Aquaforest TIFF Junction Evaluation

DICCIONARIO MAYA CORDEMEX

MAYA - ESPAÑOL
ESPAÑOL - MAYA

DIRECTOR

ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ

REDACTORES

JUAN RAMÓN BASTARRACHEA MANZANO
WILLIAM BRITO SANSORES

COLABORADORES

REFUGIO VERMONT SALAS
DAVID DZUL GÓNGORA
DOMINGO DZUL POOT

EDICIONES CORDEMEX
MÉRIDA, YUCATÁN
MÉXICO

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

Primera edición, enero 1980

Prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio o método, de esta obra sin autorización por escrito del editor

Derechos reservados conforme a la ley

© 1980 EDICIONES CORDEMEX
Km 8 5 carretera Mérida Progreso
Mérida, Yucatán

IMPRESO EN MÉXICO
PRINTED IN MEXICO

CONTENIDO

Mensaje del Señor Presidente de la República, Lic José López Portillo 7a

Presentación 9a

Dedicatoria 11a

Preámbulo 13a

Introducción 15a - 37a

Comentario sobre la coordinación editorial 38a

La lengua maya yucateca 39a - 53a

Bibliografía 55a - 61a

Notas para el mejor uso de este Diccionario 63a - 66a

Abreviaturas usadas en este Diccionario 67a - 69a

PRIMERA PARTE MAYA-ESPAÑOL 1 - 984

PARA EL MEJOR USO DE ESTE VOCABULARIO 3b - 4b

SEGUNDA PARTE ESPAÑOL-MAYA 1 - 360

Diciembre de 1974
Los Pinos

La inteligencia del verbo maya, de su remoto tiempo, de su nobleza actual, se hace accesible al gusto de la comunidad nacional. Nos permite asombrarnos de su riqueza y ritmo, de su vieja sabiduría; de su vitalidad actuante. El mundo maya adquiere en este Diccionario, nueva voz, en sus antiguas resonancias. Kuhonalweua.
Felicito a sus autores y promotores

Luis Echeverría

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PRESENTACIÓN

Con gran satisfacción me honro en presentar el Diccionario Maya Cordemex

El Diccionario Maya Cordemex se compiló utilizando ocho fuentes básicas —unas manuscritas, otras impresas, algunas inéditas— que datan desde el siglo XVI Se consultaron, además, todos los estudios y monografías disponibles sobre el tema, escritos por distinguidos historiadores, linguistas y hombres de ciencia e investigadores, tanto nacionales como extranjeros

El Diccionario que hoy presento constituye la obra más completa y actualizada de su género Al igual que la arqueología viene restaurando las construcciones de las civilizaciones de la antiguedad, así también este Diccionario es la más importante aportación hacia la restauración del idioma maya y su relación con el idioma español

El director científico del Diccionario Maya Cordemex es el Dr Alfredo Barrera Vásquez, que con un cuerpo de colaboradores mayistas ha dedicado más de cinco años en llevar a feliz término este extraordinario trabajo A don Alfredo y a todos y cada uno de sus colaboradores especializados, así como a todas las demás personas que intervinieron en la obra, expreso mi más sincera felicitación y mi profundo reconocimiento

En mi carácter de Director General de Cordemex, me produce honda satisfacción el haber promovido la idea de realizar y llevado a feliz término el Diccionario como parte importante de la función social de Cordemex en su carácter de Empresa Paraestatal.

Cordemex representa la evolución de la industria henequenera, al igual que el henequén representa la evolución de Yucatán La estructura social de Yucatán y su herencia científica, cultural y artística, son el marco de la actividad henequenera La posibilidad de que la amalgama maya-española llegue hasta sus últimas consecuencias de superación, descansa en la coincidencia y comunicación de los ideales y los anhelos de ambas razas

Por ello, este Diccionario, más que un instrumento para traducir de un idioma a otro, constituye un vínculo de unión que, al fomentar la fusión cultural, coadyuvará al desarrollo y perfeccionamiento de los pobladores de Yucatán y de toda el área maya

DR FEDERICO RIOSECO
Director General de Cordemex

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

DEDICATORIA

A LA MEMORIA de los ilustres precursores de la Lexicografía Maya Yucateca de los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX.

Siglo XVI.

Fray Luis de Villalpando
Fray Alonso de Solana
D. Gaspar Antonio Xiu
Fray Antonio de Ciudad Real

Siglo XVII.

Fray Juan Coronel
Fray Luis Vidales
Fray Bernardino de Valladolid
Fray Gabriel de San Buenaventura

Siglo XVIII.

Fray Andrés de Avendaño y Loyola
Fray Pedro Beltrán de Santa Rosa

Siglo XIX.

Dr. Carl Hermann Berendt
R.P. Alexander Henderson
R.P. John Kingdon
D. Juan Pío Pérez

y

A la de todos los que dejaron sus
obras sin expresión de sus nombres,
así como
a todos aquellos que han seguido los pasos
de estos precursores,
esta obra se dedica.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PREÁMBULO

La urgencia de un diccionario comprensivo de todo el material léxico disponible en el mundo, en vista de las necesidades de los estudiosos de la cultura maya, especialmente de los que se dedican al descifre de su escritura jeroglífica, y que este material no es fácilmente accesible a los investigadores por hallarse disperso, en forma manuscrita en su casi totalidad y cuando impreso las ediciones han sido defectuosas, amén de su alto valor sea en fotocopias o en ediciones impresas, y que, además de la difícil accesibilidad por las razones señaladas, la oscuridad de los manuscritos aumenta las dificultades para su aprovechamiento, hacen que la presente obra sea bienvenida.

La clara visión del Dr. Federico Rioseco Gutiérrez, Director General de Cordemex, S. A. de C. V., permitió la oportunidad de que un grupo de expertos, sorteando muchos escollos, especialmente de orden burocrático para dedicarle tiempo completo, pusiese manos a la obra y realizase tamaña tarea.

El Instituto Nacional de Antropología e Historia, por su parte, autorizó a dos investigadores de su Centro Regional del Sureste, dirigido por el arqueólogo Norberto González Crespo, a participar activamente en la formación del Diccionario Maya Cordemex, primero de un modo informal y luego, reconociendo su importancia para los estudios antropológicos, comisionando de un modo oficial a dichos investigadores de tiempo completo en la Oficina del Diccionario, contribuyendo de este modo a su realización.

El patrocinador de esta obra tuvo también que resolver numerosos problemas para poder mantener el proyecto en marcha. Es pues al Dr. Federico Rioseco Gutiérrez y al Instituto Nacional de Antropología e Historia, bajo la dirección, al inicio de la obra, del Dr. Guillermo Bonfil Batalla y, en su etapa final, del Profr. Gastón García Cantú, a quienes las ciencias antropológicas y las disciplinas filológicas, deben estar agradecidas de que esta obra haya podido llegar a su fin.

ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

INTRODUCCIÓN

Como se dice en el preámbulo, era urgente disponer de un diccionario que pudiese resolver el problema de la dispersión de los varios existentes, de la dificultad de su lectura cuando estén éstos en forma manuscrita, de la escasez de los que han sido impresos y por último de lo incompleto que es cada uno y lo obsoleto de sus vocablos. Todavía más: ni reuniéndolos todos podría hacerse uno verdaderamente completo, porque les falta a todos información actualizada no sólo en los campos de los cambios de organización socio-culturales y políticos, sino también en el del cambio lingüístico, en este caso el propiamente léxico.

La suma de todo el material desde el siglo XVI hasta el XIX, sin adición ninguna podría ser limitadamente útil desde el punto de vista histórico hasta el mencionado siglo XIX, pero no para actualizar la información contenida en ellos, ni para conocer la realidad presente.

La cultura comprende la visión del universo, pero la cultura es un fenómeno dinámico. Este dinamismo se manifiesta en sus formas de expresión. Es por estas razones que el Diccionario Maya Cordemex trate de ser un instrumento que refleje las formas de expresión lingüística, contenidas en las fuentes utilizadas, tal como en cada caso aparecen (aunque haya redundancia), más la de nuestros días, de modo que pueda seguirse la trayectoria del cambio, cotejando las fuentes de un modo sistemático, conciso y obvio. Por ejemplo: los nombres mayas de animales y plantas, hasta donde sea posible, llevan aparejado su nombre científico actual. En el caso de las plantas, también hasta donde es posible, en forma abreviada, se describen éstas y se da información de su uso cultural. En relación con los nombres geográficos y toponimias y los patronímicos, igualmente se discute su significado lingüístico.

Por cuanto al estado actual del léxico, se ha hecho la recopilación de material actual que se incluye en su lugar correspondiente.

Generalmente una obra de este género nunca es definitiva y es realizada por una institución permanente que la revise en sucesivas ediciones. Esta institución existe; aunque nacida románticamente en 1937 y haya pasado por largos períodos de receso por falta de elementos para su activa continuidad, no ha muerto, y está recuperando sus energías, con elementos más aptos para continuar adelante en la tarea de revisar y mejorar cada vez el presente Diccionario, dentro del

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

cauce de la dinámica del cambio y de la mejor información. Nos referimos a la Academia de la Lengua Maya, de la que afortunadamente forman parte tres miembros del cuerpo de redactores de la obra presente.

La compilación del material léxico utilizado ha sido una verdadera hazaña dadas las circunstancias en que fue llevada a cabo. Primeramente, una vez que se contó con el apoyo económico necesario hubo que localizar en el Viejo Mundo y en el Nuevo las fuentes manuscritas conocidas, tarea relativamente fácil teniendo a mano una bibliografía especializada; después solicitar copias de ellas; luego multiplicar estas copias y encuadernarlas para su fácil manejo. Las fuentes impresas en su mayor parte se hallaron en bibliotecas particulares. Mientras las copias llegaban y se multiplicaban y se hacían otras de las obras impresas, hubo que hallar al personal para componer un equipo a diversos niveles, desde dactilógrafos y auxiliares de compilación, hasta investigadores profesionales. A todos fue necesario adiestrar.

Para efectuar el adiestramiento del equipo hubo primeramente que hacerse un plan de trabajo. Lo más importante para iniciar la tarea de transcribir muy variadas ortografías era cuál adoptar para la obra y cómo reducir las varias de las fuentes a ésta.

Las fuentes no llegaron al mismo tiempo; algunas no se hallaron donde el bibliógrafo afirmó que se hallaban y, en algún caso, los propietarios no accedieron a proporcionar copias o simplemente nos ignoraron o las enviaron incompletas, etc. De todos modos, sea porque el director de la obra tuviese copias antiguas o fuese alguna institución local quien las tuviera, pudo completarse el juego de las fuentes.

Solía ocurrir que alguna expresión se encontrara con vocal corta en alguna fuente, pero que apareciera con vocal larga en otra significando lo mismo, lo cual hacía ver que el alargamiento vocálico (en ese caso) no fuera más que la expresión dialectal del informante particular, de su grupo social o de su localidad, como hasta la actualidad ocurre en las diversas regiones del área maya. Además, surgió el problema de la transcripción de fotocopias borrosas o parcialmente en blanco, principalmente en las sacadas de otras copias. De todos modos, a la larga hubo de hallarse solución a cada problema, pero a costa de tiempo, desvelos y dudas. Mientras tanto, lo que se creyó una tarea fácil nunca lo fue.

No obstante el adiestramiento, se cometieron errores. Doce transcriptores, seis de los cuales trabajaron directamente con las máquinas de escribir, produjeron cada día centenares de papeletas que no se alcanzaba a revisar y corregir; de ese modo se acumulaban millares. Las fuentes manuscritas se transcribieron de igual forma con mayor lentitud por las dificultades ya mencionadas. El director se ocupaba diariamente en ayudar a resolver los problemas de cada quien, en manejar las cuestiones administrativas y en hacer transcripciones él mismo.

La instalación de la oficina se hizo en un edificio destinado sólo para eso, con la debida dotación de muebles y otros útiles; pero en vez de aparatos de enfriamiento de aire ("aire acondicionado") se proporcionó ventiladores de pie que desde luego ocasionaron revoloteo de papeletas; posteriormente fue dotada la oficina de los aparatos sobredichos.

Una vez transcrito el contenido de las fuentes y hecha la inversión de las papeletas, el caudal de éstas ascendió a unas doscientas mil; esta montaña de material necesitaría revisión, colación, repetición en caso necesario, alfabetización y reunión de las que correspondían al mismo vocablo, en paquetes.

Mientras tanto, nuestros patrocinadores ansiaban saber la fecha de la terminación del Diccionario.

La segunda etapa, ya procesado el material de las fuentes, fue el de saber qué hacer de él para armar el vocabulario de cada parte: la maya-español y la español-maya. Por diversas razones, se decidió redactar únicamente la parte maya-español, pero de todos modos incluir la parte español-maya como un vocabulario al final del único volumen.

Desde luego, las fuentes se numeraron para ser citadas, los números más bajos correspondieron a las más antiguas. Ya no se trabajó con papeletas sueltas sino en pocos casos: se trabajó con paquetes.

La redacción de cada artículo, una vez determinado y conocido el plan de cada uno, fue tarea mecánica, que no dejó de tener problemas de estilo, consistencia, propiedad y ortografía, así como de su puesta dactilográfica en el papel. ¡En todo momento la revisión, el cotejo, la corrección!

No fue hasta después de la mitad de agosto de 1977 que se permitió a los investigadores del INAH que dedicasen tiempo completo al Diccionario. Hasta esas fechas, desde diciembre de 1974, sólo se trabajó un promedio de 26 horas semanales. Todos los investigadores tenían obligaciones en otras instituciones. A partir de la segunda mitad de agosto de 1977 se trabajó 35 horas semanales.

Para que pudiese publicarse en un plazo menos largo el Diccionario, quísose contratar lingüistas residentes en la ciudad de México. El Profr. Moisés Romero Castillo participó en la revisión y corrección de papeletas de transcripción durante los meses de marzo, abril y mayo de 1977, con autorización de la Dirección General del INAH. En agosto de 1977 se iniciaron gestiones para invitar a participar en la última etapa, la de redacción final, a otros elementos de la Universidad Nacional Autónoma de México, pero sus previos compromisos les impidió aceptar la invitación.

En el mes siguiente, septiembre, se reorganizó la oficina nombrándose para dirigir un programa de producción elaborado por ella, a la señora María Alicia Martínez Medrano. Se trataba de hallar la forma de que la obra tuviese un ritmo de desarrollo más acelerado, pues comenzaba a preocupar a la empresa patrocinadora su aparente lentitud. El programa exigió nueva división de tareas, plazos para terminar éstas y mayores horas de trabajo. Al director se le alivió de la carga administrativa, se solucionaron varios problemas físicos del edificio y del mobiliario y se entró en contacto con los editores Herrero Hermanos Sucs., de la Ciudad de México por medio de su representante don Jorge Rodríguez, coordinador gráfico de esta primera edición. Tanto la señora Martínez como el señor Rodríguez han puesto toda su conciencia, con gran afán y limpio afecto a su realización final, al igual que cada uno de los miembros del equipo que compuso tamaña obra.

La obra pudo haber sido más completa y mejor organizada, aunque lógicamente hubiera adolecido de imperfecciones. Sin embargo, se puso la mejor voluntad para subsanar hasta donde fue posible estas imperfecciones. Por falta de tiempo para su total redacción, se suprimieron muchos artículos sobre la flora y la fauna de Yucatán y no se pudo evitar alguna que otra falta de coherencia y corrección. El antropólogo Juan Ramón Bastarrachea Manzano fue enviado a la Ciudad de México para subsanar en lo posible las inconsistencias y, de

ese modo, el Diccionario sale a luz pidiendo se le excusen sus deficiencias.

El proyecto incluía dos volúmenes, o por lo menos dos partes en un solo volumen. Un volumen o parte maya-español y otro español-maya. Sólo pudo hacerse uno, el maya-español, pero con un vocabulario de las voces españolas con su traducción maya y la indicación del lugar donde aparecen. Pero el material, que ya había estado siendo preparado por el prestigiado escritor yucateco don Leopoldo Peniche Vallado, quedó para su ulterior utilización en el otro volumen proyectado.

Con todas sus imperfecciones, este diccionario no sólo es un monumento de la literatura filológica mexicana, sino un motivo de agradecimiento a quienes lo hicieron posible.

Hablemos ahora de las fuentes utilizadas.

En su grande afán de conquista espiritual, la Iglesia católica prontamente estableció en estratégicos puntos del territorio mesoamericano, monumentales conventos que se convirtieron en verdaderos centros de investigación y de registro de la cultura autóctona, con gran énfasis en la lengua. Cada uno de los principales conventos tuvo un archivo en el que se conservaba la obra manuscrita de los frailes gramáticos y lexicógrafos.

De todas estas ricas colecciones documentales, sólo nos quedan vestigios debido a los azares del tiempo, pero hay la esperanza de que vayan apareciendo manuscritos ahora perdidos, entre los cuales hay noticias concretas de unos diez vocabularios.

Entre las obras lexicográficas escritas por los frailes franciscanos en Yucatán, destaca el Diccionario de Motul, llamado así porque su anónimo autor se refiere a este lugar como el sitio en que se encontraba al componerlo. La copia existente no parece ser el manuscrito original sino un trasunto de éste sacado por algún ayudante de su autor, probablemente un escriba autóctono, lo cual se deduce por los deslices que en ocasiones se notan en su español y en la escritura de su maya. Fue sin duda realizado durante el último cuarto del siglo XVI, por su caligrafía y la mención que hace de un cometa que fue visto en Yucatán en 1577. Consta de 465 folios o sea 930 páginas escritas con buena letra menuda. Es acucioso, abunda en ejemplos del uso de los vocablos y revela gran conocimiento de la lengua. Es el más completo y

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

mejor informado de los vocabularios del siglo XVI que están a nuestro alcance. Sin embargo, no deja de tener omisiones inexplicables: ¡en su catálogo de voces falta *ixi'im:* maíz! Esto no quiere decir que el nombre del alimento básico mesoamericano no se halle innumerablemente citado en el cuerpo del libro. Su autor usó un orden muy suyo de colocar el abecedario maya, no del todo ilógico: a, b, c, ç (z en la edición de 1929), tz, ɔ, ch, ch̃, e, h recia, h simple, y, i, k, l, m, n, o, p, pp, t, th, u, x. Fue hallada la copia presente en un puesto de libros de lance, en la Ciudad de México y comprada en la suma de tres pesos por el Abate Carlos Esteban Brasseur de Bourbourg allá por los años de 60 del pasado siglo y vendido en ciento cincuenta dólares al Sr. John Carter Brown de Providence, Rhode Island, Estados Unidos de América, poco después. La biblioteca del Sr. Brown pasó a ser propiedad de la Universidad Brown de la misma ciudad donde actualmente se halla el manuscrito. En 1864 el Dr. Carl Hermann Berendt lo copió en el corto espacio de 98 días; contó entonces 16,863 artículos, él le adicionó 3,298, con tintas de diferentes colores para distinguir las fuentes, ¡convirtiéndolo en un magnífico códice de 20,161 artículos léxicos! Tan importante y auténtica fuente del maya del siglo XVI atrajo la atención de varios estudiosos que se propusieron copiarlo como lo hizo Berendt, pero sólo lo lograron parcialmente. El primer intento de imprimirlo lo realizó el Bureau of American Ethnology de Washington, de la copia que venía haciendo una señorita Thomas; la corrección de las pruebas se le encomendó a don Audomaro Molina de Mérida, pero falleció cuando comenzaba a efectuarla y el proyecto se canceló. Esto acaecería a principios de este siglo: el señor Molina murió en 1910. Por fin, en 1929 vio la luz en Mérida la primera edición impresa, obra del ilustre investigador don Juan Martínez Hernández, patrocinada por el señor Theodore S. Willard, e impresa en los Talleres de la Compañía Tipográfica Yucateca, S A. No obstante que la edición tuvo varios descuidos especialmente en las primeras páginas, ha sido el instrumento indispensable de los estudiosos, principalmente de los descifradores de la escritura jeroglífica maya. Actualmente es obra rara y cara. Con los modernos medios que hoy existen para la reproducción de escritos e impresos, se obtuvo una buena copia del manuscrito de Providence que ha servido para consulta directa, para el cotejo con la edición impresa y para invitar a

una nueva edición crítica que llegó a iniciarse pero que no se llevó a cabo. Igualmente sirvió para cotejar su contenido con el de otros diccionarios. El Diccionario de Motul no lleva título ni nombre de autor; es anónimo y ya se dijo la razón de habérsele bautizado con el apelativo que hoy tiene. Don Juan Martínez Hernández lo atribuyó a Fray Antonio de Ciudad Real que vivió en Yucatán entre 1573 y 1617, y autor de "calepino tan grande, que son 6 volúmenes de a 200 pliegos cada uno, los dos de su letra; sacados en limpio y los borradores, llenan dos costales; ocupó 40 años en esta obra que es tan buena y de tanto peso y utilidad que no tiene otro defecto que ser para esta tierra solamente, que al correr esta lengua en todo el mundo, solas estas obras bastaban para dar luz y claridad a todos los que la aprendiesen y allí hallasen cuantos frasis y propiedad se pueden imaginar, sin que halla falta de una palabra [...]"[1] pero no hay pruebas más fehacientes, para aceptar esta paternidad. No tenemos noticias de que haya residido Ciudad Real en Motul. No cabe duda de que la obra de Ciudad Real fue monumental y es lástima que esté perdida. Ojalá que no haya sido para siempre su desaparición.

Lo anteriormente referido del Diccionario de Motul es sobre el volumen maya-español, al cual se le llama Motul I en este Diccionario Maya Cordemex y se le numeró como fuente número 1, pero el manuscrito que se conserva en la John Carter Brown Library en Providence está compuesto de dos volúmenes, siendo el segundo un vocabulario español-maya que aún permanece inédito, salvo que su contenido viene ya vaciado en este Diccionario. Esta segunda parte, a la cual se le llama aquí Motul II, y se le numeró como fuente 2, no es realmente obra del mismo autor del Motul I, sino de otro igualmente anónimo; fue compuesta posteriormente, y lleva semejanza con el de Viena. Es de menor volumen: 236 folios, de los que faltan 43 (83-104, 161, 171-174, 209-216 y 233). Este volumen lleva al final algunos fragmentos de oraciones católicas en maya en páginas sin número.

La fuente número 3 es el ya famoso vocabulario que se halla original en la Biblioteca Nacional de Viena. Desde 1937 se conserva una fotocopia de él en la Biblioteca "Crescencio Carrillo y Ancona", entonces órgano del Museo Arqueológico e Histórico de Yucatán. Acerca

[1] Lizana, 1893, pp. 99-100.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

de su hallazgo y su significación, la señora Mireya Priego de Arjona, bibliotecaria fundadora de dicha biblioteca, escribió una comunicación presentada al Congreso Internacional de Americanistas en su XVII sesión que se efectuó en la Ciudad de México del 5 al 15 de agosto de 1939. De esta comunicación se reproduce aquí la siguiente parte:

"Recientemente, un nuevo manuscrito ha venido a enriquecer la bibliografía yucateca y a aumentar el número de vocabularios español-maya: el *Vocabulario de Viena*. Este manuscrito fue encontrado en la Biblioteca Nacional de la ciudad cuyo nombre lleva, por la señorita profesora Eulalia Guzmán, investigadora de la Secretaría de Educación de México, en los Archivos de Europa. La Profra. Guzmán comunicó su hallazgo a la mencionada Secretaría y ésta comisionó al Profr. Alfredo Barrera Vásquez, del Museo Nacional, para que dictaminara acerca de si era o no conocido. Luego, la señorita Guzmán se dirigió directamente a Barrera Vásquez que a la sazón había sido comisionado para reorganizar el Museo Arqueológico e Histórico de Yucatán, y éste adquirió inmediatamente una copia fotostática para este Museo, siendo la primera institución americana que la poseyó. El envío de esta copia lo hizo la señorita Guzmán en junio de 1937. Posteriormente se ha hecho otra copia para el Dr. Sylvanus G. Morley. Según esta misma señorita (carta fechada en Hamburgo el 20 de junio de 1937), el vocabulario fue visto antes que ella por el Dr. Domingo José Wölffel del Museo Etnográfico de Viena quien desde luego se interesó por él y proyectó su publicación. La Biblioteca Nacional de Viena no exige condición alguna al permitir sacar copia fotostática de sus originales, pero por consideración al Dr. Wölffel, la señorita Guzmán se puso de acuerdo con él y con el Jefe de la Sección de Manuscritos de dicha institución conviniendo todos en que, por un período de dos años, se le reservaran al Dr. los derechos de publicación; pasado este plazo el derecho de prioridad quedaría sin efecto.[2]

"El título que ostenta el manuscrito es: *Vocabulario de Mayathan por su abecedario*. La señorita Guzmán no pudo saber con exactitud la fecha en que tan importante documento fue adquirido por la institución que actualmente lo posee; sólo que fue entre los años de

[2] El plazo se cumplió sin que el Dr. Wölffel lo publicase.

1910 a 1916.[3] No tenemos nosotros datos acerca de su tamaño, pero es probablemente un manuscrito en cuarto que contiene actualmente 200 folios de los cuales falta el 110 y varios otros al final, posiblemente unos 4 ó 5, pues el folio 200 termina con la palabra *vino*. Su caligrafía, según opinión de la descubridora y de otras personas, tiene características de escritura de fines del siglo XVI o de principios del XVII.[4] En una hoja anterior a la de donde el Vocabulario comienza se leen varias notas; dos se refieren a hierbas indígenas, una al día del ayuno, etcétera. Abajo de estas notas, con letra de otra mano y de mayor tamaño se lee: 'Este Bocabulario de Lengua Maya es de Diego Rejón' y más abajo aún, este apellido se repite así: 'Rejón Arias'. Posiblemente el verso de este folio esté en blanco.

"En el recto del folio marcado con el número 1 es donde dice: 'Bocabulario de Mayathan por su abecedario.' Por encima de este título vuelve a verse asentado: 'De Diego Rejón'. El manuscrito está hecho a doble columna hasta el folio 38r. Del 38v hasta terminar está a una sola. Se observan letras distintas en el siguiente orden: Desde el principio hasta parte del folio 38v; del 38v al 104r; folio 105r/v; del 106r al 109v (el 109v está en blanco y el folio 110 como hemos indicado ya, falta completamente); del 111 hasta acabar.

"El hecho de aparecer sobre la hoja que sirve de portada y encima del título del Vocabulario en el primer folio del texto el nombre *Diego Rejón* y de repetirse el apellido combinado con el de *Arias*, indujo a la Profra. Guzmán a considerar como probable autor a un *Diego Rejón Arias*. Ella se propuso identificar este nombre, pero sólo halló en las obras que consultó referencias al primer apellido, combinado con el de García. Escribió sobre este particular al Profr. Barrera Vásquez y éste nos comisionó para inquirir noticias al respecto. Buscando datos nos encontramos con que ciertamente los apellidos Rejón, Arias y García están relacionados y pertenecen a familias yucatecas; para hallar datos consultamos la obra más autorizada sobre genealogía de familias peninsulares: 'A través de las Centurias' de J. Valdés Acosta. En el tomo tercero trata de la familia García Rejón; los fundadores

[3] Ahora sabemos por la edición facsimilar de 1972, que fue adquirido en Viena misma en una subasta en el año de 1916.

[4] En la Biblioteca Nacional de Viena se le data *circa* 1670.

de esta casa fueron Rodrigo Alonso García, casado con doña Andrea Arias de Rejón y Cancino, quienes vivieron a mediados del siglo XVII; pero sus descendientes que debieron llamarse García Arias de Rejón suprimieron el apellido Arias y sólo firmaron García Rejón. Como se ha visto, los apellidos que aparecen en el Vocabulario están colocados en orden distinto al que deberían tener, si en efecto tuvieron relación con la familia García Arias de Rejón. Habiéndose fundado ésta a mediados del siglo XVII, ningún miembro de ella pudo ser el autor de nuestro manuscrito si como parece este pertenece al período comprendido entre fines del siglo XVI y principios del XVII. Por otra parte, el nombre está escrito con caracteres distintos y con toda la apariencia de ser marca de poseedor.*

"Hemos examinado las probabilidades de atribuir este manuscrito a alguno de los autores que escribieron Vocabularios a fines del siglo XVI o principios del XVII, cuyas obras están perdidas, y sólo podemos mencionar como probables a Fray Luis de Vidales que escribió, según Squier, citado por Carrillo y Ancona, por los años de 1644 y 1648, del cual no se sabe más y a Fray Alonso de Solana, cuyo vocabulario existe en la Hispanic Society of America, pero como no es permitido consultarlo nadie lo ha descrito;[5] Tozzer, en su 'A Maya Grammar' se refiere a este vocabulario y dice que posiblemente es una copia hecha a fines del siglo XVII, sacada del original, pues Solana floreció a fines del siglo anterior. Lizana, en su 'Historia de Yucatán', capítulo XII de la segunda parte, dice de este fraile que escribió 'mucha doctrina, y Sermonarios, y Bocabularios', y más adelante asienta:

* Después de escrito lo anterior, el señor Antonio Canto López nos comunicó que en la página 102 de la obra "Informe contra Idolorum Cultores" del Dr. D. Pedro Sánchez de Aguilar, tercera edición, Mérida, Yucatán, 1937, se hace mención de "Juan Bautista Rejón Arias, escribano público del número y Cabildo". El escrito en que aparece el nombre citado es una cédula fechada a nueve de diciembre de 1608, en la que aparece una nota enviada por el Gobernador D. Carlos de Luna y Arellano al Sr. Obispo Salazar.

Esta noticia vino a confirmar la existencia del apellido Rejón Arias cuyos poseedores vivieron en Yucatán a principios del siglo XVII, independientemente del apellido García [Arias de] Rejón. [Nota de Mireya Priego de Arjona.]

[5] Sir Eric Thompson lo describió en 1962; opinó que no tiene gran importancia y aun dudó que fuese auténtico.

'escribió Bocabulario excelente en esta lengua Maya, muchos Sermones y Sermonarios, con gran propiedad, como si fuera Indio mesmo'.

"La importancia del hallazgo de este documento es muy significativa debido a que como hemos dicho, los escasos vocabularios español-maya que se conocían son muy incompletos. El Profr. Barrera Vásquez está en la tarea de transcribirlo siguiendo el más riguroso método. Será él quien haga su estudio filológico. Mérida, julio de 1939."

La transcripción a que se refiere la Sra. Priego se hizo con la cooperación de la Sra. Dorotea Heath de Zapata, como trabajo preliminar para una edición anotada y a su vez invertida en una segunda parte, que el entonces director del Instituto Nacional Indigenista don Alfonso Caso se había comprometido a publicar, pero nunca cumplió su compromiso ni devolvió los originales. Una copia del borrador de la transcripción se usó para consulta durante la redacción del Diccionario Maya Cordemex.

La Akademische Druck-u. Verlagsanstalt de Graz, Austria, publicó en 1972 una edición facsimilar, con dos excelentes estudios introductorios por el Dr. Ernst Mengin de Copenhague.

Las fuentes números 4 y 5 son los dos volúmenes maya-español y español-maya del Diccionario de San Francisco, pero lo que conocemos ahora como tal es un arreglo realizado por Juan Pío Pérez de un vocabulario manuscrito que perteneció al convento grande de San Francisco de Mérida, posiblemente compuesto por los frailes del mismo. He aquí la historia de la presente copia y arreglo perecianos: Desde 1820 Pío Pérez tuvo noticias de que "en el convento grande de San Francisco existía una compuesta por individuos de aquel orden, mas otros aseguraban que los Prelados del referido convento habían obsequiado con él al Provisor del obispado Dr. D. Juan Ma. Herrero y Ascaro". No pudo verificar la noticia porque a principios de 1821 se suprimió el convento y poco después falleció el señor Herrero.

En 1836, cuando había emprendido la formación de su diccionario, supo de boca de un amigo, que el Dr. José Ma. Meneses, "que entonces gobernaba la mitra", poseía un diccionario, un "infolio del tamaño de un misal" y que había pertenecido a los frailes. En efecto, "años después, habiendo contraído amistad con él", éste le ofreció sacar una copia de su puño, lo cual comenzó a hacer cuando el señor Pérez se

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

encontraba en Peto a donde su amigo le remitía en cada correo una parte. En el primer cuaderno que le envió, le puso el Dr. Meneses esta advertencia preliminar que hizo las veces de prólogo: "Copia del Diccionario doble de la lengua maya a la castellana y de éste a la maya que se supone formado por los religiosos Franciscanos Fr. Diego de Rivera y Fr. Francisco Boldo y García, solamente porque firman al fin de la primera parte sin fecha de día, mes, año ni lugar. Este manuscrito de letra antigua y algo raído de la polilla y por lo mismo ilegible en algunas partes y en otras no se entiende bien, por cuyo motivo se omitirán los vocablos que se hallan en tal caso." Como se ve, el señor Meneses no se refería para nada al Convento de San Francisco, y don Juan tampoco lo preguntó, de modo que le entraron dudas respecto de si era o no aquel de que tuvo noticias como existente en el convento. Ahora parecía ser otro debido a los frailes Rivera y Boldo. Recibió copias hasta la letra I y no dice la razón de por qué no se las continuó remitiendo al señor Meneses. Esto aconteció por el año de 1843. Cuando Meneses murió, trató don Juan de adquirir el supuesto Diccionario de Rivera y Boldo de los familiares del señor Meneses, pero éstos le declararon que había sido sustraído de su biblioteca e ignoraban su paradero. Fue en 1865 (según Eligio y Ancona), que don Juan obtuvo un diccionario manuscrito, antiguo y voluminoso que inmediatamente se propuso copiar, descubriendo por el cotejo con las partes copiadas por Meneses y su advertencia, que era el que éste había poseído y pudo asimismo darse cuenta de que se trataba de el del convento por el hecho de que el Sr. Meneses había "entendido en el abintestado del Dr. Herrera y héchose cargo de la librería de éste en la cual existía el diccionario maya que como cosa particular y única en su clase habían regalado los P.P. de San Francisco". Y pudo don Juan Pío también descartar la posibilidad de que el manuscrito hubiese sido obra de los frailes Rivera y Boldo, examinando las firmas que aparecían puestas posteriormente sin significar la paternidad del libro y, además, averiguando que Boldo había vivido en la Sierra (Ticul) a principios del siglo XIX, siendo que el manuscrito a las claras, por su estilo y por su caligrafía, parecía más antiguo. "Se redactó —dice— usando el castellano del siglo diez y siete como

es continuo uso del do por donde, de las dos ll en decillo, tomallo y otros de este tiempo [...]." [6]

La copia de Pérez no está fechada, pero ya sabemos que fue hecha alrededor de 1855. Es de letra fina y está dividida en varias partes a saber: El Prólogo que lleva más de 5 páginas; la primera parte, maya-español, que llena 93 hojas, siguiéndosele un apéndice que ocupa 7 hojas y unas "Adiciones marginales" que ocupan poco más de una hoja. La segunda parte español-maya llamada "Diccionario de la lengua", va de la hoja 1 a la 87 recto; siguiendo un "Complemento del Diccionario", hojas numeradas 87b y 87c. En seguida viene "Adiciones marginales del Diccionario", hojas 88 a 101 verso. Total, 204 hojas escritas a dos columnas más las páginas del prólogo.[7]

El original de donde J. Pío Pérez extrajo lo que hoy constituye el llamado Diccionario de San Francisco parece estar perdido para siempre. D. Juan cambió la ortografía original y dejó de copiar, como había venido haciendo el Padre Meneses, algunas partes difíciles de leer o que le parecieron anticuadas. Ignórase dónde se encuentra actualmente el original de esta copia, pero hay disponibles fotocopias, aunque no muy claras, de ella. Hay noticias de que está en la Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México, pero resultaron negativas las gestiones que se hicieron para verificarlas y obtener una copia de él, en caso afirmativo.

Este diccionario recibió ya los honores de la imprenta. La Akademische Druck-u Verlagsanstalt de Graz, Austria, publicó en 1976 un nuevo arreglo afortunado de él, obra del Sr. Oscar Michelon, aunque el español haya tenido algunos descuidos, amén de uno que otro del maya.

El Diccionario de Ticul es la fuente número 6. En realidad es sólo una colección de voces españolas con su equivalente maya, hallado en 1836 en Ticul por el famoso pionero de la arqueología maya Fray Estanislao Carrillo, quien se lo pasó inmediatamente a su amigo don Juan Pío Pérez que a la sazón ejercía un cargo público en esa ciudad. Éste,

[6] Juan Pío Pérez; Prólogo de su copia manuscrita del Diccionario de San Francisco.

[7] El trabajo de D. Juan Pío Pérez no es solamente una copia, sino una versión particular del manuscrito original, que, además, fue vuelto a alfabetizar.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

inmediatamente lo copió tal como se hallaba y de ese modo se dio cuenta del desorden alfabético y de los arcaísmos castellanos que contenía, por lo que, diez años después, hizo un arreglo de él, que no llegó a publicar en vida; su pariente don Ignacio Peón lo editó como obra póstuma en 1898 incluido en un volumen que llevó por título "Coordinación Alfabética de las Voces del Idioma Maya que se hallan en el Arte y Obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa, con las equivalencias Castellanas que en las mismas se hallan, compuesta por J. P. Pérez", y que éste mismo había dejado listo para la imprenta. En la página titular como se ve no aparece mencionado el Diccionario o Vocabulario de Ticul, pero sí en el corto prólogo que escribió para el volumen mencionado. En éste ocupa el arreglo del manuscrito ticuleño, las páginas 123 a 296 inclusive. Le dio también don Juan el título de "Coordinación Alfabética", pero inicia el texto de la introducción que le escribió transcribiendo el verdadero título y las notas que le seguían, así: " 'Vocabulario de la lengua maya que comienza en romance, compuesto de varios autores de esta lengua con las notas siguientes: la *t* denota que el verbo recibe *-tah* para pretérito y *te* para futuro: la *p* que es pasiva. Dos vocales en la dicción denota ser la sílaba larga, *ut caan* [*ka'an*]. Esta señal ∧ denota ser el acento grave cuando está sobre la dicción, *ut tôc* [tòk], quemar; *tah* y *te* significan pretérito y futuro'. Con este epígrafe principiaba el prontuario alfabético de voces que se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul y cuya copia mejor ordenada presento...

"Tenía la fecha de 26 de enero de 1690 como se lee al fin de esta copia y es cincuenta y dos años anterior a la impresión, del arte del P. Fr. Pedro Beltrán de Sta. Rosa, única introducción que nos queda y que casi ha desaparecido por ser muy raro el ejemplar que suele encontrarse."

Fue, pues, este vocabulario producto de varios autores de fines del siglo XVII y lo que tenemos ahora con el título de "Coordinación" es un arreglo que hizo de él don Juan Pío Pérez en 1847. Después del último vocablo de la letra z, está el asiento a que se refiere don Juan: *Finis hujus vocabularii mayensis yucatanensisque linguae die 26 Januarii anno 1690,* pero no parece que hubiera terminado realmente allí, porque siguen dos apéndices, uno sobre términos de parentesco y otro sobre "vocablos que se parecen unos a otros y en la pronunciación se diferencian y significan diversas cosas, por su abecedario". En la página 296 y última asentó el trasladador: "Copiado de 154 hojas del original. Véase la nota puesta al fin de la anterior Coordinación alfabética de voces del idioma maya."

No guarda semejanza estrecha con los otros vocabularios español-maya, Motul II, Viena y San Francisco II. El original que venía acompañado de un corto tratado gramatical está actualmente perdido, de modo que la edición de 1898 es, por ser la única, y lo único que queda, valiosa, máxime que también la copia de Pérez está perdida. Tiene alrededor de 6,190 artículos.[8]

La fuente número 7 es Pedro Beltrán de Santa Rosa en su Arte que tiene innumerables ejemplos del uso de los términos mayas, y en la ya mencionada Coordinación que hizo don Juan Pío Pérez de las voces mayas usadas en sus obras. Se prefirió el nombre de Beltrán al de Coordinación, bajo el nombre de Pérez; éste se reservó únicamente para su obra original, la fuente 8, aunque la compuso usando entre otros el material de la Coordinación.

El Padre Beltrán de Santa Rosa fue el primer gramático y lexicógrafo yucateco. En 1740 era maestro de esta lengua y por esa época compuso su "Arte del Idioma Maya Reducido a Sucintas Reglas y Semilexicón Yucateco", publicado en México en 1746 y reeditado en Mérida en 1859, más de un siglo después, y una "Declaración de la Doctrina Cristiana en el Idioma Yucateco", cuya primera edición data precisamente de 1740 y la última de 1912. En esta última edición se lee la lista de los cargos religiosos que desempeñó: "Lector de Teología, Custodio de la Provincia del Sr. S. Joseph de Yucatán, Revisor de Libros del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición, Comisario del Venerable Orden de Penitencia, Regente de Estudios, Guardián e Hijo de la Santa Recolección de Mérida." La importancia de este autor no estriba solamente en que fue yucateco, sino en que fue también un revolucionario en el estudio de la lengua maya: reformó su alfabeto, suprimiendo la cedilla e introduciendo la z para suplirla; la terminología de las oraciones católicas en maya, igualmente las actualizó y, por último, la gramática la redujo a nuevas reglas. Al discutir algunos vocablos usados en el lenguaje teológico, que para entonces

[8] Ver bibliografía, Pérez 1898.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

habían tomado otro uso, se refiere varias veces al "Calepino de esta lengua", dando número de folio en que podría hallarse el vocablo que discute, pero no coinciden sus datos con el Diccionario de Motul, por lo que si es el que él señala el famoso Calepino de Ciudad Real, el de Motul no puede ser éste, como supuso don Juan Martínez Hernández. Tuvo, parece, la intención de componer un vocabulario más extenso que el que está contenido en su Arte, pues en el prólogo a esta obra explica cómo se interesó en la publicación de tratados lingüísticos, al leer el ya raro Arte de San Buenaventura: "[...] queriendo facilitar más este negocio, leí el Arte del R.P. Fr. Gabriel de San Buenaventura, de Nación Francesa, Proto maestro de este Idioma, y hasta hoy el único que dio su Arte a la prensa: de donde habiendo yo hallado muchos yerros de imprenta, falta de muchas reglas, y reglas que prescribieron por el contrario uso, me determinó a formar nuevo Arte, con el designio de proseguir haciendo un vocabulario y otras cosas curiosas y necesarias". Conocemos su obra, pero ignoramos el lugar preciso de su nacimiento y la fecha, al igual que los de su muerte.

Por mucho tiempo, después de Beltrán, nadie se ocupó en Yucatán de la lengua maya, hasta 1844 que Fray Joaquín Ruz, otro yucateco, publicó una "Gramática Yucateca" (ya no más se llamaron Artes), imitando en maya el compendio español de Diego Herrans y Quiroz. Posteriormente, en 1845, dio a luz una "Cartilla o Silabario en Lengua Maya", para la enseñanza de los niños indígenas, reeditado por Berendt en 1871, en Mérida. Ruz fue prolífico autor en lengua maya, habiendo publicado más de una decena de obras casi todas de carácter religioso. El lenguaje maya que usó, un poco artificial, ha sido muy discutido. No compuso ningún diccionario. Nació en 1772 y murió en 1855 en Mérida.

La fuente número 8 es el "Diccionario de la Lengua Maya" de don Juan Pío Pérez, nacido en Mérida en 1798 y muerto en 1859. (Ya nos hemos ocupado necesariamente de él, al referirnos a las fuentes 3, 4 y 5.) Dedicó gran parte de su vida en copiar manuscritos mayas antiguos de donde sacar datos para desentrañar el complicado problema de la cronología maya, que siempre le preocupó. Pero si bien hizo un ensayo famoso sobre el tema, su obra más notable es la lexicográfica, pues compuso dos vocabularios que citaremos en seguida y

salvó para la posteridad, copiándolos, el de San Francisco, y el de Ticul, ya mencionados. Sin embargo, debe reconocerse que a él debemos la existencia actual de varios libros de Chilam Balam, que copió en un volumen llamado justamente por Carrillo y Ancona "Códice Pérez", así como otros innumerables documentos cuyas copias existen hoy en la Berendt Linguistic Collection, de la Biblioteca del Museo de la Universidad de Pennsylvania, en Filadelfia, E.U.A.

Después del viaje de John L. Stephens en 1840, relatado en su libro "Incidents of Travel in Yucatan", el interés por el estudio de la cultura maya se hizo notable en el mundo. La lengua fue uno de los puntos de interés, pero ya don Juan Pío Pérez desde 1820 se había preocupado de los estudios lexicográficos y para 1835 había iniciado la compilación de materiales. No existían vocabularios disponibles, excepto el semilexicón incluido por Beltrán en su Arte.[9]

Don Juan Pío Pérez notó esto y tomando todas las obras de Beltrán, extractó sus voces mayas, las arregló en orden alfabético componiendo la "Coordinación Alfabética de las voces del Idioma Maya que se hallan en el Arte y Obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa" que vino a ser publicado, como ya se dijo, en 1898 después de su muerte. En este volumen incluyó el mencionado Diccionario de Ticul.

Don Juan Pío Pérez dejó al morir, ya redactado hasta la palabra *ulchahal,* su Diccionario. Había logrado una lista alfabética de voces en varios cuadernos a las cuales iba agregando los significados, pero sólo pudo llegar hasta aquella palabra; las siguientes estaban sin definición. En 1866 su deudo don Carlos Peón y el historiador don Eligio Ancona, poseedor éste de una imprenta, iniciaron la impresión de la obra, en tanto que se encomendó al señor Carrillo y Ancona la terminación de lo poco que faltaba para completarla. Este señor sólo trabajó en algunas palabras y devolvió el manuscrito, mostrándose partidario de que se editase tal como su autor lo había dejado. Los editores no eran de este parecer y suplicaron al doctor Karl Hermann Berendt que los ayudase. Accedió, y en 1870 dio cima a su labor, pero el Diccionario no pudo ser terminado de imprimir suspendiéndose por

[9] Era tan escaso el material disponible que el mismo Beltrán de Santa Rosa, un siglo antes, creyó que San Buenaventura, a quien llamó protomaestro, había sido el primero en dar a la estampa un arte de la lengua maya, ignorando la existencia del de Fray Juan Coronel, publicado en México en 1620.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

azares políticos los trabajos y aún corriendo el riesgo de desaparecer no sólo los pliegos ya listos sino los propios manuscritos, que fueron utilizados como trincheras en un episodio de 1867. Once años después de comenzada la impresión salió a la luz, viniendo a llenar una necesidad, el "Diccionario de la Lengua Maya por D. Juan Pío Pérez", que hasta 1929 [10] era el más grande impreso. El material de que se valió don Juan para componerlo fue el "Diccionario de San Francisco", sus extractos de las obras de Beltrán y el "Diccionario de Ticul", más los de su investigación personal. Desgraciadamente, incluyó pocos ejemplos del uso de los vocablos, habiéndole suprimido casi todos los que trae el de San Francisco por haberlos considerado anticuados. Contiene más de 16,000 artículos. Los incidentes alrededor de su historia están contenidos en la introducción escrita por don Eligio Ancona en 1877.

Pío Pérez, como generalmente se le nombra, dejó también ensayos gramaticales manuscritos, hoy en la Berendt Linguistic Collection, en Filadelfia.

La fuente número 9 es el Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial, compuesto por Mauricio Swadesh, María Cristina Álvarez y Juan Ramón Bastarrachea Manzano, este último uno de los miembros del equipo del Diccionario Maya Cordemex. Esta fuente contiene los elementos de los vocablos registrados en el Diccionario de Motul, el Diccionario de Juan Pío Pérez y los extractos del Chilam Balam de Chumayel. La inició en 1963 el doctor Swadesh asistido por breve tiempo por Otto Schumann y posteriormente por Juan Ramón Bastarrachea Manzano. Ramón Arzápalo Marín también contribuyó con su asistencia a Swadesh mientras ambos estuvieron en la Universidad de Alberta en Edmonton, Canadá, el primero cuando estudiaba allí y el segundo cuando estuvo como profesor visitante. Se terminó en 1968 y fue publicado en 1970, como cuaderno 3 del Centro de Estudios Mayas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Fue un trabajo realizado en el seno del Seminario de Estudios de la Escritura Maya de dicha Universidad. Su información, salvo en pocos casos, es redundante, puesto que sus dos principales fuentes han sido

[10] Fecha en que se publicó la edición del Diccionario de Motul, de Martínez Hernández.

también de este Diccionario, pero su metódica estructura ha sido de gran utilidad para un fácil cotejo y para la pronta localización de los elementos.

La fuente número 10 la forman varias obras de Ralph L. Roys, notable investigador de la cultura maya, inclusive la etnohistoria y la etnobotánica. Este investigador trabajó principalmente en la península de Yucatán, Belice incluido, bajo los auspicios de la Universidad de Tulane, Nueva Orleans, y de la Carnegie Institution of Washington después. Su primera gran obra "The Ethno-botany of the Maya", publicada por el Department of Middle American Research de Tulane, en 1931, es una obra pionera en este campo. Ha servido como guía muy útil aunque su clasificación botánica ha sido actualmente superada; lo mismo puede decirse de sus ensayos "Place names of Yucatan", 1935, y "Personal Names of the Maya of Yucatan", 1940. Sus monografías "The Indian Background of Colonial Yucatan", 1943, y "The Political Geography of the Yucatan Maya", 1957, no han sido superadas y contienen valiosa información sobre la organización política de los mayas al momento de la conquista. Nació Ralph Loveland Roys el 14 de febrero de 1879 en Greenville, Michigan, y murió el 12 de diciembre de 1965.

El Diccionario Español-Maya por el doctor Ermilo Solís Alcalá constituye la fuente número 11. Esta obra, publicada por el profesor Paulino Novelo Erosa, en 1949, es un importante ensayo de actualizar el español de las fuentes de que se valió su autor para componerlo, que sin duda fueron el Diccionario de Motul y el de Juan Pío Pérez básicamente, así como de hallar equivalencias mayas a términos relativamente nuevos en el castellano. El señor Solís Alcalá fue médico, pero se interesó mucho en el estudio de la filología maya. Publicó una traducción del "Códice Pérez" que publicó la Liga de Acción Social de Mérida, en 1948, y varios otros ensayos en la Revista de la Universidad de Yucatán. No se pudo hallar datos biográficos suyos.

La "Descripción Estructural del Maya Itzá del Petén, Guatemala, C.A. con un Diccionario Itzá-Español, Español-Maya", es la fuente número 12 del Diccionario Maya Cordemex. Es obra de Otto Shumann G. publicada en 1971 por el Centro de Estudios Mayas de la UNAM como cuaderno 6 y fue producto de investigaciones realizadas con el patrocinio del Seminario de Escritura Maya.

El autor se refiere a este dialecto del maya yucateco, a sus hablantes y a su geografía de este modo:

"La lengua que emplea este grupo [itsá], aunque cada vez menos, es conocida por sus componentes como 'maya'; a las personas que la usan con mayor frecuencia las denominan 'mayeros'.

"Aunque los ancianos afirman que pertenecen al *itzá caabe*, un somero análisis del habla de esta zona nos permite establecer que no se trata sino de un dialecto de la lengua conocida como maya peninsular o maya yucateco, perteneciente al tronco mayance.

"La variante local seleccionada para este trabajo ha sido la de San José, por ser la más conservadora. En la región itzá se presentan dos variantes: la hablada en San José Soccotz, y la hablada en San Andrés. Esta última muestra una clara influencia de la forma empleada en Yucatán, lo que se explica por el hecho de que San Andrés fue punto de reunión de grupos de población 'campechana' (nombre que en Petén designa a todos los procedentes de Campeche, Quintana Roo y Yucatán), que venían huyendo de las condiciones que impuso por un tiempo la Guerra de Castas en la península. Los itzá indican que los 'campechanos', que llegaron a San Andrés en esa época, recibieron ayuda de los mayeros del Petén en las contiendas, pero aseguran que en San José nunca se asentó población 'campechana'.

"Los informantes afirman que la variante que alguna vez se habló en Flores era igual a la de San José.

"Ya no hay niños que hablen itzá; a la paulatina y vertiginosa desaparición de la lengua han ayudado diversos factores: el prejuicio de los 'ladinos' (mestizos y blancos) peteneros en contra de los indígenas y la disposición que el gobernador Ponce impuso durante la década de 1930, según la cual se prohibía hablar el maya y se castigaba a los niños que lo hablaran, deben hallarse entre los principales. Por otra parte, a medida que los jóvenes itzá asisten a recibir instrucción en los centros ladinos, y a medida que mantienen mayores contactos ladinos e indígenas, se atribuye mayor prestigio al 'aladinamiento', manifestándose crecientemente la intención de los indígenas de ser identificados como ladinos." [11]

[11] Schumann, 1971.

El señor Schumann es lingüista de origen guatemalteco, graduado en la Universidad Nacional Autónoma de México.

El objeto de haber incluido este dialecto en el Diccionario Maya Cordemex es el de tener ejemplos de los cambios sufridos por el idioma yucateco, debidos al espacio y al tiempo en un medio aislado del grupo original por grandes espacios inhabitados por el hombre, y para detectar formas que han desaparecido en Yucatán pero que allí han sobrevivido.

El número 13 corresponde al yucateco moderno. El número 13 a secas significa que la autoridad es anónima o que es el equipo redactor por entero; cuando está seguido de siglas, éstas se refieren a un autor moderno particular que está incluido en la bibliografía.

13*cob*. Se refiere a un vocabulario de la zona arqueológica de Cobá, en el Estado de Quintana Roo, recogido en 1974 por el antropólogo Juan Ramón Bastarrachea Manzano.

13*lrf*. Corresponde a Luis Romero Fuentes.

13*fpv*. Se refiere a notas inéditas sobre la lengua maya del ingeniero Florencio Palomo Valencia, hablante estudioso de este idioma y exgobernador de Yucatán, quien tuvo la gentileza de ponerlas a nuestra disposición.

13*mrc*. Significa la aportación particular del lingüista yucateco profesor Moisés Romero Castillo.

13*ddp*. Señala la contribución particular del presbítero Domingo Dzul Poot.

13*abv*. Se refiere a la aportación particular del Dr. Alfredo Barrera Vásquez, director del Diccionario Maya Cordemex.

13*mse*. Se refiere al material fruto de las investigaciones del doctor Munro S. Edmonson de la Universidad de Tulane, estudioso y autor de importantes obras relativas a la lengua quiché: el "Quiché

English Dictionary" una traducción inglesa del "Popol-vuh", publicados por el Middle American Research Institute de dicha Universidad. El doctor Edmonson graciosamente cedió sus notas para ser usadas en esta obra.

13*byv*. Se refiere al Dr. Robert Blair de la Universidad de Chicago y al miembro del equipo del Diccionario Maya Cordemex, Refugio Vermont.

13*nem*. Corresponde a la obra "Nomenclatura Etnobotánica Maya", por Alfredo Barrera Marín, Alfredo Barrera Vásquez y Rosa María López Franco.

13*std*. Se refiere específicamente a la monografía "La Flora" por el Dr. Paul C. Standley.

13*asp*. La excelente monografía "La Fauna", por el Dr. Arthur Sperry Pearse.

13*jet*. Corresponde a uno de los más conspícuos investigadores de la historia y de la cultura mayas, Dr. J. Eric S. Thompson.

13*spc*. Corresponde a don Santiago Pacheco Cruz, infatigable defensor y cultivador de la lengua maya, nacido en la Hacienda Kaztamay del Estado de Campeche, pero que pasó la mayor parte de su vida en Yucatán. Maestro de primeras letras, destacó por su honestidad y eficiente trabajo como tal hasta alcanzar todos los grados del escalafón del sistema educativo mexicano.

Fue un elocuente hablante y escritor de la lengua maya; produjo un método para aprenderla y un diccionario maya en maya.

13*gaan*. Notas sacadas de la obra de Thomas W. F. Gaan, sobre los mayas del sur de Yucatán y norte de Belice.

13*wbs*. Corresponde a las aportaciones personales del filólogo William Brito Sansores.

13*rvs*. Aportaciones personales de Refugio Vermont Salas.

El grupo de expertos que compuso, bajo la dirección del que suscribe, el Diccionario Maya Cordemex, estuvo formado por las siguientes personas:

Juan Ramón Bastarrachea Manzano. Antropólogo Social, actualmente investigador en los campos de Etnología y Antropología Social del Centro Regional del Sureste, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Secretaría de Educación Pública, en Mérida, Yucatán. El Sr. Bastarrachea Manzano tiene la Maestría en su especialidad, es hablante nativo de la lengua maya. Excolaborador del Centro de Estudios Mayas, U.N.A.M., y coautor del Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial.

William Brito Sansores. Licenciado en Filología Maya, ex Secretario de la Academia de la Lengua Maya, ex profesor de esta lengua en varias escuelas de enseñanza media y autor de varios ensayos sobre la escritura jeroglífica maya.

Refugio Vermont Salas. Bachiller en Ciencias Sociales, con adiestramiento en lingüística en la Universidad de California en Irvine, Estados Unidos. Es coautor con el Dr. Robert W. Blair de la Universidad de Chicago de "Spoken Yucatec Maya", un método grabado para aprender la lengua maya actual.

David Dzul Góngora. Licenciado en Sociología, graduado en los Estados Unidos; es hablante nativo de la lengua maya, ex investigador del Departamento de Etnología y Antropología Social del Centro Regional del Sureste, INAH-SEP, en Mérida, Yucatán.

Domingo Dzul Poot. Presbítero. Hablante nativo de la lengua maya con experiencia en la alfabetización y en la traducción a esta lengua de textos bíblicos. Contribuyó con su propio idiolecto que representa al habla de Bécal, Campeche, de donde es originario.

El resto del personal estuvo formado por estudiantes universitarios y dactilógrafas con experiencia en la transcripción de la lengua maya y en el control de papeletas.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

COMENTARIO SOBRE LA COORDINACION EDITORIAL

La labor que por muchos años realizaron tantos especialistas habría que darle forma y convertirla en libro; participar en la edición de una gran obra supone un honor, al mismo tiempo que una enorme responsabilidad.

Cuando hace varios años don Federico Rioseco, iniciador de la idea y a quien agradecemos habernos hecho vivir una experiencia poco usual en el medio editorial, nos introdujo con el director de la obra, don Alfredo Barrera Vásquez y su equipo de colaboradores, fuimos contagiados del entusiasmo que por el naciente diccionario sintieron todos ellos desde su principio.

Vivimos con esas personas conflictos nacidos del exceso de responsabilidad y cariño por lo que hacían, y fuimos testigos de los muchos problemas de toda índole que al surgir hubieron de solucionar. Al fin, superando con éxito las dificultades pusieron en nuestras manos las trescientas mil fichas que componían el original.

Las labores casi rutinarias establecidas para la producción de un libro dejaron de serlo debido a las características especiales que rodearon esta obra desde su inicio, y la confianza depositada en nosotros para llevar a cabo dicha tarea no hubiera podido tener respuesta sin la colaboración ilimitada de personas y empresas que no sólo dedicaron sus conocimientos y recursos al servicio de este diccionario, sino que al valorar lo que significa, fueron más allá de su compromiso.

A don Juan Ramón Bastarrachea, quien convivió entre nosotros durante largos meses dedicado a la revisión de fichas y la corrección de galeras y páginas, siempre atento a lo reproducido en lengua maya, y a don Ignacio Sánchez Herrera, cuyo profesionalismo lo hizo indispensable como asesor, desde el primer golpe de linotipo, hasta hacerle responsable para la preparación y organización del vocabulario Español-Maya; al personal de Servicio Tipográfico Editorial, en especial a su gerente don Roberto Ponce de León, quienes con interés, capacidad y no pocas ocasiones inagotable paciencia, colaboraron para ver impreso este Diccionario; a los diferentes talleres de composición, impresión y encuadernación, y para todos aquellos que intervinieron en los muchos procesos necesarios para llevar a cabo la presente edición, nuestro agradecimiento por haber desempeñado con acierto su labor, y sobre todo por haber sentido el orgullo de lo que estaban realizando.

J. R. F.

LA LENGUA MAYA YUCATECA

La lengua maya yucateca es uno de los más antiguos miembros de una familia cuyo tronco recibe el nombre convencional de protomaya, a su vez miembro de otra familia cuyo tronco, que dio origen a otras lenguas, de las cuales existe en el litoral del Golfo de México el totonaco y en Oaxaca el grupo mixe-huave, provino de algún otro tronco asiático.

Los glotocronólogos, con sus métodos, han podido concluir que un grupo, el propiamente protomayano, llegó de alguna parte y se estableció en un lugar de los altos de Guatemala, y aun precisan: "la Sierra de Cuchumatanes, aproximadamente el año 2600 a.C.". De este punto y grupo original que ya había comenzado a diversificarse, se desprendió aproximadamente en 1600 a.C., es decir, después de un milenio de haber llegado a los Cuchumatanes una facción para emigrar al norte hacia las tierras bajas de la península yucateca. Este grupo yucateco, a su vez, tuvo desde temprano una lengua hermana, el lacandón y, posteriormente, los dialectos itzá y mopán, el primero en el Petén de Guatemala y el segundo en Belice, los tres más allá de los sistemas de los ríos Candelaria y Hondo, y antes del gran sistema del Usumacinta.

Las evidencias muestran que el protomaya, como las otras protolenguas afines de Mesoamérica, bajaron del norte vía litoral del Golfo de México, después de haber cruzado el continente desde el extremo noroeste por donde penetraron desde Asia, volviéndolo a cruzar en el Istmo de Tehuantepec, para establecerse en los altos guatemaltecos.

La clasificación en familias o grupos de dialectos afines a partir del protomayano, ha sido intentada por varios lingüistas; pero para los fines de esta obra bastará mostrar un resumen de las más aceptables: se consideran básicamente 28 dialectos, distribuidos en 10 grupos. Cada uno de estos grupos lleva un nombre derivado del dialecto más típico o que obviamente ha dado origen a los dialectos de su grupo o, como en el caso del yucateco, se use un nombre de origen geográfico. También se le llama simplemente maya, maya propiamente dicho, y mayat'an. Usase aquí el término dialecto en relación con el tronco protomaya, pero precisamente porque cada rama se ha diferenciado hasta adquirir características gramaticales propias, se consideran autónomas y los dialectos típicos se pueden llamar "lenguas".

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

Los grupos, pues, son los siguientes: 1) el *huastecano* con los dialectos huasteco y chicomucelteco (aunque el huasteco pudiera dividirse en un dialecto potosino y en otro veracruzano); 2) *mayano* o *yucateco*, con los dialectos maya, itzá, lacandón y mopán (Kelley, el más reciente tratadista sobre la materia designa a este grupo *itzano*); 3) el *cholano*, con los dialectos chontal, chol y chortí; 4) el *tzeltalano*, con los dialectos tzeltal, tzotzil y tojolabal; 5) el *chujano*, con un solo dialecto, el chuh; 6) el *kanjobalano*, con los dialectos kanjobal, jacalteco y solomeco; 7) el *motocintlecano*, con un solo dialecto, el motocintleco; 8) el *mameano*, con los dialectos mam, aguacateco e ixil; 9) el *quicheano*, con los dialectos quiché, rabinal o achí, uspanteco, cakchiquel y tzutuhil; y 10) el *kekchiano*, con los dialectos kekchí, pokomchí y pokomán.

Nótese que el huastecano se habla en dos actuales estados de México: Veracruz y San Luis Potosí (antiguamente se habló también en los estados de Tamaulipas e Hidalgo), lejos del área ocupada por todos los otros y que comprende toda la Península de Yucatán y su base, que incluye los estados de Yucatán, Campeche, Quintana Roo, Tabasco y Chiapas y las repúblicas de Guatemala y Honduras y la excolonia británica de Belice.

El grupo mayano ocupa más de la mitad del área mencionada; le sigue el cholano que ocupa las cuencas de los ríos Usumacinta, Polochic (con el Lago Izabal), Motagua y Ulúa, el primero desemboca en el Golfo de México y los tres siguientes en el Golfo de Honduras. Todos los otros ocupan los altos de Chiapas y Guatemala.

El fenómeno extraterritorial del huastecano no se ha aclarado aún. El hecho de que los huastecanos no participaron en la cultura maya sino que desarrollaron la suya propia a partir del período formativo, significa la gran antigüedad de su separación, pero, ¿cómo aconteció esta separación? ¿Quedaron rezagados al venir los protomayanos? o ¿regresaron en época temprana por donde habían venido, permaneciendo en la región hoy conocida como de Las Huastecas? La presencia de un dialecto huastecano, el chicomucelteco, en la base de la Península, parece indicar que partieron del sur de la Península dejando a éstos sus afines rezagados en el área maya, en tanto que el grueso continuó su marcha hacia el norte. Pero pudo haber sido a la inversa:

se dividió en dos el grupo original, el uno quedó en Las Huastecas y el segundo continuó, quedando enclavado en territorio motocintleco, al sureste de Chiapas.

El dialecto mayano, hoy la lengua maya de Yucatán o idioma yucateco, es una de las hablas más fértiles, literalmente hablando, y de mayor uso entre las lenguas de la familia. En México sólo lo supera el náhuatl. En la península yucateca es la lengua del campesino y de quienes tienen que tratar con el campesino. Se usa en la radio y en la televisión y es indispensable en las campañas políticas, actividades religiosas y en las transacciones económicas. Por otra parte es, en concepto de varias autoridades, probablemente la lengua —o alguna muy afín a ella— con que debe entenderse la escritura jeroglífica maya, aunque varios términos y frases de la escritura esotérica tienen antecedentes en otros dialectos de la familia.

Se sigue una síntesis de sus principales características fónicas, morfológicas y sintácticas.

Características fonéticas

La lengua maya de Yucatán abunda en sonidos consonánticos sordos. Sus fonemas se clasifican así: 8 oclusivos; tres bilabiales (p, p', b), dos dentales (t, t'), dos velares (k, k') y uno glotal (ʔ); 3 fricativos: uno dental (s), uno alveopalatal (š) y uno glotal (h); 4 africados: dos dentales (ts, ts') y dos palatales (č, č'); dos nasales: uno bilabial (m) y uno dental (n); uno lateral, dental (l); dos semiconsonantes: uno bilabial (w) y uno palatal (y).

Como se ve, entre los oclusivos solamente uno es sonoro (b); en cambio, los otros, con excepción del propio oclusivo glotal (ʔ) aparecen en pares, siendo el uno el normal y el otro el glotalizado: (p, p'; t, t'; k, k'); los africados igualmente vienen en pares (ts, ts'; č, č') todos sordos. Los tres fricativos son asimismo sin voz (s, š, h). Todos los restantes son sonoros (m, n, l, w, y). Un nuevo elemento sonoro se ha estado incorporando en el cuerpo de los elementos fonéticos del maya: el vibrante simple (r) del español.

Antes de pasar a tratar de las vocales cotejemos los signos que se han dado arriba (enteramente para usos científicos) con los tradicio-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

nales. Desde luego los alfabetos tradicionales no contaron la oclusión glotal como una consonante independiente, sino como una modalidad de las vocales. En cambio la glotalización de las consonantes la marcaron en casi todos los signos con un diacrítico (una raya que los cruzaba total o parcialmente, teniendo en cuenta que algunos de los signos eran diagramáticos), dando lugar a lo que se llama "letras heridas". Así, pues, el valor del alfabeto científico en términos tradicionales es como sigue:

Alfabeto fonético	*Alfabetos tradicionales*	*Alfabeto de este Diccionario*
p	p	p
p'	p, pp	p'
b	b	b
t	t	t
t'	th, th, tt	t'
k	c	k
k'	k	k'
ʔ	(sin representación)	'
s	ç, z	s
š	x	x
h	h	h
ts, ¢	tz	ts
ts', ¢'	ɔ, dz	ts'
č	ch	ch
č'	ch̄, chch, chh	ch'
m	m	m
n	n	n
l	l	l
w	u	w
y	y	y

También se usó el signo y, abreviatura gráfica de la copulativa *yetel,* en la escritura tradicional.

La anterior explicación de las consonantes del maya yucateco es simplemente básica. Hay variantes en la articulación y calidad de los

fonemas; la b puede ser glotalizada o ensordecerse; la n puede pasar a ser velar; la k puede sonorizarse, etc., pero ninguna de estas variantes modifica el significado, no tiene valor semántico; por otra parte, los fonemas del español pasan al maya cuando se usan términos de esta lengua; sólo (r) ha venido sustituyendo a (l), ambos dentales sonoros, en algunos vocablos: *k'antirix: k'antilix; turix: tulix,* etc., pero tampoco ocasiona cambio semántico.

Las vocales del maya yucateco son las mismas cinco del español y fonéticamente no importan cualesquiera modificaciones que pudieran tener en su articulación. Lo que sí tiene valor fonémico es su duración, pues cada una puede ser corta (normal) o larga (de doble duración). Cortas: i, e, a, o, u, largas: ī, ē, ā, ō, ū. Toda vocal inicial está precedida por clausura glotal, aunque este hecho no tiene valor fonémico tampoco. En este Diccionario la vocal larga se indica duplicando el signo correspondiente:

aa, ee, ii, oo, uu.

La clausura glotal sí es significativa después de las vocales o enmedio de dos de éstas. Ejemplos: *akan* significa "quejido"; *a kan* significa "tu serpiente"; *ka'an* significa "cielo"; *ha* es un adverbio que inquiere o afirma y confirma según el tono con que se pronuncie y *ha'* significa "agua".

El tono, desde luego, no deja de tener función en maya, aun cuando no tiene tanta importancia como en las lenguas verdaderamente tonales. La expresión *ha* mencionada antes debe decirse con tono bajo para que tenga el valor afirmativo, pues si su tono es alto su valor cambia por el de una interrogación y vale por: "¿qué cosa?". En otro ejemplo, *lúubul,* entonación ascendente en la primera sílaba, significa "caerse" en contextos verbales: *ku lúubul, lúubul u ka'ah:* "se cae", pero *lúubul le che'o':* "ese árbol está caído"; es decir, con el tono descendente en la primera sílaba ya no significa acción sino estado. El Diccionario de Motul se refiere a este fenómeno pero lo explica como intensidad (ver ejemplo en *húpul* y *hupúl,* folio 202r), y es que coincide el tono alto con la intensidad, de ahí que sólo se marque en este Diccionario el tono alto.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

Sin embargo, de lo dicho en relación con el valor interrogativo de la entonación ascendente de *ha,* en las frases interrogativas comunes no se usaba modulación tonal como en el español, en el inglés, etc., sino se usaba de una partícula interrogativa (*wa*) o de pronombres y adverbios también interrogativos. Ahora, por influencia del español, se usa de la entonación interrogativa, aunque se use de los adverbios interrogativos.

Como toda lengua, el maya yucateco en su prolación espontánea y natural, adquiere una musicalidad peculiar, de acuerdo con la situación lingüística, mejor dicho dramática, en que se expresa, por una parte, y de las condiciones físicas y sociales y los hábitos personales del hablante, amén de los hábitos dialectales que le corresponden. Este aspecto no ha sido estudiado ampliamente, pero es evidente que el maya de Cantamayec, digamos, no es igual al de Nunkiní, ni al de Chichimilá.

El acento de intensidad que tiene tanta importancia en otras lenguas como el español (depósito, deposito, depositó) y el inglés (kónvikt *vs* konvíkt) no tiene significación en maya, excepto que toda vocal larga es por lo general más intensa que las cortas y de entonación ascendente como ya se dijo.

Una característica fonética del maya es cierta armonía vocálica, semejante a la de algunos dialectos de la familia Fino-Ugriana. Esta armonía sólo aparece en algunos grupos de voces (verbos intransitivos, adjetivos, etc.). Consiste en que el sufijo debe tener una vocal igual a la de la raíz a la cual se une, y siendo cinco las vocales, un mismo sufijo tendrá cinco formas diferentes, como en *han-al:* "comer"; *em-el:* "bajar"; *kim-il:* "morir"; *ok-ol:* "entrar" y *lub-ul:* "caerse", donde el mismo sufijo aparece cada vez con una vocal diferente, pero igual a la de la raíz.

Características morfológicas

Se puede afirmar que el maya tiene como base morfemas monosilábicos (unidades mínimas lingüísticas, o sea, palabras o elementos para la formación de las mismas que resisten análisis morfológicos). Estos elementos monosilábicos pueden tener los siguientes patrones fo-

néticos 1) V, 2) C, 3) VC, 4) CV, 5) CVC, 6) CVVC (donde V significa "vocal" y C "consonante") como en los ejemplos siguientes: 1) *-e,* sufijo pronominal que denota al objeto en expresiones imperativas como en *il-e* que significa "míralo"; 2) *h-,* prefijo del género del nombre, como en *h-men* que significa "el mago" o shaman varón; 3) *-il,* sufijo de nombres, abstractos o en relación genitiva, como en *kusamil:* "(lugar)-de-las-golondrinas"; 4) *le,* parte de una forma compleja demostrativa, cuyo último elemento viene como prefijo al nombre que le siga, como en *le winik-a':* "este hombre"; 5) *nal,* nombre del maíz tierno, planta o mazorca; 6) *ts'uuts',* adjetivo que significa "enjuto".

Pero sólo en pocos casos los elementos morfológicos conservan su autonomía silábica en el contexto, pues, por lo general, los fonemas se agrupan en las formas complejas de acuerdo, 1) con la distribución de las vocales de cada morfema en juego y 2) con los hábitos de economía de las mismas vocales que el hablante tenga. Ejemplos: sea la expresión siguiente: *tu yiknale'* (que significa "en su compañía o en la casa de él o ella") donde los morfemas en juego son *ti'-u-y-ik-na-il-e',* ya reducidos por desgaste de dos vocales a cuatro sílabas y que algún otro hablante puede aún reducir más hasta convertirla en *tyiknale'* de sólo tres sílabas.

La lengua maya economiza vocales pero no llega a producir agrupamientos de consonantes demasiado complejos en una sola sílaba. Generalmente no pasan de dos juntas en una sílaba como en *a kinskaba* (divídase *a-kins-ka-ba)* que puede complicarse si la segunda vocal no se hace necesaria como en *tan-k-kinskba* (divídase *tank-kinsk-ba).* El primer caso significa "te matas" y el segundo "nos estamos matando". Este segundo caso contiene la sílaba *kinsk* con tres consonantes, pero este tipo es raro.

No existe en maya agrupamiento de vocales y cada una de las que permite el hábito en un contexto se hace eje de sílaba. La sílaba morfológica (no morfémica) se inicia con consonante, aunque tradicionalmente aparezca escrita con vocal inicial, pues ya hemos dicho que toda vocal inicial se pronuncia con un previo cierre glotal; es decir, con una consonante. Por lo general las sílabas mayas finales terminan también con consonante, pues son pocas las vocales de fin

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

de palabra que se pronuncian sin cierre glotal. Las sílabas medias sí pueden terminar con vocal. Esto quiere decir que las palabras o unidades en un contexto maya siempre se inician con consonante, y con pocas excepciones, terminan también con consonante. Véase este ejemplo, en el que las sílabas están separadas con guiones; *pee-k'e' ku-bin tu-pach u-yuu-mil he'-tu'-uux ka' xi'-ke'*, todo lo cual significa "el perro va detrás de su amo donde quiera que éste vaya".

Características sintácticas

La lengua maya de Yucatán es de tipo sintético; es decir, que usa de formas no libres que unidas a otras hacen formas complejas para expresar ideas también complejas. Sin embargo, muchas de sus formas pueden aparecer simples o libres. En este aspecto se parece un poco a las lenguas indoeuropeas. De todos modos, el parecido es muy relativo, porque las llamadas "partes de la oración" no se corresponden exactamente, ni en el orden en que funcionan ni en sus categorías.

En maya no hay artículos, ni género, ni lo que se llama en español "verbo sustantivo" o sea el verbo "ser"; no existe la forma o modo infinitivo y muchos verbos parecen nombres o más propiamente lo son y tienen doble función. También en maya cada verbo, con pocas excepciones, puede ser intransitivo o transitivo y en cada caso tener su conjugación y sus participios. En esta lengua las acciones se poseen como las cosas y la forma de expresar la relación genitiva es agregando un sufijo al nombre poseído y no al nombre poseedor. Tampoco existe la idea de número en abstracto, sino en concreto; es decir, se expresan realmente cantidades y no números.

Demostremos: en lugar de artículos el maya se sirve de demostrativos, posesivos, numerales, etc., para determinar: *le peek'o':* "ese perro", *in peek'e':* "mi perro", *huntuul peeke':* "un cierto perro"; *peek'e':* "un perro, cualquier perro"; la forma aislada *pek'* sólo sirve para responder a una pregunta o para exclamar llamando o echando al animal.

Para expresar la idea de ser en tercera persona basta decir el nombre: *ba'ax lelo':* "¿qué cosa es esa?", *pek':* "(es un) perro".

Aquí la entonación tiene importancia, porque si es exclamativa puede no referirse a "ser". El nombre que se pronuncia en respuesta a una pregunta debe decirse en tono descendente. Para expresar la idea de ser en las otras personas se usa de ciertos pronombres llamados verbales, pero estos pronombres son sufijos: *nohoch:* "grande" da *nohochen:* "soy grande" o más propiamente "grande yo (soy)". El sufijo aquí es *-en;* el de segunda persona es *-ech: nohochech:* "grande tú (eres)" o "eres grande", etc. Cabe aquí hacer referencia al hecho de que siendo estos pronombres sufijos no pueden estar aislados y que para hacerlos absolutos necesitan de un apoyo y éste es *ti'*, una útil partícula preposicional con un gran número de funciones. Para hacer los pronombres "yo", "tú", etc., se agrega a *ti'* el pronombre verbal correspondiente, pero como ya sabemos que los mayas ahorran vocales, suprimen la de *ti'* con todo y su consonante final para hacer con los pronombres una unidad morfológica y sintáctica y así "yo", "tú", se dice *ten, tech.*

En maya no existe el infinitivo en función abstracta de "nombre de acción". Las palabras que en maya expresan acción no son reducibles fácilmente a formas léxicas, especialmente en su forma transitiva; *wenel, kimil,* dos verbos intransitivos que significan en su orden "dormir" y "morir", no tienen valor fuera de contexto; es decir, fuera de sus relaciones en situación lingüística; necesitan un actor. Los lexicógrafos las listan por necesidades prácticas, pero en el uso no se aíslan. La palabra *hanal,* aislada, no tiene nada que la pueda clasificar: puede referirse a la acción de comer; es decir, tomarse como un verbo, o referirse a lo que se come, o sea, tener función nominal. Hemos dicho antes que las acciones se poseen, pero los pronombres posesivos, al servir como sujetos verbales necesitan de un elemento temporal que denote al mismo tiempo acción: *in hanal (in,* pronombre nominal posesivo de primera persona) significa "mi comida"; *kin hanal* significa "(yo) como". El elemento temporal y de acción es aquí *k-* prefijo unido a *in.*

Cuando en maya se dice *kin hanal,* se expresa la acción de comer, en primera persona y en presente habitual: "yo como", pero la idea envuelta es intransitiva, no se piensa en lo que se come, no hay término, la acción no recae en ningún objeto; si se quiere expresar que se

come algo y este objeto ya se conoce o se incluye en la oración, la forma del verbo cambia: no se dirá *kin hanal* sino *kin hantik* que es como decir "lo como". El nombre de lo que se come ya debe haber sido mencionado antes, cuando la forma que se usa es sólo ésta. Pero si el que escucha no la ha oído antes, ese nombre debe seguir: *kin hantik bak':* "como carne".

Los verbos transitivos en maya son de varios tipos: *kin hantik,* es expresión transitiva del tipo *-t-* porque inserta entre la radical (*han-*) y el signo del objeto en presente (*-ik*) una *-t-*. Lo que este elemento signifique no es bien claro. El transitivo simple sólo une *-ik* a la radical, como *kin k'alik:* "lo encierro". El transitivo *-s-* es causativo. Este tipo como el *-t-,* inserta *-s-* entre la radical y el signo del objeto en presente y a esta clase pertenece la forma transitiva de *kimil:* "morir"; *kin kimsik* sería la forma que significase "causar que muera"; es decir, "matar", pero entre los pocos cambios fonéticos por contacto que existen en maya se cuenta el que se verifica al unirse una *m* y una *s:* la *m* invariablemente pasa a ser *n;* de modo que *kin kinsik* es la forma normal de la expresión.

Los adjetivos pueden hacerse verbos; si intransitivos, agregándoles *-hal* o *-tal;* si transitivos, con la adición de *-kun-* (o *-kin-*), *-t-* (o *-s-*) e *-ik,* si son de tiempo presente. El adjetivo *nohoch* significa "grande"; *nohochtal* es "hacerse grande" y *kin nohochkintik* significa "lo hago grande".

Cada verbo maya pertenece a un grupo diferente según su clase de acción transitiva. En unos casos es fácil decidir a qué clase corresponde un verbo, pero en otros es difícil.

Cada clase de verbos transitivos o intransitivos tiene su propia forma de participio pasivo: *hana'an* significa "comido", pero la idea es intransitiva: "él comió", no ha sido comido; *hantaha'an* significa "comido por un agente" y su sentido es transitivo. Así también *nohochkunsaha'an* significa "crecido por un agente" o "hecho crecer".

Los tiempos en maya son tres: pasado, presente, futuro. Pero los aspectos y los modos son variados. Hay un presente habitual que ya conocemos: *kin hanal:* "como", tengo la capacidad y el hábito de hacerlo todos los días. Otro presente es de acción continua; el elemento determinante es *tan: tan in hanal:* "como ahora, estoy ocupado en

comer, estoy comiendo" (*tan* y el pronombre, pueden unirse en metaplasmo haciendo una construcción sandhi; en el caso de *tan* más *in* la forma resultante es *tin*). Hay un pretérito indefinido: *hanen:* "comí", otro de acción completa *ts'ok in hanal:* "he comido", otro de acción completa anterior a otra acción: *ts'ok in hanal ka'chi:* "ya había yo comido"; además, un pretérito simultáneo habitual y otro de acción continua: *kin hanal ka'chi:* "comía" y *tin hanal ka'chi:* "yo estaba comiendo". Hay un futuro indefinido: *bin hanken:* "comeré"; otro, enfático, afirmativo: *he' in hanle':* "comeré con certeza"; uno más de acción completa posterior: *ts'ook in hanal wale':* "ya habré comido". El imperativo es *¡hanén!:* "¡cóme!" pero *¡hantél!:* "¡cómelo!", en la forma transitiva. Hay un modo subjuntivo: *ka' hanaken:* "que yo coma"; *ka' hanaken ka'chi:* "que yo comiera"; otro modo es el preventivo: *bik hanakech:* "ten cuidado de no comer"; uno más, el prohibitivo: *ma' a hanal:* "no comas". El modo condicional es *wa kin hanal:* "si como", etc.

Ciertos verbos mayas expresan acción periódica o rítmica: *lolankal:* "florecer"; *kikilankal:* "temblar uno", *ichankal:* "fructificar", etc. La parte común que implica periodicidad es *-ankal* y lo reciben nombres: *lol:* "flor"; *kikil:* "el temblor del pulso"; *ich:* "fruto", etc.

Pueden hacerse también expresiones pasivas transitorias como: *ku hanta'al:* "es comido"; *ku kinsa'al:* "es matado".

Algunas radicales verbales mayas son precisamente transitivas y carecen de derivado intransitivo: *mach-:* "coger con la mano"; *il-:* "ver"; *ts'a-:* "dar", etc. Tienen sí, derivado pasivo: *macha'al:* "ser cogido"; *ila'al:* "ser visto"; *ts'abal:* "ser dado", etc.

La relación genitiva se hace con el pronombre posesivo seguido del nombre del objeto poseído al cual se le sufija *-il,* y por último se sigue el nombre del poseedor: *u p'okil xunaan:* "el sombrero de la señora".

Las cantidades se expresan con el numeral seguido de una partícula clasificadora, éstas fueron numerosas y aún se usan algunas, pero por lo general se prefieren dos: *-p'el* que es para toda cosa inanimada o animada y *-tuul* exclusivamente para cosas animadas que tengan relación con el hombre: el hombre mismo, los dioses y demonios, los animales domésticos o de caza, etc. Se dice, pues, *hump'el na:* "una casa"; *ka'p'el tuunich; oxp'el nook'ol:* "dos piedras", "tres gusanos",

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

etcétera, y *kantuul winik:* "cuatro hombres"; *ho'tuul pixano'ob:* "cinco almas", etc.

Algunos de los muchos sufijos clasificadores que se usaron son los siguientes: *-pis* para períodos de tiempo; *-pak* para veces; *-pul* para azotes; *-ts'it* para cosas largas y delgadas.

La expresión del número en abstracto ya se ha dicho que no existe.

El número gramatical se expresa con pronombres especiales de singular y plural:

(k-)	*in*	yo, mi
(k-)	*a*	tú, tu
(k-)	*u*	él, o ella, su
	k	nosotros, nuestro
	a -e'ex	vuestro
	u -o'ob	suyo de ellos
	-en	yo, soy (*ten* forma libre)
	-ech	tú, eres (*tech* forma libre)
	leti'	él, ella (*leti'* forma libre)
	-o'on	nosotros, somos (*to'on* forma libre)
	-e'ex	vosotros, sois (*te'ex* forma libre)
	-o'ob	ellos, son (*leti'ob* forma libre)

En los nombres se pospone *-o'ob: pek'o'ob:* "perros"; *pal:* "muchacho" y sus derivados, tiene su plural propio: *-al, palal:* "muchachos", pero puede recibir también *-o'ob* después: *palal'ob:* muchachos". Los adjetivos tienen también su propio plural: *-tak,* pero también puede adicionárseles *-o'ob: chichantak* o *chichantako'ob:* "están (o son) pequeños".

Cuando el número está expreso, puede faltar el plural: *oxtuul chichan:* "tres (son) pequeños".

Hay una serie de demostrativos con un mecanismo peculiar: *le* simplemente señala; *he'* señala y localiza; *te'* señala lugar. Todos se complementan mediante un sufijo que se pospone al final de la expresión: *-e'* indica que el objeto está cerca del que habla, *-o'* indica que el objeto está lejos y *-e'* indica que no está presente:

le pek'a': "este perro"
le pek'o': "ese perro"
le pek'e': "aquel perro (no presente)"
he' pek'a': "aquí está el perro"
he' pek'o': "allí está el perro"
te' pek'a': "en este perro"
te' pek'o': "en ese perro"
te' pek'e': "en aquel perro (no presente)"

Si el nombre del objeto no es necesario y se calla, se le sustituye con *-l-* en cada caso y este elemento sirve de nexo para hacer una construcción compacta con los otros con este resultado:

lela': "esto"
lelo': "eso"
(no existe *lele'*)
he'la': "aquí está"
he'lo': "allí está"
he'le': (esta forma adquiere una función distinta, pues denota actualmente afirmación de acción futura; antiguamente, antes del presente siglo, equivalía al adverbio temporal español "hoy, en este día")
te'la: "aquí, en este lugar"
te'lo: "allí, en aquel lugar"
(no existe *te'le*)

Las construcciones interrogativas en el maya yucateco se hacen sea con adverbios y pronombres interrogativos o con la partícula interrogativa *wa.* Esta se usa en las preguntas que esperan respuesta de *sí* o *no* y los otros en las preguntas que se responden con otras palabras que no son *sí* o *no.*

Los pronombres interrogativos son: *ba'ax:* "¿qué?, ¿qué cosa?", *maax:* "¿quién?"; los adverbios interrogativos: *tu'ux:* "¿dónde?, *bix(i'):* "¿cómo, de qué modo?", *bik'in* o *bik'ix:* "¿cuándo?", *ba'axten:* "¿por qué?", *buka'ah:* "¿de qué tamaño?", *bahux:* "¿cuánto es su valor?"; se pregunta número con *hay-* seguido de un sufijo clasifica-

torio: *hayp'eel, haytuul,* etc. *Maakalmaak* interroga "¿cuál?" y sirve indistintamente para personas o cosas.

A cada forma listada anteriormente corresponde una para responder identificando y otra para responder sin importar la identificación solicitada.

Pregunta	*Resp. identificando*	*Resp. sin identificación*
ba'ax: "¿qué cosa?"	*ch'ich'o'b:* "pájaros"	*he'ba'xake':* "cualquier cosa"
tu'ux: "¿dónde?"	*te'la':* "aquí"	*he'tu'xake':* "donde sea"
bixi': "¿cómo?"	*beya':* "así"	*he'bixake':* "como fuere"
bik'in: "¿cuándo?"	*saamal:* "mañana"	*he'ba'axk'inake':* "cualquier tiempo"
buka'ah: "¿de qué tamaño?"	*buka'ha':* "así de este tamaño"	*he'buka'he':* "de cualquier tamaño"
bahux: "¿cuánto es su valor?	*humpesoo:* "un peso"	*he'bahuxake':* "cualquier precio"
haytuul: "¿cuántos (hombres)?"	*oxtuul:* "tres (personas)"	*wahaytuul:* "unos cuantos"
maakalmaak: "¿cuál (de varios)?"	*lela':* "éste"	*he'maakalmaake':* "cualquiera"

wa tiene otra función aparte de ser interrogativa: es también adverbio condicional igual a *si* del español. En función interrogativa *wa* ocupa posición final (después del verbo o del elemento más importante de la expresión): *ka bin wa:* "¿dirás?"; *way yan wa Kikoe':* "¿está Enrique aquí?" En función condicional *wa* es inicial en la expresión *wa ka bine':* "si fueses"; *wa way yan Kikoe':* "si Enrique está aquí".

La partícula *wa* entra también en la construcción compleja *wale':* "quizás".

La simple negación "no", en maya, se hace con el adverbio negativo *ma'*. Pero en las oraciones negativas, el adverbio *ma'* las inicia y terminan con el sufijo *-i'*, cuando se responde a una interrogación: *tuunich wa lela'; ma' tunichi':* "¿es piedra esto?"; "no es piedra esto".

La conjunción negativa "ni" del español, se corresponde en maya con *mix: mix ten mix techi':* "ni yo ni tú". Esta forma *mix* es una construcción sandhi de *ma'* e *-ix* y unido a algunas formas interrogativas o a sus respuestas (pronombres y adverbios interrogativos vistos arriba) responde negativamente: *mixba'al:* "nada", responde a *ba'ax; mixtu'ux:* "en ninguna parte"; *mixbeya':* "ni es así"; *mixbik'in:* "en ningún tiempo, nunca"; *mixhuntuul* o *mixmaak:* "nadie, ninguno".

La afirmación en maya se dice *bey:* "así", o simplemente *haa* con tono descendente.

La lengua maya ha influido mucho en el español de Yucatán a causa de su persistencia durante 400 años de convivencia. También ha recibido el impacto del español. El lenguaje ordinario de los yucatecos está lleno de léxico maya y, más aún, la articulación fonética del español que hablan es típicamente maya. La influencia española en el maya es más léxica que fonética.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

BIBLIOGRAFÍA

Barrera Marín, Alfredo, Alfredo Barrera Vásquez y Rosa María López Franco. *Nomenclatura Etnobotánica Maya.* Una interpretación taxonómica. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Centro Regional del Sureste. Colección Científica 36. Etnología. México, 1976.

Barrera Vásquez, Alfredo y Silvia Rendón. *El Libro de los Libros de Chilam Balam.* Traducción de sus textos paralelos basada en el estudio, cotejo y reconstrucción hechos por el primero, con introducciones y notas. Fondo de Cultura Económica. [2a. edición, 1963.] México, 1948.

Barrera Vásquez, Alfredo. *El Libro de los Cantares de Dzitbalché.* Una traducción con notas y una introducción. Serie Investigaciones, 9. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1965.

Bastarrachea Manzano, Juan Ramón. *Vocabulario del Dialecto de Cobá.* Quintana Roo. Ms., 1975.

Beltrán de Santa Rosa, Pedro. *Arte del Idioma Maya Reducido a Sucintas Reglas y Semilexicón Yucateco.* Mérida. [La primera edición se publicó en México en 1746. De esta obra y de otras del mismo autor extractó Juan Pío Pérez las voces con que compuso una Coordinación. Véase Pérez, 1898], 1859.

Blair, Robert and Refugio Vermont Salas. *Spoken Yucatec Maya.* Book 1, Lessons 1-12; Book 2, Lessons 13-18. Department of Anthropology, University of Chicago. Dos volúmenes. 1965-7.

———. *Yucatec Maya-English Vocabulary.* To accompany Spoken Yucatec Maya (Lessons 1-30). Microfilm Collection of manuscripts on American Indian Cultural Anthropology. Nos. 76-77. Series XII. University of Chicago Library, Chicago, Illinois. [2 vols. (178, 180 pp.), Copia xerox amplificada.] 1970.

Bocabulario de Mayathan por su Abecedario. [Manuscrito anónimo del siglo xvii, Español-Maya. Original en la Biblioteca Nacional de Austria en Viena (Osterreichischen Nationalbibliothek). Consta de 199 folios escritos, faltándole el folio 110; aunque no parece que haya laguna en el texto en este lugar, sí es evidente que está trunco,

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

porque el último vocablo del folio 199 v. es *vino*. Se le conoce también como Vocabulario o Diccionario de Viena. Fotocopia en la Biblioteca General del Estado, Mérida, Yuc., y edición facsimilar publicada en 1972, por Akademische Druck-u Verlagsanstalt, de Graz, Austria, con Introducción de Ernst Mengin.]

CARRILLO Y ANCONA, CRESCENCIO. *Disertación sobre la Historia de la Lengua Maya o Yucateca,* por don Crescencio Carrillo y Ancona, Presbítero, con Prólogo del Sr. Lic. D. Francisco Cantón Rosado. Cuarta edición conmemorativa del primer centenario del nacimiento del autor. Imprenta del Editor. Mérida, Yucatán, México, 1937.

CORREAS, MAESTRO GONZALO. *Vocabulario de Refranes y Frases Proverbiales y otras Fórmulas comunes de la Lengua Castellana,* en que van todos los impresos antes y otra gran copia que juntó el Maestro Gonzalo Correas, Catedrático de Griego y Hebreo en la Universidad de Salamanca. Van añadidas las declaraciones y aplicación adonde pareció ser necesarias. Al cabo se ponen las frases más llenas y copiosas. Madrid, 1924. [Edición de la Real Academia Española.] 1924.

DZUL POOT, DOMINGO. [*Vocabulario de voces del dialecto maya de Bécal, Campeche,* proporcionadas para su utilización en el Diccionario Maya Cordemex.] 1977.

EDMONSON, MUNRO S. *U xe oher tzih.* (U chun uchben t'an) (Preliminary Lexicon of Roots of Historical Yucatec) [Ms. cedido por el autor para su uso en la redacción del Diccionario Maya Cordemex.] Sin fecha.

GANN, T. W. F. *The Maya Indians of Southern Yucatan and Northern British Honduras.* Bureau of American Ethnology, Bulletin 64, Washington, 1918.

GAUMER, GEO [rge] F. *Monografía de los Mamíferos de Yucatán.* Secretaría de Fomento. México, 1917.

GUZMÁN, EULALIA. *Cartas a Alfredo Barrera Vásquez.* [Referentes al Vocabulario de Viena.] 1937.

LANDA, DIEGO DE. *Relación de las Cosas de Yucatán.* Sacada de lo que escribió el padre fray Diego de Landa de la orden de St. Francisco.

[Ms. en la Real Academia de la Historia, Madrid. Copia fotostática completa con tres mapas en 135 hojas, de una por cara.] 1566.

———. *Relación de las Cosas de Yucatán.* Primera edición yucateca. Precedida de una "Nota sobre la vida y la obra de Fr. Diego de Landa" escrita por el Profr. D. Alfredo Barrera Vásquez; y seguida de un apéndice que contiene la reimpresión de diez Relaciones de las escritas por encomenderos de Yucatán en los años de 1579 y 1581. Mérida, Yuc., México, 1938.

MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, JUAN. [*Ver Motul, Diccionario de.*]

MICHELON, OSCAR. *Diccionario de San Francisco.* Akademische Druck-u Verlagsanstalt Graz, Austria. [Este es un nuevo arreglo del Diccionario de San Francisco, en un solo volumen de 770 páginas.] 1976.

Motul, Diccionario de. [Manuscrito anónimo del siglo XVI, Maya-Español y Español-Maya. Original en la Biblioteca John Carter Brown de la Universidad Brown de Providence Rhode Island, U.S.A. Consta de 465 folios de la parte maya-español y de 236 de la parte español-maya. Fotocopia en la biblioteca de Alfredo Barrera Vásquez y microfilme en la del Centro Regional del Sureste, INAH-SEP, Mérida, Yucatán. La parte maya-español fue impresa en 1929. Ver Martínez Hernández, 1929.]

Nómina de diversas plantas empleadas por sus Propiedades Medicinales en la curación de algunas enfermedades, según varios Recetarios de las que he extractado y de otras que aunque no son medicinales, son conocidas por el uso común y cuya descripción Botánica hecha por algún facultativo, pudiera hacer parte de la Flora Yucateca. [En Pérez, Juan Pío, 1898.]

PACHECO CRUZ, SANTIAGO. *Hahil tzolbichunil t'an Mayab o Verdadero Diccionario de la Lengua Maya.* Mérida, Yucatán, Méjico. [Este libro, editado por su autor, es el primer ensayo de explicar la lengua maya en la misma lengua.] 1969.

PALOMO VALENCIA, FLORENCIO. *circa* Ms. [Vocabularios inéditos del maya hablado actual. En la biblioteca de Alfredo Barrera Vásquez.] 1935.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PEARSE, DR. A. S. *La Fauna.* Traducción del Profr. Alfredo Barrera Vásquez. En *Enciclopedia Yucatanense.* [Tomo I: 109-271.] México, 1945.

PÉREZ, JUAN PÍO. *"Diccionario de San Francisco".* [Copia Ms. arreglada y realfabetizada por D. Juan Pío Pérez, hecha alrededor de 1850, de un maltrecho original ya perdido que perteneció al Convento Grande de San Francisco de Mérida, anónimo. La copia de Pérez posiblemente se halla en una Universidad de la ciudad de México. Consta de dos partes, la una maya-español y la otra español-maya.] 1850.

———. *Diccionario de la Lengua Maya.* Imprenta Literaria de Juan F. Molina Solís. Mérida de Yucatán, 1866-1877.

———. *Coordinación Alfabética de las Voces del Idioma Maya* que se hallan en el Arte y obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa con las equivalencias castellanas que en las mismas se hallan, compuesta por J. P. Pérez. Mérida, Yuc. Imprenta de la Ermita. [Esta obra póstuma no fue bien organizada por sus editores: no es una Coordinación sino tres, con una Advertencia y un Prólogo, más una Nómina de Diversas Plantas... y una lista de Vocablos que se parecen unos a otros. La Advertencia y el Prólogo ocupan las páginas III-VI, la primera Coordinación que es a la que se refiere el título general del libro, ocupa las páginas 1-101, la Nómina de Diversas Plantas... está en las páginas 103-112; la segunda Coordinación, que es el de la numeración, va de las páginas 110 a 120; la tercera Coordinación va de la página 121 a la 289; la Nómina que es de las palabras con que los indios denominan a sus diversos parientes, ocupa las páginas 300-301 y por último la Lista de Vocablos que se parecen a otros... va de la 292 a 296. La segunda Coordinación es precisamente el llamado Diccionario de Ticul que casi nunca parece en las bibliografías, no obstante su importancia, debido a aquella falta de organización del volumen que se registra por el título de la primera.] 1898.

PETERSON, ROGER TORY AND EDWARD L. CHALIF. *A Field Guide to Mexican Birds.* Field marks of all species found in Mexico, Guatemala, Belize (British Honduras), El Salvador. Sponsored by The

National Audubon Society and National Wild life Federation. Boston, 1973.

PRIEGO DE ARJONA, MIREYA. *Un Nuevo Vocabulario Español-Maya.* Nota presentada al Congreso Internacional de Americanistas en su XXVII Sesión, verificada en la ciudad de México del 5 al 15 de agosto de 1939. En *Boletín de Bibliografía Yucateca,* Nº 10, noviembre-diciembre, 1939.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la Lengua Española.* Madrid, 1970.

REDFIELD, R[OBERT] AND A[LFONSO] VILLA ROJAS. *Chan Kom.* A Mayan Village. University of Chicago Press. Chicago, 1934.

ROMERO CASTILLO, MOISÉS. [Notas sobre elementos de la lengua maya yucateca, proporcionadas para su utilización en el Diccionario Maya Cordemex. Ms.] 1976.

ROMERO FUENTES, LUIS C. *La Lengua Maya al Alcance de Todos.* 100 páginas. Mérida, Yucatán, México, 1910.

ROYS, RALPH L. *The Ethno-Botany of The Maya.* Published by the Department of Middle American Research. The Tulane University of Louisiana. New Orleans. [Una excelente obra ya clásica en la bibliografía de la cultura maya: XXIII más 360 páginas con un Prefacio, tabla del contenido, una Introducción, 437 recetas médicas mayas traducidas al inglés, tomadas de varias obras de autores indígenas; un vocabulario botánico-ecológico, una lista anotada de los nombres de las plantas, otra lista de nombres mayas de la fauna; un artículo sobre el clima y recursos alimenticios de Yucatán y una amplia bibliografía.] 1931.

———. *Place Names of Yucatan.* Maya Research 2:1-10. New Orleans. [Véase Roys, 1957.] 1935.

———. *Personal Names of the Maya of Yucatan.* Contributions to American Anthropology and History, Nº 31. Carnegie Institution of Washington. Publication 523:31-48. Washington, 1940.

———. *The Indian Background of Colonial Yucatan.* Carnegie Institution of Washington, Publication 548. Washington, 1943.

———. *The Political Geography of The Yucatan Maya.* Carnegie Institution of Washington. Publication 613, Washington, D. C. [Ver Roys, 1935.] 1957.

SALVÁ, DON VICENTE. *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana,* que comprende la última edición íntegra, muy rectificada y mejorada, del publicado por La Academia Española, y unas veinte y seis mil voces, acepciones, frases y locuciones, entre ellas muchas americanas añadidas por don Vicente Salvá. Cuarta edición añadida con un suplemento de más de 300 páginas, que contiene las voces de ciencias y artes, etc., que no se hallan en el cuerpo de la obra. París. Librería de Garnier Hermanos, Sucesores de D. V. Salvá. 1854.

San Francisco, Diccionario de. [Ver Pérez, Juan Pío, 1850, circa y Michelon, Oscar, 1976.]

SANTAMARÍA, FRANCISCO J. *Diccionario de Mejicanismos.* México, 1959.

SCHUMANN G., OTTO. *Descripción Estructural del Maya Itzá del Petén.* Guatemala, C. A. Con un diccionario Itzá-Español y Español-Itzá. Centro de Estudios Mayas, cuaderno 6. UNAM, Coordinación de Humanidades. México, 1971.

SOLÍS ALCALÁ, DR. ERMILO. *Diccionario Español-Maya.* Yikal Maya Than, Mérida, Yucatán. [Un ensayo con intenciones comprensivas de un diccionario español-maya.] 1949.

STANDLEY, DR. PAUL C. *La Flora.* Traducción del Profr. Alfredo Barrera Vásquez y de Alfredo Barrera Marín. *Enciclopedia Yucatanense,* tomo I: 273-527. México, 1945.

SWADESH, MAURICIO, MA[RÍA] CRISTINA ALVAREZ y JUAN R[AMÓN] BASTARRACHEA. *Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial.* Centro de Estudios Mayas, Cuaderno Nº 3. UNAM, México. [Este ha sido el primer intento de obtener el catálogo general de los elementos de la lengua maya yucateca.] 1970.

THOMPSON, J. ERIC S. *Ethnology of Southern and Central British Honduras.* Field Museum of Natural History. Anthropological Series, volumen 17. Nº 2. Chicago, 1930.

———. *Maya History and Religion.* Norman [Oklahoma], 1970.

TOZZER, ALFREDO M. *Landa's Relación de las Cosas de Yucatán.* A translation. Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University. Vol. XVIII. Cambridge, Massachusetts, U.S.A., 1941.

Ticul, Diccionario de. [Manuscrito original del siglo XVII perdido. Maya-Español. Copiado y realfabetizado por Juan Pío Pérez.] Ver Pérez, Juan Pío, 1898. 1690.

Viena, Diccionario de. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

Viena, Bocabulario de. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

Viena, Vocabulario de. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

NOTAS PARA EL MEJOR USO DE ESTE DICCIONARIO

Se considera que un diccionario es un instrumento de trabajo, más que una lista donde se catalogan o definen términos y voces de un idioma.

Así, pues, un diccionario es la herramienta que nos ayuda a perfeccionar nuestro constante quehacer lingüístico.

Para facilitar al lector el manejo de este diccionario ofrecemos a continuación una serie de indicaciones respecto a diversos elementos constitutivos de la obra.

El alfabeto usado para la lengua maya es el autorizado por la Academia de esta lengua, el cual es más pragmático que científico, debido a las facilidades dactilográficas y de impresión. Es el que sigue:

a, b, ch, ch′, e, h, i, k, k′, l, m, n, o, p, p′, r, s, t, t′, ts, ts′, u, w, x, y.

La duración vocálica se expresa con vocal doble; el apóstrofo representa glotalización de una consonante y la clausura glotal que sigue a una vocal o está entre dos vocales. No se señala la clausura glotal previa o inicial que precede a las vocales al inicio de una voz; la x representa un sonido fricativo alveopalatal como la sh del inglés. En el maya conviven con el alfabeto indígena fonemas del español en voces españolas o de origen español.

En el español se unificó el alfabeto y se normalizó la ortografía; en el maya, sólo se unificó el alfabeto, respetándose la evidente ausencia de la indicación de duración vocálica y de la clausura glotal en las fuentes escritas. Sólo en los vocablos audibles ahora (1979) se hace la indicación de estos rasgos. Por otra parte, y eso con algunas fallas, se señala la intensidad que converge con la elevación del tono y con la clausura glotal.

Se reitera que doble vocal indica que debe pronunciarse una larga, no que debe articularse dos veces.

Para formular el encabezado de cada artículo se procedió a seleccionar de las fichas sacadas de las diversas fuentes el vocablo u oración que definiera mejor el término o idea, o el que apareciera mayor número de veces, tratando que fuera el más sencillo, en tanto que sus derivados colocados en el interior de los artículos fueran más complejos; cuando el elemento no pudo ser el más sencillo se procuró enca-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

bezar con el de mayor claridad explicativa, aunque el orden alfabético se viera alterado. Por lo anterior, el orden en el cuerpo del artículo no es siempre alfabético, sino que se procedió a ordenar del término sencillo al complejo.

Dentro del artículo se procuró mantener la unidad del sentido o significado de toda la familia de palabras derivadas directamente del encabezado, aunque a veces se pusieron en forma dependiente diversas familias semejantes en su significado.

Se había pensado elaborar información cruzada, pero en la práctica esto no resultó operante en la parte Maya-Español, por lo que al no llevarse a efecto queda pendiente para ulteriores ediciones.

Hubo encabezados que no eran un término simple, sino una frase, pero se trató que fueran lo menos complejas posible. En otros casos, parte del encabezado estaba escrito en castellano, por lo que se entrecomilló, al igual que algunas palabras inequívocamente españolas en el interior de los ejemplos. Vocablos como *padre, Dios* u otros que fueron introducidos (al menos en los vocabularios) muy tempranamente por los escribas nativos o los franciscanos que elaboraron los primeros diccionarios, por lo general no se entrecomillaron, a pesar que su origen no hubiera sido maya y aunque en la actualidad se conozcan sucedáneos de ellos.

Dentro del artículo, también se procuró ordenar las expresiones de lo simple a lo complejo, empezando por las que denotaran la acción o situación de la palabra en forma normal y directa, y posteriormente las formas reduplicadas que expresaran intensidad o repetición de la acción.

Los términos derivados o emparentados directamente con la palabra que encabeza el artículo fueron enlistados de la siguiente manera:

1. *En orden lógico* (de menor a mayor, o sea, de lo simple a lo complejo);
2. *Por pares,* cuando la diferencia era únicamente de longitud vocálica, y
3. *En orden alfabético,* cuando lo permitían las formas derivadas obtenidas de las diversas fuentes.

Por lo tanto, en el orden interno de cada artículo se cuidó lo siguiente:

a) Un orden alfabético, un orden lógico (o ambos) y pares dialectales (diferencia de longitud vocálica).

b) Al reunir la información de las fuentes se trató de respetar lo contenido en la original al no eliminar lo superfluo ni agregar lo innecesario; sólo donde fue forzoso se actualizó el español, ya fuese por falta de claridad o por no usarse ya alguna forma, y se reconstruyó la traducción en los casos en que el texto no correspondía al párrafo en maya (género, número o tiempo gramatical), o que al no existir tal hubo de llenarse el vacío.

Cuando la información provenía de diversas fuentes, y era igual, se colocó en un solo encasillado, después de los números progresivos de las fuentes, siendo primero agrupadas aquellas que fueran más numerosas y después las menos; por ejemplo: *encabezado* 1, 2, 5, 8, 9, 11-13: — 1, 2, 5, 10: — 1: —.

Al ordenarse los artículos se trató al máximo que no se iniciaran con algún ejemplo, y cuando así ocurrió, inmediatamente después se agregó la mayor información posible para aclarar la idea contenida en él; cuando hubo algunas palabras sin significado encabezando el artículo, los redactores suministraron la información poniéndola entre corchetes. Esta suplencia o aumento de información también ocurrió en cuanto no era suficientemente clara, cuando faltaba o estaba equivocada.

La fuente 12, que es Itzá del Petén Guatemalteco, por lo general se colocó como dependiente o derivada de algún encabezado en maya yucateco, pero cuando esto fue materialmente imposible se dio inmediatamente el equivalente yucateco. Sólo en esta fuente se registraron palabras con diéresis.

Las palabras o los párrafos en lengua maya fueron puestos en negritas; en el encabezado o derivados directos se utilizaron mayúsculas, y en los sinónimos y ejemplos, las minúsculas.

El texto en español aparece en letras blancas rectas, y en cursivas los nombres técnicos de plantas y animales y las abreviaturas comunes de términos gramaticales, que se explican en el lugar correspondiente.

La fuente 13 puede estar o no estar seguida de siglas en minúsculas cursivas, correspondientes al nombre del responsable de la definición

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

a la cual antecede. Cuando no lleva siglas, la responsabilidad es de todos los redactores.

Los números en blancas se refieren a las fuentes; en una serie, estos números están entre comas, y la última cifra tiene dos puntos para seguir la definición; los números en negrillas seguidos de un punto indican variantes del vocablo o sinónimos.

Los índices que anteceden al vocablo que encabeza cada artículo señalan sus homónimos correspondientes.

La paginación está hecha tanto en números arábigos como en números mayas, y la posición de la numeración maya se adaptó a las necesidades de las páginas, pues no se lee de arriba a abajo sino de izquierda a derecha.

En esta obra se planeó poner el mínimo de puntuación para agilizar la exposición de los artículos.

El apóstrofo, como ya se ha explicado, vale por la consonante oclusiva glotal cuando sigue a una vocal o está entre dos vocales. Esta consonante debiera representarse tipográficamente con un signo parecido al de interrogación con el punto abajo, pero sin éste, mas no es común en la tipografía tradicional; cuando sigue el apóstrofo a una consonante, significa que ésta se pronuncia glotalizada; es decir, con clausura glotal simultánea.

La diagonal entre dos elementos divide formas alternantes.

Los corchetes señalan adiciones que no se hallan en ninguna de las fuentes usadas, o definiciones que dejaron de dar estas fuentes.

Los paréntesis curvos son los que trae la fuente misma.

Algunos vocablos van seguidos y/o precedidos de un guión, indicando con esta marca si se trata de prefijos o de sufijos; cuando llevan ambos guiones, indican que pueden ser prefijos o sufijos; es decir, que estas partículas no son vocablos que se usen libremente, sino que funcionan adheridas a otros elementos o palabras.

Otros vocablos están precedidos de marcador de género o *nomen actoris* entre paréntesis curvos: (*ah*) para el masculino e (*ix*) para el femenino, pero los vocablos así marcados ocupan su lugar en el orden alfabético.

Una flecha con la punta hacia abajo (↓) indica que el vocablo maya está cortado y continúa en la siguiente línea.

ABREVIATURAS USADAS EN ESTE DICCIONARIO

adj	ADJETIVO
adj dem	ADJETIVO DEMOSTRATIVO
adj fig	ADJETIVO FIGURADO
adj num	ADJETIVO NUMERAL
adj sup	ADJETIVO SUPERLATIVO
adv	ADVERBIO
adv afirm	ADVERBIO DE AFIRMACIÓN
adv c	ADVERBIO DE CANTIDAD
adv comp	ADVERBIO DE COMPARACIÓN
adv m	ADVERBIO DE MODO
adv neg	ADVERBIO DE NEGACIÓN
adv t	ADVERBIO DE TIEMPO
antic	ANTICUADO
art	ARTÍCULO
art det	ARTÍCULO DETERMINADO
art indet	ARTÍCULO INDETERMINADO
cf	CONFRÓNTESE
conj	CONJUNCIÓN
conj adv	CONJUNCIÓN ADVERSATIVA
conj cop	CONJUNCIÓN COPULATIVA
doc	DOCUMENTO
fam	FAMILIAR
fem	FEMENINO
fig	FIGURADO
imp	IMPERFECTO/IMPERATIVO
interj	INTERJECCIÓN
interrog	INTERROGATIVO
lit	LITERAL
metaf	METÁFORA
pa	PARTICIPIO ACTIVO
pers	PERSONA
pl	PLURAL
pp	PARTICIPIO PASADO
p pres	PARTICIPIO PRESENTE
prep	PREPOSICIÓN
pron	PRONOMBRE

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

pron dem	PRONOMBRE DEMOSTRATIVO
pron ind	PRONOMBRE INDETERMINADO
pron pers y pos	PRONOMBRE PERSONAL Y POSESIVO
pron pos	PRONOMBRE POSESIVO
pron rel	PRONOMBRE RELATIVO
pva	PARTICIPIO VERBO ACTIVO
recipr	RECÍPROCO
sign	SIGNIFICA
sing	SINGULAR
va	VERBO ACTIVO
va dist	VERBO ACTIVO DISTRIBUTIVO
v comp	VERBO COMPARATIVO
vd	VERBO DISTRIBUTIVO
v def	VERBO DEFECTIVO
veta	VÁLIDO EN TODAS LAS ACEPCIONES
vf	VERBO FRECUENTATIVO
v imprs	VERBO IMPERSONAL
v intr	VERBO INTRANSITIVO
vn	VERBO NEUTRO
vp	VERBO PASIVO
vr	VERBO REFLEXIVO
v rec	VERBO RECÍPROCO
vr fam	VERBO REFLEXIVO FAMILIAR
vs	VERBO SUSTANTIVADO
v tr	VERBO TRANSITIVO

1	MOTUL I, MAYA-ESPAÑOL
2	MOTUL II, ESPAÑOL-MAYA
3	DICCIONARIO DE VIENA, ESPAÑOL-MAYA
4	DICCIONARIO DE SAN FRANCISCO I, MAYA-ESPAÑOL
5	DICCIONARIO DE SAN FRANCISCO II, ESPAÑOL-MAYA
6	DICCIONARIO DE TICUL, ESPAÑOL-MAYA

7	FRAY PEDRO BELTRÁN DE SANTA ROSA
8 o *JPP*	JUAN PÍO PÉREZ, DICCIONARIO Y CORRELACIONES
9	MAURICIO SWADESH Y OTROS, DICCIONARIO DE ELEMENTOS
10	RALPH L. ROYS, VARIAS OBRAS
11	ERMILO SOLÍS ALCALÁ, DICCIONARIO ESPAÑOL-MAYA
12	OTTO SCHUMANN G., DIALECTO DEL PETÉN
13	MAYA MODERNO
13*abv*	ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ
13*asp*	ARTHUR SPERRY PEARSE
13*byv*	ROBERT BLAIR Y REFUGIO VERMONT
13*cob*	DIALECTO DE COBÁ
13*ddp*	DOMINGO DZUL POOT
13*fpv*	FLORENCIO PALOMO VALENCIA
13*gann*	THOMAS GANN
13*jet*	J. ERIC THOMPSON
13*lrf*	LUIS ROMERO FUENTES
13*mrc*	MOISÉS ROMERO CASTILLO
13*mse*	MUNRO S. EDMONSON
13*nem*	NOMENCLATURA ETNOBOTÁNICA MAYA: ALFREDO BARRERA MARÍN Y OTROS
13*rvs*	REFUGIO VERMONT SALAS
13*spc*	SANTIAGO PACHECO CRUZ
13*std*	PAUL C. STANDLEY
13*vep*	VÍCTOR ECHEVERRÍA PÉREZ
13*wbs*	WILLIAM BRITO SANSORES

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

DICCIONARIO MAYA CORDEMEX PRIMERA PARTE MAYA-ESPAÑOL

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

A

[1] **A** 8: esta vocal se pronuncia de dos maneras: una suave, que puede ser larga o breve, y otra fuerte, en la que como que se contiene el aliento o sonido respectivamente al mismo tiempo de emitirlo [clausura glotal], como en **na:** casa, y **na [na']:** madre; el primero tiene el sonido suave y el segundo fuerte 13: en la lengua maya yucateca, la vocal **a** tiene un sonido prácticamente idéntico al sonido de la a del español, como lo explica Juan Pío Pérez, el sonido en el maya yucateco puede ser corto o largo, constituyendo cada uno un fonema distinto; por cuanto al segundo sonido que explica *JPP* se trata de la oclusiva glotal, que en muchos casos sigue a la vocal, representada en los textos lingüísticos en el signo [ʔ] y en este diccionario, por razones tipográficas, con un apóstrofe; por otra parte, no se trata esta consonante como tal sino como una glotalización de la vocal, de cualquier vocal; asimismo tampoco se señala el hecho de que en esta lengua no hay vocales iniciales lingüísticamente: toda vocal inicial o aislada está precedida por la ya mencionada oclusiva glotal [ʔ], pero se pasa por alto, no se registra.

[2] **A** 7: pronombre posesivo de la *2a* persona; **a k'ab:** tu mano 8: antepuesta al nombre es un posesivo de la segunda persona [singular]: tu, tuyo, como en **a tsimin, a ti'al:** tu caballo, tuyo [propiedad tuya]; antepuesta al verbo, es pronombre relativo de la segunda persona singular; para usarla en la conjugación de los verbos reflexivos, además de la primera **a** que antecede al verbo, se pospone otra segunda, seguida de la partícula **ba** que clasifica a estos verbos, como en **kimsahba:** matarse; **ma' a kimsik a ba:** no te mates 9: *pron* posesivo *2a pers sing;* tu, 13: tu, tuyo **2. A/AW** 13: marcador de segunda persona singular en expresiones nominales y verbales; el alternante **a** se combina con expresiones que comienzan con consonantes y el alternante **aw** con expresiones que comienzan con vocales; **a kol:** tu milpa; **a w-otoch:** tu hogar; **ka w-ok'ol:** tú lloras.

[1] **-A'** 13*abv:* agua, sandhi de **ha';** especialmente en los toponímicos; **Ch'och'ola' [Ch'o'och'-ol-a']:** agua salada; **Abala':** [el lugar] agua-de-la-ciruela-*spondias;* **Ku'uka':** [el lugar] agua-de-la-ardilla; **kuts-a':** pato.

[2] **-A'** 1: en respuesta, yendo en el fin de la oración significa: ¡y cómo!, ¡y como que. . . !, esto es, afirmando; **winikech wa a wutskintik lik a wa'lik be:** ¿eres hombre por ventura para hacer lo que dices? **winiken-a':** ¡y como que soy hombre!; así es 8: cuando se halla terminando nombres o verbos precedidos de un pronombre demostrativo o adverbio de lugar, denota que lo demostrado o el lugar es el más cercano o próximo, como en **le winka':** este hombre; **le-t-a'lah-a':** esto dijimos; **te'et pak'-a':** en esta pared 9: así es, acá, cerca, éste, esto, en este tiempo; enclítico de distancia que sitúa a la persona y a la oración en el tiempo y la distancia 13: próximo; **le maak-a':** este hombre; **lel-a':** esto; **te'el-a':** aquí; en este tiempo, ahora **2. -A'LA** 12: esto, ésta.

AA 2: así que eso pasa, es como admirativa 5: así que eso pasa, expresión del que admira **2. A BEY** 13*abv:* ¿de veras?, ¿así es?, ¿luego es así?; puede también ser expresión admirativa.

[1] **AB** 13*mse:* red.

[2] **AB** 3: representar [poner en escena teatralmente] **2. ABTAAHYAH** 10: representar **3. balts'am** 10: **abtaahyah 4. balts'amyah** 10: **abtaahyah.**

-AB 10, 13*abv:* sufijo instrumental (vocal + **b**) 13*mrc:* instrumental; **x-k'alab:** algo que sirve para cerrar o asegurar; V. vocal + **b.**

-AB- 9: sufijo verbal, pasivo activo.

-A'B- 13*abv:* sandhi de **ha'ab:** año; **ya'bil [y-a'b-il]** 1541: el año de 1541 *(doc* **Yaxkukul)[yaxk'uk'ul];** forma completa **tu ha'ab,** o **tu ha'bil** 1977; en el último ejemplo se pierde la segunda **a** 13*mrc:* **h-luubs-ab-í:** fue tumbado; **(h-) hant-a'ab-i:** fue comido.

A BA 7: terminación de la segunda persona de singular de los verbos reflexivos; **mach a ba:** agárrate; **mach a ba'ex:** agarráos 8: terminación de la segunda persona de los verbos reflexivos, compuesta del pronombre **A** y de la partícula **BA** que los clasifica y equivale a "mismo".

ABAK 13*mse:* tizne, V. **sabak, yabakna.**

ABAL 1: ciruela, es nombre genérico; **abal ak:** ciruelo silvestre y su fruta, la cual es pequeña y dulce como ciruela y la comen los pájaros 3: ciruelo o ciruela generalmente; **u che'el abal:** ciruelo, el árbol 4: ciruela, fruta 5: ciruela; **k'ulim:** ciruela pasa; **sabak abal:** ciruelas, las mejores para comer 6: cirgüela por ciruela; **sabak abal, ixnuk abal:** ciruelas de las mejores [mayores]; **ixho'wen abal, ixk'an abal:** ciruelas no tales 7: ciruela y ciruelo, es árbol y produce de diversas especies según género y clases con que las distingan; **abal aak:** 8: ciruela y el árbol que las produce, ciruelo 9: ciruela,

nombre genérico 11: **u che'el abal:** ciruela, ciruelo, el árbol; **chakbi abal:** [ciruelas] salcochadas; **k'ulim abal:** pasas o pasadas; **abal ak:** [ciruela] silvestre 13*abv:* (en todas las fuentes) nombre genérico de la anacardiácea llamada ciruela en Centroamérica, *Spondias* sp de la cual hay varias especies cultivadas y silvestres; reciben éstas diversos nombres locales, tanto en español como en lenguas indígenas americanas, algunas variedades yucatecas son las siguientes: **abal ak [abal aak:** *Spondias purpurea* L.], **chi' abal, ek' abal, k'an abal, sabak abal, suli abal, xho'wen y xnuk abal 2. ABALIL** 8: ciruela y el árbol que las produce, ciruelo **3. ABLIL** 8: ídem **4. ABÖL** 12: ciruela, jocote 13*abv:* ciruelo y su fruto; jocote; *Spondias* sp [dialecto del Petén].

ABALA' 10: [toponímico] población localizada al sureste de **Acanceh [Akankeh];** pertenecía a la provincia de **Chak'an [abal:** *Spondias mombin* L; *Spondias* sp + **-a':** agua].

ABAL KAN 7: [planta] de flores amarillas, llaman a ésta, acedera, y es herbácea 13: *Oxalis* sp **2. k'uch:** ídem **3. yala' elel:** ídem.

[1] **ABAN** 13*mse:* maleza 13*nem:* matorral, maleza.

[2] **ABAN** 10, 13: patronímico maya; V. **aban** 1.

ABICH 1, 2, 4, 6: orinar, orinas 1, 5: orinar y la orina; **abich k'iik':** orinar sangre; **abich puh, puhuu':** orinar podre y materia y también es enfermedad que causa esto 3: mear; orina y orinar 5: **abich k'iik':** orinar sangre 13*spc:* **abich puh:** mal venéreo, gonorrea **2. ABICH↓TAH** 1: orinar o mear sobre alguna cosa; **yabichtah in nok' Pedro:** orinóme o meóme mi ropa Pedro 5: **abichtah k'iik':** orinar sangre; **abichta'ah:** cosa orinada o meada, sobre que se ha orinado **3. ak'sah** 1: orinar 2, 6: orinar, las orinas 3: mear, orina y orinar 5: orina **4. hoya'** 3: orina y orinar **5. wix** 1: orinar 2: orinar 3: mear; **tak in wix:** tengo ganas de mear; orina y orinar 5: orina 6: orinar, orina; orines.

ABICHT'ULYA'AN 1: cosa un poco seca o enjuta después que se mojó; cosa tibia en licores, esto es ni caliente ni fría, porque dicen es así la orina del conejo 9: tibio 13: cosa tibia **2. ABICHT'ULYE'N** 1, 3, 5: **abicht'ul↓ya'an; abicht'ulye'n ha':** agua tibia; agua caliente 2, 5: tibia cosa **3. chuch k'abye'n** 3: [cosa tibia]: **chuch k'abye'n ha':** agua tibia **4. k'ink'inal** 2, 3: **k'ink'inal ha':** agua tibia **5. k'ink'inil** 2, 5: tibia cosa; **k'in↓k'inil ha':** agua tibia.

ABICHT'ULYE'NHAL 1: entibiarse 3: entibiarse lo caliente 5: entibiarse **2. ABICHT'ULYE'NKUNAH** 1: entibiar así algún licor **3. chuhk'abye'nhal** 3: entibiarse lo caliente; **chuhk'abie'nhal u ka'h yalil:** entibiarse [el agua] **4. k'ink'inalhal** 5: entibiarse.

ABIL 1: nieto o nieta de la abuela, esto es, hijos de su hija; **wabilila':** éste es mi nieto, hijo de mi hija; **yabil María:** el nieto de María 3: nieta o nieto de la abuela, hijos de su hijo 4: nieto de la abuela de parte del hijo 5: nieto de parte de la hija 6: llama la mujer al nieto de parte de la hija; **wabil yal wa:** [¿es tu nieto por parte de tu hijo?]; nieto o nieta de la mujer de parte de su hija 7: nieto de la abuela, hijo o hija de su hija; nieto o nieta de la mujer de parte de su hija 13: nieto de cualquier sexo **2. AABIL** 9: nietos de la abuela por parte de la hija 13*cob:* nieto o nieta del hombre o de la mujer 13*fpv:* nieto.

ABILTSIL 8: la calidad de nieto.

ABLA' 1: así que, pues que así es, es conjunción ilativa 4: pues así que, es composición conclusiva 7: así que, pues que, ahora bien 8: así que; ahora bien 9: así que, por consiguiente, así mismo, entonces, así pues **2. bala'** 4: pues así que; es composición conclusiva **3. balo'** 9: así que **4. habla'** 1: así que, pues que así es, es conjunción ilativa.

ABTAH 1: dar matraca; **abtabal** es el pasivo; **abta'an:** aquél a quien se ha dado matraca.

ABUCH 13: Avelino [nombre propio].

ACH 1: *membrum virile,* y es de los viejos; de aquí se componen muchos nombres que no son deshonestos y son muy usados como se verá en lo siguiente: aguijón de abeja, avispa y alacrán con que pican; **yach sina'n:** el aguijón del alacrán, *etc;* **yach kampana:** la lengua de la campana: **yach alkitara:** pico o nariz de la alquitara; **yach pila:** la canal que está sobre la pila, por donde le entra el agua; **yach nokak:** canal del edificio que sale fuera de la pared [gárgola]; **yach yum k'ak:** los caños de los fuelles de la fragua, por donde le sale el viento, *etc* 3: miembro viril, rama o ramo derecho de cualquier árbol, vergüenza del varón **ach k'u'uk':** tallo de yerba o árbol 4, 6: *membrum virile* 6: pico de zorro 7: aguijón de avispa, alacrán, y *membrum virile* 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol; recibe **y: yach, (y)ach:** aguijón de insecto, miembro viril; en las plantas, los tallos delgados 9: miembro viril, aguijón 13*mse:* picar, punzar **2. ACHIL** 3: **tsikbail achil:** soberbio 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol; recibe **y: yach 3. kep** 3, 4, 6: miembro viril **4. ton** 3, 4, 6: miembro viril 4: *membrum virile* **5. yach** 3, 4, 6: rama o ramo derecho de cualquier árbol 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol.

-ACH 9: sufijo nominal con función delimitadora o especificadora de cualidad con connotaciones intensivas 13: [V. **ya'om-ach, lep'ta-ach, k'o'x-ach,** *etc*]: apachurrar, aplastar, deformar, apretar; V. **ach; [pak'-ach:** hacer las tortillas de masa de maíz] 13*mse:* clasificador.

ACHAK 1: sino, sin que; V. **bakix achak:** sino 3: sin, preposición; [**achak ma' xi'ik:** sin que hubiera ido] 4: sin, sino; V. **abla'.**

ACHAK' 1: sobrino, hijo de hermana, o sobrino hijo de cuñado, hermano de la mujer 3: sobrino, hijo de hermana respecto del hombre 4: sobrino y sobrina, hijo o hija de hermana; **in chak', in achak':** mi sobrina y [mi] sobrino 6: sobrinos hijos de hermana, así del varón como de la mujer 8: sobrino [o] sobrina, hijos de hermana: llámalos así el tío 9: sobrino o sobrina de hombre, si es hijo de su hermana; cuñado hermano de la mujer 11: hijo de hermana; hermano de la esposa **2. CHAK'** 1: sobrino, hijo de hermana 4: sobrino y sobrina, hijo o hija de hermana.

ACHAK'IL 8: sobrinazgo.

[1] **ACHE** 1: ¡pobre de mí! es partícula *dolentis* y pospónese a la oración; es del que se admira [¡oh!] 7: interjección de dolor [¡ay!]; [interjección para llamar] ¡hola! 8: interjección anticuada de dolor; también ¡hola! 9: ¡ay!, ¡hola!, ¡pobre de mí! 11: ¡pobre de mí! **2. ACHEP'E** 1: ¡pobre de mí!, partícula *dolentis* y pospónese a la oración, es del que se admira [¡oh!] 9: ¡ay!, ¡hola!, ¡pobre de mí!

[2] **ACHE** 1: ¡hola! en lengua de Campeche, es partícula del que llama.

ACHICHIL 11: sobrestante [capataz] **2. ah kalwak** 11: ídem **3. ah chiich kan** 11: ídem.

ACHTUNICH 10: toponímico; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Ch'el,** según registros de 1581, 1582; esta población estuvo en la vecindad de **Temax** por algún tiempo.

ACHUN-ACH 1: el que está solo en hacer alguna cosa; **achun-ach tu way:** el que duerme solo en una cama o está solo en una celda; **achun-ach hanal:** comer solo, *etc.*

ACH' 1, 6, 7, 8: apretar lo que se ata 8: *vn* despachurrar, deformar, aplastar, arrugar 9: aplastar 13*mse:* arruga, arrugar, roncha, jugo **2. A'ACH** 12: arrugas **3. mach'** 9: aplastar 13: chato.

ACH'A'AN 8: *pp* de **ach'al:** deformado, aplastado, despachurrado **2. ACH'AHA'AN** 8: *pp* activo de ach' o **ach'ah:** despachurrado **3. ACH'AKBAL** 8: cosa deformada, aplastada, despachurrada **4. ACH'AL** 8: *pp* de **ach'al,** se pronuncia breve, despachurrado **5. ACH'AL-↓ACH'** 8: cosa como de cera, arrugada o deformada por partes o trechos **6. ACH'BIL** 8: que ha sido o debe ser deformado por compresión **7. ACH'CHAHAL** 8: *vp* ser deformado o arrugado **8. ACH'CHAHÍ** 8: ídem **9. ACH'LAK** 8: que están aplastadas o arrugadas **10. ACH'LIK** 8: ídem **11. ACH'EN-ACH'** 8: cosas que están deformadas o arrugadas por compresión **12. AACH'** 8: muy arrugado, deformado, aplastado **13. AACH'AL** 8: *vn* V. **yach'al:** ajarse, despachurrarse, arrugarse, arrugado deforme **14. AACH'Í** 8: ídem.

ACH'IL 8: acción y efecto de apretar **2. ACH'LIL** 8: ídem **3. ACH'LA'AHAL** 8: *vp* irse o ser despachurradas las cosas una por una **4. ACH'LA'AH** 8: ídem **5. ACH'LA'ANTAH** 8: *va* despachurrar o arrugar las cosas una a una.

[1] **AH** 1: antepuesta a todos los verbos los hace participios de presente y de futuro; **ah na'kal:** el que o la que sube o ha de subir; y si se le pospone esta partícula **kuchi, ka'chi,** significa de pretérito imperfecto; **ah benel tin pach kuchi:** el que había de ir conmigo; y sin estas partículas dichas significan de pretérito perfecto; **konfe↓sarnen yiknal padre ah kimil:** confeséme con el padre que murió; **yiknal padre ah benel:** con el padre que se fue.

[2] **AH** 1: antepuesta a los apellidos de linaje denota los varones; **ah Chan:** fulano **Chan** 7: partícula que antepuesta a cualquier nombre lo vuelve del sexo masculino y se pronuncia sin la **a,** y como si sonara una j 8: partícula que antepuesta a los nombres indica que son del género o sexo masculino; regularmente se pronuncia eludiendo la vocal y sólo se le da el sonido de la consonante que se oye o percibe como una jota final como en lej; se usa también de esta partícula para formar los participios activos o de presente de los verbos 11: **ah men:** [el] hacedor; **ah ch'abul, ah k'abul:** el Creador **2. AH/A-** 9: hombre, macho, animal fuerte, actor generalmente pero no necesariamente masculino; elemento que designa al género masculino 13*abv:* **A-,** sandhi de **ah; achun-ach:** el que es solo en hacer alguna cosa; **abol:** confiado, que confía.

[3] **AH** 1: antepuesta a los nombres de lugares, significa el que, la que es de aquel lugar; **ah kumk'al:** el de **Kumk'al [Conkal],** *etc;* antepuesta así a los nombres de lugares y luego añadir **yok, yokob,** denota el que o los que van y vienen a los tales pueblos; **ah kampech yok:** el que va o viene a tratar al pueblo de Campeche 13*abv:* el que, quien es.

AH- 9: crear, despertar; V. **ahal 2. AAH-** 13: despertar **3. A'AH-** 13*abv:* ídem.

-AH 9: sufijo marcador de pasado de los verbos transitivos 13*mrc:* gerundio activo; siempre va con expresiones verbales transitivas; **kanbes-ah:** enseñando; **il-ah:** viendo; **ant-ah:** ayudando; gerundio; con el sufijo **-m** forma el gerundio perfecto; **in hant-m-ah:** lo he comido; con los marcadores de transitivo **-t/-s/-es,** forma el gerundio imperfecto; **tu lox-ah-en:** él me pegó; **tu hant-ah:** él (lo) comió; **tu luubs-ah-en:** él me tumbó; **tu kambes-ah-ech:** él te enseñó.

AHÁ 1: ¿no lo decía yo, no os había yo de coger? 13*abv:* ¡ajá!, ¡de acuerdo! aprobación.

AHACH' KO 3: [tascar]; **ahach' ko freno:** [tascar el freno].

AHAHBIL 1: cosa clara y manifiesta; **ahahbil a t'an tu xikín winik tulákal:** claras son tus palabras a las orejas de todos, todos las entienden 5: cosa clara y manifiesta; **ahahbil a t'an:** claras son las razones [tuyas] **2. chikbesa'an** 13: cosa clara y manifiesta **3. hah** 13: verdadero, claro; **hach hah a t'an:** muy claras son tus razones.

AHAK 1: futuro de **ahal** por despertar; **ma' to' ahak padre ka'chi:** aún no había despertado denantes el padre 13*abv:* haber despertado, ser despertado.

AHAK AH TI' KAB 1: toda la noche hasta amanecer; **ahal ah ti' kab ti' payal chi' kuchi:** pasaría toda la noche en oración.

AHAL 1: despertar; **ahen ik'a:** acaba ya de despertar [¡despierta!]; V. **ah-** 2, 3: despertar el que duerme 6, 7: despertar, recordar 8: *vn* despertarse, recordar del sueño [su pretérito] **ahi** 11: *vr* despertarse 13: despertar, despertarse, despertado **2. p'ixil ich** 3: despertar el que duerme **3. p'ixsah ich** 3: ídem.

AHAL KAB 1: ser el mundo creado; **ti' ma' to' ahak:** antes de la creación del mundo; amanecer; **ahal u ka'h kab:** ya amanece; **tal u ka'h yahal kab:** ya amanece; **tal u ka'h yahal kab:** ya quiere amanecer; **ix ma' ki tan k-ilab yahal kab:** por ventura no veremos el amanecer de mañana 2: madrugada, cuando quiere amanecer; amanecer 4: amanecer; **tal u ka'h yahal kab kuchi:** ya quería amanecer 5: amanecer 8: *vn* amanecer, rayar el día; **ahi kab:** desde el principio del mundo,

anticuada en esta acepción **2. sas-hal kab** 5: amanecer **3. pa'xal u chun ka'an** 5: amanecer.

AHAN 4: ¿no lo dije?, así es 7: partícula de reconvención; V. **anhan** 8: interjección con que alguno indica acordarse de lo que le recuerdan o tiene olvidado.

AHAWBIL 8: que debe ser tenido como rey o príncipe.

[1] **AHAW KAN** 1: víbora de cascabeles en la cola. que mata mordiendo 2, 5: víbora con cascabeles 3: víbora, serpiente de esta tierra con los cascabeles 6: serpiente 7: víbora de cascabeles; víbora de cascabel 8: serpiente o víbora de cascabel 11: variedad de culebra, sinónimo **tsab kan** 13: *Crotalus* sp **2. ahaw tsab kan** 1: hay cuatro diferencias de éstas: **sak ahaw kan, ek' ahaw kan, chak ahaw kan, k'an ahaw kan 3. ahaw tsab** 1: víbora de esta tierra con los cascabeles; víbora, serpiente de esta tierra con los cascabeles 5: víbora con cascabeles **4. ah tsab kan** 2, 4: víbora con cascabeles 13: **tsab kan:** víbora de cascabel.

[2] **AHAW KAN** 6: obispo 7: ídem 8: término inventado para significar obispo, de ambos modos es ridículo 10: jefe maestro, sacerdote principal de Mayapán. este puesto era hereditario, propio del linaje May **2. AHAW KA'AN** 8, 11: obispo; **yum ahaw ka'an:** [el señor obispo] **3. ah p'ook yo'pat** 11: obispo.

AHAWLIL 1: [regia o real cosa]; **ahawlil na:** casa o cámara real 3: **ahawlil na:** real casa; **ahawlil nok', ahawlil buk, ahawlil buuk:** vestidura real 4, 8: **ahawlil k'eban:** pecado mortal 11: **ahawlil na:** alcázar; **ix ahawlil kab:** abeja reina **2. tepal** 3: **tepal [na]:** real casa **3. tepalil** 3: **tepalil na:** real casa.

AHESAH 1: **ahesabal, ahesah** es lo mismo que **ahsabal** y **ahsah** 2: despertar a otro 3: **ahes paalalo'b:** despierta a los muchachos; **ahen ik'a:** despierta ya 4: despertar; **ahes Pedro:** despierta a Pedro; **ahen:** despierta 6: recordar a otro; **ahes padre:** despierta al padre 8: *va* despertar a otro; **ahes padre:** 11: *v tr* despertar a otro **2. AHESABAL** 1: ídem **3. AHSAH** 1: ídem 2: despertar a otro 13*abv:* ser despertado; **ahs[ik]:** despertarlo **4. AHSABAL** 1: ídem **5. p'ixsah ich** 2: despertar a otro 3: **p'ixes a ich ik'a:** despierta ya.

[1] **AHKI KAB** 1: desde que amaneció, como no sea hoy, pero **ahik kab:** desde que amaneció hoy **2. ahik kab** 1: desde que hoy amaneció 2, 5: desde que amaneció **3. ahkii kab** 4: después que amaneció.

[2] **AHKI KAB** 1: desde el principio del mundo 2, 3, 5: **ahki kab ti' winik, talkii ti' winikil:** desde el principio del mundo [de la humanidad].

[3] **AHKI KAB** 1: cosa natural y propia o que generalmente se usa y pasa así; **ahi kab tu ximbal yetel tu chakawil k'in:** natural le es al sol andar y el calentar; **ahki kab ti' winik u sahtik kan:** naturalmente teme el hombre a la culebra; **ahki kab tu batabil Juan:** es Juan natural cacique y propio; **ahki kab ti' tumen Dios lo'e':** aquello es lo natural, ésta es la condición que Dios le dio; **ahki kab ti' lay u pas u kab lo':** es lo natural, ésta es su condición; **ahki kab halbil t'an:** ley de naturaleza 3: **ahki kab ti':** natural cosa y naturalmente; **ahki kab tu sisil ha':** natural es al agua enfriar 4: **ahkii kab tu chakawil k'aak':** propio o natural le es al fuego quemar.

AHOS KAN 7: parásita [planta] 13: *Oncidium adscendens* Lindl. orquidácea.

AHSAH KAB 1: el lucero de la mañana que parece hace amanecer; gorgear las aves al amanecer 11: lucero de la mañana 13: Venus **2. AH AHSAH KAB** 1: despertador, que despierta a otro, o el madrugador; lucero de la mañana **3. AH AHSAH KAB EK'** 1: ídem [Venus] **4. noh ek'** 2, 3, 5: lucero de la mañana **5. xux ek'** 3: lucero de la mañana y estrella de la tarde, Venus.

A'IK 13*byv:* decir **2. A'[L]IK** 13*abv:* decirlo.

AIN 3: cocodrilo, por caimán 7, 8: lagarto, cocodrilo 9: cocodrilo, lagarto 10: *Crocodilus acutus* Cuvier; cocodrilo, V. **chi'wa'n** 11: cocodrilo, caimán **2. AINIL** 8: lagarto, cocodrilo **3. AYIN** 1: caimán o lagarto, especie de cocodrilo 2: cocodrilo, animal 10: *Crocodilus acutus* Cuvier; cocodrilo 11: cocodrilo, caimán, lagarto 12: caimán, lagarto 13: lagarto, cocodrilo **4. chi'wa'n** 7: lagarto, cocodrilo 11: cocodrilo.

[1] **AK** 1: tortuga, galápago, icotea; **ak hit'bil pop:** petate labrado como conchas de tortuga 2: tortuga 4, 5: tortuga 6: tortuga, galápago 7: icotea, o tortuga 10: nombre genérico de la tortuga acuática 11: galápago, tortuga de agua dulce 13: nombre genérico de la tortuga **2. mak** 11: galápago **3. wauu** 11: galápago; tortuga de agua dulce **4. sak ak** 11: galápago; tortuga.

[2] **AK** 1: las tres estrellas juntas que están en el signo de géminis, las cuales con otras hacen forma de tortuga 9: estrellas de géminis **2. AK EK'** 1: estrellas de géminis **3. AAK EK'** 13*abv:* estrellas de géminis.

[3] **AK** 1: puerco, jabalí de esta tierra, que es el que guía a los otros, llamado **u k'ek'enil k'ax** 6: puerco, jabalí 7: jabalí 10: pécari macho 13*abv:* pécari de collar, pécari *Angulatus yucatanensis* (Merriam) 13*asp:* ídem [generalmente se le llama así al macho, jefe de la manada] **2. AK KITÁM** 9: jabalí [pécari] **3. kitám** 13*asp:* pécari de collar, pécari *Angulatus yucatanensis* (Merriam) **4. k'ek'eni k'aax** 13*asp:* ídem.

[4] **AK** 1: enano **2. AK OK** 1: enano, pequeño de cuerpo; **ak yok Juan:** pequeño de cuerpo es Juan, es enano 3: enano o enana 11: *adj* enano, liliputiense **3. AH AK PEK'** 1: enano 11: *adj* enano **4. AH AK WINIK** 1: enano, pequeño de cuerpo; **ak yok Juan:** pequeño de cuerpo es Juan, es enano 3: enano o enana 5: enano 11: *adj* liliputiense **5. AK XIMBAL** 1: enano, pequeño de cuerpo; **ak u ximbal Juan:** es Juan enano 3: enano o enana 11: *adj* enano **6. kukuluk** 6: enano 11: *adj* enano **7. ma'ma'tak** 6: enano 11: *adj* enano **8. putun winik** 5: enano **9. tsapa'** 3: enano o enana 5, 6: enano.

[5] **AK** 6: una yerba con que se cubren [los techos] de las casas 8: zacate o gramínea de tallo alto, hoja ancha, que se cría en las sabanas y suele usarse para cubrir casas **2. AAK** 13*abv:* hierba gramínea (zacate), *Andropogon* sp que se utiliza para techar chozas al igual que la palma de guano.

[6] **AK** 9: arqueado, cubrir 10: **ak sots':** [toponímico] nombre de unos vestigios arqueológicos encontrados cerca de **Nunkiní,** Campeche, Méx. V. **aktun + sots'** 11: **aktun:** madriguera [cueva, caverna, gruta] **2. -AK** 13*abv:* bóveda arquitectónica, construcción de mampostería que alberga, que tiene interior cubierto, edificio techado en general, V. **nok-ak.**

AK- 8, 9: asentar; **aka'an:** asentado; **aktal:** asentarse, fijarse 8: **akakbal:** que está asentado, como vasija de boca ancha, cántaro, jícara, buque, *etc;* encharcado formando lago, rebalsado; **aken-ak:** que están asentadas con separación; **akla'antah:** *va* asentar vasijas de boca ancha una a una **2. AKCHAHAL** 8: V. **aktal:** asentarse las vasijas, empozarse o encharcarse los líquidos derramados.

[1] **-AK** 13*abv:* sufijo nominal, verbal o adjetival, miembro de un grupo, vocal + **k; chaak:** lluvia; **paak:** deshierbe, deshierbar; **sak (sas-ak):** blanco; **sahak:** temeroso; **ts'e'ts'ek:** algún tanto, poco; **peek:** moverse; **p'eek:** odio, odiar; **tse'ek:** predicar; **ts'iik:** bravo, feroz; **chi'ik:** coatí; **p'ook:** sombrero; **kook:** sordo; **polok:** gordo; **ch'uhuk:** dulce; **su'uk:** zacate, *etc.*

[2] **-AK** 13*abv:* sufijo de acción completa; **bin k'alak:** será cerrado; **ka' k'alak:** que sea cerrado; **ma' k'alakí:** no ha sido cerrado el o eso 13*byv:* ha sido; desde (en un tiempo anterior o pasado hasta el presente); **ho'lhe'-ak:** desde ayer; **ka'uhe'-ak:** desde antier 13*mrc:* conectivo, ocurre en expresiones estativas, transitivas e intransitivas; **ka' beychah-ak:** que así sea; **biin ts'iibn-ak-ech:** tu escribirás; ocurre también en expresiones estativas después del alternante **-il** del sufijo **-ik -il; bey tu beetil-ak:** así lo hizo él.

[3] **-AK** 1: cuenta para contar muchas y diferentes cosas 6: cuenta [clasificador] para cosas asentadas 7: partícula que añadida a un número sirve para contar barcas, canoas, casas, solares, villas, vasos, altares, cuevas, hojas, pilas, pueblos, milpas, montes [cosas asentadas y cosas huecas] 8: partícula [clasificadora] que terminando un número sirve para contar porciones de terrenos, milpas, canoas, barcos; **hun-ak k'ax, kol** *etc:* [una porción de monte, de milpa, *etc*].

AAK 8: tortuga, jabalí; **aak winik, tsapa' winik:** enano 12: tortuga 13*abv:* nombre genérico de las tortugas marinas o terrestres, de las que se han registrado en Yucatán seis familias, trece géneros y catorce especies, V. **kok-aak, wau 2. AAKIL** 8: tortuga, jabalí; **aak winik, tsapa' winik:** enano.

AK ABAL 13*nem:* ciruela del pécari: *Spondias* sp Anacardiácea.

AKACH 1, 11: moscardón 1, 2, 4-6, 10, 11, 13: tábano 3: tábano, mosca penosa 10: avispón 12: **ix akach:** mosca **2. tap xux** 11: otra especie, de color amarillo **3. top xux** 10: otra [especie] **4. top' xux** 10: otra [avispa] así.

AK AKA'N SINIK 1: especie de hormiga 9: clase de hormiga.

AKAL 1: en lengua de Campeche significa reñir **2. AK-KUNAH KAL TI' T'AN** 1: reñir mucho: **ma' taach wakkunik in kal ti' t'an:** no suelo reñir mucho o enojarme **3. AKLAH** 1: en lengua de Campeche reñir y aborrecer **4. AKLAHA'L** 9: reñir **5. AKTAL KAL TI' T'AN** 1: enojarse mucho riñendo.

AKAM 13*nem: Orobanche* sp planta parásita, purpúrea, tomentosa, vive en las raíces de la leguminosa *Prosopis,* **box katsim.**

[1] **AKAN** 1: bufar algunos animales y bramar; bufido; bramar y bramido; aullar las palomas; gemir y gemido; quejarse el enfermo y estar fatigado; zumbar y zumbido como de oídos; el zumbido y ruido de la flecha o piedras y la culebra cuando corre y el viento cuando hace ruido; **akan u ka'h bakas:** [están mugiendo o bramando las vacas] 2: quejarse enfermo; bramar el león 3: el bramido 4: gemir, aullar, bramar 5: gemir, gimiendo 5, 6: quejarse el enfermo; aullar la paloma; arrullar la paloma 6: bramar y bramido; arrullar la paloma y gemir 8: *vn* gemir, rugir, bramar, arrullar, quejarse de dolor, tronar de lejos la tempestad; **akan chaak:** *v comp* tronar la tempestad a distancia; gemido, rugido, bramido, arrullo, trueno lejano; su pretérito **acanahi** 9: gemir, aullar, bramar, zumbar oídos, [zumbar] abejar, flechar 11: *v intr* bramar; bramido, aullido; quejido 13*cob:* gruñir tigre, oco-faisán, jabalí, cerdo, saraguato; quejar de dolor 13: *veta* **2. AKAAN** 1: [reñir, regañar] **akaan u kal ti' t'an:** ríñeme mucho enojado 7: gemido, rugido **3. AKAM** 13*ddp:* quejido **4. AKAMBIL** 1: cosa gemibunda o que gime o gimiendo; **akambil u hanal:** come gimiendo 3: gimiendo hacer alguna cosa **5. AKANHAL** 11: *vn* lamentarse, lamento 13: gemido, lamento **6. AKANIL** 7: gemido, rugido 8: gemido, rugido, bramido, arrullo, trueno lejano **7. AKANTAH** 4: gemir, aullar, bramar; **mana'n wich wakantik u kimil in yum:** no veo [dejo] de gemir la muerte de mi padre 11: *v intr* gemir, bramar **8. AAKAN** 5: quejarse el enfermo 7: gemido, rugido 8: *vn* rugir, pujar, quejarse de dolor, tronar la tempestad de lejos, V. **yakan:** gemido, quejido **9. AAKANIL** 8: gemido, quejido **10. awat** 11: bramido, lamento **11. awat** 11: *v intr* bramar, gemir **12. hahak ik'** 11: gemido **13. kis nii'** 3: bufar los gatitos cuando los quieren tomar cuando pequeños; **kis nii' u ka'h chan mistun:** bufando está el gatito **14. naka'n ich** 11: estar quejoso de alguien **15. nuk ol ti'** 11: estar quejoso de alguien **16. ok'otba** 11: *vr* lamentarse **17. u tan akan** 3: gimiendo hacer alguna cosa **18. xob ni'** 3: bufar los venados y otros animales y bufidos así; **xob u ka'h u ni' keh:** bufando está el venado **19. yakan** 8: V. **akan** 13: *veta.*

[2] **AKAN** 1: tío hermano de madre, o de madrastra, y tío, marido de la tía, hermana de padre; significa abuelo segundo de parte de la madre 2: tío, hermano de madre 6: [se le] llama al tío, hermano de madre 7, 8: tío, hermano de madre 9: tío materno, esposo de tía paterna, bisabuelo materno 13: *veta* **2. ha'an** 3: tío, hermano de madre.

[3] **AKAN** 1: el dios del vino que es Baco; el mismo vino 9: dios del vino 11: Baco, el dios del vino 13, 14: dios del vino.

[1] **AKA'AN** 1: agua encharcada; mar o laguna sosegada 2: **aka'n ha'i, ts'omal ti' haa', chohakna ti' haa':** aguarse la tierra 4: **aka'n haa':** agua encharcada 5: **aka'n haa', ts'amaknak ti' haa', cho'choknak ti' haa':** aguada la tierra 8: *pp* de **aktal,** asentado como vasija, barco, cántaro, encharcado, rebalsado, líquido 11: charco, agua encharcada; poza, charca; encharcada agua 9: quieto, sosegado, asentado, mar en calma, agua encharcada 11: charco, poza, agua encharcada **2. AKALAK** 3: **akalak yaalil ich:** correr las lágrimas hilo a hilo por el rostro 8: cosa que se va encharcando o forma charcos **3. chiib** 11: [charco] de sal.

[2] **AKA'AN** 1: participio de **aktal** [afirmado, fijado] cosa fundada o fija, o asentada fija; **aka'an u chun pak':** fijo está el cimiento de la pared; **aka'an u p'is ka' patan:** tasado está el tributo que damos; **aka'an u t'an Pedro yetel Juan:** está concertado Pedro con Juan; **aka'an walab olal ti' Dios:** tengo puesta [fija] mi confianza en Dios 11: **aka'an u p'is patan:** *pp* tasado el tributo 2. **AK-KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser asentado; **akkumbilak:** que fue asentado, cimentado.

[3] **AKA'AN** 1: [quieto, sosegado]; **aka'an u benel, u talel chem tu wich haa':** muy sosegado va o viene el bajel por el agua; **aka'an ol:** el que está quieto y sosegado. **ma' aka'an yol Pedro:** desasosegado e inquieto está Pedro 11: **aka'an ol:** quieto, sosegado.

AKANKEH 10: [toponímico] **akan:** lamento, quejido, gemido, bramido, trueno lejano de la tempestad, o **Akam:** *Orobanche* sp + **keh:** venado, población localizada al sureste de Mérida, [que] pertenecía a la provincia de **Chak'an** 13: gemido de ciervo.

AKANSIP 10: toponímico; **akan:** gemir, rugir, bramar, arrullar, quejarse de dolor, trueno lejano de la tempestad + **sip** tercer mes maya, deidades mayas de la cacería; población que se localizaba en la frontera este de la provincia de **Ah Kanul** con la de **Maní,** al este de **Maxcanú** 13*abv:* **sip** es el nombre de la deidad protectora de los ciervos; él mismo un ciervo, de modo que **akansip** puede significar lógicamente: el bramido del **sip;** un sinónimo de **akankeh (Acanceh).**

AKANTAH 1: emparentar con alguno por casarse con la tía, hermana del padre; **wakantah batab:** emparenté yo con el cacique, que se casó con mi tía, hermana de mi padre 7: emparentar con otro, por casamiento de la tía, hermana del padre 8: *va* emparentar con otro, por casamiento de la tía.

AKANUL 13*abv:* cacicazgo de **ah kanul.**

[1] **AKAT** 1: agallas o bellotas de árboles, y en ellas está la semilla y salen después de caída la flor 9: agalla, bellota 11: bellota de las plantas 2. **bu'l** 9: agalla, bellota.

[2] **AKAT** 1: estuche de cirujano o escribanía donde están las plumas y tijeras y cuchillo del escribano y caja de lancetas 7: tintero, breve la última a 8: tintero 9: estuche 2. **AKATIL** 8: tintero.

[3] **AKAT** 8: un guisado 13: un guisado cocido en olla de barro bajo tierra 2. **AKATIL** 8: un guisado 3. **AKAT-TAH** 1: cocer o guisar debajo de tierra, en barreñones de barro y en ollas, cuando lleva caldo lo que se guisa; **akatbil ulum, ah tso', k'ek'en,** *etc:* estas cosas [pavo (genérico), pavo macho doméstico, cerdo, *etc*] así guisadas 4. **AKATBIL** 1: cosas así guisadas [debajo de tierra, en barreñones de barro].

AKAXKAB 1: llano de lo alto de la sierra o monte o valle, u hoya; **yakaxkabil wits:** [llano entre cerros].

AK BON 1: naguas o faldetas o sayas labradas como conchas de tortugas.

AK-KABTAH 1: poner o asentar de presto en el suelo o sobre otra cosa, alguna vasija o cosas así, para que queden fijas; **ak-kabte luch ti' lu'um:** asienta o pon la jícara en el suelo; **ak-kabal:** cosa así puesta [asentada] 7: asentar de prisa todo vaso abierto como tinas, *etc* 8: *va* asentar de prisa; **ak-kabtaha'an:** *pp* asentado de prisa 2. **ak-kabal** 1: *pp* cosa así puesta [asentada, sin agente] 3. **ak-kabtaha'an** 8: *pp* asentado de prisa [por un agente].

AK-KUNAH 1: [asentar, cimentar, concertar]; **ak-kunah ol:** sosegarse o [a]quietarse; **akunah p'is patan:** poner [concertar] tasa en el tributo 1, 3: **ak-kunah t'an yetel:** concertarse con otro; **ak-kunah a t'an yetel Juan:** conciértate con Juan 2, 5: **ak-kunah u chun pak'il:** cimentar, hacer cimiento 1, 2, 5: **ak-kunah ximbal:** asentar el paso; **ak-kunah kuch:** asentar la carga; **ak-kunak ok:** asentar el pie 2. **akuns** 13*byv:* asentar [causativo] 3. **ets'kunah** 2, 5: **ets'kunah ximbal:** asentar el paso; **ets'kunah u chun pak'il:** cimentar, hacer cimiento.

AKLAX 8: zopo, caballo que tiene las cuartillas largas y flexibles; **aklaxil:** la propiedad y efecto de ser zopo 11: *adj* zopo 2. **aklaxil** 8: la propiedad y efecto de ser zopo.

AK PECH 1: especie de garrapatas grandes 9: garrapata.

AKPUL 1: cosa somera, no honda o que está a mano y fácil de topar con ella.

[1] **AKTAL** 1: fundarse y estar fundada alguna cosa o asentada y fija en alguna parte; asentarse, fundarse y ponerse fija alguna cosa 2: fundarse como cimiento 3: asentar edificio y casas que queden fijas 4: fundarse 2. **AKA'AN HANAL** 1: detiene [detenida] la comida en el estómago 3. **AK-KUNAH** 1: asentar, poner alguna cosa fija y firme 3: asentar edificio y casas que queden fijas 4: *va* asentarse [edificios y casas] que queden fijas 4. **AKLIK** 1: cosa fundada, fija y firme 5. **AKTAL ALAB OLAL** 1: poner o fijar la esperanza 6. **AKTAL HANAL** 1: detenerse la comida en el estómago 3: retener la comida en el estómago; **hach ma' tan yaktal in hanal, kimil in ka'h:** no retengo la comida, muy malo estoy 7. **AKTAL KAL TI' T'AN** 1: enojarse mucho riñendo 8. **AKTAL OL** 1: quietarse o sosegarse 9. **AKTAL T'AN** 5: proposición o tema, conclusión que se defiende; proponer razonamiento, plática que quede fija 10. **ets'kunah** 3: asentar edificio y casas que queden fijas 11. **ets'tal** 2: fundarse como cimiento 3: asentarse estas cosas [edificios y casas] 4: fundarse 12. **halinah hanal** 3: retener la comida en el estómago.

[2] **AKTAL** 7: asentarse, encharcarse, empozarse cualquier líquido, contenerse algún líquido 8: *vn* asentarse las vasijas, empozarse o encharcarse los líquidos derramados 2. **AKLIL** 8: lo encharcado y la encharcadura.

[3] **AKTAL** 7: zafarse, resbalarse.

AKTAN 7, 8: enfrente, lugar que está opuesto a otro; enfrente, la parte que está frente a otra 11: enfrente, opuesto, *prep* ante 2. **AKTANIL** 8: la parte de enfrente 11: oposición 3. **ahtán** 8: enfrente, la parte que está frente a otra 4. **takbelil** 11: oposición 5. **tan** 11: **tin tan:** ante mí; **ta tan:** ante ti; **tu tan:** ante él; **aktan to'on:** ante nosotros; **ta tane'ex:** ante vosotros; **tu tano'ob:** ante ellos.

AKTANTAH 8: *va* arrear o pastorear animales, llevándolos por delante; **aktantal** su pasiva; **aktantabil, aktambil:** que ha sido o debe ser llevado por delante, como bestia de arriero; **aktantaha'an** *pp* de **aktantah:** llevado por delante o puesto de frente 11: *v tr* pastorear, enfrentar; **aktantal:** *vr* encararse, enfrentarse.

AKTUB 11: flema [de la boca].

AKTUN 1: cueva, caverna o madriguera de animales; casa de piedra; **aktun kabal:** lugar donde hay muchas cuevas u hoyas hondas; **aktunil kab:** agujero o covacha donde crían abejas 2: cueva; madriguera; **aktun ch'en likil ta'kunba:** escondedero 3: madriguera de animales; caverna o cueva de piedra 4: cueva y madriguera de animales 5: cueva; madriguera 6: cueva y madriguerra de animal 6, 8: **aktun huh:** [madriguera de iguanas] 7: **aktun ch'e'n, pek'ch'e'ntun:** piscina, estanque, alberca [cenote] 8: cueva, madriguera de animales; **aktun ch'e'n:** piscina; pozo cuyo manantial está bajo de cueva 10, 11: **aktun:** caverna con agua depositada; antro; cueva; gruta; madriguera 12: gruta 2. **AKTUN CH'E'N** 1, 3: cueva con agua; caverna así con agua 3. **AKTUNIL** 8: cueva, madriguera de animales 4. **AAKTUN** 13: cueva, gruta 5. **AHTUN** 11: madriguerra 6. **box aktun ch'e'n** 3: cueva con agua 7. **ts'onot** 11: caverna con agua depositada; cueva con agua 8. **ts'ono'ot** 13: cenote, cueva o caverna con agua.

[1] **AK'** 1: lengua; lengua de cualquier animal racional o bruto; **yak' k'ak':** la llama del fuego 2: lengua con que hablamos 3: lengua del hombre y de cualquier animal; **ak'il (a) k'ak':** lengua de fuego 4: lengua, bejuco 7: lengua 8: lengua, se junta con las letras **u** [w], **y,** eufónica; **wak':** [mi lengua]; **yak'il:** [su lengua] 9, 12, 13: lengua.

[2] **AK'** 1: la crica de la mujer, y dícese **yak' mah, yak' pel** [clítoris] 13: clítoris.

[3] **AK'** 1: bejucos en general, hacer el efecto de mimbres 3: bejuco de esta tierra que sirve de sogas 6: mimbre o bejuco 7: bejuco 8: bejuco, ramo de mimbre 9: bejuco, cinta 11: bejuco, liana, enredaderas; mimbre 12: chicote; bejuco 13: bejuco, liana, enredadera 2. **AK'IL** 8: bejuco, ramo de mimbre 11: enredadera 3. **u bek'ech k'ab che':** 6: mimbre o bejuco 11: mimbre.

[4] **AK'** 1: cosa fresca, tierna o verde; **ak'nal:** maíz verde; **ak'kay:** pescado fresco; **ak'lu'um:** tierra húmeda 3: **ak'ixi'm:** maíz tierno y nuevo 6: **ak'nal, ak'ixi'm:** verde maíz, que no está seco 8: **ak'si':** leña verde, madera no seca; **ak'ixi'm:** maíz que aún está verde, esto es, que aún no está seco; **ak'kayil, ak'alkay:** pescado fresco recién pescado, que no está podrido ni preparado; **ak'nal:** mazorca de maíz verde 13: atole de maíz tierno 13*byv:* atole nuevo [hecho de maíz tierno] 2. **AK'AK NAK** 1: cosa húmeda como mantecosa; **ak'aknak lu'um:** tierra húmeda 7: húmeda cosa 8: cosa húmeda 11: *adj* húmedo 3. **AAK'** 2: fresco como pescado; **aak' kay, lik' haa'il kay:** pescado fresco 5: **aak' che':** madera verde 3: fresca cosa o reciente o recién hecha o muerta; **aak' kay, [aak'] ulum, [aak'] keh, [aak'] taman:** fresco pescado, gallina, venado, carnero 4: cosa fresca o húmeda y cosa húmeda y verde; **aak'wil:** cosa verde como elote 5: fresco como pescado 6: reciente cosa fresca, húmeda cosa 8: reciente, húmedo, verde, la madera que no está seca y los granos; frescas las carnes que aún no están corruptas, sin estar saladas, embalsamadas o preparadas; **aak' bu'ul:** [frijol verde o nuevo o tierno] 9: verde, no maduro, reciente, húmedo 11: verde, no maduro, reciente, húmedo 11: *adj* reciente, húmedo 13*abv:* refiriéndose a vegetales: verde, fresco, tierno, no maduro, aplícase igualmente a otras cosas 13*byv:* fresco, tierno, reciente, húmedo 13*ddp:* **aak' kum:** olla de barro sin cocer ni asolear, tierna todavía [aún no seca]; **haik'inte'ex le aak' kumobo':** asoleen las ollas tiernas [húmedas]; **aak' si':** leña verde; **aak' si' ku meyah uti'al mukbil-poyo:** leña verde sirve para el pollo enterrado [cocido a la barbacoa] 13*cob:* **aa'[k'] wah:** tortilla de maíz crudo [no cocido aún] 4. **AK'AL** 1: cosa fresca, como carne, pescado o maderos verdes; **ak'alix:** bebida hecha de maíz tierno 3: **ak'al hit', ak' hit':** tejer cestos con bejucos verdes 5: **ak'al kin, ak'al kintan:** fresca herida 6: **ak'al ak' kay:** pescado fresco recién tomado 8: **ak'al kay, ak' kayil:** pescado fresco, recién pescado, que no está podrido ni preparado 11: **ak'al ak' kay:** pescado fresco recién cogido 5. **AK'IL** 13*byv:* tierno, húmedo 6. **AAK'AL** 3: **aak' aak'al:** fresca cosa, reciente o recién hecha o muerta 7 **AAK'KI** 1: lo mismo que **ak'aknak** [cosa húmeda] 8. **AAK'IL** 8: lo verde, reciente, fresco y la propiedad de serlo o estarlo 9. **AAK'AL** 8: reciente, húmedo, verde, la madera que no está seca y los granos; frescas las carnes que aún no están corruptas, sin estar saladas, embalsamadas o preparadas 10. **AAK'NAK** 6: reciente cosa o fresca; húmeda cosa; liento [húmedo] 8: cosa reciente, fresca, húmeda, verde, dícese de carnes, granos, maderas 11: húmedo, reciente 11. **a'nat** 13: mazorca tierna de maíz 12. **chonak** 11: húmedo 13. **ch'uch'ul** 11: ídem 14. **ch'ul** 11: ídem 15. **lolok** 11: ídem 16. **tulup** 11: reciente 17. **ts'am** 11: húmedo 18. **ts'ats'aki** 11: ídem 19. **ts'om** 11: ídem 20. **ts'aman** 11: ídem 21. **ts'uts'uk-ki** 7: húmeda cosa 22. **lik'haa'il kay** 2: fresco pescado [recién salido del agua].

AK'AB 1: noche, o la noche, o de noche; **ak'ab kuchi:** era de noche entonces; **tam ak'ab, hach ak'ab:** muy de noche; en composición, hacer algo de noche; **ak'ab ch'enel:** cesar así de noche; **ak'ab ch'eni:** cesó de noche; **ak'ab yom, ak'ab nikte':** jazmines de esta tierra que sólo de noche huelen; **ak'ab ximbal:** andar de noche; **ak'ab u wich haa':** agua oscura, negra, mala para beberse; **ak'ab haa':** aguacero que cae de noche 2: noche; obscura noche; **ak'ab ch'ich':** nocturna ave; **ak'ab ximbal, ak'bisenil ximbal:** andar en tinieblas 3: **ak'ab yeeb:** obscura niebla y cerrada; **ak'ab na:** obscura casa 4: noche; **ak'ab ka' luk'en:** de noche era cuando me partí; **ak'abhal:** anochecer 5: noche; **ak'ab ch'ich':** ave nocturna 6, 7, 8, 9: noche 9: obscuridad 10: **bul ak'ab, hun ak'ab** [toda la noche]; **nach ak'ab, paa ak'ab:** amanecer; **t'ubul ak'ab:** anochecer 11: noche; **ak'ab:** noche; **ho'lhe' ak'ab, ak'ab ho'lhe':** noche; **chumuk ak'ab:** media noche; **ak'ab uk'ul:** tomador nocturno; **ak'ab hanal:** colación [nocturna] 13*byv:* anochecer, de noche o por la noche 2. **AK'ABIL** 8: noche 3. **AK'BIL** 1: de noche, es adverbio; cosa nocturna o cosa de noche; **baki a ximbal ti' ak'bil:** no andes de noche 1, 3: **ak'bilak to ka' xi'ken:** en siendo de noche me iré, a media noche, tiempo futuro; **ak'bil in lik'il waye':** a media noche saldré de aquí; **ak'bilhal:** hacerse de noche 2: mañana antes del día; **ak'bil in lik'il waye':** en la madrugada me levanto aquí 3: **ak'bilhal:** de noche hacerse; **ak'bil ka' luk'en:** de noche era cuando me partí; **ak'bil ka' yihi k-ah lohil,**

ka' sihi: de noche nació nuestro redentor 7: noche 8: noche propia para hacer alguna cosa; **ak'bilil paskwa:** la noche de pascua 11: **ak'bilil:** anochecido 4. **AAK'AB** 3: noche; **aak'ab ich:** turbada tener la vista 13*cob:* noche 5. **AK'Ö(B)** 12: noche.

AK'AB CH'ANA'N 1: cosa vacía, sola, lóbrega, obscura y triste; cosa que está de noche; **ak'ab ch'ananhí in chakawil:** cesó de noche mi calentura; **ak'abch'anan in puksík'al o in pixán:** tengo el corazón y el alma llenos de tristeza y soledad; **ak'ab ch'anan mitnal:** triste y obscuro el infierno; **ak'ab ch'ananil:** obscuridad así.

AK'ABHAL 1: anochecer, hacerse de noche, obscurecerse 3: noche hacerse 4: anochecer 8: *vn* anochecer, obscurecerse, ser de noche 2. **AK'ABCHAHAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse 3. **AK'ABHIL** 2-6: anochecer 5: obscurecerse 8: *vn antic* anochecer 4. **AK'ABTAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse, ser de noche 5. **AK'HAL** 13*byv:* anochecer, obscurecer 6. **ok'lenhal** 2, 5: anochecer.

AK'ABIL 1: [obscuridad]; lo mismo que **ak'bil,** mas no tan usado 7: muy de noche 8: noche 11: *adj* nocturno 13: obscuridad, lo relativo a la noche; **ak'abil, xi'ik:** de noche se fue 2. **AK'BIL** 1: de noche, es adverbio; **baki a ximbal ti' ak'bil:** no andes de noche; cosa nocturna, o cosa de noche; **ak'bilak ka' xi'ken:** en siendo de noche me iré; a media noche, tiempo futuro; **ak'bil in lik'il waye':** a media noche saldré de aquí 11: *adj* nocturno 13: lo relativo a la noche.

[1] **AK'AB KULENKUL** 1: estantiguas o trasgos de casa, fantasmas o visiones que se ven de noche; **he'ix a wilah ak'ab kulenkul:** mira, no veas fantasmas y trasgos 3: duende de la casa; estantigua o visión que se ve de noche 2. **AK'AB-WA'NWA'N** 11: fantasma 3. **yaya'pach'** 3: estantigua o visión que se ve de noche.

[2] **AK'AB KULENKUL** 1: entre dos luces [al amanecer]; **ak'ab kulenkul ka' k'uchén kumk'al:** entre dos luces llegué a **Conkal.**

AK'AB MA'X 3: mico o mona que anda de noche y duerme de día 6: martilla, animal 10: nombre de una variedad de tejón, también llamado oso melero, micoleón y **kinkajú,** *Potos flavus campechensis* Nelson y Goldman, un prociónido 11: martilla, animal nocturno 13: mico de noche, micoleón 2. **AK'AB MA'AX** 2: marta, animal 5: martilla, animal 7: mico de noche 8: martilla, animal, mico nocturno.

AK'AB TS'IB 2: abreviatura [escritura obscura, cifrada] 5, 10: abreviatura o cifra 2. **AAK'AB TS'IIB** 13: abreviatura o cifra 3. **bala'n ts'ib** 2: abreviatura 5, 10: abreviatura o cifra 4. **komkom ts'ib** 2: abreviatura.

AK'AB XIMBAL 2, 5: andar en tinieblas 4: andar a obscuras 8: *vn* andar a obscuras o de noche 2. **AK'BISE'NIL XIMBAL** 5: andar en tinieblas.

AK'AKNAK 1: cosa húmeda y como mantecosa; **ak'aknak lu'um:** tierra húmeda; **ak'aknakhal:** pararse así húmedo y mantecoso 4: cosa mantecosa 7, 8: húmeda cosa 8: **ak'aknakil:** humedad, crasitud 2. **AAK'** 11, 13: húmedo 3. **ts'uts'uk-ki** 7: húmeda cosa.

[1] **AK'AL** 1, 12: laguna, ciénega, pantanos y lodazales: estanque muy grande como los de Madrid; **yak'alil kay:** estanque de pescados 2, 5, 9: laguna 3: laguna (otra) o lago, barrial, pantanal o ciénega 4, 5, 6: laguna o ciénega 8: **ak'al che', akal che'il:** pantano o tierra baja con árboles bajo los cuales se empoza el agua; laguna, lugar bajo en que se empozan las aguas de lluvia 11: aguada, charca grande de agua en el campo; **ak'al hok:** albufera 2. **AK'ALIL** 8: ciénega, laguna, lugar bajo en que se empozan las aguas de lluvia 3. **AK'LIL** 8: laguneta, laguna, ciénega, aguada 4. **AAK'AL** 2: ciénega 8, 9: laguneta, laguna, ciénega, aguada 13*cob:* **aak'al che':** pantano, ciénega 5. **ak'al che'** 1: ciénega o laguna entre montes de árboles 3: ciénega o laguna de agua llovediza o anegadiza 8: pantano o tierra baja con árboles bajo los cuales se empoza el agua 6. **chemtun** 11: estanque 7. **hok** 6: laguna 8. **mum** 2, 5: ciénega 9. **pek'ch'entun** 11: estanque 10. **u kuchil ha'** 11: estanque 11. **uk'um** 2, 3, 5: laguna 3: barrial, pantanal o ciénega 11: aguada, charca grande de agua en el campo 11: albufera 12. **yak'al** 8, 9: laguneta, laguna, ciénega, aguada.

[2] **AK'AL** 1, 6: humedecerse 2. **AK'CHAHAL** 8: *vn* reverdecerse, humedecerse 3. **AKK'AL** 6: humedecerse, relentecerse, lientarse [humedecerse en parte, no del todo]; liento [lo que está húmedo y no mojado del todo] 11: liento; *adj* húmedo; *vr* humedecerse, lientarse 4. **AAK'NAK** 6: liento [húmedo en parte]; *adj* húmedo 5. **pok'mal** 11: *vr* humedecerse.

(AH) AK'AS 1: cosa ruin 2. **k'as** 1: cosa ruin.

AK'AT MASKABIL 3: bacía o bacín de barbero 2. **p'okob** 3: **p'okob ok:** bacía para lavar los pies; **p'okob me'x:** bacía o bacín de barbero [bacía para afeitar].

AK'AY 1: cosa descomulgada, maldita, ofrecida al demonio; **ak'ayil u ka'h Juan:** está Juan maldito, descomulgado ⟨descomulgando, anatema⟩ [descomulgado, anatematizado] 8: cosa maldita o excomulgada 2. ⟨**tsakob**⟩ [**tsakom**] 3: ⟨descomulgado, anatema⟩ [descomulgado, anatematizado] 3. **tsakomal** 8: cosa maldita o excomulgada 4. **tsakoman** 3: ⟨descomulgando, anatema⟩ [descomulgado, anatematizado].

AK'AYIL 1: descomunión; **pula'ne'x ti' ak'ayil:** estáis descomulgados 5, 6: descomunión, maldición, excomunión 8: maldición, excomunión 2. **tsakomal** 6: descomunión o maldición.

AK'AYILKUNAH 5: descomulgar.

AK'BAL 8: vigésimo y último día de la serie de veinte que contaban los indios antiguos para formar su mes 13*abv:* día maya.

AK'BAL NA 5: infierno 2. **tahahem ko** 5: infierno.

AK'BE' 1: anoche, como a media noche, poco más o menos 1, 4: anoche 8: la noche anterior, la noche próxima pasada 2. **AK'BE(H)AK** 13*byv:* anoche, la pasada última noche 3. **AK'AB HO'LHE'** 13: anoche.

AK'BILHAL 1: hacerse de noche 3: de noche hacerse 7: anochecer 2. **AK'BITAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse, V. **ak'abtal,** tiene el mismo pretérito.

AK'BO' 1: mañana de madrugada [antes de amanecer]; **ak'bo'en ta wiknal:** mañana de madrugada seré contigo; **top ak'bo':** mañana muy de madrugada 2: de mañana; **top ak'bo', top haskab** 3: de madrugada mañana; **ak'bo'en ta wotóch:** de mañana de madrugada seré contigo en tu casa 4: de madrugada, de tiempo futuro 5: de mañana; **top hatskab, top ak'ab** 6: mañana por la mañana; **ak'bo'ech to':** estarás después que haya pasado la noche, antes de amanecer mañana 8: noche pasada, aquella noche, de madrugada en tiempo futuro; **ak'bo' to' echo':** mañana por la mañana estarás allí, esto es antes que aclare el día 2. **AK'ABO'** 1: lo mismo que **ak'bo',** no tan usado 3: de madrugada mañana 3. **top ak'bo'** 1: mañana muy de madrugada 2: de mañana 4. **top haskab** 3: de madrugada mañana 5. **top hatskab** 5: de mañana 6. **top ak'ab** 5: de mañana.

AK'E' 10: [toponímico y patronímico]; **ak'e':** patronímico maya; **ak':** bejuco; lugar donde se encuentran unas ruinas arqueológicas importantes, se localiza al sureste de **Ek'mul,** población que perteneció a la provincia de **Chik'inchel,** probablemente sea la misma población llamada **Dzono't Ak'e'.**

AK'EHA WAY 12: dama nocturna (espanto); nocturna mujer [duende].

AK'ESAH 1: humedecer 1, 4: remojar; **ak'es in nok':** remoja mi ropa 6: relentecerse, humedecer algo; **ak'es u kal:** [humedece su garganta, dale de beber] 8: remojar; **ak'es a kal:** bebe, [humedece tu garganta] 2. **AAK'ESAH** 8: *va* remojar, humedecer, relentecer; **aak'esaha'an** *pp* de **aak'esah** 3. **AK'SAH** 1: humedecer o remojar; **ak'es in nok':** [humedece mi ropa]; verter agua 11: *v tr* humedecer 4. **ts'amsah** 4, 8: remojar 5. **ts'omsah** 4, 8: ídem.

AK'IL 1: cualquier yerba o mata que se va encaramando y asiendo o trepando 8: propiedad de ser bejuco o estar verde 11: enredadera, trepadera, planta 2. **AK'LIL** 11: trepadera, planta 3. **AK'LIS** 1: cosa de naturaleza o propiedad de bejucos o mimbres llamados **ak',** que se va enredando y asiendo como ellos; **ak'lis u ka'h:** que tiene esta propiedad.

AK'LIX 1: lo mismo que **ak'alix:** [bebida hecha con maíz tierno] 8: pozole de maíz verde o nuevo que no se ha secado.

AK'TE' TANAM 1: algodón bueno y blanco de que se hila el hilo muy delgado 2. **AK'TE' TAMAN** 11: algodón muy blanco.

AK' YA'ABIL 1: invierno, tiempo de aguas en esta tierra, que dura desde mayo hasta entrado octubre; **ak' ya'bilhal:** entrar este tiempo de las aguas; **ak' ya'abil ik':** viento llovedor, el cual suele andar en este tiempo 2: invierno, es tiempo de aguas, desde junio a octubre, tiempo de aguas 3: **ak' ya'bil ik':** viento llovedor que atrae las nubes 4, 5, 6, 8: tiempo de aguas o invierno 5: viento; llover 2. **ha'aha'al** 5: tiempo de aguas.

[1] **AL** 1: hijo o hija de la mujer y de cualquier animal hembra; **xiblal al:** hijo así de la mujer; **ch'uplal al:** hija; llama la tía a sus sobrinos, hijos de su hermana; algunas veces se toma por **alak',** que es cualquier animal doméstico que se cría en casa; los huevos de los peces 2: hijo de la mujer; dice el varón al hijo o hija de su hermana; **a hach a wal wa:** ¿es tu verdadero hijo?; **yal wits'in:** es hijo de mi hermana [menor]; sobrino o sobrina de la mujer, hijos de hermano 7: sobrina, hija de hermano, así le llama la tía; hijo o hija de madre, denotando cuyos; **albil:** sin denotar cuyos, pero para distinguir suelen decir **xiblal:** hijo, **ch'uplal:** hija de madre conocida, sobrina hija de hermano, llámalo así la tía 8: hijo o hija de la mujer, así llama también a los de su hermana; por lo regular va unido a las letras eufónicas w, y, como **wal** para el hijo propio, **yal** para el ajeno; hijo o hija de la mujer 10: descendiente de linaje por parte de la mujer 11: hijos en general 2. **AAL** 14: hijo de mujer 3. **ALBIL** 11: hijos en general 4. **yal** 11: ídem.

[2] **AL** 1, 2: cosa pesada 3: despacio hacer alguna cosa; pesada cosa, contraria a la liviana 4: cosa pesada; **al ho'ol u ka'n in kuch:** pesada se hace mi carga 6, 7: cosa pesada 8: pesado 11: pesada cosa 12, 13*byv, lrf:* pesado 2. **AAL** 9: pesado 13*cob:* peso, pesado 3. **ALAKNAK** 2, 4, 6, 11: pesada cosa 4. **ma' sal** 3: pesada cosa, contraria a la liviana.

(AH) AL 1: la parida y la que tiene hijos, ora sea mujer o bestia; de aquí **ix hun al ch'uplal:** mujer que ha parido o tiene un solo hijo y lo mismo se dice de gallinas, vacas, *etc;* **ix ox al ch'uplal:** la que tiene tres así; mujer que pare muchas veces y yegua, vaca [*etc*]; la parida, todo el tiempo que está en la cama; **al ba'alche':** bestia parida; **ah al to' ma' lik'ik:** aún es recién parida que no se ha levantado 2: parida 3: parida; **ix al tsimin:** [yegua parida], dícese también de los animales; **Pedro tahmen alnikí, al ti' tumen Pedro:** de Pedro parió 4: la parida 5: parida 6: la parida 11: parida, mujer que ya parió o que acaba de parir 2. **AH ALNAL** 1: la mujer que tiene hijos, o madre 3. **ah mehen al** 6: parida 11: parida, mujer que ya parió o que acaba de parir 4. **ix al** 1: V. **AH AL** 5. **ix mehen al** 1, 5: parida.

-AL 1: es partícula para contar [partos] la mujer o cualquier animal hembra 9: sufijo nominalizador; sufijo intensivo, V. **-el, -il, ol, -ul** 13*mrc:* sufijo colectivo, aparece sólo con unos cuantos radicales, los que se emplean como clasificadores; **u ka'p'éel-al:** los dos (en total); **tu yooxtútul-al-o'on:** nosotros tres (en total); sufijo relacionador, ocurre en unas cuantas expresiones; **u yik-al:** su chile, su recado.

AAL 12: ésta.

[1] **A'AL** 1: el agua que se toma para beber; **ch'a'ex a wa'al tu sebal, ka' xi'ike'x:** tomad de presto vuestra agua, e idos 13*abv:* agua.

[2] **A'AL** 9: decir; mandar, aconsejar 12: decir 13*abv, cob, ddp:* decir, sólo se usa libre en el imperativo cuando sigue el recipiente indirecto; **a'al ti':** dilo a él, dícelo; **a'alten ba'ax ka'a xokik ka'a in wa'al maaxech:** dime qué lees y te diré quién eres; en otros casos recibe elementos que se le prefijan y lo sufijan; **y-a'alik:** lo dice; el imperativo sin recipiente indirecto **a'ale:** dilo; **leti' a'ale:** él lo dijo; **leti'o'ob a'alik wa ba'ax:** ellos dicen alguna cosa 13*byv:* decir (lo); ¡dilo! 2. **A'ALAH** 13*byv:* decir 3. **A'ALIK** 13*byv:* decir (lo).

-A'AL 13*mrc:* participio presente; **kin bis-a'al:** soy llevado; **ku hant-a'al:** es comido.

ALA' 1: sobra o sobrar; **ha'la a si'pil tulákal tix ma'ma' ala':** di tus pecados sin que sobre ni quede ninguno;

bahunx yala', [bahunx] yala'tah: cuánto sobra, V. yala'.

A'LABAL 7: ser dicho, *pva* de **a'alah** 2. **A'LABIL** 8: cosa que ha sido dicha o debe decirse a alguno; **a'al bil:** su síncopa; **a'labilak, a'albilak:** fue dicho.

ALAB OL 1: el que confía y espera, o tiene confianza o espera; **alab olen ti' Dios:** tengo confianza en Dios; **alab olal Juan tu tsa':** tiene Juan confianza en su pleito; **alab olalnen:** confía tú 4: el que confía 8: el que confía, el fiel de quien se tiene confianza 11: *adj* confiado, que confía, V. **ala'n wol** 2. **ALAB OLACH** 1: muy confiado en otro y por eso no trabaja; es vocablo no muy cortesano 3. **ALAB OLAL** 1: *adj* esperanzado, *adj* confiado, que confía 4. **ALA'N OL** 4: el que confía 5: confiado, que confía 5. **ALA'N WOL** 11: *adj* confiado, que confía 6. **ah alkunah ol** 5: confiado, que confía 7. **abol** 5: ídem.

ALAB OLABA 1: el confiado en sí mismo; **alab olba Juan tu tsa':** confía en sí mismo Juan en el pleito que trae 3: confiar uno en sí mismo 2. **AH ALAB-OLA'N** 3: confiar uno en sí mismo 3. **AH ALKUNAH-OL** 3: ídem.

[1] **ALAB OLAL** 1: confianza, esperanza, y tenerla; **yalab olalil, ki'ki' olal:** esperanza que se tiene de la gloria; **yalab olal in ka'h ti' Dios, alab olalen ti' Dios:** confío o espero en Dios 2: confianza; esperanza así 3: esperanza o confianza; esperar de esta manera; **alab ol** 4: confianza 5: esperanza, confianza 6: confiado, que confía, V. **ala'n wol:** esperanza, V. confianza 7: esperanza, confianza 8: confianza, esperanza, confiado 9: esperanza 11: esperanza; confianza 13: esperanzarse de otro; **ma'a taan in wa'lab oltikech:** no estoy esperanzado de ti 2. **ALAB OL** 3: esperar de esta manera [confianza] 3. **ALAB OLBIL** 7: esperanza, confianza 4. **ALAB OLIL** 8: confianza, esperanza, confiado 5. **ALAB OLTSIL** 11: confianza 6. **ALA'N WOL** 6: confiado, que confía 7. **aktal** 3: esperar de esta manera [con confianza] 8. **ets'tal** 3: ídem.

[2] **ALAB OLAL** 1: malicioso.

(AH) ALAB OLAL 1: el que tiene confianza o esperanza.

ALAB OLIL 1: testamento, el testamento que uno hace; **ts'iba'n ichil u alab olil testamento:** [está escrito en su testamento] 9: testamento.

ALAB OLTAH 1: confianza tener en alguna cosa 2: confiar 4: confiar; **alab oltah Dios:** confiar en Dios 5: confiar 6: confiar o esperar teniendo confianza; **alab-olte Dios:** confía en Dios 7: confiar, esperar con confianza 8: *va* confiar; **alab-oltaha'an:** se ha confiado 11: confiar 2. **ALAB-OLTSIL** 11: confiar 3. **AL HAL-OL** 2, 5: ídem 6: confiar o esperar teniendo confianza; **alkunah-a wol ti' Dios:** confía en Dios 4. **ALKUNAH-OL** 6: confiar o esperar teniendo confianza; **alkunah a wol ti' Dios:** confía en Dios 5. **hets'ah-ol** 11: confiar.

ALAB OLTSIL 1: cosa provechosa; es cosa fiel y de confianza; **alab oltsil ch'uplal:** mujer hacendosa o provechosa 2: confiable cosa de que se tiene confianza, V. **al-oltsil:** fiel, de confianza 3: lealtad así; **alab-oltsil kristiano:** cristiano verdadero; leal cosa y de confianza, V. **al oltsil** 5: confiable, cosa de que se tiene confianza, V. **al oltsil:** fiel, de confianza 6: confiable, de quien se tiene confianza, V. **al oltsil** 8: confiable 11: *adj* hacendoso; confianza; confiable 2. **AL-OLTSIL** 2, 5: confiable cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 4: cosa digna de confianza 6: confianza, de quien se tiene confianza 3. **ALAB-OLAL** 11: confianza 4. **ah alab-oltsil** 1: es cosa fiel y de confianza.

ALAH 1: [decir, contar, enseñar]; **alah be:** enseñar camino 7: decir, mandar, *pva* **alaal** 8: decir, ordenar, mandar; **alahben:** digno de decirse 11: decir, mentar, *v tr;* **alah ma' han:** negar, *v tr,* V. **balah** 2. **ALAH ALAB** 3: decir 3. **A'ALAH** 8: decir, mandar, ordenar, prevenir 13: decir, mandar, contar, enseñar 4. **A'ALAHNAH** 13*byv:* decir; **a'alah ba'al:** criticar, hablar mal; **mailí' a'alah ba'alnakeche' pakt a neh:** antes de que critiques mira tu cola 5. **halmah** 11: *v tr* decir 6. **kihi** 11: ídem 7. **kihil** 11: ídem 8. **t'anah** 11: ídem.

ALAAHA 12: plata.

A'ALAHA'AN 8: *pp* de **a'alah:** dicho, mandado, ordenado.

[1] **ALAKNAK** 1: cosa espaciosa y tardía; **alaknak a ximbale'x:** andáis despacio 2, 4, 5, 6: pesada cosa, V. **al** 2. **AL** 2, 4, 5, 6: pesada cosa.

[2] **ALAKNAK** 1: cosa que se va ablandando como la cera con el sol o fuego 4: cosa que se va derritiendo 6: derritiendo irse 8: irse derritiendo.

[1] **ALAK'** 1: cualquier animal doméstico que se cría en casa, manso 3: ganado cualquiera doméstico en que entran bestias y aves; **alak' pek', alak'bil pek':** perro manso criado en casa 4: animal manso 5: animal manso cualquiera 6: **alak'o'b:** ganados, animales mansos 7: ganado o ave doméstica; aves o animales criados en casa o domésticos 8: animal manso domesticado o criado en casa 11: animal doméstico; mascota 13*ddp:* **alak'-t-bil ba'alche':** animal doméstico 2. **ALAK'BIL** 7: ganado o ave doméstica 3. **ALAK'IL** 9: animal manso domesticado o criado en casa 4. **AALAK'** 9: animal doméstico, compañero 13*cob:* **aalak'o'ob:** animales domésticos 5. **AH ALAK'** 6: gallina para cría 8: animales o aves domésticas o domesticadas.

[2] **ALAK'** 1: compañero que acompaña a otro 11: camarada 2. **AALAK'** 9: compañero 3. **lak'** 9: ídem 4. **tabal** 11: camarada 5. **taak'** 9: compañero.

(AH) ALAK' 1: criador de ganado cualquiera; **ah alak' ulum:** gallinero, que cría gallinas, *etc* 3: **ah alak':** ganadero y señor de ganado; **ah alak' tsimin:** [dueño] de caballos 11: criador de animales 2. **ah tsentah** 1: criador de animales.

AL AK' 3: tartamudo, tardo en hablar; balbuciente 4: tartamudo; **ma' wal ak':** no lo soy [tartamudo] 8: tartamudo, balbuciente 13*fpv:* tartamudo 2. **AL YAK'** 4: tartamudo 5: tardo en hablar 8: tartamudo, balbuciente 3. **ah ses** 3: balbuciente, tartamudo.

ALAK'BE'N 1: amigable, conversable y tratable con llaneza 2. **ALAK'ALANKIL** 1: amigable o afable 11: *adj* amigable 3. **ALAK'BE** 11: *adj* amigable.

ALAK'BIL 1: animal casero doméstico sin decir cuyo sea 3: doméstica cosa; ganado mayor como vacas o caballos; **alak'bil pek':** perro manso criado en casa; **alak'bil tanam:** ganado menor [carneros] 7: aves o animales criados 8: animales que han sido criados, domesticados o amansados 11: *pp* animal domesticado.

ALAK'BILAK 8: fue criado en casa [tratándose de animales].

ALAK'CHAHAL 8: *vp* ser domesticado o amansado 2. **ALAK'CHAHÍ** 8: ídem.

ALAK' PAAL 1: muchacho que anda a sentadillas.

ALAK'TABAL 1: ser criado algún animal en casa así manso 11: avicultura.

[1] **ALAK'TAH** 1: criarlos así mansos [animales] 2: criar animales mansos 4: criar los tales animales [domésticos] 5: criar animales mansos 6: criar aves o animales mansos 7: criar animales o aves 8: *va* criar animales domesticándolos 2. **ALAK'TAAL** 8: pasivo, criar animales domesticándolos.

[2] **ALAK'TAH** 1: ablandar al calor del fuego cera y cosas así.

ALAK'TAHA'AN 8: *pp* de **alak'tah.**

ALAK'TIAL 11: *v tr* enajenar.

ALAK'TIALIL 11: enajenación, pasar bienes a otro 2. **ALAK'TIAL BALBAIL** 11: ídem.

ALAK'TIK 13*byv:* criarlo (s) o crecerlo (s).

A'LAL 11: expresar 13*lrf:* decir 2. **A'LAH** 13*lrf:* decir.

A'ALA'AL 13*byv:* ser dicho.

ALAM 1, 3: los hijuelos de los animales cuando son pequeños 7: hijuelo de animal; **alam wakax:** becerro 8: hija o hijo de leche, mamón, cachorro 2. **ALAN** 7: hijo o hija de leche 3. **yalam** 8: hija o hijo de leche, mamón, cachorro 13*abv:* **ah ak'bal yalam:** el-noche-estrellado-cervantillo.

ALAM ALAM 1: jugar muchachas a la parida, fingir que paren o arrullan, o dan la teta a algún muchacho.

ALAMNA'YEN 1: animalejo que siempre anda tras la madre 11: pegapega, que no se despega de la madre.

ALAN 1: debajo; **walan:** debajo de mí; **a walan:** debajo de ti 3: debajo de alguna cosa 4: debajo, con **in, a, w,** se declina; **walan:** debajo de mí 7, 8: debajo 2. **AALAN** 9: debajo 3. **yalan** 5: debajo de algo 6, 7: debajo.

A'LA'AN 8: *pp* de **a'la'al;** pasiva de **a'lah** [decir, ordenar, mandar].

ALANIL 1: renuevos de árboles; **yalanil naranho:** renuevo del naranjo; los hijos nietos y descendientes; **ante'ex walanilob tin pach:** ayudad a mis descendientes 2. **AALANIL** 9: descendiente.

ALANKIL 1: parir, poner las aves sus huevos y sacar los hijos; **alankil tsoy:** multiplicarse y crecer la hacienda 3: desovar el pescado o tortugas o iguanas; parir la hembra de cualquier especie; **alni Juana:** parió Juana 4, 5: parir 8: parto 11: *v intr* ovar aves o peces 2. **ALANKAL** 4, 6: parir 7: ovar, estar pariendo, parto 8: estar de parto o pariendo, parir, parto 11: *v intr* ovar, aves o peces 3. **ALINAH** 11: *v intr* parir 4. **ALINTAH** 11: ídem 5. **ALNAHÍ** 8: estar de parto o pariendo, parir 6. **he'lankil** 3: desovar el pescado o tortugas o iguanas; **he'le' u k'in he'lankil kay:** ahora es tiempo de desovar el pescado 7. **kohol** 6, 11: parir.

ALAN OK 1: tallecido así [con renuevos la planta] 2. **ALAN OKHAL** 2, 5: tallecer el maíz cuando se moja; V. **hok'ol ok.**

ALA'N OL 1, 5: confiado, que confía o espera confiado 2, 6, 11: confiado que confía 4, 8: el que confía 2. **AL OL** 2, 5: confiado que confía 3. **ALAB OL** 4: el que confía 11: *adj* confiado que confía 4. **ALAB OLAL** 6: confiado que confía 5. **ALA'N WOL** 6: 1: **ala'n wol ti' Dios:** [confío en Dios] 7: **ala'n in wol:** confío, presente de **alab ol** [confiado] 8: el que confía 11: *adj* confiado que confía 6. **abol** 5: confiado que confía y espera confiado 7. **ah hets' ol** 11: *adj* confiado que confía.

ALANSAH 1, 3: partear, ayudar a parir 4-8, 11: partear 8: servir de partera o comadrona 2. **ALANSAHIL** 8: el oficio de partear.

(AH) ALANSAH 1: partera o comadre que ayuda a parir 3: partera que ayuda 4, 5: partera 11: partero; comadrón 2. **ALANSAH** 2, 7: partera, comadrona 3. **IX ALANSAH** 1: partera o comadre que ayuda a parir 3: partera que ayuda 11: comadre, partera; comadrona 4. **X ALANSAH** 4: partera.

ALANSAH MUK'AY 1: criar grana o cochinilla poniéndola al sol; **ti' k'in yalansábal muk'ay:** al sol se cría la grana.

ALAW 8: sesenta y cuatro millones; los indios cuentan por veintenas o **k'ales** desde uno hasta veinte y llegando aquí dicen que hay un **bak'** o veinte veintes, esto es, cuatrocientos; contando de uno a veinte **bak'es** dicen que hay un **pik** u ocho mil; en contando veinte **pikes** o veintiocho miles, esto es, ciento sesenta mil, dicen que hay un **k'alab;** ahora este **k'alab** es el producto del cuadrado del **bak'** o de cuatrocientos multiplicado por cuatrocientos, y el cuadrado del **pik,** ocho mil, es el **alaw** o sesenta y cuatro millones; mas habiendo el uso reducido la significación del **pik** a sólo mil, quedó destruida la base del **alaw** 10: sesenta y cuatro millones.

(X) AL AX 13*ddp:* excrecencia verrugosa de la piel que nace cerca de otra ya existente.

ALBA 1: ablandarse la cera, pez y cosas tales al calor del sol o fuego 2. **ALBANAK** 1: ídem 3. **AALBA** 9: derretirse, ablandarse.

[1] **ALBAIL** 1: preñada muy cercana al parto; **albailen tumen Juana:** soy hijo o hija de Juana, nací de ella 2: preñada 3: preñada y estarlo 4: preñada; **a hats'ah wa ch'uplal albail:** ¿azotaste alguna mujer estando preñada? 6, 8: preñada; V. **yo'om** 2. **ALBIL** 5: preñada 3. **bala'n ti' winik** 2, 5: preñada 4. **ba'ala'n u**

kukutil ti' chan winik 2: ídem 5. **nak'il ol** 3: preñada y estarlo 6. **noh nak'** 3: ídem 7. **ya'om** 3, 5: ídem 8. **ya'um** 2: preñada 3: preñada y estarlo 4: preñada 9. **yo'om** 6, 8: preñada 10. **yu'um** 6: preñada.

[2] **ALBAIL** 3: preñazgo 2. **ya'omil** 3: ídem.

ALBAILHAL 1: hacerse preñada; **albailhal Juana:** hacerse preñada Juana 3: preñada hacerse; engendrar la mujer o concebir 2. **ALBAIHAL** 7: concebir la mujer 8: concebir la mujer, hacerse preñada 11: *vr* embarazarse, empreñarse; preñarse 3. **okeb yahal** 11: *vr* embarazarse, empreñarse 4. **okobxhal** 3: preñada hacerse 5. **tak'ayal** 11: *vr* embarazarse, empreñarse 6. **ya'omchahal** 3: preñada hacerse 7. **ya'umchahal** 11: *vr* embarazarse, empreñarse 8. **yo'omhal** 3: preñada hacerse 9. **yo'omtal** 11: *vr* embarazarse, empreñarse.

ALBAILKUNAH 1: hacer que esté preñada la mujer 3: empreñar 2. **ya'omsah** 3: empreñar 3. **ya'umkinah** 3: ídem.

ALBANSAH 1: ablandar así [con sol o fuego]; **albanes kib ti' k'ak':** ablanda la cera con el fuego 11: ablandar.

ALBESAH 1: fundir o hundir metales o derretirlos 3: fundir metales.

ALBIL 1: cosa engendrada o concebida de mujer; hijo o hija de mujer; hijas en general respecto del padre y madre sin decir cuyos son 7: hijos o hijas de madre desconocida; hijos sin denotar cuyos 8: hijos o hijas de madres desconocidas; que ha sido o debió ser parido 11: *pp* engendrado 2. **AALBIL** 9: hijo o hija de mujer 3. **hich'nak'ha'n** 11: *pp* engendrado.

ALBILMEHENBIL 3: hijos o hijas no denotando cuyos y comprendiendo a los del varón y la mujer; V. almehen.

AL BO'OL 1: tramposo en pagar; **ma' al in bo'ol:** no soy tramposo en pagar 3: mal pagador, que tarda mucho; tramposo que se tarda en pagar 6: tramposo 2. **ah al bo'ol** 3: deudor moroso 3. **u k'ohlem ah p'ax** 6: tramposo 4. **xan bo'ol** 3: tramposo que se tarda en pagar.

AL CHE' 2, 6, 7: muñeca de niñas 7: muñeco de madera 8: muñeco de niño 11: juguete de niñas, la de madera [muñeca]; fantoche 2. **AL BUT'** 11: fantoche 3. **AL NOK'** 7: muñeca de niñas 11: fantoche.

AL CH'IK 13*cob:* nigua.

ALEL 2: arderse; V. elel.

ALHAL 1: hacerse pesado alguna cosa y entorpecerse 2: pesado hacerse 3: detenerse o tardarse; despacio hacer alguna cosa; pesado hacerse; **alhal ak':** tartamudear; **alhal bo'ol:** trampear así [ser lento en pagar] 5: pesado hacerse 6: entorpecerse, pesado hacerse 8: *vn* pesar, V. altal 2. **AL** 3: despacio hacer alguna cosa.

AL HO'OL 13*ddp:* lo que pesa más en un lado que en otro; **al ho'ol in kuch:** pesa más mi carga en un lado.

A'LIK 12, 13: decirlo.

ALIK OL 1: el que confía o tiene esperanza; **Dios alik wol:** en Dios confío; **tech alik wol:** en ti confío 2. **ALIK YOL** 7: confianza.

ALIL 7: el peso o pesadez de algo 8, 11: pesadez, gravedad, pesantez.

ALILAN 7: [hijos] adoptivos de la madre 8: ahijado, hijo adoptivo de mujer o madre.

ALINBIL 1: cosa engendrada o parida respecto de la mujer; **alinbilen tumen María:** soy engendrado o nacido de María.

ALINTABIL 8: que ha sido o debe ser parido; **alintabilak:** fue parido.

ALINTAH 3: parir otra cosa 5: parir algo 11: parir 2. **ALANKAL** 11: parir 3. **ALINAH** 3: parir otra cosa 5: parir algo.

ALKAB 1: correr; en composición, cosa hecha muy de prisa y hacer algo así; **alkab u meyah:** trabaja muy de prisa; **alkab t'an:** hablar muy de prisa 2: carrera o correr 3: (**ahkab**) [**alkab**] correr el agua o río y correr la tinta 4: correr; **seseb alkab:** correr a prisa; **alkab t'an:** hablar de prisa; **alkab u t'an padre:** de prisa habla el padre; **alkab ts'ib:** escribir de prisa; **alkab ximbal:** andar de prisa 5: correr y corrida; carrera 6, 7: carrera y correr 8: carrera, prisa; **alkabt'an; alkabt'antah:** *va* hablar de prisa o [con] precipitación; **alkab ts'ib; alkab ts'ibtah:** escribir de prisa o con precipitación; **alkab ximbal:** *vn* andar a prisa, aguijar el paso 11: carrera; **seb [alkab]:** acción de correr de prisa 13*byv:* correr 2. **ALKA'** 12: correr, ¡corre!, fluir 13*byv:* correr 3. **ALKABIL** 8: carrera, prisa 4. **AAL↓KAB** 9: correr 13*cob:* correr; **aalkab u man meeyah:** diligente 5. **ya'l** 9: correr.

(AH) ALKAB 1: callejera, azota calles que anda de una parte a otra 2: corredor que corre; callejera 3: corredor como quiera 5: callejera; corredor que corre 6: huidor 8: el que corre 2. **AH AALKAB** 1: andariego o andariega, callejero, *etc* 3. **AH AALKAB XIMBAL** 1: ídem 4. **ah sakach puts'ul** 6: huidor 5. **ah ximximbal** 2: callejera 6. **ah ximxinbal** 5: ídem 7. **ma' yohel kultal u yotoch** 5: callejera.

AALKAB 1: tres sílabas; callejear, vaguear por el pueblo 2. **ALKAB** 2: seguir y solicitar; callejear 5: callejear 3. **ximximbal** 2: callejear 4. **xinxinbal** 5: ídem.

ALKABANSAH 1: aguijar, dar prisa a otro, hacerle aguija y correr; **alkabanes tsimin:** [haz correr al caballo] 3, 5, 7, 8: hacer correr; discurrir y andar de una parte a otra; **u alkabansah kuchkabal Mani':** discurrir por la provincia de **Maní** 4: correr como caballo, aguijar, dar prisa en algo 6: **alkabansah tsimin:** correr caballo 7: apresurar 8: corretear, dar carreras, aguijar; **alkabansaal:** pasiva; **alkabansaha'an:** que ha sido corrido o correteado alguno 11: *v intr* dar prisa a otro 2. **xi[m]baltah** 3: discurrir y andar de una parte a otra.

ALKABIL 1: corriendo o muy de prisa hacer algo 7: a prisa, de carrera 8: de carrera, con prontitud 13*byv:* corriendo.

ALKABKUNSAH 13*fpv:* corretear.

ALKAB MEYAH 13*fpv:* se dice cuando es costumbre que en ciertos trabajos el trabajador viva donde trabaja, y no lo hace así, esto es, vive en otra parte; trabajar fuera del domicilio del obrero por días o temporadas, esto se refiere principalmente a los sirvientes que no se establecen en la finca de la persona a quien sirven sino que van allí por temporadas.

(AH) ALKABO'B 1: los que andan solicitando y dan prisa al tributo y a cualquiera otra obra de comunidad, esto es, solicitadores 2. **ah kabsaho'b** 1: ídem 3. **ah alkab patano'b** 1: ídem.

[1] **ALKAB PACH** 8: hombre que se envía en pos de otro para alcanzarle.

[2] **ALKAB PACH** 1, 2, 5: acosar o seguir 6, 8: seguir al que huye; perseguir 8: *v comp* correr en pos de otro para alcanzarle 2. **ALKAB PACHTAH** 4: perseguir, V. **alkabtah** 11: *v tr* perseguir 3. **ch'a'ah pach** 11: *v tr* perseguir 4. **t'u'l pachtah** 11: ídem 5. **xi[m]bansah** 6, 11: ídem.

ALKABTAH 1: correr tras otro u otras alguna cosa, seguirle y andar tras él; solicitar mujer, andar tras ella siguiéndola para mal; **alkabtah hanal:** buscar la vida para sustentarse 2: solicitar mujer y andar con ella; **alkabtah hanal:** buscar la vida 3: solicitar mujer para mal y andar con ella; dar prisa a alguna obra solicitándola 4: correr tras de algo, solicitar, perseguir 5: correr tras de algo y seguirlo; **alkabtah hanal:** buscar la vida, V. **xache' kuxtal** 6: acosar siguiendo; **alkabte u pach:** [acósalo siguiéndolo]; correr tras de algo; solicitar mujer 8: apresurar, correr espacio determinado; *va* hacer correr, correr, dar prisa, solicitar con urgencia, apresurar, correr tras otro; **alkabtaha'an** *pp* de **alkabtah** 11: *v intr* correr; correr detrás de algo; acosar 2. **ALKAB TU PACH** 11: acosar 3. **t'u'lpach** 5: seguir o solicitar 4. **ximbasah** 3: solicitar mujer para mal y andar con ella 5. **ximba u ka'h** 2: solicitar mujer y andar con ella 13: camina o pasea.

ALKABTAH PACH 1: andar, seguir acosando, o seguir al que huye 3: correr a otro y perseguirle; seguir acosando.

ALKAWAK 8: solicitador de trabajo.

ALKO'KEH 8: buey de arado; ni uno ni otro conocían los indios, y por lo mismo, término inventado.

ALKUNAH OL 1: confiar de otro, confiando; **alkun a wol ti' Dios:** [confía en Dios] 2: esperar confiado; asegurar deuda; **alkunah ol ti':** fiar confiando de alguno 2-8, 11: confiar 3: tener esperanza 5: esperar confiando 6: esperar teniendo confianza 7, 8: tener confianza 8: esperanza 2. **ALAB OLTAH** 5, 6: confiar 6: esperar teniendo confianza 3. **ALHAL OL** 2, 5: confiar 6: confiar o esperar teniendo confianza 4. **ALKUNAH OOL** 5: asegurar deuda 5. **AL OOLTSILKUNAH** 5: ídem 6. **hahal ol** 3: confiar y tener esperanza 7. **tohkinah ol** 2: asegurar deuda.

ALKUNAH (H)OOL 1: asegurar a otro o deservidarle.

ALKUNAH OL TI' BA 1: atreverse y osar; **alkunah ol ti' ba ti' hunal:** fiar y presumir de sí mismo y aprecio a sí 5: fiar de sí mismo, presumir de sí mismo.

ALKUNAH OL T'AN 1: consolar con palabras secas sin acudir con otras [cosas] que se prometieron; **alkunah ol t'an u kibah ten ma'ba'l u ts'aah:** [quiso consolarme con sus palabras; no me dio nada] 11: *v tr* consolar 2. **baytah** 11: *v tr* consolar 3. **kuxkina'an ol** 11: ídem 4. **kux oltah** 1: ídem 5. **pets' oltah** 11: ídem 6. **p'um↓tah** 11: ídem 7. **tohkinah ol** 11: ídem.

ALKUNAH TU BA 2: **alkunah ol tu ba tu hunal:** presunción y presumir 5: presunción y presumir.

ALKUNAH YOLIL 3: fiar de alguno algún secreto; confiar de otro el secreto o hacienda 5: fiar secreto 2. **mukul t'an** 3, 5: ídem.

ALKUNSAH 3: **alkun a wok:** andar despacio 8: *va* hacer pesado o que algo pese, agravar 13: **alkuns a wok:** ¡ve despacio! 2. **ALKUNSABIL** 8: poner o agregar peso para agravarlo.

ALK'AB 11: *adj* zumoso 2. **k'abaknak** 11: ídem.

AL K'AB 13*fpv:* los dedos de la mano; el pulgar se llama **na' k'ab** y el meñique **t'up.**

ALK'AK' 2: calentar algo al fuego como cera para que se ablande 4: ablandar como cera calentándola 2. **ALK'A'K', T** 2: ablandar como cera calentándola 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego 3. **AL↓K'AK'TAH** 7: ablandar con fuego 8: *va* ablandar con fuego como cera 4. **ALMANESAH** 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego.

A'LMAH 1: manifestar; **a'le'x a wokol ta talele'x ti' konfesar:** manifestad vuestros hurtos cuando os venís a confesar; decir o mandar 7: decir, mandar, ordenar; **a'lmah awat:** bando [dicho a voces] 8: *va* anticuado, V. **a'alah; a'lmah awat:** bando que se publica [a voces] 2. **A'ALMAH** 13*byv:* haber dicho 3. **ha'lmah** 1: manifestar; decir o mandar 3: **ha'lmah misa:** celebrar misa.

A'LMAHT'AN 4, 7, 8: mandamiento; **ma'mak ta'kun↓tik a'lmaht'anil:** ninguno guarda mis mandamientos 7: ley, mandato 7, 8: orden, precepto, preceptuar, mandar, ordenar; su pretérito **a'lmaht'antah** 8: ley; **a'lmah t'ana'an** *pp* de **a'lmah t'an** 2. **A'L↓MAHT'ANIL** 1: ley o mandamiento; **ya'lmaht'anil Dios:** la ley o mandamiento de Dios 7, 8: ley, mandato, orden, precepto, mandamiento 3. **A'LMAH↓T'ANTAH** 8: *va* mandar, ordenar, preceptuar 4. **HA'LMAHT'ANIL** 1: ley o mandato.

A'LMAHXIKÍN 1: consejo y aconsejar; **u'be'ex ya'l↓mahxikín u palilo'b Dios:** oíd los consejos y avisos de los siervos de Dios; **a'lmahxikín in ka'h tech, lik wa'lik a xikín:** avísote o aconséjote 3: corregir o enmendar 4, 8: consejo; **bahunx k-a'lmahxikinte'x:** ¿cuántos consejos os damos? 5: consejo y darlo 8, 11: persuasión 2. **A'LMAHXIKÍNTAH** 8: aconsejar 8, 11: persuadir 3. **ha'lmahxikín** 1: consejo y aconsejar 3: persuadir convidando o atrayendo; corregir o enmendar 4. **ok olal** 11: persuasión.

(AH) A'LMAH XIKÍN 11: consejero.

ALMAL 1: ablandarse o irse ablandando al sol o al fuego, cera, *etc* 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

2, 4, 8: derretirse, regalarse 8: V. **yalal** 11: ablandarse **2. chalmal** 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha **3. ch'almal** 4: derretirse **4. k'umhal** 11: ablandarse **5. k'uunhal** 11: ídem **6. munhal** 11: ídem **7. puk'ul** 2: regalarse 2, 4, 5: derretirse 5: regalarse **8. ts'uts'ukhal** 11: ablandarse **9. ulmal** 2: derretirse de suyo o cundir la mancha 11: ablandarse **10. walmal** 2: **ulmal** **11. yak'mal** 2, 5: **ulmal.**

ALMANESAH 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego **2. ALK'AK', T** 3: ídem.

ALMEHEN 1: hijos respecto de padre y madre; **kambese'x a walmehenexo'b:** enseñad a vuestros hijos e hijas; hidalgo, noble, caballero ilustre por linaje y el señor o principal del pueblo así 1-3, 5, 11: hidalgo 2: privilegiado, franco; noble; hembra de buena casta 3: generoso, liberal 4: hombre libre de buena casta o señor, hijos generalmente; **almehen ka' pixan ma' cha'an ts'al pach ti':** libre es nuestra alma, no basta fuerza contra ella 5: noble; hijo o hija en común; franco, privilegiado; hombre de buena casta; horro, libre 6: cortesano; dice a los hijos en común; noble 7: noble 8: hombre libre, noble de buena casta, señor, hijos tomados su linaje; este mismo término se le daba al señor o principal del pueblo; **al:** hijo de mujer; **mehen:** hijo de hombre; **almehen:** cortesano; independiente, hombre libre; *adj* noble **2. ALMEHENIL** 3: noble por linaje o fama 6: cortesano **3. ALMEHEN WOL** 11: *adj* noble **4. ALMEHEN YOL** 6: noble **5. ahch'ibal** 3: noble por linaje o fama **6. ahk'aba'** 11: *adj* noble **7. h-ch'ibal** 11: ídem **8. ma' yal munach** 5: horro, libre **9. yal ix ik'al** 2: hidalgo o hembra de buena casta **10. yal x ik'al** 5: hidalgo u hombre de buena casta.

ALMEHENEL 8: **almehenil.**

ALMEHENHAL 1: hacerse hidalgo, *etc* V. **almehenkun.**

ALMEHENIL 1, 2, 5, 11: hidalguía y nobleza, libertad, cortesía y urbanidad 2: franqueza 5, 6, 11: cortesanía 10: hijo legítimo 11: urbanidad, aristocracia; independencia; cortesía **2. mina'an u yum** 11: independencia 13: sin padre, huérfano **3. oksah ti' almehenil** 10: hijo legítimo **4. ólal** 11: independencia 13: voluntad **5. t'anbe'nil** 11: urbanidad **6. tsikil** 11: cortesía 13: respeto **7. tsikilil** 11: urbanidad 13: **tsikil 8. utsult'anil** 11: cortesía 13: buenas palabras, cortesanía **9. u ts'a almehenil** 11: hijo legítimo.

ALMEHENKUN 7: ennoblecer **2. ALMEHENKUNAH** 1: hacer hidalgo y principal a alguno 3: ennoblecer a alguno 8: ennoblecimiento **3. ALMEHENKUN↓ SAH** 8: ennoblecer a otro **4. oksah ti' almehenil** 3: ennoblecer a alguno.

ALMEHENO'B 6: hijos e hijas juntamente; no se dice de animales irracionales; V. **almehen.**

ALMEHEN OL 1: generoso y noble de corazón **2. AL↓ MEHEN YOL** 8: de sentimientos nobles.

ALMEHEN WINIKIL 1: cortés y cortesano y político 2: libre, que no es esclavo 5: cortesano, libre, que no es esclavo.

ALNAHÍ 8: pretérito de **alankal:** estar de parto o pariendo, parir.

AALNAK 2: ardiendo **2. nibnibnak** 1: **ninibnak 3. ninibnak** 1: cosa que se va ardiendo 2: **aalnak.**

ALNAL 13*fpv:* mazorca de maíz raquítica o en mal estado al ser cosechada.

ALNIKÍ 3: parió; **makx tahmen alnikí Juana:** ¿de quién parió Juana?; **Pedro tahmen alnikí; alni tumen Pedro:** de Pedro parió Juana.

AL NOK' 7, 8: muñeco de trapo 11: [muñeco] de telas; fantoche 13: hijo de trapo, muñeca **2. AL CHE'** 11: fantoche 13: hijo de madera, muñeca.

AL OK 13*fpv:* dedos del pie.

AL OL 2, 5: confiado que confía **2. ALA'N OL** 2, 5: ídem.

AL OLTAH 1: confiar o tener confianza.

AL OLTSIL 1: cosa de confianza buena y segura de que se tiene confianza; **al oltsil winik:** hombre de esta suerte 2: confiable, cosa de que se tiene confianza; **al oltsil kristiano:** cristiano verdadero; fiel, de confianza 3: leal cosa y de confianza 4: cosa digna de confianza 5: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 6: confiable de quien se tiene confianza 8: cosa digna de confianza, abundancia de hacienda 11: *adj* confiable **2. ALAB OLTSIL** 2: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 3: leal cosa y de confianza 4: cosa digna de confianza 5: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel de confianza 6: confiable de quien se tiene confianza 11: *adj* confiable.

AL OLTSILIL 1: aquella seguridad y confianza 5: seguridad; V. **al oltsil.**

AL OLTSILKUNAH 1: asegurar, hacer segura alguna cosa y que de ella se tenga confianza 5: asegurar deuda **2. ALKUNAH OL** 5: asegurar deuda.

AL OLTSIL WINIK 1: hombre de confianza de quien se tiene confianza; hombre abonado en hacienda.

ALSAK' 2: arder hacer, arder o quemar.

AL SAWA'NIL 5: ocupación.

AL TA' 1: perezoso y tardío 11: perezoso **2. ah ma'k'ol** 11: perezoso **3. ah mek'k'ab** 11: ídem **4. ah p'ilk'in** 11: ídem **5. ah xana ol** 11: ídem **6. t'unult'u u wich** 11: ídem.

ALTAH KAL 5: a qué propósito, a qué fin, por qué razón.

[1] **ALTAL** 8: *vn* hacerse pesado, agravarse el peso **2. AL↓ HAL** 8: ídem.

[2] **ALTAL** 1: tardarse y tenerse 5: detenerse o tardarse.

ALTAL OL 1: confiar, esperar confiado 8: tener indolencia o pesadez para hacer algo o trabajar en algo, V. **alkunah ol 2. ALHAL OL** 8: tener indolencia o pesadez para hacer algo o trabajar en algo.

ALTAL YAK' 8: *v comp* tartamudear, balbucear, ser pesado en pronunciar.

AL T'AN 1, 11: tartamudo **2. AL YAK'** 11: ídem **3. ah num** 11: ídem **4. ah ses** 11: ídem **5. ah ses t'an** 11: ídem.

A'AL T'AN 1: chismear y chisme; chisme o cizaña así; tres sílabas; chismear o cizañar andando con cuentos de uno a otro, sembrando discordia; **cha'n ti' a'al t'an:** no andes chismeando; **u hats'aen in xiblil tumen ya'al t'an Maria:** azotóme mi marido por chisme de María 9, 11: chismear **2. xox be** 11: chismear.

(AH) A'AL T'AN 1: chismoso, cizañador que va con cuentos 3: chismoso.

AL U BO'OL 8: tramposo, pesado en pagar 11: *adj* tramposo **2. AL U K'OLEN** 11: *adj* tramposo **3. ah bolón** 11: *adj* tramposo **4. ah pulul pulk'in** 11: ídem **5. ah p'ax** 11: ídem **6. ah wah** 11: ídem **7. mak'ap** 11: ídem.

AL U T'AN 2: tardo en hablar **2. AL YAK'** 2: ídem.

ALUX 13*byv:* geniecillo del bosque **2. ARUX** 12: enano legendario (mitológico) 13: **alux.**

AL WIL' 2: cogollo o renuevo de árbol, V. **al** [descendencia].

AL XIMBAL 1: no ser ágil en el andar o en el cuerpo, V. **al** [pesado].

AL YAK' 2: tardo en hablar, V. **al** [pesado] 4: tartamudo 5: tardo en hablar 6: tartamudo 8: tartamudo, balbuciente 11: *adj* tartamudo **2. AL AK'** 4: tartamudo **3. AL T'AN** 11: *adj* tartamudo **4. AL U T'AN** 2, 5: tardo en hablar **5. ah num** 11: *adj* tartamudo **6. ah ses** 11: ídem **7. ah ses t'an** 11: ídem **8. ses u t'an** 2: tardo en hablar.

(AH) AL YAK' 6: tartamudear 11: *v intr* tartamudear 13: tartamudo.

AL YA'AXKACH 10: moscas grandes verdes.

[1] **AM** 1: unas arañas pequeñas negras con puntos colorados en las espaldas, son muy ponzoñosas; páranse tiesos y yertos los mordidos; hay otras blanquillas **sak am,** y hay otras que andan en alto **ka'nal am,** y todas son malas 1, 3: **am kan:** araña ⟨otra⟩ ponzoñosa que pelea con las víboras y las mata 2: especie de araña ponzoñosa 4, 5, 6: araña negra, ponzoñosa 7: araña otra, ésta mata 8, 11: araña 10, 13: actualmente nombre genérico de las arañas **2. AMIL** 8: araña **3. H-AM** 8: **am 4. chiwoh** 1, 2, 11: araña ponzoñosa 13: *Eurypelma* sp tarántula **5. le-om** 1, 9, 11: araña **6. le-um** 1, 9, 11: araña **7. ts'itun** 2: especie de arañas ponzoñosas **8. ts'itk'in** 11: variedad de araña **9. xtoya** 11: araña atabacada, grande, inofensiva **10. xtoyil** 7: especie de araña casera **11. ch'intun** 13: **ts'intun,** *Tarantula fuscimana* (C L Koch), alacrán de látigo.

[2] **AM** 1, 2: dados para jugar 2: **bul** jugar con dados 11: dados para el juego 13*abv:* dados **2. bakil bul** 11: dados para el juego.

[3] **AM** 10: piedra divinatoria relacionada con la diosa **Ixchel.**

-AM 9: sufijo agentivo.

(IX) AMA' 2: casi, aynas que; **ix ama' kimen ti' be:** aynas que me muriera en el camino, ventura fue no morirme.

AMAL 1: cada vez que, y cuando que, siempre que, todas las veces que; cada o en cada; **amal ha'↓ ablis:** cada año; cada [o] cada uno, según aquello que se trata; **amal ak'ab:** cada noche; **amal yahal kab u he'bal yotoch k'u, amal ix yokol k'in u makal xan:** cada mañana al amanecer se abre la iglesia, y cada noche al ponerse el sol, se cierra; nota: que no se usa con nombres que no tienen algún medio o intervalo, como **ha'ab,** por año, y la semana, y así no se dice bien; **amal ha'ab, amal semana, amal winik:** por nombre genérico 2, 6, 8: **amal luk'bi:** trago a trago 2: **amal h-wolna:** a cada puerta 4, 5, 6: cada; **amal tu wolna:** a cada puerta 4: **amal domingo:** cada domingo; **amal u k'ahal in si'pil ten u tulankil yalil in ich:** cada vez que me acuerdo de mi pecado se me rebosan las lágrimas 6: cada, siempre o cada vez 7, 8: cada, cada vez que, siempre que, cuando, todas las veces que 11: cada; **amal tu hol na:** en cada puerta **2. AMAL AMAL** 1: lo mismo que **amal; amal amal kah a wenel:** dormirás en cada pueblo 3: siempre que, o todas las veces que 4: cada, cada vez que **3. AMALIL** 8: cada, cada vez que, siempre que, siempre, cuando, todas las veces que **4. helan helan** 11: a su manera **5. hun bel** 11: cada vez más **6. hunhun** 11: cada; **hunhunte' ha'ab:** cada año **7. hunhunp'el** 11: [cada uno] (cosas inanimadas) **8. ka'ka'te'** 11: a cada rato **9. lahk'inil** 11: a cada hora 13: todo el tiempo, todo el día **10. mank'in** 6, 11: a cada paso **11. tantan** 11: cada **12. tantanbuh** 6: a cada uno la mitad 11: de cada parte **13. tantan xel** 6, 11: de cada parte **14. sakach** 11: cada vez que **15. sansamal** 11: cada día.

AMAY 1: esquina o cantero; de aquí sale **kan amay:** cosa de cuatro esquinas; **waxak amay:** cosa ochavada, de ocho esquinas, *etc* 2: ángulo 4: esquina 5: esquinar 8: esquina, V. **ti'ts, tu'uk'** 9: esquina 11: esquina 13*abv:* esquina o cantero **2. AMAY AMAY** 1, 2: cosa esquinada o angular 11: cosa esquinada **3. ANAMAY** 5, 11: esquina **4. ti'ts** 4, 8: esquina **5. tu'k'** 4, 8: esquina 4: **pa'x in ho'ol tu tu'k' mesa:** heríme [la cabeza] en la esquina de la mesa **6. tu'uk'** 4, 8: **tu'k'.**

AMAYKUNAH 8: *va* cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros **2. AMAYKUNSAH** 8: ídem **3. AMAY↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* que ha sido cuadrado o esquinado.

[1] **AMAYTE'** 8: cuadrado, cuadro 11: cuadro 13*abv:* **amayte' k'u:** cuadrado deidad; **amayte' wits:** montañas angulosas **2. kan amay** 11: cosa cuadrada.

[2] **AMAYTE'** 8: los primeros veinte años que contaban los antiguos indios en su época, llamada **ahaw k'atun,** y colocaban en el cuadro **amaytun.**

AMAYTUN 8: piedra cuadrada en que colocaban los antiguos indios los veinte años del **ahaw k'atun,** porque los cuatro restantes que completaban la época los situaban debajo formando pedestal, y por esto los llamaban **lat' ok k'atun** o **chek' ok k'atun;** por extensión se llamaban **amaytun** las pinturas que lo figuraban.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

AMBA 2, 4: temblar o menearse algo; **amba lu'um:** temblar la tierra 4: **amba, yuk'ba:** ruido como temblor de la tierra; **ambaní lu'um ka' kimi k-ah lohil:** tembló la tierra cuando murió nuestro Redentor; el ruido como trueno 5: temblar o menearse algo 2. **anba** 5: temblar o menearse algo 3. **yuk'ba** 2, 4: temblar o menearse algo 4. **kilba** 4: V. **amba** 13: **kil↓ bana lu'um:** tiembla la tierra 5. **lilba** 4: V. **amba** 13: **tu liluba lu'um:** tiembla la tierra.

AMBAL 5: sortear.

AM P'E 1: pobre de mí; denota apresuración y es de varones; úsase en respuesta 4: [pronto] denota apresuramiento; **utskine'ex amp'e:** [hacedlo pronto] 8: **amp'e:** apresuramiento, anticuado; se dice que es mal vocablo.

AMSAH TSA 2: apartarse de la queja.

AMTUN 2, 5: eras de huerta 3: **amtun; u muk' kabil pak'al:** eras de huerta donde hay hortaliza 7, 8: era de huerta 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 13*mrc:* era de huerta 2. **AMTUNIL** 7: era de huerta 3. **imtun** 7: ídem 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 4. **chaalba lu'um** 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 5. **u muk' kabil pak'al** 3: **amtun.**

AMT'AN 1: necesario a otro sin el cual no puede vivir; **amt'anaken yiknal Pedro:** [soy necesario en casa de Pedro].

AMTA'AN 1: franco y privilegiado.

[1] **AN** 1: el sonido o ruido que se hace en la tierra con los pasos del que huella recio y el ruido que hace la tierra cuando tiembla 2. **AANAK** 1: el ruido 3. **AANAKNAK** 1: **aanak** 4. **ANAL** 1: cosa que suena mucho y hace resonar y retumbar como trueno y temblor de tierra y ruido grande de mar o palabra de gente o cuando viene gente 5. **ANBA** 1: el ruido como se dijo arriba en **aanak** 4: ruido como temblor de tierra; el ruido como trueno 4, 5: ruido, sonido 6. **ANBANA** 4: ruido, sonido 7. **ANBANAH** 5: ídem 8. **AMBA** 4: ruido, sonido 9 **AMBANAK** 5: ídem.

[2] **AN** 13*byv:* ¡ah! admirativamente.

[3] **AN** 13*fpv:* indica interrogación 2. **wa** 13*fpv:* ídem.

[4] **AN** 4: *interjectio doloris,* con dolor 8: interjección de dolor 2. **bee** 4, 8: ídem 3. **kuk** 4: *interjectio doloris,* con dolor 4. **kuuk** 8: interjección de dolor.

[5] **AN** 13*byv:* ser, existir, estar; **anhí,** su pretérito 2. **AN (IK)** 13*byv:* ser, existir, estar 3. **ANIL** 13*byv:* ídem 4. **ANTAL** 13*byv:* ídem 5. **yan** 13*byv:* ídem.

[6] **AN** 1: *v tr* proteger 11: proteger 2. **ANTAH** 11: ídem 3. **bo'ybesah** 11: ídem 4. **te'k'abtah** 11: ídem.

[7] **AN** 13*ddp:* dame; **an hump'eli':** dame uno.

-A'N 9: sufijo, participio pasado; 13*mrc:* participio activo, ocurre en expresiones verbales transitivas e intransitivas; **lub-a'an-en:** estoy caído, **lu'ubs-a'an-en:** he sido tumbado.

ANAHTE' 8: cortezas, pergaminos que servían a los indios para escribir o pintar sus historias con jeroglíficos, V. **analte'** 2. **ANALTE'** 13*abv:* esta forma, que no aparece en las fuentes, la han usado varios autores como sinónimo de **anahte'** cuya única autoridad es Juan Pío Pérez; está más cerca de **ámatl,** nombre que los náhuas dieron tanto al árbol, como a los libros elaborados con su corteza hecha papel, V. **kopo'.**

ANAK 13, 13*byv:* haya [de haber] 13: **ka' anak:** que haya.

ANALK'AK' 13*nem:* cancerillo, hierba medicinal *Asclepias curassavica* L.

(X) ANALPOLKUTS 13*ddp:* es una hierba medicinal para curar heridas o llagas infectadas; se muele la hoja con la de **x-pak'umpak'** y se hace una pasta para aplicar en la parte enferma; su fruto es igual al chile verde **x-kurres ik** pero no queda colgado, mira para arriba; la flor es parecida a la cabeza del **kuts** con un crespón rojo; la resina es muy blanca, cura enfermedades venéreas; V. **anal, x-pak'umpak', x-kurres ik, kuts** 13*nem: Asclepias curassavica* L.

ANAMAYA'N 1: cosa esquinada.

ANAMAYKUN 7: V. **anamaykunah.**

ANAMAYKUNAH 5: cuadrar esquinando 8: *va* cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros 2. **ANAMAY↓ KUN** 7: V. **anamaykunah** 3. **ANAMAYKUNSAH** 8: **anamaykunah.**

ANAMAYKUNSAH 8: V. **anamaykunah.**

ANAN 1: partícula del que gime, pronúnciase entre dientes.

ANAT 1, 2: ayuda, amparo, favor; **yanat Dios:** en favor de Dios; **anat-tsil:** cosa digna de ser ayudada 11: ayuda, auxilio, favor 2. **ANTAH** 2: ayuda 8, 11: ayuda, socorro 11: auxilio, favor 3. **ANTAHA'N** 8, 11: *pp* de **antah:** ayudado 4. **ANTAHIL** 8, 11: ayuda, socorro 5. **ANTAHNA** 13: ayudante, ayudador 6. **ANTAHUL** 11: ayudante, ayudador 7. **bo'ybesahil** 11: égida [amparo] 8. **chukulk'ab** 11: auxilio 9. **lat'↓ kabil** 11: favor 10. **lat'pach** 5: favor 11. **lat'pache'** 11: auxilio 12. **ts'ayatsil** 11: favor 13. **moch** 11: por favor (suplicando) 14. **much** 13: ídem.

(AH) ANAT 1: patrón o defensor; que ayuda y defiende 3: **ah anat, ah lat' t'an:** fautor [el que favorece y ayuda a otro] 2. **ANAT BE** 1: alcalde, alguacil, regidor de prestado o asistente 9: asistente de alcalde o alguacil.

ANAT K'AY 2: cantar y canto del ave; lo mismo es del grillo.

ANAT PAY 5: acaudillar.

ANBA 5: temblar o menearse algo; **yanba lu'um:** temblor de tierra 8: *vn* temblar la tierra, los ruidos del temblor 13: V. **an** 2. **AMBA** 2: temblar o menearse algo; **ambaní lu'um ka'a kimi k-ah lohil:** tembló la tierra cuando murió nuestro Redentor; **yamba lu'um:** temblor de tierra 3. **ANAL** 11: retumbar 4. **hum↓ tal** 11: **anal** 5. **kilba** 12: **kilba lu'um:** temblar o temblor de tierra 6. **pik'**[ah] 3: **pik'ni lu'um;** V. 12: **kilba lu'um.**

ANHAN 4: *pa* ¿no lo dije?, así es [indica conformidad, aprobación] 7: partícula de reconvención: ¿no lo dije?, así es; V. **ahan** 8: interjección con que alguno indica haber comprendido lo que se le dice o explica: ¿no lo dije? así es 11: esa, esas tenemos 2. **AHAN** 4, 7: ¿no lo dije?, así es.

ANIKAB 7: bejuco como cordel 10: *Cydista aequinoctialis* (L) Miers 13*nem: Bignonia unguis-cati* L, *B diversifolia* Bureau et K Schum, *Cydista aequinoctialis* (L) Miers, *C heterophylla* Seibert, *C* sp.

ANIL 11: postura, posición; **bix yanil:** [¿cómo está?] [¿cuál es su posición de él o ella?] 2. **[Y]ANIL** 13*byv:* ser, estar, existir 3. **paskab** 11: posición 4. **u bik anil** 11: **paskab** 5. **u lail** 11: **paskab.**

ANIMÁS 13*lrf:* difunto.

-ANK- 13*mrc:* [sufijo que indica] acción cíclica, ocurre en expresiones procesivas; **lol-ank-il:** florecer; **he'-ank-il:** ovar.

ANLAK 1: cosa que suena poco, como el gemido o plática.

AN-NALAK 1: dolorido, con dolores en el cuerpo.

ANOM 1, 4, 8: el primer hombre 3: hombre o mujer 1, 11: Adán 2. **yax yum** 1, 4: **anom** 1, 4, 8: el primer hombre.

ANPE' 8: apresuramiento; se dice que es mal vocablo 2. **AMPE'** 8: ídem.

ANTÁBAL 1: el que está enfermo; **ma' uchak in xim↓ bal tumen in anta'abal:** no puedo andar por mi enfermedad [porque estoy enfermo].

ANTAH 1: **ante'xaba tamba:** ayudaos unos a otros 1, 6, 8: ayudar y favorecer; lo mismo que **anat** 2: ayuda y ayudar 2, 5, 8: acorrer, ayudar 3: defender como quiera 4, 7, 13: ayudar 4: **a wohel wa a wante misa:** [¿sabes acaso ayudar la misa?] 9: ayudar, favorecer, socorrer 13*byv:* ayudar a otro auxiliar, favorecer, patrocinar, proteger 13*byv:* **anteh** [imperativo]: ayúdalo 13: **antabaex ta batanba'ex:** ayudaos unos a otros 2. **ANTAHAL** 8: pasiva, se usa con las letras eufónicas **W, Y** como **wantah, yantah** 3. **ANTA'AL** 13: ayudar, pasiva 4. **AN** 11: ayudar, proteger 5. **ANAT** 1: ayudar, favorecer 2, 5: acorrer, ayudar 3: defender como quiera; V. **antah** 6, 9: favorecer y ayudar 9: socorrer 11: patrocinar, favorecer 6. **bo'ybesah** 5: amparar, ayudar, proteger 7. **k'amtah** 11: [ayudar] a cargar 8. **lat'ah** 11: ayudar; **lat'ah u kanpektsil** [ayudar a contar noticias], patrocinar 9. **lat'ahk'ab** 11: patrocinar 10. **lat'ant'an** 11: ídem 11. **lat'aantah** 11: ayudar 12. **lat'pach** 5: favorecer y ayudar 13. **tek'ab** 11: patrocinar; **t'ek'abtah:** *v tr* favorecer 14. **ts'ayatsil** 6: favorecer y ayudar.

(AH) ANTAH 1: patrón o defensor que ayuda y defiende, protector 2. **AH ANAT** 11: asistente, ayudante; coautor, protector.

(Y)ANTAL 13*byv:* ser, estar, existir.

ANTA'AL 13*byv:* ser ayudado 2. **ANTABIL** 8: que ha sido o debe ser ayudado 3. **ANTABILAK** 8: fue ayudado 4. **ANTABILA'AK** 13: sea él ayudado; **bin antabila'ak:** será ayudado; **uch antabila'ak:** tiempo ha que fue ayudado.

ANTSILI' 5: basta, no más 2. **ANTSILI' BE** 5: ídem 3. **ANTSILIL** 5: ídem.

ANUMAL 1, 4, 5: nuevas o fama; **ah ch'a anumal:** novelero que anda trayendo nuevas y lo que se dice de otros 2: **anumal, mut, pektsil:** fama 3: nuevas en general 4: **bikx yanumal Pedro ichil kah:** ¿qué fama hay de Pedro en el pueblo?; **ma' uts a wanumal wu'bah:** [no tienes buena fama según lo que he oído] 7: nuevas 8: nuevas, novedades, fama 2. **ANUMALIL T'AN** 1: palabras que tratan de la fama o nuevas de alguno 3. **mut** 2, 4, 5: nuevas o fama 4. **pektsil** 2-5, 7: nuevas en general 5. **t'an** 3: ídem.

ANUMALTAH 1: lo mismo que **anat:** ayudar 2. **ANAT** 1: ayudar 5: ayuda y ayudar 3. **ANTAH** 5: ayuda y ayudar 11: *v tr* ayuda y ayudar; ayudar a otro; conllevar, ayudar.

APAL AP 1: cosa pedregosa, entre piedras 11: pedregoso 2. **APAL K'AAX** 8: terreno pedregoso que en los intermedios tiene tierra fértil y profunda 3. **APAL TUN** 1: cosa pedregosa, entre piedras 11: pedregosa.

AP' 1: quebrar o quebrantar cosas duras, moler, cascar, abollar 7: quebrar lo duro 2. **AP'AH** 8: *va* V. **op':** cascar cosas huecas, abollar, quebrar palos o cosas largas, sumir hacia adentro 3. **AP'AL AP'** 1: cosa quebrada, quebrantada o molida 4. **AP'BIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo; abollado o cascado 5. **AP'CHAHAL** 8: quebrarse lo largo, cascarse la nuez 6. **AP'K'AB↓ TAH** 1: quebrar cosas así con las manos. 7. **AP'LIL** 8: lo tostado, lo quebrado, la parte quebrada en lo largo 8. **OP'** 1: quebrar o quebrantar cosas duras, moler, cascar, abollar 9. **OP'BIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo; abollado o cascado 10. **OP'CHAHAL** 8: quebrarse lo largo, cascarse la nuez 11. **OP'LIL** 8: lo tostado, lo quebrado, la parte quebrada en lo largo.

AS 1: miseria o trabajo grande y mala ventura; **wilah as ti' be tumen Juan:** padecí gran trabajo y mala ventura en el camino por causa de Juan 3: trabajo y miserias que uno padece; V. **ki'ki'as.**

[1] **ASAB** 7: más, partícula de comparación 2. **asben** 7, 8: ídem.

[2] **ASAB** 1: algún tanto; **asab yahi ti' yol Juan ka' w'alah a t'an ti':** algún tanto le pesó a Juan cuando le dije lo que me dijiste; **asab toh wol:** algún tanto, estoy bueno de salud; todavía; **asab hi xi'ken kam↓ pech ka' botaba ten:** todavía iría a Campeche si se me pagase lo razonable; mediano o moderado, en cualquier materia; **asab uok':** ropa algo raída o gastada, *etc* 3: en alguna manera denotando semejanza; **asab kala'an:** medio borracho; borracho asomado 5, 7, 8: casi 8: algún tanto; un poco; más o menos;

aún; todavía; razonable; moderado; miseria 11: aún; todavía; futuro; módico **2. ASAB ASAB** 5: a poco más o menos 1, 5, 9: **asab asab nok':** ropa un poco raída o gastada; **asab asab winikil:** hombre de poco más o menos, estimado un poco **3. ASAB BAYLO'** 1, 3, 5: casi tanto como eso **4. ASABHAL** 1: **asabhal nok':** irse gastando o pasando la ropa mediada, algo raída 3: envejecerse la ropa **5. ASBEN** 8: de media vida hablando de ropas o trastos 11: usado 13: lo que no es viejo ni nuevo; **ts'o'ok u asbental in nok':** ya mi ropa va envejeciendo **6. ASMEN** 1: es lo mismo que **asab** [algún tanto] 3: en alguna manera, denotando semejanza 11: usado **7. ASMEN BAYLO'** 3: casi tanto como eso **8. k'ok'os** 5: **k'ok'os winikil:** hombre de poco más o menos **9. memel** 3: **memel kala'an:** borracho asomado.

ASMEN 1: en alguna manera; **mana'an babal likil asmen ket p'isankunilkaba ti' Dios, bay ts'ayatsile':** no hay cosa con que en alguna manera nos igualemos con Dios como con la misericordia; es lo mismo que **asab:** [algún tanto; casi, poco más o menos]; **asmen mana'an u yam ha'ab, u yam ya'abil:** los más años o casi todos; **asmen u xoka'n ha'ab u xoka'n ya'↓ abil:** es lo mismo; **asmen winik:** hombre entre principal y plebeyo, de mediano estado 2: **asmen nok':** manta o ropa raída; mediada ropa; **asmen ti'bil:** mejor un poco 3: en alguna manera denotando semejanza; **asmen mana'an u yam k'in, asmen u xoka'n k'in:** los más días; **asmen mana'an u yam ak'ab:** las más de las noches; **asmen bokankil:** oler así [echar olor]; **asmen kala'an:** borracho asomado [medio borracho, algún tanto borracho]; **asmen toh olal, asmen totoh ol:** tener salud aunque no muy cumplida; **asmen sa'tal ba'lba, [asmen sa'tal] tsoy:** desmedrar en hacienda; **asmen k'un:** tierna un poco; **asmen winik:** hombre de mediano estado 4: casi, o poco más o menos; cosa raída; **asmen nok':** manta raída; **asmen winik:** hombre entre principal y plebeyo 5: algún tanto, un poco; **asmen nok':** mediana ropa; **asmen ti'bil:** mejor un poco 8: casi, tanto, más, poco más o menos; raída, si se trata de ropa; **asmen winik:** hombre del estado llano o medio; **asmen nok':** (mediada) ropa, ropa raída 10: **asmen winik:** gente de clase media, los que se encontraban entre los hidalgos y los plebeyos 13: **asmen tohol, (asmen) totoh ol:** salud aunque no muy cumplida **2. ASAB** 3: en alguna manera denotando semejanza **3. ASAMEN** 1: es lo mismo que **asab** [algún tanto; casi, poco más o menos] **4. ASBEN** 11: usado **5. hump'iit** 13: algún tanto, un poco **6. k'as ma'alob** 13: bueno a medias.

ASMEN BAYLO' 3, 5: casi tanto como eso 2: poco menos o casi tanto como eso 5: poco menos 6: casi tanto **2. asab baylo'** 3: casi tanto como eso **3. hun↓ tákal baylo'** 1: otro tanto como esto o como aquello 2: casi tanto como eso 5: poco menos **4. huntákal baila'e'** 5: casi tanto como eso 5. **huntákal bailo'e'** 3: casi tanto como eso **6. ol bailo'** 2: poco menos o casi tanto como eso 5: poco menos.

ASMENHAL 1: irse gastando la ropa y vestidos y cosas así 3: **asmenhal nok', asabhal nok':** envejecerse la ropa **2. asabhal** 3: **asabhal nok':** envejecerse la ropa.

ASUL KEH 1: abejorro a manera de langosta de largos cornezuelos y fuertes dientes con que corta un árbol como si fuera sierra 9: abejorro 10, 13: nombre de un ortóptero no identificado.

ATAL 1: ser pa[ga]do, o galardoneado y la tal paga o flete que uno paga 2, 4: cosa pagada 8: pagarse; **xma' atal:** cosa sin pagar; **atán:** cosa pagada 9: pago, flete, contratar, pagar **2. ATA'N** 6, 8: cosa pagada **3. ATA'AN** 4, 7: cosa pagada **4. bo'l** 9: pago.

ATAMBIL 6, 11: mujer ajena **2. ATANBIL** 1: mujer casada sin denotar cuya sea 3: esposa 8: mujer casada y ajena **3. ATANTSIL** 6: ajena mujer.

ATAN 1, 4, 6: mujer casada, denotando cuya es; **kimi u atan:** [murió su mujer] 3: **atni wits'in:** casóse mi hermano menor 4: **kimi yatán:** murió su mujer 7, 8: esposa, mujer propia, casada **2. ATANKIL** 3: casada mujer, que tiene marido **3. ÖTÁN** 12: esposa **4. watán** 13: esposa [de primera y segunda persona] **5. yatán** 13: esposa [esposa de tercera persona].

ATANKAL 7, 8: casarse el varón **2. ATANKIL** 1: **ah atankilo'b:** los que se quieren casar, que se vienen a inscribir para casarse 1, 2, 5: casamiento en general y bodas de casamiento 1-6, 11: casarse el varón 1: **atní:** casóse; **atnak:** se casará; ítem: comprende también a la mujer, como **ts'ibtabak u k'aba' yatan↓ kilo'b:** inscríbanse los nombres de los casados 2, 7, 8: **atankil:** casamiento, casarse el varón 3: tomar mujer, matrimonio 4: **biik'inx atnech he'lelae':** ¿qué tanto ha que te casaste?; **yan xin ah atankilo'b:** hay algunos que casar; **yan wa' a wol ti' atankil:** ¿tienes voluntad de casarte? 11: **atankilo'b:** esposos; contrayente en plural; los que se casan; **atankilil:** conyugal; las bodas **3. yeltal** 2: casamiento, casarse el varón.

ATANKUNAH 1, 3: casar al varón, darle mujer; **atanes a mehen:** casad a vuestro hijo **2. ATANLESAH** 1: lo mismo que **atansah 3. ATANSAH** 1, 3, 4-8: casar al varón 2, 4-9: desposar a otro administrándole esposa 4: **ba'x ma'tan a watanes a mehen:** ¿por qué no casas a tu hijo? 8: **atantah 4. ATANSAHKUNAH** 1: casar al varón, darle mujer **5. ATANTAH** 1, 7, 8: casarse el varón, tomar mujer; **a k'ati a watante Maria:** ¿quieres casarte con María, tomarla por mujer? (o) **a k'ati a ch'a'ab a watante Maria:** ídem 3: casar al varón, tener por mujer 9: tomar esposa.

(AH) ATANSAH 2, 5, 6, 11: casamentero 1: **ah atan↓ saho'b:** casamenteros 8: casamentero, que hace casamientos.

ATANTSIL 1: mujer casada y también mujer cuidadosa, hacendosa y sin vicio 2: mujer casada 4: **tan atantsil Maria:** casadera es María 5, 11: mujer casada 6: ajena mujer 6, 8, 11: mujer ajena, sin señalar de quién 13: esposa, forma reverencial **2. ATAMBIL** 6: ajena mujer **3. ah icham** 2: mujer casada 4: **tan ichamil Maria:** casadera es María 5: mujer casada.

ATK'ABTAH 1: pagar luego, de antemano o adelantado; **atk'abte in tsimin:** págame luego mi caballo; lo que así se paga; **atk'ab in menyah:** [yo] trabajo a luego pagar **2. ATK'AB** 3: pagar luego de presente; **atk'ab man:** comprar a luego pagar [V. **at↓ bo'ol man**] **3. ATPULTAH** 1: **atpultah;** lo mismo que **atkab:** pagar luego de presente; **atpul bo'ol, atpul bo'tah:** pagar luego en acabando la obra; **atpul konol, atpulbil konol:** vender a luego pagar 1, 3: **atpul man:** comprar a luego pagar; pagar luego de presente; **atpul bo'ol:** pagar de contado **4. ATSAH** 3: pagar luego de presente.

[1] **ATSAH K'AB** 3: pagar jornal u otro trabajo **2. top atsah** 4, 8: pagar de contado; **top ates, top atpulte:** págalo luego; **top atpul in kibah ma' in p'axahí:** de contado lo pagué, no lo tomé fiado 5: pagar adelantado **3. ts'a bo'olil** 3: pagar jornal u otro trabajo.

[2] **ATSAH K'AB** 2, 5, 8: gratificar, premiar y premio 2, 5: galardonar 3: premiar **2. bo'ol** 3: premiar **3. mak k'ab** 2, 5: gratificar.

ATS'AKBAL 13*cob:* asentada sobre la tierra **2. ATS'↓ KAHAL** 13*cob:* ídem **3. ets'kahal** 13*cob:* ídem.

(AH) AWAL 4: enemigo 8, 9: enemigo, contrario **2. nokol** 9: enemigo, contrario **3. nup** 4: enemigo.

AWAT 1: dar gritos, aullidos o voces y el tal grito o aullido; balar las ovejas, cantar las aves o cigarras y el balido o canto así; graznar el ánsar, relinchar el caballo, el asno, rechinar la carreta o el peón de la noria y el tal graznido o relincho, *etc;* cantar el gallo de Castilla y cacarear la gallina 2: voz y vocear; bramar el buey y el bramido; aullar y aullido de perro; balar oveja y balido; gorjear las aves; **awat che'eh:** carcajada de risa; V. **k'am che'eh; awat ulum, tokankil u kal ulum:** cacarear [gallina o pava] 3: gritar llorando; **awatnene'x palale'x:** gritad muchachos; gritar llorando; pregonar; [llamar] a voces; voz o grito; sonido de cualquier animal; balar la oveja, cabras o venados; gorgojear las aves; graznar y cantar el gallo de la tierra; **awat tsimin, che'eh tsimin:** relinchar el caballo o relincho 4: voz y dar voces y aullar y cantar las aves; **ma' woksik ta wol awat ch'ich'o'b:** no creas en los cantos de pájaros agoreros como son lechuzas; **ykino'b, pu'huy, kipchoh, chichií** 5: voz y vocear; aullar y aullido de perro; bramar el buey; cantar y canto del ave; graznar el ave; **awat chep'kal:** balar la oveja y el balido 6: gritar, dar voces; su pretérito **awatnahí:** voz o grito; gritar; aullar; balido; se entiende de vacas [mugir]; balar y balido; graznar el ave 7: grito, gritar, dar voces; gritos, ladridos, *etc* 8: *va* gritar a otro; dar voces; su pasiva **awta'al:** *vn* gritar, aullar, graznar, mugir, balar, dar voces o alaridos, cantar las aves; grito; voz de cualquier animal; alarido, *etc* 9: grito, aullido, balido, canto, graznido 11: grito; *v intr* gritar; alarido; clamor, alaridos dar; lamento; *v intr* ulular; *v intr* aullar; berrido; *v intr* berrear; bramar; bramido; *v intr* graznar; graznido; *v intr* mugir, [dar gritos] los animales; *v intr* rebuznar; **awat t'anil:** arenga; **awat t'antah:** arengar; **awatah taman:** balar [el carnero]; **awat wo', awat much:** croar; **awat mis:** maullar; V. **kisni'tah; awat tsimin, che'eh tsimin:** relinchar 12: gritar 13: gritar, grito, algunas voces de animales **2. AWATIL** 7: gritos, alaridos, *etc* **3. AWTABIL** 11: a gritos **4. AWTAH** 7: *va* gritar a otro 8: *va* gritar a otro, dar coces 11: gritar; alarido; alaridos dar; *v intr* ulular; *v intr* aullar; *v intr* berrear; bramar; *v intr* graznar; *v intr* mugir; *v intr* rebuznar **5. AWTBIL** 11: a gritos **6. AWTIL** 11: grito; graznido **7. akan** 11: lamento; bramido **8. akantah** 11: *v intr* aullar; bramar **9. hum** 2: gorjear las aves **10. k'ay** 2: ídem 3: pregonar; gorjear las aves 11: clamor **11. k'aynumya** 11: clamor **12. yawat** 13*cob:* gritar venado, caballo, saraguato, perro.

-AWAT 7, 8: terminado un número sirve para contar millas o cuartos de leguas; **hun awat:** una legua [clasificador de distancias].

AWATAHA'AN 8: que ha sido gritado o publicado a voces o gritos.

AWATBIL 1, 7, 8, 11: a gritos o a voces 7: a voces fuertes 8: que ha sido o debe gritarse **2. AWATIL** 8, 11: gritería **3. AWTABIL** 7, 11: a voces, a gritos 8: que ha sido o debe gritarse **4. AWTABILTAH** 13*lrf:* a voces o a gritos **5. AWTIL** 8, 11: gritería **6. yawtil** 8, 11: **awtil.**

AWAT MO' 1: una enfermedad como ijadas que da a los niños que los hace gritar hasta que se mueren, y algunas veces a los grandes; **awat mo' a wak':** véngate esta enfermedad; es maldición pésima que dicen las mujeres 2: ijada y mal de corazón que hace dar voces 4, 7-9, 11: una enfermedad, dolor de costado, tabardillo o enfermedad parecida 11: pulmonía.

AWAT PAY 1, 7, 8: apellidar a voces, invocar, acaudillar, llamar a gritos **2. AWAT PAYAH** 7, 8: **awat pay 3. AWAT PAYTAH** 2, 4-6: **awat pay** 4: **awat payte'x winiko'ob:** [llamad a voces a los hombres].

AWATSAH 1, 4, 8: tañer instrumento que se tañe soplando; 1: **baki a wawtes hom:** no tañas la trompeta 2: **awtesah hom:** tañer trompeta 4: **awtes hom:** tañe la trompeta 8: **awatsah hom:** tocar trompeta, flauta o clarín o instrumento que se sopla 9: tocar instrumento [de aire] **2. AWTESAH** 2: **awatsah 3. AWTASAH** 5: **awtasah hom:** tañer trompetas 8: tañer instrumento que se sopla **4. AWTSAH** 1: **awatsah.**

AWK'ABTABAL 13: ser apartado algo con las manos; **awk'abte'x xiw:** abrid camino apartando así a la gente o a las yerbas.

AX 1, 4-8, 11, 12: verruga; verruga escamosa; **ax ta' ú:** lunar negro a manera de verruga así 2: verruga o barro en el rostro 12: "mezquino" [verruga en las manos; padrastro] **2. AH AX** 1, 3: verrugoso, lleno de verrugas **3. AXIL** 7, 8: verruga **4. chuk** 5, 11: verruga o barro en el rostro.

AXULCH'EN 10: población que pertenecía a la provincia de los **Tases** [el patronímico **Ts'e'** era el de los gobernantes de este cacicazgo].

AY 1: partícula del que se queja, es vocablo nuevo; ítem: partícula del que no responde 13: interjección generalmente de dolor o disgusto.

A'Y- (A' + Y) 13*abv:* abundancia de **-a':** agua; forma sustantivos y derivados relacionados con abundancia, especialmente de jugos densos, V. **ayaknak** cosa jugosa, *etc.*

AYAKNAK 1, 3, 4, 7-9: cosa jugosa, mantecosa, pegajosa, estar gordo grasiento, lucido 4: **ayaknak ulum a kimés:** mata la gallina más gorda; **polokil ulum a kimés:** ídem; V. **polok 2. A'AYNAK** 2, 5, 11: grasiento o gordo **3. A'YNAK** 3, 11: **ayaknak 4. ha'ha'nak** 2, 3,

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

5: **ayaknak 5. hahaynak** 3: **ayaknak 6. polok** 13: V. **ayaknak.**

[1] **AYIK'AL** 1, 2, 4, 5, 7, 12: rico o cosa rica 3: rico de bienes 6: rico, riqueza 8: rico, poderoso en dinero 10: hombre rico; en la crónica de **Calkiní [kalk'ini']** aparece este término como un título político; en algunos casos era considerado como un título de nobleza 11: opulento, adinerado; **ayik'al winik:** millonario **2. AYIK'IL** 1: lo mismo que ayik'al 3: rico de bienes **3. ik'al** 3: rico de bienes **4. ya'ab u tak'in** 11: adinerado **5. ahtsoy** 7: rico **6. k'aaknak** 11: opulento **7. ta'k'inal** 13*cob:* **ayik'al 8. k'ilis** 1: hombre rico o que tiene mucha familia.

[2] **AYIK'AL** 2: abonado para pagar; **yan u ba'l u ba** 2: abonado para pagar.

(IX) AYIK'AL 1: mujer honrada y señora principal **2. x-ik'al** 1, 3: **ix ayik'al.**

AYIK'ALCHAHAL 8: enriquecer **2. AYIK'ALHAL** 1: hacerse rico 3, 6, 7, 11: enriquecerse 4, 5, 6: enriquecer 4: **ti'hi' ayik'alhal:** allí enriqueció **3. AYIK'AL↓HIL** 3, 11: enriquecerse [enriquecer a otro] hacerlo rico **4. AYIK'ALKUNAH** 3: enriquecerse 3, 4, 7, 11: enriquecer a otro, hacerle rico 4: **ayik'alkun a pixán:** [enriquece tu alma] 8: **ayik'alkunsahya:** hacer rico; **ayik'alkunsaha'an:** *pp* hecho rico por alguno **5. AYIK'ALTAL** 8: *vn* enriquecer 13: enriquecerse **6. AYIK'TAL** 13: **ayik'altal.**

AYIK'ALIL 1, 2, 4, 5, 11: riqueza 4: **xa'chete hun↓k'ul ayik'alil:** busca la verdadera riqueza 8: riqueza, el estado de serlo, o la condición de tal 11: opulencia, riqueza, fortuna, caudal.

AYIK'AL U BUK 11: *adj* lujoso [de atuendo] **2. AYIK'AL U BUKLIL** 11: *adj* lujo [de atuendo] **3. ki'ki'tapa'n:** *adj* lujoso [de atuendo] **4. ki'ki'tapa'nil** 11: **ki'ki'tapa'n.**

B

[1] **-B-** 9: sufijo instrumental, que al unirse a una raíz verbal significa el instrumento que se usa o sirve para algo 13*mrc:* sufijo causativo, aparece con más frecuencia con los nombres atributivos, siempre delante del alternante **-es** del marcador de transitivo; **ku sak-b-esik:** él [lo] blanquea; **kin chi'ik-b-esik:** yo [lo] descubro; **ku kam-b-siken:** él me enseña 13*abv:* el elemento causativo en estos ejemplos no parece ser **-b,** sino **-[e]s.**

[2] **-B-/-N-** 13*mrc:* repetitivo, este sufijo ocurre con radicales que indican en cierto sentido acción repetida; **ku xiim-b-al:** él camina; **taan u kiil-b-al:** está temblando; **taan u xik'-n-al:** está volando.

(AH) BA 13: topo, tuza.

BA- 9: aquello **2. BE-** 9: ídem **3. BI-** 9: ídem **4. lay** 9: ídem **5. le'** 9: ídem **6. lo'** 9: ídem.

[1] **-BA** 1: pronombre (recíproco) [reflexivo] y sirve a todas [las] personas del singular y plural, anteponiéndole a los pronombres: **in, a, u,** *etc;* **wa'lah binil in pulub in ba ti' ch'e'n:** dije que me había de echar en un pozo; pospuesta a verbos activos o incorporados con ellos tiene este romance "se"; **hats'ba, suk'inba, balba:** azotarse, abstenerse, guardarse 7: terminación de los verbos reflexivos antepuesta al pronombre **in, a, u,** según la persona 7: pospuesta a los verbos, les sirve de persona que padece; **kimsahba:** matarse a sí mismo; conjugado dirá: **in kinsah in ba:** matéme a mí mismo; **u kimsah u ba:** [se mató a sí mismo] 8: partícula compositiva que significa: mismo, y sirve para formar las finales o terminaciones de los verbos reflexivos, uniéndole al pronombre respectivo de la persona como en **kopba:** arrollarse; **kapba:** meterse entre dos cosas; **kapik in ba:** me meto; **kopik u ba:** se arrolla o enrosca como la víbora; con los nombres tiene la misma significación; **ba'alba:** bienes propios; **tu ba:** en sí o por sí mismo 9, 13: sufijo reflexivo 13*abv:* el complejo pronominal reflexivo, se con **-ba** sufijo que se pone a los pronombres nominales posesivos; la construcción morfológica resultante es, a su vez, un sufijo que se pospone a las oraciones de los verbos transitivos, de donde resulta una duplicación del pronombre nominal en la misma; la función del sufijo **-ba** es indicar que la acción es recibida por quien la ejecuta; **kin kinskinba:** me mato.

[2] **-BA** 1: pospuesta a la primera dicción significa basta que; **bin xi'ik ba Juan:** basta que se ha de ir Juan 4, 8: hasta que 4: **bin ba Pedro:** hasta que se fue Pedro 8: hasta que, sin uso **2. BAK** 4, 8: ídem 9: aunque **3. BAKAN** 8: pues, pues que; **talech bakan:** pues que veniste **4. BAKA'AN** 13: pues, pues que, así que **5. BAKAKIX** 4: aunque **6. BAKIX** 4: aunque 7: no obstante, sin embargo, aunque sea así 8: ídem *antic* 9: aunque **7. BAAK** 1: hasta que, aunque y reduplícase; **baak a hats'en, baak a tse'kten baak:** aunque me azotes y me reprendas o castigues y hagas otra cosa, significa también: de manera que, en fin que o al fin que; **wa baak a wo'lahe'x u yihil ixi'm te'xe', bin maak meeyahnake'x:** de manera que si queréis tener maíz, habéis de trabajar 1: **baak wa:** basta que, o cuando no me caté, va pospuesta y hale de preceder otra oración: **in pahta Pedroil Juan, ma'i' bak wa Pedroi' Juani' bak wa:** pensé que Pedro era Juan cuando no me caté, pero he aquí, cuando me caté no era Pedro, basta que era Juan; **toh tin t'an kuchi, ma'i' bak wa tohi:** pensé que era derecho y basta que era tuerto, pospuesta a la primera dicción: basta que; **atankil bakaa' u k'ati:** basta que se quiere casar 7: adverbio, sea así, aunque, en fin que 8: sea así, aunque, en fin que, síncopa de **bayak,** subjuntivo de **bayhal 8. BAAKA'** 1: hasta que **9. BAAKAKA'** 11: de manera que **10. BAAK LOK** 7, 8: *antic* no obstante, sin embargo, aunque sea así **11. TUUN** 13: entonces.

[1] **BAB** 1: remo y remar; **u babil chem:** el remo del bajel; **bab te'ex a chem:** remad vuestro bajel; ítem: bracear los que nadan y alear [o aletear] los peces y las aves; **babche':** palos con que revuelven la mezcla y la cal 3: remar; **babte'x chem ik'a:** acabad de remar la canoa; remo 7: *va* nadar, remar 8: remo; *va* nadar, remar, bogar 9: nadar; remar; remo 13*lrf:* remar **2. BABIL** 1: navegar con remos o a remos 3: **babil u benel chem:** navegar a remo **3. BAB, T** 5: **babtah ha':** bracear el que nada 6: bogar 7: *va* nadar, remar; bracear 8: *va* nadar, remar, bogar 11: *v intr* bogar 4: **BABTABIL** 1: a remo 3: **babtabil u benel chem:** navegar a remo **5. BABTAHBA** 3: alzar o aletear los peces las aletas 5: nadar y bracear **6. BABTAHA'AN** 8: el que ha sido remado, bogado o nadado **7. BAAB** 3: remo; remar 6: remo, remar 8: remo 11: remo 13*fpv:* nado, nadar 13*byv:* nadar 13: **ba'abte'ex:** [remad] **8. BAABTAH** 2: remar y remero 8: *va* nadar, remar, bogar algún líquido 11: *v intr* remar **9. BAABTAL** [forma] pasiva de **babtah** y **baabtah 10. BAABTAHBA** 2: bracear el que nada **11. baxal ha'** 9: nadar.

[2] **BAB** 7: remos o brazos [de cangrejo] 8: mano de cangrejo 9: cangrejo.

[3] **BAB** 1: las cuchillas de las alas de las aves, que son aquellas largas 3: **u bab ch'iich':** ala con que vuela el ave; **u bab kay:** ala con que nada el peje 5: **u bab ch'iich':** ala de ave; **u bab kay:** ala [aleta] de pescado; ala de pescado con que vuela 9: ala larga de ave.

[4] **BAB** 1, 3, 8, 9: hojas de palmas que parecen remos; **babche':** palos con que revuelven la mezcla y la cal; hojas de palma que parecen pedúnculos; ala o [aleta] de pescado **2. BAAB** 8: hoja de palma y el pedúnculo de las hojas o frutos.

[5] **BAB** 1, 3, 6, 8, 13: racimo de frutos, uvas, cocos, cocoyoles, plátanos, algodón y de vainillas de frijoles; **u bab ubas:** racimo de uvas; **u bab kokos:** racimo de cocos; **u bab tanam:** los ramos de algodón; **u bab ich:** fruta arracimada 3: **u bab ha'as:** racimo de plátanos **2. BAAB** 2, 5: racimo 8: racimo como de plátanos **3. kuuch** 3, 13: racimos de cocos, cocoyoles, plátanos, algodón **4. u ch'uyul** 2, 5: racimo **5. ch'uy** 9: racimo.

[6] **BAB** 1: remar; **babte'ex a chem:** remad vuestro bajel; ítem: bracear los que nadan y alear [o aletear] los peces y las aves 3: remar; **babte'x chem ik'a:** acabad de remar la canoa 7: *va* nadar, remar 8: nadar, remar, bogar 9: nadar; remar 13*trf:* remar **2. BABIL** 1: navegar con remos o a remos 3: **babil u benel chem:** navegar a remo **3. BABTAH** 5: **babtah ha':** bracear el que nada 6: bogar 11: *v intr* bogar **4. BABTAHBA** 3: alzar o aletear los peces las aletas 5: nadar y bracear **5. BAAB** 3, 6: remar 13*fpv:* nado, nadar 13*byv:* nadar 13: **ba'abte'ex:** [remad] **6. BAABTAH** 2: remar y remero 8: *va* nadar, remar, bogar algún líquido 11: *v intr* remar **7. BAABTAHBA** 9: nadar **8. BABTAL** 8: [forma] pasiva de **babtah** y **baabtah.**

[7] **BAB** 1: trasegar algún licor de una vasija en otra; **babe'ex haa' ti' p'ul:** [trasegad o vaciad el agua al cántaro]; **babe'x ixi'm:** [trasegad (vosotros) el maíz] 2, 5: trasegar cosa líquida 2: derramar cosas líquidas 4: trasegar licor 6: trasegar de una vasija a otra; trasegar 7: vaciar 8: *vn* vaciar; *va* vaciar, trasegar 13: vaciar, trasegar, vomitar, verter **2. BABAAL** 8: [forma] pasiva de **bab** y **babah 3. BABA'AN** 8: *pp* vaciado **4. BABAB** 4: trasegar licor **5. BABAH** 1: trasegar algún licor de una vasija en otra 4: trasegar licor 7: *va* vaciar 8: *va* vaciar, trasegar 11: *v tr* trasegar; trasegar repetidas veces 13: vaciar, trasegar, vomitar, verter **6. BABAHA'AN** 8: *pp* de **babah:** vacío 13: vaciado **7. BABAKANKIL** 13: vaciar como el agua del cántaro, como que sale por tiempo con este sonido (onomatopéyico) **8. BABAN↓KAL** 11: desbordarse el río, desbordarse el mar, rebosar **9. BABLA'AHAL** 8: *vp* vaciarse todos **10. BABLA'AHÍ** 8: ídem **11. BABLA'NTAH** 8: *va* vaciar una a una las cosas **12. BABNAHÍ** 8: *vn* vaciar **13. BABTAL** 8: *vn* quedar vacío **14. BAB↓YAH** 1: trasegar a menudo o muchas veces 3: trasegar o vaciar cosas líquidas, cosas de grano menudo 11: trasegar repetidas veces **15. BAAB** 5: derramar cosas líquidas 8: *vn* vaciar **16. BAABA'AN** 8: *pp* de **baabal;** [forma] pasiva de **baabah:** vaciado **17. BAABAHA'AN** 8: *pp* de **baabah:** [vaciado repetidamente] **18. BAABABIL** 8: que ha sido o debe ser vaciado **19. BAABYAH** 13: trasegar o vaciar cosas líquidas, cosas de grano menudo **20. BA'ABYAH** 13: trasegar o vaciar cosas líquidas o granos **21. hoy** 2, 5: derramar cosas líquidas **22. laal** 2, 5: ídem **23. manyaal** 11: rebosar **24. tul, ah** 11: ídem **25. tutulan↓kil** 11: desbordarse el mar.

(AH) BAB 1: remador o remero que rema; especie de sapos grandes [por cuyas cualidades se les llama "el nadador" o "el remador"] 3: remero que rema 5: remero 6, 11: galeote 8: remero, galeote **2. AH BAB CHEM** 5: remero **3. AH BAB TI' CHEM** 6, 11: galeote 8: remero, galeote **4. AH BAAB** 2: remero 6: remador 11: *adj* remador **5. AH BAAB CHEM** 2: remero 11: *adj* remador.

BABAB KAL 5: aclararse la voz; **bababte a kal:** [aclárate la voz].

BABABUT' 3: embutir o henchir algo **2. BUT'A** 3: ídem **3. chipinah** 3: ídem **4. chup** 3: ídem.

BABACH NAK 1: cosa cenceña, flaca y sin tripas de pura hambre; **babach nak u talel Juan tumen wi'ih:** viene Juan flaco con [por] el hambre.

BABA ELEL 3: arderse alguna cosa por encima o alrededor; **babal ela'n:** [cosa] quemada así **2. BABAI-ÉLEL** 3: arderse una cosa por encima.

BABAHBIL 8: clavar con repetidos golpes, que ha sido clavado con repetidos golpes, o debe serlo **2. BAABAHAH** 8: *v tr* reclavar o clavar sin tino.

BABAHEL 1, 3, 8: un poco de tiempo, de allí a poco, o de aquí a poco, algún día o algún tiempo 1: **babahel tun kaap... tu ka'ten:** de allí a poco tiempo, pero otra vez; **babahélen way tu ka'ten, ta kahale'ex tu ka'ten:** seré o estaré aquí en vuestro pueblo otra vez de aquí a poco; **babahel in mal way tu ka'ten:** de aquí a poco pasaré por aquí; **babahélito' ka' u p'atah:** pasado un poco de tiempo lo dejó 8: *antic* algún día; **babahélen ta kahale'x:** algún día iré a vuestro pueblo; **babahélen tu ka'atene':** de aquí [a] pocos días seré o estaré aquí otra vez **2. wa bik'in** 3, 8: algún día o algún tiempo **3. wa ba'al k'inil** 8: *antic* algún día.

BABAHKI 1, 3, 8, 11, 13*ddp:* dureza, cosa dura y tiesa, cosa encogida como cuero o miembros, fija, que no se menea 1: dura como madera o árbol; **babahki u puksík'al ti' k'eban:** está obstinado y endurecido en pecados; **babahki k'ab:** [de mano dura] 8: duro, lleno, sin hueco; **babahki u puksík'al:** obstinado de corazón, protervo 11: *adj* apergaminado 13*ddp:* lo muy apretado o bien lleno, como un costal de maíz muy lleno y apretado **2. BABAHKIL** 3: dureza, cosa empedernida; **babahki che':** cosa dura, tiesa y cruda como el palo y el barro **3. chuchul** 11: *pp* apergaminado, *adj* tieso **4. kankanki** 11: *adj* tieso, duro **5. kokohki** 13*ddp:* lo muy apretado o bien lleno, como un costal de maíz muy bien lleno y apretado **6. k'ulim** 11: *pp* apergaminado, *adj* duro **7. toch** 11: *pp* apergaminado, *adj* tieso.

BABAHKIHAL 1, 9: endurecerse **2. BABAKIHAL** 9: ídem **3. kanmal** 9: ídem.

BABAH, TAH 11: *v tr* fraguar, forjar, idear, forjar hierro [metales]; **babatah maskab:** forjar hierro [trabajar metal al fuego con martillo] **2. tukul** 11: idear [pensar] **3. tuklah** 11: ídem.

BABAHUNI MA' 2: [no ver la hora de] **2. BABAHUNI MA' XI'KE'EX** 2: no veis la hora de iros **3. ts'ets'elí ma' xi'ke'ex** 2: no véis la hora de iros.

BABAHYAH 11: martillo [instrumento para clavar, golpear] 11: contundir, contundente **2. ko'kohah** 11: contundir **3. yaaxakantal** 11: contundir.

(AH)BABAHYAH 11: contundente [sujeto ejecutante].

BAB AIN 3: helecho 7: [planta no identificada] **2. bak' ain** 7: [planta no identificada] **3. chak wah** 3: helecho.

BABAKNAK 1, 4, 5, 8: ensanchar, ensancharse, cosa ancha, ancho 1: cosa así ancha y muy abierta; **babaknak yok haa':** río ancho; **babaknak u wol na:** abierta y ancha es la puerta; **babaknak u kal tsimin:** recia voz tiene el caballo; **babaknak u hok'ol haa' tu hol pila:** gran golpe de agua sale por el agujero de la pila 8: ancho, espacioso como camino sin estorbo, voz hueca como del que padece pulmonía **2. BABAKNA** 2: cosa ancha **3. BABAKNAKIL** 8: anchura **4. BABAK↓NAKHAL** 1: ensancharse [muy abiertamente] **5. BABAKNAKHIL** 5: ensancharse **6. BABAKANKIL** 1: ensancharse y crecer el río, recio con la corriente **7. BABALNAK** 1: cosa ancha **8. BAABKANAK** 1: cosa ancha **9. koch** 2, 4, 5: cosa ancha **10. kooch** 13: ancho, cosa ancha **11. kochbabe'n** 2, 5: cosa ancha **12. kooch-hal** 5: ensancharse **13. poptan** 4: ensancharse **14. potchahal** 5: ensancharse.

BABAK' 2: **babak'e u pach:** arrevuélvelo alrededor 3: **babak' pan:** cavar alrededor **5. babak' ti' k'an; pipil ti' k'an:** enredado lazado tras de algo 11: *pp* enredado; espira; espiral; *v tr* enredar **2. BABAK'ABIL** 8: enredado repetidas veces tras de algo; liado alrededor **3. BABAK'AH** 8: *va* enredar o pasar liando, cuerda o cosa semejante, tras de algo con repetición **4. BABAK'↓BIL** 8: enredado repetidas veces tras de algo; liado alrededor 11: espiral **5. BABAK'CHAHAL** 8: *vn* enredarse tras de algo, lazarse **6. BABAK'CHAHÍ** 8: ídem **7. BABAK'HÍ** 8: *vn* enredarse la cuerda o hilo retorcido **8. BABAK'KI** 8: cosa que se enreda mucho, como madeja de hilo **9. BABAK'TAH** 11: *v tr* enredar **10. BABAK'TAL** 8: *vn* enredarse la cuerda o hilo retorcido **11. BAABAK'** 8: cosa enredada o liada tras algo **12. BAABAK'ABIL** 8: que ha sido liada o enredada o debe serlo tras de algo **13. BAABAK'AH:** V. **babak'ah 14. BAABAK'AHA'AN** 8: *pp* de **baabak'ah:** enredado o cuerda pasada liada tras de algo con repetición **15. BAABAK'HÍ** 8: enredarse alrededor de alguna cosa **16. BAABAK'IL** 8: el enredo de la cuerda que rodea algún cuerpo; cosa enredada o liada tras de algo **17. BAABAK'TAL:** V. **baabak'hí 18. bakyah** 11: *v tr* enredar **19. piixtah** 11: ídem **20. xaxak, ah** 11: *pp* enredado; *v tr* enredar **21. sosowhal** 11: *v tr* enredar.

[1] **BABAL** 1: en composición, significa hacer por todo el sujeto, aquello que importan las dicciones con que se compone; **babal hats':** azotar por todo el cuerpo; **babal hats'an:** azotado así; **babal yah:** cosa llagada; **babal k'ax:** atar algo alrededor; **babal chi'an:** cosa mordiscada en muchas partes 2, 3, 6: **babal hats':** azotar por todo el cuerpo 3: **babal hats':** herir por todo el cuerpo 8: partícula compositiva que unida al verbo hace que su significación sea general, como en **babal k'ax, babal hats'; babal hats':** *va* azotar por todo el cuerpo o alrededor, o alrededor de él; **babal hats'a'an:** *pp* azotado por todo el cuerpo; **babal hats'la'ahal:** *vp* ser azotados todos con exceso; **babal k'abtah:** *va* tocarlo, palparlo por todo su contorno; **babal k'abtaha'an:** *pp* del anterior.

[2] **BABAL** 1: llevar o traer rodando o trompicando; **babale'x tunich:** [rodad la piedra] 3: llevar o traer rodando; echar a rodar; **bableh:** échalo a rodar; rodar, llevar y traer rodando 13: arrollar; **babalt u yokil a wex:** arrolla los bajos de tu pantalón 13*trf:* rodar llevar y traer rodando **2. BABALAB** 2: a trompicones **3. BABALABAL** 3: ser echado a rodar **4. BABALEB** 1: cosa que va rodando por alguna escalera; **babaleb↓tah:** echar a rodar por la escalera 3, 5, 8: hacer algo a trompicones 11: trompicones **5. BABALTAH, T** 1: llevar o traer rodando o a trompicones; llevar rodando a trompicones 5: llevar rodando o a trompicones **6. babchalak** 1: cosa que va rodando o haciendo mucho ruido **7. babchalankil** 1: ir así rodando a trompicones; ítem: dar vuelcos el enfermo en la cama **8. bab↓labil** 8: que ha sido arrollado, rodado o debe serlo **9. bablah** 1: llevar rodando; **bable'x tunich:** rueden ustedes la piedra 2: llevar rodando a trompicones 3: llevar o traer rodando 4: llevar rodando; **bable'ex tunicho':** llevad esa piedra rodando 5: llevar rodando o a trompicones 6: rodar, llevar rodando; **bable:** [llévalo rodando] 8: *va* arrollar, rodar 13: hacer rodar **10. bablaha'an** 8: *pp* de **bablah 11. bablak** 8: cosa arrollada, rodada **12. bablaal** 8: pasiva de **bablah 13. bablik;** V. **bablak 14. bablil** 8: la arrolladura o parte enroscada o arrollada **15. babnil** 5: llevar rodando **16. bakchalak** 13*fpv:* andar rodando una cosa que está de aquí para allá, sin sitio preciso; andar rodando alguna cosa **17. balak'tah;** V. **babaltah 18. balchahal** 11: trompicones **19. balchalak** 2, 5: a trompicones 3: hacer algo a trompicones.

[3] **BABAL** 2: **babal tep'tah, babal piixtah:** arrevolver como devanando; **babal tep'tah, babal k'ax'tah:** revolver liando alrededor 5: **babal tep'tah, babal k'ax'tah:** revolver liando alrededor **2. BABALTE** 5: arrevolver como devanando **3. BABLABIL** 8: que ha sido revolcado o debe serlo **4. BABLAH** 8: *va* revolcar 11: **bablah ti' lu'um:** *v tr* revolcar, en el suelo 13: **baab↓lik u ba:** revolcarse **5. BABLAHBA** 1: deleitarse u holgarse en algún vicio o pecado; revolcarse 3, 4: revolcarse 4: **ma' bablikaba tu luk'il a k'eban:** no te revuelques en el cieno de tu pecado 8: *v refl* revolcarse uno mismo 13*lrf:* revolcarse **6. BABLAHA'AN** 8: *pp* de **bablah:** revolcado **7. BABLAK** 8: cosa revolcada **8. BABLAAL** 8: pasiva de **bablah** 13: revolcar **9. BABLIK** 8: V. **bablak 10. kuklahba** 3, 13*lrf:* revolcarse **11. kukulisba** 3, 13*lrf:* ídem.

BABA'AL 12: espanto **2. BAABAL** 8: ser maligno **3. BAABALIL** 8: ídem **4. BAABALTAL** 8: *vn* volverse o convertirse en ser maligno **5. BAABLIL:** V. **baabal 6. BA'ABA'AL** 13: el maligno o el diablo; demonio.

[1] **BA'BAL** 1: alguna cosa; **a k'ate'x ba'bal:** ⟨quieres⟩ [queréis vosotros] alguna cosa 2: algo 3: **ba'bal ba'l:** algo o alguna cosa **2. U BA'BALIL** 3: instrumento

de cualquier arte **3. hiba'l** 2: algo **4. wa ba'l** 3: algo o alguna cosa.

[2] **BA'BAL** 1: la hacienda u obra de alguno; **yan wa a wok'ol tu ba'bal hunpaye':** ¿por ventura has hurtado de la hacienda de otro?; **u ba'balil ka'ano'b [wa] yok'ol kab:** las cosas del cielo o del mundo; **u ba'balil misa:** ornamentos para decir misa; **tales u ba'bal Juan:** trae la hacienda o cosa de Juan 2: recaudo o aderezo de algo; **u ba'balil misa:** el recaudo o aderezos de la misa; **u ba'balil misa:** aderezos de la misa; **u ba'balil:** recaudo o aderezos de guerra o misa 3: **u ba'balil misa:** recaudo para decir misa; **ba'bal ti' ol:** hábil, que presto depende 5: **u ba'balil misa:** aderezos de la misa **2. wa'bal** 2: recaudo o aderezo de algo; **u waba'bil misa:** el recaudo o aderezos de la misa.

BABALABAL 3: ser echado así **2. BABLABAL** 3: ídem.

BABALAH 8: *v frec* cubrir o resguardar una cosa tras de otra **2. BABALAHA'AN** 8: *pp* de **babalah:** [cubierta o resguardada una cosa tras de otra] **3. BABALAK** 1: cosa que se anda escondiendo o se esconde muchas veces **4. BABALANKIL** 1: esconderse o irse escondiendo; ítem: ir dando vueltas o rodando 8: cosa que se oculta con repetición tras de otra **5. BABALA'AN** 3: encubierta cosa así **6. BABALCHAHAL** 8: *vn* esconderse a medias la cosa tras de otra **7. BABAL↓CHAHÍ** 8: ídem **8. BABALKI** 8: cosa que está encubierta tras de otra **9. BABALNA** 2: a hurtadillas **10. BABALNAK** 1: cosa que se anda escondiendo o se esconde muchas veces 8: cosa que se oculta a cada paso tras de otra **11. BAABALAH:** *v frec* cubrir o resguardar con repetición y tras algo **12. BAABA'AL KU BA** 13: resguardarse [se guarda] **13. okol okol** 2, 5: a hurtadillas.

BABAL K'AB 1: frecuentativo de **balk'ab** 13*ddp:* barajar; **ma'a hop'ol a babal k'ab, a'al u hahil:** no estés barajando las cosas, di la verdad.

BABAL K'AX 3, 5: revolver liando alrededor 8: *va* liar al contorno o por toda la circunferencia del cuerpo **2. BABAL K'AXBIL** 8: que ha sido o debe ser cubierto con ataduras **4. BABAL K'AXTAH** 6: liar alrededor **5. BABAL K'AXTA'AN** 8: *pp* de **babal k'ax:** cubierto de ataduras **6. BABAL PIXTAH** 8: *va* enredarlo bien tras de algo **7. BABAL TEP'AH** 8: cubrirlo con lienzos por todas partes **8. BABAL TEP'AN** 8: *pp* de **babal tep' 9. BABAL TEP'EL** 8: cubrir envolviendo **10. BABAL TEP',T** 3: revolver liando alrededor 5: envolver en todas partes como quien lía carga; revolver liando alrededor 8: cubrir envolviendo; cubrirlo con lienzos por todas partes **11. kukupix,t** 5: envolver en todas partes, como quien lía carga.

[1] **BABALTAN** 1: unos maderos gruesos que van puestos en la iglesia o en las casas de los indios, que son de paja; van a lo largo a manera de soleras 3: soleras de casas pajizas; **u babaltánil na:** solera de casa.

[2] **BABALTAN** 1: de mano en mano; **xi'ik hu'n ti' babal↓tánil:** vaya el libro o carta de mano en ⟨vano⟩ [mano]; ítem: de un amo en otro o de un pueblo en otro; **biní Juan ti' babaltánil:** fuese Juan por ahí de un amo en otro a perderse, o perdióse, así que ni aprendió oficio, ni sentó el pie; **babaltánil u ka'h in mehen:** anda mi hijo por ahí, así perdido, vagando; **ah babaltánil:** vagabundo que anda perdido 4: irse vagando de pueblo en pueblo; **biní in mehen ti' babaltánil:** [se fue mi hijo a vagar de pueblo en pueblo] 8: irse vagando de pueblo en pueblo **2. BABACHÁNKIL** 1: vaguear de aquí para allá 5: vaguear **3. BABACHNAK** 1: vagabundo **4. ma'yokbe** 4: irse vagando de pueblo en pueblo.

BABALT'AN 1: cosa que no conviene o no es conveniente; **ma' yila'bal yok'ot winiko'b ti' ak'bil, yok'lal babal t'anile':** no se permite que baile la gente de noche porque no conviene 11: inconveniente, que no conviene; impedimento **2. BABALT'ANIL** 11: inconveniente **3. k'asal** 11: impedimento **4. k'atap** 11: ídem.

BAABAXAH 8: *va* golpear con frecuencia o repetición, regolpear **2. BAABAXA'BIL** 8: que ha sido o debe ser regolpeado con golpes excusados **3. BAABAXA'AN** 8: *pp* regolpeado **4. BABAXAH** 8: V. **baabaxah 5. BABAXANKIL** 13*ddp:* el ruido que hace el que está clavando continuamente, como el zapatero o el herrero 13*abv:* el significado de esta construcción es el mismo que el de **baabaxah,** pero más enfático, con la adición del sufijo complejo **-ankil** que denota acción intermitente o rítmica, es pues verbal y no nominal.

BABAXTAH 3, 8, 11: ⟨manijear⟩ [manosear] tratando con las manos 8: *va* juguetear, manosear 11: juguetear, *v tr* manosear **2. BABAXTA'AL** 8: *pp* de **babaxtah 3. BABAXTA'BIL** 8: que ha sido o debe ser manoseado **4. BABAXTAHA'AN** 8: *pp* que ha sido jugueteado o manoseado **5. BAXTAH** 3: manosear **6. BAXALBAX** 11: juguetear, *v tr* manosear.

BABAYKI 1, 2, 5, 8, 11: alisado, cosa alisada 1: cosa lisa, igualada y peinada como cabellos 2: alisado así 5: alisado como cabello peinado 8: el pelo liso y atusado 11: *pp* alisado como el pelo, *adj* lacio pelo, *pp* peinado liso como cabello **2. BABAYNAK** 2, 5: alisado así 5: alisado como cabello peinado **3. BABAY↓TABIL** 8: que ha sido alisado o atusado con la mano, o debe ser **4. BABATS'KI** 5, 8: alisado así 8: pelo o felpa alisados **5. BATS'ENBATS'** 11: *adj* lacio pelo.

BABAYLA' 12: así de pequeño **2. BABAYLA'LA'** 12: ídem.

BABCHAHA'L 8: *vp* vaciarse, remarse el agua o espacio, bogarse, nadarse el lago **2. BABCHAHÍ** 8: ídem.

BABENBAL 8: cosas que están vacías.

BABKALTAH 8: *va* toser para aclarar la voz o limpiar el pecho; esgarrar o gargajear para aclarar la voz; aumentar la voz o aclararla; **babkalte, ma' a k'ay ta ni':** aclara tu voz, no cantes por las narices **2. BAABKALTAH** 8: *va* esgarrar o gargajear para limpiar el pecho y aclarar la voz **3. ets'kaltah** 8: aumentar la voz o aclararla.

BABOMAL MEHEN 4: el mayor [hijo varón de varón]; V. **BAOMAL 2. u nohol mehen** 4: ídem.

BABTUN 1: una yerba o mata de hojas anchas con ciertas mazorcas, las cuales comen los puercos, y su raíz los indios en tiempo de hambre [¿arácea?].

[1] **BACH** 7, 8, 9, 13: chachalaca, ave **2. BACHIL** 8: chachalaca, ave **3. BAACH** 1, 11, 13, 13*abv:* especie de faisanes [chachalacas] **4. IX BAACH** 12, 13, 13*abv:* chachalaca **5. ah koba'** 1: especie de faisanes llamados **bach** 13*abv:* chachalaca, ave común de los bosques de los litorales de México, Centroamérica y toda la península de Yucatán, de la familia de los cracídidos, género *Ortalis;* en Yucatán vive la especie *vetula.*

[2] **BACH** 7, 8, 9, 11: peje espada 9: pez espada.

BACHE'IL 3: [horma]; **u bache'il xanab:** horma del zapato o alpargatero **2. BANCHE'** 7: horma de zapatero **3. bawche'** 7: horma de zapato 8: horma de zapatero, molde **4. cheel** 3: [horma]; **u cheel xanab:** horma del zapato o alpargatero.

BAH 1, 2, 4, 5: clavar con martillo 1: escoplear, hincar con golpe 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: **bah yok tsimin:** herrar el caballo, herrador 3: enclavar generalmente; **bah xanab ti' yok tsimin:** herrar la bestia; **bah tok':** labrar lancetas y navajas de pedernal y casquillos para flechas sacándolas de algún pedernal grueso y aderezado 4: **bahe'x u yok tsimin:** herrad el caballo 6, 8, 9: clavar golpeando 10: **bah tok':** pedernal utilizado para hacer cuchillos, puntas de lanzas o flechas 13: **bah it:** relación sexual **2. BAH, TAH** 11: clavar **3. BAHAH** 7: clavar, escoplear 8: *va* clavar con golpe, pasiva: **baahal 4. BAHAKBAL** 8: cosa clavada **5. BAHAL** 8: *pp* de **ba'ahal:** clavado; **bahaltak:** cosas que están clavadas 13*lrf:* clavar 1: **bahaal:** ser clavada alguna cosa 3: (pasivo) enclavada cosa **6. BAHALBAH** 8: cosa que está clavada por partes **7. BAHAL CHE'** 6, 8, 11: tarugo 8: clavo de madera 11: clavija, de hierro o metal 11: **bahal che'tah:** *v tr* atarugar **8. BAHA'AN** 3: enclavada cosa 6: **baha'n yok:** herrado 8: *pp* clavado con golpe 11: *pp* clavado **9. BAHBE'N** 8: que puede clavarse **10. BAH↓BIL** 3: enclavada cosa (pasivo) **baahal** 8: que ha sido clavado o debe serlo con golpes 13: **bahbil xanab:** alpargata con la suela claveteada **11. BAH↓CHAHAL** 8: *vp* ser clavado o clavarse a golpes **12. BAHCHAHÍ** 8: ídem **13. BAH CHE'** 2: macear 5: **ba [h] che' xanab:** horma de zapatos; **ba [h] u che' xanab:** ídem 7: **bah che'tah:** clavar estacas 8: **bah che'tah:** *va* clavar con clavo de madera o estaca, pasiva; **bah che'tabal** 11: V. **bah, tah 14. BAHENBAH** 8: cosas clavadas con separación **15. BAHIK** 13: clavar **16. BAHLAK** 8: cosas clavadas **17. BAHLIK** 8: ídem **18. BAHLIL** 8: clavadura **19. but'ah** 11: clavar o tapar con tarugo, atestar, henchir **20. ch'ik, ah** 11: [clavar] hincando, **ch'ika'an:** *pp* clavado **21. kah che'** 2: macear **22. lom** 3: escoplear **23. pol** 3: escoplear **24. ts'ik** 3: escoplear.

BAH- 13: partícula para expresar acción violenta o enfatizante; **bah k'axtah:** atar o liar, que quede muy apretado; **bah kots'tah:** arrollar [violentamente] alguna ropa o estera; **bah tep'tah:** envolver ropa o carga con ropa muy apretada; **bah pixtah:** devanar, que quede muy apretado.

BAHAB 1, 2, 3, 11: escoplo 1: instrumento con que algo se enclava o hinca con golpe 4, 8: pujabante 5: picadera, buril, punzón 8: martillo, mazo **2. BAHAB CHE'** 2: mazo **3. BAHAB CHI' K'EEWEL** 3: sacabocado y sacarle **4. BAHAB MASKAB** 1, 3, 11: sacabocado 1: hierro de zapateros 11: perforador **5. kohob che'** 2: mazo **6. lomob hobón** 2: escoplo **7. lomob maskab** 2: ídem **8. xul maskab** 2: ídem.

BAHABKAN 13: *Solanum nigrum* L *Solan Com Tox;* V. **bahalkan.**

BAHAL 3: asimilarse, hacerse semejante **2. BACHAL** 3: ídem **3. et k'inhal** 3: ídem **4. et p'isanhal** 3: ídem.

BAHCHIM 13*lrf:* indigestión, empacho.

BAHEL 3: ¿de aquí a cuándo? preguntando 4: ¿cuándo? 8: anticuado, ¿cuándo? 9: **bah-el:** algún día **2. BAHEL BAHEL** 1: de cuando en cuando **3. bik'in** 4, 8: cuándo.

BAHI YANAK WINIK 2, 5: ejemplificar, poner ejemplo.

BAHK'AL 2: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] **2. BAK'AL** 2: lo mismo que **bahk'al 3. BAK'MAL** 2: **bahk'al.**

BAHLA'AHAL 8: *vp* ser clavadas sucesivamente las cosas **2. BAHLAHI** 8: ídem.

BAHMAL 1: endurecerse o secarse como barro, pan, *etc,* encogerse como miembros, cuero o costura 3: enjugarse la llaga; **bahmal u ka'ah in yah:** enjugándose va mi llaga 4: endurecerse como el yeso o betún 5: secarse como lodo 6, 8: endurecerse como barro 8: en lo moral, obstinarse **2. BAHMAH** 2: tieso pararse así [como brazo] **3. kam-mal** 2: ídem **4. kankanki** 2: tieso como brazo **5. kuymal** 6: endurecerse como barro **6. tihil** 5: secarse como lodo **7. t'ochmal** 4: endurecerse como el yeso o betún **8. t'ohmal** 4: ídem **9. tsanmal** 2: V. **bahmah, kam-mal 10. wolmal** 3: enjugarse [secarse] la llaga.

BAHPEK 11: *v tr* apisonar 13*fpv:* cierto término de albañilería [base ripiada del piso] **2. BAHPEKSAH** 11: ídem **3. koholche', tah** 11: *v tr* apisonar.

BAH TOK' 10: pedernal utilizado para hacer cuchillos, puntas de lanzas y flechas.

(AH) BAH TOK' MAS 1: ciertas cigarras montecinas.

[1] **BAHUN** 1, 4, 5, 7, 8, 11: ¿cuánto? 1: en cantidad; partícula del que pregunta 2: cuántas veces o qué de veces; **bahun wa'lik ti':** cuántas veces se le dice; **bahun waye':** cuánto, en distancia 11: ¿qué tamaño?; **bahun a ka'h ka' kimi a yum:** ¿de qué tamaño eras cuando murió tu padre? 6: ¿qué tanto?; **bahun u k'inil:** cuánto tiempo 7, 8: cantidad, precio y espacio 7: **bahun u ka'ah:** de qué tamaño 8: **bahun o bahux in wa'lik ti':** qué de veces se lo dije **2. BAHUNAK** 1: ¿cuánto?, ¿en cuánto fue? 8: **bahunako'b:** cuántos fueron **3. BAHUNX** 1, 3, 4, 7: ¿cuánto?, ¿en cuánto? 3: ¿por cuánto?, cantidad 4: ¿qué tamaño? **4. BAHUX** 4, 7, 11: ¿cuánto? 4: ¿qué tamaño? 7, 8: ¿en cuánto tiempo? 11: cuánto, en número, precio **5. hayten** 11: cuántas veces.

[2] **BAHUN** 1, 2, 4: cuánto, cuántos [cantidad en número, veces, espacio y tiempo] 1: ¿por qué?; **bahun a**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

hantantik ma' a hanal: ¿por qué comes lo que no es tuyo?; cuántos o cuántas; **bahun winiko'b ta wilah ti' be:** ¿cuántas personas has visto en el camino?; ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta; **bahun yala' ts'ib:** ¿cuánto te falta por escribir?; **bahun u benel, bahun yala'tah, bahun manaane':** ¿cuánto falta?, cuándo; **bahun a k'ati' a lobil, ta ko'il, ta baxal,** *etc:* cuándo has de dejar tus maldades, tus bellaquerías, tus juegos, *etc;* ¿por cuánto? ¿en cuánto? 2: **bahun way:** cuánto, en distancia 3: **bahun u tohol:** ¿cuánto es su precio?; **ma' xokbe'n u tulul u tohol:** infinito es su precio; **bahun u kala':** ¿qué miseria y poquedad es ésa? 4: **bahun wa'lik:** ¿qué de veces se lo digo? 2. **BAHUNX** 1, 2: ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta; **bahunx ma' k'uchuk tu k'ak' chumuk k'in:** ¿cuánto falta para el medio día? 3: **bahunx u kal u kalo'b a siile'x ti' yaab kah lo':** ¿qué miseria es ésa de limosna siendo gran pueblo? 3. **BAHUX** 13: cuánto, por cuánto, en cuánto [cada uno] 4. **BAHUNAK** 1: ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta 5. **BAHUN KAL** 1: ¿cuánto? o ¿qué tanto es eso de que se trata? ¿que no es nada?; **bahun in kal tin hunali':** ¿qué puedo? ¿cuánto valgo yo solo? esto es, nada puedo; **bahun a kal ta hunali':** ¿qué tanto puedes tú solo?, esto es, nada puedes; **bahun a kal u ya'il a wok lik a wa'lik ten lo'e':** ¿qué tanto es esa llaga de tu pie que me dices?, ¡anda, que no es nada! 6. **BAHUN MA'** 1: casi, a punto, poco faltó 7. **BABAHUN** 1-8: cuánto, cuántos [cantidad en número, espacio y tiempo] 1: algunos o algún tanto, un poco o tanto cuanto; **babahun ts'e↓ts'ek:** un poco más; **ts'a babahun ts'ets'ek:** dale un poquito más 2: algún tanto, en número 3: algunos; **babahun ts'ets'ek:** un poco menos 6: cuánto, tanto 7: ¿en cuánto? ¿a cuánto? 8: *antic* algún tanto, algunos 8. **BABAHUNX** 7, 8: a cuánto, en cuánto [cada uno], tanto cuanto, *antic* tanto, algunos 9. **BABAHUX** 8: a cuánto, en cuánto [cada uno].

BAHUNKINAH 5: moderar y templar 2. **BABAHUN↓KINAH** 1, 5, 11: moderar, moderar alguna cosa, que no sea demasiado, ni poco 1: **babahunkine'x u men↓yah palalo'b:** moderad el trabajo de los muchachos 5: comedirse, moderarse o templarse.

BAIL 1, 3: disposición, esencia y ser de cualquier cosa 1: **bikx u bail a wok yetel a kukutil:** ¿qué disposición de piernas o de cuerpo tienes?; V. **ba'l** 3: **bail paskab:** disposición que uno tiene de cuerpo y de vida.

BAILANKIL XIKIN 1: amusgar las orejas el animal [algunas bestias en ademán de ataque].

BAILI' 1, 2, 3, 5, 6, 11: [lo acostumbrado, lo común, continuamente o siempre, ordinariamente, es manera de, perpetuar, permanecer, perseverar, durar] 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; **baili' ti':** úsalo, tiénelo de costumbre; **baili' u beltabal waye':** úsase aquí; **baili' u beltike':** siempre lo hizo así; **baili' t'an:** es manera de hablar, es común plática; **yan yan bin wi'ih waye' tu t'anob, he'wak baili' t'an:** dicen que hay aquí mucha hambre, pero es manera de hablar, que de comer tiene; **baili' kaan:** es manera de hablar, es común plática 2: ordinariamente, continuamente o siempre, comúnmente 3: así es de continuo, generalmente u ordinariamente 6: perpetuamente, siempre, naturalmente; **ma' baili' u nailik waye':** [no radica aquí perpetuamente, nunca se olvida de aquí] 2. **BAILE'** 6: continuamente 3. **BAIL** 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; **bail hom:** durará, permanecerá, perseverará, es futuro en **-om,** sale de **bailhal; bail homi u kuxtal u pixán winik:** durará la vida del alma del hombre, que no se acabará 4. **BAILHAL** 1, 2, 3, 5, 6, 7: continuarse o hacerse siempre, continuamente, permanecer, perseverar; **baihal tu yutstakil be:** perseverar en bien; **baihal tu tibilil be:** perseverar en bien; **bail ti' lobil, tu lobtakil be:** permanecer en mal 2: **bailhal ti' lobil:** perseverar en mal 3: durar para siempre, siempre hacerse o sucederse 5: continuarse o estarse 5. **BAILHIL** 1: continuarse o hacerse siempre, continuamente, permanecer, perseverar; **bailhal tu tibilil be; ti' yutstakil be:** perseverar en bien; **bail ti' lobil; tu lobtakil be:** perseverar en mal 6. **BAILILI'** 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; **bailili' u tsikik u yum winike':** siempre o comúnmente obedece el hombre a su padre 7. **BAITAL** 6: perpetuarse 8. **BALILI'** 1, 3, 13: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente 3: ordinariamente 3, 13: **balili' wil bin ts'akak la'e' he'bal u puksík'al u lobil winiko'ob tu k'ak'il mitnal:** siempre les roe a los malos, el gusano de la conciencia en el infierno 9. **amal** 11: siempre, siempre que, por cada vez 10. **u baile'** 6: continuamente 11. **tu baili'** 2, 5, 6, 11: ordinariamente, continuamente o siempre 6: perpetuamente 11: siempre 12. **hunk'ulhal** 3, 5, 6: durar para siempre, permanecer o perseverar, siempre hacerse o sucederse 6: continuarse 13. **hunk'uli'** 6: perpetuamente; **ma' hunk'uli' u nailik waye':** no radica aquí perpetuamente 14. **ti' hunk'ul** 11: para siempre 15. **humpuli'** 11: ídem 16. **ixmayom** 11: siempre 17. **u nukile'** 3: generalmente u ordinariamente 18. **u nukili'** 2, 6, 11: ordinariamente, comúnmente 6: naturalmente; **u nu'ki yolahil kuxtal winik:** [naturalmente por eso vive el hombre] 11: *adv* siempre 19. **naan ti'** 2: costumbre tener [costumbre que se tiene, lo de siempre] 20. **taachili'** 3: generalmente u ordinariamente.

BAILKUNAH 1-3, 6, 11: perseverar, continuar, *v tr* perpetuar y proseguir 2. **BAYHAL** 11: ídem 3. **binel huntats'** 11: *v tr* proseguir 4. **hunkultah** 11: *v tr* perpetuar 5. **hunkulkunah** 3: perpetuar o continuar 6. **huntats'tah** 3: continuar.

BAIX 1, 2, 7, 8, 11: así mismo, además de esto 2: **bay u xoka'an lo':** otros tantos en número 7: así como 2. **BAYXAN** 1, 8, 11: así mismo, además de esto 8: del mismo modo, así también, es síncopa de **bay ix xan.**

[1] **BAK** 2, 4-9, 11, 13: hueso 4: **ts'ak bak:** coyuntura 11, 13: cuerno 13*nem:* **bakche':** trozo puntiagudo de madera, de **katsim, ha'bin** o **chakte'** o de cuerno de venado, que sirve para desprender y despojar a la mazorca de sus envolturas o brácteas durante la cosecha 13: **bakné:** hueso sacro 2. **BAKAL(IL)** 3: **sak bakalil nal:** mazorca de maíz quitados los granos [hueso] 3. **BAKEL** 1: hueso, cuernos de ciervo con que los indios castran las colmenas, las alillas de sobre los pechos; **u baak in tsem, u bakil in tsem:** [clavículas] 3: [hueso]; **u bakel kay:** raspa de pescado [hueso de pescado] 6: **bakel ni':** ternilla 7, 8: hueso 8: ternilla o el hueso de la nariz 11: ternilla de la nariz 13: **bakel t'oon:** espinilla; **bakel tselek:** canilla de la pierna 4. **BAAK** 1: **baakhal:** enflaquecerse; **baak tso'tshal:** enflaquecerse así [muy flaco] 1, 9: **baak tso'ts:** hombre o cualquier animal muy flaco 1, 13: bocina o cuerno de vaca.

[2] **BAK** 1: **bak kots:** madero grande y grueso o viga 3: fuerte y recio como el hueso; **bak u koh yetel u ni' yak':** fuerte y recio es el pico; **bak kots:** madre, viga, madero grueso 5: **bak suts':** viga sobre que se entabla 9: **bak:** hueso, duro.

[3] **BAK** 9: garza 2. **BAK HA'** 3, 8, 11: garza blanca 13: nombre de un ave acuática posiblemente *Brus* sp; una grúida 3. **BAK HAA'** 7: garza blanca 4. **bok** 9: garza, V. **bak ha'** 5. **sak bok** 7, 11: garza blanca 9: garza, V. **bak ha'.**

[4] **BAK** 4, 6: derramar agua de boca angosta 8: derramar agua por vasos de boca angosta, desusado 9: **ah bak:** bebedor 13: **baká [bak ha']:** derramarse el agua, donde se derrama el agua 2. **BAKAL** 4: [derramar] 3. **BAKCHAHAL** 1: derramarse un líquido de una vasija 11: *vr* derramarse líquidos 4. **BAKPULTAH** 4: **bakal; bakpultah ya'lil p'ul:** derramar el agua del cántaro 5. **BAAK** 11, 13: derramar agua, u otro licor de vasija angosta; **baake yalil p'ul:** [derrama el agua del cántaro] 9: derramar 6. **BAAKAL** 1: derramarse algún licor de la vasija trastornándose 11: *vr* derramarse líquidos 7. **BABAKPICHTAH** 4: **bakal:** derramar agua de una cosa en otra.

[1] **(AH) BAK** 1: animal muy flaco, en los huesos; **ah bak winik:** hombre así flaco; **ah bak tsimin:** caballo flaco.

[2] **(AH) BAK** 1: niño o muchacho pequeño 2: niño así 3: criatura así 5: niño o muchachuelo 9: niño pequeño 2. **AH BAAK** 1: [crío] niño 6: muchacho 8: *antic* muchacho, joven 3. **IX BAK** 1: niña 2, 5: niña o muchachuela, nombre amoroso 3: criatura así 4. **IX BAAL** 1, 6, 8: niña 11: niña (se dice así por cariño) 5. **XBAAK** 8: [niña] 6. **ah k'os pal** 3: muchacho.

BAKA 10: toponímico; [es muy posible que sea una variante de **bakab** nombre de cada una de las cuatro deidades mayas sostenedoras del mundo], población situada al oeste de **Motul** que pertenecía a la provincia de **Kehpech (Cehpech).**

BAKA' 5: cosa morena.

[1] **BAKAB** 1: representante, agente 11: atlante 2. **BAKAB YAH** 5: representar, representante 7: *va* representar farsa 3. **BAKAB YAAH** 8: *antic* representante [actor teatral] 4. **ah pawahtun** 11: atlante.

[2] **BAKAB** 10: patronímico maya.

BAKABCH'EN 10: [toponímico] "pozo-del-**Bakab**" **(Bacab);** probablemente se refiera al linaje así denominado, población situada a las faldas del **Pu'uk (Pu'uc)** al sureste de **Ts'itbalche' (Dzitbalché),** pertenecía a la provincia de **Ah Kanul (Ah Canul).**

BAKAKIX 1: aunque, por más que, demás que, dado que o dado caso; **yok'lal bakakix bin u bo'ote Dios teche':** porque demás que Dios te lo pagará 2: aunque; **bakakix yaak ta wol:** aunque te pese 3: aunque (conjunción); **bakakix lik a kachik u xulal ostia konsagrada ti' ya'ab u xulale' ma' ba'al yail lak ti' yetel ma' ba'al yail bin uchuk ti':** aunque se parta la hostia consagrada ningún daño ni detrimento le viene; **bakakix yo'ochelak anheleso'ob u kukutil k-ah lohile' yoltah k-ah lohil yo'ocheltiko'ob winiko'ob xan:** aunque es comida de los ángeles el cuerpo de nuestro señor, quiso que los hombres le tengan por sustento 4: aunque; **bakakix maak ook'lali'e' pim wil ma' kuxa'an ti'o'ob:** si no fuera por nosotros muchos de ellos no estuvieran vivos 5: aunque 6: poner por caso; **bakakix anak winik:** poner por caso que haya una persona 7: *adv* aunque, para más que, dado caso que, por acaso, sino 11: sin embargo 2. **BAKIX** 3, 4, 5: aunque 3. **baix** 2: ídem.

BAKAL 1, 2, 4, 5: mazorca del maíz, quitado el grano 1: **u bakalil nal:** [la mazorca del maíz] 8: el hueso de la mazorca del maíz en que se crían los granos 9: *olote* 13*cob:* hueso de maíz 13*lrf:* hueso del elote 13*nem:* raquis de la mazorca, *olote* en el centro de México.

BAKALAR 10: toponímico del maya **bak'halal (Bakalar)** que significa "cercado-por-cañas"; era la población más importante de la provincia de **Waymil (Uaymil)** a la llegada de los españoles debido a que era el punto de transbordo de mercancía traída desde Honduras, para después ser transportada al centro de Yucatán; se localiza a orillas de la laguna del mismo nombre, al noroeste de la ciudad de Chetumal 13*lrf:* rodeado de carrizos.

BAKAM 1, 9: bandera 2, 5, 9: vela de navío 8: *antic* vela de navío 2. **bub** 9: vela de navío 3. **buub** 2, 5: ídem 4. **lakam** 9: bandera 5. **pan** 9: ídem.

BAKAMCHEK', T 5: atropellar 8: *antic* atropellar o tropezar con algo 2. **BAKAMCHEK'TAH** 1: hollar o pisar atropellando sin advertir 3. **BAKAMCHEK'EL** 1: ser así hollado [atropellado sin advertir] 4. **BAKAM↓CHEK'TABAL** 1: ídem 5. **balachek', t** 2: atropellar 6. **balak'chek', t** 5: ídem.

BAKAX 5: vaca 2. **wakax** 13: ídem.

BAKCHE' 7: [*Harpalyce formosa* DC Legum] 2. **bal↓che'keh** 7: ídem.

BAKECHI' 3: déjalo tú, no hay más, basta eso, déjalo 7: partícula prohibitiva, no lo hagas, basta, no más 8: *antic* no lo hagas, no más, basta.

(U) BAKEL TSIMIN 10: toponímico; lugar pantanoso en la región de **Waymil (Uaymil),** se le llama así porque muchos caballos cargados quedaban atrapados en el lodo y eran abandonados.

(U) BAKEL WINIK 6: vulgo 2. **bal kah winik** 11: ídem.

BAKEL WO' 7: hierba 2. **baken wo'** 13*fpu:* yerba que entra en el número de las que usan los indios para curar calenturas rebeldes, el tallo y las hojas están cubiertas de un vello suave 13*nem: Pilea herniaroides,* Lindl Urtic.

(AH) BAKEN CHULUL 3: cuclillo, ave de esta tierra 5: pájaro del tamaño de un pollo, que grita como tigre 10: un ave no identificada.

BAKHAL 2: hacer semejante 4: hacerse semejante; **ma' bakhal pale':** no te hagas semejante a muchacho 5: hacerse semejante 8: asimilarse 11: *vr* asimilarse **2. BAK-↓KUMAHBA** 2: hacer semejante **3. BAK-KUNAHBA** 5: hacerse semejante; comparar otra cosa **4. BAAK↓CHAL** 1: hacerse semejante **5. BAAKHAL** 3: hacer a otro semejante 7: asimilarse **6. bayhal** 8: asimilarse 11: *vr* asimilarse **7. et p'isankunah** 5: comparar otra cosa.

BAKI 1: partícula prohibitiva para que cese algo; **baki tun a peket olal ten, tenilo':** no tengas duda de mí, que soy yo 3: **baki a tomentom (h)a'alte a tsolik a k'eban:** no te confieses así dejando de decir algún pecado; **baki a tak'ab pal:** no guizques al muchacho; **baki a soplu'umte in wich:** no me ciegues con tierra; **baki a manab ten:** no te espantes de mí; **baki a lets'eb chi':** no te relamas; basta y no haya más, vedando 5: partícula prohibitiva 7: basta, no más, no lo hagas **2. BAKILO'** 3: basta y no haya mas, vedando; dejadlo, no haya más **3. BAKIN** 2: basta que **4. BAKIO'** 8: basta, no más, no lo hagas **5. BAKITA** 3: hasta que; **bakita a wal ti' xi'ken toy:** no se lo digas hasta que yo me vaya **6. BAKITAK** 1: **bakitak↓ba, bakitak lo', bakitak lo'an:** dejemos ahora eso 8: dejemos eso, basta ya **7. BAKITÁKO'** 7: dejemos eso, basta ya, basta de eso **8. BAKITO'** 1: **bakechito':** déjalo tú así; **bakexito':** dejadlo vosotros ahora 3: dejadlo, no haya más **9. BAKI'I** 8: basta, no más, no lo hagas **10. bats' bats'** 2: basta que **11. chan** 2: V. **baki 12. cha'an** 5: V. **baki.**

BAKIL 3: dolencia tísica 9: tísico **2. BAAKIL** 1: tísica **3. nach' bak** 3: V. **bakil 4. nich' bak** 3: V. **bakil 5. tsemil** 3: V. **bakil.**

(AH) BAKIL 1: tísico, enfermo que tiene tísica 3: ético; tísico doliente de ella **2. ah nach' bak** 1: ídem **3. ah tsemil** 3: tísico doliente de ella **4. ah tsem kimil** V. **ah bakil.**

BAKIL BUL 7: dados de jugar 8: dados [la pieza cúbica de hueso, marfil o material plástico, usado en juegos de azar] 11: dados para el juego, V. **am.**

BAKIN 7: cómo, cuándo, cómo es, *etc* **2. BAAKIN** 1: pospuesta a la primera dicción, ¿cómo?; **biy k'in a benel:** ¿cuándo te vas o te has de ir? y porque no entendió la respuesta, replica diciendo: **biy k'in bakin:** ¿cómo? ¿cuándo?; **mak baakin:** ¿cómo? ¿quién? [que] es eso que dices que no lo entendí?; **bal baakin:** ¿cómo es eso?; **bik baakin:** ¿cómo es eso? **3. bik** 6: cómo o de qué manera **4. bikx** 6: ídem **5. bix** 11: V. **bakin.**

BAKINA 1: mejor fuera o mejor hubiera sido; **bakina in benel kuchi:** mejor fuera que no lo hiciera pues no fue de provecho [mejor hubiera sido que no fuese o mejor fuese que no hubiera ido; hay error evidente en la traducción original] 7: *interj* ojalá no; ojalá nunca; mejor fuera, sería, o fuese o hubiera sido; *interrog* ¿basta, ya? ¿por ventura? 8: *antic* mejor fuera, sería, fuese o hubiese ido; ojalá no, ojalá nunca; también se usó interrogando, ¿basta ya? ¿por ventura no más? 9: ojalá que no **2. BÁK WÁ** 1: o[h] si no; ojalá no; con dolor y pesar; **baki wa in si'pil ti' Dios kuchi:** o[h] si no hubiera ofendido a Dios; bueno fuera no haber ofendido a Dios 3: **baki wa in si'pil ti' Dios kuchi, baki wa in belte kuchi:** pésame de haberlo hecho.

BAKIX 1: sí, partícula de subjuntivo; **bakix hach ohel↓to'ob winik u mehenil Dios k-ah lohil kuchi'e', maili' u kimsaho'obi'e':** si bien supiera la gente que era hijo de Dios, nuestro redentor, no le matarían; ídem: puesto que; puesto caso que; **bakix yanak huntul winik ah beneli'e', maix tun in ts'ab hu'un tu pach:** puesto o dado caso que viniera quien fuera allá, no le diera mi carta; no embargante o no obstante eso o lo otro, *etc,* aunque sea así eso o lo otro 2: poner por caso 3: *conj* aunque 4, 5: aunque por caso 6: aunque 7: no obstante, sin embargo, aunque así sea 8: *antic* no obstante, sin embargo; aunque sea; V. **bakakix** 9: si, condicional, aunque, dado que, lo mismo que 11: sin embargo **2. BAKIX ACHAK** 1: si no; **bakix achak u baak'al nal tumen bu'ule':** si no se enredasen los frijoles a las cañas de maíz; aunque no; **bakix achak u ts'abal u bo'olil to'one':** aunque no [se] nos diese la paga 11: si no **3. BAKIX BAAK** 1: **bakix baak lo'e':** no embargante o no obstante eso o lo otro, *etc,* aunque sea así eso o lo otro 3: **bakix baak ki'il wahe' ma' wahi':** aunque tiene sabor de pan no es pan (V. sabor) 7: **bakix baak lo'e':** no obstante, sin embargo, aunque sea así 8: **bakix baak lok [lo'e']:** *antic* no obstante, sin embargo, aunque sea 11: sin embargo **4. BAKIX MA'AK** 1: si no; **bakix ma'ak k-ok'lali'e' winik wil ma' kuxa'an te'exe':** si no fuera por nosotros, muchos de vosotros no estuviérades vivos 11: si no **5. BAKAKIX** 1: V. **bakix** 4: aunque; **bakakix ma'ak ok'lali'e' pim wil ma' kuxan ti'ob:** si no fuera por nosotros muchos de ellos no estuvieran vivos 5, 6: aunque 8: V. **bakix** 11: sin embargo **6. baihi** 2, 5: poner por caso; **baihi batabeche':** [pongamos por caso que eres **batab,** cacique].

BAK KAL 1: enfermedad de garganta, peligrosa, que se hincha el galillo.

[1] **BAKLAM** 8, 10: manatí *Trichechus manatus* L 8: el manatí es un mamífero sirénido de la familia de los triquéquidos **2. chil** 2: ídem.

[2] **BAKLAM** 7, 9, 13: macabí, clase de pez; según Santamaría *Albula vulpes,* un pez "hasta de medio metro, de color plateado, de cola muy ahorquillada y poco apetecido por tener muchas espinas" **2. chokay** 13: macabí **3. tsotsim** 13: macabí.

BAKNEH 13*ddp:* insecto que brota en el maíz tierno **2. tuchneh** 13*ddp:* **bakneh** 13*abv:* insecto dermaptérido: *Forficula auricularis, Forficula* sp.

(IX)BAKNIKTE' 3: azucena, especie de lirio y su flor 13: posiblemente una amarilidácea, no identificable con este nombre actualmente.

BAKPULTAH 4, 8: *antic* derramar el agua del cántaro [derramar agua o cualquier líquido de un recipiente que tenga forma de cántaro] 4: **bakpultah ya'lil p'ul:** [derramar el agua del cántaro] **2. BAKAL** 8: *antic* derramar el agua del cántaro **3. BAKALPULTAH** 8: *antic* derramar el agua del cántaro **4. BAKPICHTAH** 4, 8: **bakpultah 5. BAKP'ULTAH** 13: derramar el agua del cántaro o cualquier otro recipiente que tenga la misma forma.

BAKSAH 2, 3, 4, 5, 6, 8: [vencer, cautivar, esclavo, vencido, cautivo] 2: vencido o cautivo así, despojo de los enemigos, esclavo o esclava habido en guerra 3: presa, despojo de la gente de guerra, ganar conquistando, rendir en la guerra, cautivar en la guerra, cautivo así en la guerra 4: cautivo 6: vencido o cautivo en la guerra, cautivar 8: *va antic* vencer, cautivar en guerra, estar sobre aviso **2. BAKSAH CHUK** 3: ganar conquistando **3. BAKSAHTAH** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: [vencer, cautivar, esclavo, vencido, cautivo] 1: cautivar, rendir en guerra o despojar así, vencer o cautivar en guerra 4: capturar; **pix a wich hik u baksahtech kisín:** está sobre aviso, porque no te capture el demonio 8: conquistar **4. chuk** 3: cautivar en guerra **5. chuk, ah** 11: prender **6. chukulte** 3: presa o despojo de la gente de guerra **7. chuukahul** 3: cautivar en guerra **8. k'alal ti' maskab** 11: poner en prisión **9. pets' lu'um** 3: ganar conquistando **10. pets' peten** 3: ídem **11. ts'oy** 3: rendir en la guerra **12. ts'oysah** 3: rendir en la guerra; **ts'oysabí:** fue vencido **13. ts'oyesah** 3: rendir en la guerra **14. uche'tah** 4: cautivar.

BAKSAHIL 1, 5, 6, 8, 9, 11: cautiverio 5: esclavonía, perdición 6: captividad [cautividad] 8: conquista **2. ch'okteil** 6, 11: cautiverio, esclavonía, perdición.

[1] **BAK'** 1: carne en general, para denotar cuya es se dice **bak'el;** ítem: **bak':** la carne que uno ha comprado o tiene, o tiene en su casa; **bak':** la presa del cazador, la carne que ha cazado, 2: carne brevemente herida 5, 7: carne; **muxub bak':** empanada de carne 8, 9, 11: carne, magra 11: músculo, carnosidad; **k'ak'bil bak':** carne asada 13: carne **2. BAK'EL** 1: carne denotando cuya es; **u bak'el keh:** carne de venado 2, 3, 5: **u bak'el k'eek'en:** tocino magro, 6, 8: magra 7, 8: carne **3. BAK'IL** 1, 5: [carne]; **bak'il wah:** empanada de carne; 3: **bak'il wah, to'obil wah bak', muxu' bak' [wah]:** pastel de carne 11: carnosidad **4. BAAK'** 2, 5: presa de cazador **5. sot'ol** 11: *antic* músculo.

[2] **BAK'** 4: carne y las vergüenzas 6: carne; **in bak'el:** carne natural de mi cuerpo 8: partes pudendas **2. BAK'EL** 1: *verenda viri* o *mulieris* [genitales del hombre o de la mujer] 2, 5: carne natural del hombre 3, 4, 5: vergüenzas de varón o mujer 6: **u bak'el:** sus órganos genitales 8: partes pudendas; **bak'el it:** nalga, tafanario, carnosidad del trasero 13: **u bak'el it:** nalga **3. BAK'IL** 2, 5, 6: **bak'il yakunah:** amor carnal 11: *adj* carnal, lujurioso **4. ah ko'il** 11: carnal **5. ah tsuk ach** 11: ídem **6. he'eh** 3: vergüenzas de varón o mujer **7. ka'kobol** 3: ídem **8. k'asal** 3: ídem 5: **u k'asal:** vergüenzas del hombre o mujer 6: **k'asil yakunah:** amor carnal **9. u kap ok** 3: ídem.

[3] **BAK'** 8: conjunto o manada, muchedumbre **2. BAK'AL** 1, 4, 8, 9: muchedumbre o multitud; **u bak'al winiko'b:** [muchedumbre]; **u bak'al alak':** rebaño de ganado; **u bak'al kasteyan chem:** flota de navíos 2, 4, 5, 8, 9, 11: rebaño o manada; **bak'al yuk:** [manada de cérvidos *Mazama* sp o de cabras domésticas] 3: **bak' alak':** manada de ganado; **u bak'al tanam:** hato de carneros o de ovejas 5: **u bak'al kastelan chem:** flota; **u bak'al pokche':** arboleda 6, 11: **u bak'al tanam:** manada de ovejas 11: hato, manada **3. BAAK'AL** 8: conjunto, manada, muchedumbre; V. **bak'** 4. **molol** 11: rebaño **5. piktan** 4: rebaño o muchedumbre; **u piktanil winiko'b:** [muchedumbre] 11: numeroso **6. ya'abal** 9: muchedumbre **7. yubul** 4, 9: ídem.

[4] **BAK'** 1: cuenta de 400 en 400; **hun bak':** 400; **ka' bak':** 800, *etc;* **bak'lis:** cosa de número de 400; **bak' ximbal:** andar o ir en compañía de muchos 7: cuatrocientos, se cuentan con las unidades; **hun, ka', ox,** *etc:* uno, dos, tres, *etc,* hasta diez y nueve inclusive, porque en llegando a veinte se dice **hun pik,** que es ocho mil, aunque el uso lo ha reducido a significar un mil: es también **bak'** el número cuadrado de **k'al,** veinte, pues los indios cuentan las veintenas del mismo modo y con las mismas unidades hasta diez y nueve y la veintena de veintenas es el **bak',** se sigue contando hasta diez y nueve, y si se cuadra multiplicándolo por sí mismo, esto es, cuatrocientos **bak'es** es un **kalab** que son ciento sesenta mil . . . 160,000; cuatrocientos, así como el presente se cuenta de mil en mil, así los indios por 400 en 400; **bak'lis:** muchos, infinitos, infinitamente, muy grande 10: ochocientos 13: **bak'lis boob:** manada mitológica de zorritos como ratones que andan de por millares unos sobre otros y arrollan todo cuanto encuentran en el camino y lo comen **2. BAAK'** 6: número de cuatrocientos 8, 9: cuatrocientos, V. **bak'.**

[5] **BAK'** 1: compuesta con algunos verbos denota hacer alrededor lo que significa el verbo; **bak' hats':** azotar alrededor; **bak' k'axtah:** atar o liar alrededor, cercar rodeando, de aquí sale; **bak' ti' k'aan:** enredar alguna calabaza o frasco cercándolos de red; **bak'a'an:** cosa cercada o rodeada; **bak'a'an pati':** [arrollado o envuelto está el **pati'**]; **bak' yubtah:** paramentar, poner paramento alrededor; **bak' wits k'om:** valle cercado de sierras a la redonda; **bak'kot-tah:** cercar con piedra seca; **bak'kot-te a wotoch:** [pon una cerca o albarrada a tu casa]; **bak'lis:** alrededor a la redonda; **u bak'lis u pach kol:** alrededor de la milpa; **bak'lis kol:** milpa o heredad muy grande; **bak' pach, bak' mak pach:** cercar en rededor; **bak'man u pach, bak'makbil u pach:** cosa cercada así 2, 3: **bak' paan, paan tu pach:** cavar alrededor; **bak' p'uh:** cazar y levantar la caza [rodeándola] 3: **babak' pan:** cavar alrededor; **bak' mis:** barrer alrededor de alguna cosa; **bak'miste u pach a wotoch:** barred alrededor de tu casa; **bak' u pak', sut pak':** cercas de pared 4: **bak' p'uh:** cazar cercando a la redonda 6: **bak'an kah tu pach:** comarca o los alrededores 8: **bak' p'uh:** *v def* cazar en contorno, ojear la caza alrededor; **bak' kah:** comarca o alrededores de alguna población **2. xoy** 1: en composición, alrededor o rodeando; **xoya'n u pacho'b:** cercados así.

[6] **BAK'** 1: arrevolver cordel o soga y cosas tales, a otra cosa 2: arrevolver así [como cordel a algo, arrollar] 5: arrevolverse **bak' ti' k'aan:** revolver enredando como calabaza 8: vuelta de cordel o cosa semejante al derredor de algo, la lazada, atadura que rodea; vuelta en espiral o hélice; **bak'ah** su pasiva, *va* arrollar alrededor de alguna cosa, cercar, rodear, liar; **bak'che' u ka'ah in bu'ul:** se van asiendo de los palos mis frijoles 9: cercar rodeando, abrazando, envolver 11: *v tr* enrollar cables o hilos; **babak'tah:** enredar 13: **bak' k'ax k'aan ti':** [arróllenle hilo] **2. BAK'AHA'AN** 8: V. **bak'a'an 3. BAK'AL** 1: arrevolver cordel o soga y cosas tales, a otra cosa; **bak'albak':** cosa que está enredada o se va enredando por trechos o partes alrededor de otro 3: **u bak'el ah kuch tsimino'b:** arria o recua **4. BAK'BA** 8: *vr* enredarse por sí mismo alrededor de algo **5. BAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser atado alrededor, dar vueltas a un cordel alrededor de algo **6. BAK'HAL** 11: *vr* enredarse **7. BAK'IL** 8: vuelta de cordel o cosa semejante al derredor de algo, la lazada **8. BAK'LABIL**

8: V. **bak'bil** 9. **BAK'LIL** 8: atadura que rodea, vuelta en espiral o hélice 10. **BAK'A'AN** 8: *pp* de **bak'ah:** revuelto en derredor de algo, lazada 11. **BAAK'AL** 8: *va* su pasiva, arrollar alrededor de alguna cosa, cercar, rodear, liar 12. **BAAK'BAL** 8: *va* su pasiva, arrollar alrededor de alguna cosa, cercar, rodear, liar 13. **BAK'YAL** 5: **bak'** 14. **piltah ti' k'an** 5: enredar como la calabaza 15. **piixtah** 11: enredar 16. **sosowhal** 11: ídem 17. **xak'tal** 11: *vr* enredarse 18. **xaxak'ah** 11: enredar 19. **xaxak'tal** 11: *vr* enredarse.

[7] **BAK'** 1: asir o abrazar; **baki a bak'ben:** no me abraces; **bak'a'an nok':** el que está faldas en cinta para trabajar; **bak' k'axa'n:** atado en rededor 4: (en composición) ⟨hacer⟩ [asir] alrededor; **bak'nabes:** úntalo alrededor, abrazar con los pies; **bak'che' u ka'h in bu'ul:** ya se van asiendo de los palos mis frijoles 7: **bak'chik:** arrollado, enrollado 5: **bak'nok':** enfaldarse 7, 8: *va* arrollar alrededor de algo, viga, hilo *etc;* **bak'an** [participio pasivo de bak'] 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica en derredor; **bak'nabes:** úntale alrededor 2. **BAK'AL** 8: *pp* de **baak'al:** que está arrollado tras de algo 3. **BAAK'AL** 1: ser asido, cercado a la redonda, abrazado y enredado así *pp* de **baak'al.**

BAK'ACH 1: todos; **bak'ach paalal, bak'ach ch'uplal:** todos son muchachos, todas [son] mujeres 7, 8: totalmente, todos 11: *adv m* totalmente 2. **BAK'ACHIL** 7: todos, totalmente.

[1] **BAK'AL** 8: vuelta de cordel o cosa semejante alderredor de algo, la lazada 2. **BAK'KAB** 3, 7: alrededor 7: en rededor 8: en rededor o alrededor 3. **BAK'KABTAH** 8: *va* liar tras de algo con presteza, liar con prontitud una cuerda tras de algo 4. **BAK'LAK** 8: estado de las cosas liadas a la redonda 5. **BAK'LIK** 3, 5, 6: alrededor; [V. **bak'kab**] 4: a la redonda; **ma'ba'l yan bak'lik in kol:** no hay nada alrededor de mi milpa 7: alrededor, a la redonda, a los alrededores, en contorno 8: estado de las cosas liadas a la redonda, a la redonda 11: derredor 6. **BAK'LIL** 8: la liadura o enredo de cosas flexibles tras de algo 7. **nak'lik** 11: derredor 8. **tu pach** 11: ídem 9. **u sutul** 11: ídem.

[2] **BAK'AL** 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 2. **BAK'HAL** 1: arrevolverse o enredarse 3. **BAHK'AL** 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 4. **BAK'MAL** 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 5. **BABAK'** 4: asirse; **babak'ki** [in] **wal ten:** no se despega mi hijo de mí 8: *v antic* **babak'ki.**

BAK'ALBO' 13*abv: Borreria pulchra Mill* sp Borraginácea.

BAK'CHAHAL 8: *vn* enredarse o ser enredado alrededor 2. **BAK'CHALAK** 8: cosa que se enreda a cada paso, también suele usarse **bak'-k'alak** 3. **BAK'CHALANKIL** 8: *vd* que se enredan al rededor, también suele usarse **bak'-k'alankal** 4. **BAK'AKBAL** 8: cosa que está arrollada tras de algo 5. **BAK'AKNAK** 8: cosa que va cercando a otra enredándose con ella 6. **BAK'HAL** 1: arrevolverse o enredarse 7. **BAK'MAL** 1: ídem 8. **BAK'ENBAK'** 8: cosas que están liadas alrededor o tras de algo 9. **BAK'ENBAK'TAL** 8: *vn* estarse liándose tras de algo 10. **BAK'-K'ANKIL** 8: *vd* que se enredan alrededor, también suele usarse **bak'-k'alankal** 11. **BAK'LA'AHAL** 8: *vp* liarse todas las cuerdas y a su vez tras de algo 12. **BAK'LA'ANTAH** 8: *va dist* liar las cuerdas o arrebozar paños uno a uno tras de alguna cosa 13. **BAK'SAHTAH** 5: **bak'sahtah ok'ol:** arrebozarse.

BAK'MAN 7: comprar en partida 8: la compra en partida 2. **BAK'MANTAH** 1: comprar atravesando [monopolizando] todo lo que se vende 8: *va* comprar en partida, al montón, al barrer.

BAK'NABSAH 8: *va* untar alrededor o en contorno 2. **BAK'NABSAHA'AN** 8: *pp* untado en contorno o alrededor 3. **BAK'NOBSAH** 7: untar en contorno, alrededor.

BAK' OK 8: zancadilla 2. **BAK' OKIL** 8: zancadilla 3. **BAK'OKTAH** 8: dar zancadilla 4. **BAK' OK↓ TAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

BAK' PACH 1: cercar en rededor; **bak' man u pach:** cosa cercada así 3, 4: cercar alrededor; **bak'e'x u pach ti' kololche'bil:** ⟨cércalo⟩ [cérquenlo] alrededor de ⟨paliza⟩ [empalizadas] 6: **bak'pach,t:** cercar los enemigos 8: *adv* contorno, circunferencia o alrededor de algo, al contorno 13: rodear cercando alrededor 2. **BAK'PACHIL** 8: *adv* contorno, circunferencia o alrededor de algo, al contorno 3. **BAK'PACHTAH** 8: *va* rodear, cercar, sitiar, circundar, amarrar, alrededor; **bak'pachtaha'an:** *pp* más usado es **bak'a'an u pach** 4. **BAK' MAK PACH** 1: cercar en rededor; **bak' makbil pach:** cosa cercada así 5. **SUTBAK'** 3, 13: rodear cercando alrededor 6. **XOYBAK'** 3, 13: rodear cercando alrededor 7. **XOYMAK** 3, 13: rodear cercando alrededor 6: **xoymaktah:** cercar los enemigos.

BAK'TE 1, 7, 8: juntamente 7, 8: juntos 2. **BAK'TEIL** 8: juntos, juntamente 3. **BAK'TEHAL** 1: juntarse o congregarse 5: incorporarse [mezclar] un licor con otro 7: *vn* congregarse 4. **BAK'TEKUNAH** 1: ayuntar, congregar muchas cosas en una, o una cosa con otro 2: juntar muchas cosas en una 3: ayudar muchas cosas unas con otras 4: ayuntar una cosa a otra; **bak'tekunah u chayan ts'i'b:** júntalo con la demás escritura 5. **BAK'TEKUNTAL** 11: *v intr* convergir 6. **BAK'↓ TESAH** 1: [V. **bak'tekunah**] 2, 5: juntar muchas cosas en una 5: **bak'tesah [t'an]:** juntar palabras aquí una, allí otra 7. **BAK'TETAL** 8: reunirse en otro 11: *v intr* convergir 8. **PAK'TEKUNAH** 4: ayuntar una cosa a otra 5: juntar muchas cosas en una 8: *va* reunir en un todo.

(U) BAK' TOK' 3: padrastro de la uña 2. **ix tulub** 3: ídem.

BAK'TUN 13: periodo de veinte **k'atunes** (144,000 días).

BAK'UCHE' 13*nem:* operación que consiste en suprimir los retoños de la vegetación, en un terreno desmontado con alguna anterioridad; comprende también un nuevo "chapeo" (o desyerbe) del terreno, preparándolo en esta forma para la quema.

BAK' XOK 1: sumar o contar la cuenta o lo contado 5: sumar (en cuenta) 7: cuenta general, suma total, sumar 8: V. **buk'xok** 2. **BAK'XOKAH** 7: sumar 3. **BAK'↓ XOKTAH** 5: sumar, montar lo contado 4. **BUK'XOK** 8: cuenta en general, suma o resumen general de la cuenta 5. **BUK'XOKIL** 8: ídem.

[1] **BAL** 1: consuegro, respecto de otro consuegro; **u bal u batanba:** consuegro entre sí; **bal a bal:** convidarse los consuegros uno a otro; abuelo de mi mujer, de parte de padre; **in bal:** mi cuñado, hermano de mi mujer; **bal in ka'h ti':** llámolo cuñado o téngolo por tal 3: cuñado, marido de mi hermana o hermano de mi mujer 4, 8: cuñado del varón y consuegro 5, 6: cuñado entre varones; llama el varón a su cuñado; cuñado 7: cuñado, hermano de la mujer 9: abuelo de esposa; esposo de nieta de abuelo 2. **BAAL** 1: cuñado respecto del varón; **in baal Juan, u ha'an in mehen, u noh yum wix mehen:** Juan es mi consuegro, es suegro de mi hijo o de mi hija; **ah baal na:** padre de familia; llama el abuelo al nieto, marido de la nieta y el tal nieto al abuelo así de su mujer 9: consuegro; cuñado de varón, consuegro, esposo de la nieta del abuelo, abuelo de la esposa; esposo de nieta de abuelo cuñado del esposo.

[2] **BAL** 1, 3, 11: negar 1: **ma' balik a p'ax ten:** no me niegues la deuda que me debes 3: **bal ka' hayabtik:** no bosteces 2. **BALAH** 1, 11: V. **bal** 3. **BALOO'** 1, 4: no sé eso que se pregunta; es partícula del que responde; **baloke'ex ta t'an, bal a k'ati'o':** no sé qué os queréis decir 4. **BAL WA** 1, 3, 4, 8: no sé, no sé qué es, **bal wa in nak:** no sé qué me tengo 3: **bal wa yala ma' u kato'ob ts'ibo'ob te'ex:** no sé qué es la causa porque no os quieren escribir; **baal wa nak in nak:** no sé que me tengo 5. **BAL WA CHE'** 1: no sé qué es, o qué sea; dícese en respuesta 6. **BAL WA TI'** 1, 4: él sabe por qué; yo no sé por qué lo hace o qué le movió 4: no sé que sea 7. **BA'LI WA TAHMENÍ** 1: no sé por qué causa, o no sé qué fue la causa 8. **a'alah ma' hah** 11: negar 9. **mabkunah** 11: ídem 10. **ma'nankunah** 11: ídem.

[3] **BAL** 1, 2: esconder, abrigar y encubrir debajo de algo o detrás de algo; **bale'x a ba ti' kisín:** guardaos del diablo; **bal kandela tu pach a nok':** esconde o encubre la candela tras tu ropa; **bal okol:** hurto secreto y escondido y hurtar así; **balyah:** esconder a menudo; **bal ok↓ tah it:** esconder entre los pies y piernas 3: encubrir a otro; abrigar guardando y escondiendo 4: esconder; **ti' bala'n bala'nil:** escondidamente; **balumbal u wich in bu'ul:** son mis frijoles pocos [escondidos] uno allí otro aquí; guardar 7: *va* esconder, resguardar detrás de algo 8: *va* esconder, ocultar tras de algo, resguardar, hacer sombra a alguna cosa interponiendo otra que la cubra 9: encubrir, esconder, proteger 2. **BALKUNAH** 3: encubrir a otro 3. **ta'kuntah** 4: guardar o esconder.

[4] **BAL** 1, 2, 4, 7, 9: [corchar, torcer, doblar, juntar] 1: corchar así cordeles, doblarlos y torcerlos 2: juntar hebras para torcer 4: juntar hilo o cuerda para torcer 7: torcer hebras 9: rodar, torcer cordeles 2. **BALAH** 1, 7, 8: [corchar, torcer] 1: corchar así cordeles, doblarlos y torcerlos 7: torcer hebras 8: torcer hilos 3. **BALK'ABTAH** 13*fpv:* corchar cuerdas con la palma de las manos 4. **BALKUN** 4: V. **balkunah; oxbal↓ kun ka' a ch'ikinte:** échale tres ramales y luego tuércelo 5. **BALKUNAH** 1, 4, 8: juntar hilo con hilo 1: **hun balkunah:** torcer un hilo solo; **ka' balkunah; ox balkunah:** hacerlo de dos, tres ramales juntos torcidos 6. **BALYAH** 1: torcer 7. **BAAL** 5: juntar hebras para torcer 8. **lot** 2, 5: ídem.

BA'L 1: lo contenido en alguna cosa; **ba'l u ba'l harro:** ¿qué hay en el jarro?; **ba'l u ba'l a kuch:** ¿qué es lo que llevas en tu carga? de aquí sale **u ba'al kabil↓ do:** el cabildo, consejo y ayuntamiento, los que en él tienen voto; **u ba'alba:** la hacienda; **u ba'al in ba, a ba, u ba:** mi hacienda, la tuya, la de aquél, *etc;* **u ba'al kum:** la yerbabuena, perejil y especies que se echan en la olla; **u ba'al che', u ba'al k'ax:** las bestias y sabandijas que se crían y andan en el monte; **u ba'al k'ab:** lo que se trae entre las manos y se usa, *etc;* **ah ba'l lob:** malo o bellaco encubierto; **ah ba'al tsoy:** esclavo, es vocablo antiguo; **u ba'l u ba'l:** cosa manchada en partes de colores o pintada de muchos colores; **u ba'l u ba'l u suyén:** [está manchada en partes su capa] 3: **u ba'l homtan:** asadura de animal 3: [común familia]; **u ba'al chi':** ordinaria plática; **u ba'alen yotoch David:** soy de la familia y casa de David 2. **BA'AL** 3, 6: contenida cosa en otra; **u ba'al u kum:** especias que echan en la olla como yerbabuena; **u ba'al pak':** henchinamiento de cimiento o de edificio que son piedras pequeñas; **u ba'al ha', u ba'al k'ak'nab:** animal de agua; **u ba'al kuch:** lo contenido en la carga 5, 6: **u ba'al chi':** cosa que se trae así en la boca 6: **u ba'al wotoch:** familiar, mi criado 8: lo contenido o encerrado en algo 11: **u ba'alil ichna:** trasto, trastos; **u ba'al uti'al nach ximbal:** equipaje; **ba'al uti'al ts'uts' chamal, u ba'alil uti'al ts'uts' k'uts:** cachimba; **u ba'al haa'il:** *adj* acuático; **ba'al uti'al nach pakat:** anteojo de larga vista; **ba'al tu':** inmundicia; **ba'al yotoch:** mueble de casa; **ba'alba, ba'albail:** muebles 13: contenido; **hay ch'oy u ba'al a p'ul?:** ¿cuántos cubos contiene tu cántaro?

BA'AL 1: [cosa en general] alguna cosa; **ba'wil ba'l bin a ts'ab tene', ts'a tu sebal:** si alguna me has de dar, dámela presto, su contrario es **ma'bal:** ninguna cosa; **memba'l** o **ma'ba'len:** no soy nada; **mo'n-ba'l** o **ma'ba'l-o'n:** no somos nada; **ba'li ba'l a k'ate'ex, kin wilik:** algo debéis de querer según veo; **ba'lhi ba'lhi hok'eb t'an:** achaque quieren las cosas 2: **ba'l in takali', ma'ba'l in takeli':** ¿qué se me da a mí de eso? nada 3: cosa, generalmente; **ba'ltak lo':** tal cosa y otra semejante a ella, si son muchos; alhaja de casa; **u ba'al k'ak'nab:** animal de agua 5: **u ba'al k'ab:** cosa que se trae entre las manos en el uso 6, 9, 11, 12: cosa 8: cosa, negocio 11: *pron ind* algo (pequeña cantidad); ingrediente, asunto; **ba'al tal yuchul:** incidente, asunto, bulto, materia, substancia, utensilio, objeto, especie; **ba'al hok'an tu winikil:** exantema; erupción en la piel [cosa que brota o ha salido en el cuerpo] 2. **BA'ALIL** 8: cosa, negocio 3. **BA'ALTAL** 8: *vp* ser algo lo que nada es.

-BAL 1, 5, 9: cuenta de ramales de hilo o de seda torcidos; **hun bal k'aan:** un hilo torcido; [**hun bal**] **k'uch:** un hilo torcido; **ka' bal, ox bal:** dos, tres, *etc* 5: cuenta para dobleces de hilo 7: partícula para contar ramales de hilo o vueltas detrás de algo 8: terminando un número sirve para contar ramales de hilo 9: clasificador de hilos torcidos.

BALA' 7: acaso pues que, acaso, pues; así que; **bala' talech:** con que ya viniste 8: acaso, acaso porque, pues, así que, aunque, luego, con que; **bala' ta talsah:** con que, pues que lo trajiste 2. **BLA'** 2: inferir 7: pues; V. **bala'** 8: acaso; síncopa de **bala'** 3. **h-abla'** 2: inferir.

BA'LA' 1, 7, 8, 9: así que, pues, es conjunción ilativa; **ba'la' bikx a t'an:** ¿pues qué dices en eso? 7: acaso pues que, acaso, pues, así que; **ba'la' talech:** con que ya viniste 8: acaso, porque, pues, así que, aunque, luego,

con que; **ba'la' ta talsah:** con que, pues que lo trajiste; **ba'la' k'ati:** no te dé cuidado, es más bien; **ba'l a k'ati, ba'al in k'ati, ba'l u k'ati,** *etc:* [qué te importa, qué me importa, qué le importa, *etc*] 9: así pues, así que **2. BA'LALA'** 1: V. **ba'la' 3. BLA'** 7: acaso, pues que, acaso, pues, así que; [**bla' talech:** con que ya viniste].

BALAB 7, 8: alacena 8: lo que encubre algo **2. ta'kun↓ ba'al** 7: alacena.

BALAB HA' 8, 11: paraguas **2. BALAB K'IN** 7, 8, 11: quitasol, 8, 11: sombrilla **3. BALK'IN** 7, 8, 11: quitasol 8, 11: sombrilla **4. bo'oy** 7: quitasol.

BALAB IK' 8: lo que resguarda del viento **2. BALAK YIBAH** 8: farol, guardabrisa **3. BALAB YI'BAK** 7: farol o linterna.

-BALACH 7, 8: partícula para contar rayas hechas o medidas de compás y regla 8: nombre que unido a un número sirve para contar las rayas hechas.

BALACHAN BALACHAN 1: cosas apartadas unas de otras, muy claras o ralas **2. bayán bayán** 1: cosas apartadas unas de otras, muy claras o ralas; **bayán bayán a sakál:** muy [clara o] rala está tu tela; **bayán bayán u chuy,** *etc.*

BA'LACHE' 1, 11: mas nada, quita de ahí, teniendo por burla o mentira lo que otro las dice; **ba'lache' tus a ka'h:** [quita de ahí, eres mentiroso] 11: ¡quita de allí!; **tus a ka'h ba'lache':** ¡me estás engañando! **2. BA'LA MANA** 1, 11: ¡mas nada!, ¡quita de ahí! teniendo por burla o mentira lo que otro las dice **3. BA'LAM NA'** 11: V. **ba'lache'.**

BA'LA' KA'AH 7, 13: ¡cuidado! ¡ten cuidado! **2. BA'AL A KA'AH** 8: frase que significa ¡ten cuidado!, ¿qué haces?

BALAKNAK 1: cosa que se esconde 6: cosa que se va escondiendo 8: cosa que se encubre u oculta a ratos tras de algo, o que se esconde o va escondiendo a trechos 11: escondiéndose **2. BALAK'BAL** 8: que está o estaba encubierto o resguardado tras de algo **3. BALAKNAL** 2: escondidamente **4. BALIK'TAH** 7: *va* resguardar del viento 8: *va* resguardar o poner a cubierto del viento **5. BALUNBA** 11: escondiéndose **6. ti' bala'n↓ bala'nil** 2: escondidamente.

BALAK' 8: la vuelta que da una cosa sobre sí **2. BALAK' CHE'** 5: carrillo de palo 8: palanca de madera; V. **balak'te' 3. sutulche'** 5: carrillo de palo 11: polea **4. BALAK' CHUN** 1: cosa que va volteando cabeza abajo y cabeza arriba **5. BALAK' IT** 1: **balak' chun 6. BALAK'TE'** 11: campana; **balakte' maskab:** ídem **7. BALAK'TE'** 1: carrillo de madera o polea; campana, la campana que se tañe a vuelo 2: carrillo de palo 7, 8, 11, 13: polea 7, 8, 13: carrillo [de madera] 8: garrucha **8. BALAK'TE'IX** 1: un juego de indios en que dan vueltas en un aspa 2, 3: voltear, en juego que hacen los indios 3: **balak'te'ix u ka'[h] ti'ob:** volteando están así.

-BALAK' 7, 8: partícula para contar ruedas de bejucos o cosas que se enroscan.

BALAK'CHEK'TAH 1: tropezar en alguna cosa hallándola 4: topar como piedra; **hik' a balak'chek'te tunich:** mira no tropieces en la piedra 5: atropellar 8: topar, tropezar como en piedra, haciéndola rodar **2. BALAK'↓ KUNTAH** 5: derribar tropezando **3. BALAK'KUY↓ TAH** 1, 3: topar o tropezar con los pies en alguna cosa y derribarla inadvertidamente **4. BALAK'TAN** 3: topar atropellando **5. BALAK'TE'ELTAH** 1: topar o tropezar con las espinillas o con las piernas 2, 5: jugar de perneta 3: topar con las espinillas en algo 4: topar como en piedra 5: encontrar con la espinilla 6, 8: tropezar con la espinilla **6. BALAK'TE'KUYTAH** 1, 3: lo mismo que **balak'kuy 7. BALAK'TUNTAH** 8: atropellar, tropezar con algo **8. BAK'AMCHEK'TAH** 5: atropellar **9. T'OCHPAHAL** 13: tropezar con los pies en algo; **ila' ma a t'ochpahal ti' le tunicho':** mira no tropieces en la piedra

BALAK'CHE'TAH 8: apalancar para que una cosa pesada ruede.

BALAK'TAH 8: *va* rodar, hacer rodar; **balak'bil, balak'↓ ta'bil:** que ha sido o debe rodarse; **balk'chahal:** *vn* rodarse; **balak'taha'an:** *pp* volteado, rodado 11: rodar, llevar rodando **2. BABALTAH** 11: rodar, llevar rodando; **bablah:** ídem **3. BABALANKIL** 11: ir rodando **4. BALCHAHAL** 11: escapándose o deslizándose; **balk'ahal:** ídem **5. BABLAH** 11: **babaltah 6. kuklah** 11: rodar, llevar rodando.

BALAK'TE'EL 2, 6, 8, 11: tropezadero 8: tropezón con la espinilla.

[1] **BALAM** 1, 2, 4, 7, 11: tigre [jaguar *Felis onça goldmani* Mearns] 1: **balam pakat:** mirar con disimulo lo que pasa, pareciendo que no lo mira, porque el tigre mira así 3: ⟨tigre⟩ [jaguar] animal bravo 6: ⟨león⟩ [jaguar] 8: ⟨tigre, león⟩ [jaguar] 10: uno de los nombres del jaguar 13*abv:* jaguar; **ah balam:** el jaguar **2. BAALAM** 3: ⟨tigre⟩ [jaguar] animal bravo 8: **baalam h-mis:** gato amarillo 8: ⟨tigre⟩ [jaguar] **3. BALAMIL** 8: ⟨tigre, león⟩ [jaguar] **4. chak bolay** 10: V. **balam** 11: ⟨tigre⟩ jaguar **5. chak boray** 13: [toponímico] "el tigre o jaguar", lugar cercano a **Oxkutzkab,** Yucatán **6. chak bo'ray** 13: jaguar **7. chak ek'el** 7: ⟨tigre⟩ [jaguar] 10: V. **balam 8. chak mo'ol** 10: V. **balam 9. sak bolay** 10: V. **balam 10. sak ek'el** 10: V. **balam.**

[2] **BALAM** 1: [guardianes, protectores, seres sobrenaturales]; **balamil kah, u balamil kah:** los sacerdotes del pueblo, caciques y regidores que con su fortaleza lo guardan; **balamil ch'ich':** aves de rapiña 3: **balam t'u'l:** conejo grande que sirve de padre [protector o guardián]; **balam k'oh che':** brujos que decían que se convertían en tigres y mataban la gente; estantigua que dicen que se aparecía en figura de gato, a los indios 10: el nombre de cierta clase de sacerdotes de los antiguos mayas 13: brujo **2. BAALAM** 8: *antic* ser o genio de los cuentos fabulosos.

BALAMCHAN 7: otras [lagartijas] ponzoñosas 7, 8: especie de lagarto 10, 13: nombre de una serpiente no indentificada.

(AH) BALAM KAB 1: abeja brava silvestre, cría debajo de tierra **2. BALAMIL [KAB]** 1: de aquí sale y se dice **u balamil kabi:** rey de abejas; **u balamil kab:** la portera de las abejas, las abejas maestras que son grandes 2, 5: **u balamil kab:** portera de las colmenas 5: **u balamil kab:** maestra de la colmena 8: **balamil kab:** abeja portera, portera de colmena 9: guardián 11: **u balamil kab:** abeja macho **3. BALAM KAB** 5: abejorro que pica; abejorro, abejón que pica 6: abeja portera; portera de colmena **4. BALANKAB** 3, 13*lrf:* abejón negro y amarillo que pica 6: **u balanil kab:** portera de las colmenas **5. ah chuah kab** 11: **ah balam kab 6. ah holna kab** 11: **balamil [kab].**

BALAM KU'UK 7: [planta no identificada].

BALAM NIKTE' 7: [planta] parásita: *Aechmea bracteata* (Swartz) Griseb, una bromeliácea **2. BALAN NIKTE'** 11: parásita planta, la que se cría en los árboles y da unas flores rojas parecidas al clavel 7: **balam nikte' 3. xk'eo** 13*nem:* **balam nikte' 4. xk'eul** 11: **balan nikte' 5. xk'ew** 13*nem:* **balam nikte' 6. xk'ewel** 13: **balam nikte' 7. xk'u** 13*nem:* **balam nikte' 8. chak-↓ ka'nalsihil** 13*nem:* **balam nikte' 9. ch'uh** 13*nem:* ídem **10. xtub** 13*nem:* ídem.

BALAM PEL 1: farandulero y chocarrero; no es vocablo honesto **2. BALTS'AM ACH TU KAN** 1: ídem.

BALAMTE' 1, 11: especie de cacao 11: cacao **2. kakaw** 11: cacao **3. pek'** 11: [especie de] cacao.

BALAM XAK 1: niños que andan a gatas; **balam xak ximbal:** andar en cuatro pies, como tigre 3: andar los niños a gatas **2. xaklak paal** 2: **balam xak.**

BALAMYE'N IK 1: cuando el ají o chile comienza a colorear **2. BALAMYE'NHAL IK** 1: ponerse de esta sazón el chile.

[1] **BALAN** 1: escondido, encubierto; **balan okol:** entrar escondida y encubiertamente 6: **ti' balan balanil:** escondidamente 11: **balan t'anil:** indirecta **2. BALA'AN** 1: cosa escondida o encubierta 3: **bala'an u wich k'in:** eclipsado está el sol 8: *pp* de **balah,** síncopa de **balaha'an:** escondido tras de algo **3. BAALAL** 3: pasivo esconder o encubrir **4. BALAN CH'UKTAH** 1: acechar o espiar de algo, estando escondido 5: acechar, espiar estando escondido **5. BALANKUNAH** 1: esconder o encubrir 3: encubrir a otro 11: *v tr* esconder **6. BALAN↓ KUNABAL** 1: esconder, encubrir.

[2] **BALAN** 1: cosa llena, no vacía **2. BALA'AN** 3: llena cosa **3. but'** 4. **but'an** 3: llena cosa; **but'an ti' ki'ki' olal:** lleno de gloria **5. chupa'an** 3: llena cosa **6. chup↓ tak** 3: ídem **7. ts'ila'n** 3: llena cosa; **ts'ila'n ti' ki'ki' olal:** lleno de gloria.

[1] **BALA'N** 1: [preñada]; **bala'n u kukutil Maria:** está María preñada 1, 2, 5: **bala'n ti' winik:** [está preñada], preñada; V. **albail 2. BALANIL** 11: incubación; V. **winikhal 3. BAALAN** 1: **baalnabal kukut:** hacerse preñada; **baalnabal u ka'h kukutil Juana:** [preñada está Juana] 2: **baalan u kukutil tii' chan winik:** preñada **4. albail(hal)** 1, 4: preñada, muy cerca al parto 3: **albailhal:** preñada hacerse 4: **a hats'a' wa ch'uplal albail:** azotaste alguna mujer estando preñada 7: concebir la mujer **5. albil** 5: preñada **6. ya'om** 5: preñada 6: ídem **7. ya'um** 2, 4: preñada 6: ídem.

[2] **BALA'N** 1: [cercado, abrigado]; **bala'n [na]:** casa bien cercada y abrigada, donde no entra el viento; **bala'n ik':** casa bien cercada que no entra viento, o lo abrigado; **bala'nbal ich:** escondido como fruto entre las hojas, una aquí y otra allí 5: abrigado 11: *pp* escondido 13: **Bala'ntun:** [toponímico] piedra escondida 13*lrf:* **bala'n ti' kul:** escondido por un árbol **2. BALA'NBAL** 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves; V. **balumba 3. BALA'N BALA'NIL** 8: **bala'nbal 4. BALA'NIL** 1: en lo escondido; **ts'a bala'nil:** ponlo en lo escondido 3: **bala'nil ik':** en lo abrigado, donde no dé el aire **5. BALA'NKUNAH** 1: cercar o abrigar la casa o aposento **6. BALA'NTSIL** 1, 5: escondidamente, escondida cosa **7. BALA'AN** 1, 3: cosa escondida o encubierta; **bala'n bala'n:** cosa que se anda escondiendo o viene a escondidas 3: **bala'n bala'n:** escondida cosa y encubierta; **bala'an bala'an:** ídem 8: *pp* de **balah,** síncopa de **bala'ha'an:** escondido tras de algo **8. BALENBAL** 8: cosas escondidas tras de otras, cubiertas por ellas **9. BALUNBAL** 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves; **balumbal in bu'ul:** son mis frijoles pocos, uno allí otro aquí [refiriéndose a las plantas en la milpa] **10. BABALA'AN** 3: encubierta cosa así **11. k'inam** 5: abrigado **12. k'inal** 5: abrigado.

BALANCH'ÁBIL 6, 8: haberse ido por algo.

BALA'N HANAL 1, 5: el indigesto **2. BALA'N TI' IK'** 1: el que tiene ventosidades 2: ventosidades tener 11: ventosidad **3. BALA'AN TI' IK'** 5: tener ventosidades **4. BAL BUT'IL** 7, 8, 11: ahitera **5. BALTA'** 2: ahito **6. BAALAM IK'** 7: ventosidad 8: ventosidad del vientre **7. BAALA'N HANAL** 3: digesto, que ha digerido la comida **8. oka'an ik' ti'** 2: ventosidades tener 5: tener ventosidades **9. p'up'ul nak'il** 11: ahitera **10. t'ibal↓ nak'** 11: ventosidad **11. xixich'kil** 11: ahitera.

BALANKIL KUKUT 11: *vr* repletarse, hartarse **2. BALANKIL WINIKIL** 5: hartarse hasta no más poder **3. BALBUT'** 1: henchir alguna vasija con otra, de algún líquido; **balbut'e'ex tinaha ti' p'ul la':** henchid la tinaja con [el contenido de] ese cántaro 13*fpv:* llenar envasar con algo, sin medirlo; hechar en envases algo sin medirlo **4. BALNAKHAL** 1: hartarse y repletarse hasta no poder más y hartarse así 11: V. **balankil kukut 5. BALTAHAL** 1: hartarse llenando el vientre con comida **6. BAALANKIL KUKUT** 1: hartarse o repletarse **7. na'ahtal** 11: *vr* repletarse, hartarse.

(IX) BALAN NIKTE' 3: flores blancas, doradas y olorosas.

BALANTIK 8: [menear pausadamente]; **balantik u ne:** menear pausadamente la cola para descuidar la caza **2. BAALAMTAH** 8: *va* cazar como los gatos, pegándose o arrastrándose para el suelo; ponerse en acecho **3. BAALAMTAHA'AN** *pp* de **baalamtah 4. BALAM↓ TAAL** 13*lrf:* hipnotizar.

BALAN TS'IB 2: abreviatura 5: cifra o abreviatura 7: **balam ts'ibtah:** *va* escribir por cifras o abreviaturas 8: **balam ts'ibtah:** escritura por cifras; **balam ts'ib:** escritura en cifra 11: **balan ts'ibtah:** abreviatura en lo escrito **2. ak'ab ts'ib** 2: abreviatura **3. komkinah [ts'ib]** 6: abreviar [escritura] **4. kom kom ts'ib** 2: abreviatura 3: **u komil ts'ib:** abreviar la escritura o carta.

BALAN TS'IBTAH 1: hacer abreviatura en lo escrito o cifra [interpolación de Juan Martínez Hernández] 3, 5: abreviatura o cifra 7: *va* escribir por cifras o abrevia-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

turas 8: escritura en cifra 8: escribir por cifras 11: abreviatura en lo escrito **2. ak'abts'ib** 5: abreviatura o cifra 13: nombre popular de un edificio de **Chichén Itzá (chi'-ch'een-itsa')**.

BALA' P'OK 8: sombrero ordinario de petate.

BALAS 13: nombre propio que en español corresponde a Blas.

BALA' XAN TIN KIMIL 1: ¡muerte!, ¡cómo te tardas en llevarme!; **bala' xan ⟨tin⟩ [ta] kimil:** ¡cómo te tardas tú en morir!, ¿cómo no te lleva la muerte?; **bala' xan tu ch'aken [bay] in naa' yetel in yum, yetel wichan:** ¿cómo no me muero [como murió] mi madre, mi padre y mi marido? **2. BALAN XAN TIN KIMIL** 5: ¡cómo me tardo en morir!; **balan xan ta kimil:** ¡cómo te tardas en morir!

BALBA 1: guardar de mal y esconderse; **u balah u ba ichil aktun:** se escondió en una cueva; **u balah u ba ti' kisín:** se escondió [protegió] del demonio; **balba ti' ik':** abrigarse, defenderse del viento 2, 4, 5: guardarse, recatarse, esconderse 3: **balba ti' k'aax:** [esconderse en el monte] emboscarse; **balba u ka'h ten:** escóndese de mí; **balba [tu pach chimal]:** abroquelarse; **balba ti' k'u na:** acogerse a lo sagrado; esconderse guardándose; guarecerse debajo de algo, guardarse de algún mal; **balabae'x ti' k'eban:** guardaos de pecar; abrigar así; ausentarse huyendo 4: **balaba ti' k'eban:** guárdate de pecado 8: *vr* esconderse, guardarse, ocultarse, cubrirse, escudarse tras algo; **balik u ba, balmuba:** [se esconde él, está escondido] 13*lrf:* **balba, makba tu pach chimal:** abroquelarse; abrigar así **2. boxhal** 3: guarecerse debajo de algo **3. lamal** 3: [perderse de vista]; **lamsahba ti' k'aax:** emboscarse **4. pek ol** 5: recatarse **5. sahtahba** 2: recatarse **6. ta'kunba** 3: [esconderse] guardarse o recatarse; **ta'kunba ti' k'aax:** emboscarse 5: guardarse o recatarse **7. ta'kuntah** 6: guardar **8. ta'akba** 3: esconderse guardándose **9. ta'akunba** 3: esconderse guardándose.

BA'ALBA 1, 3, 7, 8, 11: [bienes muebles e inmuebles] 1: hacienda, bienes muebles; **ah k'am ba'alba:** el que recibe, el heredero; **u ba'aluba eskwela:** los libros y cosas de la escuela [útiles] 3: bienes de fortuna 7: [patrimonio] 8: menaje, alhajas; **in ba'alinba:** mis bienes; **a ba'alaba:** tus bienes; **u ba'aluba:** sus bienes [de otro] 11: bienes de comunidad o de pueblo **2. BA'ALBAIL** 1, 3, 8, 11: hacienda o ajuar de casa 3: alhajas de casa 11: **ba'albail nah:** enseres de casa; **u ba'albail men↓yah:** [herramienta o utensilios] de trabajo **3. BA'ALAB** 7: hacienda, bienes **4. BA'ALUBA** 8: interés de otro [bienes de otro] **5. BA'ALBABAL** 3: V. **ba'alba** **6. BA'ALKAHIL** 3: bienes de fortuna **7. BA'AL OTOCH** 1, 11: las alhajas y muebles; **oklabí u ba'al wotoch tulákal:** hanme hurtado todas mis alhajas y muebles 11: mueblaje **8. BA'ALTAKMA** 8: trastos, muebles, alhajas de poca monta o inútiles **9. BA'AL** 3: V. **ba'albail** **10. BA'ALNAIL** 8: trasto, mueble **11. U BA'AL OTOCH** 3: alhaja de casa, ajuar de casa **12. BA'LBA** 2, 6: bienes o hacienda **13. BA'LBABAL** 3: hacienda **14. BA'LBAIL** 5: ajuar de casa, hacienda **15. BA'LUBA** 8: bienes ajenos, de otro **16. BA'LNA** 8: trastos, ajuar [de casa] **17. BA'L↓NAIL** 8: ídem **18. U BA'LBA** 6, 11: alhaja 11: joya **19. AH K'ANTIXAL** 11: piedras preciosas.

BALBIL 1: cosa torcida como cuerda o soga que [se] tuerce.

BALCHAHAL 1: pasarse algo de la memoria; **balchahí tin tukul:** [pasóseme de la memoria, lo olvidé]; esconderse o encubrirse 5: pasarse de la memoria sin sentir algo de lo que iba diciendo, olvidarse algo 6: rodarse algo o pasarse de la memoria 7: *vn* desaparecerse 8: *vn* ocultarse o ser cubierto por algo, desaparecerse tras de otra cosa, olvidar, irse de la memoria; por rodarse, es desusado; **balchahí,** su pretérito **2. BAL↓CHAHAL TI'** 2, 5: olvidarse **3. BALK'AHAL** 1: pasarse algo de la memoria 6: rodarse algo o pasarse de la memoria **4. BALK'AHALAK** 1: esconderse, desaparecerse **5. BALK'AHAL TI'** 2: trascenderse lo que tenía en la memoria uno **6. BALPAHAL TI'** 2: ídem **7. nayal ti'** 5: olvidarse **8. tubul ti'** 5: ídem.

BA'ALCHAHAL 11: *v tr* interceptar interponiendo algo; *v tr* interponer; **ba'alchahí,** su pretérito **2. makah u bel** 11: impedir el paso [a algo].

[1] **BALCHALAK** 1: el que está agonizando **2. balk'alak yol** 2: inquieta cosa **3. ik'ilik' yol** 2: ídem.

[2] **BALCHALAK** 1: cosa que se esconde o desaparece 8: que ya aparece u oculta tras de algo.

BALCHALANKIL 3: vueltas o vuelcos dar con la cama el enfermo **2. BALK'ALAK U POL** 2, 5: agonizar **3. bak'alak pol** 3. agonizar estando muy acongojado **4. chaket** 2, 5: agonizar **5. hak'alankil ol** 2, 5: ídem **6. hits'il u ka'h yik'** 2, 5: ídem **7. kukchalankil** 3: vueltas o vuelcos dar con la cama el enfermo **8. tak'yah u ka'h** 2, 5: agonizar.

[1] **BALCHE'** 1: un cordel con que las indias atan o ensartan su tela en hilo para tejerlas y atar la tela con el tal cordel; **balche' k'aan:** ídem; **balche'te a sakál:** [ata tu tela]; **balche'an sakál:** tela que está así atada 3: **balche' k'aan, u bal che'il sakál:** cordel con que las indias atan sus telas 8: un cordel con que atan la tela las telanderas.

[2] **BALCHE'** 1: árbol de que hacen vino y se emborrachan 4: una corteza 9: corteza de árbol 13*abv:* árbol cuya corteza sirve para preparar la bebida así llamada, echándola en remojo en aguamiel para su fermentación: *Lonchocarpus violaceus* (Jacq) D C; se usa ceremonialmente, en los ritos agrícolas como el **ch'a' chaak.**

[3] **BALCHE'** 1: lo que cabe en la media fanega 2: **u balche':** media anega [fanega] para medir 4, 8: una medida de media fanega 5: **baalche' (u ba'al che'), u p'is patán:** media hanega [fanega] para medir 5, 8: **hun p'is tu balche', ka' p'is tu balche':** una medida de media fanega, dos medidas de media fanega **2. BAALCHE'TAH** 1: medir con media hanega [fanega].

[4] **BALCHE'** 13*mrc:* valla de palos 13*fpv:* cerca, división; estacas delgadas para cercas.

[5] **BALCHE'** 10, 13: [toponímico] nombre de una finca situada al sureste de **Huhí,** y pertenecía a la provincia de **Hocabá [Hokaba'].**

B

BA'ALCHE' 1: animal, bruto; bestia silvestre; **u ba'lche':** lo mismo que **ba'alche'** 2, 4, 5: animal o bestia 3: bestias que se crían en el monte; **ba'lche' winik:** salvaje hombre 6, 8, 11: bestia 8: **ba'lche':** animal irracional; **ba'alche' ka'p'el u yok:** bípedo; **balche' kay:** anfibio **2. BA'LCHEYA'N** 8: bestialidad, bestial 6: brutal **3. BA'ALCHEYE'N** 5, 8, 11: V. **ba'lcheya'n** **4. BA'L↓CHE'YE'NHAL** 6, 8, 11: V. **ba'alcheye'n** **5. BA'L↓CHE'YEM** 6, 8, 11: V. **ba'lche'ye'nhal** **6. BA'AL K'AX** 1: las bestias y sabandijas que se crían y andan en el monte; **u ba'alk'ax:** las bestias del monte, fieras y animales 3: **ba'al k'ax:** animal 8: bruto, montaraz **7. BAL↓CHEIL** 1, 2: bestialidad 2, 3, 5, 8: **ba'alcheil winik:** bestial cosa y bestialidad 7, 8, 11: **ba'lcheil k'eban:** pecado de bestialidad **8. ah chibal** 6: bestia 11: fiera **9. tep'che'** 6, 11: salvaje **10. tep' che'ya'n** 6, 11: brutal **11. xaknal** 11: animal que anda en cuatro patas 2: fiera por bestia **12. xik'nal** 11: animal volátil.

BALE 13: perdiz maya de Belice.

BA'ALHAL 8: *vn* ser algo lo que nada es.

BALHOL 1, 9: brujo o bruja, o encantador, y encantamiento **2. BAALHOL** 2, 5: brujo 3: encantador o brujo, convertirse en encantador: **okol baal hol** **3. maknah** 2, 5: brujo **4. ts'után** 2, 5, 6, 8: brujo 8: hechicero **5. waytan** 2, 5, 6: brujo 8: brujo que se transforma.

[1] **BALINAH** 4: contener alguna cosa; **ma'tan in balin hanal, hunsut in xéik:** no detengo la comida, luego la regreso 2, 6: **balinah hanal:** retener la comida en el estómago 8: contener alguna cosa; V. **balintah** **2. BAALINAH** 1: contener en sí alguna cosa; **ma'tan in balin in hanal:** no detengo la comida en el estómago; **ch'a ixi'm u balin a kuch ts'ets'ek la':** toma este poco de maíz para su carga 2: **balinah hanal:** retener la comida en el estómago **3. BALINTAH** 7: *va* contener en sí algo **4. BAALINTAH** 8: *va* contener, tener de calce, encerrar en su cavidad **5. BAALTAH** 8: *va;* V. **baalintah.**

[2] **BALINAH** 1, 3: emparentar con alguno casándose con su hermana 3: emparentar con otro casándose con su hermana **2. BALINTAH** 7, 8: *va* hacerse cuñado de otro 8: tenerlo por tal [cuñado] **3. BALNAH** 1: lo mismo que **balinah** por emparentar.

BA'LI WA MANA 1, 11: ¡oh! es partícula del que se admira 11: *interj* admiración **2. BAL BEI K'A'** 1, 2: ¡oh! ¡pese a tal! ¡y qué es eso! **3. bee'** 11: [¡oh!] de pena o dolor **4. che bal bei k'a'** 2: V. **bal bei k'a'** **5. che bal tum bei k'a'** 2: ídem **6. chee'** 11: [¡oh!] de pena de dolor **7. latum** 11: ídem **8. lawal** 11: ídem.

BAALKAH 1: el mundo, con los que en él viven 2, 5: mundo 2: **baalkah winik:** mundano 3: mundo visible con los que en él viven 6: **balkah, yok'olkab:** mundo 6, 11: **tu yanal kab:** en el otro mundo 8: **balkah, baalkah:** pueblo, la gente que lo compone; mundo, los habitantes de él; mundo por la gente que encierra 11: **balkah, yok'ol kab:** mundo, orbe, cosmos; **balkah winik, u bakel winik, hobay kah:** vulgo **2. BAAL↓KAHIL** 1-3, 5: [mundano] 1: **baalkahil winik:** hombre mundano y gente común y vulgar 2: **baalkahil yakunah:** amor de mundo 3, 5: **baalkahil winik:** mundano hombre 6: **balkahil:** mundana cosa 8: **balkahil:** mundano, perteneciente al mundo 11: *adj* mundanal 3. **yok'ol kab** 2, 5: mundo 6: **yok'olkab:** mundo; **yok'kabil:** sobre la tierra, en este mundo, mundano, de este mundo 8: **yok'olkab:** sobre este mundo, sobre la tierra.

(AH) BAAL KISÍN 1, 3, 5, 11: endemoniado 3: endiablado, que tiene demonios 13: endemoniado **2. BALA'AN TUMEN KISÍN** 5: endemoniado **3. BAAL KISINIL PIXÁN** 3: perverso y endiablado **4. BAAL XIBAL↓BAIL PIXÁN** 3: ídem **5. BAAL XIBALBAIL PUK↓SÍK'AL** 3: ídem **6. BAAL KITANIL KUKUTIL** 3: **ah baal kisín** **7. oka'an kisín ti'** 11: *adj* endemoniado, *pp* endemoniado.

BA'AL KOL 1: **u ba'al kol:** todo lo que se siembra en la milpa o heredad además del maíz como ají, jícamas, *etc* 3: menudencias que siembran los indios entre el maíz.

[1] **BALK'AB** 2: esconder entre las manos sutilmente y hurtar así, hurtar escondiendo la mano 5: hurtar escondiendo la mano **2. U BALK'AB** 2: usual cosa que se tiene entre manos **3. U BAALK'AB** 3: ordinaria cosa que se trae en la mano, manual 5: cosa que se trae entre las manos en el uso.

[2] **BALK'AB** 13: corchar con las palmas de la mano; lo así corchado; **balk'ab sum:** soga corchada así; **balk'ab k'aan:** cordel corchado de igual modo.

(AH) BALK'AB 3: ladrón 9: ladrón sutil **2. AH BAAL↓K'AB** ladrón sutil, que hurta lo que se puede llevar en los puños 11: ratero **3. AH OKOL** 11: *adj* ratero **4. ch'uy** 11: ídem 13: un ave de rapiña, halcónida.

BAALK'AB, T 1: encubrir y callar lo que se ha de manifestar y decir; **ha'l a si'pil tulákal ti' mana'n bin a balk'abte'i':** di todos tus pecados sin que encubras ninguno.

BALK'AHAL 1: ir rodando 3: resbalar o deslizar; rodar, andar en rededor o ir rodando 4: ir rodando como bola 6: rodarse algo 7: *vn* rodarse 8: *vn* rodarse lo que está sobrepuesto sin firmeza, rodarse 13*lrf:* rodar, andar en rededor o ir rodando **2. BALK'AHALAK** 1: irse los pies **3. BALK'ALAK** 5: ir rodeando **4. BAL↓K'ALANKAL** 6: rodar, ir rodando 8: estar o ir rodando lo que está poco firme o sobrepuesto **5. BAL↓K'ALANKIL** 3: rodar, andar en rededor o ir rodando 8: estar o ir rodando lo que está poco firme o sobrepuesto **6. BA'ALA'KAAB** 13*ddp:* revolcarse en el suelo, ir rodando **7. BALCHAHAL** 4: ir rodando como bola 6: rodarse algo **8. BALCHALANKIL** 3, 13*lrf:* rodar, andar en rededor o ir rodando **9. sutpalak** 5: ir rodeando **10. wak'alak** 5: ídem **11. walk'alak** 2: ídem.

[1] **BALK'ALAK** 1: diligente y agudo, que hace algo con diligencia; cosa inquieta que está dando vueltas o yendo de una parte a otra **2. BALK'ALAK OL** 1: inquieto, desasosegado 3: desasosegado mucho o inquieto 11: *adj* inquieto **3. chuklak ik'** 11: *adj* inquieto **4. chuklak ol** 11: ídem **5. chukul ik'** 11: ídem **6. chukul ol** 11: ídem **7. ik'ilik' yol** 11: ídem **8. k'ak'aknak ol** 11: ídem **9. sutk'alak ol** 2: desasosegado mucho o inquieto.

[2] **BALK'ALAK** 1: cosa que va, anda, o esta rodando 7: cosa que rueda, rodadiza 8: cosa que rueda al primer movimiento como bola.

[3] **BALK'ALAK** 1, 2, 5: rodando así [a trompicones] 3: a trompicones hacer algo, rodando ir a trompicones 13: rodando ir a trompicones 2. **BALK'ALANKIL** 2, 5: rodar o ir a trompicones 3. **BALK'AHALAK** 1: trastornarse la vasija o el bajel 4. **BALCHALAK** 1: a trompicones o volteando 2: a trompicones 3: a trompicones hacer algo 5. **BALPAHAL** 1: trastornarse la vasija 6. **babalab** 2: a trompicones 7. **babaleb** 3: a trompicones hacer algo 5: a trompicones 8. **kukchalak** 5: rodando así [a trompicones] 9. **kukchalánkil** 5: ídem 10. **kuukchalak** 2: ídem 11. **kuukchalánkil** 2: ídem 12. **kukk'alak** 3, 13: rodando ir a trompicones.

(AH) **BALK'AXNAK'** 3: cordonero que hace cordones o cuerdas [cinturones].

(AH) **BAL K'UXIL** 1: enemistado, que encubre el rencor.

BA'ALMA 1: contener alguna cosa; **lay u ba'alma tu puksík'al u kuchi:** esto tenía en su corazón; **ba'alma chakaw:** y guarda en enojo 3: **u ba'alma muk'ay:** (grana) cuando está preñada.

BA'AL NAIL 1, 3, 11: [familia, familiar, doméstico, criado] 1: doméstico, familiar, criado de la casa y de la familia, que está a cargo del señor de la casa 3: familia o familiar de casa 11: domésticas, cosas [cosas domésticas] 2. **BA'AL NAH** 3: domésticos, la gente de casa 3. **BA'AL NATSIL** 1, 11: V. **ba'al nail** 4. **BA'AL OTOCH** 1, 3, 8: familiar o la familia de casa; **u ba'alon [ba'alo'on] a wotoch:** somos tus criados y familia 5. **U BAAL OTOCH** 1, 3: V. **ba'al nail** 6. **BA'LNAIL** 7, 8, 11: familia, familiar 11: la que uno tiene a su cargo 7. **BA'LNA** 1: ídem 8. **U BA'L OTOCH** 2, 5: V. **ba'lnail** 9. **kuch kabal** 3, 11: familia o familiar de casa 11: la que uno tiene a su cargo 10. **kuchte'el** 3, 7, 11: ídem 11. **mek'elte** 11: familia, la que uno tiene a su cargo.

[1] **BALNAK'** 3: hijo que está en el vientre de la madre 2. **BAALNAK'** 1: hijo que aún se está en el vientre de la madre 11: feto, embrión 3. **BAALNAK'AN** 1: hiio que aún se está en el vientre de la madre 7: **baal nak'il mehen:** hijo que aún está en el vientre, feto humano que no ha nacido 8: **baal nak'il mehen:** hijo que aún está en el vientre materno 11: feto 4. **emel↓ yal** 11: el abortado de mujer 5. **emsihil** 11: el abortado de animal.

[2] **BALNAK'** 6, 8, 11: gula 2. **BALNAK'IL** 2, 3, 5, 8, 11: gula 11: glotonería 3. **BALTA'CHIL** 3: gula 4. **BAL↓ TA'** 11: glotonería 5. **BALTA'IL** 2, 3, 5, 6: gula 8: gula 11: gula; glotonería 6. **BALTA'ACHIL** 1: aquella glotonería, y gula 2: golosina 4: gula 5: golosinas, glotonería, gula 8: gula, 11: gula, glotonería 7. **BALTAA'IL** 1: golosina o glotonería y gula 5: golosinas, glotonería, gula 8. **BAALANK'IL** 7: gula 9. **BAAL NAK'IL** 1: gula o golosina 10. **BAALTA'↓ ACHIL** 3: glotonería así 11. **BATALHIL** 3: gula 12. **ya'ab hanal** 11: glotonería.

(AH) **BALNAK'** 1: goloso, glotón 11: *adj* glotón; *adj* goloso 2. **AH BALTA'** 11: *adj* glotón 3. **AH BALTA'↓ ACH** 11: *adj* goloso 4. **ah banban hanal** 11: *adj* glotón 5. **AH BAALTA'ACH** 11: *adj* goloso 6. **AH BAAL↓ TA'IL** 3: glotón y goloso 7. **ah hak'ta'ach** 11: *adj* goloso 8. **ah tats'luk'** 11: *adj* tragón 9. **ah totopluk'** 11: *adj* tragón 10. **ah ya'ab u hanal** 11: *adj* goloso 11. **BALTA'** 5: goloso, glotón, voraz, tragón, comilón 12. **BALTA'CH** 2: comedor [goloso]; goloso 13. **BAL↓ TAA'** 1: glotón, goloso y el que desea algo con afecto 14. **BALTA'ACH** 1: glotón, goloso, tragón 4: glotón 5: goloso; glotón, voraz, tragón, goloso 11: *adj* tragón 15. **BAALTA'CH** 2: tragón 3: glotón y goloso 16. **BAALTA'** 3: glotón y goloso; V. **ah baalta'il** 17. **BAAL TA'ACH** 5: goloso 8: *antic* tragón 18. **bambal hanal** 7: glotón; V. **balta'ach** 19. **hak'** 11: *adj* goloso 20. **hak'ta'ach** 2, 5: goloso V. **baalta'ach** 21. **holok'** 13: goloso; glotón 22. **poch** 2, 5: goloso.

(H) **BAALNAK'** 7, 8: glotón, goloso 2. **HAK'** 7: ídem 3. **HOLOKTA'** 7: ídem.

BALOKI' 4, 8: así; es una respuesta, afirmando absolutamente la plática que se oye.

BALOL 1: unos maderos largos gruesos o vigas que atraviesan por lo ancho de las casas pajizas o en las iglesias, de un horcón a otro 3: travesaño que se pone sobre el **tan che'il na** 2. **BAALOH** 13*cob:* viga 3. **BALOL NA** 3: travesaño que se pone sobre el **tan che'il na** 4. **u balol na** 2: ídem 5. **u balolal na** 2, 5: ídem.

BALTAH 9: desear comida y [desear] ser cacique 2. **BAL↓ TAA'TAH** 1: desear y [desear] ser cacique 3. **BAAL↓ TAA'CHIL** 3: glotonear así 4. **banban hanal** 3: ídem 5. **banban uk'ul** 3: glotonear así; beber mucho o muchas veces.

BALTUN 13: tapa de piedra.

(AH) **BAL T'AN** 1: fácil en creer lo que le dicen y el que guarda lo que le dicen.

(AH) **BALTS'AM** 1: representante de comedias 11: comediante 2. **BALTS'AM ACH** 3: comediante 3. **BAL↓ TS'AM T'AN** 1: truhán que dice gracias 4. **BALTS'AM YAH** 1: representante de comedia 5. **BALTS'AM** 1: representante y la tal representación 2: representante; truhán o chocarrero 4: representante 5: truhán o chocarrero 8: representante cómico, truhán, actor de teatro 11: cómico, actor 6. **BALTS'AM ACH** 1: truhán, farandulero y chocarrero, no es vocablo honesto 7. **BAL↓ TS'AM WINIK** 1: hombre ⟨cevil⟩ [servil] y apocado 8. **BALTS'AM YAH** 8: representante cómico, truhán, actor de teatro 9. **ah baypol** 11: *adj* adulón, servil 10. **ah k'uuts** 5: truhán o chocarrero 11. **ah on** 2, 5: ídem 12. **balampel** 1: [**balts'am pel?**]; V. **balts'am ach** 13. **balnumyah** 4: representante 14. **ixtol** 6: truhán.

BALTS'AMIL 1: la obra de representar 3: comedia o representación; farsa o representación; representación 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa; colegio [¿coloquio?], representación teatral 8: trujanería, comedia, coloquio, farsa 11: pantomima; comedia; sainete teatral; drama; obra escénica; representación 2. **BALTS'AM** 2: representación 3: comedia o representación 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa; representación teatral 11: representación 3. **BALTS'AM T'ANIL** 1: truhanería 4. **BALTS'AM WINIKIL** 1: aquella cebelidad [servilidad]; V. **balts'am winik** 5. **BALTS'AMYAH** 3: entremés 6. **ixtolil** 8: truhanería 7. **taah** 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa 8. **taahil** 7: ídem.

BALTS'AMTAH 4: representar farsas o comedias 8: representar farsas o comedias 2. **BALTS'AMTAH** 1, 2: representar 3. **BALTS'AM** 3: ídem 4. **BALTS'AM↓ T'AN** 1: truhanear, decir gracias 2: truhanear 5. **BALTS'AMYAH** 3: representar 6. **ab** 3: representar 7. **choom** 2: truhanear 8. **ets'tah** 2: representar 9. **ixtolil** 2: truhanear 10. **tahtah** 2, 4: representar 8: representar farsas o comedias.

[1] **BALUL** 1: cerca o seto de maderos juntos que guardan la casa para que no vean a los que están dentro.

[2] **BALUL** 1: rebusca después de haber cogido la milpa 2. **BALUL [H]OCH** 1: ídem 5: **u balul hoch:** rebusca 3. **BALUMBAL** 1: cosa que se está escondiendo; una poca de hacienda o fruta que le ha quedado a alguno que había tenido mucho 5: **balumbal ich:** escondido como fruta entre las hojas; una aquí y otras allí 8: **balumbal in bu'ul:** son mis frijoles pocos, uno allí, otro aquí 4. **BALANBAL** 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 11: escondiéndose 5. **BALANBALANIL** 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 6. **BALUNBA** 11: escondiéndose 7. **BALUNBAL** 1: **u balunbal nal:** rebusca del maíz; **balunbal u wich:** ir en busca de la fruta escondida entre las hojas 5: **balunbal nal:** rebusca de maíz 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 8. **ments'ul** 13: rebusca de frutos después de haber cosechado la milpa 9. **p'atunp'at** 4: ir en busca de la fruta escondida entre las hojas 8: *va* en rebusca de la fruta escondida entre las hojas.

(AH) **BAL UTS** 1: bueno de secreto y encubiertamente; que no se ha echado de ver hasta que se ofrece ocasión 11: *adj* modesto 2. **ah tumut** 11: *adj* modesto.

BA'LX 1: **ba'lx ts'aik tech:** ¿de qué te aprovecha o sirve?; **ba'lx ts'aik ten, tech, ti',** *etc:* [qué me aprovecha a mí, a ti, a él, *etc*] 2: **ba'lx a takliki':** ¿qué tienes que ver en ello? 2. **BA'LX OK'LAL** 6: a qué propósito; **ba'lx ok'lal t'an lo':** ¿a qué propósito dices eso? 8: **ba'lx ok'lan t'an la':** ídem 3. **BA'LX T'AN** 2: qué negocio 8: *antic* **ba'lx a t'an ka't u'lech waye':** ¿a qué viniste aquí? 4. **BA'L OKÍ** 1: ¿qué quiere decir eso?; **ba'l oke'x ta t'an, ba'l ok ta t'ane'x la':** ¿qué queréis decir? ¿a qué propósito lo dices? 5. **BA'L OK↓ LAIÉ** 1: ídem 6. **BA'L TAH KAL** 1: ¿a qué propósito? ¿por qué razón?; **ba'l ta kal in ch'ab winik ah numya:** ¿a qué propósito me tengo de casar con un hombre pobre?; **balech tah kal ti' binel Maní:** ¿con qué propósito te vas a **Maní?; balen tah kal ti' bineli':** no hay razón para que yo vaya allá; ¿qué le aprovecha o sirve?; **ba'l tah kal ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob:** ¿qué me aprovecha a mí, a ti, a él, a nosotros, a vosotros, a ellos? 2: a qué propósito 7. **BA'L TI' BA** 1: ¿qué tiene que ver? y vase; **ba'ltaba ta kaan palalo'ob:** qué tienes tú que ver con los cuentos de los muchachos; **ba'l tin bai':** ¿qué tengo yo que ver con eso? ¿que culpa tengo yo en eso?; **men ba'l tin bai':** no va en mí o no está en mí el negocio; **mech ba'l ta bai':** [no está en ti el negocio], *etc* 8. **BA'L TU BA** 1: ¿qué aprovecha?, ¿de qué sirve?; **ba'l tu ba ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob:** ¿qué me aprovecha a mí, a ti, a él, a nosotros, a vosotros, a ellos?; **ba'l tu ba a wu'bik u t'an Dios wa ma' tan a ts'ok luk'ese':** ¿de qué te sirve oír la palabra de Dios si no lo pones por obra? **ba'l tu ba a wolahil, ma' yoltik Juan:** ¿qué aprovecha que tú lo quieres, si Juan no lo quiere?; **ma' ba'l tu ba yolah Pedro:** no hace al caso que lo quiera Pedro 4: ¿qué aprovecha?; **ba'l tu ba a wu'bik u t'an Dios wa ma' tan a ts'okluk'es:** ¿qué te aprovecha oír las palabras de Dios, si no las guardas y las cumples? 7, 8: ¿qué importa? importa poco; ¿qué hay con eso?; aunque así sea 9. **BA'L T'AN** 2: a qué propósito 4, 8: ¿qué negocio?; **ba'l a t'an waye':** ¿qué negocio tienes aquí?; **yani xin a t'an Maní:** [¿acaso tienes algún negocio a que vas a Maní?] 10. **BA'L YAL** 4: ¿qué aprovecha?; **ba'l yal a k'abatik kristianoil wa ba a beel u beel ix ma' ok'olale':** ¿qué te aprovecha llamarte cristiano si tienes obra de gentiles? 11. **BA'L YANIL** 1: ¿de qué sirve? ¿qué aprovecha?; **ba'l yanil tech k'eban:** ¿de qué te aprovecha el pecado?; **ba'l yanil tak'in tech:** [¿de qué te aprovecha el dinero?] 12. **BA'L YAAL** 1: ¿qué aprovecha?; **ba'l yaal ten:** ¿qué me aprovecha o sirve ⟨s⟩? 13. **BA'L U CHUN** 2: ¿a qué propósito? 7: ¿qué motivo, causa o principio hay para eso? 14. **BA'L U K'INAM** 2: ¿a qué propósito? 15. **BA'L U NUM OL** 1: ¿por qué razón? ¿qué es el pensamiento o imaginación? o ¿a qué propósito?; **ba'l u num ol a hats'ben:** ¿por qué razón o qué es tu pensamiento de azotarme?; **ba'l u num wol ka' in p'atab in xibil:** ¿a qué propósito he de dejar yo a mi marido? 3: **ba'l u num wol a k'eyben:** ¿a qué propósito me riñes? ¿qué imaginas o qué piensas? 16. **BA'L U PAK'A** 1: qué le aprovecha o sirve; **ba'l u pak'a ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob:** qué me aprovecha a mí, a ti, a nosotros, a vosotros, a ellos, *etc* 4: V. **bal yal** 17. **BA'AL** 3: **ba'al a t'an waye':** ¿qué negocio traes? 18. **BA'AX** 3: **ba'ax a t'an waye':** ¿qué negocio traes?

[1] **BAN** 1: en composición, mucho o muchos 2. **BANBAN** 1, 3, 7, 8, 9: [vocablo que precede siempre a los verbos y que en composición con ellos significa exceso en la acción de éstos, lo mismo puede decirse de su sinónimo **ban**] 1: mucho o demasiado 3: demasiada cosa en cantidad 7: mucho, demasiadamente 8: con exceso, mucho; **banban uk'ul:** beber mucho o muchas veces; **banban hanal:** comer con exceso, glotonear, demasiadamente 3. **kalam** 9: demasiado 4. **num** 9: ídem.

[2] **BAN** 1: [clasificador numeral], montón de cosas menudas como sal, tierra, maíz y aun de leña y maderos; **ka'ban, oxban ti' winik:** dos o tres montones de hombres 3: **ban si':** hacina de leña para quemar 5, 9: montón; **hunban, ka'ban:** uno, dos montones 7, 8: partícula para contar montones terminando el numeral 2. **BANAB** 1: V. **ban** 3. **BANAKNAK** 1, 2, 6, 7: cosa amontonada 3: derramada cosa así 5: amontonado o junto 7: **banlak:** su plural 8: a montones sin orden 4. **BANA'N** 1-5: amontonado o junto; allegada cosa así, o junta 6: allegado o amontonado 8: **bana'n:** *pp* amontonado, desparramado, formando montones; **bana'nil:** lo amontonado 5. **BANA'NIL** 8: **bana'n** 6. **BANAANAK** 2: allegada cosa así o junta 7. **BANA'AN** 3: estar muchos juntos, ayuntados así 8: *pp* amontonado, desparramado formando montones 8. **BANKABAL** 4: cosa amontonada 5: amontonado o junto 6: V. **bana'n:** allegado o amontonado 8: amontonado, allegado en montón 9. **BANKUNBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser amontonada 10. **BANENBAN** 8: cosas amontonadas por caída o demolición 11. **BANCH'INBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser desparramada a puñados como monedas 12. **BANCH'INA'AN** 8: *pp* de **banch'intah:** cosa arrojada o desparramada como granos, monedas 13. **BANPULBIL** 8: cosa que ha sido arrojada o desparramada a montones 14. **BANSABAK** 2, 5: V. **bana'n**

15. BABANTAK 1: cosas amontonadas **16. ts'onaknak** 2: **banaanak.**

[3] **BAN** 7: *va* desparramar granos, monedas **2. BANAL** 7: *va* desparramar granos, monedas **3. BANCH'IN** 7: arrojar cosas menudas **4. BANCH'INTAH** 8: *va* desparramar arrojando a puños **5. BANK'ALANKIL** 5: andar cayendo y levantando **6. BAN PUL** 6: arrojar junto, como maíz **7. hokpalankil** 5: **bank'alankil.**

BANAB 1: V. **ban** 7: manadas cortas de animales 8: manadas pequeñas.

BANAH 7: *va* derribar cosas como paredes 8: derribar, desmoronar cosas que se amontonan, desparramar granos, monedas, frutas, *etc* 9: desmoronar 11: *v tr* derrumbar **2. BANKUNAH** 2, 5: hundirlo así [como montón de granos] o derramarlo **3. BANLA'ANTAH** 8: *va* arruinar o desmoronar una a una las cosas **4. BANSAH** 7: derribar edificios, derramar granos, monedas 8: *va* demoler, desmoronar, derribar cosas como pared, frutas u otras que se amontonan **5. BAN↓TAH** 2: escotar, gastar con tiento [distribuir proporcionalmente el dinero] **6. BAANBANAH** 8: *va* desmoronar sin tino, hacer caer formando montón **7. ep** 9: desmoronar.

BANAH P'ES 3: hacer demostraciones **2. p'esba** 3: ídem.

[1] **BANAL** 1: hundirse lo amontonado de semilla o granos y aun la casa, y derramarse; **banel ts'alak:** cosa que cae de golpe o que se quiere caer 2: hundirse montón como de granos; **banel ti' otochkabil:** aposentarse [acomodarse en la casa] 3: derramarse maíz, sal, frutas 4: hundirse; **ti' bani na yok'olo'b:** hundióse la casa sobre ellos; **ti' bani ixi'm:** hundióse el montón de maíz 7: desmoronarse, derrumbarse 11: *vr* derrumbarse **2. BAANAL** 8: *vn* caerse, desmoronarse, desprenderse, venir al suelo las paredes, frutas o cosas que formen montón, desplomarse **3. BANCHALAK** 8: cosa caediza o que se desmorona a cada paso [que se va cayendo] **4. BANEL** 1, 2: V. **banal 5. BANK'AHAL** 8: arruinarse alguna cosa de repente, como pared **6. BAN↓LA'AHAL** 8: *vn* desmoronarse o arruinarse sucesivamente las cosas **7. BANTAL** 8: *vn* caerse a montones.

[2] **BANAL** 1: salirse las tripas por quebradura o el sieso o la madre 2: salirse la madre o tripas a la que pare, salirse por quebradura 3: **banal it, potal it p'ul, [potal it kum]:** desfondarse la olla o cántaro 5: salirse la madre o tripas o las pares 7, 8: **banal chochil:** hernia 8: *pp* de **baanal:** salido como tripa **2. BAANAL** 8: salirse como tripa.

BANBAN CHE'EH,T 2, 5, 8: reírse mucho, risa demasiada 8: *va* reír mucho, con demasía **2. BANBAN CHE'HIL** 8: risa excesiva **3. potmal che'eh** 2, 5: risa demasiada.

BANBAN HA' 13*ddp:* chubascos.

BANBAN HANAL 3, 8: glotonear así 8: *vn* comer con exceso **2. ba'al ta'chil** 3: glotonear así.

(AH) BANBAN HANAL 6, 8, 11: [él o la que come con exceso y desordenadamente] 6: comedor 8: glotón, comilón 11: *adj* comelón, *adj* voraz en las comidas **2. H-BANBAN HANAL** 8: tragón **3. ah bal taach** 11: glotón **4. ah balnak'** 11: ídem **5. ah balta'** 11: ídem **6. ah hana baal** 11: comedor; *adj* comelón **7. ah p'entak ach hanal** 6, 11: ídem **8. ah totop luk'** 11: glotón **9. bambal hanal** 6: glotón **10. bal↓taach** 6: ídem.

BANBAN HATS' 7, 11: azotar mucho 11: *v tr* cintarear, tundir **2. hats'** 11: *v tr* cintarear, tundir.

BANBAN KAN 11: cháchara **2. BANBAN T'ANIL** 11: ídem.

BANBAN KIMSAH 2, 5: matanza **2. BANBAN KIMIL** 11: hecatombe **3. MOL KIMSAHIL** 11: ídem.

BANBANKUNAH 11: recargar **2. BANBAN KUCHAH** 11: ídem **3. ka'put kuchah** 11: ídem **4. kukuchah** 11: ídem.

BANBAN K'EYAH 3: alharacas, y hacerías.

BANBAN LUK'UL 11: *v tr* embuchar **2. but'ah** 11: ídem **3. p'ukul** 13: ídem.

BANBAN OK'OL 2, 3, 5: llanto [intenso] 3, 8: llorar muchas veces, llorar mucho 8: el llorón **2. p'entakach ok'ol** 3: ídem **3. sakach ok'ol** 3: ídem.

(AH) BANBAN SA'AT 11: *adj* derrochador **2. ah sa'atsah ba'alba** 11: ídem.

BANBAN SA'ATAL 11: *v tr* despilfarrar.

BANBAN TA' 13*ddp:* defecar a cada rato [es una enfermedad].

(AH) BANBAN TUKÚL 11: caviloso, [el de mucho pensar] **2. ah ya'ab u tukúl** 11: ídem.

BANBAN T'ANIL 8: charlatanería **2. choon t'anil** 8: ídem.

BANBAN TSIKBAL 3: parlería.

BANBAN UK'UL 3, 8: beber mucho o muchas veces **2. p'entakach uk'ul** 3: ídem.

(AH) BANBAN UK'UL 3, 5, 6, 11: [el] bebedor.

BANBAN U TA' 11: *adj* cagón. **2. ya'ab u ta'** 11: ídem.

(AH) BANBAN WENÉL 6, 8: dormilón.

(H) BANBAN WENÉL 11: *adj* dormilón **2. eben eben ich** 11: ídem **3. h p'entakah wenel** 11: ídem.

-BANE'N 8: terminación que, unida a los nombres de color, significa o indica que las cosas que lo llevan están en abundancia y como amontonadas; **chakbane'n:** [intensamente rojo] 13: sufijo intensivo.

[1] **BAN KIMIL** 2, 3, 4, 5, 8: pestilencia 4: mortandad 7: peste 8: epidemia mortífera **2. BANBAN KIMIL** 3, 4, 7, 8, 11: ídem **3. ma' ya kimil** 2, 5: mortandad o pestilencia **4. ma' ya kimilal** 3: pestilencia **5. multun tsek'** 11: mortandad.

[2] **BAN KIMIL** 11: *v tr* diezmar.

BANKOLTAH 1: robar o tomar todo cuanto hay; **ban koltabal:** pasivo, **[ban koltah:** su pasado] **2. BAN↓CHE'TAH** 1: ídem.

BANKUNAH 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8: [amontonar, juntar, allegar] 1: amontonar en un montón; **bankunah tsek'el:** morirse [por metáfora amontonar el cuerpo sin vida, el cadáver] 2: allegar así, a montones así; **bankunah bakel, bankunah tso'ts:** matalotaje [matanza, amontonar huesos, amontonar cabelleras; V. **bankunah tsek'el**] 3: amontonar, hacer montones 5: amontonar o juntar 7: allegar o amontonar 8: amontonamiento, allegamiento **2. BANKUN** 7, 8: *va* amontonar, reunir demoliendo, demoler amontonando **3. BANKUNSAH** 8: *va* amontonar, reunir demoliendo, demoler amontonando; **bankunsahan:** *pp* de **bankunsah 4. BAN↓KUNTAH** 8: V. **bankunsah 5. BANKAB,T** 1, 3: amontonar o echar de golpe 3: amontonar así de presto **6. BANSAH** 3: amontonar, hacer montones **7. BANESAH** 1: amontonar en un montón **8. BAN↓BANKUNAH** 1: ídem **9. BANBANESAH** 1: ídem **10. BANAN** 5: amontonado o junto **11. BANKABAL** 5: ídem **12. BANAKNAK** 5: ídem **13. BANLIK** 5: a montones **14. BANTAL** 3, 5, 6: amontonar así 5: amontonarse así 6: amontonarse **15. huntuk-kinah** 5, 6: amontonar como tierra o granos **16. huntuk-↓kinah** 6: amontonada cosa **17. hunhuntsuk-kinah** 3: amontonar cada cosa de por sí, en cada montón **18. molenmol** 5: a montones **19. much'kinah** 4, 6: a montones 6: amontonar como tierra o granos **20. much'↓tal** 6: amontonarse así **21. mulche',t** 3: amontonar palos sobre alguna cosa y cubrirla **22. multun,t** 3: amontonar así piedras; **multunte'x kan:** amontonar piedras sobre la culebra **23. muluchtun** 3: amontonar así piedras; **muluchtunte'x kan:** amontonad piedras sobre la culebra **24. tuktal** 6: amontonarse así **25. tuken↓tuk** 5: a montones **26. ts'antal** 3, 5: amontonarse así 13: juntar o recoger cosas líquidas **27. tsuktal** 3: amontonar así **28. tsuk-kinah** 3: amontonar, hacer montones **29. tsuk-kab,t** 3: amontonar así de presto **30. tsuken↓tsuk** 3, 5: amontonadas cosas en muchos montones 5: a montones **31. tsukmantsuk** 3: amontonadas cosas en muchos montones **32. ts'uktal** 13: amontonar, hacer montones.

BAN K'AK' 3, 5: hoguera.

BAN K'AK'TAH 4, 8: *va* [quemar] quemarse todos los montones de la milpa.

BANPEK MASKAB 1, 11: repique de campanas **2. BAN↓PEKBESAH** 1: repicar campanas **3. BANBANPEK** 2, 8: repicar campanas 8: tocar mucho la campana, moverse mucho **4. BANBANPEEK** 13: ídem **5. ka'lot pek** 2: repicar campanas.

BANTAL 1: amontonarse o estar junto o tenderse [esparcirse] 2, 5, 6: allegarse o amontonarse mucha gente en algún lugar, ayuntarse mucha gente o pájaros para descansar 4, 5: amontonarse; **banlene'x:** amontonaos; **banlak to' winik ka' takech a payben:** cuando esté la gente junta, vendrás a llamarme 7: *vn* amontonarse 8: *vn* juntarse, reunirse, congregarse, amontonarse **2. BANAL** 3: ayuntarse mucha gente, o pájaros para descansar **3. BANANKAL** 7: *vn* amontonarse **4. BAN↓TAK** 2: amontonarse o juntarse **5. BANCHAHAL** 8: amontonarse **6. tsuktal** 3: amontonar así **7. ts'anal** 4: amontonarse **8. ts'antal** 2, 5: allegarse, amontonarse como gente 3: amontonar así 5: amontonarse así **9. ts'antak** 2: amontonarse o juntarse.

BANXICH' 6, 8, 11: nerviosa cosa 8: nervioso, lleno de nervios, puro nervio [se refiere a tendones, tendinoso] **2. BANXICH'IL** 8: V. **banxich' 3. tulxich'** 6, 11: ídem **4. wolxich'** 11: nerviosa cosa [llena de tendones].

[1] **BAOMAL** 1: el mayor de los hermanos y también pájaros, perros, *etc;* el principal o cabeza en algún pueblo; **u baomal kab:** la maestra o guía de las abejas 2: **u baomal kab:** maestra de las colmenas 5: **u baomal kab, yah paybe kab, u balamil kab:** maestra de la colmena 7: el hermano que nació primero, esto es, en cuanto hermano; tomar a alguno por principal 8: hermano que nació primero; tomar a alguno por principal o cabeza, es desusado **2. BABOMAL MEHEN** 4: el mayor [hijo varón de varón] **3. u nohol mehen** 4: ídem.

[2] **BAOMAL** 11: terquedad **2. BAOMIL** 11: pertinacia **3. chich olal** 11: terquedad **4. chich olil** 11: pertinacia **5. nolmal** 11: terquedad.

(AH) BAOMAL 11: pertinaz **2. ah chich ol** 11: ídem **3. ah nolmal** 11: ídem **4. ah tsatsa ol** 11: ídem.

[1] **BA'AS** 1: el hueco del hombre o de cualquier animal, en que están las entrañas y el corazón 3: buche de animal 11: la [cavidad] de las entrañas de los animales **2. hob↓nel** 11: [cavidad de las entrañas] del hombre **3. hobon** 11: cavidad **4. hobonil** 11: ídem **5. holol** 11: ídem **6. hom** 11: ídem.

[2] **BA'AS** 1: petaca o caja hecha de cañas o de paja; **ba'as che':** caja o petaca de madera o *chicowite* [del náhua *chiquihuitl*]: cesto o canasta sin asa 3: petaca cualquiera; **hochbil ba'as:** petaca tejida; **ba'as k'ewel:** (petaca) aforrada en cuero 5: **ba'as che':** arca o caja; **maben che':** ídem 6: petaca 8: petaca; **ba'as che':** caja, baúl de madera 13*lrf:* **baspul [ba'as pul]:** caja que salta **2. BA'ASIL** 8: petaca.

BAT 1, 2, 4, 7, 8, 9, 11, 13: granizo 2, 3, 5: piedra o granizo 6: el granizo que cae cuando llueve 11: pedrisco, hielo **2. BATIL** 8: granizo **3. BAAT** 3: granizo o piedra [granizo grande] **4. k'axal bat** 11: pedrisco **5. lak↓maha'** 11: hielo.

[1] **BAAT** 1, 2, 4-9, 11-13: hacha, hachuela, segur **2. BAT** 3: hacha; destral o hacha; hacha de las que usan los españoles; **u batil sahkab [sak'ab]:** hacha o asta con que cortan el zacate; **u batil sahkab:** hacha con que cortan el sahkab **[sak'ab] 3. BATIL** 8: hacha **4. BAATIL** 8: hacha de cortar.

[2] **BAAT** 1: manos o pies de araña, de alacrán y sus tenazas 2, 5: tenazas de cangrejo 3: **u baat ix baw:** brazo o pies del cangrejo; **u baat leum:** brazo o pies de la araña 11: patas de insecto **2. BAT** 4, 6, 8: mano de cangrejo **3. BATIL** 8: **bat, baat.**

[3] **BAAT** 13*jet: Basiliscus* sp iguánido grande con cresta **2. TOLÓK** 13: ídem.

BATAB 1, 3, 9, 10, 11, 12, 13, 13*mrc:* cacique 3: **u batab sinik:** hormigón, rey de hormigas 10: jefe local del pueblo, mandatario local de un pueblo, sus funciones eran

ejecutivas, judiciales y militares 12: [dirigente] 13: **batab ch'om, chak pol ch'om:** zopilote rey [zopilote de cabeza colorada] 13*mrc:* jefe 2. **BATABTSIL** 1, 2: el que es bueno para cacique 2: cacique que para tal es suficiente y bueno 3. **ah bel nal** 11: cacique 4. **ah mek'tan kab** 11: ídem 5. **u nen kab** 9: ídem.

BATABIL 1, 2, 3, 11: cacicazgo 1, 2: **batabil kah, u batabil kah:** los principales que ayudan al cacique, se dice a los principales indios del pueblo que ayudan a gobernar al cacique 2: **batabil winik:** cacique natural que le viene de abalorio; **batabil winik talki u ch'ibal Juan:** es Juan cacique natural que le viene de linaje 3: dignidad o señorío 2. **belnail** 11: cacicazgo 3. **bel↓nalil** 11: ídem 4. **halach winikil** 11: dignidad o señorío 5. **u chun t'anil** 11: ídem.

BATAL HAA' 1, 9: granizar 11: granizada 2. **BATIL HAA'** 1: agua con granizo y granizar 3: aguacero con granizo 3. **k'axal bat** 3: granizar o llover; aguacero con granizo 4: **k'axal u ka'h bat:** está granizando.

BATANBA 1, 7: es pronombre recíproco 7: uno a otro, entre ellos mismos; **tu batambaob:** [entre ellos].

BAT CHAAK 12: pedernal [hacha del dios **Chaak**].

BA'TE'EL 1: pelear o guerrear 2: buscar contiendas; (**bak'eel**); **ba'te'el:** guerrear 3: combatir o pelear, guerra hacer 4: pelear; **ba'te'elte kisín:** pelear con el demonio 6: combatir 8: *vn* pelear, reñir 13: **mul ba'te'el:** pleitear unos con otros; **paklam ba'te'el:** ídem 2. **BA'TE'EL P'ISLIM MUK'** 3: batalla de uno contra otro y batallar así 3. **BA'TEBTAH** 7: *va* pelear; guerrear 4. **BA'TETAH** 8: **ba'te'eltah** 5. **BA'TE'EL↓BIL** 8: que se ha peleado o debe serlo 6. **BA'TE'EL↓NAHÍ** 8: pretérito de **bate'el** 7. **BA'TE'ELTAH** 1, 2: guerrear a alguno 8: *va* pelear, reñir con otro; disputar alguna cosa 8. **BA'TE'ELTAHA'AN** 8: *pp* de **ba'tetah** 9. **BA'TE'ELTANBA** 2, 5: debatir 4: **chane'ex ti' ba'te'eltanba:** no os peleéis unos con otros 6: **ba'teltanba:** pelear las aves 8: *vr* pelear entre sí, uno con otro; reñirse así 11: *v intr antic* batallar 10. **BA'TE'ELIL** 13: la pelea 11. **BA'ATEL** 1, 5, 7, 13: pelear o guerrear 12. **BA'ATE'EL** 13: pelear; **ah ba'ate'elo'ob, ba'ate'el mako'ob:** combatientes 13. **BAL TE'EL** 1: pelear o guerrear 14. **k'atuntah** 2: guerrear a alguno 3: guerra hacer; pelear con alguno 6: combatir 11: *v intr antic* batallar 15. **k'atunyah** 2: guerrear 3: **k'atunyah:** combatir o pelear 3: guerra hacer 4: pelear 16. **lik'sah che', lik'sah tunich** 2: **ba'te'el** 17. **p'isba** 2: guerrear 3: combatir o pelear; pelear con alguno 4: pelear 18. **p'islim muk'** 2: guerrear 3: batalla de uno contra otro y batallar así 5: pelear 11: *v intr antic* batallar 19. **p'islimtanba** 2: guerrear 4: pelear 20. **p'is muk'** 3: pelear con alguno 21. **pok'lemkab** 5: pelear 22. **yaltanba** 2: guerrear.

(AH) **BA'TE'EL** 3: batallador 2. **AH BA'TE'ELO'OB** 13: pleiteantes 3. **AH BA'TELBA** 3: guerreador, hombre de guerra 4. **ah k'atun** 3: **ah ba'telba** 5. **ah k'atun yah** 3: batallador 6. **ah p'isba k'atun** 3: **ah ba'te'el** 7. **ah ba'ate'el** 13: batallador, hombre de guerra.

BATIL AH OKOL 1, 11: [el] gran ladrón.

BAT LU'UM 3: almocafre para escardar 5: azada, azadón, almocafre 2. **BAT LUK'** 4: azadón 3. **xuk'ub luk'; bat luk'.**

BATU' 13: patronímico maya [vecino de **Mukuiche'** de Peón].

BAATUN 13*lrf:* nombre que se le da en el Petén a *Anthurium tetragonum,* su raíz se consumía en épocas de escasez de alimentos 2. **BATUN** 13: patronímico maya.

[1] **BAT'AN** 1: delante o primero 4: primeramente, delante, primero; **bat'an hu'li wiknal Pedro u chunine':** primero vino Pedro a mí; **bat'an in hats'ikech ka' xi'kech:** primero te azotaré y luego te irás 8: primeramente, delante, primero 11: *adv* delante 2. **BATAN** 1: delante o primero 4, 8: primeramente, delante, primero 11: *adv* delante 3. **aktan** 11: *adv* delante 13: enfrente 4. **payambe'** 4: primeramente 8: delante, primero.

[2] **BAT'AN** 1, 5: cosa necesaria, *sine qua* [sin el cual]; **u k'ab bat'an ti':** esle necesaria la mano, sin la cual no puede vivir; **Dios bat'an to'on:** esnos Dios necesario, que sin él no valemos nada; **bat'anech to'on yumile':** soisnos señor, muy necesario 5: cosa capaz.

BATSIL 7: solo; mismo; se une con los pronombres **tin, ta, tu** como **tin batsil:** por mí solo, para mí mismo 8: solo; con los pronombres **tin, ta, tu,** como **tin batsil,** *etc,* significa entre sí, por sí mismo, entre ellos mismos; genio, condición, carácter 13: **batsil:** es una construcción de **-ba + tsil**; **-ba** como sufijo o reflexivo y **-tsil** como sufijo reverencial; V. **yumtsil, suku'untsil, atan↓tsil,** *etc.*

BATS' 2: [enjugar, allanar, alisar]; V. **bay, tah** 2. **BATS'↓AH** 8: **bats' ich** 3. **BATS'AAN** 8: *pp* atusado o aplanado el pelo erizado 4. **BATS'ANIL** 8: **bats'aan** 5. **BATS'AKBAL** 8: *vn* aplanarse, alisarse lo erizado, como pelo 6. **BATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser aplanado lo erizado 7. **BATS'CHAHAL** 8: *vn* aplanarse, alisarse lo erizado como pelo 8. **BATS' ICH** 2: estregar la cara para limpiarla, enjugarse la cara el que se ha lavado 4, 5: enjugar o restregar; **bats' a wich:** alímpiate la cara 8: *va* estregar, enjugar el líquido que corre por la cara 9. **BATS'K'ABTAH** 1: allanar el cabello o plumas 10. **BATS'LA'AHAL** 8: *vp* atusarse todas las cosas que han de estarlo 11. **BATS'LA'AN↓TAH** 8: *va dist* aplanar una a una las cosas erizadas 12. **BATS'LAK** 8: atusado lo erizado 13. **BATS'↓LIK** 8: **bats'lak** 14. **BATS'MAL** 8: alisarse enjugando con la palma de la mano, lo empapado en agua o aceite 15. **BATS'TAH** 8: *va* estregar, enjugar el líquido que corre por la cara 9: secar; secar sin restregar 16. **BATS'TAHAN** 8: *pp* de **bats'tah** 17. **BATS'TAL** 8: **bats'chahal** 18. **BATS'YAH** 1: **bats'k'abtah** 19. **BAATS'** 3: allanar o asentar el cabello, enjugar 8: *va* enjugar comprimiendo con la palma de la mano, alisar con la misma, pasándola encima como atusando 20. **tach k'ak'** 1: secar o enjugar al fuego 21. **tach k'in** 1: secar o enjugar al sol o ponerla de asiento al sol 22. **tach k'inbil** 1: cosa que está siempre al sol.

BAATS' 1, 3, 6, 7-13: mono negro grande barbado saraguato 13: mono aullador 2. **BATS'** 1: **ah baats'** 2: animal que comen los indios [mono aullador] 3. **BATS'IL** 1: **ah baats'** 4. **BAATS'IL** 1: **baats'.**

(H) **BAATS'** 7: mono saraguato 8: especie de mono negro.

BATS'ENBATS' 8: cosas peludas (y erizadas) que están lisas o atusadas 11: pelo lacio 2. **BATS'ENBATS'EN**

1: lo [que está] llano así [como cabello o pluma] 3. **babayki** 11: pelo lacio.

BATS'MAL 2, 5: deshacer la rueda el gallo; **nikil u kis; bats'mal u k'uk'mel** 3: asentarse la paja de las casas o las plumas de las aves 4, 5, 8: alisarse como pollo mojado 2. **BATS'TAL** 8: estar alisado, como pelo mojado 3. **mats'mal** 3: **bats'mal.**

BATS'TAH 3: cubrir con guano; **bats'te nasa ta'b:** cubre los beniquenes [sacos de henequén] de sal con guano; extender las aves las alas para recoger a sus hijos debajo 2. **pats'ats'** 13: cubrir con guano [con palmas de huano].

(IX) **BAW** 1, 5, 6, 7, 11: cangrejo 7: lagarto de la mar 8: el cangrejo 13: el cangrejo llamado moro, *Gecarcindae Cardisoma guamhumi,* Latrelli 2. **X-BAW** 8: cangrejo 3. **BAW** 7, 8: cangrejo 13*fpv:* cangrejo, tal vez sea corrupción de baúl por su figura 4. **IX BAB** 8: el cangrejo 5. **x-ban** 9: lagarto de mar 6. **ban** 9: ídem 7. **ix baan** 7: lagarto de mar 8: el cangrejo 8. **x-baan** 7: lagarto de mar.

[1] **BAX** 8: golpe de mazo 2. **BAXIL** 8: golpeadura, efecto del golpe 3. **BAXLIL** 8: golpe de mazo; V. **bax.**

[2] **BAX** 2: batanar 3: macear, batanar así las mantas del tributo, bruñir o batir papel, mantas o cosas así; **bax yubte', bax yah yubte':** golpear las mantas del tributo batanándolas con las manos 7: *va* golpear, macear 8: *vn* golpear, macear, abatanar, forjar a golpes 9: golpear 13: clavar; **baxe che' te lu'umo':** clava la madera en la tierra 2. **BAXAH** 7: *va* golpear, macear 8: *va* golpear con mazo, martillo o cosa semejante 3. **BAXAHA'AN** 8: *pp* de **baxah** 4. **BAXAL** 3: pasivo de **bax**; batanar así las mantas de tributo 8: *pp* de **bax**; golpeado 5. **BAXAN** 8: *pp* de **bax**; V. **baxa'an** 6. **BAXANIL** 8: **baxan** 7. **BAXA'AN** 8: *pp* de **baxah** 8. **BAXCHAHAL** 8: *vn* golpearse o ser golpeado con algún instrumento 9. **BAXCHAHÍ** 8: ídem 10. **BAX [CHE']** 3: macear; **bax che' tumen k'aan, sum, welel tunich tu k'ux sum:** gastarse la piedra o madera con la soga 11. **BAXIN** 8: V. **baxan** 12. **BAXLA'NTAH** 8: *va distr* golpear 13. **BAXNAHÍ** 8: *vn* golpear, macear, abatanar, forjar a golpes 14. **koh** 3: bruñir o batir papel, mantas o cosas así; batanar así las mantas de tributo; **koh yubte', koh yah yubte':** golpear las mantas de tributo batanándolas en las manos 15. **koh ahob [kohaho'ob]** 3: bruñir o batir papel, mantas o cosas así 16. **koh che'** 3: macear 17. **koh nok'** 2: batanar; V. **bax.**

[3] **BAX** 3: descortezar árbol con golpe 2. **BAX PACH, T** 2: descortezar, véase descascarar 3: descortezar árbol con golpe 3. **ko** 3: descortezar árbol con golpe; V. **bax.**

BA'AX 1, 3, 7, 8, 12: [preguntando tiempo, objeto, origen, causa o razón de algo] 1: qué, qué cosa, partícula interrogante 3: **ba'ax ka' ninich' kohtik te'ela':** qué estás aquí regañando; **ba'ax k'in:** cuándo, en qué tiempo, o cuándo preguntando [el] pasado; **ba'ax ta ximbal:** cuánta cosa hiciste en el camino y cuánto gastaste 7: cómo, en qué 8: **ba'ax in ka'ah, a ka'ah, u ka'ah:** ¿qué voy, vas, va a hacer allí? 2. **BA'AXAN** 8: V. **ba'ax** 3. **BA'AXIN** 8: ídem 4. **BA'AXI'I** 12: ¿qué? 5. **BA'AX OK'LAL** 8: por qué causa, razón o motivo 6. **BA'AX TAN** 3: por qué o por qué causa; **ba'ax tan a hats'ik a ch'uplil:** ¿por qué azotas a tu mujer? 7. **BA'AX TEN** 8, 12, 13: ¿por qué? 8. **BA'AX TEN TUUN** 13*ddp:* ¿por qué entonces? 9. **BA'AX TUMEN** 8: ¿por qué causa, razón o motivo? 10. **BA'AX TUMENEL** 8. ídem 11. **BA'AX U CHUN** 8: cuál es el origen o motivo 3: **ba'ax u chun a che'ehtiken:** por qué te ríes de mí 12. **BA'AX YALA'** 3: ¿por qué o por qué causa? 13. **BA'AX YA'AL** 3: ídem 14. **BA'AX YA'LIK** 8: ¿qué vienen a ser o decir?; **ba'ax ya'lik ka'p'e k'in:** ¿qué son o vienen ser dos días? 15. **BA'X** 4, 8: ¿qué cosa? 16. **BA'XAN** 1, 2, 3, 5, 7, 8: ¿por qué? preguntando cosas de que ha de dar noticia; **kimsab Juan:** mataron a Juan; [¿**ba'xan?**]: ¿y por qué lo mataron? 2, 3, 5: ¿por qué eso? preguntando 7: ¿qué es eso? ¿por qué? ¿cómo es eso? ¿pues para qué? ¿qué hay? 8: ¿qué cosa? 17. **BA'X BE** 1: ¿qué eso pasa? preguntando acerca de lo que otro ha dicho 18. **BA'X KI** 1: ¿por qué? preguntando cosas de que ha de dar noticia 19. **BA'X KIT** 1: ídem 20. **BA'X OK'LAL** 7: por qué causa, razón, *etc* 21. **BA'XTAH OK'LAL** 1: ídem 22. **BA'X TAN** 1, 2: ídem 23. **BA'X T'U** 1: V. **ba'x ki** 24. **BA'X TUMEN** 7, 8: por qué razón, causa o motivo 25. **BA'X TUMENEL** 7, 8: ídem 26. **BA'XTAH U CHUN** 1: ¿por qué causa? 27. **ba'al** 4: ¿qué cosa? 28. **ba'al ya'al** 3: ¿por qué o por qué causa? 29. **ba'lx xan** 1: ¿por qué? preguntando cosas de que ha de dar noticia 30. **ba'lx u chun** 2: por qué causa, o razón 31. **baunten** 8: ¿por qué, por qué causa? 32. **baunteni'** 8: ídem 33. **ba' wa be** 1: ¿qué, así es eso?

BAXAB CHE' 1: batán en que las indias batanan sus telas; es un palo largo 3: mazo (de madera) para majar; batán para batanar las indias sus telas 11: batán.

BAXAB NOK' KUCH 3: manta de tributo batanada.

BAXAL 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 11: jugar, divertir, bromear, chancear, retozar, travesear, holgar, burlar 1: jugar, burlarse, holgarse y retozar; **baxalní', baxalnak:** jugó, jugará; **ma' wohel baxal:** no sé de burlas, no soy hombre de burlas [no sé jugar, *etc*]; **baxalí a ka'h iwal be:** debes estar burlando 2: jugar o retozar 3: burlar jugando; **baxal u ka'ah palalo'ob:** están jugando los muchachos; **baxal ok'ot likil yok'ol k'in tio'ob:** ponérseles el sol jugando y bailando 4: **chane'x ti' baxal:** no juguéis; **baxal baxal a menyahe'x:** de burla trabajáis 7: jugar, divertirse, chancear, bromear, travesear 8: retozar, burlarse 11: *v intr* retozar, jugar por diversión; **bulah:** suertes o juegos de azar; **pok'ah pitsah:** [jugar] a la pelota, *vr* chancearse 2. **BAXAL TÁK'AL** 6: jugar o retozar 3. **BAXAL T'AN** 11: *vr* chancearse 4. **BAX** 9: divertir, bromear, jugar 5. **BAXLA'AHAL** 8: *vp* ser jugadas todas las cosas que deben serlo 6. **BAXOL** 12: jugar 7. **BAXTAH** 7: *vn* jugar, divertirse, chancear, bromear, travesear 8. **BAXTIK** 13*cob:* jugar 9. **BAAXAL** 8: *vn* chancearse, dar broma, retozar, jugar los niños; **baxten:** *imp* de **baaxal** y de **baaxtal; baaxnahí:** pasado de **baaxal:** jugó.

(AH) **BAXAL** 9: desobediente [juguetón].

BAAXAL 8: *vn* chancearse; dar broma; retozar, jugar los niños 2. **BAAXNAHÍ** 8: ídem 3. **BAXLA'ANTAH** 8: jugar una a una las cosas.

BAXALBA 1, 2, 3, 5, 9: [tocarse por sí mismo las partes pudendas, para tener placer carnal, masturbarse, *etc,* o

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

tocarse uno con otro impúdicamente] 1: tocarse impúdicamente y los tales tocamientos, algunas veces, aunque pocas, se toma por burlarse, no es mala parte 2: polución, hacerlo el hombre con sus manos 3: polución tener consigo mismo, pecado de molicies consigo mismo, inmundicia tener con sus manos y la tal lujuria 5: pecado de molicie 9: tocarse impúdicamente **2. BAXALA'ANTANBA** 1: tocarse unos a otros impúdicamente **3. BAXALBAIL** 11: tocamientos impúdicos **4. BAXAL KEP** 11: brama **5. BAXAL MIS** 13: [por metáfora] se dice de los enamorados que se exceden en sus caricias y juegan como los gatos [tocarse unos a otros] **6. BAXALTANBA** 2, 5, 6, 8: tactos impúdicos 8: *v rec* jugar entre sí, retozar uno con otro **7. BAXTABA** 1: tocarse con tactos impúdicos a sí mismo **8. BAXTAH** 3: polución tener consigo mismo **9. BAXTAHBA** 2, 3: atentarse o contratarse las partes pudendas 3: pecado de molicies consigo mismo **10. BAXTAH BAK'EL** 3: pecado de molicies consigo mismo **11. BAXTAH KUKUTIL** 1: cometer pecado de molicies consigo mismo o con otro **12. tak'batanba** 6: retozar uno con otro **13. tak'tanba** 11: *v intr* retozar uno con otro **14. taltanba** 2, 5: tactos impúdicos **15. yemel u k'asil winik** 2: polución.

BAXAL HA' 4, 5, 8, 9, 11: nadar **2. BAXAL HAA'** 1, 2, 3: nadar 3: **ma' yohel baxal haa':** no sabe nadar **3. tahal** 2, 4, 8, 11: nadar **4. tahal ha'** 11: ídem **5. tahal haa'** 5: ídem **6. tahal ti' ha'** 11: ídem **7. taahal** 3: nadar; **ma' yohel taahal:** no sabe nadar.

(AH) BAXAL HA' 11: *adj* nadador **2. AH TAHAL HA'** 11: ídem.

[1] **BAXAL HATS'AB** 11: [arte] esgrima **2. hats'la'ntanba** 11: ídem.

[2] **BAXAL HATS'AB** 2, 3, 8, 11: esgrimir uno con otro 3: esgrimir 8: *v comp* esgrimir espada **2. BAXAL HATS'↓ LAMTANBA** 3: esgrimir uno con otro **3. hats'kam↓ tanba** 2: ídem **4. hats'lamtamba** 11: *v tr* esgrimir.

(AH) BAXAL HATS'AB 1, 2, 6, 8, 11: esgrimidor 8: esgrimidor floretista.

(AH) BAXAL NA' 1, 2, 4, 8: hijo desobediente y gran bellaco, burla de sus padres 2: grande bellaco 8: bellaco **2. AH BAXAL YUM** 1, 2, 4, 8: ídem **3. hach lob** 2: grande bellaco.

(AH) BAXAL T'AN 3, 6, 8, 11: [cómico, el cómico, persona que dice o hace chistes] 3: burlador así 6: burlador 8: burlón, satírico, chancero, decidor de gracias 11: *adj* chistoso, guasón **2. AH BAXAL** 3: burlón, juguetón **3. ah ko' ko' t'an** 11: *adj* chistoso **4. ah ko'o ko' t'an** 13: ídem **5. ah men che'ch** 11: ídem **6. ah ta'↓ ah ach** 11: *adj* burlador **7. chik** 11: V. **ah ko' ko' t'an.**

(AH) BAXAL YOK'OL SUM 11: funámbulo [el que camina sobre la cuerda; volatinero] **2. ah ok'otba yok'ol sum** 11: ídem.

[1] **BAXBIL** 3: golpeada cosa así 8: que debe ser o ha sido golpeado **2. BAXENBAX** 8: cosas golpeadas, forjadas **3. BAXLAK** 8: golpeada **4. BAXLIK** 8: ídem **5. BAXYABIL** 3: golpeada cosa así **6. kohbil** 3: ídem.

[2] **BAXBIL** 3: descortezada cosa así **2. BAXBIL CHE'** 3: ídem **3. BAX PACH** 5: descortezado **4. ko'bil** 3: descortezada cosa así.

BA'X MA' 1: ¿por qué no?; **ba'x ma' bini:** [por qué no fue] **2. BA'X MA' TAN** 1: ¿por qué no?; **ba'x ma' tan a benel:** ¿por qué no vas?; **ba'x ma' tan a tse'ekte a palil:** ¿por qué no castigas a tu criado? **3. BA'X↓ TEN MA'** 8: ¿por qué no? **4. BAXAL MA'** 8: ¿cómo no? ¿por qué no?, es desusado **5. BAXYAL MA'** 7: V. **baxal ma'** **6. BA'AX MA'** 3: ¿por qué no? preguntando cosa pasada; **ba'ax ma' talech ti' cha'an misa:** ¿por qué no viniste a misa? **7. BA'AX MA' TAAN** 3: ¿por qué no? preguntando de lo presente o futuro; **ba'ax ma' taan a kambes a mehen:** ¿por qué no enseñas a tu hijo? **8. BA'AXTEN MA'** 3: V. **ba'xten ma'** **9. ba'alx ma'** 3: V. **ba'ax ma'.**

[1] **BAXTAH** 1, 2, 3, 5, 11: [burlar, jugar burlando, despreciar, injuriar con palabras o malas obras] 1: burlar de alguno con malas obras y menospreciarle 2: injuriar e injuria 3: burlar de manos, escarnecer; **baxtabal:** pasivo 5: [metafóricamente se toma por burla] violar vírgenes 11: *vr* burlarse de alguien, despreciándole **2. BAXBE'N** 1: cosa de burla o juego **3. BAXTABE'N** 1, 11: cosa digna de ser menospreciada 11: *pp* menospreciado **4. BAXALBIL** 4, 8: de burla son vuestras obras 8: burla, burlado **5. BAXALTAH** 4, 6, 8, 11: burlar de alguno; **bax u chun a baxtiken:** ¿por qué te burlas de mí? 6: burlar o jugar 8: *vn* burlarse de alguno 11: *v tr* burlar **6. BAXALT'AN** 2, 3, 5, 8, 11, 13: burla de palabra o requebrar, injuriar de palabra, palabras de menosprecio, menospreciar, palabras de burla 3: burlar de palabra en conversación 8: broma, chanza, chiste 11: *vr* chancearse, chiste, guasa, ironía 13: chirigota **7. BAXALT'ANIL** 8: burla de palabra, broma, chanza, chiste **8. BAXALTSIL** 1, 8: cosa de burla o juego 8: burla, burlado **9. BAXALT'ANTAH** 1, 11: burlar o injuriar con palabras 11: burlarse de alguien con palabras *v tr* ridiculizar **10. BAXAL BAXAL** 1, 3, 11, 13: cosa de burla, o hecha como quiera 3: al desgaire o de burla; **baxal baxal u beeltik:** al desgaire, no bien hecho lo hace 11: **baxal baxal t'an:** bufa 13: chirigota **11. che'ch t'anil** 11: chiste **12. chom t'an** 11: ironía, bufa **13. its'ni'tah** 11: *vr* burlarse de alguien con visajes **14. k'at t'an** 11: *vr* burlarse de alguien despreciándole **15 ko' ko' t'an** 2, 5: palabra de menosprecio, menospreciar palabras de burla **16. ko' ko' t'an↓ tah** 2, 11: burlar de palabra 11: burlarse de alguien con palabra, *v tr* ridiculizar **17. ko'kintah** 2, 5: injuriar e injuria 5: [en sentido metafórico se toma por burla] violar vírgenes **18. may k'abtah** 11: burlarse de alguien con las manos **19. poch'an** 11: menospreciado **20. p'el k'abtah** 11: V. **may k'abtah** **21. sa'tsah u suhuyil** 11: violar vírgenes [por metáfora es una burla].

[2] **BAXTAH** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9: [manosear, manipular, usar, jugar] 1: contratar algo con las manos [tratar, manosear algo con las manos] 2: traer algo entre las manos, ⟨o⟩ sobarlo o sobajarlo 2, 6: **baxtah tak'in:** usar del dinero 3: manosear fruta y otra cosa, manosear con las manos 4: contratar o traer entre las manos; **ba'x u wil a tak'in wa ma' tan a baxte:** ¿qué te aprovecha tu dinero si no lo contratas [usas]? 5: traer algo entre las manos 6: contratar algo trayéndolo entre las manos 8: *va* jugar manosear 9: contratar [manosear, usar, manipular] **2. BAXALA'AN** 1: cosa manoseada con las manos **3. BAXALBAX** 11: juguetear, *v tr* manosear **4. BAXTABIL** 8: que ha sido jugado o manoseado, o debe serlo **5. BAXTAHA'AN** 3, 8: manoseada cosa 8: *pp* jugado, manoseado **6. BAXALTAH** 8: *va* jugar, manosear, contratar algo trayéndolo entre las manos **7. BABAXTAH** 3, 11: manosear con las manos 11: juguetear **8. bolon yot'** 3: manosear fruta y otra cosa **9. yot' yah** 3: ídem.

BAXTAH BAKAS 2, 3: torear, torear los toros, correr toros; **baxtabal bakas:** pasivo **2. BAXAL BAKAS** 3: correr toros **3. BAXTAH WAKAX** 5, 6, 8: correr toros 6: torear 8: *v comp* lidiar toros; **baxta'al wakax:** su pasiva **4. BAXAL WAKAX** 5: correr toros **5. pay wakax** 13: torear, corrida de toros.

BA'AX' U BEL 8: [servicio, utilidad, provecho e importancia] ¿para qué sirve? [¿para qué] puede servir?, despreciando **2. BA'AX U BELAL** 8: ídem **3. BA'AX U BIL** 13*fpv:* V. **ba'ax u bel** **4. BA'AX U BILAL** 13*fpv:* ídem **5. BA'AX U WIL** 8: V. **ba'ax u bel** **6. BA'AX U WILA'L** 8: *antic* ídem **7. BA'X U BEL** 8: ¿de qué sirve? ¿para qué sirve? **8. BA'X U WIL** 8: V. **ba'ax u bel** **9. BA'X U WILAL** 1: ídem **10. BA'X YA'AL** 7, 8: [vocablo que varía según preceda a los pronombres personales **ten, tech, ti',** *etc*] 7: se varía con **ten, tech,** bajo la significación de ¿qué me, [te], importa?; **ba'x yalech [ba'x yaltech]:** si por cierto, estás fresco, [que te importa] no lo creas 8: terminado con los pronombres personales **ten, tech, ti',** sigue la significación de ¿qué me [te, le] aprovecha?, *etc* **11. BA'X YANIL** 1: ¿de qué sirve?; **¿ba'x a yanil ten?** ¿de qué me sirves?

BAY 1: así, como, o así como; conforme, según o según que, de la misma manera, manera que, es adverbio definitivo; **bay u mal bo'oy, bay u mal muyal kuxtale':** así pasa la vida, como la sombra y nubes; **bay u mehen u ka'h ti':** tiénelo así como a hijo; **hach bay:** formalmente; así como, como; **bay u beel in beel:** tus obras son como las mías; **bay ma' be likil in ximbal:** ando errado y perdido como quien anda fuera de camino 2: así, así como; **bay tun:** de modo, sirve para conclusión de razón, según; **bey tumuk t'anil:** según está ordenado y mandado; **bayi wale':** así será 3: semejar o parecer una cosa con otra; así, adverbio; **bay choch num a kibe'ex tu tan Dios:** como quien cuenta sus duelos así habéis de estar delante de Dios; **bay ya'alik profetae':** [así] como el profeta [dijo]; **bay yelel k'aak' u [ch'a] tibib k'eban to'on:** [tanto] tememos al pecado como al fuego; **bay lab xanab ti' ich:** tener en poco [como calzado viejo, a los ojos]; **bay ch'inlik tix ts'ets' tanam Kristo ti' yan tu tan ah xotk'in kuchi:** estaba humillado delante de Cristo como manso cordero [así estaba delante del juez]; **bay ki'il buts':** cosa que sabe a humo; **bay ki'il wahe':** sabe a pan; **bay kimen wenel:** sueño muy pesado y largo [como de muerto]; **bay u malel bo'y:** breve cosa y momentánea, que pasa presto; **bey u mal nikte' kiichpamile' ma' xan u muts'mal u kii'ki' olalil baalkahe':** momentánea cosa es la hermosura, es como la flor que luego se marchita 4: así, o así como; **bay bin a ts'ibtik lo':** de esta manera lo escribirás 5, 6, 7, 8, 11, 12: así como; **bay et p'isa'n lo':** tanto por tanto [otro tanto como]; **bay yet:** 6, 11: **baylo':** así es; **bay walo':** así será; **bay biniki':** así fue; **ma' bay:** así no es; **bay ka' mansik, bay xabe':** así que eso pasa; **bay bin a ts'ibtik:** así lo escribirás como está esto; **bay talik, bay binbal:** así vino, así irá; **bay talik, bay binik:** así vino así se fue 7, 8: así, así es, así como, según, según que, conforme, del mismo modo; es partícula de semejanza 7, 11: **bayla':** así, de este modo; **baytaklo':** así como quiera, así se está, así lo quisiera 8, 11: así es, es partícula de semejanza 9: así, según, conforme 11: *adj* tal; **baylo':** así es; **bay walo':** así será; **baybe:** así fue; **bayli kan, bayli t'an:** dicen (así se cuenta); *prep* según; **bay et k'in:** según que, según como **2. BA-** 1, 4: así, como, adverbio definitivo; **ba u t'an Dios ti'ob:** así les dice Dios; **ba paal, ba noh xib ba:** así muchacho, como viejo; **ba wa tumenel Pedro tu ts'ibyol kuchi:** pensarán que así ha de ser como Pedro; cosa semejante a otra; **baeni' [ba'lche'], beni ba'lche':** soy semejante a una bestia; **bani yuk' in ba'lche':** lo mismo; varíase con los pronombres **en, ech,** *etc* 9: así, como, así que, así pues **3. BAY ET K'IN** 5: **bay et k'in u beele':** según sus obras 11: *prep* según que, según como **4. BAY TACHIL** 2: según que, o de la manera que **5. BEY** 2, 8: así, así como 8: así, así es, así como, según, según que, así conforme que, conforme, del mismo modo; es partícula de semejanza **6. BE-** 9: así como, según, conforme, así que, así pues.

BAAY 8: red que sirve de saco para conducir cosas frágiles, *va* formar red tras de algo o envolverlo bien con hilos o sogas, como la araña a su presa 11: red 12: morral **2. BAAYBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser cubierta de hilos formando una red **3. BAAYIL** 8: red que sirve de saco para conducir cosas frágiles 11: red **4. BAAYTABIL** 8: cosa que ha sido o debe ser cubierta de hilos formando una red **5. BAAYTAH** 8: *va* formar red tras de algo o envolverlo bien con hilos o sogas, como la araña a su presa **6. BAAY↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **baay** cosa que esta cubierta con red **7. BAY** 8: red en forma de saco para llevar o cargar vasijas, V. **baay.**

BAY- [cerrarse, cubrirse, cegar; V. **-may**] **2. BAYBAK'↓ HAL** 2: cerrarse la herida **3. BAYSAH ICH** 2: cegar a otro **4. ek'maykunah** 2: **baysah ich** **5. tsutsulya** 2: **baybak'hal.**

BAYAB 1: a pelo **2. TU BAYABIL** 1: ídem.

BAAYAHA' 13*fpv:* peinado, cierto peinado de mujeres.

BAYAN BAYAN 1: cosas apartadas unas de otras o muy claras o ralas; **bayan bayan a sakal:** muy rala está tu tela; **bayan bayan u chuy:** [muy apartada o rala es su costura].

BAY BE' 1: bien está, mucho, en buena hora, así es o así será, sea así o ya entiendo, es partícula del que concede 2: conceder lo que se ha dicho, ser así 3: bien está otorgado, así es, ya entiendo, bien está 5: sea así, conceder lo que se ha dicho 6, 7, 8: *concedentis,* partícula, así es 7, 8: bien está, en hora buena, sirve para conceder 8: basta, no más **2. BAY BIN** 8: así dicen; **bay bin a mente:** así lo has de hacer **3. BEY BE'** 8: así es, bien está en hora buena, basta no más **4. BEY BIN** 8: así dice; **bay bin a mente:** así lo has de hacer **5. la'[a]** 2, 5: conceder lo que se ha dicho **6. lakalak** 2: así será eso, así es **7. lakanlak** 2: bien, está otorgado, sea así **8. laakanlak** 2: sea así.

BAYBIL 8: que ha sido acariciado o alisado pasándole la mano encima, o debe serlo **2. BAYCHAHAL** 8: *vp* ser acariciado, aplanado o alisado, pasando la mano sobre la cosa **3. BAYCHAHÍ** 8: ídem **4. BAYTABIL**

8: que ha sido o debe ser atusado pasando suavemente la mano sobre la cosa.

BAYEL 1: parte del cuerpo del hombre y de cualquier otro animal, y casi siempre es interrogante, como; **a bayel, a bayelx ya, bayel a yail, ta bayel yan a yah:** ¿en qué parte te duele?; **in kukutil ya:** duéleme el cuerpo; **u bayel a kukutil ya:** ¿en qué parte del cuerpo?; **in k'ab ya:** duéleme el brazo; **bayel a k'ab ya:** ¿en qué parte del brazo?; **u kal in k'ab ya:** duéleme la muñeca; **bayel u yail:** ¿en qué parte te duele?; **a bayel u talah:** ¿en qué parte te tocó?; **u bayel a talah:** ¿en qué parte te tocaste?; **u bayel paal bin in hats'ab:** ¿en qué parte tengo de azotar al muchacho?; **he' u molay ah okolalo'ob tulákale', bay u** bayel **yetel u ts'akal u bak'elil winik u ka'h hunhuntul ti'obe':** cada uno de los creyentes es como el cuerpo y miembros del hombre 3: miembro parte del cuerpo; **a bayel yah:** ¿en qué miembro tienes el dolor? 4: en qué parte; **bayel ta hulah:** ¿en qué parte lo flechaste? 5: el cuerpo o parte de él 8: miembro del cuerpo, parte de él, como preposición es, en qué parte; **bayel ta hulah:** ¿en qué parte lo flechaste? desusado.

[1] **BAYHAL** 7: ser así o semejante 8: asemejarse, parecerse, ser como otro es; asimilarse 11: asimilarse **2. BAYAK** 7: imperativo de **bayhal 3. BAYCHAHAL** 8: *v sub* hacerse semejante **4. BAYCHAHÍ** 8: ídem **5. BAYHI** 7: pretérito de **bayhal** 8: asemejarse, parecerse, ser como otro es; V. **baytal 6. BAYLA'AHAL** 8: *vn* semejarse todos o hacerse parecidos a otros **7. BAYLA'AHI** 8: ídem **8. BAYTAL** 8: asemejarse; parecerse; ser como otro es **9. bakhal** 8, 11: asimilarse.

[2] **BAYHAL** 5, 6, 9, 11: siempre estarse o hacerse así 6: permanecer 9: continuarse 11: *v intr* perseverar, *vr* perpetuarse **2. BAILKUNAH** 11: *v intr* perseverar **3. hunk'ulhal:** *vr* continuarse, *v intr* permanecer, *vr* perpetuarse **4. tu bayhal:** *v intr* permanecer, perseverar **5. ts'anhal** 11: *v intr* permanecer **6. ts'akanhal** 11: ídem **7. ts'akantal** 11: ídem **8. ts'aktal** 11: ídem.

[3] **BAYHAL** 5: poner por caso **2. BAYHÍ** 2, 5: poner por caso 2: **baihi' batabeche'** [pongamos por caso que eres **batab**] **3. BAKIX** 2, 5: poner por caso.

BAYHÍ 1: poner por caso; **bayhí ka' yanak huntul Padre:** pongamos [por] caso que hubiese un Padre, *etc;* **bayhí hwese':** pongamos por caso que fuese juez; **bayhí kiak u t'ane':** como si dijera o dijese; **bayhí ma' bahun yila'beche':** como si nunca te hubiera visto; **bayhí ma' yoheleche':** como si no te conociera; **bayhí ok tu t'an la'e':** como si quisiera decir o diera a entender eso; **bayhí pot chaka'anak ya'like':** como si muy claramente dijera o dijese, 2, 5: poner por caso 2: **bayhí batabeche':** [poniendo el caso o suponiendo que fueras cacique] 3: **bayhí pot chakanak ya'like':** como si claramente dijese 5: **bayhí kiak u t'an:** como si dijera 9: poner por caso; dar como ejemplo **2. BAYHAL** 1, 5: poner por caso **3. bakix** 2, 5: ídem.

BAY IXTAK 8: así es, así también 13: así es, así también, por supuesto, efectivamente **2. BAY IXTAKO'** 8: así es, así también 13: así es, así también, por supuesto, efectivamente.

BAYKUNAH 2: semejante hacerse algo 5: [hacerse semejante a otra cosa] 8: *va* continuar, perpetuar, hacerle semejante a otra cosa **2. BAYLKUNAH** 5: continuar algo 11: *v tr* continuar **3. et p'isankunah** 2: semejante hacerse algo.

BAY K'AB, T 2: alisar así [como cabello peinado]; limpiar con los dedos 5: limpiar con los dedos; alisar así [suavemente con la mano] **2. BAY K'ABTAH ICH** 1: estregar los ojos blandamente con la mano **3. hahal k'ab,** t 2, 5: limpiar con los dedos.

BAY K'IN 1: lo mismo que **biy k'in:** cuando 2: **bayi k'in xulah:** ¡hasta cuándo!, reprendiendo 6: ¿qué tanto? [qué tantos días] **2. BAY K'INE'** 3: cuándo o en qué tiempo o cuándo, preguntando pasado **3. BAY K'INI'** 2: cuándo **4. BAY BIK'INX** 3: ¿de aquí a cuándo? preguntando **5. BA'AX K'IN** 13: cuándo o en qué tiempo o en cuánto tiempo **6. BAKINBAKIN** 7: cuánto es o será eso, cuánto ha, se usa para tiempo venidero **7. BIY K'IN** 1: cuándo **8. BIY K'INI'** 2: ídem **9. BIK'IN** 5: ¿cuándo? preguntando de futuro 8: ¿cuándo, cuándo será? **10. BIK'INI'** 8: ¿cuándo fue? ¿cuánto tiempo ha de eso? ¿qué sucede? **11. BIK'INI'E'** 5, 7: ¿cuándo? preguntando de pretérito 8: ¿cuándo fue? ¿cuánto tiempo ha eso? ¿qué sucede? **12. BIK'INX** 5: ¿cuándo? preguntando de futuro 6: cuándo 7: cuándo, para tiempo pasado 7, 8: *antic;* V. **bik'ix 13. BIK'IX** 8: ¡cuándo! ¿cuándo? **14. BIK'IXAK** 8: ¿cuándo fue? **15. BIK'IXE'** 8: ¿cuándo fue o qué sucedió?

BAYK'UILKI 10: toponímico, el nombre de un puerto que se encontraba en "el mar de gente de Campeche" **2. BAYK'ILKI** 10: ídem.

BAY LAK 1: semejante a esto, tal como esto, su plural es **baytak la'** 7: como esto, semejante a esto, su plural **baytak lo'e'** 11: tal **2. BAYA'** 8: lo mismo que **beya'** [así como éste] **3. BAY LA'E'** 8: como esto, tal o semejante a éste o esto **4. BAY LO'E'** 1, 2, 5: **bay xoka'an lo':** otros tantos en número, como éstos o aquéllos 3: tal cosa y otra semejante a ella; **baltak lo':** si son muchos **5. BAY MEN** 1: lo mismo que **la'la':** parece que 3, 5: parecer algún tanto una cosa a otra **6. la'la'** 3: parecer algún tanto una cosa a otra **7. layla'** 3: ídem.

BAYLI' 2: [siempre]; **bayli' u numya, tantan ti' u benel:** trabajos tener siempre 3: ordinariamente; soler o acostumbrar; **bayli' a chelik:** siempre te estás echando 4: siempre u ordinariamente; **bayli' a k'eyken:** ordinariamente me riñe; **tin baylito':** así me estoy [siempre] 5: siempre, ordinariamente; naturalmente; comúnmente u ordinariamente; continuamente o siempre; **bayli' ti' naan ti':** costumbre tener 7: continua o generalmente; siempre así; así se está o estaba; **bayli' ti':** así lo tiene de costumbre 8: continuamente; perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre; **bayli' ti':** así lo tiene de costumbre 11: *adv m* generalmente; **bayli' t'an, bayli' kan:** dicen, así se cuenta [generalmente] **2. TU BAYLI'** 5: comúnmente u ordinariamente; continuamente o siempre **3. BAYLI'E'** 7: continua o generalmente; siempre; así se está o estaba 8: así estaba **4. BAYLILI'** 7: continua o generalmente; siempre; así se está o estaba 8: siempre estaba así, así estaba, estuvo o ha estado **5. BAYLILI'E'** 7, 8: ídem **6. BAYLILI'O'** 8: siempre estaba así, así estaba, estuvo o ha estado **7. BAYLI'O'** 8: así estaba o estuvo **8. BAYLE'** 11: *adv m* continuamente **9. TU BAYLE'** 11: ídem **10. BAYTI'** 3: así es y de continuo **11. BAAYLILI'** 3: siempre **12. BEYLI'** 8: continuamente; perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre **13. BEYLI'E'** 8: así estaba **14. balili'** 3: ordinariamente **15. hunkuli'** 11: *adv m* perpetuamente **16. hunyukil** 11: *adv m* generalmente **17. lachili'** 3: ordinariamente **18. masab yom** 11: *adv* perpetuamente **19. ma' yam** 11: *adv m* continuamente **20. ma' yambil** 11: ídem **21. ti' hunkul** 3: siempre **22. tix mamach hene'nil** 11: *adv m* continuamente **23. u nukili'** 5: naturalmente; **u nukili' ti':** costumbre tener 11: *adv m* generalmente **24. u nukilili'** 3: siempre **25. u nuki yolahil kuxtal** 11: *adv m* naturalmente.

BAYLILO' 4: lo demás, los demás **2. u chay** 4: lo demás, los demás **3. u chayan** 4: lo demás, los demás; **mana'↓ an u chayan:** [no hay lo demás]; **tak u chayan:** vengan los demás.

BAYLO' 1: así otro, tanto como esto, o como aquello 2, 5: otro tanto 3: así 6: así es; casi tanto 7: basta, así es, 8: basta, así es, así como ése, semejante a ése 9: como aquello **2. BAYLO' HUNTAKIL** 6, 8: otro tanto como esto **3. as baylo'** 2: poco menos o casi tanto como eso **4. asmen baylo'** 2: ídem **5. huntakal baylo'** 1: otro tanto como esto o como aquello **6. asmen** 6: casi tanto **7. bay yet p'isa'n lo'** 2, 5: otro tanto.

BA'AYPAHA'AN 13*ddp:* enredado, enmarañado.

(AH) BAY POL 1, 2, 5, 6, 8, 11: [por metáfora] adulador 2: halagüeño 8: halagador 11: *adj* adulón **2. AH BAY OL** 9, 11: *adj* lisonjero **3. AH BAY HO'L** 1: lisonjero, halagüeño **4. AH BAY HO'L T'AN** 1, 2: ídem **5. AH BAYTAH POL** 1, 2, 5, 11: lisonjero 5: halagüeño **6. AH BAY TOH TA'N** 11: lisonjero **7. ah kich t'an** 5: halagüeño **8. ah k'ubsah ol** 2, 5: ídem **9. ah k'umsah ol** 6, 11: halagüeño **10. ah paswal t'an** 1, 2: adulador **11. ah patswal t'an** 5: ídem **12. balts'am winik** 11: *adj* adulón **13. baytah no'och** 13*ddp:* barbón, adulón **14. bay↓ tah pol** 8: lisonjero, adulador.

[1] **BAYTAH** 1, 4, 7, 8: [allanar, alisar, atusar] 1: allanar blandamente como el pelo de la cabeza o de las espaldas del caballo 4: allanar con la mano; **bayte a pol:** allana tus cabellos; **bayte u k'uk'mel:** allana las plumas de las aves 7: allanar blandamente con la mano pasándola sobre algún miembro 8: *va* pasar suavemente la mano sobre alguna cosa; **bayta'an:** pasiva **2. BAAY↓ TAH** 13*fpv: va* atusar **3. BAAY** 13*fpv:* ídem **4. BAY K'AB** 5: alisar así [peinando el cabello] **5. BAY MAK** 2: alisarse como pollo **6. BAYMAL** 2: alisarse como cabello peinado **7. BABAYTAL** 8: *vn* alisar el pelo **8. bats'hí** 8: alisar o aplanarse el pelo levantado **9. babats'chahal** 8: *vn* alisarse o aplanarse el pelo erizado **10. babats'tal** 8: V. **bats'hí 11. baabats'ah** 8: *v fr* atusar pasando con repetición la mano.

[2] **BAYTAH** 1, 5, 7, 11, 13*ddp:* [adular, acariciar, halagar, consolar, lisonjear, regalar] 1: consolar y regalar 5: regalar 7: halagar con la mano, consolar 11: *v tr* consolar 13*ddp:* acariciar pasando la mano sobre la cabeza, en sentido figurado adulador, estimular **2. BAAYTAH** 13*fpv:* acariciar, entretener con caricias, pasar suavemente la mano sobre la cabeza de la persona o bestia **3. BAYTAH HO'L** 1: consolar, ⟨y⟩ regalar ⟨y⟩ embaucar y lisonjear; **lik u baytik u ho'l ah k'eban kisín:** halaga el demonio al pecador **4. BAYTAH HO'OL** 13: halagar y traer la mano sobre el cerro [es frase metafórica que significa halagar, acariciar] **5. BAYTAH POL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: consolar ⟨y⟩ regalar ⟨y⟩ embaucar y lisonjear; **chan a bayte u pol batab:** no adules al cacique 2, 5, 6: adular o lisonjear, halagar y traer la mano sobre el cerro, halagar algo 8: *va* y compuesto adular acariciar 11: adular **6. BAY** 7, 9: *va* halagar con la mano, consolar 9: lisonjear, acariciar pasando la mano encima **7. BAAY** 13*fpv:* acariciar, entretener con caricias, pasar suavemente la mano sobre la persona o bestia **8. BAY HO'L** 3: halagar de palabra **9. BAY HO'LTAH** 1: traer la mano por la cabeza amorosamente o halagar, traer lo que dicen la mano sobre el cerro **10. BAY HO'L T'AN** 1, 11: halagar así; **bay ho'l t'an u ka'h ten:** estáme halagando **11. BAY HO'L T'ANTAH** 11: *v tr* adular **12. BAY POL** 3, 4, 5, 6: adular o lisonjear, halagar de palabra 4: **lay u chun likil u baytik a polo':** por esta causa te halaga 6: halagar y pasar la mano; **ma' baytik in pol:** [no me halagues, no me pases la mano] **13. BABAYTAH** 8: *va* manosear, halagar pasando suavemente la mano; **babaytaha'an:** *pp* de **babaytah 14. babats'ah** 8: *va* manosear, halagar pasando suavemente la mano; **babats'aha'an:** *pp* de **babats'ah 15. alkunah ol t'an** 11: *v tr* consolar **16. bibik'ne** 2, 5, 6: halagar, lisonjear 5: traer la mano por el cerro 6: adular [por metáfora, como el perro cuando ve a su amo] **17. bibisne** 2: adular **18. kikih t'an** 3: halagar de palabra **19. k'ubsah ol** 2, 5: halagar **20. k'unatah** 5: regalar **21. tup xikín** 11: *v tr* adular **22. tupsah xikín** 2, 5: adular, lisonjear.

BAYTAK 8: ¿de qué tamaño o magnitud? **2. BAYTAKA'** 8: así como éstos; de este tamaño **3. BAYTAKO'** 7: de ese tamaño 8: de aquel o ese tamaño **4. BAYTAK LO'** 8: así se está; así lo quisiera **5. BAY BAY** 3: tamaño **6. BATAK** 8: de qué tamaño; síncopa de **baytak** o **beytak 7. BATAKA'** 8: de este tamaño; síncopa de **baytaka' 8. bay yeet k'in** 3: tamaño **9. beytak** 8: V. **baytak 10. u p'isa'an** 3: tamaño.

BAY TI' KAN MUK LO' 2: cuatro [en] tanto **2. kan muk ti' ba'lo'** 2: ídem.

BAY U TENEL 1: tantas veces en comparación, *v tr;* **bay u tenel in p'ekik k'eban, ya'abil ek'o'ob yantak ti' ka'an:** tantas veces aborrezco al pecado, como son muchas estrellas del cielo 3: tantas veces 5: tantas veces (comparando) [tanto como] **2. BAY U NUKUL** 3: tantas veces.

BAY WA 7: ¿es por ventura así? 8: ¿así es?, ¿es por ventura así? **2. BAY WABE'** 2: ¿así es eso por ventura? 7, 8: ¿es por ventura así? **3. BAY XABE'** 2, 3, 5, 7: ¿así que eso pasa? 3, 7: ¿así es?, ¿es posible?, ¿eso pasa?, ¿así sucede? 4: ¿que es así? 7, 11: ¿es por ventura así?, ¿así es?, ¿es posible?, ¿eso pasa?, ¿así sucede?

BAY WALE' 1: ¡es por ventura eso así! es partícula del que se admira 2: es así eso por ventura **2. BAY WA↓ BE'** 8: admirante ¡así es! ¡eso pasa! ¡así sucede! **3. BAYI WALE'** 1: así será **4. BAY WALO'** 7: así será **5. BAY XAWE'** 3: así que eso pasa; [expresión] del que admira 8: admirante ¡así es! ¡es posible! ¡eso pasa! ¡así sucede! **6. BEY WALE'** 13: así debe ser, así será, tal vez sea así, posiblemente [según se cuenta o dice].

BAY XAN 1: así mismo o demás de esto 2, 3: demás de esto 7, 8: si, es cierto, lo mismo que, así también 8: también 11: *adv c* además; también; asimismo **2. BAYX** 7: así mismo, además de esto **3. BAIX LO'** 1: así mismo o demás de esto **4. he'x la'** 2: demás de esto **5. yani' xan** 2: ídem **6. yanix to'** 2: ídem.

BAY YET K'IN 1, 7: según, o según que, o según como **2. BAY YET K'INI'** 8: según que, según como **3. BAY YET K'IN U BEELE'** 2, 5: según sus obras.

BAY YET P'ISA'N 3: a manera o semejanza **2. BAY YET P'ISA'N LO'** 1: otro tanto como eso, o como aquello 2, 5: otro tanto **3. BAY ET P'ISA'N LO'** 5: tanto por tanto **4. BAY YET P'ISA'N LO'E'** 7: semejante a eso, como eso 8: semejante a eso **5. BAY U P'ISA'N** 5: tanto por tanto **6. BAY YET K'IN** 3: a manera o semejanza; [de semejante] tamaño **7. BAYLO'** 5: otro tanto.

[1] **BE** 1: camino; lodo y agua o barro; **beche':** pontón, puente de madera; **betun:** camino o calzada de piedra; **bebek:** canal por donde va o cae el agua 2: calle y camino; **betun, bebeche':** puente de río [de piedra; de madera] 3: **u bebekil pak'al:** regueras de huertas; **bebesah pol:** crencha de la cabeza 4: camino y obras; **nohbe:** camino real 5: calle y camino 6: camino; vereda o huella de animal; **bebeche':** puente de palo 7: camino, paso o senda; **bek'ik':** vena de sangre 8: camino, senda, paso, vereda, huella; **bebeche', bebeche'il:** puente de palos; **bekan, bekanil:** badén, barranca o cauce que forman las corrientes de aguas; caño; acueducto; **bek'ik':** vena, arteria, conducto por donde circula la sangre; **ma' tu ch'aik be:** no prospera [no toma camino] 11: camino; **beche', popte':** pontón; **bebek:** acequia; atarjea; **bek'ik':** arteria de la sangre 12: camino; **bebek:** canal 13: **bekanch'en:** corriente de pozo; **bekal:** desfiladero **2. BEIL** 1: camino 8: camino, senda, paso, vereda, huella **3. U BEL** 2: [camino; curso, *etc*]; **u bel ha':** caño a albañal; canal o reguera 3: **u bel ho'l, [u bel] pol, heb pol:** crencha de la cabeza; **u bel bah:** cueva que hacen los topos debajo de la tierra 5: **u bel k'ik':** vena de sangre 6: **u bel ha':** canal o reguera 11: derrotero; curso; trayecto; **u bel ha', pul ha':** canal; **u bel ek'o'b:** órbita; **u bel xinbal ka'anal:** andén; **u bel wix:** uretra; **u bel luk':** cloaca; **u bel k'ik':** arteria, de la sangre 13: **u bel pol:** crencha; **ho'os u bel a pol:** saca tu crencha; **u bel wiix:** canal o caño de la orina **4. BEL** 7: [camino, curso *etc*]; **bel ha':** caño, canal de agua; **bel haa':** canal 8: camino, paso, senda; dirección; **mix ba'l u bel:** para nada sirve; **bel ha':** caño, canal; acueducto; **bel buts':** chimenea; **bel yuk, bel yukil:** calva; calvicie 11: camino; dirección o camino; ruta; conducto; **bel ha', pul ha':** acequia; **bel pach, chak pach:** [canal] de la espalda 13*fpv:* **bel hu'n:** atajo, vereda entre el monte (se dice en Valladolid) **5. U BELIL** 11: **u belil ha':** atarjea; cauce **6. BELIL** 8: camino; paso; senda; dirección 11: ruta; conducto **7. BELILI'** 11: derrotero **8. BEEH** 13: camino **9. U BEEL** 1: **u beel ha'** canal o reguera y las milpas o lugares donde de ordinario llueve más que en otros; **u beel buts':** chimenea; **u beel nohol:** vena 2: **u beel nohol:** vena de sangre 3: **u beel luk', u beel ha':** albañal de casa 4: **u beel nohol:** la vena y mal humor o dolor; **u beel yuk, t'ab:** calva 5: **u beel ha':** canal o reguero; caño o albañal; **u beel nohol:** vena de sangre 6: **u beel yuk:** calva 9: **u beel nohol, nohol:** vena 13: **u beel wix:** canal o caño de la orina 13*ddp:* **u beel u bak'el it, u yaam it, u xaay it:** canal interglúteo; **u beel kis, u beel ta', u beel it, u hol ta':** ano **10. BEEL** 1: camino; **u beel ka'an:** el camino del cielo; **u beel Kampech:** el camino de Campeche; **beel pol:** crencha o crenche de la cabeza de la mujer; **beel ha':** canal o reguera y las milpas o lugares donde de ordinario llueve más que en otros; **beel buts':** chimenea; **beel nohol:** las venas del cuerpo; **beel yuk:** las entradas de la frente del hombre; **beel pach:** la canal de las espaldas 3: **beelte'x icham beel, beelte'x atán beel:** haced vida miserable 4, 8, 11: **beel ha':** reguera 13: **beenah:** vena **11. BEELEL** 1: camino **12. U BEELIL** 11: curso **13. BEELIL** 11: ídem **14. beenah** 13: vena **15. u ximbal** 11: curso, tránsito.

[2] **BE** 2, 5: obra, camino y ocupación 4: obras 6: oficio; **uts a beltik u bel:** hacer bien el oficio; obra de vicio o de virtud 7: oficio 11: ocupación, oficio **2. BEL** 3: negocio u ocupación en buena o mala parte; oficio propio del hombre; **lay in bel la':** éste es mi oficio 7: camino, obras de virtud, ocupación, carga 8: ocupación, oficio, ejercicio; **u bel santo'ob:** historia de los santos 11: obra, arte, oficio **3. BELANKIL** 6: oficio de república 7: ministerio, cargo, empleo 8: empleo consejil de indio 11: oficio **4. BELIL** 7: caminos, obras de virtud, ocupación, oficio 11: cargo, empleo **5. BELNALIL** 8: **belankil 6. BEL'TAH** 6: lo que se obra **7. BEEL** 1: obra u ocupación, oficio de república o de cualquier oficial; pecado o culpa y mal trato que uno tiene con alguna mujer; **yan bin u beel yetel Juana:** dicen que tiene mal trato con Juana; **ma' taach u puts'ul winik u beele':** no suele huir el hombre que está sin culpa 2, 5: oficio o arte para vivir, obra camino y ocupación 3: **u beel its'at:** artificio así [del artista o sabio] 4, 8: **ma' uts u beel Pedro:** no es hombre de bien Pedro, delito o pecado; **beel suwanil:** ocupación al cuidado en mi casa 7: oficio 11: andanzas, trabajo u ocupaciones varias; obra; acto hecho o acción; oficio; prebenda; empresa **8. BEELIL** 11: arte, oficio; empresa; destino; ocupación **9. bo'olil** 11: prebenda [metafórica y familiarmente: el oficio, empleo, o ministerio lucrativo y poco trabajoso] **10. k'an** 11: andanzas, trabajos u ocupaciones varias **11. k'aan** 11: ocupación, oficio **12. kelamal** 11: trabajo hecho **13. kuch** 11: ocupación; cargo que se desempeña **14. meah** 11: trabajo hecho 13: V. **menyah 15. menyah** 11: obra; acto hecho o acción 13: trabajo, trabajar **16. meyah** 11: oficio 13: trabajo **17. swanil** 11: ocupación, oficio **18. swanil be** 8: ocupación, andanzas, trabajo u ocupación varias **19. talam miahil** 11: empresa 13: trabajo grande e importante **20. yatsil menyah** 11: ídem.

BE' 8: partícula con la que se llama la atención en lo que sucede; **hebe', wibe', he' ku bin be'.**

[1] **BEE'** 1, 3, 4, 6-8, 11: [¡ah!, ¡ah!, ¡guay!, ¡oh!, ¡way!, interjección de admiración, pena o dolor] 1: partícula *dolentis, admirantis* o *exclamantis* [de dolor, admiración o exclamación] 3: ¡ay!, ¡way!, interjección de dolor del mal que uno tiene; ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del mal que se admira y del que se queja 6: [interjección de admiración o dolor] *interdictio, laudantis vel dolentis* 7: ¡ay! exclamación de dolor 11: ¡ah! admiración y dolor, ¡ay! interjección de dolor o pena; ¡oh! interjección de pena o dolor **2. BEE'CHE'** 8, 11: *antic* ¡válgame Dios! 11: interjección de exclamación **3. BEELATUN** 3: ¡ay!, ¡way! interjección del dolor del mal que uno tiene; **beelatunen:** ¡ay de mí!; **beelatunech:** ¡ay de ti!, ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del que se admira y del que se queja; **beelatun hach yah u t'an ten:** o [¡oh!], que siento mucho lo que me dice **4. BE'** 2, 5: ¡guay! interjección de dolor **5. BE' CHE'** 1: partícula *dolentis* **6. BELATUN** 1, 8, 11: ¡aya! [¡ay!] o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor]; **belatun nahoole'x ke'x ah k'ebane':** ¡ay de vosotros desventurados pecadores!; **belatun kech lik a ts'aik a ba yok kisine':** ¡ay! de ti o ¡guay! de ti, que te pones debajo de los pies del diablo 8: ¡ay! interjección de dolor o pena 11: ¡guay! interjección por conmiseración **7. BELATUN CHE'** 1, 11: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] 11: ¡guay! interjección por conmiseración.

[2] **BEE'** 1: partícula del que halla a otro en algún maleficio.

[3] **BEE'** 1: al cabo de la oración es relativa de lo que no vemos o que está ausente; **he' a wa'lah ten be':** ése que me dijiste.

-BE 2, 5: eso que se ha tratado; **hahibe:** [es verdad eso que se ha tratado].

BEAN 1: cosa concertada y en orden y clara; **bean (u) t'an:** hablar claro 3: concertado, que viven con orden y concierto; **bean u tse'k u kan, bean u t'an:** concertado en sus sermones **2. BEANIL** 1: concierto y orden.

(IX) BEBECH 7, 8: especie de lagartija **2. X-BEBECH** 8, 13: ídem.

BEBECHAK'TAH 4: cortar seguido.

BEBECHE' CHEM 11: timón **2. k'alabte' chem** 11: ídem **3. k'alchun chem** 11: ídem.

BEBECHNAK 1: cosas altas que se menean; **bebechnak che' tumen ik':** [se mueven los árboles por el viento] **2. BECHKABAL** 1: ídem.

BEBEN ICH 3: sereno de rostro **2. BEBEN PAKAT** 3: ídem.

BEBESABIL 8: que ha sido o debe ser encaminado o zanjado; el modo con que debe hacerse la cosa **2. BEL, BESABIL** 8: que ha sido o debe ser encaminado, guiado o dado principio para continuar algo.

(AH) BEBESAH 1: guiador **2. AH BEBESAH BE** 1: guía que abre camino por donde otro vaya; casamenteros, porque son guías de los casados; guiador **3. AH BEBESAHO'B** 3, 13: casamenteros **4. ah atansaho'b** 3: ídem **5. ah ichansaho'b** 3: ídem **6. ah payal be** 11: guiador **7. ah paybe** 2, 11: ídem **8. ah wa'kunah** 2: ídem.

BEBTUN 13*cob:* helecho [no indentificado].

BECH HO'OL 13*fpv:* saludar, mover la cabeza como saludando **2. BEBECH HO'OL** 13*bpv:* hacer señas con la cabeza, llamando **3. BECHKAL'TAH** 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo; llamar haciendo señas con la cabeza 3: señas hacer con la cabeza llamando 4, 5: llamar con la cabeza 6: conceder, bajando la cabeza, cabecear llamando 7: llamar con la cabeza inclinada 8: *va* llamar inclinando con repetición la cabeza **4. BECHKAL PAY** 3: llamar con la cabeza **5. BEBECHKAL** 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo 3: señas hacer con la cabeza, haciendo cortesías **6. BEBECHKALTAH** 8: *va* hacer señas inclinando y levantando la cabeza **7. chimpol** 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo.

BECHKAL 8: la seña que se hace inclinando la cabeza **2. BECHKALIL** 8: ídem.

BECH' 1-8, 11, 13: codorniz 2, 5: **bech'ye'n ch'ich':** pollo como codorniz 5: **ukumye'n [ch'ich']:** pollo como paloma 13*abv:* nombre genérico de la codorniz en Yucatán, en donde hay dos especies, *Colinus nigrogularis* (Gould), codorniz de cuello negro y *Dactylortyx thoracicus Sharpei,* codorniz de cola corta **2. UBECH'** 1: codorniz, codornices de esta tierra 2, 5: codorniz hembra **3. BECH'IL** 8: **bech'** 4. **BEECH'** 13*cob:* codorniz **5. pol** 11: ídem **6. ah pol** 3: [codorniz] macho **7. sul** 11: codorniz 13*abv:* ¿un nahuatlismo? **8. ah sul** 3: [codorniz] macho **9. ub** 5: codorniz hembra.

BECH'A' 8: ave acuática con pintas de codorniz **2. BECH'HA'** 13*abv:* **bech'a',** posiblemente una *Rallidae.*

BECH'HA' 13: morirse en sentido familiar, se usa con los pronombres **tin, ta, tu,** *etc.*

BECH' K'ATUN 4, 8: esclavo 11: *antic* esclavo **2. ba'altsoy** 11: esclavo **3. ah munach** 11: ídem **4. ah p'entak** 11: ídem **5. p'entak** 4: ídem.

BECH'OO' 1: maderos que hay en las casas de paja; V. **belch'o' 2. BECH'O'** 13: V. **bech'oo' 3. BELCH'O'** 13: nombre técnico de una de las piezas de la armadura de las chozas mayas.

BEHELA'E' 8: hoy día, en este día u hora, ahora 11: *adv* hoy, actual, actualmente, moderno, hogaño 13*ddp:* **behela'e' waa mix bik'in:** hoy o nunca **2. BEHLA'E'** 13: hoy **3. BEHELA'** 8: hoy día, en este día u hora, ahora **4. BELE'** 13: ídem **5. BEEORAA** 13*cob:* ahora, ahorita **6. BEYLA'E'** 13*cob:* hoy **7. ba'la** 12: hoy **8. bahe'la'** 12: ídem **9. he'letak** 11: *adv* hoy **10. le k'in yano'n** 11: actualmente, hogaño.

BEEK 13*cob:* roble, *Ehretia tinifolia,* L.

BEKAB 3: senderos hacer en las milpas, cuando las quieren quemar para que no pase el fuego **2. BEKALTAH** 6: caminillos de milpa hacer **3. BEBESAH POL** 3: crencha abrir en la cabeza; **bebek u pol a wal:** abre la crencha a tu hijo **4. BEBEKTAL** 11: acanalar **5. U BEL POL** 3: crencha abrir en la cabeza **6. he'eb pol** 3: ídem **7. nohkab** 3: **bekab 8. U BEL HO'L** 3: **u bel pol.**

BEKAHÍ 5: o sí **2. kahí** 5: ídem.

BEKAL 10: [toponímico] el lugar de los árboles **beek** [**béek**], *Ehretia tinifolia,* L, población que pertenecía a la provincia sur de **Ah Kanul,** se localiza al norte de **Kalk'iní** [Campeche, México].

BEKAN 2: [foso, cavidad, cava, barranca]; **u bekanil pa':** cava de fortaleza 3: barranca o quebrada; **u bekanil**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

pu'uk: [barranca o quebrada] así de monte; **u bekanil paa', u batkabil u pach paa':** cava o fosa de fortaleza.

[1] **BEK'ECH** 1: cosa delgada como palo, hilo, *etc;* **bek'ech kal:** tiple 2: delicado de pocas carnes; **bek'ech kal:** voz delgada y tiple; **bek'ech ts'ib, mehen ts'ib:** escritura delgada; **bek'ech che':** vara delgada; verga; **bek'ech nok', huntich nok':** manta delgada 3: cosas así [delgadas] y rollizas; **bek'ech kal:** tiple en el canto; voz delgada; **bek'ech ta:** lancetas así delgadas 4: **bek'ech awat:** voz delgada; **bek'echkun a kal:** canta tiple o canta por falsete; **payan u t'an, [payan] u kal:** tiene delgada la voz como mujer 5: delicado, de pocas carnes; **bek'ech kal:** voz delgada o tiple; **bek'ech che':** verga, vara delgada; **bek'ech nok', huntich nok':** manta delgada 6: **bek'ech che':** vara delgada; **bek'ech winikil:** delgado cuerpo; **bek'ech kal:** voz delgada 8: **bek'echil:** lo delgado; **bek'ech kal:** cerviz o garganta delgada; voz delgada; **bek'ech awat:** ídem 11: *adj* tenue; **bek'ech che' u ti'al ts'ib:** lápiz; **bek'ech winikil:** [delgado] de cuerpo; **bek'ech che', hil, toh che':** vara larga y delgada; **bek'ech hats'ab:** estoque; estilete; **bek'ech hok'en hok':** cadenilla 12: delgado 13: **bek'ech kal:** triple **2. BEK'EECH** 13*cob:* delgado **3. hay** 11: de poco espesor; *adj* tenue **4. payan** 4: delgado, delgada; **payan u t'an, [payan] u kal:** tiene delgada la voz, como habla de mujer **5. tsem** 2: delicado, de pocas carnes **6. ts'oyan** 11: flaco.

[2] **BEK'ECH** 2: adelgazar; **bek'ech u kal, paya'n u t'an:** hablar delgado como de mujer; **bek'ech k'uch:** hilar delgado 3: **bek'ech ts'ib:** escribir letra delgada; **bek'echpoltah:** adelgazar cosas rollizas labrándolas; **bek'echpoltah, hats'poltah:** desbastar madera; **bek'ech pola'n, bek'ech polbil:** desbastada madera; **bek'ech t'an:** hablar en tiple; **bek'ech kal:** hablar en tiple, cantar delgado o de tiple o falsete como mujeres y canto así; **bek'ech awat:** gritar en tiple; **cha'n ti' bek'ech awat:** no grites en tiple; **bek'ech k'uch:** hilar delgado **2. BEK'ECHKUN** 5: **bek'ech kal:** cantar tiple 7: adelgazar **3. BEK'ECHKUNAH** 1, 2, 4: adelgazar 2, 3: **bek'echkunah kal:** cantar tiple 3: adelgazar como rollizas e hilo 6: delgado hacer; adelgazar 11: *v tr* adelgazar; **ts'oytal:** enflaquecer, adelgazar de cuerpo **4. BEK'ECHKUNABAL** pasivo de **bek'echkunah 5. BEK'ECHKUNBIL** 8: que ha sido delgado o debe ser adelgazado **6. BEK'ECHKUNTAH** 8: *va* adelgazar, rebajar el grosor de algo **7. BEK'ECHKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **bek'echkuntah 8. BEK'ECHKUNSAH** 8: **bek'echkuntah 9. haykunah** 2, 11: *v tr* adelgazar **10. ts'oytal** 11: enflaquecer.

BEK'ECH-HAL 2, 4, 6-8, 11: adelgazarse 3: quedar delgado **2. BEK'ECH-CHAL** 8: *vn* adelgazarse **3. BEK'ECHCHAHAL** 13: adelgazarse **4. BEK'ECH↓TAL** 8: V. **bek'ech-hal 5. hayhal** 11: *v tr* adelgazarse **6. ts'oyanhal** 11: enflaquecerse.

BEK'ECHIL 8: **bek'chil** 11: delgadez **2. BEK'CHIL** 8: la delgadeza **3. BEK'ECHKUNAH** 8: adelgazamiento **4. BEK'ECHKUNAHIL** 8: ídem **5. ts'oyil** 11: flacura [delgadez de cuerpo] **6. ts'oylil** 11: ídem.

BEK'EL KAB 4: bambanearse **2. ch'otol nak** 4: ídem.

[1] **BEL** 8: el estado de salud o prosperidad; la situación en que algo se encuentra; sirve para saludar e informar de su salud; **bix a bel:** ¿cómo te va?; **bix u belo'ob:** [¿cómo les va?] **2. BEEL** 1: estado de vida; **ba'l u beel Juan:** ¿qué estado de vida tiene Juan?; **lay u beel Juan, tsukachil lo'e':** su vida [de Juan] es darse a la lujuria 2: estado de vida; **ba'l u beel Juan:** [¿cuál es el estado de Juan?]; **ba'l yanil [u beel Juan]:** ídem 5: estado de vida; **ba'l u beel Pedro; ba'il yanil [u beel Pedro]:** [¿cómo está Pedro?].

[2] **BEL** 13: [atuendo] ropa que uno viste **2. buk nok' bel** 13: ídem.

[3] **BEL** 13: Bernabe, nombre propio.

(U) BEL 11: natural **2. U BELEL** 4: [natural]; **u belel k'aak', chakawil:** propio o natural le es al fuego quemar **3. U BEEL** 5: [natural]; **xik'bil u beel ch'ich':** natural es al ave volar **4. toh** 11: natural.

BEEL 1: caminar; **lak'in a beel ka' achak a sa'tal:** camina en compañía porque [para que] no te pierdas **2. BEELEL** 1: caminar.

BELAMP'E 1: así es, pobre de mí, partícula *miserantis.*

BELANKIL 1: regir o gobernar gente o pueblo y el tal oficio 2: usar [administrar] oficio de república; gobernar república 5: administrar oficio de república; usar [administrar] oficio de república 6: administrar oficio de república; usar oficio de república; gobernar república; regir gente o pueblo 11: *v tr* regir, pueblo o gente **2. BEELANKIL** 2, 3: administrar oficio de república **3. BEELTAH BEEL** 3: ídem **4. kanan ba'alba** 11: administración de bienes **5. kuch** 2: gobernar república **6. mek'tan** 2: ídem **7. mek'tan kah** 6: regir gente o pueblo 11: *v tr* regir, pueblo o gente **8. mek'↓tantah** 6: gobernar república.

BELATUN 1, 8, 11: ¡aya! [¡ay!] o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor]; **belatun nahoole'x k'ex ah k'ebane':** ¡ay de vosotros, desventurados pecadores!; **belatun kech lik a ts'aik a ba yok kisine':** ¡ay! de ti o ¡guay! de ti, que te pones debajo de los pies del diablo 8: ¡ay! interjección de dolor o pena 11: ¡guay! interjección por conmiseración **2. BEELATUN** 3: ¡ay!, ¡way! interjección del dolor del mal que uno tiene; **beelatunen:** ¡ay de mí!; **beelatunech:** ¡ay de ti!, ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del que se admira y del que se queja; **beelatun hach yah u t'an ten:** o [¡oh!], que siento mucho lo que me dice **3. BELATUN CHE'** 1, 11: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] 11: ¡guay! interjección por conmiseración **4. BE'** 2, 5: ¡guay! interjección de dolor **5. BEE'** 1, 3, 4, 6-8, 11: [¡ah!, ¡ay!, ¡guay!, ¡oh!, ¡way!, interjección de admiración, pena o dolor] 1: partícula *dolentis, admirantis* o *exclamantis* [de dolor, admiración o exclamación] 3: ¡ay!, ¡way!, interjección de dolor del mal que uno tiene; ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del mal que se admira y del que se queja 6: [interjección de admiración o dolor] *interdictio, laudantis vel dolentis* 7: ¡ay! exclamación de dolor 11: ¡ah! admiración y dolor, ¡ay! interjección de dolor o pena; ¡oh! interjección de pena o dolor **6. BE'-CHE'** 1, 9: partícula *dolentis* **7. BEE'-CHE'** 8, 11: *antic* ¡válgame Dios! 11: interjección de exclamación **8. BELAWAL** 1, 8, 11: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] 3: ¡ay!, ¡way! interjección del dolor del mal que uno tiene, ¡guay! interjección de dolor 11: ¡ay! interjección de dolor o pena, ¡guay! interjección por conmiseración o dolor **9. BELAWALEL** 11: ¡guay! interjección por conmiseración o dolor **10. BELAWEL** 1: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] **11. BELAWIL** 1, 11: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] 11: ¡guay! interjección de dolor **12. BELIUL** 11: interjección por conmiseración **13. BELWIL** 11: ¡ay! interjección de dolor o pena **14. an** 4, 8: interjección de dolor **15. bali wa maná** 11: ¡oh! interjección de admiración **16. kuu** 8: interjección de dolor **17. kuy** 11: ¡ay! interjección de dolor o pena **18. t'uu** 11: ¡guay! interjección de dolor.

BEELBE'N 1: cosa buena, digna de hacerse **2. BEEL↓TABE'N** 1: cosa hacedera o digna de ser hecha u obrada 3: hacedera cosa, que se puede hacer.

BELBESAH 8: *va* encaminar; guiar, abrir camino o senda; dar principio según el cual debe continuar otro **2. BEBESAH** 1: guiar o hacer camino o agujero por donde pase algo 4: guiar; **ma' a be(el)besik u bel a lak' ti' ko'il:** no guíes o provoques a tu prójimo a ser malo; **bebés u beel sum:** haz camino por do pase la soga 5: encaminar 6: guiar o encaminar algo 7: *va* guiar; abrir o hacer camino en donde pase algo 8: *va* encaminar; dar principio al modo de hacer algo 9: enseñar 11: *v tr* encaminar, encauzar; *v tr* guiar, manejar **3. BEBESAHA'AN** 11: *pp* amaestrado **4. BEBESAHBÉ** 1: guiar o encaminar; **bebés u beel Juan:** [encamina a Juan]; doctrina o enseñanza 3, 13: abrir camino guiando 5: encaminar; guiar en camino 9: guiar, encaminar, enseñar 11: *v tr* encaminar **5. BEBESAHA'AN** 8: *pp* de **bebesah 6. BEL↓BESAHA'N** 8: *pp* de **belbesah 7. binsah** 11: llevar **8. chichbetah** 11: *v tr* encaminar, encauzar **9. chich↓betaha'n** 11: *pp* amaestrado **10. chumbesah** 11: principiar **11. kambesah** 9: enseñar **12. kambesaha'n** 11: *pp* amaestrado **13. payahbe** 11: *v tr* encaminar **14. payahbel** 11: ídem **15. paybe** 4: guiar 5: encaminar; **paybe u ka'h:** [él encamina] **16. paybesah** 11: *v tr* encaminar, encauzar.

(AH) BELIS WINIK 1: caminante o viandante de a pie **2. BEELIS** 1: caminante de a pie y cosa que se anda por tierra y va por tierra **3. BEEL YOK** 1: caminante de a pie; ítem: a pie o por tierra; **beel yok in talik:** a pie he venido.

BEELKAB WINIK 1: hombre común.

(U) BEL K'AB 3: señal de la palma de la mano.

(AH) BELNAL 2: administrador *anssi* [así]; oficial [de] república 4: hombre que tiene oficio de república 5: administrador así; oficial de república 6: oficial de república; regidor o gobernador de gente o pueblo 11: alcalde; cacique **2. BELNAL** 8: el regidor o el que ejerce algún empleo en las repúblicas o ayuntamiento de los indios **3. AH BENAL** 8: oficial de república; gobernador, regidor de gente o pueblo **4. AH BEELAN↓KIL** 1: oficial de república, como cacique, alcalde, regidor, *etc* **5. AH BEELNAL** 1: oficial de república, como cacique, alcalde, regidor, *etc* 3: regidor **6. batab** 11: cacique **7. ah kuch kab** 3: regidor **8. ah mek'tan kah** 6: regidor o gobernador de gente o pueblo 11: cacique.

BEELTAH 1: hacer, obrar algo 2: hacer, obrar de vicio o virtud, tratar negocios o pleitos, obrar así, comenzar obrando 4: obrar; **beelte'x u ti'bilil bee, [beelte'x] u ti'bitakil:** haced buenas obras 5: hacer obras de vicio o virtud, obras, cometer obrando 8: *va* obrar; V. **betah 2. BALTAH** 6: obrar, negociar **3. BEL** 3: entender en alguna o trabajar en ella **4. BETAH** 8: *va* hacer, manipular **5. p'olmal** 11: *v intr* negociar 13: comerciar **6. tanlah** 11: ídem **7. tsa** 2: tratar negocios o pleitos **8. utskinah** 2: hacer, obrar de vicio o virtud 5: hacer obras de vicio o virtud 13: reparar lo dañado, restaurar.

BELTAL 5: arrancarse el árbol con sus raíces **2. lebel** 5: ídem.

BEL YUK 11: alopecía; caída del pelo **2. hutul pol** 11: ídem **3. t'ab** 11: ídem 13: caspa.

(AH) BEL YUK 5: calvo **2. AH BEEL YUK** 1, 2: ídem **3. ah t'ab** 2, 5: ídem.

BEN 8: el décimo de la serie de los veinte nombres de días con que formaban su mes los antiguos [mayas] **2. BEEN** 13*abv:* V. **ben.**

[1] **BENEL** 1: ir; es verbo irregular; **benel ti' ma' yok' be:** irse por ahí a perder; **benel ti' babal tanil:** ídem; **benel pektsil:** cundir la fama; **benel ol, benel puk↓sik'al:** desmayarse; **benel k'inam:** perderse el miedo o respeto; **benel ik':** morirse; **benel ich:** quitarse la vista de los ojos por algún accidente; **benel ko:** caerse los dientes; **benel ye:** embotarse el cuchillo, *etc;* **benel tsoy, benel ba'alba:** gastarse o consumirse la hacienda 2: ir e ida; **benel ti' ma' yok' be; benel ti' babaltakil:** irse por ahí a perder; **benel t'an, benel pektsil:** cundir la fama; **benel ik':** expirar, morirse; **benel ich, ek'may↓hal:** cegar 3: ir, generalmente o irse; **ida,** nombre verbal [sustantivo]; **benel k'inam ti'; benel tibib ti':** perder el temor o respeto; **benel ol:** desmayarse por flaqueza y desmayar así; **benel ti' ma' yohel be:** irse a perder sin saber a dónde va; **benel ik':** morir; expirar dando el alma o muriendo; **benel ilab, benel ilabil:** (ir a); V. **tet:** otras [cosas vistosas]; **benel ti' cha'an:** ir a ver cosas vistosas; **benel in ka'h wahes tu wenel:** voyle a despertar; **benel in ka'h ti' kol ak':** voy por bejucos; **benel in ka'h ti' ak'sah, benel in ka'h ti' wix:** voy a orinar; **benel in ka'h ti' pan che':** voy a cavar los árboles; **benel it kum:** gastarse el suelo de la olla; **[benel it] lak:** [gastarse el suelo del] plato; **[benel it] p'ul:** [gastarse el suelo del] cántaro; **benel yeh, binsah yeh:** gastarse o embotarse el azadón, machete o cuchillo; **benel u ka'h in pektsil, hun xamán, hun chik'ín:** por todas partes suena mi fama; **benel xikín:** ensordecer a otro 4: irse; **benel u ka'h:** él se va; **benel ik':** morirse; **benel u ka'h yik' Pedro:** muriéndose está Pedro; **benel ich:** cegar; **benel u ka'h in wich, ek'may↓hal in ka'h:** hágome ciego 5: ausentarse; ir y la ida; **benel ti' babalt'anil; [benel] ti' ma' yok' be:** irse por ahí a perder [a vagar]; **benel t'an, benel pektsil:** cundir la fama; **benel ik':** expirar, morir; **u benel k'inam, nakaknak:** subir el dolor 6: ausentarse; **benel ik':** expirar; **benel wenel:** desvelarse 8: *vn antic* irse, ausentarse, largarse; **benel ich:** faltar la vista; **benel ik':** faltar la respiración 9: **benel ol:** desmayarse; **benel k'inam:** perder el respeto, [perder] el miedo; **benel ik':** morirse 11: *v intr* ir; **benel ik':** *v tr* expirar; **kimil:** morir; **benel u ye:** *pp* embotado el filo; **benel wenel, k'axmal ich, tubul wenel, pixil ich:** *vr* desve-

B

larse 2. **BEL** 12: ir; **bel tu pach, bin tu pach:** ir siguiendo 3. **BEN** 1: ir, es verbo irregular 2, 5: ir e ida 9: ir 4. **BIN** 13: **benel** 5. **BINEL** 8: *vn* irse, ausentarse, largarse; **binel ich:** faltar la vista; **benel ik':** faltar la respiración 11: *v intr* ir 6. **luk'ul** 6: ausentarse.

[2] **BENEL** 1: faltar o restar o quedar algo por hacerse de lo que se hacía; **bahunx u benel:** ¿cuánto o cuántos faltan?; **benel ú; benel ú tu ch'e'en:** luna muy menguante que casi no parece 4: **benel u ka'h yik', chaket u ka'h [yik']:** está en agonía de morirse 2. **BENEL YALA'** 3: faltar o quedar por hacer alguna cosa.

BENSAH 1: llevar 3: llevar o traer 12: **bensik:** llevarlo 2. **BENESAH** 1: llevar 3. **BINSAH** 13: **bensah** 4. **BISAH** 13: **bensah.**

BENSÖ PAAL 12: ahijado.

BENTABIL 3: [gastarse]; **bentabil a kib ta wo'ch ixi'm:** gasta así tu maíz 4: **bentabil a kibi':** gastado poco a poco; **bentabil u ximbal Pedro, chachanbel u ximbal:** anda poco a poco [Pedro] 6: gastado poco a poco 8: que debe gastarse o lo que ha sido [gastado] con parsimonia 2. **BENCHAHAL** 8: gastarse 3. **BECHAHA** 8: ídem 4. **BENCHAHÍ** 8: [gastóse] 5. **BEENTABIL** 8: que debe gastarse o lo que ha sido [gastado] con parsimonia 6. **p'isbil hanal** 6: gastada poco a poco [la comida].

[1] **BENTAH** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 2: gastar con moderación 3: gastar con tiento; ahorrar gastando moderadamente; **bentah nok':** gastar ropa, gastándola; **bente'x hanal:** endurad la comida 4: gastar poco a poco 5: gastar con moderación 6: escotar y gastar poco a poco 7: *va* gastar con tiento 8: gastar con parsimonia, economía, de poco en poco 11: *v tr* escotar 2. **BENET** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 3: gastar con tiento; ahorrar gastando moderadamente; endurar gastando con tiento, poco a poco; **benet nok':** gastar ropa, gastándola; **benet in ka'h tin nok':** voy gastando así mi ropa 5: gastar con moderación; escotar, gastar con tiento; endurar gastando 3. **BENET HANAL** 3: ahorrar gastando moderadamente 4. **BENTE** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 5. **BEEN** 5: endurar gastando 6. **BEENTAH** 5: endurar gastando 8: gastar con parsimonia, [con] economía, de poco en poco 7. **molximte** 11: *v tr* escotar 8. **ximtah** 11: ídem.

[2] **BENTAH** 1: mezclar una cosa con otra ⟨porque⟩ [para que] parezca más; **bente'x bu'ul yetel ixi'm:** [mezclad frijol con maíz] 4: **bente'x ka' ya'bak yila'bal:** mezclado para que parezca más.

BES 13*jet:* término peyorativo que se da en Belice a los negros de edad avanzada, significa estúpido e ignorante 13*abv:* becerro en Yucatán 2. **BETS'** 13*jet:* ídem.

BESAHÍ 2: ojalá 2. **BESAKÍ** 8: ídem 3. **ka'iná** 2: ídem.

BESAH OL 2: tentar de paciencia provocando a ira 2. **p'uhsah ol** 2: ídem.

BES MUCH 13*abv:* sapo becerro; batracio no identificado, posiblemente un bufónido.

BET 9: hacer, manipular 11: *v tr* elaborar 2. **BETAH** 6: hacer obra de virtud o vicio 8: *va* hacer, manipular 11: *v tr* elaborar 3. **BETAHA'AN** 8: *pp* de **betah;** hecho 4. **BETA'AN** 8: ídem 5. **BETCHAHAL** 8: *vn* hacerse o manipularse 6. **BETCHAHÍ** 8: [*pp* de **bet↓ chahal:** hecho o manipulado] 7. **BETIK** 12: **betik u hol:** agujerarlo; **pantik u hol:** ídem 13: hacerlo 8. **BETLA'AHAL** 8: *vn* hacerse todas las cosas que deben serlo 9. **mentah** 11: *v tr* elaborar.

-BET 1: [partícula] pospuesta a verbos de trabajar en algo, significa alquilarse para lo que el verbo significa; **kolbet:** alquilarse para hacer milpa 2, 5: alquilarse a cualquier cosa; **kolbet in ka'h:** [alquílome para hacer milpa] 8: partícula pospositiva que unida en composición con un verbo, indica hacerse su significación por alquiler; alquilarse; **k'uchbetnene'ex:** [alquilaos para hilar] 13*fpv:* pospuesta a **huch':** moler; y a **meyah:** trabajar por ganar la comida o a cambio de algún efecto; **huch'bet:** moler por ganar la comida o a cambio de algún efecto; **meyahbet:** trabajar por ganar la comida.

BETA'BIL 8: que ha sido hecho o debe serlo 2. **BET↓ BENTSIL** 8: posible [de hacer].

BETAN 3: medida de media braza o de una vara 5: vara de medir, media braza 7, 8: vara de medir 2. **BETAM** 7: vara de medir 3. **hilp'is** 7: ídem 4. **paatan** 3: ídem; **ts'aex paatan paño ten:** dadme una vara de paño.

BETO 13: Alberto, nombre propio de persona.

BETUN 1: camino o calzada de piedra 13*cob:* piedra, roca 2. **tunich** 13*cob:* **betun.**

(U) BEXEL TANAM 2: capullo de algodón; V. **boxel** 2. **yoxil tanam** 2: ídem.

BEY 3: [así, sí, así es, así como, *etc*]; **beni tak la':** así me estoy; **ix ma' buken ken hu'li waye' beni tak la':** desnudo vine aquí, así me estoy 8: así, sí, así es, así como, lo mismo que **bay** en todas sus acepciones; **beya':** así como éste; **beyo':** así como ése; **beyli', beyli'e', bayli'e':** continuamente, perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre; **beylie', baylie':** así estaba; **beyli'lo':** así estaba siempre; **beylili', beylili'e':** así ha estado o está siempre; así es siempre; **beyla':** así como éste, de este modo; **beylo':** de ese o de aquel modo o tamaño; **beyla', beylo':** repetido, sirve como exposición en globo de lo sucedido de éste o de aquel modo; **beya':** lo mismo que **baya':** [así como éste]; **beyo':** basta, así como ése; **beyxan:** así también; **beyxin:** así será; **bey yane':** parece que hay; **beytak:** ¿de qué tamaño?; del tamaño o grandor de. . . ; **beytako'b pek'ie':** [son o eran del tamaño de perro]; **beytak:** de este tamaño; **beytako':** de ese tamaño; **beytakil:** del tamaño de. . . ; de qué tamaño; **beytakili', beytakili'a', beytakili'o', beytakili'e':** indica disminución en el tamaño; apenas de este o de ese tamaño 9: así, de este modo, sí, así como 11: **bey wale', binakí:** creo que sí; **bey masewal:** *adj* aindiado; **bey chan pal:** *adj* aniñado; **bey k'an tak'in:** *adj* áureo; **bey yet p'isan lo':** *adj* tanto, tanto como esto, otro tanto 13*ddp:* así; **he'e bix huntul kisine', bey u laak' kisín:** como es diablo el uno, así es el otro [diablo]; **bey bino':** que así es; **beywelo':** [así sería]; **beywele', bey↓ wale':** puede que sea así; **beye':** parecido [así como eso]; **bey sihnalilo':** así es por naturaleza o de nacimiento; **beeyli'o':** así por sí o así estaba 13*fpv:* **bey nanakil u beta'le':** como acostumbra hacerse 13*cob:* **beyo':** sí, así es 2. **BEYAN** 8: así es 3. **BEYAWIL** 8: así es, así está, del mismo modo 4. **BEYBE** 7: así es; bien está; en horabuena; así de ese modo; basta 5. **BEYIBEN** 7: así es; así pues (para conceder) 8: así es; sin duda; por supuesto 6. **BEY IXTAK** 8: sin duda; por supuesto; también es así; **bey ixtakhio':** así fue 7. **BEY IXTAKO'** 8: ídem 11: por supuesto, sin duda, así es 8. **BEYO'** 13*cob:* sí [así es] 9. **BAY** 9: así como 10. **BA-** 9: de este modo, sí, así como; V. **bay** 11. **BE-** 9: ídem 12. **BI-** 9: ídem.

BEYTAL 3: [asemejarse, ser parecido]; **bechi' [beyech] u waya'asba kimil:** eres como muerte pintada; **beni [beyen] ba'lche':** soy semejante a una bestia 8: asemejarse, ser parecido, ser del mismo modo que otra cosa 13*ddp:* **beyech kimén oche':** eres como zorro muerto 2. **BEYKUNSAH** 13*ddp:* hacerlo real; hacerlo verdad.

BI- 1: partícula del que concede lo que otro le está contando; escuchar o estar atento; **bi(n)in ka'h tu t'an padre:** atento estoy a lo que dice el padre.

BII 1: algodón aderezado para hilarlo 2, 5: copo de algodón desmontado, 6: copo; **to'abi', pakbi':** copo hacer 8: copo de algodón preparado para poderse hilar 9: **BIY [BII]:** algodón listo para hilar 2. **BI** 8: copo de algodón preparado para ser hilado 9: copo de algodón; copo de algodón para ser hilado 3. **BIIL** 8: copo de algodón preparado para ser hilado 4. **BIIL K'UCH** 1: algodón carmenado, hecho copos.

BIIA'N 1: ropa gastada que se le parece al cordoncillo 3: **biibikil nok', [biibikil] u wich nok':** gastado así; **biia'n nok':** ídem 9: ropa gastada 2. **BIIHAL** 3: V. **biimal** 3. **BILMAL** 1: irse echando la yerba, maíces o matas 8: envejecerse o ponerse raída la ropa, parecerle el hilo 4. **BIIMAL** 3: **biia'n o biimal u wich nok':** gastarse la ropa por traerse hasta que se le quite el pelo.

BIBIKANKIL 2: comer con sarna, *vide* **pamaktel:** [cierta comezón que por tiempo de las calabazas da a los indios en las piernas] 2. **BIBISAK'IL** 8: tener comezón [prurito]; **bibisak' u yail in wok:** escuéseme la llaga, *etc* 3. **BIBISNAKHIL** 6: comer la llaga [como carcoma] 4. **BIBISNAKIL** 8: la comezón, cosquillas o prurito de la llaga.

[1] **BIBIKI** 1: cosa tenida en poco y de que se hace poco caso y estima 5: cosa de poco más o menos, que se hace poco caso de ella; **bibik t'an:** palabras de a poco más o menos.

[2] **BIBIKI** 1: suave, mullido, blando, *etc;* **bibiki u wich sakal:** tela blanda, tupida y delgada 8: suave, mullido, blando; sin rigidez 11: *adj* suave, mullido 2. **BIIBIKI** 8: suave, mullido, blando; sin rigidez; muy suave 13*ddp:* suave, húmedo.

(AH) BIBIK WINIK 4: hombre de por ahí 5: hombre de por ahí de poco más o menos 8: vago, hombre sin domicilio ni residencia.

BIBIK'IK 2, 6, 11: rolliza cosa 2. **wolbibik'ik** 2, 6: rolliza cosa.

BIBIK'IN 1, 7: de cuando en cuando; de aquí a poco tiempo 3: de aquí a pocos días 6, 8: de cuando en cuando 2. **BIBIK'INE'** 8: de cuando en cuando 3. **BIK'IN BIK'IN** 6: ídem 4. **BIK'INI'O'** 8: hace ya mucho tiempo 5. **ichil ichil** 6: de cuando en cuando 6. **si'pil si'pil** 6: ídem 7. **yan u yan** 6: ídem.

BIBIK' MOHTON 2: cejear.

BIBIK'NÉ 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11: [menear la cola, colear, rabear o mover el rabo, pero en sentido metafórico significa adular, lisonjear, halagar] 1: menear la cola como el perro y lisonjear 2: rabear, colear, menear la cola y adular, halagar y halago 3: **bibik'né u ka'h pek':** coleando esta el perro 11: *v tr* colear 2. **BIBIK' NEH** 13*ddp:* mover la cola como hace el perro al ver su dueño 3. **BIBIK'NAHÍ** 8: colear, rabear, adular, mover el perro la cola 4. **BIBIK'NAKHIL** 2: colear, menear la cola y adular 5. **BIK'NÉ** 1, 3: menear la cola los animales 3: colear 6. **bay pol** 3, 5: adular o lisonjear 5: halagar y halago 7. **baytah pol** 2, 5, 7: halagar y halago 5: lisonjear, adular 8. **bibisné** 3, 5: cucar y hacer cucas la simia o mono 5: adular 9. **ets' chi'** 3: ídem 10. **k'ubsah ol** 5: halagar y halago 11. **tup'sah xikín** 5: adular 12. **ts'uts chi'** V. **ets' chi'.**

(AH) BIBIK'NÉ 1: lisonjero; **ah bibik'né Juan ti' yilik ch'uplalo'b:** regocíjase Juan cuando ve mujeres 2. **AH BIBIK'NÉ** 1: perro que está meneando la cola.

BIBI K'UCH 1: hilo con tolondrones, no hay igual.

BIBILKI 1: cosa hollada y arrastrada 8: muy sucia, llena de suciedad la ropa; suelo sucio y sin barrer 9: cosa muy usada o arrastrada; muy usado 11: *pp* hollado, arrastrado por el suelo 2. **BIBILA'BIL** 8: que ha sido o debe ser revolcado o ensuciado 3. **BIBILCHEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser conculcado, hollado y estrujado 4. **BIBILCHEK'TA'N** 11: objeto desdeñado 5. **BIBIT'KI** 8: muy sucio 6. **BIBLA'BIL** 8: V. **bibla'bil** 7. **BIBLAK** 8: estado en que quedan las cosas revolcadas 8. **BIBLIK** 8: V. **biblak** 9. **BIIBIL** 8: sucio, revolcado 10. **BIILCHEK'TA'BIL** 8: que ha sido o debe ser estrujado con los pies.

BIBINAK YA 2: latir la llaga [que produce dolores en forma de latidos, bruscos y fuertes] 2. **BIBIK'NAK YA** 2: ídem 3. **BIBISNAK YA** 5: ídem 4. **sak' ya** 2, 5: ídem.

BIBIS 7: *va* hurgar haciendo cosquillas la nariz 2. **BISBIS↓ TAH** 7, 8: hurgar la nariz haciendo cosquillas con alguna cosa flexible y delgada; **bibistaha'an:** *pp* de [**bibistah**] y **bibisah** 3. **BIBISABIL** 8: ídem 4. **BIBISABIL** 8: hurgadas de nariz para producir cosquillas o titilación 5. **BIBISTABIL** 8: ídem.

BIBIS ICH 2, 5: ojihinchado, [edematizado]; que casi no ve 2. **BIBIS U WICH** 8: tener los ojos hinchados por enfermedad 3. **BIIBIS U WICH** 8: ídem 4. **BIS ICH** 3: ojihinchado por enfermedad o alguna picadura o gordura.

BIBISKUNAH 2: ahusar labrando madera [labrar dando forma de huso] 2. **BITS' POL,T** 2: ídem.

BIBITS' 8: adelgazado, apretado por la punta; estrangulado 2. **BIBITS'BIL** 8: que ha sido apretado el pescuezo con las manos para ahogarlo; acicalado

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

3. **BITS'BIL** 8: que ha sido o debe ser apretado con la mano el cuello 4. **BITS'ENBITS'** 8: cosas con las gargantas apretadas, o labradas en dicha forma 5. **BITS'IKBAL** 8: ídem 6. **BITS'LAK** 8: cosas que están con la garganta oprimida o adelgazada [término de alfarero] 7. **BITS'LIK** 8: ídem.

BIBITS'IK 1, 2, 5, 6, 8, 11: cosa ahusada o puntiaguda 2: [como se ahusa la madera] 2. **BIBITS'** 1: **bibits'ik** 3. **BIBITS'KI** 8: **bibits'ik** 4. **BIBICH'** 3: **bibits'ik** 5. **BIBICH'NAK** 3: **bibich'** 6. **BIBIK'IK** 8: de punta acicalada 7. **BIBIK'IK U WINIKIL** 2: delicado de pocas carnes 8: de cuerpo delgado 6: delicado, delgado de cuerpo 8. **BIBIT'IK** 8: de punta delgada, ahusada, acicalada 9. **BITS'AL** 11: **bibits'ik** 10. **BITS'AN** 1: cosa así labrada o adelgazada [ahusándola] 11. **BITS'↓ BITS'** 8: adelgazado por varias partes 12. **BITS'↓ BITS'IK**; V. **bibits'ik** 13. **tsem** 2: de cuerpo delgado.

BIBIXNAK 1: cosa así tardía 2. **BIBIXANKIL** 1: ser espacioso, perezoso y tardío.

BICH 8, 9: meado 2. **ABICH** 9: ídem 3. **ix** 9: ídem 4. **wix** 8, 9: ídem.

[2] **BICH'** 7-9: zaramagullón, ave marítima; pato pequeño de mar *Podilymbus podiceps* L 8: zambullidor 10: el cormorán *Phalacrocorax* sp; ave falacrocorácida 13*abv:* ave acuática de la familia de los podicipedídeos; somorgujo 2. **AH BICH'** 1, 11: anadino, ave conocida 9: ave marítima.

[3] **BICH'** 13*fpv:* endeble, delgado, refiriéndose al cuerpo de una persona o de un animal 2. **BIBICH'** 13*fpv:* ídem 3. **BICH'AN** 13*fpv:* ídem 4. **BI'ICH'** 13*ddp:* fino, delgado; **bi'ich' u t'an:** de voz delgada.

BICH'KAL 1: tragadero por donde pasa la comida y la bebida; tragarlo todo sin quedar nada; **bich'kalte a matan bino lo':** traga todo [el vino que te dieron] 3: tragadero 2. **BITS'KAL** 3: tragadero.

BICH' KOK 7: planta [no identificada].

BIHAW 13*jet:* planta no identificada; en cierta región de Belice se acostumbra enterrar la placenta y el cordón umbilical envueltos en sus hojas.

[1] **BIK** 7: cuidado; palabra con que se recomienda hacer o no algo 8: cuidado; **bik ma' a tasik:** cuidado que no lo traigas (recomendando) 13*ddp:* **bik ta'abkech:** no te vayas a atrever 2. **BIK MA'AK** 8: cuidado, como no; cuidado como es; no sea después que no.

[2] **BIK** 9: alisar, mullir, cepillar 2. **BIKHA'TAH** 8: *va* acepillar; alisar 3. **BIK HAA'** 7: *va* acepillarse.

BIKI 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde; ¿qué hay?, ¿qué tenemos?, ¡ea pues!; partícula del que ruega, partícula del que apresura o despierta [a alguien] 2, 5: ¿qué hay? 3: ea, para apresurar o despertar 6: ea, despertando 7: ¿y pues?, ¿qué hay?, ¿qué tenemos?, ¡mira lo que haces!, ¡cómo!, ¡no más!, ¡no lo hagas! 8: ¡mira lo que haces!, ¿cómo?, ¿pues qué hay?, ¿qué tenemos?; *antic* ¡ea!; expresa impaciencia, ¡no más!, ¡dale!, ¡no lo hagas! 11: ¡ea! apresurando o despertando 2. **BIKICHE** 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde 7: ¡oh!, ¡hola!, ¡oye!, ¿cómo va eso? 8: *antic* hola; oye; cómo va eso ¡oh! 3. **BIKI HOKAN** 1: ¡es pues!; partícula del que ruega 3, 5: ¡ea pues!; rogando 6, 11: ¡ea!; rogando 7, 8: ¡ea pues! 4. **BIKIK'A** 1: ¡ea! partícula del que apresura o despierta [a alguien]; 3: ea, para apresurar o despertar 6: ¡ea!, despertando 8: *antic* ¡ea! 11: ¡ea! apresurando o despertando 5. **BIKIKEN** 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde 6. **BIKIO'** 6: ¡ea! despertando 8: *antic* ¡ea! 11: ¡ea! apresurando o despertando 7. **BIKIOB** 3: ¡ea! para apresurar o despertar 8. **ts'aex** 3: ídem 9. **ts'ak'alo'** 3: ídem.

BIKIX 1: ¿cómo? o ¿de qué manera?, es interrogativa: y (en cierta manera), o ¿qué será?; **biken ta wiche'x:** ¿cómo soy a vuestros ojos?, ¿en qué posesión me tenéis?; **bikx ka' u kimes:** ¿y si lo mata? o ¿qué será o cómo será si lo mata?; **bikx wa ma' u k'ati u ts'ab:** ¿y si no lo quiere dar?, ¿qué será?; **bikx be', bikx be'o':** ¿cómo es eso que dices?; **bikx u t'an:** ¿pues qué dijo o dice?; **bikx ⟨u⟩ [a] t'an ka' in hats'bech:** ¿qué dijeras si yo te azotara? 2: ¿cómo, de qué manera? preguntando; **bikx u t'an:** ¿pues qué dijo?; **bla' bikx a t'an,t:** ¿pues qué dices acerca de esto? 3: ¿cómo o de qué manera?; **bikx a k'ati lo':** ¿cómo se hará eso?; **bikx bin u pas u kab ka' bin ch'ihik lak:** ¿qué estado tendrá éste cuando crezca? 5: cómo o de qué manera, preguntando 6: ¿cómo? o ¿de qué manera?, ¿cómo es eso?; **bikx u yultul, naaté:** qué cosa y cosa [¿qué es el significado?, adivinando] 8: ¿cómo?, ¿a cómo?, tratando de precios 11: *adv m* cómo, preguntando 2. **BIKX BABE'** 1: ¿cómo es esto? 5: ¿cómo es eso? 3. **BIKX BAKIN** 1: ¿cómo es esto? 4. 5: ¿cómo es eso? 8: [¿cómo es eso?] 4. **BIKX BAKITA** 2: ¿cómo es eso? 5. **BIKX BIK** 8: *antic* ¿de qué manera? 6. **BIKX IWIL** 7: ¿cómo será? 8: ¿cómo será o sería? 7. **BIKX WIL** 1: ¿cómo será?, ¿cómo sería?; **bikx wil a t'anik ahaw ka' a nup' ti' be:** ¿cómo hablarías al rey si lo encontrases en el camino? 8. **BIK** 1: ¿cómo?, ¿de qué manera?, es interrogativa: **biken ta wiche'x:** ¿cómo soy a vuestros ojos?, ¿en qué posesión me tenéis?: **bik bin uchom ⟨tatanex⟩ [ta t'ane'x] lik u benel:** cómo sucederá de hoy, más a vuestro parecer; **bik u tulul kab:** ¿cómo?, ¿a cómo vale la miel?; **bik ba a t'an:** ¿cómo es eso que dices? 2, 5: ¿cómo?, ¿de qué manera? preguntando 3: ¿cómo? o ¿de qué manera?; **bik ba a t'an:** ¿cómo es eso? preguntando lo que no se entendió: **bik u malel k'in tech:** cómo te va de salud 6: ¿cómo? o ¿de qué manera? 7: ¿cómo? y cuando se trata de precios, ¿a cómo (?) 8: ¿cómo?, ¿a cómo?, tratando de precios 9: ¿cómo, de qué manera? 9. **BIK BAKIN** 1, 7, 8: ¿cómo es eso? 10. **BIKI** 1: [¿cómo?; **biki paale':** ¿cómo va muchacho?] 11. **BIKIK'A** 1: [¿cómo?; **bikik'a paale':** ¿cómo va muchacho?] 12. **BIKIO'** 1: [¿cómo?]; **bikio' paale':** ¿cómo va muchacho? 3: ¿cómo o de qué manera? 7, 8: ¿cómo irá o va eso? 13. **BIKI WALE'** 8: ¿cómo será? 14. **BIKI WALO'** 7: ¿cómo será?, ¿estará eso? 8: ¡cómo será o sería! 15. **BIKI TAKO'** 7: ¿cómo sería o estaría eso? 8: ¡cómo sería! 16. **BIK'IX** 7: ¿cuándo? ¡cuándo!; cuándo será o sucederá 17. **BIKIIX** 1: ¿qué será?; **bikiix ka' bin u naaté yicham:** ¿qué será cuando lo entienda su marido? 18. **BIK XAN** 1: ¿pues qué? ¿pues qué hay? ¿cómo? o ¿de qué manera?, esto es para saber cómo sucedió lo que otro ha contado 2: pues, ¿pues qué hay? 7: ¿de qué manera?, ¿pues qué hay? 8: ¿cómo, de qué manera?, pues que; ¿cómo está eso o estuvo? es síncopa de **bix yan** 19. **BIK XANO'** 1: ¿pues cómo es esto? 20. **BIX** 3: ¿cómo? o ¿de qué manera? 7: ¿cómo? 11: *adv m* cómo, preguntando 21. **BIXAN** 7: ¿de qué manera?, ¿pues qué hay? 8: ¿cómo, de qué manera?; pues que; ¿cómo está eso o estuvo? es síncopa de **bix yan** 22. **BIX BABE'** 2: ¿cómo es eso? 23. **BIX BAKIN** 8: ¿cómo es eso? 24. **BIX YAN** 8: ¿cómo está eso? 25. **BIX WALO'** ¿cómo está eso? 26. **BIXI WALO'** 7: ¿cómo será? 27. **bakin** 6: ¡cómo es eso!

BIK U KA'H 2: estado de pleito; **bik u ka'h u tsaal↓ tsaob:** [están ellos en estado de pleito] 5: estado del pleito; **bik u ka'h u tsaaltsaob:** [¿cómo va el pleito?].

BIK WA 1: no lo sé, o no sé cómo, ni en qué manera pasó, según lo que a uno han preguntado; **bik wa in si'pil beie':** no sé en qué erró en eso; **bik wa a wol ten:** no sé qué voluntad me tienes; **bik wa a tukule'x a kristianoile'x:** no sé qué es vuestro pensamiento o vuestra cristiandad; **bik wa ti':** no sé qué es su pensamiento 2: **bik wa tech, ti', *etc:*** no sé qué es tu pensamiento, [con su pensamiento, *etc]* 3: **bik wa tech:** no sé el tuyo; **bik wa ti':** no sé que es su pensamiento 8: no sé 2. **BIK WA CHE'** 1: no lo sé o no sé cómo, ni en qué manera pasó, según lo que a uno le han preguntado 3. **BIK WA HOKA'N** 1: ídem 4. **BIK WA KI** 1: ídem 8: no sé 5. **BIK WAKI CHE'** 1: ídem 8: ídem 6. **BIK WAKI HOKA'N** 1: ídem 7. **BIK WAKI LO'** 1: ídem 8. **BIK WAKI LO'E'** 1: ídem.

BIK' 9: torcido, culebreado, que se mueve de un lado a otro 2. **BIBIK'** 11: culebreado, *adj* ondeado, ondulado 3. **BIIBIK'** 8: ídem 4. **BIBIK'AH** 8: [menear, culebrear, mover en zigzag] 8: *va* colear el perro, culebrear, vibrar el junco; **bibik'aha'an:** *pp* de **bibik'ah** 5. **BIBIK'CHAHAL** 8: *vn* resultar culebreando, culebrearse lo que se está haciendo 6. **BIBIK'ANKIL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: culebrear 2: andar la culebra 8: meneándose de un lado a otro, como rabo de perro o culebra 7. **BIK'CHALANKAL** 8: moverse como culebra, vibrarse, blandearse 8. **BIK'CHALANKIL** 1, 8: andar culebreando 8: moverse como culebra, vibrarse, blandearse 9. **BIK'CHILAK** 6, 11: ir culebreando 10. **BIK'↓ CHILANKIL** 6, 11: culebrear 11. **BIK'LAK** 11: ir culebreando 12. **BIK'LA'AHA'AL** 8: *vn* torcerse haciendo zetas o en zigzag 13. **BIK'LA'ANTAH** 8: *v dist* torcer una a una las cosas en zigzag 14. **BIK'LIK** 8: ir culebreando 15. **BIK'LIISKAB** 13*ddp:* culebrear 16. **BIK'IL K'AB** 3: bracear o menear el brazo 17. **bis↓ bik' xinbal** 11: ir culebreando 18. **bischalak** 11: ídem 19. **kan ximbal** 5: culebrear, andar culebreando 20. **k'on** 9: torcido 21. **wowol** 11: *adj* ondeado, ondulado.

BIK'CHALAK 1, 8: cosa que va o anda así [culebreando] 8: cosa que culebrea, vibra o se mueve de uno a otro lado 2. **BIK'ILBIK'** 1: lo mismo que **bik'bik':** [cosa tuerta que va culebreando] 3. **BIK'LAK** 8, 11: cosa torcida en zigzag o que ondula como culebra 11: zigzag 4. **BIK'LIK** 8, 11: ídem 5. **BIK'LIL** 8: la parte culebreada 6. **BIK'LISKAB** 1: cosa que anda culebreando 7. **BIBIK'KI** 8: que se culebrea o vibra como cosa que se mueve, de un lado a otro 8. **BIBIK'NAK** 8: cosa que está culebreando, que viene culebreando 9. **BIBIK' BE** 1, 10: camino tuerto [torcido], que va dando vueltas 10. **BIK'BIK'** 1, 11: cosa tuerta que va culebreando 11: zigzag.

BIK'LAK 3: bullir como piojos y cosas que corren así 2. **BIBIK'NAK** 3: ídem.

BIK'YAH 6, 8, 11: blandear como lanza 6: *va* blandir, vibrar 2. **BIBIK'YAH** 2, 3: blandear como lanza 3: blandear la lanza o la espada 3. **k'uy-yah** 2, 3: ídem 4. **nikyah** 2: blandear como lanza.

BIK'YAH TS'IB 8: *va* escarabajear papel.

[1] **BIL** 1, 7, 9: perro sin pelo 13: *Canis caribeaus* 2. **AH BIL WINIK** 1: hombre sin barbas o capón 3: ⟨desbaratado⟩ [desbarbado]; sin barba 3. **IX BIL** 1: la perra sin pelo 3: perro sin pelo 4. **birich** 13*fpv:* lampiño, sin pelo 13*lrf:* lampiño 5. **ix ma' me'ex** 3: ⟨desbaratado⟩ [desbarbado] 6. **mana'n u me'ex** 8: sin barba.

[2] **BIL** 8: huesos calcinados y reducidos a trociscos para ponerse ásperas las manos las hilanderas.

[3] **BIL** 8: bastilla, repulgo o cordoncillo hecho en la ropa 11: cordoncillo en orilla de ropas; dobladillo en las ropas; bastilla, cordoncillo en las ropas 2. **BILE** 13: dobladillo 3. **BILIL** 1: repulga o vainilla de ropa [dobladillo] 4. **U BILIL U CHI' NOK'** 1: ídem.

[4] **BIL** 1: [enrollar, torcer] repulgar ropa; **tin bilah in nok':** he repulgado mi ropa 4: repulgar, labrar, cocer 7: torcer con los dedos; bastillar 8: repulgar ropa 9: plegar ropa; *v tr* dobladillar ropa 11: acordonar orillas de capas 2. **BILAH** 8: repulgar ropa 11: *v tr* dobladillar ropa; acordonar orilla de capas 3. **BILCHUYTAH** 1: coser repulgado o repulgando 3: **bilchuyte'x u chi' in nok':** [repulgad la orilla de mi ropa] 4. **BILTUN** 13: hacer el dobladillo 5. **t'is** 4: repulgar, labrar, coser.

[5] **BIL** 7: torcer con los dedos; bastillar 13*ddp:* **bilkots':** arrollar rápidamente con las manos como si uno está corchando, se le hace a la tortilla 2. **BILTAH** 7: torcer con los dedos; bastillar 3. **BILYAH** 3: torcer con la mano el huso para hilar; **bil u ni' a pecheech:** tuerce así tu huso 4. **BIIL** 8: *vn* torcer hilos con las yemas de los dedos; bastillar 5. **BIILCHAHAL** 8: retorcerle con los dedos; calcinarse huesos 6. **BIILTABIL** 8: que ha sido o debe ser estrujado entre los dedos 7. **BIILTAH** 8: *va* estrujar, torcer entre las yemas de los dedos 8. **BIILTAHA'AN** 8: *pp* de **biiltah.**

[6] **BIL** 1: [rodar, revolver, revolcarse] 7: llevar ⟨redondo⟩ [¿rodando?] revolcar con repetición, ensuciar demasiado 8: *va* ensuciar mucho la ropa, revolcarla; revolcar 2. **BIBILAHA'AN** 8: *pp* de **bibilah** 3. **BIBIL** 9: revolcar 13*abv:* reduplicación de **bil** [rodar, arrollar] 4. **BIBILCHAHAL** 8: *vn* ensuciarse mucho la ropa; quedar sin yerba el suelo por revolcarse las bestias 5. **BIBILTAL** 8: *vn* quedar sucio 6. **BIBIT'CHAHAL** 8: ensuciarse mucho la ropa 7. **BIBLAH** 8: *va* revolcar en el suelo; es síncopa de **bibilah** 8. **BIBLAHAL** 8: *vn* revolcarlos todos; ensuciar toda la ropa 9. **BIB↓ LAHA'AN** 8: V. **bibilaha'an** 10. **BIBLA'ANTAH** 8: *v dist* revolcar una a una las cosas 11. **k'olyah** 8: ensuciar mucho con tierra el cuerpo.

[7] **BIL** 13*fpv:* servir, ser útil 2. **BILAL** 13*fpv:* servir.

-BIL 13*mrc:* [sufijo] gerundio pasivo: **konbil:** para ser vendido; **hantbil:** para ser comido; **kinsbil:** para ser muerto.

BIL AK 13*ddp:* canasta de barro, donde se pone el algodón.

(AH) BILAL 2: provechoso 3: necesaria cosa y serlo **2. U BIL** 5: necesario **3. U BILAL** 5: ídem **4. U WIL** 6: necesaria cosa **5. U WILA'L** 6: necesaria cosa; **bin yanak u wila'l u tanlik:** necesario era lo sirvas [necesario será que lo sirva]; **yan a wila'al ten:** necesario me eres; **yan u wila'l he'lel ten:** necesario me es descansar; **yanhi u wila'l u kimil:** necesario fue (morir) [que muriese] **6. k'aabet** 5: necesario **7. yan yaal ti'** 2: provechoso.

BILCHEK' 8: el estrujón o estregadura con los pies para pulverizar **2. BILCHEK'IL** 8: ídem **3. BIBILCHEK'** 8: conculcación **4. BIBILCHEK'IL** 8: ídem.

BILCHEK'TAH 2, 5: estregar con los pies; hollar estregando con el pie 6: matar con los pies algún animalejo 8: *va* estrujar, estregar, con los pies para pulverizar algo **2. BIICHEK'TAH** 2: estregar con los pies, deshacer señal con el pie **3. BIILCHEK'TAH** 8: *va* estrujar con los pies, hollar, conculcar **4. BILCHEK'TAHA'AN** 8: *pp* de **bilchek'tah 5. BIILCHEK'TAHA'AN** 8: *pp* de **biilchek'tah 6. BIBILCHEK'TAH** 1: hollar o pisar trayéndolo por el suelo y deshacer rayas con los pies 2, 5: deshacer señal con el pie 3: acocear trayendo por el suelo 8: *va* conculcar, estregar o estrujar con los pies **7. BIBILCHEK'TAHA'AN** 8: *pp* de **bibilchek'tah 8. hii** 3: estregar 4: estregar y lavar estregando **9. hiiyah** 3: V. **hii 10. hichek'tah** 5: deshacer señal con el pie **11. hiichek'tah** 2: deshacer señal con el pie, estregar con los pies, hollar estregando con los pies 5: estregar con los pies **12. hilchek'tah** 2: estregar con los pies 5: (k) [h]**ilchek',t:** ídem **13. hiihiichek'** 3: hollar o pisar estregando con el pie **14. hiihiiyah** 3: V. **hii 15. choyah** 3: V. **hii 16. ha'chek'** 3: hollar o pisar estregando con el pie **17. ha'ha'chek'** 3: **ha'chek' 18. choyah** 3: estregar.

BIL HO'OL 1: curar o remediar **2. BIL HOL** 5: remediar.

BIIL HUH 8: la iguana que no tiene espinas en el lomo **2. IX BIIL HUH** 2: iguana hembra **3. IX BIL HUH** 5: iguana hembra **4. ch'uplal huh** 2, 5: iguana hembra.

BILICH 1: corchas o cortezas grandes de árboles, sobre que duermen 3: **bilich tsalam, ha'bin:** corchas o cortezas grandes de árboles de **tsalam** o **ha'bin.**

[1] **BILIM** 1: en composición, todo, todos o del todo; **bilim biní winik tulákal:** toda la gente se fue; **bilim hats':** azotarlos a todos; **bilim u kalhale'x:** todos os emborracháis; **bilim kook:** muy mesquino; **bilim kok:** muy sordo que no oye nada; **bilim tuu':** hediondo, que todo hiede; **bilim ts'om:** el que está todo mojado 3: todo sin quedar nada [en composición]; **bilim biní, lah biní tulákal, xup bino'ob:** todos se fueron sin quedar ninguno; **bilim tu':** hediondo todo 5: (en composición) todo, todos, del todo **2. BILIN** 7: en composición, todos; todo; del todo.

[2] **BILIM** 2: grande, esto es por encarecimiento de vicios o de virtudes **2. BILIM WINIKIL** 3: grande por encarecimiento en virtudes o vicios; **u bilim winikil ah tsa'yatsil:** grande limosnero; **u bilim winikil ah okol:** [gran ladrón].

[3] **BILIM** 1: revolcadero de animales o rastro que dejan donde han comido y la huella o señal o rastro que deja el hombre o animal y descansadero donde alguno descansó yendo camino o (destuvo) [detuvo] a comer, de aquí sale y se dice: **u bilime'x ah kalhal, ah okol:** (son) [sois] grandes borrachos, ladrones, *etc;* **u bilime'x ah payal chi', ah tsa' yatsil:** sois grandes rezadores, limosneros, *etc* 3: majada y lugar donde duerme el ganado; rastro de pisada 6: huella, rastro, señal; revolcadero de animales; 6: cama o majada de animal [la huella o rastro en el lugar donde reposó un animal] 7: huella, rastro; rastro viviente 8: rastro, huella; revolcadero, cama o majada de animal 11: revolcadero **2. BILIM BILIM** 2, 5: revolcadero **3. BILIM OK** 3: huella o rastro del hombre o cualquier animal **4. BILIM TSIMIN** 6: revolcadero [de caballos] **5. biblil** 8: la revolcadura.

BILIM BILIM 1: a menudo o muchas veces; **bilim bilim in benel Kampeche:** a menudo voy a Campeche; cosa muy hollada y arrastrada 8: a menudo, muchas veces 11: veces, muchas, [muchas veces], a menudo **2. BILIM BILIM** 7: a menudo, muchas veces **3. lah ora** 11: veces, muchas, [muchas veces] a menudo.

BILINKOK 7: [planta medicinal, *Similax* sp Lilia].

BILISNAK PUKSÍK'AL 3: remorder la conciencia **2. k'eban olal** 3: V. **bilisnak puksík'al.**

BILKOH 3: golpear allanando **2. BIBILKOH** 3: golpear allanando **3. BIBILKOHTABAL** 3: pasivo de **bibilkoh:** golpear allanando.

BILK'AB 2: deshacer entre los dedos como matando pulgas 5: deshacer o desmenuzar entre las manos **2. BIIL K'ABTAH** 8: retorcer o estrujar entre las yemas de los dedos como a pulga; desmenuzar con ellos [con los dedos] **3. BIIL K'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **biilk'abtah 4. BIBIL K'AB** 2: deshacer entre los dedos como matando pulgas 5: deshacer o desmenuzar entre las manos **5. BIK'PAY K'ABTAH** 6: despachurrar como pulga entre las uñas **6. BILYAH,T** 2, 5: despachurrar entre los dedos **7. BILYAH TU NÍ' K'AB** 2, 5: matar o despachurrar con los dedos.

(U) BIL TAK'IN 2, 5: cadena de oro **2. ts'akumts'ak tak'in** 2: ídem **3. ts'akunts'ak tak'in** 5: ídem.

(AH) BIL TS'AK 2: ponzoña **2. ts'ak** 2: ídem **3. u ts'akal kimil** 2: ídem.

[1] **BIL WOCH** 13*fpv:* cadejo que se va añadiendo a la cuerda que se corcha; el hilo que se va añadiendo a la cuerda que se teje.

[2] **BIL WOCH** 13*fpv:* verbo; preparar los cadejos, para añadir a la cuerda que se corcha; preparar las madejitas de hilo para añadir a la cuerda.

BILYAH 2, 3, 5: arrastrar algo como ropa; trayéndola por el suelo; 2, 5: hollar o arrastrar con los pies 6: arrastrar algo trayéndolo de aquí para allá 8: *va* traer alrededor hollando; revolver; arrastrar trayendo de uno y otro lado **2. BILYA** 6: traer alrededor hollando 8: V. **bilyah 3. BIBIL** 6: V. **bilya 4. BIBILAH** 2: V. **bilyah; u bibilah in nok':** arrastró mi ropa por el suelo **5. BIBILCHEK'TAH** 1: hollar o pisar trayéndolo por el suelo y deshacer rayas con los pies 8: conculcar, estregar o estrujar con los pies **6. BIBIL CHE'TAH** 1: apalear trayéndolo por el suelo.

[1] **BIN** 2: ir, ausentarse; **bin uk'ul:** beber y bebida [fue a beber]; **binki':** desde que se fue 3: **bino'ob ti' haban huh nachil:** fueron lejos a buscar iguanas: **binen ti' cha'an misa:** fui a misa; **bin in yum ti' pak'al kab:** es ido a enjambrar mi padre; **bin Pedro ti' kaybal ti' uk'um:** fue Pedro a pescar a (otras) estas lagunas 7: indicativo de **binel; bin in ka'h:** [voy a...] 8: presente de **binel; bin walo':** se habrá ido o ausentado 9: ausentarse, irse; ser o estar 12: **bin tu pach:** ir siguiendo 13*cob:* **bin taani, ku bin taani, maan taani:** adelantarse [ir adelante]; **u bin:** irse **2. BINEL** 3: [ir generalmente o irse]; **binel in ka'ah ti' lots':** voy a pescar; **binel in ka'ah ti' pits'bet:** voy a desmotar por alquiler 6: irse por allí por donde le hallen; **binel ti' babatanil [binel] ti' ma' yok' be:** irse por allí por donde se le antoja o perderse; **binel ti' k'axil (ti' pokche'):** purgar el vientre; cagar 7: irse 8: *vn* irse, ausentarse, largarse; **binel ich:** faltar la vista [irse la vista]; **binel wenel:** faltar el sueño [irse el sueño]; **binel ik':** faltar la respiración 11: *v tr* acudir yendo, *v intr* ir, *vr* ausentarse, *v intr* recurrir yendo; **binel xinbal:** ir a pasear o a viajar; **ximbal ti' yok:** ir a pie; **ximbal yok'ol tsimin [yok' tsimin]:** ir a caballo; **binel tu pach:** pos, ir en; **binel tu ichilil:** *vr* internarse; **binel ti' mitnal** *vr* condenarse; **binel chem:** *v tr* zarpar, partir o salir embarcación; **binel tu pach, antah:** *v tr* secundar; **binel huntats':** *v tr* proseguir [continuar] **3. BINÍ** 3: ir generalmente o irse; **biní ich kol in yum:** fue mi padre a la milpa; **biní ti' k'at matan chi'chi'nah:** fue a mendigar de casa en casa; **biní ik (ilik):** esperando a ver; **biní ti' pakbet:** fue a alquilarse para escardar; **biní ti' chak kib:** fue a coger así cera; **biní pan ti' tok':** fue a sacar pedernal; **biní Mehiko ti' p'olmal:** fue a México a contratar; **biní nakix ti' ka'an:** fue y subióse al cielo 8: *vn* irse, ausentarse, largarse; **biní walo':** se habrá ido o ausentado 11: *vr* ausentarse 12: se fue **4. BI-** 13*cob:* [ir]; **bikaen in ximbatech:** [voy a] visitarte; **bi k(a)en ho'och:** [voy a] cosechar, pizcar; **bikaen pak'al:** siembra [voy a] sembrar **5. BINLA'AHAL** 8: *vn* irse todos **6. BINOM** 1: irán sin falta, es futuro de **benel,** de los acabados en **om 7. BEN-** 9: ser o estar, irse, ausentarse **8. BENEL** 1: ir, verbo irregular 3: ir generalmente **9. luk'ul** 11: *vr* ausentarse **10. luk'sah** 11: ídem.

[2] **BIN** 1: es partícula del futuro imperfecto; **bin ma' bin:** con futuro ¿por ventura será eso y por ventura no?; **bin ma' bin uchuk lik a wa'lik be:** ¿por ventura sucederá esto que dices o no?; **binen a wohelte, bin a wohel ten:** es amenaza del que riñe, vos me conoceréis y sabréis quién soy y vos me lo pagaréis; **bin a ch'eb it k'ankab:** maldición de viejos y viejas y esto es, morirás mala suerte 2: **bin wante in ba, antahba:** volver por sí; **bin in pupuk'i:** batiré huevos 3: **bin manak:** pasar[á] caminando a alguna parte; **bin wa xi'ken in hoch'obte hanal, ko'ox ti' hoch'ob tu pach batab:** por ventura tengo de buscar de comer así; **bin xak a wa'alab [wa'lah]:** ¿por ventura lo dirás?; **bin xak a wa'lab ti' padre be:** ¿es posible que has de decir eso al padre?; **bin a kabanes ti' Juanil, kabansabal:** nombrarle has Juan; **bin in kante (ti') padre:** yo se lo contaré al padre; **bin in ts'ab a na'ate, a wohelte he'ebahun a payma ti' Dios:** yo te daré así a entender cuántas obligaciones tienes a Dios; **bin a xotob u k'in ah k'ebano'ob Dios:** condenará Dios a los pecadores; **bin u bo'ote uchik u satal [sa'atal] kochom:** pagará el daño que causó; **bin uchuk tse'ek:** ha [de] predicarse [se predicará]; **bin ts'ab u xoka'an a bel tu k'inil xotk'in:** daremos cuenta de nuestras obras el día del juicio; **bin ma'ak lu'um yetel ka'an, he' in t'ane' ma'tan u ma'akhal u mabkunah:** dejará de ser la tierra y el cielo, mas mis palabras no dejarán de ser; **bin pikobnak:** mudárseles; **bin a lets'ebe'ex u nek'o'ob taaka'an yalan:** gustaréis de las pepitas que están guardadas debajo; **bin a numyahte uk'ah yetel wi'ih:** padecerá hambre y sed; **bin in patan wa yolah Dios:** concluir cualquier negocio y efectuarlo (si Dios lo quiere); **bin a ts'ab ka'p'el tomin ti' hunhuntul:** a cada uno darás dos reales; **bin a wohel ten, binen a wohelte:** fieros que uno hace a otro con quien riñe [¡me conocerás! ¡sabrás quién soy!]; **bin ahawlilnak:** reinarás; **bin a ts'ab u gloria te'ex u pukulte a beele'ex:** os dará (les dará) así gloria en premio [os dará su gloria en premio a vuestras obras]; **bin wa a xeteb a wokle kab:** atreverte has a hurtar la miel; **bin che'hnak Pedro:** [reiráse] Pedro; **bin wa'labte'x misa sasil u ba kab:** díjose misa con la fresca; **bin xotok ka' k'in:** juzgado ser sentenciado; **bin ok'lenak ú(h), bin ek'bisenak ú(h):** oscurecerse ha la luna; **bin in xep'ech a (w)ich, [bin] in t'uyub a (w)ich:** yo te pellizcaré la cara; **bin wa'lab ti' batab:** yo lo diré al **batab; bin u hasnup'te u nup':** saldrá al encuentro a su enemigo; **bin chilaken:** voy a echarme; **bin nahakech ti' hunkul kuxtal:** ganarás la vida eterna; **bin numyahnak:** padecerá [miserias y trabajos]; **bin ka'pako'ob ah k'eban tu k'inil:** confundirse han los pescadores el día del juicio; **bin a kante ti', ti' bay techil sihubil u tukle:** como que sale de ti se lo dirás 7: partícula de futuro; con **in, a, u:** he de, has de, ha de; **bin in ohelte:** he de saberlo; **bin a ohelte:** has de saber, *etc* 8: partícula que antepuesta, indica que el tiempo del verbo es de futuro, como **bin talak:** vendrá o ha de venir; **bin maak:** no ha de ser, no será; **bin maake':** ¡cómo no ha de ser, es claro que será! **2. BINIL** 7: con **in, a, u:** he de, has de, ha de **3. BIIN** 13*mrc:* futuro mediato; prefijo en expresiones verbales transitivas e intransitivas; **biin in ts'iibte:** yo lo escribiré; **ten biin ts'iibtik:** yo lo escribiré; **biin ts'iibnaken:** yo escribiré.

-BIN 1: larga pospuesta a la primera dicción, dizque o dicen que; **bin bin:** dice que así será o sucederá eso que se trata 3: dicen o dizque, pospuesta a primera dicción 7: pospuesta es dubitativa; **la' bin:** así dicen, dizque dicen; **bin bin:** dizque dicen que así será 8: pospuesta indica duda o que se habla en nombre de otro; **la' bin:** así dicen; **bis bin:** que lo lleves, dice o dicen que lo lleves; **bin bin:** dízque que dicen, así será.

BINAKÍ 7, 8, 11: [adverbio de duda] 7: quizá, acaso 8: algún día, indica casualidad remota 11: puede ser, quizá sí, quizá no 3: **ix binakil xi'iken:** por ventura iré **2. bey wale'** 11: puede ser, quizá **3. miá** 11: quizá; **miá he' talel Pedro:** quizá vendrá Pedro **4. muki** 11: ídem.

BINA'AN 1: es partícula de pretérito de **benel** [ir, verbo irregular]; **bina'an Pedro kuchi:** ya era ido Pedro; **bina'an u bal u ba:** ya se le ha gastado la hacienda; **bina'an ye in baat:** embotádoseme ha mi hacha 2, 5: ausentar; **bina'an u wenel:** desvelado; **bina'an u wich, ek'may, ch'op u wich:** ciego del todo; **bina'an u k'ik'el, sakpak'e'n u wich:** desfigurado; **bina'an ik':** esperando a ver; **bina'an puksík'al, bulhal ti' tukul:** andar solícito; **bina'an tanilil:** hundido así 3: cosa ida, que ha sido ido; **bina'an ú(h), bina'an ú(h) tu ch'e'en:** luna, los días en que no se ve; **bina'an ú(h):**

entre luna y luna; **bina'an k'ik'el:** descolorido y sin sangre; **bina'an ol:** desmayado estar así; descontento estar y disgustado; **bina'an u tibil ya'lmah t'an Dios tio'ob:** tienen perdido el respeto a los mandamientos de Dios; **bina'an yeh:** bota cosa y no aguada; **bina'an wenel:** desvelado así 5: **bina'an u puksik'al bula'an ti' tukul:** imaginativo 7: *adj* ido, pasado de **binel** 8: cosa ida; es síncopa de **binaha'an; bina'an in wich:** estoy ciego 2. **BINA'AN BINA'N** 1: disminuye así duplicada la significación de **bina'an** 3: **bina'n bina'n xikín, bina'n u'bah:** sordo algún tanto 3. **BINAHA'↓ AN** 8: cosa ida 4. **BIHA'N** 1: [ido]; **biha'n haa':** está el agua queda; **biha'n ik':** el aire echado 5. **ma' kula'↓ an** 2: ausentarse [ido] 5: ausente.

BINBE' 7: bien está eso, está bien 8: bien está, está bien 2. **BINIBE'** 1: bien está, hacerse ha, en respuesta.

BINEL 6: faltar de no estar acabada la obra o de cumplirse algo; **bahun u binel:** ¿cuánto falta?

BINILI' 8: siempre será o ha de ser 2. **BINILI'E'** 8: ídem.

[1] **(AH) BIN KOL** 1: labrador o milpero de deseo y de palabra, que dice que hace milpa y no la hace 2: labrador o milpero 4: hombre que anda diciendo que ha de hacer milpa y nunca la hace 8: hombre que publica su proyecto de hacer milpa y jamás lo verifica 2. **ah kol kab** 2: labrador o milpero.

[2] **(AH) BIN KOL** 7: llaman las indias a sus perrillos, es nombre postizo.

BINSAH 1: activo de **benel:** [hacer ir; llevar] 2: llevar como quiera; véase traer; **binsah olal, binah olal:** descontento por estar en alguna parte 3: llevar o traer; **binsah ti' yit:** hundir hechando hondo; **binsah yeh:** embotar cuchillo y cosa así por el filo; gastarse o embotarse el azadón, machete o cuchillo 4: llevar 5: llevar como quiera; **binsah olal, binah olal:** descontento por estar en alguna parte; **binsah t'an; tse'ek; lik u binel:** proseguir plática, razonamiento; sermón 6: ir hacer; llevar; **bines:** [llévalo] 7: llevar 8: *va* hacer ir, llevar 11: **balak'tah:** llevar rodando 2. **BINSAHA'↓ AN** 6: ⟨ida⟩ [llevado] 3. **BINESAH** 1: activo de **benel** 4. **BISAH** 7: *va* llevar 8: *va* llevar, hacer ir 5. **BENEL** 1: ir verbo irregular [hacer ir, llevar] 6. **cha** [ch'a] 3: llevar o traer; **u ch'ah u pixano'b te tu k'uul nahe':** llevó sus almas allá a su divina casa 7. **pul** 4: llevar.

BINSAHIL 11: conducción 2. **BINLIL** 11: ídem.

(AH) BINSAH OLAL 1: deseo de ir a alguna parte siéndole imposible o no poniendo los medios necesarios.

[1] **BIS** 1, 2, 4, 5, 6, 9: [carcoma, agujerear como carcoma, agujero de carcoma] 1: carcoma y el agujero que hizo 2: agujerito pequeño como de la carcoma y agujerear 2: carcoma 5: agujerear así 2. **BISIL** 1, 12: agujero pequeño 12: agujerito [como de carcoma] 3. **BISLA'ANTAH** 8: *va* agujerear una por una las cosas 4. **BIBIS** 7: *va* ensanchar la boca o algún agujero.

[2] **BIS** 1, 6, 9: [manantial, agujero de manantial] 1: manantial y agujero por donde mana el agua 6: manantial de agua 2. **sib** 9: manantial.

[1] **BISAH** 7, 11: llevar, transmitir; portar 8: **bisaha'an** y **bisa'an:** su participio 2. **BISABIL** 8: que ha sido o debe ser llevado o conducido 3. **BISBIL** 8: V. **bisabil** 4. **BISAH CH'UPAL** 11: raptar 5. **BISAH ICHIL** 11: internar 6. **BISAH TI' CHEM** 11: embarcar 7. **BISAHA'AN** 8: *pp* llevado 8. **BISA'AL** 13: llevar 9. **BISCHAHAL** 8: *vp* ser llevado, llevarse ser conducido 10. **BISCHAHIL** 8: V. **bischahal** 11. **BISIK** 13*cob:* llevar 11: portar; transmitir 12. **BISIKAH** 11: contener 13. **BISIK ICHIL** 11: implicar 14. **ba'↓ alintah** 11: *v tr* contener, encerrar.

[2] **BISAH** 13*fpv:* esterilizarse, quedar estéril una semilla [dícese de la semilla que ha sido agujereada por la carcoma hasta el embrión]; V. 1 bis 2. **bixtal** 13*fpv:* esterilizarse, quedar estéril una semilla [endurecerse la semilla y no poder germinar].

BISA'N 2: carcomido [por la polilla o la carcoma] 2. **BISE'N** 1: cosa carcomida y cosa agujereada de agujero pequeño 3. **BISENBIS** 8: cosas taladradas por la broma o la carcoma 4. **BISIKBAL** 8: ídem 5. **BISIL** 1, 4, 8: cosa así agujereada 8: *pp* de **biisil,** taladrado por insectos o con agujeros pequeños 6. **BIISIL** 8: *vp* ser agujereado o taladrado, por los insectos 7. **BISIL↓ BIS** 1, 2, 4, 5, 8: cosa muy agujereada 2: agujereada cosa así 4: cosa de muchos agujeros como la tabla o calabaza 8. **BISILBIS OT'** 13*ddp:* poros [de la piel] 9. **BISLAK** 8: cosas que están agujereadas o taladradas 10. **BISLA'ANHAL** 8: ser todo taladrado por los insectos 11. **BISLIK** 8: V. **bislak** 12. **BISLIL** 8: la parte agujereada o el agujero pequeño 13. **BIBIS** 3, 8: cuerpo poroso 8: agujereado, taladrado por los insectos el madero 14. **BIIBIS** 8: taladrado con agujeros pequeños por los insectos 15. **BIBISA'BIL** 8: que ha sido o debe ser taladrado con agujeros muy pequeños 16. **BIBISCHAHAL** 8: quedar llena una cosa de agujeritos 17. **BIBISCHAHÍ** 8: ídem 18. **BIBISLA'AHAL** 8: *vn* llenarse de agujeros todas las cosas, por la carcoma o polilla 19. **BIBISLA'AHÍ** 8: ídem 20. **BIBISLIL** 8: V. **bislil** 21. **BIBISTAL** 8: *vn* llenarse de agujeros pequeños 22. **BIBISTALHÍ** 8: ídem 23. **bik'ch'ich'** 3: agujerada de muchos y muy juntos agujeros.

BISBA TI' OL 1: llegar al corazón y gustar y holgarse de alguna cosa; **ma' tan in bisba ti' yol Juan:** no gusta Juan de mí, ni me quiere bien; **bisbaní u t'an Dios tin xikín:** entendí las palabras de Dios 3: allegar al corazón; gustar mucho de una cosa 2. **k'isil ti' chi'** 3: gustar mucho de una cosa.

BISIK' 1: rastro de lo que se busca o espera; **mana'an u bisik' u talel Pedro:** no hay rastro ni señal ni manera de que venga Pedro 2: rastro, manera o esperanza alguna de que sucederá algo 3: rastro de lo que espera o señal 4: rastro; **mana'an u bisik' a ch'ayke'x k-a'lmah xikín:** no hay rastro de que toméis nuestros consejos 5: rastro o manera (noticia) 8: rastro, pista 2. **BISIK' TI' XIKÍN** 2, 5: tras oír 3. **BISBÁ** 2: rastro, manera o esperanza alguna de que sucederá algo 4: rastro; **mana'an u bisba a ch'ayke'x k-a'lmah xikín:** no hay rastro que toméis nuestros consejos 8: rastro, pista 4. **BISIB** 2: rastro, manera o esperanza alguna de que sucederá algo 5. **manak'** 4: rastro 6. **manak' ti' xikín** 2: tras oír 7. **wayak'** 4: manera o rastro.

BISLIN TAKAN 1, 2, 4, 6, 8: llaga de muchas bocas, mala de sanar 2: llaga así llena de agujeros 4: llagas incurables 6: llaga podrida con agujeros 8: lepra, llaga podrida con muchos agujeros.

BIT 1: calla o ⟨r⟩ está atento 2. **BITO'** 1: ídem 3. **ch'ilen** 1: ídem.

[1] **BITUN** 1: suelo encalado o pared encalada 2: betún 3: suelo encalado; betún por encalado 6: suelo de cal; barniz; calzada de piedra; enlucido 7: suelo 8: argamaza, barniz, suelo de cal; calzada de mampostería 11: estuco; barniz; charol; puente de argamaza 2. **BITUNIL** 8: argamaza, barniz, suelo de cal, calzada de mampostería 3. **BILTUN** 11: calzada, camino apisonado y bruñido 13*fpv:* suelo artificial, pavimento 13: suelo o piso bruñido 4. **pak' bitun** 11: estuco.

[2] **BITUN** 2: blanquear o enjalbegar pared 3: encalar pared enluciéndola 5: encalar enluciendo 2. **BITUN HO'CH,T** 1: raer raspando que quede muy liso; **bitun k'ewel:** raspa hasta que quede muy liso el cuero 3. **BITUN K'OSTAH** 1: afeitar a tijera muy a raíz del casco 4. **BITUN SUSTAH** 1: ídem 5. **BITUN↓ TAH** 1: encalar o enlucir suelo o pared 2: barnizar 3: encalar; betunar y encalar; suelo echar así (encalado); **bitunte'ex u wich lu'umil yotoch k'u:** echad suelo a la iglesia; **u bitunil u wich lu'um:** el encalado del suelo 4: encalar 5: betunar; encalar enluciendo 6: suelo echar 8: embarnizar, echar suelos, hacer calzadas, poner argamaza tras de algo, encalar; **bituntaha'an** su participio 11: charolar; encalar 6. **BITUN TS'IKTÁH** 1: afeitar a navaja 7. **nabsah** 11: charolar 8. **nabtah** 11: ídem 9. **pak'bitun** 11: ídem 10. **sak-kunah** 5: betunar; encalar enluciendo 11. **saskunah** 3: blanquear pared enluciéndola.

BITUNA'AN 3: encalada cosa; **bituntabal** su pasivo 6, 11: *pp* encalado 8: cosa embarnizada 2. **BITUNBIL** 8: que ha sido o debe ser embarnizado, encalado, calafateado.

BITUN K'OM 4, 5, 7, 8: aljibe 2. **chulub** 5: ídem 3. **chulub ch'e'n** 4: ídem 4. **xuch** 4, 5: ídem.

[1] **BIT'** 8: apretón o asimiento hecho con el dedo índice y pulgar o con las puntas de los dedos 2. **BIT'BIL** 8: que ha sido o debe ser apretado con el dedo índice y el pulgar 3. **BIT'ENBIT'** 8: cosas asidas con el índice y pulgar 4. **BIT'IKBAL** 8: ídem 5. **BIT'LAK** 8: cosa que conserva la impresión de haber sido asida con los dedos índice y pulgar 6. **BIT'LIL** 8: la parte asida con el índice y pulgar 7. **BIBIT'** 8: apretado o tomado con el dedo índice y pulgar 8. **BIBIT'BIL** 8: que ha sido con frecuencia apretado con el índice o pulgar o debe serlo 9. **BIIBIT'** 8: manoseado con las puntas de los dedos.

[2] **BIT'** 1: asir o tener asido algo con el dedo índice y el pulgar 2, 5: tomar con dos dedos 3: **bit'an ni':** atapadas tener las narices; **bit' u suy halal, hets' halal:** empulgar la flecha 6: asir con el dedo, índice o pulgar 7: apretar con el índice y pulgar 9: apretar u oprimir con el índice y el pulgar; manocear; magullar 2. **BIT'AN** 1: asir o tener asido algo con el dedo índice y el pulgar 8: *va* apretar u oprimir con el índice y pulgar; manocear magullando u oprimiendo con los mismos dedos 3. **BIT'AHA'AN** 8: *pp* de **bit'ah** 4. **BIT'A'AN** 8: síncopa de **bit'aha'an** 5. **BIT'CHAHAL** 8: *vp* ser apretado o asido con el índice y pulgar 6. **BIT'IL** 8: *pp* de **biit'il.**

(AH) BIT'BIL NI' 1: gangoso que habla por las narices 2. **AH BIT'BIL NII'** 3: gangoso que habla por las narices 5: gangoso 3. **BIT'BIL NI'** 2, 6: gangoso 11: *adj* gangoso 4. ⟨**wit'an**⟩ [**bit'a'an**] **nii'** 3: gangoso que habla por las narices.

BIT'BIL NI' T'AN 2: hablar por las narices 2. **BIT'↓ BIL T'AN** 5: ídem 3. **BIIT'BIL T'AN** 3: hablar gangoso por las narices 4. **BIT'NI'T'AN** 3: ídem.

BIT'IL 1: el real que paga cada tributario para la comunidad cada año, además de las mantas, aves y maíz 2. **u bit'il yubte'** 1: ídem.

BIT'LAK 13*fpv:* sucias, cosas sucias o que conservan la suciedad.

BITSIL 12: probablemente del *pipil* **bitsitsil,** cierto venado.

BITS' 1: [labrar, ahusar] 1, 5, 6: labrar madera ahusándola 1: **bits'i che' la':** labra así aquel madero 7: *va* labrar madera, adelgazarla; apretar la garganta 11: *v tr* ahusar 2. **BITS'AH** 7: *va* labrar madera, adelgazarla 8: *va* labrar madera adelgazándola 3. **BITS'↓ HAA'** 2: aguzar la punta 3: **bits'haa' u nii':** sacar la punta a la herramienta 4. **BITS'HAA'TAH** 1: sacar la punta a la aguja o punzón o aguzarla; **bits'haa'te u nii' puts':** [aguza la aguja] 2: **bits'haa'tah nii':** aguzar la punta [de algún instrumento] 5. **BITS'↓ KUNAH** 1: ahusar alguna cosa 6. **BITS'OM** 1: despuntar, quitar la punta 7. **BITS'POLTAH** 1: **bits'** 2: **bibiskunah** 4: labrar madera enangostando, de donde **bibits'ik u pol:** el que tiene ahusada la cabeza; **bibits'ik u nii':** ahusado el hocico 6: **bits'** 8: *va* labrar madera ahusándola o dejándola cintura 11: *v tr* ahusar 8. **BITS' TAH** 11: V. **bits' poltah** 9. **BIBIK'TAL** 8: *vn* adelgazarse mucho que vibre 10. **BIBISKUNAH** 2: ahusar labrando madera 11. **BIBITS'CHAHAL** 8: quedarse con punta, adelgazar formando garganta 12. **BIBITS'HAA'TAH** 3: acepillar como la punta de los husos 13. **BIBISTS'KUNÁH** 1, 5: V. **bits'** 14. **BIBITS'KUNAHPOL** 1: labrar madera que quede ahusada 15. **BIBITS'TAL** 8: *vn* formarse la garganta al madero o cosa semejante 16. **BIBIT'AL** 8: quedar más delgado 17. **BIBIT'CHAHAL** 8: *vn* quedar o haber labrado o forjado alguna cosa con la punta delgada 18. **BILPOLTAH** 5: labrar ahusando 19. **BIS↓ POLTAH** 6: labrar aguzando 20. **poltah** 5: ahusar labrando madera 21. **ts'otah** 11: ahusar torciendo.

[1] **BITS'KAL** 1: el tragadero 3, 5: tragadero 2. **bich'kal** 3: tragadero 3. **k'o'och kal** 3: ídem 4. **ul** 3: tragadero por do [donde] pasa la comida.

[2] **BITS'KAL** 2, 5: beber sin parar 2. **BITS'UK'TAH** 8: *va* ídem 3. **BIBITS'UK'ÁH** 8: *va* beber sin tomar aliento 4. **BIBITS'UK'TAH** 8: ídem 5. **BIITS' UK'** 13*ddp:* tomar todo el líquido rápidamente 6. **kuch kal** 5: beber sin parar 7. **tats'kal** 5: ídem 8. **tok kal** 5: ídem.

[3] **BITS'KAL** 1, 2, 5: ahogar con la mano apretando la garganta 3: ahogar apretando la garganta; apretar

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

la garganta como ahogando 8: *v comp* ahogar apretando con la mano la garganta 9: ahorcar 11: ahogar apretando el cuello 13*ddp:* estrangular o apretar duro en la garganta **2. BITS'KALIL** 11: estrangulación con las manos **3. BITS'KALTAH** 2: ahogar con la mano **4. BITS'AHA'AN** 8: *pp* apretar con la mano la garganta **5. BITS'A'AN** 8: *pp* apretar con la mano la garganta; síncopa de **bits'aha'an 6. BITS'CHAHAL** 8: *vp* ser apretado por la garganta; labrar formando garganta **7. BITS'IL** 8: *pp* de **biits'il 8. BITS' K'O'OCH** 13*ddp:* estrangular o apretar en la garganta **9. BITS'LA'AHAL** 8: *vp* ahogado oprimiendo la garganta; o labradas las cosas formándolas [término de alfarero] **10. BITS'LA'ANTAH** 8: *va dist* apretar una a una las gargantas o formar éstas una a una [término de alfarero] **11. BITS'IL** 8: la apretada dura del cuello o su formación en los maderos **12. BIITS'IL** 8: *vp* ser apretado el pescuezo con la mano; acicalar; forjar puntas delgadas **13. BIBITS'AH** 8: *va frec* apretar con frecuencia y con las manos la garganta; acicalar **14. BIBITS'AHA'AN** 8: *pp* de **bibits'ah 15. BIBITS'↓LA'AHAL** 8: formar puntas a todas las cosas que deben tenerla; apretarles la garganta con las manos; formar garganta **16. BIBITS'LA'ANTAH** 8: *v dist* apretar una a una las gargantas **17. BIBITS'LIL** 8: la parte que forma la garganta **18. BIBITS'TAL** 8: *vn* formarse la garganta al madero o cosa semejante **19. hich'kalil** 11: estrangulación con cuerda **20. mak ik'** 2: ahogar apretando la garganta **21. yats' kal** 2: ahogar apretando la garganta; **u yats'al in kal:** [se aprieta mi garganta] 4: ahogar con la mano 5: ahogar apretando la garganta 11: ahogar apretando el cuello **22. yats' k'o'ch** 2: ahogar apretando la garganta.

BITS' OM 1: despumar, quitar la espuma 3: espumar quitando la espuma 5: despumar 9: quitar espuma **2. BITS'TAH HOTS'** 3: desnatar o sacar con cuchara la nata **3. bixtah ots'** 5: desnatar, quitar la nata **4. hay hop yutsil** 3: desnatar o sacar con cuchara la nata.

[1] **BIX** 1, 5, 8, 11: frijoles, garbanzos y habas que se endurecen al cocerse 5: frijoles crudos 8: propiedad que suelen adquirir los frijoles de no ablandarse cociéndose, por antiguos o recalentados en su envase 11: endurecidos, granos al cocerse **2. BIXHAL** 1: hacerse así duras estas cosas frijoles, habas y garbanzos **3. BIXIL** 8: V. **bix 4. BIXMAL** 1: irse empederneciendo los frijoles, habas, *etc;* **ti' bixmi' in bu'ul:** así de esta manera han puesto mis frijoles.

[2] **BIX** 11, 13: estéril, aplícase a las semillas **2. BIXAH** 13: V. **bixtal 3. BIXTAL** 13: quedar estéril una semilla.

[3] **BIX** 1, 3, 5, 8, 11, 13: octavario, octavario del día de finados, se dice también de la reunión o fiesta que se hace a los ocho días de algún acontecimiento 8: cuando termina algún número expresa tiempo o época cumplida, como **ho'bix:** quinto día; **bix:** séptimo día de muerto; **ha'ab bix:** aniversario.

[4] **BIX** 2, 3, 7, 8, 11, 12, 13: [adverbio de modo] 2: ¿cómo o de qué manera? 3: **bix wil bin u kib lik u talele':** no sé cómo hará en lo porvenir; **bix u ts'ok u ki'ki' olalil kukut:** cómo es el fin, alegría y contento del cuerpo 7: ¿cómo? 8: **bix a bel:** ¿cómo estás o te hallas?; **bix u bel:** ¿cómo se halla?; **bix ta t'an:** ¿qué te parece?, ¿qué dices o juzgas?, ¿cómo te parece?, ¿cuál es tu opinión? 11: *adv* cómo, preguntando 12: ¿cómo es? **2. BIXAN** 7, 8: ¿de qué manera? ¿pues qué hay? 8: ¿cómo?, ¿pues qué?, ¿cómo está eso o estuvo?, es síncopa de **bix yan 3. BIX BABE'** 2: ¿cómo es eso? **4. BIXBIN** 8: ¿cómo va a ser eso? ¿cuándo? es imposible, no puede ser **5. BIXI'** 7, 8, 11: ¿cómo? ¿cómo es eso? ¿de qué modo? 8: ¿cómo fué? ¿de qué modo o manera? 11: ¿cómo? **6. BIXTUN** 12: ¿cómo? como si **7. BIX WALO'** 7, 8: ¿cómo será? 8: ¿sería o habrá sido? ¿de qué manera estará? ¿cómo habrá sucedido? **8. BIXI' WALO'** 7, 8: ídem **9. bik** 1, 2, 11: ¿cómo o de qué manera? es interrogativa 2: ¿cómo o de qué manera? 11: *adv* cómo, preguntando **10. bikx** 1, 11: ¿cómo o de qué manera? es interrogativa 11: *adv* cómo, preguntando **11. bikx bakita'** 2: ¿cómo es eso?

BIXANIL 8, 11: el modo de ser o el estado de una cosa 11: posición **2. anil** 11: V. **bixanil 3. BIXYANIL** 11: V. **bixanil.**

(AH) BIX PAAL 1: niño juguetón.

BIX WINIK 4: importuno, que en todo se quiere entrometer.

BIY K'IN 2: cuándo, preguntando de futuro; **biy k'ini' xan:** ¿cuándo sé? **2. BIY K'INI'** 2: cuándo, preguntando de pretérito **3. BAY K'INI'** 2: ídem.

(H) BLA' 2: inferir.

BO' 3: deleitarse satisfaciendo al gusto **2. BO'OL** 1: satisfacer el deseo, apetito y voluntad, y deleitarse así; **u boah ti' yol ti' hanal:** satisfízose de comida; **tii' u bo'ik yol in pixán ka' bin chakanak a ki'ki'olale':** *tunc satiabor cum apparverit gloria tua:* [satisface a mi espíritu que se haga aparente tu gloria] 11: satisfacerse **3. BO'OL** 1: satisfacer a la voluntad y deseo; **in bo'oltah hanal, bo'olnen ti' hanal:** satisfice mi hambre; **bo'ol te ok'ot, baxal,** *etc:* [satisfacerse bailando, jugando, *etc*] **4. BOB OL,T** 1: lo mismo que **bo'ol** 3: satisfacer el deseo o apetito o hartarse así **5. BOBAH OL** 3: deleitarse satisfaciendo al gusto **6. BOBLAH OL** 3: satisfacer el deseo o apetito o hartarse **7. BOBOOL** 5: satisfacerse de algo **8. BOOLNAH** 8: satisfacer **9. nuk ol** 3: satisfacer el deseo o apetito o hartarse **10. nukul ol** 5: satisfacerse de algo **11. tupul ol** 5: ídem.

[1] **BOO'** 8: cierta especie de hormiga 13: nombre de ciertas hormigas no identificadas.

[2] **BOO'** 8: escarabajo.

[1] **BOB** 1, 8, 9, 13: unos tallos largos como cañas que echa el maguey 9: flor de henequén 13: varejón seco de las matas de henequén que atándole una escoba se utiliza para la limpieza de los techos de las casas **2. BOBIL** 8: la vara que cría el henequén para florecer **3. BOB KI** 13: tallos o cañas muy largas del henequén **4. BO'** 13: vástago floral de los agaves *Agave* sp.

[2] **BOB** 7: árbol [*Coccoloba* sp] poligonácea 13: un árbol llamado así, se emplea en la construcción de casas de paja.

[3] **BOB** 8: un animal mitológico **2. BOBIL** 8: ídem **3. BOBOCH** 8: un animal fabuloso.

[1] **(H) BOB** 8: animal así llamado.

[2] **(H) BOB** 8: la vara de flores del henequén.

(AH) BOBAT 1, 2, 4, 5, 8, 9, 11, 13: profeta 8, 9: adivino 13: **bobat-es:** profetas **2. ix bobat** 2: profetiza **3. BOWAT** 8: V. **bobat 4. bobatil** 8: calidad de profeta.

BOBATIL T'AN 2, 4, 5, 6, 8, 11: profecía, pronóstico, profetizar o pronosticar 4: pronóstico 8: predicción **2. bobat t'an** 2, 5, 11: profetizar 2: **u bobat t'antah u kimil Kristo ka' yumil:** profetizó la muerte de Cristo nuestro señor **3. bobatah** 2, 4, 6, 8: profetizar 4: pronosticar 8: predecir **4. bobataha'an** 8: *pp* de **bobatah.**

[1] **BOBOHKI** 1: cosa muy sucia.

[2] **BOBOHKI** 1: cosa que se va enjugando o desecando como llaga; cosas secas como cortezas de árboles; **bobohki u boxel che':** está seca la corteza del árbol 4: cosa que se va secando como llaga o cuero, cosa así seca.

BOBOH LOX 2, 3, 4, 5: coscorrones y darlos **2. loxyax** 3: V. **bobohlox 3. totop lox** 2, 4, 5: coscorrón.

(AH) BOBOK NI' 1: el que tiene gran olfato 3: **ah bobok ni' pek':** perro de muestra.

BOBOK NII' 1-6, 13: oler para sacar por el rastro o buscarlo 5: buscar oliendo como el perro **2. BOBOK NI'TAH** 8: *v frec* oler, para seguir por el rastro; olfatear; reoler con frecuencia **3. BOBOK NI'TAHA'AN** 8: *pp* de **bobok ni'tah 4. CHUCH NII'** 13: sacar por el rastro **5. tsukul ik'** 5, 6, 11: V. **bobok ni'tah 6. u'us ni'** 5: buscar oliendo como el perro.

BOBOK' 8: medio batido, muy batido **2. BOBOK'↓CHAHAL** 8: batirse el líquido revolviéndole **3. BOBOK'CHAHI** 8: V. **bobok'chahal 4. BOBOK'↓KI** 8: cosa que se bate o que se golpea en la vasija **5. BOBOK'LA'AHAL** 8: *vp* ser rebatidos o revueltos los líquidos **6. BOBOK'ABIL** 8: que ha sido o debe ser batido con repetición **7. BOBOK'A'AN** 8: síncopa de **bobok'ahan 8. BOBOK'AH** 8: *va* batir con repetición **9. BOK'AH** 8: batir, mezclar batiendo **10. BOK'BIL** 8: cosa que ha sido batida o debe serlo **11. BOK'↓CHAHAL** 8: batirse **12. BOK'ENBOK'** 8: cosas batidas o mezcladas como huevos **13. BOK'IL** 8: batidura, mezcla **14. BOK'LA'AHAL** 8: *vp* ser batidas o mezcladas las cosas **15. BOK'LABIL** 8: remover el líquido, vadear algún charco **16. BOK'NAHI** 8: V. **bok'labil 17. BOK'LIL** 8: batición y lo batido **18. BOK'LIK** 8: batido **19. BOK'LA'ANTAH** 8: *vd* batir una a una las cosas **20. BOK'LAK** 8: batido **21. BOK'LA'AHI** 8: *vp* ser batidas o mezcladas las cosas **22. BOOK'OL** 8: V. **book'olki 23. BOK'OKBAL** 8: batido **24. BOOK'OLKI** 8: ser batida o mezclada alguna cosa revolviéndola en un líquido **25. BOOBOK'AH** 8: batir un líquido, andar entre agua **26. BOOBOK'** 8: cosa batida, movida o revuelta para que se disuelva **27. BOK'OBXUTEN** 7, 8: chocolatera en que se bate el chocolate.

(AH) BOBOK' 11: *adj* formal **2. AH BOBOK' T'AN** 1: soberbio en hablar **3. ah sahlem** 11: *adj* formal.

BOBOK'NAK 1, 2, 5, 8, 11, 13: agua u otro licor que suena y zangolotea en la vasija 2: zangoloteando **2. BOBOK'AK'** 1: V. **bobok'nak 3. BOBOK'HAA'** 1: enjuagar la vasija meneando el agua de dentro **4. BOBOK'HA'** 11: *v tr* chapotear **5. BOBOK'AN↓KIL** 1, 3, 4, 5: zangolotearse así 3: zangolotearse el vaso que no está lleno **6. BOBOT'ANKIL** 2: zangolotear o basucar como agua en cántaro **7. BOBOK'TAL** 8: *vn* quedar revuelto el líquido, zangoloteado **8. BOK'↓CHALAK** 8: cosa que se golpea en las paredes de las vasijas, haciendo ruido o sonando el licor **9. BOK'↓CHALANKAL** 8: estar sonando el líquido en la vasija por no estar o ir llena **10. BOK'BOK'** 11: gorgoteo **11. BOK'OCH** 13: sonar como el agua del cántaro cuando no está bien lleno **12. chichiknak;** V. **bobok'↓nak.**

BOBOL IK' 1: tomar aire para recrearse **2. BOOBOL IK'** 3: tomar aire 3: **ch'a ik':** ídem.

BOBO'OTE 13: avispa, se distingue por su avispero que es grande y tiene la forma de un armadillo y lo ponen en árboles altos, muy común en el árbol del **chakah.**

BOBTUN 7: *Anthurium* sp Araceácea.

[1] **BOCH'** 1-3, 5, 6, 8, 9, 11, 13: toca o tocado, manto o mantellina de mujer y cualquier otra cobertura de la cabeza así de mujeres como de hombre, aunque sea sombrero 2: cobertura de algo 3: paño o toca para cubrir la cabeza; cielo de cama o de altar 3, 8: **boch' way:** cobertor de la cama por pabellón; **boch' k'in:** tirasol [parasol] [quitasol]; **tak pats' kun in boch' k'in:** venga mi tirasol [parasol] [quitasol] 5: tocado o cobertura 9: mantilla, rebozo, paños para cubrirse, sombrero por metáfora, sombra, amparo, protección 11, 13: rebozo **2. BOOCH'** 3: V. **boch' 11:** chal **3. BOCH'IL** 8: toca, mantilla o paños para cubrirse la cabeza las mujeres **4. p'ok** 9: sombrero.

[2] **BOCH'** 1: por metáfora, sombra y amparo 9: protección **2. bo'oy** 9: V. **boch'.**

BOCH'BESAH 1, 2, 3, 6, 8, 11: cubrir y atapar cubriendo algo; amparar y favorecer 2: tocar otra cosa o cubrirla 3: cubrir otra cosa; **boch'bes a kuch:** cubre tu carga 5: cobijar 6: cubrir con tocado o cobertor; tocar o cubrir con algo; velar, poner vela 8: *va* cubrir con tocas, mantilla o velo la cabeza de alguno 11: *v tr* cubrir **2. pix** 2: V. **boch'besah 3. siktah** 6: cubrir las casas.

BOCH'INAH 3: tocarse [cubrirse con toca] 4: tocarse o cubrirse así **2. BOCH'ININAH** 2: tocarse o cobijarse con algo **3. BOCH'INTAH** 3: tocarse 4: tocarse o cubrirse así; **boch'inte xa'an lo':** cúbrete con este guano [palma de huano] 6: tocarse o cubrirse con algo 8: *va* ponerse como toca o mantilla algún lienzo **4. BOCH'INTABIL** 8: poniendo como toca **5. BOCH'↓INTAHA'AN** 8: *pp* de **boch'intah 6. BOOCH'↓KINAH** 11: *vr* tocarse, cubrirse la cabeza **7. BOCH'↓KINTAH** 2: tocarse o cobijarse con algo.

BOCH' K'AK',T 1: pagar pecado ajeno con tormentos y penas 2: pagar pecado ajeno; lastar, pagar culpa por otro 3: pagar culpa o pecado ajeno; lastar, pagar por otro; pena que se da por la culpa 4: pagar pecado ajeno 5: pagar pecado ajeno 6: pagar pecado ajeno 8: envolverse en llamas, *metaf* pagar pecado ajeno **2. BO'OL K'EBAN** 3: pagar pecado ajeno **3. k'am k'och** 3: pagar culpa o pecado ajeno **4. k'ochinah** 2, 5:

k'ochinah u si'pil hunpay: pagar pecado ajeno 5. **nabinah** 2, 5: **nabinah u si'pil hunpay:** pagar pecado ajeno.

(AH) BOCH' XAN KO 1: incorregible que no toma lo que le dicen 11: *adj* incorregible 2. **ah noh yah winik** 11: V. **ah boch' xan ko.**

[1] **BOH** 12: chicha.

[2] **BOH** 6, 8: golpe de cosas huecas 8: golpe de madero hueco 2. **BOHIL** 7, 8: la golpeadura de lo hueco 3. **BOHOLA'** 11: sonido del agua, donde suena el agua 4. **BOBOHKI** 7, 8: lo que suena hueco.

[3] **BOH** 1: **boh k'abtah:** herir con la mano que suene; dar golpe a puño cerrado, o con la mano; **boh ch'intah:** apedrear cosas huecas o heridas con cosas menudas arrojadizas 4: dar golpe de una cosa con otra 11: golpear en cosas huecas o que suena así; **bohe'x maskab:** golpead la campana 2. **BOHAH** 6-8: golpear 7: **boh↓ yahtah** 3. **BOHBIL** 7, 8: que ha sido o debe ser golpeado para que suene lo hueco 4. **BOHCHAHAL** 7, 8: golpearse lo hueco 5. **BOHCHAHÍ** 7, 8: V. **boh↓ chahal** 6. **BOHCHALAK** 7, 8: sonar como hueco 7. **BOHCHALANKAL** 7, 8: V. **bohchalankil** 8. **BOH↓ CHALANKIL** 7, 8: sonar cosas huecas o como madero hueco 9. **BOHLAK** 8: sonar como hueco 10. **BOH↓ NAHÍ** 8: V. **boh** 11. **BOHOL** 4, 9: sonar hueco 12. **BOHYABIL** 1, 5, 11: repicado 3: **bohyabil a kibe'ex ti' maskab:** repicad las campanas 13. **BOH↓ YAH** 1-8: **bohyah maskab:** tañer campanas repicándolas; V. **boh** 4: **bohloxte:** dale de puñadas; **bohche'te:** dale de palos 6, 7: dar golpes que suenen huecos 14. **BOHYAHTAH** 7: golpear lo hueco 15. **BOBOHAH** 7, 8: golpear con repetición lo hueco para que suene 16. **BOBOHANKAL** 1, 7: estar sonando hueco 17. **BOBOHANKIL** 4, 7, 8: V. **bobohankal** 18. **BOBOH↓ KI U PEK** 2, 5: sonar hueco 19. **BOBOHNAK** 1: cosa que suena hueco como calabaza; **bobohnak k'ewel:** cuero que suena por estar seco y tieso.

[4] **BOH** 9: escudriñar 2. **BOHOL** 1: buscar revolviendo y escudriñeando 2: trastornar buscando algo, buscar revolviendo 3: escudriñar la escritura y cosas arduas 4: buscar revolviendo 5: trastornar buscando, buscar revolviendo 6: escudriñar revolviendo 7: escudriñar, revolver buscando 8: *vn* registrar revolviendo las cosas, escudriñar, revistar lugares para hallar algo; el registro practicado reconociendo lugares 3. **BOOHOL** 8: *vp* escudriñarse, registrarse, revolviendo para hallar algo 4. **BOHOLNAHÍ** 8: *vn* registrar revolviendo las cosas, escudriñar, revistar lugares para hallar algo 5. **BOHOL↓ TAH** 7: buscar revolviendo 6. **BOHLAH** 1: buscar revolviendo y escudriñando 2: escudriñar o revolver, revolver buscando 3: escudriñar la escritura y cosas arduas; **u bohlah [in] wotoch:** escudriñó así mi casa 4: **ma' ba'l ma' in bohlahí:** todo lo escudriñé [no hubo nada que no escudriñara] 5: escudriñar o revolver; revolver buscando: escudriñar, revolver buscando 8: *va* escudriñar, registrar revolviendo; revistar lugares 7. **BOHLA'AN** 3: escudriñada 13: lo bien revisado o trillado, escudriñado 8. **BOHLABIL** 8: cosa que ha sido o debe ser escudriñada o registrada 9. **BOHLAHA'AN** 8: *pp* de **bohlah** 10. **BOHLA'AHAL** 8: *vp* ser escudriñado todo para hallar lo que se busca 11. **BOHLA'AN↓ TAH** 8: *v dist* escudriñar o registrar una por una las cosas 12. **BOHLE** 1: buscar revolviendo y escudriñando; **bohle a wotoch, bohle a puksík'al:** [buscar en tu casa, escudriña tu corazón] 3: escudriñar la escritura y cosas arduas 7: escudriñar, revolver buscando 13. **BOHLIL** 8: el registro practicado reconociendo lugares 14. **BOHOLBOH** 3: escudriñar revolviendo lo que hay en alguna parte 15. **tikil** 2, 5: buscar revolviendo 16. **tiklah** 2, 5: revolver buscando 17. **sahlah** 3: escudriñar revolviendo lo que hay en alguna parte; **u saslah [in] wotoch:** escudriñó así mi casa.

[5] **BOH** [aterirse, pasmarse] 2. **BOH IK'** 1: pasmarse con viento; tu **bohahen ik':** pasmándome he [con el viento] 3: pasmarse con el viento 11: ídem 3. **BOH KE'EL** 1: pasmarse de frío 11: *vr* pasmarse de frío 4. **BOH KIS** 11: *vr* pasmarse de frío 5. **BOH KITS** 1: ídem 6. **BOH KISTAL** 11: aterirse; *vr* pasmarse de frío 7. **BOOHOL KE'EL OK'OL** 3: pasmarse con el frío 8. **BUH KE'EL↓ TAL** 11: aterirse; *vr* pasmarse de frío 9. **kal kis** 11: ídem 10. **kal kistal** 11: aterirse; *vr* pasmarse de frío 11. **kal ik'** 11: pasmarse por el viento 12. **ke'elchahal** 11: aterirse; *vr* pasmarse de frío 13. **hats' ik'** 3: pasmarse con el viento 14. **mach'al** 11: *vr* pasmarse de frío 15. **mach'ni** 11: ídem.

BOH CHALTUN 1, 3, 4, 8: laja prolongada; lugar donde todo es laja y tierra donde no hay árboles frutales 2. **bok'olbok' be** 1: camino pedregoso, alto y bajo, no llano 3. **pop chaltun** 3: laja recta, prolongada y extendida.

BOHCHE' 2, 6: herir con golpe que suene 2. **BOH↓ CHE'TAH** 1: apalear o herir con palo cosas que suenan huecas; **bobohche'an u pol:** le han apaleado la cabeza 4: apalear cuando así suena el madero 5-8: descalabrar con palo que suene 3. **BOHCHE'TABIL** 7, 8: que ha sido o debe golpearse con palo lo hueco 4. **BOBOHCHE'TAH** 4, 6: apalear cuando así suena el madero 7, 8: golpear con palo lo hueco para que suene.

BOHCHUHTAH 1: quemar [sentir, dar pena]; **u boh↓ chutah wol in puksík'al u t'an, u k'eyah, u kimil:** sentí mucho sus palabras, su riña, su muerte, diéronme mucha pena.

BOHE' 13: toponímico, **boh:** golpe de madero hueco, resonar hueco; **bohah:** golpear lo hueco, aparentemente era una población que pertenecía a la provincia de **Hocaba' (Hokaba').**

(AH) BOH IT 1: flaco de nalgas 2. **AH BOH IT CH'EL** 1: V. **ah boh it.**

BOH ITS'IN 7: voz con que el hermano mayor llama a su tercer hermano; el hermano mayor llama [así] a su tercer hermano menor 8: voz con que el hermano llama a su tercer hermano.

BOHKABAL-LE' 1, 2, 11: descarado, sinvergüenza 2. **BOHKABAL U LEK** 2: V. **bohkabal-le'** 3. **BOH↓ KABAL** 11: V. **bohkabal-le'** 4. **heleb** 11: V. **boh↓ kabal-le'** 5. **ah tal ilil** 11: V. **bohkabal-le'.**

BOHLOM POOP 3: junco grueso y largo 2. **ix bohlom poop** 3: ídem.

BOHMAL 1, 8: secarse, enjugarse como llaga y cosa que se enflaquece; **bohmal u ka'h u yail:** secándosele va la llaga 2. **BOHBESAH** 1: enjugar la llaga 9: limpiar llaga 3. **na'ch'mal** 1: V. **bohmal.**

BOHOL 1: espantajo de pájaros y son unos cascos de calabaza colgados 3: espantajo para los pájaros 4: una calabaza que suena con que ahuyentan las aves 7: reunión de pedazos de tablas u otras zarandajas para hacer ruido y espantar las aves de los árboles 2. **BOH↓ LIL** 8: ídem.

(AH) BOHOL BA'S 1: el que revuelve la cajuela o petaquilla buscando algo y tómase también por el ladrón 2. **AH BOHOL XAK** 1: ídem.

[1] **BOHOLBOH** 1: baratijas y trastos de casa 2: trastos 5: trastajos de casa o baratijas 11: baratija 2. **lubal lab** 2: trastos.

[2] **BOHOLBOH** 1: cosa seca como calabaza y como pescado 8: cosa muy seca y flaca 2. **BOBOH** 2: flaca cosa 3. **BOHBOH** 1: ídem 4. **tsem** 2: ídem.

BOHOLCHE' 1: matraca de tinieblas [que se toca en las iglesias durante la Semana Santa] 4, 5, 8, 13: matraca.

(AH) BOHOL NA 1: escudriñador al descubierto de la casa de otro 11: *adj* escudriñador de casa.

BOHOL TI' 1: sentir mucho una cosa; **wa mak lik u kokintexe', ma'i' tak xan u bohol ten:** si alguno os injuria siéntolo luego mucho; **bohi u yail u t'an ti' wol:** mucho sentí la reciura [lo recio] de sus palabras 3: **bohi yahil a t'an ten, tin puksík'al:** sentí mucho tus palabras 2. **BOHOL TI' OL** 1: sentir mucho una cosa 5: lamentar 11: lamentar, deplorar 3. **BOHOL TI' PUKSÍK'AL** 1: V. **bohol ti':** sentir mucho 3: imprimirse una cosa en el corazón 11: imprimirse algo en el corazón 4. **BOHA'AN TI' PUKSÍK'AL** 3: impresa alguna cosa en el corazón 5. **chiika'n ti' puksík'al** 3: impresa cosa así [en el ánimo o corazón] 6. **chiikil ti' puksík'al** 3: imprimirse una cosa en el corazón 7. **k'axal ti' puksík'al** 3: ídem 8. **k'axa'an ti' puksík'al** 3: impresa cosa así [en el ánimo o corazón] 9. **nahal ti' ol** 11: *v tr* lamentar 10. **tak'a'n ti' puksík'al** 3: impresa cosa así [en el ánimo o corazón] 11. **ya u'bah nahal ti' ol** 5: V. **bohol ti' ol.**

BOHOL T'AN 2, 3, 5, 8: maldiciones cumplirse 8: cumplirse el pronóstico en alguno; cumplirse algo en alguno 2. **BOOHT'AN** 2, 3: acertar en lo que se dice o habla.

[1] **BOK** 5, 13: ostión 2. **BOOK** 3: ostiones, pescado.

[2] **BOK** 9: garza 2. **sak bok** 9: ídem.

[3] **BOK** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12: olor bueno o malo; **tu' u bok, lob u bok:** malo es su olor, o hiede; **ki' u bok, uts u bok:** es buen olor o huele bien 3: oler como quiera; oler recibiendo el olor 2. **BOOK** 13: olor; **uy u bok:** sentir olor, hedor 3. **BOKA'AN** 13*ddp:* olor que queda impregnado en algo, como en la ropa el olor del cigarro; **boka'an a nok' tumen u buts'il chamal:** el olor del cigarro quedó en tu ropa.

[4] **BOK** 1, 3, 8: oler 1: oler otra cosa; **ma' wa tan a bokbe'x u tu'il:** ¿por ventura no oléis su hediondez?; **tin bokah:** olídola he; **u bokahen u bok:** encalabriádome ha su olor 2: **bok buts':** hedor de humo 3: **u bok mus ik':** el olor de aliento 2. **BOKNI'TAH** 2, 5, 8: olfatear, percibir el olor de lejos; **bok ni':** buscar por el olor o rastro así como hace el perro; olfateándolo 2, 5: oler algo 3. **BOKANKIL** 1-3, 5, 6, 8: oler, dar o producir de sí olor 4. **BOKBESAH** 1, 7, 8, 11: hacer olor, o dar olor a otra cosa 5. **BOKOL** 1, 4, 8: cosa de mal olor o hedionda; **hach bok-ólech:** muy mal hueles; **ba'l bok-ol u bok:** ¿qué huele mal aquí? 6. **BOKOLNAK** 1: V. **bokol** 7. **BOKNAK** 1: cosa muy olorosa, de bueno o mal olor.

(AH) BOK 1: cosa olorosa, que da de sí olor 2: el que tiene olor como quiera.

(H) BOK 8: de mal genio, valiente.

BOKAN 1: apostema, carbunclo, divieso, incordio, y de ordinario viene con calentura 2: carbunco, postema; postema que sale fuera, véase materia o podre 3: **bokan ch'ak:** una landre lo mató; landre; incordio; divieso; postema; tumor 4: divieso nacido o divieso 5: incordio; postema que sale fuera 6: postema que sale fuera; incordio; divieso 7: divieso, postema, tumor incordio 8: tumor, divieso, postema que forma llaga 9: tumor 11: divieso; absceso (colección de pus en el cuerpo), postema 2. **BOKAN K'AK'** 7: divieso, postema, tumor, incordio 11: absceso (colección de pus en el cuerpo); postema 3. **BOKANIL** 8: tumor, divieso, postema que forma llaga 4. **chu'chum** 3: divieso 11: divieso; postema 5. **chu'chum k'ak'** 3: postema, tumor 11: absceso (colección de pus en el cuerpo) 6. **ek'** 5: incordio 7. **ma'ah** 2: postema.

(AH) BOKANIL 1: el que tiene landre, apostema, divieso o incordio.

BOKIL CHIMAL 1: rodelas para bailes.

[1] **BOK'** 1: un vaso para tener agua cuando muelen maíz y también los olleros lo tienen.

[2] **BOK'** 8: valentía, aspereza de genio, fiero, malgenioso 9: valentía 2. **BOK'IL** 8: valentía, aspereza de genio, fiero, malgenioso 3. **chil olil** 9: valentía.

[3] **BOK'** 1: desgraciado en hablar, malcriado, siniestro y soberbio 9: malgenioso 2. **BOOK'** 6: hombre que luego se enoja 8: valiente, iracundo, ceñudo, resabioso 3. **BOK'ACH** 1: desgraciado en hablar, malcriado, siniestro y soberbio 2: malcriado 5: ídem 8: colérico, que luego se enoja 4. **BOK'ACH-HAL** 3: malcriado hacerse así 5. **BOK'ACH T'AN** 3: malcriado en hablar y en despachar 6. **BOK'OCH** 1: desgraciado en hablar, lo mismo que **bok'ach** 5: membrudo 7. **BOBOK'** 1: hombre grave que pocas veces se ríe y no dice palabras feas 8. **boboch' ich** 13*ddp:* sombrío, adusto, modesto; **tanxel tu'ux beta'ah tech k'aase', weye' ka' tal a boboch'kintah wiche':** en otro lado te dañaron y aquí vienes a poner tu cara de molesto 9. **bots kabal lek** 1: descarado, sinvergüenza 10. **ts'ik ach** 2, 5: malcriado 11. **ts'ik ach-hal** 3: malcriado hacerse así 12. **ts'ik achil** 3: ídem.

[4] **BOK'** 2, 5, 6, 7, 9: batir el agua para chocolate 2: agua echar en el maíz cuando lo muelen 6: batir el cacao que haga espuma 7: batir cera, huevos, *etc* 8: **bok' ha':** el agua de moler; agua que usan las molenderas de maíz cocido para mojarlo 9: batir, remover líquidos,

mezclar 2. **BOOK'** 6: agua de maíz cuando lo muelen [para mojarlo] 8: **book' ha':** el agua de moler 3. **BOK'AH** 7: batir cera, huevos 4. **BOK'OL K'AB** 13*ddp:* juguetear, manosear.

BOK'ACH T'AN 1: hablar siniestra y soberbiamente 3: hablar con soberbia y desgracia 2. **BOBOK' T'AN** 3: hablar con soberbia y desgracia.

BOOK' HE' 13: huevo podrido.

BOK' IT 13: dar una patada o puntapié en el trasero.

BOK'OBA' 1, 13: [toponímico] **bok':** batir, mezclar + **-a':** agua, población localizada al noreste de **Cacalch'en** [**Kakalch'e'n**]: no se sabe con seguridad si pertenecía a la provincia de **Ceh Pech** [**Keh Pech**] o a la de **Hocaba'**, se piensa que estuvo en la provincia de **Ceh Pech** porque sus jefes se unieron a un grupo de caciques de **Ceh Pech** para firmar una petición al rey de España.

[1] **BOK'OL OCH** 13: rata, zarigüeya *Marmosa* sp.

[2] **BOK'OL OCH** 13*fpv:* espanto [duende nocturno] 13*ddp:* cuando el zorro suena la bolsa, suena como cuando se bate el chocolate; es un espíritu chocarrero que ronda las casas haciendo ruidos semejantes a los del batidor de chocolate.

BOK'SA 12: cazar 2. **TS'ONO'** 12: ídem 3. **TS'ON** 13: ídem.

BOK'TAL 8: *vn* envalentonarse, ponerse de genio áspero.

(AH)BOK' TI' CHUUEN 1: alfarero, ollero.

BOL 8: *va* embotar filos o puntas en las armas, abollar 9: abollar 2. **BOOL** 2: embotar 3. **BOOLAH** 2: embotar 4. **BOOLÍ** 8: *vn* abollarse, embotarse el filo o punta 5. **BOOLOL** 8: embotarse 6. **BOLCHAHAL** 8: *vn* embotarse, abollarse filo o punta 7. **BOL LA'AHAL** 8: *vn* embotarse, abollarse los filos o puntas 8. **BOL-LA'ANTAH** 8: *vd* embotar o abollar uno a uno los filos 9. **BOOBOLAH** 8: *va* embotar punta o filo con muchas partes o por actos repetidos 10. **BOBOLCHAHAL** 8: *vn* abollarse en muchas partes.

(AH) BOL 1, 2, 5: escanciador 1: trinchante que reparte la comida 2. **AH BOL HANAL** 1: V. **ah bol** 2: despensero que reparte 3. **AH BOL WAH** 1: V. **ah bol hanal** 4. **ah watan hanal** 5: V. **ah bol.**

(IX) BOL 5: suela que se hace de cierta corteza.

BOOL 2, 3, 5, 6, 13: ombligo salido 2. **hok'a'an tuch** 6: ídem.

(AH) BOOL 1: ombligudo que tiene salido el ombligo, o está por allí quebrado 2, 5: ombligudo así 2. **AH BOL TUCH** 6, 8, 11: ombligudo.

[1] **BO'OL** 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11: la paga o jornal que uno paga 1: escote en la comida 3: satisfacer pagando la deuda; alquiler que se paga a su dueño 9: pago recibido 11: prebenda 2. **BO'OLBIL** 1: por paga o precio; **ma' bo'olbil yutskinik hustisia:** no hice justicia por precio o paga 3. **BO'OL K'EBAN** 1: penitencia 4. **BO'OLIL** 1, 7: la paga, jornal; salario con que uno es pagado o premiado 3: interés; **u bo'olil kaxan:** premio por el hallazgo 5. **BO'OLMAHNIL** 8: alquiler 6. **bo't** 1: presente o añadidura que dan los que compran, demás del precio de la cosa comprada; **ts'a u bo'til a p'olmal, u bo'til a man tsimin:** da este presente o añadidura, en la mercancía que compras, y del caballo que compras; albricias 7. **bo'ot** 11: pago, gratificación, salario, emolumento, pensión 8. **bo'otil** 11: V. **bo'ot** 9. **bo'otlil** 11: sueldo, estipendio 10. **atal** 3: flete por paga de que se lleva 11. **u makul k'ab** 3: V. **bo'ol;** galardón o paga que yo doy 12. **mak k'abil** 3: V. **bo'ol.**

[2] **BO'OL** 1, 2, 3, 5, 8: ser pagado 2. **BO'OLA'N** 1, 2, 5, 8: cosa que está pagada 3. **BO'OLBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser pagada o recompensada 4. **BO'OTABAL** 1: V. **bo'ol** 5. **BO'OTABIL** 8: que ha sido o debe ser pagado 6. **BO'OTA'AN** 8: V. **bo'olah** 7. **BO'TAHA** 2: **botaha'an** 8. **BO'OTAHA'AN** 2, 5, 8: cosa pagada 9. **bo'l k'eban** 2: penitenciado 10. **atal** 2: V. **bo'ola'n** 11. **utskinah u yaal k'eban** 2, 5: V. **bo'l k'eban.**

(AH) BO'OL 1, 13: la abeja melífera inofensiva, también llamada **ko'lel kab** y **yilk'il kab,** *Melipona* sp 1: abeja montesa melera sin aguijón 2. **ko'lel kab** 13: abeja melífera indígena sin aguijón *Melipona* sp 3. **yilk'il kab** 13: ídem.

BOL ACH 1: burlón, juguetón y niñón 2: juguetón y burlón que dice palabras de muchachos y de burla; **bol ach winikech:** [eres juguetón y burlón] 2. **AH BOL ACH** 11: *adj* juguetón, burlón 3. **(h)bix pal** 11: niño así [juguetón, burlón].

BOLAN 11: vehículo tosco de Yucatán 2. **BOLAN K'OCHE'** 11, 13: vehículo tosco de Yucatán 13: carruaje de dos ruedas con cama y colchón.

BOLAY 1: nombre genérico a todo animal bravo y que mata 9: jaguar, gato montés, bestia, fiera 2. **bobilche'** 13: uno de los nombres del jaguar 3. **ah chi'bal** 9: jaguar 4. **koh** 11: fiera 5. **boolay** 8: el tigre pequeño o cachorro 6. **boolim** 8: cachorrillo de tigre.

BOLIL 8: embotadura, abolladura, lo embotado hablando de puntas 2. **BOLBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser abollada 3. **BOLENBOL** 8: cosas abolladas o embotadas en sus filos o puntas 4. **BOLOKBAL** 8: poco usado; V. **bol-lak** 5. **BOL-LAK** 8: cosas abolladas 6. **BOLA'AN** 8: embotado 7. **BOLAHA'AN** 8: *pp* de **bolah:** embotado 8. **BOBÓL** 8: *pp* de **boobol:** abollado el filo o punta 9. **BOOBOL** 8: cosas que están embotadas 10. **BOBOOLIL** 8: la abolladura o parte abollada; lo abollado 11. **BOBOLABIL** 8: que ha sido o debe ser abollado repetidamente 12. **BOBOL-LA'AHAL** 8: ser abolladas las cosas 13. **BOBOLKI** 8: muy abollado 14. **BOBOLTAL** 8: *vn* estar yo abollado.

BOLIM 1-3, 5: pescados pequeñitos de la mar [*Clupeideo*] 2: pescadillos chicos que ensartan 3: bolines, pescadillos pequeños; pescados pequeñuelos 2. **BOOLIM** 5: pececillos chicos que ensartan 3. **ib kay** 3: pescados pequeñuelos.

(U) BOLIS IT 3: [patología] salirse el sieso.

(AH) BO'OL K'EBAN 1, 2, 5, 6, 8, 11: condenado o penitenciado que está cumpliendo la penitencia impuesta 2: penitenciado así 8: penitente que expía sus pecados.

BOLNAK 2: tierno como cogollo o mimbre 2. **mamak'ki** 2: ídem.

BOLOCH 13: despuntado 2. **BO'OL** 13: V. **boloch; bo'ol k'ixel ki:** despuntadas están las espinas del henequén que tiene la hoja por los lados; **bo'ol u ni' puts':** despuntada está la aguja 3. **boroch** 13: V. **boloch.**

BOLOL 1, 8: chile grande.

BOLOM HOBON 7: planta no identificada.

[1] **BOLON** 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13: nueve y cuenta de nueve, cosa novena en orden 1: **bolon yal u tsola'an, u tsolol anhelo'ob:** nueve son las órdenes de los ángeles 7, 8, 11: novenario 9: **bolon ts'akab:** nueve generaciones 13: **bolon wits:** nueve cerros 2. **BOLON P'EL** 2, 5, 6, 8: V. **bolon** 6, 11: nono.

[2] **BOLON** 13*fpv:* especie de abeja muy pequeña, no pica y se enreda en el pelo, la llaman "vieja".

BOLON ALMATS' 13: cierto dios gigante, un ser fabuloso de ese nombre.

BOLON BUT' 1: cosa muy llena y atestada.

BOLONCHAK 13: nombre de una ave faisánida no identificada, posiblemente una codorniz.

BOLONCH'ENTIKUL 13: toponímico, [**bolon ch'en ti' kul**]: "nueve-pozos"; **bolon:** el numeral nueve + **ch'en:** cisterna, pozo; **ti' kul:** probablemente se refiera al cacto conocido como *Culul Cereus Yucatanensis;* antiguo nombre del poblado del estado de Campeche conocido actualmente como **Bolonch'en.**

BOLON HE 1: diez días ha 2. **BOLON HEBEN** 1: cosa de diez días; **bolon heben paal:** niño de diez días 3. **BOLON-NEH** 1: de aquí a diez días.

BOLON HOBNIL K'AK' 7: nombre de planta no identificada.

(AH) BOLON HOBON 1: el que sabe muchos oficios, y el que es muy diestro en uno; **ah bolon hobon Juana:** es muy diestra Juana en asentar labores en la tela 7: pintor consumado 2. **ah men ts'ib** 7: V. **ah bolon hobon.**

BOLON HUN 1: cuenta para diez y nueve 7, 8: diez y nueve 11: diecinueve 2. **BOLON LAHUN** 1: cuenta para diez y nueve.

BOLON HUNEH 1: de aquí a veinte días 2. **BOLON HUNHE** 1: veinte días ha.

BOLONIXAN 10: toponímico; **bolon:** nueve + **nik:** flor + **xa'an:** [palma de huano] *Sebal mayarum* Bartlett; población que pertenecía a la provincia de **Hocabá,** el mapa de la provincia la sitúa al noroeste de **Seyé.**

BOLONKOWOH 7: yerba, planta no identificada.

BOLONKULXEKIL 11: sillón.

[1] **BOLONK'AK'** 10: toponímico; "nueve" o "muchos-fuegos", población que pertenecía a la provincia de **Che**↓**tumal,** se encontraba a orillas del Río Nuevo según la narración de Fuensalida, aparentemente se encuentra en territorio beliceño en la actualidad.

[2] **BOLONK'AK'** 7: planta no identificada.

BOLON K'AL 7, 8: ciento ochenta.

BOLONK'AWIL 10: [toponímico]; **bolon:** es el número nueve; **k'awil:** es nombre de la deidad maya del maíz; podría también significar alimento; **k'aw:** es también el nombre de los grajos de esta tierra, población que pertenecía a la provincia de los **Kupules** y se encontraba cerca de **Dzitás** según la leyenda de migración del [Chilam Balam de] **Chumayel.**

BOLONK'UBTA 1, 5, 8: encomendar o despidar 2. **BOLONK'UBENTAH** 1: V. **bolonk'ubtah** 3. **BOLONK'UBCH'ICH'** 1: encomiendas 4. **BOLON**↓ **K'UB CH'ECH'** 5: encomendar mucho.

BOLON LAHUN HO'K'AL 7, 8: noventa y nueve.

BOLON LAHUN K'AL 7, 8: trescientos ochenta.

BOLON LAHUN TU KA'K'AL 7, 8: treinta y nueve.

BOLON LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y nueve.

BOLON LAHUN TU OXK'AL 7, 8: cincuenta y nueve.

BOLON LAHUN TU UUK K'AL 7, 8: ciento diecinueve.

BOLON MAKAP 7: planta no identificada.

[1] **(AH) BOLON MAK'AP** 1: gran cazador, montero y flechero.

[2] **(AH) BOLON MAK'AP** 1: tramposo en pagar, y en hacer cualquier cosa, que para todo halla excusas.

[1] **BOLON MAYEL** 1, 11: cualquier olor suavísimo y trascedente 2. **uts'be'nbil** 11: fragancia, olor suave.

[2] **BOLON MAYEL** 2: agua bendita 2. **tsitsabil haa'** 2: V. **bolon mayel.**

[3] **BOLON MAYEL** 13: "nueve-perfumado", nombre de una deidad prehispánica.

BOLON-NEH 1: de aquí a diez días.

(AH) BOLON PAX CHE' 1: tañedor de atabales.

BOLON PIXAN 1, 2, 3, 5, 8, 9: dichoso y bienaventurado 11: beato, arcángel 2. **AH BOLON PIXANIL** 1, 2, 3, 6, 8, 11: la tal dicha o bienaventuranza 11: beatitud.

BOLON POXCHE' 13: toponímico; **bolon:** el número nueve + **pox:** *Anona cherimola* Mill + **che':** árbol; población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul;** se encuentra al norte de **Ch'och'ola',** se le llama también **bolon.**

BOLONTIBI' 13*abv:* planta, *Cissus Trifoliata* L Vitácea.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

BOLON TU HO'K'AL 7, 8: ochenta y nueve.

BOLON TU KA' K'AL 7: veinte y nueve **2. BOLON TU [KA'] K'AL** 8: ídem.

BOLON TU KANK'AL 7, 8: setenta y nueve.

BOLON TU OXK'AL 7, 8: cuarenta y nueve.

BOLON TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintinueve.

BOLON TU WAK K'AL 7, 8: ciento nueve.

BOLON TS'AKAB 1, 8, 9: cosa perpetua **2. BOLON TS'AKABIL** 1, 2, 9: perpetuidad 5, 11: eternidad.

(AH) BOLON TS'AKAB 13: "el-nueve-gran-fecundador" [nombre de una deidad prehispánica].

BOLON WITS 11: montaña [sierra o cordillera].

BOLON YOK HA' 11: *adj* caudaloso [río].

BOLON YOKTE' XANAB 11: bota, calzado o zapato alto.

BOLON YOT' 1: manejar o manosear mucho una cosa 3: manosear fruta y otra cosa 8: madurar a pulgaradas, apretar con las puntas de los dedos muchas veces.

BOLOS IT 3: V. **k'abak':** almorrana, [síndrome hemorroidal, várices hemorroidales], el que las tiene [padece]; **yan k'abak' ti':** [que tiene o padece almorranas] **2. k'abak'** 13: almorrana.

(AH) BOL TUCH 6: ombligudo 8: el que tiene el ombligo saltado 11: *adj* ombligudo **2. AH BOOL** 1: ombligudo que tiene salido el ombligo o está por allí quebrado 2, 5: ombligudo así **3. BOL TUCH** 8: el que tiene el ombligo saltado.

[1] **BOM** 1: especie de guano de que se hacen sombreros [*Sabal mayarum* Bartlett] 3: (palma) otra de que hacen sombreros 8: cierta variedad de [palma de] guano 13: especie de [palma de] huano que sirve para hacer sombreros pero no casas debido a su rápido envejecimiento.

[2] **BOM** 5: mojón o lindero **2. BOOM** 1: mojón de términos 2: linde entre heredades **3. BOMIL** 8: linde de heredad 11: linde, límite de heredad **4. BOOMIL** 8: linde de heredad **5. U BOOMIL** 1: **ts'aex u boomil:** poned mojones 2: lindero así 3: **u boomil kol:** término, por linde de heredad o milpa 6: linde de heredad **6. U BOM PIKTUN** 3: linde entre heredad **7. u piktunil kol** 3: ídem **8. multun** 1: V. **boom 9. piktun** 1: ídem.

(U) BOOMIL TS'IB 2: punto en escritura **2. U BONIL TS'IB** 5: punto de escritura **3. u t'anil ah ts'ib** 2: punto en escritura.

[1] **BON** 2: tintura 9: tinte **2. BONA'AN** 13*cob:* color **3. BONHOL** 1: la tinta con que tiñen los cueros 2: noque o pila de curtidor **4. BONIL** 8: tintura, tinte, curtidora del cuero 12: color 13: pintura; **u bonil:** pintura [en superficies grandes o de manera burda]; pintura **5. BONLIL** 8: tintura, tinte, curtidura del cuero **6. BONOL** 8: curtimiento, tintura, curtidura del cuero.

[2] **BON** 2: naguas muy labradas 8: enaguas, saya **2. BONIK** 1: naguas o faldellines colorados o labrados de indias **3. BON PIK** 3: enagua labrada [bordada, decorada, teñida, pintada] **4. pik** 2: V. **bon 5. winkilis pik** 2: V. **bon.**

[3] **BON** 1: cosa curtida o teñida **2. BONA'AN** 1: cosa curtida o teñida 8: *pp* teñido, curtido **3. BOMBIL** 6: teñida cosa **4. BONAHA'AN** 8: teñido, curtido **5. BOM↓ BIL NOK'** 13*ddp:* ropa de color **6. BONBIL** 1: cosa curtida o teñida 8: que ha sido o debe ser curtido o teñido **7. BOONBIL** 8: *pp* teñido **8. BONBIL K'EWEL** 3: cuero curtido **9. BONCHAHAL** 8: ser curtido o teñido **10. BONCHAHÍ** 8: ídem **11. BO'ONÍ** 8: ser teñido o ser curtido el cuero **12. BONLA'↓ AHAL** 8: ser teñido o curtido; **bonlak** y **bonlik** su participio.

[4] **BON** 3: teñir con color; curtir cueros adobándolos; oficio del curtidor 7: *va* teñir, curtir cueros 8: teñir, curtir 9: curtir, teñir, la tinta con que se tiñe, pintar **2. BONAH** 1: teñir y la tinta con que se tiñe; **in bonah wex ti' ek':** teñí mis calzones de negro; curtir cueros; **in bonah u k'ewel Juan, maix tan u bo'ten:** curtí el cuero de Juan, y no me paga 6: teñir 7: *va* teñir, curtir cueros 8: teñir, curtir 11: *v tr* teñir **3. BONHAL** 1: curtir y teñir; **bonhal u ka'h u suyem:** está tiñendo su capa; **tin bonlah in suyem:** he teñido mi capa; **bin in bonle':** yo la teñiré; **u kuchil bonhal, u kuchil bonhol:** tinte donde tiñen u otro donde curten 3: curtir cueros adobándolos; teñir con color **4. BONHOL** 1: curtir y teñir; **u kuchil bonhol:** tinte donde tiñen u otro donde curten 3: teñir con color **5. BONIK** 13: pintar **6. BONLA'ANTAH** 8: *v dist* teñir o curtir una a una las cosas **7. BONO'** 12: teñir **8. BONOL** 2: teñir; **bonol ti' ek':** teñir de negro 3: curtir cueros adobándolos, oficio del curtidor: teñir con color; **bonol u ka'h Juan:** curtiendo está Juan **9. BO'ONOL** 2: teñir; **bo'onol ti' ek':** teñir de negro 5: teñir 6: teñir 11: teñir **10. BOONBIL** 2, 11: teñir.

(AH) BON 1, 2: tintorero que tiñe con colores 1, 3: curtidor de pieles 11: tintorero que tiñe con colores; **ah bon k'ewel:** que tiñe pieles 13: pintor, pintor de brocha gorda **2. AH BOHOL** 1, 11: tintorero que tiñe con colores; V. **ah bon 3. AH BOLON HOBON** 11: pintor **4. AH BONYAH** 1: pintor **5. AH BONHOL** 1: tintorero, curtidor de cueros.

BONTAHBA 1: curtirse o sumirse en algún vicio y perseverar en él mucho tiempo; **u (botan) [bontah] u ba ti' tsukachil; ma'taach u bontik hunali':** no suele uno meterse en esto; **bontah u ba ti' kimil:** pasó larga enfermedad, estuvo mucho tiempo enfermo 4, 8: hacer uno su oficio **2. kahalkah** 3: hacer su oficio uno y lo que le pertenece sin tener queja de otro.

BOON TON 1: la bolsa de los testículos **2. BOON TOON** 11: escroto **3. CHIM TON** 1: V. **boon ton 4. PIX TON** 1: ídem.

BOS 11: hervidero **2. BOSLAK** 8: el bamboteo [borboteo] de algo hirviente **3. BOSCHALAK** 1: lo que así hierve; **boschalak yom kab:** [hierve o borbotea la espuma de la miel] 11: hirviente **4. BOSCHALANKIL** 1: hervirse a borbollones **5. BOSK'ALAK** 1: lo que así hierve 11: hirviente **6. BOSK'ALANKIL** 1: hervir como leche que sube y baja de presto 6: hervir a borbollones 8: hervir a borbollones subiendo y bajando **7. lok yomankil** 3: hervirse a borbollones **8. tun omankil** 11: hirviente **9. tulpalankil** 6: hervir a borbollones.

B

BOOSOL 8: *vn* formarse protuberancia en cosa plana **2. BOSÓL** 8: *pp* de **boosol 3. BOSCHAHAL** 8: formarse una comba, protuberancia o convexidad en superficie plana **4. BOSENBOSTAL** 8: formarse prominencias o convexidades **5. BOSLA'AHAL** 8: *vn* empezar a levantarse alguna protuberancia o convexidad en superficies planas **6. BOSKINTAH** 8: *va* inclinar el cuerpo para que asome **7. BOSTAL** 8: *vn* formarse prominencias o protuberancias en superficie plana.

(AH) BO'OT 11: pagador **2. AH BO'OT PATAN** 11: contribuyente.

BOTBA 5: bullir la tierra por algún gusano.

BOT' 9: magullar, levantar chichón **2. BOT'A'AN** 1: carne levantada o magullada de algún golpe 11: chichón **3. BOT'ANHAL** 1: levantarse la carne o pellejo; levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe] **4. BOT'ANKAL** 1: levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe]; levantarse la carne o el pellejo **5. BOT'ANKIL** 1: levantarse la carne o pellejo; levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe] 3: levantarse la carne por algún golpe 4: levantarse la carne de algún golpe o picadura 5: magullarse [por golpe]; levantar la carne o chichón por golpe 8: levantar un chichón por golpe o picadura **6. BOT'HAL** 3: magullarse carne **7. BOT'MAL** 1: irse levantando la carne así [por golpe] **8. BOT'SAH** 1: levantar o magullar así 5: levantar la carne por golpe **9. maaxal** 3: magullarse carne **10. si'ipil** 3: levantarse la carne por algún golpe 4: levantarse la carne por algún golpe o picadura **11. ts'amal** 3: magullarse la carne.

BOT'BA 2: acurrucarse, V. **encogerse 2. BOT' PULBA** 2: agazaparse.

BOT'OCH 8: lanzadera para pasar la trama de la tela 11: lanzadera, la que lleva hilo **2. BOT' OCH** 11: lanzadera, la que lleva hilo **3. BOT'OCHIL** 8: lanzadera para picar la trama de la tela **4. BUT' OCH** 2, 5: lanzadera 3: **but' yoch sakal:** trama, metiendo trama en la lanzadera **5. BUT'UB OCH** 3: lanzadera.

[1] **BOTS** 1: los hijos, nietos y descendientes que uno deja; **te'exí in bots tin pach:** vosotros sois mis descendientes 9: descendientes que uno deja.

[2] **BOTS** 1: los bajíos de mar o río; estero de mar o río **2. BOOTS** 3: barra o banco de la mar **3. BOTS BOTS** 1: lugar donde hay muchos bajíos **4. BOS** 3: loma baja de tierra que sobrepuja y que está llana; médano de arena 8: arrecife, hervidero **5. BOBOS OK** 3: lleno de médanos **6. muuk tsel kan** 3: médano de arena.

[3] **BOTS** 6: aforrar **2. BOTSA'N** 5: aforrado **3. BOTS↓ TAH** 5: aforrar **4. BOTSKABAL LEK** 11: aforrar **5. ah tal ilil** 11: aforrar **6. yalbesah** 5: aforrar.

BOTSA'AN 1: cosa que tiene alguna corcova, o cosa que sale y se parece sobre lo que está igual y llano; **botsa'an u nak' pak':** tiene barriga o comba la pared 5: cosa corcovada 9: corcovado, cosa que sobresale de algo liso o llano, barriga o comba **2. BOTSKABAL** 1: V. **botsa'an 3. BOSA'AN** 8: somero, convexo **4. BOSEN↓ BOS** 8: cosas que están protuberantes o prominentes en superficie plana **5. BOSOCHAL** 8: cosa prominente en una superficie plana **6. BOSLIL** 8: la protuberancia 11: protuberancia.

[1] **BOX** 4: cáscara 5: corteza o cáscara 6: corteza; vaina como de frisol [frijol]; casco de jícara seca; objeto seco y hueco, casco o pedazo de calabaza, jícara 11: corteza; cáscara 13*nem:* cáscara, concha, piel **2. BOOX** 1: casco o pedazo de calabaza o jícara, seco 8: carapacho o cáscara dura de alguna fruta **3. BOXEL** 2: cáscara o corteza de algo 3: hollejo o vainilla de legumbres (frijol) 4: cáscara 6: vaina como de frisol [frijol] 8: la cáscara dura de los frutos 9: cáscara 13: la corteza de los árboles **4. BOOXEL** 1: cáscara de calabazas, jícaras, plátanos y vainillas de legumbres, corteza de árbol, yerba o matas, que no se despide del tronco ni se hace de ella correas o cuerdas **5. U BOXEL** 2: [cáscara o corteza de algo]; **u boxel bu'ul:** vaina de los frijoles 3: **u boxel bu'ul:** hollejo o vainilla de legumbres [frijol]; **u boxel kakao:** mazorca de cacao 5: cáscara o corteza de algo; **u boxel bu'ul:** vaina de los frijoles; **u boxel tanam:** capullo de algodón; **u boxel [ton], u buk ton:** capullo del miembro [viril] **6. BOXEL CHE'** 5: corteza o cáscara **7. BOXEL PACH** 3: corteza recia de árbol que no se despide del tronco **8. hol** 6: corteza con que atan 11: [corteza] la que se utiliza para atar **9. holo'och** 11: [cáscara] de la mazorca del maíz **10. pach che'** 11: corteza **11. soh** 11: cáscara **12. sohol pach** 11: ídem **13. sool** 5, 13: ídem.

[2] **BOX** 3: [negro]; **box aktun ch'e'en:** cueva [obscura] así con agua 8: negro; etiope 9: negro, moreno 11: trigueño; **box winik, ek' pich', ek' box:** hombre negro; **box ni':** nariz negra; **box pol:** pelo negro o cabeza negra 13*cob:* negro 13*nem:* en el maya yucateco moderno, negro, de color obscuro, cuando se utiliza como adjetivo **2. BOXIL** 8: negrura, lo negro **3. BOXKIN↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser ennegrecido **4. BOX↓ KINTABIL** 8: ídem **5. eek'** 13*cob:* negro **6. ek' box** 4: el negro **7. ix ek' box** 4: la negra.

[3] **BOX** 1, 2, 6: bagres de la mar 9: bagre 10: el bagre de la ciénaga, posiblemente *Bagre marinus,* Mitchill, es usado como alimento **2. BOX KAY** 8: bagre, un pez 10: el bagre de la ciénaga, posiblemente *Bagre marinus,* Mitchill, es usado como alimento 11, 12: bagre, pez 13: bagre del mar, pescado negro **3. lu'** 13: bagre [pez de agua dulce y del mar] **4. xlu'** 11: [bagre, pez] el de agua dulce.

[4] **BOX** 2: calabacilla, una chica y redonda 4: calabazón **2. BUX** 1, 3, 5: calabacillas pequeñas silvestres y no de comer, son para guardar tabaco molido *Cucurbita radicans.*

[5] **BOX** 6, 8: un baile **2. BOOX** 1: un baile común.

(AH) BOX 1: gallo pequeño de la tierra 2: gallo pequeño, pollón 5: gallo pequeño **2. ah t'a** 2: gallo pequeño **3. ah t'aw** 5: gallo pequeño.

BOXAB 3: bruñidor de estas cosas [papel, mantas, *etc*].

BOXANKIL 4: [formarse la corteza dura]; **boxankil u ka'h u pach che':** ya va criando cáscara el madero 8: formarse la corteza dura o leñosa de los árboles.

BOXCHAHAL 8: *vn* ennegrecerse **2. BOXKINTAH** 8: *va* ennegrecer, volver negro lo que no era **3. BOXKIN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **boxkintah** **4. BOXTAL** 8: *vn* ennegrecerse.

BOXCH'EN 10: [toponímico] [**box:** negro, bagre; **ch'en:** pozo, cisterna] es el antiguo nombre de la población de **Ekab** en la costa noreste de la península [de Yucatán]: nombre antiguo de **Tizimín;** así se le llamaba hasta fines del siglo dieciséis, pertenecía a la provincia de los Cupules [**Kupul-es**].

[1] **BOXEL** 3: cáscara 4: cáscara o corteza de algo 8: el carapacho de los animales, la cáscara dura de los frutos **2. U BOXEL** 1: cáscara o corteza de algo **3. BOXEL CHE'** 5: corteza o cáscara **4. BOX** 5: corteza o cáscara 6, 11: cáscara **5. holo'och** 11: cáscara de la mazorca del maíz **6. pach** 11: cáscara **7. soh** 11: ídem **8. sohol** 11: ídem.

[2] **BOXEL** 2: concha de tortugas, sabandijas y mariscos 3: **u boxel book:** nácar de perla 4, 6: carapacho 8: el carapacho de los animales 9: concha de tortuga 11: carapacho, concha, carapacho de animal **2. BOX** 4, 6, 11: carapacho **3. BOOXEL** 11: carapacho **4. mak** 11: concha carapacho de animal.

BOOXEL 5: reliquias [restos] de comida o de otra cosa que sobra.

(U) BOXEL CHI' 2, 6: bezo [labio] 3: bezo o labio de la boca 5: bezo 11: labio **2. BOXEL CHI'** 7, 13*fpv:* labio 8: labio; bezo **3. BOXIL CHI'** 13*cob:* labio **4. BOXIL A CHI'** 13*cob:* ídem **5. BOXEL CHI'** 13*fpv:* labio **6. BOOXOL CHI'** 13*ddp:* labios **7. p'el ti' chi'** 11: labios afuera, sin creerlo o sin sentirlo, sólo de palabra.

(U) BOXEL ICH 3: párpado del ojo 13*fpv:* párpado **2. BOOXEL ICH** 13*fpv:* párpado **3. U PACH ICH** 3: párpado.

BOXHAL 1, 3, 9: guarecerse debajo de algo 9: guarecer **2. bo'oyhal** 5: ídem.

BOXHUCH'EL 13: *Machaonia linderniana,* Baill, Rubiácea.

(U) BOXIL CH'E'N 13*ddp:* "el-negro-guardián-del-pozo", ente mitológico.

BOX IT 1, 5, 7, 8, 9, 11: rabadilla **2. BOBOX** 8, 11: rabadilla, cadera, la parte inferior del espinazo 11: sacro, el hueso de la rabadilla **3. BOXEL IT** 13: V. **box** **4. BOBOXIL** 8: V. **bobox** **5. xamach it** 11: V. **bobox** **6. né bak** 11: V. **bobox.**

BOX KOH 3: bruñir o batir papel, mantas y cosas así **2. BOOXTEH KUMO'** 13*ddp:* alinear la olla de barro o bruñirlo, dejarla lisa.

BOX KOWOH 12: [toponímico]; tarántula negra (o "concha-o-carapacho-de-tarántula"); punta localizada en la costa norte de la península de Yucatán, al noreste de **Celestún,** pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

BOX K'OXOL 13*cob:* zancudo, mosquito.

BOX OCH 10, 13: la zarigüeya, variedad negra, *Didelphis* sp.

BOOXPACHTAH 1: descortezar árboles.

(AH) BOX PECH 1: especie de garrapatas medianas 3: [garrapata] otra mayor 9: garrapata negra.

BOXTAN IM 8: mozuela a quien le crece el pecho [la que tiene las tetas como calabacitas redondas] **2. BOX↓ TAN YEM** 8: ídem **3. BOXTAN YE'N IM** 6: mozuela que le crece el pecho **4. BOXTAN U YIM** 11: mozuela.

BOXTUNICHTAH 1: dar con piedra en la cabeza o frente.

BOX XUX 13*ddp:* avispa que pone su avispero comúnmente en las matas del **subin** **2. BOH XUX** 13*rvs:* ídem.

[1] **BO'OY** 1, 3, 4, 6, 7, 8, 11, 13*cob:* [protección, amparo, favor, sombra] 1: amparo, favor, sombra; **oksen tu bo'oy a k'ab:** ponme a la sombra de tus manos; **bey u malel bo'oy tulákalo':** todo pasa como sombra, esto es, presto 4: **yumile' okesen tu bo'oy a k'ab, tu bo'oy a wok:** [señor] favoréceme [bajo la sombra de tu mano, de tus pies] 7: sombra, quitasol 8: favor 9: sombra, amparo, protección 11: umbrío **2. BO'OYA'AN** 3: sombría cosa **3. BO'OYIL** 8: sombra, quitasol, favor **4. BO'OYBESAHBIL** 11: intercesión **5. balk'in** 7: sombra **6. likil u nokchahal bo'oy** 11: cosa sombría **7. sisal** 4: sombrío **8. yanil bo'oy** 11: V. **bo'oya'an.**

[2] **BO'OY** 1: pasmo.

BO'OYAL CHE' 1, 2, 4, 5: un baile y cantar muy malo de los indios; está vedado.

BO'OYBESAH 1, 2, 5, 6, 11: hacer sombra a otro [sombrear, dar sombra, por metáfora cubrir, defender, amparar, ayudar, patrocinar] 2: amparar, cubrir con sombra, defender amparándose de sombra 3: defender amparando; cubrir y hacer sombra 6: sombra hacer; **bo'ybes in mehen, okes yalan a xik', yanal a bo'y:** [ampara a mi hijo, ponlo bajo tu protección, bajo tu sombra] 8: *va* hacer sombra, amparar, proteger, cubrir 11: patrocinar, *v tr* proteger **2. BO'OYBESAHA'AN** 3: cubierto así **3. BO'OY** 11: amparar **4. BO'OYK'AB↓ TAH** 8: *va* hacer sombra con la mano sobre los ojos **5. BO'YANKIL** 13*ddp:* sombrear **6. BO'YSAH** 1, 3: hacer sombra a otro 3: defender amparando **7. an** 11: proteger **8. antah** 2, 5, 11: amparar 11: patrocinar **9. mak bo'oy** 3, 6: sombra hacer a alguno **10. oksal yanal yik'** 11: amparar **11. t'ek'abtah** 11: ídem.

(AH) BO'YBESAHUL 11: intercesor.

BO'OYCHAHAL 1, 3, 4, 8: abrigarse, albergarse, defenderse de la lluvia o sol, al abrigo de algún árbol 4: **bo'oychahen tal u ka'h u k'axal haa':** albérgate que viene el agua **2. BO'YCHAHAL** 3: acogerse **3. BO'OY↓ CHAHÍ** 8: albergarse **4. BO'OYPAHAL** 3: albergarse del sol o lluvia, al abrigo de algún árbol.

BO'OYCHAHAL TI' K'IN 3: sestarse, tener la siesta.

BO'OYIL NOK' 11: cortina **2. yub** 11: ídem.

BO'Y OKNAL 2: andar despacio o con tiento **2. BO'OY OKNAK** 1: el que anda muy despacio; **bo'oy oknak u ximbal:** [camina muy despacio] **3. chanchanbelkunah ximbal** 2: andar despacio o con tiento **4. paktah u nii' ok** 2: andar despacio o con tiento.

(AH) BO'OY ULUM 3: gallina que de vicio pone huevos sin haberla tomado el gallo.

[1] **BUB** 1, 4, 6, 8, 9: vela de navegar **2. BU'UB** 2, 5, 8: vela de nave 8: pabellón de cama **3. BUBIL** 8: vela de barco, pabellón de cama **4. bakam** 2, 5: vela de nave.

[2] **BUB** 1, 4, 9, 11: renacuajo **2. BUBIL** 11: V. **bub.**

BUBIL 1, 9, 11: navegar con velas o a velas **2. BUB** 1: poner las velas a la embarcación 11: navegar.

BUBKALTAH 6: aclarar la voz o el pecho.

(U) BUB TI' PALIL 11: librea.

BUBUK-KI 8: se dice del árbol cargado de follaje.

BUBUL 11: cilíndrico **2. BUBULUK** 1, 2, 4, 8, 13: cosa larga, redonda y rolliza como columna 3: redondo como columna, palo o rollizo **3. BULBULUK** 2, 3: redondo como columna, palo o rollizo 2: redondo **4. BULUBUL** 2: V. **bulbuluk.**

BUBULHA' 8, 13: insecto acuático, como escarabajo, que forma ampollas de agua al sumergirse [este nombre cubre varios géneros de coleópteros acuáticos de diferentes familias: distincídeos, ginirídeos, haliplídeos o hidrofilídeos] 13: animalillo del agua de los estanques que forma burbujas.

[1] **BUCH** 1, 3, 9: piojo de gallinas; alepusa, coruco 3: piojos de aves **2. u p'al ulum** 3: [piojos] de gallinas **3. p'a** 13: alepusa, coruco, piojo de gallina.

[2] **BUCH** 7, 8: polilla de ropa 9: una polilla que cría la ropa de algodón **2. BUCHIL** 8: polilla de ropa.

[3] **BUCH** 12: nombre de insectos no identificados.

[1] **BUH** 12, 13: tecolote o búho **2. AH BUH** 12: V. **buh.**

[2] **BUH** 1-7, 9, 11, 12, 13: cascar, hender, rajar, cortar, partir 3: cortar con golpe hendiendo; hender con hacha o cuña 4: mitad de lo partido; **buhe'ex che':** hended el madero; **buhe'ex che' lo':** raja esa madera 5: cortar así por la raíz 6: **buh tu hatamal che':** rajar con cuña 7, 8, 9: partir en dos mitades de alto a bajo 9: partir longitudinalmente **2. BUHAH** 8: *va* partir una cosa de alto a bajo, rajarla, henderla del modo dicho o según su longitud; hender o rajar madera **3. BUH HATS'** 1: cortar y descalabrar hendiendo; **u buh hats'↓ tah in pol Juan:** descalabróme Juan la cabeza **4. BUH K'UP** 4, 8: abrir por medio del largo, como puerco o gallina **5. BUHBIL** 8: que ha sido o debe ser partido, rajado o hendido en largo **6. BUHCHAHAL** 8: *vn* partirse por mitad, rajarse por su longitud **7. BUH↓ CHAHÍ;** V. **buhchahal** **8. BUHCH'AK** 1: V. **buh hats'** **9. BUHUL** 5: abrirse como pared o cosa de barro 8: mitad de lo partido 13: dividir **10. BUUHUL** 8: el pedazo partido de un leño por su mitad y longitud **11. BUHK'AHAL** 8: partirse por mitad o rajarse de improviso **12. BUHK'AHÍ** 8: V. **buhk'ahal** **13. BUHENBUH** 4: cosa rajada 8: cosas que están partidas por mitad, hendidas o rajadas en su longitud **14. BUHLAK** 8: cosa que está partida **15. BUHLIK** 8: V. **buhlak** **16. BUHLA'AHAL** 8: partirse todos los maderos **17. BUHLA'AHÍ** 8: V. **buhla'ahal** **18. BUH↓ NAHÍ** 8: V. **buh** **19. BUHUKBAL** 8: partido **20. BUHULBUH** 2, 4-6, 8, 11: cascado, hendido, rajado 8: cosa partida a distancia **21. BUHPAHAL** 8: V. **buhchahal** **22. BUBUHAH** 8: *va* rajar, hender o partir algún madero en su longitud o en varios pedazos **23. BUBUHÍ** 4: rajado en muchas partes **24. BUBUHKI** 8: cosa que es fácil en partirse a lo largo **25. BUBUHLAHAL** 8: V. **bubuhlahí** **26. BUBUHLIL** 8: los pedazos o mitades de las cosas partidas a lo largo **27. hetel** 5: henderse **28. hetelhetah** 2: hendida cosa o rayada **29. wak'al** 5: V. **buhul.**

BUUH 10: riña entre muchos.

BUHKE'ELTAL 11: aterirse, *vr* pasmarse de frío.

BUHUM 1, 9: enfermedad de mujeres que parece que están preñadas y no lo están **2. IX BUHUM** 2: estéril mujer; no es vocablo honesto.

(AH) BUHUM CHI' KAN 1: culebras grandes que hacen mucho ruido cuando andan y son muy ponzoñosas **2. AH BUHUM CHAKAN** 13: una serpiente no identificada **3. BUHUM** 13: cierta clase de serpiente.

BUHUM K'AK' 7: planta no identificada.

BUK 1: cualquier vestidura o ropa de vestir 2: vestidura; **u buk pachil xanab:** cobertura o empeine del zapato 3: **u buk le'il che':** copa de árbol; **buk chulul:** armar [trampas] a las iguanas; ropa por vestidura 4: vestidura; **ix ma' buken ken hu'li waye', bey in tak la':** desnudo vine aquí así me estoy; **buklis nok':** frazada, manta de algodón grande con que se cubren en la cama los indios 5: vestidura; **u buk pachil xanab:** cobertura del zapato o pie; **u buk cholil xanab:** talón o peal; **u buk ton, u boxel ton:** capullo del miembro [viril] [el prepucio] 6: vestido 8: vestido, vestidura, ropaje 9: vestido; cobija 10: prenda de vestir, término dado a una especie de mascada o chalina ligera que usaban las mujeres para cubrirse el pecho, los hombros y en ocasiones la cabeza 11: vestido, traje; vestimenta; túnica; **buk tsimin:** jaez; arnés; gualdrapa; **buk k'atun:** armadura; **buk maskab:** coraza; **ah buk maskab:** coracero; **buk u ti'al menyah yanal ha':** escafandra 13: **buk tso'ots:** vestido de pelo **2. BUUK** 3: ropa, por vestidura; vestido generalmente 9: cobija 12: cobija **3. BUKEB NOK'** 1: ropa para vestirse; **tin matah in bukeb nok':** han me dado de limosna ropa para vestirme **4. BUKIL** 8: vestido, vestidura, ropaje **5. BUKIL NOK'** 11: vestido, traje **6. BUKINABAL** 1: vestido o ropa en general sin decir cuyo sea **7. BUKINABIL** 1: ídem **8. BUKNABIL** 1: lo mismo que **bukinabil** **9. BUKINTABIL** 8: vestido que debe ser o ha sido puesto, su síncopa es **bukinbil** **10. BUK NOK'BIL** 1: ropa que uno se viste o trae vestida **11. BUK PIX↓ TAH** 1: cubrir del todo y abrigar cubriendo 3: **buk pixte a ba:** arrópate 4: cubrir todo el cuerpo 8: *va* cubrir todo el cuerpo **12. nok'** 3: ropa, por vestidura 11: vestido, traje.

BUKA'AH 8: síncopa de **bay u ka'ah,** o **bey u ka'ah:** ¿de qué tamaño o cantidad?; **buka'ah u bin ta ts'iib:**

¿cuánto te falta por escribir? 13: **buka'ah naachil a kahal:** ¿qué distancia tiene tu pueblo o qué tan lejos está tu pueblo? **2. BUKA'AHA'** 8: de este tamaño **3. BUKA'HO'** 8: de aquel tamaño.

BUKBA 3: frijoles asirse y trabarse; **bukba u che'el bu'ul; bukba u ka'ah u che'el in bu'ul:** asidos se han así mis frijoles **2. BUKBANÍ U CHE'EL IN BU'UL** 3: V. **bukba u ka'ah u che'el in bu'ul.**

BUKBESAH 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: vestir a otro 3: **ts'a matan buktah numyah:** cubrir o vestir al pobre; **buk↓besah pix:** arropar o cubrir con ropa **2. BUKBES** 4: vestir a otro; **bukbes padre:** viste al padre; **bukbes pal:** viste al muchacho **3. BUUKBESAH** 3: vestir a otro **4. BUKBESABIL** 8: que ha sido o habrá de ser vestido **5. BUKBESAHA'N** 8: *pp* de **bukbesah 6. hel** 11: vestir a otro.

BUKINAH 1, 2, 4-6, 8, 11: vestirse 1: **bukin a nok':** vístete tu ropa o vestido 2: vestirse algo 3: **bukinah k'ewel nok':** enzamarrado; **bukinah u nok'il ok'ol, bukinah sabak nok':** enlutarse 11: *v tr* usar la ropa **2. BUKAN↓KIL** 11: vestirse **3. BUKINA'AN** 8: puesto en uso el vestido **4. BUKINCHAHAL** 8: *vp* ser puesto el vestido **5. BUKINTAHA'AN** 8: *pp* de **bukintah 6. BUKINAAH** 13: usado **7. BUBUKINBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser vestida de ropa repetidas veces **8. BUBUKINCHAHAL** 8: *vp* ser puesto el vestido con repetición **9. BUBUKINTAH** 8: *v frec* vestir sin tino y con repetición la ropa **10. BUUBUKINTAH** 8: *v rec* ponerse repetidas veces un mismo vestido, vestir sin orden **11. helel nok'** 11: V. **bukankil.**

BUKLIS NOK' 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9: sábana o manta de algodón 3: manta grande para cubrir 6: manta o frazada 7, 8: manta de mujer 9: sobrecama **2. BUKLIS** 1: manto de mujer **3. U BUKLIS NOK'IL** 6: sabanón **4. etel nok'** 11: sábana **5. u taas way** 3: V. **etel nok' 6. wayil nok'** 3: V. **u taas way.**

BUKMA 1: el que, o la que trae vestido, alguna vestidura, y la mujer que está descabellada y sueltos los cabellos 2: desmelenada 3: **u bukma tsaplak ti' nok':** trae vestido silicio; **u bukma u pol Juana:** descabellada está Juana; **bukma pol:** descabellado y que trae los cabellos sueltos; **bukma k'ewel nok':** enzamarrado; **bukma boch':** enmantada mujer, cubierta con manto.

BUKTSOTS 13: toponímico; **buk:** vestimenta + **tso'ots:** pelo o cabello; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Ch'el:** se localiza al noreste de **Temax.**

BUKUL 3: juntarse mucha gente en algún lugar.

BUKYAH 8, 13: frecuentemente 13: frecuencia.

[1] **BUK'** 1: cuenta para contar años **2. BUK' XOK** 1, 7, 8, 11: contar generalmente, o sumar la cuenta 9: clasificador para contar años; sumar 11: juntar **3. BUK' XOKIL** 7, 8: cuenta en general, suma o resumen general de la cuenta **4. BUK' XOKAH** 8: V. **buk' xok.**

[2] **BUK'** 3: [batir algo, mezclar, remover la tierra, ararla] batir cera de esta tierra para que se ponga blanca 7: *va* batir, mezclar, remover la tierra, ararla 8: *vn* batir, mezclar, remover la tierra 9: batir, remover 11: batir; arar; mullir la tierra; **buk' lu'um:** arado; arar 13: **buk'le lu'umo' tu yo'olal u ma'alobtal a pak'al:** remueve la tierra para que fertilice bien el sembrado **2. BUK'AH** 1: batir la cera para que se esponje y blanquee 3: batir cera de esta tierra para que se ponga blanca 5: mullir tierra 7: *va* batir, mezclar, remover la tierra 9: batir la cera para que blanquee; batido 11: batir; *v tr* mullir la tierra **3. BUK'AHA'AN** 8: *pp* de **buk'ah 4. BUK'LAH** 2: mullir la tierra 5: enturbiar agua u otro líquido 11: arar, escarbar; **buk'↓lah lu'um:** aflojar la tierra **5. BUK'LA'AHAL** 8: remover, arar todos los terrenos **6. BUK'LA'ANTAH** 8: *vd* romper los terrones, removerles la tierra uno a uno **7. BUK'NAHÍ** 8: *vn* batir, mezclar, remover la tierra **8. BUK'SAH** 1: **buk'sah lu'um:** mullir la tierra para sembrar en ella 3: **buk'sah lu'um:** mullir la tierra 9: **buk'sah lu'um:** aflojar la tierra para sembrar; barbechar 11: arar; **buk'sah lu'um:** mullir la tierra **9. BUK'UL** 1: remover, batir, arar 2: estercolar 3: **buk'ulah le lu'um:** mullir la tierra 11: arar 13: remover como tierra o agua; **buk'ulni' k'ek'en:** hozar el cerdo la tierra; **buk'ul ha':** bogar el agua **10. BUUK'UL** 1: ser batida así la cera [para que se esponje o blanquee] 8: *vp* removerse algún terreno; ser batido el lodo **11. BUK'ULAH** 3: **buk'ulah le lu'um:** mullir la tierra **12. BUK'ULTAH** 1: remover la tierra 11: **buk'ultah lu'um:** arar; mullir la tierra; remover tierra **13. BUK'↓YAH** 1: V. **buk'sah lu'um:** mullir la tierra para sembrar en ella; arar 11: **buk'yah lu'um:** arar; mullir la tierra **14. bok'** 9: remover 11: batir **15. buluk' nak'** 13: cuando el gas en el vientre (como agua revuelta o batida) después de haber tomado un purgante **16. taan↓besah** 2: estercolar.

(AH) BUK' 13: nombre de un cangrejo marino no identificado.

BUK'BIL 8: cosa que ha sido o debe ser batida, como lodo o removida como tierra **2. BUK'IL** 8: la batidura del lodo o rotura del terreno **3. BUK'LIL** 8: V. **buk'il 4. BUK'LABAL** 1: ser mullida la tierra **5. BUK'↓LABIL** 8: V. **buk'bil 6. BUK'LAK** 8: terrenos removidos **7. BUKLIK** 8: V. **buk'lak 8. BUK'LA'AN** 1: tierra mullida o estercolada y preparada para sembrar **9. BUK'LA'AHAL** 8: *vp* ser removida la tierra **10. BUK'UKBAL** 8: terreno removido **11. BUK'ULBUL** 8: tierra removida a pedazos **12. BUBUK'** 8: medio batido el lodo, arada o removida la tierra **13. BUUBUK'** 8: tierra removida, sin orden ni igualdad **14. BUBUK'ABIL** que ha sido o debe ser removida o arada la tierra **15. BUBUK'AH** 8: *va* remover la tierra, arándola muchas veces **16. BUUBUK'AH** 8: *va* remover la tierra o lodo sin tino **17. BUBUK'AHA'AN** 8: *pp* de **buubuk'ah 18. BUBUK'BIL** 8: V. **bubuk'abil 19. BUBUK'CHAHAL** 8: ser removido el lodo, arada la tierra **20. BUBUK'IL** 8: lo rebatido del lodo **21. BUBUK'KI** 8: tierra o lodo muy removido **22. BUBUK'LA'AHAL** 8: romper o arar todos los terrenos **23. BUBUK'LA'ANTAH** 8: *v dist* romper o arar uno a uno los terrenos **24. BUBUK'TAL** 8: *vn* quedar muy removido el terreno o tierra **25. BUBUK'UL** 8: las partes removidas de un terreno con respecto de las que no lo están.

BUK'LAH 2: tejer haciendo labor **2. BUK'UL-LAH LE** 1: entretejer 3: entretejer labores en la tela; **buk'le a sakal:** entreteje así tu tela.

BUK'OL 5: uniformidad.

BUK'TE' 8: aljibes o depósitos hechos en el fondo de las aguadas para recibir el agua que se infiltra y se usa cuando la fuerza del sol ha secado aquéllas.

BUK'TUN 1, 2, 3: tierra algo alta o cerrillos pequeños, en que suelen los indios edificar sus casas; cuesta suela o reventón 3, 6: roca en la orilla del mar 9: cerros pequeños donde se edifican las casas, peñascos prominentes; cimientos de casa 11: peñasco **2. BUK'TUNIL** 8: rocas o peñascos prominentes **3. BUK' LU'UM** 11: montículo **4. BUT'BIL LU'UM** 11: montón de tierra.

BUK'YEM 7, 8: casadero, casadera.

[1] **BUL** 1: todo, entero, completo; **bul ak'ab:** toda la noche **2. BUBUL** 1: V. **bul; bubul ak'ab:** todas las noches.

[2] **BUL** 1, 3, 9: agalla de hombre o animal **2. BULUT'** 3: landres del cuello o garganta o agallas **3. BUL↓KAL** 3: agallas del hombre o de cualquier animal **4. BUUL** 8, 11: glándula, las amígdalas 8: glándula, ganglio.

[3] **BUL** 7, 8, 13: juego de azar, juego de suertes **2. BULIL** 8, 13: V. **bul** 11: rifa **3. BUL AM** 3: dados con que se juega y jugarlos **4. BULBIL** 11: rifa.

[4] **BUL** 2, 4, 5, 6, 8: jugar y ganar el juego 2: jugar con los dados; perder el juego 4: **bul u bul ka'ka'h:** estamos jugando unos con otros 5: dados y jugar con ellos 7: *va* jugar naipes y dados, *etc* 8: juego de suertes 9: jugar con dados o naipes, pervertir **2. BULAH** 1, 8, 9: jugar a los dados, naipes o cualquier juego así, y el tal juego 5: **bulah u tak'in:** perdió su dinero 9: jugar juegos de azar 11: *v tr* rifar, sortear **3. BULAHA'AN** 8: *pp* de **bulah 4. BULK'INYAH** 1, 3, 9, 11: apostar y apuesta **5. BUULUL** 6: perder al juego.

[5] **BUL** 3: sumir en el agua algo; **bul k'ab, bul ok:** sumir mano o pie en el agua 9: zambullir, sumir en agua, hundirse **2. BUUL** 13: ahogar; **buul ich ha':** ahogarse en el agua; **buul u ni':** ahogóse; **buul u ni' ichil k'aanab:** ahogóse en el mar **3. BULI** 11: sumergir; zambullirse **4. BULIL** 11: sumergir **5. BULBIL** 11: sumergir **6. BUL HA'** 13: regar con mucha agua **7. BUL IK'AL** 1: tormenta que sorbe los bajeles **8. BULABAL NI'** 3: sumergirse o ahogarse en el agua **9. BULBA** 5: sumergir dentro del agua **10. BULESAH** 1: zambullir o sumir algo en el agua y echar a perder a otro en costumbres 2, 5: hundir en el agua 8: *va* anegar, sumergir en algún líquido **11. BULESAH NII'** 6: ahogar en el agua 11: ahogar **12. BULHAL** 2: hundirse o zambullirse en el agua **13. BULUL** 3: ahogar; **bulul na tumen haa':** anegarse la casa 11: *vr* sumergirse 13: anegar, ahogar **14. BUULUL** 3: sumirse en el agua 8: *vn* anegarse, sumergirse en algún líquido **15. BUL NI'** 8: *va* ahogar a otro sumergiéndole la nariz en el agua u otro líquido 11: ahogar **16. BUL NII'** 1: zambullirse debajo del agua y ahogarse **17. BULAH NI'** 8: V. **bul ni' 18. BULULANKIL** 11: zambullirse **19. BULUL NI'** 3: anegarse el navío u otra cosa 4: ahogarse en el agua; **buli u ni'ob:** ahogáronse 5, 6: ahogarse en el agua 6: **buli u ni' Pedro:** [se ahogó Pedro en el agua] 8: ahogarse alguno 11: zambullirse **20. BUULUL NII'** 1: sumirse o ahogarse en el agua **21. BUL NI' TI' HA'** 3: ahogar en agua 5: sumergir dentro de agua **22. BULUL NII' TI' HA'** 7: anegarse [ahogarse] 11: anegación, por ahogarse **23. BULUL NA TUMEN HAA'** 2: anegarse la casa **24. BULUK** 11: ahogar **25. BULKABAH** 13*cob:* sumirse **26. BULK'ABAL** 3: anegar o echar a fondo 11: inundación **27. BULK'ABTAH** 8: sumergir o zambullir con presteza o prontitud **28. BULKI** 3: hartar; **bulki ti' bino:** embeodar o hartar de vino **29. BUL↓KI'TAH** 3: hartar a uno de vino; henchirse de vino 8: emborrachar con mucho vino; **u bulki'tahen batab:** emborrachóme el cacique **30. BULK'AB** 7: zambullir con presteza **31. BUL K'ABTAH** 7: V. **bulk'ab 32. BUL-LA'AHAL** 8: sumirse todas las cosas en el líquido **33. BUL-LA'ANTAH** 8: *va* sumir de una en una todas las cosas en el líquido **34. BULSAH** 3: anegar o echar a fondo 5: sumir algo 8: *va* anegar, sumergir en algún líquido **35. BULSAHA'AN** 8: *pp* de **bulsah 36. BULSAH NI'** 5: ahogar así 6: anegar, [ahogar] sumir en el agua 8: *va* ahogar a otro, sumergiéndole en algún líquido **37. BULSAH NI' TI' HA'** 3: ahogar **38. BUBULAH** 8: *va* sumir por veces repetidas en algún líquido, anegar o derramar mucha agua en algún lugar **39. BUBUL-LA'ANTAH** 8: *va* sumir con repetición y una a una las cosas en algún líquido **40. BUBULANKIL** 5, 8: sumirse con frecuencia; desprenderse ampollas de aire por dentro de algún depósito de agua o del interior de algún objeto vacío que se llena de agua al sumergirse en ella **41. BUBULANKIL TI' HAA'** 2, 5: zambullirse en el agua **42. BUBULAN↓KIL TI' MAB KA'AN** 3: gargarizar **43. BUBULAN↓KINAH TI' MAB KA'AN** 3: gargarizar **44. BUBUL KI** 3: embeodar o hartar de vino **45. atsah ti' mab ka'an** 3: gargarizar **46. buhil** 7: zambullirse, sumergirse, anegarse **47. kalhal** 3: embeodar; **kalhal ti' bino:** embeodar o hartar de vino **48. k'oopol** 11: hundirse **49. lamal** 11: sumergirse **50. muuk ha'** 2, 5: zambullirse en agua **51. mumukankil** 2, 5: zambullirse en agua **52. pulba ich haa'** 11: *vr* sumergirse **53. pulba ichil haa'** 11: zambullirse **54. soop'ol** 5: sumirse en el agua **55. yekil** 11: inundación.

(AH) BUL 1, 11, 13: jugador de naipes o dados 11: tahúr **2. ah kukulche'ob** 11: V. **ah bul 3. h-bulnaal** 13: V. **ah bul.**

[1] **BU'UL** 1-8, 13: frijoles pequeños en general, así la mata o mucha fruta 3: frijoles así grandes y negros 6: frisoles 7, 8: frijol 13: *Phaseolus* sp **2. BUL** 8: frijoles **3. BU'ULIL** 1: frijoles; **bu'ulil kop'en:** puchas con frijoles cocidos y enteros y exprimido ají por encima; **bu'ulil sa':** V. **bu'ulil kop'en; bu'ulil wah:** tortilla de frijol; **x-bu'uli wah:** tortilla de masa de maíz mezclada con granos de frijol 13: **bu'uli k'ek'en:** frijol con puerco; platillo muy sabroso, popular en Yucatán.

[2] **BU'UL** 1, 3: los muslos; **u bu'ul winik:** los muslos del hombre **2. BUL** 6, 8, 9: muslo, desusado 6: el muslo de la pierna **3. BU'LIL WINIK** 3: el muslo del hombre **4. chak bak'el** 3: V. **bu'lil winik.**

[1] **BULA'AN** 1: cosa hundida o sumida en agua o anegada 3: **bula'an ich ha':** zambullido estar dentro del agua **2. BULA'N** 6, 11: sumido 6: **bula'n u nii' ti' ha':** anegado **3. BULUL** 8, 11: anegado 8: sumergido **4. BUL↓BIL** 8: cosa que ha sido o debe ser anegada o sumida en algún líquido **5. BULCHAHAL** 8: ser anegado o sumergido en el líquido **6. BULCHAHÍ** 8: V. **bul↓chahal 7. BULENBUL** 8: cosas sumergidas **8. BUL↓**

LIL 8: la parte anegada o sumergida, lo anegado o sumergido 9. **BULUKBAL** 8: cosa que está sumergida en algún líquido.

[2] **BULA'AN** 6: sumido o pervertido en costumbres 1: vicioso, dañado en vicios y pervertido 3: **bula'an ti' k'eban:** sumido estar así; **bula'an u nonol puksík'al tumen u ma' ti' belilo'ob:** empedernido corazón en maldades; disoluto en vicios y disolución así 2. **BUL↓HAL** 11: desmoralización 3. **BU'ULHAL TI' K'EBAN** 3: obstinación en el mal 4. **BULUL** 11: perversión 5. **BULUL TI' K'EBAN** 3: disoluto en vicios y disolución así 6. **k'asil** 11: V. **bulul** 7. **BULSAH TI' K'EBAN** 3: sumir a otro en pecados o vicios 8. **BUL↓SAH TI' KO'IL** 3: echar a perder en costumbres 9. **BULESAH TI' KO'IL** 3: echar a perder en costumbres.

[3] **BULA'AN** 2, 3, 5: andar solícito 2. **BUBUCHANKIL** 1, 4, 5, 8: andar perdiendo tiempo y vagueando, solitario y melancólico 4: andar vagueando a solas 5: andar solícito y pensativo; andar vagueando 8: andar vagando a solas 3. **BUBUCHNAK** 1, 3: el que anda así **bubuchnak u ximbal Pedro:** anda Pedro así perdiendo el tiempo solitario y melancólico 11: gandul 4. **BUL↓HAL TI' TUKUL** 3: andar solícito 5. **BUCHBUCH XIMBAL** 3: melancólico anda.

BULBULANKIL 4, 5, 6, 8: estarse zambullendo en el agua 6: zambullendo andarse 2. **BUBUL** 8: cosa medio sumida en el líquido o agua 3. **BUBULBIL** 8: cosa que debe ser o ha sido sumida en algún líquido repetidas veces 4. **BUBULIL** 8: la parte muy anegada 5. **BUBULKI** 8: V. **bubulil** 6. **BUBULTAL** 8: *vn* quedar anegado 7. **BUBULCHAHAL** 8: V. **bubultal:** *vn* ser sumido en algún líquido con repetición, anegar derramando mucha agua en algún lugar 8. **BU'UBUL** 8: anegado sin medida.

BULEB 7, 8, 9: jarro 2. **BULEB-BIL** 8: jarro para sacar agua 3. **BULUB SEL** 7, 8: jarro pintado.

BULEB, SAN ISIDRO 10: [toponímico]; **bul:** anegar, sumergir, zambullir en algún líquido + **eb:** escalera, escala, escalón; población localizada al norte de **Tix↓méuac [Tixméwak]** donde se dice se encuentran abundantes ruinas arqueológicas.

BULHAL 1-6, 8, 11: dañarse en vicios o pervertirse 2, 3, 4, 5, 6, 8: en costumbres; dañarse las personas con vicios 3: **bulhal ti' k'eban:** envejecerse y endurecerse en pecados; **bulhal ti' k'eban:** sumirse en pecados 5: enfangarse en los vicios 11: pervertir; enviciarse, depravar; desmoralizar; desanimar 2. **BULAH** 9: pervertir 3. **BULANKIL** 13: jugar, el vicio de jugar 4. **BULUL NI'** 4: perderse en malas costumbres 5. **but'hal ti' k'eban** 5: corromperse en costumbres.

BULKABIL 3, 4, 5: diluvio o aguaducho 5: diluvio general 2. **BULKABAL** 8, 11: diluvio o anegación general 3. **chupkabil** 4: diluvio 4. **haykabil** 5: diluvio.

BULKON 7, 8, 11: mollera 2. **BUKLEM** 8, 11, 13: mollera 3. **BUKNONIL** 6, 8, 11: mollera 4. **BUKNOMO** 3: mollera de niño cuando está seca 5. **haal** 3: mollera de niño cuando está tierna.

BULKUM 3, 13: mosca otra grande peluda.

BUL K'IN 1, 7, 8: todo el día, de sol a sol 2: todo el día 4: cuando se hace algo todo el día de sol a sol; **bulk'in in menyah:** de sol a sol trabajé 2. **BULK'IN BULK'IN** 1: muchos días y cada uno de sol a sol; **bulk'in bulk'in u menyah Juan:** trabaja Juan muchos días y éstos de sol a sol 2: **bulk'in bulk'in menyah:** trabajar todo el día 4: **bulk'in bulk'in in menyah:** de ordinario trabajo de sol a sol; **bulk'in bulk'in a kanpektsile'x a chupul chi'ex:** siempre estáis murmurando y chismeando 3. **BIIK'IN** 4: cuando se hace algo todo el día, de sol a sol 4. **mank'in mank'in** 2: todo el día; **ma[n]k'in menyah:** trabajar todo el día.

BUL K'OLTAH 1: hartar hasta nomás de caldo espeso o guisado así.

BUL NI' 8: ahogamiento 2. **BULAH NI'** 8: *va* ahogar a otro sumergiéndole la nariz en el agua u otro líquido 3. **BULSAH NI'** 8: ahogamiento sumergiendo la nariz de alguno 4. **BULI U NI'** 11: ahogado.

BUL T'ANTAH ICH 3: hablar muchos a uno que no le dejan decir nada.

BULUCHKA'AN 1, 8, 11: bálsamo o liquidámbar y unas manzanillas de esta tierra 1: *Miroxilon balsamum; Helenium quadridentatum.*

BULUK 2, 7, 8, 9, 11: once de número 8, 11: undécimo 11: onceno.

(AH) BULUK AM 13: piedra labrada en cubo; "el-once-araña" [deidad].

BULUK CHUEN 8: mono artífice [deidad].

(AH) BULUK CH'ABTAN 13: "el-once-ayunador" [deidad].

BULUK K'AL 7, 8: doscientos veinte.

BULUKLUCH 8, 13: la ballena.

BULUK TOK' 8: especie de perdiz.

BULUK TU BOLON K'AL 7, 8: ciento setenta y uno.

BULUK TU BOLONLAHUN K'AL 7, 8: trescientos setenta y uno.

BULUK TU BULUK K'AL 7, 8: doscientos once.

BULUK TU HO' K'AL 7, 8: noventa y uno.

BULUK TU HOLHUN K'AL 7, 8: doscientos noventa y uno.

BULUK TU HUN BAK' 7, 8: trescientos noventa y uno.

BULUK TU KA' K'AL 8: treinta y uno.

BULUK TU KAN K'AL 7, 8: setenta y uno.

BULUK TU KANLAHUN K'AL 7, 8: doscientos setenta y uno.

BULUK TU LAHKA' K'AL 7: doscientos treinta y uno.

BULUK TU LAHUN K'AL 7: ciento noventa y uno.

BULUK TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y uno.

BULUK TU OXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos cincuenta y uno.

BULUK TU UUK K'AL 7, 8: ciento treinta y uno.

BULUK TU UUKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta y uno.

BULUK TU WAK K'AL 7, 8: ciento once.

BULUK TU WAKLAHUN K'AL 8: trescientos once.

BULUK TU WAXAK K'AL 7, 8: ciento cincuenta y uno.

BULUK TU WAXAKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos cincuenta y uno.

BUMAL BUMAL 5: de paso.

BUS 7, 8: corcova, joroba, jiba 2. **p'us** 13: ídem.

[1] **BUT'** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: [el embutido, cosa embutida, material que sirve para embutir, *adj*] 1: henchimiento así de estas cosas [embutidas con embudo], calzada en pantanos o cenegales, henchimiento [terraplén] 2: relleno 3: llena cosa; **but' ixi'im ti' sahkab:** ensilado así 4: el relleno de gallos y papadas 6: henchimiento de algo 8: terraplén, embutido, o relleno de pavos y papadas 11: butifarra, chorizo 2. **BUT'A'N** 1, 3, 6: cosa embutida o rellenada 3: llena cosa; **but'a'n u ba'al kastelan ts'on:** atacado así arcabuz [cargado, rellenado el arma de fuego]; **but'a'n ti' ki'iki' olal:** lleno de alegría 3. **BUT'A'AN** 3, 11: encerrado; **but'a'an ch'e'en:** cegado así [pozo embutido, cegado] 11: **bek'ech choch but'a'an:** longaniza 4. **BUT'BAL** 1: cosa rellena o embutida 5. **BUT'BIL** 8, 11, 13: cosa que ha sido o debe ser embutida, rellenada, *etc* 11: embutido, *pp* embuchado, tripa rellena, *pp* y *adj* relleno, butifarra, longaniza, terraplén [relleno de tierra]; **but'bil u chochel k'ek'en:** butifarra 13: **but'bil ts'on:** escopeta de percusión 6. **BUT'BIL LU'UM** 11: terraplén 7. **BUT'EL NOK'** 11: colchón, jergón 8. **BUT'EN BUT'** 8: rellenos, embutidos los pavos 9. **BUT'IL** 1, 8, 11: lo embutido en la almohada, colchón, *etc* 8: la embutidura o henchimiento, el material de éste, terraplén, re-henchimiento, embutido o relleno de pavos y papadas 11: atestamiento 10. **BUT'UKBAL** 8: lleno, embutido 11. **BUT'UL BUT'** 8: lleno por partes, embutidos por partes los caminos 12. **BUUT'UL** 8: *vp* ser embutido, llenado, henchido 13. **BUT'LA'AHAL** 8: *vp* ser embutidas o rehenchidas todas las cosas 14. **BUT'↓LAK** 8: lleno, henchido 15. **BUT'LIK** 8: ídem 16. **BUT'LIL** 8, 11: la embutidura o henchimiento, el material de éste 11: atestamiento 17. **BUT'LU'UM** 11: terraplén 18. **BUBUT'** 8: medio terraplenado o ensolvado 3: **bubut' ch'e'en:** cegado pozo [pozo embutido] 19. **BUBUT'A'AN** 8: embutido sin cuidado 20. **BUBUT'CHAHAL** 8: ser embutido sin orden ni cuidado 21. **BUBUT'IL** 8: la rellenadura sin orden 22. **BUBUT'KI** 8: muy henchido, embutido o atacado 23. **BUBUT'TAL** 8: *vn* ser demasiado lo embutido 24. **BUBUT'UL** 8: V. **bubut'il** 25. **BUUNBUT'** 8: embutido sin cuidado 26. **bala'an** 3: llena cosa 27. **choch** 11: butifarra 28. **hach chup** 11: *pp* y *adj* relleno, embutido.

[2] **BUT'** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 13*ddp:* [embutir, henchir, llenar, rellenar, envasijar, enfundar, embarcar, atestar y encerrar lo que se ha embutido] 1: henchir, [embutir] con embudo; **but'ul:** pasivo de **but'** 2: atestar, rellenar 2, 5, 6: **but' yol ts'on:** cargar, armar arcabuz; **but' yol a ts'on:** carga tu arcabuz 3: apretar o atestar como algodón o lana, envasijar, enfundar como almohada, meter en costales o cestos, cegar [embutir] algún ojo, agujero o cueva; **but' ch'e'en:** cegar pozo; **but'e'ex u k'an ho'ol:** llenad la almohada; **but' ixi'im** 4, 5, 8: **but' ixi'm:** ensilar, entrojar, encerrar maíz, trigo o pan; **but' ti' ch'il, but' k'unche':** entrojar maíz y ponerlo en la troje; **but' chuhkab:** armar caleras pequeñas echando en ellas piedras y madera 4: **but'ake'x haa' ti' harros:** [henchid de agua los jarros]; **chupe'x ti' haa':** henchidlos de agua; **but'anen ti' k'eban:** estoy embutido en pecado 8: **but' chem:** embarcar, cargar [embutir, llenar] la nave; **but'ul bin u ka'h chem:** dizque embarcando están la mercaduria [dicen que están embarcando la mercaduria] 5, 6: **but' ti' chem:** embarcar algo; **but'e'x ka' tsanmak:** apretadlo para que esté tieso 4, 8: **but' ol ts'on:** cargar arcabuz, ecopetar 8: terraplenar; **but'a'an:** *pp* de **but'** 13: rellenar, henchir atestando como almohada 13*ddp:* **but' ka'an:** cuando las nubes se desplazan rápidamente a causa de los fuertes vientos que imperan principalmente en primavera, cubren el cielo, presagio de lluvias 2. **BUT'AH** 1, 7, 8, 11: henchir, rellenar, embutir 8: *va* llenar; **but' yol ts'on:** cargar con bala el arma 11: *v tr* atacar, embuchar, repletar, atestar; **but'ah ti' chem:** *v tr* embarcar 3. **BUT'A** 3: henchir algo 4. **BUT'A'AN** 3: harto estar 5. **BUT'EL NOK'** 11: *v tr* acolchonar [rellenar colchones, hacer colchones] 6. **BUUT'UL** 8: ídem 7. **BUT'CHAHAL** 8: *vp* embutirse, llenarse 8. **BUT'CHAHI** 8: ídem 9. **BUT'↓LA'ANTAH** 8: ídem 10. **BUUT'AH** 8, 11: *va* embutir sin cuidado ni tino u orden; **bubut'aha'an:** *pp* de **bubut'ah** 11: *v tr* incrustar 11. **BUUBUT'AH** 8: *va* embutir, henchir sin orden ni cuidado 12. **BUBUT'↓LA'ANTAH** 8: *v dist* embutir sin orden, uno a uno los sacos 13. **bolon but'** 13: rellenar 14. **chok'** 5, 6: embutir 15. **chok'ah** 11: atestar, embutir 16. **chup** 3, 4, 5: enfundar como almohada, henchir algo 4, 5: **chupe'x ti' haa':** henchidlos de agua 17. **chupsah** 5, 6: henchir, llenar 18. **kants'il,t** 2, 6, 11: apretar como algodón o lana 6, 11: embutir, rellenar 19. **oksah** 11: *v tr* incrustar 20. **pochek'** 5: embutir 21. **t'oh** 3: envasijar 22. **ts'il** 3, 5: enfundar como almohada, rellenar, henchir atestando como almohada 5: embutir.

[3] **BUT'** 2, 5: colar con embudo 3: (colar) con embudo.

BUT'BAK' 1, 4, 11: encorar la herida o sanar; encarnarse la herida o llaga 1: **Dios but'i bak' tin kimil:** Dios encarnó mi herida 3: **but'bak' ti' yah:** encarnarse la llaga creciendo la carne 2. **BUT'BA** 3: encarnar la llaga 3. **BUT'BAK'HAL** 6: encorar la llaga 4. **BUT'A'AN TI' BAK'** 6: V. **but'bak'hal** 5. **BUT'UL BAK'** 6: cerrarse la herida creciendo la carne 6. **BUY BAK'** 1, 4, 5: cerrarse la herida o llaga 4: **buybak' u ka'h che':** ya va criando corteza el árbol 7. **BUYUL** 9: infectarse la llaga 8. **ts'uts'ul yah** 5: V. **buy bak'.**

BUT' KUCH 4: calumniar o culpar; **but' kuch u ka'h in kuchpahebal:** ándame calumniando 5: calumniar, metafórico 2. **BUT' KUCH T'AN** 2: calumniar metafóricamente 3. **k'ax kuch** 4: calumniar o culpar 4. **pul kuch** 5: calumniar, metafórico.

BUT' OCH 2, 5: lanzadera 3: **but' yoch sakal, oksah yoch sakal:** trama, metiendo trama en la lanzadera **2. BUT'UB OCH** 3: aguja de hacer redes; lanzadera de tejedor o tejedera **3. U BUT'UB OCHIL SAKAL** 3: lanzadera de tejedor o tejedera.

BUT'UB 1, 5, 7, 8, 9, 11, 13: embudo **2. likil but'** 5: embudo **3. likil chup** 5: ídem **4. t'ohob** 7, 11: V. **but'ub.**

BUT'UB OCH 6, 11: estambre **2. BUT'UB O'OCH** 8: estambre.

BUT'UB TS'AK 1, 5: jeringa para lavativa.

BUTS' 1-9, 11, 12, 13: humo, humear; hacer humo 3: humear y hacer humo 4: **wol buts' u bok a nok':** a humo hiede tu manta; **buts' u bok:** saber a humo [tener olor a humo] 8: **buts'i holo'ch:** hoja de maíz ahumada 12: humo, ahumar **2. BUTS'IL** 8: humo 11: bruma; **buts'il ka'an:** nebulosa **3. BUTS'ANKIL** 1: humear; echar de sí humo 2: humear 3: humear y hacer humo 4: ahumarse 5: humear 6: humear 8: estar humeando, humear 11: echar humo; *v intr* humear **4. BUTS'CHAHAL** 8: *vn* ahumarse **5. BUTS'INTAH** 8: *va* ahumar **6. BUTS'INTAHA'AN** 8: ahumado **7. BUTS'MAL** 1: heder a humo 3: huele a humo **8. BUTS'MAL U KA'AH** 3: humo huele **9. BUTS'TAL** 8: *vn* ahumarse, convertirse en humo **10. BUTS'UK↓ NAK** 1: cosa que humea mucho y no arde **11. BUTS'↓ UNKIL** 1: V. **buts'ankil** 3: humear y hacer humo.

BUTS' EK' 1: cometa crinito como el que apareció el año 1577 [cometa de cabellera, en otra parte dice *"cometa caudata"*, de cola] 9, 13*fpv:* cometa 11: cometa, astro **2. BUTS'AL EK'** 1, 3: cometa **3. BUTS'IL EK'** 1, 4: cometa 11: cometa, astro **4. ik'om né** 11: cometa, astro.

BUTS'MAL 4: marchitarse **2. muts'mal** 4: V. **buts'mal 3. muts'em muts'em** 4: V. **muts'mal.**

BUX 1: calabacillas pequeñas silvestres y no de comer, son para guardar tabaco molido [*Cucurbita radicans* Naudin?] 3: bujeta de calabacitas pequeñas 5: calabacilla, una chica 9: calabacitas pequeñas silvestres para guardar tabaco molido; calabaza silvestre **2. U BUXIL K'UTS** 3: bujete así de piciete **3. box** 9: calabacitas silvestres para guardar tabaco molido **4. burut'** 1: V. **bux.**

BUXYEM IM 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 2: tetillas, tener ya crecidas 5: tener ya crecidas [las] tetillas **2. BUXYEM TAN** 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas **3. BUXYE'N U TAN** 1: tetillas 5: casadera, mujer de edad de casar **4. BUXTAN YE'N** 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas **5. BUXTAN YEM IM** 1, 2, 5: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 2, 5: tetillas tener ya crecidas **6. tan ichamil** 5: casadera, mujer de edad de casar.

[1] **BUY** 1, 7, 8, 9: catarata o nube en el ojo 1: ciego de nube, carne que tiene en el ojo 7: cataratas **2. BUY↓ TAH** 7: V. **buy 3. BUYUL** 1, 3, 9: cubrirse el ojo de carne o de nube y el maíz con yerba y cerrarse o encenarse la llaga o herida 1: mellarse cualquier herramienta 3: paño que se cría en los ojos; **buyul u wich k'in tumen muyal:** cubrirse el sol por las nubes 9: cubrirse el ojo de carne o nube, o el maíz con yerba, infectarse la llaga; carnosidad en el ojo **4. BUYPIXTAH** 1: atapar cubriendo **5. BUYOT'HAL** 1: V. **buybak' 6. BUYUK U WICH** 2, 5: ciego algún tanto **7. BUY↓ SAH ICH** 4, 8: cegar a otro 4: **kisín buysik a iche'x; kisín ek'maykunik'ex:** el demonio os ciega **8. BUY↓ K'ALAK U WICH** 8: ciego de catarata.

[2] **BUY** 1, 3, 9: bejuco con cuya leche se curan los males de los ojos 9: resina medicinal para ojos **2. BUYAK'** 3: V. **buy.**

[3] **BUY** 1, 9: calor o vapor malo que sale de tierras flacas o de raíces de árboles podridos, lo cual daña al algodón; jícamas y cosas tales y si nacen se pierden por esto; salvo el maíz, frijoles y ají 9: vapor dañino **2. BUYAH** 1: dañar el tal vapor lo que en la heredad se siembra; **u buyah ka' pixán kisín:** ahogó el demonio nuestras almas **3. BUY LU'UM** 2, 5, 6, 8, 11: tierra estéril, 8: esterilizar la tierra **4. BUY LU'UMIL** 11: aridez.

[4] **BUY** 1: algodón, jícamas, *etc*, así dañados [por el vapor malo que sale de tierras flacas... llamado igualmente **buy**] **2. BUYHAL** 1: dañarse así las tales cosas [algodón, jícamas, ají, *etc*].

[1] **BUYBAK'** 8: crecer la carne de una llaga para cerrarse y sanar.

[2] **BUYBAK'** 8: crecer la corteza de un árbol **2. BUYTAL** 8: V. **buybak' 3. BUYCHAHAL** 8: entallecer las plantas bulbosas maleándose su parte harinosa, como en las papas, camotes, *etc* **4. BUYHÍ** 8: V. **buychahal 5. BUYCHAHÍ** 8: V. **buychahal.**

BUYCHE' 7: *Serjania* sp Sapindácea.

BUYK'AHAL U LEP'EL OL 3: emberrenchinarse uno de enojo que no hay como aplacarle **2. BUYK'AHA'AN LEP' OLAL OK'OL** 3: emberrenchinado.

BUYUKNAK 1: cosa que huele mucho 3: **buyuknak ik' tin ni':** viento suave y apacible que da en las narices **2. BUYUL** 4, 8, 9: trascender **3. BUYUL BOK** 1, 3: oler mucho y trascender el olor 3: **buyul u bok:** trascender el olor por muchas partes.

BUYUK' 1, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 13: loco, alunado, inhábil y tonto o modorro 13: refino bellaco **2. BUYUK'HAL** 4, 7, 11: modorro o loco 4: **buyuk'hal a ka'h lik wilik:** paréceme que te haces loco 7, 11: entontecerse **3. BUYUK'HÍ** 8: atontarse, entontecerse **4. BUYUL OL TUMENEL KIMIL** 2: modorrear **5. BUYUK'↓ KINAH** 3: entontecer a otro **6. BUYUL OL** 5: V. **buyul ol tumenel kimil 7. BUYUK'TAL** 8: atontarse, entontecerse **8. BUYUK'IL** 1, 3, 5, 6, 8, 11: la tal tontería e inhabilidad; **u buyuk'il kah:** el que hace daño al pueblo con sus tonterías 6, 11: modorra 8: tontera **9. BUY-AS** 9: modorra.

BUYUL 13: entretenido; **buyul baaxal:** está entretenido en el juego.

CH

CH 13*abv:* es la tercera letra del alfabeto aquí adoptada para el idioma maya yucateco; su articulación es muy semejante a la correspondiente del español.

CHA 4: aflojar; **chachalkun u tabil u kuch:** afloja el atadero de tu carga; **ma' yalah u cha wok ti' maskab:** no me quiso soltar [de la prisión] 8: *va* dejar, aflojar, soltar, desatar; **cha oktah:** acortar el paso, o desmayar en el camino; **baki a cha okte a ximbal:** no acortes el paso, no aflojes ni desmayes, de aquí sale **baki a cha okte'x a kristianoil:** no desmayes en lo que es ser cristiano **2. CHAA** 1: aflojarse, aliviarse la enfermedad o trabajo; **matan u chaa numya wok'ol:** no se me aliviaran los trabajos, ídem: ayudarse y mirar por sí; **cha'ex a ma' a tabsabale'x tumen kisín:** mirad por vosotros no os engañe el diablo, aflojar alguna atadura; **in chaa:** [aflojé alguna atadura]; **bin in chab:** [aflojaré alguna atadura] **3. CHAABA** 8: *v rec* soltarse, desajustarse, aflojarse lo atado; **tan u chaik u ba:** [se está soltando] 13*ddp:* **chaabal palal:** retirar a los niños de la clase **4. CHABLA'AHAL** 8: *vp* soltarse todos **5. CHAB↓ LA'ANTAH** 8: *va* soltar uno a uno **6. CHACHAKUN↓ SAH** 8: *va* aflojar lo tirante o tenso, [o] las ataduras apretadas **7. CHAACHAKUNSAH** 8: *va* aflojar lo tirante o las ataduras **8. CHAACHAKUNAH** 8: el efecto o acción de aflojar lo tirante **9. CHACHAL CHUYTAH** 1: cose flojo y no apretado el punto **10. CHACHALHAL** 1: aflojarse lo atado o añudado **11. CHACHAL K'AX** 2: atar flojo **12. CHACHAL K'AXTAH** 1: atar o liar [flojo] **13. CHACHAL↓ KUNAH** 1: aflojar 2: flojo hacer así 4: aflojar 5, 6: aflojar así [lo atado] 6: aflojar así **14. CHACHAAL↓ KUNAH** 3: floja ponerse.

CHA' 8: resina blanca del chicozapote que mascan algunas personas 12, 13: chicle **2. IX CHA'** 12: la chiclera o la que masca chicle.

CHAA 1: ayudar a otro; **cha'en ichil in numya:** ayuda en mis trabajos.

[1] **CHAB** 1: caspa muy espesa o sudor de la cabeza, y mal olor o hedor de sudor de mujer; **yan yan u chabil in pol:** [tiene caspa mi cabeza] 2: olor de mugre y el [la] mugre 3: hedor de sudor de mujer 4: caspa o sudor de la cabeza 8: caspa, mugre o grasa natural del pelo **2. CHABIL** 8: V. **chab** 8: mugre o sudor de la cabeza u otro que ensucie **3. U CHABIL HO'OL** 5: caspa **4. U CHABIL POL** 2: ídem **5. u ta' pol** 4: V. **chab.**

[2] **CHAB** 10, 13: patronímico maya.

[1] **(AH) CHAB** 1: tejón que se sustenta de hormigas **2. CHAB** 8: el hormiguero, animal que se alimenta de hormigas 13*cob:* oso hormiguero.

[2] **(AH) CHAB** 1: perico ligero por ironía, por su torpeza en andar.

(H) CHAB 7: tejón 8: tejón, animal 13: es el llamado hormiguero.

CHA BA'ALBA 8: cobrar hacienda.

CHAB CHE' 3: gusanillos que se crían negros en las carnes dañadas; polilla que crían las carnes y cueros 8: bichos o polilla de cuero viejo o abandonado 13: carcoma.

CHABILHAL 4, 6, 8: caber 4: **ma' chaabilhil:** [no cupo] 5: caber en lugar; **chabilako'b ti' hunhunp'el, hun↓ hunp'el tomin u malobi':** caber a cada uno un tomín 6: alcanzar en alto **2. CHABIHAL** 5: bastar **3. CHAM↓ BILHAL** 2: caber en lugar 5: **chambilhal wa'ani', kuchul wa'ani':** alcanzar en alto 6: bastar; **tepali' ka'p'el:** bastan dos 8: bastar *antic* **chen bei tal 4. CHAAN T'AN** 1: bastar, ser bastante; **ma' bal chaan u t'an u ts'oyes u paalil Dios:** ninguna cosa basta a vencer los siervos de Dios; **ma' chaan u t'an numyaob, wi'ih, uk'ahe':** no bastan trabajos, hambre, ni sed **5. et halhal** 6: caber **6. et k'alhal** 2, 5: caber en lugar.

[1] **CHABLE'** 10: toponímico ["linaje-del-oso-hormiguero"]; población que pertenecía a la provincia de **Waymil;** se le situaba a unas 9 leguas al norte de la laguna de Bacalar; fue abandonada mucho antes de 1656.

[2] **CHABLE'** 10, 13: patronímico maya.

CHABLEK'AL 10: toponímico ["casa-de-piedra-de-los-del-linaje-del-oso-hormiguero"]; población localizada al noroeste de la ciudad de Mérida, pertenecía a la provincia de **Kehpech;** también se le llamó **Chablé.**

(AH) CHABNAL 1: casposo o mugroso que huele a mugre.

CHABOB 5: mujer que tiene tres puntas en la crica.

CHABTAL 8: enmugrecerse **2. CHABHÍ** 8: ídem **3. CHABKUNAH** 8: *va* ensuciar con mugre o mucho la ropa.

[1] **CHACH** 1: manojo como de varas delgadas, cabellos, candelas y frijoles con cáscara 3: hacecillo pequeño o manojo como de coles o espárragos 4: manojo de varas o frijoles; **hun chach:** un manojo; **ka' chach:** dos manojos 5, 6: manojo 6: cuenta para manojos 7: [cuenta] para numerar puñados, manojos de yerbas, cabellos que caben en la mano 8: puñado o manojillo **2. CHAACH** 8: manojo, puñado, lo que cabe en el puño cerrado 12: ramo, manojo, parte **3. CHACHAL** 1: acento en la última, manojo 2: manojo 3: V. chach 3: **u chachal tso'ots:** quedeja o vedeja de cabellos o pelos 8: manojo, lo que cabe en el puño **4. CHACHIL** 8: V. chach.

[2] **CHACH** 4, 8: una yerba con que se tiñe de amarillo.

[3] **CHACH** 1: echar mano o engarrafar; asir de la ropa o de los cabellos; **u chachah in nok':** [se asió de mi ropa] 5: asir o agarrar de la ropa o cabellos; hechar mano de cabellos o ropa 7: agarrar, empuñar con fuerza, desgreñar el camino 8: manojo, puñado, lo que cabe en el puño cerrado **2. CHAACH** 4: mesar o asir; **tu chachilí in ho'l:** hame mesado [mi cabeza]; **chachbil a kal a talel ti' cha'an misa:** por fuerza [asido de la garganta] vienes a misa 8: mesar, echar, garra, empuñar, asir **3. CHACHAH** 3: **u chachah u ho'ol Fransiska Juana:** mesó Juana los cabellos de Francisca 7: V. chach 8: *va* asir empuñando, echar garra, mesar **4. CHAACHAH** 8: V. chachah **5. CHACHAL K'AX** 5: hacer manojos **6. CHACHAL K'AX,T** 2: ídem **7. CHACHBAL** 1: ser asido o engarrafado **8. CHACH HO'L** 1: mesar o desgranar; **in chachah u ho'l Maria:** mesé a María 2, 5, 6: mesar 3: repelar o mesar; **u chachah in ho'l Juan:** repelóme Juan; **u chachah u ho'l Fransis↓ ka Juana:** mesa Juana los cabellos de Francisca **6: u chachah in ho'l:** [me mesó los cabellos] 8: mesar el cabello empuñándole, asirlo con el puño **9. CHACH HO'LBA** 6: mesarse con otro **10. CHACH LAM HO'L** 1: mesarse o desgreñarse o repetarse unos a otros; **same uchi chach lam ho'l:** sucedió denantes que mesaron 2, 3, 5: mesarse unos a otros [los cabellos]; **chach lam ho'l u ka'ho'b:** mesándose están **11. CHACH↓ LA'ANTAH** 8: *vd* empuñar o colar uno a uno **12. hun hun k'ax,t** 2: V. chachal k'ax,t.

[4] **CHACH** 4: colar o cernir; **chachte kastiya sakan:** cierne la harina [de trigo]; **bal u wilel u chachtabal bino:** ¿por qué se cuela el vino? 5: aechar, cerner o acribar; colar algo; **chach k'ab:** acribar con las manos 6: colar algún licor o cernir **2. CHACH,T** 2: aechar, cernir o cribar; zarandar, colar 3: aechar, cribar así [con criba]; **chachte'x ixi'm:** cribad el maíz, colar cualquier cosa; **chach ti' but':** colar con embudo; **chach ti' soski:** colar algo con cáñamo revuelto; **chach ti' xak:** colar algo con cestillo 5: zarandar **3. CHAACH** 8: *vn* aechar, cerner, colar, tamizar **4. CHACHLA'AHAL** 8: *vn* aecharse o colarse todos **5. CHACHTAH** 5, 7, 8: colar, cernir 8: cribar, tamizar, aechar **6. CHACHTAH,T** 1: aechar, colar, cerner, cribar o acribar; **chachte'ex ixi'm:** acribad el maíz; **chachte'ex lu'um:** cerned la tierra **7. CHAACHTAH** 8: *va* cerner, colar, cribar, tamizar, aechar **8. chak** 2, 5: **chak nok', ts'am nok':** colar ropa que se lava 3: **chak nok' tu k'ab ts'ita'an, chak nok':** colar paños para levarlos 6: aechar, cernir, acribar o colar.

[1] **CHAACH** 8: garra.

[2] **CHAACH** 8: la mascada o lo mascado **2. CHAA↓ CHABIL** 8: que ha sido o debe ser mascado **3. CHAACHIL** 8: V. chaach.

[3] **CHAACH** 7, 8: mascar 8: masticar **2. CHA'** 12: mascar **3. CHACHAH** 8: mascar, masticar **4. CHAACHAH** 7: mascar **5. CHAACHAH** 5: ídem **6. CHAAN↓ KIL** 8: estar mascando **sikte** o la recina del zapote.

CHACHAB 1: coladera con que algo se cuela, zaranda, cedazo, cernero; **u chachabil haa':** coladero en que se cuela el agua; **u chachabil u k'ab ts'ita'an:** cernedero 2: cedazo, cernedero; criba o instrumento de cerner; zaranda 3: cedazo de cualquier manera, coladero con que se cuela algo; cribas para acribar, zaranda 4: cedazo 5: criba o instrumento de cerner, zaranda, cedazo, colador 6: criba o harnero, cedazo, criba 7: cedazo 8: cedazo, harnero, criba, colador, tamiz 13: colador **2. CHACH KO** 3: cuchara hecha de calabaza para sacar carne sin sacar caldo.

CHACHABKI 8: mugriento, muy sucio, lienzo asqueroso.

CHACHAK 2: castaño color, bermejo 2, 5: **chachak tsimin:** caballo castaño 11: *adj* bermejo **2. CHAKLOL TSIMIN** 3: [caballo] rucio **3. CHAKXIKE'N** 2: bermejo 6: bermeja cosa 11: bermejo **4. CHAKPOSE'N** 11: ídem **5. CHAKP'OXE'N** 11: ídem.

CHACHAK-KUNAH 3: envejecer **2. k'antsoenkunah** 3: ídem.

CHACHAK-KUNSAH 8: poner o teñir de rojo, enrojecer **2. CHACHAKTAL** 8: ponerse encarnado o rojo **3. CHAKBAK'HAL YA** 1: pararse colorada la carne de la llaga cuando va sanando **4. CHAKCHEBE'N↓ KUNAH** 5: embermejar **5. CHAKHÍ** 8: *vn* ponerse o adquirir al color encarnado **6. CHAK-KUNSAH** 3: **chakhal u ka'h in ich, chachakkunah [in ich]:** colorado me pongo 8: *va* poner o teñir de color encarnado **7. CHAKPUK'E'NKUNSAH** 8: *va* contundir dejando los cardenales rojos **8. CHAKPUK'E'NTAL** 8: *va* quedar de color rojizo **9. CHAKP'OOCHE'N** 3: abrasarse o quemarse; **chakp'oche'n Juan tumen k'in:** está Juan abrasado o quemado por el sol **10. CHAK↓ P'OOCHE'NHAL** 3: abrasarse o quemarse; **chak↓ p'ooche'nhal tumen k'in:** abrasarse con el sol; **chak tsube'ntal chi':** abrasarse la boca por el chile **11. CHAKTAL** 8: *vn* ponerse o adquirir el color encarnado **12. CHAKT'AT'AL** 7: enrojecerse, estar encarnado **13. CHAKXIKE'NHAL** 6: desnudarse de vergüenza, colorear de lejos **14. CHAKXIKE'NHIL** 4: encenderse o colorearse; **chakxike'nhil u wich:** encenderse [su rostro] por ira o cólera; **chakxike'n u wich:** está encendido [su rostro] **15. CHAKXIKE'N↓ KUNAH ICH** 5: dar color a lo descolorido **16. CHAK↓ XIKE'NHÍ** 2: **chakxike'n u wich:** denudarse de vergüenza 8: *vn* encenderse el color de vergüenza, robustez, *etc* **17. CHAKXIKE'NTAL** 8: *vn* ídem.

CHACHAKUNAH 8: aflojamiento de lo tirante, tenso o de la atadura fuerte **2. CHAACHAKIIL** 8: la flojedad de lo poco estirado o tirante, flojo, *etc.*

CHACHAL 1: acento en la última, cosa flojamente atada o añudada; **chachal k'axa'an:** lo que está atado flojo; **chachal k'axhal, chachal k'axtaba:** ser atado flojo o añudado así 3: floja cosa; **chachal sincha:** floja está la cincha 6: floja, cosa atada, flojo 8: lienzo mal telado, suelta o poco tupida la tela 13*ddp:* cosa de baja calidad, hablando de telas de tejido abierto **2. CHA'BIL** 8: que ha sido o debe soltarse **3. CHAABIL** 8: que ha sido o debe ser dejado, soltado, desatado **4. CHACH** 3: floja cosa **5. CHAACHAKI** 8: flojo, poco tirante lo tenso o estirado o las ataduras, suelto, poco abatanado o apretado lo telado 6: **CHAACHAKIH** 13*ddp:* flojo, que no está bien apretado [el amarre]; **hach chaachaki a k'axmail chan hep'ee:** está muy flojo en amarre, apriétalo un poco **7. CHACHAKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser aflojado lo tirante o tenso **8. CHAK'ALAK** 13*ddp:* aquello que por no tener bien unidas sus partes está flojo y se zangolotea **9. CHA K'AXAN** 1: lo así atado [flojamente] **10. CHA K'AX↓ BIL** 1: lo que se ata así [flojamente] **11. CHAAL** 2: **chalan u puksík'al ol:** pacífico 3: **chal** [chaal] **ik':** respiración; **chaal moka'n:** anudado así [flojo]; **chaal mokte:** flojo añudar alguna cosa; **chachaal sincha:** floja está la cincha 5: floja, cosa atada **12. CHAAL↓ BANAK** 3: floja así, que se va aflojando **13. CHAAN** 1: cosa que está floja; **chaan u sinchail tsimin:** [está floja la cincha del caballo] 3: **chaan u sinchail tsimin:** está floja la cincha [del caballo] **14. CHAPAHA'N** 1: cosa así aflojada o floja y cosa así alineada.

CHACHALUN 12: sabana [toponímico].

[1] **CHACHBIL** 1: lo que es asido; **chachbil kal:** [traído] por fuerza de los cabezones; **chachbil a kal, likil a talel ti' cha'an misa:** por fuerza, traído de los cabezones vienes a misa **2. CHACHA'AN** 1: cosa que está asida o engarrafada **3. CHACHENCHACH** 8: cosas empuñadas.

[2] **CHACHBIL** 2, 3, 5: colado así, cernida cosa así 2: aechada cosa **2. CHACH** 8: lo colado, cernido, tamizado **3. CHACHA'AN** 8: que ha sido o debe ser colado, cernido, aechado, tamizado **4. CHAACHBIL** 3: colada cosa así **5. CHACH-CHAHAL** 8: *vp* ser colado o cernido **6. CHAACH-CHAHAL** 8: *vp* ser cernido **7. CHACHIL** 8: V. chach **8. CHACHTABIL** 2: colado así 3: aechada cosa, cernido así **9. CHAACH↓ TABIL** 8: V. chaachbil **10. chakbil** [V. chok' por aechar, cernir, *etc*]; 2: **u chakal nok', u ts'omal nok':** colada cosa así se hace; **chaktabil tu k'ab ts'ita'n, chakbil p'o:** colada cosa así 5: **chakbi p'o, chakbil tu k'ab ts'ita'n:** colada, ropa que se lava **11. xixbil** 3: V. chachtabil.

CHACHBIL KAL 3: forzada cosa **2. CHANCHAN↓ KAL** 3: ídem **3. ts'alan pach** 3: ídem.

(X) **CHAACHE'** 13*ddp:* es un gusano grande que le entra a todo cadáver, y en donde está la basura podrida [larva del Metopídeo, *Lucilia* sp?] **2. X-CHAABCHE'** 13*ddp:* ídem.

CHACHIL 8: aechaduras, granzas, la parte que no pasa por el colador; la aechadura o granzas de lo cernido o colado **2. U CHACHIL** 2: aechaduras o granzas del maíz **3. CHAACHIL** 8: lo cernido o la cernidura, aechadura **4. CHACH** 8: la aechadura **5. CHAACH** 8: V. chaahil.

CHACH KAL 1: traer o atraer por fuerza, forzar, constreñir o hacer fuerza; **lay chacha u kal u yakun Dios:** esto le forzó a amar a Dios 3: forzar o constreñir 5: constreñir, forzar, traer fuerza **2. CHA OL** 6: esforzarse 7: animarse a trabajar o sufrir **3. CHICH↓ KUNAH A OL** 7: animarse a trabajar o sufrir **4. CHICHKUNAH OL** 7: ídem **5. HICHKUNAH OL** 6: V. chol **6. ts'al pach** 3: V. chach kal.

CHACH KO 1: hablar entre dientes; **ma' a chachik a ko tamuk' a t'an:** no hables entre dientes cuando hables **2. CHACH KO T'AN** 1: hablar entre dientes; **u chach ko t'antahen Juan:** hablóme Juan entre dientes; **chach ko t'an u ka'h:** está hablando entre dientes.

[1] **CHAAH** 8: la sensibilidad de los ojos a la luz **2. CHAAH** 8: ofuscamiento o sensibilidad de los ojos a la luz **3. CHAH ICHIL** 8: encandilamiento de la vista **4. CHAHIL** 8: la sensibilidad de los ojos al pasar de las tinieblas a la luz **5. CHAAHIL** 8: ofuscamiento o sensibilidad de los ojos a la luz fuerte; **chaah in wich:** [ofuscada está mi vista] ofuscación.

[2] **CHAH** 6: dentera; **chah in ko:** [tengo dentera] 8: la desagradable sensación de la dentera; el entumecimiento de algún miembro o parte que no admite compresión **2. CHAH KO** 2, 5, 7, 8: dentera 8: dentera por comer agrio **3. CHAHIL** 8: la sensibilidad de los dientes en la dentadura **4. CHAAHIL** 8: dentera.

[3] **CHAH** 3: agria **2. CHAAH** 1, 5: agria cosa; cosa áspera 1: **hach chaah tunich lo':** muy áspera es esta piedra 12: áspero **3. pah** 3: muy agria.

[4] **CHAH** 1: manco o contrahecho; **chak wok:** [mocho de un pie]; **chah in k'ab:** [estoy manco] 3: contrahecho o lisiado, manco o falta de alguna cosa 5: **ichnakil chah:** contrahecho, que nació así 8: lisiado, manco, despeado **2. CHAHAL** 1: acento en la postrera, manco o contrahecho, lisiado o tullido o falta [de] algún miembro 2: contrahecho o manco, manco así, lisiada cosa 3: manco generalmente, contrahecho o lisiado; **chahalilí ka' sihi, chahalilí sihki:** contrahecho a nativitate [de nacimiento] 5: cosa lisiada, contrahecho o manco 6: tullido, contrahecho, manco y lisiado de algún miembro; **chahal u wich:** [lisiado de un ojo]; **chahal u yok:** [lisiado de un pie] 7: lisiado; **chahal k'ab:** gafo 8: despeado, lisiado, tullido, contrahecho, manco 3. **CHAHALEN** 3: contrahecho o lisiado, manco o falta de alguna cosa **4. CHAH OK** 1: despeado; **chah u tan ok:** [el que tiene el pie despeado] 5. **mochol** 6: tullido.

CHAAH 1: deslumbrarse o cegarse la vista y encandilarse con la demasiada luz; **chahal ich:** [deslumbrarse los ojos] **2. CHAHAL** 8: ofuscarse **3. CHAHAL ICH** 2: cegar mirando al sol 3: deslumbrar o encandilar a otro **4. CHAAHKUNTAH** 8: ofuscarse los ojos a la luz **5. CHAAHLAHAL** 8: deslumbrarse **6. CHAAH↓ TAL ICH** 8: *vn* ofuscarse, deslumbrarse, ser sensible a la luz **7. chakah ich** 3: deslumbrar o encandilar a otro **8. tupsah ich** 3: ídem.

CHAHAH 8: *va* desdorar, deslucir, perder el brillo **2. CHAHAL** 8: desdorarse, deslucirse, perder su brillo **3. CHAHAL ICH** 8: perder el color, como cuando está para morir **4. CHAHLAHAL** 8: desdorarse.

[1] **CHAHAL** 1-3, 5-8: cosquillas 3: **yan yen u chahal Pedro:** muchas cosquillas tiene Pedro **2. CHAHLAH** 2: cosquillas **3. CHAHLAK** 5: ídem **4. CHAHLIL** 8: ídem **5. challak** 2: ídem.

[2] **CHAHAL** 1: ser cosquilloso 2: cosquillosa cosa **2. CHAHLAK** 1: cosquilloso, que tiene cosquillas; ser cosquillosa cosa 6: cosquillosa cosa; **chahlaken:** [soy cosquilloso] 8: cosa que da o tiene cosquillas; cosqui-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

lloso 3. **CHAHLIK** 8: cosa que da o tiene cosquillas; cosquilloso [V. **chahlak**].

[3] **CHAHAL** 8: desdorado, deslucido.

[4] **CHAHAL** 1: tener y hacer cosquillas; **baki a chahlen, chan a chahlen; ma' a chahliken:** no me hagas cosquillas 3: burlar haciendo cosquillas; **ma' a chahliken:** no me hagas cosquillas 4: hacer cosquillas [o tenerlas]; **tu chahlah in wok:** [me hizo cosquillas en mi pie]; 6: cosquillas hacer 2. **CHAHBIL** 8: que se le han hecho o deben hacérsele cosquillas 3. **CHAHALTAH** 8: *va* hacer cosquillas; **chahaltaha'an,** su pasivo 4. **CHAHLAH** 2: cosquillas hacer 5. **CHAHLAHAL** 8: hacerse cosquillas a todos.

[5] **CHAHAL** 1: acento en la primera, mancarse; **chahal ich:** lisiarse algún ojo, quebrarse; **chahal ok:** despearse 2: contr[ah]echarse; mancarse de algún miembro 4: mancarse o quebrarse el ojo; **chahal in ich:** [tengo quebrado o tuerto el ojo]; **chahal in k'ab:** tengo manca la mano o contrahecha 5: mancarse de algún miembro, contrahacerse así 6: lisiarse algún miembro 7, 8: despearse 2. **CHAHAL OK** 3: despearse el que anda 3. **CHAHAL U TAN OK** 3: ídem 4. **CHAHESAH** 2, 6: mancar, lisiar 3: mancar a otro; **Dios chahes in k'ab:** Dios me mancó de las manos 4: mancar o dañar 6: *va* mancar, lisiar, dañar, tullir 5. **CHAHLAHAL** 8: despearse 6. **kuxlakhal ok** 3: V. **chahal ok** 7. **yahal ok** 3: ídem.

CHAHALIL 1: lesión de lisiado, manquera de mano contr[ah]echa, o del que es falto [de] ojo 3: tullimiento 2. **CHAH OKIL** 1: despeamiento 3. **moochil** 3: tullimiento.

CHAAH ICH 1: el así encandilado o deslumbrado 2. **CHAAH PAKAT** 1: ídem.

CHAH KAL 6, 8: voz gorda 8: voz gruesa.

[1] **CHAH KO** 8: el que padece dentera.

[2] **CHAH KO** 1, 2, 5: tener dentera 1: **chah in koh tumen abal:** [tengo dentera por la ciruela] 4: **chah in koh:** tengo dentera 2. **CHAHAL** 7, 8: dar dentera 3. **CHAHAL KO** 1: dar dentera; **chahal u ka'h in ko:** tengo dentera 4. **CHAHKUNTAH** 8: causar dentera 5. **CHAHTAL KO** 8: tener dentera.

CHAHTAL 8: ser muy sensible a cualquier impresión; **chahtal in ko:** tengo dentera; **chahtal in wich:** me deslumbra la luz; **chaah pach:** caballo sensible que huye la espalda a la carga; **chaah k'ab:** caballo de cascos sensibles que los asienta con tiento.

CHAINAH OL 1: contentarse y satisfacerse y úsase de ordinario con negación; **ma' wil u chain a wol waye':** no debes de estar aquí contento; **ma' u chainah wol lu'um waye':** no me hallo bien en esta tierra, no me contenta; **ma' wa u chain a ch'uplil:** ¿por ventura no te hallas bien con tu mujer, no te contentas ni satisfaces de ella? 3: hallarse bien en alguna parte con alguna persona 2. **CHAINTA [H]** 1: V. **chainah ol.**

[1] **CHAK** 3: armazón de madera 2. **CHAK CHE'** 6: barbacoa, *id est,* cama de palos 3. **k'aam che'** 6: barbacoa para asar algo.

[2] **CHAK** 13: apellido [rojo, grande, fuerte, aguacero].

[3] **CHAK** 1, 3, 4: cosa colorada; **chak casuya:** casulla colorada; **chak p'oxe'n:** cosa muy colorada, bermeja y encendida; **chak p'oxe'n u wich Juan:** está muy colorada la casa de Juan 2, 5: **chak nike'n:** colorada cosa, que colorea como rosal 4: **chakxike'nhil:** colorearse, enrojecerse 5: **chaktanil:** colorada cosa 2. **CHA'CHAK** 1, 3, 4: cosa colorada 3: **chachak-kunah in ich:** colorada me pongo la cara 13: **cha'chak wah:** tamalitos rojos, composición culinaria de masa de maíz coloreada con achiote, rellena de carne, generalmente de ave con especies, envuelto con hoja de plátano y cocido en barbacoa o al horno 3. **CHACHAL** 3: colorada cosa; **chachalhal:** ídem; **chakhal u ka'h in ich; chachak-kunah in ich:** colorada me pongo la cara 4. **CHACHALHAL** 3: colorada cosa.

[4] **CHAK** 1: vegetales colorados; **chak la':** especie de hortigas de esta tierra, de hojas grandes de pezones colorados, pican y duelen mucho 3: **chak wayam:** guayas de carne colorada; **chak yut:** tabaco de colores, flores coloradas; **chak luk'ubte':** aguacates de cáscara colorada 4, 8: **chakbane'n:** como rosas encarnadas en el rosal, o tendidas en tierra, compuesto de **chak** y de **bantal** 12: **ix chak box ha'as:** guineo colorado, plátano 13: **chak ik:** variedad de chile de color rojo, que suele secarse al sol como el chile pasilla del Altiplano de México; **chak chob:** variedad de granos rojizos; **chak laal:** hortiga colorada 2. **CHÖKÖ** 12: **ix chökö ha'as:** zapote colorado, zapote mamey 3. **CHACHAK** 2, 3, 4, 5, 6: **chachak ha'as, ha'as:** mamey, zapote colorado 3: **chachak ha'as:** zapotes colorados y el árbol que los lleva; **chachak pachi':** guayabas coloradas 13: **chachak pichi':** guayabas coloradas 4. **CHAKAL** 2, 3, 8: **chakal ha'as, che' olis ha'as:** zapote colorado o mamey y el árbol que los lleva 13: **chakal ha'as:** mamey.

[5] **CHAK** [chapa de color] 2: **chakpuk'e'n u p'uk; chak↓tahal:** chapa de color en la cara 5: **chakt'alenil, chakt'alanil, chaknike'n, chakmale'n:** chapas de color 6: **chakpuk'en u p'uk, chakt'at'a u p'uk:** chapa tener en la cara.

[6] **CHAK** 1: en composición: muy o mucho; **chak ile'ex:** miradlo bien; **chak xache'te'ex:** buscadlo bien; **chak tsemech:** muy flaco estás; **chak matan tus:** mentir lo ordinario y siempre; **chak matan uk'ah:** gran sed; **chak matan wi'ih, chak mitan wi'ih:** gran hambre; **chak tun ke'el:** frío recio; **chak tun ke'el walak:** hace frío recio; **chak tun uk'ah:** gran sed; **chak tun wi'ih:** gran hambre 2: gran cosa o negocio; **chak mitan wi'ih:** hambre grande 3: muy; **chak matan wi'ih:** haberla; **chak mitan uk'ah:** mucha sed; **chak mitan u num yahil mitnal [metnal]:** grandes y recios son los tormentos del infierno; **chak mi(tan) wi'ih, uk'ah, num yah:** grande cosa como hambre, sed y trabajo; **chak sits'il:** avaricia y codicia 4: [muy, muy bien, mucho]; **chak ile'ex:** miradlo muy bien; **chak xache'te:** búscalo bien; **chak mitan wi'h:** grande hambre [del infierno] 5: gran cosa o negocio; **chak mitan wi'h:** hambre grande 7: en composición significa mucho, muy bien, muy, mucho, todo 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica muy bien, mucho; **chak mitan wi'h:** hambre grande, escasez general de todo grano 2. **CHAKIL** 1-3, 5, 8: cosa grave y de mucha importancia; **u chakil babal:** cosa grave así; **u chakil k'eban:** un grave pecado, antiguamente se tomaba por el pecado nefando; **u chakil t'an:** recias palabras que se dicen riñendo; **u chakil tus:** mentira grave 3. **CHAKET** 3: grave cosa y recia como enfermedad, dolor, llaga; **chakat yuchikil Dios:** grande es el poder de Dios 7: cosa infinita.

[7] **CHAK** 1: cocer en agua [o] en otro licor; **in chakah:** cocí en agua; **bin in chakab:** coceré en agua; **chake'ex ulum:** coced la gallina, de aquí sale **chak a nok' tu k'ab ts'i'ta'an ka' luk'ul u lu'umil:** cuece tu ropa, échala en colada para que se quite la tierra 2, 5: cocer 3: cocer algo en agua 4: cocer o sazonar; **chakbil wa ulum?:** ¿ha de ser cocida la gallina? 5: cocer, [sazonar] 7: cocer con agua 8: cocer en agua, **chaakal** su pasiva, *pp* **chakaha'an** y **chaka'an:** cocido en agua 9: cocer en agua 2. **CHAKA** 12: cocer 3. **CHAKAH** 7, 8: cocer en agua 4. **CHAKAL** 1: acento en la primera, ser cocido 5. **CHAAKAL** 13: cocer en agua; **ma' u chaakal sak nok' yetel bombil nok':** no se debe mezclar ropa blanca con ropas de color cuando se pone en agua para que al hervir ésta se limpie mejor 6. **CHAKA'N** 3: cocido así [en agua] 7. **CHAKA'AN** 1: cosa que está cocida 8. **CHAKBIL** 1: cosa cocida 2, 6: cocida cosa o que se ha de cocer 3: cocida así [en agua]; **chakbil ixi'im:** maíz cocido [o hervido en agua]; **chakbil k'ewel, chich k'ewel:** cola o engrudo para pegar de cuero; **chakbil ha' u k'ab ts'i'ta'an, likil u chakal nok':** colà con que se cuela la ropa 5: **chakbil naranha ti' kab, kabil naranha:** conserva de naranja 13: **chakbil nal:** mazorca tierna de maíz, cocida en agua sazonada con sal 9. **CHAKIK** 12: cocerlo 13: cuece, cocinar algo con agua 10. **CHAK↓LA'AHAL** 8: *vp* ser cocidos en agua, sancochados 11. **CHAKLA'AHI** 8: ídem 12. **CHAKLA'ANTAH** 8: *vd* cocer en agua una a una las cosas 13. **CHAK P'O'** 13: poner en agua la ropa que se lava y hacer hervir al fuego aquélla para blanquear ésta 14. **CHAIK↓BI** 1: guisado así [chilmol] 15. **CHAIKTAH** 1: guisar en **chilmol; chaikte'ex ulum:** cocinad así la gallina 16. **tak'an** 4, 5: cocer o sazonar; **tak'an wa?:** ¿está cocida o sazonada?; **ma' tak'an:** no está cocida o sazonada.

[8] **CHAK** 3: ir de la otra [banda] del mar o río en nao o ir de la otra parte del monte o sierra o pueblo 2. **CHAKAT** 3: ídem 3. **CHAKAT XIMBAL** 3: ídem.

[1] **CHAAK** 1: gigante, hombre de grande estatura 4, 5, 6: gigante 2. **CHAK WINIK** 11: *adj* titán 3. **chaw kak** 5: gigante 4. **ah wa'an chak** 1: gigante, hombre de grande estatura 5: gigante.

[2] **CHAAK** 1: fue un hombre así grande que enseñó la agricultura, al cual tuvieron después por Dios de los panes, del agua, de los truenos y relámpagos, así se dice; **hats' u ka'h cha[a]k:** caen rayos, [*etc*] 13: Dios de la lluvia; **cha[a]k,** es uno y cuatro a la vez; los **chako'ob** de los cuatro vientos o puntos cardinales; **chak** significa tambien rojo, fuerte 2. **CHAK** 13: **chaak.**

[3] **CHAAK** 1: significa agua en algunas maneras de decir; **okol u ka'h chaak:** ya entran o comienzan las aguas; **oka'n chaak:** ya son entradas las aguas, ya han comenzado las aguas; **chela'n chaak ti' be yetel ichil in kol:** mucha agua ha caído en el camino y en mi milpa; **k'axal u ka'h chaak:** llueve con truenos; **u kum chaak:** las borbotijas a manera de cascabeles que hace el agua cuando llueve 8: lluvia, tempestad de agua, aguacero 13: lluvia; **tun tal chaak:** [está viniendo la lluvia] 2. **CHAK** 1: V. **chaak** 3: agua o aguacero; **ukum chak:** agua o aguacero que llueve 8: lluvia, V. **chaak** 3. **CHAK HA'AL** 1: llover algunos días continuo, y agua que así dura 4: lluvia 5: lluvia de continuo 4. **CHAKAL HAA'** 1: lluvia o lluvias, aguacero grande con truenos y relámpagos que dura por algunos días 5: aguacero 5. **CHAKIL HA'** 1: lluvia copiosa, abundante 6. **CHAKIL HAA'** 4: lluvia 7. **CHAAKIL** 8: lluvia, tempestad de agua, aguacero.

CHA'AK 4, 8: raíz de comer, raíz del *arrow root* que llaman sagú, Marantácea 2. **CHA'AKIL** 8: ídem.

CHAKABYE'N 2, 3: maíz granado 2. **CHAKANYE'N** 5: ídem 3. **CHAKAL OK YE'N** 2: maíz más crecido un poco 5: maíz crecido un poco.

CHAKAH 2: árbol cuyas hojas estrujadas o su sumo es semejante en virtud a la hierba que se llama **ix k'an tun bub:** 3: árbol de que se saca fuego 8: árbol así llamado 10: *Bursera simaruba* (L) Sarg, Bursera sp 13: palo mulato, papelillo, [árbol] 13*nem:* Bursera sp 2. **CHIKAH** 12: **chakah.**

(AH) CHAKAH KANUL 10: nombre propio de muchacho o joven, registrado entre los mayas prehispánicos, nombre de un árbol: **chakah:** *Bursera simaruba* (L) Sarg.

CHAKAL 8: cocimiento, cocedura.

CHAKAL TUN 3: piedra cornalina.

[1] **CHAKAN** 3: orégano de esta tierra, silvestre; *Milleria quinqueflora* L 2. **hom tolók** 3: ídem 3. **t'ante'** 3: ídem.

[2] **CHAKAN** 1: plumas de la cola de guacamaya; **u chakanil u né moo':** ídem.

[1] **CHAKA'N** 1: **chaka'nkunaben:** cosa probable o que se puede manifestar o declarar 4: cosa manifiesta; **pot chaka'n ten lo':** estáme muy manifiesto eso; **ma' chaka'n u pek maskab waye':** no suena aquí la campana 6: manifiesta cosa o pública 2. **CHAKA'AN** 1: cosa manifiesta, descubierta, patente y clara y que se divisa y parece, y cosa pública así; **chaka'an a lobil:** manifiesta y pública es tu maldad; **chaka'an ya'lik:** [él] habla claro; **ma' chaka'an ya'lik:** no se entiende lo que dice 3: **chaka'an u wich k'in; yan k'in:** claro está el sol; **chaka'an ya'lik:** claro hablar, que se entiende 8: *pp* V. **chika'n** 3. **CHAKA'NIL** 8: visible V. **chika'nil** 4. **CHAK LIK** 1, 5: cosa que se parece o está manifiesta 5. **CHIKA'N** 8: parecido, semejante, visible, patente, manifiesto 6. **CHIKA'AN** 8: *pp* V. **chika'n** 7. **hoka'n** 6: **hoka'n tu wichil kah:** manifiesto es el pecado 8. **mahanken** 4: cosa manifiesta 9. **pot chaka'n** 6: manifiesta cosa o pública.

[2] **CHAKA'N** 2, 5: parecer algún tanto, parecerse o divisarse 2. **CHAKA'NHAL** 1: manifestarse, declararse, descubrirse, mostrarse, parecer y asomar el que viene 2: parecerse algún tanto, parecerse o divisarse, asomar el que no parecía 3: asomar o aparecer en lo llano, la nave en el mar, manifestarse alguna cosa 4, 6: manifestarse; **chakanhí u beel batab:** dizque se manifestaron las culpas del cacique 5, 6: parecer algún tanto, asomar el que viene de camino; **chaka'nhal u k'o'ch; chikpahal [u k'o'ch]:** probarse el delito 8: aparecer,

manifestar, *vn* manifestarse, verse, hacerse visible 3. **CHAKA'NKUNAH** 1: hacer patente y manifiesta alguna cosa, declararla, descubrirla, probarla, publicarla; **chaka'nkunah ti' tsakomal:** declarar por descomulgado 2, 5: manifestar 3: descubrir algo o manifestarlo, manifestar 4: manifestar; **bikx bin u ts'akikech ah ts'ak wa ma' tan a chakankun a yah ti'e':** ¿cómo te curará el médico si no le manifiestas tus llagas? 5: hacer salir, revelar secreto 4. **CHAKAN CHAKAN** 2: parecerse algún tanto, descubrirse 5. **CHAKAN↓TAL** 8: *vn* manifestarse, verse, hacerse visible, aparecer, manifestar 6. **CHIKA'AN** 13: parecerse o divisarse 7. **CHIKA'AN CHIKA'AN** 13: parecerse algún tanto 8. **CHIKPAHAL** 6: **chikpahal [u k'o'ch]:** probarse el delito 9. **ets'ah** 3: manifestar 10. **hok'ol** 2: parecerse algún tanto 4: manifestarse 11. **hok'sah** 2, 5: manifestar 5: hacer salir 12. **manankenhal** 3: manifestarse alguna cosa 13. **mukul a'albil** 13: revelar secreto 14. **mukul ha'lbil** 5: revelar secreto 15. **pot chak'anhal** 3: manifestarse alguna cosa 16. **tumut** 6: **tumte a ba a utskin p'is a ba** *etc:* probar a hacer algo.

CHAKA'N BUYUK' 1: refino bellaco 2. **CHAKA'N KO'** 1: refino bellaco 3. **CHAK BUYUK'** 1: grande bellaco refino; **chak wen ko', chak matan ko':** gran bellaco refino.

CHAKAW 1: cosa caliente o calurosa que tiene calor y la calentura o calor; **chakawen:** caluroso estoy, tengo calor o calentura; ídem: dar pena y desabrimiento; **ma' bal lik u chakaw ti' winik:** [nada tan penoso como el sufrimiento del hombre]; **chakaw u balma:** está airado; **chakaw chi', chakaw chuk:** brasas; **chakaw ta'an:** rescoldo o ceniza caliente; **chakaw k'in:** calentar el sol; **chakaw t'oktah,t:** pelar con agua caliente las aves 2: caliente cosa, calentura; **chakaw haa':** chocolate; **chakaw t'an:** palabras airadas 3: **chakaw haa':** agua caliente, chocolate; **chakaw t'an, chikich ta'an:** rescoldo; **chakaw t'ok:** pelar con agua caliente; **chakaw t'an:** hablar con enojo airado palabras penosas 4, 5: cosa caliente; **chakaw haa':** agua caliente y chocolate; **chakaw t'an:** palabras airadas 4: **chakaw chuk:** brasas; **chakaw k'in he'lela':** mucho arde el sol [aquí] 5: **chakaw:** chocolate 6: muy caliente 7: **chakaw ha':** chocolate 8: cosa caliente; **chakaw t'an:** palabras airadas 9: caliente; **chakaw chuk:** brasas 13: **chukwa':** chocolate 2. **CHAKAWIL** 1: calentura, calor, cálida y fiebre 2: calor de la cosa cálida, calentura; **chakawil k'in:** arde el sol 3: **u k'ak'il chakawil:** fuego de calentura que suele salir al rostro; **u chakawil k'ak':** ardor de fuego; **u chakawil k'in:** ardor del sol 4: **chakawil u belel k'ak', ah kii kab tu chakawil k'aak':** propio o natural le es el fuego 5: calor de la cosa cálida 5, 6: calentura; **u chakawil k'in:** ardor del sol 6: **chakawil k'ilkab:** calor 7, 8: calentura 3. **chokwil** 8: calentura 4. **k'inal** 5: calor de alguna cosa 5. **ts'am chakaw** 2: calentura.

CHAKAWHAL 1: calentarse alguna cosa, ponerse caliente o caluroso; **chakawhal ol, chakawhal lu'um:** cansarse la tierra y esquilmarse y encolerizarse el hombre y asimismo se podrán posponer otros nombres para que signifiquen su efecto con este verbo **chakawhal** 2: **chakawhal k'in:** arder el sol 3: **chakawhal k'in, hach chakaw k'in:** arder o abrasar mucho el sol 4: **k'inalhal:** calentarse mucho; **chakahawal k'in:** quemar el sol 2. **CHAKAWHAL OL** 3: **chakan ol, chakan puk↓sík'al:** encenderse de ira 4: **lep' olal:** enojarse; **ma' u chakawhal a wol:** no te enojes 8: enojarse 3. **CHAKAW↓KINAH** 1, 6: calentar alguna cosa 4. **CHAKAW↓KUNAH** 4: calentar 5. **CHAKXIKE'NTAL** 4: **chak↓xike'nhil wich:** encenderse por ira o cólera 5: **chak↓xike'nhal ich:** encenderse en ira 6: **chakxike'nhal u wich, chachaw yol:** encenderse en ira 8: encenderse el calor de vergüenza, robustez 6. **k'intah** 4: calentar 7. **lep' olal** 4: enojarse.

CHAKAW K'AB 2, 3, 4, 8: el que tiene mala mano para plantar [rasgo cultural que se refiere a la "cualidad" fría o caliente de las cosas] 3: mano mala para matar puerco 4, 8: **siis k'ab,** [lo contrario de **chakaw k'ab**] 5: tener mala mano para algo.

CHAKAW LU'UM 1: mala tierra, no buena para fructificar, o tierra esquilmada y cansada 3: tierra mala para sembrar [rasgo cultural que se refiere a la "cualidad" fría o caliente de las cosas].

CHAKAW OLAL 2: cólera y enojo encendido y tenerle y encolerizarse, ira y enojo rabioso 5: enojo, cólera y tenerla 2. **CHAK LEP' OLAL** 1, 3: ira y enojo rabioso 3. **k'ak'** 5: cólera, enojo y tenerlo 4. **lep' olal** 3: ira, enojo.

(AH) CHAKAW OLAL 1, 3: colérico, enojado 2: colérico 2. **CHA'CHAK** 2, 7: encendido de color 3. **CHAKA T'AN** 3: airado en lo que dice 4. **CHAKAW** 3: acalenturado, que tiene calentura; **chakawen:** estoy acalenturado 5. **CHAKAWHAL T'AN** 3: V. **chaka t'an** 6. **CHAKAW OL** 1: el enojado, encendido en ira y cólera, y el que está abrasándose con alguna enfermedad 3: enojado 7. **CHAKAW PUKSÍK'AL** 3: ídem 8. **CHAKAW T'AN** 1: enojado en lo que habla 3: palabras airadas y decirlas 9. **CHAKAW YOL** 2: airado, o muy enojado, véase ira, enojarse, encenderse en ira 5: airado, muy enojado, encendido así 10. **CHAK↓XIKE'N** 2, 7, 8: encendido en calor o ira 11. **CHAK↓XIKE'N U WICH** 2, 5: V. **chakaw yol** 6: encendido así 12. **hapaknak u kal** 2: V. **chakaw yol** 13. **kapak↓nak u kal** 5: V. **chakaw yol** 14. **lep'a'n yol** 2: airado 15. **xuchuknak yol** 5: V. **chakaw yol.**

CHAKAW OLIL 5: fervorosa cosa.

CHAKAX 13*ddp:* cicatriz.

CHAKAY 7, 8: langosta de la mar.

CHAK BAK 1: muslo por la parte de fuera; **chak bakel Juan:** el muslo o la canilla del muslo de Juan 2. **CHAK BAKEL** 2, 3, 5, 7, 8: muslo.

CHAKBE'N NOK' 3: gusano de maíz que lo destruye todo.

CHAKBIL TA'AB 3: sal [sazonada] para la mesa.

CHAK BOLAY 1: tigre bermejo y bravo 2, 11: tigre 4: un tigre bravo y el demonio 7: león o leopardo 8: leoncillo 2. **CHAK EK'EL** 7, 8, 11: tigre de manchas negras y fondo rojo 3. **CHAK MO'OL** 13: jaguar, tigre 4. **balam** 11: tigre 5. **koh** 2: ídem.

CHAKBOXE'N 8: encarnado oscuro, tostado del sol; **chakboxe'n u wich:** tostada tiene la cara por el sol 2. **CHAKBOXE'N ICH** 1: el de rostro tostado y el airado y enojado 6: **chakboxe'n u wich tumen k'in:** [tostada tiene la cara por el sol].

CHAKCHEBE'NHAL ICH 3: encarnizarse así los ojos 2. **CHAK CHUCHE'X ICH** 3: encarnizados tenéis los ojos.

CHAKCHE'NKI 2: espeso árbol de mucha hoja 2. **suu'** 2: ídem.

(X) CHAK CHI'OM 3: pájaros marinos con cresta.

CHAK CHI' YAN 2: frijoles, unos grandes.

CHAK CHUCHUX ICH 5: encarnizados [encarnados].

(U) CHAK CHUCHUXIL ICH 5: ojeras.

CHAK EK' 1, 5: lucero del día 2. **CHAK NOH EK'** 3: estrella de la mañana.

[1] **CHAKET** 1: cosa infinita, innumerable, sin cuento; **chaket yuchukil Dios:** infinito es el poder de Dios; **chaket u kimil... u yail:** muy grave y recia es su enfermedad o llaga o dolor 6: crecida cosa 8: enfermo grave o moribundo, aumentado, empeorado el mal, cosa infinita sin cuenta 2. **lekan** 6: crecida cosa.

[2] **CHAKET** 2: agonizar 8: agravarse la enfermedad, estar en agonía de muerte 2. **balkalak u pol** 2: agonizar 3. **hits'il u ka'h yik'** 2: agonizar 4. **hok'alankil** 2: agonizar 5. **tak' yah u ka'h** 2: agonizar.

CHAKETHAL 1: multiplicarse o aumentarse 2: alterarse mucho como de espanto 3: empeorarse la dolencia y agravarse; enconarse la llaga; **chaket hach u kimil, chaketkunah:** muy grave es su enfermedad 4: multiplicarse; **chakethal u ka'h in tak'in:** multiplicándose va mi dinero 5: alterarse mucho de espanto 6: crecer la enfermedad 7: aumentarse el ataque 8: *vn* agravarse el enfermo, multiplicarse el dinero o la hacienda, desusado 2. **CHAKETHAL KIMIL** 5: crecer la enfermedad 3. **CHAKETKUN** 7: agravar, empeorar, multiplicarse 4. **CHAKETKUNAH** 1: multiplicarse y agraviar; **ma' a chaketkunik a k'eban:** no multipliques o agraves tus pecados; **chaketkune'ex u kanil patan:** dad prisa al tributo que se haga; **chaketkune'ex si'il:** solicitad la limosna, sed vosotros los primeros en darla para que los otros la den 3: multiplicar 5. **CHAKET↓KUNSAH** 8: *va* empeorar, aumentar el mal, hacer que se agrave la enfermedad 6. **CHAKET U KA'H [YIK']** 4: está en agonía de muerte 7. **benel u ka'h yik'** 4: está en agonía de muerte 8. **lekel** 5: crecer la enfermedad.

CHAK HAWAY 2, 5: lepra 7: lepra de granos encarnados 2. **CHAY HAWAY** 1: lepra muy mala y tiene granos colorados 3. **haway** 3, 6, 9: lepra, enfermedad 8: una especie de lepra 4. **bislin takan** 6: lepra 5. **sab↓yom** 4: V. **haway** 6. **wes** 2, 5: lepra.

CHAKHOLE'EN 13: candente, color de fuego ígneo 2. **CHAK K'UXIL** 5: rencor rabioso 3. **CHAKPUPUK'** 1: rubio encendido 4. **CHAKTSOHE'N** 5: color rubio 5. **CHAKTS'IE'N** 5: entre colorado y azul.

CHAK IK' 3: tempestad de mar y viento; **chak ik' ti' k'ak'nab:** tormenta de mar, temporal 7: temporal 7, 8: huracán, viento muy fuerte, temporal 2. **CHAK IK'AL** 1: **chak ik'al haa':** tempestad y tormenta de agua y viento 2: terremoto o tempestad, tormenta 3: tempestad de mar y viento, viento recio y con nubes y tempestad, temporal 4: viento recio y tormenta 5: **chak ik'al haa':** temporal, terremoto o tempestad, tormenta 6, 7: tempestad, tormenta 7: temporal 13: tempestad 3. **CHAK IK'AL** 2: tempestad, terremoto, torbellino 4. **CHAK HA'AL** 2: llover de continuo 4: llover mucho, gran aguacero 5. **CHAK BUL IK'** 1: tempestad y tormenta de viento 6. **CHAK MATAN IK'** 1: gran viento 7. **CHAKAL IK'** 1: tempestad de viento recio, huracán o tormenta 2: tempestad, terremoto, torbellino 3: aire y viento recio con nubes y tempestad 8. **CHAKIL HAA'** 4: llover mucho, gran aguacero 9. **CHAAK** 12: trueno 10. **haa' ha'al** 2: llover de continuo 11. **ka'anil ha'a** 5: temporal 12. **k'am ik'** 3: aire o viento recio 13. **ma'lay ik'** 3: temporal 14. **noh moson** 2: tempestad, terremoto, torbellino.

(X) CHAKIN P'URUX 13: especie de lagartija de color gris con la barriguita abultada y la cabeza chica, no es larga, [posiblemente un iguánido de género *sceloporus*].

CHAK LEUM AK' 3: bejucos medicinales para lamparones.

CHAKLOL PEK' 1: perro muy bravo 2: perro bravo.

CHAK LUK' 1: atolladero, ciénaga a donde hay poca agua y mucho lodo 5, 6: atolladero 8: atolladero de lodo espeso y profundo.

CHAK MASKAB 3, 5: cobre 2. **CHACHAK MASKAB** 3, 5: ídem.

CHAKMOL AK' 10: *Alternantera ramosissima* (Mart) Chodat, amarantácea.

CHAKMOLONCHE' 3: yerba ladisípula 6, 8: erisipela 2. **CHAKMOTS** 13: planta trepadora parecida al cundeamor, su tallo es fino, es medicinal, cura la erisipela [el cundeamor es la *cucurbitácea momordica* sp] 3. **CHAKMUKLAH K'AK'** 3: escorzonera de esta tierra que tiene la virtud de la de España 4. **CHAK↓MULUNCHE'** 3: yerba ladisípula 5. **hats'mo'ol** 13: V. **chakmots.**

CHAK MOLONCHE' K'AK' 7, 8: mal de San Antón.

(AH) CHAK NI' 11: *adj* narigón.

CHAK NICH' 7, 8: mal de encías.

CHAKNIKE'N KA'AN 2: [cielo] estrellado 3: cielo estrellado 5: estrellado el cielo 2. **CHAKNIKE'NHAL KA'AN** 3: estrellarse el cielo 3. **tul ek'il ka'an** 3: cielo estrellado.

CHAKNOBITAN 8: *antic* nombre antiguo de la península de Yucatán según algunos manuscritos.

CHAKNUL 13: desnudo 2. **CHAKNULE'N** 8: desnudo en carnes 3. **CHAKNUNUL** 8: desnudo rojo de la desnudez o del color de sus carnes.

CHAKNULE'NTAL 8: *vn* ir quedando desnudo y en carnes 2. **CHAKNULE'NKUNSAH** 8: *va* desnudar de toda ropa.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AH) CHAK NUM YA 1, 5: menesteroso y necesitado 11: *adj* necesitado 2. **AH CHAK NUM YAH** 13*rvs:* menesteroso 3. **k'a'abet ti'** 13: *adj* necesitado 4. **ti' k'a'abet** 13: *adj* necesitado.

(AH) CHAK OP 1: calvo.

CHAK PACH 3, 5, 6: lomo, espinazo y canal 6: canal de espaldas 8: espinazo, cerdo de espaldas rojas.

CHAKPAK'E'N 2: estar el maíz con las barbas blancas o negras 13: **chakpak'e'n kol:** se dice de las milpas cuando las mazorcas del maíz comienzan a granar y cuelga de su extremo superior el "cabello de elote" el haz de los estilos de color rojizo.

CHAK PAX 8: tambor de guerra.

CHAK P'OP'OX 6: [hortiga, yerba de hojas anchas].

CHAK SAMAL 12: de repente 2. **CHAK UCHI** 12: ídem.

CHAKSAME'EN 3: entre dos luces cuando anochece.

CHAK SE'EN 1: asma muy arraigada que no se madura 3: asma, el asma y gran tos 8: asma o tos fuerte 2. **se'en kok** 3, 4: asma.

CHAK SU'UK 7: [zacate rojo] 13*cob:* paja para techo 2. **aak** 7, 13*cob.*

(AH) CHAK TUN 10: nombre juvenil del sacerdote **Ah K'in Tun,** registrado entre los mayas prehispánicos.

(AH) CHAKTUN PIRIX 12: aurora (ave), chorcha (ave).

CHAK TS'ITS'IB 13: pájaro, cardenal 7: cardenal 7: cardenal, ave 8: el cardenal, ave, jaspeado de encarnado.

(IX) CHAK TS'ULA' 3: lirio cárdeno.

CHAK WAH 3: helecho 2. **bab ain** 3: ídem.

(AH) CHAK WAKAX ME'EX 1: barbudo de larga barba.

CHAK WAYAH KAB 2: una especie de hormiga 2. **xulab** 2: ídem.

CHAK WAYAKAB 13*nem:* frijol de semilla muy pequeña, de color rojo, con una manchita blanca.

(AH) CHAK WECH 1: árbol conocido y su fruto, especie de **k'um che':** bonete [*jacaratia mexicana* DC caricácea].

CHAK WE'N 1: muchacho o niño de teta.

CHAK XACHE'TAH 5-8: [rebuscar, buscar, escudriñar, inquirir] 5: rebuscar, buscar algo de raíz 6: buscar con diligencia 7: escudriñar; buscar de raíz inquirir 8: *va* escudriñar, inquirir de raíz, escudriñar la vida de alguno 2. **CHAK XACHE'BE** 6, 8: inquirir de raíz, averiguar 3. **CHAK XAKCHE'** 3: rebuscar, buscar bien y escudriñar buscando; **chak xakchete'x tulákal:** rebuscadlo todo 4. **CHAK XATAH BE** 6: escudriñar la vida 5. **CHAK TAHAL TI'** 3: hallar buscando 6. **CHAKTE',T** 3, 5: buscar 7. **chektetah** 5: buscar 8. **chiktahal ti'** 3: hallar buscando 9. **chiktetah** 5: buscar 10. **wek xache',t** 5: rebuscar 11. **xache',t** 3: buscar.

CHAKXAN 3: dañarse o perderse los maíces así; **chak↓ xan in nal:** perdidos están mis maíces.

CHAK XIBIL P'AT 1: el que no vio ni conoció a su padre o madre por morírsele luego en nacimiento; **chak xibil p'atech:** quedarse sin padre o madre así 3: huérfano que no conoció a su padre o a su madre.

(AH) CHAK XIW 10: nombre propio de muchacho o joven registrado entre los mayas prehispánicos.

CHAK YA'X 3: morada cosa de color morado 2. **CHAK YA'AX** 5: morado 3. **CHAK TS'UTS'** 3: morada cosa de color morado 4. **CHAK PUK'E'N** 5: de color morado, rojo como de un cardenal o golpe; **chakpuk'en u p'uuk:** de mejillas rojas o tostadas 5. **CHAK PUPUK'** 5: **chakpuk'e'n** 6. **xak'al ya'x** 3: morada cosa, de color morado.

[1] **CHAK'** 1: sobrino de hermana 4: sobrino o sobrina; hijo o hija de hermana; **in chak':** mi sobrina 2. **achak'** 1: sobrino, hijo de hermana 4: sobrino o sobrina; hijo o hija de hermana; **u achak':** [su] sobrino.

[2] **CHAK'** 8: hombre o animal que tiene los ojos fruncidos, párpados caídos o los ojos reventados 2. **CHAK'AKBAL** 8: que está con los ojos medio cerrados por hinchazón o caídos los párpados 3. **CHEK'ENCHAK'** 8: que tiene los ojos fruncidos o vaciados.

CHAK'ACH 8: garrapata de yerba que es encarnada 2. **CHEK'ECH** 8: ídem.

CHAK'AH 8: *va* cerrar o fruncir los párpados, hacer señas con éstos, vaciar los ojos; **chak'aan,** su pretérito 2. **CHAK'AL** 8: *vn* deshincharse, fruncirse, vaciarse los ojos 3. **CHAK'ALTAL** 8: ídem 4. **CHAK'CHAHAL** 8: fruncirse los párpados, vaciarse los ojos, cerrarse 5. **CHAK' ICH** 13: guiñar el ojo 6. **CHAK'LA'AHAL** 8: V. **chak'chahal** 7. **CHAK'LA'ANTAH** 8: *va* fruncir uno a uno los ojos, cerrarlos así 8. **CHAK'SAH** 8: V. **chak'ah** 9. **chachak'ah** 8: *va* fruncir los párpados con repetición.

[1] **CHAK'AL** 8: ojo fruncido, párpado caído o medio cerrado, deshinchado 2. **CHAAK'AL** 8: pasiva de **chak'ah** 3. **CHAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser fruncido, tratándose de ojos 4. **CHAK'LAK** 8: ojos vacíos o con los párpados fruncidos o cerrados 5. **CHAK'LIK** 8: ídem 6. **CHAK'LIL** 8: el modo con que están cerrados o fruncidos los ojos 7. **chachak'** 8: medio cerrado el ojo por hinchazón o vaciadura; párpados arrugados o deshinchados.

[2] **CHAK'AL** 1: deshincharse lo hinchado por apostema o viento 2: deshincharse 3: **chak'es bota:** deshincha la bota 5: deshincharse; **chak'al u ka'h chupil wok:** ya se deshincha la hinchazón de mi pie 13*ddp:* vientre achicado por el hambre o por enfermedad 2. **CHAK'ESAH** 3: deshinchar lo hinchado 3. **CHAK'SAH** 3: deshinchar bota o carrillos.

[1] **CHAK'AN** 10: nombre de una de las divisiones políticas, denominadas provincia por algunos autores, en que estuvo dividida la península de Yucatán a la llegada de los españoles.

[2] **CHAK'AN** 1, 2, 3, 5, 6, 8, 12, 13: sabana, dehesa, vega, prado, campo llano, lugar en que acostumbran pastar los animales, herbaje para pasto 3: **chak'an yantah tia'li':** coto o dehesa vedada; **tan p'oopye'n chak'an:** prado sin árboles 2. **CHAK'NIL** 8: prado, sabana o dehesa o campo raso; lugar en que acostumbran pastar los animales 3. **chah** 12: llanura, planicie 4. **lam** 3: dehesa, campo llano 5. **su'uk pokche'** 3: sabana.

(AH) CHAK'AN 1: el que es de Mérida o de los pueblos de aquella comarca que se llama **Chak'an** 2. **AH CHAK'AN KABO'B** 10: "los que viven en **Chak'an**", con este nombre se menciona en la crónica de **Kalk'ini'** a la gente de la provincia de **Chak'an** que habitaba en **Ts'ibik'al,** quienes, según esta misma fuente, autorizaron la ocupación de los españoles cuando éstos permanecieron en dicho lugar preparando su avance hacia **Tiho'.**

CHAK'ANKUNSAH 8: *va* arruinar el monte a fuerza de tala para que no críe árboles 2. **CHAK'ANTAL** 8: *vn* arruinarse el monte o campo quedando sin cría de árboles.

CHAK'ANPUTUN 10: [toponímico] [**Chak'an:** sabana; **putun:** nombre que J E Thompson da a los **Itzáes** de Guatemala y a los **Chontales** de Tabasco]; **putun ik:** [*Capsicum frutescens* L]; el nombre de la actual villa de **Champotón,** tal como aparece en las crónicas y profecías mayas.

CHA K'AX T'AN 2, 6: admirarse, maravillarse, escandalizándose; **ma' chaik u k'ax t'an ten:** [no dejes que me escandalice]; espantarse o maravillarse 2. **CHA K'AX T'ANTSIL** 2: admirable cosa, que causa admiración 3. **hak'bilhal ol** 6: espantarse derrepente 4. **hak'es yol** 6: espantarlo.

CHA K'INAM 5: temer con temor reverencial 2. **CHA K'INAMIL** 5: temor reverencial.

[1] **CHAL** 5: sudor que sale al enfermo al quitarse las calenturas.

[2] **CHAL** 8: remiendo resinoso o argamasa con que se tapan los agujeros de las vasijas; resina que ponen las abejas en la hendidura de las colmenas para cubrirlas o para interceptar el paso de la luz 2. **CHAAL** 5: betún con que las abejas embarran sus corchos.

[3] **CHAL** 1: **chaal** 2. **CHALA'N** 1: cosa clara, limpia y asentada, en cosa de licores, agua, *etc;* **chalaknak yalil ch'en:** clara está el agua del pozo 2, 5: clara cosa como agua 2: aclararse así 6: aclarado lo turbio 12: transparente 3. **CHALA'N HA'** 2, 5: agua clara 4. **CHAAL** 1: cosa asentada y clara como agua y otros licores; **chaal haa' ti' tinaha:** asentada y clara está el agua en la tinaja 5: cosa asentada como agua en el pozo 5. **ets'a'n ha'** 2, 5: agua clara.

CHAAL 3: embetunar o empañar las abejas sus colmenas; **chaal u ka'h ok yik'il kab tu hol kab:** embetunadas están así las puertas de las abejas; **chala'an,** su pasivo; **u chalil pom:** [copal] quemado 2. **CHALTAH** 8: remendar con argamasa 3. **CHALTABIL** 8: que ha sido o debe ser remendado con betún.

[1] **CHALA'** 8: enjuague 2. **CHAALA'** 8: enjuague 3. **CHAALABIL** 8: que ha sido enjuagado.

[2] **CHALA'** 10: patronímico maya; **chalha',** *Parthenium achottii* Grenman.

CHALANKIL 3: saltar en alto algún licor como podre o sangre cuando sangran.

CHALANKUNAH ICH 5: humillarse, ser bueno.

CHALAN T'AN 6, 8: conferir algún negocio.

CHALAATAH 1: enjuagar vasija o cesto con agua; **chala'te harro:** enjuaga el jarro 2. **CHALATAH** 4: acabar de lavar la [vasija] 5: aguar como vino; *va* enjuagar, lavar lo que está limpio 3. **CHAALATAH** 8: *va* enjuagar, lavar lo limpio 4. **CHAALAATAH** 3: aguar el vino; **chalaate bino:** agua el vino 5. **CHAAL** 13*ddp:* enjuagar; **chaal in nok':** enjuaga mi ropa 6. **CHAAL HA'** 13*ddp:* enjuagar 7. **CHALA'** 3: enjuagar la vasija con agua sin meter la mano; **chala'te harro:** enjuaga el jarro; **chala'tabal,** su pasivo; **chalab↓ tah chi':** enjuagar la boca 7: lavar bateas, platos, *etc;* enjuagar; **chala' chi':** lavatorio de boca 8. **CHALAT** 2, 5: enjuagar 9. **tix haa'** 3: V. **chala'** 3: **tix haa'te harro:** enjuaga el jarro.

[1] **CHAALBA** 2: aderezo, aparejo 2. **pek olal** 2: ídem.

[2] **CHAALBA** 2, 6: aparejarse 6: prepararse 11: **chaalba lu'um:** porción de tierra o de terreno para cultivar, V. **amtun** 2. **CHAANUBA** 6: pasivo de **chaalba.**

CHALCHE' 1: salvia, remedio contra la ronquera y dolor de cabeza, para el dolor de cabeza se cuecen las hojas y se ponen sobre ella y en la frente; para la ronquera se bebe el agua cuando se van a dormir 2: salvia 3: salvia, yerba conocida 9, 10, 11: *Pluchea odorata,* L *comp;* Santa María planta medicinal, salvia 2. **IX CHAL CHE'** 2: salvia 3: salvia, yerba conocida 3. **CHAAL CHE'** 2: salvia.

CHALE' 10: patronímico maya 13: apellido.

[1] **CHALHAL** 1: aliviarse la enfermedad 2, 5: mitigarse la calentura 4, 8: aliviarse o quitarse la enfermedad; **chala'n u chakawil:** aliviada está su calentura 6; **chala'n u [k'ohanil]:** aliviado (estar el enfermo) 2. **CHALBA** 6: mejorarse de la enfermedad; convalecer 3. **CHAALBA** 3: alentarse el enfermo o convalecerse 4. **CHAL IK'** 3: retornar en sí el enfermo 5. **CHAAL IK'** 2, 6: alentar o tomar aliento 3: alentarse el enfermo o convalecerse 4: convalecerse 6: convalecer 6. **CHAL MUK'** 3: V. **chaal ik'** 7. **ch'a ol** 6: alentar, tomar aliento 8. **ch'enel** 2, 5: mitigarse la calentura 9. **temhal** 2, 5: ídem.

[2] **CHALHAL** 1: aclararse algún licor y asentarse las heces que tenía 2: aclararse algún licor o agua, asentarse las heces 4: asentarse el agua u otro licor 5: asentarse las heces 6: asentarse el licor o aclararse 7: aclararse, asentarse un licor turbio 8: asentarse el licor 2. **CHAAHAL** 3: asentarse las heces de las cosas líqui-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

das 3. **CHALANHAL** 1: aclararse o asentarse lo turbio 2, 5: esclarecerse el agua 2: aclararse algún licor o agua 6: aclararse el licor o lo turbio 4. **CHAALAN↓HAL** 3: V. chaahal 5. **CHALANHIL** 1: aclararse o asentarse lo turbio 6. **CHALANKIL** 4: asentarse el agua u otro licor; **ma' chalankil:** aún no se ha asentado 7. **CHALANKUNAH** 1: aclarar licores como agua, vino, *etc* 5: aclarar algún licor 8. **CHALBÁ** 4: asentarse las heces de lo turbio 9. **CHALBESAH** 5: asentarse así o aclarar algún licor 10. **CHALESAH** 1: V. chalankunah 3: aclarar algún licor 11. **CHALHESAH** 2: asentar las heces 2, 4: aclarar el licor 6, 7: aclarar lo turbio 7: precipitar el sedimiento 8: hacer que se precipiten las heces que enturbian un licor 12. **CHÁL↓KINAH** 2: V. chalhesah 13. **CHALKUNAH** 1: V. chalankunah 4: V. chalhesah 5: V. chalbesah 8: aclarar el licor 14. **CHAALKUNAH** 3: V. chalesah 15. **CHALTAL** 1: por aclararse el licor 8: desponerse la materia disuelta en algún líquido 16. **CHAALTAH** 8: desenturbiar lo turbio dejando se depositen o asienten las impurezas.

CHALIL 8: las impurezas que enturbiaban un líquido y que se han precipitado y asentado.

CHALKUNAH OL 1: amansar y aplacar el airado 4, 8: amansar al airado 2. **CHALHAL OL** 1: aplacarse el airado 3. **CHALHAL PUKSÍK'AL** 1: ídem 4. **CHAL↓KUNAH PUKSÍK'AL** 1: amansar y aplacar al airado.

CHALMAL 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha 2. almal 2, 5: ídem 3. walmal 2, 5: ídem 4. yak'mal 2, 5: ídem.

[1] **CHALTUN** 1: peña viva y laja así; **chaltunkabal:** tierra pedregosa donde hay muchas peñas y lajas con poca tierra encima 2: piedra donde hay agua 3: pedregoso, de muchas losas 4, 6, 8: piedra en la superficie de la tierra, peñasco 7: pedregosa cosa como camino 8, 12: laja 12: **chaltun nah:** casa de piedra 13*nem:* laja calcárea superficial.

[2] **CHALTUN** 13*abv:* depósito de agua.

CHALLAX 12: (chayax) patronímico itzá.

CHAM 2, 6: muela de la boca 4, 8: las muelas 2. **CHA'↓AM** 1: las muelas; **k'uxuk in cha'am:** duélenme las muelas 3, 5: muela de la boca 3: **hach k'uxuk in cha'am:** mucho me duelen las muelas 4, 8: las muelas 7, 13*cob:* muela 8: muela, diente molar 3. **CHAMIL** 8: muelas 4. **CHAAMIL** 8: ídem.

CHAMAK 6: raposo 2. **CH'OMAK** 13: raposa.

CHAMAL 1, 4, 8: cañuto de piciete para chupar 2: tabaco 7, 8, 12, 13: cigarro 2. **CHAMALIL** 8: cigarro, cañuto de piciete, V. **kokom** 3. **k'uts** 2: tabaco.

CHAMAL KIB 1: candela de cera 2, 6, 8: vela de cera, candela 4, 5: vela de cera 11: blandón, el cirio; **u kuchil kib:** candelero 2. **kib** 2: candela 3. **nohoch kib** 11: V. chamal kib.

(IX) CHAMAL K'IN 10: un insecto no identificado 2. **CHAMAL K'IN** 8: un insecto.

CHAMALTAH 8: *va* usar como cigarro o tomarlo por tal.

CHAMAL TS'UTAN 1: cometas pequeños.

CHAMAY BAK 1: la muerte pintada y el hombre tan flaco que no tiene sino los huesos 4, 5: muerte pintada 8: muerte o esqueleto humano pintado 2. **sak chamay bak** 8: [muerte pintada] 3. **sak chimii bak** 8: ídem.

[1] **CHAMBEL** 1: cosa vulgar y común; **chambel kahen ma' bal in beel:** soy hombre vulgar y común y plebeyo, no tengo oficio de república; **chambel nok', chambel ulum:** sopa y gallina de esta tierra; **chambel mak' olal:** ocio y ociocidad 2, 5: vulgar; **chambel k'ay:** canto llano; **chambel t'an:** lengua vulgar 2: **chambel pis hanal:** hombre para poco; **chambel winik:** hombre vulgar 3: **chambel k'in:** día de trabajo; **chambel t'an:** lengua o lenguaje común; **chambel winik:** hombre plebeyo y común 4: cosa vulgar; **chambel winik:** hombre vulgar que no es cacique ni principal; **chambel t'an:** lengua común 5: vulgar cosa; **chambel k'uch:** hilo de la tierra; **chambel winik:** sencillo, sin malicia; **chambel winikil:** sencillez, sin doblez, sinceridad 6: vulgar cosa; **chambel ki':** vino de la tierra; **chambel k'uch:** hilo de la trama o tela; **chambel nok':** lienzo de la tierra; **chambel tus:** mentira cosa; **chambel t'an:** [lengua común]; **chambel winik:** [hombre común] 8: vulgar 2. **CHAMBELIL** 8: ídem 3. **piis** 2, 5: cosa vulgar 2: **piis wenel u beel:** hombre para poco 4: **piis t'an:** lengua vulgar.

[2] **CHAMBEL** 1: solamente; **chambel t'an:** cumplir de palabras, no tener más que palabras; **chambel t'an u ka'h hawak ma' bal ku ts'ok luk'ik:** no tiene más que palabras pero no cumple nada; **men ah chambel t'an:** no soy hombre de solas palabras, que también tengo obras; **chambel a kristianoile'x:** sois cristianos de sólo nombre; solamente, sino; **ma' a hats'ik Juan chambel Pedro a hats'ik:** no azotes a Juan sino a Pedro o solamente a Pedro azotes; **chambel ch'uplal bin lik'iko'ob:** solamente las mujeres se levantaron; **chambel pis hanal u beel:** es un comilón, y así de otro **chambel uk'ul u beel:** es gran bebedor, *etc* 2: solamente; **ah chanbel t'an:** palabras que no tienen más que palabras, sin obras; **chanbel hanal pis u bel:** solamente sabe comer 4: solamente, sino; **chambel winiko'ob konfesarno'ob he'lelak:** solamente hombres se confesaron ahora; **ma'bal u yanal in k'ati chambel a k'ubentiken ti' Dios:** no quiero otra cosa sino que me encomiende a Dios 5: solamente 8: solamente, sino, *antic* 2. **CHAM↓BELIL** 8: solamente, sino 3. **haili'** 3: solamente.

[3] **CHAMBEL** 1: en vano, en balde, de balde y por demás y sin fruto; **chambel u mal k'in te'ex ma' bal a beele'ex:** en balde y sin fruto se os pasa el tiempo, no hacéis nada; **chambel t'an:** palabras ociosas sin fruto; **cham↓bel ximbal:** irse por ahí sin buscar nada 2: por demás, en balde; **chambel mansah k'in:** perder o gastar el tiempo en balde 3: en balde y sin fruto; **chambel man↓sah k'in:** perder tiempo, vivir ociosamente; **chambel u mal k'in tio'ob:** en balde y sin fruto pasa el tiempo (a ellos); **chambel malel k'in, pak'mab malel k'in:** pasar el tiempo en balde o en vano; **pak'mab mansah k'in:** gastar mal el tiempo, sin provecho 4: de balde o por demás; **baki a chambel manes k'in:** no pases el tiempo en balde; **chambel mal k'in, piis mal k'in:** [perder el tiempo] 5: **chambel mansah k'in:** pasar el tiempo en balde; **chambel hanal:** hombre para poco 6: **chambel mansah k'in:** pasar el tiempo en balde 8: de balde o por demás 2. **CHAMBELIL** 8: V. chambel 3. **pak'mab** 2: V. chambel.

(AH) CHAMBEL MANSAH K'IN 5: holgazán 2. **AH CHAMBEL MEYAH K'IN** 8: ocioso, flojo 3. **hob ach** 5: holgazán.

CHAMCHAMTAL 8: *vn* aplanar mucho lo soplado para dejarle como una empanada o torta 2. **CHAMCHAM↓TAH** 8: hacerle empanada 3. **CHAMCHAM↓TAHA'AN** 8: *pp* de chamchamtah.

(AH) CHAM KOBOL 11: bisexual.

CHAM TOLÓK 2, 5: mazorca que tiene granos a manchas 4, 8: mazorca añublada 2. **t'uchlum** 2, 5: V. cham tolók.

CHA'M X-NUK 8: una yerba así llamada 2. **CHA'AM X-NUK** 6, 11: abrojos, planta con púas 13*nem: Tribulus cistoides* L Zigofiláceas 3. **CHAM IX NUK** 1: abrojos con cuatro puntas cada uno y la mata de ellos 4. **CHAM TOLÓK** 1: especie de abrojos, danse en las hojas y tienen espinas 5. **CHA'AN KOH X-NUK** 13*ddp:* rastrera, planta con frutos esféricos espinosos, común en las playas.

[1] **CHAN** 10: patronímico maya; se cree que se refiere a la palabra *chontal* que significa culebra aunque en el maya yucateco tiene varios significados 12: patronímico Itzá 13: apellido.

[2] **CHAN** 8: pequeño, chico; también sirve como diminutivo, para la formación de ellos 11: **chan hu'un:** billete; **chan hu'un uti'al bul:** billete de lotería **u chan xoteb h-men, ta:** bisturí; **u chan kuchil haa':** jarro 13: **h-bes:** becerro; 13*cob:* **chan pal:** nene; **chan t'el:** pollo; **chan x-poyaah:** polla; **chan xib pal:** niño; **chan x-ch'up:** niña; **chan aak:** tortuga pequeña 2. **CHAN CHAN** 2, 8: pequeño 11: **chan chan wakax, alam wakax:** becerro 3. **CHAN CHANIL** 8: el menor 4. **CHACHAN** 2, 8: pequeño 6: **chachan yuk:** cabrito 5. **CHICHNIL** 8: el menor.

[3] **CHAN** 1: no; es partícula prohibitiva; con los activos va a futuro y con neutros a presente; **chan a k'ey↓ben:** no me riñas; **chan ti' ok'ol:** no llores; **chane'x ti' baxal:** no juguéis; no tiene más de esta persona 2: prohibitivas partículas 3: no, partícula prohibitiva; **chan ti' che'h:** no te rías; **chan ti' hayab, bal ka' hayabtik:** no bosteces; **chan ti' sak che'h:** no te sonrías 4: prohibitiva; **chan ti' baxal:** no juegues; **chan a wilab u ko'il mehen:** no permitas a tu hijo sea malo 8: no; prohibitiva; desusada 2. **CHAAN** 3: **chaan a belte ko'il, tepalil a k'abansah ba:** no hagas travesuras ni des nota; **chaan ti' ok'ol:** no llores 5: prohibitivas partículas 7: no, suplicando o prohibiendo 3. **baki** 2, 5: prohibitivas partículas 4. **ma'** 2, 5: prohibitivas partículas 3: **ma' a wok'ol:** no llores 5. **ma'tan** 2: prohibitiva partícula.

[1] **CHAAN** 1: cosa capaz, cosa bastante, suficiente y poderosa; **bahunx ixi'im chaan ti' ch'il:** ¿cuánto maíz cabe en la troje?; **ma' chaan wok ti' xanab:** no me caben los zapatos en los pies; **ma' chaan in muk':** no bastan, no son bastantes mis fuerzas; **ma' chaanen in kambes Juan:** no puedo o no soy bastante para enseñar a Juan; **ma' mak chaan u lubesech ti' k'eban wa mana'n a wol a beelte:** ninguno es bastante para derribarte en pecado, si no tienes voluntad de hacerlo; **chaanech wa, chaan xin a wa'an yanil clabo:** ¿alcanzas por ventura a donde está el clavo?; **mana'an u naati' chaan uchebal in kantik u ts'a yatsil Dios te'ex:** no hay entendimiento para contaros la misericordia de Dios; **ma' chaan kambesah ti':** no basta enseñarle, es muy rudo; **ma' chaan ti' Juan:** es Juan incorregible, no basta razón con él; **ma' chaan tse'ek ti':** no basta predicarle ni reprenderle; es incorregible; **ma' chaan kokobi':** son innumerables 2. **CHAANBIL** 1: cosa capaz; cosa bastante poderosa y suficiente; cosa que cabe en otra; **yoksah hix ti' cha[a]nbil ti' Dios lo'e':** y le hizo capaz de este mismo Dios; **yan wo'ch ixi'm cha[a]nbil ten ichil ha'ab kuchi lo'e':** tenía maíz que bastaba o era bastante para mí este año; **ma' chaanbil a wok ti' xanab, ma' chaanbil xanab ta wok:** no te caben los zapatos en los pies 3. **CHABIL** 1: cosa capaz y cosa que basta y aprovecha y viene bien, y alcanza; **chabil ti' lahunp'is ixi'm:** es capaz de diez cargas de maíz, que en ella caben; **ma' chabilen tin hubon:** no me cabe ni me viene bien mi jubón; **ma' ina chabilo'on ka' beelte babal ts'ets'ek bikx ti' ka' beeltik u nohol babal:** aún no hacemos o somos bastantes a hacer cosas pequeñas como haríamos cosas grandes.

[2] **CHAAN** 4: bastar; **ma' bal chaan tech:** no basta nada contigo 8: *antic* bastar 2. **CHAANBIL** 4: bastar; **ma' chanbil in wa'an:** no lo alcanzo [no basta mi estatura]; **cha[a]nbilech wa ta kamisa:** [¿no te basta o no te viene tu camisa?] 8: *antic* bastar 3. **CHAANBILHAL** 1: hacerse bastante poderoso, suficiente y caber en algún lugar; **ma' chaanbilhí t'an ti':** no bastaron razones con él; **wa tu yan Dios a wiknale'x, ma' mak bin chaan↓bilak u t'ani:** si Dios es con vosotros, nadie bastará contra vosotros; **bin ba chaanbilakech ta kamisa:** por ventura has de caber en tu camisa o hate de caber tu camisa 4. **CHAA** 3: aprovechar por ser bastante 5. **CHAABIL** 3: ídem 6. **CHABILHAL** 1: hacerse así capaz o bastando 7. **CHANBILHAL** 1: hacerse bastante, suficiente 8. **CHANHAL** 1: ídem.

[1] **CHA'AN** 8: diversión o fiesta en que se ve o expone al público 13, 13*cob:* fiesta 2. **CHÁ'ANIL** 8: diversión o fiesta en que se ve o expone al público.

[2] **CHA'AN** 1: mirar o ver cosas vistosas como misa, juegos, bailes; **benel in ka'h in cha'ante misa:** voy a ver misa; **ah cha'anen tu k'in kah:** vengo a ver las fiestas del pueblo 2, 5: mirar con atención 3: **cha'an misa, u'bah misa:** oír misa 7: a mirar, ver, divertirse 12: ver 2. **CHA'ANTAH** 1: mirar o ver cosas vistosas como misa, juegos, bailes 4: mirar cosas placenteras 6: mirar con atención 7: a mirar, ver, divertirse viendo 8: ver, mirar con detención; ver cosas de placer o diversión 3. **CHA'ANTABAL** 1: ser vistas y miradas cosas vistosas 4. **CHA'AMBIL** 8: que se debe mirar con placer o detención 5. **CHA'AMTABIL** 8: V. cha'ambil.

(AH) CHA'AN 1: el que mira y está mirando alguna cosa vistosa y placentera; **ah cha'an misa:** el que ve misa.

CHA NA 7: reñir, afrentarse en su propia casa 8: reñir, afrentar en su propia casa 2. **CHA NATAH** 5: reñir como en la propia casa, afrentada 7: reñir, afrentarse en su propia casa 3. **CHA NAITAH** 1: afrentar o reñir a otro en su propia casa.

CHANAB 8: grillo, animal, insecto 2. **mas** 1, 2, 5, 6, 7, 8: grillo, animal, insecto 3. **ma'as** 7, 8, 13: grillo 4. **k'an tok'** 5: otro tipo de grillo.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

CHANBEL 7, 13: poco a poco, despacio 8: poco a poco, con cuidado, sin apresurarse 12: despacio **2. CHAM↓ BEL** 8: poco a poco, con cuidado, sin apresurarse **3. CHAMBELIL** 7, 8: V. **chanbel 4. CHAMBELIL** 8: V. **chambel 5. CHANCHAN** 2, 3: poco 2: algún tanto **6. CHANCHAN BEL** 1: poco a poco, despacio, con tiento y consideración 2, 5: poco a poco 3: despacio; **chanchan bel t'an:** hablar despacio 4, 6: poco a poco, despacio 4: **chanchanbel u ximbal:** anda poco a poco 7, 8: poco a poco, despacio, con tiento, sin prisa 12: despacito **7. CHANCHANILI** 3: poquito **8. hach chanchan** 3: ídem **9. chichan bel** 8: poco a poco, despacio **10. hunalte** 4, 5: poco a poco **11. lakts'ets'lak** 2: algún tanto **12. ma' yats** 4: despacio **13. meleknak** 4: poco a poco **14. ts'ets'** 3: poco **15. ts'ets'ek** 2: ídem **16. ts'ets'etak** 2, 5: poco a poco 3: despacio.

CHANBIL 3: aprovecharse por ser bastante 5: **chabilhal t'an:** aprovechar la ocasión **2. CHAAN** 3: V. **chaanbil.**

[1] **CHAN CHAN** 2: bolillas de pan 5: bolillos de pan 13: tortilla de masa de maíz sin grasa, doblada para envolver un relleno de carne molida; se cuece en el comal **2. CHAM CHAM** 8: empanada.

[2] **CHAN CHAN** 1, 2, 3: cosa poca, pequeña o chica 1: **chan chambel k'ab; chan chambel winik:** hombre afable de buena condición, no revoltoso ni entrometido 3, 5, 6: **chan chan k'ek'en:** lechón 2: pequeña cosa 3, 5: **chan chan yuk:** cabrito; **chan chan nok':** gusanillos 3, 5, 6: **chan chan paal:** niño; **chan chan kah:** aldea, pueblo; **chan chan hol:** hoyuelo 3, 6: **chan chan kah:** pueblo pequeño; **chan chan yok haa':** arroyo pequeño; **chan chan t'u'ul:** conejo recién nacido; **chan chan pek':** perrito de falda; **chan chan xak:** esportilla 5: gusanillos; el menor entre los pájaros 6: pequeña cosa se ha de pronunciar breve; **chan chan wakax:** ternera; **chan chan tanam:** cordero; **chan chan kum:** olluela **2. CHAN↓ CHANILIL** 3: el más pequeño entre otros.

CHANCHAN BELHAL 1: hacerse poco a poco, *etc* **2. CHANCHAN BELKUNAH** 2: poco a poco hacerse así 2, 5: **chanchan belkunah ximbal:** andar despacio o con tiento.

CHAN CHAN KUM 2, 5, 6: puchero, ollita.

CHANCHANKUNAH 1: hacer alguna cosa pequeña 5: achicar **2. CHANCHANBELKUNAH** 1: hacer alguna cosa pequeña [pequeña] **3. CHANCHANKUNSAH** 8: *va* achicar, rebajar, acortar **4. CHANCHANHAL** 1: hacerse pequeño y achicarse 3: pequeño hacerse algo **5. CHANCHANTAL** 5: achicarse **6. CHANCHAL** 2: achicarse **7. CHICHANKUN** 8: *va* achicar, rebajar, acortar **8. ts'ets'hal** 3: pequeño hacerse algo **9. ts'ets'↓ kunah** 5: achicar **10. paalhal** 3: pequeño hacerse algo.

CHA'ANHAL OL TI' 1: saber alguna cosa; **cha'nhal u ka'h wol tu beel batab:** ya voy sabiendo las cosas del cacique **2. CHA'AN OL TU BEEL HUNPAY** 1: sabida de las cosas de otro, que las sabe; **cha'an wa a wol tu beel batab:** ¿sabes por ventura los pecados del cacique, o los que ha hecho? 4: **cha'an wol tu bel Juan:** yo sé las cosas de Juan.

(AH) CHA'AN KABAL 1: el que convida o hace el convite 3: convidador, el que convida 5: convidante, el que convida o hace el convite **2. AH CHA'AN KABAL WAHIL** 11: anfitrión.

CHAN K'OM 10: ["pequeña-hondonada"]; toponímico, población situada al sureste de **Chich'en Itza'.**

(AH) CHA'AN NAOB 1: los convidados 5: convidado.

CHANPUTUN 10: toponímico; "provincia" maya que estuvo localizada en el extremo suroeste de la península de Yucatán; su frontera norte era **Kampech;** al sur se extendía un poco más allá del río Champotón.

CHAN P'IS HANAL U BEEL 3: comilón, que todo se le va en comer.

CHA'ANTSIL 1: cosa vistosa, deleitable a la vista o admirable, que causa admiración por buena o por mala; **cha'antsil u babalil Dios:** vistosas y maravillosas cosas son las de Dios; **cha'antsil a k'ebane'ex:** escandalosos son vuestros pecados 2: agradable de ver 2, 5: deleitable de ver 3: admirable cosa y sabrosa, de gusto extraordinario 6: vistosa cosa 8: cosa digna de verse con detención o por diversión **2. CHANTSIL** 8: V. **cha'antsil 3. CHA'AN BANTSIL** 1: cosa vistosa, deleitable a la vista o admirable por ser buena o por ser mala **4. CHA'ANBE'N** 1: cosa vistosa y admirable 3: admirable, cosa que causa admiración 7: admirable **5. kii'oltsil** 3: deleitable de ver.

CHAN TS'ONOT 10: [toponímico] *(lit* "gran-cenote" o "cenote-admirable"; ¿"pequeño-cenote"?, Cogolludo lo registra como **Chemts'onot,** "cenote-barco-o-batea"); pueblo que pertenecía a la provincia de los **tases** [forma modificada para decir **ta ts'eh:** el lugar de los del linaje **Ts'eh];** se localiza al sureste de **Tixkánkal.**

CHAN WINIK 10: [toponímico]; **chan:** pequeño, chico + **winik:** hombre; población no identificada; pertenecía a la provincia de **Kehpech.**

CHAPAHAL 8: enfermar, contraer algún accidente o enfermedad **2. CHAPAHESAH** 6: enfermedad 8: *va* enfermar, causar enfermedad **3. CHAPHAL** 6: enfermar 8: enfermar, contraer algún accidente o enfermedad **4. CHA U TAL KIMIL** 3: acrecentarse la enfermedad.

(AH) CHAPAT 7, 8: ciento pies [ciempiés] **2. H-CHA↓ PAT** 7: ciento pies **3. CHAPAT** 7: ciento pies, insecto; sabandija que entra en el oído y mata 8: cientopiés; insecto 10: nombre genérico de las escolopendras **4. CHAPATIL** 8: cientopiés; insecto.

CHAPMAL 2: percudirse [maltratarse] la ropa 6: pegarse o hacerse pegajoso **2. kits'mal** 2: percudirse [maltratarse] la ropa **3. tak'mal** 6: pegarse o hacerse pegajoso.

CHATA 12: **(chata')** patronímico **itzá.**

CHAWA' IK 13*nem:* variedad de chile (*Capsicum* sp).

CHAWAK 1, 3: cosa larga, de aquí **chawak u k'ab ah matan:** cuando te dan la vaquilla acude con la soguilla; **chawak u k'ab Juan ti' okol:** es Juan ladrón, tiene largas las manos para hurtar 2, 3, 6: larga cosa 4, 5: cosa larga 3: **chawak u k'abil ki'il olal:** larga y liberal mano tener 8, 12: largo **2. CHAWAKTAK** 1: cosas largas 3: largas cosas si son muchas **3. CHAWAKHAL** 3: largas cosas si son muchas **4. CHAWAK WINIK** 3: alto de cuerpo; **chawak winiko'ob:** grandes hombres y altos de grande estatura **5. CHAWAK U WA'AN** 5, 6: alto de cuerpo; **chawak u tsuk tsimin:** caballo de grandes crines **6. CHAWKACH TE'EL** 1: hombre de grande estatura, de largas zancas **7. CHAWKACH OK** 1: ídem **8. CHAWTAK** 1: cosas largas **9. CHAW↓ KACH** 1: cosas largas **10. chowak** 8: largo **11. chuak** 3: larga cosa.

CHAWAKA' 10: [toponímico]; **(chawak ha',** *lit* "agua-larga") debió ser una de las poblaciones más grandes e importantes del noreste de Yucatán durante la conquista; pertenecía a la provincia de **Chik'inchel** que también era conocida como **Chawaka';** es también el nombre de un lago en la misma región.

CHAWAKACH WINIK 3: gigante **2. CHAWKACH** 1: gigante **3. CHAWKAK** 5: gigante **4. CHAWAK U WA'AN** 2: alto de cuerpo **5. CHAK** 5: gigante **6. ah wa'an chak** 3: gigante.

CHAWAK AK' 1: hablador, que habla mucho 1, 13: lenguón [lenguaraz] **2. CHAWAK CHI'** 3: boquirroto, hablador, **chawak u chi' Pedro:** así es Pedro.

CHAWAK KELEM 3: dispuesto varón y gentil hombre **2. CHAWKACH WINIK** 5: gallardo hombre **3. CHAW KA'H** 5: mozo gallardo **4. kelem** 5: ídem.

CHAWAK-KUNAH 8: alargamiento **2. U CHAWAKIL** 11: largura **3. U CHAW** 6: largura de algo.

CHAWAK K'AXTAH 1, 2, 3: atar largo 2, 5: refrán "cuando te den cabrilla acude con la soguilla" [larga es la mano del pedigüeño].

CHAWAK OL 1: magnánimo, largo y liberal y el que tiene gran pecho y corazón para sufrir **2. CHAWAK PUKSIK'AL** 1, 5: magnánimo.

CHAWAK OLAL 2: ira **2. lep' olal** 2: ídem.

CHAWAY 3: arrecife en el mar o en la tierra 11: abrupto, terreno áspero.

CHAWIL 8: la propiedad de tener los huesos descarnados, como esqueleto **2. CHAWAKBAL** 8: amontonado como huesos, cadenas, muy flaco **3. CHAWAN BAK** 6: hueso sumido 8: *antic* hueso sumido; flaco, de huesos salidos, descarnados **4. CHAWENCHAW** 8: con los huesos apenas trabados de flaqueza; piedras o peñas sin tierra y salientes **5. CHAWKABAL** 6: armadura del cuerpo **6. CHAWLAK** 8: con los huesos descarnados **7. CHAWLIK** 8: ídem **8. CHAWTAL** 8: *vn* amontonarse como cadena; asomarse los huesos por flaqueza y falta de carnes; descarnarse los huesos **9. CHAW↓ LAHI** 8: ídem **10. CHAWLA'AHAL** 8: enflaquecer y descubriósele todos los huesos **11. CHAWLA'AHI** 8: ídem.

[1] **CHAY** 1: coles de esta tierra 3: col de esta tierra, comestibles las hojas 4: chayas [planta comestible] cuyas hojas se echan en la olla 5: chayas 8: planta potajera **2. CHAYA** 4: [planta comestible] cuyas hojas se echan en la olla 5: chayas 8: planta potajera.

[2] **CHAY** 10: patronímico maya 13*nem: Cnidoscolus aconitifolius* (Miller) I M Johnston, *Cnidoscolus* chaya mansa, McVaugh.

[3] **CHAY** 1: lo demás o los demás o los otros así; **ts'a u chay:** añade o da o echa lo demás; **u chay tak'in u k'ati:** el de más dinero es menester, o los demás dineros son menester 2: lo demás 4: lo demás o los demás **2. CHAYAN** 1: lo mismo que **chay; kex u chayano'b:** ¿qué es de los demás? ¿qué es de los otros? **3. CHAYA'↓ AN** 8: lo demás **4. U CHAY** 5: más o los demás **5. U CHAYAN** 1, 2, 5: más o lo demás 4: lo demás o los demás 8: lo demás **6. U CHANAYIL** 8: lo demás **7. U CHAH** 2: más o lo demás.

CHAYAL 8: soldarse el hueso **2. CHAAYAL** 8: *vn* soldarse la fractura de los huesos; soldarse el hueso **3. CHAYA'AN** 8: *pp* de **chaayal.**

(AH) CHAY BAK 1: flaco en los huesos **2. tsentsen bak** 13: ídem.

CHAYBESAH 1: añadir o aumentar; **ma' chaybesik a k'eban:** no aumentes tu pecado 3: aumentar 4: acrecentarse; añadir o aumentar 5: alargar así [alargándose el cordón] 7: acrecentar, aumentar, añadir, revidar [convidar u ofrecer nuevamente algo a otro] 8: *va* acrecentar, aumentar unir añadiendo, añadir, revidar **2. CHAYBESABAL** 1: ser añadida o acrecentada o aumentada alguna cosa **3. CHAYBESABIL** 8: revite **4. CHAYBESAHIL** 7: revite; aumentar 8: revite **5. CHAYBESAH OCH** 7: revidar [convidar] u ofrecer nuevamente algo a otro; aumentar **6. CHAYBESAH OCHIL** 7: revite; aumentar **7. CHAYPAHAL** 1: añadirse o aumentarse 2: añadirse; añadirse el cordel 4: acrecentarse o añadirse 5: alargarse el cordel añadiendo; añadirse lo que se vende 6: añadirse 8: *vn* añadirse, aumentarse; soldarse el hueso fracturado **8. CHAYPAHESAH** 1: añadir o aumentar 3: aumentar 4: añadir o aumentar; acrecentarse; **chaypahes a tak'in:** aumenta o acrecienta tu obra; **chaypahes a tak'in:** aumenta o acrecienta tu dinero 8: V. **chay↓ besah:** añadir **9. paypach** 5: alargar así [alargándose el cordón] **10. ts'akpahal** 5: alargarse el cordel añadiendo 6: añadirse **11. ts'aaksah** 3: aumentar **12. ya'abhal** 2: añadirse 4: acrecentarse o añadirse.

CHAAYOTEH 13*cob:* chayote **2. k'iix pach k'um** 13: ídem.

(IX) CHA'YUK 12: quelite [V. **x-tes** *Amaranthus*].

CHAYUL 8: relación, conexión, unión.

[1] **CHE'** 1, 2: árbol en general, madera o palo; **u pach che':** la corteza del árbol o madero; **che' u kuchub ka' bintak:** llevará palizada cuando venga, mucho golpe o palo 3: árbol cualquiera; **u che' xiw:** tronco de las yerbas 4: **u che'il on:** árbol del aguacate; **ma' che' hel che'; ma'ix tunich u hel tunich:** [no es el palo el trueque del palo ni la piedra en trueque de la piedra]: no se ha de dar mal por mal, adagios 5: árbol 12: árbol, madera 13: planta en general, árbol, madera, palo.

[2] **CHE'** 2: palo cualquiera 3, 5, 6, 7: madera cualquiera 3, 5: palo generalmente 6: palo; **soon [che']:** palo uayacán 7, 8: madera, palo, árbol 12, 13: madera **2. CHE'EL** 1: madera o tronco; **u che'el kab:** la colmena; **u che'el poop:** las hojas o ramas del junco llamado petate de que hacen las esteras y así de otras, *etc* 3: **u che'l "kama":** armazón o cama de madera; **che'el xanab:** horma del zapato o alpargatero **3. CHE'IL** 8: madera, palo, árbol.

[3] **CHE'** 1: cepo, prisión; **okes Juan ti' che':** mete a Juan en el cepo 3: cepo; **k'ala'n ti' che':** está en el cepo; **u che':** collera de palo que echan al cuello, garrote; **tak hump'el che':** venga un garrote **2. U CHE'TAH,T** 3: cautivar poniendo en collera; **u che'tabal,** su pasivo.

[4] **CHE'** 10, 13: patronímico maya, madera 13: apellido **2. CHEM** 12: (lancha) [de madera]; patronímico **Itzá.**

[5] **CHE'** 1: cosa cruda, ni asada, ni cocida, ni frita, ni guisada; **hach che' a hanale'x; ma' tak'aní:** muy crudo está lo que coméis y no de sazón; **che' bak', che' kay, che' harro:** [carne cruda, pescado crudo, cerámica mal cocida], *etc* 2: crudo 3: **che' kab:** miel cruda para cocer; **che' kib:** cera por cocer 6: **che' bak':** cruda carne 8: **chee'bak':** carne cruda, V. **che'che' bak' 2. CHEE'** 2,5: crudo 8: **chee' k'ik':** sangre fresca o cruda, aunque se pone como sinónimo de **chee'kay** [pescado crudo, fresco] **3. CHE'CHE'** 1: cosa cruda, *etc,* como se dijo en **che'** 2, 5, 6, 12, 13: crudo 3: **che'che' kab:** miel cruda para cocer; **che'che' kib:** cera por cocer 4: cosa cruda como carne 7: crudo, sin madurar 8: crudo, sin cocerse ni madurarse, V. **che' muy** su sinónimo; **che'che'tak:** cosas que no están cocidas; **che'che'tal:** ponerse crudo, no cocerse **4. CHE'CHE'IL** 8: lo crudo y la crudeza **5. CHE'CHEE'** 5: crudo **6. CHE'ECHE'** 13: crudo; **peek'e ku hantik che'eche' bak':** el perro come carne cruda **7. ma' tak'a'n** 2, 5: crudo.

[6] **CHE'** 4: [muy, bastante]; **cheh xich':** cosa nerviosa como la mano 5: **che' chuh k'in:** picar el sol o quemar caliente 8: **che' xich:** ser puro nervio, nervioso.

[1] **CHEE'** 1: ¡oh! es partícula del que se admira, y pospónese; **u tal Padre chee':** ¡oh! que viene el padre y no lo aguardábamos, ¡oh! es partícula del que llama o da voces; **oy chee':** ¡hola!, y algunas veces se antepone; **chee' walak ah yumile':** ¡válgame Dios qué haces, señor! 7: admiración, ¡oh! válgame Dios 8: *interj* ¡válgame Dios! 11: ¡oh! admiración.

[2] **CHEE'** 1: ¡oh! es partícula del que se duele, *dolentis* o *admirantis;* **otsilen chee':** ¡oh! qué soy miserable **2. CHE'PE** 1: pobre de mí, partícula del que se duele, y es de gente común; **tin p'atah in bat che'pe:** pobre de mí, que he perdido mi hacha.

CHE'AN 1: **[cheen]** lo mismo que **chambel:** solamente; **che'an hanal yohel:** [sólo sabe comer] 5: **che'an [cheen], chambel:** solamente **2. CHEEN** 1: **che'an.**

CHEB 2, 7: pluma para escribir 2, 5: puntero para apuntar 3: pluma o péndola con que se escribe 5: pluma para escribir 7: pluma tajada, **saham:** cañón de pluma 7, 8: pluma tajada para escribir, V. **chebil 2. CHEBIL** 8: pluma cortada para escribir **3. CHEEB** 1: pluma o péndola, aderezada para escribir y pincel [de pintura] de pintor 3: **u cheeb k'uuk'um:** pluma, lo macizo de ella.

CHEEB 1: cosa recia y fuerte; **cheeb u muk' Juan:** fuerte es la fuerza de Juan; **cheeb u t'an:** constante y fuerte en lo que dice 5: cosa fuerte **2. CHEEBHAL** 1: fortificarse alguna cosa **3. CHEEBKUNAH** 1: fortificar y corrobar; **cheebkune'x a t'an, a muk':** [fortificad vuestra palabra, vuestra fuerza] 3: **chebkunah t'an, chebkunah kan:** fortificar lo que uno dice 5: confirmar, esforzar y corrobar, V. **chimal t'an 4. chimal t'an** 5: confirmar, esforzar y corroborar.

CHEEB NOK' 2: tendedero donde se tiende paños o ropa **2. leeb nok'** 2: ídem.

[1] **CHECH** 8: que llora mucho, sin motivo **2. CHECHIL** 8: llanto de niño muy continuo **3. CHEECH** 8: llorón, que llora por nada **4. AH CHE'ECH** 8: llorón que por todo llora o llora sin motivo **5. CHE'ECHIL** 8: la propiedad de llorar por poco o sin causa **6. CHE'ECH↓ KUNTAH** 8: hacer que alguno se vuelva llorón **7. CHE'ECHTAL** 8: *vn* adquirir la propiedad de llorar por poco.

[2] **CHECH** 2, 5, 8: menor de los pajaritos e hijo de la vejez 4, 5, 8: **u chechil ch'ich', u chanchanil [ch'ich']:** el menor de los pájaros 8: menor que otros **2. CHECHIL** 8: menor que otros; **u chechil ch'ich', u chanchanil [ch'ich']:** el menor de los pájaros, desusado.

CHEECHAKIL 13: cocer de un solo hervor, carne de res vacuna o de cualquier otra especie doméstica o salvaje, recién sacrificada; **hach ki' u cheechakil keeh:** es muy sabrosa la carne de venado cocida de un hervor.

CHE'CHE' 1: che', che' che': cosa cruda, ni asada ni cosida ni frita ni guisada; **hach che'che' a hanale'x, ma' tak'aní:** muy crudo está lo que coméis, y no está sazón; **che' kimil, che' che' kimil:** morir niño o de tierna edad 2: **che', che'che':** crudo 3: crudo; **che'che' kay:** pescado crudo; **che'che' hee':** huevo crudo, **che'che' nok':** paño por curar 5: fruta sin madurar 6: **che' kay:** pescado fresco o frescal 7: crudo, sin madurar 8: crudo, sin cocerse ni madurarse; V. **che' muy** su sinónimo; **che'kay:** pescado fresco, cogido recientemente o que no está corrompido 11: crudo **2. CHE'** 1, 2, 8: lo mismo que **che'che' 3. aak'** 2: fresco, como pescado **4. ma' tak'an** 2, 3: crudo 11: **ma' tak'an:** crudo **5. mun** 2, 5: fruta sin madurar 8: cosa tierna sin sazón, fruta verde, no madura, cosa blanda o suave por no estar en tiempo.

CHE'CHEANKIL 6: encluecarse la gallina.

CHECHEB 1: cosa desconcertada; **k'ama in checheb t'an, in checheb ts'ib:** recibid mis palabras y mis letras desconcertadas.

CHECHEBÉ 10: *Malvastrum coromandelianum* (L) Garcke; Malva.

CHE'CHEBSAH 5: obra mazorral [grosera, basta].

CHECHEH 8: mondos, sonantes, como dinero, maíz, huesos **2. CHECHEHAH** 8: *va* hacer crujir la moneda, sonándola, sopesar el maíz para que suene seco y sólido, o cosas semejantes **3. CHECHEHBIL** 8: cosa que ha sido o debe hacerse crujir o sonar, como metales, granos, huesos, *etc* **4. CHECHEHKI** 8: cosa que suena como maíz muy seco y sólido, monedas, *etc,* y también las cosas apiñadas y juntas, como árboles cargados de fruta 13: el sonido del maíz cuyos granos están bien secos y sanos **5. CHECHEKUNSAH** 8: *va* [comunicar] la propiedad de crujir o sonar, como monedas, granos, huesos, *etc* **6. CHEHAH** 8: crujir las cadenas al amontonarse, hacer sonar la moneda **7. CHEHBIL** 8: que ha sido o debe sonarse por encima las monedas **8. CHEHLAK** 8: sonoros como cosas de metal, granos secos, *etc* **9. CHEHLIK** 8: sonoros como cosas de metal, granos secos, *etc.*

CHE'CHEH OL 1: el de condición afable **2. CHE'CHEH PUKSÍK'AL** 1: ídem **3. CHE'CHE'EH OL** 3: alegre de condición y afable, el de condición afable **4. CHE'CHE'EH ICH** 3: rostro risueño; **che'che'eh, che'eh u wich:** alegre, que se anda riendo **5. CHE'CHE'EH PAKAT** 3: rostro risueño **6. CHE'CHE'EH PUK↓ SÍK'AL** 3: alegre de condición y afable, el de condición afable **7. CHE'EHUNCHE'EH WICH** 13: el del rostro sonriente, risueño; **che'ehunche'eh yich Juan ka'a k'uchi, sen kimak yool:** llegó Juan sonriente de alegría.

CHECHEK' 8: pisoteado, *pp* de **cheechek' 2. CHE↓ CHEK'AH(AN)** 8: *va* pisotear 8: *pp* de **chechekah,** pisotear, conculcar **3. CHECHEK' OK'TAH** 8: pisotear **4. CHEECHEK'** 8: pisoteado **5. CHEECHEK'AH** 8: *v* pisotear, conculcar.

CHECHELTAK 6: echadas cosas **2. CHECHELTAL** 8: acostarse todos, V. **chichiltak.**

CHE'CHEM 3: granadillo, árbol ponzoñoso 5: **che'chem ik haban:** yerba hermosa de ver y su zumo es ponzoñoso, como lo podrido 6: [nómina de plantas, coordinación, pág 105] 10: *Rhus radicans,* L 13*fpv:* árbol cuya sombra enferma, de resina corrosiva, su madera es de bello jaspe, se emplea en la ebanistería **2. CHECHEM** 3: granadillo, árbol **3. CHAK CHECHEM** 3: granadillo, árbol ponzoñoso **4. wan** 3: granadillo, árbol ponzoñoso.

CHEECH' 6: tiña que hace llaga.

CHEH 5: [cuña] **cheh tunich:** cuña de piedra **2. CHEH CHE'T** 2: acuñar 5: cuña poner **3. TOP CHE'** 5: cuña poner.

[1] **CHE'EH** 2, 3, 5, 6, 7, 8: risa, véase reírse 5: **banban che'eh, potmal che'eh:** risa demasiada 5: **ah che'eh:** risueño 13: **ah che'eh ich winik:** el varón de rostro sonriente **2. CHE'EHIL** 8: risa **3. CHE'ETAAL** 8: pasiva de **che'htah:** ser objeto de risa, celebrado con ella **4. CHE'ET'AN** 11: chiste; **ah che'eht'an winik, ah men che'eh winik:** culo **5. CHE'H** 3: risa 9: risa, relincho, rebuzno **6. CHE'HTSIL** 1: cosa ridiculosa o de risa, que causa risa; **che'htsil u beelo'b:** [causa risa lo que hacen] 6: ridícula cosa que causa risa 8: risible, digno de risa **7. baxal t'an** 11: chiste.

[2] **CHE'EH** 1: reír o reírse y el relincho del caballo, rebuznar del asno; **che'ehel u benel:** irse riendo 3: reír o risa del hombre; **cha'n ti' che'eh:** no te rías; **ba'l ka' che'etik:** ¿de qué te ríes?; **che'eh tsimin, awat tsimin:** relinchar; **che'eh:** reírse de otro; **balx u chun a che'h↓ tiken:** por qué te ríes de mí 6: reír; **banbanche'h:** reír mucho; **sakche'h:** reír sin gana o sonreír; **u che'eh asno:** rebuznar; **u che'eh tsimin:** relinchar y relincho **2. CHE'E** 12: reír **3. CHE'EBIL** 8: risible, digno de risa.

CHEHBA 1: apartarse una cosa de otra, ponerse por sí, y hacerse a una [b]anda; **cheh xaxtah be:** andar rodeando dejando el camino derecho; **chiche'x u lobil hi'nah ka' u cheh u ba yutsil:** escoged grano, la mala semilla, y quedará a una banda la buena; **u cheh u ba ah kumk'alo'b:** póngase aparte los de **Kumk'al; u cheh ma u ba u noy saka':** hase puesto el asiento del pozol; **cheha'n u ba:** [*pp* de **chehba**] cosa que está apartada de otra, puesta por sí y ⟨echa⟩ [echada] a una banda 3: hacerse a una banda 5: estar a otra banda separados **2. CHEHAH** 5: estar a otra banda separados.

CHEH BAK 1: sardinas **2. CHECH BAK** 6: sardina **3. CHEECH BAK** 7, 8: sardina.

CHEH BAKEL 3: [esqueleto, armadura del cuerpo]; **u cheh bakel tsimin:** armadura del cuerpo, los que son mondos [refiriéndose a caballos]; **u cheh bakel winik:** armadura del cuerpo, los que son mondos [refiriéndose a seres humanos].

CHE'EHBIL 8: que ha sido o debe sonarse por encima las monedas **2. CHE'EHTABIL** 8: V. **che'ehbil.**

CHEH,EL 4: **cheh bak:** cosa [huesuda], que está en los huesos; **cheha'n u bakel:** tiene los huesos mondos 5: **chehmal u ko:** granar bien 8: **chehel:** *pp* de **cheehel:** amontonado **2. CHECHEHEL** 8: lo apiñado o muy junto **3. CHECHEHKI** 5: **chechehki u ko:** granado bien **4. CHEHA'N** 8: *pp* de **chehtal:** amontonado como huesos, dinero, *etc* **5. CHEHBA** 8: *v rec* apiñarse, asomarse los huesos de flaqueza **6. CHEHEKBAL** 8: estar amontonadas las cadenas, asomados los huesos 13: tener asomados los huesos, persona muy flaca a la que se le ven los huesos **7. CHEHENCHEH** 8: amontonadas las cadenas, descubiertos los huesos por flaqueza **8. CHEKUNSAH** 8: *va* amontonar huesos, dinero, *etc,* asomarse mucho los huesos **9. CHEHTAL** 8: amontonarse, asomarse como huesos descarnados **10. CHEEHEL** 8: *vn* amontonarse como cadenas, huesos mondos, descubrirse éstos por flaqueza.

CHEH KAL 3: recia voz, clara y sonora; **cheh u kal Pedro:** así es la voz de Pedro [recia, sonora] **2. CHECHEK** 6: tronante cosa al oído, como trompeta **3. CHE'EH AWAT** 3: voz recia y penetrativa **4. CHE'EH KAL** 3: ídem **5. ka'anal kal** 3: ídem.

CHEHKUNSAH 8: *va* amontonar huesos, dinero, *etc,* asomarse mucho los huesos **2. CHEHKUNTAHA'AN** 8: [amontonado] *pp* del anterior **3. CHEHLA'AHAL** 8: asomarse los huesos por descarnados de flaqueza.

CHEH OK 1: cascabeles que usan los danzantes 4, 8: cascabeles 5: **che'h ok:** cascabel grande **2. CHEHLAK** 8: sonoros como cosas de metal, granos secos **3. CHEH↓ LIK** 8: sonoros como cosas de metal, granos secos **4. CHEH OK MASKAB** 1: cascabeles que usan los danzantes.

CHE'HTAH 1: reírse de otro; **bax u chun a che'tik ch'uplalo'b:** ¿por qué te ríes de las mujeres o hacia ellas?; **u che'htahen Juan:** riose de mí Juan, hizo burla de mí 4: reírse; **lik u che'htiken tu mal wet hum:** ríeseme cuando pasa 8: reírse de algo, V. **che'htah 2. CHE'EH** 2, 5, 7: reírse 3: **sak che'eh:** sonreír; **che'ehni Pedro:** Pedro riose; **bin che'ehnak Pedro:** se reirá Pedro, reírse de otro 7: reírse de algo, de otro 8: *vn* reírse **3. CHE'EHTAH** 5, 8: *va* reírse de algo 7: reírse de algo, de otro, V. **che'etaha'an** 8: *pp* de **che'ehtah 4. CHE'EHTAL** 8: *vp* reírse de otro, mofarse, ser celebrado con risa.

CHE ICH 2, 5: pan otro con frijoles.

CHE'IL 13: [tallo, tronco, sentido figurado]; **che'il kep: che'il ton:** pene **2. CHEE'IL** 13: **u chee'il kal:** lo largo del cuello o del pescuezo; **u chee'il pachka':** ídem.

CHEIL-AH-SUUKI 10: *Ruellia tuberosa,* L Acantácea 13*abv:* **cheilahsuuki:** ídem.

CHEK 10: especie de pez que habita en los cenotes **2. CHEK'** 3: mojarrillas de agua dulce **3. CHII'** 3: mojarrillas de ríos **4. pok'os** 3: otras [mojarrillas].

CHEEK 1: señal u hoyo que dejó la herida o nacido; **u chekech k'ak':** la señal del fuego o de las viruelas; de aquí sale **kenx u chekechil ya yi'k'alil w[a] u swanil:** ¿qué muestras da de esa riqueza, de ese convite que ha hecho y tiene?; hoyuelo, señal de la herida 5: señal que dejó la herida, fuego, viruela **2. CHEECHEL** 1: ídem **3. CHEKCHIL** 1: ídem **4. CHEK** 3: señal de la herida **5. CHEKECH** 1, 2: hoyuelo o señal como de viruelas 1, 3, 5: señal de la herida 6: **chekech u chekechil:** señal de la herida 8: cicatriz, señal de la herida o llaga **6. CHEKECHIL** 3, 5: **u chekechil k'aak':** señales de viruelas 8: cicatriz, señal de la herida o llaga **7. u chamol** 5: **u chamol k'aak':** señales de viruelas **8. u chomol** 3: **u ch'omol k'aak':** señales de viruelas **9. ch'om** 2: hoyuelo o señal como de viruelas.

CHEKET 1: lo mismo que **chaket,** *ut supra* [como arriba]: cosa infinita, innumerable, sin cuento 3: empeorada dolencia **2. CHEKET-HAL** 1: como **chaket-hal:** multiplicarse 3: empeorarse la dolencia y agravarse **3. CHEKETKUNAH** 1: como **chaketkunah:** multiplicar y agravar; **ma' a chaketkunik a k'eban:** no multipliques, o agraves tus pecados 3: empeorar así la dolencia al enfermo.

CHEKITAKIL 10: [toponímico]; **chequitaquil:** los mapas arqueológicos dan este nombre a unas ruinas arqueológicas en Estero Guerrero, a unos 30 kilómetros al norte de la ciudad de **Chetumal,** en 1531 Dávila dice que persiguió al cacique de **Chetumal,** hasta **Che↓quitaquil** a unos 4 kilómetros al norte de **Chetumal** sobre la costa, pertenecía a la provincia de **Chetumal.**

CHE' KOL 1: milpa nueva que se rompe la primera vez para sembrarlo; **che' kol in kol:** mi milpa es nueva así; **che' koltah k'aax:** romper monte la primera vez para milpa o rozarlo así, rozando las matas y yerbas y arbolillos solamente **[pay tok']; che' kolte k'aax a koleh:** rompe o roza así el monte para que hagas milpa 2: **che' kol k'ax:** monte romper así; monte roto para milpa 3: **che' kol k'ax:** milpa hacer; milpa la primera vez que se rompe, monte roto para milpa 4, 5, 6: **che' kol k'ax:** monte roto para milpa 5: monte romper así; **che' koltah k'aax:** romper milpa, rozar 8: **che' kol k'ax:** monte abatido para milpa o sementera **2. ch'akbe'n** 13: la milpa que se hace por primera vez **3. kol** 11: milpa; hacerla.

CHEK,T- 1: buscar; **chekte in ka'h tin yum:** ando buscando a mi padre; **chekte'ex:** [buscad vosotros] 3: buscar como quiera; **chekte:** ídem **2. CHEKTE'-T-** 4, 5: buscar 5: **chaktetah:** ídem 8: *va* buscar **3. CHAKTE** 3: buscar como quiera **4. xache'-t-** 4: buscar; **max ka' xache'tik:** ¿a quién buscas?; **ma' tab [ma' tan] u tal ixi'm ti' xacheil:** no se halla maíz aunque lo busquen.

[1] **CHEK'** 1, 5: el pie, cuanto ocupa el pie 3: medida común 3: huella del hombre o del animal, pisada, huella; **u chek' winik, u chek' tsimin:** la huella del hombre, la huella del caballo 4: el paso 5: cuenta para pasos, un paso o huella; **hun chek', ka' chek':** un paso, dos pasos 8: medida de un pie; **hun chek':** el paso o la medida de ellos; V. **chek' ok** 13: medida; paso **2. CHEK' OK** 1-3, 5: pie, medida, medida cómun 4: medida para pasos 5: cuenta para pies, paso 8: paso, escabel, pedestal, tarima para poner los pies, medida de un paso **3. CHEK'EB** 1: pie, medida 3: pie, medida común **4. CHEK'EB OK** 1: pie, medida **5. CHEK'EL** 1: pie, medida 5: paso, pie, un paso o huella o lo que ocupa el pie **6. CHEK'EL OK** 3: paso; **u t'ulah u chek'el yok k-ah lohil:** siguió los pasos de nuestro redentor **7. ok** 3: pisada.

[2] **CHEK'** 1: medir a pies o pasos; **chek'te u lu'umil kapiya:** mide así la capilla 13: medir a pies o pasos **2. CHEK' OK,T** 1: medir a pies; **chek' okte yotoch k'u; chek' okte u p'isil yotoch k'u:** mide a pies la iglesia 2: medir a pies **3. CHEK'TAH** 1: medir a pies o a pasos, pisar u hollar.

[3] **CHEK'** 1: tomarse los animales irracionales y las aves a las hembras; **chek' olal u ka'h ch'uplal tsimin, ch'uplal pek',** *etc:* parada está la yegua, la perra, *etc;* **chek' xanab:** calzar o calzarse zapatos o alpargatas; **chek' a xanab:** cálzate tus zapatos; ítem: estar muy de camino o caminar ya; **chek' u ka'h tu xanab Juan:** ya se parte Juan, ya está de camino, ya se va, ya camina; **in chek'ma in xanab kuchi:** estaba yo ya de camino 2: tomarse los animales, tomarse un animal a otro o ave a otra 4: *coire animalia;* **chek' xanab:** calzar zapatos; **chek' a xanab:** calza tus zapatos 5: tomarse los animales 6: tomarse las aves y animales 8: *vn* cubrir el macho a su hembra, fecundizándola; **chek' xanab:** calzar zapatos 9: pisar los machos a las hembras 13: "pisar" o cubrir los machos a las hembras **2. CHEK'EL** 1: acento en la primera; ser tomado el animal o ave, del macho **3. CHEK'A'AN** 3: tomada así bestia 8: *pp* de **chek'[ah] 4. CHEK'CHAHAL** 8: *vp* ser pisado o calzado el zapato; ser cubierta la hembra **5. CHEK'IL** 8: la acción y efecto de cubrirse los animales para fecundar **6. CHEK'↓LA'AHAL** 8: *vp* ser cubiertas todas las hembras señaladas; ser pisadas o pisoteadas las cosas **7. CHEK'LA'AN↓TAH** 8: *va* pisar el macho una a una sus hembras, ser pisadas una a una las cosas; desusado **8. CHEK'NAHI** 8: *vn* cubrir el macho a su hembra, fecundizándola **9. CHEK'TAH** 8: *va* pisar alguna cosa; fecundar el macho a la hembra **10. CHEK'TANBA** 3: tomarse así las bestias **11. tsayom** 6: tomarse las aves y animales **12. tsayomal** 2, 5: tomarse las aves **13. tsayomankil** 2, 5: ídem 5: tomarse los animales 6: tomarse las aves y animales **14. tsayomanen** 2: tomarse los animales.

(AH) CHEK' 1: garañón de cualquier especie de animales 2, 3: garañón, cualquier animal que toma a la hembra; **ah chek' tsimin, u yum tsimin, ah p'enbet tsimin:** garañón, padre de las yeguas 5: **ah chek', u yum tsimin, p'en tsimin:** garañón **2. ah p'enbet tsimin** 3: garañón, padre de las yeguas **3. ah p'en tsimin** 2, 5: garañón **4. u yum tsimin** 2, 3, 5: garañón 3: padre de las yeguas.

CHEK'EL 1: ser tomado el animal o ave del macho [el acto sexual en los animales].

CHEK'MAL 2: apretarse como la pelota en el arcabuz **2. CHEK' PAK',T** 2: apretar el edificio con cascajo.

CHEK' OK 2, 5: andar paso o pasico como el niño cuando comienza a andar 6: paso **2. CHEK' OKBIL** 6, 8: paso a paso **3. CHEK'UNCHEK'** 1, 5: a cada paso 3: a paso así; juntar cosas como a paso unas de otras **4. CHECHEK' OK** 5: V. **chek' ok 5. CHECHEK' OK XIMBAL** 3: a paso así 5: paso a paso **6. CHEK'↓CHEK'** 3: a paso así 4: **chechek' a benel:** ve con mucho tiento.

CHEK' OK K'ATUN 8: los últimos cuatro años que no entraban en la rueda que pintaban los indios para figurar un ahaw **k'atun** o época de veinte y cuatro años, sino que los ponían bajo de ella por lo cual los llamaban **chek' ok k'atun,** o pedestal del **k'atun,** computándolos como supernumerarios o complementarios.

CHEK' OKTAH,T 5: ir fuera de tiempo.

CHEK' OLAL 5: estar caliente.

CHEK' SAWIN 4: andar enhiesto.

CHE K'U'UM 1: preparar el maíz en cierta manera para hacer de él tortillas.

CHEK' XANAB 1: calzar o calzarse zapatos o alpargatas; **chek' a xanab:** cálzate tus zapatos; ítem: estar muy de camino o caminar ya; **chek' u ka'h u xanab Juan:** ya se parte Juan, ya está de camino, ya camina; **in chek'↓ma in xanab kuchi:** estaba ya yo de camino 2, 4, 5, 8: calzar zapatos; **chek' a xanab:** calza tus zapatos **2. CHEK' OK** 5: calzar zapatos **3. CHEK'EB OK** 5: calzar zapatos **4. tak ok ti' xanab** 2, 5: calzar zapatos.

CHEK' XOX T'AN 1: ir a la mano al que trata algún negocio, o impedir su efecto; **ma' a chek' xoxt'antik a t'an:** no nos impidas lo que hablamos, lo que tratamos 3: impedir y estorbar lo que otros hablan o tratan 5: ir a la mano o impedir algo **2. CHEK' XOX KAN** 3: impedir y estorbar lo que otros hablan o tratan.

CHEL 1, 2: el arco del cielo 8: el arco iris **2. CHEEL** 3, 4, 5, 6: arco del cielo 7, 8 13: arco iris **3. u cheel ka'an** 11: iris, el arco.

(U) CHEEL 5: término, por fin.

[1] **CHE'EL** 1: árbol denotando cuál 1, 6, 11, 12: **u che'el abal:** el ciruelo, *etc* 2, 5: **u che'el ha'as:** plátano, el árbol 2, 5, 6: **che'el naranho [pak'aal]** 3: **u che'el abal:** (ciruelo) el árbol 3, 4: **u che'el on:** aguacate (el árbol); **u che'el naranha:** árbol de naranja 5: árbol 6: **u che'el higos:** higuera de higos 13: tallo **2. CHEE'** 4: palo o madero; **ma' chee' u hel chee', ma'ix tunich u hel tunich:** adagios, no se ha de dar mal por mal, V. **che' 3. CHE'EL CHE'** 1: de árbol en árbol; **che'el che' u sit' ku'uk:** [de árbol en árbol brinca la ardilla] 2, 5: de rama en rama, V. **k'amol, k'amche' 4. CHE'ELEL** 5: árbol **5. CHE'L CHE'** 5: de árbol en árbol **6. CHE'LEL** 1: acento en la última, árbol; **u che'lel in pak'al:** los árboles de mi huerta **7. ni'ni'che'** 5: de árbol en árbol.

[2] **CHE'EL** 2: **u che'el kololche':** vara de ⟨sesto⟩ [seto] 3, 6: **u che'el h-wes:** vara de justicia 5: **u che'el kololche':** vara de seto 8: bastón, báculo, lo mismo que **che'.**

CHELA'N 2: **chela'n k[u] wenel:** acostado así [a dormir] 3: tendida cosa; tendida 5: echado o tendido 6: echada cosa **2. CHELA'AN** 1: cosa echada o tendida a la larga y cosa panda 8: *pp* de **cheltal** o **chital 3. CHELIK** 3: tendida 4. **CHELKABAL** 5: echado o tendido 6: echada cosa **5. CHELKUNABAL** 3: tendida cosa **6. CHEL↓KUNA'N** 1: cosa echada, tendida a la larga.

CHELA'N TUMEN XIBLAL 2: conocida mujer por varón **2. kuxa'n yol ti' xiblal** 2: conocida mujer por varón.

CHEL CHUK 8: asado sobre brasas **2. CHEL CHUK↓BIL** 1: cosa así asada [sobre brasas] 8: que ha sido o debe ser asado sobre brasas **3. CHEL CHUHBIL** 1: cosa así asada [sobre brasas] 2: **che[l] chuhbil:** chamuscado **4. CHEL CHUKTAH** 6: asar algo sobre brasas 8: asar sobre brasas sin intermedio de parrilla **5. CHELCHUK↓TAHA'AN** 8: participio pasivo del anterior **[chelchuk↓tah]:** asado **6. CHELEX CHUUK** 13: carne ligeramente asada al carbón, que no está bien cocida.

CHEL CHUKTAH,T 1, 5: asar sobre las brasas 4: asar echando en la brasa 8: *va* asar sobre brasas sin intermedio de parrilla **2. CHEL CHUHBIL** 1: asar sobre las brasas **3. CHEL CHUHTAH,T** 1: asar sobre las brasas **4. CHEL CHUKBIL** 1, 5: asar sobre las brasas **5. CHEL CHUK,T** 2: abrasar o asar echando sobre las brasas **6. CHEEL CHUUKTAH** 13: asar sobre brasas **7. CHE' CHUK** 5: chamuscar **8. CHE' CHUKTAH** 2, 5: chamuscar **9. che'che' chuh** 2: chamuscar **10. che'che' pok** 2, 8: perdigar **11. che'che' pokah** 8: perdigar **12. chuh ta'an,t** 2: chamuscar **13. ma' tak'an** 2: chamuscar [no cocido] **14. pook chuk,t** 2: asar sobre brasas **15. som k'ak'tah** 5: chamuscar **16. sum k'ak'** 2: perdigar.

CHELEN 13*cob:* acostarse **2. chilen** 13*cob:* ídem.

CHELET 1: en composición de algunos verbos, hacer echado lo que el verbo importa; **chelet k'axyah:** proveer la cámara estando echado 2, 5: **chelet hanal:** comer echado.

CHELHEN BIN 3: échate **2. CHELAKEN** 3: ídem.

CHELIK 1: cosa que está echada o tendida 3: echada cosa y tendida así; **bayli' a chelik:** siempre estás echado **2. CHELA'N** 3: echada cosa y tendida así.

CHE'LIL 1: [madre, grande]; **u che'lil ah ts'ayatsil Dios:** es Dios la madre de misericordia; **u che'lilech ah okol lol ah tus:** eres gran ladrón, gran mentiroso; la madre y árbol del hurto y la mentira, *etc.*

CHELIS K'U 3: berenjenilla, yerba de esta tierra muy purgativa 7: **ix chelis k'u:** [berenjenilla].

(U) CHE'EL KAB 1: la colmena, **[V. che'el]** 2, 3, 5, 9: colmena 5: colmenar **2. u hobonil kab** 2: colmena.

CHELKABAL 1: cosa que está echada 4: está echado; **chelkabal wa:** ¿está echado? 5: echado o rendido 8: tendido en el suelo, echado en él **2. CHELKAB** 8: tendido en el suelo **3. CHELKAB,T** 3: echar o tender otra cosa **4. CHELKABTAH,TE** 1: echar o tender de presto o con ímpetu **5. CHELKUNABAL** 3: tendida cosa; **chelkun a wal bala'nil ik':** echa a tu hijo en lo abrigado, es pasivo **6. CHELA'N** 3: tendida cosa 5: echado o tendido **7. ch'ebkunah** 3: echar o tender otra cosa.

CHELKUNAH 1, 3: echar o tender otra cosa 5: echar así [tender] 6: tender o echar algo por el suelo 8: el

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

acto y el efecto de tender en el suelo o acostarlo **2. CHELAYNAH** 2: tender o echar algo en el suelo **3. CHELKAB,T** 3: echar o tender otra cosa **4. CHEL↓PUL** 3: ídem 5: echar así [tender]; **chelpultah** [*pp* de **chelpul**]: echado así con ímpetu.

CHELKUNAH BEEL 1: dejar el oficio, no usarlo; **in chelkunah in beel:** dejé mi oficio, no lo uso 3: dejar el oficio de república y no usarle **2. CHELKUNAH MENYAH** 3: dejar de trabajar de todo punto por estar enfermo.

(U) CHE'EL K'AB 3: tabla del brazo desde el codo hasta la mano **2. U CHE'IL K'AB** 3: tabla del brazo desde el codo hasta la mano.

(U) CHE'EL MISAL 3, 5: atril **2. U CHE'IL MISAL** 2: ídem.

CHELNAK T'AN 3: hablar despacio **2. chan chanbel t'an** 3: ídem.

(U) CHE'EL POP 6: yerba de que se hace el petate.

CHELPUL 2: arrojar con fuerza 2: **chelpul[hí tu bo'oy che']:** tendióse a la sombra de un árbol 5: echar así [tender] 7: arrojar con ímpetu 8: el acto de arrojar con ímpetu algo por el suelo **2. CHELPULTAH** 4: hollar 7: arrojar con ímpetu 8: arrojar con ímpetu al suelo, hollar **3. CHELPULTE** 3: echar o tender otra cosa **4. CHELKUNAH** 3: echar o tender otra cosa 4: hollar **5. pikch'in,t** 2: arrojar con fuerza.

CHELPUL CHAKAN 1: cosa patente y manifiesta **2. CHELPUL** 1: manifestarse así [patentemente] **3. chakanhal** 1: ídem.

CHELTAL 1: echarse o tenderse o estar tendido o echado 2: **cheltal ti' wenel:** acostarse a dormir ⟨o cultivar⟩ 3: acostarse o echarse; tenderse echándose por el suelo; **cheltal yalan:** echarse debajo; estar echado; echar en cama o en otra parte; **cha'n ti' ma' han cheltal, ma' a han chelkunik a ba:** no te eches así 4: acostar; echarse 5: echar o tenderse 6: echarse 8: echarse, V. **chital 2. CHELAK** 7: acostarse **3. CHELEL** 3: echar en cama o en otra parte **4. chetal** 7: acostarse; **chelahí,** su pretérito **5. chital** 7, 13: acostarse **6. techtal** 4: acostar **7. tuts'tal** 4: ídem.

[1] **CHEM** 1: canoa o bajel para navegar; **kasteyan chem:** nave o navío como los de Castilla; **na'ken ti' chem:** embarquéme 3, 6, 7, 8, 12, 13: canoa 4: canoa; **kastelan chem:** navío de Castilla 6: nao, barca, galera 7: barco, nave, buque 8: barco, barca, canoa, navío 12: lancha 13: canoa **2. CHEM CHE'** 5: canoa.

[2] **CHEM** 12: patronímico **itzá.**

CHE'MAX 10: toponímico; población situada al sureste de Valladolid, perteneció a la provincia de los **Kupul-es.**

[1] **CHEM CHE'** 1: artesa o batea, a manera de canoa 3: artesa o batea larga 5, 7, 8: artesa, batea 11: batea 13: batea de madera para lavar ropa **2. U CHEMIL P'O** 1: batea o artesa para lavar la ropa 3: artesa o batea larga **3. CHEM LIKIL P'O** 1: batea o artesa para lavar la ropa **4. katche'** 11: batea **5. petkat** 11: ídem **6. petkatche'** 11: ídem **7. poxche'** 11: bate larga.

[2] **CHEM CHE'** 1: balsa de maderos atravesados para pasar río 3: tabla; balsa de maderos trabados para pasar ríos 5: balsa de maderos atados para pasar algún río **2. chim che'** 3: tabla **3. chuen che'** 3: ídem **4. poy che'** 3: ídem.

CHEM HALTUN 1: poza en peña viva en forma de canoas, en que se recoge agua.

CHEM KIB 1: cera derretida y fundida en panes largos 3: cera en panes largos y grandes.

(AH) CHEM NAL 2: barquero 5: navegante o marinero; barquero 6: barquero o señor de barca 8: barquero, señor de barca, dueño de ella 11: barquero, dueño de barco **2. AH CHEMIL WINIK** 5: navegante o marinero **3. AH CHEMUL** 11: *adj* marinero **4. AH CHEMUL WINIK** 1: navegante **5. AH CHEMUL XIMBAL** 1: ídem **6. AH CHEMUL YOK** 1: ídem **7. AH CHEMUL YOKIL** 1: ídem **8. AH CHEM WINIK** 11: el que tiene ese oficio [manejar o conducir barcos] **9. CHEMUL** 8: marinero, navegante; **chemul yokil in bel:** soy navegante **10. CHEMUL OK** 1: navegante 5: navegante o marinero **11. CHEMUL OKIL** 2, 5: marinero **12. CHEMUL YOK** 1, 6: navegante 4: **chemul yokil in beel:** soy marinero 6: **chemul u yokil u beel:** marinero **13. ah pul chem** 11: el que maneja o conduce el barco **14. ah tan u'lal chem** 11: *adj* marinero.

CHEM PANTAH 4, 8: hacer hoyo largo y ancho como hacen para derretir cera **2. CHEM PAAN,T** 2: cavar a la larga.

CHEM POLTAH,TE 1: labrar canal de madera **2. CHEM TOHTAH,TE** 1: labrar canal de piedra.

CHEM TUN 1: estanque o pila hecha de argamasa 11: estanque 13: batea de piedra labrada **2. ak'al** 11: estanque **3. u kuchil ha'** 11: ídem.

[1] **CHEMUL** 1: cosa que navega.

[2] **CHEMUL** 1: navegar; **chemul u ka'h:** navegando va 3: navegar generalmente 4: navegar; **chemul binkiob:** fueron navegando; **chemul ka' malel tu kak'nabil yok'ol kab:** navegando pasamos por el mar de este mundo 7, 8: navegar; **chemulnahí,** su pretérito **2. CHEMULANKIL** 4, 5, 6, 8: navegar 3: navegar generalmente **3. CHEMULHAL** 5: embarcarse **4. CHEMULIL** 1: navegar **5. CHEMUL OK** 1, 5: ídem **6. CHEMUL XIMBAL** 1, 5: navegar 3: navegar generalmente **7. CHEMUL YOK** 1: navegar **8. okol ti' chem** 5: embarcarse.

CHEMULIL 2, 5: navegación **2. CHEMUL OKIL** 5: ídem.

CHE' MUY 8: muy feo; crudo, sin cocerse ni madurarse **2. CHE'CHE'** 8: crudo, sin cocerse ni madurarse **3. CHE' K'AS** 8: muy feo.

CHEM XAK 8: cesto grande y largo.

CHEN 2: solo, solamente, puro, sin mezcla; **chen kokba, kokba:** oír atentamente 5: **chen che':** bosque o monte de árboles 6: **chen kokba:** oír y escuchar [atentamente]; **chen kokben u t'an padre:** [oye y escucha atentamente lo que dice el padre]; **chen kokbal:** escuchar atentamente; **chen tal:** estar atento 7: solamente 8: solamente, solo, puro, sin mezcla; **chen leti':** él solo; **chen ha':** agua sin mezcla; con los verbos indica no haber causa u objeto; **chen kimi:** murió sin causa; **chen talel:** antojársele; **chen betah:** hacer sin objeto o utilidad 13*ddp:* **chen kahtal:** vivir maritalmente 13*cob:* **chen ch'abil:** fácil; **chen tuusil:** mentira **2. CHEEN** 7, 2: solamente 13*ddp:* **cheen tsikbal:** cuento [lo que se dice sin verdad]; **cheen uchben tsikbalo'ob:** cuentos antiguos **3. CHEN BEL** 7, 8: solamente, en vano, sin fruto 8: indica nulidad; **bax u chen bel:** para qué sirve o puede servir **4. CHEN BEYO'** 8: solamente así, de ese modo, no más o solamente.

CHEEN 8: palabra muy familiar para suplicar a alguno, o para reprocharle, añadiéndola como interjección; **ko'ten cheen:** ven; **luk'en cheen:** ¡apártate!

(U) CHENIL ICH 3: peca o mancilla de la cara **2. yek** 3: ídem.

CHE'OLIS HA'AS 3: zapotes colorados y el árbol que los lleva.

[1] **CHEP** 4: en composición, hacer algo [al] soslayo; **ma' ya in hul chambel chep tok', chep hul in kibahí:** no le di herida grave sino al soslayo 5: a soslayo; **chep ch'ak:** cortar a soslayo 6: soslayo, (al); **chep lom:** herir al soslayo; **chep lomtah, hak lom:** estocada darla al soslayo 7: cortar con anzuelo 8: al soslayo, de refilón; **ma' ya in hul chanbel chep tok':** no le herí gravemente, sí al soslayo; **chep hul, chep tok':** flechar al soslayo; **chep lom:** flechar al soslayo; la estocada o herida al soslayo **2. CHIP** 4: en composición, hacer algo [al] soslayo.

[2] **CHEP** 13*ddp:* la fricción para encender la cerilla, o sacar la chispa al pedernal o al encendedor de los fumadores **2. hiri'ich** 13*ddp:* V. **chep 3. hili'ich** 13*ddp:* ídem.

CHEPA 1: pan de maíz nuevo y tierno, y el tal maíz 2: pan otro de maíz nuevo **2. CHE PAA WAH** 3: pan de maíz nuevo **3. CHEPE** 5: pan otro de maíz nuevo **4. CHEPETS'** 12: tortilla de elote; tortilla de maíz nuevo **5. is wah** 13: tortilla de maíz nuevo.

CHETAL 7, 8: acostarse **2. CHELAK** 7: ídem **3. CHEL↓TAL** 8: *antic* acostarse **4. chital** 7: acostarse.

CHE'TAL 8: *vn* convertirse en madera alguna raíz pulposa o farinácea **2. CHEETAL** 8: ídem.

CHEETHAL KIMIL 2: crecer la enfermedad.

CHETUMAL 10: **(chakte'mal)** toponímico; una de las dieciséis provincias en que estuvo dividida la península de Yucatán durante la conquista española; su territorio se extendía al extremo sureste de la península de Yucatán, casi hasta alcanzar el río Belice hacia el sur, al norte limitaba con la provincia de **Waymil** y al este tenía la frontera natural del mar Caribe; el nombre lo recibió de su ciudad principal, la cual se localiza en la bahía de su mismo nombre, en el mar Caribe; actualmente es la capital del estado de Quintana Roo.

CHETUN 1-7: [súbitamente, derrepente, repentinamente]; **chetun kimil:** morir derrepente, súbitamente, y la tal muerte 1: **chetun ch'apahal:** enfermedad derrepente y súbitamente; **chetun hak'al ol:** espantarse y asombrarse derrepente; **chetun kimén:** muerte derrepente; **chetun lubul:** caer derrepente 3: **chetun k'ahal ol ha'ak'bilhal ol:** espantarse derrepente; **chetun ha'ak'i in wol:** espantéme derrepente; **ix chetun kimila' ki bin a kimebal:** no sabes si morirás muerte súbita 4: **nibte u pixán Dios ma'il yoltikí a chetun kimil:** da gracias a Dios porque no quiso que murieses derrepente 5: súbitamente; derrepente, a deshora 8: **chetun kimil:** muerte repentina **2. CHETUM** 7: en composición significa hacerse las cosas repentinamente **3. kax kab** 5: derrepente, a deshora **4. kimlomak** 2: morir derrepente **5. wa sut** 2, 4, 5: morir derrepente y a la tal muerte 3: **wa suthi u kimil:** morir derrepente 5: súbitamente 6: **wa sut kimil:** muerte derrepente y súbita.

CHE U TUN 1: majadura o mano de mortero.

CHEYESAH 3: dar de comer al animal para que crezca.

[1] **CHI'** 1, 2, 5: [orilla de agua con tierra, playa, costa, ribera, puerto] 1: la orilla o ribera de mar, río 2, 5: **chi' haa':** riberas u orilla de cualquier agua, mar, costa **2. CHI' KAB** 2, 5: costa de mar **3. CHII' KAB** 3: ídem **4. CHI' K'AK'NAB** 2, 5: ribera de la mar 3: playa, orilla de mar **5. U CHI' K'AK'NAB** 4, 6, 11: la ribera del mar 6: costa del mar 11: litoral **6. CHII' K'ANAB** 8: orilla del mar, playa **7. AH CHI' K'AK'NAB** 1: el que mora en la costa del mar **8. AH CHI' K'ANAB** 5: **ah chi' k'ak'nab 9. CHI' PAY** 1: la playa o [u] orilla del mar **10. U CHI' PAY** 5, 6, 11: costa de mar **11. U CHII' PAY** 2: puerto de mar **12. CHI' YOK HA'** 2, 5: ribera del río **13. hol↓tan pay** 3: playa, orilla de mar **14. u wol pay** 2, 5, 6: costa de mar.

[2] **CHI'** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13: [boca, borde u orilla de cualquier objeto] 1: boca, así de personas como [ciertos] frutos [así llamados], boca de pozo, el margen de la escritura, o de papel escrito, de la halda de la vestidura o ropa; **u chi' tinaha:** borde de la tinaja; **u chi' tunich:** el canto, cantón o la orilla de la piedra 2: boca, orilla o margen; **u chi' k'at:** borde de tinaja [trasto de barro]; **chi' ch'e'en:** [borde de pozo] 3: boca generalmente; **u chi' hu'un:** margen de libro 4: **u chi' in ts'ib:** el margen de mi escritura; **u chi' in yail:** la boca de mi llaga [herida en general] 6: **u chi':** orilla, brocal [borde de pozo]; **u wol ch'e'en:** brocal de pozo 7, 8: boca, orilla, brocal 11: **u chi':** orilla; **u chi' nok':** [orilla de vestido]; **u chi' tsuh:** boca de horno **2. CHII'** 1, 6, 7, 8: V. **chi' 3. hal beil:** [orilla] de camino **4. hal↓nak be** 11: ídem **5. u hol** 11: embocadura **6. u wol** 2: **u wol tsuh:** boca de horno.

[3] **CHI'** 10: patronímico maya 12: boca, patronímico **itzá** 13: apellido.

[1] **CHII'** 1: la ocasión; **ma' xan u mal u chii' p'olmal:** presto para la ocasión de la compra o venta; **ma' xan u mal u chii' hanal:** presto para la ocasión de la comida, que no llegando a tiempo no hay que comer **2. U CHII' K'U** 1: la buena ocasión; **ma' xan u mal u chii k'u:** presto para la buena ocasión.

[2] **CHII'** 1: negocio en cierta manera; **ba'l a chii'kech biní ti' yotoch batab:** ¿qué negocio tenías cuando fuiste a casa del cacique?; **ba'l a chii' waye'?:** ¿a qué vienes aquí?, ¿qué negocio tienes aquí?

[3] **CHII'** 1: cabo como de hilo o seda.

[4] **CHII'** 3: **chi'ah, chi'bal:** morder 7, 8: morder, picar los insectos 8: **chi', chi'nahí:** *vn* morder, picar los insectos; **chii', chi'ah:** *va* morder, picar, chupar los insectos 12: **chi'ik:** morderlo 2. **CHI'AN** 2: mordida cosa así 5: mordida cosa 6: mordido 8: *pp* mordido, picado; **chi'aha'n:** *pp* de **chi'ah:** desusado 3. **CHI'BAL** 1: morder o picar como culebra, perro, chinche, avispa, *etc;* **chii'ah, chi'ib:** ídem; **u chii'ahen pek':** me mordió el perro 2: morder, mordisquear; **ma' a chi'ken:** [no me muerdas]; picar así 3: **chi'bal, chi'ah:** morder el perro, hombre o culebra; **chi'bal ak':** cogerse la lengua entre los dientes 4: **chi'bal, chi'bil:** morder; **u chi'ahen pek':** mordióme un perro; **chi'bal a wak' tumenel kisín:** maldición de mujeres: [que te muerda la lengua el demonio] 5: morder o mordedura, picar y picado [picadura] como de chinche o culebra; **chi'bal a wak':** mordida sea [muerde tu lengua], maldición entre mujeres; **kots pay a wak':** [que la lengua se te desprenda] 6: picar la culebra o chinche, morder 8: **chi'bal, chi'banahí:** *vn* picar los insectos, morder; **chii'bal:** ídem; **chi'ba'n:** *pp;* V. **chi'an; chibchahal** o **chi'chahal:** *vp* ser mordido o picado por los insectos 12, 13: morder 4. **CHI'BALNEB** 5: estímulo con que muerde o pica el animal 5. **CHI'BAL TANBA** 1: rifar o pelear los caballos o perros mordiéndose 2: morderse unos a otros 3: pelear los caballos y perro [mordiéndose]; **chi'bal tanba u ka'h tsimino'b:** estánse mordiendo los caballos 3, 5: **paklam chi'bal:** ídem 4: **chi'bal tamba:** morderse unos con otros como se rifan los caballos 5: pelear, morderse los caballos o potros 6: **chi'baltanba, chi'biltanba:** pelear, rifar los caballos 8: **chi'batamba, chi'baltamba:** morderse entre sí como los caballos que se pelean 11: **chi'baltanba:** pelear 6. **CHIBLA'AHAL** 8: ser mordidos todos 7. **CHIB↓LA'NTAH** 8: *va* morderlos uno a uno todos 8. **CHIBIL** 7: lo mismo que **chi'bal** 8: **chi'bil, chii'bil:** *vp* ser mordido 9. **CHI'CHI'AH** 8: *vr* mordiscar, morder con repetición 10. **CHI'CHI'AHA'AN** 8: *pp* de **chi'chi'ah** 11. **nap** 2, 6: como **chi'bal** 8: *va* asir con los dientes, morder, dentellear.

[5] **CHII'** 7: morder, comer carne 2. **CHI'BAL** 1: [comer] huevos y pescado, chile y cualquier salsa; **chi'bil:** pasivo de **chi'bal; yan a chi'ik bak' ti' biernes:** ¿has comido [vas a comer] carne en viernes?; **ah chi'ibal bak':** el que come carne 2, 3: comer huevos, carne y pescado 3: **chi'bal, chii'ah:** comer carne, huevos y pescado; **chi'ib, chi'bal:** comer los piojos; **chi'bal lik [uk']:** comer los piojos; **u chii'keno'b uk':** [me comen los piojos] 4, 6, 8: comer carne, pescado o huevo 4: **yan wa a chi'bal bak' tu k'inil suk'in:** ¿has comido [vas a comer] carne en día de ayuno?

CHI'IB 1: las salinas 2, 3, 5, 6, 11: salinas 3: salinas donde se cuaja la sal 8: salinas, charcos en que se cuaja la sal 2. **CHI'IBIL TA'AB** 3: salinas, salinas donde se cuaja la sal 3. **sak ta'ab** 11: salinas.

CHI'BA 8: *vr* morderse a sí mismo; **chi'k u ba:** afirmarse el color de la ropa, la suciedad o mal olor 13: **chi'iba(l):** morder.

[2] **CHI'BAL** 2: mordedura, picada como de chinche o culebra 3: bocado, por la mordedura 4: morder [mordedura]; **u chi' ch'o:** la mordida del ratón; **u chi' k'in:** lo que consumió el sol, como maíz 5: picar y picado [picada] como de chinche o culebra 6: [picadura, mordedura]; **u chi'bal kan:** mordedura de víbora, picadura de culebra 9: mordida, picadura, dolor que parece que muerde 11: **u chi'bal:** mordedura, dentillada 2. **CHI'IB** 13*cob:* [síncopa de **chi'bal**] ladrar 3. **CHI'IBAH** 13*cob:* ladrido.

[2] **CHI'BAL** 1: **chi'ibal:** dolor escociendo, o escocer doliendo la llaga, la cabeza, oídos, y el tal dolor y escocimiento que parece muerde; **u chi'ibal ko:** dolor de dientes 3: dolor o escocer doliendo 4: dolor; **chi'bal u ka'h in tsem:** duéleme el pecho 7: dolor, dolor escociendo 8: dolor, mordida; **chi'ba ko, chi'bal ko:** dolor de muelas 8: *vn* doler, doler escociendo; **chi'ba, chi'banahí;** V. **chi'bal** 2. **CHI'BAL NAK'** 1: **chi'bil nak', chi'bil nak'il:** recio dolor de barriga, o de tripas, torzón de tripas 13: dolor de barriga 3. **CHI'BAL OK** 1-3, 6: gota en los pies 4. **AH CHI'BAL OK** 1: **ah chi'bil yok:** gotoso 6, 8: **ah chi'ba ok:** ídem 11: **ah chi'ba ok, ah chi'bil ok:** ídem 5. **CHI'BAL OK'OL** 1: dolor de todo el cuerpo y bubas; **chi'bal ok'ol yan ten:** duéleme todo el cuerpo de bubas; **chi'bal u ka'h wok'ol:** duéleme así todo el cuerpo; **chi'bil ok'ol:** bubas en los tuétanos y dolores de ella 2, 5: bubas interiores 4: **chi'bal u ka'h wokol:** duéleme todo el cuerpo 5: dolor y molimiento de cuerpo 6: **chi'ba ok'ol:** bubas interiores 6. **CHI'BAL OL** 1: estar muy fatigado de dolor, pena y angustia así 7. **CHI'BAL POL** 1: **u chi'bal pol:** dolor de cabeza 2: **chi'bil ho'l, chi'bil pol, chi'bal polil:** dolor de cabeza, jaqueca 5: **chi'bal ho'ol:** dolor de cabeza 13: **chi'bal pol:** ídem 8. **CHI'LAK** 1: cosa que come, escuece, arde o quema como sarpullido, fuego o llaga 4: **chi'lak wok'ol:** tengo comezón como sarpullido 8: áspero que da picazón como el vestido de lana; la picazón o comezón que suele sentirse 9. **ch'otnak'** 7, 8: torzón de tripas 8: dolor de vientre 11: torzón 10. **kan noh ok** 2: comezón que suele sentirse gota de pies; **chi'bal ok:** ídem 11. **kan nohol** 6: gota de pies; **chi'ba ok:** ídem 12. **k'ux ho'ol** 5: dolor de cabeza 13. **k'ux ok'ol** 5: dolor y molimiento de cuerpo; **chi'bal ok'ol:** ídem 14. **k'ux olal** 6: dolor de cuerpo [de ánimo contrariado] 15. **k'uxlak ok'ol** 6: dolor de bubas 16. **k'ux↓lakil** 6: bubas interiores; **chi'ba ok'ol:** ídem 17. **k'uxuk↓hal pol** 5: dolor de cabeza; **chi'bal ho'ol:** ídem 18. **nak'aknak** 5: dolor y molimiento de cuerpo; **chi'bal ok'ol, kumlak u bakel:** ídem 19. **sotmal nak'** 3: lo mismo que **chi'bal nak'.**

[3] **CHI'BAL** 8: *vn* ladrar el perro 13: **chii'bal peek':** ladrido del perro.

(AH) CHI'BAL 1: cosa que muerde o pica; **ah chi'bal pek':** perro bravo que muerde y perro cazador que coge la caza; **ah chi'bal ya'xkach:** moscarda o mosca brava que pica y hace huir las vacas 3: picadura, cosa que pica o muerde; animal, bestia brava que mata; **ah chi'bal ba'lche':** bestia fiera y brava; **ah chi'ibal kan:** culebra brava y mordedora; **ah chi'ibal ya'axkach:** moscas bravas que pican 8: animal, bestia feroz, fiera; lo que muerde, mordedor 11: **ahchi'bal, ba'lche':** bicho, fiera, bestia 2. **bolay** 3: bestia brava que mata 11: bestia, fiera 3. **ko'il pek'** 13: perro rabioso.

CHI'BALAK 1: oír y escuchar con atención y gusto cosas sucias y torpes y contarlas; **chi'balak u ka'ho'b:** están diciendo suciedades torpes o pullas; **chi'bal u ka'h ti' yakil ch'uplal; lik u chi'ik yakil ch'uplal:** escuchando está cuentos sucios de mujeres; **yan wa a chi'ik yakil ch'uplal:** ¿has por ventura escuchado cuentos sucios de mujeres?; **chi'balak nech; a chi'ah wa yakil a k'eban:** ¿has por ventura contado así tus pecados? 2: **chi'bal ak:** lo mismo que **chi'balak,** por contar cuentos sucios 5: oír cosas torpes con atención.

CHI'BAL TANAM 1: **[chi'bal taman]:** azotar demasiado que parece que le comen los hígados; **chi'bil tanam [taman]:** ídem; **chi'bal tanam likil u chapahal a wal:** por azotar así a tu hijo enfermo.

CHI'BAL YOCH SAKÁL 3: apretarse la trama de la tela que tejen.

CHIBCHAAN 13: mandadero, recadero 2. **choo** 4: mozo para mandados 3. **takas** 4: mozo para mandados.

CHI'BE'N 3: comestible, cosa que es de comer 2. **k'uxbe'n** 3: ídem [que se puede roer].

CHIBÍL 2: acento en la última, lo mismo que **chabil,** por bastar y caber.

CHI'BIL K'IN 1, 4, 5, 8: eclipsarse el sol, porque en los eclipses la sombra o parte eclipsada es corva, como la señal que dejan los dientes en las mordidas o bocados quitados 11: eclipse de sol 2. **CHI'BA K'IN** 8: eclipse de sol; mancha del cuerpo o lunar, si la mancha o manchas son encarnadas las atribuyen a los eclipses de sol a que salen las preñadas 3. **CHI'BIL Ú** 1: [eclipsarse] la luna 8: eclipsarse la luna, V. **chi'bil k'in** 11: eclipse de luna 4. **CHI'BA Ú** 8: eclipse de luna; las manchas o mancha que suelen tener los niños desde su nacimiento 5. **tupul u wich k'in** 5: eclipsarse el sol 6. **tupul u wich ú** 13: eclipsarse la luna.

CHIBILÚUB 13*ddp:* ave de la misma familia de la codorniz; es un poco más grande y chifla de modo diferente [posiblemente *Crypturellus cinnamomeus,* un tinamídeo].

CHIIBO 13: chivo, V. **yuk.**

CHI'BXUL 10: [toponímico]; **chi'ib:** salinas, charcos en que se cuaja la sal, **xul:** fin, cabo, término; el nombre de una de las encomiendas de la provincia de los **Kupules;** en 1565 se encontraba en **Chichimilá;** en 1688 aparece como una población separada.

[1] **CHICH** 1: [en la fuente aparece **chii'**]: palabra o razón; **hun chich ka'chi bin in molkabtik u t'an Juan tulákal:** en una o dos palabras resumiré yo todas las palabras de Juan; **tu chich luk'en:** libréme por mi pico, que como no había testigos negué y dije que mentía; **chich,t, chich kan:** contar cuentos, y decir palabras notables; predicar con brío 3: **chichtah, chich↓kunah:** razones decir o contar; **chichkunah tse'ek, chichhal tse'ek:** predicar con brío; **chichkun a tse'ek ti'o'b:** predicar con brío 4: **chichtah:** contar cosas serias 7: **chich t'an:** hablar alto, recio, con altivez o soberbia 8: hablar con resolución y arrogancia, reprender con acrimonia 2. **CHIICH** 1: **chich; ah chiich; ah chiich kan:** diestro en contar cuentos, o notables hechos.

[2] **CHICH** 1: el tema del predicador o lo que el capitán repite muchas veces en la guerra o el que tiene cuidado de los que trabajan; **mana'n u yanal u chich ka' t'an; u chich ka' kan chanbel ka' a yakune'x Dios paynum yok'ol tulákal yetel a lak' bay lik'il a yakunikech a ba'ex:** no es otro nuestro tema, sino que améis a Dios sobre todas las cosas, y a vuestro prójimo como a vosotros mismos; **u chich, u chichi kristiano u ta'kun↓tik ya'lmah t'anil Dios:** el tema del cristiano es guardar o que guarde los mandamientos de Dios; **lay u chich tsikbail tulákal la'e':** todo esto es el tema de la soberbia, lo que de ordinario trata el soberbio; de aquí sale **lay u chich ka' hanal ik yetel ixi'm lo':** el chile y el maíz es nuestra ordinaria comida; **lay u chich yol, u chich u puksík'al, u chich u tukul ah kola':** en esto piensa de ordinario el labrador, éste es su tema interior 3: razón que uno dice o cuenta; **hun chich, ka' chich bin walabte'ex:** una razón o dos diré; **u chich puksík'al, u chich ool:** tema o interior en que uno está pensando; **u chichtakil t'an:** vivas palabras 2. **CHIICH** 5: tema del predicador 7: **chiich tse'ek** 3. **CHI'CHMA** 5: tema del predicador 4. **CHI'CHI'NAH** 5: tema del predicador.

[3] **CHICH** 1: pronunciada brevemente, abuela de parte de madre; ídem: nieta de abuelo, mujer de su nieto, hijo de su hijo; ídem: cuñada, mujer de cuñado respecto a los varones; **si'pen tin chich hek'lay ti' yatan in bal:** pequé con mi cuñada, esto es con la mujer de mi cuñado, hermano de mi mujer 2, 5, 6, 7, 8: abuela de parte de madre 6: llama cualquiera a su abuela de parte de madre 12: nieto 13: abuela, mamá del padre o la madre.

[4] **CHICH** 3: [parentesco] cuñada de Juan, mujer de su cuñado.

[5] **CHICH** 1: **[intensidad]; [ah] chich ich:** [vista fuerte]: niño ya de tres meses que aunque salga el sol no pestañea; **chich t'an:** lo mismo que **chich chi':** ídem: el muy riguroso y justiciero 2: **chich u t'an; ya u xot k'in:** justiciero; **chich olal, chich nakil:** rabia 3: **chich t'anil:** melindre de palabras [muchas palabras]; **ah chich t'anil:** melindroso así 5: **chich-hal ol:** enmienda; **chich↓tal ol:** convalecer de dolencia 7: **chich antah:** auxilio eficaz [suficiente]; **chich olil, baomil:** pertinencia; **chich olal, baomal:** terquedad 11: **ah chich ol:** *adj* ferviente; **ah chich kambal:** *adj* estudioso; **ah chich u wich:** *adj* orgulloso; **ah chich ol:** *adj* enérgico 2. **CHICHIL** 3: **chichil k'uch:** hilar muy torcido 5: **chichihal ól:** enmienda 3. **CH'AAL** 5: **ch'aal ik':** convalecer de dolencia 4. **CHECH** 8: **chechekuntah:** *va* endurecer 5. **son** 3: **son k'uch:** hilar muy torcido.

[6] **CHICH** 1: cosa fuerte y dura, de aquí salen los vocablos siguientes y otros a este tono [que se enlistan]; **chich puksík'al:** duro de corazón, lo mismo que **chich ol** 2, 4, 5: recia cosa, dura o tiesa, recio o robusto 3: dura cosa o carne mal cocida y dura y fuerte; **chich a k'ab:** dura tienes la mano 4: **ma' chich:** [no está duro o recio] 6, 11: dura cosa, fuerte, recia 7, 8: duro, fuerte, recio 8: veloz, aprisa; **chich patan, alkab patan, alkab patan:** apresurar el tributo, hacerlos hilar, muy duro, empedernido; **chich puksík'al:** inclemente, fiero, obstinado, duro de corazón 12: duro 13: duro, macizo 2. **CHICHIL** 1: en posición, fuerte y reciamente 3: **u chichil k'uk'um:** pluma, lo macizo de ella 3. **CHICH-HAL** 1: hacerse fuerte y recia alguna cosa 4. **CHICHKUNAH CHI'** 2: animarse o esforzarse 5. **CHICHKUNAH OL** 2: **chich↓kunah chi'** 6. **CHICHKUNAH T'AN** 2: ratificarse en lo que ha dicho 7. **CHICHICH** 13: muy duro; **chichich tunich:** piedra [muy] dura 8. **CHICHICHKUNAH** 8:

endurecimiento **9. lep'ta'** 5: recia o gravemente **10. ts'u'uy** 5: recia cosa correosa **11. ya** 5: recia o gravemente.

[7] **CHICH** 1: **chich chi':** constante en lo que dice y brioso en el hablar y áspero; **chich a chi' yok'lal ma'tan a wu'yub u sihil a paalil:** eres brioso porque no has parido; **chich ol:** brioso de corazón de gran pecho y ánimo, firme en el propósito, valiente y esforzado; **chich ol ti' k'eban:** el que resiste al pecado; al contrario; **hach chich Juan ichil u k'eban:** está Juan endurecido y obstinado en sus pecados 2, 3, 5: **chich u puksík'al, chich yol:** firme en el propósito; **chich ets'lik:** firme cosa como edificio 2, 5: firme cosa como edificio; **chich yolal, chich u puksík'al:** constante o firme 3: **chich-hal, chichkunah:** firme hacerse; **chich yol tu ma'hal u si'pil:** firme está en no pecar 6, 8: **chich ol:** constante, animoso, fuerte, esforzado, valiente; **chich yol 2. muk'a'n** 2: firme cosa como edificio **3. ah chich ol** 11: *adj* constante, pertinaz **4. ah baomal** 11: ídem **5. ah nomal** 11: ídem **6. ah tsatsa ol** 11: ídem.

[8] **CHICH** [apresurar] 1, 2, 5, 6: **chichkunah ok:** apresurar o aguijar al que anda o camina; **chich,t patan men↓yah:** prisa dar a los trabajadores y al tributo 2: **chich↓kunah ok:** arrear la bestia; **chich ok:** andador 3: **chich koh yo'ch sakál; koh yo'ch sakál:** golpear la batana de la tela [apresuradamente]; 3: solicitar, dar prisa a los que trabajan; **chichkunah k'ab:** apresurar alguna obra haciéndola presto; **chichkunah ok:** andar de prisa 4, 5: 6: **chichkun,(t)a wok:** aguija, date prisa; **chich kun yok:** hazle aguijar; **chich wa yok:** ¿anda bien?; **chich patan:** apresurar el tributo y hacerlos hilar 6: **chich↓kunah** [apresurar]; **chichkun a woke'x:** prisa dar a alguno que anda 8: **chichkunah ok:** *v com* apresurar el paso; **chichkun a ximbal:** anda aprisa; **chichkuntah ok:** apresurar el paso; **chich ximbal:** andar con prisa 13: **chichkunsah:** dar prisa, apresurar **2. CHIICHTAH** 1: dar prisa o solicitar a los que trabajan; **chichte'x a menyaho'b; chichte'x patan:** [apresurad a los trabajadores, apresurad el tributo] **3. alkab** 4: **alkab patan:** apresurar el tributo y hacerlos hilar **4. ho'mo'** 5: **ho'mo' ximbal:** andar de prisa **5. homol** 2: **homol ximbal:** aguijar [el caminar] **6. kalwak** 3: **kalwak[tah]:** solicitar, dar prisa a los que trabajan 8: **kalwaktah:** *va* dar prisa al que trabaja, solicitarlo **7. nil** 3: **nil kab:** solicitar, dar prisa a los que trabajan **8. ts'a ti'** 3, 5: **ts'a ti' ok:** andar de prisa.

CHI'CH 2: **chi'chnakil, chi'ch olal:** rabia 8: *fam* berrinche **2. CHIICH** 6: **chiichnakil:** coraje **3. CHIIK** 5: **chiiknakil:** rabia **4. CHICHIK** [loco, tonto] 1: **chichik nak:** medio loco o medio tonto y asombrado que no acierta a hacer lo que le mandan ni traer lo que le piden; **chichik nak hee':** huevo huero; **chichik nak pol:** el que sale, anda y menea la cabeza; **chichik nak u benel p'ul o chuh:** vase zangoloteando el cántaro o el frasco, por no ir lleno; **chichik may:** loco, tonto.

CHIICH 1: pronunciando largo, denota en composición fuerte y reciamente como **chiich k'axte:** atar reciamente **2. CHICH** 1: **chich moktah:** afiudar reciamente 7: en composición significa hacerse las cosas fuertemente 8: en composición significa que las cosas se verifican fuertemente o con velocidad; **chich k'ax:** atadura fuerte; **chichk'axbil:** que debe ser o ha sido atado fuertemente **3. CHICH-HAL** 2: apretarse lo atado 4: endurecerse algo; **chich-hi yol ti' k'eban:** endurecióse en pecado 5: duro hacerse, endurecerse en general 6, 8: *vn* endurecerse 8: fortalecerse, darse prisa, arreciarse la enfermedad; **tan u chichtal yol:** convalecer, fortalecer, reforzarse la salud, V. **chichkunah 4. CHICH HA'L↓MA** 3: mandar con brío o con rigor **5. CHICHIL** 1: **chichilk'axtah:** atar fuertemente **6. CHICHK'AXLIK** 2: apretado así [amarrado fuerte] **7. CHICHK'AX,T** 1, 2: atar reciamente 4, 5, 8: atar fuertemente; **chichk'axan:** *pp* **chichk'axa'an 8. CHIKK'AX,T** 6: **chichk'ax,t 9. CHI'CHII'NAKHAL** 3: emperrarse **10. CHICHICHKUNSAH** 8: *va* endurecer, apresurar mucho **11. CHICHICHKUNTAH** 8: **chichichkunsah 12. CHICHKUNAH T'AN** 3: mandar con brío o con rigor 5: duro hacer **13. CHICHLAP'AH** 3: apretar algo con el puño 5, 6: apretar con la mano o en las uñas **14. CHICHTAL** 8: **chichhal 15. CHII'NAK↓HAL** 3: emperrarse; **chiiknakhal ol:** emperrarse **16. hep'k'ax,t** 5, 6: atar fuertemente **17. hich'k'ax,t** 5, 6: atar fuertemente **18. k'axmal** 2: apretarse lo atado **19. nach'k'ax** 2: atar reciamente.

CHICH AALKAB 13*ddp:* correr reciamente; **chich yal↓kab a tsimin:** corre reciamente tu caballo.

CHICHAN 3: [pequeño, poco]; **u chichanil (chichnil):** menor entre otros 7: **chichanil:** pequeñez, niñez 8: **chichankunah:** rebaje, disminución; **chichanbel:** poco a poco, despacio; **chichankunbil:** que ha sido rebajado, disminuido o debe serlo; **chichankunsah:** *va* rebajar, achicar, acortar; **chichantakil:** poco a poco, de poco en poco; **chichantal:** *vn* rebajarse, achicarse lo grande; **chichantak:** son pequeños entre otros grandes; **chichnil:** lo pequeño, la pequeñez; **chichanil:** pequeñez, cortedad, también es **chichnil, chichan:** pequeño, corto, chico, niño 13: pequeño, chico.

CHICHAN K'ANAB [toponímico]; *(lit* "pequeño-mar") 10: laguna de gran tamaño localizada al suroeste de **Tihosuco,** pertenecía a la provincia de **Kochwah.**

CHICH BE,T 1: guiar o encaminar; **chiichte'ex a meheno'b:** guiad y encaminad a vuestros hijos; **ma' chaan chichbetah ta kristianoile'ex:** no aprovecha guiaros en vuestra cristiandad 5: **chichtah be:** guiar a otro 11: encauzar, encaminar; **chichbetah:** encaminar; **chichbesaha'n, chichbetaha'n:** encaminado **2. bebesah** 11: encauzar, encaminar **3. hoch'** 5: **hoch' haban:** guiar a otro.

(AH) CHICH CH'IN 1: tirador de piedra con mucha fuerza **2. AH CHICH HUL** 1: tirador con arco así **3. AH CHICH K'AB** 1: bracero que tira mucho **4. AH CHICH YUM TUN** 1: tirador así de honda.

CHICHI 6, 8: pito; **chichik'ab:** pitar con la mano.

CHICHIB CHE' 6: planta no indentificada.

CHI'CHI'BE 1: malvas de esta tierra, de la misma virtud que las de España 3: mala yerba conocida [chi'chi'beh] 5: malvavisco 7: malvas [nombre de planta] 11: planta, malva 13: especie de malva **2. IX CHI'CHI'BE** 1: malvas o malvavisco.

CHICHIB WINIK 3: delicado de pocas carnes [asténico].

CHIICHIIK 8: bazucadura, bazucado **2. CHIICHIIK↓KUNAH** 8: el bazuqueo o meneo hecho para revolver.

CHI'CHI'KIL 3: pegada cosa, muy pegada como cera o liga.

CHICHIL 1: la fuerza o la fortaleza de la cosa fuerte, y la dureza de la cosa dura; **u chichil u muk'; u chichil yok:** la rezura de sus fuerzas, la ligereza de sus pies 3: firmemente 5, 5, 7: dureza 7: fuerza, vigor 8: dureza, fortaleza, velocidad, lo duro, fuerte, veloz 11: entereza, firmeza, vigor **2. CHICHIL OLAL** 1: fortaleza de ánimo, animosidad y valor **3. CHICH OLAL** 2, 5, 6, 8: constancia o firmeza, constancia y firmeza en el propósito 6, 7, 8: fortaleza 8: suele decirse **chich olil 4. hum xotomal** 3: constancia y firmeza en el propósito.

(AH) CHICHIL 1: sobrestante de los trabajadores, V. **chiich 2. AH CHICH** 3: sobrestante ser de alguna obra **3. AH CHICH MENYAH** 1: sobrestante de los trabajadores, V. **chiich.**

CHICHIL OL,T 1: desgraciarse o amohinarse interiormente con alguno; **in chichil oltah u t'an in yum:** amohinéme así con mi padre, no cumpliendo su mandato; **in chichi' ol t'antah in yum:** amohinéme de palabra con mi padre 3: **chichi' ol t'an,t:** amohinarse con otro; **in chichi' oltah in yum:** amohinéme con mi padre 5: **chichi' ol:** amohinar o enfadar **2. CHICHNAK** 5, 8: **chichnakhal ol:** amohinarse 8: airarse, tener mal humor, desazón; **chichnak-kunsah:** *va* causar disgusto, amohinar, desazonar; **chichnaktal, chichnahal:** *vn* estar displicente, de mal humor **3. CHIICHNAK** 13: **chiichnaktal:** amohinarse, airarse **4. luk'sah** 5: **luk'↓sah ol:** amohinar o enfadar.

CHICHIMILA' 13*wbs:* toponímico de un pueblo y municipio del ex departamento de Valladolid, cuyo nombre antiguo fue **chechemilá,** formado por **che'chemil,** lo relativo al **che'chem** *Toxicodendrum radicans* L Kuntze, Anacardiácea, y **-a'** por **ha':** agua, agua donde están los árboles **che'chem.**

CHICHIP 7: antepuesta a los verbos indica el descontento con que se obra 8: antepuesta a los verbos significa el descontento, desorden o ruindad de la acción **2. CHICHIPAH** 8: *va* hacer de poco más o menos, sin orden o mal hecho **3. CHICHIPAHA'AN** 8: hecho sin cuidado ni esmero **4. CHICHIP MENYAH** 1: trabajo u obra desconcertada **5. CHICHIP K'AY** 7, 8: cantar de mala gana o cantar mal **6. CHICHIP T'AN** 1: palabras desconcertadas y decirlas **7. CHICHIP TS'IB** 4, 8: escritura sin orden **8. xi'xib ts'ib** 4: escritura sin orden.

CHICHI,T 1, 3, 5: arrullar al niño para que se duerma **2. CH'ILKAL** 3: **chi'ilkal paal:** arrullar al niño para que duerma.

CHICHKUNAH 1: [fortalecer, alentar, animar, esforzar, ratificar]; hacer fuerte o recia alguna cosa, o confirmarla 2: afirmar, dar testimonio 3: afirmar; **u chich↓kunah u t'an:** ratificóse lo que había dicho; **chichkunah ti' grasia:** confirmar en gracia 4: arreciar; confirmar; **chichkun a t'an:** arrecia o confirma tus palabras; **chichkun a wol ichil a numya:** sed constante y ten ánimo en tus trabajos; **chichkunbí bin u t'anil pribi↓lehio:** dizque se confirma el privilegio **2. CHICH↓KUNABAL** 1: ser así fortificada y hecha recia alguna cosa **3. CHICHKUNAH IK'** 3, 5: alentar, dar aliento **4. CHICHKUNAH K'AB** 2, 3, 5, 6: alentar o animar **5. CHICHKUNAH MUK'** 1: animarse, esforzarse y animar a otro **6. CHICHKUNAH OL** 1, 2, 3, 5: confirmar o esforzar, poner ánimo **7. CHICHKUNAH PUKSÍK'AL** 1, 2, 3, 5: **chichkunah ol 8. CHICH↓KUNAH T'AN** 2, 3, 5: confirmar conciertos o escrituras o palabras 3: ratificar alguna cosa; confirmar conciertos y escrituras 5: ratifica en lo que has dicho; confirmar así 6: revalidar algo; **chichkuna'n u t'anil:** revalidado [su pasivo]; confirmar lo que otro ha hecho **9. CHICHKUN A WOL** 8: ten fortaleza o constancia **10. CHICHKUN YOL** 6: V. **chichkunah ol 11. CHICHKUNTAH** 8: *vc* animar, esforzar **12. CHICH↓KUNTAH OL** 8: ídem **13. CHICHKUNTAH T'AN** 8: revalidar, confirmar lo que otro hace, renovar concierto **14. CHICH** 1: **chich oltsil:** cosa confortativa, que causa o pone fortaleza de ánimo **15. CHICH HA'L↓MAH** 3: ratificar alguna cosa **16 CHICHTAH** 3: fortalecer **17. hahkunah** 3: afirmar **18. hahkunah t'an** 3: ratificar alguna cosa **19. ka'put ha'lmah** 5: ratificar en lo que ha dicho 6: **ka'put chichkuna'n:** revalidado **20. ketbesah** 3: confirmar conciertos y escrituras **21. ketbesah t'an** 2: confirmar conciertos o escrituras o palabras **22. kuxkinah** 3: animar, poner ánimo o esforzar **23. lep' ol** 2: animar o esforzar **24. lep'ta' ol** 2: ídem **25. mus ik'** 5: alentar y aliento.

CHICHKUNAH OK 6: arrear la bestia.

(U) CHICHKUNAH T'ANIL 5: confirmación, concierto o escritura.

CHICH KUXTAL 1: buscar la vida 4, 8: modo de vida; **ha'l u chich kuxtal ten:** dime el modo como he de vivir.

CHICH K'UCH 2: tejer como trenza, o como haciendo cesto o petate

CHICH MOK,T 2: anudar fuertemente.

CHICH MUK' 1: forzudo, valiente, de recia fuerza; 2, 3: **chich u muk':** forzudo, de grandes fuerzas 3, 5: **hach ah muk' Juan:** así es Juan [forzudo] [de grandes fuerzas] 5: **chich u muk':** recio, robusto, forzudo, de gran fuerza 11: *adj* forzudo **2. CHICH OLAL** 2: fortaleza de varón 3: fortaleza varonil **3. CHICH U WINIKIL** 6: recio del cuerpo **4. CHICH (Y)OL** 2, 6: recio o gordo de cuerpo 3: **u chich ol:** fortaleza varonil de ánimo **5. muk'náal** 13: recio o robusto **6. toh yol** 2: recio o gordo de cuerpo **7. xiblal muk'il** 3: fortaleza varonil.

CHICH NA 1: modo, orden o manera; **mana'an u chich na a t'ane'x a beele'ex:** no tenéis orden en vuestras palabras y obras, van desconcertadas 5: manera, orden, modo.

CHICHNAK 1: melancólico, mohíno 5: **chichnak ol:** amohinado 6: **chichnakhil ol:** emperrado 11: **ah chichnak:** *adj* melancólico **2. CHIICHNAK OL** 3: melancólico 6: corajudo **3. CHIIKNAK OL** 2: amohinarse 3: melancólico **4. CHICHI' OL,T** 1: estar mohíno, enojado y con rabia 2, 5: amohinado **5. CHICH OLAL** 3: mohíno **6. CHICHIL OLAL** 3: mohíno **7. CHICHIL OLTSIL** 1: mohíno, enojoso, enfadoso, rabioso, que causa mohína, enojo, enfado y rabia **8. CHICHNAKHAL** 8: estar displicente, de mal humor **9. CHICHNAKTAL** 8: ídem **10. ah paknabel** 1: mohíno, disgustado **11. k'ux ol** 11: mohíno **12. luk'sah ol** 2: amohinado.

CHICH OK 1: ligero o suelto en el andar, que anda o corre mucho 2, 5: andador 3: ligero de pies 8: ligero, andador, suelto 2. **CHICH K'AB** 1: ligero, presto y liberal en cualquier obra de manos 3. **CHICH YOK** 2: ligero en andar 6: ligero, suelto, andador 4. **CHICH ALKAB** 3: ligero corredor 5. **CHICH YALKAB** 2, 5: corredor ligero, V. correr, corriendo 8: corredor, que corre mucho 6. **AH CHICH K'AB** 11: *adj* brusco [con la mano] 7. **AH CHICH T'AN** 11: *adj* brusco [en el hablar] 8. **CHICH U XIMBAL** 2, 5, 6: andador 6: **chich ximbal:** andadura 9. **sak' ol** 6: suelto, ligero 10. **sal ximbal** 3: ligero de pies 11. **sal u ximbal** 2: ligero en andar 12. **tal u ximbal** 6: suelto, ligero.

CHICH OL 1: **ah chich ol:** animoso, de grande ánimo 6, 11: **chich yol:** animoso 2. **CHICH OLAL** 1: **ah chich olal:** animoso, de grande ánimo 3: ánimo o esfuerzo o valentía 3. **CHICHIL OL** 1: animoso, de grande ánimo 1, 11: **ah chichil ol:** animoso, de grande ánimo 4. **CHICHIL OLAL** 3: ánimo o esfuerzo o valentía 5. **holkanil** 3: ánimo o esfuerzo o valentía.

CHICH OLAL 1: **chich ol ti' numya:** paciente en los trabajos 3: talento, gracia y virtud que da Dios a uno para cosas; **wa bikí u chich olal hunhuntúle':** conforme al talento de cada uno; **chich ol ti' puksík'al:** paciente en los trabajos, que no se deja vencer por ellos.

CHICH OLIL 1: valor de hombre valeroso 2. **CHICH OL** 6: esforzado, valiente 11: **ah chich ol:** *adj* resuelto, osado; **ah chich ol:** *adj* brioso 3. **CHICH OLAL** 3: ánimo, esfuerzo 4. **CHICHI' OLAL** 3: ánimo, esfuerzo 5. **CHICH CHII'** 3: áspero y recio en el hablar 6. **ah koo'** 11: *adj* osado 7. **ah sak' ol** 11: *adj* resuelto 8. **ah tan ol** 11: ídem 9. **holkan** 6: esforzado, valiente.

CHICH PAY TAH, T 1: tirar fuertemente 4: tirar recio.

CHICHSAHA'N OL 1: el hostigado o escarmentado 2. **CHICHESAH OL** 1: ídem.

CHICHTAL 8: *vn* endurecerse, fortalecerse, darse prisa; **tan u chichtal yol:** está convaleciendo, reforzándose; **tan u chichtal u k'oha'nil:** agravándose la enfermedad; **u kimil:** en agonía; **chichtal u t'an:** hablar con altivez 2. **CHICH-HAL** 8: endurecerse 3. **CHICH↓ KUNA'AN** 8: endurecido 4. **CHICHKUNBIL** 8: que ha sido endurecido, apresurado o debe serlo 5. **CHICH↓ KUNSAH** 8: *va* endurecer, fortalecer, dar prisa 6. **CHICHKUNTAH** 8: *va* endurecer, fortalecer, dar prisa; **chichkuntaha'an** *pp* del anterior: endurecido 7. **CHICHICHKUNA'AN** 8: que ha sido endurecido, *pp* de **chichichkuntah:** endurecer 8. **CHICHICHKUN↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser endurecido o apresurado 9. **CHICHICHKUNSAH** 8: endurecer 10. **CHICHICH↓ KUNTAH** 8: endurecer 11. **CHICHICHKUN↓ TAHA'AN** 8: que ha sido endurecido, endurecer 12. **CHICHICH'TAL** 8: *vn* endurecerse, arreciarse, apresurarse.

CHI'CH'E'N ITZA' 10: [toponímico]; literalmente: "la-boca-del-pozo-de-los-Itzáes", nombre de una de las más importantes ciudades mayas de Yucatán; al empezar la conquista era un pequeño pueblo pero con suficiente influencia sobre los otros a su alrededor; pertenecía a la provincia de los **Cupules [Kupul-es].**

CHIHA'N OL 1: el que ha escarmentado, o está enmendado; **chiha'n yol Juan:** [enmendado está Juan] 5, 6: **chiha'n yol:** escarmentado, corregido 8: **chiha'n yol:** enmendado, corregido de costumbres o vicios 2. **CHIHAL OL** 3: enmendarse del mal escarmentando, enmendado así 3. **CHIHESAH OL** 3: enmendarse del mal escarmentando 4. **CHI'HESA'N OL** 1: escarmentado 5. **CHIHIL OL** 3: enmendarse del mal, escarmentado 6. **CHIHSAHAN OL** 1: escarmentado.

CHIHIL OL 1: escarmentar, ir mejorando la vida y enmendarse 2: escarmentar, V. corregir 3: enmendarse del mal escarmentando, escarmentar enmendándose; **chih↓ sa ol:** (activo); **chihi yol Juan:** escarmentó Juan; **chihek a wol:** deja tu pecado 6: enmendar la vida; **helbesah kuxtal; chihi yol ti' k'eban, u helbesah u kuxtal:** [enmendó su vida] 8: enmendarse, corregirse de malas costumbres 2. **CHIH OLAL** 1: aquella enmienda y escarmiento, y enmendarse 3. **CHICHAL OL** 1: escarmentar, ir mejorando la vida y enmendarse 4. **CHIHESAH OL** 1: escarmentar u hostilizar a otro; **chihes a wol ti' k'eban; helbes a kuxtal:** enmiéndate del pecado 5. **CHIHKUNAH OL** 1: escarmentar 6. **CHIHSAH OL** 1: escarmentar u hostilizar a otro 3: (activo) escarmentar enmendándose 5: escarmentar o corregir a otro; enmendar la vida; **helbesah kuxtal:** [ídem] 7: enmendarse 7. **CHICH-HAL OL** 5: enmienda 8. **CHICHIHAL OL** 5: enmienda 9. **CHICH↓ KUNAH OL** 5: escarmentar.

CHIHSAH OL 1: es también escarmentar u hostigar a otro, hacerle que escarmiente; **chihes a wol ti' k'eban:** escarmienta, enmiéndate dejando el pecado; **u chihsah yol u beelte tu ka'ten:** escarmentó para no hacerlo otra vez; **u chihes yol a palil:** [escarmienta a tu hijo] 5: hostigar 2. **CHIHESAH OL** 1: V. **chihsah ol** 3. **chichnahil ol** 6: regañar 4. **chich ol ni'** 3: regañar con enojo 5. **chimil ol** 3: ídem.

[1] **CHIK** [maleza] 5: **chikche':** maleza de árbol 6: maleza de árboles 2. **CHIIK** 1: **u chiikche':** maleza de árbol 11: maleza 3. **keb** 2: **u keb che':** maleza de árbol 4. **keeb** 2: **u keeb che':** maleza de árbol.

[2] **CHIK** 1: hombre liviano en el seso, de poco asiento 2. **CHIK ACH WINIK** 1: hombre muy travieso y desvergonzado 3. **CHIK ICH KO'** 1: gran desvergonzado y bellaco 4. **CHIKIMAY** 4, 8: atontado; **chikimay u wich:** travieso 5. **CHIKLAK U WICH** 6: mirador que mira derramando la vista 6. **CHIK PAKAT** 1: hombre liviano en el seso, de poco asiento 7. **CHIK T'AN** 1: el que habla desvergonzadamente 8. **CHIK U WICH** 2: descarado, sinvergüenza; liviano en seso 4: liviano, sinvergüenza 5: descarado, sinvergüenza; orgulloso e inquieto; liviano en seso 6: travieso 8: orgulloso, inquieto, bullidor 9. **CHIK U XIMBAL** 4: liviano, sinvergüenza 10. **chik'iknak ich** 1: el que mira a una parte y a otra, desvergonzada y descaradamente 11. **chik'iknak pakat** 1: ídem 12. **chik'il ik'** 6: mirador que mira derramando la vista 8: mirador que derrama la vista por todas partes 13. **ik'il ik' yol** 5: orgulloso e inquieto 14. **ko' u wich** 2, 5: liviano en seso 15. **ko'yan u pakat** 2: descarado, sinvergüenza 16. **ko'ye'n u pakat** 5: ídem.

[3] **CHIK** 11: cómico, actor 13*vep:* payaso maya; nunca falta en los bailes típicos regionales 2. **balts'am** 11: cómico, actor.

[4] **CHIK** 7: bazucar 2. **CHIKCHIKYAH** 3: ídem 3. **CHIK↓ TAH** 7: bazucar 8: *va* bazucar, mover de arriba a abajo y al contrario repetidas veces algún líquido para revolverlo o mezclarlo con otra cosa 13*ddp:* **chiikte:** agítalo 4. **CHIIKBIL** 8: ídem 5. **CHIIKCHAHAL** 8: V. **chiiktah** 6. **CHIIKPAHAL** 8: *vn* bazucarse, revolverse el líquido asentado, resumirse por golpearse o moverse el casco que los contiene 7. **CHIIKTAH** 8: *va* bazucar un líquido, hacer que se aplane lo contenido en cualquier casco, por golpearle, o moverlo de uno a otro lado 8. **CHIIKYAH** 8: V. **chiiktah** 9. **bobok'nak** 2: zangoloteando 10. **chichikan** 8: *va* bazucar 11. **chichiknak** 2: zangoloteando 12. **chichiktah** 8: V. **chiichiktah** 13. **chiichiikah** 8: *va* bazucar, mover de arriba abajo una botella o cosa semejante para revolver o mezclar lo que contiene; **chiichiikaha'an, chiichiitaha'an,** sus pretéritos 14. **chiichiikpahal** 8: *vn* bazucarse, moverse algún líquido por menear la vasija en todas direcciones 15. **chiichiktah** 8: ídem 13*ddp:* **chiichike:** agítalo muchas veces.

[1] **CHI'IK** 1: tejón, es un animalejo juguetón 4: animalejo que comen los indios 8: coatí o pizote, animal 10: nombre genérico de los tejones; también se les llama pizote y coatí 13: tejón, coatí, pizote *Nasua narica yucatanica* Allen 2. **CHIK** 2: [uno de los] animales que comen los indios 7: el coatí o pizote, un animal así llamado.

[2] **CHI'IK** 6: cola para pegar y pegar con ella.

[3] **CHI'IK** 2: menear la cabeza como cuando tañen sonajas 4: menear como quien tañe sonajas o vasijas que tienen algo dentro 2. **CHI'IKYAH** 2: menear la cabeza como cuando tañen sonajas 3. **CHIKYAH** 3: **chik↓ yah sot, chochyah sot:** sonar sonajas 4: menear la cabeza como quien tañe sonajas o vasija que tiene algo dentro, menear como calabaza que tiene pepitas dentro 4. **CHICHIK HO'OL** 5: cabecear, menear la cabeza como diciendo que no quiere 6: cabecear de vejez 5. **CHICHIK HO'L,T** 2, 4, 5: menear la cabeza como negando [igual **chi'chi' ho'l** y **chii ho'l**]; **chi'chik ho'lbil u t'an:** habla meneando la cabeza, como hace el español cuando no sabe la lengua 5: **chichi'k ho'ol,t:** menear la cabeza meneando 6: **chichikho'l ti' nonoh↓ bail:** cabecea de presunción 8: **chichik ho'lbil u t'an:** habla meneando la cabeza como el que no sabe hablar la lengua 6. **CHICHIK POL** 2: cabecear o menear la cabeza como quien dice que no quiere 8: menear la cabeza, V. **chiichikpol** 7. **CHIKCHIIK** 5: **chik chiik ho'olbil t'an:** hablar con meneos de cabeza y no con la lengua; **chik chik k'ak'tah:** [alumbra] con tizón meneándole 8: **chiichikpol:** menear la cabeza 8. **CHIICHIIKI** 3: **chiichiiki chakaw haa' ka' si'sak ts'ets'eki:** menea así el chocolate 9. **ni'ni' u ho'l** 3: menear la cabeza negando 10. **chohyah** 4: menear como calabaza que tiene pepitas dentro.

CHIIKAM 1: jícama, es una raíz que se cría bajo tierra como el nabo 2, 5, 7, 9, 11: jícama 8: jícama, raíz que se cultiva para comer 13*nem:* jícama *Pachyrrhizus erosus* (L) Urban 2. **kup** 11: variedad [de jícama] que comían los indios en tiempo de hambre *Pachyrrhizus erosus* (L) Urban.

CHIKAN 12: quiebra palitos (insecto).

[1] **CHIKA'AN** 1: lo que está señalado o registrado 3: **chika'n [ti' puksík'al]:** impresa cosa así [en el corazón]; **chiika'n k'uxil tu puksík'al:** arraigado tiene el odio en el corazón 6: **chika'n k'uxil tu puksík'al:** rencor tener 8: visible, patente, manifiesto 13: visible 2. **CHIK↓ BESABAL** 1: ser señalado 3. **chikilbesabal** 1: ídem.

[2] **CHIKA'AN** 8: parecido, semejante **CHIKA'ANTAL** 8: semejarse a otro.

(AH) CHI' KA'N 1: el que mora a raíz de alguna cordillera o sierra.

(U) CHI' KA'AN 3: cordillera de sierra.

CHI'KAY 2, 5: picuda, pez.

CHIKCHAN 8: segundo día de la serie de veinte que tenían los indios para contar y formar su mes.

CHIKHAL ICH 1: es hacerse así desvergonzado [en la vida] 2. **CHIIKHAL ICH** 3: perder la vergüenza 3. **CHIKHAL PAKAT** 3: V. **chikhal ich** 4. **CHIIK↓ HAL BEEL** 3: perder la vergüenza 5. **t'an buulhal** 3: ídem.

CHIK HAA'TA 1: enjuagar con agua alguna vasija 5: enjuagar vasija 8: enjuagar, acabar de lavar con agua limpia; *va* enjuagar algún vaso con agua limpia 2. **CHIK HA'** 7: enjuagar 8: enjuagar con agua, enjuague de vaso 3. **CHIK HA'BIL** 8: cosa que ha sido o se debe purificar después de lavado 4. **CHIK** 2, 4, 7: enjuagar 5. **CHICHIKYAH** 5: ídem 6. **CHIKTAH** 7, 8: ídem 7. **CHIKYAH** 2: ídem 8. **CHIIKYAH** 3: menear algún licor en alguna vasija, enjuagándola 9. **bats'** 4: enjuagar 10. **cho** 4: ídem 11. **tix haa',t** 2, 5: ídem 12. **tix haa' tah** 4: ídem.

CHIK HO'L 1: castigar y reprender humillando 3: castigar hostigando; **he'le' in chikik a ho'ol:** yo te castigaré hoy 2. **CHIK POL** 1: castigar y reprender humillando; **tin chika'n u pol Juan:** castigué así a Juan 3: castigar hostigando 3. **CHIIK HO'L** 4: castigar; **chiki u ho'l ka' u p'atah u k'eban:** castigáronle y dejó su pecado 4. **tse'ek** 4: castigar.

CHIK ICHILIL 1: travesura y desvergüenza 2. **CHIK ICH ICHIL** 5: ídem.

[1] **CHIKIL** 12: cosquillas.

[2] **CHIKIL** 10: patronímico maya.

CHIKILA' 10: [toponímico]; población que pertenecía a la provincia de **E'kab,** se localiza al este de **Yalahaw,** en la parte noreste de la península de Yucatán.

CHIKILBESAH 1: firmar; **chikilbes a k'aba':** pon tu firma; señal, y registrar libro; **chikilbesaba ti' krus:** persígnate; **chikilbesa'an, chikilbesabal, chikbesabal,** sus pasivos; amojonar términos 2: **chikilbesah k'ay, kal↓ besah k'ay:** apuntar canto 3: señalar generalmente; **chikilbesah ti' krus, ts'ib ich:** persignarse o santiguarse; **chikilbese'ex a ba ti' krus, ts'ibte'x a ich:** persignaos; **chiikil ti' puksík'al, bohol ti' puksík'al:** imprimirse una cosa en el corazón 4: señalar y amojonar 5: señalar; herrar ganado con fuego 6: señalar; herrar o señalar una cosa; **chikilbesah ich:** santiguarse 8: *va* señalar, amojonar 2. **CHIKBESAH** 7: herrar ganado, caballos, *etc* 7, 8: *va* señalar, marcar, herrar, poner

señal 3. **CHIKILTAH** 1: tomar por divisa; **ba'x u chun u chikiltik kristiano kruse':** ¿por qué causa toma por divisa el cristiano la cruz? 4, 8: *va* tomar por señal 4. **CHIKUBESAH** 2: herrar con fuego 5. **CHIKULBESAH** 8: *va* señalar, notar, herrar; **chikul↓ besah k'ay:** notar o apuntar canto 6. **CHIKULBIL** 8: que debe ser señalado 7. **CHIKUHABIL** 8: ídem 8. **CHIKULTAH** 7: señalar, tomar o poner divisas 8: *va* señalar, tomar o poner divisas o señales, balizas; **chikultaal, chikultaha'an:** sus pasivos 9. **chuh** 2, 3: herrar con fuego 7: herrar ganado, caballos, *etc* 10. **hoots** 7: herrar ganado, caballos, *etc* 11. **ts'a chikul** 3: señalar generalmente 5: señalar 6: herrar o señalar alguna cosa.

CHIKIN,T 2: torcer hilo con uso 6: torcer hilo 2. **CHIKINBIL K'UCH** 3: retorcido hilo 6: hilo retorcido 3. **CHIKINBIL** 6: torcido hilo 4. **CHIKIN↓ TABAL K'UCH** 3: retorcido hilo 5. **CHIKIMBIL K'UCH** 2: hilo retorcido 6. **CHIKIMIL K'UCH** 2: hilo torcido así [con huso].

(AH) CHIKIRIN 12: cigarra 2. **CHIKIRIN** 12: ídem 3. **ch'och'lin** 13: ídem.

CHIKIX TA'AN 1: ceniza hirviendo, o rescoldo 2: rescoldo 4: ceniza muy hirviendo; **chikix ta'anil u ka'ah lu'um, hach chakaw lu'um:** estar hirviendo la tierra 8: ceniza muy caliente o no apagada, sino con brasas pequeñas 2. **CHIKICH TA'AN** 3: rescoldo 3. **chakaw ta'an** 3: ídem.

CHIKLIK 13*cob:* hacer cosquillas.

CHIKLIN 10: patronímico maya.

[1] **CHIKMUL** 10: patronímico maya.

[2] **CHIKMUL** 13*fpv:* yerba contra calenturas; yerbecilla que entra en el número de las que sirven para curar grandes calenturas.

CHI'IKNAK 1: melancólico, regañado y emperrado de enojo 3: melancólico 2. **CHI'IKNAK ICH** 1: **chi'ik↓ nak wich in yum:** melancólico, regañado está mi padre 3. **CHI'IKNAK NII'** 1: ídem 4. **CHI'IKNAK OL** 1: ídem 2: mohíno, amohinado 5. **CHI'IKNAKHAL OL** 5: mohíno 6. **CHIKNAK YOL** 2: airado 7. **CHI'CHI' OL** 2: ídem 8. **CHI'ICHNAK** 3: melancólico 9. **CHILAK ICH** 1: el enojado y airado con mohíno 10. **CHILAK OL** 1, 3: desgraciado, mohíno y enojado 11. **CHIM OL** 3: mohíno 12. **CHIMIL OL** 5: ídem.

CHI'IKNAKHAL OL 1: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 2: amohinarse, regañar 3: emperrarse; mohíno hacerse así; rabioso hacerse; regañar de enojo 4: amohinarse o airarse; **chi'ichi'iknak a wol:** te amohinaste; **chi'iknak yol:** está airado 5: ensañarse; regañar 8: *vn* amohinarse o airarse 2. **CHI'IKNAKHAL** 1: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 3: emperrarse; mohíno hacerse así 3. **CHI'IKNAKHAL ICH** 2: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 3: mohíno hacerse así 4. **CHI'IKNAKHAL NII'** 1: ídem 5. **CHI'IKNAK** 3: regañar de enojo 6. **chimik ol** 2: amohinarse 7. **chimil ol** 2: regañar 5: regañar de enojo 8. **chi'inakhal** 3: emperrarse 9. **lep'el ol** 5: ensañarse.

CHI'IKNAKIL 1: mohína, rabia, regaño y enojo así 2: rabia 3: rabia, regaño, mohína de enojo 2. **CHI'IK↓ NAK OLAL** 1: aquel enojo y rabia y tenerla 3: rabia, regaño, mohína de enojo 3. **CHICHNAKIL** 2: rabia 4. **chich olal** 2: ídem.

CHI'IKNAKIL OL 6: azorarse o empeorarse 2. **CHI'↓ ICHNAK OL** 13: ídem.

CHI'K OL 7, 8: *va* escuchar con atención 2. **CHI'IK OL↓ TAH, T** 1: escuchar con atención lo que otro habla.

CHI'KO T'AN 1: hablar entre dientes; **baki a chi'kote ta t'an, baki a chi'kote a t'an:** no hables entre dientes; ítem: decir o hablar uno algo de lo que se pregunta y él sabe, mas no lo dice todo; **chan ti' chi' ko t'an tohkin tulákal:** no digas algo de lo que se te pregunta, dilo todo 5, 6, 8: hablar entre dientes 2. **CHII' KO T'AN** 3: hablar entre dientes 3. **CHI' KOTAH T'AN** 4, 8: hablar entre dientes 4. **CHI'K A T'AN,T** 2: ídem 5. **chub chi' t'an** 2, 5: ídem 6. **chub nii' t'an** 3: ídem 7. ⟨**hach**⟩ [**hach'**] **ko** [**t'an**] 3: ídem 8. **nonol ak' t'an** 2: ídem 9. **nonol** ⟨**ok'**⟩ [**ak'**] **t'an** 2: ídem.

CHIK,T 2: buscar 2. **CHIK CHETAH** 1: ídem 3. **CHIK TETAH** 1, 5: ídem 4. **chak tetah** 5: ídem 5. **xache, t** 2: ídem.

CHIKTAHAL 1: hallar buscando; **ti' chiktahen ten:** ya lo he hallado; **bin chiktak ten:** yo lo hallaré; **chik↓ taha'an:** cosa que se ha hallado después de buscado 2: hallarse algo buscando 4: hallarse; **ma' chiktahí ten:** no lo hallo 5: hallarse algo buscando 7: parecer, hallar buscando 8: *antic* hallarse; **chiktahí:** su pretérito 2. **CHIKTAHAL TI'** 3: hallar buscando; cobrar o hallar lo perdido; **ti' chiktahí ten:** hallado lo he 3. **CHIKTAHESAH** 2: hallar algo buscándolo 2: hallar así [buscando] 3: hallar así buscando 4: hallar; **bay bin a chiktahesik Dios lo'e':** así hallarás a Dios 8: *antic* hallar 4. **CHIKTALANKIL** 1: hallar buscando 5. **CHIKTEHAL** 1: ídem 6. **CHIKTEPAHAL** 1: ídem 7. **CHIKTESAH** 1: ídem 8. **CHIKA'ANKUNSAH** 8: *va* hacer manifiesto, patentizar, manifestar 9. **CHIKA'↓ ANPAHAL** 8: V. **chikpahal** 10. **CHIKPAHAL** 8: hallar buscando, asomarse, divisar de lejos, aparecer lo perdido 13*cob:* aparecer 13*ddp:* **chiikpahal k'in, tiip'il k'in:** la salida del sol 11. **CHIIKBESAH** 13*ddp:* manifestar, demostrar; **a t'an chiikbesik maaxech:** tu habla te hace manifiesto 12. **chaktahal ti'** 3: hallar buscando 4: **ol ma' chaktah:** por poco no se hallara.

CHIKUL 5: signo o señal 6, 7, 8: señal 2. **CHIKULIL** 8: señal 3. **CHIIKUL** 3: señal; **u chiikul k'aahsah:** señal que dan a alguno, o el que se lleva para acordarse: **u chiikul u k'in ha', u chiikul u tal ha':** señal de llover 8: señal 13*ddp:* señal; **le cheelo' u chiikul mix bik'in bin u yuchul buulkabal tu ka'aten:** el arco iris es señal de que nunca habrá diluvio otra vez 4. **CHIKIL** 1: acento en la última; señal; **kex u chikil a kristianoil:** [¿cuál es la señal de tu cristianidad?] 2: **chikil likil u toh tan hul:** hito 3: insignias; **chikil likil u tah tan ts'on:** hito o blanco donde se tira 4, 5, 8: señal 5: firma 6: señal; blanco de tirar; **u chikil u tal ha':** señal de llover 5. **CHIK ICH** 1: señal de la herida 6. **chekech** 1: ídem 7. **k'aba'** 5: firma.

CHIKUNAH ICH 1: hacerse desvergonzado en la vista 2. **[CHIKUNAH] PAKAT** 1: ídem 3. **[CHIKUNAH] T'AN** 1: ídem 4. **[CHIKUNAH] XIMBAL** 1: ídem 5. **[CHIK ICHIL]** 1: hacerse travieso y desvergonzado 5: desvergonzarse.

(U) CHI' K'AK'NAB 3: costas de mar 2. **U CHI' PAY** 3: **u chi' k'ak'nab.**

CHIK'I'CH 8: garrapata de yerba verde que se mete en la carne 13*ddp:* coloridilla, un parásito como garrapata muy pequeño de brillante color rojo 2. **CHIK'I'X** 13*ddp:* V. **chik'i'ch.**

CHIK'IL ICH 2, 5: mirar o derramar la vista acá y allá; escudriñarlo todo mirando 3: mirar con desacato; deshollinarlo todo con la vista; escudriñarlo todo con la vista 4: mirar a todas partes 6: mirar acá y allá 8: mirar a todas partes; mirar o ver de uno a otro lado 2. **CHIK'IL** 1: mirar así [descaradamente], y escudriñarlo todo con la vista; **chan ti' chik'il ich:** [no lo escudriñes todo con la vista] 3. **CHIK'IL PAKAT** 1: ídem 3: mirar con desacato; deshollinarlo todo con la vista 4. **CHIK'IKNAK ICH** 3: escudriñarlo y deshollinarlo todo con la vista 5. **CHIK'IKNAL PAKAT** 3: escudriñarlo todo con la vista 6. **wak pakat** 2: mirar o derramar la vista acá y allá 7. **wek pakat** 5: ídem.

CHIK'IN 1: el poniente u occidente, donde se pone el sol; **ah chik'in che'elo'b:** los que están a la banda del poniente y llaman así a los de Campeche, respecto de los de Mérida 2, 5: poniente 3: poniente, donde se pone el sol 5: hacia poniente 6, 8: poniente, occidental, oeste 13: el occidente o poniente, este punto cardinal 2. **CHIK'INIL** 8: del poniente, occidental 3. **TI' CHIK'IN** 3: poniente, donde se pone el sol.

CHIK'IN CHAK 3: molliznar todo el día.

CHIK'IN CHE'EL 10: [toponímico]; literalmente "monte-o-bosque-del-occidente", y se descompone en **chik'in:** poniente, occidente, oeste + **che'el:** arcoíris, bastón, báculo, madera, árbol, palo; nombre de una de las provincias en que estaba dividida la península de Yucatán conocida también con el nombre de **Chawaka':** "agua-extensa", sus límites eran al norte con el golfo de México, al sur con **Tases** y los **Cupules**, al este con **E'kab** y al oeste con **Ah K'in Ch'el.**

CHIK'IN IK' 3: viento del poniente, poniente viento 5: viento de poniente 6, 8: viento del poniente.

CHIK'INTAN 1, 7, 8: hacia el poniente 3: hacia poniente 6: occidental cosa de hacia el occidente 2. **CHIK'IN↓ TANHAL** 1: ponerse así hacia el poniente 3. **CHIK'IN↓ TANKUNAH** 1: hacer que esté alguna cosa hacia el poniente, poner alguna cosa hacia el poniente.

[1] **CHIK'IN TS'ONO'OT** 10: [toponímico]; literalmente "cenote-del-oeste", población que pertenecía a la provincia de **Kochwah,** está situada al noroeste de **Ek' Pets** [Yucatán].

[2] **CHIK'IN TS'ONO'OT** 13*nem:* variedad de maíz de ciclo largo y de granos azules.

CHI' K'OBEN 1: la cocina donde se guisa de comer 2: cocina 3: cocina, lugar donde guisan la comida 5: trébedes de piedras para colocar las vasijas al fuego, tenamaste 8: trébedes de piedra para colocar los vasos de cocina al fuego, tenamaste 2. **k'oben** 2: cocina 3. **yotoch k'oben** 3: cocina, lugar donde guisan la comida.

[1] **CHIIL** 3: manatí, pescado grande de la mar 7, 8: manatí, pez 2. **CHIL** 2: manatí, peje 5: manatí.

[2] **CHIIL** 8: un insecto amarillo de muchos pies que se da en tiempo de náncenes.

CHILAK 1: cosa que come, escuece, arde o quema como salpullido, fuego o llaga 5: cosa que da comezón; cosa que come, escuece y hormiguea y quema 6: comezón como de salpullido; cosa que da comezón 2. **CHILAK OK'OL** 2: comezón; **chilak wok'ol:** tengo comezón 5: comezón; **u chilak wok'ol:** [tiene comezón] 3. **CHIILAK** 8: áspero, que da picazón como el vestido de lana; la picazón o comezón que suele sentirse 4. **nak'akna'k** 5: cosa que da comezón 5. **sak'** 2, 5: comezón; **sak' in pach:** tengo comezón en la espalda.

(AH) CHILAN 3: presidente que preside por otro 5: presidente, en lugar de otro.

CHILA'N 7: cosa echada o acostada; **chilantak,** su plural 8: *pp* de **chital:** acostado 2. **CHILA'AN** 12: acostado 3. **CHILENCHIL** 8: acostado, tendidos con separación 4. **CHILIKBAL** 8: cosa acostada, tendida 5. **CHILKAB(AL)** 8: tendido en el suelo, echado en él; **chila'n kabal** 6. **CHILKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser acostado o tendido; **chilkunbilak** [pretérito].

(AH) CHILA'N 1: **chila'n t'an:** intérprete o naguatato 5: profeta 2. **CHILA'N T'AN** 1: intérprete 3. **CHILA'H T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 4. **CHILAM** 5, 8: intérprete, naguato 5. **CHILAH T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 6. **CHIILAM** 6: intérprete, profeta 7. **AH CHIILA'N** 1, 2: intérprete, naguato 3: farante o intérprete; **ah chiila'n k'atun:** denunciador de guerra 8: V. **chiilam:** intérprete 8. **TSOL T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 8: **ah tsol ta'n:** intérprete 9. **AH TSOL T'AN** 2, 3: intérprete.

(X) CHI'LANK'AAK' 13*ddp:* planta rastrera semejante al camote, sus tubérculos son pequeños como pepitas, cura la erisipela.

CHIILAN,T 1: tomar por medianero o intercesor o farsante que hable por él; **ch'a'ex a chilante ka' ko'olel ti' suhuy Santa Maria:** tomad por medianera a nuestra señora [Santa María] 2. **CHILA'N,T** 5: medianero, tomar por medianero.

CHI'IL K'EBAN 1: pecado que se comete con la boca, chupando las vergüenzas 3: pecado vergonzoso y sucio que se comete con la boca, mamando o chupando las vergüenzas 5: pecado en que se maman las vergüenzas 2. **CHU'CHBAL U BAK'EL WINIK** 5: pecado en que se maman las vergüenzas.

CHILTAH 2: callar, véase: cerrar la boca, silencio 5, 6: callar 2. **CHILKUNAH** 2: callar, hacer acallar, acallar al que llama; 3: **chilkun a palil:** acalla tu muchacho, acallar a otro 6: callar hacer 3. **CHILSAH** 3: acallar a otro.

CHILTAL 8: *vn* V. **chital:** acostarse o tenderse a la larga 2. **CHII'LIKAAB** 13: revolcarse en el suelo; **le kala'ano' taan u chi'ilikaab ich luk':** el borracho se está revol-

cando en el lodo 3. **CHILKAB** 7: echar o tender algo con ímpetu en el suelo 4. **CHILKAB-BA** 8: *vr* tenderse con presteza 5. **CHILK'ATABAH** 13: acuéstate rápidamente 6. **CHILKUNAH** 8: *va* acostar o tender algun cuerpo, V. **chilkunsah** 7. **CHILKUNA'AN** 8: *pp* de **chilkunah:** acostar 8. **CHILKUNSAH** 8: acostar, V. **chelkunsah** 9. **CHILKUNTAH** 8: *va* acostar, tender algún cuerpo; **chilkuntaal**, pasiva 10. **CHIL↓KUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior [acostar, tender algún cuerpo] 11. **CHILKUNTIK** 12: acostarlo 12. **CHIL-LA'HAL** 8: *vn* acostarse todos 13. **CHILPUL↓TAH** 8: *va* acostarse o tender con prisa o como arrojando 14. **CHILTANTAH** 13: echarse encima de alguien o sobre alguna cosa intencional o accidentalmente 15. **CHITAL** 7, 12, 13: acostarse; V. **chetal** y **cheltal** 8: *vn* acostarse, tenderse a la larga.

CHI'IL YAKUNAH 1: **chi'il yakunah:** amor de sola boca y solas palabras 3: **chi'il yakunah:** amor de boca y de palabras 2. **CHI'IL A'LMAH,T** 5: decir por propia boca 3. **CHI'IL HA'LMAH** 5: decir sólo con la boca y no con el corazón, decir por propia boca 4. **CHI'IL T'AN** 5: decir solo con la boca, y no con el corazón, decir por propia boca 5. **CHI'IL TSOL** 5: decir por propia boca.

[1] **CHIM** 1: bolsa; **u chimil kakao:** bolsa para cacao; **u chimil tak'in:** bolsa para dinero 2: bolsa de red; **chim k'ewel:** bolsa de cuero 2, 5: **u chim ulum:** papo de la gallina [o pava] 3: **u chim ch'ich':** buche o papo de ave; **chim k'aan:** (bolsa) de red; **chim k'ewel:** bolsa de cuero 3, 4, 5, 6, 7: bolsa; **ti' oklabí in chim:** hurtádome han mi bolsa 4: **uts ka'h u chimil u ts'ayatsil:** abrió la bolsa de su misericordia 5: **chim k'ewel:** bolsa de cuero, alforja, talego o faltriquera 6: **u chim abich:** vejiga donde se recoge la orina 7: alforja, costal, talego 7, 8: **chim wix, chim ix:** vejiga de orines 8: **chim xak:** cesto en forma de bolso o talego, escusa-baraja 11: **u chim tak'in, chan kuch tak'in:** portamonedas 13: vasija 2. **CHIMIL** 8: alforja, bolsa, costal, talego, papo de ave, buche, escroto 3. **CHIMTAH** 8: *va* embolsar, entalegar; **chimtaha'an:** embolsado, entalegado 4. **u kuch yo'och** 3: [buche, bolsa o carga de comida]; **u kuch yo'och ch'ich':** buche o papo de ave 5. **mukuk** 5: alforja, talego o faltriquera.

[2] **CHIM** 2: piña, es una fruta conocida 6: V. talego, papo de ave 7: papo de cualquier ave, buche o papo de ave 10: **ah chim-am:** señor, jefe [el del papo] 13: buche.

[3] **CHIM** 1: el precio de lo que se vende y pone para venderse; **bax u chun a konik a ta'ab, ti' mana'an u chimil tumen batab:** ¿por qué vendes tu sal, no habiéndole puesto precio el cacique?, *etc* 4: **nah u chim:** es muy caro 2. **TOHOL** 2, 5, 6: precio de algo 3: precio o valor de cualquier cosa 3. **TULUL** 2, 5, 6: precio de algo 3: precio o valor de cualquier cosa 4: **nach u tulul:** es muy caro.

[4] **CHIM** 10: patronímico maya.

[1] **CHIMAL** 1, 2, 5, 6, 8: adarga o pavés 3: amparar por metáfora; **u chimalech kah:** eres amparador del pueblo 3, 5, 6, 8: rodela, escudo, amparo del cuerpo; **chimal che':** escudo de varas recias 3, 6: broquel 4: **chimal:** rodela; **chimalte a ba:** arrodélate 2. **AH CHIMAL NAL** 1, 9: escudo, o el que tiene escudo o rodelero 3: [escudero] escudo 3. **CHIMALBA** 6, 8: escudarse, abroquelarse 4. **CHIMALTAH** 8: usar como rodela, escudarse con algo, V. **chimalkuntah** 5. **CHIMAL↓TAHBA** 2, 5: adargarse 6: adargarse o abroquelarse 6. **CHIMALTE A BA** 6: adargarse o abroquelarse 7. **CHIMAL WAL** 3: abanillo [abanico] grande que hace sombra 5: mosquedor [abanico] 8. **hechba** 6: escudarse 9. **k'inil wal** 3: abanillo [abanico] grande que hace sombra 10. **pakal** 3: rodela, escudo, amparo del cuerpo.

[2] **CHIMAL** 10: patronímico maya, palabra de origen náhuatl.

CHIMAL EK' 1: las guardas del norte (osa menor) 2, 4, 8: estrella del norte 3: guardas del norte o bocina [osa menor], norte, estrella del norte con sus guardas [**chimal ek':** estrella-escudo] 2. **xaman ek'** 2: estrella del norte 3: norte, estrella del norte con sus guardas 3. **yah bak'ul pach xaman** 3: guardas del norte o bocina [osa menor] 4. **yah sutil [xaman]** 3: guardas del norte o bocina [osa menor].

CHIM CHE' 1: banco pequeño para asentarse y ripia o tabla 2, 3: tabla, banco pequeño, ripia 5: tabla 2. **CHEM CHE'** 3: banco pequeño 3. **CHUEN CHE'** 5: tabla 4. **x-hum che'** 2: tabla o ripia.

CHIMÉS 5, 13: ciento pies 13: artrópodo, miriápodo, *gymnostreptus* sp; *orthoporus* sp 2. **ix chi'il** 3: sabandija ponzoñosa menor [posiblemente semejante al **chimés** o escolopendra] 3. **tsimés** 3: **chimés.**

CHIMICHAK 3: árboles buenos para leña, que hacen buen fuego.

CHIM OL 2, 5: sañudo 2. **CHIM OLTAH** 1: amohinarse, enfadarse, desabrirse con otro; **in chim oltah Juan:** amohinéme con Juan 3. **CHIM OLAL** 1: lo mismo que **chimil olal:** amohinarse 4. **CHIMIK OL** 2: amohinarse 5. **CHIMIL OL** 3: **u chimil ool:** regañar de enojo 3: regañar de enojo 4, 8: amohinarse y airarse 5: enfadarse y molestarse, airarse, provocar a ira 8: amohinarse, tener mal humor, de sazón, V. **chiichnakhal ol** 6. **CHIMIL OLAL** 1: amohinarse 7. **CHIMSAH OL** 1, 3: **chimesah ol** 8. **CHINIL OL** 1: asentar el paso o pie, perder los bríos y humillar el soberbio y atrevido, hacerse bueno 6: amohinarse 8: *vn* amohinarse, decaer de ánimo 9. **CHI'BA OL** 1: amohinarse, desgraciarse y enojarse el varón porque a menudo le envían a trabajar o a llevar carga, *etc*, y la mujer porque el marido la importuna haga de comer, no teniendo maíz; **chi'ba u ka'h wol, yok'lal likin in ka'kach mahantabal ti' pul kuch:** amohínome porque muchas veces me cogen o alquilan para llevar carga, *etc* 10. **CHICH OL NII'** 3: regañar de enojo 11. **CHIMESAH OL** 1: amohinar, enfadar y enojar 3: enfadar con importunación 12. **CHIMESAH PUKSÍK'AL** 1: amohinar, enfadar y enojar 3: enfadar con importunación 13. **CHIMSAH PUKSÍKAL** 1: **chimesah puksík'al** 14. **CHINTAN OLSAH** 1: amohinar y enojar a otro 15. **CHI'TAN OL(TSIL)** 1: amohinarse así, cosa mohína y desgraciada; **chi'tanhal ol; chi'tan oltah** 16. **CHI'TAN PUK↓SÍK'AL** 1: amohinarse así; **chi'tanhal puksík'al.**

CHIMTAH(BA) 1: concertarse con otro precio; **in chim↓tah in ba yetel:** concertéme e igualéme con él; de aquí se dice **ma' ts'okol u chim:** no se han concertado; **ma' ts'oki u chim:** desconcertáronse (no se concertaron) 2: concertarse en precio [V. **chim**] 2, 3, 5: igualarse en precio, conveniencia y convenir 4: apreciar; **chimte'x; xote'x u tulul:** apreciadlos; **tin chimtah in ba yetel ti' hump'el tak'in:** concertéme con él por un real 2. **CHIMIL OL** 5: regatear 3. **CHIMTABAL** 3: igualarse en el precio 4. **CHINTAHBA** 8: convenirse en precio 5. **CHIINBATAH** 5: concertarse con otro 6. **CHIN CHIM** 3: regatear en el precio cuando se compra o vende 7. **CHIKNAKHAL OL** 3: regatear en el precio 5: regatear 8. **CH'OT ETEL TAH** 5: concertarse con otro 9. **MUL TUMUT** 2: conveniencia y convenir 10. **XOT TULUL** 3: igualarse en el precio 4: apreciar; **xote'x u tulul:** apreciadlos.

CHIMTAH,T 1, 5, 8: apreciar o poner precio; **u chim↓tah in kon ta'ab batab:** puso el cacique precio a la sal que vendo; **ah chimen ti' tsoy:** vengo a poner precio a mi hacienda 3: apreciar, poner precio, tasar así a la tal tasa 2. **CHIM CHIM,T** 3: apreciar, poniendo precio subido y caro 3. **xot tohol** 3: apreciar, poner precio 4. **xot tulul** 3: ídem.

(U) **CHIM TON** 2: vaina de los supinos [escroto] 2. **u pix ton** 2: vaina de los supinos [escroto].

[1] **CHIN** [pendiente, abundancia] 1: **chin p'o u wich:** árbol muy cargado de fruta; **chin p'o u wich naranha:** [está muy cargado de frutos el naranjo] 8: **chinchinki:** se dice ya del árbol cuyas ramas se rinden al peso de la fruta, inclinándose al suelo 13: **chinchinki:** [pendiente como el racimo de frutos de una planta]; **chinchinki yich:** colgantes están sus frutos, dícese de los árboles frutales de abundantes racimos.

[2] **CHIN** 8: palabra cariñosa que las mujeres suelen muy familiarmente aplicarse.

CHI' NA 1: [puerta de casa]; **ah chi' na tok':** cobrador riguroso [de casa en casa] 3: **u chi' na:** entrada o puerta de la casa 5: **chi' na tok':** [intensiva de la anterior] gran matanza [pues literalmente es "el-pedernal-queva-de-casa-en-casa"].

(U) **CHI' NA** 1: puerta de casa o portería 3: portería 5: puesta de casa y casa cubierta 10: vecindad 2. **U CHI' WOTOCH** 3: portería 3. **CHI'NAIL** 5: barrio; **et chi'nail:** vecindad de alguno 4. **CHI'CHI' NA** 1: de casa en casa o en cada casa 2: a cada casa 3, 4, 7: de casa en casa 5. **CHI'KITIL NA** 1: de casa en casa o en cada casa 6. **CHI'TIKIL NA** 3, 4, 8: de casa en casa.

[1] **CHINAB** 4, 6, 7, 8: jeme 5: pulgada, medida 6: **chinab↓kunah:** jeme medir 8: medida de jeme.

[2] **CHINAB** 10: [toponímico]; jeme, medida de jeme; población que pertenecía a la provincia de **Chetumal;** probablemente sea la misma población que Cogolludo llama **Chinam.**

CHINAM 2, 4, 5, 8: pueblo, lugar; **chinam chinam:** a cada pueblo o ciudad; 5: **chinamtah:** pueblo tomar por suyo 4: **u chiname'x Dios:** [sois el pueblo de Dios] 10: (probablemente provenga del náhuat **chinamit:** cercado de caña), V. **chinab** 2. **CHINAMTAH** 4, 8: *va* tomar por pueblo; **u yeyah Israel u chinamte:** escogió Israel para tomarlo por su pueblo 3. **kah** 5: pueblo 4. **kahal kah** 2: a cada pueblo o ciudad.

(AH) **CHINAM** 1: señor de vasallos 3: **ah chinam:** encomendero así de éstos; encomenderos, como están los indios a los encomenderos 2. **AH PAT** 3: encomenderos, como están los indios a los encomenderos 3. **AH PATAN OL** 3: encomendero así de éstos 4. **yum ts'ulil** 3: ídem.

CHINAN [honesto] 2: **u chinanil:** honestidad; **chinan winikil:** honesta de rostro; **china'an winikil:** honesta cosa de rostro 11: **chinan u winikil:** *adj* bien intencionado 2. **CHINAM** 5: **chinam winikil:** honesta de rostro.

CHINKAN 12: quiebra palitos (insecto).

CHINKUNAH T'AN 6: renovar el concierto.

CHINLIK 1: cosa que está humillada e inclinada 8: cosas que están inclinadas 2. **CHINLAK** 8: cosas que están inclinadas 3. **CHINAN** 6: **chinan u winikil:** bien inclinado [V. **t'ona'n**] 4. **CHINA'AN OL** 1: cosa que está humillada o inclinada 8: inclinado 5. **CHINAHA'↓AN** 8: *pp* de **chinah:** [inclinar] 6. **CHINBIL** 8: que ha sido o debe ser inclinado; **chinbilak:** fue inclinado 7. **CHINCHIN** 5, 8: **chinchin pol:** a pospelo 8: de cabeza, trastornado, inclinado, perdido el aplomo, puesto de cabeza 8. **CHINCHINBIL** 8: que debe ser inclinado con repetición 9. **CHINENCHIN** 8: cosas inclinadas o fuera de su aplomo 10. **CHINIL** 8: *pp* de **chiinil:** inclinado 11. **CHINIKBAL** 8: cosa que está inclinada o fuera de su aplomo 12. **CHINKABAL** 1: cosa que está humillada e inclinida 7: postrado, con el cuerpo inclinado 13. **CHINK'ALAK** 8: cosa que se inclina a cada paso o con frecuencia 14. **CHIN↓KUNAH** 8: inclinación, humillación 15. **CHINKUN↓BIL** 8: que ha sido o debe ser inclinado; **chinkubilak** 16. **CHINKUNSAH** 8: *va* inclinar, hacer perder el aplomo, poner de cabeza, humillar 17. **CHINKUN↓SAHA'AN** 8: *pp* del anterior 18. **CHINKUNTAH** 8: V. **chinkunsah** 19. **CHINLIL** 8: la inclinación o falta de aplomo 20. **CHINCHINAH** 8: *vf* inclinar con frecuencia o repetición 21. **CHIINCHINAH** 8: *vf* inclinar con frecuencia o repetición 22. **CHIINCHINAHA'AN** 8: *pp* [inclinado] del anterior 23. **CHINCHINAHA'↓AN** 8: *pp* del anterior [**chinchinah**].

(U) **CHI' NOK'** 2: flecadura, orilla de ropa, orilla de la ropa 3: orilla de vestidura o paño o lienzo, halda de vestidura [falda], flecos cualesquiera 5: orilla de la ropa, flocadura [guarnición hecha de flecos] 8: falda, orilla de ropa, por vainilla, desusado 2. **U CHI' PIK** 2: borde de saya 5: borde de saya 3. **pilbil pik** 11: borde de enaguas.

CHIN POL 1: abajar la cabeza concediendo 2: conceder bajando la cabeza 8: cortesía hecha inclinando la cabeza 2. **CHIN POLTAH** 8: poner la cabeza 3. **CHIM POL** 2: cabecear o bajar la cabeza concediendo 4. **CHINAH** 8: *va* inclinar 5. **CHINA'AN** 1: inclinar 6. **CHINBESAH** 8: *va* inclinar, poner de cabeza, trastornar 7. **CHINKABTAH** 1: humillar de presto 8: inclinar apoyando la mano sobre la cosa 8. **CHIN↓KUNAH** 1: humillar otra cosa 2, 5: humillar a otro 5: abajar la cabeza o humillarse 9. **CHINKUNAHBA** 2: adorar haciendo reverencia 10. **CHINKUNSAH** 8: *va* inclinar, hacer perder el aplomo, poner de cabeza, humillar 13: inclinar 11. **CHINKUNTAH** 8: *va* inclinar, hacer perder el aplomo, poner de cabeza, humillar

12. **CHINLA'NTAH** 8: *va* inclinar uno a uno 13. **CHINLIK** 1: inclinar 14. **CHINPUL** 7: postrar 15. **CHINPULTAH** 1: humillar de presto 7: postrar 16. **CHINCHINAH** 8: *vf* inclinar con frecuencia y repetición 17. **CHINCHINCHAHAL** 8: *vn* quedar sin aplomo o inclinado 18. **CHIINCHINAH** 8: *va* inclinar con repetición 19. **CHINCHINKUNSAH** 8: *va* poner la cosa con mucha inclinación 20. **CHIINCHIN↓KUNSAH** 8: inclinar o poner con inclinación 21. **CHIINCHINTAH** 8: inclinar o poner con inclinación 22. **bech kal** 2: cabecear o bajar la cabeza concediendo 23. **bebech kal** 2: cabecear o bajar la cabeza concediendo 24. **t'onkinah** 2: humillar a otro 25. **t'on↓kinah pol** 5: abajar la cabeza o humillarse, humillar a otro.

(U) **CHINSAH TU K'AB IM** 3: amamantar.

CHINTAL 1, 3, 4, 6, 7, 8: humillarse, estar humillado e inclinado, la humildad; **chinlene'ex, chinlahene'ex:** humillaos, ser avergonzado y afrentado [ejemplos en **chinpultah, chinpalak**] 2: abajarse la cabeza o humillarse 6: **chin a pol:** humíllate la cabeza 2. **CHINIL** 2: abajarse o inclinarse algo 3. **CHIINIL** 8: inclinarse, irse de un lado 4. **CHINKAB-BA** 1: humillarse así de presto; **chinkab ta ba ta malel yet hun krus:** humíllate de presto cuando pases junto a la cruz, ídem: **chinpulba** 5. **CHINKA'HAL** 8: inclinarse de repente 6. **CHIN↓KUNAH (POL)** 1: humillar a otra cosa 5: abajar la cabeza o humillarse 7. **CHINKUNAHBA** 7: humillarse, postrarse 8. **CHINLA'AHAL** 8: *vn* inclinarse todos 9. **CHINPALAK** 4: **chinpalak a ximbal:** andas desgarbado 10. **CHIN POLTAH** 3: **chimpolal a xim↓bal ka' wu'bik u k'aba' Jesús:** inclínate cuando oyes el nombre de Jesús 8: hacer cortesías con la cabeza, inclinándola 11. **CHIIN POL** 13: inclinarse [inclinar la cabeza]; **chiin polnen le kan manakech tu hol u nail yumbil:** inclínate al pasar ante la puerta de la casa de Dios (la iglesia) 12. **CHINPUL(BA)** 7: postrarse, inclinarse con rapidez 13. **CHINPULTAH** 3, 4: **chin↓pulte a ba ka' wu'bik u k'aba' Jesús:** inclínate cuando oyes el nombre de Jesús 4, 7: humillarse o inclinarse, postrarse 14. **CHINTAHBA** 6, 8: concertarse en pro; **in chiintah in ba yetel, k'axa'n in kan yetel:** [estoy concertado en pro con él] 8: concertarse con alguno 15. **t'onkinah (pol)** 5: abajar la cabeza o humillarse 6: humillar o abajar algo.

(AH) **CHINTAL** 1, 2, 4, 5, 6, 8: humilde 2. **AH T'ON↓KINAHBA** 5: humilde 3. **AH T'ONTAL** 2, 4, 5, 6: humilde.

CHIN TOK' 7: nombre de una planta 2. **CHIM TOK'** 8: un árbol así llamado.

(AH) **CHI' OL** 11: *adj* audaz 2. **ah xet' ol** 11: **ah chi' oli.**

CHI' OLAL 1: aquella pereza y desabrimiento 5: flojera o pereza 2. **CHICH OLAL** 3: mohína 3. **CHI'CHI' OLAL** 1: mohína, enojo, desabrimiento y rabia así y tenerla 3: mohína y tenerla 4. **CHIMI OLAL** 3: mohína y tenerla 5. **CHICHNAK OL** 8: disgusto interior, desazón, mal humor, amohinamiento 6. **CHICHNAKIL** 1: aquella melancolía, mohína y enojo 8: el disgusto o mal humor, y desazón interior 7. **CHI'ICHNAKIL** 3: mohína y tenerla 8. **k'uxil** 11: mohína.

CHI' OLTAH 1: emperezar en alguna obra u oficio, hacerle con pereza, mohína y desabrimiento; **in chi' oltah in beel:** [hago con mohína mi oficio].

CHI'OPLE' 1: lo mismo que **ix chi'ople'**, aunque no tan usado, unas matas o yerbas de hojas olorosas 3: trébol de esta tierra, en el olor solamente 6: matas de hojas olorosas 2. **IX CHI'OPLE'** 3: hierbas de hojas olorosas, trébol de esta tierra, en el olor solamente.

CHI'PAHAL 1, 5: abrirse la llaga o nacido 2. **U CHI' YAH** 2, 3, 5: boca de llaga; **u chi' in yail:** la boca de mi llaga 3. **he'pahal** 5: abrirse la llaga 4. **u hol yah** 2: boca de llaga.

CHI'TAN 1: mohíno, desabrido desgraciado y enojado; **chi'tanen ti' Juan:** estoy enojado con Juan 2. **CHI'TAN OLAL** 1: mohína, desabrimiento y enojo y tenerlo; **ah chi'tan olal:** colérico 3. **CHI'CHI' OLAL** 3: mohína y tenerla 4. **CHIMIL OL** 5: mohíno 5. **CHIMIL OLAL** 1, 5: enfado, ira, mohína y desabrimiento 5: regaño, mohína y tenerla 6. **CHIMI OLAL** 3: mohína y tenerla 7. **CHIM OL** 1, 2: mohíno, desabrido y sañudo 8. **AH CHIM OLAL** 1, 5: mohíno, enfado, ira, mohína y desabrimiento y tenerlo 9. **CHIM OLTSIL** 1: enfadosa, cosa desabrida que causa mohína 10. **CHINPALAK** 1: hombre desmazalado; **chinpalak u ximbal:** [desmazalado, flojo, en el andar] 11. **CHIN↓TSIN OL** 1: mohíno, desabrido, desgraciado y enojado 12. **CHI'IKNAK OL** 2: mohíno 13. **CHI'IKNAKHAL OL** 5: mohíno.

CHII'T'AN 8: naguato [intérprete], recado de palabra.

CHIW 8: nodriza, ama de leche 2. **CHIWIL** 8: la ocupación de ser nodriza.

(X) **CHIW** 13: mujer que amamanta al hijo de otra persona, nodriza.

CHI'WA'AN 7, 11: cocodrilo 2. **ayin** 7, 11: ídem.

(U) **CHI' WITS** 12: barranca, ladera.

CHIWOH 2: araña ponzoñosa 3: araña, otra grande de largos brazos, negra y vellosa 7, 8: araña negra y grande 8, 10, 11, 13: tarántula 13*abv:* tarántula de Yucatán, *eurypelma* sp, araña grande y peluda terafosídea 2. **X-CHIWOL** 13*ddp:* **chiwoh** 3. **am** 2: araña ponzoñosa 4. **kowoh** 11, 13: *antic* tarántula 13: *eurypelma* sp 5. **x- toyol** 13*ddp:* **chiwoh.**

CHIYA'N [crecido] 3: **chiya'n tso'tsel:** largo tener el cabello y crecido 6: crecido 2. **CHIYESAH** 6: engordar 3. **CHIIL** 6: crecer 4. **CHIIKSAH** 6: crecer hacer 5. **nuk** 3: **nuk tso'tsel:** largo tener el cabello y crecido.

[1] **CHO** 1: **cho i'nah:** la semilla de maíz que guardan los indios en mazorcas colgadas para sembrar; **chohtah:** atar así en colgajos 2. **CHOH** 8: **choha'an:** amontonado el dinero, huesos o cadenas; **chohlak, chohlik:** cosas colgadas en manojos o semejantes a ellos; **chohok↓bal:** amontonados como cadenas, huesos, colgados como manojos de llaves; **chohmanchoh:** cosas colgadas a trechos por manojos; **chohenchoh:** colgados en manojos o amontonadas las cadenas 13: **chohenchoo:** estar juntos colgando varios racimos de frutos 3. **CHOHOL** 8: V. **chohokbal:** manojo 4. **CHOCHOH** 8: cosa colgada en manojos o hacecillos, como las vainas ciertos frutos; como llaves, vainas de frijol; **choohoki:** árbol muy cargado de fruta, principalmente si es largo 5. **CHOHOK↓BAH** 13: colgante como racimos de frutos, V. **chohok↓bal** 6. **CHOOHOL** 8: cosas amontonadas como cadenas, huesos; el montón de huesos, manojo de cosas largas como llaves, *etc.*

[2] **CHO** 8: pochote, un árbol y el algodón que produce su fruto.

(H) **CHO** 7, 8: alcahuete.

[1] **CHOO'** 2, 5: desollar como quiera 4: acicalar; **cho' yot'el:** desollar; **binen choo' yot'el a pach:** yo te desollaré las espaldas 6, 8: desollar, pasivo **chobol,** V. **cho'** 2. **CHOO'BOL** 1: acento en la primera, ser desollado, desconcertado, es pasivo de **choo'** 3. **CHO'** 3: desollar cualquier animal; **cho'e'x u k'ewlil yuk, tanam:** desollad cualquier animal [venado chico, chivo, carnero] 4: **cho'e'x u holil che':** descortezad [por entero] como quien desuella 6: **cho' ti' x-ma' buh:** desollar cerrado 4. **CHO'PAHAL** 1, 2, 5: lisiarse un poco 1, 4: desollarse o lisiarse un poco 5. **CHO'PAHESAH** 1: lisiar así [un poco] 6. **haa'** 4: [raer] acicalar 7. **ts'ipil** 4: desollarse 8. **ts'ol** 2, 5: desollar como quiera.

[2] **CHOO'** 2, 5: descortezar quitando la corteza entera 8: descortezar árboles, V. **cho'** 2. **CHO'** 4: descortezar para atar con la corteza 6: descortezar así [sacando la corteza entera] 3. **CHO'AN** 6: descortezado, sacando la corteza entera 4. **ko'** 2, 5: descortezar quitando la corteza entera 4: descortezar para atar con la corteza 5. **koo'** 6: descortezar así [sacando la corteza entera] 6. **p'op'** 2, 5: descortezar quitando la corteza entera.

[3] **CHOO'** 1: limpiar cosa mojada, acicalar, desollar, borrar como escritura; **choo'kabtah,t:** limpiar lo mojado de presto; borrar, desollar, descortezar de presto 3: limpiar lo mojado o lo húmedo (pasivo) **cho'obol** 4: limpiar cosa mojada 5: limpiar estregando cosa mojada 8: limpiar cosa mojada o sucia 2. **CHO'OBOL** 3: (pasiva) limpiar lo mojado o lo húmedo 3. **CHO'** 2, 6: limpiar estregando cosa mojada; **cho' ich, bats' ich:** enjuagarse la cara el que se ha lavado 3: **cho' ni':** sonar las narices 4: enjugar o restregar; limpiar cosa mojada 5: **cho' ich:** enjuagarse la cara, el que se ha lavado 6: estregar cosa mojada y sucia; pasiva; **cho'bol; cho' ich:** enjugar la cara con paño; **cho' a wich:** [enjúgate (límpiate) la cara] 4. **bats'** 4: enjugar o restregar 5: **bats' ich:** enjugarse la cara, el que se ha lavado 5. **hi'hi'** 2: limpiar entregando cosa mojada.

[4] **CHOO'** [borrar, limpiar] 2, 3, 5: **choo' ts'ib:** borrar escritura 3: **cho' ts'ib:** desfigurar o borrar; **choo'kabtah ts'ib:** borrar lo escrito o pintado 4: **cho' ts'ib:** borrar escritura; **choo' ts'ib:** limpiar lo borrado para tornar a escribir 8: *vc* borrar lo escrito o la cuenta para escribir de nuevo, limpiar borrando lo escrito 2. **CHO'AN** 5, 6: **cho'an u ts'ibal:** escritura borrada 3. **kimsah** 2: **kimsah ts'ib:** borrar escritura 4. **lobkinah** 4: **lobkinah ts'ib:** borrar escritura 5. **puk'** 2: **puk' ts'ib:** borrar escritura 4: **puk' u ts'ib:** borrar su escritura.

[5] **CHOO'** [limpiar estregando] 2: fregar estregando 3: acicalar o limpiar estregando 5: fregar estregando 7: limpiar, desollar 13: **h-choo' xanab:** limpia-botas 2. **CHO'** 3: deshollinar 6: fregar, V. **pok** 3. **CHO'AH** 8: *va* limpiar estregando; **cho' ich:** limpiarse la cara 4. **CHO'AN** 3: fregar 5. **CHOBLA'AHAL** 8: *vp* ser limpiadas o aseadas todas las cosas 6. **CHOBLA'AN↓TAH** 8: *va* asear, limpiar, estregando uno a uno 7. **CHOBOL** 3: fregar, V. **hii'** 8: *vp* ser limpiado, estregado con paño seco o limpiar sin lavar ni sacudir 8. **CHOBOLBI** 8: V. **chobol** 9. **CHO'CHO'AH** 8: *va* limpiar con repetición o frecuencia 10. **CHO' ICH** 8: limpiar la cara, paño de cara 11. **CHO'PAHAL** 8: *vn* limpiarse, borrarse lo pintado o escrito limpiándolo 12. **CHO'YAH** 3: estregar 13. **hii'** 3: fregar 14. **kus** 3: fregar estregando 15. **pok** 6: fregar.

CHO'OB 1: limpiadero en general con que se limpia lo mojado; **cho' ich, cho'bil ich nok':** pañizuelo de rostro o sudario para limpiar el rostro 2: limpiadera; **cho'bil ich nok':** pañuelo de manos 3: **cho'ob chi', cho'obil chi':** servilleta o pañizuelo de mesa; **cho'ob k'ab, cho'bol k'ab:** tobajas [toallas] para limpiar las manos; **cho'ob k'ab nok':** pañizuelos de manos; **cho'ob nii':** babadero o pañizuelo de narices 5: **cho'bil ich nok':** pañizuelo de manos; **cho' k'ab:** paño de manos 7: **cho'ob ich:** paño de cara; **cho'ob nok':** paño; paño de limpiar; **choo' k'ab:** lazaleja o paño de manos; **pitib nii':** paño de nariz 8: limpiadera; **cho'ob nok':** paño de limpiar; **choo' k'ab:** paño de limpiarse las manos 2. **CHOB** 4: pañizuelo [pañuelo]; **cho'b chi' [cho'b ich]:** pañizuelo de rostro.

CHO'OBOL 1: acento en la primera; ser limpiado o borrado, es pasivo de **choo'** 8: *vp* ser limpiado 13: **cho'obol hu'n:** papel sanitario 2. **CHO'OBI** 8: *vp* ser limpiado 3. **CHO'OBIL** 3: pasivo [de borrar] 4. **CHO'BIL** 8: que ha sido o debe ser limpiado, azotado 5. **CHOBCHAHAL** 8: *vp* ser limpiado, aseado 6. **CHO'HAHA'AN** 8: *pp* de **cho'ah:** limpiar 7. **CHO'CHO'BIL** 8: que ha sido o debe ser limpiado con repetición 8. **CHO'CHO'AH** 8: limpiar con repetición y frecuencia 9. **CHO'CHO'AHA'AN** 8: *pp* de **cho'cho'ah** 10. **CHO'AN** 2: **cho'an u ts'ibal:** borrado así 3: **cho'an u ts'ib:** borrado así 8: limpio, limpiado 11. **CHOO'AN** 3: borrada cosa así 12. **kimsaha'n** 3: ídem 13. **puk'saha'n** 3: ídem.

CHOB T'OH 2: agujero como para cerrojo 2. **CHOH T'OH** 5: agujero como para cerrojo, agujerear así 3. **CHOB T'OHTAH** 2: agujerear así [como para cerrojo].

[1] **CHOCH** 1, 3: tripas de hombre y de cualquier animal 2, 5-7, 11: **chochel ulum:** [las tripas del pavo] 2, 5, 6: **u chochel k'ek'en:** [tripas de cerdo] longaniza 5: **u chochel ulum:** [tripas de la gallina (pavo)] 6: **u choch k'ek'en:** morcilla 8: tripa, morcillas, cuerdas de tripa, intestinos 11: **bek'ech choch buta'n** o **but'bil:** longaniza; **but' choch k'ek'en:** morcilla 2. **CHOCHEL** 2: **u chochel k'ek'en:** longaniza 8: **choch** 11: **u chochel k'ek'en: but'bil:** longaniza 12, 13: tripas 3. **CHOCH↓TAL** 8: *vp* entriparse, ser entripado, lo que se entripa.

[2] **CHOCH** 8: un árbol y su fruta así llamada 13*abv: Lucuma hypoglauca* Standl, sapotácea, comestible.

[3] **CHOCH** 13: patronímico maya (San Pedro **Cholul** y **Hunucmá**).

[4] **CHOCH** 1, 2, 5: [deshacer, desatar]; **chochkuntah, chochkunyah:** desencantar lo encantado o deshechizar;

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

choch mokt'an, choch k'axt'an, choch nucht'an: deshacer el concierto hecho; **chochbecl:** descasar, deshacer el casamiento; **ah chochbao'b:** descasados, que se deshizo su casamiento 2, 5, 8: **chochkunyah:** hechizo deshacer; **chochpahal tu batamba:** descasarse por algún impedimento 3: deshacer nudo o lazada; **choch yu kal che' bakax:** desuncir los bueyes o mulas; **chocha'nkunal:** deshecho estar así; **chochantah:** deshacer hechizo; **choch makanche':** deshacer alguna ramada; **chochaho'b:** despartir a los que están asidos y a los que riñen; **choche'x:** desatacarse [ustedes]; **choche'x makanche' la'e':** deshaced esta ramada; **u chochah k(a') bel:** el obispo nos descasó 3, 5: **choch bel:** descasar y deshacer el casamiento 4: **chocho' hu'un:** deshace el libro 6, 8: **chochkunyah:** desencantar o deshechizar; **choch kasadoil:** descasar **2. luk'** 3: **luk'sahe'x:** desatacarse [ustedes] **3. p'al** 3: **p'al u mokol, p'al u pakis mokol:** deshacer nudo o lazadas; **p'alaho'b:** despartir a los que están asidos y los que riñen.

[5] **CHOCH** 1: [desatar]; **choch k'eban:** confesar los pecados y absolverlos y la tal confesión y absolución; **benel in ka'h ti' choch k'eban:** voy a confesarme; **u chochah in k'eban padre; u chochahen padre ti' k'eban:** confesóme el padre, o absolvióme el padre; **ah choch k'eban; ah choch tu k'eban:** el que se confiesa o ha de confesar; **ah chochen tin k'eban:** véngome a confesar; **chocha'an in si'pil, in k'eban:** ya estoy confesado o absuelto de mis pecados 2, 4, 5: **choch k'eban:** confesión y confesar 3: **ah choch k'eban:** confesor que confiesa al penitente, confesante que se confiesa; **choch si'pil, chooch k'eban:** confesar a otro, confesarse generalmente, confesarse el penitente 4: **ba'x ma' a chochah a k'eban; ba'x u chun ma' a chochah; ba'x u chun ma'il a chochah; ba'x u chun ma'il a chooh↓ ki:** ¿por qué no te confesaste?; 6, 7: **choch k'eban:** confesión sacramental, confesarse 8: **choch k'eban:** confesar, absolver pecados o censuras, confesión **2. tohkab** 3: **tohkabtah si'pil:** confesarse el penitente **3. tohpul** 2, 5: **tohpul k'eban:** confesión y confesar **4. tupul** 3: **hunyuk tupul k'eban:** confesarse generalmente.

[6] **CHOCH** 2, 5: desenvolver lo liado; descubrir lo liado; **choch xanab:** descalzar zapatos; **chochkinah:** desembarazar, descombrar 3: **choch u nok' a palil:** desnuda a tu hija 5: desplegar 6: **choch u tab xanab:** descalzar zapatos **2. CHOOCH** 5: desplegar **3. CHOCHBA** 2: desencogerse la culebra o desenroscarse **4. hanil** 2: **hanilkunah:** desembarazar, descombrar **5. hit** 2: desenvolver lo liado; descubrir lo liado 5: desplegar **6. tik** 2, 5: descubrir lo liado **7. tikba** 2: desencogerse la culebra o desenroscarse.

[7] **CHOCH** 1: [aflojar, desanudar]; desatar; **choche'x u k'axal:** desatad la atadura 3: soltar y desatar lo atado; **chochpalak:** cosa que se va desatando 2, 3, 5: descoser; **choch mokol:** desanudar; **choch k'axal:** desatar 1, 6, 7: desatacar, desatar y desanudar; **chochluk'sah:** desatacar 8: *vn* aflojar, soltar lo atado, desanudar; **choch hu'un:** desencuadernar libro; **chochol:** cosa que tiene ataduras flojas y si es soga, el corchado o torcida floja; **chochla'hal:** desatarse todos **2. CHOOCH** 5: descoser 7, 8: desatar **3. CHOCHAH** 1: desatar, V. **choch** 6: soltar lo atado 8: *va* desatar, aflojar, soltar las ataduras, desanudar **4. CHOOCHAH** 8: *va* desatar, desanudar **5. CHOCHA'AN** 6: suelto, no atado 8: *pp* de **choch 6. CHOCHBA** 8: *v rec* desatarse, desanudarse, aflojarse las ataduras **7. CHOCHENCHOCH** 8: sueltos, desanudados, aflojadas las ataduras **8. CHOCH↓ LA'ANTAH** 8: soltar, desatar, aflojar uno a uno **9. CHOCHLIL** 8: la aflojadura, desanudación de las ataduras **10. CHOCHMAL** 1: irse aflojando lo atado **11. CHOCHOB** 1: desatar 4: **chocho' yok:** desátale los pies **12. CHOCHOLAH** 8: *va* aflojar o destorcer lo torcido, o lo atado **13. CHOCHOLK'AXTAH** 13: atar o liar flojo **14. CHOCHOLKINAH** 1: aflojar lo apretado **15. CHOCHPAHAL** 1, 6, 7: desatarse; **chochpahal nak':** irse de cámaras las tripas **16. CHOCHPAHA'N** 6: suelto, no atado **17. CHOCH↓ PALAK** 1: cosa que se va desatando 4: desatarse **18. kool k'axtah** 3: atar, flojo **19. hiltah** 3: descoser **20. hit** 3: soltar y desatar lo atado **21. p'uah** 3, 5: descoser.

[8] **CHOCH** 1: [dejar, transformar]; **choch ti' kastiya t'an,** *etc:* traducir en lengua castellana o latín, *etc* **2. CHOCH ICH** 1: dejar o acabar uno su oficio; **choch ichni Juan:** [dejó Juan su oficio] 2: transfigurarse 5: acabar el oficio **3. helpesah ich** 2: transfigurarse **4. ts'ooksah meyah** 13: acabar el oficio.

[9] **CHOCH** 1, 5: [absolver]; **chochobil:** absolución; **u chochobil k'eban:** absolución de pecados 2, 3, 5: **choch k'eban:** absolución de pecados y absolver 3: **choch si'pil:** absolver de pecados 5: **u chochbalil k'ebano'b,** [u] **chochobil [k'ebano'b]:** absolución 6, 8: absolver de pecados o censuras 8: **choch k'eban:** *v tr* absolver (perdonar).

[10] **CHOCH** 1, 2: [relatar miserias y trabajos]; **choch num↓ ya:** cuitarse, acongojarse contando miserias y trabajos; contar quejas miserias y trabajos; **choch t'an, choch kan:** ídem 2, 5: **choch numya, otsilkunahba:** afligirse, acuitarse 3, 5: **choch numya:** lastimar contar, contar uno sus duelos y miserias; **bay choch num a kibe'x tu tan Dios:** como quien cuenta sus duelos, así habéis de estar delante de Dios 3: **choch numyail, choch kan:** acuitarse contando sus duelos y miserias; **choch kun↓ yah, choch kan,t:** acuitarse contando miserias **2. CHOOCH** 5: **chooch kan:** contar miserias, trabajos **3. xax** 3: **xax numya:** contar miserias **4. xok** 2: **xok numya:** contar miserias.

[11] **CHOCH** 5: [averiguar]; **chochba:** examinarse, descargarse y librarse; **chocha'h u bel:** averiguada cosa así **2. CHOCH BE** 3: averiguar haciendo información y pesquisa **3. t'ut'be** 3: **choch be.**

(AH) CHOCH 1, 4, 5, 11: [el que llora]; **ah choch numyah:** lloraduelos, que cuenta trabajos 2, 5: lacerado que cuenta lacerías, lloraduelos **2. AH CHECH** 13: **ah che'ech numyah:** lloraduelos **3. AH XOX** 2, 4, 5: lloraduelos.

CHOCHKITAM 13*nem: Capparis oxysepala* C Wright, Planta capparidácea.

CHOCHOK CHI' 12: malas palabras.

CHÖCHÖK LU'UM 12: [toponímico]; San Francisco (población) [en el Petén, Guatemala] 13: tierra roja.

CHOCHÓL 1: acento en la última, cosa floja no apretada **2. CHOCHA'AL** 8: pasiva de **cholah 3. CHOCHA'↓ AN** 1: cosa que está desatada, suelta y no atada; **chocha'an u beelo'b tumen obispo:** están descasados por el obispo; **chocha'an u kunyah Juan:** deshecho está el encantamiento de Juan o su hechizo que había hecho; **chocha'an u kunah Maria:** deshechizada o desencantada está María; **chocha'an u k'ax t'an, u mok t'an, u nuch t'an:** deshecho está su concierto, que habían hecho; **chocha'an hu'n:** desencuadernado está el libro 3: desanudado; descosida cosa **4. CHOCHBIL** 8: que ha sido o debe ser desatado, desanudada la atadura, aflojadas, desatacadas las calzas **5. CHOCH↓ OLAHA'AN:** *pp* del anterior **[chocholah:** afloja, destorcer] aflojado **6. CHOCHOLKI** 8: cosa torcida o corchada con flojedas, atadura muy floja **7. CHO↓ CHOLTAL** 8: estar o quedar destorcida la corchadura o la atadura **8. hita'an** 3: desanudado **9. p'u'ul** 3: descosida cosa.

[1] **CHOH** 3: echar a cocer el maíz o frijoles; **chohkin bu'ul ti' kum u k'uxub paalalo'b:** echa los frijoles a cocer en la olla para que coman los muchachos **2. CHOH↓ KINAH** 1: echar a cocer el maíz y frijoles 4, 8: echar a cocer algo cuando es poco como maíz **3. nah** 3: V. **choh 4. tsohkinah** 4: V. **chonkinah.**

[2] **CHOH** 7: chorrear, correr o manar algún líquido 8: chorrear el líquido, salirse por grieta o agujero y si es herida, correr la sangre; **chohbil:** que ha sido o debe ser chorreado; **chohlil,** V. **chohil:** el chorro de líquido que se derrama por alguna abertura o caño; el chorro o caño donde corre el agua; **chohla'antah:** chorrear el sebo sobre las velas una a una; **chohchahal:** ser chorreado 13: **choh k'ik'el:** brotó sangre **2. CHOOH** 13: **chooh:** chorrear; **taan u chooh in ch'oy:** está chorreando mi cubo; **chooh si'in:** chorrear los mocos; **chooyox:** chorros **3. CHOH HA'** 1: vasija que se sale, y salirse, y mal de orina, que se va de orina y el que está mojado y empapado en agua por haberle llovido o haber sudado 3: salirse la vasija o estanque chorreando; **chohol u ka'h yalil (u ha'il) in p'ul:** saliéndose está mi cántaro 4, 6, 8: cosa aguanosa como melón; **chohha'an tumen in k'eluk:** estoy empapado de sudor; **chohoknak ha' ti' wotoch:** toda mi casa se llueve **4. CHOH HAA'** 2, 5: chorrear agua como de melón; aguanosa cosa como de melón 5: salirse por quebradura de botija o frasco **5. CHOCHOH** 22: **chochoh haa':** casa de muchas goteras 8: chorrear con repetición algún líquido; **chochahankil:** estar goteando el líquido como por caño, llover a caños, por torrentes; **chochoha'tah:** derramar el agua golpeándola o chocándola contra lo que se desea mojar o lavar **6. CHOHOKNAK** 5: y la tal botija [agujereada] 8: cosa muy agujereada que deja pasar el agua; casa llena de goteras o que se llueve.

CHOHAKNA TI' HAA' 2: aguarse la tierra **2. CHOCHOKNAK TI' HAA'** 5: aguada la tierra **3. ak'an ha'i'** 5: aguada la tierra **4. ts'amak ti' haa'** 5: aguada la tierra **5. ts'omal ti' haa'** 2: aguarse la tierra.

CHOHBA 8: *vr* comenzarse a cargar el árbol de fruta que rinda la rama o cuelgue en hacecillos; asentarse el dinero; amontonarse la cadena o huesos; asomarse éstos por flaqueza **2. CHOLA'AHAL** 8: colgar los manojos, chorrear agua sobre las cosas preparadas a esto **3. CHOHTAL** 8: amontonarse como cadenas, huesos, *etc* **4. CHOHCHOHTAL** 8: cargarse de fruta **5. CHOOHOL** 8: *vn* colgar las cosas largas, amontonar como moneda entalegada, cadenas, huesos.

CHOHCHAK'AN 13*nem: Oxalis yucatanensis* (Rose) Standl, Oxalidácea medicinal.

CHOH-HAA'HAL 1: pasarse así [el líquido]; **choh-haa'il winik, choh haa'il:** enfermo de mal de orina **2. CHOK HAA'** 3: irse la orina sin sentirla y enfermedad así **3. hunak haa'** 3: **chok haa'**

CHOHLAK 5: cosa que suena y chapalea **2. CHOHLIK** 5: ídem **3. CHOHIL** 8: el ruido que hacen los manojos de llaves o cadenas, el chorro de agua o lluvia **4. CHOHK'ALAK** 8: cosa que va haciendo un ruido semejante al de la moneda entalegada o cadenas que se echan al suelo **5. CHOHK'ALANKAL** 8: choh↓ **k'alak 6. CHOCHOHKI** 5: **chohlak, chohlik 7. CHOCHOHOL** 8: el manojo de cadenas, llaves o barras que suenan.

CHOHYAH 1: **chohmal:** chapear la herradura del caballo 2, 5: **chochyah:** menear como calabazas que tiene pepitas dentro **2. CHOHAH** 8: hacer sonar las monedas o cadenas, huesos, *etc* **3. CHOCHOHYAH** 3: sonar hacer estas cosas [sonajas, cadenas, *etc*] 8: **chochoha'bil:** que ha sido o debe hacerse sonar cosa como cadenas; **chochohah:** *va* hacer sonar las cadenas, dinero o cosas semejantes; **chochohla'ahal:** *vn* hacerse sonar cadenas, manojos de llaves **4. CHOCHYAH** 3: menear calabazas con pepitas dentro o jícara con maíz; **chochyah sot:** sonar sonajas; **chochankil ulum:** cloquear la gallina **5. CHIKYAH** 4: menear como calabaza que tiene pepitas.

CHOOK 13: patronímico maya; Sta Cruz, **Sinanché.**

CHOKAY 7, 8: macabí, pez [*Albula* sp?].

CHÖK ICH 12: arco iris.

CHOOKNAK 2: [cosa podrida]; **chooknak u puhil:** podrida cosa llena de materia.

CHOKÓ 7, 8, 12: caliente 8: **chokó ha'tah:** echar agua hirviendo sobre algo para limpiarlo 12: calor 13: **chokó u kuch:** comida de muchas calorías [alimento cálido en términos culturales] **2. CHOKOH** 13: caliente; **chokoh choch:** morcilla caliente; **behla'e' chokó choch in hanal:** hoy morcilla caliente comeré; **chokolomo:** es un salcocho de carne de res recién sacrificada; **chokoh sintumbil ha':** temazcal, baño de vapor **3. CHOKOW** 7: **chokó:** caliente **4. CHOKOWIL** 8: **chokowil k'in:** el ardor o el calor del sol **5. CHOKÓCHOKÓ** 8: bien caliente **6. CHO'CHOKOW** 7: un poco caliente.

CHOKOHA'N 8: tomado de licor, medio ebrio o borracho **2. CHOKOKINA'AN** 8: calentado **3. CHOKOKIN↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser calentado **4. CHOKOKIN↓ BILAK** 8: calentado **5. CHOKOKINSAHA'AN** 8: calentado **6. CHOKOYOL** 8: abochornado, acalorado por el sol, fuego u otra causa.

CHOKÓ OL 5: **ah chokó u ol:** colérico; **ah chokó ol:** colérico 8: **ah chokotal ol:** *vn* irritarse, enojarse, airarse, encenderse en ira, abochornarse; enojado, airado, encendido de ira **2. CHOKÓ OOLAL** 13: encolerizarse, estar caluroso **3. CHOKÓ POL** 13: loco, demente; **chokópolen ba'ale' ma' ta wolali':** estoy loco pero no por ti **4. CHOKÓ POOL** 12: cólera.

CHOOKOM 1: bujerías o menudencias donde hay cosas diferentes y de todo género, y las baratijas y trastos de casa; **chookomchookom:** bujerías y menudencias como

de buhonero, no denotando cuyas son 3: **chookom ba'alba:** menudencias de casa o trastes; **chookom↓ chookom ba'alba:** ídem; **chookom t'an:** palabras resueltas sin tiento y consideración 5: cosas diferentes una de otras; **chookom in menyah:** trabajo en cosas diferentes 7: baratijas y trastes 2. **CHOKOM** 1: **ah chokom chokom:** regatón; **ah chokom konol:** buhonero y mercachifle 2, 6: **chokomchokom:** menundencias de buhonero 3, 5: **ah chokom konol:** mercader de menudencias como alfileres, agujas [*etc*]; **chokomchokom menyah:** trabajar en muchas obras diferentes 4, 8: bujerías o menudencias como las de los buhoneros 8: **chokomchokom:** baratijas, trastajos, bujerías de buhonero.

CHOKOTAL 8: *vn* calentarse [lo mismo que] **chakaw↓ hal; chokotal k'in:** quemar el sol de caliente; **chokó k'in:** sol que calienta 2. **CHOKOKINSAH** 8: calentar 3. **CHOKOKINTAH** 8: calentar 4. **CHOKOKIN↓ SAHA'AN** 8: *pp* de **chokokinsah** o **chokokintah** o **chokokuntah** 5. **CHOKOKINTAHA'N** 8: **cho↓ kokinsaha'an** 6. **CHOKOKINTIK** 12: calentarlo 7. **CHOKOKUNTAH** 8: calentar 8. **chakawkunah** 8: calentar.

CHOKWIL 7: calentura 8: lo caliente o el calor de la casa calentada 8, 12: calentura, fiebre.

CHOK' 1: embutir, apretar y atestar así; **chok' hanal [tu chi'], nox hanal tu chi', noxk'abtah hanal tu chi':** comer hacer por fuerza o meter la comida en la boca 3: echar agua, sal u otra cosa a puñados; **chok' lu'um ti' ich:** tierra echar en los ojos en el rostro 4: atestar; **chok' hanal:** meter la comida en la boca con enojo; **chok' hanal tu chi':** métele en la boca la comida puesto que no quiere tomar[la] de su voluntad 5: **chok' hanal:** dar de comer con la mano; **chok' hanal [tu chi'], no'ox hanal ti' chi', no'oxk'abtah hanal ti' chi':** comer hacer por fuerza o meter la comida en la boca 6: **chok' xanab:** calzar zapatos 8: *va* atestar, meter con fuerza, entremeter, ser intruso; **chok', chok'nahí, chok'↓ kintah:** atestar, rellenar, embutir con fuerza, meter 13: meter forzadamente en espacio estrecho alguna cosa 2. **CHOCHOK'** 3: **chochok' chuy:** apretar punto o costura; **u chochok'ah lu'um tin wich:** echóme tierra en los ojos 5: **chochok' luk':** engullir comiendo 8: cosa atacada en estrechez de agujeros como trapo; meter o sacar en agujero con fuerza, repetición o sin orden 3. **CHOK'A'AN** 1: [*pp* de **chok']:** cosa que está atestada y embutida y apretada; ídem: **chok'kabtah** 8: *pp* de **chok', chok'aha'an:** ídem 4. **CHOCHOK'AHA'AN** 8: *pp* de **chochok'ah** 5. **CHOK'BA** 8: *vr* atestarse, llenarse de gente algún lugar, meterse alguno por fuerza 6. **CHOK'BIL** 8: que ha sido o debe ser metido por fuerza 7. **CHOCHOK'BIL** 8: que ha sido o debe ser achocado en lugar estrecho; **chochok'abil:** ídem 8. **CHOK'CHAHAL** 8: meterse las cosas por fuerza, achocarlas, atestarlas 9. **CHOCHOK'CHAHAL** 8: *vp* ser atacado o metido en lugar estrecho 10. **CHOCHOK'↓ KI** 5: **chok'chok'ki:** cosa apretada, atestada y embutida 8: lugar atestado de gente 11. **CHOCHOK'KINAH** 1: apretar, atestar y espesar, como algodón apretado, o tierra, o unos hombres con otros, o el punto cuando se cose algo; **chochok'kin a baex:** apretáos unos con otros 5: **chok'chok'kinah:** atestar, embutir, apretar 12. **CHOCHOK'PAHAL** 8: achocarse, meterse en lugar estrecho, atestarse 13. **CHOK'CHINTABA** 13: meterse de rondón, sin miedo 14. **CHOK'ENCHOK'** 1: cosa apretada, espesa y muy junta 5: cosa apretada, atestada y embutida 8: cosas atacadas o metidas estrechamente en algún lugar 15. **CHOK'IL** 8: la fuerza hecha para meter una cosa suave en lugar estrecho 16. **CHOK'KAB** 1, 5: atestar, embutir 5: apretar 17. **CHOK'KINBIL** 8: V. **chok'bil** 18. **CHOK'KINTAH** 8: V. **chok'** 19. **CHOK'LA'AHAL** 8: ser metidas por fuerzas en lugar estrecho, atestarse 20. **CHOCHOK'LA'AHAL** 8: ser metidas o atacadas en estrechez 21. **CHOK'LAK** 8: cosas atestadas 22. **CHOK'LIK** 8: ídem 23. **CHOK'LA'ANTAH** 8: meter por fuerza en lugar estrecho una a una [cosas] 24. **CHOCHOK'LA'AN↓ TAH** 8: meter en lugar estrecho una a una las cosas 25. **CHOK'MAL** 1: irse apretando y espesando los maíces y yerbas cuando nacen 26. **CHOK'NAHÍ** 8: V. **chok'** 27. **CHOK'OB** 1: jícara, cesto o caja, *etc*, atestado de alguna cosa 28. **CHOK'OL** 1: acento en la postrera, cosa así llena o atestada 3: pasivo de **chok'** 8: *pp* de **chok'ol** 29. **CHOOK'OL** 3: pasivo, echar agua, sal u otra cosa a puñados 8: *vn* ser atacado, metido con fuerza en lugar estrecho, atestar de gente, meterse o llenarse de ella 30. **CHOCHOK'OL** 8: las cosas como trapos atacados en lugar estrecho 31. **CHOCHOK'PAHAL** 8: meterse en lugar estrecho, atestarse 32. **CHOK'PULTAH** 1: lo mismo que **chok' kab:** atestar, embutir 33. **CHOK'TAL** 8: meterse por sí en lugar estrecho 34. **CHOCHOK'TAL** 8: *vn* atestarse o meterse en lugar estrecho 35. **but'** 3: henchir algo 6: embutir 36. **chipinah** 3: henchir algo 37. **chup** 3: ídem 38. **hup** 1: encaje así 7: *va* meter una cosa en otra, como en vaina 8: *va* meter una cosa entre otra con facilidad como en vaina 39. **hupul** 1: acento en la primera, ser encajada una cosa en otra como jícaras, sombreros, *etc* 40. **nox** 2: V. **chok'** 41. **no'ox** 5: ídem 42. **sop'** 4: atestar; **sop' lu'um:** cegar [o atestar] con tierras 5: **sop'ah:** atestar, embutir, apretar 43. **ts'il** 4: atestar; **ts'il hanal tu chi':** V. **chok' hanal tu chi'** 44. **ts'otba** 6: meterse en agujero o estrecho.

(IX) CHÖK'ICH 12: arador (insecto).

CHOL 4: el talón de las alpargatas 5: peal 7: talón 8: talón de las alpargatas 2. **CHOLIL XANAB** 2: talón o peal 5: **u cholil xanab:** peal; talón o peal.

CHOLABIL 8: que ha sido o debe ser desarrollado, destorcido 2. **CHOLBIL** 8: V. **cholabil** 3. **CHOLEN↓ CHOL** 8: cosas destorcidas como sogas, desenroscadas, descorchadas 4. **CHOL LAK** 8: destorcida 5. **CHOL LIK** 8: V. **cholak** 6. **CHOLMANCHOL** 8: destorcida por trechos 7. **CHOLOKBAL** 8: destorcida cosa 8. **CHOLOL** 8: *pp* de **choolol,** destorcido 9. **CHOLTAL** 8: *vn* estar destorcido 10. **CHOOLOL** 8: *vp* ser destorcido.

CHOLAH 1: aflojar lo atado 7: aflojar, desatar 8: *va* destorcer lo torcido, desarrollar, deshacer líos, cuerdas, ataduras o cosas corchadas; **chola'al,** pasiva; desarrollar lo arrollado 2. **CHOOL** 2: aflojarse lo atado 3: **choole'x u tabil u kal:** aflojadle el atadero del pescuezo 8: **choolol:** destorcerse, desarrollarse lo enroscado 3. **CHOLAHA'AN** 8: *pp* de **cholah** 4. **CHOLA'AN** 1: cosa floja o aflojada 8: V. **cholaha'an** 5. **CHOLBA** 1, 4: aflojarse, V. **cholhol** 8: *v def* desatarse, desarrollarse lo enroscado, destorcerse la corchadura de las sogas, hilos, líos y demás 6. **CHOLCHAHAL** 8: destorcerse la soga, desarrollarse lo enroscado 7. **CHOL↓ HAL** 4: aflojarse, aflojar 8. **CHOL-LA'AHAL** 8: destorcerse, desarrollarse todo lo enroscado 9. **CHOL-LA'↓ ANTAH** 8: destorcer uno a uno 10. **CHOL HOL** 4, 8: aflojarse, desatarse, desarrollarse lo enroscado o arrollado, destorcerse la corchadura de las sogas, hilos, líos y demás, V. **cholhal** 11. **CHOLOKNAK** 1: cosa que se va aflojando 12. **CHOLPAHAL** 1, 4: aflojarse 7, 8: destorcerse lo corchado, desarrollarse lo enroscado, aflojarse 7: **chocholpahal:** destorcerse lo corchado de la soga 13. **CHOLPAHESAH** 1: aflojar 14. **CHOLPALAK** 1: cosa que se va aflojando 15. **kol↓ pahal** 4: aflojarse 16. **otsol** 2: aflojar lo atado.

CHOLAK 1: pared deshecha con la humedad 2, 5: deshecho así 3: **cholak' pak':** deshecha pared así 2. **CHOLMAL** 2: deshacerse como pared, de humedad 3: **cholmal pak':** deshacerse alguna pared con la humedad 5: deshacerse como pared.

CHOLAX 1: ampollas o vejigas en manos y cuerpos 2, 5: ampollada cosa 2: **cholax wok:** tengo ampollado el pie 3: ampolla o vejiga que se hace de calor en las manos o pies; vejiga de quemazón o de otra manera; **yan yan cholax tin k'ab:** [tengo] muchas ampollas o vejigas en las manos; **cholaxhal ok tumen xanab:** ampollarse los pies por los zapatos 4: ampolla; **cholax ok:** cosa ampollada [pie ampollado] 5: ampollas o vejigas que se hacen en las manos y cuerpos, llenas de agua; granillos que escupe la llaga 6: ampolla en la carne, vejiga en la carne 8: ampolla o vejiga en la carne 2. **CHOLA** 1, 3: **cholax** 3. **CHOOLAX** 7: ampolla 4. **CHOOLAAX** 2: vejiga que se hace en la carne 5. **CHOLAXCHOLAX** 1: cosa así con vejigas 3: cosa ampollada o vejigosa así 6. **CHOLAX YOK'OL** 4: vejigoso o sarnoso 7. **CHOLAHAL** 1: hacerse así vejigas 5: hacerse las tales vejigas [o ampollas] 8. **CHOLAXHAL** 1: ampollarse y hacerse vejigas así 2, 5: ampollarse así 2: **cholaxhal ok:** lastimar el zapato, matar el zapato 3: **cholaxhal ok tumen xanab:** ampollarse los pies por los zapatos 4: **cholaxhí in wok:** ampollóseme los pies 5: **cholaxhal ok [tumen xanab]:** matar el zapato 6: ampollarse 9. **CHOLAXHÍ** 4: [ampollarse] **cholaxhí in wok:** ampollóseme los pies 8: ampollarse 10. **CHOLAXHIL** 1: ampollarse o hacerse vejigas así 11. **CHOLAXTAL** 8: *vn* ampollarse 12. **CHOLAXTHAL** 3: cosa ampollada o vejigosa así 13. **p'och p'och u pach** 4: vejigoso o sarnoso 14. **p'ux** 5: granillos que escupe la llaga.

[1] **CHOLUL** 8: un árbol así llamado 13: *Apoplanesia* sp, una leguminosa de madera dura y flexible, usada en la antigüedad para fabricar arcos de flecha 2. **CHOLUUL** 13: **cholul** 3. **CHULUUL** 13*ddp:* **cholul** 4. **CHULUL** 13: **cholul.**

[2] **CHOLUL** 10: (toponímico); población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech;** está localizada al norte de Mérida; [su nombre se refiere posiblemente a la planta del mismo nombre].

CHOM 1: burlar, chocarrear, requebrar, decir requiebros, con palabras lascivas y requerir de amores; **ma' a chom↓ tik winik hik' ta'b-s-akech:** no burles así con los hombres para que no seas engañada 7, 8: burlar, chancear 8: bromear 2. **CHOOM** 2: truhanear 3. **CHOOMTAH** 5: mirar mujeres desnudas 4. **CHOM T'AN** 2: burlas a alguno por algún desastre o dar matraca; requebrarse como mujer y requiebros 8: decir gracias, chistes, contar cosas festivas, conversar con amenidad 5. **CHOOM KAN** 3: chocarrearse y decir gracias 5: fanfarronear diciendo buenas gracias y contando lo que no hay y contar patrañas, mentiras por verdades y atraer con embustes y los tales embustes y patrañas y fanfarronear; decir gracias 8: **chom t'an** 6. **CHOOM T'AN** 3: chocarrearse y decir gracias; burlarse requebrando y diciendo palabras de amor 5: burlar a alguno por algún desastre o dar matraca; escarnecer o mofar, requebrar 6: **chom t'an:** chocarrear 7. **CHOOM T'AN,T** 5: hablar de burla 8. **ko'ko'l t'an** 2, 3: requebrarse como mujer y requiebros 9. **k'utsahba** 5: **choom kan** 10. **mab** 5: mirar mujeres desnudas 11. **pul chom** 2: **chom t'an** 12. **ixtolil** 2: truhanear 13. **tsikbal** 5: hablar de burla 6: chocarrear 13: conversar, platicar.

(AH) CHOM 1: burlón 8: **ah choom:** charlatán, decidor 11: burlesco 2. **AH CHOOM T'AN** 6, 8: charlatán 11: burlesco 3. **CHOM BALTS'AM** 11: bufo 4. **ki'ki' ol** 11: burlesco.

CHÖMACH 12: viejo 2. **uchbe'n** 12: ídem.

CHOMULNA 10: [toponímico]; **cho:** *Ceiba Scottii* Britt y Baker; **ch'oo:** ratón; **mul:** espino o cardo; **mu'ul:** montículo; **na:** casa, [es] el nombre de una de las encomiendas que pertenecían a la provincia de **Sotuta.**

CHON 8: vello del pubis, V. **choon** 2. **CHOON** 1: la barba inferior [vello púbico] ídem: petaquilla chica y redada 3: **u chom winik:** pendejo, barba inferior del hombre o de la mujer 5: barba inferior 6: barba inferior, esto es, pendejo 8: vello del pubis, monte de venus 3. **tso'tsel** 5: barba inferior 13: cabello, pelos.

CHONAK 1: cosa muy húmeda, y humedad así 2: ovas de laguna 3: lama de agua dulce como ovas 8: la sustancia filamentosa que cría el agua estancada 11: humedad 2. **CHOONAK** 5: humedad de la tierra 3. **CHOONAKIL** 5: **choonak** 4. **U CHO'NAKIL HA'** 2, 5: ovas de agua 5. **homoknakil lu'um** 5: humedad de la tierra 6. **yax k'oxmal** 2: ovas de laguna.

CHONHUL 12: jaretado [con jareta o dobladillo para pasar cinta o cordón].

CHOONOHOL 5: humor o reuma que corre o anda de aquí allí, ya al brazo ya al pie.

CHO'PAT 1, 4, 8: coroza 8: mitra 2. **CHOOPAT** 2: coroza 3. **yax cho'pat** 2: **yax cho'opat:** coroza 4: coroza.

CHO'PAY 3, 5: arrastrar, llevar arrastrando 7: llevar o traer por el cabestro 2. **CHO'OPAY** 3: tirar [de] algo a llevarlo arrastrando; **cho'pay u tab u chi' tsimin:** tirar de las riendas al caballo 3. **CHOOPAYCH'A'** 3: llevar o traer por fuerza; **choopaych'a'te:** llévalo así 4. **CHO'PAY HU'LSAH** 2: traer arrastrando 5: tirar arrastrando 5. **CHO'PAYBA** 2, 5: forcejear por soltarse 6. **CHO'PAYBIL** 1: cosa así estirada, o llevada a empujones o a estironés 8: que ha sido o debe ser llevado o traído por el cabestro o cuerda; **cho'paytahil:** ídem 7. **CHO'PAYBIL HU'LSAH** 2, 5: V. **cho'pay hu'lsah** 8. **CHO'PAYCHAHAL** 8: *vp* ser tirado de la cuerda, llevado o traído tras sí como arrastrando 9. **CHO'PAYCH'AH** 1: traer por fuerza como estirando 10. **CHO'PAYIL** 8: la acción y efecto de tirar del cabestro o cuerda para traer o llevar algo tras sí

11. **CHO'PAYTAH** 1: estirar llevando, llevar arrastrando, llevar o traer a estirones; **cho'payte k'aan:** [estira la soga, o la hamaca]; **tu cho'paytahen tupil:** hame sacado o traído arrastrando el alguacil 2: tirar algo o llevarlo arrastrando, arrastrar llevando; **cho'↓ [pay]tah chem:** sacar nave del agua 3: arrastrar, llevar arrastrando; **cho'opaytah u chi' tsimin, cho'paytah u kal tsimin:** sofrenar el caballo 4: tesar, tirar arrastrando; **ba'x ta'n a cho'paytiken:** ¿por qué me llevas arrastrando? 5: tirar de algo o llevarlo arrastrando; **cho'paytah chem:** sacar nave del agua 6: **cho'paytah u tab u kal:** sofrenada dar 8: tirar o llevar del cabestro.

CHOWAK 8: largo, larga; **chowak u winkil, chowak u wa'an:** alto de cuerpo; **chowak xikín:** mula [de oreja larga] 13: largo 2. **CHOWAKIL** 8: largura, longitud, lo largo o prolongado 3. **CHOWKIL** 8: chowakil.

CHOWAKHAL 8: *vn* alargarse, prolongarse 2. **CHOW↓ AKHÍ** 8: que ha sido alargado o prolongado 3. **CHOWAKCHAHAL** 8: alargarse 4. **CHOWAK-KIN↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser alargado 5. **CHOWAK↓ KINTAH** 8: *va* alargar, prolongar 6. **CHOWAK-KIN↓ TAHA'AN** 8: *pp* alargado 7. **CHOWAK-KUNBIL** 8: **chowak-kinbil** 8. **CHOWAK-KUNSAH** 8: *va* alargar, prolongar 9. **CHOWAK-KUNTAH** 8: **chowak-↓ kintah** 10. **CHOWAK-KUNTA'AL** 8: pasivo del activo [**chowak-kuntah**] 11. **CHOWAKTAL** 8: **chowakhal.**

CHOY K'AB 5: escribanía o tintero 2. **u kuchil sabák** 5: [lo mismo que **choyk'ab**].

CHOYTAH 5: pedir rogando 2. **CHOYBA** 5: choytah.

[1] **CHU** 2, 5: calabaza [calabazo] para agua 4: calabaza en que se echa agua y miel 6, 7, 8: calabazo 2. **CHUU KAB** 1: las vejiguillas en que está la miel de las colmenas; **u chuu kab:** ídem 3. **CHUH** 12: guaje, tecomate 13*cob:* guaje, cabalazo 4. **CHUUH** 13: calabazo 5. **lek** 2, 5: calabaza para agua.

[2] **CHU** 1: galleta, frasco para vino o agua u otro licor 2. **CHU K'EWEL** 1: frasco o bota para vino de cuero 3: bota para vino 3. **CHUH** 3: frasco generalmente para vino; barril de estaño o madera; **u kuchil bino:** de vino [el lugar para el vino] 4. **CHUH K'EWEL** 3: frasco de cuero 5. **CHUH SAS** 3: frasco de vidrio.

CHUU' 1: ¡hola!; partícula *vocantis* [partícula del o de la que llama]; es de mujeres; **ko'ten chuu':** ven acá, ¡hola!; **tabech yan chuu':** ¿adónde estabas?, ¡hola!

(AH) CHUAH KAB 1: unas abejas silvestres 11: abeja brava, silvestre 2. **IX CHUAH KAB** 3: abejas silvestres que los indios traen del monte y las ponen en sus colmenas 3. **ah balam kab** 11: abeja brava, silvestre.

CHUAKAN 13: [toponímico]; quizá **chowak kan:** serpiente larga 10: población que pertenecía a la provincia de **Chik'inche'l:** Ciudad Real le dio este nombre al **Cuyo** (el **k'u** de **Chuakan**).

(AH) CHUUAK K'AWIL 10: nombre propio de muchacho o joven, registrado entre los mayas prehispánicos, de Yucatán.

CHUAN 10: patronímico maya encontrado únicamente en **Sahkabch'en.**

CHUB 8: algodón amarillo, por extensión, cualquier animal de pelo amarillo; **chub mis:** gato amarillo.

CHUB CHI' 2: boqui-chico 2. **nat'a chi'** 2: ídem.

CHUB CHI' T'AN 2: hablar entre dientes 2. **CHUB NII' T'AN** 3: hablar deshonestidades 3. **chi'kat'an** 2: hablar entre dientes 4. **chii'kat'an** 3: hablar deshonestidades.

(U) CHUBIL KOLOLCHE' 2: portillo de soto.

CHUBURNA 10: [toponímico]; **chup:** lleno; **bul:** inundación; **na:** casa; **Chubulna:** probablemente signifique casa o edificio sumergido, según Barrera Vázquez; literalmente "edificio-amarillo", población localizada al este de **Ch'elem,** pertenecía a la provincia de **Keh Pech.**

[1] **CHUCH** 1, 3, 6, 7, 8, 13: pezón de cualquier fruta; **hunp'el u chuch Juan yetel batab:** vienen Juan y el cacique de un mismo pezón, de una misma cepa, tuvieron un mismo padre y abuelo 2: nudo de madera y pezón de fruta; madera o manojuelo de hilo o seda o cáñamo o *"tuchumiste"* o yerba, o palillos juntas las cabezas 3: pezón de cualquier fruta; **u chuk chuch naranha:** el pezón de la naranja 6: pezón de fruta o naranja 8: pezón, la mazorca que echa el plátano para desarrollar la fruta 13: pecíolo 2. **CHUCH KUY** 3: tobillo del pie 3. **CHU'CHBIL IM** 3: ubre o teta de parida mientras cría 4. **CHU'UCH** 4, 12: senos 4: **u chu'uch naranha:** pezón de la naranja 5: nudo de madera y pezón de fruta 12: senos, pechos de mujer 5. **CHU'UCH IM** 12: V. **chuchu'** 6. **CHUCHU'** 12: pecho de mujer.

[2] **CHUCH** 1, 2, 5, 8: urdidera en que urden sus telas las indias 2, 5: bastidor 8: el madero con dos palos cruzados que usan las telanderas para urdir sus telas 2. **CHUUCH** 4, 8: aspa, enaspar para telar 8: madero con dos palos cruzados que usan las telanderas para urdir sus telas 3. **U CHUUCHIL YUBTE'** 3: urdideras para mantas de tributo.

(IX) CHUCH 2: una yerba medicinal, molida verde y echado su zumo en la oreja derecha del lamparoso el día de conjunción de la luna y a la otra conjunción echar del dicho zumo en la otra oreja, se sacan los lamparones y consumen, también deshace las hinchazones puesta majada con su zumo sobre ellas 2. **CHUCH** 1: ídem.

CHU'CH 1: chupar o mamar; **ts'a u chu'ch:** dale de mamar; **u p'atah u chu'ch:** dejó ya de mamar, dejó la teta; **in tokah u chu'ch:** hele quitado el mamar, hele destetado 2: chupar y mamar 3: mamar el niño; **tan u chu'ch paal:** mama el niño [está mamando el niño] 2. **CHU'UCH** 2, 5: chupar y mamar 4, 5, 8, 12: mamar 4: **u chu'uchah wime':** [mamó teta] 5: **chu'uchbal u bak'el winik, chi'il k'eban:** pecado en que se maman las vergüenzas; **u chu'uchah wim:** mamar 8: lactarse; chupar o sorber; **chu'uchnahí:** ídem 3. **CHU'UCHA'↓ AN** 8: *pp* de **chu'uch** 4. **CHU'UCHABIL** 8: que ha sido o debe mamarse o chuparse, mamándolo, chupándolo 5. **CHU'UCHAHA'AN** 8: *pp* de **chu'uchah** 6. **CHU'UCH-CHAHAL** 8: *vp* mamarse o ser mamado o chupado; **chu'uchaal:** ídem 7. **CHU'UCHU'UCHAH** 8: *vr* mamar con frecuencia, chupar sin tiento 8. **CHU'UCHLA'ANTAH** 8: *va* chupar o mamar uno a uno 9. **CHU'UCHLA'AHAL** 8: ser mamados o chupados 10. **CHU'UCHUL** 8: pasiva de **chu'uchah** 11. **CHUTS** 4: mamar 8: por mamar, *antic;* V. **chu'uch.**

CHU'UCH 8: lo que se mama, la lactación o lactancia.

CHUCHE' ICH 3: ciruelas tempranas.

CHUCHKAL 2, 3, 6, 8: cerviz, la carne de la cerviz del ganado o cerdo 2. **U CHUCH KAL** 3: cerviz 3. **kul kal** 2, 6: ídem.

CHUCH K'ABYE'N HAA' 3: agua tibia 2. **abich t'u'l ye'n haa'** 3: ídem 3. **k'ink'inal haa'** 3: ídem.

CHUCHLAH 1, 3, 8: [pasarse la fruta o cualquier cosa, endurecerse, marchitarse, por translación asar, tostar, perder líquidos] 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes, asar o tostar venados, iguanos y animales para que no se dañen 3: asar chicozapotes para guardar o carnes 2. **CHUCHLA** 1, 3: ídem 3. **CHUCHBA** 8: *vr* arrugarse con demasía, endurecerse pan o cosa semejante, secarse o envejecerse, pasarse la fruta 4. **CHUCH↓ BAKUNSAH** 8: *va* secarse arrugando como cuero sin curtir, envejecer arrugando 5. **CHUCHBANAHÍ** 8, 13*ddp:* V. **chuchba** 6. **CHUCHLABAL** 1: ser pasados así 7. **CHUCHMAL** 1, 4, 5, 8: marchitarse o añublarse la fruta y flor 4: enjugarse o pasarse, desincharse o añublarse la fruta; **chuchmi u yail in wok:** [desinchóse la herida de mi pie]; **chuchmal in ka'h:** enflaquezco; asurarse 8: resecarse como la calabaza por dentro para limpiarla de la tripa 8. **CHUCHMUL** 4: enjugarse o pasarse 9. **CHUCHUL,LAH** 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes, asar o tostar venados, iguanos y otros animales para que no se dañen 10. **CHUCHUL,LE** 1: ídem 11. **CHUCHULHÍ** 8: arrugarse de secos y viejos, pasarse las frutas, endurecerse 12. **CHUCHULKINAH** 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes y asar o tostar venados, iguanos y otros animales para que no se dañen 13. **CHUCHULKIN↓ TAH** 8: *va* arrugar secando, endurecer, llenar de nudos algún madero, pasar o enjugar fruta u otra cosa; **chuchulkintaha'an:** *pp* de **chuchulkintah** 14. **CHUCHULTAL** 8: arrugarse, viejos y secos, pasarse las frutas 15. **CHUKLAH** 6: pasar zapotes 16. **k'ak'↓ mal** 4: asurarse 17. **ts'uts'mal** 4: deshincharse o añublarse la fruta.

CHUCHLEM 3, 6: cigarra 2. **ch'och'lem** 3: ídem 3. **ch'och'lim** 13: ídem.

CHUCH NI' 3: sacar por el rastro 2. **CHUCH NII'TAH** 1: ídem.

CHUCHTAH 1: [juntar amarrando o embolsando, asir, adjetivo] 1: juntar manojos o naranjos así; **chuch↓ k'axte:** átalos en manojos 2. **CHUCHK'AX** 7, 8: atar juntas muchas cosas 8: manojo atado por su medio o por los pezones, haz, manojo 3. **CHUCHK'AXAH** 8: **chuchk'ax** 4. **CHUCHK'AXTAH** 1: juntar manojos así 7: atar juntas muchas cosas 8: atar naranjos o cosas por sus pezones 5. **CHUCH MACH** 8: la acción de asir empuñando ropa, vestidos, *etc* 6. **CHUCH MACHBIL** 8: que ha sido o debe ser asido, agarrado 7. **CHUCH MACHTAH** 8: *va* asir empuñando, asir un conjunto o manojo 8. **CHUHUL** 8: la porción embolsada en un lienzo tomado por sus extremos 9. **CHUUHU** 8: manojo como de llaves.

CHUCHTANBA T'AN 1: decir muchos de uno algún mal o pecado; **chuchtanba t'an u kaho'b yok'ol Juan:** [dicen muchos pecados de Juan].

CHU'CHUHAH 8: quemar con repetición, cauterizar 2. **CHU'UCHUHAH** 8: *vr* quemar con repetición 3. **CHU'CHUHTAL** 8: quemarse o estar quemado en varias partes 4. **CHU'UHUL** 8: *vn* ser quemado el animal; **chuhul:** *pp* de **chu'uhul.**

(AH) CHUCHUK T'AN 6, 11: calumniador 2. **ah lik'sah t'an** 11: *adj* calumniador 3. **ah ts'a xihul** 11: ídem.

CHUCHUK' 8: medio sopeado el huevo o salsa 2. **CHUCHUK'AH** 8: *va* sopear metiendo repetidas veces en la salsa 3. **CHUCHUK'A'AN** 8: cosa sopeada repetidas veces 4. **CHUCHUK'AHA'AN** 8: salsa sopeada 5. **CHUCHUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser sopeado; **chuchuk'abil:** ídem 6. **CHUCHUK'CHAHAL** 8: *vp* ser sopeado con repetición o repetidas veces 7. **CHUCHUK'IL** 8: el modo de haber sopeado 8. **CHUCHUK'YAH** 3: mojar en salsa sopeado.

CHUCHUL 1, 4, 8, 11: [*adjetivo,* duro, seco, cosa dura, apergaminado, viejo] 1: cosa así pasada y seca al sol 4: [añejo] 8: seco, pasado, dícese del pan y fruta, arrugado de seco y viejo 11: apergaminado 2. **CHUCHUL BAK'** 1, 8: carne fiambre 8: carne añeja, como asada de ayer o anteayer 3. **CHUCHULBIL** 6, 8: [pesado, seco, arrugado de viejo] 6: **chuchulbil ya':** zapote pasado 4. **CHUCHULCHAHAL** 8: zapote pasado 5. **CHUCHULCHUCH** 8: cosa muy arrugada por seca o vieja como cuero sin curtir 6. **CHUCHUL TAA'** 3: cascarias de cualquier estiércol [excremento seco] 7. **CHUCHUL WAH** 2, 3, 5, 6, 8, 13*ddp:* pan añejo como lo que se queda de parte de noche 3: pan de antes de hoy cocido 6: pan añejo de más de un día 13: pan de maíz, tortillas secas 8. **CHUCHUL YA'** 2, 3, 5, 8: zapote pasado 3: pasados chicozapotes 9. **CHUCHEM CHUCHEM** 1: cosa marchita 10. **CHUCHLABIL** 1: cosa así pasada 11. **chu** 3: vieja ropa, sucia y maltratada.

CHU'CHUL 1: lechal animal o que mama; acento en la última, cualquier animal que es de teta 2: criatura que aún mama; pequeño animal que mama 5, 6: lechar animal 5: pequeñito animal que mama 8: mamón o mamantón 2. **CHU'CHUL KEH** 2, 5: venadillo 3. **CHU'CHUL K'EK'EN** 2: lechón 3: [lechón] si mama todavía; cochino pequeño 4. **CHU'CHUL PAL** 2, 5: **chu'chul pal:** niño que teta 2: muchachuelo que mama 3: criatura, niño o niña 4: **chu'uchul pal:** niño que teta 8: niño que teta 5. **CHU'CHUL TANAM** 2, 5: cordero [**chu'chul tamán**] 6. **CHU'CHUL T'U'UL** 3: gazapo o conejo 7. **CHU'CHUL YUK** 2: cabrito 4: cabrito que mama 5: venadillo 6: cabritillo de teta 8: **chu'uchu' yuk:** cabrito que mama 8. **chanchan k'ek'en** 2, 5: lechón 9. **chanchan t'u'ul** 3: gazapo o conejo 10. **chanchan yuk** 2: cabrito 5: venadillo 11. **tan ch'uchil** 13: pequeñito animal que mama 12. **yalam keh** 2, 5: venadillo 13. **yalam tanam** 2, 5: cordero.

(IX) CHUCHULBI 8: llaman a las indias perezosas que por no hilar con tiempo el algodón lo dejan ensuciar y comer los ratones.

CHU'CHUM 1: encordio, divieso, nacido, postema 2, 5: nacido o postema 3: **chu'uchum:** divieso, botón por divieso o encordio, enfermedad 4: nacido o divieso 5: devieso [divieso] 7: tumor, divieso 8: divieso, tumor, nacido 11: divieso, postema 12: **ix chu'uchum:** tumor 13: tumor 2. **CHU'CHUM K'AK'** 1: especie de incordios 3: nacido, por postema; encordio [incordio]; **ma' ki' yol tumen chu'chum k'ak':** estaba malo de un encordio 3. **CHU'UCHUM K'AX** 11: postema, absceso 4. **CHU'CHUMCHAHAL** 8: convertirse en divieso o tumor 5. **CHU'CHUNTAL** 8: *vn* volverse divieso 6. **bokan** 3: encordio [incordio] 11: absceso, divieso, postema 7. **ek'** 1: encordios, que dan con calenturas, y dicen los indios que les vienen cuando ven alguna cosa dulce y la apetecen, mas no la prueban 3: encordio [incordio] 8. **mah** 1: [**ma'ah**] seca causada de algún dolor o llaga 3: **u mah ok:** encordio [incordio].

CHUCHUPAH 8: *va* llenar sin tiento ni orden; llenar mucho; **chuchupaha'an:** *pp* de **chu'chupah** 2. **CHUCHUP↓BIL** 8: que debe ser llenado sin tiento o lo ha sido 3. **CHUCHUPCHAHAL** 8: llenarse repetidas veces y a medias hincharse del mismo modo 4. **CHUCHUP** 8: medio lleno, casi lleno, no muy hinchado 5. **CHUCHUPAHA'AN** 8: *pp* de **chuchupah.**

CHUCHUY 13*abv:* reduplicación de **chuy:** coser 2. **CHUCHUYAH** 8: coser con costura [costurones] o mal cosido; **chuchuyaha'an:** *pp* de **chuchuyah** 3. **CHU'UCHUYAH** 8: **chuchuyah** 4. **CHUCHUYBIL** 8: que ha sido o debe ser cosido sin tiento o con costurones.

CHU'CHU'Y 13*abv:* reduplicación de **chu'y:** enredar 8: tupirse mucho de arbustos que no se puede pasar 2. **CHU'UCHU'Y** 8: llenar de costurones o de pelotas como pelo enredado 3. **CHU'CHU'UYKINTAH** 8: enredar embollar pelo o madejas de hilos; **chu'chu'uykin↓taha'an:** *pp* de **chu'chu'uykintah** 4. **CHU'CHU'UY↓KINBIL** 8: que ha sido o debe ser enredado con bollos 5. **CHU'CHU'YTAL** 8: enredarse formando bollos.

CHUEN 8: octavo día de la serie de veinte que contaban los indios en el mes, V. **winal.**

(AH) CHUEN 1, 11: artífice oficial de algún arte; **ah chuen k'ak':** fundidor de metales; **ah chuen maskab:** fundidor de hierro; **ah chuen k'at, ah chuen lu'um:** alfarero que hace cosas de barro 2. **AH CHUEN K'AWIL** 10: nombre de muchacho joven, artesano, posiblemente fue un título de ocupación en tiempos prehispánicos 3. **AH CHUEN WINIKIL** 11: artista 4. **ah its'at** 11: artista 5. **ah k'apul** 11: artista 6. **ah men** 11: artista 7. **ah ts'okan luk'antah** 11: artista.

CHUEN CHE' 3: ripia de madera, tabla 7: tabla 8: tabla y un árbol así llamado 2. **CHUM CHE'** 2: tabla o ripia 3. **CHIM CHE'** 2: tabla o ripia 4. **pusbil che'** 7: tabla 5. **tas che'** 7: tabla.

(AH) CHUEN K'AWIL 10: nombre propio de muchacho o joven entre los mayas prehispánicos; **chuen** quiere decir artesano; posiblemente un nombre ocupacional.

[1] **CHUH** 3, 4: sacrificio, holocausto 2. **CHUHIL** 3: holocausto quemado en fuego 3. **CHUHANKIL** 1: sacrificar y sacrificio 2: sacrificar algo 3: sacrificar quemando en fuego o matando 4. **CHUHINAH** 3: sacrificar quemando 13: **u chuhinaho'b u meheno'b:** sacrificaron a sus hijos 5. **CHUHUNKIL** 4, 5, 8, 10: sacrificar algo 6: sacrificio 6. **CHUHENTAH** 8: *va* sacrificar, quemar en sacrificio.

[2] **CHUH** 1, 2, 5, 7, 8: quemar herida, o dar botón de fuego 1: **in chuuhahí:** me quemé; **chuh tok:** quemar herida y chamuscar puercos 2: **chuh took:** chamuscar, lardear negro 6: **chuh ti' tosino:** pringar al negro 13: quemar, chamuscar 2. **CHUUH** 12, 13: quemar; **ku xaakal tu'ux ku chuuh k'in:** donde quema el sol 6: chamuscarse 8: quemarse el animal 3. **CHUHAH** 7: cauterizar 8: quemar pegando el fuego o lo caliente sin incendiar 4. **CHUHUL** 1: acento en la primera, quemar herida o dar botón de fuego 5. **CHUH KAB** 2, 4, 5, 6: horno o calera 3: horno de cal o ladrillos 8: caliente que apenas lo sufra la mano, horno de cal o gran hoguera 6. **CHUH TA'AN** 1: quemar calera, o hacer así cal 7. **CHUHUCHUH ELSAH** 1: quemar así y socarrar 8. **CHUHAHUB** 3: abrasar o quemar pie o mano 9. **CHUHNAHÍ** 8: quemar, cauterizar, quemar sin incendiar 10. **CHUHLA'ANTAH** 8: quemar, cauterizar uno por uno 11. **CHUCHUHLA'N↓TAH** 8: quemar repetidas veces y una a una las cosas 12. **CHUCHUHAH** 8: quemar con repetición, embolsar en lienzo tomando por los extremos o puntos 13. **CHUH TSEN** 13: calentar o quemar el pecho; **a k'aat waa a chuh a tsen yetel hump'it chokó kafe:** ¿quieres calentarte el pecho con un poco de café caliente? 14. **CHUCHUH ELEL** 1: quemarse o socarrarse así 15. **CHUCHUHLA'AHAL** 8: quemarse con frecuencia o repetición todos 16. **CHUCHUHCHAHAL** 8: *vn* quemarse repetidas veces.

[3] **CHUH** 1: labrar con fuego 3: **chuhbil ti' chakaw mas↓kab:** labrado con fuego 2. **chuh ti' chakaw maskab:** labrar con fuego.

[4] **CHUH** 7, 8, 13: herrar 2, 5: herrar con fuego 3. **chuh ich:** señalar con hierro o herrar esclavos o ganado; herrar ganado con fuego 2. **chikbesah** 13: V. **chuh** 3. **chikubesah** 2: V. **chuh.**

[5] **CHUH** 8: [enfaldo] la bolsa que se forma con la falda del vestido, prendiéndola a la cintura o llevándola alzada con la mano o la que se forma en un lienzo tomado o suspendido por sus extremos 2. **CHUCHUH** 8: cosa enfaldada o pendiente de lienzo tomado por sus cuatro extremos 3. **CHUCHUHUL** 8: las haldadas o porciones metidas en lienzos colgados por sus extremos o puntas 4. **CHUHENCHUH** 8: cosas metidas en lienzos colgados por sus extremos o en las faldas formando bolsa 5. **CHUHUKBAL** 8: ídem 6. **CHUHUL** 8: la porción de cosas traídas en la falda abolsada o lienzo tomado por sus extremos, contenidas en la bolsa del **chuh** 7. **CHUUHUL** 8: manojo como de llaves, la porción embolsada en un lienzo tomado por sus extremos 8. **puh** 8: la holdada o la porción que cabe en la falda recogida; enfaldo.

[6] **CHUH** 1: [enfaldar] 2. **CHUHAH** 8: *va* llevar en la falda formando bolsa, en lienzo tomado por sus extremos o puntas 3. **CHUUHAH** 8: ídem 4. **CHUUH** 13*ddp:* llevar algo como granos, en el rebozo, delantal o falda, abolsándolos; **u chuuhmah le ixi'm tu bo'och' ka' bisaho':** llevó el maíz puesto en el rebozo 5. **CHUCHUHAH** 8: enfaldar sin tiento o con repetición, meterlo del mismo modo en un lienzo, tomado por sus cuatro extremos 6. **CHUCHUHTAL** 8: quedar enfaldado o suspenso en lienzo tomado por sus extremos 7. **CHUHABIL** 8: que ha sido o debe ser llevado en la falda formando bolsa o lienzo tomado por sus puntas 8. **CHUHLIL** 8: el modo o efecto de meter en falda abolsada, o lienzo tomados por sus extremos 9. **CHUH K'AXTAH** 4, 8: atar como bolsa 10. **puh** 8: **puhah** 11. **puhah** 8: llevar en la falda recogida o en algún lienzo recogido como falda.

CHUUH 1: [manojo] 2. **CHUUHUL** 8: manojo como de llaves; **chach.**

CHUHKAL 1, 3, 5, 6, 7, 8, 13: acedía de estómago y el que la tiene; acedarse el estómago 2: acedía de estómago 3: paladar o tragadero; **ki' bin tin chuhkal:** gustoso es el vino a mi paladar; **chuhkal ka'ah tsem:** encrudecerse así 7: agrios del estómago 8: fuegos o acedías del estómago 2. **CHUHALKAL** 2, 5: acedarse así el estómago 3. **CHUHUNKIL** 1: acedía de estómago 4. **CHUH TSEM** 1: acedía de estómago y el que la tiene.

CHUH K'AK' 2, 5: botón de fuego 2. **CHUH K'AK',T** 2: botón de fuego [dar] 5: botón [de fuego dar] así 3. **CHUH TI' CHAKAW MASKAB** 6: botón de fuego dar 4. **lich k'ak',t** 6: ídem 5. **ts'on k'ak'** 2: botón de fuego [dar] 5: botón [de fuego] dar así.

CHUH K'AX 8: atar como bolsa.

CHUHUL 1: acento en la última; cosa quemada o chamuscada 2. **CHUHA'AN** 1: lo que está así quemado 3. **CHUHBIL** 1: cosa quemada o que es quemada o labrada con fuego 8: que ha sido o debe estar quemado 4. **CHUCHUH ELA'N** 1: cosa que está quemada por de fuera o socarrada y no asada 5. **CHUH↓LEMKAB** 1: tierra de las milpas quemadas o chamuscadas para sembrar en ellas 2: cisco de hogar o tierra muy quemada; **chuhlemkab u p'uk:** chamuscada tiene su mejilla 5: cisco de hogar; chamuscado como tierra 6. **CHUHLIK** 8: cosas quemadas 7. **CHUHCHAHAL** 8: *vp* ser quemado sin encenderlo 8. **CHUHA'AN** 8: quemado, cauterizado 9. **CHUCHUHA'AN** 8: quemado con repetición 10. **CHUHCHUHABIL** 8: que ha sido quemado o enfaldado repetidas veces y sin tiento ni orden 11. **CHUHLA'AHAL** 8: ser quemados sin encender 12. **CHUHLAK** 8: cosas quemadas 13. **CHUCHUHIL** 8: las quemadas repetidas.

CHUIL 10: patronímico maya, quizá sea una forma de **chu:** calabazo, las celdillas de la miel.

[1] **CHUK** 1: brasa encendida o muerta; **kuxul chuk:** si es [brasa] encendida; **kimén chuk:** si es [brasa] muerta 1, 6, 7: carbón 2, 5, 6: ascua o brasa; **kuxul chuk:** brasa; **kimén chuk:** carbón 2. **CHUUK** 5: brasa; **kuxul chuuk:** 8, 12: carbón, brasa 13: carbón 3. **CHUKIL** 7, 8: carbón 4. **CHUUKIL** 8: carbón, brasa 5. **kuxul chuuk** 5: brasa.

[2] **CHUK** 6, 12: (brasa) patronímico **Itzá** 10: patronímico maya, prender, atrapar, alcanzar, carbón 13: apellido.

[3] **CHUK** 3: **chukya:** lazos con que cogen urracas, palomas y se comen el chile 5: **chuk ti' k'an:** enredar, tomar en red 8: cazar con perros o trampas, menos con armas; **chuk keh:** cazar venados con lazo o trampa 2. **CHUK BAK'** 2: cazar y caza, caza mayor 3. **CHUK KAY** 2: pescar 3: pescar otra cosa 5, 6: pesca, lo que se toma 8: pescar peces, el pescador 4. **CHUKLA'AN↓TAH** 8: coger, cazar, prender, alcanzar de uno en uno 5. **CHUU'KAH** 3: cautivar en guerra 6. **CHUUK BAK'** 1: cazar, coger alguna caza; **benel in ka'h ti' chuuk bak':** voy a cazar 7. **CHUUKAHUL** 3: cautivo de guerra 8. [**ah**] **baksah** 3: cautivo de guerra 9. **kaybal** 2: pescar, 3: pescar otra cosa.

[4] **CHUK** 7: tiznar 2. **CHUKTAH** 8: tiznar con carbón 3. **CHUKTAH,T** 1: tiznar con carbón y cosas así; **ma' a chuktik in nok':** [no tiznes mi ropa] 7: tiznar.

[5] **CHUK** 2, 5, 6: aprehender y asir, asir, coger en delito, V. asir 2, 5, 6: tomar infraganti delito 3: **chuke'x ah okol:** prended al ladrón, coger en delito o maleficio; **chuk ti' k'ab:** echar mano a alguno 4: asir o prender, atrapar; **xi'k chukbil Pedro:** vayan a prender a Pedro; **u chukahen Pedro:** dice la mujer cuando alguno [en este caso Pedro] tiene parte con ella contra su voluntad 7: prender, coger 11: cautivar, prender 2. **CHUKAH** 7, 8: *va* alcanzar, asir, prender, coger, sorprender en algún delito o acción 3. **CHUKAHA'AN** 8: *pp* de **chukah** 4. **CHUKIK** 13: pescar, atrapar 5. **CHUKBESAH** 2: aprender y asir 3: prender haciendo algo [infraganti] 6. **CHUKMACH,T** 1: asir, coger o prender engarrafando 7. **CHUKSAH** 1: asir, aprehender 8. **CHUUKAH** 1: asir y prender y echar mano y tomar a uno en flagrante delito o hallarle en algún maleficio; **in chuukah yetel u wey:** cogíle con su manceba; **u chuukahen Juan:** cogióme Juan, forzóme y aprovechóse de mí, esto dicen las mujeres 9. **baksah** 11: cautivar, prender 10. **ilmah** 2: coger en delito o maleficio, V. asir 11. **pul k'ab** 3: **pul k'ab yok'ol:** echar mano a alguno.

[6] **CHUK** 5: alcanzar lo que huye 6: alcanzar al que huye 2. **CHUUK** 7: coger, prender, alcanzar al caminante 3. **CHUUKAH** 1: alcanzar a otro siguiéndole 4. **CHUUK XIMBAL** 3: alcanzar al que camina 5. **CHUK OK** 3: detener a otro que no huya o que no ande, alcanzar al que camina; **tin chukah yok Juan ti' bee:** [alcancé a Juan en el camino] 6. **CHUUK OK** 3: alcanzar al que camina 7. **CHUK OLTAH** 7: alcanzar 8. **CHUK PACHTAH** 8: *va* alcanzar al que va delante, V. **ch'aapach** 9. **ch'aapach** 8, 13: cercar a alguno para asirle o para cazar, seguir o perseguir a alguno.

[7] **CHUK** 2, 5: forzar mujer 4: **u chukahen Pedro:** dice la mujer cuando alguno tiene parte con ella contra su voluntad.

[8] **CHUK** 5: espulgar 2. **CHUK CH'IK** 2: espulgar 3: **chuklum ch'ikte'x a batanba; paklam chuk ch'ik:** espulgaos así [unos a otros] 3. **CHUK UK'** 2: espulgar 5, 13: despiojar 6: despulgar 8, 13: quitar los piojos, bajarlos y espulgarlos 4. **xixtahba** 5: espulgar.

[9] **CHUK** 3: ganar conquistando; **chuk lu'um, chuk kah:** conquistar tierras 2. **U CHUKIL** 4: dominio 11: **ah chukil:** aprehensor 3. **CHUK TS'ITS'** 7, 8: vencer o confundir a otro en disputa 4. **baksah** 3: ganar conquistando 5. **pets'** 3: **pets' lu'um:** conquistar tierras 6. **pepets'** 3: **pepets'ten** [**pets' peten?**]: conquistar tierras.

[10] **CHUK** 1: [con precipitación, en competencia]; **chuk menyah:** trabajar tanto como otro 2: **chuklum men↓yah:** trabajar a porfía 4, 8: **chuklum alkab:** correr a porfía 6: **chuklum alkab:** correr a las parejas 8: **chuk↓lum alkab:** correr por parejas en competencia 2. **CHUKUL** 8: **chukul chuk:** de prisa y con atolondramiento 13: lo festinado; **chukul meyahe' ma' tu hok'ol ma'lob:** el trabajo acelerado no sale bien; **x-chukul:** lo que ha sido realizado con festinación 3. **seb** 2: **seb k'abtah:** trabajar a porfía.

CHUKA 3: gruñir el lirón.

CHUKAHUB 1: dar alguna enfermedad a alguno; **in chukahen:** dádome ha calentura.

[1] **CHUKA'AN** 3: cogido así 2. **CHUKBIL** 1: lo que ha sido, prendido o preso 8: que ha sido o debe ser cogido, aprehendido, pescado, cazado con trampas o lazos, alcanzado en carrera o fuga; **chukbilak:** [fue aprehendido, *etc*] 3. **CHUKCHAHAL** 8: *vp* ser cogido, prendido, pescarse, cazado sin armas, alcanzado en la carrera o fuga 4. **CHULA'AHAL** 8: *vp* ser cogidos o cazados sin armas, alcanzados en fuga, aprehendidos 5. **CHUK MACHA'N** 8: asido o agarrado, síncopa de **chuchmachtaha'an,** V. **chuchmachtah:** asir empuñando, asir un conjunto o manojos 6. **CHUCH MACH↓BIL** 1: lo que es así asido 7. **CHUCH MACH-HAL** 1: ser asido así 8. **CHUUKUL** 8: *vp* ser cogido en trampas, lazos, sorprendido, aprehendido, alcanzado en fuga o carrera.

[2] **CHUKA'AN** 3: llenar el tributo a la cuenta o estar cumplido, cumplido así; **u chuka'an:** cumpliendo de lo que faltaba 8: cosa cabal y completa 13: completo; **ma' chuka'an a p'ismail a konolí:** no está completa la medida de lo que vendes 2. **CHUKA'NIL** 8: la circunstancia de ser sin exceso, justo, cabal y completo; lo justo, lo cabal y completo; lo demás o demasía 3. **CHUKA'ANTAL:** estar completo sin faltar nada, venir bien el vestido; **chuka'anhí ti':** [le viene bien a él] 4. **CHUKBESABIL** 8: que ha sido o debe ser completado, acabalado 5. **CHUKBESAH** 8: completar, acabalar, suplir lo que falta 6. **CHUKBESA'N** 1: lo así cumplido, suplido o henchido 7. **CHUK↓BESAHA'AN** 8: *pp* de **chukbesah,** V. **chukbesa'an** 8. **CHUUKA'AN** 1: lo que viene a la cuenta y lo cumplido que ha llegado así y el tal cumplimiento; **chuuka'↓an wa patan:** ¿está por ventura cabal y cumplido el tributo según la cuenta o tasa?, **ma' chuka'aní:** no está cumplido ni cabal, falta esta nueva cuenta; **chuka'↓an in ch'eh yetel in k'am:** empatado está el gasto con el recibo; **chuuka'an u tohol in pay:** empatado está lo que yo he pagado con lo que debía 3: allegar el tributo hasta cumplir la cuenta; **chuuka'an wa a patane'x:** [¿está cumplida la cuenta de vuestro tributo?].

CHUK BA'ALBA 3: secuestrar hacienda 8: secuestrar 2. **CHUK BALBA** 6: secuestrar, secuestrar hacienda 3. **CHUKAN BALBA** 6: secuestrada 4. **CHUUK BAL↓BA** 1: secuestrar hacienda; **tu chuukah u bal in ba:** secuestróme mi hacienda.

CHUKBESAH 1: cumplir o henchir o suplir lo que falta en número, medida y peso, hacer que esté cabal; **chuk↓bes u mana'aní:** cumplid lo que falta 2: añadir para cumplimiento, cumplir así 3: añadir para el cumplimiento de lo que falta; **chukbese'x a patan ten:** cumplidme el tributo, cumplir lo falto 4: añadir 5: cumplir así, acabarse lo que falta, acabalar lo que falta 6: cumplirse así 8: *va* completar, acabalar, suplir lo que falta 2. **CHUKA'NTAH** 5: acabalar, acabalarse lo que falta 3. **CHUUKA'NTAH** 1: cumplirse lo que faltaba; **te u talel ch'abil ts'ets'ek tanam u chuka'n te'ex tsile':** allá van a traer un poco de algodón para cumplimiento de las tus piernas de manta 4. **CHUKPAHAL** 1: cumplirse, hacerse cabal, suplirse lo que falta; **chukpahal lah ka' pach u chuka'an:** cumplirse lo que está falto 3: allegar así; **ma' tan u chukpahal u patan:** no allega su tributo a la tasa 5: cumplirse lo que falta en cuenta 6: cumplirse lo que falta en la cuenta 7: completarse, acabalarse, venir bien una cosa en otra 8: *vn* completarse, acabalarse, cumplirse la paga, venir arreglado, sin exceso, caber en alguna parte 5. **CHUK↓PAHESAH** 1: cumplir y suplir así 3: cumplir lo falto, suplir lo que falta 6. **holbesah** 3: **holbese'x a patan ten:** cumplidme el tributo 7. **paypachtah** 4: añadir 8. **tsutsubtah** 2: suplir lo que falta 9. **yalbesah** 3: cumplir lo falto, añadir para el cumplimiento de lo que falta.

CHUK BO'OY 8: ampararse, amparo, favorecerse, abrigarse, abrigo 2. **CHU'CHUK BO'OY** 8: amparo y ampararse 3. **CHUKUL K'AB** 6: socorrer 4. **CHUKUL K'AB** 8: socorrer.

CHUK CHI' 3: sobornar 2. **CHUK CHII'** 1: hacer callar, sobornar al juez para que no riña ni castigue.

[1] **(AH) CHUKIL** 11: esbirro 2. **AH CHUK PACH** 11: esbirro.

[2] **(AH) CHUKIL** 11: *adj* poderoso 2. **ah tepal** 11: ídem 3. **bolon ah tepal** 11: ídem.

CHUKIL KIB 5: pavesa.

(U) CHUKIL TEPAL 2, 5: mando o imperio 2. **U CHUKIL** 5: señorío o imperio.

CHUKIM 2: **chukim [tsimin]:** caballo tordillo 5: **chukim tsimin:** caballo tordillo 13: de color cenizo.

CHUK K'IK' 2, 5: pujamiento de sangre 2. **OM K'IK'** 2, 5: ídem.

CHUKLAK IK' 1: el inquieto, pensativo, congojo, imaginativo, y el enfermo que anda inquieto en la cama 5: inquieta cosa 11: inquieto 2. **CHUKLAK YIK'** 2: inquieta cosa 3. **CHUKLAK OL** 1: ídem 11: inquieto 4. **CHUKUL YOL** 11: inquieto 5. **balk'alak ol** 11: ídem 6. **ik'il ik' yol** 2: inquieta cosa.

CHUUKLAN 13*ddp:* juego del papagayo [la cometa] que consiste en atar un haz de hierbas en el extremo del hilo, arrojando el haz hacia arriba para que todos los jugadores traten de alcanzarlo 2. **CHUKÉ MACHÉ** 13*ddp:* V. **chuuklan.**

CHUKLIL 8: el modo de pescar.

CHUK OLAH 1, 2: lo mismo que **chuk sits'il:** alcanzar el deseo 2. **CHUK OLAL** 1, 2: alcanzar lo deseado 3. **CHUK SITS'IL** 1, 2: alcanzar el deseo 1: **u chukah u sits'il Juan:** [alcanzó Juan su deseo].

CHUK P'AX 1: alcanzar en cuenta; **chuk p'ax in kibah ti', in chukah u p'ax:** alcancéle en cuenta que me queda a deber algo 2: cuenta alcanzar en ella 2. **CHUK U KUX OL** 1: alcanzar a otro de cuenta entendiéndole los pensamientos; **in chukah u kux yol Juan:** [entendí los pensamientos de Juan] 3. **CHUK XOK** 1: alcanzar en cuenta.

[1] **CHUKTAH** 8: *va* carbonizar 2. **CHUKTAL** 8: carbonizarse, reducirse a carbón o brasa 3. **CHUUKTAH** 8: carbonizar 4. **CHUUKTAL** 8: *vn* carbonizarse 5. **CHUKLEN KAB** 5: chamuscado como tierra 6. **CHUHLEN KAB** 5: **chuklen kab** 7. **CHUK LO',T** 5: chamuscar 8. **CHUK-KINTAH** 8: *va* carbonizar 9. **CHUUKCHAHAL** 8: convertirse en carbón 10. **CHUUK-KINBIL** 8: que debe ser carbonizado o lo ha sido 11. **CHUUK-KINBILAK** 8: ídem 12. **CHUUK-↓KINSAH** 8: **chuk-kintah:** carbonizar, reducir a carbón 13. **CHUUK-KINTAH** 8: carbonizar, reducir a carbón 14. **som k'ak'** 5: chamuscar.

[2] **CHUKTAH** 5: explorar la tierra 2. **AH CHUK K'ATUN** 3: espía de guerra 3. **ah xaax beh** 3: espía de guerra.

CHUKTAH T'AN 2: calumniar asiendo palabras 2. **CHUKTE T'AN** 2: calumniar asiendo palabras 3. **takuntah t'an** 2: ídem.

CHUK TE' 3: mangle; árbol de la playa del mar.

CHUKUL 2: enjuagar 3, 4: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 2. **CHUKULAH** 1: enjuagar alguna vasija con las manos o con algún palo, *etc;* **chuk↓le, chukule harro:** [enjuagar el jarro] 3: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 4, 8: enjuagar 3. **CHUKULA'NTAH** 1: enjuagar alguna vasija con sola el agua, sin meter la mano ni otra cosa 4. **CHUKLAH** 3: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 5. **CHUKLE** 2: enjuagar 3: **chukle harro:** enjuagar el jarro 6. **tix haa'tah** 2, 4: enjuagar.

(AH) CHUKUL 11: corchete.

(IX) CHUKULBIL 2: perezosa mujer.

CHUKUL IK' 1: estar el enfermo muy congojado y el tal desasosiego; **chukul ik' lo':** esto es su desasosiego, andar acongojado, desasosegado e imaginativo diciendo: ¿qué haré? ¿mas qué haré? sin hacer nada; **chukul u ka'h:** [está acongojado] 2: fatiga de ánimo 4, 8: andar inquieto; **chuklak ik' Pedro:** inquieto anda Pedro 8: aflicción o afección de espíritu 2. **CHUKUL IK'IL** 1: la tal congoja y dasasosiego 5: congoja, desasosiego, cuidado 3. **CHUKUL OL** 1: estar el enfermo muy acongojado y el tal desasosiego, lo mismo que **chukul ik'** 4. **CHUKUK IK'** 8: aflicción o afección de espíritu, V. **chukul ik'.**

CHUKUL KIB 1: cerote o cerapez con que pegan las flechas.

CHUKUL K'AK'TAH 1: asar entre las brasas algo 2, 5: asar mal asado como huevos entre la ceniza 3: asar mal asado entre las brasas 2. **CHUKUL TA'ANTAH** 1: tostar entre la ceniza o rescoldo, maíz en grano o en mazorcas, o cacao, *etc.*

CHUKULTE 1: el preso o cautivo en guerra 3: presa o despojo de la gente de guerra 2. **baksah** 3: presa o despojo de la gente de guerra.

CHUKUL WAH 3: pan de antes de hoy, cocido 2. **CHUCHUL WAH** 3: V. **chukul wah.**

CHUKUT WENEL 1: dormir a su gusto; **u chukahen wenel:** cogióme el sueño, dormí a mi gusto; **chukmaen wenel:** todo me estoy durmiendo, despertar medio dormido 2, 5, 8: levantarse entre sueños 8: sonámbulo 2. **CHUKUT KIB(IL)** 8: sonámbulo levantarse entre sueños, sonambulismo, magnetismo animal 13: sonambulismo 3. **CHUKUT AHAL** 1: despertar medio dormido, ídem: **chukut wenel.**

(IX) CHUKWA' 2: chocolatera 2. **CHUKWA'** 6, 7, 8, 13: ídem.

CHUK' 1: salsa espesa en que se moja el pan u otra cosa 2, 4: salsa y mojar en ella 3: mojar en salsa sopeando, o en tintero, pebre o salsa; **tak u chuk'il:** venga la salsa 5: salsa y remojar en ella 6: mojar en potaje o salsa, sopear en potaje 7: mojar en salsa 8: sopear, meter y sacar el pan en el caldo, salsa o cosa que se sopea, tomar una plumada de tinta, huevo propio para sopear, la acción de sopear 2. **CHUK'AH** 1: mojar en la salsa, y sopear en el potaje y comer así 8: *va* sopear, meter y sacar el pan en el caldo 3. **CHUK'A'AN** 8: *pp* de **chuk'ah** 4. **CHUK'AHA'AN** 8: *pp* de **chuk'ah** 5. **CHUK'BIL** 4: **"chilmoli** o **k'olbil** llama a **chuk'bil"** 8: que ha sido o debe ser sopeado como huevo 6. **CHUK'BIL HE'** 8, 13: huevo asado o pasado por agua, propio para sopear 13: el anterior en un extremo abierto, batido con una cucharilla o palillo, y condimentado se come remojando en él pedazos de pan 7. **CHUK'CHAHAL** 8: *vn* sopearse 8. **CHUK'IL** 3: **u chuk'il pimienta:** pebre o salsa; **u chuk'il mostasa:** salsa de mostaza, el efecto de sopear, sopeo 9. **CHUK'UB** 1: **chuk'** 3: salsa para manjar 10. **CHUK'UB CHE'** 7, 8, 13: mesa pequeña [madera para sopear] 11. **CHUK'LA'AHAL** 8: *vp* sopearse todos 12. **CHUK'↓LA'ANTAH** 8: *va* sopear uno a uno 13. **CHUK'UL** 8: *pp* de **chuuk'ul** 14. **CHUK'YAH** 3: **chuk',** sopear mojando en el potaje o salsa, mojar en salsa sopeando o en tintero 15. **CHUUK'UL** 8: *vn* ser sopeado.

[1] **CHUL** 1: flauta, chirimía o corneta y tañerla; **in chulah in chul:** tañí [mi] flauta 2, 3: flauta y tañerla, corneta 3: **ah chul k'ewel:** el que las tañe [gaitas]; **chulnene'x, ts'ae'x ta chul:** tañed las flautas; **chul k'ewel:** gaita; **chule'x yokol padre ti' yotoch k'u(h):** tañed las (flautas) al entrar el padre en la iglesia 4: flauta y tañer con ella; **chule'x, chulnene'x:** tañed [flautas] 5, 6: tañer flautas y flauta, corneta 6: flauta y tocarla 8: tañer la flauta 2. **CHULUL** 1: acento en la primera, ser tañidas flautas 3. **CHULBIL** 8: tocando la flauta 4. **CHULTAH** 8: *va* tocar la flauta 5. **xulub** 2: cuerno.

[2] **CHUL** 1, 2: lobanillo, nudo de tabla o madero y lobanillo o tolondrón que nace en la cabeza 2: tolondrón 3, 4, 5, 6: lobanillo en la cabeza 8: lobanillo, nudo en la madera, flauta, un guisado de frijol 2. **CHULBAN↓KUNSAH** 8: llenar de tolondrones, chinchones, lobanillos, llenar de nudos la madera 3. **CHULUL** 8: **chuulul,** el nudo de la madera o corazón de ella 4. **CHUULUL** 8: el nudo de la madera 5. **CHUCHUL↓KI** 8: nudoso, lleno de nudos, arrugados en extremo

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

6. **CHUCHULIL** 8: las partes nudosas de la madera, nudos o protuberancias de la madera 7. **CHUCHULUK** 8: madero con nudo o protuberancia 8. **CHULEN↓ CHU'UL** 13: tolondrones, chichones, se dice regionalmente **chuchulucos** 9. **CHULMANCHUL** 4: cosa nudosa 8: nudoso por partes o pedazos 10. **CHUULBA** 8: llenarse de chinchones o tolondrones el cuerpo por las picaduras de insectos, de lobanillos, llenarse de nudos 11. **CHUULIL** 8: el nudo de la madera 12. **CHUULIM** 8: el que tiene lobanillo 13. **CHUUL↓ MANCHUL** 8: **chulmanchul** 14. **CHUULMAN↓ CHUUL** 8: nudoso por partes o pedazos 15. **CHUUCHUUL** 8: lleno de nudos o tolondrones como de lobanillos o chinchones 16. **ts'akalts'ak** 4: cosa nudosa.

[3] **CHUL** 2, 5: guisado otro de frijoles 3: guisado de frijoles con chile y masa 4: un guisado de frijoles 2. **IX CHUL** 2, 5: guisado otro de frijoles 3: V. **chul, ix chul ak' bu'ul:** otro [guisado] de frijoles verdes 5: guisado de frijoles 3. **hol sakan** 5: guisado otro de frijoles 4. **k'ol sakan** 2: ídem.

[4] **CHUL** 10: patronímico maya; *Croton guatemalensis;* Lotsy y *Croton niveus,* Jacq, nombre de plantas; nudo de la madera, la flauta, estregar.

[5] **CHUL** 3: chorrear el agua u otro licor, chorrear de alguna cosa; **u chul ha':** [chorrear de agua] 2. **CHULUB↓ TAH:** coger agua llovediza con artificio como poniendo batea u otra cosa en las goteras.

[6] **CHUL** 1: **chul choo'tah:** limpiar plato o vasija con paño: **chul cho'ote yit yetel u pach plato ti' nok':** [limpia con paño el fondo y revés del plato] 2: arrebañar la olla o el plato 4: limpiar como con limpiadores 5: **chul hots'tah,t:** limpiar o rasguñar con las manos lo que está en las paredes y suelo de las botijas o cántaro 5: arrebañar como la olla o plato 6: limpiar cosa seca con escobilla, pasiva **chulbal** 8: limpar el que come los restos de guisado pegados a los platos o cazuela 2. **CHULA'↓ AN** 8: *pp* de **chul:** limpiar 3. **CHULAH** 1: limpiar plato o cosa seca con limpiadera; **chule'ex frontal:** [el mantel] 8: *va* limpiar con el pan la vianda que queda pegada a los platos 4. **CHULAHA'AN** 8: *pp* de **chulah** 5. **CHULA'ANTAH** 8: *va* limpiar una a una las cazuelas o platos de los restos de vianda, escurrirlos con el dedo para comer 6. **CHULABIL** 8: que ha sido o debe limpiarse con pan para no dejar restos 7. **CHUL↓ BAL** 5: escobillas y limpiaderas 8. **CHULCHAHAL** 8: *vn* limpiarse los restos de vianda con pan, lamerse los platos, escurrir con el dedo 9. **CHULENCHUL** 8: cazuelas limpiadas con pan, escurrir los restos de la comida con el dedo 10. **CHUL LAK** 8: limpios o escurridos con los dedos los platos 11. **CHUL LIK** 8: **chul lak** 12. **CHULPAHAL** 8: **chulchahal** 13. **CHULUB** 4: limpiadera 5: escobillas y limpiaderas 14. **CHUUL** 8: ser escurrido el plato con el dedo, comer limpiando los platos 15. **pustah** 6: limpiar cosa seca con escobilla, pasiva **pusbal.**

[7] **CHUL** 8: chamuscar.

CHULAN 3: [concha mayor] si es larga.

CHULEB 6: comendador 7, 8: comendador, ave.

CHUL HAA' 1: chorro de agua o gotera así y gotear y chorrear 5: gotera 2. **CHULILA'** 10: chorro de agua o gotera así y gotear y chorrear 3. **CHULUKNAK** 1: cosa que gotea o chorrea hilo a hilo.

CHULIM 10: patronímico maya; **chulimte'** se reporta como el nombre de un árbol no identificado 13: apellido.

CHULMAL 5: lodazal hacerse 2. **pots'mal** 5: lodazal hacerse.

CHULTE HIT'BIL K'AAN 3: enredar en redes.

CHULUB 1: agua llovediza 2: agua [de] lluvia 3: [agua llovediza] agua cogerás así, lluvia, agua llovediza 4: agua llovediza, **chulub in ka'h:** cojo agua llovediza 5: aljibe 8: el agua de lluvia o llovediza, el depósito de agua a modo de estanques en que se recogía el agua que llovía para el uso por falta de pozo en algunos puntos de Yucatán, aljibe o silo abierto en peña para guardar maíz o recoger agua llovediza 13: agua de lluvia 2. **CHULUB CHE'** 2, 4, 5, 8: canal de madera 3. **CHULUB CH'E'N** 2, 4, 5, 7, 8: aljibe 4. **CHULUB HAA'** 2, 5: canal de madera 7, 8: agua de lluvia 5. **CHULU' HA'** 7: agua de lluvia 6. **CHULUB TUN** 8: aljibe o silo abierto en peña para guardar maíz o recoger agua llovediza 7. **CHULTAN** 8: aljibe abierto en peña 8. **CHULTUN** 4: aljibe do guardan maíz.

[1] **CHULUL** 1: en la última (acento); un árbol muy fuerte de esta tierra de que se hacen arcos, ídem: el corazón y lo más fuerte de cualquier árbol 2, 5: corazón fuerte del árbol 3: **u chulil che':** fuerte y lo más fuerte del árbol.

[2] **CHULUL** 1, 2, 4, 6: arco para tirar 2, 5: lazo para iguanas 3, 5: arco para tirar flechas 8: arco de flecha; un árbol así llamado; lazos para coger iguanas 2. **tipix che'** 2, 4, 5, 6: arco para tirar.

CHULULTEIL 10: toponímico; el lugar del **chulul;** *Apoplanesia paniculata* Presl, *Apoplanesia reticulata* Presl, en una lista de impuestos se registra el nombre **Chilul↓ tel** en una encomienda de la provincia de **Sotuta,** esta población debe ser la actual finca llamada **Chululteil** localizada entre **Sotuta** y **Tabi.**

CHUL YA 3: gato montés 2. **AH CHUCHUL** 1: especie de gato montés 3. **ek' xux** 3: otro [gato montés] mayor.

CHU'UM 13*ddp:* árbol de corteza muy fuerte con que se hacían cubos antiguamente 2. **CHUM** 13*ddp:* ídem 3. **CH'OY** 13: ídem.

CHUMAYEL 10: [toponímico] población localizada a corta distancia al noroeste de **Teabo,** se le conoce principalmente por el libro de **Chilam Balam de Chumayel;** pertenecía a la provincia de **Maní.**

(AH) CHUM KANUL 10: nombre propio de muchacho registrado entre los mayas prehispánicos, hijo de **ah k'in kanul,** hermano menor de **ah tok' kanul.**

CHUMUK 1: en medio, en igual distancia de dos extremos; **te a ts'aik chumuko'obe':** ponlo allí en medio de ellos 2, 5, 6: medio entre dos extremos; **u chumuk k'ay:** cantar tenor 3, 5: en medio de dos extremos 4: en medio 8: medio entre los extremos; el medio de la extensión; centro, punto céntrico 2. **CHUMUK AK'AB** 1, 3: a media noche 3. **CHUMUK BO'OY** 1: a medio día poco más o menos cuando hace la sombra en medio de lo que está derecho, en pie 4. **CHUMUK KABAL** 1: el medianero en las compras y ventas; abogado, intercesor y medianero; **San Fransisko in chumuk kabal:** San Francisco es mi abogado y medianero 3: medianero en compras; abogado intercesor y medianero; **ka' Ko'olel yetel San Fransisko in chumuk kabalo'b:** Nuestra Señora y San Francisco son mis abogados; **ch'aex a chumuk kabalte ka' Ko'olel:** tomad por abogada a Nuestra Señora 5. **CHUMUK KABALIL** 1: medianería y tercería así 6. **CHUMUK KAH** 13: centro del pueblo 7. **CHUMUK KA'AN** 13: el zenit; **chumuk ka'an yan k'in:** el sol está en el zenit 8. **CHUMUK K'AB** 3: **u chumuk k'ab:** dedo de en medio 7: dedo de en medio 8: el dedo del medio de la mano; el medio de ella 13: el dedo cordial 9. **CHUMUK K'IN** 1: a medio día 8, 13: mediodía 10. **CHUMUK K'IN HANAL** 3: comer a medio día 11. **CHUMUK K'IN WENEL** 3: dormir la siesta a medio día 12. **CHUMUK K'IN WI'IL** 3: comer a medio día [hambre a medio día] 13. **CHUMUK NAH** 8: casa principal de una finca henequenera, ubicada en el centro de la población de la misma 14. **CHUMUK OKOMOL NAH** 3: pilares así que ponen en medio de las casas pajizas 15. **U CHUMUK HO'OL** 3, 11: coronilla 3: lo alto de la cabeza; **u chumuk ho'ol winik:** coronilla del hombre 16. **CHUMUKIL** 8: el medio de los dos extremos; lo del medio; centro 13*cob:* tronco del cuerpo 17. **CHUMUK-KINBIL** 8: que ha sido o debe ser situado en el medio 18. **CHUMUK-KINTAH** 8: *va* poner en el medio, situarlo en él 19. **CHUMUK-KIN↓ TAHA'AN** 8: *pp* del anterior 20. **CHUMUKTAL** 8: mediarse la cantidad; volverse medio o mitad 21. **CHUM↓ K'IN** 1: a medio día 22. **CHUNCHUMUK** 1: en medio, no muy enmedio, casi enmedio de dos extremos 2, 3, 5: medianamente 13: mitad y mitad; **le kaan uchuk t'oxe' chuunchumuk kun ts'abil to'on:** cuando se haga el reparto mitad y mitad nos tocará [a cada uno de nosotros dos] 23. **CHUN K'IN** 8, 13: el medio día, bien entrado el día o adelantado 13: [**chun,** sandhi de **chumuk**] 24. **chuyup k'in** 5: a las dos [de la tarde] 25. **tan chumuk** 2, 5: medio entre dos extremos 3, 5: en medio de dos extremos 26. **tete u tal** 2, 5: medianamente 3: **tete u talel:** ídem.

CHUN 1: causa o principio, u origen; achaque u ocasión; **u chun u chun u k'ati babal:** achaques quieren las cosas; **u chun u chun a k'atik ka' utsak a p'atik a ch'uplil:** achaques y ocasiones buscas para dejar a tu mujer, raíz de árbol; pie de árbol o mata, lo que está a raíz de la tierra, y el pie o raíz de monte; **tu chun che', tu chun pu'uk, tu chun wits:** al pie o raíz del árbol, del monte de la sierra; **ah chun che' ich:** el que tiene ojos de tronco de árbol, y llaman así al cruel sin misericordia; **chun pak':** el cimiento del edificio 2: principio o causa, ocasión 3: **chun chem:** timón; **chun it:** culo 4: principio, causa; **ma'bal u chun in hats'ki:** sin causa me azotaron 5, 6: principio o causa; ocasión 5: achaque, culo 7: principio, tronco, origen; **chun ko:** encía 8: tronco, causa, principio, ocasión, culo, cimiento; **chun ko:** encía, tronco de los dientes; **u chun u nich':** encía; **chun pak':** cimiento, fundamento de pared 10: base o pie de algo, tronco de árbol; es menudo prefijo de nombres de lugares derivados de plantas 12: tronco; **chun u kal:** nuca 13: ano, tronco, tallo 2. **U CHUN** 2: principio o causa, fundamento, ocasión, original cosa o principio de algo, tronco de berza; **u chun pak':** cimiento; **u chun ts'ib:** capítulo de libro; **u chun yah:** nacimiento de la llaga 3: fundamento, cimiento; causa haber o tener para hacerse algo; pie o planta o postura de árboles cuando se siembran y después de nacidos; **u chun che':** tronco de árbol; **u chun chem:** popa de navío; **u chun kan:** tema por principio del sermón o plática; **u chun ka'an:** horizonte; **u chun koh, u chun cha'am:** encías; **u chun k'atun:** alaridos de guerra; **u chun okom tun:** base de columna; **u chun pak':** fundamento o cimiento; **u chun pak'il ka' ok olale':** la fe es fundamento de nuestra cristiandad; **u chun t'an, u chun tse'ek:** tema por principio del sermón o plática; **u chun t'et':** cimiento de pared desde el suelo hasta medio estado; **u chun winik:** fundillo de hombre; **u chun yah, u chuyil yah:** nacimiento de la llaga o raíz 5: comienzo o principio, fundamento de algo; causa, ocasión, original cosa; **u chun pak':** cimiento; **u chun ya, u chuyil ya:** nacimiento de la llaga 6: origen de algo; tronco de berza, penca como de col; **u chun pak':** cimiento, fundamento 11: origen, inicial, fundamento; penca de col; **u chun k'ohanilo'b:** etiología; **u chun pak':** zócalo, cimiento de pared o de edificio 12: **u chun kal:** nuca 3. **U CHUM** 2: original cosa 4. **CHUNIL** 1: cosa original, que es principio y origen de otro 3: original cosa, de origen 8: tronco, causa, principio u ocasión 11: **u chunil t'an:** etimología 5. **CHUNLIK** 1: con causa, o razón, o fundamento; **chunlik a yayah t'antabal:** con razón o causa fuiste reprendido; **chun lik likil a hats'al chunlik tin hats'ikech:** con causa eres azotado y yo te azoto; **chunlik wil, chunliki wale':** ser por alguna causa 5: con causa, con razón y fundamento; causa fundamental, primaria y originaria 7: lo que tiene principio 8: lo que tiene principio; lo que no es eterno sino que comienza en tiempo 6. **CHUNLIKIL** 3: causa haber o tener para hacerse algo 7. **CHUNLIS** 2, 5: causa o principio 3: origen o principio tener; **chunlis t'an:** palabras con fundamento; **chunlis t'an lik wa'lik te'ex:** palabras así os digo 4: cosa que tiene principio; **chunlisí wil a hats'ki:** por alguna cosa [o causa] te debieron azotar 8: lo que ha sido ocasión 8. **sihnal** 2: original cosa o principio de algo 3: origen y principio tener 9. **sihun** 2: V. **sihnal** 10. **it** 5: culo 11. **yax** 11: inicial; **u yax chun:** origen.

[1] **CHUNAB** 5: cuenta para jemes.

[2] **CHUNAB** 10: patronímico maya.

(U) CHUNAHIL [CHUNAHANIL] 2: perlacía [prelacía].

CHUNA'AN 1: cosa que está comenzada 2. **CHUN↓ BESA'AN** 1: cosa que está establecida e instituida 3. **CHUNBESABIL** 8: que ha sido o debe empezar o comenzar 4. **CHUNPAHAA'N** 1: cosa comenzada 8: principiado 5. **CHUNPAHESABAL** 1: ser comenzada alguna cosa 6. **CHUNPAHESA'N** 1: cosa que está comenzada 7. **CHUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser comenzado, principiado.

CHUNBESAH 1: comenzar, causar o principiar o dar causa; comenzar, establecer e instituir 2: principiar o causar; comenzar algo 3: establecer algo 4: comenzar 5: causa dar o principiar; comenzar algo 6: principiar o causar; causar así 7, 8: principio, ocasionar, empezar, comenzar 8: originar, causar, motivar, dar motivo; **chunbesaha'an,** su pasivo 2. **CHUN** 12: comenzar 3. **CHUNAH** 5: principiarse o causarse algo 4. **CHUM↓**

NA 2: causa tomar de algo 5. **CHUNCHAHAL** 8: *vp* principiarse 6. **CHUNINAH** 1: comenzar, ser principio comienzo causa y raíz; **tech wa chuniní u k'eban a lak':** ¿por ventura fuiste tú principio o causa del pecado de tu prójimo?; **lay tin ch'aah u chunin tse'ek te'ex lo':** esto he tomado por principio y fundamento de lo que os he de predicar; **u chuninah tse'ek:** tema tomar así en el sermón 2: principiarse o causarse algo 4: tomar principio, tomar por principio; **lay bin u chunin ka' watankile':** por esta causa te casarán 5: causa tomar de algo 8: tomar principio o por parte principal, desusado 7. **CHUNINTAH** 2, 5: principiarse o causarse algo; causa tomar de algo 7: dar principio 8: tomar principio, dar ocasión, causa, motivo, originar 8. **CHUNINTAH,T** 1: V. **chuninah** 9. **CHUNLA'AHAL** 8: *vn* principiarse 10. **CHUNPAHAL** 1: comenzarse o fundarse 2, 5: causarse o principiarse 3: comenzar algo (neutro) 4: comenzarse; **ti' chunpahí a k'eban:** entonces comenzó tu pecado 5: comenzarse algo 6: causar, principiarse, originarse, causarse 7: comenzar 8: *vn* principiarse, comenzar, originarse 11. **CHUN↓PAHESAH** 1: comenzar, dar principio, causa o fundamento 3: comenzar algo 4: comenzar; **ix tech a ki chunpahesí u k'eban:** ¿por ventura fuiste causa de su pecado? 8: dar principio, comenzar, originar, causar, motivar, ocasionar, dar causa, motivo 12. **CHUNSAH** 1: comenzar, establecer e instituir 2: **chunsah ok ya:** desafiar 7: principiar, comenzar 8: *va* empezar, dar principio, comenzar: es síncopa de **chunbesah; chun↓saha'an,** su pasivo 13. **hop'** 5: comenzar algo 14. **hop'ol** 2, 5: comenzarse algo 15. **hop'sah** 2: V. **hop'** 16. **hop'↓sah ya** 2: desafiar 17. **ts'a chun** 5: V. **chunbesah** 18. **ya [x] chun** 2: V. **chunbesah.**

(U) CHUN CHAM 2: raigón de la muela 3: encías 2. **U CHUN CHA'AM** 3: encías 5: raigón de la muela 3. **u chun ko** 3: encías.

(AH) CHUN CHEM 1, 2, 3, 6, 8: gobernador así o piloto 2. **ah k'alchun chem** 1, 2, 6: ídem.

CHUNCHUN POL 1, 3, 4, 8: cosa que está cabeza abajo o al revés, a pospelo 2, 3: vuelta de lo arriba abajo; **chunchun polkin, nok-kin:** vuélvelo boca abajo 2. **CHUNCHUN POLKINAH** 1: poner cabeza abajo algo o al revés 2: volver cabeza abajo 3: al revés hacer algo; **chunchun pol likil a beltike'x tulákal:** al revés hacéis todo 3. **CHINCHIN POL** 13: puesto de cabeza o boca abajo 4. **itlim pol** 3: **chunchun pol.**

CHUNCHUN T'AN 2, 3, 4, 5, 6, 7: [cautela, hablar con cautela, persuadir, decir mentiras, sonsacar] 2: hablar con cautela, cautela, tentar con engaño, persuadir con engaño 3: tentar para coger en palabras, sonsacar con palabras tentando, diciendo o preguntando uno, por saber otro, decir mentira por sacar verdad 4: hablar con cautela, como cuando una mujer dice a alguno, que su marido anda con otra para persuadirle a pecar; **u chunchun t'antahen Pedro:** hablóme con cautela Pedro 5: persuadir con engaño, engañar y persuadir 2. **CHUN↓CHUN T'ANTAH** 4: hablar con cautela 3. **CHUN↓CHUN K'AT** 5: decir mentira por sacar verdad, preguntar por rodeos, al disimulo 4. **CHUNCHUN K'AAT** 3: sonsacar con palabras tentando, diciendo o preguntando uno, por saber otro 5. **CHUNCHUN K'AT T'AN** 3: decir mentira por sacar verdad 6. **cha'pach t'an** 2, 4, 5: hablar con cautela 7. **its'at k'oxach** 6: cautela 8. **lak t'an** 5: persuadir con engaño 9. **tabsah** 2: cautela 8: engaño, fraude 10. **xoy t'an** 5: tentar con engaño.

(AH) CHUN DIAKONOS 1: arcedianos.

(U) CHUN HOLNA 11: batiente [de la puerta].

CHUNHUHUB 10: [toponímico]; "tronco-del-**huhub**": *Pinus caribaea Morelet;* población localizada ligeramente al suroeste de **Polyuk** en el actual estado de Quintana Roo; pertenecía a la provincia de **Kochwah.**

(U) CHUN KAB 3: colmena maestra, la primera del colmenar.

(AH) CHUN KAHIL 1: señor de casa o padre de familias.

(H) CHUNKAN 7, 8: patriarca 8: prelado.

(AH) CHUN KA'AN 1: ídolo de los indios antiguos de Mérida; ítem: [igualmente] el cerro grande que está tras San Francisco de Mérida.

CHUNKUY 6: corozo [nombre de planta] *Attalea cohune* Mart, palmácea.

(AH) CHUN K'ATUN 1, 6, 8, 11: capitán 5: capitán de gente 2. **ah na k'atun** 11: capitán; **u yahaw chem:** capitán de embarcación 3. **nakom** 5: capitán de gente 4. **yahaw k'atun** 5: ídem.

CHUN K'UK'UM 1: cañón o pluma, aquello con que se escribe.

CHUN LOOK 13*ddp:* es una planta [no identificada] recta, parecida al **silil** en rectitud; florece en racimos amarillos; es muy buena para leña, no echa humo y da una excelente ceniza para lejía con que se lava la ropa.

[1] **CHUN LUCH** 2, 3, 5, 6: brindar 7: brindar, convidar a otro 8: *va* brindar 2. **CHUNCHUN LUCH** 3: brindar.

[2] **CHUN LUCH** 2, 5: beber sobre apuesta o porfía 6: beber sobre apuesta 8: beber sobre apuesta en competencia 2. **CHUN LUCH,T** 2: apostar o beber 3. **CHUN HICHTAH** 4: apostar o beber.

CHUN LUCHIL 6, 7, 8, 11: brindis 2. **U CHUN LUCH WAHIL** 11: ídem.

(U) CHUN NAH 3: dueño de casa 5: señor de casa 2. **AH CHUN KUCH** 1: el architriclino o el que preside en la mesa 3. **U CHUNTAHTAL** 3: V. **u chun nah** 4. **AH OTOCH NAL** 5: V. **u chun nah.**

(U) CHUN PET'AN 2: compañero en placer o vida 2. **et uch bal** 2: V. **u chun pet'an.**

(AH) CHUN PU'UK 1: el que mora al pie del monte o sierra baja 2. **AH CHUN WITS** 1: ídem.

(U) CHUN PU'UK 3: falda o halda de monte o sierra 2. **U CHUN WITS** 3: ídem 3. **U NAK' PU'UK** 3: ídem.

CHUNSIK 13*cob:* seguir.

(AH) CHUN T'AN 1: el principal del pueblo o que lo es en algún negocio 8: patriarca 2. **U CHUN T'AN** 2, 4, 6, 11: prelado 2: gobernador así 3: prelado como quiera; mayor o mayoral, principal entre otros a quien obedecen 4: **u chun u t'an ix k'ino'b:** abadesa 11: **u chun u t'an ah k'ino'b:** abad de monjes o prelado 3. **U CHUN T'ANO'OB** 1, 4: principales o primeros del pueblo 4. **CHUN T'AN** 1: el principal y mayor; **u chun ka' t'an Juan:** es Juan nuestro principal, nuestro mayor y nuestro prelado; **u chun t'anil:** aquella mayoría; **balx u bil u chun t'anil a tane'x: balx u bil a chun t'anile'ex wa ma' tan a tan olte'ex kristianoil a kuch te'elo':** de qué os sirve vuestra mayoría y el ser principales si no tenéis cuidado de la cristiandad de vuestros súbditos 8: prelado, presidente, príncipe 10: *lit* "vocero principal", llamado regidor o principal por los españoles... sin su voto nada podía hacerse 5. **AH CHUN KAN** 1: patriarca o prelado mayor; los principales que primero hablan en los negocios 7: patriarca o superior prelado 8: patriarca 6. **AH CHUN KA'AN** 7, 11: patriarca 7. **H-CHUN KA'AN** 7: ídem 8. **CHUN CH'IIBAL** 13*ddp:* patriarca [origen de linaje] 9. **CHUNINAH T'AN** 1: ser principal y mayor entre otros o ser prelado, regirlos y gobernarlos; **ma' wohlah a chuninik a t'an:** no quiero que seas principal así 10. **AH CHUN AHAW KA'ANO'OB** 11: arzobispo 11. **AH CHUN OBISPOSO'OB** 1: arzobispo 12. **AH CHUN K-AHAW KA'ANO'B** 1: ídem 13. **ix k'ino'b** 4: abadesa 14. **k'ilis yum ch'ibal** 11: patriarca 15. **noh ah mek' t'an** 11: prelado 16. **noh chun t'an** 11: ídem.

(U) CHUN T'ANIL 3: dignidad o señorío; **u chun t'anil ah k'ino'b:** abadía o prelacía de monjes 5, 6, 8: prelacía 8: presidencia, principado.

CHUNUP 13*ddp:* árbol de hojas gruesas; es medicinal; sus hojas o sus flores blancas, sirven para curar la hernia umbilical de los niños; una gutífera, *Clusia* sp.

CHUN YA 1: peligro 2. **U CHUN YA** 1, 5: peligro [su peligro o el peligro].

[1] **CHUP** 1: cosa hinchada o enconada; cosa llena o hinchada; **chup wok:** tengo hinchado el pie; **chup ya:** llagada, apostemada o enconada 2: hinchada cosa así 3: **chup pechech k'uch, chup pechech k'uch:** husada con hilo 4: cosa hinchada o llena; **chup in ok [wok]:** tengo hinchado el pie 5: llena cosa; hinchada como llaga; **chup ti' ik', sosotki tumen ik':** lleno de viento 6: hinchado, enconada; **chup ti' k'uch pechech:** husada 8: lleno, henchido, hinchado 13*cob:* lleno 2. **CHUPAN** 1: cosa que está llena o henchida; **chupan p'ul ti' haa':** lleno está el cántaro de agua 3: llena cosa 6: llena 3. **CHUPA'AN** 1: **chupa'an haa' ti' p'uul:** lleno está el cántaro de agua 5: [cosa llena] llena cosa 8: lleno, henchido, colmado 4. **CHUPBIL** 8: que ha sido llenado, henchido o debe serlo 5. **CHUPEN↓CHUP** 8: cosas llenas, henchidas, hinchadas 6. **CHUPIL** 8: lo henchido, lleno o hinchado, lo inflamado 7. **CHUP↓LIK** 8: cosa que contiene en sí otras 8. **CHUPTAK** 3: llena cosa 9. **CHUPUL** 4: cosa retesada 10. **CHUUP** 5: llaga enconada 11. **CHUCHUP KAL** 6, 8: garganta hinchada 12. **CHUCHUP KALIL** 8: angina, garrotillo, garganta hinchada 13 **bala'an** 3: llena cosa 14. **tetep'ki** 4: cosa retesada.

[2] **CHUP** 1: henchir o llenar 2: henchir 3: henchir algo; enfundar como almohada; **chup chi', chupul chi':** murmurar chismeando 4: henchir; **chupe'ex harro ti' haa':** [llenad o henchid de agua, el jarro]; **hach chuptak in kab ka' tin pichah:** muy llenas estaban mis colmenas cuando las castré 6, 7: henchir; llenar 8: *vn* llenar, henchir, colmar 13*ddp:* llenar; **chup le p'ulo':** llena el cántaro 2. **CHUPAH** 1: henchir o llenar 7: henchir, llenar 3. **CHUPAHA'AN** 8: *pp* de **chupah** 4. **CHUPANHAL** 1: henchirse o llenarse 5. **CHUPCHA↓HAL** 8: *vp* llenarse, hincharse 6. **CHUPESAH** 1: henchir o llenar 7. **CHUPINAH** 1: henchir o llenar 3: henchir algo 8. **CHUPLA'AHAL** 8: *vn* llenarse, hincharse, henchirse todos 9. **CHUPLA'ANTAH** 8: *va* llenar uno a uno 10. **CHUPSAH** 1: henchir o llenar 2, 6: henchir 8: *va* llenar, henchir, hinchar 11. **CHUPUL** 2: hincharse como llaga 4: hincharse; **chupul u ka'h, tep'mal u ka'h wok:** hinchóse[me el pie] 6: hincharse; **chupul ya:** enconarse la llaga 7, 12: hincharse 8: *pp* de **chuupul:** lleno, hinchado 12. **CHUUPUL** 5: hincharse la llaga [o] postema; **chupil u ka'h in k'ab:** hinchándoseme va la mano 8: *vn* hincharse o llenarse 13. **baba but'** 3: henchir algo 14. **but',ah** 3: henchir algo; enfundar como almohada 4, 6: henchir 15. **pumpulhal** 4: hincharse 16. **sip'lahal** 3: hincharse la llaga [o] postema; **sip'il [u ka'h in k'ab]:** hinchándoseme va la mano.

CHUPIL 1: hinchazón de todo el cuerpo o hidropesía 3: **u chuplil puuh, chup ti' puuh:** hinchazón de podre; **chupil kot, p'uluch taa':** hidropesía; **p'uluch taa':** hidropesía; **p'uluch taa' yan ten:** tengo hidropesía 6: **chupil tu yam bak, tubs kitan:** isipela 7: hinchazón 11: **u chupil u pach ich:** blefaritis, inflamación de los párpados 13: hinchazón.

CHUP KAB 2, 5: miel hacer las abejas 3: labrar la miel las abejas hinchiendo las colmenas 2. **CHUPSAH** 6: miel hacer las abejas 3. **CHUPSAH KAB** 8: hacer miel las colmenas 4. **CHUPUL KAB** 3: labrar la miel las abejas hinchiendo las colmenas.

CHUPKABAL 1: el diluvio general 3: diluvio general 2. **CHUPKABIL** 1: el diluvio general 3: diluvio general 4, 8: diluvio 3. **bulkabil** 4: diluvio.

CHUTA' 1: hombre panzudo, barrigudo o hidrópico.

CHUTAK 1: cosas pequeñas; **beexi' chutak paalal ma' yohmaob ximbal:** sois como muchachos pequeños que no saben andar.

CHUT HAT NOK' 3: ropa sucia y maltratada.

CHU TON 2: hormigas que pican 2. **chak wayah kab** 2: ídem 3. **ilib keh** 2: ídem 4. **xulab** 2: ídem.

[1] **CHUY** 2: costura 8: la costura o labor de aguja 2. **CHUUY** 8: la costura 3. **CHUYAN** 6: cosa cosida; encuadernado; labrada cosa con aguja 4. **CHUYA'AN** 1: cosa cosida 3: **chuya'an hu'un:** encuadernado libro 5. **CHUY↓BIL** 8: que ha sido o debe coserse o labrarse con aguja 6. **CHUYIL** 8: la costura 7. **U CHUYIL** 13*cob:* costura 8. **CHUYMANCHUY** 8: cosidos por todas partes 9. **CHUYUL** 1: cosa cosida 2: costura; la ropa que se cose 4, 8: la costura 10. **U CHUYUL** 1: **u chuyul nok':** costura de la ropa 6, 11: costura 11. **CHUUYIL** 8: ídem 12. **tsay** 2: costura.

[2] **CHUY** 2, 5, 6: madeja 2. **CHU'UY** 13: ídem 3. **pay** 2: ídem 4. **paay** 5: ídem.

[3] **CHUY** 1: coser o labrar o bordar en general 2, 6: coser 3: coser generalmente; **chuy hu'un, chuy pisil hu'un:** encuadernar libros, **chuy hu'un:** cerrar carta; **chuy in ka'h ti' hu'un:** estoyle cerrando; **chuy ti' klabos che':** entarugar (atarugar) puerta o ventana 4: espulgar, labrar y coser; **chuyen hu'un lo':** encuadernar ese libro 5: coser; labrar de aguja; **chuy hu'un:** encuadernar; **chuy kimén, tep' kimén ti' nok':** amortajar 7: coser y labor 8: coser o labrar 13*cob:* costurar, coser **2. CHUYAH** 1: coser o labrar o bordar en general 3: coser generalmente 8: *va* coser, labrar con aguja, bordar en ella **3. CHUYA'AN** 8: *pp* cosido, labrado **4. CHUYAHA'AN** 8: *pp* de **chuyah 5. CHUYCHAHAL** 8: *vp* coserse o labrarse con aguja **6. CHUYLA'AHAL** 8: *vn* ser cosidos todos **7. CHUYLA'ANTAH** 8: coser uno a uno **8. CHUYUL** 1: acento en la primera, ser cosido 3: pasivo, coser generalmente 5: costurar la ropa que se cose **9. CHUUYÜL** 8: *vp* ser cosido **10. bil** 4: espulgar, labrar y coser **11. xach chuy** 6: coser a punto largo **12. tsay** 4, 5: coser **13. t'is** 4: espulgar, labrar y coser 5: labrar de aguja.

[4] **CHUY** 13: patronímico maya [Paraíso, **Maxcanú,** Yucatán].

(IX) CHUY 7, 12: costurera **2. IX CHUY NOK'** 11: ídem **3. (AH) [IX] NOK'** 6: ídem **4. H-CHUY NOK'** 13: sastre.

CHUUY 2, 5: raíz o boca del nacido [apostema] 8: la raíz del divieso o tumor **2. CHUUYEL** 8: la raíz del divieso o tumor **3. U CHUUYIL** 2, 5: raíz o boca del nacido [o apostema] **4. CHUYIL** 4: la raíz o cabeza del nacido.

CHU'UY 8: lo enmarañado del pelo, que forma bollo 13: [enmarañado] marañado los cabellos 13*ddp:* el cabello muy enmarañado que no le entra el peine **2. CHU'UYIL** 8: lo enmarañado del pelo, que forma bollo **3. CHU'CHU'UY** 8: enredado, embollado pelo, hilas o madejas **4. CHU'UCHU'Y** 8: enmarañado como pelo **5. CHU'CHU'YKI** 8: cosa enredada como pelos o madeja de hilos.

CHUYBA 4: tornarse a casar con el marido o mujer antigua 6: casarse los viudos 7: casarse el viudo o la viuda 8: tornarse a casar con el marido o mujer antigua; casarse los viudos o viudas **2. CHUYBANKAL** 7: casarse el viudo o la viuda; casarse segunda vez 8: casarse los viudos o viudas **3. CHUYBANKIL** 1: casarse el viudo o la viuda; **chuybaní in yum:** casóse mi padre que era viudo 4: casarse segunda vez; **chuybaní Pedro:** [se casó en segundas nupcias Pedro] 8: casarse los viudos o viudas **4. CHUYBATAH,T** 1: casarse los tales viudos; **u chuybatah yix mehen Juan, in mehen:** casóse mi hijo viudo, con hija de Juan, viuda **5. CHUYBATAHBA** 4: **chuybatahba tu ka'ten:** tornóse a casar 8: casarse viudo con viuda.

(AH) CHUYBA 1: casado o casada segunda vez 2, 7: casado segunda vez 8: casado por segunda vez **2. H-CHUYBA** 7: casado por segunda vez **3. CHUYBA** 1: casado o casada segunda vez 2, 5, 6: casado segunda vez 3: marido que había sido casado otra vez 4: segunda mujer o marido; **a chuyba wa lo':** ¿es ésa tu segunda mujer? 8: habla de los infieles que se convierten y dejan a su consorte 11: la segunda esposa **4. IX CHUYBA** 7: casada así [segunda vez] **5. CHUYBANKIL** 5: casado segunda vez, esto es, el viudo o la viuda.

(H) CHUYBA 7, 8: casado por segunda vez.

CHUY CHE' 13*cob:* bajareque.

(AH) CHUY HU'UN 11: encuadernador **2. CHUY HU'UN** 8: encuadernador, librero.

(U) CHUY KUY 3: tobillo del pie.

(H) CHUYNOK' 7, 8: sastre.

CHUYSAH 8: criar de nuevo; desusado.

CHU'UYTAH 13*ddp:* echar el perro encima de alguien; **chu'uyteh pek' tu pacho':** échale el perro encima [tras de él].

CH'UYUB CH'UHUM 6: nombre de planta medicinal.

CH'

CH' 13*abv:* complejo gráfico usado en este diccionario para significar un sonido africado sordo alveopalatal glotalizado.

[1] **CH'A** 1: [tomar, traer, llevar, usar, recibir, apropiarse, aceptar, tener, asir, cobrar algo]; cobrar o recobrar lo perdido; **u ch'aah u ba'l u ba:** cobró su hacienda o llevóla; **ah ch'aen tin tsoy, tin p'axul:** vengo a cobrar mi hacienda, mis deudas; **u sa'tsah yetalil Dios kaix u ch'aah yetailil kisín:** perdió la amistad de Dios y cobró la del demonio; **ch'a a lak'tah:** alcanzar al que camina en compañía; llevar de esta vida o matar, propia de las enfermedades; **ba'l ch'ai' a yum?:** ¿qué mató a tu padre? ¿qué enfermedad lo llevó?; **ba'l ch'aike'x?:** ¿qué os mata, qué es la causa de moriros?; **wi'ih ch'aiko'n:** la hambre nos mata 2: traer o llevar; **ch'a nukik:** tomar razón de algo; **ch'akankunah:** revelar secreto 3: tomar como quiera; traer como quiera; **ch'a be:** tomar algún camino; **ch'a a ch'aalte ka' xi'ikech:** toma lo que has de tomar y vete; **ch'a'e'ex ha' a hax tike'ex a ich:** tomad agua para lavaros; **ch'a a bunk ka' xi'ikech, ch'a a nok' ka' xi'ikech:** toma tu ropa y vete (ver ropa por vestidura); **ch'aen ti' k'u'um** [13: **talen in ch'a k'u'um**]: vengo a llevar maíz; recibir como quiera; hurtar de otra manera; cobrar generalmente; **a ch'aen tin p'axul, ah ch'a p'axen:** vengo a cobrar mis deudas; **ch'a lo' a nech ti' beh:** toma esto para el matalotaje, para el camino; **ch'a in hal bakal:** toma diezmo; **ch'aben t'an:** cosa hacer de alguno; **ch'a olbe'n, ch'a oltsil:** digno de tomarlo; **ch'a in nen:** toma mi espejo para servirte de él; **ch'a oolte kanpeets' t'an:** toma de memoria las cuatro oraciones; **ch'ae'x yumil bil a wah paybete:** tomad al señor por guía; **u ch'aho'ob hun pok' nachil mula:** tomaron mula extranjera; **ch'a ti' mehenil:** adoptar, tomar por hijo el varón; **ch'a yumilante:** patrón tomar; **ch'a koyolte, koyolin:** prenda tomar; **c'ha huramento:** jurar ante el juez 4: tomar, tener, traer o llevar; **ch'a lo' [ch'ae lo']:** toma esto o tenlo; **ch'a doktrina:** aprende la doctrina de memoria; **ch'a ba'lha:** cobrar hacienda 5: tomar, traer y llevar; **ch'a na'atil:** tomar inteligencia [tomar conciencia]; **ch'ae'ex Pedro ta pach:** llevad a Pedro con ustedes 6, 7: tomar 8: *va* tomar, apropiarse; **ch'a p'ax:** adeudarse, cobrar deudas; **ch'a ok'om olal:** tomar pena; **ch'a be:** *vc* tomar curso alguna operación, seguir su curso, secuela, método, encaminar, irse 9: tomar, llevar, coger, cobrar, recobrar 10: **ch'atah, mux ch'atah:** tomar parte 11: *v tr* tomar; *v tr* asumir, aceptar; *v tr* avocar; *v tr* deificar; *v tr* hipotecar; *v tr* cobrar; **ch'a tohol, mol p'ax:** cobrar **2. CH'AB** 1: V. **ch'a 3. CH'AAB** 1: tomar, llevar o traer; llevar de esta vida, o matar, propia de las enfermedades **4. CH'ABAL** 6: pasivo de **ch'a** 8: pasivo de **ch'aah 5. CH'AA** 1: traída cosa así 3: **ch'aa wa ix yol:** tener juicio ya quien lo había perdido andando en pecados **6. CH'AAH** 1: tomar, llevar o traer; llevar de esta vida, o matar, propia de las enfermedades 3: **ch'aabe'en yok'otba yetil payalchi' santo'ob tumen Dios:** caso hacer Dios de los ruegos y oraciones de los santos; **ch'aabi La'saro tumen anheleso'b yaalan u xik' Abraham:** fue llevado Lázaro por los ángeles al seno de Abraham 7: tomar 8: *va* tomar, apropiarse; **ch'a hump'el winik ka' tales yum k'in:** toma un hombre y trae[lo] al padre; **xen ch'ae:** vete a buscarlo; **ch'ae lo':** tenlo; **xen ch'aah ha':** [ve a] traer agua 11: echar mano 13*ddp:* **ch'aa ti'altah:** tomar para sí una indirecta; **ch'aa ti'alt(e) wa h-p'iishí tech:** tómala para ti si te vino a la medida; **ch'aa hahil:** tomar el veredicto **7. CH'AAHA'AN** 8: *pp* de **ch'aah 8. CH'AN** 1: V. **ch'a 9. CH'AAN** 1: cosa llevada o traída, tomada o cobrada 5: traída cosa **10. CH'AAN CHUY** 2: flojamente tener algo entre los dedos con sutileza sin apretar mucho; asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener **11. CH'A HA'** 8: acarreador de agua, tomarla de algún lugar 13: traer agua del pozo; **biha'n ch'a ha' yook ch'e'en María:** [ha ido María por agua al pozo] 4: **ch'aha'lankil:** llenarse la boca de agua como [el que] tiene acedía **12. CH'A HAA'** 1: acarrear o llevar agua; **ch'a haa'nen ti' domingo:** acarreé agua en domingo 13: acarrear agua **13. CH'AIK** 13: tomar, usar **14. CH'ALIK** 11: *v tr* utilizar **15. CH'A U KUX OL** 3: a llegar a edad de discreción; **ma' to u ch'ab u kux yol ka' kimi:** aún no había llegado a edad de discreción cuando murió **16. CH'AALTE** 1: traída cosa así; cosa llevada o traída o que se lleva o trae; **ba'l a ch'aalte waye':** ¿qué has de llevar de aquí?; **ch'a a ch'aalte, ka' xi'ikech:** toma lo que has de llevar y vete 3: llevar lo que uno ha de llevar o por lo que viene 5: traída cosa **17. CH'A OLMAL** 1: lo mismo que **ch'aalte 18. CH'IK SAHAKIH** 13: tener miedo [tomar o coger temor] **19. CH'IIK** 8: indicativo de **ch'aah**; tomar, apropiarse **20. lip** 2: asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener **21. mukul ha'labil** 2: descubrir **22. pul** 2, 5: traer y llevar **23. talsah** 2: ídem **24. t'uy ch'a'an** 2: asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener.

[2] **CH'A** 1: manco o contrahecho; **ch'a wok:** [manco del pie]; **ch'a in k'ab:** [estoy manco de la mano] 8: lisiado, manco, despeado 9: ídem **2. CH'AHAL** 1, 3, 7: acento en la postrera, manco o contrahecho, lisiado, tullido o falto de algún miembro 2: manco así 3, 8: manco generalmente 8: tullido, manco **3. CHAHAL** 1: acento en la primera, mancarse 4: mancarse o quebrarse el

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

ojo; **chahal in k'ab:** tengo manca la mano o contrahecha; **chahal in ich:** tengo contrahecha la vista 5: mancarse de algún miembro 4. **CHAHESAH** 2, 4-6, 8: mancar 3: mancar a otro 4: dañar 6, 8: lisiar 8: tullir 5. **moch** 2: manco 6. **mochal** 6: mancarse o encogerse 7. **mochol** 6: ídem 8. **mooch** 3: mancar a otro 9. **moochkinah** 3: ídem.

[3] **CH'A** 13: lejía, sabor a lejía, astringente 2. **CH'AAH** 8: que sabe a lejía o álcali 3. **CH'AHIL** 8: el sabor parecido a lejía o agua recién llovida 4. **CH'AAHIL** 8: el sabor alcalino o de lejía o de agua acabada de llover 11: astringencia 5. **CH'AHTAL** 8: *vn* adquirir el sabor de lejía o de agua recién llovida 6. **CH'AAHTAL** 8: ídem 7. **ts'uts'ulil** 11: astringencia 8. **lalil** 11: ídem.

(AH) **CH'A** 1: el que lleva o trae algo; **ah ch'a'en ti' padre:** vengo por el padre o a llevar el padre.

[1] **CH'AB** 1, 2: (ser) casto 3: **ch'abtahba:** casto o abstinente 9: casto 2. **CH'AB TAN WINIK** 1: hombre abstinente, continente y observante de la ley de Dios 3. **sukintahba** 3: casto ser o abstinente.

[2] **CH'AB** 1: abstenerse de deleites carnales, ser casto y hacer penitencia; **ch'ab te'ex a ba yok'lal Dios:** haced penitencia, sed santos por amor de Dios 2: abstenerse de deleites carnales, ser casto 3: **ch'ab te'ex a ba:** sed castos; **ch'ab te'ex a ba, ch'ab tan k'intanene'x:** absteneos de los deleites carnales 9: hacer penitencia 2. **CH'ABK'INTAH** 11: abstenerse de deleites 3. **CH'AB↓SAHBA** 4: ayunar, abstenerse de deleite 4. **CH'AB↓TAHBA** 8: ídem.

[3] **CH'AB** 3: criar, hacer de nada 5: criar de nuevo 7, 8: criar, sacar de la nada 9: criar algo de nada; criar algo 2. **CH'ABTABAL** 2: criado ser 3. **CH'ABTAH** 1: criar algo de nada, que es propio de Dios; **u ch'abtaho'n Dios:** criónos Dios de nada 4. **CH'ABTE:** V. **ch'abtah** 5. **sihsah** 5: criar de nuevo.

[1] (AH) **CH'AB** 3: criador 2. **CH'AB** 10: ídem.

[2] (AH) **CH'AB** 13*jet: lit* "Creador", nombre funcional dado a **Hunab Itsamná:** el Dios maya de la creación.

[3] (AH) **CH'AB** 7, 8: tejón, animal 13: oso hormiguero 2. **CHAB** 1: tejón que se sustenta de hormigas, perico ligero, por ironía, por su torpeza en andar 13: oso hormiguero; *Myrmicophaga tetradatyla* L: hormiguero.

[4] (AH) **CH'AB** 11: mugriento.

CH'A BA 1: aparejarse, apercibirse, aprestarse; **ch'aex a ba a wutskine'x konfesar:** aparejaos para confesar; **ch'aex a ba a k'ambe'x u beel halach winik:** aparejaos para recibir al gobernador 4: aparejarse; apercibirse o ayudarse; **ch'abaex ti' tohpul k'eban:** aparejaos para confesar; **ha'l u ch'albail konfesar ti':** dile el aparejo de la confesión; **ch'a a ba:** componte o aparéjate, atavíate, esfuérzate; **ch'a a ba ma' a tabsabal:** apercíbete y mira por ti no seas engañado; **ma'a u kokoch'aah u ba ma' xanhí u lubul:** [quien no se apercibe no tarda en caerse] 5: **ch'a a ba:** componte o aparéjate o atavíate, esfuérzate 2. **CH'AABA** 8: *vr* prepararse, aparejarse, convalecer, restablecerse de la salud, reforzar 3. **CH'AA BAL** 11: *vr* aparejarse 4. **CH'AAL** 9: aparejar, apercibir, aprestar, prevenir, percibir, prevenirse 5. **CH'AAL BA** 1: aparejo o preparación así; aparejarse, apercibirse, aprestarse, prevenirse; **ch'aal ba in ka'h wutskin konfesar:** me estoy aparejando para confesar; **ch'aal ba ne'ex:** aparejaos; **ch'aal ba tu k'inil wi'ih u bilal kochom:** proveerse para lo futuro 4: aparejarse 5: aparejarse; preparación, prevención, disposición, aparejo 11: *vr* aparejarse; *v tr* aprestar; *vr* prepararse, apercibirse 6. **CH'AAL BAIL** 1: aparejo o preparación así 5: preparación, prevención, disposición, aparejo 7. **CH'AMA** 1: del verbo **ch'aaba:** [aparejarse, apercibirse, aprestarse]; **in ch'ama in ba ti' konfesar:** aparejado estoy para confesarme 8. **CH'AANBA** 3: [ahorrado y apercibido]; **ch'aamba ti' menyah:** ahorrado y apercibido para trabajar 9. **CH'AANHALBA** 1: estar aparejado y apercibido 10. **CH'AAN U BA** 2: aparejado para algo 5: dispuesto, aparejado; **ch'aanimba:** estoy dispuesto, aparejado 11: *vr* aparejarse 11. **paybelhal** 11: *vr* aprestar; *vr* apercibirse, prepararse.

CH'AABA 1: temblar, alterarse la tierra o mar y la tal alteración; **ch'aabaní lu'um yetel k'ak'nab:** alteróse la tierra y mar 2. **CH'ABA** 9: terremoto; temblor de tierra o maremoto.

CH'ABAIL TS'AK 7, 8: jarabe preparativo.

CH'ABAL 8: pasiva de **ch'aah:** [tomado, llevado, traído, cobrado] 2. **CH'ABIL** 8: que ha sido o debe tomarse 3. **CH'ABILAK** 8: fue tomado 4. **CH'ABCHAHAL** 8: *vp* ser tomado 5. **CH'ABLA'AHAL** 8: *vp* ser tomados todos 6. **CH'ABLA'ANTAH** 8: *vn* tomar uno a uno 7. **CH'ACH'AHAL** 8: *vp* ser tomado, tomarse 8. **CH'AABAL** 1: pasivo de **ch'a,** en todos sus significados; **ma' tech ku ch'aabal a t'an:** no se toma de vos consejo; **ch'aabal u hahil t'an:** ser examinado algún testigo 9. **CH'AABIL** 8: que ha sido o debe ser tomado o apropiado 10. **CH'A'AN** 8: *pp* de **ch'a;** tomado.

CH'A BATANBA 3: matrimonio 2. **atankil** 3: ídem 3. **k'am nikte'** 3: ídem.

CH'A BE 6: aceptar oficio 2. **k'am be** 6: ídem.

(AH) **CH'A' BEH** 1: centinela, espía y explorador del ejército contrario 11: avanzada [de] exploradores 2. **AH CH'UUKSAH** 11: avanzada [de] exploradores.

CH'ABE'N 1: cosa aceptable, digna de ser recibida o tomada; **ma' ch'abe'n u t'an Juan, ma'bal ch'abe'n tu t'an Juan:** no son de oír ni tomar las palabras de Juan, no hay de qué echar mano de sus palabras; **ma' bahun ch'abe'n tu t'an Juan:** [no son de oír las palabras de Juan] 8: aceptable, cosa que se puede tomar, por ser de recibo 9: aceptable.

CH'ABILHAL WA'AN 6: alcanzar en alto; **ma ch'abil in wa'an:** [no alcanzó mi altura] 2. **CH'ANBILHAL WA'NI'** 2: alcanzar en alto 3. **k'uchul wa'ni'** 2: ídem.

CH'ABIL IK' 11: *adj* inspirado 2. **k'ahsahal ik'** 11: ídem 3. **tukulbil** 11: ídem.

CH'A BOK 3: rastrear por olor como podenco 2. **CH'A CH'A BOK** 3: buscar por el olor o rastro así como hace el perro 3. **bokní'** 3: ídem.

[1] **CH'ABTAN** 1: hacer penitencia, darse a ayunos y disciplinas y abstenerse de deleites de la carne; **ch'abtanil u ka'h San Fransisko tamuk' u suk'in u hats'ik u ba,** *etc:* hacía penitencia San Francisco ayunando, azotándose, *etc* 2. **CH'ABTAN K'INTAN** 1: hacer penitencia, darse a ayunas y disciplinas y abstenerse de deleites de la carne; **ch'abtan k'intanene'x:** sed continentes y abstinentes, haced penitencia.

[2] **CH'ABTAN** 1: cosa bienaventurada; **ch'abtan u pixán takuntiko'b ya'lmah t'anil Dios:** bienaventurada el alma de los que guardan los mandamientos de Dios.

(AH) **CH'ABTAN** 1: beato; (h)ermitaño o gran penitente 11: asceta; ermitaño 2. **CH'ABTAN WINIK** 1: hombre abstinente, continente y observante de la ley de Dios 3. **ah kanan chan k'ulnail** 11: ermitaño 4. **ah koy kab** 11: ídem 5. **ah hun okol k'u** 11: ídem.

CH'ABTANIL 1: penitencia y abstinencia.

CH'A CHAAK 13*nem:* ceremonia del culto milpero que tiene por objeto hacer que llueva 13: petición de lluvia; ceremonia maya 13*abv:* crear o tomar lluvia.

CH'A CHI' 8: mención, informe 11: informe que se toma 2. **ch'a nuktah** 5: informarse o tomar razón de algo 6: informarse de algo 8: *va* informarse 3. **ts'a ohélte** 11: informe que se da.

CH'A CHI'TAH 8: *va* mentar a otro, informarse 2. **CH'A CHI'TAHA'AN** 8: *pp* de **ch'a chi'tah** 3. **CH'A CHI'TA'AL** 8: pasiva de **ch'a chi'tah** 4. **CH'A CHI'BIL** 8: que ha sido o debe ser mentado 5. **CH'AA CHI'TAH** 13*ddp:* recordar; **ch'aa chi't u k'aba' in paal ichil a k'amat'an:** recuerda el nombre de mi hijo en tu rezo.

[1] **CH'ACH'** 2: desmochar árboles 1: **ch'ach'tah be:** limpiar camino quitándole piedras y troncos de árboles que hay en él; **ch'ach'te'ex u beel Kumk'al:** limpiad el camino de **Cunkal [Conkal] ch'ach' lu'um** 3: limpiar tierra quitándole las piedras que hay en ella; **ch'ach'te'x lu'um:** limpiad la tierra 12: rozar 2. **CH'ACH'A'AN** 1: árbol desmochado, ramada, desechos de puerco y otro animal aderezado, apartando los huesos de la carne 2: desmochado 3: desmochado estar 3. **CH'ACH'AKAH** 8: *va* cortar por todas partes a diestra y siniestra, sin orden; **ch'ach'akaha'an:** *pp* de **ch'ach'akan** 4. **CH'ACH'AK CHE'** 3: cortar así madera entre muchos y muchas; **ch'ach'ak che' u ka'ho'b kuchi:** estaban cortando así madera 5. **CH'ACH'TE** 3: desmochar árboles 6. **ch'aktabal** 3: desmochado estar 7. **xot k'ab** 3: desmochar árboles.

[2] **CH'ACH'** 4: el poner pedrezuelas en el edificio 2. **CH'ACH'AH** 8: *va* poner pedrezuelas en el edificio; desusado 3. **CH'EHTAH** 8: ídem.

(AH) **CH'ACH'A' T'AN** 1: chismoso.

[1] **CH'AH** 1: gota de agua, orina, o de otro licor 3: gota de cualquier licor o resina de árbol 4, 8, 12, 13: gota 9: gota de cualquier líquido 2. **CH'AAH** 8: gota 3. **CH'AHAH CH'A** 3: gota a gota algún licor como destilándose 4. **CH'AHAKBAL** 8: lleno de gotas 5. **CH'AHAL** 1: gotas y gotear 4: gotera 8: gota, gotera, gotita 6. **CH'AHAL CH'A** 1, 2: gota a gota; **ch'ahal ch'ah u k'axal haa':** gota a gota va lloviendo agua 3: destilada que cae gota a gota 7. **CH'AHBE'N** 8: cosa que se puede gotear 8. **CH'AHENCH'AH** 8: gotas asentadas 9. **CH'AHLAK** 2, 4: gota a gota 8: cosas que están en gotas 10. **CH'AHLAM PAMAK** 4: gota a gota 11. **CH'AHLIK** 8: cosas que están en gotas 12. **CH'AHLIL** 8: el modo de gotear 13. **CH'AH↓PALAK** 8: cosa que va salpicando con gotas 14. **CH'AHUNCH'AH** 1, 4, 5, 8: gota a gota 3: destilada que cae gota a gota 15. **CH'AHUNCH'AH HAA'** 1, 4: aguacero pequeño 16. **CH'ACH'AH** 8: goteado, lleno de gotas 17. **CH'ACH'AHAL** 8: gotas de cualquier líquido y las manchas que deja 18. **CH'AACH'AAHAL** 8: las gotas salpicadas, la cosa que se ha salpicado 19. **t'ahah t'ah** 3: gota a gota algún licor como destilándose 20. **t'uunul** 3: gota de cualquier licor o resina de árbol.

[2] **CH'AH** 7: *va* gotear 8: gotear, caer por gotas 2. **CH'AAHAL** 8: *vn* gotearse 3. **CH'AHAH** 7: *va* gotear 8: *va* gotear, echar gotas sobre alguna cosa 4. **CH'AHAL** 3: destilar o gotear algún licor gota a gota 5: destilar de alquitara 7: *vn* gotear 8: *vn* gotear, caer en gotas 5. **CH'AHAL HA'** 1, 5: gotear 6. **CH'AHA'AN** 8: *pp* de **ch'ahah** 7. **CH'AHANKIL** 8: estar goteando; **ch'ahalankil:** llenarse la boca de agua como quien tiene acedía, desusado 8. **CH'AHBIL** 8: que ha sido o debe ser goteado 9. **CH'AHBILAK** 8: fue goteado 10. **CH'AHLA'AHAL** 8: *vp* ser goteado sobre todos 11. **CH'AHLA'ANTAH** 8: gotear sobre las cosas una a una tomadas 12. **CH'AHPAHAL** 8: gotearse sin advertirlo 13. **CH'ACH'AH** 8: *vn* estar salpicado con gotas [goteado, lleno de gotas] 13: **ch'ach'ah wix:** orinar con ardor gota a gota y a cada rato, estangurria 14. **CH'ACH'AHAH** 8: *v* gotear con repetición, salpicar con ellas 15. **CH'ACH'AHA'AN** 8: *pp* de **ch'ach'ahah** 16. **CH'ACH'AHAL** 8: *vn* gotearse sobre algo 17. **CH'ACH'AHANKIL** 8: estar goteando 18. **CH'AACH'AAHAH** 8: gotear sin tiento 19. **ch'ehel** 3: destilar o gotear algún licor gota a gota 20. **t'ahal** 5: gotear 21. **t'unul haa'** 5: ídem.

CH'A'AH 11: *v tr* asir, coger 2. **CH'ACH'UN** 2, 5: tomar o asir de presto 3. **chukah** 11: *v tr* asir, coger 4. **tekch'a** 2: tomar o asir de presto 5. **tokch'a** 5: ídem 13: arrebatar.

CH'AHAL 11: *adj* y *pp* tullido 2. **ch'eh** 11: ídem 3. **moch'ol** 11: ídem 4. **mochol** 13: ídem.

CH'AHAL OL 1: dudar, tener recelo o sospecha 3: **ch'ahal ol in kibah ta wu'ulel:** dudé de tu venida 11: *v tr* maliciar; *v tr* recelar 2. **CH'ABAL OL** 11: recelar 3. **k'astúkul** 11: *v tr* maliciar.

(AH) **CH'AH TOH** 6: vengador 8: vengador; vengativo 11: *adj* vengador 2. **CH'AH TOH** 8: vengativo, que toma venganza.

CH'AHUK 1: fruta [dulce] en general 2: fruta y cosa dulce 3: fruta generalmente; gustosa cosa de buen gusto y sabor; dulce cosa; colación o fruta 4: **ch'ahuk naran↓ha:** naranja dulce 5, 6: fruta y cosa dulce 7, 8: dulce 9: fruta 2. **CH'AUK** 3: dulce cosa 3. **ch'uhuk** 1: fruta [dulce] en general 3: dulce cosa 7, 8: dulce 9: fruta 13: dulce, cosa dulce en general 4. **ch'uhuk-kinah** 1: fruta [dulce] en general.

CH'AHUKHAL 1, 7: endulzarse 3: endulzar algo; dulce hacerse 2. **CH'AHUK-KINAH** 1: endulzar, hacer dul-

ce algo 3: endulzar algo; activo [dulce hacer] 5: endulzar 3. **CH'AHUKTAL** 8: endulzarse 4. **CH'UHUK↓HAL** 3: dulce hacerse 5. **CH'UHUKTAL** 8: endulzarse.

CH'AHUKIL 1, 6, 9: dulzura 3: gusto así; **u ch'ahukil ts'ak, ah walbil ts'ak:** ponzoña dulce 5: dulzura; **u ch'ahukil kuxtal:** deleite de la vida 2. **CH'UHUK** 9: dulzura 3. **ki'il** 3: gusto así 5: **u ki'il kuxtal:** deleite de la vida.

CH'AHUM 1: el pájaro pito o carpintero, de cresta y cabeza colorada 9: pájaro carpintero 10, 13*abv:* nombre genérico de los pájaros carpinteros grandes 2. **CH'EHOT** 13: nombre genérico de los pájaros carpinteros 3. **CH'OHOM** 13: ídem 4. **CH'OHOT** 13: ídem 5. **CH'UHUM** 13, 13*abv:* ídem 6. **CH'UHUN** 13*abv:* ídem 7. **CH'UHUT** 13: ídem 8. **kolonte'** 13*abv:* ídem.

[1] **CH'A ICH** 8: ojeriza 2. **CH'A ICHTAH** 8: tener ojeriza a alguno 3. **CH'A ICHTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'a ichtah.**

[2] **CH'A ICH** 3: encandilarse con mucha luz 2. **CH'AHAL ICH** 3: ídem 3. **tupul ich** 3: ídem.

[1] **CH'A IK'** 13: respiración 2. **CH'A IK'AL** 11: ídem 3. **mu'us ik'** 13: ídem.

[2] **CH'A IK'** 3: tomar aire; respirar, echar el aliento y volverlo hacia adentro 8: V. **ch'aa ik'** 11: *v tr* aspirar aire, inspirar 2. **CH'AA IK'** 5: alentar, tomar aliento o esfuerzo 8: *va* respirar, descansar de alguna fatiga, tomar aliento 9: suspirar 13: respirar (desahogarse) 3. **CH'A IK'AL** 11: *v intr* respirar 4. **CH'AAL IK'** 1: suspirar; **baix ka' ch'aal ik'tik?:** ¿que de qué o por qué suspiras? 11: alentar, respirar 5. **CH'[A]IK IK'** 13: respirar 6. **mus ik'** 11: *v intr* respirar 7. **muus ik'** 13: respirar.

[1] **CH'AK** 1: barbacoa, cama o lecho hecho de varas; **u ch'akil kib, u ch'akil ik:** barbacoa en que tienden y ponen al sol la cera, ají o chile 2, 5: barbacoa para dormir 3: armazón o cama de madera 4: la barbacoa 2. **CH'AK CHE'** 1: barbacoa, cama o lecho hecho de varas 2, 3, 5: barbacoa para dormir 3: armazón o cama de madera 4, 9, 11: la barbacoa 6: tablado o andamio 7, 8: cama, andamio 8: barbacoa de palos 9: cama de varas 11: la cama de los palos; **pibil:** lo cocido en barbacoa; **pibhal:** cocer en barbacoa 3. **k'aanche'** 11: V. **ch'akche'** 4. **pepenche'** 6: tablado o andamio 5. **pibhal** 11: cocer en barbacoa 6. **pibil** 11: lo cocido en barbacoa 7. **u che'l** 3: cama; armazón o cama de madera.

[2] **CH'AK** 1: cosa cortada; **lubi u ch'ak che' yok'ol:** cayó sobre él, el árbol que había cortado y llovió sobre él y pasó lo que contra otro procuraba 5: **ch'ak che':** atravesado [cortado] árbol por el suelo 13: machetazo 2. **CH'AKA'AN** 1: V. **ch'ak** 3: cortada así 3. **CH'AKAL** 8: cuchillada o cortadura hecha con golpe 4. **CH'AAKAL** 1: cortadura, cuchillada o golpe 5. **CH'AKALCH'AK** 8: onduloso, escalereado, dícese del pelo quebrado 6. **CH'AKMANCH'AK** 8: cosas cortadas a trechos o escalereadas 7. **CH'AKENCH'AK** 8: cosas cortadas a golpes 8. **CH'AKBIL** 3: cortada así 9. **CH'ACH'AKBIL** 8: que ha sido cortado por todas partes o debe serlo 10. **CH'AKIL** 8: el corte con golpe 11. **CH'AKLIK** 8: ídem 12. **U CH'AKAL** 2: cuchillada 7: cuchillada en el cuerpo 13. **u kinil** 7: ídem 14. **u kimil** 2: cuchillada.

[3] **CH'AK** 1, 8, 9: cortar con golpe, con hacha u otro instrumento; **ch'ak kib:** coger cera por los montes, cortando los árboles en que se cría 2: atravesar algo a otra parte de algo cortando de golpe 3: cortar con golpe con hacha 5, 6: cortar con golpe 7: cortar a golpes 8: cortar con golpe; **ch'ak che':** cortar palos, rozar monte, talarlo; **ch'ak k'ax:** romper monte de nuevo 10: *va* cortar con golpe, cordeles, bejucos, *etc* 11: *v tr* truncar 12, 13*cob:* cortar, cortar de frente 13*ddp:* **ch'ak bob ki:** cortar el varejón del henequén [caduco]; **ch'ak si':** cortar madera 2. **CH'AKAH** 3, 7: cortar a golpes 8: *va* cortar con golpe 11: **ch'akah pol:** *v tr* decapitar 3. **CH'AAKAL** 1: acento en la primera, ser cortado 8: *vp* ser cortado a golpes 4. **CH'AKA'AN** 8: *pp* cortado con golpe; **ch'aakantak:** cosas cortadas con golpe 5. **CH'AKBIL** 8: que ha sido o debe ser cortado a golpe de arma cortante 6. **CH'AKLA'AHAL** 8: *vp* ser cortados 7. **CH'AKNAHÍ** 8: *vn* cortar con golpe 8. **CH'AKAT** 9: atravesar 9. **CH'AKTA'ABAL** 3: desmochado estar; **ch'ak u k'ab a luchil ka' utsak u wichankil:** desmocha tu árbol de jícara [para que fructifique] 10. **CH'AK XOT** 5: cortar con golpe 11. **CH'AACH'AAKAH** 8: *va* cortar con golpe y por diferentes partes 12. **CH'ÖKTIK** 12: golpear con algo filoso 13. **kulkalkunah** 11: decapitar 14. **kukulch'ak** 11: *v tr* truncar 15. **k'up** 9: cortar con instrumento 16. **xot** 3: cortar con golpe con hacha 17. **xoot** 13*cob:* cortar.

[4] **CH'AK** 5: atravesar a la otra parte 2. **CH'AKAT** 3: pasar por montes y sierras 3. **CH'AKAT-TAH** 1: pasar de la otra parte, atravesar como mar o río; **in ch'akatah k'ak'nab, in ch'aktah k'ak'nab:** pasé la mar; **ch'akat haa'tah:** pasar de la otra parte del agua; **ch'akat num↓ya:** pasar trabajos y sufrirlos saliendo de ellos; **ch'akatah numya:** sufrí los trabajos, salí de ellos; **ch'akat uk'ah:** pasar y sufrir la hambre y sed en el camino, hasta llegar al lugar; **ch'akat ximbal:** pasar de la otra parte por tierra atravesando; **in ch'akat ximbaltah u tan chak'an:** pasé así y atravesé la sabana o dehesa 1, 3: **ch'akat be:** atravesar camino; **tabx a ch'akatah noh be:** ¿por dónde atravesaste el camino real?; **in kimsah ah ch'akat be t'u'l:** maté un conejo que iba atravesando el camino 5: **ch'akat ha':** pasar río 9: **ch'akat wi'ih:** pasar hambre 4. **CH'AKTAH** 2, 5: **ch'aktah ha', ch'aktah haa':** vadear, pasar el río 4: pasar a la otra parte 5: pasar a la parte de algo o traspasar; **ch'aktah haa':** vadear 8: *va* pasar a la otra parte, vadear, alcanzar un término, traspasar un límite, aguantar, sufrir, salir con bien de algún trabajo 13: cruzar delante de un punto o dirección; **tin ch'aktah tu'ux yan le nah:** crucé frente a la casa 5. **CH'AKATANKIL** 1: [atravesar]; **chakatankil be:** atravesar el camino, que el tal camino atraviesa por otro; **ti' k'ucho'n ch'akatnebal be, ti' k'ucho'n likil u ch'akatankil be:** llegado hemos por donde atraviesa el camino 6. **malel** 4: pasar a la otra parte 7. **tats' maan** 13: seguir, pasar de largo 8. **xot haa'** 5: vadear.

CH'A KABALTE 3: tomar por abogado 2. **CH'A CHUMUK KABALTE** 3: tomar por abogado; **ch'aex a chumuk kabalte ka' Ko'olel k'ame'x, ka' Ko'olel yah ok'ot baylak te kofradia la':** tomad por abogada a Nuestra Señora 3. **CH'A AH OK'OT BA'ATE** 3: tomar por abogado 4. **CH'A U KACHIN YATSIL** 3: ídem 5. **CH'A YA(H) KACHULTE YATSIL** 3: ídem.

(AH) CH'A KAH 11: invasor 2. **ah oksah kah** 11: ídem.

CH'AKAT BE 1: camino que atraviesa; **ma' a ch'aik ch'akat be muk'i a sa'atal, man tats' be bin a ch'ab:** no tomes el camino que atraviesa para que no te pierdas, toma el que va derecho.

[1] **CH'AKBE'N** 2: desmontado 5, 13: milpa roza 8: monte rozado para milpa o la milpa hecha en este monte, en contraposición de la hecha en caña 1: **ch'akbe'n kol:** milpa desmontada y rozada; **ch'akbe'n in kol:** está así desmontada mi milpa 3: **ch'akbe'n k'ax:** rozado así [monte].

[2] **CH'AKBE'N** 3: labrar la tierra cortando los árboles para sembrarla 7: rozar, talar monte 8: monte rozado para milpa o la milpa hecha en este monte, en contraposición de la hecha en caña 9: talar 2. **CH'AKBE'EN** 13: milpa roza, nombre que se da al terreno recién rozado y quemado, siembra que se hace por primera vez en un terreno 3. **CH'AKBICHE' KOL** 13: terreno desmontado o tumbado y quemado, listo para la siembra 4. **CH'AK CHE'** 3: cortar madera en el monte 13: corte de los árboles en la operación de la tumba, a un metro aproximadamente de la superficie del suelo 5. **CH'AKIK CHE'** 13: tumbar monte 6. **CH'AK↓CHAHAL** 8: *vn* ser cortado a golpe, rozado o talado 7. **CHUKULCHE'** 8: V. **ch'akbe'n** 7: rozar, talar monte.

CH'AKBE'NTABAL 13: ser rozado.

CH'AKBE'NTAH 1: desmontar y talar y rozar las milpas, cortando todos los árboles; podar como parras y árboles de jícaras; **ch'akbe'nbil k'aax:** monte que se ha de rozar para sembrar 3: desmontar o talar o rozar monte para sembrar; podar como parras y árboles; rozar el monte, desmontarlo para sembrarlo; **ch'ak↓be'nte a pak'al tabka'anil:** poda tus parras 5: rozar o desmontar 7: rozar, talar monte 8: *va* rozar, talar monte, desmontar para las sementeras 9: talar, desmontar, rozar 11: *v tr* podar 13*nem:* tala o tumba y roza 2. **CH'AKBENTA'BAL** 13: ser rozado 3. **CH'AK↓BE'NTA'L** 8: *vn* crecer el monte o estar ya propio para rozarlo o talarlo para hacer sementeras 4. **CH'AK↓BE'EN** 5: rozar 5. **CH'AKAH U K'AB** 11: *v tr* podar 6. **homk'ax** 1: desmontar 7. **k'aakah** 11: *v tr* podar 8. **k'aakah k'up** 11: ídem 9. **pak'ax** 1: desmontar 10. **payluchtah** 11: *v tr* podar 11. **paytok'** 3: desmontar o talar o rozar monte para sembrar 12. **xotah u k'ab** 11: *v tr* podar.

CH'AKCH'AK 11: memorión.

CH'A KIB 1, 5: el día de la Candelaria o fiesta de candelas.

(AH) CH'AK NI' 1: narigudo, de narices largas.

CH'A KOTS' 1: quitar totalmente de la memoria alguna cosa; olvidarse así; **tu ch'aah kots':** olvidóseme, háseme [se me ha] quitado de la memoria.

CH'AK PACH 1: los lomos, o el espinazo y la canal de los animales; **u ch'ak u pach winik, u ch'ak u pach k'ek'en:** el lomo del hombre, el lomo del cerdo 2, 3, 5, 6, 8: lomo, espinazo y canal 6: canal de espaldas 7-9, 11: espinazo 8: el canal de la espalda 2. **pu'uch** 9: espinazo 3. **t'el pach** 9, 11: ídem.

CH'AKSAUM 4: yerba de gran virtud contra toda ponzoña, limpia el estómago 8: yerba que se usa contra la ponzoña y para limpiar el estómago 13: planta no identificada: **¿chak suum?**

CH'AKTAH 7: limpiar camino quitando estorbos, deshacer alguna enramada, desmochar árboles 8: deshacer ramadas, limpiar caminos quitando estorbos; desmochar árboles 2. **CH'AKTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'aktah** 3. **CH'AKLA'NTAH** 8: *va* cortar uno a uno 4. **ch'och'ah** 8: ídem a **ch'aktah.**

CH'A KUX OL 6: tornarse el loco 2. **CH'A KUX OLAL** 8: recobrar la razón, adquirir prudencia.

CH'AK XACHE' 2: rebuscar, escudriñar buscando 2. **toh ich** 2: **ch'ak xache'.**

CH'AK XIX 3: agua destilada en pozo o cueva [estalactita] 8: el agua que gotea destilándose en las bóvedas naturales o cavernas que cubren los cenotes [la petrificación que se va formando donde caen estas gotas] 13: racimo así de la cueva 2. **U CH'AAK XIX AKTUN** 3, 13: racimo así de la cueva 3. **U CH'AAK XIXIL AKTUN** 3, 13: ídem.

[1] **CH'A K'AX T'AN** 11: atónito 2. **CH'AMA K'AX T'AN** 1: el que está maravillado, admirado o espantado; **in ch'ama u k'ax in t'an tech:** maravillado estoy de ti, o escandalizado.

[2] **CH'A K'AX T'AN** 1: admirarse, maravillarse y espantarse; escandalizarse y varíase como luego se ha dicho; **ch'a k'ax t'an in ka'h te'ex:** maravíllome de vosotros; **lik in ch'aik u k'ax in t'an te'ex, ma' a ch'aik u k'ax a t'an to'on:** no te maravilles de nosotros 2: escandalizarse o maravillarse; admirarse tomando admiración 3: escandalizarse 4: maravillarse 5: admirarse; maravillarse o escandalizarse 8: espantarse, maravillarse, escandalizarse 9: admirar, maravillarse, espantarse, escandalizarse 11: *vr* maravillarse, admirarse, escandalizarse 2. **CH'A K'AX T'ANTAH** 11: admirar; *vr* maravillarse 3. **CH'A K'AX CHAAN** 11: *vr* admirarse, maravillarse 4. **makat** 11: *vr* maravillarse.

[1] **CH'A K'AX T'ANTSIL** 1: admiración, espanto, escándalo 11: admiración; maravilla 2. **CH'A K'AX T'AN** 3: maravilla 3. **maktsil** 11: ídem 4. **miatsil** 11: ídem 5. **t'u** 11: admiración.

[2] **CH'A K'AX T'ANTSIL** 1: cosa admirable y espantosa y escandalosa, que causa escándalo 2: maravillosa cosa así; escandalosa cosa así; escandalosa cosa, que causa escándalo 4: **ch'a k'ax t'antsil yilabal a bele'x:** maravillosa es ver nuestras obras 5: cosa admirable que causa admiración; escandalosa, que causa escándalo; maravillosa cosa que escandaliza 11: *adj* estupendo; sorprendente; portentoso 2. **hak' oltsil** 11: *adj* estupendo 3. **saketninak** 11: ídem.

CH'A K'IK' 1: temer con temor reverencial 2. **CH'A K'INAM** 1: espantarse; **ma' a ch'aike'x in k'inam ta talele'x ti' konfesar wiknal:** no os espantéis de mí cuando os viniéredes a confesar; **ch'ae'x u k'inam Dios:** temed a Dios con reverencia 3: temer con reverencia y respeto 3. **CH'A TIBIB** 1: temer con temor reverencial; espantarse; mesurarse delante de alguno, tenerle respeto; **ch'a u tibil Dios:** teme así a Dios; **ch'a u**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

tibil a yum: [teme así a tu señor]; **ma' a ch'aik in tibil ta talel ti' konfesar:** no te espantes de mí cuando vienes a confesarte 2, 5: **ch'a tibil Dios, k'axal u k'inam Dios tu puksik'al:** temer a Dios 3: temer con reverencia y respeto 4. **CH'AAL K'IK'** 1: temer con temor reverencial 5. **k'axal k'inam ti' puksik'al** 3: temer con reverencia y respeto.

CH'A K'OCH 1: fiar a otro o volver por él; **ch'a k'och in kibah ti' in yum, in ch'aah u k'och in yum:** fie a mi padre; **yah ch'aul in k'och Juan:** Juan es mi fiador 3: fiar a alguno por delito o pena o por otra cosa 4: fiar a alguno 7: fiar, salir por otro 8: *va* fiar, salir responsable por otro 11: *v tr* fiar a otro.

CH'A K'UXIL 8: disgusto odio 2. **CH'A K'UXTAH** 8: incomodarse con alguno, disgustarse.

[1] **CH'AL** 8: grasa, grosura 9: grasa, gordura 2. **tsats** 9, 13: grasa, gordura.

[2] **CH'AL** 9: grueso 2. **nak'** 9: ídem 3. **nuk** 9: ídem.

[3] **CH'AL** 2: hilar gordo.

CH'ALABIL 3: bazucar 2. **CH'ALATAH** 3: ídem 3. **chikchikyah** 3: ídem.

CH'ALA KAN 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así; **ch'ala kan u ka'ho'b:** están así confiriendo cosas; **ch'ala kan te'ex a ba tan ba:** tomad consejo unos con otros, conferid así 11: *vr* consultarse 2. **CH'ALA T'AN** 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así 3. **CH'ALAM KAN** 1: ídem 4. **CH'ALAM T'AN** 1: ídem 5: deliberar así con otros 5. **CH'AAL KAN** 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así 9: deliberar, conferir, consultar 6. **CH'AALA T'AN** 11: *vr* consultarse 7. **CH'AKA T'AN** 5: deliberar así con otros.

CH'ALAT 4, 7, 9, 13: costilla 11: costilla, hueso; **ch'alat k'ek'en uti'al hanal:** chuleta 2. **CH'ALAAT** 1: costilla del hombre y de cualquier animal 8: la costilla 13: se refiere a las costillas 3. **CH'ALA'T'EL** 7: costilla 8: la costilla 4. **CH'ALA'ATEL** 3: V. **ch'ala'atel winik:** costilla de hombre 13*ddp:* costado o costilla; **u ts'ok in ch'ala'atel:** la última de mis costillas; figuradamente, la esposa 5. **CH'ELA'AT** 1: costilla de espinazo.

CH'ALBA 3: ensayarse para cualquier obra 2. **CH'A'↓ALBA** 3: echar bando 3. **CH'ALBAIL** 7: preparación 4. **p'isba** 3: ensayarse para cualquier obra 5. **tumtahba** 3: ídem.

CH'AL CHI' 3: secarse la boca y tener mucha sed por haber caminado mucho 2. **CH'ACH'AHKI U KAL** 5: seca tener la boca.

CH'AALCH'A 1: el trabajado que nunca descansa y siempre tiene que hacer y trabajar; **ch'aalch'aon ti' menyah waye':** trabajados andamos aquí, ya nos llevan a un trabajo ya a otro.

CH'ALIK 1: aprovechar y servir de algo y tener que ver en alguna cosa; **bal a ch'alik waye':** ¿de qué sirves aquí?, ¿de qué te aprovechas o qué tienes que ver aquí?; **ma' bal in ch'alik ta t'ane'ex:** pareceos que no sirvo de nada o no tengo que ver en ello 11: *v intr* aprovechar, servir de algo.

(AH) CH'AAL IK' 2: enfermo que ha vuelto en sí cobrando fuerzas.

CH'AAL IK' KA'H 11: convaleciente 2. **CH'AALBA U KA'H** 1: ídem 3. **CH'A U KA'H TI' YIK'** 1: ídem 4. **ah sakbakye'n** 11: ídem.

CH'ALMAL 1: irse derritiendo la cera o manteca y cosas así 4: derretirse 7, 11: irse derritiendo 8: irse derritiendo o filtrando la grasa 2. **almal** 4: derretirse.

CH'ALTAL 8: engrasarse, quedar grasiento o untado de grasa 2. **CH'ALBA** 8: *vr* trasudar la grasa, engrasarse, quedar grasiento 3. **CH'ALKUNSAH** 8: embarrar con grasa, engrasar 4. **CH'AALAL** 8: *vn* engrasarse, derritiéndose la grasa 5. **CH'ACH'AKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser engrasado 6. **CH'ACH'ALCHÁHAL** 8: *vn* engrasarse 7. **CH'ACH'ALTAL** 8: *vn* llenarse de grasa, embarrarse con ella 8. **CH'ACH'ALKUNSAH** 8: *va* engrasar, embarrar con grasa.

CH'AAL T'AN 2: terciar 5: terciar entre partes 2. **k'ulel↓tah** 2: terciar así.

[1] **CH'AM** 1: breve el acento, piñuelas de esta tierra, fruta conocida 3: piñuela, fruta agria 6, 8: piñuela fruta 9: piñuelas 13*nem:* piñuela, piñuelilla; *Bromelia pinguin* L; *Bromelia karatas,* bromeliácea 2. **chakch'om** 13*nem:* piñuela 3. **ch'om** 8: la piñuela y la mata que la produce, V. **ch'am** 13: piñuela; *Bromelia karatas* 4. **h-man** 13*nem:* piñuela, piñuelilla 5. **ts'albay** 13*nem:* ídem.

[2] **CH'AM** 1: largo el acento, *verenda mulieris* vocablo cortesano 2: vergüenza de hombre o mujer 11: crica (vocablo feo) 2. **CH'AAM** 9: sexo femenino 3. **CH'AAN** 2: barba inferior 4. **ch'uplil** 11: crica (vocablo feo) 5. **chon** 9: sexo femenino 6. **choon** 2: barba inferior 7. **pel** 11: crica (vocablo feo).

[3] **CH'AM** 1: [cavidad de la abolladura]; **ch'am ch'amil k'ak', u ch'am ch'amil k'ak':** los hoyos así que dejan las viruelas 8: cavidad de la abolladura en cosa convexa o lisa 11: **ch'am ch'am, ch'ach'am:** picadas de la viruela, las cicatrices que dejan 2. **CH'AMAL** 5: **u ch'amal k'ak':** señales de viruela 8: cavidad de lo abollado o abolladura a trechos 3. **CH'AMALCH'AM** 8: cosa con abolladuras cóncavas 4. **CH'AMBE'N** 8: capaz de recibir abolladuras, abollable 5. **CH'AMCH'AM** 8: lleno de cavidades o abolladuras 6. **CH'AMCH'AMAK** 8: ídem 7. **CH'AMENCH'AM** 8: cavidades de lo abollado, hoyuelos como los de los carrillos y barba 8. **CH'AMIL** 8: cavidad de la abolladura en cosa convexa o lisa; las abolladuras 9. **CH'AMLAK** 8: cosas abolladas 10. **CH'AMLIK** 8: ídem 11. **CH'AAM↓CH'AAM** 8: sumido o abollado lo convexo por varias partes 12. **CH'AAMCH'AAMIL** 8: la abolladura o cavidad de ella en lo convexo 13. **hobon** 9, 13: hueco.

[4] **CH'AM** 8: abollar formando cavidad en lo convexo o liso 2. **CH'AMAH** 8: ídem 3. **CH'AMAHA'AN** 8: *pp* de **ch'amah** 4. **CH'AMBIL** 8: que ha sido o debe abollarse o ser abollado 5. **CH'AMCHAHAL** 8: *vp* ser abollado formando cavidad 6. **CH'AMCH'AMAH** 8: llenar de abolladuras o cavidades 7. **CH'AMCH'AM↓TAL** 8: *vn* llenarse lo convexo o liso de abolladuras 8. **CH'AMLA'AHAL** 8: sumirse las abolladuras 9. **CH'AMLA'ANTAH** 8: *va* abollar una a una las superficies lisas 10. **CH'AMTAL** 8: abollarse formando cavidad 11. **CH'AAMAL** 8: *vn* abollarse lo redondo o convexo, abollarse formando cavidad; sumirse 12. **CH'AAMI** 8: ídem 13. **CH'AAMCH'AMAH** 8: *va* abollar o sumir lo convexo por varias partes.

CH'AMAH 8: *va* abollar formando cavidad en lo convexo o liso 2. **CH'AMBA** 8: *vr* abollarse, sumirse lo convexo o liso 3. **CH'AMCH'AHAL** 8: *vp* ser abollado formando cavidad 4. **CH'AMCH'AMAH** 8: llenar de abolladuras o cavidades 5. **CH'AMCH'AMTAL** 8: *vn* llenarse lo convexo o liso de abolladuras 6. **CH'AM↓LA'AHAL** 8: sumirse las abolladuras 7. **CH'AMLA'AN↓TAH** 8: *va* abollar una a una las superficies lisas 8. **CH'AMTAL** 8: abollarse formando cavidad 9. **CH'AAMAL** 8: *vn* abollarse lo redondo o convexo; abollarse formando cavidad 10. **CH'AAMCH'AMAH** 8: *va* abollar o sumir lo convexo por varias partes.

CH'A MAHAN 1: tomar en prestado, alquilado o arrendado o alquiler o arrendar así 2: alquilar, tomar alquilado; prestado tomar; arrendar, tomar o rentar 3: tomar así de prestado; tomar en prestado o alquilado lo que hemos de volver 5: arrendar, tomar a renta 2. **CH'A MAHANIL** 1: tomar en prestado, alquilado o arrendado o alquilar o arrendar así 3: tomar en prestado o alquilado lo que hemos de volver 3. **mahan** 2: prestado tomar.

CH'AMAK 1: zorro, zorra o raposa 2-5: raposa 5, 6, 9: zorra 8: un "gato" montés, raposa 10, 13: nombre genérico de los zorros de Yucatán, se le llama vulgarmente gato montés; **ch'amako'b:** zorras; *Urocyon cinereoargentus fraterculus* Elliot 2. **CH'AMAK OCH** 11: raposa 3. **CH'OMAK** 5, 11: raposa 6, 9: zorra 13: V. **ch'amak.**

CH'AMAK TSIMIN 2, 3, 5: caballo hobero [overo].

CH'AMBIL 8: que ha sido o debe abollarse o ser abollado 2. **CH'AMBE'N** 8: capaz de recibir abolladuras, abollable 3. **CH'AMAKBAL** 8: cosa abollada con cavidades como en lo redondo 4. **CH'AMALCH'AN** 8: cosa con abolladuras cóncavas 5. **CH'AMCH'AM** 1: cosa hoyosa como de viruelas 8: lleno de cavidades o abolladuras 6. **CH'AMCH'AMAK** 8: lleno de cavidades o abolladuras 7. **CH'AMLAK** 8: cosas abolladas 8. **CH'AMLIK** 8: ídem 9. **CH'AAMCH'AAM** 8: sumido o abollado lo convexo por varias partes.

CH'A MENYAH 1: destajo en la obra que uno toma 2. **CH'AA MENYAH** 3: destajo en la obra.

[1] **CH'AN** 2, 5, 6, 9: cascajo 2, 5: cascajo echar 5: casquijo, que [se] fija a la pared [ripio] 8: cascajo que se fija a la pared 9: cascajo que se pega a la pared 2. **CH'AM CH'AM** 9: cacarizo 3. **ch'e'eh** 5, 6: cascajo 5: cascajo echar 4. **ch'och'ol** 5: ídem.

[2] **CH'AN** 1: hombre simple y que no tiene oficio en el pueblo; **ch'anen ma'bal in beel:** soy un hombre simple que no tiene oficio 9: desocupado, ocioso sin oficio.

(AH) CH'AN 11: vago 2. **AH MA'BAL U BEL** 11: ídem.

CH'ANAB 7, 8: grillo, insecto 9: grillo 2. **IX CH'ANAM** 12: grillo 3. **ch'önan** 12: ídem 4. **ix ch'önan** 12: ídem 5. **mas** 13: ídem.

CH'A NA'ATIL 5: inteligencia.

CH'ANCH'AMAK U CHUCH ICH 3: ojeras hundidas.

CH'AN CH'AN WINIK 1: hombre enfermizo 11: *adj* achacoso; *adj* enfermizo; *adj* valetudinario 2. **CH'AN CH'AN OL** 1: hombre enfermizo 3. **tatal yail** 11: *adj* enfermizo, valetudinario; **tatal yail winik:** *adj* achacoso.

CH'A NUKTAH 1: atender y considerar lo que otro dice 2: informar o tomar razón de algo 3: entender lo que otro dice y considerarlo; tomar razón de algo; **ch'a nuk↓te'x in tse'ek, [ch'a nukte'ex] in t'an:** entended y considerad mi sermón 5: entender lo que otro dice 8: *va* entender 2. **CH'ACH'A NUUKTAH** 1: conjeturar o considerar; **ch'ach'a nuukte'ex in t'an:** entended mis palabras 5: conjeturar 3. **CH'A CHI'** 6: informarse de algo 11: *vr* informarse 4. **CH'A NUKBIL** 8: que ha sido o debe ser explicado 5. **CH'A NUKTA'BAL** 3: pasivo [ser entendido]; **ha'l a si'pil ka' utsak u ch'a nuk** padre: di tus pecados para que los entienda el padre 6. **CH'A NUKTA'AL** 8: **ch'a nukta'bal.**

CH'A NUKTAH BE 4: informarse de la vida de alguno 2. **CH'A NUUKTAH BE** 1: buscar e inquirir la vida de alguno, informarse cómo vive y hacer información contra de él; **ch'a nuukte'ex u beel Juan:** informaos respecto a la vida de Juan 8: informarse de la vida de alguno 3. **ch'och' be** 1, 5: averiguar, hacer información 4. **ch'ooch' be** 5: **ch'och' be.**

CH'A NUK T'AN 2, 5: tentar, coger a palabras 2. **CH'A NUKT'ANTAH** 4: tentar o calumniar, para coger con palabras como hacían los fariseos; señar unos con otros 8: tentar o calumniar para coger con palabras, señar unos con otros.

(AH) CH'A ANUMAL 1: novelero que anda trayendo y llevando nuevas 2: novelero que anda trayendo nuevas y lo que se dice de otros.

CH'A NUP 1: uno con otro y se compone por verbos 2. **CH'A NUP KAN** 1: parlar y hablar uno con otro; **ch'a nup kan Juan yetel Pedro;** está parlando Juan con Pedro; **ch'a nup menyah u ka'ho'b:** están trabajando dos en una obra, uno con otro; **ch'a nup ti' ba'teel u ka'ho'b:** pelear uno contra el otro 3. **CH'A NUP T'AN** 1: V. **ch'a nup kan** 4. **CH'ACH'A NUP** 8: *antic* de dos en dos.

CH'A OK 1: seguir a otro, ir tras él; **ch'aex yok ke'h:** seguid y coged al venado; **ch'aex yok santoso'ob:** seguid a los santos 2 5: seguir por rastro 3: acortar el paso el que camina 4: imitar; **ch'aex yok santoso'ob:** imitad las pisadas de los santos 8: imitar (tomar motivo, desusado) 9: seguir; imitar 2. **t'ul be** 2: seguir por rastro 3. **t'ul ok** 2: ídem.

[1] **CH'A OL** 11: recelo 2. **CH'A OLBIL** 7: prevención 3. **peket olal** 11: recelo.

[2] **CH'A OL** 1: arreciar, convalecer 2: [animarse, alentarse y aliviarse]; **ch'aex a wol:** animaos, alentaos y aliviaos;

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

animarse o esforzarse; convalecer de dolencia 5: convalecer de dolencia 8: esforzarse; **ma' tu ch'iik yol:** no se esfuerza 11: *vr* tomar o cobrar ánimo; *vr* esforzarse **2. CH'A OOL** 3: tomar fuerzas o convalecer **3. CH'A YOL** 8: sosegar al inquieto; convalecer, tomar aliento, consolar **4. CH'ALIK OL** 1: el que está enfermo [convaleciendo]; **balili' ch'alik yol:** [¿de qué está convaleciendo?] **5. CH'AAL IK'** 1: mejoría de dolencia; convalecer, volver en sí el enfermo 2: revivir; mejoría de dolencia; convalecer de dolencia 3: tomar fuerzas o convalecer; convalecerse de enfermedad 5: convalecer de dolencia 11: *v intr* convalecer **6. CH'AAL K'IK'** 1: V. **ch'aal ik'** 11: *v intr* convalecer **7. CH'AALBA** 1: mejoría de dolencia 2: mejoría de dolencia; alentarse el enfermo y convalecer 3: convalecer de enfermedad **8:** *vr* prepararse, aparejarse, convalecer, restablecerse de la salud, reforzar; **ch'aaba:** 11: *v intr* convalecer **8. CH'ABA** 8: V. **ch'aalba 9. CH'AALIL** 2: arreciar, convalecer **10. CH'AAL OL** 2: ídem **a ch'a ol:** alentarse el enfermo y convalecer 3: convalecer de enfermedad; tomar fuerzas o convalecer 11: *v intr* convalecer **11. CH'ANÖ** 12: componer, aliviar **12. CH'A MUK'** 2: arreciar convalecer 3: tomar fuerzas o convalecer **13. CH'AAL MUK'** 2: alentarse el enfermo y convalecer 11: *v intr* convalecer **14. chichkunah muk'** 11: *vr* esforzarse **15. chich↓kuntal ol** 11: *vr* tomar o cobrar ánimo **16. chichtal ol** 5: convalecer de dolencia **17. hich'kuna ol** 11: *vr* esforzarse **18. oolimhal** 11: *v intr* convalecer.

[2] **CH'A OL** 3: de coro tomar y de memoria 4, 7: tomar de memoria 8: aprender o tomar de memoria **2. CH'A OOL** 3: ídem **3. CH'A OLTAH** 1: tomar de memoria o de coro **4. CH'A OOLTAH** 5: aprender de coro **5. CH'A OLTE** 4: tomar de memoria **6. CH'A TI' OL** 1, 2: tomar de coro o de memoria 4: tomar de memoria; **kambalte ta wol, ch'a ol, ch'a olte:** [tómalo de memoria] 5: decorar, tomar de coro **7. CH'A TI' OOL** 3, 5: tomar de memoria **8. kambal ti' ol** 5: aprender de coro **9. kambaltah ti' ol** 4: tomar de memoria **10. tak ol** 2, 5: decorar, tomar de coro.

[4] **CH'A OL** 1: tomar el beneplácito o consentimiento y parecer de otro; **ma' in ch'a yol batab:** no tomé el parecer del cacique 7: tomar parecer **2. CH'A OL T'AN** 1: tomar el beneplácito o consentimiento y parecer de otro.

[5] **CH'A OL** 1: dar gana y apetito; **ma' bal u ch'a wol:** nada me da apetito.

CH'A OL BE'N 1: cosa deleitable o deleitosa, que causa deleite y gusto **2. CH'A OL BE'NTSIL** 1: ídem **3. CH'A OLTSIL** 1: ídem; **ch'a oltsil yu'babal u t'an Dios:** cosa deleitosa es oír la palabra de Dios.

CH'AP 1: cosa mugrienta y llena de mugre 3: mugrienta cosa 8, 9: grasa embarrada en algo, grasa embarrada 11: mugriento **2. CH'APLAK** 8: cosas que están embarradas de grasa **3. CH'APLIK** 8: ídem **4. CH'APLIL** 8: el embarro o embarradura 11: mugre **5. CH'ACH'AB↓KIL** 2: percudida **6. CH'ACH'APKI** 1: cosa grasienta, mugrosa, percudida de suciedad 3: mugrienta cosa 4: **ch'ach'apki in nok':** estoy lleno de mugre 5: percudida ropa 8: grasiento, lleno de grasa pegajosa 11: mugriento **7. kilis** 11: mugre **8. kiris** 11: ídem **9. kirits'** 11, 13: ídem **10. ma ch'aan p'o** 5: percudida ropa **11. tsak'in tsak'in** 5: ídem.

CH'APAB 9: [toponímico]; **ch'ap:** grasa untada o embarrada en alguna cosa + **-ab** sufijo verbal, pasivo 10: población que pertenecía a la provincia de **Maní,** está localizada al noreste de **Ticul [Tikul,** Yucatán].

[1] **CH'A PACH** 3: cercar atajando ganado para cogerlo; buscar la caza u ojearla; **ch'aex u pach tanam ka' achak u puts'ul:** cercad así las ovejas por (para) que no se huyan; **ch'a u ka'ho'b tu pach ke'h:** anda(n) buscando los venados así 4: cercar alguno para asirle o para cazar 8: cercar alguno para asirle o para cazar; (seguir el bulto); llevar delante, como se llevan las bestias 11: perseguir **2. CH'A PACHTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'a pach** 13*ddp:* **ch'a pachta'an u pach:** perseguido **3. CH'A PACHBIL** 8: que ha sido o debe ser perseguido por delante **4. CH'AA PACH** 13*ddp:* perseguir [seguir a otro] **5. alkab pachtah** 11: perseguir **6. a'alka' pach** 13*ddp:* ídem **7. chuk pach** 13*ddp:* ídem.

[2] **CH'A PACH** 4: inquirir o informar **2. CH'A PACH BEEL** 3: informarse secretamente de la vida de alguno **3. CH'A PACH T'AN** 1: inquirir la vida de alguno en secreto o en ausencia; **ma' ch'a pach t'antik a lak':** no inquieras la vida de tu prójimo 2, 5: hablar con cautela; **ch'a pach t'an xulsik:** comenzar desde donde acabó 4, 8: hablar con cautela; hablar por rodeos para hacer confesar a alguno alguna cosa 8: inquirir, informarse **4. CH'A CHUN** 4: inquirir o informar **5. CH'A CHUN CHUN T'AN** 3: hablar con cautela y rodeos para engañar **6. CH'A T'AN, TAH** 1: inquirir o pesquisar lo que uno hace y tomar razón de ello o de otra cosa; **bin a ch'a t'an te yok'ol lo'e':** inquirirás sobre este caso **7. chun chun t'an** 2, 4: hablar con cautela.

[1] **CH'APAHAL** 3: flaco sin fuerzas, que no se puede menear; **ch'apahal u ka'ah in yum, kimil u ka'ah in yum:** enfermo está mi padre 5, 7: dolencia [enfermedad] 8: la enfermedad de que uno adolece **2. CH'APALIL** 1: enfermedad y dolencia **3. CH'APAHANIL** 1: ídem **4. CH'A'APAHAL** 3: contagiosa enfermedad o pegajosa.

[2] **CH'APAHAL** 1: enfermar o estar enfermo y enfermedad 3, 5, 7: enfermar 3: **ch'apahal tumen yobox ch'up↓lal:** enfermar por darse mucho a mujeres 5: **biy k'in hop'i a ch'apahal:** cuánto ha que estás malo o enfermo 8: *vn* enfermar, adolecer 11: *vn* enfermar **2. CH'APAHA'AN** 8: *pp* de **ch'apahal 3. CH'APAHESAH** 1: enfermar a otro **4. CH'APESAH** 1: ídem **5. CH'APHAL** 1: enfermar o estar enfermo y enfermedad 2: **ch'apal ich:** entortarse el ojo 3: enfermar **6. emel k'och** 11: *v tr* enfermar **7. kimil** 3: enfermar **8. k'oha'ntal** 11: V. **emel k'och.**

(AH) **CH'APAHAL** 1: enfermo que enferma.

CH'A PAYTAH 1: tomar fiado lo que se ha de tomar en propia especie 3: emprestado o tomar así; tomar fiado lo que se ha de volver en la misma especie 4: **ch'a nok' u pay okilte in p'ax la':** toma esta manta en prenda de mi deuda; **pay okila'n in ba'limba:** está embargada mi hacienda **2. CH'A P'AXTAH** 1: tomar fiado hacienda para pagarla en dinero, o dinero tomarlo para pagarlo en cera, *etc.*

CH'APBA 8: engrasarse, llenarse de grasa, resudar la grasa **2. CH'APKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser engrasado **3. CH'APKUNSAH** 8: *va* engrasar, volver grasiento, embarrar de grasa **4. CH'APLA'AHAL** 8: embarrarse de grasa todos, engrasarse **5. CH'APMAL** 3: mugrienta hacerse 4: hacerse alguna cosa jugosa o mantecosa 8: hacerse pegajosa con la grasa, engrasarse, por hacer jugosa; desusado **6. CH'AP'MAL** 7: hacerse pegajoso **7. CH'APTAL** 8: engrasarse, quedar grasiento **8. CH'ACH'APKUNBIL** 8: el que ha sido o debe ser embarrado de grasa pegajosa **9. CH'ACH'AP↓KUNAH** 1: hacer o poner así mugrienta alguna cosa **10. CH'ACH'APKUNSAH** 8: *va* embarrar de grasa pegajosa, engrasar **11. CH'ACH'APTAL** 8: *vn* estar o quedar grasiento, embadurnarse con ella.

CH'A P'AX 3: [cobrador]; **ah ch'a p'axen:** vengo a cobrar mis deudas 11: cobrador **2. CH'A TOHOL** 11: cobrador **3. ah mol p'ax** 11: ídem.

CH'A P'IS 2: cotejar, comparar 3: hacer una medida o pesa con otro; tomar la medida; **ch'a p'iste yotoch k'uh:** toma la medida de la iglesia; **ch'a p'iste in nok':** toma la medida de mi ropa; **ch'aex u p'is yotoch k'uul ah k'axilo'ob:** tomad la medida de la iglesia de los de **Tekax [Tek'ax]** 7: tomar medida 8: comparar una cosa con otra **2. CH'A P'ISTAH** 6: comparar o medir una cosa con otra; **ch'a p'iste a ba yetel santo'ob:** [compárate con los santos] **3. CH'A P'ISTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'a p'istah 4. CH'A P'IS T'AN** 3: comparar y cotejar **5. et p'is,t** 2: cotejar, comparar 6: comparar o medir una cosa con otra.

(AH) **CH'A SAH** 1: dicen a la muerte que lleva a los hombres de esta vida; **hach yah in nak', ma'ix ah ch'a sah lo':** muy malo estoy de las tripas, y no es esta enfermedad la enfermedad que me ha de llevar a matar 11: miedoso **2. ah sasah** 11: miedoso.

[1] **CH'A SUBTAL** 2, 5: vergüenza.

[2] **CH'A SUBTAL** 6, 11: turbado de vergüenza **2. CH'AMA SUBTAL** 1: el que está turbado de vergüenza; **u ch'ama subtal:** el que está afrentado así 11: turbado de vergüenza **3. U CH'AMA SUBTAL** 2: turbado así **4. sowhal u tukul** 6: ídem **5. sowhal yol** 6: ídem **6. sow↓la'n yol** 6: ídem.

[3] **CH'A SUBTAL** 1: afrentarse, avergonzarse, confundirse o turbarse de vergüenza 2: recibir afrenta; tener vergüenza; confundirse así 3: tener vergüenza; confundirse así; **ch'a (a) subtal:** ten vergüenza 4: **ch'aex subtal, sublahene'x:** tened vergüenza 5: recibir afrenta; confundirse o avergonzarse; correrse; tener vergüenza 6: correrse 8: avergonzarse, correrse, turbarse de vergüenza, ruborizarse 11: *vr* turbarse por vergüenza; *vr* avergonzarse **2. sublahal** 3: tener vergüenza **3. sublak** 3: ídem **4. subtah ba** 11: *vr* avergonzarse **5. subtal ba** 11: ídem.

CH'A TANBA 1: casarse; **yolah ch'a tanbaob:** quiérense casar 11: esposales **2. CH'A BATANBA** 1: [casarse]; **yolah u ch'ab u batanbaob:** quiérense casar **3. CH'A TANMA** 11: casarse en general **4. atankil** 11: *vr* desposarse, casarse el varón **5. ch'aaba** 11: tomarse [sexualmente] **6. ts'okol bel** 13: casarse en general.

CH'A TI' TA'AN 5: día de ceniza 13: miércoles de ceniza.

[1] **CH'A TOH** 2, 5, 6, 11: venganza 6: **in ch'aah in toh ti':** [tomé venganza sobre él] **2. CH'A TOHBAIL** 1, 7, 8: ídem **3. CH'A TOHIL** 8: la venganza **4. pakba** 2, 6: ídem 6: **in paka'n in ba ti'** [tomé venganza sobre él] **5. pakbail** 11: ídem **6. pukba** 5: ídem **7. toh** 11: ídem.

[2] **CH'A TOH** 1: vengarse, tomar venganza; cobrar deuda; **ma' a ch'aik a toh ta lak'o'b, ma' a ch'a tohtik a lak':** no te vengues de tu prójimo; **benel in ka'h in ch'ab in toh Kumk'al:** voy a cobrar mis deudas a **Cumkal [Konk'al]** 2: vengarse; satisfacerse, vengarse de injurias; desquitarse vengándose 3: desquitarse tomando venganza; **ch'a toh in kibah ti':** desquitéme de él 4: vengar, vengarse; **ma' a ch'aik a toh ta laak':** no te vengues de tu prójimo 5, 6, 7: vengarse 6: **in ch'aah in toh ti', in pakah in ba ti':** me vengué de él 8: vengarse, tomar venganza 9: vengarse; cobrar deudas, tomar venganza 11: *v tr* vengar **2. CH'A TOHBA** 1: ídem **3. pakba** 2: satisfacer, vengarse de injurias 3: desquitarse tomando venganza 4, 6: vengarse **4. paakba** 9: vengarse **5. pukba** 5: ídem **6. takba** 2: desquitarse vengándose.

CH'ATUL KAB 2: bambolearse **2. nayal kab** 2: ídem **3. nayk'alankil** 2: ídem.

CH'A T'AL OL 2: aplacarse el airado **2. tem ol** 2: aplacar así **3. temel ol** 2: aplacarse el airado **4. temhal ol** 2: ídem **5. temkunah ol** 2: aplacar así **6. siishal ol** 2: aplacarse el airado **7. siiskunah ol** 2: aplacar así.

CH'A T'AN 1: tomar el beneplácito consentimiento y parecer de otro 2, 5, 6: consejo tomar; parecer tomar en negocios; obedecer y obediencia 3: tomar consejo de otro; parecer tomar a otro; **ch'a ti' t'an:** tomar cuenta de la doctrina; **ch'a u t'an ti' padre:** toma parecer del padre 4: **ch'a t'an bin a kib u chunin:** toma consejo primero 7, 8, 11: obedecer 8: *va* tomar consejo 11: *vr* conformarse; acatar; examen **2. CH'A T'AN OL** 3: tomar el beneplácito de alguno **3. CH'ABAL U HAHIL T'AN** 3: examinar testigo **4. CH'ABILHAL T'AN** 6: aprovechar la corrección **5. CH'A OL T'AN** 1: tomar el beneplácito consentimiento y parecer de otro **6. CH'A TUMUT** 6: informar 8: informe y tomarlo **7. CH'A TUMUTIL** 8: informe y tomarlo **8. CH'A TUMUT T'AN** 3: parecer tomar de otro **9. CH'AAL** 1: **ch'a ol t'an 10. hochil** 11: examen **11. ma' bal ch'aan ti'** 6: **ch'abilhal t'an 12. manesah** 11: *vr* conformarse **13. muk' oltah** 11: ídem **14. uuy t'an** 11: ídem **15. tsik** 7: obedecer, tomar consejo 11: acatar **16. xacheil** 11: examen **17. xakach t'an** 13*ddp:* **chakach t'an 18. xok** 7: **tsik 19. xok t'an** 11: obedecer.

(AH) **CH'A T'AN** 11: austero; penitente **2. ah koy kab** 11: ídem.

CH'A TS'IBILIL 11: imitación.

CH'A TS'ILIB 1: imitar, tomar ejemplo; **ch'a ts'ilib te'ex u beel santoso'b:** imitar el ejemplo o el camino de los santos 1, 3: trasladar escritura; **ch'a ts'ilib te hu'n, ch'a u ts'ilibil hu'n:** traslada el libro o la carta 3: imitar a otro siguiéndole, ejemplo tomar de otro, bueno o malo; **ch'aex u ts'ilibil santo'ob, ts'ilibte'ex u belo'ob san↓to'ob:** tomad ejemplo en los santos 4: imitar o trasladar 8: tomar dechado, ejemplo, imitar, trasladar 11: *v tr* imitar **2. CH'A** 11: imitar **3. CH'AABA** 11: imitar **4. CH'A BE** 1: imitar; **ma' a ch'aike'x u beel kisín:** no imitéis al demonio **5. ts'ilib** 11: imitar **6. ts'ilibtah bel** 3: ejemplo tomar de otro, bueno o malo.

CH'A' U TI'AL TU HUNAL 2: tomar para sí solo **2. CH'A' UTI'ALTE TU HUNAL** 5: tomar para sí **3. CH'A'-TI'AL-TI'** 5: **ch'a uti'alte tu hunal.**

CH'A U YAYATULUL K'EBAN 2, 5: tomar por penitencia **2. CH'A U YAALTULULTE A K'EBAN** 3: ídem 13: toma la penitencia de tus pecados.

CH'AW 9: descarnarse los huesos por enflaquecer **2. CH'A↓WAK** 9: descarnarse los huesos **3. CH'AWALA'HAL** 8: descarnarse los huesos todos del cuerpo **4. CH'AWAAH** 8: *pp* de **ch'awtal 5. CH'AWCHAHAL** 8: descarnarse los huesos de flaqueza **6. CH'AWKINSAH** 8: *va* enflaquecer o poner flaco a alguno dejándolo un esqueleto **7. CH'AWKINSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'awkinsah 8. CH'AWKLAHAL** 11: *pp* de **ch'awlak 9. CH'AW↓LAK** 11: *vr* descarnarse **10. CH'AWTAL** 2, 4: estar varillas juntas [flaco, enflaquecer] 8: *vn* descarnarse los huesos por enflaquecer mucho.

CH'AWABAL 8: amontonado como esqueleto; se dice del modo de estar de las cosas muy flacas **2. CH'AWEN↓CH'AW** 8: miembros tendidos, largos, descarnados y sin energía **3. CH'AWKABAL BAK** 5: armadura del cuerpo 8: armadura o esqueleto del cuerpo **4. CH'AW↓LAK** 8: miembros descarnados **5. CH'AWLIK** 8: ídem.

CH'AWAY 1: cosa fragosa, áspera y riscosa de piedras; de aquí; **ch'away be:** camino fragoso de pedregal y arrecifes 11: *adj* arriscado, riscoso, escabroso, áspero; risco **2. cha'ah** 12: áspero 13: dentera; **cha'ah in ko:** mis dientes están muy sensibles.

CH'A WAYTAH 1: tomar figura de otro, como hacen los brujos, según dicen llamados **waytan; u ch'a waytan ch'amak:** tomó figura de zorra 3: tomar figura de otro 4: tomar figura o ser brujo 8: tomar figura los brujos, de algún animal **2. CH'A WAYIN** 3: tomar figura de otro.

CH'AWTAL 2: caerse o irse cayendo algún árbol ramoso o ramas así 9: irse cayendo como árbol; caerse como árbol **2. CH'AWTALCHE'** 4: estar el árbol tendido 8: estar el árbol tendido, tener las raíces socabadas y desenterradas, desusado **3. CH'AWCHE'** 1: árbol caído 2: árbol atravesado por el suelo **4. CH'AWAKNAK U K'AB CHE'** 4, 8: árbol seco y de muchas ramas **5. CH'AWENCH'AW** 13: un conjunto de raíces colgando.

CH'A XA'AN 1, 5: fiesta, día de ramos **2. CH'A TS'OK** 1, 5: ídem **3. u k'inil ch'a ts'ok** 1: fiesta de ramos.

CH'A XOKA'N 1-3: tomar cuenta.

CH'AY 1: hombre muy flaco y macilento 8: flaco, que le parecen los huesos 9: flaco, que le asoman los huesos 13*fpv:* flaco, se usa por lo común con **bak:** hueso **2. CH'AY BAK** 2, 4, 5: muerte pintada 8: flaco, que le asoman los huesos 13*fpv:* flaco **3. AH CH'AY BAK** 3: flaco en los huesos y macilento **4. CH'AY BAK WINIK** 3: macilento y flaco, chupado **5. AH CH'AY BAK WINIK** 1: muy flaco en los huesos **6. CH'AY CH'AY** 4: muy flaco 8: reduplicativo de **ch'ay:** muy flaco; esqueleto pintado **7. CH'AYEN CH'AY** 8: con los huesos visibles por la flaqueza **8. CH'AYIL** 8: la circunstancia de estar muy flaco y con los huesos visibles **9. AH CH'AY OK** 1: hombre de piernas muy delgadas y flacas **10. AH CH'AY WINIK** 1: muy flaco en los huesos 3: macilento y flaco, chupado **11. CH'ACH'AY U BAKEL** 2: mondos tener los huesos **12. CH'ACH'AY** 1: hombre muy flaco y macilento 8: animal muy flaco **13. CH'ACH'AYKEN HACH TSEMEN** 4: muerte pintada **14. CH'AWAK BAK** 1: el que está muy flaco, en los huesos **15. CH'AWKABAL BAK** 11: esqueleto del cuerpo **16. CH'AACH'AAY** 8: flaco, lleno de huesos **17. hawan u bakel** 2: mondos tener los huesos **18. ts'ibil kimén** 5: muerte pintada.

CH'A YAH 6: aguarse la bestia [llagarse] **2. CH'A YAAH** 1: aguarse la bestia **3. yahpahal** 6: aguarse la bestia **4. yaah pahal** 1: llagarse o dañarse o inficionarse.

CH'AYBESAH 2: alargarse así, añadir así **2. CH'AY↓PAHAL** 2: alargarse el cordel añadiendo **3. CH'AWAKUNAH** 2: alargarse así.

CH'AYTAL 8: *vn* quedar flaco y con los huesos visibles, enflaquecer mucho **2. CH'AYA'AN** 8: *pp* de **ch'aytal 3. CH'AYBAKTAL** 8: *vn* enflaquecer mucho que se le asomen los huesos **4. CH'AYCHAHAL** 8: *vn* enflaquecer mucho (asomarse los huesos de flaco) **5. CH'AY↓KUNSAH** 8: enflaquecer a otro **6. CH'AYKUN↓SAHA'AN** 8: *pp* de **ch'aykunsah 7. CH'AYKUN↓SABIL** 8: que ha sido o debe ser enflaquecido **8. CH'AYLA'AHAL** 8: enflaquecerse todos **9. CH'A↓CH'AYAH** 8: *va* enflaquecer a otro **10. CH'ACH'AY↓CHAHAL** 8: *vn* enflaquecerse por alguna cosa **11. CH'ACH'AYKUNSAH** 8: *va* enflaquecer a otro, dejarlo en esqueleto **12. CH'ACH'AYKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ach'aykunsah 13. CH'ACH'AYKUN↓TABIL** 8: que ha sido o debe ser enflaquecido **14. CH'ACH'AYTAL** 8: estar o ponerse muy flaco, quedarse en esqueleto.

CH'AYTUN,T 2: apesgar, echar pesga.

CH'EB 8: inclinar de un lado; ladear **2. CH'EEB** 8: *vn* ladearse inclinándose de lado la cosa asentada **3. CH'EB-↓BA** 8: *v rec* inclinarse de un lado: **ma' u ch'ebik u ba:** no se inclina de lado **4. CH'EBEL** 7: ladearse; trastornarse **5. CH'EBCHAHAL** 8: ladearse o ser inclinado de lado **6. CH'EBKUNAH** 1: trastornar así algún árbol u otra cosa **7. CH'EBKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto con inclinación **8. CH'EBKUN↓SAH** 8: *va* poner con inclinación, inclinar **9. CH'EB↓KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ebkunsah 10. CH'EB↓LA'AHAL** 8: *vn* ladearse, inclinarse de lado **11. CH'EB↓LA'ANTAH** 8: *va* ladearse, inclinar, desviar de su aplomo a uno **12. CH'EBTAL** 1: ponerse o echarse como para recibir medicina; irse trastornando o trastornarse árbol, madero o edificio y vasija 2, 5: ponerse como para recibir medicina 3: echarse como para recibir jeringa 4: estar ladeado para caer o como el que está el que le echan medicina, la cabeza baja y el cuerpo más alto 5: echarse la boca abajo como para recibir medicina 8: *vn* ponerse de lado, estar inclinado como para caer **13. CH'ECH'EBAH** 8: *va* poner de medio lado con frecuencia o mucha inclinación **14. CH'ECH'EBAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ech'ebah 15. CH'ECH'EBCHAHAL** 8: *vn* ponerse de medio lado (perder su aplomo) **16. CH'ECH'EBKUNSAH** 8: *va* poner de medio lado o inclinando de lado alguna cosa **17. CH'ECH'EBKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ech'eb↓kunsah 18. CH'ECH'EBLA'HAL** 8: ladearse o inclinar de lado a todos **19. CH'ECH'EBTAL** 8: quedarse inclinado de medio lado **20. CH'EWEL** 7: ladearse 8: [*pp* de **ch'eebel**] **21. CH'EWTAL** 1: irse ladeando o trastornando así como árbol, casa, pajiza, madero hincado en el suelo, y horcones de casa 7: irse ladeando para caerse 8: V. **ch'ebtal** y todos los derivados de **ch'eb.**

CH'EBA'L TUM BEIK'A' 2: o pese a tal **2. CH'EBA'L BEIK'A'** 2: ídem.

CH'EBEL 1: estar así trastornado y tuerto para caerse 9: inclinado para caerse; inclinado cayéndose **2. CH'EBA'↓AN** 3: echado estar así 8: *pp* de **ch'eb[el] 3. CH'EB-↓BIL** 8: que ha sido o debe ser ladeado **4. CH'EBKABAL** 1: árbol, madero o edificio que está trastornado como para caerse o vasija así 3: echado estar así **5. CH'EBEK↓BAL** 8: cosa que está inclinada o ida de un lado **6. CH'EBEL CH'EB** 8: cosa desviada de su aplomo o medio inclinada **7. CH'EBLAK** 8: cosas desviadas de su aplomo **8. CH'EBLIK** 8: ídem **9. CH'EBLIL** 8: el tanto del desvío del aplomo o modo de él **10. CH'EB↓MANCH'EB** 8: cosas que no van en aplomo o van desviadas de él **11. CH'EBEN** 1: árbol, madero o edificio que está trastornado como para caerse **12. CH'EBENCH'EB** 8: cosas ladeadas o inclinadas **13. CH'ECH'EB** 8: de medio lado **14. CH'ECH'EB-BIL** 8: que ha sido o debe ser ladeado o inclinado, de medio lado **15. CH'ECH'EBKI** 8: vasija de mal asiento que a cada momento se incline de lado o lugar inclinado en que nada puede asentarse en su aplomo **16. CH'ECH'EBKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser ladeado o inclinado, de medio lado **17. CH'ECH'EB↓TAL** 8: quedarse inclinado de medio lado **18. CH'EWA'N** 1: ladeado o trastornado así.

[1] **CH'ECH'** 2: mazorca mal granada y granzas del maíz mal desgranado **2. CH'EECH'** 5: ídem **3. CH'E'ECH'** 5: ídem **4. CH'ECH'MAL** 1: marchitarse como maíces 4: marchitarse o anublarse **5. U CH'ECH'IL NAL** 2, 5: lo más ruin del maíz **6. ts'uts'mal** 4: marchitarse o añublarse [algún fruto o semilla].

[2] **CH'ECH'** 2-5, 7, 8, 9: [tiña, ulceraciones en la cabeza semejantes a la lepra] 2: tiña 3: tiña gruesa y espesa 4: llagar en la cabeza por causa de piojos 7: lepra de cabeza 8, 9: llagas en la cabeza, lepra, tiña **2. CH'EECH'** 8: las llagas materiosas o lepra ulcerosa de la cabeza **3. CH'ECH' YAYA HO'L** 3: tiña gruesa y espesa **4. keh** 1, 9: especie de tiña, va en la cabeza, hace caer el pelo y hiede mal 9: tiña **5. k'uch** 1, 9: especie de tiña que pela la cabeza, espesa y gruesa 9: tiña **6. maak'** 1, 9: especie de tiña que hace caer los cabellos, el arador de esta tiña que es cosa viva; **yik'il maak':** el arador de esta tiña.

[3] **CH'ECH'** 9: muy junto y apretado [personas, huevos, letras, coles, hojas en el árbol] **2. CH'ECH'EHKI** 1, 2, 3, 5, 8, 13*fpv:* cosa que está muy junta y apretada; **ch'ech'ehki winiko'b ti' yotoch k'u:** están muy juntos los hombres en la iglesia 2: mazorca bien granada y de muchos granos 3: **ch'ech'ehkil u le' che':** espeso árbol, de muchas hojas 5: **ch'ech'ehkil u koh:** mazorca bien granada y de muchos granos **3. CH'ECH'EHKIH** 13*ddp:* cosas bien apiñadas y juntas como los árboles con frutos abundantes **4. CH'EHEKBAL** 8: cosas apiñadas o atestadas en lugar estrecho **5. CH'EHENCH'EH** 8: **ch'ehekbal 6. CH'EHLAK** 8: apiñados, atestados como los insectos en agujero **7. CH'EHLIL** 8: el apiñamiento de las cotas.

(AH) CH'ECH' 1, 6: tiñoso de tiña que hace llagas 6: tiñoso **2. AH CH'EECH'** 8 11: *adj* tiñoso **3. ah maak'** 11: **ah ch'eech'.**

CH'EECH' 8, 9: cocoyol, nuez o cosa así que se quiebra lo de dentro cuando se parte; [por metáfora] **ch'eech' ka' nuch u polo'b:** estar cuatro o seis cabezas tratando de alguna cosa **2. CH'EH** 5: cosa que se deshace de seca cuando se quiebra como cocoyol **3. tuk'** 9: cocoyol.

CH'ECH'EHKIL U KAL 2: seca tener la boca [la garganta].

CH'ECH'I KO 13*fpv:* cariada, dentadura negra y cariada de los niños.

CH'ECH'IL 8: la ruinidad del pelo, la enfermedad de llagarse la cabeza **2. CH'ECH'TAL** 8: *vn* arruinarse el pelo, llagarse la cabeza con lepra **3. CH'ECH'ICH'↓ECH'** 8: tener el pelo muy ruin y poco poblado **4. CH'ECH'KUNSAH** 8: arruinar el pelo **5. CH'ECH'↓KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ech'kunsah.**

CH'ECH'MAL 2, 4, 9: [marchitarse, anublarse] 2: marchitarse como maíces 4, 9: marchitarse o anublarse **2. CH'EECH'MAL** 8: marchitarse o anublarse **3. ch'ich'↓mal** 3: marchitarse como mazorca de maíz.

[1] **CH'EH** 1: voz, grito o canto recio o tronativo como trompeta 2: cosa atronadora, como sonido de trompeta; **ch'eh awat, ch'eh kal:** voz recia 8: voz desentonada, penetrante 9: sonido de trompeta, gota, voz, grito, canto recio, atronador, piedra menuda [emitir voces los animales] relincho, rebuzno, grito **2. CH'EEH** 5: cosa atronativa como ruido de trompeta 6: atronada cosa como trompeta 8: voz o sonido muy penetrante y desentonado 13: estridente, áspero 13*lrf:* **ch'eeh awat:** chillido **3. CH'EEHIL** 8: el desentono o mucha penetración de la voz **4. CH'EEH KAL** 8: de voz muy penetrante **5. CH'E'EH** 13: ruidoso; **ch'e'eh u yawat le palalo'obo':** ruidoso es el grito de esos chicos **6. CH'E'EH KAL** 3: recia voz clara y sonora; **ch'e'e u kal Pedro:** así es la voz de Pedro 5: voz recia **7. CH'EHEKNAK** 2, 5: cosa atronadora como sonido de trompeta **8. CH'EEHTAL** 8: adquirir la voz un tono penetrante y desagradable **9. CH'ECH'EANKIL** 8: dar gritos las aves **10. awat** 9: grito.

[2] **CH'EH** 1, 2, 3, 8, 9: piedra menuda o ripio 2: cascajo 3: piedra menuda como ripio para echar en el edificio 8: el ripio de piedra pequeña hecho en la pared 9: piedra chica, piedrecilla **2. CH'EEH** 5, 8, 11: cascajo 8: el ripio de piedrezuelas que se pone en las paredes 11: ripio o revoco de pared con piedrecillas **3. CH'EHIL** 8: el ripio hecho con cascajo en la pared **4. CH'EEHIL** 8: el ripio hecho con piedrezuelas en la pared **5. ch'an** 2, 5: cascajo **6. ch'och'ol** 2, 5: **ch'an.**

[3] **CH'EH** 1, 3, 9: [gota] 1, 3: gota de agua o de otro licor 9: gota **2. CH'EHUM CH'EH** 1, 9: gota a gota; **ch'ehum ch'eh u k'axal haa':** llueve gota a gota **3. t'unen t'unen tun** 9: gota a gota.

[4] **CH'EH** 1, 4, 8, 13*ddp:* [especie de aguinaldo] 1: derrama, y echarla entre la gente, que dé a cada uno tanto; **a wa'lah wa ch'eh a kuch teel:** ¿has por ventura mandado echar derrama entre la gente que está a tu cargo?;

ch'eh nech xin ta kuch teel: ¿has echado derrama? 4, 8, 13*ddp:* echar derrama **2. CH'EHBIL** 1: cosa que se hace de derrama; **ch'ehbil u tal u hanalo'b tu ts'ib wol:** paréceme que comen de derrama; **ch'ehbil a wuk'ule'x ki wilik:** bebéis de derrama a lo que veo.

[5] **CH'EH** 3: escote contribuyendo cada uno entre muchos 8, 9: costo, gasto **2. ximte** 3: V. **ch'eh.**

[6] **CH'EH** 1: el que está falto de comida y sustento, que se le ha acabado y gastado 9: gasto falto de sustento **2. CH'EHA'AN** 2: cosa gastada y consumida y acabada; **ch'eha'an in kakao, ch'eha'nen ti' kakao:** no tengo ni hay en mi poder cacao, *etc,* en cualquier cosa.

[7] **CH'EH** 3: acuñado ser algo [ripiado] **2. CH'EHBIL** 1, 8: edificio ripiado 8: que ha sido o debe ser ripiado con piedra menuda **3. CH'EHTAAL** 8: [ser ripiado] **4. CH'EHTABAL** 3: acuñado ser algo [ripiado] **5. CH'EHTABIL** 8: cosa que ha sido o debe ser ripiada **6. CH'EHTAHA'AN** 8: [haber sido ripiado] **7. CH'EHLA'AHAL** 8: *vp* estar ripiando las paredes **8. CH'ECH'EHA'AN** 8: [haber sido ripiado].

[8] **CH'EH** 1, 2, 3, 7: [ripiar, revocar]; **ch'eh pak'tah,t:** apretar el edificio con casquillos y rajuelas, revocar y reforzar la pared, ripiarla 2: cascajo echar [echar cascajo] 3: revocar la pared; **ch'eh pak'te u pak'il a wotoch:** revoca las paredes de tu casa; **ch'eh pak':** revocar pared 7: ripiar pared **2. CH'EEH** 5, 11: cascajo echar [echar cascajo] 11: ripiar o revocar pared con piedrecillas menudas **3. CH'EHCHAHAL** 8: *vn* ripiarse con cascajo **4. CH'EH KOHTAH** 1: ripiar o reforzar con mazo, martillo o piedra algún madero o piedra, alrededor para que quede fijo **5. CH'EHTAH** 1, 8: ripiar el edificio 8: ripiar la pared con cascajo o piedrecitas **6. CH'EEHTAH** 8: ripiar con piedra menuda la pared **7. CH'EHLA'NTAH** 8: ripiar uno a uno **8. CH'ECH'EHAH** 8: ripiar sin orden y mal alguna pared **9. CH'ECH'EHBIL** 8: que ha sido o debe ser ripiado con piedrezuelas.

[9] **CH'EH** 6, 13: [desprender brasas golpeando el tizón o cualquier fuente de brasas] 6: quitar las brasas del tizón 13: desprender golpeando **2. CH'EEHEL** 8: *vp* quitar las brasas del tizón **3. CH'EH CHUK** 2, 5, 6, 13: brasa quitar del tizón 2: **ch'ehi u chukil:** quitar la brasa 6, 8: quitar las brasas del tizón 13: golpear el tizón para desprender las brasas **4. CH'EH CHUKTAH** 4, 8: quita las brasas del tizón que está encendido 8: es anticuado, se conjuga como verbo compuesto; **ch'ehah chuk, chukil 5. CH'ECH'EHAH** 8: quitar la brasa al tizón.

CH'EHA'N U BAKEL 2: mondos tener los huesos **2. CH'EHA'AN U BAKEL** 5: ídem **3. hawa'n u bakel** 5: ídem.

CH'EH CHE' 1, 2, 5, 11: [cuña y acuñar] 1: cuña de madera y acuñar con cuñas; **ch'eh che'te yok banko:** acuña el pie del banco 2: cuña de palos; **ch'eh tunich:** cuña de piedra, cuñar, poner cuña 11: alzaprima **2. no'ox** 11: alzaprima **3. takab** 11: **no'ox 4. top' che'** 11: cuñar, poner cuña.

[1] **CH'EHEL** 3, 4, 7, 13: [destilar, gotear] 3: destilar o gotear algún licor gota a gota; **ch'ehel u ka'h yits kandela:** corriendo está la cera de la candela 4: **ch'ehel yok haa':** llover gota a gota 7: gotearse 13: **ch'chel haa':** lloviznar **2. CH'ECHEL HA'** 8: lloviznar **3. CH'ECH'EHANKIL** 8: **ch'ach'ahankil 4. CH'EHEL PAMAK** 2, 5: llover gota a gota **5. CH'EHELAK U K'AXAL HAA'** 1: llueve gota a gota, no agua recia **6. CH'EHLEM U K'AXAL HAA'** 1: llueve menudito **7. ch'ahal** 3: V. **ch'ehel 8. p'atal haa'** 2: llover gota a gota **9. t'ahal** 4: gotear.

[2] **CH'EHEL** 1: [aglomerarse]; **ch'eh but'-tah:** embutir o hacer algún embutimiento, apretando uno con otro 2: **ch'ehmal u ko:** granar bien [la mazorca] 13: aglomerarse muchas personas, animales o cosas en un lugar **2. CH'EHBA** 8: *vr* apiñarse, atestarse como pepitas de fruta **3. CH'EHTAHBA** 1: apretarse unos con otros; **ch'ehtabaex yok'ol banko:** apretaos sobre el banco **4. CH'EHTAL** 13: V. **ch'ehel 5. CH'EH CHAH** 3: arrumar las botijas y otras cosas de navíos [estibar, colocar la carga en la bodega de los buques] **6. CH'ELOM↓ TAH, TE** 1: afijar o retesar algún madero o piedra, apretando alrededor algún ripio **7. CH'ECH'EH↓ KINAH** 1: poner muy juntas y apretadas o espesas algunas cosas como coles, hojas en el árbol, gente, letras, huevos en cántaro **8. CH'ECH'EHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser atestado o apiñado de cosas **9. CH'ECH'EHKUNSAH** 8: *v* apiñar o atestar algún espacio **10. CH'ECH'EHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ech'ehkunsah.**

[3] **CH'EHEL** 1: perderse en algún oficio y destruirse o en la obra que tomó a su cargo; **ch'ehi in yum tu batabil, tu p'olmal, tu kol:** perdióse mi padre en su cacicazgo, en sus contratos y mercancía y en su labranza, *etc;* acabarse, gastarse, consumirse y destruirse alguna cosa 4: gastarse o acabarse algo 6: destruirse 8: *pp* de **ch'eehel** en sus dos acepciones de gastar y destruir [acabar con la abundancia] 11: *vr* destruirse **2. CH'EEHEL** 8: *vn* destruirse, gastarse, aniquilarse, hacer que una cosa abundante cese 13: aniquilarse **3. CH'EHAH** 8: *va* destruir, hacer cesar **4. CH'EBESAH** 1: acabar, consumir y destruir gastando **5. CH'ESAH** 1: consumir, acabar y destruir gastando, cesar de alguna obra, dejarla; **ch'ahes a menyah:** acaba tu trabajo 3: acabar gastando o consumiendo 4: echar a perder o destruir 5: destruir guerreando, destruir haciendo y la tal destrucción 6: destruir 7: gastar, destruir 8: acabar, gastar, darle fin a alguna cosa **6. CH'EESAH** 8: *va* destruir, gastar, aniquilar, hacer cesar **7. CH'EHESAH** 4: consumir, acabar y destruir gastando, cesar de alguna obra, dejarla; **ch'ahes a menyah:** acaba tu trabajo 4, 8: gastar o destruir **8. CH'EEHESAH** 4: destruir **9. CH'EHMAL** 4: gastar o destruir **10. CH'EHSABIL** 8: que ha sido o debe ser gastada, acabada dándole fin **11. CH'EH↓ SAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ehsah 12. CH'EHSIK** 9: consumir, acabar, destruir **13. ayesah** 4: destruir **14. satal** 4: echar a perder o destruir **15. sa'atal** 6, 11: destruirse **16. satsah** 4: V. **satal 17. sa'atsah** 3: consumir o acabar algo o todo **18. sa'tsabalba** 5: V. **ch'ehsah.**

CH'EEHEL 8: abollarse el filo o punta **2. CH'EHMAL** 8: *vn* embotarse, mellarse, redondearse el filo **3. CH'ECH'EH** 8: mellado **4. CH'ECHE'HAH** 8: *va* mellar mucho el filo de cualquier arma **5. CH'ECHE'H↓ CHAHAL** 8: **ch'ech'ehah 6. CH'ECH'ECHI** 8: mellado por muchas partes.

CH'EH LU'UM 2, 5: [tierra que lleva en su seno piedrecillas o rocas] tierra pedregosa **2. CH'ECH' LU'UM** 1, 11: tierra pedregosa 11: pedregal **3. CH'ECH' LU'M** 9: tierra pedregosa **4. ich lu'umil tunich** 11: pedregal **5. nip'il nip'** 9: tierra pedregosa **6. tsek'el** 11: **ich lu'umil tunich.**

CH'EH MISTAH 1: [limpiar un terreno, hortaliza, cualquier otro sembradío o milpa] escardar, derrancar la yerba cavando las raíces **2. CH'EH LOB** 1: escardar muy bien **3. CH'EH PAAK** 1: V. **ch'eh lob 4. CH'EH PAKTAH** 4: escardar muy bien [desyerbar].

CH'EH OK 2: cascabel grande.

CH'EHOM LU'UM 4, 8: mover tierra seca.

CH'EHTSIL 11: *adj* ridículo **2. x-p'ich** 11: mujer mal vestida, ridículamente.

CH'EK 2, 3, 8, 9: [roca de mar] roca pequeña en la mar 3: **u ch'ekil k'ak'nab:** peña o roca de mar 8, 9: roca en el mar **2. cheh bos** 8: roca en el mar **3. cheeh bos** 6, 8: V. **cheh bos.**

CH'EKITUN 2: almirez **2. CH'EKITUN MASKAB** 2: V. **ch'ekitun.**

[1] **CH'EL** 1, 3, 8-10, 13*cob,* 13*abv:* pájaro especie de arrendajos 3: arrendajo o ave negra, de plumas azules 8: una ave así llamada 9, 10: urraca *Cyanocitta yucatanica* Dubois 13*cob:* pájaro azul 13*abv:* la urraca yucateca *Cissolopha yucatanica* Dubois.

[2] **CH'EL** 11: *adj* pelirrubio 13: rubio, de tez blanca y pelo claro.

CH'EEL 3: [cimiento] asiento que hace el edificio **2. ts'amal** 3: V. **ch'eel.**

CH'ELAT 5, 6: costilla de espinazo 6: costilla **2. CH'ELA↓ AT** 8: la costilla **3. ch'alaat** 8: V. **ch'elat.**

CH'ELEK'AT 1, 7, 8, 11: señorío, santidad, paternidad, merced, *etc,* es nombre reverencial que se dice a un papa, obispo o grande por linaje, oficio o santidad 7: tratamiento de cortesía, como su señoría ilustrísima, su santidad; **ch'elek'atil winik:** hombre respetable 11: título o tratamiento **2. CH'ELEKA** 11: ilustrísimo, tratamiento **3. ah tepal** 11: señorío, tratamiento, santidad **4. tsikbe'nil** 11: V. **ah tepal 5. yumil** 11: calidad de padre.

CH'ELEKNAK SAKAL 3: tela floja no tupida **2. yo'och sakal** 3: **ch'eleknak sakal.**

[1] **CH'ELEM** 8, 9, 10, 13*abv:* una de las especies de henequén o agave americano 9: variedad de henequén 10: *Agave siluestris* D'utra 13*abv:* henequén.

[2] **CH'ELEM** 10: [toponímico]; puerto localizado en la costa norte de Yucatán, al oeste de Progreso, pertenecía a la provincia de **Kehpech.**

CH'ELPAK' 10: [toponímico]; nombre que se podría dividir en **ch'el:** *Cyanocitta yucatanica* Dubois, urraca **+ pak':** pared, ruinas arqueológicas cercanas a **Num↓ k'ini',** aún se pueden apreciar los restos de una superestructura, pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

CH'EM 1, 2, 4-9, 11: [lagaña o legaña, humor que proviene de la mucosa y glándula palpebral, por extensión en las fuentes, mal de los ojos, esto es porque en estado patológico aumenta la secreción de lagañas como signo defensivo] 1: mal de ojos que hace lagañas 2, 4, 5: mal de ojos 7, 8: lagaña 9: enfermedad de ojo **2. CH'EEM** 8, 13*spc:* lagaña **3. u ta' ich** 11: V. **ch'eem.**

(AH) CH'EM 1, 11: lagañoso, que tiene mal de ojos **2. CH'EM ICH** 9: lagañoso **3. CH'EMIL** 8: el que tiene mal de ojos **4. CH'EMCH'EM ICH** 1, 9, 11: lagañoso, que tiene este mal 11: con mal de ojos **5. CH'EMCH'EMIL ICH** 13*ddp:* lagañoso **6. CH'EM↓ CH'EMKUK PAL** 3: lagañoso muchacho **7. CH'EM↓ CH'EM U WICH** 4: [están lagañosos sus ojos] **8. ch'um** 9: lagañoso.

(AH) CH'EM TE'EL 1: el muy flaco.

CH'EN 8, 9: noveno mes de veinte días que contaban los indios en su calendario antiguo **2. CH'EEN** 8: **ch'en.**

[1] **CH'E'EN** 1: pozo o cisterna o cueva de agua; **u ch'e'en in yum:** el pozo de mi padre, que es suyo; **ch'e'enel in yum:** el pozo donde saca agua mi padre, aunque no sea suyo 2: pozo, escondedero 3: pozo generalmente 4: pozo o cisterna; **u ch'e'n tamil:** abismo 6: pozo; poyo y altar 7, 13*nem,* 13*cob,* 13*fpv:* pozo 8: el pozo, cisterna 11: cisterna 12: pozo, panteón **2. CH'E'N** 8: pozo, cisterna 9: pozo, cisterna 13*nem:* pozo 13*abv:* pozo; mes maya **3. CH'E'ENIL** 7: pozo **4. CH'EM** 4: pozo o cisterna 5: pozo **5. haltun** 11: ídem **6. haltun ha'** 11: ídem **7. xux kab** 11: ídem.

[2] **CH'E'EN** 8: noveno mes maya **[winal:** ciclo lunar] 13*abv:* mes maya.

CH'ENAH 8: *va* hacer cesar todo bullicio; ruido a voces; dejar silencioso, solitario, triste; cesar el dolor, aplacarlo, calmarlo **2. CH'ENBA** 8: *vr* aplacarse el ruido; quedarse solitario; calmarse el dolor **3. CH'ENBAL** 9: a punto de cesar, acabar; terminándose **4. CH'EN↓ CHAHAL** 8: quedar silencioso y solitario, sin ruido alguno **5. CH'ENEL** 1: acento en la primera, cesar o acabarse o sosegarse o detenerse; **ti' ch'eni haa' yetel ik':** ha cesado el agua y el viento; **tiix a nunsabale'ex ti' ya, tix ma' ma' ch'enelil:** allí seréis atormentados sin cesar, sin fin 2: cesar de hacer algo; mitigarse la calentura; **ch'enel be, ch'eneknak kuch, p'ata'n kuch:** vacar oficio; **ch'enel chakwil, ch'enel chakawil:** quitarse la calentura; **chabhal:** calentura mitigarse 3: cesar y cesar de cualquier obra; cesar cualquier cosa; sosegarse el ruido o la enfermedad 4: cesar o asosegarse; **ch'eni:** aplacóse mi enfermedad 5: cesar de hacer algo; sosegarse el ruido; aplacarse la enfermedad; mitigarse la calentura; **ch'enel chakwil, chalhal:** quitarse [mitigarse] la calentura 6: sosegado el ruido o voces; **ch'enel kimil, lemel kimil, salhal kimil:** aliviarse el enfermo 8: *pp* de **ch'eenel:** calmado el dolor, sosegado el ruido; sosegado; sosegarse, calmarse, gastarse, dejar de abundar; hacer cesar o cesar el ruido de voces; bullicio o cualquier otra cosa; **ch'enel be:** cesar o vacar el oficio, ocupación o empleo; **ch'enel kimil:** cesar la mortandad o enfermedad grave 11: **ch'enel belil, p'atal kuch, he'lel:** vacaciones 13: **ch'enel hum, ch'ench'enkil:** sosegarse el ruido **6. CH'EENEL** 8: hacer cesar o cesar el ruido de voces, bullicio o cualquier otra cosa 13*ddp:* cesar; **ch'een u taal Pedro sansamal:** cesó de venir

Pedro todos los días **7. CH'ENESAH** 1: hacer cesar otra cosa o sosegarla; **ch'enese'ex a k'eban:** cesad ya de pecar; **u ch'enesah ik':** hizo cesar el viento, sosegarlo 2: cesar así 4: **ch'eneke'ex a k'eban:** dejad vuestros pecados 5: sosegar el ruido 8: *va* hacer cesar, o dejar la costumbre de hacer algo **8. CH'ENKUNAH** 1: hacer callar o hacer que esté otro callando; **ch'enkun a paalil:** haz callar a tu muchacho; **ch'enkune'x a xik'ín tu t'an padre:** oíd con atención a lo que dice el padre **9. CH'ENTAL** 3: sosegar o callar el que hablaba o hacía ruido **10. CH'ENSAH** 1: hacer cesar otra cosa o sosegarla 3: sosegar el ruido o la enfermedad 5: cesar hacer así 8: *va* hacer cesar, poner término a la costumbre de hacerse algo; callar el bullicio **11. CH'EENSAH** 3: sosegarse el ruido o la enfermedad 7: hacer cesar **12. ch'ilbal** 3: sosegar o callar el que habla o hacía ruido **13. ch'ilkunah** 3: sosegarse el ruido o la enfermedad **14. hawal** 3: cesar cualquier cosa; cesar y cesar de cualquier obra 4: **[hawi in k'ohanil:** aplacóse mi enfermedad] 5: cesar de hacer algo **15. hawesah** 4: [dejar de hacer algo] **16. hawsah** 5: cesar hacer así **17. nikil** 2, 5: cesar de hacer algo **18. niksah** 2: cesar así 5: cesar hacer así **19. lemel** 4: cesar o asosegarse 5: aplacarse la enfermedad **20. temhal kimil** 4: ídem.

CH'ENA'AN 1: cosa que está callando o en silencio y cosa que está sosegada; **ch'ena'an u t'ano'b:** todos callan, ninguno habla; **ch'ena'an ik':** sosegado está el viento; **ch'ena'an in ch'apahal, ch'ena'an in kimil:** sosegada está mi enfermedad, dejándome ha; **ch'ena'an u k'in Juan:** muy callada está la venida de Juan, no se sabe cuándo vendrá 4: **ch'ena'n in kimil helelak:** ya no me da el mal como solía 5: **ch'ena'an ch'ena'an:** sosegado está el mal, no dar como suele 9: cosa quieta, callada, en silencio **2. CH'ENBAL** 1: cosa que está a punto de cesar y de acabarse; **ch'enbal u lekel in kimil:** ya me va dejando la enfermedad, ya me quiere dejar **3. CH'ENBIL** 8: que ha sido o debe ser calmado el dolor; acallado todo ruido como en lugar solitario **4. CH'ENEKBAL** 8: silencioso y desierto **5. CH'ENEKNAK** 1: cosa que está callando, en silencio, sosegada y suspensa o que no suena, ni truena, ni parece; **ch'eneknak winik ti' yotoch k'u ka' kulen:** no había hombre en toda la iglesia cuando vine; **ch'eneknak Juan ti' yotoch:** no está Juan en su casa; **ch'eneknak a wanumale'ex a peksile'ex:** no tenemos nuevas, ni hay memoria, ni se sabe de vosotros; **ch'eneknak u pek maskab ti' yotoch k'u ka'chie':** no sonaban denantes [antes] campanas en la iglesia; **ch'eneknake'ex way same:** no parecíades aquí denantes [antes]; **ch'eneknak a wu'lel a wilbo'n:** ya no vienes a vernos como solías; **ch'eneknak u t'an:** está callando o en silencio, no habla, o por haber perdido el habla o por estar callando; **ch'eneknak u beel batab, ch'enek↓nak u kuch batab:** está vacante el oficio del cacique 2: suspensa cosa, que no suena ni truena 3: **ch'eneknak a pektsile'ex ten kuchi:** no tenía noticias de vosotros 4: **ch'eneknak padreso'b ti' yotoch:** no hay padres en el monasterio; **ch'eneknak a pektsil:** no suenas, ni hay rastro de tus nuevas 5: sosegada cosa sin ruido 6: sosegado el ruido 8: sitio o lugar solitario y desierto en que no se oye ruido alguno; silencioso 11: *adj* silencioso **6. CH'ENEKNAKIL** 6: sosiego del ruido 8: sitio o lugar solitario y desierto en que no se oye ruido alguno; silencioso **7. CH'ENKABAL** 1: cosa que está callando o en silencio, quieta y sosegada y sin ruido **8. CH'EN↓LAK** 8: silencioso y desierto **9. CH'ENLIK** 8: ídem **10. CH'EN TULUL** 1: cosa que está en silencio, quieto y sosegado **11. CH'ENCH'ENKI** 1: cosa muy sosegada 8: solitario, silencioso y sin ruido alguno.

CH'EN CHE' 2, 8: bosque de grandes árboles, monte o desierto, monte espeso o alto 8: dícese del monte que tiene los árboles muy tupidos **2. CH'E'EN CHE'** 5: monte espeso.

(AH) CH'EN CHE' 1, 11: montaraz o montañés **2. baal↓k'ax** 11: montaraz **3. baalk'axil** 11: V. **baalk'ax 4. k'axil** 11: V. **baalk'ax 5. k'ox** 11: V. **baalk'ax 6. ah tep'che'** 11: V. **baalk'ax.**

[1] **CH'ENEB** 8, 11: la acechada o el acto de mirar con cautela asomando la cabeza como quien ve para abajo, en lugar profundo y expuesto 11: visita **2. t'ib** 11: visita **3. xoy na** 11: V. **t'ib.**

[2] **CH'ENEB** 2-7: [acechar, aguaitar, atisbar, avizorar, espiar] 2: acechar 4: asomarse poco y acechar, mirar hacia abajo 5, 6, 7: asomar a alguna parte a acechar **2. CH'ENEBIL** 8: que ha sido o debe ser visto con cautela, acechado **3. CH'ENEBCHAHAL** 8: acecharse, atisbarse, mirarse con cautela **4. CH'ENEBTAAL** 13*lrf:* acechar [pasivo] **5. CH'ENEBTAH** 7, 8, 11: acechar 8: asomar la cabeza para ver a escondidas o para abajo; **ch'enebtaha'an:** *pp* de **ch'enebtah** 11: *v tr* aguaitar, espiar, avizorar, atisbar **6. balam pakat** 11: *v tr* atisbar **7. ch'uktah** *v tr* aguaitar, espiar, avizorar, acechar **8. xaaktah** 11: espiar **9. sakpakat** 11: V. **balam pakat.**

CH'ENEKNAKIL 6: silencio 8: la soledad y silencio de algún sitio concurrido **2. CH'ENLAKNAKIL** 5: ídem **3. CH'ENLIL** 8: ídem **4. CH'ENTAL** 2: ídem **5. ch'iltal** 2: ídem.

CH'EN KAB 3, 4, 8: trampas armar así; **in ch'en kabtah halew:** cogí una [paca, tepezcuintle]; **u ch'en kabil halew, u ch'en kabil haleb:** trampa para **halebes** [pacas] 4: trampa 8: trampa cavada.

(AH) CH'EN KAB 1: el que es señor de hoya de cacao.

(AH) CH'EN KOKBAH 2: escuchador 5: escucha **2. AH U'BAH T'AN** 2: escuchador 5: **ah ch'en kokbah.**

CH'E'EN K'U 13*vep:* [toponímico]; **ch'e'en:** pozo + **k'u:** Dios; así se llama una finca henequenera ubicada en los aledaños de la ciudad de Mérida.

CH'EN PANTAH 8: cavar un pozo hondo **2. CH'EN PAANTAH** 4: ídem.

CH'ENTAL 1: escuchar, estar atento, tener silencio y callar y sosegarse; **ch'elen ik'a:** mira que calles 2: poner atención en algo 4: escuchar o estar atento; **ch'en↓lene'x:** estad atentos; **ch'en kokbe'x in t'an:** estad atentos a mis palabras 5, 6: atento estar 8: *vn* estar atento, escuchar, quedar solo y silencioso algún lugar, aliviado el dolor 9: atento estar, escuchar **2. CH'EENTAL** 7: escuchar, callar, guardar silencio **3. CH'ENA'AN** 8: *pp* de **ch'ental 4. CH'E KOKBAL** 11: *v tr* escuchar **5. CH'EN KOKBA** 3: escuchar con atención, oír así escuchando, tener atención **6. CH'EN KOKBAH** 2: escuchar con atención 4: V. **ch'ental; ch'en kokba u t'an padre:** escúchalos en las palabras del padre 5: oír atentamente, escuchar 8: escuchar, oír con atención **7. CH'EN KOKBAK T'AN** 5: disimular que no oye lo que se dice **8. CH'EN KOKTE** 4: escúchalos **9. CH'EN↓CH'EN KOKBA** 3: escuchar con atención **10. CH'EN↓CH'EN TI' T'AN** 5: atento **11. CH'EN XIKÍN** 13*ddp:* oír con atención; **ch'en xikínt ba'ax kin in wa'altech:** oye con atención lo que voy a decirte **12. CH'EN XIKÍN T'AN** 1: disimular uno que no oye lo que está oyendo con atención; **ch'en xikín t'an u ka'h:** está oyendo así **13. ki u'yabal** 11: oír con atención **14. kokbal** 11: escuchar **15. yu'bah** 11: oír.

CH'ENTE' IXI'M 13*ddp:* maíz húmedo, descompuesto o en descomposición.

[1] **CH'EN TUN** 1: cueva de agua en peña viva muy honda 2, 5: estanque y pila hecha de argamasa 3: cueva de agua en peña viva **2. U CH'EN TUNIL** 3: pozo de agua muy honda en peña **3. haltunil** 3: ídem.

[2] **CH'EN TUN** 1: cueva ⟨o⟩ [u] hoya de cacao 3: hoya de cacao o de otros árboles **2. CH'E'EN** 2: hoya de cacao; heredad de cacao 3: hoya de cacao o de otros árboles 5: heredad de cacao.

[3] **CH'EN TUN** 3: mortero 4, 5, 8: majadero 5: mano de mortero 8, 11: mortero de piedra **2. holka'** 11: mortero de piedra **3. k'utub** 11: ídem.

CH'ENT'AN K'AK'NABIL 7: onda [ola de mar].

CH'E'EN T'EL 10: [toponímico]; ("pozo-de-la-cresta") nombre de uno de los barrios de **Nunk'ini'**, población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

CH'ETAH 1: torcer la cabeza, cuerpo, mano o brazo, pie o pierna; **ma'a ch'etik a kal:** no tuerzas la cabeza; **ma' a ch'etik a ba:** no te tuerzas, no tuerzas el cuerpo 3: torcer cabeza o pierna o mano 4: torcer la cabeza o cuerpo 8: *va* torcer, desviar de la recta posición 9: torcer **2. CH'ETA'AN** 8: *pp* de **ch'etah 3. CH'ETBA** 1: torcerse o irse torciendo así 8: *v rec* torcerse por sí mismo, desviarse de su recta posición **4. CH'ET↓CHAHAL** 8: *vn* torcerse o desviarse de su recta posición **5. CH'EETEL** 8: *vn* desviarse de la recta posición o aplomo **6. CH'ETEL** 8: *pp* de **ch'eetel 7. CH'ETEL↓KAB** 1: irse torciendo; **ch'etelkab u ka'h che' tumen ik':** vase torciendo el árbol con el viento **8. CH'ET↓KUNAH** 3: torcer cabeza, pierna o mano **9. CH'ET↓LA'AHAL** 8: torcerse todos **10. CH'ETLA'ANTAH** 8: *va* tocar uno a uno, desviarlos de su posición **11. CH'ET↓PAHAL** 8: *vn* torcerse sin previsión o cuando no se espera **12. CH'ECH'ETAH** 8: *va* torcer cosas rectas, ladearlas inclinándolas **13. CH'ECH'ETAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ech'etah 14. CH'ECH'ETCHAHAL** 8: *vn* desviarse de la línea recta o de su aplomo enfrente y de lado; desviarse de su recta posición **15. CH'ECH'ET↓LA'NTAH** 8: desviar de la recta posición uno a uno **16. CH'ECH'ETLA'AH** 8: desviarlos todos de su recta posición **17. CH'ECH'ETPAHAL** 8: *vn* desviarse de la línea recta o de su aplomo enfrente y de lado; desviarse de su recta posición **18. CH'ECH'ET-TAL** 8: *vn* quedar desviado de su recta posición **19. CH'EL↓TAL** 1: torcerse así **20. ch'ot** 9: torcer.

CH'ETBA 5: forcejear para soltarse **2. cho'payba** 5: V. **ch'etba 3. koyba** 5: ídem **4. k'oxba** 5: ídem.

CH'ETEL 8: lo que no está recto, sino torcido **2. CH'ETA'N** 1: cosa así torcida **3. CH'ETBIL** 8: que ha sido o debe ser desviado **4. CH'ETEKBAL** 8: torcido o desviado de su recta posición **5. CH'ETEKNAK** 1: cosa que se va torciendo; **ch'eteknak u ch'ihil che':** va creciendo el árbol torciéndose, crece torcido **6. CH'ETEL CH'ET** 8: cosa que se va o está torciendo por varias partes **7. CH'ETEN CH'ET** 8: cosas torcidas y desviadas de su recta posición **8. CH'ETLAK** 8: torcido o desviado de su recta posición **9. CH'ETLIK** 8: ídem **10. CH'ET↓MANCH'ET** 8: torcidos por espacios o trechos **11. CH'ET-TAL** 4: cosa que está torcida 8: estarse torcido **12. CH'ECH'ET** 2: tuerta cosa ladeada 8: cosa tuerta o torcida **13. CH'EECH'ET** 8: cosa muy desviada de su recta posición o línea muy torcida **14. CH'ECH'ET↓AK** 2: [cosa] cojeando así 5: tuerta cosa ladeada; cojeando de un pie **15. CH'ECH'ETBIL** 8: que ha sido o debe ser desviado de la recta o de su verdadera posición de frente y lado **16. CH'ECH'ETKI** 8: cosa que se desvía y tuerce de la línea recta muchas veces **17. mech meches** 2: tuerta cosa ladeada **18. tomk'alak** 5: [cosa] cojeando de un pie **19. tontomak** 5: ídem.

CH'ETLIL 8: la torcedura o desviación de la recta posición **2. CH'ECH'ETIL** 8: el desvío de la recta torcedura del frente o lado.

CH'I 2: enjuagarse la boca **2. CH'IK** 2: enjuagar **3. CH'IK YAH** 2: ídem.

[1] **CH'IB** 1: arista de hoja de palma 2: los costillejos y aristas que se sacan de las hojas de los cocos y cocoyoles y de los guanos de que hacen cestillos; **u ch'ibil koko, tuk', xa'an:** aristas de coco, de cocoyol, de guano; puntero con que los muchachos apuntan cuando leen; **kex a ch'ib:** ¿qué es de tu puntero?; **kex u ch'ibil likil a xok hu'un:** ¿qué es del puntero con que lees?; mondadientes; **tak ch'ibil:** venga el mondadientes 4: costillas de guano conque hacen cestos 4, 8: puntero y pluma limpia, costillas de guano para hacer cestos, mas parece contracción de **ch'ilib** 9: palillo; puntero, mondadientes; delgado y flaco, hombre, hombre delicado de carnes **2. CH'IB CH'IB WINIK** 1: hombre delicado de pocas carnes **3. CH'ILIBTAL** 8: adelgazarse mucho como cañón de paja.

[2] **CH'IB** 12: pacaya (vegetal) **2. ya'ba** 13*abv:* macayo, *Andira galeottiana* Standley; leguminosa **3. yak'ba** 13*abv:* ídem.

CH'IIB 2: salinas 11: charco de sal, salina.

CH'IBAL 1: casta, linaje, genealogía por línea recta; de aquí sale: **u ch'ibal be:** camino grande, principal y real, respecto de los otros pequeños y sendas que salen de él; **walk'ahen a ch'ab u ch'ibal be a p'atahe':** vuélvete atrás a tomar el camino principal y real, que dejaste o que perdiste; **ch'ibal a tal, a talel ti' almehenil, tah miatsil, tah okolil,** *etc:* vienes de casta y linaje de principales, de sabios, de ladrones, *etc;* **tu ch'ibal batab a talel:** de linaje de caciques vienes; **tak ch'ibal ka' tal ti' batabil:** venimos de casta de caciques 2: casta, linaje o nación 3: generación o linaje por parte de padre; casta, por linaje generalmente; **ch'ibal u tal ti' almehenil:** es de casta de principales 4: abolorio [abolengo] o linaje por vía recta masculina; generación por vía de varón; **ch'ibal in talel ti' batabil:** de casta me viene el ser cacique 5: casta, linaje; abolorio de parte masculina por vía recta; generación por vía recta de varón 6: casta o linaje, genealogía por línea recta; generación

por vía recta de padre; generación por vía de varón 7: casta, linaje, descendencia; genealogía por línea recta del padre 8: genealogía, linaje, descendencia por línea de varón; abolengo, abolorio, casta; ascendencia 9: casta, linaje, genealogía por línea directa de varón 10: linaje o descendencia por la línea masculina; el grupo de todas las personas que llevan el mismo patronímico 11: jerarquía; linaje; raza; casta; dinastía; genealogía; generación por la vía paterna 13*abv:* linaje distinguido entre otros por un patronímico; a veces precedido por un matronímico, con el sustantivo **na'** antepuesto a éste; **Nachicocom [Na'-chi'-kókom, Kokom - de madre Chi'] 2. CH'IIBAL** 1: linaje; descendiente en linaje; generación por vía recta de varón 3: linaje, casta o genealogía o generación; descendiente en linaje; **ch'iibal ti' pach:** generación venidera; **u ch'ii'len ahawo'ob, u ch'iibalen ahawo'ob:** soy de casta de reyes; **u ch'iibal Adan:** generación de Adán 5: **ch'ii'bal ch'ii'bal:** a cada linaje **3. CH'IBALOO'** 12: descendencia **4. CH'ILANKABIL** 13*cob:* pariente **5. CH'IILANKABIL** 5: linaje o abolorio **6. laak'** 13: pariente, familiar, hermano **7. laak'o'ob** 13*cob:* ídem **8. siya'nil** 11: linaje **9. ts'akab** 3: [generación o linaje por parte de madre 11: casta; dinastía; genealogía; generación [por la vía] materna **10. ts'akaba'** 11: linaje.

(AH) CH'IBAL 3: noble por linaje o fama **2. H-CH'IBAL** 11: noble **3. ah k'aba'** 11: V. **h-ch'ibal 4. almehen wal** 11: ídem **5. almehenil** 3: V. **ah ch'ibal.**

CH'IBAL TUN CHAAKO'B 13: uno de los muchos chaakes o dioses mayas de la lluvia, éste es considerado como el chaak de todas las generaciones.

CH'IB KAY 1, 3, 8-11, 13*abv:* robalo, pez de la mar conocido, el cual tiene dos listas negras por los lados, desde la cabeza [de pocas carnes] a la cola 3: peje del mar, 8, 11: pez **2. CH'IIB KAY** 7: robalo.

[1] **CH'ICH'** 2, 5: pájaro; ave cualquiera y gallina o ave de castilla 3, 4: pájaro generalmente; **ch'ich' kuts:** pava hembra de castilla 6-8: ave o pájaro 7: pollo de castilla 11: **chan t'el:** pollo **2. CH'IICH'** 1, 7, 9, 12, 13: pájaro generalmente, o ave así que tiene plumas y pone huevos 2: pájaro 3: ave o pájaro; **ch'iich'ii:** aves agoreras que temen los indios 5: ave cualquiera y gallina o ave de castilla 7: ave 13: **ch'ich'i ha':** pájaro del mar [ave marina en general]; **ch'iich'i ha':** garza; **ch'ich'il ak'ab:** pájaros nocturnos **3. CH'ICH'I** 1, 2: aves agoreras 2: pollo o cualquier ave de castilla; pito, ave verde 4. **CH'ICH'IL** 8: pájaro 5. **CH'ICH'IL KA'AN** 3: pájaros, aves del cielo; **ch'ich'il k'ak'nab:** pájaro de la mar 8: **ch'ich'il k'ax:** ave del monte, silvestre; **ch'ich'il ha':** pájaro o ave acuática; **ch'ich'il k'anab:** ave marítima **6. CHAN CHAN AH T'EL** 6: ídem a **ch'ich' 7. tah chek'il** 6: polla ponedora [hembra de **ch'ich'**] **8. ixlok'baye'n** 6: V. **tah chek'il.**

[2] **CH'ICH'** 6: [ruin, pequeño], pollo de Castilla **2. chan↓ chan ah t'el** 6: V. **ch'ich'.**

[3] **CH'ICH'** 1: chinas o guijas o piedra menuda o cascajo 2, 5: china o piedrecillas 4: pedrezuelas 8: piedrecitas o cascajo 9: piedra menuda, piedrecita 13*fpv:* cascajo; **ch'ich' lu'um:** terreno en que abunda [el cascajo] 13*cob:* grava **2. CH'ICH'IL** 3: piedra menuda como china o cascajo 8: piedrecitas o cascajo **3. CH'ICH'IL↓ TUN** 2, 5: china o piedrecilla 6: piedrecitas o chinitas 8: chinilla, piedrecilla 11: china, piedra menuda, casquijo [cascajo] **4. CH'IICH'IL TUN** 13*lrf:* chinitas o piedrecitas pequeñas **5. CH'ICH'I TUN** 6: chinilla **6. CH'ICH' TUNICH** 11: cascajo **7. mehen tunich** 2: china o piedrecilla **8. u taa posbil tunich** 11: cascajo.

[4] **CH'ICH'** 7: gota convulsiva o coral 8, 9: gota; epilepsia **2. CH'ICH'IL** 8: gota; epilepsia **3. kitam** 9: epilepsia.

CH'ICH'AH 1: coger grano a grano el maíz, frijoles y cosas menudas, de aquí **ti' ts'oki in ch'ich'ik in k'eban tulákal:** ya he acabado de recoger todos mis pecados uno a uno, trayéndolos a la memoria 2: coger granos por el suelo uno a uno 3: coger grano a grano el maíz 4: escoger, digamos en grano, o cosas menudas; **ch'ich'e'x ixi'm:** [escoged el maíz] 5: coger granos por el suelo 7: escoger, recoger granos uno a uno 8: *vn* recoger uno a uno los granos derramados; entresacarlos entre otros; escogerlos 9: coger grano a grano el maíz o cosas menudas **2. CH'ICH'A'N** 3: cogiendo así **3. CH'ICH'BIL** 1: acento en la primera, es el pasivo de **ch'ich'** 3: cogiendo así **4. CH'IICH'** 6: coger grano a grano 13*ddp:* recoger [cosas menudas]; **ch'ich' le ixi'm k'itilo':** recoge el maíz que está esparcido por el suelo.

CH'ICH' BE 1: buscar a otro la vida o hacerle información o proceso; **ch'ich' be u kibah ten, u ch'ich'ah in beel:** hizo información de mi vida; **ch'ich'e'ex u beel ah si'pil ti' ma' a tse'ek te'ex:** haced información contra él, no antes que le castiguen 2: proceder a hacer información contra él 5: atisbar, inquirir, espiar vidas ajenas **2. CH'ICH' OK** 1: buscar a otro la vida o hacerle información o proceso 5: atisbar, inquirir, espiar vidas ajenas.

CH'ICH'IANKIL 2: piar el ave; chillar los pájaros 4: piar, llorar los niños o avecillas 5: chillar los pájaros; piar el ave 6: chillar los pájaros; piar el pollo o pájaro 8: *vn* chillar, piar las avecitas 11: *v intr* piar; chillar los pájaros **2. ch'ech'eankil** 11: *v intr* piar.

CH'ICH'I OLTAH 4, 8: menospreciar.

CH'ICH' POL TAH 1, 9: labrar madera o piedras poco a poco, picando menudito 2, 4: alisar madera 8: *va* alisar madera.

CH'ICH'PUT 6: papaya de pájaros o silvestre **2. CH'IICH' PUT** 13*ddp:* papaya chica como una pelota; es comestible y dulce; [papaya silvestre].

CH'IH 9: crecer en tamaño, edad o extensión **2. CH'IH↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser aumentado en tamaño **3. CH'IHESAH** 1: hacer crecer 8: *va* [hacer crecer aumentando en tamaño] **4. CH'IHIL** 1, 13*lrf:* crecer 3: medir por crecer 4: [crecer, envejecer] 8: *pp* de **ch'iihil:** crecido 11: *v intr* crecer **5. CH'IHLA'AHAL** 8: haber o estar creciendo o aumentándose **6. CH'IH↓ LA'ANTAH** 8: *va* aumentar el tamaño uno a uno **7. CH'IHSABIL** 8: que ha sido o debe ser aumentado en tamaño **8. CH'IHSAH** 8: *va* hacer crecer, aumentar en tamaño **9. CH'IHSAHA'AN** 8: *pp* de **ch'ihsah 10. CH'IY** 9: crecer **11. CH'IYESAH** 1, 4: hacer crecer 2: crecer hacer 8: *va* [hacer crecer aumentando en tamaño] **12. CH'IYIL** 1, 4: crecer **ch'iyil pol:** crecer el cabello 3: crecer el hombre y otro cualquier animal; criar en alguna parte y crecer allí; **ch'iyil ich'ak:** crecer las uñas; crecidas [uñas]; **ch'iyil ho'l:** crecer el cabello; [**ch'iyilhal**] **me'x:** crecer la barba; **tan ch'iyil↓ te, ch'iyiknak u kukutil:** [está] creciendo alguna cosa 8: *va* [crecer, aumentarse en tamaño o edad] **13. CH'IIHIL** 8: *vn* crecer, aumentarse en tamaño o edad **14. U CH'IIHIL** 13*cob:* crecer **15. CH'IIL** 11: *v intr* crecer **16. ts'ak,al** 9: crecer **17. nakhal** 3: crecer el hombre y otro cualquier animal **18. nohal** 1: crecer 3: crecer el hombre y otro cualquier animal **19. nohochta(l)** 13*cob:* crecer **20. nukbal** 3: medir por crecer **21. nukhal** 1: crecer.

[1] **CH'IHA'AN** 1, 2: cosa crecida 8: crecido en tamaño, edad extensión, aumentando 11: *pp* crecido **2. CH'IYAN** 1, 5: cosa crecida 11: *pp* crecido **3. CH'IYAN CH'IYAN** 2, 5: crecidillo **4. CH'IYA'AN** 3: criado [o crecido] así.

[2] **CH'IHA'AN** 3: medrado, estar así **2. CH'IHA'AN YOL** 3: escarmentado o corregido **3. nuka'an** 3: medrado, estar así.

CH'IHIL 7: crecer en tamaño o edad **2. CH'IIHIL** 7: crecer **3. CH'IHA'AN** 8: crecido en tamaño, edad o extensión, aumentado **4. ch'uya'n** 8: crecido **5. ch'uyul nak'** 3: crecer la barriga a la preñada.

CH'IHIL OL 2: avisar o escarmentarse **2. CH'IHSAH OL** 2: escarmentar o corregir a otro.

[1] **CH'IK** 8: pizote, un animal así llamado **2. CHI'IK** 7, 13: coatí o pizote, animal **3. ko'ton chi'ik** 13: tejón, coatí, pizote; *Nasua* sp **4. ah ma'x chi'ik** 3: tejón, animal conocido 13: ídem **5. ah pes** 1: tejón macho, es de comer 11: tejón.

[2] **CH'IK** 2, 5: cola para pegar 3: cola o engrudo para pegar, de cuero 4: cosa para pegar y pegar con ella **2. CH'IIK** 5: engrudo 8: cola **3. ch'akbil k'ewel** 3: V. **ch'ik.**

[3] **CH'IK** 5: encolar, pegar con cola **2. CH'IIK** 5: engrudar 8: V. **ch'ik.**

-CH'IK 6: cuenta para heridas 7: numeral para contar heridas de flechas, de alfileres o armas arrojadizas 8: unido a un numeral, sirve para contar heridas de flechas y armas arrojadizas que se prenden 9: clasificador de heridas de flecha.

[1] **CH'IIK** 3: estaca o palanca con que (o) fijan los indios las canoas, cuando están a la orilla del mar o en algún bajío.

[2] **CH'IIK** 1: fundar o poblar alguna casa; **way a talel a ch'ikib a wotoch:** aquí vendrás a fundar tu casa 3: fundar casa; edificar cualquier casa **2. CH'IK NA** 2, 3: casa hacer así [de piedra] **3. ets'kunah** 3: edificar cualquier casa **4. pak'** 3: ídem 2, 3: **pak' na:** casa hacer así.

CH'IKAH 2, 5: asir con alfileres o puntas; hincar como quiera; **ch'ik ti' num:** prender con púas 3: prender con alfileres o púas; **ch'ikbil che':** estaca hincada; **ch'ik lom:** dar estocada con daga o cuchillo; **u ch'iklomtah bin u ch'uplil, ch'iklombil u kibah tu ch'uplil:** dizque dio así a su mujer 4: **ch'ik che'tah:** hincar los palos 5: hincar como quiera 6: asir como con alfileres; hincar con alfileres o púas 8: *vn* hincar, prender, asir con alfileres, púas o cosas que tengan puntas, clavarse éstas; hincar o clavar puntas, clavarse éstas; hincar o clavar puntas, prender así con ellas; prender trapos o lienzos; **ch'ik che':** la operación de acomodar las mazorcas del maíz en orden, poniéndolas con la punta para abajo en el **kumche'** o barquilla de maderos de figura triangular y con el ápice abajo 11: clavar **2. CH'IIKAH** 1: hincar y clavar hincando sin golpe, de aquí **ch'ike'ex a puksík'al tu babalil Dios:** fijad vuestro corazón en las cosas de Dios, de aquí sale **ch'iik xulub:** escogido por el demonio 1, 9: asir o prender con alfileres o púas; **ch'ike'ex frontal:** prended frontal [el mantel] 3: asir o prender con alfiler o cosa así; **ch'iik che':** hincar así algún madero o estaca; **ch'iibin a ch'iik a chem:** con esta estaca fijarás la canoa; **ch'iiki frontal:** ase o prende el frontal 7: prender hincando, prender con alfileres 9: hincar sin golpe 13*ddp:* prender algo en la pretina del pantalón o del fustán [enagua] **3. CH'IKAHA'↓ AN** 8: *pp* de **ch'ikah 4. CH'IKBA** 8: *v rec* prenderse por sí mismo **5. CH'IKCHAHAL** 8: *vn* ser prendido con puntas o hincadas éstas **6. CH'IKENCH'IK** 8: clavadas o hincadas las puntas, como flechas o espinas 13: lo que está prendido a montones como las garrapatas **7. CH'IKIL** 8: *pp* de **ch'iikil 8. CH'IIKIL** 8: *vn* clavarse de punta **9. CH'IKILBAL** 8: lo que está prendido o clavado de punta **10. CH'IKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas **11. CH'IKUNSAH** 8: hincar o clavar puntas, prender, asir con ellas, prender trapos o lienzos **12. CH'IKLA'AHAL** 8: *vn* clavarse, prenderse de punta **13. CH'IKLA'AN↓ TAH** 8: *va* prender o clavar de punta, sin golpe **14. CH'IKLIL** 8: el efecto de prender **15. CH'IKMAN↓ CH'IK** 8: clavadas o hincadas las puntas, como flechas o espinas **16. CH'IKPAHAL** 8: clavarse, prenderse sin intento lo que tiene punta **17. CH'ICH'IK** 8: muy clavada la punta; **ch'ich'ik u pol ka'-t lubi:** cayó de cabeza **18. CH'ICH'IKAH** 8: clavar mucho y sin tiento la punta y con repetición **19. CH'ICH'IKAHA'AN:** *pp* de **ch'ich'ikah 20. CH'ICH'IKBAL** 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas **21. baha'an** 11: clavado.

CH'IKA'AN 1: cosa que está hincada o clavada sin golpe o asida con alfileres; cosa que está fundada y asentada, de aquí sale **ch'iika'an in puksík'al tu babalil Dios:** tengo puesto fijo el corazón en las cosas de Dios; **ch'iika'n u k'eyah, u t'an, tin puksík'al:** tengo impreso y arraigado en mi corazón, lo que me riñó; lo que me dijo; **ch'iika'n k'uxil tu puksík'al:** tiene odio y rencor arraigado en su corazón; **ma' ch'iika'n u k'eyah tin puksík'al:** no hago mucho caudal de su riña; **ma' ch'iika'n k'uxil tin puksík'al:** no es odio en mi corazón el que tengo, no está arraigado en mi corazón; **ch'iika'n u mots che':** ya prendió el árbol, ya está arraigado y preso 3: **ch'iika'n u mots:** echar raíces 5: [prendido; arraigado]; **ch'ika'n u mots:** arraigada o arraigarse la planta 6: **ch'ika'n u mots bel, t'aba'n u mots:** arraigada la planta; **ch'ika'n u mots:** prendida así 8: *pp* de **ch'ik:** prendido; **ch'ika'an u mots:** arraigado profundamente **2. CH'IKBIL** 8: que ha sido o debe ser prendido con puntas **3. CH'IKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas.

CH'IIKAN 10: picapica, *Mucuma pruries* (L); leguminosa [medicinal].

(H) CH'IK BANDERIYA 13*ddp:* banderillero.

CH'IKBUL 6, 10: nombre de un pájaro 7: mingo, rey, grajo pequeño; ave; grajo 8: grajo o ave parecida a él 11: mingo, grajo pequeño 13*asp:* garrapatero en Yucatán; ave cuculídea, *Crotophaga sulcirostris sulcirostris,* Swainson; C L 13*cob:* tordo garrapatero 13*ddp:* pájaro garrapatero [*Crotophaga* sp].

CH'IK CH'IN 13*ddp:* tirar de arriba abajo, como se tira el trompo para bailarlo.

[1] **CH'IKIL** 8: blanco para tirar flechas.

[2] **CH'IKIL** 2: imprimirse en el ánimo **2. CH'IKIL TI' PUKSÍK'AL** 5: ídem.

CH'IIKIL 1: callar, no hablar palabra cuando a uno le hablan o riñen o por otro respecto; **ti' ch'iki batab tu k'eyabal tumen padre:** se calló el cacique mientras era regañado por el padre 5: callar cuando a uno le hablan o le riñen por otro, respeto **2. CH'IKILCH'IK** 1: cosa que está en silencio o callado **3. ch'il** 9: quieto, callado, sosegado **4. ch'ilbal** 3: sosegar o callar el que hablaba o hacía ruido **5. ch'ilen** 1: calla o resta atento **6. ch'ilhal** 1: V. **ch'iltal 7. ch'ilkabal** 1: V. **ch'ikilch'ik 8. ch'ikal** 3: [arrullar]; **ch'ilkal paal:** arrullar al niño para que se duerma **9. ch'ilkunah** 3: sosegarse el ruido o la enfermedad; **ch'ilkunah ol:** entrevenir poniendo paz y desenojando 4: acallar; **ch'ilkune'ex a wal, a palil:** acallad vuestros niños 5: acallar el que llora; acallar, hacer callar **10. ch'ilsah** 1: V. **ch'ilkunah:** lo mismo aunque no tan usado, acallar o sosegar al que habla o hace ruido; **ch'il ho'l:** ídem a **ch'iltal:** callar el que llora o habla y sosegarse el que hacía ruido 3: acallar a otro **11. ch'iltal** 1: callar el que llora o habla y sosegarse el que hacía ruido 3: silencio 4, 8: callar a los que lloran **12. ch'ich'ik** 1: V. **ch'ikilch'ik 13. ch'en↓kunah** 11: acallar hacer ruido **14. chichi** 3: arrullar al niño para que se duerma **15. bit** 1: V. **ch'ilen 16. bito'** 1: ídem **17. makal chi'** 11: V. **ch'enkunah 18. wentsah** 3: V. **chichi 19. yukumul** 9: callado.

CH'IKIL CH'IK 2: voltear dos juntos.

(AH) CH'IKIL CH'IIKO'OB 1: volteadores.

CH'IKIL MOTS 2, 4-6: prender la planta 8: arraigarse la planta, profundizar la raíz; prender éstas en la tierra **2. CH'IKIL U MOTS** 2: arraigarse la planta **3. CH'IIKIL U MOTS** 3: echar raíces los montes y hortalizas **4. CH'IILBIL U MOTS PAK'AL** 3: prender la planta o árbol **5. motsankil** 3: **ch'iikil u mots 6. pak'al mots** 6: prender la planta **7. t'aabal u mots pak'al** 3: **ch'iilbil u mots pak'al.**

CH'IKIM TE'EL 4: naguas cortas de mujer o zaragüelles cortas que llegan a la pantorrilla 8: naguas cortas de mujer; zaragüelles cortos que llegan a la pantorrilla **2. CH'IKIM TE'EL EX** 1: calzones cortos y el que los trae; **ch'ikim teel yex Juan:** Juan trae calzones cortos 9: calzón corto **3. CH'IKIM TE'EL PIK** 1: naguas, faldetas o sayas cortas que no pasan de las rodillas y las que los traen así; **ch'ikim te'el u pik Juana:** trae Juana las faldas cortas 9: naguas cortas **4. CH'IKIN TE'L U PIK** 4: [naguas cortas de mujer que llegan en la pantorrilla] **5. CH'IKIN TE'L U SARAWEYES** 4: [zaragüelles que llegan en la pantorrilla].

(AH) CH'IKIM TE'EL 1: largo de piernas y espinillas.

(AH) CH'IKIM TE'EL EX 1: faldicorta; que no llegan los calzones a la espinilla **2. AH CH'IKIM TE'EL PIK** 1: faldicorta así **3. CH'IKIM TE'L U NOK'** 2, 5: haldicorta y larga de estatura **4. CH'IKIM TE'L U PIK** 2, 5: ídem.

CH'IKIN, TAH 4: torcer hilo 5: torcer hilo con hueso 8: *va* torcer hilo **2. CH'IKINBIL** 4: [torcido] **ch'ikin↓bil hilo:** hilo torcido 5: **ch'ikinbil k'uch:** torcido hilo así 8: que ha sido o debe ser torcido como hilo; **ch'ikin↓bil k'uch:** [hilo torcido] 11: *pp* torcido hilo.

CH'IKLIK 8: la clavadura.

CH'IIK U YIK' 12: suspirar.

CH'IKXUL 6: nombre de planta.

[1] **CH'IK XULUB** 10: [toponímico]; **ch'ik:** pulga, maleza, pegar con cola, prender con alfileres o púas + **xulub:** cuerno de animal, hombre travieso; el diablo, el demonio; población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech;** es importante por sus crónicas mayas; está localizada al Norte de **Conkal;** puerto localizado en la costa norte de Yucatán, a corta distancia al Este de Progreso.

[2] **CH'IK XULUB** 5: poner los cuernos **2. CH'IIK XULUB** 1: poner los cuernos; **u ch'iikah bin u xulub u lak':** dizque puso los cuernos a su compañero o prójimo 3: cuernos poner al casado y viceversa **3. kal pach** 3: V. **ch'iik xulub.**

CH'IL 3: troje de maíz; **hun molkine'x ixi'm ti' ch'il:** juntad el maíz en mi troje 4, 6, 7, 9: troje 8: troje, por crecer, *antic* 13*nem:* troje, granero, generalmente se forma una empalizada que se cubre con hojas de la palma llamada guano, un cubanismo en el español yucateco 13*ddp:* troje; **nohoch ch'il:** troje grande **2. CH'IL CHE'** 3: troje hecha de palos; granero o troje para maíz o frijoles; **u ch'il cheil ixi'im, ch'ilil ixi'im:** granero de maíz; **u ch'il cheil bu'ul:** granero de frijoles **3. CH'IIL** 3: troje hecha de palos 6: troje.

(IX) CH'ILAM 12: sardina **2. CH'ILAM** 12: ídem.

CH'ILIB 1: ramitas o varillas de matas y yerbas; **ch'ilib misib:** varillas con que se barren 2: costillas del guano que son unas varillas delgadas 5: **ch'ilib k'ab:** dedo de la mano 6: costillejas de guano o varillas delgadas; **ch'ilib maskab:** tienta de cirujano, o tiento 8: varilla delgada, gajuelo o rama delgada de la yerba; **ch'ilib kib:** cerillo 9: vara chica; rama chica; ramitas o varitas de matas y yerbas 11: costillejas del guano, palillos muy delgados; palillo; nervaduras de las hojas de palmeras; **u k'ab pax:** los palillos del tambor 13: ramillas o vástagos de árboles, arbustos y yerbas; **ch'ili' pol:** cabello duro y erguido como palillos; **ch'ili' a wok:** dedo del pie; se refiere al uso actual del cerillo o fósforo que no se conoció antes de que los españoles llegaran a la península; se conoció su uso muchos años después, pues el mayista consagrado don Juan Pío Pérez, lo anotó en su diccionario con la denominación de "**ch'ilib kib**", vela de madero, de aquí tomamos el nombre **2. CH'ILIB↓CH'ILIB** 8: cosa muy delgada **3. CH'ILIBCHAHAL** 8: adelgazarse las ramas que deben ser gruesas **4. CH'ILIBKUNSAH** 8: *va* adelgazar, como ramillo de yerbas **5. bek'ech che'** 11: palillo.

CH'ILIBCHE' 1: árbol sin hojas, árbol seco sin hojas, con muchas varillas y ramillas; **ch'ilib ch'ib u su'ukil na, u xa'anil na:** muy vieja y gastada está la paja de la casa y el guano tiene caídas las hojas con solo las costillejas de fuera 2: ramilla o gajuelo 5: gajuelo de árbol; **u ch'ilib k'abche'** 6: ramilla o gajuelo; gajo de árbol 8: gajuelo de árbol 9: árbol seco deshojado; árbol seco sin hojas con ramas secas 11: ramilla.

CH'ILIBTUX 6: nombre de planta.

CH'ILTAH 13*fpv:* entrojar.

CH'IMAY 13*ddp:* es un árbol de abundantes espinas delgadas como puntillas; es de madera fuerte y dura y de flores amarillas [*Acacia milleriana* Standley].

CH'IMIL OL 2: airarse.

CH'IM OL 2: sañudo.

CH'IMTAH 2: apreciar.

[1] **CH'IN** 1: tiro de piedras, naranja, huevo, maíz y cosa así 6: **u ch'in tunich:** tiro de piedra 8: el tiro o la acción y efecto de tirar, arrojar 11: pedrada **2. CH'INIL** 8: la acción y efecto de tirar **3. CH'INLIL** 8: el modo de tirar.

[2] **CH'IN** 1: apedrear, tirar piedras [u] otras cosas así 2: apedrear; tirar piedras; **ch'in ti' yumtun:** hondear la tal honda 3: apedrear; herir tirando piedra; tirar con piedra y naranjas y otras cosas; apedrear a otro o herirle con piedras; **u ch'inah bin u yum:** [que apedreó a su padre] 5: apedrear, tirar piedras; **ch'in ti' yumtun:** hondear 6: apedrear, tirar piedras 7: apedrear, tirar 8: *va* arrojar, tirar piedras o cosas semejantes 9: apedrear, tirar piedras y otras cosas como naranjas, maíz; tirar cosas pequeñas 11: *v tr* apedrear; *v tr* lanzar, arrojar con violencia; *v tr* tirar, lanzar cosas duras **2. CH'IIN** 13*ddp:* tirar [arrojar algo con la mano, con o sin ayuda de instrumento]; **he'ex buka'ah u muchile', bey u tunchil tu'ux ku ch'inil:** de acuerdo con el sapo, así es la pedrada **3. CH'INA'AN** 8: *pp* de **ch'in:** [tirado, apedreado] **4. CH'INAHA'AN** 8: *pp* de **ch'in**[ah] **5. CH'INBA** 8: *vr* tirar uno a otro **6. CH'INCHA↓HAL** 8: *vn* ser tirado **7. CH'INIL** 1: acento en la primera, ser apedreado 13*lrf:* tirar **8. CH'IINIL** 8: ser tirado con piedra o con cosa arrojadiza semejante **9. CH'INLA'AHAL** 8: *vn* tirarse o arrojarse todos **10. CH'INLA'ANTAH** 8: *va* tirar uno a uno, arrojarlos así **11. CH'INCH'INAH** 1: apedrearse o tirarse naranjazos, *etc* 3: tirarse unos a otros con piedras 8: *va* tirar repetidas veces sin orden 9: tirar repetidas veces **12. CH'INCH'INAHA'AN** 8: *pp* de **ch'inch'inah 13. CH'INCH'INCHAHAL** 8: ser tirado o arrojado con frecuencia **14. CH'INCH'INTAN↓BA** 3: tirarse unos a otros con piedras 4, 8: apedrearse [los unos a los otros] **15. CH'INIL CH'INTANBA** 1, 3: ídem **16. CH'INCH'INBA** 11: *vr* apedrearse **17. puch' tun** 9: apedrear **18. pulah** 11: tirar, arrojar.

CH'INBA 3: concertar o igualarse en el precio **2. CH'OY↓BA** 3: ídem.

CH'INBIL 1: cosa apedrada o apedreada 8: que ha sido o debe ser tirado o arrojado como piedra.

CH'IN CH'IN 1: de cuando en cuando, o algunas veces 3: algunas veces 5: de cuando en cuando; algunas veces 9: de vez en cuando **2. YAM U YAM** 5: algunas veces.

CH'IN CH'INAK XIMBAL 3: paso a paso andar, con gravedad y mesura **2. CH'IN CH'INAK BENEL** 3: ídem.

CH'INENCH'IN 8: tirados al suelo **2. CH'INIKBAL** 8: ídem **3. CH'INLIK** 8: cosa tirada contra el suelo.

CH'IN HA' 8: el baño hirviendo y que por aspersión de un manojo de yerbas medicinales dan los curanderos.

CH'INHA'TAH 8: *va* aplicar el baño [hirvendo, que por aspersión de un manojo de yerbas medicinales dan los curanderos] **2. CH'INHA'BIL** 8: que ha sido o debe ser bañado con el baño caliente.

(H) CH'IN IK' 13*ddp:* hechicero [que causa daño por medio de aires] **2. H-CH'IN K'IIX** 13*ddp:* hechicero [que causa daño por medio de espinas] **3. pulyah** 13*ddp:* hechicero.

CH'INIL TS'ON 11: bala.

CH'IN KOT 1: atreverse contra sus padres y señores, desobedecerlos, menospreciarlos; **ch'in kot u ka'h tu yum:** atreverse así contra su padre, de aquí **ah ch'in kot:** menospreciador de sus padres 5: atreverse **2. CH'IN PAKAB** 1: **ch'in kot; chi'in pakab u ka'h tu yum:** atreverse así contra su padre, de aquí **ah ch'in pakab:** menospreciador de sus padres.

(AH) CH'IN KOT 1: atrevido y desobediente a sus padres o a sus señores 2: bellaco 4: bellaco que se alza contra su señor 5: atrevido contra su padre o señor; vil en el linaje o que degenera de sus pasados 6: grande bellaco 8: gran bellaco que falta al respeto de su padre 11: *adj* irrespetuoso **2. AH CH'IN PAKAB** 4: bellaco que se alza contra su señor 5: bellaco 8: gran bellaco que falta al respeto de su padre 11: *adj* irrespetuoso **3. AH CH'IN PAKAT** 1: atrevido y desobediente a sus señores 2, 6: bellaco 6: grande bellaco **4. ah k'as winik** 2: bellaco **5. ah talilil 6:** grande bellaco **6. h ma' tibib** 11: *adj* irrespetuoso **7. h-ma' tsik** 11: ídem **8. u lobil winik** 5: bellaco.

CH'INKUNAH POL 1: abajar la cabeza o humillarse **2. CH'INTAL** 1: ídem.

CH'INLUK' 8: el ripio de lodo de tierra que se pone a las albarradas para consolidarlas 13*lrf:* adobe, embarro.

CH'INLUK'TAH 8: consolidar con lodo las albarradas **2. CH'INLUK'TAHA'AN** 8: *pp* de **ch'inluk'tah 3. CH'INLUK'TAL** 8: quedar ripiada con lodo la albarrada **4. CH'ILUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser consolidado con lodo.

CH'IN POL 1: descalabrar; herir la cabeza con piedras 2, 5: descalabrar.

CH'INTUN 13: alacrán de látigo, tarántula fuscimana **2. CH'ILTUN** 13: **ch'intun.**

CH'IN T'AN OK'OL 1: fisgar a otro, decir algo contra él y calumniarle; **ch'in t'an u ka'h wok'ol:** está fisgando de mí y calumniándome, diciendo mal de mí; **ma'**

a **ch'inik a t'an yok'ol a lak':** no fisgues a tu prójimo, no le calumnies 5: fisgar a otro, decir algo contra él, calumniarlo.

CH'IT 6: palma enana de las costas de Yucatán; palmácea; *Thrinax Radiata* (J A et J H Schult Lodd) 13*cob:* palmito 2. **CH'IT KU'UK** 6: nombre de una palma.

[1] **CH'O** 4: muchacho de mando y alcahuete 8: chiquillo; **in ch'o al:** [mi] muchacho de mandado, alcahuete 11: alcahuete 2. **AH CH'O** 7-9: alcahuete 9: niño pequeño; rufián; mozo, ayudante 11: rufián 3. **CH'O'IL** 1: V. **ch'oo'**, por alcahuete 4. **CH'OO'** 1: alcahuete, rufián; **ch'oo'ech wa tumen xiblal tumen ch'uplal:** ¿has sido por ventura alcahuete de algún hombre o mujer?; **ch'oo'il bin u ka'h Juan:** dizque sirve Juan de alcahuete, o es Juan ladroncillo que todo lo toma y hurta 5: alcahuete 5. **AH CH'OO'** 1: alcahuete de cosas torpes 6. **CH'OO'IL** 3: alcahuetería 7. **ah kon ko'il** 11: alcahuete 8. **ah konol sits'kep ch'upal** 11: alcahuete 9. **ah pay wey** 11: alcahuete 10. **ah p'enp'enbet** 11: rufián [alcahuete].

[2] **CH'O** 2: mozo para mandados 4: chiquillo; **in ch'o al:** [mi hijo pequeño, hablando una mujer] 2. **AH CH'O** 9: mozo, niño pequeño 3. **CH'OO'** 1: niño pequeño, antes de que sepa andar y poco después; mozo para mandados; **te u talel in ch'oo' a wiknale'ex:** allá va mi mozo o criado a vuestra casa; de aquí dicen: **mana'↓ an wa u ch'oo' padreob yano'b Kumk'al he'lela'e':** basta que no tienen los padres de **Kumk'al** ahora fraile mozo que enviar a visitar los pueblos; todos son viejos o están enfermos 5. **AH CH'OO'** 1: niño que mama 5. **IX CH'OO'** 1: ídem [niña] 6. **chan chan** 4: chiquillo 7. **k'exul** 9: hijo 8. **k'ostal** 9: mozo 9. **k'uk'** 9: hijo 10. **takás** 2: mozo para mandados 11. **k'os** 13: criado.

[3] **CH'O** 9: pochote 13*nem: Ceiba aesculifolia* (H B et K) Britton et Baker, una bombacácea 2. **k'inim** 13*nem:* **ch'o** 3. **k'inin** 13*nem:* **ch'o** 4. **k'uch** 13*nem:* **ch'o** 5. **pi'im** 13*nem:* **ch'o.**

[4] **CH'O** 1-13: ratón 7, 8, 11, 13: rata, ratón 2. **CH'OO'** 1: ratón en general 4: ratón 8: rata, ratón 3. **CH'O'IL** 7, 8: ratón, rata 4. **AH CH'O** 12: ratón 5. **bah** 11: [rata] de raza muy grande 6. **ah bah ch'o** 11: ídem 7. **tusil** 11: [rata] muy pequeña.

[5] **CH'O** 10: patronímico maya; ha sido encontrado en Cozumel únicamente 13*abv:* se aplica este nombre a dos plantas: *Ceiba aesculifolia* [H B et K] Britton et Baker, una bombacácea y *Dalea carthaginensis* [Jacq] Macbride, una leguminosa.

(H) CH'O 7: niño que mama 2. **H-CHU'CHUL** 7: ídem 3. **H-CHU'UCH** 13*wbs:* pequeño ser que mama.

CH'OB 4, 8, 9: agujero pequeño 6, 7, 8: plato 9: plato pequeño 2. **CH'OB LAK** 5: plato, escudilla pequeña poco honda; **tan in pokik ch'ob lak:** [estoy lavando el plato].

[1] **CH'OBEN** 1, 5, 9, 11: almagre 3: almagre bueno para teñir y pintar 8: tierra encarnada que untan a los cajetes y cántaros, *etc* 9: tierra colorada que untan a los platos 10: tierra roja utilizada para colorear a las vasijas de barro.

[2] **CH'OBEN** 10: toponímico; [almagre, mezcla de tierra colorada que untan a los cajetes y cántaros], nombre antiguo de Río Lagartos, población que pertenecía a la provincia de **Chik'inchel.**

[3] **CH'OBEN** 10: patronímico maya, tierra roja que se usa como pintura; **ch'obenche'** *Trichilia arborea* DC; *Trichilia colimana* D C, árboles meliáceos.

CH'OBENTUN 10: [toponímico]; **ch'oben:** almagre, tierra colorada que untan a los cajetes y cántaros + **tun:** piedra, piedra preciosa; punta de la costa norte de la península de Yucatán situada al oeste de **Chuburna;** se encontraba en la provincia de **Chak'an.**

CH'OB PAK' 3: remendar algún encalado.

CH'OBTOHTAH 4, 8: hacer agujero pequeño.

[1] **CH'OCH'** 1: cosa salada de suyo o salobre y que tiene sabor de sal; **hach ch'och' a woche'ex lay k'a:** muy salada tenéis la comida 3: **ch'och'olak chi' ti' u'bik u tse'ek, ch'och'olaniil u ka'ah in chi' ti' u'bik a tse'ek:** gustar mucho del sermón [dejó un grato sabor salobre en la boca oír su sermón; me quedó un grato sabor salado en la boca al oír tu sermón] 7, 8: salado 13: cosa salada 2. **CH'OCH' HAA'** 1: agua salada o salobre y gruesa 2, 5: salobre agua 3. **CH'OCH'IL** 8: el sabor salado, lo salado al gusto 4. **U CH'OCH'IL TA'AB** 3: sal, su virtud de sal; **wa bin saatak u ch'och'il ta'abe':** si perdiere su virtud (a) la sal 5. **kus haa'** 2: salobre agua 6. **sus [suts'] haa** 2: ídem.

[2] **CH'OCH'** 6: deshacer como cerrillo de piedra; desencarnar pared 8: deshacer del todo un edificio 2. **CH'OOCH'** 5: deshacer del todo [un] edificio 9: desbaratar edificio 3. **CH'OCH'AH** 8: *va* descombrar, quitando y separando piedras sueltas, desentrañar pared 4. **CH'OCH'A'AN** 8: descombrado 5. **CH'OCH'AHA'↓ AN** 8: V. **ch'och'a'an** 6. **CH'OCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser desescombrado, quitando y separando las piedras sueltas, limpiar el lugar 7. **CH'OCH'ABIL** 8: **ch'och'bil** 8. **CH'OCH'CHAHAL** 8: quitarse los escombros o piedra suelta de un lugar 9. **CH'OCH'LA'↓ AHAL** 8: V. **ch'och'chahal** 10. **CH'OCH'LA'AHTAH** 8: quitar la piedra suelta una a una 11. **CH'OCH'LIM** 8: la limpieza de escombros o separación de piedras 12. **CH'OCH'PAHAL** 1: deshacerse el edificio 4: desatarse 8: quitarse los escombros 13. **CH'OCH'TAH** 8: limpiar [de] escombros, separar la piedra, muebles, *etc* 14. **CH'OCH'TAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

[3] **CH'OCH'** 2: [descargarse y librarse de algo]; **ch'och' numyah:** lástimas y contarlas; *vide* piadoso, misericordioso 5: información o descargo y hacerlo 2. **CH'OCH'BA** 2: examinarse, descargarse y librarse 3. **CH'OCH' BE** 2, 3: información o descargo y hacerla; **ch'och'an u beel:** cosa así averiguada 5: descargarse de alguna carga 4. **CH'OCH' K'EBAN** 4: confesión y confesarse.

[1] **CH'OOCH'** 9: abeja o mosca de miel 2. **CH'OCH'** 8: una especie de abeja o mosca de miel.

[2] **CH'OOCH'** 3, 12: **ch'ooch' haa':** agua salobre o salada 4: cosa muy salada 5: salado, lleno de sal 6: salado, que tiene mucha sal 8: salado al gusto 9, 11, 13: salado 11: salado en exceso 2. **CH'OOCH'IL** 3: sabor de sal; **u ch'ooch'il ta'ab:** sal, su virtud de sal 3. **num ta'ab** 6: salado, que tiene mucha sal 11: cargado de mucha sal 4. **su'uts' ha'** 3: salobre agua 13: agua agria 5. **ch'och'och'** 8: reduplicación de **ch'och':** salado.

CH'OCH' BE 1, 5: averiguar, hacer información 3: residencia tomar 5: inquirir, examinar, pesquisar y tomar residencia 2. **CH'OOCH' BE** 5: **ch'och' be** 3. **ch'a nuk↓ tah be** 4: informarse de la vida de alguno 4. **ch'a nuuk↓ tah be** 1: buscar e inquirir la vida de alguno, informarse cómo vive y hacer información contra él; **ch'a nuuk↓ te'ex u beel Juan:** informaos respecto a la vida de Juan 8: informarse de la vida de alguno.

(AH) CH'OCH' BEH 1: inquiridor, juez de residencia y pesquisidor 3: juez de residencia 9: inquisidor, juez de residencia, pesquisidor 11: inquisidor, juez.

CH'OCH' HA' 10: [toponímico] (*lit* "agua-salada") nombre de uno de los barrios de **Nunk'iní,** que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

CH'OCH'HAL 1: hacerse salada alguna cosa 7: hacer salado 2. **CH'OCH'CHAHAL** 8: quedar muy salado 3. **CH'OCH'KINAH** 1: salar o dar sabor de sal; **ch'och'↓ kine'x a hanal:** salad vuestra comida, dadle sabor a sal; **ch'och'kine'ex a kristianoile'ex:** sed buenos cristianos, dad sabor de sal a vuestra cristiandad 4. **CH'OCH'KINBIL** 8: que ha sido o debe salarse, hablando de bebidas y viandas 5. **CH'OCH'KINSAH** 8: *va* salar bebidas y viandas 6. **CH'OCH'KINSAHA'AN** 8: *pp* del anterior 7. **CH'OOCH'KINTAH** 8: salar, hacer que tenga mucho sabor de sal 8. **CH'OCH'OCH'↓ KINTAH** 8: salar mucho el gusto o sabor de las viandas 9. **CH'OCH'PAHAL** 8: tener el gusto muy salado 10. **CH'OCH'TAL** 8: salarse; **ch'och'pahal** 11. **CH'OOCH'TAL** 8: **ch'och'pahal.**

CH'OCH'LEM 3, 7, 8: cigarra 2. **CH'OCH'LIM** 8, 13: cigarra 3. **CH'UCH'LEM** 3: ídem.

CH'OCH'LEM TAK'IN 11: joya 2. **ah k'antixal** 11: ídem 3. **ko'oh tunich** 13: ídem.

CH'OCH'LIM 8: cigarra 2. **CH'UCH'LEM** 1: cigarra o chicharra 2, 4-8, 9: cigarra 11: cigarra, insecto 3. **ts'ay k'in** 11: cigarra, insecto.

(AH) CH'OCH'OKCHE' 1, 10: ruiseñor, pájaro muy parecido al de España 2. **CH'OCH'OKCHE'** 11: ruiseñor, avecilla 3. **k'ayom ch'ich'** 11: ruiseñor, avecilla 4. **x k'ok'** 11: ídem 13*asp: Planesticus grayi tamaulipensis* Nelson 5. **ix yalchamil** 11: ídem.

CH'OCH'OL 2, 5: cascajo 8: el cascajo o piedra suelta que escombra algún lugar 2. **CH'OCH'LAK** 8: terreno lleno de piedra suelta o escombros 3. **CH'OCH'OL↓ CH'OCH'** 8: lugar muy lleno de piedra suelta y chica 4. **ch'e'eh** 5: cascajo.

CH'OCH'OLA' 10: [toponímico] (*lit* "agua-salada"), nombre de una hacienda situada al norte de **Tizimin** que pertenecía a la provincia de los **Kupules,** como de una población situada al noroeste de **K'opoma',** sobre la carretera entre Mérida y Campeche, la cual pertenecía a la provincia de **Ah Kanul,** y también de una pequeña hacienda situada a poca distancia al sur de **Maxcanú [Maxkanu'].**

CH'OCH'OPAH 8: *va* hurgar o herir de punta los ojos 2. **CH'OCH'OPABIL** 8: que ha sido o debe ser herido el ojo para cegarlo 3. **CH'OCH'OPCHAHAL** 8: *vp* ser hurgados o heridos los ojos con alguna punta 4. **CH'OCH'OP-PAHAL** 8: V. **ch'och'opchahal** 5. **CH'OCH'OPAHA'AN** 8: *pp* del anterior 6. **CH'O↓ CH'OPTAL** 8: quedar ciego.

[1] **CH'OH** 2, 5, 6, 9, 11: añil 4: yerba de añil, y la planta que lo da 13: *Indigofera suffruticosa* Miller 11: índigo 2. **CH'OHIL** 1: cosa labrada o teñida de añil; **ch'ohil suyem:** capa teñida de añil.

[2] **CH'OH** 6: picar el ave.

CH'OHKAN 8, 13: nombre genérico de los geckónidos 2. **CH'OK-KAN** 3: salamanquesa que con la grasa que tiene emponzoña 13: V. **ch'ohkan.**

CH'OK 5: huérfano de padre y madre 2. **ch'uk** 5: ídem.

CH'OOK 9: podrido, lleno de pus, purulento 2. **CH'OOK↓ NAK** 1: cosa muy podrida, llena de materia, de aquí **ch'ooknak in chochel tumen wi'ih:** estoy muy hambriento 3. **CH'OONAK** 8: cosa podrida que se va cayendo a pedazos 4. **CH'OLAK** 13: cosa de llaga que se va deshaciendo de tan podrida.

CH'OKOCHI' 13: habloteo.

CH'OKOLCHE' 8: una avecita 2. **yamkotil** 8: una avecita 3. **x-yankotil** 8: albarradero [avecita que habita en albarradas y hoquedades].

CH'OKOM 9: macabí, pez 2. **CHOKAY** 8: ídem.

CH'OKTEIL 1: cautiverio o esclavonía de esclavo; **ma' a xa'che'tik a ch'okte'il:** no busques tu cautiverio, o tu daño, perdición, o muerte 5: cautiverio, esclavonía, perdición 9: esclavitud 11: cautiverio 2. **baksahil** 5, 11: V. **ch'okteil.**

CH'OLICH'OL 1, 2: [hambriento]; **ch'olich'ol u nah Juan:** está Juan hambriento; **ch'olich'ol u nak':** morirse de hambre; **ch'olich'ol u talel:** [viene] muy muerto de hambre 2. **kimil tu kal wi'ih** 2: morirse de hambre.

CH'OL PAK'AL 5: jardín y huerto pequeño.

CH'OM 1: especie de auras de cabeza colorada, mayores que las llamadas **k'uch** 3: aura, ave de esta tierra; *Catharista urubu* Veillot 1, 8: zopilote, ave 9: aura, zopilote 10, 13: el zopilote urbano negro, *Coragyps atratus atratus* 11: zopilote, cuervo 12: zopilote 2. **CH'OOM** 13: zopilote 3. **AH CH'OM** 1: especie de auras de cabeza colorada, mayores que las llamadas **k'uch:** aura, ave negra de cabeza colorada 3: aura, ave de esta tierra 12: zopilote 4. **CH'OM HAA'** 11: zopilote marino o cormorán 13: *Phalacrocorax olivaceas* 5. **hechem** 3: aura, ave de esta tierra 6. **k'uch** 9: aura, zopilote 11: zopilote, cuervo 7. **k'uuch** 3: aura, ave de esta tierra 8. **maach** 11: cuervo.

(H) CH'OM 7, 8: zopilote, cuervo de esta provincia 7, 8: zopilote.

CH'OMAK 2: zorro 9, 10: zorra 11: zorra o raposa 13: zorra, gato montés 2. **CH'AMAK** 10: zorra.

CH'OMAL 1: irse pudriendo la llaga por dentro, o llenarse de materia 9: irse pudriendo la llaga, infectarse la llaga **2. CH'OOMAL** 3: podre hacer la llaga 4, 8: irse pudriendo la llaga por dentro **3. CH'OOMOL** 3: ídem: **ch'oomol u ka'ah in yah tumen u puhil:** así se va pasando mi llaga **4. CH'OHLAMAK U PUHIL** 4: irse pudriendo la llaga por dentro **5. CH'OOKNAKHAL** 1: pudrirse y llenarse de materia **6. CH'OOCH'OONAK U POL TI' K'IK'** 4: irse pudriendo la llaga por dentro.

CH'OM CH'OM 1: cosa ahoyada, de hoyos, como de viruelas; **ch'om ch'om u wich Juan:** tiene Juan el rostro lleno de hoyuelos; **ch'om ch'om be:** camino lleno de piedras agujereadas y hoyosas con puntas agudas 2: **ch'om ch'om u wich:** hoyoso así 4: **ch'om ch'om u wich:** el que tiene hoyuelos en la cara por viruelas u otro accidente 8: los hoyuelos que dejan las viruelas; **ch'om ch'om ich:** el de cara picada u hoyosa; V. **ch'am ch'am 2. CH'OM CH'OMIL** 1: hoyuelos y señales así que dejan las viruelas; **yan yan u ch'om ch'omil k'ak' tu wich Juan:** tiene Juan las señales de viruelas en su cara 3: **ch'om ch'omil k'ak':** hoyos como los que dejan las viruelas.

CH'OMÓL 1: acento en la última, hoyo o agujero pequeño; **u ch'omól che', u ch'omól tunich, u ch'omól k'ak':** agujero así en estas cosas, madera, piedra o viruela 3: **ch'omól k'aak':** señales de viruelas 9: hoyo, agujero pequeño **2. CH'OM** 2: hoyuelo o señal de viruela **3. CHEKECH** 2: ídem **4. hoy** 9: hoyo **5. okoop** 9: ídem.

CH'OM T'AN 2: hablar de burla **2. CH'OOM T'AN↓ TAH** 2: escarnecer o mofar **3. ko'ko' t'an** 2: **ch'om t'an.**

CH'ÖNAN 12: grillo **2. IXCH'ÖNAN** 12: ídem **3. ch'anab** 11, 13: ídem **4. mas** 11, 13: ídem.

CH'ONOH OL 1: humor o reuma que anda y corre por muchas partes del cuerpo y acude al brazo y a las manos y al pie **2. CHOONOH OL** 5: humor o reuma que corre o anda de aquí allí, ya al brazo ya al pie.

[1] **CH'OP** 1, 8: tuerto del ojo, que lo tiene quebrado 2, 3, 5, 6: tuerto de un ojo 7, 9, 11, 13: tuerto 8: ciego que no ve **2. CH'OOP** 3: tuerto de un ojo 4: tuerto de un ojo, que lo tiene quebrado; **ch'oop u wich Pedro:** Pedro está tuerto 12: ciego **3. AH CH'OP** 1: tuerto de un ojo **4. AH CH'OOP** 3: ídem **5. CH'OP ICH** 3: tuerto de un ojo **6. CH'OOP ICH** 3: ídem **7. CH'OP U WICH** 2, 5: ciego del todo **8. CH'OPLAK** 8: ciego, con los ojos **9. CH'OPLIK** 8: ídem **10. CH'OPLIL** 8: la tortera o el ojo tuerto **11. bina'n u wich** 2: ciego del todo **12. ek'may** 2: ídem **13. ta[n]xal ich** 2: tuerto de un ojo **14. tanxel ich** 5: tuerto de un ojo **15. taanxel ich** 3: ídem **16. ts'us** 9: tuerto.

[2] **CH'OP** 11: poner tuerto 1: **ch'op lox ich:** dar puñada en el ojo, ora lo quiera bien, ora no 3: **ch'op loxte:** entortar dando puñada **2. CH'OPAH** 8: *va* entortar a otro, sacarle un ojo, herir el globo del ojo, cegarlo **3. CH'OPA'AN** 8: *pp* de **ch'opah 4. CH'OPAHA'AN** 8: ídem **5. CH'OPBA** 8: *recipr* herirse los ojos **6. CH'OPBIL** 8: que ha sido o debe ser herido en los ojos **7. CH'OPCHAHAL** 8: *vp* ser herido en los ojos, estar cegando **8. CH'OPENCH'OP** 8: tener los ojos quebrados y sin vista **9. CH'OPESAH** 5: tuerto hacer así **10. CH'OPAHAL** 1: entortarse o cegarse así 7, 8: cegar, entortarse **11. CH'OPHAL ICH** 2: cegar quebrando los ojos 5, 6: entortarse el ojo **12. CH'OP↓ HAL WICH** 11: entortarse **13. CH'OPKINAH** 3: cegar a otro de un ojo **14. CH'OPKINAH ICH** 3: ídem **15. CH'OPKINSAH** 8: *va* entortar a otro **16. CH'OPKINSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **17. CH'OP↓ KINSA'BIL** 8: que debe ser entortado **18. CH'OP↓ LA'AHAL** 8: entortarse o irse entortando, cegar de la vista **19. CH'OPLA'ANTAH** 8: *va* cegar, herir los ojos uno a uno **20. CH'OOPOL** 8: cegar, ser cegado **21. CH'OP-PAHAL** 8: *vn* cegar, entortar por casualidad sin pensarlo **22. CH'OPSAH** 2: **ch'opsah ti':** tuerto hacer así 3: cegar a otro de un ojo 7: entortar, cegar a otro 8: *va* entortar a otro, sacarle un ojo, o herírselo **23. CH'OPSAH ICH** 3: entortar de un ojo **24. CH'OP↓ SAH PAKAT** 3: ídem **25. CH'OPTAL** 8: cegar, entortar.

CH'OPAT 7, 8: coroza **2. CHOPAT** 1, 4: coroza 8: mitra, ⟨coraza⟩ [coroza] **3. yax chopat** 1, 4: coroza **4. yo'pat** 3: coroza.

CH'OPAYTAH 2: arrastrando llevar **2. CH'O'OPAY U TAAB U CHI' TSIMIN** 3: tirar de las riendas al caballo **3. CH'OT PAY** 3: tirar torciendo; **ch'otpayte ak':** tira torciendo de ese bejuco **4. hokpaytah** 2: **ch'opaytah.**

[1] **CH'OT** 8: la zafra o cosecha de caña 11: zafra, cosecha de la caña de azúcar 13: la caña de azúcar **2. CH'OTAH** 8: *va* torcer para sí mismo como para exprimir (moler la caña de azúcar) **3. CH'OOT** 13: torcer y también se le dice a la caña de azúcar cuando se le tuerce para sacarle el jugo para preparar el azúcar; procedimiento para la elaboración de la maleza, panela o azúcar **4. CH'OTBIL** 8: que ha sido o debe torcerse, molerse y exprimirse en trapiche **5. CH'OOTOL** 8: *pva* de **ch'ot:** torcerse, cosecharse la caña, molerla **6. CH'OTCHAHAL** 8: *vp* ser torcido o molido la caña en trapiche **7. CH'OTLA'AHAL** 8: ser torcidas o molidas las cañas o cañaverales **8. CH'OTLA'AN↓ TAH** 8: *va* torcer uno a uno, moler cañas una a una.

[2] **CH'OT** 1: hebra así torcida o hilada y el pabilo para las candelas; la hebra o torzal con que las indias se atan la cabeza; **kex in ch'ot k'aan, in ch'ot k'uch:** ¿qué es de mi torzal?; **ch'otil kandela:** pabilo de candela 3: madeja como hilo de la tierra; **ch'otbil k'uch:** pabilo que hilan las indias para las candelas 5: hilar delgado 7: para contar cosas torcidas, como hilos, madejos 8: para contar las vueltas de lo torcido de los hilos; **ch'otiak lik:** cosas torcidas como sogas o salmónicas 9: hebra, hilo, torzal, cuerda, enredar, torcer ropa, torcer cuello, cabeza, cuerpo, estorbar alguna buena hebra, clasificador para contar las vueltas de los torcidos de hilo **2. CH'OTLIL** 8: V. **ch'otil:** la torsión 11: torsión **3. HUN CH'OT K'UCH** 3: madeja como hilo de la tierra.

[3] **CH'OT** 2: torcer o exprimir ropa 3: torcer ropa mojada 4: torcer como hacen a la ropa para exprimirle el agua 6: exprimir torciendo 8: *vn* torcer como hacen a la ropa para exprimirla 12: torcer **2. CH'OTAH** 1: torcer en rededor algún cordel o soga dando vuelta como las que tiene la barrena y torcer ropa exprimiéndole el agua; torcer el cuerpo o cabeza, *etc;* lo mismo que **ch'etah 3. CH'OTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'otah:** torcer sobre sí mismo como para exprimir, moler la caña de azúcar **4. CH'OTBA** 8: *vr* torcerse por sí **5. CH'OTIK** 13: torcerlo **6. CH'OTIL** 8: el efecto de torcer **7. CH'OTKINAH** 1: torcer 3: torcer en rededor **8. CH'OTNAH** 8: *vn* torcer como hacen a la ropa para exprimirla **9. CH'OTOB** 1: V. **ch'otah 10. CH'O↓ TOL** 2: [torcerse] 2, 5, 13: **ch'otol ok:** torcerse el pie 3: **ch'ootol ok, k'ab:** torcerse pie o mano **11. CH'OTOL K'AB** 4, 5, 8: bambanearse **12. CH'OTPAHAL** 3, 4: torcerse o desconcertarse algún miembro; **ch'otpahal ok:** torcerse el pie 6: torcerse el pie 8: *vn* torcerse sin intento; **ch'otpahal ok:** torcerse el pie 11: torcer cosas u objetos **13. CH'OTWINKIL** 11: contorsión **14. CH'OT↓ YAH** 3: retorcer una vez y otra o muchas **15. CH'OT↓ YATS'A'AN** 1: cosa así torcida **16. CH'OTYATS'BIL** 1: ídem **17. CH'OT YATS'TAH** 3: exprimir torciendo; **ch'otyats'te a p'oo nok':** tuerce así la ropa que has lavado **18. CH'OT YETS'K'AB** 2, 5: torcer o exprimir ropa **19. CH'OOTOL** 8: ser torcido como soga o ropa mojada **20. CH'OOTOL CH'OT** 11: retorcer **21. CH'OCH'OT** 11: *v tr* rizar; *pp* retorcido **22. CH'OCH'OTAH** 3: **ch'och'ote a p'o nok':** retuerce los paños que has lavado 8: *va* retorcer como soga, dándole vuelta **23. CH'OCH'OTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **24. CH'OCH'OTAL** 8: *vn* retorcerse mucho **25. CH'OCH'OTBA** 8: *vr* retorcerse por sí mismo; **tan u ch'och'otkuba 26. CH'OCH'OT↓ CHAHAL** 8: *va* retorcerse como soga que se corcha **27. CH'OCH'OTKINTAH** 8: dejar retorcido **28. CH'OCH'OTLA'AHAL** 8: *vp* ser retorcidos o corchados todos **29. CH'OCH'OTLA'ANTAH** 8: recorchar una vez la soga **30. CH'OCH'OTPAHAL** 8: *vn* retorcerse sin intento **31. bek'el** 4: bambanearse **32. bek'el k'ab** 4: ídem **33. ch'etah** 1: torcer la cabeza, cuerpo, mano o brazo, pie o pierna; **ma' a ch'etik a kal:** no tuerzas la cabeza; **ma' a ch'etik a ba:** no te tuerzas, no tuerzas el cuerpo 4: torcer **34. ch'etel** 11: torcerse; **ch'eti yok:** torcerse [el pie] **35. kots'olkots'ah** 11: *v tr* rizar **36. k'eechik** 13: torcer camino **37. loch** 9: torcer **38. mek** 9: ídem **39. tsuy** 9: ídem **40. wuts'ik** 13: torcer doblando **41. xixitah** 11: *v tr* rizar **42. xotyah** 3: torcer en rededor **43. yats' k'ab** 2: ídem.

[4] **CH'OT** 13*abv:* estorbar, obstaculizar, desviar **2. CH'OTAH** 1: estorbar o impedir algún casamiento, o alguna obra buena con chismes y cizañas, *etc;* **lay ch'oti in ch'aik Juana:** él estorbó de mi casamiento con Juana; **ma' a ch'otik a t'an ten:** no me mientas, no me dejes de decir todo lo que hay; **ma'ba'l in ch'otik:** todo lo que hay diré; **tin ch'otah u t'an padre:** he menospreciado lo que el padre me decía; **u ch'otah in puksik'al ka' maak in talel ti' cha'an misa:** torcióme la voluntad y corazón impidiéndome venir a misa 5: estorbar con malos modos lo bueno.

CH'OTAL OK 3: recalcarse el pie **2. CH'OOTOL OK** 3: ídem **3. CH'OTLAL WINIKIL** 11: acalambrarse.

CH'OTCHE' 6: tornear madera 8: un árbol así llamado; tornear 11: *v tr* tornear madera **2. CH'OTCHE' TAH, TE** 1: tornear madera con torno **3. susutche'** 11: *v tr* tornear madera.

CH'OTCHE'KAL 3: horca, palo en que dan garrote a alguno; **ch'otkalte'x Pedro:** dad garrote a Pedro.

CH'OT KAL 3, 5: garrote dar ahogando; **ch'ote'x u kal Juan:** dad garrote a Juan 3: dar garrote; **ch'otkalte'ex Pedro:** dad garrote a Pedro; **ch'ot u kal kax:** matar las gallinas torciéndoles el pescuezo 13*ddp:* desnucar dándole vueltas al cuello o pescuezo; **ch'ot u kal le tso'o':** mata el pavo torciéndole el cuello.

CH'OT K'UTS 11: *adj* tabaquero.

CH'OTNAK' 7, 8: retortijón de tripas 8: dolor de vientre 11, 13: retortijón de vientre; **yanten ch'otnak':** tengo retortijones de tripas **2. CH'OTOKNAK NAK'** 3: retorcijones tener de tripas; **ch'otoknak in nak':** tengo retorcijones así **3. tabal nak'** 13: retortijón de tripas; torzón de las bestias.

CH'OT NI' 11: jarcial **2. CH'OTOB NII'** 1: arcial [jarcial] que ponen las bestias 3: arcial para bestia **3. u nat' che'il ni'** 3: arcial para bestia.

CH'OTOB 3: tornillo o torno para prensar; **ch'otob che':** si es [torno] de madera 6, 8, 11: torno 13: llave **2. CH'OTOB MASKAB** 2, 5: tornillo **3. CH'OTOB CHE'** 3: tornillo si es de madera **4. CH'OTOL MAS↓ KAB** 8, 11: barrena 13: es el barreno **5. CH'OTOL↓ CH'OT MASKAB** 6, 11: barreno.

CH'OTOL 7: lo que está torcido; **ch'otol maskab:** cadenas 8: *pp* de **ch'ootol:** la torsión o corchadura de las sogas, lo torcido **2. CH'OTA'AN** 8: cosa torcida **3. CH'OTBIL** 1: ídem **4. CH'OTENCH'OT** 8: cosas torcidas como sogas, cadenas salmónicas **5. CH'OT↓ MANCH'OT** 8: retorcido a trechos **6. CH'OTOK↓ BAL** 8: cosa torcida **7. CH'OTOLCH'OT** 4: **ch'otol↓ ch'ot u ni':** barreno o cosa retorcida 6: torcida cosa como barreno 8: barreno o cosa torcida, cosa que va dando vuelta como caracol y torcerse así **8. CH'OCH'OT** 8: cosa torcida **9. CH'OCH'OTBIL** 8: que ha sido o debe ser retorcido como soga **10. CH'OCH'OTIL** 8: la corchadura y lo corchado **11. CH'OCH'OTKI** 8: que se retuerce mucho como hilo o soga corchada **12. CH'OCH'OTOL** 8: las torceduras o vueltas de la cosa torcida **13. CH'OOCH'OTOL** 8: las vueltas de la soga corchada.

CH'OX 1: goma del árbol llamado **sabak che'** que tira a bálsamo, la cual mezclada con **"nin"** y **"tahte'"** se afeitaban [maquillaban] antiguamente las indias 2: bálsamo compuesto 9: goma de árbol **sabak che'.**

CH'OXAH 1: derribar asentando o echando y echar o asentar derribando; **tachii ach tsimin la'; ch'oxe'x tu wich lu'um ka' uchukak u ts'aakal:** bravo es este caballo; derribadlo en el suelo para que se pueda curar **2. CH'OX AX** 9: derribar, tirar al suelo **3. CH'OXESAH** 1: lo mismo que **ch'ox:** derribar **4. CH'OXKINAH** 1: asentar o poner la carga u otra cosa en el suelo **5. CH'OXOL** 1: acento en la última; cosa caída así **6. CH'OOXOL** 1: acento en la primera; caer como cae una cabalgadura o cuando por tropezón cae una persona **7. CH'OXLANKIL** 13: cojear, derribar **8. CH'OXTAL** 1: caer en el suelo o asentarse cayendo **9. ban** 9: derribar **10. hub** 9: ídem **11. hut** 9: ídem **12. paa ah** 9: ídem **13. pach'** 9: ídem.

CH'OX CH'OX 5: cosa de dos filos, cosa de dos puntas.

CH'OY 1: cubos para sacar agua de los pozos, hechos de cortezas de árboles; **ch'oy che':** cubo para sacar agua

hecho de madera 2: cubo con que se saca agua; **ch'oy k'at:** arcaduz de barro 3: arcaduz de noria; cubo en general para sacar agua hecho de cortezas de árboles; **ch'oy che':** cubo hecho y labrado de madera; **ch'oy k'ewel:** arcaduz de cuero; **ch'oy lek:** cubo de calabazas 4: cubo o choyo 5: arcaduz 6: cubo, arcaduz 7: cubo de sacar agua 8: arcaduz o cubo para sacar agua; **ch'oy lek:** calabaza vacía y pendiente de cuerdas para conducirla y en que se guardan o llevan cosas menudas o frágiles 9: cubeta 11: balde; arcaduz; cubo, utensilio para agua u otros líquidos 13: se refiere al cubo primitivo hecho con la corteza del árbol del **chakán,** que hasta en la actualidad hay poblados lejanos donde aún se sigue utilizando a falta del moderno de lámina o de madero para sacar agua de los pozos al igual que de los cenotes; es el mueble del pobre indígena **2. CH'OOY** 2: arcaduz 4: cubo o arcaduz; **ch'ooy lek:** una calabaza donde se lleva la simiente 13: cubeta, balde; cubo; **tumben ch'oy:** está nuevo mi cubo **3. CH'OY KAB** 2: escribanía o tintero **4. CH'OY SABAK** 2: ídem **5. u kuchil sabak** 2: ídem.

CH'OYBA 3: concertarse o igualarse en el precio **2. CH'OYTAH** 9: concertarse 1: **ch'oytahba etel:** concertarse con alguno; **ch'oytaba yetel Juan:** conciértate con Juan; **u ch'oytahba yetel, ch'oyba u kibah wetel:** concertóse conmigo **3. ch'ot eteltah** 5: concertarse con otro **4. ch'inba** 3: concertarse o igualarse en el precio **5. ch'iinbatah** 5: concertarse con otro.

[1] **CH'OYTAH** 1: pleitear y solicitar y pedir uno su hacienda y lo que le deben; **ch'oyte a tsoy:** pelea tu hacienda o tus bienes **2. CH'OYTAH TSOY** 1: pedir lo que le deben **3. CH'OYTAH** 9: pleitar.

[2] **CH'OYTAH** 9: rogar, solicitar, pedir rogando 1: **ch'oy↓tah ba:** rogar, pedir rogando; **ch'oyte a ba yiknal Dios ka' utsak u sa'tsik a si'pil:** ruega a Dios que te perdone tus pecados; **u ch'oytah u ba yiknal padre:** rogó el padre.

CH'U 8: planta parásita que parecida al clavel, se cría en los árboles; también le llaman **kanasihil** 9: planta parecida al clavel, que crece en los árboles, llamada también **kanasihil.**

CH'UB 9: mover labios como rezando; menear los labios como quien reza, refunfuña o murmura **2. CH'UB CHI'** 5: murmurar entre sí o refunfuñar **3. CH'UB CHII'** 1: menear los labios como quien reza y murmurar entre dientes o refunfuñar; **ch'ub chii' t'antah:** hablar así entre dientes o murmurar **4. CH'UB CHI' T'AN** 5: hablar entre dientes **5. CH'UBCHI'TAH** 5: menear los labios como quien reza **6. CH'UB TI' T'AN** 3: refunfuñar **7. CH'UBCH'UB CHI'** 4: hablar meneando los labios, como cuando uno reza entre sí **8. CH'UCH'UB CHI' T'AN** 3: **ch'ub ti' t'an 9. chi' ko' t'an** 5: **ch'ub chi' t'an 10. nonol ok' t'an** 5: ídem.

CH'UB CHI' 5: boquichico; cosa de pequeña boca, boca contrahecha 6: boca angosta, dícese del niño que no puede mamar 8: boca angosta, dícese del niño que por tenerla así no puede mamar la teta **2. CH'UBCH'UB CHI'** 8: V. **ch'ub chi' 3. CH'UH CHI'** 5: ídem.

CH'UCH' 4: cocoyol o nuez o cosa así que se quiebra lo de dentro cuando se parte **2. tuk'** 13: cocoyol.

(AH) CH'UCH' 1: tonto, loco, lunático 9: tonto, enmudecer 12: mudo **2. AH CH'UCH'** 11: demente **3. buyuk** 9: tonto **4. ah ko'** 11: ídem **5. ah nun** 9: ídem **6. nun** 9: ídem.

CH'UCH'AL 1: pararse tartamudo o tonto así **2. CH'UCH'IL** 1: aquella tontería, o enmudecimiento **3. CH'UCH'INAH** 5: enmudecer, entontecer, hacer mudo a otro **4. CH'UCH'KINAH** 1: enmudecer, entontecer o hacer tartamudo a otro; **in ch'uch'kinah in ba tu tan:** enmudecía en su presencia, no supe qué decir **5. CH'UCH'UKINAH:** entontecer a otro.

(AH) CH'UCH'KIK IK' 11: alienado **2. ah ko'** 11: ídem **3. sa'tan yol** 11: ídem **4. sata' ol** 13: ídem.

CH'UCH'MAL 2: añublarse la fruta.

(AH) CH'U'UCH' PAL 11: niño **2. CH'UCH'UPAL** 11: ídem **3. CH'UCH'UPLAL PAL TUNI TUN** 5: muchachuelo **4. ah bak** 11: niño.

CH'UCH'UK NI' 4, 8: sollozar **2. hehek' ni'** 4: ídem.

(AH) CH'UCH'UUK T'AN 1: calumniador que anda acechando, y escuchando lo que otro dice o habla **2. AH CH'UCH'UK T'AN** 8: calumniador.

CH'UHA'NKIB 2: sacrificio **2. CH'UHUM** 11: holocausto, sacrificio **3. CH'UHUMKIL** 11: ídem **4. k'am** 11: ídem.

CH'UHINTAH 2: sacrificar algo.

CH'UHUK 1, 7: dulce, fruta [dulce] generalmente 6: **ch'uhuk ik:** chile dulce 9: dulce, fruta, dulzura 11: almíbar; mermelada; *adj* azucarado 13: dulce; de sabor dulce; beber o comer algo soberanamente dulce por contener mucha miel o azúcar que no a todos agrada **2. CH'UHUKCHAHAL** 8: endulzarse **3. CH'UHUK↓HAL** 11: *vr* endulzarse **4. CH'UHUKHI** 8: ídem **5. CH'UHUKIL** 8: V. **ch'uhukil:** dulzura, lo dulce 11: dulzura **6. CH'UHUK-KI** 9: dulce **7. CH'UHUK-↓KINAH** 11: *v tr* endulzar 13: endulzar **8. CH'UHUKIN↓TAH** 8: *va* endulzar **9. CH'UHUK-KINTAH** 8: ídem **10. CH'UHUK-KINTAHA'AN** 8: endulzado **11. CH'UHUK SU'UTS'** 13: agridulce **12. CH'UHUK↓TAL** 8, 11: *v tr* azucarar; *vr* endulzarse **13. CH'UH↓KIL** 8: dulzura, lo dulce **14. CH'UHKINBIL** 8: que ha sido o debe ser endulzado **15. CH'UHKINTAH** 8: endulzar **16. CH'UCH'UK** 11: *(antic)* dulce **17. CH'UCH'UHUK** 7, 8: ligeramente dulce; dulce simple **18. CH'UUCH** 12: dulce **19. ch'ahuk** 1, 3: V. **ch'uhuk 20. mom** 11: azúcar de miel **21. momkab** 11: ídem **22. u yich che'** 3: V. **ch'uhuk.**

CH'UHUKHAL 3: dulce hacerse **2. CH'AHUKHAL** 3: ídem.

CH'UHUN 10: pájaro carpintero **2. CH'AHUM** 10: ídem.

[1] **CH'UK** 1, 9: verrugas o barros grandes que salen en el rostro y por el cuerpo 2, 5, 8: verruga o barro en el rostro 4, 6: lunar o barro en el rostro 8, 9: lunar 11: verruga en la cara, tumorcillos que salen en la cara 13: se refiere a las verrugas **2. CH'UU** 2: apostemado así **3. ax** 5: verruga o barro en el rostro **4. popoch** 5: verruginoso.

[2] **CH'UK** 5: huérfano de padre y madre **2. CH'UKTEIL** 2: descendientes, hijos y nietos.

[3] **CH'UK** 1, 2: acechar 5: acechar, espiar 6: espiar 7: aguaitar, atisbar, acechar, espiar 8: *vn* espiar, estar en acecho, aguardar que alguien pase, calumniar desusado **2. CH'UUK** 5: acechanzas; **anten yumile' tu ch'uuk kisín:** [ayúdame, señor, de las acechanzas del demonio] 13: en el primer caso se refiere a persona que desempeña el papel de espía para ejercer venganza en contra de su enemigo; en el segundo caso se trata de cazadores que van al monte a espiar venado **3. CH'UKEN CH'UK** 1: [acechando y espiando]; **ch'uken ch'uk u benel:** va acechando y espiando **4. CH'UKIL** 8: lo aflojado, el espionaje **5. CH'UKUN CH'UK** 1: ir espiando **6. CH'UKLA'AHAL** 8: ser espiados u observados con acechanza **7. CH'UKNAHÎ** 8: *vn* espiar, estar en acecho, aguardar que alguien pase, calumniar, desusado **8. CH'UKTAH** 9: acechar, espiar, explorar **9. CH'UUKTAH** 1: acechar y aguaitar y espiar al contrario y explorar la tierra 3: aguaitar o acechar; **ch'uuk k'atun:** espiar así al enemigo; **ch'uukte'ex u bel ka' nupo'ob:** espiad así a nuestros enemigos 4; espiar; **ma'ax a ch'uuktik:** ¿a quién espías? **10. CH'UKTA↓HA'AN** 8: *pp* de **ch'uktah:** espiar, aguardar que alguno pase, observar la ocasión **11. CH'UKTAAL** 13: espiar **12. CH'UKTABAL** 1: lo que es espiado **13. CH'UK↓TABIL** 8: que ha sido o debe ser espiado, acechado **14. ch'eneb** 2: acechar.

[4] **CH'UK** 2: asir o prender 2: **ch'uk p'ax:** alcanzar en cuenta; **ch'ukwil:** alcanzar lo que huye **2. CH'UUKAH** 3: asir o prender; **ch'uklum ch'ik:** espulgarse uno a otro.

(AH) CH'UK 2: espía **2. AH CH'UUK** 1: espía, explorador o acechador de los enemigos o de la caza 3: espía o acechador 11: espía **3. AH CH'UUK ABAL** 1: cazador que va de noche debajo de los ciruelos a espiar la caza; notar que añadiendo el nombre de otro árbol después de **ah ch'uuk** significa cazador así **4. AH CH'UK BEH** 1: espía, explorador o acechador de los enemigos 2: guardián velador, vela de guarda 5: vela de guarda **5. AH CH'UUK BEH** 1: espía, explorador o acechador de los enemigos o de la caza **6. AH CH'UUK↓MA MACH** 1: espía, atalaya o acechador que mira dónde uno entra o sale, y en qué tratos anda **7. AH CH'UK PACH** 11: espía **8. AH CH'UUK PACH** 1: espía así [el hombre que espía dónde entra alguno] 3: espía, atalaya o acechador que mira dónde uno entra o sale, y en qué tratos anda **9. AH CH'UUKSAH** 1: espía, explorador o acechador de los enemigos 3: espía o acechador 11: avanzada **10. ah ch'a beh** 11: espía; avanzada **11. ah p'ikit beh** 1: V. **ah ch'uk beh 12. ah p'ix ich** 2: vela de guarda, guardián, velador 5: vela de guarda **13. ah sabin beh** 11: V. **ah ch'uk pach 14. sul be** 11: ídem.

CH'UKAH 8: aflojar lo tirante o estirado, plegar como fuelle **2. CH'UKBA** 8: *vr* aflojarse lo tirante o estirado, plegarse como fuelle por sí mismo **3. CH'UK↓CHAHAL** 8: *vn* aflojarse lo tirante o estirado **4. CH'UKLA'AHAL** 8: *vn* aflojarse lo estirado, suavizarse lo ceñido **5. CH'UKLA'NTAH** 8: *va* aflojar uno por uno lo estirado o ceñido, plegar así **6. CH'UKTAL** 1: caerse o irse cayendo en el suelo algún paño o ropa 4: estar la ropa floja 8: aflojarse o quedar flojo **7. CH'UKTAHA'AN** 8: *pp* de **ch'uktal 8. CH'UKUL** 1: caerse o irse cayendo en el suelo algún paño o ropa 2: caerse como ropa 5: caerse como ropa en el suelo 8: *pp* de **ch'uukul** 13: holgado, arrugado como la piel de uno cuando envejece **9. CH'UUKUL** 8: *vn* aflojarse lo tirante o lo ceñido, plegarse como fuelle, quedar el lienzo medio caído en tierra **10. CH'UCH'UKAH** 8: plegar como fuelle la ropa desceñida, quitar o aflojar con demasía lo tirante **11. CH'UCH'UKAHA'AN** 8: *pp* **ch'uch'ukah 12. CH'UCH'UKCHAHAL** 8: aflojarse todo lo que estaba tirante o ceñido, plegarse como fuelle **13. CH'UCH'UK-KINTAH** 8: aflojar lo ceñido, plegar como fuelle **14. CH'UCH'UKTAH** 11: *v tr* fruncir; **ch'aklahal ich:** [fruncir] los párpados **15. CH'UCH'UKTAL** 8: aflojarse lo tirante o ceñido, plegarse como fuelle **16. yach'** 13: arrugar, exprimir.

CH'UKA'AN 8: [aflojado, estirado, plegado como fuelle] **2. CH'UKAHA'AN** 8: ídem **3. CH'UKBIL** 8: que debe ser o ha sido aflojado lo estirado o plegado como fuelle **4. CH'UKLAK** 8: cosa floja que antes estaba ceñida, plegada **5. CH'UKLIK** 8: ídem **6. CH'UKLIL** 8: la flojedad de lo ceñido, la plegadura **7. CH'UKEN↓CH'UK** 8: cosas flojas o suaves que antes estaban ceñidas o tirantes **8. CH'UKMANCH'UK** 8: plegado por partes, flojo por partes **9. CH'UCH'UK** 1: cosa arrugada como ropa floja, como cara de viejo arrugado y cuando la almohada no está muy llena 3: [arrugado]; **ch'uch'uk ich, lolop' ich:** arrugado tener el rostro de muy viejo 8: lo que está flojo sin tirantez o ceñidura lo plegado como fuelle o vestidura sin ceñir; **ch'uch'uk u tabil maskab:** floja está la soga de la campana 9: arrugado 11: **ch'uch'uk u wich:** arrugada la cara **10. CH'UCH'UUK** 13*ddp:* arrugado, formando pliegues como la piel de las personas muy ancianas **11. CH'UCH'UKBIL** 8: que ha sido aflojado con repetición lo tirante o ceñido o debe serlo, plegado con repetición **12. CH'UCH'UKI** 8: flojo lo tirante o ceñido lleno de pliegues **13. CH'UCH'UKIL** 8: la flojedad de lo tirante o ceñido, la plegadura como fuelle, la falta de tirantez **14. CH'UCH'UK-KINAH** 1: poned [arrugada] así la ropa, cuerda o almohada **15. momol** 11: la ropa arrugada **16. momot'** 13: ídem.

CH'UUK BEH 1: atalaya, espiar y explorar; **ch'uukte'ex u beel padre:** mirad si viene el padre 3: espiar alguno, ver a dónde va.

CH'UK PACH 1: espiar o aguaitar, ver dónde entra alguno; **ch'uk pach te'ex Juan:** espiad a Juan **2. CH'UUK PACH** 3: espiar a dónde entra uno, espiar a dónde entra alguno, aguaitar así, viendo dónde sale o entra alguno; **ch'uuk pachte Juan, ch'uukte u pach Juan:** espía así a Juan.

[1] **CH'UK T'AN** 1: acechar escuchando lo que otro habla y escuchar acechando; **baki a ch'uk t'an to'on, baki a ch'ukte ka' t'an:** no nos estés acechando y escuchando lo que decimos **2. CH'UUK T'AN** 3: espiar y acechar lo que otro habla **3. CH'UCH'UUK T'AN** 3: ídem.

[2] **CH'UK T'AN** 5 calumniar haciendo palabra **2. CH'UK** 5: conversable **3. ta'kuntah t'an** 5: **ch'uktah.**

CH'UKUL 2: enjuagar **2. CH'UKLE** 2: ídem.

[1] **CH'UL** 1: cosa húmeda, mojada; **hach ch'ul lu'um, ma' a hoya'tik:** muy húmeda está la tierra, no la riegues; **ch'ul in nok' tumen in k'eluk:** está mojada mi ropa

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

por sudor 4: cosa húmeda o empapada de agua; **ch'ul in nok':** está empapada mi ropa 7: mojar, humedecer 8, 9: mojado, empapado, húmedo 11: húmedo 13: mojado **2. CH'ULA'AHAL** 8: *vp* ser mojados todos **3. CH'ULA'AN** 11, 12: mojado **4. CH'ULBIL** 8: cosa que ha sido mojada o debe estarlo 11: mojado **5. CH'UL↓ CHAHAL** 8: *vp* ser mojado **6. CH'ULIL:** lo mojado y la acción de verificarlo 11: humedad **7. CH'ULMAL** 1: irse humedeciendo o mojando 2: lodasal hacerse **8. CH'ULAMAN CH'UL** 1: cosa muy húmeda **9. CH'ULTAL** 8: *vn* quedar mojado **10. CH'ULUKBAL** 8: cosa mojada **11. CH'ULUKNAK** 1: cosa muy húmeda **12. CH'ULULCH'UL** 1: ídem **13. CH'UCH'UL** 8: ligeramente mojado 11: húmedo **14. CH'UCH'UL↓ ABIL** 8: que ha sido o debe ser mojado repetidas veces **15. CH'UCH'LIL** 8: lo muy mojado **16. ak'ak↓ nak** 11: húmedo **17. ak'sah** 9: ídem **18. aak'** 9, 11: húmedo **19. aak'nakil** 11: humedad **20. ts'am** 11: húmedo **21. ts'aman** 11: húmedo; *pp* mojado **22. ts'a↓ ts'aki** 11: húmedo **23. ts'om** 9, 11: ídem **24. ts'oman** 11: *pp* mojado **25. ts'om ts'om** 9: remojados, metidos dentro de algún líquido **26. sul** 9: empapado.

[2] **CH'UL** 2, 5: rala cosa y maíz tierno **2. CH'ULSAH** 2: ralo hacer así 5: ralo hacerse **3. hach'** 2, 13: rala cosa y maíz tierno.

CH'ULAH 8: *va* mojar, empapar, humedecer **2. CH'U↓ LA'AN** 8: *pp* de **ch'ulah 3. CH'ULAHA'AN** 8: ídem **4. CH'ULBA** 8: *vr* mojarse, empaparse *motu proprio* **5. CH'ULHAL** 1: humedecerse, pararse húmedo **6. CH'ULKINAH** 1: humedecer, parar húmedo **7. CH'ULA'ANTAH** 8: mojar uno a uno, empapar así **8. CH'ULIK** 1, 3: mojar otra cosa 13: mojar **9. CH'ULUL** 2, 7: mojarse 8: *pp* de **ch'u'ulul:** humedecerse, mojarse, empaparse **10. CH'U'ULUL** 3: mojarse con el agua lloviendo 8: *vn* humedecerse, mojarse, empaparse **11. CH'U'UCH'UL** 8: *vn* mojar, empapar **12. CH'UCH'ULAHBA** 8: *vr* mojarse mucho de *motu proprio* **13. CH'UCH'ULAH** 8: mojar repetidas veces, empaparlo mucho **14. CH'UCH'ULAHA'AN** 8: ídem **15. CH'UCH'ULCHAHAL** 8: *vn* mojarse mucho y repetidas veces **16. CH'UCH'ULIL** 8: mojarse mucho **17. CH'UCH'ULTAL** 8: ídem.

CH'ULMAL 5: pegarse la ropa al cuerpo cuando se empapa de sudor.

CH'ULULU' 1: ruido que hacen las tripas cuando uno está hambriento; **ch'ululu' ki' u t'an in nak' tumen wi'ih, tumen hanal:** este ruido hacen mis tripas de hambre, por la comida **2. CH'ULUX NAK'** 13: ruido de tripas, por gases o hambre **3. ch'urux nak'** 13: ídem **4. yok'ol nak'** 13: ídem.

CH'UMAK 12: coyote, zorro **2. CH'AMAK** 12: ídem **3. CH'OMAK** 12, 13: ídem.

CH'UMCH'UN T'AN 1: fingimiento de palabras como diciendo mentiras por sacar verdad.

(IX) CH'UP 1: mujer o hembra y va siempre compuesta 1, 3, 5, 9: **ix ch'up im:** muchacha; **ix ch'up keh:** gama o venadilla; **ix ch'up tsimin:** yegua, *etc* 8, 9: mujer 11: femenino, hembra, mujer 12: hembra, mujer 13: **ch'up ba'alche:** hembra de animales **2. CH'UPAL** 5: niña o muchacha 6: hija de la mujer 7: muchacha joven 8: muchacha, joven, doncella 9: doncella, joven, hembra 11: muchacha, mujer; **u ch'upal taman:** oveja; **u ch'upal yuk:** cabra 12: hembra **3. CH'UPAAL** 12: hembra, mujer **4. CH'UPALKUNSAH** 8: remozar la mujer, volver a ser joven, esto es, hacer que así sea **5. CH'UPALIL** 8: la juventud de la mujer **6. CH'UPAL↓ TAL** 8: rejuvenecer la mujer **7. CH'UPIL** 8: la calidad de ser mujer; partes sensuales de la mujer **8. CH'UPLAL** 1: mujer y hembra cualquiera; mujer en general respecto del varón; la hembra respecto del macho en cualquier especie de animales 1, 6: **ch'uplal taman:** oveja 2: hembra en cualquier gente; **ch'up↓ lal bakax:** vaca; **ch'uplal keh:** cierva hembra; **ch'uplal huh:** iguana hembra 2, 5: **ch'uplal t'u'ul:** liebre 2, 5, 6: **ch'uplal yuk:** cabra 3, 4: hembra en cualquier género; mujer generalmente; **ch'uplal koh:** la leona; **ch'uplal kuts:** pava hembra 3, 4, 5, 6, 11: **ch'uplal tsimin:** yegua; **ch'uuplal lik winik ti' he':** (sacar) y la mujer que saca así pollos 4: mujer o hembra 5: mujer y hembra; hembra en cualquier género; **ch'uplal huh:** iguana hembra; **ch'uplal bakax:** vaca; **ch'uplal keh:** cierva hembra 6: hembra generalmente hablando 7, 8: **ch'upalo'ob:** plural de **ch'upal** 9, 11: hembra **9. AH CH'UPLAL AL** 1: mujer que tiene hijos; hija de la mujer 3: hijo así de hembra **10. CH'UPLAL PAL** 1, 4, 5: muchacha **11. CH'UPLAL** 3: V. **ah ch'uplal al 12. CH'UPLALIL** 6, 11: mujerío 8: la juventud mujeril; **ch'uplali' yaah:** mal de madre **13. CH'UPLIL** 1: mujer casada denotando cuyo es; **u ch'uplil Juan:** la mujer de Juan; *"verenda mulieris"* vocablo honesto y algo obscuro; **u talah in ch'uplil wicham:** tocome mis vergüenzas mi marido 2: **ch'uplil bakax:** vaca 9: mujer casada, vulva de la mujer 11: vulva, parte genital de la mujer; natura de mujer, vocablo honesto **14. CH'UP↓ TAL** 8: convertirse en mujer **15. CH'UPUL** 7, 8: hembra en irracionales 7, 13: **ch'upul yuk:** cabra; **ch'upul taman:** oveja; **ch'upul wakax:** vaca 8: **ch'upul tsimin:** la yegua; **ix ch'upul mis:** gata 13: **ch'upul ch'iich':** hembra de pájaro **16. CH'UPUL AL** 7: hija 8: hija de parte de la madre o cuando se indica la madre o ésta la llama **17. CH'UPUL PAL** 13: muchacha **18. CH'UPUL PAAL** 1: ídem **19. ix bil huh** 5: iguana hembra **20. ix ch'ich' kuts** 3: pava hembra **21. ix keh** 2, 5: cierva hembra **22. ix lok'baye'n** 11: muchacha **23. x-lo'baya'n** 13: ídem **24. x-lo'baye'n** 13: ídem **25. ch'am** 11: vulva, parte genital de la mujer **26. hemba** 11: parte genital en los demás animales **27. ka' kobol** 11: natura de mujer, vocablo feo **28. ko'lel** 3: mujer **29. mun** 9: joven [mujer] **30. pel** 11: vulva, parte genital de la mujer, este último vocablo feo **31. t'uy** 11: parte genital en la mona **32. xub** 11: natura de animal.

CH'UPAL OL 5, 13: hombre afeminado **2. CH'UPLAL OL** 1: hombre afeminado y cobarde; mujeril y cobarde **3. CH'UPLALHAL OL** 1: hacerse así afeminado **4. CH'UPLALKUNAHBA** 3: afeminado hacerse mujeril **5. CH'UPAL WINIK** 11: maricón **6. CH'UPLAL WINIK** 1, 3, 11: hombre afeminado y cobarde 3: mujeril 11: *adj* amaricado, barbilindo **7. CH'UPLALHAL WINIK** 1: hacerse así afeminado **8. CH'UPUL OL** 1, 13: hombre afeminado 13: *adj* amaricado, barbilindo **9. x-ch'upul xib** 13*ddp:* hermafrodita **10. xibil x-ch'up** 13: homosexual, mujer con carácter de hombre **11. x-ch'upul xiib** 13: **x-ch'upul xib 12. xibil x-ch'up** 13: homosexual, afeminado.

CH'UP CHI' 3: murmurar chismeando **2. CH'UPUL CHI'** 2, 5: chisme y chismear 3: murmurar chismeando 11: *v tr* chismear **3. CH'UPUL CHII'** 1: chismear, malsinar, murmurar chismeando, chismes y murmuraciones **4. kan ch'upul chi'** 2, 5: chisme y chismear 11: chismear **5. p'an ch'upul chi'** 2, 5: chisme y chismear **6. ch'ub chi' t'an** 5: hablar entre dientes **7. chi' ko' t'an** 5: ídem **8. mukul t'an** 11: chismear **9. ah t'an** 11: ídem **10. mukultsil** 11: ídem **11. p'an t'an** 2, 5: chisme y chismear 11: chismear **12. p'an yamab** 2, 5: chisme y chismear.

CH'UPLAL HUNAB KAL 11: contralto.

(AH) CH'UPLAL IX MEHEN 2: varón que tiene hijas.

CH'UPLAL YAN P'UL TU TSELEK 11: acuario, signo del zodiaco.

(AH) CH'UPUL ACH 11: murmurador **2. AH CH'UP↓ UL CHI'** 1: chismoso, malsín y murmurador 3: murmurador así 11: chismoso **3. AH CH'UPUL CHI' ACH** 1: chismoso, malsín y murmurador **4. CH'UPUL CHI' ACH** 1: chismoso, malsín, murmurador, que lo tiene de costumbre **5. AH KAN CH'UPUL CHI'** 11: chismoso **6. AH CH'UPUL T'AN** 11: ídem **7. ah p'an t'an** 11: ídem **8. ah a'al t'an** 11: ídem **9. ah kan↓ pektsil** 11: murmurador.

CH'UPUL CHI' 5, 8: chismes y consejas de mujeres 11, 13: chisme **2. CH'UPUL CHI' T'AN** 1: chismes, chismerías o murmuraciones **3. CH'UPLAK KAN** 1: cuentos y palabras de mujeres y mujeriles **4. CH'UPLAK T'AN** 1: ídem **5. ch'uk chi'** 11: lisonja **6. a'al t'an** 11: chisme **7. bay ho'ol t'anil** 11: **ch'uk chi' 8. kukul t'an** 11: **a'al t'an 9. p'an t'an** 11: ídem.

CH'UT 3: artificio con que se hace tinta de polvo o humo que es una olla que está boca abajo 6, 11: escudilla, ventosa o vasija de boca angosta o vaso así 7-9: ventosa, vaso de boca estrecha **2. CH'UTLAK** 5: escudilla **3. U CH'UTIL** 5: (genitivo) artificio con que se hace tinta de polvo o humo que es como una olla que está boca abajo **4. CH'UTUK** 5: cosas pequeñas **5. nup' luch** 6: ventosa o vasija de boca angosta o vaso así.

CH'UTAA' 11: *adj* panzón **2. ah k'is nak'** 11: ídem **3. ah nak'** 11: ídem **4. ah nohoch nak'** 11: ídem **5. sot** 11: ídem.

CH'UX 1: cosa angosta; **hach ch'ux a hubon:** está muy angosto o chico tu jubón 9: angosto **2. CH'UXA'AN** 1: cosa así que está así estrecha y angosta **3. CH'UX BE** 1, 3: camino angosto **4. CH'UXKABAL BE** 1: camino que está ensangostado **5. mokokoch** 3: angosta cosa **6. nat** 3: ídem **7. nut'** 3: **hach nut' in hubon:** muy angosto es mi jubón 9: angosto **8. t'ul** 9: angosto **9. uch'** 9: ídem.

CH'UXHAL 1: ensangostarse y estrecharse así **2. CH'UX↓ KINAH** 1: **ch'uxhal 3. CH'UXTAL** 1: V. **ch'uxhal.**

[1] **CH'UY** 1: racimo o cuenta para racimos 2: uvas 3: colgajo de uvas, ristra de ajos, cebollas y jícamas, cuenta para gargantilla, ristra de jícaras 4: madeja 7: racimo, también sirve para contar sartas y otras cosas que cuelgan 8: racimo, sarta, ristra, u otras cosas que se cuelgan, unido a un número sirve para contarlas 9: clasificador para contar racimos, racimo, levantar, colgar, hurtar 11: racimo, ristra **2. CH'UYIL** 3: ristra de ajos, cebollas, jícamas y jícaras, cuenta para gargantillas así **3. CH'UUYIL** 3: ristra de ajos, cebollas y jícaras **4. CH'UYUB** 4: ristra como de ajos 11: colgajo **5. CH'UY KIB** 1: libra de cera; **hun ch'uy kib, ka' ch'uy kib:** una libra de cera, dos libras de cera **6. CH'UYUL** 2, 5: colgajo 3: (pasivo) colgajo de uvas, ristra de ajos, cebollas y jícamas, cuenta para gargantilla, racimo o cuenta para racimos; madeja como de hilo o seda, racimo de uvas y plátanos 7: racimo **7. CH'UUYUL** 3: racimos de uvas y plátanos 8: racimos como de plátanos, ristras o cosas que cuelgan **8. U CH'UYUL** 2, 5: racimo 5: **u ch'uyul ahos:** ristra de ajos; **u ch'uyul ha'as:** plátano, un racimo 6: racimo de plátanos **9. CH'UCH'UYAL** 8: manojos o atados colgados o pendientes **10. bab** 7, 9 11: racimo 6: **u bab ha'as:** racimo de plátanos **11. baab** 2, 5: racimo **12. pay** 3: madeja como de hilo o seda **13. p'och** 11: racimo **14. p'ochol** 11: ídem.

[2] **CH'UY** 11: ladrón **2. ah ba'al k'ab** 11: ídem **3. ah okol** 11: ídem.

[3] **CH'UY** 1: patronímico maya; cierto gavilán; racimo; alzar o suspender.

[4] **CH'UY** 1: cosa que se hace despacio y poco a poco; **ch'uy u ximbal:** camina despacio 3: despacio hacerse alguna cosa y poco a poco 9: poco a poco, despacio **2. CH'UYA'AN** 3: despacio así **3. CH'UUY PAAY** 3: tirar de abajo para arriba poco a poco **4. CH'UYUL** 8: *vn* ir despacio algún trabajo, ponerse pendiente, suspenderse o dejarse de hacer alguna cosa **5. CH'UCH'UY** 1: muy despacio; **ch'uch'uy u talelo'ob:** muy despacio vienen 3: despacio hacerse alguna cosa y poco a poco; **ch'uch'uy u meyaho'ob, u talelo'ob:** despacio trabajan y vienen 5, 7: muy despacio **6. CH'UCH'UYKI** 8: cosa que va con lentitud y despacio.

[5] **CH'UY** 2: colgar algo y tenerlo colgado; llevar colgando; alzar y sopesar y llevar colgando 3: tomar en peso; levantar en el aire alguna cosa teniéndola colgada; colgando llevar o traer o tener alguna cosa; alzar, apartar o arredar la olla o sartén del fuego; llevar o traer colgando; **ch'uyche':** llevar o traer colgando como silla en banco 5: llevar colgando; alzar, sopesar y llevar colgando; **u ch'uy ulumo'ob:** levanta así las gallinas 6: colgar 7: alzar, suspender, llevar en peso 8: *pp* de **ch'uyul:** colgarse, estar pendiente, comenzarse a cuajar el árbol de frutas o racimos; **ch'uy k'ab:** la suspensión a brazo de hombres o con la mano; **ch'uy xik'bil:** volar de arriba abajo 11: *v tr* colgar, izar; cuelga 13: racimo; **ch'uynal:** sarta de mazorcas **2. CH'UUY** 3: tomar en peso 4: alzar de la tierra o llevar colgando **3. CH'UYAH** 1: alzar tener o llevar en peso levantando de la tierra asoliviar o sospechar o llevar pendiente y colgando y traer así, de aquí sale **in ch'uyah k'um:** hurté calabazas de la milpa; **ch'uy k'um, ch'uy "sarten", ch'uy xamach:** quitar del fuego la olla, la sartén y comal 2: remar con vara 3: alzar en peso; colgando llevar o traer o tener alguna cosa; **ch'uye'ex ulumo'b:** colgad las gallinas 8: *va* levantar **4. CH'UYAHA'AN** 8: *pp* de **ch'uyah:** ídem **5. CH'UYA'AN** 2: colgar cosa o pendiente 3: colgando estar así; **ch'uya'an chem:** estar en mar a través la nao **6. CH'UYBA** 8: *v ref* colgarse, ir pesado o despacio algún trabajo **7. CH'UYBAL** 1: pasivo de **ch'uyah:** alzar, tener o llevar en peso levantando de la tierra, asoliviar o sopesar y llevar pendiente y colgando 3: ser o estar colgado; alzar, apartar o arredar la olla o sartén del fuego **8. CH'UYBIL** 3: colgan-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

do estar así 8: V. **ch'uyabil:** que ha sido o debe ser levantado en peso o colgado **9. CH'UYABAL** 1: ídem a **ch'uybal 10. CH'UYCHAHAL** 8: *vp* ser levantado en peso, suspendido o colgado **11. CH'UYIK** 13: alzar **12. CH'UYIL** 3: madeja como de hilo o seda 8: la acción de suspender 11: cuelga **13. CH'UYK'AB** 3: llevar así colgando de las manos; colgando llevar y traer las manos 14. **CH'UYK'ABAL** 2: colgar cosa o pendiente **15. CH'UYK'ABIL** 8: que ha sido suspendido o levantado a brazo de hombres **16. CH'UYK'ABTAH** 1: llevar o traer algo pendiente en las manos 8: *va* suspender, levantar con la mano **17. CH'UYK'ABTAH↓BA** 8: *vr* colgarse con prontitud; **ch'uyk'abtuba** 13: colgarse rápidamente **18. CH'UYK'AHAL** 8: V. **ch'uy↓chahal:** ser levantado en peso suspendido o colgado **19. CH'UYK'ALAK** 13: cosa que se va colgando de todo **20. CH'UYKINAH** 1: colgar en alto de alguna cosa; **ch'uykine'ex tu k'ab che':** suspendeos de la rama del árbol, ídem: suspender algún negocio como pleito, *etc* 2: colgar alguna cosa o tenerla colgada; llevar colgando 2, 5: llevar colgando, alzar, sopesar 6: colgar 11: *v tr* colgar **21. CH'UYKINSAH** 8: *va* colgar, hacer pender **22. CH'UYKINSAHA'AN** 8: *pp* del anterior, ídem **23. CH'UYKINSIK** 13: colgar, colgarlo **24. CH'UYLAK** 8: cosa suspensa **25. CH'UYLIK** 8: ídem **26. CH'UYLA'AHAL** 8: *vn* ser colgados o suspendidos todos **27. CH'UYLA'ANTAH** 8: *va* colgar o suspender uno a uno **28. CH'UYLIL** 8: la suspensión o colgadura **29. CH'UYPAY** 3: tirar debajo para arriba poco a poco 13: **ch'uuy pay ha':** extraer el agua del pozo **30. CH'UYPAHAL** 4: ponerse pendiente **31. CH'UY↓TAL** 1: estar colgado en alto o sopesado y pendiente 2, 4: colgar algo o estar pendiente 3: atormentar con tormento de garrucha 5: colgar algo o atar pendiente 8: *vn* colgarse, estar pendiente o suspendido; **ch'uylahi 32. CH'UYTABTAH** 8: colgar por las manos **33. CH'UYUKNAK** 4, 8: cosa que va colgando **34. CH'UYUKNAH** 5: colgar algo y tenerlo colgado **35. CH'UYUL** 1: ser colgado o estar en el aire colgado 3: llevar o traer colgando 4: ponerse pendiente 11: *v intr* pender **36. CH'UUYUL** 8: *vn* colgarse, estar pendiente, comenzarse a cuajar el árbol de frutas o racimos **37. CH'UCH'UYAH** 8: levantar en peso repetidas veces, colgar sin orden 3: **ch'uch'uy ma'at:** colgarse alguna cosa en los brazos o pies; **ch'uch'uy ma'at u ka'ah pal:** cuélgase así el muchacho **38. CH'UCH'UYAHA'↓AN** 8: *pp* del anterior, ídem **39. CH'UCH'UYKIN↓TAH** 8: *va* colgar uno a uno **40. CH'UCH'UYKIN↓TAHA'AN** 8: *pp* del anterior, colgar **41. CH'UCH'UY↓LA'AHAL** 8: V. **ch'uch'uychahal:** quedar colgado con desigualdad **42. CH'UCH'UYLA'ANTAH** 8: V. **ch'uch'uykintah:** colgar uno a uno **43. CH'UCH'UY↓TAL** 8: quedar colgado **44. k'ama'an chem** 8: estar en mar a través la nao **45. ka'analkunah** 11: *v tr* izar **46. li'isik** 13: levantarlo.

[6] **CH'UY** 3, 9: hurtar; **ch'uy k'um:** hurtar calabazas.

(H) CH'UY 6, 7: milano 8: gavilán, ave de rapiña.

CH'UY AKTUN 1: cueva de bóveda muy alta **2. CH'UY CH'E'EN** 1: pozo a donde no se puede bajar por no haber escalera, ni raíces de árboles de qué asirse.

CH'UYA'AN 1: cosa levantada en alto o que está colgada y pendiente, ídem: cosa suspensa como el pleito de que no se trata; **ch'uya'an u ts'a, ch'uya'an:** cosa que se hace de tarde en tarde; **ch'uya'an a talel a wilbo'n k'ubik:** parécenos que nos vienes a ver de tarde en tarde, que casi no vienes 8: colgado, pendiente levantado en peso **2. CH'UYAN** 5: cosa colgada o pendiente 6: colgada cosa 11: pendiente; colgado, *pp* **ch'uch'uy↓tak 3. CH'UYABIL** 8: que ha sido o debe ser levantado en peso o colgado **4. CH'UYBIL** 11: colgante **5. CH'UY CH'UY** 4: cosas que están colgadas en alto **6. CH'UYENCH'UY** 1: cosa que va, o está colgada, pendiente, o asida de alto 8: cosas colgadas, suspendidas en el aire o pendientes **7. CH'UYKAB** 8: cosa pendiente, como un pozo que por estar abierto en cueva no tiene lados hasta el agua, cosa acantilada **8. CH'UY↓KABAL** 5, 6: cosa colgada o pendiente 8: V. **ch'uykab** 11: colgado **9. CH'UYKIMBIL** 8: que ha sido colgado o debe serlo **10. CH'UYLENKAB** 13: colgante (cosa) **11. CH'UYLIK** 1: cosa que depende y está colgada de otra; **Dios ka' ch'uylik, ka' ch'uylikil taklánkal:** de Dios dependemos y estamos colgados todos, que él nos sustenta; **ka' ch'uylik:** dos estamos colgados; **ox ch'uy↓lik:** tres están colgados, *etc;* **ik ch'uylik Juan:** del viento está colgado Juan, es un holgazán que no trabaja 3: colgada cosa y que depende de otra; **til u ch'uytal ka'↓anali':** allá está colgado en lo alto **12. CH'UUYLIK** 3: colgada cosa y que depende de otra **13. CH'UY↓LIKIL** 3: V. **ch'uuylik; Dios ka' ch'uylikil:** colgados estamos y dependemos de Dios **14. CH'UYUB** 7: pendiente, colgado **15. CH'UYU'** 12: **yahual** para ollas [suspensorio o colgadero] **16. CH'UYUKBAL** 8: cosa que está pendiente o colgada 11: colgante **17. CH'UYUL** 7: pendiente, colgado 8: colgado, pendiente, racimo suspendido **18. CH'UCH'UY** 8: cosas colgadas, muy despacio y con interrupción, cosa colgada con desigualdad **19. CH'UCH'UYBIL** 8: que ha sido o debe ser colgado o levantado en peso repetidas veces **20. CH'UCH'UYCHAHAL** 8: quedar colgado con desigualdad **21. CH'UCH'UYKINBIL** 8: que ha sido o deben estar colgadas **22. CH'UCH'UYTAK** 8: colgadas cosas pendientes 11: pendientes.

CH'UY ATANKIL 1: casarse la mujer **2. CH'UYBA** 2: casada segunda vez **3. AH CH'UYBA** 2: ídem **4. CH'UYBANKIL** 1: casarse el viudo con viuda **5. CH'UY ICHAMKIL** 1: casarse el varón **6. CH'UY ICHAMNESAH** 1: casar a la mujer, casarse el varón, tomar mujer fuera de su tierra; **ch'uy atane'ex a mehen:** casad a vuestro hijo así.

CH'UYBA 1: detenerse contra la voluntad de otro; **ma'a ch'uytik a ba ta wotoch ti' ma' yolah batab:** no te detengas en tu casa no queriendo el cacique **2. CH'UY↓HAL** 1: suspenderse o alargarse algún negocio **3. CH'UYPAHAL** 1: detenerse o tardarse y suspenderse algún negocio y cesar por alguna ocasión para hacerlo después; **ch'uypahal ak'ab, ch'uypahal k'in:** hacerse muy noche o hacerse de día muy tarde como a las dos o tres horas después de medianoche o de mediodía 4: **ch'uypahí yatankil:** suspendióse su casamiento **4. CH'UYTAH** 1: V. **ch'uyba.**

CH'UY EK' 6: lámpara, foco de mano 7: lámpara 8: lámpara que cuelga **2. CH'UY K'AK'** 1, 3, 9: lámpara 1: **u ch'aah u ch'uy k'ak'o'b:** tomaron las lámparas **3. CH'UY SASIL** 3: lámpara 11: farol **4. CH'UY SAS** 6: lámpara, foco de mano 7, 8: lámpara **5. CH'UYUB SAAS** 13*ddp:* foco de mano [lámpara que se cuelga].

CH'UYKINAH T'AN 1: apelar de la sentencia para que se mitigue 3: apelar de la sentencia y apelación.

CH'UY KOL 1: hacer milpa lejos, fuera de sus términos y morar en ella 5: ir lejos a hacer milpa; **ch'uy kol in ka'h nachil:** voy a hacer milpa lejos 8: hacer milpa lejos.

CH'UY KONOL 1: vender alguna cosa en lugares remotos y apartados para que no se sepa cuyo es lo que se vende o por otro respecto **2. CH'UY KONTAH** 1: ídem; **u ch'uy kontah yokol tsimin Juan:** vendió Juan su caballo hurtado en lugar remoto **3. CH'UY MAN↓TAH** 1: comprar en lugares remotos.

(AH) CH'UY K'AK' 10: *lit* "fuego-suspendido", deidad guerrera cuya imagen era llevada a la guerra 13*jet; lit* "gavilancillo-de-fuego", deidad maya cuyo ídolo era llevado a la guerra por cuatro capitanes.

CH'UY K'AXTAH 13: amarrar y dejar colgado como el racimo de plátanos **2. CH'UYUB K'AXTAH** 1: atar en cierta manera un palo a otro, como los escalones en la escalera para que no se corran abajo o no se meneen; **ch'uy k'axte'ex eb che':** atad así los escalones [de la escalera de madera] **3. CH'UYUB K'AXTE** 1: V. **ch'uyub k'axtah.**

CH'UY K'IN 8: a las dos de la tarde **2. CH'UYUB K'IN** 2: a las dos de la tarde **3. CH'UYUP K'IN** 4: ídem.

CH'UY NOK' 11: percha **2. CH'UYUB NOK'** 11: ídem.

CH'UY SOTS' 1: quitar o quitarse totalmente de la memoria, u olvidársele lo que iba a decir o contar; **tu ch'uyah in kan sots':** olvidádoseme ha totalmente mi cuento, llevóselo [el] murciélago 9: quitar, olvidar [por el murciélago; expresión idiomática].

(AH) CH'UY TAB 1: verdugo que ahorca y estropea y da tormento 11: verdugo.

CH'UY TUN 2: lastre de navío; ancla de navío; ancla echar [echar ancla] 3, 5: ancla o áncora de navío 5: apesgar poner pesga 7: sondear 8: áncora o pesga de piedra, potala, la sonda para conocer la profundidad 11: ancla de piedra, sonda para medir profundidad **2. CH'UY TUNIL** 8: pesga o red; **ch'uy tunil chem:** lastre del buque 11: **u ch'uy tunil chem:** lastre de navío **3. CH'UY TUNTAH** 4: echar, ancorar 8: *va* sondear, echar áncoras o pesgas de piedra, lastrar las redes o buques 11: *v tr* lastrar, sondar; medir profundidad **4. CH'UY MASKAB** 11: ancla de piedra **5. ts'a ch'uy tun** 2: lastre de navío.

CH'UY TUNICH 13: un insecto **2. AH CH'UY TUN** 10: ídem **3. CH'UY TUN** 8: un escarabajo.

[1] **CH'UYUB** 1: colgadero de que algo cuelga; **u ch'uyubil luch:** colgadero en que traen o llevan las jícaras de chocolate; **u ch'uyubil p'is:** balanza para pesar 6: colgajo de algo 8: rodaja con cuerdas para colgarla o que quede pendiente, para llevar platos o tener las cosas fuera del ataque de los animales (ristra de ajos; pero así es desusado) 11: colgadero.

[2] **CH'UYUB** 3: andas en que llevan [a] los muertos **4: ch'uye'ex andas:** sopesad o llevad las andas **2. CH'UYUB KIMÉN** 2: andas de muerto **3. CH'UYUB CHE' KIMÉN** 8: andas, ataúd **4. CH'UYEB KIMÉN** 7, 8: andas, ataúd **5. k'ochob kimén** 2: V. **ch'uyeb kimén.**

CH'UYUBCHUEN 10: toponímico; **ch'uyub:** rodaja con cuerdas para colgarla, usada para suspender objetos y mantenerlos fuera del alcance de los animales; **Chuen:** octavo día de la serie de veinte que contaba un mes en el calendario yucateco; población que pertenecía a la provincia de los **kupules**, y que por mucho tiempo estuvo adjunta a **Siho'** o **Yalsihon** cerca de **Panabá.**

CH'UYUB CHUK 8: incensario **2. CH'UYUB CHUUK** 13: ídem.

CH'UYUB MASKAB 2, 5: plomada 3: plomada de albañil.

CH'UYUB P'IS 3: balanza para pesar 6, 7, 8: libra 7, 8: balanza **2. CH'UYUL P'IS** 7, 8: fiel de la balanza **3. CH'UKUB P'IS** 3: fiel de balanza o peso.

CH'UYULA' 3: agua con que hacían la bebida a los ídolos, bebida de los dioses que ofrecían los antiguos **2. CH'UYUL HA'** 3: ídem.

CH'UY XAK 3: cesta o cesto para pescar tortugas, bagres y mojarras; garlito para peces **2. CH'UYUB XAK** 3: garlito para peces; nasa para pescar **3. u xakil kay** 3: nasa para pescar.

CH'UY XIMBAL 1: caminar camino largo; **ch'uy xim↓bal in kibah:** [realicé un largo camino] 3: ir camino largo 9: caminata larga 5: **ch'uy hul:** ir lejos a cazar.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

E

E 1: filo o corte de cuchillo, espada, hacha, *etc;* **ki' ye in kuchiyo:** agudo está mi cuchillo, agudo tiene el filo o corte; **ma' ki' ye, bina'an ye in kuchiyo:** está roto mi cuchillo; de aquí **ye ka':** el filo o filos de la piedra; **ma' ki' ye a ka':** rota está tu piedra de moler, punta como de alfiler, aguja, de espino y cosas así; **ye puts', ye "alfiler":** punta de aguja, punta de alfiler, *etc* 3: filo o corte de cuchillo 4: punta; **ma' ki' ye:** no tiene aguda la punta 5: punta o filo de cosa aguda 6: punta 7: filo de cuchillo, pónesele una **Y** que supone posesión diciendo **ye xoteb:** esto es, filo de cuchillo 8: filo, punta, perspicacia en la vista; **yan u ye wich:** tengo la vista perspicaz, siempre se dice ye 9: perspicacia de vista, punta, filo 11: filo; ye [filo] de herramienta **2. ah e** 1: cosa que tiene filo, que corta o cosa puntiaguda **3. ye** 5: punta o filo de cosa aguda.

-E' 1: partícula del que llama como para decir hao, hola, oyes; pospuesta a la oración es relativo de la persona de que antes se ha tratado, de que se tenía noticia y significa el, la, lo, las, los; **tak hu'un tin ts'ah tech samee':** trae el papel que te di antes; **tak pale':** venga el muchacho que sabes o de quien hemos tratado.

[1] **EE** 1: partícula *annuentis* del que otorga 4: partícula *conventis* [de convencimiento].

[2] **EE** 8: partícula de reconvención, incredulidad, aquiescencia forzada, *etc* 13: interjección de duda.

[3] **EE** 2: así que eso pasa [es como admirativa] **2. aa** 2: así que eso pasa **3. bayxabe'** 2: así que eso pasa.

[1] **EB** 1, 4-6, 8: escalera; **eb che':** si es de madera; **eb tun:** si es de piedra 2, 3, 4, 8: escalón de escalera 3: grada 7, 8: escala 3: **eb k'an:** escala o escalera de cordeles; **eb sum:** ídem 1, 5: **eb tunich; eb tun 2. EBAL** 1: escalera; **lay yebal likil u na'kal ti' ka'an la'e':** ésta es la escalera por donde se sube al cielo, escalón de escalera; **bahunx yebal:** cuántos escalones tiene 8: escalera, subidero o conjunto de gradas o escalones **3. EBALA'** 9, 11: peldaño, escalón **4. EBIL** 8: escalera, escalo, escalón **5. EBULA'** 13: agua que inunda la escalera **6. hun ts'ak eb tun** 11: **hun yal eb tun 7. hun yal eb tun** 6, 11: escalón, peldaño [un escalón o peldaño] **8. tem** 3: grada o escalón para subir **9. tolok che'** 11: atravesaños en un solo madero **10. ts'ak** 3: grada o escalón para subir **11. ts'akalts'ak** 6: como escalones **12. yebal** 2: escalando escalera 3: escalera en general 13: escalera de, su escalera.

[2] **EB** 10: patronímico maya, escalera.

EBALA' 1: pospuesta una de estas partículas a verbos, nombres y participios, ponen en duda en lo que ellos significan; **ts'abi ebala' tech:** no sé si se os dio; **ah benelen ebala':** no sé si me tengo que ir; **bin ebal wa xi'ikení:** no sé si iré allá; **kimil bin u ka'h, hah ebal wa:** dicen que está enfermo, no sé si es verdad; **wa'alah ebal wa tech sihil in mehen huntul:** no sé si os dije que me había nacido un hijo; **toh ebal wa:** no sé si es derecho **2. EBAL WA** 1: ídem.

EBEL-EB 1: cosa semejante o que parece a escalera; **ebel-ebilo':** parece aquello escalera; a escalones o gratim, de aquí **ebel-eb a k'ebane'x, ebel-eb u benel a k'ebane'x:** vais multiplicando los pecados; **ebel-ebel-eb u wich che':** madero mal acepillado; **ebel-eb u k'osol a ho'l, k'osa'anil a ho'l:** estás mutilado a cruces o mal mutilado 4: cosa que va en escalones; **ebel-eb k'osa'nil:** está trasquilado a cruces; **ebel-eb in ch'ela'til:** estoy flaco que se me parecen las costillas; **ts'akalts'ak u bakel, ebel-eb u tsem tumen ch'apahal:** [a escalones tiene los huesos del pecho] 8: cosa que va en escalones; **ebel-eb k'osa'nil a pol:** tienes cortado el pelo en escalones o trasquilado a cruces; **ebel-eb u bakel u tsem:** flaco que le parecen los huesos **2. EBAL** 13: en forma de escalera **3. ts'akalts'ak u bakel** 1: V. **ebel-eb.**

EBEL-EBSAH 11: *v tr* escalonar.

EBEN EBEN ICH 1: dormilón, el mesurado que trae siempre los ojos bajos **2. EBEN EBEN PAKAT** 1: ídem.

EBESAH 1: afilar cosas de hierro o pedernal, sacando el filo o la punta; **ebes ye a kuchiyo:** [sácale filo o punta a tu cuchillo] 4: afilar, aguzar 7: *va* afilar 8: *va* afilar, aguzar **2. EBSAH** 7: *va* afilar 8: *va* V. **ebesah 3. epahesah** 1: sacar la punta o filo al cuchillo o hacha; **epahes ye a baat:** sácale filo a tu hacha, **epahal** es su neutro; **epahal u ka'h in baat tumen ah men:** el herrero está afilando mi hacha 4. **epahal** 6: afilarse, ser afilado 8: *va* afilarse, aguzarse.

EBTUN 10: [toponímico]; *lit* escalera o escalones de piedra; población que pertenecía a la provincia de los **Kupules**; se localiza al sureste de Valladolid.

ECH 9: caer, asentar.

-ECH 1: es pronombre primitivo de segunda persona de singular, significa tú eres; **in yumech:** eres mi padre 7: pronombre de la segunda persona 8: cuando se una pospuesta a un nombre es la segunda persona del verbo **ental:** ser o estar; como **ma'lobech:** eres bueno 9: pronombre sufijo, segunda persona singular: tú.

E CHE' 7: clavo de palo o sobina (**E KBE'**) 7, 8: clavo de madera 8: tarugo.

ECH' 4, 8, 9: abrir como libro 5: abrir apartando una cosa de otra, como brazos, piernas **2. ECH'AH** 8: *va* desrengar, hacer ceder o caer por algún peso que le oprima con más fuerza que la que pueda sustentar; desviarse, sumirse de un lado la base de un edificio quedando inclinado para arruinarse; oprimir, comprimir; *pp* **ech'aha'an 3. ECH'BA** 8: *vr* irse de un lado; sumirse de un lado; desbarrancarse **4. ECH'BIL** 8: que ha sido o debe ser rengado; o arruinada la casa de paja por falta de los horcones **5. ECH'CHAHAL** 8: *vn* desnivelarse la base o asiento de un edificio quedando inclinado para caer 11: *v tr* desnivelarse **6. ECH'ECH'** 8: muy sumida la base e inclinada para caer **7. ECH'EKBAL** 8: estar inclinada la casa de paja por falta de su asiento; estar desrengado **8. ECH'EL** 1: irse cayendo o caerse algún árbol o edificio o madero y asentarse el edificio; hacer asiento 7: irse cayendo un edificio 8: *vn* tener rengos los cuadriles; inclinarse de lado por sumirse la base del mismo **9. ECH'EL-ECH'** 8: andar como el que tiene la cadera zafada o dislocada **10. ECH'KAB** 8: abierto como un libro **11. ECH'K'AHAL** 8: dislocarse la cadera; o asiento del edificio, inclinándose éste para caer **12. ECH'K'ALAK** 8: que se va de un lado por falta de asiento **13. ECH'LA'AHAL** 8: *vn* irse sumiendo las bases e inclinándose los edificios **14. ECH'PAHAL** 8: *vn* descuadrillarse, inclinarse de un lado por fallar el asiento **15. ECH'TAL** 1: irse cayendo o caerse algún árbol o edificio o madero y asentarse el edificio; hacer asiento 8: *vn* quedar mal asentado inclinándose de un lado **16. ech** 6: abrir como libro **17. ets** 5: abrir cosas con punta y que fácilmente se abren como el ojo, llaga, mazorca **18. kabalch'ebtal** 11: *vr* desnivelarse **19. nixpahal** 11: *vr* ídem.

ECH'LAK 8: cosa inclinada de lado por sumirse la base **2. ECH'LIK** 8: ídem **3. ECHLIL** 8: la parte inclinada cuya base ha fallado, la descuadrilladura.

EHE 1: partícula del que concede o afirma, como: así es, bien está, así se hará; partícula concesiva, está bien 8: partícula concesiva de estar enterado, está bien **2. EHEN** 7: **ehe** 8: ídem **3. ENHE** 1: pronunciada algo obscuramente es partícula del que concede 6: bien está **4. ENHEN** 6, 7, 8: **ehe** 11: está bien, concedido **5. anhan** 11: **enhen.**

E'HOCH'ENTAL 11: *vr* obscurecer, oscurecer, *v tr* eclipsar **2. ek'bise'n hal** 11: *vr* oscurecerse **3. ok'lenhal** 11: *vr* obscurecerse, oscurecerse **4. tupul u wich** 11: *v tr* eclipsar.

EH PU 1: particular del que se enfada de algún mal o menosprecio, lo que le tratan **2. EH PO** 1: **eh pu.**

EK 4: una avispa muy grande 8: una avispa grande o especie de ellas 9: avispa.

[1] **EKAB** 4: cabo de tierra en la mar, un puerto de mar en esta tierra 5: cabo de tierra en la mar.

[2] **EKAB** 10: [toponímico]; **e:** filo, punta y **kab:** tierra; población localizada en el extremo noreste de la Península de Yucatán, muy cercana al Cabo Catoche, fue capital de la provincia del mismo nombre, Landa la llamó **Ek'kab** (tierra obscura), limitada al norte con el Golfo de México, al sur con **Waymil** y al este con el mar Caribe.

[1] **EK'** 1: cosa negra, de aquí **paynum yek'il a pixan tu wich Dios yok'ol chuuk tumen a k'eban:** más negra está tu alma delante de Dios por el pecado que el carbón 3-6, 11: negra cosa; **bon a nok' ti' ek':** tiñe negra tu ropa **2. EEK'** 1, 3, 5: ídem **3. EK'EK'** 1, 11: cosa negra 1: **ek'ek' p'ok:** sombrero negro **4. EK'HOLE'N** 2: oscuro mucho **5. EK' ICH** 1: huraño que se extraña y nunca muestra buen rostro ni quiere conversación; **ek' a ich to'on:** huraño te nos muestras 5: huraño, bravo, desamorado, extraño, indómito, montaraz, intratable, zahareño, que no se deja tocar ni se llega a nadie **6. EK'KULE'N TUNICH** 1: cosa muy obscura; **ek'↓kule'n tunich ka' luk'en:** muy obscuro hacía cuando partí; **ek'kule'n kul:** ídem **7. EK'KUP'E'N ME'EX** 3: barbinegro **8. EK'LEN** 8: cosa oscura, oscuridad **9. EK'LENIL** 8: ídem **10. EK' NAKAT NA** 1: casa obscura, sin claridad; **ek' nakat a wotoch:** oscura está tu casa **11. EK'NULE'EN** 13: negruzco **12. EK'OLE'N** 1: cosa muy oscura **13. EK'PICHE'N** 1: cosa negra; **ek' piche'n sabak:** tinta negra **14. EK' SOSKIL** 13*ddp:* fibra del henequén sucia o negra **15. EK' U HO'OL** 11: *adj* pelo negro **16. EK' WAH** 1: pan baso y moreno **17. EK'AK KUL** 3: bulto indeterminable que se ve en la obscuridad **18. EK'BA TI' ICH** 3: ojeras negras **19. EK' BUYE'N** 3: acijado, cosa de color acijado **20. EK' CHE'** 3: ébano, madera negra **21. EK' CHE'↓ENA'AN** 1: cosa oscura y espantosa como una casa lóbrega donde no hay gente ni ruido alguno **22. box** 11, 13: *adj* negro **23. ix ek' box** 6: negra [mujer], cosa negra **24. k'ox yich** 5: V. **ek' ich 25. h-men máskab** 5: V. **ek' ich** *[lit:* el herrero].

[2] **EK'** 5: oscurecer **2. EEK'CHAHAL** 8: *vn* ennegrecer **3. EK'HAL** 1, 3-5, 7, 11: ennegrecer, pararse negro **4. EK'KUNAH** 1, 3-6, 8, 11: ennegrecer, hacer negra alguna cosa 4: **ek'kunah nok':** [teñir de negro la manta]; **bon a nok' ti' ek':** tiñe [de] negro tu manta 8: ennegrecimiento 11: *v tr* ensombrecer **5. EK'KUNESAH** 6: **ek'kunsah 6. EK'KUNSAH** 8: **ek'kunah 7. EEK'↓KUNSAH** 8: **ek'kunah,** *pp* **ek'kunsaha'an 8. EEK'↓KUNTAH** 8: **ek'kunah 9. EK'LA'AHAL** 8: *vn* ennegrecerlos todos **10. EK'NAKATHAL** 1: ponerse así obscuro; **ek'nakatkunah** es el activo **11. EK'OLE'N↓HAL** 1: oscurecerse así; **ek'ole'nkunah** es el activo **12. EK'PICHE'NHAL** 1: pararse negro **13. EK'↓P'ULE'NHAL** 1: ennegrecerse **14. EK'TAL** 8: *vn* ennegrecerse, ponerse negro **15. EEK'TAL** 8: ponerse negro **16. E'HOCH'E'ENTAL** 11: *vr* ennegrecerse el cielo, *v tr* ensombrecer **17. boxtal** 11: ennegrecerse.

[3] **EK'** 10: [toponímico]; **ti' ek',** *lit* "el-lugar-del-palo-de-tinte" *Haematoxylon campechianum* L, fue [el nombre de] una población contigua a **Teabo [Tiab],** actualmente es el nombre de una finca localizada a 3 *Km* al noroeste de **Chumayel;** estaba en la provincia de **Maní [Mani']** 2. **EK' KAB** 10: *lit* "tierra-negra"; así llamó a la provincia de **E'cab [E'kab]** Fray Diego de Landa **3. EK'MUL** 10: *lit* "montículo-negro-u-obscuro"; población que pertenecía a la provincia de **Ceh Pech [Keh↓pech];** se localiza al sureste de **Tixkokob [Ti' x-k'ók'ob] 4. EK'PETS'** 10: *lit* "trampa-negra-o-encanto-negro"; posiblemente provenga del nombre obsoleto de alguna

planta; población localizada al noreste de **Tihosuco [Ti' ho'tsuk]**, se encontraba en la provincia de **Kochuah [Kochwah].**

[4] **EK'** 1: brasil o palo del brasil 2, 5: palo brasil 4: brasil, palo con que tiñen 7, 8: palo de tinte 9: palo del brasil **2. EEK'** 3: palo del brasil y negro.

[5] **EK'** 1: las pintas que hay en el cuero del venado 3: pintas como las de los tigres y venados cuando pequeños 9: pintas del venado.

[6] **EK'** 3, 13: sacerdote secular **2. ah k'in ts'ul** 13: **ek'.**

[7] **EK'** 1: incordios que dan con calenturas, y dicen los indios que les vienen cuando ven alguna cosa dulce y la apetecen, mas no la prueban; **kulk'abte in mankab, nipchite bino hik' huluk ek' tech ta wok:** moja el dedo en esta miel que he comprado o bebe ese vino para que no te nazca en las piernas incordio 2, 5: seca o nacido 4: incordio de seca 5, 7, 9: incordio 7: tumor grande 10: incordio, tumor **2. EK' U MAH OK** 3: incordio **3. bo'kan** 2: seca o nacido 4: nacido o divieso 5: incordio **4. chu'chum k'ak'** 3: incordio **5. maah** 2: **ek', bokan.**

[8] **EK'** 1: estrella, nombre genérico 2-9, 11-13: estrella 7, 9, 12: lucero 11: astro; **ak ek':** es géminis; **noh ek', xux ek', ahsah kab ek':** [estrella] de la mañana; **chimal ek':** del norte 13: **u ek'il u sastal:** lucero de la mañana **2. EK' KU LUBUL** 11: bólido.

[9] **EK'** 1, 4: la grasa de los guisados; **yek' kum:** la grasa de la olla; **yek' ulum, yek' k'ek'en:** grasa de la gallina, la grasa del puerco 3: gordura o grosura de la olla; **yek' ulum, yek' kum:** gordura de la gallina, gordura de la olla 4: **yan yek':** tiene mucha grasa 5: grasa del guisado; **yek'il kum, yek'il hanal:** grasa de la olla 1, 5, 6, 8, 9: grasa de la comida o pringue del guisado 11: pringue, grasa **2. pip** 1: enjundia o empella de gallina o de otra ave y también de iguana; **u pipil ulum:** [la enjundia de la gallina] **3. u pipil** 6: grasa **4. tsatsil** 11: empella **5. pipil** 11: ídem **6. u tsatsil** 6: grasa.

[10] **EK'** 7: mojarra de mar **2. usku** 7: ídem.

[11] **EK'** 10: patronímico maya, *Haematoxylon campechianum* L, palo de tinte, estrella, el color negro.

EEK' 3, 5, 6, 7, 8: negra cosa 13: negro, sucio 13*cob:* sucio **2. box** 13: negro.

EK'BA 1: paño en el rostro o empeine negro y el que los tiene 2, 6: paño en la cara 3: paño en la cara o rostro 8: paño en la cara, mancha de ella **2. EK'BAEN** 1: rostro empañado con estos empeines; **ek'baen:** yo tengo empeines así.

EK' BA 3: topo negro y grande.

[1] **EK' BALAM** 10: [toponímico]; *lit* "jaguar-obscuro-o-negro"; población que pertenecía a la provincia de los **Kupules** se localiza al sureste de Espita.

[2] **EK' BALAM** 10: *Croton flavens* L, Euforbiácea.

(AH) **EK'BATE** 1: viejo que aún no tiene pelo blanco en la barba ni en la cabeza; **ah ek' bate noh xib:** [viejo que no tiene pelo blanco].

EK' BE 1: senda o camino agro o estrecho y ciego y angosto 2: camino agro, camino áspero 3: camino agrio 4: camino o senda no usada 5: camino agrio, camino áspero, camino o senda no usada, senda o camino estrecho 8: senda o camino poco usado 10: senda o camino angosto **2. lob be** 2: camino áspero **3. lulut' be** 5: senda o camino estrecho.

EK'BIS 8: cosa oscura, oscuridad **2. EK'BISE'N** 1: cosa obscura y tenebrosa o lóbrega; **ek'bise'n ka' luk'en Kumk'al:** estaba obscuro cuando salí de **Kumk'al** 2: oscuro mucho 3: oscura cosa; **ek'bise'n ich:** turbada tener la vista; **ek'bise'n muyal:** (nubes) espesas 4: oscuro como boca de lobo, cosa muy oscura 5: **ek'bise'n ximbal:** andar en tinieblas 8: cuarto oscuro, noche oscura 11: *adj* bruno, de color oscuro, oscuro, lóbrego, pardo, prieto **3. EK'EL EK'** 11: *adj* obscuro, pardo **4. e'hoch'e'n** 11: *adj* lóbrego, oscuro **5. ak'ab** 3: turbada; **ak'ab ich:** tener la vista turbada 5: **ak'ab ximbal:** andar en tinieblas **6. sak ek'** 11: *adj* pardo **7. yan patul** 11: *adj.*

EK'BISE'N 1: cosa obscura y tenebrosa o lóbrega; **ek'↓bise'n ka' luk'en Kumk'al:** aún había obscuridad cuando salí de **Conk'al; ek'bise'n ximbal:** andar en tinieblas **2. EK'BISE'NHAL** 1: obscurecerse así 3: negrear 7: obscurecerse **3. EK'BISE'NKUNAH** 1: entenebrecerse y obscurecerse otra cosa **4. EK'BISE'NTAL** 8: *vn* obscurecerse 5: **ak'ab** 1: noche, la noche, de noche; **ak'ab kuchi:** era de noche entonces 5: **ak'ab ximbal:** andar en tinieblas.

EK'BISE'NIL 1: obscuridad y tinieblas así 2: oscuridad así 6: oscuridad 8: la oscuridad de la noche o pieza, tinieblas, tenebrosidad **2. EK'LENIL** 6: oscuridad.

EK'BIT'E'N 1: cosa negra o sucia como ropa de cocinero percudida o cera así negra 11: *adj* negruzco **2. EK'↓BIT'E'NIL** 1: color así negro y sucio **3. EK'BISE'N** 11: *adj* negruzco.

EK'BIT'E'NHAL 1: pararse así [negro o sucio como ropa de cocinero percudida o cera así negra].

EK' BOCH' 7: manto negro de mujer 8: mantilla o manto negro de mujer, tocas negras.

EK'BON 7: tinta negra 8: tinte o tinta negra **2. EK'BON↓TAH** 6: teñido de negro **3. bonol ti' ek'** 6: ídem.

EK' BOX 1, 5: negro de Guinea 4, 7, 11: negro 7: negro, hombre o animal 8: V. **eek' box** 11: ñáñigo **2. EEK' BOX** 8: negro etíope **3. EK' WINIK** 4, 8: negro; V. **ek' box 4. EK' BOX P'ENTAK:** negro esclavo **5. EK' PICH** 1: negro de Guinea, llaman los indios a los negros de Guinea; **ix ek' pich:** negra así 11: negro **6. EK'TUNLAH** 1: hombre o mujer morena de rostro amulatado; **ek'tunlah u wich Juana:** tiene el rostro Juana así moreno **7. EK'TUNLAH PAKAT** 3: moreno de rostro **8. EK'TUNLAH WINIK** 11: *adj* mulato **9. AH EK' BOX** 1, 11: etíope, negro **10. IX EK' BOX** 1, 3, 4, 5, 8: negra etiópica 3: negro o negra de Guinea 4, 5: negra así 8: negra africana esclava **11. IX EK' CH'UPLAL** 3: negro o negra de Guinea **12. IX EK' WINIK** 4: negra.

EK' BUKIL 11: luto **2. EK'EL EK' U NOK'** 1: anda enlutado por tristeza **3. EK'IL NOK'** 11: luto **4. EK' NOK'IL** 11: luto **5. EK' P'ULE'N NOK':** luto que se ponen por el muerto **6. EK' NOK'** 11: luto **7. EEK' NOK'** 7: luto 8: luto o ropa negra **8. ok'omil nok'** 11: luto **9. sabak nok'** 3: luto que se ponen por el muerto.

EK'BUTS'E'N 1: cosa negra como humo o ahumado 2, 5: ahumado negro de humo 3: ahumada, negra como humo **2. EK'BUTS'E'NHAL** 3: ahumada [cosa], negra como humo **3. EK'BUTS'E'KUNAH** 3: ídem.

EK' CHUAH 13*abv:* alacrán **2. EK' CHUH** 8: alacrán negro y grande **3. EK' CHUEM** 3: alacrán negro que se cría en las paredes **4. EK' CHUEN** 13*abv:* alacrán.

EK' CHUWAH 10: patrón de los comerciantes y de los sembradores de cacao ["alacrán-negro"].

EK'EL EK' 7, 8, 9: juego de pelota.

[1] **EK'HOCH'E'N** 12: oscuridad **2. EK'HOCH'E'NIL** 11, 13: oscuridad 13: **ek'hoch'e'n u sastal:** obscuridad del amanecer; **le kan a wila' ts'o'ok u sen ek'hoch'e'ntale' nuka'h sastal:** cuando veas que se obscurece mucho es que va a amanecer **3. EK'OLE'NIL** 11: oscuridad **4. e'hoch'e'n** 13*cob:* noche **5. e'hoche'nil** 11: obscuridad **6. ak'ab** 13*cob:* noche.

[2] **EK'HOCH'E'N** 5, 12: oscuro 13: hacinadas, cosas amontonadas como lienzos negros **2. EK'BISE'N** 11: *adj* oscuro **3. EK'EL EK'** 11: *adj* ídem **4. ok'lem** 11: *adj* ídem **5. ek'ole'n** 11: *adj* ídem **6. e'hoch'e'n** 11: *adj* oscuro, tenebroso **7. nohlahkum** 11: *adj* ídem.

EK' ICH 11: *adj* esquivo, huraño **2. h-ma' su'k** 11: *adj* huraño.

EK'IL 1, 8, 11: lo negro o negrura de cualquier cosa negra 1: **yek'il u wich Maria:** la negrura o negro de la cara de María 2. **EEK'IL** 8: **ek'il 3. EK'CH'ENA'↓ANIL** 1: la tal obscuridad **4. EK'LE'NIL** 8: oscuridad **5. EK'NAKAT** 1, 8: al anochecer, entre dos luces 1: **ek' nakat ka' k'uchen Kumk'al:** entre dos luces llegué a **Kumk'al;** llegué al anochecer **6. EK'OLE'NIL** 1: oscuridad **7. EK'P'ULE'NIL** 11: negrura.

EK' IMIX CHE' 13*abv:* ceiba negra mítica.

EK'KAN 8, 11: color castaño.

EK'KUMBIL 8: que ha sido o debe ser ennegrecido.

[1] **EK'KUME'N** 2: oscuro mucho.

[2] **EK'KUME'N** 8: cardenal del golpe **2. EK'KUME'N↓KUNSAH** 8: *va* amoratar con cardenales o contusiones **3. EK'KUME'NTAL** 8: amoratarse las contusiones **4. EK'PUK'E'NKUNSAH** 8: *va* amoratar **5. EK'↓PUK'E'NTAL** 8: *vn* amoratar con contusiones, ennegrecerse.

EK' K'IXIL-AK' 13*nem: Bignonia unguis-cati* L; Bignoniácea, trepadora con zarcillos cortos trifidos; uncinadas sus ramas; flores amarillas; es melífera, se usa en las artesanías para fabricar canastos; también para amarrar el maderamen de las chozas; es medicinal **2. anikab** 13*nem:* ídem **3. ek' k'ixil** 13*nem:* ídem **4. k'anlol-ak'** 13*nem:* ídem **5. x-anikab** 13*nem:* ídem **6. x-ek'↓k'ixil** 13*nem:* ídem **7. x-k'anlol ak'** 13*nem:* ídem.

EK' LU'UM 2, 5: tierra buena para pan 13*abv:* tierra negra de las sabanas, de terrenos inundados en la temporada de lluvias y de los bosques altos poco contenido de cal **2. ts'u lu'um** 2, 5: tierra buena para pan [para gramíneas].

EK'MAL 2: cocer demasiado la carne o los frijoles.

EK'MAY 1: ciego que tiene los ojos claros, mas no ve con ellos 2-9, 11: ciego del todo **2. bina'an u wich** 2, 6: ciego del todo 11: con ojos claros y ciego **3. buyk'alak** 11: ciego por cataratas **4. chep wich** 6: ciego del todo 11: con ojos claros y ciego **5. ch'oop** 13: tuerto; ciego de ambos ojos **6. ch'op ich** 3: ciego de todo punto **7. ch'op u wich** 2: ciego del todo **8. kax [ich]** 11: con ojos claros y ciego **9. saknal** 6: ciego de nube **11:** ciego de un solo ojo por nube **10. sat palak wich** 11: ciego por cataratas **11. tanxel ek'may** 11: ciego de un solo ojo por nube **12. tup ich** 9: ciego.

EK'MAYCHAHAL 8: *vn* ponerse o quedar ciego **2. EK'MAYHAL** 1, 2, 3, 7: cegar o quedar ciego 4: **ek'mayhal in ka'h;** **benel u ka'h in wich:** hágome ciego; **kisín ek'maykunikech:** el demonio te debió cegar **3. EK'MAYHIL** 6: cegar, hacerse ciego **4. EK'MAY↓KUN** 7: cegar a otro **5. EK'MAYKUNAH** 2, 6, 11: cegar a otro 3: cegar a otro quitándole la vista **6. EK'MAYKUNTAH** 8: *va* cegar a otro, *pp* **ek'may↓kuntaha'an 7. EK'MAYTAL** 8: *vn* quedarse ciego, cegarse por enfermedad **8. baysah ich** 2: cegar a otro **9. benal ich** 2, 6, 11: cegar 6: cegar a otro, perder la vista **10. mak ich** 6: cegar a otro 11: **makah u wich:** cegó a otro [le tapó la vista] **11. oksahil ti' ek'mayil** 3: cegar a otro quitándole la vista **12. sa'tal pakat ich** 3: cegar, hacerse ciego por los ojos **13. tupul ich** 11: ofuscarse la vista por desvanecimiento.

EK'MAYIL 1, 7, 8, 11: ceguera.

EK'PÉPEM 3: mariposas negras.

(IX) **EK'PETS'** 3: [viruela que sintomáticamente produce ardor como la que produce fuego]; fuego de color negro.

(AH) **EK'PETS'K'AK'IL** 1: el que está llagado de fuego de San Antón 2: sarampión 8: viruelas negras, confluentes **2. EK'PESK'AK'** 7: viruelas confluentes.

(AH) **EK' PIP** 1: unas aguilillas negras **2. EK' PIP** 2, 5: aguililla 2, 3, 5, 8: aves de rapiña conocidas 3: águila negra cuyo graznido temen las víboras porque se las comen 5, 6: unas aguilillas negras **3. EK' PUK'** 3: aves de rapiña, carniceras y sucias **4. ah ch'uyum t'u'l** 3: aves de rapiña conocidas 5: ave conocida de rapiña **5. ah i'** 6: unas aguilillas negras **6. kos** 5: ave de rapiña.

EK'POPOS 8: negrura, gris.

EK'POSE'N 8: ceniciento 5, 6, 11: asoleado, tostado; **ek' pose'n u wich:** tostado, quemado del sol la cara.

EK'POSE'NHAL ICH 3: asolearse la casa **2. EK'POSE'N↓HAL U WICH** 6: ídem **3. EK'POSE'NTAL** 8: adquirir color ceniciento; bajar el color negro.

EK' PUK CHE' 13*nem: Porophylum punctatum* (Mill) Blake: hierba glabra perenne de hojas oblongas y capí-

tulos verduzcos; se emplea para enfermedades venéreas, haciendo infusión de sus hojas; es melífera **2. x-pech'-uk'il** 13*nem:* **ek'pukche'** **3. uk'che'** 13*nem:* **ek'puk'che'.**

EK'PUK'E'N 8: cardenal negro de golpe, amoratado 11: equimosis **2. totol** 11: equimosis **3. ya'ax akan** 11: ídem **4. ya'axpuk'e'n** 11: ídem.

EK'PULE'N 1: cosa muy negra, ennegrecida 8: negruzco el vestido 11: *pp* ennegrecido **2. EK'PULE'NIL** negregonza así **3. e'hoch'e'en** 11: *adj* oscurecido.

EK'SAME'N 1: ya noche, después de puesto el sol o por la mañana, entre dos luces; **ek'same'n yokol k'in ka' luk'en Kumk'al:** puesto el sol, ya de noche, que anochecía, partí de **Kumk'al; ek'same'n u tal yahal kab ka' luk'en:** partí entre dos luces, por la mañana 2, 5: entre dos luces 3: obscura cosa, entre dos luces cuando anochece; de mañana, entre dos luces 8: estar el día entre dos luces ya sea de mañana o de tarde **2. EK'SAME'NTAL** 8: irse quedando entre dos luces u oscureciendo **3. EK' MA' SAS** 1, 3: entre dos luces de parte de la mañana **4. EK' MA' SASKAB** 1, 3: ídem **5. EK' MA' SAS TI' BE** 1: ídem [en el camino] **6. EK' MA' SAS U BAKAB** 1: ídem **7. EK'NAEN** 1: entre dos luces como **ek'nakat** 3: entre dos luces, cuando anochece **8. EK'TABLA'HAL** 1: hacerse noche como entre dos luces **9. EK'TABLAHOY** 1: lo mismo que **ek'ch'ena'an; ek'tablahoy ti' yotoch k'u' ma'mak yani':** sola, obscura, lóbrega y tenebrosa está la iglesia, no hay nadie en ella **10. k'ansame'n** 2: de mañana, entre dos luces **11. muktunye'n tunich** 2: entre dos luces **12. ukumtunye'n tunich** 2: ídem **13. chaksame'n** 3: entre dos luces, cuando anochece **14. sakpase'n ak'ab** 3: ídem.

EK' TAN PIKTS'OY 13*abv:* pájaro de pecho negro, no identificado.

EK' TAW 3: plomo, metal **2. ta' ú** 2, 3: ídem **3. taa' ú** plomo.

EK'TS'UYE'N 1: cosa muy negra de color azabache; **ek'ts'uye'n u pakat:** tiene el rostro así negro 11: azabache, coloreado así.

(AH) EK'UM 1: cualquier ave de plumas negras.

(AH) EK'UM SINIK 1: hormigas negras aladas.

EK' U NEIL 13*fpv:* culebra que crece mucho 13*abv:* el nombre de este ofidio significa cola negra; es común; se le cree reina de las serpientes; es caníbal y devora a otras serpientes mayores que ella; no se contó con su identificación zoológica.

(AH) EK'WILO' 13*abv:* **wilo':** señor negro.

EK' XUX 1, 2: gato montés 1: tigres pequeños 3: (gato montés) algo mayor 7, 8: gato montés pintado **2. AH EK' XUX** 1: gato montés, tigres pequeños.

EEL 7: huevo, se usa con **y: yel kax:** [huevo de gallina] 8, 9: huevo, testículo, V. **yeel** **2. YEEL** 7: **eel** **3. EELANKIL** 8: ovar, poner huevo, desovar, estar ovando **4. EELINTABIL** 8: que ha sido o debe haber sido ovado **5. EELINTAH** 8: *va* ovar, desovar **6. EELINTAHA'AN** 8: *pp* de **eelintah** **7. ELINTAH** 8: V. **eelintah.**

[1] **ELEL** 11: deflagración, ignición, incendio **2. ELIL** 11: **elel:** combustión **3. ELKABIL** 5: incendio, quemazón **4. tokil** 11: combustión, incendio.

[2] **ELEL** 5: **elepets':** sarampión 6: la llama 8: llama; **yelel k'ak':** calor de fuego 9: el fuego 11: ardentía, ardor; **elel puksík'al:** [calor] del estómago o pirosis.

[3] **ELEL** 8: acedera, acederilla, aleluya, planta 13*nem: Oxalis latifolia* H B et K Oxalidácea **2. X-ELEL** 8, 13*nem:* ídem **3. YALA-ELEL** 8, 13*nem:* ídem.

[4] **ELEL** 1, 2, 4, 5, 7: arderse o quemarse; **eli yotoch Pedro:** se quemó la casa de Pedro 1, 2: **elel yit kum:** asurarse la olla [quemarse por falta de líquido], asurarse la olla como cuando cuece sin agua 2: quemarse, aburarse, abrasarse 5, 6: arderse y la llama 7: arder 8: *vn* arderse, incendiarse, quemarse, abrasarse con la llama **2. ELESAH** 4: (activo) arderse **3. ELANKIL** 1: lo mismo que **kelankil** **4. EELANKIL** 1: **elankil; eelankil u ka'h k'ak':** está ardiendo la candela **5. EELNAK** 2: aburándose, o cosa que se abura **6. KELANKIL** 1: arderse o estarse ardiendo; **kelankil u ka'h k'ak':** [está ardiendo el fuego] **7. tookbal** 2, 5: quemarse.

[5] **ELEL** 1: [quemarse, arder, deshacerse; sentido figurado]; **elel ol:** deshacerse de rabia y de pena; **h-elel u ka'h wol yetel in puksík'al tumen u lobil in mehen:** me deshago de pena y de rabia por la maldad de mi hijo 2, 5: **elel ich:** tostarse la cara al sol 3: **elel puksík'al:** deshacerse uno de pena y rabia; **eli tu k'ak'il ch'uplalo'ob, ma'ilí tu k'ak'il k'inich k'ak' ek' elki kah kuchie':** quemóse en el fuego de las mujeres el que no se quemó con el fuego del cielo con que se había quemado el pueblo; **elel puksík'al:** pudrirse entre sí de pena 5: **eelnak u kinam:** cocer la llaga 7: desollarse, aunque creo que sea el ardor que causa 11: *v tr* agostar, secar por el excesivo calor la planta, *v intr* escocer; **elel kinam:** [escocer la llaga], doler **2. k'uxul** 3: **k'uxul puksík'al** V. **elel puksík'al** **3. motskay** 11: V. **elel** **4. naklal** 11: V. **elel** **5. tihil** 11: V. **elel** **6. yaatal** 11: V. **elel.**

ELEMUY 13*abv: Malmea depressa* (Baill) R E Frías; Anonácea, arbusto o árbol hasta de 10 *m* de altura, hojas angostas, agudas y glabras, el fruto una baya pedunculada en racimos, se usa en medicina con muy buen éxito para expeler cálculos de riñones y vejiga, el fruto es comestible, el nombre alude al color negro y al fruto pulposo, muy es nombre aplicado en **Mopán** y en **K'ekchi'** a una fruta llamada zapotillo **2. E'LEMUY BOX** 13*abv:* **clemuy** **3. E'LEMUY** 13*abv:* ídem **4. EK'LEMUY** 7: árbol 13*abv:* ídem **5. BOX E'LEMUY** 13*abv:* ídem **6. SAK E'LEMUY** 13*abv:* ídem.

[1] **ELMAL** 10: [¿bajada?]; sitio arqueológico que se encuentra localizado al sureste del Río Lagartos, a orillas de la laguna más grande entre varias que se encuentran a lo largo de la costa de la Península de Yucatán; estaba en la provincia de **Chik'inchel.**

[2] **ELMAL** 1: lo más sabroso y sustancioso de cualquier comida; **yelmal k'ek'en, yelmal ulum:** lo mejor del puerco y de la gallina 5: lo más sabroso, sustancioso y jugoso de cualquier comida.

EELNAK 1: cosa que se va ardiendo o quemando y cosa que se quema; **eelnak k'ak' tin nal:** arde el fuego en mi maizal; **eelnak in puksík'al:** estoy encendido en ira y ardiendo de enojo; **eelnak u puksík'al tu yail santo ok olal:** está encendido con el amor o celo de la santa fe; **eelnak u kinam in yah, in yail:** escuéceme mucho la llaga 5: cosa que se va ardiendo; **eelnak in puksík'al tumen:** ardiendo estoy de enojo [por. . .] 8: cosa ardorosa, o que siente ardiendo **2. EELKI** 1: cosa que va ardiendo; **eelki k'ak' tin kol:** va ardiendo o vase encendiendo el fuego en mi milpa **3. ELAAH** 13: abrasada cosa **4. ELA'AN** 1: cosa ardida o quemada, que se ha ardido o que se está ardiendo o quemando o que está encendida; **ela'an yit in kum:** asurado se me ha la olla; **ela'an u wich tumen k'in:** tiene la cara quemada del sol; **ela'an wol:** ídem; **ela'an in puksík'al:** deshágome de rabia o pena 3: abrasada cosa; **ela'an ol:** deshecho de pena, encendido estar 8: chamuscado, ardido **5. ELÁ'N** 11: *pp* de ardido **6. ELBIL** 8: que ha sido ardido o debe serlo, chamuscado **7. ELÉL** 1: acento en la última, cosa quemada, ser quemado 3: **eli bin u mohton:** dice que se le quemaron las cejas 11: **elel ya:** [quemado] con dolor **8. ELIL** 8: quemado, se pronuncia breve como participio; lo quemado o chamuscado **9. ELEKNAK** 3: [encendido]; **eleknak u puksík'al tu yail santo ok olal:** encendido le tiene como el celo de la santa fe; **eleknak puksík'al:** encendido tener el corazón **10. ELELNAK** 11: ardiente, lo que arde con fuego **11. ELSABAL** 3, 13: abrasado y quemado ser **12. ELSAHA'AN** 8: *pp* de **elsah** **13. ELÓM** 1: lo que se ha de quemar o arder sin falta **14. t'aba'an** 3: encendido estar **15. tooka'-an** 13: abrasada cosa.

ELNEKEN 2: abejarrón que se come [insecto en forma de abeja grande y que es comestible].

ELSAH 1: hacer arder o quemar; **¿mak eles wotoch?:** ¿quién quemó mi casa? 2, 3: aburar algo, abrasar o quemar 5, 7: quemar, hacer arder, abrasar 6: arder (hacer) 8: quemar, abrasar, incendiar, quemar con llama, V. **elsah** 11: hacer arder 13: abrasar y quemar **2. ELESAH** 1: ídem **3. ELKUNSAH** 8: *va* quemar o hacer que algo se queme, V. **elsah** **4. EL** 9: arder, quemar, chamuscar, V. **elel** **5. ELEL** 3: arder o quemarse, encender la leña o arder; **el in wotoch tumen u xik'nil k'ak':** quemóse mi casa con una astilla [encendida] 7: arder, quemarse 8: quemado, se pronuncia breve como participio 11: arder, hacer arder; *v intr* deflagrar **6. ELNAK** 5: ardiendo **7. EELNAK** 6: **elnak** **8. hoptal** 11: [arder] con llama **9. taabal** 3: V. **elel** **10. tok** 2, 5: quemar **11. tookah** 5: quemar así **12. xuchuknak** 5, 6: ardiendo.

-EM 7: partícula numeral que sirve para preguntar o responder los partos que se han tenido; **u kan em yalen in na':** soy el cuarto hijo de mi madre 8: unido a un número sirve para preguntar o responder el número de partos que ha tenido **2. EMEL** 9: clasificador de partos.

(AH) EEM 1: el que tiene liendres.

EMAL 11: bajada, descendimiento 13: la bajada **2. EMLIL** 8: la rebajada o lo rebajado 11: apeo, descenso **3. EMKABAL** 11: apeo **4. EMSAHIL** 11: descenso **5. kabalil** 11: ídem **6. nix** 11: **emal.**

EMA'AN 1: cosa que se ha bajado o descendido de donde había subido; **eme'an u ba kab:** ya ha caído el sol, ya es tarde, no hace calor; **ema'an u kuch:** está descargado, sin carga o sin oficio o desocupado; **ema'an u che', u tunich Dios ok'olal:** ha venido el castigo de Dios sobre nosotros con muertes y pestilencias; **ema'an k'ak'nab:** está menguante la mar 8: bajado *pp* de **emsah** **2. EMCHAHAL** 7: bajado ser **3. EMEL** 8: *pp* bajado, estar bajo o rebajado **4. EMEN BEL** 3: descargado así [del oficio] **5. emsa'al** 13: bajado ser.

[1] **EMEL** 1, 4: descender o abajar de donde se había subido; **emen, emene'x:** baja tú, bajad vosotros; **emel ya'alil ich:** derramar o verter lágrimas; **emel k'iik':** salir la sangre a alguno; **emel k'oy, emel k'asal, emel mehen:** caer en polución; **emi wa a k'asal tamuk' a wenel:** ¿caíste en polución mientras dormías? 2, 5, 6: descender de alto 3, 5: **emel ya'lil ich:** llorar y lloro; **emel ya'alil, ak'alak ya'alil ich:** correr las lágrimas hilo a hilo por el rostro; **emene'ex ti' kaba':** descended, abajad; **emel u kuch:** descargar la conciencia; **emel k'ik':** salir sangre; **emi in k'ik'el tin ni'i:** salióme sangre de las narices; **emi Espiritu Santo yok'olo'ob tu waya'asba k'ak':** descendió el Espíritu Santo sobre ellos en figura de fuego; **emel mehen ichil wenel; hok'ol mehen ichil wenel; emel k'asal ichil wenel; wayak' chil wayak':** polución, tener entre sueños o caer en ella; 4: **emen ti' kab:** desciende abajo; **emel u ka'ah u k'ab a chi':** (te) estás babeando 4, 7, 8: **emel u k'ab chi':** babear 11: *v intr* decrecer, descender de altura, amortiguar, disminuir algo, declinar 12: bajar **2. EM** 9: bajar 11: **em ti' chem:** desembarcar **3. EMLA'AHAL** 8: *vn* bajar todos, ser bajados **4. EMLAHAAL** 7, 13: bajarse todos **5. EMSAH** 11: bajar alguna cosa **6. EEMEL [emel]:** salióme sangre de las narices; **emel k'iik':** salir sangre; **eemel k'asal ich wenel:** polución, tener entre sueños y caer en ella **7. kabaltah** 11: *v intr* declinar, V. **emel** **8. kabalkunah** 11: *v intr* declinar, V. **emel.**

[2] **EMEL** 1: [bajarse]; **emel kuch:** descargarse o disculparse; **emel ti' kab:** abajarse algo 7: bajarse 8: bajarse, descender, rebajarse, disminuirse 11: *vr* apearse; **emel kuch:** *vr* disculparse; **emel k'oy, k'asal, mehen:** *vr* masturbarse **2. EMCHAHAL** 8: *vn* bajarse, ser bajado **3. EMSA TSA** 8: apartarse de la queja o pleito **4. EEMEL** 13: bajarse.

[3] **EMEL** 2: [aliviarse]; **emel ti' kab numyah:** aliviarse los trabajos 3: **emel ti' kab:** aflojarse o aliviarse las penas; **ma' tan yemel ti' kab u numyail mitnal:** no se aflojan las penas del infierno; **he' u numya pixano'b yantako'b purgatorioe', lik ix yemel ti' kab tumen misaob:** aflójanse las penas de las almas del purgatorio con misas y oraciones **2. otsol** 2: **otsol numyah,** V. **emel;** 3: **he' u numya pixano'b yantako'b purgatorioe', liki yotsol ti' kab tumen misaob,** V. **emel.**

[4] **EMEL** 1: [caer, en sentido figurado]; **emel k'och:** caer enfermo o padecer trabajo; **emi in k'och:** estoy enfermo; **ema'an in k'och tumen Dios:** Dios me ha enviado trabajos y enfermedades 3: **emel u kibah u t'an Dios yok'olo'ob:** así los castigó Dios; **emel tunich ok'ol:** castigo así y castigado ser; **emel t'an:** ídem.

[5] **EMEL** 3: [salir, bajar, descender]; **emel k'ak'nab:** menguante de la mar; **emel k'iik':** flujo de sangre como quiera; **emel u ka'ah k'ik' tin ni':** sangre me sale de las narices; **emel mehen ichil wenel:** inmundicia entre sueños y tenerla 5: **em[el] k'iik':** pujamiento de san-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

gre; **emel k'iik' ti' nii':** flujo por las narices 8, 11: **emel k'iik':** hemorragia 8: flujo de sangre, menstruo, menstruar 11: declinación caída descendente; **emel kobol:** degeneración; **emel u tohol:** descuento; **emel tulul:** bajo de precio **2. YEMEL** 3: **emel;** **yemel ha':** V. **emel k'ak'nab 3. EMLIL** 11: **emel 4. chuk** 5: **chuk k'iik':** pujamiento de sangre **5. xan** 11: **xan k'iik':** V. **emel k'iik'.**

EMEL AL 3, 8: [abortar, malparir, moverse el producto del embarazo de su anidación uterina] 3: mover la mujer o abortar 8: abortar, malparir, parir antes de tiempo **2. EMEL SIHIL** 1-5, 8: mover la mujer 2, 3, 4: abortar 3: mal nacer sin tiempo 4: **emel sihil u ka'h paal:** [nacer muerto el feto] 5: nacer muerto 8: abortar cuando se pare vivo y no es de días cumplidos **3. EMEL WINIK** 4, 11: mover 11: *v tr* malparir **4. EMEL WINIK TI'** 1: mover la mujer o malparir 2-6: abortar o mover la mujer **5. EMEL WINIK TI' BA** 1, 11: mover la mujer o malparir **6. EM SIHIL** 1, 3, 11: abortar, nacer sin tiempo 1, 3: mover la mujer o abortar 11: abortar, parir antes de tiempo **7. EM WINIK TI'** 4: movió **8. EMAL SIHIL** 2: nacer muerto **9. EMSAH WINIK** 11: abortar, parir antes de tiempo **10. yemel yal** 11: abortar, parir antes de tiempo, en animales.

EMELBIL 1: cosa descendible, por donde se puede bajar 2, 5: descendible, cosa [a] que se desciende 4: **emelbil ch'e'en:** pozo a que se desciende que no se saca el agua con soga 8: **emelbil ch'e'en:** pozo en que es necesario descender para tomar agua **2. EMSABIL** 8: que ha sido o debe ser bajado, descendido, rebajado.

EMEL-EM 1: cuesta abajo; **emel-em na'kal:** ya arriba ya abajo; **emel-em na'kal u benel u ch'oyil ch'een:** ya arriba ya abajo van los arcaduces (cubos) de la noria 5: cuesta **2. EM-EL** 9: cuesta abajo, clasificador de partos **3. EM-EMEK** 1: cosa cuesta abajo 5: cuesta **4. EMAN** 4: cuesta abajo **5. EMA'AN** 1: cosa cuesta abajo o ladeada **6. EMELE' NA'KAL** 5: cuesta abajo, arriba y abajo **7. EMELE' NIX** 5: cuesta arriba **8. EMLE' NA'KAL** 5: ya arriba ya abajo **9. EMLEM NIX** 5: cuesta arriba **10. EEMEK** 1, 4: cuesta abajo, cosa que está cuesta abajo; **eemelek u lu'umil a kol:** cuesta abajo o en la ladera está tu milpa **11. EMEK NIX** 3: cuesta abajo **12. EEMEK NIX** 1: ídem **13. niní xik** 2: cuesta abajo.

EMEL-EM P'AT 1: cosa que va o sucede, o se sigue, o sucede una en pos de otra; **emel-em p'at kimil winik:** muérense los hombres uno tras otro; **emel-em p'at u ch'apahalo'b:** enferman unos tras otros de la enfermedad en una casa y luego en otra; **emel-em p'at u tukul winik:** tiene el hombre un pensamiento tras otro; **emel-em p'at u malk'in to'on:** pásasenos un tiempo tras otro **2. EMEL-EMEL P'AT** 1: ídem **3. EMELEM P'AT** 5: cosa que sucede una en pos de otra **4. EM↓LEM P'AT** 4: cosa que se va sucediendo una tras otra 8: cosas que se van sucediendo unas tras otras 11: *vr* sucederse uno a otro **5. EMLE' P'AT** 5: cosa que sucede una en pos de otra.

EMEL HANAL 1: digerirse o gastarse la comida en el estómago 4: digerir; **ma' tan yemel in hanal:** no digiero la comida 5: **emel hanal ti' hobonil:** digerir [en el interior] 8: digerir; **ma' tan yemel in hanal:** no digiero lo que como **2. puk'ul hanal** 2: **emel hanal.**

EMEL KAB 1, 2, 5: caer el sol, hacerse tarde, inclinarse el día; **emel u ka'h kab:** ya se hace tarde, y es como a las cuatro, después de medio día 2: tarde, hacerse así 3: tarde del día, inclinarse el día haciendo tarde 6, 8: declinar el sol; **emlak to' kab:** declinando ya tarde 8: hacerse ya tarde; **emlah kab:** a la tarde **2. EMA'AN K'IN** 2: vísperas, hora de las tres.

EMEL WINIK 8: [movimientos rítmicos durante el coito que causan la eyaculación], poluir los que cohabitan o tienen movimientos carnales, los dichos movimientos que causan la eyección **2. EMEL WINIK TU BA** 6: mover hacer [masturbarse] **3. EMSAH TU HUNALI'** 6: ídem.

EMLE' KA'N 5: cosa altibaja, no igual y pareja **2. ebek↓niix** 13: ídem **3. tokos ka'n** 13: ídem.

[1] **EMSAH** 1: [hacer que algo disminuya en calidad]; **em↓sahba:** humillarse y como aniquilarse; **emsah konol:** abajar, abaratar los mantenimientos que estaban caros; **emsah u kuch u p'ik pixan:** descargar la conciencia; **emes u kuch u p'ik a pixan:** descarga tu conciencia [V. más ejemplos en **emel**]; **emsah k'asil:** hacerlo el hombre con sus manos [masturbarse] 3: **emsah u t'an Dios ok'ol (yok'ol):** castigar Dios con algún recio castigo como: hambres, muertes, pestilencias 9: **emsah ko'ch:** echar, despedir 11: **emsah u mut:** *v tr* desprestigiar, atenuar [V. más ejemplos en **emel**] **2. EMSIK** 12: bajarlo **3. luk'sah** 6: **luk'sah u k'och pixan:** descargar de conciencia.

[2] **EMSAH** 1-3, 5-8, 11, 13: descender o bajar otra cosa, coger fruta de árbol; **emsah ya'lil ich:** llorar; **emsah k'iik':** derramar uno su sangre y herir a otro sacándole sangre 3: coger fruta generalmente; **emsah u ba'al chem:** alijar navío 5, 6: descender otra cosa, abajar algo 7, 8: *va* bajar, hacer descender, apear, arriar, descolgar; **emsah pan:** bajar bandera; **emsah bub:** bajar vela de navío 13: **emsah konol:** abajar los mantenimientos que están caros [abaratar la mercancía] **2. EMSAHBA** 2: abatirse o bajarse **3. EMELSAH** 11: *v tr* bajar **4. EMESAH** 1, 3: descender o bajar otra cosa, ídem: coger fruta de árbol; **emes ya'lil a ich tumen k'eban:** llorad por vuestros pecados 3: coger fruta generalmente; **emese'x u ich on:** coged unos aguacates **5. chinpolah** 11: bajar la cabeza **6. kabalkunsah** 11: *v tr* bajar **7. kabaltal** 11: ídem **8. luk'sah** 11: *v tr* descolgar **9. uxah** 11: bajar frutos de árbol **10. uuxah** 11: ídem.

EMSAH AL 2, 5: [hacer abortar, malparir, mover el producto del embarazo de su anidación uterina por medios mecánicos o substancias abortivas], hacer abortar 5: abortar la mujer con bebedizos u otra cosa procurándolo; **emsah bin yal María:** dizque abortó así María **2. EMSAH WINIK** 1, 2, 5, 9: abortar la mujer la criatura con bebedizos y otras invenciones; **yemsah bin winik yal Juana:** dizque abortó Juana 2, 5: hacer abortar 9: abortar **3. EMSAH WINIK TI'** 2, 3, 4: mover hacer 3: hacer abortar.

EMSAHA'AL 7, 13: bajado ser **2. EMSAHA'AN** 13: bajado por un agente.

EMSAHIL 1: disminución **2. sap'lil** 1: ídem.

EMSAH KUCH 1-3, 5, 6, 8, 11: [descargar, en sentido metafórico aliviar] 1: descargar la carga, aliviar el trabajo y descargarse de algún oficio 2, 5, 6: descargar a otro, aliviarse la carga 3: descargar la carga; **emes a kuch:** descárgate 6: **emes u kuch:** descargar a otro 8: descargar, apear la carga 11: *v tr* descargar; **emsah kuch ts'on:** descargar arma de fuego; **emsah kuch ti' chem:** *v tr* alijar [descargar el barco] **2. EMSAH BEEL** 3: descargarse de algún oficio **3. EMSAH BEELEL KUCH** 3: ídem **4. EMSAH K'OCH** 6, 8, 11: descargarse de la culpa, disculparse, *v tr* disculpar **5. ets'kunah kuch** 11: quitar carga **6. he'lsah kuch** 3, 11: descargar la carga; **he'les a kuch:** descárgate 11: quitar la carga **7. luk'sah k'och** 11: *v tr* disculpar **8. mak k'och** 6, 11: descargarse de la culpa **9. salkunah kuch** 2: aliviarse la carga **10. tsuts k'och** 6: 11: V. **mak k'och.**

EMSAH K'ASAL 1: [masturbarse] caer en polución voluntaria con tocamientos; **¿yan xin a wensik a k'asal?:** ¿has por ventura caído en polución así? **2. EMSAH K'OY** 1: caer en polución voluntariamente con tocamientos **3. EMSAH MEHEN** 1: ídem.

(AH) EMSAH K'U 3: misa a respecto de la consagración, se puede decir que es bajar a Dios, el sacerdote 5: sacerdote de la ley de gracia porque hace bajar a Dios de sus manos.

EMSAH TSAA 1: abajarse uno de la querella, o pleito y apartarse de él 3: apartarse uno de la queja o pleito, V. **hawsah tsaa 2. EMSAH TSA** 6: apartarse de la queja o pleito **3. EMSAHIL YAH** 5: apartarse de la queja o pleito **4. hawsah tsaa** 3: [cesar la queja, pleito o cobro].

EMSIHA'AN 1, 11: abortado, abortivo, que nació sin tiempo **2. EMSIHIL** 11: abortivo, aborto, malparto **3. AH EEMSIHIL** 1: V. **emsiha'an 4. EMELSIHIL** 8: aborto, sietemesinos **5. EMEL WINIK TI'** 2: aborto **6. kimkian** 11: abortado **7. kimsiyan** 11: ídem.

EMTSUL 7, 13*abv:* con este nombre se conocen varias plantas asclepiadáceas, bejucos de los géneros *Marsdenia* y *Matelea* como sigue: *Marsdenia macrophylla* (Humb et Bonpl) Fourn, Melífera, *Marsdenia coulteri* Hemsley, *Marsdenia maculata* Hook, Medicinal, *Matelea Abovata* (HB et K) RE Woodson, *Matelea quirosii* (Standley) RE Woodson **2. X-EMTSUL** 13*abv:* **em↓tsul 3. kamp'elts'u'** 13*abv:* ídem **4. sakmul-lolkab-ak'** 13*abv:* ídem.

-EN 6: pronombre de la primera persona 8: soy o estoy; es primera persona del presente de indicativo del verbo **ental,** jamás se halla sola y sí unida a un nombre o participio en composición posterior, unida a un verbo es pronombre de la primera persona 9: yo, pronombre sufijo, primera persona singular 13*abv:* sufijo pronominal, primera persona singular; sigue a nombres, adjetivos, adverbios y participios pasivos para significar el estado de ser y estar; con los intransitivos señala al agente en el pretérito y en el futuro, en el negativo de acción completa y en el llamado subjuntivo; Juan Pío Pérez lo tomó como primera persona de un supuesto verbo **ental.**

ENA 1: antepuesta después de otra oración significa, más antes, es partícula adversativa; **ma' a hats'ik a ch'uplil ena nah a yakum:** no azotes a tu mujer, mas antes conviene que la ames; **yohel wa sakal a ch'uplil, ena ma' yohel k'uch:** por ventura sabe tejer tu mujer, mas antes no sabe hilar; en segunda oración significa con ser, siendo y precédele en la oración primera **na; kimi na k-ah lohil, ena sankto, ena u mehen Dios,** *etc:* murió nuestro redentor con ser o siendo santo e hijo de Dios; pospuesta a algunos nombres significa el que parece a lo que el nombre importa, no siendo ello así; **batab ena, balam ena, ah miats ena, kan ena, holkan ena, maix u batab, maix ki balam,** *etc:* parece cacique, tigre, sabio, culebra, valiente, pero no lo es; pospuesta **ma'tan** significa como si no; **ena ma'tan ka sakach payabech:** como si no te llamáramos muchas veces 3: antes, adversativa 6: con, ser o siendo, ya quisiera o quisieras, siendo 7: con, ser, siendo, partícula que antepuesta a la segunda oración relativa, significa antes bien; **ma' a hats'ik a mehen ena bin a yakunte:** no azotes a tu hijo, mas antes bien lo amarás 8: mas antes sí, antes bien, con, ser, siendo, con ser que, ya quisieras, en el presente se dice **enah** en esta acepción y es desusada la primera 11: *adv* obstante, no **2. ENA MA'TAN** 4: como si no.

ENAH 8: ya quisieras 13*fpv:* es posible; **enah tak:** es posible que venga, con el verbo **ch'aah** significa: ya quisieras; **enah a ch'a ka tak:** ya quisieras que venga; **enah in ch'a, enah a ch'a, enah u cha':** [ya quisiera, ya quisieras] **2. anah** 8: ídem.

ENINEN 1: yo que soy, denota presencialidad; **ten kenin↓ene':** yo que soy y estoy aquí y yo mismo **2. keninen** 9: yo mismo.

ENTAL 8: verbo auxiliar, ser, haber, haber o tener, algunos escriben **enhal, ental** como antiguamente, sincopado entra en composición de los verbos pasivos 13: no existe tal verbo **ental** en la lengua maya; Dn Juan Pío Pérez lo inventó **2. ENAK** 8: presente de subjuntivo de **ental:** que haya **3. ENHAL** 8: V. **ental.**

[1] **EP** 1: enfermedad de bazo que se hincha mucho; **ep yan ten, yepil kimil yan ten:** tengo mal de bazo u opilación así; **ep ch'a'i' in yum:** ésta enfermedad mató a mi padre, se lo llevó; **ah ep:** enfermo del bazo, opilado 3: dolor de bazo 4: bazo 6: opilación, dolor de bazo 8: bazo, dolor u opilación del bazo 9: enfermedad del bazo.

[2] **EP** 5: el fin de la obra 8: el fin de la obra; **tu'bx epi u chi' a kole'ex:** hasta dónde llegó el cabo de vuestras milpas, desusado 9: término, señal **2. EPEL** 1: es pasivo de **ep; tabx yepel u chi' a mise'x:** ¿dónde habéis allegado con vuestro barrido?

EPA 3: encuentro donde juegan los huesos de las piernas del animal **2. holk'ab** 3: ídem.

EPAH 1: [terminar, señalar]; allegar con la milpa o con lo que se va barriendo, escardando y tejiendo, haciendo señal allí a donde se allega con ello; **epe'ex u chi' a menyahe'ex, a mise'ex, a panlu'ume'ex, a sakale'ex:** allegad con lo que vais trabajando, barriendo, cavando y tejiendo y hacer ahí señal, **epel** es su pasivo; **tabx yepel u chi' a mise'ex:** dónde llegasteis barriendo **2. EPTAL** 1: allegar, el término o fin de la milpa, a tal o a tal parte, lo que se va barriendo, tejiendo, escardando; **ti' yeptal u chi' a mise'ex tu chun che' lo':** allí dejasteis lo que ibais barriendo al pie de aquel árbol 4, 8: acabarse la obra **3. xu'upul** 4: acabarse la obra.

EPA'AN 1: lo así allegado y señalado; **tab epa'an u chi' a kole'ex:** a dónde allega y está señalada la orilla o linde, o cabo de vuestra milpa; **ti' epa'an tu chun che' la':** allí allega al tronco de aquel árbol; **ma' nach epa'an in kol nak'lik a kol:** muy cerca está mi milpa de la que es tuya; **ma' nach epa'an in tan in kabal yet hun yotoch k'u:** cerca está mi milpa-corral de la iglesia.

EPEKNAK 1: cosa que va de hecho; **epeknak u benel a mise'ex:** iréis barriendo de hecho; **epeknak yelel chak'an:** vase o viénese quemando la sabana o dehesa de hecho, de aquí **epeknak u ch'a'bal patan ti' winik tulákal:** a todos llevan igualmente el tributo, todos le pagan de hecho; **epeknak u talel ya yetel ch'apahal yok'ol:** a todos nos viene trabajo o enfermedades que nadie queda libre 3: de hecho hacerse algo; **epeknak u benel a pak:** de hecho escardar.

EP' 3: desportillar con las manos jarros y vasijas 4, 8: partir, desmoronar o desportillar 4: **ma' wep'ik wah ta koo, ta k'ab:** no desportilles el pan con los dientes [ni con las manos] 6: desmoronar **2. EP'EL** 5: desmoronar **3. EP'IL** 2: desmoronar **4. EP'K'AB** 3: desportillar con las manos jarros y vasijas **5. EP'K'ABTAH** 4, 8: desportillar con la mano 5: desmoronar con las uñas **6. EP'K'UXTAH** 5: desmoronarlo con los dientes **7. EP'K'UX** 6: desmoronar 8: desportillar mordiendo **8. EP'PUK'AH** 11: *v tr* desmoronar **9. EP'TAH** 11: *v tr* ídem **10. ip'** 3: desportillar con las manos jarros y vasijas **11. k'uxtah** 11: *v tr* desmoronar **12. xikah** 11: *v tr* desmoronar.

[1] **ES** 9: encanto, hechizo **2. AH ESIL** 1: embaimiento y hechicería **3. AH ETS'IL** 11: hechicería **4. ah k'inyahil** 11: hechicería **5. ah taach** 11: hechicería.

[2] **ES** 1: cosa que está encantada o hechizada; **esen tumen Juan:** tiéneme Juan hechizado 8: encantado, hechizado **2. ki'yol** 8, 11: contento **3. kuunul** 8, 11: encantado, hechizado.

[3] **ES** 9: falso **2. ESBIL** 3: [falseado] **esbil k'ank'an tak'in:** alquimia, oro falso 7, 8, 11: moneda falsa **3. ESLIL** 8: lo falso de lo imitado; lo contrahecho; la contrafacción **4. ek'patama'n** 6: contrahecho como escritura **5. buhum** 11: falsa preñez **6. ma' hah** 11: *adj* falso **7. sak yaom** 11: falsa preñez.

[4] **ES** 4: falsear como firma 5: falsear firma, escritura, contrahacer 7, 8: falsear firma o escritura 8: contrahacer, fingir, remedar **2. ESAH** 5, 8, 11: contrahacer 1, 5, 7, 8: falsear firma o escritura 8: fingir, remedar 11: falsificar, suplantar **3. ESAH TS'IB** 11: *v tr* falsear, suplantar [escritura] **4. etpatkunah** 5: contrahacer o falsear escritura, contrahacer como escritura 11: hacer igualando a otro **5. ets'tah** 5: arremedar, contrahacer 11: imitar **6. helah** 11: *v tr* suplantar **7. k'exah** 11: *v tr* ídem **8. patkunah** 5: falsear firma, escritura, contrahacer **9. tutus ts'ib** 11: *v tr* falsear **10. tutus ts'iba** 11: *v tr* suplantar **11. ts'ilibtah** 5: **etpatkunah.**

(AH) ES 6, 7, 8, 11: encantador, V. **h-es** 7: encantado, hechicero, mago 8: adivino, V. **h-es** 10: patronímico maya; engañar, pretender hechizo o encanto 11: *adj* hechicero **2. AH ESYAH** 11: *adj* encantador, hechicero **3. AH KUNAL** 7: encantador, hechicero, mago; **ah kunal ch'ich':** 11: [hechicero] de pájaros; **ah kunal kan:** 11: [hechicero] de serpientes **4. AH KUNYAH** 7: **ah kunal 5. AH K'INYAH** 11: *adj* mago; sortilegio **6. bal hol** 6: encantador **7. h-es** 11: brujo.

(AH) (H)ES 3: embaidor [embaucador, encantador, adivino] **2. H-ES** 7: encantador 8: encantador, adivino **3. ah wa** 3: embaidor [embaucador] **4. ah wa'h wa** 3: ídem.

[1] **ESAH** 7: V. **etsah** 11: *v tr* exhibir, ostentar **2. E'TESAH** 11: *v tr* exhibir **3. E'TSAH** 7: mostrar, descubrir **4. chakankunah** 11: **etesah 5. nonohba** 11: *v tr* ostentar 13: fanfarronear **6. pe'estah** 11: *v tr* exhibir **7. pe'est'antah** 11: *v tr* ostentar **8. suyah** 11: *v tr* exhibir **9. tsikba** 11: *v tr* ostentar.

[2] **ESAH** 11: *v tr* encantar, embaucar **2. ESAHYAH** 11: *v tr* encantar **3. ESYA** 8: hechizar, encantar, ser mágico o jugador de manos **4. ESYAH** 1: encantar, enhechizar y hacer juegos de masecoral o de pasa pasa y embair y los tales juegos y embaimientos 7: hechizar, encantar, ser jugador de manos, mágico 11: *v tr* embaucar **5. ki'oltah** 11: alegrar **6. kunaltah** 11: *v tr* encantar **7. leah** 11: *v tr* embaucar **8. sianah** 11: *v tr* encantar **9. tabsah** 11: *v tr* embaucar **10. tibil ol tal** 11: alegrar **11. pulah t'an** 11: *v tr* encantar **12. tusah** 11: *v tr* embaucar.

[3] **ESAH** 8: mientras, en tanto que, entretanto; V. **etsah 2. ETSAH** 8: **esah.**

E'SAH 8: *va* mostrar, V. **e'tesah** 11: *v tr* presentar **2. E'SABIL** 8: que ha sido o debe ser mostrado, patentizado **3. E'SIK** 13*vep:* mostrar **4. E'TESAH** 3: mostrar lo que estaba encubierto; **e'tes wilabe' e'tesabal:** muéstralo para que yo lo vea 4, 5: mostrar 4: **e'tees beh ten xi'k Mani':** muéstrame el camino que va a **Maní** 8: *va* mostrar, indicar de mostrar; **e'tes ti':** [muéstraselo] pierde la **i** (y) en sus tiempos como **ye'sah, ye'sik** y hacen un verbo **e'sah 5. E'TESAH BE** 3: enseñar el camino **6. ETHASTAH** 5: encontrar a otro 8: *va* mostrar, descubrir **7. ETHASTAH, TE** 1: encontrar a otro; **wet hastah Juan ti' be:** [encontré] a Juan en el camino; **et has in kibah 8. E'TSAH** 1: mostrar o descubrir o revelar lo que no se veía o lo que estaba encubierto; **e'tes hu'un wilabe':** muestra el libro para; **e'tes beh to'on xi'k Kumk'al:** muéstranos el camino que va a **Kumk'al,** mostrar cosa que se ve 2: demostrar algo que se vea, mostrar cosa que se ve 3: declarar por obras mostrando 4: demostrar algo que se vea, enseñar algo que ves, mostrar cosa que se vea 5: mostrar 7: mostrar, descubrir **9. E'TSAHBA** 4: mostrarse o manifestarse; **e'tesaba ti' padre:** muéstrate al padre **10. aktantal** 3: declarar por obras mostrando **11. ha'lbesahba** 4: mostrarse o manifestarse; **ha'laba ti' padre:** muéstrate al padre **12. wa'akunah max tu yilah** 11: presentar testigos; **u wa'akunah max tu yilah:** presentó testigos.

ESA'AN 8: falseado, adulterado con otra cosa; contrahecho, imitado **2. ESBIL** 1: cosa falseada y contrahecha, así escritura o firma 8: que ha sido o debe ser contrahecho o falseado **3. ESCHAHAL** 8: ser adulterada o mezclada una con otra cosa, falseada **4. ESLA'AHAL** 8: *vn* ser falseados o contrahechos, imitados para engañar.

ESEL 4, 8: cosa comenzada a quebrar **2. ESEL-ES** 8: cosa comenzada a quebrar; **esel-es in p'ul:** quebrándose va mi cántaro.

ES K'AK' 4, 8: quemar el vaso cociéndolo, quemar la loza cociéndola el alfarero.

ESPAHAL OL 4: antojárselo de algo; **espahí yol ti' benel ti' Maní':** antojósele de ir a **Maní** 8: antojarse hacer algo **2. ESPAHAL YOL TI' HANAL** 5: antojarse así [como preñada] [la comida].

ESPITA 10: [toponímico]; **tixp'itah** ⟨**ti'**: locativo; **p'itah:** saltar dar corvetas, brincar algún estorbo⟩; nombre de una población localizada al sureste de **Tizimín;** estaba en la provincia de los **Kupules** 13: **ti' x-p'it-a':** "el-lugar-donde-el-agua-salta".

(AH) ES TS'IB 1: falsario de firma o letra 11: *adj* falsario, falsificador **2. AH ETHULA'NTAH TI' TS'IB** 11: *adj* falsario, falsificador.

ESYAH 2, 5: juego de pasa pasa.

[1] **ET** 1, 4, 7, 8, 10: compuesta con nombres [significa] el compañero o [el] semejante, al que el tal nombre importa [la] naturaleza, propiedad u oficio; **etk'ik'elil:** consanguíneo; **etwínikil:** prójimo, hombre como otro; **et-ahbaxalil:** compañero en juego y placeres, *etc;* **et-ok:** compañeros en camino 1, 2: **etnohil:** tan grande como otros, igual con otro en calidad y grandeza formal o material, tamaña cosa así 2: igual en calidad 1, 3: **etnukil:** igual cosa y tamaño con otro en grandeza material [cosa igual con otra, en tamaño y grandeza material] 3: tamaño, del mismo grosor 2, 3: **etmuk'il:** igual en fuerzas 2, 3, 5: **etpixanil:** compañero o prójimo 3: **etmiatsilha'n:** igual en sabiduría 4: variado; a **wetbátabil:** otro cacique como tú; **yetko'il:** otro bellaco como él; **yetbinkiob:** juntos se fueron; **yethu'lkí Pedro:** juntos vinimos Pedro y yo 7: partícula que en composición denota semejanza o compañía 8: es partícula que en composición es de semejanza o igualdad, unión y compañía; **yet-u'lí:** junto vino con Pedro; **etk'osil:** ser criado como él 8, 13*cob:* **etxibil:** hombre o varón semejante al que habla o refiere 13*cob:* **in wetxibil:** [mi] compañero, [semejante en sexo].

[2] **ET** 1, 3, 8, 9: [partícula que] compuesta con verbos indica compañía, hacer juntamente o en compañía lo que ellos importan; **etkimil, etximbal, ethanal:** morir, andar, comer juntamente con otro u otros [respectivamente]; **etkulik:** el compañero que está asentado con otro 3: compañía juntamente 7: partícula que en composición denota semejanza o compañía 8: es partícula que en composición es de semejanza o igualdad, unión y compañía; **etmákil:** persona como el que habla [el compañero en persona]; **etbínel:** compañero de viaje o partida; **etmanel:** compañeros que no se separan y andan juntos 9: en compañía, junto, con **2. ETEL** 1, 3, 4, 7, 8, 9 12: en compañía y [puede] variarse [a] **wetel** y a **yetel; xen yetel:** ve con él o con su compañía 3: compañía a **wetel:** contigo 4: en compañía o con; **ma' in k'ati benel mitnal ta wetele'ex:** no quiero ir al infierno con ustedes 7: con [cuando] admite y [se transforma] en **yetel:** 8: preposición con, conjunción y, también se dice **yetel** 9: en compañía de 12: con; **etel-layti':** con él o con ella **3. ETE'** 12: con **4. ETHUN** 1, 7, 8: en compañía, cerca o junto; **samal bin u talel wethun:** dizque mañana ha de venir conmigo; **yethun Dios kux'ano'on:** con Dios vivimos, que él nos sustenta 7: en compañía, cerca, junto; **ethunali':** es su sinónimo **5. ET-UM** 7: preposición con **6. ET-UN** 1, 7, 8: en compañía, cerca o junto; **bini yet-un u yum:** fuese con su padre de aquí; **wet-un:** conmigo, *etc* 7: preposición con 8: preposición, conjunción y **7. ETMUL** 3: en uno o juntamente, en composición **8. ETBAH** 1: enclavar una cosa con otra, su pasivo **etbahtabal:** enclavado así 7: clavar uno con otro 8: *va* clavar con otro **9. ET BÁXAL** 1: jugar y burlar con otro **10. ETBENEL** 1: ir juntos con otro 3: ir en compañía de otro; **yet biniki' Juan:** fue en compañía de Juan **11. ETBIN** 13*cob:* acompañar; **in wetbinetik:** va conmigo **12. ETHANAL:** comer con otro; **yethanaltah padre:** comió con el padre 3: comer juntos **13. ETHÍ TU NI'K'AB** 2: estregar así con los dedos **14. ETKAN** 1: contratar o tratar con alguno 2: tratar con alguno, comunicarlo 7: comunicar o pasarlo con otro 8: *va* comunicar con otro, tertuliar: **et kantah 15. ETKANTAH** 2, 5: **etkan 16. ETKUL TAL** 1: asentarse con otro **17. ETK'AY** 7: cantar a coro **18. ETMALAK** 1: lo mismo que **etmal hal** pero habla de pretérito que no pasó de hoy; **etmalaken; et malken tu ha'ts'al palalo'ob:** azotáronme hoy a mí y a los muchachos; pasé por donde ellos pasaron **19. ET MALHAL** 1: pasar por donde otro pasa o lo que otro pasa o participar en algo con otro igualmente; **etmalhal u ka'h Juan tu k'och u yum:** paga Juan con su padre, participa con su padre de la culpa; **et malhen tu hats'al Juan; et malhal in kibah tu hats'al Juan; wet malhí u hats'al Juan:** azotáronme a mí y a Juan, participé de los azotes con él y habla de antes de hoy; **etmalhen in k'ochinte:** pasé por su culpa, que me culparon como a él o como a ellos, participé de su culpa 3: participar en algo con otro, pasar por donde él pasa; **etmalhal tu k'och hun pay:** culpar uno a otro echándole la culpa; **etmalho'on tu k'och ka' yaxyum:** participamos de la culpa de nuestro primer padre **20. ETMALHIL** 1: V. **etmalhal** 2, 5: igualmente participar de algo 3: V. **etmalhal; etmalhil u ka'h Juan tu k'och u yum:** participar Juan de la culpa de su padre; **etmalhí Juan tu k'och tu piwal ah okolo'ob, et malhal tu piwal hun pay:** fue culpado Juan con los ladrones y pasó con ellos en la culpa 5: pasar igualmente o junto con otros; **ma' a ta'k'ik a ba tu k'eban ka'mak a wetmalhil tu tse'ekil:** no te entremetas en su pecado para que no te castiguen juntamente con [él] 8: pasar juntamente o juntos con otro **21. ETMOLTAH** 1: juntar en compañía de otro y recoger así **22. ETMENYAH** 11: *v tr* colaborar, cooperar 13: trabajar en compañía de otro **23. ETNUMYA** 1: padecer trabajos juntamente con otro **24. ETPALHAL** 5: participar en algo **25. ET P'ISA'AN** 8: *pp* de **etp'is 26. ETP'ISBIL** 8: que ha sido medido con otro o debe serlo **27. ET-TALEL** 8: venir con otro compañero de viaje o paseo **28. ET-T'AN** 1, 3, 6, 8: hablar con otro 1: **makx a wet-t'an tamuk' a wa'lik abe María:** con quién hablas cuando dices el Ave María; **ka'ix yet-t'aniltah u batanba'ob:** y se hablaron uno a otro; habló uno con otro 3: el que así habla 6: **mak a wet-t'an:** [¿con quién hablas?] 8: compañero en la conversación; interlocutor **29. ET WI'IL** 1, 3: comer con otro **30. ET XIMBALTAH** 2, 5: junto andar con otro **31. ET YUCHUL** 11: *v tr* coincidir **32. hunbak'hal** 11: *v tr* ídem **33. hunket** 11: *v tr* ídem **34. hunkethal** 11: *v tr* ídem **35. ket** 3: juntamente **36. ti'** 9: con **37. yetel** 2, 7, 8: con 2: **¿kasadaech wa yetel Pedro?:** ¿estás casada con Pedro?; **xen yetel Juan:** vete con Juan.

[3] **ET** 1: en algunas maneras de hablar, es partícula de comparación: así o tan, y úsase con participios [terminados en] **a'an** y con verbos mudados; **mana'an k'eban**

yet-t'ula'anil u pach pak' k'ebane': no hay pecado tan así seguido como el pecado de la carne; **mana'an k'eban yetp'eka'nil tumen Dios nonoh baile':** no hay pecado tan aborrecido por Dios como la soberbia; **m'amak wetnupinik u t'an ah chinkunah ba'e':** con ninguno trato yo, tanto como con el humilde que se humilla; **etko'hil:** tan preciosa, de tanto precio como otro, igual en el precio.

[4] **ET** 1: [coito, acto sexual] lo mismo que *coire;* **yetah bin u mu':** dizque se echó con su cuñada.

[5] **ET** 2-6, 8: tener en la mano 3: **et hu'un lo':** ten ese libro en tus manos; **ete':** tenle en la mano 11: *v tr* agarrar, asir **2. ETAH** 1: tener, llevar o traer en las manos, y llevar o traer así candelas, ciriales, cruz o pendón; **et hu'un lo':** ten en la mano ese [libro]; **ete'ex siriales:** tened o llevad los ciriales; **etbil a kibe'ex ti' siriales:** llevad vuestras velas a los ciriales 9: tener o llevar en las manos 11: *v tr* agarrar, asir **3. ETE'** 6: tener en la mano **4. ETKAH** 11: *v tr* agarrar, asir **5. ETMA** 1: por tener en la mano; lo mismo que et **6. ketma** 1: ídem **7. pe** 9: llevar en las manos **8. pee** 2, 5: tener en la mano **9. pe'** 13*vus:* llevar y tener en las manos.

ETAH AK'AB 1: toda la noche; **etah ak'abak sinlik in chakawil:** toda la noche me dura la calentura **2. ET AK'AB** 1: desde la mañana hasta la noche **3. ETMAK TI' AK'AB** 1: toda la noche **4. ETMAK TI' K'IN** 8: todo el día **5. ETMAKAK TI' K'IN** 1: todo el día **6. ET OK'IN** 1: desde la mañana hasta la noche **7. ET OK'INAK** 2: todo el día **8. humak ti' k'in** 4: todo el día; **menyahnech humak ti' k'in:** trabajaste todo el día **9. hunmak ti' k'in** 8: todo el día.

ETAIL 1: amigo privado; **makx a wetail waye':** ¿quién es aquí tu amigo?; **yetail tsoy, yetail hanal, pis tsoy yetail, pis hanal yetail:** amigo (como dicen) de taza, de vino 2, 4, 5, 8, 9, 11: amigo 4: **a wetail wa:** ¿es tu amigo? **2. ETAILKUNO'OB TU BATAMBA** 6: amigo (los haz) *id est:* **okeso'ob tu batamba 3. ETAIL↓ TAMBA** 5: amigo *ad invicem* [recíprocamente] **4. AH ETAIL** 1: amigo sin denotar cuyo, amigo de taza de vino como en España 4, 6: amigo de taza de vino 8: amigo de taza de vino y amigo de tal **5. AH ETAILTAMBA** 5, 6: amigos *ad invicem* 8: amigos entre sí **6. AH ETAIL HANAL** 1: amigos de taza de vino como en España **7. AH ETAIL TSOY** 1: amigo de taza de vino como en España **8. AH ETAIL UK'UL** 1: ídem **9. u nup t'an** 5: amigo **10. hunp'el ulak'** 5: ídem **11. et ok** 12: amigo; **in wet ok:** [mi amigo].

ETAILHAL 11: *v intr* simpatizar.

ETAILIL 1: amistad, familiaridad y gracia; **yetailil ka' yumil ti' Dios hun k'ubak ta pixane'ex:** la amistad y gracia de nuestro señor Dios more siempre en vuestras almas 2, 11: amistad; simpatía **2. ETAILTAMBA** 3: familiaridad tener con otro y amistad **3. ETUCH↓ BAALIL** 11: simpatía.

ETAILTAH 1, 4, 8: tomar por amigo o hacerse amigo; **etailte Juan:** tomar por amigo a Juan 2, 5, 6: amigo tomar 4: **binech yetailte Dios:** tomaste a Dios por amigo; **etailankil in kibah yetel Pedro:** hice amigo con Pedro 8: *pp* **etailtaha'an** 11: *vr* amigarse, hacerse amigo **2. ETAILANKIL** 2-6: amigarse en buena y mala parte 6: hacerse amigo, amigarse, 11: tomar amigo o amiga con otro **3. ETAILKUN** 7: hacerse amigo de otro **4. ETAIKUNAH** 4, 8: hacer amigos o amigar a otros **5. ETAILKUNAH TU BATAMBA** 11: hacer amigos a otros **6. ETAILTAMBA** 1: tener amistad unos con otros y amistad así 11: *vr* amigarse **7. okeso'ob tu batamba** 11: hacer amigos a otros **8. okol yiknal** 6: amigarse con mujer.

ET ALIL 1: hermano de padre y madre y hermanos entre sí; **wet alil wet mehenil Juan:** somos hermanos de padre y madre Juan y yo; **wet mehenil, wet alil Juan:** ídem 3: hermano con otro de padre y madre **2. ET MEHENBIL** 3: hermano con otro de padre y madre **3. ET MEHENIL** 1: hermano de padre y madre y hermanos entre sí; **wet mehenil, wet alil Juan:** somos hermanos de padre y madre Juan y yo 3: hermano con otro de padre y madre **4. ET NAIL** 1: hermanos de padre y madre **5. ET YUMIL** 1: ídem.

ETBAKEL 8: del mismo cuerpo, tamaño, o estatura.

ETBESAH T'AN 3: ayudar a otro haciéndose de su bando y parecer.

ETCHELIK 1: el que está echado junto con otro, o con otros **2. ETCHELTAL** 1: echarse o está echado así [junto con otro] **3. ETWAY** 3: echarse el hombre con su mujer **4. ETWAYTAH,T** 1: dormir con otro en una cama, o en un aposento y el que así duerme **5. ET↓ WENEL** 3: acostarse juntamente con otro.

ETCHI'NA 1: vecino que tiene la casa junto a la otra 2, 3, 5: vecino de barrio 6, 11: vecino de casa **2. ET↓ CHI'NABIL** 1: vecino así absolutamente sin denotar cuyo; **et chi'nabilen way Kumk'ale':** soy vecino aquí de **Kumk'al** 3, 11: vecino de barrio **3. ETCHI'NAIL** 3: vecino de barrio **4. ETCHI'NAO'B** 2, 3, 5: comarcanos o conterráneos 3: vecino de barrio **5. ETICH↓ PAA** 11: conciudadano **6. ETKAH** 8: paisano, comarcano del mismo lugar, pueblo o comarca **7. ETKAHAL** 1, 6, 11: compatriota, conterráneo, comarcano de un mismo lugar 8: V. **etkah** 11: conciudadano **8. ETKAH↓ ELEL** 1: V. **etkahal 9. ETKAHELIL** 1: ídem 2: morador del mismo pueblo **10. ETKAHIL** 8, 11: paisano, comarcano del mismo lugar o pueblo o comarca **11. ETKAHILIL** 2: morador del mismo pueblo **12. ETKAHLAK'** 8: compañero de casa o vivienda **13. ETKAHLEL** 2: V. **etkahilil 14. ETKAHLELO'B** 3: comarcanos o conterráneos **15. ETKAHLIK** 1: el que mora junto con otro en una casa, compañero de casa el marido respecto de la mujer o de la mujer respecto del marido; **toh wa yol a wet kahlik:** ¿por ventura está bien tu mujer o tu marido? si habla con la mujer; ítem: el que mora en un pueblo con otro; **wet kahlik Juan kuchi ka' u p'atahen:** moraba Juan en mi pueblo, donde yo moraba y dejóme 3: compañero de casa y mesa 5: morador con otro 8: compañero de casa o vivienda **16. ETKUCHKABALIL** 2, 5: vecino de comarca **17. ETLU'UMIL** 11: *adj* paisano **18. ETOTOCHIL** 1: compañero de casa, vecino con otro en una misma casa y morador así 3: compañero de casa y mesa 5: morador con otro **19. ah chinabil** 11: [vecino] del pueblo **20. ah ich kah** 11: ídem **21. ah kah** 11: ídem **22. ah kah na** 11: ídem **23. ah nakab** 5: vecino de pueblo **24. ah nakah** 11: [vecino] de pueblo **25. ah otochnal** 11: ídem.

ETCHI'NAIL 1, 6: barrio o vecindad 2, 5: barrio, vecindad de alguno 8: vecindad, barrio 11: vecindad de casa **2. ETKAHIL** 11: [vecindad] de pueblo o ciudad.

ETCHUNIL 11: *adj* congénere.

ETCH'UPLAL 1: mujer con otra, o como otra compañera con ella o ellas; **kex a wetch'uplilo'b:** ¿qué es de las mujeres como tú, tus compañeras? **2. ETCH'UPIL** 8: mujer semejante a la que habla, o del mismo sexo.

ETEB HU'UN 1: libro, manual, como hojas o cuadernillo que de ordinario se trae en las manos o que se puede traer así **2. ETEL ETELBIL** 11: manual **3. ETEL HU'UN** 1: V. **eteb hu'un** 2, 4, 6: libro manual como hojas 8: libro manual que se lleva consigo y acompaña 11: libro manual **4. ETEL K'AK'** 1, 5: lámpara que se lleva en la mano **5. ETEL NOK'** 1: paño manual que de ordinario traen los indios cuando van de camino y unas mantas de algodón con que cubren cuando duermen 3, 11: sábana 8: paño manual que suelen traer los indios en su trabajo **6. buklis nok'** 11: sábana.

ETEL 1: con, en compañía y varíase; **wetel:** [conmigo]; **a wetel:** [contigo]; **yetel:** [consigo]; **k etel:** [con nosotros]; **a wetele'ex:** [con vosotros] **yetelo'ob:** [con ellos]; **xen yetel:** ve con él o con su compañía; **ka'atulo'on yetel in ch'uplil:** dos somos con mi mujer, esto es, nosotros [no] más que ella y yo.

ETEL-ET 1: de mano en mano; **etel-et u tal hu'un** waye': venga el libro de mano en mano 7, 8: de mano en mano.

ETHA'BE'N 4, 8: cosa semejante en edad 8: de una misma edad **2. ETHA'BIL** 2: igual en edad **3. ETHA'↓ ABIL** 3: edad igual con otro **4. ET-SIAN** 2, 4: igual en edad 4: cosa semejante en edad **5. ET-SIHA'N** 3: V. **etha'bil 6. ET-SIYAN** 3: V. **etha'abil.**

ETHAL 8: caber; **ethal huntaab ixi'im:** caber veinte cargas de maíz **2. ETHALHAL** 8: ídem **3. ETHAS** 11: *adj* apto **4. ETHASHAL** 1, 7, 8: **ethastal 5. ET↓ HASKUN** 7, 11: **ethaskunah 6. ETHASKUNAH** 1: hacer que venga una cosa con otra justa, que la hinche y llene sin sobrar nada; **ethaskune'ex ixi'im tin ch'il:** enchid mi troje de maíz que no falte ni sobre nada 3, 5: ajustar así 8: *va* hacer que una cosa sea o venga justa con otra 11: *v tr* aparear **7. ETHASTAL** 8: venir cabal o justamente que no falte ni sobre **8. ETK'AL** 11: ser apto **9. ETHAS TI' OKOL K'IN** 2, 5: al poner el sol justamente **10. chabil** 11: ser apto **11. ichtal** 11: ser apto **12. ka'tulil tal** 11: aparear personas **13. ka'↓ aka't'ilhal** 11: aparear personas o cosas **14. tak'al yol** 11: ser apto **15. chabilhal** 11: **tak'al yol 16. ET↓ K'ALABHAL** 1: llenarse así y venir justa una cosa **17. ETK'ALABKUNAH** 1: henchir o llenar así otra cosa **18. ETK'ALHAL** 2, 5: caber en lugar; cabal hacerse **19. ETK'ALHALIL** 1: venir justa así una cosa a otra **20. ETK'ALIL** 1: ídem **21. ETK'ALKUNAH** 1: **etk'alabkunah 22. ETMAKHAL** 1: venir así al justo y al cabal y llenarse hasta arriba; **etmakhí ixi'im tu ch'ilil:** hinchóse la troje de maíz hasta arriba; **et makhen, etmakhal in kibah tu k'och in yum; wet↓ makhí u k'och in yum:** pagué yo por mi padre.

ETHAWA'N 8: concuñada, entre mujeres.

[1] **ETHOLMAL** 1-3: coetáneo o contemporáneo, igual en edad con otro, en fuerzas, en sabiduría y en cualquier otra cosa [cualidad], su semejante; **yetholmalen Juan:** soy igual o semejante a Juan; **wetholmal Juan:** es Juan semejante e igual a mí 2: igual en calidad 3: igual en edad **2. etnohil** 2: igual en calidad.

[2] **ETHOLMAL** 11: *vr* asemejarse **2. ETHOLMALKU↓ NAH** 1: igualar así; **ma' u'chak a wet wetholmal↓ kunik a ba ten:** no te puedes igualar conmigo **3. ETHOLTAL** 11: asimilar [asemejar] **4. ETHUN↓ TAH** 11: ídem.

ETHUL 1, 4, 8: igual o semejante en parecer, concierto, costumbres y condición; **yethulil yatantah Juan:** casóse Juan con su igual; **ma' mak uchak yethul↓ tik u ba ti' Dios:** ninguno puede igualarse con Dios; **ma' mak yethul Dios, ma' mak yethul ti' Dios:** ninguno es semejante o igual a Dios 4, 8: semejanza **2. ETHULAN** 1: V. **ethul 3. etp'isa'n** 4: semejanza.

ETHUN HOBONIL 11: alegoría pintada **2. ETHUN TS'IBANIL** 11: alegoría escrita **3. ETHUN T'ANIL** 11: alegoría hablada, recitada o cantada **4. etk'in t'an** 11: ídem.

[1] **ETHUN T'AN** 1, 2, 5, 11: parábola, comparación, semejanza y hablar en parábola; **ethun t'an, ya'lah yethun t'an tiob la':** díjoles esta parábola o comparación; **ethun t'an u ka'h ti'ob kuchi:** hablábales en parábolas 2, 5: comparación o semejanza, parábola o figura **2. ETHUN KAN** 11: parábola **3. etk'in t'an** 11: ídem.

[2] **ETHUN T'AN** 1, 2, 5, 11: comparar; **bay likil wet↓ hun t'antik a na'ate'x:** a esto comparo vuestros entendimientos 2, 5: hablar por semejanzas o parábolas 11: *v tr* comparar de palabra **2. ETHUNTABAL** 3: comparado ser **3. ETHUNTAH** 5, 11: comparar a otra cosa 11: *v tr* asimilar **4. etk'intah t'an** 3: hablar por semejanzas o parábolas **5. etp'isah** 11: *v tr* comparar de palabra **6. etp'isa'n t'an** 3, 5: hablar por semejanzas o parábolas.

ET-ICH-HAL 3, 5: apropiarse o asemejarse, parecerse en el rostro a otro **2. ET-ICHILHAL** 2: parecerse en rostro **3. ET-ICHTAH** 3: parecer en el rostro a otro **4. ets'nak'tah ich** 2, 3, 5: V. **et-ich-hal.**

ET-ICHIL 1-3, 5, 8: semejante en el rostro, a otro parecido [parecido a otro]; **wet-ichilech:** parécesme en el rostro [te pareces a mí en el rostro] 2: parecido así, que se parece a otro 3: semejante a otro en el rostro 5: semejante en gesto, parecido rostro en todo 8: semejante en rostro **2. ETNAK'IL** 5: parecido así, que se parece **3. ets'nak'il** 1: **ah ets'nak'il:** el que se parece en el rostro a su padre o madre o a otro 2: parecido así, que se parece a otro **4. ets'nak'tah** 3: **ets'nak'tah u wich hun pay:** semejante hacerse a otro en el rostro **5. hoch ich ti'** 3: semejante a otro en el rostro.

ETKAHTAL 1, 2, 3, 6, 8: [convivir] morar junto con otro 8: habitar o morar en compañía o junto con otro compañero en la vivienda **2. ETKAHA'AN** 8: *pp* de **etkahtal 3. ETKAHAL** 11: *v intr* convivir **4. ETKAH↓ KUNAH** 8: poner a vivir o habitar con otro **5. ETKAHKUNSABIL** 8: que ha sido puesto o debe

serlo, a vivir con otro o en su compañía **6. ETKAH↓ KUNSAH** 8: *va* poner a vivir o morar con otro **7. ETKAHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **etkahkunsah 8. ETKAHLIK** 3: vivir juntamente **9. ET-YOTOCH-↓ HAL** 11: vivir juntos, morar juntos **10. mulkahtal** 2: morar con otro [u otros].

ETKAN 8: contertuliano **2. ETKANIL** 8, 11: contertuliano 11: contertulio.

ETKOLOL 2: lindero así 5: lindero entre heredades **2. ET LU'UM** 5: lindero así **3. u boomil** 2: ídem.

ETK'AB 1: obra así hecha a medias; **wetk'ab kaha ti' Juan lo':** esta caja hice a medias, que me dio Juan recaudo para dos y quedeme con una 3: trabajar a medias alguna obra 7, 8: hacer a medias algo 8: con ambas manos (el trabajo hecho a la parte, en que uno da la cosa y otro el trabajo o industria y ambos parten el producto) **2. ETK'ABA** 1: cosa poca; **etk'aba t'an:** [habla poco]; **etk'aba u baal in ba:** tengo poca hacienda; **etk'aba wo'ch ixi'im:** tengo poco maíz para mi sustento **3. ETK'ABTAH,TE** 1: hacer a medias alguna obra; **yet k'abtah in kaha Juan:** hízome Juan la caja a medias, dile yo recaudo para dos, y diome una y quedóse con otra; **etk'ab kaha in kibah tin kaha, wet k'abtah kaha:** hice mi caja así, a medias dieron dos lados recaudo y de la mitad hice una caja, y de la otra mitad otra con que me quedé; **bin wet k'abte a kol:** haré o aderezaré a medias tu milpa.

ETK'ABA' 1, 2, 8, 11, 13*vep:* de un mismo nombre con otro, o pariente muy remoto de solo nombre 2, 5: pariente de solo nombre 8: semejante en nombre, parentesco de nombre, tocayo de igual nombre 11, 13*vep:* homónimo, *adj* sinónimo, tocayo **2. ETK'ABA'IL** 6, 8: parentesco de nombre 8: semejante en nombre, tocayo, de igual nombre **3. itk'aba'** 2: pariente de sólo nombre.

ETK'AL 11: V. **et chabil 2. ET CHABIL** 11: *adj* idóneo.

ETK'AM 7: merecer **2. ET K'AMTAH** 8: *va* merecer.

ETK'AM NIKTE'IL 1: desposado o casado o esposo [hombre o mujer] **2. ETAN** 8: esposa, mujer casada **3. ATAN** 1: mujer casada denotando cuya es 4: mujer casada 7: esposa, mujer propia 8: V. **etan.**

ETK'AM T'AN 1: responder derrepente, sin consideración cuando no preguntan y el que así responde; **yet k'am t'antah ka' t'an Juan:** metióse Juan en nuestra plática sin llamarle.

(AH) ETK'AM T'AN 2: el respondón que responde sin hablar con él ni preguntar, que lo tiene de vicio.

ETK'APHAL 1: apretarse y ajustarse y allanarse así como gente, zapatos en los pies, camisa o jubón en el cuerpo 11: *v tr* apiñar **2. ETK'APHA'AN** 11: *pp* de **etk'ap↓ hal:** apiñarse.

ETK'AX 1: juntamente; **et k'ax u benelo'ob:** juntos van 5, 6, 8: atar juntas 8: trabar una cosa con otra **2. ETK'AXTAH** 3: atar con otra cosa; **etk'axa'an:** cosa atada así 4: atar o trabar una cosa con otra 8: atar cosas juntas, trabar una cosa con otra **3. ET↓ K'AXTAH,TE** 1: atar liar o trabar una cosa con otra; **etk'axte yetel:** átalo juntamente con ello.

ETK'EX 1: lo que se trueca sin dar nada de encima, taz por taz, como dicen y trocar así; **etk'exlik in ts'aik in tsimin ti' Juan:** doy a Juan mi caballo en trueque de otra cosa sin darle nada encima; **etk'ex in ts'aah in tsimin ti' Juan:** hele dado en trueque mi caballo a Juan; **etk'ex in k'ati:** quiero trocar taz por taz; **wet↓ k'exah, wetk'extah in tsimin ti' Juan:** troqué mi caballo a Juan, taz por taz 2: trocar algo o transportar no dando nada encima, trocar uno por otro con igualdad.

ETK'IIK'EL 1: consanguíneo, pariente cercano en consanguinidad; ítem: emparentar así; **yetk'iik'eltahen batab:** hase emparentado el cacique conmigo, parentesco así 3: parientes por sangre cercanos 5: primos otros o parientes 6, 7: consanguíneo; **wetk'iik'el:** es mi consanguíneo 11: consanguíneo, deudo, pariente, descendiente **2. ETK'IK'EL TABAL** 2: es como la manera y modo que hay para los hermanos, primos otros o parientes de consanguinidad 7, 11: consanguíneo 11: deudo **3. ETK'IIK'ELIL** 1: V. **etk'iik'el 4. tabal** 7, 11: parentesco por deudo consanguíneo, ascendiente **5. makil yumlal** 11: ascendiente **6. onel** 11: pariente, ascendiente; **yonel yan tak'lik ti':** pariente en general.

ETK'IK'ELIL 2, 5: parentesco de consanguinidad (consanguíneo) de uno mismo 7: consanguinidad 8: consanguinidad, el parentesco 11: consanguinidad **2. ETAIL↓ TSIL** 3: familiarmente **3. onelil** 5: parentesco de consanguinidad **4. tabahil** 11: consanguinidad **5. tabanil** 7: V. **tabahil.**

[1] **ETK'IN** 2: comparación o semejanza **2. ETK'IN T'AN** 1, 3, 11: parábola, comparación o semejanza de palabras y hablar así; **ka' ya'lah yetk'in t'an la'e':** y díjoles esta parábola o comparación 3: parábola o semejanza de palabras 11: semejanza, alegoría hablada, recitada o contada.

[2] **ETK'IN** 1, 2, 3, 7, 8: cosa semejante a otra, o igual así, del mismo precio o valor; **mak yetk'in Dios:** ¿quién como Dios, igual a Dios?; **mana'an wetk'in waye':** no hay aquí otro como yo, ni mi semejante, igual; **ts'a ti' yetk'in bailo':** dale otro tanto como esto; **bay yetk'in a ka'h, u ka'h Juan:** así haces tú, como hace Juan, o así eres tú, como Juan; **bay yetk'in in ka'h:** así soy o así hago yo; **ma' mak yetk'in in yamailech:** no hay a quien yo ame como a ti, no hay quien tanto ame como a ti 3: semejante o igual a otro 7, 8: semejante, de igual peso 8: de igual tiempo o edad, contemporáneo, sacerdote como el que habla **2. ETK'INIL** 8, 11: de igual tiempo o edad, contemporáneo, sacerdote como el que habla 11: consorcio, *adj* simultáneo **3. ETK'INAM** 8: semejante, de igual peso **4. etkahil** 11: *adj* consorcio **5. etpat** 3: semejante o igual a otro **6. etp'isa'n** 3: ídem.

ETK'INHAL 3, 5, 6, 7, 11: asimilarse, hacerse semejante, apropiarse o asemejarse 6, 7: semejarse o compararse 8: compararse, asemejarse, ser de igual tiempo o duración, ser cohermano en el sacerdocio 11: *v intr* semejar *vr* parecerse **2. ETK'INBESAH** 1, 3: comparar o hacer semejante 3: comparar y cotejar **3. ETK'INBESAH↓ BAL** 3: comparado ser **4. ETK'INKUNAH** 1, 3: comparar o hacer semejante; **ba'x uchi a wetk'inkunik a ba ten:** ¿por qué tú te comparas conmigo, te igualas conmigo? 3: comparado ser **5. ETK'INSAH** 3, 7: apodar a alguno, comparar y cotejar **6. ETK'INTAH** 1, 6, 8: ser semejante a otro 6: semejarse o compararse 8: comparar **7. ETK'INTAL** 8: compararse, asemejarse, ser de igual tiempo o duración, ser cohermano en el sacerdocio **8. ethuntabal** 3: comparado ser **9. etp'isa'anhal** 3, 5, 6: asimilarse hacerse semejante 6: semejarse o compararse **10. bahal** 3: asimilarse, hacerse semejante **11. bakhal** 3: ídem **12. ch'a p'is t'an** 3: comparar y cotejar.

ETMAL 1: el que ha de pasar por donde otro pasó o ha de pasar, o el que igualmente participará con nosotros de alguna cosa; **etmalil Juan ka' bin in chukub palalo'ob:** cuando yo cogiere a los muchachos cogeré también a Juan, pasará por donde ellos pasarán; **sa'ati Pedro tumen u lobil, ti' wil etmalech:** perdióse Pedro por ser malo, por allí creo has tú de pasar y perderte.

ETMENBAIL 1: pobre con otro, compañero en pobreza y bajeza de estado.

ETMOK 1: cosa añudada con otra **2. ETMOKA'AN** 1: *pp* de **etmoktah:** cosa que está así añudada [con otra] **3. ETMOKTAH** 1: añudar así [con otra cosa].

ETNA' 8: comadre, se dice de mujer a mujer **2. ETNAA'** 7: V. **etna' 3. naa'lah** 7: comadre, de hembra a hembra.

ETNAK'IL 3, 5: tamaño, del mismo grosor 5: parecido así, que se parece [en grosor].

ETNUP 8: V. **et-hawal 2. ET-HAWAL** 8: la otra mitad de un todo dividido; V. **et-hats 3. ET-HATS** 8: cosa justa que basta.

(AH) ET-OKOL OLALO'B 11: *adj* correligionarios **2. ah et-tumutilo'b** 11: ídem.

[1] **ET-OLAL** 11: *adj* coetáneo **2. ETYA'ABIL** 11: ídem.

[2] **ET-OLAL** 11: *v tr* contemporizar.

ET-OLIL 1, 3: semejante en condición o en corazón 1: **ma' mak yet-olil u yum:** nadie es semejante en corazón a su padre **2. etpuksik'al** 3: semejante en condición o corazón.

ET-OTOCH 3: [convivir, cohabitar], morar con otro en una casa **2. ET-OTOCH-HAL** 11: *v tr* cohabitar **3. ET-OTOCHTAH** 1: morar con otro u otros en una misma casa; **ma' wolah wet-otochte Juan:** no quiero morar así con Juan; **ma' uchak wet-otochtik Juan:** no puedo así morar con Juan **4. ETKAHAL** 11: V. **et-otoch-hal 5. weyankil** 11: habitar juntos, llevar vida marital.

ETPALILBIL 3: consiervo, siervo con otro.

[1] **ETPAT** 2, 4: comparación o semejanza.

[2] **ETPAT** 1, 3, 8, 11: cosa semejante 3: semejante o igual a otro 8: semejante 11: *adj* análogo **2. ETP'ISA'N** 11: *adj* análogo **3. bey la'e'** 11: ídem **4. hul etk'in** 11: ídem.

[3] **ETPAT** 1: comparar, igualar o asimilar; **ma'a wetpat-↓ tiken tin yum:** no me compares con mi padre **2. ETPAT-HAL** 3: apropiarse o asemejarse **3. ETPAT↓ KUNAH** 1, 6, 11: comparar, igualar y asimilar; **ma' mak uchak yetpatkunik u ba ti' Dios:** ninguno se puede comparar con Dios 6, 11: retratar **4. hochbesah** 11: *vr* retratar.

ETPAT T'AN 11: conteste.

ETPUKSIK'AL 3: V. **et olil 2. ET OLIL** 3: semejante en condición.

[1] **ETP'IS** 3: en comparación; **wa'lah mail bal ayik'alilo'b tu p'isil yetel miats:** dije que no eran nada las riquezas en comparación con la sabiduría.

[2] **ETP'IS** 11: contraste **2. nupil** 11: ídem.

[3] **ETP'IS** 11: *adj* émulo.

[4] **ETP'IS** 2, 7, 8: cotejar, comparar 8: comparar, cotejar, medir una cosa con otra; **etp'isa'an:** *pp* de **etp'is 2. ETP'ISAH** 11: *v tr* confrontar, contraponer, cotejar, tantear, compensar **3. ETP'ISA'NHAL** 2, 3, 5, 7, 8: compararse 3: asimilarse, hacerse semejante 5, 7: semejante hacerse 8: asemejarse **4. ETP'ISA'ANHAL** 1: compararse o igualarse así y hacerse semejante **5. ETP'ISA'NKUNAH** 2, 5, 8: comparar otra cosa 5: hacer algo semejante [igualar], semejante hacer algo, comparar otra cosa 8: ponerlo de igual medida **6. ETP'ISA'ANKUNAH** 1: comparar, igualar y semejar **7. ETP'ISANTAH** 2: compararse **8. ETP'ISA'↓ ANTAH** 1: V. **etp'isa'ankunah 9. ETP'ISBA** 1, 2, 3, 11: contender o competir con otro, pelear **10. ETP'IS↓ TAH,T** 1: comparar o cotejar; **ma' a wetp'istik a ba ten:** no te compares conmigo **11. bahal** 3: asimilarse, hacerse semejante **12. bakhal** 3: ídem **13. baykunah** 5: semejante hacer algo **14. ch'a p'isah** 11: *v tr* contraponer **15. ts'aah nup** 11: V. **ch'a p'isah 16. ts'aah tu nup** 11: ídem **17. ts'aah u nup** 11: ídem **18. tu nupul** 11: ídem.

ETP'ISA'N 3, 4, 7: semejante o igual a otro 7: es como, es igual, semejante.

ETP'ISA'NIL 11: semejanza **2. ethul** 11: ídem **3. etpat hul** 11: ídem **4. yetpa** 11: ídem.

ETP'ISA'N MAAX 11: *adj* simiesco **2. et-ich maax** 11: ídem.

ETP'ISA'N T'AN 2, 5, 6, 8, 11: comparación o semejanza; figura o parábola 5: semejanza de palabras 11: comparación **2. ETP'ISAN T'AN** 1: comparación, figura, parábola o semejanza, que viene en algo con lo comparado o figurado y ejemplo así de palabras, hablar en parábolas, comparaciones y figuras **3. ethun t'an** 2, 11: comparación o semejanza **4. etk'in** 2: ídem **5. etk'in t'anil** 11: comparación **6. ketkunahil** 11: ídem **7. u pasba** 2: figura o parábola **8. etpat** 2, 4: comparación o semejanza.

(AH)ETP'ISBA 1, 11: competidor, contendedor uno con otro 11: contendedor, contendiente, contrincante **2. u nup** 11: contrincante.

ET SIHILIL 5: naturaleza del hombre.

ET-TAH TI'ALI' 11: *adj* copropietario.

[1] **ET-TALEL** 11: concomitante **2. tu ketil** 11: ídem.

[2] **ET-TALEL** 11: *adj* inherente **2. ethun** 11: ídem.

ET-UCHBAL 1, 2, 4, 5, 8: compañero en placeres y juegos, el que es igual, semejante a otro en parecer, opinión, concierto, costumbres, en bien o mal, aunque de ordinario se toma en mal; **yet-uchbal bin Juana, Pedro:** dizque es Pedro amigo de Juana, que juega con ella; **makx a wet-uchbaltik kat-uchi, makx lik a wet-uchbaltik kat-uchi:** ¿con quién jugabas de antes? 2: compañero en placer o vida 4, 5, 8: semejante en parecer 5: **a wet-uchbalen:** soy semejante a ti en parecer **2. AH ET-UCHBAL** 1: **et-uchbal 3. u nup t'an** 5: semejante en parecer.

ETWA 3: empero o mas, conjunción adversativa.

ET-WA'AN 3: tamaño [del mismo tamaño], de la misma estatura o altura **2. ET-WA'ANIL** 2, 3, 5: parejo en cuerpo, igual en altura 3: tamaño, de la misma estatura o altura **3. ET U WA'ANIL** 3: igual en estatura.

ET-WIL 1: de una edad [de una misma edad]; **wet-wil Juan:** es Juan de mi edad.

ET-WINIKIL 2, 4, 5, 8: compañero o prójimo 4: otro hombre semejante a mí 8: hombre como él, del mismo cuerpo o semejante en su cuerpo.

ET-XIBAL 1: llaman al marido muerto de la mujer con quien otro se casó; **wet-xibal Juan:** fue Juan marido de la mujer que yo tengo.

ETXI'K 1, 6, 8, 11: combleza 1: mujer que junta con otra anda con algún varón, ora sea [éste] amigo de ambas o ya sea marido de la una y amigo de la otra; **makx a wet xi'kní lik a wa'lik be':** ¿quién es ésa tu competidora que dices?; ítem: tener por combleza o competidora así; **et xi'k ka'h ti' Juana:** tengo a Juana por amiga de mi hermana y aborrézcola 2, 5: comblezo de la mujer 5: comblezo de dos mujeres para un hombre 8: manceba del casado **2. ETXIBAL** 1: comblezo, competidor que juntamente con otro anda con una mujer revuelto, ora sea amiga de ambos, ora mujer de uno y amiga del otro; **et xibal u ka'h ten:** tiéneme por su comblezo así 2, 5: comblezo del varón 6: comblezo o cotejo de dos para una mujer 8: comblezo de la mujer 11: combleza [de varón] **3. wey** 11: combleza.

ET-XI'K 1: lo mismo que **et ixi'k:** combleza, mujer que junto con otra anda con algún varón, ora sea amigo de entrambas o sea marido de la una y amigo de la otra; **makx a wet xi'k lik a wa'lik be':** ¿quién es ésa tu competidora que dices?, ítem: tener por combleza competidora así; **et xi'k in ka'h ti' Juana:** tengo a Juana por amiga de mi marido y aborrézcola; llaman a la mujer muerta del varón con quien otra se casó **2. ET-IXI'K** 1: ídem.

ETYUM 6, 7, 8, 11: compadre, tratamiento de varón a varón **2. yumlah** 6, 11: compadre [tratamiento] de hembra a varón.

ET YUMHAL 11: *v tr* encompadrar **2. ET YUMTAL** 11: *v tr* apadrinar.

ETS 2: atravesar palo para cerrar la puerta.

ETSAH 7: mientras, entretanto 8: mientras, V. **esah 2. ESAH** 8: entretanto, V. **etsah.**

ETSIHA'N 1, 2: de una edad, igual en edad; **wet siha'n, wet siha'nil Juan:** es de igual edad que Juan 2: igual en edad **2. ETSIHNALIL** 11: *adj* congénito **3. etchun** 11: V. **etsihnalil.**

[1] **ETS'** 1: hacer gestos, cocos y visajes y los tales cocos y visajes 2: coco hacer o cocear como mono 3: hacer visajes, contrahacer 4: **baki a wets' tu ximbal Juan:** no remedes su andar de Juan 6: gesto con visajes; **ma' wets'tik tu ximbal:** no remedes su andar 3, 4, 6, 8, 9, 13: hacer gestos, remedar 7, 8: gesto, visaje; **tan u yets':** [está haciendo gestos] 8: *vn* hacer visajes, cocos como mono; remedo 9: fingir, gesticular 13: contrahacer **2. ETS'AH** 11: *v tr* simular, remedar **3. ETS'BIL** 8: que se le han hecho o deben hacerse visajes o gestos **4. ETS' CHI'** 3: cocar o hacer cocos la simia o mono, hacer visajes con la boca; **chan ti' ets' chi':** no estés haciendo gestos con la boca; **ba'l ka' wets'chi'tik:** por qué haces gestos; **ets' u ka'h Juan:** está haciendo gestos Juan **5. ETS' CHI'TAH** 2, 5: hacer gestos con la boca **6. ETS'IL** 1: los gestos, meneos que uno hace para contrahacer a otro; **yets'el ek' box lik k ets'tik:** contrahacemos los meneos de los negros **7. ETS'NAHAL** 5: hacer gestos **8. ETS'NAHIL** 5: ídem **9. ETS'NAK'↓TAH** 8: imaginar la mujer alguna cosa cuando concibe y salir marcado con ella su hijo **10. ETS'TAH** 1: remedar o contrahacer haciendo gestos y visajes y fingir uno que es lo que no es; **baki a wets' tin ximbal:** no me remedes el andar; **yets'tah u k'ay padre:** remedó el padre en el canto 2, 4, 6, 8: remedar 2, 6: contrahacer 6: cocos hacer como mona 8: hacer gestos, visajes, *etc, pp* **ets'taha'an 11. EETS'TAH** 8: *va* hacer gestos, remedar, mofar o menospreciar, su pasiva **ets'tal 12. ETPATKUNAH** 1: contrahacer escrituras, falsear letra o firma o llave o retratar rostro; **et patkun a ts'ib tu ts'ib Juan:** contrahace [imita] la escritura de Juan; **et patkun; et pathal:** hacerse semejante a otro 3: contrahacer o falsear escritura 6, 8: contrahacer como escritura 8: retratar, hacer cosas semejantes a otras; **et patkuna'an:** contrahecho, esto imitado o falseado **13. ETPETENKUNAH** 3: falsear y contrahacer perfectamente firma, letra o llave **14. ETP'ISANTAH** 3: ídem **15. hup'chi'tah** 2: gestos hacer así con la boca **16. pat** 1: fingir, inventar **17. tusah** 1: si se refiere a persona significa mentir y engañar mintiendo, si no se refiere a persona significa fingir, disimular fingiendo **18. tutusah** 13: mentir repetidamente **19. kan kan ets'tah** 11: *v tr* remedar [excesivamente].

[2] **ETS'** 1: cosa fingida o contrahecha 9: contrahecho **2. ETS'BIL** 2: [fingido, contrahecho, falso]; **ets'bil ts'ib:** 2: falseado firma; **est'bil kristianoil** 2, 4: cristiandad fingida **3. tutusbil kristianoil** 2: cristiandad fingida.

[3] **ETS'** 1, 9, 11: el eco 3: eco y retumbo de la voz 8: sonar resaltando el eco y el sonido **2. manak'** 11: eco lejano que apenas se oye.

[4] **ETS'** 1: resonar o retumbar como cuba, tinaja, bóveda, cueva o en monte y cosa así; **ets' u ka'h nok ak:** resuena y retumba la bóveda.

[5] **ETS'** 5: sosegar lo que se menea poniendo algo encima 7: fijar, afirmar, asentar 9: poner firme, asentar alguna cosa, fundar **2. ETS'AH** 1: afijar o afirmar o asentar alguna cosa que quede firme 8: *va* afirmar, fijar, asentar sobre su base, arrendar, V. **ets'tah** 11: *v tr* afianzar, afirmar, fijar asentado **3. ETS'BA** 8: *vr* afirmarse, asentarse o apoyarse, V. **hets'ba 4. ETS'CHAHAL** 8: asentarse la vasija o cosa semejante, encharcarse el líquido que corre o se ha derramado **5. ETS'EL** 7: estar firme o de firme **6. ETS'EL OK** 4: asentarse los pies; **ma' uchak yets'el ok tumen yahil:** no puedo asentar los pies por mi llaga **7. ETS'KABTAH** 1: poner o afirmar o asentar de presto alguna cosa que quede firme, apuntar y aventar bien el tiro de arcabuz, arco, *etc;* **ets'kabte a tok' yah:** apunta la lanceta para sangrar 7: asentar y prontamente 8: *va* asentar con presteza y en el suelo **8. ETS'KAH** 3: fundar o edificar pueblo o casa, poblar ciudad o lugar **9. ETS'KALTAH** 7: V. **babkaltah 10. ETS'KUN** 7: V. **ets'kunah 11. ETS'↓KUNAH** 1: V. **ets'ah; ets'kune'ex a kuch:** asentad vuestra carga; **ets'kun a wole'ex:** quietaos, sosegaos o consolaos; **ets'kun a ximbal:** asienta el paso 2: fundar, cimentar, trazar edificio; **ets'kun u chun pak'il:** cimentar, hacer cimiento; **ets'kunah ximbal:** asentar el paso; **ets'kunah xu'k':** trazar edificio; **ets'kunah ok:** afirmar los pies en algo, asentar el pie 3: asentar edificios y cosas que queden fijas, edificar cualquier casa; **ets'↓kunah chun pak':** fundar, poner el fundamento o cimiento; **ets'kunah ok:** estribar los pies afirmándolos; **ets'kunah ol:** sosegar a otro; **ets'kunah u chun pak':** cimiento hacer así; **ets'kune'ex u tu'k' wotoch:** afilad las esquinas de mi casa; **[ets'kune'ex] u tsits pak':** ídem 4: fundar; **ets'kun u chun pak'il tu ho'p'ol:** echa el cimiento primero; **ets'kunah kuch:** descarga tu carga 5: **ets'kunah ok:** afirmar los pies en algo; **ets'kunah u chun pak'il:** cimentar, hacer cimiento; **ets'kunah xim↓bal:** asentar el paso 6: fundarse; **ets'kunah nok ak yok'ol sus:** edificar sobre arena; **ets'kunah ximbal bel:** asentar el paso; **ets'kunah u chun pak':** cimentar 7: **ets'kunah ok:** asentar el pie; **ets'a'an in wok:** tengo asentado el pie 8: el acto y efecto de asentar, fundar o cimentar paredes 11: *v tr* cimentar, implantar instituir, *vr* fundarse **12. ETS'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser asentado alguna cosa **13. ETS'KUNTAH** 8: *va* asentar sobre algo, fundar sobre su base o cimiento; **ets'kunah ok:** asentar el pie; **ets'kun a kucho':** descarga la carga; **ets'kuntah nok ak yok'ol sus:** edificar sobre la arena; **ets'kunah ximbal:** igualar el paso; *pp* **ets'kuntaha'an,** V. **ets'kunah 14. ETS'LAH** 11: *v tr* construir, edificar, erigir, fundar, instalar **15. ETS'↓LA'HAL** 11: *vr* establecerse **16. ETS'LA'AHAL** 8: irse asentando sobre sus bases o fundamentos **17. ETS'↓LAH KAH** 11: domiciliarse, *v tr* poblar **18. ETS'LAH YOTOCH** 11: *vr* domiciliarse **19. ETS'LAL** 11: *v intr* radicar **20. ETS'LA'ANTAH** 8: asentar los vasos uno a uno, cimentar así **21. ETS'MAL OL** 1: irse aplacando y aquietando **22. ETS' OK** 3: estribar con los pies afirmándolos **23. ETS' OL** 1: aquietarse, sosegarse y consolarse y aquietarse a otro así; **ets'e'ex a wol in mahante:** sosegaos por mi amor **24. ETS'TAL** 1: estar firme, fijo, asentado 2, 5: fundarse como cimiento 3: esperar de esta manera [con confianza], V. **alab ol** 4: fundarse; **ok olal ets'lik [k] kristianoil:** en la fe está fundada nuestra cristiandad; **ma' ets'a'an wol, ma' kula'an wol:** estoy inquieto; **ets'kabal u pakat ti' lu'um:** tiene fija la vista en la tierra 7: *vn* asentarse, fijarse 8: sosegar, V. **alab ol:** asentarse, encharcarse el líquido, fijarse, V. **aktal:** fundarse o afirmarse sobre cimiento, V. **hets'tal** 11: *v intr* radicar, *vr* fundarse **25. ETS'TAL OK** 1: afirmar o asentar los pies; **ets'lahi' wok:** asenté los pies 4: asentarse los pies; **ma' tan yets'el hanal tin hobnel:** no digiero la comida **26. ETS'TAL OL** 1: aquietarse, aplacarse, desenojarse **27. ETS'NAK ICH** 1: mirar de hito en hito y el que así mira; **ets'nak u wich Juan ten:** mírame Juan de hito en hito, tiene puestos y clavados los ojos en mí; **ets'ek↓nak u paktiken Juan:** ídem **28. ETS'EKNAK PAKAT** 1: ídem **29. ETS'-T** 3: arrendar por remedio 6: arrendar **30. ETS' TUN** 4: prensar poniendo piedra encima **31. ETS'TUNTAH** 4: asir algo con piedra poniéndola encima 8: oprimir algo con piedra poniéndola encima **32. ak-kunah** 2: fundar, cimentar, fundarse **33. ak-kunah ok** 4: afirmar los pies en algo **34. ak-kunah u chun pak'** 6: cimentar **35. ak-kunah u chun pak'il** 5: cimentar, hacer cimiento **36. ak-kunah ximbal** 2: asentar el paso **37. babkaltah** 7: toser para aclarar la voz o limpiar el pecho **38. ch'ikah** 11: *v tr* afianzar, afirmar **39. ech** 9: asentar **40. echel** 2, 5: asentarse el edificio **41. ha'l↓mah t'antah** 11: *v tr* instituir, implantar **42. hets'ba** 8: asentarse por su propio peso y con firmeza **43. kahtal** 11: *vr* avecindarse, *v intr* radicar **44. kulkinah** 11: *v tr* instruir, instalar **45. lik'sah na** 11: construir, *v tr* erigir **46. no'oxkabtal** 3: estribar con los pies afirmándolos **47. pak'** 9: fundar **48. pak'ah** 11: construir **49. pak'bal** 11: ídem **50. pak'ah kah** 11: *v tr* poblar **51. pak'ah na** 11: *v tr* edificar **52. taxkunah bel** 6: asentar el paso **53. wa'akunsah** 11: *v tr* instalar **54. wa'akuntah** 11: *v tr* erigir.

[6] **ETS'** 5: poseer y posesión.

(AH) ETS' 11: *adj* fundador.

ETS'A'AN 1: cosa que está firme y fija, asentada, fundada y edificada; **ets'a'an wa a wok ti' lu'um:** ¿tienes por ventura afirmados los pies en el suelo? 2: fundado así 3: poblado estar en alguna parte y de asiento; **ets'a'an u benel winik yok'ol in tisimin:** paso llano tiene mi caballo 5: fundado o cimentado 6: fundada cosa o asentada 8: fijo, asentado, afirmado 11: asentado **2. ETS'A'AN ETS'A'AN** 1: lo mismo que **ets'a'an,** denota disminución; **ets'a'an ets'a'an k'ak'nab:** algo sosegada está la mar; **ets'a'an ets'a'an in kimil,** *etc:* está calmada mi enfermedad **3. ETS'A'AN OL** 1: el que está quieto y sosegado 5: pacífico **4. ETS'A'AN T'AN** 1: el que habla derecho y verdadero y hablar así; **ets'a'an u t'an Juan:** claro y verdadero habla Juan **5. ETS'A WOL** 2: pacífico [asienta tu ánimo] **6. ETS'↓EKNAK** 1: [sosegado]; **ets'eknak u talel chem:** viene la canoa o barca muy sosegada 9: sosegado, tranquilo **7. ETS'EL** 8: asentado, estar de firme, V. **hets'el:** asentada vasija, encharcado el líquido, o los ojos del que se está muriendo; **ets'el ok:** asentar el pie; **hets'el: ok:** asentar el pie **8. ETS'EN ETS'** 8: asentados los vasos, los ojos fijos del moribundo, líquido encharcado **9. ETS'EKBAL** 8: cosa asentada sobre su base o encharcada; **ets'ekbal u wich:** asentados o fijos los ojos de moribundo **10. ETS'KAB** 1: cosa que está firme o fija o fundada como casa, huerta o heredad **11. ETS'↓KABAL** 1: casa que está asentada así firme o fundada **12. ETS'KAHAL** 13: estar asentado **13. ETS'↓LAK** 8: cosas encharcadas o asentadas como vasijas, ojos, *etc* **14. ETS'LIK** 8: ídem **15. aka'an** 2: **ets'a'an 16. chala'an u puksik'al** 2: pacífico **17. ats'akbal** 13*cob:* estar asentado **18. ech'a'an** 8: asentado, *pp* de **ech'ah 19. ech'en-ech'** 8: asentadas las cosas que tienen los pies como camas **20. hets'el** 8: asentarse, apoyarse con firmeza algo que pesa **21. hets'a'an** 11: asentado **22. kulkabal** 11: asentado **23. kuma'an** 11: asen-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

tado **24. lok'ol ol** 2: pacífico **25. chaal** 11: [asentado] líquido.

ETS'A'AN OLAL 1: aquella quietud, sosiego, paz y consuelo 9: tranquilidad.

ETS'A'AN OLTSIL 1: cosa quieta que causa quietud y sosiego y consuelo **2. ETS'A'AN HA'** 2, 5: agua clara 13: agua quieta que asienta sus heces y se aclara **3. chala'n ha'** 2, 5: **ets'a'an ha'.**

ETS'EB KUCH 1: asiento o lugar que toman los caminantes para dormir o comer cuando caminan; **tab k ets'eb kuchi wale':** ¿a dónde ha de ser nuestro asiento?, ¿dónde hemos hoy de comer?; **ets'eb kuchnako'on:** tomemos asiento para comer o dormir **2. ETS'LAH↓ I[L]** 6: asiento, asiento de pueblo **3. ETS'LAHI[L] KABO'B** 6: asiento de pueblo **4. ETS'LAHIL** 11: construcción, fundación **5. ETS'LAHIL NA** 11: edificación **6. ETS'LIL** 11: establecimiento, instalación **7. ETS'KUNAHIL** 11: construcción **8. ETS'TAL** 11: fijeza **9. lik'saha'nil** 11: construcción **10. lub** 1: descansadero de los indios de carga **11. muk'a'nil** 11: fijeza **12. pak'ba'l** 11: construcción **13. pak'ba'lil** 11: edificación.

ETS'EN 1: especie de bledos de esta tierra que parecen a los mercuriales de españa 3: bledos pequeños comestibles **2. tes mukuy** 3: bledos pequeños comestibles 13*nem: Amarantus hybridus* L, bledo, quelite en México; en Yucatán prosperan por lo menos cinco especies de amaranto nativo y ocasionalmente alguna introducida cultivada en los jardines.

ETS'KALTAH 4: aumentar la voz o aclararla **2. babkal↓ tah** 4: ídem.

ETS'LIK 1: cosa en que otra se funda; **ok olal ets'likil ka' kristianoil:** en la fe está fundada nuestra cristiandad **2. ETS'LIKIL** 1: ídem.

ETS'LIL 8: la encharcadura, lo encharcado, la asentadura y lo asentado.

ETS'NAB 8: el décimo quinto de la serie de los veinte días que tenían los indios antiguos para contar un mes 13*abv:* día del calendario maya; corresponde al día *técpatl* de los náhuas; en náhuatl significa pedernal y se refiere indudablemente al cuchillo de sacrificio; en maya se refiere al mismo cuchillo el cual recibía el nombre de **nab** que se deduce tanto de su representación gráfica como del nombre de la lanza: **nabte';** el otro elemento, **ets',** significa afilado, según el ejemplo de 1: **ets'k'abte a tok'yah:** apunta la lanceta para sangrar; un segundo ejemplo se encuentra en 3: **ets'kune'x u tuuk' wotoch, u tits pak':** afilad las esquinas de mi casa; por otra parte **ets'** vale por afirmar, fijar, que es lo que se hace con la hoja de pedernal al fijarse en un mango para convertirse en cuchillo; la representación en los códices náhuas y mixtecos es más natural que en los códices mayas.

ETS'NAK' 5: nacer contrahecho **2. ETS'NAK'TAH** 4: imaginar la mujer algo cuando concibe; **yets'nak'tah ek' winik ka' tak'i yal:** tenía la imaginación puesta en un negro cuando concibió 5: parir algún monstruo.

ETS'NAK'TAH ICH 2: parecerse en el rostro 3: parecer en el rostro a otro 5: parecerse en rostro, V. **et ichilhal 2. ET ICHILHAL** 2: ídem.

ETS'TAH 2, 5: representar y representación **2. balts'am** 7: representación teatral, comedia **3. balts'amil** 7: V. **bal↓ ts'am 4. balts'amtah** 1, 2, 4: ídem 8: representar farsas y comedias **5. balts'amyah** 3: ídem **6. tahbaxal** 6: representar comedia **7. tahtah** 4, 5: ídem **8. tahteh** 2: ídem **9. taah** 3: ídem **10. yah** 3: ídem **11. ab** 3: representar.

ETS' XOB 3: silbar respondiendo el silbido de otro **2. k'am xob** 3: ídem **3. k'am xuxub** 3: ídem.

ETS'YAH 4: hacer juegos y encantar 8: hacer juegos de manos y encantos.

EWAN 10: **[Euan]** [patronímico maya]; **e:** filo, punta; **wa'an:** parado, puesto en pie, enhiesto, levantado en su largo; la estatura o altura del cuerpo o longitud de lo que se cava: [8]; población localizada al este de **Tix↓ k'ok'ob;** se encontraba en la provincia de **Kehpech.**

EX 1, 2, 5, 6, 8, 9, 11: bragas 1, 6-8, 11: calzones, balones o zaragüelles 6, 8: braguero 9: calzoncillos, pantalón 10: banda angosta y larga de algodón de diferentes colores que usaban los antiguos mayas como vestimenta, esta banda se pasaba entre las piernas y unas tres o cuatro veces por la cintura las partes colgantes en el frente y por detrás eran ornamentadas con bordados y otros adornos 11: pantalón; **ch'ikimte'el ex, p'op'otok ex:** [calzón] corto 13: pantalones de algodón **2. EXIL** 11: zaragüelles **3. wex** 11: mi pantalón, V. **ex 4. yex** 11: su pantalón, V. **ex.**

-E'X 7: vosotros, plural de **ech** 8: **winke'x:** sois varones y con un verbo es el pronombre vosotros **2. -E'EX** 8: **-ex.**

(AH) EXEX 12: camarón **2. xex** 13: ídem.

EXINTAH 1: ponerse bragas o calzones o servirse de los de alguno 6: calzar zaragüelles 8: calza zaragüelles, ponerse [algo] como [calzones] o por calzones.

(AH) EXKANSO' 1: (de) bellaco refino.

EX TEL TS'IB 3: **[ix tel ts'iw]:** yerba muy medicinal llamado culantrillo de pozo 13: helecho que crece en los pozos y lugares húmedos usado en medicina como emenagogo.

H

H 13*abv:* el sonido que representa este signo es el de aspiración simple que levemente roza la laringe; el diccionario de Motul distingue dos sonidos para este signo, el recio, y el simple (**h** recia y **h** simple); San Buenaventura en su Arte (1684), se refiere a la **h** igualmente distinguiendo dos clases; una que se pronuncia "con aspiración" y otra que se pronuncia "sin aspiración" y explica; "los nombres y verbos que comienzan con esta letra, ordinariamente la pierden, y se declinan y conjugan con el pronombre **y, aw, y,** *vg:* **wa'lmah-t'anil,** mi mandato; **a wa'lmah-t'anil,** tu mandato; **ya'lmah-t'anil,** el mandato de aquél"; los ejemplos del Motul son precisamente de palabras que modernamente comienzan con vocal, pero que aparecen en el Motul precedidas de **h** simple; las palabras de este tipo reciben los pronombres especiales a que se refiere San Buenaventura, modernamente **in w, a w, y,** mientras que los que comienzan con la **h** recia reciben **in a u** en el singular; de lo anterior se deduce que no existe la llamada **h** simple; lo que los frailes escucharon fue la clausura glotal que precede a toda vocal inicial del Yucateco y la representaron con una **h;** en la ortografía tradicional moderna ya no se usa este signo en el caso indicado; por otra parte este sonido no es de ninguna manera igual al de la **j** española, pues ésta es de articulación velar y muy fricativa que desde luego, por los hábitos de pronunciación de la lengua maya, los yucatecos no saben pronunciar, confundiendo la **h** de esta lengua con la **j** del castellano.

[1] **HA'** 4, 7-9, 11, 13: agua 11: **siis ha':** agua fría; **choko' ha':** agua caliente 12: lluvia; **chaltun-ha':** lago **2. HAA'** 1: agua generalmente; **tak haa' waye':** venga aquí agua; **tal u ka'h haa':** agua viene, llover quiere; **k'axal u ka'h haa':** llueve o cae agua; **yaa'lil abal:** unos aguaceros tempranos con que maduran las ciruelas; **yaa'l Dios:** el agua que envía Dios; **yaa'lil kay:** el agua en que se cría el pescado o está o estuvo en remojo; **yaa'l ich:** lágrimas de los ojos 2, 3, 5-7: agua 6, 7: **siis ha':** agua fría 6: **chakbil haa':** agua cocida 7: **chokow ha':** la caliente [agua].

[2] **HA'** 1: una yerba cuyos granos o frutos sirven de jabón 2: lavar cabellos 4: una yerba con que se lavan la cabeza las indias y lavarse con ella 8: lavarse la cabeza, una yerba así llamada con que los indios se lavan la cabeza 9: yerba de jabón (lavarse la cabeza con sus frutos) 13: **ha' a pol; p'oo a pool:** lava tu cabeza **2. HAA'** 2, 5: yerba con cuyos granos lavan la cabeza 3: **haa' pol:** lavarse la cabeza; **haa' u ka'h tu pol:** estáse lavando la cabeza **3. HAA'AH** 1: lavar la cabeza con la tal yerba o con cualquier agua, V. **ha'.**

[3] **HA'** 3: estregar almohazando 5: **ha' pach tsimin:** almohazar 7: *va* almohazar, fregar **2. HAA'** 2: **haa' u pach tsimin:** almohazar 5: **ha'ex u pach tsimin:** almohazad al caballo **3. HA'AH** 7: *va* almohazar, fregar.

[4] **HA'** 10: patronímico maya.

HAA' 1: raspar o limar con lima, acicalar, amolar, afilar, cepillar, alisar madera y rallar queso o pan, *etc;* **ha'ex in kuchiyo:** acicalad o afilad mi cuchillo 2, 6: afilar 2, 4: acicalar 3: acepillar, alisar como acicalando, acicalar amolando 5, 6: amolar, bruñir, aguzar 5: afilado, afilar quitando mellas 13: **haa' koh:** cepillar los dientes o limpiarlos **2. HAA'H** 9: rallar, raspar, amolar, limar **3. HAA'HAH** 11: *v tr* amolar **4. HAA'BAL** 8: pasivo **5. HAA'BAH** 11: *pp* de **haa'bil,** *v tr* rallar **6. HAA'HAAH** 8: *va* relavar, lavar sin método es compuesto de **haa'** y tiene todas sus acepciones **7. HAA'HAA'BIL** 8: que ha sido o debe ser relavado o amolado con repetición; hoguera cuyos combustibles han sido dispersos o separados **8. HAA'BIL** 11: V. **haa'bah 9. HAA'MAK** 5: aguzar **10. choo'** 4: acicalar **11. ebesah** 11: V. **haa'bah 12. hii'ah** 11: V. **haa'hah 13. huxa'n** 11: V. **haa'hah 14. kikunah yee** 6: afilar, aguzar o amolar 11: V. **haa'hah 15. ki'yee** 5: afilado **16. ts'eh haa'** 5: afilar quitando mellas **17. uxah** 11: V. **haa'hah 18. yul** 5: bruñir **19. susah** 11: *v tr* rallar **20. susbil** 11: *pp* de **susah.**

(AH) HAA' 1: la chocolatera, que hace chocolate **2. IX HAA'** 1: V. **ah haa'.**

[1] **HAB** 7: año **2. HA'B** 6, 9: año; **tumul ha'b:** año pasado; **helep [ha'b]:** año nuevo **3. HAAB** 4: edad 7: V. **hab 4. HA'AB** 1: año; **hun ha'ab:** un año; **ka' ha'ab:** 2 años; **ox ha'ab:** tres años, *etc;* **te ti' ha'ab lak:** ogaño, este año que va pasando; **te ti' ha'ab mani lo'e':** antaño, el año pasado; **hun ha'abí; hun ha'ab yanen waye':** un año ha que estoy aquí; **hun ha'abí to' walo':** de aquí a un año; **hun ha'abí to' in beltik:** de aquí a un año lo haré; **hun ha'abí in walak' wal lo'e':** de aquí a un año quizá volveré; **un ha'abí xi'ik ka' hu'li:** a cabo de un año volvió; **hun ha'ab u tal u kimil kuchi:** un año antes que muriese; **oxp'el ha'ab chelak, ox ha'abí chelak:** tres años ha que está echado en la cama 2, 4, 5, 6, 9, 12: año 4: **hun ha'abí to' utskinik:** de aquí a un año lo haré 5: **tumul ha'ab:** un año nuevo 8: el año 11: año de 365 días **5. HA'ABAK** 5: lo mismo que **ha'ab** en algunas maneras de decir; **hay ha'abak u kulik yiknal:** ¿cuántos años ha que estás con él en su casa?; **ox ha'ab in kulik yiknal:** hace tres años que

estoy con él en su casa 6. **HABIL** 7: V. **hab** 8: año o tiempo de algo; **u habil on:** año de aguacates [estación o época] 9: edad en que se hace algo 7. **HAABIL** 1: edad o tiempo de años 1, 4: **bahunx a haabil:** ¿cuántos años tienes? 3: edad o años de nacimiento 7: V. **hab** 8: el año 9: V. **habil** 11: edad, años de vida 8. **HAA-HAAB** 9: estación [de lluvias] 9. **a'blil** 8: lo mismo que **ha'bil:** está anticuado [construcción genitiva de **ha'ab:** año] 10. **kiyan** 4: ídem 11. **sian** 11: V. **haabil** 12. **siyan** 11: V. **haabil** 13. **yabil** 11: V. **haabil** 14. **ya'blil** 8: **ablil.**

[2] **HAB** 9: búsqueda 2. **HABAHTAH** 2: seguir algún camino o vereda buscando algo 3. **HABAN HUH** 1, 3: buscar o andar buscando iguanas por los montes 4. **HABAN KEH** 3: buscado así venado 5. **HABAN↓ TAH, T** 1: buscar los venados flechados y muertos de algún día, mirando a donde acuden las auras; **in haban keh:** mi venado así buscado 6. **AH HABAN** 1: V. **ah haban huh** 7. **AH HABAN HUH** 1: cazador de iguanas.

[3] **HAB** 2: desembarazar, abrir, limpiar lo montuoso 13*fpv:* desyerbar, abrir, limpiar lo montuoso 2. **HABAN BE** 1, 10: camino abierto y ancho 3. **HABANIL** 2: la parte limpia, desyerbaba, clara de un lugar montuoso 13*fpv:* desyerbada, limpia, clara de un lugar montuoso.

[4] **HAB** 13*ddp:* distribuir o dar la parte que le corresponde a cada uno; **ko'ox habik u bak'el le keeh ts'onah ichil p'uh:** vamos a distribuir la carne del venado que cazamos en el ojeo.

[1] **HAAB** 1: lima o cualquier otro instrumento con que se hace la acción del verbo; **haab maskab:** lima para limar 6, 8: aguzadera, piedra de afilar 8: instrumento de amolar y limpiar, rallo para rallar 11: lima, herramienta 2. **HA'AN** 3: afilada cosa así [con lima], limada cosa, aserrada cosa 3. **HA'A** 3: lima así 4. **HAABAL** 1: pasivo de **ha'a** 3: (pasivo) acicalar amolando, limada cosa 5. **HAABIL** 6: rallado 6. **HABIL** 3: V. **ha'an** 7. **hux** 6: piedras de afilar 11: aguzadero 8. **hiixkaybil** 3: limada cosa [con lija] 9. **susbil** 6: V. **haabil** 10. **yul↓ ha'an** 11: acicalado.

[2] **HAAB** 1, 5: cepillo o cualquier otro instrumento con que se hace la acción del verbo 3: **u haab pach tsimin:** [cepillo para la espalda del caballo]; almohaza, estregadera 8: **haab tsimin:** almohaza de caballo 8, 11: almohaza 2. **HA'AN** 3: acepillado, estregada cosa así 3. **HA↓ ABAL** 3: V. **ha'an** 4. **HAABIL** 3: V. **haabal** 5. **HA↓ ABAN** 3: acepillado 6. **likil u ha'bal tsimin** 6: [instrumento para cepillar caballo] almohaza 7. **suusub** 5: cepillo.

HABAL 8: hoguera o fuego consumido, *pp* de **haabal** 2. **HABANIL** 8: lo consumido del fuego 3. **HABENHAB** 8: hogueras consumidas o separada su leña 4. **HABLAK** 8: fuego consumido 5. **HABLIL** 8: el modo con que se consumió lo ardido 6. **HAHABKI** 8: cosa que se consume ardiendo con prontitud 7. **HAAHAB** 8: fuego consumido, consumido sin tiempo lo que arde 8. **HAAHABIL** 8: hoguera cuyos combustibles han sido dispersos y separados.

HABAL K'AB 9: ladrón.

HABALK'AX 10, 13*abv: Samyda yucatanensis* Standl, Flacourtiácea.

HABAN 11: *adj* silvestre.

HABAN HABAN U YICH 5: mesurado.

HABAN HUH 1: buscar o andar buscando iguanas por los montes.

HABANKAN 13*abv: Isocarpha oppositifolia* (L) R B; Compuesta.

HA'B-BA 4: hacer uno lo que no es [usurpar]; **ba'x t'an a wa'lik a ba ti' batabil ti' mech batab:** ¿por qué hacer [te dices] **batab** [cacique] sin serlo?

HA'ABEN 1, 4, 8: cosa de años; **hun ha'aben:** de un año; **ka' ha'aben, ox ha'aben:** [de dos años, de tres años]; **hay ha'abenech:** ¿cuántos años tienes?; **bahunx a ha'abil:** ¿cuántos años tienes?; **bahunx ya'abil a paalil:** ¿cuántos años tiene tu muchacho?; **ha'abente ixi'm:** maíz añejo de dos, tres y cuatro años 4: **bikx a woheltik hoo'hun ha'benil a mehen:** ¿cómo sabes que es de quince años tu hijo? 8: **hun ha'aben:** de un año 11: aniversario anual 2. **HA'BEN** 6: añal, cosa de año 8: V. **ha'aben** 13*fpv:* **ha'ben kol:** [milpa] que se quema de un año 3. **HA'ABLIS** 1: cosa cadañera o que sucede y se hace cada año; **ha'ablis u tal padre waye':** cada año viene aquí el padre; **ha'ablis ch'uylik tuk', chuy↓ lik ha'as, ha'ablis u ch'uy ch'uyul, tu tak'anhal tuk', tu tak'anhal ha'as:** un año se están en madurar los cocoyoles y los plátanos; **ha'ablis k'ek'en:** puerco de un año; **ha'ablis u t'an tuk', u t'an chachak ha'as, abal:** una vez al año fructifican los cocoyoles, los zapotes colorados y las ciruelas; **ha'ablisak:** cosa que dura por un año 4: cosa que viene de año en año; **ha'ablis u wichankil u che'el on:** de año en año fructifica el aguacate; **ha'ablis u mal hup'el k'in ti' ah kimil:** al enfermo un día le parece un año 5: cosa añal 8: anual o cosa que viene de año en año 11: anual 4. **HABLIS** 2, 5: cada año 3: de año en año o de tarde en tarde; **hablis u tal padre waye':** de año en año viene aquí el padre 5: cosa de cada año; **hablis t'an:** fructificar de año en año o cada año; **hablis u t'an tuk':** una vez al año fructifican los cocoyoles 6: añal, cosa que se hace o viene de año en año 7: anual, cada añero 5. **hun↓ ha'ben** 6: añal, cosa de año 6. **hunhun k'el ha'ab** 5: cada año 7. **huunte ha'b** 2: ídem.

HA'BIN 1: un árbol de esta tierra, fuerte como encina 2: árbol de madera muy sólida y duradera 13*fpv:* árbol de madera muy fuerte y durable 13*nem: Piscidia communis* (Blake) Harms; Leguminosa.

HA'BIN PEK' 10, 13*abv: Cassia peralteana* H B K; Leguminosa.

HABIX 5: convaleciendo 2. **sakbaye'n** 5: ídem.

HABNAL 10: patronímico maya 2. **HABAN** 10: ídem.

HABON 4: [jabón]; **p'oo ti' habon:** [lava con jabón]; **habon bin a p'oik:** [con jabón lavarás] 12: jabón.

HABÖN 12: cuñada.

[1] **HACH** 1, 2, 3, 5-9, 11: [verdadero, legítimo, propio cierto] 1: **hach mehenen Juan:** soy hijo legítimo de Juan 2, 3, 5-9, 11: **hach mehen:** hijo legítimo propio 7: hijo legítimo de padre 8: hijo legítimo de parte del padre 2, 6, 11: **yal x-ik'al:** legítimo hijo 2: **mehentsil:** legítimo hijo 3: **u hach mehenen Pedro:** soy hijo legítimo de Pedro 2, 3, 7, 8: **hach al:** hijo propio, legítimo 7: hijo legítimo por madre o de madre 8: hijo legítimo por parte de la madre 7, 8: **hach na':** madre legítima 7, 8: **hach yum:** padre legítimo o verdadero 2: **u hach:** cosa fina 3: **u hach u noy hanal:** comida limpia y pura; **u hach noy muk'ay:** grana fina sin mezcla 8, 9: verdadero, legítimo, cierto 2. **HACH TOH** 6: cosa cierta 3. **hah** 9: legítimo, verdadero, cierto 4. **hahil** 11: verdadero 5. **hal** 9: V. **hah** 6. **halach** 9: V. **hahil** 7. **toh** 9: ídem 8. **tohil** 11: ídem.

[2] **HACH** 1-6, 8, 9, 11, 12: [*adv* muy, mucho, tan, ciertamente, verdaderamente, partícula superlativa] 1: muy o mucho; **hach ah kumk'alen:** soy natural del mismo pueblo de **Kumk'al; ma' u hach u k'ati ka' utsak a p'atik a ch'uplil, missa,** *etc:* no ha menester mucho, sino poco para dejar a tu mujer, la misa, *etc* 2, 3: **hach t'an:** ciertamente 3: **hach uts, hach ma'lob:** muy bueno; **hach ah okol Juan, sihnal tu yum:** gran ladrón es Juan, lo heredó de su padre; **hach chachak u wabich:** muy colorada tiene la orina; **hach k'a'am ik' lo':** muy recio es este viento; **hach kom u k'anil:** muy corta es la cuerda; **hach sawin u ch'uplil Pedro:** muy celosa es la mujer de Pedro; **hach u nupen u hawal u tan Juan:** soy muy entrañable amigo de Juan; **hach ch'ahuk kab:** muy dulce es la miel 6, 8, 9: muy, tan, mucho: es partícula superlativa 8: **hach al:** pesadísimo 2. **HACH YA'B** 2: muy, mucho 3. **HACH YA'AB** 5: ídem 4. **chak** 3: muy o mucho 5. **kich** 2: superlativo 6. **kilich** 2: ídem 7. **sen** 11: *adv* muy 8. **ya'ab** 3: V. **chak.**

[1] **HAACH** 2, 8: aguzadera 8: la desolladura hecha contra cosa dura, raspadura 2. **HAACHIL** 8, 11: la desolladura hecha contra cosa dura, la raspadura, lo raspado o raído 3. **HAAHAACH** 8: lleno de raspaduras o desolladuras 4. **HAAHAACHAH** 8: llenar de raspamientos o desolladuras 5. **HAHA'ACH** 13*ddp:* raspudo, raspaduras, rasguño arañado; **ya'ab u haha'↓ achil in wok tu'ux lu'uben:** tengo muchos arañazos o raspaduras en el pie porque caí.

[2] **HAACH** 13*ddp:* desvastar; **haach ko:** desvastar con los dientes 2. **HAACHAH** 8: *va* raer, raspar con rallo, escofina u otro instrumento o cosa dura 3. **HAACH↓ CHAHAL** 8: *vn* raerse o rasparse las cosas tersas, desollarse 4. **HAACHLA'ANTAH** 8: raspar uno a uno 5. **HAACHPAHAL** 8: *vn* rasparse, raerse, sahornarse 6. **HAAHAACHAH** 8: raspar con repetición.

HACH AH TAH YAH 2, 5: retozón.

HACH AH TUS 2, 5: mentiroso 2. **manan u yum tus** 2: ídem 3. **manan u yam u tus** 5: ídem 4. **u telel ah tus** 2: ídem 5. **u teelel ah tus** 5: ídem.

HACHAK 2: bermejo 2. **chakxike'en** 2: ídem.

HAACHBIL 8: que ha sido o debe ser raspado o raído 2. **HAACHLA'AHAL** 8: *vp* ser raspados o raídos todos, ser sahornados 3. **HAACHAHA'AN** 8: [raspado, raído] 4. **HAACHAKBAL** 8: cosa raspada o raída con otra dura 5. **HAACHENHAACH** 8: cosas que están raspadas o raídas, sahornadas 6. **HAAHAACHAHA'↓ AN** 8: [raspado repetidamente] 7. **HAAHACHBIL** 8: que ha sido o debe ser raspado bruscamente y con repetición 8. **HAHACH** 8: raspado bruscamente y por varias partes.

HACHEK' 3: hollar o pisar estregando con el pie 2. **HACHEK'TAH** 4: hollar o patear 3. **HAHACHEK',T** 3: V. **hachek'** 4. **hiichek'** 2: V. **hachek'** 5. **hilchek'** 2: V. **hachek'** 6. **hilhichek'** 3: V. **hachek'** 7. **bilchek',t** 2: V. **hachek'** 8. **pochek'** 5: V. **hachek'** 9. **popochek't** 4: V. **hakchek'tah.**

HACH HABE'N 1, 11: cosa vacía o desocupada; **hach habe'n yotoch k'u:** no hay nadie en la iglesia, está vacía de gente; **hach habe'n in na:** mi casa está vacía 11: desocupado lugar 2. **HACH K'ABE'N** 3: desocupada cosa, vacía desembarazada 3. **hanil** 3: ídem 4. **hoch** 3: ídem 5. **mixmak yan** 11: desocupado lugar.

HACHIL 1, 2, 5-8, 11, 13*lfr:* los consuegros unos entre otros y los cuñados varones unos entre otros 2, 5: consuegro y consuegra 6: se llaman entre sí los consuegros 7: consuegros y consuegras entre sí 8, 11, 13*lfr:* consuegro 2. **HACHIL KABAL** 1: los consuegros unos entre otros y los cuñados varones unos entre otros 3. **HACHEL** 1: ídem.

HACHILANKIL 1-4, 8: bodas, convite de bodas y convidarse así 2. **HACHIILANKIL** 11: convite de bodas 3. **HACHILINKIL** 1, 3-6, 8: V. **hachinlankil** 4. **HACHIILINKIL** 6, 11: V. **hachiilankil** 5. **HACHIL↓ HACHIL** 1, 11: convidare un amigo a otro a comer, aternativamente; **hachilhachil Juan yetel Pedro:** convidarse así Juan y Pedro 11: *vr* convidarse alternativamente.

HACH KA'ANAL 11: *adj* supremo; sublime; empinado excelso; **hach ka'anal u mut:** glorioso; **hach ka'anal okomtun:** obelisco; **u hach ka'anil:** [lo] culminante 2. **HACH KA'ANANTAL:** *v intr* culminar 3. **noh ahaw** 11: supremo 4. **ah tepal** 11: *adj* supremo, sublime.

HACH K'AS 11: *adj* horrible; horroroso; horrendo; **hach k'as be, mina'an tu'ux manel:** *adj* intransitable; **hach k'as si'pil:** esperpento 2. **chakethal** 11: *v tr* empeorar 3. **hak'al oltsil** 11: *adj* horrible; horroroso; horrendo 4. **lob ti' ich** 11: detestable 5. **p'etaye'n** 11: ídem 6. **tibantsil** 11: *adj* horrible 7. **tibibtsil** 11: ídem 8. **yatamhal** 11: V. **chakethal.**

HACHMAL 5: ahajarse como breva 2. **hat'mal** 2: ídem 3. **pech'mal** 5: ídem 4. **pesmal** 2: ídem.

HACH TAL TI'OL 2, 5: de corazón 5: (decoración) [de corazón] 2. **likul tu puksik'al** 2, 5: ídem 3. **tal ti' ol** 2, 5: ídem.

HACH TI'I 2, 4: allí mismo.

HACH TIBIL 5: suma cosa muy buena 2. **hay paynum u tibil** 5: ídem 3. **ma' uchak u mal tu pach** 5: ídem.

HACH TIKINTAH 11: *v tr* resecar 2. **HACH TIKIN** 11: *adj* reseco 3. **chuchul** 11: pan así [reseco] 4. **k'ulim** 11: frutos [resecos].

HACH T'AN 1, 2, 3, 5, 6, 8: jurar y juramento; **hach t'an in ka'h te'ex:** yo os juro; **wa'lah u hach t'anil krus:** juré o dije en un juramento de cruz; **hach t'anil ichil tus:** jurar falso; **u hach t'antah u k'aba' Dios ichil u tus:** juró a Dios mintiendo; **hach t'an k'u:** jurar a Dios y juramento; **hach t'an k'u in kibah, wa'lah hach t'an k'u:** juré a Dios, hice juramento a Dios; **hach t'an u**

k'aba' Dios: jurar en nombre de Dios; **ma' a hach t'an tu k'aba' Dios ti' ma'bal:** no jures a Dios sin necesidad, sin para qué 2, 5: **hach t'an tu k'aba' Dios, hach t'an↓ tah u k'aba' Dios:** jurar a Dios; **hach t'an tu k'aba' Dios ichil tus:** jurar falso 3: a fe; **hach t'an u k'aba' wa maak a yamah biin ts'o'okes:** por vida tuya o vida de la que bien quieres, que lo he de cumplir; **u hach t'anil krus:** juramento de cruz 6: **hach t'an ti' ma' ba'l, hach t'an ti' pakmal:** jurar en vano 8: de verdad, de veras, sin chanza, es juramento 2. **HACH T'ANTAH** 8: *va* jurar 3. **HACHKUNAH T'AN** 8: *va* aseverar, afirmar lo que se dice, jurar.

HACH T'AN K'ABA' 1: partícula deprecativa con que rogamos a uno por su vida, o por quien es 2, 3: **hach t'an a k'aba' ma' a wa'liken, ma' a wa'lik in beel:** por tu vida o por quien eres, que no me descubras o que no digas lo que he hecho 2. **HACH T'AN OK'LAL** 1, 3: ídem.

HACH TS'A OL TI' 11: *vr* desvivirse 2. **HACH U YAKUNTAH** 11: ídem.

[1] **HACH'** 3: sienes, parte de la cabeza 2. **HACH'UN HACH** 5: sienes 7, 8: las sienes 3. **HACH'UNHACH'** 6: sienes 4. **HACH' TUN HACH'** 5: sienes 5. **xuk' ich** 5: sienes.

[2] **HACH'** 2, 5: rala cosa y maíz tierno 2: maíz en cierne 11: líquido [ralo] 2. **HAACH'** 1: cosa rala, no espesa, como atol o puchas; **hach' sa':** atol así 4: cosa rala como atol 8: líquido ralo, no espeso 3. **HA'ACH'** 13*ddp:* aguado 4. **HAACH'IL** la calidad de lo ralo; lo ralo, la falta de espesura 5. **HAACH'LAK** 8: cosas o líquidos que debiendo estar espesos, son ralos 6. **HAACH'LIL** 8: la falta de espesura en el líquido 7. **HACH' MA' TAT** 6: rala cosa como atol 8. **HA'ACH'T'ULE'EN** 13*ddp:* aguadísimo, muy aguado 9. **HAHACH'** 4: cosa rala o escasa 10. **ch'ul** 2, 5: cosa rala y maíz tierno 11. **huulha'** 13*ddp:* echarle agua para hacer aguado o diluido.

[3] **HACH'** 8: mascada, lo que se masca para tragar 2. **HACH'A'AN** 3: mascado así 3. **HACH'AKBAL** 8: cosa mascada 4. **HAAHACH'** 8: cosa mascada por varias partes como cuero por perros 5. **HACH'ENHACH'** 8: mal mascado 6. **HACH'BIL** 3: mascado así 8: que ha sido o debe ser mascado o masticado 7. **HACH'↓ LIL** 8, 11: la masticación 8. **haahach'bil** 8: que ha sido o debe ser mascado repetidas veces con fuerza.

[4] **HACH'** 2-6, 9, 13*cob:* mascar 6: mascar a dos lados 9, 13*cob:* masticar 2. **HACH'AH** 1, 8, 11: mascar 1: **ba'l ka' hach'ik:** ¿qué estás mascando? 8: *va* masticar 11: *v tr* masticar 3. **HACH'CHAHAL** 8: *vn* mascarse 4. **HACH'IK** 13*cob:* masticar 5. **HACH'LA'AHAL** 8: *vn* mascarse todas 6. **HACH'LA'ANTAH** 8: *va* mascar uno a uno 7. **hahach'ah** 8: *vn* mascar repetidas veces y con fuerza 8. **haahach'ah** 8: *va* mascar repetidas veces o con fuerza cosa correosa 9. **hahach' hanal** 11: *v tr* masticar 10. **cha'ach** 5: mascar 11. **k'uxah** 11: mascar cosas duras con los dientes.

[5] **HACH'** 1, 5: [atar, atacar, amarrar] 1: atarse las bragas o atarse así, y atarse las mujeres las naguas o faldetas; **hach' a wex, hach' a pik:** [ata tu calzón, ata tu justán, nagua o faldeta] 5: atacar las bragas 2. **hep' ex** 5: atacar las bragas 3. **k'ax** 13: amarrar, atar alguna cosa.

HACH'AB EX 1, 2, 11: la cintura por donde se atan las bragas o calzones 1: **in hach'ab ex:** mi cintura; **hach'ab pik:** la cintura de las indias por donde se atan las naguas 11: **hach'ab ex, hech'eb ex:** cintura de hombre; **hach'ab pik, hech'eb pik:** cintura de mujer 2. **t'et'** 2: cintura.

HACH'AM T'ANTAH 4: reprender en general.

HACH' KO 3: hablar entre dientes 2. **HACH' KO T'AN** 3: ídem 3. **chii' ko t'an** 3: ídem 4. **chubnii' t'an** 3: ídem.

HACH' K'UP 2: abrir hendiendo animal.

[1] **HACH'TAL** 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado; V. **haach'tal** 2. **HACH'HAL** 1: hacerse ralo y claro el caldo y atol 4: hacerse rara o derretirse 3. **HACH'KUN** 7: enrarecer, hacer raro algo 4. **HACH'KUNAH** 1: hacer alguna cosa rala; **hach'kune'ex sabak:** haced rala la tinta o el tizne 8: enrarecimiento 5. **HACH'KUNSAH** 8: *va* enrarecer lo espeso, liquidar lo espeso 6. **HAACH'AL** 8: pasiva de **haach'ah** 7. **HAACH'CHAHAL** 8: quedar lo espeso ralo o enrarecido 8. **HAACH'HAL** 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado 9. **HAACH'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser enrarecido como agua 10. **HAACH'KUNTAH** 8: *va* enrarecer lo espeso o glutinoso 11. **HAACH'KUN↓ TAHA'AN** 8: *pp* del anterior 12. **HAACH'LA'AHAL** 8: enralecer las cosas espesas, aguarlas 13. **HAACH'↓ TAL** 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado 14. **HAHACH'KUNSAH** 8: *va* enrarecer lo espeso, liquidarlo 15. **HAHACH'KUN↓ SABIL** 8: que ha sido enrarecido o liquidado lo espeso.

[2] **HACH'TAL** 11: revenirse 2. **aak'al** 11: ídem 3. **pahtal** 11: ídem 4. **puk'hal** 11: ídem 5. **suts'tal** 11: ídem.

HACH'UNHACH' 3: sienes, parte de la cabeza 4, 6, 7, 8: las sienes 11: sien.

HACH' YUM 12: estornudar.

[1] **HAH** 1: cosa fija y permaneciente y cosa verdadera y válida; **ma' hah u ki'ki' olal u bal kah:** no es permaneciente la gloria del mundo; **ma'i' hah kasamiento lo'e':** no sería válido ese casamiento, la verdad y cosa verdadera y cierta así sin dudas; **hahibé:** verdad es eso 2, 5: verdadera cosa 2, 9, 11: cierta, cosa verdadera 4, 6-9: verdad 8: ciertamente, verdaderamente, es cierto, verdad 9: legítimo, cierto, necesario 11: *adj* verdadero, evidente, verídico, válido, leal, positivo; **hah u t'an:** ser cierto 12: cierto, verdad 13: verdad; **hah hih a tus:** resultó verdad tu mentira 2. **HAHAL** 1: cosa verdadera, sin falta y sin duda y verdaderamente y deveras; **himak bin hahal oksik ti' yol kaix ka'put sihike':** el que deveras creyere y fuere bautizado 2: **hahal ak:** verdaderamente advierto; cierta cosa verdadera, verdaderamente en composición; **tin hahal na'atah techil in yum, tin hahal cheltah [techil in yum]:** [verdaderamente entendí que tú eres mi padre]; **u hahil:** certidumbre; **hahal kristiano, al oltsil kristiano:** cristiano verdadero; **hahal t'an in ka'h, hahal ach t'an in k'ah:** verdaderamente digo 3, 4: **hahal kristiano:** cristiano verdadero 3: **u hahil ha'lmah:** desengañar a otro y decirle la verdad; **hahal ki'iki' olal:** gloria verdadera; **hahal tsik:** honra verdadera 5: propio hijo; **hahal t'an in ka'h, halach t'an in k'ah:** verdaderamente digo; **hahal t'an in ka'h te'ex:** yo os digo la verdad; **hahal kristiano, al oltsil kristiano:** verdadero cristiano; **u hahil:** certidumbre 6: verdadera cosa; **hahal t'an in ka'h te'ex:** verdaderamente os digo 8: verdadero, verdadera 11: *adj* verdadero 3. **HAHALACH** 11: V. **halach** 4. **HAHAL AK** 2: verdaderamente advierto 5. **HALACH** 11: *adj* verdadero 6. **HALACH T'AN** 2: cierta cosa verdadera 7. **HALACH HALACH** 11: *adj m* verdaderamente 8. **HAHAL T'AN** 2: cierta cosa, verdadera 11: *adj m* verdaderamente 9. **HAHIL** 1: la certidumbre de cualquier negocio; **hu'li u hahil tali yiknal u padreil muki:** vino la certidumbre de ello del padre que le enterró; **wa'lah u kimil tu hahil in t'an:** díjele deveras que era muerto 7: verdad, deveras 8: la verdad, lo cierto 11: certeza, lealtad, fehaciente, auténtico, realidad, cierto efectivo, verdadero 10. **HAL** 9: verdad 11. **HACH TOH** 11: cierto, verdadera 12. **HACH T'AN** 11: verdad 13. **HAHIL NA'AT** 11: certeza 14. **HAH MAH** 4: como es mentira puede ser verdad; **lay ma' hah yohelil bee:** es menester que sepa el camino 15. **HAH NA'ATIL** 11: evidencia; **hah tali ti' k'u, hah tali ti' Dios:** dogma 16. **HAHKUNAH T'ANBIL** 11: aservación 17. **HAH T'AN** 11: ídem 18. **HAHIB** 11: en verdad, así es 19. **HAH WA** 11: ¿es verdad eso? 20. **HAH MA' HAH** 1: sea verdad sea mentira; **he'x hah, he'x ma' hah:** ídem 21. **HAH XABE'** 1, 11: ¿es verdad eso? 22. **ah na'atil** 11: certeza 23. **ah hahal t'an** 1: verdadero, que dice verdad 11: *adj* verídico 24. **ah tohol t'an** 11: *adj* verídico 25. **chakan** 11: *adj* evidente 26. **chichkun t'an** 11: aservación 27. **chich ol** 11: *adj* evidente 28. **hontich'ak** 11: *adj* verídico 29. **mahanken** 11: *adj* evidente 30. **ok olal** 11: certeza 31. **potchakan** 11: *adj* evidente 32. **pot↓ chakanil** 11: evidencia 33. **toh** 9: verdad 11: *adj* válido, positivo, verdadero, leal 34. **tohol t'an** 11: *adj* verdadero 35. **toh u t'an** 11: *adj* ídem 36. **toh olil** 11: lealtad 37. **tu halil** 7: deveras; **tu hahil yol:** con todas veras de su ánimo 8: ciertamente 11: *adj* verdaderamente.

[2] **HAH** 1: lo que conviene, o hace el caso o es menester; **lay hah lo'e':** esto es menester; **lay hah to'on lo'e':** esto es menester o nos conviene; **techi hah a tumtik, bay u nahil kochom:** tu parecer es el que conviene y es menester, según vieres lo harás, pospuesta a **he'** significa bastar en algunas maneras de decir; **he' hah u chakaanil u yum:** basta que se manifieste su padre, que esto es menester, pospuesta a nombres y tras ella **h** significa cosa muy necesaria sin la cual no se puede pasar o hacer algún negocio; **Dios hah to'on:** Dios nos es tan necesario que sin él no podemos vivir; **techi hah a t'an to'on:** esnos necesario que tú lo digas; **paklam olah hah ti' atankil:** la voluntad recíproca y mutuo consentimiento de los contrayentes necesario para el matrimonio, puédesele anteponer **ma'** y decir **Dios ma' hah to'on:** [de Dios tenemos necesidad] 3: convenir o hacer el caso; **Dios hah to'on, ma' hah to'on:** de Dios tenemos necesidad 4: se usa *hoc modo;* **tech hah to'on, tech ma' hah to'on:** eres tan necesario que no podemos vivir sin ti; **tech hah a wol:** tú eres el que lo has de hacer o en tu mano está eso; **hah tech kenlik ten:** tengo necesidad de ti 5: necesario que no se puede excusar 6: necesaria ser una cosa que [no] se puede vivir sin ella; **a wolah hah to'on:** necesaria es [para nosotros] tu voluntad 2. **ma' hah** 5: necesaria que no se puede excusar 3. **ma' hah kenlik,** V. **hah.**

HA' AH 3, 4, 7-9, 11: afilar o amolar, deshollinar; **ha'bal** (pasivo): alisar como acicalando 4, 8, 9: acepillar o raer, limar o raspar; **ha'l ha'bal:** di que lo limen o raspen; **ha'ex u pach che':** acepillad el madero; acicalar; **ha' kuchiyo ka' luk'uk yits:** acicala el cuchillo para que se le quite el orín; **ha' kuchiyo ka' ki'ak ye:** amuela el cuchillo para que se aguse la punta 5: **ha'ex ti' hi'xkay:** [limadlo con piel de lija] 6, 8, 9: acicalar 7, 8: blanquear o limpiar algún metal lavar con agua; **ha' ichil:** fregar por dentro 8: aguzar armas o instrumentos, fregar vasijas, suelos y cosas duras 9: rallar queso o pan 11: *v tr* descombrar 2. **HA'BAL** 6: acicalar 3. **kus** 4: acepillar 4. **pool** 4: acepillar 5. **sus** 4: V. **ha'** 6. **yulha'** 6: V. **ha'.**

HAHA 1: partícula *anuentis, concedentis,* sí o así es 3: sí, partícula del que concede 2. **HAWLE'** 1: partícula del que concede 3. **HAWLE'-CHE'** 1: ídem.

HAHA CHE' 1: ¡cómo es eso! partícula *admirantis.*

HAHA CHE'EH 11: *vr* carcajearse 13: carcajada 2. **HAHA' CHE'E** 13: carcajada 3. **HAHAK' CHE'EH** 8: *va* reír a carcajadas.

HAHA KA'AN 1, 3: mirar al cielo 1, 3: **haha ka'anene'x yiknal Dios; haha ka'anene'x ka'anal yiknal Dios:** mirad al cielo, mirad a lo alto, a Dios 2, 5, 6: mirad hacia arriba 3: mirar al cielo a menudo 6: **haha ka'ante:** [mira hacia arriba] 2. **HABAH KA'AN** 1, 3, 9: mirar al cielo; **habah ka'anen; in habah ka'an:** miré yo al cielo; **in haba ka'an ka' in k'amah a hu'une'x:** miré al cielo de contento cuando recibí vuestra carta acordándome de vos; **ka' hop' in habik ka'an tin tuklik u kiba tene':** comencé a mirar al cielo admirando, pensando lo que había hecho conmigo 3. **HAAB KA'AN** 3: V. **haba ka'an** 4. **HAAHAA KA'AN** 4, 8: mirar al cielo 4: **haahaa kaanene'x:** mirad al cielo.

HAHAKI 1: cosa muy lucia como cuchillo y caballo lucio y cabeza de mujer peinada 11: lustroso 2. **HAHAK-KI** 1: cosa resbalosa o deleznable en que resbalan los pies; **hahak-ki u pach che', ma' uchak u na'kali':** muy resbaloso está el árbol, no puede subir por él 8: cosa muy resbalosa 13*ddp:* resbaloso 3. **HAHALKI** 13*cob:* liso 13*mse:* resbaloso 13*fpv:* resbaloso, liso, lustroso, pulimentado lo contrario de **kukuchki,** cosa pulimentada, lisa, lustrosa 4. **HAHALKIH** 13*ddp:* resbaloso 5. **HAHANAK** 1: cosa lisa o lucia lo mismo que **hahaki** 3: lucia, cosa como cabeza de mujer bien peinada o cabello almohazado, calado; **hahakil u pol Juana:** así está la cabeza de Juana 6. **HAKCHALAK** 11: *adj* resbaladizo 4: **hakchalak [u] ya'lil in wich [tumen] in si'pil ti' Dios:** derramo [mis] lágrimas porque pequé contra Dios 7. **HAKAAKNAK** 1: cosa que se va resbalando y deslizando como culebra o anguila, *etc;* **hakaaknak ha' tu le' makal:** deslizándose va el agua por las hojas del macal 8. **HAKATS'** 1: cosa resbalosa o resbaladiza en que resbalan; **hakats' bee:** camino resbaloso; **ma' a malel hakats' be:** no pases por el camino resbaloso 9. **HAKCHALAK** 1: cosa que se va resbalando o deslizándose; **hakchalak be:** camino resbaloso 8: cosa que se va resbalando a cada momento 11: *adj* resbaloso 10. **HAK-K'ALAK** 8: que se resbala a cada paso o instante, resbaloso 11. **HAKLAK** 1: cosa que se va resbalando o deslizando 12. **HAKLAMAK** 1: V. **haklak** 8: cosa que se desliza 13. **HAKMAL** 5: deleznable o

escurrible o escurrirse **14. HAKTS'ALAK** 8: resbaloso **15. hoholki** 5: deleznable o escurrible 11: *adj* resbaladizo **16. holmal** 5: ídem **17. kipchalan** 11: *adj* resbaladizo **18. kikipki** 11: ídem **19. kipmal** 5: deleznable o escurrible **20. pitmal** 5: ídem **21. popots'ki** 11: *adj* resbaladizo **22. ts'its'ipki** 11: ídem.

HAHA'KIH 13*ddp:* lo que tiene absorbido mucha agua, como el pollo que se vende en el mercado, pasa mucho tiempo en el agua y aumenta su peso; empapado **2. HA'HA'AKI** 8: aguanosa, jugosa.

HAHAK' IK' 3, 5, 6: boquear el que se muere 4: suspirar a menudo o sollozar 5: resollar caliente, vahear y boquear el enfermo 8: suspirar a menudo, boquear el que se muere 11: *v intr* gemido, boquear 13: resollar y resuello; **tan u hahak' ik':** está resollando **2. HAHAK'ANKIL** 8: boquear el que se muere, hacer gárgaras 11: *v intr* boquear **3. lah pach ik'** 11: *v intr* boquear **4. p'ap'a chi'** 11: *v intr* ídem **5. tus ik'** 6: boquear como el que se muere 11: *v intr* boquear.

[1] **HAHAL** 8: V. **ha'aha'al 2. HAHA'AL** 13*ddp:* época de lluvias **3. HA'HA'AL** 1: llueve mucho y de continuo y cuando llueve en un día o en muchos y sin cesar y tiempo así de aguas; **yan yan ha'ha'al waye':** llueve mucho aquí **4. HA'AHA'AL** 2, 5, 6: llover de continuo 2, 5: tiempo de aguas 4: llover mucho 8: la estación de lluvias **5. ak' ya'abil** 2: llover continuo 2, 5: tiempo de aguas **6. chakhal** 2, 5: llover de continuo.

[2] **HAHAL** 5: efectuarse, ponerse por obra, concluirse y hacerse verdadera, firme, rala, perfecta, permanente y fija alguna cosa 8: hacerse verdad tener afecto alguna cosa, V. **hahtal 2. HAH-HAL** 1, 7: hacerse verdadera alguna cosa y serlo 1: ítem: probarse algo con testigos, ítem: concluirse y efectuarse, ponerse por obra; **ma' hahhí in talel:** no se efectuó mi venida, no se puso por obra, ítem: hacer válida o fija y firme alguna cosa perpetua y permaneciente; **lay ti' hahhí, ti' yolta kabildo yetel kaho'be':** aquel quedó y permaneció, el que quiso el cabildo y los del pueblo; **bin wa hahhak tunich la':** ¿por ventura ha de ser esta piedra la que ha de permanecer y servir? 2, 5: probar algo con testigos 4: hacerse verdad o hacer perfecto algo **3. HAHAL T'AN** 3: afirmar o jurar **4. HAHCHAHAL** 8: *vn* verificarse, resultar verdad o cierto **5. HAHKUNABAL** 3: confirmar lo hecho o dicho, es pasivo **6. HAH↓KUNAH** 1: afirmar o hacer verdadera alguna cosa y ratificar y dar testimonio y probar algo con testigos; **ma' a hahkunik mana'an, ma'ix a mana'ankunik yan xane':** no afirmes lo que no hay, ni niegues lo que hay; **hahkunah anumal ti' hunal, hahkunahba ti' hunal:** dar testimonio de sí mismo; **hahkunah ti' ol:** tener por cierto y averiguado; **hahkune'ex ta wol in yamaile'ex tu wolol in puksik'al:** tener por cierto que os amo mucho de todo mi corazón; **hahkunah t'an:** atestiguar y ratificarse en lo ya dicho y dar testimonio de palabra y el tal testimonio; **ta hahkunah u t'an:** ratificástele en su dicho; **in hahkunah in t'an yok'ol Juan:** atestigüé yo contra Juan 2, 4, 5: afirmar, dar testimonio 2, 3, 5: certificar 2, 5: proponer y determinar 3: averiguar algo, confirmar lo hecho o dicho, atestiguar, afirmar 4: **hahkunah ti' ol, ts'a ti' ol:** proponer; **hahkunt a wol ma'il biyk'in a beltik tu ka'ten:** proponte que nunca lo has de hacer otra vez 8: *va* afirmar o dar testimonio de algo, comprobar, probar, hacer cierto; *pp* **hahkunaha'an 7. HAHKUNAH T'AN** 2: testimonio y darlo 3, 5: atestiguar 3: ratificar alguna cosa, certificar 5: atestiguar, ratificarse en lo dicho 11: *v tr* corroborar, afirmar **8. HAHKUNSAH** 8: *va,* V. **hah↓kunah 9. HAHTAL** 1: irse haciendo verdadero, firme y fijo 8: *vn* hacerse cierto, verificarse, tener afecto **10. tohkinah** 2: certificar **11. tohkinah chakanhal** 11: comprobar, probar **12. tohkinah t'an** 3: atestiguar.

HA'HA'AL 1: acento en la primera, deshacerse la sal, convertirse en agua 3: **ha'ha'al u ka'h in wo'ch ta'b, oki ti' ha'il:** deshaciéndose va mi sal [se va convirtiendo en agua mi sal] 11: *vr* licuarse.

HAHAL K'AB 2: limpiar con los dedos **2. HAHAL K'ABTAH** 2, 5: V. **hahal k'ab 3. bay k'ab** 2: limpiar con los dedos **4. bay k'abtah** 2, 5: V. **bay k'ab.**

HAHAL K'U 11: mártir **2. ah numyaha'an** 11: ídem **3. ah ts'aba ti' kimil yok'lal** 11: ídem **4. ah yah t'ox u k'iik'el** 11: ídem.

HAHAL OL 3: confiar, esperanza **2. al kunah ol** 3: ídem.

HAHAL TI' OL 2: conocer de vista; **hahan k'aha'n ti' ol:** conocido así algún tanto.

HAHAL T'AN 5: chismes, cuentos.

HAHAL T'ANTAH 1, 5: alborotar pueblo o persona 1: cizañarla o pervertirla con chismes y cuentos así **2. sosowyah** 5: alborotar, revolver un pueblo o alguno.

HAHANAK 2, 4: grasiento o gordo **2. HAHAYNAK** 3: gorda cosa y sucia **3. ayaknak** 3: gorda cosa y sucia **4. aynak** 3: ídem **5. aaynak** 3: grasiento o gordo.

HAHAW CHE' 13*abv: Tabebuia chrysantha* (Jacq) Nicholson; Bignonácea **2. h-ahaw che'** 13*abv:* V. **hahaw che'.**

HAHAW XIK' 4: alear el ave cuando quiere volar 5: alear 8: aletear el ave cuando quiere volar **2. HAHAW↓XIL** 2: alear.

HAHAXKI 1: cosa encrespada o erizada; **hahaxki u pol ek' box:** es erizada la cabellera del negro.

HAHAX K'AB 2: estregar entre las manos.

HAHAY 1: de cuántos, en cuántos o cuántos cada uno; **hahayp'el bin in ts'ab ti'o'ob hunhuntul:** cuántos he de dar a cada uno 7, 8: a cuántos, de cuántos, en cuántos **2. HAHAY P'EL** 3, 8: a cuántos 3: de cuántos **3. HAHAY TUL** 3: cuántos o de cuántos.

HAHBACH T'AN 3: hablar con soberbia y desgracia.

HAHELAKITO' 3: hoy por ahora o poco **2. HEHEL↓AKITO'** 3: ídem **3. HELE'AK** 3: ídem.

HAHIBE' 1: verdad es eso o aquello que se trata 2, 5: eso de que se ha tratado 7, 8: es cierto, es cierto que, como quiera que, lo cierto es que **2. HAHI XABE'** 1: ¿es verdad eso? **3. be'** 5: eso de que ha tratado **4. hahe' bal u ba** 3: no sé si es verdad eso.

HAHI-HAH 1, 5: cosa incierta que no se sabe si es verdad o es mentira; ítem 1: cosa que no se persevera ni es continua; **hahi-hah u hawal in kimil, kaix lekel xan hahi-hah:** presto me falta la enfermedad y presto me vuelve 11: *adj* incierto **2. HAHI HAHIL** 11: incertidumbre **3. ka' ch'a ol** 11: *adj* incierto **4. ka' ch'a olal** 11: incertidumbre **5. ka'ye ol** 11: *adj* incierto **6. pek ol** 11: *adj* incierto **7. pek olal** 11: incertidumbre.

HAHKUNAH 2: afirmar, dar testimonio 3: afirmada cosa 6: afirmar lo que se dice; **xola'n, xoxolki:** cosa afirmada 8: comprobar, probar, testificar, atestiguar 11: *v tr* desmentir, deponer, atestiguar **2. HAH↓KUNAH T'AN** 2, 8, 11: fe o testimonio; **u hahkunah t'anil:** probanza así 5: testimonio y darlo 8: prueba **3. HAHKUNAH T'ANIL** 3: certificación 11: aserto **4. HAHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser comprobado, testificado **5. HAHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **hahkunah 6. HAH T'ANIL** 11: aserto **7. chakan↓kunah tus** 11: *v tr* desmentir **8. chichkunah t'an** 2: V. **hahkunah 9. patkunah t'an** 11: *v tr* atestiguar **10. tohkinah t'an** 2, 11: testimonio.

HAHKUNAH KONOL 3: hacer buena la venta.

HAHKUNAH OL 8, 11: proponer 11: poner empeño.

HAH MA' HAH 1: sea verdad, sea mentira; **chan a kante u pektsil batab; hah ma' hah lik u kantabal yok'ol:** no infames al cacique, sea verdad o no lo que de él se dice 3: depender así.

HAH NA K'U 13*jet:* "Dios-de-la-casa-de-abundante-lluvia" mensajero de **hah ak yum,** creador del mundo, quien lo utiliza para enviar la lluvia a la tierra.

HAH NUP' 2: topar encontrando con otro.

HAH OLTAH 1: tener por cierta y verdadera alguna cosa; **hah olte u t'an Dios:** ten por ciertas y verdaderas las palabras de Dios; **u ts'ah hunp'el toston u hah olte u man tsimin:** dio un tostón en señal del caballo que compró, en testimonio que lo compró para hacer cierta la compra y ratificarla **2. HAH TU TS'IB YOL** 2, 5: tener por cierto.

HAHSAH OLAL 2: cuidado.

HAH WA 12: ¿verdad? **2. HAH XABE'** 7, 8: ¿será verdad? ¿será cierto? **3. HAH XAWALO'** 8: V. **hah xabe'.**

HAH YAH 2: escocer la llaga.

HAIKUNAH 2, 5: numerar, contar.

HA'IL 11: serosidad.

(AH) HA'IL 7: acuático, V. **h-ha'il:** acuático 8: acuático **2. H-HA'IL** 7: acuático 8: acuáticos 12: **ha'il hanal:** caldo 11: **u ha'il:** aguadija, secreción acuosa **3. HAHAKI** 8: aguanoso, caldoso, ralo.

HAILI' 1: nomás o solamente; **haili'-lo'e':** no hay más de esto, o cesó con esto; **haili' utsbilil winik, tu tankuntik ya'lmah t'anil Dios:** solamente o en tanto es uno bueno en cuanto guarda la ley de Dios; **hailile'x wa?:** ¿no sois más de vosotros?; **haililo'on:** no somos más; **haili' a kambalte laie':** no has aprendido más de esto 3: solamente; **haili' koom u k'ab himaak yeeya'ak u ba'↓ate'ele':** solamente será coronado el que legítimamente peleare; **haili' hela'anilo'ob tu batanba u k'uil per↓sonaso'ob, hunab Dios la'e':** solamente son diferentes entre sí las personas divinas de un solo Dios 6: **haili' Papa ts'aanil u chochbale':** caso reservado al Papa.

HAILKUNAH T'AN 11: afirmación.

HAILMEKHAL YALIL ICH 5: correr las lágrimas **2. emel u yalil ich** 5: ídem.

HAINAH 10: [toponímico] [Hinal] ⟨**Hi:** una clase de piedra transparente que los alfareros muelen para revolver con el barro y formar los vasos de cocina; **nal:** la mata verde del maíz, su mazorca cruda o cocida; **na'** o **naa':** madre expresando de quién⟩; isla de la costa oeste de la península de Yucatán, localizada al norte de la ciudad de Campeche casi a la altura de **Hecel↓chak'an [Hekelchak'an].**

HAK 13*jpv:* en composición *sign* sesgo, inclinación, vertiente, resbaladero **2. HAKACH** 13*ddp:* resbaladero **3. HAKCHALAK** 8: deslizadero, resbaloso, cosa que va resbalando a cada momento **4. HAKTS'ALAK** 8: deslizadero, resbaloso **5. HAKPALAK** 8: deslizadero, V. **hakchalak 6. HAHAKI** 2: deslizadero 11: *adj* resbaladero **7. HAHAK-KI** 1: resbaladero así 2: resbaladero **8. HAHAH MAS** 1: cosa cuesta abajo; **haha mas u benel be:** cuesta abajo va el camino 3: **hahak mas u binel beh tal metnal:** cuesta abajo va el camino al infierno **9. hoholki** 2: deslizadero 11: *adj* resbaladero **10. popots'ki** 11: *adj* resbaladero.

[1] **HAKAL** 12: caseta 13: [posible nahuatlismo] **2. HAAKAL** 8: corredores o tumbadillos de paja, casa de una vertiente **3. pasel** 13: ídem.

[2] **HAKAL** 8: *pp* de **haakal:** deslizado **2. HAKA'AN** 8: resbalado, *pp* de **haakal 3. HAKBIL** 8: que ha sido o debe ser resbalado o deslizado **4. HAKLIL** 8: el tanto que se ha resbalado o deslizado **5. HAKAKBAL** 8: deslizado, resbalado **6. HAKENHAK** 8: cosas deslizadas **7. HAHAK** 8: cosa deslizada o resbalada **8. HAHAKI** 5: deslizado.

HAKCHEK'TAH 1: hollar, patear 8: *va* pisar resbalándose o deslizándose el pie **2. HAHACHEK'TAH** 1: V. **hakchek'tah 3. hakchak'tah** 8: V. **hakchek'tah 4. hupchek'tah** 11: patear **5. kokochak'tah** 11: ídem **6. kochah** 11: *v tr* patear **7. kumkumchek'tah** 11: patear pisonando al suelo **8. pompomchek'** 5: patear haciendo ruido o bailando **9. pompomchek'tah** 11: patear bailando 13: patear, hollar **10. popochek'tah** 4: hollar y patear **11. tamchek'tah** 11: patear.

HAK CHUH 3: dar tizonazos.

HAAK CH'IN T'AN 5: hablar o reñir a uno, queriéndolo entienda otro.

HAKESAH 9: alzar **2. ch'uy** 9: ídem **3. tich'** 9: ídem.

HAKLAMAK 1: cosa que va resbalando o deslizando **2. HAKLEMAK** 2: [ídem]; **haklemak ya'lil ich:** lagrimosa cosa 1, 5: **haklemak ya'lil u wich:** [resbalando van las lágrimas de sus ojos] lloroso **3. HAKLAK** 3: [ídem]; **haklak ya'lil ich:** lloroso **4. k'abaknak** 1: [ídem]; **k'abaknal ya'lil u wich:** lloroso.

HAKLOM 8: la herida al soslayo **2. HAKLOMA'AN** 8: la herida al soslayo **3. HAKLOMIL** 8: V. **haklom**

4. **HAKLOMTAH** 8: *va* herir al soslayo 5. **HAK↓ LOMTAHA'AN** 8: *pp* del anterior 6. **HAKCH'AK** 8: cortadura hecha sesgada 7. **HAKCH'AKBIL** 8: que ha sido o debe ser cortado sesgado o de un tajo.

HAKLOX 8: golpe que se desliza por algún espacio 2. **HAKLOXAH** 8: herir deslizando.

HAAKNAK U HANAL 2: bastecida cosa de comida 2. **yan u hanal** 2: ídem.

HAA' KO 2, 5: aserrar los dientes 2. **HA'AN KO** 3: aserrar o limar los dientes, la aserrada de dientes o dientes aserrados.

HA'KO'LEL 10: *Heteranthera limosa,* Willd, Pontederiácea 13*nem:* H I Swarta.

HAK POKCHE' 4, 8: rozar o hacer milpa.

HAKUN WI'H 12: hambre intensa.

[1] **HAK'** 3: gusto, golosina 2. **HAK'TAACH** 6: golosina 11: cotufa 3. **HAK'TAACHIL** 1: golosina o deseo grande que uno tiene de comerlo, beberlo o tenerlo 8: V. **hak'taach** 4. **HAK'TAAIL** 1: V. **hak'taachil.**

[2] **HAK'** 1: goloso así y deseoso con efecto a golosina; **hak'en ti' wah, in hak'ah wah:** soy goloso de pan, de aquí **hak'en ta wu'lel:** he deseado mucho tu venida; **ma'a hak'e'x u t'an Dios, ma' bal a hak'e'x tu t'an Dios:** no sois golosos ni se os da nada de la palabra de Dios; **u hak'al u t'an Dios ah tibil beilo'be':** golosos son de la palabra de Dios los buenos y virtuosos; **bal u hak'ah tu lobil:** qué gusto halla el pecador en su maldad, ¿qué golosina es la suya?; **hak'la ti' hanal, tsukach ti' hanal:** goloso perro 2: **hak' ti' hanal:** deseo así 4, 8, 9, 11: goloso 4, 8, 9: deseoso 4: **hak'en ti' hanal:** estoy deseoso de comida; **in hak'ba:** deseo afectuosamente 7, 8, 9: glotón 8: como significando cosa nueva y nunca vista, desusado 9: comer engullendo, chupar y tragar humo 11: **hak'taachil:** golosidad 2. **HAK'TAACH** 1, 2, 4-6, 8: goloso 4: deseoso 8: glotón 3. **AH HAK'TAACH** 11: V. **hak'** 4. **ah balnak'** 11: ídem 5. **ah baltaach** 11: ídem 6. **ah yaab u hanal** 11: ídem 7. **balta'ch** 2: V. **hak' taach** 8. **baaltaach** 4: V. **hak' taach** 9. **poch** 9: goloso.

[3] **HAK'** 6, 8, 9: *va* comer engullendo 8: chupar y tragar humo del sahumerio 2. **HAK'AB** 8: el paso de la comida o bebida por las narices 3. **HAK'BATAH** 11: *vr* atragantarse 4. **HAK'BAL** 4: ahogarse como con comida; **hak'bal in ka'ah tumen se'en:** ahógome por la tos 5: ahogarse poniéndose algo en el galillo 7: ahogarse con comida dando en el galillo 5. **HAK'BAL IK'** 3: ahogarse con la comida o bebida o riendo mucho 6. **HAK'ABHAL** 3: ídem 7. **HAK'ANTAH** 8: V. **hak'pahal** 8. **HAK'ABTAHA'AN** 8: *pp* del anterior 9. **HAK'PAHAL** 7: ahogarse 8: ahogarse con lo que se come o bebe dando en el galillo o pasando a la nariz 13*ddp:* atragantarse, sofocarse cuando una porción de la comida pasa por las vías respiratorias 10. **bulul ni'** 13: atragantarse.

[4] **HAK'** 5: golosinar, comer con ansia como los tragones; estimar o apreciar o espantarse 2. **HAK'AB** 1: golosinear y comer con golosina 3. **HAK'AH** 1: V. **hak'ab; ba'x u chun a hak'ik wah:** ¿por qué comes el pan con golosina?, de aquí **bax u chun a hak'ik, a hak' ti' tak'in:** ¿por qué andas goloso por el dinero o tras el dinero? 4. **HAK'IK** 3: golosear.

[5] **HAK'** 3, 4, 9: chupar como sahumerio tragándolo 5: tomar polvo o chupar 2. **HAK' BUTS'** 5: tragar humo 3. **HAK'AB** 5: tomar polvo o chupar 4. **HAK'AH** 5: ídem 5. **HAK'BAH BUTS'** 2, 3, 5: tragar humo 6. **HAK'BAH NI'** 3: tomar polvos por las narices.

[6] **HAK'** 1: estimar y preciar; **men u hak' in mehen:** no me estima en nada mi hijo; **ma'a hak'en in xiblil:** no me quiere ni me ama ni estima mi marido; **ma'mak u hak' ma'mak u tsik:** es libre, atrevido y desvergonzado, ni teme, ni debe, ni estima a nadie en nada; **u hak'o'n Dios yok'ol tulákal:** quiérenos y ámanos Dios más que a todas las cosas; **hak'en Dios, in hak' Dios:** amo mucho a Dios; **a hak'en wa:** ¿por ventura quiéresme bien?; **hak'en tin yum:** tengo necesidad de mi padre, helo menester, vale mucho; **hak' Pedro ten:** tiene Pedro necesidad de mí; **hak'en ti' Pedro:** tengo necesidad de Pedro 2. **HAK'BAH** 1: amar; **lik u hak' Dios:** ámanos Dios.

[7] **HAK'** 1: espantarse y el que espanta; **in hak' Juan ka' ti' [tin] wilah ti' be:** espantéme cuando vi a Juan en el camino, pero holguéme de verle; **in hak'ech ka' ti' [tin] wilahech:** espantéme cuando te vi; **ma'bal u hak' winik mana'an u beel:** de nada se espanta el que está libre de pecado 3: espantarse de alguno 4, 8: maravillarse como de cosa que había perdido y la halla 2. **HAK'AH OL** 11: sorprender 3. **HAK'AL OL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: asombrarse 1: **hak'i wol ka' [tin] wilah balam ti' be:** asombréme cuando vi al tigre en el camino 11: asustarse 1, 4, 6, 8, 11: espantarse 8: maravillarse 1, 2, 3, 5: turbarse de miedo, asombro o espanto 3: alborotarse o espantarse con algún sobresalto 4: **hak'al u kal:** tiene miedo 4. **HAK'BILHAL OL** 1, 3, 8: espantarse o asombrarse de repente 2, 8: espantarse 8: maravillarse 5. **HAK'CHAHAL OL** 8: *vn* asustarse, admirarse, asombrarse 6. **HAK'ESAH OL** 11: consternar 7. **HAK' OL** 7: espantar 8: asombrarse, espantarse, maravillarse 13: sobrecogerse por lo admirable o exagerado 8. **HAK' OLAL** 2, 4: espantarse 3: poner terror; temer con espanto 9. **HAK' OLTAH,T** 1: espantarse de otro; **tu hak' oltahen Juan:** espantóme Juan 10. **HAK'SAH** 8: *va* asustar, amedrentar, atemorizar, espantar, asombrar, maravillar 11. **HAK'SAH OL** 1, 2, 3: asombrar, espantar así derrepente 1, 6, 8: atemorizar 2, 7, 8, 11: amedrentar o poner espanto 3, 8, 11, 13: espantar 3: amenazar espantando; asombrar a otro; alborotarse o espantarse con algún sobresalto 4: poner temor 5: atemorizarse 5, 6, 8: asombrar 7: amenazar 8, 11: asustar 8: maravillar 11: *v tr* amilanar; *v tr* asustar; *v tr* emocionar 12. **HAK'SABAL OL** 3: *pp* de **hak'sah ol** 13. **ah ol** 11: *vr* consternar 14. **ah u yol** 11: *v tr* turbar 15. **ch'ak'ax t'an** 11: *vr* maravillarse 16. **cha'ah k'inam** 11: ídem 17. **lik'sah u yol** 11: *v tr* turbar 18. **oksah ol** 11: *v tr* emocionar 19. **oksah yich** 11: *v tr* ídem 20. **oysah ol** 11: *v tr* amilanar 21. **pak'al** 2: temer con espanto 22. **sahesah** 11: *v tr* amedrentar 23. **sahsah** 11: ídem 24. **sahsah ol** 5: atemorizarse 25. **sahtasah** 11: *v tr* amedrentar 26. **saket ninak** 11: *v tr* asombrarse, espantarse 27. **sakethal ol** 11: ídem.

[8] **HAK'** 4: cosa nueva nunca vista.

(AH) HAK' 1: el que tiene en mucho alcanzar lo que desea.

HAAK' 13*nem:* incienso del país; *Notoptera leptocephala* S F Blake; **compuesta;** mata hasta de 3 *m* de altura; hojas aovadas denticuladas, pubescentes en el envés, toscas en el haz; capítulos semicilíndricos hasta de 10 milímetros de alto 2. **pukak'** 13*nem:* ídem 3. **puuk'** 13*nem:* ídem.

HAK'ABHAL 11: *v intr* anochecer 2. **e'hoch'ental** 11: obscurecer [al anochecer] 3. **ek'nakat** 11: ídem 4. **k'as ak'ab** 11: ídem.

HAK'AKNAK 3: escocer o amargar el zumo o humo, polvos de tabaco; **hak'ak'nak u k'ab k'uts tin ni', baix tin kal:** escuézenme las narices con el humo o zumo 4: cosa que se cuece [escuece] o quema, como el humo del piciete 5: cosa que quema en la boca como chile o piciete 8: cosa que se sorbe sin sentir, como el humo.

HAK'AL 3: hábil, que presto dependre [aprende] 2. **babal ti' ol** 3: ídem 3. **tak'al** 3: ídem.

HAK'ALAK 1: cosa que se queja como enfermo cercano a la muerte y el que está así congojado porque le dan mucha prisa para que pague lo que debe y no tiene de qué, o por haber comido demasiado, que tiene muchas congojas 3: acongojado 2. **HAK'LAK OL** 1, 3: V. **hak'alak.**

HAK'ALANKIL 1: quejarse, espantarse, turbarse y estar agonizando 4: estar desasosegado como el enfermo que se quiere morir 5: acongojarse el enfermo 8: estar desasosegado como moribundo 2. **HAK'ALANKIL OL** 2: acongojarse el enfermo 5: agonizar 3. **HAK'ALAK OL** 3: agonizar estando muy acongojado 6, 11: agonizando 4. **HAK'ALAK WOL** 3: acongojarse el enfermo o al que dan mucha prisa que pague; **hak'alak yol Pedro:** acongojado está Pedro.

HAK'ALANKIL OL 5: agonizar 2. **HAK' YAH U KA'H** 5: ídem 3. **balk'alak u yol** 5: ídem 4. **chaket** 5: ídem 5. **hits'il u ka'h yik'** 5: ídem.

HAK'ALTE 1: cosa preciada, estimada y deseable que se desea y estima y tiene en mucho; **hak'alte ixi'm tu k'in wi'ih:** preciado es el maíz en tiempo de hambre; **hak'al↓ te u konol k'ek'en tumen winiko'b:** en mucho se venden y estiman los puercos por hacer falta de ellos 2. **HAK'ALTSIL** 1: cosa preciada; **hak'tsil toh olal tumenel ch'apahano'b:** en mucho se estima la salud por los enfermos; **hak'tsil a t'an:** de mucha estima son vuestras palabras, son muy amables; **ma' hak'tsil Juan:** no hay quien hable a Juan, ni le hablen ni le estiman en nada 3. **HAK' OLTSIL** 4: deseosa cosa que causa deseo 4. **HAK'TSIL** 2: V. **hak'altsil** 5. **HAK'TSIL↓ HAL** 1: hacerse precioso y de estima.

HAK'BAH 1: desear con mucho afecto o afectuosamente; **hak'bah wah in ka'h, hak'bah in ka'h ti' wah:** deseo mucho comer pan; **in hak'bah bak':** deseo comer carne; **bin in hak'bah bak':** yo desearé comer carne; **ba'x u chun a hak'bik tak'in:** ¿por qué deseas dinero?; **ma'mak hak'bik u beel Dios u t'an Dios te'ex:** ninguno de vosotros desea con afecto las obras de Dios, y sus palabras 2: desear afectuosamente como comida 4: **hak'en ti' hanal:** estoy deseoso de comida 2. **HAK' BAK'** 5: desear afectuosamente como comida.

HAK'BAL 1: hacer algún yerro o caso sin pensar, y sin malicia; **ba'x u chun a kimsik Juan:** ¿por qué mataste a Juan?; **mana'an in k'ochi bai hak'bal in kibahí:** no tengo culpa en ello, que sin malicia y sin advertir a ello lo hice.

HAK' IK' 1, 3: suspirar; **ba'x ka' hak' ik':** ¿de qué o por qué suspiras?; **chan ti' hak' ik', chan a hak' a wik':** no suspires 2. **HAK' IK'NAK** 1: cosa que suspira; **hak' ik'naken tumen in k'eban:** suspiro por mis pecados 3. **HAK'AB IK'** 8: sollozar, suspirar 4. **HAK'AB NI'** 6, 11: *v intr* sollozar 5. **puk' ok'ol** 11: ídem 6. **puk'bil ok'ol** 11: ídem 7. **ts'uts'uts' ni'** 6, 11: ídem.

HAK'IN BE YANIL OKOL WAY 2: jornada, camino de un día 2. **humako'b k'in be** 2: ídem 3. **hun ti' k'in be** 2: ídem 4. **hun ti' k'in ben** 2: ídem.

HAK'LAHIL HU'UN 5: libro de memorias.

HAK'MAL 2: hablandarse mucho como yerbas cocidas.

HAK' OL 1, 2: asombrado 1, 2, 5: espantado 1: turbado de espanto o temor; **hach hak' olen tumenel:** muy espantado estoy por tu causa 2. **HAK'A'N OL** 5: espantado 3. **HAK'A'N YOL** 1, 5, 6, 8, 11: espantado 1, 2, 6, 8: asombrado 5: amedrentado 8: maravillado 11: *adj* despavorido 4. **HAK'A'N U YOL** 2: asombrado 5. **HAK'SAHA'N OL** 2: ídem 6. **sohol** 2: espantado.

(AH) HAK' OL 11: *adj* temeroso; asustadizo 2. **HA'↓ HAK'AL OL** 1: temeroso con pavor y espanto 3. **HAK' OL** 1: **hak' ol in tsimin ti' ma'bal:** espantadizo es mi caballo, espantose sin causa 4. **HAK' YOL** 11: espantadizo, que se espanta fácilmente 5. **HAK'BILAK OL** 1: el que de repente y súbito se espanta y asombra; **hak' bilak wol ka' ti' wu'ba a yanil te la'e':** espantéme derrepente cuando oí que estabas allí 6. **hach ch'a sakil** 11: ídem 7. **ah sakalet** 11: ídem.

HAK' OLAL 1, 3: asombro, espanto o turbación y tenerla 2, 3, 6, 8, 11: espanto 3: terror 8: admiración 11: horror; pavor 2. **HAK'AL OL** 11: emoción 3. **HAK'AL OLTSIL** 11: horror 4. **HAK' OL** 11: susto 5. **HAK' OLBILTSIL** 5: asombro de terror 6. **HAK' OL↓ TSILIL** 1: espanto o terror o turbación que espanta o turba 7. **HAK'SABAL OL** 5: espanto 8. **HAK'SAH OL** 5: ídem 9. **HAK'SAHIL OL** 11: conminación 10. **likil ol** 11: emoción 11. **oksahil ich** 11: ídem 12. **ok'sah olil** 11: ídem 13. **sahbentsilil** 11: temor 14. **tibib** 11: espanto, pavor.

HAK' OLTSIL 1, 5: horrible cosa que pone horror 1, 2, 5: terrible 2, 3, 6: espantable cosa que pone espanto 3: cosa terrible que espanta; **hak' oltsiltak ti' wayak':** sueños espantosos 5: cosa temerosa; **hak' oltsil u yila'bal:** cosa espantosa de ver 8: temible, cosa que causa espanto 11: *adj* espantable 2. **HAK' OLTSILHAL** 1: hacerse espantable, fiero y terrible 3. **HAK' OLTSILIL** 3: [espanto] el que uno causa a otro 4. **HAK'** 1: el que espanta 5. **HAK'AL OLTSIL** 7: cosa horrible y espantable que causa espanto y asombro 11: *adj* pavoroso, espantoso, que asusta 6. **HAK'SAH OL** 5: amedrentador 8: espantajo, valentón que mete miedo al que lo oye, el que espanta, maravilla, asusta, atemoriza 7. **HAK'SAH OLTSIL** 1, 3: cosa espantable, fiera y terrible, que causa espanto 1: **hak' oltsil u wich Juan:** tiene Juan el rostro fiero 8. **manabtsil** 11: abominable 9. **manabye'n** 11: *adj* espantable; abominable 10. **sah↓ be'ntsil** 11: ídem 11. **tinbantsil** 2: horrible cosa que pone horror 12. **tibibtsil** 2: ídem.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

HAK'SAH MUKUL T'AN 2: descubrir secreto.

HAK' SIKIL 1: pan hecho con frijoles y pepitas de calabazas.

HAK'UL 2: desencajado así.

[1] **HAL** 9: verdad, cierto, verdadero, legítimo, necesario **2. HALACH** 1: cosa verdadera o verdaderamente; **halach uts beel padre lo':** es cosa verdaderamente buena el trabajo del padre 2: verdaderamente advierto 7, 8: muy verdadero, verdaderamente 9: muy cierto, verdadero **3. HAH** 1, 4, 6-9: verdad 1, 2: verdadera cosa 4: **hah mah:** como es mentira puede ser verdad; **lay ma' hah yohelil bee:** es menester que sepa el camino 5: verdadero 8: ciertamente, verdaderamente, es cierto, es verdad 9: verdadero, legítimo, cierto necesario **4. hahal ak** 2: verdaderamente advierto.

[2] **HAL** 1: a raíz o a la orilla de cualquier cosa, como no sea ropa; **hal beil:** orilla del camino; **hal kolil:** a raíz o a la orilla de la milpa; **hal k'ak'nabil:** orilla del mar; **hal k'aaxil:** a raíz del monte de árboles, *etc* 3: **hal k'ak'nabil:** a raíz o a la orilla de la mar; **hal payil:** a raíz o a la orilla de la playa; **hal tan pay:** a raíz del agua por la playa 7: a la orilla, a la falda o raíz de caminos, cerros, montes, *etc,* menos de la ropa 8, 9: orilla, falda, raíz; lado de camino, monte, cerro o mar, pero no de vestido o lienzo 11: **hal beil:** acera, orilla de calle **2. HAL NAK'** 1, 5: a la orilla o raíz de alguna cosa; **hal nak' be:** orilla del camino **3. HALAB** 7: V. **hal 4. HAAL:** [V. hal]; **haal nak',** V. **hal nak' 5. chi'** 3: orilla **6. chib** 9: orilla.

[3] **HAL** 1: sacar de la olla y sacar lo que se cuece o asa debajo de tierra; **hale'x bak' ti' kum:** sacad la carne de la olla 9: sacar de la olla lo que se cuece **2. HAAL** 2, 5: desenterrar **3. HALAAL** 13*lrf:* extraer, sacar **4. HALABIL** 8: que ha sido o debe ser desenterrado lo sepultado, sacada la comida de la cazuela **5. HAALABIL** 8: que ha sido o debe ser desenterrado, sacado de la olla o caldera **6. HALCHAHAL** 8: *vp* ser sacada la comida de la cazuela, ser desenterrado lo sepultado 11: *vr* vaciarse **7. HAL-LA'AHAL** 8: ser sacadas las viandas de las cazuelas o calderas, ser desenterrado lo sepultado **8. HAALBAL** 3: desenterrada cosa 4: **haalba u ka'ah hanal:** ya está sacando la comida de la olla **9. HAALA'AN** 3: ídem **10. HAALBIL** 3: V. **haalbal** 8: V. **haalabil.**

[4] **HAL** 1: [sacar de algún recipiente, o desenterrar algo] sacar de la olla, y sacar lo que se cuece o asa debajo de la tierra; **hale'x bak' ti' kum:** sacad la carne de la olla **2. HAAL** 2-8, 11: desenterrar, sacar lo enterrado o sacar algo de la olla 3: desenterrar muerto [u] otra cualquier cosa; **haal a chak ulum:** saca tu gallina cocida debajo de la tierra 4: **haala [haale]:** desentiérralo o sácalo 7, 8: desenterrar lo sepultado, sacar de la caldera o cazuela lo que se cuece o fríe **3. HAAHAALAH** 8: *va* sacar viandas de las cazuelas donde se han hecho, desenterrar lo sepultado **4. HAALAL** 8: desenterrar lo sepultado, sacar de la caldera o cazuela, lo que se cuece o fríe **5. HAALBESAH** 3: sacar lo enterrado y sacar de la olla lo que se cuece **6. ho'osah** 11: *v tr* desenterrar [sacar].

[5] **HAL** 9: dejar de ser.

-HAL 1: pospuesta a nombres adjetivos, los hace verbos que significan hacerse de la calidad que los nombres importan; **uts:** cosa buena; **uts-hal:** hacerse buena, ítem: pospuesta a sustantivo significa convertirse en lo que ellos importan; **winik:** hombre; **winikhal:** hacerse hombre; **tunich:** piedra; **tunichhal:** convertirse en piedra, o como piedra, ítem: pospuesta a otras dicciones las hace verbos con sus modos y tiempos para poderlos juntar a partículas que piden ciertos tiempos en su construcción y para otros efectos, como de **ma, mahal, makhal;** de **ten, tenhal;** de **yan, yanhal,** *etc;* **tuchi ka' makhí, ka' mahí u talel:** cuando dejó de venir; **be-kahí, tenak ah benel ta pach:** o si fuese yo el que ha de venir contigo, *etc.*

HA'L 4, 8: decir 4: **ha'l u ha'abal:** di que lo limen o raspen; **ha'le'x u ts'olbol taman:** decid que desuellen al carnero; **ha'le'x u sikbil, u sikta'bal yotoch ah num↓ yao'b:** di que cubran las casas de los pobres; **ha'l u tok'ol:** di que lo sangren; **ha'l u peekbesa'abal bispe↓ ras:** di que repiquen las vísperas; **ha'l u le' in nok' ka' yila'b k'in:** di que tiendan mi ropa al sol; **ha'le'x tu xikín:** decídselo a la oreja; **ha'le'x u k'axal, ts'ulub:** decid que hagan ramadas; **ha'le'x u ho'osbal na:** decid que desbaraten la casa; **ha'l u he'bel u wol [hol] na:** di que abran la puerta; **ha'le'x u hochhal u yok tsimin:** decid que limpien los pies del caballo; **ha'l u p'oobol:** di que se lave 8: antiguamente, aunque no se pronunciase, escribían con **h** el verbo **a'l 2. HA'LA'N** 2, 5: cosa dicha **3. HA'LABAL** 1: ser dicho, su mandado, pasivo de **ha'lmah 4. HA'LABIL** 1: cosa que es dicha o mandada **5. HA'LA'HA'N** 5: V. **ha'la'n 6. HA'L↓ BAL** 1: V. **ha'labal 7. HA'LMAH** 1, 3-6, 8, 11: decir 1, 3, 4, 6-8: mandar 1, 7, 8: manifestar 1: mostrar manifestando, poner por caso, encartar; **ha'lmah okol:** manifestar el hurto; **a wix mehen k-a'lik a pixán lo':** pongamos por caso que tu alma es tu hija; **Pedro k-a'lik lo':** pongamos por caso que aquel es Pedro; **ma' wa'liken:** no me encartes, no me manifiestes; **ha'lmah in ka'h te'ex:** dígoos; **ha'lmah in kibte'ex:** dije os 2: hacer saber o avisar; **ha'lmah tu ka'ten, ka'put ha'l↓ mah:** repetir 3: mensaje o dar recado, avisar dando noticia; **ha'lmah ti' xikín:** decir al oído; **ha'lmah pek'il, pat ti' pek'il:** apodar o amotejar de perro; **ha'l↓ mah takho'l:** encartar al malechor; **ha'lmah ch'alba u ka'ho'b:** estando echando bando; **ha'lmah binel ti', luk'ul ti':** despedirse de otro; **ha'lmah ch'alba; pek↓ besah-ol:** echar bando 2, 5: **ha'lmah ti' xikín:** hablar a la oreja 6: denunciar o hacer saber 7, 8: gobernar 8: denunciar o hacer decir **8. HA'LMA TI' OL** 2: de coro, recitar 3: rezar, recitar pronunciando alto, decir de coro o de memoria **9. HA'LMAH WOOL** 5: de coro o recitar **10. HA'LMAH TI' YOL** 3: decir de coro o de memoria **11. a'lab** 1: V. **ha'lmah 12. a'lah** 1: ídem 8: V. **ha'l 13. a'lah-a'lab** 3: V. **ha'lmah 14. kantah** 3: avisar dando noticia de algo **15. ki' u t'an** 3: decir.

HA'AL 3: mollera de niño cuando está tierno **2. ya'al** 13: mollera, fontanela frontoparietal.

HALAB 1: purga cualquiera 3: árbol de fruta purgativa a modo de avellanas 4: **halabte a ba:** púrgate 4, 7, 11: purga 4: purga medicinal **2. HALABTAH** 4: purgar 8: purgar a otro; **halab ta ba:** púrgate **3. HALAB TS'AK** 2-7: purga y purgar 6, 7: **halab ts'ak te a ba:** [púrgate] 8: purga medicinal 11: servicial, lavativa, purgante, enema, catártico.

[1] **HALAB CHE'** 2: tarugo, clavo de madera 13*fpv:* los palos horizontales en que se afirma el bajareque de las casas de paja **2. kah-che'** 2: V. **halab che'.**

[2] **HALAB CHE'** 2, 5: carretilla donde se sostiene el niño 4: carretilla en que sostienen a los niños 6: carretilla donde se crían los niños 8: carretilla en que se sientan a los niños a divertirse 11: carretilla para niños **2. chan sutul che'** 11: V. **halab che'.**

HALAB CHOCH 7, 8: jeringa **2. t'oheb choch** 11: ídem **3. t'oheb ts'ak** 11: ídem **4. t'ohob ts'ak** 11: ídem.

HALABIL KI' 5: vino aguado **2. HALIL KI'** 5: ídem.

HALABTAH 1: seguir algún camino u otra cosa para llegar a alguna parte; **halabte u beel in kol:** sigue el camino de mi milpa; **halabte'ex u beel santoso'b:** seguid el camino y obras de los santos 4: **halabte u bel in kol latulah a kuchul:** sigue el camino de mi milpa hasta que llegues; seguirse por alguna cosa 5: **halab↓ tah beh:** seguir algún camino o vereda buscando algo 8: *va* seguirse por alguna cosa; **halabte u bel in kol:** sigue el camino de mi milpa **2. HALAB TS'AKTAH** 1: V. **halabtah.**

HALABTE' 1: golpeador de la tela, que es un palo liso con que las indias golpean la trama cuando tejen, ítem: otro palo delgado con que entretejen alguna labor 2: palos con que tejen 2, 5: telar 3: **u halate'il sakal:** golpeador con que van las indias golpeando la trama 5: palo de tejedoras 8: instrumentos con que se aprietan o tupen los hilos de las telas **2. sik'ibche'** 5: palo de tejedoras **3. ts'ikimche'** 5: ídem **4. xumche'** 5: ídem.

HALABTE KANIL BAK 8: canilla del brazo **2. U HALABTE KANIL BAK** 6: ídem **3. U HALABTE BAKIL K'AB** 2: ídem.

(AH) HALABTE OK 1: el que tiene las piernas muy delgadas **2. AH HALABTE TE'EL** 1: ídem **3. AH HALABTE TSELEK** 1: ídem.

HALACH 2: hombre de hecho [de mando] **2. HALACH WINIK** 1: obispo, oidor, provincial o comisario, es nombre para estas dignidades y otras semejantes; **halach winik na:** casa grande de majestad como de gobernador u obispo 1, 3, 7, 8, 11: gobernador 2, 5: hombre de hecho [de mando] 3: hombre de dignidad 4, 8: justicia, prelado 6: príncipe o señor 8, 11: príncipe 9: jefe, alto dignatario 10: *lit* "hombre-real" gobernante único de algún estado independiente, en un principio fue también jefe militar importante 11: *adj* notable, persona principal, magnate **3. HALACH WINIKIL** 1: el oficio y cargo de los tales [hombres principales o notables] 11: oidor, comisario, gobernación, realeza **4. HALACH WINKIL** 3: dignidad o señorío **5. ahaw** 11: V. **halach winik; yaxmehen ahaw:** príncipe heredero **6. ah chinam** 9: jefe **7. ah chun t'an** 11: V. **halach winik 8. ah kuch kah** 11: ídem **9. ah mek'tah kah** 11: ídem **10. ah u'ba t'an** 11: oidor **11. hach ayik'al** 11: V. **halach winik 12. k'ul winik** 2: hombre de hecho [de mando] **13. noh xib** 11: magnate **14. nukil winiko'b** 11: notables, personas principales **15. u noh chun t'an** 11: ídem.

[1] **HALACH T'AN** 1, 6, 8, 11: juramento; **u ts'aah halach t'anil ti':** hízole juramento 2: cierta, cosa verdadera 3: a fe 4: **halach t'an in ka'ah te'ex:** yo os digo la verdad 5: **halach t'an in ka'ah:** verdaderamente 8: certificación, afirmación **2. hach t'an** 3: a fe 11: V. **halach t'an 3. hah** 2: V. **halach t'an 4. hahal t'an** 2: ídem **5. hahkunah t'an** 3: juramento y jurar, V. **hahkun ol↓ tah 6. hahkun oltah** 3: hablar lo que hace al caso y sin rodeos **7. pak' halach t'an** 11: V. **halach t'an.**

[2] **HALACH T'AN** 1: jurar; **halach t'an in ka'h te'ex:** juro os o digo de verdad, palabras verdaderas; **ma' halach t'antik u k'aba' Dios ti' ma' bal:** no jures el nombre de Dios en vano 3, 4, 8: afirmar, jurar 3: **halach t'an ti' ma' hah; halach t'an ichil tus:** jurar falso; jurar mucho 6, 11: *v tr* jurar 6: **halach t'an tu k'aba' Dios:** jurar a Dios 8: certificar con juramento 11: **halach t'an ti' ma' bal:** perjurar, jurar en vano **2. HALACH T'ANTAH** 4: jurar, afirmar **3. HAHAL T'AN** 3: afirmar, jurar **4. pak'ah halach t'an** 11: *v tr* jurar **5. sakach hach t'an** 3: jurar mucho.

HALACH WINIKIL 1: el oficio y cargo de los tales [hombres principales o notables]; **halach winik na:** casa grande de majestad como de gobernador u obispo 3: dignidad o señorío 11: gobernación, realeza.

HALACH'O 10: toponímico; **halalch'o:** *lit* "ratón-carrizo", población que se encuentra al suroeste de **Max↓ canú,** pertenecía a la provincia sur de **Ah Canul [Ah Kanul].**

HA'LAHA'N MISA YOK'OLO'B 6: velados casados.

HALAKITE' 8: ahora mismo, en este mismo instante o momento **2. HALAKITO'** 8: hace rato, hace algún tiempo, ha rato, cuánto hace **3. HALAKIT-NA'O'** 8: hace mucho tiempo, ha rato, cuánto hace.

HALAK' IK' 11: boqueada **2. hahak' chi'** 11: ídem **3. p'ap'akhí chi'** 11: ídem.

HALAL 1, 9: cañas delgadas de los que los indios hacen flechas 2: cañas de que se hacen flechas 2, 5, 6, 8: saeta, flecha 3: flecha hecha de caña 3, 11: saeta 4: flecha, 4, 5, 6, 8, 11: caña 8, 11: dardo 9: cañas para flechas 13*nem: Arundo donax* L; Gramínea.

HALALCHE' 10, 13*nem: Pedilanthus nodiflorus Mill* sp; Euforbiácea.

HALAL EK' 3: cometa que corre **2. buts'al ek'** 3: cometa **3. buts'il ek'** 3: ídem **4. k'ak' noh ek'** 3: cometa grande **5. u halal ts'utam** 3: cometa encendida.

HA'LA'N U HAHIL TI' 3: desengañado así.

HA'LA'N XIKÍN 3: corregido así **2. HA'LABAL XIKÍN** 3: pasivo de **ha'la'n xikín.**

HALAX OL 3: limosnas y otras buenas obras para agradar a Dios **2. HALOX OL** 5: obras buenas o virtudes.

HALBA 13*fpv:* lustrarse, quedar algo liso, lustroso por el pulimento **2. HALBAKUNSAH** 13*fpv:* lustrar, pulir, alisar, pulimentar, dar lustre a algo **3. HALBANKUN↓ SAH** 13*ddp:* aceitar o hacer resbaloso el piso o cualquier objeto puliéndolo.

HAL BA 1: manifestarse o decir su nombre para ser conocido; **hal a ba ti' batab:** descúbrete al cacique, di

quién eres para que te conozca **2. HALBA** 8: tenerse o representar uno lo que no es, llamarse tal **3. HALBA BAIL** 3: manifiestamente uno, mostrando quién es **4. HALBESAHBA** 1: lo mismo que **hal ba**, por manifestarse; **halbesahba:** manifiéstate; **unah a walbes a ba:** conviene que te manifiestes 4, 8: mostrarse o manifestarse **5. HALBESAH BAIL** 3: V. **halba bail** **6. etes a ba** 8: V. **halbesahba** **7. etsahba** 4: V. **hal↓besahba.**

HAL BAKAL 3: diezmo de maíz.

HALBAL KE'EL 3: ablandar el tiempo [frío].

HALBIL T'AN 3: despreciar lo que otro dice o manda **2. mabkunah t'an** 3: ídem.

HALCHE' 7: rasadero 8: rasero **2. HALCHE'IL** 7: rasadero **3. HALCHE' P'IS** 8: rasero **4. U HALCHE'IL P'IS** 6: rasero.

HALEB 5: animalejos que comen los indios 7: liebre bastarda 8: liebre del país 8, 11: paca, animal 10: [paca, tepezcuintle] agutí 11: tepezcuintle 13: tepezcuintle, liebre del país 13*abv:* [*Desyprocta punctata yucatanica* Goldman] **2. HAALEB** 13*cob:* tepezcuintle **3. HALEH** 12: tepezcuintle **4. HALEW** 1, 2: animal que comen los indios 4: un animalejo como liebre 7, 8, 10: V. **haleb** 13*abv:* tepezcuintle.

HALIBE' 8: se acabó, se concluyó, palabra usada para cortar o abreviar discursos, razones, disputas, esto sólo, solamente esto 11: paciencia, exclamación 13: ni modo, que más **2. HALILI'** 1, 7, 8: solamente 7: no más, cesó esto, se acabó 8: no más, como esto se acabó, sólo esto **3. HALILI'A'** 8: sólo esto, solamente esto **4. HALILI'O'** 8: sólo eso, sólo aquello **5. HALITI'O'** 8: V. **halili'o'** **6. HALITUN** 8: sólo, sólo que, pero así que **7. HALITUNO'** 8: sólo así, es para conceder condicionalmente **8. HALITUMBE'** 8: ídem **9. HALITUN WA'O'** 8: ¿sólo eso? ¿eso sólo o solamente? es interrogante y de reconvención **10. hayli'** 8: V. **halili'.**

HALINAH HANAL 3: retener la comida en el estómago **2. aktal hanal** 3: ídem.

HALKAB 8: suelto sin amarra, se dice de los animales que atan 13 *ddp:* suelto **2. HALKABIL** 8: que ha sido o debe soltarse, sin amarra o libre **3. HALK'ABTAH** 8: *va* dejar caer de la mano soltando lo asido o escapándose de ella, dejar libre al animal atado o encerrado **4. HALBIL** 8: ir sin estorbo o libremente, corriendo sin estorbo y con presteza; **halbil u bin:** va ligero.

(AH) HAL KOL 3: poseedor de la milpa **2. tah kol** 3: ídem.

HA'L K'ABA' 1: nombrar cualquier cosa, decir su nombre o como se llama; **ha'l a k'aba':** di cómo te llamas, di tu nombre **2. HA'LMAH K'ABA'** 3: decir su nombre, cómo se llama o el nombre de otra persona.

HALK'AHAL 8: resbalarse, deslizarse, *vn* escaparse de la mano, deslizarse de ella **2. HALK'ALAK** 8: cosa que se resbala o desliza continuamente **3. HALK'ESAH** 8: deslizar, resbalar, soltar de la mano 13*ddp:* [dejar ir deslizar]; **halk'esah ch'oy ch'e'en:** deja ir tu cubo al pozo, deslizando la soga **4. HALK'ESABIL** 8: que ha sido o debe soltarse para que se resbale **5. HALK'ATIK** 13*cob:* dejar caer.

HA'LMAH 1: manifestar, mostrar manifestando; **ha'lmah okol:** manifestar el hurto **2. HA'LMAH TUMUT** 6, 8: juzgar, decir su parecer 11: *v tr* censurar, juzgar, discernir **3. HA'LMAH K'IN PATAN** 2: tributo apercibir o solicitar **4. HA'LMAH U NUKUL** 6: interpretar algo **5. HA'LMAH U PIXAN T'AN** 6: ejemplificar y dar ejemplo **6. HA'L K'IN PATAN** 1, 2: avisar o apercibir que den el tributo; **ha'le'ex u patan:** avisad que den el tributo 2: V. **ha'lmah k'in patan** **7. a'lah tumut** 8: V. **ha'lmah tumut** **8. helanhal** 11: discernir **9. humpayhal** 11: ídem.

HA'LMAHATS 2: beneficiar, hacer beneficio **2. ts'aya↓tsil** 2: ídem.

HA'LMAH BA 1: hacerse o llamarse lo que no es, como que es, rey, maestro, oficial, publicando que lo es; **ya'lah u ba ah kambesahil:** hízose maestro, dijo que lo era, no lo siendo; **ba'ax u chun a wa'alik a ba, ti' ah kambesahil ti' ma' techi':** ¿por qué dices que eres maestro, no lo siendo? **2. HA'LMAH BAIL** 3: manifestante uno mostrando quién es **3. ha'lba bail** 3: ídem **4. ha'lbesah bail** 3: ídem.

HA'LMAH KIMIL 1: pedir que venga la muerte a sí [mismo], o a otro 3: desear la muerte a otro o a sí mismo **2. HA'LMAH SA'ATAL** 3: V. **ha'lmah kimil.**

[1] **HA'LMAH T'AN** 1: edicto 1, 2, 5, 6, 8, 11: mandamiento, ley 1, 11: precepto 2, 5: constitución así 6: orden **2. HA'LMAH T'ANIL** 1: mandamiento, precepto, ley, edicto; **makx tah ha'lmah t'anil la'e':** ¿cuyo es ese mandamiento? 3: ley generalmente, edicto 11: estatuto, edicto, canon, pragmática, mandato, imposición **3. HA'LBIL T'AN** 1: edicto o provisión y no lleva pronombres 1, 2, 5, 6, 8, 11: mandamiento, ley 3: ley generalmente, constitución así, edicto 6, 11: ordenación **4. a'lmah t'anil** 1: ley o mandamiento **5. ah kibah t'an** 11: ley **6. k'och** 11: imposición **7. kuch** 11: ídem **8. ok↓sahil** 11: ídem.

[2] **HA'LMAH T'AN** 2, 5, 11: mandar; [legislar] 2, 5: establecer 3: establecer algo 11: *v tr* mandar, preceptuar, *v intr* legislar, prescribir **2. HA'LMA T'AN OK'OL** 5: dominar **3. HA'LMA T'AN TI' CHI'** 6: mandar **4. chunbesah** 3: V. **ha'lmah t'an** **5. hop'sah** 3: V. **ha'l↓mah t'an** **6. kulkinah** 3: V. **ha'lmah t'an** **7. t'an** 11: *v tr* mandar, preceptuar, *v intr* prescribir **8. tus ha'lbil t'an** 3: constituir o hacer ley **9. tus t'an** 2: establecer **10. ya'la** 11: *v intr* prescribir.

HA'LMAH XIKÍN 1: aviso, consejo y amonestación así y avisar y aconsejar y amonestar; **ha'le'ex u xikín:** aconsejadle; **lik a wa'lik a xikine'ex:** aconsejaos; **ha'l↓mah xikín in ka'h ti', ha'lmah in ka'h tu xikín:** estoyle aconsejando y avisando 2, 6, 8, 11: consejo 2: apercibir, requerir amonestando 2, 6, 11: aconsejar 2, 5, 6, 11: amonestar 3: persuadir convidando o atrayendo; **ha'l u xikín [a palil]:** aconseja a tu hijo 11: *v tr* alertar, avisar; amonestación **2. HA'LMAH↓XIKINTAH** 8: *va* aconsejar, amonestar, advertir a otro, decir al oído; *v tr* asesorar, aconsejar **3. HA'L↓MA TI' XIKÍN** 3, 6: hablar al oído **4. ahsah kab** 2, 11: *v tr* amonestar, aconsejar **5. halach xikín** 11: aviso

6. hu'lsah ol 3: persuadir convidando o atrayendo **7. kuxkinah ol** 6: V. **ahsah kab** **8. tsak t'an** ⟨en⟩ 2: ídem **9. ya'lah in xikín** 2: ídem **10. yam ha'lmah** 2: requerir amonestando.

(AH) HA'LMAH XIKÍN 8: consejero 11: *adj* asesor **2. AH HA'LMAH T'AN** 11: V. **ah ha'lmah xikín** **3. ah kuskinah ol** 11: ídem.

HA'LMAH XIKINTAH 8: *va* aconsejar, amonestar, advertir a otro, decir al oído.

HAL NAIL 2: familia o familiar.

HALP'ISTAH 1: raer o arrasar la medida como hanega o almud después de llena; **halche'te u chi' u ho'l p'is:** arrasa la medida así; **halche'bil a kib, halche'bil a p'isik:** mídelo lo raído; **halche'te a p'is ixi'm:** mide raído el maíz 3: medir rayendo con rasero **2. HAL↓CHE'TAH** 1, 3: V. **hal p'istah** 7: rasar la fanega o cualquier medida 8: *va* rasar pasar el rasero sobre la medida **3. HALCHE' P'IS** 2: rasar la medida 3: arrasar el maíz **4. U HALCHE'IL P'IS** 2: V. **halche' p'is.**

HALSAH BOTONES 3: abotonar o abrochar la vestidura.

HAL TA'AN 3: muladar de basura.

HALTANAL 13*nem: Celosia virgata,* Jacq; Amarantácea.

HALTUN 1: poza de agua hecha con peña viva o en piedra y sarteneja así; **ch'aex haa' ti' haltun:** traed agua de la poza que está en la piedra 4: piedra en que se allega agua 5, 6: piedra donde hay agua 8: el hueco o concavidad de la peña en que se deposita el agua que llueve 9: pozo en roca, pozo en peña viva 11: sarteneja **2. HAALTUN** 3: piedra donde se recoge agua **3. HALTUN HA'** 11: sarteneja **4. HALTUNIL HAA'** 1: aguaceros que no hacen más de henchir las tales pozas **5. U HALTUNIL** 3: pozo de agua muy hondo en peña viva **6. u ch'en tunil** 3: V. **u haltunil.**

HAL T'AN 1: cosa semejante a otra en condición, costumbres, hacienda u oficio; **ayik'al wicham kimik, hal t'an ix yan ten he'le'la':** rico era el marido que se murió y semejante a él es el que ahora tengo; **otsilen ti'en yan Kumk'al, halach t'an ben ix way Mutul:** pobre estaba yo en **Kumk'al** y así estoy aquí en Motul.

HA'L T'AN 1, 3: chismear, decir de la mujer al marido, o del marido a la mujer 1: **u hats'ahen tumen ha'l t'an:** azotóme por los chismes que le dijeron; **tse'ktab tumen ya'l t'an:** ídem; **tumen ya'lik t'an:** fue castigado por los chismes 3: chismear así **2. HA'HA'L T'AN** 3: **ha'l t'an.**

HALYAH 3: sobrenacerse la llaga o herida **2. hulyox** 3: ídem.

[1] **HAM** 9: extremo, lado **2. HAMHAN** 9: lados **3. han** 9: V. **ham.**

[2] **HAM** 4: responder **2. nuuk t'an** 4: responder; **nukbul:** pasivo.

H-AM 8, 10: araña 10: *Argemone mexicana,* L; Papaverácea, medicinal.

[1] **HAMAL** 2, 5: grasiento hacerse **2. aymal** 2: ídem **3. haymal** 5: hacerse grasiento.

[2] **HAMAL** 1: acento en la primera [vocal], irse aluciando [lustrando], a pararse lucio.

[3] **HAMAL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: [desportillado, aportillado, mellado, desdentado] 1, 11: **ah hamal ko:** el que es mellado de los dientes 2, 6, 8: **hamal u ko:** desdentado 2: **mana'n u ko, luba'n u ko:** desdentado; **hamal ko:** mellado en los dientes 5: aportillado 8: mellado, aportillado **2. HAMALHAM** 6, 8: mellado, lleno de mellas; mellado a trechos **3. HAMALHAN** 1, 11: cosa así mellada o desportillada en muchas partes 11: **ah hol ko:** mellado de los dientes **4. HAMBIL** 8: que ha sido mellado o debe mellarse o desportillarse.

[4] **HAMAL** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13: [desportillarse, aportillarse, mellarse, ajarse, por extensión desdentarse] 1: desportillarse algún diente u otra cosa, mellarse así como diente, cuchillo, hacha, pared 2, 5: desportillarse o mellarse 2, 5, 6, 11: **hamal ko:** caerse los dientes, desdentarse 4: **hami ko:** desportillarse la pared 5: aportillarse 6, 11: *vr* mellarse 9: mellar, desportillar 11: mella 13: aplastarse o ajarse la fruta o huevos **2. HAAMAL** 8: *vp* mellarse, aportillarse, desdentarse **3. HAMAH** 8: *va* mellar, aportillar **4. HAMSAH** 2: desportillar otra cosa **5. benel** 11: V. **hamal; benel ko:** *vr* desdentarse **6. buyul** 11: *vr* mellarse **7. lubul** 6, 11: V. **hamal; lubul ko:** *vr* desdentarse **8. nolmal** 11: V. **buyul** **9. p'ikil** 2: V. **hamal; p'ikil ko:** caerse los dientes.

HAMTAPA'N 11: *adj* desairado **2. h-ma' tsublal** 11: ídem **3. poch'an** 11: ídem.

HAMUK'TAH 5: desmayar, perder la fuerza.

[1] **HAN** 1, 9: [limpio, despejado, descombrado, escombrado, desembarazado, claro, barrido, amplio y raso]; cosa limpia, desembarazada, escombrada y rasa 1: **han in kol:** limpia está mi milpa **2. HANIL** 1-5, 7, 8, 11, 13*ddp:* cosa limpia, desembarazada, escombrada y rasa; **hanil be in talik:** limpio está el camino por donde hoy he venido; **hanil yok'ol Juan:** está Juan limpio y sano de alguna lepra o enfermedad que tenía; **yanhí hanil olal ti':** fue limpio de corazón 1, 3: **hanil puk↓sík'al:** limpio de corazón; **hanil olal:** limpieza de corazón 1, 3, 9: **hanil ol:** limpio de corazón 2: escombrado 3: desocupada cosa, vacía o desembarazada 5: cosa limpia o pura 7, 8, 11: desembarazado, limpio de escombros o estorbos 13*ddp:* [lugar] despejado, después de la desyerba **3. HANIL KOYAN** 6, 8, 11: limpia cosa sin mácula **4. HANMISA'N** 8: barrida, cosa desembarazada, descombrada **5. HANMISE'N** 1-3: cosa limpia, rasa y desembarazada como queda una milpa bien rozada, desmontada y quemada; **hanmise'n in kol:** así está mi milpa, limpia, rozada y quemada; **hanmise'n be:** camino limpio, ancho y escombrado; **hanmise'n u pixan:** tiene su alma limpia de pecados 1, 3: **hanmise'n k'in:** día claro y sereno 2, 3: barrido y descombrado 3: **hanmise'n puksík'al:** limpio de corazón **6. HAN↓PIK'E'N** 1-3: barrida cosa y descombrada 3: **hanpik'e'n k'in:** día sereno y claro 4: cosa limpia 5, 8: barrido, descombrado, amplio, abierto, despejado, desembarazado, desmontado y sin que nada impida la vista 13*ddp:* descampado **7. HANPIK'E'NTAL** 8: estar limpio, amplio, desmontado.

[2] **HAN** 13*ddp:* adverbio de tiempo, pronto, presto, de presto; **han kimil tu mentah:** de presto murió.

[3] **HAN** 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica bruscamente, con impetuosidad, violencia, sin reflexión ni acuerdo 13*ddp:* **han bin:** ir de prisa **2. HANHAN** 8: partícula que en composición indica prontitud o presteza **3. HAHAN** 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica bruscamente y con prontitud, como **hahan pitah:** [quitarse rápidamente lo que se trae encima, como el vestido o el calzado].

-HAN 4, 8: [partícula anticuada que se ha empleado para conceder, dar la razón a alguien] 4: **teni han:** tiene razón que yo era 8: partícula para conceder, [es] anticuado.

HA'N 1: el yerno respecto del suegro y de la suegra; **ten u ha'n batab:** yo soy yerno del cacique, ítem: llama **"ha'n"** el yerno al hermano de su suegro; **a hach ha'n wa Juan:** ¿es por ventura Juan tu verdadero suegro, padre de tu mujer?, ítem: **ha'n:** tío, hermano de madre o marido de la hermana de la madre, ítem: llama **ha'n** el varón al sobrino, hijo de su cuñado, hermano de su mujer; el suegro respecto de sólo el yerno, porque respecto de la nuera se dice **noh yum:** suegro o yerno **2. HA'AN** 1, 4, 6, 8: suegro [y/o] yerno 2. 5, 6, 9, 11: yerno 3: yerno, marido de la hija; tío, hermano de madre 3, 7: suegro, el padre de la mujer 5, 6, 11: suegro del varón 6: llama también el yerno, al hermano o hermana de su suegro, y por eso le dice **a hach ha'an wa:** [¿es tu verdadero suegro?]; llama también el suegro al yerno; llama el yerno a su suegro 7: yerno de la suegra, madre de la mujer; yerno del suegro, padre de la mujer; suegro del marido por padre de su mujer 9: suegro; sobrino, hijo de hermana de esposa; esposo de la tía materna; hermano de suegra, suegro, yerno, hermano de la suegra, tío materno, esposo de la tía materna, sobrino político de parte del hermano de la mujer 13*cob:* yerno del hombre; yerno de la mujer.

HAN, AH 11: [limpiar, despejar, descombrar, encombrar, aclarar, barrer, desembarazar], *v tr* despejar terreno **2. HANHAL** 1: arrasarse, limpiarse, escombrarse alguno cosa **3. HANHÓMESAH** 1: limpiar arrasando y desembarazando, arrojar, desembarazar limpiando; **hanhómes in kol, ka' hanilak:** limpiad mi milpa, que quede rasa y desembarazada **4. HANILHAL** 1, 3: pararse así limpio y escombrado 3: limpiar escombrando **5. HANILKUNAH** 1-4: limpiar así, desembarazar y escombrar 3: alimpiar [limpiar] de cualquier manera; **hanilkun a pixan:** limpia tu alma 4: limpiar; **hanil↓kun a pixan tu tal a k'amik sakramento:** limpia tu alma queriendo recibir los sacramentos 6, 8: desembarazar lugar; limpiar sin dejar mancha 11: *v tr* depurar **6. HANMISE'NKUNAH** 1, 3: limpiar así, limpiar descombrando **7. HANPIK'E'NKUNAH** 1: limpiarse y arrasarse así **8. HANPIK'HAL** 1: limpiar así, limpiarse y arrasarse así **9. HANPIK'KUNAH** 1: limpiar así **10. HANPIK'E'NTAL** 8: *vn* desembarazarse, despejarse **11. hochah** 11: *v tr* despejar terreno **12. choch↓kinah** 2: desembarazar, descombrar 6: desembarazar lugar, limpiar sin dejar mancha **13. sakhome'nhal** 3: limpiar escombrando **14. sastal** 11: despejar [aclarar] el cielo.

[1] **HANAL:** [comida, alimento, comestible, guiso, manjar] 1: la comida; **tak'an wa hanal:** ¿está por ventura sazonada la comida?, ¿está hecha? 2, 7, 9, 11: comida 3: manjar o comida como quiera 3, 12: alimento 7: comida, carne 8: comida, la ración de comida 11: rancho, comida, guiso; comestible; vianda; guisado; **k'ool:** [guisado] de caldo muy espeso; **k'abik:** caldoso con chile; **che'echak:** de carnes sancochadas; **sikilp'ak:** de pepitas menudas de calabaza molidas; **papaasul:** de pepitas gruesas de calabaza, molidas, desleídas y envueltas en tortillas de maíz enrolladas; **u hanal ba'lcheob:** forraje [de los animales] 13*vep:* comida; **in hanal:** mi comida **2. HAANAL** 13*cob:* comida **3. HANLIL** 7: comida 8: la comida preparada para algún festejo o reunión **4. chailbil** 11: guisado **5. ki'il** 11: vianda **6. ki'il hanal** 11: ídem **7. ki'il wah** 11: ídem **8. yo'ch hanal** 11: ídem.

[2] **HANAL:** [comer, merendar] 1, 3, 4, 8: comer generalmente 1, 3: **hanal u ka'h:** comiendo está 1: **xen ti' hanal:** vete a comer; **kat hanaken:** luego o después comeré; **ti' hanen:** comido he; **hananilení kuchi:** ya yo había comido; **hananilechí:** tú ya habías comido 2, 3: 5, 6, 11, 13*cob:* comer 11: manducar, merendar, *v tr* anticuado yantar; **ah hanal ba'al; ah baban hanal:** *adj* comedor, comilón 13*vep:* comer; **tan in hanal:** estoy comiendo **2. HANALTAH** 6, 11: *v tr* comer **3. HANTAH** 8: *va* comer **4. HANTAHBA** 8: comerse, carcomerse **5. HANTANTAH** 1: comer generalmente denotando que 1, 4: **bal'x ta hantantah:** ¿qué has comido? 1: de aquí **hantantah nib:** tener uno su merecido; **u hantante u nib Juan:** cómase Juan lo que concertó, llévase lo que ganó, su pago o su merecido que tiene; **bin wutskin a hantantik a nib:** yo os haré que paguéis lo que habéis comido, el mal que habéis hecho; **hantantah u ka'h tu nib:** pagando va lo que ha hecho o merecido 2, 6: comer algo 3: comer generalmente 4, 5: comer alguna cosa 8: comer.

[3] **HANAL** 8: *pp* de **haanal:** reventado **2. HANA'AN** 8: *pp* de **hánal:** [reventado] **3. HANAHA'AN** 8: *pp* de **hanah:** [reventado hilos o cuerdas] **4. HANAKBAL** 8: cuerda reventada **5. HANBIL** 8: que ha sido o debe ser reventado sin esfuerzo **6. HANCHAHA'AN** 8: *pp* de **hanchahal:** [reventado o roto los hilos o cuerdas sin esfuerzo] **7. HANLIL** 8: la parte reventada de la cuerda **8. HANHANAHA'AN** 8: *pp* de **hanhanah:** [destrozado sin esfuerzo las cuerdas o hilos] **9. HAAN↓HANAHA'AN** 8: *pp* de **haanhanah:** [roto las cuerdas, hilos, *etc,* en muchos pedazos].

[4] **HANAL** 2, 5: reventar la troje 8: reventarse las cuerdas, hilos y demás sin esfuerzo 9: reventar hilo o cuerda, destrozar hilo **2. HAANAL** 8: *vn* romperse las cuerdas o hilos por mal torcidos **3. HANAH** 8: *va* reventar hilos o cuerdas **4. HANCHAHAL** 8: *vn* reventarse o romperse los hilos o cuerdas sin esfuerzo **5. HAN↓K'AHAL** 8: *vn* reventarse la cuerda o hilo sin esfuerzo y de improviso o sin tiento **6. HANK'ALAK** 8: cuerda o hilo que se rompe sin esfuerzo y de improviso **7. HANLA'AHAL** 8: *vn* romperse las cuerdas o hilos sin esfuerzo **8. HANLA'ANTAH** 8: *vn* romper una a una y sin esfuerzo las cuerdas **9. HANHAN** 8: *va* destrozar sin esfuerzo las cuerdas o hilos, reventarlos **10. HAANHANAH** 8: *va* romper las cuerdas, hilos, *etc,* en muchos pedazos **11. HANHANCHAHAL** 8: *vn* despedazar la cuerda o hilo sin esfuerzo y por muchas partes **12. HAANHAANCHAHAL** 8: *vp* romperse en muchas partes las cuerdas **13. HANHANKI** 8: cuerda o hilo que se rompe o destroza sin esfuerzo.

HANAL BAK' 5: antruejo [carnestolendas].

(AH) HANAL BAK' 11: *adj* carnicero, el que se alimenta de carnes **2. ah balanil** 11: carnívoro **3. ah chi'bal** 11: ídem.

HANAL BAK' YETEL KAY 11: *v tr* promiscuar [comer carne y pescado].

HANAL KAN 5: serpiente.

HAANAL OL 5: perder el amor **2. xet'el ol** 5: ídem.

HANA'N U BAKEL 5: mondos tener los huesos.

HANBAL 2: apagando irse el fuego.

HANBE 8: costumbre; **hanbel t'an:** lengua vulgar del país [lengua que se acostumbra hablar].

HANCHE': [coger frutos de árbol, golpeándolos con vara de madera o algo semejante] 2, 5: varear árbol 3: aporrear o varear algún árbol o su fruta 4, 6: varear como bellota 8: *vn* el vareo de la fruta 11: *v tr* varear **2. HANCHE'TAH** 2: varear árbol; coger a palos [las frutas] 5: aporrear lana, algodón y fruta del árbol; coger a palos 8: varear los árboles para coger la fruta **3. hats'che'tah** 11: *v tr* varear.

HANCHEK' 5: [atropellar, efectuar movimiento brusco con los pies] sin asentar **2. HANCHEK'TAH** 8: *va* estirar con fuerza el pie encogido, para reventar lo que lo encogía o estorbaba.

HANCH'IN 8: el tiro o arrojo de [alguna] cosa con fuerza o ímpetu; **hanch'inbe:** tíralo sin reparo a la calle **2. HANCH'INTAH** 8: *va* tirar con ímpetu o fuerza sin reparo **3. HANCH'INBA** 8: tirarse sin reparo, arrojarse con impetuosidad **4. HANCH'INBIL** 8: que ha sido o debe ser arrojado con presteza.

HANHAL 11: *vr* tardarse **2. xanhi** 11: ídem **3. xantal** 11: ídem.

HANHAN 8: destrozado en muchas partes el hilo o cuerda **2. HAANHAAN** 8: cuerda, hilo o cadena rota por muchas partes **3. HAANHAANBIL** 8: cuerda, hilo o cadena que ha sido o debe ser rota por muchas partes, destrozarla **4. HAANHAANIL** 8: las partes rotas de las cuerdas, hilos, *etc* **5. HAANHAANTAL** 8: quedar despedazado o romperse en muchas partes el hilo, cuerda, *etc.*

HAN HOL KAN 5: atajar plática **2. k'al hol t'an** 5: ídem.

HANIL 6: encumbrar **2. homan** 6: ídem.

HA'NKABIL 1: yernazgo, estado del yerno cuando está en casa del suegro o suegra, y morar con ellos; **xen ta ha'nkabil:** vete a estar en casa de tu suegro; **tu ha'n↓kabil yan, ti'i yan tu ha'nkabil:** allá está, allá mora con su suegro 2: yerno estar con los suegros **2. HA'AN↓KABIL** 3: yernazgo así; **ha'ankabil in ka'ah:** moro en casa de mi suegro 6: yernazgo 8: el servicio que dan los yernos recién casados a sus suegros, vivir en casa de éstos **3. AH HA'ANKABIL** 1: el yerno que está en casa [que mora en casa] del suegro o de la suegra; **ah ha'ankabil in ka'ah o ah ha'ankabilen yiknal in ha'an:** moro con mi suegro o suegra.

HANKALTAH 3: aclarar la voz cantando; **hankalte a k'ay:** aclara tu voz; **hankaltal tse'ek:** predicar con voz clara y recia.

HAN KOOL 13*ddp:* acción de jalar rápida y bruscamente algo; **han koolteh sumo':** jala rápidamente la soga **2. HAN PAY** 13*ddp:* jalar rápidamente y bruscamente; **han payteh sumo':** jala rápidamente la soga.

HANK'OLE'N 2, 5: [despejado de cabellos] 2: **han↓k'ole'enhal lek:** encalvecerse, hacerse calvo 5: calvo **2. HANK'OLOCHIL** 5: calva.

HANPULTAH 8: *va* arrojar con violencia y prontitud **2. HANPULBA** 8: *vr* arrojarse por sí con presteza y prontitud **3. HANPULBIL** 8: que ha sido o debe ser arrojado con violencia y presteza **4. HANPULTABIL** 8: ídem.

HANP'OCH 13*ddp:* los frutos de la ciruela *Spondias,* que se dan fuera de tiempo como la tuspana.

HANSA'BIL 8: que ha sido o debe ser alimentado, dándose el alimento en la boca o pico **2. HANTESA'BIL** 8: ídem.

HANSAH: [hacer comer, dar de comer, convidar, convite, servir o administrar la mesa] 1: hacer comer, hacer que uno coma, ítem: **hansah:** convite; **yan u hansah batab samal:** convite tiene o hace mañana el cacique 5: hacer comer o que otro coma; servir a la mesa 8: dar de comer en la boca; **hansaha'an:** *pp* de **hansah 2. HANESAH** 1: hacer comer, hacer que uno coma; **hanes k'oha'n:** has comer al enfermo **3. HANTESAH** 1: convidar, dar de comer, mantener, sustentar, pensar animales, cebar aves y servir a la mesa; **hantes a yum:** da de comer a tu padre o sírveles a la mesa; **hantesabal:** pasivo de **hantesah** 2: comer dar, tener las aves y animales; cebar las aves; administrar y servir a la mesa 2, 6: pensar animales, darles de comer 3: convidar dando de comer 4, 6: cebar o dar de comer 5: dar de comer, cebar las aves y animales; servir a la mesa 7: dar de comer en la boca, hacer comer 8: *va* dar de comer en la boca, cebar animales 11: *v tr* cebar, dar de comer a los animales **4. HANTESAH HANAL** 3: servir a la mesa **5. HANTESAH XAKCHI'** 6: comer, hacer o dar de comer **6. tsentah** 13: dar de comer, sustentar, mantener, criar **7. wi'ltesah** 5: servir a la mesa **8. xak↓chi'** 2, 6: pensar animales, darles de comer.

HANSAH CHI' 5: cocinar; guisar de comer **2. HANSAH CHII'** 1: cocinar o guisar de comer **3. men hanal** 13*ddp:* cocinar.

HANTABE'N 2: comedora cosa **2. HANTANBE'N** 3: comestible cosa, que es de comer 5: comedora cosa **3. chi'be'n** 3: comestible cosa, que es de comer **4. k'ux↓be'n** 3: ídem.

HANTA'BIL 8: que ha sido, ha de ser o debe ser comido **2. HANTA'AL** 11: ser comido.

[1] **HANTAH** 11: *v tr* corroer **2. hohmal** 11: ídem **3. wayah** 11: ídem **4. waya'an** 11: *pp* de **wayah.**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[2] **HANTAH** 5: pagar lo comido, lo merecido **2. nib** 5: ídem.

HA'NTAH 1: tomar o tener por yerno el varón o la mujer a alguna; tomar o tener por suegro el varón a alguno; **in ha'ntah batab:** tomé por suegro al cacique, caséme con la hija **2. HA'ANTÁH** 3: [tomar por yerno] yerno tomar uno **3. HA'ANTAHTAH** 3: suegro tomar.

(AH) HANTESAH 4: pastor, o el que sustenta y da de comer a otro.

[1] **HAP** 8: el bausán.

[2] **HAP** 8: [abrir boca]; **hap a chi'o':** abre la boca 9: abrir toda la boca 13*ddp:* abrir la boca; **hap a chi':** abre tu boca **2. HAPAH** 8: *va* abrir o hacer abrir la boca; hacer que esté abierta; sorber lo espeso; el sedimento o granzas de un líquido **3. HAPAHA'AN** 8: *pp* de **hapah 4. HAPAKBAL U CHI'** 5: embebecido mirando [con la boca abierta] **5. HAPAKNAK U CHI'** 2, 5: abierto como boca de víbora 5: V. **hapakbal u chi' 6. HAP↓ BIL** 8: que ha sido o debe abrírsele la boca **7. HAP↓ KUNTAH** 8: *va* abrir y tener la boca abierta o caída la quijada **8. HAPKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **9. HAPLA'AHAL:** *vn* abrírseles la boca de admiración; tenerla abierta **10. HAPTAL** 8: *vn* abrirse o tener abierta la boca; **haplahí u chi':** se le abrió la boca **11. HAPTAL CHI'** 4: estar la boca abierta hacia arriba **12. HAAPAHAL** 8: *vn* abrirse la boca; **haapahí u chi':** se le abrió la boca **13. HAHAP** 13*ddp:* lo abierto, como la boca **14. HAHAPAH** 8: abrir la boca con repetición o en gran manera **15. HAHAPCHAHAL** 8: *vn* abrirse mucho la boca por distracción **16. HAHAP↓ KUNBIL** 8: que ha sido o debe ponerse con la boca abierta **17. HAHAPKUNSAH** 8: *va* poner algo con la boca abierta o abrírsela **18. HAHAPKUNSAHA'↓ AN** 8: *pp* del anterior **19. HAP'** 9: abrir grande la boca **20. hechlankil u chi'** 5: embebecido mirando [con la boca abierta] **21. pap u chi'** 5: ídem **22. p'akak↓ bal u chi'** 5: ídem.

[3] **HAP** 8: sorber lo espeso 9: sorbo; sorber **2. HAPAH** 1: sorber cosas espesas y de sustancia y sorber así como leche, atol, *etc* 7: sorber, atraer con la boca el sedimento de las bebidas **3. HAPBIL** 1: a sorbos, o lo que se sorbe; **hapbil a wuk'ik,** ídem: **hapbil a kibi:** bébelo a sorbos 6: sorbo a sorbo 8: sorbido lo espeso o el sedimento de un líquido; tomar a sorbos lo espeso **4. HAPCHAHAL** 8: *vn* sorberse lo espeso; abrirse la boca de admiración **5. HAPIL** 8: el sorbo de lo espeso **6. HAAP** 3: sorber cosas espesas y de sustancia; **haap u k'ab yim yuk lo':** sorbe esa leche de cabras 4: sorber cosa espesa como atol 5: sorber cosa espesa **7. HAAPAL** 8: *vn* ser sorbido lo espeso **8. HAHAPAH** 8: *va* sorber con repetición lo espeso, V. **haahapah 9. HAHAPAHA'AN** 8: *pp* del anterior **10. HAHAP↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser sorbido lo espeso repetidas veces; o abierta la boca del mismo modo **11. amal hapbil** 6: sorbo a sorbo **12. nap** 3: sorber cosas espesas y de sustancia **13. xuchbil** 6: a sorbos.

[4] **HAP** 9: reñir **2. HAPAL HAP CHI'** 5: ídem; tener pleito o contienda **3. HAP'** 1: [reñir]; **chane'x ti' hap'al hap' chii':** no riñas, *etc* 9: reñir, V. **hap 4. HAP'AL HAP'AL CHII'** 1: reñir unos con otros y tener pleitos y contiendas **5. HAP'LAM CHII'** 1: lo mismo que **hap'al hap'al chii' 6. aklaha'l** 9: reñir.

HAAP 2: apretar entre dos cosas, como con tenazas **2. nat'** 2: ídem.

HAPACHTAH 11: *v tr* almohazar **2. HAPACH TSI↓ MIN** 6: almohazar 8: almohaza; almohazar caballos **3. HAAPACH TSIMIN** 6, 8: V. **hapach tsimin.**

HAPAHAL 4: abrirse, abrirse la llaga o nacido; **hepahí u yail in ok:** abrióse la llaga de mi pie.

HAPAKNAK U KAL 2: airado o muy enojado **2. chakaw yol** 2: ídem **3. chakxike'n u wich** 2: ídem.

HAPLIL 8: la propiedad de tener la boca abierta y la abertura **2. HAPA'AN** 8: *pp* de **hap 3. HAPAKBAL** 8: con la boca abierta **4. HAPBAL CHI'** 8: estar abierta la boca 11: *vr* embebecerse **5. HAPBAL U CHI'** 6: embebecido con la boca abierta **6. HAP U CHI'** 11: *adj* boquiabierto **7. HAPEN HAP** 8: boquiabierto **8. HAPLAK** 8: ídem **9. HAHAP** 8: con la boca abierta **10. HAHAPTAL** 8: *vn* quedar la boca abierta o boquiabierto **11. hits'bal** 11: *vr* embebecerse **12. nayal ol** 11: ídem.

HAPTAL CHI' 6: elevarse **2. nayal ol** 6: ídem.

HAP'ACH 8: ruido que se percibe al quebrarse una varilla seca o de mascar cosas que crujen, V. **ap'** 13*ddp:* comer sonando lo que trituran los dientes, como cuando se come ciruelas verdes **2. ap'** 8: *va,* V. **ap'ah 3. ap'ah** 8: ídem **4. ap'ach** 8: ruido que se percibe al quebrarse una varilla seca o de mascar cosas que crujen **5. op'** 8: *va* cascar cosas huecas y redondas, quebrar cosas largas **6. op'ah** 8: ídem.

HAP'EL 2: rechinar la madera **2. hech'ba** 2: ídem **3. hech'el** 2: ídem **4. hop'ba** 2: ídem **5. ts'uuyk'alankil** 2: ídem.

HAP'ESAHBA 2: acostumbrarse algo.

HARÓOH 13: jarro **2. p'uul** 13: jarro, cántaro.

HAS 8: sencilla; dícese de las albarradas poco gruesas o que no son dobles 9: sencillo **2. tats' ol** 9: sencillo.

[1] **HA'AS** 2-5, 8, 11-13: plátano 1: plátano y su fruta; **hun ch'uy ha'as:** un racimo de plátanos; **hun ts'it ha'as:** un solo plátano 2: **u wich ha'as:** el fruto 3: mamey; **chachak ha'as:** mamey colorado o zapote 11, 12: banano 11: la planta y su fruto 13*nem: Musa paradisiaca* L; *Musa sapientum* L; Musácea; es el nombre genérico para las musáceas; originalmente fue el nombre del mamey rojo *Pouteria sapota* que ahora recibe el nombre de **chakal↓ ha'as 2. HAS** 8: V. **ha'as.**

[2] **HA'AS** 1: trabajo y miseria; **in k'amah ha'as ti' be tumen wi'ih:** pasé trabajo y miseria en el camino con el hambre; **bin in ts'ab a ha'as:** tú me lo pagarás, yo te castigaré o reprenderé y te daré trabajos para que seas bueno **2. HA'ASAKNAK** 1: el que padece trabajos; **ha'asní in yum ti' be tumen uk'ah:** padeció trabajos con hambre mi padre en el camino por la sed; **ha'as↓ naken tumen wi'ih:** padecí trabajos con el hambre **3. HA'ASANKIL** 1: padecer así trabajos **4. HA'ASAN↓ TSIL** 1: cosa trabajosa y miserable que causa trabajos y miseria; **ha'asantsil ka' kuxtal way yok'ol kabe':** miserable y trabajosa es nuestra vida en este mundo.

HASABE'N 8: revocable cosa.

HA'SAH OOL 13: miedo poner.

HASCHE' 2: varear sacudiendo.

HAS MUYAL 2, 5: aclarar el tiempo quitándose las nubes **2. haatsal muyal** 1: aclararse el tiempo o descubrirse el sol cuando está el cielo nublado o cuando llueve **3. hatslahal muyal** 1: ídem **4. lemel** 3: aclarar el día **5. ts'iik muyal** 6: aclarar el tiempo.

HASNUP' 3: salir al encuentro 5: encontrar; topar encontrando con otro **2. HASNUP'TAH** 8: V. **hatsnup'↓ tah 3. HAASNUP'TAH** 1: encontrar; **in haasnup'tah Juan ti' be:** encontré a Juan en camino; ídem: **haas↓ nup' in kibah, haasnup'il in kibah ti' Juan,** de aquí **in haasnup'tah kimil, chakawil ti' be:** diome en el camino enfermedad, diome calentura; **in haasnup'tah numya ti' be:** sucediéronme en el camino trabajos y desgracias; **in hasnup'tah haa' ti' be:** mojéme en el camino, llovióme **4. HAASTANTAH** 1: lo mismo que **haasnup'tah,** de aquí **u haastantah ya Saúl ka' kimi ti' k'atun:** fue desgraciado Saúl y murió en la guerra; encontró trabajos y desgracias **5. hatsnup'tah** 8: encontrar **6. ilmah ti' be** 5: topar encontrando con otro **7. naktantah** 3: encontrar acaso y sin pensar con alguna cosa; **bal a naktantah ti' be:** ¿qué encontraste en el camino, qué te sucedió?; **in naktantah in nupo'b:** [me encontré a mis compañeros] **8. nup'** 5: encontrar; topar encontrando con otro.

HASTAH 3: tropezar **2. t'och ti' ok** 3: ídem.

HASTAL 2: atajar piezas de casa **2. oxhaste** 2: ídem.

[1] **HAT** 3: mano de papel (o bulas); **hun hat, ka' hat:** una o dos manos 7: partícula para numerar piezas de ropa o rajas de palo; tira, raja 8: terminación numérica; sirve para contar paños de ropa o rajas de madera; **hun↓ hat:** una tira de paño, una raja **2. HATAL** 3: pedazo 7: tira, raja 8: raja, astilla, tira de tela o trozo de lo roto **3. U HATAL CHE'** 2, 4, 5: raja o astilla 11: raja de madera **4. U HATOMAL CHE'** 4: el [la] astilla **5. HAHATAL** 8: las tijeras o jirones; astillas de madera rajada **6. HAHATIL** 8: los trozos o tiras de lo roto **7. u tahal che'** 4: raja o astilla **8. u tsahal che'** 4, 5: ídem.

[2] **HAT** 3: casco como de naranja **2. HATAL** 3: ídem **3. HATOMAL** 3: ídem.

[3] **HAT** 2-5, 7-9: romper 2, 4, 5, 9: despedazar 2: rasgar como papel o paño 3: rasgar ropa; **hat k'i'ix:** espinar la espina entrando en las carnes o ropa 4: arrancar cosa pegada 8: desgarrar paños o cosas semejantes; **hatk'inil:** hora [pedazo del día] 9: rasgar, desgarrar como papel o ropa, descoser **2. HATAH** 1: despedazar, desgarrar, romper y rasgar como papel o ropa, ítem: descoser lo cosido; **hate'x u chuyul in nok':** descosed la costura de mi ropa, ítem: hender bejucos o mimbres por medio, a la larga, y rajar madera, de aquí **bin in hat a chii', u boxel a chii':** yo te rasgaré la boca, son palabras de mujeres cuando riñen 3: abrir hendiendo o rajando, hender con las manos como bejucos y cosas así, rasgar o romper despedazando; **u hatah in nok' yetel in k'ab u k'i'ixel naranho:** espináronme la ropa y las manos las espinas del naranjo 7: romper 8: *va* desgarrar, romper telas, lienzos o cosas semejantes 11: *v tr* desgarrar; *v tr* romper tela o papel **3. HATAHA'AN** 8: *pp* de **hatah 4. HATAL** 3: **hatal kal, hatal k'och:** romperse la garganta; **hatal k'in:** salir el sol por el oriente 8: *vn* desgarrarse, romperse las cosas como telas **5. HAT↓ CHAHAL** 8: *vn* desgarrarse, romperse lienzos o cosas semejantes **6. HATK'AHAL** 8: *vn* rasgarse, desgarrarse, romperse como telas **7. HATLA'AHAL** 8: ser rasgados, desgarrados o rotos **8. HATLA'ANTAH** 8: rasgar, romper una a una las cosas de tela **9. HATPAY** 3: tirar rasgando **10. HATP'EES** 4: sajar o abrir rompiendo **11. HATP'EESTAH** 4: descoser rompiendo **12. HATP'ESTAH** 6: abrir rompiendo **13. HATYAH** 2, 5: despedazar en muchos pedazos 3: rasgar o romper despedazando **14. HAATAL** 3: pasivo de **haatyah** 8: *vn* romperse el lienzo o tela **15. HAATYAH** 2: desmembrar 3: desgarrar **16. HAHATAH** 8: *va* romper, rasgar en muchos y menudos pedazos, V. **haahatah 17. HAHATAHA'AN** 8: *pp* **hahatah 18. HAHAT↓ CHAHAL** 8: V. **haahatchahal:** ser roto o romperse mucho [en muchas partes] **19. HAHATCH'AK** 2, 6: desmembrar 3: despedazar con golpe 8: *va* cortar en astillas o rajas delgadas **20. HAHATCH'AKAH** 8: *va* cortar en rajas o astillas **21. HAHATLA'AHAL** 8: destrozar lienzos **22. HAHATPAY** 3: tirar rasgando **23. HAHATYAH** 3: despedazar **24. HAAHATAH** 8: *va* romper, rasgar en muchos y menudos pedazos **25. HAAHATAHA'AN** 8: *pp* del anterior **26. HAAHATAL** 8: *vn* romperse o quedarse roto en muchas partes **27. HAAHATCHAHAL** 8: *vp* ser roto o romperse mucho **28. hetah** 3: rasgar o romper despedazando 11: *v tr* desgarrar **29. kukulch'ak** 6: desmembrar **30. p'u** 9: descoser **31. tsak** 9: romper **32. tsil** 2, 5: ídem 3: romper y rasgar ropa 4: despedazar o romper; arrancar cosa pegada **33. tsilah** 3: romper y rasgar ropa **34. tsilyah** 3: despedazar **35. ts'ol** 4: arrancar cosa pegada **36. xel** 3: despedazar **37. xelyah** 3: ídem **38. xexelyah** 3: ídem **39. xet'** 3: ídem **40. xexet'ah** 11: *v tr* desgarrar **41. xot'** 4: arrancar cosa pegada.

[1] **HATAL** 2: cosa rasgada así; cosa que se deshace de seca y que se quiebra por ser ya vieja como ropa 3: abertura como quiera 4: cosa rota, despedazada; cosa que se va rompiendo **2. HATALHAT** 1: cosa rota, rasgada o desgarrada en muchas partes 5: despedazado en muchas partes **3. HATAKNAK** 8: cosa que se desgarra o rompe con facilidad como lienzos **4. HATCHALAK** 8: tela o cosa semejante que se rasga o desgarra con facilidad y sin esfuerzo **5. HATK'ALAK** 8: V. **hat↓ chalak 6. HATLIL** 8: la rotura, el rasgón o desgarradura de la ropa **7. HATA'AN** 1: cosa que está así rasgada **8. HAHAT** 2: cosa rebanada; echar rebanadas **9. HAHATCH'AKA'AN** 3: despedazada cosa así **10. HAHATIL** 8: la rotura, lo roto **11. HAHATKI** 8: cosa que se rompe sin esfuerzo **12. HAHAT K'UP** 5: rebanada cosa, echar rebanadas **13. hehet k'up** 5: ídem **14. hethet k'up** 2: ídem **15. tsilil tsil** 5: despedazado en muchas partes.

[2] **HATAL** 8: roto, desgarrado como lienzo; *pp* de **haatal** 3: **hat hochbil nal:** mazorcas quitada la cáscara 11: *pp* roto, desgarrado **2. HATALHAT** 2: despedazado así 3: rota en muchas partes **3. HATAL XET'EL** 13: roto **4. HATBIL** 8: que ha sido o debe ser desgarrado o roto, lienzo, *etc* **5. HATA'AN** 8: *pp* de **hatah:** [roto] **6. HATENHAT** 8: rasgados, desgarrados **7. HATK'UPUL** 8: cortado en tiras **8. HATLAK** 8: V. **hatenhat 9. HATYAH** 3: rota en muchas par-

tes **10. HAAHAT** 8: rota por muchas partes; cosa muy rota **11. HAATAL** 1: acento en la primera, ser despedazado, descosido o rayado **12. HAHAT** 8: medio roto, roto o muy roto, roto por varias partes **13. HAHAT↓ CH'AKBIL** 8: que ha sido cortado en rajas o debe serlo **14. hetel** 11: *pp* roto, desgarrado **15. tsilitsil** 2: despedazado así **16. tsililtsil** 3: rota en muchas partes **17. xexet'** 11: *pp* roto, desgarrado.

HATCHE' 1, 9: rajar madera 9: V. **het, het'** **2. het** 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo **3. het'** 9: ídem.

[1] **HATK'UP** 5: rebanar 8: corte sin golpe que rasga lo cortado **2. HATK'UPAH** 8: *va* cortar rasgando sin golpe, hacer rajas **3. HATK'UUPUL** 8: *vp* ser cortado en tiras como carne **4. HAHATK'UP** 2: acuchillar como calzas 6, 8, 11: arpar 8: acuchillar los lienzos como calzas; cortar en pedazos los lienzos o cosas que se cortan sin golpe; los trozos o tiras de lo que se corta sin golpe 11: *v tr* raspar **5. HAHATK'UPAN** 2: cosa así acuchillada **6. HAHATK'UPIL** 2: ídem **7. HAHATK'UPTAH** 6: acuchillar como calzas 8: *va* destrozar en rajas o tiras sin golpes **8. tah k'uptah** 5: rebanar **9. tsel k'up** 5: ídem.

[2] **HATK'UP** 2: calar melón **2. HATK'UPTAH** 5: ídem **3. ts'ets'ek ti' yalkabal** 5: ídem **4. ts'ets'ek ti' yaltabal** 2: ídem.

[3] **HATK'UP** 2, 5: abrir hendiendo animal **2. hach' k'up** 2: ídem **3. kach k'uptah** 5: ídem **4. xot k'uptah** 5: ídem.

HATLOM 8: la herida corrida que rasga la carne **2. HATLOMA'AN** 8: *pp* del anterior **3. HATLOM↓ TAH** 8: *va* herir rasgando la herida o la carne **4. HATLOMBIL** 8: que ha sido o debe ser herido desgarrando la herida.

HATO 12, 13: campamento [chiclero]; hispanismo **2. HAATO** 12: ídem.

[1] **HAT'** 8: la raya hecha con alguna punta, como espina, buril, *etc* **2. HAAT'** 8: raya hecha en una superficie lisa con alguna punta dura **3. HAT'AKBAL** 8: losa rayada profundamente con punta de hierro **4. HAT'EN↓ HAT'** 8: cosas rayadas con instrumentos puntiagudos **5. HAT'IL** 8: la raya hecha con cosa puntiaguda, lo rayado así; lo rayado con cosa puntiaguda; las rayas hechas **6. HAT'P'EES** 8: sajadura, rebanada **7. HAHAT'** 8: la superficie rayada profundamente con alguna parte **8. HAAHAT'** 8: cosa rayada desordenadamente con alguna punta que forma cavidad; superficie lisa y dura rayada con torpeza **9. HAHAT'IL** 8: lo rayado o las rayas hechas con puntas **10. HAHAT'↓ KI** 8: cosa que se raya fácilmente por las espinas.

[2] **HAT'** 9: rayar algo con punta como espina o buril **2. HAT'AH** 8: *va* rayar profundamente con alguna punta; rasguñar los espinos el pellejo **3. HAAT'AH** 8: *va* rayar alguna superficie con puntas duras **4. HAHAT'AH** 8: *va* rayar profundamente alguna superficie; **hahat'k'ix:** rayar con espinas **5. HAAHAT'AH** 8: *va* rayar con puntas o buril lo liso **6. HAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser rayado con cosa puntiaguda **7. HAAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser rayado con puntas duras **8. HAHAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser rayada profundamente con alguna punta **9. HAAHAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser rayado con una punta o buril **10. HAT'CHAHAL** 8: *vp* ser rayado con cosa puntiaguda **11. HAHAT'CHAHAL** 8: *vn* rayarse profundamente y con puntas la superficie de algo **12. HAAHAT'CHAHAL** 8: *vn* rayarse la superficie dura con algo puntiagudo **13. HAAT'SAL** 8: *vn* ser raspado o rayado con puntas duras **14. HAT'↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser rayadas las cosas con puntas o espinas **15. HAT'LA'ANTAH** 8: *va* rayar uno a uno con cosa puntiaguda **16. HAT'PAHAL** 8: rayarse por casualidad con cosas de punta **17. HAT'P'EES↓ TAH** 8: *va* sajar o abrir rompiendo de medio a medio el animal; descoser, *antic.*

[3] **HAT'** 9: aplastar como brevas **2. HAT'MAL** 1: ídem 2: ajajarse como breva **3. pech'mal** 2: aplastarse como breva muy madura.

HAT' TSEMIL 2: angustia de ánimo y del corazón.

[1] **HATS** 1: lechetrezna que es la yerba que llaman del pollo cuyo zumo es bueno para restañar sangre 2: yerba otra casi del mismo efecto [refiriéndose a la anterior; **xanab mukuy**] 3: yerba del pollo buena para restañar sangre 4: la yerba que llaman del pollo; **hats yits xanab mukuyo':** separa el jugo de la yerba del pollo 5: yerba (otra casi del mismo efecto) 8: la yerba que llaman del pollo o **xanab mukuy** 9: yerba medicinal buena para restañar la sangre **2. lik'intan** 2: ídem.

[2] **HATS** 1: parte dividida o apartada así de otra; **he' hun hatse' ts'aex tah numyaob, he' u ka' hats ti' yotoch k'u:** dad la una parte a los pobres y la otra a la iglesia, de aquí **hats tu tankoch:** la cuarta parte de lo que así se aparta y divide; **hats u tankoch in ts'aah ti':** la cuarta parte le di **2. HATSAH** 1, 3: partir dividiendo así cosas que no se cortan ni han de cortar para hacer tal partición; **hatse'ex u bal a ba, baix a tak'in,** *etc:* partid o dividid vuestra hacienda, vuestro dinero *etc;* **hatse'x a ba:** dividíos aparte, apartaos unos a una parte y otros a otra; de aquí **hats lu'um:** partir, dividir tierras 3: **hatse'ex bu'ul, nal:** dividid los frijoles, las mazorcas 7: partir, dividir, repartir 8: *va* divide en porciones; mediar o rebajar líquidos, granos y cosas sueltas 11: *v tr* desunir, *v tr* desmembrar; *v tr* disgregar **3. HATSPAHAL** 7: *vn* dividirse **4. HATSHAHAL** 8: *vn* dividirse en porciones; rebajar porciones como de líquidos y cosas sueltas **5. HATSKABTAH** 1: partir o dividir en partes; **hatskabte'ex u bal u ba:** dividid su hacienda **6. HATSKUNAH** 3: dividir y repartir cosas que no se cortan **7. HATSLA'AHAL** 8: *vp* ser divididos en porciones, ser disminuida la cantidad **8. HATSLA'ANTAH** 8: dividir una a una las cosas como granos, líquidos, *etc;* disminuirlas **9. HATSPAHAL** 1, 4, 5: dividirse o partirse lo junto 1: **hatspahí u bal u ba kimén:** se repartió la hacienda o propiedad del difunto 8: dividirse como aguas del Jordán; dividirse en porciones **10. HATSTAH** 11: *v tr* desagregar **11. HAATSAL** 8: *vp* ser dividido entre muchos, ser partido en porciones **12. HA'ATSAL** 1: acento en la primera; dividirse o apartarse, una cosa aparte o ser así dividida y repartida por sus partes la hacienda de nuestro padre por la justicia **13. hahatch'akah** 11: *v tr* desmembrar **14. hat'nahí** 8: dividir en porciones para repartir; no se dice de las cosas sólidas que forman un todo sólido; repartir **15. ho'ah** 11: *v tr* desagregar **16. ho'bah** 11: ídem **17. huts'ah** 11: *v tr* desunir **18. kukuch'akah** 11: *v tr* desmembrar **19. oksah yail** 11: *v tr* desunir **20. t'oxah** 11: *v tr* desagregar.

[3] **HATS** 4, 5, 7, 8: repartir y dividir 4: apartar, separar; **hatses a ba:** dividíos o apartaos unos de otros 5: **hats lu'um:** partir tierras 7: partir 8: dividir en porciones para repartir; no se dice de las cosas sólidas que forman un todo sólido 9: repartir por montones **2. HATSAL** 3: dividido así (pasivo) 8: cosa dividida o mediada, no tratando de sólidos **3. HATSAN** 3: dividido así (pasivo) **4. HATSA'AN** 8: *pp* de **haatsal** **5. HATSAK↓ BAL** 8: dividido en porciones **6. HATSBIL** 8: que ha sido o debe ser dividido en porciones **7. HATSEN↓ HATS** 8: dividido en porciones o partes.

HATSAKNAK IN PACH 3: comezón como [de] sarpullido (en mi espalda).

HATSAL 3: sujeto pueblo a la cabecera **2. HATSUL** 3: ídem.

HAATSAL 1: aliviarse la enfermedad, mejorar el enfermo.

HATSAL KIMIL 2, 3, 5: aliviarse la enfermedad **2. HATSAL CH'APAHAL** 3: ídem **3. HATSAL HATS↓ AL** 2: aflojar el mal o el dolor.

HATSIM 1: estornudar; **hatsim nen, hatsim tech:** estornudar tú 9: estornudo **2. HATS'YUM** 12: estornudar **3. HETSIM** 1: ídem **4. kech** 9: estornudo.

[1] **HATSKAB** 1-6, 9, 11: de mañana o temprano hasta medio día de tiempo ya pasado o por venir 1: **hatskabe'ex waye':** luego por la mañana seréis aquí; **hatskab in benel:** por la mañana me voy; **hatskab ho'lhe' kimik:** ayer por la mañana murió; **hatskab samal:** mañana por la mañana; **top hatskab:** ídem; **totop hatskab:** muy de mañana 9: la primera mitad del día **2. HATSKAB K'IN** 11, 13*cob:* mañana 11: la mañana hasta el medio día 11, 13*cob:* **hatskab k'in:** de mañana; es temprano **3. HATSKABAL** 2, 5: cosa de la mañana 5: **hatskabal samal:** mañana por la mañana **4. HATSKABE'** 8: esta mañana; por la mañana del día presente **5. HATS↓ KABEN** 8: de esta mañana; **hatskaben wah:** el pan de la mañana del mismo día **6. HATSKABIL** 8: de mañana 11: *adj* matutino **7. HATSKAB TI'** 2: temprano por la mañana **8. HATSKANAK U SAS-HAL** 1: lo mismo que **hatsaknak** **9. HATSAKNAK YAHAL KAB** 1: muy de mañana, un poco antes del día, entre dos luces **10. HATSAKNAK U TAL YAHAL** 1: ídem **11. HATSAKNAK U SAKHAL** 1: ídem **12. HASKAB** 8: V. **hatskab:** [la mañana, el día siguiente por la mañana] **13. HASKABE'** 8: V. **hatskabe':** [esta mañana, por la mañana del día siguiente] **14. HASKABIL** 8: de mañana; V. **hatskabil** **15. HAHATSKABTO'** 4, 8: de mañanita **16. kabal k'in ti'** 2: temprano por la mañana **17. ma' tu k'in** 11: *adj* temprano **18. top hatskab** 2: muy de mañana 3: mañana del día.

[2] **HATSKAB** 8: la mañana; el día siguiente por la mañana; **hach hatskab, top hatskab:** de madrugada, muy de mañana **2. HATSKAB SAMAL** 4: mañana por la mañana **3. HATSKABAL SAMAL** 2: mañana por la maña[na].

HATSKAB AHAL 11: *v intr* madrugar **2. HATS↓ KABAL AHAL** 6: ídem **3. HATSKAB LIK'ESAH** 3: madrugar a otro **4. HATSKABAL LIK'IL** 1: levantarse de mañana o madrugar 3: madrugar y madrugada **5. HATSKABIL LIK'IL** 3: madrugar y madrugada **6. tan k'as wenel** 11: *v intr* madrugar.

(AH) **HATSKAB AHAL** 5: madrugador **2. AH HATS↓ KABAL AHAL** 1, 2: ídem **3. ah ahsab kab** 2: ídem **4. ah ahts'ab kab** 5: ídem.

(AH) **HATSKABAL KAMBAL T'ANO'OB** 1: discípulos que aprenden la doctrina [discípulos a los que en la mañana se les enseña las palabras (de Dios)].

HATSKAB HO'LHE' 2, 5: ayer [por la] mañana **2. HATSKAB HO'OHE'** 8: ayer de mañana **3. HAS↓ KAB HO'OLHE'** 8: ayer de mañana.

HATSKABTAH 1: enjambre, sacar algunas abejas de una colmena y pasarlas a otra **2. U HATSUL KAB** 2, 5: enjambre.

HATSKAB WIL 8: el almuerzo **2. HATSKABAL WI'IL** 3, 5: el almuerzo y almorzar **3. HATSKABAL BIL** 2: ídem **4. HATSKABAL HANAL** 1: comer por la mañana y comida así y almorzar 2, 5: almorzar y almuerzo **5. HATSKABIL HANAL** 4: almuerzo y almorzar **6. HATSKABIL WIL** 3: almuerzo **7. k'anchi'** 3: almuerzo y almorzar.

HATS MUYAL 5: aclarar el tiempo, quitándose las nubes **2. HATSA'AN MUYAL** 5: ídem **3. HAATSAL MUYAL** 1: aclarar el tiempo o descubrirse el sol cuando está el cielo nublado o cuando llueve **4. HAATS↓ AL KA'AN** 1: amanecer, venir el día.

HATS NUMYA 9: aligerar, aliviar el trabajo **2. HATS↓ AL NUMYA** 6: aliviarse el trabajo o pena 8: aliviarse los trabajos **3. emel ti' kab numya** 6: aliviarse el trabajo o pena **4. tsapahal** 6: ídem.

HATSUL 1: parte de lo que se ha partido o dividido de principal 5, 6: parte de algo 8, 9: la división; la parte dividida 8: la disminución de la porción 9: porción **2. HATSIL** 8: la división **3. HATSLAK** 8: cosas así divididas o disminuidas **4. HATSLIL** 8: la división en porciones; la disminución de la cantidad **5. HATSBE'N** 8: divisible **6. HATSBE'EN** 3: partible, cosa que se puede partir **7. HATSKUNABE'EN** 3: ídem **8. xel↓ be'en** 3: ídem.

(U) **HATSUL TS'IB** 11: artículo, división de lo escrito **2. oksahbenil** 11: ídem **3. u p'ikil ts'ib** 11: ídem.

[1] **HATS'** 1: azote, el golpe del azote que uno da; **hun hats', ka' hats',** *etc:* un azote, dos azotes, *etc;* **u hats' hats'ab:** cuchillada, golpe de cuchillo o de espada; **u hats' chak, u hats' muyal:** rayo, golpe que da el rayo 3: **u hats':** cuchillada, golpe o herida 11: paliza; cintarazo; azotaína, zurriago; flagelación; ramalazo; latigazo 13*vep:* azote, también se dice cuando el rayo hace su presencia **2. HATS'AB** 3: V. **hats'** **3. HATS'AB K'AAN** 5: disciplina, azote **4. HATS' CHE'** 11: tunda **5. HATS'IL** 8: los azotes, el efecto material que causan en el cuerpo 11: flagelación; latigazo **6. HATS'LIL** 11: latigazo **7. HATS' K'EWEL** 11: zurriago **8. bamban hats'** 11: paliza; tunda **9. hun pul hats'** 11: V. **hats'lil** **10. nonoh hats'** 11: V. **bamban hats'**.

[2] **HATS'** 11: látigo; fuete; azote 2. **HATS'AB** 1, 6, 8, 11, 13: azote, disciplina, palmatoria, espada u otro instrumento para herir 2, 3, 5-8, 11: espada 3: azote con que azotan 10: macana o espada de los antiguos nativos; consistía en una vara de tres palmos de largo y tres dedos de ancho, sus extremos contenían afiladas hojas de pedernal 11: tizona; sable; el látigo; el instrumento para azotar 13*ddp:* azote enemigo 3. **HATS' HATS'AB** 6: azote o instrumento de herir 4. **HATS'AB K'AAN** 3: disciplina para azotar 5. **HATS'AH PACH K'AAN** 3: azote con que azotan 6. **HATS'EB** 6-8: disciplina 7: azote 8: látigo; disciplina para azotar.

[3] **HATS'** 2: aporrear 3-4, 6-9, 11, 13*ddp:* golpear o herir generalmente, azotar generalmente 3: **hats'ko ah t'eel tu tal yawat:** herir o sacudir el gallo cuando quiere cantar 4: **makx ti' hats'ech:** ¿quién te ha azotado?; **wakpul a hats'ik:** dale seis azotes; **che' in hats'kí:** con un palo herí; **hats'a tu p'ukyit:** azótalo en las nalgas 8: azotes, golpes 9: disciplinar, herir ligeramente 11: zurra; *v tr* dar azotes 13*ddp:* azote; **hats'yit a tsimin:** en sentido figurado: date prisa, raudo y velozmente; literalmente: pégale en las ancas a tu caballo 2. **HATS'AH** 1, 7, 8, 11: azotar, disciplinar y herir generalmente con palo, correa, disciplina y otros tales instrumentos, ídem: limpiar algún motorral aporreando las matas y ramas de árboles para sembrar frijoles 3: **u hats'aen in wichan tumen u ya'lt'an u na':** azotóme mi marido por los chismes de su madre 8: golpear; **hats' yetel che'l:** apalear 11: cintarear; *v tr* chicotear; *v tr* flagelar; *v tr* vapular; *v tr* zurrar; *v tr* tundir; *v tr* fustigar 3. **HATS'AB** 1: azotar, disciplinar y herir generalmente con palo, correa, disciplina y otros tales instrumentos; ítem: limpiar algún matorral aporreando las matas y ramas de árboles para sembrar frijoles 3: **hats'ab yubte'l:** golpearlas con cierto palo al fin 4. **HATS'AL** 2: acuchillarse 8: *vp* ser azotado 5. **HA'↓ ATS'AL** 1: acento en la primera, ser herido, azotado; pasivo de hats' 6. **HATS'CHAHAL** 8: *vp* ser azotado 7. **HATS'LA'AHAL** 8: ídem; ser desenzolvadas las cavidades 8. **HATS'LA'ANTAH** 8: *va* azotar uno a uno; desenvolver una a una las cavidades 9. **HATS'↓ LAM PACH** 3: azotarse muchos en el Jueves Santo 10. **HATS'LAM XIK'** 8: pelear las aves con las alas dando aletazos 11. **HATS'NAHÍ** 8: *vn* azotar, golpear 12. **HATS' PACH** 2: azotar 13. **HATS' TI' MASKAB** 2: acuchillarse 3: herir con hierro 5: acuchillar 14. **HATS'ALHATS' TI' MASKAB** 5: acuchillarse 15. **HATS' T'OOCH TI' OK** 3: tropezar 16. **bamban hats'** 11: tunda; *v tr* tundir; cintarear 17. **papol** 2: aporrear.

[4] **HATS'** 9: desclavar, zafar, desencajar.

HA'ATS' 5: **ha'ats' ch'e'en:** mondar pozo 8: *vn* limpiar los escombros o tierra que obstruían alguna cavidad 13*ddp:* desenterrar; sacar la tierra o escombros que llenan una cavidad del suelo 2. **HA'ATS'AH** 8: *va* limpiar, desobstruir alguna cavidad; sacar la tierra que se cava 3. **HA'ATS'AN** 8: cavidad que ha sido limpiada de los materiales que la obstruían 4. **HA'ATS'↓ BIL** 8: que han sido o deben ser sacados los escombros o tierra que obstruye alguna cavidad 5. **HA'ATS'LIL** 8: el material que se ha sacado de alguna cavidad 6. **HA'ATS'CHAHAL** 8: *vp* ser sacada la tierra que se cava 7. **HA'ATS'ENHA'ATS'** 8: cavidades limpias de lo que las enzolvaba 8. **HA'ATS'LA'AHAL** 8: *vn* limpiarse las cavidades, sacar las cosas que las obstruyen 9. **HA'ATS'LA'NTAH** 8: *vn* escombrar una a una las cavidades 10. **HA'ATS'NAHÍ** 8: *vn* limpiar los escombros o tierra que obstruían alguna cavidad.

HATS'AL 3: herido así 2. **HAATS'AL** 11: ser azotado 3. **HATS'A'AN** 1, 3, 11: cosa herida o azotada o aporreada 4. **HATS'BIL** 1: lo que es azotado, herido o aporreado 8: que ha sido o debe ser azotado.

HATS'AL BOK 4, 8: oler mucho 8: *va* extenderse el olor, perfumar el aire 2. **HATS'AL U BOK TI' NI'** 3: dar el olor de alguna cosa en las narices 3. **HATS'AK↓ NAK** 4: oler mucho 4. **HATS'AKNAK U BOK** 8: fragante 5. **HATS'AKNAKIL U BOK** 8: fragancia 6. **HATS'AKNAKNAKIL U BOK** 11: ídem; olor suave 7. **bolon mayel** 11: ídem 8. **samaknak u bok** 4: oler mucho.

HATS'AL TUMEN K'IN 1: colmarse con el recio sol.

HATS'BA 1, 3, 5, 7, 8: azotarse, disciplinarse, hacer disciplina y acto de azotarse; **hats'e'x a ba tumen a k'ebane'ex:** disciplinaos por vuestros pecados 8: azotarse a sí mismo o uno con otro, o entre sí 2. **HATS'ALHATS'** 1: herirse o aporrearse unos con otros o uno a otro; **hats'al↓ hats' palalo'b, Juan yetel Pedro:** estánse hiriendo los muchachos, o Juan y Pedro 3. **HATS'K'AMTANBA** 2: esgrimir uno con otro 4. **HATS'LA'NTAH** 11: *v tr* acuchillar, dar cuchilladas 5. **HATS'LA'NTAHBA** 11: esgrima, esgrimir 6. **HATS'LAMTAMBA** 3: herirse unos con otros 6, 8: acuchillarse con otro 6: esgrimir 7. **HATS'TANBA** 3: acuchillarse con otro 8: azotarse mutuamente 8. **baxal hats'ab** 2: esgrimir uno con otro 6, 11: esgrimir 11: esgrima 9. **hahatk'up** 11: *v* tr acuchillar, dar cuchilladas 10. **lomtanba** 3: acuchillarse con otro 11. **xot'altah** 11: *v tr* acuchillar, dar de cuchilladas.

HATS' BE 1, 9: abrir camino por matorrales 2. **haw** 9: abrir camino.

HATS' BIL 1: varear o verguear algodón para hacer copos 8: varear el algodón para formar los copos que se han de hilar 2. **HATS' BI** 4: hacer copos de algodón vareándolo 3. **HATS' CHE'** 6: varear algodón o lana o verguearlo.

HATS' CHAK 1: caer o dar el rayo en alguna parte, y el tal rayo o golpe que da 2, 6: rayo del cielo 3: herir el rayo 5: **hats' chaak:** rayo del cielo 7: rayo 8: *va* azotar o dar el rayo; **hats' tumen chak:** le cayó un rayo; el rayo de las tempestades 11: **hats'ah chak:** fulminar, *v tr* hechar rayos 13*cob:* **hats' chaak:** rayo 13*ddp:* **hats' chaak:** el rayo en las tormentas 2. **U HATS' CHAK** 7: rayo del cielo 11: **u hats' chaak:** rayo, descarga eléctrica 3. **U HATS' KA'AN** 3: rayo del cielo o trueno 4. **U HATS' K'U** 3: ídem 5. **U HATS' MUYAL** 3: ídem.

HATS' CHE' 2: sacudir con vara 3: dar de palos; sacudir el árbol con vara para derribar la fruta 5: varear sacudiendo; sacudir con vara 2. **HATS' CHE'TAH** 1: herir con palo, mano, *etc,* de manera que añadiendo el nombre de la cosa, es herir con ello 2: sacudir con vara 3: apalear o aporrear las azoteas 11: *v tr* cimbrar 3. **HATS' CHE'TABAL** 3: apalear o aporrear; dar de palos 4. **HATS'BIL CHE'** 2: a palos 5. **HATS'AH TI' CHE'** 2: [azotado, golpeado, herido] con o por instrumento 6. **HATS'AL TI' CHE'** 3: apalear o aporrear 7. **HATS' TI' CHE'** 2, 5, 6, 11: apalear 3, 6: herir con palo; dar de palos 8. **HATS'BIL TI' CHE'** 5: a palos 9. **tah hats'tah** 11: apalear.

(AH) **HATS'EN KA'AN CHAK** 13*jet: lit* "látigo-chak-del-cielo", deidad maya de la lluvia quien produce truenos que suenan semejante al ruido de los látigos, V. **hats' k'u.**

HATS'IK 7, 8: pasmo o perlesía 2. **HATS'AL TUMEN IK'** 3: envararse con pasmo 3. **U HATS' BO'OY** 3: pasmo de envaramiento 4. **HAATS'AL TUMEN BO'OY** 1: pasmarse algún miembro, pasar ora por él 5. **U HATS' TAMKAS** 3: pasmo de envaramiento 6. **HATS'AL TUMEN TAMKAS YAM** 3: ídem 7. **tamkas** 3: ídem [ataque nervioso con contracciones musculares].

[1] **HATS' IK'** 1, 5: grietas del aire 2. **sal ik'** 5: ídem.

[2] **HATS' IK'** 3: pasmarse con el viento 8: batida de aire 2. **HAATS'AL TUMEN IK'** 1: pasmarse con el viento o resfriarse 3: **hats'a'an tumen ik':** resfriado, traspasado del viento 3. **boh ik'** 3: pasmarse con el viento.

(U) **HATS' IK'** 3: hora desastrada que pasó por alguno.

HATS'K'AB 3: arrojar derribando o rempujando; **u hats'↓ k'abtahen:** hiriome con la mano y empujóme 8: el empuje dado con el canto de la mano 2. **HATS'K'ABTAH** 1: derribar empujando o arrojando 4: rempujar; **tu hats'k'abtahen:** rempujóme 6: herir o rempujones 7: derribar con el canto de la mano 8: empujar con el canto de la mano; *va* empujar, rempujar.

HATS' K'IN 11: insolación 2. **hulk'in** 11: ídem 3. **pulk'in** 11: ídem.

HATS' K'U 13*jet:* "Dios-que-azota-con-el-látigo", deidad lacandona del rayo o relámpago, él conduce las tormentas y el relámpago es su látigo, V. **ah hats'en ka'an chak.**

HATS' LAK 8: desenzolvadas.

HATS'LAM CHE' 3: danzas de bastones y danzas así, bailes mayas de la época colonial, baile de bastones 2. **AH HATS'LAM CHE'O'OB** 3: danzantes de bastones.

HATS' LAM ICH 8: cara a cara.

HATS'LIK 8: desenzolvadas.

HATS' NUP' 3: topar encontrando con otro 2. **HATS' NUP'TAH** 3: ídem 4, 8: encontrar 3. **HATS' NUP'↓ TANBA** 11: choque; *v intr* chocar, encontrarse.

HATS'POKCHE' 2, 5: rozar 2. **ch'akbe'en** 5: ídem 13: milpa roza.

HATS' POL 1, 2, 5: descalabrar la cabeza; **u hats'ah in pol Juan:** hame descalabrado Juan la cabeza, ítem: significa desbastar madera 3: descalabrar con palo; **hats'↓ polte'ex u pach che' la':** desbastad aquel madero 2. **HATS'POLTAH** 4: desbaratar madera alrededor 8: desbastar madera 3. **HATS'HO'L** 3: descalabrar con palo.

HATS'TAH OK'OL 5: lavarse el cuerpo.

HATS' TA'AN 1, 5, 6: enjalbegar 3: embarrar enjalbegando 8: la lechada de cal 2. **HATS' TA'ANTAH** 1: enjalbegar con cal deshecha en agua 4: embarrar paliza 6: blanquear la pared 7: enjalbegar con cal, lechar 8: *va* enjalbegar 3. **HATS' TA'ANBIL** 8: que ha sido o ha de ser enjalbegado 4. **HATS' TA'ANA'AN** 3: embarrado así 5. **HATS'AH TA'AN** 11: *v tr* enjalbegar 6. **HATS'LA'NTAH** 5: embarrar enjalbegando 7. **HATS' LU'UM** 5: embarrar 8. **pak' lu'um** 5: ídem 9. **sakbituntah pak'** 11: *v tr* enjalbegar.

HATS' TI' P'UK IT 2, 5, 6: nalguear, azotar en las nalgas 3, 4: **hats' u p'uk it:** azótale en las nalgas.

HATS'UTS' 11: *adjs,* lindo, bonito; **hats'uts' t'anil:** labia [hablar bonito]; **hats'uts u t'an:** elocuente 2. **HATS'↓ UTS** 8: bello, hermoso, lindo 13*cob:* bonito 3. **HATS'↓ UTS'IL** 11: lindeza 4. **HATS'UTSIL** 8: la belleza, la hermosura; lo bello, lo hermoso y lo lindo 5. **kichkelem** 11: hombre bonito; *adj* lindo 6. **kichpam** 11: linda; **kichpam ch'upal:** mujer bonita.

HATS'UTS'TAL 8: *vn* quedar hermoso, bello, lindo; hermosearse 11: *v tr* embellecer 2. **HATS'UTSKINAH** 8: embellecimiento 3. **HATS'UTSKIINAH** 13*ddp:* embellecer 4. **HATS'UTSKINBIL** 8: que ha sido o debe ser hermoseado, embellecido 5. **HATS'UTS↓ KINA'AN** 8: embellecido, hermoseado 6. **HATS'↓ UTSKINTAH** 8: *va* embellecer, hermosear 7. **kich↓ kelemhal** 11: embellecer a varones 8. **kichpamhal** 11: embellecer a hembras.

[1] **HAW** 1: [apartar o desviar algo del camino]; **haw be:** abrir camino entre la gente para que alguno pase; **hawche'tah be:** abrir camino, apartando los árboles de una parte y de otra 2: **haw chek':** abrir así camino entre yerbas con el pie; **haw be:** abrir camino entre gente; **haw tu batanba:** desparcir a los que riñen 3: **hawba (tsel beh):** lado dar para que otro pase, dar lugar para que otro pase; **hawe'ex a ba likil u talel padre:** dad lugar para que pase el padre; **hawbe'ex a ba tu malel padre:** dad lugar para el padre 4: apartar algo del camino como ramas, desviar gentes o yerbas para hacer caminos; **hawes u beel padre:** desocupa el camino por donde pasa el padre; **hawch'etah, holch'etah:** abrir camino entre árboles o apartar yerbas así; **hawe'ex u bel padre:** desocupad el camino por do pasa el padre; **hawchek'tah:** apartar yerbas con los pies para hacer camino 5: desviar o abrir camino entre gente; **haw↓ chek'tah be:** abrir camino entre yerbas; **hawbe, heb be:** abrir camino entre gente; **haw tu batanba:** desparcir a los que riñen 6: abrir camino entre la gente 8: **haw↓ chek'tah:** apartar yerbas con los pies para hacerse camino; **hawche'tah:** abrir camino separando ramas o yerbas 9: partir tierras 2. **HAWAH** 1: abrir camino, desurar, o apartar la gente, yerba, ramas que embarazan el camino para que haya paso; **hawe'x a ba likil u malel padre:** apartaos, abrid camino por donde pase el padre; **hawe'x che'; u k'ab che':** apartad los palos, las ramas del camino; ítem: significa partir tierras; **benel in ka'h in haw in kol tin ha'n:** voy a partir mi milpa con mi yerno 8: *va* abrirse camino entre gente, desviar yerbas para abrirse camino 3. **HAWLAH** 1: apartar las ramas de los árboles que están colgando en el camino e impiden el paso, y las yerbas y matas 4. **HAWLE'** 1: ídem 5. **kuy** 4: apartar algo del camino como ramas.

[2] **HAW** 10: la raíz de los verbos que significan terminar, concluir, cesar 2. **HAWAH** 8: hacer cesar 3. **HAWAL**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

1: acento en la primera, cesar, acabarse, fenecer o parar y dejar de ser por cesar de cualquier obra; **hawi in numya yetel in ch'apahal:** cesaron mis trabajos y mi enfermedad; **hawi u wahil, kaix oki tu bahal kukutil k-ah lohil:** dejó de ser pan y convirtióse en verdadero cuerpo de Nuestro Redentor; **hawal ol:** quitarse la gana de hacer algo, resfriarse en el propósito, mudar así el parecer y olvidar y perder el amor; **hawi wol ti' benel Kumk'al:** quitado se me ha la gana de ir a **Kumk'al; hawal olal:** desgano o resfriamiento en el propósito que uno tenía antes; **hawal atankil:** cerrarse las relaciones 2: cesar de hacer algo; **hawal atankil:** cerrarse las relaciones; **hawal ol, xet'el ol:** perder el amor; **hawal ol:** resfriar en el propósito; **hawal ol ti':** olvidar perdiendo el amor; **hawal u k'axal ha':** descampar la lluvia 3: dejar y cesar de cualquier obra, cesar cualquier cosa, deshacerse lo hecho así; **hawal atankil:** cerrarse las relaciones; **hawal etailil:** descompadrar los amigos; **hawal ol:** perder el amor o amistad, apartar el corazón de donde le tenía; **hawi yol tu ch'uplil:** perdió el amor a su mujer; **hawi u chuhil uchbe'n winiko'ob:** cesó el sacrificio antiguo; **hawal u k'axal ha':** alzarse las aguas; **hawi u kaxal ha':** alzádose han las aguas; **hawal u lak'il:** descompadrar los amigos; **hawal ke'el:** ablandar el tiempo 4: cesar; **hawal ol:** mudar parecer, perder amistad; **hawi bin yol ti' benel:** dizque quitádosele ha la gana de irse; **hawi a wol ti':** hasle perdido amistad 5: cesar de hacer algo; **hawal atankil:** cerrarse las velaciones **(k'alal atan↓kil); hawal ol:** dejar perdiendo el amor **(xet'el ol, xet' ol); hawal ol ti':** olvidar perdiendo el amor; **hawal u k'axal ha':** descampar la lluvia 6: cesar; **hawal nikil:** estancarse las cámaras; **hawal ol, xet' ol, hawi yol tu ch'uplil:** perder el amor 7: cesar, fenecer 8: *vn* cesar, fenecer, dejar de hacerse ser lo que era; **hawal ol:** *v comp* cesar en amar, perder el amor (resfriarse en el propósito), (mudar de parecer), (perder la amistad), (perder la gana) 11: *v tr* restañar, *v intr* cesar 13*fpv:* sanar [cesar la enfermedad] 13*mrc:* cesar 13*ddp:* cesar; **haw u k'a'mil le chaako':** cesó lo recio de la lluvia **4. HAWÁN** 1: acento en la última, cosa que cesó o se ha acabado o feneció o dejó de ser; **hawán in numya:** cesado han mis trabajos; **hawán ke'el:** cesado ha el frío; **hawán atankil:** cerradas están las relaciones **5. HAWAY** 9: cesar, acabar, parar, fenecer, dejar de ser **6. HAWESAH** 1: hacer cesar, fenecer, acabar o parar alguna cosa; **hawes a k'eban:** cesa tus pecados, deja de pecar: **hawes a beeltik k'eban; hawes a menyah:** alza de obra, cesa de trabajar; **hawes a wok'om olal:** quita y aparta y cesa la tristeza que tienes; **hawese'ex a tumut; a t'an:** revocad y deshaced lo que teníais trazado 3: dejar y cesar de cualquier obra, acabar o fenecer alguna cosa; **hawes a lobi muk'i a benel mit↓nal:** deja tus pecados para que no vayas al infierno; **hawse'ex a menyah:** alzad la obra 4: cesar, perdonar (activo de **hawal); hawes a beltik k'eban:** cesa de pecar 8: *va* cesar, hacer cesar (perdonar, desusado) **7. HAWLIL** 11: cesación **8. HAWSABE'N** 2, 5: revocable **9. HAWSABIL** 8: que ha sido o debe cesar o ser terminado **10. HAWSAH** 1: hacer cesar, fenecer acabar o parar alguna cosa; **hawsah ol:** perder la amistad o amor y arrepentirse de lo hecho, mudando parecer; **hawsah olal:** aquel arrepentimiento; **hawsah p'ax:** perdonar deuda; **hawsah p'olmal:** deshacer la venta; **hawsah tohlabal:** alzar el destierro; **hawsah yol tu ch'uplil:** perdió el amor que tenía a su mujer 2: cesar así [de hacer algo], evitar; **hawsah alab olal:** desahuciar al enfermo; **hawsah ha'lbilt'an:** renovar mandamiento; **hawsah olah:** quebrar la voluntad; **hawsah t'an** arrepentirse del concierto; **walk'esah t'an:** deshacer el concierto 3: acabar o fenecer alguna cosa; **hawsah kan t'an:** deshacer la prédica y lo que se trata estorbándolo; **hawsah kis; niksah u kis ah tso':** deshacer la rueda del pavo; **hawsah a menyah:** alzar de obra; **hawsah ol:** apartar el corazón de donde le tenía, perder el amor o amistad; **hawsah p'ax:** perdonar la deuda; **hawsah p'olmal:** deshacer la venta; **hawsah ta tsaa:** apartarse uno de la queja o pleito; **hawsah t'an:** arrepentirse del concierto hecho; **hawsah tohlabal:** alzar el destierro 5: evitar, cesar hacer así; **hawsah ha'lbilt'an:** revocar los mandamientos; **hawsah t'an:** arrpentirse del concierto, deshacer el concierto; **hawsah olah:** quebrar la voluntad 6: cesar de hacer algo o ponerle fin, alzar la obra, alzar el destierro, reprobar lo hecho; **hawsah p'ax:** perdonar deuda 7: revocar, hacer que cese o finalice algo 8: *va* hacer que cese o finalice algo (revocar cesar de hacer, poner fin o término, reprobar lo hecho, alzar la obra), perdonar 11: *v tr* reprobar, suprimir; **hawsah p'ax:** condenar deudas; **hawsahil p'ax:** condonación de deuda 13*ddp:* hacer cesar, dejar de hacer, aquietar 13: **hawsah a'almah t'an:** revocar los mandamientos **11. HAWSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **12. ch'enel** 2: cesar de hacer algo, *vide* dejar 3: dejar y cesar de cualquier obra, cesar cualquier cosa 5: dejar de hacer algo 6: cesar 11: *v intr* cesar **13. chenenil** 2: ídem 11: cesación **14. chenesah** 6: cesar de hacer algo o ponerle fin **15. lahankal** 11: *v intr* cesar **16. lahankil** 3: dejar y cesar de cualquier obra 5: cesar 11: cesación **17. luk'ul** 11: *v tr* suprimir **18 makunah** 5: revocar los mandamientos 6: reprobar lo hecho 11: *v tr* reprobar **19. nikil** 2: cesar de hacer algo, *vide* dejar 3: cesar cualquier cosa 5: cesar de hacer algo 6: cesar 11: *v tr* suprimir, cesación, restañar; *v intr* cesar **20. niksah** 2: cesar así (de hacer algo) **21. peltal** 11: *v intr* cesar **22. sa'tsah** 11: ídem **23. tohlalbal** 6: alzar el destierro **24. xulel** 11: *v intr* acabar, finalizar **25. xulesah** 11: *v intr* acabar finalizar **26. xulil** 11: cesación **27. xulul** 11: cesación; *v intr* acabar, finalizar **28. xet' oltah** 11: *v tr* reprobar **29. xup'ah** 11: ídem **30. xup'ata'n** 11: *pp* del anterior.

[3] **HAW** 4: volver algo boca arriba o de espaldas 9: poner boca arriba, voltear 10: poner algo de espaldas **2. HAWAH** 1: volver o ponerse boca arriba o para arriba la haz o rostro de cualquier cosa; **hawe'x "tabla", hawe'x tunich:** volved o poned la tabla, la piedra, la haz o el rostro para arriba **3. HAWAK** 5: poner boca arriba **4. HAWAKBAL** 3: de espaldas estar echado; boca arriba estar la persona o vasija 8: cosa que está boca arriba 13*lrf:* boca arriba 13*cob:* **hawakbal chelik:** acostarse boca arriba **5. HAWAK'** 5: poner boca arriba **6. HAAWAL** 8: *vn* ponerse boca arriba **7. HAWAN** 3: estar boca arriba **8. HAWANIL** 3: boca arriba estar la persona o vasija **9. HAWAT** 1: **hawat kultal:** asentarse repantigado; **hawat cheltal:** echarse repantigado o boca arriba y repantigarse 2: nadar de espaldas; **hawat chiltal:** repantigarse 3: **hawat wenel:** boca arriba dormir 5, 6, 8: **hawat wenel:** dormir de espaldas 5: **hawat tahal:** nadar de espaldas 6: repantigarse 8: nadar boca arriba, repantigarse, desusado 11: *vr* repantigarse **10. HAWCHAHAL** 8: boca arriba; *vp* ser puesto boca arriba o de espaldas **11. HAWKABAL** 3: boca arriba estar la persona o vasija; **hawkabal ti' wenel:** boca arriba dormir, estar boca arriba 6: estar de espaldas **12. HAWKABTAH** 1: poner así alguna cosa [boca arriba]; **hawkabte luch:** pon la jícara boca arriba **13. HAWKINAH** 3: echarse boca arriba y de espaldas **14. HAWKINTAH** 8: poner o volver las cosas boca arriba **15. HAWKINTAHA'AN** 8: *pp* del verbo anterior **16. HAWKUNAH** 1: poner de espaldas o boca arriba; **hawkun a cheltal:** échate boca arriba; **hawkun "tabla", tunich:** pon la tabla, la piedra, el rostro o la haz hacia arriba 3: **hawkun luch ma' ix a hawkunik a ba:** pon la jícara boca arriba y no te eches tú así 4: volver algo boca arriba o de espaldas 8: la acción de volver a poner alguna cosa boca arriba **17. HAWK'AHAL** 8: *vn* caer de espaldas, ponerse boca arriba sin esfuerzo, sin intento **18. HAWK'ESAH** 8: *va* poner de espaldas o boca arriba **19. HAWLAHÍ** 3: de espaldas echarse **20. HAWLAK** 3: V. **hawlahí 21. HAWLA'AHAL** 8: *vn* ir poniéndolos de espaldas o boca arriba **22. HAWLA'ANTAH** 8: *va* poner uno a uno de espaldas **23. HAWLIL** 8: estar boca arriba **24. HAWPAHAL** 8: *vn,* V. **hawk'ahal 25. HAW↓TAL** 1: estar o ponerse de espaldas o boca arriba o repantigado; **hawlen:** ponte boca arriba; **hawlahí Juan:** púsose Juan así; **bin hawlak:** ponerse ha [se pondrá] 2: repantigarse, ponerse boca arriba, ponerse de espaldas 3: de espaldas echarse, echarse boca arriba y de espaldas, estar boca arriba 4: ponerse o estarse de espaldas; **hawkabalen tin wenel:** duermo de espaldas 5, 6: ponerse de espaldas 8: asentarse boca arriba, ponerse o acostarse de espaldas **26. HAHAW** 8: boca arriba **27. HAHAWAH** 8: *va* poner boca arriba las vasijas embrocadas **28. HAHAWAK** 2: repantigarse 6, 8: repantigado **29. HAHAWAT** 11: *vr* repantigarse **30. HAHAWBIL** 8: que han sido o deben ser puestas boca arriba **31. HAHAWCHAHAL** 8: *vn* quedar la vasija boca arriba **32. HAHAWK[IN]** 2: repantigarse **33. HAHAWKINTAH** 8: *va* poner boca arriba las vasijas que están boca abajo **34. HAHAWTAL XIM↓BAL** 5: andar repantigado, tieso de fantasía **35. cheltal** 6: repantigarse 11: V. **hahawak 36. nok-kunah** 4: volver algo boca arriba o de espaldas.

[4] **HAW** 9: abrir camino, partir tierras **2. HAWAH** 1: abrir camino o apartar la gente, yerba o rama que embarazan el camino para que haya paso; **hawe'x a balikil u malel padre:** apartaos, abrid camino por donde pase el padre; **hawe'x u k'ab che':** apartad los palos, las ramas del camino; ítem: significa partir tierras; **benel ka'h in haw in kol ti' ha'an:** voy a partir mi milpa con mi yerno 8: *va* abrirse camino entre gente; desviar yerbas para abrirse camino.

[5] **HAW** 10: patronímico maya [terminar, desviar, apartar, partir, abrir].

-HAW 7: partícula para contar cosas partidas por mitad; cóncavas como jícaras, **leques,** *etc,* también para planas de escrituras, tapadas de frutos y cuartos de animales descuartizados 8: unida a un numeral sirve para contar cosas partidas por mitad como jícaras o para planas de escrituras, tajadas de fruta y cuartos de animales descuartizados; la mitad de una cosa dividida en dos jícaras, *etc* 9: clasificador para contar cosas partidas, la mitad de una cosa como jícara 10: la parte o sección de algo dividido.

HAWACH 5: coleta, copete.

HAWAK' 5: llover sobre otro lo que intentó sobre uno, venir sobre uno lo que intentó contra otro 3: **hawak' tak ho'ol ok'ol:** pagar las costas de haber acusado sin probarlo.

[1] **HAWAL** 8: la otra mitad de una cosa partida en dos; cosa de iguales dimensiones para cubrir otra y hacer un todo como platos, jícaras **2. HAWKINAH** 3: cuartear la res y hacerla cuartos **3. HAWCHETAH** 1: abrir el pescado por la parte de abajo cuando está fresco para salarlo o secarlo; **hawchete'ex kay tulákal:** asad todo el pescado.

[2] **HAWAL** 2: desacostumbrarse algo.

[1] **HAWAN** 1: cosa que está vuelta boca arriba o las espaldas abajo 3: echado así 8: boca arriba, de espaldas **2. HAWA'AN** 8: de espaldas o boca arriba; *pp* de **hawah** en sus dos acepciones 13*cob:* **hawa'an chelik:** acostado boca arriba **3. HAWAKBAL** 3: de espaldas está echado 4: **hawakbalen tin wenel:** duermo de espaldas 8: cosa que está boca arriba 13*lrf:* boca arriba **4. HAWAKNAK** 2: repantigado **5. HAWANIL** 8: el estado de estar boca arriba **6. HAWBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto boca arriba **7. HAWCHAHAL:** *vp* ser puesto boca arriba o de espaldas 8: boca arriba **8. HAWENHAW** 8: cosas puestas boca arriba **9. HAWKAB** 1: cosa puesta de espaldas o boca arriba **10. HAWKABAL** 1: cosa que está así boca arriba o echada de espaldas 3: de espaldas está echado 4: **haw↓kabalen tin wenel:** duermo de espaldas **11. HAW↓K'ALAK** 8: cosa que pone boca arriba sin esfuerzo **12. HAWK'ESABIL** 8: que ha sido o debe ser puesto boca arriba **13. HAWKINBIL** 8: ídem que ha sido o debe ser puesto boca arriba **14. HAWKINTAHA'AN** 8: *pp* de **hawkintah 15. HAHAW** 8: boca arriba **16. HAHAWAK** 6: repantigado 8: repantigado, *antic,* boca arriba; V. **hahaw 17. HAHAWBIL** 8: que han sido o deben ser puestas boca arriba.

[2] **HAWAN** 1: acento en la primera, las cuñadas unas a otras se llaman así, y son hermanas de sus maridos, o mujeres de sus hermanos, unas entre otras; ítem: **hawan:** la suegra, madre del yerno o de la nuera, respecto de las mujeres; **in hawan Juana, u naa' in ha'n, u naa' wilib:** es Juana mi consuegra, madre de mi yerno o de mi nuera; **u hawan u batanba Juana yetel Fransiska:** son consuegras así Juana y Francisca 2, 5, 6, 8: cuñada entre mujeres 3: cuñada de mujer, mujer de su hermano o hermana de su marido 4, 7: las cuñadas entre sí 6: se llaman las cuñadas unas entre otras 9: cuñados de mujer, cuñados de la mujer, suegra, madre del yerno o de la nuera.

HAWANIL 8: la propiedad de ser de boca ancha y de escasa profundidad **2. HAWLIL** 8: la propiedad de ser de boca ancha.

HAWAN U BAK'EL 2, 5: mondos tener los huesos **2. ch'eha'an** 5: ídem.

HAWAT K'AXHAL 3: espantable el venado y cualquier otro animal; **hawat k'axní keh, tsimin:** espantóse así el venado (o caballo) volviendo atrás.

[1] **HAWAY** 1: lepra, enfermedad mala y contagiosa 3: lepra, enfermedad 4, 6: lepra 8: una especie de lepra 11: la enfermedad; V. lepra; **haway winik:** *adj* leproso **2. bislintakan** 6, 11: lepra **3. chak haway** 11: ídem. **4. naykan** 11: ídem.

[2] **HAWAY** 11: *adj* contagioso, mal **2. HAWAYIL** 11: contagio **3. AH HAWAY** 11: ídem **4. ah wes** 11: ídem

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

5. kanbe'n ti' yaah 11: *adj* contagioso, mal, contagioso **6. k'amyahil** 11: contagio.

[1] **HAWAY** 1: cosa finible y perecedera; **ma'haway:** cosa perpetua, permaneciente y sin fin ni cabo 2: finible cosa 3: mortal cosa que muere o ha de morir 4, 5, 8: cosa finible 11: *adj* perecedero, finito **2. HAWAY↓ TSIL** 1: cosa finible; **ix ma' hawaytsil:** cosa sin fin **3. HAWAYOM** 1: cosa finible; **hawayom ka' kukutil:** es finible nuestro cuerpo **4. sab yom** 4: cosa finible 11: *adj* perecedero.

(AH) HAWAY 1: leproso **2. HAWAY** 1, 11: lazarino, leproso **3. HAWAYIL** 6: leproso **4. HAWAY WINIK** 11: lazarino.

HAWAY CHE' 1: altamiza de esta tierra con cuyo zumo se cura la sarna, empeines y la lepra dicha; **haway:** machacan las hojas y cuécenlas en agua y con ellas refriegan el mal; yerba para curar la lepra, sarna o empeines 11: artemiza o altamiza planta 13*nem: Ageratum littorale,* A Gray; *Comp* **2. HAWAYXIW** 1: yerba para curar la lepra, sarna o empeines 10, 13*abv: Sida procumbes,* Swartz; Malvácea **3. sakmisib** 11: ídem.

HAWAYHAL 1: finible hacerse **2. sabyomhalkinah** 11: ídem **3. xulemtahal** 1: ídem.

HAWBA 2, 3: desviarse.

HAWCH'INBA 8: *vr* tirarse para caer de espaldas o boca arriba **2. HAWCH'INBIL** 8: caer boca arriba, de espaldas (que ha sido o debe ser empujado para caer boca arriba) **3. HAWCH'INTAH** 8: *va* tirar alguna cosa que caiga boca arriba **4. HAWCH'INTAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

HAWIK 6: herida que se da al venado cuando muere 8: herida que se da al venado con que muere.

HAWKANIL 13*cob:* gallina ciega.

HAW LAK 8: vasija de boca ancha y poco fondo que con facilidad se asienta **2. HAWANTE'** 8 vasija de boca ancha y poca profundidad **3. HAHAWÁK** 8: de boca ancha y poco profunda se dice de las vasijas que tienen esa propiedad.

HAWLANKIL 4, 8: andar revolcando o dando vueltas.

HAWNAK 1: desconfiar o desesperar de alguno y el que así desconfía; **ma' a hawnak ti' Juan:** no desconfíes de Juan; **in hawnaktah Pedro:** desconfié de Pedro; **haw↓ naken ti':** estoy desconfiando de él o desconfié de él 3: desesperar **2. HAW ALAB OLAL** 3: desesperar **3. ix↓ ma' alab olal** 3: ídem.

HAW PACH 5: caer hacia atrás; **hahaw pach luubken:** me caí de espaldas; **hahaw pach lubken ti' lu'um:** caíme de espaldas; **hahawa'n lubiken lu'um:** caíme de espaldas; **hahaw pach ximbal:** andar hacia atrás tendidos los brazos como que se va a caer.

(AH) HAWSAH T'AN 1: quebrantado de palabra que dió 2, 5: quebrantandor de palabras **2. AH K'AST'ÁN** 2, 5: ídem.

[1] **HAX** 1: el agujero que hace la carcoma **2. HAXÁL** 1: acento en la segunda, el agujero que hace el gusano o carcoma **3. HAXALCHE'** 1: cierta carcoma que sin sentirse, horada y destruye la madera, ropa, libros y pergaminos.

[2] **HAX** 1: la cosa taladrada o agujereada así **2. HAXAB BA'L** 8: cosa taladrada **3. HAXABTABIL** 8: que ha sido o debe ser taladrada **4. HAXA'AN** 3: taladrada cosa **5. HAXBIL** 3: ídem **6. HAXHOLBIL** 1: cosa taladrada así.

[3] **HAX** 3: sacar fuego con palo **2. HAX K'AK'** 3: encender con palos hiriendo uno con otro; encender lumbre nueva frotando un palo con otro; **haxe'x k'ak':** [encended lumbre]; **hax k'ak' tin chak bakel:** cometer pecado incestuoso por metáfora: [haced fuego en mi fémur] 4: hacer fuego con unos palos que traen entre las palmas; **haxe'x k'ak':** [haced el fuego] 5: encender lumbre con unos palos 6: encender [fuego] con unos palos 8, 9: hacer fuego rodando los palos como si se taladrase, con uno **3. HAX K'AAK'** 1: encender lumbre sacando fuego con un palo con otro.

[4] **HAX** 4: emparejar como tierra **2. HAXK'ABTAH** 3: emparejar, allanar con la mano 4: allanar o alisar con la mano cerros de cáñamo o lino; **haxk'abte:** emparéjalo 8: *va* allanar o retirar con el canto de la mano; alisar o allanar con la mano como cerros de cáñamo o lino **3. HAXK'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **haxk'abtah** **4. HAX-OKTAH** 3: emparejar, allanar con los pies; allanar la tierra con los pies.

[5] **HAX** 8: el hilo o cuerda que se tuerce con la palma de la mano sobre el muslo; mecate **2. HAHAX** 8: cuerda a medio torcer.

HAXAB 1, 5, 6, 11: taladro 8: taladro que se hace rodar entre las dos palmas de la mano 11: perforador **2. HAXAB K'AK'** 3: artificio para sacar fuego **3. HAXAB K'AAK'** 1: artificio o recaudo con que sacan fuego los indios; **u na' haxab k'aak':** el palo que ponen debajo, del cual sale el fuego; **yal haxab k'aak':** el de encima, que le saca **4. HAXAB MASKAB** 3: taladro.

[1] **HAX, AH** 1: taladrar o agujerear taladrando 3: taladrar, agujerear con taladro; aguzar 4: barrenar, horadar como con taladro; **hax ts'on, haxe'ex ts'on, wool ts'on:** haz el agujero de la cerbatana 6: taladrar como quiera 9: taladrar, agujerear, carcomer 11: *v tr* taladrar; *v tr* horadar **2. HAXABTAH** 3: taladrar, agujerear con taladro 5: taladrar 8: *va* taladrar haciendo rodar el taladro entre las dos palmas de la mano **3. HAXAB↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **haxabtah** **4. HAX HOL, TAH** 1: taladrar, horadar con taladro 3: taladrar, agujerear con taladro 7: taladrar, horadar rodando el instrumento entre las manos 8: taladrar, rodando el taladro entre las manos **5. HAYAB** 2: taladrar **6. HAAXAL** 1: acento en la primera, pasivo de **hax;** ser agujereado, taladrado o ser torcido con las palmas de las manos **7. hol,ah** 6: horadar como quiera 8: taladrar rodando el taladro entre las manos 11: *v tr* taladrar; *v tr* horadar.

[2] **HAX, AH** 1: torcer con la palma o palmas de las manos y hacer tomiza o cordel así y lo así torcido 4: torcer y hacer cordel con las palmas 5: torcer entre las palmas 6: torcer con la palma 7: torcer hilos; batir chocolate 8: *vn* torcer rodando la cosa entre las dos palmas de la mano; taladrar de este modo, hacer cordel sobre el muslo; *va* torcer o hacer cuerdas rodándolas entre las dos palmas de las manos o con una, corriéndola sobre el muslo; taladrar rodando el taladro entre las dos manos, batir chocolate del mismo modo 9: torcer rodando, enrollando 11: *v tr* corchar; *v tr* torcer con la palma de la mano 13*ddp:* hacer girar entre las palmas de la mano al molinillo para batir el chocolate o cualquier cosa líquida, en la chocolatera o vasija; corchar **2. HAXAHA'AN** 8: *pp* de **haxah** **3. HAXAL** 13*lrf:* batir **4. HAXAL HAX** 11: *v tr* encorchar **5. HAXA'AN** 8: *pp* de **hax** **6. HAXBA** 8: *vr* torcerse por sí mismo **7. HAXBAL K'AX** 3: torcer cualquier hilo en las palmas **8. HAXCHAHAL** 8: *vn* torcerse rodando la cosa entre las dos manos **9. HAX K'AB** 5: torcer entre las palmas **10. HAX K'AN** 5: cordel hacer entre las palmas **11. HAX K'AAN** 2: cordel torcer entre las palmas **12. HAXLA'AHAL** 8: *vp* torcerse o ser torcidos como cordel entre las palmas o sobre el muslo **13. HAX LA'ANTAH** 8: torcer uno a uno como cordel **14. HAHAXAH** 8: *va* torcer mucho o sin tiento **15. HAHAXAHA'AN** 8: *pp* de **hahaxah** **16. HAHAX↓ CHAHAL** 8: torcerse mucho **17. HAAHAXAH** 8: *va* torcer mucho o sin tiento **18. HAAXAL** 8: *vp* torcerse o ser torcido, dándole vueltas con la palma de la mano o entre ella **19. bal hax, ah** 11: *v tr* torcer con la palma de la mano **20. bok'ol** 13*lrf:* batir.

HAXAL 8: la corchadura de lo torcido **2. HAXIL** 8: la corchadura o torcido dado al cordel **3. HAXLIL** 8: la corchadura del cordel.

HAXAM HAXAM 4, 8: cosa marchita **2. muts'en muts'↓ en** 4: ídem.

HAXBIL 1: cosa torcida así y también cosa taladrada 3: **haxbil k'uch:** mecha torcida; **haxbil k'aan:** torcida o mecha como quiera o cordel 4: **haxbil haxbil a kibi:** hazlo torciendo con las palmas 6: torcido con la palma 8: que ha sido o debe ser torcido rodándolo entre las manos o sobre el muslo **2. HAXKENANIL** 11: encorchado **3. HAXLAK** 8: cosas torcidas sobre sí **4. HAXAL HAX** 8: torcido por partes **5. HAXEN HAX** 8: cosas torcidas entre las dos manos o sobre el muslo **6. HAHAX KI** 8, 13: cosa que se tuerce sin esfuerzo; áspero, sin bruñido, no resbaloso.

HAXBIL BAT 3: hacha ⟨de las⟩ de esta tierra con su cabo a lo antiguo 13: **baat:** hacha.

HAXBIL BUL 6, 7, 8: juego de dados **2. bakil bul** 7: ídem.

HAX ICH 2, 5, 8: despabilar o estregar los ojos 3: lavarse el rostro estregándolo 3, 4: despabilarse los ojos y estregárselos; **hax ta ich pal:** despabílate los ojos, muchacho; **ch'aex ha' a haxtike'ex a [w]ich:** tomad agua para lavaros; **hax ta ich:** despabílate los ojos **2. HAX NOK' ICH** 3: estregarse el rostro con algún lienzo; **hax nok'te a ich hax nok'bil a kib ta ich:** estrégate el rostro **3. HAHAX NOK' ICH** 3: V. **nok' ich.**

HAXK'AB 7: apartar de la memoria o pensamiento, olvidar.

HAXMAL 1: irse marchitando o agotando la yerba ⟨y⟩ [e] irse crespando y torciendo los cabellos 4, 8: marchitarse, encresparse como cabello de los negros **2. much↓ mal** 4: encresparse como cabello de los negros **3. muts'↓ mal** 4: marchitarse.

HAXMUKTAH 1: enterrar o soterrar cubriendo, que no se aparezca, allanando la tierra por encima; asar calabazas cubriéndolas con brasa o rescoldo; encubrir o esconder alguna cosa que no se sepa de ella, ni nunca más aparezca; **haxmukte u si'pil:** encubre su pecado, que nunca jamás se sepa de él 8: *va* enterrar sin dejar señal, allanando la tierra; enterrar sin pompa y sin dejar señal sobre el sepulcro **2. HAXMÚKA'AN** 1: cosa que está así enterrada, soterrada o encubierta y escondida 8: *pp* de **hax muk** **3. HAXMUKTAHA'AN** 8: *pp* de **hax muktah.**

HAX OK'OL 1: lavarse el cuerpo.

HAXT'ANIL 2: alianza así **2. mokt'anil** 2: ídem **3. much↓ t'anil** 2: ídem.

(AH) HAXT'ANO'OB 2: aliados así **2. ah mokt'ano'b** 2: ídem **3. ah mucht'ano'b** 2: ídem.

[1] **HAY** 1: cosa delgada, en plano como tabla y manta y cosa así y cosa sutil, cosa llana; **hay be:** camino llano; **hay a nok',** a **sakal:** delgada es tu ropa, tu tela; **hay lu'um:** tierra flaca y delgada, no buena para milpa; **hay memen:** ropa muy delgada y gastada de muy raída; **hay tunich:** laja o losa de piedra delgada 2, 5: delgado como lanza 3: lisa cosa por llana, delgada cosa o sutil como tabla, ropa y cosas llanas y anchas; **hay kohbil maskab:** lámina de olla de hierro; **hay sakal:** tela delgada; **haya' tunich:** lajas, lanchas o losas 4: cosa delgada como lajas 4, 8: **hayak tunich:** lajas de piedra o varas se dice 4, 8, 11: **hay nok':** manta mal tejida, abierta, cendal 6: delgado como papel 7: **hay ma' tam koos:** somera cosa 8: delgado dícese de lo que no tiene espesor como papel, telas, tablas y demás cosas planas 9: delgado 11: *adj* plano; **hay boch':** velo; **hay maskab:** lámina de hierro 11: tenue **2. HAYAM** 8: tierra llana, poco profunda 13*cob:* laja **3. HAYAMIL** 8: tierra poco profunda sobre las peñas **4. HAYMIL** 8: ídem **5. HAY↓ TSILE'N** 1: cosa delgada como ropa, papel, pergamino y cosas así 13*ddp:* finísimo, sencillísimo como la tela de seda, lo muy fino **6. HAHAY** 8: medio llano o muy llano, poco grueso, lo plano, muy pocos bastos o burdos, muy finos si son objetos como telas; **hahay sakal:** tela y algo delgado; **hahay nok':** manta delgada **7. HAHAYAK** 8: llana, plana y delgada **8. bek'ech** 11: V. **hay** **9. chaltun** 13*cob:* V. **hayam.**

[2] **HAY** 3: tendida cosa y llana **2. HAYAK** 3: ídem **3. HAYAKBAL** 8: tendido como lienzo **4. HAYA'AN** 3: tendida cosa y llana; estar puesta **5. HAYBIL** 1: cosa tendida como estera, alfombra, petate, trigo, maíz, frijoles, *etc* 8: que ha sido o debe ser tendido como lienzo, granos, *etc* **6. HAYENHAY** 8: extendidos como lienzos; posadas las aves en tierra **7. HAYKAB** 1: cosa que está así tendida; **haykab in nok' ti' k'in:** está tendida mi ropa al sol 13*ddp:* parte plana y pareja del suelo; **haykab u hol in wotoch:** la entrada de mi casa está plana y pareja **8. HAYKABAL** 1: cosa que está así tendida **9. HAYKUNBIL** 8: que debe ser tendido como lienzo **10. HAYKUNTABIL** 8: que debe ser extendido como lienzo **11. HAYLAK** 8: cosas extendidas **12. HAYLIK** 8: ídem **13. HAYPUL** 1: cosa que está así tendida; **haypulte ixi'm tan k'in:** tended el maíz al sol **14. HAHAYBIL** 8: que ha sido o debe ser ten-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

dido repetidas veces 15. **HAHAYKI** 8: cosa que se tiende como lienzo.

[3] **HAY** 1: en composición, hacer alguna cosa somera, no honda; **hay pan, tah:** cavar somero; **hay muk:** cosa somera, puesta un poco debajo de tierra o agua; **hay muk a tal u mots che':** someras están las raíces del árbol; **hay muk in hul ti' keh, hay mukhi in hul ti' keh:** poco entró mi flecha en el venado; **hay muk, tah:** enterrar somero, no hondo; **[ma'a] hay muktike'x kimen:** no enterréis somero al difunto; **hay sak, tah:** tejer la tela muy delgada 2, 5: enterrar somero 3: **hay luch:** segar a raíz del suelo 4, 8: **hahay muk:** cosa enterrada somera; es la cosa al soslayo 11: *adj* somero 2. **HAYIL** 8: lo delgado en cosas planas; finura en los lienzos; lo de poca profundidad; **hayil ha':** lo bajo de poco profundo del mar; su poca hondura 11: **hayil haa', bots:** cayo de mar.

[4] **HAY** 2: [amonestar, apercibir así]; **haaytabal ah atan silo'b:** amonestación así 2. **HAY KAN** 5: apercibir llevando algún recado 3. **HAY K'AAX NA** 1: apercibir la gente para que vayan a atar las casas pajizas 4. **HAY P'UH** 2: apercibir la gente para ir a cazar 5. **HAY SAKAL** 1: apercibir las indias para que vayan a tejer; **haye'ex u sakal ch'uplalob:** apercibid así las indias.

[5] **HAY** 2: revolver licor alrededor.

HAYAB 1, 7, 8, 11, 12, 13: bostezar 2, 3, 5, 7, 8, 11: bostezo 2. **HAYABCHAHAL** 8: bostezar 3. **HAYABCHI'** 11: bostezar muy seguido 4. **HAYABTAH** 8: *va* bostezar 11: *v intr* bostezar 5. **sakhayab** 11: ídem.

HAYABIL K'AAN 1: hamaca o cama de viento o de cordeles.

(U) HAYABTEIL NA 3: travesaño que se pone sobre éste; V. **u tan cheil na** 2. **balol** 3: ídem 3. **balol nail** 3: ídem 4. **u tan cheil na** 3: travesaño, madero que se pone encima de los horcones en las casas pajizas.

[1] **HAY,AH** 2, 5, 6: tender por el suelo 3: tender por el suelo ropa, petate, maíz 7: tender desplegado 8: tender extendiendo, tender sobre lo plano, ⟨asolar edificios⟩; *va* tender lienzos, granos, tierra y cosas semejantes 11: tender en el suelo; *v tr* extender; *v tr* desdoblar 2. **HAYAHA'AN** 8: *pp* de **hayah** 3. **HAYAL** 1: ser tendido algo ⟨ser puesta la mesa⟩ y ser apercibida la gente para trabajar; es pasivo de **hay** 8: *pp* de **haayal;** extendiendo el lienzo o cosa como él; posada el ave que recoge su vuelo; *vn* tenderse, caerse el lienzo; tender sobre lo plano de la tierra; ⟨caerse los edificios desplomándolos o asolándolos⟩ 4. **HAYA'AN** 8: *pp* de **hayah** 5. **HAYBA** 8: *vr* tenderse por sí mismo 6. **HAYCHAHAL** 8: *vn* ser extendido como lienzo, tierra, masa, *etc* 7. **HAYIK** 6: tender por el suelo 8. **HAYKAB** 7: tender, allanar 9. **HAYKUNTAH** 8: *va* extender como lienzos; aplanar adelgazando 10. **HAYKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **haykuntah** 11. **HAYLA'AHAL** 8: *vp* ser extendidos los lienzos, tenderse las mesas 12. **HAYLA'ANTAH** 8: *va* extender de uno en uno 13. **HAYPULBA** 1: agazaparse o tenderse; **in hay pultah in ba ka wilah u talel:** agazapéme cuando le vi venir 14. **HAYTAL** 4: tenderse 15. **HAHAYAH** 8: *va* tender con repetición, sin tiento ni tino 16. **HAHAYAHA'AN** 8: *pp* de **hahayah** 17. **HAAYAL** 4: tenderse 8: *vp* ser tendido como lienzo; posarse el ave 13*ddp:* aterrizar; posarse el ave en el suelo; tender o tenderse algo en el suelo; **saamal in bin in wila'a bix u haayal abion:** mañana iré a ver cómo aterriza el avión.

[2] **HAY,AH** 2: [destruir, asolar derribando, *etc*] asolar edificios 3: asolar edificio o pueblos; **hay kimil:** morir o morirse todos; **hayi winik tulákal ti' kimil ka' uchi chup kabil:** destruyóse y murióse toda la gente cuando vino el diluvio 6: asolar así; **hayan:** asolado edificio 8: **hay kab:** destruirse el mundo asolándose lo que contiene 13*fpv:* acabarse, fenecer 2. **HAYAL** 2: **hayal kab:** destruirse y acabarse el mundo; **hayal ti' kimil:** acabarse el punto por muerte 4: **tohtante u hayal:** fléchale en parte donde muera luego 5: acabarse lo que se gasta; **hayal ti' kimil:** acabarse el pueblo por muerte 8: **hayal kab:** destruirse el mundo asolándose lo que contiene 13*fpv:* con pronunciación para la primera a acabarse, fenecer 3. **HAYESAH** 4: destruir 5: destruir guerreando 8: *va* destruir, asolar 4. **HAYKAB,TAH** 7: destruir, asolar 8: destruir, asolar o allanar como suelo 5. **HAYKAH** 6: asolar así 8: *va* asolar, destruir pueblos 6. **HAYMAL** 2, 5: asolando irse de suyo 7. **HAYSAB** 3: asolar edificios o pueblos 8. **HAYSABAL** 3: ídem 9. **HAYSAH** 2: derribar así tendiendo 5: asolar edificios 10. **HAYSAHI** 2: asolar edificios 11. **HAAYAH, AB** 1: destruir, allanar y asolar derribando, o derribar así; **haay kimil:** morirse todos, destruirse con mortandad; **haay kimi walak'o'b:** todo mi ganado y mis aves se murieron 5: asolar edificios 12. **HAAYAL** 1: acento en la primera, ser así destruido 3: (pasivo) asolar edificios o pueblos; **haayal kab:** destruirse el mundo o acabarse; **haayal ti' kimil:** acabarse el pueblo por muerte 13. **ch'eehesah** 4: destruir.

[1] **HAYAL** 1: temor, miedo, espanto que uno tiene o toma porque le azotan o persiguen o hacen otro daño; **ma' bal u hayal winik toh u beel:** de nada se espanta el bueno 4: espanto.

[2] **HAYAL** 3: contrario como lo es el gato del ratón; degolladero del hombre o animal en que siendo herido muere 5: cosa contraria; cosa dañosa 2. **HAAYAL** 1: acento también la primera, contrario o cosa contraria o dañosa y daño así y rejalgar que mata o hace notable daño a la salud, y dañar y contrariar así; **in hayal ik', ke'el, yeeb; haa', k'in:** mátame y esme muy dañoso el viento, frío, niebla, el agua y el sol; **u hayalen k'in:** ídem, *etc;* **u hayal; u hayalen in hantantik in ximbal, baix in hok'ol ti' ik':** mátame el andar, salir al aire, que luego me vuelve la enfermedad; **balx u hayal ch'oo:** ¿con qué mueren los ratones?, ¿quién es su contrario?, ¿quién los mata?; **k'ak'al che' yetel mistun bin u hayal:** la corteza del ébano y los gatos los mata y son sus contrarios.

HAYAL HALTUN 5: partes pudendas de la mujer; vulva 2. **chaam** 5: ídem 3. **hooch** 5: ídem 4. **k'usul** 5: ídem.

HAY ALKAB 5: bambalearse.

HAAY BA'LBA 2: almoneda y hacerla 2. **kon ba'lba** 2: ídem.

HAYHAL 1: adelgazarse, pararse delgado 7: aplanarse 7, 8: adelgazarse lo plano 11: adelgazarse 2. **HAYAHAL** 11: *v tr* laminar 3. **HAYCHOH** 3: allanar algún metal adelgazándole en plan 4. **HAYCHUKTAH** 3: allanar brasa, tendiéndola 5. **HAYK'ABTAH** 8: *va* extender con la mano plana, allanar con ella 6. **HAYK'AKTAH** 3: V. **haychuktah** 7. **HAYKINSAH** 8: aplanar, adelgazando lo plano 8. **HAYKOH** 3: batir metal adelgazándolo 9. **HAYKOHTAH** 3: adelgazar martillando 10. **HAYKUNAH** 1: adelgazar y allanar como tabla, tela 2, 5: adelgazar cosa llana 3: adelgazar piedra, tela u otras cosas así, emparejar algo 11. **HAYKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser adelgazado aplanándolo, tendido, *etc* 12. **HAYKUNSAH** 8: *va* extender como lienzos, aplanar adelgazando 13. **HAYMAL** 1: hacerse plasta o aplastarse la fruta cuando estando muy madura se cae del árbol y da en cosa dura 11: *vr* aplastarse, apabullarse 14. **HAYPAK'TAH** 3: allanar la pared o cimiento labrándolo; **haypak'te'x u wich pak':** allanad así la pared 15. **HAYPOLTAH** 2, 5: V. **haykunah** 3: adelgazar alguna tabla 5, 8: desbastar madera 16. **HAYTAL** 8: adelgazarse lo plano 11: V. **hayahal** 17. **HAHAYCHAHAL** 8: *vn* adelgazarse mucho lo plano, adelgazarse la tela o cosa semejante 18. **HAHAYKINBIL** 8: adelgazar mucho lo que está plano 19. **HAHAYKOH** 8: V. **haykoh** 20. **HAHAYKUNTAH** 8: *va* hacer que lo plano se adelgace, aplanar o allanar lo plano 21. **HAHAYKUNSAH** 8: *va* adelgazar mucho lo plano 22. **HAHAYKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior 23. **HAHAYTAL** 8: V. **hahaychahal** 24. **bek'ech-hal** 11: V. **hayhal** 25. **p'eech'ba** 11: V. **haymal** 26. **ts'amal** 11: ídem 27. **ts'amtal** 11: ídem 28. **yach'tal** 11: ídem.

HAYHOHTAH 4, 8: arrancar yerbas de raíz 2. **HAYHOOTAH** 3: descepar árboles y matas; **hayhoho'ox te'ex nal:** deshojad las cañas del maíz y dejádselas tendidas 3. **HAYPAKTAH** 4, 8: escardar de raíz 4. **luk'sah u teelchakil** 3: descepar árboles y matas.

HAY HOLT'AN 3: lisonjear 2. **k'ubsah ol** 3: ídem 3. **k'unk'un t'an** 3: ídem.

HAYHOP 7: desnatar 2. **HAYHOOPAH** 8: *va* desnatar; separar las impurezas o nata que cubre algún líquido 3. **HAY HOP YUTSIL** 3: desnatar o sacar con cuchara la nata 4. **bits'tah hots'** 3: ídem.

HAYIL 1: la sutileza del cuerpo, sutil y glorioso, y lo delgado de la ropa, tela o tabla, y lo llano del camino 5: sutileza del cuerpo glorioso o de otra cualquier cosa 11: sutileza; *adj* imponderable 2. **HAYLIL** 11: sutileza; imponderabilidad.

HAY KABAL 2: destrucción del mundo 3: destrucción 8: la destrucción total o aniquilamiento universal de las cosas; el fin del mundo 11: catástrofe; cataclismo 2. **HAY KABIL** 2: destrucción del mundo 3: juicio universal y final; destrucción 5: diluvio 11: cataclismo 3. **HAYAL KAB** 2: fin del mundo 4. **HAAY KABAL** 1: destrucción, asolamiento y diluvio general con que fue destruido y asolado el mundo; gran mortandad 5. **HAAY KABIL** 1: ídem 6. **kal numya** 11: catástrofe.

HAY KAB XAK 1: cesto grande y ancho y de pared baja 2. **HAYOM XAK** 2, 5: cesto de boca ancha 4: cesto ancho 8: cesto llano y de boca ancha 3. **pek xak** 5: cesto de boca ancha 4. **pekom xak** 2, 5: ídem 5. **pel tal** 4: cesto ancho.

HAY KOHTABAL 3: batido ser así.

HAYKOTS'LIK 1: alrededor; **haykots'lik u pach na':** alrededor de la casa 5: a la redonda, a los alrededores.

HAYKUNAH 1: numerar o contar, ver cuánto hay en lo que se cuenta; **haykune'ex tak'in:** numerad o contad el dinero; de aquí **ma' haykun:** innumerable, incontable 2, 4, 5: numerar 4: contar 8: numerar, desusado.

HAY K'IN, AH, TAH 1: tender o pasar o secar al sol y asolear así; **hay k'inte'ex ha'as:** secad al sol los plátanos 2: tender al sol; asolear o tender algo al sol 3: asolear algo o tenderlo al sol; enjuagar o secar al sol; pasar ciruelas; **haye'ex ixi'im ti' k'in:** tended al sol el maíz; **hay k'intah ha'as:** [poner al sol plátanos] 4: asolear o secar al sol cosas que se extienden como ají o frijoles 5: tender al sol; asolear 6: asolear, tender al sol; secar algo al sol 8: *va* asolear, extender al sol 11: *v tr* asolear 13*ddp:* asolear, tender al sol algo; **hay k'inah k'uuts:** asolear tabaco 2. **HAY K'INA'AN** 8: *pp* de **hay k'inta'al** 3. **HAY K'INCHAHAL** 8: *vn* ser extendido al sol; asoleado 4. **HAY K'INTAHA'AN** 8: *pp* de **hay k'intah** 5. **HAY K'INTA'AL** 8: [ser asoleado] 6. **HAHAY K'INTAH** 8: *va* tender las cosas al sol repetidas veces 7. **ts'a tan k'in** 6: secar algo al sol 11: *v tr* asolear.

HAY K'INBIL 3: pasada cosa al sol; enjugada cosa así o pasada 8: que ha sido o debe asomarse o ponerse tendido o extendido al sol 2. **HAHAY K'INBIL** 8: que ha sido o debe ser tendido al sol 3. **HAHAY K'INA'N** 8: tendidos al sol.

HAY LAKEN U CHUN 1: yo solo fui la causa 2. **HAY LAKECH U CHUN** 1: tú solo fuiste la causa 3. **HAY LAKI U CHUN** 1: aquél fue la causa.

HAYLI' 7: no más, solamente, cesó esto, se acabó 2. **HALILI'** 7: ídem.

HAY LU'UM 2: tomar posesión 2. **pach lu'um** 2: ídem.

HAYMAK 8: cuál de los dos, cuál de ellos o de éstos.

HAYMAL 5: hacerse grasiento 2. **hamal** 5: ídem.

HAY MESA 2, 3: poner la mesa 5: mesa poner 2. **ts'a mesa** 3: poner la mesa.

HAYMOL 1: cosa junta o ajuntada; **haymol u tal ch'iich':** vienen juntos los pájaros 2: abarrer o arrebañar 13*fpv:* recoger sin dejar nada 2. **HAYMOLTAH** 1: ayuntar o ajuntar muchas cosas; **haymolte'ex lotay ti' kay tulákal:** ajuntad todo género de pescados o peces 3. **wolmol** 2: abarrer o arrebañar.

(AH) HAY NI' 2: echado de narices.

HAYTAH 4: frecuentativo 2. **tsilyah** 4: ídem 3. **xet'yah** 4: ídem.

HAYTUN 3: enlosar 2. **HAYTUNTAH** 5: ídem 3. **HAY TUNICH TU WICH LU'UM** 3: empedrar suelo 4. **HAYTSAL** 5: enlosar.

(AH) HAY T'ANO'B 1: los mensajeros que envían los principales para apercibirlos para algún convite 2. **ah yab kano'b** 1: ídem.

[1] **HE'** 1, 2, 5-8, 13: huevo 1: **ye'el ulum:** huevo de gallina; **ye'el ak, huh, kay, sak', sinik:** huevos de tortuga, de iguana, de pescado, de langosta, de hormigas; **ye'el ulum tu k'u:** nidal sobre [el] que ponen las gallinas; **ye'el toon:** los testículos o compañones del hombre y de cualquier otro animal; **ye'lel kasuela, ye'elil kasuela:** el huevo que se ha de echar en la cazuela; **u hee'il ch'iich':** el huevo del pollo, de donde sale **kimi ch'iich' tu hee'lil:** murió el pollo en el huevo 5: **ye'el ulum:** huevo de la gallina 2. **HEE'** 5, 8: huevo 3. **HE'IL** 7: ídem.

[2] **HE'** 10: patronímico maya.

[3] **HE'** 1: [expresión que se dice cuando se trata de recordar algo] denota cierta duda en medio de la razón que uno dice para acordarse del nombre [de algún nombre]; **payal a ka'h tumen he'** [. . .]: llamado eres de N [. . .] fulano.

[4] **HE'** 1: en segunda oración, es conjunción adversativa, pero, mas 1, 3: **xi'ko'b noh xibo'b ti' he'lel, he' tun tamkelemo'be' tak ti' menyah:** váyanse los viejos a descansar, mas, pero, los mozos vengan a trabajar 1: **xi'k ah Kumk'alo'b ti' yotoch k'u, he' u chayano'be' tako'b tin pach:** vayan los de Kumk'al a la iglesia, mas los otros vengan conmigo 3: empero, pero o mas 2. **HE'BAK** 3: pero, empero 3. **HE'TUN** 11: conjunciones adversativas mas, pero, empero 4. **HET WA** 1, 11: conjunciones adversativas mas, pero, empero 1: **lobe'x uchi, het wa he'lela'e', hach lobe'x ti' hun kul:** malos érades en tiempos pasados, empero ahora, sin comparación, sois pésimos 5. **HE' WA** 11: conjunción adversativa mas, pero 6. **HE'WAK** 1, 3: conjunción adversativa empero, pero o mas 1: **yumile', ma' in nah ka' okokech ichil wotoch, he'wak ha'lbil a kib ta t'ani, kaix tohak yol in paalil:** señor no soy digno que entres en mi casa, pero dilo con tu palabra y sanará mi criado 5, 6: empero, conjunción 7: pero si, empero si, mas 8: pero, empero 11: mas, pero, empero 7. **HE'X** 1: significa empero y cuando la y se reduce a empero, es conjunción copulativa, con cierto énfasis que parece adversativa; **ti'i tun wil himak yantako'b Judea, xi'iko'b ti' puts'ul ti' wits, he'x yano'b yok' na'e',** *etc,* **he'x wil yano'b ti' chak'ane',** *etc:* entonces los que están en Judea huyan a los montes y el que está en lo alto de la casa, *etc,* y el que está en el campo, *etc;* **bin xi'iko'b ti' ka'an yutsil winiko'b, he'x lobil winiko'be' bin xi'iko'b metnal:** irán al cielo los buenos hombres, pero los malos irán al infierno; **u chayan u ka'p'ele':** y los otros dos, o pero los otros dos; nota: que la ha de haber precedido otra oración, porque el **he'x** siempre entra en la segunda 3: empero, pero o mas 7, 8: también, conjunción 9: sin embargo; discorde 11: conjunción adversativa, empero 8. **HE'XLA'** 1: es conjunción 2: demás de esto 9. **bayxan** 2: demás de esto.

[5] **HE'** 1: [complejo adverbial demostrativo con **he'**]; adverbio demostrativo, veis aquí; **he' wah lo'e':** veis aquí el pan; **he' u tal padre, he' lo':** el padre que viene; **he' ku benel lo':** allí va, miradlo, allí va; **he' Kristo yan way la'e':** *ecce hic est Cristus;* **he' yan tan yol che' la'e', he' yan balanil la'e':** *ecce indeserto est, ecce impenetralibus est, etc* 3: **he' tu yax chunhi Kwaresma, lik u payik k-ol ti' suk'in kilich naabil iglesia:** al principio de la cuaresma nos convida la Iglesia al ayuno; **paayal ol:** pasivo [de **payik k-ol**]; **he' Dios lik u muk'iko'n ti' lobo'ne' ka' beele' manan u pek olil, manan ix u kaye olalil, binil u sates ka' si'pil tu ts'ayatsil tilik ka' wal↓ k'esik a ba ti'e':** Dios que nos sufre siendo malos, nos ayudará y nos perdonará misericordiosamente convirtiéndonos a él; **he' huntakal ki', mana'n ha'ie' lik u sihsik u ya'abal yah:** el vino puro engendra muchas enfermedades; **he' yokol mitnal winik ma' u wasak' tu pachil, ma' tulpach tu pach:** entrando el hombre en el infierno no hay tornar atrás 7: ve aquí, he aquí 8: cuando es adverbio de lugar, rige una a u o al fin de la oración y según es ella significa aquí o allí; **he' le tsimna':** aquí está el caballo; **he' le tsimno':** allí está el caballo; **he' le winka'** allí está el hombre; **he'len, he'lena':** aquí estoy; **he'lecha':** aquí estás; **he'lecho':** allí está; **he'leti'a':** aquí está [él o ella]; **he'leti'o':** allí está [él o ella] 2. **HE'LA'** 1: he aquí, helo aquí, veislo aquí; esto es; **p'at in ka'h tu baal in baob, he'la', he'la', he'la':** declaro la hacienda que tengo, esto y esto y esto, especificándolo 2: aquél, aquello estando cerca de nos 7, 8: aquí está, es demostrativo 9: aquí mismo; este mismo, el de aquí 12: ese 3. **HEE'LA'** 8: aquí está 4. **HE'LE'** 1: ahora u hoy o es desde el tiempo que se dice hasta lo restante de aquel día; **he'le' in benel:** hoy me voy o ahora 5. **HE'LELA'** 1: ídem 6. **HE'LO'** 1: catadlo allí, helo allí 2: aquél, aquello, estando lejos de nos 6: helo aquí como denotando 7, 8: allí está, vedlo allí 7. **HEE'LO'** 8: allí está 8. **HE'TAK** 7: aquí, allí 9. **het** 8: sirve para indicar el momento de haberse hecho algo.

[6] **HE'** 1: al principio de la oración significa el que, la que, lo que, aquello que, las que, los que, y corresponde esta letra **e'**; **he' winik yan u kux yole':** el hombre que tiene juicio; **he' a kimsahe' ts'a ti' padre:** lo que mataste o aquello que mataste, dáselo al padre 2: los, y adviértase que la partícula **he'**, para que haga y tenga esta significación, los, ha de ir antepuesta a los nombres sustantivos y adjetivos, y la **e'**, ha de ir pospuesta; nota: que pospuesta esta letra, es de ordinario relativo de lo que precedió, unas veces significa la, otras los, otras eso de que se trata, *etc;* **a wilah wa Pedro?:** ¿viste a Pedro?; **wilahí:** vilo, y si son muchos: **wilaho'bi':** [vilos]; *etc* 3: lo que; él, la, las, los para principio de la razón; **he' xiblal, ch'uplal ma' u k'ati' ti' talel ti' cha'an misa,** *etc:* el varón que no quiere ir a misa, o la mujer 6: que, el que 7, 8: el que, la que, lo que 2. **HE'MAK** 5: alguno 7: el que 8: el, la, lo que, los, las que 3. **HE'MAX** 8: él o la que, los o las que, hablando de personas 4. **hiken** 3: lo que 5. **hi'mak** 6: que, el que 6. **ken** 3: V. **hiken** 7. **wahken** 3: ídem 8. **wamak** 5: alguno.

[7] **HE'** 8: abrir 1, 3: **he' ich:** descubrir el rostro de cualquier cosa 2: **he' ich:** descubrir el rostro; **he' u pol:** abrir la cabeza 3: **u he'ah u na'ato'ob ka' utstak u na'↓ atiko'b k'ulen ts'ib:** abrióles el entendimiento para que entendiesen la escritura sagrada 2. **HE'E** 4: abrir como puerta; **hal u he'bel u hol nah:** di que abran la puerta 5, 8: abrir generalmente, *vn* abrir, como puertas y cerraduras, abrir 3. **HE'AH** 11: abrir como puertas o ventanas 3: abrir como quiera 8: abrir 4. **HE'AKNAK** 5: abierta cosa generalmente 5. **HE'AN** 1: cosa que está así abierta; **he'an u wol nah:** abierta está la puerta, de aquí **he'an u kal:** ya está desenojado, hásele, ha abierto la garganta; **he'an u wich:** tiene descubierto el rostro; **he'an wol ti' Juan:** ya estoy desenojado con Juan 2: abierta cosa generalmente, *vide infra:* abrir, abierta cosa generalmente 3: abierta cosa como quiera 5: V. **he'ak↓ nak** 8: *pp* de **he'ah** 13*fpv:* abierto 6. **HE'ANIL** 8: lo abierto, la abertura 7. **HE'EKAB** 13*cob:* abierto 8.

HEEKNAK 2: ídem 8: cosa que se abre fácilmente o a cada instante 9. **HEK** 2: abrir generalmente 4: **hek' a wok:** abre los pies 5: abrir apartando una cosa de otra, como brazos, piernas 13*ddp:* **hek' ok:** abrir los pies 10. **HEKAB** 13*fpv:* abierto 2: abierto, abierta la puerta, la entrada, el paso, la casa, la milpa, el corral, *etc;* **he'an** 11. **HEKAHAL** 13*fpv:* abrirse 12. **HEK↓ CHAHAL** 5: abrirse 13. **HEKALAK** 8: cosa que se abre con frecuencia o facilidad 14. **HEN** 7: abrir, desmoronar, atravesar soga en el camino 15. **HENAH** 7: ídem 16. **HEN KABAL** 1: significa lo mismo que **hewan** 17. **HENTANTAH** 8: *va* abrir paso o atropellar con el pecho 18. **HE'HEA** 8: *va* abrir con precipitación o repetición puertas, *etc* 19. **HE'HECH** 8: desabrochado y abierto el vestido sin regularidad 20. **HE'HECHAH** 8: *va* abrir mucho el vestido desabrochándolo 21. **HE'HEK** 8: tener los pies abiertos 22. **HE'HEW XIK'** 4: abrir las alas las aves, volar 8: abrir las alas para volar 23. **HEW** 3: desasido lo asido; **hewe'ex che' lo':** desasid ese palo 4: desasir cosa que está asida con otra 7: *va* desasir lo asido 8: *va* abrir, desasir lo asido con otro 9: abrir puertas o lo cerrado, desasir (soltar), desasir, abrir puertas, extender alas las aves (abrirlas), extender el pescado abierto 24. **HEWAH** 1: abrir puerta y abrir y extender las aves sus alas; ítem: extender el pescado para sacarlo cuando está abierto; **hewe'x kay:** extended el pescado, desasir lo asido; **hewe'x he'-la':** desasid aquel palo 7: *va* desasir lo asido 25. **HEWAN** 1: es participio de **hew** 26. **HEWE** 7: *va* desasir lo asido 27. **HEWEL** 7: abrirse la soga 8: abrirse la soga o lazo 28. **hola'n** 3: abierta cosa como quiera.

[1] **HEB** 1: pierna de manta o de **patí** tejida 2, 4, 6: pierna de manta 3: pierna de **patí** tejida 8: una pierna de manta; terminación numérica que sirve para contar piezas de tela, provincias o partes del mundo; **ma' hun heb u kuch kabal balkah:** no son una sola las provincias del mundo; **tu kan hebal balkah:** en las cuatro partes del mundo 2. **HE'** 7: partículas de numeración para contar piezas de manta o **patí** y también provincias o partes del mundo 3. **HEBAL** 3: pierna de **patí** tejida 5: **u hebal yubte:** manta de tributo 7: ídem 8: V. **heb** 4. **HEBEL** 1: pierna de manta 2: **u hebel yub↓ te:** manta de tributo 7: ídem 8: V. **heb** 5. **HEBEL K'UCH** 3: pierna urdida, por tejer en hilo 6. **HEBEL NOK'** 3: pierna de **patí** tejida 7. **tsil** 2, 6: pierna de manta 3: pierna de **patí** tejida 8. **wak'bil k'uch** 3: pierna urdida, por tejer en hilo.

[2] **HEB** 1: **heb lu'um:** partir o dividir tierras 3: **he'eb pol, bebesah pol, u belhol pol:** crencha abrir en la cabeza 4: abrir como labios o camino que se abre apartando la yerba; **he be, ha ba, hawa:** ábrelo, abrir dejando carrera entre una cosa y otra, abrir, como camino entre gente; **heb a ich, luk'es a boch':** descúbrete el rostro, quítate el tocado; **heeknak u k'ab Dios ka' utsak u k'amiko'n:** abiertos tiene Dios los brazos para recibirnos 5: abrir dejando carrera entre una cosa y otra; **heb be, haw be:** abrir camino entre gente; **heb pol, he'besah pol:** abrir la trinche; **heb lu'um, hats' lu'um:** partir tierras 6: partir el cabello y hacer trenzas; **hebchahal:** partir así algo y dividirse 8: partir el cabello y hacer trenzas, abrirse paso o camino entre gente 2. **HE'BA** 8: abrirse por sí mismo 3. **HEBAN** 1: cosa así abierta 4. **HEB BAL** 8: ser abierto, pasiva de **heb** o **he'ah** 5. **HEBCHAHAL** 1: abrirse 2: abrirse así como el agua del mar bermejo 4: abrirse; **hebchahí k'ak'nab mankiob:** abrióse la mar por donde pasaron 7: abrirse la bolsa 8: ser abierto, abrirse 6. **HEBEL** 3: abierto ser; **hebel ok'ol:** abrírsele a uno los poros por sudar; **hebel na'at:** abrirse el entendimiento 8: ser abierto 11: **u hebel wex:** bragueta 7. **HEBEKBAL** 8: abierto 8. **HEBEN HUB** 8: los edificios desmoronados, derribados o arruinados 9. **HEBESAH** 2: **hebesah pol:** abrir la cabeza 5: **hebesah pol, heb pol:** abrir la trinche 13: abrir 10. **HEBIK** 12: abrirlo 11. **HE'BIL** 8: que ha sido o debe ser abierto 12. **HEBLA'HAL** 8: ser abiertos todos 13. **HEBLA'N'TAH** 8: abrir de uno en uno 14. **HECHAHAL** 5: abrirse 15. **HE'EBAH** 1: abrir la crencha, dejando carrera entre unos cabellos y otros; abrir camino entre gente; **heb a baex:** ídem; **hebe'x be:** abríos, abrid camino para que pasen 16. **HE'HEBEL** 2, 5: abrirse 8: ser abierto 17. **HE'EBIL** 8: que ha sido o debe ser abierta la cerradura, puerta, *etc* 18. **HE'EKBAL** 8: abierto, abierta alguna cosa como puerta 19. **HE'EBIK** 13*cob:* abrirlo 20. **HE'PAHAL** 5: abrirse 21. **k'eb** 4, 6: V. **heb.**

HE'EB 1, 3, 6, 8: llave 1: **tech bin in ts'aik u he'ebil ka'ano'b:** a ti te daré las llaves del cielo 3: **u he'eb Pedro, u he'eb k'alo'b Pedro:** la llave de Pedro 2. **HEK'ALAB** 7, 8: llave 3. **HEK'ALABIL** 7, 8: ídem 4. **U HE'BIL** 2, 6: cerradura o llave 5. **U HE'EBIL** 5: ídem 6. **u yabeil** 2, 5, 6: ídem.

HEBAH 1: cuartear [hacer cuartos, dividir en cuartos] 2. **HEBEB** 1: cuartear; **hebe'x tanam:** cuartead el carnero 3. **HEBKUNAH** 1: cuartear 4. **hek'-kunah** 5: cuartear 8: dividir en cuartos el animal; desusado.

HE' BAHUN 6: todo cuanto, todo lo que 8: cuánto, cuántos, en cantidad; **he' bahun:** cuantos hayan, cuántos, significando multitud o turba.

HE' BAKAN 8: pues que, pues que aquí 13: he aquí que.

HE' BE' 1: aquello que o tal cosa; y es de lo que está ausente 7: admiración; no lo oyes, allá está 8: óyelo, allí está, sirve para indicar lo que sucede fuera de la vista 2. **HE' BAL** 7: lo que, aquello que 13: **he' bal u k'ate':** lo que, aquello que quiera 3. **HE' BA'AL** 8: lo que, aquello que 4. **HE' BA'AX** 8: ídem; **he' ba'ax a k'ate':** lo que quieras 5. **heken** 7, 8: lo que 8: todo el que, todos los que.

HEBEL XEK 6-8: carroza, carro 2. **sutbi xek** 6: ídem 3. **sutul xek** 6: ídem.

HEBEN HEBEN 1: cosa sencilla, simple y sincera 4, 8: cosa honesta, *antic.*

HEBEN ICH 1: mesurado o sereno de rostro o encogido 3: mesurado 5: sereno tener el rostro 2. **HEBEN U WICH** 5: sereno tener el rostro 3. **HEBEN PAKAT** 1: mesurado o sereno de rostro o encogido; **heben u pakat:** mesurado es su rostro 3: mesurado 4. **HEBENIL PAKAT** 3: mesura por modestia 5. **HEBENKUNAH ICH** 1: mesurarse 6. **HEBENKUNAH PAKAT** 1: ídem 7. **HEBENKUNAH WINIKIL** 1: ídem 8. **HEBEN HEBEN U WICH** 2, 4: mesurado 9. **u hebenil ich** 3: mesura por modestia.

HE'BEN WAH 2: pan cocido de hoy.

HE' BINIK'A 3: ¡oyes!, para advertir al que no ha oído lo que dicen.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

HE' BIX 7, 8: así como, como, es adverbio de semejanza **2. HE' BIXAKE'** 8: como sea, como esté **3. HEE' BIXAKE'** 13*ddp:* como sea **4. HE' BIXE'** 8: V. **he' bixake'** **5. HE' BIXI'E'** 8: como sea [o] esté siempre **6. HE' BIK** 8: como.

HEB OL 1: inconstante.

HEB OLAL 1: división 5: división, discordia, disención de voluntad 7: inconstancia 8: discordia, división de ánimos, inconstancia **2. HE' OLAL** 1: mismo que **heb olal:** división **3. HEBEL OLAL** 5: división, discordia, disención **4. hek' ol** 3: discordar y hacer discordar algunos **5. hub olal** 5: división, discordia, disención de voluntad **6. hubul** 5: ídem **7. ko'yail** 5: discordia y tenerla **8. k'ek'ex t'anil** 5: división, discordia, disención de voluntad **9. xab olal** 5: ídem.

[1] **HECH** 3: plana de escritura.

[2] **HECH** 3: juego de cañas, baile de los indios y jugarle 4: cierto baile y juego como de cañas 8: cierto baile o juego como de cañas de los antiguos.

[3] **HECH** 2: abrir apartando las piernas 8: abierto o desabrochado **2. HECHA'AN** 1: cosa así abierta **3. HECHAH** 2: abrir como brazos y piernas muy abiertas y abrir libro, puertas y ventanas de par en par; **hech'e'ex u hol nah:** abrid la puerta 3: abrir las puertas 8: *va* desabrochar, abrir **4. HECHAHAL** 2, 5, 7: abrirse 8: *vn* abrirse, ser abierto **5. HECHAHAL KAL** 2, 5: abrirse las ganas de comer 3: abrirse las ganas de comer al que la tiene perdida **6. HECHALANKIL** 2, 4: abrirse y cerrarse como ventana 5: **hechlankil u chi', pap u wich:** embebecido mirando **7. HECHA'N** 3: abierta así **8. HECHBIL** 8: que ha sido o debe ser desabrochado y abierto **9. HECHCHAHAL** 8: *vp* ser desabrochado o abierto como libro **10. HECHEKBAL** 8: desabrochado, abierto el vestido o el libro **11. HECH↓KAB** 1: cosa así patente y descubierta; **hechkab nala':** así está aquella casa pajiza, tiene muchas puertas o no tiene cerca 7: abrir de par en par, descubrir, manifestar 8: *vn* abrir del todo, descubrir del todo, manifestar 13*dpp:* lo que está abierto sin cuidado, a merced del ladrón; **hechkabtah p'atilak a wotoch:** abierta dejaste la casa y sin cuidado **12. HECHKABAL** 1: ídem; **hech↓kabal u tan;** (o) **u tsem:** está despechugado, descubierto el pecho **13. HECHKABTAH** 1: poner patente y descubierta o desnuda alguna cosa; **baki a hechkab↓te a ba:** no te pongas patente y exento, que todos te vean **14. HECHKINAH** 5: derramar vaciando la vasija **15. HECHKUNAH** 1: lo mismo que **hechkab↓tah; bax u chun a hechkunik a ba tu tan winiko'ob:** por qué te pones patente y descubierto o deshonesto delante de la gente **16. HECHKUNAH TAAN** 2: despechugarse, descubrir el pecho **17. HECHLAK** 8: desabrochado y abierto el vestido **18. HECHLA'AKAL** 8: abrirse los vestidos desabrochados, las hojas de los libros **19. HECHTAL** 1: abrirse o estar abierto como libro, piernas, puertas, *etc* 8: desabrocharse, abrirse el vestido, despechugarse **20. HECHTAL TAN** 2: despechugarse, descubrir el pecho 6: despechugarse 8: desabrocharse, abrirse el vestido, despechugarse **21. heebel** 2, 5: abrirse **22. helchahal kal** 5: abrirse las ganas de comer **23. hepak'al** 2: ídem **24. hochahal kal** 2: abrirse las ganas de comer **25. holool kal** 3: abrirse las ganas de comer al que las ha perdido.

[4] **HECH** 1, 4, 8: defenderse o ampararse 1: **payalchi' bin a hechik a ba tu halal kisín:** con la oración te defenderás de las flechas del demonio 3: resistir rebatiendo, rebatir la flecha y golpe de otro; **ma'mak uchak u hechik u tumtum ol kisín tu hunal achak yanaat Dios:** ninguno puede resistir la tentación por sí sin la ayuda de Dios 4, 8: resistir, rebatir, recibir amparando, hurtar el cuerpo 13*ddp:* esquivar; **hech loox:** esquivar el golpe o puñetazo **2. HECHAB** 8: V. **hech 3. HECHAH** 1: V. **hech; tin hechah in ba tin nupo'b:** defendido me he de mis enemigos; **tin hechah u halal in nup:** rebatí la flecha de mi contrario 3: amparar o defender; **in hechah Juan ti' otoch:** amparé así a Juan [en la casa]; **in hecha u halal in nup:** rebatí la flecha de mi enemigo **4. HECHBA** 1, 2: mampararse 1, 2, 5, 6, 8: abroquelarse 3: ampararse o defenderse detrás de algo, esquivar 5: escudar 6: escudarse 8: resguardarse **5. HECHIK** 13*cob:* fallar [esquivar] **6. HECHTAH** 1: hurtar el cuerpo; **lik u hechtik u ba Juan ka' achak yilabal:** hurta Juan el cuerpo por no ser visto, echando por otra parte; **tin hechtah haa':** escapéme del agua, hurtéle el cuerpo; **ma' mak uchak u hechtik kimil:** ninguno puede hurtar el cuerpo a la muerte, ni escaparse de morir **7. HECHTE** 1: ídem **8. HE'HECHAH** 13*ddp:* esquivar varias veces el golpe a cualquier ataque **9. chimalba** 6: V. **hechba.**

-**HECH** 1: cuenta para horas; **hun hech, ka' hech, ka' hech ti' k'in:** una hora, dos horas del día 5: hora; **hun hech ti' k'in:** a la una del día 7: para contar horas, planas de escritura, sartas de cascabeles 8: terminación numérica y sirve para contar horas, planas de libros, sartas; **hun hech k'in:** una hora; **hun hech tsitsmok:** una sarta de cascabeles.

HEECH BEECH 13*nem: Mimosa albida,* Hum et Bonpl; mata hasta de 3 *m* de alto con aguijones cortos y recurvados, un par de pennas, 1 o 2 pares de foliolos hasta de ocho *cms* de largo, pubescentes, flores con cabezas racimosas, rosadas, vainas hasta de tres *cms* de largo, híspidas y angostas.

HECHECH 13: huso para hilar **2. pechech** 13: ídem.

HECH XOT K'IN 1, 3: apelar de la sentencia o determinación **2. HECH XOT T'AN** 3: ídem.

[1] **HECH'** 2, 5: atacar las calzas 3: ceñir 4, 7, 8: anudar 4, 8: apretar ciñendo 4: atar; **hep', hech' a wex:** aprieta [te] los zaragüelles [especie de calzones anchos] 7: hacer erigir 8: **hech' ex:** *va* atarse los calzones **2. HECH'AH** 1: lo mismo que **hach'** por atar bragas, *etc* **3. HECH'A'↓AN** 3: ceñido [*pp* de **hech'**] **4. HECH'EB EX** 5: cintura 7, 8: cintura de varón 8: lugar en que se ata los calzones **5. HECH'EB PIK** 8: cintura de la hembra **6. HECH'EKBAL** 8: ceñido, apretado el nudo **7. HECH'EL** 1: pasivo de **hech'** 8: apretado el nudo **8. hich'** 3: ceñir 4: anudar o atar **9. hich'a'n** 3: ceñido [*pp* de **hich'**] **10. t'et'** 5: cintura.

[2] **HECH'** 8: el crujido de la madera **2. HECH'BANAK** 1: lo que así cruje o rechina **3. HEHCH'EKNAK** 1: ídem **4. HEP'BANAK** 1: cosa que así cruje **5. HEP'↓LAK** 1: ídem **6. HE'HEP'KI** 1: cosa que así rechina o cruje.

HECH'AH 1: hacer crujir, rechinar o sonar puerta, o madera o dientes 8: *va* hacer crujir **2. HECH'BA** 1: crujir, chillar, rechinar o sonar madera o dientes 2, 4, 6: rechinar la madera 5: rechinar, crujir la madera; rechinar, crujir los dientes; chillar 8: crujir y rechinar la madera **3. HECH'EL** 1: rechinar, crujir y sonar así 2: rechinar, chillar la madera; madera elugir [crujir] 4: rechinar la madera; rechinar o crujir 5: chillar la madera 6: rechinar la madera 8: crujir la madera **4. HEECH'EL** 8: crujir la madera **5. HECH'TEL** 6: crujir o rechinar la madera **6. HEP'** 9: rechinar **7. HEP'↓BA** 1: crujir, chillar o rechinar la madera 5: rechinar la madera **8. HEP'EL** 1: crujir, chillar o rechinar la madera 2: madera elugir [crujir] o rechinar la madera; luir o rechinar la madera; chillar la madera 4: rechinar o crujir; crujir la madera; **hep'lak u k'ux ch'iich':** rechina[n] comiendo los pájaros 5: chillar, crujir la madera; rechinar, crujir los dientes; chillar **9. HEP'MAL** 1: crujir, chillar o rechinar la madera 5: rechinar, crujir los dientes; chillar **10. HEHEP'AN↓KIL** 1: rechinar, sonar o crujir la madera **11. hap'el** 2: rechinar la madera **12. hop'ba** 2: ídem **13. ts'uts' k'alankil** 5: madera elugir [crujir] o rechinar la madera **14. ts'uy k'alankil** 2: chillar, rechinar la madera 5: chillar la madera.

HEH 1: las ingles y la horcajadura de las piernas 3: ingle 4: ingles, dicen de los animales y de personas 8: ingle en los animales irracionales; en los racionales se dice **kap ok 2. HE'EH** 7, 8, 13: ingle **3. HE'EHIL** 8: ingle **4. kap ok** 8: ingle [de los racionales] **5. u kap ok** 3, 4: ingle.

HE'H 3: [ángulo que forman los dos muslos en su origen] horcajadura; **u he'h winik:** horcajadura; la horcajadura del hombre.

HE' HAH: [como sea, basta que, con tal que, hasta que, estar a la voluntad y querer de alguien] 1: **he' hah a wole', he' hah a wolache':** en tu mano está, en tu voluntad y querer, lo que tú quieras ha de ser 7, 8: basta que, con tal que, como sea, hasta que.

HE'HE' 4: partícula *irridentis* 8: partícula de irrisión.

HEHEK' NI' 4: sollozar **2. ch'uch'uk ni'** 4: ídem **3. xu↓xuch ni'** 13: ídem.

HEHELAH 8: *va* mudar, diferenciar, cambiar con frecuencia **2. HEHELAHA'AN** 8: *pp* de **hehelah 3. HEHELCHAHAL** 8: mudarse, diferenciarse con frecuencia **4. HEHELKI** 8: que se muda con frecuencia **5. HEHEL-LA'AHAL** 8: *vp* ser remudados con frecuencia **6. HEHELPAHAL** 8: *vn* diferenciarse, remudarse con frecuencia **7. HEHELTAL** 8: diferenciarse con frecuencia.

HE'HELMAT 1: arremuda o altrocada; **he'helmato' benel ti' cha'n missa:** vamos a ver a misa arremuda; **he'helmatkune'ex ti' cha'n missa:** venid arremuda a oír misa 3: cuatrapeada cosa 5: arremuda **2. HE'HEL↓MATKUNAH** 5: trastocar; cuatrapear como pescado, cola con cabeza 8: cabecear poniendo la cabeza con cola y cola con cabeza **3. HELEHEL** 5: arremuda **4. HEL U HEL** 3: V. **he'heltmat;** cuatrapeada cosa; **u hel u hel yakunah:** amor con amor se paga **5. HEL↓UNHEL** 5: **helehel 6. HELUNHELKUNAH** 5: ídem **7. itlim pol** 3: cuatrapeada cosa **8. yamyam k'ub** 5: **helehel.**

HEHETKI 8: [flatulencia] agitado, con el vientre soplado o lleno de viento.

HE'HET' 8: fruta que cruje entre los dientes al comerse por dura y astillosa **2. HE'HET'CHAHAL** 8: ponerse dura y astillosa la fruta **3. HE'HET'KI** 8: dura y astillosa [fruta] **4. HE'HET'KUNBIL** 8: que debe ser vuelta astillosa y endurecida la fruta como lo verifican las confiteras a fin de que no salga la conserva de fruta correosa **5. HE'HET'KUNTAH** 8: hacer que algo correoso se convierta en duro y astilloso **6. HE'HET'TAL** 8: ponerse duro y astilloso lo que no era **7. HET'HET'↓KI** 8: dícese de las frutas que crujen al cortarse o comerse.

HE'HEW PUKSÍK'AL 1: el contrito o muy penado y apesarado; **he'hew in puksík'al tumen in k'eban:** estoy muy penado de tristeza por mis pecados **2. HE'↓HEWKINAH PUKSÍK'AL** 1: tener dolor y pena así **3. U HE'HEWKIL PUKSÍK'AL** 4: acto de contrición **4. U HE'HEWLIL PUKSÍK'AL** 5: ídem; **he'↓hewkin a puksík'al tumen k'eban:** ten contrición de tus pecados.

HE'HI 7, 8: si, condicional subjuntiva 7: **he'hi ka' yanak in hanle', in nah in polokhal** si tuviera que comer, engordaría **2. HE'HI KA'** 1: si, es condicional de subjuntivo; **he'hi ka' yanak in tsimin hiwil xi'ken Kum↓k'al:** si tuviera caballo fuera [iría] a **Kumk'al; he'hi ka' hahak u benele', hiih xi'ken tu pach:** si fuera verdad que se va, iría con él **3. HEHEKI** 3: si, condicional de subjuntivo; **heh[ek]i ka' yanak in tsimin hewil xi'ken Maní':** si tuviera caballo fuera a **Maní.**

HEH KU PUKSÍK'AL 5: contrito **2. HEH KUKINAH PUKSÍK'AL** 5: contrito [sentir contrición] **3. mux olal** 5: ídem.

HE' HUNI MA' XI'IK 1: [no ver la hora de hacer algo, impacientarse por algo]; **he' huni ma' xi'ike'ex, ma' xi'ikech:** ¿no veis o no ves ya la hora de iros?, ¿no aguardáis a otra cosa?; **he' huni ma' xi'iken, ma' xi'ik, ma' xi'iko'on, ma' xi'iko'ob:** no veo la hora, *etc* 5: **he' huni ma' xi'iken:** no veo la hora de irme.

HE' HUNP'EL LO' 3: el otro, diferenciando **2. HE' HUNTUL LAYE'** 3: ídem **3. HE' U LAK'E'** 3: ídem.

[1] **HEK** 8: [clasificador; terminando un número sirve para contar los pitones del cuerno de venado]; la unión o juntura de dos ramos o gajos del árbol 9: horqueta del árbol, unión de dos ramas o gajos en el árbol **2. HEK↓TAL** 11: horcajadas **3. U HEKEL** 6: cornezuelo que sale cada año al venado **4. U HEKEL XULUB** 11: cornezuelo, ramificación de los cuernos del venado **5. hesmek'** 11: V. **hektal 6. u xayal** 6: V. **u hekel 7. u xayal xulub** 11: V. **u hekel xulub.**

[2] **HEK:** [fruto o mazorca del maíz] 1: mazorca de maíz cuando está en la caña 4: mazorca de maíz 9: mazorca en la caña **2. HEEK** 2, 13: mazorca de maíz **3. HE↓HEKEL** 8: las mazorcas del maíz aún en las cañas **4. nal** 2, 13: V. **heek.**

[3] **HEK** 4: poner una cosa encima de otra **2. HEKAH** 1: encajar atravesando o poner atravesada o encajada una cosa sobre otra; **heke'x che' tu ko okom:** encajad o poner atravesando un palo en los dientes del horcón;

H

hek a ba yok'ol tsimin; tu pach tsimin: cabalga en el caballo 8: *va* poner horcajadas en la cintura, tener a otro abrazado así **3. HEKCHAHAL** 8: *vn* montarse a horcajadas, mazorcar el maíz **4. HEKEL** 4: ahorcajarse **5. HEEKEL** 8: *vn* montar a horcajadas **6. HEK↓KUNAH** 1: encajar atravesando o poner atravesada y encajada una cosa sobre otra 3: **hek-kunah yok'ol tsimin, hek mukuk yok'ol tsimin:** poner o echar las alforjas sobre el caballo 4: V. **hek; hekun yok'ol che':** ponlo sobre el palo 5: ahorcajar 8: la acción de poner a horcajadas alguna cosa **7. HEK-KUNTAH** 8: abrir mucho los muslos que forman la horqueta en el hombre, *va* poner a horcajadas sobre algo **8. HEKLA'AN↓TAH** 8: *va* poner uno a uno a caballo o ahorcajadas **9. HEK OK** 3: ahorcajar los niños poniéndolos a horcajadas sobre las caderas **10. HEKPAHAL** 1: por atravesarse **11. HEKTAL** 1: ahorcajarse como entre gajo 5: ahorcajarse 8: *vn* ponerse a caballo o a horcajadas sobre algo, separarse, desunirse las cosas ahorquilladas **12. HEHEKAH** 8: *va* montar o poner las cosas a horcajadas sobre algo **13. HEHEKCHAHAL** 8: quedar a horcajadas sobre alguna cosa **14. HEHEK-KUN↓TAH** 8: *va* poner a horcajadas las cosas.

[4] **HEK** 4: sustentar en brazos; **hek k'oha'an:** sustentar en brazos al enfermo sustentándolo así 5: recostarlo así; arrimar o sustentar a alguno dándole el brazo; recostarse como el enfermo 8: sustentar en brazos al enfermo, poner una cosa encima de otra; desusado **2. HEK-↓KUNAH** 2, 5: recostarlo así **3. HEKMEK'TAH** 1: llevar o traer en brazos a los niños **4. HEKTAL** 2, 4, 5: recostarse como el enfermo 5: acostarse o recostarse como el enfermo 7: recostarse, repatingarse.

(AH) HEK 1: escudero de brazo, que acompaña 5: escudero de brazo o que da el brazo a otro para sustentarlo 11: escudero.

HE' KA' 1, 2: después 13: **he' ka' tali:** cuando él hubo venido.

HEKABIL 8: que ha sido o debe ser abrazado ahorcajándolo a la cintura **2. HEKBIL** 1: lo que así es encajado o atravesado **3. HEKEL** 8: montado como a caballo o a horcajadas **4. HEKEKBAL** 8: montado o puesto a horcajadas **5. HEKENHEK** 8: montados o a horcajadas sobre alguna cosa **6. HEK KUNAAN** 8: ídem **7. HEKKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser montado o a horcajadas sobre alguna cosa **8. HEK-KUNTABIL** 8: ídem **9. HEKLIK** 1: cosa en que otra está atravesada y encajada **10. HEKLIKIL** 1: ídem **11. HEK↓LIL** 8: la posición de montado **12. HEHEK-KI** 8: cosa que estando ahorcajada se aprieta mucho **13. HEHEK-KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto a horcajadas **14. HEHEK-KUNTAHA'AN** 8: ser puestas a horcajadas las cosas muchas veces **15. HE↓HEKLA'AHAL** 8: ser montados a horcajadas sobre algo **16. HEHEKTAL** 8: quedar puesto o montado a horcajadas.

HEKANKIL: [florecer el maíz] 1: llevar o producir las cañas de maíz, las mazorcas llamadas **hek** 3, 5, 6: mazorcas echar el maíz 4: echar mazorca 8: *vn* mazorcar el maíz **2. HEHEKANKIL** 8: echar mazorcas el maíz **3. HEKLA'AHAL** 8: *vn* echar mazorcas las cañas.

[1] **HEKEB** 1: recurso o guarida a donde uno se acoge y guarece; **in hekeb ti' yotoch k'u uchebal in balikaba ti' hustisia:** mi guarida es la iglesia; **u hekeb Juan ichil eskwela yetel ch'uplalo'ob:** en la escuela se acoge a Juan con mujeres 5: asilo, recurso, guarida 11: aduar **2. aktun** 11: ídem.

[2] **HEKEB** 1: teniente, presidente que gobierna en lugar de otro y el procurador que hace las causas del otro, amigo muy familiar con quien uno trata y parla 11: compinche **2. alak'** 11: ídem **3. hunluch yetel** 11: ídem **4. tabal** 11: ídem.

HEKEB XEK 6: silla de cabalgar 7: silla de montar a caballo 8: silla de montar a caballo.

HEKELCHAK'AN 10: toponímico, literalmente "sabana ahorquillada"; población que pertenecía a la porción sur de la provincia de **Ah Canul**, está localizada al noroeste de la ciudad de Campeche.

HEK PULBA 1: recurrir y acudir de presto como a guarida; **hek pulte'ex a ba ti' yotoch k'u:** [vayan prestos a guarecerse a la iglesia].

[1] **HEK'** 1, 7, 8: el cual, lo cual 7, 8: la cual 7: relativa, conviene a saber, esto es 8: conviene a saber, desusado 11: *art det* lo **2. HEK'LAY** 1, 7: esto es 1, 4, 5, 7: conviene a saber 1, 7: el cual, lo cual 1: **ts'ok luk'ese'x ya'lmah t'anil Dios, hek'lay a yakunike'x painum yok'ol tulákal:** cumplid los mandamientos de Dios, esto es, que le améis sobre todas las cosas; es relativo de lo que precedió; **yakune'x Dios, hek'lay hach yakunaben tumen balkah tusinil:** amad a Dios, el cual es digno de ser amado de todo el mundo; **hek' la'obi':** los cuales 2: de la cual, de lo cual 7: relativa, la cual 11: *art det* lo; *adj dem* he aquí; *verbi gratia* **3. lay** 2: de la cual, de lo cual 11: *art det* lo.

[2] **HEK'** 1: gajo de árbol, de mata o yerba 3: **hek' u koh okom:** dientes hacer del horcón 7: para contar gajos o ramos 8: la unión del ramo con el árbol formando horqueta, 9: horqueta, gajo de árbol, mata o yerba, desgajar, separar una cosa unida a otra 11: gajo de árbol **2. HEK'CHAHAL** 8: ser desgajado, dividirse las ramas por su unión **3. HEK'CHALAK** 8: que se desgajan con facilidad, separándose, las horquillas que forman las ramas **4. HEK'EKBAL** 8: cosa separada de su unión como horqueta deshecha **5. HEK'EL** 8: V. **hek' 6. HEK'ELHEK'** 8: cosa que va formando ramos u horquetas **7. HEK'LIL** 8: la parte separada del árbol, la juntura desunida **8. HEK'MANHEK'** 8: cosas que van formando horquetas **9. HEE'HEK'** 8: desgajados los gajos por sus junturas **10. HEHEK'EL** 8: los ramos desgajados por su juntura **11. HEE'HEK'EL** 8: las junturas de los ramos y los ramos desgajados **12. che'** 11: gajo de árbol **13. che'l** 11: ídem **14. ch'ilib** 11: ídem.

[3] **HEK'** 1: cuarto de animal o ave; **hun hek', ka' hek':** un cuarto, dos cuartos 8: cuarto de carne **2. heb** 1: cuarto de animal; **hun heb, ka' heb:** un cuarto, dos cuartos.

[4] **HEK'** 2, 3, 5: [desgajar, separar una cosa unida a otra]; **hek' nal:** coger desgajando como mazorca de maíz 4: desgajar 9: desgajar **2. HEK'AH** 1: desgajar árboles 3: **u hek'ah yok pek':** despernó un perro 8: *va* desgajar, separar una cosa unida a otra; separar las mazorcas de maíz **3. HEK'BA** 8: *vn* desgajarse por sí **4. HEK'↓CHAHAL** 13: desgajarse, partiéndose el gajo **5. HEK'EL** 2, 4, 5, 6, 8: desgajarse 8: deshacerse la horquilla que forma el ramo o tronco del cuerpo con los muslos **6. HEEK'EL** 1: acento en la primera, desgajarse árboles **7. HEK'-KAB** 3: desgajar árboles o ramos **8. HEK'-KABTAH** 3: **hek'-kabtah ok:** despernar 4: desgajar; **hek'-kabte;** desgájalo con la mano 8: deshacer los ramos con la mano separando su unión **9. HEK'-↓K'AHAL** 8: separarse la rama de su unión al ramo **10. HEK'-K'ALAK** 8: árbol cuyos ramos se dividen o desgajan con facilidad **11. HEK'LA'AHAL** 8: *vp* ser desgajadas todas las ramas **12. HEK'LA'ANTAH** 8: desgajar uno [a uno] los ramos del árbol **13. HEK'↓PUL** 3: desgajar árboles o ramos **14. HEK'PULTAH** 3: [desgajar, separar alguna cosa unida a otra]; **hek' pultah ok:** despernar **15. HEHEK'AH** 8: *va* desgajar, separar los ramos del tronco; abrir los pies separándose al caer **16. HEHEK'CHAHAL** 8: *vn* desgajarse las ramas en su juntura al árbol **17. HEHEK'-KI** 8: ramos que por sí y sin esfuerzo se desgajan del árbol **18. tok↓chahal** 2, 6: desgajarse.

HEK'A'AN 1: cosa desgajada 3: desgajada cosa 8: desgajado, separado el ramo de su unión al árbol **2. HEK'↓ANIL** 8: lo desgajado, desgajadura; rengadura o descuadrilatura **3. HEK'BIL** 3: desgajada cosa 8: que ha sido o debe ser desgajado o separado de su unión **4. HEK'EL** 3: desgajada cosa 5: cosa desgajada **5. HEHEK'BIL** 8: que han sido o deben ser desgajados los ramos separándolos en la parte unida **6. HEHEK'↓TAL** 8: quedar el árbol desgajado separándose de su unión los ramos **7. HEK'ENHEK'** 8: desgajados los ramos por su unión; con los muslos abiertos.

HEK'INA 5: pues no, pues que no.

HEK' OK 3: despernar **2. HEK'-KABTAH OK** 3: ídem **3. HEK'PULTAH OK** 3: ídem.

HE K'OY 1: más nada; eso de burla es mentís; no lo creas; es partícula del que hace burla de lo que otro ha contado, no lo creyendo 5: no lo creo.

HEK' YIT 8: descuadrillarse, rengo 11: *adj* rengo.

[1] **HEL** 9: diferente **2. HEHEL** 8: ídem **3. HEHELA'N** 7: ídem **4. HELEHEL** 1: cosa diferente o diferenciada o variada 3: diferente cosa o diferenciada 5: cosa diferenciada, cosa diferente **5. HELELHEL** 1: V. **helehel** 3: diferente cosa o diferenciada.

[2] **HEL** 1: sucesor de cualquier oficio o cargo o lo que sucede o se pone en lugar de lo que se gastó, quitó o faltó; **kimi a kambesah, xachete'ex u hel:** murió el maestro, buscad sucesor suyo, buscad otro que entre en su lugar 9: sucesor, suplente, diferente, trueque, recompensa, retribución, mudar **2. HELEB** 8: sucesor en el oficio **3. U HEL** 11: sucesor; sustituto; alter-ego **4. U HELEL** 11: sucesor **5. U HELIN HUNPAY U K'EX** 5: sucesor **6. U HEL TU PACH** 5, 11: sucesor 6: sucesor en oficio **7. kukutilan** 11: sustituto **8. k'exul** 9, 11: sucesor **9. k'oh balan** 11: sustituto **10. k'oh bilan** 11: ídem **11. u k'exulan** 5: sucesor **12. u k'oh balam** 5: ídem.

[3] **HEL** 1: paga, trueco, retorno, recompensa y retribución de otra cosa; **lay tun u xul u ts'ok u hel u tanliko'b kisín, hunk'ul numya la'e':** tormentos eternos son el fin, el paradero y la paga y trueco que se les da por haber servido al demonio; **u hel u hel kakaw; tak'in, ixi'm:** con cacao se paga el cacao, con dinero, [maíz], *etc;* **u hel u hel yakunah:** amor con amor se paga; **u hel u hel che', u hel u hel tunich,** *etc:* a un palo otro palo, y a una pedrada, otra, *etc,* según ley del mundo, porque según los cristianos, **ma' che' u hel u hel che', maix tunich u hel tunich:** no se ha de dar palo por palo ni piedra por piedra, no se ha de dar mal; **¿kex u hel in hu'un?:** ¿qué es la respuesta de mi carta?; **u hel che' u hel haban ti' ok, tamuk':** paga o premio o galardón; **ch'a ka'p'el tomín, u hel che', u hel haban ta wok la', tamuk' la':** toma estos dos reales, en pago o recompensa de tu camino, o de tu trabajo 2: cosa que se da o pone en lugar de otra; trueque o retorno de algo; **bin win ts'ab u hel tsimin tech:** [voy a darte el trueque del caballo] 3: trueque o troeque; recompensa o recompensación; paga, retorno o recompensa de cualquier cosa 4: lo que se da en lugar o trueque; trueque de algo; **bin a ch'ab u hel hu'n la':** traerás respuesta 7: cambio, lo que se pone en lugar de otro; **u hel hu'un:** respuesta o contesto de carta o papel 8: el cambio o trueco de algo; **u hel hu'un:** la respuesta de la carta; **u hel t'an:** la respuesta de la palabra, del mensaje; otro en repuesto, remuda, cambio, otro diferente, sucesor; **hel tu pach:** el que sucede en oficio; reemplazo, diverso 9: trueque; retribución 11, 13: trueco; cambio **2. HELIL** 7: cambio, lo que se pone en lugar de otro 11: trueco **3. U HEL** 2: trueque o retorno de algo; **bin win ts'ab u hel tsimin tech:** [voy a darte el trueque del caballo] 3: paga, retorno o recompensa de cualquier cosa 11: trueco **4. U HELEL** 11: reemplazo **5. k'ex** 4: V. **hel** 11: cambio; trueco **6. k'exlil** 11: cambio, trueco **7. k'exul** 3: trueque o troeque **8. pakul** 3: ídem **9. u k'ex** 11: trueco **10. u k'exul** 3: paga, retorno o recompensa de cualquier cosa **11. u pakul** 3: ídem.

[4] **HEL** 9: descanso, receso, holgura **2. HE'LEL** 8: descanso, reposo, holgura 11: descanso; asueto **3. x-ma'miahil** 11: asueto.

[5] **HEL** 11: dirección, rumbo **2. U HEL IK'** 11: rumbo **3. bel** 11: ídem **4. belil** 11: dirección, rumbo.

[6] **HEL** 4, 9: mudar 3: **helba otoch:** mudar casa o mudarse de una casa a otra; **helbanih u wich k-ah lohil, hel↓pahi u wich kah lohil:** trasfiguróse Nuestro Redentor; **helbes a kuxtal:** enmiéndate del pecado 4: **helbes a kuxtal:** muda de vida 5: mudar día de fiesta; **hel olal ti' atsil, solankil, solmal, solba, solmah:** mudar la vida en mejor; **helbesah tu pach tus:** desdecirse **2. HELAH** 1: mudar o trocar, poner uno en lugar de otro; **hele'x batab:** mudad o trocad al cacique; **hun hunp'el semana a helik a baex a helik a beele'x:** cada semana os mudaréis y cada semana mudaréis vuestros oficios, a semanas lo haréis 8: *va* mudar, remudar, diferenciar, cambiar, suceder a otro, reemplazarle, diversificar 11: *v tr* sustituir; cambiar, desfigurar, disfrazar, desvirtuar, desnaturalizar, *v intr* evolucionar, *v tr* revelar, alternar, *v tr* convertir, mudar, *v tr* renovando, cambiar; **helah u tumut:** cambiar de opinión, *v tr* transformar **3. HELAN** 11: variado **4. HELANHAL** 1: mudarse y diferenciarse 2: desacordar en sentencia y voluntad 5: diferir o diferenciarse **5. HELANTAL** 8: diferenciarse, diferir uno de otro, diversificarse **6. HELEL** 11: *v intr* evolucionar **7. HELTAHI** 8: diferenciarse, variarse, cambiarse, mudarse en otro **8. HELTAL** 8: ídem **9. HELA'AN HELA'AN** 4: mudarse o diferenciarse **10. hochbaltah** 11: *v tr* susti-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

tuir **11. k'exah** 11: *v tr* sustituir, cambiar, desfigurar, desvirtuar, desnaturalizar, alternar, transformar, trocando **12. oksah** 11: transformar; **oksahal kii' ti' ha'a:** transformar el agua en vino **13. walk'esah** 11: transformar; **walk'esah u tukul, walk'esah u ok olal ti':** cambiar la opinión o religión de otro.

[7] **HEL** 7: mudar, mudar la ropa **2. HELAH** 1: mudarse la ropa 7: mudar, mudar la ropa 11: *v tr* **helah nok':** vestir **3. HELABA** 4: múdate la ropa; **hel a nok':** múdate la ropa 6: mudar ropa 13: **xen a helabah kaa' xi'kech xixinbal:** cámbiate para ir de paseo **4. HELBA** 1: mudarse la ropa; **ta hela wa a ba:** ¿haste por ventura mudado la ropa?; **helba a kibah a wich; helban u wich k-ah lohil:** trasfiguróse Nuestro Redentor 3: mudarse la ropa 5, 6: mudar ropa 8: *vn* mudar de vestido, ponerse otro limpio **5. HELBAH** 13: cambiarse **6. HEL↓ BESAHBA** 1: mudar la ropa 3: mudarse la ropa **7. HEL BUK NOK'** 3: ídem **8. HELEL NOK'** 11: *vr* vestirse **9. HELIK** 12: vestir **10. HEL NOK'** 2, 5, 6: mudar la ropa 8: mudar la ropa poniéndose de limpio otra ropa en cambio; **ka' u hel u nok':** que se vista de limpio **11. bukbesah** 11: *v tr* vestir **12. bukinah** 11: *vr* vestirse.

[8] **HEL** 2, 3: escaparse de algún peligro o librarse de la muerte **2. HELTAH** 1: librarse, escaparse, ponerse en cobro, evitar, hurtar el cuerpo; **ma' mak bin heltik kimil:** ninguno se librará de la muerte ni la evitará; **kimil u ka'h in yum, ma' tan u helkubah:** malo está mi padre; no escapará; **ma' samak u helte tin t'an:** paréceme que no escapa; **hii mak tan u helte:** no creo que escapará de aquí; **tin heltah haa' ti' bee; tu hel↓ tahen haa' ti' bee:** escapado me he librado del agua, que no me mojé; **tin heltah keh:** pasó el venado delante de mí que no le vi o no le alcancé, porque iba muy adelante 3: V. **hel:** esquivar 4, 5, 8: evitar 8: **mamak bin heltik kimil:** ninguno evitará la muerte **3. HELTAHBA** 3: V. **hel 4. HELPACHTAH** 1: escaparse o librarse, dejar atrás al compañero, irse sin aguardarle; **tin helpachtah haa' ti' be:** escapéme hoy del agua; **tin helpachtah keh:** dejé atrás al venado; **tu helpachtahen keh:** dejóme a mí el venado atrás; **ma' helpachtíken ti' wotoch:** no me pongas los cuernos 5. **HELPACHAK** 1: el dejado así atrás, que va tras el que le dejó; **helpachak in malel ta pach:** voy tras de ti porque me dejaste **6. hechba** 3: V. **heltah 7. haalibe'** 2: ídem **8. hawsah** 2: ídem.

(AH) HEL 11: inconstante **2. AH HEL OL** 11: voluble **3. ah k'ak'aknak ol** 11: V. **ah hel 4. ah k'ek'ex ol** 11: V. **ah hel ol.**

(U) HEL 5: retorno o respuesta **2. HEL HU'UN** 7: respuesta o contesto de carta o papel 8: contestación de carta o escrito, cambio de papel **3. U HEL HU'UN** 3: respuesta de carta 5: respuesta de la carta que se recibe **4. U HEL T'AN** 2, 5: vuelta, retorno del mensaje **5. u k'ex** 5: respuesta de la carta que se recibe.

HELAH 1: mudar la ropa, trocar [cambiarse, desdecirse] 11: *v tr* mudar **2. HELANHAL** 11: *v tr* diferenciar; *vr* mudarse **3. HELAN HELAN** 4: mudarse o diferenciarse **4. HELANKUNAH** 4: mudar **5. HELBA** 11: *vr* mudarse **6. HELBESAH** 1: [desdecir, mudar]; **hel↓ besah tu pach tus:** desdecir; **helbes tu pach a tus:** desdícete; **helbesah puksík'al ti':** no querer uno hablar a quien antes solía hablar; **helbesah u kal tsimin:** mudar el caballo del lugar donde estaba atado a otro, y atarlo allí; **helbesah ich:** transfigurarse, mudar el rostro de como estaba; **tu helbesah u ich batab:** mudóse el rostro del batab; **helbesah kahal:** pasarse a otro pueblo 2: mudar así; remudar, mudar algo; **helbesah kux↓ tal, helbesah be:** mudar la vida; **helbesah ich, choch ich:** transfigurarse 3: **helbesah t'an:** mudar el parecer de otro; **helbesah kuxtal, helankunah beel:** mudar la vida de mala a buena; **helbesah ich:** transfigurarse, mudar la figura y rostro; **helbesah kebchi'il:** conmutar (voto); **u helbesah in kebchi'il suk'in tin payalchi':** conmutóme el voto del ayuno en oración 4: mudar 5: diferir o diferenciar; mudar costumbre o lugar; **hel↓ besah tu pach tus:** desdecirse; **helbesah keb chi'il:** conmutar voto; **helbesah bel:** mudar de vida; **helbesah kuxtal; chihsah ol:** enmendar la vida; **helbesah kux↓ tal:** mudar la vida 6: mudar o diferenciar; **helbesah kuxtal, helbes a kuxtal:** mudar la vida 7: diferenciar, mudar, trocar alguna cosa; **helbesah ich:** transfigurado 8: *va* diferenciar, diversificar, remudar, variar, mudar; **helbesah ich:** *va* transfigurar, cambiar de semblante, desfigurarle 11: *v tr* diferenciarse; *v tr* mudar; **helbesah kuxtal:** mudar de vida **7. HELBESAHA'AN** 8: *pp* de **helbesah 8. HELBESAHBA** 1: mudar la ropa, o mudarse o pasarse a otra casa, o a otro asiento 2, 5: mudar cosa o lugar **9. HELBESABAL** 1: ser mudado, trocado **10. HELBESABIL** 8: que ha sido o debe ser cambiado, remudado, diferenciado **11. HELBESAH OL** 7: mudar de parecer 8: *va* mudar de parecer, opinión o ánimo **12. HELEL** 1: mudarse, trocarse, diferenciarse; **yan u wilal u helel ah kambesah:** es necesario que se mude el maestro de la escuela 4: mudarse o diferenciarse 5: mudarse 11: **helel k'uk'mel:** mudar de pluma las aves **13. HELEP** 2, 5: mudarse en costumbre o lugar 3: **helep kal:** mudar la voz **14. HELKUCH** 2: mudar cosa o lugar **15. HELPAHKUNAH** 8: *va* hacer mudar, hacer cambiar, restituir; **helpahkunah tus:** restituir la fama, desusado **16. HELPAHAL** 1: mudarse, trocarse, o diferenciarse y mudarse de malo en bueno 2: mudarse en costumbre o lugar 3: **helpahal kal:** mudar la voz; **helpahal u kalil k'ay:** mudarse o variarse el canto o música; **helpahih u wich k-ah lohil:** transfiguróse Nuestro Redentor 4, 6: mudarse o diferenciar 5: diferir o diferenciarse 8: *vn* mudarse, diferenciarse, variarse, alternarse, trocarse, cambiarse sin intento 11: *vr* mudarse **17. HELPAHAL OL** 2, 5: mudar condición o propósito 6: mudar parecer 8: mudar de parecer, variar de opinión 11: *v tr* mudar de parecer **18. HEL↓ PAHESAH** 1: mudar así, trocar y diferenciar **19. HELPAHI WOL** 6: mudar parecer **20. HELPESAH** 1: lo mismo que **helbesah** y no tan usado **21. k'atpahal** 2: mudar condición o propósito; **k'atpahí yol ti' atan↓ kil:** [mudó de propósito de casarse] **22. kulpahal** 2: ídem **23. yambesah** 2: mudaron así **24. yampahal** 2, 5: mudarse en costumbre o lugar 6: mudarse o diferenciarse 11: *vr* mudarse **25. yampahesah** 11: *v tr* mudar.

HELAKI' 11: *adv t* recién **2. HELAKITE'** 8: ahora poco, en este instante o momento, poco ha, recientemente **3. HELAKITO'** 1: ahora, muy poquito ha y es de hoy, aunque denota haber pasado un poco más de tiempo, aunque de hoy también 2: poco ha, éste se entiende de hoy; agora poquito [h]a; **helakito' u kimile':** recién muerto 3: hoy por ahora o poco ha; **helakito' u luk'ul waye':** [poco ha] que se partió de aquí 5: agora poquito ha 6: **helakit u kimile', tumul kimil:** recién muerto 7: ahora poco, ahorita, en este instante, poco ha 8: ahora poco, en este instante o momento, poco ha, recientemente 9: hace muy poco **4. HELATOY** 2: agora, de aquí un poquito **5. HELEAK** 1: ahora poquito ha, y es de hoy 2: agora poquito [h]a 3: hoy por ahora o poco ha **6. HEHELAKITO'** 1: ahora, muy poquito ha, y es de hoy 3: hoy por ahora o poco ha 8: ahora poco, en este instante, poco ha, recientemente **7. HEHELEAK** 2: agora poquito [h]a 3: hoy por ahora o poco ha **8. lik** 11: *adv t* recién **9. tumul** 11: ídem.

HELAN 1: cosa mudada, trocada, diferente de como solía estar o diferente de otra; o especial así; **ma' helan in puksík'al a wiknale'ex:** no se ha mudado mi corazón en el amor que os tenía; **helan a beele'x, yiknal u chayan winiko'b, ah Kumk'alo'b:** diferente sois en las obras, de los de **Kumk'al; helan a k'och-besanile'x yiknal u chayan winiko'b, kex batabe'x:** diferente obligación tenéis vosotros los caciques, de la demás gente común; **lay ka' helanil yiknal balcheob la'e':** en esto nos diferenciamos y somos diferentes de las bestias 5: **helan yolo'b:** diferentes en condición; **helan u wich:** diferentes en gesto 11: *adj* anómalo; desemejante; distinto, diferente; **helan u nukil:** ambiguo **2. HELA'AN** 3: especial cosa por diferente, diferente cosa una de otra; **hela'an u tumuto'ob; ma' hunp'el tumuto'ob:** diferentes en sentencia y parecer; **hela'an u wicho'ob; hunhuntak u wicho'ob:** diferentes son en el gesto; **hela'an u t'ano'ob; hela'an yolo'ob:** estar así desacordados 4: **hela'an hela'antak winik:** cada uno de su manera; **hela'an hela'antak yool winikil:** cada uno de su condición 8: *pp* de **helah** diferente **3. HELAN HELAN** 1: cosa un poco diferente; cosas diferentes entre sí, cada uno de su manera; **helan helan yol winik hunhuntul:** diferentes son las condiciones de los hombres, cada uno es de su manera 5: diferente 11: *adj* poco distinto, poco diferente, variable, varío, diferentes entre sí; ambiguo **4. helbenil** 11: *adj* variable **5. hun pay** 11: *adj* distinto, diferente **6. hunhun pay** 11: diferentes entre sí **7. ma' ketil** 11: *adj* desemejante.

HELA'AN 13: lo diferente, diferencia **2. HELA'N OL** 3: discordia en sentencia y voluntad **3. HELA'AN HELA'↓ AN T'AN** 3: ídem **4. HELA'NIL** 8: diferencia, lo diferente 11: distinción, diferencia **5. HELBENIL** 8, 11: diversidad, variedad **6. HELIL** 8: la remuda o variación 11: muda; mudanza; diferencia; variación; diversidad; ambigüedad; anomalía; relevo; distinción **7. HEHELIL** 8: la diferencia **8. HELEHEL** 11: variación **9. HELELHEL** 11: diversidad **10. HELMAN↓ HELIL** 8: diferencia o variedad **11. hunpayil** 11: diversidad.

HE'LANKIL 1: poner huevos las aves y desovar los peces 2: poner la gallina o pescado; desovar la langosta 3: poner las aves; desovar el pescado o tortugas o iguanas 4: poner huevos 5: poner la gallina o pescado; **he'lan↓ kil kay:** desovar el pescado; **he'lankil sak':** desovar la langosta **2. HEE'LANKIL** 3: poner las aves 8: poner huevos, ovar **3. HE'ANKIL** 8: desovar, ovar, poner huevo **4. HE'LINTAH** 1: poner las aves; **hayp'el hee' ye'lintah ulum:** ¿cuántos huevos puso la gallina? **5. HE'LINTAA HEE'** 5: poner huevos **6. HE'LINTAH HEE'** 3: poner así huevos **7. HE'LINTE** 1: poner las aves **8. alankil** 3: V. **he'lankil 9. e'elintah he'** 13: poner huevos **10. hoyal 6:** salirse del huevo **11. ye'lankil** 2: poner la galliina o pescado.

HELBENIL 8: mudable, variable 11: *adj* variable **2. HELBESABIL** 8: que ha sido o debe ser cambiado, remudado, diferenciado **3. HELBIL** 8: V. **helbesabil.**

[1] **HE'LE'** 13*vep:* sí, voz afirmativa.

[2] **HE'LE'** 2, 3: luego 2, 4, 5, 7, 8: hoy 3, 4, 7, 8, 11: ahora 5: **ox he':** hoy a tres días; **kan he':** hoy a cuatro días; **wak he':** hoy a seis días 7, 8: después de un rato **2. HE'LELA'** 2, 3: luego 2: **walkil samal he'lela':** mañana a estas horas 3: ahora 7: ahora de aquí a un rato, de aquí un poco 8: V. **he'le' 3. HE'LELA'E'** 3: **he'lela'e', samal u talele' ochon:** de hoy a mañana vendrá 7: hoy 8: V. **he'le' 4. HE'LELAK** 7: ahora de aquí a un rato, de aquí un poco **5. HE'LEBE'N** 1, 2, 5, 7, 11: cosa de hoy 1: **he'lebe'n paal:** muchacho de hoy, que hoy nació 3: presente cosa; **he'lebe'n wah:** pan fresco de hoy 6: **he'lebe'n he':** huevo de hoy 7: del día presente 8: del día de hoy, de este día **6. HE'LETAK** 1, 11: hoy 1, 7: ahora 1: en este día, luego 7: V. **he'le' 8:** V. **he'leytak 7. HE'LETAKO'** 8: V. **he'ley↓ tak 8. HE'LETO'** 8: V. **he'le' 9. HE'LETOY** 1, 3: ahora 1: hoy de a poco 3: de aquí a poco, ahora de aquí a un poco 8: V. **he'le' 10. HE'LETUNE'** 7: ahora pues **11. HE'LEYTAK** 1: ahora en este punto; **he'ley↓ tak u kimil:** ahora en este punto se murió 2, 4, 5, 8: luego 2, 4, 5, 8: ahora 2: en un improviso 3: en un provisto 8: a cada rato, instante o momento V. **he'le' 12. HE'LEYTAKE'** 3: hoy, en este día, luego **13. HE'LEY↓ TAKO'** 8: V. **he'leytak 14. HE'LAKI'** 3: **ix he'laki', ix samalki':** por ventura será hoy o mañana **15. HE'LAKITO'** 6, 11: ahora 6: poquito ha **16. HE'HE'LAKITO'** 6, 11: V. **he'lakito' 17. HE'LIAK** 11: ahora **18. HE'LKITAK** 6, 7: ahora 6: luego, ahora de presente **19. HE'ELILI'E'** 13*ddp:* algún día **20. be'hela'e'** 11: ahora [hoy] **21. hunkuhtak** 2: luego, ahora, en un improviso.

HEELE' 13*ddp:* sí, tal vez **2. HEE WELE'** 13*ddp:* tal vez; **hee wel in bin samale':** tal vez vaya mañana **3. HE' WALE'** 13*ddp:* tal vez **4. HE'LAKI'** 8: puede ser, quizás **5. HE'LAKI'E'** 8: ídem **6. mi'mak wele'** 13*ddp:* sí, tal vez.

HELEAKI' TU LAH 1: hasta ahora; hasta este punto.

[1] **HELEB** 1, 2, 4-6, 11: descansadero 5: estación [de descanso] 8: descansadero, la parte alta en que los cargadores descansan la carga 11: apeadero, lugar de parada o descanso **2. HELEB K'AK'NAB** 11: puerto **3. HELEB KUCHIL** 5: estación [de descanso] **4. HELEB KUCH↓ TABIL** 5: ídem **5. HULEB LUB** 3: descansadero en que descansan los indios de carga **6. boh kabal u lek** 2: descansadero **7. hol haa'** 11: puerto **8. kal k'ak'nab** 11: ídem **9. lub** 4, 11: descansadero **10. lubay** 2, 11: ídem **11. lubay lub** 11: apeadero, lugar de parada o descanso.

[2] **HELEB** 2: mudar los dientes 3: mudar el pellejo el alacrán o culebra o langosta y el hombre 5: mudarse **2. HELEEB** 4: mudar las aves 5: mudar la pluma el ave; mudar el pellejo como culebra **3. HELEB BUK** 1: vestidura de remuda; **mana'an in heleb buk:** no tengo ropa que mudarme **4. HELEBIL BUK** 1: ídem **5. U HELEBIL BUK** 3: vestidura para mudar **6. HELEBIL NOK'** 1: vestidura de remuda **7. U HELEBIL NOK'** 3: vestidura para mudar.

HELEKBAL 8: descansado **2. HELSABIL** 8: que ha sido o debe ser descansado o aquietado.

[1] **HELEL** 1: hacer jornada; **tabx a helel samal:** ¿a dónde has de hacer jornada mañana?, ¿a dónde has de des-

cansar? **2. HELEHEL** 3: descansar hacer a otro **3. HELESAH** 1: dar descanso o hacer descansar; **heles a beel, helesa menyah:** alza de obra; **heles a kuch:** descarga tu carga que traes a cuestas, ponla en el suelo 3: aliviar estas cosas así 5: descanso dar a otra cosa 6: descansar hacer **4. HELSAH** 2: [descansar, descargar]; **helsah kuch** 2, 5, 6: descargarse la carga 2, 5: asentar la carga 7: descansar, descargar 8: *va* descansar aquietar, bajar la carga; **heles a kuch:** baja tu carga **5. HELSAHA'AN** 8: *pp* de **helsah 6. hun yam helel** 1: V. **helehel.**

[2] **HELEL** 1: aflojar o aliviarse la enfermedad o pena o dolor 13: cesar **2. HELEL BEEL** 1: alzar de obra, cesar de trabajar antes que acabe la obra; **ti' heeli' ka' beel:** cesó nuestro trabajo **3. HELEL CHAKAWIL** 2: aplacarse la calentura 3: aplacarse la calentura o enfermedad **4. HELEL CH'APAHAL** 3: V. **helel chakawil 5. HEL KIMIL** 4, 8: aflojar la enfermedad **6. HELEL KIMIL** 3, 5: aliviarse la enfermedad **7. HELEK KIMIL** 2: ídem **8. HELEL MENYAH** 1: V. **helel beel.**

[3] **HELEL** 8: *vp* ser mudado, diferenciado, cambiado **2. HELAHA'AN** 8: *pp* de **helah** [mudado, cambiado] **3. HELINTAHA'AN** 8: *pp* de **helintah** [remudado, reemplazado en el puesto, destino, empleo, *etc*] **4. HEL-KUCHTAHA'AN** 3: mudado estar así **5. HEL-↓LA'AHAL** 8: *vp* ser mudados, remudados, diferenciados, variados **6. HELPAHA'AN** 8: *pp* de **helpahal** [mudado, diferenciado, variado, alternado, trocado, cambiado]; **helpaha'an ich, [helpaha'an] chi':** vuelto tener así el rostro u ojos o boca.

HE'LEL 1: descansar y descanso 2, 6: descansar y descanso; holgar y holganza, reposar y reposo 3: descansar y descanso; **he'lel [k'ak'nab]; kupul [k'ak'nab]; muuxul k'ak'nab:** sosegarse la mar o el viento 5: descansar y descanso; holgar y holganza 7: *va* descansar 8: descansar, reposar 11: *v intr* reposar; *v tr* holgar; *v intr* descansar **2. HE'ELEL** 8: *vn* descansar, holgar, reposar **3. HE'LEN** 3: descansa (tú) **4. HE'LENE'X** 3: descansad vosotros **5. HE'LESAH** 11: hacer descansar a otro **6. HE'LI** 7: *vn* descansar **7. HE'LSAHBA** 8: *vr* aquietarse, descansar, reposar de la fatiga **8. HE'LS↓BAL** 13: descansar **9. HE'ELSBAA** 13: ídem **10. HE'ELUNHE'EL** 13: descansar con frecuencia o cada instante como cuando uno trae algo pesado y cada rato hay que descansar hasta llegar con la carga al destino.

HE'LEL OL 1: contentarse, quedar contento, descansado y desenojado.

HELEM 12: entero.

HELEMBAL 3: hombro del hombre **2. KELEMBAL** 13: ídem **3. kelebal** 3: V. **helembal.**

HE'LENKAT 7, 8: bacinica, bacín de servicio.

[1] **HELEP** 1: mudarse en costumbre o en naturaleza y trocarse una por otro; **ma' tan u helep u winikil xik'nalo'b yetel balcheob:** nunca se muda la naturaleza de las aves ni de las bestias; **helep u ka'h pa'dreob:** mudarse los padres de un lugar a otro, o truécanse que ponen unos en lugar de otros; **helepní pa'dreob:** pelechar las aves, mudar la pluma; **helep u ka'h u k'uk'umel ch'iich':** están mudando las aves; **helep ú:** conjunción de luna; **helep ol, helep olal:** mudar parecer; **helep ak'ab:** pasar de la media noche; **lik u helep ak'ab ka' k'uchen Kumk'al:** cuando pasaba la media noche llegué a Kumk'al 3: mudarse o trocarse así; pelechar el ave; **helep kal:** mudar la voz; **helep u k'uk'umil ch'ich'i:** mudar la pluma el ave pelachando 4: mudar costumbre o naturaleza; **helep u ka'h k winkil san↓samal:** cada día nos mudamos 5: mudarse en costumbre o lugar; **helep ol, helep olal:** mudanza de parecer 6: **helep k'uk'umal:** mudar la pluma el ave 8: *vn* remudar lo antiguo, mudar costumbre o naturaleza; **tan u helepo'b:** remudar las aves 9: pelechar las aves, cambiar de costumbres; **helep ak'ab:** pasar la media noche **2. HELEB** 3: mudarse o trocarse así **3. HELEL** 3: ídem.

[2] **HELEP** 8: año nuevo, día de remudarse los oficiales públicos.

HELET MAT 1: cosa trastrocada, puesta la cabeza donde estaban los pies y al contrario 2: trastrocar **2. HELEMAT-HAL** 1: trastrocar así **3. HELETMAT↓KUNAH** 1: trastrocar así 2: trastrocar 3: trastrocar pies con la cabeza **4. HELMATKUNAH** 6: trastrocar o poner punta con la cabeza 8: trastrocar, poner la punta por la cabeza 11: *v tr* trastrocar **5. HELKUCH** 2: trastrocar **6. HELEKUCHTABÍ** 2: ídem.

HEL HEL 1: a veces o alternativamente **2. HEE' HEL** 8: muy remudado **3. HE' HELA'AN** 8: de varios modos **4. HE' HELMAT** 11: a remudas **5. HELE HEL** 1: a remuda, alternativamente o a veces 3: **hele hel mehyah [menyah]:** trocarse o remudarse los que trabajan en obra; **helehel u nok':** así son sus ropas 5: a remuda; mudarse 11: *adj* variado **6. HELEL HEL** 3: a remuda 11: *adj* variado **7. HELEL HELAH** 11: *v tr* variar **8. HELEL HELEL** 11: *v intr* fluctuar **9. HELEN HEL** 4: arremudar **10. HELMAN HEL** 8: diferentes variados **11. HELUM HEL** 6: arremuda 1: a remudas **12. HELUN HEL** 1: a remuda o alternativamente 2: a remuda, remudarse a veces 3: a remuda; cuadrapeada cosa; **helun hel menyah:** trocarse o remudarse los que trabajan en obra 4: arremuda; **helun hel a talele'ex way ti' menyah hanal:** arremuda vendréis a hacer de comer 5: arremuda; revesar 6: remuda; revesándose, vomitándose 8: a remuda, revesando 11: *v intr* revesar **13. HELUN HELKUNAH** 1: hacer arremuda alguna cosa 3: a remuda hacer alguna cosa 5: arremuda **14. yambil** 6: remuda; revesándose, vomitándose 11: a remudas; *v intr* revesar **15. yamkil** 6: arremuda 11: a remudas **16. yampahay** 11: *v intr* revesar.

HELICHTAH 5: desear con afecto o imprecar **2. kech↓tah** 5: ídem.

HELINAH 1: suceder en lugar de otro; **wakune'x Juan u helin u helinte Pedro:** poned a Juan en lugar de Pedro; **ch'a ka'p'el tomin u helinte a menyah:** toma dos reales en lugar y paga de tu trabajo **2. HELINTAH** 1: V. **helinah** 8: *va* remudar, suceder en el puesto, destino, empleo, *etc;* poner o entrar en lugar de otro, reemplazar, reponer **3. U HELIN HUNPAY** 3: suceder en oficio **4. U HELIN HUNPAY U K'EXIL** 5: ídem.

HEL KAH 11: *v intr* emigrar **2. hok'ol ti' kah** 11: ídem **3. p'at kah** 11: ídem.

(AH) HEL KAH 11: emigrante **2. ah p'at kah** 11: ídem.

HEL KUCH 3: trastrocarse, mudarse de un lugar a otro 5: mudar de un lugar a otro **2. HEL KUCHIL** 3: [mudar o mudarse de un sitio a otro]; **hel kuchil otoch:** mudar casa o mudarse de una casa a otra **3. HEL KUCHTAH** 1: mudarse de un lugar a otro; **hel kuchte a kab:** muda tus colmenas 2: mudar cosa o lugar 3: **hel kuchte a pak'al naranho:** muda así el naranjo que has puesto **4. HEL KUCHTAHA'AN** 3: mudado estar así **5. HELBA** 3: [mudarse o cambiarse de sitio o lugar]; **helba otoch:** mudar casa o mudarse de una casa a otra.

HELKUNAH 4: mudar **2. HELANKUNAH** 1: mudar, trocar o diferenciar; **helankun a beel yetel a kuxtal:** muda y diferencia tus obras y tu vida 3: diferenciar una cosa de otra 5: diferir o diferenciar **3. HEL↓CHAHAL** 8: mudarse, variarse, diferenciarse, diversificarse 5: abrirse [cambiarse] las ganas de comer **4. yambesah** 3: diferenciar una cosa de otra.

[1] **HEM** 1: valle; **u hem lu'um Josaphat:** en el valle de Josaphat; de aquí **u hem buk'tun:** valle raso entre recuestos y montecillos; **u hem kakab:** barrio o calle del pueblo; **hats'i Juan tu hem kakab:** fue azotado Juan por las calles; **u hemsah:** lo mismo; **u hem chak'an:** valle en campo lleno; **u hem k'aax:** cañada o campo entre arboleda; **u hem haa':** mar estrecho entre dos tierras; **u hem lu'um:** surco o zanja por donde va el agua en las heredades; **u hem muluch:** valle entre montecillos hechos de enchimiento; **u hem pu'uk, u hem wits:** valle raso entre montes o entre tierras altas de una parte y otra 5: valle entre dos montes 9: valle, barrio o calle del pueblo **2. HEM KAH** 11: calle **3. be** 11: ídem **4. k'om** 9: valle **5. ok'op** 9: ídem.

[2] **HEM** 4: entre medios 8: entre medio, intermedio; **tu hem a ts'aik:** pónle en el intermedio 9: en medio; intermedio **2. HEM LU'UM** 11: surco **3. hom** 11: ídem **4. t'ol** 11: [surco], el que divide los frutos.

[3] **HEM** 5: señal que hace la soga en brocal.

[4] **HEM** 4: atravesar como soga; **hemi k'an ti' wok:** atravesóme una soga en el pie 6: atravesar por el pecho 8: atravesar o cruzar sogas como para cargar 9: cruzar sogas **2. HEMAH** 3: atravesar en el camino sogas o bejucos **3. HEMEL** 4, 8: atravesarse como soga **4. HEMKABTAH** 3: [atravesarse, atarse, ceñirse]; **hem↓kabtah nok' ti' nak':** ceñirse o atarse alguna cosa por la cintura; **hemkabte nok' ta nak':** cíñete así por que no entre el frío **5. HEMKALTAH** 4: atravesarse algo por el pescuezo como lo hacen los indios cuando cargan 6: ceñir por el cuello como estola; atravesar la manta por el cuello; travearse la manta o faja por el cuello 8: atravesar la manta, faja o cuerda por el cuello, ponerla por el pecho y hombros para cargar con la parte superior del pecho **6. HEMKUNAH** 3: atravesar en el camino sogas o bejucos **7. HEMTAL** 4: atravesarse como soga **8. HEMTANTAH** 2: atravesarlo así por el pecho 3: atravesar la estola por el pecho, atarse la manta atravesándola por el hombro 4: atravesar por el pecho; **hemtante a kuch:** atraviésate tu carga por el pecho 5: atravesarlo así por el pecho 8: atravesar por el pecho para cargar 13: cruzar sobre el pecho una banda o la tira del morral **9. henah** 8: atravesar soga por el camino **10. henkalbil** 8: que ha sido o debe ser colgado sobre los hombros como manta, jerga, *etc;* atravesando por ellos, como talabarte o banda **11. henkaltah** 8: *va* llevar colgando sobre el hombro; colgar atravesando el pecho y hombro como banda **12. k'atchalak** 6: cosa que va [a]travesando **13. lech↓tantah** 5: atravesando así por el pecho.

HE'EM 3-8: liendre 4: **luk'es a we'em:** quítate las liendres **2. HE'EN** 2: liendre **3. u he' uk'** 12: ídem **4. yal uk'** 2, 3, 5: ídem **5. ye'el uk'** 2: ídem.

HE' MAKALMAK 8: cualquiera de ellos.

HEMBA 8: natura de animal.

HEMEL 3: gastarse la piedra o madera con la soga.

HEMELHEM 3: a manchas o a pedazos **2. HEMUN↓HEM** 3: ídem.

HEM K'AX 8: [atar fuertemente] **2. HEM K'AXTAH** 6: ligar con liga 8: *va* atar fuertemente.

(AH) HE'EMNAL 1: el que tiene liendres 2: lendroso **2. AH HE'MNAL** 5: lendroso **3. HE'MANKIL** 6, 11: *adj* liendroso.

HEN 6: *va* abrir, desmoronar, atravesar soga en el camino 8, 9: la rajadura 8: la hendidura de las paredes, piedras, vasijas o materias semejantes; **hen lu'um:** hendidura o rajadura de la tierra **2. HENAH** 6, 8: atravesar soga en el camino 6: *va* abrir, desmoronar 8: *va* rajar como paredes, piedras, vasijas abrirlas; extender montones trillándolos **3. HENEL** 7: henderse, deshacerse o derramarse lo amontonado 8: *pp* de **heenel:** rajarse **4. HENENHEN** 8: extendidos los montones como plastas; rajadas las paredes, piedras cascos de vasijas, *etc* **5. HENCHAHAL** 8: *vn* abrirse, henderse la pared, piedra, vasija o cosa parecida; extenderse el montón **6. HENHEN** 8: abiertas con muchas rajaduras las paredes **7. HENK'AHAL** 8: *vn* henderse, rajarse la vasija, arteza de piedra, madera o barro, abrirse de repente **8. HENK'ALAK** 8: cosa que se raja sin esfuerzo o repentinamente **9. HENLA'AHAL** 8: *vp* ser rajadas las vasijas, *etc; vn* y significa rajarse **10. HEN↓LA'ANTAH** 8: *va* rajar una a una las vasijas **11. HENLIL** 8: lo abierto o rajado de una pared, piedra, vasija, *etc;* la rajadura, la hendidura de las paredes, piedras, vasijas o materias semejantes **12. HENPAHAL** 8: V. **henchahal 13. HENPAHA'AN** 8: *pp* de **hen↓pahal 14. HEENEL** 8: *vn* abrirse o rajarse el vaso, pared, montón de tierra, *etc* **15. HEENHENAH** 8: *va* rajar, hender por varias partes y en muchas **16. HEENHENAHA'AN** 8: *pp* del anterior **17. HEEN↓HENABIL** 8: que ha sido o debe ser rajado por muchas partes **18. HEENHENCHAHAL** 8: *vn* henderse o rajarse por muchas partes **19. HEENHENKI** 8: que se raja mucho **20. HEENHENLA'HAL** 8: ser rajados o hendidos por muchas partes **21. HEENHEEN** 8: muy rajado o hendido **22. HEENHEENTAL** 8: *vn* rajarse, henderse mucho.

HENBA 8: extenderse los montones **2. HENBIL** 8: que ha sido o debe ser extendido el montón trillándolo, rada la pared, piedra **3. HENEKBAL** 8: extendida como plasta o montón de cosa mole **4. HENLAK** 8: amontonado, extendido como plasta **5. HENLICH MENBA** 3: común que es de todos.

HENEL 2: rellenarse como carga de granos 3: arrellanarse carga de maíz o de otros granos **2. HENEK** 9:

carga se va desbaratando o apretando en el camino **3. HENEKNAK** 1: carga que se va desbaratando y aflojando.

HENHEN 8: moscas muy pequeñas que se crían en lugares pantanosos y pican causando ardor.

HENHEN NA'AT 13*ddp:* entender parte de alguna cosa **2. HENHEN NA'ATIK** 13*ddp:* lo que se entiende a medias; **letiee' ku henhen na'atik kastlan t'an:** él entiende el español en parte.

HENTAL 1: irse desconcertando, desbaratando y aflojando la carga de maíz o leña, *etc* 2: agajarse o llenarse como carga de maíz; rellenarse como carga de granos 3: arrellanarse carga de maíz o de otros granos 4: arrellanarse como hace el costal cuando no está lleno y tieso 5: ahajarse o rellenarse como carga de maíz 8: arrellenarse como el costal cuando no está lleno ni tieso **2. HENA'AN** 8: *pp* de **hental 3. HENKABAL** 2: agajado así [llenado así como carga de maíz] **4. HENTA'AN** 8: arrellanado como costal a medio llenar.

HENTAN 13: atropellar, empujar algo **2. HENTANTIK** 13: atropellar, empujar a algo o alguien **3. HENTAN↓TAH** 13*ddp:* toparse con algo o con alguien, atropellar o empujar **4. HENTANTAAL** 13: atropellar **5. hemtantah** 13*ddp:* toparse con algo o con alguien, atropellar o empujar algo **6. hem p'uchtaal** 13: aporrear, estrellar **7. p'uchul** 13: ídem.

HENTANBIL 8: atropellado con el pecho o que ha de serlo **2. HENTANTAH** 13: atropellado.

HEP 9: abrir lo cerrado, empezar **2. HE'PAHAL** 5, 6: abrirse la llaga 8: *vn* abrirse lo cerrado, abrirse la llaga, la úlcera, el divieso, empezar; **hepah u xe:** empezó a vomitar **3. HE'PAHA'AN** 8: *pp* del anterior **4. HE'P↓CHAHAL** 11: **he'pchahal chim:** abrirse la bolsa, las flores, **xitil 5. HE'PAK'AL** 2: abrirse **6. HE'PALAK** 1: cosa que se abre y cierra; **he'palak u makil nah tumen ik':** fue abierta la tapa (o puerta) de la casa por el viento 8: cosa que se abre a cada instante o sin esfuerzo 11: abre y cierra, cosa que se **7. HE'PALAN↓KIL** 6: cerrarse y abrirse puerta 8: estarse abriendo y cerrando como puerta batida por aire **8. HE'PAYTAH** 1: abrir como puerta o libro 5: abrir de par en par **9. HE'PAYTEH** 5: ídem **10. HEEPAHALHÍ** 8: *vp* abrirse **11. chipahal** 5: abrirse la llaga **12. heebel** 2: abrirse **13. hechahal** 2: ídem.

HEPAHAL KAL 1, 4: desenojarse 4: **hepahi in kal yik↓nal Pedro:** desenojéme con Pedro 8: desenojarse, anticuado; aclararse el pecho o la voz **2. HEPAHAL OL** 1: desenojarse **3. HEPAHAL** 6: reversarse **4. hechahal kal** 5: desenojarse **5. yampahal** 6: reversarse.

HEPAHAL OL 1: concluir, determinar y resolver algún negocio **2. HEPAHAL KAL** 1: ídem.

[1] **HEP'** 1: cosa así atada o liada apretadamente 3: **hep' kal:** collar de mujeres; **hep' sincha tu nak' tsimin:** cincha de silla o enjalma 8: lo apretado del lazo 11: apretado lazo, amarra o nudo **2. HEP'A'AN** 1: cosa así atada 8: lo apretado del lazo **3. HEP'BIL** 8: que ha sido o debe ser apretado 11: apretado lazo, amarra o nudo **4. HEP'EKBAL** 8: V. **hep'el:** ser apretados los nudos **5. HEP'EL** 8: ídem 13: apretado **6. HEEP'EL** 8: ídem **7. HEP'ENHEP'** 8: atados o ligados con fuerza; **hep'enhep' u nok':** cinchados con fuerza **8. U HEP'IL P'OO** 11: braguero **9. HEP'LAK** 8: atados, atestados **10. HEP'LIK** 8: ídem **11. HEP'LIL** 8: la atadura fuerte, lo apretado fuertemente **12. HEP'NAK'** 5, 7, 8: cincha **13. HEP'TAL** 8: quebrar apretado **14. HE'HEP'** 8: con el nudo ligado fuertemente **15. HEE'HEP'** 8: muy apretada la atadura, apretada por varias partes **16. HE'HEP'ABIL** 8: que ha sido o debe ser apretado con frecuencia **17. HE'HEP'AHA'AN** 8: *pp* del anterior [**he'hep'ah:** ligar muy fuertemente y con frecuencia, estrechar los nudos con frecuencia] **18. HE'HEP'EL** 8: las ligaduras fuertes o apretadas **19. HE'HEP'IL** 8: ídem **20. HEE'HEP'IL** 8: las ataduras muy apretadas **21. HE'HEP'KI** 8: ligado estrecha y fuertemente, atado fuertemente 13: muy apretado; **ma' tu p'is tech le xanab, he'hep'kih u taltech:** no te vienen bien los zapatos, te están muy apretados **22. HE'HEPLIL** 8: fuertemente ligado.

[2] **HEP'** 4: apretar; apretar atando; apretar ciñendo; **hep' a wex:** aprieta los zaragüelles; **hep' mokte:** anúdalo recio 4, 6: **hep' k'ax:** apretar atando 5: **hep' ex:** atacar las bragas; **hep' pol:** entablar con azuela 6: apretar atando 8: *vn* apretar lo atado 9: atar fuerte 13: apretar; **hep' chich a k'axnak':** aprieta fuertemente el cinturón **2. HEP'AH** 1: atar o liar apretando 7: apretar con soga, ceñir, apretar 8: *va* apretar las ataduras 11: apretar; *v tr* entallar, ajustar el talle **3. HEP'AHA'AN** 8: *pp* de **hep'ah 4. HEP'BA** 8: *vr* apretar por sí **5. HEP'CHAHAL** 8: *vp* apretarse o ser apretado lo ligado **6. HEP'LAAHAL** 8: *vn* recerrarse las ataduras **7. HEP'LAATAH** 8: apretar las ataduras una a una **8. HEHEP'AH** 8: *va* ligar muy fuertemente y con frecuencia, estrechar los nudos con frecuencia **9. HEHEP'↓CHAHAL** 8: *vn* apretarse fuertemente **10. HEHEP'↓KUNTAH** 8: apretar fuertemente las ligaduras **11. HEHEP'LAAHAL** 8: recerrarse las ligaduras **12. HEHEP'LAANTAH** 8: apretar las ligaduras una a una **13. HEHEP'TAL** 8: *vn* quedarse o ponerse apretadas las ligaduras **14. hach** 5: [apretar]; **hach ex:** atacar [apretar o amarrar] las bragas **15. hech'** 4: apretar ciñendo; **hech a wex:** aprieta los zaragüelles.

[3] **HEP'** 9: receso.

HEP'EB 1: atadero o lía con que algo se ata apretando 3: atadero con que algo se ata.

HE'P'EL 1: concluirse o terminarse o resolverse algún negocio, cumplirse el tiempo o plazo; **biy k'inx u he'p'el u k'inil a bo'tik a p'ax:** ¿cuándo se cumple el tiempo en que has de pagar tus deudas? 3: **he'p'el u k'inil:** cumplirse el tiempo, plazo 4, 8: determinarse o resolverse 4: **biy k'in u he'p'el a benel:** ¿cuándo se ha de determinar tu ida? 5: resolverse lo concertado, determinarse 8: anticuado **2. HEP'AN** 1: V. **he'p'el; hep'an xin a kane'ex, hep'an xin a t'ane'ex:** ¿por ventura estáis ya determinados o resueltos? 3: **hep'an u k'inil:** cumplido el tiempo o plazo **3. HEP'KAN** 1: concluir, determinar y resolver algun negocio y lo así determinado; **hep'kan te'ex:** determinadlo 4: concertarse 8: concertar, afirmar, el concierto **4. HEP'KANIL** 5: resolución, conclusión, determinación de algún negocio **5. HEP'T'AN** 4: concertar; **hep' a t'an:** conciértate 8: V. **hep'kan 6. k'uchul** 3: [determinarse o resolverse]; **k'uchul u k'inil:** cumplirse el tiempo, plazo **7. nuts'an** 3: ídem; **nuts'an u k'inil:** cumplirse el tiempo o plazo.

HEP' K'AX 2: apretar atando, atar reciamente 5: apretar atando, atar fuertemente 8: la atadura apretada **2. HEP' K'AKBIL** 8: que ha sido o debe ser apretado lo atado **3. HEP' MOKTAH** 1: apretar atando y apretar añudando **4. HEP' K'AXTAH** 1: ídem 8: atar apretando **5. HEP' K'AXTAHA'AN** 8: atar apretando **6. chich k'ax** 5: atar fuertemente.

HEP' TSEM 7, 11: jubón **2. HEP' TSEM NOK'** 11: ídem.

HERET' 13: mal cocida alguna legumbre; **heret' k'um:** calabaza tierna, golpeada, que se pone a cocer por mucho tiempo y no se cuece **2. HELET'** 13: ídem; **helet' k'um; heret' k'um.**

HESBAL 11: disnea, ahogo, fatiga, estertor **2. HEES↓BAH** 13*cob:* aliento **3. kupul ik'** 11: ahogo, fatiga **4. nook'** 11: estertor.

HESEM 1: sal, cuando en las salinas está aún muy menuda que parece está molida; **hesemhal:** ponerse o pararse así la sal en las salinas 2: sal molida 4, 8: sal menuda 9: sal molida; sal que en las salinas parece estar molida **2. HESEM TA'AB** 3: sal algo ya cuajada pero menuda como sal molida **3. huch'bil ta'ab** 2: sal molida.

[1] **HET** 1: abrir o hender rompiendo; **hete'ex tabla:** hended la tabla 8: rajar, hender, partir a lo largo, cortar en tajadas o rebanadas; desusado 9: hender **2. HET'** 9: hender **3. HETAH** 3: rasgar o romper despedazando 8: *va* rajar, hender, partir maderas según su largo y cosas que no sean blandas ni lienzos 11: *v tr* rajar, cascar **4. HETCH'AHAL** 8: *vn* henderse, rajarse según su longitud **5. HETCH'ALAK** 8: que se hiende o raja fácilmente y sin esfuerzo **6. HETEL** 1: acento en la primera, abrirse, henderse, resquebrajarse cosas de barro, tierra o pared, lo embarrado o encalado y el navío o la madera 2, 5: abrirse como pared o cosa de barro; resquebrajarse o henderse 3: resquebrajarse una cosa; hender rompiendo 4: quebrarse o henderse cosa de barro 7: henderse, abrirse la madera 11: *v tr* rajarse, cuartearse, agrietarse; *v tr* agrietar **7. HEETEL** 8: *vp* rajarse, henderse por su longitud **8. HETELHET** 6: rajarse, henderse 8: henderse, rajarse en muchas partes y según su largo 11: *vr* rajarse **9. HETK'AHAL** 8: *vn* rajarse, henderse de repente **10. HETK'AHÍ** 8: ídem **11. HETK'ALAK** 8: cosa que se hiende o raja con facilidad **12. HETKUNAH** 1: abrir o hender rompiendo **13. HETLA'HAL** 3: resquebrajarse una cosa 6: rajarse, henderse 11: *vr* rajarse **14. HETLA'AHAL** 8: *vn* rajarse, henderse todos **15. HETLA'AHÍ** 8: ídem **16. HETLA'ANTAH** 8: *va* rajar, hender uno a uno **17. HETMANHET** 8: V. **hetelhet,** henderse, rajarse en muchas partes y según su largo **18. HETNAHÍ** 8: rajar, hender, partir a lo largo, cortar en tajadas o rebanadas; desusado **19. HETPAHAL** 8: V. **hetk'ahal,** rajarse, henderse de repente **20. HEHETAH** 8: rajar en muchas partes y según la longitud **21. HEHET↓CHAHAL** 8: rajarse en muchas partes según su largo **22. HEHETCHAHÍ** 8: ídem **23. HEHET-HÍ** 8: V. **hehet-tal 24. HEHETKI** 8: que se raja sin esfuerzo **25. HEHETLA'ANTAH** 8: rajar uno a uno en muchos pedazos **26. HEHETPAHAL** 8: *vn* rajarse con facilidad, según lo largo **27. HEHETPAHÍ** 8: ídem **28. HEHET-TAL** 8: rajarse por muchas partes por largo **29. buh** 9: hender **30. buhah** 11: *v tr* rajar, cascar **31. buhul** 5: V. **hetel 32. ch'ehtal** 11: *v tr* agrietar; agrietarse **33. hebel** 3: henderse o abrirse la loza cuando la cuecen 13: V. **hebel 34. hewel** 3: ídem **35. kachal** 11: *vr* cuartearse **36. paxal** 4: quebrarse o henderse cosa de barro **37. p'esel** 3: V. **hebel 38. ts'eh** 11: *v tr* cascar 13: [cascado] **39. ts'eah** 11: ídem **40. wak'** 9: hender **41. wak'al** 5: V. **hetel** 11: *vr* rajarse **42. wak'lahal** 3: resquebrajarse una cosa **43. xitil** 11: *v tr* agrietar; agrietarse.

[2] **HET** 3: hender rompiendo 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo 13: [rajado]; **het hats':** cintarazo fortísimo; es con golpe o cintarazo capaz de hender o rajar la carne **2. HET'** 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo **3. HETA'AN** 3: cosa hendida así **4. HETBIL** 8: que ha sido o debe ser rajado, hendido por lo largo **5. HETBUH** 3, 5: hender rompiendo **6. HETCH'AK** 8: corte dado hendiendo o rajando la cosa por su longitud **7. HETCH'AKAH** 8: *va* cortar haciendo la cosa con golpe y según su largo **8. HET↓CH'AKTAH** 8: ídem **9. HET'E** 3, 13: cosa abierta y hendida **10. HET'EKNAK** 1: cosa que tiene hendiduras 3: cosa hendida así; abierta cosa y hendida; hendida cosa y abierta de hendidura 13: abierta cosa y hendida **11. HETEL** 8: *pp* de **heetel** hendido 13: rajado; **hetel tunkuy:** calcañar agrietado **12. HETEL HET** 1: cosa hendida así 2: hendida cosa o rajada 3: hendida cosa y abierta de hendidura 4: cosa muy hendida, cosa rota o medio deshecha; cosa hecha a pedazos de loza o rebanadas de melón; **hetel in p'ul:** quebrado está mi cántaro 5: hendida cosa o rajada; resquebrajado **13. HETEN HET** 8: cosas rajadas o hendidas según su longitud, cosas tendidas como cerdos gordos **14. HETKABAL** 3: cosa así hendida **15. HETKUNAH** 8: hender rompiendo **16. HET↓K'UPA'AN** 8: *pp* de **hetk'up** corte dado sin golpe y rajando la cosa según su longitud **17. HETLAK** 8: rajados, hendidos **18. HE'HET** 1: cosa hendida o resquebrajada en muchas hendiduras y en cosas de barro o tierra 8: V. **heet:** rajado **19. HEE'HET** 8: rajado por muchas partes y en su longitud **20. HEETEL** 8: *vp* rajarse, henderse por su longitud **21. HEHETBIL** 8: que ha sido o debe ser rajado en muchos pedazos según su longitud **22. HEHETEK** 1: cosa hendida así **23. HEHET-HEK** 1: cosa hendida o resquebrajada en muchas hendiduras y en cosas de barro o tierra **24. HEHETIL** 8: lo rajado **25. HEHETLA'AHAL** 8: ser rajados según su longitud **26. buhul buh** 2: hendida cosa o rajada **27. wak'al wak'** 5: resquebrajado.

[3] **HET** 4: cortar a tajadas o rebanar, abrir o hender rompiendo **2. HET K'UP** 2: cuchilladas dar 7: cortar hendiendo sin golpe **3. HET K'UPAH** 8: *va* cortar sin golpe y rajando según su longitud; cortar carne en tajadas **4. HET K'UPBIL** 8: que ha sido o debe ser cortado sin golpe **5. HET K'UPTAH** 2: rebanar 4: cortar a tajadas o rebanar, abrir o hender rompiendo 6: cuchillada dar **6. HET CH'AK** 2: cuchilladas dar **7. HET CH'AKTAH** 6: cuchillada dar **8. tsel k'uptah** 2: rebanar.

[4] **HET** 13*fpv:* antepuesto indica grado superlativo: muy; **het ma'lob:** muy bueno; **het hats':** golpe o cintarazo capaz de rajar o hender la carne.

HETA'AN 8: tendido como animal muy gordo **2. HETEKBAL** 8: cosa tendida como un cerdo gordo

3. **HETKUNTAH** 8: *va* tender un cuerpo grueso y gordo como un cerdo 4. **HETKUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser tendido como un cuerpo grueso y flojo 5. **HETLAHÍ** 8: *vn* tenderse como un animal gordo 6. **HETLIK** 8: tendidos como animales gordos, rajados 7. **HET-TAL** 8: **hetlahí.**

HET BIKINE' 8: raras veces.

HET K'UP 5: rebanada 8: corte dado sin golpe y rajando de la cosa según su longitud 2. **HET K'UPTAH** 2: rebanada 3. **HET HET** 2: cosa rebanada; echar rebanadas 4. **HEHET K'UP** 5: rebanada cosa; echar rebanadas 5. **hahat k'up** 5: ídem 6. **tsel k'up** 5: rebanada.

HET T'AN 5: desengañar 2. **choch tabsah** 5: ídem 3. **tupul ol** 5: desengañar; **tumen tupi yol Pedro tin men:** desengañé a Pedro.

HETUN 7: por eso, como que sí; pero, empero, más, condición 2. **HETUNBE** 8: por eso, como que sí, allí está, óyelo o velo 3. **HET-WA** 7, 8: pero, empero, en sí.

HE TU'UX 8: en donde, por donde, en cualquier lugar que éste vaya, *etc,* no se usa para preguntar 2. **HEE TU'UXAKE'** 13*ddp:* en donde quiera; **hee' tu'uxake' tia'anechi', beyech ta'abe':** en donde quiera estás, te pareces a la sal.

HET' 1: hendidura o abertura honda; **u het'el tunich u het'el che':** la hendidura profunda de la piedra, la hendidura profunda de la madera 2. **HET'EL** 3, 13: abertura y hendidura 3. **HET** 11: rendija, hendidura 4. **HETEL** 2, 5: abertura o hendidura 5. **U HETEL** 5: resquebrajadura 6. **HETIL** 11: brecha 7. **HETLIL** 8: la hendidura o rajadura, lo hendido o rajado 11: cisura, hendidura, rendija, grieta 8. **HEHETEL** 8: las rajas de madera 9. **hee'hetel** 8: V. **hehetel** 10. **bahulil** 11: grieta; ranura 11. **holil** 11: brecha; **u hol pak':** [brecha de pared] 12. **pa'al** 11: hendidura 13. **xel** 11: grieta 14. **xelel** 11: V. **xel;** **xelel hem lu'um:** grieta en la tierra 15. **wak'al** 11: ranura, rendija.

HET'CHE'TAH 2: apuntar con puntero 2. **xolche'tah** 2: ídem 3. **paayche'tah** 2: ídem.

HET'EL 1: aplicarse o mitigarse el dolor y sentir mejoría 7, 11: *vr* mitigarse 8: *vn* mitigarse, anticuado 9: aplacarse o mitigarse el dolor 2. **hat** 9: V. **het'el** 3. **kabaltal** 11: *vr* mitigarse.

HETS 4: sopesar la carga que uno lleva 7: soliviar la carga 8: sopesar la carga que va a llevarse; soliviarla 9: aligerar la carga 11: *v tr* soliviar la carga 2. **HETSBAL** 1: ser soliviado así, es el pasivo 3. **HETS KUCH** 1: **hets kuchbil paal:** muchacho así llevado 3: llevar o traer las indias [la carga] o los niños en las mantas atadas al hombro sustentándolos 4: **hets kuch in ka'ah:** sopeso o relievo mi carga 6: soliviar la carga 4. **HETS↓AH KUCH** 11: *v tr* soliviar carga 5. **HETS KUCH↓TAH** 1: sostener o sustentar la carga u otra cosa, o llevar las indias a los niños en los mantos atados al hombro, sustentándolos con el brazo; **hets kuchte a wal:** sostén a tu hijo 6: soliviar la carga 6. **HETSTAH** 1: soliviar o sustentar la carga o los niños que tienen las indias a cuestas; **hetste a kuch:** sustenta la carga 7. **huk kuch** 3: llevar o traer las indias [la carga] o los niños en las mantas sustentándolos 8. **lat'ah** 6: **lat' u kuch:** soliviale la carga 11: *v tr* soliviar carga 9. **p'us↓pachtah** 6: **p'uspachte a kuch:** soliviate la carga 11: *v tr* soliviar carga.

HETSIM 1: estornudar y estornudo lo mismo que **ha↓tsim; balx ka' hetsimtik:** ¿de qué o por qué estornudas?; **hetsim nen, hetsimte:** estornudar 1, 11: **hetsim yah:** estornudar a menudo 4-8, 11, 13*cob:* estornudar 6, 8, 9: estornudo 2. **HETSIMTAH** 8: *va* estornudar expeliendo algo inesperado 11: *v intr* estornudar 3. **HE'ESI'IN** 13*ddp:* estornudar 4. **kecheb** 11: estornudo 5. **kechebtah** 11: estornudar.

HE'TSIM XIW 10, 13*nem: Helenium quadridentatum,* Labill, compuesta.

HETSMEK' 8: el brazo en que se pone la cosa a horcajadas sobre la cintura 9: llevar a horcajadas 2. **HETS↓MEK'AAL** 8: V. **hetsmek'tah** 3. **HETSMEK'A'AN** 8: *pp* de **hetsmek'** 4. **HETSMEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser abrazado ahorcajándolo sobre la cintura 5. **HETSMEK'TAH** 1: sobarcar y sustentar, o llevar o traer los niños en brazos las indias, sustentándolos, lo mismo es de los cántaros de agua y cosas así que los llevan sobre el hueso de la cadera 4: sobrazar como hacen las indias a los niños 8: *va* abrazar ahorcajando sobre la cintura 6. **HET IT** 13: cargar, llevar a horcajadas sobre la cintura a un niño por primera vez para éste, esto se hace entre los mayas con ciertas ceremonias y previo nombramiento de padrinos 7. **HET OK** 13: ídem.

HETS' 1: [fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza, soliviar o sustentar la carga]; **hets' kabtah:** ser soliviada así 3: **hets' kah:** poblar ciudad o lugar; tomar asiento para fundar pueblo; **hets' kab:** poblar algún colmenar; **hets'el kab:** acabada de poblar mi colmena; **hets' halal:** empulgar la flecha; **hets' a halal:** empuña tu flecha; **hets' hats'ab:** empuñar espada; **hets' sakal; hets' yit sakal:** asentar la tela para tejerla; **u hets'il te'il semana, u ha'ab:** postrero día de la semana, mes o año 4: **hets' halal:** apretar asentando la flecha; **hets' lu'um; pooch lu'um:** poblar o tomar posesión 5: **hets' lu'um:** escoger lugar o tierra; tomar posesión 7: fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza 8: apoyar, sellar, asentar con firmeza, elegir lugar, fundar, establecer usos 13: reacomodar la carga; **hets' a kuch:** reacomoda tu carga 2. **HETS'AH** 7: fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza 8: *va* asentar, apoyar con firmeza, fundar establecer 3. **HETS'BA** 8: *v rec* asentarse por su propio peso y con firmeza 4. **HETS'BEN** 8: que se puede asentar, fundar o establecer 5. **HETS'CHAHAL** 8: *vn* asentarse con su peso, apoyarse, afirmarse 6. **HETS'↓CHAHÍ** 8: ídem 7. **HETS'EL** 8: asentar así 8: asentarse, apoyarse con firmeza algo que pesa, establecerse, fundarse, cimentarse 8. **HEETS'EL** 8: asentarse de firme o con todo su peso, gravitar sobre alguna cosa 9. **HETS' HALAL** 8: apretar asentando la flecha 10. **HETS'KUNAH** 2: **hets'kunah ok, ak-kunah ok:** afirmar los pies en algo 8: apoyar, asentar con firmeza 11. **HETS'KUNTAH** 8: *va* apoyar, asentar con firmeza, establecer, fundar, cimentar 12. **HETS'LA'AHAL** 8: apoyarse, asentarse, afirmarse, establecerse 13. **HETS'LA'ANTAH** 8: afirmar uno a uno, apoyarlos, establecerlos 14. **HETS' LU'UM** 8: poblarse, fundar pueblos, aclimatarse, tomar posesión 15. **HETS'TAH** 1: soliviar o sustentar la carga o los niños que tienen las indias a cuestas 16. **HEHETS'AH** 8: apoyar con fuerza y frecuencia, asentar del mismo modo 17. **HEHETS'↓CHAHAL** 8: apoyarse o asentarse con firmeza 18. **HEHETS'LA'AHAL** 8: asentarlos con su propio peso 19. **HEHETS'TAL** 8: apoyarse o quedar apoyado firmemente y con su peso.

[1] **HETS'AH** 1: abrir lo sellado o cerrado; **makx ti' hets'i karta lo':** ¿quien abrió esa carta sellada? 4: apegar, sellar 2. **ts'al** 4: apegar, sellar.

[2] **HETS'AH** 1: calzar la herramienta, sacarle la punta, el filo o corte en la fragua; **hets' in baat:** [sácale el filo a mi hacha] 2. **HETS'BIL BA'AT** 1: cuchillo, [hacha], *etc;* lo así sacado la punta o corte 3. **HETS'POL↓TAH** 1: labrar madera, quitándole poco a poco con la azuela.

HETS'AN 6: asentado (edificio) 2. **HETS'A'AN** 8: [asentado, apoyado, empuñado] 3: **hets'a'an:** poblado estar en alguna parte y de asiento; **hets'a'an** (maskab, **hats'ab):** empuñada espada 3. **HETS'AHA'AN** 8: asentado, apoyado 4. **HETS'ANKUNAH** 8: asentadamente y con sosiego hacer algo 5. **HETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser asentado, apoyado 6. **HETS'EK↓BAL** 8: establecido, apoyado o asentado firmemente 7. **HETS'EL** 8: [asentado, apoyado, establecido] 8. **HETS'ENHETS'** 8: cosas asentadas o apoyadas firmemente y con fuerza, cosas establecidas, fundadas o cimentadas 9. **HETS'ETS'NAK** 8: asentado, establecido o apoyado sobre algo 10. **HETS'KUNA'AN** 8: apoyado 11. **HETS'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser asentado con su peso y firmeza 12. **HETS'KUN↓TAHA'AN** 8: apoyado 13. **HETS'LAK** 8: cosas asentadas y apoyadas firmemente y con fuerza, cosas establecidas, fundadas 14. **HETS'LIK** 8: ídem 15. **HEHETS'** 8: asentado, apoyado con firmeza y por su propio peso 16. **HEHETS'AHA'AN** 8: [apoyado con fuerza y frecuencia, asentado del mismo modo] 17. **HEHETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser apoyado o asentado con fuerza 18. **HEHETS'IL** 8: la parte apoyada con su peso o firmeza 19. **HEHETS'KI** 8: asentado o apoyado con fuerza, gravitar lo pesado sobre alguna cosa plana.

HETS'EB OK 3: estribo de silla 7: estribo de montar 2. **hekeb ok** 3: estribo de silla.

HETS'EL 4: aplacarse el airado o consolarse [asentar poblado o fundarlo]; **hets'e'x yol Pedro:** [aplacad a Pedro]; **hets'el kakah waye':** poblamos aquí, aquí queremos poblar, aquí tomamos posesión 8: aplacarse el que está airado; consolarse, desusado 13*ddp:* quietud, paz; **yaan hets'el tin puksík'al, behla'e' u k'in in k'aba':** hay paz y quietud hoy en mi corazón, es mi cumpleaños 2. **HETS'KUNAH** 5: [sosegar]; **hets'kunah ol:** sosegar al inquieto; **hets'kunah ximbal:** sosegar el paso 3. **HETS'TAL** 13*lfr:* aquietarse 4. **HETS'TUNTAH** 1: escarmentar el mercader y no volver más a su trato por haberle ido mal en él; **tin hets'tuntah p'olmal:** [escarmenté al mercader] 5. **HET'EL OL** 1: aplacarse la ira 6. **ts'enhal** 4: aplacarse el airado o consolarse; **ts'enkune'x yol Pedro:** aplacad a Pedro.

HETS'KAN 8: los presentes u obsequios con los que se cerraban y aún se cierran los contratos matrimoniales entre los suegros 2. **HETS'TUNKAN** 8: afirmar lo proparlado en contrato; obsequio o presente que en los contratos matrimoniales de los indios da el consuegro, padre del novio, por haber conseguido la novia de su hijo 3. **mu'hul** 13: ídem.

HETS'LIL 8: el apoyo, firmeza; la apoyadura o asentamiento de lo que gravita sobre algo 2. **HETS'KUNAH** 8: el apoyo o asentamiento de la cosa.

HETS'MEK' 8, 13: a horcajadas, llevar a un niño cabalgando en las caderas 2. **HETSMEK'** 8, 13: el abrazo en que se pone la cosa a horcajadas sobre la cintura.

HETS' OLAL 11: confianza 2. **HET'AH OL** 11: confiar 3. **alab ol** 1: el que confía o espera, o tiene confianza o espera 4: el que confía 8: el que confía, el fiel de quien se tiene confianza 4. **alab olal** 1: confianza, esperanza y tenerla 2, 4, 5, 11: confianza 8: confianza, esperanza, confiado 5. **alab olba** 3: confiar uno en sí mismo 6. **alab oltah** 2, 4, 11: confiar 7: confiar, esperar con confianza 8: *va* confiar 7. **alab oltsil** 2: confiable cosa de que se tiene confianza 11: confianza 8. **al↓hal ol** 2, 5: confiar 9. **alkunah ol** 2, 5: confiar 3: confiar y tener esperanza 10. **al oltsil** 2: confiable cosa de que se tiene confianza 11. **hahal ol** 3: ídem.

HETS'TUNTAH 1: decir mal de alguno; **ma' a hets'↓tantik a lak':** no digas mal de nadie.

HE' U YAX CHUN U KAHE' 3: lo primero.

HE' WA 1: ¿es por ventura?; **balx ma' hach talam a'labale' he' wa saatsabal u k'aho'b a k'ebano'be', he' bin ya'labal, lik'en, ximbalneni' xane:** ¿cuál es más fácil de decir?, ¿es por ventura esto?, perdonados son tus pecados, o por ventura decir, levántate y anda 7: por ventura con que 8: partícula que encierra incertidumbre en el cumplimiento de la pregunta que se hace con ella; **¿he' wa a tale'?:** ¿por ventura vendrás?

HEWA HEWA: [cualquiera, cualquier cosa, como quiera] 1: cualquiera; **ch'aex a ba a talele'x a k'am hewa hewa tu sakramentoil iglesia:** aparejaos, para venir a recibir cualquiera de los sacramentos de la iglesia; de aquí **hewa hewa u benel, bin u beelte to'on u k'ati:** piensa que nos ha de hacer esto y lo otro, lo que quisiera o cualquier cosa; **xi'k u mehen tu pach, hewa hewa bin u beelte yetel:** llévese su hijo y haga lo que quisiere o cualquier cosa; **kaix ti' yotoch, hewa hewa bin in kibi:** más que se vaya a su casa, que yo haré lo que quisiere 4, 8: como quiera, dícese con enojo; es anticuado; **hewa hewa beltike':** hazlo como quieras, como te pareciere 2. **lawak lawak** 4: como quiera, dícese con enojo.

HEX 4: emparejar como tierra 2. **hax** 4: ídem.

HE'XABE' 1: ¿así que eso pasa? preguntando 7, 8: ¿así es que eso pasa? 2. **he'he'** 1: ¿así que eso pasa? preguntando.

HEX CHUN CHAN 13*jet:* deidad maya (tayasal o petén guatemalteco) de la guerra, a quien se le quemaba copal antes de principiar una batalla.

[1] **HI** 8: tierra para hacer loza 2. **HII** 8: ídem.

[2] **HI** 1: pospuesta a la primera dicción, es partícula de subjuntivo (como la pasada) y tiene este romance, sería, diría, *etc,* o fuera, dijera, hiciera, *etc;* **maix hi ok olal u k'aba' ka' yilabak:** no se llama fe, si se viera o se

viese; **ma'i hi yanak hanal to'on achak t-olte Diose':** no tendríamos de comer si Dios no quisiera; **liki tun hi a wu'bik in t'an, yanak a na'ate':** oirías mis palabras si tuvieses entendimiento; **¿bikx hi a t'an?, bikx a t'an ka' a wilab yichintik naranhas u chee' on:** ¿qué dirías si vieses que el aguacate lleva naranjas?; **wa hi ka' u k'atab ten, hii hi in ts'ab ti' kuchi:** si me lo hubiera pedido, hubiéraselo dado 4: partícula de subjuntivo 2. **HII** 1: V. **hi;** antepuesta a verbos de futuro, es partícula de subjuntivo y pide dos oraciones; **hii xi'ken Kumk'al yanak, ka' yanak tak'in ten:** iría o fuera a [Conkal] Kumk'al si tuviese dineros o si hubiera dinero; y pospuesto "**kuchi**" significa de tiempo pasado; **hii xi'ken Kumk'al yanak, ka' yanak tak'in ten kuchi:** hubiera ido a Kumk'al [Conkal] si hubiera tenido dinero; **hii in kanab ka' a kambesenik:** aprendería si me lo enseñases; **hii xi'ken tu pach ka' ya'lab ten lo'e':** yo iría con él, como me lo mandó; **hii xik'biken yanak in xik'e':** volaría yo si tuviera alas 4: **hii wa puts'ukech ka' tak balam he'le'la'e':** huirías si viniese un tigre ahora; **hii wa a kib techak lo'e':** hiciéraslo si tú fueras que él; **hii hi:** posibilidad de algo 3. **HIIWAL** 1: partícula de subjuntivo con este romance, haría, iría, tendría, *etc;* **hiiwal a takunte ya'lmah t'anil Dios ka' a yakun tu hahil:** guardarías los mandamientos de Dios, si le amases deveras; ítem: es dubitativa; **hiiwal makal mak to'on ah benel ta pach, hiiwal:** no se sabe cuál de nosotros ha de ir contigo; ítem: es disyuntiva; **hiiwal ma' chaakaane':** ora lo visible, ora lo invisible; **hiiwal tumenel mana'anil ah pul hun, hiiwal tumenel,** *etc:* ora por no haber mensajero, ora por esto, *etc* 9: ya sea 4. **HIIWEL** 1: partícula de subjuntivo; es dubitativo; es disyuntiva; **hiiwel yok'lal mailnan ah pul hu'un, hiiwel yok'lal swanil, mail bahun k-ilab a ts'ib hu'unil:** ora sea por falta de mensajero, ora por ocupación, nunca hemos visto carta tuya 9: ya sea 5. **HIIWIL** 1:V. **hiiwal:** partícula de subjuntivo; disyuntiva; **hiiwil in kanab ka' a kambeseni'e':** yo lo aprendería si me lo enseñases; ítem: significa quizá o por ventura será así; **hiiwil toh u t'an. hiiwil ma' toh:** quizá dije verdad, quizá no; **hiiwil chakaane', hiiwil ma' chakaane':** ora sea lo visible, ora lo invisible; **hiiwil tankelem, noh xib, bin a kimese'x:** ora sea mozo, ora viejo, matarlos heis 4: **hiiwil mak to'on bin xi'ik:** no se cuál de nosotros se irá; **hiiwil biyk'in in wilik a ich tu ka'atene':** no sé cuándo te veré otra vez; **hiiwil in ts'ab tech yanakil ten:** yo te lo daría si tuviese 6. **laak** 9: ya sea.

[2] **HI** 1: [no sé, tal vez, quizá, *etc*]; **hi bal u hol tech, u ts'ok tech:** no sé en qué has de parar o qué fin has de tener 2: **hi bin hi ma':** por ventura sí, por ventura no 3: **hi wa in ch'ab a ts'ab ten:** posible será que lo tome si me lo das 4: no sé; **hi si'ipik:** quizá se morirá 5: **hi bin, hi ma':** por ventura sí, por ventura no 6: **hi kimi:** quizá se morirá 9: tal vez 2. **HI HIIKÍ** 6: quizá o por ventura 3. **HI K'A** 3: si por cierto 4. **HI TUN BE** 8: por eso, como que sí 5. **HI TUN BEAN** 3: si por cierto 6. **HI XAN** 3: si por cierto 7. **HI XAN MUKI** 6: quizá o por ventura 8. **HIXAKÍ** 2, 5: quizá 4: **hix menyahechki ti' domingo:** por ventura trabajaste en domingo; **hix techakí laac'i pach k'ebaní:** por ventura tú le favoreciste en su pecado 9. **HIX BINAKÍ** 3: **hik [hix] binakí (chiktahak) [chikpahak] lamak taba:** quizá lo hallarás en alguna parte 6: **hix binakí xi'ken:** quizá iré 7: quizá, por ventura, acaso, no es interrogante 8: quizá, por ventura, acaso; sin interrogación 10. **HIX KI** 2, 5: quizá 4: **hix ma'ki' seba'an in walak:** por ventura que no volveré presto; **hix ts'albil ki' a pach likil a kasadohal:** por ventura que fuercen a casarte; **a ts'alah wa u pach ti' benel:** forzástele ir [?]; **hix yanakí a pak'ik k'eban ti':** por ventura has pecado con ella 11. **HII** 1: antepuesta, es partícula dubitativa que significa, quizá, por ventura; debe; **hii kimik Juan:** quizá por ventura morirá, posible es que muera; **hii chak a hanal a k'ati:** tú no debes querer comer, dícese esto a los perezosos; **hii' u bo'te a p'axul Pedro:** quizá te pagará Pedro tus deudas; **hii ho' ha'ab↓ ak lo':** debe de haber de esto, cinco años; **hii ma':** por ventura sí o por ventura no; quizá sí, quizá no; **hii ma' xi'ken:** quizá iré, quizá no 3: **hii in ch'ab, hii wa in ch'ab ka' a ts'ab ten:** posible será que lo tome si me lo das; **hii wa luk'sabakech mitnal tumen a weye' ma' tak lo'can:** ¿por ventura sacaste tu mancebo del infierno?, sin duda que no 8: quizá, por ventura, no sé 12. **HII BAAK** 1: ¿por ventura será así?, ¿quizá será así?, o bien, ¿pueda ser así? o ¿que sea así?; **hii baak be:** ¿por ventura será así esto? 7: quizá, acaso 8: quizá, acaso, puede ser 13. **HII BE** 4: por ventura será así 7: quizá, acaso 14. **HII K'A** 1: quizá o por ventura es así, o posiblemente es que sea; la partícula **k'a** responde al **hii,** y significa, y cómo, respondiendo; **hii wa a kib ka' techak lo':** ¿por ventura hiciéraslo tú, si fueras él?; **hii k'a:** ¡y cómo si lo hiciera!; ¡sí, por cierto!; **hii wa puts'ukech ka' tak k'atun he'le'la'e'?:** ¿por ventura huyeras o huirías tú, si viniera o viniese ahora gente de guerra?; **hii k'a:** ¡y cómo si huyera o huiría! 4: por ventura será así; si huiría 15. **HII TUN BE** 1: quizá o por ventura es así, o posible es que sea; las partículas **tun be** responde al **hii,** y significa, y cómo, respondiendo; **hii wa puts'ukech ka' tak k'atun he'le'la'e':** ¿por ventura huyeras tú, si vieras ahora gente de guerra?; **hii tun be:** ¡y cómo si huyera! 4: por ventura será así 16. **HII TUN BEAN** 1: V. **hii k'a** 17. **HII XAN** 1: quizá o por ventura es así, o posible es que sea; la partícula **xan** responde al **hii** y significa, y cómo, respondiendo; **hii wa a beel techak lo'?; hii xan:** ¿si fueras tú, hiciéraslo?, ¡y cómo si lo hiciera!, ¡si por cierto que lo hiciera! 18. **HIIX** 1: antepuesta a cualquier dicción, por ventura o quizá: empero tras la tal dicción se ha de poner **kí, akí; hiix binakí tak Juan:** por ventura vendrá Juan; **hiix tech kí u chun:** quizá tú eres la causa; **hii binilakí k'uchom:** por ventura no veremos hoy ponerse el sol, quizá se había ido; **hiix makibil k-ilik yokol k'in iwale':** por ventura no veremos hoy ponerse el sol, quizá no llegaremos a la noche; ítem: pone duda; **hiix bikxakí ta t'an:** no sé cómo te parecerá; **hiix biniakí Juan:** no sé si se fue Juan; **hiix binkí xi'ik:** no sé si se irá 4: **hiix u'uchebalakí a tumtiken likil a k'atik in t'an:** por ventura me preguntas para tentarme 19. **HIIX BINAKÍ** 8: quizá.

[4] **HI** 2: estirar entresacando 2. **HIL** 2: deshilar entresacando hilos 3. **HIS** 2: deshilar entresacando hilos 4: entresacar 5: deshilachado el lienzo 9: deshilar 4. **HIT** 5: deshilar entresacando hilos 5. **HITS' TAH** 7: desenvainar, zafar hilos 8: *vn, va* desenvainar, entresacar hilos de la madeja, lienzo o tela; zafar las liendres del pelo 6. **HITS'TAHA'AN** 8: *pp* de **hits'tah** 7. **HITS'↓ AAN** 8: *pp* de **hits'** 8. **HITS'CHAHAL** 8: *vn* desenvainarse, sacarse el hilo o lienzo de la madeja 9. **HITS'IL** 8: *pp* de **hits'il [hiits'il]** 10. **HIIL** 2: entresacar tirando como hilo 4: entresacar cosas que se sacan fácilmente, como hilo, cabellos o el maíz pequeño 11. **HIIS** 2: entresacar tirando como hilo; **hi'isbil k'uch:** hilos o hilachos 3: sacar como hilo o cabellos de las casas [cosas]; **hiis tu k'uchil a nok':** saca el hilo de tu ropa; **deshila tu ropa** 4: entresacar cosas que se sacan fácilmente, como hilo, cabellos o el maíz pequeño 5: entresacar tirando como hilo; deshilar entresacando hilos 8: entresacar cosas que se sacan fácilmente, como hilo, cabello 12. **HIISIL** 2: **hiisil his:** deshilachado así 5: deshilachado el lienzo 13. **HIIS NOK'** 3: deshilar lo tejido o hacer hilos 14. **HIIS KAB,TAH** 1: deshilar muy deshilado o desmotar así como algodón o lana 9: deshilar algodón 15. **HIIS K'UCH TAH** 1: hilar el algodón muy delgado y recio; **hiis k'uchte a bii:** hila así tu algodón 16. **HIISMAL** 1: deshilarse o deshilacharse el lienzo u otra ropa e irse gastando la soga porque lude en alguna parte 2: deshilacharse el lienzo 17. **HIITS'** 3: tirar sacando hilo o hebras de cáñamo y flechas o pajas de las casas; **hiits' u k'uchil a nok':** saca el hilo de tu ropa 18. **HIITS'BIL** 8: que ha sido o debe ser entresacado el hilo de la tela; deshilar; desenvainar 19. **HIITS'IL** 8: *vn* desenvainarse sacar hilos o deshilar lienzos 20. **HIITS'LA'AHAL** 8: *vn* entresacarse los hilos del lienzo o tela 21. **HIITS'↓ LA'ANTAH** 8: *va* entresacar una a una las cosas tejidas, los hilos del lienzo 22. **HIITS'TAAL** 8: pasiva de **hits'tah;** ser desenvainado, sacado el hilo de la tela, la liendre del cabello 23. **HIHITS'AH, TAH** 8: desenvainar con repetición y frecuencia; sacar sin método y con frecuencia palos largos de su haz o montón, hilos de tela o cosas semejantes 24. **ho'os** 2: estirar entresacando.

[1] **HI'** 3: piedra con que bruñen la loza los olleros antes de cocerla 4: tierra con que bañan la loza 8: una clase de piedra transparente que los alfareros muelen para revolver en el barro y formar los vasos, de cocina 9: piedra transparente de alfarería, que muelen los alfareros para revolverlo con el barro; piedra de afilar; (afilar, restregar, refregar, tallar, frotar) 13*ddp:* forma cristalizada de carbonato de calcio que muelen los alfareros con una piedra muy grande sobre la caja para mezclar con el barro, como material de temple para hacer ollas; V. **hii'** 2. **HI' TUNICH** 4: piedra de amolar 3. **HII' TUNICH** 8: ídem.

[2] **HI'** 1: [el que]; **hi' bahun si tii':** el que tiene la culpa; **hi' bahun si tiiob:** ellos la tienen; **hi' bahun si tech:** tú tienes la culpa 7: el que 2. **he'** 7: el que.

[3] **HI'** 4: aunque; **hii' ka' pahte tohil k-ol ma' xan ka' kimil:** aunque pensamos o sospechamos que estamos buenos, no tardamos en morirnos 2. **bakix** 4: ídem.

(AH) **HI'** 1: el ruido que hacen las tripas.

HI'I 4: [untar, ungir]; **hi'e'x yah ka' hook'ok u tu'il:** desportillad o desencostrad la llaga para que se le quite la podre; **hi'hi'nak:** cosa [untada] que atormenta los ojos como tierra 13*ddp:* untar, ungir; **hi'i u sebo wakax ta wook:** unta el cebo del ganado vacuno en tus pies.

[1] **HII'** 1: la piedra de afilar 3: piedra aguzadera; V. **hi'** 2. **HII' TUNICH** 3: piedra aguzadera.

[2] **HII'** 1: [fregar, ludir, estregar, *etc*]; **hii' k'ewel:** curtir cueros estregándolos 2: refregar o ludir algo 3: acicalar o limpiar estregando; fregar 7: refregar 8: estregar, frotar, refregar, ludir 11: *v tr* ludir; *v tr* estregar una cosa con otra; *v tr* frotar; restregar 2. **HII'AH** 3: fregar; acicalar o limpiar estregando 7: refregar 11: *v tr* ludir; estregar una cosa con otra; frotar; restregar 3. **HII'BA** 8: *vr* ludirse, refregarse, estregarse; **tan u hii'kuba:** se está estregando 11: *vr* ludirse 4. **HII'↓ CHAHAL** 8: *vn* refregarse, ludirse, estregarse, frotarse 5. **HII'HIYAH** 5: ludir o estregar una cosa con otra 6. **HI'HIYAH** 3: refregar; refregamiento 5: estregar 11: refregar y refregamiento 7. **HI'HIIYAH** 3: limpiar restregando 8. **cho'an** 3: fregar 9. **chobol** 3: ídem 10. **hoyah** 3: ídem 11. **pok** 3: fregar lavando vasos y loza; **pokol, pokbil, pokan:** fregando así.

[3] **HII'** 2: arrancar el maíz chico 5: estirar entresacando 2. **HIIL** 4: entresacar cosas que se sacan fácilmente como hilo o cabello o el maíz pequeño; **hiilte'ex u k'uchil:** sacad el hilo; dícese cuando cuentan los indios y tiran el hilo 5: entresacar tirando como hilo.

HIABON 7, 8: liza, pez.

HI'AH 2: estregar como barro; ludir o estregar una cosa con otra; **hi'mal:** ludir la soga en el pozo 3: fregar, estregar; **hi' in ka'h u pol in wal:** estoy estregando la cabeza de mi hijo; **hi' u pach a tsimin:** estriega tu caballo; **hi' k'ewel:** curtir cueros estregándolos 4: estregar y lavar estregando; refregar o ludir algo; **hi' a pol:** lava tu cabeza; **hi'e'x plato:** lavad el plato; **hi'e'x k'ewel:** curtid el cuero; **hi'bil u ka'h ixi'm:** están estregando el maíz para despiscar 6: estregar una cosa con otra; ludir una cosa con otra 8: *vn, va* estregar, refregar, ludir, frotar, planchar la ropa 9: restregar, frotar, tallar 2. **HI'AHA'AN** 8: *pp* de **hi'ah** 3. **HI'AN** 8: *pp* de **hi':** estregado 4. **HI'BA** 8: *vr* frotarse, ludirse, refregarse 5. **HII'BA** 1: irse gastando la soga y cosas así, de ludir unas con otras 6. **HI'BANAK** 1: ídem 7. **HI'BIL** 8: *pp* ser frotado, *etc;* es pasiva de **hi'** 8. **HII'KUBA** 8: *vr* frotarse, ludirse, refregarse 9. **HI'K'AB** 3: estregar con las manos; **hi'k'abtc in me'ex:** estriégame la barba 10. **HI'YAH** 2: estregar como barro; ludir o estregar una cosa con otra 3: estregar; limpiar restregando 11. **HI'YAHBA** 3: estregarse o concomerse rascándose; **hi'yahba u ka'h, hi'yah u ka'h tu ba:** estáse rascando 12. **HI'YAHBAL** 3: [pasivo] limpiar estregando 13. **HI'HI'AH** 2: limpiar estregando cosa mojada 3: **hi'hi' p'ok, hi'hi'p'oktabal:** lavar la cabeza, pies, barba y manos 4: **hi'hi'nak lu'um tin [w]ich:** escuéceme la tierra de los ojos 8: *va* estregar, refrescar, ludir, frotar con frecuencia 14. **HI'HI'BIL** 8: que ha sido o debe ser frotado, estregado, con repetición 15. **HI'HI'K'AB** 3: estregar las manos 16. **HI'HI'YAN** 3: estregar 17. **cho'an** 3: fregar [fregado] 18. **choyah** 3: estregar, fregar 19. **cho'obol** 3: fregar [ser fregado] 20. **hich** 9: refregar, tallar, bruñir 21. **hi'chahal** 8: *vn* frotarse, ludirse, refregarse, estregarse 22. **lesba** 3: estregarse o concomerse, rascándose 23. **les↓ yahba** 3: ídem 24. **xuk'** 9; restregar 25. **yach'** 9: ídem 26. **yap'** 9: ídem.

HII'AH 1: afilar; ser afilado; **hii' in kuchiyo; hii' ye in kuchiyo:** afila mi cuchillo 2. **HI'IXTAH** 2, 5: limar.

HII'AN 1: cosa afilada 2. **HII' KAYBIL** 3: limada cosa 3. **HI'IX KAYA'AN** 1: cosa así limada o raspada 4. **HI'IX KAYBIL** 1: ídem.

HI' BAHUN 1: cuánto o cuántos, infinita y no interrogativa; **la tun hi' bahun p'elaanil in k'in tumen Dios:** oh, que no sé cuántos días me tiene Dios señalados de mi vida o cuánto tengo de vida; **hi' bahun nohil k'ebane', bay ya'ab hebal yetel, noh hebal a p'ekike'↓**

ex: cuanto mayor y más grave fuere el pecado, tanto más y con mayor fuerza lo habéis de aborrecer; **pak'↓ tumte hi' bahun a payma ti' Dios:** considera cuánto debes a Dios 3: **hi' bahun nohil k'ebane' bay bin ya'ab hebal nohbal a p'ektike'x:** cuanto mayor fuere el pecado y más grave, tanto más le habéis de aborrecer 4: **hi' bahun lik yok'sah ich te'ex:** no hay muchos de vosotros piadosos 5: **hi' bahun wa bahun:** tanto 7: cuanto, partícula indefinida, sin interrogación 8: cuantos, cuanto, indefinidamente 9: cuántos serían.

[1] **HI'BAL** 1: lo que; aquello; **hal hibal a k'ati:** di lo que quieres 7, 8: lo que, aquello que.

[2] **HI'BAL** 2: algo **2. HI'BAL WA BAAL** 5: ídem **3. ba'↓ bal** 2: ídem.

HIBHAL 4: desbaratarse.

HI'BIK 1: cómo, de qué manera o en qué manera, no preguntando, sino *infinite;* **hi' bik in t'an ta iche'x:** no sé cómo son mis palabras en vuestros ojos, que las tenéis en poco; **hi' biken tu wich Dios:** no sé cómo soy delante de Dios, si bueno, si malo; **hi' biko'on, hi' biki' to'on samal, ka'beh:** ¡qué sabemos lo que será de nosotros mañana o esotro! 7, 8: cómo, de qué, en qué manera; no es interrogante **2. HI' BIKI'** 1: al cabo de la oración, cómo o de qué manera se ha de hacer algún negocio, no preguntando; **xen yet hun padre lai bin ha'lik tach [tech] hi' biki'e':** vete al padre, que él te dirá cómo se ha de hacer, o lo que hay de ello; **bik u t'an padre to'on?:** qué nos dice el padre; **hi' biki' ma' woheli':** no sé, que sé yo cómo habla; **xache in ka'h hi' biki' in chakankunik in yakunah ti':** buscando ando en qué manera declararle el amor que le tengo; **hi' biki' a wol ten:** no sé qué voluntad me tienes; **hi' biki' tu pach likil ka' benel:** no sabemos lo que nos sucederá en este camino 3: **hi' biki' yol padre ten:** no sé qué voluntad me tiene el padre 4: **hi' biki' yol Pedro ten:** no sé qué corazón tiene Pedro para conmigo 7, 8: **hi'biki'e':** no sé cómo será.

HI' BIK'IN 1: cuándo, no preguntando; **ma' k-ohelma hi'-bik'in u k'in ka' kimil:** no sabemos cuándo ha de ser el día en que hemos de morir 7: cuándo, eso no tiene cuándo, sin interrogar 8: cuándo, ese no tiene cuándo **2. HI' BIK'INE'** 6: cuando así **3. HII' BIK'INE'** 8: ídem.

HI'BIL 13*lrf:* planchar 13*ddp:* planchar o alisar la ropa; **kex ma'a yuyuch' le nok' k'abet u hi'bil:** aunque no esté arrugada la ropa, se debe planchar.

HII'BIL 8: que ha sido o debe ser refregado, estregado, ludido **2. HII'HIL** 11: fricción **3. cho'il** 11: ídem.

HI' BOXTAH 4: ensanchar por dentro como ollero **2. HIT BOX** 5: ídem.

HII' BOXTAH 8: ensanchar por dentro el ollero, con el pedazo de jícara con que bruñe.

HICH 4: coger fruta o frijoles 6: deshojar, coger fruta o frijoles sin mirar si están de sazón, más bien es **hiich** 11: *v tr* deshojar **2. HICHAH** 11: V. **hich 3. HICH↓ TAH** 8: deshojar; V. **hiichtah 4. HI'HICHAH** 8: bajar toda la fruta a un árbol, ya sea verde o en sazón; deshojar un ramón quitándole las hojas en montón **5. HI'HICHAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

HICHEK'TAH 4: deshacer señal con el pie; pisar 5: deshacer señal con el pie 6: estregar algo con los pies; deshacer señal con el pie 8: *va* conculcar, estregar con los pies, refregar con ellos **2. HICHEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser estregado o refregado con los pies **3. HIICHAK'** 13*ddp:* pisotear como untando o estrujando **4. bilchek'** 6: estregar algo con los pies **5. bibil chek'** 5: deshacer señal con el pie **6. huychek'tah** 6: ídem **7. pochek'tah** 4: pisar **8. pomchek'tah** 13: pisar, pisotear.

HIICHE'TAH 3: alargar o adelgazar las mantas o ropa como hacen los indios con palo.

HIICH,T 5: deshojar 7, 8: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: bajar toda la fruta de un árbol, en sazón o no **2. HIICHTAH** 8: *va* despojar al árbol de toda su fruta y a la rama de todas sus hojas **3. HIICHTAAL** 8: *vp* ser despojado el árbol de toda su fruta **4. HIICHA'AN** 8: *pp* de **hiich 5. HIICHBIL** 8: que ha sido o debe ser bajada toda la fruta del árbol, que ha sido deshojada la rama **6. HIICH-CHAHAL** 8: *vp* ser deshojados los ramos, ser bajada toda la fruta de un árbol **7. HIICHLA'AHAL** 8: *vp* ser despojados los árboles de toda fruta, y las ramas de sus hojas **8. HICHLA'ANTAH** 8: *va* despojar los árboles de toda su fruta uno a uno.

HICH, TAH 2, 4: deshojar **3. hich ch'oh:** deshojar matas del [añil] para beneficiarlo; **hich ch'och in ka'h:** deshojándolas estoy 7: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: *va* deshojar ramos, bajar toda la fruta de un árbol 13*ddp:* arrasar, barrer con todo; bajar todos los frutos de una planta, sin dejar nada **2. HIICH, TAH** 7: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: *va* deshojar ramos; bajar toda la fruta de un árbol.

[1] **HICH'** 12: nervios **2. xich'** 13: ídem.

[2] **HICH'** 8: el nudo muy recerrado **2. HICH'BIL U MOKOL** 3: nudo apretado no corredizo; lazada, es corrediza **3. HICH' K'AX** 8: nudo recerrado 13*ddp:* nudo que se quedó bien apretado, difícil de desatar **4. HICH' K'AXTIK** 13*cob:* nudo **5. HIHICH'** 8: nudo fuertemente cerrado **6. HIHICH'IK** 8: nudo muy cerrado **7. HILTA'ABIL U MOKOL** 3: nudo escurridizo **8. wolbil u mokol** 3: lazada, es corrediza.

[3] **HICH'** 1: lo que se trae atado o colgado al cinto; **baix a hich'?:** [¿qué llevas atado o colgado...?] 2, 5: colgar algo de la cinta o traerlo colgado 4: lo que uno trae atado o puesto en el cinto **2. HICH'INA'AN** 1: lo que así se trae colgando **3. HICH'INAK** 5: llevar o traer en el cinto o vientre **4. HICH'INAH** 1: traer algo colgado o atado del cinto, llevar o traer en el cinto o vientre 5: colgar algo de la cinta o traerlo colgando **5. HICH'NAH** 2: V. **hich' 6. HICH'INTAH** 6: ceñir faja o manto por la cintura.

[4] **HICH'** 4: anudar o atar 7: anudar lo atado, atar 8: anudar firme lo atado; lo que se trae atado o puesto en el cinto; desusado 9: anudar **2. HICH', AH** 1: anudar, atar o trabar, y lo así anudado o atado y lo que se trae atado o colgado al cinto; **balx a hich':** ¿qué es lo que trae atado al cinto? 3: enlazar, hacer lazadas 4: anudar o atar 7: anudar lo atado; atar 8: anudar fuertemente, recerrar el nudo; anudar de firme lo atado; lo que se trae atado o puesto en el cinto, desusado 11: *v tr* anudar **3. HICH'AHA'AN** 8: *pp* de **hich'ah 4. HICH'CHAHAL** 8: recerrarse el nudo, afirmarlo o estrecharlo **5. HICH'IL** 3: pasivo de **hich':** enlazar, hacer lazadas **6. HICH'KAL** 4: atarse enlazarse, engañarse **7. HICH'K'AXTAH** 4: atar fuertemente 8: *va* atar recerrando el nudo o apretándolo **8. HICH'K'AAXTAH** 1: atar con atadura muy fuerte **9. HICH'K'AXTAHA'AN** 8: *pp* de **hich'k'axtah 10. HICH'LA'AHAL** 8: *vp* ser anudadas fuertemente las ataduras **11. HICH'LA'ANTAH** 8: anudar fuertemente y una a una las ataduras **12. HICH'MOK** 7: atar anudando **13. HICH'MOKTAH** 1: anudar o atar anudando con nudo fuerte y ciego, no corredizo y cosa así anudada 8: *va* anudar de firme, añadir anudando **14. HICH'MOKA'AN** 8: *pp* de **hich'moktah 15. HICH'PAHAL** 8: *vn* recerrarse el nudo sin intento **16. HICH'TAL** 8: *vn* [anudarse, ser anudado] **17. HIICH'IL** 8: ídem **18. HIHICH'AH** 8: *va* recerrar fuertemente los nudos **19. HIHICH'AHA'AN** 8: *pp* de **hihich'ah 20. HIHICH'CHAHAL** 8: *vn* anudarse fuertemente las ataduras **21. hech'** 4: anudar o atar **22. mokah** 11: *v tr* anudar **23. taabal** 4: atar, enlazarse; (enganarse).

[5] **HICH'** 3: ceñir **2. HICH'INAH** 1: traer algo colgando o atado 3: **hich'inah hats'ab:** ceñirse la espada **3. HICH'INTAH** 1, 3: [ídem]; **hich'intah hats'ab:** ceñirse la espada 8: ceñir mantas o fajas por la cintura.

HICH'A'AN 1: lo que está anudado, trabado y enlazado; **hich'a'an ti' winik:** está preñada 3: enlazado así **2. HICH'BIL** 8: que ha sido o debe ser recerrado el nudo **3. HICH'ENHICH'** 8: con los nudos apretados o recerrados **4. HICH' K'AXBIL** 8: que ha sido o debe ser atado con el nudo recerrado **5. HICH'LAK** 8: con el nudo apretado **6. HICH'LIL** 8: lo apretado del nudo **7. HICH'MOKBIL** 8: que ha sido o debe ser anudado de firme **8. HIHICH'KI** 8: que se anuda fuertemente; que se pone correosa si es vianda puesta a cocer 13*ddp:* muy apretado; **hihich'ki ten:** me está muy apretado; **le in nok' h-chu'uyo' sen hihich'ki ten:** la ropa que me cosieron me vino muy apretada.

HICH'EL 12: coyuntura.

HICH'EN 8: terminación de color, como **yaxhich'en,** *etc.*

HIICH'IL 1: ser anudado, atado o trabado **2. HIICH'ENHICH'** 8: atados con los nudos recerrados [recerrados].

HICH'INAH 1: traer algo detenido en el cuerpo y concebir; **on ti' k'in u hich'inah yal Juana:** mucho ha que trae Juana la criatura en el vientre; **u hich'inah u mehen Dios ka' ko'olel:** Nuestra Señora concibió al hijo de Dios 2: concebir la hembra 3: **hich'ina'an Dios tu nak' k[a'] ko'olel ka'achi:** estaba concebido Dios en las entrañas de Nuestra Señora 4: concebir 5: concebir la hembra 8: concebir; desusado **2. HICH'NAH** 7: concebir, quedar preñada 8: concebir la mujer **3. HICH'↓ NABAL** 3: concebido ser **4. HICHNAH** 7: concebir la mujer **5. yomhal** 7: ídem.

HICH' KAL 1, 4, 6-9, 11, 13: ahorcar; **u hich'a'ah u kal u palil:** ahorcó a su criado; de aquí **hich' kal u num↓ yaile':** merecer o merecido tiene la horca, o que le ahorquen; **likil u hich' kal:** horca o picota 4, 11: **hi'ich'ih u kal:** ahorcáronle; **hich'i u kal:** ahorcar a otro 8: ahorcado; *vc* ahorcarse, estrangular **2. bits' kal** 9: ahorcar **3. taban u kal** 11: ahorcado.

HIICH' KIB 8: la pita o hilaza encerada que usan los zapateros para coser zapatos.

HICH' KIBTAH 1: encerar algún hilo o cuerda pasándolo por el cerote o por la cera como hace el zapatero, y así otras cosas que pasan por color negro, colorado, *etc,* añadiendo el tal color en lugar de **kib:** [cera] **2. HIICH' KIBTAH** 8: *va* dar o untar cera a la pita o hilo, el zapatero.

HICH'NAHIL 7: concepción 8: la concepción **2. HICH'↓ NAKIL** 8: concepción 11: concepción; encarnación.

HICH' OLAL 8: fortaleza de ánimo.

HIH CHE'EH 2: reírse secretamente.

HIHICH'IK 5: largo y zanquivano 6: largo y zanquiboyuno 8: largo, zanquiboyuno, cenceño, delgado y largo **2. HIHICH'IK WA'AN** 3: largo de cuerpo **3. HIHI↓ LAK** 6: cenceño **4. HIHILIK** 2: largo y zanquivano; cenceño; delgado y largo zanquivano; zanquivano 5: largo y zanquivano 8: largo, zanquiboyuno, cenceño, delgado y largo **5. HIHILIK U WA'AN** 4: delgado y largo **6. HIHIT'IK** 2: largo y zanquivano **7. loloch u wa'an** 4: delgado y largo **8. sisit'ik** 2: cenceño.

HIHINAK 2: [frecuentemente]; **hihinak yah:** latir la llaga 8: a cada rato, a cada paso 13*fpv:* muy seguido, frecuentemente; frecuentísimamente **2. HIIHINAK** 8: a cada rato, a cada paso.

HIIHINAK 5: cocer los ojos cuando les cae tierra 5, 8: cosa que atormenta a los ojos como cuando les entra tierra.

HIHIX 4, 8: cosa mal cernida.

HIHIXKI 8: áspero, arenoso; tener los ojos como con tierra 13*cob:* áspero **2. HIHIIXKI** 8: cosa áspera **3. HIIXA'N** 8: ídem.

HI'KAB 8: refregón con la mano.

HIKEN 1: lo que, aquello que; **hiken yolah Diose':** lo que, o aquello que quiere Dios; **laix bin olte ko'on u paalile':** esto también hemos de querer nosotros sus siervos; **hiken u lobil be in beeltahe':** las malas obras que hice 3: lo que 7: el que **2. heken** 7: el que.

HIKIK 12: amarrarlo.

HIKIPIL 13: manojo de algo, montón [nahuatlismo].

[1] **HIK'** 1: es partícula *advertensis,* mira que no, cata no **1,** 3: **hik' lubukech:** mira que no caigas 1: **chan ti' baxal, hik' in hats'bech:** deja el juego, mira, no te azote; **hik' a wa'lab ti' padre:** mira, no se lo digas al padre; **hik' ma' a wa'lab ti':** mira, que no se lo dejes de decir, prohibitiva de cosas que no están en nuestra mano 3: mira no, cata no, partícula; **hik' a wa'alab ti' padre:** guarda, no se lo digas al padre; **hik' kimikech yalan a wich lo':** guarda, no te mueras; **hik' lubuke'ex ti' ch'e'en:** guardaos no caigáis en el pozo 4: **hik' ma'**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

a wa'lab ti' padre: no dejes de decirlo al padre; **hik' luubuk tech:** advierte que no caiga 4, 5: prohibitiva cosa que no está en nuestra mano 4, 7, 8: porque no 7: no sea que, para que no, no es interrogativa 4, 8: es prohibitiva de cosa que no está en nuestras manos (porque no, no sea que, para que no, no se emplea para preguntar) 11: cata que no.

[2] **HIK'** 1: porque no, para que no, va a la voz de futuro; **yan u wilal u kimil huntul winik, hik' sa'atakkah tu sinil:** es necesario que muera un hombre, para que no se pierda todo el pueblo.

[3] **HIK'** 4: ordenar, poner en renglón [ringlera] **2. HIT', AH** 1: ordenar, poner por orden o regla unas cosas tras otras; **hit' a baex:** poneos por orden; ⟨de aquí⟩ **hun hit' u benelo'b:** van en una ringlera; **ka' hit':** en dos, *etc* 5: ringlera; **hun hit':** una ringlera; **ka' hit':** en dos ringleras, *etc.*

HIK'ABTAH 3: dar ⟨apriesa⟩ [prisa] a alguna obra solicitándola; **hik'abte'cx u kanil yubte':** dad prisa al tributo; **hik'abte'ex ah meyaho'ob** [dad prisa] a los trabajadores 8: *va* dar prisa a los trabajadores y a la obra; frotar o estregar con la mano 13*fpv:* afanarse, hacer con presteza un trabajo **2. HIK'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **hik'abtah 3. HIK'ABCHAHAL** 8: *vn* apresurarse a los operarios, dar prisa a la obra; frotar con la mano **4. HIK'ABIL** 8: que ha sido o debe ser apresurado el trabajo y el trabajador; frotado con la mano.

HIIK'ABTAH 1, 7, 8: dar prisa y solicitar; **hiik'abte'x u kanil yubte':** dad prisa al tributo, solicitad que tejan las mantas; **hiik'abte'x a menyah:** dad prisa a los trabajadores 7, 8: estregar con la mano 8: *va* solicitar al trabajo **2. HIIK'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **hiik'abtah 3. HIIK'AB-BIL** 8: que ha sido o debe ser apresurado al trabajo, refregado con la mano.

HI' K'AK'NAB 3: playa del mar.

HIK' T'AN 7: poeta **2. H-IK'T'AN** 7: ídem.

[1] **HIL** 1: varas largas con que hacen los indios, setos y palizadas en que encajan el guano y atan el zacate 2: varillas que se atraviesan para poner el huano 6: vara de seto 8: vara de seto o estaca delgada 9: vara larga flexible **2. HIIL** 4: varas delgadas 5: varillas que se utilizan para poner el guano 13*ddp:* varas flexibles que sirven de armazón para techar con palmas las chozas de Yucatán.

[2] **HIL** 9: desenvainado, vara larga y flexible **2. HILBIL** 8: que ha sido o debe ser sacada la cosa de la reunión de otras; desenvainado; arrastrado **3. HILENHIL** 8: tendidas las cosas largas; arrastrados, desenvainados.

[3] **HIL** 9: desenvainado **2. HILA'AN** 6: desenvainada cosa **3. HILK'ALAK** 8: que se desenvaina, que se arrastra a cada rato **4. HITS'BIL** 8: que ha sido o debe ser desvainado o entresacado el hilo de la tela o lienzo **5. HITS'ENHITS'** 8: desenvainados; sacados los hilos del lienzo **6. HITS'IKBAL** 6: desenvainada la espada **7. HITS'ILTAK** 8: cosas desenvainadas **8. HITS'LIL** 8: la entresacadura, los hilos entresacados **9. HIHITS'** 8: desenvainado.

[4] **HIL** 8: *va* arrastrar; desenvainar; sacar cosas largas metidas entre otras, como hilos, varas, liendres **2. HILA'AN** 8: arrastrado **3. HILANKIL** 13*ddp:* reptar, arrastrarse como culebra **4. HILCHAHAL** 8: *vp* ser arrastrado; ser extraída de entre muchas la cosa larga; desenvainado **5. HILPAY** 2: arrastrar llevando 3: arrastrar maderos delgados y cosas largas **6. HILTAH** 8: *va* arrastrar, desenvainar 13*ddp:* arrastrar; **hiltch pek'o':** arrastra el perro **7. HILTAAL** 13*lrf:* arrastrar **8. HI'ILI'K'AB** 13*ddp:* revolcarse arrastrándose en el suelo; **le palo' tee ku man u hi'ili'k'ab tee lu'mo':** el niño anda arrastrándose en el suelo.

HIL BIL 3: cera hilada o hilera **2. HIL KIB** 1: labrar hilera o cera así en hilera **3. HIL PAYBIL KIB** 3: cera hilada o hilera.

[1] **HIL CHE'** 1: seto, palizada, palenque, barrera, baluarte, estacada, fuerte, atalanquera o albarrada para pelear, hecha de maderos atravesados unos encima de otros y para cercar las heredades y corrales 3: albarrada o palenque; talanquera [división de madera, hecha para separar o proteger] **2. HIIL CHE'** 3: seto de palos atravesados; talanquera **3. tulum che'** 3: talanquera.

[2] **HIL CHE'** 2: corral [de palos] hacer así **2. HIL CHE'↓ TAH** 1: hacer los tales setos 2, 5: corral hacer así [de palos] **3. HIIL CHE'TAH** 4: hacer cerco **4. kolol che'tah** 4: ídem.

HILCHEK' 2: deshacer señal con el pie, estregar con los pies **2. HIILCHEK'** 5: estregar con los pies **3. HII↓ CHEK'TAH** 2: deshacer señal con el pie; estregar con los pies **4. HIHICHAAK'** 13*ddp:* pisotear, hollar **5. HIHICHEK'** 8: el estrujamiento con los pies **6. HII↓ HIICHEK'** 4: hollar o pisar estregando con el pie **7. HIHICHEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser estrujado con frecuencia con los pies **8. HIHICHEK'TAH** 8: *va* estrujar con repetición y frecuencia, con los pies alguna cosa **9. bilchek'** 2: estregar con los pies 2, 5: hollar estregando con el pie **10. bibilchek'** 2: deshacer señal con el pie.

HIL HILIK 6, 11: *adj* zancudo **2. te'el kusam** 11: persona que tiene piernas largas y delgadas.

HILITS' KAL 13*ddp:* el sonido del pecho de los asmáticos, como un silbidito **2. HIRITS' KAL** 13*ddp:* ídem.

HIL MOK 3: lazada dar así.

HIL MOKTAH 1: anudar o atar anudando con nudo corredizo; **ma' a hil moktik u kal tsimin:** no ates con nudo corredizo al caballo 3: anudar con nudo escurridizo.

HIL NOK' 2: mudar la ropa.

HIL P'IS 7, 8: vara de medir.

HILTABIL 3: corrediza cosa [arrastrada]; **hiltabil boton:** corredizo botón **2. HILIKBAH** 13*ddp:* tendido como culebra o soga **3. HIHILKI** 8: cosa que se va arrastrando.

HILTAH 1: descoser lo cosido y sacar algún hilo de la madeja, tirando de las puntas y sacar las cuerdas o hilos de las tablas donde están inscritos los indios cuando las cuentas, y sacar la mecha al candil o a la lámpara 2: deshilar entresacando hilos 3: descoser; **u hil↓ tah Dios hun ts'it tu ⟨chelatil⟩ [ch'alatil] Adan kaix u patah u kukutil huntul ch'uplal ti' ⟨chelat⟩ [ch'alat] lo'e':** sacó Dios una costilla de Adán ⟨y⟩ [e] hizo de ella una mujer 4: **hil nu'ukpahal:** declararse así [darse a entender] 6: sacar tirando de los palos, arrastrar tras sí; entresacar como hilo tirando 8: *va* desenvainar, extraer cosas largas 9: deshilar **2. HIL HATS'AB** 6: desenvainar 8: desenvainar la espada **3. HIL-LA'AHAL** 8: sacar cosas largas de entre muchas; ser arrastrados, desenvainados **4. HIL-LA'ANTAH** 8: sacar uno a uno los palos del montón; arrastrar uno a uno; desenvainar uno a uno **5. HIL PAY** 3: sacar de una cosa otra, tirando como la espada; arrastrar maderos delgados y cosas largas 6: entresacar como hilo tirando 8: sacar tirando de algo metido entre otras cosas **6. HIL PAY↓ TAH** 5: **hilpaytah maskab:** desenvainar espada 11: *v tr* desenvainar 13*ddp:* sacar rápidamente como el machete de la funda o vaina **7. HIHILAH** 8: *va* sacar con precipitación y frecuencia, cosas largas del montón; arrastrar repetidas veces **8. HIHILAHA'AN** 8: *pp* de **hihilah 9. HIHILCHAHAL** 8: desenvainarse; sacarse las varas de su manojo **10. hispay** 3: arrastar maderos delgados y cosas largas **11. hits'** 3: arrancar lo hincado, la cerradura, los dientes o nivelar 6: tirar como entresacando el junco del petate 13*ddp:* extraer como aguja o espina **12. hiits'** 4: sacar algo como pelado el pájaro la cola **13. hits'paytah** 1: tirar de alguna cosa larga y delgada como cuerda, cordel, vara.

HIM 4, 8, 9: recio 4: el tiro o flecha [que se tira]; **him ch'in:** tirar recio; **him ch'inte:** tirar recio, zumbar el tiro o flecha 8: el zumbido de la cosa tirada; **him ch'inte:** tíralo recio, que zumbe 9: zumbido de la cosa que se tira; zumbido de cosa tirada **2. HIIM** 8: recio; zumbar el tiro de la flecha.

HI' MAK 1: el que, la que, aquel, aquella, cualquiera que, quien, *infinite;* **hi' mak bin okolnake':** el que o la que hurtare; **hi' mak bin tanlik Diose':** el que o la que sirviere a Dios; **ma' wohel hi' mak ah benel tu pach:** no sé quién ha de ir contigo; y correspóndele esta partícula e como consta de los ejemplos 2: alguno 3: cual o quien, no preguntando; **hi' mak [he' maxak] bin talik its sabak che' bin u nahin bin lobak yok'ol tumen:** el que tocare la pez se manchará; **hi' mak ma' u yakunik k-yumil ti' Jesukristo, tsakomilo':** si alguno no ama a nuestro Señor Jesucristo, sea anatema 7, 8: el que, la que, aquél o aquella que, cualquiera que 9: cualquiera 11: *pron rel* cual **2. lay** 11: *pron rel* cual **3. leti'** 11: ídem **4. wa mak** 3: cuál o quién, no preguntando.

HIMBAH 13*ddp:* es una mata de tallo muy largo con nudillos semejante al bambú; actualmente se ve en grandes manchones a orillas de la carretera, desde Santa Rosa hasta **Dziuché [Ts'iwche'],** Quintana Roo [se trata de la gramínea gigante]: *Bambusa vulgaris,* Scharad et Wendl; bambú originario del viejo mundo (Java o India), cultivado como ornamento y posiblemente escapado; el nombre no es de origen maya.

HIM TICH YOK 6: cuarto de animal **2. u tichil** 6: ídem.

HI'NAH 1: semilla; simiente de la generación; **oklabi' wi'nah:** hurtáronme mi semilla; **yi'nahil koles, rabanos, ixi'm,** *etc:* simiente o semilla de coles, rábanos, maíz, *etc* 3: semilla o simiente para sembrar y la de la generación 9: semilla, simiente de la generación; semen, simiente **2. HI'NAHBIL** 1: lo que se guarda para semilla; **hi'nahbil bu'ul,** *etc:* semilla de frijol, *etc.*

HI' POTMAHAN KENIL 2: claramente **2. in na't ma' ti' potmahan** 2: ídem.

HIP TA' AH 9: mal hablado **2. HIP TAACH** 1: mohíno, mal acondicionado, mal hablado.

HIRASOL 13*cob:* girasol [planta ornamental].

HIRI'ICH HOP 13*cob:* cerillo, fósforo **2. HILI'ICH HOP** 13: ídem.

[1] **HIIS** 2: estregar así con los dedos **2. HI' TU NI' K'AB** 2: ídem **3. t'iis yah** 2: ídem.

[2] **HIIS** 6: tirar como sacando liendres **2. HIS HE'EN** 2: liendres quitar **3. luk'sah he'en** 2: ídem.

HIT 2: despiojar **2. choch** 2: ídem.

HITAB 1: a dónde, por dónde, de dónde, no preguntando, sino *infinite;* **ma' wohel hitab u benel Juan:** no sé a dónde va Juan **2. HIITAB** 1: [desatinar, no saber dónde, en dónde, por dónde]; **hiitab a beel:** eres desatinado en tus obras, que no las haces buenas ni concertadas; **hiitab a pakat:** andas desatinado en tu aspecto, gesto, mirar; **hiitab a kimil, tu yam che', tu yam tunich:** no sé a dónde has de morir, entre piedras o entre palos, eres travieso y gran bellaco; **hiitab u ts'ok, hiitab u hol tech:** no sé en qué has de parar, qué fin ha de ser tuyo; eres travieso y gran bellaco; **hiitab u tumtabal t'an a wok'ol:** eres malo, que no sabes a dónde se trata y traza contra ti, por tus travesuras; **hiitab u nii'che', u nii' ak' ten lo':** no sé a dónde me vaya a remediar la vida 7: dónde, en o por dónde 8: dónde, en dónde, por dónde; desusado **3. HITABA** 8: dónde, en dónde, por dónde; desusado **4. HIITABA** 7: dónde, en o por dónde **5. HIITUB** 7: ídem **6. HIITUBA** 7: ídem.

HITABA ICH 4: andar desatinado 8: ídem *(antic)* **2. HITABA NI'** 4: V. **hitaba ich** 8: ídem.

HIITAB KITAN 3: a donde quiera **2. watab kitan** 3: ídem.

HITAH 1: abrir cartas, deshacer libros, desplazar, desatar, aflojar, desenvolver, desenredar 2: desmarañar hilo; desenvolver lo liado 3: despegar; soltar y desatar lo atado; aflojarse la atadura o nudo; abrir carta 4: abrir cartas; **hit lu'um:** descoser o despegar libro 5: desenvolver lo liado; desplegar; extender o desdoblar; abrir carta; desenvuelve 9: desplegar, desatar, aflojar, desanudar, abierto, como una carta **2. HIT-TAL** 1: aflojarse o irse desatando la carga **3. HIT YAH** 3: desatar o aflojar **4. HIIT** 5: desbaratar, aflojar o desenvolver; **hiit a kuch witab:** desenvuelve tu carga, aflójala **5. HIITIL** 1: acento en la primera, ser abierta, la carta, ser aflojado, *etc* **6. choch** 2, 5: desenvolver lo liado **7. chooch** 5: desplegar **8. tik** 3: despegar.

[1] **HITA'AN** 1: cosa abierta como carta y cosa desplegada, desbaratada 2, 3: desanudado, desatada cosa así; **hita'↓ an u pol ch'uplal:** destocada mujer 11: abierta como carta **2. HITAH:** [desplegar, soltar, *etc*] 3: **hite'x yub↓**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

te' la'e': desplegad esa manta **3. HITAHA'AN** 8: *pp* de **hitah 4. HITBIL** 8: que ha sido o debe ser destejido, destrenzado, desanudado, desatado o suelto **5. HIT↓ ENHIT** 8: desatado, destejido **6. HITIL** 8: *pp* de **hiitil:** desatado, suelto, destrenzado **7. HITIKBAL** 8: suelto, desatado, desanudado, destejido **8. HITKABAL** 3: V. **hita'an 9. HITK'ALAK** 8: cosa que se desanuda, desteje o destrenza a cada paso **10. HITLA'AHAL** 8: ser destejidos, desatados, destrenzados **11. HITLAK** 8: cosa suelta desanudada, destejida, destrenzada **12. HITLIK** 8: V. **hitlak 13. HITLIL** 8: lo suelto, destrenzado, destejido, desanudado **14. HIHIT** 8: cosa a medio destrenzar o tejer, lazo o nudo suelto **15. HIHITAH** 8: *va* deshacer lazos, desanudar, desatar, desligar sin orden ni método **16. HIHITAHA'AN** 8: *pp* de **hihitah.**

[2] **HITA'AN** 3: descosida cosa; **hitma it u chuyul u nok':** descosida a trechos la ropa.

HITBA NAK' 3: crecer la barriga a la preñada.

HIT BIK'INE' 7: rara vez, no siempre; es partícula para responder 8: rara vez **2. het bik'ine'** 8: rara vez.

HIT CHIM 6: abrir bolsa 8: abrir la bolsa.

HITKUNAHBA 3: tenderse o echarse a la larga como bestias **2. HIT-TAL** 3: ídem.

HITK'AH T'AN 13*ddp:* desatarse en hablar; **hitk'ahan yaak':** el que tiene la lengua suelta, forma figurada.

HIT POL 2: destocar o destocarse; **ma' hit in pol:** no me destoques 3: destocar o destocarse; soltar los cabellos que estaban trenzados.

HIT-TAL 3: tenderse o echarse a la larga como las bestias **2. HITA'AN** 1: cosa que está echada y muy tendida como están las bestias.

HIT T'AN 5: desengañar.

HITULIK 5: delgado y largo.

[1] **HIT'** 8: lo que se está trenzando o tejiendo; la trenza 9: tejido **2. HIT'A'AN** 1: cosa que está tejida como cestos, trenzas, *etc* **3. HIT'BIL** 2: entretejido así; **hit'bil k'uch:** trenza 4: **hit'bil k'uch:** trenza 5: entretejido; **hit'bil k'uch:** trenza 6: entretejida cosa como petate; **hit'bil k'uch:** trenza de telar 8: que ha sido o debe ser tejido, trenzado; trenza de tela **4. HIT'ENHIT'** 8: tejidos, trenzados **5. HIT'IL** 8: el trenzado o tejido **6. HIT'K'ALAK** 8: que se teje o trenza sin querer o con frecuencia **7. HIT'LAK** 8: tejidos, entretejidos **8. HIT'LIL** 8: la tejedura, lo tejido.

[2] **HIT'** 3, 8: desatar o aflojar; **hit'ba pol:** destocarse desatándose los cabellos 8: destejer, desanudar **2. HIT'AH** 8: V. **hit' 3. HIT'BA** 1: desatarse, aflojarse 2: desencogerse la culebra o desenroscarse 8: desarrollarse la víbora **4. HIT'CHAHAL** 8: *vn* destejerse, destrenzarse, desanudarse, desatarse **5. HIT'K'AHAL** 8: *vn* soltarse lo arrollado, desanudarse, destejerse sin intento 11: *vr* destrenzarse, destejerse **6. HIT'LA'ANTAH** 8: *va* desanudar, destejer, soltar uno a uno **7. HIT'↓ PAHAL** 8: V. **hitchahal:** soltarse, desarrollarse 11: V. **hit'k'ahal:** soltarse, desarrollarse **8. HIT'YAH** 3: V. **hit' 9. HIHITAH** 8: *va* deshacer lazos, desanudar, desatar, desligar sin orden ni método **10. HIHIT'↓ CHAHAL** 8: *vp* deshacerse el nudo, lazo o atadura **11. HIIT'IL** 8: V. **hit'chahal:** soltarse lo atado 11: V. **hit'kahal 12. HIITK'ESAH** 13: desatar tirando de uno de los extremos del lazo.

HIT'AH 1: tejer trenzas, petate, cestos y cosas así y cosa así tejida; **kex a hit' xak?:** ¿qué es del cesto que has tejido?; **hit' xanab:** hacer alpargatas; **hit' poop:** hacer petates; **hit' xak:** hacer cestos 2: entretejer como haciendo cesto o petate; hacer trenzas y cestos y cosas así entretejidas; **hit' k'aan, yul yaab k'aan:** hamaca hacer; **hit' xak:** cesto hacer; cosas entretejidas así 3: **hit' xak, meyah xak:** cesto hacer así; **hit' yaab k'aan:** hacer hamacas [urdir hamaca] 4: hacer cosas entretejidas como trenza o petate 5: entretejer como haciendo cesto o petate; **hit' k'uch:** tejer con trenza; **hit' xak:** cestos hacer así o cosas entretejidas 6: entretejer; **hit' xak:** cestos hacer; **hit' k'an, hul yab k'an:** hamaca hacer 8: *va* tejer, trenzar, entretejer, hacer petates o sombreros; **hit' chim:** hacer o tejer bolsas 9: tejer, trenzar, ordenar, tejido 11: *v tr* entretejer; *v tr* tejer cestas, petates 13*ddp:* tejer entrelazando cabello, palma, cordeles, *etc;* **hit' p'ook:** tejer sombrero **2. HIT'AHA'AN** 8: *pp* de **hit'ah 3. HIT'A'AN** 8: *pp* de **hit' 4. HIT'↓ CHAHAL** 8: *vn* tejerse, trenzarse, entretejerse **5. HIT'LA'AHAL** 8: *vn* tejerse, trenzarse las cosas **6. HIT'LA'ANTAH** 8: *va* tejer o trenzar uno a uno **7. HIT'PAHAL** 8: *vn* tejerse sin intento y sin esfuerzo.

HIIT'BIK'IN 13*fpv:* rara vez; raramente.

HIIT'BIL 8: *vn* ser tejido o trenzado.

HIT'BIL K'UCH 3: tranzadera [trenzadera] como quiera.

(AH) HIT' CHIMAL 1: el que hace rodelas o escudos de varillas delgadas.

HITSANKIL HAYAB 3: bostezar demasiado **2. HITS↓ INKIL HAYAB** 3: ídem.

[1] **HITS'** 1: pasamiento de muerte, desmayo mortal y parasismo, y temblar la carne cuando muere 5: parasismo; desmayo mortal; temblar la carne y morirse 7: parasismo 8: parasismo, agonía; **u hits' yuil:** el día postrero del mes 9: fin, último aliento, agonía, extasiarse 11: colapso, parasismo, síncope, desmayo **2. HITS'IL** 7: parasismo **3. HITS'IL IK'** 2, 3, 5: ídem **4. sak kimil** 3: parasismo 11: síncope, desmayo **5. sa'tal ol** 3: parasismo.

[2] **HITS'** 1: el fin o postrero día del año o mes, o semana; **u hits' ha'ab, u hits' semana:** el postrero día del año, de la semana; **u hits' yuil enero:** el postrer día del mes de enero; **u hits' kuxtal:** el fin de la vida 2: **u hits' kuxtal:** fin de la vida **2. HITS'IL** 3: acabarse el año.

[3] **HITS'** 11: abstraído, distraído, alelado.

[4] **HITS'** 1: deleitarse mucho en alguna cosa y embebecerse en ella, sin entender a otro; ser demasiado en reír, en contar cuentos, en vocear, en jugar, en cantar, *etc,* gustando mucho de ello; **u tan u hits' u k'ay Juan ichil u kol, ka' manen:** estando Juan embebecido en cantar en su milpa, pasé yo; **u tan u hits' u hanal Juan ka' manen, maix yilahen:** estando Juan embebecido en comer y gustando mucho de la comida, pasé yo y no me vio; **hun hits' Juana u manab kab:** gusta mucho Juana de comprar miel; **hits' u ka'h Juan:** cuenta Juan cuentos, demasiado, con mucho gusto **2. HITS'IL** 1: gustar mucho en una cosa; **hits'i Juan ti' mak' kab:** gusta Juan mucho de comer miel 2, 6: **hits'il tumen che'eh:** finarse de risa 4: **hits'i tumen che'eh:** quedóse como muerto de risa **3. HITS'A'AN TI' CHII'** 1: deleitarse mucho en alguna cosa y gustar de ella; **hits'a'an weyankil tu kal Juan:** gusta Juan mucho de estar amancebado **4. HITS'A'AN TI' KAL** 1: deleitarse mucho en alguna cosa y gustar de ella; **hits'a'an weyankil tu chi' Juan:** gusta Juan mucho de estar amancebado.

[1] **HITS'AH** 3: arrancar el maíz y hortalizas pequeñas **2. HITS' HIS** 5: arrancar el maíz **3. HITS'YAH** 3: arrancar el maíz y hortalizas pequeñas **4. HIS** 2: arrancar el maíz chico.

[2] **HITS'AH** 5: aguzar la punta.

HITS'A'AN 1: [hacer demasiado, hasta más no poder]; **hits'a'an ti' ok'ol:** el que está, de demasiado llorar, medio muerto **2. HITS'ANKIL** 1: [hacer algo hasta más no poder]; **hits'ankil u ka'h u kan Juan yetel Pedro:** están Juan y Pedro parlando y en conversación, hasta no poder, *etc,* en otras cosas 4: **hits'ankil u kal ti' kan, ti' t'an:** habla hasta no poder 8: hacer hasta no poder; **hits'ankil u ka'h ti' t'an:** habla hasta no poder; desusado **3. HITS'IKNAK** 7, 8: demasiado, a montones, hasta no poder más, me dan impulsos de. . .

HITS'IL 11: *v tr* orillar, finalizar **2. HITS'IL IK'** 1: agonizar, desmayarse y dar parasismo 3: agonizar estando a lo último de la vida 4: agonizar; **hits'ankil u ka'h baaxal tech, hits'ankil ti' baxal:** [estás como muerto por jugar] 8: agonizar; **hits'il tumen che'eh:** reír hasta no poder 11: *v intr* agonizar **3. HITS'IL KUXTAL** 3: morir **4. HITS'IL TI' KAB** 1: morir o ser ajusticiado; **hits'i ti' kab tumen yokol:** fue ajusticiado por ladrón 11: *vp* ser ajusticiado; *adj* y *pp* ajusticiado **5. HITS'IL U KA'H YIK'** 2, 5: agonizar **6. balk'alak u pol** 2: ídem **7. chaket** 2: ídem **8. hok'alankil** 2: ídem **9. tak'yah u ka'h** 2: ídem.

HITS'IL TI' CHE'E 2, 5: carcajada de risa **2. awat che'eh** 2: ídem **3. k'am che'eh** 2: ídem.

HITS'IL TI' CHE'EH 1: reírse demasiado; finarse de risa; **hits'a'an ti' che'eh:** el que está finado y muerto de risa **2. HIHITS' CHE'EHTAH** 1: hacer escarnio de otro, aunque no haya risa 4: finar de risa, dar carcajadas 7: finar de risa 8: *va* reventar en risa 11: *v intr* befar.

HII WIL 1: es partícula dubitativa; ítem: es disyuntiva; **hii wil bik u t'an:** no se sabe qué negocio tiene allá, o qué dirá allá; **hii wil biken ta iche':** no sé qué opinión tienes de mí; **hii wil bikech, hii wil bikiom samal, ka'behe':** no se sabe qué será de ti, qué será de nosotros mañana o ese otro día; **hii wil to'on samal ka'beh:** no se sabe si viviremos mañana o pasado; **hii wil tech, tin t'an kachi:** qué sabía yo, si eras tú; **hii wil makech, tin t'an kachie':** ¡qué sabía yo quién fueras!; **hii toh, hii ma' toh a wole':** no sé si estás con salud o no.

H

HIX 8, 9: frotar con cosa áspera 11: *v tr* lijar **2. HIX↓ TAH** 11: *v tr* lijar **3. HIHIXAH** 8: frotar con cosa áspera **4. HIIXTAH** 8: *va* frotar con cosa áspera **5. HIIXTAHA'AN** 8: *pp* de **hiixtah 6. HIICHTAH** 8: [*va* frotar con cosa áspera].

HIIX 8: undécimo nombre de la serie de veinte días que usaban los indios para contar su mes.

HIXBIL TS'AK 11: linimento [que se frota].

HIX HIHILKAL 3: lazos que ponen en las veredas para coger venados.

HIIXIB 3: lima para limar hierro y otras cosas **2. HIIXIB MASKAB** 3: ídem **3. HIIX KAY** 3: ídem.

[1] **HIX KAY** 2: raya, pescado y su cuero 4: un peje y su cuero o limas 5: raya y su cuero; cuero de cierto pescado, para raspar 8: lija, el cuero o piel de un pez 11: lija, pez **2. HIIX KAY** 6: liza de cuero áspero 7: lija o lebisa de cuero áspero 8: lija, cuero áspero de un pez **3. hux kay** 11: lija, pez **4. huuxul** 7: liza, pez.

[2] **HIX KAY** 2, 5: raspar con cierto cuero de pescado 6: raspar con cuero de lija **2. HIIX KAYTAH** 1: raspar o ⟨limiar⟩ limar raspando con el cuero de la raya 3: raspar con el cuero de la raya.

HOO' 13: patronímico maya, **Maxkanú.**

[1] **HO'AH** 1: moler bien por segunda vez los asientos que quedan del maíz que se molió para hacer atol; **ho'ex u ma'ts'il sa':** moled por segunda vez la cáscara del maíz para atole **2. HO' MATS'** 2: moler bien los salvados 4: moler bien el maíz bien cocido; moler bien los salvados del maíz; **ho'ex ma'ts':** moled bien el salvado del maíz **3. HO' MAX** 8: remoler los salvados; **ho' mats':** más usado **4. hoo'max** 6: moler los salvados otra vez.

[2] **HO'AH** 9: repasado.

HO'AL 10: toponímico; **ho':** cinco; **al:** hijo o hija de mujer; nombre de las ruinas arqueológicas y del cenote localizados a poca distancia al norte de **Telchaquillo,** estaban en la provincia de **Maní** [Yucatán].

[1] **HOB** 4, 7: *va* desbaratar 8: *vn* desbaratar haces, deshacerlos 9: desbaratar, desconcertar **2. HOBAH** 1: desbaratar, desconcertarlo 7, 9: *va* desbaratar 8: *va* deshacer haces, desbaratarlos 11: *v tr* desbaratar **3. HOBAHA'AN** 8: *pp* de **hobah 4. HOB-BIL** 8: que han sido o deben ser deshechos los haces **5. HOB↓ LA'AHAL** 8: *vn* desbaratarse, los haces o cosas ordenadas y atadas **6. HOBLA'ANTAH** 8: deshacer los atados o haces ordenados **7. HOBCHAHAL** 8: *vn* deshacerse los haces, desbaratarlos **8. HOBESAH** 1: lo mismo que **hob,** desconcertar, desbaratar; concertado y compuesto, deshacer lo hecho y marañar la tela **9. HOBHAL** 1: desbaratarse 11: desbaratarse lo compuesto **10. HOBNAHÍ** 8: *vn* desbaratar haces, desbaratarlos **11. HOBOL** 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 2: desbaratarse el cabello y cosas compuestas, desbaratarse lo compuesto; **hobol sakal:** marañarse la tela 8: desbaratarse lo ordenado con arte, deshacerse los haces 11: desbaratarse lo compuesto **12. HOOBÍ** 8: ídem **13. HOBPAHAL** 8: deshacerse el haz por casuali-

dad 14. **HOBPAHÍ** 8: ídem 15. **HOBSABAL** 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 16. **HOBYAH** 2: desbaratar así 3: revolver o marañarse el hilo o seda 4, 5: desbaratar 17. **HOBYABAL** 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 18. **HOHOBAH** 8: *v tr* deshacer el haz o el armazón hecho con arte, o lo unido o clavado 19. **HOHOBAHA'AN** 8: *pp* de **hohobah** 20. **HOHOBCHAHAL** 8: *vn* descomponerse, deshacer lo que con arte está formado, unido o junto 11: *vr* desbaratarse 21. **HOHOBCHAHÍ** 8: ídem 22. **HOHOBLAHAL** 11: desbaratarse lo compuesto 23. **HOHOBLA'AHAL** 8: *vn* desbaratarse o serlo los haces o cosas unidas con arte 24. **HOHOBLA'AHÍ** 8: ídem 25. **HOHOBLA'ANTAH** 8: *va* deshacerse uno a uno los haces o las armazones 26. **HOHOB↓PAHAL** 8: deshacerse los haces o cosas ordenadas con arte 27. **HOHOBTAL** 8: V. **hohob↓pahal** 28. **HOOHOBAH** 8: *va* deshacer haces 29. **HOOHOBAHA'AN** 8: *pp* del anterior 30. **HOOHOB↓LA'AHAL** 8: *vp* ser deshechos los haces 31. **HOOHOB↓LA'ANTAH** 8: *va* deshacer uno a uno los haces 32. **HOOHOBCHAHAL** 8: deshacerse los haces o cosas ordenadas 33. **HOOHOBPAHAL** 8: *vn* deshacerse los haces 34. **HOOHOBTAL** 8: quedarse deshechos los haces 35. **howah** 1: desbaratar, desconcertarlo 36. **tiki** 11: desbaratarse lo compuesto 37. **tikil** 11: ídem 38. **xak'mal** 2: desbaratarse el cabello y cosas compuestas 39. **xak'yah** 2: desbaratar así.

[2] **HOB** 1: [lo desbaratado, lo desconcertado]; **hobe'ex u pak'il wotoch:** desbaratad la pared de mi casa 2. **HOBAKNAK** 1: cosa desbaratada, desconcertada, deshecha, marañada 3. **HOBAKABAL** 11: desbaratado 4. **HOBLAK** 8: cosa deshecha de su ordenamiento 5. **HOBLIK** 8: ídem 6. **HOBLIL** 8: lo deshecho de los haces, la descomposición de ellos 7. **HOBOKBAL** 8: deshecho el haz, o lo artísticamente ordenado 8. **HOBOL** 11: desbaratado 9. **HOBYAH** 1: frecuentativo de **hob** 10. **HOHOB** 8: deshecho el haz o lo armado artísticamente 11. **HOOHOB** 8: cosa desbaratada de su arreglo, haz deshecho 12. **HOHOBIL** 8: lo descompuesto o deshecho de lo ordenado con arte 13. **HOOHOBIL** 8: los haces deshechos 14. **HOHOB↓KI** 8: que se desbarata fácilmente lo ordenado con arte 15. **xaxak'** 11: desbaratado.

HOBACH 1: haragán, holgazán, flojo y para poco 2, 3, 4, 6, 9: haragán 2, 5: holgazán, flojo para poco 3: lerdo, perezoso, haragán perdulario, holgazán que no quiere trabajar, flojo para poco, que luego se cansa; **hobach tsimin:** bestia perezosa (caballo) 2. **ah chambel mansah k'in** 2, 5: holgazán 3. **ah mak' olal** 3: lerdo, perezoso 4. **poyach** 6: V. **hobach.**

HOBACH-HAL 1: hacerse así haragán y flojo 3: pereza hacerse 4: emperezar 5: aflojar emperezando 2. **HOBACHIL** 1: aquella flojedad 3: flojedad así, pereza y tenerla 11: holganza, holgazanería 3. **he'lel** 11: holgazanería 4. **mak'olal** 11: V. **hobachil.**

HOBAH 9: descomulgado.

HO'BAK' 13: patronímico maya.

HOBAN OL 1: el que se huelga mucho y regocija; **hoban wol tu t'an Dios:** huélgome mucho con la palabra de Dios, oyéndola; **hoboknak wol, hoboknak in puk↓sík'al, hoboknak in tukul, hubik u t'an Dios; tu t'an Dios:** gusto mucho de la palabra de Dios y de oírla 2. **HOBAN PUKSÍK'AL** 1: el que se huelga mucho y regocija 3. **HOBAN TUKUL** 1: ídem.

HOBAY 1: cosa varia, de muchas mezclas o diferencias; **hocha hobay wo'ch ixi'm:** de muchas mezclas es el maíz que tengo para mi casa, uno blanco, otro amarillo, negro, *etc;* **hobay winik:** gente recogida de muchas partes, como lechos de diezmo 9: mezclado 2. **lotay** 1: cosa mezclada de diversas mezclas; **lotay kah, lotay winik:** pueblo o gente de extranjerías, de diferentes lenguas.

HOBAY KAH 1: gente baja o el vulgo; **ma' ch'aban u t'an hobay kah:** no hay que hacer caso del vulgo o de la gente baja 3: gente recogida de diferentes partes 9: vulgo 2. **hoyan winik** 3: gente recogida de diferentes lugares 9: vulgo 3. **lotay winik** 3, 9: ídem.

HOBE'N 13: árbol 2. **CHE'** 13: ídem 3. **hoche' pak'al** 3: árbol sin fruta.

(U) HOBE'N K'AB CHIMAL 5: la abrazadera de la rodela.

HOBESAH 9: concertar, componer 2. **tap** 9: componer 3. **tus** 9: ídem.

HOBI IN SI' 4: desbaratóse mi carga de leña.

HO'BIX 1: de aquí a seis días 2. **HO'BIXI'** 1: seis días ha; **ho'bixi' hu'lak Juan:** seis días ha que vino Juan 3. **HO'BXI'** 1: seis días ha.

HOBNEL 7: entrañas 8: el vientre, las entrañas 2. **HOB↓NIL** 11: vísceras 3. **HOBONIL** 3: vientre, los huesos 5: vientre 4. **homtan** 3: encuentros del pecho del hombre o de animal 5. **homtanil** 1: estómago, entrañas y lo hueco de cualquier animal 6: hueco del pecho 7, 3: vientre 8: la cavidad del pecho 9: entrañas.

HOBOL 13*ddp:* un compromiso o pacto.

HOBOL KAL 6: discordar las voces; desconcertar las voces 2. **ts'ikhal kal** 6: desconcertar las voces.

HOBOL OL 1: holgarse y regocijarse así 2. **[hobol] puk↓sík'al** 1: ídem 3. **[hobol] tukul** 1: ídem.

HOBOMPICH 12: [toponímico]; "cueva-del-zanate", una aldea.

[1] **HOBON** 1: cosa hueca 5: hueco de alguna cosa, sepulcro 9: hueco, ración 12: palo hueco, hueco de árbol 2. **HOBON HOBON** 1: cosa que tiene muchos huecos 1, 2, 4: **hobon hobon u pek:** sonar hueco 6: hueca cosa como árbol o madera 11: *adj* hueco, madero o árbol 3. **HOBONCHE'** 2, 4: púlpito 3: árbol hueco o madero así 11: V. **hobon hobon** 4. **HOBONIL** 1: lo hueco de cualquier cosa; V. **hobonil kab:** lo hueco de la colmena o colmena vacía 2, 4, 5: colmena 5: hueco del árbol 6: **u hobonil che':** hueco del árbol 5. **HOBONKUNSAH** 8: ahuecar el interior del árbol o madero 6. **HOBON PATAL** 1, 3: angarilla hueca para llevar pollos 7. **HOBONTAL** 8: ahuecarse el árbol o el madero, pudrírsele el corazón 8. **HOBON TUK'** 3: árbol de coyoles hueco en que guardan los indios los frijoles y la semilla del maíz 9. **u hohochil**

5: hueco de árbol o colmena 10. **u hohot'il** 2: hueco de árbol o colmena.

[2] **HOBON:** [cuerpo cilíndrico y hueco; colmena] 5: hueco hacer de colmena 8: el corcho o colmena de las abejas, el hueco interior que crían los árboles; **hobonche':** madera o árbol hueco 11: panal 2. **HOBNIL** 8: el corcho o colmena de las abejas, el hueco interior que crían los árboles 3. **HOBONIL** 11: panal 4. **HOBON KAB** 8: colmena; **hobon kab chimal:** la embrazadura de la rodela 5. **HOBONIL KAB** 12: colmena 13*ddp:* colmena cilíndrica de la abeja americana, melipona, que criaban los mayas 6. **U HOBNIL KAB** 4: colmena 7. **U HOBONIL KAB** 3, 4, 5: ídem 8. **HOL HOBON** 1: colmenar 9: **in chukah winik tu hol in hobon:** atrapé a un hombre en mi colmenar 9: colmena 9. **holol** 11: panal 10. **hom** 11: ídem 11. **u cheel kab** 3, 9: colmena.

[3] **HOBON** 1: color o matiz en la pintura y tintas o colores con que se tiñe o pinta 2, 5: color en general 3: matiz en la pintura, color cualquiera o matiz en la pintura, pintura o color pintado o sentado 6, 9: color 8: color, pintura para pintar 9: pintura 11: color, matiz 2. **BONIL** 9: color 3. **yobon** 6: ídem 4. **yobonal** 2: ídem 3: pintura o color pintado o asentado.

[4] **HOBON** 1: cosa pintada o labrada de colores 11: *pp* pintado con colores 2. **HOBONIL** 11: *adj* multicolor 3. **HOBONTAN** 6: pintado 8: teñido, pintado 11: *adj* abigarrado (de varios colores) 4. **sel** 11: ídem 5. **ts'a hobom** 6, 11: ídem.

[5] **HOBON** 2: color dar 3: color dar así 11: *v tr* dar color, colorear 2. **HOBONLESAH** 2, 3: ídem 3. **HOBON↓SAH** 3: ídem 4. **HOBONESAH** 4: pintar de colores 5. **HOBONTAH** 1, 4: pintar de colores o dar color 5: dar color 6: color, dar o teñir 8: *va* dar color, teñir, pintar de colores; **hobonesah:** anticuado 11: *v tr* dar color o colorear 6. **HOBONTESAH** 5: ídem.

[6] **HOBON** 9: ración 2. **u och** 9: ídem.

(AH) HOBON 1: pintor 2. **AH HOBONYAH** 1: ídem.

HOBONBAK 13*fpv:* cierta clase de tabaco, una clase de tabaco según los vaqueros del país; *lit* hueso pintado.

HOBON CH'UK 3: celada, engaño de guerra.

[1] **HOBONIL** 13*jet:* el principal o el jefe de los **bakabes,** las deidades mayas que sostienen al mundo; también era considerado el patrón principal de los apicultores y protector de los años **k'an.**

[2] **HOBONIL** 3: [gallinero de piedra]; **u hobonil ulum↓o'ob:** casilla de piedra en que duermen las gallinas 2. **HOMHOM** 4: casitas para las gallinas 3. **tso'oy** 13: gallinero de palos o piedra.

[3] **HOBONIL** 11: *adj* esponjoso 2. **HOBON HOBON** 11: ídem 3. **p'ok'oki** 11: ídem 4. **p'oop'ooki** 11: ídem 5. **p'up'uski** 11: ídem 6. **sosotki** 11: ídem 7. **xilil** 11: ídem.

HOBON IT 13: se aplica a los individuos que tienen las nalgas grandes y abultadas.

HOBON KAN 1: palabras y cuentos vanos y decirlos; **ma' ts'ets' u hobon kane'ex:** muchos cuentos vanos tenéis o traéis 11: cuentos vanos 2. **ik'tili'** 11: cuento.

HOBONK'AK' 10, 13*abv: Euphorbia heterophylla,* L; Euforbiácea; medicinal 13*fpv:* arbusto para curar inflamaciones y granos, arbusto precioso para granos e inflamaciones, se sancocha o se muele y se aplica *in loco dolenti* 2. **HOBONK'AAX** 13*abv: Euphorbia heterophylla,* L; Euforbiácea 3. **HOBONTE K'AK'** 7, 10, 13*abv:* igual que los anteriores 4. **chulebxiw** 13*abv:* ídem.

HOBON OL 1: hábil para bien y mal 3: sabio y prudente 7: ingenioso 2. **HOBON PUKSÍK'AL** 1: hábil, ingenioso, inventivo y sabio 3: sabio y prudente, ingenioso y hábil 3. **HOBON PUK** 7: ingenioso 4. **HOBONEL** 3: ingenioso, hábil 5. **its'at** 7: ídem 6. **ik't'an** 7: ídem.

HOBONSAH NIKTE' 3: adornar alguna cosa con flores; flores echar en alguna parte; flores o rosas poner en alguna parte adornando; **hobonse'ex k'una ti' nik↓te':** poned así flores en la iglesia para que huela 2. **HOBONTAH TI' NIKTE'** 1: adornar alguna cosa con muchas flores.

HOBON TUN 3: bóveda o cuevas en que enterraban a los muertos.

HOBON TS'ON 8: cañón del fusil 2. **U HOBON TS'ON** 6: cañón de arcabuz.

(AH) HOBONYAH 3: pintor.

HO'OBOX 13*abv: Tragia nepetaefolia,* Cav, Med, Tox; Euforbiácea urticante; V. **p'op'ox.**

HOBYAH KAH 3: revolver y alborotar el pueblo 2. **HOBYAH PEKTSIL U KAH** 3: ídem.

[1] **HOCH** 2, 4, 9: cosecha de maíz 2, 7, 11: mies 3: cosecha de pan 6, 11: cosecha.

[2] **HOCH** 1: maíz o mies cogida 2. **HOCHAN** 3: cogido así 3. **HOCHBIL** 3: ídem 8: que ha sido o debe ser cosechado el maíz reuniendo las mazorcas descascaradas 4. **HOCHLAK** 8: cosechados, copiados o imitados 5. **HOOCHOL** 1: ser cogido el maíz 8: *vp* ser cosechado.

[3] **HOCH** 9: retrato, imitación 2. **HOCHBAL** 3: imagen así sacada 4: pintura o imagen 8: pintura o imagen, retrato figura 5: **u hochbal ninio Dios:** imagen del niño Dios 3. **HOCHBALAM** 3, 4, 8: ídem 4. **HOCHBIL WINBAIL** 3: imagen de talla 5: **hochbes u winbail ka' ko'lel:** imagen así [tallada] de Nuestra Señora 5. **HOCHOB** 3: imagen así sacada, retablo de pintura 6. **HOCHOBAL** 8: ídem 7. **HOCHOKBAL** 8: ídem 8. **HOCHOL** 3: retablo de pintura 8: copia, imagen o traslado de escritura 9. **HOCH TS'IB** 11: anotación, copia 10. **HOCH TS'IB HU'UN** 11: copia 11. **HOCH TS'IBIL WINBAL** 11: copia de pinturas o cuadros 12. **winba** 9: retrato.

[4] **HOCH** 3: labor que hacen las indias en sus telas 2. **u hochil sakal** 3: ídem 13: la decoración de la tela.

[5] **HOCH** 4: vaso 8: vaso; desusado.

[6] **HOCH** 5: mico **2. maax** 13: mico, mono.

[7] **HOCH** 1: cosa vacía o vana; **hoch hobon:** colmena vacía 3: desocupada cosa vacía o desembarazada 11: *adj* escueto, vano, vacío 3: **hoch botiha, mina'an u ba'al:** botija vacía **2. HOCHAH** 1: vaciar y echar fuera el agua que se entra en las canoas o bajeles **3. HOCHAIL** 1: cosa vacía, desembarazada y escombrada **4. HOCH-HAL** 1: vaciarse el agua de alguna vasija 8: *vn* vaciarse o quedar vacío de muebles **5. HOCHIL** 1: cosa vacía desembarazada y escombrada 2: desembarazada cosa así, vaciar almohada 4: vaciar almohada 8: vacío; V. **hohochil** 11: oquedad **6. HOCHILHAL** 1: vaciarse **7. HOCHILIL** 1: lo vacío, desocupado y desembarazado **8. HOCHKAB** 8: vacío, sin estorbo, ancho, espacioso, se dice de una cueva o pieza grande y sin muebles (terrenos desmontados) **9. HOCHKABEN** 8: ídem **10. HOCHKINAH** 1: vaciar o derramar vaciando; ítem: desembarazar y escombrar 2: derramar vaciando la vasija, vaciar de cualquier manera 5: vaciar la vasija 6: derramar cosas líquidas, vaciar 8: el efecto de vaciar **11. HOCHKINBIL** 8: que ha sido o debe ser vaciado **12. HOCHKINSAH** 8: vaciar **13. HOCH-KINTAH** 8: ídem **14. HOCHPAHAL U NAK'** 5: vaciarse, irse de cámaras **15. HOHOCH** 8: cosa vacía vana y hueca **16. HOHOCHIL** 1: cosa vana, hueca y vacía 2: vana cosa no llena, vacía cosa; **u hohochil:** hueco de árbol o colmena; **ix ma'ma'ba'l:** [cosa vacía] 4, 5: vana cosa o vacía 6: vana cosa, vacía, hueca; **ti' ma'bal, pakmal:** en vano; **hohochil ti' k'eban:** vacío de pecado 8: cosa vacía, vana y hueca; vacío, vano, hueco 11: *adj* vano, vacío 13*ddp:* vacío; **hohochil p'atik a hobonil kab ka'a ts'ook u maan xulabi':** vacías quedaron las colmenas después de que pasó **xulab 17. U HOHOCHIL** 2: cavidad entre una cosa y otra 3: concavidad, espacio o intervalo entre una y otra **18. HOHOCHILIL** 5: de la cosa vacía, lo vacío, vaciabilidad **19. U HOHOCHILIL** 5: concavidad entre cosas **20. HOHOCHKINBIL** 8: que ha sido o debe ser vaciado (ahuecado) **21. HOHOCHKIN-TAH** 8: *va* vaciar sin tiento ni método (ahuecar) **22. HOHOCHKINTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **23. HOHOCHTAL** 8: *vn* ahuecarse **24. ch'eneknak** 11: *adj* vacío **25. haben** 11: *adj* escueto, oquedad **26. hach haben** 11: ídem **27. hok'sah tso'tsel** 5: vaciar almohada **28. homen** 1: cosa escombrada y desembarazada **29. homoknak** 1: cosa vacía, limpia y desembarazada y escombrada **30. ix ma'bal** 2: cosa vacía 2, 4: vaciar almohada **31. ma'bal u ba'al** 2, 5: vana cosa no llena 6: V. **hohochbil** 11: *adj* vano **32. p'atan** 11: *adj* vacío.

[8] **HOCH** 1: limpiar cualquier cosa, desbastar o despalmar o limpiar las uñas de los caballos y otras bestias; **hoche'x yok tsimin:** despalmad el caballo o desbastadle las uñas 11: *v tr* arreglar el casco de los animales, despalmar **2. HOCH MAY** 1: [despalmar, herrar]; [**hoche'x**] **u may tsimin:** despalmad el caballo o desbastadle las uñas 6: despalmar, herrar **3. HO'OCH** 5: despalmar, limpiar cualquier otra cosa **4. HO'CH MAY** 2: desbastar los pies a la bestia cortándoles las uñas **3: ho'och u may tsimin, ho'och yok tsimin, ho'och ok tsimin:** despalmar la bestia para herrarla, cortar las uñas del caballo y despalmarle 5: desbastar los pies a la bestia; **ho'och maytah, ho'och mayte:** despalmar los caballos para herrar 6: **ho'cha'n u may:** despalmado 8: despalmar el casco para herrar.

[9] **HOCH** 1: coger la grana, barriéndola muy sutilmente de las pencas de las tunas con unas plumas; **hoch u ka'h tu muk'ay:** está cogiendo así su grana 1, 2, 5, 8: **hoch nal:** segar y siega, coger el maíz, coger mazorcas de maíz 3: coger el maíz o la cosecha, segar y siega de esta tierra que es coger las mieses; **hoch bet:** coger el maíz ajeno alquilando; **hoch muk'ay:** coger la grana barriéndola con unas plumas 5: segar y siega 3: **hoch-hal kol:** disfrutar y coger el fruto de la heredad 6: coger el maíz de las cañas 7: cosechar, coger mazorcas de la caña 8: la recolección de las mazorcas del maíz en el tiempo de cosecha, *vn* recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas después 11: *v tr* cosechar 13*ddp:* cosechar; **taan a hochik ba'ax tah pak'ah:** estás cosechando lo que sembraste **2. HOCHAB** 1: coger el maíz de la milpa en tiempo de la cosecha; **u tan hooch kuchi:** era tiempo de la cosecha o siega y de coger el maíz; **hochnech wa ti domingo:** ¿por ventura has cogido maíz en domingo? **3. HOCHAH** 7, 11: V. **hoch** 8: *va* recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas apaleándolas **4. HOCHCHAHAL** 8: *vn* ser cosechadas las mazorcas y la sementera, ser imitados, copiados o trasladados los escritos, retratarse **5. HOCHIL** 8: el acto de la cosecha de maíz o la misma cosecha **6. HOCHLA'AHAL** 8: *vp* ser cosechadas las sementeras, copiarse, ser retratados, dibujados o trasladados los escritos **7. HOCHLA'ANTAH** 8: *va* cosechar una a una las sementeras **8. HOHOCHLA'AHAL** 8: cosecharse de cualquier modo las milpas.

[10] **HOCH** 4: imitar 7: copiar lo escrito, retratar, limpiar, V. **hooch** 9: copiar, pintar, retrato, imitación **2. HOCHAH** 1: imitar o seguir en costumbres, pintar o trasladar escrituras sacando como está en el original y retratar 3: dibujar sacando de lo natural 8: imitar, retratar, copiar o trasladar lo escrito 11: **hochah ts'ibil hu'un:** *v tr* copiar escritos; **hochah ts'ibil winbail:** copiar pinturas o cuadros; **hochah ts'ib:** *v tr* trasladar escritura, revelar **3. HOCH'AH** 11: *v tr* anotar **4. HOCHBESAH** 1: retratar o pintar 7: retratar, pintar, trasuntar 8: *va* retratar, pintar 13*lrf:* retratar alguna figura al vivo; **u hochah u winbail ka' ko'lel:** retrato la imagen de Nuestra Señora **5. HOCH TS'IB** 2: trasladar 3: trasladar escritura, retratar alguna figura al vivo 4: sacar escritura o pintura, trasladar; **hoche'ex u bel k-ah lohil:** imitad la vida de Nuestro Redentor; **hoch ts'ibte [ba'ax la']:** trasládalo como esto 5, 6: trasladar 8: *va* sacar copia de escritura o pintura (copia lo escrito, sacar trasunto) 13*lrf:* ídem **6. HOCH TS'IBTAH** 1: trasladar escritura, sacándola como está en el original 8: ídem **7. HOCHBIL TS'IB** 2: trasladar, trasladado **8. HOCH TS'ILIB** 8: *va* imitar un modelo **9. HOCHLIL** 8: el acto o efecto de copiar, imitar o trasladar la escritura o escrito **10. HOHOCHAH** 8: *va* copiar o trasladar escritura sin orden ni método (cosechar maíz del mismo modo) **11. chikpahal:** *v tr* revelar **12. ch'a' ts'ilib** 3: trasladar escritura **13. ts'ilbah** 2, 5: trasladar 6: trasladar escritura **14. ts'ilbal** 6: trasladar; **in hochah in ts'ilbal:** trasladar **15. ts'ah yohel** 11: *v tr* revelar **16. ts'ibabal** 11: *v tr* trasladar escritura **17. ts'ib** 9: pintar **18. ts'ilib** 4: imitar **19. woh** 9: pintar.

[11] **HOCH** 1, 5: desatar 1: **hoch u tab u kamisa:** desata la cinta de tu camisa **2. choch** 5: desatar.

(AH) HOCH 1: segador que coge las mazorcas de maíz 11: *adj* segador **2. AH HOCH BET** 1: segador que se alquila **3. AH HOCH NAL** 3: segador así.

HO'CH 1: [raspar, rapar, raer cueros y otro objeto, espadar, extraer o limpiar fibra, desbastar]; espadar el cáñamo de esta tierra, sacar las hebras de las pencas con cierto instrumento; **ho'che'x, ho'chte'ex ya'x ki la':** espadad o limpiad este cáñamo verde; **ho'ch ki u ka'h in yum:** está mi padre raspando cáñamo [raspar las hojas de henequén, con el instrumento llamado "toncós"]; raer cueros o curtirlos rayéndolos 2, 3, 6, 11: **ho'chbil k'ewel:** cuero curtido, cualquiera para pergamino 3: raspar rayendo; **ho'ch in me'ex:** rápame la barba; **ho'chaha'n k'ewel:** cuero curtido así; **ho'chbil sak k'ewel:** pergamino; **ah ho'ch k'ewel:** curtidor así [de cueros] 3, 4: **ho'ch k'ewel:** cueros o pellejos rayéndolos; sobar cuero 8: **ho'chbi k'ewel:** cuero descarnado, pergamino **2. HO'OCH** 2, 4, 5: raer cuero para curtirlo y barro 2: **ho'och may:** pies de bestia desbastar o cortarles las uñas [desbastar cascos de las bestias] 2, 4, 6, 8, 11: **ho'och ki:** espadar el cáñamo de la tierra; raspar o espadar el henequén 3: espadar cáñamo de la tierra; **ho'ochte ya'x ki lo':** espada ese cáñamo; **ho'och ki u ka'h in yum:** está mi padre espadando cáñamo 4: limpiar las pencas del sosquil y otra así; **ho'ochten k'ewel:** rae[me] el cuero, como hacen para hacer pergamino 7, 8, 13*ddp: vn* raspar, raer 13*ddp:* **ho'och kih:** extraer la fibra del henequén **3. HO'O-CHAH** 8: raspar, raer 11: *v tr* espadar, raer **4. HO'-OCHCHAHI** 8: *vn* rasparse **5. HO'OCHCHAHAL** 8: ídem **6. HO'OCHLA'ANTAH** 8: *va* raspar o raer uno a uno **7. HO'OCHNAHI** 8: V. **ho'ochah 8. HO'-OCHPAHAL** 8: *vn* rasparse casualmente **9. HO'HO'-CHAH** 8: *va* raspar con repetición y sin orden **10. HO'HO'CHCHAHAL** 8: *vn* rasparse mucho y por varias partes **11. HO'HO'OCHAH** 8: V. **ho'ho'chah 12. HO'HO'OCHCHAHAL** 8: *vn* rasparse repetidas veces **13. HO'HO'OCHLA'ANTAH** 8: raspar uno a uno y repetidas veces **14. HO'OHO'CHAH** 8: *va* raspar sin tiento y con frecuencia **15. HO'OHO'CH-CHAHAL** 8: *vn* rasparse con repetición **16. HO'-OHO'CHCHAHI** 8: ídem **17. HO'OHO'CHLA'AN-TAH** 8: *va* raspar repetidas veces uno a uno **18. HO'OHO'CHTAL** 8: quedar cubierto de raspaduras.

HOOCH 7: vaso cualquiera o taza **2. hoch** 8: vaso; desusado.

HO'OCHA'AN 8: *pp* de **hooch:** [raspado, raído] **2. HO'-OCHABIL** 8: que ha sido o debe ser raspado o raído **3. HO'OCHBIL** 8: ídem **4. HO'OCHENHO'OCH** 8: cosas raspadas **5. HO'OCHHI** 8: ser raspado **6. HO'-OCHIL** 8: la raspadura **7. HO'OCHLA'AHAL** 8: *vp* ser raspados **8. HO'OCHLA'AHI** 8: ídem **9. HO'O-CHLAK** 8: raspados **10. HO'OCHLIK** 8: ídem **11. HO'OCHLIL** 8: el raspado, V. **ho'ochil 12. HO'O-CHMANHO'OCH** 8: raspados con interrupción, sin igualdad **13. HO'OCHOL** 8: *vp* ser raspado **14. HO'HO'CHAHA'AN** 8: *pp* de **ho'ho'chah:** [raspado con repetición] **15. HO'HO'OCH** 8: raspado por todas partes **16. HO'HO'OCHAHA'AN** 8: *pp* de **ho'ho'-chah:** [raspado con repetición y sin orden] **17. HO'HO'-OCHBIL** 8: que ha sido o debe ser raspado repetidas veces **18. HO'HO'OCHIL** 8: la raspadura repetida o las raspaduras mismas **19. HO'HO'OCHLA'AHAL** 8: *vp* ser raspados con repetición.

HOCHA U T'AN K'IN 3: tiempo sano, que no hay enfermedades.

HOCHBA 1: resplandecer o transfigurarse; **hochbaní k-ah lohil:** se transfiguró Nuestro Señor 3, 7: transfigurarse 11: *vr* transfigurarse; **u k'in hochbail, k-ah lohil:** transfiguración la del Señor en el Monte Tabor, el día de esta fiesta **2. HOCH ICH** 6: transfigurarse 8: retratar, transfigurarse **3. helbesah** 11: ídem **4. helbesah ich** 6: ídem **5. wayinah** 11: ídem.

HOCHBALTAH 1: sustituir, poner uno u otro en su lugar 8: *vn* sustituirse en otro 11: *v tr* sustituir **2. HOCH-BALTIK** 9: sustituir **3. helel** 11: ídem **4. k'exah** 11: ídem.

HOCHBIL BA'AS 3: petaca tejida.

HOCH BON 8: enaguas o saya con colores **2. HOCH BONIL PIK** 3: saya labrada con colores.

HOCH HABAN 5: ejemplo 7: guiar, dar ejemplo **2. HOCH HABAN'TAH** 5: dar ejemplo 8: poner señales los cazadores para saber por dónde han de ir a cazar (dar ejemplo) **3. HOCH KINTAH** 4: señalar, yendo poniendo señales de yerbas **4. HOCH XIWTAH** 8: señalar, yendo poniendo señales de yerbas **5. HOCH' HABAN** 5: guiar a otro **6. chichtah beh** 5: ídem.

[1] **HOCH-HAL** 1: parir; **yoltah Dios u hoch-hal in ch'up-lil:** quiera Dios que dé a luz mi mujer **2. alankil** 5: parir y parto **3. hook'ol yihil yal** 5: ídem.

[2] **HOCH-HAL:** [despoblarse, desocuparse, deshabitarse, quedarse vacío] 1: despoblarse algún pueblo 7: evacuarse **2. HOCHBESAH** 1: despoblar o destruir algún pueblo; **wi'ih hochbes in kahal:** el hambre destruye, despuebla mi poblado.

HOCH HOBON: [cuerpo cilíndrico hueco y vacío, colmena vacía] 3: vacía 5, 8: colmena vacía **2. HOCH** 2, 6: colmena vacía **3. hobon** 2, 6: ídem.

HOCH ICH 1: semejante a otro en el rostro; **hoch ichen ti' Juan:** soy semejante en la cara a Juan; **hoch ichech ta naa':** pareces a tu madre **2. HOCH ICH TI'** 3: semejante a otro en el rostro **3. eet p'isa'antah** 4: semejante **4. holmal** 4: semejante.

HOCHKAB 3: molde vaciadizo en que se hacían figuras; **u hochkabil krus:** molde de cruz 5: molde de barro 8: molde **2. HOCHMAL** 3: **hochkab.**

[1] **HOCHK'AT** 3: inquirir 6: preguntar o inquirir de raíz 8: *va* inquirir preguntando, preguntar de raíz, pregun-tar con importunidad **2. HOCHK'AT BE** 2: 3: pesquisar y preguntar; **hochk'at chii' ti' b tanba:** preguntar de raíz y propósito los unos a los otros 5: inquirir **3. xakche'tah be** 5: inquirir.

[2] **HOCHK'AT** 8: *va* inquirir preguntando, preguntar de raíz, preguntar con importancia **2. HOCHXACHE'-TAH** 1: buscar de raíz 8: ídem.

[3] **HOCHK'AT** 3: informe.

HOCHK'AT BE 2: pesquisar maleficio.

HOCH MASKAB 11: cincel.

HOCHOL 3: [imitado, copiado, trasladado] dibujada cosa así 8: *pp* de **hoochol 2. HOCHA'AN** 3: dibujada cosa así **3. HOCHAN TS'ILBAHAN** 6: trasladada

cosa 4. **HOCHAHBIL TS'IB** 2: trasladar, traslado 5. **HOCH TS'IB** 6: traslado 6. **HOCH TS'IBAL** 3: traslado que se sacó 7. **HOCHBIL TS'IB** 5: traslado 8. **HOCHBAL** 2: figura o imagen o retrato; ítem: teniente o lugarteniente o sustituto de otro que representa a su persona; **u hochbal sankt Juan:** la imagen de San Juan; **u hoch balen ahaw:** soy el representante del rey 8: traslado de escritura retrato, copia, imitación 9. **HOCHBIL** 8: que ha sido o debe ser imitado, retratado, copiado o trasladado lo escrito 10. **HOCH BALAN** 2: ídem 11. **HOCHO BAL** 2: ídem 12. **HO↓CHO MA** 2: ídem 13. **U HOCHOL** 6: escritura, traslado 14. **U HOCHBAL** 6: ídem.

HOCH OMOL 13: cosecha, maya de Belice.

HOCH PECHECH 3: huso que no tiene hilaza.

HOCH P'ENTAKIL 3: buscar uno su daño o perdición 5: buscar uno su perdición.

HOCH SAKAL 1: acabar la tela y cerrarla igualando y emparejando con un peine la punta por donde se acabó para que se asiente.

HOCHTIK 12: pelarlo.

HOCH TS'UH: deshacer un encantamiento o un hechizo con otro 2. **hoots' ts'uh** 3: ídem.

[1] **HOCH'** 11: barreno [instrumento con que se agujera u horada] 2. **HOCH'OB MASKAB** 2: barrena 5: barreno 3. **U HOCH'OL** 2, 5: barrena 4. **hoocheb** 3: ídem 5. **hoochob** 3: ídem 6. **holob** 1: punzón u otro instrumento con que se agujera u horada 7. **ch'otol maskab** 11: barreno 8. **chot'olch'ot maskab** 11: barrena 9. **ch'a hotolch'ot maskab** 11: ídem.

[2] **HOCH'** 2: barrenar o taladrar 4: horadar como quiera, barrenar con fuerza como con barreno la piedra o con pedernal 5: barrenar, taladrar, horadar o agujerear con fuerza 6: horadar con hierro o barrena, barrenar con hierro o pedernal; **hoch' ti' barrena hol:** barrenó 8: *vn* horadar con fuerza la piedra con barrena de pedernal 9: barrenar, horadar, agujerear como con barrena 2. **HOCH'AH** 8: barrenar, horadar con hierro o pedernal 11: *v tr* barrenar, calar, cincelar 3. **HOO↓CH'AH** 3: agujerear como con barrena o pedernal 4. **HOCH'AN** 8: horadada con hierro 5. **HOCH'A'AN** 8: *pp* de **hoch'** 6. **HOCH'AHA'AN** 8: *pp* de **hoch'ah** 7. **HOCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser horadado o barrenado 8. **HOCH'CHAHAL** 8: *vn* barrenarse, horadarse con hierro 9. **HOCH** 2: horadar o taladrar con fuerza 10. **HOCHAH** 1: barrenar, horadar o agujerear como con barrena 11. **HOCHTAH** 8: por ahuecar 12. **HOCHTAHA'AN** 8: *pp* de **hochtah** 13. **HOHO↓CH'AH** 11: V. **hoch'ah** 14. **hololah** 11: V. **hoch'ah.**

HOOCH' 4: una especie de hormigas que viven en los huecos de los árboles secos y que pican fuerte.

HOCH'KABAL 1, 2: cosa caída como ropa en el suelo 2. **HOCH'K'ALAK** 13*ddp:* todo lo que no tiene fuerza para quedar duro, tieso o erguido y cae como ropa o tela 3. **HOCH'KINBIL** 8: que ha caído o debe caer sin fuerza al suelo 4. **HOCH'ENHOCH'** 8: caídos como lienzo en tierra 5. **HOCH'LAK** 8: caído como lienzo sin extenderse y sin fuerza 6. **HOCH'LIL** 8: el efecto de caerse como lienzo sin fuerza 7. **HOCH'OL** 8: *pp* de **hooch'ol** 8. **HOOCH'OL** 8: *vn* caerse sin fuerza como trapo flojo 9. **HOCH'OKBAH** 13*ddp: pp* tela o hilo caído en el suelo descuidadamente 10. **HOCH'OKBAL** 8: lienzo caído en el suelo sin fuerza y en montón 11. **HOCH'TAL** 8: caerse como trapo sin goma 12. **HOHOCH'** 8: lienzo medio caído y medio amontonado 13. **HOHOCH'IL** 8: la parte del lienzo que cae amontonada al suelo 14. **HOHOCH'KI** 8: lienzo que se cae y no se entiesa por falta de goma 15. **HOHOCH'KIL** 13*ddp:* V. **hoch'k'alak** 16. **HOO↓HOCH'** 8: lienzo caído por el suelo por algunas partes 17. **HOOHOCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser asentado el lienzo en el suelo 18. **HOOHOCH'KI** 8: cosa como lienzo que no tiene fuerza y se amontona en el suelo 19. **HOOHOCH'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser amontonado en el suelo como trapo sin fuerza.

HOCH'KINAH NOK' 5: quitarse la manta para trabajar.

HOCH'KINTAH 8: *va* amontonar como lienzos sobre la tierra 2. **HOCH'K'ALAK** 8: que está a cada instante cayendo como lienzo 3. **HOCH'LA'ANTAH** 8: *va* amontonar o dejar caídos los lienzos 4. **HOHOCH'AN** 8: amontonar, arrastrar con repetición al lienzo 5. **HOHOCH'BIL** 8: amontonado y levantado el lienzo del suelo 6. **HOHOCH'CHAHAL** 8: caer el lienzo en el suelo amontonándose una parte quedando suspensa otra 7. **HOHOCH'KINTAH** 8: amontonar lienzos sueltos en tierra 8. **HOHOCH'TAL** 8: quedar el lienzo medio suspenso y medio caído en el suelo 9. **HOOHOCH'AH** 8: *va* revolcar el lienzo por el suelo con repetición 10. **HOOHOCH'KINTAH** 8: *va* poner el lienzo en el suelo sin tenderlo 11. **HOOHOCH'↓KINTABIL** 8: que ha sido o debe ser amontonado en el suelo como trapo sin fuerza 12. **HOOHOCH'TAL** 8: V. **hohoch'tal.**

HOCH'OB 3: buscar de comer yendo por las casas al tiempo de comer y poniéndose delante de los que comen para que lo conviden 6: comer de mogollón 8: el que come de mogollón haciéndose presente sin convite y sin pedir 2. **HOCH'OB-BIL** 8: que come o ha comido donde no le llaman 3. **HOCH'OBTAH** 4: convidarse donde no lo llaman o estar mirando lo que comen como hace el perro esperando le den algo 8: *va* hacerse presente y sin convite para comer de mogollón 4. **HOCH'O** 13: desear alguna cosa sin pedirla pero reflejando en el rostro el deseo 5. **ts'ibo'lal** 13: ídem.

(AH) HOCH'OB 1: buscavida o pobre mendigo que va a donde están comiendo para que lo conviden.

HOOCH'OCHE' 13*abv: Nectandra aff sanguinea* (Rottb) Roland: Laurácea; árbol con hojas glabras, lanceoladas o elípticas, flores blancas pequeñas.

[1] **HOCH'OL** 1: hoyo; **u hoch'ol lu'um:** hoyo en la tierra 2. **HOCH'OL-HOCH'** 1: [cosa muy agujereada]; **hoch'ol hoch' lu'um:** tierra hoyosa, llena de hoyos.

[2] **HOCH'OL** 1: acento en la primera, caerse como paño en el suelo, ir colgando, arrastrando la ropa 2: caerse como ropa 5: caerse como ropa en el suelo 2. **HOCH'↓CHAHAL** 8: *vn* caerse como lienzo sin fuerza 3. **HOCH'LA'AHAL** 8: caerse amontonado como lienzo, sin fuerza 4. **HOCH'PAHAL** 8: caerse el lienzo en tierra sin intención 5. **HOCH'TAL** 1, 2, 5: caerse como ropa en el suelo 8: caerse el lienzo sin fuerza y amontonándose 6. **HOOCH'OL** 4: caerse o perderse la manta o cosa que se dobla; **hooch' in nok', p'aati(h) in nok':** perdióse mi manta; **hooch' a nok':** quita la manta, ponla allí 8: *vn* caerse sin fuerza como trapo flojo 7. **HOOCH'TAL** 8: caerse como trapo sin goma 8. **ch'ukul** 2: caerse como ropa.

HOCH' TOK' 1: lo mismo que **hoch' numya** 4: buscar la vida con pobreza 2. **HOCH' TOK' NUMYA** 1: **hoch' numya** 8: comenzar por poco o buscar la vida 3. **HOCH' NUMYA** 1: buscar la vida con trabajo y miseria 8: **hoch' tok' numya** 4. **ah hoch' numya** 1: buscavida que la busca con trabajo 5. **ah hoch' tok'** 1: lo mismo es que **ah hoch' numya** 6. **ah hoch tot numya** 1: ídem 7. **hop' numya** 1: buscar y ganar la vida trabajando 4: buscar la vida con pobreza; **hop'ki (in) [u] numyah yetel ayik'alil:** de pobreza o andar buscando la vida, comenzó su riqueza 8: comenzar a buscar la vida con pobreza 8. **ah hop' numya** 1: buscavida lo mismo que **ah hoch' numyah** 9. **ah hop' tok'** 1: ídem 10. **ah hop' ts'ut** 1: ídem.

HOCH' TOK' NUM 4: comenzar por poco o buscar la vida.

HOCH'TUN PO'OT 10: nombre no clasificado; se le asocia con **Sakalpuk** quien fue un ancestro de linaje divinizado.

HOCH'TUNTAH 4: golpear lo encalado para emparejarlo 8: golpear lo encalado para que empareje 2. **koh↓bensah** 4: ídem.

HOH 1: arrancar como quiera 3: arrancar 8: *vn* recoger el algodón sacándolo de la bellota, la operación de recoger el algodón sacando el capullo de la bellota abierta 9: pizcar algodón, operación de recoger algodón sacándolo de la bellota, arrancar yerbas 2. **HOHAH** 8: *va* cosechar algodón sacándolo de la fruta abierta, *vn* arrancar yerbas 3. **HOHIL** 8: la operación de sacar el algodón de su fruta abierta 4. **HOHOL K'AB↓TAH** 1: escardar la milpa arrancando de raíz las yerbas con las manos 5. **HOOLA'ANTAH** 8: *va* arrancar una a una las yerbas o el algodón de la bellota abierta 6. **HOHLIL** 8: V. **hohil** 7. **HOOH** 2: arrancar plantas y yerbas y lo arrancado 4: arrancar como yerbas 5: arrancar yerbas y plantas y lo hincado 8: el acto de arrancar yerbas o coger el algodón de la fruta abierta 11: *v tr* extirpar, arrancar 6: pasiva, arrancar 8. **HOOBAL** 6: pasiva, arrancar 9. **HOOHAH** 8: *va* arrancar yerbas, cosechar algodón 10. **HOOHIL** 8: el acto de arrancar yerbas o coger el algodón de la fruta abierta 11. **HOOHLA'AHAL** 8: *vn* ser arrancadas las yerbas o recogidas las motas del algodón 12. **HOOH↓LA'ANTAH** 8: *va* arrancar una a una las yerbas, *etc* 13. **HOOK** 7: arrancar lo arraigado 14. **HOOHOKAH** 8: *va* arrancar 15. **HOOHOKLA'AHAL** 8: *vn* ser arrancados bruscamente todos 16. **HOOHOKLA'N↓TAH** 8: *va* arrancar sin orden y uno a uno 17. **HOTS'** 11: sacar lo clavado 13: arrancar 18. **HOOHOTS'AH** 8: *va* y frecuentativo formado de la raíz; **hoohots':** [arrancar muchas veces] 19. **HOOHOTS'LA'AHAL** 8: *vn* desclavar o arrancar sin tiento ni tino y con repetición todas las cosas clavadas 20. **HOOHOTS'LA'AN↓TAH** 8: *va* arrancar, desclavar sin tiento y bruscamente o una por una las cosas clavadas 21. **kotsah** 11: arrancar de raíz 22. **luk'sah** 11: *v tr* extirpar 23. **p'ik hootah** 11: arrancar de raíz.

HOHA'AN 1: cosa que está arrancada 8: *pp* de **hoh** 2. **HOHBIL** 1: lo así arrancado 8: que ha sido o debe ser arrancado como yerba 3. **HOHLAK** 8: que se arranca sin esfuerzo y fácilmente 4. **HOHLIK** 8: ídem 5. **HOHLA'AHAL** 8: *vp* ser arrancadas las yerbas (cosechando algodón) 6. **HOH WIL** 3: ser arrancado 7. **HOOHA'AN** 8: [arrancado como yerba, cosechado algodón] 8. **HOOHIL** 8: el modo de cosechar el algodón o el arrancado de las yerbas 9. **HOOHBIL** 8: que ha sido o debe ser arrancada la yerba o cosechado el algodón sacándole de la fruta 10. **HOOHENHOOH** 8: yerbas arrancadas 11. **HOOHOK** 8: arrancado sin orden ni método 12. **HOOHOKBIL** 8: que ha sido o debe ser arrancado a discreción 13. **HOOKA'AN** 8: *pp;* V. **hoka'an** 14. **HOOKOL** 8: *vp* ser arrancado, ser desarraigada la planta 15. **HOOHOTS'** 8: cosas desclavadas sin orden ni tiento 16. **HOOHOTS'TAL** 8: *vn* quedar arrancadas, desclavadas o desencajadas las cosas que lo estaban.

HOHCHAHAL 8: recogerse el algodón de su fruta (arrancarse, yerbas) 2. **HOHPAHAL** 8: *vn* arrancarse la yerba sin esfuerzo 3. **HOOHBAL** 11: *vr* arrancarse 4. **HOOHCHAHAL** 8: *vn* arrancarse las yerbas, cosecharse el algodón 5. **HOOHOKCHAHAL** 8: *vn* arrancarse sin tiento 6. **HOOHOKPAHAL** 8: *vn* **hoohokchahal** 7. **HOOHOKTAL** 8: *vn* arrancarse indistintamente 8. **HOOHOTS'PAHAL** 8: *vn* arrancarse, desclavarse sin orden y por muchas partes las cosas clavadas, sembradas o encajadas 9. **kotshal** 11: ídem 10. **kotstal** 11: ídem 11. **lakhal** 11: ídem 12. **t'okol** 11: ídem 13. **t'okakbal** 11: ídem.

HOHOCHIL 1: el humilde, limpio y justo, vacío de toda culpa; **hach hohochil ka' ko'lel, hohochil u tukul, u t'an, u beel, u winikil:** muy limpia y justa es Nuestra Señora, limpios sus pensamientos, sus palabras, sus obras y su persona 4: el humilde, el limpio, el justo y vacío de toda culpa y también cosa vacía, vana y hueca.

HOHOK-KI 8: que se reblandece para corromperse, lubricado para corromperse, resbaloso 2. **HOHOKTAL** 8: lubricarse, poner resbaloso o reblandecido lo que se está corrompiendo 3. **HOKBA** 8: poner resbaloso 4. **holba** 8: aglutinarse, reblandecerse para podrirse, poner resbaladizo o resbaloso 5. **holbanahí** 8: ídem.

HOHOKNAK 4: cosa que va echando viento como bota 8: cosa que va echando viento 2. **HOXOKNAK** 5: cosa que echa viento como bota.

HOHOK'-KI 6: podrido así; podrecerse, enchirse de podre 4: **hohok'-ki u yail yah:** ya tiene [podrida] madura la llaga 2. **HOHOLKI** 13: cosa blanduja 3. **HOHOTS'A** 8: cosa que se deshace por muy cosida y podrida 4. **ho'mi u tu' tal** 12: podrido 5. **labaknak** 6: podrerse, enchirse de podre 6. **lalabel** 6: podrido así.

HOHOK'NAK IN KAL 5: ganas tengo de revesar.

HOHOK'SAH 8: *va* sacar con repetición 2. **HOHOK'↓SAHA'AN** 8: *pp* del anterior 3. **HOHOK'SABIL** 8: que ha sido o debe ser sacado repetidas veces.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

HOHOL 8: terminación con que se indica que algún color es intenso **2. HOLE'N** 8: terminación de nombres de colores para indicar intensidad.

HOHOLA' 8: resbaloso, lubricado, resbaladizo, lleno de baba o flema como cosa que se pudre **2. HOHOLKI** 1: cosa resbalosa y deleznable 2: untado, deleznable así, deslizadero; **hoholki u pach:** escurridizo como anguila 4: deslizado 5: lodazal, untado porque corra o deslice, deleznable o escurrible, escurridizo como anguila 6: deleznable, deslizadero 9: deleznable, frágil, corredizo 11: *adj* deleznable, gelatinoso, glutinoso, deslizadero, viscoso 13*cob:* resbaloso 13*fpv:* untuoso, resbaloso, lubricado con baba o flema; cuando la lejía de lavar es fuerte se dice **hoholki 3. HOHOLKIL** 1: resbaloso, en que resbala 2: lodazal, untado así **4. HOL↓ HOLKI** 1: deslizadero **5. hahak-ki 6:** deslizadero **6. kip** 2: deleznable así **7. kipnak** 2: ídem **8. kipkipnak** 11: *adj* deleznable **9. kukuyki** 11: *adj* glutinoso, gelatinoso **10. lolomki** 11: *adj* glutinoso **11. lolots'** 11: *adj* ídem **12. mahak-ki** 11: *adj* deslizadero **13. popots'ki** 11: ídem **14. popots'kil** 2: lodazal **15. pupuk-ki** 11: *adj* deleznable **16. ts'aaknak** 2: lodazal **17. ts'its'ipki** 13*cob:* resbaloso **18. ts'ats'ayki** 11: *adj* viscoso, glutinoso.

(U) HOHOL BOX U WICH 3: anda como puesta una máscara en el rostro.

HOHOL ICH 3: oji-grande, de ojos grandes **2. nukuch ich** 13: ídem **3. nohoch ich** 13: ídem.

HOHOL ICHIL 5: tonto, que no se sabe lo que se hace.

HOHOL TS'IB 13*ddp:* escribir garrapateando y sin sentido.

HOHOL YICH 3: rostro airado **2. chakxike'n ich** 3: ídem.

HOHON K'OS 13*ddp:* pelar disparejamente.

HOHOPSA 8: *va* soplar con repetición (tocar con repetición instrumentos de aire o viento) **2. HOHOP↓ SAHA'AN** 8: *pp* del anterior **3. HOHOPSABIL** 8: que debe ser soplado con repetición.

HOHOTS ICH 3: rostro airado **2. chakxike'n ich** 3: ídem.

HOHOTS' PITAH 8: quitarse, secarse del cuerpo la ropa con prontitud, despojarse de ella **2. HOHOTS' PITIL** 8: *vp* ser despojado del vestido con prontitud.

HOHOWÉ 3: gritería de los que acometen en la batalla **2. oowí** 3: ídem.

HOH POK 2: cóncava cosa.

(AH) HO'IL 11: emeritense, de Mérida **2. HO'IL** 11: ídem.

(AH) HOIL KAN 2: traidor **2. ah k'eban t'an** 2: ídem.

[1] **HOK** 6: coger arrancando 8: *va* arrancar lo arraigado; **hok taman:** coger algodón 13*ddp:* arrancar; **hok chii'kam:** cosechar la jícama o arrancarla **2. HOKAH** 8: V. hok **3. HOKCHAHAL** 8: *vp* ser arrancado o desarraigado **4. HOKLA'AHAL** 8: *va* ser arrancados **5. HOOKLA'ANTAH** 8: *va* arrancar lo arraigado uno a uno, asentar las bolsas o sacos flojamente llenos **6. HOKMAK** 3: descerrajar, descortezar y quitar la cáscara **7. HOKOL** 2, 4: desencajarse el hueso **8. HOK↓ PAHAL** 8: arrancarse sin esfuerzo **9. HOKPAYTAH** 8: arrancar tirando de lo arrancado **10. HOHOKAH** 8: *va* arrancar sin orden ni tiento **11. HOHOOKAH** 8: *va* arrancarlo todo sin orden o disposición metódica **12. HOHOKPAHAL** 8: arrancarse fácilmente lo sembrado **13. lakmak** 3: V. **hokmak 14. hok'sah** 11: *v tr* desencajar los huesos **15. huk'sah** 11: ídem **16. hots'ol bak** 11: luxación, de hueso.

[2] **HOK** 3: coger algodón sacándolo de su capullo 4: coger algodón 9: cosechar algodón, arrancar lo arraigado, cosechar algodón **2. HOK TANAM** 2: coger algodón; **hok tanam in ka'ah, ho'os tanam in ka'ah:** estoy sacando así algodón **3. HOK TAMAN** 5, 6: coger algodón **4. HOKOL** 13*lrf:* arrancar **5. HO'OS** 8: desmontar, cardar el algodón; zafar la paja de las casas para poner otra 3: sacar o coger algodón sacándolo de su capullo **6. HO'OSOL** 8: V. **ho'os 7. kakah** 9: arrancar lo arraigado, cosechar algodón **8. lakah** 9: ídem **9. lakal** 13*lrf:* arrancar.

[3] **HOK** 2: recostarlo así **2. HOKA'AN** 2: acostado así 3: echado así **3. HOK-KUNAH** 2: recostado así **4. HOK↓ SAHA'AN** 3: echado así.

HOKABA' 10: [toponímico]; **ho':** el número cinco; **kab:** tierra, miel abeja; **-a':** agua; población localizada al sur de **Tahmek'** que fuera capital de la provincia del mismo nombre; **(Ho'kaba):** provincia maya yucateca, colindaba al norte y al oeste con las provincias de **Kehpech** y de **Chak'an** respectivamente, al este colindaba con la provincia de **Ah K'in Ch'el,** al sureste con la de **Sotuta** y al sur con la de **Maní,** su nombre proviene de su pueblo principal.

HOKAN 1, 5: por mi amor; **xen pay Pedro hokan:** ve, llama a Pedro por mi amor.

HOKA'N U BOK KO'IL TU NII' 3: andar en garzonía y tratar ya el varón con mujeres y ellas con ellos.

HOKBIL 8, 13*cob:* que ha sido o debe ser arrancado de raíz **2. HOKCHALAK** 8: que se arranca fácilmente y con repetición **3. HOKIL** 8: la acción y efecto de arrancar lo arraigado **4. HOKLIL** 8: lo arrancado, lo asentado como saco flojamente lleno **5. HOKPALAK** 8: V. **hokchalak 6. HOHOK** 8: medio arrancado **7. HOHOOK** 8: arrancado sin orden **8. HOHOKBIL** 8: que ha sido o debe ser arrancado sin tiento **9. HOHOKAHA'AN** 8: V. **hohook.**

HOKCHI' 8: pedido, solicitado **2. HOKCHI'TAH** 8: *va* pedir limosna.

HOKLA'AHAL 8: colgar los carrillos de gordos y flojos; caerse los vientres por lo mismo **2. HOKLAHÎ** 13: colgarse de algo **3. HOKTAL** 13: ídem.

HOKOB 6, 11: gancho **2. HOKOB CHE'** 3: horquilla de palo 7: horqueta de madera **3. HOKOB MASKAB** 6: garfio 8: garfio, gancho, garabato, horquilla de hierro 11: ganzúa, garfio **4. luchub** 6, 11: gancho **5. say che'** 3: horquilla de palo.

HOKOBCHAHAL 8: *vn* bajar o sostenerse algo por medio de horquetas **2. HOKOBIL** 8: que ha sido o debe ser sostenido con horqueta o bajada la fruta con ella **3. HOKOBTABAL** 3: ser asido **4. HOKOBTAH** 7: engarabatar, enhorquetar 8: *va* sostener o bajar alguna fruta con horquetas **5. HOKOBTAHA'AN** 8: *pp* de **hokobtah 6. HOKOBTAL** 8: quedar ahorquillado **7. HOKOKBAL** 8: lazado para anudar, enhorquetado.

H

HOKOCHE' 12: hoz.

[1] **HOKOL** 1: acento en la primera; allegar a alguna parte; **ma'tan u hokol ti' yotoch k'u:** nunca llega a la iglesia.

[2] **HOKOL** 7: anudar 8: lazarse para anudarse la cuerda **2. HOKBA** 8: *vr* lazarse, formarse lazadas **3. HOK↓ CHAHAL** 8: *vn* anudarse formando ojo el lazo, salirse **4. HOKCHAHÎ** 8: ídem **5. HOKIL** 8: la lazada para anudar **6. HOKLAK** 8: lazado **7. HOKLA'AN↓ TAH** 8: *va* lazar uno a uno y anudar **8. HOKLIK** 8: lazado **9. HOKPAHAL** 8: anudar.

[3] **HOKOL** 10: toponímico *lit* "entrada-de-la-milpa", población que se reporta a una legua de distancia de **Chancenote,** se encontraba en la provincia de **Tases [ta ts'eh].**

HOKOL NAK' 1: preñada, que tiene Juana barriga y dícese propiamente de las bestias 9: preñada **2. HOKOL U NAK'** 3, 11: preñada está la bestia **3. HOKABAL U NAK'** 3: preñada está la bestia **4. HOKA'N U NAK'** 6: preñada que está en el mes **5. chuya'n u nak'** 6: ídem **6. ya'om** 9: preñada **7. ya'um** 9: ídem.

HOKPALANKIL 5: andar cayendo y levantando.

HOKPAY 2, 5: arrastrar o traer por el suelo **2. HOK↓ PAYTAH** 2: arrastrando llevar 3, 6: arrastrar, llevar arrastrando 4: llevar arrastrando por el suelo 6: arrastrar por el suelo 11: *v tr* arrastrar **3. HOKOKNAK** 3: arrastrando, ir o venir alguna cosa **4. bilyah** 11: *v tr* arrastrar **5. mimisnaktal** 11: ídem.

HOKSAH 6: descubrir secreto **2. mukultah** 6: ídem.

[1] **HOKTAL** 2: ahorcajarse.

[2] **HOKTAL** 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno **2. HOKLAHÎ** 8: ídem.

HOKTANTAH 1: asistir a alguna cosa, estarse quedo sin partirse de allí; **hoktante a yum kimil u ka'h:** estate con tu padre que está enfermo, no lo dejes ni te quites con él; **hoktante'x konfesar:** aguardaos a que os confiesen no os vayáis de allí 9: asistir a alguna cosa, estarse quieto sin partir.

HOKTAN TSA 4, 5: dar prisa por la paga; **hoktan tsate Pedro:** no te quites de allí hasta que te pague Pedro 8: apresurar la paga o el cobro de la deuda **2. u yahil tsa** 4: ídem.

(AH) HOKTAN WINIK 1: hombre casero que de ordinario está en casa, en el pueblo.

HOKTUN 10: [toponímico]; **hok:** arrancar; **tun:** piedra; población que pertenecía a la provincia de **Hokaba',** localizada ligeramente al sureste de **Tahmek'.**

[1] **HOK'** 8: [gancho, garfio, garabato, lazo, nudo, anzuelo]; el lazo formado para anudar 9: gancho, nudo, saliente 12: anzuelo grande **2. HOK'OB** 1: garabato, garfio, gancho 2, 4-6, 9, 11: garabato 2: **hok'ob che':** garabato de palo [de madera] 3: gancho de cayado de pastor 5: horquilla o gancho 8: garabato, horquilla **3. lichib** 3: gancho de cayado de pastor **4. litsib** 6, 11: garabato **5. sawin** 11: ídem.

[2] **HOK'** 9: [asir, trabar, pescar, atar, lazar, engarabatar, enganchar, coger]; asir, trabar 12: pescar grande; pescar con anzuelo grande **2. HOK'AH** 7: atar lazando 8: *va* lazar anudando, formar lazos para anudar; **hok'aha'an:** *pp* de **hok'ah** 11: *v tr* engarabatar **3. HOK'BA** 1: asirse o engarabatarse alguna cuerda en algún madero **4. HOK'OB** 1: engarabatar y asir 2: garabatar 2, 5: asir con garabato; coger con garabato **5. HOK'OBTAH** 4, 5: asir con garabato **6:** asir como con garabato **6. HOK'OLTAH** 10: asir con garabato **7. hik'obtah** 11: ídem **8. lich** 9: trabar **9. lichtah** 6: asir como con garabato **10. litsibtah** 11: *v tr* engarabatar **11. sawintah** 11: ídem.

[1] **HO'K'AB** 10: *Tabebuia pentaphylla* (L) Hemsley; Bignoniácea 13*nem: Tabebuia pentaphylla* (L) Hemsley; *T rosea* (Bertol) D C, ambas especies son comunes en la región oriental de la península yucateca; Standley registra también *T Chrysantha* (Jaq) Nicholson; V. **ahawche'.**

[2] **HO'K'AB** 13*nem: Esenbeckia pentaphylla* (Macfad) Griseb, Rutácea **2. yaxhok'ob** 13*nem:* **hok'ab** 1 **3. ya'axhok'ob** 13*nem:* **hok'ab** 1.

HOK' AK'AL 3: lago o laguna de agua.

HOK'ALANKIL 2: agonizar **2. balk'alak u pol** 2: ídem **3. chaket** 2: ídem **4. hits'il u ka'h yik'** 2: ídem **5. tak'yah u ka'h** 2: ídem.

[1] **HOK'A'AN** 1: participio de **hok'ol** en todos sus significados [lazado, anudado] **2. HOK'BIL** 8: que ha sido o debe ser lazado para anudar **3. HOHOK'** 8: lazado por varias partes **4. HOOHOK'** 8: hilo lazado por muchas partes **5. HOHOK'AH** 8: *va* lazar o atar con repetidos lazos **6. HOHOK'AHAN** 8: *pp* de **hohok'ah 7. HOHOK'BIL** 8: lazado por varias partes, que ha sido o debe ser estrujado el lienzo para lavarlo **8. HOHOK'CHAHAL** 8: *vn* anudarse, lazarse lo que se devana **9. HOHOK'KI** 8: cosa o cuerda que se laza o anuda fácilmente **10. HOHOK'LA'AHAL** 8: atar lazando con repetición las ataduras **11. HOHOK'TAL** 8: lazarse mucho lo que se devana o ata.

[2] **HOK'A'AN** 1: participio de **hok'ol:** [descubierto, publicado] 2: **hok'a'an tu xikín:** pública cosa, noticia tener de algo; **hok'a'an tu xikín kah:** ídem 2, 4: **hok'a'an tu wichil kah:** descubierta cosa así o pública 5: **hok'a'an u bel tu wich kah:** público pecador.

HOK'BANKUNSAH 13: escurrirse la mugre en el cuerpo con el sudor.

HOK'BA OK 2: zancadilla en la lucha 5: zancadilla en la lucha, traspié **2. HOK'OB OK** 5: zancadilla 8: zancadilla **3. HOK'O OK** 13*ddp:* zancadilla **4. HOK'OB OKTAH** 6: zancadilla echar 8: hacer zancadillas **5. huk'ob ok** 6, 11: zancadilla **6. bak' ok** 11: ídem.

HOK' CHI' 5: prometer **2. HOK' CHI'IL** 5: promesa 1: promesa o voto **3. HOK' CHI' T'AN** 5: ídem **4. HOK'**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

CHI'AN 1: cosa así prometida o votada **5. HOK' CHI'I BABALIL** 1: ídem **6. HOK' CHI'IL T'AN** 1: ídem.

HOK' CHI'TAH 4: pedir limosna **2. k'aat maatan** 4, 13: ídem.

HOOK' CHII'TAH 1: prometer o votar; **hok' chii' in ka'h tech binil in ts'ab hump'el tomin ta yum:** yo te prometo dar a tu padre un real; **in hok' chii' tah in siil ti' Dios:** prometí o voté dar mi limosna a Dios.

HOK'EN 3: encadenadar o eslabonadar cosas **2. HOK'ENHOK'** 13*ddp:* anudar encadenando, tejer anudando como cadena **3. HOK'ENHOK'HAL** 1: asirse o eslabonarse 1, 6: encadenarse 11: *vr* eslabonar **4. HOK'ENHOK'KUNAH** 1: V. **hok'enhok'hal** 3: eslabonar o encadenar así 6: encadenar 11: encadenarse **5. HOK'ENHOK'KUNSAH** 8: *va* hacer cadena, encadenar **6. HOK'ENHOK'TAL** 8: *vn* lazarse, encadenarse, formarse lazadas **7. HOK'ENKUNAH** 3: encadenar o eslabonar cosas **8. HOK'LOMPAY** 3: ídem **9. HOK'OLHOK'** 13*ddp:* V. **hok'enhok'.**

[1] **HOK'ENHOK'** 7, 11: cadena 11: eslabón de cadena; **hok'enhok' chuy:** cadeneta **2. HOK'ENHOK'IL** 3: eslabón de cadena 11: ilación **3. HOK'ENK'OK** 8: cosa que se va encadenando **4. HOK'INHOK'IL** 3: ídem **5. HOK'LOM MASKAB** 5: cadena de oro **6. HOK'LOMPAY** 3: seguir unas cosas después de otras como encadenadas **7. HOK'MANHOK'** 5: cadena de hierro **8. HOK'ONHOK' MASKAB** 2: ídem **9. ts'akunts'ak maskab** 2: ídem.

[2] **HOK'ENHOK'** 1: cosas que van asidas unas de otras, encadenadas o eslabonadas 1, 4: **hok'enhok' a k'ebane'ex:** van asidos y encadenados vuestros pecados unos de otros 3: eslabonada cosa 4: cosa que va encadenada 5: cosa encadenada 6, 11: encadenado 11: eslabonado **2. HOK'ENK'OK** 8: encadenado la cadena **3. HOK'LAMPAY** 8: encadenado **4. HOK'LAN↓ PAY** 6, 11: ídem.

HOK'LIL 11: éxodo.

[1] **HOK'MAL** 1: podrirse yerbas, raíces y calabazas; **hok'↓ mal in bu'ul:** se pudrió mi frijol 2, 5: podrirse como calabaza o bejucos 3: podrecerse y madurar la postema 4: podrirse sazonarse cosa bien cosida o llaga madura 8: *vn* aglutinarse para podrirse, reblandecerse, ablandarse la llaga, madurarse ésta **2. labal** 3: podrecerse y madurar la postema **3. puk'ul** 13: podrirse como calabaza o bejucos **4. ts'ukul** 13: ídem.

[2] **HOK'MAL** 5: ablandarse para ser molida, como yerbas cocidas o pescado remojado.

[3] **HOK'MAL** 2, 4: deshacerse la carne cocida 2, 5: cocer demasiado la carne o los frijoles 3: cocerse demasiado la carne **2. HOHOK'KI** 2, 5: cocido mucho **3. ek'mal** 2: cocer demasiado la carne o los frijoles **4. mak'mal** 3: cocerse demasiado la carne **5. maak'mal** 2: cocer demasiado la carne o los frijoles **6. xikmal** 3: V. **mak'↓ mal.**

[4] **HOK'MAL** 1: lo mismo que **hok'ba:** por asirse; **hok'↓ mi sum ka'anal, xe'ne'ex choche'ex:** asido se ha engarabatado la soga allá arriba; andad, desasidla, desatadla.

HOK'NI' 13: rienda; **hok'ni' tsimin:** rienda del caballo.

[1] **HOK'OL** 1, 4, 6, 9, 12: salir; **in hok'ol bin a wilbe'x kuchom:** ¿por ventura me veréis volver del camino a que voy?; salir afuera; **hok'ene'ex tankab:** salid afuera, de aquí **bal likil u hok'ol a hanal:** ¿de dónde o de qué sale lo que comes? o ¿de qué vives?; **in k'eluk in k'ab, in menyah, u hok'ol in hanal:** del sudor de mis manos, de mi trabajo vivo 2, 5: salir generalmente 3: salir como quiera; **hok'en waye':** sal de aquí; **hok'ol ti' alkab:** salir corriendo; **hok'ol mehen ichil wenel:** polución tener entre sueños o caer en ella; **u hok'ol k'asal:** polución, inmundicia; **hok'sahba ti', etsahba ti' taan:** presencia hacer 4: **hok'en tankab:** sal allá afuera 6: hacer o sacar 7: salirse 11: salida, comienzo, arranque; *v intr* surgir; **hok'ol k'ik':** echar sangre; brotar **2. HOOK'OL** 13: salir **3. HOK'BAL** 8: *vp* salirse, echarse afuera **4. HOK'BILHAL** 1: salir a deshora o de improviso; **hok'bilhil ka' puts'i:** salió de improviso y se huyó 11: sacar de improviso **5. HOKLIL** 8: salida **6. HOK'SAH** 6: sacar algo **7. chakanhal** 11: *v intr* surgir **8. chikpahal** 11: ídem **9. kambe** 11: salir a recibir, salir al encuentro **10. likil** 11: *v intr* surgir **11. tichan** 8: que sobresale **12. tichpahal** 11: sobresalir **13. top'ol** 11: brotar.

[2] **HOK'OL** 1: salir, salir afuera [asomar], *etc;* **hok'ol be:** apartarse un camino de otro, o salir así; **ti' k'ucho'on hok'ebal be:** llegado hemos a donde se aparta el camino, a la encrucijada 2, 5: **hok'ol k'in:** salir el sol; **hok'ol ek':** estrellarse [salir las estrellas]; **hok'bal hok'↓ bal k'in, talbal talbal u hok'ol k'in:** poco antes de salir el sol 2: **hok'ol me'ex:** barbar, comenzar a nacer la barba al hombre 3: nacimiento; **hok'ol ú, tip'il ú:** luna salir; **hok'ol k'in, k'atal k'in:** salir el sol por el horizonte; **hok'ol ú, ek'ob; tip'il ú, ek'ob; k'atal ú, ek'ob:** salir la luna y estrellarse; **hok'sah ú:** salir la luna nueva; **hok'ol u t'aham meyah ti' k'ab:** encallecerse con callo; nacer el pelo en la cabeza, los dientes en la boca, o barba; **hok'ol u ka'h me'ex:** apuntar la barba; **hok'ol tsots me'ex:** salir el cabello o barba; **hook'ol tsoots me'ex:** salir el cabello o barba; **hok'ol u ka'h u me'ex Pedro:** nácele a Pedro barba; **hol me'ex:** crecer la barba o el cabello 4, 5: **hok'ol me'ex:** barbar 6: **hok'ol me'ex, me'exkankil:** nacer la barba; **hok'ol k'uk'umel:** emplumecer 11: **hok'ol u k'uk'um, hok'ol k'uk'umel:** *v intr* emplumecer; **hok'ol puh:** *v intr* supurar **2. HOOK'OL** 3: V. **hok'ol; hook'ol k'in, tiip'il k'in, hatal k'in:** salir el sol por el horizonte **3. HOK'A'↓ AN** 3: nacida cosa [salido, reducido, resaltado]; **hok'a'an u say tsimin:** caballo que se ha (la)cerado **[hok'a'an u may tsimin:** se le ha zafado o lacerado el casco al caballo] 4: **hok'a'an u ko'il ta wich:** en la cara manifiestas tu bellaquería.

[3] **HOK'OL** 1: nacer yerba, legumbres y lo sembrado y cosas así 2, 3, 6: **hok'ol xiw:** nacer las yerbas o el maíz 8: *vn* salirse, nacer la semilla; **hok'ol k'uk'mel:** emplumecer las aves; **hok'ol ko, hok'ol me'ex:** nacer los dientes, la barba; **hok'ol yal kab:** salir el enjambre 9: salir, nacer yerba o lo sembrado **2. HOOK'OL** 4: nacer yerbas, flores o barbas 8: *vn* salirse, nacer la planta; **hook'ol ich:** conocerse por el semblante [salir la cara] **3. HOK'OL K'UUK'** 3: brotar o retoñecer los árboles **4. HOK'OL U K'UUK'** 3: echar renuevos los árboles; **hok'ol u yi'ih:** espigar saliendo estas espigas; **hok'ol u ki'ixel, k'i'ixinkil:** espinas, echar o producir; **hok'ol yenhal u yi'ih nal:** espigar abriéndose las semillas de la espiga **5. HOK'OL OK** 5: tallecer el maíz cuando se moja **6. HOK'OL TU KUX XIW** 11: 11: *v intr* campear [brotar las yerbas] **7. HOK'OL YIHIL** 3: nacer lo sembrado, yerbas o plantas **8. HOK'OL YOK** 6: tallecer el maíz por humedad 8: germinar sin sembrar **9. HOK'A'AN U K'UUK'** 3: entallecer las yerbas; echados estar [empezar a salir los renuevos o brotes de los árboles]; **hok'a'an u tsuk nal:** barbada mazorca; **hok'a'an u k'i'ixel:** haber producido espinas; **hok'a'an u yi'h nal:** maíz espigado **10. HOK'A'AN YOK** 2: tallecido así **11. HOK'I** 8: V. **ho'kol 12. HOK'LA'AHAL** 8: *vn* salirse, ir naciendo la semilla sembrada; **hok'la'ahal yok:** germinar la semilla, salirle raíz antes de sembrarla **13. HOK'OBIL** 8: salido espontáneamente y sin sembrar **14. alan ok** 2: tallecido así **15. alan okhal** 5: tallecer el maíz cuando se moja **16. k'uuk'ankil** 3: brotar o retoñecer los árboles.

[4] **HOK'OL** 1, 2, 5: manifestarse; **hok'i yanumal... pek↓ tsil tu xikín ahaw u beeltabal u lobil be:** manifestóse a los oídos del rey nueva o fama de que se hacía esta mala obra 6: **hok'ol tu xikín, nahal tu xikín, hokin ti' xikín:** venir a noticia 8: manifestarse, averiguarse **2. HOK'SAH** 1: sacar afuera, manifestar, publicar y divulgar; **hok'es tankab te la':** sácalo allá afuera; **hok'es a ba ti'ob:** manifiéstate a ellos 2, 5, 6, 9: descubrir, manifestar, publicar 3: echar fuera o sacar; **hok'sah ha'lbil t'an:** (edicto) publicarle 5: sacar como quiera; **hok'sah t'an:** divulgar 11: *v tr* emitir, editar, promulgar, propalar; **hok'sah tu yich kah:** *v tr* divulgar; **hok'sah tsalbil hu'un:** *v tr* editar **3. HOK'SAH↓ BA** 1: aparecer y manifestarse; **u hok'sah u ba Jesús tu ka'ten:** se manifestó Jesús nuevamente **4. HOK'SAH↓ BAIL** 1: mostrar uno quién es; **yoltah u hok'es u bail:** quiso mostrar quién era **5. HOK'OL HOK'OL** 2: manifestarse **6. chakanhal** 5: manifestarse 11: *v tr* emitir **7. chakankunah** 2: publicar o manifestar, descubrir **8. kantah** 11: *v tr* propalar, divulgar **9. k'ayah** 11: *v tr* promulgar, divulgar **10. k'aytah** 11: *v tr* divulgar **11. potchahal** 11: **k'aytah 12. p'anah** 11: *v tr* promulgar, publicar **13. tsaah** 11: *v tr* emitir.

[5] **HOK'OL** 4: manifestarse; **hok'a'an a bel tu ni' winiko'ob:** manifiestos son tus pecados a los hombres; **hok'en tu taan padre:** manifiéstate delante del padre; **hok'es a si'pil tulákal:** manifiesta todos tus pecados **2. HOK'ESAH** 4: sacar, manifestar **3. HOK'SAH** 5: publicar y manifestar **4. chakankunah** 5: ídem.

[6] **HOK'OL** 2, 5: [desembarcar, arribar el navío]; desembarcar **2. HOK'OL TI' PAY** 2: nao arribar 2, 5: arribar la nao **3. HOK'OL TU CHI' PAY** 6, 11: *v tr* arribar el navío **4. HOK'OL CHEM TI' PAY** 3: arribar como navío **5. HOK'OL CHEM TU CHI'I PAY** 3: ídem **6. HOK'SAH U BA'L CHEM** 2: desembarcar hacienda **7. k'uchul** 11: llegar por tierra.

[7] **HOK'OL** 11: *v intr* desembocar **2. hoosah** 11: ídem.

[8] **HOK'OL** 11: *adj* emergente; *v intr* emerger **2. talel** 11: *adj* emergente; *v intr* emerger **3. chunpahal** 11: *v intr* emerger.

[9] **HOK'OL** 4: llegarse; **hok'en Maní:** llegué a Maní.

[10] **HOK'OL** 11: *v tr* exhalar **2. naakal** 11: ídem.

HOK' OLAL 11: turbación.

HOK'OL BE 1: ser infamado; **hok'i u beel u muu:** está infamado de que se trata con su cuñada; **hok'ol u ka'h; hok'i a beel tu nii', tu wich, tu xikín winiko'b:** venido han tus cosas a noticia de todos, que todos lo saben 10: ser infamado.

HOK'OL KO 6: nacer los dientes, endentecer 11: *v intr* endentecer; **hok'ol u ko tante'el:** los dos primeros dientes del niño **2. HOK'OL U KO** 11: dentición **3. taab yan ti' ko** 6: endentecer 11: *v intr* endentecer.

HOK'OL TI' WINIKIL 1: tener uno casa de por sí, y mandar en ella, sin estar sujeto al suegro, padre o tutor; ítem: estar presto en algún oficio de república; **hok'i ti' winikil in mehen, ka' hoki ti' batabil:** pusieron a mi hijo en oficio de república, hiciéronle cacique, *etc.*

HOK'OL TI' XIKÍN 2: llegar a su noticia de muchos, llegar a noticia de alguno en particular 4: **hoki tin xikín:** llegó a mi oído **2. HOK'OL TU XIKÍN** 2, 5: venir a su noticia 5: llegar a su noticia **3. nahal ti' xikín** 2: llegar a su noticia de muchos.

HOK'OL YAAB K'IK' 11: *vr* desangrarse **2. HOK'OL TULÁKAL U K'IK'EL** 11: ídem **3. HOK'SAH TULÁKAL U K'IK'EL** 11: *v tr* desangrar **4. HOK'↓ SAH YAAB K'IK'** 11: ídem.

HOK'OL YALKAB 6: enjambrar, salir enjambre; **hok'ol yalkab xulab** 11: enjambrar las hormigas arrieras, *v tr* salir el enjambre.

HOK' POL 3: entrenzar los cabellos **2. HOK'BIL POL** 3: entrenzados así; **chakni hok'bil u pol ch'uplal:** entrenzados tener así los cabellos con cintas coloradas y cosas así **3. HOK' U TSO'TSEL POL** 3: entrenzar los cabellos; **hok' u tso'tsel u pol a wal:** entrenza los cabellos a tu hija.

[1] **HOK'SAH** 2: sacar como quiera 3: sacar algo fuera; **hok'es tankab:** sácalo fuera 6: sacar o manifestar 7: sacar fuera, descubrir, manifestar 8: *va* sacar, manifestar, averiguando, extraer 9: sacar afuera, manifestar, publicar; sacar a fuerza 11: *v tr* desalojar; evacuar; expulsar; excluir; **hok'sah ti' k'alal maskab:** *v tr* excarcelar; sacar algo **2. HOK'ESAH** 8: *va* sacar, manifestar **3. HOK'SABAL** 3: sacar algo fuera **4. HOK'SABIL** 8: que ha sido o debe ser sacado, salirse o manifestarse **5. HOK'SA TI' ICHIL** 11: *v tr* excluir **6. HO'OSA'AL** 13: sacar **7. HO'OSIK** 13: sacarlo **8. hunpaytah** 11: *v tr* excluir **9. hunpayte** 11: ídem.

[2] **HOK'SAH** 2: aguzar **2. HOK'SAH YE** [afilar, aguzar] 3: sacar el filo; **hok'es ye a kuchiyo** [sacar la punta] el filo de tu cuchillo **3. HO'OSAH YEL** 13*ddp:* afilar; **ho'os u yeh in maskab:** sácale filo, o afila mi machete **4. AH HO'S YE** 11: *adj* afilador.

[3] **HOK'SAH** 11: *v tr* extraer; **hok'sah ti' lu'um:** exhumar; **hok'sah ich lu'um:** exhumación **2. pots'a** 11: ídem.

[4] **HOK'SAH** 11: *v tr* escanciar **2. ho'osah** 11: ídem **3. t'oh ah** 11: ídem.

(AH) HOK'SAH ICH 1: compasivo, misericordioso.

HOK'SAH IK' 3: expirar y echar el huelgo o anhélito **2. mus ik'** 3: ídem.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[1] **HOK'SAHIL** 11: deducción, consecuencia.

[2] **HOK'SAHIL** 11: avulsión [extirpación quirúrgica] **2. luk'sahil** 11: ídem.

HOK'SAH K'UCH 1: atizar la mecha 2: atizar lámpara 3: **hok'sah u k'uchil lámpara:** atizar lámpara [atizar la mecha de la lámpara].

HOK'SAH T'AN 3: hablar alto y recio para ser entendido 4: **hok'es a t'an:** habla [tú] recio y claro.

(AH) HOK'SAH TS'ALBIL HU'UN 11: *adj* editor.

HOK'SAH U TUNICH 11: *v tr* desempedrar **2. luk'sah u tunich** 11: ídem.

HOK' TI' CHE' 1: saltar o sacar del cepo; **[hok'] ti' mas↓ kab:** [sacar] de la prisión.

HOK'UMBIL BE 1: extenderse o ir a dar el camino a tal o tal parte; **tabx hok'umbil be la'?:** ¿a dónde va a dar este camino?; **hok'umbil be Kumk'al la':** va a dar este camino a **Kumk'al.**

[1] **HOL** 1, 4: agujero; **u hol na:** la puerta de la casa; **u hol buts':** chimenea; **u hol kah:** entrada del pueblo; **k'uchul kakah tu hol kah Kumk'al:** ya llegamos a la entrada del pueblo de **Kumk'al** 2: agujero, puerta o ventana 2, 13: ojete 3: hoyo, abertura como quiera 3, 5, 11: **u hol na:** portería, entrada o puerta de la casa 3: **u hol lu'umil:** entrada o puerta del reino o provincia; **u hol kah:** entrada del pueblo; **u hol chak'an:** entrada de la sabana 3, 4, 8: **u hol be:** boca de calle 3: **u holcheil kah:** linde o término o entrada del pueblo 5: agujero o puerta 6, 7, 8, 10, 13*lrf:* agujero 7: puerta 7, 8: **hol xikín:** agujero de la oreja 8: hoyo, lo que está a la boca del saco, vasija o depósito; **u hol ch'il:** principio de troje 11: orificio, perforación, entrada 12, 13*cob:* hoyo.

[2] **HOL** 13*ddp:* abertura, boca, entrada; **u hol yah:** boca de llaga; **u hol tiheras:** ojo de tijeras; **u holol u kal:** gaznate; **hol ox:** la llaga que forma costra y aparentemente se ha secado pero debajo de la costra tiene unos agujeritos por donde mana pus o sobre la misma costra aparecen éstos.

[3] **HOL** 1: cabo o fin; **way u hol in ximbal la'e':** hasta aquí es el fin de mi camino; **de aquí hiitab u hol tech, hiibal u holtech:** no sé qué fin has de tener, o en qué has de parar 4: el fin 8: el fin o término; **lay u hol in ximbal:** éste es el fin o término de mi camino o paseo **2. U HOL** 6: cabo o fin **3. xul** 4: el fin **4. u xul yit** 6: cabo o fin.

[4] **HOL** 4: las sobras **2. HOLHOK** 8: el exceso de sobra; **bahux u holmal patan:** ¿cuánto sobra del tributo? **3. HOLMAL** 4, 8: las sobras **4. hoch yubte'** 1: sobras de las mantas del tributo que sobra de la tasa; **ya'ab u tak'inil u hoch yubte' lik u sa'atiko'b:** consumen gastan y destruyen mucho dinero de las sobras de las mantas **5. u hoch yubte'** 1: ídem **6. uk'a** 4: las sobras.

[5] **HOL** 6: corteza con que atan 8: la majagua o corteza de algunos árboles o yerbas con que atan los indios **2. HOOL** 1: cortezas correosas de algunos árboles, yerbas y matas con que suelen atar algunas cosas y para hacer sogas; **u hoolil chukum, ha'bin, muk':** cortezas así de estos árboles 4: una planta cuya corteza sirve para llevar la carga; cortezas de árboles, cordeles o cosas con que atan 12: mecapal 13: mecapal hecho de la corteza de los árboles [maya de Belice] **3. sum taab** 12: mecapal.

[6] **HOL** 10: *Hibiscus clypeatus,* L; Malvácea Text; V. **ho'ol.**

[7] **HOL** 2: agujerear así 2, 3, 4, 7, 9: horadar 3: ahoyar, hacer hoyos; **holk'ab:** horadar con el dedo 4, 5, 9: agujerear 6: horadar para sacar materia 7: taladrar **2. HOLAH** 1: agujerear, horadar, hacer agujero como quiera 3: agujerear de cualquier manera, abrir agujero o abertura que está cerrada 8: *va* horadar, taladrar, agujerear, barrenar, abrir pasos 11: *v tr* agujerar o agujerear **3. HOOLA** 3: V. **hol; hooli bin yak':** dizque le horadaron la lengua **4. HOLBA** 8: *vr* agujerearse **5. HOLBESAH** 2: agujerear así 5: V. **hol 6. HOL↓ CHAHAL** 8: *vp* ser agujereado, taladrado, abierto si es paso o camino **7. HOLESAH** 2: V. **holbesah** 4, 5: V. **hol 8. HOLKAB** 3: horadar **9. HOLKABTAH** 1: V. **holah** 3: agujerear de cualquier manera **10. HOLK'ABTAH** 4, 8: agujerear con la mano, sin instrumento **11. HOLK'UPTAH** 8: *va* agujerear cortando **12. HOLK'UXTAH** 8: *va* agujerear con los dientes **13. HOL-LA'ANTAH** 8: agujerear uno a uno los efectos **14. HOLOLHAL** 11: acribillar, llenar de agujeros **15. HOLOMTAH** 4: agujerear la calabaza para ponerla útil echándole miel **16. HOOLOL** 8: *vn* agujerearse por sí, ser agujereado **17. HOLPAHAL** 8: agujerearse **18. HOLPAHÍ** 8: ídem **19. HOLTUNTAH** 8: agujerear el calabazo para ponerlo útil echándole miel **20. hohoolah** 8: *va* llenar de agujeros algo **21. hohoolchahal** 8: *vn* cubrirse o llenarse de agujeros **22. hohoolahaal** 8: *vp* ser agujereado o cubierto de agujeros **23. hohooltal** 8: llenarse de agujeros o agujerearse mucho **24. hooholchahal** 8: *vn* agujerearse mucho o llenarse los agujeros **25. hooholah** 8: *va* agujerear por muchas partes, llenar de agujeros **26. hoohol-la'hal** 8: *vp* ser agujereados o llenadas de agujeros todas las cosas de que se trata **27. hoohol-la'ntah** 8: *va* agujerear en muchas partes o llenar de agujeros una a una las cosas **28. hooholpahal** 8: *vn* agujerearse en muchas partes, llenarse de agujeros **29. hooholtal** 8: *vn* quedarse lleno de agujeros o agujereado por muchas partes.

[8] **HOL** 3: [abrirse como pozo, boca, apetito]; **holool kal:** abrirse las ganas de comer 6: **hol chi', hol kal:** abrir a comer 8: **hol chi':** abrir la boca o apetito para comer **2. HOLCHAHAL** 2: [abrirse]; **holchahal kal:** abrirse las ganas de comer 3: abrirse como pozo 4: abrirse; **holchahí u kal k'oha'n:** abrióse la garganta del enfermo **3. HOLCHALAK** 1: cosa que se va abriendo **4. HOLESAH** 4: abrir **5. HOLPAHAL** 3: abrirse como pozo.

[9] **HOL** 1: lo que se da encima de lo que se trueca; **lay u hol in tsimin in k'exah ti' Juan:** esto me dieron encima del caballo que troqué a Juan 4: lo que se da encima del trueque; **bahunx a pul hool:** ¿cuánto pusiste (echaste) encima (del trueque)? **2. HOL BAKAL** 1: diezmo de maíz **3. HOLBESAH** 1: cumplir lo que falta; **holbese'ex a patan ten:** cumplidme el tributo, añadir a lo que trueca, dar algo encima; **holbe u hol in tsimin ka' k'exik a wetel:** dame encima algo del caballo que te trueco; **holbes ka'p'el tomin u hol in tsimin:** dame o añádeme dos tomines encima del caballo que te trueco 3: añadir así; **holbese'ex a patan ten:** cumplidme el tributo 7: añadir a lo que se trueca, añadir, acabar 8: *va* añadir a lo que se trueca, acabar **4. HOLMAL** 1: diezmo que pagan los indios de las cosas de Castilla que crían y aún el que dan los españoles; **u holmal k'ek'en:** el diezmo de cerdos **5. HOOL↓ MAL** 1: acento en la última, tributillo y dése demás del tributo principal; **u hoolmal yubte', u hoolmal patan:** aquel tributillo, la añadidura que se da encima de lo que se trueca 3: diezmo que dan los indios de las cosas de Castilla que crían 5: añadidura que se da encima de lo que se trueca **6. HOL PATAN** 1: tributillo o añadidura que dan los indios demás del tributo principal que es un tomín cada uno **7. U HOL** 3: añadidura que se da sobre lo que se trueca, añadir así **8. U HOLMAL** 3: añadidura que se da por lo que se trueca **9. U HOLMAL PATAN** 3: añadidura que dan los indios sobre el tributo principal **10. U HOLMAL YUBTE'** 3: tributo de un real que dan los indios demás de las mantas **11. U HOL PATAN** 1: tributillo o añadidura que dan los indios además del principal que es un tomín cada uno.

HOOL 6: floja cosa como tapadera **2. HOOLBANAK** 6: ídem **3. hoch'kabal** 5: estar la ropa floja.

[1] **HO'OL** 1: cabeza de cualquier animal; **oki haa' tu ho'ol:** bautizáronle, echáronle agua en la cabeza 2: cabeza; cabellos de la cabeza; **ch'iyan u ho'ol Juan:** tiene Juan crecido el cabello; **u hol mesa:** cabecera de mesa; **u ho'ol che':** cabeza del madero, lomas 4: cabeza o cabecera; **u ho'ol mesa:** la cabeza de la mesa 5: cabeza; **u ho'ol mesa:** cabecera de mesa 7, 13: cabeza 8: la cabeza, la parte gruesa de un madero, las cortezas de algunas plantas preparadas para atar que suelen llamarse majagua; principio o cabo principal de alguna cosa; **ho'ol che':** la punta en los palos sembrados; cumbres de las partes altas, como de cerros, paredes 9: cabecera, cabeza, cabo, fin, cabellera 11: cabecera; cabo, extremo superior o principal; cabellera; **mahan ho'ol:** [cabellera] postiza **2. pol** 5: cabeza **3. u pol** 11: cabecera.

[2] **HO'OL** 3: cumbre o altura generalmente **2. U HO'OL WITS** 3: cumbre de sierra 6: cumbre de tierra 11: cumbre; cúspide **3. U HO'L WITS** 2, 5: cumbre del monte 3: cayado de monte; altura o cabeza de monte o sierra **4. U HO'L PU'UK** 3: altura o cabeza de monte o sierra **5. HO'L LU'M** 8: otero o terreno alto **6. u ka'anilil ho'ol** 3: V. **ho'ol 7. kulkab pu'uk** 3: cayado de monte **8. kulkab wits** 3: ídem **9. ni'** 3: V. **ho'ol 10. u ni'** 11: cumbre **11. p'ip'ich ho'ol** 11: cúspide de edificio.

[3] **HO'OL** 4: dícese a la lejía apropiada para lavar la ropa.

[1] **HOLAH** 3: [dar algo en secreto]; dar secretamente carta a quien se envía **2. HOLXIKÍN KAN** 1: avisar secretamente o aviso; **yan in holxikín kan tech:** tengo un aviso que darte en secreto; **holxikínte in t'an ti' padre:** avisa secretamente al padre lo que te digo 3: avisar secretamente al oído 5: aviso secreto y avisar así **3. HOLXIKÍN T'AN** 1, 5: V. **holxikín kan 4. hok'sah mukul t'an:** descubrir secreto **5. hok'sah puksík'al** 3: descubrirse uno a otro cosas secretas y fiarse del de él; **hok'sah puksík'al ti' nachil winik:** fiarse de otro y descubrirle el secreto.

[2] **HOLAH** 1: corromper doncella.

HO'L AHAW 1: representante o farsante 9: representante, bufón **2. tel-es** 9: bufón.

HOLA'N 3: abierta cosa como quiera, cosa agujereada como quiera 6: agujereada cosa 11: muy agujereado, horadado **2. HOLA'AN** 1: cosa agujereada y horadada y mujer corrompida y desflorada 8: abierto, agujereado, horadado; **hala'an be:** camino abierto **3. HOLAHA'AN** 8: V. **hola'an 4. HOLBIL** 8: que ha sido o debe ser agujereado, taladrado, abierto si es camino **5. HOL↓ BIN** 3: V. **hola'n 6. HOLENHOL** 8: rotos, agujereados por varias partes **7. HOLHOL** 2: cosa agujereada 5: cosa de muchos agujeros **8. HOOLHOL** 8: lleno o cubierto de agujeros como criba **9. HOOLIL** 1: ser agujereado **10. HOLK'UPA'AN** 8: ídem **11. HOL↓ K'UXUL** 8: agujerearse o ser agujereado con los dientes **12. HOL-LAK** 8: agujereado **13. HOL-LIK** 8: ídem **14. HOL-LIL** 8: lo agujereado **15. HOLMAN↓ HOL** 2, 5: V. **holhol 16. HOLMANKAL** 5: ídem **17. HOLOHOL** 1: cosa muy agujereada que tiene muchos horadados 4: V. **holhol 18. HOLOKBAL** 8: agujereado **19. HOLOKNAK** 1: cosa agujereada de parte a parte 8: V. **hola'an 20. HOLOL** 3: V. **hola'n** 8: agujereado, horadado; **holol u k'ab:** que todo lo da y nada para él; **holol u kal:** a punto de la muerte **21. HOLOLBIL** 11: calado, labor hecha calando la madera **22. HOLOLHOL** 6: horadada por muchas partes, con agujeros espaciados **23. HOL XUX** 8: multitud de agujeros como las celdillas de un avispero o lugar de avispas **24. bisah** 11: V. **hola'n 25. bisilbis** 6: V. **hololhol 26. hohool** 8: muy agujereado o lleno de agujeros **27. hohoolaha'an** 8: agujereado por muchas partes **28. hohoolil** 8: los muchos agujeros que alguna cosa tiene **29. hoohol** 8: muy agujereado **30. hoohola'↓ an** 8: V. **hohoolaha'an 31. hooholaha'an** 8: ídem **32. hooholbil** 8: que ha sido o debe ser llenado de agujeros o agujereado por muchas partes **33. hooholil** 8: V. **hohool 34. kalmankal** 8: V. **hola'n.**

HOL A NI' 11: ¡mamola! [¡tu nariz!].

HOL BE 3, 5: abrir camino de nuevo 8: abrir camino **2. HOL CHE'** 4: [abrir camino]; **hol che' in talik:** he venido abriendo camino que no estaba abierto **3. HOL CHEE'** 8: camino abierto entre árboles **4. HOL CHE' BE** 1: abrir y hacer camino calando y rompiendo por montes; **hol che'te'ex be:** abrid camino por los montes 3: abrir camino rompiendo entre los árboles 5: V. **hol be 5. HOL CHE'BIL** 8: senda abierta o que debe abrirse bajo el monte **6. HOL CHE'TAH** 4: abrir camino entre árboles o apartar yerbas así 5: V. **holbe 6:** abrir camino entre árboles 8: abrir camino o senda entre el monte o bajo él **7. HOL CHE'TAH BE** 2: V. **hol be 8. HOLA'N BE** 3, 6: camino abierto **9. homok↓ nak be** 4: camino ancho, abierto **10. top' be** 3: V. **hol be.**

HOLBESAH 1: acabar y concluir; **holbese'ex a beel, a kan, a t'an:** acabad y concluid vuestra obra, plática, palabras **2. HOLINAH** 1: acabarse, fenecer, pasar o suceder; **he' a wetaila'nbil ma' uts bin u ho'lim tech:** ésta tu amistad, no se ha de acabar ni parar en bien; **numya bin u ho'linte ti':** parará en miserias y trabajos **3. HOLINTAH** 1: ídem **4. HOLPAHAL** 1: acabarse, fenecerse o finirse.

HOLBIL 1: cosa abierta, agujereada o rompida de nuevo; **holbil be:** camino abierto; **holbil ch'en:** pozo abierto de nuevo; **holbil lu'um:** tierra agujereada.

H

HOLBOLTE 3: redimido eres o rescatado.

HOLBOX 10: [toponímico]; **hol:** puerta, entrada; **box:** negro; **boxkay:** bagre un pez; isla que se encuentra en la punta noreste de la Península de Yucatán, correspondía a la provincia de **Ekab.**

HOL BUTS' 7, 8: chimenea **2. u hol buts'** 6, 11: ídem **3. u bel buts'** 11: ídem.

HOOL CHAACH 13: agarrar todo para sí, en forma brusca y abusiva.

HOL CHAK'AN 1: término de provincia o pueblo o fin de territorio donde alcanza su tierra y montes o territorio **2. HOL CHE'** 1: lo mismo que **hol chak'an; ma'tan u maneso'b tu hool u che'elo'b:** no los pasaron de los términos de su provincia **3. U HOL U CHE'EL** 2: término por fin de territorio 5: término por fin 6: término, el fin de la jurisdicción del pueblo.

[1] **HOLCHE'** 13*jet:* el calabazo de mayor dimensión que se coloca en el centro del altar en la ceremonia del **han↓ likol,** este calabazo representa a **Kum,** el señor de los truenos.

[2] **HOLCHE'** 13*nem: Cladium jamaicensis;* **Crantz:** Ciperácea alta y tosca común en los pantanos costeros.

(U) HO'OL CHE' 2, 5: copa de árbol **2. u nii' che'** 5: ídem.

(U) HOL CHEM 2, 5: popa de navío.

HOLEISTAK 2: ahora, luego o en este punto.

HOLESAH 8: añadir, desusado.

HOL HAX 13: corchar en forma ordinaria como la soga que sirve para tender ropa.

HO'LHE' 1: ayer; **ho'lhe' paskwa ka' luk'en:** partíme un día después de pascua; **ho'lhe' ts'okok paskwa ka' bin luk'uken:** un día después de pascua me partiré 2, 3: ayer 4: **ho'lheito' ch'eni in kimile':** ayer se alivió mi enfermedad 5: ayer; **ho'lhe' mani:** un día después 6: ayer; **ka'bhe':** antier; **oxhe':** tres días ha; **kaneh:** cuatro días ha; **ho'bix:** cinco días ha; **wakhe':** seis días ha; **u'ukbix:** siete días ha; **waxakhe':** ocho días ha 7, 8: ayer 8: **ho'lhe'ben:** cosa del día de ayer 11: ayer *adv t* **hatskab ho'lhe':** en la mañana; **ok'in ho'lhe':** tarde; **ak'ab ho'lhe':** a la noche **2. HO'LHE'BEN** 1: cosa de ayer, que ayer aconteció o se hizo **3. HO'OLHE'** 8: el día de ayer **4. HO'LEHÍ** 12: ayer.

HOLHOLKAL 2: **hoholkal 2. HOHOLKAL** 1, 3, 5, 11: muermo que da a las bestias 5: enfermedad que da a los caballos **3. kimkihil** 3: ídem **4. u yaah tsimin** 3: ídem.

HOL ICH 8: a mí mismo; **tu hol in ich, a wich, u wich:** a mí, a ti, a él.

HOLIL K'UCH 4, 8: hilo gordo mal torcido **2. HOL↓ K'UCH** 13: hilo de algodón muy suave y flojo.

HOLIL OCH 3: lirón 13*abv:* zarigüeyas, ratones.

HOLI TUN 8: empléase bien; **holi tun techo':** bien se te emplea **2. U HOLI TUN TI'** 6: empléasele bien.

(U) HOLI TUN TI' 1, 5: merecido del pecado de alguno; **u holi tun tech, u holi tun a k'eban:** en esto habías de parar, tu merecido tienes.

HOLKA' 1: pileta de piedra como las que ponen a las gallinas, puercos, *etc* 2: pila 3: pila o pileta en que comen y beben las gallinas y puercos 4: pileta de piedra 7: pilita, pila pequeña 8: pila pequeña en que molían antiguamente los indios masa para su pan 11: pileta.

HOL KAL 8: el carguero o conducto para tragar lo que va al estómago.

[1] **HOLKAN** 1: animoso, valiente, esforzado y soldado; **holkan ch'uplal:** mujer varonil 2: guerrear, animoso, valiente 5: valiente, guerrero, esforzado, animoso 8: esforzado, valiente caballero 11: soldado, héroe, *adj* bizarro, *adj* valiente, bravo, *adj* esforzado 13*abv:* soldado guerrero **2. HOLKANHAL** 1: hacerse valiente **3. HOLKAN K'ATUN** 2: gente de guerra 11: aguerrido; soldado **4. HOLKANIL** 1: ánimo, animosidad y valentía o hazaña 2, 5: hazaña, valentía 3: ánimo o esfuerzo o valentía 11: hazaña, bravura en personas **5. HOLKANIL T'AN** 2, 4: desgarros 3: desgarros o fieros 13: desgarros o valentía de palabra **6. ah holkan** 11: *adj* paladín **7. ah chich ol** 11: *adj* bizarro **8. ah k'atun** 2: gente de guerra 11: soldado **9. ah tok'sah** 11: *adj* paladín **10. ah tsublal winik** 11: bizarro **11. ah oon** 11: ídem **12. chich ol** 11: *adj* valiente, bravo **13. chich olal** 11: bravura en persona **14. chich yol** 11: *adj* forzado **15. h-tib** 11: *adj* valiente, bravo **16. kichkelem** 11: *adj* bizarro **17. nonohbail t'an** 2: desgarros 3: desgarros o fieros **18. t'ah** 5: valiente **19. tsikbail t'an** 3: desgarros o fieros.

[2] **HOLKAN** 10: *lit* "cabeza-de-serpiente", [nombre dado a los] guerreros escogidos, quienes servían bajo las órdenes del **nakon;** a éstos se les pagaba únicamente en tiempos de campaña, el pago lo hacían el **nakon** y el pueblo conjuntamente, después de las campañas gozaban de una licencia temporal siendo sostenidos por el pueblo 11: escolta.

(U) HOL KA'AN 3: entrada o puerta del cielo.

HO'OL KEP 13*ddp:* balano, la parte extrema del miembro viril cubierto por prepucio **2. HO'OL TON** 13: ídem **3. polkep** 13: ídem **4. pol ton** 13: ídem.

(AH) HOL KO 1: desdentado o mellado.

HOLK'AB 3: encuentro donde juegan los huesos de las piernas del animal; **holk'ab yanil u kimil keh:** en el encuentro tiene la herida el venado.

HOL K'ABA' 9: sobrenombre, apodo **2. HOOL K'ABA'** 1: sobrenombre; **maix u hool a k'aba':** ¿cómo es tu sobrenombre? 5: renombre o sobrenombre 11: apodo **3. U HOOL K'ABA'** 11: alias **4. u hel u k'aba** 11: apodo, alias **5. u ka'k'aba'** 11: ídem **6. kulk'u** 5: renombre o sobrenombre **7. pat k'aba'** 11: apodo **8. u yanal k'aba'** 11: apodo, alias.

HOL K'AK' 1: presentarse uno como ante la justicia, contando lo que ha hecho; **hol in kibah tin k'ak' tu tan hustisia:** presentéme así ante la justicia; **hol wa a hah ta k'ak' tin tan:** ¿haste por ventura presentado a mí?

HOLK'OLOK 3: graznido así, lo que grazna.

HOLMA 6: deleznar como cosa untada 11: *vr* deleznarse **2. HOLMAL** 1: acento en la primera, hacerse resbalosa y deleznable y corrediza alguna cosa; **holmal u ka'h be tumen haa':** está resbaloso el camino por el agua 2: escurrirse, deleznarse, descurrirse, deslizarse como cosa untada 4: deleznable o escurrible, deleznarse o hacerse escorredizo (escurridizo) como jabón y cosa así 5: escurrirse, deslizarse como cosa untada 6: deslizarse 8: deleznarse o hacerse resbaloso, corredizo como jabón, resbaloso, resbaladizo **3. HOLMESAH** 1: hacer corrediza y deleznable alguna cosa 2: deleznable hacer algo untándolo, untar algo para que corra o deslice 4: hacer algo escurridizo como se hace el carrillo para que corra la soga 5: untar algo para que corra o deslice, deleznable hacer algo untándolo 6: ensebar, deleznar o untar 8: *va* untar para que quede resbaloso, lubrificar, hacer que algo sea escurridizo o resbaloso 11: *v tr* ensebar **4. hakchahal** 2: escurrirse 6: deslizarse **5. hakmal** 2: escurrirse, deleznarse, descurrirse **6. kip↓ mal** 2: deleznarse, descurrirse **7. pitmal** 2: ídem.

HOL MACH 8: *va* asir o agarrar bruscamente y sin tiento **2. HOL MACHA'AN** 8: *pp* del anterior **3. HOL MACHTAH** 1: asir de presto; **hol machte'ex yok ka' na'akak yok'ol tsimin:** [sosténganlo de los pies para que pueda subir al caballo].

HOL MAAK' 13: comer rápidamente y bruscamente todo.

[1] **HOLMAL** 2, 5: lodazal hacerse.

[2] **HOLMAL** 5: cosa pegajosa, blanduja, correosa, desabrida **2. hoholki** 13: ídem.

[3] **HOLMAL** 13: [cosa frágil]; cosa blanduja **2. hoholki** 9: frágil 13: cosa blanduja.

[4] **HOLMAL** 8: semejante; **ma' mak a wet holmal waye':** nadie es semejante a ti; desusado **2. HOLHOK** 8: ídem **3. alak'** 11: prójimo [semejante] **4. et hul** 11: parecido **5. et pat-hul** 11: ídem **6. nup** 11: prójimo [semejante] **7. yet pat** 11 parecido **8. yet p'is'an** 11: ídem.

HOOLMAL 1: acento en la última; el valor, calidad y partes que uno tiene de valiente, sabio, rico, *etc,* según lo que se trata; **bahunx in holmal uchebal in ba'tel yetel Juan?:** ¿qué soy yo para pelear con Juan? **ma' bahun u holmal Juan:** muy calificado, muy valeroso es Juan, muy, *etc,* según lo que se trata.

HOL MEK' 2: apretar entre los brazos, abrazar de repente, abarcar entre los brazos 3: aprender o apercibir, apretar entre los brazos abrazando 5: abrazar 6: abrazar de repente 7: abrazar con violencia 8: el abrazo dado repentina y bruscamente 13*ddp:* abrazo brusco intempestivo **2. HOL MEK'AN** 3, 10: abrazado **3. HOL MEK'TAH** 1: abrazar de repente o de presto amigablemente, apretar abrazando así y abarcar entre los brazos 3: abrazar amigablemente o de presto 4: abrazar de repente 5: abrazar de repente o de recio 8: *va* abrazar de repente y con violencia o fuerza 10: abrazar amigablemente o de presto **4. HOL MEK'TA TI' OL** 2: abrazar de corazón y voluntad.

HOL NA 1: el caballete de la casa pajiza por de fuera y toda la cubierta o tejado de la casa de piedra **2. HO'OL NAH** 13: la parte superior de la choza, es una madera larga de la longitud de la choza que se halla en la parte superior de la misma **3. U HO'OL NAH** 3: techo, lo alto de la casa **4. HO'OL NAH CHE'** 13: el palo que se pone como travesaño muy en alto de la casa, cabezal de las casas, caballete **5. HOL NAH CHE'** 1: unos maderos que ponen en las casas pajizas sobre las tijeras a la larga **6. HO'NA** 13: V. **hol na.**

(AH) HOLNAH KAB 1, 11: la abeja portera de la colmena **2. balam kab** 11: ídem **3. balamil kab** 11: ídem.

HOL NI' 7, 8: ventana de la nariz 8: figuradamente la misma nariz 13*ddp:* fosa nasal **2. HOL NI'I** 3: horadarse las narices **3. U HOL NI'** 5: ventanas de las narices.

HO'OLNUXIB 10, 13*abv: Baccharis trinervis* (Lam) Pers; Compuesta.

HOLO' 11: caries dentaria **2. HOLOL** 11: cariado; *vr* picarse, semillas dientes, *etc* **3. HOLOLHAL** 11: *vr* cariarse **4. HOLOL KO** 11: caries dentaria **5. nawal bahte** 11: caries dentaria; cariado **6. nawalhal bahte** 11: *vr* cariarse **7. xohol** 11: *vr* picarse, semillas, dientes, *etc.*

HOLOB CHE' 2: pisón.

[1] **HOLO'CH** 1: cáscara o camisa de la mazorca de maíz 2: vaina de la mazorca donde está envuelta 8: la cáscara o paja que cubre la mazorca de maíz 13: espata de la flor femenina del maíz hecha ya la mazorca; se usa para envolver tamales o tabaco para hacer cigarrillos en vez de papel **2. HOLO'OCH** 4: las cáscaras de las mazorcas 12: hoja de mazorca 13*vep:* cáscara de maíz, la hoja que cubre la mazorca **3. HOLO'CHIL NAL** 3: mazorca con cáscara y todo **4. u holo'chil nal** 1, 4: vaina de la mazorca donde está envuelta.

[2] **HOLO'CH** 4: comida preciada que se hace de frijoles; **holsakan:** guisado de frijoles 8: masa cocida entre frijoles imitando la figura del tamal.

(AH) HOLO' KAN 1: parlero, deslenguado **2. AH HOLO' T'AN** 1: ídem.

HOLOK' 7: glotón 8: glotón, goloso, comelón **2. hoybut'** 8: tragón, goloso, que todo come sin hartarse.

HOLOK'TA' 1: cámaras que menudean mucho y el que las tiene.

HOLOL 7: V. **xholol** 13*fpv:* árbol cuya corteza es glutinosa V. **xholol** 13*nem:* Belotia sp; Majagua; árbol o arbusto que puede alcanzar hasta seis metros de altura de tronco recto, corteza fibrosa, fácilmente separable usada como material textil y de cordelería; crece en terrenos pantanosos; sus hojas son acorazonadas o casi redondas, enteras; sus flores grandes de color amarillo hasta de seis centímetros de diámetro; en Yucatán hay dos especies por lo menos: *Belotia campbelli,* Sprague y *Belotia mexicana,* K Schum.

(U) HOLOL 6: fuente para purgar.

HOL OL 11: manía **2. ah ts'ib ol** 11: ídem **3. ko'il** 11: ídem.

HÖLÖL 12: carrizo, otate **2. HALAL** 13*abv:* este nombre se aplica a las gramíneas *Arundo donax,* L y *Phragmites australis* (Steud) Trin y a la ciperácea *Scirpus validus,* Vah.

HOLOLKAL 13: el ruido que se hace cuando se sufre algún dolor.

HOLOL U KAL 4: a punto de la muerte.

HOLOL U K'AB 1, 4: dadivoso 2: manirroto, dador; franco, liberal 4: franco, liberal [el significado actual es: manirroto] 5: manirroto, dador 13: gastador despilfarrador.

[1] **HOLOM** 7: nombre de planta no identificada.

[2] **HOLOM** 2, 4, 5: perro o animal sin cola 8: animal sin cola; **holom pek':** [perro] rabón.

[3] **HOLOM** 8: un escarabajo que vuela con mucho zumbido y hace su nido en pared 13*abv:* avispa grande, solitaria, que construye sus nidos tubulares de lodo en muros, cornisas y vigas y aun en ropas, cajas, libros, *etc;* dentro de sus nidos encierra arañas paralizadas, por efecto del piquete que les da, para alimento de sus larvas **2. HOLON** 13*abv:* **holom.**

HOLOM K'AK' 7: nombre de planta no identificada.

HOLON 1: [avispa grande, que al volar producen mucho ruido sus alas, habita en paredes vetustas]; abejón o abejorro y moscardón, nombre genérico 2: abejorrón 3, 10: abejón 11: abejorro [heminóptero]; avispón; moscardón **2. HOLOM** 13*cob:* abejón **3. akach** 11: moscardón **4. ek** 11: avispón **5. ah kab lu'um** 11: abejorro [heminóptero] **6. ya'x holon** 10: abejón.

HOLON CHAN TEPEUH 10: nombre de uno de los primeros invasores de Yucatán, posiblemente *tepeuh* sea una derivación del náhuatl *tepeuani* conquistador.

HOLON T'AN 1: hablar consigo mismo, a solas 5: hablar uno consigo mismo 11: soliloquio **2. t'ant'an ho'ol** 5: hablar uno consigo mismo.

HOLOS NOOK' 13: ronquido recio y profundo **2. horos nook'** 13: ídem.

(AH) HOLO' T'AN 3: deslenguado que mucho habla.

HOLPAHAL TI' K'AB 4: descabullirse o soltarse el que va preso.

HO'OL PAK' 8: en lo alto de la pared, sobre la pared.

HOLPATIN 10: [toponímico]; **hol:** lo que se da encima del trueque o de contra o demasía en la compra; **pati':** mantas estrechas y de dos varas y media de largo que se hacían en el país para pagar el tributo; población localizada a orillas del Río Nuevo en Territorio de Belice, se encontraba en la provincia de **Chetumal.**

(U) HOL PAY 2: puerto de mar 3: costa de mar **2. U HOL K'AK'NAB** 10: puerto, población de la costa **3. u chi' pay** 2: puerto de mar.

(AH) HOL POP 1: príncipe del convite; el casero dueño de la casa llamada **popol na,** donde se juntan a tratar cosa de república y enseñarse a bailar para las fiestas del pueblo 11: jefe; adalid; caudillo 10: oficial importante cuyo cargo no es bien definido; algunas veces era llamado cacique en tiempos coloniales; tenía a su cargo los edificios municipales; los españoles se refieren a él como "mandón" **2. HOOLPOP** 8: el principal cabecilla, autor o motor de algún motín **3. HOOLPOOP** 11: caudillo, cabecilla **4. HOOLPOPIL** 8: el empleo o condición de ser jefe o promovedor de algo **5. HOOL↓ POPINTAH** 8: *va* capitanear, encabezar algún motín o reunión **6. chun t'an** 11: jefe.

HOL SAKANTAH KAY 5: guisar pescado.

HOLTA HOLTA T'AN 2: hablar echando gazafatones [disparates grandes] **2. HOLTA HOLTA TSA** 2: ídem.

HOLTAN 2: apuntar para tirar; **holtante a ch'in ah hul:** [apunta bien tu tiro, flechero].

HOLTE' 3: corteza que traen de **Tichel [Tixchel]** para teñir colorado 7: [nombre de planta no identificada].

(AH) HOLTE YAH TI' CHEM 1: velador que va en la proa de bajel velando y mirando.

HOL TU BA TU HUNAL 1: apartarse los casados algún tiempo por devoción.

HOLTUN BALAM 10: nombre de una persona a quien se asocia con **sakalpuk.**

HOLTUN-CHABLE' 10: [toponímico]; **hol:** agujero, hoyo; **tun:** piedra, piedra preciosa; **Chable':** el linaje del oso hormiguero, según el documento de **Chumayel** es el nombre de una población cercana a **Cholul,** quizá se refería al puerto de **Chable'** o a **Chablek'al** se encontraba en la provincia de **Kehpech.**

HOLTUNCH'EN 10: [toponímico], *lit* "pozo-que-atraviesa-una-capa-de-roca-o-piedra", nombre de uno de los barrios de **K'ik'il;** población que correspondía a la provincia de **Kupul.**

(U) HO'OL TS'IB 3: título de libro o escritura **2. U HO'OL TS'IBIL HU'UN** 3: ídem.

(U) HOL WOH 2: manchado de colores **2. tu'ul t'un** 2: ídem **3. wel wel** 2: ídem **4. ts'ib ts'ib** 2: ídem.

[1] **HOM** 1: zanja, sima, hoya o barranca oscura y hundimiento de tierra y cabo o quebrada que dejó algún aguaducho y caverna de tierra y atolladero; **u hom lu'um, yan yan u homil bee, ma'a maleli':** muchos barrancos tiene este camino, no pases por él; **u hom ah say:** unos agujeros y simas grandes que hacen las hormigas llamadas **ah say** 2, 5, 9: zanja 3: barranco oscuro y hondo, hoyo hondo y oscuro, agujero hondo como de tuza o topo 4: abismo 4, 9: sima 5: **pan hom:** hacer zanja 5, 9: atolladero 9: barranca oscura, caverna hoya **2. HOM LU'UM** 11: zanja, foso **3. hobon** 5: sepulcro **4. hon** 5: ídem **5. hon honil** 5: sumidero o poza de agua **6. k'om** 9: hoya **7. ok'op lu'um** 11: foso.

[2] **HOM** 8: hoyo que deja el hundimiento de una cosa hueca 11: hundimiento **2. HOMHOM** 8: casitas para gallinas, cavernas muy desplomadas, hundimientos repetidos **3. HOMIL** 8: V. **hom 4. HOMLIL** 8: la cueva, hueco, hoyo, sima que queda después de hundirse lo hueco o cavernoso [la hendidura] 11: V. **hom: precipicio 5. HOMOL** 11: V. **hom 6. HOMLIL** 8: V. **homlil 7. hach tamlil** 11: precipicio.

[3] **HOM** 5: linde entre heredades 11: **hom tu xax be:** cuneta.

[4] **HOM** 1: aceleración o apresuramiento; **hom olal:** aceleración de corazón 7: aprisa sin tardanza **2. HOMOL** 1: acento en la primera, el que está de prisa; **homolech wa:** ¿estás por ventura de prisa? de aquí **homol ol, [homol] puksík'al ti' menyah,** *etc:* el apresurado, acelerado, acelerado para trabajar, *etc;* en composición es hacer de prisa alguna cosa; **homol ts'ib in ka'h:** estoy escribiendo de prisa; **homol hanal:** comer de prisa, y así otros en composición 2: apresurarse, dar prisa; **homol ximbal:** andar de prisa; **homol ts'ib:** escribir de prisa 3: de prisa estar alguno 4: en composición de prisa; **ma'↓ taach u pathal u t'an homolts'ib:** no suelen ir bien concertadas las palabras del que escribe de prisa; **ba'l ix ka' homlik:** qué te apresura; **in homlah, in homoltah:** [me apresuré]; **homolakech wa:** ¿estás de prisa? 5: **homolakech wa:** estás apresurado; **hom olal:** aceleramiento, apresuramiento de corazón; **homo ximbal:** andar de prisa 7: aprisa, sin tardanza 8: aprisa, sin tardanza, con prontitud, *pp* de **homol,** V. **homoch,** desusado **3. HOMLAK** 1: el que está muy de prisa; **hom↓ lakech wa:** ¿estás de prisa?; **homlak ol homlak puk↓ sík'al:** apresurado, acelerado que quería que de presto se hiciese todo, lo mismo que **hom ol** 2: cosa de prisa 3: de prisa estar alguno; **homlakech wa:** ¿estás de prisa? 5, 6: cosa de prisa, apresurada cosa así; **hom↓ lakech wa:** ¿estás apresurado? 8: apresurada cosa preciosa (con intermitencia, dícese de las calenturas) **4. HOMLAKIL** 1: prisa así; **ma' uchak in mentik tumen in homlakil:** no puedo hacerlo por la prisa que tengo o por estar muy de prisa 2: prisa **5. HOMLAH** 2: apresurar algo, prisa dar 3: apresurar dando prisa 5: apresurarse en alguna obra, dar prisa; **ba'l ka' homla↓ tik, ba'l a homlate:** ¿qué te apresura?; **ma' ba'l bin a homlate:** nada te apresurará 6: apresurarse en alguna otra cosa 7, 8: apresurar, dar prisa **6. HOMLAHTAH** 1: dar prisa, apresurar; **bal a homlahte, bal bin a homlahte?:** ¿quién te da prisa?, ¿quién va tras de ti?; **ma' bal homlahte:** nada me da prisa; **cham chambel ka' benel homlahto'b:** nadie les da prisa; **ma' mak u homlahte to'on:** nadie se apresure por nosotros o ninguno se apresure 2, 6, 8: apresurar algo **7. HOMOLIL** 3, 5: de prisa 11: *adv m* apresuradamente **8. HOMOCH** 8: aprisa, sin tardanza, con prontitud 6: **homoch ximbal:** andar de prisa **9. HOMOCHLIL** 8: la prisa o prontitud **10. HOMOL HOM** 1: muy de prisa; **homol hom a menyahe'x, a ts'ibe'x:** muy de prisa trabajáis... escribís; **bini ti' homol homolil:** fuese de prisa **11. HOMLAMKIL** 5: de prisa **12. ti' homol** 3: de prisa 11: ídem **13. ah homlak** 11: *adj* presuroso **14. hombahtah** 2: prisa dar **15. kebkunah** 2: ídem **16. nilkab** 2: ídem **17. nili** 2: ídem **18. seb↓ chilil** 11: ídem.

[5] **HOM** 1: creciente de mar o río 9: marea alta 11: creciente de mar **2. HOMCHAHAL K'AK'NAB** 3: alterarse y embravecerse la mar **3. HOMK'AK'NAB** 3: ídem **4. HOMOKNAK K'AK'NAB** 1: anda la mar brava y alterada 11: mar brava **5. k'ak'nab** 11: mar **6. nohoch k'ak'nab** 11: el océano **7. tochil** 11: creciente de mar.

[6] **HOM** 1: trompeta, bocina o sacabuche y tañer trompeta; **homte'ex:** tocad la trompeta 2: bocina, trompeta 3: bocinar y tañer con bocina, trompetear, tocar la trompeta, tañer o soplar trompeta; **homnene'ex a hom, homte'ex a hom:** tañed las trompetas 4: trompeta 5: bocina 6, 7: trompeta; **awtesah hom, homte'x hom awte'ex hom:** tañer trompeta 8: tocar trompeta, trompeta, bocina, clarín 11: clarín, corneta, trompeta; **ah hom k'atun:** el que la toca en la milicia **2. HOM BAK** 2, 5, 6, 8, 11: bocina 3, 12: bocina de hueso 3: dar alarma; **hom bak nene'ex tal u ka'ah kab nupbo'ob:** tocad alarma, vienen los enemigos del pueblo **3. HOM BAX** 5: bocina **4. HOM BO'** 3: bocina de calabaza **5. HOM BOX** 2: bocina 2, 3: bocina de calabaza **6. HOM HUB** 2: bocina 3: bocina de caracol **7. HOM LAK** 5: bocina **8. HOM LEK** 2: bocina, bocina de calabaza legendaria **9. HOMTAH** 4: trompetear 8: *va* tocar la trompeta **10. HOM XULUB** 3: bocina de cuero **11. AH HOM** 1: trompetero que tañe trompeta 3: trompetero 11: *adj* trompetero.

[7] **HOM** 3: sonar el viento o fuego; **hom u ka'ah ik':** suena el viento **2. HOMOKNAK IK'** 1: viento recio y bravo que hace ruido 2, 5: aire que hace ruido **3. HOM↓ CHAHAL IK'** 1: ventar muy recio algún viento.

[8] **HOM** 4, 7: enjambre de abejas campesinas o avispas.

[1] **HOMA'** 13*abv: Lagenaria siceraria* (Molina) Standl, Cucurbitácea.

[2] **HOMA'** 10: *Crescentia cujete,* L; Bignoniácea.

[3] **HOMA'** 1: especie de jícaras altas y angostas y de boca pequeña 8: jícara redonda y boca angosta, que no se parte por mitad 9: jícara alta y angosta y de boca pequeña 12: jícara para ventosa 13: jícara para tortilla entera.

[4] **HOMA'** 13: patronímico maya; vasija pequeña de calabaza *Lagenaria,* de boca angosta, para usos ceremoniales.

HOMAH 7: desplomar lo abovedado, derribar edificios, cerros 8: *va* hundir cosas huecas, desplomar techos, derribar edificios, cerros, hundirse la tierra 11: *v tr* desfondar **2. HOMCHAHAL** 1: hundirse o sumirse los pies en la tierra, en lodo o atolladero y atollar así; **homchahal kah:** perderse, destruirse o hundirse el pueblo 2, 5, 6: hundirse como el caballo en el lodo 2: **homchahal tsoy, homchahí in tsoy tumeno'ob:** destruirse la hacienda; perdí mi hacienda por causa de ellos 3: hundirse la tierra o sepultura o algún pedazo de casa; **homchahí in tsoy tumeno'ob:** perdióse mi hacienda por ellos 5: hundirse 6: atollar la bestia 7, 8: *vn* hundirse lo hueco o cavernoso **3. HOMCHALAK** 8: que se hunde a cada paso **4. HOMCHAHAN** 6: V. **homchahal 5. HOMCHEK'** 13*fpv:* desfondar algo con los pies, hundirse los pies en un terreno fofo **6. HOMCHEK'TAH** 1: hundir o sumir el pie en cosa hueca **7. HOMHOMAH** 8: *va* hundir con repetición o por muchas partes **8. HOMK'AHAL** 3: V. **hom↓ chahal** 7: hundirse 13*ddp:* ir en el hueco; **honk'ah in wok tu mul bah:** metí o se me fue el pie en el hoyo de la tuza **9. HOMK'ALAK** 8: que se desploma o

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

hunde a cada paso y de repente **10. HOMLA'ANTAH** 8: hundir uno a uno **11. HOMLAHAL** 1: hundirse o sumirse los pies en hoyo o agujero **12. HOMOL** 3: sumirse o hundirse la sepultura 4: hundirse como los pies del caballo 5: hundirse como el caballo en el lodo 6: hundirse el edificio 11: *v tr* hundir, desfondarse; abismar, *vr* hundirse **13. HOOMOL** 8: *vn* hundirse al desplomarse alguna cosa hueca o cavernosa **14. HOM↓ TS'ALAK** 8: que se hunde con frecuencia **15. banal** 11: V. **homol 16. banal op'ah** 11: V. **homol 17. hubul** 11: ídem **18. kabalkunah** 11: ídem **19. poch'ol** 11: ídem **20. potah** 11: ídem **21. potol** 11: ídem **22. ts'om sahal** 11: ídem.

HOM-AH-AK' 10, 13*abv: Montanoa Schottii,* Robins et Greenman; Compuesta; Cerbatana, mata trepadora grande de tallo hasta de 5 centímetros de grueso de hojas opuestas aovadas o trilobades, con peciolo; flores en capítulos grandes, en cimas **2. saktah** 13*nem:* ídem.

HOMA'N 1: camino abierto, desembarazado y ancho, monte roto y milpa así hecha abierta y limpia 2: escombrado 9: camino abierto, milpa o monte abierto y limpio **2. HOMA'NKUNAH BE** 2: desembarazar camino, abrirle así **3. hanil** 2: V. **homa'n 4. holobetah** 4: abrir camino **5. holoknak be** 4: camino abierto.

HOMANIL 3: fuerza, adverbio de lugar.

HOM CHE' LE' 13: trampa, lazo, cepo; especie de trampa.

HOMCH'ALANKIL 1: hacer ruido como con pantuflas.

HOM CH'IN 3: tirar a bulto 8: tirar piedras que hundan lo tirado.

HOMEL 2: gastarse la piedra con la soga que lude y roza en ella.

HOMHOM 10: [toponímico]; **homhom:** cavernas muy desplomadas, hundimientos repetidos; (olas del mar) el nombre de una isla y el de un pequeño puerto cercanos a Cabo Catoche, en el extremo noreste de la Península de Yucatán; se encontraban en la provincia de **Ekab.**

(AH) HOM IK 1: guisado que hacen con chile y masa y caldo de la olla **2. hom ik** 1: ídem.

[1] **HOM IKIM** 7: [nombre de planta] parásita.

[2] **HOM IKIM** 10, 13*nem: Schomburgkia tibicinis,* Batem; orquidácea de la región oriental de Yucatán.

(AH) HOMKAB 1: abejas que no tienen casa ni tienen asiento 11: abejas errantes **2. AH HOMXUX** 1: avispas sin casa ni asiento **3. HOMAKIL KAB** 3: desamparar las colmenas, las abejas.

HOM K'OP 8: el coscorrón fuerte.

HOM K'OPTAH 8: dar fuertes coscorrones que hundan el cráneo.

HOMLAK 6: precioso **2. HOMLAKIL** 6: cosa preciosa, desusado.

HOMOKNAK 4, 8: cosa ancha 8: **homoknak be:** camino ancho, desusado **2. hol hol** 1: cosa muy ancha; **hol hol be:** camino muy ancho **3. kooch** 4, 13: cosa ancha.

HOMOKNAKHAL OL 1: estar consolado y alegre **2. HOMOKNAKNAL PUKSÍK'AL** 1: ídem.

HOMOKNAKIL LU'UM 5: humedad de la tierra **2. choonak** 5: ídem **3. choonakil** 5: ídem.

[1] **HOMOL** 1: el que está de prisa; **homolech wa:** ¿estás por ventura de prisa?, de aquí **homol ol, puksík'al ti' menyah,** *etc:* el apresurado, acelerado para trabajar, *etc,* en composición es hacer de prisa alguna cosa; **homol ts'ib in ka'h:** estoy escribiendo de prisa.

[2] **HOMOL** 1: cosa caída o hundida como casa, dientes, mellado el cuchillo, crecida la mar o río **2. HOMBIL** 2: que ha sido o debe ser hundido lo hueco **3. HOM↓ CHAHA'N** 11: hundido **4. HOMENHOM** 8: simas hundidas, techos o cavernas desplomadas **5. HOMIL** 8: la parte hundida **6. HOMLA'AHAL** 8: *vp* ser hundidas o desplomadas las cosas cavernosas o huecas **7. HOMLA'AHÍ** 8: ídem **8. HOMLIK** 8: hundido, desplomado, lo hueco, lo hundido **9. HOMLIL** 8: ídem **10. HOMOKBAL** 8: cosa hundida **11. HOMOKNAK** 1: [hundido por muchas partes, desplomado]; **homok be, homoknak lu'um:** camino o tierra cavernosa, hoyosa donde se hunden los pies; **homoknak wok ti' be, homoknak u benek wok ti' be, homoknak in ximbal ti' be:** vánseme hundiendo los pies en el camino, voy-los sacando y tornándoseme a hundir 8: hundido por muchas partes, desplomado **12. hubul** 11: V. **hom↓ chaha'n 13. lamaknak** 11: ídem **14. poch'an** 11: ídem.

[3] **HOMOL** 1: hundirse la tierra o los pies en ella; **homi lu'um tin ximbal tumen tsimin:** hundióse la tierra andadando o pasando yo por ella, o por pasar el caballo; **homi yok tsimin ti' luk':** hundió el caballo los pies en el lodo **2. HOMA'AN** 2: desplomado, hundido, derribado **3. HOMK'AHAL** 8: *vn* hundirse repentinamente.

[4] **HOMOL** 1: desembarazarse camino, romperse o talarse monte y crecer la mar o río 3: **hom-kol:** talar milpa, romperla para sembrarla **2. HOMAN** 2, 6: desmontado 9: monte abierto y limpio, milpa limpia **3. HOM CHE'** 8: talado, dícese de los montes **4. HOM K'AX** 1: desmontar, romper o talar algún monte, allanando así; **biní ti' hom k'ax:** fue a romper así; **[binen ti' hom k'ax] in kol:** rompí el monte de mi milpa, allanéle 2: V. **hom k'aax** 4, 8: desmontar para hacer milpa, talar 6: talado [monte] 11: *v tr* desmontar, cortar los árboles, tala de árboles **5. HOM K'AXTAH** 6: desmontar **6. HOMSAH** 1: talar así el monte cortando los árboles 3: **homsah kol:** talar milpa, romperla para sembrarla 2, 8: *va* talar monte **7. HOMSAHA'N** 8: *pp* de **homsah 8. ch'akbe'n** 2: desmontado 6: desmontar **9. ch'akbe'ntaha'n** 6: desmontado **10. nohch'ak** 11: tala de árboles **11. pak'ax** 6: V. **ch'akbe'n 12. pa'ak'ax** 11: V. **homk'ax.**

[5] **HOMOL** 2: bollarse o quebrarse cosas huecas 4: abollarse o quebrarse cosas huecas.

[6] **HOMOL** 8: limpiarse de la calentura, separarse ésta por días, intermitirse **2. HOOMOL** 8: V. **homol 3. HOMOCH** 8: sinónimo de **homolhom;** desusado

H

4. HOMOLHOM 8: la interrupción de continuidad; la intermitencia de la enfermedad; el hundimiento interrumpido.

HO'MOL 12: acabarse **2. HO'MOL OOL** 13*ddp:* menguar la agitación, cesar el quejido, volver a la lucidez; **ts'o'ok u ho'mol in wo'ol:** ya estoy mejor, me agito menos, estoy aliviado del acceso, tengo mejor lucidez.

HOMOL ICH 8: la cuenca o cavidad de los ojos **2. U HOMOL ICH** 6: cuenca del ojo.

HOOMOL OOL 3: tornar en su juicio el loco o el borracho.

(AH) HOMOL WI'IL 1: atrevido, lujurioso y putañero **2. AH HOMOL UK'UL** 1: ídem **3. AH HOMOL HANAL** 1: ídem.

HOMOL XIMBAL 2, 5: aguijar **2. chichkunah ok** 2: ídem **3. ts'a ti' ok** 2: ídem.

HOMONCHE' 10: [toponímico]; **hobon che':** significa árbol hueco; población de la costa este de la Península de Yucatán, pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

(AH) HOM PAAL 1: muchacho que anda a sentadillas y lleva una pierna delante.

HOMTO' 4, 8: una espuerta de guano 4: cesta de palmas con asas.

HOOMTO'O 3: envolver arrepujando.

HOMTUN 10: [toponímico]; **hom:** hoyo que deja el hundimiento de una cosa hueca; **tun:** piedra, piedra preciosa; población que se encontraba a orillas del río del mismo nombre al norte de la ciudad de **Campeche,** se dice que se encontraba en la provincia de **Kanpech.**

HOMULNA 10: [toponímico]; **ho':** el número cinco; **muul:** montículo; **na:** casa, lugar que se menciona en los apuntes de **Na Chi' Kokom** concernientes a la encuesta sobre los límites territoriales de la provincia de **Sotuta** a la cual pertenecía este pueblo.

HOMUN 10: [toponímico]; **hum:** ruido, zumbido, población que pertenecía a la provincia de **Hokaba'** y que fuera importante políticamente en la provincia, está localizada al este de **Kusama'.**

HOM YE'L 7: nombre de planta no identificada.

HONK'AB 13: sonido que hacen los cazadores con las palmas de las manos y en las que soplan a manera de pito; los cazadores mayas, lo hacen para reunirse y luego salen en grupo al monte.

HONTOLOK 13*nem: Milleria quinqueflora,* L.; Compuesta; hierba ramificada de hojas opuestas aovadas o casi redondas y casi enteras; flores amarillas en capítulos **2. HOMTOLOK** 3, 7: orégano silvestre de esta tierra **3. chakan** 3: ídem **4. t'ante'** 3: ídem **5. xentolok** 13*nem:* ídem **6. xiwtolok** 13*nem:* ídem.

HOP 9: avivar el fuego, hacerlo brillar o que levante llama 13*ddp:* encender; **hop le posporo:** enciende el fósforo **2. HOPAH** 8: avivar el fuego, hacerlo brillar o que levante llama **3. HOPAHA'AN** 8: *pp* de **hopah 4. HOPANKIL** 3: arder echando llama, echar de sí rayos o llamas **5. HOPBA** 3: arder echando llamas **6. HOPBIL** 8: que ha sido o debe ser avivado el fuego **7. HOPCHAHAL** 8: *vn* encenderse el fuego, avivarse brillando, levantar o arder con llama **8. HOPESAH** 4: hacer arder; **hopes k'a'k':** haz arder el fuego 8: V. **hopsah 9. HOPLA'AHAL** 8: *vn* avivarse, encenderse el fuego levantando llama **10. HOP↓ LA'ANTAH** 8: avivar, hacer que las fogatas levanten llama una a una o brillen los carbones de dicho modo **11. HOPLAK** 3: echar de sí rayos o llamas **12. HOPOKNA** 3: arder echando llama **13. HOOPOL** 8: *vn* encenderse el fuego levantando llama **14. HOP↓ SAH** 3: encender fuego y hacer arder la lumbre soplando; **hopsah k'a'k':** soplar, encender candela 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle 11: **hopsah k'a'k':** soplar el fuego **15. habal** 8: hoguera o fuego consumido; consumirse lo que arde o está encendido **16. hobol** 5, 8: arder mucho el fuego **17. hohopah** 8: *va* avivar el fuego **18. hohopaha'an** 8: *pp* de **hohopah 19. hohop↓ chahal** 8: *vn* ser avivado el fuego echando llama **20. hohopchahi'** 8: ídem **21. hohoptal** 8: arder con llama **22. hop'ol** 4: encenderse **23. hop'ik** 8: pretérito de **hop'ol.**

[1] **HOOP** 2, 11: cucharada 3: cuchara cualquiera 4: sacar con cuchara 6: cucharada y sacarla **2. HOOPEB** 4, 8: cuchara o paleta 11: paleta, utensilio **3. HOOPOB** 3: V. **hoop,** paleta o cuchara **4. HOOP LUCH** 5: cucharada **5. hopob** 7, 8: cuchara 8: vaso con que se saca algún líquido **6. lupub** 3: V. **hoop.**

[2] **HOOP** 2: sacar agua de alguna vasija 8: la porción tomada o sacada de algún líquido hundiendo en él el vaso, jícara o cosa con que se saca **2. HOOPAH** 8: *va* sacar o tomar el líquido sumergiendo el vaso en él **3. HOOPAHA'AN** 8: *pp* de **hoopah 4. HOOPAN** 8: ídem **5. HOOPBIL** 8: el modo de sacar o haber sacado el líquido hundiendo el vaso en él **6. HOOP↓ CHAHAL** 8: *vp* ser sacado o tomado el líquido hundiendo el vaso en él **7. HOOPLA'AHAL** 8: *vp* ser sacado de todos los líquidos sumiendo los vasos en ellos o en su superficie **8. HOOPLA'ANTAH** 8: *va* sacar de los líquidos uno a uno **9. HOOPOL** 8: *vp* ser tomado el líquido sumergiendo el vaso en él o hundir el vaso en el líquido para sacarlo **10. hohopil** 8: la cantidad del líquido que se saca de una vasija con otra más pequeña **11. hoohop** 8: líquido mermado por la repetición de sacarlo con vaso **12. hoohopah** 8: *va* sacar de la superficie de un líquido con vasos o jícaras **13. hoohopaha'an** 8: *pp* de **hoohopah 14. hoohopbil** 8: que ha sido sacado o debe sacarse el líquido con vasos sumergiéndolos en él **15. hoohopchahal** 8: *vn* ser extraído el líquido sumergiendo los vasos en él **16. hoohopla'antah** 8: *va* tomar el licor sumergiendo en él los vasos o de sus vasijas una a una **17. hoohop↓ la'ahal** 8: *vp frec,* ser extraídos los líquidos con vasos sumergiéndolos en él.

HOPBA 13: brillar, cintilar; **hopba kokay:** [brillar como luciérnaga] **2. HOPBANAHÍ** 13: ídem.

HO'OP CHE' 3: pala para traspalar **2. HO'OPOB CHE'** 3: ídem.

HOP K'AK' 3: fuelle para soplar fuego **2. HOPOB K'AK'** 7, 11: fuelle 7: fuelle para soplar fuego 8: fue-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

lle para encender fuego **3. HOPOL K'AK'** 11: fogata **4. HOPCHALAK** 8: cosa o fuego que a ratos se enciende con llama **5. HOPENHOP** 8: brasas bien encendidas o que están brillando **6. HOPK'ALAK** 8, 13: cosa inflamable **7. HOPLAK** 8: cosa que echa llama a ratos **8. HOPLIL** 8: la parte encendida del carbón **9. HOHOPANKIL** 8: fuego que se envía o enciende a ratos o que se levanta llama, tener el cuerpo ardoroso y como que se enciende o hecha llama **10. HOHOPKI** 8: cosa que arroja llamas a ratos, fuego a llamaradas 11: *adj* inflamable 13*fpv:* parpadeante como la luz de las estrellas, que brilla a ratos muy seguidos, cosa que brilla que cintila 13*ddp:* inflamable, lo que se inflama con facilidad, la pólvora, gasolina **11. HOHOPOL** 8: la llamarada que arroja lo que arde **12. HOHOPOL K'AK'** 11: llamarada de fuego **13. HOHOPBAL** 8: fuego que arde con llama **14. k'ak'** 11: fogata **15. seb u hop'ol** 13: cosa inflamable **16. t'abk'alak** 13: ídem **17. yum k'ak'** 11: fuelle.

HOP-LAK: [ardiente, quemante, dolor quemante, cosa que arde o escuece] 1: cosa que escuece o quema como ají, mostaza, *etc* 4: **hoplak u yahil [in] wok:** árdeme la llaga del pie 5, 6: **hoplak in pach:** árdeme la espalda por los azotes 9: picante, cosa que quema, arde o escuece **2. HOP-LAKIL** 5, 6: ardor que dejan los azotes **3. HOP-LANKIL** 1: escocer así la boca o lengua con chile, *etc* 3: arder como en las espaldas los azotes o el ají **4. HOPBANAK** 5: **hopbanak u k'inam:** cocer la llaga **5. HOPOKNAK** 8: la sensación o escozor que dejan los azotes.

HO POKOLCHE' 7: [nombre de planta no identificada].

HOPOL 8: *vn* encenderse el fuego levantando llama.

(U) HOPOL ICH 2: cuenca del ojo **2. u k'omol ich** 2: ídem.

HOPOP KA'AN CHAK 13*jet:* "El-Chak-que-ilumina-el-cielo", deidad maya (yucateca) que produce los relámpagos.

HOPSAH 3: encender fuego y hacer arder la lumbre soplando 7: soplar 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle; adular, mimar **2. HOPSAHA'AN** 8: *pp* de **hopsah 3. HOPSAH K'AK'** 3: hacer arder fuego 5: soplar y encender fuego 6: soplar fuego 8: soplador de fuego **4. HOPSABAL K'AK'** 3: encender fuego sacándole **5. HOPSABIL** 8: que ha sido o debe soplarse **6. hom k'ak'** 2: chamuscar **7. hom k'aktah** 1: quemar o pegar fuego de propósito y de presto a alguna cosa **8. homhom elel k'ak'** 3: llama o llamarada de fuego que sale con ímpetu **9. ustah k'ak'** 5: soplar y encender fuego **10. u sut k'ak'** 6: soplar fuego **11. yak'-k'ak'** 3: llama de fuego.

HOPSAHA'AN 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle; adular, mimar.

(AH) HOPSAHUL 1: incentivo; **le binoe' yah hopsahul tsukachil:** el vino es incentivo de la alegría 11: *adj* incentivo; estimulante **2. HOPSAHUL** 11: *adj* excitante como vino **3. AH HOP'SAHAL** 5: incentivo **4. ah payul** 5: V. **ah hop'sahal** 11: estimulante **5. ah p'uh↓ sahul** 5: V. **ah hop'sahal.**

(AH) HOPSAH YAH 2: ocasionador [de dolor] **2. AH HOPSAH OK YAIL** 5: ídem **3. ah paichak ok yail** 5: ídem.

HOP TSA 2: levantar contiendas **2. HOOPSAH TSA** 3: mover pleito **3. HOOPSAH TSAA** 3: levantar contiendas y pleitos **4. HOOPSAH OKYAIL** 3: causa sencilla o contienda **5. HOPSAH T'AN** 2: provocar o dar ocasión **6. lik'sah tsa** 2: levantar contiendas 3: mover pleito **7. lik'sah tsaa** 3: levantar contienda y pleito.

[1] **HOP'** 1, 5, 9: [principio, comienzo, nuevo, novedoso] 1: **hop' na:** casa nueva, hecha en sitio nuevo 2: **u hop' u t'an:** comienzo o principio; **hop' mentah, hop' uts↓ kinah:** de nuevo hacer alguna cosa o nuevamente, inventarla 6: **hop'ol u ka'h beel yuk ti':** calvo hacerse 9: **hop'na:** nuevo, novedoso 11: principio, comienzo **2. HOP'AH** 9: cosa nueva; comienzo **3. HOP'LIS** 1: cosa que tiene principio o comienzo **4. HOP'SAH** 3: [pasivo: ser comenzado]; comenzar alguna cosa de nuevo con posesión **5. chunlik** 11: lo que tiene principio **6. tu yax chun** 11: muy al principio **7. u yax chun** 11: ídem.

[2] **HOP'** 3: hacecillo de guano y cosas así 5: manojo de guano y cosas así.

[3] **HOP'** 3, 4, 6, 12: comenzar 3: **hop'i u ko'il ahawo'ob tumen bino:** comenzaron los príncipes a estar furiosos con el vino 4: **hop'se'ex misa:** comenzad la misa 5: comenzar algo 6: empezar **2. HOOP'** 7: comenzar, empezar **3. HOP'AH** 1: comenzar o principiar; **in hop'ah benel Kumk'al:** comencé a ir a **Kumk'al 4. HOP'A'AN** 8: *pp* de **hop'ol:** *vn* comenzar, empezar, darse principio **5. HOP'CHAHAL** 8: *vn* empezar, dar principio, comenzar **6. HOP'ESAH** 4: comenzar **7. HOP'I** 11: **hop'esah 8. HOP'LA'AHAL** 8: *vn* comenzar, empezar las cosas todas **9. HOP'OL** 1: comenzar o comenzarse; **hop'en ti' menyah:** comienzo a trabajar; **hop'i in kantik:** comencé a contárselo; **hop'a'an in kante ti':** ídem 2: comenzar algo 4: empezar, comenzarse; **biik'inx hop'i a ts'ibtik hu'un:** ¿cuándo empezaste a escribir el libro? 5: comenzarse algo 6: empezarse, comenzarse; **hop'i u mentabal:** [comenzóse a hacer] 8: *vn* comenzar, empezarse, darse principio 11: *vr* empezarse **10. HOOP'OL** 7, 13: comenzar 13: iniciar algo **11. HOP'SAH** 1: comenzar; **hop'es a men↓ yah:** comienza tu obra o a trabajar 2, 5: comenzar algo; **hop'sah k'ay:** comenzar canto 3: establecer algo 6, 7, 8: *v tr* empezar 8: *va* principiar, dar principio, comenzar **12. HOP'SABIL** 8: que ha sido o debe comenzarse o empezarse **13. ah chun** 11: *v tr* empezar **14. ah sah** 11: *v tr* comenzar **15. chunbesah** 2, 5: comenzar algo 6, 11: **ah sah 16. chumpahal** 2, 5: **chun↓ besah** 6, 11: empezarse 11: *v tr* empezar, comenzar **17. hok'ol** 1: **hok'ol u t'anil:** comenzarse a decir pláticas o tratar algún negocio entre muchos 4: **hok'es a t'an:** habla claro 11: ídem **18. ts'unul** 11: **ah sah 19. ts'unkil** 5: comenzarse algo.

HOP'ACH WINIK 1: hombre atrevido y desvergonzado **2. HOP'OCH WINIK** 9: atrevido, osado, desvergonzado.

HOP'AN 6: empezado **2. HOP'A'AN** 1: cosa que está comenzada **3. chunpahan** 6: empezado.

HOP'BA 2: rechinar la madera.

HOP'BAL A T'AN 1: tú andas porque riñamos o nos empelotemos **2. HOP'BAL A TSAA A K'ATI** 1: ídem.

HOP'BE'N 3: cosa hacedera, fácil o posible **2. HOP'↓ BE'NTSIL** 3: ídem.

H

(AH) HOP' CHEK' BOX KO' 1: malo y perverso que no entiende de su mala vida hasta que lo cogen en el delito; **ah hop' chek' box ko'ech:** eres así.

HOP'ELCH'EN 10: [toponímico]; *lit* "cinco-pozos"; población localizada exactamente en la línea divisoria que separaba a las provincias de **Maní** y **Kanpech,** se localiza al este de la ciudad de **Campeche.**

(AH) HOP'SAH 1: autor de alguna cosa que la comienza.

HOP'SAH T'AN 2, 5: introducir o poner costumbre.

HOP' TSA 5: levantar contiendas [mover pleitos] **2. HOP' BA'ATE'EL** 1: trabar pelea o contienda **3. HOP'SAH↓ BA** 1: atreverse y osar **4. HOP'SAH BE** 8: el motor o autor principal de alguna cuestión **5. HOP'SAH U K'AK'IL TSA** 2, 5: mover pleitos **6. HOP'SAH OK YAIL** 2, 5: causa dar de contiendas **7. HOP'SAH T'AN** 2, 3: dar ocasión o provocar **8. HOP'SAH TSA** 1: mover pleitos y contiendas, y comenzar discordias 2, 5: mover pleitos **9. HOP'SAH YA** 2, 5: desafiar **10. chumsah ok ya** 2: desafiar **11. lek tsah** 2: ídem **12. pay k'atun** 2: ídem.

HOROCH' 12: bolas de masa cocida 13: tortas de masa en forma de conos huecos que se ponen a cocer dentro de caldo de frijol o chile.

HOS 9: romperse los hilos zafándose **2. HOSAH** 8: *va* romper o reventar hilos mal torcidos o corchados zafándose las fibrillas del material **3. HOSAHA'AN** 8: *pp* de **hosah 4. HOSA'AN** 8: *pp* de **ho'osol 5. HOS↓ BIL** 8: que ha sido roto o reventado el hilo aflojado en su corchadura **6. HOSCHAHAL** 8: *vn* romperse el hilo mal torcido separándose sus fibrillas **7. HOS↓ CHALAK** 8: hilo que se revienta mucho por flojo y mal torcido **8. HOSENHOS** 8: montón de hilos reventados por mal torcidos, flojamente corchados **9. HOS↓ K'AHAL** 8: *vn* romperse el hilo mal corchado por zafarse sus fibrillas impensadamente **10. HOSK'ALAK** 8: V. **hoschalak 11. HOSLAK** hilos de fibras mal corchadas que fácilmente se deshacen **12. HOSLA'AHAL** 8: *vn* estarse reventando los hilos compuestos de fibrillas por estar flojamente torcidos o cortados **13. HOS↓ LA'ANTAH** 8: *va* reventar hilos uno a uno por zafarse las fibrillas del material de que se formaron **14. HOS↓ LIL** 8: la parte en que reventó o zafó el material del hilo mal corchado o torcido **15. HOSOKBAL** 8: hilo roto por la propiedad de zafarse su material **16. HOSOL** 3: desbaratada ser 8: *pp* de **ho'osol 17. HOSTAL** 8: *vn* adquirir o tener la propiedad de romperse los hilos para aflojarse las fibrillas del material **18. HOHOSAH** 8: deshacer hilos, reventarlos por mal corchados **19. HOHOSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **20. HOHOS↓ CHAHAL** 8: *vn* destorcerse la corchadura del hilo y quedar reventadizo **21. HOHOSKI** 8: hilo que se revienta a cada paso por estar destorcido lo corchado **22. HOHOSTAL** 8: destorcerse la corchadura de los hilos y reventarse **23. HO'OSOL** 8: *vn* reventarse los hilos, caerse los pedazos de la ropa por estar podrida o de pura vejez **24. HOOHOS** 8: hilo reventado por muchas partes por podrido o por destorcidos sus elementos **25. HOOHOSAH** 8: reventar hilos como de algodón zafándose las fibrillas que lo componen **26. HOOHOSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **27. HOOHOS↓ BIL** 8: la parte reventadiza o reventada de los hilos destorcidos, el modo con que han sido reventados o deben reventarse los hilos como de algodón zafando o destorciendo las fibrillas que lo componen **28. HOOHOS↓ CHAHAL** 8: *vn* reventarse por muchas partes los hilos zafándose sus fibrillas **29. HOOHOSKINTAH** 8: *va* comunicar a los hilos destorciéndolos la propiedad de reventarse por muchas partes **30. HOOHOSLA'AHAL** 8: *va* reventar todos los hilos destorciéndolos **31. HOOHOSLA'ANTAH** 8: *va* reventar uno a uno los hilos del modo dicho **32. HOOHOSPAHAL** 8: *vn* reventarse los hilos por muchas partes del modo expresado **33. HOOHOSTAL** 8: *vn* adquirir los hilos la propiedad de reventarse por destorcidos y por zafarse sus fibrillas.

HOOS 2, 5: estirar entresacando.

HO'OS 4: desbaratar la paja de las casas cuando las quieren tornar o hacer 6: desbaratar la paja para volver a cubrir la casa **2. HO'OSAH** 1: desbaratar las barbacoas y la paja o guano de las casas pajizas, sacar la lana de las almohadas y coger el algodón, sacándolo de los capullos 3: desbaratar barbacoas y el guano de las casas; **ho'ose'x chache', ho'ose'x u su'kil u xa'nila':** desbaratad la barbacoa 11: *v tr* deshincar, descobijar, desenfundar, desocupar, desaguar sacando líquido; **ho'osah u bakelo'b:** deshuesar; **ho'osah u chochel:** destripar; **ho'osah u mak:** descorchar **3. HOSA'AN** 1: cosa así desbaratada; **hosa'an u tso'tsel k'anhol:** desfundada está la almohada **4. HOSBAL** 1: ser desbaratadas las casas, sacada la lana de la almohada y cogido el algodón **5. HOSBOL** 1: ídem **6. luk'sah** 11: desocupar; **luk'sah u chochel:** destripar **7. p'atah** 11: ídem.

HOSAH TI' K'ALAL MASKAB 11: *v tr* libertar **2. chaak** 11: ídem **3. luk'sah ti' k'alal maskab** 11: ídem.

HOSA'NEK' 13*jet:* uno de los cuatro **bakabes,** deidades mayas que sostienen al mundo, identificado con el sur, los años **ka'wak** y el color amarillo.

[1] **HOT** 1: el que duerme descubierto o está echado así, (flexionarse de espaldas con las nalgas en alto) 5: dormir al descubierto 9: agacharse, boca abajo, desnudo, levantar la parte trasera e inclinada la anterior **2. HOTAH** 8: *va* elevar la parte trasera del cuerpo bajando la anterior **3. HOTENHOT** 8: cuerpos puestos con la parte posterior levantada y baja la inferior **4. HOTLAK** 8: estado de quietud en que no se encuentran los cuerpos cabizbajos como se ha dicho **5. HOTLA'NTAH** 8: *va* poner los traseros elevados uno a uno bajando la parte anterior del cuerpo **6. HOT↓ KINAHBA** 8: echarse en cueros, sin ropa **7. HOOTOL** 8: *vp* inclinarse algún cuerpo elevándose la parte trasera **8. HOT-TAL** 1: echarse o estar echado en cueros sin ropa ninguna 3: V. **hotkinahba** 8: *vn* ponerse o colocarse con las nalgas elevadas e inclinando medio cuerpo anterior **9. hohotah** 8: *va* inclinar elevando la parte posterior **10. hohotkintah** 8: *va* inclinar la parte anterior elevando la posterior como el que se postra **11. hohotla'ahal** 8: *vn* inclinarse elevando la parte posterior **12. hohotpahal** 8: *vn* juntar de un modo desigual, cargando más la mano por partes **13. hoohot** 8: la posición en que queda algún cuerpo con la parte trasera levantada **14. hohot-tal** 8: inclinar medio cuerpo y elevar el trasero.

[2] **HOT** 2: jícara pintar o labrar **2. HOOT** 2: labrar o entallar jícara **3. HOT LUCH** 3: labrar jícaras de talla 6: pintar jícaras **4. HOTBIL LEK** 2, 5: jícara pintada **5. pak'bil lek** 2: ídem **6. ts'ibil lek** 2: ídem.

HOTAN 1: lo mismo flexionarse de espaldas con las nalgas en alto 3: estar echado así 5: dormir al descubierto; **hotan pach:** el que duerme así **2. HOTA'AN** 8: puesto o colocado de bruces **3. HOTAHA'AN** 8: puesto el cuerpo con las nalgas saltadas **4. HOTBIL** 8: el modo con que se ha elevado la trasera, bajando la parte anterior o el modo con que debe ponerse un cuerpo así **5. HOTCHAHAL** 8: *vn* ponerse un cuerpo elevándose la parte posterior y bajándose la anterior **6. HOTCHALAK** 8: cuerpo cuya parte posterior se eleva inclinando la anterior **7. HOTKINAH** 1: poner así descubierta alguna persona **8. HOTKINBIL** 8: que debe hacerse o ha sido puesto con la trasera levantada inclinando lo de delante **9. HOTKINTAH** 8: *va* poner o elevar la trasera, inclinando la delantera **10. HOTKINTAHA'AN** 8: *pp* de **hotkintah 11. HOT↓LA'AHAL** 8: *vn* irse elevando las partes traseras de los cuerpos y bajándose las delanteras **12. HOTLIL** 8: la parte trasera elevada **13. HOTOKBAL** 8: posición de un cuerpo que tiene las nalgas elevadas e inclinando medio cuerpo delantero 13: de bruces **14. HOT-↓TAH** 13*ddp:* nalgas saltadas, una forma de acostarse con las nalgas saltadas y los pies encogidos **15. hohot** 8: lo que tiene la parte anterior inclinada y la posterior elevada **16. hohotaha'an** 8: *pp* de **hohotah:** [inclinar elevando la parte posterior] **17. hohotbil** 8: que ha sido o debe ser inclinado lo anterior y elevado lo posterior **18. hohotchahal** 8: *vn* que se ha inclinado la parte anterior y elevado la posterior **19. hohotkinbil** 8: V. **hohotbil 20. hohotkintaha'an** 8: *pp* de **hohot↓kintah:** [inclinar la parte anterior elevando la posterior, como el que se postra].

(AH) HOTAN 11: concurrente; asistente, el que está en el lugar **2. kula'an** 11: presente en el lugar o casa.

HOTEM 4: las suelas por sí 7: suela de zapato y alpargata de por sí, y puede significar la sandalia; suela de zapato 8: la suela del zapato, suela por sí y sin servicio.

HOTKAL 1, 2, 4, 5: asentarse en el suelo 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno, colgar el vientre o los carrillos de gordos o flojos **2. HOOKOL** 8: asentarse, como saco ligeramente lleno o flojo **3. HOKENHOK** 8: cosas asentadas como sacos flojamente llenos; una barriga grande que cuelga o los carrillos que cuelgan **4. HOK-KABAL** 1: cosa asentada en el suelo como rellanada **5. HOK-KINAH** 1: asentar en el suelo; **hok-kin paal tu wich lu'um:** asiento al niño en el suelo **6. HOK-KINTAH** 8: *va* asentar como saco flojamente lleno **7. HOKLAHI** 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno **8. HOKOKBAL** 8: que está asentado como saco flojamente lleno, o colgado como vientre muy gordo, o grandes carrillos o papada.

[1] **HOT'** 8: se dice de la jícara o **lek** que está flexible por falta de sazón.

[2] **HOT'** 5: escarabujear y rasguñar **2. HOT'AH** 5: ídem **3. HOT'BIL** 5: encarabujeando **4. HOT'YAH** 5 V. **hot' 5. hohotah** 5: ídem.

[3] **HOT'** 3: esculpir como cavando en madera o piedra **2. HOT'A'N** 3: esculpida cosa así; entallada cosa **3. HOT'BIL** 3: esculpida cosa así **4. pol** 3: esculpir como cavando en madera o piedra **5. pola'n** 3: esculpida cosa así.

[4] **HOT'** 2: esculpir 8: la raya que se hace con una superficie con una punta dura 9: arañar, esculpir, rajar algo duro **2. AH HOT'** 1: entallador 3: escultor 11: *adj* tallador **3. HOT'AH** 1: arañar como rayando o rayar arañando, entallar, esculpir y trazar así y labrar jícaras 3: arañar como rayendo 9: arañar, esculpir 11: esculpir **4. HOT'A'AN** 8: *pp* de **hot'ah:** [rayar en una superficie con una punta dura] **5. HOT'IL** 8: el modo de formar rayas con punzones **6. HOT'BIL** 1: cosa así arañada, rayada, esculpida, *etc* 8: que ha sido o debe ser rayado con cosa dura **7. HOT'CHAHAL** 8: *vn* rayarse con cosa dura o punzón **8. HOT'CHE'** 2, 5: raya y rayar **9. HOT' K'ULCHE'** 1: entallar o esculpir imagen **10. HOT'LAK** 8: cosas que están rayadas con punzón **11. HOT'LA'AHAL** 8: *vp* ser rayadas todas las cosas con punzón **12. HOT'LA'ANTAH** 8: *va* rayar una a una las cosas con punzón **13. HOT'OL** 1: pasivo de **hot'kul che' 14. HOT'PAHAL** 8: *vn* rayarse algo con alguna punta por descuido **15. HOT'-TAL** 8: *vn* quedar cubierto de rayas abiertas con puntas **16. HOT'ENHOT'** 8: cosas que están rayadas con cosas o puntas duras **17. HOHOOT'** 8: lo que está rayado con cosa puntiaguda, papel escarabajeado con tinta **18. HOHOOT'AH** 8: *va* rayar con cosa puntiaguda que profundiza **19. HOHOOT'A'AN** 8: *pp* del anterior **20. HOHOOT'BIL** 8: que ha sido o debe ser rayado profundamente **21. HOHOOT'CHAHAL** 8: *vn* rayarse profundamente con alguna punta **22. HOHOOT'IL** 8: lo rayado profundamente con punta dura **23. HOHOOT'LA'AHAL** 8: *vp* ser rayado con puntas que caven **24. HOHOOT'AL** 8: *vn* rayarse o quedar rayado con puntas que profundicen **25. HOOT'** 3: entallar, señalar rayando 5: esculpir, entallar y labrar jícaras 6: entallar 8: la raya en una superficie con instrumento puntiagudo, pintar rayas, escarabajear papel; V. **hot'ah 26. HOOT'BIL** 8: el modo con que deben hacerse o han sido hechas las rayas con punzones 6: entallada cosa así **27. HOOT'OL** 8: *vp* ser rayada alguna superficie con instrumento puntiagudo **28. HOOHOT'** 8: la superficie que ha sido cubierta bruscamente de rayas con alguna punta que las abra **29. HOOT'AH** 8: *va* cubrir bruscamente de rayas alguna superficie abriéndolas con alguna punta **30. ch'aah** 11: esculpir **31. pay che'** 5: raya y rayar **32. pol** 9: esculpir **33. polah** 11: ídem **34. polche'tah** 11: ídem.

HOTS 2, 5: labrarse como hacían los indios antiguamente 3: labrar el cuerpo a lo antiguo como hacían estos indios; **hots ich:** señalar con hierro o herrar esclavos o ganado 4: labrar como se labran los indios y fajar 5: **hots ich:** señalar o herrar esclavos 8: *va* pintarse indeleblemente el cuerpo con rayas y figuras, embijarse 9: fajar, pintarse de rojo, tatuarse **2. HOOTS** 2, 4: herrarse como hacían los indios antiguamente 7: marcar esclavos, animales, *etc.*

HOOTS 7: herrar 8: *va* herrar 3: **hots yit tsimin:** herrar caballo echándoles hierro.

HOTSTAL ICH 8: encapotarse los ojos.

HO'TSUK CHAK'AN 13*abv:* [toponímico]; "los-cinco-estados-del-país-llano", "las-cinco-divisiones-de-la-sabana".

[1] **HOTS'** 2: arrancar cosas clavadas o asida de otras o sacar atapador, desempegar lo empegado 2, 5: descalzar calzas 2, 6, 9: desclavar 3: sacar diente o muela de la raíz; desclavar lo clavado; **hots' kamchahal:** desquijarar 4: arrancar alguna cosa como clavos o cosas que están clavadas o pegadas; **hots'e'x klabo:** arrancad el clavo; **hots'e'x serroho:** arrancad el cerrojo 5: despegar lo pegado 7: zafar, desencajar 11: *v tr* zafar 13*ddp:* arrancar como hacen los pájaros a las matitas de maíz; **hots' in nal tumen chi'iich':** arrancaron mis matitas de maíz los pájaros **2. HOTS'AH** 3 arrancar lo hincado, la cerradura, los dientes o muelas 7: V. **hots'** 8: *va* zafar, desclavar, desencajar 11: V. **hots'; hots'ah u koh:** desdentar **3. HOTS'BA** 8: *vr* zafarse por sí, deshacerse la carne por muy cocida, zafándose por sí los huesos o por muy podrida **4. HOTS'CHAHAL** 8: *vn* zafarse, desclavarse, desencajarse la cosa **5. HOTS'↓K'AHAL** 8: ídem **6. HOTS'K'ALAK** 8: cosa sin firmarse que se desclava, zafa o desencaja **7. HOTS'↓LA'AHAL** 8: *vp* ser desclavadas, desencajadas o zafadas todas **8. HOTS'LA'ANTAH** 8: *va* desclavar, zafar, desencajar una a una las cosas, sacar tapas, una a una **9. HOTS'LAK** 5: arrancar cosas clavadas o asidas de otras o sacar tapador **10. HOTS'MAK** 2, 5: descerrajar 2, 6: destapar como agujero de pila 3: **hots'a'an u mak:** puerta descerrajada 4: **hots'e'x u mak p'ul:** quitad la tapa de la botija **11. HOTS'MAL** 2: desencajar **12. HOOTS'OL** 3: V. **hots' 13. HOTS'↓PAY** 6: arrancar lo hincado o clavado **14. HOTS'↓PAYTAH** 3: desenvainar la espada y tirar 8: *va* desclavar, desencajar, zafar tirando de la cosa, desenvainar **15. HOTS'PITAH** 8: *va* zafarse, quitarse, desnudarse la ropa con presteza, desclavar, desencajar, sacar tapones del modo dicho o con violencia **16. HOTS'↓POLTAH** 6: desbastar madera 11: *v tr* desbastar **17. HOTS'PULTAH** 8: *va* zafar, desencajar para arrojar con violencia **18. HOTS'TAL** 8: *vn* adquirir la propiedad de zafarse o deshacerse **19. hoos** 3: desenfundar almohada; **ho'ose'x u tso'tselil k'an hol:** desenfundad almohada 5: **ho'os k'an hol:** vaciar almohada **20. hochah** 11: V. **hots'poltah 21. huk'** 9: V. **hots' 22. lakmal** 2: V. **hots'mal 23. pots'ah** 11: V. **hots'ah 24. topkay** 3: V. **hots'.**

[2] **HOTS'** 4: sacar como de la olla con cuchara o con la mano 13: zafar **2. HOOTS'** 3: sacar diente o muela de la raíz, sacar cosas de comer de alguna vasija con la cuchara 4: coger o tomar cualquier cosa con la mano o con cuchara 7: sacar con los dedos cosas blandas 8: la porción sacada con los dedos de una pasta mole o cuajada 13: coger una masa con la mano teniéndola en forma de cuchara **3. HOOTS'AH** 8: V. **hoots' 4. HOOTS'AHA'AN** 8: *pp* de **hoots'ah 5. HOOTS'A'AN** 8: contracción de **hoots'aha'an 6. HOOTS'BIL** 8: el modo de sacar con los dedos porciones de una pasta blanda **7. HOOTS'CHAHAL** 8: *vp* ser tomada con los dedos porción de una pasta blanda **8. HOOTS'IL** 8: V. **hoots' 9. HOOTS'LA'AN↓TAH** 8: *va* tomar con los dedos de cada una de las pastas blandas, la porción que llevan aquéllos **10. HOOTS'LIL** 8: V. **hoots'il 11. HOOTS'OL** 3: V. **hoots'** 8: ser zafado lo clavado o encajado en otro **12. hoy** 4: V. **hoots'.**

[1] **HOOTS'AH** 1: arrancar la cubierta de alguna cosa y cosas clavadas o hincadas o encajadas, recias de sacar; **hoots'e'ex "klabos", hoots'e'ex okom:** arrancad los clavos, arrancad el horcón **2. HOOTS' PAY** 1: arrancar tirando; **hoots'payte'ex okom:** arrancad el horcón **3. HOTS'OL** 13: zafar [arrancar] **4. HOHOTS'** 8: a medio zafar lo clavado **5. HOHOTS'AH** 8: *va* desclavar o arrancar sin tiento lo clavado o sembrado en pared o tierra **6. HOHOTS'AHA'AN** 8: *pp* del anterior **7. HOHOTS'CHAHAL** 8: *vn* arrancarse, desclavarse, desclavarse sin tiento **8. HOHOTS'CHAHI** 8: ídem **9. HOHOTS'PULTAH** 8: *va* arrancar con prontitud para botar **10. hoka'an** 3: **hok'ol payk'ab:** tirar del brazo como para derribar o llevar 8: *pp* de **hok** y de **hoktal,** arrancar lo arraigado **11. hokpultah** 8: arrancar para arrojar con ímpetu **12. hopay** 6: tirar o llevar tirando.

[2] **HOOTS'AH** 1: sacar cosas de comer de alguna vasija con la mano o con cuchara como manjar blanco, manteca, masa y cosas que se pegan; ítem: coger, tomar con la mano barro o lodo o cosas así **3. hoots'e'x u tsats k'ek'en ti' k'at:** sacad manteca de la tinaja 4: **hots' a k'eyem:** [saca tu pozole] **2. HOOHOTS'** 8: cosas cuajadas o moles de las que se han sacado porciones con repetición **3. HOOHOTS'ABIL** 8: modo de sacar con los dedos cosas cuajadas o moles, tamales, *etc* **4. HOOHOTS'CHAHAL** 8: *vn* sacarse con los dedos y con repetición cosas cuajadas.

HOTS'A'AN 1: cosa que está así arrancada 8: zafado, desclavado, desencajado **2. HOTS'AHA'AN** 8: V. **ho↓ts'a'an 3. HOTS'BIL** 8: que ha sido o debe ser zafado, desclavado o desencajado o metido en otra cosa **4. HOTS'ENHOTS'** 8: cosas que están desclavadas, zafadas o desencajadas **5. HOTS'LAK** 8: ídem **6. HOTS'↓LIK** 8: ídem **7. HOTS'LIL** 8: lo desclavado, desencajado o zafado, la desclavadura o circunstancia de estarlo **8. HOTS'OKBAL** 8: cosa que está desclavada, desencajada o zafada **9. HOTS'OL** 8: desclavarse, desencajarse, zafarse de su encaje, deshacerse si es carne cocida o podrida, zafarse por sí los huesos **10. HOTS'↓PITAHA'AN** 8: V. **hots'lil 11. HOTS'PULTAHA'↓AN** 8: V. **hots'aan.**

(AH) HOTS' KOH 11: *adj* dentista **2. AH HOTS' CHA'AM** 11: sacamuelas.

HO'OTS'LA'ACH 13*ddp:* rascar bruscamente desgarrando; **maa' uts a ho'ots'la'achtik u xk'uslil yanal maaki':** no es bueno rascar sarna ajena **2. HOHOTS'LA'ACH** 13*ddp:* desgarrando.

HOTS' MAK' 11: tirabuzón, sacacorchos.

HOOTS'MAL 1: irse encapotando de enojo **2. HOOTS'↓TAL ICH** 1: encapotarse de enojo **3. HOOTS'↓HOOTS' ICH** 1: muy enojado y encapotado de enojo.

(U) HOTS'NAK'UL YOK HA' 3: ensenada de río.

HOTS' U KAMCHAHAL K'EK'EN 3: desquijará el puerco.

[1] **HOTS' XANAB** 8: *vn* descalzar zapato.

[2] **HOTS' XANAB** 2: desherrar bestia 5: desherrar la bestia 6: desherrar **2. HOTS' U XANABIL** 3: desherrar bestia y quitarle las herraduras **3. HOTS'AH U XANAB TSIMIN** 11: *v tr* desherrar **4. HOTS'AN U XANAB** 5: desherrado **5. HOTS'A'AN U XANAB** 2: desherrada así **6. HOTS'A'AN U XANABIL** 3:

desherrada **7. luk'sah xanab** 2: desherrar bestia 6: desherrar **8. luk'sah u xanabil** 3: desherrar bestia y quitarle las herraduras **9. mina'an u xanab** 3: desherrada.

HOWEL 1: unos pescadillos pequeños y sabrosos.

HO'WEN-ABAL 10: *Spondias purpurea,* L; Anacardiácea: una variedad de la llamada ciruela común de ciertas regiones cálidas de América; el primer elemento es específico y significa "de cinco meses o lunas"; el segundo es el genérico **abal.**

HOWOL 3: desbaratar lo concertado y bien compuesto 5: desbaratarse el cabello y cosa compuesta **2. HOW↓ HAL** 3: ídem **howhi in meyah:** desbaratóse mi obra **3. HOWYAH** 5: desbaratar así.

HOWYAH 2: barajar naipes 3: **howyah kan:** barajar la plática.

HOX 1: [áspero, tosco, poroso]; cosa áspera y codria así 9: áspero **2. HOXBAIL** 11: aspereza **3. HOXBANAK** 1: cosa áspera, que se para y se pone áspero así **4. HOXKI** 1: cosa áspera y codria así **5. HOHOX** 8: áspero **6. HOHOXIL** 11: V. **hoxbail 7. HOHOXKI** 8: cosa áspera, nada suave o bruñida 11: *adj* poroso **8. hihixki** 11: *adj* poroso **9. hotslak** 8: cosa áspera en su superficie o contacto.

HOXBA [ponerse o hacerse áspero algún material] 1: pararse áspero y codrio el cuero y con cosas así; **hoxba u ka'h u pach kan, u pach huh:** ponerse áspero el cuero [piel] de la culebra, [de la] iguana **2. HOXBAN** 1: paróse y púsose áspero así **3. HOXMAL** 1: V. **hox↓ ba 4. HOHOXAH** 8: *va* frotar con cosa áspera **5. HOHOXCHAHAL** 8: ponerse áspero, faltarle el bruñido **6. HOHOXCHAHÎ** 8: ídem **7. HOHOX↓ KINTAH** 8: *va* poner áspero el lienzo, sin suavidad **8. HOHOXTAL** 8: ponerse áspero lo suave, lo bruñido.

HOXYAH 5: vaciar así.

[1] **HOY** 1, 9: hoyo o agujero 1: hecho con las manos o con palo para meter algún madero 3: hoyo o agujero pequeño como para meter algún palo 6: mojar el hueco **2. HOYOL** 3: V. **hoy.**

[2] **HOY** 4: semen viril.

[3] **HOY** 6: desencarnar mucho **2. HOYAH** 11: *v tr* desencarnar **3. HOYA'AN KOH** 3: descarnado estar así.

[4] **HOY** 8, 9: flojo, lerdo, haragán **2. HOYKEP** 3, 8: haragán 3: haragán 13*ddp:* hombre perezoso en forma despectiva, haragán; **waa mina'an ba'al a hante a hoykepi betik:** si no tienes que comer es porque eres flojo **3. HOYPEL** 8: V. **hoy 4. HOYTAL** 8: *vn* ponerse o volverse flojo, haragán y desidioso.

[5] **HOY** 12: ¿cuántos?; **hoy ts'it:** ¿cuántos objetos largos? **2. hay** 8, 13: ¿cuántos, cuántas?, sirve para preguntar; **hoy kuch:** ¿cuántas cargas?

[6] **HOY** 1: cavar haciendo así hoyo o agujero 3: hoyo hacer así 5: escarbar 9: cavar no muy profundo 11: *v tr* escoplear **2. HOYAH** 1, 3, 11: V. **hoy 3. bahah** 11: ídem **4. lomah** 11: ídem.

[7] **HOY** 2: mondar dientes y orejas 4: escarbar los dientes y los oídos; **hoy a koh:** escárbate los dientes; **baki hoy a nich':** cesa de escarbarte las encías 5, 6: mondar dientes u orejas **2. HOY KOH** 2, 3: mondar o escarbar dientes 3: descarnar diente o muela, limpiar los dientes escarbándolos **3. HOY XIKÎN** 2, 6: mondar orejas **4. HOYAH** 8: *va* escarbar los dientes o los oídos; **hoy a wich:** sacar los ojos **5. HOYCHAHAL** 8: *vp* ser escarbada la cosa **6. HOYOB KOH** 3: limpiar los dientes escarbándolos.

[8] **HOY** 2: desmeollar, sacar el meollo, sacar el meollo del huevo o sopear 4: sacar el meollo de la fruta o tuétano y sopear el huevo y otras cosas que se hacen *(illo modo)* 5: sacar el meollo del hueso o sopear, desmeollar **2. HOYAH** 8: sacar el meollo de alguna fruta, sacar de alguna cavidad pequeña; **hoy u ts'omel:** vaciar los sesos.

[9] **HOY** 2, 5: derramar cosas líquidas 7: derramar licor espeso **2. HOYAH** 1: derramar en el suelo algún licor 7: V. **hoy** 8: *va* derramar líquido espeso **3. HOYAHA'↓ AN** 8: *pp* de **hoyah 4. HOYA'N** 8: pasiva de **hoyah 5. HOYÊNHOY** 8: los líquidos espesos o glutinosos derramados **6. HOYKABTAH** 1: derramar agua u otro licor **7. HOYOKBAL** 8: líquido espeso o glutinoso derramado y encharcado **8. HOYOL** 2: vaciar cualquier licor espeso y salirse el humo 5: vaciar cualquier licor y salirse el huevo 6: vaciarse o salirse el licor 8: derramarse o salirse algún licor 11: *vr* vaciarse líquido **9. HOOYOL** 8: *vn* derramarse algún líquido espeso o glutinoso, echarles cal en el interior a las ollas nuevas, ser infundidas o puestas en infusión las cosas **10. HOYSAH** 1: V. **hoykabtah** 2: vaciar así **11. bab** 2: V. **hoy 12. baab** 5: ídem **13. la'al** 2, 5: ídem.

[10] **HOY** 5: derramar cosas líquidas **2. HOYKAB** 7: derramar licor ladeando apresuradamente el vaso **3. HOY↓ KABTAH** 8: *va* derramar el líquido de la vasija ladeándola con presteza.

[11] **HOY** 9: regar con líquidos **2. HOYA'** 3: regar generalmente 8: *va* regar con agua o cualquier líquido el suelo o árbol **3. HOYAH** 11: *v tr* irrigar **4. HOYA'TAH** 1, 7, 11: regar 8: V. **hoya 5. HOYHA'** 6, 8, 12: regar 8: regar con agua, derramarla sobre algo **6. HOY↓ HA'A** 3, 5, 11: regar **7. HOYHA'TAH** 4: ídem; **hoy↓ ha'te tu hop'ol ka' tun a miste:** riégalo primero y después lo barrerás 8: V. **hoyha' 8. HOYHAA'TAH** 1, 2: ídem.

[1] **HOYA'** 1: proveer la orina, orinar; **benel in ka'h tin hoya':** tengo ganas de orinar 3: orina y orinar **2. HOY↓ A'TAH** 1: ídem **3. HOY HAA' TAH** 1: ídem **wix** 13: ídem.

[2] **HOYA'** 13*cob:* riego **2. HOYHA'** 11: ídem.

HOYABAL 1: ser regado; **bik'in u hoyabal pak'al?:** ¿cuándo se ha de regar la huerta? **2. HOYA'AN** 3, 8: regada cosa **3. HOYHA'ATAHAN** 3: ídem.

HOOYAH 8: *va* vaciar dejando huecas las cosas atestadas de tierra, sacar los ojos dejando la órbita hueca, cavar o escoplear madera **2. HOOYAL** 8: pasiva de **hooyah 3. hohoyah** 8: *va* ahuecar lo que está lleno con otra cosa **4. hoohoyah** 8: *va* escarbar con repetición o sin tiento los agujeros atestados de algún material **5. hoohoyaha'an** 8: *pp* de **hoohoyah.**

HOYAH YETEL CHOKO HAA' 11: *v tr* escaldar [con agua caliente] **2. elel [yetel choko haa']** 11: ídem **3. elsah [yetel choko haa']** 11: ídem **4. tokah [yetel choko haa']** 11: ídem.

HOYAM-HOYAM PUKSÎK'AL 3: incorregible y obstinado.

[1] **HOYA'N** 1, 4, 5, 8, 9: poco, cosa poca o pequeña en calidad; **ma' hoya'n:** mucho; **ma' hoya'n lobil:** no es pequeña maldad, sino grande; **ma' hoya'n a bele'ex:** mucho tenéis que hacer o mucho trabajo tenéis 1, 3: **hoya'n sihil u kibah wol:** poco me holgué 3: poco en calidad, no mucho **2. ma' chachan** 8: poco **3. ma' chanchan** 4: poco.

[2] **HOYA'N** 5: poco (apocado, simple, sencillo) **2. HOY↓ A'NKAB** 2: vulgar hombre **3. HOYA'N WINIK** 1, 3: gente común y plebeya, también es gente recogida de muchas partes diferentes 4, 8: hombre simple; **hoya'n t'an u ka'ah, ko'oko' t'an u ka'ah:** dice palabras de burla *antic* 11: *adj* plebeyo **4. HOYA KAH** 1: gente común y plebeya, populacho, plebe, chusma **5. HO↓ HOYA KAH WINIK** 11: canalla **6. HOYA'N P'IS WINIK** 8: ídem **7. HOYE'N WINIK** 11: *adj* plebeyo **8. ich kah** 11: plebe **9. ich kah winik** 11: *adj* plebeyo **10. molay hoya'n winiko'b** 11: chusma **11. p'is winik** 4: hombre simple.

HOYA'N WINIK 1: gente común y plebeya; también gente recogida de varias partes diferentes; V. **hoya kah** 3: gente recogida de diferentes partes 4, 8: hombre simple; **hoya'n t'an u ka'h; ko'ko' t'an u ka'h:** dice palabras de burla **2. HOYE'N WINIK** 1: **hoya'n winik 3. hobay winik** 3: **hoya'n winik 4. lotay winik** 3: **hoya'n winik 5. p'is winik** 4: **hoya'n winik.**

(AH) **HOYA'OB** 13*jet:* "los-regadores-o-salpicadores"; término utilizado para referirse a los dioses mayas de la lluvia (**chakes**) en general.

(AH) **HOY BA'L** 1: albañil **2. h-men pak'** 13: ídem **3. pak' ba'al** 13: ídem.

[1] **HOYBESAH** 1: atolar o embetunar con atol, olla o cántaro o tinaja para que no se salga ni resuma; **hoybese'ex kum:** embetunad con atole la olla 2, 5: estrenar vasija echándole atol 2: atolar la vasija nueva de barro 3: estrenar algún vaso de barro u otra cosa; **hoybesah ti' kat:** embetunar con engrudo la olla, tinaja o cántaro 4: estrenar la olla u otro vaso, lo cual hacen echándole atol para que no se resuma 5, 6: atolar vasija 8: matizar, preparar vasijas infundiéndoles atole o agua de cal para que no resuman **2. HOYLA'AHAL** 8: reparar las ollas nuevas con cal o atole para que no resuman **3. HOYLA'ANTAH** 8: *va* preparar una a una las ollas nuevas con lo que se les infunde para que no se resuman **4. tumtah** 3: estrenar algún vaso de barro u otra cosa.

[2] **HOYBESAH** 1, 3: blanquear pared con agua de cal **2. HOYBESA'AN** 3: blanqueada así.

[3] **HOYBESAH** 1: estrenar alguna cosa y probarla la primera vez 2, 5: **hoybesah nok':** estrenar vestido.

[4] **HOYBESAH** 3: matizar 7: matizar **2. HOYBESAHA'↓ AN** 3: matizada así.

HOYBESAH K'U' NAH 3: consagrar o bendecir alguna iglesia.

HOYBIL 3: infusión 8: que ha sido o debe infundirse **2. HOOHOYBIL** 8: que ha sido o debe serlo con repetición **3. HOOHOYAH** 8: *va* infundir o hacer infusiones sin tino ni orden de algunas materias.

HOY CHOCHEL 3: echar las tripas de fuera de los animales **2. HOYOL CHOCHEL** 3: salirse las tripas por alguna herida **3. HOYSAH CHOCHEL** 3: echar las tripas de fuera a los animales.

HOY CHOKOHA'TAH 8, 13: derramar agua caliente sobre algo 13: **hoy chokoha'te x-nuk tuxo' ka'h pa'↓ atak a p'ep'ik:** échale agua hirviente a la pavota para que puedas desplumarla.

HOY KAL 3: descargar el enojo y cólera y quebrarle en otro.

HOY KIB 13: fabricante de velas.

HOY K'U'UM 3: echarlo así a cocer en agua caliente con sal; echar el maíz en agua caliente con cal para prepararlo para hacer tortillas; **hoy a k'u'um:** prepara tu nixtamal.

HOYMAL 4: [injuriar y enfadar]; **baki a hoymal:** no me injuries y enfades **3: u hoyah u kal ten; u luk'sah u nakten:** descargó el enojo así en mí **2. HOY TS'OM** 1: dar mucha pena y enfado; **ma' a hoyik in ts'omel:** no me des pena ni me enfades **3. HOY TS'OOM** 8: metafóricamente injuria; **baki a hoymal:** no me injuries **4. HOY TS'ONI** 4: injuriar, por metáfora.

HOYOK 8: V. **hooyok:** planta e hilo que se tiñe con sus raíces **2. HOOYOK** 7, 8: planta de cuya raíz se sirven los indios para teñir hilo de encarnados y el mismo hilo teñido 13*abv: Morinda yucatenensis,* Greenm, Rubiácea; Med, Tint, mata fina, semitrepadora, hojas lanceo-oblongas hasta oblongo-obaovadas o elípticas, agudas o acuminadas, pubescentes; de pecíolo corto; flores y globosas hasta de 1 *cm* de diámetro; fruto sincarpelar, pequeño, carnoso y amarillo, en medicina se usa para curar verrugas y como diurético-laxante, *etc;* en las artes sirvió para teñir el hilo acijado hasta mediados del siglo XIX **3. xhoyok** 13*abv:* ídem **4. xoyenkab** 13*abv:* ídem.

HOYPEL 13: mujer floja, enferma, despectiva; **ek'chok'en a nok tumen hoypelech a p'o'e':** tienes la ropa sucia porque eres floja en lavarla.

HÖYTEEN 12: ¿cuántas veces? 13: **HAY TEN:** ídem.

HOY TS'OM 1: cometer adulterio la mujer; **baki a hoyob u ts'omel a wicham:** no cometas traición a tu marido **2. HOYBESAH TS'OMEL** 1: cometer traición la mujer al marido; **baki a hoybes u ts'omel a wicham:** no cometas traición a tu marido 9: adulterio de mujer.

HOOY WAH 4, 8: amasar tamales con frijoles.

HOY XEX 1: desainarse o desainar a otro; **u hoya'n u xex ka' kimi:** desainóse y murió; **u hoyan u xex a wey:** desainó a su manceba **2. HOYA'AN XEX** 3: desainado.

HU 13: patronímico maya [encontrado en las poblaciones de **Muslay** y **Uman** aunque también existe en otras poblaciones de Yucatán] **2. HUCH'IM** 10: V. **hu** **3. HUH** 10: ídem.

[1] **HUB** 2, 5, 6, 11: caracol 8: caracol, la trompeta o bocina del caracol 9: caracol marino, trompeta **2. HUBIL** 8: caracol, la trompeta o bocina de caracol **3. HUBUL** 11: caracol de tierra, pequeño.

[2] **HUB** 9: motín, alboroto **2. HUBAY** 1: cosa revuelta y alborotada; **hubay kah ka' yanil:** pueblo revuelto es en el que estamos, hay en él muchas lenguas y pareceres 3: **hubay kah:** desconcertado pueblo y revuelto; **hubay kah ka' yanil:** así [desconcertado] es el pueblo en que estamos 9: revuelto **3. HUBA'AN** 1: cosa que está alborotada o amotinada y cosa derribada; **huba'an kah:** pueblo diviso en bandos o pareceres; **huba'an u yail Juan:** hásele a Juan abierto o enconado otra vez la llaga que estaba cerrada o sana; **huba'an yanumal Juan, huba'an u pektsil Juan:** está Juan difamado; **huba'an yolo'ob:** están discordes; **huba'an in nak':** tengo cámaras, desconcertado el vientre 5: alborotado 6: alborotada cosa **4. HUBUL** 1, 5: motín, alboroto, discordia, rebelión **5. HUBUKNAK** 6: alborotado **6. HUBUL↓ NAK** 6: ídem.

[3] **HUB** 3: anca o cuadril, la parte trasera asida con la nalga **2. HUB OX ITIL** 3: anca o cuadril.

[4] **HUB** 5: amotinar [alzarse, alterarse o discordar] **2. HUBAH** 1: alborotar gente, amotinarla **3. HUB-BAH** 8: *vr* alborotarse, arruinarse **4. HUBCHAHAL** 8: *vn* alborotarse o ser alborotada la gente, enjambre, *etc* **5. HUBESAH** 2, 5, 6, 11: alborotar 4: alborotar gente y estorbar **6. HUBSAH** 1: alborotar, amotinar gente y deshacer lo concertado y trazado 3: amotinar a otro 4, 7: alborotar 7: derribar, desbaratar 8: *va* alborotar gente, estorbar **7. HUBIL** 1: alzarse, alterarse o amotinarse y discordar 1, 5: **hubul kah:** dividirse el pueblo en bandas o pareceres 3: amotinarse; **hubul ik':** alterarse el aire 4: alborotarse la gente; **hubul u ka'ah winiko'ob:** alborotarse la gente; **hubul winik:** alborotarse pueblo o comunidad 5, 6, 8, 11: **hubul kah:** alborotarse o amotinarse congregación o pueblo, insubordinarse 6: alborotarse como enjambre o gente 11: *v tr* alborotarse **8. HUUBUL** 8: *vn* alborotarse, amotinarse, andar levantesca de gente **9. HUBYAH** 6: alborotar **10. lik'sah ol** 11: ídem **11. p'uhbesah** 11: ídem **12. p'uhul** 11: ídem.

[5] **HUB** 4: derribar paredes y desbaratar; **hube'ex u pak'il:** derribad la pared 5: desbaratar; **hubi u kotil in kol:** desbaratóse la albarrada de mi milpa 8: *va* desmoronar, desbaratar, derribar paredes o edificios 9: desbastar, desmoronar, adelgazar, derribar paredes **2. HUBA'N** 1: desbaratar y desconcertar y derribar paredes **3. HUBESAH** 4: derribar paredes y desbaratar **4. HUBIK** 13*cob:* desbaratar **5. HUBLA'AHAL** 8: *vn* demolerse, arruinarse, desmoronarse todos los edificios **6. HUBLA'AN↓ TAH** 8: demoler, arruinar uno a uno los edificios **7. HUBSAH** 1: derribar pared y desconcertar otras cosas 2, 5: desbaratar, derribar edificios 5: deshacer lo ordenado, lo concertado y lo trazado 8: *va* demoler, derribar, desmoronar, arruinar edificios, asolarlos **8. HUBUL** 1: caerse, hundirse o aportillarse pared o albarrada o edificio 2, 3, 5: desbaratarse, caerse como edificio 2: aportillarse **9. HUUBUL** 8: arruinarse, demolerse, desmoronarse edificios y cosas sobrepuestas **10. HUBUL PAK'** 3: aportillarse el edificio 5: desportillarse edificio **11. HUHUB** 8: desmoronar, arruinar, demoler por muchas partes **12. HUHUBAH** 8: ídem **13. HUHUBCHAHAL** 8: *vn* desmoronarse, desbaratarse, arruinarse algo **14. HUHUBLA'AHAL** 8: *vn* arruinar, ser demolido repetidas veces o por muchas partes **15. HUHUBLA'ANTAH** 8: demoler, desbaratar una a una las cosas y por varias de sus partes **16. HUHUBPAHAL** 8: V. **huhubchahal** **17. HU↓ HUBTAL** 8: *vn* quedar desmoronado, desbaratado por varias partes.

[6] **HUB** 11: *v tr* disgustar **2. HUBAH** 11: ídem **3. HUB OL** 11: ídem **4. HUBESAH** 4: poner discordia **5. HUBUL** 4, 5: discordar o alborotarse 5: **hubul kal:** discordar las voces; **hubul ok yail:** volver a tener discordia; **hubul u ka'ah:** volver a tener discordia **6. HUBUL OL** 5: discordar; **hubi yolob:** discordaron **7. k'ebant'an** 11: disgustar **8. yok yailo'ob** 5: volver a tener discordia.

[7] **HUB** 1: burlar como requebrando y requiriendo de amores y como dando matraca 2: dar matraca **2. HUBAH** 1: V. **hub** 5: dar matraca o burlar **3. HUUB** 2: burlar de palabra o requebrar **4. HUHUB KAN** 5: baldonar y hacer burla de otro.

[8] **HUB** 3: destemplar o desconcertar el viento el cuerpo **2. HUB BAK** 1: desencajar, desconcertar o desgobernar hueso; **u hubah in bakel Juan:** desencajóme Juan los huesos; **u hubah in k'ab:** desconcertóseme mi mano 5: desconcertar o desencajar hueso **3. HUBUL** 5: desencajarse el hueso **4. HUBYAH** 2: desencajar así.

[9] **HUB** 4: en composición, hacer algunos algo confusamente 7: en composición significa confusamente, sin orden 8: partícula que en composición con los verbos denota que la acción o significación del verbo se hace o verifica confusamente.

HUB ALKAB 7: correr sin orden **2. HUBSAH ALKAB** 3: echar a correr, hacer correr o huir a otro **3. HUBUL ALKAB** 3: echar a correr.

(AH) HUBA'N 6, 8, 11: alborotador 8: revoltoso **2. AH HUBSAH KAH** 8: alborotador, revoltoso **3. AH HUBYAH** 1: revoltoso **4. AH HUBYAH KAH** 1: revoltoso 3: dañoso, persona que hace mal o daño en el pueblo **5. ah p'uka'n** 11: alborotador **6. ah puk'sah kah** 11: ídem.

HUB AWAT 5: dar mucha grita, algazara, trápala, grito de muchos 7: gritos confusos **2. HUBTAAH AWAT** 5: V. **hub awat.**

HUBCHE' 2: añadir hilos a la tela.

(U) HUBIL KOLOLCHE' 3: portillo de muro o de pared 5: portillo de seto **2. U HUBIL PAK'** 3: V. **u hubil kololche'** 5: ídem.

HUBKAN 1: estar en conversación muchos, parlando y contando cuentos 7: conversar confusamente 8: *vn* hablar o parlar confusamente o en voz baja **2. HUBT'AN** 2, 5: hablar muchos en confuso 6: parlar confuso, hablar muchos a bulto 8: hablar muchos en confusión o confusamente **3. HUBT'ANTAH ICH** 3: hablar muchos a uno que no le dejan decir nada.

HUB NAK' 1: cámaras en general; **hub nak' yan ten:** tengo cámaras 2, 4-8: cámaras 7: de humor 8: evacuaciones; **hub nak' puuch:** cámaras **2. HUNAK TA'** 1: disentería, cuando se le va a uno la cámara sin poderla detener **3. puch** 7: cámaras de humor.

HUBNAL 1: cuerda, cordón o hilo torcido; **hubalkunah:** torcer cuerda o cordón 11: cordón **2. hulk'ax nak'** 3: labra y cordón o cuerda para ceñirse.

HUBSAH ANUMAL 1: infamar a otro; **hubsah pektsil:** ídem; **a hubsah wa yanumal a lak':** infamaste a tu compañero 3: difamar a otro **2. HUBSAH PEKTS↓ IL** 2, 4: infamar **3. HUBUL ANUMAL** 1: ser infamado, tratado de él en mala parte.

HUBSAH BE OK'OL 3, 5: reclamar el agravio 5: **in k'ati in hubes be yok'ol batab:** quiero reclamar el agravio del cacique **2. HUBSAH T'AN OK'OL** 3: reclamar de agravio.

HUBSAH OL 2: amansar.

HUBTUN AHAW 13*jet:* "señor-caracol-de-piedra", nombre de uno de los **bakabes** con concha o caracol que aparecen en algunas columnas en **Chichén Itzá [chi'ch'en itsa']**, en las cuales se puede apreciar una gran influencia mexicana.

HUBT'AN 2, 5: trápala, murmullo de gente, confusión de voces o plática 7, 8: chisme, cizaña **2. HUBT'ANIL** 8: chisme o cizaña **3. HUBTSIKBAL** 2, 5: conversación **4. HUBKAY** 6: canto de muchas voces **5. hum↓ t'an** 2, 5: V. **hubt'an.**

[1] **HUBUL** 5: división, discordia, disensión de voluntades **2. HUB OLAL** 1: división y discordia de voluntades, y rencillas así 5: división, discordia, disensión de voluntades 11: escisión **3. hebel olal** 5: V. **hub olal** **4. k'ek'ey t'an** 11: escisión.

[2] **HUBUL** 5: cosa caída como edificio **2. HUBA'N** 5: caída [cosa] como edificio 6: derribado edificio **3. HUBUKNAK** 5: cosa que se va cayendo **4. HUB↓ CHALAK** 8: edificio sin consistencia que se desmorona a cada rato **5. HUBLAK** 8: edificio en estado de ruina **6. HUBLIL** 8: la parte desmoronada, demolida o arruinada de pared, *etc* **7. HUBUKBAL** 8: edificio o pared arruinada o desmoronada **8. HUBUL HUB** 2: aportillado 3: aportillado por muchas partes 8: edificio que por partes se va desmoronando o arruinando **9. HUHUB** 8: desmoronado **10. HUUHUB** 8: *vn* cosa muy desmoronada y suelta en sus ataduras, *etc* **11. HUHUBKI** 8: cosa que se arruina o desmorona por partes.

[3] **HUBUL** 2: desordenarse o marañarse 5: desordenarse así **2. HUBUL HUB** 2: desordenada cosa 5: cosa desordenada **3. HUBSAH** 2: desordenar así 5: desordenar o confundir **4. HUBESAH** 5: deshacer lo concertado, deshacer lo trazado, deshacer lo ordenado **5. sow↓ hel** 2: desordenarse o marañarse.

[4] **HUBUL** 2: henderse **2. HUN BUHKINAH** 3: hender o rajar en una parte **3. hetel** 2: henderse.

HUBUL HUB 4: chocarrear, porfiar o reñir **2. HUBUL HUBT'AN** 2, 5: chocarrear en conversación.

HUBUL KO'IL 3: reincidir, tornar o caer en el pecado que había dejado; **hubul bin u ka'h u ko'il:** dizque reincidió en su pecado; **hubul u ka'h u weyankil:** en el amancebamiento.

HUBUL NAK' 1, 4, 5: dar cámaras 2, 3: revolverse el estómago 4: **huubi in nak':** diome cámaras 8: *vn* enfermar de cámaras o evacuaciones **2. talel xe[h]** 3: revolverse el estómago **3. tatal xe[h]** 3: ídem.

(AH) HUB YAH 1: revoltoso **2. AH HUBTAH KAH** 1: ídem.

(AH) HUCH 11: *adj* insano **2. ha ko'** 11: ídem **3. k'as** 11: ídem **4. lob** 11: ídem.

HUCHUL 12: calambre.

[1] **HUCH'** 3: masa de maíz de que se hacen tortillas 8: la cosa que se está moliendo o está molida 8, 9: la molienda.

[2] **HUCH':** [molida cosa como sal, maíz o cacao] **2. HUCH'A'AN** 3: molida, bruñida cosa así **3. HUCH'BIL** 1: cosa así molida 2, 4: **huch'bil ta'b:** sal molida 3: molida cosa así 5: **huch'bil ta'b hesem:** sal molida 6: **huch'bil sakan:** masa de que se hacen las tortillas 8: que ha sido o debe ser molido para reducirlo a pasta **4. HUCH'IL** 8: molido o el efecto de la molienda **5. HUCH'IBIL** 11: V. **huch'bil; huch'ibil bak':** jigote [carne molida] **6. HUCH'LIL** 8: V. **huch'il** **7. HUCH' MUXAH** 8: *va* molido en seco, V. **huch' mux** **8. HUCH' MUXAHA'AN** 8: *pp* de **huch' muxah:** moler en seco cosas duras **9. HUCH' MUXA'↓ AN** 8: *pp* de **huch' mux** **10. HUHUCH'** 8: medio molido, cosa refregada contra otra dura y llana, remolida **11. HUHUCH'AHA'AN** 8: *pp* de **huhuch'ah;** ídem: **huhuch'a'an** **12. HUHUCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser remolido, estrujado, refregado con repetición **13. HUHUCH'CHAHAL** 8: *vp* ser remolido, refregado o estrujado **14. HUHUCH'PAHAL** 8: *vn* remoler sin tiento, esto es, resultar remolido, estrujado, refregado, V. **huhuch'chahal** **15. HUHUCH'TAL** 8: *vn* quedar remolido, refregado, estrujado.

[3] **HUCH'** 1: moler como sal, maíz o cacao 2, 5: moler como quiera 3: moler cosas como maíz, jugosas, que se muelen con agua 4: moler como maíz y sal 6: moler el maíz para pan; **tikin huch':** moler en seco 7, 12, 13: moler 8: *va* moler para reducir a pasta, V. **mux** 11: triturar 13: se hacía por medio de metate, hoy el metate sirve para hacer pozole **2. HUCH'BET** 8: moler porque sólo les den de comer a las molenderas **3. HUCH'CHAHAL** 8: *vn* ser molido para reducirlo a masa o pasta **4. HUCH'LA'AHAL** 8: *vp* ser molidas todas las porciones o cosas **5. HUCH'LA'ANTAH** 8: *va* moler una a una las cosas destinadas a este efecto **6. HUCH' MUK'** 1: molerse, quebrantarse o cansarse mucho; **u huch'ah u muk' ka' kimi:** molióse y quebrantóse trabajando y murió **7. HUCH' MUX** 6: majar en seco 8: *vn* moler en seco **8. HUCH' MUXTAH** 1: moler como en almirez o mortero cosas secas yendo la mano a la redonda sin dar golpes **9. HUCH' MUUXUL** 8: *vp* ser la cosa molida en seco **10. HUCH'UL** 8: moler, el efecto del molido o el modo de haberlo verificado, V. **huch'il** **11. HUHUCH'AH** 8: *va* estrujar con repetición, remoler con repetición, remoler de prisa, sin tiento, refregar, estrujar contra el

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

suelo o cosa plana 12. **HUHUCH'AHAL** 8: *vp* ser estrujado repetidas veces, remolerse 13. **HUHUCH'LA'↓ AHAL** 8: remolerse o estrujarse con repetición todas las cosas destinadas al efecto, ser molidos o refregados o estrujados todos 14. **HUHUCH'LA'ANTAH** 8: *va* estrujar, remoler una a una las cosas, refregar o estrujar de uno en uno 15. **huhuy mux** 3: moler como en el almirez o mortero 16. **huuch'ul** 8: *vp* ser molida la cosa reduciéndola a masa o pasta, pues si es seca es **mux** 17. **mux** 11: triturar 18. **mux huch'** 6: moler como sal y cosas así 19. **muxul** 13: moler 20. **tse'** 11: triturar 21. **tse'tab** 11: ídem 22. **xexet'ah** 11: hacer jigote una cosa.

[1] **HUCH'** 9: batanar, bruñir, golpear las mantas, alisar una piedra con otra, pulir frotándolas 2. **HUCH'AH** 1: V. **huch'**: batanar, bruñir y golpear las mantas de tributo y bruñir el papel y lo encalado, pasándole bruñidora por encima y alisar una piedra con otra y acicalar espada, *etc* 3: bruñir encalado, mantas o papel; **huch'e'ex yubte', yubitunil:** bruñid así la manta de tributo 3. **HUCH'AHA'AN** 8: *pp* de **huch'ah** 4. **HUCH'BIL** 3: bruñida; **huch'bil in ka'h ti' tunich:** estoy bruñendo así.

HUU CH'OM 13*ddp:* precipitarse el zopilote sobre su presa.

HUCH'UB 1: bruñidor, instrumento con que bruñen.

HUH 1, 9, 12, 13: iguana 2, 5: iguana en general 3: iguana, especie de camaleón 7: iguano 8: la iguana 11: iguana grande 2. **HUHIL** 8: la iguana 3. **HUH↓ KAY** 7: iguana, peje sin pies ni manos, peje iguano 8: peje iguano 4. **hpach'** 11: iguana grande con cresta 5. **tolok** 11: ídem.

HUHI' 10: [toponímico]; "lugar-de-las-iguanas", población que pertenecía a la provincia de **Hocabá, [Ho↓ kaba']** está localizada al sureste de **Sanahcat [Sanah↓ kat].**

HUHUB 8: un árbol así llamado 10, 13*nem: Pinus caribaea* Morlet, Pinácea, maderable.

HUHUB KAN 5: cuentos, decir gracias en la conversación.

HUHUCH'KI 3: [tupir, tupido]; **huhuch'kinah sakal:** tupir la tela tejiéndola bien 9: tupido 2. **ch'e'h** 9: ídem 3. **tat** 9: ídem 4. **pim** 9: ídem.

HUHUK 8: cosa medio sumida entre tierra, arena o cosa semejante 2. **HUUHUK** 8: cosa sumida hincada o sembrada sin orden ni tino entre cosas sueltas como arena, granos, *etc* 3. **HUHUKA'AN** 8: metidos o abrigados entre sábanas o al lado de otras personas 4. **HUHUKUL** 8: las estacas medio metidas en la tierra o arena para radicarse.

HUHUPKI 8: cosa muy floja como tierra en que se hunde el pie 2. **HUHUPKIL** 13*rvs:* ídem 3. **HUHUYKI** 8: tierra, arena o polvo sumamente suelto e impalpable, V. **mamayki:** por la masa 13*ddp:* polvo espeso como la arena movediza en que sume el pie al pisarlo por ser muy fino y blando 4. **HUHUYKIL** 13*rvs:* V. **huhup↓ kil.**

HUHUTS'IL 8: la arrimadura o el arrimo 2. **HUHUTS'↓ KI** 8: cosa corrediza que se arrima mucho por sí 3. **HUTS'IL** 11: desviación 4. **HUTS'LIL** 8: la aproximación de la cosa acercada, lo acercado 11: deriva 5. **HUTS'ULIL** 11: apartamiento 6. **k'echil** 11: desviación de lo recto 7. **kolil** 11: ídem 8. **koylil** 11: ídem 9. **luk'sah** 11: separación del camino 10. **u xaay beh** 11: apartamiento del camino.

HUUHUX 8: cosa estrujada.

HUHUXAH 8: refregar con el pie, arrastrarlo sobre alguna cosa 2. **HUUHUXAH** 8: *va* estrujar con los pies con repetición 3. **HUHUX OK** 8: *vn* arrastrar los pies de vejez 13: ir poco a poco arrastrando los pies 4. **HUHUX OKTAH** 8: V. **huhuxah** 5. **HUHUY CHEK'TAH** 4, 8: cubrir o cegar con los pies alguna señal para que no aparezca 4: deshacer en el suelo alguna señal con el pie o allanar algo así, cubrir o cegar con los pies alguna señal para que [no] aparezca 6. **HUHUY CHEK' OK** 13: ruido hacer con los pies estregando la tierra.

HUHUX OK 8: el paso arrastrado del viejo por no levantar el pie.

HUHU YO'OL 5: vagabundo.

HUK 2: cubrir la india al niño entre los brazos 4: cubrir los niños con el vestido y regalarlos así como hacen los indios 5: cubrir; regalar o mimar mucho 8: abrigar, meter en el seno, cubrir niños con los vestidos, regalarlos o mimarlos, como lo hacen las indias, acostarse al lado de otra persona para abrigarse, el lado mismo 9: abrigar, meter en el seno, meter sin esfuerzo en la arena o en cosas sueltas 2. **HUCH KUCH** 3: llevar o traer las indias los niños en las mantas atadas al hombro, sujetándolos con los brazos 3. **HUKAH** 5, 8: *va,* V. **huk** 4. **HUKA'AN** 8: *pp* de **huk** 5. **HUKINAH** 5: cubrir 6. **HUK KUCH** 3: llevar o traer las indias los niños en las mantas atadas al hombro, sujetándolos con los brazos 7. **HUKUB** 5: V. **huk** 8. **bal** 9: abrigar 9. **tul p'ix** 9: ídem.

HUUK 13*ddp:* poner o llevar algo debajo de los brazos; empollar el ave.

HUKAH 8: meter sin esfuerzo entre tierra o arena o cosas sueltas algún cuerpo; **huk ich ixi'm:** [se metió entre maíz]; **ti' huki:** [allí se metió] 9: meter sin esfuerzo en cosa suelta 2. **HUKAHA'AN** 8: *pp* de **hukah** 3. **HUKA'AN** 8: ídem 4. **HUKBA** 8: *vr* meterse entre la tierra, arena o cosas sueltas 5. **HUKCHAHAL** 8: *vn* ser soterrado o metido un cuerpo entre cosas sueltas 6. **HUK-KINTAH** 8: meter sin esfuerzo entre tierra o arena o cosas sueltas algún cuerpo 7. **HUK-KIN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **huk-kintah** 8. **HUKLA'AHAL** 8: *vp* ser metidas o sembradas las puntas de los cuerpos largos entre tierra floja, granos, *etc* 9. **HUKLA'ANTAH** 8: *va* meter las puntas de algún cuerpo entre tierra floja, arena, granos, o cosas parecidas 10. **HUK MUK↓ AH** 8: *va* enterrar metiendo o sumiendo entre tierra floja.

HUKBIL 8: que ha sido o debe ser metido entre cosas sueltas, como maíz, arena o tierra floja 2. **HUK↓ CHALAK** 8: cosa que se va metiendo entre otras como granos, arena, *etc* 3. **HUKENHUK** 8: cosas metidas entre granos, arena, tierra floja o entre las sábanas de la cama 4. **HUK-KINBIL** 8: que ha sido metido sin esfuerzo o debe meterse entre otras cosas parecidas a tierra floja, arena, *etc* 5. **HUKLAK** 8: cosas sembradas entre otras sueltas y flojas 6. **HUKLIK** 8: el modo de estar así [sembradas entre otras cosas sueltas y flojas] 7. **HUKLIL** 8: el modo de estar metido el cabo de un cuerpo entre otros sueltos, como tierra, arena, *etc* 8. **HUKUKBAL** 8: cuerpo que está metido sin firmeza entre la tierra, arena o cosas semejantes.

HUKBIL PAAL 1: muchacho regalón que siempre quiere dormir con la madre y no en la cuna 2: muchacho regalón 5: regalón muchacho 2. **HUKBI PAL** 8: niño mimado 11: mimado, niño.

HUK CH'INTAH 5: tirar por debajo y no por alto 2. **HUK CH'INTE** 5: ídem 3. **HUHULPULTAH** 4: echar una cosa debajo de otra 8: *va* echar una cosa bajo de otra, *antic.*

HUKMAN 7: comprar por junto todo 8: *va* comprar por junto toda la cantidad 2. **HUKMANTAH** 1: comprar junto todo cuanto hay.

[1] **HUKTAL** 1: estar arrimado o repantigado, tendidas las piernas y brazos a la larga 3: estar arrimado 4: estar repantigado 5: echarse como puerco la boca en tierra 13: echarse; **ka'a hukenhuk chiliko'ob:** de dos en dos están echados o acostados 2. **HUK-KAB** 3: echar o tenderse cosas largas a raíz del suelo 3. **HUKPUL** 3: ídem.

[2] **HUKTAL** 4: arrinconarse 8: *vn* meterse entre los lienzos de una cama haciendo montón u ovillo, arrinconarse.

HUKTAN TI' POL 13: abajar la cabeza concediendo.

HUKUKNAK 3: arrastrando, ir o venir alguna cosa.

HUUKUL 8: *vn* sumirse entre la tierra, lodo o cosas sueltas, caer de bruces sumiéndose entre la tierra 2. **HUHUKAH** 8: hincar metiendo repetidas veces o sin tiento las puntas de algo entre tierra floja, arena, granos o cosas semejantes 3. **HUUHUKAH** 8: *va* sumir, hincar con repetición o mal sembrar entre cosas sueltas o flojas como arena, *etc* 4. **HUHUKAHA'AN** 8: *pp* de **huhukah** 5. **HUHUKABIL** 8: que ha sido o debe ser refregado contra algún otro cuerpo 6. **HUHUKBIL** 8: ídem 7. **HUHUKCHAHAL** 8: *vn* medio soterrarse entre arena, tierra o cosas semejantes 8. **HUHUK↓ TAL** 8: *vn* quedar medio clavado en tierra floja, *etc.*

[1] **HUK'** 1, 3: en composición denota de raíz, o del todo 4, 8: en composición, significa hacerlo todo 9: de raíz, enteramente, completamente 2. **HUK'CH'AKTAH** 1: cortar con golpe o raíz de la tierra 4: cortar por la raíz 8: *va* cortar por la raíz los árboles 3. **HUK'HOH** 3: arrancar de raíz 4. **HUK'HOK'TAH** 1: arrancar del todo, o de raíz 5. **HUK'IK** 12: arrancarlo 6. **HUK'MIS** 2, 5: barrer del todo o de raíz 7: barrer sin levantar polvo 8: *va* barrer sin levantar polvo ni la punta de la escoba 7. **HUK'MISTAH** 1: barrer del todo, bien barrido 8: *va* barrer sin levantar polvo ni la punta de la escoba 8. **HUK'MISTE** 1: barrer del todo, bien barrido 3: escardar la milpa de todo punto 4: barrerse del todo 8: bárrelo todo 9. **HUK'PAK** 3: escardar la milpa de todo punto, escardar de raíz 10. **HUK'PAKTAH** 1: escardar la milpa del todo 11. **HUK'UM** 1: del todo o de raíz; **huk'um a paktik a kol:** escarda tu milpa del todo y de raíz 12. **pik' pak** 3: V. **huk' pak.**

[2] **HUK'** 1: [andar a sentadillas]; **ah huk' paal:** niño que anda a sentadillas o arrastrando 2: gatear, andar a sentadillas 4, 8: andar los niños a sentadillas 5, 6: andar a sentadillas 13*ddp:* progresar los niños que aún no caminan, sentados, ayudándose con las manos; **ts'o'ok u hop'ol u bin huk'il le champalo':** ya comienza el niño a progresar sentado 2. **HUK'ANKIL** 2, 5: andar a sentadillas.

HUUK'AB 13*ddp:* ademán grosero; **tu hulah ten u k'ab Juan:** me hizo Juan un ademán grosero.

HUK'TANTAH 1: asistir a alguna cosa sin apartarse de allí; **huk'tante a yum ma' p'atik:** estate con tu padre, no lo dejes.

HUK'UK 3: penetrar el licor.

[1] **HUK'UL** 1: acento en la última, cosa desconcertada o desencajada 5: desencajado el hueso 6: desencajado, desencajado el hueso 2. **HUK'CHALAK** 8: cosa corrediza que se separa de su asiento, descoyuntada, ludida a cada movimiento 3. **HUK'ENHUK'** 8: dislocadas, las coyunturas, corridas de su asiento las cosas 4. **HUK'LIK** 8: el estado de desvío del cuerpo 5. **HUK'UKNAK BAKEL** 1: el que está muy cansado, o que tiene desconcertados los huesos 6. **HUK'UKBAL** 8: que está desviado o separado ligeramente de su lugar, descoyuntado o ludido el miembro 7. **HUHUK'** 8: hueso o coyuntura medio dislocada, refregada 8. **HUUHUK'** 8: cosa sacada de su quicio o encaje, como huesos dislocados, o separada sin reparo de su asiento 9. **HUHUK'-KI** 8: coyuntura que se lude a cada movimiento.

[2] **HUK'UL** 2: desencajarse hueso 4: desencajarse o desconcertarse los huesos; **huk'ul in k'ab:** tengo el brazo desconcertado 5: desencajarse el hueso 8: *pp* de **huuk'ul** 9: desencajar, dislocar, desviar, ladear, arrimar o acercar una cosa a otra 2. **HUUK'UL** 8: *vn* correrse o separarse de donde se asienta, dislocarse algún miembro del cuerpo 3. **HUK'** 9: descoyuntar 4. **HUK'AH** 8: *va* desviar de su asiento alguna cosa, ladearla arrimarla o acercarla a otra, descoyuntar 5. **HUK'BA** 8: *vr* desviarse, correrse de su asiento la cosa 6. **HUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser desviado o separado un tanto de su asiento el cuerpo, dislocado 7. **HUK'CHAHAL** 1: desconcertarse o desencajarse algún hueso 2: desencajarse hueso 8: *vn* correrse, desviarse o separarse ligeramente de su asiento 8. **HUK'LA'AHAL** 8: *vp* ser desviados los cuerpos asentados, ser descoyuntados los miembros 9. **HUK'LA'ANTAH** 8: *va* correr uno a uno o desviar del mismo modo y ligeramente de su asiento los cuerpos, dislocar, descoyuntar del mismo modo 10. **HUK'PAHAL** 8: *vn* descoyuntarse, ludirse un miembro impensadamente, correrse un cuerpo por su asiento del mismo modo 11. **HUK'YAH** 5: desencajar así 12. **HUHUK'AH** 8: *va* tirar con repetición de las coyunturas para dislocarlas, refregar contra el suelo 13. **HUUHUK'AH** 8: *va* remover apartando de su asiento o encaje 14. **HUHUK'CHAHAL** 8: *vp* descoyuntarse con repetición, refregarse lo descoyuntado 15. **HUHUK'LA'AHAL** 8: *vp* ser descoyuntadas todas las articulaciones 16. **HUHUK'LA'ANTAH** 8: *va* descoyuntar una a una las articulaciones 17. **HUHUK'TAL**

8: *vn* quedar descoyuntada la articulación ludida **18. hok'ol** 2: desencajarse hueso **19. tsayahal** 2: ídem.

[5] **HUK'UL** 3: tomar puerto, pueblo, milpa, *etc;* **huk'ul ka' kah, kol:** tomemos puerto, [pueblo, milpa] **2. HUK'UL CHI'IPAY** 3: tomar puerto.

HUK'UP 13*nem: Bursera aff simaruba* (L) Sarg, Burserácea.

[1] **HUL** 3: flechas 8: saeta, flecha 13: flechas con puntos de cera negra con que los niños juegan a la guerra y a la caza **2. HULCHE'** 3: dardo **3. HULTE'** 3, 10: ídem **4. nabte'** 3: ídem **5. xolche'** 3: ídem.

[2] **HUL** 11: quicio.

[3] **HUL** 1: cosa semejante a otra, tal como otra; **ma' mak u hul Dios:** no tiene Dios igual; **ma' samak in ch'ab u hul in ch'uplil tu ka'ten:** nunca toparé con otra mujer tal como la que perdí 9: semejante **2. HULA'N** 1: V. **hul; mana'an in hula'n waye':** no hay otro como yo aquí, ni semejante; **in ch'a'ah u hula'n in ch'uplil kimie':** caséme con otra mujer tal como la que se me murió **3. HULEM** 1: V. **hul 4. HUNTAKAL** 11: semejante, parecido, parejo **5. et ichil** 11: parecido, semejante.

[4] **HUL** 3: [fruto podrido por dentro]; **u hulil k'um, melon:** dañada calabaza o melón 4: calabaza o melón podrido por dentro **2. HULHAL** 3: dañarse o podrirse el melón o calabaza **3. HULNOK'HAL** 3: dañarse o podrirse el melón o calabaza.

[5] **HUL** 3: flechada cosa así **2. HULA'AN** 1: cosa flechada, asaetada, ensartada o espetada 3: flechada cosa así, asaetada, espetada así **3. HULBIL** 1: cosa flechada **4. HULUL** 1: acento en la segunda, cosa flechada o ensartada **5. HU'ULUL** 3: flechada cosa así, ensartadas cuentas **6. HUHUL** 8: medio ensartado **7. HUUHUL** 8: cosa ensartada de prisa y sin reparo asaetear con repetición y sin orden.

[6] **HUL** 2, 5: tirar con ballesta o arco 3: tirar con arco o ballesta o flecha **2. HULTE'TAH** 8: *va* alancear, dar lanzadas, herir con lanzas **3. HULTE'TAHA'AN** 8: *pp* de **hulte'tah.**

[7] **HUL** 1: enfilar la aguja, ensartar cuentas y cosas así, de aquí **ma' bahun a hulik mana'an u hol:** nunca ensartarás lo que no tiene agujero, nunca hagas lo imposible 2, 5, 6, 11: asaetar; **hul kuts:** cazar pavos de noche 11: **ka'ts'ak hul:** asaetar juntos 3: asaetar o flechar, espetar como en asados, ensartar cuentas; **hul a kwentas yetel yu a wal:** ensartar tus cuentas y el collar de tu hija 4: flechar y ensartar cuentas 7: flechar 8: *va* flechar, asaetear, ensartar, enhilar abalorios, hacer rosarios 9: ensartar, flechar, echar cerrojo 11: *v tr* ensartar, flechar; **hul ik':** flechar el aire; **ka'ts'ak hul:** flechar juntos **2. HULAH** 1: tirar la flecha, soltarla del arco o ballesta, y tiro así, y flechar y herir con flecha y asaetear y cosa flechada o asaetada 3: asaetear o flechar 4: **hay kot keeh ta hulah:** cuántos venados mataste 7, 9: flechar 8: *va* asaetear, flechar, ensartar, enhilar abalorios, hacer rosarios 9: ensartar 11: *v tr* ensartar, asaetar, flechar; **hulah ik':** flechar el aire; **ka'ts'ak hulah:** flechar juntos **3. HULAHA'AN** 8: *pp* de **hulah 4. HULBIL** 3: asaeteado 8: que debe ser o ha sido asaeteado, flechado ensartado, zurcido o echado entre otro líquido **5. HULCHAHAL** 8: *vp* ser flechado, ensartado, echado el licor entre otro **6. HUL-LA'AHAL** 8: *vp* ser asaeteados o flechados, ensartados como pescados o abalorios **7. HUL-LA'ANTAH** 8: *va* flechar, asaetear, ensartar una a una las cosas **8. HULUHUL** 1: flecharse unos a otros **9. HUULUL** 1: acento en la primera, ser flechado o ensartado 8: *vp* ser ensartado o flechado **10. HUHULAH** 8: *va* asaetear, flechar con repetición, ensartar con prisa y sin tiento, mezclar echando repetidas veces un líquido en otro; **tu huhulah ha':** le echó repetidas veces y sin tiento agua **11. HUUHULAH** 8: *va* ensartar de prisa y sin reparo, asaetear, con repetición **12. HUHULAHA'AN** 8: *pp* de **huhulah 13. ts'op** 3: espetar como en asador.

[8] **HUL** 1: [pasar una cosa delgada o puntiaguda a través de otra u otras]; echar el cerrojo; **ta hulah wa serroho:** ¿has por ventura cerrado el cerrojo?; **tin hulah:** ya lo he echado 6: enhilar o ensartar **2. HULAH** 9: echar el cerrojo 11: *v tr* enhebrar, enhilar aguja **3. HULAH K'UCH** 11: *v tr* enhebrar, enhilar aguja **4. HULAH PUTS'** 11: *v tr* ídem **5. HUL KAMAS** 3: hacer camas [tejerlas] **6. HUL K'UCH** 1, 5: hilvanar **7. HUL K'UCHTAH** 1: V. **hul k'uch; hul k'uchte in nok':** hilváname mi ropa; **hul k'uch ti' yit puts':** enhilar la aguja; **tin hulah in k'uch ti' yit in puts':** enhilé mi hilo en mi aguja 3: **hul k'uch yit puts':** enhila el hilo en el ojo de la aguja **8. HUL O'CH** 8, 11: tramas 8: la tela **9. HUL PUTS'** 2, 5: hilvanar 3, 13: enhilar la aguja 3: enhebrar la aguja **10. HUL PUTS'TAH** 6, 8, 11: hilvanar **11. HUL SUM** 3: hacer sogas [tejerlas] **12. HULUL** 13: enhilar **13. HUL YABK'AAN** 3: hacer hamacas [urdir] **14. HUL YAABK'AN** 8: *va* hacer o tejer hamacas **15. lilits chuy** 6, 11: hilvanar.

(AH) **HUL** 1, 3: flechero 2, 5: ballestero 11: asaetador o flechero, flechador, tirador de flechas; **hul ik':** corriente de aire.

HU'L 9: extreñido.

[1] **HULA** 1: la flor, camisa, menstruo o regla de la mujer; **kula'an wula:** estoy con mi camisa; **kula'an yula Juana:** está Juana con su regla 9, 11: menstruación **2. HULA WAN TI' KIH** 11: regla o costumbre de mujer **3. ilmah** 11: menstruo **4. sakal ixik** 11: ídem **5. u** 11: ídem.

[2] **HULA** 1: huésped que es hospedado por amistad; **tabx yan a wula:** ¿dónde está tu huésped?; **yulaen batab:** soy huésped del cacique 4, 9: huésped 5: huésped que es recibido 8: el huésped que acaba de llegar, la visita o visitador **2. HULA KAB** 1: forastero, extranjero, peregrino y advenedizo, huésped que es hospedado por amistad; **hula kaben ti' yotoch Juan:** soy huésped en casa de Juan **3. AH HULA KAB** 2, 5: huésped que recibe a alguno **4. HULA KABIL** 3: aposentado ser y hospedado.

[3] **HULA** 2, 5: acoger, hospedar 3: aposentar u hospedar a otro, hospedar por amistad 5: acoger, hospedar, aposentar 6: aposentar, hospedar 7: hospedar **2. HU'ULA'** 13: [hospedar por amistad] **3. HULA KAB** 3: ídem **4. HULA KABTAH** 1: hospedar a otro; **yula kab tahen batab:** hospedóme el cacique **5. AH HULANAL** 1: hospedar, que recibe huéspedes, huésped de casa que los recibe **6. HULANKIL** 1: hospedar; **hulankil u ka'h ti' yulaob:** está hospedando u hospeda a sus huéspedes 3: aposentar u hospedar a otro 5: aposentar, hospedar **7. HU'ULANKIL** 13: [aposentar, hospedar] **8. HULAHTAH** 1: hospedar; **yulatahen Juan:** hospedóme Juan; **ten hulate tin wotoch:** yo le hospedé en mi casa 2: aposentar recibir huésped 4, 5, 7: hospedar 6: hospedar y recibir huésped 8: *va* hospedar, dar posada 11: *v tr* alojar, albergar, hospedar recibiendo **9. hulonkil** 6: aposentar, hospedar **10. oksah ti' yotoch kabil** 11: llevar a hospedar **11. oksah ti' yotoch** 11: *v tr* alojar, albergar **12. wakunah ti' yotoch** 11: ídem.

HULA KABIL 6: hospedaje del que es hospedado; **hula kabil in ka'h ti' yotoch batab:** [hospedéme en casa del cacique] 8: la condición o circunstancia de ser peregrino o advenedizo, la casa de hospedaje 11: hospedaje.

(AH) **HU'LANAL** 5: hospedero que recibe huésped 9: anfitrión **2. ha k'am hula kab** 5: ídem **3. ah u'ula'nal** 13: [hospedero] 13*rvs:* anfitrión.

HULAT'AN 1: estorbar o deshacer concierto, venta o compra; **hulat'antah in konol:** estorbóme mi venta 3: deshacer el concierto o compra **2. HULAT'ANTABAL** 3: deshecho ser concierto o contrato **3. HULAKAN** 3: deshacer el concierto o compra; **u hulakantah in man tsimin:** deshízome mi concierto o trato, la compra que había hecho del caballo **4. hunlat'anbal** 3: V. **hulat'an tabal.**

HULBA 2: mudar ropa **2. hil nok'** 2: ídem.

[1] **HULBE'N** 8: la resiembra del grano que ha dejado de nacer, el zurcido en las cosas teladas u otras semejantes, reponer clavos en las herraduras en que faltan, poner maderos en los enrejados fallidos 11: zurcido **2. HULBE'NA'AN** 1: cosa que está así resembrada, reherrada y reparada **3. HULBE'NBIL** 1: lo que es así reparado.

[2] **HULBE'N** 2: resembrar lo que no nació, rehacer o adobar, renovar algo, repararlo como casa, sembradura, *etc* 3: entreplantar plantando lo que se había perdido, reherrar la bestia echándole los clavos que le faltan, resembrar la milpa tornándola de todo tipo por no haber nacido 4: reherrar caballos 4, 5: entre escribir alguna letra o renglón 5: sembrar, resembrar lo que no nació 6: sembrar lo que ha nacido, sembrar o resembrar lo que no nació; **ok'sahan:** siembra lo que se sembró, reherrar, echar los clavos que faltan 7: remendar las sementeras, zurcir telas 8: *va* resembrar las sementeras en que ha dejado de nacer parte del grano, reponer los clavos en herraduras fallidas, zurcir telas, enrejados, *etc* 13: resembrar; **hulbe'nt a kol:** resiembra tu milpa **2. HULB'ENCHAHAL** 8: *va* ser repuestos los clavos fallidos en las herraduras, resembradas las sementeras cuya semilla dejó de nacer, zurcir telas, tejido o cosas semejantes **3. HULBE'NBIL** 8: que ha sido o debe ser resembrado, cubiertos los fallos, zurcidas las telas o cosas parecidas **4. HULBE'N KOL** 1: milpa resembrada **5. HULBE'N SIK** 1: reparar las casa entreponiendo palmas o paja para tapar los agujeros; **hulbe'nte'ex u sikil u yotoch k'u, hulbe'n sik te'ex yotoch k'u, hulbe'nil a kibe'ex ti' yotoch k'u:** reparad así la iglesia 3: entretejer **6. HULBE'NTAH** 1: reherrar el caballo echándole clavos que le faltan; **hulbe'nte yok in tsimin:** [hierra de nuevo mi caballo], resembrar en lugar de lo que no nació y tornar a plantar en lugar de la planta que se perdió; **benel in ka'h in hulbe'nte in kol:** voy a resembrar mi milpa y a poner las coles que se perdieron, reparar los setos y palizadas entreponiendo palos en lugar de los que se han caído o podrido 3: **hulbe'n na [nah]:** trastejar la casa; **hulbe'ntah tsik:** trastejar o reparar las casas pajizas; **hulnak':** ídem; **hulbe'nte'ex koles:** entreplantad así las coles; **hulbe'nte yok in tsimin:** rehierra mi caballo 5, 11: resembrar 5: reherrar al caballo; **hulbe'ntah kol:** resembrar la milpa 8: *va* entrerrenglonar escritura y demás acepciones de **hulbe'n** 11: *v tr* entrerrenglonar **7. HULBE'N TAS** 3: trastejar la casa, entretejer.

HULBE'NTAH 11: *v tr* zurcir **2. tsisah** 11: ídem **3. chuyah** 11: ídem.

HULBIL NA 3, 5: torre **2. witsil na** 3: ídem.

HULCHE' 3: hurgar con palo, hurgonear u hornear, herir con aguijón **2. HULCHE'BIL** 8: que debe ser o ha sido hurgado con palo **3. HULCHE'TABAL** 3: hurgar con palo **4. HULCHE'TAH** 6, 11: hornear 8: *va* hurgar con palo, su pasiva **hulche'ta'al 5. HULCHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **hulche'tah 6. HULCH'INTAH** 8: *va* tirar o empujar sin reparo, sin estorbo **7. HULCH'INTAHA'AN** 8: *pp* de **hulch'intah 8. HULCHE'TA'AL** 13: hurgar **9. HULUKBAL** 8: estar ensartados como pescados asados.

HUULCHE' 13*ddp:* jugar billar; **ko'ox baxal huulche':** vamos a jugar billar.

HULCHE' IT 3: ayudar a echar jeringa; **hulche'te yit Pedro:** eche una ayuda a Pedro.

HUL CH'INBIL 8: caído sin tropiezo, acomodado sin estorbo, venir conveniente u oportunamente alguna cosa **2. HUL HATS'BIL** 8: sin estorbo ni inconveniente; se dice cuando una cosa se acomoda bien en otra.

HULEK' 12: abismo **2. hach tam hol** 12: ídem.

HULEL 1, 2, 4, 5, 6, 8: venir, venida 1: **hulel tin ka'h:** aun ahora vengo; **biy k'in yulel a yum:** ¿cuándo viene tu padre? o ¿cuándo ha de venir?; **wulel yutsil yumile'; yutsil tibilah a wulel, yutsil tu bin wulel yumile':** seáis, señor, bienvenido 2, 5: **hulel ti' tsakal k'eyah:** venir a reñir de propósito; **hulel yax ke'el:** venir la ción, venida cosa 4: **huli Pedro ti' toh k-ol:** vino Pedro estando seguros 9: venida **2. HULA'N** 2, 5: venida cosa **3. HUL** 1: venir; **ah hul ma' hul:** por ventura vendrá, por ventura no; **ah hul ma' ah hul ech:** cada día vienes y no acabas de venir, dices que vienes y no lo haces **4. HULUK** 1: venir **5. ulel** 13*wbs:* V. **hulel 6. ula'an** 13*wbs:* V. **hula'n.**

HULEL KO'IL TI' 3: enloquecerse.

HULEL SIM TI' 2, 3, 6: romadizarse, le llegan los mocos.

HULEL TI' BAILA' 1, 2, 5: venir acaso 1: **huli ti' baila':** ¿vino acaso? **2. ma' bal u tukul ka' huli** 1, 2, 5: venir acaso.

HULEM 2, 3: privada o letrina 2, 7-11: letrina 8: letrina, lugar común **2. likil k'axil** 2: privada o letrina **3. u kuchil k'axil** 2, 3: ídem.

[1] **HULESAH** 2, 5: traer como quiera 3: traer o hacer venir a alguno 4, 8: traer y saludar 6: traer, llegar; **tales way, hules:** tráelo aquí **2. HULEL** 8: V. **hulesah 3. HULSAH** 1: hacer venir o traer; **hules a yum ti' konfesar:** trae a tu padre a confesar, aprovechar, traer provecho; **ba'l bin yules u nahaltik ba'al kah tu sinil winike' wa bin sa'atak u pixani'e':** ¿qué le aprovecharía al hombre ganar todo el mundo si en ello se ha de perder su alma?; **ma'i' tak ba'l yules:** no aprovechará cosa alguna 3: traer o hacer venir alguno **4. HUL↓SAH K'IN** 3: traer nuevas, que viene algo **5. talsah k'in** 3: ídem.

[2] **HULESAH** 5: saludar y salutación **2. HULSAH T'AN↓BA** 3: saludarse uno a otro **3. pekbesah t'anba** 3: ídem.

HULHA' 2, 3, 5, 6: aguar 2, 5: como vino 8: líquido o sustancia muy diluida en agua 13: lo aguado **2. HUL↓HA'BIL** 3: vino aguado 5: cosa aguada 6: **hulha'bil kii':** vino aguado 8: que ha sido o debe ser aguado o mezclado con agua **3. HULHA'TAH** 1, 4: aguar el vino 4: **hulha'te ki':** agua el vino 8: aguar, echarle agua a algún licor 11: *v tr* diluir, aguar **4. HUL↓HA'TAHA'AN** 8: *pp* de **hulha'** **5. tak ha'** 11: *v tr* diluir **6. ts'a ha' ichil** 11: *v tr* diluir **7. xa'k'besah** 11: *v tr* ídem.

HUL HATSKAB 8: muy de mañana, mucho antes de salir el sol.

HUL IK' 8: corriente de aire, aire colado 11: chiflón.

HUL IM 1: saratán e hinchazón de tetas; su medicina es una yerba llamada **lik'in tan** 9: mastitis, inflamación de la teta; hinchazón de pechos, senos.

HUL KE'EL 1: pasmar el frío y el tal pasmo; **hulhen ke'el:** pasmado me ha el frío 9: frío penetrante, pasmarse de frío **2. HUL IK'** 1: pasmar el viento **3. HUL↓SIK** 1: V. **hul ke'el.**

HULKI 3: desde que vino; **hu'li san Juan Bautista u ts'ab u t'anil k'in k-ah lohil ti' ba'l kahe':** vino San Juan Bautista a dar nuevas de la venida de Nuestro Redentor al mundo **2. HUULKI** 2: desde que vino o llegó **3. laaktulah** 2: V. **huulki 4. talki** 3: V. **hulki.**

HUL K'IN 8: golpe de sol, insolación 13*cob:* rayo de sol.

(U) HUL MUCH 3: ijada así de ventosidades.

(AH) HULNEB 13*jet:* "arrojador-de-lanza", deidad maya de la guerra (de **Cozumel**); se le representa con una lanza en la mano.

[1] **HUL OL** 13*ddp:* especie de guano muy resistente que sirve para techar casas, pero no es propio para fabricar sombreros.

[2] **HUL OL** 6, 11: deseo 6: [deseo] en buena parte 11: capricho **2. HUL OLAL** 1: apetito, gana y deseo y antojo; **hul olal yan ti' hanal:** tengo ganas de comer 2, 3, 5: apetito 2: gana, codiciar; **hul ol ti' hanal:** antojo de preñada 3: gana o deseo 4: deseo; **hul olen ti' benel:** tengo deseo de irme; **hul olen in kanab maya' t'an:** tengo deseo de aprender el idioma maya 8: deseo en buena parte **3. HUL OLBE'N** 3: cosa apetecible **4. HUL OLTABE'N** 3: ídem **5. HULSAH OLAL** 1: apetito y antojo que uno tiene y tenerlo 3, 5: gana o deseo 6: antojo y tenerlo **6. poch** 11: deseo **7. pochil** 11: deseo; capricho **8. maax sits'il** 11: deseo de preñada **9. ox k'as ol** 11: deseo torpe **10. sits' ach** 11: ídem **11. ts'ibol ach** 11: ídem **12. ts'ibolil** 11: capricho.

[3] **HUL OL** 1: deseoso, que desea y apetece alguna cosa y tiene de ella gana; **hul olen tu hanal Juan:** estoy deseoso de la comida de Juan 5: ganoso o deseoso 6: deseoso en buena parte 8: deseoso; **hul olen:** estoy con deseo **2. HUL OLACH** 1: deseoso, antojadizo que apetece algo y se le antoja 3: antojadizo, deseoso de cosas **3. HUL OLAL** 2: ganoso **4. HUL OLTABE'N** 3: deseable cosa y de codiciar 5: deseable o digno de desearse como honra.

[4] **HUL OL** 1: apetecer o desear lo honesto 2: codiciar y desear en buena parte; **hulel yol ti' hanal:** antojársele así [se le antoja la comida] 3: apetecer de cualquier manera 5: desear en buena parte 7, 8: apetecer, desear 8: desear en buena parte; **hul oltah:** pretérito, lo deseé **2. HULEL OL** 3: antojarse algo o a placer **3. HUL OLSAH** 1: antojársele a alguno algo **4. HUL OLSAH T'AN** 1: V. **hul olsah** 5: apetecer, antojársele **5. HUL OLTAH** 1: desear, apetecer y tener ganas de algo y antojársele; **hul olte'ex benel ti' ka'an:** apeteced ir al cielo 2, 4, 6, 8: desear 2: o tener gana de algo 6: en buena parte 8: apetecer **6. HUL OLTAL** 8: *vn* tener gana, deseo, apetecer, estar deseoso **7. HULSAH OL** 1: apetecer y desear alguna cosa e incitar y persuadir a desear algo y traer a alguno a que quiera algo **8. HULUL** 5: codiciar en buena parte **9. yan ol** 2: desear en buena parte.

(AH) HUL OL 11: *adj* maniático **2. ah ts'ib ol** 11: ídem.

HUUL OL 4, 8: deseoso; **huul olen:** tengo deseo **2. sits'** 4: ídem.

HUUL OLAL 8: el deseo.

HUUL OLTAH 4, 8: desear.

HUL PUTS' 8, 11: hilván **2. HUL K'UCH** 11: ídem **3. lilits chuy** 11: ídem.

HULSAH OL 2: persuadir con buenas palabras esto convidando o atrayendo 3: persuadir convidando o atrayendo 8: *vn* persuadir **2. ha'lmah xikín** 3: **hulsah ol.**

HULTAH 1, 9: semejarse, igualarse 1: a otro; **ma' mak uchak u hultik u ba ti' Dios:** ninguno puede igualarse a Dios; **bin u ts'ab Dios u manel u k'ab winiko'ob tulákal u hulte u belo'ob u beltaho'ob way yok'ol kabe':** dará Dios a todos los hombres el premio igual conforme a las obras que hicieron en este mundo.

HULTE' 2: lanza, entiéndase solamente por el hierro de la lanza 5, 7, 11: lanza 6: lanza o dardo 8: lanza, azagaya, jabalina, dardo, alabarda 11: jabalina **2. HUL↓TE' CHE'** 3: lanza con punta de palo sin hierro, lanza con regatón **3. HULTE' MASKAB** 7: lanza **4. HULUBTE'** 7: ídem **5. nabte'** 6: lanza o dardo 11: lanza.

(AH) HULTE' 11: lancero **2. AH HULTE' LANSA** 1: hombre que trae lanza **3. ah nabte'** 11: lancero.

HULTUCHIL NACH TS'IB 11: telégrafo.

(U) HUL TS'ON 11: balazo **2. u yool ts'on** 11: ídem.

HULUB 8: una planta cuyas ramas sirven para ensartar pescados 13*ddp:* es una matita de la playa en cuyo tallo se ensarta el pescado para asar, es medicinal, cura el dolor del pecho **hul im,** no florece, se reproduce por medio de la raíz **2. HULUBAL** 8: lugar poblado de la planta **hulub,** la ciénega del mar.

HULUB CHE' 2: hurgoñero o palo largo con que menean la leña dentro de los hornos 3: **u hulub che'il tsuh:** hurgonero de horno 6, 8: hurgadero o instrumento de hurgar 8: o estacar 11: hurgadero.

HULUKNAK 1: cosa que va recia y derecha como flecha; **huluknak u benel ahaw kan:** así va recia y derecha la víbora; **huluknak u tal u t'an ch'uplal ti' xikín ba'x tu puksík'al xiblal:** las palabras de la mujer vienen recias como saetas al oído y corazón del varón.

HULYA 7: estregar con la mano 8: la frotación hecha con la mano **2. HULYAHTAH** 8: *va* frotar, estregar con la mano, dar friegas.

HUL YOX 1, 2: llaga o herida sobresana 11: **hul yox in yail:** sobresana mi herida **2. HUL YOXHAL** 1: sobresanarse así 3: sobrenacerse la llaga o herida.

[1] **HUM** 1, 3: estruendo y ruido de muchos 1, 2: **hum t'an:** trápala de gente 2, 5: estruendo o ruido; **hum t'an:** murmullo de gente 2, 6: **u hum winik:** tropel de gente 3: grito o murmullo de gente; **u hum ik':** sonido del viento 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12: ruido 4: **baki a hume'x:** no hagan ruido 5, 9: zumbido de abejas 5, 11: **hum t'an:** trápala 5: **hum ch'in, yakan ch'in:** zumbido de la piedra que se tira; **hum t'an:** bullicio o ruido 6: estruendo o armonía o cosa de ruido confuso; **u wok winik:** tropel de gente 6, 8, 11: murmullo 7, 11: **hum chaak, pek chaak:** trueno 8, 11: estruendo 8: sonido armonía, zumbido, ruido confuso de gente; **hum t'an:** susurro de voces lejanas; **hum winik:** ruido de gente 9: algarabía; chirrido de aves 11: estrépito; estampido; fragor 11, 13*ddp:* sonido 13*ddp:* **xen a humanseh kampanao':** ve a tañer o a hacer sonar la campana **2. HUMHUM** 11: rumor, susurro **3. HUMLAKIL** 11: sonoridad **4. HUMUKNANKIL** 5: ruido, estruendo, confusión **5. peek** 2: ruido.

[2] **HUM** 1: hacer estruendo y ruido muchos; chirriar las golondrinas y tordos llamados **ts'iw aban,** y silbar el pecho al asmático y al que tiene romadizo y el zumbido del oído 2: alborotar, gorjear las aves 5, 11: zumbar 6: zumbar la abeja 8: *vn* sonar, zumbar, susurrar 11: tronar; **hum chaak:** *v imprs* tronar; **hum xikín:** zumbar los oídos **2. HUMAH** 11: hacer ruido, *v intr* resonar **3. HUMANCHAHAL** 8: *vn* sonar por sí **4. HUMANESAH** 1: causar estruendo, hacer que lo haya **5. HUMANKIL** 1: hacer estruendo y ruido muchos, 2, 6, 11: hacer ruido 3: ruido hacer la gente; grita [la gente]; **humankil nak':** rugir las tripas 6: zumbar, sonar **6. HUMANSAH** 8: *va* hacer sonar o zumbar, tocar instrumento músico, hacer ruido; **humansaha'an,** su pasivo **7. HUMA'AHAL** 8: *vn* hacer sonar las cosas tocándolas **8. HUMLA'ANTAH** 8: *va* hacer una a una las cosas **9. HUMNAH** 8: V. **hum 10. HUM↓TAL** 11: *v intr* retumbar, hacer ruido **11. anal** 11: *v intr,* V. **humtal 12. kululnak** 11: hacer ruido **13. homchalankil** 5: hacer ruido como con pantuflas **14. pak'alankil** 5: **homchalankil 15. pak'-k'alankil** 5: ídem.

HUM AHAW 3: lucifer, príncipe de los demonios **2. HUM HAW** 3: ídem **3. HUN AHAW** 13*abv:* patrón de artífices.

HUMAN 10: patronímico maya, nombre de lugar; **humansah:** hacer ruido.

(AH) HUM K'UTE 1: águila real del tamaño de una gallina de la tierra con corona y muy largas uñas **2. HUN K'OT** 1: ídem **3. HUNK'UK'** 3: águila real con corona en la cabeza **4. balam hunk'uk'** 1: V. **ah hum k'ute.**

HUMUKNAK 1: cosa que hace ruido o estruendo; **humuknak yawat ch'ich', ulum, tanam,** *etc:* hacen mucho ruido los pájaros, los pavos, los carneros, *etc* 5: ruidosa cosa que hace ruido **2. HUMCHALAK** 8: sonoro o que suena **3. HUMK'ALAK** 8: que suena fácilmente **4. HUMLAK** 8: sonoros **5. HUMLAKIL** 8: la propiedad de ser sonora [alguna cosa].

HUMUKNANKIL 5: revolución.

[1] **HUN** 1: número de uno [el cual como todos los números siempre debe ir acompañado de algún clasificador]; **hun kuch:** una carga; **huntul winik:** un hombre; **hun↓k'al:** una veintena de cargas; **hunbak':** un sonte, que es 400; **hunpik:** ocho mil; **hunlap':** puño o puñado de cosas fofas como el algodón, lana; **ka' lap', ox lap':** dos puños, tres puños; **hunpak winik:** hombre o mujer que no se ha casado más de una vez; **hun paktesah:** mezclar una cosa con otra e incorporarla; **hun kach yal:** un solo doblez; **hun kach p'el:** una sola cosa y única; **hun kach p'elili':** iglesia, la iglesia católica; **hun pat hal:** caerse muerto del primer golpe que recibe; **hun ak'ab:** el primer sueño, cuando uno despierta la primera vez; **hun ak'aben; hun ak'aben kuchi:** había yo dormido el primer sueño; **hun ch'ilak:** una troje de maíz; **hun chi', ka' chi' bin wa'lab te'ex:** una o dos palabras os diré 2: **hun nab Dios:** único Dios; **hun nich':** bocado; **hun ok:** puñado, lo que allí cabe; **hunpul:** badajada; **hun ts'it ha'as:** plátano uno 3: una, uno; **hun mut:** celamín o almud; **hun nich', ka' nich':** uno o dos bocados; **hun k'an:** una medida; **hun p'u'uk bino tin chi':** un trago de vino para mi boca; **hun ts'iit ha'↓as:** uno solo [plátano]; **hun tah, ka'a t'ah ti' bino:** una o dos gotas de vino; **hun sap ka' sap:** una o dos brazas; **hun p'isa'an ol:** de una condición; **hun k'ax xa'an:** un manojo de guanos; **hun hat, ka'a hat bulas:** una o dos manos; **hun hech tu wich hu'un:** una plana de escritura; **hun mat:** extremo uno de dos; **hun mek':** haz, cualquiera cosa que se arrastra; **hun matkunah kultal:** hincar una rodilla; **hun hek' yok yuk:** pierna una en un cuarto trasero; **hun haat yubte':** una pierna de manta; **hun wayen ti' kol:** un día y una noche en la milpa; **hun tsul sasak hu'un:** [pliego de papel] uno; **hun ts'ak, hun k'an:** una medida; **hun wol, ka'a wol tikin sabak:** uno o dos panecillos de tinta seca; **hun cheh ti' ha':** una gota de agua; **hun chich, ka'a chich bin in wa'lab te'ex:** una razón o dos os diré; **hun ch'u'uy ha'as:** un racimo de plátanos; **hun xanab, ka'a xanab:** un paso o dos 4: **hun waal, ka'a waal:** una hoja, dos hojas 5: **hun ok:** un puñado; **hun k'aan:** medida así de milpa, de cuatro brazas; **hun malilí:** de

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

una parte; **hun chach, ka'a chach:** un manojo, dos manojos; **hun ts'it ha'as:** plátano uno; **hun hech ti' k'in:** a la una del día; **hun hop':** un manojo, dos manojos de guano y hacerlo; **hun wats' ka'a wats':** una o dos veces; **hun chek', ka'a chek':** un paso, dos pasos; **hun winal:** veinte días [mes antiguo] 6: **hun lot, ka' lot, ox lot:** abarcada una cosa así; **hun mek':** abarcada 7: uno; **hun patak:** al primer golpe; **hun heche keh:** unicornio 8: uno, solo, se junta con las terminaciones **p'el, tut, pok, ten,** *etc;* los pronombres **tin, ta, tu,** significa, yo solo; **tin hun:** tú solo, **ta hun; hun pulí:** de una vez, del todo, para siempre, más se usa que **hunkul; hunpul:** un golpe de látigo una sola vez o ejecución; **hun wol:** letra vocal [una letra]; **hun patakí:** del tiro, al primer golpe o tiro murió; **hun ts'op puts':** una puntada 9: uno 10: uno, numeral 11: *art indet* un; **hun kul ya':** una mata de zapote 13*ddp:* **hun k'aax:** un atado; **hunpul:** un solo golpe, azote; **hunpul hats':** un solo azote; **hun mut:** un almud; **hun naab:** una cuarta, la distancia que hay entre el meñique y el pulgar, un palmo; **hun k'aan:** un mecate; actualmente, el mecate lineal es de 20 metros, el metro cuadrado es de 400 metros cuadrados; **hun pakaa':** una camada; **hun paak:** una sola vez; **chen hun pakili' ok'ot tu betah:** una sola vez bailó; **hun saap:** una braza; **hun paay lah:** una bofetada bien dada; **hun mat:** de un solo lado o de una sola punta; **hun peets':** una sola pieza; **chen hun peets'ili' tin wok'otah:** solamente bailé una pieza de la música; **hun meek':** una brazada; **hun meek' si':** una brazada de leña; **hun kuuch:** una carga, la que puede aguantar en la espalda un hombre; **hun kuul:** una mata o árbol; **hun kuul che' ta paak'ah:** una sola mata sembraste **2. HUNALIL** 11: unidad **3. HUNIL** 11: ídem.

[2] **HUN** 13*ddp:* solo, soledad; **tu hun kaha'an tu yotoch:** solo vive en su casa **2. HUNABIL** 1: soledad del solitario, o que está solo, sin vecino, hijos ni familia 3: soledad de uno solo 5, 6, 8: soledad 5: desierto 11: aislamiento **3. HUNABTSIL** 11: aislamiento **4. HUNALIL** 11: soledad **5. cheneknakil** 11: ídem.

[3] **HUN** 1: unido con los pronombres que significan parte del cuerpo humano equivale a hasta 2: **hun kal u xul:** hasta la garganta; **hun kal okil u xul:** hasta el tobillo; **hun holom, hun wa'alah:** hasta los cabellos; **hun hach'ab ex, hunt'e'et':** hasta la cintura; **hun chi', hun puts'ub chi':** hasta la boca; **hun pol pix, hun pixim:** hasta la rodilla; **hun p'ul ok u xul:** hasta la pantorrilla; **hun tanam, hun tsem:** hasta el pecho 3: **hun hach' u wex:** hasta la cintura; **hun kuy pik:** saya larga hasta los pies; **hun kal u xul, hun kal, hunyal kal:** hasta la garganta; **hun pix, hun pixib, hun wats'ak:** medida desde el suelo hasta la rodilla; **hunpix, hunpol pix, hun piximu xul:** hasta la rodilla; **hun puts'ub chi':** medida hasta la boca 4: **hun tanan banlik ixi'm, hun tanam u benel ixi'm:** hasta el pecho está el maíz 5: **hunkal u xul:** hasta la garganta; **hunkal kuy u xul:** hasta el tobillo; **hunkul ok u xul:** hasta la pantorrilla; **hunchi', hun puts'ub chi':** hasta la boca; **hun pixim, hunpol pix:** hasta la rodilla; **hun tanab:** hasta el pecho; **hun tsem, hun hech'eb ex:** hasta la cintura; **hun walah, hun holom:** hasta los cabellos 6: **hun holom u xul:** hasta la cabeza; **hunpol pix, u kul ha', wel, u tamil ha':** hasta la rodilla está el agua; **hun tanam:** hasta el pecho; **hun t'e'et':** hasta las caderas 8: unido con los pronombres que significan parte del cuerpo humano; **hun hool pix, hun pol pix:** hasta la rodilla; **hun hoolom:** hasta la cabeza; **hun tanam:** hasta el pecho; **hunt'e'et':** hasta las caderas o ijares del caballo, hablándose de la hondura o profundidad.

[4] **HUN** 1: cosa general y universal y general y universalmente; **hun yuk' ka' wi'ih, ka' numya:** general es nuestra hambre y nuestra miseria, que en todas partes la hay; **hun yuk' choch k'eban:** confesión general; **la' hun yuk' yanil tataba tu sinil la'e':** esto es, generalmente en todas partes.

[5] **HUN** 10: patronímico maya, el número uno.

[6] **HUN** 4: poner cuidado en alguna cosa **2. HUN OLTAH** 4: V. **hun 3. HUNTAN** 3: embeberse en una cosa y poner en ella mucho cuidado **4. HUNTALAH** 1: servir a uno solo o tener cuidado de una sola cosa o hacer esto con mucho cuidado y diligencia embebiéndose en ello; **huntale a cha'ntik misa, a batabil:** ve a misa así con diligencia, ten mucho cuidado de tu oficio de cacique; **huntale Dios:** ten cuidado de servir a Dios 2, 6, 8: cuidado poner mucho en algo 3: embeberse en una cosa y poner en ella mucho cuidado 5: poner mucho cuidado en algo **5. HUNTAN OL** 2, 5: cuidado poner mucho en algo **6. HUNTAN OLTAH** 1: embeberse así en algo, cuidar mucho y tener mucho cuidado en ello **7. HUNTANTAH** 1: cuidar mucho de alguna cosa, tener o poner mucho cuidado y diligencia en ella, como embebiéndose en hacerla y servir así, de aquí **tsike'ex Dios ta huntanil a puksík'ale'ex:** servid a Dios de todo vuestro corazón; **u huntanma u hanal Juan:** estaba Juan embebecido en comer 4: poner cuidado en alguna cosa **8. hach tan oltah** 6: cuidado poner mucho en algo.

HU'UN 13*abv: Ficus cotinifolia,* H B et K; Morácea; el nombre de este árbol pasó a ser el del papel, del libro y de la carta y de todo documento escrito en papel, al igual que su nombre náhua *ámatl* que se españolizó en amate; fenómeno semejante al de *papyrus* que originó papel y de *book* el nombre inglés del libro que deriva de *beese,* antiguo nombre anglosajón de la haya, árbol de cuya corteza se hacía papel como fue el caso entre mayas y aztecas en relación con el *Ficus,* V. **kopó** y **hu'un** 2.

[1] **HUNAB** 1: cosa sola o solitaria, desacompañada; **hunaben:** estoy solo; **hunab in yum:** sólo está mi padre; **in na'tma a hunabil a hunabilech kuchi:** tenía entendido que estabas solo; **hunab kah:** solitario, que mora solo, sin vecino, hijos ni familia, ahora tenga mujer o no; **hach numya in kah hunab winiken yetel in ch'uplil:** mucha miseria padezco que vivo sólo con mi mujer sin tener vecino, hijos ni familia 2, 5: desacompañado o solo 3: sola cosa, sin compañía de otro; uno solo, sin otro; **hunab kol yeetel nah yan ti' beh in manik [tu'ux u maanan behla'e']:** una sola milpa y casa hay en el camino por donde pasé hoy 4, 6, 8: cosa sola; **hunalen tin wotoch:** solo estoy en mi casa 8: solo, puro, único; entera pura y únicamente, equivale a **hunal** 11: *adj* solo **2. HUNABEN** 8: solamente **3. HUNAL** 8: solo, sin compañía; siempre va unido al pronombre **tin, ta,** yo, tú, él solo 11: *adj* solo **4. ti' hunal** 3: uno solo, sin otro **5. tun hun** 11: *adj* solitario; solo.

[2] **HUNAB** 1: [hacer algo a solas]; **hunab kuchiltah,t:** morar a solas o solo, sin compañero; **ka' u pachah pok che' San Juan hunab kuchilte:** escogió San Juan el desierto para morar a solas o para estar solo; **hunab t'an:** hablar a solas con otro; **hunab t'an yetel batab:** hablar a solas con el cacique 3: a solas hacer alguna cosa; **hunab hanal, hunab ti' hanal:** comer a solas; **hunab kahtal:** morar solo; **hunab menyah:** a solas hacer algo [trabajar]; **hunab ximbal, hunab ti' ximbal:** andar solo, a solas; **hunab tanle Dios:** (compuesto) sirve enteramente a Dios; **hunab in beltik:** solo lo hago; enteramente y del todo hacer alguna cosa 7: enteramente, es compositiva **2. HUN-NAB** 1: cada uno por sí solo; **hunab putik u patan:** cada uno lleve su tributo **3. HUNHUNAB** 1: hacer cada cosa de por sí, o por aparte, según el ver con quien se junta; **hunhunab a benele'ex:** irá cada uno por sí solo, o de por sí; **hunhunab kaho'n hunhunab kahano'on, hunhunab kahlik:** cada uno de nosotros mora por sí solo, sin hijos ni familia 3: enteramente y del todo hacer alguna cosa 4, 8: cada uno por sí **4. HUNHUNABAKNAH** 1: hacer así solo, o por sí solo cada uno, alguna cosa **5. HUNHUNABHAL** 1: hacerse así solo, o por sí solo cada uno, alguna cosa; **hunhunabhí u putiko'b u patan:** llevó cada uno de por sí su tributo **6. HUNHUNP'ELKUNAH** 1: hacer cada cosa de por sí o de una en una; **hunhunp'elkun a wa'lik, a xokik:** dilo, cuéntalo a cada uno de por sí; **hunhunp'el k'ahkunah:** acordarse de cada cosa; **hunhunp'el k'ahkun a k'eban kaix a wok'tiko'b:** acuérdate de cada uno de tus pecados y llóralos 2, 5: **hunhunp'el tomín:** caber a cada uno un tomín 2, 3, 5: **hunhunp'el tomín u talelo'b:** contribuir [cada uno] a real 3: **hunhunp'elkun a beelte, hunhunp'el beelte:** haz cada cosa de por sí 4: **hunhunp'eel chelkunabil a kib:** di cada pecado por sí **7. HUNHUNTUL PAYTAH,T** 1: llamar a cada uno por su nombre **8. HUNHUNTAK:** [cada uno] 2, 5: **hunhuntak yol winik:** cada uno de su condición 3: **hunhuntak u wicho'ob:** diferentes son en el gesto; **hunhuntak yol winik tulákal:** cada uno de los hombres tiene diferente condición.

HUNABÍ 2: ⟨antaño⟩ [ermitaño].

HUNAB (HUN) ITSAMNÁ 13*jet:* "único-casa-de-iguana", deidad maya de la creación, conocido también como **itsamná** y **hunab k'u.**

HUNAB K'U 1, 10: único dios vivo y verdadero y era el mayor de los dioses de los de Yucatán, y no tenía figura, porque decían que no podía figurarse por ser incorpóreo 5: dios único 10: también se le conoce con el nombre de **kolop u wich k'in,** que sugiere una deidad de la lluvia 13*jet:* uno de los nombres con el cual también se conoce a **Itsamná,** el dios maya de la creación, considerado el más importante de todos.

HUNAB TSO'TS 10, 13*nem: Operculina dissecta* (Jacq) HD House, Convolvulácea.

HUN AHAW 13*jet:* deidad maya de la muerte, según Landa; parece haber sido el nombre de Venus en el calendario maya.

(IX) HUN AHAW 13: *lit* "única-señora", nombre empleado para designar a la diosa de la luna al este de las tierras altas de áreas mayas **2. IX HUNTAH TS'IB** 13: "única-dama-propietaria-de-la-brocha", diosa de la pintura, esposa de **Itsamná,** dios de la creación **3. IX HUNTAH NOK'** 13: única dama propietaria de tela, la deidad maya esposa de **Itsamná,** dios de la creación en su aspecto de diosa del tejido **4. IX HUN XIP KA'AN** 13: *lit* "señora-única-conjunción-de-la-luna", nombre o título otorgado a **ix chel,** deidad maya de la luna.

HUN AH PU (HUNAPU) 13*jet:* uno de los hermanos gemelos héroes mencionados en el **Popol Vuh,** quien al concluir sus aventuras sobre la tierra ascendió a los cielos para convertirse en la deidad de la luna.

[1] **HUNAK** 7, 8: en composición, muy, mucho o infinitamente 1, 3: **hunak ah miats:** muy sabio en todas las cosas 1, 2, 3: **hunak ah ohel:** sabio que todo lo sabe 3: **hunak u utsil Dios, hunakil u tibilil Dios:** bueno infinitamente como es Dios; **hunak miats, hunak ah miats:** doctor muy aventajado 4, 8: **hunak its'at:** muy ingenioso 4: **hunak ah miats:** muy rico 5: **hunak ah ohelil:** sabio 6, 8: **hunak ah miats:** letrado grande 11: mucho, en composición con verbos **2. HUNAK HACH** 4: mucho **3. HUNHABLAT** 7, 8: innumerable, infinitamente **4. banban** 11: V. **hunak 5. lem** 11: ídem.

[2] **HUNAK** 1, 7, 8: muchas veces, cada momento, cada rato, ahora y siempre 1: **hunak u tal kisín ta-k pach:** siempre anda el demonio tras nosotros, cercándonos, siguiéndonos; **hunak t'och pahalo'b:** cada momento y rato tropiezan; **hunak payal chi'nen:** reza tú a menudo, muchas veces, cada momento; **hunak a wa'lik payal chi'ob:** di a menudo las oraciones; **hunak a k'atik babal ten:** siempre me pides algo, *etc;* **hunak ah alan kil Juana:** es muy paridera Juana, pare a menudo 4: muchas veces; **hunak wa'alik ti':** muchas veces se lo digo.

HUNAK HA' 13: irse de la orina sin sentir y enfermedad así 7, 8: estrangurria, mal o enfermedad de la orina **2. chok ha'** 3: V. **hunak ha' 3. hul** 7, 8 estrangurria.

HUNAK KE'EL 10: nombre del **halach winik** de **Mayapán** y conquistador de **Chichén Itzá [chi'ch'en itsa']** **2. HUNAB KE'EL** 13 *abv:* jefe **cocom [kokom]** de **Mayapán,** atacante de **Chichén Itzá [chi'ch'en itsa'].**

HUNAK KOL 2, 5: medida de milpa para un casado que son veinte mecates **2. HUN WINIK** 5: ídem **3. HUN WINIK KOL** 2: ídem.

HUNAK TSUK TI' T'AN 1: todas las lenguas.

HUN ALAW 7: sesenta y cuatro cuentos 8: sesenta y cuatro millones o cuentos.

HUNALTE 1, 7, 8: poco a poco, con silencio 1: **hunalte u t'an:** hablar poco a poco; **ti' hulen ti' hunalteil:** he venido poco a poco 2, 4, 5: poco a poco 3: poco a poco, despacio o silencioso 4: **hunaltekun a t'an:** habla poco a poco **2. HUN CHANBEL** 4: poco a poco **3. HUNHUN P'IT** 5, 13*ddp:* poco a poco.

HUNALTEKUNAH 1: hacer alguna cosa poco a poco.

HUNANHIL 5, 7: paraíso terrenal; pero según tradición de los indios, se llama así porque llaman así al lugar donde fue criado Adán 8, 11: paraíso terrenal.

HUN AWAT 2, 5: media legua 11: milla **2. HUN TS'ON** 11: milla **3. tankoch lub** 2: V. **hun awat.**

HUNBAB KAL: el de gruesa voz o de ancho tragadero.

[1] **HUNBAK'** 1: [juntos, unidos, estar de acuerdo todos, de una misma voluntad, parecer y condición]; juntamente o todos juntos; **hunbak' yolo'b tulákal:** todos están concordes y unánimes, de un corazón y parecer; **hun↓ bak' u t'ano'ob:** están conformes en los dichos, todos dicen una cosa; **hunbak' ka' toh olal yetelo'ob:** todos tenemos salud, ellos y nosotros 3: concordar en voluntad y condición 4: juntamente en composición 2. **HUNBAK'HAL** 1: hacerse juntamente 3. **HUN↓ BAK'KUNAH** 1: hacerse algo juntamente o todos juntos; **hunbak'kune'ex a benel:** todos juntos iréis; **hunbak'kune'ex a wol:** concordaos, sed de una voluntad y parecer; **hunbak'kune'ex a t'àn:** conformes en los dichos, decid todos una cosa 4. **HUNBAK'KUNAH OL** 3: concordar en voluntad y condición 5. **HUN↓ BAK'TE** 1, 3, 7, 8: juntamente o todos juntos 1: V. **hunbak'** 6. **HUNBAK'TEHAL** 1: V. **hunbak'hal** 7. **HUNBAK'TEKUNAH** 1: V. **hunbak'kunah** 8. **HUNBAK'TE OLAL** 1: concordia, unión, junta de corazones y voluntades 9. **hunket** 4: juntamente, en composición 10. **hunmol** 4: ídem 11. **hunpak'te** 4, 8: juntamente 8: todos juntos.

[2] **HUNBAK'** 1, 2, 5-8, 11: cuatrocientos 2, 5: veinte veintes 11: **hunbak' katak lahun k'al:** *adj num* seiscientos 2. **k'o** 11: cuatrocientos.

[1] **HUN BATS'** 13: *lit* "uno-(mono)-zarahuato", quien juntamente con su hermano **hun chwen** constituyen las deidades mayas de las artesanías 2. **HUN CHWEN** 13: mono araña hermano de **hun bats'**, deidades mayas de las artesanías.

[2] **HUN BATS'** 13*abv:* héroe quiché 2. **HUN CHOWEN** 13*abv:* ídem.

HUNBEL 1: cada día más, y cada día más y más, o mientras más va; y de ordinario se le sigue al cabo; **lik u benel, u hunbel u lobhal a beele'ex lik u benel:** mientras más vais, sois peores y más ruines; **hunbel in tsemhal lik u benel:** cada día me voy enflaqueciendo más 5: cada día más 2. **HUNBELHAL** 1: hacerse cada día más, y también se le sigue al cabo; **lik u benel.**

HUN BUL AK'ABHAL 1: durar toda la noche 2. **HUN BUL TI' AK'AB** 1: toda una noche 3. **HUNBULAK TI' AK'AB** 1: ídem 4. **HUNBULHAL TI' AK'AB** 1: V. **hunbul ak'abhal** 5. **HUNBULUK TI' AK'AB** 1: toda la noche 6. **HUN K'ALAB AK'AB** 1: ídem 7. **HUN K'ALAB TI' AK'AB** 1: ídem 8. **HUN MAK AK'AB** 1: ídem 9. **HUN MAK AK'ABHAL** 1: durar toda una noche 10. **HUN MAK TI' AK'AB** 1: V. **hun mak ak'ab** 11. **HUN MAKAB AK'AB** 4: durar toda la noche 12. **HUN MAKAB AK'ABHAL** 1: durar toda una noche 13. **HUN MAKABHAL TI' AK'AB** 1: ídem 14. **HUN MAKHAL TI' AK'AB** 3: noche entera durar; algo 5: durar toda la noche 15. **HUNHUN MAKHAL TI' AK'AB** 3: durar por todas las noches.

HUNBUL K'INHAL 1: todo el día 2. **HUNBUL TI' K'IN** 1: todo un día 3: todo el día de sol a sol 3. **HUNBULAK TI' K'IN** 1: todo un día 4. **HUN↓ BULHAL TI' K'IN** 1: todo el día 5. **HUNBULUK TI' K'IN** 1: ídem 6. **HUN K'ALAB K'IN** 3: todo el día, de sol a sol 7. **HUN K'ALAB TI' K'IN** 1: todo un día 8. **HUN MAK K'INHAL** 1: durar todo un día 3: durar todo el día 9. **HUN MAK TI' K'IN** 1, 4: todo el día 8: todo el día, por todo el día 10. **humak ti' k'in** 6: todo el día 8: V. **hunmak ti' k'in** 11. **hunak ti' k'in** 8: V. **hun mak ti' k'in** 12. **mank'in malk'in** 6: ídem.

HUNBULUB CHE' 8: de la altura de una vara, pues a ésta rozan los indios en sus milpas los troncos de algunos árboles; se dice de los elotes.

HUN CHELEB 1: cosa grande y cumplida; **hun cheleb wotoch:** es grande su casa.

HUN CHIK'IN 1: [en todas partes]; **hun xaman, hun chik'in u pakat, tich' lom, wak lom u pakat:** todo lo ve 2: en todas partes; **huluk numyah to'on:** por todas partes nos vienen trabajos 2. **HUN XAMAN** 2: en todas partes 3: **hun xaman, hun chik'in u pakat Dios ma' ti' kal u pakat, ma' ti' kal u pakat Dios, manchakat u pakat Dios mantats':** todo lo ve Dios que nada se le encubre 4: **hun xaman, hun chik'in u pakat, tich' lom u pakat:** todo lo ve 5: **hun xaman hun chik'in:** en todas partes.

HUN CHUK 6: medir fanega de maíz 8: una carga, fanegada de maíz, un tercio 2. **HUN LOOT NAL** 4: una barcada de mazorcas.

HUN CHUY 6, 11: puntada 8: una puntada 2. **HUN TS'OP PUTS'** 6, 11: puntada.

HUNCH'ABE'N OL 11: *adj* sincero.

HUN CH'ILAK 1: el muy trabajado y miserable, harto ya de sufrir y el que ha sido injuriado; **hun ch'ilakí likil u lep'el yol, hun ch'ilakí lep'ki yol:** con razón se enoja o se enojó por estar muy trabajado o injuriado.

HUN CH'ILBAK 1: con razón o causa; **hun ch'ilbak u p'atikech a wicham ma' cha'an ta ko'il:** con razón te deja tu marido, pues no quieres tu dejar tus bellaquerías y travesuras.

HUN CH'OT K'UCH 3: madeja como hilo de la tierra.

HUN HA'AB [un año] 2, 5: **hun ha'ab sinlik u kux↓ talil:** vida de un año; **hun ha'ab yanal tu che'el tu k'antal, hun ha'ab yanil tu che'el tu tak'anhal:** un año se está en madurar 3: **hun ha'aben in siya'an ka'↓ achí:** era entonces de edad de un año 2. **HUNHUN↓ TE'EL HA'AB** 5: cada año 3. **HUNHUNTE HA'B** 2: cada año 11: anualmente 4. **ha'blis** 2: cada año.

HUN HA'ABITO' 4: [de aquí a un año]; **hun ha'abito' yulel:** de aquí a un año vendrá; **hun ha'abito' uts↓ kinik:** de aquí a un año lo haré.

HUN HEB 5: cuarto de luna 2. **HUN BALAN Ú** 1: conjunción de luna.

HUN HECH'EB 4: una medida hasta la cintura 2. **HUN T'ET'** 5: hasta la cintura 3. **HUN XOK** 4: V. **hun hech'eb.**

HUN HEK' 2, 5: cuarto de animal 2. **HUN TICH** 2, 5: ídem 3. **HUN HAW** 5: ídem.

HUN HOL 1: derecho o derechamente, sin apartarse a una parte ni otra; **hun hol a benel tu beel a kol:** derecho vas por el camino de tu milpa 7: derechamente 8: derechamente, una sola entrada o puerta para varias casas 2. **HUN HO'L** 9: directo, en muchas acepciones 3. **HUN HOLKINAH** 1: derecho hacer así algo; **hun holkin a benel ich kol, hun holkin u benel a kol, hun holkin u beel a kol:** vete derecho a tu milpa, o por el camino de tu milpa.

[1] **HUN HUN** 1: de uno en uno, o cada uno o sendos; **ts'aex hun hunp'el ti' hun hun tul:** dad a cada uno sendos; **hun hun ten, hun hun muk:** sendas veces o cada uno su vez; **hun hun teel ti' ha'ab:** cada un año 3: **hun hun sap:** estar a braza una cosa de otra o ponerla así 8: uno a uno o uno por uno, es distributivo, a una vez, entra en composición con las terminaciones **p'el, tul,** *etc.*

[2] **HUN HUN** 4: de por sí.

[3] **HUN HUN** 1: pronunciada obscuramente, es partícula del que concede, lo mismo que **enhe** 2. **un un** 1: ídem 3. **enhe** 1: V. **hunhun.**

HUN HUNAK 3: atónito y espantado 2. **HUN PASAK TI' KAB** 1: el que se asombra o espanta; **hun pasaken ka' ti' wilah:** espantéme cuando le vi 3. **HUN PASAK↓ HAL TI' KAB** 1: asombrarse o espantarse.

HUNHUN CHINAB 3: a jeme poner algo.

HUNHUN IIK 1: cabelludo, que tiene los cabellos largos y sueltos como los traía Nuestro Redentor 2. **HUNHUN BUKLAH U TSO'TSEL HO'OL** 1: el que trae largos, revueltos y marañados los cabellos como los traen los idólatras.

HUNHUN IIKHAL 1: ponerse los cabellos largos y sueltos.

HUN HUN K'AXTAH 1: atar o liar en manojos 2. **HUNHUNK'AX** 2, 5: hacer manojos 3. **chachal k'ax** 2: ídem.

HUNHUN K'UXBIL 3: a bocados 2. **HUNHUN NICH'BIL** 3: ídem.

HUN HUN MAK 1: todos los días, o todas las noches o todos los años en paso, según el nombre que se le junta y durar así 2. **HUN HUN MAKHAL** 1: durar así y perseverar 3. **HUN HUN MAK-KUNAH** 1: hacer que dure o ponerse alguno todas las noches, días y años, en algún ejercicio; **ma' a hun hun mak-kunike'ex a baxal a k'eban, ti' k'in, ti' ha'ab:** no juguéis, ni pequéis todos los días, todas las noches, todos los años en paso 4. **HUN HUN MAK TI' HA'AB** 3: todos los años enteros.

HUNHUN NAB 3: poner a palmo una cosa de otra 2. **HUN HAT K'AB** 13*ddp:* la distancia que hay entre el pulgar y el índice.

HUNHUN PUUL 13*ddp:* entrecortado, intermitente; **hunhunpuul u ch'ik yi'ik':** su respiración es intermitente.

HUNHUNP'EL 3: [especificar]; **hunhunp'elkun a t'an:** di específicamente 5: especificar 2. **HUNHUNP'EL CHELKUNAH** 2, 3, 5: especificar 3. **HUNHUN↓ P'EL PATKUNAH** 2, 3, 5, 6: especificar 3: especificar contando una cosa; **hunhunp'el patkun a k'eban:** especifica tus pecados, dilos cada uno de por sí; **hun↓ hunp'el patkun ya'bí:** especifícale cada uno por sí 4. **HUNHUN PATKUNAH** 8: *va* declarar de uno en uno o una por una las cosas; **hunhun patkun a t'an:** dilo específicamente.

HUNHUN SAP 13: a braza estar una cosa de otra o ponerla así; **hunhun sap u benel u che'el in pak'al:** así están los árboles de mi huerta.

HUNHUN WAS 1: algunas veces, de cuando en cuando, y, no siempre; **in a payab ah kanan kolo'b ti' doktrina ti' hunhun wasil:** llamarás a los que guardan las milpas a la doctrina de cuando en cuando, o algunas veces.

HUNHUN XOT 3: desmembrado o despedazado; **hun↓ hun xot chelik winik ti' bel:** un hombre está así despedazado en el camino.

HUNI' 2, 5: caer de bruces 4, 8: dar de bruces 2. **HUN KABTAH NI'** 2, 5: caer de bruces 3: **u hunkab u ni' Juan:** dio Juan de bruces.

HUN IX K'IN CHAK 13*jet:* deidad de linaje maya de las personas llamadas **Puc [Puk].**

HUNKACH P'EL OL 1: [común acuerdo]; los que están conformes, de una voluntad 2. **HUNKACH P'EL OLAL** 1: la tal concordia y uniformidad.

HUNKALAB 7, 8, 11: ciento sesenta mil 13*abv:* una unidad de cuarto grado del sistema vigesimal maya o sea 8,000 × 20 = 160,000.

HUUN KAY 7, 8, 11: mero 7, 8: un pez 11: pez marino 2. **H-TS'OT KAY** 11: mero, pez marino.

HUNKET 1: juntamente o igualmente y cosa igual; **hun↓ ket u benelo'b:** juntos van o irán; **hunket u wa'an Juan yetel Pedro:** iguales y parejos y de una estatura son Juan y Pedro; **hunket yolo'b, hunket u puk↓ si'k'alo'b:** son de una condición y voluntad; **hunket u t'ano'b:** hablan de una manera, concuerdan en lo que dicen en sus dichos 2, 5: **hunket u kalo'b:** concordes en el canto; **hunket u tumut tulákal:** concordes en el parecer; **hunket u t'an yetel:** igual en parecer 3: juntos o juntamente; **hunket t'an etel:** igual en parecer 4: cosa igual; juntamente en composición; **hunket benel:** juntos nos fuimos 5: concordar en parecer 7: juntamente, igualmente, a la par, igual, parejo 8: iguales, parejos, juntamente a una voz, con igualdad, igualmente a la par, correr parejos 9: juntos, iguales 11: conforme, juntamente 2. **HUNKETIL** 8: iguales, parejos, juntamente, a una voz, con igualdad, igualmente, a la par, correr parejas 11: coincidencia 3. **HUN↓ KETHAL** 1: hacerse juntamente o igualmente; **hun↓ kethi u benelo'b:** fueron juntos; **hunkethi u tumuto'b, u t'ano'b:** conformaron en el parecer u opinión 4. **HUNKETKUNAH** 1: hacer así algo juntamente o igualmente; **hunketkune'ex a wol, a tumut, a t'an:** conformaos en la condición, en el parecer en los dichos 3: igualar algo, concordar en el parecer o sentencia; **hunketkunah a kal k'ay:** acordar las voces de los que cantan; **hunketkunah yik'al pax:** concordar las voces

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

o tonos [de los instrumentos musicales] 5. **HUNKET OLAL** 1: voluntad concorde con otro 3: concordia y paz 6. **HUNKETHAL OL** 11: *v intr* congeniar 7. **HUNKET YUCHUL** 11: coincidencia 8. **HUN↓TAKLÍ** 13*fpv:* idéntico; **huntaklí in suku'un:** igual, muy parecido a mi hermano 9. **HUNTAKLIL** 8: la condición o circunstancia de ser una sola cosa o en su totalidad 10. **ket** 9: juntos 11. **tumuthal tumut** 3: concordar en el parecer o sentencia.

HUUNKINAH 8: *va* halagar, sobornar.

HUN KOT 3: ver por cabeza de ganado, menor o mayor 2. **HUN POK'** 3: ídem.

HUNKUB 3: junta venir una cosa con otra.

HUN KUK 3: cada cosa de codo; **hun kuk che':** palo de un codo 2. **HUN K'UK'** 3: un codo 3. **HUN K'OK'** 4: ídem 4. **HUN NOCH KUK** [un codo].

HUN KUY OK 4: medida hasta el tobillo.

HUN K'AK' 13*jet:* "fuego-único", nombre de la deidad solar entre los lacandones.

HUNK'AL 2, 5: veinte en número; **hunk'al u tenel:** veinte veces 1, 7, 8: veinte 11: *adj num* veinte 2. **HUN↓K'AL YA'ABIL** 2: veinte años 5: edad de veinte años, veinte años 3. **HUN K'ATUN** 2: veinte años 5: edad de veinte años, veinte años 4. **HUNTAB** 7: numeral que significa una veintena de aves 9: veintena una 11: para contar veintenas de animales, también para cargas de granos 5. **HUN WINAL** 2: veinte días, mes antiguo.

HUN K'INCHIL 8: un millón o cuento 13*abv:* unidad de quinto grado del sistema vigesimal maya o sea 160,000 × 20 = 3,200,000; en la época colonial pasó a significar un millón.

HUN K'UB 1: solo, sin compañero; **hun k'ubech wa ta wotoch:** ¿estás solo en tu casa?; cosa que viene justo en otra, que sola cabe sin quedar lugar para otra; **hun k'ub wok ti' xanab:** cabe justo tu pie en el zapato 7: solo 2. **HUNK'UBHAL** 4, 8: *vn* estar una cosa en otra sin compañía.

HUNK'UK' BALAM 3: grifo, animal conocido 7, 8, 11: grifo.

[1] **HUNK'UL** 1, 4: para siempre, de hecho, deveras, o de asiento, o de propósito, o del todo; **wa ma' tan a p'at↓be'ex a k'ebane' hunk'ulí, a benele'ex mitnal;** si no dejáis vuestros pecados para siempre iréis al infierno; **hunk'ul biní:** fuese para siempre, o deveras, para no volver más; **hunk'ul puts'i:** huyóse para nunca más volver; **ma' hunk'ul ka' kulik waye':** no estamos aquí de asiento ni para siempre 2, 5: perpetuamente 7: pena eterna, para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, deveras 8: lo mismo que **hunkuch:** para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, deveras 2. **HUN↓K'UL HE'AN** 2: abierta siempre 3. **HUNK'ULÍ** 6, 11: perpetuamente 4. **HUNK'UL KUXTAL** 2, 5, 7: vida eterna 7: bienaventuranza 5. **HUNK'UL U KUX↓TAL** 11: *adj* vitalicio 6. **baylih** 6, 11: V. **hunk'ulí** 7. **hunk'uch** 8: realmente, deveras, del todo, para siempre, perpetuamente, de verdad 8. **huntats' ti' kux↓tal** 2, 3: toda la vida 9. **kuxtal mina'an u xul** 5: vida eterna 10. **ma' bik'in u'lah** 5: perpetuamente 11. **ma' biyk'in u'lah** 2: ídem 12. **numya** 7: pena eterna.

[2] **HUNK'UL** 3: durar para siempre; **hunk'ul kahtal:** avecindarse algún lugar 2. **HUNK'ULHAL** 1: permanecer y perseverar y perpetuarse; **hunk'ulhí u tanlik Dios:** perseveró en servir a Dios; quedarse de asiento o para siempre en alguna parte; **hunk'ulhí Mehiko:** quedóse de asiento en México 2, 5: **hunk'ulhal u tibilil u bel:** perseverar en el bien 3: durar para siempre, permanecer o perseverar, siempre hacerse o sucederse; **hunhun u t'an yahawlil Dios k'och u t'an ma' sab yom u t'an:** perpetua es la duración del reino de Dios 5: durar para siempre 6, 11: *vr* perpetuarse, continuarse 3. **HUNK'ULKINAH** 1: hacer algo con perseverancia, perseverar en ello o que dure para siempre, o de asiento; **hunk'ulkinah banlik Dios:** persevera tú en servir a Dios 4. **HUNKULKUNAH** 3: perpetuar a continuar 11: *v intr* persistir 5. **HUNK'ULTAH** *v tr* perpetuar 6. **HUNK'ULHAL** 5: permanecer 7. **HUN↓HUNMAKHAL** 11: *v intr* perseverar 8. **HUNK'AL↓HAL** 8: perpetuarse 9. **bayhal** 3, 5: durar para siempre 11: *vr* continuarse, *v intr* perseverar 10. **baytal** 6, 11: perpetuarse 11. **bailkunah** 11: *v tr* perpetuar 12. **chichtal ol** 11: *v intr* persistir.

[3] **HUNK'UL** 3: totalmente 7: verdadero 11: **hunk'ul ma' tus:** infalible; **hunk'ul ma' tubul:** inolvidable 2. **HUN TICH' AK'** 1: verdadero en lo que dice; **hun tich'li yak' Pedro:** es cierto lo que dice Pedro.

HUN K'ULÍ 3: de camino o de paso; **hun k'ulí ti' malel in ch'aik karta tu nail Pedro:** de camino tomarás la carta en casa de Pedro 7, 8: de camino, de una sola vez; más usado **hunpulí:** del todo 11: de camino, al pasar 2. **HUNBEL TI'** 3: de camino o de paso; **hunbel u sanhal ku benel:** a la larga va eso 3. **HUN BEEL** 5: sucesivo o de camino 4. **HUNHUN CHEK'** 3: a paso o estar o poner alguna cosa 5. **ti' malel** 3: V. **hunbel.**

HUNK'UL MA' 1: en ninguna manera; **hunk'ul ma' uchak in beeltik:** en ninguna manera lo puedo hacer; **hunk'ul ma' benel:** en ninguna manera, por Dios, te vayas; **hunk'ul ma' sa'ati u suhuyil:** en ninguna manera perdió su virginidad 7, 8: de ninguna manera o modo; es más usado **huk'uch ma'.**

HUNK'ULTAH 7: verificarse, afirmarse 2. **HUN↓K'UCHCHAHAL** 8: *vn* verificarse, realizarse 3. **HUNK'UCHTAL** 8: ídem.

HUNK'ULTAL 1: estar de asiento en algún lugar; **hun kulen ta wotoch, chan ti' ximbal:** estate en tu casa de asiento, no andes de acá para allá; **yoltah k-ah lohil hunkultal ta-k yam:** quiso Nuestro Redentor quedarse de asiento entre nosotros, de aquí **ma'tan u hunk'ultal Juan:** es Juan andariego, no está de asiento en una parte 2. **HUNK'ULAK** 1: de asiento o de todo punto, o para siempre; **hunk'ulak u benel wol ti' hanal:** de todo punto, o de todo, en todo o totalmente se me ha quitado la gana de comer; **ma hunk'ulak yulel waye':** no vine aquí de asiento o para siempre 3. **HUN↓K'ULA'AN** 1: el que está de asiento o reside en alguna parte; **meni hunk'ula'an ta yame'x ken talí:** no viene a estar de asiento entre vosotros 4. **HUNK'ULA'AN OL** 1: que tiene puesto muy de propósito su corazón en alguna parte; **ma hunk'ula'an wol waye':** no tengo puesto mi corazón aquí 5. **HUNK'ULKINAH** 1: poner así de asiento y de propósito.

HUNLAHCHAKUNAH 3: igualar así y emparejar 2. **lahchankunah** 3: ídem.

HUN LA'AP' 13*ddp:* un puñado 2. **HUN LO'OCH'** 13*lrf:* ídem 3. **HUN O'OK** 13*ddp:* un puñado; **hun o'ok ixi'm tin k'itah ti' xhaxo'ob:** un puñado de maíz esparcí a las gallinas.

HUN LUB 3: una legua; **hun lub, ka'a lub u tsaklabal:** una legua o dos está de aquí; **hun lub ahik kab ten:** una legua había andado cuando me amaneció 2. **HUN P'EL KACH LUB** 3: una legua grande 3. **HUN P'EN↓TAKAL LUB** 3: ídem.

HUNLUCH ETAIL 11: intimidad 2. **hekebil** 11: ídem.

HUNLUCH YETEL 11: *adj* inseparable, amigo 2. **u lak** 11: ídem.

[1] **HUN MAK** 1: lleno; **hun makí winik ti' be:** lleno está de gente el camino 4: todo lleno; **hun mak saak' tin kol:** llena de langostas está mi milpa 8: **hun mak ak'ab:** durar toda la noche; **hun mak ti' k'in:** durar todo el día 2. **HUN MAKAB** 8: todo lleno 3. **HUMAK** 1: lleno; **humakí winik ti' yotoch k'u:** llena está de gente la iglesia.

[2] **HUN MAK** 1, 13: [durar algo un lapso de tiempo] 1: **hun mak u hal:** durar todo un mes; **hun mak ti' ú:** todo un mes dura; **hun mak ha'abhal:** durar todo el año o todo un año 3: **hun mak ha'abak in tanlik:** todo un año lo serví 4: **hun mak ú:** durar todo el mes 2. **HUN MAKAB** 4: V. **hun mak; hun makab ha'ab:** durar todo el año 3. **HUN K'ALAB [hun mak]: hun k'alab ti' ha'ab, ti' semana:** todo un año, toda una semana.

(AH) **HUN MAK TI' AK'AB U P'IX ICH** 1: velador que vela toda la noche.

HUNMAL 3: ablandarse 2. **k'ulhal** 3: ídem 3. **ts'umal** 3: ídem.

HUNMATKUNAH [Y]E 3: filo sacar.

HUN MOL 1: juntos, o cosa junta, amontonada o ayuntada o allegada en uno; **hun mol u benelo'b:** van juntos 4: juntamente en composición 5: allegada o puntada 2. **HUN MOLA'AN** 1: cosa así junta, ayuntada y allegada 3. **HUNMOLHAL** 1: juntarse, allegarse; **hunmolhal u ka'h ixi'm:** es necesario juntar el maíz 4. **HUNMOLKABTAH** 1: juntar o ayuntar, V. **hun↓molkinah** 3: ayuntar en uno 5. **HUNMOLKINAH** 1: amontonar en un montón, trigo, piedras, *etc* 2, 5: allegar o juntar 3: ayuntar en uno; **hunmolkine'ex ixi'm ti' in ch'il:** juntad el maíz en mi troje 4: apaciguar; **hunmolkin a lak'o'b:** apacigua a tus prójimos 11: colegir, concentrar, reunir en un lugar, conglomerar 6. **HUNMOLKUNAH** 11: *v tr* conciliar 7. **HUN↓MOLO'B** 2, 5: juntos o allegados 8. **HUNMOLTAL** 1: juntarse todo en una parte 9. **HUN MOOL** 8: reunido en un solo montón, junto, congregado todo 10. **HUN MOOLCHAHAL** 8: *vp* reunirse en un solo montón, ser congregado en un solo montón 11. **HUN↓MOOLIL** 8: V. **hunmoolol** 12. **HUNMOOLKINAH** 8: la reunión en un solo montón, la congregación hecha 13. **HUNMOOLKINBA** 8: *vr* reunirse por sí misma la gente 14. **HUNMOOLKINBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido en un solo montón 15. **HUN↓MOOLKINTAH** 8: *va* congregar, allegar, reunir, juntar todo en un montón, por apaciguar *antic* 16. **HUN↓MOOLOL** 8: una turba, reunión o junta de muchos hombres 17. **HUNMOOLTAL** 8: V. **hun moolchahal** 18. **HUNHUN MOLKIN** 4, 8: hazlo montones distante uno de otro 19. **HUNHUN TSUK** 8: a un montón, en montones separados, uno a uno 20. **HUNHUN TSUK-KINAH** 3: amontonar cada cosa de por sí en cada montón 21. **HUNHUN TSUK-KINTAH** 8: amontonar con separación o cada uno por sí 22. **ts'apah** 11: *v tr* conglomerar.

HUN MOLKINAH XOKA'AN 3, 5: sumar en cuenta 2. **HUN MOLSAH XOKA'AN** 3: ídem.

HUN NAK KOL 1: milpa o heredad que tiene veinte k'aanes o estadales; y si es estadal mayor, hacen 240 brazas en cuadro, y de box [boj] 960; y si es estadal menor, hacen en cuadro 180 brazas y de box [boj] 720; [V. *pág* 151 y 152 del Motul 2 español-maya, medida de milpa para un casado. . .]

(AH) **HUN OKOL K'U** 1: monje solitario 7, 11: monje 7: religioso 11: anacoreta 2. **H-HUN OKOL K'U** 6, 7 monje 3. **ah ch'ab t'an** 11: ermitaño 4. **ah kanan chan k'ul nai** 11: ídem 5. **ah koy kab** 11: ídem 6. **ah panseeb chi'** 7: religioso o monje.

HUN OL 8: [un solo deseo, un solo parecer, un común acuerdo, armonía y paz, poner empeño y voluntad mutuo o unión de voluntades]; un solo deseo o voluntad 10: poner el corazón en alguna cosa 2. **HUN OLAL** 1: paz y concordia y uniformidad de corazones; **hun olal yanak te'ex:** paz sea con vosotros; **ah hun olal:** pacífico 2: unión o paz 2-6, 8, 10: concordia y paz 2, 5: conformidad o paz 2, 5: **hun olal u ka'ho'b:** concordar en condición 3: unión; paz y tenerla 4, 5: paz 6, 8: unión de voluntades 11: paz concordia, contento, unión 3. **HUN O'OLAL** 13*ddp:* unión 4. **HUN OLIL** 8: concordia, paz, unión de voluntades 5. **HUN OLHAL** 1: tener paz o concordia así; **hun olhene'ex ke'x kasadoe'x:** tened paz vosotros los casados 6. **HUN OL↓KINAH** 1: apaciguar y concordar los discordes; **hun olkine'ex a kuchte'el:** apaciguad a vuestra gente; **hun olkinaba yetel a ch'uplil:** ten paz con tu mujer 2, 5: concordar los discordes 3: paz hacer tener a otros; **hun olkin a kuchteil:** ten en paz tu gente 6: pacificar 8: apaciguar, pacificar, concordar voluntades 7. **HUN OLKUNAH** 5: pacificar, poner en paz entre los divididos 6: concordar los discordes 8. **HUN OL↓TAH** 1: poner el corazón en alguna cosa embebeciéndose en ella sin divertirse a otra; **hun olte'x a ts'ib, hun olte a payalchi', a kristianoil:** [poned el corazón en vuestro escrito; pon el corazón en tu rezo; en tu cristiandad] 4: poner cuidado en alguna cosa 8: *va* querer todos con un solo deseo o voluntad 9. **hunpak'te olal** 3: paz y tenerla 11: concordia 10. **hunp'el olal** 2: concordia y paz 11. **ti' yutsil** 11: en paz 12. **ts'akin** 11: paz.

HUN OLAL 1: unión o paz; paz y concordia y uniformidad de corazones; **hun olal yanakte'x:** paz sea con vosotros.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AH) HUN OLAL 1: pacífico.

HUN OLAL TI' HANAL 5: antojo de preñada.

HUN OLKINAH 2: amigar, hacer amigos.

HUN PACH 1: ultra, detrás o allende, o de la otra parte de algún monte o sierras, río, mar, *etc;* **hunpach ha'ail:** de la otra parte, o de la otra parte del agua o de la otra parte del mar o río; **hunpach pu'ukil:** detrás de la cordillera o sierra baja; **hunpach witsil:** detrás de la sierra alta 11: *adv* ultra.

HUNPAK'TE 1: [actuar juntos]; juntamente o juntos; **hunpak' u benelo'b:** van juntos o juntamente 3, 11: juntamente o todos juntos 4: juntamente en composición 7, 8: juntamente, reunidos, juntos todos **2. HUN↓ PAK'TEHAL** 1: juntarse o admirarse **3. HUN↓ PAK'TEKUNAH** 1: hacer juntamente o juntos y juntarse así; **hunpak'tekune'x a benel, a ximbal:** id juntos, andad juntos; **hunpak'tekune'x a tak'in:** juntad vuestros dineros 3: juntar una cosa con otra mezclándola **4. HUNPAK'TEKUNSAH** 8: *va* reunir en uno solo; hacerlo uno solo **5. HUNPAK'TE OLAL** 1: **hunbak'te olal** 3: paz y tenerla 5: unión de voluntades 11: concordia **6. hunbak'te** 3: juntamente o todos juntos **7. hunket** 11: juntamente **8. hunmol** 11: juntos, en compañía **9. etel tu pach** 11: ídem **10. pak'te** 3: juntamente o todos juntos.

HUN PAX 1: la distancia que se oye un atabal de los indios que es como una milpa.

HUN PAY 1: otro u otra cosa diferente o diversa; **ma' a ch'aik u ch'uplil hunpay, u nok' hunpay:** no tomes la mujer, la ropa de otro; **hunpay way, hunpay wenel:** dormir aparte, tener cama aparte 2: otro u otra diferente 3: **hunpay wenel:** acostarse aparte el marido de la mujer; **hunpay k'axil yan in kol:** de la otra parte del monte está mi milpa 5: particular cosa, cosa diversa [diferente] 6: diversa cosa 8: cosa diferente, diversa; como adverbio es: aparte, separado 11: *adv* aparte **2. HUN PAAY** 13: aparte; **hun paay kahanilen ti' in mama:** aparte vivo de mi mamá **3. HUNPAYIL** 1: cosa de otro, o ajena, o cosa diferente; **ma' a ts'ibol↓ tik hunpayil ch'uplal:** no desees la mujer ajena; **hun↓ payil kah, hunpayil winik:** extranjero o forastero de otro pueblo, advenedizo velagino 4: **hunpayil winik:** otro hombre adverso **4. HUNHUNPAY** 3: cosa así apartada 8: aparte cada uno, cada uno por sí diferentemente, separados 11: *adv* aparte cada uno **5. HUN↓ HUNTSUK** 1: cosa distinta o partida, o puesta en partes o cada cosa a su parte; **ts'a'ex hunhun tsukil:** poned cada cosa a su parte 11: *adv* aparte cada cosa **6. hela'n** 6: diversa cosa **7. huntsuk** 11: *adv* aparte **8. huntsuk** 11: ídem **9. nachil** 11: ídem.

HUNPAYHAL 1: apartarse, diferenciarse o ponerse aparte 4: dividirse **2. HUNPAYKUNAH** 1: particularizar, poner aparte, diferenciar, hacer diverso o apartar uno de otro; **hunpaykune'ex xibil paal yiknal ch'upul paal:** apartad los muchachos de las muchachas, ponedlos aparte; **k'eban hunpaykunike'ex yiknal Dios:** el pecado os aparta de Dios 3: **hunpaykunah way, hun↓ paykunah wenel:** apartar cama los casados 5: partícula usar o poner aparte, diversar **3. HUNPAYKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser separado o apartado **4. HUN↓ PAYKUNTAH** 8: *va* apartar, separar **5. HUNPAY↓ TAL** 8: *vn* apartarse, separarse, ponerse apartado, quedarse 11: *vr* separarse, apartarse **6. HUNPAY TS'A** 3: poner aparte cada cosa **7. HUNHUNPAYKUNAH** 3: ídem **8. HUNHUNPAYKUNTAH** 8: *va* separar uno de otro, ponerlos separados **9. HUNHUNTSUK** 3: poner aparte cada cosa **10. tokba** 11: *vr* separarse, apartarse.

HUNPAYIL 11: excepción, separación 7: **hunpayil kah nachi winik:** forastero **2. HUNTAKAL MATAN** 11: privilegio **3. ma on ti' be** 11: ídem.

HUN PET WAH 2: tortilla [pan circular].

HUNPETS' K'IN 7: nombre de una planta medicinal 13*nem: Tillandsia,* sp; Bromeliácea, medicinal **2. HUN↓ PETS' K'IN XIW** 7: ídem.

(IX) HUN PETS' K'IN 1: es una víbora que si toca con la grasa que tiene, mata dentro de un día; especie de gota que da en los muslos y en la cabeza y en otras partes del cuerpo y pocas veces se quita 2, 5: víbora pequeña que su picadura dura un día; víbora que mata en un día con sólo el tacto; salamanquesa que con la grasa que tiene mata en un día; basilisco.

HUNPETS'K'IN KI 10, 13*nem: Aloe vera,* L; Liliácea, medicinal 11: sábila, planta medicinal.

HUN PIK 1: número de ocho mil 2: ocho mil, veinte veces cuatrocientos 5: veinte veces cuatrocientos que son ocho mil 11: *adv num* mil (actualmente), antiguamente **hunpik** era ocho mil **2. humpik** 2, 13: ocho mil 2: veinte veces cuatrocientos.

HUNPIKTOK' 13: *lit* "ocho-mil-pedernales", deidad maya de la guerra venerada en **Izamal,** Yucatán.

HUNP'ATHAL HAA' 1: llorar luego con facilidad; **hunp'athal haa'; wilike'ex, bax in hats'ab:** luego lloro en viéndoos o cuando me azotan; **hunhunp'el ok'tah k'eban:** llorar los pecados cada uno de por sí; **hun↓ hunp'el ok'te a k'eban, hunhunp'el a wok'tik a k'eban:** llora tus pecados cada uno de por sí.

HUNP'EL 1: uno, y es de cosas inanimadas; **ts'a hunp'el ti':** dale uno 3: **hunp'el ch'uy k'uch:** una madeja de hilos 5: **hunp'el k'in meyah:** peonada, obra de un día; **hunp'el wah:** una tortilla 6: **hunp'el ta'ab:** grano de sal 7: uno, primero, uno solo 8: uno solo; **hunp'el ta'ab:** [un grano de sal]; **hunp'elili'ob, hunp'eli'eche'x:** todos son unos 11: *adj* impar [uno solo]; **hunp'el u yel u ton:** ciclán [un huevo sólo tiene].

HUN P'ELIL 11: singular **2. HUN TULIL** 11: ídem **3. tun hun** 11: ídem.

HUNP'ELKUNAH 1: [unificarse, de acuerdo, conformidad, unión, amistad]; hacer que sea uno; **hunp'elkun a wol ti' yolah Dios:** confórmate con la voluntad de Dios; **hunp'elkun a wol yetel a ch'uplil:** ten conformidad con tu mujer, comed, bebed y dormid juntos 2: **hun↓ p'elkunah t'an:** aunarse en parecer, concordar en condición 3: **hunp'elkunah olal:** conformarse con la voluntad de otro 4: **hunp'elkunah wol yetel Dios:** confórmate con la voluntad de Dios 8: *va* reducción a uno o en uno solo **2. HUNP'ELKUNTAH** 8: *va* reducirlo a uno solo, hacerlo único 11: *v tr* unificar **3. HUNP'EL OL** 1: concorde, aunado y conforme con otro en el ánimo y corazón y voluntad; **hunp'elili' wol yetel in ch'uplil:** estoy de acuerdo con mi esposa 2: **hunp'el yolo'b:** concordes así 2, 5: **hunp'elhal yolo'b:** concordar en condición 4: **hunp'el in wol yetel wicham:** concorde estoy con mi marido **4. HUNP'EL OLAH** 1: V. **hunp'el ol 5. HUNP'EL OLAL** 1: concordia y unión de voluntades 2: concordia, paz y unión 3: paz y tenerla; unión **6. HUNP'ELILI' T'AN** 2: **hunp'elili' u t'an:** hombre de su palabra 3: concertar y concordar en lo que dice **7. HUNP'ELTANBA** 3: unión **8. HUNP'EL U LAK'** 2: amigo.

H

HUN P'IT 5: poco 11: algo [cantidad pequeña]; pizca, ápice 13*ddp:* un poquito; **hunp'it hanal si'iten:** un poquito de comida me regalaron **2. HUN BIT'** 3: poco, como un poco de tierra para echar sobre lo que escribe **3. HUN CHAN P'IT** 11: *adj* poquito, diminutivo de poco; pizca **4. HUNKUL** 3: [poco] un poco de algodón **5. HUN P'IK** 11: V. **hun chan p'it.**

HUNSAH OL 3: enamorar a otro **2. k'ubsah ol** 3: ídem.

HUNSAH OLACH 2: voluntad quebrada.

HUNSAH OLAH 2: quebrar la voluntad.

HUN SINAN 1: cosa llana; **hun sinan u lu'umil wotoch:** está aplanada o llana la tierra [o piso] de mi casa; **hun sinanhal:** ponerse algo así [plano] **2. HUN TATS' KAY** 7, 8: canto llano 8: de iglesia **3. HUN TAX BE[H]** 3: camino llano **4. HUN YUL** 1: cosa lisa, llana y seguida.

[1] **HUN SUT** 1: en un punto, momento o instante; **hun sut a talel waye', hun sutech waye':** vendrás aquí en un punto al momento; **hun suteni' te'lo':** en un punto seré allá; **ma' hun sut u kaankil ba'ba'l:** no se aprende la cosa en un punto; **hun sut yuts, hun sut lob:** es atufadillo, que ya está contento, ya descontento 2: luego volveré en un punto 2, 5: en un punto 3: **hun suthí u sa'atal u wicho'ob:** en un punto se les desapareció 7, 8: luego luego, un rato; en un momento 8: un instante luego, sin tardanza 11: rato, momento, instante, instantáneo, periquete **2. HUN SUTAKI'** 8: un rato, un momento, un instante **3. HUN SUTILI'** 8: V. **hun sut 4. HUN BUTS'UB ICH** 2: en un punto **5. HUN HOM** 1: en un punto, muy de presto **6. HUN KACH SUT** 1, 7: en un momento o punto 1: **hun kach sut binikí:** en un punto se fue; **hun kach sut a benel:** irás en un punto; **hun kach suten a wiknale'ex:** en un punto seré con vosotros o en vuestra casa 8: un solo momento **7. HUN KA'KACH SUT** 11: momento **8. HUN MOSONILI'** 1: muy presto como pasa un torbellino **9. HUN MUTS' ICH** 3: en un punto o momento, momentánea cosa que pasa en un momento; encierra y abre el ojo 8: un momento, el tiempo que se gasta en cerrar los ojos 11: periquete; instante **10. HUN MUTS'UB ICH** 1, 7: en un instante 2, 5, 11: momento 3: en un punto o momento; encierra y abre el ojo; **hun muts'ub u malel u ki'ki' olal baal kah:** en un punto cierra ojos para la alegría del mundo 4, 7, 8: en un abrir y cerrar de ojos 5: en un punto **11. HUN MUTS'UB WENEL** 8: un instante de sueño **12. HUN NUM** 7, 8: en el punto, muy presto, al punto **13. HUN NUMILI'** 7, 8: ídem **14. HUN TACH** 1: en un punto; **hun tachech waye':** serás o vendrás en un punto aquí; **hun tachen a wiknale'ex:** en un punto seré con vosotros 2: luego volveré en un punto **15. HUN TAKHIL** 3: V. **hun muts' ich 16. HUN TS'UN** 3: ídem **17. HUN WALAK' K'AB** 1: en un punto **18. HUN WALAK' SUT** 1: en una vuelta, en un punto **19. HUN XIK'NAL** 1: en un punto 5: en un punto pasó **20. tusebal** 11: al momento, sin tardanza.

[2] **HUN SUT** 1: [hacerse algo] en punto o instante 2: [hacer algo] arrebatadamente 3: encontinente [*in continenti*], luego 5: **hun sutili' u xeyki':** luego lo revesa o vomita **2. HUN SUTHAL** 1: hacerse en un punto; **hun sut yutshal, hun [sut] lobhal:** atufarse; que en un punto está contento y en otro punto ser descontento **3. HUN SUTKINAH** 1: hacer algo en un punto; **hun sutkin a talel:** ven en un punto **4. HUN KACH** 1: hacerse en un punto; **hun kach sutkinah:** hacer algo así en un punto **5. HUN MUT'UB ICH-HAL** 1: hacerse algo en un punto **6. HUN TACHKUNAH** 1: hacer alguna cosa en un punto o muy de presto; **hun tachil ki'ki' olal:** contento y alegría que pasa en un punto **7. HUN WALAK' TACH-HAL** 1: hacerse algo en un punto **8. suthal** 1: V. **hun kach 9. wasut** 3: V. **hun sut.**

HUN SUWANHAL 1: ocuparse del todo en alguna cosa **2. HUN TI' K'INTAH** 1: ocuparse todo un día; **hun ti' k'inte a ts'ib:** ocúpate todo el día en tu escritura; **ka' ti' k'inte:** ocúpate dos días.

HUNTABIL 1: lo que se hace con mucho cuidado **2. HUNTAN OL** 1, 10: el que se embellece en alguna cosa 1: **huntan olech:** estás embebecido **3. HUNTAN OLAL** 1: aquel cuidado y embebecimiento.

HUNTAHKUNAH 2: componer como leña **2. HUN↓ TAK-KUNAH** 4, 8: poner como leña 3: **huntak-kinah si' hun taskunah si':** componer leña encima **3. HUN↓ TASNAL** 1: componerse la leña **4. HUNTASKUNAH** 3: **huntaskunah si':** componer leña 8: entablar.

HUNTAK 1: aparte, o por sí; **ts'a'ex ixi'm ti' huntakil tu huntakil:** poner el maíz aparte o de por sí; **huntak u way, huntak u wenel:** duerme aparte, o de por sí y no con su mujer 5: aparte 6: particular cosa 8: cosa particular 11: *adj* privado, particular **2. HUNTAK HUN↓ TAK TI' YOL** 1: cada uno es de su condición, diferentes entre sí; **huntak huntak u wich:** cada uno es de su trosto **3. HUNHUNTAK** 3: cosa así apartada.

[1] **HUNTAKAL** 1, 7, 8: todo o todos 1: **huntakal ts'iililí ti' gloria:** todo fue lleno de gloria; **huntakal paalal batabo'ob:** todos son ahora muchachos los caciques 7, 8: totalmente 8: **huntaklí:** puramente; **huntakal bailo':** así está, poco más o menos **2. HUNTAKALÍ** 7: todos, totalmente.

[2] **HUNTAKAL** 1: cosa pura sin mezcla de otra; **hun↓ takal bino:** vino puro sin mezcla de otra cosa 2, 5: pura cosa sin mezcla; **huntakal k'ik':** pura sangre 4: puramente; **huntakal sak ixi'm tin woksah tin kol:** puro maíz blanco sembré en mi milpa 6, 8: **huntakal ha':** pura agua 13: cosa pura, sin mezcla.

[3] **HUNTAKAL** 1: cosa que se parece a otra poco más o menos; **huntakalech in yum:** mucho pareces a mi padre; **huntakalech ten:** mucho pareces a mí.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[4] **HUNTAKAL** 1: particular cosa o particularmente o en particular; **huntakal noh xibo'ob xi'iko'ob:** los viejos en particular que se vayan o ellos solamente se vayan; **huntakal matan:** privilegio, gracia particular; **wa mana'an u huntakal sipit olal gobernador:** si no hay particular licencia del gobernador.

HUN TAKAAL 13*fpv:* de un tirón, de un tesón.

HUNTAKAL BAYLO' 1: así es poco más o menos, u otro tanto es como aquello o como esto 2: poco menos o casi tanto como eso 3: así es poco más o menos 5: casi tanto como eso, poco menos **2. HUNTAKAL BAYLA'E'** 5: casi tanto como eso **3. HUNTAKAL BAYLO'E'** 1: V. **huntakal baylo' 4. asmen baylo'** 2: casi tanto como eso 5: casi tanto como eso, poco menos **5. baylo'** 1: otro tanto como esto o como aquello.

HUNTAKAL MATAN 2: privilegio.

HUNTAKHAL 1: apartarse y diferenciarse; **huntakhí ixi'm yiknal sohol:** apartóse el maíz de la paja 5: dividirse 8: *vn* dividirse **2. HUNTAAKHAL** 13: dividirse **3. HUNTAK-KUNAH** 1: apartar una cosa de otra, ponerla aparte; **yan wa a huntak-kunik a way, a wenel tumen a xok olal:** por ventura has apartado cama, o dormido aparte de por sí, por tus celos **4. hun↓ payhal** 5: dividirse 8: *vn* dividirse.

HUN TANLAH 3: entender en solo un negocio **2. HUN TAN OLTAH** 3: ídem.

[1] **HUNTAS** 2: arreo o derecho **2. HUNTASKUNAH** 2: arreo, hacer andar algo o seguido **3. HUNTATS'** 3: arreo o aecho **4. HUNTATS'KUNAH** 3: arreo o aecho 5: arreo o hacer así algo seguido.

[2] **HUNTAS** 1: cosa compuesta como carga de leña.

[1] **HUNTATS'** 3: sencilla cosa simple y sincera 4: **hun↓ tats'a'n a winikil:** sé hombre sincero **2. HUNTATS' OL** 2, 5: pura cosa sincera 3: sencilla, sin malicia; **huntats' ol winik:** sencillo hombre y sin malicia 6, 8: sencillo de condición 11: ingenua **3. HUNTATS' YOL** 5: sencillo, sin malicia; **huntats' yol Pedro:** es hombre sin doblez Pedro **4. HUNTATS' YOLIL** 1: sencilla y simplemente sin malicia **5. HUNYAL PUKSÍK'AL** 1: hombre sencillo, sin doblez 5: hombre sencillo, sin malicia.

[2] **HUNTATS'** 1: cosa derecha, a seguida y sin parar; **huntats' a benel:** te vas derecho sin parar 2: derecha cosa, a hecho y seguido; **huntats' a ts'ibtik hu'un:** escribe el libro a hecho y seguido 3: **huntats'hi u benel ich kol:** derecho se fue a la milpa; **huntats' u benel ti' ka'an:** derecho se va al cielo 4: cosa derecha o seguida; **huntats' kun a xokik hu'un:** léelo todo de seguido 5: cosa derecha 6: aecho o seguido 8: derecha cosa y seguida, derecho sin torcerse; en rectitud, rectamente, en derechura, seguido, derechamente; **huntats' be:** camino derecho; **huntats' ha'ab:** todo el año completo; **huntats' kuxtal:** para toda la vida 11: *adj* perenne, incesante, seguido sin parada, sin intervalo 13: directamente **2. h-ma' xulel** 11: *adj* perenne **3. manikben** 11: *adj* perenne, incesante **4. ma' xul** 11: incesante **5. men u may** 11: *adj* perenne **6. x-ma' hawal** 11: ídem **7. x-mayan** 11: seguido, sin parada, sin intervalo.

[3] **HUNTATS'** 7: derecho, en derechura, derechamente **2. HUNTATS'IL** 8: la rectitud o derechura.

[4] **HUNTATS'** 13: [hacer algo seguido], sin parar **2. HUNTATS' BENEL** 3: ir derecho o vía recta a alguna parte **3. HUNTATS'HAL** 1: enderezarse, ponerse derecho, hacerse a hecho seguido, puro sincero y sin doblez; **huntats'hí u benelo'ob ich kol:** derechos se fueron a la milpa; **huntats'hí yol u winikil:** hízome sincero, sin doblez ni malicia **4. HUNTATS'KUNAH** 1: enderezar o poner derecho alguna cosa, hacerla a hecho y seguida 4: enderezar o hacer algo seguido 8: va enderezar o hacer algo seguido o seguidamente **5. HUNTATS' MALEL** 3: pasar de largo; **huntats' u malel:** derecho pasa **6. HUNTATS' OK** 7: caminar sin cesar 8: *vn* caminar sin descansar o seguidamente **7. HUNTATS' POLTAH** 4, 8: labrar madera a hecho y seguido **8. HUNTATS'TAH** 11: *v tr* alinear **9. HUNTATS' TS'IIB** 7: escribir sin cesar **10. HUN↓ TATS' XOK** 8: *va* leer de corrido sin deletrear o parar **11. HUNTATS' XOK HU'UN** 2: leer derecho 5: leer a hecho **12. toht'o'otah** 11: *v tr* alinear **13. toh↓ t'o'okunah** 11: ídem.

HUNTATS' OLAL 1: pureza, sencillez, simplicidad y sinceridad 11: candor **2. HUNTATS'IL OL** 1: pureza, sencillez o sinceridad de ánima **3. HUNTATS' OLIL** 8: sencillo, sin doblez en el carácter.

HUNTATS'TAH 11: *v tr* proseguir **2. bailkunah** 11: ídem.

HUNTATS' T'AN 11: frase **2. hun xet' t'an** 11: ídem.

HUNTATS' YOL 11: *adj* candoroso, cándido **2. ah ma' tukul** 11: *adj* cándido.

HUNTEN 1: una vez; **ma' hun ten:** muchas veces 3: en números una vez 8: una vez, cierta ocasión pasada, de una vez, de una sola vez **2. HUNTEEN** 13*ddp:* una sola vez **3. HUNTENAK** 7: una ocasión o vez, cierta ocasión, de una vez, de una sola vez 8: V. **hunten; hun↓ tenakil:** una sola vez pasada **4. HUNTENHAL** 1: hacerse una vez **5. HUNTENKUNAH** 1: hacer algo una vez; **huntenkuna hats'ik:** una vez le pegas **6. HUNTENILI'** 1: sólo una vez y no más 7, 8: una sola vez 11: sólo una vez; **tun hun:** ella sola; **chen ta hun:** tú solo **7. HUNLEM** 7: una vez, de una vez, sin asegundar, sin segundo **8. HUNLEMAK** 7: ídem **9. HUNMUK** 3: en número una vez **10. HUNYE'** 5: una vez y no mucho **11. HUNYEL HUNYE'** 1: una vez y no más; **hunyel hunye' tsektabal yan u kux yole':** una vez, basta que el hombre peque una vez, no es bien que asegunde; **ma' hunye' hunye':** ser contrario **12. HUNYO'** 5: V. **hunye'.**

HUNTEEN HUNTEEN 1, 4: muchas veces 1: **hunten hunten u beeltik:** muchas veces lo hace.

(U) HUNTE Ú 3: día primero de cada mes.

HUN TICH' 2: hebra de hilo 8: sencillo, de un solo hilo, sin unión de otro; **hun tich' yok:** un solo cuarto del animal **2. HUN TICH' K'UCH** 2: hilo sencillo 4: una hebra de hilo sencillo 5: hebra de hilo 6: sencillo hilo 8: hilo sencillo **3. HUN TS'IT K'UCH** 2, 5: hebra de hilo 11: porción de hilo; **hun tso'ts:** hebra de pelo **4. HUK TICH'** 6: hilo sencillo.

HUN TIICH' 13*ddp:* constantemente; **hun tiich' taan u mansik ten k'as in wichan:** constantemente me está maltratando mi marido.

HUN TICH' NOK' 2, 5: manta delgada 8: manta sencilla **2. bek'ech nok** 2, 5: manta delgada.

HUN TI' K'IN 1: cosa que dura por todo un día y durar así; **hun ti' k'in u menyah:** dura todo el día su trabajo 4: cosa que dura por todo un día 6: **hun ti' k'in men↓ yaho'b:** durar el trabajo un día **2. HUN TI' K'IN BE** 1, 2, 5: una jornada, camino de un día; **ka' ti' k'in be, ox ti' k'in be:** dos jornadas, tres jornadas, *etc* 4: una jornada 6: jornada de un día, camino de un día 8: jornada de un día de camino 11: etapa de camino **3. HUN TI' K'INHAL** 1: durar por todo un día 4: durar todo el día 8: jornada de un día de camino **4. HUN TI' K'IN MENYAH** 2, 5: peonada, obra de un día 6: peonada o trabajo de un día **5. HUN TI' K'INO'BE'** 5: dieta, jornada **6. HUN TI' K'IN OK** 1: V. **hun ti' k'in be** 4: una jornada **7. HUN MAKAB K'IN BE** 1: una jornada, un día de camino; **ka' makab:** dos; **ox makab:** tres [jornadas] 3: **hun mak k'inhí u menyah:** duró así su trabajo; **hun mak k'inil in menyah yiknal:** todo un día trabajé con él 5: jornada, camino de un día **8. hun maka'b k'in be** 2: jornada, camino de un día.

HUN TOHKINAH OL 3: consolar y consolarse.

HUN TU BOLON K'AL 7, 8: ciento sesenta y uno.

HUN TU BOLON LAHUN K'AL 7, 8: trescientos sesenta y uno.

HUN TU BULUK K'AL 7, 8: doscientos uno.

HUN TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y uno.

HUN TU HOLHUN K'AL 7, 8: doscientos ochenta y uno.

HUN TU HUN BAK' 7, 8: trescientos ochenta y uno.

HUN TUK 1: un montón; **ka' tuk, ox tuk,** *etc:* dos montones, tres montones, *etc* 8: un montón **2. HUN TUKIL** 8: los montones separados **3. HUN TUKU'** 13*ddp:* un montón de tierra o basura o de todo lo que se pueda amontonar **4. HUN TS'UK** 8: un montón aparte, en montón separado **5. HUN TS'U'UK** 13*ddp:* un montoncito, como el montoncito que forma una fruta madura al caer; un mojón **6. HUN TS'UKIL** 8: un montón aparte, en montón separado **7. HUN BAN** 5: un montón; **ka' ban:** dos montones.

HUN TU KA' K'AL 13*abv:* veintiuno.

HUN TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y uno.

HUN TU KANLAHUN K'AL 7, 8: doscientos sesenta y uno.

HUN TUK-KINAH 1: amontonar en un montón 2, 5: amontonar como granos 6: amontonar como tierra o grano 8: *va* amontonar haciendo un solo montón, juntarlo todo, reunirlo en un solo montón 11: *v tr* amontonar; *v tr* aglomerar; *v tr* incorporar **2. HUN TUK-↓ KINA'AN** 8: *pp* de **hun tuk-kintah** 11: *pp* amontonado **3. HUN TUKCHAHAL** 8: reunirse, vaciarse o volverse un solo montón **4. HUN TUKTAL** 8: *vn* amontonarse formando un solo montón **5. HUN TSUK-KINTAH** 8: *va* poner en montón aparte, separado **6. HUN TSUK-KINTAHA'AN** 8: *pp* de **hun tsuk-kintah 7. babantak** 11: amontonado **8. banaknak** 11: amonestado **9. much'kinah** 6: amotonar como tierra o granos 11: *v tr* amontonar; aglomerar **10. tuka'an** 11: *pp* amontonado **11. ts'akanbal** 11: V. **tuka'an 12. ts'akunah** 11: aglomerar.

HUN TUK-KINAN 6: amontonada cosa **2. HUN TUK NAK** 1: cosa amontonada; **hun tuk yulel winik man↓ k'in waye':** mucha gente y amontonada viene aquí cada día **3. HUN TS'UK-KINA'AN** 8: puesto en un montón separado o porciones distintas **4. HUNTS'UK-↓ KINBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto en montón separado **5. HUTUKBAL** 8: ruinas amontonadas, cosas arruinadas en montón.

HUN TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintiuno.

HUN TU UUK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos veintiuno.

HUNTUL 3: uno como hombres, mujeres, ángeles 11: *adj* impar [uno solo] 12: un objeto o ser animado 13: uno animado; **huntul maak:** numeral para clasificar a las personas **2. HUNTULILI'** 5: uno solo [ser animado] **3. HUNTUL TI'OB** 2, 5: uno de muchos [seres animados].

HUN TU LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos veintiuno.

HUN TU LAHUN K'AL 7, 8: ciento ochenta y uno.

HUNTUULKINAH 4: figurar del todo o hacer figuras acabadas.

HUNTUL U TSO'OTSEL 2: raerse la ropa de vieja.

HUNTUL U TSO'TSO'B 2: raída ropa.

HUNTUL YUM NA' YETEL 3: hermano(a) así de padre y madre; **he' Juan ti' kimie' huntul yum na' yetel:** este Juan que murió era mi hermano de padre y madre.

HUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento uno.

HUN TU WAKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos once.

HUN TU WAXAK K'AL 7, 8: ciento cuarenta y uno.

HUN TU YOX K'AL 7, 8: cuarenta y uno **2. ka' k'al ka'tak hunp'el** 5: ídem.

HUN TU YOXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos cuarenta y uno.

HUN T'AN 2: bullicio o ruido; murmullo de gente.

HUNT'ET'KUNAH 3: cimiento hacer así **2. ets'kunah u chun pak'** 3: ídem.

HUN T'UL 1: derecho; **hun t'ul u benel ti' yotoch:** derecho va a su casa **2. HUN T'ULKINAH** 1: derecho hacer así algo **3. HUN TULUTS'** 13*ddp:* una línea recta, juego de pelota con sólo dos fases, *home* y la primera base **4. HUN TOHBE** 8: en línea recta o camino, recto, derecho **5. HUN TOHBEIL** 7: línea recta o derecha 8: en línea o camino recto, derecho **6. HUN TURUTS'** 13*ddp:* V. **hun tuluts'.**

HUNTSEPKUNAH 3: acepillar por una parte.

HUNTSOL 1: cosa puesta en orden o en ringlera 8: fila, en hilera, uno tras otro como soldados; **huntsol ah chukulte'ob:** convoy; grupo de prisioneros 2. **HUN↓TSOLKIN** 7: poner en un solo orden o fila 3. **HUN↓TSOLKINAH** 1: poner en ringlera 4. **HUNTSOOL↓KINAH** 8: la coordinación en filas o ringleras 5. **HUNTSOOLKINBIL** 8: que ha sido o deben ser puestos en fila o hileras 6. **HUNTSOOLKINTAH** 8: *va* poner en un solo orden o hilera, poner en fila 7. **HUNTSOOLTAL** 8: *vn* enfilarse o quedar ordenadas en filas o hileras.

HUN TSO'TS KEH 1: para contar los pelos que tiene un venado y tómase como número infinito.

HUN TSO'OTS KEH 7, 8, 11: un millón 2. **HUN K'IN↓CHIL** 11: ídem.

[1] **HUN TSUK** 1, 2, 4, 5, 6: aparte 1: **ts'aex ti' hun tsuk:** ponedlo aparte o en un montón 2, 5: en una parte 5: particular cosa; cosa diversa, diferente 2. **HUN TSUKINAH** 1: poner aparte, particularizar y diferenciar; **hun tsuk-kine'x ixi'm:** poned aparte el maíz o haced de ello montón 2, 5: poner aparte 4: **hun tsuk a ts'aik ixi'im, hun tsuuki xan a ts'aik bu'ul:** en una parte pondrás el maíz y en otra los frijoles 5: derivar; partículas, usar o poner aparte 3. **HUNHUN TSUK** 3: poner aparte cada cosa, cosa así apartada 6: aparte cada cosa 4. **HUNHUN TSUK-KINAH** 1: poner cada cosa aparte o en su lugar; **hunhun tsukine'ex a ba:** poneos cada uno por sí 5. **HUN PAAYKUNAH** 5: **hun tsuk-kinah** 6. **HUNTAK** 5: aparte.

[2] **HUN TSUK** 3: por sí; **hun tsuk a ts'aik:** ponlo por sí; **hun tsuk a ts'aik ixi'im, hun tsuk a ts'aik bu'ul:** en una parte pondrás el maíz en otra parte pondrás los frijoles 13*ddp:* porción de maleza que se deja sin desyerbar o de bigote que se deja sin rasurar; **hun tsuk me'ex:** de escasa barba; **hun p'it me'ex, kukul me'ex:** ídem 2. **HUNTSUKTAL** 8: *vn* separarse en porciones distintas 3. **HUN T'UY** 13*ddp:* porción que puede caber al coger con los dedos, polvo o granos.

HUN TS'AK 5: medida de milpa de cuatro brazas 2. **HUN K'AN** 5: ídem.

HUN TS'AM XANAB 3: par de zapatos.

HUN TS'IT 11: fragmento 2. **HUN XET'** 11: fragmento, una fracción; **hun xet' nok':** jirón [de ropa]; **hun xet' wah, hun xelel wah:** mendrugo [de pan]; **u p'uy wah:** ídem 3. **chan xet'** 11: fragmento 4. **tsuk** 11: V. **hun xet'** 5. **xet'** 11: V. **hun xet'.**

HUNUCMA [HUNUKMA'] 10: la explicación de los nativos del lugar era que el nombre significaba "muchasaguas" porque una acepción de **hunak** significa mucho o bastante y **ha'**, agua; también es verdad que en el lugar existe un buen número de cenotes; la población pertenecía a la provincia norte de **Ah Kanul**, y se localiza al oeste de **Caucel [ka'ukel].**

HUN WAH 8: del año pasado 2. **HUN WAH-HI** 8: ídem 3. **HUN WABE'N** 8: del año [presente].

HUN WA'LAH 3: un estado 8: de un estado de alto o del alto o estatura de un hombre 2. **HUN WA'LAH U XUL** 3: medida de un estado 3. **HUN WALA' CHE'** 13*ddp:* distancia como de tres brazos 4. **walak'** 3: un estado.

HUN WALAK' K'IN 1: como una hora ya salido el sol o antes que se ponga; **ka' walak' k'in:** dos horas ya salido o antes que se ponga el sol; **ox walak' k'in:** tres horas ya salido o antes que se ponga el sol 2. **HUN YOK CHE' K'IN** 1: temprano por la mañana, como una hora de salido el sol, o tarde, como una hora antes que se ponga.

HUN WAT KIMIL 1: morir de la primera enfermedad 2. **HUN WATS' KIMIL** 1: ídem.

HUN WATS' 11: ida, una ida o venida de camino o de agua.

HUN WATS'AK 3: medida desde el suelo hasta las rodillas.

HUN WAXAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos cuarenta y uno.

HUN WIICH' HATS' 13*ddp:* un cintarazo fuerte que deja una veta o equimosis en la piel.

HUN WITSIL CHAK TUTUL XIW 10: nombre de un gobernante de **Uxmal.**

HUN WOH 7: letra vocal 2. **HUN WOOH** 7, 11: la vocal 11: letra.

HUN XEEK 1, 13*lrf:* ciento 2. **ho' k'al** 13: cien.

HUN XEK KAKAW 3: un pie de cacao 2. **HUN XEK NARANHO** 3: un pie de naranjo 3. **HUN XEK ON** 3: un pie de aguacate.

HUN XOT T'AN 1, 5: hombre determinado y resuelto y hombre de su palabra 3: determinado y resoluto que cumple lo que dice 2. **HUN XOTILIL T'AN** 3: V. **hun xot t'an** 5: **hun xotili' t'an, kan:** hombre resuelto, determinado y de palabra 3. **HUN XOTOMAL** 3: constancia y firmeza en el propósito.

HUN XUUK' 13*ddp:* la cuarta parte de un mecate [100 m^2].

HUN YAL 1: cosa sencilla y no doblada como paño o lienzo, de aquí **hun yal winik:** hombre sencillo y no doblado; **hun yal winikil Juan:** es Juan así sincero 3: sencilla cosa y no doblada; **hun yal nok':** sencilla ropa 6: sencillo, sin doblez como paño 8: sencillo, sin forro o doblez; **hun yal kot:** albarrada sencilla 11: *adj* sencillo, de una hoja; **hun yal hu'un:** página, foja 2. **HUN YALKUNTAH** 8: *va* hacer o reducir algo a un solo paño sin doblez ni forro a una sola capa.

HUN YALILÍ 2, 3: entre cuero y cuero 2. **yalan ot'** 3: ídem.

HUN YAL PAK' 5, 6: tabique 8: tabique o pared sencilla de piedras sobrepuestas 2. **HUN YALIL PAK'** 3: tabique o pared.

HUN YAL PU'UKIL 1: sierra baja o pequeña, o cordillera, luego en entrando en ella y no muy adentro; **hun yal pu'ukil yanil in kol:** luego entrando en la milpa así, está mi milpa; de aquí **ka' yal pu'uk:** en las segundas sierras bajas; **ox yal pu'k,** *etc:* [parece ser que el autor se refiere aquí a las tres pequeñas cordilleras o sierras bajas yucatecas].

HUN YAM 5: sin parar, sin cesar, sin intervalo.

HUN-YE-CHE-KEH 7, 8: unicornio.

HUN YE KIIL 1: diluvio general en que decían los indios que no había faltado sino una punta de maguey (que es el cáñamo de la tierra) para llegar el agua al cielo.

HUN YUK' 3: [general, universal]; **hun yuk' xot k'in:** juicio universal y final; **hun yuk'hi ma' ya kimilal:** fue general la pestilencia; **hun yuk' tu pul k'eban, choch k'eban:** confesarse generalmente 2. **HUN YUK'HAL** 1, 3: hacerse generalmente algo.

HUN YUK'HI MA' YA KIMILAL 3: fue general la pestilencia.

HUNYUL WINIK 3: abultado, rehecho de cuerpo.

[1] **HUP** 3: meter cuchillo o espada en su vaina, encajar una cosa con otra; **hup a p'ok ta pol:** encájate el sombrero en la cabeza 4: encajar como cuchillo en vaina; **hup lu'um k'ab; sats'kunah:** encajar, enclavijar los dedos de la mano en otra 7: meter una cosa en otra, como en vaina 8: *va* meter una cosa entre otra sin esfuerzo, encajar, envainar 9: empatar, encimar, encajar jícaras o sombreros, envainar 2. **HUPAH** 1: encajar así 8: *va* meter una cosa entre otra con facilidad como en vaina 3. **HUPBA** 8: *vr* meterse por sí mismo entre otros u otro cuerpo 4. **HUPBIL** 8: que ha sido o debe ser metido en otra cosa o envainado 5. **HUP↓CHAHAL** 8: *vp* ser metido entre otros cuerpos que lo cubran o contengan sin esfuerzo 6. **HUPKINAH** 3: encajar unas cosas con otras como jícaras, sombreros 7. **HUPKINBIL** 8: que ha sido o debe ser metido entre otra cosa 8. **HUPKINTAH** 8: *va* meter una cosa en otra o entre otras sin esfuerzo 9. **HUPLA'AHAL** 8: *vp* ser metidos entre otras cosas como arena, *etc,* envainados 10. **HUPLA'ANTAH** 8: *va* envainar, meter una a una las cosas hundiéndolas entre otras 11. **HUPUL** 1: acento en la primera, ser encajada una cosa en otra como jícaras, sombreros, *etc* 3: encajar unas cosas con otras como jícaras, sombreros 4: encajarse así 12. **HUUPUL** 8: *vp* ser metido entre otras, en encaje o vaina 13. **HUHUPAH** 8: *va* encajar o meter con frecuencia una cosa entre otra 14. **HUUHUPAH** 8: *va* meter de prisa y sin tiento y con repetición unas cosas entre otras sueltas y como en vaina, calzarse de prisa 15. **HUHUPAHA'AN** 8: *pp* de **huhupah** 16. **HUHUPBIL** 8: meter con repetición una cosa en otra como en la vaina 17. **HUHUPCHAHAL** 8: *vn* meterse mucho una cosa entre otra como en vaina 18. **HUHUPLA'AHAL** 8: *va* meter todas las cosas que deben estarlo en sus vainas o entre cosas sueltas, como arena, tierra y demás 19. **HUHUPLA'ANTAH** 8: *va* meter una a una las cosas en sus vainas o entre materiales sueltos 20. **HUHUPTAL** 8: *vn* quedar muy metido en su vaina.

[2] **HUP** 5: sacar agua de alguna vasija.

HUPEB 7, 8: vaina 8: estuche 2. **HUPA OK** 7: medias, botas, polainas.

HUPCHEK' 6: patear como apretando el maíz o cosa blanda 8: pisar metiendo el pie entre el maíz o cosa suelta para apretarla 2. **HUPCHEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser pisado 3. **HUPCHEK'TAH** 6: pisar para apretar algo 8: V. **hupchek'; hupchek'taha'an,** su pasivo 4. **HUHUPCHAK'TAH** 8: *va* pesar el maíz de una troje 5. **popochek'** 6: V. **hupchek'tah** 6. **tam↓cheh'tah** 6: V. **hupchek'tah.**

HUP K'AB 3, 7, 8, 11: guantes 8: manopla 2. **HUP K'AB K'EWEL** 2-6: guante 3: de cuero 3. **HUP K'AB MASKAB** 11: manopla 4. **takab k'ab** 3: V. **hup k'ab.**

HUP MAKIL SAS 7, 8: caja de anteojos 7: **u huy makil sas:** ídem.

HUP NE[H] 7, 8, 11: grupera 8: o bolsa de la cola 2. **t'il ne[h]** 11: grupera.

[1] **HUP OK** 3, 6, 11: escarpín 2. **HUP OKIL NOK'** 3: escarpín 3. **HUP OK K'EWEL** 2, 3, 6: bota 2: calzada 3: calzado de cuero 6: o borceguí 8: botas, polainas, medias, *etc* 4. **HUP OK NOK'** 6, 11: escarpín 11: calcetín 5. **HUPUB OK** 7, 8: bota, polaina, media, *etc* 6. **tso'tsel xanab** 3: escarpín de paño 7. **xanab nok'** 6, 11: escarpín.

[2] **HUP OK** 2, 5: calzar calzas y las calzas 3: **hup u ba che'il xanab:** ahormar el zapato poniéndole la horma 6, 8: calzar 8: zapatos, botas, escarpines y estas mismas cosas 2. **HUP OKTAH** 6: calzar calzas 3. **HUP OK NOK'** 6: calzar.

HUPUL 1: acento en la segunda; cosa encajada así 2. **HU'UPUL** 3: encajadas así 3. **HUPUL HUP** 4: cosas encajadas unas en otras; **hupul hup a kib ti' kolooche':** encaja unas varas con otras 8: cosa que se va metiendo entre otras o hundiendo 4. **HUPA'AN** 8: metido como en vaina 5. **HUPCHALAK** 8: cosa que se mete o sume a cada paso entre otras sin esfuerzo 6. **HUPEN HUP** 8: cosas metidas entre otras como en sus vainas, metidas entre granos, arena, lodo, *etc* 7. **HUPHAL** 3: encajadas así 8. **HUPK'ALAK** 8: cosa que se hunde entre arena, lodo, granos, *etc* 9. **HUPLAK** 8: cosa que se mete o hunde entre otras, como arena, granos, *etc* 10. **HUPLIL** 8: lo hundido, la hendidura o parte hundida entre otras sueltas 11. **HUPUKBAL** 8: cosa que está metida en otra o sumida entre otras.

[1] **HUP'** 12: aguijón.

[2] **HUP'** 8, 11: la punzada 2. **HUP'LIL** 8: lo punzado o la punzadura 3. **HUHUP'** 8: aguja o espina medio hincada o prendida 4. **HUHUP'IL** 8: las partes repunzadas a las mismas punzadas repetidas 5. **HUHUP'UL** 8: las marcas de las punzadas.

[3] **HUP'** 2: punzar, estocada dar 3: hincar punzando o hurgando, picar o punzar como alfiler o cuchillo; **tu hup'ahen Juan tu cuchiyo:** picóme así Juan con su cuchillo 4: picar o punzar 5: punzar 8, 9: *va* punzar, estacar con palos puntiagudos 2. **HUP'AH** 8: *va* punzar con puntas agudas 3. **HUP'AHA'AN** 8: *pp* de **hup'ah** 4. **HUP'BA** 8: *vr* punzarse, espinarse 11: *vr* punzarse 5. **HUP'BIL** 8: que ha sido o debe ser punzado o estocado 6. **HUP'CHAHAL** 8: *vn* punzarse, espinarse 11: *vr* punzarse 7. **HUP' CHE'** 2, 5: punzar

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

con palo 4: hincar los palos **8. HUP'IK** 13: punzar, agujerear, herir con arma punzocortante **9. HUP' K'I'IX** 2: espinar, punzar con espina 3: hincar espinas, espinar, punzar con espinas; **u hup' k'i'ixtahen, u tsop' k'i'ixtahen pal:** espinóme así el muchacho 5: punzar con espinas **10. HUP' K'I'IXTEH** 4: punzar con espino **11. HUP'LA'AHAL** 8: *vp* ser punzadas las cosas que deben serlo **12. HUP'LA'ANTAH** 8: *va* punzar de una en una las cosas **13. HUP'TAL** 8: quedar picado con las punzadas **14. HUP'UL** 13*lrf:* clavar, punzar **15. HUUP'UL** 8: *vp* ser punzado **16. HUP'UL↓ TAL** 8: V. **hup'tal 17. HUHUP'** 8: que ha sido o debe ser punzado con repetición **18. HUHUP'A'AN** 8: *pp* de **huhup' 19. HUHUP'AH** 8: *va* punzar repetidas veces, cubrir de punzadas **20. HUHUP'AHA'AN** 8: *pp* de **huhupah 21. HUUHUP'AH** 8: *va* picar con puntos o punzar con repetición **22. HUHUP'CHAHAL** 8: *vp* ser punzado repetidas veces **23. HUHUP' K'I'IX** 3: espinar, punzar con espinas **24. HUHUP'LA'AHAL** 8: *vn* irse o punzarse las cosas destinadas al efecto **25. HUHUP'LA'ANTAH** 8: *va* punzar una a una las cosas que deben serlo **26. HUHUP'TAL** 8: *vn* quedar muy punzada o cubierta de punzadas la cosa **27. HUHUP'YAH** 3: picar o punzar como con alfiler o cuchillo **28. ch'ikche'tah** 4: hincar los palos **29. ko'tan↓ kil** 9: punzar **30. lomik** 13: punzar, agujerear, herir con arma punzocortante **31. ts'op** 9: punzar **32. ts'op k'i'ix** 2, 5: punzar con espinas **33. xoxok'che'** 2: punzar con palo **34. xoxok'che'** 5: ídem.

HUP' HO'L NOK' 2, 5, 13: bonete **2. p'ok** 2: bonete.

HUP'LAK 8: cosas ásperas que punzan **2. HUP'CHALAK** 8: puntas que pinchan a cada paso **3. HUP'EN HUP'** 8: cosas punzadas o puntas enclavadas **4. HUP'UK↓ BAL** 8: cosa picada con puntas o clavado el punzón **5. HUP'UL HUP'** 8: cosa que se va clavando con puntas **6. HUUHUP'** 8: cosa muy punzada o picada con puntas **7. HUHUP'KI** 8: cosa punzante como puntas de cerdas, plumas en almohadas o colchones y demás semejantes.

[1] **HUT** 8, 9: *va* demoler, desmoronar, derribar cosas sobrepuestas, arruinarlas **2. HUTAH** 8: *va* desmoronar, arruinar, derribar edificios, paredes, *etc;* hacer caer; **tu hutah in pol:** me hizo caer el pelo **3. HUTCHAHAL** 8: *vn* caerse, desmoronarse, demolerse la pared, *etc; vp* ser demolido, desmoronado, *etc* **4. HUTK'AHAL** 8: arruinarse inopinadamente, desmoronarse impensadamente **5. HUTLA'AHAL** 8: *vn* arruinarse, desmoronarse las partes del edificio, paredes, *etc* **6. HUT↓ LA'ANTAH** 8: arruinar, desmoronar uno a uno **7. HUTSAH** 8: *va* arruinar, demolerse, desmoronarse los edificios; **hutsaha'an,** su pasivo **8. HUT-TAL** 1: irse cayendo el cabello, las plumas a las aves, desmoronando el edificio, cayéndose las hojas de los árboles, *etc* **9. HUTUKNAK:** [caerse] 1: **hutuknak u wich on tulákal:** cayéndose va toda la fruta de los aguacates; **hutuknak k'aak':** vase cayendo y vase sonando el fuego o viruelas **10. HUTUL** 1, 2, 5: caerse el cabello 1: las plumas de las aves 1, 2, 4: caerse las hojas de los árboles 1, 2, 5: desmoronarse el edificio o pared 5: caerse como frutas 6: aportillarse 6, 11: **hutul pol:** encalvecer 7, 13*lrf:* derrumbarse 11: desmoronarse; **hutul ho'ol:** calvicie **11. HUUTUL** 5: aportillarse 6, 8: desmoronarse o derrumbarse 8: arruinarse edificio, caerse el pelo, dientes, frutas y cosas semejantes **12. HUTULAH** 11: *vr* aportillarse **13. HUHUTAH** 8: *va* arruinar, demoler o desmoronar por muchas partes **14. HUUHUTAH** 8: *va* desmoronar, arruinar por muchas partes **15. HUHUTBIL** 8: que ha sido o debe ser arruinada o demolida la pared o edificio **16. HUHUT↓ CHAHAL** 8: *vn* arruinarse, demolerse, desmoronarse por muchas partes **17. HUHUTLA'ANTAH** 8: *va* arruinar, demoler, desmoronar una por una las cosas **18. hamal** 5, 6, 11: aportillarse.

[2] **HUT** en composición, hacer a hecho y con todos de una misma manera, lo que el verbo importa como 1: **hut kambesah:** enseñar a todos de una misma manera 1, 9: **hut paytah:** llamar a todos de una misma manera 4: [en composición] hacer a todos, lo que denota el verbo 8: hacer a todo lo que denota el verbo; **hut talo'b:** venir todos; **hut hats'e'x:** azotarlos; azotarlos a todos 9: hacer algo con todos **2. HUT-TAL** 4, 8: verbo compuesto de **hut** y **tal:** venir todos juntos.

HUTAHUL 3: aserrar madera.

HUTASKUNAH 5: componer como leña.

HUT HATS', TAH 1: herir o azotar a todos a hecho y de una misma manera 4: ⟨ut⟩ [huut] **hats' te'ex palalo'ob:** azotad a todos los muchachos.

HUTI 13*jet:* substancia que se obtiene al mezclar el barro con la concha del caracol molida, que se usa en la alfarería.

HUT K'ULBIL 2: al sesgo **2. HUT K'UPBIL** 5: ídem **3. HUT K'UPTAH** 3: al sesgo cortar algo; **hut k'upa'an:** cortado al sesgo.

HUT-TAL 4, 8: venir todos juntos 4: **hutkabal winik** [tu] **yotoch k'u:** llegada está la gente en la iglesia.

[1] **HUTUL** 4, 6, 11: aportillado 4, 6: **hutul in kot:** aportillada está mi albarrada 7: derrumbado **2. HUTEN↓ HUT** 8: edificios, cercos caídos, desmoronados, arruinados **3. HUTBIL** 8: que ha sido o debe ser desmoronado, demolido el edificio, *etc* **4. HUTCHALAK** 8: cosa que se arruina o desmorona por sí o sin esfuerzo **5. HUTLIL** 8: lo arruinado **6. HUHUT** 8: medio arruinado o desmoronada la pared o albarrada **7. HUUHUT** 8: cosa desmoronada **8. HUHUTIL** 8: las partes arruinadas, desmoronadas o demolidas **9. HUHUTKI** 8: cosa que se desmorona sola o sin esfuerzo **10. HUHUTLA'AHAL** 8: *vp* ser demolidas, desmoronadas o arruinadas las cosas **11. HUHUT-TAL** 8: *vn* quedar arruinado, demolido o desmoronado el edificio, albarrada o pared **12. HUHUTUL** 8: las partes arruinadas, desmoronadas o demolidas **13. HUHUTS'** 8: cosa arruinada en tanto.

[2] **HUTUL** 4: deslucirse la pintura; **huti yobnal winbail:** deslucióse la pintura de la imagen; **hutul u ka'h k'uk'mal:** cáense las plumas **2. HUUTUL** 4: caerse las hojas de los árboles o cabellos o cosas así; **lah huti wich pak'al:** todas las naranjas han caído, caerse una cosa, la fruta madura **3. wehel** 4: caerse una cosa como las hojas o la fruta madura.

[3] **HUTUL** 2, 5: deslucirse la pintura o tinte **2. HUTUL U SABAKIL** 3: deslucirse la pintura; **hutul yobonil hocho'ob:** deslucido color de la imagen **3. HUTUL YOBONIL** 3: deslucirse la pintura **4. HUT-TAL** 1: irse desluciendo la pintura **5. HUTUKNAK** 1: vase desluciendo la pintura cayéndose los colores **6. tupul ich** 5: V. **hut-tal.**

[4] **HUTUL** 1: nacer los brutos, animales; **hutul u kibah yal walak' pek':** nacieron mis cachorros, hijos de mi perra 9: nacer los animales.

(AH) **HUTUL TS'UT** 2: vendedor así [mezquino].

HUT' 9: estrecho, angosto **2. HUT'UL HUT'** 1: cosa así angosta; **hut'an be, huhut'ki:** camino angosto y estrecho **3. HUKUT** 3: cosa angosta y estrecha.

HUT'UL 1: enangostarse y estrecharse 8: *vn* estrecharse, angostarse 11: *vr* **2. HUUT'UL** 4, 8: angostarse el camino **3. nat'hal** 4: ídem.

HUTS 1: rasguñar la zarza o cualquier otra mata o árbol espinoso.

HUTSAH OOL 4: apetecer, antojársele algo **2. HUL OOLSAH T'AN** 4: ídem.

HUTS' 4: allegar o apartarse o desviar hacia alguna parte **huts'e'ex a ba te'elo':** apartaos allá; **huts' a ba waye':** allégate acá 6: apartar o desviar hacia alguna parte 7, 8, 9: allegar, acercar, arrimar, aproximar, juntar uno con otro **2. HUTS'AH** 1, 3: apartar o arrendar 1: desviar 7, 8: allegar, acercar 8: *va* aproximarse junto a otro **3. HUTS' A BA** 3: **huts' a ba te'ela':** desvíate acá 13: correrse, arrimarse **4. HUTS'AL** 13: replegarse **5. HUTS'A'AN** 1: cosa apartada 8, 11: *pp* de **huts' 6. HUTS'BA** 1: apartarse, arrendarse, desviarse; **huts'e'ex a ba way tane':** allegaos acá [adelante]; **huts'e'ex a ba ki tan tu pach:** apartaos un poco allá 3: apartarse, allegarse 5: desviarse o apartarse 8: *vr* aproximarse, acercarse, allegarse a otro **7. HUTS'BATAMBA** 4: apartarse uno de otro, desunir lo unido **8. HUTS'BIL** 8: que ha sido o debe ser acercado, aproximado o allegado **9. HUTS'CHAHAL** 8: *vp* aproximarse, acercarse, allegarse junto a otro **10. HUTS'ENHUTS'** 8: cosas aproximadas, allegadas, unas junto a otras **11. HUTS' HUK** 6: desviar a alguna parte, V. apartado **12. HUTS'KABTAH** 1: V. **huts'ba 13. HUTS'KINAH** 8: aproximación, acercamiento hecho **14. HUTS'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser aproximado o acercado **15. HUTS'KIN↓ TAH** 8: *va* aproximar, acercar, allegar junto a otro **16. HUTS'KINTAHA'AN** 8: *pp* de **huts'kintah 17. HUTS'K'ABTAH** 1: apartar o desviar con la mano **18. HUTS'LA'AHAL** 8: *vp* ser arrimados, aproximadas las cosas junto a otras **19. HUTS'LAK** 8: cosas aproximadas o que están acercadas junto a otras **20. HUTS'LA'ANTAH** 8: *va* aproximar, arrimar una a una las cosas **21. HUTS'MA** 1: V. **huts'ba 22. HUTS'PAHAL** 8: *vn* aproximarse, correrse la cosa del lugar de su asiento **23. HUTS'PIKTAH** 1: desviar o apartar los mojones para labrar la tierra, entrándose en la ajena **24. HUTS'SIK** 1: apretar los guanos en las varillas cuando hacen las cosas **25. HUTS'TAL** 8: quedar o resultar la cosa aproximada o cercana a otra o allegada y pegada **26. HUTS' TU BATANBA** 2: apartar o dividir unos de otros 4: desunir lo unido 4, 6: apartar unos de otros como se hará el día del juicio 4: apartarse uno de otro **27. HUTS'UL** 8: *pp* de **huuts'ul 28. HUUTS'UL** 1: ser apartado 8: *vp* ser acercado, arrimado, acercarse, arrimarse 11: apartado **29. HUTS'UTS'BAL** 8: cosa que está cercana o acercada a otra aproximada o allegada de intento **30. HUHUTS'** 8: cosa muy arrimada a otra **31. HUHUTS'AH** 8: *va* arrimar mucho o con repetición las cosas **32. HUUHUTS'AH** 8: *va* arrimar, acercar repetidas veces o sin reparo **33. HUHUTS'AHA'AN** 8: *pp* de **huhuts'ah 34. HUHUTS'CHAHAL** 8: *vp* arrimarse o quedar muy arrimado **35. HUHUTS'LA'↓ AHAL** 8: *vn* arrimar mucho las cosas y medio arrimarlas **36. HUHUTS'LA'ANTAH** 8: *va* arrimar mucho y uno a uno los cuerpos y cosas **37. HUHUTS' OK** 13*ddp:* ir de juntillas arrastrando el pie muy despacio **38. HUHUTS'PAHAL** 8: *va* arrimarse mucho y sin intento la cosa **39. HUHUTS'TAL** 8: *vn* resultar muy arrimada la cosa **40. HUK'** 1: [allegar o arrimar alguna cosa]; **huk' molche'tah:** allegar o arrimar todos los palos de la milpa a los troncos de los árboles grandes para quemarlos 3: allegar o arrimar o pegar alguna cosa a otra 4, 5: allegar una cosa a otra **41. HUK'KABTAH** 1: allegar o arrimar una cosa a otra y ponerla junto a ella; **huk' kabte a wotoch ti' yotoch k'u:** arrima tu casa a la casa de Dios **42. HUK'↓ SAH** 2: junta o allegada una cosa con otra.

HUTS'BA 1: menearse el árbol cuando ya se quiere caer; **huts'banak che':** árbol que así se menea.

(AH) **HUTS' BAL** 2: divorciados o descasados cuanto al otro **2. AH HUTS'BA OL** 11: *adj* y *pp* divorciado **3. AH HUTS'BO'B** 5: divorciados en cuanto al foro.

HUTS' BATANBA 3: divorciarse; **huts' batanba tumen obispo:** divorciarse por orden del obispo 4: divorciarse **2. HUTS' TU BATANBA** 4: divorciarse.

[1] **HUX** 1: piedra de aguzar o aguzadera 2: aguzadera 3: piedra de moler, muela para moler, piedra aguzadera, esmeril 8: piedra ordinaria de moler o afilar instrumentos 9: piedra de afilar **2. HUXHAB** 11: amoladera, piedra para afilar **3. HUX TUNICH** 11: ídem **4. HUX SUS** 11: esmeril **5. hii** 11: amoladera, piedra para afilar **6. kutbil hux** 3: esmeril.

[2] **HUX** 8, 9: bazo.

HUX K'AB 2: allanar con la mano 13: rasar, raer con la mano una medida de granos o una superficie desigual emparejándola **2. HUX OKTAH** 8: allanar con los pies la tierra para borrar en ella algunas señales **3. HUNTAXHAL** 3: llano hacerse **4. HUN YUL↓ KINAH** 1: alisar o allanar; **hun yulkine'ex bitun:** allanad la calzada.

HUX K'ABIL MASKAB 2, 6: plano de albañil 8: la llana, plana o cuchara de albañil **2. HUX K'ABIL MASKABIL** 3: plano de albañil.

HUX MUK 8: entierro sin pompo o sin dejar señal.

HUX MUKAH 8: *va* enterrar sin pompa o sin dejar señal allanando la tierra **2. HUX MUKBIL** 8: que ha sido o debe ser enterrado allanando la tierra **3. HUX MUKUL** 8: *vp* ser enterrado sin pompa o allanando la tierra para no dejar señal.

HUX SUS 2: apacentarse el ganado.

HUXUB KAN 3: yerba para mordeduras de culebras.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

HUY 2, 5: menear alrededor, mecer algún licor 3: menear alrededor algún licor, revolver algún licor alrededor 4: revolver a la redonda con cuchara o palo; **huyu, huyteh:** revuélvelo 9: revolver licor alrededor 6: menear algún licor alrededor, sopear en huevo 9: menear, revolver, alrededor, visitar algún pueblo rodeándolo todo 13: revolver algún licor alrededor 2. **HUYAH** 1: menear, menear o revolver alrededor, arroz, atol y cosas así 3: menear alrededor algún licor 3. **HUYBAL** 1: es el pasivo de **huyah** 4. **HUYBIL** 8: que ha sido o debe ser movido circularmente el líquido con un palo o cuchara 5. **HUYBUL** 1: V. **huybal** 6. **HUY↓CHAHAL** 8: *vp* ser movido circularmente a la redonda con palo o cuchara 7. **HUY K'AB** 3, 13: revolver así con los dedos 8. **HUYTAH** 8: *va* mover en redondo el líquido con palo o cuchara 9. **HUUYTAL** 8: *pp* de **huytah** 10. **HUHUYAH** 8: *va* remover mucho y circularmente algún líquido con palo o cuchara 11. **xawal** 9: revolver.

HUYAH 1: visitar pueblo, huerta o heredad, paseándolo todo; **huye'ex kah, huy kahnene'ex:** visitad el pueblo 9: recorrer pueblo 2. **HUYUL** 1: pasivo de **huy ah:** ser visitado pueblo, huerta o milpa.

HUYCHEK' 8: el refregón dado o hecho con el pie en el suelo 2. **HUYCHEK'TAH** 1: [refregar] el pie como haciendo hoyuelos en la tierra; **cha'n ti huychek' lu'um, tamuk' a t'anal:** no estés escarbando así, mientras así estás hablando 8: *va* deshacer en el suelo y con el pie alguna señal o allanar con el pie, cubrir y cegar para que no aparezca la señal 3. **HUY OKTAH** 1: [refregar] el pie como haciendo hoyuelos en la tierra.

HUY OL 1, 4, 5, 8, 10: espaciarse o recrearse 1: **bini ti' huy ol:** fue a espaciarse; **in huyah wol Kumk'al:** espaciéme así en **Kumk'al** 4: **benel in ka'h tu huy ol:** voyme a espaciar [esparcir] 5: pasar tiempo o recrearse y recreación 8: recreo, respiro al trabajo 9: divertirse 2. **HUY OLTAH** 8: *va* recrearse, espaciarse, tomar un respiro 3. **sats'al ik'** 4: espaciarse [esparcirse].

HUYU' 12: molinillo 2. **HUYUB** 1: cualquier instrumento con que se menea el arroz, atol, *etc* 8: madero, pala o cuchara para remover en redondo algún líquido 11: pala, utensilio 3. **HUUYUB** 8: palo con que se remueve a la redonda algún líquido.

HUYUB 7: boca fruncida 8: *vn* respirar con la boca fruncida por haber comido chile o cosa picante; el respiro que se toma con la boca fruncida por haber comido chile o cosa picante 13*ddp:* aspiración que se hace de lo picante del chile.

HUYUKNAK IK' 3: viento blando y manso.

I

I 8: letra del alfabeto maya que tiene dos sonidos: el suave de la ⟨y⟩ [i] castellana y el fuerte, propio de esta lengua, el cual se da conteniendo el aliento tan pronto como se ha proferido el sonido de la vocal, sólo el oído ejercitado podrá percibir la esencia de esta pronunciación 13: Juan Pío Pérez se refiere aquí a la **i** simple y a la **i** seguida de clausura glotal *i'*; pero fonéticamente la lengua maya no tiene palabras que comiencen con vocal: todas las vocales iniciales están precedidas por clausura glotal, es decir, por una consonante.

I' 1: nieto o nieta de abuela, hijos de su hijo; **wi':** mi nieto o nieta dice la abuela; **yi'en u kantik Juana:** llámame Juana su nieto o su nieta 3: nieta o nieto de la abuela, hijas de su hijo 4: nieto de la mujer de parte del hijo 5, 8: nieto o nieta de la mujer de parte del hijo 6: **wi' mehen wal:** llama la mujer a su nieto hijo de su hijo 7: nieto de la abuela, por hijo, pero con **w, aw, y, wi' a wi', yi':** nieto o nieta de la abuela por el padre 8: siempre se usa con el pronombre **in, aw, y:** mí, tu, su 9: nietos, hijos de hijo dice la abuela; nietos de la abuela por parte del hijo 2. **ITS'IN** 1: el nieto o nieta del abuelo, de parte del hijo 3: nieto o nieta del abuelo; hijo de su hijo 5, 6: nieto o nieta del varón de parte del hijo 7: nieto del abuelo, por su hijo o hija 8: nieto del abuelo por ser hijo o hija de su hijo 9: nietos, hijo de hijo dice el abuelo 11: nieto o nieta del hijo.

(AH) I' 1: especie de gavilanes 2, 4, 5, 10: gavilán 6, 11: azor; ave de rapiña 8: ave de rapiña así llamada [especie de gavilán] 13*abv:* gavilancillo 2. **H-I'** 9: gavilán 3. **I'** 9: ídem 4. **AH I'LA** 1: águila pescadora 5. **ch'uy** 13: gavilán 6. **ah ch'uyuh t'ul** 4: gavilán 6: ave de rapiña 7. **ek' pip** 6: ave de rapiña.

-í 4: es relativo de cosa que padece 8: es relativo de cosa que padece como **ma' takí:** no ha venido; **ma' kulaní:** [no está], *etc.*

[1] **-I'** 1: pospuesta al cabo de la oración, es relativa, de muchos significados, según lo que ha precedido y significa, el, la, los, lo, ese, eso, esos; otras veces significa de ellos; otras veces significa allá, de allí, allí, por allí, de lo cual se trata en el arte; otras veces significa hasta que; **ma' a wa'lik ti', xi'iken to'i':** no se lo digas hasta que me vaya.

[2] **-I'** 9: clítico de distancia, aquí, éste, ésta, esto, justamente aquí, aquí mismo 2. **-a'** 9: clítico de distancia 3. **-e'** 9: ídem 4. **-o'** 9: ídem.

II' partícula de admiración; **hii' tah u tan ka' yumo'ob:** ¡oh, qué bien!, dicen nuestros padres.

IB 1: frijoles grandes como habillas y la mata que los lleva, es genérico 2, 4, 5, 8: frijoles anchos como habas 3: habas, frijoles anchos 3: frijoles grandes y la mata que los lleva 7: hay varias especies [frijoles] 9: frijol lima 13*abv:* frijol lima de Yucatán 13*nem: Phaseolus lunatus,* L; leguminosa comestible muy popular en Yucatán.

IBACH 1: armadillo, animalejo armado de ciertas conchas 3: armadillo, animal conocido; **u lu'um ibach:** cueva de armadillo 4: un animalejo, armado (armadillo) 5: armadillo, animalillo 6: armadillo, animal 8: armado, animalejo 9, 13*abv:* armadillo 2. **h-wech** 13*abv:* armadillo.

IBCH'O' 7: [nombre de una planta] 13*std:* enredadera, herbácea de flores amarillas y vainas pequeñas, cortas y aplastadas 13*nem: Rhynchosia Minima* (L), DC; Leguminosa 2. **mehen ib bech'** 13*std,* 13*nem:* ídem.

-IBE' 7: terminación que suele usarse para dar mayor fuerza a la afirmación o negación; **beyibe':** [así estaba eso] 2. **-IBEN** 7: ídem; **ma'iben:** [no así estaba eso].

IBIN 1: tela o red o las pares o parias en que nace envuelta la criatura; **yibnel paal, ch'uplal, yibnel u k'uch paal:** la tripa que está con el ombligo de la criatura cuando nace 2, 5: parias de cualquier animal 3: pares de la mujer o animal cuando paren; **k'aalal ibin:** pares no poder echar la mujer; **he' u ts'akal u k'aalal ibine', yak'ab taa' tsimin bin ts'abak yuk'ub yetel ik:** el remedio para este mal es darle a beber estiércol de caballo y chile 2: las parias de la mujer 7: pares o secundinas 8: las pares o secundinas del parto 9: placenta; pares, cordón umbilical 11: placenta; secundinas 13*abv:* placenta, cordón umbilical 2. **IBINIL** 7: pares o secundinas 3. **IBNEL** 1: tela o red o las pares o parias en que nace envuelta la criatura 9: pares, placenta, cordón umbilical 13*abv:* placenta, cordón umbilical 4. **IBNIL** 1: ídem.

IBIN HA' 10, 13*nem: Pistia Stratiotes,* L; arasácea, lechugilla de agua 13*std:* planta acuática con hojas esponjosas flotantes 2. **xikín chak** 13*std:* planta acuática con hojas esponjosas flotantes 3. **xikín chaak** 13*nem:* oreja de **chak.**

IBIN KAN 7: [nombre de planta] variedad de frijol lima o **ib.**

I'BIN XIW 10: *Stachytarpheta jamaicencis* (L); Vahl; Verbenácea 13*std:* hierba basta, erecta de flores azules; muy usada en la medicina popular como tónico, benéfica, expectorante y sudorífica; en el tratamiento del paludismo, amenorrea, sífilis, gonorrea y fiebre amarilla, su pintura se emplea para calmar dolor de nervios 2. **talche'** 13*nem:* **i'bin xiw.**

IB KAN 7: [nombre de planta] variedad de frijol lima o **ib.**

IB KAY 1: pescadillos chicos, bolines 3: pescados pequeñuelos 9: clase de pescado 2. **bolim** 3: pescados pequeñuelos.

[1] **ICH** 1-3, 5-13: rostro, cara, faz o haz, gesto, aspecto y de cualquier animal racional o irracional; **p'etayen wich:** tiene gesto muy feo; haz contraria al envés; **lai wich "kasteyan" nok' la':** éste es la haz de este paño de Castilla; el color del vino, miel y cosas así; **k'ante hobe'n wich bino:** es el vino de color rubio; la vista; **sa'ata'an in ich:** tengo perdida la vista; los ojos; **hach lobech tin ich:** muy malo eres en mis ojos; **u noh ich:** mi ojo derecho; **u ts'ik in ich:** mi ojo izquierdo; antepuesto a nombres de parentesco de consanguinidad significa parecer en el rostro a lo que ellos importan; **ich yum:** parecer al padre; **ich naa':** parecer a la madre; **ich yumech, ich naa'ech:** te pareces a tu padre, te pareces a tu madre; **ich yum a ich, ich naa'ich, ich suku'un a ich:** pareces en el rostro a tu padre, madre, hermano mayor 2: ojos, gesto o cara de persona, tez de algo 3: ojo con que miramos o vemos; gesto por cara o rostro 5: ojos, gesto, la cara, faz de algo 6: haz o cara de algo, gesto, ojos; **hats'lam ich:** cara a cara 7: ojo, cara 8: cara, ojos, vista, semblante, haz *anversi;* **ich lu'um:** superficie de la tierra 10: **pot ich:** sacar ojos 11: semblante; ojo; **u wich k'an:** ojo de red; **sak kekel ich:** ojos amortiguados, como moribundo; **kele ich:** ojo turnio; **saktah ich:** zarco; **k'omk'om wich:** sumido; **p'ip'ich ich:** ojo saltado o saltón; **pets'an ich:** ojos vendados; **walak yol ich; kekel ich:** poner los ojos en blanco; **hun muts' ich; hun muts'ub ich:** en un abrir y cerrar de ojos; rostro, faz, gesto expresión de la cara; **muts' ich:** muecas con la cara; **sasak ich:** cara blanca; **sakpose'n ich:** cara pálida; **taklam ich:** cara a cara; superficie; **u wich lu'um:** la superficie del suelo 12: cara 13: cara, ojo, rostro; **ich xoch':** cara de lechuza 2. **pakat** 3, 9: gesto por cara o rostro 9: vista 3. **u wich pach** 2: haz de cualquier cosa 4. **u nek' u yich** 9: ojo [la niña del ojo] 5. **u yich pak'** 6: haz o cara de algo [como muralla o pared].

[2] **ICH** 1: fruta o fruto, generalmente **wich; yich abal, bu'ul, on:** la fruta del ciruelo, de los frijoles, aguacates, *etc;* fruto o esquilmo de la heredad del ganado, vacas, puercos, gallinas, *etc;* **ti' wilah u wich in kol, in bakas:** he visto y gozado del fruto y esquilmo de mi milpa, de mis vacas, *etc;* llevar fruta los árboles; **ich u ka'h che' la':** fruta lleva este árbol; fruta pegada una con otra 2: fruta de árbol o tierra; fruta desazonada y desabrida 3: fruto o fruta de cualquier planta; **wich on:** fruta del aguacate; **ich abal:** fruta del ciruelo 4: fruto del árbol o tierra; faz de cualquier cosa; **u wich paal:** la cara o faz del muchacho 6: fruto de cualquier árbol o mata 9: fruta o fruto 11: fruta o frutos; **yaax ich:** fruta tierna 12, 13: fruto.

[3] **ICH** 1-3, 5-11: dentro, de aquí: entre (cuando al lugar no se señala posesión); **ti'yan ich na:** allí está dentro de casa; **bin ich kol:** fue a la milpa; porque si se señala posesión se dice **ichil; biní ichil u kol:** fue a su milpa; **kula'an ichil yotoch:** está dentro de su casa; denota el lugar donde hay abundancia de lo que significa el nombre a quien se junta; **ich luk':** lodazal, donde hay mucho lodo; **ich che':** arboleda; **ich xa'an:** palmar; **ich xiw:** yerbazal; **ich tunich:** pedregal; **ich kol:** en la milpa o a la milpa; **ich kol yan:** en la milpa está; **biní ich kol:** fue a la milpa; **biní ichil u kol:** fue a su milpa; **ichil u kol yan:** está en su milpa; de aquí **ich kol yokil:** milpero o labrador que va y viene a menudo a la milpa o labranza 2: **ich pak'al:** huerta 3: **ich pok che':** lugar breñoso; **ich k'ax:** montaña o monte, arboleda; **ich na:** dentro de casa; **ich ok'len:** al oscuro; **ich ak'ab:** ídem 8: es síncopa del adverbio **ichil:** entre, como **ich tunich:** entre piedras 9: **ich pa, ich tulum:** entre muros 10: de dentro 11: **ich luk':** bache 2. **ICHIL** 1-3, 7, 8, 11: dentro, entre; **wichil:** dentro de mí; **a wichil:** dentro de ti; **ichil u chayan wilahe':** entre las otras cosas que vi; **te yan ichil yotoch k'u:** allá está dentro de la iglesia; **ichil wah:** dentro del pan y no ha de decir **ich wah; ichil yaxk'in, ich yaxk'in:** en tiempo de secas; **ichil ak'yabil, ich ak'yabil:** en tiempo de las aguas 2: de dentro, dentro del lugar o sitio 3: **y[i]chil:** dentro de persona; **ichil wenel:** entre sueños 11: *adj* interino 3. **ICH TIKIL** 1, 2, 3, 6, 8: dentro o entre; **ich tikil che':** monte o montaña de árboles, entre árboles; **ich tikil k'aax, ich tikil pok che':** matorral; **ich tikil nap'al:** pedregal, lugar de muchas piedras 3: **ich tikil be'eb:** zarzal; **ich tikil saak':** ídem; **ich tikil kol:** (rancho o ranchería) en las milpas; **ich tikil k'ax:** montaña o monte, arboleda 6: **ich tikil chaltun:** pedregosa cosa, envuelta con piedras 8: en medio, cercado de; **ich tikil ya:** a penas, a duras penas, con mucho trabajo; **ich tikil tunich:** entre tantas piedras, en medio, *etc* 4. **ma' nach u k'in** 11: dentro de pocos días, dentro de poco tiempo 5. **tal ich** 10: de dentro.

[4] **ICH** 1: mellizos o géminos, o dos de un parto y aunque sean tres de un parto; **ichen yetel Juan:** somos nacidos de un parto yo y Juan; **icho'ob ka' sihi:** nacieron dos de un parto 2: hermanos hijos de un vientre, esto es que nacieron juntos 3: gemelos; hermanos de un vientre que nacieron juntos; dos de un vientre o mellizos; **icho'ob ka' siho'ob:** dos de un vientre nacieron; **ichen yetel Juan:** somos así hermanos 5: mellizo o gémino; **icho'b:** hermanos de un vientre 6: **icho'b:** su plural 8: gemelos, hermanos de un vientre 9, 10: gemelo 11: *adj* mellizo; gemelo; **icho'b:** [plural] 2. **ICH ICH** 1: mellizos o géminos, o dos de un parto y aunque tres de un parto 3: hermanos de un vientre que nacieron juntos 3. **ICH LOT** 3: dos de un vientre que nacieron juntos.

[5] **ICH** 1: antojo que uno tiene de una cosa; **a ichi be':** antójasete eso.

[6] **ICH** 10: patronímico maya, ojo, cara, fruto.

ICH A'KACH 13: "ojos-de-tábano", expresión figurada para designar a las personas de ojos verdes.

ICH AL 3: parir dos de un vientre 2. **ICH ALINAH** 3: ídem 3. **ICH-HAL** 2, 5: nacer dos de un vientre 3: nacer de un vientre dos 4. **ICH-HAL PAL TU NAK' U NA'** 3: gemelos y concebirlos.

ICHAM 1, 2, 5-12: marido, denotando cuyo; **ma'a p'atik a wicham:** no abandones a tu marido 2, 5, 6: marido 7: marido, esposo 8: marido, esposo, consorte 9: esposo 11: marido; **hun payil icham:** marido ajeno; cónyuge, el varón 12, 13: esposo, marido 2. **ICHAMIL** 6, 7: marido, esposo 3. **ICHAMBIL** 1: el casado o esposo, sin denotar cuyo; **he' ichambilo'be' unah u yakun u ch'uplilo'ob:** los casados conviene amen a sus mujeres; marido ajeno; **ma'a ch'aik ichambil:** no tomes el marido ajeno 3: esposo 4. **ICHAM XIBLIL** 3, 6, 11: marido de mujer casada 6: marido 5. **wicham** 5, 6, 11 13: esposo 6. **wichambil** 3: esposo 7. **yicham↓bil** 3, 11: esposo 8. **xiblil** 6, 11: marido 9. **noh xiblil** 6: marido 10. **atan** 11: consorte, esposo 11. **atankilo'b** 11: *pl* esposos 12. **ts'oka'n u belo'b** 11: esposo y esposa 13. **chuyba** 11: el segundo esposo 14. **ka' ichankal** 10: V. **icham** 15. et **k'amnikteil** 11: esposo 16. **k'am winik** 11: ídem 17. **yicham** 11, 13: esposo 13: marido.

(AH) ICHAM 1, 2, 5, 6, 11: la casada que tiene marido 2, 5: mujer casada 5, 6, 11: casada mujer 2. **AH ICHAMKAB** 1: la casada que tiene marido 3. **AH ICHAMNAL** 1: **ah ichamkab** 4. **yam icham** 6, 11: casada mujer 11: *pp fem* casada 5. **atantsil** 2, 5: mujer casada 6. **ts'oka'an u bel** 11: **yam icham.**

ICHAM BEEL 1, 3: vida maridable 1: **beel te'ex icham beel:** llevad una vida maridable 2. **atan beel** 1, 3: vida maridable.

ICHAM IX KAX 3: gallo de Castilla 2. **ICHAM ULUM** 3: gallo de la tierra 3. **ah kax** 3: gallo de Castilla 4. **ah koo'** 3: ídem 5. **ah t'elot'** 3: ídem.

ICHAMSAH 1, 2, 5, 6, 8: casar a la mujer, darle marido; **ichames wix mehen:** casad a vuestra hija 2: desposar mujer así 5, 6: casar a la mujer 8: *va* casar, desposar a la mujer darle marido 2. **ICHMANSAH** 2: casar a la mujer 3. **ICHAMNESAH** 5: casar a la mujer 4. **ICH↓MANLESAH** 1: casar a la mujer; **ichmanles a wix mehen:** casa a tu hija 5. **ICHAMKUNAH** 1: lo mismo que **ichamsah,** aunque no tan usado; **ichamkunah in ix mehen:** tomó marido mi hija 6. **ICHAMTAH IX** 7, 8: casar a la mujer 8: *va* casar a la mujer, tener por marido o esposo 7. **ICHAMTAHA'AN** 8: *pp* de **ichamtah;** *va* casar a la mujer, tener por marido o esposo 8. **chamnesah** 2: casar a la mujer 9. **chambesah** 2: ídem 10. **ts'oka'an u bel** 13: casada.

(AH) ICHAMSAH 1: casamentero que casa a la mujer.

ICHAMTAH 1: casarse la mujer, tomar marido; **wicham↓tah Juan:** caséme con Juan; **a k'ati a wichante Pedro?:** ¿quieres casarte con Pedro, tomarle por marido? 2. **ICHANTAL** 11: *v intr* enmaridar 3. **ICHAMBE'N** 7, 8: casadera mujer, moza casadera 8: mujer casadera, en edad de tener marido, maridable 4. **ICHAMIL** 3, 4, 11: marido tomar la mujer 3: **ichamí in kik:** casóse mi hermana mayor 4: casadera; **tan ichamil Maria:** casadera es María 11: [casarse] la hembra 5. **ICHAMKAL** 7, 8: casarse la mujer 6. **ICHAMKIL** 8: casarse la mujer; **ichamkí in ixmehen:** ya tomó marido mi hija 11: *vr* desposarse, casarse la mujer 7. **AH ICHAMKIL** 1: la mujer que se quiere casar o se viene a casar 8. **ICHAMANKIL** 1: casarse la mujer, tomar marido 9. **ICHMANKIL** 1, 3, 5, 6: casarse la mujer, tomar marido; **ichmaní Juana:** tomó marido Juana 3: marido tomar la mujer 5, 6: casarse la mujer 10. **ICHMANSIL** 2: casarse la mujer 11. **atantsil** 4: casadera; **atantsil Maria:** casadera es María.

ICHANKAL 11: matrimonio 2. **ch'atanba** 11: **ichankal** 3. **ts'okbelil** 11: **ichankal** 4. **k'amnikte'** 11: **ichankal.**

ICHANKIL 1, 2: fructificar, llenar de fruta, dar fruto los árboles 3: echar fruto 6, 8: fructificar 2. **ICHAN↓KAL** 11: fructificar 3. **ICHINKIL** 2: fructificar, llenar de fruta 4. **ICHINAH** 2, 3: fructificar, dar o llevar fruto 5. **ICHINTAH** 2, 3: lo mismo que **ichinlesah,** fructificar, llevar fruto 6. **tsayal ich** 2, 6, 11: fructificar 7. **tsa'ayal u wich** 3: echar fruto.

ICH BUK 3: en el seno [entre las ropas del pecho] 2. **ICHIL BUK** 8, 11: seno [las ropas del pecho]; **ta'↓akunte ichil a buk:** en el seno de tu ropa 3. **ICH BUUK** 3: ídem 4. **ICH NOK'** 3: ídem 5. **ICHIL NOK'** 8, 11: ídem 6. **tu tsem** 11: seno 7. **tsem** 11: pecho 8. **u wats' nok'** 8, 11: seno 9. **yaalan xik'** 3: ídem.

ICH CHIKICH YEEM 3: ladilla.

ICH ECH 1: tú eres, en lengua de Campeche; **iche'ex:** vosotros sois; **in en:** yo soy; **ino'on:** nosotros somos, de aquí sale en lengua de maya **tech kech ich eche':** tú que eres, por ahí quien quiera; **ten ken inene':** yo que soy; **to'on ko'n ino'one':** nosotros que somos, por ahí donde quiera.

ICH HUH 7, 10: *Eugenia axillaris,* Swartz Willd; Myrtácea 13*std:* mata o arbusto de hojas opuestas, llenas de puntos transparentes, elípticas; flores pequeñas blancas, arracimadas en las axilas de las hojas; su fruto baya roja, aromática, pequeña 13*nem:* [granada cimarrona] *Eugenia axillaris* (SW); Myrtácea 2. **ICH' HUH** 13*nem:* V. **ich huh** 3. **kis yuk** 13*nem:* ídem.

ICHIKNAK 11: *adj* mohíno 2. **ICH'NI'** 11: ídem 3. **ah pak'nahel** 11: ídem 4. **its'ah** 9: flojo, holgazán.

ICHIL 1: acento en la primera, hacerse la mujer preñada; **ich wa a ka'h?:** ¿por ventura háceste preñada?, ídem: desmedrar el muchacho por estar preñada la madre, recién parida; **ichil Juan, sihi yits'in:** desmedró Juan, nacióle un hermano, ídem: enruinarse la fruta por no sazonarse.

ICHILAN 2, 3, 11: delegado, presidente, teniente que está en lugar de otro; **yichilan ahaw:** virrey; **yichilan yahaw kaan:** provisor del obispo o vicario así 3: puesto con las veces de otro 11: suplente 2. **AH ICHILAL** 11: *adj* delegado 3. **ah xanun** 11: ídem 4. **u hel** 11: suplente.

(AH) ICHILAN 1: presidente, que preside en lugar de otro.

(AH) ICHIL CHE' 1, 2: árbol fructífero 3, 5: fruta, árbol fructífero 6, 8: fructífera cosa, fructífero árbol 11: *adj* fructífero 2. **AH ICH CHE'** 3: fruta, árbol fructífero 3. **ICHANKIL CHE'** 11: árbol frutal.

ICHIL ICHIL 1: algunos; cual y cual; **ichil ichil u kimil winik ti' kah:** algunos mueren en el pueblo, no muchos; **ichil ichil in binel Kumk'al:** algunos días, de cuando en cuando voy a **Kumk'al; ichil ichil in bo'otik in p'ax:** algunas de mis deudas voy pagando, *etc* 2, 5: de cuando en cuando; raras veces; **ichil ichil k'an:** madura uno aquí y otro allí 3: algunos o cual

y cual 6: de cuando en cuando **2. bibik'in** 6: de cuando en cuando **3. bik'in bik'in** 5, 6: ídem **4. biik'in biik'in** 2: ídem **5. si'pil si'pil** 6: ídem **6. yan u yan** 6: ídem.

ICHIM 7: palabra de afecto que junto a los nombres de padres dice querido 8: palabra de cariño; amor mío.

ICHINAH 1: acento en la primera, bañarse; **ichnen:** báñate 9: bañarse **2. ICHINLESAH** 1: bañar; **ichinles a paalil:** baña a tus hijos 3: bañar a otro **3. ICHIN↓TAH** 1: acento en la primera, bañarse 3: bañar a otro 7: tomar baños de alguna cosa 8: *va* bañarse, tomar baños **4. ICHINTAHA'AN** 8: *pp* de **ichintah 5. ICHINTESAH** 1: acento en la primera, bañarse **6. ICHINTSAH** 7: bañar a otro **7. ICHINSAH** 1: bañar; **ichines a wal:** baña a tu hijo, de aquí sale **yichinsah yal tu k'ab yim:** amamantó, dio de mamar a su hijo con su propia leche, con la leche de sus tetas, es galana manera de hablar; **ichinsah "kandelas":** echando la cera derretida sobre el pabilo de alto a bajo 2, 3: bañar a otra cosa 5: bañar 8: *vn* bañar a otro **8. ICHINSAHBA** 3: bañarse con agua el cuerpo **9. ICHKIL** 1: acento en la primera, bañarse 2, 5, 6, 7, 13*ddp:* bañarse 3: bañarse con agua el cuerpo 8: *vn* bañarse; **ichkinahí,** su pretérito perfecto 11: *vr* bañarse **10. ICHKINSAH** 2: bañar otra cosa 3: **ichkinah k'inbil:** bañarse con agua caliente; **ichkinah sis ha':** bañarse con agua fría 6: bañar 11: *v tr* bañar **11. ICH↓KUIL** 12: bañarse **12. ICHNESAH** 6: bañar.

ICH KAH 7: plebe, vulgo 8: plebe, plebeyo; contracción de **ichil kah 2. ICH KAHIL** 8: plebeyo o la circunstancia de ser **3. ICHIL KAH** 8: [plebe, plebeyo] **4. pach kah** 7: vulgo o plebe **5. p'isil kah** 7: ídem.

[1] **(AH) ICH KAH** 3: ciudadano.

[2] **(AH) ICH KAH** 1: vecino de algún pueblo.

ICH KAN SIHO' 10: [toponímico]; **ich:** cara, ojos, fruta de árbol, entre; **kan:** culebra, víbora, el número cuatro; **siho':** podría ser una variante dialectal de **sihon** o **sihun,** *Sapindus saponaria,* L; población que se encontraba en la provincia de **Chak'an,** sobre la cual se fundó la ciudad de Mérida; es más conocida como **Ti'-Ho' 2. ICH KA'AN SIHO'** 13*abv:* "faz-del-nacimiento-del-cielo", antiguo nombre de Mérida, Yucatán.

ICH KE'EL 1-3, 9: invierno, tiempo de frío 2: otoño 3: tiempo que no llueve y hace frío.

ICHKIL 7, 8, 11: baño **2. ICHKIL HAA'** 11: ducha.

ICHKIL NAIL 11: balneario.

(AH) ICH KOL YOKIL 1: milpero, que de ordinario va a la milpa.

ICH K'UCH CH'UPLAL 2: [¿**ix k'u ch'uplal?**]: mujer recogida [entregada a Dios].

ICH LUM YAN Ú 2: confusión [conjunción] de luna **2. ICH LU'UM YAN Ú(H)** 1: conjunción de luna 3: luna en conjunción.

ICHMUL 10: [toponímico]; *lit* "entre-montículos"; población localizada al noroeste de **Tihosuco;** se encontraba en la provincia de **Kochuah [kochwah] 2. ICH↓MULTI'WAH** 10: [toponímico]; **ichmul:** *lit* "entre-montículos"; **ti':** "el-lugar-de"; **wah:** pan, alimento; población localizada al noroeste de **Tihosuco;** se encontraba en la provincia de **Kochuah [kochwah].**

ICHMUL AK' 7: [planta medicinal].

ICHNAK'ALCHAH 5: contrahecho, ciego de nacimiento **2. ICHNAK'ILCHAH** 2: manco de nacimiento.

(AH) ICH PA 11: *adj* ciudadano **2. AH ICH PAA** 1, 2, 5: ídem **3. ah kahnal ich kah** 2: ídem **4. ah tan kah** 11: *adj* ídem.

ICH PAA 11: ciudadela 13: uno de los nombres de la ciudad prehispánica de **Mayapán 2. tulum kah** 11: ciudadela [fortaleza].

ICH PA TUN 10: [toponímico]; *lit* "entre-murallas-de-piedra"; ruinas arqueológicas que pertenecían a la provincia de **Chetumal;** el nombre puede referirse al lugar llamado **Mayapán.**

ICH PUKSIK'AL 7, 8: estómago en su parte exterior o externa.

ICHTAH 1, 9: mirar, poner los ojos en alguna cosa; **ich↓te tak'ichte:** míralo, pon en ello los ojos; fijarse en **2. ICHINTAH** 1: mirar a alguna persona con afición, poner así en ella los ojos con buena o mala intención; **ichintah u ka'h ti' ch'uplalo'ob:** mirar con deseo a las muchachas **3. ilah** 9: mirar.

ICH TIKIL YA 1: con trabajo y miseria; **ich tikil ya u mal k'in to'on:** con trabajo y miseria pasamos la vida; **ich tikil numya:** miserable y con trabajos 2, 4: apenas 5: con trabajo y apenas 11: con trabajo **2. ICH TIKIL YA YATSIL** 2: con trabajo o apenas **3. koch kal** 11: con trabajo **4. istik yah** 5: apenas.

ICHTUNICH 10: [toponímico]; *lit* "entre-las-piedras"; nombre de uno de los barrios o subdivisiones del poblado de **K'ik'il,** que se encontraba en la provincia **Kupul,** al norte de **Tisimín.**

ICH'AK 1: las uñas del hombre y de cualquier animal y la pata o uña del caballo, de aquí **lay a wich'akma:** avváralo con ésta tu vara, tienes y muestras uñas y haces lo que quieres; **xupi wich'ak ma' bal in lox t'an:** acabáronseme las uñas, ya no soy quien ser solía, acabóse mi poder y mando y dinero, ya no valgo nada 3: uña de animal, uña de dedo y de caballo 7, 9, 11, 12: uña 8: la uña 9: uñas 12: garra, uña **2. IICH'AK** 13: uña **3. ch'ak** 2: uña de animal.

ICH'AK SOTS' 7: nombre de planta no identificada.

ICH'IKNAK 1: mohíno y enojado **2. ICH'IKNAK OL** 1: el mohíno, desabrido y enojado; **ich'iknak wol tech:** estás enojado **3. ICH'LAK** 1: el que está muy caluroso [enojado]; **ich'lak wok'ol:** estoy muy caluroso [enojado] con él **4. ICH' NIT'** 1: mohíno, rostrituerto y enojado **5. ICH' OL** 1: mohíno y enojado contra otro; **ich' olen tin ch'uplal:** estoy mohíno contra mi mujer 10: mohíno y enojado contra otro.

ICH' KAN 7: [planta medicinal] 10: *Solanum cornutum,* Lam; Solanácea; *S nigrum,* L; Solanácea 13*abv: Solanum cornutum,* Lam; Solanácea, medicinal **2. pahal kan** 7: [planta medicinal].

ICH' OLTSIL 1: cosa mohína y desabrida, que causa mohína 10: cosa que causa mohína **2. IL OLTSIL** 1: cosa desgraciada y mohína, que causa mohína y desgracia.

-IH 1: partícula de subjuntivo, pospuesta a la primera dicción; **binenih yanak tsimin:** yo hubiera ido si tuviera caballo; **in kanahih ka' kambes a ba ken kuchic':** ya lo hubiera aprendido si me lo enseñaran; **ma'ih k'asako'on, ma'ih kimiko'on achak u k'eban ka' yax yumo'obe':** no fuéramos malos, ni muriéramos si no fuera por el pecado, *etc;* **ma'ih u yumech wa ma' tan a tse'ekte:** no serías tú su padre, si no lo castigases; **ma'ih tan a kimil, ma'ih tan ka' ch'apahal wa ma' tumenel a k'eban ka' yax yumo'obe':** no muriéramos, ni enfermáramos, si no fuera por el pecado, *etc* **2. -IHI** 1: ídem.

IHESAH MEHEN 3: engendrar **2. yihesah mehen** 5: ídem **3. mehentah** 3, 5: ídem.

IK 1, 2: ají, chile, pimienta de las indias 4, 5, 6, 13, 11: ají, chile 5: axi [ají] [chile] 6: **yax ich:** chile o ají temprano; **tikin ik:** ají o chile seco; **k'utbil ik:** ají desleído o chile deshecho; **ah max:** ají o chile rebejido que es del monte 8, 9, 11, 12, 13, 13*ddp:* chile 9: **max ik:** [una clase de] chile 11: **max-xamanhab:** pequeño y verde; **xkat ik:** largo picante; **ch'uhuk ik:** dulce; **ya'ax ik:** verde; **max:** verde pequeño; **ix kat ik:** largo; **ma' pa'p:** dulce 11: pimiento; pimiento del país; ají, chile 13: **kay ik:** cierta clase muy grande; **chawa:** otra clase 13*ddp:* **mix ta'abi': mix iki':** ni es sal ni es chile, esta expresión figurada se usa para calificar al hombre indiferente, y sin gusto; **Juane' mix ta'abi', mix iki':** Juan es un hombre indiferente, ni es sal ni es chile, sin gusto 13*nem:* chile *(Capsicum,* sp) 13*abv:* es el nombre genérico maya yucateco del pimiento, ají o chile, del cual se cultiva una especie por lo menos: *Capsicum annuum,* L; con muchas variedades; otra es silvestre de fruto muy pequeño, diseminado en todas partes por las aves (especialmente por el sinsonte *Mimus* sp), que se alimentan de él; esta especie es *Capsicum frutescens;* el pimiento es planta de gran importancia económica y cultural en América; se usa como condimento y como medicina para provocar rubefacciones o flictenas; la infusión de las hojas para enfermedades cutáneas; su raíz es venenosa **2. bolol** 13*nem:* variedad de *Capsicum annuum,* L **3. chak ik** 13*nem:* ídem **4. chawa' ik** 13*nem:* ídem **5. ch'uhuk ik** 13*nem:* ídem **6. sak ik** 13*nem:* ídem **7. xkat ik** 13*nem:* ídem **8. xmuk ik** 13*nem:* ídem **9. ah max ik** 13*nem:* variedad de *Capsicum frutescens* **10. max ik** 13*nem:* ídem **11. ma'ax ik** 13*nem:* ídem **12. putum ik** 13*nem:* ídem.

-IK 13: pospuesta al verbo es "lo" o "la"; **kin tasik:** lo traigo.

IK ABAN 5: yerba para lamparones, machacada 7: nombre de planta medicinal 13*nem: Croton humilis,* L; Euforbiácea **2. IK HABAN** 2: yerba hermosa de ver y su zumo es ponzoñoso.

[1] **IKA'BAN** 13*abv: Croton flavens,* L; Euforbiácea, mata aromática de baja altura, muy tomentosa; hojas entre oblongas y aovadas con o sin extremo agudo, base redonda o casi acorazonada; las flores en racimos apretados y fuertes; se emplea en medicina para la sífilis y el dolor de muelas.

[2] **IKA'BAN** 13*abv: Croton humilis,* L; Euforbiácea; hierba o mata común, pubescente, hojas enteras, aovadas o lanceoladas, enteras, ocasionalmente agudas, flores en racimos pequeños; es medicinal; su corteza se utiliza en el tratamiento de la malaria y también para la tos; las hojas se aplican a heridas para restañarlas; otras especies, se usan de modo semejante; también se usa su jugo para curar verrugas; se asegura que ciega a los animales que rozan sus ojos en su fronda, especialmente a los cerdos que hozan entre los tallos **2. IKHA'BAN** 13*nem:* ídem **3. X-IK-HA'BAN** 13*nem:* ídem **4. X-IKABAN** 13*abv:* ídem.

IKAKAB 7: [nombre de una planta medicinal].

IK BALAM 5: [planta] para llagas en la boca, se utiliza su leche o jugo.

IKCHE' 13*abv: Ximenia americana,* L; Olacácea, arbusto espinoso de frutos comestibles, parecidos a los de *Spondias* de color amarillo; flores pequeñas cenicientas en racimos axilares; hojas aovadas u oblongas, obtusas y enteras, por lo general glabras **2. chi'keh** 13*abv:* ídem **3. k'uk'che'** 13*abv:* ídem **4. makche'** 13*abv:* ídem **5. xk'uk'che'** 13*abv:* ídem.

IKIL 1: salsa con chile, y caldo con chile y carne y cualquier guisado así 5: guisado cualquiera de ají y carne.

IKIL-HA'-XIW 13*abv: Lantana camara,* L; Verbenácea; palabra de caballero; corona de sol; alfombrillo hediondo: una mata común aromática de hojas oavadas, crenadas, armada de aguijones cortos, recios, curvos; flores amarillas que llegan a ser anaranjadas, rojas y morado obscuro; su fruto, comestible, es una drupa de color muy obscuro hasta el negro; se cultiva para ornato, es medicinal para enfermedades de las vías digestivas por ser tónica y estimulante; tiene varios sinónimos técnicos **2. petek'in** 13*nem:* ídem **3. petelk'in** 13*nem:* ídem **4. petk'in** 13*nem:* ídem.

IKIM 3-9, 13: una de las aves agoreras que temen los indios 4, 5, 7-9: lechuza, ave agorera 13: búho **2. IKIN** 1-3: especie de lechuza, ave nocturna, agüero de los indios 2: una de las aves agoreras que temen los indios 3: uno de los pájaros nocturnos, agüeros de los indios **3. xoch'** 9: lechuza.

IKIM SOOTS' 13: murciélago muy grande.

IKIN CHI' 5: reclamo para llamar pájaros así [lechuzas] **2. IKIN CHI'TAH** 4: silbar como lechuza **3. IKIM CHI'TAH** 8: ídem **4. i'im chi'tah** 2: V. **ikin chi'.**

IK-KAN 7: [nombre de planta medicinal] 13*abv:* posiblemente se trata de una euforbiácea del género *Croton.*

IK LAB 13: *Salmea scandans;* de esta planta se obtiene veneno para los peces.

IKNAL 2, 6-10: con, en compañía, en poder, en casa, o donde alguno está; varíanse por los pronombres **in, a, u; tii'en yan yiknal Juan:** ahí estoy con Juan, en compañía de Juan, en su casa o donde está; **samalen**

a wiknale'ex: mañana seré con vosotros; **tii'yan u tak'inil yiknal Juan:** allí está el dinero en poder de Juan, o en casa de Juan, *etc* 6: **in wiknal:** conmigo; **a wiknal:** contigo, *etc* 7: en casa de, en compañía, con; **in wiknal:** conmigo 8: en casa de, con, en compañía de, se une con la **u, y,** eufónicas y el pronombre **in, a, u,** y se dice **in wiknal, yiknal** 9: en compañía de, con 10: **yiknal Juan:** en casa de Juan o con Juan 2. **yetel** 9: en compañía de.

IKTAN 1, 2: el que va delante de otro; **iktan u talel:** viene delante 2: delante; **iktante'ex a kuchteel ti' cha'n misa, ke'x batabe':** vosotros los caciques llevad delante vuestra gente a misa 2. **aktaan** 2: delante.

IKTE' 13*lrf:* patronímico maya; **ik:** chile *Capsicum annuum,* L; + **te':** sufijo muy frecuente en los nombres de árboles.

[1] **IK'** 1-3, 5, 6, 9-12: el espíritu, vida y aliento; **biní, bina'↓ an yik':** murióse, fuésele el espíritu o el alma; **tin ch'aah wik':** he vuelto en mí, he cobrado aliento 2: espíritu y aliento; aire y aliento, huelgo 3: aliento y resuello; espíritu y soplo; espíritu por viento y vida; vida que le alimenta 5: huelgo; aire y aliento; espíritu y aliento; viento y espíritu vital 6: aliento; huelgo; aire; espíritu, vida, viento 9: aliento, espíritu; aire, viento, espíritu, vida 10: ánimo, fuerza y vida 11: huelgo; espíritu; efluvio 12: aliento; viento 2. **IK'AL** 1, 7, 8, 11: espíritu; **ti' yik'al yetel ti' yuchukil Helías:** *inspíritu et virtute Helie;* **yik'al k'ak'nab:** viento de la mar 7: espíritu, viento; **ik'al ha':** viento de agua; **chak ik'al:** huracán 11: espíritu; alma 3. **AH IK'AL** 7: espíritu 4. **IK'AN** 1: hálito, resuello y soplo que uno echa por la boca 5. **IK'IL** 10: cobrar salud como milagro o gracia 6. **IK'TAN** 11: *adj* espiritual 7. **IK' CH'A IK'AL** 11: la respiración, aliento, el vapor del aliento 8. **ah ch'aal ik'** 10: V. **ik'** 9. **pixán** 11: alma; **kilich pixán:** Espíritu Santo; **xmapixanil:** *adj* inmaterial 10. **pixanil** 11: *adj* espiritual; **pixano'be':** *pl* espirituales 11. **ustah** 3: espíritu y vida 12. **manan ik'** 6: aliento 11: el vapor del aliento 13. **u yik'a chi'** 11: huelgo; **wox yik'al chi':** el vapor del aliento 14. **xma' kukutil** 11: inmaterial.

[2] **IK'** 1, 3, 6-13: aire o viento; **bay u malel ik' tulákale':** todas las cosas pasan como viento muy presto; **ik'il u ka'h ka' kuxtal:** es el viento nuestra vida 3: viento o aire; **ilmah ik':** darle el aire a alguna cosa 6-9, 11-13: viento 8: aire; **hul ik', mantats' ik':** aire colado 10: pasmar el viento 11: gas; **zuluknak ik':** agradable; céfiro; **chik'in ik':** del poniente; **xaman ka'an:** del norte; **sak lik'in ik':** del nordeste, brisa; **nohol ik', sak ik':** del sureste o sudeste; **chakal ik':** huracanado; **mosón ik':** arremolinado; **chak ik'al:** muy fuerte, con lluvia; **ah tokob ik':** viento contrario; aura; **u yik'al k'ak'nab, xaman ka'an:** del mar, aire 13: **nohol ik':** el viento del sur 2. **IK'IL** 11: aéreo 3. **IK'AL** 11: ambiente.

[3] **IK'** 11, 13: corea, baile de san Vito 13: enfermedad que el vulgo llama aire; la enfermedad dicha, aire; **in yakal ik':** esme muy dañoso y contrario a la salud el viento, mátame.

[4] **IK'** 8, 13: décimo noveno día de la serie de veinte que tenían y usaban los indios para formar su mes 13: día maya.

[5] **IK'** 10: contar fábulas o nuevas 2. **IK'TAL** 6: fábula 3. **IK'TIL** 8, 11: fábula, cuento 11: mito 4. **IK'TILÍ** 1, 3, 7, 8, 10, 11: fábula, conseja o evento o patraña 3, 7, 8, 11: fábula y fabular; **ik'tilí u kaho'ob:** cuentan fábulas 8: cuento 10: contar fábulas o novelas 5. **IK'TILIL** 11: conseja 6. **IK'TILÍ'KAN** 1, 3, 7, 11: evento fabuloso y contarlo 3, 7, 11: fábula y fabular 7. **IK'TILÍT'AN** 7, 8: fábula 8: cuento fabuloso 8. **KAN IK'TILÍ** 10: contar fábulas o novelas 9. **uch↓ ben t'an** 11: V. **ik'tilil.**

[1] **IK'A** 1: pospuesta, denota atención que uno pide; **tech↓ ik'a, teech ik'a ol:** a ti te digo, a vosotros digo, guardaos digo; **a pol ik'a, a k'ab ik'a:** guarda, ¡oh!, la cabeza o la mano; ítem: afirma en respuesta así, también pospuesta; **wohel ik'a:** sí que lo sé, y como que lo sé; **oka'ah ik'a:** sí que lo creo; **wutskinah ik'a:** sí que lo he hecho; algunas veces pierde la **a; ma ik' tan a kimese'ex Juan:** mirad, guardaos, ¡que no matéis a Juan!; otras veces pierde la **i** y no la **a,** y significa: cierto o ciertamente; **uts k'a ya'lmah t'anil Dios:** ciertamente que son buenos los mandamientos de Dios; otras veces pierde la **i** y la **a,** y significa y queda la **k'; ma k' cha'an t'antik:** ciertamente no aprovecha razón con él 2. **IK'-** 1: ídem 3. **-k'a** 1: ídem 4. **-k'-** 1: ídem.

[2] **IK'A** 7, 8: partícula que junta con **layma'** sirve para afirmar o negar con más fuerza; hola, sí 8: sí pues, hola: partícula para llamar la atención.

[1] **IK'AL** 1, 3: rico, poderoso y principal 3: rico de bienes 2. **ayik'al** 1, 3: ídem.

[2] **IK'AL** 1: andar la mar brava con el recio viento; **ik'al u ka'ah k'ak'nab:** la mar anda brava, de aquí **ik'al u ka'h puksík'al, ik'al in puksík'al:** anda o está mi corazón alterado, de aquí sale **bul ik'al:** tormenta que sorbe los navíos [tromba marina] y en la tierra cuando es con agua; **chak ik'al** 2, 5: **ik'al u ka'h k'ak'nab:** brava anda la mar 2. **chak ik'al** 1: V. **ik'al** 3. **leka'n** 2: **leka'n u ka'h k'ak'nab:** brava anda la mar.

(AH) **IK'AL** 1, 9, 11: poeta 11: vate 2. **IK'AL** 9: poeta 3. **IK'AM** 2: poeta o el que sabe música 4. **AH IK'T'AN** 1, 11: poeta, vate.

IK' CHAWA' 13: deidad maya del comercio de origen **putum,** de donde se extendió a otros puntos del área maya.

IK'IL HA' XIW 13*nem,* 13*std: Lantana camara,* L; Verbenácea; Med, alfombrillo hediondo; corona del sol, palabra de caballero; mata pubescente a veces provista de aguijones cortos, curvos; flores de cabezas pedunculadas amarillas o anaranjadas, cambiando a rojo o a púrpura; fruto pequeño negro; el fruto es comestible, pero no sabroso; la planta es aromática; se usa en medicina como estimulante tónico; se emplea en afecciones intestinales y de la garganta 2. **petel k'in** 13*std:* ídem.

IK'IL IK' 2: inquieto, desasosegado, bullidor, orgulloso y andar así; **ik'il ik' a kaho'ob:** andar así inquietos como el viento; **ik'il ik' yolo'ob, u tukulo'ob u pakato'ob:** tienen inquietos los corazones, los pensamientos y desasosegado el mirar 2. **AH IK'IL IK'** 11: *adj* orgulloso 3. **IK'IL IK' OL** 2: inquieto, desasosegado, bullidor, orgulloso 4. **IK'IL IK' YOL** 2: inquieta cosa, bullidor, inquieto 5: inquieta cosa, cosa inquieta, bullidor, inquieto, orgulloso e inquieto 6: orgulloso e inquieto, bullidor 8: inquieto, orgulloso, bullidor 11: inquieto, bullidor 5. **IK'IL IK' YOOL** 5: orgulloso e inquieto 6. **IK'IL IK' OLAL** 7: inquietud 8: inquietud, orgulloso 7. **IK'IL IK' HAL OL** 2: desasosegarse e inquietarse 8. **IK'IL IK'IL** 7: inquietud 9. **IK'IL IK'IL OL** 11: zozobra 10. **balk'alak ol** 11: inquieto 11. **balk'alal yol** 2: inquieta cosa 12. **chich ichil** 11: orgulloso 13. **chik u wich** 5: orgulloso e inquieto 6: bullidor 11: bullidor 14. **chuklak ik'** 5: inquieta cosa 15. **chukul ik'il** 11: zozobra 16. **chukul olal** 11: ídem 17. **nonohbail** 11: orgullo 18. **sutpalak** 2: inquieta cosa 19. **walakumlak** 2: ídem 20. **walk'alak yol** 5: ídem.

IK'KAB 7, 8: sacerdote 2. **ah-k'in** 13: ídem 3. **h-k'in** 13: ídem 4. **yum k'in** 13: ídem.

IK'LICH HAA' 2, 5: terremoto con agua; aguacero con viento 5: **ik'lich haa' u ka'h:** aguacero con viento o tormenta y llover así.

IK'O'B 13: término o nombre maya usado para referirse a las deidades de los vientos en general.

IK'OMNÉ 1, 11: cometa caudata o de cauda o cola 2. **buts'ek'** 11: **ik'omné.**

[1] **IK'TAN** 1: ingenioso, hábil agudo y diestro; **ik'tan ti' kan:** diestro en contar cosas de veras y de historias; **ik'tan ti' kambesah ti' chul:** diestro e ingenioso en enseñar, en tañer flauta 11: *adj* hábil; acertado 2. **IK'TAN OL** 2, 3, 10, 11: hábil, que presto aprende cualquier cosa; **ik'tan wol, ik'tan olen in kanab, ik'tan olen bin in kanab:** deprehenderlo he presto 11: *adj* inteligente 3. **IK'TAN PUKSIK'AL** 2: ídem 4. **IK'↓ TANTAH** 1: deprender con cuidado; **ik'tante'ex u t'an Dios:** aprended con cuidado la palabra de Dios 5. **IK'TANIL** 2, 3: habilidad así 6. **AH IK'TAN** 1, 5: hábil para aprender 7. **ah ka'anal ol** 11: ingenioso 8. **ah kelemchahal** 11: ídem 9. **ah na'at** 11: *adj* inteligente 10. **ah its'at** 11: *adj* ingenioso 11. **its'at** 11: hábil; acertado 12. **tak' ol ti' kambal** 5: hábil para aprender 13. **t'ahach** 2: *adj* ingenioso.

[2] **IK'TAN** 2, 9: cosa divina, que pertenece a Dios; **he' yeemba likil ka' ba'ateel ko'on kristiano ma' bak'; hewak spirituil yeemba ik'taní xan:** las armas con que peleamos los cristianos no son carnales, sino espirituales y divinas 9: divino 2. **k'uul** 9: divino.

IK'TANIL 11, 7: poesía 2. **IK'TANLAL** 7: **ik'tanil.**

(AH) **IK' TILIL KAN** 3: novelero que trae nuevas o las cuenta.

IK'WALAK 6, 8, 11: ventear y hacer viento 8: ventear, soplar el viento 11: *v imprs* ventear, hacer viento o haber viento.

[1] **IL** 2, 5: coraje 9: desgracia 2. **IL OLAL** 1: aquella mohína 3. **IL OLBIL** 1: con mohína y desgracia o mohína y desgraciadamente; **il olbil u ts'aah hanal ten:** con desgracia me dio de comer 4. **ICH OLAL** 1: mohína y desabrimiento así tenerle 5. **ix olal** 2: mohína, desabrimiento, desgracia o enojo 6. **ke'ke' olal** 2: ídem.

[2] **IL** 1: [ver, mirar, observar, visitar, probar, permitir, disimular]; mira tú; **cha il hibal lik a beeltike':** mira bien lo que haces 6: **tech bin ilik u k'eban:** disimular 9: ver, mirar, observar, visitar, probar, permitir, disimular 11: *v tr* divisar; **ilal wa hah:** cerciorarse 12: **ilik:** verlo 13*ddp:* **il a wileh:** ve a verlo 2. **ILA** 1, 2: mira tú; **chak ilá hibal lik a beeltike':** mira bien lo que haces 3. **ILAB** 1: ver o mirar; **otsilech ki' wilik:** miserable estás a lo que yo veo; visitar al amigo y velar al enfermo, verle y requerirle de noche con cautela; ítem: probar o gustar probando; ítem: pecar carnalmente, vocablo honesto; **wilah huntul ch'uplal:** pequé con una mujer; ítem: permitir disimulando o disimular así 3: mirar 6: **ki' ilab to':** mirar o considerar 4. **ILAH** 1, 3: ídem 7, 13*ddp:* ver 8: *va* ver, mirar, observar algo 9: ver, mirar, observar 11: ver, *v tr* presenciar 5. **ILMAH** 1: ver o mirar, visitar al amigo y velar al enfermo, verle y requerirle de noche con cautela; ítem: probar o gustar probando; ítem: pecar carnalmente, vocablo honesto; **wilah huntul ch'uplal:** pequé con una mujer; ítem: permitir disimulando o disimular así; **otsi lech ki' wilik:** miserable estás a lo que yo veo 2: consentir, permitir, permisión, mirar, considerar, ver; **ilmah lu'um:** explorar el campo; **ilma ti' beh:** topar, encontrando con otro 3: consentir que otro sea ruin y sufrirlo, mirar, permitir, permisión, disimular, permitiendo; **ila'bí lep'a'amil yol:** viéronle el rostro muy mudado 4: mirar 5: permitir, permisión, consentir, disimular, permitiendo, ver; **ile'ex tuun ham:** mirad pues 6: mirar, considerar, ver, permitir, disimular 7: *va* ver, mirar, observar algo 11: *v tr* disimular, *v tr* divisar 6. **ILA'AL** 8: pasiva de **ilah** 7. **ILA'AN** 8: *pp* de **ilah** 8. **ILABAL** 8: pasiva de **ilah** 9. **ILABE'N** 6: visible cosa 8: visible cosa digna de verse 10. **ILABIL** 7: pasiva de **ilah** 8: que debe ser visto 11. **ILBIL** 7, 8: ídem 12. **ILAHA'AN** 8: *pp* de **ilah** 13. **ILIL** 11: *v tr* divisar 14. **IL K'ALO'** 1: mira, advierte 15. **u kil k'ab** 11: *v tr* pulsar 16. **aktántal** 11: *v tr* presenciar 17. **chakanil** 11: *adj* visible 18. **cha'antah** 4: mirar cosas placenteras 19. **chikpahal** 11: *v tr* divisar 20. **muklah** 11: *v tr* disimular 21. **mukul** 11: ídem 22. **muk' yah** 2: consentir, permitir 23. **kana'ntal** 11: *vr* percatarse 24. **ku muk' yamab** 11: *v tr* disimular 25. **kilba** 11: *v tr* pulsar 26. **pakat** 11: *v tr* ver 27. **pakatah** 3: mirar 28. **paktah** 11: *v tr* ver 29. **taklah u wich** 11: *v tr* presenciar 30. **tu beel u lak'** 2: consentir, permitir 31. **tumtah** 11: *v tr* pulsar 32. **uchul tu tan** 11: *v tr* presenciar.

[3] **IL** 1: enojarse, emperrarse los niños de enojo y desdeñarse y enojarse las mujeres, no queriendo comer; **il tu kibah in ch'uplil:** enojóse, *etc* 2: azorarse o emperrarse 3: embotijarse de enojo los niños; **il u ka'ah pal:** embotijarse así el muchacho 5: emperrarse 9: enojarse 2. **IL NII'** 1: el enojado o emperrado de enojo y enojarse así 3. **IL OL** 1: el que está desgraciado y mohíno con otro y amohinarse así; **il olech wa ta yum, il wa a wol ta yum:** ¿estás por ventura mohíno y desgraciado con tu padre?; **ma' a wil oltik a ch'uplil:** no te amohínes y desgracies con tu mujer 3: mohína dar 10: mohíno con otro, amohinarse así 4. **ich ol** 3: mohína dar 5. **ich'ik nakhal ol** 1: amohinarse 6. **ich' nii'tah** 1: amohinar, desabrir y enojar a otro 7. **ich' ol** 3: mohína dar.

(AH) **IL** 1: el que se desdeña y la mujer que se enoja no queriendo comer, y el que se emperra de enojo 5: desdeñador que se mofa o emperra por la comida.

-IL 1, 9: pospuesta a dicciones significa "qué"; **ma' walik↓ e'ex ma'il ha'la'an te'ex:** no digáis que no se os ha

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

dicho; ítem: tiene romance de infinitivo; **oka'an ti' yol Diosil Jesukristo:** él cree ser Dios Jesucristo o que es Dios; ítem: así pospuesta a participio de pretérito y a otras dicciones denota "en dónde" o "a dónde", "en qué", *etc;* esta partícula tiene otros muchos efectos 9: sufijo abstractivo, V. **-al, -el, -ol, -ul.**

[1] **-ILí** 1, 7, 8: pospuesta a algunos nombres y dicciones significa tener por uso o costumbre; **u beelilí:** así lo suele hacer, ésta es su manera de tratar y negociar; **yolilí u puksík'alilí:** ésta es su condición; **u nuukilí:** así lo tiene de costumbre, éste es su modo y manera de proceder; **u taachililí nanilí in malel waye':** tengo costumbre de pasar por aquí 7: pospuesta esta partícula a los nombres, denota costumbre, uso; pero con los numerales significa vez 8: partícula que pospuesta a los nombres denota uso, costumbre o estado anterior, pero con los numerales denota vez **2. -ILI'E'** 8: partícula que pospuesta a los nombres denota uso, costumbre o estado anterior, pero con los numerales denota vez.

[2] **-ILí** 1: pospuesta a la voz de pretérito perfecto y después **kuchi** o sin él, hace pluscuamperfectos; **kimilí Juan kuchi, ka' k'uchi Padre:** ya había muerto Juan cuando llegó el Padre; con **kuchom** hace futuro perfecto; **binenilí kuchom:** ya yo me habré ido.

ILIB 1: la nuera; sobrina, hija del cuñado, hermano de la mujer; **wilibilo':** ésta es mi nuera 2, 3, 5, 9, 11: nuera 6: nuera; llama el suegro o suegra a la nuera 7, 8: nuera por el padre y madre del marido 13*cob:* nuera de la mujer; nuera del hombre **2. ILIBTSIL** 1: nuera, y no diciendo cuya; **he' ilibtsile':** la nuera 3: nuera sin denotar cuya 4, 7, 13*ddp:* novia **3. ILBAL** 1: nuera y también es estar la nuera con la suegra en su casa; **ilbal u ka'h Juana:** con su suegra está Juana.

ILIBAL 1, 3: morar la nuera con el suegro o suegra 6: nuerazgo 8: nuerazgo, parentesco de nuera **2. ILIBAN KIL** 1, 2: **ilibal** 2: **ilibankil u ka'h Juana:** [mora Juana en casa de su suegro] **3. ILIBTAH** 1: tomar por nuera 3: nuera tomar para su hijo 5, 11: nuera tomar 8: *va* tomar nuera, tenerla **4. ILIBTAHA'AN** 8: *pp* de **ilibtah 5. ilabal** 11: nuerazgo.

ILIB KEH 2, 7, 8, 10: hormigas pintadas y bravas; hormigas que pican 7, 8: cierta especie de hormigas **2. xulab** 2: V. **ilib keh.**

ILICH' 13*ddp:* rechinar, rechinamiento **2. irich'** 13*ddp:* **yaab u yirich' u bahbi xanab Juan:** mucho es el rechinamiento de las sandalias de Juan.

(AH) ILIL 11: vicioso **2. ILIL** 4: descarado **3. ah tal** 4: ídem.

ILK'IL 1, 2, 9: gusanillos y sabandijuelas que se hacen de cosas inanimadas y se crían en ellas; de aquí sale **yik'il kab:** abeja, *etc* 2: sabandijuela o arador 9: gusano parásito **2. ILK'IL IXI'IM** 2: gorgojo **3. IK'EL** 7, 8: bicho, polilla 8: bicho, insecto, polilla, gorgojo **4. IK'EL KAB** 7, 8: abeja 8: abeja, mosca de miel **5. IK'IL** 5: sabandija **6. nook'** 9: gusano **7. nook'ol** 13: gusano.

[1] **ILMAH** 2, 6, 7, 8: menstruo de la mujer 6: purgación del menstruo 7, 8: menstruo, menstruación **2. ILMAH Ú** 1, 2, 3, 5: estar la mujer con su regla o camisa y bajarle la regla 2: regla o costumbre de mujer 3: menstruo o regla de mujer; estar la mujer con su camisa 5: costumbre de mujer; menstruo de la mujer **3. ILMA U HU'LA** 2: costumbre de mujer **4. ILAH NOK'** 5, 8: menstruo de la mujer 8: ropa menstruada **5. ILIL** 11: menstruar **6. ILIL NOK'** 11: menstruación **7. ILAH U NOK'** 11: menstruar **8. u hu'la** 11: menstruación **9. ilmah u yalhal u k'ik'el** 2: menstruo de la mujer **10. yanhal yu'la** 2: ídem **11. sakalixik** 11: menstruación.

[2] **ILMAH** 2, 3: coger en delito 3: pecar carnalmente; hacerlo el hombre a la mujer pecando con ella; conocer carnalmente, vocablo honesto; maleficio **2. ILMAH WINIKIL** 2, 6, 8: lograrse o gozarse la vida 6: lograrse 8: semen **3. ILAH** 3: hacerlo el hombre a la mujer pecando con ella.

ILMA HAA' 1: mojarse con algún aguacero; **ma' ti' wilah haa':** no me he mojado; **bin wil a wilab haa' ti' be:** por ventura te mojaras en el camino.

ILMAH KAB 1: requerir las colmenas o castrarlas; **biní yilab kab:** fue a castrar las colmenas 2: castrar colmenas 3: cosecha de miel 5: castrar colmenas **2. ILMAH U K'ABIL KAB** 3: V. **ilmah kab:** cosecha de miel; castrar las colmenas requiriéndolas **3. pich kab** 3: cosecha de miel **4. yich kab** 2, 5: castrar colmenas.

(AH) ILMAH LU'UM 1, 2, 5, 8: corredor de campo 2: explorador así 5: explorador del campo **2. ah p'ikit beh** 2, 5: corredor de campo.

[1] **IM** 1-3, 5-9, 11, 12: teta o pecho de mujer y de cualquier animal racional o bruto 2: ubre 3: tetas; ubre de puerca, cabra, vaca u otro animal o de mujer 7: se une con el pronombre **u, y,** como en **uim [wim], yim** 9: seno [mama] 11: **kisam yim:** tetas muy llenas; **nukuch im:** muy grandes; **kisah:** sacar la leche de las tetas de la mujer; mama 12: senos [mamas] **2. pol im** 7: teta, pezón de teta **3. tan** 2, 6, 11: ubre **4. chu'uch** 12: senos, pecho de mujer.

[2] **IM** 1: fresca herida **2. ahal kintan** 1: ídem **3. kintan** 1: ídem.

[1] **IM CHE'** 2, 5: palo delgado atado en otro grueso y atarlo.

[2] **IM CHE'** 3: dientes o peinazos de rueda de la noria.

IM CHE' K'AAXTAH 1: atar escalones atravesados en algún madero a trechos para que sirva de escalera; **im che' k'aaxbil:** maderos así atados.

IMIX 8, 9: décimo octavo día de la serie de veinte que contaban los indios en su mes gentílico 9: décimo octavo día del mes del calendario maya 13*abv:* no es el décimo octavo, sino precisamente el primero y corresponde al día *cipactli,* primero del calendario náhua; es igualmente el nombre esotérico de la ceiba, el árbol madre de los mayas y simboliza a la dualidad tierra-agua, origen de la vida.

IMIX CHE' 10: *lit* "árbol-de-abundancia"; los cuatro árboles sagrados situados en cada uno de los puntos cardinales, conocidos como árbol rojo, blanco, negro, y amarillo, según correspondieren.

IMTUN 11: era, porción de tierra o terreno para cultivar **2. amtun** 11: ídem.

IN 1: **in ba:** significa me, de primera persona, y es siempre persona que padece; **ino'n:** nosotros somos; **inen:** siendo yo; **ma' taben yan kochom, ka' bin kokintabak in yum, inen ken batab:** no viviría o no estaría yo en el mundo cuando injuriasen a mi padre, siendo yo cacique; **in oxtak':** mi tercer hermano; **in kikabal:** cuñada así casada con hermano mayor de mi marido; **in lu'umil:** lugar donde yo soy natural 2: **in menel in ba:** por mí solo, o sólo por mi (culpa) causa; **in menel in ba puts'ki:** por mí solo se huyó; **tin menel in ba put s'ki; in che'enel:** pozo de donde yo bebo; **in tibil olal:** buena voluntad; **in p'atah watan:** dejé mujer, esposa; **in pupuk'ah:** batí [algo]; **in kah wotoch; in lu'umil:** lugar donde yo soy natural 3: yo, pronombre posesivo de la primera persona del singular; **in ts'ak:** medicina que yo doy; **in ts'akal:** medicina con que soy curado; **in hats':** golpe que yo doy; **in hats'al:** golpe que me es dado; **in hats'ah ti' che'; ti' siplina:** [disciplina o vara de castigo] azotéle con un palo; **in ch'e'enel:** [mi pozo] de donde saco agua; **in ch'e'en:** [pozo] mío; **in k'ewel:** el cuero que yo poseo; **in k'ilah hun kuch ya':** enterré una carga de chicozapotes; **in lu'umil:** mi tierra así [o patria]; **in lahah u wich:** dile una bofetada; **in nibtah u mentik p'ulten:** dile a hacer algunos cántaros; **in nibtah u kimil in yum:** deseé la muerte a mi padre; **in nibtah in kimil wok'ol:** deseémela a mí la muerte; **in lichib k'ak'tah u bookan a pal:** he dado un botón de fuego en la postema (de tu hijo); **in lom:** lanzada que yo doy; **in lomil:** lanzada que a mí me dieron; **in lo'pah haa' ti' haltun:** saqué agua así de la poza; **in luuchah bu'ul:** saqué los frijoles así; **loop luuch:** con jícara; **in mahantah luch yiknal Juan:** tomé prestada una jícara de casa de Juan; **in makiltah in yum; tu'ubi yol ten, tu'ubi tin wol:** desconocí a mi padre; **in maminah batab:** emparentar con el cacique casándose el hijo con su nieta de otro; **in manah u yuil in ch'uplil:** compré un collar de cuentezuelas que traiga mi mujer; **in mek'ah a tus Juan:** ayudé a mentir a Juan; **in bulah u tak'in Juan:** ganéle a Juan su dinero; **in balinah Pedro:** emparenté con Pedro; **in hulah keh:** fleché un venado; **in hoyah u chochel keh:** eché las tripas de fuera a un venado; **in hoots'ah u ts'uh Juan:** deshice el encantamiento de Juan; **in hoots'ah u ts'uh waytan:** deshice el encantamiento del brujo; **in ho'op uts'kinah; in ho'op men tah:** hícelo de nuevo o hiciera así; **in ho'ol in nak:** en la cabeza tengo el mal; **in hel paybe beelankil:** antecesor mío que tuvo mi oficio; **in hek'ah ho'o ts'it nal:** cogí así cinco mazorcas de maíz; **in kechtah u kimil in yum; in xotah u kimil:** deseé así la muerte de mi padre; **in kechtah in kimil; in kechtah kimil wok'ol; in xotah in kin tin hunal:** deseéme la muerte a mí; **in konah in muk' yetel Pedro:** entré a jornal con Pedro; **in k'amah u k'och in yum:** fie a mi padre; **in kolk'abtah pal tu k'ab u nupo'ob:** escapé al muchacho de las manos de sus enemigos; **in k'amah a woohi':** recibí tus letras; **in kanah u yah Juan:** pegóseme la enfermedad de Juan; **in kantah u pektsil Juan:** murmuré de Juan; **in k'ati chochpahal ti' le kisin:** quiero desatarme del lazo del demonio; **in k'ati okal ta kam besah winikilil:** quiero hacerme tu discípulo; **in k'ati in ch'ab bino yetel ostia tin pach peknebal woli:** quiero llevar vino y hostias por sí o por no, quizá no las habrá allá; **in k'axmah in t'an yetel in ich:** concerté con mis ojos; **in nak' chuhtah u chun chum in mehen:** di un botón de fuego a mi hijo; **in naktantah ti' beh in nup'o'ob:** di así en el camino con mis enemigos; **in nenmah Dios, in nenmah Padre:** tengo a Dios y al Padre por espejo; **in nikte'el:** mis flores; **in pak mabkuntah in xiblil:** menosprecié a mi marido; **in pasah kab:** escarcé las colmenas; **in p'atah in nen:** perdido he mi espejo; **in p'axah k'uch ti' Pedro:** tomé le fiado hilo a Pedro; **in p'axul:** deuda que me deben; **in p'ax:** deuda que yo debo; **in p'axah tak'in ti':** le debo dinero; **in ts'aah t'an ti' Juan uchebal u ha'an ti'e' in mehen:** desposóse así mi hijo con la hija de Juan; **in p'istah ix mehen Juan tin mehen:** he concertado así a mi hijo con la hija de Juan; **in pixantah in ha'an kaix u pixantahen xan:** tengo ganada la voluntad de mi suegro y él la mía; **in sahakil:** temor que me tienen a mí; **in sahal:** temor que yo tengo a otro; **in sahalil (sahak ti' ten):** miedo que me tiene a mí; **in sihki:** después que nací; **in siimah in suhuyil ti' Dios:** tengo ofrecida mi virginidad a Dios; **in si'it in ts'ayatsil:** mi limosna así; **in sutbesah, in walk'esah ti' kastelan t'an:** vuelto en lengua de Castilla; **in xotah in k'in tin hunal:** deseéme la muerte a mí; **in yamah Dios pay num yok'ol tulákal:** amo a Dios sobre todas las cosas; **in yub:** mi pabellón; **in yum tah ook'ol biin a wa'alik:** por mi padre lo dirás; **in kah; in kahal:** mi pueblo, lugar donde yo moro; **in kab; in wotoch; in lu'umil; in kahal:** mi tierra así (o patria); **in xoy bak'tah lu'um:** cerqué mi tierra así (o patria); **in xoy bak'tah lu'um:** cerqué la tierra; **in xok oltah in ch'uplil:** tuve celos de mi mujer; **in wohelma yanil Dios:** sé que hay Dios; **in wohel a bel yeetel a tukul:** sé tus obras y pensamientos; **in wonelo'ob:** sólo para los nietos; **in wilah yetel a wey:** halléle con su mancebo; **in weet ichibech:** eres semejante a mí en el rostro; **in wet'ah tun in uch ben k'eban tulákal:** dejé todos mis pecados viejos; **in wet k'aba'ech:** llámaste como yo; **in wensah in bel, in belel in kuch:** descarguéme del oficio que tenía; **in wahil (in wo'och wah):** pan que yo como; **in wah:** el pan que yo doy a otro; **in nah in p'ok:** bien me está el sombrero; **in nah in nok', u nah in ba in nok':** bien está y me parece bien mi ropa; **in nahinah, in nahal ta'n oxp'el tomín:** tres reales he ganado hoy; **in tak xikintah u tse'ek Padre:** oí con atención el sermón del padre; **in ah kambesahul:** mi maestro; **in wu':** mi collar; **in chi'ah in ak':** cogíme o mordíme la lengua; **in ha'ak'ech ka' tin wilahech:** espantéme de ti cuando te vi; **in ch'imtahimba yetel Juan ti' ka'ap'el tomín:** concertéme así con Juan por dos reales; **in chochel:** mis tripas; **in waytah yabeil: [llave]** de mi celda **4. in benel in benel:** por allí me ando; hoy aquí, mañana ahí; **in bohlah [hu'un]:** revolví los libros como cuando buscan algo entre ellos; **in ch'o al:** mi chiquillo o mi muchacho; **in hak'bah:** deseé afectuosamente; (futuro); **bin in hak'ab:** desearé; **in hak' padre ka' tin wilah:** maravilléme viendo al padre que ha mucho que no lo había visto; **in k'ama' u k'och Pedro:** salí fiador de Pedro; **in kechtah u kimil Pedro:** pedí la muerte de Pedro; **in kipiil kimsah:** casi lo maté; **in laak'; weet winikil; weet pixanil:** mi compañero, mi hermano, mi prójimo; **in mehenila'nte:** he tomado a Pedro por mi ahijado; **in mehenlahech; in mehenmahech:** téngote en lugar de hijo; **in mek'taan kahil:** el pueblo que tengo a cargo; **in muk' mana'n (mina'an in muk'):** no tengo fuerzas; **in muk'ma in puksík'al:** en el corazón lo sufro, que no lo manifiesto; **in nabinah u k'eban Pedro:** pagué el pecado de Pedro; **in niibtah u mentik harro ten:** encomendéle me haga un jarro; **in nu'ukah wol ti' hanal:** satisfáceme; **in nu'ukah wol Pedro:** satisfice

a Pedro o condescendí con él; **in paayma in chochob in k'eban:** tengo la obligación de confesar mis pecados; **in p'atah ti' be:** perdílo en el camino; **in p'etaach ts'ibtah:** escribílo mal; **in p'axah kap'el misa:** dejé de oír dos misas; **in satah ti' be':** perdílo en el camino; **in sats'ab wok:** voyme a espaciar; **in síah tak'in ti':** ofrecíle dinero; **in si'nah u che'el naranho:** hice leña de un naranjo; **[tin si'intah un ku'ul pak'aal]; in taabal; wo'nel; mamakil:** mi pariente; **in top' hultah keh:** paséle la flecha al venado; **in toholbal likil in putik'ik':** por mi destierro suspiro; **in ts'oyol (ts'ooyol) u k'aatih:** anda tras que me acobarde; **in tsimin (in) wuchuk[tabal] a benel:** podrás ir en mi caballo; **in wi'ah:** mi comida; **in xaxbetah Mani':** pasé por de fuera de **Maní** no entré dentro; **in xotah in numyah:** tomé algo de los copos que me dieron a hilar; **in xexet'yah:** roto; **in yaax utskinikí to'e':** ésta es la primera vez que lo hago; **in yah Dios yeetel yah Dios ten:** amo a Dios; **in k'ubenba:** encomendar; **k'uben↓tah:** encomendar 5: **in kimen; wah kimilal:** mi difunto; **in kimilal:** enfermo mío 6: **in kanah kuchi:** aprendiendo, pero se me ha olvidado 7: pronombre de la primera persona, mí; **in kanah, in kabaltah:** deprendido; **in p'ax:** deudas que yo debo; **in p'axul:** deudas que me deben; **in tak':** hermano que es detrás de mí; **in ts'ib:** escritura que yo escribo; **in xexelah, xela'n:** despedazar así; **in ya ten, in yama tsaya'n wol ti':** tenerle amor; **mehen in kah ti':** téngalo por hijo; **in yumah:** téngolo por padre o llámolo así; **in siil:** don que yo doy; **in matan:** don que recibo; **in si'nah pino:** leña hacer de un pino 8: pronombre posesivo cuando se junta a un nombre y significa, mi o mío y es pronombre personal unido a un verbo 9: yo, mí, pronombre posesivo, primera persona singular 11: mí, *pron pers* y *pos;* **in p'ok:** mi sombrero 13: **in kumale'eh:** mi comadre; **in kumpale'eh:** mi compadre; **in haantik le b'aak'o':** yo como esa carne; **in chob yot'el a pach:** yo te desollaré las espaldas 2. **IN TI'AL** 11: mí, *pron pers* y *pos;* **le tak'in in ti'al:** ese dinero es mío; **ti' ten a ts'aik:** a mí me lo das; **ts'aba ti' ten, ti' ten ts'abi:** a mí se me dio.

INA 7, 11: toma, extendiendo la mano 8: única persona de un verbo antiguo, significa toma, pero dando el efecto, esto es, tendiendo el brazo para darlo 11: toma, *imp* del *v* tomar 2. **ila** 7: toma.

-INA 1: aún, pospuesta a la primera dicción, es partícula de subjuntivo y síguesele de ordinario; **ean; an; a ta'kuntahina ya'lmah t'anil Dios wa ya tech kuchian:** hubieras guardado los mandamientos de Dios si lo amaras; **mexina kalhi wa a wubahe'ex u tse'ek "padrean":** no os hubiereis emborrachado si oyereis el sermón del padre; **in ts'ah-ina tech wa yan tenan:** hubiératelo dado si lo tuviera; **walahi takina tech wa wohel kuchiean:** ya te lo hubiera dicho si lo supiera; **binení takina kuchi wa ya'lah tenan:** ya me hubiera ido si me lo dijera; algunas veces también pospuesta significa: ¡oh, sí!, ¡ojalá!; **xi'ikenina ta pach kuchi:** ¡oh!, si me hubiera ido contigo 7: ojalá y quisiera, si hubiera 8: ojalá yo quisiera, si hubiera 9: ojalá, aún 2. **as-ba** 9: aún 3. **na** 1: aún 4. **to'** 9: ídem.

I'NAH 5, 8, 9, 13: simiente 8, 9, 13: semilla 13: semilla para guardar 2. **I'NAH CHOK** 3: racimos o colgajos de mazorcas de maíz para semilla 3. **I'NAL** 3: mazorca que se escoge para semilla 4. **HI'NAH** 8: semilla.

-INANO' 13*fpv:* es claro, claro que sí, se usa en composición final; **¿tu hantah?, tu hanta-inano':** ¿lo comió?, ¡pues no lo ha de comer!, claro que lo comió.

IN BA 1: significa, me, de primera persona y es siempre persona que padece; **wa'lah in pulinba ti' ch'en:** dije que me había de tirar en un pozo; **bin in balinba:** yo me esconderé 8: final de la primera persona de los verbos reflexivos y los constituye tales.

IN BO'OL 2, 5, 6: paga que yo pago 5: jornal que yo doy, paga que pago 2. **IN BO'OLIL** 2, 3, 5, 6: jornal que me pagan, paga que me pagan 3: (galardón) la [paga] que yo recibo 5: jornal que me pagan, paga que me pagan 6: paga que yo recibo 3. **in mak k'abil** 1, 2, 4, 6: paga que me pagan 6: paga que yo recibo.

INDRIS 13*cob:* botón [de flor] 2. **INTRIS** 13: ídem 3. **huntulis** 13: ídem.

IN TIAL 2, 3, 5, 7, 11: mío y para mí 3: adjetivo posesivo compuesto de la primera persona del singular, úsase también como sustantivo 5: **in tyal** 7: **in tial:** mi o mío o para mí; **a tial:** tuyo o para ti 11: *pron pos* mío, *pl* **in tialo'b** 2. **IN TI'AL** 13: mío 3. **IN TIA'AL** 3, 5, 13: mío, cosa mía 5, 13: para mí o mío 4. **IN TI'YAL** 1: cosa mía, propia; **in ti'yalilo':** mío es eso; **ma' in ti'yali':** no es mío 5. **IN TI'YALTAH** 1: tomarlo o apropiarlo para sí mismo; **bin in ti'yalte:** tomarlo he para mí 6. **tah tia'al** 2, 3: para ti 3: mío, cosa mia.

[1] **IP** 2: mortesina, animal que se murió [y está hinchado] 9: henchido 2. **tuu' tanam** 2: mortesina, animal que se murió.

[2] **IP** 7, 8: henchir, llenar de licor, rebosar 9: henchir, llenar 2. **but'** 9: llenar 3. **chup** 9: ídem.

IPIL 1: el guaypil de las indias que les sirve de camisa 9: **huipil** (náhuatl *wipi-l-li*) 13: **huipil:** traje de las indígenas mayas de Yucatán de tela blanca y sin mangas, orlado en el cuello y en el borde inferior, es común todavía 2. **k'ub** 8: un vestido como guaypil *antic,* desusado.

[1] **IP'** 7, 8: migaja 2. **IP'IL** 2, 5: migaja 3. **IIP'IL** 2: ídem.

[2] **IP'** 1: acabar de dar fin a alguna cosa, cesar de entender en ella; partir pedazos pequeños como de pan y también mellar o desportillar; **ip'e'ex a beel, ip'e'ex a menyah, ip'e'ex a k'eban:** cesad de vuestra obra, de trabajar, de pecar 2: mellar anssi [así] 3: desportillar con las manos jarros y vasijas 7: pedacitos hacer 8: ir cayéndose de ebrio 9: acabar, dar fin, cesar 2. **IP'IL** 2: desmoronar; mellarse la herramienta 5: desmoronar, mellarse así 3. **IP'LIMTAH** 1: partir o hacer pedacitos y mellar y desportillar 4. **IP'SAH** 1: partir pedazos como de pan y también mellar y desportillar 5. **IP'WAH** 3: pedacitos hacer así 6. **p'uy** 2: mellar así 7. **p'uyul** 2: mellarse la herramienta 5: mellarse así.

IP' IP' 1, 2, 9: cosa mellada o desportillada o hecha pedacitos 9: despedazado; mellado 2. **IP'IL IP'** 1: cosa mellada 3. **ep'** 9: desportillado 4. **ham** 9: ídem 5. **p'ep'** 9: ídem.

[1] **IS** 1: batatas o camotes, son buenos de comer, casi tienen sabor de castañas 2, 3, 5: batatas o camotes; **isisa':** atole de camotes o batatas 2, 4, 7, 8, 9, 11, 13: camote 11: boniato o buñato 13: camote, boniato 10: *Ipomoea batatas,* L; Convolvulácea 13*nem: Ipomoea batatas* (L), Lam; Convolvulácea, cultivable, comestible; planta rastrera cultivada por sus tubérculos dulces y alimenticios 2. **ahsinas** 1: unas batatas largas y coloradas.

[2] **IS** 4, 7, 8, 9, 11: riñón 3: riñón de cualquier animal; **yis winik:** riñón del hombre.

[3] **IS** 8: una especie de cera que forman las abejas con el polvo de las flores para criar a sus hijos.

[4] **IS** 10: patronímico maya, *Ipomoea batatas* (L), Lam; camote.

IS AK' 7: [nombre de planta medicinal].

ISAMAL 13*abv:* [toponímico], V. **itsmal.**

ISHIL BU'UL 3: extender[se] por la tierra las matas de los frijoles; **ishil u ka'h in bu'ul:** extendiéndose van así mis frijoles.

(AH) ISIW 1: mezquino, lacerado, miserable y avariento, que no quiere hacer limosna 2. **ISIW** 1: mezquino 3. **ah k'och matan** 11: miserable 4. **ah kok** 11: mezquino 5. **ah kok sits'** 11: avaro 6. **ah numya** 11: miserable 7. **ah sits'** 11: ídem 8. **ah sits'il** 11: avaro 9. **ah t'ul ok** 11: ídem 10. **ah ts'ut** 11: ídem 11. **h-sits'** 11: mezquino 12. **kok ach** 11: mezquino; miserable 13. **otsil** 11: miserable 14. **ts'u't** 13: avaro, avariento, miserable, mezquino.

ISKAB 3: flema salada (enfermedad); **iskab yan tu k'ab:** tiene flema salada en las manos 7: flema salada 8: flema salada, enfermedad.

IS KAY 3: corvina o corvinata, peje de la mar 7: corbinata, corvina, trimielga, es ponzoñoso [pez marino, torpedo] 8, 11: corvina o trimielga, pez 11: corvina, pez.

IS K'UM 12: calabacita.

ISMENUL 13*jet:* planta de un pie de altura; maya de Belice.

ISPAHAL OL 3: mudar la voluntad.

ISP'IN 1, 2, 4, 8: desgraciado en hablar 1: mohíno, atufado, que luego se enoja; melancólico, que no puede ver a nadie; **isp'inen ti' Juan:** estoy mohíno con Juan no le puedo ver 2: **isp'in yol ti'; nika'an yol ti':** quejoso estar de alguno 3, 5: súpito, súbito que luego se enoja 3: atufado, que fácilmente se enoja 5: apitonar 6: apitonando 2. **ISP'IN ACH** 1: desgraciado en hablar, mohíno, atufado, que luego se enoja y melancólico, que no puede ver a nadie; también el mezquino y el avariento 3: súpito, que luego se enoja 5: iracundo, que luego se aira 3. **ISP'IN OL** 1: V. **isp'in ach** 4. **ISP'IN YOL TI'** 2: quejoso estar de alguno 5. **IXP'IN** 8: colérico, que luego se enoja; que luego se deja llevar de la cólera 6. **nika'an yol ti'** 2: ídem 7. **seba'an u k'uxil** 13: [súbito, que luego se enoja].

ISP'INIL 1: aquella desgracia, mohína y melancolía.

IS TUK' 7: [nombre de planta medicinal].

IS UL 8: atole hecho con maíz cuyo grano está en leche y sin cocerlo en cal.

IS WAH 8: pan de maíz nuevo que aún está y sin secarse 12: tortilla dulce 13*ddp:* tortilla de maíz nuevo.

IT 1-3, 5, 7, 8, 9, 11, 13: el suelo de cualquier vasija, fondo, hondón o suelo de cualquier cosa; el salvo honor, trasero o ano de cualquier animal racional o irracional; las heces o asiento de cualquier licor o borras; **yit kum; yit p'ul; yit ch'en; yit k'ak'nab:** el suelo o fondo de la olla, del cántaro, del pozo, del mar, *etc;* **yit ka'an; u chun ka'an:** el horizonte del cielo; **yitil ex:** el hondillo de los calzones o zaragüelles; **yit tsimin:** el anca del caballo; **yit bino', yit ixi'm:** las heces o borras del vino, del maíz, *etc* 2: heces o suelo de algo, culo, cabo o fin de algo, fin de la cosa 3: asiento que hace el vino o el agua; centro o posadero, lo más hondo de cualquier cosa 5: culo; cabo, fin de algo, fin de la cosa 7: culo, asiento de algún líquido; suelo de la vasija y lo que queda 8: culo, asiento de vasija; el pozo o heces de los líquidos; lo último que queda en los líquidos o asientos de la troje; la parte inferior o suelo de los estanques; el asiento en que gravita el cuerpo o parte inferior suya, el fondo 9: ano, trasero, fondo, asiento 11: ano, culo, base o fondo; salvo honor, trasero 13: nalga 2. **ITIL** 7: culo, asiento de algún líquido 3. **IT NI'** 11: **simtah ni', simtah ba:** sonarse las narices [por la cera o moco] 4. **yit** 11: fondo 5. **yit chil** 7: suelo de la vasija y lo que queda 6. **wit** 11: fondo 7. **chun** 2, 5, 7: culo 11: el ano, culo, base o fondo 8. **pachil** 11: trasero 9. **u hol** 11: ano 10. **xul** 2: cabo o fin de algo.

ITINTAH 8: *va* servir de base o asiento.

ITLIMPOL 1, 2, 3, 5, 7, 9: cabeza con punta o punta con cabeza; **itlimpol wenel k'ek'en:** cabeza con pies duermen los puercos, donde uno tiene la cabeza tiene otro las nalgas o los pies; **itlimpol u benelo'ob mitnal:** irán al infierno volteando así y trompicando 2, 5, 7: cual de pies, cual de cabeza 3: vuelto de arriba abajo 9: cabeza junto con la cola como duermen los perros 2. **ITLINPOL** 5, 8, 9, 13: poner punta con cabeza, los pies del uno donde tiene la cabeza el otro, una cabeza abajo y otra cabeza arriba cuatrapeado 8: cabecear una cosa con la punta de otra poner uno de cabeza y otro de pie 9: encogido cabeza junto con cola (posición feta!) 13: poner pies con cabeza y cabeza con pies o acostarse así 3. **ITLINPOLKINAH** 1: poner así algo punta con cabeza 4. **ITLOMPOLKINAH** 5: ídem 5. **ITLANPOL** 13: ídem; **itlanpol chiliko'ob:** estaban acostados pies con cabeza y cabeza con pies.

[1] **ITS** 13*abv:* el morfema **its** de **itsa',** forma parte de una familia de variantes existentes en las lenguas mayences; en cakchiquel aparece sin o con modificación **its:** hechicería, brujería, encantamiento; **ah-its:** hechicero; en el maya yucateco aparece en la variante **its';** V. **its'at, its'athal, its'atho'olmal,** *etc.*

[2] **ITS** 1-5, 8, 9: leche, lágrima, sudor, resina o goma por cuajar de árboles y de matas y de algunas yerbas; **yits k'umche':** leche de **k'umche'; yits kandela, yits kib:** lo que corre de la candela cuando arde; **yits kuchiyo, yits maskab:** herrumbre que tiene el cuchillo y el hierro, *etc;* leche; de aquí **yan yits ya ti', yan yits ti' ya:** tiene ya leche de amor, anda ya en garzonía, comienza ya a bellaquear o sabe ya qué cosa es mujer, o la mujer

qué cosa es varón 2: orín 3: **its sabak che':** goma con que dan colorado a la ropa; **its chakah:** goma de almácigo 8: moho u óxido metálico 9: herrumbre **2. ITS CHE'** 2, 3: goma o resina 3: sudor de árbol antes de cuajarse **3. k'ab** 9: leche, lágrima 13: zumo, jugo **4. k'in chaan** 2: goma de ciruelo [*spondias*] y otros árboles cuando está cuajada.

(AH) ITS 13*abv:* hechicero **2. AH ITSAM** 13*abv:* el brujo del agua; V. **itsam 3. ITSA'** 10: patronímico maya; el nombre de una nación 13*abv:* "brujo-del-agua".

ITSAM 3, 11: lagartos como iguanas de tierra y agua 13*abv:* nombre esencial de **Itzamná (itsamná):** es muy posible que **itsam**, en la definición de la fuente 3, sea la deidad misma **Itzamná**, representada como un monstruo anfibio, una especie de cocodrilo, y no el nombre de animales reales a manera de iguanas de tierra y agua; en ninguna otra fuente literaria, ni en las tradiciones populares, ni en el lenguaje formal hablado, se halla la denominación **itsam** para alguna especie de reptil; que **itsam**, como deidad, estuvo relacionado con el cocodrilo; en su advocación de dios terrestre, se ve claramente en el nombre **Itsam-kab-aín:** el "Itsam-tierra-cocodrilo", la contraparte de **Itzamná [itsamná]:** dios-celeste; el cocodrilo y la ceiba fueron una y la misma cosa; el árbol es la vía para llegar al cielo y la madre del género humano; en los códices mesoamericanos, mayas, náhuas, mixtecas, la ceiba se representa con las raíces en forma de cocodrilo y en la estela 25 de Izapa, Chiapas, la representación es natural, es decir, no está estilizada; el cocodrilo representa a la tierra sumergida en agua, la tierra anfibia; hay evidentemente estrecha relación entre los conceptos **itsam-kab-aín**, de la ceiba-cocodrilo y del **itsam** de la fuente 3, pero desde luego **itsam** no es el nombre de ningún reptil anfibio real; estas equivocaciones llevaron a J E Thompson a considerar a **Itzamná** "casa-de-iguanas", por el **itsam** de la fuente 3 y porque **na** es el nombre de la casa en yucateco; **itsam** parece estar compuesto de los elementos siguientes **its + a' + am;** **its** es un morfema cuyo significado está relacionado con las ideas de sabiduría, magia, poder oculto; **-a'** vale por agua y **-am** es el actor; de modo que **itsam** significa el mago del agua, el que tiene y ejercita poderes ocultos en el agua **2. ITSAM KAB AÍN** 7: ballena 13: V. **itsam;** un caso semejante al de **itsam** definido lagarto como iguana de tierra y agua **3. aín** 11: cocodrilo.

ITSAM KAB AÍN 2, 5, 6, 7, 8: ballena **2. buluk luch** 6: ídem **3. masan** 2: ídem.

ITSAMKAN 13: deidad maya cuya función no se especifica pero que probablemente sea uno de los aspectos de **Itsamná;** El Ritual de los **Bakabes** los menciona como cuatro deidades asociadas con la correcta secuencia de colores y direcciones, el este, rojo; el norte, blanco; el oeste, negro y el sur, amarillo 13*abv:* pudiera entenderse como el **Itsam** serpiente o **Itsam** del verbo; aunque sí está asociado a las cuatro direcciones y es una deidad cuádruple, el elemento **kan** sería precisamente el numeral cuatro.

(AH) ITSAM KANCHE' 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos].

(AH) ITSAM KANUL 10: nombre de muchacho o joven entre los mayas prehispánicos.

ITSAMNÁ 13*abv:* según el análisis de la voz **itsam, itsamná** resulta ser la misma **itsam** con la adición de **-na;** ésta es la forma más conocida del nombre de la más importante deidad maya del norte peninsular, nombre que tradujo J Eric S Thompson como "casa-de-iguanas", un equívoco, al interpretar **itsam** como iguana por el error de la fuente 3 (V. **itsam**) y **na** como casa; la lengua esotérica maya no siempre coincide con la lengua vulgar de los campesinos; y los frailes que recogieron información temprana no siempre fueron exactos, algunas veces por ignorancia y otras por razones de fe religiosa; si **itsam** significa brujo o mago de las aguas (V. **itsa'**) ¿qué significa **-na**? además de casa **-na**, en nuestro yucateco, tiene funciones gramaticales, pero con aspiración final, como puede verse en su lugar, tiene significados de merecimiento, dignidad, provecho, dicha, goce; altura y grandeza **(namak);** inventiva, imaginación, concentrarse, entrar dentro de sí, considerar; entender, comprender, juicio, enimga **(na'at);** en cakchiquel **na** puede significar sentir, sospechar, adivinar los pensamientos; enseñar costumbres, artes, letras, doctrinas **(naotisah);** haber abundancia de panes, frutos y legumbres **(nae);** cosa primera, el primero; en k'ekchi': saber, conocer, proveer **(naok),** *etc;* todas estas ideas se conjugan en un dios considerado como súmmum de sabiduría y de virtudes prácticas y de bondad.

ITSAMNÁ ITSAMTSAB 13: el nombre aparentemente indica el aspecto celestial de **Itsamná,** deidad maya de la creación; en este caso se le identifica con la constelación de las pléyades **[tsab].**

ITSAMNÁK'ABUL 13*abv: lit* "el-**Itsamná**-que-obra-con-las-manos" según interpretación de los cronistas españoles; nombre con que era conocido **Itsamná,** el dios maya en su aspecto de dios de la medicina y dios creador; **k'abul** posiblemente es un error por **k'awil,** escrito generalmente **k'auil;** en el maya yucateco colonial aparece en la fuente 1: **k'auilyah [k'awilyah]** con el significado de pedir limosna; y en cakchiquel *q'abuil* está definido como estatua o ídolo de bulto o pintado que adoraban (*Ms* de Fr Francisco Barela); todo lo anterior muestra que **k'awil** significa dios; **k'awilyah** es exactamente nuestro pordiosear, de modo que el nombre **Itsamnák'abul** se debe corregir **Itsamnák'awil [itsamná-dios],** no hay pues tal deidad obradora con las manos.

ITSAMNÁ K'AWIL 13*jet: lit* "casa-de-iguanas-de-abundante-cosecha"; puede referirse al dualismo de **Itsamná,** el dios maya creador, su aspecto celestial representado por la lluvia y el terrenal por el suelo, ambos necesarios para una buena cosecha 13*abv:* V. **Itsamnák'abul.**

ITSAMNÁ K'INICH-AHAW 13*jet: lit* **"Itsamná:** casa-del-dios-sol"; el concepto maya yucateco de que **Itsamná,** el creador, estaba relacionado con el dios sol.

ITSAMNAT'UL 13*jet: lit* **"itsamná**-conejo"; el aspecto malévolo de **itsamná:** el dios creador de los mayas; se dice que puede retener las lluvias y causar graves sequías, o causar pocas lluvias que no son aprovechadas 13*abv:* **t'ul** vale en Yucatán por escurrirse el agua; la fuente 8 define: chorrear el agua de la ropa del que se ha mojado o empapado; de modo que hay una clara relación con el líquido; es agua en movimiento vertical; el conejo lleva el nombre de **t'u'ul,** no **t'ul.**

ITSAMNOHK'U 13*jet: lit* **"Itsam**-gran-dios"; deidad maya de la lluvia quien provee el granizo; también se dice que causa enfermedades como la malaria, que es común en la temporada de lluvias 13*abv:* uno de los nombres de **Itsamná** como deidad de la lluvia, V. **Itsamná k'awil.**

ITSANAL 13*jet:* dios lacandón, primer asistente de **Ka'koch,** dios creador entre los lacandones.

ITSA'SU'UK 13*nem:* gramínea, *Goninia virgata,* Scribn.

ITSIMNÁ (ITSAMNÁ) 10, 11: [toponímico; nombre de la deidad maya de la creación], población que se encontraba en la provincia de **Keh Pech;** en la actualidad es parte de la ciudad de Mérida.

[1] **ITSIMTE'** 7: [planta medicinal] 10, 13*abv: Clerodendrum ligustrinum* (Jacq) R B; Verbenácea **2. ITSIN↓TE'** 8: planta con que dan sabor y buen olor al pozole, cocimiento de camotes y otras cosas de las indias.

[2] **ITSIMTE'** 10: [toponímico]; población que se encontraba en la provincia de **Kupul,** a corta distancia de **Tunk'as** 13*abv:* nombre maya de la planta Verbenácea *Clerodendrum ligustrinum* (Jacq) R B; alcanza hasta tres metros de altura; frecuente en matorrales, hojas enteras aovadas; pecíolos espinosos, flores blancas en cimas axilares; fruto en drupa de un centímetro; se le llama **(musté)** en Tabasco, donde se usa para envolver tamales de pescado.

ITSINKIL 2, 4, 5, 8, 10: echar resina el árbol, goma sudar el árbol 4: producir resina 5: destilar resina el árbol 8: manar resina, echarla **2. ITSANKIL 3,** 8: ídem **3. ITSILKIL CHE'** 3: correr la cera cuando arde la vela **4. yanhil yits** 3: ídem.

ITSMAL 10, 13*abv:* [toponímico]; nombre actual de un gran centro de población que se encontraba en la provincia de **Ah K'in Ch'el** y que fue la ciudad principal de esta provincia, antes de la caída de **Mayapán;** debió haber sido el centro religioso más grande del norte de Yucatán en los primeros años del período clásico, por las cuatro grandes subestructuras y un buen número de otras más pequeñas, que por sus características, parecen haber sido construidas en ese periodo, este nombre proviene de **Itsamal,** en español se le llama **isamal 2. ITSAMAL** 13*abv:* nombre primitivo de la actual ciudad de **Izamal [Isamal] 3. ITSAMATUL** 13*abv:* una de las advocaciones de **Itsamná** según Lizana, quien afirma que "quiere decir el que recibe y posee la gracia o rocío o substancia del cielo".

ITS'AT 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 11: astuto, cauteloso, mañoso, artista, industrioso para bien y para mal y sabio así; **hach its'at kisín:** muy astuto y mañoso es el demonio; **its'at ti' ts'ib, ti' k'ay,** *etc:* buen oficial de pintar, de cantar, *etc;* **its'at ti' ko'il, ti' lob:** hábil para bellaquerías y maldades 3: con prudencia, ingenioso así [natural] 8: artero; hábil 11: *adj* experto, curioso **2. AH ITS'AT** 2, 5, 8: artista o ingenioso; astuto 2: letrado 3: sabio, dócil cosa y enseñable 7: sabio; sagaz; engañoso 11: artífice; sabio; *adj* pícaro; cauteloso; *adj* mañoso; *adj* perito; *adj* sagaz; ladino; *adj* taimado; *adj* engañoso; *adj* práctico; *adj* industrioso **3. ah chwen** 11: artífice **4. ah ik'tan** 2: hábil para aprender **5. ah ik'tan ol** 11: *adj* perito **6. ah ilil** 11: *adj* tunante **7. ah its'ak** 13: funcionario religioso que ayuda al **h-men** a realizar las ceremonias dedicadas a las deidades indígenas **8. ah k'ool** 2: hábil para aprender 3: dócil cosa y enseñable **9. ah kut olal** 3: cauteloso o cauto, con prudencia **10. ah lob** 11: *adj* pícaro **11. ah miats** 3, 11: sabio 7: letrado **12. ah na'at ach** 11: cauteloso **13. ah tabal** 11: *adj* tunante, pícaro **14. ah tak' ool** 3: dócil cosa y enseñable **15. ah tus** 3: inventor de mentiras, que las inventa y las compra 11: *adj* pícaro, engañoso **16. chich k'ab** 11: *adj* experto **17. ik'tan** 11: ídem **18. kox ach** 2: cauteloso **19. ma' chukbe'n yok** 2: cauteloso.

(H) ITS'AT 7: letrado 8: letrado, sabio **2. its'at** 13: ídem.

ITS'ATHAL 7: hacerse hábil o sabio 8: *vn* volverse sabio, adquirir la sabiduría o ciencia **2. ITS'ATCHAHAL** 8: *vn* volverse sabio **3. ITS'ATKUNTAH** 8: *va* volverlo sabio, hacerlo **4. ITS'ATKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **its'atkuntah 5. ITS'ATKUMBIL** 8: que ha sido o debe ser instruido o enseñado en la sabiduría.

ITS'ATIL 1: aquella habilidad, industria, *etc* 2: astucia 3: arte o ciencia; maña; sabiduría, ingenio natural 5: cautela; ardid 8: artería 11: acertadamente; acierto; perspicacia; práctica, tenerla; tino; pericia; sagacidad **2. ITS'ATIL POL** 1: entendimiento y saber **ya'ab yits'atil u pol Juan:** es Juan muy entendido y sabio 3: sabiduría o habilidad **3. ITS'ATIL KOOL** 10: habilidad **4. ITS'AT** 2: arte 5, 6, 11: arte y también artimaña **5. ah ko'hil** 2: astucia **6. miats** 3: sabiduría o habilidad; **ma' a kambaltik u tu'tuu' balkahil miats [kisín]:** no deprendas la hedionda sabiduría del demonio **7. iktan olal** 11: pericia.

ITS'AT-TAH 1, 5: deprender; **its'ate u bel a yum:** deprende el oficio u obras de tu padre.

ITS' HO'OLMAL 5: partes de calidad, valor, riqueza, ciencia.

ITS'IL 9: enojado, mohíno, de ceño fruncido **2. ITS' OL** 3: mohíno desabrido y desgraciado **3. ITS'INAK OL** 1: desabrido, desgraciado y mohíno y enojado **4. ITS'↓LAK OL** 1, 3: ídem **5. ITS' NI'** 3: ídem **6. ITS'↓BANAK NII'** 1: el que está enojado, encapotado, rostrituerto **7. lep' ol** 9: enojado.

[1] **ITS'IN** 1: hermano o hermana menor; **wits'in lo':** éste o ésta, es mi hermano o hermana menor; **in tak' its'in, u nohol wits'in:** mi hermano o hemana menor que es luego tras mí; **u ka' ts'ik wits'in, in ka' tak' its'in:** el segundo que es tras éste; **u yox ts'ik wits'in:** el tercero, *etc;* **u t'upil wits'in:** el menor de todos mis hermanos menores 2, 5: hermano y hermana menor; primo hermano 3: hermano menor o hermana 5: **its'in laak':** chico con grande 6: hermano y hermana menor; llama cualquiera a su hermano o hermana menor; primos hermanos, hijos de tíos, hermanos de padre; **its'in wel, [its'in] tak':** el que es tras él; **wits'in wel, in tak':** el que es tras de mí 7: hermano o hermana menores, hermano o hermana menor, pero sin denotar cuyos 8: hermano o hermanas menores 9: hermana menor 11: hermanito **2. ITS'INBIL** 1: hermano o hermana menor denotando cuyo 3: hermano o hermana menor, sin denotar cuyo 7: tener en lugar de hermano menor; hermano o hermana menor, pero sin denotar cuyos

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

8: hermano o hermana menor pero sin señalar de quiénes.

[2] **ITS'IN** 1: es también un madero pequeño respecto de otro grande que se ponen juntos en alguna obra y jícaras y calabazas y las capillas que suele haber en las iglesias respecto de la mayor.

(AH) ITS'IN 1: hermano de padre y madre; los que están entre sí conformes y hermanados 3: hermanos en general mayores y menores y prójimos así **2. AH ITS'↓ IN SUKU'UNIL** 1: hermanos o próximos **3. ITS'IN KIK** 1: hermanos o próximos, hablando en general y dícese de mujeres; **te'ex a wa'lik-ke'ex wits'in kike':** a vosotros digo mis hermanas o próximas **4. ITS'IN SUKU'UN** 1: hermanos o próximos, hablando en general; **te'ex wa'like'ex wits'in suku'une':** a vosotros digo hermanos 3: hermanos en general mayores y menores y próximos así; cofrade **5. ITS'IN SUKU'UNAL** 1: dos hermanos **6. ITS'IN SUKU'UNIL** 1: dos hermanos; **u ch'a bin its'in suku'unil:** dizque se casó con dos hermanos.

ITS'INIL 2: hermandad 7: hermandad de menores 8: hermandad de los menores 11: confraternidad, hermandad de parentesco; fraternidad; hermandad **2. ITS'IN KIKIL** 1: hermandad, paz y conformidad y tenerla como hermanos; **its'in kikil a kibe'ex:** tendréis paz así **3. ITS'IN KIKNAL** 1: hermandad, paz y conformidad y tenerla como hermanos 9: hermandad **4. ITS'IN SUKU'NIL** 7: hermandad; hermandad de mayores 8: hermandad de mayores; unidad de voluntades 11: hermandad; fraternidad **5. ITS'IN SUKU'N TANBA** 11: hermandad **6. ITS'IN SUKU'UNBIL** 5: (conformidad para unión, fraternidad) hermandad, tener caridad unos con otros **7. ITS'IN SUKU'UNIL** 1: aquella hermandad o proximidad, caridad y fraternidad y tenerla; **its'in suku'unil a kibe'ex:** tendréis así hermandad y paz 2, 5: hermandad 4: hermandad y conformidad.

ITS'INKAB 10: patronímico maya; es también el nombre de una hacienda del Municipio de Mérida.

ITS'IN KABAL 1: concuñado del varón, casado con hermana de su mujer, o de la mujer casada con hermano menor de su marido y llama también así la mujer a la concuñada o cuñada casada con hermano menor de su marido, y el varón a la concuñada casada con hermano menor de su mujer; nieto del varón, casado con su nieta, hija de su hija; **yits'in kabalen batab:** soy nieto del cacique, casado con su nieta, hija de su hija del cacique 2: cuñado casado, de la manera que queda dicho con hermana menor 6: dice el hombre al que es casado con hermana menor de su mujer 8: cuñado o cuñadazgo de hermanos casados 11: concuñado del varón **2. et hawan** 11: concuña entre mujeres.

ITS'IN KIMIL 1: agonizar el enfermo, estar para expirar, ya sin sentido.

ITS'IN SUKU'UNTAH 1, 4: hermanarse, tener paz unos con otros; **its'in suku'unte'ex a ba tan ba:** hermanaos unos con otros; amaos como hermanos 5: hermanarse con caridad 6: hermandad tener 8: tener hermandad.

ITS' OL 1, 3, 4, 5, 8: lo mismo que **its' nii'** [amohinarse, desgraciarse, enojarse, ídem: hacer gestos con las narices]; **its' olen, its' wol ti' Juan yetel ti' hanal:** estoy mohíno y desgraciado con Juan y con la comida; **ma' a wits' oltik a yum:** no amohínes ni enojes a tu padre o no te amohínes con él; **its' ol:** hace gestos a la comida del asco que le tiene; **its' nii'tabal:** pasivo de **its' ol; its' oltabal:** pasivo de **its' ol; its' nii'en tin paalil:** estoy mohíno con mi muchacho; **ma' a wits'intik a ch'uplil:** no te desgracies con tu mujer 3: mohína dar 4: hacer asco 8: tener asco **2. ITS' OLTAH** 2: hacer ascos **3. ITS'IL OL** 1: amohinarse, desgraciarse de enojo y enojarse así; **baki yits' il a wol ta ch'uplil:** no te enojes con tu mujer **4. ITS'IL NII'** 1: enojarse, encapotarse, ponerse rostrituerto, ítem: hacer gestos de asco y bascas así **5. ITS'** 3: bascas o asco hacer uno de lo que se ha olido mal **6. ITS' NI'** 3, 4, 5, 11: bascas o asco hacer uno de lo que se ha olido mal 4: hacer gesto de asco 11: *v intr* gesticular **7. ITS' NI'TAH** 6: asco hacer 6, 8: *va* hacer gestos o visajes con las narices torciéndolas **8. ah ich** 11: *v intr* gesticular **9. ich ol** 5: hacer asco **10. ich oltah** 2: ídem **11. muts'** 11: *v intr* gesticular **12. p'ek** 4: hacer asco.

ITS' OLAL 1, 6: la tal mohína, desgracia o desabrimiento o enojo y tenerla; **mana'an its' olal ten:** no tengo mohína así; **ma' taach wits' olal:** 7: fastidio 8: asco **2. ITS' OLTSIL** 1: cosa mohína, enojosa y desabrida que causa mohína, enojo y desabrimiento **3. ITS' NI'** 8: el gesto hecho con las narices por desagrado o asco 11: visajes; morisquetas; mueca **4. ITS' NII' ACH** 1: flojo, holgazán, perezoso, parapoco, que no quiere que le manden a hacer nada y que luego se amohína **5. muts' ich** 11: visajes; morisquetas; mueca.

IWA 1: pospuesta a la primera dicción, ¡oh, sí!, ¡ojalá!; **xi'ken iwa:** ¡oh, si yo me fuera!; **xi'ken iwa kuchi:** ¡oh, si yo me hubiera ido!; **bak iwa in ts'ab ti' kuchi; ma' iwa in ts'ab ti' kuchi:** ¡oh, si no se lo hubiera yo dado!

IWAL 1: hoy en todo el día, desde ahora hasta la noche; **ma' k ohel iwal wa samal u k'in ka' luk'ebal way yok'ol kabe':** no sabemos si hoy, si mañana nos partiremos de este mundo **2. IWALE'** 1: ídem; **ah talech wa iwale':** ¿por ventura haz de venir hoy?

IWIL 1: partícula de subjuntivo; es dubitativa, por ventura, o quizá, o debe ser que; **in ts'ah iwil tech kuchi yanakí tene':** ya te lo hubiera dado si lo tuviera; **lay iwile', lai wale':** eso debe ser; **lolob t'anbilech iwil tumen Dios:** debes estar maldito de Dios; porque si se quitase la **i** y dijésemos **lolob t'anbilech wil tumen Dios,** afirma y quiere decir: serás maldito Dios 3: por ventura será así o quizá 7: quizá, por ventura, dubitativa 8: para, quizá, por ventura; es partícula dubitativa **2. IWILE'** 7: quizá, por ventura, dubitativa 8: quizá, por ventura; es partícula dubitativa 13: V. wale' **3. wil** 3: por ventura será así, o, quizá.

IWIT 10, 13: patronímico maya, probablemente se refiere al náhuatl *íwitl,* pluma de ave.

[1] **IX** 1: se antepone a los apellidos de linaje para denotar hembras como: **ix kanul:** la que tiene este apellido de **Kanul; ix suk:** la hija menor de todas 3: **ix icham:** mujer casada 7: **ix si'pil:** pecadora 9: femenino, feminizante 13*abv:* prefijo de femenino; es un clasificador del género real o convencional de personas y plantas, usado también con nombres de animales domésticos; **ix tux:** [pava]; **ix kax:** [gallina]; **ix pek':** [perra].

[2] **IX** 1: antepuesta a la dicción y luego **ki, aki,** pone duda y denota por ventura; **ix ten aki ah benel tu pach padre?:** ¿por ventura o quizá soy yo el que ha de ir con el padre?; **ix ti' bin aki, ix ma' aki xi'ik:** quizá no se ha ido; **ix ma' aki bay ix ma' ki tii, ix ma' ki:** por ventura no es así; **ix la' ki, ix ma' aki:** quizá sí, quizá no; se usa también sola, sin el **ki, aki; ix u hats'ben Padre yok'lal:** quizá me azotará el padre por ello; **ix pah tab ka' k'uxil:** por ventura juzgarán que tenemos odio o rencor.

[3] **IX** 1: pospuesta es conjunción copulativa y significa "y"; **biní Juan, bin ix Pedro:** fuese Juan y fuese Pedro 2: y 3: y, conjunción copulativa 7: copulativa y se pospone, pues antepuesta indica que el nombre del género es femenino 8: conjunción copulativa; es también signo del género femenino principalmente en las hembras, yerbas y demás en que se encuentra.

[4] **IX** 7: orín, meado 8, 9: orín, orina, meado **2. WIX** 7: orín, meado.

[5] **IX** 13*abv:* día maya 13: patronímico maya.

[6] **IX** 3: ojear las aves.

IXHUNPETS'K'IN-AK' 13*abv: Tillandsia* sp (?); Bromeliácea; no contamos con datos descriptivos; el nombre maya describe una planta rastrera o quizás epifítica que recuerda por alguna característica morfológica a un pequeño saurio lacértido, un gecko, tenido por mortífero.

IX IK'AL 1: señora principal 3: mujer honrada 5: señora **2. IX YIK'AL** 3: mujer honrada.

IXIL 13: (nombre de uno de los grupos mayas de las tierras altas de Guatemala); población que correspondía a la provincia de **Kehpech,** está localizada a poca distancia hacia el nordeste de **Chicxulub [Ch'ikxulub]** Pueblo.

IXIM 2, 5, 7-9: maíz 10: *Zea mays,* L; Gramínea, cultivable 13: maíz en general **2. IXI'IM** 3, 13: maíz 13*nem: Zea mays;* el nombre como tal, suele aplicarse al grano ya separado de la mazorca; pero en palabras compuestas puede significar toda la planta **3. xiim** 8: maíz **4. xi'im** 13*nem: Zea mays;* V. **ixi'im 5. k'uum** 7: maíz preparado para pan [nixtamal] **6. nal** 13: mazorca de maíz.

IXI'IM AKSABIL SEBOYAS 3: cebollino para trasponer.

IXIMCHE' 10: *Cascaria nitida* (L); Jacq.

IXI'MCHE' 7, 8, 13: nombre de planta 8: una planta o arbusto 13: *Citharexylom schottii* Greenman; Verbenácea.

IXI'MHA' 13*nem: Lemna minor,* L; Lemnácea; planta diminuta que flota en las aguas quietas **2. XI'IMHA'** 13*nem:* ídem **3. XI'MHA'** 13*nem:* ídem.

IXIMTAL 8: *vn* sazonar el grano de la mazorca dejando de estar tierno.

IXIXIK 12: plátano macho.

IXMAKULÁN 2, 5: yerba o mata cuyas hojas son medicinales 5: mata cuyas hojas son medicinales.

IX NA'AH 1: mujer de gobernador, cacique, regidor, alcalde; **tupil, ah kuch kab:** de maestro de escuela y personas así; **ix na'ah:** gobernador; **ix na'ah batab:** y no se dice; **ix na'ah Pedro, ix na'ah Juan,** *etc.*

[1] **IXNUK** 1: vieja de cincuenta años para arriba 2, 4-6, 8, 11, 12: anciana o vieja 8: mujer o hembra 3: vieja mujer (grande de edad), si es mujer 12: viejita **2. IX↓ NUK HA'** 3: vieja mujer **3. IXNUK HA'ABIL** 3: ídem **4. IXNUKLAL** 2, 5: ancianas 11: plural de **ixnuk 5. IXNUKLAKAB** 2: ancianas **6. IXNUKLAL KAB** 4: la más vieja (del pueblo) 5: ancianas **7. IX↓ NUKLAL KAHO'OB** 3: viejas, las más del pueblo **8. IXNUKILAL KAB** 5: vieja **9. IXNOH WINIK** 1: vieja honrada, matrona de muchos años 2: anciana o vieja 3: vieja honrada y matrona 5: vieja.

[2] **IXNUK** 4: un artificio en que ponen los niños 5, 6, 8: artificio de cuna de niño 8: grande en tamaño, pues también es el femenino de **nuk:** grandes.

[3] **IXNUK** 12: avispa 13: insecto heminóptero melífero inofensivo.

IXNUKHAL 2, 3, 5: envejecerse la mujer **2. IXNUK KUNAH** 3: ídem.

IXNUKIL 2, 5, 6, 8: vejez de vieja.

IXOMTAH 1, 4-6, 8: desgranar maíz entre las manos y no a palos **2. IXOM** 5: **ixomtah 3. IXO'O** 12: desgranar maíz **4. oxomtah** 8: *va* desgranar con la mano la mazorca de maíz.

IXTAK 8: desde; se usa para denotar el tiempo que ha pasado de una acción; **ixtakila' k'uchene' ts'ok a betike':** desde ha que llegué ya lo hubieras hecho; **ixtak in k'uchul:** mientras, así que llegue, luego que, en el momento que llegue **2. IXTAKI'** 8: ídem **3. IXTAKIL** 8: ídem.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

K

K 8: signo de la primera persona del plural, se pronuncia eludiendo la E que se oye en su sonido natural, por lo que puede decirse resulta líquida, como en **k-bisah:** llevamos; cuando a un nombre que empieza con vocal antecede este signo, se une con él y se pronuncia como Q, si la tal vocal es la E y la I como en **k-yum** (padre nuestro) que se pronuncia **quium;** por la dificultad en pronunciar líquida, esto es, sin hacer oír la E de su nombre, los primeros escritores del idioma le agregaban una A y decía **kayum** en lugar de **quium;** mas como el idioma usa de la partícula **ka** en diversas acepciones, resultan equivocaciones con ésta y el signo; las mismas [equivocaciones] traen el uso de unirla a las voces que empiezan con las otras vocales y no dan el sonido de la Q como en **k-och wah,** provincia antigua de este estado que pronunciaban **kochwa;** como se ve escrita en Cogolludo 9: clítico de habitual, con implicaciones de presente unido a pronombre o nombre.

[1] **KA'** 1, 3, 4: y, es conjunción copulativa que junta un verbo con otro en pretérito y futuro; **biní ti' yotoch ka' u kimsah u ch'uplil:** fue a su casa y mató a su mujer 2: es conjunción "ya"; esta partícula que en castellano dice "ya", no tiene propio significado de suyo en esta lengua de maya y así ha de ir subintelecta en cada verbo; **kimilí Pedro kuchi:** ya había muerto Pedro: **ka' xik, ka' tak:** ya se va, ya se viene 3: **ka' u paktah u pach San Pedro:** y miró San Pedro atrás 4: **ka' biní tu yotoch:** y fuese a su casa 8: partícula conjuntiva de dos oraciones; **ka' tin wa'lah:** y dije **2. KAIX** 1: y, es conjunción copulativa, junta un verbo con otro en pretérito y futuro; **puts'i Juan kaix biní ti' k'ax:** huyóse Juan y se fue al monte; **tan le Dios kaix a walkun a wol ti':** sirve a Dios y confía en él; **bin in k'eybech kaix in hats'bech:** yo te reñiré y te azotaré 2: V. **ka'** 7, 8: y, conjunción copulativa **3. ix** 2: V. **ka' 4. yetel** 2: ídem.

[2] **KA'** 1, 8, 9: [preposición que]; que 1, 3: para que 1: es partícula de futuro; **ha'l ti' Juan ka' tak waye':** dile a Juan que venga acá; **lay in k'ati ka' ch'aba a kux olal la':** eso quiero, que tomes discreción; **suk'inte kwaresma ka' paykunah a nahal:** ayuna la cuaresma por los que seamos tus merecimientos; ítem: dado que; **ka' wil bakak be:** dado que sea así 3: conjunción causal 4: que, en la voz del futuro; **ka' laak bin nahinik to'on yoksabal k-ok'otaba:** para que éste nos merezca admitir nuestros ruegos; **ka' laak tahmenel binil a luk'ebal tu k'ab:** para que con esto te libres de sus manos 6, 7, 8: que 8: con subjuntivo es partícula propia para dicho tiempo; **ka' bisa'ak:** que lo lleven; y con imperativo parece ser más bien una partícula expletiva **2. KA' ACHAK** 3: para que no 4: **ka' achak yok'ol yilk'il:** para que no le entre bicho **3. KA'BAY↓LAK** 2: para que, siempre **4. KA'BIN** 7: que; **ka' bin takech:** que tú vengas **5. KA' MA'AK** 3: para que no; **walk'esaba ti' Dios ka' ma'k a benel mitnal:** conviértete a Dios para que no vayas al infierno **6. KA' UCHAK** 7: para que pueda, para que 8: para poder, para que se pueda **7. KA' UTSAK** 1: para que, es partícula de optativo 2: para que 3: **ka' utsak ka' tohol patkantik te'ex ka' utsak ka' ki'iki' kambesike'ex ti' wa biki bin a benebale'x ti' ka'an:** para que os declaremos derechamente, como habéis de ir al cielo 5: para que 7: para que pueda, para que; **ka' utsak u binel:** para que vaya 8: con el pronombre **in, a, u,** es para que yo, tú o aquél pueda; también se conserva la significación propia del verbo **utstal** y equivale a: para que esté o sea bueno **8. uchebal** 2: para que 3: para, para que; instrumental.

[3] **KA'** 1, 4, 6, 7, 8, 11: cuando 1: es adverbio temporal. úsase en pretérito y futuro; **in bo'tah in p'ax ka' huli Pedro:** pagué mis deudas cuando vino Pedro; **bin in bo'te in p'ax ka' bin takech:** yo pagaré mis deudas cuando vengas 2: cuando [absoluto] 4: en pretérito; **tuchi' ka' kimio':** entonces fue cuando se murió 6, 8: **ka' bisik le waho' ka' a tales in tsimin:** cuando lleves el pan traerás mi caballo 7, 9: cuando, que, pues, mismo, entonces **2. KA' BIN** 7, 8: cuando 4: **ka' bin xi'k:** entonces cuando se fue, cuando se vaya o yéndose; **ka' bin hayak kab:** cuando se acabe el mundo 7: **ka' bin ulkech:** cuando llegues 8: dicen, dizque dicen; **ka' bin kuchkech:** [cuando llegues].

[4] **KA'** 1: luego, en pretérito y futuro, precédele otra oración; **lik u ts'okol a hunal ka' takech waye':** en acabando de comer luego vendrás aquí; **u kimili' San Fransisko, ka' na'aki ti' ka'an:** en muriendo San Francisco, luego subió al cielo 2: luego que, o *incontinenti* que, y precédele otra oración.

[5] **KA'** 1: si, es condicional con ocasiones de subjuntivo; **hi' xi'ken Kampeche ka' yanak in tsimin,** o, **yanak in tsimin** (sin el ka'): fuera a Campeche si tuviera caballo 3: si, condicional de subjuntivo; **hi' in hats'bech ka' yanak a k'och [hi' in hats'bech ka' yanak] a si'pil:** azotárate si tuvieres [culpa] 4: que, en la voz del futuro; si, en segunda oración de subjuntivo 7: partícula condicional, si.

[6] **KA'** 1: con este verbo **(KAH),** significa oficio que uno hace en bien o en mal; **in ka' kah, ma' bal a taklik ten:** yo hago mi oficio, no tienes que ver conmigo; **u ka' kah u beelte u beel:** su oficio es ése, hágalo él.

[7] **KA'** 1: cosa nuestra; **ka' otoch:** nuestra casa; **ka' yum:** nuestro padre 2: **ka' ko'olel hich'iní u mehen Dios:** concebir [Nuestra Señora al hijo de Dios] 3: **k(a') tux tia'alo'ob:** los nuestros **k(a') tia'alilo':** nuestro es esto; **k(a') tux chi' winikil:** nuestro mensajero; **ka' nuts', ka' k'ak'il, ka' hoch ix ka' p'entakil:** nosotros hemos buscado nuestro daño; **k(a') tia'al(ah):** nuestro o nuestra, lo que nos pertenece o nuestra hacienda 7: en los antiguos escritos: nos, nosotros, nuestros; se escribe ahora como se pronuncia sin la -a 8: pronombre de la segunda persona; **ka' bines:** lo llevarás; **ka' bisik:** lo llevas; en estos ejemplos se pone el "lo" cuando la frase es final, mas no siéndolo no se pone, como en **ka' bisik wah?:** ¿llevas pan?; **ka' yum:** lo mismo que **kium[k-yum]:** padre o señor nuestro; es la unión del signo **k-** de la primera persona de plural, que por su difícil pronunciación, se le agregaba la **a** y **yum:** padre o señor 9: nuestro, nosotros 11: *pron pers* nuestro; **ka' yum:** nuestro padre; **ka' ko'olel yetel San Fransisko in chumuk kabalo'b:** Nuestra Señora y San Francisco son mis abogados 13*lrf:* **ka' otoch:** nuestra casa 13*vep:* **ka'yum:** abuelo **2. K-** 9: nuestro, nosotros 13*lrf:* **k-otoch:** nuestra casa 3: **k-wahil:** [nuestro pan] el que comemos; **k-ts'ilib u bilal ka' u betah:** para nuestro ejemplo lo hizo **3. KA'-BA** 7: pronombre reflexivo de la segunda persona para conjugar los verbos **4. -o'n** 9: nosotros **5. to'n** 9: ídem.

[8] **KA'** 1: calabazas de comer, son blancas listadas 4: una calabaza de comer 5: calabazas de comer 8: calabazas de pepita gruesa llamada **top'** 9: calabaza comestible 13*abv: Cucurbita* sp; Cucurbitácea; su fruto redondo de tamaño hasta de veinte centímetros de diámetro es liso sin estrías, rayado de verde obscuro, de pulpa de color claro con blanco casi blanco, usado en la cocina vernácula para ciertos platos muy especiales; su pepita, llamada **top'sikil** o simplemente **top'** es mayor que la de las especies comunes, se usa igualmente para preparar salsas y para comer tostada y en confituras; la cultivan los mayas en sus milpas; se usa también su flor como alimento **2. KA'XTOP'** 13*abv:* **ka' 3. XTOP'** 13*abv:* **ka' 4. TOP'** 13*abv:* pepita de calabaza **ka' 5. XTOP'SIKIL** 7: **ka' 6. TOP'SIKIL** 13*abv:* **top' 7. XKA'** 13*abv:* **ka'.**

[9] **KA'** 13*fpv:* pepita de calabaza **2. XKA' TOP'** 13*fpv:* ídem **3. KA' TOP'** 9: ídem **4. XTOP'** 13*fpv:* pepita de calabaza; pepita gruesa; semilla de una especie de calabaza.

[10] **KA'** 2, 3, 4, 13*lrf:* piedra de moler 3: muela o piedra de moler maíz 4: **ma' uts u huch' in ka':** no se muele bien en mi piedra 11, 12, 13*cob:* metate 13*jet:* metate o piedra de moler 13: piedra oblonga, ligeramente cóncava, conocida como metate; sobre ella se muelen granos para hacerlos pasta **2. hux** 3: piedra de moler **3. u k'ab ka'** 13*cob:* piedra de moler **4. yax ka'** 3: piedra de moler; muela o piedra de moler maíz.

[11] **KA'** 1: bazo de animal de cuatro pies 9: bazo de animal **2. KA' TSUKIL** 1: vientre de animales que rumian; el bazo del hombre y de otros animales.

[12] **KA'** 1-13: número dos, segundo, segunda vez, hacer algo de nuevo o nuevamente.

[1] **KAA'** 1: en composición de verbos, otra vez; **kaa' ts'ibte hu'un ti':** tórnale a escribir 2: hacer algo otra vez 2, 5: **kaa' xok hu'un:** leer otra vez 4, 6: otra vez 4: **kaa' ts'ibte:** escríbelo otra vez 7: escribir por segunda vez, repetir lo escrito 8: *va* escribir por segunda vez, repintar lo escrito 13: repetir la escritura, dibujo o pintura.

[2] **KAA'** 1: molinillo o muela en que se muele el maíz; **u kaa'il chakaw haa':** muela así en que muelen el chocolate.

KAA' ABIL 7: bisnieto de la abuela, por hijo o hija de su hija **2. KAA' ITS'IN** 11: bisnieto **3. KAA' MEHEN** 2: bisnieto o bisnieta, hijo de su hija del abuelo 3: bisnieta o bisnieto, hijo de la hija 5, 11: bisnieto 6: bisnieto del abuelo por hijo o hija.

[1] **KAB** 1: el mundo; pueblo o región; **way kuxaano'on yok'ol kab** o **yok' kab:** aquí vivimos en el mundo; **kab winik** o **winikil kab:** hombre del mundo; **in kab:** mi pueblo donde soy natural; **u yanal kab:** otra región 2, 5: región 3: tierra o patria de cada uno 6: región, miel, mundo, fuerza o la fortaleza de algo 8: tierra, como en **k'ankab, chi'kab:** el mundo como en **yana kab:** otro mundo; **yahal kab:** amanece; **yok'ol kab:** en el mundo, y en otras locuciones semejantes, tiene dicha significación 9: pueblo, mundo, tierra 11: nación 13*jet:* la tierra **2. KABIL** 1, 11: nación 1: **tabx kabilech:** ¿de qué nación eres? 3: nación de gente **3. KAH** 8: mundo, pueblo **4. KAHAL** 3: tierra o patria de cada uno **5. KAHLEL** 3: ídem **6. KALKAB** 4: mundo **7. lu'umil** 3: tierra o patria de cada uno 11: nación **8. otoch** 3: tierra o patria de cada uno.

[2] **KAB** 1: almagre o tierra colorada con que los olleros pintan la loza 10: tierra roja con que se daba color a las vasijas de barro.

[3] **KAB** 1: bajo o abajo; **hach kab che' lo':** muy bajo es ese árbol; **bines ti' kab:** llévalo abajo **2. KABAL** 1-5, 7-9, 12: abajo 1: **te yan kabale':** allá está abajo; **kabal siya:** silla baja; **kabal benel:** es cuesta abajo; **kabal winik:** gente baja, vulgar; **ka' kabal:** cosa un poco o un poco más baja que otra; **kabal che':** tierra llana que no son sierras ni dehesas, sino monte de arboleda baja 2: bajura, descender; **kabal u tulul:** barata cosa; **kabal k'in ti':** temprano por la mañana 2, 3, 5, 6: baja cosa 3: contrario de lo alto; **kabal nii':** abajadas y chatas tener las narices o la cabeza; **kabal nah:** baja casa; **kabali' ti':** agrede o a sabiendas; **kabal t'an:** hablar bajo; **kabal che':** monte bajo 4: **lik'ul ka'anal ka'a emi way tu kabalil yok'ol kabe':** vino del cielo y descendió aquí abajo del mundo; **kabal che' u way:** hombre simple que hace nido bajo 4, 8: **kabal winik:** el vulgar 7: bajo 8: bajo, en lugar inferior, en bajo; **kaba bakel:** bajo de cuerpo; **kabal che':** *antic* monte de árboles pequeños; **kabalche' u way:** hombre simple que hace nido bajo 9: inferior lugar, bajo de estatura 11: bajo 11: *adj* bajo, inferior 12: bajo de estatura 13*nem:* bajo; que crece cerca del suelo 13*vep:* **kabal tohol:** precio bajo **3. KABALIL** 1: la bajura o bajo 6: bajeza 8: lo bajo o el lugar inferior 11: decadencia **4. KABAK BAL** 8: en lugar bajo, en bajo **5. KABLIL** 2, 5: bajura 7: abajo 8: la parte baja, lo bajo o el lugar inferior **6. KABLIL TI' KAB** 3: abajo; **emene'x ti' kab:** descended abajo **7. ma' ka'nal** 3: baja cosa, contrario de alto **8. yanal** 11: inferior.

[4] **KAB** 1: abeja en general 9, 13*cob:* abeja **2. y-ik'le kab** 13*cob:* abeja **3. yilk'il kab** 1: abeja en general **4. yumil kab** 9: abeja.

[5] **KAB** 1, 11: colmena 3: colmena así **2. KAB YANTAK YILK'IL** 1: colmena con abejas, poblada **3. KAB TU KIBIL** 3: panal de miel **4. u che'el kab** 1, 11: colmena **5. hol hobon** 11: ídem.

[6] **KAB** 1: miel en general 2-5, 7-9, 11, 12, 13*jet,* 13*nem,* 13*cob:* miel 3: **xak'al kab:** conserva de miel 8: colmena, untuosidad de alguna planta o fruta 9: abeja [ponzoña de abeja], miel 13*nem:* miel de abeja; néctar; **u kab u lol:** el néctar de la flor **2. KABIL** 1: [miel]; **u kabil tah, u kabil ts'its'il che':** miel de flor de **tah** y de **ts'ilts'il che',** *etc;* **kabil sa':** puches con miel 1, 2, 5, 6: **kabil naranha:** conserva de naranja 2, 5: **kabil naranha ti' kab:** conserva de naranja 3: conserva de miel; **u kabil tah:** miel de la flor del **tah** que es la mejor de todas; **u kabil ix ts'ets':** miel de estas abejas [pequeñas, que dan miel buena]; **u kabil ts'its'il che':** miel de las flores del árbol llamado **ts'its'il che'** que son olorosas 7, 8: miel 8: colmena, ponzoña de insecto, untuosidad de alguna planta o fruta; miel, almíbar, lo dulce; **kabil k'um:** calabaza melada.

[7] **KAB** 7, 8: ponzoña de algún insecto 9: ponzoña **2. KABIL** 1: **u kabil u pach am,** *etc;* un sudor o humor pegajoso como miel y ponzoñoso que tienen las arañas llamadas **"am"** con que dañan y aun matan; y así otras sabandijas malas 3: **u kabil u pach ch'oh kan, u kabil u pach ix hun pets' k'in:** ponzoña que tiene la culebra llamada **ix hun pets' k'in** 7: ponzoña de algún insecto 8: ponzoña de insecto.

[8] **KAB** fuerza, rigor o intensidad fuerte de algún fenómeno 1, 9: fuerza, rigor 1: fortaleza de cualquier cosa; **oka'an u kab wi'ih, chakawil, yaxke'l,** *etc:* ha sentido el rigor o la fuerza del hambre; calentura y cisiones 9: intenso **2. KABLEL** 1: lo mismo que **kab,** la fuerza y rigor, *etc.*

[9] **KAB** 10: patronímico maya, abeja, miel, tierra.

-KAB- 8: en composición con los verbos indica prontitud en la acción o que ésta termina sobre la tierra, como **pak-kab-tu-ba:** se agazapó.

KABACH'EB 8: cabizbajo, en rampa o plano inclinado, inclinado, de un lado 11: rampa **2. KABACH'EB↓ KUNAH** 8: inclinación dada como en plano inclinado o, por un lado, como en rampa **3. KABA NIX** 13*fpv:* inclinado, con declive **4. KABALNIX** 13*fpv:* ídem **5. niix** 11: rampa.

KABACH'EBCHAHAL 8: quedar inclinado por un lado **2. KABACH'EBKUNSAH** 8: *va* hacer que algo se incline por un lado **3. KABACH'EBKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **kaba ch'ebkunsah 4. KABACH'EBTAL** 8: *vn* inclinarse de un lado, no estar a nivel sino en rampa.

KA'BAH 8: antes de ayer o antier; **ka'bah biní:** antier se fue **2. KA'BAHE'** 8: ídem **3. KA'BEBE'N** 4: cosa de antier **4. KA'BEH** 4: antier **5. KA'BEHE'** 1: tres días ha **6. KA'BEHI** 12: anteayer **7. KABHA'** 8: antes de ayer o antier **8. KABHE'** 1: anteayer o hace tres días 2, 3: anteayer 4, 6: antier 8: antes de ayer o antier **9. KABHE'BE'N** 1: cosa de tres días **10. KAWHE'** 8: antes de ayer o antier.

KA' BAH 8: reclavar **2. KAA' BAH** 8: *vn* volver a clavar **3. KA' BAHAH** 8: *va* volver a clavar **4. KA' BAHA'AN** 8: *pp* de **ka' bahah 5. KA' BAHBIL** 8: que ha sido o debe ser vuelto a clavar o reclavar **6. KA' BAHNAH** 8: reclavar.

KA' BAK' 7: numeral, ochocientos, dos **bak'es** 8: ochocientos, esto es, dos **bak'es** [numeración maya].

KABAKUNA'AN 8: rebajado o bajado de su altura **2. KABALKUNAN** 2, 5: cosa abatida.

KABAL 13: [bajo con respecto a la superficie de la tierra] 13*ddp:* **h-kabal bakel:** persona de baja estatura **2. KABALIL** 11: bajura.

KABALCHAKAH 7: [planta no identificada] 10: los textos mayas la describen como planta de flores blancas y prescriben su látex para curar la acción en la piel de algunas plantas tóxicas; también se informa que es remedio para la fiebre amarilla.

KABAL CHECHEM 13*abv: Metopium brownei* (Jacq) Urban; Anacardiácea **2. chechem** 13*abv:* ídem.

[1] **KABAL CHI'** 2, 5, 7, 8: [maxilar, mandíbula y labio inferior]; quijada 3: **u kabal boxel chi':** bezo o labio de abajo **2. KAMA'ACH** 8, 13: quijada.

[2] **KABAL CHI'** 8: **xpolkuts,** una yerba emética que tiene flores como el nance 13*abv:* uno de los muchos nombres vernáculos de *Asclepias curassavica,* L; V. **anal.**

KABAL CHOLOK' 3: árbol para curar romadizo [planta no identificada].

KABALCHUN 1: verdolagas 13*abv: Portulaca oleracea,* L; planta portulacácea, medicinal y alimenticia **2. KABALCHUNUP** 13*nem:* **xukul** 13*abv:* **kabalchun.**

KABALCHUNK'AK' 7: [planta no identificada].

KABAL HA'AS 13*abv:* plátano enano, *Musa pygmaea* 1: musácea.

(IX) KABAL HAW 1: contrayerba, que es contra toda ponzoña; la raíz es la que se usa 2: yerba y de esta contrayerba, las raíces se han de comer 3: contrayerba **2. KABAL HAW** 3: contrayerba [que sirve de antídoto].

[1] **KABALKUNAH** 8: abajamiento o rebaja hecha en cualquier cosa **2. KABALKUNAHBAIL** 3: abatimiento así **3. KABALKUNANIL** 2, 5: abatimiento.

[2] **KABALKUNAH** 1: bajar otra cosa, hacer que esté baja; **kabalkun a ts'aik:** ponlo en lugar bajo 2: abajar así 3: despreciar, tener en poco; **kabalkunah u tohol; u tulul:** abajar el precio; **kabalkunah t'an:** hablar bajo; abajar la voz el que habla alto; **kabalkunah konol:** hacer barata de lo que uno vende; **kabal pakat:** abajar los ojos 4: abajar otra cosa; **kabalkun chamal kib:** abaja la candela; **kabal a holik, kabalkun a holik:** horádalo por más abajo 5: abajar 6: abajar algo 11: *v tr* disminuir; *v tr* rebajar; *v tr* deducir; *v tr* abajar; **kabalkuntal tohol:** abaratar **2. KABALKUNABA** 3: abatirse cosas bajas 4: humillarse; **kabalkun a ba ka' utsak u nohkinikech Dios:** humíllate para que te engrandezca Dios 8: *vr* humillarse **3. KABALKUN↓ SAH** 8: *va* rebajar, bajar lo subido **4. KABALHAL** 2, 6: abajarse algo 3: **kabalhal t'an:** hablar bajo 4: abajarse 7: abajarse, rebajarse 11: *vr* abajarse algo **5. KABALTAL** 8: *vn* bajar en altura o elevación 11: *v tr* rebajar; *v intr* decaer; rebaja; *v tr* restringir; *v intr* menguar; *v intr* mermar; abaratar 13: bajarse de altura, reducirse a menos altura **6. KABAL↓ CHAHAL** 8: *vn* quedar bajo o más bajo que otro **7. KABAHAL** 11: *vr* amortiguarse, disminuirse **8. KABAKUNSAH** 8: *va* [bajar] lo que está alto o elevado **9. KABAKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **kabakun↓ sah 10. KABATAL** 8: *vn* abajarse, quedar bajo, rebajarse, menguarse, achicarse en altura, perder de ello; *vn* bajar en altura o elevación **11. KABLA'AHAL** 8: *vn* quedar en bajo o bajas las alturas.

KABAL NIX 1: cuesta arriba y cuesta abajo 1, 3, 5: **u kabal nix na:** corriente de la casa; la corriente de casa **2. U KABAL NIX BUK' TUN** 3: cuesta abajo **3. emek nix** 3: ídem.

KABAL XIW 10: nombre no clasificado, registrado como el de un sacerdote que posiblemente haya sido contemporáneo de **Hunak Ke'el** (época prehispánica).

KABAL YA'X NIK 1: es yerba pequeña de flores azules, cuyo zumo es maravilloso para heridas frescas 2: yerba para heridas, notablemente buena.

KABAN 8: nombre del décimo cuarto día de la serie de los veinte que contaban los indios en un mes 9: nombre del décimo cuarto día del mes del calendario maya 13*abv:* día maya.

KABA PUT 8: mastuerzo, yerba.

KABA SILIL 7: [planta no identificada] 13*abv: lit* "el-silil-bajo"; **silil** es una Ebenácea: *Diospyros cuneata,* Standley.

KA'BE 13: pasado mañana **2. KAA'BE** 13: ídem **3. KA'A BEH** 13: ídem **4. KA'OHE'** 13: anteayer **5. KA'WHE'** 13: ídem.

(IX) KABEB 1: alcahueta y hechicera, como otra celestina.

KABIL AH MEN 3: oficial diestro **2. u teelel ah men** 3: ídem.

KABIL K'AH 8, 11: alfajor **2. KABIL WAH** 2, 4, 8, 11: alfajor 4: cosa amasada con miel 8: masa amasada con miel.

KAA' BIN 13: retornar, regresar, volver yendo; **taan u kaa' bin:** está yendo de regreso.

KABIS 1: largo, de largas cabezas [deformación craneana]; ítem: muchacho rapazudo **2. ah k'is** 1: ídem.

KABIS NOK' 2: gusanillos; cresas **2. chan chan nok'** 2: ídem.

(AH) KABKAH 1: libre hecho de siervos y señor de pueblo de libertinos que tienen algún vasallaje, señor de vasallos y encomendero.

KAB KOH 1: leoncillo de casta pequeña 4, 11: león **2. KAN KOH** 7: león, otro bravo; león de esta provincia **3. koh 11:** león.

[1] **(AH) KAB KOH** 10: el oso melero, micoleón o kinkajú, *Potos flavus campechensis,* Nelson y Goldman **2. KAB KOH** 2, 5: oso 10: el oso melero, micoleón o kinkajú, *Potos flavus campechensis,* Nelson y Goldman 13*abv:* oso melero.

[2] **(AH) KAB KOH** 1: especie de lobillos de esta tierra **2. KAB KOH** 1: especie de lobillos de esta tierra 3: lobo 7: de esta provincia; una especie de lobo 8: una especie de jaguar 11: lobo o lobillo del país **3. KAB KOHIL** 8: una especie de jaguar.

(AH) KAB LU'UM 1: especie de abejorros **2. KAB LU'UM** 3: abejas que crían en el suelo y dan miel **3. ah mukel** 3: ídem.

(AH) KAB NAL 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: colmenero 1: señor de colmenas 8: hombre que cuida colmenas; apicultor.

(AH) KAB SAHO'B 1: los que andan solicitando y dan prisa al tributo y otra cualquier obra de comunidad, esto es, solicitadores **2. ah alkabo'b** 1: ídem.

KABTANIL KABTAN 13*jet:* dios de uno de los barrios **Itsamk'anak** en las tierras bajas mayas [sitio donde supuestamente fue ahorcado Cuauhtémoc, último emperador azteca].

KA'BUH 1: cosa hendida o rajada en dos partes, ítem: hender y rajar en dos partes; **ka'buhe'x che'lo'; ox buhe'x,** *etc:* rajad aquel madero en dos, en tres partes, *etc* 4: hendido en dos partes 5: hendido como pata de buey 8: hendido en dos partes **2. KAA'BUH** 1: hendido en dos partes 2, 13: hender en dos partes 2: hendida como pata de buey 5: patihendida **3. KA'BUH↓ KINAH** 1, 8: hender o rajar en dos partes.

KAB YOM 3: mortal cosa que muere o ha de morir **2. ah kimil** 3: ídem.

[1] **KACH** 11: lugar **2. tuux 11:** ídem.

[2] **KACH** 10: patronímico maya; sarta de cuentas, quebrar o romper alguna cosa grande **2. KAACH** 10: ídem.

[3] **KACH** 1, 7: solamente 1: **hun kach tulili' ti' winik:** solamente un hombre.

[4] **KACH** 2, 4, 6-9: quebrar cosas largas 4: hacer pedazos cosas blandas 7: [quebrar. . .] como palos, huesos *13ddp:* quebrantar, fracturar, romper; **kach u xikín a p'ul:** se rompió la oreja de tu cántaro **2. KACHA'AN** 8: *pp* de **kachah 3. KACHAH** 8: *va* quebrar por medio de la longitud 6: pretérito de **kach** 11: [quebrar] cosas largas **4. KACHAL** 6: quebrarse cosa larga 8: *pp* de **kaachal** 11: *v tr* tronchar; *vr* troncharse; *vr* quebrarse **5. KACH-CHAHAL** 8: *vn* quebrarse lo largo **6. KACH↓ CH'AKTAH** 1: quebrar cortando con golpe o cortar quebrando, atravesando **7. KACHIK** 13*cob:* partir, quebrar **8. KACHLA'AHAL** 8: *vn* quebrarse por mitad las cosas largas **9. KACHLA'NTAH** 8: *va* ir quebrando una a una las cosas largas **10. KACH XOT-TAH** 1: lo mismo que **kachch'aktah 11. KACHPAYTAH** 8: *va* quebrar tirando de la cosa **12. KACHYAH** 8: *va* quebrar en pedazos **13. KAACHAL** 8: *vn* quebrarse lo largo **14. k'ah** 6: quebrar cosas largas **15. k'ahal** 7: ídem **16. wat** 6: ídem.

[5] **KACH** 4: di tú; lo mismo que **kech; oka'an ti' wol Dios kach:** di tú, creo en Dios **2. kech** 1: ídem.

KACHAL 1: [acento en la primera sílaba] ser quebradas cosas largas.

KACHÁL 1: el acento en la última sílaba, cosa quebrada 2: quebrado así 3: **kachak ok:** cojo, de pierna quebrada; **kachál in k'ab tanxel:** tengo quebrado el brazo 4, 8, 11, 13*lrf:* quebrado 5: quebrado así cosas largas 6: quebrada cosa larga 8: **kachál ok, kachá ok:** perniquebrado, trozo como de carne o rebanada de la misma 11: [quebrado a] lo largo; **kachál xik':** aliquebrado 13*lrf:* **kach may:** pedazo de pezuña 2. **KACHAKBAL** 8: cosa que está quebrada 3. **KACHALIL** 11: fractura 4. **KACHALKACH** 1: cosa quebrada en muchas partes 5. **KACHBIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado por lo largo 6. **KACH-CHALAK** 8: cosa que se quiebra fácilmente 7. **KACHK'ALAK** 13*ddp:* quebradizo 8. **KACHLAK** 8: frágil, quebradizo 9. **KACHLIL** 8, 11: fractura, 8: lo quebrado en su longitud 10. **KAKA'ACH** 13*ddp:* fracturado en varias partes o pedazos; **kaka'ach u bakel u k'ab, tu'ux luubo':** quedaron muy fracturados los huesos de su brazo por haberse caído 11. **o'op'il** 13*ddp:* quebradizo 12. **pa'il** 11: fractura 13. **tsa'atsa'a** 13*ddp:* fracturado en varias partes o pedazos, astillado 14. **watal** 6: quebrada cosa larga.

(IX) KACHBACH 12: ejote.

KACHI 1: partícula de pretérito imperfecto, de lo que se hacía hoy; **hanal u ka'h padre kachi:** comiendo estaba el padre hoy; **bataben kachi:** hoy era yo cacique y ya no lo soy; **utskinah konfesar ti' kwaresma kachi:** confeséme esta cuaresma que pasó, la última pasada 9: antiguamente, entonces, en un tiempo 2. **KAACHI** 8: partícula del imperfecto de indicativo, entonces, en un tiempo 3. **KAT UCHI** 1: V. **kachi.**

KA'CHI' 10: [toponímico]; **ka':** el número dos; la piedra de moler; calabaza de pepita gruesa; **chi':** boca, orilla, falda; población que pertenecía a la provincia de **E'kab;** su localización es difícil de determinar pero el mapa de la provincia la sitúa a corta distancia al nordeste de Puerto Morelos; en 1565, **Ka'chi'** se redujo a un pequeño poblado de únicamente diez casas.

KAA' CHICH 6, 7: bisabuela de parte de madre 2. **KAA' NAA'** 11: bisabuela.

[1] **KACH K'UP** 8: tajo, rebanada 11: tajo, corte.

[2] **KACH K'UP** 2, 5: sacrificio uno antiguo 5: abrir, hendiendo animal 6: hender el animal por medio [en dos mitades] 2. **KACH K'UPAH** 8: hender el animal por medio, abrirlo por la anchura y no de largo 3. **KACH K'UPI** 8: *vp* ser cortado en trozos, rebanadas o tajos 4. **KACH K'UPTAH** 8: V. **kach k'upah** 5. **KACH K'U'UPUL** 8: V. **kach k'upi.**

KA'ACH U'CHIH 13*ddp:* antiguamente.

KA'CHUPUY 10: [toponímico]; el nombre de una de las poblaciones que componían a **Izamal** en la época colonial; se encontraba en la provincia de **Ah K'in Ch'el** 13*abv:* Juan de la Cueva Santillán, encomendero de **Izamal** en 1581, respondiendo a las instrucciones que recibió para hacer la relación de su encomienda declaró entre muchas otras cosas, en el capítulo 5: "los pueblos de **Izamal** y Santa María de mi encomienda, cuando los dieron a Pedro Muñoz, a quien primero se encomendaron, estaban en siete u ocho pueblos y la cabecera era llamada **Cachupuy,** cuyo cacique se decía Luis **Che'** y al presente están poblados todos juntos en el dicho asiento de **Izamal,** los cuales los años pasados los hicieron juntar los frailes de la Orden del Señor San Francisco que moran en el monasterio que está fundado en el dicho pueblo para que fuesen bien doctrinados"; **Ka'chupuy** no fue originalmente una sección o barrio de **Izamal,** sino formó parte de una jurisdicción de varias comunidades, entre las que se encontraban **Izamal** y Santa María; posteriormente los vecinos de todos los pueblos de la jurisdicción citada fueron traídos a morar en un solo asiento, el de **Izamal;** sin embargo, es posible que hayan formado allí un barrio en alguna sección de la ciudad.

KACH YATSIL 1: abogar, intervenir, interceder por alguno; **in kachah u yatsil Juan:** abogué por Juan 2: abogar o favorecer el parecer de alguno 3, 10: abogar intercediendo 2. **KACHAL YATSIL** 1: ser ayuda de uno, intercediendo por él; **kachal u kibah u yatsil tumen padre:** fue ayudado del padre 3. **KACH' T'AN** 2: abogar o favorecer el parecer de alguno 4. **kats yatsil** 3: abogar intercediendo 5. **kaats yatsil** 1: abogar o intervenir o interceder; **in kaatsah u yatsil Juan, tan batab:** intercedí por Juan ante el cacique.

KA' CH'AHAL 1: dudar; **ma' u ka' ch'ahal a wole'x:** no dudéis 2. **KA' CH'AHAL OL** 3: dudar 3. **KA' CH'AHIL OL** 1: dudar 4. **KA' CH'A OL** 1, 5, 8: dudoso 1: **ka' ch'a olech wa tu babalil ok olal:** ¿estás dudoso en la fe? 5: dudar 8: incierto 5. **KA' CH'A OLAL** 1, 3: duda 3: sospecha y tenerla 4: **ka' ch'a ola'n ti' benel:** dudoso estoy de mi ida 6. **ka'ye ol** 8: dudoso, incierto 7. **ka'yehal ol** 3: dudar 8. **pek olal** 3: V. **ka' ch'a olal** 9. **peket olal** 3: ídem.

KACH'AH-HAL 7: apretarse la gente.

KA' CH'A K'ABA' 1, 5: sobrenombre 1: **a ka' ch'a k'aba':** tu sobrenombre 5: apellido.

KAA' CH'A K'ABA' 11: sobrenombre.

(AH) KA'CH'A OL 11: *adj* perplejo 2. **AH KA'YE OL** 11: ídem 3. **ah pek ol** 11: ídem.

KA' CH'A' T'AN 1: tornar a decir uno lo que había dicho antes; **ka' ch'ate a t'an:** torna a decir eso que habías dicho 2. **KA' CH'AKUNAH T'AN** 1: torna a decir lo que has dicho 3. **KA' CH'AKUN A WA'LIK** 1: ídem.

KAA' CH'OTKINAH 2, 5: retorcer, torcer otra vez.

KADA KU 13: cada 2. **KADA UUNTUL** 13: cada uno 3. **amal** 4, 11: cada 11: **amal tu hol na:** en cada puerta 4. **hunhun** 11: cada; **hunhun tul:** a cada uno (animados); **hunhun p'el:** a cada uno (inanimados) 5. **tantan** 11: cada; **tantan buh, tantan xel:** de cada parte 6. **hun xeet** 13: cada uno.

[1] **KAH** 1: pueblo o lugar, *vide* **kahkunah, kahtal, u kah Juan:** el pueblo de Juan, que es suyo; **noh kah:** gran pueblo o ciudad 2, 3, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13*cob:* pueblo 3, 5, 6, 11: lugar 3, 8, 11, 12: población 5: villa 9: mundo 10: aldea 11: sitio, residencia, localidad, local, escena; **noh kah:** pueblo grande; **chan kah:** pequeña finca de campo o población; **u kahil holkano'b, u kahil k'atuno'b:** campamento 12: pueblo 2. **KAHAL** 3: tierra o patria de cada uno, lugar 3, 7, 8: pueblo 3, 7, 8: población 3. **KAHIL** 8: V. **kahal:** aldeano, natural del pueblo 12: pueblo 4. **U KAHIL** 11: residencia o lugar 5. **KAHKUNAH** 8: población, radicación, establecimiento, principio 6. **KAHLEL** 3: tierra o patria de cada uno 7. **KAHTAL** 8: vivienda, habitación, morada, establecimiento 8. **KAKAH** 8: pueblo pequeño, aldea 9. **chanchan kah** 1: pueblo pequeño 2, 5: lugarillo 2, 5, 11: aldea 10. **chi'nam** 2: lugar 5: pueblo 11. **kakab** 1: pueblo pequeño o asiento de pueblo pequeño; de aquí se dice **u yam kakab:** las calles 2: pueblezuelo 2, 5: lugarillo 2, 3, 8: asiento del pueblo 2, 5, 7, 8: aldea 7: villa 9: pueblo pequeño, pueblecito 12. **kakabil** 5: aldea 13. **kaal** 12: pueblo 14. **kuchil** 11: sitio, lugar 15. **petkah** 10, 11: aldea.

[2] **KAH** 10: plebeyo 2. **kakabal winik** 3: plebeya gente y mediana 3. **kakal winik** 3: ídem 4. **pach kah** 10: plebeyo 5. **yalba winik** 3: plebeya gente y mediana.

(AH) KAH 1: morador o vecino de algún pueblo 11: *adj* morador del pueblo o vecino 11: V. **ah kah** 3. **AH KAHALNAL** 1: V. **ah kah** 8: vecino, morador, habitante de algún pueblo 4. **AH KAHAN** 11: habitante 5. **KAHAN** 1: cosa que mora o está de asiento en alguna parte; el casado que mora en su casa de por sí y no con su padre o suegro; **ti' kahan Kumk'al:** allá mora en **Kumk'al** 2, 3, 5: morador en casa aparte 11: morador de casa 6. **AH KAHNAL NOH KAH** 2, 5: ciudadano 7. **KAHAKBAL** 8: que habita o mora 8. **KAHLIK** 1, 11: el que mora 11: habitante 9. **ah ich paa** 5: ciudadano 10. **ah kakab** 5: aldeano.

KA'H 1: pospuesto al cuerpo de todos los verbos en presente de indicativo, significa estar actualmente haciendo lo que los tales verbos significan como **kambesah in ka'h:** estoy enseñando; **hanal in ka'h:** estoy comiendo, *etc* [partícula que especifica naturaleza, propiedad, esencia, hacer o tener por tal algo] tener algo de uso, propiedad o naturaleza; pospuesto a muchos nombres de parentesco, significa tener o tratar por tal; **k'uu u ka'h, k'uk'mel u ka'h ch'iich':** las aves tienen nidos, plumas de su naturaleza; **pixan in ka'h:** tengo alma; **tsimin in ka'h:** ando a caballo; **otoch in ka'h:** tengo casa en que moro, mía y no alquilada; **balamil u ka'h Pedro:** es Pedro bravo como un tigre; **tunichil u ka'h:** es una piedra en no sentir lo que dicen; **tsimin u ka'h:** es un caballo, *etc;* **in yum in ka'h ti':** téngole por mi padre; **its'in in ka'h ti':** téngole por hermano menor; **bay mehen a ka'h ten:** tiénesme como por hijo, *etc* 3: hacer o entender en algo 5: hacer algo aquí 6: hacer generalmente, y se ha de usar con otro verbo y partes de la oración 7: verbo defectivo, hacer; se junta con los pronombres **in, a, u;** verbo auxiliar con que se conjuga el presente de indicativo de los verbos neutros y significa estarse haciendo o verificando la significación del verbo; **bax a ka'h:** ¿qué hacer?; **lay in ka'h:** eso hago 8: hacer o suceder, estar; no tiene más que el presente de indicativo y sirve para conjugar los verbos neutros; **bax a ka'h:** ¿qué haces? 9: hacer, suceder o estar 2. **KAA'H** 8: hacer o suceder, estar; no tiene más que el presente de indicativo y sirve para conjugar los verbos neutros 3. **kib** 6: futuro [de **kibah**] 4. **kibah** 6: hacer generalmente.

KA'AH 8: *v def* hacer suceder, sirve para conjugar el presente de indicativo de los verbos neutros, como **binil in ka'ah, bahux u ka'ah:** de qué tanto o tamaño es; **bix a ka'ah:** ¿cómo estás?; **bix u ka'ah:** ¿cómo estás? (para saludar) 2. **ka'putsihsah** 7: hacer.

KAAHA 12: tambor 2. **maben** 13: caja 3. **tunk'ul** 13: tambor 4. **pax** 13: tambor.

KAHAB YA 7: apenas, de cuando en cuando.

KA' HACH' 8: *vn* rumiar 2. **KA'A HACH'** 3: mascar otra vez lo que se había mascado; rumiar el ganado 3. **KA' HACH' HANAL** 8: comer a dos carrillos; rumiar 4. **KA'A MAK'** 5: rumiar 5. **KA'A MAK'TAH** 1: rumiar, tornar a comer o mascar 5: volver a comer 6. **KA'A WI'L** 3: comer otra vez.

[1] **KAHAL** 1: hacer asiento, avecindarse en alguna parte; **ma' tan u kahal in pak'al kab:** no hacen asiento las abejas que yo poblé, de aquí sale **kahal u ka'h we'ch tin k'ab:** asiento hace la sarna en mi mano 2: morar 3: poblarse, hacerse morador de algún pueblo 7: vivir en alguna parte 7, 8: *vn* habitar, morar 8: poblarse; **tu'ux kahanech:** ¿dónde vives? 11: *v intr* ubicar, avecindarse 2. **KAHATAL** 2: morar 11: **kahatal ti' chak'an:** acampar [en la llanura] 3. **KAHCHAHAL** 8: *vn* poblarse, establecerse, hacerse viviendas 4. **KAHENKAH** 8: establecer moradas, vivir en ellas con separación, arrancharse en casas 5. **KAHKUNAH** 1: poner casa al hijo o yerno que more de por sí 1, 2, 5, 9: hacer morar o poner morador 2: **kahkun Dios ta puksik'al:** haz que Dios more en tu corazón 3: asentar o poner casa el padre al hijo para morar de por sí 5: **kahkunah kab:** asentar colmenas 6: morada hacer 6. **KAHKUNAHBA** 1, 2: poblarse, hacerse morador de algún pueblo 6: morada hacer 7. **KAHKUNSAH** 8: *va* poblar, radicar, establecer moradas o colmenas, principiar o fundar o comenzar bordados 8. **KAHKUNTAH** 7: poblar, hacer morar 9. **KAHLA'AHAL** 8: *vn* venirse todos a vivir o establecer viviendas 10. **KAHLA'ANTAH** 8: *va* establecer en viviendas a cada uno 11. **KAHLAK** 8: que están establecidos en sus viviendas 12. **KAHSAH** 1: poner casa al hijo o yerno 3: hacer que more el hijo o yerno en casa de por sí y no con el padre 8: *va* establecer a alguno poniéndole casa o vivienda 13. **KAHTAL** 1: morar en alguna parte o estar de asiento 2, 5, 6, 8: morar 3: V. **kahal** 5: morar con otro 8: V. **kahal:** vivir 11: *vr* instalarse, avecindarse o establecerse, *v tr* habitar; **etkahtal:** habitar con otro 11: *v intr* morar; **molkahtal:** morar entre muchos, juntos 14. **ets'tal** 11: V. **kahtal** 15. **pets' lu'um** 3: ídem 16. **yanil** 11: V. **kahtal** 17. **yotoch-hal** 11: V. **kahtal.**

[2] **KAHAL** 8: *vn* contraer alguna enfermedad; comenzar 2. **KAAHAL** 8: ídem 3. **kambal yah** 6: pegarse enfermedad; **in kanak u k'eban:** pegóseme 4. **kan ah** 8: aprender, contagiarse de enfermedad; **tu kanak k'ak':** padeció viruela, las contrajo, se contagió; **kan k'ak':** contraer viruela 5. **kan yah** 5: pegarse la enfermedad 6. **ka'kum yah** 4: recaer enfermedad; renacer la enfermedad 7. **ka'put yah** 4: renacer la enfermedad 8. **tak'al yah** 6: pegarse enfermedad.

KAHALKAH 2: a cada pueblo o ciudad 2, 3, 8: de pueblo en pueblo 2: **biní Juan ti' kahal kah:** [se fue Juan de pueblo en pueblo] 2. **k'amal k'am kah** 3: ídem.

KAHAL KA'H 1: hacer uno su oficio y lo que le toca y pertenece; **in kahal ka'h, ma' ba'l a talik ten:** yo

hago mi oficio, no tienes que ver conmigo; **u kahal ka'hilo':** su oficio hace, allá se lo halla; **a kahal ka'h yetel:** allá te lo halles con él 3: hacer su oficio uno y lo que le pertenece, sin tener en cuenta de otro.

KA'HAM 1: dos extremos en una misma cosa, y una y otra de dos, y uno y otro de dos; **tu ka'ham:** a una y otra parte; **ka'ham u k'ochob ka'ham ix u tse'k↓ taba'lo'b:** el uno y otro tienen culpa y entre ambos serán castigados; **ka'ham alkab:** correr con otro, correr el uno y el otro; **ka'ham koh:** sacudir uno con otro; **ka'ham kahal:** temerse uno a otro; **ka'ham hol:** cosa agujereada por ambas partes 2: **ka'ham yakunah:** amar tanto una cosa como otra **2. KA'HAMHAL U KI'IL YEE** 3: [aguzar, tomar filo] por ambas partes **3. KA' HAM KET** 3: igualar de una parte y de otra, de dos **4. KA'HAM KII' YE** 3: aguda por entreambas partes **5. KA' HAM KOH** 3: sacudir una cosa con otra **6. KA'HAM WENEL** 3: dormir con otro **7. KA'HAM YE** 2: de dos filos **8. ka'mat** 1: dos extremos en una misma cosa, y una y otra de dos, y uno y otro de dos; **ka'hmaten yetel Juan:** yo y Juan somos de una manera o una condición; **ka'hmat-hal:** hacerse una cosa por ambas partes; **ka'hmat chibal xikín:** dolor de ambos oídos; **ka'hmat holtah:** horadar por ambas partes 2: extremos en una cosa; **ka'hmat hol:** horadar por entre ambos lados 3: de una parte y otra; de ambas partes; **ka'hmat u nix nah:** corriente a una y otra parte [de la casa] 4: a una parte y a otra 5: dos extremos de una cosa; de una parte y otra **9. ka'hupkinah** 8: a una parte y otra.

(AH) KA'HAM KOBOL 2, 3: hombre y mujer hermafroditas 11: *adj* hermafrodita **2. ix p'en** 11: *adj* hermafrodita **3. h sak'am kobol** 11: ídem.

KA'HAM YAKUNAH 2: tanto amar una cosa con otra.

KAHA'N 3: poblado así **2. KAHA'AN** 8: habitado, vivido, poblado, morado así **3. KAHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser poblado, establecido **4. KAHKUN↓ SAHA'AN** 8: que ha sido o debe ser establecido, radicado, poblado las moradas o colmenas **5. KAHSABIL** 8: que ha sido poblado con vivienda **6. KAHSAHA'↓ AN** 8: establecida casa o vivienda.

KA' HAN 9: ambos extremos.

KAHAN OK 3: cocear tirando coces **2. KA'AH MAT OK** 3: ídem **3. KOKOHCHEK'** 3: ídem.

KAA' HAS [HATS] 3: [partido] en dos **2. KAA' HATS↓ KUNAH** 5: partir en dos partes.

KA' HATS 1: la segunda parte de la hacienda **2. U KA' HATS BALBA** 1: ídem.

KAH CHE' 2: tarugo, clavo de madera **2. halab che'** 2: ídem.

KAH CHE'TAH 2: macear **2. bah che'** 2: ídem.

KA'HEB 5: cuarto de luna.

KA' HEK'IL 11: bifurcación **2. KA'HMATIL** 11: ídem.

KAH KOL 13*nem:* desmonte o tumba de un terreno para milpa [por primera vez].

KAHKUNAH KAB 1: poblar colmenas, asentarlas 2: asentar colmenas.

KAHLAM ICH 1: cara a cara **2. KAHLA'AN ICH** 8: ídem **3. KAHALAN ICH** 7: ídem **4. KALAM PAKAT** 1: ídem.

K-AH LOHIL 11: Cristo, Jesucristo [Nuestro Salvador].

KAH LOM HO'L 11: *v tr* toparse **2. koh lom xulub** 11: ídem.

KA'HMAT 1: [ambos, el uno y el otro, el par, un par de cosas iguales o idénticas]; **ka'hmaten yetel Juan:** yo y Juan somos de una manera y misma condición; **ka'h↓ mat chi'bal xikín:** dolor [en] ambos oídos 2: tirarlas a pares 3: de ambas partes; entrambas manos, pies o rodillas que están de dos en dos 4: dos de dos de cada parte 8: ambos, de entre ambas; semejante 11: *pp* bifurcado; *adj* bilateral; colateral **2. KA'HMATIL** 8: ambos, de entre ambos **3. KA'HMATKUNAH** 3, 4: [juntar]; **ka'hmatkun a wok:** junta los pies; **ka'hmat↓ kun xoltal ta pix:** hinca entrambas rodillas; **baki a ka'hmat hach':** no masques con entrambos lados [carrillos] 8: *va* juntas las dos **4. KA'KA'HMAT** 4: dos de dos, cada parte 6-8: pares, de dos en dos 8: por ambos lados, los dos.

(AH) KAA'HMATEL K'AB 11: ambidextro **2. ah men↓ yah kaa'p'el k'ab** 11: ídem.

KA'HMAT HACH' 3, 5, 8: *va* mascar a dos carrillos 3: comer mascando con ambos carrillos.

KA'HMAT ICH 2, 5: cosa de dos haces o caras 8: de dos vistas o caras.

KA'HMAT PICH 6: castrarlas de entre ambos [lados] 8: castrar colmenas de ambos lados **2. KA'HMAT PICHTAH** 1: castrar colmenas por ambas partes 4: castrar las colmenas para [por] entre ambas partes **3. KA'HMAT HET** 1: castrar colmenas por ambas partes **4. KA'HMAT HETAH** 1: ídem.

KA' HOOK' 1: cosa que está junta con otra; **ka' hook' wotoch ti' yotoch k'u:** mi casa está junto o arrimada a la iglesia **2. KA' HOOK'KINAH** 1: hacer que estén juntas una cosa con otra **3. KA' HUK'** 1: cosa junta con otra.

KA' HOLOB 7, 8, 9: renovar, retocar pintura 11: *v tr* retocar pintura **2. miis** 9: renovar.

KA'HSAH 13*ddp:* comenzar **2. ho'op'asah** 13*ddp:* ídem **3. leksah** 13*ddp:* ídem.

KAHTALIL 12: bienes.

KAH T'AN 1: juntarse el hombre y la mujer en el coito **2. KA'HAM CHELKUNAH** 1: echarse con otro **3. KA'HAM CHELTAL** 1: ídem **4. KA'HAM WENEL** 1: dormir con otro, juntos.

KAHUM 10: patronímico maya, *Furcraea cahum,* Trelease [variedad de agave] **2. KAHUN** 10: V. **kahum.**

KA' HUPKINAH 4: encajar jícaras unas en otras.

KAA' HUPKINAH 3: encajar así dos cosas, una en otra.

KAHWI' 12: (toponímico); cerro cercano al lago **Petén,** de importancia mitológica.

KAA' I' 7: bisnieto de la abuela, por hijo o hija de su hijo.

KA' ICHAM 9: abuelo de mujer o de yerno; abuelo paterno o materno de la nieta o esposo de la hija.

KAA' ICHAM 1: abuelo de la nieta por parte del padre o madre, ítem: el nieto de la abuela, marido de su nieta.

KAA' ICHANKAL 1: fructificar dos veces.

KA' ITS'IN 8: prima hermana (o primo), menor de la que habla **2. KAA' ITS'IN** 7: primo menor de edad que el que llama 8: primo de menor edad que el que le habla o llama.

KAA' ITS'IN 1: bisnieto o bisnieta del varón [por el] hijo de su hijo 3: bisnieto o bisnieta [por el] hijo de la hija; bisnieto, nieto del hijo.

[1]**KAIX** 1: aunque, con futuro; **kaix u tankochak u ahawlil xan:** aunque sea la mitad de mi reino; **kaix wil:** y que sea así, mucho, en buena hora; **kaix achak xan:** mas que no sea; **kaix achak kochom:** mas que no sea o no sea; **kaix baak, kaix baak xan, kaix baakak:** mas que sea así o sea en buena hora 3: aunque; **kaix kimikech:** mas que te mueras; **kaix ma'ak:** mas que nunca se haga, al cabo de la oración 7, 8: aunque sea 11: *conj adv* aunque **2. KAIXAN** 8: aunque sea **3. KAIX BAHUN** 7: por más que **4. KAIX TUN** 7, 8: aunque 8: más que **5. KAIX UKIL** 7: y aunque **6. baak** 11: V. **kaix 7. bakakix** 11: ídem **8. bakix** 11: ídem **9. kex** 11: ídem **10. laaki** 11: ídem.

[2]**KAIX** 1: [partícula afirmativa], con futuro, hágase en buena hora; **kaix a wutskin:** hazlo en buena; **kaix tak Juan:** venga pues Juan en buena hora **2. KAIXAN** 1: sea en buena hora, o sea así; va como en respuesta 3: sea en buena hora 5: consentir en lo que se dice o promete **3. KAIX BAK** 3: V. **kaixan 4. KAIX BAK XAN** 3: ídem **5. KAIX BAKAK XAN** 3: mas que sea así **6. KAIX BAAK** 3: V. **kaix bakak xan** 7: aunque sea así, en hora buena 8: en hora buena, aunque así sea, cualquier cosa que sea **7. KAIX BAAK BE'** 3: en buena hora, concediendo lo que se pide o dice **8. KAI ACHAK** 1: mas nunca, mas que no sea **9. KAI BAAK** 1: mas que así sea, sea así o sea en buena hora 11: sea así o en hora buena **10. KAAI MA'AK** 1: mas que no sea, mas que nunca **11. KAI WILE'** 1: ídem: esto es, bien está, así se hará, denotando no tener ganas de hacerlo; **bin wa xi'ikech Maní:** ¿has de ir a **Maní?** y responde: **kai wile':** bien está; iré, aunque de mala gana; **kail wil xi'ken:** iré, mas de mala gana, *etc;* **kai wil in ts'ab tech:** dártelo he pero de mala gana **12. laklak** 5: consentir en lo que se dice o promete.

KAK 4: podar 8: *va* arrancar cabellos, deshojar árboles, pelar aves 9: podar, cortar y arrancar los cabellos, deshojar árboles **2. KAAK** 2: arrancar con fuerza como pelos o plumas 4: arrancar o jalar o quitar tirando 5: pelar arrancando como gallina o lana; arrancar con fuerza como pelos, plumas 7: arrancar pelos; arrancar de raíz matas, hojas, árboles; *va* deshojar árboles, arrancar cabellos **3. KAKAH** 7: arrancar pelos; *va* deshojar árboles; arrancar de raíz matas, hojas, árboles **4. KAAKAH** 1: podar, cortar o despojar ramas de árboles, deshojar árbol, mata o hierba y arrancar de raíz los cabellos 7: arrancar pelos **5. KAAK-KABTAH** 1: podar algún pellejo arrancando el pelo o lana 9: despellejar **6. KAKTAH** 8: *va* arrancar cabellos, deshojar árboles, pelar aves **7. pit** 9: despellejar.

KAAK 8: que sea.

KA'KA' 3: [reduplicación de dos, o sea, de dos en dos]; **ka'ka'p'el:** contribuyan a dos 8: partícula que en composición es distributiva y significa de dos en dos; **2. KAA'KA'** 8: en composición significa que la distribución es de dos en dos.

KA'KAB 13*nem:* suelo pardo obscuro, de rendzina, humocarbonatado, con poco contenido de humus y con inclusiones de roca caliza.

KA'KABAL K'IN 3: tarde, más tarde.

KA' KA'BEH 1: de tres a tres días o al tercer día.

KA'KAB-IS-AX 10: (toponímico); **ka'kab:** aldea, asiento de población, tierra alta y fuerte; **is:** *Ipomoea batatas, Lam:* camote + **ax:** verruga; nombre de unas ruinas arqueológicas localizadas cerca de **Numk'ini'** (**Nun↓ k'ini',** Campeche).

KA'KAB KUSAN 10: [toponímico]; **ka'kab:** aldea, asiento de pueblo, tierra alta y fuerte; **kusam:** golondrina; nombre de unas ruinas arqueológicas encontradas en las cercanías de **Numk'ini' [Nunk'ini',** Campeche].

KA'KAB K'AX 1: monte de arboleda, de tierra buena de sembrar **2. KA'KAB LU'UM** 1: tierra buena para sembrar.

KA'KAB PEK' 10: [toponímico]; *lit* "alberca-o-sartenejasobre-o-en-tierra-elevada-y-fértil", restos arqueológicos encontrados cerca de **Nunk'ini';** estaban en la provincia de **Ah Kanul.**

KA' K'ABTAH 4: tórnalo a hacer.

KAKACH 8: partícula que en composición significa hacerse la cosa bruscamente; **kakach lom:** herir brusca y profundamente.

KAA'KACH 8: quebradas en muchos pedazos o en muchas partes las cosas largas **2. KAA'KACHBIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado en muchos pedazos lo largo **3. KAA'KACHIL** 8: lo quebrado en muchos pedazos; la fractura de lo largo en varios pedazos.

KAA'KACHAH 8: *va* quebrar en muchos pedazos o por segunda vez las cosas largas **2. KAA'KACHAHA'AN** 8: *pp* de **kaa'kachah 3. KA'KACHAL** 8: ser quebrado muchas veces **4. KAA'KACHAL** 8: ídem **5. KAA'↓ KACHCHAHAL** 8: *vn* quebrarse en muchos pedazos las cosas largas **6. KAA'KACHTAL** 8: quebrarse en varias partes lo largo **7. KAA'KACHLA'AHAL** 8: *vn* quebrarse en muchos pedazos todas las cosas **8. KAA'↓ KACHLA'ANTAH** 8: *va* quebrar una a una las cosas largas en muchos pedazos.

[1] **KAKACHAL** 8: trozos como de carne cortada **2. KAKACH K'UP** 8: trozos grandes como de carne, rebanados o cortados **3. KAKACH K'UPAH** 8: *va* rebanar en grandes trozos **4. KAKACH K'UPBIL** 8: que ha sido o debe ser rebanado en grandes trozos **5. KAKACH K'UPTAH** 8: V. **kakach k'upah.**

[2] **KAKACHAL** 8, 11: témpano **2. pectel** 11: ídem.

KAKACHKI 8: quebrajoso, frágil, que fácilmente se quiebra 11: *adj* friable; quebradizo.

KAKACH K'AT 2: demandar con importunidad.

KAKACH LOM 8: *va* herir bruscamente **2. KAKACH LOOMOL** 8: *vp* ser herido brusca y profundamente **3. KAKACH LOMBIL** 8: que fue o debe ser herido bruscamente.

KA'KA'H 7: verbo defectivo que sólo tiene esta voz del presente y se junta con los pronombres personales **in, a, u,** como **in ka'ka'h yetel:** allá me lo halla con él.

KAAKAH 8: *v def* habérselas con alguno; **in kaakah yetel:** allá me las haya con él; **in kaakah yetelo'b:** allá me las haya con ellos.

KAKALCH'EN 10: [toponímico]; *lit* "pozo-en-terreno-alto-y-fértil"; **ka':** el número dos; **kal:** garganta, cuello, voz; **ch'en:** pozo, cisterna; población que pertenecía a la provincia norte de los **Kupules**; población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech,** localizada al sureste de **Muxupip** 13*lrf:* [toponímico] "pozo-de-dos-bocas".

KA'KALIL XINBAL 3: andar apareados, de dos **2. KA'KANAK XINBAL** 3: ídem.

KAKAL KACH 8: escalereado, cabello ondulado; quebrado por partes.

KA'KAL PIIX XINBAL 3: andar de rodillas.

(IX) KAKAL TOK 3: albahaca, yerba **2. IX KAKAL TUN** 3, 5: albahaca 3: yerba **3. IX KALKATUN** 2: albahaca.

KAKAL TUN 13*abv:* albahaca de monte, albahaca silvestre, *Ocimun micranthun,* Willd; Labiácea; hierba común ramificada, aromática, pubescente, anual, de hasta cincuenta centímetros de alto; las hojas aovadas, serradas agudas; florecitas de color clarísimo pediceladas y en racimos axilares; en medicina se usa como tónico estomático; su tintura en alcohol se usa para el reumatismo, friccionándola; es melífera.

KAKAL T'AN 2: denostar de palabra **2. p'a'as t'an** 2: ídem **3. pah subtal** 2: ídem.

KAA' KAN 2, 5: contar o referir lo que se ha dicho **2. KAA' KANTAH** 5: ídem.

KA'KA'PEK U HOLK'OL T'AN 3: turbado, que no acierta a hablar.

[1] **KA'KA'TE'** 8: de aquí a un rato, al rato, un poco después **2. KA'KA'TO'** 5: agora de aquí a un poquito 7: después; de aquí a un rato 8: pasado un rato; de aquí a un rato, al rato, un poco después **3. KA'KA'TOY** 2, 6: agora de aquí a un poquito 3: ahora, de aquí a poco **4. KA'KA'T WALE'** 1: ahora o después de aquí a un poquito 2: de aquí a un poco 3: después, adverbio 7: después, de aquí a un rato 8: de aquí a un rato, después 13: más tarde quizá **5. KA'KA'T WALO'** 8: de aquí a un rato, después **6. KA'AKA'TAK** 8: al rato, al momento **7. KA'AKA'TAKIL** 8: ídem **8. he'le'toy** 2: agora de aquí un poquito **9. lalaktoy** 2: de aquí a un poco **10. ma' nach u k'inil** 2: ídem **11. seba'an** 2: ídem.

[2] **KA'KA'TE'** 11: *adj* frecuente; frecuencia **2. lah k'inil** 11: frecuencia.

KA'KA'TUL 2, 3, 5, 11, 13: de dos en dos 3: **ka'ka'tul benel:** ir dos apareados 8: de dos en dos personas; a dos por cabeza 11: pareados **2. KA'KA'TULHAL** apareados así [aparearse] **3. KA'KA'TULKUNAH** 2: aparear así.

KA'KA' TS'AK 11: contraveneno **2. u ts'ak tents'ak** 11: ídem.

KAKAW 8: cacao, árbol y fruto 11, 13*lrf,* 13*cob:* cacao **2. balamte'** 11: cacao.

(IX) KAKBACH 1, 4: mala mujer de su cuerpo 1: puta pública 2, 6: puta 8: meretriz **2. KAKBACH** 8: ramera, meretriz, puta **3. KAKBACHIL** 8: ramería, putería **4. IX KAKABACH** 1: mala mujer de su cuerpo, puta pública; **ix kakabachil u ka'h Juana:** usa Juana este oficio y mal trato 5: puta **5. ix ko' ya'om** 6: puta **6. ix koo' ya'om** 2: ídem **7. ix koo'** 2: ídem.

KAKBE' LO' 3: dado que sea así eso.

KAKBE'NTSIL T'AN 3: hablar cosas escandalosas.

KAAKBESAH 1: ensanchar cortando la boca de algunas jícaras o agujero del árbol donde hay miel **2. KAAK CH'AKTAH** 1: ensanchar así los agujeros de árboles con hacha **3. KAAK CHE' HOBON** 1: ensanchar el hueco de las colmenas; **kaak che'te'ex u hobonil kab:** ensanchen ustedes el hueco de la colmena **4. KAAK K'UPTAH** 1: ensanchar cortando la boca de algunas jícaras o agujero del árbol donde hay miel.

KAK CHE' 3: horca antigua en que colgaban algún cuerpo.

KAKCHE'TAH 8: *va* hacer el hueco en la madera de la colmena.

KAAK HATS'TAH 1: desmochar árboles o palos, y las hierbas o matas aporrearlas así.

KAK HULAL 3: espinazo de hombre o de otro animal **2. KAK HULAN** 3: ídem.

KA' KIK 7: prima hermana 8: prima hermana, mayor que la que habla.

[1] **KAA' KIK** 8: prima hermana.

[2] **KAA' KIK** 1: llama la nieta a la abuela de parte de su madre.

KAKLAM PIX 1, 3: hincarse de rodillas, arrodillarse 4: **kaklam pixnen:** híncate de rodillas; **kaklam pixnen tu payal chi':** híncate de rodillas a rezar 6: estar de rodillas 8: arrodillado **2. KAKLAM PIXHAL** 1: arrodillarse; **kaklam pixnen:** arrodíllate 3: hincarse de rodillas 5: hincar las rodillas 6: arrodillarse 11: *vr* arrodillarse **3. KAKLAM PIXHIL** 1: arrodillarse **4. KAKLAM PIXTAH** 1: arrodillarse, hincarse de rodillas; **kaklam pixte'ex a ba:** [hínquense ustedes de rodillas] 8: *va* doblar la rodilla por respeto **5. KAKLAM PIXTAL** 8: arrodillarse **6. xol pixtal** 11: *vr* arrodillarse **7. xolan tu pix** 6: estar de rodillas: **xolen ta pix:** arrodillarse [arrodíllate] **8. xoltal ti' pix** 2, 6: arrodillarse.

KA' KOBOL 3: (regiones pudendas de varón o mujer); vergüenza de varón o mujer **2. KAA' KOBOL** 1: natura de macho o hembra y la natura del hombre o mujer; ítem: el sieso **3. U KAP OK** 3: vergüenza de varón o mujer **4. bak'el** 3: ídem **5. k'asal** 3: ídem.

KAKOCH 13*jet:* uno de los cuatro dioses lacandones de la creación, él lleva ofrendas a algunos dioses y habita en la orilla del lago **Pet ha'.**

KAKOHTAH 1: calzar la herramienta; **kakohte in baat:** (calza mi hacha).

KA' KOL 1: monte en punto de labrarse por segunda vez.

KAA' KONAH 11: *v tr* revender **2. H KAA' KOONOL** 11: *adj* revendedor.

KA' K'AL 2: cuarenta en número 2, 5, 7, 8, 11: cuarenta 8: dos veintenas, dos veintes **2. KA' K'AL U TENEL** 2, 5: cuarenta veces **3. KA' WINAL** 4: cuarenta días **4. tuk'** 11: cuarenta.

KA' K'ALBA 4: se entiende mejor de recaer o reincidir 5: reiterar una cosa o volver a hacer **2. KA' K'ALBA TI' K'EBAN** 1: reiterar los pecados; **ma' a ka' k'alik tabaex o ma'a ka' k'altike'x a ba ta k'ebane'x manlahik:** no reiteréis los pecados pasados, no retornéis a ellos 4: reiterar o perpetuarse en el pecado; **ma' a ka' k'alik a ba ti' k'eban:** no estés en pecado.

KAA' K'ALBA 4: se entiende mejor de recaer o reincidir; **kaa' k'alba ti' k'eban:** reiterar o perpetuarse en el pecado.

KA'K'AL KA'TAK HUNP'EL 2, 5: cuarenta y uno.

KA'K'AL K'U 13*jet: lit* "Dios-del-fuego" o quizá "Dios-sol" (**k'ak'** es un término para el sol en algunas lenguas mayas, pero no en yucateco); una oración dedicada a él en maya yucateco sugiere que es una deidad relacionada con la lluvia, ya que en la oración se le pide que provea agua; pero, quizá sea **Itsam Kab** (Dios-de-la-tierra) en su aspecto de fuego.

(AH) KA'K'AL YA'ABIL 11: *adj* cuarentón **2. ah ka'al ya'abil winik** 11: ídem.

(AH) KA' K'IN POOP 13*abv:* "el-de-la-estera-de-dos-días"; el reinado efímero, libros de **Chilam Balam 2. AH KA' K'IN TS'AM** 13*abv:* "el-trono-de-dos-días"; el reinado efímero, libros de **Chilam Balam.**

[1] **KAL** 1, 2, 5, 8, 9, 11, 12: garganta o cuello 1: garganta o cuello del hombre y de cualquier animal, o el pescuezo y también el candelero o cosas tales; **u kal kamisa, u kal hubón, u kalil nok' paño:** cuello de lienzo de Castilla 2: **u kal kamisa, u xilil kamisa:** cuello de camisa; cabezón [cuello] de camisa 3, 5: garganta o gargüero 3: pescuezo: cuello de hombre o de cualquier animal; **u kal p'ul:** cuello de cántaro; **u kal kamisa, hubón; u taskalil kamisa:** cuello de camisa o jubón; **u kal kamisa, u hol kamisa:** polaina; **u kal kay [kuy]:** garganta del pie 4: la garganta **2. KALIL** 3: [cuello]; **u kalil nok':** collar o cuello de vestido 7, 8: garganta 8: cuello **3. kooch** 3, 6, 11: garganta 3: gargüero **4. u pach** kal 11: gola **5. yaan kal** 3: V. **kooch.**

[2] **KAL** 6: agujero o boca de cenote; **kakal hol, oxkal hol:** agujeritos pequeños como de carcoma; **kalmankal:** [agujerado] **2. bis** 6: agujerado así **3. bisan** 6: agujerado como cesto **4. bisil bis** 6: **bis 5. hola'n** 6: **bisan.**

[3] **KAL** 1: cosa abierta y desembarazada; boca de pozo **u** horno, punta de casa, de **"ts'onot",** [de] herida 2, 5: agujero 9: boca de pozo u horno 11: **u kal ch'een, u wol ch'een:** brocal de pozo **2. KALÁL** 1: (el acento en la última): boca de pozo o puerta de casa, y cosa agujereada.

[4] **KAL** 1: cierto encarecimiento; **bahunx u kala' ki'ki' olal likil a yakunike'x yok'ol kabe':** ¿cuánto es el contento que amáis en este mundo?; no es nada; **bahunx u kala' a siil:** ¿qué miseria es ésa que ofreces?, *etc* **2. kala'** 1: ídem.

[5] **KAL** 1: la voz que uno tiene; **bek'ech u kal Juan:** tiene Juan voz delgada; **koch u kal:** tiene voz gruesa; **ch'eh u kal:** tiene voz recia y sonora; **uts u kal:** buena voz tiene; **u kal hom:** son, o voz de trompeta 2, 5: voz que forma el animal 3: sonido de la voz; voz buena o mala que uno tiene; **ka'anal kal, ch'eh kal:** voz recia y penetrativa; **u kalil k'ay:** música, la tonada de la música 6, 8, 9: voz 11: voz de la garganta **2. KALIL** 8: voz **3. awat** 2: voz que forma el animal.

[6] **KAL** 1, 3: fuerza y poder para hacer algo 1: **bahunx a kal ta hunalí:** ¿qué puedes tú solo en esto?, ¿qué fuerza y poder es el tuyo?, esto es, poco o ninguno; **kimil in ka'h ka' wi'ih, uk'ah, ke'el, numya,** *etc:* voyme muriendo por el rigor y fuerza del hambre, sed, frío y trabajos; **u kalen u hats' batab ka' binen:** por el rigor con que me azotó el cacique me fui; con este verbo **"ka'h",** significa casi lo mismo; **kal u ka'h wi'ih likil in benel:** por el rigor del hambre y sin fuerza me voy, *etc* 3: rigor o fuerza del sol o frío; **bahunx a kal ta hunalí: bahunx a kal ta hunaleche':** ¿qué poder es el tuyo para hacer eso a solas? 4, 8: la reciura o fuerza de algo 4: **kal ke'elem:** estoy muerto de frío; **kal u ka'ah in numya ka' hulen waye':** por la mucha miseria a que pasaría vine aquí; **kal u ka'h a mak'olale'x ma'bal yan te'ex:** por vuestra pereza estáis pobres que no tenéis nada 5: fuerza o resura de algo; **kal k'inam:** dolor fuerte; **kal k'inamil:** sufrimiento fuerte; **kal ke'elem:** estoy muerto de frío 6: la fortaleza de alguna cosa 8: **tu kal wi'h:** al rigor del hambre; **kal ke'elem:** estoy muerto de frío 9: la fuerza de algo **2. KALAKNAK** 4: cosa que va subiendo, como el dolor de la llaga **3. kaankach** 13*fpv: adj* se aplica a lo recio, fuerte, impetuoso **4. kaankaach** 13: recio, fuerte, impetuoso **5. k'inam** 3: V. **kal; ma' uchak in muk'ik u k'inam u yail u alk'ak' lo':** no puedo sufrir el rigor de este fuego

5, 11: V. **kal 6. chich ol** 11: V. **kal 7. yail kal** 3: V. **kal 8. yayatsekil** 11: V. kal.

[7] **KAL** 3: [empalagar, emborrachar]; empalagar y dar en rostro, la fruta u otra cosa 4, 6: hartar o emborrachar la fruta 4: **u kalahen ch'ahuk:** embriagóme la fruta 5: empalagar como fruta; emborrachar como fruta **2. KAL OL** 3: empalagarse y dar en rostro la fruta u otra cosa.

-KAL 2, 5, 6: cuenta para agujeros 4: para contar agujeros; **ka'kal wol in way:** dos agujeros tiene mi celda 8: unido a un número sirve para contar agujeros o bocas como de pozo, cenote, puertas; **xka'kal hol:** de dos puertas; **xka'kal hona:** puerta enrejada como de cárcel.

KA' AL 1: bisnietos de la mujer, hijos e hijas de sus nietas, hijos de sus hijas **2. KA' ABIL** 6: [bisnieto de la bisabuela por hijo o hija de su nieto].

[1] **KALAB** 7, 8: muchas veces; infinitamente **2. KALABIL** 8: infinitamente; muchas veces; multitud, infinidad.

[2] **KALAB** 7: numeral para contar ciento sesenta mil; se cuentan por unidades hasta veinte, uno, dos; la multiplicación del **bak'**, cuatrocientos por sí mismo, esto es, por otro **bak'** o cuatrocientos, o un **bak'** de **bak'es**; la veintena de los **kalabes** son tres millones doscientos mil, que también se llama **k'inchil** 8: numeral para contar ciento sesenta mil, se cuenta por uno, hasta veinte; es la multiplicación de **bak'** por sí mismo, esto es, por otro **bak'** de **bak'es**; la veintena de **kalabes** es tres millones doscientos mil, que también es un **k'inchil** 10: ciento sesenta mil.

KALABOOS 12: cárcel.

KALA' HUP 1: agua, viento o nubes que vienen de todas partes.

KALAK 1, 9: mientras o entretanto 1: **hanal in ka'h, xen kalak ti' yotoch k'u:** estoy comiendo, ve entretanto a la iglesia 3, 5: entretanto 5: mientras **2. KALAKIL** 1: mientras o entretanto 3: entretanto **3. KALIK** 1: mientras o entretanto 2, 5, 7, 8: entretanto 3: mientras o mientras que 7, 8: mientras 8: también es síncopa de **ka' wilik:** ya lo ves **4. KALIKIL** 2, 3, 5, 7, 8: entretanto 3: mientras o mientras que 7, 8: mientras 8: también es síncopa de **ka' wilik:** ya lo ves 13: mientras o entretanto **5. KALKIL** 1, 5: mientras o entretanto, y es más usado 3: mientras o mientras que.

KALAKAAK HO'L 3: asombrarse o espantarse, cuando a uno se le espeluznan los cabellos.

KALAKAL CHE' 3: reja de madera para puerta o ventana; **kalakal che' u makil bentana:** así es la reja de la ventana **2. KALAKAL MASKAB** 3: puerta de hierro.

KALAK KAL 9: discutir con gritos.

[1] **KALAKNAK** 8: cosa que va subiendo como el dolor de la llaga.

[2] **KALAKNAK** 1: subir o penetrar la ponzoña o fuerza de vino, o del dolor de algo que así cunde en el cuerpo, de aquí **kalaknak in kukutil:** duéleme todo el cuerpo, que parece estoy molido; **kalaknak in kukutil tumen wi'ih:** duéleme la barriga de hambre, *etc* 3: **kalaknak puksik'al, kalaknak k'inam:** escocer mucho el estómago; **kalaknak yok'ol k'i'ix:** escocer mucho, como cuando se entra una espina en la carne; **kalaknakhal ok'ol, top'oknakhal ho'ol:** espeluznarse.

KALAK' 13: es palo de la casa de paja.

KAA' LAK' 13*ddp:* dos cosas unidas estrechamente formando unidad; algunas frutas dobles; **kaa' lak' yich le ha'aso':** el fruto de ese plátano es doble.

KA'LAK' SOL PAT 10: [toponímico]; **ka'lak':** significa cosa doblada sobre otra o juntas; **sool:** cáscara, carapacho, costra; **pat:** modelar, aprovechar, declarar, inventar; población que aparece en la lista de visitas de iglesia de **Bacalar;** es difícil determinar si se encontraba en la provincia de **Waymil** o de **Chetumal.**

[1] **KALAM** 8: una especie de víbora de anillos encarnados y negros con el vientre carmesí [coralillo] 10: uno de los nombres genéricos de las serpientes coralillo, V. **Chak-ib-kan** y **kóraleskan 2. kóraleskan** 13*std: Micruus fulvins fulvins,* L; Coralillo [serpiente elápida] 13*abv:* el nombre de **kóraleskan** es híbrido español-maya **3. chak-ib-kan** 13: V. **kalam.**

[2] **KALAM** 7, 8, 9: muy, mucho [exceso, demasiado] 7: **kalam ch'uhuk, kalam ch'och':** muy dulce, muy salado 8, 9: demasiado 8: excesivamente; **kalam ch'och':** excesivamente salado.

KALAM BUTS' 3: lleno de humo **2. KALAM BUTS'AK** 3: ídem.

KALAMSAH 7: pedirlo por pleito 8: *va* pedir por pleito.

KALAM TOOK 5: quemar mal quemado (mal quemar).

KALA'N 1: borracho; **kala'n kala'n:** medio borracho 2, 4, 5, 8: borracho 11: *adj* borracho; ebrio; beodo; **nun kala'n, hach kala'n:** muy borracho; muy ebrio **2. KALA'AN** 1, 13*cob:* borracho 13*vep:* está borracho 13*lrf:* borracho, briago **3. KALA'N TI' BINO** 6: borracho **4. KALKUNSA'BIL** 8: que ha sido o debe ser embriagado **5. AH KALTAL** 8: borracho **6. H KALTAH KEP WINIK** 13*ddp:* dicterio para un borracho consuetudinario **7. ah kalhal** 4: borracho **8. ah ki'** 2, 4, 5, 8: borracho 11: ebrio, beodo **9. ah ko'ki'** 11: borracho, ebrio **10. num cho'** 6: borracho **11. num kala'n** 6: ídem **12. ts'elem** 13*lrf:* borracho, briago.

KALANIL 1, 5: borrachez 3: borrachera o borrachez 6: borrachera 11: cruda, borrachera, embriaguez, ebriedad, beodez, crápula; dipsomanía **2. KALA'ANIL** 8: embriaguez, borrachera **3. KALHAL** 3: borrachera o borrachez **4. KALKUNAH** 8: embriaguez, borrachera **5. ah ki'il** 3: borrachera o borrachez **6. ki'il** 11: embriaguez, ebriedad, borrachera, beodez **7. ko'il** 11: crápula **8. sakach kalhal** 3: borrachera o borrachez.

KALANSAH 1: pedir por pleito y pleitar así.

KA' LAP 1: entre medias, esto es, como entre montes, sierras, cuevas, caballos 8: garganta, puerta o quebrada entre dos sierras 11: en medio de algo **2. ka'lapil** 1: V. ka'lap; **manan tu ka'lapil tsimino'b la':** pasa por entre estos caballos 8: V. **ka' lap.**

KA'LA' XA'N 10: [toponímico]; variante de **ka'lak' xa'n:** huano doblado o "dos-matas-de-huano-juntas"; el nombre de una de las encomiendas de la provincia de **Ah Kanul,** a la que pertenecía **Bolon poxche'** al norte de **Ch'och'ola';** el nombre de una hacienda en ruinas cercana a **Bolon poxche',** pertenecía a la provincia de **Ah Kanul 2. KA'LAK' XA'N** 10: ídem.

KALBACH 8, 11: sevicia, maltrato [crueldad excesiva, extremada, espantosa, feroz; refinamiento cruel].

[1] **KALBESAH** 1: agujerear 1, 4, 8: hacer agujero 2, 5: agujero hacer por otro lado **2. KALAKALKUNAH** 1: agujerear, haciendo muchos agujeros.

[2] **KALBESAH** 5: apuntar canto 8: *va* entonar, dar tono al canto **2. KALBESAH K'AY** 2: ídem **3. chikilbesah k'ay** 2, 5: ídem.

KALBESAH YOTOCH HUNPAY 3: deshonrar casa ajena con vicio de carne, y el hijo a sus padres con su mala vida **2. kalbesah u ch'uptil hunpay** 3: ídem.

[1] **(AH) KAL CHAK** 1: importuno en preguntar, e inquirir o en pedir lo que le deben; **hach ah kal chak winikech:** eres muy importuno en preguntar **2. KAL CHAK** 1: importuno en preguntar **3. KAKALNAK OK'OL** 5: importuno en rogar o interceder.

[2] **(AH) KAL CHAK** 3: buscar vidas, que andan buscando 11: *adj* impertinente **2. KALCHAK** 3: buscar vidas, que andan buscando **3. ah tsatsa k'at** 11: *adj* impertinente **4. ah tuk'sah ol** 11: ídem.

KAL CHAKAW 1: el que está muy caluroso **2. KAL CHAKAWIL** 1: ídem.

KAL CHAKIL 1: obligación o deuda que uno tiene a otro; **¿bal a kal chakil ten?:** ¿qué obligación me tienes tú?; modo de rendir las gracias.

[1] **KAL CHAKTAH** 1: dar voces a la gente y tener cuidado de ella 3: voces a la gente para que trabajen **2. KAKAL CHAK** 3: dar voces a la gente para que trabajen **3. KAL WAK** 3: ídem.

[2] **KAL CHAKTAH** 3: inquirir o preguntar con importunidad vidas ajenas 4: inquirir vidas ajenas; **ma' a kal chaktik u kuxtal:** no inquieras su vida 8: inquirir vidas ajenas.

KAA'LEM 7, 8: dos veces.

KAL HAA' 1: [mojarse, hacerse aguado o aguarse, calmarse]; mojarse uno mucho, pasarle el agua que llueve sobre él; **tu kal haa'en, tu kalen haa', u kalmahen haa':** mucho me he mojado, pasádome ha el agua **2. KAL HA'IL** 2: aguado así 5: caballo aguado **3. KAL HAA'IL** 1: el que así mojado 1, 3: **kal haa'il tsimin:** caballo aguado o calmado 5: **kal ha'il:** caballo aguado **4. KAL HA'IL HAL** 2, 5: aguarse el caballo o calmarse **5. KAL HAA'IL HAL** 1: [aguarse o calmarse] **6. KAL K'ILKABHAL** 2: aguarse el caballo **7. KAL K'ILKABHAK** 5: aguarse el caballo o calmarse.

KALHAL 1, 5-7: emborracharse 3: **kalhal ti' bino:** embeodar o hartar de vino 4: emborracharse; **kalhech wa ti' ki':** emborrachaste de vino 8: embriagarse **2. KALANIL** 2: borrachear **3. KALBESAH** 8: *va* embriagar **4. KALCHAHAL** 8: *vn* embriagarse **5. KALESAH** 1: asegurar o engañar con palabras fingidas 1, 6: emborrachar a otro 3: embriagar o emborrachar a otro **6. KALHESAH** 1, 5: emborrachar a otro 8: *va* embriagar a otro 11: *v tr* embriagar; *v tr* emborrachar **7. KALKUNSAH** 8: *va* embriagar a otro, emborracharle; **kalkunsaha'an:** *pp* **kalkunsah:** [embriagado] **8. KALSAH** 1: asegurar o engañar con palabras fingidas; ítem: emborrachar a otro 3: embriagar o emborrachar a otro 11: *v tr* embriagar; *v tr* emborrachar **9. KALTAL** 8: *vn* embriagarse, emborracharse 13*cob:* emborracharse 13: embriagarse, emborracharse **10. ki'esah** 3: embriagar o emborrachar a otro.

KALIK 1: pongamos por caso, lo cual va al fin; **Pedro kalik a mehen:** pongamos por caso que vuestro hijo es Pedro; **a wix mehen kalik a pixan:** pongamos por caso que vuestra alma es vuestra hija.

[1] **KAL IK'** 3: grietas o postillas que se hacen en los labios o piernas.

[2] **KAL IK'** 1: pasmo; **kal ke'el, u kalhen, u kal men ke'el:** muy muerto de frío; ítem: pasmo de frío **2. KAL IK'IL** 1: pasmado.

[3] **KAL IK'** 11: pasmarse **2. KAL KIS** 1: pasmar el frío 11: pasmarse **3. KAL KISTAL** 11: *vr* aterirse, pasmarse de frío **4. boh ke'el** 11: pasmarse.

(AH) KALIS CHUH 1: calabazas grandes para agua.

[1] **KALKAL** 4: cosa de muchos agujeros; **kalkal xuxak ma' uchuk yestal ixi'mi':** está lleno de agujeros el cesto, no puede tener el maíz en él 8: cosa de muchos agujeros **2. KALAKAL** 1: cosa muy agujereada como ropa, seto; **kalakal che':** reja de palos y hacerla **3. KALAK-KAL** 9: agujereado, cosa agujereada **4. KALMANKAL** 1: cosa muy agujereada 2: cosa agujereada 4: cosa de muchos agujeros 8: agujereado como cesto.

[2] **KALKAL** 3: [reñir, porfiar]; **kalkal k'eytanba:** barajas o riñas de palabras **2. KAALKAL** 1: lo mismo que **kalakal;** reñir o porfiar con palabras **3. KALAKAL** 1: porfiar dando voces; **ma' t'ane'x ti' kalakal:** no porfíes así 2: argumentar y argumento 3: contened, porfiar; reñir uno con otro de palabra; porfiar dando voces, riñiendo y la tal porfía 4: argüir o porfiar; reñir; **chane'x ti' kalakal:** no porfíes **4. KALALKAL** 1: porfiar dando voces 3: barajas o riñas de palabras; competir y porfiar **5. KALEKAL** 3: V. **kalkal 6. KA'K'ABANSAH** 5: reñir al que otro riña **7. t'anal t'an** 3: porfiar dando dos voces y riñiendo y la tal porfía 4: argullir o porfiar.

KALKUNAH 2: estimar en poco o menospreciar.

(U) KAL KUY 4: la garganta del pie [tobillo] **2. KAL KUY** 7, 8: garganta del pie **3. KAL OK** 8: garganta del pie o pierna **4. kuy** 13: tobillo **5. kuy ok** 13: ídem **6. tunkuy** 13: ídem.

KAL K'AB 7, 8: muñeca de la mano 8: el metacarpo **2. U KAL K'AB** 3: muñeca de la mano 4: la muñeca

6, 11: muñeca del brazo **3. U KAL MOCH'** 3: muñeca de la mano 11: muñeca la del brazo.

(U) KAL K'AB 2: muñeca, parte del brazo 3: muñeca de la mano 4: la muñeca **2. KAL K'AB** 5: muñeca, parte del brazo **3. U KAL MOCH'** 3: muñeca de la mano; **kachi in k'ab tu kal in moch':** quebróseme la mano por la muñeca **4. KAL MOCH'** 1, 9: la muñeca de la mano.

KAL K'AK'NAB 1: puerto de mar.

(U) KAL K'EK'EN 3: papada de puerco.

KAL K'ILKAB 1: muy caluroso **2. KAL K'ILKABIL** 1: ídem.

KAL K'IN 1: encaloramiento por el sol 3: asolearse y pasarle el sol a alguno 5: encalmamiento (encalmarse: sofocar los animales a consecuencia de un trabajo excesivo, cuando están muy gordos o hace demasiado calor; sosegarse, mitigarse, calmarse la violencia del viento) 6, 8: colmarse de calor [acalorarse].

KALK'INI' 10: [toponímico]; **kal:** garganta, cuello, voz, la ricura a fuerza de algo + **k'inim:** *Ceiba Schottii,* Britty Beker; **k'inin:** *Spondias Lutea,* L; población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul:** fue una población de importancia en tiempos prehispánicos ya que se le consideraba como provincia; se localiza al sur de **Bekal** y **Tepak'an.**

KAL K'INI' 13*lrf:* paso del sol.

KALMAH T'AN 4: rezar.

(U) KAL MASKAB 5, 6: argolla 11: argentar (argolla) **2. KAL MASKAB** 8: argolla **3. kop maskab** 11: argentar (argolla).

KAL OK 3: adormecerse pie **2. si'is ok** 13: estremecimiento o parálisis del pie.

KALOM K'IN 1, 5: ventana por donde entra el sol.

KA'LOP 1, 11: curvados 1: doblegados 11: curva.

KA' LOT 7, 8: dos unidos, que forman uno 13: dos cosas juntas, unidas; **ka' lot mul [Calotmul]:** dos cerros unidos **2. KA' LOTAH** 8: hacer de dos cosas una, atándolas o uniéndolas **3. KA' LOTBIL** 8: que han sido o deben ser reunidas dos cosas en una ayuntada **4. KA' LOTHI** 8: ayuntarse o reunirse dos cosas formando una con división entre ellas **5. KA' LOTKINAH** 1: juntar dos cosas 2: unir o uncir en carreta 3: parear o igualar una cosa con otra 6: unir como yugo 7, 8: ayuntamiento o atadura de dos cosas en una **6. KA'LOT↓ KINBIL** 8: V. **kalotbil 7. KALOT-TAHA'AN** 8: *pp* de **kalotah 8. KA'LOT-TAL** 7, 8: V. **kalothi 9. ka'mok-kinah** 6: V. **kalotkinah 10. ka'nuchkinah** 3: ídem **11. ka'nupkinah** 3: ídem.

KAA' LOT 1: dos apareados juntos, uno con otro 13: un par de cosas, aunque sean de diferente especie **2. KAA'PAKIL** 7, 8: los dos juntos.

KA' LOTAH 7, 8: *va* hacer de dos cosas una, atándolas o uniéndolas.

KA'LOTBIL 7, 8: que han sido o deben ser reunidas dos cosas en una ayuntada **2. KA'LOTCHAHAL** 8: *vn* reunirse dos cosas en una; ayuntarse.

KAA' LOTHAL 5: pegarse la fruta en el árbol **2. KAA' LOTKINAH** 3: doblar hilo o cordel, juntando uno con otro 13*ddp:* **kaa' lot koh, kaa' kuch koh:** dientes dobles.

KA' LOTIL 7, 8: la reunión o ayuntamiento de dos cosas en una.

[1] **KAA' LOTKINAH** 1: doblegar el hilo o cuerda, ponerlo doblado; **ox lotkinah:** doblarlo de tres, *etc* 13: **kaa' lotkines:** doblégalo; **ku kaa' lotkintik:** lo doblega **2. KA' WUTS'KINAH** 5: doblar hilo o cordel 6: doblar hilo **3. ox wuts'kinah** 6: doblar hilo.

[2] **KAA' LOTKINAH** 3: falcar [atar] una cosa con otra **2. KAA' LOT K'AXTAH CHEM** 3: ídem.

KAA' LOT K'AXTAH 1: atar dos cosas, una con otra.

KA'LOTMUL 10: [toponímico]; *lit:* "montículos-gemelos"; **ka':** dos; **lot:** juntas dos cosas; **mul:** montículo; nombre de una encomienda situada al sur de **Tsukakab,** pertenecía a la provincia de **Maní;** el mapa de la provincia lo señala como ruinas arqueológicas; [era también nombre de una] población que pertenecía a la provincia de los **Kupules;** debió haber sido una población muy poderosa durante la conquista, ya que los españoles le otorgaron el nombre de provincia; se localiza al sur de **Tisimín.**

KA' LOT PEK 2: repicar campanas **2. banban pek** 2: ídem.

KAA' LOT PEKBESAH MASKAB 1: repicar campanas, tañer juntos.

KAL PACH 3: adulterar y adulterio; cuernos poner el casado; hacer traición la mujer al marido adulterando, o él a ella 8: infidelidad que se hacen los casados 11: infidelidad entre casados **2. KALPACH K'EBAN** 2: adulterar y adulterio 7, 8: pecado de adulterio **3. KALPACHTAH** 1: adulterar y adulterio 4: hacerse ruindad los casados; **baxt'an a kalpachtik a wicham:** ¿por qué haces traición a tu marido? 6: adulterar o adulterio 8: adulterar, cometer adulterio, traicionarse los casados **4. KALPACHTAH ATAN** 2, 5: adulterar el casado, respecto del consorte **5. KALPACHTAH ICHAM** 2, 5: ídem **6. KALWAK** 6: traición que hace el casado a su mujer 8: infidelidad que se hacen los casados 11: infidelidad, entre casados **7. ch'iik xulub** 3: cuernos poner al casado *"ad in vicem"* **8. ka' pat↓ kunah** 1: poner los cuernos la mujer al marido o el marido a la mujer, es vocablo no honesto **9. okolbil k'eban t'an** 6: a traición.

(AH) KAL PACH 1, 6, 8: adúltero 11: *adj* adúltero **2. H-KAL PACH** 8: adúltero.

(AH) KALPACHAN 11: *adj* cornudo, animal con cuernos **2. ah ch'a' xulub** 11: ídem.

KAL PACHAN 1, 2: cornudo, en denuesto **2. KAL PACHA'AN** 8: cornudo, marido de la adúltera

3. KAL PAHA'N 3: el que tiene cuernos en la cabeza y cornudo hombre.

KAL PACH T'AN 3, 4: afrentar en ausencia 3: falsos testimonios y levantarlos 8: afrentar en ausencia, cometiendo infidelidad **2. KAL PACH T'ANTAH** 1: afrentar en ausencia y levantar testimonio falso; **u kal pach t'antahen Juan o u kal pachtah in ta'n:** afrentóme Juan **3. KAL PACH T'ANTABAL** 1: el pasivo [de **kal pach t'an tah**] **4. KAL PACH KAN** 3: falsos testimonios y levantarlos **5. KAL PACH KANTAH** 1: afrentar en ausencia y levantar testimonio falso.

KALPUL 8: [nombre de planta no identificada].

KALSAH 3: asegurar con engaño a alguno descuidándole.

KAALTAL 8: *vn* embriagarse **2. KAALKUNAH** 5: emborrachar a otro.

KAL U BOK 3: encalabriar el olor de alguna cosa.

KAL UK'AH 1: muy sediento **2. AH KAL UK'AH** 11: *adj* sediento **3. ah uk'ah** 11: *adj* sediento.

KALUM KAL 1: cosa apartada y rala.

KALWAK 3: solicitar, dar prisa a los que trabajan; dar voces a la gente para que trabajen 6: prisa dar a alguno que trabaja 7: *va* dar voces; *va* apresurar al que trabaja 11: **kalwak menyah:** *v tr* solicitar trabajo **2. KALWAKTAH** 4: dar prisa a la obra; solicitar a trabajar; **kalwakte ah meyaho'b:** solicita los trabajadores; **kalwakbile'x u k'ati uchebal a tale'x a cha'an misa:** menester es solicitaros para que vengáis a misa 7: *va* dar voces; *va* apresurar al que trabaja 8: *va* dar prisa al que trabaja, solicitarlo **3. KALWAK↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **kalwaktah 4. KALWAKTABIL** 8: que ha sido o debe ser apresurado al trabajo **5. KALWAKCHAHAL** 8: *vn* apresurarse en el trabajo o los trabajadores **6. chich** 6: prisa dar a alguno que trabaja **7. chichte u menyah** 6: ídem.

(AH) KALWAK 1: solicitador de cualquier cosa; sobrestante en alguna obra que da prisa a la gente 3: sobrestante ser de alguna obra 5: sobrecomitre de obra y solicitador de negocios 6: solicitador al trabajo 11: *adj* solicitador; sobrestante; capataz **2. ah chich** 3: sobrestante ser de alguna obra **3. ah chichil** 11: sobrestante **4. ah chiich kan** 11: ídem.

KALWAKTAH 8: apresurar el trabajo **2. KALWAKTE U MENYAH** 6: solicitar al trabajo **3. KALKAWTAH** 8: V. **kalwaktah 4. KALKAWTAK CHICH** 6: solicitar al trabajo.

[1] **KAL WI'IH** 11: bulimia: neurosis de la digestión, que consiste en un hambre tan excesiva que excita a ingerir más alimento del que puede digerirse **2. banban hanal** 11: ídem **3. banban wi'ih** 11: ídem **4. hanal tulákal ba'al** 11: ídem.

[2] **KAL WI'IH** 1: hambriento, muerto de hambre 11: *adj* famélico, hambriento **2. AH KAL WI'IH** 11: *adj* famélico **3. KAL WI'IHIL** 1: hambriento, muerto de hambre **4. ah wi'ih** 11: hambriento.

(AH) KAL YA 11: *adj* adolorido **2. KAL YA** 1: dolorido y triste de dolor 4, 8: cosa llagada de dolor 4: **kal yail in puksík'al tumen kimik in yum:** está llagado mi corazón con dolor por la muerte de mi padre **3. KAL MANAK** 4: **kal manak in ho'ol tumen k'uxukil:** duéleme mucho la cabeza 8: dolor agudo, doler mucho **4. ah yail** 11: *adj* adolorido.

KAM 2: costear, hacer costa 3: costa y hacerla **2. kamtah** 2: gastar y costear **3. ka'anal u tohol** 3: encarecer y subir de precio todo lo que compra **4. ka'anal u tulul** 3: costosa cosa y cara **5. nach u tulul** 3: ídem.

KAMACH 1: quijada donde están las muelas 3: quijada o quijar donde están situadas las muelas 5, 9: quijada 11: mandíbula **2. KAMA'ACH** 2, 7, 13: quijada **3. KAMA'CHIL** 6, 7: quijada **4. KAMCHAL** 2, 3, 7, 8: quijada **5. KAMCHEL** 2: ídem **6. KABAL CHI'** 2: quijada 11: mandíbula **7. no'och** 2: ídem.

KA' MACH 8: volver a asir **2. KAA' MACH** 8: ídem.

KAMACH AWAT 3: alaridos o aullidos y darlos **2. tah awat** 3: ídem.

(AH) KAMACH T'AN 2: rezongón **2. kam chi'ach** 2: ídem.

KA' MAK 3: por no, porque no o para no; **he'x Adane' ka' mak yok'omkun yol u ch'upile':** y Adán por [no] entristecer a su mujer. . . **2. KA' MA'AK** 7: que no, para que no; **a'l ti' ka' ma'ak u talel:** dile que no venga 8: que no, porque no **3. KA' MAKAK** 3: porque no o para que no **4. KA' MAA'I'** 1: porque no, que no, por no **5. KA'-ACHAK** 1, 3: porque no, o para que no 3: **ka' achak a si'ipil ti' Dios:** porque no peques contra Dios **6. ma' chebal** 3: ídem.

KA'MAK' XÉ 3: tornarse a los pecados; **ka'mak'tah u xul k'eban:** volver a pecar reincidiendo, por metáforas.

KAMAL 3: confundirse uno con razones de otro y enmudecer **2. KAPHAL** 3: ídem **3. KAT K'ALANKIL** 2: aturdirse.

KA'MAL 10, 12: patronímico maya 10: con frecuencia los escritores españoles lo registran como **"kambal".**

KA' MAM 1: dice el bisnieto al bisabuelo, de parte de la hija, y él (el bisabuelo) a ellos (los bisnietos) 3: bisnieta o bisnieto, hijo de la hija 6: bisabuelo de parte de madre **2. KAA' MAM** 7: bisabuelo de parte de madre; bisnieto del abuelo, por hijo o hija de su hija.

KAMBAL 1, 2, 5-8, 13: aprender 1, 5, 6: deprender 1: **kambalte doktrina:** aprende la doctrina; **kambal t'an:** estar aprendiendo las oraciones y cosas de la fe 1, 2: **kambal ti'ol:** aprender de coro o de memoria; 2, 5, 6: estudiar 5: **kambal in ka'ahi:** aprendiéndole estoy 6: imponer; **kambal ts'ak yah:** aprender a curar; **kambal ti' ol ch'a oltah:** aprender de coro 8: **kambal oltah:** aprender de memoria **2. KAMBAL BEEL** 11: *v tr* practicar **3. KAMBALNAHIL** 7: aprender **4. KAMBALTAH** 2, 4: **kambaltah ti'ol:** tomar de coro

o de memoria 5, 6: aprender algo 6: **kambalte tu wol:** aprender de coro 11: *v tr* estudia 5. **KANBAL** 1, 8: aprender 1: deprender 3: pegarse a la virtud o vicio; **kanbal doktrina:** de aprender la doctrina 6. **KAN↓BALTAH** 8: aprender 11: *v tr* cursar, estudiar asignatura 7. **KANCHAHAL** 8: *vn* aprender 8. **KAN↓LA'AHAL** 8: *vn* aprender todas las cosas que se han ordenado 9. **KANIK** 13: aprender **10. ch'a ol** 4: tomar de memoria **11. ch'a oltah** 5: aprender de coro **12. ch'a olte** 4: ídem 5, 6: aprender de coro **13. ch'a ti' ol** 2: tomar de coro o de memoria 4: tomar de memoria 5: tomar de coro **14. ch'aah na'at** 11: *vr* instruirse.

(AH) KAMBAL 2, 5: principiante o aprendiz 2: aprendiz o poco diestro en alguna cosa; discípulo o aprendiz en cualquier cosa, estudiante que aprende en la escuela; **ah kambal, ah ts'akil, ah kambal ts'ak:** aprendiz de medicina 3: discípulo que aprende y es enseñado 5: discípulo, el que aprende; **kambal ah ts'ak yahil:** aprendiz de doctor 11: discípulo, erudito, educado, estudiante; **ah kambal ti' ek'o'b:** [aprendiz de] astrónomo 2. **AH KAMBALBA** 11: *adj* nóvel; novicio, principiante 3. **AH KAMBAL BEEL** 8, 11: aprendiz 8: novicio 11: practicante, inexperto 4. **AH KAMBAL HOLKAN** 11: cadete, recluta, bisaño 5. **AH KAM↓BAL K'ATUN** 11: cadete 6. **AH KAMBAL OKOL OLAL** 11: catecúmeno 7. **AH KAMBAL TI' K-AH LOHIL** 11: apóstol 8. **AH KAMBAL TI' MOLAY** 11: colegial 9. **AH KAMBAL T'AN** 1: discípulo que aprende la doctrina **10. kambesah** 5: disciplina o enseñanza **11. kambesah pal** 11: escolar **12. kambesah winik** 3: discípulo que aprende y es enseñado 6, 11: discípulo 11: alumno, escolar **13. kambesahil winik** 11: discípulo **14. kambesabil winik** 1: discípulo o el que es enseñado 5, 6: discípulo 11: alumno **15. ah chun ok olalo'b** 11: apóstol **16. ah kanebal** 11: alumno, escolar **17. ah miats** 11: erudito.

KAMBALHAW 13*nem:* contrayerba, yerbasanta, morácea medicinal 13*abv:* hierba perenne de hojas angulares o secolobadas, de largos pecíolos, flores en receptáculo rectangular verdoso; úsase en la medicina vernácula como antídoto general y como estimulante en las fiebres y en las enfermedades de las vías digestivas; la parte usada es generalmente su rizoma 2. **KABAHAW** 7: **kambalhaw** 3. **KAMBAHAW** 7: **kambalhaw** 4. **IXKABALHAW** 13*nem:* **kambalhaw** 5. **KABAL↓HAW** 13*nem:* **kambalhaw** 6. **xkampahaw** 13*nem:* **kambalhaw** 7. **xkambalhaw** 13*nem:* **kambalhaw** 8. **xkampalhaw** 13*nem:* **kambalhaw.**

KAMBALIL 11: estudio, erudición 2. **KAMBAL T'AN** 8: el rezo o doctrina 3. **KAMA T'AN** 8: doctrina cristiana 4. **KAMBENIL** 1: enseñanza y doctrina 11: enseñanza, instrucción, magisterio 5. **KAMBESAH** 1: enseñanza 6. **KAMBESAHUL** 8: ídem 7. **KAM↓BESAH T'AN** 6: doctrina, enseñanza 11: enseñar; magisterio, instrucción, doctrina 8. **KANANIL** 11: erudición 9. **bebesah be** 11: doctrina, enseñanza **10. miatsil** 11: erudición.

(U) KAMBALIL EK'O'B 11: astronomía.

(U) KAMBALIL U MIAH EK'O'B 11: astrología.

KAMBAOCH LOB 13*abv: Myginda gaumeri* Mill sp Loes; Celastrácea; arbusto de hasta cinco metros de altura; hojas coriáceas, oblongas o elípticas, opuestas, cerradas; flores rojas en cimas; fruto drupo aovado.

KAMBESABE'N 1: cosa digna de ser enseñada 2. **KAM↓BESABIL** 6: enseñado 8: que ha sido o debe ser enseñado, educado, instruido o adiestrado 3. **KAM↓BESAHA'N** 3, 6, 11: enseñado 5: doctrinado 11: amaestrado 4. **KAMBESAHIL** 11: *pp* enseñado 5. **KANBESABIL** 8: **kambesabil** 6. **KANBSABIL** 8: ídem.

KAMBESAH 1, 6, 7, 9, 11: enseñar 3: enseñar generalmente como hace el maestro al discípulo 5: enseñanza 8: *va* educar, instruir, adiestrar 11: *v tr* aleccionar 2. **KAMBESAHA'AN** 8: *va* enseñar, educar 11: *v tr* instruir 3. **KAMBESAH OKOL OLAL** 11: *v tr* catequizar 4. **KANBESAH T'AN** 1: enseñar la doctrina 5. **KANBESAH** 3: administrar sacramentos o su oficio el juez 4: enseñar; **ma' chan kanbesah ti':** no aprovecha enseñarle 11: *v tr* civilizar, disciplinar 6. **KANBSAH** 8: *va* enseñar, educar, instruir, adiestrar 7. **KAN↓BESAHUL** 4: enseñar; **in kanbesah in mehen:** yo tengo de enseñar a mi hijo 8. **KANINTAH** 7: enseñar 9. **bebesah** 11: *v tr* amaestrar **10. chichbetah** 11: *v tr* ídem **11. peestah** 11: *v tr* ídem **12. tsaysah** 11: *v tr* ídem.

(AH) KAMBESAH 1, 2, 5: maestro de escuela 1: **ah kambesah ko'il, okol, poch' tu lak'o'b:** gran bellaco que enseña bellaquerías, hurtos y desprecios a sus compañeros 3: maestro de escuela o de algún arte que enseñar; **kambesaha'an ti' yits'atil latin t'an:** gramática 5, 8, 11: maestro 5, 6, 8: doctor 8: instructor 11: preceptor, catedrático, profesor, educador, docente, doctor en ciencias 2. **AH KAMBESAH T'AN** 1: doctrinero, que enseña la doctrina 3. **AH KAMBESAH OKOL OLAL** 11: catequista 4. **H-KAMBESAH** 7: maestro 5. **IX KAMBESAH** 11: maestra 6. **KAM↓BESAH WINIK** 8: maestro, instructor 7. **KAMBESAH XUNAN** 11: institutriz 8. **ah kaan xok** 12: maestro 9. **ix kaan xok** 12: maestra.

KAAMBESAH 13*cob:* maestro.

KAMBESAH KUCH 1: demorar caballo u otro animal para carga.

(AH) KAMBESAH NAIL 11: liceo, clase, escuela 2. **KAMBESAH NA** 11: aula 3. **KANBALIL** 11: clase, escuela 4. **molay** 11: liceo.

KAMCHAL 1: el asiento de la barba del hombre 2: barba donde nacen los pelos 2, 3, 4, 5: barbilla 3: barba 2. **KA'WAB** 1: el asiento de la barba o de la quijada 3. **KA'WABAL** 1: ídem 4. **kama'ch** 1: ídem.

KAMECH U POL 2: torcida llevan la cabeza.

KA' MEHEN 8: bisnieto por parte del hijo, hijo segundo 2. **KA'A MEHEN** 2, 6: bisnieto 7: bisnieto del abuelo por hijo o hija de su hijo 8: bisnieto por parte del hijo (descendiente), hijo segundo 3. **KA' MEHENIL** 11: sucesión, descendencia, prole 4. **alanil** 11: ídem.

KAA' MIM 6, 7: bisabuela de parte de padre.

KAAMION 13*cob:* camión 2. **chibi lub** 13: vehículo motorizado como automóvil o camión 3. **kis buts'** 13: ídem.

(AH) KAM MAHANIL 6: peón que sirve a remuda.

KA' MOK 3: dos cosas anudadas 2. **KA'MOK-KINAH** 2, 3: unir o uncir en carreta 8: *va* atar de dos en dos como en yugo 3. **K'AMOK-KINTAH** 8: *va* atar con dos nudos, anudar con dos ataduras 4. **ka'lotkinah** 2: V. **ka'mok-kinah.**

KAMPACH 12: (patronímico **Itzá**) posiblemente **k'am↓pach:** espalda amarilla.

KAMPECHE 10: [toponímico]; **Kampech:** *lit* "culebragarrapata" según uno de los conquistadores; era el nombre de un ídolo que llevaba sobre su cabeza la insignia de una serpiente enrollada y sobre la cabeza de la serpiente una garrapata; una de las provincias en que estaba dividida la península de Yucatán al llegar los españoles; es también el nombre de la que fue su puerto y población principal; actualmente es la capital del estado de Campeche; al igual que varias otras provincias, su nombre lo obtuvo de su pueblo principal; su frontera norte era **Ah Kanul** al sur **Chanputun** y al oeste el Golfo de México 13: **K'in Pech:** cacicazgo patrimonio del linaje **Pech.**

KAMP'EL TSU' 13*abv: Marsdenia macrophylla* (Humb *et* Bonpl) fourn; Asclepiadácea 2. **em tsul** 13*abv:* ídem.

(U) KA' MUK 2, 5: segunda vez 3: al doble 2. **U KA' NU'UK** 2: vez segunda 3. **KA' PAK** 3: V. **ka' muk** 4. **u nup** 2, 5: V. **u ka' muk.**

KAMUT 12: camote [nahuatlismo] 2. **is** 13: ídem.

[1] **KAN** 1, 9: culebra, nombre genérico 2, 5: culebra en general 3: culebra cualquiera 4, 6-8, 12, 13*cob:* culebra 7: sierpe 8, 11, 13*fpv:* víbora 11: ofidio; pitón 13*abv,* 13*nem:* serpiente 2. **KANIL** 7, 8: culebra 7: sierpe 8: víbora 3. **KAN HEL** 7: serpiente 4. **kön** 12: culebra; **köni ha':** serpiente de agua.

[2] **KAN** 13: patronímico maya, serpiente, plática o conversación; una enredadera herbácea.

[3] **KAN** 1: cuento, plática, conversación, de aquí sale **ya'ab u kanil tililo'b:** de muchas maneras lo cuentan 2, 5: oración o razonamiento 2: **in tsauliba in kantech:** estoy obligado a hablarte 4: palabra y hablar 5, 6, 8, 11: plática 8: conversación, cuento, conseja; **uchbe'n kan:** cuento viejo 2. **KANBE'N** 1: cosa digna de ser contada 3. **KANBIL** 1: cosa contada o dicha o que se ha dicho o contado; **kanbil ten kuchi:** habíanmelo contado 4. **KANIL** 8: V. **kan** 5. **t'antah** 4: palabra y hablar; **t'anen:** ¡habla!; **talx a t'anah:** ¿dónde le hablaste?

[4] **KAN** 2, 3: cuadrada cosa, cuatro en número 5: cuarto en número o cantidad; **kan he':** hoy a cuatro días 6, 7: 9, 11: cuatro 6: **kan muk ti' bailo':** cuatro tantos 8: numeral cuatro 13*lrf:* **kan chak'an:** [cuatro llanuras]; **kan sap:** cuatro brazas; **kan yuyum:** cuatro oropéndolas 13*ddp:* **kan ti'ts ka'an:** cuatro puntos cardinales 2. **KANIL** 7: cuatro 8: V. **kan** 3. **KANP'EL** 2: cuatro en número 5: cuarto en número 13*cob:* cuatro 4. **U KAN P'EL** 2, 5: cuarto en orden 5. **KANTÉEN** 13: cuatro veces 6. **KANTUL** 3: [cuatro refiriéndose a seres animados]; **kantul winik:** cuatro hombres 11: **kantul tsimino'b:** cuadriga 13: cuatro [animado] 7. **kwatro p'ele'** 13: cuatro [inanimado].

[5] **KAN** 1: dádiva o presente que se da al juez por vía de gobierno y darla o presentarla así; **yan wa a k'amik u kan ah k'at hustisia tech:** ¿por ventura has recibido presente de los que piden justicia? 3: dádiva o don o presente 4: don o dádiva divina 8: don o dádiva, ofrenda u obsequio que se daba a los jueces 9: regalo o dádiva 2. **KANIL** 8: V. **kan** 3. **KANTAH** 5: don que se da al juez y darlo.

[6] **KAN** 1: en composición, recia o fuertemente; **kan k'axte:** atar reciamente; **kan moktah:** anudar recio y fuerte 7: en composición significa fuertemente 8: partícula compositiva que unida a los verbos, indica que su acción se verifica con fuerza o fuertemente, como **kan mach↓tah, kan mek'tah.**

[7] **KAN** 1: conversar o parlar, contar acaecimientos 1, 5: platicar 2: tratar negocios o pleitos 3: hablar, decir; gorjear los niños y comenzar a hablar 5, 11: parlar 6: conversar 7: relatar, decir, referir y tratar negocios 8: *va* contar cuentos, referir, decir, conversar 11: *v intr* murmurar, *v tr* referir, contar, narrar 2. **KAN ACHTAH** 1: parlar y contar cuentos 4: parlar y hablar 3. **KANAH** 11: *v intr* conversar 4. **KANTAH** 3: hablar alguno 5: contar acaecimientos, parlar, conversar 7: V. **kan** 8, 11: V. **kan** 5. **ch'akchi'** 11: *v intr* murmurar 6. **ki'ikit'an** 3: V. **kan** 7. **ts'a yohel** 11: *v tr* referir, contar 8. **tsikbal** 11: *v intr* conversar, parlar, contar algo; **tun tsikbal:** está conversando 9. **tsolah** 11: *v tr* narrar 10. **ya'lah** 11: V. **ts'a yohel.**

[8] **KAN** 3: relación de hacer alguna cosa, especificar contando alguna cosa; **kante'x ti' padre:** haced de ello relación al padre.

[9] **KAN** 1: pegársele a alguien alguna enfermedad, vicio, virtud o propiedad; **kaanal:** ser pegado así 3: cobrar alguna enfermedad 13*fpv:* contagiar 2. **KANAH** 1, 13*fpv:* V. **kan** 9: contraer enfermedad 3. **KANBAL** 3: V. **kan** 4. **k'am** 3: ídem.

(AH) KAN 1: el que cuenta alguna cosa, diestro en contarla 2. **AH KANKAB CHI'** 1, 3: baladrón o parlero 3. **ah lilon** 3: ídem 4. **ah sakach t'an** 3: ídem.

KA'AN 1, 2, 4-9, 11-13: cielo 3: cielo, lo que se parece 7: **ka'an lu'mil:** paraíso terrestre; el paraíso 8: celestial 9: arriba 11: firmamento, atmósfera 13: alto 2. **KA'ANAL** 11: atmósfera 3. **AH KA'ANIL** 3: celestial cosa 4. **KA'ANIL** 1: cosa del cielo; **ka'anil winik:** hombre del cielo o de alcurnia 1, 3: celestial cosa 3: **ka'anil ha'ankab:** esposo celestial; **ka'anil u kah ka'anil winik:** celestial morada para el hombre celestial 4: **ka'anil winik:** hombre celestial 7, 8: cielo 8, 9, 11: celestial 9: paraíso 11: *adj* celeste; empíreo 5. **KA'ANIL BA'BA'L** 6: celestial cosa 6. **KA'ANLIL** 11: atmósfera.

KAA' NA' 1: bisabuela.

KA'NA(L) BAKEL 8: de cuerpo o estatura alta.

KANAH 1: aprender, salir uno con lo que se le enseña 3: **tu kanah u bel Juan:** pegáronsele las obras de Juan 9, 11: *v tr* aprender 2. **KANBALTAH** 11: V. **kanah.**

[1] **KA'NAHSIHIL** 13*nem: Tillandsia brachycaulos,* Schlechter; Bromeliácea 13*abv:* planta común epífita, conocida comúnmente en español como gallito 2. **chu** 13*nem.* **ka'nahsihil** 3. **ch'u** 13*nem:* **ka'nahsihil** 4. **me'exnuxib**

13*nem:* **ka'nahsihil** 13*abv: lit* "barbas-de-viejo" **5. mis** 13*nem:* **ka'nahsihil 6. ka'naixchu** 8: **ka'nahsihil.**

[2] **KA'NAHSIHIL** 13*nem: Tillandsia fasciculata,* Swartz; Bromeliácea 13*abv:* epífita de mayor tamaño que *T brachycaulos,* crece hasta 35 *cm* de altura, de hojas erectas casi filamentosas de base recia y gruesa; sus ejes florales igualmente robustos y fuertes con espigas toscas.

KA'NAK 3: dos juntas, arrimadas; acompañado de otro en el gobierno, coadjutor; **u ka'naken batab:** soy acompañador del cacique [estoy en el gobierno] **2. U KA'NAK** 5: privado; su segunda persona **3. KA'NAAK'** 1: lo mismo que **ka' hook' 4. KA'NAAK'KUNAH** 1: V. **ka'naak' 5. KA' HOOK'** 1: cosa que está junta con otra; **ka' hook' wotoch ti' yotoch k'u:** mi casa está junto, o arrimada a la iglesia **6. KA' HOOK'KINAH** 1: hacer que estén juntas una cosa con otra.

KA'NAKNAK 1: lo mismo que **kalaknak;** subir o penetrar la ponzoña o fuerza del vino o del dolor de algo que así cunde en el cuerpo.

KANAKNAK U BOK 2: tener olor bueno.

(AH) KA'ANAK T'AN 1, 2: vicario que tiene las veces de otro **2. KA'WA T'AN** 5: V. **ah ka'anak t'an 3. k'ohbilan** 5: ídem.

KAN-AK'IL 7: [planta no identificada] **2. KAN-AK'IL K'U'** 7: **kan-ak'il 3. XKAN-AK'** 7: **kan-ak'il** 10: *lit* "bejuco-serpiente"; se describe como planta que tiene raíces tuberosas y hojas como las del **i'bin-kan;** se le prescribe para ciertas pústulas y mal de ojos.

[1] **KA'NAL** 1: subida, en lo alto y cosa alta 7: arriba **2. KA'ANAL** 2, 3, 5, 6, 11: cosa alta 2: **ka'anal k'in:** temprano respecto de la tarde en el tiempo respecto de la mañana 3: alto tanto cuantos, arriba en lo alto; **ka'anal kuch:** estado alto; **ka'anal benel:** cuesta arriba ir; **u ka'anal ho'olkunah:** pináculo del templo; **u ka'nanil k'eban:** grave pecado 4, 5, 6, 11, 12: arriba 5: **ka'anal k'in:** tarde en el tiempo respecto de la mañana 8: en alto, la parte superior, en lugar alto 11: *adj* eminente; **kulxekil ts'am:** trono; **ti' ka'anal:** de arriba; *adj* eminente 12, 13: alto 13: **ka'nal chokwil:** temperatura alta; **tu babal tumen hump'el ka'anal chokwil:** se consume a causa de una alta temperatura; altivo; **behla'e' ts'ok u sen ka'antal a wich, k'ahaktech le ka'ach h-k'oseche':** ahora eres muy altivo, recuerda que eras un criado **3. KA'ANIL** 1: cosa alta **4. KA'N↓LIL** 7: arriba **5. hach ka'anal** 6: alta cosa **6. paynum** 11: *adj* eminente **7. ah tepal** 11: ídem.

[2] **KA'NAL** 3: hacerse alto **2. KA'NALKUN** 7: poner alto, llevar, ensalzar **3. KA'NALKUNAH** 1, 5: ensalzar, poner en alto 2, 5, 6, 8: *va* alzar en alto 8: V. **ka'nakun↓sah:** engrandecer **4. KA'NAKCHAHAL** 8: quedar alto o elevado **5. KA'NAKUNAH** 8: elevación que alguno verifica, ensalzamiento **6. KA'NAKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser elevado, o puesto más alto **7. KA'NA↓KUNSAH** 8: *va* ensalzar, elevar, alzar, engrandecer, colocar o poner en alto, levantar en altura **8. KA'NA↓KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ka'nakunsah 9. KA'NATAL** 8: *vn* crecer en altura, elevarse **10. KA'ANATAL** 8: *vn* elevarse, surgir en altura, ponerse alto **11. KA'N↓KUNAH** 5: poner en alto **12. KA'ANALKUNAH** 4: alzar en alto, engrandecer 11: realzar, empinar, encumbrar, exaltar **13. KA'ANALKUNAH PEKTS'IL** 11: encumbrar, elevarse, ascender **14. KA'ANKANAL** 8: medio alto, un poco alto, no muy alto, casi alto.

[3] **KA'NAL** 1: cansancio **2. KA'ANAL** 11: ídem **3. KA'N↓ALTSIL** 2: trabajosa cosa que cansa **4. KA'NANIL** 8, 11: cansancio **5. KA'ANANIL** 8: ídem **6. KA'N↓ANTSIL** 4: cosa que da cansancio 5: trabajosa cosa que cansa **7. KA'ANA'ANTSIL** 13*ddp:* que causa cansancio; **ka'ana'antsil u mek'al le p'uula':** causa cansancio llevar sobre la cadera y embarazada este cántaro **8. KA'NTSIL** 1: cosa que de sí da cansancio o cansa 2: trabajosa cosa que cansa.

[4] **KA'NAL** 1, 6, 7, 8: cansarse 7: fatigarse 11: *v tr* cansar a otro **2. KA'ANAL** 4, 5, 9: cansarse 4: **hach ka'nanen tumen in ximbal:** muy cansado estoy de andar 8: *vn* cansarse **3. KA'NALHAL** 11: *v tr* cansarse **4. KA'NAL↓TAH** 11: V. **ka'nal 5. KA'ANCHAHAL** 8: V. **ka'anal 6. KA'NESAH** 1: cansar 6: cansar algo 8: *va* cansar 11: V. **ka'nal 7. KA'NHAL** 2: cansarse **8. KA'AN↓HAL** 11: V. **ka'nalhal 9. KA'NKUNAH** 2: cansar otra cosa **10. KA'ANKUNSAH** 8: *va* cansar a otro **11. KA'NSAH** 4: cansar; **in kuch ka'nsiken:** mi carga me cansa 5: cansar otra cosa 7: cansar a otro 8: *va* cansar 13*fpv: va* rendir, cansar y vencer el perro de caza al venado u otro animal **12. KA'ANSAH** 8: V. **ka'nsah.**

KAANAL CHE'TAH 5: entablar con tablas **2. pakab che'tah** 5: ídem **3. pepem che'tah** 5: ídem.

KA'NALHAL 3: hacerse alto **2. KAN KA'NAL** 2, 3, 6, 8: [hacerse alto, medianamente alto]; **kan ka'nal k'in:** tardecilla así; tarde respecto de la mañana, algo tarde, alto el sol; tarde por la mañana, que vaya alto el sol; dice el indio cuando el sol por la mañana no se ha elevado mucho, y por la tarde tampoco ha bajado demasiado para ponerse 8: medianamente alto, que no ha subido o bajado completamente **3. KAN KA'ANAL** 3: alto tanto, cuanto **4. KAN KA'ANALHAL** 3: V. **k'analhal.**

(U) KA'ANAL HOLNA 11: balcón.

KA'NALIL 1: altura **2. KA'ANALIL** 2, 5, 6, 11: altura 8: lo alto, la parte superior 11: nivel, eminencia, alteza, pináculo, elevación; **u ka'analil yok'ol k'ak'nab:** altitud [sobre el nivel del mar] **3. U KA'ANALIL** 3: cumbre o altura generalmente **4. KA'NLIL** 1, 7, 8: altura 7: la parte de arriba 8: cansancio **5. KA'ANLIL** 8: V. **ka'nlil:** lo alto, la parte superior 11: alteza, por altura, elevación **6. u hach ka'nal** 11: pináculo.

KA'ANALKUNAH 3: engrandecer o ensalzar a otro **2. ko'ohkinah** 3: ídem **3. nohkinah** 3: ídem.

KA'ANAL K'AAX 13*nem:* monte alto; selva alta; **ka'an:** es el firmamento del cielo; **ka'anal:** significa alto **2. KA'ANAH K'AAX** 13*ddp:* monte alto **3. KA'NA K'AX** 8: floresta, selva virgen o montes de árboles elevados **4. KA'ANAL CHE'** 1: monte o montaña de árboles altos **5. noh k'aax** 13*nem:* monte alto; selva alta; **noh, nohoch:** quiere decir grande.

KA'NALK'IN 2: temprano respecto de la tarde.

KA'ANAL NAH 11: palacio **2. ahaw nah** 11: ídem.

KA'ANAL OK TI' XINBAL 11: zancos **2. xinibche'** 11: ídem **3. xanab che'** 13: ídem.

KA'NAL OL 1: ingenioso y de delicado ingenio 3: ingenio, de grande y alto ingenio, que sabe mucho.

KA'NAL TUKUL 1: contemplar y contemplación, el que contempla, y el contemplativo.

KA'ANAL TUKUL 11: contemplación **2. nana ol** 11: ídem **3. nana olil** 11: ídem.

KA'NAL T'AN 1: hablar alto y recio, y hablar con brío y furia, palabra y lengua de sabio y prudente 3: hablar cosas grandes y altas **2. KA'NALIL T'AN** 1: V. **ka'nal t'an.**

KA'NAL U TUKUL 1: vale mucho (o) caro, es (o) pide mucho por ello; **hump'elilí toston ka'nalil u tukul:** un tostón vale a lo más caro.

KA'NAL XOB 1: casa pajiza, angosta, sin tijeras.

KAN AMAY 1: cosa cuadrada o esquinada 2, 4, 5, 6, 11: cosa cuadrada 3: **kan amay okom:** columna cuadrada así 8: cuadrado **2. KAN TITS** 1, 2: cosa cuadrada 5: **kan tits na:** cuadro de casa 6, 11: esquinado 6: de cuatro esquinas 11: con cuatro ángulos **3. KAN TI'ITS** 8: cuadrado, esquinado con cuatro puntas **4. KAN TITSIL** 8: cuadratura, lo cuadrado **5. KAN TITS↓KUNAH** 1: cuadrada así **6. KAN TUK'** 1: cosa cuadrada o de cuatro esquinas 2, 5: cosa cuadrada 6, 11: esquinado 11: con cuatro ángulos; cuadrado; cuadrangular **7. KAN TU'UK'** 8: de cuatro rincones 13*cob:* cuadrado **8. KAN TU'UK'IL** 8: **kan tu'uk' 9. KAN TSEP** 2, 11: cosa cuadrada 13*cob:* cuadrado.

KAN AMAYKUNAH 1, 2, 5, 6, 11: cuadrar 6: hacer cuadro **2. KAN AMAYKUNTAH** 2: V. **anamay↓kunah 3. KAN TI'TSKUNAH** 2: cuadrar poniendo en cuadro 5: cuadrar **4. anamaykunah** 8: V. **anamay↓kunsah 5. amaykunsah** 8: *va* cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros.

[1] **KANAN** 2, 13*fpv:* fiesta, cierta fiesta de indios a los santos con baile, bebidas, *etc.*

[2] **KANAN** 8: revelación o vela de algún santo, oficio de cuidar 11: cuidado, vigilancia **2. AH KANAN BALBAIL** 2, 6: mayordomía 5: mayordomía de hacienda **3. AH KANAN BA'ALBAIL** 8: mayordomía **4. KANAN BALBAIL** 2, 5: tutela 11: ídem **5. KANAN PAAL** 5: ídem **6. KANAN PALIL** 2: ídem **7. tan olal** 11: vigilancia.

[3] **KANAN** 6: necesario, importante 9: necesario 11: *adj* importante **2. KANAANTAL** 13*fpv:* ser necesario **3. hach** 9: necesario **4. hah** 9: ídem **5. hal** 9: ídem **6. k'abet** 11: *adj* importante **7. hach k'abet** 11: ídem **8. yan u bilal** 6: ídem **9. yan u wilal** 11: ídem.

[4] **KANAN** 1: cosa que uno tiene guardada; **¿bahunx u kanan ulum?:** ¿cuántas gallinas tienen que dieron a guardar? de aquí sale **yan in kanan buya:** tengo bulla 6: guardada cosa así **2. KANANA'N** 1: cosa guardada, que uno guarda; **kenx ulumo'b, kanana'n tumen a palilo'b:** ¿qué es de las gallinas que se guardan por nuestros criados, que les han dado a guardar? 2: guardado así **3. KANANBIL** 2: guardado así y sustentado **4. KANANIL U KA'H** 2: ídem **5. KANAN↓TAAL** 8: cosa guardada o escondida.

[5] **KANAN** 1: guardar casa, ganado, personas y cosas así 2: **kanan holna:** guardar puerta 5: guardar y tener cargo de algo 7: guardar, cuidar 8: *vn* cuidar, velar santos 11: *v intr* vigilar, *v tr* resguardar, escudar, celar, prevenir, preservar, precaver, guardar, cuidar, escoltar, divertir, custodiar, atender **2. KANANBA** 8: *vr* cuidarse a sí mismo **3. KANANTABAL** 3: guardar algo **4. KANANTAH** 1, 7, 8, 11: V. **kanan** 4: guardar algo; **kananil in ka'h ti' yotoch batab:** estoy depositado en casa del cacique **5. KANANTIK** 13*cob:* cuidar **6. huntanlah** 11: *v intr* vigilar **7. k'ahsah ol** 11: *v tr* resguardar **8. k'uleltah** 11: *v tr* celar **9. p'ikit↓be** 11: V. **huntanlah 10. p'il ich** 11: V. **k'uleltah 11. ta'kuntah** 11: *v tr* escudar **12. tan oltah** 11: V. **huntanlah.**

[6] **KANAN** 2: guardar y tener cargo de algo 3: **u kanan↓tech k'u:** Dios os guarde 8: guardador, el que cuida o vela santos; **x-kanan pa:** castellano 13*fpv:* cuidador **2. X-KANAN** 13: cuidadora **3. kanantabal** 3: guardar algo.

(AH) KANAN 1: el que guarda alguna cosa, posponiendo el nombre o la cosa significa guarda de aquello que el tal nombre denota 2: depositario de quien se confía 3: guardar, persona por guardar 4, 6: guardador, guardián, el que vela algún santo 11: guarda 11: *adj* celador, vigilante, guardián; **ah kanan bak'al:** [pastor de ganado] **2. KANAN** 6: curador encargado de niños 8: cuidador, guarda, curador de niños **3. AH KANAN BALBA** 1: curador o tutor de menores o mayordomo, administrador así; **ah kanan balbail:** tutela o curadoría y mayordomía 2: mayordomo de hacienda, curador de menor o pupilo 6, 11: mayordomo 11: *adj* administrador de bienes **4. AH KANAN BA'ALBA** 3: mayordomo 5: mayordomo así, tutor 8: administrador de hacienda, mayordomo 11: tutor **5. AH KANAN PAL** 2: **ah kanan balba** 5: tutor **6. KANANTAH** 2, 5: cargo tener de alguno y sustentarlo **7. ah p'ikit be** 11: vigilante **8. ah p'ix ich** 11: ídem **9. ah ta'akun** 3: guardar persona por guardar **10. ah tan ol** 11: vigilante **11. ah sabin be** 11: ídem **12. tsentah** 2: V. **kanantah.**

KA'NA'N 2, 6, 11: cansado 11: **num ka'na'n:** muy cansado **2. KA'NA'AN** 5, 12: ídem **3. KA'ANA'N** 8: ídem **4. KA'ANKUNSAHA'AN** 8: ídem **5. KA'NSABIL** 8: que ha sido o debe ser cansado **6. KA'ASABIL** 8: ídem **7. KA'ANSAHA'AN** 8: cansado **8. kalalkalil** 1: el muy fatigado por haber corrido 11: fatigado por haber corrido mucho.

KA'NA'AN 2: acosado y por esto estar hijadeando.

KA'NAN ACH 1: vagabundo.

(AH) KANAN BAKAX 2, 5: vaquero **2. AH KANAN WAKAX** 13: ídem.

KANAN BALBA 1: administrar hacienda ajena, administrar hacienda 11: *v tr* administrar **2. KANAN BA'ALBA** 3, 5: administrar hacienda **3. AH KANAN BALBA** 6: ídem **4. belankil** 11: V. **kanan balba.**

KANANBIL PAAL 1: muchacho que tiene tutor o muchacho regalón criado en casa desde niño 10: regalón muchacho **2. KANANBIL PAL** 3: regalón muchacho 2, 5: menor de tutor.

(AH) KANAN HOLNA 1, 5, 6, 11: portero 3: guarda de la puerta 11: ujier; **ah kanan holna hach chich yol, ah kanan pek' oxtul u pol:** cancerbero 2. **AH KANAN HOLKANO'B** 11: porteros, guardias 3. **AH KANAN HOL WAY** 11: ujier 4. **AH KANAN CHI' NA** 1: portero 5. **AH KANAN K'ATUNO'B** 11: guardias militares.

[1] **KANANIL** 11: precaución 2. **sah olal** 11: ídem 3. **tan olal** 11: ídem.

[2] **KANANIL** 11: importancia 2. **yan u wilal** 11: ídem.

(AH) KANANIL el que o la que está en casa ajena al amparo del dueño de ella 2. **KANANIL** 1: lo mismo que **ah kananil** 6: estar en casa de otro 3. **KANANIL IN KA'H** 6: V. **kananil.**

KA'NANIL 6, 13: cansancio.

(AH) KA'ANANIL 11: *adj* prócer 2. **ah miats** 11: ídem 3. **ahaw** 11: ídem 4. **ah tsikil** 11: ídem 5. **chun t'an** 11: ídem 6. **noh xib** 11: ídem.

KANANIL SAM 11: economía 2. **u miatsil ti' ayik'alil** 11: ídem.

(AH) KANAN KAB 3: colmenero, que guarda el colmenar.

(AH) KANAN KABO'B 1: los principales del pueblo.

(AH) KANAN KAH 3: cura de iglesia 2. **ah mek'tan winik** 3: ídem 3. **ah tanlah kristianoil** 3: ídem.

KANAN KAKAB 13: deidad maya de las tierras bajas, protectoras de los pueblos.

KANANKIL 1: conversar o parlar, estar muchos en conversación y platicando 4, 8: estar parlando mucho 5: conversar o parlar 6: en conversación 11: parlar o contar algo 2. **KANA'AN** 1: cosa contada o dicha 3. **chon kan** 6: V. **kanankil.**

(AH) KANAN KOL 3: guarda de milpa; el que guarda [la milpa].

KANAN K'AAK'O'OB 13: individuos que se encargan de cuidar, durante la quema del terreno para milpa, que el fuego no llegue hasta el cerco.

(AH) KANAN K'AM BA'ALBAIL 11: albacea.

(AH) KANAN K'ATUNO'B 11: custodia, escolta, guardia 2. **AH KANAN HOLKANO'B** 11: guardia.

KANAN K'AX 13: deidad de las tierras bajas mayas considerada como guardián de los bosques.

(AH) KANAN K'AX 11: guarda-bosque.

(AH) KANAN K'EK'EN 2, 5: porquerizo 3: [guardián de puercos, cuidador de ellos].

(AH) KANAN K'OHA'N 8: enfermero 2. **AH KANAN K'OHA'NO'B** 6, 11: *adj* enfermero.

(AH) KANAN K'U 1: velandero o velandera en alguna iglesia.

(U) KANAN K'U' 3: nidal para que pongan las gallinas.

KANAN K'U NA 5: velar en alguna iglesia.

KANAN LU'M 13*jet:* Dios maya de las tierras bajas (Chiapas) cuya función es la de proteger las tierras.

(AH) KANAN MASKAB 2, 4, 5, 8: carcelero 8: alcaide 2. **AH KANAN K'AL MASKAB** 11: alcaide; *adj* carcelero 3. **H-KANAN PA** 6: alcaide de castillo 8: castellano 4. **AH KANAN PAA'** 3, 5: alcaide de fortaleza 3: castellano, alcaide o guarda de la fortaleza 11: alcaide.

(AH) KANAN MESON 3, 4: mesonero 2. **AH KANAN K'AMUL NAH** 2, 5: mesonero 2: ventero.

(AH) KANAN NAH 11: conserje.

(AH) KANAN PAK'AL 1, 2, 5, 6, 8, 11: hortelano 2: guardar y cultivar huerta 3: hortelano que labra y cultiva 8: jardinero 2. **AH KANAN NIKTE'OB** 11: jardinero 3. **ah pak'ab** 3: V. **ah kanan pak'al** 4. **ah pak'al** 11: hortelano.

(AH) KANAN PAL 2: guardar como huérfano y sustentarlo 2, 5: tutor 5, 6, 8, 11: ayo de niño 5: curador [cuidador] de menor 6, 8, 11: curador [cuidador] de niños 13: cuidar niños 2. **AH KANAN PAAL** 2: ayo de niño; curador de menor o pupilo 3. **H-KANAN PAL** 13: cuidador de niños 4. **KANAN PALIL** 2: tutela 5. **IX KANAN PAL** 11: aya [de niños] 6. **AH KANAN BALBA** 2: curador de menor o pupilo 7. **AH KANAN BA'ALBA** 5: tutor.

(AH) KANAN TA'KUNBIL HU'UN 11: archivero.

(AH) KANAN TAK'IN 11: *adj* cajero 2. **ah ta'akun tak'in** 11: ídem 3. **ah xok tak'in** 11: ídem.

(AH) KANAN TAMAN 4, 6, 11: pastor 8, 13: pastor de ovejas 2. **AH KANAN TANAM** 1: pastor, o el que guarda ganado 2: guardar ovejas 5: pastor 3. **AH KANAN YUK** 8: pastor de cabras 11: cabrero.

(AH) KANAN TAWIN 1: despensero que guarda la despensa 11: *adj* despensero 2. **AH KANAN TA'KA'AN** 11: *adj* despensero 3. **AH KANAN TA'KUN** 2: despensero de esta despensa 3: **ah kanan tu kuchil ta'kun:** despensero que guarda la comida.

(AH) KANAN TSIMIN 2: guardar caballos y tener cargo de ellos 2, 5: establerizo que tiene cargo de las bestias 3, 6, 11: caballerizo 3. **ah kanan ix ch'up tsimino'b:** el que guarda la yeguada 4, 8: mozo de caballos 2. **AH KANAN SUK TSIMIN** 11: palafrenero.

(AH) KANAN WAY 11: camarero.

(AH) KANAN WOLNAH 2: portero 2. **AH KANAN U WOL** 1: ídem 3. **AH KANAN CHI' NAH** 1: ídem.

KAA' NAT' 1: dos cosas juntas, arrimadas o pegadas una con otra; **kaa' nat' u wenel mukuy:** duermen juntas las tórtolas; **ox nat':** tres juntos, *etc* 2. **KAA' NAT'↓ KUNAH** 1: juntar así dos cosas.

KA'NA XA'AN 8: [planta no identificada] 13*abv: lit* "palmera-alta".

KANAY 12: soñar, sueño 2. **KANAYTIK** 12: soñarlo 3. **nay** 7: visión entre sueños 4. **nayal** 8: caerse de sueño 5. **wayah** 11, 13: soñar 6. **wayak'** 11, 13: sueños lascivos 7. **wayak'tah** 11, 13: soñar 8. **wayas** 11, 13: pasar como un sueño 9. **wenel** 11, 13: sueño, tener sueño.

KANBAL 4: ser aprendido; **ma' hun sut u kanal ba'bal:** [no se aprende nada rápidamente] 2. **KANBE'N** 8: aprendible, cosa que se puede o debe aprender 3. **KAN↓ BE'NTSIL** 8: ídem 4. **kaanal** 1: ser aprendido.

(AH) KANBAL BE 6: novicio o principiante en algún arte.

KANBE'N 3: pegajosa enfermedad o vicio 10: contagiosa [enfermedad] 2. **KANBE'N KIMIL** 3: contagiosa enfermedad o pegajosa 3. **KANBE'N TI' YAAH** 6: contagiosa enfermedad 4. **KANBE'N YAH** 3: V. **kanbe'n** 5. **KANBE'N YAAH** 8: enfermedad contagiosa 6. **ch'a'pahal** 3: contagiosa enfermedad o pegajosa 7. **k'an↓ be'n yah** 3: V. **kanbe'n.**

KANBE'N YAH 4: enfermedad contagiosa; **baki a lak'inte Pedro hik a kanab u yaah:** no acompañes a Pedro para que no te pegue su mal 2. **KANBE'N TI' YA** 5: enfermedad contagiosa.

KANBESAH TI' K'UUK'UM 3: emplumar.

KAN BUH 5: cosa cuarteada o dividida en cuatro partes 2. **KANBUHAN** 5: ídem 3. **KANBUHIL** 5: ídem 4. **KANBUHKINAH** 5: cuartear, cubrir cuatro partes.

KANBUHKINAH 2: cuartear 3: cuartear, hender y rajar en cuartos 2. **KANHAXKUNAH** 2: V. **kambuh↓ kinah.**

KA'ANCHAKCHE' 13*nem:* Rubiácea, *Chiococca alba* (L), Hitchc 13*abv:* suelda, suelda consuelda, cainea, *Chiococca alba* (L), Hitchc; una mata rubiácea, semitrepadora no siempre glabra, hojas de pecíolos cortos lanceoladas u ovales, gruesas y agudas; florecillas blancas en racimos, fruto orbicular blanco, carnoso, comprimido, se usa en el tratamiento de la hidropesía y del reumatismo, por su fuerte acción diurética y purgativa; según Santa María, "muy usada en cataplasmas para curar heridas" 2. **tu'nche'** 13*nem:* **ka'anchakche'** 3. **xka'anchak** 13*nem:* **ka'anchakche'** 4. **xt'unche'** 13*nem:* **ka'anchakche'.**

[1] **KANCHE'** 8: tablado, enmaderado, pesebre, entarimado de palos para apalear granos o formar semilleros, preparándolos con tierra 2. **KA'ANCHE'** 1: barbacoa donde se guarda algo; tablado de palos largos, sobre que se extienden las parras o calabazas o cosas tales; **k'axe'x u ka'anche'il k'um** o **ka'anchete'x u ka'an↓ cheil k'um:** atad o haced el tablado de las calabazas 2, 5: barbacoa para guardar algo en alto 3: **ka'nche'an tabka'an:** percheada parra 8: tablado enmaderado, pesebre, entarimado de palos para apalear granos o formar semilleros, preparándolos con tierra; tablado de palos 13*nem:* construcción rústica en forma de un "huacal" grande, hecha con leños preparados entre sí, dejando angostas rendijas, que se sostienen sobre cuatro postes a unos dos metros de altura; se utiliza para desgranar las mazorcas que se colocan en su interior y se golpean con palos hasta que sueltan el grano que cae a través de las rendijas del fondo; suelen emplearse también como granero para almacenar el maíz en mazorca; en las ceremonias de la milpa hace las veces de altar 13*ddp:* cama hecha en varas que sirve para poner las mazorcas para aporrear y desgranar rápidamente; sirve también como troje para almacenar mazorcas sin pelar; **meent nohoch u ka'anche'il a p'uch:** hazte una cama grande para aporrear el elote 3. **KANCHE'IL** 8: V. **kanche'.**

[2] **KANCHE'** 1, 6, 11: pesebre 13: altar que consiste en una mesa alta, de forma cuadrada, sobre la que se pone una cruz de madera 2. **KA'ANCHE'** 3: pesebre 3. **KA'ANAL CHE'** 3: ídem.

[3] **KANCHE'** 11: escabel 2. **chek' ok** 11: ídem 3. **lat' ok** 11: ídem.

[4] **KANCHE'** 8: árbol, se cría en la playa u orillas de los lagos salobres, llámase también botoncillo por la figura de la fruta 11: botoncillo, árbol de playa 13*nem: Conocarpus erectus,* L; Combretácea 13*abv:* mangle prieto, botoncillo, árbol culebra; llega a tener hasta 20 metros de altura; en la costa convive con el mangle verdadero: *Rhizophora;* pero por lo general es chaparro y postrado; sus hojas son alternas, entre obaovadas y elípticas, con o sin extremo agudo, enteras, coriáceas, glabras; flores menudas, en cabezas paniculadas coniformes; su madera es fuerte, de grano fino, pardo-amarillenta o gris, pesada; se usa para curar males del sistema digestivo 2. **k'anche'** 10: **kanche'** 3. **xk'anche'** 13*nem:* **kan↓ che'** 4. **k'anchik'inche'** 10: **kanche'.**

[5] **KANCHE'** 13*nem: Phyllostylon brasiliensis,* Capan; Ulmácea 13*abv:* una de las pocas ulmáceas registradas en la península; es maderera.

[6] **KANCHE'** 10: patronímico maya; planta medicinal *Conocarpus erectus,* L y *Phyllostylon brasiliensis.*

KA'ANCHE' 2, 5: andamio de madera.

(AH) KANCHE' KA'AN 1: cierto entremés que hacen los indios en sus representaciones.

(AH) KANCHE' KAY 1: pescado, agujas grandes de la mar.

(U) KA'ANCHE' TSIMIN 2, 5: pesebre 2. **U KUCHIL U HANAL TSIMIN** 13: ídem 3. **likil u hanal tsimin** 2, 5: ídem.

KA'ANCHE' UTIA'L TSE'K T'AN 11: tribuna 2. **KA'↓ ANCHE' TU'UX KU TSE'K T'ANAL** 11: púlpito.

KANCHI' 2: [borde de alguna cosa]; **u kanchi' pik:** borde de saya 3: borde de tinaja o cántaro.

KAN CHIK ICH 1: desvergonzado y travieso 2. **han chik pakat** 1: ídem 3. **kan chich tun ich** 1: ídem.

KAN CHO' 10: [toponímico]; **kan:** culebra, víbora; el número cuatro + **cho':** *Ceiba Schottii,* Britt y Baker; el nombre de una de las encomiendas de la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

KAN CH'APAHAL 7, 8: gota coral 8: epilepsia.

KAN EK' 12: lucero.

(U) KAN HAS BA'ALBA 2: cuarta parte de la hacienda **2. U KAN HATS BAA'LBA** 5: ídem.

KAN HEB 1: patí de cuatro piernas (tributo).

KAN HEBTAH 11: *v tr* descuartizar, animal **2. k'uk'upah** 11: ídem.

KANHEL 3, 8: serpiente 7, 8: dragón 13*abv:* **kanhel:** es un término que a veces aparece significando algo así como insignia en los textos mayas de los libros de **Chilam Balam;** Roys, 1933, discute en la *pág* 67 el problema de su identificación y cita la significación que le da Beltrán, nuestra fuente 7; los cetros que llevan algunos personajes en las estelas y en las pinturas tienen figuras de un ser humano con rasgos serpentinos; por otra parte, Landa se refiere a un ángel que iba sobre los hombros de la personificación de la deidad de los días aciagos del año **k'an; kanhel** o ángel son palabras casi homófonas y mucho más arcángel; es posible que **kanhel** fuese representado como un ente alado a la vez que serpentino; en 1934 en **Chank'om,** según Redfield y Villa Rojas, a los caballos de los **Chakes** se les conoce como **santo kanhel;** Solís Alcalá y Solís M, 1927, los relacionaron con el aire y Roys mismo se adhiere a esta interpretación, al anotar un texto del **Chilam Balam** de **Chumayel** *(pág* 110 de Roys) que se refiere a los **kanheles ik',** que traduce como los "ángeles del aire".

KAN HE'LES IK' 11: brújula.

KANHEP' 7: atar apretando fuertemente **2. KANHEP'TAH** 1: apretar atando 8: *va* atar apretando fuertemente lo atado **3. KANK'AX** 7: atar fuertemente **4. KANK'AXTAH** 1: atar o liar fuertemente.

KAA' NICH' 2: bocado **2. nich'** 2: ídem **3. hun nich'** 2: ídem.

KAN IK'TILÍ 1: contar fábula o novelas 3: contar fábulas, novelas y consejas y cuentos 5: contar fábula y patrañas **2. KAN SIAN** 2: fábulas contar **3. tsol ik'tilí** 3: V. **kan ik'tilí.**

KANIL 1: [especie de raicillas secundarias o retoños que echan ciertas plantas]; hijos, tallos, renuevos o pimpollos que echan por las raíces las cañas, plátanos, zacates y cosas así 11: hijos de las plantas o renuevos 13*nem:* trepadora, enredadera, aplicado a las plantas **2. U KANIL** 3: [hijos o raíces que echan ciertas plantas]; **u kanil ha'as:** plátanos pequeños para trasponer, raíces; **u kanil halal:** hijos que echan las cañas.

KANIL BAK 11: canilla, del brazo **2. halabte'** 11: ídem **3. teel** 11: de la pierna **4. tselek bak** 11: ídem.

(U) KANIL BE: [*lit* "culebra-de-los-caminos"] 13*std: Leptotyphlops Albifrons* (Wagler) 13*std:* culebrita lumbricoide, ciega, hozadora.

KA'ANIL HAA' 2, 5: agua lluvia 3: agua lluvia o aguacero **2. chaakil haa'** 2: agua de lluvia **3. chakilk'al ha'a** 5: ídem **4. chulub** 2: ídem.

KANIL KUXA'N 1: pasamiento y agonía de muerte y el que está cercano a ella; **tu kanil kuxa'n in yum:** está mi padre agonizando 4, 8: agonizamiento o paso de esta vida a la otra **2. U KANIL KUXA'N** 1: V. **kanil kuxa'n; u kanil in yum kuxa'n:** está mi padre agonizando 3: agonía de la muerte 5: agonizamiento **3. U KANIL KUXLIK** 3: agonía de la muerte.

KANIL NAK' 1: lombrices que se hacen en el cuerpo 11: ascáride, lombriz intestinal **2. U KANIL NAK'** 3: lombriz que está en el estómago **3. u mots' u nak' winik** 3: ídem **4. mots'** 11: ascáride, lombriz intestinal.

KANINTAH 1: dar o presentar alguna dádiva.

[1] **KANKAN** 8: es la duplicación de la partícula **kan** y en composición, con los verbos, indica además de su reduplicación de actos, que éstos se ejecutan con fuerza.

[2] **KANKAN** 3: [frondoso, espeso]; **kankan u le' che':** espeso árbol de muchas hojas **2. KANKANIL** 2: espeso árbol de muchas hojas **3. KANKANKI** 5: ídem **4. KANKANKIL** 3: [frondoso, espeso]; **kankankil u le' che':** frondoso árbol de muchas hojas **5. ch'ech'ehkil** 3: **ch'ech'ehkil u le' che':** espeso árbol de muchas hojas **6. p'opotok** 3: **p'opotok u le' che':** frondoso árbol de muchas hojas.

KANKANAK 1: cosa muy hinchada o retesada.

KA'AN KA'ANAL K'IN 2: tardecillo así.

(AH) KANKAN ES 1: aprendiz y también truhán que contrahace o remeda a otro.

KANKAN ETS' 7: *va* remedar, contrahacer.

KANKAN ETS'TAH 4: arremedar a otro 8: *va* hacer visajes o gestos con rapidez, remedar, contrahacer.

KANKANKI 1: cosa dura o tiesa, como barro, palo o piedra, cualquier miembro hinchado o retesado; **kankanki im:** tetas muy retesadas; **kankanki lu'um:** tierra dura, *etc;* **kankanki [tso'ots]:** cabellos desaliñados 2: tieso como brazo, apretado así 5: envarado 5, 11: tieso 5, 6, 8: yerto 6, 8, 11: entiesado 8: sin juego, soltura o flexibilidad 11: *adj* macizo **2. KANKANKIL** 2: tieso como brazo, yerto, tieso, empedernida cosa así, cruda, dureza así; **kankankil luk', babahkil che':** duro está el barro o el palo; **kankankil "puerta":** premiosa está la puerta que no se puede cerrar bien 5: tieso como brazo que no se menea **3. babahki** 11: tieso, *adj* macizo **4. chich** 11: *adj* macizo **5. totohki** 6: entiesado **6. tutuchki** 6: ídem **7. wakbal** 11: ídem **8. watakba** 11: ídem **9. wolis** 11: V. **chich.**

KANKAN LAKTO' K'IN 4, 8: a las ocho del día.

KAN KAN P'EL 2, 5: cuatro cada uno (cuatro piezas de alguna cosa).

KANKANTAL 8: [ponerse o quedar rígido]; *vn* envararse, entiesarse, quedando sin juego, como la quijada cuando se trinca **2. KANKAKITAL** 8: ídem.

KAN KAY 3: anguila, pescado conocido **2. KÖN KÖY** 12: anguila.

KAN KIB 2: candela **2. kib** 2: ídem.

KAN KUM 10: [toponímico]; **kan:** culebra, víbora, plática, conversación, cuento, consejo, el número cuatro + **kum:** olla, hornillo, ruido; **kuma'an:** asentado, contenido; **kun:** encantar, hechizar; **kumkab:** bajo, cercano a la tierra; isla del Caribe situada al sur de Isla Mujeres; pertenecía a la provincia de **E'kab.**

KANKUNAH 11: *v tr* retardar, atrasar **2. pachkunah** 11: ídem **3. pachalkuntah** 11: posponer **4. pachlahal** 11: ponerse atrás **5. xantal** 11: retardarse, atrasarse.

KAN KWEN 10: [toponímico]; **kan:** significa culebra, el número cuatro; **chwen:** es el octavo día del mes maya compuesto de veinte días; mono mítico o artífice, nombre de uno de los ríos de la región del **Petén.**

KAN K'AL 6, 11: ochenta **2. KANK'AAL** 8: numeral, cuatro veintes, ochenta **3. much** 11: (poco usado, *antic)* ochenta.

KAN K'OPTAH 8: *va* dar golpes en la cabeza o coscorrones con los huesos del puño cerrado.

KAN LAHUN 7, 8, 11: catorce **2. KAN LAHUNIL** 11: décimo cuarto **3. KAN LAHUNP'EL** 2, 5: catorce en orden 2: catorce en número **4. KAN LAHUNP'IS** 5: número catorce **5. KAN LAHUNTEN** 5: catorce **6. katórséeh** 13: catorce **7. katórséeh u tulul** 13: catorce (animado) **8. katórséeh u p'ele'** 13: catorce (inanimado).

KAN LAHUN K'AL 7, 8: doscientos ochenta.

KAN LAHUN TU HO' K'AL 7, 8: noventa y cuatro.

KAN LAHUN TU KA'K'AL 7, 8: treinta y cuatro.

KAN LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y cuatro.

KAN LAHUN TU OXK'AL 7, 8: cincuenta y cuatro.

KAN LAHUN TU WAK-K'AL 7, 8: ciento catorce.

KAN LAHU TAS WAH 13*nem:* tortillas de maíz muy grandes con las que se confecciona un pan o pastel ceremonial durante la ceremonia del **ch'a'chaak 2. KANLAHUN TAS WAH** 13*wbs:* pan ceremonial hecho con 14 capas de masa de maíz, separadas por muy sencillas capas de pepita molida humedecida, frijol, *etc* y que se cuece bajo tierra.

KANLAP' 13*ddp:* agarrar, apretar duramente entre las manos con brusquedad.

KAN LE' TSUK 8: juncia o especie de junco con flor de cuatro hojas.

KANMACH 8: apretón fuerte [asir con fuerza] **2. KANMACHAHTAH** 8: *va* asir fuertemente con la mano; agarrar **3. KANMACHIL** 8: apretón fuerte.

[1] **KANMAL** 5: tieso, pararse así **2. tsa'mal** 5: ídem **3. bahmal** 5: ídem.

[2] **KANMAL** 1: endurecerse como barro y pan; **kanmal im:** retesarse las tetas 2: tieso poner así; yerto pararse; apretarse como clavo hincado 3: **kanmal ko:** apretarse los dientes, los de arriba con los de abajo; **kanmal ok'ol:** apelarse alguno 4: entiesarse o endurecerse; pararse yerto; **ti' kansní klabo ti' che':** enterróse o hincóse el clavo en el palo; **kanmal u ka'h wich in puksík'al:** duéleme la boca del estómago 5: tieso pararse así; envararse; yerto pararse 6: entiesarse y pararse recto 8: *vn* entiesarse, endurecerse, envararse los nervios 9: endurecerse como barro 11: *vr* entiesarse **2. bahmal** 2, 5: tieso pararse así **3. tohmal** 6: entiesarse y pararse recto 11: *vr* entiesarse **4. tsanmal** 2, 5: tieso pararse así **5. watal** 11: *vr* entiesarse.

KANMAL U WICH PUKSIK'AL 1: dolor del estómago dolor que con dificultad se quita **2. KATMAL** 2: torzón de tripas **3. chi'ibal nak'** 2: ídem **4. p'ulmal** 2: ídem **5. tab nak'** 2: ídem.

KA'N MAYAK MUL 10: (toponímico); "montículo-de-plataforma-elevada", restos arqueológicos encontrados alrededor de **Nunk'ini',** se encontraban en la provincia de **Ah Kanul.**

KAN MEK' 5: abrazar, apretando el cuerpo 7, 11: abrazar apretando **2. KAN MEEK'** 6: abrazar apretando el cuerpo **3. KAN MEK'TAH** 1: abrazar recio y fuertemente o apretar abrazando 2: apretar entre los brazos 4: abrazar de repente o de recio 8: *va* abrazar de repente y de recio, apretando el cuerpo.

KAN MOK 2: atacar las calzas **2. hech'e'x** 2: ídem **3. mok** 2: ídem.

KAN MUK TI' BA'LO' 2: cuatro tantos (de esa cosa) **2. bay ti' kan muklo'** 2: ídem.

KAN NOH OL 1: dolor de todo el cuerpo; ítem: gota, enfermedad **2. KAN NOH OK** 2, 7, 8: gota de pies.

(AH) KANO'B 10: voceros, término que le daban a los **Ah Kuleles** en la provincia de **Ah Kanul,** según la crónica de **Calkiní [Kalk'ini'].**

KAN PACH 3: [dolor] de riñones 4, 7: dolor de espalda 8: dolor de espaldas que causa rigidez en ellas; lumbago 11: lumbago 13: cansancio de la espalda; lumbago de origen renal **2. KAN PACHIL** 8: dolor de espaldas que causa rigidez en ellas, lumbago.

KAN PAYTAH 2: tirar recio estirando 11: *v tr* estirar, alargar **2. sats'a** 11: V. **kan paytah.**

[1] **KAN PEKTSIL** 3: murmuración en general 7, 8, 11: murmuración 8: chisme 11: díceres, novedad **2. KAN PEEKTSIL** 5: murmuración **3. KAN CH'UPUL CHI'** 1, 5: chisme **4. anumal** 11: novedad **5. ch'upchil t'an** 11: murmuración o díceres.

[2] **KAN PEKTSIL** 1: contar vidas ajenas como murmurando 2, 4: ayudar a murmurar 2: contar nuevas o murmurar y murmuración 3: hablar de alguno en cualquier manera, murmurar o contar nuevas; **ma' a kantik u pektsil a lak':** no murmures de tu prójimo 5, 6: contar nuevas o murmurar 6: nuevas contar; **in kantah u pektsil:** escuché sus chismes 8: *v comp* murmurar y contar nuevas **2. KAN PEEKTSIL** 5: murmurar **3. KAN CH'UPUL CHI'** 1, 5, 11: chismear 8: chismear, andar en cuentos como mujeres **4. kam pektsil** 8: V. **kan pektsil.**

(AH) KAN PEKTSIL 1, 2, 3, 5, 6, 8: murmurador 8: hablador, chismoso, soplón 11: *adj* murmurador **2. AH KAN CH'UPUL CHI'** 1, 11: *adj* chismoso **3. ah ch'upul ach** 11: V. **ah kan pektsil 4. ah ch'upul chi'** 11: ídem **5. ah ch'upul t'an** 11: *adj* chismoso.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(U)KA'N P'OK OBISPO 5: mitra.

KANSAH 1: contar, enseñar **2. kanesah** 1: ídem.

KAANSAH 13*cob:* enseñar **2. KAANSIK** 13*cob:* ídem **3. we'esik** 13*cob:* ídem.

(U) KANSAHIL 11: moraleja.

KANSAHKAB 10: [toponímico]; literalmente significa "cueva-alta-de-tierra-blanca"; **kan:** numeral cuatro; **sahkab:** tierra [blanca] con que se fabrica; cueva donde se saca esta tierra; población localizada al suroeste de **Dzidzantun [Ts'its'antún,** Yucatán]; provincia de **Ah K'in Ch'el** 13: "cuatro-minas-de-tierra-blanca".

KAN SAPAL CHE' 1: medida de dos brazas en cuadro y es para medir las milpas para sembrarlas **2. KAN SAPAL K'AAN** 5: medida de cuatro brazas.

KAN SIAN 2: historia 4: contar vida como de santo; **wolah in kante u sian San Pedro:** quiero contar la historia de San Pedro **2. u k'ahlah be** 2: historia **3. u tsola'n be** 2: ídem.

KAN SIYAN 1: vida o historia de la vida de alguno y contarla; **kante'x u siyan San Fransisko:** cuenten la historia de San Francisco 7: historias, contar historias 8: *v comp* historias o contar historias como de santos 11: *v* historiar **2. KAN SIAN** 2: contar fábulas o patrañas; contar vida de alguno 4: contar vida como de santo; **wolah in kante u sian San Pedro:** quiero contar la vida de San Pedro 5: contar bien de alguno **3. KAN TU TSOLAN BEIL** 2: contar vida de alguno 5: contar bien de alguno.

KAN SUKU'N 7: primo tercero **2. KAN SUKU'UN** 8: ídem **3. KA' SUKU'UN** 7: primo hermano mayor en edad que el que llama 8: primo mayor en edad que el que llama.

[1] **KANTAH** 1: contar pláticas y conversar relación, de aquí sale **ma' bal ma' u kante:** todo lo cuenta y dice 3: avisar dando noticia de algo; **kante:** contar algo a otro; **kantah beel ti':** informarse y hacer saber algo 4: parlar y hablar; **ti' kul in kantikech:** allí te hablaré 6: contar cuentos, fábulas o razones; parlar y contar nuevas 9: contar, platicar, conversar, relatar.

[2] **KANTAH** 11: decantar [publicar, ensalzar, ponderar, engrandecer] **2. hok'sah** 11: ídem **3. t'onah** 11: ídem **4. yal yalah** 11: ídem **5. ts'itah** 13: ídem.

KANTAKI 7: [nombre de planta no identificada].

KANTAAL 6, 8, 11: redaño [la prolongación del peritoneo que cubre por delante las tripas, formando una especie de bolsa adherida al estómago y al intestino, colon, y suelta por abajo] **2. KATAAL** 2: ídem.

KANTAMAYEK 10: [toponímico]; **kan:** culebra o el número cuatro; **tamay:** *Zuelania guidonia* (SW), Britt *et* Mill sp Pittier; **ek:** avispa o colmena; **ek':** *Haematoxylon campechianum,* L; palo de tinte; población localizada al suroeste de **Sotuta;** pertenecía a la provincia del mismo nombre **(Sotuta)** 13*lrf:* [toponímico]; "cuatro-árboles-de-**tamay**".

KANTE' 10, 12: patronímico maya 10: **kante' ts'u':** es el nombre de una planta no identificada.

KANTETUL 13: sabana [llanura].

KANTE' TS'U' 7: [nombre de planta no identificada] **2. KANTA'TSI'** 10: prescrita para vómitos de sangre 13: planta medicinal no identificada, posiblemente es la misma registrada en 7, como **kante' ts'u'.**

KAANTIK K'EBAN 13*lrf:* confesarse.

KAN TIP'TE' 1: enfermedad de lombrices 3: lombrices, enfermedades de ellas.

KAN TU HO'K'AL 7, 8: ochenta y cuatro.

KAN TU KA' K'AL 7, 8: veinticuatro.

KAN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y cuatro.

KANTUL TI' K'U 13*abv:* "cuatro-deidad".

KAN TU OXK'AL 7, 8: cuarenta y cuatro.

KAN TU UUK K'AL 7, 8: ciento veinticuatro.

KAN TU WAK K'AL 7, 8: ciento cuatro.

KAN TSEP 1, 2: cosa cuadrada 3: V. **kantsep nah, u kanuts nah:** cuadrada casa 4: cosa de cuatro esquinas.

KAN TSIKNAL 13*jet:* según Landa, éste es el nombre de uno de los cuatro **Bakabes,** a éste le corresponde la dirección norte, el color blanco y los años **muluk.**

KAN TSUK 8: cuatro montones o partes **2. U KAN TSUK** 6: cuarta parte **3. U KAN TSUKIL** 2, 5: cuarta parte de algo 3: cuarta parte de cualquier cosa 8: los cuatro montones [partes].

KANTS'IL 2: atestar como algodón; apretar como algodón o lana 3, 6: embutir 3: atestar, apretar 6: rellenar o rehenchir **2. KANTS'ILTAH** 1, 4, 8, 11: embutir 1: henchir embutiendo 5: atestar como algodón 8: atestar, rellenar sacos con algodón 11: rellenar **3. but'** 2: apretar como algodón o lana 6: embutir **4. but'ah** 11: embutir, rellenar **5. chok'** 6: embutir.

KAN TS'ILAH 8: *va* descortezar con fuerza; desollar.

KA' NUCH 8: unión de dos cosas por sus cabezas, yunta de cabeza con cabeza **2. KA' NUCHBIL** 8: cosas que han sido o deben ser unidas cabeza con cabeza **3. KA' NUCHKINAH** 1: juntar dos puntos o dos cabezas, una con otra 2, 4, 5: juntar cabeza con cabeza 3: parear o igualar una cosa con otra 4: **ka' nuchkin u pol:** yuntar o juntar cabeza con cabeza 8: *va* reunión de las dos cabezas, ayuntamiento de ellas **4. KA' NUCHKINSAH** 8: *va* juntar dos cabezas o punta con punta **5. KA' NUCHKINSAHA'AN** 8: *pp* de **ka'nuchkinsah:** [juntado] **6. KA' NUCHTAL** 8: *vn* juntarse o quedarse juntas dos cosas por las cabezas opuestas **7. KA' NUPINAH NUK'** 2: juntar cabeza con cabeza.

KA' NUUKBIL 8: que ha sido o debe ser explicado segunda vez **2. KA' NUUKTAH** 8: *va* volver a explicar segunda vez.

KANUL 10: patronímico maya; **ah kanul:** aparentemente significa protector, según los contextos en que es usado.

K

(AH) KANUL 10: [toponímico]; una de las provincias del norte, la parte más densamente poblada de la península de Yucatán; ocupaba la planicie costera occidental de la península, desde punta **K'opte'** hasta el río **Homtun,** cerca de la ciudad de Campeche 13*abv:* el guardián; provincia del Yucatán posclásico al oeste de la península, fundada a mediados del siglo xv por las guardias mercenarias que los **Kokom** tenían en **Mayapán** en el momento de su destrucción en 1541 y que no fueron masacradas, sino perdonadas y establecidas en la región occidental; nombre de los pobladores de la provincia; patronímico de los jefes que poblaron la provincia **Ah Kanul.**

(AH) KANULO'OB 10: nombre que se le da a ciertos espíritus protectores en Quintana Roo; guardias mercenarias de los **Kokom** en **Mayapán,** fundadores de la provincia de **Ah Kanul 2. KANULES** 13*abv:* guardianes.

KA' NUP' 1: dos juntos **2. KA'NUP'KINAH** 1: poner dos juntos, uno en contra de otro 2: aparear, juntar uno con otro; **ka'nup'kinah nuk':** juntar cabeza con cabeza 3: parear o igualar una cosa con otra 4: hacer que sean dos; **ka'nup'kine'x a ba ka' tun a ch'uybes mesa:** poneos dos, uno a un cabo y otro y alzad la mesa; **ka'nup'kin luch:** junta la boca con boca 5: juntar como cabeza con cabeza 8: *va* parear o juntar de dos en dos las cosas, reunir dos **3. KA'NUTSKINAH** 5: juntar como cabeza con cabeza, V. **ka'nup'kinah.**

KAN U TUKUL HAIL 2, 5: presente por vía de soborno y darlo.

KAN XIMBAL 1: culebrear, andar como culebra 2, 5: culebrear; andar la culebra **2. bibik'ankil** 5: culebrear, andar la culebra **3. bibik-kankil** 13: ídem.

KAANYA 13*cob:* caña, caña de azúcar.

KA'OHE' 11: *adv t* antier, anteayer **2. KA'WHE'** 8: antier 13: anteayer **3. KA'BAHE'** 8: antier.

(U) KA' OK 2, 5: puente del pie **2. KA' OK** 7, 8: llave del pie.

KAA' OKSAH 3: resembrar la milpa, tornándola de todo punto por no haber nacido [las plantas] **2. KAA'PUT OKSAH** 3: ídem **3. KAA'PUUT OKSAH** 3: V. **kaa' oksah 4. hulbe'en** 3, 13: V. **kaa' oksah.**

[1] **KAP** 2: braza, medir a brazas.

[2] **KAP** 8: el intermedio o estrecho que queda entre dos cosas **2. KAAP** 8: el espacio, el intermedio o estrecho que queda entre dos cosas 13*ddp:* rinconcito estrecho entre dos cosas **3. KAPIL** 8: el espacio que dejan las cosas juntas, o los lados de lo hendido **4. KAPLIL** 8: el intermedio estrecho que dejan las cosas juntas o reunidas.

[3] **KAP** 3: [entremeter, introducir]; **kap tu yam:** entremedias poner 4: entremeter 5: apretar entre dos cosas 6: entre, entremeter; apretar entre dos cosas 7: meter en agujero 8: *va* meter entre dos cosas, en hendidura, introducir 9: insertar, poner en medio, introducir **2. KAPAH** 1: poner entre medias; **kap u pol a mehen tu kaptakil a wok ka' tun a hats'ab:** pon la cabeza de tu hijo entre tus piernas y después le azotarás 7: meter en agujero 8: *va* meter entre dos cosas, en hendidura, introducir 9: introducir, insertar **3. KAAPAH** 3: apretar estrechando como el zapato en el pie **4. KAPALTAL** 8: meterse o quedarse metido en el intermedio o separación de dos cosas **5. KAPKINAH** 3: entremeter y poner entre otros **6. KAPKUNAH** 4: entremeter; **kapkun u pol tu kap a wok ka' tun a hats'ab:** métele la cabeza entre tus piernas y luego lo azotas 5: apretar entre dos cosas 6: entreponer algo; apretar entre dos cosas 8: *va* meter en el intermedio; entremeter **7. KAPKUNSAH** 8: *va* meter en hendidura **8. KAPTAL** 8: meterse o quedarse metido en el intermedio o separación de dos cosas **9. nat'** 5, 6: apretar entre dos cosas **10. ts'a tu yam** 6: entreponer algo **11. tu kap ts'a** 3: entremeter y poner entre otros **12. tu yam ts'a** 3: ídem.

[1] **KAAP** 2: cosa angosta [apretada] **2. KAPAKBAL** 8: que está metido estrechamente entre dos cosas o lados **3. KAPAKNAK** 6: apretada (cosa entre dos) **4. KAPIL BIL** 8: que ha sido o debe ser metido entre dos cosas **5. KAPENKAP** 8: cosas que están metidas en hendiduras o lados de dos cosas **6. KAPKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser metido estrechamente entre dos cosas **7. KAPLAK** 8: cosas que están metidas en hendiduras o lados de dos cosas **8. KAPLIK** 8: ídem **9. nat'** 2: V. **kaap 10. nut'** 2: ídem.

[2] **KAAP** 4: entre (adverbio); **tu kaptakil tunich:** entre las piedras 8: entre, preposición **2. TU KAP** 8: entre, preposición **3. yaam** 4: entre (adverbio).

KAPA 1: la calva sin pelo en la mollera en medio de la cabeza.

KA' PACH OL 1: mudar parecer o condición, y el que lo muda; **ka' pachní tun wol:** al fin mudé de parecer o condición 3: mudable en el parecer y no constante 4: mudar condición o parecer; **ka'pach u ka'h woltik u benel:** mudando voy la condición 8: mudar de parecer o condición, variar de ánimo **2. KA' PACH OLAL** 1: mudanza así de parecer o condición **3. sut pak ol** 3: mudable en el parecer y no constante **4. wolk'ak ol** 3: ídem.

KA'PACH OLAL 5: [duda]; mudanza de parecer 2: **KAA'P'EL OLAL** 11: indecisión **3. KA'TE' OLAL** 1: la tal duda **4. KA'YE OL** 3: duda en la fe 9: duda **5. KA'YE OL TI' OK OLAL** 5: herejía o duda en la fe **6. KA'YE OLAL** 2: tibiosa [tibieza] así o duda 4, 5, 8, 9: duda 5: tibieza en el propósito 6: tibieza en la obra 7, 8, 11: tibieza de ánimo 8: incertidumbre **7. KAA'YE OLAL** 1: la tal duda y dudar; ítem: tibieza en la obra o propósito; **yan tu kaa'ye olal ti' ok olal:** tiene duda en la fe; **kaa'ye olal in kan ti' benel Kampech:** dudando estoy si iré o no a Campeche **8. KAA'YE OK OLAL** 1: duda en la fe **9. hek olal** 11: ídem **10. oy olal** 11: tibieza de ánimo **11. sis olal** 2: tibiosa [tibieza] así o duda **12. u sisil ol** 2: ídem.

KA' PAK 1: el doble o doblado; **ka'pak bin a bo'tik:** pagarás doblado o el doble; **ox pak:** el tridoblado, o tres tantos, *etc,* entre otros números **2. ka'lak'** 1: (doblado); **ka'lak' k'uch:** hilo doblado **3. ka' wuts'** 1: cosa doblada de dos dobleces.

KA' PAKAX KIMIL 1: recaída de enfermedad **2. ch'apahal** 1: ídem.

[1] **KA' PAK'** 2: enjerta [injerto] 2. **k'ub che'** 2: ídem.

[2] **KA' PAK'** 3: al doble 4: dos cosas pegadas una a otra, como dos hojas de papel pegadas; **ka' pak' bin a bo'tik le penail:** doblado pagarás la pena 5: doble, el doble o doblar y doblado 6: **ka' pak' numyah, ka' ts'am num↓ yah:** doble pena; **pakal pak, yalayal:** cosa de muchos dobleces 8: carga de una bestia en dos bultos; carga pareada 11: *adj* doble 2. **KAA' PAK'** 7, 8: doble; **kaa' pak' numyah:** doble pena; **kaa' pak' kuch:** carga pareada o de dos bultos 3. **KA' PAK** 11: *adj* doble 4. **KA' TS'AK** 11: ídem 5. **ka' yal** 11: ídem 6. **kaa' ten** 11: ídem 7. **kaa' tul** 11: ídem.

[3] **KA' PAK'** 2: trasponer plantas 8: resembrar, volver a sembrar; sembrar segunda vez 2. **KA' PAK'AH** 8: resembrar, volver a sembrar; sembrar segunda vez 3. **KA' PAK'BIL** 11: *pp* trasplantado 4. **KA' PAK-↓ KUNAH** 4: pegarse, injerir un árbol en otro 8: *va* pegar o injerir un árbol en otro; parear carga 5. **KA' PUT PAK'AH** 11: *v tr* replantar.

KAA' PAK' 2: trasponer plantas 3: [doble, dos veces]; **kaa' pak' bin u bo'tiko'b u numyail:** doblada pena pagarán; **kaa' pak' u numyail lik k-mansik:** doblado tormento padecemos o trabajo; **kaa' pak' tun bin ki'iki' ol nebako'b:** doblada pena o gloria tendrán entonces.

KA' PAK'HAL 1: ser pegada o pegarse una cosa con otra 2. **KA' PAK'-KUNAH** 1: pegar dos cosas una con otra; **ka' pak'-kun nok':** pega la ropa así; de aquí sale **ka' pak'-kun a wotoch yet hun ti' yotoch k'u:** pega o junta tu casa a la iglesia 3: pegar dos cosas una con otra; doblar algo aforrándolo y aforrarlo así; **ka' pak'-kunah yetel kub che':** injerir o injertar una cosa con otra.

KA' PAK'TAH 1: trasplantar o trasponer algún árbol o planta 2. **KA' PAK'BIL** 1: cosas trasplantadas así 3. **KA' PAK'TABAL** 1: ser trasplantado.

KAPAL 2: menguar el licor.

KAPA'AN 8: *pp* de **kap:** que está metido entre dos cosas o en hendidura 2. **KAPAHA'AN** 8: *pp* de **kapah:** [metido, introducido] 3. **KAPAL** 8: *vp* ser metido [entre] dos cosas o lados, abertura o intermedio 4. **KAAPAL** 8: ídem 5. **KAPCHAHAL** 8: *vp* ser metido en el intercambio estrecho de dos cosas 6. **KAP↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **kapkunsah:** [metido] 7. **KAPLA'AHAL** 8: *vp* ser metidas las cosas en los intermedios.

KA' PATKUNAH 1: tornar o declarar alguna cosa o declararla segunda vez; **ka' patkun a t'an:** declara otra vez lo que dices 3: **ka' patkunik tin xikín:** dámelo a entender otra vez.

KA'PAY U MAL K'ILUK TU WICH 8: trabajo tener 2. **KA'KA'PAY U MAL MAAN K'ELUK TU WICH** 5: ídem.

KAAPEH 13*cob:* café.

KA' PIK 6, 7, 8: dos mil, esto es dos **pikes**, aunque antiguamente **pik** significaba ocho mil que es una veintena o veinte **bak'es**, y **ka' pik:** diez y seis mil, o dos **pikes** de ocho mil.

KAAP IT 13: canal interglúteo 2. **yaam u p'uuk it** 13: ídem 3. **u yaam it** 13: ídem 4. **u beel it** 13: ídem 5. **u beel u bak'el it** 13: ídem 6. **u xa'ay it** 13: ídem.

(U) **KAP OK:** [ingles y regiones pudendas] 2, 5: ingles 3: vergüenza de varón o mujer; ingle 4: ingle, dicen de los animales y de personas 2. **KAP OK** 6: ingle 8: ingle en los racionales 3. **bak'el** 3: vergüenza de varón o mujer 4. **heh** 2: ingles 3: ingle 4: ingle, dicen de los animales y personas 8: ingle, en los animales irracionales 5. **he'eh** 5: ingles 6. **k'asal** 3: vergüenza de varón o mujer 7. **ma'ah** 5: ingles 6: ingle.

KA'PUL 4: dos golpes; **ka'pul a pekbesik [maskab]** 5: **ka'pul lubul:** caer otra vez de dos campanadas 6, 7: dos veces 7: segunda vez; dos latigazos 8: dos veces, segunda vez, dos latigazos 2. **KA'APUL** 4: dos golpes; **ka'apul bin a hats'ik:** dale dos azotes; **ka'apul a pekbesik:** dale dos campanadas 8: dos azotes, dos saltos o veces.

KA'PUT 4: lo mismo que **ka' wats':** [otra vez]; **ma' ka'put a palile'x ke'x noxibe':** no penséis otra vez a ser muchachos los que están viejos; **ma' ka'put in t'an:** no soy hombre que vuelvo mi palabra atrás 6: en composición es otra vez 7: en composición es otra vez 8: es partícula duplicativa cuando entra en composición con los verbos; en la actualidad se usa **kaa'ten** 13*abv:* prefijo adverbial compuesto de **ka'** + **put:** un numeral (dos) más un clasificador sustantivo (vez), para construir expresiones de acción reiterada, que en español se traducen por "otra vez", "de nuevo", "segunda vez"; o con el sufijo "re-" 2. **KA' WATS'** 4: ídem.

KAA'PUT 1: en composición, otra vez; **kaa'put ts'ibte:** escribe otra vez 2: hacer algo otra vez 3: **kaa'put ch'aaho'ob u toh olal k'oha'ano'ob, u pakat ek'↓ mayo'ob yetel u t'an toto'ob:** cobrar salud los enfermos, vista los ciegos, habla los mudos 8: segunda vez.

KA' PUT BO'OTAH 11: reembolsar.

KA' PUT CHIKPAHAL 11: *v intr* reaparecer.

KA' PUT CHIM 11: *v tr* reembolsar.

KA' PUT HA'LMAH 1: repetir alguna cosa, decirla otra vez 2, 5: ratificarse en lo que ha dicho 2: repetir 2. **chichkuna t'an** 5: ratificarse en lo dicho.

KA' PUT HOBONTAH 11: repintar.

KA' PUT ILMAH 1: rever alguna cosa, verla otra vez; **kaa'put ile'x ik'alo':** avisoos que veáis otra vez eso 5: rever algo.

KAA'PUT KUCHAH 11: *v tr* recargar 2. **banbankunah** 11: ídem.

KA'PUT KUMTAL 11: restablecer.

KA'PUT KUXA'N 2, 4, 5: resucitado 2. **KA'PUT KUXA'AN** 7, 13: resucitado.

KA'PUT KUXTAL 1: tornar a vivir 1, 2, 4-6, 11: resucitar 1, 2, 5, 6, 11: resurrección 3, 8: resucitarse 11: reencarnación, reencarnar, resurgir 13: resurrección 2. **KA'PUT KUXA'N** 2, 6-8, 11: resucitado 3. **KA'PUT KUXKIN** 1: hacer vivir otra vez [resucitar a otro] 13: regenerar 4. **KA'PUT KUXKINAH** 2, 3, 7: resucitar a otro 5: revivir 8: resurrección 5. **KA'PUT KUXKINAHBA** 3: resucitar a sí mismo 6. **KA'PUT KUXKINTAH** 2, 8: resucitar a otro 7. **KA'PUT KUT KUXKINA'BAL** 3: resucitar a otro.

KAA'PUT LUBUL 2: caer otra vez.

KA'PUT MAN 11: repasar 2. **KA'PUT MANSAH** 11: repasar (a otro).

KA' PUT MENTAH 1: rehacer, reponer, adobar o renovar lo raído o deshecho o mal pegado; **ka' put mente'x:** háganlo ustedes nuevamente 2: aderezar algo 2, 4, 6-8: rehacer, tornar a hacer, adobar 6, 11: reparar; renovar 3, 6: renovar lo caído 11: reiterar, asegundar 13: hacer de nuevo, repetirlo; **tu ka' put men↓ tah:** lo hizo de nuevo, lo repitió 2. **ka' put mentaha'n** 2, 5: cosa adobada.

KA'PUT OKOL 11: reingresar.

KAA'PUT OKSAH 3: resembrar la milpa, tornándola de todo punto por no haber nacido.

KA' PUT PATHAL 1, 11: regeneración.

KA' PUT PATKUNAH 1: propalar algo.

KA'PUT SIHIL 1: renacer o ser bautizado y el bautizo; **ka'put sihi in mehen:** fue bautizado mi hijo 2, 4, 8: nacer otra vez y bautizarse 3: bautismo 4: **yan wa pal ah ka'put sihilo':** ¿hay muchachos que hayan de bautizar? 5, 6: bautizar, bautismo 9, 11: renacer 13*cob:* segundo nacimiento 10: *lit* "renacer"; rito de paso [transición] que se celebraba al inicio de la pubertad 2. **KA'PUT SIHAN** 1: el que ha renacido o que está bautizado 3. **KA'PUT SIHA'AN** 8: renacido 5, 8, 13: bautizado 4. **KA'PUT SIHSABIL** 7: que ha sido o debe ser renacido o bautizado 8: que ha sido o debe ser renacido o bautizado 5. **KA'PUT SIHSAH** 1: hacer renacer o bautizar 4, 5, 6, 8: bautizar 4: **tech wa ka'putsihés palo':** ¿bautizaste este muchacho? 7: hacer renacer 8: bautizar a otro, hacerlo renacer 6. **KA'PUT SIHSAHA'AN** 8: *pp* de **ka'put sihsah** 7. **oka'an ha' tu ho'ol** 2: bautizado 8. **okol ha' ti' ho'ol** 4, 6: bautizarse y bautismo 9. **oksah ha' ti' ho'ol** 6: bautizar.

KA' PUT T'AN 11: repetir.

KA' PUT TSOLKINAH 11: reorganizar.

KA' PUT TS'ABAL 11: devolver 2. **KA' PUT TS'ABIL** 11: devolución 3. **sutah** 11: devolver 4. **sutah ba'al ch'aabe'n** 11: ídem 5. **walk'esah** 11: ídem.

KA' PUT TS'ALAH 11: resellar, reimprimir.

KA' PUT TS'IBTAH YOK'OL 11: repintar.

KA'PUT UTSKINAH 1: reparar lo mal puesto o maltratado 2: reformar 11: recomponer; **ka'put utskinah, ka'put utskinah pak':** reedificar 2. **KA'PUT UTS↓ TAH** 11: *v tr* recomponer 3. **KA'PUT ETS'LAH** 11: restablecer, edificar, reedificar.

KA'PUT XINBALTAH 11: repasar.

KA' PUT XOK HU'UN 2, 5: leer otra vez 2. **ka' xok hu'un** 2: ídem 3. **xok hu'un tu ka'ten** 2: ídem.

KA'PUT YAH 4: recaer enfermedad.

KA' PUT YALAL 11: repetir 2. **KA' PUT YUCHUL** 11: repetir, repetición 3. **KA' YUCHUL** 11: repetición.

KA'P'EL 2, 4, 5, 6: [partícula que significa dos en cardinal u ordinal]; **u ka'p'el:** segundo en orden 4: **ka'p'el:** dos en dos [cosas] 11: **ka'p'el ú:** bimestre [dos meses] 13: dos cosas cualesquiera inanimadas 13*cob:* dos; **ka'p'el ixi'im:** dos granos de maíz 2. **KAA'P'EL** 1, 13: dos, con cualquier cuenta que sea 7, 8: dos, segundo 11: par 3. **KA'P'ELCHAHAL** 7, 8: duplicarse 4. **KA'P'ELCHAHÍ** 8: ídem 5. **KA'P'ELHAL** 1: hacerse dos; **ka'p'el u koch:** hubo dos culpas suyas 13: duplicarse 6. **KAP'ELHIL** 8: duplicación 7. **KA'P'ELKUN** 1: hacer que sean dos; **ka'p'elkun a ts'aik:** dale dos 7: duplicar 13: hacer que se duplique 8. **KA'P'ELKUNAH** 1: hacer que sean dos 8: duplicación 9. **KA'P'ELKUNAHIL** 7: duplicación 10. **KA'P'ELKUNBIL** 7, 8: que ha sido o debe ser duplicado 11. **KA'P'ELKUNSAH** 8: *va* duplicar 12. **KA'P'ELTAL** 7: duplicarse 13. **KA'P'ELHAL** 6, 7: duplicarse, hacerse dos 14. **KA'KA'P'EL** 3: [a dos]; **ka'ka'p'el tomin bin manebal hunhuntulí, bin a ts'ab ka'ka'p'el tomin hunhuntul:** a cada uno darás dos reales 15. **KAA'KA'P'EL** 7, 8: a dos, de dos en dos 13: por pares.

(AH) **KA'P'EL** 1, 11: hipócrita 1: hombre fingido que en presencia dice una cosa y en ausencia otra 2. **KA'P'EL AK'** 1: hipócrita, hombre fingido, fingido que en presencia dice una cosa y en ausencia dice otra 3. **AH KA'P'EL ICH** 1: hombre doblado, de dos caras 11: hipócrita 4. **KA'P'EL T'AN** 1: el doblado y fingido 5. **KA'P'EL T'ANTAH** 1: habla fingidamente 6. **KA'P'EL YAK'** 4, 7, 8: hombre de dos caras que murmura en ausencia 13: lenguaraz de doble lengua 7. **ah ka'te' t'an** 11: hipócrita.

KA'P'ELHAL OL 4: dudar; **ma' u ka'p'elhal a wol tin t'an:** no dudes en mis palabras 2. **KA'P'ETAL OL** 7: dudar 8: *vn* dudar 3. **KA'TE' OL** 5: dudar 4. **KA'YEHAL OL** 2, 5: entibiarse en el propósito 3: dudar; enfriarse o entibiarse en el propósito 5. **KAA'YEHAL OL** 1: dudar o tener duda; ítem: entibiarse en el propósito 6. **KA'YE OL** 5: dudar 7. **KA'YE OLAL** 2: herejía o dudar en la fe 4: dudar 8. **KA'YE OLTAH** 8: *va* dudar 9. **KAA'YE OLTAH** 1: dudar en algo; **bal ka' kaa'ye oltik?:** ¿qué dudas o qué estás dudando?; **ma' a kaa' oltike'x u babalil ok olal:** no dudéis las cosas de la fe; **u kaa'ye oltah bin u ka'put kuxtal ka' bak'el:** dizque duda en la resurrección de la carne 10. **KA'YE OLTAH OK OLAL** 2: herejiar o dudar así 11. **sishal ol** 3: enfriarse o entibiarse en el propósito.

KA'P'EL OL 1: [indeterminado, dudoso, indeciso]; el que está indeterminado para hacer algo; **ka'p'el olen ti' benel o ka'p'el wol ti' benel:** indeterminado estoy en ir allá 2. **AH KAA'P'EL OL** 11: *adj* indeterminado; indeciso 3. **AH KA'TE' OK OLAL** 1: hereje o dudoso en la fe 4. **KA'TE' OK OLAL** 1: ídem 5. **KA'TE' OL**

1: dudoso o que duda 5: dudoso **6. AH KA'TE' OLAL** 1: dudoso, que duda **7. KA'YE OL** 2, 5: indeterminado 2: tibio en el propósito o dudoso 4, 6, 8, 9: dudoso 4: **ka'ye olal in ka'h ti' walak':** estoy dudoso de mi vuelta 5: tibio así o dudoso 8: incierto **8. KAA'YE OL** 1: el dudoso, que tiene duda o el indeterminado; **kaa'ye olech wa ti' ok olal, ka'ye wa a wol ti' ok olal:** ¿tienes por ventura duda en la fe?, ¿eres hereje?; **kaa'ye wol Pedro ti' benel Kastiya:** dudoso está Pedro en ir a Castilla; **kaa'ye' wol in kimsik Juan:** en duda estoy y no determinado si mataré a Juan o no **9. AH KA'YE OK OLAL** 1: dudoso en la fe **10. AH KA'YE TI' OK OLAL** 1: ídem **11. KA'YE OL TI' OK OLAL** 2, 5: hereje **12. AH KA'YE OLAL TI' OK OLAL** 1: dudoso en la fe **13. KAA'YAN OL** 1: el dudoso 11: cuestionable, dudoso **14. KA'CH'A OL** 11: cuestionable, dudoso **15. kalan t'an** 6, 11: indeterminado 11: *adj* indeterminado **16. pek ol** 6: dudoso **17. sis ol** 2: tibio en el propósito o dudoso **18. sis-ha wol** 2: ídem.

KA' P'OH 1: cosa encorvada, o inclinado el árbol con mucha fruta **2. KA' P'OHAL** 7: agobiarse **3. KA' P'OHKIN** 7: agobiar o inclinar por segunda vez **4. KA' P'OHKINAH** 1: acorvar e inclinar otra cosa **5. KA' P'OKTAL** 7: agobiarse.

KA' P'OH-HAL 4, 8: agobiarse 4: **ka' p'ohche' tumen u wich:** está agobiado el árbol por su fruta; **ka' p'oho'n tumen ka'h k'eban:** andamos agobiados y abatidos por nuestros pecados **2. KA' P'OHKINAH** 8: *va* agobiar o inclinar por segunda vez **3. KA' P'OKTAL** 8: V. **ka' p'oh-hal 4. KA' P'EHKINAH** 4: agobiar o inclinar.

KAARÓOH 13*cob:* carro.

KAARRETAAH 13*cob:* carreta.

(AH) KAARRETA NAL 5: carretero.

KAS 8, 9: antojos **2. KASIL** 8: ídem **3. KASMAAX** 9: ídem.

KASADOIL 1: (casamiento); **kasadaech wa yetel Pedro:** estás casada con Pedro 2: casamiento 5: matrimonio.

KA'ASAH 13*ddp:* comenzar **2. KAHSAH** 13: ídem **3. ho'op'sah** 13*ddp:* ídem **4. leksah** 13*ddp:* ídem.

KAA' SAAP 13*ddp:* dos brazas; **kaa' saap tamil a ch'e'enil:** dos brazas de profundo tiene tu pozo.

KA' SATS' A K'AB 4: extiende el brazo.

KAA' SIHIL 13*ddp:* nuevo nacimiento, renacimiento; **le ma'ax ma' tu kaa' sihile' ma' bin paatak u yilik u ahawil Dios:** el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

KASONÍ K'AAX 13*abv:* serpiente de cascabel, se le llama así "cazón-del-monte", porque las personas que comen su carne como alimento, aseguran que tiene el mismo sabor que la del cazón; V. **ahawkan 2. ahawkan** 6: víbora con cascabeles 13*abv:* uno de los nombres de la serpiente o víbora de cascabel o crótalo; significa la serpiente real o reina; la especie propia de Yucatán es *Crotalus Terrificus durissus* (Cope), V. **tsabkan** y **kasoní k'aax.**

KASPAHAL YOL TI' HANAL 2: antojársele así [para comer].

KASTELAN CHEM 2: barca o navío 3, 5: nao 4: navío de Castilla **2. KASTEYAN CHEM** 5: barca o navío.

KASTELAN CHULUL 3: ballesta española 5: ballesta **2. KASTEYAN CHULUL** 2: ballesta **3. tiipix** 2: ídem.

KASTELAN KEH 3: buey **2. kastiya keh** 2: buey o vaca **3. kaa'tul tsimin** 11: yunta [de bueyes, caballos o mulas] **4. kaa'tul wakax** 11: ídem **5. ka' kot wakax** 3: yunta de bueyes **6. ah kol keh** 3: buey **7. wakax** 3: buey o vaca **8. ah xulub keh** 3: buey.

KASTELAN K'UM 2, 5: melón **2. KASTEYAN K'UM** 2, 7: melón **3. KASTRAN K'UM** 8: calabaza de Castilla.

KASTELAN POM 3: incienso de Castilla.

KASTELAN SOB 3: lamparones [bubas, chancros] **2. KASTELAN SOOB** 5: ídem **3. KASTELAN YAAH** 3: ídem **4. KASTEYAN SOB** 4: ídem **5. KASTEYAN YAH** 6: ídem **6. KASTIYA SOB** 6: ídem **7. KAS↓TIYAN SOB** 2: ídem **8. KASTRAN SOB** 8: ídem **9. KASTRAN YAAH** 8: lamparones o escrófulas **10. yaa oklil** 3: lamparones.

KASTELAN SOT 3: sonajas de Castilla **2. sot maskab** 3: ídem.

KASTELAN TUK' 3: coco, el árbol y su fruta **2. KAS↓TELAN TUK'** 5: coco 13: almendra del coco, fruta conocida **3. KASTEYAN TUK'** 2: coco.

KASTELAN UKUM 3: paloma de Castilla 7: paloma.

KASTEYAN KI' 5: vino (vino de Castilla).

KASTEYAN SOB 2: bubas (tumores sifilíticos o chancros) **2. sob** 2: ídem.

KASTIYA NOK' 6: lienzo de Castilla.

KASTIYAN WAH 2, 5: pan de Castilla **2. KASTLAN WAH** 13: ídem **3. KASTRAN WAH** 8: pan de trigo.

KASTRAN 8: castellano, de Castilla, se decía de todo lo que era recibido por conducto de españoles, todo se decía castellano **2. KASTELAN WINIK** 3: español; castellano (hombre) **3. KASTELAN XIBLAL** 3: castellano (hombre) **4. ts'ul** 3: español.

KA' SUKU'N 3: bisabuelo, padre del padre 6: bisabuelo de parte del padre **2. KA' SUKU'UN** 1, 4, 5: bisabuelo 1: [por error en el original dice: "visabuela" (sic)].

[1] **KAA' SUKU'UN** 7: bisabuelo de parte de padre 11: bisabuelo **2. KAA'YUM** 1, 2: bisabuelo del nieto de parte de padre 2: bisabuelo 5, 7, 8, 11: bisabuelo.

[2] **KAA' SUKU'UN** 8: primo mayor en edad que el que llama.

KA' SUMKINAH 5: retorcer, torcer otra vez **2. KAA' SUMKINAH** 2: ídem **3. KAA' CH'OTKINAH** 2, 5: retorcer, torcer otra vez.

KAA' SUT 7, 8: segunda vez, vuelta u ocasión, regreso, repetición 13: retornar, regresar, volver viniendo **2. KAA'SUTNAH** 7, 8: regresar, volver a traer, devolver.

[1] **KAT** 1: barreñón, lebrillo o tinajuela y unas como ollas en que se hace atole; **u katil sa':** olla para atole 2, 4, 5, 6, 11: tinaja 3: tinaja pequeña; dornillo o barreñón; lebrillo de barro; **u katil tunich:** barreñón de piedra; **u kat tunil kaa'put sihsah:** pila de bautizar 4: unas como ollas en que se pone agua; **u kat tunil ki'iki' t'anbil ha':** pila de agua bendita 5: **kat tunil:** pila como de agua bendita o de bautismo 8, 11: apaste 8: tinaja o dornajo para poner agua 9: vasija 11: tina, envase de barro **2. KAAT** 6, 7, 8: apaste 7: lebrillo o tinaja abierta 13*ddp:* olla de barro **3. KATIL** 8: apaste, lebrillo o tinaja, o dornajo para poner agua **4. KAATIL** 7: apaste, lebrillo **5. KAT CHE'** 3: lebrillo de barro; barreñón de madera 4: artesa o batea **6. KAAT CHE'** 13*ddp:* recipiente abierto de madera, tallado de una pieza; especie de bandeja **7. KAT CHU** 7: botija **8. KALAM KAT** 1, 2, 5, 6, 7, 8, 11: tinaja 3: tinaja de barro; **kalam katil tunich:** tinaja pequeña de piedras 6, 8, 11: pila de piedra 11: tina, envase de barro.

[2] **KAT** 1: pepinos de la tierra 3: pepinos de esta tierra y el mismo árbol 6, 9: pepino 7: nombre de planta no identificada 8: el árbol y fruto de una especie de pepinos 9: clase de pepino 11: pepino del país 12: tepejilote [especie de palmera que da unos frutitos comestibles, ¿pepinos?] **2. KATKUUK** 7, 8: el árbol y fruto de una especie de pepino silvestre **3. u wich kat** 3: pepinos de esta tierra y el mismo árbol.

[3] **KAT** 6: aguacate **2. on** 13: ídem.

[4] **KAT** 8: y, conjunción copulativa **2. KAAT** 8: y, conjunción copulativa; **kaat biní:** y se fue; **kaat tali:** cuando vino; y vino **3. KA'TAK** 8: y, conjunción para unir números; **hunk'al ka'tak ho'p'el:** veinticinco (veinte y cinco) **4. KA'TAKÍ** 7: y, conjunción para numerar **5. KAWA** 7, 8: y, pues, con que.

[5] **KAT** 13*fpv:* cuando **2. KAT KEN** 13*fpv:* ídem **3. ken** 13: ídem **4. leken** 13: ídem.

KA'TAK 1: y luego, incontinente; **ka'tak biní:** y luego se fue; ídem (significa) y (conjunción copulativa) en nombres singulares; **hunk'al ka'tak hump'el:** veinte y uno; **ho'k'al ka'tak lahun:** ciento diez, *etc.*

KA' TAK' 13: tortilla (doble en tamaño) de maíz **2. KA'KA'TAK'** 13: ídem.

KA' ATAN 1: dice el abuelo a la nieta, mujer de su nieto y el nieto a su abuela de parte de su madre.

KA' TATS' 5: una cosa y otra **2. KA' TUTS'** 5: ídem.

KAT CHE' 1: batea redonda 2, 4, 8: batea o arteza 3: percha (arteza, batea); batea redonda de madera 5: batea **2. KAT CHE'IL** 8: arteza o batea **3. pek' che'** 3: batea redonda de madera **4. pox che'** 2: batea.

KA'TE' 1: al fin de la oración significa hijo o hermano hablando el que es mayor con el menor; **hawés a k'eban ka'te':** deja tus pecados hijo, por mi amor; **xen ten ka'te':** véteme de ahí hijo.

KA'TEN: [dos veces, repetir algo] 3: **ka'ten u tenel:** dos veces 4: dos veces; **ka'ten a ho'chik:** dos veces lo trasladarás [copiarás] 7: otra vez, segunda vez 8: segunda vez, dos veces, en composición es preferida a **ka'put** y **ka'pul,** por lo que se dice al presente **ka'ten kuxtal,** *etc* y no **ka'put kuxtal** o **ka'pul, kuxtal,** *etc* 13: V. **kaa'ten:** dos veces; **tu ka'ten:** otra vez; **u ka'ten:** la segunda vez **2. KAA'TEN** 1: dos veces; **u kaa'ten:** segunda vez 8, 13: segunda vez, dos veces; **tu kaa'ten:** otra vez **3. KA'TEEN** 13: dos veces **4. KA'TENIH** 4: dos veces **5. KA'TENILÍ** 7, 8: dos veces solamente **6. KAA'TENIL** 7, 8: segunda vez, dos veces.

KA'TEN MENTAH 7, 8: V. **ka'mentah:** rehacer, hacer segunda vez; **ka'ten meyah:** volver a trabajar, trabajo doble, duplicado **2. KA' MENTAH** 7, 8: V. **ka'ten mentah.**

(AH) KA'TE' PUKSÍK'AL 6, 11: hipócrita 1: doblado, fingido 8: hipócrita, disimulado **2. KA'TE' PUKSÍK'AL** 1: doblado, fingido **3. AH KA'TE' PUKSÍK'ALIL** 1: hipocresía así **4. KA'TE' AK'** 1: doblado, fingido [hipócrita] 2, 5: cara de dos haces **5. AH KA'TE' T'ÁN** 2, 4-6, 11: hipócrita 4: **ka'te' u t'an:** hombre doblado 8: hipócrita que siente una cosa y hace otra **6. KA'TE' T'AN** 1: doblado, fingido 2, 5: cara de dos haces 7: hombre doble o falso: **ka'ten u t'an:** [es doble en sus palabras] **7. AH KA'TE' T'ANIL** 1: la tal hipocresía 5, 7: hipocresía, falsía **8. ka'ham ich** 1: doblado, fingido **9. ka'ham ol** 1: ídem **10. ah ka' k'asak'** 1: hombre doblado y fingido 11: hipócrita.

KA'TE' T'AN 2, 5: hipocresía **2. KA'TE' T'ANIL** 6, 8, 11: hipocresía 8: falsía **3. KA'YE OLAL** 2, 6, 8, 11: hipocresía **4. kon ich** 11: ídem **5. p'esbail** 11: ídem.

(AH) KA'TE' T'AN 1: piadoso en castigar, que perdona la mitad.

KAATIL HAA' 3: aguacero que no cala sino como [de] tres dedos **2. KATILA'** 5: aguacero, que se hinche la batea.

KATIL K'AX 4: bacín de servicio **2. KATIL K'AXIL** 1: bacín o servidor **3. U KATIL K'AXIL** 1: bacín o servidor 3: bacín en que se purga el vientre 4, 5: bacín de servicio **4. U KATIL K'AXNAK** 3: bacín en que se purga el vientre 5: bacín de servicio **5. KATIL K'UXNAK'** 1: bacín o servidor 4, 5: bacín de servicio.

KATIL K'UXNAK' 1: bacín o servidor, V. **katil k'ax.**

KAT MASKAB 5, 6: bacía de azófar 8: bacía de barbero 11: bacía **2. bak'in** 6: bacía de azófar 11: bacía.

KA'TO' 1: irse, verbo, en respuesta significa: después te irás o harás, o se hará esto que dices, o guardar, esperad que después se hará esto; después, de aquí a un poco, va a la voz de futuro; **ka'to' xi'kech:** después te irás; **ka'to' taken, kento' tak:** después vendré, *etc;* **ka'to' ts'ekts'eki:** de aquí a un poquito 3, 7, 8, 11: *adv* después 3: **ka'to' taken:** después vendré; **ka'to' iwil taken:** por ventura vendré después; **ka'to' ts'ets'iki:** después de aquí a un poquito 7, 8: de aquí a un rato 8: de aquí a un poco **2. KA'TOY** 2, 6, 11: después 6: de aquí a un poco; **ka'ka'kto' misa:** después de misa; **sansamé**

oki k'in: después de puesto el sol 8: V. **ka'to'** 3. **KA'TOY BE'** 2, 5: después 8: V. **ka'to'** 11: después será eso 4. **KA'TUN** 1: después y luego, finalmente, la cual partícula es copulativa en pretérito y futuro; **u k'eyahen wicham, kaix u hats'ahen, ka'tun puts'i:** riñóme mi marido y azotóme y huyóse, finalmente se huyó; **he' ixi'me payambe yoksabal ich lu'um ka'tun hok'ok:** el maíz primero es sembrado en la tierra y luego nace; **tu chii' ka' sukini k-ah lohil ti' ka' k'al k'in, ka'tun wi'ihchahi:** como hubiese ayunado Nuestro Redentor cuarenta días, después o luego tuvo hambre 2: adverbio de pretérito, después 3: después, conjunción de tiempo pasado 11: *adv* después 5. **KAT WALE'** 2: después 6. **KAYTO'** 3, 7, 11: *adv* después 8: *antic* después 7. **KAYTO BE'** 3: después o luego se hará 4: después de esto 6: V. **ka'toy** 7: después 8: *antic* después 8. **KAY↓TUN** 2: después, adverbio de pretérito 3: después, conjunción de tiempo pasado 11: *adv* después 9. **ka'kat wale'** 3: *adv* después 10. **ka'ka' yuile'** 4: V. **ka'toy be'** 11. **tu pach** 11: *adv* después.

KA'TOK' KIMIL: [segunda enfermedad, recaer en ella] 1: segunda enfermedad que da a uno o segundarle; **ka'tok'ni in kimil:** hame vuelto o asegundado la enfermedad 4: **ka'tok' in kimil:** volvióme la enfermedad 2. **KA'TOK' YAH** 4: recaer la enfermedad.

KA' TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y dos.

KA' TU (HUN) K'AL 7, 8: veinte y dos.

KA' TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y dos.

KA' TUL 3, 4, 7, 8: dos 3: **ka'tul winik:** dos hombres 4: **ka' tul yala' kimil, ka'tul yala'tah:** quedaron dos que no murieron 13: dos, animados 2. **KA'TUUL** 12: dos seres animados 3. **KA'TULANAH** 4: hacer que sean dos 4. **KA'TULIL** 7, 8: ambos, los dos, dícese sólo de animales 13: dos seres animados; **tu ka'tulil:** ambos, los dos seres animados, animales, humanos, dioses, ángeles, *etc* 5. **KAA'TULIL** 11: ambos, pareja 6. **U KAA'TULO'B** 11: ambos 7. **KA'P'ELIL** 11: ambas cosas 8. **KA'P'EL** 13*cob:* dos [seres] inanimados 9. **KA'P'ELO'OB** 11: ambas cosas.

KA'TULANKIL 11: bigamia 2. **KAA'TUL ICHAM↓KIL** 11: ídem 3. **KAA'TUL U YATAN** 11: *adj* bígamo 4. **KAA'TUL U YICHAN** 11: *adj* bígama 5. **ts'ok↓sah be yetel kaa'tul** 11: bigamia.

KAA'TUL PALAL 11: géminis, signo del zodiaco 2. **ak ek'** 11: ídem.

KA' TUN 2: luego; **ka' tun ma' ka' wawas ch'abal yaah:** refrán: no en dos veces se cobra la enfermedad, sino en una y aun en media 3: **ka' okob likil payalte'il:** tomaron sus armas y entraron al convite 7: entonces, ¿y entonces? 8: y entonces 11: *adv t* entonces 2. **KAA' TUN** 8: entonces; **ka' tun talak:** que venga pues 3. **binilalo'** 11: *adv t* entonces 4. **kaachi** 11: ídem 5. **ti'tun** 11: ídem 6. **tii'** 11: ídem 7. **tuchlil** 11: ídem.

KA' TUN K'AL 7: cantar con otro.

KA' TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y dos.

KA' TU UUK K'AL 7, 8: ciento veinte y dos.

KA' TU WAK K'AL 7, 8: ciento dos.

(AH) KAT XIW 10: nombre de muchacho o niño [en la época prehispánica].

KA'T'IL 8: a la par, pareados; **ka't'il ximbal:** andar de dos en dos o pareados 2. **KAA'T'IL** 7, 8: juntos y pareados 13: dos juntos 3. **KAA'T'ILKUN** 1: aparearse, hacer que estén de dos en dos 4. **KAA'T'IL↓KUNAH** 1: aparearse así, hacer que estén de dos en dos 13: **kaa't'ilkune'x:** ponedlos de dos en dos, apareadlos 5. **KA'KA'T'IL** 1, 2: apareados de dos en dos 1, 6, 7, 8: **ka'ka't'il ximbal:** andar, pasear de dos en dos [caminar, andar de dos en dos] 3: **ka'ka't'il benel:** ir dos apareados 5, 6, 11: de dos en dos 8: juntos los dos 11: pareados 6. **KA'KAA'T'IL** 1: de dos en dos o pareados 7. **KAA'KA'T'IL** 1, 7, 8: de dos en dos, apareados 8. **KA'KA'T'ILHAL** 2: apareados así 9. **KA'KA'T'ILKUNAH** 2: aparear así 10. **KAKAT'IL↓NAH** 2: apareados [aparearse] 11. **KA'KAA'T'ILNAH** 1: aparear.

KA' T'IN 8: nuez de ballesta 2. **KAA' T'IN** 8: ídem 3. **U KAA' T'IN** 2: ídem.

KATS 2, 8: pacer 8: morder 2. **KAATS** 4: pacer o morder 5: pacer 8: pacer, morder.

KATSAH TAK'IN 3: atesorar.

KA' TSEPKUNAH 3: acepillar por dos partes.

KATSIM 10: patronímico maya 2. **KATSIM** 13: ídem.

KA' TSOL 13: poner en orden nuevamente algo.

KA' TSUHTAH 1: bizcochar pan 2. **KA' TSUHTAH WAH** 3: bizcochar 3. **KA' TSUHBIL WAH** 3: bizcochado así 4. **op'kinah wah** 3: V. **ka' tsuhtah wah** 5. **op'wah** 3: V. **ka' tsuhbil wah.**

KA' TSUK 1: segunda cosa, razón o parte; **u ka' tsuk lo':** esto es lo segundo; **u ka' tsukil:** segundamente; **u ka' tsuk:** dos partes o dos razones; **ka' tsuk yanil:** en estos dos se contienen 3: **u ka' tsuk nal:** barbas de mazorca de maíz, las segundas 6, 7: la segunda vez, en segundo lugar 2. **KA' TSUK-KIN** 1: poner en dos partes, hacer dos montones 3. **KA' TSUK-KINAH** 1: ídem 4. **U KA' TSIK** 6: segundo hijo; **u ka' tsik "persona":** segunda persona de la trinidad 5. **KA' TSIL** 13: volver a deshilar, entresacar, rasgar, *etc*, paño, papel, *etc* 2: **u ka' tsil "persona":** segunda persona.

KAA' TSUK 3: cuajar o cuajarero [cuajarejo] de animal que rumia; **u ka'a tsukil taman:** cuajar así de carnero; **u kaa' tsukil keh, yuk:** cuajar así de venado o cabra 2. **bolon pakab** 3: ídem.

KA' TS'AHKUNAH 1: poner en orden unas cosas encima de otras 2. **KA' TS'APKUNAH** 4: poner en orden una cosa encima de otra 5: **ka' ts'am hu'un:** una carta tras otra 8: *va* poner en orden una cosa encima de otra.

KA' TS'AK 11: duplicado 2. **KA' TS'AK-KUNAH** 11: duplicar 3. **KA' PAK-KUNAH** 11: ídem.

[1] **KA' TS'AK HUL** 2, 5: castigo antiguo de adúlteros 6: castigos antiguos de amancebados 8: castigo antiguo que aplican los indios a los amancebados 2. **kol ich** 6: castigo otro 13: [sacar los ojos].

[2] **KA' TS'AK HUL** 6: flechar juntos.

KA' TS'AK K'IN YAAX KE'EL 6, 7: cuartana [fiebre recurrente, paludismo, malaria] 8: cuartanas 2. **KAN TS'AK K'IN YAAX KE'EL** 8: cuartanas 3. **KAN KAN K'IN P'UHULBIL [YAAX KE'EL]** 3: calentura cuartana.

KA' TS'AK U T'OXOL K'AN 6: tarea de un día 2. **humpel k'in** 6: ídem.

(U) KA' TS'ALAB 11: contrasello.

KATS'AL OK 3: recrearse o espaciarse 2. **KATS'AL OL** 3: ídem 3. **sats'al ok** 13: recrearse, ir de paseo caminando.

KAA' TS'AM HU'UN 3: duplicada carta 2. **KAA' TS'AMKUNAH HU'UN** 3: duplicar carta o escritura.

KA' TS'APKUN 3, 7: poner en orden una cosa encima de otra 13: poner una cosa llena sobre la otra.

KATS'BA 3: extenderse como culebra cuando desenrosca 2. **KATS'TAL** 3: ídem 3. **KUTS'TAL** 3: ídem 4. **hilik↓tal** 13: ídem 5. **tuts'uktal** 13: ídem.

KAA' TS'IK 7, 8: segunda persona.

(U) KA' TS'IK T'UPIL K'AB 3: dedo anular y del anillo.

KATS'LOM 2, 3: desperezarse 3: desperezo.

KAUKEL 10: [toponímico]; **ka':** el número dos, calabaza de pepita gruesa, la piedra de moler; **kelah:** triturar, mal moler; población localizada al noroeste de Mérida (Yucatán); pertenecía a la provincia de **Chak'an.**

KA' UTSKINAH 7, 8: recomposición 7: recomponer, volver a componer lo descompuesto 2. **KA'UTSKINTAH** 8: *va* recomponer, volver a componer lo descompuesto.

KA' UTSTAL 7, 8: *va* recobrar la salud, volverse a poner bueno.

KA'WA 1: basta que; pues como que; úsase en pretérito y futuro; **in k'ati wilab Juan kachi ka'wa ti' bini:** quería ver a Juan y basta que se fue; **ka'wa xi'ik Pedro ti' ma'tan wilab:** ¡que se ha de ir Pedro! o ¿pues cómo se ha de ir Pedro, sin yo verle? 4: **ka'wa atanakech ma' tan wa'lab ten:** pues hazte de casas sin que me lo digas; **ka' wa atanahí ma' tu ya'alah tu yum:** pues como que se casó sin decirlo a su padre 2. **KA'WAL** 3: ni más ni menos 3. **KA'WO'** 2: basta que; antepuesta en pretérito y futuro.

KAWAB 1: el asiento de la barba o quijada 2. **KA↓WABAL** 1: el asiento de la barba o quijada 4: quijada o mejillas 8: *antic* quijada o mejilla 3. **KAWANAL** 8: *antic* quijada o mejillas 4. **KAWANAN** 8: ídem 5. **KAWAWAL** 4: quijada o mejillas 6. **KAWAWAN** 4: ídem 7. **KAMA'ACH** 13: quijada.

KAWAK 8: decimosexto en la serie de veinte días que tenían los indios para formar el mes 9: décimo sexto día del mes del calendario maya 13*abv:* trueno; día maya.

KAWAL 9: orgulloso, arrogante, curioso, y pulido en el comer y en el vestir.

KA' WEN 3: dosmesino 2. **KA' WINAL** 4: cuarenta días.

KAA' WEN YALBAILIL 3: preñada está de dos meses 2. **KAA' WEN YA'OMAL** 3: ídem.

[1] **KA'WICH** 10: [toponímico]; **ka':** el número dos o doble; **ich:** cara, ojo, vista, fruto; patronímico maya; población que pertenecía a la provincia de **Maní** cercana de **Oxkutskab;** población que pertenecía a la encomienda de **Kitilkum,** se encontraba en la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

[2] **KA'WICH** 10, 12, 13: patronímico maya [podría ser "de-dos-caras" o "dos-ojos" o también "el-doble-vista", "el-visionario"].

KAWIL 7: denota hacerse la cosa de mala gana, habré de hacerlo, habrá de ser, así será 8: para denotar que las cosas se hacen de mala gana, cómo habré de hacerlo, habrá de ser, así será, también es segunda vez, *antic* 2. **KAWIL BA'AL** 3: dado que sea eso así 3. **KAWIL BAKAK BE'** 9: aunque sea eso así; sea así; dado que, en buena hora 4. **KAWILE'** 8: V. **kawil** 5. **KAWLE'** 7: V. **kawil** 6. **kay wile'** 7, 8: V. **kawil** 7. **kak be' lo'** 3: dado que sea así.

[1] **KA'WIL** 1: segunda sementera de pan o segunda cosecha de maíz; **yan a ka'wil:** tienes segunda sementera 5: sembrar segunda vez; segunda cosecha de maíz 2. **KA'WI'IL** 4, 8: resembrar o segunda sementera 4: dos comidas o dos sementeras 3. **KAA'WIL** 3: sementera o siembra segunda 4: dos comidas o dos sementeras; sembrar o segunda sementera 4. **KAA'WIL NAL** 3: sementera o siembra segunda.

[2] **KA'WIL** 1: con la voz de futuro, denota cierta desgana o despecho; **ka'wil in bo'te:** pagarlo he, aunque no quisiera; **ka'wil xi'ken:** iré, aunque de mala gana, que no quisiera ir.

KA'WIL BAKAK BE' 1: dado que sea eso así.

KA' WINAL 4, 8: cuarenta días.

KA' WUTS' 1: cosa doblada de dos dobleces 4: doblado hilo o cordel 5: hilo o cordel doblado 7, 8: en dos dobleces 8: dos cuartas partes de almud 2. **KA' WUTS'↓A'AN** 7: puesto en dos dobleces 3. **KA' WUTS'TAH** 7: poner en dos dobleces; volver a doblar 4. **KA' WUTS'AHA'AN** 7: [puesto en dos dobleces, vuelto a doblar] 13: doblemente doblado 5. **KA' WUTS'↓CHAHAL** 7: volverse o doblarse en dos 6. **KA' WUTS'KINAH** 4: doblar cordel o hilo 7, 8: doblamiento por segunda vez o la dobladura 13: doblar dos veces 7. **KA' WUTS'KINTAH** 7: poner en dos dobleces 13: doblar en dos; doblarlo dos veces 8. **KA' WUTS'KINTAHA'AN** 7: [puesto en dos dobleces, doblado en dos] 9. **KA' WUTS'LA'AHAL** 7: doblarse en dos 10. **KA' WUTS'TAL** 7: ponerse en dos dobleces; doblarse en dos 11. **KA' WUTS'UL** 7: ser doblado por segunda vez.

KAA' WUTS' 13*ddp:* de dos dobleces; dos cuartas; **kaa' wuts' paakik a nok':** empacaron tu ropa con dos dobleces; **kaa' wuts' ixi'm:** dos cuartas de maíz 13*abv:* [las dos cuartas equivalen a medio almud, medida para áridos de 5,000 mililitros de capacidad].

KA' WUTS'AH 8: *va* poner en dos dobleces, volver a doblar 2. **KA' WUTS'AHA'AN** 8: *pp* de **ka' wuts'ah**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

3. **KA' WUTS'A'AN** 8: *pp* de **ka' wuts'tal:** puesto en dobleces 4. **KA' WUTS'CHAHAL** 8: *vn* volverse a doblar en dos 5. **KA' WUTS'KINTAH** 8: *va* poner en dos dobleces, doblar en dos 6. **KA' WUTS'KIN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **ka' wuts'kintah** 7. **KA' WUTS'↓ LA'AHAL** 8: *vn* doblarse en dos 8. **KA' WUTS'TAL** 8: *vn* ponerse en dos dobleces; doblarse en dos 9. **KA' WUTS'UL** 8: *vp* ser doblado por segunda vez.

[1] **KAX** 7, 8: gallina 8: más usado **x-kax.**

[2] **KAX** 1, 9: ciego que tiene los ojos claros 4, 5, 6: ciego que tiene abiertos los ojos 9: ciego de ojos claros **2. KAX U WICH** 2, 5: ciego que tiene abiertos los ojos **3. bina'an u wich** 13: ciego que tiene los ojos claros **4. chep u wich** 13: ídem **5. ek' may** 11, 13: ciego totalmente **6. tom** 11: a ciegas.

[3] **KAX** 1: venado muerto que se halla en el campo, que ya olisca; **in kaxaantah kax:** encontré un venado muerto 2: animal muerto en el campo **2. tu'tu' kax** 1: V. **kax 3. u ni' haban** 2: animal muerto en el campo.

[4] **KAX** 7, 8, 9: aunque sea 7: aunque **2. KAXAN** 8: aunque sea, eso, ese **3. KAX BAAK** 8: en horabuena, mas que así sea, cualquier cosa; **kax baak k'in:** en cualquier día **4. KAX BAALAK** 8: cualquier cosa que sea; **kax baalak k'in; [kax baalak] k'inil:** en cualquier día **5. KAX BAYAK** 8: aunque así sea o esté **6. KAX BEYAK** 8: aunque así sea o esté; **kax beyako':** [aunque sea eso] **7. KAX BIKI'** 8: de cualquier modo que esté o se halle, como esté **8. KAXI** 8: aunque sea o fuera eso, siquiera eso **9. KAXIE'** 8: V. **baxi 10. KAXINA** 8: aun, aunque fuese; **kaxina ten:** aun yo mismo: **kaxina in yume':** aun mi padre mismo **11. KAXI TUN** 8: aunque sea o fuese eso solamente **12. KAXI TUNE'** 8: ídem **13. KAX KA'** 8: aunque **14. KAX MA'AK** 8: aunque no sea **15. KAX MAKAK** 8: cualquiera persona, cualquiera de ellos **16. KAX TUN** 8: entonces, aunque eso sea, aunque sea pues; **kax tun:** búscalo pues, hállalo pues: se compone del verbo **kaxtah** y partícula **tun 17. KAX-XAN** 8: V. **kaxan:** aunque sea **18. kaix tun** 7: aunque, mas que **19. kawil baak** 8: dado que sea así, aunque eso sea así, en horabuena **20. kay tun** 7: V. **kaix tun** 8: *antic* aunque, mas que **21. kaywil baak be'** 7: dado que sea así, aunque sea así **22. kay xan** 8: V. **kaix xan:** aunque sea **23. kayxiwil** 8: aunque así fuera **24. kex** 9: V. **kax.**

(AH) **KAX** 1: gallo 1, 2, 3: gallina de Castilla 8: gallina **2. H-KAX** 7: gallina **3. KAX** 8, 12: gallina 12: pollo **4. IX KAX** 1, 2, 3, 5, 6, 13: gallina de Castilla 3: polla ya grande como gallina **5. X-KAX** 8: gallina **6. ah t'el** 3: gallo de Castilla **7. icham ix kax** 3: ídem.

[1] **KAXAN** 6, 11: hallazgo 6: hallada cosa 11: hallado **2. KAXA'AN** 1: hallado; **mana'an in kaxa'an:** no me he hallado nada 5: cosa hallada **3. KAXANBIL** 2, 5, 6: hallada cosa 6: hallazgo 8: que debe ser o ha sido buscado, solicitado 11: hallado, encuentro, descubrimiento, hallazgo **4. KAXA'ANBIL** 1: cosa hallada así **5. KAXA'ANTABIL** 1: ser hallado **6. KAXAAL** 8: *vp* ser buscado o solicitado, inquirirse, ser hallado, por acaso o de intento **7. KAXLIL** 11: invención por hallazgo **8. KAXTABIL** 8: que ha sido buscado o solicitado, o debe serlo, o hallado por acaso 11: encuentro **9. chikpahil** 11: encuentro, descubrimiento, hallazgo.

[2] **KAXAN** 2: hallar acaso 3: hallar lo que se había perdido; buscar cosa que se hallan acaso; **chiktahal ti':** cobrar o hallar lo perdido 7, 8, 10: buscar 8: solicitar 11: *v tr* hallar, descubrir buscando **2. KAXANBIL** 11: *v tr* investigar **3. KAXANCHAHAL** 8: buscarse, solicitarse haciendo diligencia de hallar **4. KAXAN-NAH** 8: buscar, solicitar **5. KAXA'ANPAHAL** 1: hallar; **matan u kaxa'anpahal ti'ob:** no lo hallan **6. KAXAN↓ TAH** 4, 9: hallar 4: **kaxanbilo' tu xaybe tumen Dios:** fueron encontrados por Dios a la encrucijada del camino 6: hallar acaso 7, 8: *va* buscar 8: solicitar, hacer diligencia de hallar 9: encontrar, buscar 11: *v tr* encontrar **7. KAXA'ANTAH** 1: hallar algo acaso y también por buscar cosas que se hallan una aquí y otra acullá, como acaso, como buscar huevos en el gallinero y cosas así **8. KAXANTAHA'AN** 8: *pp* de **kaxantah 9. KAXCHAHAL** 8: *vn* solicitarse, inquirirse, hallarse lo que se busca **10. KAXLIL** 11: *v tr* investigar **11. KAXTAH** 7, 8, 11: buscar 8: V. **kaxantah:** *va* solicitar, hallar por acaso 11: recobrar, descubrir, hallar, inventar **12. KAXTAAL** 13: encontrar y buscar **13. KAXTIK** 13: encontrar, hallar **14. ch'atanbil** 11: investigar **15. chiktahal** 11: encontrar buscando **16. et↓ hastah** 11: encontrar **17. hatsnup'sah** 11: ídem **18. nup'** 9: ídem **19. nup'sah** 11: ídem **20. t'ut'beil** 11: investigar **21. t'ut'pachil** 11: ídem **22. xache'** 11: buscar **23. xache'tebil** 11: investigar.

KAXA'N 3: hallar lo que se había perdido **2. chiktahesah** 3: hallar así buscando.

(H) **KAXAN BA'ATEIL** 13: buscapleito; **le tiee' maaka' cheen kaxan ba'ateil ku maan u beete':** este hombre sólo anda buscando pleito.

(AH) **KAXANBIL** 11: *adj* descubridor **2. AH KAXAN TUKUL** 11: *adj* inventor **3. ah pat t'an** 11: ídem.

(AH) **KAXAN KUXTAL** 8, 11: truchimán [persona sagaz y astuta, poco escrupulosa en su proceder].

KA' XAY BE 3: dos caminos, donde se parten o encrucijada.

(AH) **KA' XAY ME'EX** 1: barbihendido o taheño **2. AH KA' XAY KAMCHAL** 1: ídem **3. AH KA' XAY NO'OCH** 13: ídem.

KAA' XEL 3: partido en dos partes **2. KAA' XET'** 3: ídem.

KA'XIKINTAH 1: disuadir y advertir con palabras lo que otro ha motejado o predicado, diciéndole que no lo crea o no lo haga o no obedezca; **u ka'xikintah in mahan winikil xan:** desconcertóme Juan, el jornalero que yo había concertado; abogar e interceder por alguno en general; volver por el que tiene culpa y favorecerle y ayudarle haciéndole sin culpa 5, 6, 8: *va* disuadir **2. KA'XIKINTAHA'AN** 8: *pp* de **ka'xikintah:** disuadido.

KAA' XIKINTAH 4: disuadir; **ba'ax t'an kaa' xikintik winiko'ob:** para disuadir a los hombres para que no hagan lo que yo les he aconsejado.

KA' XI'IK KA' TAK 1, 3, 5: ya se va, ya se viene 1: anda inquieto 3: **ka' u toh k'in, ka' u mabkun:** ya lo confiesa, ya lo niega; **ka' to' xi'ikech, ka' to' takech:** de aquí un poco te irás o vendrás **2. KA' XI'IK KA' TAKECH** 6: ya te vas, ya te vienes.

K

KA' XIM YAL 1: [parir hijos mellizos] 6: parida dos veces 11: que parió dos veces **2. KA' XIN YAL** 8: parida dos veces.

KAXIN 3: ¿por ventura? preguntando.

KAXI WABAL TS'ETS'EK 5: a lo menos.

KAA' XIXTAH 1: remondar, como arroz, trigo, lentejas, *etc.*

KAXK'ALAK ICH 3: despierto está **2. aha'an** 3: ídem.

KAXLAK 8, 11: *adj* bruñido 8: lisos, tersos **2. KAX↓ LAKIL** 8: lisura **3. KAKAXKI** 8: limpio, bruñido, que suene al pasar la mano **4. kekexki** 11: *adj pp* bruñido **5. yulbil** 11: ídem **6. yulul** 11: ídem **7. yululbil** 11: ídem.

KAXTAH U WOLOL 11: *vr* congraciarse.

[1] **KAY** 1: pescado en general; **kayil wah:** empanada de pescado 2-8, 13: pescado 3: pescado propiamente 4: **kayom:** pescador 5, 7, 8, 9, 11: pez 6, 7: peje cualquiera 11: peje, animal acuático; **meex kay:** peje araña; **bach kay:** pez espada **2. KAYIL** 7, 8: pez, pescado.

[2] **KAY** 2: corazón del junco de que se hacen petates.

(AH) **KAY** 1: pescador **2. AH KAYBAL** 1, 2, 5, 6, 8: pescador **3. KAYBAL** 4, 8: pescador 4: **ya'ab kay in kaybaltah:** mucho pescado pesqué **4. KAYBALCHAH↓ IL** 8: *vn* hacerse pescador, pescarse peces **5. KAY↓ BALIL** 8: el oficio de pescador **6. AH KAYOMAL** 1: pescador 3: **ah kayomal winiko'b:** pescador de hombres **7. KAYOM** 1: pescador que lo tiene por oficio 2, 5, 6, 8, 9: pescador 3: pescador generalmente.

KAY ACHAK 5: más que nunca **2. KAY BA'AK** 5: mas que así sea **3. KAY MA'AK** 5: mas que no sea.

KAYAK' 3: ciática, enfermedad que da en el cuadril.

KA'YAL 7: remiendo en paño sobre otro y doblado, aforro 13: V. **kaa' yal:** cosas de dos capas, una sobre la otra; doble **2. KA' YAAL** 6: aforrada cosa **3. KA'A YA'AL** 4: remienda un paño sobre otro, doblado y aforro **4. KA' YALCHAHAL** 7: duplicarse la tela o capas de algo **5. KA' YALKUNAH** 6: aforrar **6. KA' YAL↓ KUNBIL** 7: que ha sido puesto o debe ponerse doble o de dos **7. KA'YALTAHAN** 11: *pp* estratificado **8. KA'YOL** 7, 13: V. **ka' yal 9. KAA' YAL** 1: cosa doblada o aforrada y esto es en cosas de lienzo, paño, papel y cosas tales; **kaa' yal u kamisa:** trae dos camisas o una con forro **10. KAA' YALHAL** 3: doblarse así **11. KAA' YALKUNAH** 1: aforrar 2, 5: [doblar algo]; **kaa' yalkunah nok':** poner un vestido sobre el otro o enforrarlo 3: doblar algo aforrándolo y aforrarlo **12. KA'TSALKUNAH** 2: aforrar ropa o poner una sobre otra **13. yalbesah** 6: aforrar **14. yalal** 11: V. **ka'yaltahan 15. yan u yal** 6: V. **ka'yaal.**

KA' YALIL 7: el segundo forro **2. U KA' YALIL** 2: [aforrar por segunda vez] **3. u ka' tsukil** 2: V. **u ka' yalil.**

KA'YALKUNAH 3: aforrar cualquier cosa 4: forrar vestidura; **ka'yal nok':** vestido forrado 5: **ka'yalkunah nok':** aforrar ropa o poner sobre otra 8: duplicación de lienzos o capas 11: *v tr* forrar **2. KAA'YALKUNAH** 7: duplicar lienzos o cosas que se sobreponen; duplicación de lienzos o capas 8: duplicación de lienzos o capas 13: poner una capa sobre otra; duplicar las capas **3. KA'YALKUNSAH** 8: *va* duplicar las cosas que forman capas; enchapar, aforrar con doble tela **4. KAA'YALKUNSAH** 8: *va* duplicar lienzos o cosas que se sobreponen **5. KA'YALKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ka'yalkunsah 6. KA'YALCHAHAL** 8: duplicarse la tela o capas de algo **7. KAA'YALCHAHAL** 8: duplicarse las telas, forro o capas **8. KA'YALTAL** 8: *vn* ponerse doble o duplicarse la tela o cosas que formen capas; estratificarse doble.

KAYBAL 1, 2, 6: pescar 1, 5: pescar algo 3: pescar otra cosa, pescar generalmente **2. KAYBALCHAHAL** 8: hacerse pescador **3. KAYBALTABAL** 1: ser pescado **4. KAYBALTAH** 6: pescar algo 8: *va* pescar **5. KAY↓ BAYTAL** 8: V. **kaybalchahal 6. KAYOMAL** 3: pescar generalmente 7, 8: pescar 7: coger peces **7. KAYOMALTAH** 1: pescar; **ya'ab kay tin kayomal↓ tah:** mucho pescado he pescado **8. chuk kay** 2, 5, 6: pescar 3: pescar otra cosa.

KAA' YE 1: cosa de filos o puntas **2. KAA'HAM YEH** 3: **ka'ahme hats'ab:** espada de dos cortes 5: de dos filos **3. KAA'HMAT YEH** 5: de dos filos.

KA' YE OL 5: emperrarse [doblado, fingido, hipócrita]; cara de dos haces; hombre doblado **2. KAA'YE OL** 1: doblado y fingido **3. KA'YAL CHI'** 1: cara de dos haces **4. KAA'YAL CHI'** 1: ídem **5. wala wuts' t'an** 4: doblado, hipócrita.

KA' YE OLAL 2: tibieza así o duda **2. sis olal** 2: ídem **3. u sisil ol** 2: ídem.

(U) **KAY HALAL** 5: muesca de flecha.

KAYNA 1, 2, 6, 7, 11: ojalá 1, 3: ¡oh, si! 1: **kayna yolte Dios:** ¡oh, si quisiese Dios!; ¡quiera Dios! 3: ¡oh!, por sí; ojalá, para desear **kayna in hantebal:** ¡oh!, quien comiese alguna cosa 6: **kayna achak tu talel:** ojalá no hubiera venido 7: si así fuera; interjecciones, ¡oh, si fuese eso así!, ¡plegue a Dios que así sea!, ¡ojalá! **2. KAYNA ACHAK** 1: ¡oh, si no!, ¡ojalá no!; **kayna achak in si'pil ti' Dios kuchi:** ¡oh, si yo no hubiera ofendido a Dios!; **kayna achak u kimés yatan Juan:** ¡oh, si no matare a su mujer Juan! **3. KAYNA BAAK** 11: ¡ojalá! **4. KAYNA BAAK LO'** 1: ¡ojalá que sea así eso! 7, 8: V. **kayna 5. KAYNA MA'AK** 1: V. **kayna achak 6. KAY BAAK** 7, 8, 11: enhorabuena 7, 8: mas que así sea 11: así sea; bien, así está muy bien **7. KAY MA'AK** 7: mas que no sea; mas que nunca sea; plegue a Dios que no sea 8: ¡ojalá!, plegue a Dios **8. KAY BAKAK** 8: V. **kay baak 9. KAY BAKAK BE'** 11: ídem **10. behaki'** 6, 11: ¡ojalá! **11. bekahi'** 5: ¡oh, si! **12. besahi'** 2: ojalá **13. kahi'** 1, 5: ¡oh, si! 6, 8, 11: ojalá; es partícula de optativo; **kahi' tibilak ka' beel:** o[h], si fuésemos; **kahi' baak be':** ¡oh, si fuese así eso! 3: ¡oh, si!, ¡ojalá!, para desear; **kahi' yolte Dios a walak'e'ex ti' yutsil ta lumile'ex:** ¡oh, si quisiese Dios que volvieseis con bien a vuestra casa!; **kahi' baak lo':** plega o plegue a Dios que así sea eso **14. kahi' baake'** 7, 8: ¡oh, si fuese así!, plegue a Dios que así sea! 7:

interjección ¡ojalá! **15. kahina** 1, 3, 7, 8, 11: V. **kahi'** 3: **kahina tak Padre:** ¡oh, si viniese el Padre!; **kahina yolte Dios achak kimés yatan Juan:** plegue a Dios que no mate Juan a su mujer; **kahina bak lo':** plega o plegue a Dios que así sea eso **16. kaihi'** 1: V. **kahi'**.

KA' YUM 3: bisabuelo, padre del padre **2. KAA' YUM** 1: bisabuelo del nieto de parte de padre 2: bisabuelo de parte de padre 3: bisabuelo, padre de padre 6: bisabuelo.

KAYUT 10: patronímico maya.

[1] **KEB** 2, 3: barba 2, 5: barbilla de animal 3, 4, 6, 11: barbilla 4: **keb winik:** la barbilla [del hombre] **2. kan↓chal** 3: barba o barbilla **3. no'och** 13: barba o barbilla.

[2] **KEB** 8: barbilla **2. KEBIL** 8: V. **keb 3. KEEB** 6: V. **keb**.

[3] **KEB** 8, 9, 13: eructo 8, 11: regüeldo 11: **tuu'keb:** [regüeldo, eructo apestoso] **2. KEBCHAHAL** 8: eructarse lo comido **3. KEBIL** 8: regüeldo 13: es el eructo que se cree consecuencia de la buena digestión **4. KEBNAHÍ** 8: *vn* eructar, regoldar **5. KEBTABIL** 8: que ha sido o debe ser eructado el viento interior **6. KEBTAH** 8: *va* eructar lo comido 11: *v intr* regoldar **7. KEBTA↓HA'AN** 8: *pp* de **kebtah 8. KEEB** 4, 6: regoldar 6, 8: regüeldo 11: eructo **9. KEEB NI'** 4: regoldo **10. KEEB↓TAH** 11: *v intr* eructar.

[4] **KEB** 6: los bordes de la piedra de moler.

[5] **KEB** 4, 8: por donde cae la masa de piedras.

(AH) KEB 12: viga **2. lekeb** 12: ídem.

KEBCHI' 2: prometer.

KEBK'ABTAH 2: trabajar a porfía.

(U) KEB U LEP'EL YOL 2: colérico.

[1] **KECH** 1, 9: tú que eres 1: **utskin a beel kech ah beel nale':** haz tu oficio tú que eres oficial de república; al cabo de la oración, dícelo tú; **kech xi'ik, kech tak:** vas y vienes una y muchas veces, andas inquieto 8: qué eres 11: eres, segunda persona del verbo ser **2. tech kech** 8: que eres 11 V. **kech**.

[2] **KECH** 2, 4: llamar para engañar 3: llevar o traer a alguno por engaño; engañar con cebo o halagando o sonsacando 4: **u kechtahen Pedro:** llamóme Pedro para engañarme 5: sonsacar mujer **2. KEECH** 6: sonsacar y llevar mujer engañándola **3. KEECHAH** 11: *v tr* sonsacar **4. KECHPAYTAH** 1: engañar sonsacando, con halagos, con palabras o promesas y requerir así de amores **5. KECHTAH** 1: V. **kechpaytah** 3: atraer por halagos y buenas palabras; **u kechtah bin María:** dizque se llevó por engaño a María 8: *va* deprecar mal sobre alguno, sonsacar mujer engañándola, ofrecer con instancia, provocarla, llamar para engañar 9: embaucar **6. KECHTAHA'AN** 8: *pp* de **kechtah 7. k'ak'atah** 11: *v tr* sonsacar.

[3] **KECH** 9: estornudar, estornudo **2. KECHEB** 1, 5: estornudar **3. hetsim** 13: ídem.

KECHBIL 1: cosa llamada o soncada con engaño 3, 9: engañada 6: sonsacada y engañada mujer 8: mujer sonsacada, llevada fraudulentamente **2. KECHBIL WINIK** 2: llamada así [engañada por un hombre] 5: llamada para engañar **3. KECHTABIL** 1: V. **kechbil**.

KECH CH'IICH' 3: reclamar a las aves, llamarlas **2. ts'uts'ub chi** 3: V. **kech ch'iich'**.

KECHEMAX 10: [toponímico]; **keh:** venado; **che':** madera, árbol, palo; **max:** *Capsicum frutescens*, L; solanácea; población que era parte de la encomienda **Hunukú**, así aparece escrito en la lista de 1549, pero que más tarde fue trasladada a otro sitio; en 1555 o 1556 se le localiza cerca del convento de Sisal en Valladolid; estaba en la provincia de los **Kupules**.

(AH) KECH KEN 10: nombre de muchacho joven; **ah kech:** podría significar el que atrae, seduce o tienta.

[1] **KECHTAH** 1: desear con afecto algún mal o bien; **in kechtah u kimil in yum:** deseé la muerte a mi padre; **in kechtah u ya'abhal u bal in ba:** deseé tener mucha hacienda 5: desear con afecto o imprecar; **kechtah lob yook'ol:** pedir mal sobre alguno **2. KECHTAHAL** 4: pedir.

[2] **KECHTAH** 9: embaucar.

(AH) KECH XIW 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos]; **ah kech:** podría significar el que atrae, seduce o tienta.

(AH) KECH' 12: rana **2. KECH'** 12: ídem.

[1] **KEH** 1: venado de los grandes 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12: venado 2, 5, 6, 11: ciervo 3: gamo 5: **keh kunal:** encantamiento de venado 9: venado 10: nombre genérico del ciervo 11: corzo, reno 13: *Odocoileus virginianus yucatanensis*, Hays; venado; venado mayor; **keh u pakat Pedro:** desvergonzado es Pedro [tiene ojos muy abiertos] **2. KEEH** 5, 8: venado 8: ciervo 13: *Odocoileus virginianus yucatanensis*, Hays; venado **3. IX KEH** 2, 5: cierva hembra **4. KEHIL** 8: ciervo 11: cerval [cervatillo] **5. wakna** 3: gamo **6. waknak** 11: venado.

[2] **KEH** 1, 9: especie de tiña, da en la cabeza, hace caer el pelo, hiede mal.

[3] **KEH** 2: cantárida azul y tiene la propiedad que dice Dioscórides [afrodisiaco], insecto coleóptero de color verde.

[4] **KEH** 13: patronímico maya, venado.

[5] **KEH** 9: séptimo mes del calendario maya; duodécimo mes del calendario maya 13: mes maya **2. KEEH** 8: duodécimo mes que contaban los antiguos indios en sus calendarios, comenzaba el veintiuno de febrero y terminaba el doce de marzo.

[1] **(AH) KEH** 1: flechero así; cazador o montero, diestro en flechar animales 3: flechero diestro 11: *adj* cazador **2. ah ts'on** 11: *adj* cazador **3. ah tok'tan hul** 3: flechero diestro **4. yahaw keh** 3: ídem.

[2] **(AH) KEH** 11: *adj* calvo **2. ah t'ab** 11: ídem.

KEHACH 10: [toponímico]; **keh:** venado + **ach:** aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro; vara dellgada de árbol; es un sufijo nominal que especifica cualidad; intensivo; nombre de unos restos arqueológicos encontrados alrededor de **Nunk'ini'**, pertenecía a la provincia de **Ah Kanul**.

KEHAK 10: [toponímico]; **keh:** venado + **ak:** tortuga; nombre de una población de la provincia de los **Tases**, se localiza al noreste de **Chancenote**.

KEH AK'E' 10: [toponímico]; población que perteneció a la provincia de **Chetumal**; Cogolludo indica (libro 11, capítulos 16 y 17) que era una población antigua, situada en la costa este, que se repobló en 1642 únicamente.

KEHARKUBA 13: [quéjase él].

KEH BAKTANBA 3: topetearse los carneros **2. KEH↓LOMPOL** 3: ídem.

KEEHEL WAH 5: pasteles o tamales.

(AH) KEH HUCH'IN 10: nombre de muchacho o joven; **keh:** venado; **ah keh:** significa arquero o cazador; **na' P'ol Huch'im** [de madre **P'ol** y de patrilinaje **Huch'im**].

KEH IK' 3: manga de viento recio 13: huracán pasajero.

KEH KIMIL 3: desear la muerte llamándola y pidiéndola **2. xot k'in** 3, 13: ídem.

KEH MAK' 1: boya que ponen los pescadores 11: boya marina.

KEH NA 1: casa pajiza, angosta, sin tijeras.

(AH) KEH NAL PEK' 1: el hombre que tiene perros cazadores.

(AH) KEH PAKAT 1: desvergonzado en mirar, que mira de hito en hito.

KEHPECH 10: [toponímico]; provincia maya yucateca predominantemente seca, aunque no tan árida como la parte norte de **Ah Kanul**; su límite al norte fue la frontera natural que forma el golfo de México, al sur limitada con la provincia de **Hokabá**, al este con la provincia de **Ah K'in Ch'el** y al oeste con la de **Chak'an**; nombre de una de las provincias en que estuvo dividida la Península de Yucatán al principio de la Conquista.

(AH) KEH PEK' 1: perro cazador que coge la caza y se la come.

KEHTUN 10: [toponímico]; **keh:** venado; **tun:** piedra, piedra preciosa; a este pueblo se le menciona en la lista de 1582 y estaba localizado probablemente al sur de **Tsukakab**; estaba en la provincia de **Waymil**.

(AH) KEH TS'UL 10: [entre los mayas prehispánicos]; nombre de muchacho o joven; **na' Chan Ts'ul:** de madre **Chan** y de patrilinaje **Ts'ul**.

KEH WENEL 4, 5, 8: dormir con los ojos abiertos como dicen duerme el venado 13: sueño ligero; adormecer, semidormido.

KEKEB 1, 9: sierra o monte 3: sierra o monte alto 13: monte **2. kakab** 8: tierra que no es **k'ankab**, llano, sino tierra alta y fuerte 9: tierra alta y fuerte 13*abv:* terreno de un lugar abandonado, previamente habitado hace mucho tiempo, contiene buena tierra vegetal, enriquecida con la cal descompuesta de las antiguas construcciones; es rica para cultivar **3. kakab lu'um** 11: *adj* fértil, tierra buena para sembrar **4. u kakab nix pu'uk** 3: ladera de monte o tierra **5. u kakab nix wits** 3: ídem **6. kakab k'ax** 11: V. **kakab lu'um 7. keelenche'** 13: monte bajo, selva baja, monte a mitad de camino de su total recuperación después de haber sido tumbado.

KEKEL 13: terreno algo ondulado, con lajas y piedras expuestas y poco suelo **2. tsek'el** 13: ídem.

[1] **KEKEL HACH'** 8: lo mal mascado **2. KEKEL HACH'BIL** 8: que ha sido o debe ser mal mascado.

[2] **KEKEL HACH'** 2: comer [magullando] **2. KEKEL HACH'AH** 8: mascar sin masticar **3. KEKEL HACH'TAH** 6: comer magullando.

KE'KE' OLAL 2, 3: mohína, desabrimiento o desgracia o enojo.

KEKEXKIH 13: limpio, recién lavado, sano y limpio, como granos seleccionados para semilla.

KEKEX WOOH 11: logogrifo.

[1] **KEL** 1: cosa no muy bien molida **2. KELA'AN** 8: triturado, mal molido **3. KELBIL:** que ha sido o debe ser mal molido, triturado, resquebrajado **4. KEELBIL** 6: mal molido **5. KELHUCH'** 8: masa no afinada **6. KELTSEBIL** 8: que debe ser o ha sido mal molido o triturado **7. KELKEL** 4, 8: cosa no bien molida **8. KEKEL** 1: cosa mal molida o mal mascada 2: frangollado 5: maíz frangollado 8: cosa no bien molida **9. KEEKEL** 8: mal molido o quebrantado, apenas triturado; cosa mal molida, apenas triturada en granzas; mal telado con hilos separados y desiguales **10. KEEKELIL** 8: lo apenas triturado o lo mal molido sin afinar **11. KEKELA'AN** 8: *pp* molido sin afinar [triturado] **12. KEKELAHA'AN** 8: *pp* de **kekelah** [triturado, molido sin afinar] **13. KEKELBIL** 8: que ha sido o debe ser triturado o molido sin afinar **14. KEKELHUCH'** 6: frangollado o mal molido 8: lo mal molido o triturado **15. KEKELHUCH'A'AN** 8: *pp* de **kekel huch'ul:** [molido mal, triturado, quebrado sólo el grano] **16. KEKELIL** 8: mal molido o quebrantado, apenas triturado **17. KEKELTALHÍ** 8: resultar sin perfección el molido, la tela o cualquiera manufactura **18. KEELTSE'** 13: triturado; **keeltse' winik:** hombre ordinario **19. tseelbil** 6: molido mal.

[2] **KEL** 10: patronímico maya, [podría significar]; mal moler el maíz; **ke'el:** significa frío, espanto o susto.

[3] **KEL** 1: sangullar el maíz, molerlo mal y lo así molido 2: moler o frangollar mal el maíz 3: frangollar maíz o sal no molida bien 6: frangollar 9: moler gruesamente; triturar granos, moler mal, mortajar **2. KELAH** 8: *va* triturar, mal moler **3. KELCHAHAL** 8: *vn* triturarse o mal molerse sin afinar **4. KELHUCH'AH** 8: *va* moler sin afinar, triturar **5. KELTSE** 5: frangollar el maíz, moler lo mal molido **6. KELTSE'** 8: *vn* triturar **7. KELTSE'CHAHAL** 8: *vn* mal molerse, re-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

sultar triturado **8. KELTSE'NAHÎ** 8: V. **keltse'** **9. KELTSE'TAH** 8: *va* mal moler, triturar el maíz sin afinar **10. KEKEL** 3: frangollar maíz o sal no molada bien **11. KEKELAH** 8: triturar, moler sin afinar **12. KEEKELAH** 8: *va* quebrantar el maíz para pan, mal moler, triturar **13. KEKELCHAHAL** 8: *va* molerse sin procurar su perfección **14. KEKELHUCH'AH** 8: *va* moler mal, triturar, quebrantar el grano **15. KEKEL↓HUCH'TAH** 1: moler mal molido lo que se muele mojado **16. KEKELHUCH'UL** 8: *vn* molerse mal, triturar, moler sólo el grano **17. KEKELMUXTAH** 1: moler mal molido lo que no se moja **18. KEKEL↓TSE'** 6: moler frangollando o mal molido.

KEL- 9: fuerza **2. KELEM** 1, 5: cosa recia y fuerte 1: **kelem in tsimin:** fuerte es mi caballo y para mucho **3. KELEMAL** 5: ingenio o fuerza natural, ingenio natural **4. muk'**; V. **kel-**.

KE'EL 1, 9: frío y el que lo tiene; espanto, asombro y turbación, que causa frío, de aquí **ma' a ch'aik in ke'el, ma' a ch'aik ke'el tin menel:** no te espantes ni asombres de mí; **u ke'elil mitnal:** el frío del infierno 2, 5: frío y tenerlo 3: **ke'elen, ke'elen tak lakal:** helado estoy, frío hacer y tenerlo; helada cosa que tiene así frío 4, 6, 12, 13: frío 4: **keelen, ke'el in ka'h:** tengo frío 7: frío, por el que hace 8: frío que se siente en invierno, frialdad del viento, frío de las tercianas 9, 11, 13: escalofrío 11: calosfrío, cisión; **ke'el yetel chokwil:** calosfrío, cisión, frío con calentura; **ke'elen:** tengo frío; frío como el de la atmósfera, o el que se siente en el cuerpo; **ke'elech wa:** ¿tienes frío? 13: paludismo; **k'oha'anen, yan ten ke'el:** estoy enfermo, tengo paludismo con escalofríos; **ke'el chokwil:** paludismo; **ke'ke'wankal:** retemblar por miedo o nerviosidad, castañeando **2. KE'ELAH** 1: frioliego, que siente mucho el frío **3. KE'ELANKIL** 13: sentir frío; sentir escalofríos **4. KE'ELCHAHAL** 1: tener frío 8: *vn* enfriarse el viento; sentir frío o calosfrío 11: aterirse, pasmarse de frío **5. KE'ELHAL** 1: tener frío **6. KE'EL HIL** 1: V. **ke'elhal** **7. KE'ELIL** 8: V. **ke'el** 12: calosfrío **8. KE'ELKUNSAH** 8: *va* hacer que alguno sienta el frío del invierno, viento o temperatura **9. KE'EL↓NAH** 1: lo mismo que **ke'elah,** tener frío **10. KE'EL OL** 1: el espantado, asombrado, turbado y helado así; **mana'an u ke'el yol:** no se espanta, ni teme y turba **11. KE'EL PUKSÍK'AL** 1: V. **ke'el ol** **12. KE'ELTAL** 8: *vn* tener frío **13. buh ke'eltal** 11: aterirse, pasmarse de frío **14. lekelbil ke'el** 11: cisión **15. p'uhulbil ke'el** 11: ídem **16. xixib ke'el** 11: calosfrío **17. ya'ax ke'el** 11: el que precede a la calentura; cisión.

KE'LBIL 2: cisiones con intervalos.

KELEM 9: fuerte, recio, juvenil **2. KELEMAL** 1: edad o mocedad del tiempo en que se tiene fuerza y vigor; **chich in kelemal kuchi ti' ma' ch'apahaken:** mucha fuerza tenía yo antes que enfermase 4, 8: mocedad 8: juventud **3. KELEMÎL** 1: V. **kelemal** 11: mocedad **4. palil** 11: V. **kelemil.**

(AH) KELEM 1: varón fuerte y recio, como de veinte años **2. KELEM** 5: mozo, gallardo **3. KELEMPAL** 11: zagal **4. chawkah** 5: V. **kelem.**

(AH) KELEM ACH 1: forma dialectal de Campeche; amancebado o amancebada.

[1] **KELEMAL** 1: la obra que uno ha hecho, o su trabajo; **a kelemal wa ts'ib la':** ¿es obra tuya esta escritura? 4, 8: el trabajo o industria de algunos 4: **a kelemal↓nalo':** es de tu trabajo o industria 5: obra que uno hace, acelerarla.

[2] **KELEMAL** 11: obra de mano, trabajo hecho **2. bel** 11: ídem **3. beel** 11: ídem **4. meah** 11: ídem **5. menyah** 11: ídem.

KELEMBAL 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13: hombro 3: hombro de hombre **2. KELEBAL** 1: V. **kelembal.**

(AH) KELEMHAL 1: ingenioso **2. kelemhal** 1: ídem.

KEEL ICH 1: lo blanco de los ojos 11: esclerótica **2. heel ich** 11: ídem **3. sakmapil** 11: ídem.

(U) KELIL KAMISA 2: collar de lienzo [o de camisa] **2. u xilil** 2: ídem.

KELIS 10: patronímico maya.

KELTSE' 8: trituración del grano **2. KELTSE'AN** 8: *pp* de **keltsé** **3. KELTSE'IL** 8: la trituración de lo que se muele o lo mal molido **4. KELTSE'TAHA'AN** 8: *pp* de **keltse'tah:** trituración del grano.

KELUL 10: [toponímico]; **kel:** significa mal moler algún grano; **ke'el:** frío; **ul:** atole dulce de maíz nuevo; caracoles pequeños pintados; población que se encontraba a corta distancia al suroeste de **Ichmul;** actualmente se encuentra abandonada; pertenecía a la provincia de **Koch wah.**

KEM CH'INLE 13: empújalo violentamente **2. tul ch'in↓te** 13: ídem.

KEME' 13: patronímico maya **2. kime'** 13: ídem.

[1] **KEN** 1, 8, 9: yo que soy 1: **ten ken ah si'pile':** yo que soy pecador; **ten ken inene':** yo que soy por allí quien quiera; **[ten ken in na' K'uk' Pech:** yo que soy **na' K'uk' Pech];** yo digo o yo lo dije, pónese al cabo de la oración; **paalexe' ken:** ¡hola, muchachos, mirad que os digo! 8: **ten ken batab:** [yo que soy cacique]; verbo anómalo: decir; **ken ti', kech ti':** le digo o dije, [lo] dices o dijiste; **kiob:** dijeron; **kiak, kitak ti':** le dijo; **[kiak] ti'ob:** les dijo; **keno'b:** les dije **2. KEX TI'** 7: le dirás; **kex ti'ob:** [les dirás].

[2] **KEN** 1, 3, 8: lo que 1: **en yolah xiblal, laix bin yolte u ch'uplil:** lo que quiere el varón, eso ha de querer su mujer 3: **ken hahe' bin in kante:** lo que es verdad, eso contaré 4, 8: **ken tak, ken xi'k:** *antic* ya vengo, ya voy, que no tengo reposo **2. he** 3: V. **ken** **3. hiken** 1, 3: V. **ken** **4. wahken** 1, 3: V. **ken.**

[3] **KEN** 5: qué es de ello o de él 8: cuál, qué es de ello **2. KEEN** 2: qué es de ello, qué es de él, qué es ello, es partícula del que pregunta 13: ¿dónde está?, ¿cuál es? **3. KE'EN** 12: está, estar **4. KENX** 3, 8: cuál 3: en qué; **kenx a wok'ol yah:** ¿en qué parte del cuerpo te duele? 5: qué es de ello o de él 8: V. **keex:** qué es; qué es de ello **5. KEENX** 2: V. **keen** **6. KEAN** 2, 5: qué es de ello, qué es de él **7. KEX** 7, 8, 9: ¿dónde está? 2: **kex u lak'o'b:** ¿qué es de los otros? 3: **kex bah pay beh, kex yah payul in bel:** ¿qué es de mi guía? 7: **kexo'b:** ¿dónde están? 8: V. **keex** **8. KEEX** 8: ¿dónde está?, ¿dónde están pues?, ¿dónde están entonces?; **¿keexo'b, keexano'b?:** ¿dónde están? **9. KEEXTUN** 8: ¿dónde está pues? **10 kax** 9: V. **kex.**

[4] **KEN** 4: contenido de una plegaria; **ma' taan u manesen tu ken u t'an:** no hace caso de mí en sus palabras.

[5] **KEN** 1, 2, 5, 6, 9, 11: adorno o atavío 2, 4, 5, 7, 8, 11: ornamento o atavío 5: atavío 6: **u ken ilibtsil:** ajuar [de novia] 8: **ken ilibtsil:** ajuar, dijes, galas 11: **ken tu chi' nok':** orla **2. KENANIL** 7, 8, 11: ornamento, atavío, adorno 8: afeite 11: ornato, decoración; aderezo, joya, rosario de cuentas; **ken u ba k'atun:** aderezo de guerra **3. KENIL** 8: V. **ken** **4. KENKENBA** 6: atavío **5. U KENANIL** 2, 5, 6: ornamento, atavío 5: adorno 6: ornato; aderezos de mujer **6. bal na** 11: ajuar **7. mek' ilibtsil** 6, 11: V. **bal na** **8. nikte'il** 11: decoración, adorno **9. tap** 7, 11: atavío 7: ornamento **10. tapbail** 7: atavío, adorno **11. tapanil** 11: aderezo, joya, rosario de cuentas **12. u tapanil** 6: aderezos de mujer **13. we** 11: atavío **14. yetsilil** 9: adorno.

[6] **KEN** 10: patronímico maya, adorno o atavío personal.

[7] **KEN** 1, 6: componer y adornar 1: ataviar; **kene'x "al↓tar":** componed el altar; **kene'x a ba ta talele'x ti' yotoch k'u:** adornaos cuando vinieres a la iglesia 5: **ken a ba:** atavíate **2. KENAH** 1: V. **ken** 3: adornar o componer algo 11: *v tr* aliñar, componer, aderezar **3. KENANBA** 11: *vr* ataviarse **4. KENBA** 5: ataviarse **5. KENBESAH** 1, 6: adornar y ataviar 2: ataviar otra cosa 2, 5, 6: ornar o ataviar 3: adornar así; adornar o componer algo 4: ornar otra cosa; **kenbes "altares":** orna los altares 5: componer 6: afeitar 8: *va* adornar, ataviar a otro, engalanarle 11: *v tr* adornar, aliñar, decorar **6. KENBESAH U CHI' NOK'** 11: *v tr* orlar **7. KENBESAHBA** 1, 4: adornarse y ataviarse **8. KENEB** 1: V. **ken** **9. KENINAH** 1: adornarse o ataviarse, tomar algo por adorno y atavío; **tin keninah in boch':** heme adornado de mi toca 4: ornarse o ataviarse de algo **10. KENINTAH** 1: V. **keninah** 8: *va* ponerse por adorno o atavío lo que no es **11. KENLA'AHAL** 8: adonarse todos **12. KEN↓PAHAL** 1, 3, 5, 6, 11: *vr* adornarse, ataviarse 2, 6: ataviarse 4: ornarse o ataviarse de algo 6: ornarse 7: adornarse 8: *vn* adornarse por acaso o casualidad **13. KENPAHESAH** 1: adornar **4. KENPAHÎ** 8: V. **kenpahal** **15. KENSAH** 11: *v tr* ataviar **16. KEN↓TAH** 8: *va* adornar, ataviar **17. KENTAHBA** 8: *vr* adornarse o ataviarse **18. helel nok'** 11: *vr* ataviarse **19. mentah** 11: *v tr* componer **20. tap** 6: adornarse o ataviarse; ornar o ataviar 11: *v tr* aliñar, aderezar, componer **21. tapah** 11: *v tr* aliñar, aderezar, ataviar, adornar, componer, decorar **22. tapba** 6: ornarse o ataviarse 11: *vr* adornarse, ataviarse.

(AH) KEN 13: adornado [ataviado, ornado] **2. KENAN** 2: adornada cosa así; cosa ataviada 3: adornado así 5, 6: cosa adornada 6: ornada cosa o ataviada 11: *pp* adornado **3. KENA'AN** 1: cosa adornada y ataviada 8: atavío, ornamento **4. KENBESA'AN** 1: cosa que está adornada **5. KENBESABIL** 1: cosa que es adornada así; **kenbesabil u k'ati:** es menester que lo adornen, o ser adornado 8: que ha sido o debe ser ataviado, adornado, engalanado **6. KENLIK** 8: lo que está adornado **7. KENPAHASA'AN** 1: cosa que está ya adornada **8. ki'ki'tapanan** 6: adornada cosa 11: *pp* adornado **9. mentahan** 2: adornada cosa así **10. tapan** 6: ornada cosa o ataviada **11. tupan** 2: V. **mentahan.**

KENAH KENAH TSE'K 1: predicador así.

KENA'N PALIL 11: lacayo.

KENBA 8: *vr* torcerse por sí mismo.

KENBESAH 3: armar a otro con armas **2. KENBESAH↓TAH** 3: armarse así.

(AH) KENI 11: *adj* peripuesto.

KEENIL 11: boato.

KENIX 5: cuesta abajo **2. ni'nix** 5: ídem.

(AH) KEN KANUL 10: nombre de muchacho o joven; **ken:** adorno o atavío personal; **na' Puk Kanul:** de madre **Puk** y de patrilinaje **Kanul.**

KEN KEN AH MEN 1: oficial de poco más o menos.

KENKENBAK 1, 7, 8, 11: esmerejón o cernícalo; ave de rapiña, que es casi como gavilán 3: esmerajón, ave de rapiña de esta tierra, gran perseguidor de murciélagos **2. AH KENKENBAK** 1: V. **kenkenbak** 10, 13: ave rapaz, posiblemente un falcónido 11: aguililla, ave de rapiña.

KENLIK 1: cosa necesaria de quien depende otra; **Dios ka' kenlik o Dios ma' ka' kenlik:** Dios nos es necesario, de él dependemos; **ma'bal in kenlik ti' Pedro:** no soy necesario a Pedro; **ten kenlik ti' Juan o yan in ken tilik ti' Juan:** soy necesario a Juan, tiene necesidad de mí; **yan u kenlik Pedro ten:** tengo necesidad de Pedro 3: ser necesario; **Dios a kemlike'x kex u sihsah winikile':** Dios es necesario a los que sois sus criaturas 4: cosa necesaria **2. hah ma' hah** 3: necesario a otro, sin el cual no vale nada **3. ma' kenlik** 1: ídem 3: V. **hah ma' hah.**

KEP 1: miembro viril de hombres ya hechos 3: vergüenzas de varón 3, 4, 9, 13: miembro viril 6: *membrum virile* 8: parte sensual del hombre, verga 13: pene **2. ach** 3: miembro viril, vergüenzas de varón **3. ton** 13: pene **4. xiblal** 9: miembro viril.

KEP CHE' 1: clavo o tarugo de madera con cabeza 9: clavo o tarugo con cabeza 11: clavo de madera **2. KEP MASKAB** 11: clavo de metal **3. e' che'** 11: clavo de madera **4. bahal che'** 11: ídem **5. xolob** 11: clavo de metal.

KEP K'AK' 7: [nombre de planta no identificada].

KESBA 6, 11: ijadear.

KES T'AN 3: cecear; **kes t'an u ka'h Juan:** cecea Juan.

[1] **KET** 2, 3: acento **2. KETKUNAH** 2: acentuar **3. k'ub** 2, 3: acento **4. k'ubsah** 2: acentuar **5. nuuk** 2: acento **6. nuukbesah** 2: acentuar **7. sinan** 2: acento **8. sinan↓kunah** 2: acentuar.

[2] **KET** 1, 7, 8, 9: juntos 1, 3, 7: juntamente 1: **ket kimkí Pedro yetel u mehen:** murió Pedro juntamente con su

hijo 2: **ketlen tanchumuk:** por iguales partes 7, 8, 9: iguales 8: parejos en unión; **keti in bin yetel** [voy junto con él] 9: parejos **2. KETAK** 13*fpv:* iguales, juntos; **ketak uliko'ob:** juntos llegaron **3. KETIL** 8: juntos, iguales, parejos en unión **4. KEKET** 1: juntamente o igualmente; de aquí **keket k'ulbik u tohol in pay:** empatada queda la cuenta de lo que yo debía y he pagado 8: casi iguales, juntos, juntamente, igualmente **5. KETELKET** 11: *pl* iguales **6. KEKEKAT** 1: juntamente o igualmente.

[3] **KET** 1-5: cosa igual 1, 3: pareja 1: de una manera; de aquí **ket in ch'eh yetel in k'am:** igual está mi gasto con mi recibo, empatado; **ket ka' xoka'n:** empatada está nuestra cuenta; **ket u tohol in pay:** empatado está lo que he pagado con lo que debía, al justo está 3: justa [alguna cosa] 6: pareja cosa; **ket ichil:** semejante en el rostro; **ket kalil:** consonancia de música **2. KET↓ BESAH** 6: emparejar **3. KETKUNAH** 8: igualación, complemento, comparación, emparejamiento **4. KET↓ LAK** 8: cosas que están parejas **5. katkunah** 6: emparejar **6. lah ket** 2: igual cosa 6: pareja cosa.

[4] **KET** 4, 8: concertada 8: **ma' ketel u t'an ten:** díjome palabras desconcertadas **2. KETA'AN** 8: igualado, comparado **3. KETBESABIL** 8: que ha sido o debe ser comparado, igualado o completado en número o tamaño **4. KETBIL** 8: que debe ser o ha sido igualado por comparación **5. KETKUNBIL** 8: V. **ket↓ besabil 6. KEKETBIL** 8: que debe ser igualado repetidas veces.

[5] **KET** 1: [igualar, emparejar, comparar, concordar]; **ket alkab:** correr con otro juntos 1, 2: **ket cheltal:** echarse o acostarse juntamente con otro 6: igual, correr parejas con otro 7: **ket k'ay:** cantar a coros 8, 9, 13*ddp:* comparar, igualar **2. KETAH** 8: *va* igualar, comparar una cosa con otra; convenir en lo propuesto, ser de un mismo parecer; **tu ketah u t'ano'b:** (convino en lo que propusieron ellos) **3. KETAHA'AN** 8: *pp* de **ketah 4. KETBESAH** 1, 4, 7, 8, 11: igualar 1, 7, 8, 11: emparejar 1: allanar o conformar; **ketbesah u wich lu'um:** igualar o allanar el suelo; **mak bin ketbesik u ba ti' Dios:** ¿quién se iguala o compara con Dios? 3: emparejar algo, igualar algo 4: **mamak u chuk u ket↓ besik u ba ti' Dios:** ninguno se puede igualar con Dios 7, 8: completar 8: *va* comparar 11: afinar; **ketbesah t'an:** acordar, concertar algo con otro **5. KET↓ BESAHA'AN** 8: *pp* **ketbesah 6. KETBESAHBA** 8: *vr* compararse, igualarse con otro **7. KETCHAHAL** 8: *vp* ser igualado o igualarse con otro **7. KET↓ CHAHAL** 8: *vp* ser igualado o igualarse, completarse, compararse **8. KET-HAL** 1, 7, 11: igualarse 1: emparejarse algo; **kethi xoka'an, kethi xokol:** empatóse la cuenta 3: igualar algo 6, 8: **ket-hal kal:** concordar las voces, ponerlas acordes 11: entonar, concordar; **ket-hal kal:** el canto o las voces **9. KETKUNAH** 1, 4, 8: igualar, emparejar 1: concertar y proporcionar; de aquí **tin ketkunah in ts'a xoka'an:** he empatado la cuenta que he dado; **ketkune'x a kal:** concertad vuestro canto y voces 2: igualar así; **ketkunah kal:** concertar las voces; cantar parejo 3: igualar algo, emparejar algo; **ketkunah ch'eh, k'am:** empatar la cuenta, el gasto con el recibo 4: **ketkune'x a kal:** cantad parejo; **ketkun alba:** empareja el alba 5: emparejar o igualar algo; **ketkunah kal:** concertar las voces; **ket↓ kun a kal:** concertar las voces; **ketkun a kal:** cantar parejo 11: *v tr* regular **10. KETKUNSAH** 8: V. **ket↓ besah 11. KETKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **12. KETLA'AHAL** 8: *vn* igualarse, emparejarse, comparar todas las cosas **13. KETLA'ANTAH** 8: *va* igualar, emparejarse, comparar una a una las cosas **14. KETLAN** 13*ddp:* competir deportivamente; **ko'x ketlan alkab:** vamos a rifarnos en correr **15. KET-TAL** 8: *vn* quedar iguales, parejas o completas las cosas; **ketelket:** corren parejas, iguales 1: **keket ch'uylik p'is:** en fiel está el peso **16. KEKETAH** 8: *v* comparar igualando repetidas veces V. **keeketah 17. KEKETAK** 8: estar iguales **18. KEKETCHAHAL** 8: *vn* igualarse comparando con repetición **19. KEKET-HA'AN** 8: *pp* de **keketah 20. KEKETKUNAH** 1: igualar así **21. KEKET-TAL** 8: quedar igual con otro, ser bastante o suficiente **22. KEEKETAH** 8: *va* comparar o igualar repetidas veces **23. haykunah** 3: emparejar algo **24. hunket** 6: igual, correr parejas con otro **25. hun oltah** 11: *v tr* concordar **26. keeb** 8: compararse con repetición **27. kekel** 1: hacer un empate y el que lo tiene **28. pah-t-ah** 9: comparar **29. p'is** 9: ídem **30. taxkunah** 3: emparejar algo **31. tohkinah** 11: *v tr* regular.

KETA'AN 1: cosa concertada; **ma' keta'an:** cosa desconcertada, mala, fea y deshonesta **2. KETEL** 1: lo mismo que **keta'an** y úsase **ketel** más con partícula negativa que sin ella; **ma' u ketel u t'an ten:** díjome palabras feas, malas y afrentosas.

KETBESAH 1: [conformar, concordar, aprobar] 3: confirmar conciertos y escrituras 7: concordar **2. KET↓ BESAH T'AN** 1: conformarse o concordar y concertar con lo que otro dice, cuenta y trata, y seguirle en su opinión y ser de su bando; **ma' a ketbesik u t'an ah kisinil t'ano'b:** no te conformes con los idólatras, no los sigas; **in ketbesah u t'an ah kanpektsilo'b:** murmuré con los que murmuraban 2: confirmar conciertos o escrituras o palabras 2, 5: **ketbesah t'an yah kan↓ pektsil:** consentir y favorecer al que murmura 3: seguir a uno en su opinión y parecer; **ketbesah u t'an ah kanpektsil:** consentir y favorecer al que murmura 5: aprobar lo que dice otro 7: **ketbesah u t'an:** aprobar lo que otro dice 8: *va* aprobar lo que otro dice, concertar con otro, convenir con él, favorecer lo que otro dice 11: *v tr* apalabrar **3. KETBESAH KAN** 1: V. **ket↓ besah t'an 4. chichkunah t'an** 2, 3: V. **ketbesah 5. hump'elkunah t'an** 11: *v tr* apalabrar.

KETEB 8: la palma tierna del cogollo que no ha abierto; el tronco seco de la palma que queda en el árbol **2. KETBIL** 8: V. **keteb.**

KETEL 8: regular en porción, lo suficiente, lo que basta; **ma' ketili':** no es suficiente, es poco, no basta; **ketel wa:** admirando equivale a acaso es poco.

KETIL 1, 8, 11: igualdad 1: **u ketil t'an wa'lah ti':** palabras comedidas y compuestas le dije 2, 5: **u ketil kal:** consonancia de voces 8: lo igual; **tu ketil:** juntamente a una voz 11: equidad; consonancia **2. KETLIL** 8: V. **ketil 3. KEKETIL** 8: lo mismo que **ketil 4. hun ketil** 11: equidad **5. lahketil** 11: consonancia **6. tohil** 11: equidad.

KET LU'UMIL 3: linderos de los términos; **ket lu'umilo'ob ah mani'ob:** linderos de los términos [de los de **Maní**].

KETS 10: patronímico maya.

KETSAH 1: al cabo de la oración denota miseria; **ots↓ ilech ketsah:** pobre de ti, qué miserable eres 4, 8: miserable **2. KETSUBYAH** 4, 8: V. **ketsah 3. KET↓ SUYAH** 1: lo mismo que **ketsah,** pero éste es vocablo feo.

[1] **KETSAL** 12: quetzal **2. k'uk'um** 13: ídem.

[2] **KETSAL** 10: patronímico maya, probablemente sea una forma del náhuatl quetzal.

(AH) **KETS XIW** 10: [entre los mayas prehispánicos]; nombre de muchacho joven.

(AH) **KEWES** 1: animal cojudo de cualquier especie, es vocablo antiguo, tómase por muchacho, ítem: iguana macho, ítem: llaman así por vía de burla a los hombres flojos y a los bobos 2: cojudo **2. ix ma' pus ton** 2: cojudo **3. ah ton** 1: animal cojudo, no castrado **4. ts'akan u ton** 2: cojudo.

KEX 7, 9: aunque sea 9: está bien 11: *conj adv* maguer; **kex uts ma' uts:** contra indicación **2. KEX BAY** 8: aunque sea así; **kex beya', kex beyo':** aunque sea, así como éste o ése; **kex beyak:** aunque sea, esté así **3. KEX BAAK** 8: aunque sea, cualquiera que sea; **kex ba'↓ alak:** cualquier cosa, éste es más usado **4. KEX BEY** 8: V. **kex bay 5. KEX KA'** 8: aunque; **kex ka' a tales:** [aunque vengas] **6. KEX MA'** 7: partícula de comparación; aunque no; **kex ma' a bisik:** aunque no lo lleves 8: a pesar; **kex ma' in yum:** a pesar de no ser mi padre **7. KEX TAN** 8: aunque estén en o haciendo; indica un acto presente que se está verificando **8. KEX TI'** 7: aunque sea allí **9. KEX TUN** 8: aunque sea pues, o entonces **10. KEXKEXAN** 8: aunque sea, está bien **11. kaix** 11: *conj adv* aunque **12. lak** 11: V. **kaix.**

KEXBIL 8: excitando o procurando tener gana, provocar **2. KEXCHAHAL** 8: *vn* excitarse las ganas.

KEXLAK 8: cosas lisas, tersas **2. KEXLA'AHAL** 8: *vn* alisarse **3. KEKEXKI** 8: terso, limpio, bruñido que suene al pasar la mano sobre su superficie.

[1] **KI** 1: el maguey, cáñamo de esta tierra, en pencas o toda la mata por arrancar 4: yerba de que se hace hilo, henequén 5: cáñamo de la tierra, la mata 6: el sosquí, yerba de que se hace el hilo 7: **yaax ki** y **sak ki:** variedades del henequén 8: henequén, maguey 10: nombre maya de varias especies de agave 11: henequén, agave, planta; **hoch ki:** raspado [del henequén]; **soskil, tsots ki, sak ki:** la fibra [del henequén] 13*nem:* agave sp **2. KIH** 13*mrc:* henequén **3. KIW** 13*cob:* henequén.

[2] **KI** 10: patronímico maya, agave.

[1] **KI'** 1: vino en general 3: vino generalmente; **ki' bino tin kal:** gustoso es el vino que yo bebo; **ki' bino tin chuh kal:** gustoso es el vino a mi paladar 5, 11: vino 6: vino y cosa dulce 7: vino 9: vino dulce **2. akan** 9, 11: vino **3. balche'** 11: ídem **4. chanbel ki'** 11: especie de pitarrilla del país **5. kasteyan ki'** 5: vino **6. wayil ki'** 11: V. **chanbel ki'.**

[2] **KI'** 7, 9, 13*lrf:* sabroso 7: sabrosa cosa **2. KII'** 1: cosa dulce, sabrosa o que sabe bien, deleitable, gustosa y suave a los sentidos, y cosa amorosa 3: gustosa de buen gusto y sabor 7: gustoso, sabroso, unido a los pronombres **tin, ta, tu** y **kal,** sirve para demostrar alegría del mal ajeno 8: sabroso, de bueno y agradable gusto **kii' a buk, kii' a hanal:** todo tienes, nada te falta 11: *adj* gustoso, sabroso, apetitoso, suculento; **kii' tu wolol u puksik'al:** con buena voluntad **3. KII'HAL** 6: lo sabroso, lo gustoso, adquirir sabor **4. KII' TI' CHI'** 1: cosa sabrosa y gustosa y dícese de lo que se masca, aunque se aplica también a otras cosas, de aquí **kii' tin chi' in cha'antik ah ok'ot:** gusto me da mirar a los que bailan o danzan 3: gustosa cosa de la que se come 6: gustada cosa **5. KII'MAON TI' CHI'** 1: cosa sabrosa al paladar, aunque es poca **6. KII'MAONAK TI' CHI'** 1: V. **kiimaon ti' chi' 7. KII' TI' KAL** 1: cosa gustosa y sabrosa, y es propiamente de lo que se debe, pero aplícase a otras cosas; **ma kii' tu kal Dios u sa'atal ah k'eban:** no se huelga Dios de que se pierda el pecador; **kii' wa ta kale'x ka' wa'lab ti' batab:** ¿por ventura holgáis decírselo al cacique? 3: gustosa de beber **8. ch'ahuk** 3: gustosa cosa de buen gusto y sabor **9. hach kii'** 11: *adj* apetitoso, suculento **10. hach kii'bok** 11: *adj* apetitoso **11. hach maalob** 11: *adj* suculento **12. sen maalob** 11: V. **hach kii' 13. seten kii'** 11: ídem.

[3] **KI'** 3: deleitable cosa; **ki' yu'ubabal u t'an Dios:** deleitable es oír la palabra de Dios **2. KILACH WINIK** 5: gracioso, afable **3. KILICH WINIK** 5: gracioso, afable **4. KILMAK OL** 5: alegre, contento **5. KILMAK YOL** 2, 5: contento o alegre **6. KIMAKIL** 8: alegre que causa contento, alegría o deleite **7. KIMAK-↓ KUNAH** 8: contentamiento **8. KIMAK-KUNAHIL** 11: contentamiento **9. KIMAK OL** 11: *adj* gozoso 8: alegría, contento, paz, buen ánimo 11: alegría **10. KIMAK OLIL** 8: V. **kimak olal 11. KIMAK YOL** 6: gozoso 13: contento, alegre **12. KI'MAK U YOOL** 12: alegre **13. KINKUNAH OL** 11: halago **14. KI' OL** 5: contento o alegre 8: dichoso, alegre, contento **15. KI' OLTSIL** 2: deleitable, que causa deleite; **ki' oltsil pak'al:** paraíso o contento 3: deleitable o deleitoso lugar 4: cosa deleitosa; **ki' oltsil ti' yanal kab, ts'uts'em ts'uts'em ti' yokol k'in muts'em:** a la mañana verde y la noche marchita **16. KI' YOL** 8: se dice de alguno que está contento o alegre, o tiene motivo para estarlo **17. KIOLAL** 8: alegría, dicha, contento **18. KIOLIL** 8: ídem **19. KIOLTSIL** 2: cosa agradable 3: agradable, cosa que da contento o gusto 4: cosa alegre; **kioltsil yu'babal u t'an Dios:** cosa deleitosa es oír la palabra de Dios 5: cosa agradable, deleitable, que causa deleite 8: alegre, divertido, agradable 11: buenaventura, dicha, bienestar **20. KI' OLTSILIL** 8: alegría, diversión, fiesta 11: *adj* deleitoso, amenidad **21. KI' OTSIL** 6: deleitosa cosa 7: alegre, alegría 11: delicia **22. KIOTSILIL** 7: alegre, alegría **23. KIYOL** 2: contento o alegre 6: contento, V. consolado 11: *adj* divertido **24. KI'KII'AS** 1: el que está muy contento, consolado y gustoso, sin pena ni trabajo y que no le falta nada; **ki'ki'as u ka'h santo'ob te ti' ka'ane':** y así están los santos por allá en el cielo; **u ki'ki'asil balkah:** el contento y gusto del mundo **25. KI'KII' OLAL** 5: placer o deleite **26. KIKIL OLAL** 3: alegría que uno tiene y contento **27. AH KIKIOL** 11: *adj* cariñoso **28. KI'KI' OL** 5: gozoso 8: gozo, alegría, contento, deleite, gloria, paz, dicha, el que goza deleite, contentos de la alegría, paz y gloria, gozoso, dichoso 11: *adj* feliz, contento, alegre **29. KI'KI' OLAL** 1: alegría, contento, deleite, gozo, placer, solaz y juego así; **ki'kii' olal k'ay:** canto de alegría y regocijo 5: paraíso o contento; **ki'ki' olal u ka'h:** gozoso; **u ki'ki'**

olalil bak': deleite de la vida 6: alegría 11: fruición, goce, gozo, júbilo, solaz, regocijo, placer, alegría, deleite **30. KI'KI' OLIL** 8: gozo, alegría, contento, deleite, gloria, paz, dicha 11: alegría **31. KIKIOLAL** 5: alegría; **kikiolal pixnil:** alegría espiritual 6: delcite 11: aleluya, animación, alegría; **ch'a olil wolol:** entusiasmo **32. KIKIOLIL** 11: cariño **33. KIKIOLTAHIL** 11: caricia **34. KI'KI' UTSKINAM** 5: cosa concertada o bien hecha **35. KIKUNAH OL** 8: contentamiento, halago **36. bayholt'an** 11: V. **kinkunah ol 37. baytah pol** 11: ídem **38. bolon pixanil** 11: V. **kioltsil 39. cha'↓ antsil** 3: V. **ki' oltsil 40. toh olal** 11: V. **kioltsil 41. yan oltsil** 2, 3: V. **ki' oltsil.**

[4] **KI'** 9: mejor **2. KIX** 1: es mejor; **ma' u benel Juan; Pedro kix xi'ik:** no vaya Juan, mejor es que vaya Pedro; **baki a kambes in paalil, Juan kix kambesik:** no enseñes a mi hijo, mejor es que le enseñe Juan.

[5] **KI'** 3: blanda cosa al tacto o delicado 5: suave cosa **2. KI'OLTSIL** 5: ídem **3. KI'KI'AS** 3: blanda cosa y suave **4. KI'KI'ASIL** 3: blandura así **5. KI' TS'UTS'↓ UK** 3: blanda cosa al tacto o delicada **6. mamayki** 3: blanda cosa al tacto o delicada.

[6] **KI'** 3: sí, y respóndele.

(AH) KI' 1: borracho; **ah ki' Motul:** los borrachos de **Motul** 2, 4, 5, 9: borracho 8: borracho, ebrio **2. KI'AN** 1: semejante a borracho o como borracho; **ki'an ech tu ts'ib wol:** pareces borracho, así pareces **3. KIIKNAK** 1: cosa que está como embriagada o que se va embriagando; **kiiknak ol, kiiknak puksík'al:** cosa muy atenta, absorta y como embriagada; **kiiknak yol u puksík'al ti' payal chi' o tu tanlik u yum:** está atento en la oración y en servir a su padre 8: cosa que se va embriagando **4. KI' WINIK** 1: borracho **5. KI'YAN** 1: V. **ki'an 6. AH KI'YEN** 1: alocado y sin juicio que parece que está borracho 11: *adj* alocado **7. AH KI'YEM WINIK** 4: el que anda como borracho, hombre alocado 8: alocado, ebrio **8. kalan** 4, 5, 9: borracho **9. kala'an** 13: [borracho] **10. ah kalhal** 4: borracho **11. ah kaltal** 4: ídem **12. ah ko'** 11: *adj* alocado.

[1] **KII'** 6: sabor como manjar **2. KII'L** 3: sabor de manjar; **manaan u kii'l:** no tiene sabor; **bakix baak kii'l wahe', ma' wahe':** aunque tiene sabor de pan, no es pan **3. U KII'L** 6: sabor del manjar **4. KIIHAL** 3: sabroso hacerse el manjar **5. KII' HANAL** 3: tratarse bien o delicadamente [comida buena o comer bien] **6. KII'KU↓ NAH** 3: saborear y dar sabor al manjar **7. KII' TI' CHI'** 2, 5: saber bien el manjar 3: sabroso manjar, saber el manjar y la bebida **8. KII' TI' KAL** 3: sabe el manjar y la bebida **9. KII' U HANTABAL** 3: sabroso manjar.

[2] **KII'** 11: grato **2. KI' K'AY** 3: dulce y suave canto; **ki' u k'ay Pedro:** así es la música de Pedro **3. U KI'NAN K'AY** 2: armonía del canto **4. KI'YA K'AY** 8: armonía del canto 11: armonía en el canto **5. U KI'YAN K'AY** 5, 6: armonía del canto **6. KI'YAN PAX** 11: armonía en instrumentos **7. KIOLTSIL U K'AY** 11: *adj* canoro **8. KI'KI' K'AY** 2, 5: música **9. KI'KI' YUBIL** 11: *adj* melodioso **10. maalob** 11: grato **11. ah nohkal** 11: *adj* canoro **12. uts** 11: V. **maalob.**

KIAK KIAK U'BIK U T'AN PADRE 4: algunas cosas entiendo al padre y otras no.

KIAN 8: edad **2. sian** 8: V. **kian 3. siyan** 8: ídem.

KIAW 10: patronímico maya [náhuatl].

[1] **KIB** 2, 6: cera, candela 3: cera como quiera 4, 13: cera, candela [vela] 7: vela, cera 8: vela, candela, lumbre, cera, copal 9: vela, cera, copal 11: cera, candela, cirio, vela 12: vela, antorcha 13: vela **2. KIBIL KAB** 4: panal de miel **3. chamalkib** 2, 4, 5, 6: candela [vela] 11: cirio de cera **4. kankib** 2: candela [vela] **5. lakbil kib** 11: cera de panes **6. sak kib** 11: cera blanca **7. saskib** 11: candela, lumbre **8. sasil kib** 11: cirio **9. suhuykib** 11: cera virgen **10. u taa ni'** 11: cera de la nariz **11. u taa' xikín** 11: cera del oído **12. yibak** 11: V. **saskib.**

[2] **KIB** 3: hacer o entender en algo.

[3] **KIB** 9: futuro de hacer, haga.

KIBAH 2: pretérito de hacer, haga 3: **u kibah ku chi' Juan yetel u ni':** torcióle la boca a Juan y su nariz 11: *vr* dignarse, *v tr* conferir **2. chalal t'an** 11: V. **kibah 3. siah** 11: ídem **4. siil** 11: ídem **5. ts'ah** 11: ídem.

KI'BESAH 4: emborracharse 6: *va* embriagar con vino 7: embriagar a otro **2. KI'ESAH** 3: embriagar o emborrachar a otro **3. KI'EMSAH** 1: emborrachar **4. KI' KUNSAH** 5: emborracharse a otro **5. kalkunah** 5: ídem.

KIBLAH 1: arremeter o embestir.

KI' BOK 11: *adj* odorífero **2. nak u bok** 11: V. **ki' bok.**

KICH 1: cosa buena y santa; **kich winik Juan:** buen hombre es Juan; **kich ch'uplal u ch'uplil Pedro:** buena y santa mujer es la de Pedro; de aquí sale **kich al, kich mehen:** buen hijo; **kich alech, kich mehenech:** donoso hijo sois vos, habéis de ser bueno y santo y sois a breves, esto dicen los indios cuando riñen a sus hijos con ironía y cariño 2, 5: cosa santa y buena 6: cosa buena o santa 9: cosa santa o buena, hermosa **2. KILICH** 1: cosa santa, nombre reverencial; **in kilich yume' okes a ich ten:** padre mío santo, ten misericordia de mí 2, 5: santa cosa y buena 3: santo; **kilich ok olal:** fe santa 6: santa cosa buena; **kilich ebanhelio:** ley evangélica 7: santo, santa; **kilich kul:** cáliz sagrado 8: santo, santa, bueno, sagrado 13*cob:* sagrado santo.

(IX) KICH AHAW 3: reina santa.

KI'ICHAN 12: patronímico **Itzá.**

[1] **KICHKELEM** 1: mozo, hermoso, gallardo; de aquí **kichkelem u pakat:** tiene el rostro hermoso y lindo; **kichkelem u suyem, yipil, u tse'ek,** *etc:* galana y buena es su capa, **hipil,** o su discurso, *etc* 2: hemoso 3: hermoso, si es varón 4: mozo gallardo 7: hermoso varón 8: hermoso, gallardo, gentil, bello, sólo sirve para el género masculino; **kichkelem yum:** por antonomasia es Dios 11: *adj* bello hombre, apuesto, atractivo por el semblante, en varones, esbelto **2. KI'ICHKELEM** 8: mancebo, gallardo 11: *adj* galán, hermoso, simpático, adonis, joven guapo, estético hombre **3. KICHKE** 6: lozano o gallardo **4. KICHKAMBESAN** 6: bienaventurado **5. KICHLAH** 8: hombre gracioso, gentil y afable **6. KICH PAAL** 1: muchacho bien mandado y vergonzoso y bien inclinado **7. KI'ICH PAAL** 8: muchacho bien inclinado y mandado **8. KICH WINIK** 1: hombre bueno, bien inclinado **9. kenan** 11: *adj* apuesto **10. tankelem** 11: adonis, joven guapo **11. ah tsublal** 11: *adj* galán.

[2] **KICHKELEM** 2, 3, 6: gentil hombre 3: dispuesto varón y gentil hombre 13: apertura masculina, guapura de varón **2. KILACHKELEM** 3: V. **kichkelem 3. KICH↓ PAM** 3: gentil mujer 13: bella mujer **4. chawak-kelem** 3: V. **kichkelem 5. tsublal** 6: ídem.

KICHKELEMIL 1: aquella hermosura, gallardía, lindeza 2: hermosura del varón 8: hermosura, belleza, lo hermoso o bello en el género masculino 11: belleza masculina **2. KICHKELMIL** 8: V. **kichkelemil 3. KI'ICH↓ KELEMIL** 11: gallardía en varón.

KICHKELEMKUNAH 1: hermosear **2. KICHKELEM↓ KUNBIL** 8: que debe ser o ha sido hermoseado, embellecido **3. KICHKELEMKUNTAH** 8: *va* hermosear, embellecer, sirve para el género masculino **4. KICH↓ KELEMKUNSAH** 8: V. **kichkelemkuntah 5. KICH↓ KELEMKUNSABIL** 8: V. **kichkelemkunbil 6. KICHKELEMTAL** 8: *vn* hermosearse, lo que es masculino.

KICHPAM 1: cosa hermosa, galana y bien vestida y dícese a las mujeres; **kichpame':** hermosa, llamando alguna mujer 2: hermosa 3: hermosa cosa y galana si es mujer, bella por hermosa, dispuesta mujer 5: dispuesta, hermosa 6: hermosa, gentil mujer 8: hermosa, bella, gallarda, gentil, bien vestida, galana, es femenino; **kichpam ko'lel:** por antonomasia, la Santísima Virgen María 11: esbelta **2. KI'ICHPAM** 11: hermosa.

KICHPAMCHAHAL 8: hermosearse, embellecerse lo que es femenino **2. KICHPAMHAL** 1: hacerse hermosa 2: hermosearse, pararse hermosa **3. KICHPAM↓ KUNAH** 2, 4, 6: hermosear 8: embellecimiento de lo que es femenino **4. KI'ICHPAMKUNAH** 8: hermosear, engalanar, lo que es femenino 11: *v tr* hermosear.

[1] **KICHPAMIL** 1: la tal hermosura; **u kichpamil Maria:** la hermosura de María 2: hermosura de la mujer 3: hermosura o beldad de la mujer 6: hermosura 8: belleza, hermosura de lo que es femenino 11: beldad, esbeltez, hermosura de la mujer **2. KICHPAM CH'UPAL** 11: hurí, zagala **3. ch'up hach hats'uts' u wich** 11: ídem **4. xlobaye'n ch'upal** 11: zagala.

[2] **KICHPAMIL** 3: gentileza 13: belleza femenina.

KICH TABSAH 2, 5: cautela **2. tabsah** 2: ídem.

[1] **KICH T'AN** 1: el afable y que habla con suavidad y blandura **2. KICH T'ANBIL** 1: V. **kich t'an 3. KI'KII' KECHBIL** 3: halagado así **4. KI'KII' KECHTABAL** 3: V. **ki'kii' kechbil 5. KI'KI' T'AN** 2, 5: palabras blandas 6: palabras amorosas o buenas 8: palabras amorosas de halago y bendición **6. ts'em ts'em t'an** 2: V. **ki'ki' t'an.**

[2] **KICH T'AN** 2: melindres **2. KICH T'ANIL** 1: melindre de palabra; **ah kich t'anil:** melindroso de palabra.

[3] **KICH T'AN** 2: halagar 3: halagar de palabra y halagos así **2. KICH T'ANTAH** 1: hablar con palabras afables, blandas y suaves **3. KICH BAY HO'L T'AN** 1: hablar halagando o lisonjeando **4. KICH BAY HO'L T'ANTAH** 1: V. **kich bay ho'l t'an 5. KIICH CH'A** 8: traer con halagos **6. KICH TABSAH** 3: engañar con blandas palabras **7. KIICH T'ANTAH** 8: regalar con blandas palabras **8. KI'KII' KAN** 1: hablar y persuadir con palabras blandas **9. KI'KII' KANTAH** 1: V. **ki'kii' kan 10. KI'KII' KECH** 3: halagar atrayendo, sonsacar con halagos y palabras blandas **11. KI'KII' TECHTAH** 1: atraer, sonsacar, engañar con blandas palabras **12. KI'KII'PAY** 3: halagar llamando **13. KI'KII' PAYAL** 3: V. **ki'ki'pay 14. KI'KII' TAB↓ SAH** 3: halagar engañando, engañar con blandas palabras **15. KI'KI' T'AN** 7: saludar, halagar con palabras **16. KI'KII' T'AN** 3: halagar de palabra y halagos así; **kiitak u t'an ka' hu'li waye':** vino con buenas palabras a engañarnos **17. KIKICHT'AN** 3: regalar de palabra **18. KI'KI'T'ANAN** 3: estar halagando así **19. KI'KII'T'ANBIL** 3: V. **ki'kii't'anan 20. KI'KI'↓ T'ANTAH** 1: hablar blandamente y halagar y traer con razones 8: *va* halagar con palabras, bendecir, alabar, saludar **21. KI'KII'T'ANTAH** 3: atraer por halagos y buenas palabras **22. KI'KII'T'ANTABAL** 3: estar halagado así **23. bay ho'ol** 3: V. **ki'kii't'an 24. bay pol** 3: ídem.

KIIK 2: cubrir las cosas.

KI'KI' 1: hombre bueno, sincero, callado, humilde, manso y sin pecados; **ki'ki' u winikil u ka'h Juan:** es Juan hombre así; **ix ki'ki':** la mujer de esta calidad **2. KI'KI'HAL WINIKIL** 1: hacerse hombre sincero, humilde y manso **3. KI'KI'KUNAH WINIKIL** 1: ídem.

KIKIAK 1: acá y acullá, por ahí, como quiera 1, 4: **kiak kiak in benel:** por allí me voy cuando y como quiera 4: por allí me ando, hoy aquí, mañana allí.

KI'KI' HA'LMAH 5: atraer por razones.

KI'KI'I HA'LMAH XIKÍN 1: aconsejar, amonestar y el tal consejo.

KIKILANKAL 11: *v intr* tiritar **2. ke'elchahal** 11: ídem **3. xixibke'el** 11: ídem.

KIKILBESAH 11: *v tr* jalonar.

KIKILBESAH U XUL 11: *v tr* circunscribir.

KI'KI' OL 11: burlesco **2. ah chom** 11: ídem **3. ah chom↓ t'an** 11: ídem.

KI'KI' OLAL 3: gloria, contento y alegría; **u ki'ki' olal ka'an:** del cielo; **u ki'ki' olalil ba'al kah:** gloria del mundo; **u ki'ki' olalil kukut:** gloria del cuerpo 6, 11: gloria **2. ka'anil** 11: V. **ki'ki' olal 3. kiilmak olal** 3: ídem **4. nib pixán** 11: gloria vana **5. nonohbail** 11: V. **nib pixán 6. tepal** V. **ki'ki' olal.**

[1] **(AH) KI'KI' OLAL** 11: *adj* glorioso **2. bolon pixán** 11: V. **ah kiki' olal 3. hach ka'anal u mut** 11: ídem **4. ah nib pixán** 11: ídem.

[2] **(AH) KI'KI' OLAL** 2: apacible cosa **2. ah toh olal** 2: ídem.

KI'KI' TAPAN 2: galana, compuesta o ataviada 11: lujoso 5: galana, compuesta 6: galana 8: galano, bien

K

adornado o ataviado 11: galano 2. **KI'KI' TAPANIL** 11: lujo 3. **KI'KI' KENÁN** 2: galana, compuesta o ataviada 5: galana, compuesta 4. **ayik'al u buk** 11: V. **ki'ki' tapan** 5. **ayik'al u buklil** 11: V. **ki'ki' tapanil.**

(AH) KI'KI' TUMUT 1: considerado, circunspecto y cauteloso 3: cauteloso o cauto con prudencia 11: *adj* circunspecto 2. **KI'KI' UTSKINAH** 2: hacer algo bien o despacio 3. **ah kut olal** 3: cauteloso o cauto con prudencia 4. **its'at** 3: ídem 5. **utsulbeltah** 2: V. **ki'ki' utskinah.**

[1] **KI'KI'T'AN** 3, 7, 11: bendición 2. **KI'KI'T'ANIL** 11: V. **kikit'an** 3. **KI'KI'T'ANBILAL** 11: ídem 4. **KI'KI'T'ANTAABAL** 3: ídem 5. **k'uyenkunahil** 11: ídem.

[2] **KI'KI'T'AN** 3: bendita cosa; **ki'ki't'an to'on yumile':** bendiciones, señor 2. **KI'KI'T'ANA'AN** 1: cosa que ya está bendita 3: consagrada 3. **KI'KI'T'ANBIL** 1, 2, 3, 6: bendita cosa 1, 3: **ki'ki't'anbil haa':** agua bendita 11: *adj* bendito 4. **KI'KI'T'ANTABA** 8: Dios te guarde, loado seas; sirve para saludar.

[3] **KI'KI'T'AN** 2, 5: bendecir y bendición 3: consagrar o bendecir 7: bendecir, halagar con palabras, alabar, saludar, bendiciones 11: *v tr* bendecir, alabar 2. **KI'KI'↓T'ANBIL** 8: que ha sido o debe ser bendito, halagado, saludado 3. **KI'KI'T'ANCHAHAL** 8: *vp* ser bendito, saludado, halagado con palabras 4. **KI'KI'T'AN↓TAH** 1: bendecir y consagrar 4: bendecir 6: bendecir y bendición 5. **kuyenkunah** 11: santificar 6. **ts'a ki'ki'↓t'an** 3: bendecir.

KII'KI' T'AN 3: gorjear los niños y comenzar a hablar.

KI'KI'T'AN ATANKILO'B 11: velación 2. **U KI'KI'↓T'ANTABALAL TUM NIKTE'** 2: velaciones de casados 3. **u tsitsatabal** 2: V. **u ki'kit'antabalal tum nikte'.**

KI'KI' TSENTAH 1: regalar con obras y tener mucho cuidado en criar alguna persona u otro animal; **ki'ki' tsentah kukutil:** regalarse; **lik u ki'ki' tsentik u kukutil:** regalarse mucho, regala su cuerpo 5: **ki'ki' tsentah kukut:** regalar el cuerpo 2. **KI'KII' TSEN** 3: regalar el cuerpo con comida 3. **KI'KII' TAN↓LAH** 3: ídem **kich tsen** 3: ídem.

KI'KI' TS'IN 13*abv: Manihoc dulcis* (Gmel) Pax; Euforbiácea [Yuca dulce].

KI'KUNAH 2: aguzar 4, 5, 6: **ki'kunah ye:** aguzar [sacar filo] 8: acicalar, afilar, amolar sacando filo 11: aguzar, sacar punta, afilar 2. **KII'KUNAH** 1: [aguzar]; **kii'kunah ye:** aguzar, dar filo a algún cuchillo, *etc*; **kii'kun ye a kuchiyo: aguza** tu cuchillo 3: aguzar [sacar filo] 3. **KII'HAL YE** 3: aguzar, tomar filo 4. **KII'HIL YE** 1: aguzarse o afilarse el filo de cuchillo 5. **ha'** 6: aguzar 6. **haa'** 2: aguzar 11: afilar 7. **haa'-ah** 11: ídem.

KII'KUNAH 1: lavarse uno y coserse y procurar lo que ha menester; **kii'kunaba mehene':** aderézate, hijo, lávate y cósete.

KI'KUNAH OL 2: deleitar a otro, contentar o dar contento, agradar, alegrar o dar contento a otro 5: agradar y dar contento, alegrar, complacer, deleitar a otro, contentar o dar contento 6: contento dar a otro 11: *v tr* contentar 2. **KI'KUNAH YOL** 11: *v tr* deleitar 3. **KI'KUNTAH OL** 8: *va* halagar, dejar contento (contentar) 11: *v tr* contentar 4. **KI'KUNSAH OL** 8: ídem 5. **KI'KUNYOL** 6: contento dar a otro 6. **KIN↓KUNAH OL** 6: alegrar a otro 11: *v tr* alborozar, causar alegría, alegrar a otro 7. **KI'CHAHAL OL** 8: *vn* puede dar contento 8. **KIKIOLTAH** 11: acariciar, hacer caricia; **bayholtah, baytah pol:** pasando la mano sobre la cabeza 9. **KI'MA** 9: alegrar, contentar, divertir, deleitar 10. **KI'MAK-KUNTAH** 8: *va* alegrar, contentar, divertir (deleitar) 11. **KI'MAK-KUNTAH OL** 8: *v comp* divertir, contentar, alegrar el ánimo 12. **KI' OLTSILKUNAH** 3: deleitable hacer otra cosa 13. **KIOLTSILKUNAH** 2: hacer agradable así 5: hacer agradable 14. **KIOLTSILKUNSAH** 8: *va* poner alegre, divertido, agradable lo que no estaba 15. **KI' TIN KAL** 1: me alegro 16. **KI' TIN K'OCH** 7: ídem 17. **KIKIKUNAH OL** 2: complacer 18. **KIKIOLAL KUNAH** 11: *v tr* alborozar, causar alegría 19. **KI'KI' OLTAH** 11: *v tr* deleitar 20. **KIKIOLTAH** 7: alegrar, regocijar 11: *v tr* mimar 21. **hopsah** 11: *v tr* mimar 22. **yan otsilkunah** 3: deleitable hacer otra cosa.

(AH) KIK WINIK 11: babieca 2. **ah nets winik** 11: V. **ah kik winik.**

[1] **KIL** 7: pulso, temblor 8: el golpe que da el pulso, el pulso mismo 9: latido, pulsación 11: pulsación 2. **KILBA** 7, 8: pulso, temblor 3. **KILBAIL** 7, 8: V. **kilba** 11: pulsación 4. **KILK'AB** 11: V. **kilbail** 5. **U KIL K'AB** 3: latido del pulso 6. **U KIL PUKSÍK'AL** 3: ídem 7. **KIKIL** 8: el pulso o su latido 8. **KILKIL** 11: pulsación 9. **KIKILNAK** 4: cosa que se menea como el corazón o el pulso.

[2] **KIL** 13: patronímico maya.

[3] **KIL** 1: [pulsar]; **u kil k'ab, u kil puksík'al k'ab:** el latido y golpe que da el pulso 4: pulsar, el golpe que hace el pulso 6: pulsar 2. **KILBA** 1: [pulsar, palpitar]; **kilba u puksík'al:** pulsar el pulso 7: pulsar 12: palpitar 3. **KIL KIL** 1: golpe del pulso o temblor; **yan yan u kil kil:** muy temeroso, está temblando 4. **KIKILANKAL** 11: *v intr* palpitar; **kikilankal puk↓sík'al:** palpitar del corazón 5. **KIKILANKIL** 3: [alterarse el pulso]; **kikilankil u puksík'al k'ab:** alterarse el pulso 6: **kikilankil u puksík'al:** ídem 6. **KIKIL↓NAK** 4, 13: andar recio el pulso 6: alterado estar el pulso 7. **KIKITSANKIL** 13: palpitar; **taan u kikits↓ankil in puksík'al:** está palpitando mi corazón 8. **pepekankil** 13: palpitar 9. **titip'ankal** 13: ídem 10. **titip'nak** 6: V. **kikilnak** 11. **tip'tip'nak** 4: ídem.

[1] **KI'IL** 8: vianda 2. **KI'IL HANAL** 8: ídem 3. **U KI'IL HANAL** 2, 5: vianda, manjar 3: manjar o vianda que se come con el pan 6, 11: manjar 4. **U KI'IL OCH** 3: V. **u ki'il hanal** 5. **U KI'IL O'OCH** 13*ddp:* la vianda 6. **KI'IL WAH** 8: vianda 7. **U KI'IL WAH** 3: V. **u ki'il hanal** 13*ddp:* la vianda.

[2] **KI'IL** 1: sabor o saber así; **bay ki'il keso:** sabe a queso 3: gusto así 2. **U KI'IL** 11: sabor 3. **ch'ahuki'il** 3: gusto así [dulzón].

[3] **KI'IL** 1: contento o gusto; **ma' a p'atik Dios tumen ts'ets'ek ki'il:** no dejes a Dios por un poco de contento o gusto; **u ki'il kuxtal, u ki'il u ch'ahunkil kuxtal:** prosperidad o deleite corporal y de la vida 2: **u ki'il u ch'ahunkil kuxtal, u ki'iki' olal bak':** deleite de la vida 3: **u ki'il kuxtal:** deleite de la vida; **ki'il k'eban:** deleite del pecado 5: **u ki'il:** deleite de la vida 6: el sabor, el deleite; **u ki'il u ch'ahunkil kuxtal:** deleite de la vida 8: lo sabroso, deleite y deleitoso 11: **u ki'il:** deleite; **u ki'il kuxtal, u ch'ahuki'il kuxtal:** deleite de la vida 2. **KI'ILAMAK OL** 1: cosa alegre y regocijada 3. **KI'ILAMAK OLAL** 1: alegría y regocijo 4. **KI'ILAMAK YOLIL** 1: alegremente; **lik yubik u t'an Dios ti' ki'ilamak yolil:** oye la palabra de Dios alegremente; **ki'ilamak yolil u k'ati muk'ebal:** conviene que alegremente se sufra 5. **KI'ILMAK OL** 4, 8: cosa contenta; **ki'ilmak olo'n:** [estamos contentos, felices] 6: alegre 11: *adj* alegre persona 6. **KI'ILMAK OLAL** 11: felicidad 7. **KI'ILMAK YOL** 11: *adj* jocoso 8. **KI'IL OL** 8: contento 9. **KI'IKUNAH OL** 1: recreo, contento y alegría 10. **KI'IMAK OL** 3: alegría que uno tiene y contento 11: *adj* feliz 11. **KII' OL** 1: el que está alegre, contento y gozoso y holgarse así; **ki'ol yol in meheno'b:** alegres y contentos están mis hijos 2: alegre, contento 12. **KII' OLAL** 3: alegría que uno tiene y contento 13. **KI' OLTSIL PAK'AL** 2: paraíso o contento 14. **KII' OLTSIL** 1: cosa alegre, placentera, agradable y deleitable a la vista 3: deleitable o deleitoso lugar, alegre, que causa alegría y contento 11: *adj* alegre cosa, placentero, ameno, agradable, jocoso 15. **KII' UTS** 11: *adj* agradable 16. **KII' YOL** 11: *adj* gozoso 17. **KI'KI' OLAL** 11: deleite 18. **KI'IKI' OLAL** 2, 3: placer, alegría 2: deleite; **ki'iki' olal u ka'h:** gozoso; **u ki'iki' olal bak':** el deleite de la vida, paraíso o contento 19. **ah baxal t'an** 11: *adj* jocoso 20. **ah ko'ko' t'an** 11: ídem 21. **cha'antsil** 3: V. **kii' oltsil** 22. **chik** 11: *adj* jocoso 23. **suuylu'um** 2: **ki'iki' olal** 24. **utsil** 11: V. **kii' oltsil** 25. **yan oltsil** 3: ídem.

[4] **KI'IL** 1: borrachera; **yan yana ki'ile'x:** muchas borracheras hacéis 2. **AH KI'IL** 1: beodez o borrachez 3: borrachera o borrachez 3. **kala'nil** 3: V. **ah ki'il** 4. **kal↓hal** 3: ídem 5. **sakach kalhal** 3: ídem.

[1] **KILBA** 6: temblor 11, 12: temblor de tierra 13: **kilbal lu'um:** terremoto 2. **KILBAIL** 11: temblor del cuerpo 3. **KILANKIL** 7: temblor 4. **KIKILANKAL** 8: temblor 5. **KIKILANKIL** 6: temblor 8: V. **kikilankil** 11: temblor del cuerpo, convulsión 6. **yuk'ba lu'um** 11: V. **kilba lu'um** 7. **yuk'tan lu'um** 11: ídem 8. **yuk'tan↓ba lu'um** 11: ídem.

[2] **KILBA** 1, 2, 5: temblar; **kilbaní lu'um:** temblor de tierra 8: temblar, estremecerse 11: *v intr* temblar 2. **KIL↓BAL** 13: temblar 3. **KILCHAHAL** 8: *vn* temblar, estremecerse 4. **KIKILANHAL** 3: temblar cosa viva y temblar así 5. **KIKILANKAL** 7, 13: temblar 8: *vn* estar temblando o tembloroso 11: *v intr* temblar 6. **KIKILANKIL** 1: temblar cosa viva 2, 5: temblar 3: temblar cosa viva y temblar así 8: *vn* estar temblando o tembloroso 11: *v intr* temblar 7. **KIKILAN↓KUNAH** 1: hacer temblar o temer 8. **KIKILNAK** 11: V. **kikilankil** 9. **KIKINAKHAL** 3: V. **kikilankal** 10. **yukba** 11: V. **kikilankil** 11. **yukbaní** 11: ídem 12. **yukbanak** 11: ídem 13. **yaktanba** 11: ídem.

KILBA OL 3: turbarse de miedo y espanto 2. **KIL↓BANAK OL** 1: el que tiene miedo o está turbado 3. **KILBA PUKSÍK'AL** 3: V. **kilba ol** 4. **KILBANAK PUKSÍK'AL** 1: V. **kilbanak ol** 5. **KIKILANKIL** 3: V. **kilba ol** 6. **KIKILANKIL OL** 1: turbarse; **ma' u kikilankil a wole'x:** no os turbéis 7. **KIKILANKIL PUKSÍK'AL** 1: V. **kikilankil ol** 8. **KIKILNAK OL** 1: el que está turbado o confuso de la turbación 9. **KIKILNAK PUKSÍK'AL** 1: V. **kikilnak ol.**

KIILBIL 2: graciosamente de balde, respeto del que lo da 3: de balde o graciosamente 2. **KII' OLBIL** 3: de balde o graciosamente.

KILICHKUNAH 8: santificar, bendecir, bendición, santificación 11: *v tr* santificar 2. **KILICHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser santificado 3. **KILICHKUN↓CHAHAL** 8: santificarse, ser bendito o bendecirlo 4. **KILICHKUNTAH** 8: *va* santificar, bendecir, haciendo santo lo que no es 11: *v tr* santificar 5. **tilis↓kunah** 11: V. **kilichkunah** 6. **tsiktsil** 11: ídem.

KILIMBAL CHAAK 13*vep: truenos* [de las lluvias].

(U) KILIM TSIMIN 3: crines de caballo.

KI'LIN KAL 4: holgarse; **ki' wa ta kal ka' xi'ke'n:** ¿te huelgas que me vaya?

KILIN KILIN 1: sonido de atabal o campana.

(U) KI'IL KUXTAL 3: regalo o deleite corporal 5: regalo o deleite 2. **KI'KII' TSEN** 1: [regalado así]; **ki'kii' tsenbil winik, k'ek'en, tsimin,** *etc:* regalado así, hombre, cochino, caballo, *etc* 3: regalo o deleite corporal.

KI'ILMAK OLAL 11: ventura 2. **he'wa** 11: ¿por ventura, sí? 3. **ma' wa** 11: ¿por ventura, no?

KILT'AN 1: [tembloroso, que tiembla, vacilar el cuerpo o el ánimo]; temeroso, medroso, temblador 2. **KIL↓BANAK** 1: cosa que tiembla 11: *adj* tembloroso 3. **KIKILANKAL** 11: *v intr* vacilar el cuerpo 4. **KIKILNAK** 2, 5: temblando 7: temblorosa, cosa que tiembla 8: tembloroso, cosa que está temblando, cuando se trata del pulso es alterado, agitado 5. **ka' ch'a ol** 11: *v intr* vacilar el ánimo 6. **pek ol** 11: V. **ka' ch'a ol** 7. **pek oltah** 11: ídem 8. **tahchalak** 11: V. **kikilan↓kal.**

(U) KI'IL T'ANIL 3: gracia en hablar 2. **kich t'anil** 3: ídem.

KIM 6: [morir]; **kim tu hunal:** mortecino, que se murió él 9: morir 2. **KIMBAL** 1: cosa que está a punto de morirse 11: estar a punto de morirse 3. **KIMBILHAL** 1: morirse de repente o de súbito 11: *vr* morirse de repente 2. **KIMIL** 1: morirse, fallecer y finar; **kimil tu kal wi'ih, kimil tu kal ke'el, kimil tu kal uk'ah:** morirse de hambre, de frío, de sed; **kimil ol, kimil puksík'al, kimil tukul:** sentir uno la muerte o el trabajo del que muere 2: **kimil tu kal wi'ih, ch'olich'ol u nak':** morirse de hambre; **kimil tu kal uk'ab:** ahogarse de sed 3: morir; **kimil tu kal ke'el:** aterecerse de frío [aterecerse es vocablo antiguo que significa: aterirse o pasmarse de frío]; **kimil tu kal ke'el:** helarse o morirse de frío; **kimi in wilib:** murióse mi nuera; **kimi in tsen palil:** murióse el muchacho que había criado en mi casa; **kimil tu kal uk'ah:** ahogarse de sed 4, 5: morir y la muerte; **kimil tu kal wi'ih:** morirse de hambre; **kimil tu kal uk'ah:** ahogarse de sed 6:

morir; **kimil tu kal wi'ih:** morir de hambre 7: morirse 8: morirse, perderse las plantas muriéndose, V. **kiimil; kimil in ka'ah tu kal wi'ih, tu kal ke'el:** morirme de hambre y frío 11: *v intr* morir; **kimil tu kal wi'ih:** morirse de hambre, morirse, *v intr* sucumbir, morir, fallecer 12: morir 13: morirse; **kimil tumen wi'ih:** morirse de hambre 5. **KIIMIL** 3: [morirse]; **kiimil in ka'ah tu kal uk'ah:** muérome de sed; **kiimi k-ah lohil k-ok'lal, yok'lal ix ka' k'eban:** murió Nuestro Señor por nosotros y nuestros pecados 8: morirse 6. **KIMILOMAK** 1: el que hoy murió de repente 7. **KIMLAHAL** 6, 11: morirse muchos 8. **KIMLA'AHAL** 3: morirse muchos; **kimla'ahí in wits'ino'ob:** muriéronse mis hermanos 8: irse muriendo todos 9. **KIMLOMAK** 2: morir de repente y a la tal muerte 10. **KIMLOMHÍ** 1: morir de repente, como ayer, antes 11. **KIMLOMHOM** 1: morirán de repente 12. **benel ik'** 3: morir 11: morirse 13. **chetun kimil** 3: morir de repente 14. **hits'il kuxtal** 3: morir 15. **moch baat** 11: morirse 16. **moch ok** 11: ídem 17. **payal kuxtal** 11: *v intr* morir 18. **ts'abal yatsil** 3: morir 19. **ts'okol kuxtal** 3: morir 11: *v intr* morir 20. **xulul ik'** 11: morirse 21. **xulul kuxtal** 11: morirse 22. **xup kimil** 11: morirse todo.

KIMA' 13: patronímico maya 2. **KIME'** 10: patronímico maya, **kim** es la raíz de varios verbos que significa morir o matar 3. **KEME'** 13: V. **kima'.**

KIMAON 4: se usa *hoc modo*, el **kimaon** se usa pocas veces y se entiende por comida poca en tiempo de esterilidad; **kimaon hanal ta chi':** bien te sabe la comida, sino que es poca; **kimaon kuxtal way ok'ol kabe':** holgamos de vivir, sino que es la vida corta 8: cosa poca o escasa.

(AH) KIM ATAN 1, 2, 5, 8: viudo 2. **AH KIM ICHAM** 1, 2, 3, 5: viuda 3. **KIMÉN YATAN** 13: viuda 4. **ix ma' atan** 2, 5: V. **ah kim atan** 5. **ix ma' icham** 2, 5: V. **kimén ichan.**

(AH) KIM ATANIL 1, 11: viudez del hombre 2. **AH kim ichamil** 1, 11: viudez de la mujer 3: viudez de la viuda 3. **ix ma' ichamil** 3: V. **ah kim ichamil.**

(AH) KIMÉN 3: difunto o muerto en general 5: **ah kimén ba'alche':** mortecino, animal que se murió 2. **AH KIMIL** 1: difunto o muerto, el que ha de morir, y algunas veces significa: el que murió; **in chochah in k'eban ti' Padre ah kimil:** confeséme con el Padre que murió; **ah kimil ka' siho'on:** nosotros nacimos para morir; **ah kimil wa ki':** por ventura morirá de esta enfermedad; esto se dice preguntando cuando un enfermo está peligroso; **ah kimil u bilal winik ka' sihi:** nació el hombre para morir, es mortal; **ah kimil in bilal ka' sihen:** nací para morir 3: difunto o muerto en general; **ah kimil u bilal winik ka' sihi:** para morir nació el hombre 11: difunto, *fam* del muerto 3. **AH KIMILAL** 1: el muerto o difunto 3: difuntos por quien rogamos 4. **AH KIMLAL** 3: ídem 5. **KIMÉN** 1: difunto; **kimén ach:** perezoso y muy descuidado, que anda como muerto; **kimén kuxkinah:** amortiguar; **kimén kuxtal:** vida con trabajo y con achaques y vivir así 2: muerto; **kimén tu kal uk'ah:** sediento [muerto de sed] 3: difunto o muerto en general; **kimén kuxa'n, k'as kimén:** medio muerto; **kimén kuxtal:** vida con achaques, vivir con miserias y trabajo 4: **kimén kuxan:** medio muerto 5: difunto; **kimén kux, kimén kuxan:** medio vivo; **kimén tu kal uk'ah:** sediento [muerto de sed] 6, 8: muerto, cadáver, difunto; **kimén kuxan:** medio muerto; **kimén tu kal wi'ih:** hambriento [muerto de hambre] 11: occiso, finado, cadáver, difunto, muerto; **in kimlalo'b:** mis difuntos; **kimén tu kal wi'ih:** muerto de hambre; **kimén tu kal uk'ah:** muerto de sed 13: muerto, cadáver 6. **KIMENO'B** 11: muertos 7. **KIMILALO'OB** 3: muertos, difuntos 8. **KIMIL KIM** 11: *adj* mortecino 9. **KIMKIMIL** 1: [mortecino]; **kimkí Pedro k'uchuk he'lela'; kimkí Pedro ka'atulah he'lela'e':** desde que murió Pedro hasta ahora 3: **kimkil Kristo k'uchuk he'le':** desde que murió Cristo hasta ahora 11: *adj* mortecino 10. **KIMLAL** 1: los muertos, difuntos o finados; **payal chi'te'ex Dios a kimlale'xo'b:** rogad a Dios por nuestros difuntos 4, 8: el difunto; **in kimlalo'b:** mis difuntos 9, 11: muertos 11. **KIMSAHIL** 11: occiso 12. **pixán** 11: finado.

KIMÉN CHUK 2: carbón.

KIMÉN OCH 8: hipócrita, taimado, que se hace el mortecino como el zorro 2. **AH KIM KIM OCH** 1: el que se hace mortecino como zorra 3. **KIMKIM OCH** 1: el que finge estar muerto, como la zorra; **kimkim och u ka'h:** hacerse muerto o mortecino 2: mortecino como zorro 4: hacerse mortecino como zorro 6: mortecino como zorra 8: hipócrita, taimado, que se hace el mortecino como el zorro 4. **KIMKIMÍ OCH** 5: mortecino como zorra.

KIMÉN TOH OL 3: salud tener con alguna falta; **kimén toh wol:** salud tengo así.

KIMIL 1, 2, 6-8, 11: muerte; 1: **bin tak kimil a wok'ol ti' ma' k'ahan tech:** vendrá la muerte sobre ti sin sentir; **ma' a wa'lik u kimil a yum:** no desees la muerte a tu padre; **u kimilil mitnal:** la muerte del infierno que allá hay 3: muerte en general; **u kimilil kukut:** muerte del cuerpo; **u kimil mitnal:** muerte del infierno 11: obituario, óbito, defunción 2. **KIMÉN** 5: muerte 3: **kimén tu kal uk'ah:** muerto de sed; **kimén tu kal ke'el:** muerte de frío.

[1] **(AH) KIMIL** 1: enfermo 2. **KIMIL** 1: enfermedad, o nombre genérico; **balx a kimil:** que enfermedad tienen; ítem: estar enfermo 3: enfermar, calentura o cisión con frío que se quita y vuelve; **lekelbil in kimil:** tengo calentura así; **kimil u ka'ah in chuyba:** malo está mi marido; **kimil u ka'ah in yum:** enfermo está mi padre; **kimpahal ti' ma ya kimilal:** apestada cosa, herida o tocada de peste 4: enfermedad; **kimil in ka'h:** estoy enfermo 5: enfermar 6: enfermo 8: enfermedad 3. **KIMPAHA'AN** 13*mrc:* herido 13*ddp:* golpeado o lastimado del hueso.

[2] **(AH) KIMIL** 3: mortal cosa que muere o que ha de morir 2. **KIMIL** 1: cosa muerta, que murió; **in kimil pal:** mi hijo que murió, ídem: **in kimil mehen** 2: **kimil tu kal ke'el:** muerto de frío 3. **KIMÉN** 3: muerta cosa; **kimén xiblal:** muerto hombre; **kimén tu kal ke'el:** aterido de frío; **kimén ok olal:** fue muerta; **kimén tulákal ke'el:** helado estar así; **kimén ch'uplal:** muerta mujer 5: **kimén tu kal ke'el:** muerto de frío 6: muerto; **kimén tu kal uk'ah:** muerto de sed 4. **KIMOMÍ** 1: cosa que sin falta morirá 5. **KIMSABIL** 1: cosa que es muerta por otro, y no se murió ella 8: que ha sido o debe ser muerto o matado; **kimsabilak:** fue matado o muerto 6. **KIMSAHA'AN** 8: *pp* de **kim**↓

K

sah 7. **haway** 3: V. **ah kimil** 8. **kabyom** 3: ídem 9. **satay** 3: ídem.

KIMIL CH'UPLAL 3: enviudar el hombre 2. **KIMIL U YATAN** 11: *v intr* enviudar el hombre 3. **KIMIL U YICHAM** 11: *v intr* enviudar la mujer 4. **KIMIL XIBLAL** 3: enviudar la mujer.

KIMIL SIHIL 2: nacido muerto 2. **KIMKIYAN** 1: abortivo que nació muerto 3: **kimén ka' sihi:** abortado, que nace muerto 3. **KIMSIHA'AN** 5: abortado, que nace muerto 4. **KIMSIL** 2: abortivo.

(AH) KIMIL WENEL 1: gran dormilón, que duerme como muerto 2. **KIMÉN WENEL** 5: dormilón 3. **KIMÉN KUX WENEL** 5: dormivela.

KIMKIHIL 3: muermo de bestia.

KIMSAH 1: matar 2: matar como quiera 3: matar generalmente y maltratar; **u kimsahen in xiblil:** muértome ha mi marido; **kinsah ts'ak:** emponzoñar y matar con ponzoña; **kimsah ts'ake':** atosigar matando con ponzoña 4: matar o herir; **kiimsa'abil bin uchuk tech:** matarte han; **balx ta kimsikí:** con qué lo heriste o mataste 5: matar como quiera; **kimpahal (ki'impahal) u pach:** matarse la bestia 6: matar 7: matar, matanza 8: *va* matar, herir, dar muerte a alguno, matanza, carnicería 11: *v tr* matar, linchar **[kimsah tumen hoyakab]** 2. **KIMSAH CHANPAL** 11: infanticidio 3. **KIMSAH K'AX** 8: matar, talar montes 4. **KIMSAH TULÁKAL** 11: *v tr* exterminar 5. **KIMSAH WINIK** 11: *v tr* asesinar 6. **KIMSA'AL** 13*mrc:* asesinar, matar 7. **KIM**↓ **SAHA'N** 6: matado 8. **KIMSAHBA** 1: matarse a sí mismo 6: matarse a sí propio 8: *v rec* matarse a sí mismo o unos con otros; **kimsahtamba:** matarse entre sí 11: *vr* suicidarse 9. **KIMSAHBAIL** 11: suicidio 10. **KIMSAHIL** 11: matanza 11. **KIMSABIL WINIK** 11: asesinato 12. **KIMESAH** 3: matar generalmente y maltratar 13. **KIMIL** 2: lanzada [sembrar lanza o matar o herir con lanza] 14. **KIMILIL TS'AK** 1: ponzoña que mata 3: mortífero, que mata con ponzoña 15. **KINSIK** 12, 13: matar 16. **lomol** 2: V. **kimil** 17. **ts'ak k'in** 4: matar 18. **xulesah kuxtal** 5: matar como quiera 19. **xu'ulsah kuxtal** 2: matar como quiera.

(AH) KIMSAH 11: *adj* matador.

(AH) KIMSAH AHAW 11: regicida 2. **KIMSAHIL AHAW** 11: regicidio.

(AH) KIMSAHBA 11: suicida.

(AH) KIMSAH K'AX 1: el milpero o labrador porque tala el monte para hacer su milpa y labranza.

(AH) KIMSAH K'U 11: *adj* deicida.

(AH) KIMSAH SUKU'UN 11: *adj* fratricida.

(AH) KIMSAH U NA' 11: matricida.

(AH) KIMSAH U YUM 1: *adj* parricida.

(AH) KIMSAH WINIK 11: *adj* homicida.

(AH) KI' MUAN 1: aguililla pequeña de rapiña, es como pollo.

[1] **KIN** 8: pronombre de la primera persona para conjugar algunos tiempos del verbo 9: yo 2. **-en** 9: yo 3. **-in** 9: ídem 4. **ten** 9: ídem.

[2] **KIN** 2, 5: llaga o herida fresca 2. **KINIL** 1: herida, descalabradura o puñalada 2: descalabradura, herida fresca 3: herida con sangre en general, llaga o herida fresca, reciente, con sangre 4: herida reciente o la llaga de ella 6: herida, descalabradura 7: herida reciente 8: herida reciente, lanzada, cuchillada en el cuerpo, descalabradura; **tamhi u kinil:** fue mortal la herida (la llaga de la herida) 11: matadura, llaga, herida 3. **KINPAHAN** 3: herida así con sangre 4. **KIN**↓ **PAHANIL** 8: lastimadura, herida, descoyuntura, o fracción de algún miembro 5. **KINTAN** 2: fresca herida 5: herida fresca 6: herida 8: herida reciente 11: herida 6. **KINTANIL** 2: descalabradura, herida fresca 3: llaga o herida fresca, reciente, con sangre, herida con sangre en general; **kintanil hahil kimil:** herida mortal 4: herida reciente o la llaga de ella 7, 8: herida reciente 7. **KITAN** 3: herida así con sangre 8. **ak'al kintan** 5: herida fresca 9. **lik'kintanil** 11: herida reciente 10. **yahil** 11: matadura, llaga, herida.

[3] **KIN** 9: herir 2. **KINBESABIL** 8: que ha sido o debe ser lastimado o descoyuntado 3. **KINBESAH** 7: herir, lastimar 8: *va* lastimar, descoyuntar, herir 4. **KIN**↓ **BESAHA'AN** 8: *pp* de **kinbesah** 5. **KINIL POL** 11: *v tr* descalabrar 6. **KINPAHAL** 1, 3, 4, 9: herirse 6: herirse o dañarse 7: lastimarse 8: *vn* lastimarse, herirse, descoyuntarse, averiarse 11: *vr* herirse, *v tr* derrengar 7. **KINPAHA'AN** 8: *pp* de **kinpahal** 8. **KIN**↓ **PAHANIL** 7: descoyuntarse 9. **KINPAHESAH** 1: herir así, lastimar o lisiar 3: herir a otro, herir como quiera sacando sangre 4: herir; **ma' kimpahesik a pixán:** no llagues tu alma 6: herir o dañar 10. **KIM**↓ **SAH** 1: herir o maltratar mucho de obra aunque no maten 11. **bohchetah** 11: **kinil pol** 12. **ch'in pol** 11: V. **kinil pol** 13. **emsah k'ik'** 3: V. **kinpahesah** 14. **hats'** 11: V. **ch'in pol** 15. **hats'ah u pol** 11: ídem 16. **wayah** 9: V. **kin.**

KINAN 1: cosa herida 2. **KINIL** 1: [herida]; **kinil kin ok'ol:** muy herido, lleno de heridas 4: llaga 3. **KINIL**↓ **TAH** 11: cuchillada en el cuerpo, darla 4. **KINKIN**↓ **TAN** 1: cosa herida, llena de heridas 11: herido en varias partes 5. **KIMPAHAN** 11: *pp* herido 6. **KIN**↓ **TAN** 1: cosa herida 2: herido 7. **KINTANIL** 1: cosa herida 8. **kitan kitan yok'ol** 3: herido 9. **u kinil** 11: cuchillada en el cuerpo 10. **hetch'aktah** 11: V. **kiniltah** 11. **hetk'uptah** 11: ídem.

(AH) KINSA'ABAL YOOK'LAL DIOS 3: mártir.

(AH) KINSAH 1: el que mata o matador o el que ha de matar 2, 3: mortal, cosa que mata 6, 8: matador 2. **AH KIMSAH WINIK** 11: *adj* asesino 3. **AH KIM**↓ **SI WINIK** 12: asesino 4. **KINSAH WINIK** 13: asesino 5. **H-KINSAH WAKAX** 13*ddp:* matarife, torero 6. **ah mukul kinsah** 11: asesino a traición 7. **ah pul kimil** 3: mortal, cosa que mata 8. **u ts'akal kimil** 2: V. **ah kimsah.**

KIÑOKTE' 12: patronímico **Itzá.**

KIOKI' 7, 8: conviene a saber.

[1] **KI' OL** 5: sano 2. **KII' OL** 1: el que está sano y tiene salud; **wa kii' yol in paalil hach sak'ol tu menyah:**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

si está con salud mi criado es muy diligente en su trabajo; **ma' kii' ol:** el que está enfermo; **ma' kii' wol:** estoy mala o estoy preñada, dicen las indias, *"ex frasis"* **3. KIIOL** 2, 4: sano **4. KUHIL OL** 2: sanar, conseguir salud **5. KIIHIL OL** 1: sanar de la enfermedad; **kiichi wa yol a mehen:** ¿por ventura sanó ya tu hijo?, ¿está bueno? **6. KILMAK OL** 5: sano **7. KIYOL** 5: sanar, sano sin enfermedad **8. KIIYOL** 2: sanar, conseguir salud, sano, sin enfermedad **9. KIIL OL** 8: saludable.

[2] **KI' OL** 8: [alegrarse, contentarse, ser dichoso] **2. KIHI OL** 8: *vn* alegrarse, contentarse, ser dichoso; **ki yol:** dichoso de él **3. KIHIL OL** 5: alegrarse **4. KIKUNAH OL** 3, 6: deleitarse 3: holgarse **5. KILMAKHAL OL** 2, 5: contentarse o alegrarse **6. KIMAKCHAHAL** 8: *vn* contentarse, divertirse, alegrarse el triste o el que está incómodo **7. KIMAK OLTAH** 8: *vn* alegrarse, divertirse, complacerse, contentarse **8. KI' OLCHAHAL** 8: hacerse alegre, contento **9. KI' OLTAL** 8: *vn* alegrarse, contentarse, ser dichoso **10. KI' OLTSIHAL** 2: hacerse agradable **11. KI' OLTSILCHAHAL** 8: V. **ki' ol↓chahal,** ponerse alegre, divertido **12. KI' OLTSIL↓HAL** 5: hacerse agradable **13. KI' TAL OL** 8: V. **kihi ol 14. KIIHI OL** 6: deleitarse **15. KIIHIL OL** 1, 2, 6, 11: alegrarse 1, 2, 5: deleitarse 1, 11: regocijarse 1: recrearse 2, 5: gozarse **16. KIILAKMAKHAL OL** 3: alegrarse y regocijarse interiormente **17. KIIL↓MAKAL OL** 11: *vr* complacerse, alegrarse **18. KIILMAKHAL OL** 1, 2, 5, 8: alegrarse, regocijarse **19. KIILMAK OL** 6: alegrarse **20. KIILMAK OLTAL** 11: *vr* complacerse, alegrarse, regocijarse **21. KIIL OL** 3: alegrarse y regocijarse interiormente **22. KIIMAKAL OL** 11: *vr* regocijarse **23. KII' OLTSILHAL** 1: hacerse alegre y deleitable así **24. KII' TI' OL** 1: alegrarse y regocijarse **25. KI'KI' OL** 6: gozar con algo 7: holgarse, divertirse, regocijarse **26. KI'KII' OL** 1: holgarse, alegrarse, gozarse y solazarse y regocijarse; **kikiolnene'x wiknal o wetel:** alegraos conmigo **27. KI'KI' OLAL** 3: deleitarse y holgarse **28. KII'KI' OLAL** 3: ídem **29. KI'KI' OLBA** 11: *vr* deleitarse **30. KI'KI' OLTABAL** 1: regocijarse de alguna cosa, gozarse de ella **31. KI'KI' OLTAH** 1: holgarse, regocijarse de alguna cosa, gozarse de ella 6: deleitarse en algo **32. KII'KI' OLTAH** 2: alegrarse o gozarse con algo **33. KI'KI' OLTAL** 8, 11: deleitarse 8: regocijarse, alegrarse.

KII' OL 1: cosa sosegada y quieta; lo contrario de esto: **ma' kii' ol.**

(AH) KI' OLAL 1: hombre placentero, alegre y regocijado.

KII' OLTAH 1: [alegrar, agradar, dar contento, recrear, regocijar] solazar o alegrar 11: *v tr* causar alegría; amenizar, alegrar a otro **2. KIIOLTSILTAH** 11: alegrar a otro **3. KII'KI' OLAL TSIKBAL** 3: pasar tiempo en conversación y tenerla [con alegría] **4. KIIK↓NAK OL** 3: agradar a otro de cualquier manera **5. KII'KUNAH OL** 1: agradar, alegrar, dar contento, recrear, regocijar; **ki' kun yol Pedro:** alegra y recrea a Pedro 3: recrear a otro; **ki'ikunah ol a wicham:** da contento a tu marido; **ki'ikune'ex a wol pale'exe':** holgaos, muchachos; **ki'ikun yol a lak'o'b:** recrear a tus compañeros **6. kii'hil ol** 11: *v tr* gozar **7. ki'ilamak-kunah ol** 1: alegrar o regocijar a otro **8. ki'ilkunah ol** 3: alegrar a otro **9. ki'ilmak kan** 3: contar cuentos alegres; **ki'ilmak u kano'ob:** cuentan cuentos así **10. ki'ilma-kunah ol** 3: alegrar a otro **11. ki'ilmak t'an** 3: hablar cosa de alegría **12. kii'ma↓kal ol** 11: *v tr* gozar.

KI' OLTSIL 2: hermosura o beldad de las flores, atavíos y composturas 11: belleza para ser vista o para la vista **2. KI'IL OLTSIL** 1: beldad y hermosura de cosas vistosas.

KIP 9: deslizar, resbalar **2. KIPAH** 1: correr como cortina, subir o bajar algo, tirándolo o deslizándolo 9: quitar, resbalar, deslizar **3. KIPCHAHAL** 1, 2: resbalar **4. KIPCHAKTABIL** 8: dar con el pie, resbalándole a puntapié **5. KIPCHAKTAH** 8: *va* pisar resbalando el pie, resbalar andando **6. KIPCHAKTAHA'AN** 8: *pp* de **kipchaktah 7. KIPCHEK'TABIL** 8: que se le ha dado de puntapiés o debe dársele **8. KIPCHEK'↓TAH** 8: V. **kipchaktah 9. KIPIL** 2, 5: deslizarse 4, 7: resbalar; **kipi wok ti' bitun:** resbalóseme el pie en el encalado 8: *v antic* resbalarse **10. KIPK'ESAH** 8: *va* hacer que algo se deslice, resbale o desprenda **11. KIP↓LA'AHAL** 8: *vn* resbalar todas las cosas **12. KIPMAL** 4: resbalar **13. KIPSAH** 2: deslizar algo **14. KIP↓TS'AHAL** 8: *vn* resbalarse, deslizarse, desprenderse **15. hak** 9: deslizar **16. hakchahal** 2: ídem **17. k'ip** 9: ídem.

KIPCHALAK 8: cosa que se va resbalando con interrupción 13: algo resbaloso **2. KIPLAK** 1: cosa resbalosa **3. KIPMAL** 5: deleznable o escurrible **4. KIP↓TS'ALAK** 8: resbaloso **5. KIKIPKI** 1: cosa deleznable que se desliza como anguila, jabón, *etc;* **kikipki lu'um:** tierra resbalosa 8: resbaloso, resbaladizo **6. KIP KIP NAK** 1: cosa deleznable **7. kilits'** 9: resbaloso, que se van los pies.

KIPCHOH 2, 5: ave agorera 3: aves agoreras que temen los indios, pájaros nocturnos agüeros de los indios 13: *Piaya cayana thermophila,* Sclater; cuchillo vaquero **2. ah pumpenbas** 2: V. **kipchoh.**

[1] **KIPIL** 8: resbaladero **2. kikihki** 2: ídem **3. kilits'** 1: resbaladero en que se van los pies.

[2] **KIPIL** 4: casi, en composición; **in kipil kimsah:** casi la maté.

KIIPIL 2: caso fortuito por gracia o desdicha **2. nak tansa** 2: V. **kiipil 3. tsayal pixántiil** 2: ídem.

[1] **KIS** 13: pedo, expulsión por el ano del gas de las vías digestivas **2. AH KIS** 1, 11: *adj* pedorro **3. H-KIS LU'UM** 13*ddp:* en forma despectiva, de baja estatura, enano.

[2] **KIS** 2: ombligo del **kitam** o puerco montés **2. KISNEB** 5: ombligo del **kitam 3. U KISNEB KITAM** 3: ombligo de puerco montés llamado **kitam** que hiede mucho **4. u p'u'us kitam** 13*ddp:* ombligo del **kitam.**

[3] **KIS** 2, 4: ventosear; **makte'x ti' kisní:** cuál de vosotros se ventoseó 5: ventosear, peer y pedo 6: peerse y el pedo 8: ventosear, peerse 11: *v intr* ventosear, peer **2. KISAH** 8: *va* peer, ventosear 11: *v intr* peer, ventosear **3. KISBA** 11: *v intr* ventosear, peerse **4. KISBIL** 8: que ha sido o debe ser peído **5. KISA'AN** 8: *pp* de **kis 6. KISCHAHAL** 8: *vp* ser peído **7. KISCHI'** 5: peerse con la boca 11: imitarlo con la boca **8. KIISIL** 8: *vp* ser peído **9. KISKABA** 13: echar pedos **10. KISLA'AN↓HAL** 8: *vp* ser peídos todos **11. KISLA'NTAH** 8: *v dist* peer uno a uno.

[4] **KIS** 3: enranciarse el pescado **2. k'omoh** 3: V. **kis 3. tu'** 3: ídem.

KIIS 13*ddp:* aceite de la corteza de la naranja; **yets' u kiis le pak'aalo':** exprime el aceite de la corteza de la naranja.

(AH) KISIL 1: ciertas chinches **2. KISIL** 1: ídem.

KISÍN 1: demonio, ítem: ídolo; **kisín u chi':** es un boquiabierto y gran hablador y parlero, boca de demonio 2, 7, 8, 11: diablo, demonio 3: demonio o ídolo; **kisín totkinike'ex ka' mak a tohpulte'x a k'eban:** el demonio os enmudece para que no confeséis vuestros pecados; **kisín yan ti', kisín yan ichil:** demonio tener 4: **kisín iwil nayesik a wole'x ka' bailak a ts'amlike'x ta k'ebane'x:** el demonio os debe descuidar para que os estéis empapados en vuestros pecados; **kisín wil bil makik a xikín:** el demonio te debe de ensordecer; **kisín ikil ek' maykunech:** el demonio te debió cegar; **kisín lik u susuik:** el demonio os muestra o pone delante el vino 5: demonio 9: ídolo, demonio 13*jet:* el más importante de los dioses de la muerte mayas, se le adoraba desde Yucatán hasta **Pokoman** en Guatemala; en sus representaciones aparece el cuerpo cubierto con puntos o manchas negras y amarillas, un hueso largo le cuelga de las orejas, se le asocia con los años **kawak,** el sur, y el amarillo como color de dirección 13*abv:* diablo 13*ddp:* demonio o diablo, se aplica a los individuos de aspecto ridículo, muy traviesos o malos **2. KISNIL** 8: diablo, demonio **3. KISINIL** 3: demonio o ídolo **4. chay bolay** 9: demonio **5. xabalba'** 2: demonio, diablo **6. xibalba'** 2, 11: ídem 3: demonio **7. xubulba'** 3: demonio **8. xulub** 13*mrc:* ídem.

KISINIL 1: cosa de demonio; **kisinil k'eban:** pecados de demonios; **kisinil t'an:** palabras del demonio e idolatrar; **kisinil t'an u ka'ho'b:** tratar cosas del demonio, son idólatras, están idolatrando 3: idolatría, idolatrar **2. KISNIL** 8: diablura, travesura o maldad **3. KISIN↓KUNSAH** 8: endiablar a alguno, endemoniarle, incomodarle en sumo grado; es más usado **okol kisín ti', oksah kisín 4. KISINTAL** 8: convertirse en demonio **5. KISINYAH** 3: idolatrar **6. KISINYAN** 1: cosa endemoniada, que parece demonio; **kisinyah abeelex:** endemoniadas son vuestras obras **7. KISINYE'N** 3: diabólica cosa, endemoniado, que hace cosas del demonio **8. xibalbaye'n** 3: V. **kisinye'n.**

(AH) KISIN T'AN 1: idólatra, gentil **2. AH KISINIL T'AN** 1: ídem.

KISNEB 3: respiradero de la troje, órgano y fuelles 7: claraboya, tronera 11: tronera **2. KISNEB BIL** 8: tronera, claraboya **3. U KISNEB CH'IL** 3: respiradero de la troje **4. KISNEB NAH** 1, 7: ventana 8: ventana de la casa **5. U KISNEB NAH** 2: ventana 3: gotera o agujero por donde entran las gotas **6. U KIS↓NEB PUS** 2: ventanilla de la troje **7. kalom k'in** 11: ventana **8. u hol ni'** 11: ventana de las narices.

[1] **KIT** 10: término reverencial para padre 13*abv:* padre.

[2] **KIT** 9: tía paterna 10: se le llama así a la tía, hermana del padre **2. IX KIT** 1: tía, hermana de padre, ítem: tía, hermana del padrastro y tía, mujer del tío, hermano del padre 3, 5, 7: tía, hermana del padre 6: llama cualquiera a su tía de parte de padre 8: tía, hermana del padre 9: tía paterna 13: tía que es hermana del padre.

KITAK 1: luego que o luego en; **kitak a wilike'x in ts'ib lak tu hach sebal a bo'tike'x a p'ax:** luego que veáis o luego en viendo esta mi carta pagaréis vuestras deudas 7: luego que, al momento que, mientras; **kitak to' k'ino':** tarde ya, que declina el sol; **kitak in tale':** luego que vengo, desde en cuanto llego **2. KITAT** 7: luego que, al punto, al momento 8: *antic,* V. **kitak 3. likitak** 1: V. **kitak; likitak a wilike'x:** [luego que veáis].

KII'TAL 8: *vn* adquirir buen sabor o gusto; **kii' tu chi':** le gustó o agradó; **kii'tak u t'an kat uli waye':** vino con buenas palabras a engañarnos; **kii' tin kal:** huélgome, me alegro de lo que te sucede; es expresión sarcástica; **kii'tuba:** por saber bien, es desusado; **kii' u nook' mana'n ah chibal tu way:** bien ronca quien no tiene cuidado a que le muerdan **2. KII' HANAL** 3: tratarse bien o delicadamente **3. KII'KUNAH** 3: dar gusto a la comida; **kii'kunah bok:** dar buen olor **4. kii'maonhal** 1: hacerse así gustoso **5. ts'uts'uk-kil buuk** 3: tratarse bien o delicadamente.

[1] **KITAM** 1, 2, 4, 5, 7: puerco montés 8: pécari de collar, es un género de puerco montés, que despide mal olor por una glándula que tiene en la rabadilla 9: puerco montés 10: nombre genérico de los pécaris, de los cuales hay dos géneros con tres especies en la península; *Pecari angulatus yucatanensis,* Merriam; *Pecari nanus,* Merriam, sólo en **Cozumel,** y *Tayassu pecari ringens,* Merriam 11: jabalí, puerco del monte 12, 13: jabalí 13*spc:* es el puerco del monte de carne buena hecha en guiso de barbacoa, pues de otra manera no agrada mucho **2. k'e'nik'ax** 10: V. **kitam.**

[2] **KITAM** 8: sobaquina o mal olor que algunos despiden, parecido al que exhala el pécari o puerco montés 9: mal olor de axilas **2. KITAM CHI'** 1: hedor de boca muy malo 3: heder la boca mal.

[3] **KITAM** 2, 3, 5, 7: gota coral (epilepsia) 7: mal caduco 8: mal caduco, gota coral o epilepsia 9: mal caduco; epilepsia 11: epilepsia **2. t'un kitam** 8, 11: epilepsia.

(AH) KITAM CHI' 1: el que tiene mal olor de boca.

KITAMKAB 8: horno de alfarería **2. KITIMKAB** 8: ídem.

KITAM NOHOL IK' 3: abrego, aire, viento lluvioso **2. nohol ik'** 3: ídem.

KITAN 1: adelante, más allá o más adelante, esto en lugar o en tiempo; **manen kitane':** pásate allá o más adelante; **uts u tanlah bik wa bin u kib kitanile':** bien sirve, no sé cómo lo hará adelante 2, 5: hacia allá 4: adelante, más allá, detrás 7, 8: más allá, distante de aquí; **tu'x kitan:** ¿dónde, en qué lugar? 11: adelante, *adv* más allá, en adelante, de hoy en adelante; **lik u binel te tu pache':** de aquí en adelante **2. KITANIL** 7, 8, 11: V.

kitan 3. **KITAN TU PACH** 1: adelante o de la otra parte; **kitan tu pach ti' Ho':** tras Mérida, pasada Mérida o de la otra parte de Mérida 2: de la otra parte de alguna cosa 3: de la otra parte de la cosa; **kitan tu pach wits yan in kol:** de la otra parte de la sierra está mi milpa 4: de la otra parte 5: tras, allende de la otra parte 6: **kitan tu pach yok ha':** tras el río o de la otra parte 4. **KITAN KITAN** 1, 4: un poco más allá 5. **KIKITAN** 1: un poco más adelante 6. **tol↓ kitan** 2: hacia allá.

KIT BOLOM 13*jet:* literalmente "padre-nueve (abundante-o-no-contaminado)"; aparentemente este dios maya es el patrón del **k'atun 10 ahaw** del ciclo **k'atun** según el **Chilam Balam de K'awa.**

KIT BOLOM TUN 13*jet: lit* "padre-de-jade-virgen" (?); dios de la medicina de las tierras bajas mayas.

KIT BOLOM WA 13*jet:* literalmente "padre-nuestro-(abundante-o-no-contaminado) mentiroso"; deidad de fuerza malévola, patrón de los **k'atunes 8** y **10 Ahaw.**

KIT CHAK KOH 10: literalmente "padre-puma-rojo", dios de la guerra, era el patrón del festival anual que celebraban los guerreros 13*jet: lit* "padre-puma-rojo", deidad maya de la guerra quizá de origen mexicano, pues el puma es prominente en frisos de jaguares y águilas, en las conmemoraciones de las órdenes militares de dichos nombres en **Chich'én Itzá.**

KITUK' 10: patronímico maya; **ki:** *Agave* sp; nombre con que se conoce al vino en general; **tuk':** *Acronomia mexicana,* cocoyol.

KIT' 2: saltar y salto.

[1] **KI' T'AN** 1: decidor, gracioso en decir; **ki' u t'an Juan:** habla bien Juan 2. **KI' U T'AN** 2: gracioso en decir 3. **AH KI'KIL T'AN** 2: ídem 4. **u ketil t'an** 3: comedidas palabras; **u ketil t'an tin wa'lah ti':** díjele palabras comedidas.

[2] **KI' T'AN** 1: decir; varíase y pónese al cabo de la oración; **yakune'x a batanbaex ki' in t'an, ki' u t'an,** *etc:* amaos unos a otros digo yo, tú, *etc* 2. **KI'IL T'AN** 3: decir así 3. **KI' U T'AN** 5: decir 4. **KI' OKI'** 1: quiere decir; **ki' ok ta wayil t'anexe':** quiere decir en vuestra lengua de esta tierra 5. **KITAK** 7: dijo 8: del verbo **ken:** decir; **kitak:** decía y dijo; **kitako'b:** decían, dijeron 6. **kihil** 7: decir 7. **ts'a u lahun** 3: decir así.

KIT' XIMBAL 2: trotar y trote 2. **luch' ximbal** 2: ídem.

[1] **KITS** 9: temblor por enfermedad, escalofríos 2. **KITSBA** 4: temblar como pie o mano 8: temblar por enfermedad el pie o la mano 3. **KITSBANKIL** 4, 8: V. **kitsba** 4. **kikilankil** 13: temblor de cualquier parte del cuerpo y de cualquier origen.

[2] **KITS** 9: apartar, separar 2. **KITSBA** 1: apartarse o hurtar el cuerpo; **in k'ati in kits in ba tin tsaa:** quiérome apartar del pleito que he puesto; **kits a ba ta wey:** apártate de tu manceba 3. **KITANKUNAH** 2: apartar o llegarse a alguna parte.

(AH) KITS 11: cabalonga, planta, V. **akits** 2. **AKITS** 6: árbol de flor amarilla parecida a una campanilla y fruta triangular 13*abv: Thevetia* sp; una apocinácea, llamada cabalonga y lechecruda; crece hasta 12 metros de altura; el árbol es todo glabro, de hojas coriáceas de verde oscuro brillante inversamente lanceoladas; flor de color amarillo hasta de 5 *cm* de ancho, el fruto una drupa de 2 *cm* de largo; hay una especie nativa, *T gaumeri* y otra naturalizada, cultivada, de menor altura, *T peruviana,* de características semejantes; se usa en medicina su látex para calmar el dolor de piezas dentales cariadas, lo cual se hace con precaución por ser tóxico; exteriormente se aplica a llagas crónicas; sus flores son aromáticas.

(AH) KI' TSUTSUY 1: cierta especie de palomas.

KITS' 9: sucio, percudido 2. **KIKITS'** 1: muy sucio y percudido 1, 3: **kikits' ch'uplal:** mujer muy sucia, no limpia, mujer sucia o puerca 7: **kikits' nok':** ropa sucia 3. **KIKITS'KI** 5: percudida ropa 7: sucia cosa, sucio en extremo 8: muy sucio, puerco 4. **KIKITS'KIL** 2: percudida 5. **AH KIKIS NOK'** 11: *adj* cochambroso 6. **ah kilis** 11: *adj* cochambroso 7. **ah kiris** 11: V. **ah kilis** 8. **ah lu'um** 11: V. **kilis** 9. **ch'ach'apki** 2: percudida 10. **kibih kibix** 2: ídem 11. **kibix kibix** 1: el que tiene sucia la cara 2: sucia tener la cara 3: **kibix kibix ich:** sucia tener la cara 5: percudida ropa 11: *adj* carasucia 12. **kikibki** 1: cosa muy sucia y percudida 13. **kikibkil** 2: percudida; **kikil ch'uplal, k'omoh u bok, tsih u bok:** mujer sucia 14. **kiki'kih** 13*ddp:* muy sucio, como mantecoso 15. **kikib ti' lu'um** 3: cosa sucia llena de tierra 16. **kilis** 11: V. **kikits'** 17. **kilis kilis** 2: manchado, sucio 18. **kilits' kilits'** 1: cosa sucia y percudida, y rostro lleno de polvo 2, 3: **kilits' kilits' u wich:** sucia tener la cara 4: cosa muy sucia 5: manchado, sucio 8: cosa muy sucia 9: cosa sucia o percudida, rostro lleno de polvo, sucio 19. **kirits'** 13: cosa muy sucia; mugre 20. **k'ok'ol** 11: el cuerpo sucio; **k'ok'ol wich:** sucia la cara 21. **ma' ch'aan p'oi** 5: percudida ropa 22. **ma' k'ol** 9: sucio 23. **tsak'in tsak'in** 5: percudida ropa 24. **tsuutsuup ch'uplal** 11: mujer sucia 25. **ululki** 7: sucia cosa.

KITS'BAL 13: percudirse la ropa 2. **KITS'MAL** 1: ensuciarse y percudirse así 2, 5: percudirse la ropa 3: percudirse así 3. **KITS'YAH** 1: ensuciar mucho la ropa o percudirla 3: percudir la ropa lavándola 7: ensuciar ropa 8: ensuciar mucho la ropa, estar mugrienta 4. **KIKITS'HAL** 7: ensuciarse mucho la ropa 5. **KIKITS'TAL** 8: *vn* ensuciarse mucho la ropa 6. **ch'ap↓ bal** 13: percudirse la ropa 7. **ch'apmal** 2, 5: ídem 8. **kibix kibixkunah** 5: ensuciar la ropa 9. **kibmal** 1, 2, 5: percudirse la ropa 10. **kilits'kunah** 3: percudir la ropa lavándola.

KITS' CH'O 5: ratonera 2. **pe'ets'** 5: V. **kits' ch'o.**

KITS'IL 8: mugre o suciedad de la ropa o vestidos 2. **KIKITS'IL** 11: suciedad 3. **kirits'** 13: mugre bien adherida en ciertas partes del vestido 4. **tsuutsuupil** 11: V. **kikits'il.**

KI' U T'AN 2: gracioso en hablar 2. **AH KI'KI' KAN** 1: gracioso en decir y hablar y afable 11: gracioso 3. **AH KI'KI' T'AN** 1, 11: lo mismo que **ah ki'ki' kan** 4. **AH KIKIL T'AN** 2: gracioso en hablar 5. **AH KI'KI' OLAL** 1: glorioso 6. **ah oon ach** 11: gracioso.

KIWI' 1: achiote hecho ya en panecillos, son colorados 9: achiote, panecillos 13*nem:* achiote 13*abv:* achiote en pasta 2. **k'uxub** 9, 13: achiote.

KIX 5: eslabón de cadena.

KIXLABON 12: patronímico **Itzá.**

KI' YE 2: afilado 4: cosa aguda 8: cosa aguda o de buen filo 2. **KII' YE** 1: cosa aguda, de buen filo 3: cosa aguda 3. **KI'YEE** 5: afilado, cosa aguda 4. **KII' U YE** 6: agudo de filo o punta.

[1] **KO** 1: diente de ajo, grano de granada, diente de hombre y de cualquier animal, de sierra, con que se asierra, púas de peine, los tajos que se hacen en la cabeza de los horcones, el pico de cualquier ave, mosquito o mosca 5, 6, 8, 9, 11: pico de ave 5: grano de algo 5, 6, 7, 8, 9, 11: diente 6, 9: grano 6: descortezar, loco desatinado 8: las puntas que forman la horqueta 9: grano de maíz; **ko ch'iich':** pico de ave 2. **KOANKIL** 2, 5: granar la mazorca 8: endentecer el ajo, granar el maíz 3. **KOH** 2, 3: pico de ave 2: grano de algo 3: diente de cualquier persona o animal 12, 13*cob:* diente 12: muela 13*cob:* pico; **koh ch'iich':** pico de pájaro; **u koh ahos:** dientes de ajos; **u koh ixi'im:** grano de maíz **u koh okom:** dientes de horcones 4. **KOKANKIL** 6: granar el maíz 5. **KOO TOLOK** 1: maíz, mazorca de maíz de granos pequeños [mazorca con solo unos cuantos granos] 6. **ach** 11: aguijón 7. **ko'il** 7, 8: diente 8: pico de ave, las puntas que forman la horqueta 8. **nich' ko** 11: dientes salientes 9. **p'iko'b** 11: mudar los dientes 10. **pi'p'ich ho'l** 6: pico.

[2] **KO** 6: muesca en el palo 11: muesca en madera 2. **U KO OKOM** 2: muesca que se hace en lo alto del horcón 3. **U TSUK OKOM** 2: ídem.

[3] **KO** 2: grana 2. **muk'ay:** ídem.

[4] **KO** 8: acortando de poco en poco 2. **KOMAK** 11: acortarse 3. **KOMCHAHAL** 8: *vn* acortarse, abreviarse, quedar corto 4. **KOMHAL** 1: abreviarse, acortarse 2: acortarse o abreviarse algo 3: breve hacerse, corta hacerse 5: acortarse o abreviarse 6: **komhal k'in:** abreviarse el tiempo 7: acortarse 11: acortarse 5. **KOM↓ KINAH** 3: (activo) breve hacerse 6. **KOMTAL** 8: *vn* acortarse, abreviarse, irse acortando de poco en poco.

[1] **KO'** 1: loco, desatinado 2: falto de juicio o mentecato 3: loco, furioso por loco 5: falto de juicio, loco, turbado o alborotado 8, 9: loco 2. **KOO'** 3: [loco]; **koo' beel:** alocado en sus obras; **koo' xinbal:** alocado en el caminar; **koo' paakat, koo' ich:** alocado en el mirar 8: loco, V. **ko'** 13*ddp:* **h-ko'oy peek':** perro rabioso 3. **KOH** 13*jet:* loco 4. **KO'HAL** 3: furioso estar el loco 5. **KO'IL** 8: loco, V. **ko'; ko'il-pek':** perro con rabia; **koil-winik:** hombre enfermo de rabia 6. **KO' OL** 1: loco, desatinado, sin juicio; **hach ko' a wol:** muy loco eres 7. **KO'YA'AN** 1: loco 8. **KO'YAN KO'** 1: ídem 9. **KO'YE'N** 1: loco y desatinado 10. **KO'YEN KO'** 1: ídem 11. **IX KOO' CH'ICH'** 1: alunado, tomado de la luna 12. **IX KOCH ICH** 3: alunado, tomado de la luna [lunático, loco] 13. **KO'KO' CHICH** 1: el que anda como tonto, turbado y medio desesperado buscando lo que le falta y ha menester y no lo halla 14. **KO'KO'NAK** 1: desatinado, que anda como loco 15. **KO'KO'NAK OL** 1: el que anda así como desatinado, atónito 16. **KO'KOO'YAN** 1: alocado 17. **KO'KOO'YE'N** 1: ídem 18. **KOO'KOO' WINIK** 1: hombre que anda como loco, y tanto que no se sosiega.

[2] **KO'** 1: atrevido, bullicioso, bellaco y deshonesto; **ix ko' p'entak:** gran bellaco y desvergonzado; **ix ko' p'entak manab:** se volvió gran bellaco 8, 9: travieso 2. **KOO'** 8: travieso 3. **KO'IL** 2: **u ko'il winik:** bullicioso 8: travieso; **ko'il winik:** hombre travieso 4. **KO' ICH** 1: liviano, desenfrenado o desvergonzado en el mirar 5. **KO' ICH ACH** 1: travieso, malo y perverso, no es vocablo honesto 6. **KO'CHI' ACH** 5: deshonesto en hablar, chocarrero, fanfarrón, hablador de deshonestidades 7. **KOCH KEP** 1: deshonesto en hablar 8. **KOCH KEPIL** 1, 5: deshonestidad de palabras 9. **KO'YA'AN** 1: travieso 5: **ko'yan u pakat:** descarado, sinvergüenza 10. **KO'YAN KO'** 1: travieso 11. **KO'YE'N** 1: travieso, **ko'ye'n winik:** hombre simple y poco 2: **ko'ye'n u pakat:** descarado, sin vergüenza 3: **ko'yem beel, ko'ye'n winik:** apicarado; **kooye'n ich, koo'ye'n pakat, kul ich:** atrevido y desvergonzado en mirar 4: hombre travieso, mujer mala 12. **KO'YE'NKO'** 1: travieso 13. **KO'KO'KI PAKAT** 1: atrevido, desvergonzado en el mirar y gesto 14. **KO'KO' WINIK** 1, 8: hombre bullicioso y travieso 15. **KO'KOO' WINIK** 2: bullicioso 16. **KO'KOO'YAN** 1: bullicioso, travieso 17. **KO'KOO'↓ YE'N** 1: ídem 18. **ah ma'ax chi'k** 9: travieso 19. **chi'k** 9: ídem 20. **k'ool-em** 9: ídem 21. **ma'ax chi'k** 9: ídem.

[3] **KO'** 5: (falta) [falsa] mujer de cierto tipo 2. **IX KO'** 2: puta 3: mujer desvergonzada y deshonesta 8: meretriz 3. **IX KOO'** 1: mala mujer de su cuerpo o puta; **ix koo'il u ka'h:** usa este oficio o trato, ítem: mujer burlona y juguetona 5: puta 4. **IX KOO' NIKTEIL WINIK** 1: puta 5. **IX KO' YA'OM** 5: puta 8: meretriz 6. **IX KOO' YA'OM** 1: mala mujer de su cuerpo, puta 7. **IX KOO' YA'UM** 1: ídem 8. **IX KOO' YO'OM** 2: puta 9. **KO'YA'AN** 1: mujer aviesa, mala, de su cuerpo 10. **KOO'YAN** 3: ídem 11. **KO'YAN KO'** 1: ídem 12. **KOO'YAN KO'** 3: ídem.

[4] **KO'** 2, 5: descortezar quitando la corteza entera 3: descortezar árbol con golpe; **ko'e'x u holil che':** descortezad la corteza del árbol 4: descortezar para atar con la corteza; **ko'e'x u pach che':** descortezad el palo 8: *va* quitar la corteza a los árboles para atar con ella, hacer cubos, curtir pieles, *etc* 9: corteza, descortezar 2. **KOO'** 1: corteza así sacada del árbol; **ma' uts a koo'hole'x:** no son buenas las cortezas que habéis sacado 3. **KO'AH** 8: *va* quitar la corteza a los árboles para atar con ella, hacer cubos, curtir pieles, *etc* 4. **KOO'AH** 1: descortezar árboles de arriba a abajo, cuyas cortezas sirven de sogas; **koo'he'x u holil che':** descortezar cortezas de árboles así; **xene'x ti' koo'hol:** id a descortezar árboles, a traer cortezas; **xi'ik koo'bil u holil:** vayan a traer cortezas así; **ka' tun u ko'ob hol u kuchik keh:** después sacaron cortezas de árboles, con que llevaron a cuestas el venado 5. **KO'A'N** 8: ídem 6. **KOO'A'N** 1: cosa que está así descortezada 7. **KO'AHA'AN** 8: *pp* de **ko'** 8. **KO'BIL** 3: descortezada cosa así 9. **KOO'BIL** 1: cosa descortezada así o que se descorteza 10. **KOO'BIL HOL** 1: corteza sacada así del árbol 11. **KOO'BOL** 1: el acento en la primera, descortezar árboles 12. **cho'** 4: descortezar para atar con la corteza 13. **choo'** 2: descortezar quitando la corteza entera 14. **p'op** 2: ídem.

[1] **(AH) KO'** 11: *adj* desatinado, loco, denodado, desequilibrado, demente, alienado, alocado 2. **AH KOO'** 7: desatinado de loco perenne 8: desatinado, loco perenne 3. **AH KOHOL** 6, 8: desatinado 11: *adj* desatinado 4. **ach'uch'** 11: V. **ah ko'** 5. **ah chich ol** 11: ídem 6. **ah ch'uch'** 11: ídem 7. **ah ch'uch' kikik** 11: ídem 8. **ah hii**

tab 11: V. **ah kohol** 9. **ah kiyen** 11: V. **ah ko'** 10. **ah ma' kux ol** 11: ídem 11. **chichik may** 11: tonto o atontado 12. **holkan** 11: V. **ah ko'** 13. **mina'an u tukul** 11: ídem 14. **sata'n yol** 11: ídem.

[2] **(AH) KO'** 11: *adj* travieso 2. **AH KOO'** 8: fornicario 3. **AH KO' P'ENT'AN** 1: burlón que dice palabras de burla y deshonestas 4. **AH KO' TSIKBAL** 1: parlero, deshonesto y carnal; **ix ko' tsikbal:** mujer así 5. **AH KO'IL** 1: deshonesto en la vida 2: lujurioso 4: putañero 8: carnal, loco, travieso 6. **AH KOO'IL** 1: bellaco, travieso, carnal, lascivo, fornicario 7. **AH KOO'YAH** 1: bullicioso, sedicioso y revoltoso 8. **AH KOO'YAN** 1: ídem 9. **chiik u wich** 11: V. **ah ko'** 10. **ah k'ul ich** 11: ídem 11. **ah lolob men** 11: ídem.

[3] **(AH) KO'** 2: atrevido, valiente, animoso o valiente 4, 5, 6: valiente 8: valiente, travieso 11: *adj* valiente, atrevido, animoso 2. **AH KOO'** 1: valentía, atrevimiento y denuedo, atrevido, animoso 3. **KOO'** 11: denuedo, valentía 4. **AH KOO'IL** 1: V. **ah koo** 5. **KOO'IL** 11: temeridad, atrevimiento, audacia 6. **KO'IL** 11: denuedo, valentía 7. **AH KOK** 5: animoso o valiente 8. **ah chich ol** 11: V. **ah ko'** 9. **ah holkan** 11: ídem 10. **ah takasba** 2: ídem 11. **chich olal** 11: V. **koo', koo'il** 12. **chich olil** 11: V. **ko'il, koo'il** 13. **holkan** 2, 5, 6: V. **ah ko'** 14. **holkanil** 11: V. **koo'** 15. **taachi'** 11: V. **ah ko'** 16. **t'ah** 5: ídem 17. **t'ah ach** 2: V. ídem 18. **xet' olal** 11: V. **koo'il** 19. **xiblal** 2: V. **ah ko'**.

[4] **(AH) KO'** 2: desenvuelto, no empacado 2. **sak' ol ach** 2: ídem.

[5] **(AH) KO'** 11: *adj* chocho 2. **KOKOLOTS ICH** 1: viejo arrugado.

(AH) KOO' 2: astuto.

KOO' ACHIL CHA'AN 11: bacanal.

(AH) KOO' AK'AB 10: buhito chillador; *Otus guatemalas*, Thompson Cole.

[1] **KOB** 1: maíz dañado o perdido o corrompido, que se mojó en la caña, o maíz añublado 2: añublado así 3: podrido maíz 4: maíz añublado 5: añublado 6: mazorca mal granada 8: maíz enmohecido en la mazorca, añublado 9: dañada semilla; maíz o frijol dañado 2. **KOOB** 13: añublado, enfermedad de los cereales especialmente el maíz, trigo y cebada; **koob ixi'm:** maíz añublado o enfermo 3. **KOBIL** 1, 3: [V. kob] 1: **u kobil ixi'm, u kobil nal:** maíz y mazorcas de maíz así 3: **u kobil ixi'm:** podrido maíz 8: V. **kob; u kobil** [añublado] 4. **KOBTAN** 1: maíz dañado y perdido que se pone amarillo; **kobtanhal:** dañarse así 3: dañado así.

[2] **KOB** 4, 8: ceniciento, color ceniciento; gallina cenicienta 13: ceniciento, color ceniciento como el del maíz enmohecido; **xkobil pol:** se dice de una bestia que tenga la cabeza de ese color 2. **ah kobil pach ulum** 1: gallina cenicienta.

[3] **KOB** 4, 8: las vergüenzas [partes pudendas tanto masculinas como femeninas]; es vocablo honesto 2. **KOBOL** 4, 8: ídem.

[4] **KOB** 10: patronímico maya [el maíz dañado].

[1] **KOBA'** 10: [toponímico]; **Kob:** gallina cenicienta; maíz enmohecido en la mazorca; añublado; **-a':** agua; el nombre de las ruinas arqueológicas localizadas al noroeste de las ruinas de **Tulum**; se cree que durante la conquista se encontraban deshabitadas; pertenecían a la provincia de **E'kab**.

[2] **KOBA'** 10: patronímico maya; **ah koba':** especie de faisán llamado **bach (Motul); bach:** es el nombre de la chachalaca; **koba':** es [también] el nombre de un sitio arqueológico en Quintana Roo y **K'inchil Koba'** es una deidad protectora 2. **bach** 10: V. **koba'**.

(AH) KOBA' 13: especie de faisán (chachalaca) 2. **bach** 13: ídem.

(AH) KO BAK' 1: desdentado, sin dientes ni muelas 2. **KO BAK'** 1, 9: desdentado 1: V. **ah ko bak'**.

KOBAN 12: perdiz 2. **nom** 13: ídem.

KOB CHI' ACH 3: boquirroto, que no sabe callar cosa ni guardar secreto.

KIBHAL 2, 4: añublarse el maíz 3: podrirse el maíz en la caña; dañarse o corromperse por mojarse en la caña 5: añublarse el maíz 2. **KO TOLOKHAL** 1: irse haciendo así el maíz, añublarse.

[1] **KOBOL** 1: la calidad, condición o ser de alguno, o la estima en que se tiene; **makx a kobol; makx u ka'h a kobol o makx u kobol a winikil likil a nohkinik a ba:** ¿quién eres tú?, ¿qué calidad o ser es el tuyo, que así te engrandeces? 2, 5: linaje o condición 4: cualidad, el ser de alguna cosa; **makx a kobol:** ¿quién sois vos o de qué cualidad? 6, 11: calidad de la persona 7, 8: calidad 7-9: condición, estimación, linaje 7, 8: ser de algo.

[2] **KOBOL** 1: cosa semejante; **makx a kobol:** ¿quién es tu semejante o igual?; **ma'mak yet kobol tik u ba ti' Dios:** ninguno puede igualarse con Dios.

[3] **KOBOL** 9: genitales; el sexo, vocablo honesto 2. **mah:** ídem.

[1] **KOCH** 11: patada 2. **KOCHAK'** 8: patada, coz 11: patada 13*mrc:* patada, coz 3. **KOCHAK'A'AN** 8: *pp* de **kochak'tah** 4. **KOCHAK'TAH** 8: *va* patear, dar coces 5. **KOCHAK'TAHA'AN** 8: ídem 6. **KOCHATAH** 8: *va* lo mismo que **kochak'tah** 7. **KOCHE'** 13*fpv:* coz, patada 8. **KOCHEK'** 8: V. **kochak'** 9. **KOCHEK'TAH** 8: V. **kochak'tah** 10. **KOCHE'NA'AN** 2: *pp* de **kochetah** 11. **KOCHE'NAHA'AN** 2: ídem 12. **KOCHETAH** 8: V. **kochak'tah** 13. **KOHCHEK'** 5: coce [coz] 6, 11: coz 14. **KOHCHEK'TABAL** 3: acoceado, ser 15. **KOKOCHAK'** 8: coz, patada repetida 16. **KOKOCHAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser pateado con repetición 17. **KOKOCHAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **kokochak'tah** 18. **KOKOCHEK'** 8: V. **kokochak'** 19. **KOKOCHEK'BIL** 2, 5: a coces 20. **KOKOCHEK'TAH** 6: coces dar 21. **KOKOHCHEK'** 2: coz 11: puntapié, coceador 22. **KOKOCHEK'BIL** 1: lo que es acoceado 23. **KOKOHCHEK'TABAL** 3: pateado así 24. **AH KOKOCHEK'** 11: coceador 25. **KOOCHAK'** 13*ddp:* patada [coz, puntapié].

[2] **KOCH** 3: cosa infalible, que no puede faltar de dejar de cumplirse.

[3] **KOCH** 1, 2, 4, 5: cosa ancha 9: ancho 11: *adj* ancho; **hach koch:** *adj* ancho, espacioso; **hach koch nach u tan babaknak:** *adj* anchuroso 2. **KOOCH** 3: en general cosa ancha 6: cosa ancha 8: ancho, amplio 12, 13*cob:* ancho 3. **KOCH BABAKNAK** 6: camino ancho 4. **KOCHBABE'N** 1: cosa ancha como camino 2, 5: cosa ancha 5. **KOOCHBABE'N** 3: ancha, muy abierta 8: ancho, amplio 6. **KOCHIL** 8: anchura, amplitud, lo ancho, lo amplio 11: anchura 7. **KOOCHIL** 1: lo ancho o anchura de alguna cosa 8: anchura, amplitud 8. **KOCHOKNAK** 1: cosa ancha 9. **KOOCHOKNAK** 3: ancha, muy abierta 10. **KOOCH-HAL** 3: (el neutro) ancha, muy abierta; **koch-hal u ka'ah in yahil:** llaga honda y ancha se va haciendo 11. **KOKOCH** 8: medianamente ancho 12. **KOOKOCH** 8: ídem 13. **KOKOCHIL** 8: la anchura o amplitud, lo ancho o amplio 14. **babaknak** 2: V. **kochbabe'n** 4, 5, 11: V. **koch** 15. **homoknak** 4: cosa ancha; **homoknak be:** camino ancho, abierto 16. **nach u tan** 11: V. **koch** 17. **p'optanil** 4: V. **koch** 18. **tabak nakil** 11: V. **kochil** 19. **tan** 9: ídem 20. **u tan** 11: V. **kochil**.

[4] **KOCH** 1: en composición, hacer ancha alguna cosa; **kochpantah:** cavar ancho; **koch p'a chi':** abrir mucha boca 2. **KOCH-HAL** 1, 6, 9, 11: ensancharse 2, 5: dar de sí ensanchándose 3. **KOOCH-HAL** 5: **koch-hal** 4. **KOOCH-CHAHAL** 8: *va* quedar ancho o amplio 5. **KOCHKINAH** 1: ensanchar algo 3, 6, 11: ensanchar 4: ensanchar o desocupar alguna cosa; **kochkine'x be tal Maní:** ensancha el camino que va a **Maní:** 8: ensanche, desocupación 6. **KOCHKINABAL** 3: (pasivo) ensanchar 7. **KOCHKINBIL** 8: que ha sido o debe ser ensanchado, amplificado 8. **KOOCHKINBIL** 8: ídem 9. **KOCHKINTAH** 8: *va* ensanchar, dilatar lo angosto, amplificarlo 10. **KOOCHKINTAH** 8: anchar o poner ancho, dar anchura (amplificar) 11. **KOCHKINTAHA'AN** 8: *pp* de **kochkintah** 12. **KOOCHKINTAHA'AN** 8: *pp* de **koochkintah** 13. **KOCH KOMTAH** 1: cavar con barreta o palo, ensanchando 14. **KOCHPAHAL** 3: **kochkinabal** 15. **KOCHTAL** 8: ensancharse, ampliarse, ponerse ancho 16. **KOOCHTAL** 8: *vn* ponerse ancho 17. **KOOCHLA'AHAL** 8: *vn* ponerse o quedar anchos todos 18. **KOOCHLA'ANTAH** 8: *va* ponerlos anchos uno a uno 19. **KOKOCH-CHAHAL** 8: *vn* ensancharse mucho 20. **KOOKOCH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse en poco más ancho, ampliarse un poco más 21. **KOKOCHKINBIL** 8: **kochkinbil** 22. **KOKOCHKINTAH** 8: *va* ensanchar, anchar, ampliar mucho 23. **KOKOCHTAL** 8: quedar ancho, amplio, algunas veces significa que la anchura es mediana 24. **KOOKOCHTAL** 8: *vn* ampliarse, ponerse ancho 25. **babaknakhil** 5: V. **koochhal** 26. **babalnakhah** 11: V. **kochhal** 27. **potchahal** 5: ídem.

[5] **KOCH** 2: **koch paak:** escardar rozando la hierba 4, 8: rozar yerbas con las manos 4: **in kochol k'abtah in kol:** rocé mi milpa 6, 8: afeitar 6: rozar yerba, embutir 2. **KOCHOL K'AB** 5: cortar o rozar yerbas 6: segar y rozar con la mano 3. **KOCHOLK'ABIL** 6, 11: segado, rozado 6: rozado con la mano 4. **KOCHOL K'ABTAH** 6, 8: rozar yerba con la mano 8, 11: segar 5. **pay tok'** 6: rozar yerba con la mano 6. **pay tok'** 6: *v tr* segar 7. **pay tok'bil** 6: segado o rozado.

KOCHAH 11: *v tr* cocear 2. **KOCHAK'** 8: *vn* patear, dar de coces 3. **KOCHAK'TAH** 8: *vn* patear, dar de coces 4. **KOCHE'** 2: patear, dar de coces 13*fpv:* cocear, patear 5. **KOCHE'TAH** 13*fpv:* cocear, patear 6. **KOHCHEK'** 2, 3: acocear 3: coz y cocear 7. **KOHCHEK'TAH** 1: hollar acoceando, dar coces o pernadas o acocear 8. **KOKOCHAK'TAH** 8: *va* patear, dar o tirar coces con repetición 9. **KOKOCHEK'** 2: acocear, cocear, dar coces 5: acocear, cocear, tirar coces 6: tirar coces 10. **KOKOCHEK'BIL** 6: acocear 11. **KOKOCHEK'TAH** 11: dar coces 12. **KOKOCHEK'TAL** 11: acocear, dar coces 13. **KOHCHEK'** 1: acocear, dar coces o patadas; **u kokohchek'tahen Juan:** diome Juan de coces; **kokohchek'bil u kibah Juan ten:** queríame Juan dar de patadas 2, 5: tirar coces 3: cocear tirando coces; **u kokohchek'tahen Juan:** diome Juan de coces 14. **KOKOHCHEK'TAH** 11: *v tr* cocear 15. **KOKOOHCHEK'** 3: tirar coces 16. **KOOH CHEK'** 3: tirar coces 17. **KOOKOHCHEK'** 3: V. **kokoohchek'**.

(AH) KOCH CHEK' T'AN 1: despreciador o menos preciador de lo que otro dice.

KOOCH CHUH KAL 3: tragadero 2. **bich kal:** ídem 3. **bits' kal:** ídem.

KOCH CH'E'EN 2: ciego pozo.

KOCH E' 1: horquilla, para colgar o descolgar algo.

KOCH EBTUN 11: escalinata.

[1] **KO'CHI'** 4: chocarrero, decidor; **ko'chi' Juan:** es baladrón, chocarrero, fanfarrón, ya se va de boca Juan 8: chocarrero, baladrón 2. **KO'CHI'ACH** 1, 2: baladrón y chocarrero 4: chocarrero, decidor, baladrón 5: baladrón, parlero 3. **KO'CHI' CHI'** 1: baladrón y parlero, chocarrero; **ko'chi u chi' Juan:** Juan es baladrón, parlero y chocarrero 4. **KOCH KEP** 4: chocarrero, decidor 5. **KOO'T'AN** 11: cuchufleta 6. **KO'KO'** 4: en composición, siquiera; **ko'ko' hanak toy ka' xi'k:** aun déjalo comer 7. **KO'KO'T'AN** 11: chacota 8. **KO'KO' WINIK** 1: chocarrero o juglar que no cumple su palabra 4, 8: hombre vano, chocarrero 9. **tutust'an** 11: chacota, cuchufleta.

[2] **KO'CHI'** 5: afable 1: conversable, que a todos muestra buena voluntad; **hach ko'chi' u winikil Juan, ko'chi' u ka'h Juan:** es muy afable Juan, empero, decir **ko'chi' u chi' Juan:** es decir, es baladrón y parlero, chocarrero 4, 8: **ko'chi' winik:** hombre alegre de condición afable, conversable 4: **ko'chi'kunah winikil:** hombre afable 2. **KO'CHI'HAL** 1: hacerse afable 3. **KO'KO'CHI'** 1: risueño, que siempre se anda riendo 5: risueño.

KO'CHIL 8: chocarrería 2. **KO'CHI' ACHIL** 8: ídem 3. **KO'KINTAH** 2, 5: injuria, agravio 6: ofensa, agravio, la injuria 11: ofensa 4. **KO'KINT'AN** 11: improperio, injuria 5. **KO'KINYAH** 2, 5: agravio 6. **KO'P'EN T'AN** 1: chocarrerías y gracias, y decir requiebros a las mujeres, chocarrerías no muy honestas 4: palabras de burla 8: palabras de requiebro 7. **KOO'IL** 11: picardía 8. **KO'KO' T'AN** 1: burlas o gracias de palabras y decirlas, burla 2, 5: palabras de burla 4: palabras de burla; **chan ti' ko'ko' t'an:** no hables de burlas vanas 8: desvaríos, palabras de burla o chanza 11: burla de palabra 9. **KO'KO'T'ANIL** 8: desvaríos, palabras de burla o chanza 10. **baxtah** 2: V. **kokintah** 11. **baxalt'an** 2: V. **ko'ko' t'an** 12. **chomt'an** 11: ídem

13. **ilil** 11: V. **koo'il** 14. **itsatil** 11: ídem 15. **lobil** 11: ídem 16. **naatachil** 11: ídem 17. **salkunaht'an** 11: V. **kokint'an** 18. **sasal t'an** 11: ídem 19. **si'ip** 11: V. **kokintah** 20. **si'pil** 11: ídem 21. **tabal** 11: V. **koo'il.**

KO'CHI'PACH 13: el individuo intruso que se agrega a alguna cámara o comitiva de su cuenta propia.

KOCHISTAN 10: [toponímico]; nombre con que los mexicanos conocían a la provincia de **Chanpotón.**

KOCH KAL 1, 2, 3: bajo 1: contrabajo 2: contrabajo cantar; voz gorda o contrabajo 3: hablar con voz gruesa 5: contrabajo (cantor) 2. **KOOCH KAAL** 13*ddp:* de voz grave, de bajo 3. **KOCH T'AN** 3: hablar con voz gruesa.

KOCHKAL WALAN 10: [toponímico]; probablemente **KOCH KAL BALAM:** *lit* "señor-sobre-todas-las-cosas"; hechicero poderoso; la población de **Ek' Balam** obtuvo su nombre de este personaje; "vino del este acompañado de un considerable número de personas, quienes eran gente valiente, gentil y casta".

(AH) KOCH MATAN 1, 11: miserable 1: desventurado 2. **AH KOTS MATAN** 1: pobre, mendigo y fingido 3. **KOK** 3: lacerado 4. **KOK ACH** 11: miserable 5. **KOKOCH** 3: V. **kok** 6. **ah sits'** 11: miserable 7. **otsil** 11: ídem.

KOCHOL 8: especie de grillo rojizo 2. **(IX) KOOCHOL** 1: ciertos cigarrones que destruyen las parras, tostado uno, dos o tres de éstos (según hay la necesidad) y hechos polvo y dados a beber en atole, cura notablemente la retención de orina (k'al wix) 3. **IX K'OCHOL** 1: ciertos cigarrones sin alas, torpes en andar y el pescuezo con capilla de fraile y la cola tiesa como langosta; molidos uno o dos según o hubiera la necesidad, y bebidas, hacen orinar al que tiene retenida la orina, con notable efecto y quitan el dolor de ijada, tuéstanse en comal y luego se muelen.

[1] **KOCHOM** 1: partículas para futuro perfecto de indicativo 11: futuro 2. **kuchom** 1: ídem 3. **uchamal** 11: futuro 4. **le k'in u talel** 11: ídem.

[2] **KOCHOM** 1: puesta al cabo de una oración, denota cierta imperfección que significa: pero, sino, mas no; **benel in ka'h ichil in kol kochom:** a mi milpa voy, pero no sé o mas no sé si llegaré allá, *etc,* de aquí **bikx kochom wa bin kimikech ichil a k'ebane':** ¿qué será de ti si murieses en tu pecado? 2. **kuchom** 1: **kochom.**

[3] **KOCHOM** 1: por sí o por no, no quizá; **bin wa'lab ti' kochom:** decírselo por sí o por no, quizá me oirá; **p'is a ba a wa'lab u xikín kochom:** prueba aconsejarle, quizá tomará tu consejo; **ka' takech kochom kaix a tuxchite ten kochom:** vendrás, quizá servirás de algo, envíamelo, quizá aprovechará de algo 3: por ventura, quizá de otra manera 2. **KOCHOM KOCHOM** 5: por sí o por no, quizá 3. **kuchom** 1: V. **kochom.**

KOCHPAHAL 5: culparse.

KOCH PUS MUK'AY 3: beneficiándolo la cochinilla limpiándola de las pencas con unas plumas.

KOCH U PAKAT EK' 3: estrella de la gran claridad 2. **sasil u pakat ek'** 3: ídem.

[1] **KOCH WAH** 10: [toponímico; **k-:** nuestra + **och:** alimento + **wah:** pan] *lit* "nuestra-comida-de-pan"; el nombre de una de las dieciséis provincias en que estuvo dividida la Península de Yucatán en la época de la conquista; estaba localizada al sur de **Kupul** y al este de **Sotuta;** al sur colindaba con **Waymil** y al este con **E'kab.**

[2] **KOCH WAH** 10: patronímico maya; se afirmó que significa "nuestro-alimento-o-pan"; hubo una gran provincia que llevaba este nombre, así mismo un lugar llamado **tix koch wach** localizado en la parte sureste de la provincia de los **Kupules.**

(AH) KOCH WAH K'AWIL 10: nombre de muchacho o joven entre los mayas prehispánicos.

(IX) KO' CH'ICH' 2: alunado, tomado de la luna.

KOCH'LAMAK HA' ICH NAH 3: lloviese mucho la casa o troje cayendo el agua.

[1] **KOH** 1: león de esta tierra 2, 4, 5, 6, 7, 12, 13*cob:* león, animal conocido en esta tierra 7, 8, 9, 11: leoncillo 9, 13, 13*jet,* 13*cob:* puma 10: el puma de Yucatán 13: *Felis concolor mayensis,* Goldman 13*jet: Felis concolor;* puma 2. **KO** 13*jet: Felis pardalis;* ocelote, maya de Belice 3. **AH KOH** 12: león 4. **KOHIL** 8: leoncillo 5. **chakbolay** 2, 7: león.

[2] **KOH** 10: patronímico maya; puma.

[3] **KOH** 1: cosa preciosa y de estima rica 2: **koh u tulul, nach u tulul:** cara cosa 4: **koh u tulul:** cosa cara 6: **hach koh, nach u tulul:** encarecidos así 2. **KO'OH** 1: cosa cara o lo que es caro; **ma' ko'oh:** lo barato; **ko'oh u tulul:** vale muy caro 2: preciosa cosa, de precio; **ko'oh u tulul:** costosa o cara 3: rica, cosa de precio; **ka'anal u tulul, nach u tulul:** costosa cosa y cara 4: es muy caro 5: preciosa cosa de precio; **ko'oh u tulul, nach u tulul:** cosa costosa o cara 6: cara cosa, cosa preciosa y cara 8: caro, de mucho precio, cosa preciosa y de mucho precio 9: caro, valioso, cosa preciosa, rica de estima, cosa cara o lo que es caro 11: *adj* precioso, preciado; **ka'anal u tulul, ya'ab u tohol:** costoso, valioso; **hach ko'oh:** muy caro, suntuoso, oneroso, valioso 12: caro; **ko'oh u tohol:** caro el precio 13: caro 3. **KO'OH-HAL** 7: ser de precio subido 4. **KOHIL** 1: la preciosidad 2: caresa o carestía 5. **KO'OHIL** 1: la preciosidad o mucha estima de algo 5: caresa [carestía] 8: la subida de precio, lo subido de precio (lo caro y la carestía) 11: estima, preciosidad, carestía, alza de precio 6. **KO'OH KANAN** 6: estimada cosa, preciosa cosa 7. **KO'HKINA'AN** 7: preciosa 8. **KO'OHKINA'AN** 1: cosa preciosa, estimada en mucho 9. **KO'OHLIL** 11: encarecimiento 10. **KO'OHOCH** 1: cosa preciosa y de estima 11. **KO'OH↓TAKIL** 11: *adj* suntuoso 12. **hach al** 11: *adj* oneroso 13. **hach hatsuts** 11: V. **ko'oh** 14. **hatsutsil** 11: V. **ko'ohil** 15. **homlak** 11: V. **ko'oh** 16. **homlakil** 6: V. **ko'oh kanan** 11: V. **ko'oh** 17. **kanan** 9, 11: V. **ko'oh** 18. **kana'an** 2, 5: V. **ko'oh** 19. **kobol** 11: V. **ko'ohil** 20. **kuna ch'ehche** 11: ídem 21. **sen maalob** 11: V. **ko'ohtakil** 22. **tulul** 11: V. **ko'ohil** 23. **xot tumut** 11: ídem 24. **yakunabil** 11: V. **ko'oh** 25. **yakunabil** 11: V. **ko'ohil.**

[4] **KOH** 1, 7, 9: batir, mazoncar, golpear con mazo o cosas así, y batanar la ropa y manta las indias, cutir o topar o dar; **u kohah yok ti' che', ti' tunich:** dio con el pie o pierna en un madero, en una piedra, cutió con ella, dar golpes en cosas huecas o que suenan; **u kohah in lek; in pol:** diome de golpe en la frente o en la cabeza; **u kohah in pol tu nak' pak':** diome de calabazadas de una pared; pisar algo con pisón para allanarlo y aporrear la tierra y azotar con pisón o mazo, y dar golpes con mazo y martillo, ítem: moler o machacar como en almírez o mortero 2, 5: golpear como con martillo, majar con mazo o martillo, martillar; pisar con pisón; **koh tu hol "pila":** golpear paños lavándolos 3: pisar con pisón, martillar, dar de calabazadas o coscorrones, dar estocada generalmente; **koh yo'och sakal, chich koh yo'och sakal:** golpear así la trama de la tela 4: golpear o bruñir; **kohe'x nok':** ídem 6: abatanar, bruñir, pisonar, aporrear, batanar, golpear con mazo, martillar 8: *vn* abatanar, golpear, pisonear, macear [bruñir, *antic*] 2. **KOHAH** 7: batir, golpear con mazo 8: *va* abatanar, golpear, pisonear, macear 11: *v tr* batanar, abatanar, martillar, aporrear, golpear, pisonear 3. **KOHBATANBA** 3: sacudir una cosa con otra 4. **KOHBESAH** 5: golpear lo encalado para emparejarlo 8: *va* tocar 5. **KOH CHE'** 2: pisar con pisón 3: macear 6. **KOHCHEK'** 3: pisar con pisón; **koh↓chek'te'ex u lu'umil muknal:** pisad con pisón la sepultura 7. **KOH CHE'TAH** 1: macear o pisar con mazo o pisón 4: golpear, batir con palo 11: *v tr* pisonear 8. **KOH KABTAH** 1: ludir una cosa con otra; **koh kabte a wok:** frótate tus pies uno con otro, dar golpes con la mano como en cosas huecas 9. **KOH↓LA'ANTAH** 8: *va* golpear uno a uno (tocar ligeramente y uno a uno algo) 10. **KOH NOK'** 2, 5: batanar 11. **KOHOL** 5: golpear como de martillo 12. **KOOHOL** 3: martillar 13. **KOHOBCHE'TAH** 1: macear o pisar con pisón 14. **KOHOLCHE'TAH** 11: *v tr* apisonar, macear 15. **KOH POL** 2, 4: calabazadas y darlas 4, 5: dar de calabazadas 16. **KOH↓SAH** 8: *va* tocar 17. **KOHTABA** 6: topar o darse una cosa con otra 18. **KOHTAMBA** 5: ludir o dar una cosa con otra como piedras 6: ludir y darse una cosa con otra 19. **KOHTANBA** 11: *v tr* topar 20. **KOH TUNTAH** 1: dar golpes con piedra o batanar golpeando así o machacar 21. **KOH YAH** 2: golpear paños lavándolos 3: dar de calabazadas o coscorrones; dar estocada generalmente 22. **KOHYA YUBTE'** 3: golpear las mantas de tributo batanándolas con las manos 23. **KOH YUBTE'** 3: ídem 24. **KOKOCH CHE'TAH** 8: *va* macear con palo, contundir con él 25. **KOKOHAH** 8: *va* golpear, contundir con repetición, abatanar 26. **KO'OKOHAH** 11: contundir 27. **KOHOHCHEK'** 3, 5, 6: pisar con pisón 28. **KOKOH↓CHEK'TAH** 4: golpear con piedra y acocear 29. **KOKOHCHE'TAH** 11: *v tr* macear 30. **KOKOH K'AB** 3: dar golpes con la mano en cosa hueca 31. **KOKOHLA'ANTAH** 8: *va* abatanarlos de uno en uno 32. **KOKOLOCHEK'TAH** 4: golpear con piedra y acocear 33. **KOKO LOXTAH** 1: dar coscorrones con palo o puño 34. **KOHTUNTAH** 4: **kokolochek'↓tah.**

[5] **KOH** 4: espolear 2. **KOKOHCHEK' NAK'** 1: [espolear]; **kokohchek' nak' tsimin ti' "espuela":** espolear el caballo; **kokoh chek'te u nak' tsimin:** espolea tu caballo 3. **KOKOHCHEK'TAH U NAK'** 11: [espolear]; **kokohchek'tah u nak' tsimin:** espolear caballo 4. **KOKOHCHEK'TE U NAK'** 4: espolearle con palos 5. **KOKOHCHEK' TI' NAK'** 2, 5: espolear 2: espuela 6. **KOKOH SUBINTAH** 1, 5, 11: espolear 1: **kokoh subintah tsimin:** espolear al caballo; **kokoh subinte a tsimin:** espolea tu caballo 7. **subintah** 4, 11: espolear 8. **tsatsak' yah** 11: espolear 9. **xoche'tah** 11: ídem 10. **xok'** 2: espuela, espolear 11. **xok' subin** 2: ídem 12. **xok' lich** 11: espolear 13. **xok' yah** 2: V. **xok'.**

[6] **KOH** 3: herir como en el yunque.

(U) KOH 2: letra y escribir.

KO'OH 9: rico 2. **ah yik'al** 9: ídem.

KOHAA' 7: lobo marino 2. **KOH-HA'** 8: lobo marino 10: nombre de foca tropical de la costa norte de Yucatán ya extinta 3. **KOH-HAA'** 7: lobo marino 4. **tsulaa'** 7: ídem.

KOHAH 8: *va* untarse o tocar ligeramente 2. **KOHBA** 1: cutirse, herirse; **kohbaní tunich ku batanbaob:** hiriéronse las piedras unas con otras 8: *vr* golpearse, abatanarse, endurecerse por sí mismo 3. **KOHBAK↓TANBA** 2: toparse los carneros 3: topetearse los carneros 4. **KOHBATANBA** 1: sacudirse uno con otro 3: **kohbatanba u kibaho'b tunicho'b ka' kimi k-ah lohil:** encontráronse unas piedras con otras cuando murió Cristo Nuestro Redentor 5. **KOHLANTANBA** 3: encontrarse y herirse unas piedras con otras como sucedió en la pasión de Cristo 6. **KOHLOM BAK↓TANBA** 5: toparse los carneros 7. **KOHLOM HO'OL** 6: toparse los carneros 8: golpearse o darse cabezas con cabezas (toparse los animales cornudos, ponerse los cuernos) 8. **KOHLOM POL** 2, 5: toparse los carneros 3: topetearse los carneros 9. **KOHLOM XULUB** 6, 8: V. **kohlom ho'ol** 10. **KOOHOL** 1: (acento en la primera) cutirse, herirse o toparse, pasivo de **koh** 3: **kohol ok ti' che', ti' tunich, tsayal ok ti' che', ti' tunich:** golpe darse en alguna piedra u otra cosa en el pie 11. **KOHOLTANBA** 2, 5: toparse los carneros 12. **KOHTANBA** 8: *vr* golpearse o tocarse entre sí, o unos con otros 13. **KOKOHBA** 8: *va vr* contundirse, golpearse por sí mismo 14. **KOKOHCHAHAL** 8: *vn* golpearse, abatanarse, contundirse demasiado 15. **KOKOHLA'AHAL** 8: golpearse bien todos.

KO'HAL 2: loco hacerse así, alborotarse o turbarse 5: enloquecer, alborotarse, turbarse 2. **KO'HO'L** 6: desatinar 3. **KO'HO'LTAH** 11: *v tr* desatinar 4. **KOKNAK OL** 2: desatinar 5. **KO'T'AN** 1: desvariar el enfermo 6. **KO'T'ANAH** 11: *v intr* delirar 7. **KO'KINAHBA** 1: enloquecerse y desatinar 5: enloquecer 11: *v tr* desatinar, enloquecer 8. **KO'YENKUNAHBA** 6: locuras hacer 8: hacer locuras 9. **KO'KO'** 1: en composición, loqueando; **ko'ko' ximba:** andar loqueando; **ko'ko' hanal:** comer loqueando 2, 5: **ko'ko' ximbal:** andar loqueando, como loco 10. **KO'KO'ANKIL** 2: loquear 4: andar loqueando y turbarse 8: andar loqueando, turbarse 11: *v intr* loquear 11. **KO'KOO'ANKIL** 1: loquear, hacer locuras o andar loqueando; **ko'ko'ankil u ka'h Juan:** anda Juan perdido sin casa, ni asiento 12. **KO'KO' OLAL** 2: desatinar 13. **KO'KO'T'AN** 6: desvariar 8: *vn* desvariar como loco, hablar desatinos 14. **KO'KO'T'ANAH** 11: *v intr* desvariar, delirar 15. **menyah ko'ko'be'** 11: V. **ko'ho'ltah** 16. **saatal yol** 11: V. **ko'kinah ba.**

KOO'HAL 3: salir de juicio o de sí, enloquecerse 6: salir de juicio, enloquecer 7: enloquecer 11: *v tr* enloquecer **2. KOO'HAL OL** 3: desvanecerse 8: *vn* pararse loco o tonto, tontear **3. KOO'HIL** 3: salir de juicio o de sí **4. KOO'LHAL OL** 2: desvanecerse **5. KOO' T'AN** 2: desvariar el enfermo **6. KOO'KINAH** 3: enloquecer a otro **7. KOO'KINAHBA** 3: enloquecerse **8. KOO'YAH OL** 3: enloquecer a otro **9. KOO'KOO'** 3: loqueando, en composición **10. hulel koo'il ti'** 3: V. **koo'hal 11. satal ik'** 3: V. **koo'hal ol 12. satal ol** 3: V. **koo'hil** y **koo'hal ol 13. satal yol** 6: V. **koo'hal 14. tubul winikil ti'** 3: V. **koo'hil.**

KOO'HAL OL 8: *v comp* hacerse malo por perderse en costumbres.

KOHA'AN 3: cosa así martillada 8: *pp* de **koh:** golpeado **2. KOHBIL** 3: cosa así martillada, golpeada cosa así 8: que ha sido o debe ser untado ligeramente o golpeado **3. KOHCHAHAL** 8: *vp* ser golpeado o abatanarse, pisonado **4. KOHENKÓ** 8: que están untados ligeramente o tocados de igual modo **5. KOHLA'AHAL** 8: *vn* ser golpeados o untados todos (tocados ligeramente) **6. KOHLAK** 8: cosas que están abatanadas **7. KOHOBCHE'AN** 1: lo que está así pisado **8. KOHOB CHEBIL** 1: lo que así se pisa **9. KOHOK↓ BAL** 8: que está abatanada ligeramente a otra cosa [untarse o mancharse en el toque] **10. KOOHOL** 8: *vp* ser abatanado, golpearse, pisonearse, dar golpes con el mazo.

KO'OH BO'OTAH 11: *v tr* repagar.

KOHCHALAKIL 10: haciendo ruido.

KOH CHEK' T'AN 5: hacer burla de lo que otro dice **2. KOH CHEK' T'ANTAH** 1: menospreciar o hacer burla de lo que otro dice 5: burla hacer de lo que dice otro **3. KOH YAH** 1: hacer burla de alguno; **koy yah u kibah Pedro ten, u koh yahen Pedro:** hizo Pedro burla de mí **4 KO'KINTAH** 2, 5: injuriar, agraviar, ofender 4: injuriar y generalmente 8: injuriar y generalmente perder uno su derecho por hacer bien, desusado 11: *v tr* ofender **5 KO'KINTAHBA** 2: **u ko'kin↓ tah u ba to'on:** agraviarse así por hacer bien a otro 4: perder uno su derecho o enfrentarse así para hacer bien a otro; **yok'lal Dios likil a ko'kintik a ba to'on:** por amor de Dios pierdes tu dinero por hacernos bien 5: agraviar por hacer bien a otro 8: V. **ko'kintah 6. KO'KINYAH** 2, 5: agraviar 3: agraviarle de cualquier manera **7. KOOM T'ANTAH** 11: *v intr* chocarrear **8. KO'P'AN T'AN** 2: burlar de palabra o requebrar **9. KO'P'EN T'AN** 2: chocarrear 3: burlar diciendo las palabras feas y deshonestas, chocarrear 5: burlar de palabras o requebrar **10. KO'P'EN T'AN↓ TAH** 8: decir palabras de burla o donaire **11. KO'KO'** 1: en composición, burlando; **ko'ko' hanal:** comer burlando; **ko'ko' ximbal:** burlar yendo andando; **ko'ko' tsik u ka'h ti' batab:** burlando obedece al cacique; **ko'ko' tsikil in ka'h tumen in palilo'b:** de burla y no deveras me obedecen mis hijos **12. KO'KO' T'AN** 1: burlar de palabra 2: hablar de burla, burlar de palabra o requebrar 3: chocarrear y pasar tiempo, burlar de palabra en conversación 4: **ko'ko' t'an u ka'ah:** dice palabras de burla 5: burlar de palabras o requebrar, hablar de burla **13. KO'KO' T'ANTAH** 4: menospreciar, burlar y requebrar; **baki' a ko'ko' t'an ten:** no te burles conmigo o de mí 8: *va* burlar, requebrar 11: *v tr* burlarse de alguien, despreciándole **14. baxtah** 2: V. **ko'kintah 11:** V. **ko'ko' t'antah 15. baxal t'an** 2: V. **ko'ko' t'an 16. choom tsikbal** 11: V. **koom t'an 17. hu'ub** 2: V. **ko'ko' t'an 18. ma' tii' utskinah** 3: V. **ko'kintah 19. on kan ach** 2: V. **ko'p'en t'an 20. si' pah** 11: V. **ko'kintah 21. si'pil** 3: V. **ko'kinyah 22. tomt'an** 2: V. **ko'ko' t'an 23. tsikbal** 2: ídem.

(IX) KOHEM 3: sierra, peje del mar **2. ix tok** 3: ídem **3. xook kay** 3: ídem.

[1] **KOH-HAL** 1: perderse en vicios, sumirse en ellos **2. KOH-HIL** 1: ídem **3. KOHESAH** 1: sumir a otro en vicios; **kohesech ti' lobil:** ¿quién te ha sumido en maldades?

[2] **KOH-HAL** 5: embobecerse **2. KOH-HAL OL** 1: embarazarse, turbarse y entorpecerse **3. KOO'HAL OL** 3: embarazarse, quedar como tonto **4. KOO'HAL PUK↓ SÍK'AL** 3: ídem **5. KOO'HAN OL** 3: embobado **6. KOO'HAN PUKSÍK'AL** 3: ídem **7. KOO'KINAH OL** 3: entontecer a otro.

KOH HU'UN 5: batir papel para encuadernar el libro **2. KOHBIL HU'UN** 3: batir papel **3. KOOHOL [HU'UN]** 3: (ser batido el papel).

KOHIL 1: paja o guano que ponen en los caballetes de las casas pajizas **2. KOHIL NÁ** 1: ídem **3. KOHIL U HOL NÁ** 1: ídem.

KO'HKINAH 2: estimar, apreciar mucho 5: estimar, preciar mucho 6: preciar tener en mucho 7: elevar el precio, apreciar **2. KO'OHKINAH** 1: estimar, preciar y tener en mucho y engrandecer 2: preciar tener en mucho 3: tener en mucho o estimar, encarecer y subir de precio todo lo que compra, precisar y tener en mucho 5: precisar tener en mucho 6: estimar 8: estimar en mucho (encarecimiento, subida de precio) 11: *v tr* preciar, estimar **3. KO'OH** 11: *pp* estimada cosa **4. KO'OHCHAHAL** 8: *vn* encarecer, subir de precio alguna cosa **5. KO'H-HAL** 1: hacerse de estima y precio y engrandecerse; de aquí **ko'h-hal u ka'h u tulul ixi'm ku benel:** cada día se va encareciendo el maíz **6. KO'OH-HAL** 6: [encarecerse]; **ko'h-hal nakal u tulul:** encarecerse los bastimentos 7: subir el precio, encarecerse **7. KO'OHKINBIL** 8: que ha sido o debe subirse el precio **8. KO'OHKINTAH** 8: *va* encarecer, subir el precio de alguna cosa **9. KO'OHKINTAHA'↓ AN** 8: *pp* de **ko'ohkintah 10. KO'OHTAL** 8: *vn* encarecerse, subir el precio, aumentarse éste 11: *v tr* subir precio **11. HÁCH KO'OH TU WICH** 2, 5: tener en mucho **12. haktah** 11: V. **ko'ohkinah 13. kanan** 11: V. **ko'oh 14. kanankunah** 11: V. **ko'oh↓ kinah 15. k'a'ana'ankunah** 3: ídem **16. k'ana'an ti'** 2: V. **ko'hkinah 17. naksah u tohol** 11: V. **ko'ohtal 18. nohkinah** 2: V. **ko'hkinah** 3: V. **ko'ohkinah 19. xot tumut** 11: V. **ko'ohkinah 20. xòtah u tohol** 11: ídem **21. xotah u tumut** 11: ídem **22. yakunah** 3, 11: V. **ko'ohkinah.**

KO'HKINÍ 2: anteponer comparando uno con otro **2. KO'OHKINAH** 5: anteponer comparando.

KOH K'AB 1: rozarse la bestia; **koh k'ab u benel, koh k'ab u ximbal a tsimin:** rozándose va o anda tu caballo 11: *vr* rozarse las patas los animales al andar **2. KOH K'ABTAH** 2: rozarse el caballo **3. KOH OK XIM↓ BAL** 1: rozarse la bestia o el hombre cuando andan; **koh ok u ximbal ki wilik:** paréceme que se roza 3: rozarse las bestias **4. KOH OKBIL XIMBAL** 1: rozarse la bestia o el hombre cuando anda.

KOOHMAL KAL 3: enronquecerse **2. KOO KOOKI↓ NAH KAL** 3: enronquecerse la voz **3. kos kal** 6: ronco; **kos in kal:** [estoy ronco] **4. so'so'h kal** 6: ídem; **so'so'h in kal:** [estoy ronco].

KOHOB 1: mazo o pisón con que macean y pisan 7: pisón, batán **2. KOHOB CHE'** 1: mazo o pisón de madera y el batán sobre el que las indias batanan sus telas 2: mazo 3: mazo (de madera) para majar, batán para batanar las indias sus telas 5: pisón mazo 11: mazo **3. KOHOB-BIL** 8: mazo, batán, pisón **4. KOHOB MASKAB** 6: martillo **5. KOH CHE'** 1: pisón con que pisan o golpean y allanan la tierra 11: pisón **6. KOHLIL** 8: la abatanadura o golpeo **7. KOKOH MASKAB** 11: martillo **8. babab yah** 11: ídem.

[1] **KOHOL** 3: parir la hembra de cualquier especie 6: parir **2. alankal** 6: parir **3. alankil** 3: parir la hembra de cualquier especie.

[2] **KOHOL** 10: apuntar, presentarse el fruto.

[3] **KOHOL** 8: *pp* de **koohol:** tocado ligeramente a otra cosa, untado o manchado en el toque.

KOOHOL 13*ddp:* presentir; **koohten a tal a wilen:** presentí que vendrías a verme.

KOH OLAL 4: entorpecimiento, desvanecimiento, devaneo, tontería **2. KOOH OLAL** 8: entorpecimiento, desvanecimiento, devaneo, tontería, desusado **3. KOOHAL YOL** 6: desvanecerse por honra **4. KOOHTAL YOL** 8: *vn* engreírse, desusado.

KOHOL KIB 3: panal sin miel.

KOHOL TE'EL 1: topar con la espinilla en algo **2. KOHOL U TE'EL** 2, 5: topar con la espinilla **3. tsayal u te'el** 2, 5: ídem.

KOH YOLOB 5, 6, 8: aprendarse para casamiento.

[1] **KO'IL** 1: locura, travesura, atrevimiento, temeridad, furia así y desatino y bellaquería de bellaco, lujuria, deshonestidad y putañería, de aquí **ko'il bok u bok:** cosa que huele a lujuria, deshonestidad y putañería 3: lujuria 7, 8: travesura 11: deshonestidad **2. KOO'IL** 11: aberración, extravío, insania, concupiscencia **3. KO'KO' KÁN** 1: pláticas sucias y feas y cuentos así **4. KO'KO' K'AY** 1, 5: cantares deshonestos y de amores **5. KO'KO'NAK** 1: cosa deshonesta; **ko'ko'nak a t'an:** deshonestas son tus palabras; **u ko'ko'nakilech ch'uplale':** eres mujer deshonesta **6. baxalba** 3: V. **ko'il 7. nikte' winikil** 11: V. **ko'il 8. oxk'as olal** 3: ídem 11: V. **koo'il 9. tamakasil** 11: ídem **10. tsuk achil** 3, 11: ídem **11. tsutsuk achil** 11: ídem.

[2] **KO'IL** 1: putear y bellaquear así; **ko'il u ka'h Juana:** es Juana mala mujer de su cuerpo; **ko'il k'ak'as na:** putear y bellaquear así de casa en casa, loquear, hacer locuras, travesuras y bellaquear 3: lujuriar; **ko'il ka'h:** vivir lujuriosamente; **ko'il pak' k'eban:** fornicar y fornicación 5: **ko'il u ka'ah:** putear **2. KO'ANKIL** 13*fpv:* travesear **3. KO' TSIKBAL** 1: parlar deshonestidades **4. pak' k'eban** 3: lujuriar **5. tsuk achil** 3: fornicar y fornicación.

(AH) KO'IL 2: astucia **2. its'atil ko'il** 3: habilidad.

KO'ILBIL AL 7: hijo bastardo, de madre 8: hijo bastardo de la mujer **2. KO'ILBIL MEHEN** 7: hijo bastardo de varón 8: hijo bastardo del hombre.

(AH) KO'IL KAN 3: traidor.

[1] **KOK** 1-4: asma 3: enfermedad 4: romadizo 7-9, 11: asma 8: ahoguío **2. KOK MAX** 3: V. **kok 3. KOK MUX** 3: ídem **4. KOK SE'EN** 7, 8, 11: asma 8: ahoguío **5. chak se'en** 5: asma **6. lot' kok** 11: ídem **7. nach bak** 3: asma, enfermedad **8. se'en kok** 5, 9: asma **9. tsem kok** 11: asma.

[2] **KOK** 13*abv:* tortuga terrestre.

[3] **KOK** 1: calabazas dañadas, podridas o secas por dentro; **u kokil k'um:** lo podrido así 9: calabazas dañadas, secas o podridas.

[4] **KOK** 2, 4, 6, 9: mezquino 2, 4, 6, 9: escaso 3: lacerado 6: **lailo' hach lailo':** el mismo; **hach ti'i:** con el mismo lugar **2. KOOK** 1: escaso, corto, lacerado, mezquino y miserable **3. KOK ACH** 2, 3, 5, 6, 11: mezquino 2, 3, 5, 8: miserable 3, 5: escaso 8: guardador, tacaño **4. KOK AACH** 3: duro, escaso, mezquino **5. KOOK ACH** 1: V. **kook 6. KOK ACHIL** 3, 8: mezquindad 3: lazaría, escasez 8: tacañería **7. KOOK ACHIL** 1: aquella escasez y mezquindad **8. KOK-HAL** 3: escaso o mezquino **9. KOK-HIL** 6: escaso 11: escasez **10. KOKIL** 3, 4, 6, 7, 11: mezquindad 3, 6, 11: escasez 3: lazaría, cortedad, escaso 4: **a kokiltah menel ma'il tan a siil:** por tu mezquindad dejas de dar limosna 6, 11: avaricia **11. KOK-KINAH** 3: escaso o mezquino **12. KOK-↓ KINAHBA** 3: ídem **13. KOK SITS'** 6, 8: avaro 8: avariento **14. KOK SITS'IIB** 2: avaricia **15. KOK SITS'IL** 2: codicia 7, 8, 11: avaricia 8 mezquindad **16. KOOK SITS'IL** 3: codicia de cualquier manera **17. ah koch matan** 11: *adj* cicatero **18. ah ma'at ach** 11: *adj* tacaño **19. h-sits'** 11: *adj* mezquino **20. kokoch** 2: escaso, mezquino **21. kokochil** 2: escasez **22. kon↓ kon** 11: ídem **23. ko' sits'il** 5: codicia **24. koo' sits'il** 3: avaricia y codicia **25. mana'nil** 11: escasez **26. sa'atay** 11: ídem **27. sits'il** 3, 11: avaricia 3: codicia 11: mezquindad **28. sits'lil** 9: mezquindad **29. ts'ut** 9: escaso **30. yaatachil** 11: avaricia.

[5] **KOK** 1, 3, 4, 6-11: sordo 1: **kok-kinahba:** hacerse sordo 3: que no oye 4: **kokech wa:** ¿eres sordo? 6: mezquino, asmático **2. KOKINAH** 4: sordo **3. KOOK** 5, 8, 12, 13*cob:* ídem **4. KOOK CH'UUCH'** 12: sordo-mudo **5. KOOKIL** 8: sordo **6. mana'n u xikín** 5: sordo **7. mina'n u xikín** 13: ídem.

[6] **KOK** 7: ensordecerse **2. KOKCHAHAL** 8: *vn* ensordecerse, quedar sordo **3. KOKHAL** 3: ensordecer a otro 6, 11: ensordecer 7: ensordecerse **4. KOKINAH** 6: ensordecer a otro 11: *v tr* asordar, ensordecer a otro **5. KOKIINAH** 3: ensordecer a otro **6. KOK-KINAH** 3, 6: V. **kokiinah 7. KOK-KINAHBA** 3: sordo hacerse **8. KOK-KINBIL** 8: que ha sido o debe ser ensordecido **9. KOK-KINTAH** 8: *va* ensordecer a otro **10. KOK-KINTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **11. KOK↓**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

LA'AHAL 8: ensordecerse todos **12. KOKTAL** 8: *vn* ensordecido **17. KOOK-KINTAH** 8: *va* ensordecer a **14. KOOKHAL** 5: ídem **15. KOOK-KINAH** 5: ídem **16. KOOK-KINBIL** 8: que ha sido o debe ser ensordecido **17. KOOK-KINTAH** 8: *va* ensordecer a otro **18. KOOK-KINTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **19. KOOKTAL** 8: ensordecerse **20. benel xikín** 3: ensordecer a otro **21. mak xikín** 6: ídem **22. makah u xikín** 11: *v tr* asordar, ensordecer a otro **23. makal xikín** 3: V. **benel xikín** 5: ensordecerse.

KOK ACH 5: lacerada.

KOOK AACH 3: duro, escaso o mezquino **2. KOOK AACHIL** 3: dureza así.

KOK-AK 13*fpv:* cierta especie de "icotea" 13*abv:* tortuguita del asma; posiblemente *Terrapene yucatana* (Boulenger), tortuga de tierra, también llamada de caja; se usa para curar el asma y tos rebelde.

KOKAN 8, 9: hueso de pescado en forma de una aguja áspera, que usan los indios para atravesar la piel que levantan en las partes enfermas de su cuerpo, para curarlas 9: espina de pescado **2. KOKANBIL** 8: que ha sido curado con el **kokan** o debe serlo **3. KOKAN↓TAH** 8: *va* curar con el **kokan,** operando con él.

KOKAY 1: luciérnagas que relucen de noche, que son casi como moscas 3: luciérnaga que aparece de noche 5, 7, 8, 9, 11, 13, 13*abv,* 13*cob:* luciérnaga 7: gusano de luz 10: nombre genérico de las luciérnagas 11: cocuyo **2. kokayil** 8: luciérnaga.

KOKBAH 1, 3: oír con atención 1: escuchar; **kokbe'x in t'an:** oíd o escuchad con atención lo que digo; **kokbah t'an:** escuchar de secreto 2, 5: oír atentamente 2, 8: escuchar con atención 3: tener atención **2. ch'en kokbah** 2, 8: V. **kokbah** 3: tener atención 4: **ch'en kokbah u t'an padre:** escúchalo en las palabras del padre **3. ts'a ol** 3: V. **ch'en kokbah.**

KOKBAH T'AN 1: aviso que uno oye o recibe; **unah u ts'abal u kokbah t'an hik' u kokin t'ano'b:** conviene darles aviso para que no nos agravien.

KOKCHE' 13*nem: Croton glabellus,* L 13*abv:* una euforbiácea medicinal, arbusto, a veces menos que arbusto, pubescencia en escamas pardas, hojas oblongolanceoladas u oblongoaovadas, obtusas o acuminadas y flores arracimadas; úsase para deficiencia biliar y para el asma, tos, y otros males de las vías respiratorias las hojas; la resina para restañar heridas **2. chuts** 13*nem:* **kokche' 3. kopalchi'** 13*std:* **kokche' 4. k'uxubche'** 13*nem:* **kokche' 5. peresk'uch** 13*std:* **kokche' 6. p'eles↓k'uch** 13*nem:* **kokche' 7. sakpokche'** 13*nem:* **kokche'.**

KOKEH 3, 8: zarzaparrilla 8: zarza 13*nem: Smilax mexicana,* Griseb; *S spinosa,* Miller; liláceas; ambas especies son conocidas como zarzaparrilla y usadas en artes para fabricar bastones y en medicina por sus supuestas virtudes depurativas; asimismo la planta es usada en ciertas ceremonias religiosas; es un bejuco armado de aguijones, de hojas de pecíolos cortos, coriáceas glabras, entre oblongas y aovadas; flores de color café, pequeñas y fruto negro pequeño; la descripción anterior se basa en la especie *mexicana* **2. KOKEEH** 1: zarzaparrilla de esta tierra 13*nem:* **kokeh 3. xkokeh** 13*nem:* **kokeh 4. xkokeh-ak'** 13*nem:* **kokeh.**

KOOKHAL 6: enjuagarse como la calabaza por dentro **2. chuchmal** 6: ídem **3. soh yinhal** 6: ídem **4. tikinhal** 6: ídem.

(AH) KO'KI' 1: borracho **2. KOO'KI'** 1: muy borracho, que hace mal cuando lo atrapan **3. KÖLA'AN** 12: borracho **4. kala'an** 13: borracho.

KOKIL 1, 3, 6, 7, 8, 11: sordera 8: tacañería **2. KOOKIL** 5: sordez.

KO'KIN 7: *vn* alborotar; agraviar.

(AH) KO'KINSAH 8: ofensor **2. AH KO'KINTAH** 6: ofensor 11: *adj* ofensor **3. AH KO' K'UTS** 1: chocarrero **4. AH KO' P'EN T'AN** 11: *adj* burlón **5. AH KO'KO' T'AN** 3: burlón que dice palabras de burla, burlador así, decidor así, chocarrero 11: *adj* chusco **6. AH KO'KO' WINIK** 1: chocarrero 11: *adj* chocarrero **7. AH KO'OL** 4: hábil, chocarrero, embaucador, mogollón **8. ah bol ach** 11: V. **ah ko' p'en t'an 9. ah chom** 11: ídem **10. ah lilon** 11: V. **ah ko'ko' winik 11. ah men che'eh** 11: V. **ko'ko' t'an 12. ah onkan ach** 11: V. **ah ko'ko' winik 13. ah si'ip** 1: V. **ah ko'kintah 14. chi'k** 11: V. **ah ko'ko' t'an.**

[1] **KO'KINTAH** 6: dañar como en hacienda.

[2] **KO'KINTAH** 5: violar virgen **2. baxtah** 5: ídem.

KO'KINTAHAN 5, 6: ofendido 11: *pp* agraviado, ofendido **2. KO'KINYAHA'AN** 2: ofendido así.

KO'KINYAHBA 1: perder uno de su derecho, humillarse por provecho; **yok'lal Dios likil a ko'kinaba to'on ok'oklal:** sea por amor de Dios que nos hace merecer afrentándote y humillándote.

KOKO 2, 3: en composición, siquiera o a lo menos **2. KOOKO** 1: en composición, siquiera o a lo menos; **wa mana'an u tibil Dios te'exe' kooko sub↓lahene'ex ti' winiko'b, ka a p'ate'ex a k'eban:** si no tenéis temor de Dios, siquiera a lo menos tened vergüenza de los hombres y dejad vuestros pecados **3. KOKO↓TAK** 1: siquiera que.

KO'KO'ANKIL ULUM 6: cacarear [la gallina] **2. awat** 6: ídem.

KO'KO'CHAN 10: ave trogónida no identificada.

KO'KOH 13*jet: Trogonos* sp; ave trepadora.

KOKOHCHE' 6: marear.

[1] **KOKOHKI** 1: cosa apretada o atestada, y yerbas o árboles que están muy juntos y espesos y varas y otras cosas hincadas así juntas; **kokohki yit a kolol che':** muy juntos están los palos de tu seto o cuerdo; **kokohki me'ex, kokohki tso'tsel:** barba muy espesa, *etc* 8: muy unido, apretado, espeso, atacado, duro 13: tupido; **kokohki wak'anil a k'an:** tupido está el tejido de tu hamaca **2. KOKOHKINAH** 1: apretar, atestar y poner juntas cosas semejantes a las sobredichas; **kokohki me'ex a ba:** apretaos, poneos muy juntos; **kokohkin u chuyul a nok':** aprieta la costura, que vayan muy juntos los puntos **3. kokoh chuytah** 1: coser con puntos muy juntos.

K

[2] **KOKOHKI** 5: duro como el lodo que se seca al sol.

KOKOH U TSO'OTSEL ME'EX 3: espesa barba y cabello **2. KOKOHKIL ME'EX** 3: ídem.

KO'KO' K'ABA' 10: apodo, nombre humorístico.

KO'KOL 8: tirado más de un lado.

KO'OKOL 13*ddp:* dar tirones de algo repetidamente **2. hanhan ko'ol** 13*ddp:* ídem **3. papa' ko'ol** 12*ddp:* ídem.

KOKOLCHE' 1: jaula de pájaros 8: jaula, garabato de palo **2. KOKOLCHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser atraído con el gancho de madera **3. KOKOLCHE' MUCH XAK** 7: jaula de pájaros **4. KOKOL↓CHE'TAH** 8: *vn* enganchar con el garabato de madera **5. KOKOLCHE'TAHA'AN** 8: *pp* del anterior **6. KOKOLTAL** 8: encorvarse como un gancho o garabato.

KOKOLNAK 2: chapeando así 5: chapear la herradura **2. KOKOLNAKHIL** 2: chapear la herradura 4: chapear la herradura y otras cosas que andan así como las pepitas en la calabaza cuando se seca 6: chapalear la herradura; **kokolnak, chap'itel u p'ip'ich holna:** chapaleando [está la puerta] 11: *v intr* chapalear **3. chok'mal** 11: chapalear **4. tsak'banak** 11: ídem.

KOKOLNAK OOL 5: atónito que acierta a hablar.

KOKOLOTS' 1: en todo y por todo, lo que no está bien asado, ni bien cocido; **kokolots' a muk is:** no están bien asadas tus batatas; **kokolots chak ulum:** no está bien cocida esta gallina.

KOKOLOTS' CHI'BAL 1: morder, que entren poco los dientes.

[1] **KOKOM** 8: una planta sarmentosa que da flores amarillas y con cuyas hojas se hacen, el día de San Juan, cigarros enmelados 11: orozús, planta; con sus flores se fabricaban cigarros 13*abv:* esta planta no ha sido identificada pero llama la atención el hecho de que hay parcialmente identidad con un nombre no maya de planta alucinógena, el **kokoyome,** que es una cactácea: variedad del peyote que entre los tarahumaras representa una de las divinidades menores, objeto de su adoración (Santamaría, 1959); también con el nombre de la liliácea *Smilax spinosa,* Miller, llamada zarzaparrilla en español y *kakolmékatl* en náhuatl; **kokeh** en maya.

[2] **KOKOM** 8: el cigarro que se hace de [la planta llamada **kokom].**

[3] **KOKOM** 8: dinastía antigua de los mayas, conservándose hasta hoy el nombre como apellido indio 13*abv:* los **Cocom [kokom]** fueron los señores de **Mayapán** que fue destruida por los mayas alrededor de 1450; es muy probable que no hayan sido mayas originalmente.

[4] **KOKOM** 1: escucha o escuchador con atención 9: el que escucha con atención; atento; escuchar.

KOKOMTAK BE 6: menudas cosas y de poca importancia.

KOKOS WINIKIL 3: atado, que no se amaña a hacer algo **2. k'amas:** ídem.

KOO'KO'T'AN 3: decir gracias, donaires **2. on kan:** ídem **3. on kan ach:** ídem.

KOKOTS' HU'UN 11: cucurucho.

[1] **KOKOX** 13: el organismo biológico que no crece normalmente o que se mantiene raquítico.

[2] **KOKOX** 1: cacao muy sazonado en el árbol **2. KOKOX↓HAL** 1: sazonarse así **3. KOKOXTAL** 11: *vr* sazonarse mucho en el árbol.

KO'KO'XINBAL 11: *vr* contonearse.

KO'KO'YA 1: hacer caso, reverenciar, respetar y obedecer lo cual se usa con negativa; **ma' in ko'ko'ya u t'an kisín:** no hago caso de las palabras del demonio; **ma' u ko'ko'yaen, ma' ko'ko'yamaen, men u ko'ko'ya in ch'uplil:** no me respeta mi mujer, ni me estima ni ama 5: hacer caso, respetar, reverenciar; úsase con negación **2. KO'KO'XOK** 1: lo mismo que **ko'ko'ya.**

KO'KOY ICH 8: bizco, bisojo.

KOKWITS 10: [toponímico]; **kok:** escaso, corto, mezquino, miserable + **wits:** sierra alta y grande o monte así; posiblemente sea la misma población llamada **Pixoy** actualmente; estaba en la provincia de los **Kupules.**

KO'K'AT 6: requerir de amores lo mismo que enamorar 8: requebrar o requerir de amores 11: piropo, requiebros a mujer **2. KO'K'ATAH** 11: *v intr* requebrar, chicolear **3. KO'K'ATA'N** 2: requebrarse como mujer y requiebros **4. KO'KO'K'AT** 1, 2: requerir de amores **5. KO'KO'K'ATAH** 11: *v tr* galantear, enamorar, requebrar mujer, *v tr fam* camelar por enamorar **6. KO'KO'K'AT CHOM** 3: requerir de amores y respuesta así **7 KO'KO'T'AN** 3: requebrarse con mujer y requiebros **8. KO'KO'T'ANAH** 11: *v tr* requebrar **9. KO'KO'T'ANTAH** 1: requebrarse con mujeres y requiebros así **10. KO'PANT'AN** 2: requebrarse como mujer y requiebros **11. KO'P'EN T'AN** 3: V. **ko'ko't'an 12. chomt'an** 11: V. **ko'k'at 13. choom t'an** 3: V. **ko'ko't'an 14. chomt'anah** 11: V. **ko'k'atah 15. ch'uhuk chí** 11: V. **ko'k'at 16. ch'uhuk t'an** 11: ídem **17. hubluk t'an kich** 3: **ko'ko't'an 8. luluk't'an** 11: V. **ko'k'at 19. luluk't'anah** 11: V. **ko'k'atah 20. tsiktantah** 11: V. **ko'ko'k'atah.**

KO' K'IN 13: la burla del sol.

[1] **KOL** 13: tierra labrada o rozada, milpa; milpar, labrar o rozar.

[2] **KOL** 3: costra o costrilla de sarna o empeine.

[3] **KOL** 10: patronímico maya; milpa; privar, despojar o quitar.

[4] **KOL** 1: quitar, despojar o apartar; **u kolah u ba ch'up↓lalo'b tu yam xiblalo'b:** apártense o quítense las mujeres de entre los hombres; **tu kolahen in p'ax:** hanme quitado las deudas que tenía, no me han dejado estaca en pared por pagarlas **2. KOL BALBA** 1, 2: confiscar

hacienda 2: desheredar 1: tomar a uno todos sus bienes 3. **KOL BA'AL** 3: confiscar hacienda tomando a todos sus bienes 4. **KOLA'AN BA'ALBA** 3: desheredado 5. **KOLBESAH BALBA** 1: [confiscar hacienda]; **kol↓besah balba tumen p'ax:** ejecutar en la hacienda por deudas 6. **KOLBESAH BA'ALBA** 11: *v tr* embargar por deuda; **kolbesah ba'alba tumen p'ax:** ejecutar por deudas en la hacienda o hacer ejecuciones 7. **KO'OL BA'AL** 3: desheredar 8. **chukah balba** 11: *v tr* embargar por deuda 9. **ch'a ah ba'alba** 11: *v intr* incautar 10. **luk'sah balba** 2: desheredar 11. **luk'sah ba'alba'al** 3: ídem 12. **luk'sah ma'ba'an** 3: ídem 13. **tok balba** 2: confiscar hacienda 14. **tok ba'alba** 3: confiscar hacienda tomando a todos sus bienes.

[5] **KOL** 2, 5, 6: despojar 6: desocupar, quitar, sacar por fuerza como retraído, robar 2. **KOOL** 9: despojar; **kool nok':** despojar de vestidos, *antic* 3. **KOOL TOK↓TAH** 1: robar y tomar todo cuanto hay y despojar así 4. **KOLA'AN** 3: despojado; **kola'an u nok':** despojado de sus vestiduras; **kola'an nok':** el despojado de su ropa 5. **KOL NOK'** 6: despojar de vestido 6. **KOL↓BAL** 6: pasivo de **kol nok'** 7. **KOLBESAH** 1: quitar, despojar o robar 3: despojar a otro robándole; **kolbi u nok':** despojado de sus vestiduras; **u kolbesah in nok':** robóme mi ropa; **u kotsah in ba'alinba:** robóme mi hacienda 8. **kotstah** 9: despojar 9. **pik' ol** 2: ídem 10. **tok** 2: ídem.

[6] **KOL** 1, 3: sacar por fuerza como al retraído de la iglesia 1: **kol ak':** arrancar bejucos tirando de ellos, después de cortada la raíz, y los bejucos así arrancados 2, 5: **kol ak':** arrancar bejucos tirando 3: **tu kolaho'b Juan ti' yotoch k'u:** sacaron a Juan así [de la iglesia]; **kol ak':** coger bejucos deshaciéndolos de los árboles; cogidos así 4, 8: sacar por fuerza como retraído 4: **takunte a ba ti' yotoch k'u ka' uchak a kolbah:** retráete en la iglesia para que no te saquen de ella; **kol ak':** arrancar bejucos o jícamas o camotes, tirando de ellos; **kole'x yak'il:** arrancadlos [los bejucos, jícamas, camotes] 7: jalar, tirar de algo 8: **kol ak':** sacar bejucos, jalarlos 2. **KOOL** 8: *vp* jalar, tirar de algo 9: quitar, despojar, apartar, sacar por la fuerza, caerse las hojas de los árboles 3. **KOLAH** 3: arrancar patatas o jícamas tirando de ellas 7, 11: jalar 8: *va* por jalar es **koolah** 11: *v tr* sacar tirando; *v tr* sustraer; *v tr* descorrer cortina o velo; *v tr* atraer, tirar de 4. **KOOLAH** 8: *va* jalar, tirar de algo 5. **KOLA'AL** 13*lrf:* jalar 6. **KOLABIL** 8: que ha sido o debe ser jalado 7. **KOL↓BA** 11: *vr* retirarse 8. **KOOLBIL** 8: que se ha tirado o debe tirarse de alguna cosa 9. **KOLBOL** 1: pasivo de **kol** 10. **KOL-LA'AHAL** 8: *vp* ser retirados de, jalados, atraídos hacia sí 11. **KOLEÑKOL** 8: cosas jaladas en desorden 12. **KOLPAHA'AN** 8: *pp* de **kolpahal** 13. **KOLPAHAL** 8: *vn* jalarse, allegarse o separarse poco una cosa del lugar en que se hallaba 14. **KOKOLAH** 3: **kokol ak':** coger bejucos deshaciéndolos de los árboles; **kokol pay k'ab:** tirar del brazo como para derribar o llevar 8: *va* jalar o tirar de algo con repetición; jalar sin método 15. **KOOKOLAH** 8: jalar o tirar de alguna cosa con repetición o frecuencia 16. **KOKOLA'AN** 8: *pp* de **kokolah** 17. **KOKOLABIL** 8: que ha sido jalado o debe serlo repetidas veces 18. **KOKOLAHA'AN** 8: *pp* de **kokolah** 19. **KOKOL↓CHAHAL** 8: quedar corto de un lado o estirarlo de otro como en los vestidos talares.

[7] **KOL** 11: *v tr* desviar 2. **kech** 11: desviar inclinando 3. **sa'atah** 11: desviar 4. **ch'ech'etah** 11: ídem.

[8] **KOL** 1: caérseles las hojas a los árboles 2. **KOOL** 9: caerse hojas del árbol.

[9] **KOL** 3: dejar a uno sin paciencia.

[10] **KOL** 9: a pique.

[1] **KOOL** 11: excitación 2. **chukul olal** 11: ídem 3. **ik'ilik'il ol** 11: ídem.

[2] **KOOL** 1: **kool k'axbil:** lo que es así atado [flojamente]; **kool k'axa'an:** lo así atado 6: cosa floja, cosa mal atada 8: cosa floja, como tapadera de cosa mal tapada; desusado 2. **KOOLCHALAK** 1: cosa floja así 3. **KOOL↓K'ALAK** 1: **koolchalak** 4. **KOOLTS'ALAK** 1: ídem 5. **KOLBA** 2, 5: flojo como atapadero 6. **KOLBANAK** 2, 5: ídem 7. **KOKOL** 1: cosa un poco floja, no apretada, que está un poco holgada; **kokol u mak bentana:** floja está la puerta de la ventana, de aquí sale **kokol u ch'apahal:** aflojar la enfermedad 8. **KOKOLKI** 1: cosa así floja 9. **KOKOLNAK** 1: ídem.

[3] **KOOL** 1: desatar; **koolo' ba's che' la':** desata aquella cajuela.

KOL ACH 1: contratarse o sobajarse uno sus vergüenzas o las de otro y polución voluntaria [masturbación personal o con otro individuo] 2. **KOL ACHIL** 11: onanismo, V. masturbación 3. **KOL BAK'EL** 1: V. **kol ach** 2: polución voluntaria 11: masturbación 4. **KOL BAK'IL:** V. **kol achil** 5. **KOL K'AB** 13*ddp:* masturbación 6. **baxalba** 3: V. **kobalk'ol** 7. **emsah k'asal** 11: **kol bak'el** 8. **emsah k'oy** 11: ídem 9. **emsah mehen** 11: ídem 10. **emsah k'asil** 3: V. **kobalk'ol** 11. **kobalk'ol** 3: hacerlo el hombre con sus manos 12. **u k'asil** 2: V. **kol bak'el.**

(AH) KOL ACH 1: el que se toca suciamente a sí mismo, es vocablo muy feo y no para púlpito 11: onanista, masturbador 2. **AH KOL BAK'EL** 11: onanista.

KOLAH U TS'ON 11: *v tr* desarmar 2. **KOLAH U YENUBA K'ATUN** 11: ídem.

KOLAN 6: labrada tierra 11: *pp* (de **kolah**) 2. **KOLA'↓AN** 1: tierra o heredad ya labrada y rozada 8: *pp* de **kol:** milpar, V. **koola'an** 3. **KOOLA'AN** 8: *pp* de **kol:** (labrado, milpado, rozado) 4. **KOLAHA'AN** 8: que ha sido milpado 5. **KOLBIL** 1: tierra, campo o heredad que es labrada 8: que ha sido o debe ser milpado o talado el monte 6. **KOL-LA'AHAL** 8: *vp* ser milpados, o talados los montes 7. **KOOLOL** 8: ídem.

[1] **KOLBA** 3: zafarse de algún negocio 2. **KOLA'AN U BEL** 3: zafado 3. **luk'sahba** 3: zafarse de algún negocio.

[2] **KOLBA** 1, 2, 6: apartarse con disimulación 2, 5: apartarse con disimulo 4: desocupar o avadarse; despoblarse comunidad poco a poco; **ya'ab in benel in ka'h kolba:** [mucho me voy apartando]; **kolba u ka'h in kahal tumen kimil:** despoblándose va mi pueblo por la muerte 8: *vr* desocupar o evadirse, despoblar comunidad poco a poco, *antic;* huir el cuerpo, guiñarle, acercarse, escapar el cuerpo separándose poco del lugar, deslizarse; **tu kol u ba:** [se corrió]; **kol a ba waye':** [córrete aquí] 2. **KOOLBA** 1: despoblarse algún pueblo poco a poco 5: apartarse con disimulo 8: *vr* apartarse con disimulo, separándose poco del lugar, allegándose a algún lado, ladearse o esquinzarse, escaparse de alguno 3. **KOLPAHAL** 5: escabullirse.

[3] **KOLBA** 11: esguince 2. **huts'ba** 11: ídem 3. **its' ni'** 11: ídem 4. **puts'ba** 11: ídem 5. **wuts' ich** 11: ídem.

KOOLBA 1: aflojarse 1, 3: **kool k'axtah:** atar flojo algo 2. **KOOLBANAK** 1: cosa que se va aflojando 3. **KOOLBANESAH** 2, 5: aflojar así 4. **KOOLBESAH** 1: aflojar algo 5. **KOOLCHAHAL** 1: aflojar lo apretado y desencajarse 6. **KOOLCHALANKIL** 1: venir floja y holgada así 7. **KOOLK'AHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 8. **KOOLK'ALANKIL** 1: lo mismo que **koolchalankil** 9. **KOOLPAHAL** 2, 5, 8: aflojarse 2: no asentarse como tapador 5: asentar como tapador 10. **KOOLTS'AHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 11. **KOOLTS'ALANKIL** 1: lo mismo que **koolchalan↓kil** 12. **KOOLBANESAH** 1: aflojar algo 4: aflojar; **kolbanes ka peknak:** aflójalo para que se menee 13. **KOLBANSA** 8: aflojar, *antic* 14. **KOLBESAH** 4: aflojar 8: V. **kolbansa** 15. **KOLCHAHAL** 11: *v tr* aflojarse 16. **KOLKINAH** 1: aflojar algo 4: aflojar; **kolk'abtah:** soltar o aflojar lo que está en la mano 8: V. **kolbansa** 17. **KOLPAHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 18. **KOKOLNACHIL** 1: aflojarse así 19. **KOKOLNAK** 8: holgado, que chapalea como herradura floja 20. **KOKOLNAKIL** 8: la propiedad de jugarse lo holgado o aflojarse lo firme 21. **chachal↓kunah** 4: aflojar así.

KOL BAKSAH 1: rescate de cautivo 2. **KOL BAKSAN** 8: rescate, el precio dado para conseguirlo.

KOLBANAK 3: así que se va aflojando; flojo 2. **KOL↓CHAHAL** 3: ponerse holgada alguna cosa 3. **KOL↓CHALAK** 3: flojo así que se va aflojando; estar holgada alguna cosa 4. **KOKOLKI** 3: estar holgada alguna cosa 5. **KOKOLNAK** 3: holgada alguna cosa 6. **KOKOLNAKHAL** 3: ponerse holgada alguna cosa.

KOL CHOCH 8: el que devana tripas.

KOLEBIL 8: por antonomasia la Sacratísima Virgen Madre de Dios 2. **KO'OLEBIL** 8: la Santísima Virgen, por antonomasia.

KO'OLEH KAB 13*ddp:* abeja *melipona* sp 2. **KO'OLEL KAB** 13: ídem 3. **KO'LEL KAB** 13: ídem 4. **xuna'an kab** 13: ídem 5. **yik'el kab** 13: ídem.

[1] **KOLEL** 2: ama, señora 5: dueña, señora 6: ama o señora 7: señora, ama 8: señora o ama 11: ama, señora de casa; **kolel yok'ol tsimin:** amazona 13*fpv:* señora, antepuesto a nombres propios se sincopa y se dice **ko'le** 2. **KOLELIL** 8: la propiedad o condición de ser señora 3. **KOLELKUMBIL** 8: que debe ser habida o tenida por señora 4. **KOLELKUNSAH** 8: hacer, volver o convertir a alguna mujer en señora 5. **KOLEL↓TAH** 8: *va* tener alguna señora, entrar a servirla como a tal 6. **KOLELTSIL** 8: persona con señorío o que debe ser respetada como tal 7. **KO'OLE** 1, 9: señora, salutación (saludo) de mujer a mujer 8. **KO'OLEL** 1: señora 3: mujer, generalmente, dueña o señora, señora de siervos, suegra de la mujer, madre de su marido 5: ama o señora 8: señora (ama de criados) 9: señora, saludo de mujer a mujer 9. **KO'OLEL↓BIL** 1: señora o ama de siervos o esclavos, sin denotar cuyo, y así no lleva pronombres 3: señora de siervos, dueña o señora 10. **KOCHIL** 1: señora, palabra de crianza y respeto de hombre a mujer 9: señora, reverencial, dice el hombre, palabra de buena educación y respeto de hombre a mujer 11. **KOCHLE** 1: ídem 12. **KOX** 11: doña 13*vep:* señora; **kox Pil:** doña Felipa; **kox Wela:** señora Manuela 13. **KOOX** 11: doña 14. **ix ik'al** 5: señora 15. **tu'x u kolelil** 8: V. **kolelil** 16. **xuna'n** 11: V. **kolel.**

[2] **KOLEL** 13*jet: lit* "señora", nombre con que también son conocidas la diosa de la luna y la Virgen María; esto es en Yucatán.

[1] **KOLEL KAB** 13*nem:* abeja; *Apis mellifica* y *melipona* sp; *lit* "señora-de-la-miel".

[2] **KOLEL KAB** 13*jet:* "señora-de-la-tierra", nombre que se menciona en la historia de la creación descrita en el **Chilam Balam de Chumayel;** probablemente éste era un título otorgado a **Ix Chebel Yax,** esposa del dios maya de la creación.

KOL ICH 1, 2, 3: sacar los ojos; **u kolah bin wich mehen** 8: sacar los ojos; castigo antiguo entre los indios para los amancebados 2. **KOOL ICH** 3, 4, 5: sacar los ojos 3. **KOOL PAY ICH** 3: ídem 4. **k'oyche' ich** 3: sacar los ojos con algún palo 5. **pot ich** 2: sacar los ojos.

KOLIL 11: atracción 2. **kolol:** ídem.

KOL KAL 3, 4, 6, 8: gargajear 3: esgarrar 6: el gargajo 2. **KOOL KAL** 1-3, 5: gargajear y gargajo 1: destocerse; **koolkalnen:** gargajea 3: **koolkalnen, koolbilak a kal:** gargajea para que sanes de la garganta 3. **KOL↓KALIL** 8: gargajo 4. **KOLKALTAH** 8, 11: gargajear, esgarrar 11: *v intr* carraspear; *v intr* desflemar; *v intr* expectorar 5. **KOL KAL TUB** 3: escupir gargajos 11: *v intr* gargajear 6. **KOOL KAB TUB** 1: gargajear y gargajo 7. **KOOL KAHTAH** 1: llamar destociendo o gargajeando 8. **KOOL K'O'OCH** 3: gargajo, gargajear 9. **wolo' kal** 11: *v intr* gargajear 10. **woolol kal** 3: gargajear.

(AH) KOOL KAL 1: gargajoso.

(AH) KOL KAY 1: sargo, pescado de mar 10, 13*abv:* el sargo; *Sparus sargus;* pez marino.

[1] **(AH) KOL KEH** 3, 6: buey del arado.

[2] **(AH) KOL KEH** 1: diestro en flechar.

KOLKIB 3: encerar calentando la cera y trayéndola encima de lo que quieren encerar.

KOL K'AB 3: escapar uno de las manos de otro y librarle 2. **KOL K'ABTAH** 1: sacar de entre las manos; **in kolk'abtah kuchiyo tu k'ab:** saquéle el cuchillo de entre las manos; **in kolk'abtah in ba tu k'ab tupil:** me saqué de entre las manos del delegado 3. **KOL↓PAHAL** 2, 6: escabullirse entre las manos 4. **KOLPAT↓SAL TI' K'AB** 2: descabullirse o soltarse como el que va preso 5. **KOOLCHAHAL** 3: librarse y escabullirse 6. **KOOLPAHI TI' K'AB** 3: libróse así de mis manos 7. **KOOLTS'AHAL** 3: librarse y escabullirse.

KOL NI' 3: tallo de yerba o árbol, o el cogollo tierno 2. **KOL NII'** 5: cogollo o renuevo de árbol 3. **KOL**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

NACHAL U NII' CHE' 5: cogollecer 4. **ach k'uk'** 3: **kol ni'** 5. **k'uk'** 1: renuevo, tallo o pimpollo de árbol o bretón de bersa 6. **k'uk'ankil** 5: cogollecer 7. **nii'** 5: **kol nii'** 8. **yol** 3: V. **kol ni'**.

(U) KOLOL AH TUS 1, 2: madre de mentiras 1: gran mentiroso 2. **u teelel tus** 2: madre de mentiras 3. **u teelel ah tus** 2: ídem.

KOLOLCHE' 1: seto o palizada o cerca o corral hecho de palos o maderos; **kololche'tah:** hacerlo 2: cerca de palos alrededor, corral hacer así, palizada cercar así, corral o cerca de palos 3: (pasivo) corral o cerca de palos, seto o estacada de palos derechos; **kolol che' halal:** encañado, seto de cañas; **kolol che' ti' halal:** encañados hacer así 4: paliza o cerca 5: paliza, corral, cerca de palos, corral hacer así [de palos] 6: cerca de palos, palizada, seto 7: cerca de palos 8: paliza, V. **kolohche'** 11: palizada, barrera, seto, empalizada, corral de palos 2. **KOLOLCHE'BIL** 6: cercado así 3. **KOLOLCHE'LTAL** 6: cercar así 4. **KOLOL↓CHE'TAH** 3: seto hacer; **koloche'te a wotoch:** haz un seto en tu casa 4: hacer paliza, hacer cerco 5. **KOLOLCHE'TABAL** 3: (pasivo) corral o cerca de palos, seto hacer 6. **KOLOHCHE'** 8: estacada y estacas para murar una casa y cerrarla 13*vep:* bajareque, paliza 7. **KOLOHCHE'AN** 8: *pp* de **kolohche'tah** 8. **KOLOHCHE'BIL** 8: que debe ser o ha sido murado con estacas 9. **KOLOHCHE'TAH** 8: *va* cerrar o murar una casa con estacas, tabicarla 10. **KOLOH CH'EIL NAH** 13: bajareque 11. **balul** 7: V. **koloche'** 12. **hilche'** 2: ídem 13. **soyche'** 11: ídem 14. **u che'il** 11: ídem.

KOLOL PAK' UTI'AL PAK'AL 11: arriate.

KOLOMCHE' 13*abv:* Landa, 1938: "... un juego de cañas y así le llaman ellos **Colomche'**, que lo quiere decir; para jugarlo, se junta una gran rueda de bailadores con su música que les hace son, y por su compás salen dos de la rueda, el uno con un manojo de bohordos y baila con ellos enhiesto; el otro baila en cuclillas, ambos con compás de la rueda; y el de los bohordos, con toda su fuerza, los tira al otro, el cual con gran destreza, con un palo pequeño, arrebátalos; acabado de tirar, vuelve con su compás a la rueda y salen otros a hacer lo mismo"; esta danza está mencionada en los Cantares de **Dzitbalche'**, *abv,* 1965.

(AH) KOLOMTE' 1: pájaro pito o carpintero grande de cabeza colorada y lo demás negro 10: el pájaro carpintero; *Ceophloeus lineatus similis* (Lesson) 2. **KOLOMTE'** 5: pájaro del pito 3. **KOLONTE'** 2: pájaro del pito 13*cob:* pájaro carpintero 13*jet: Ceophloeus scapularis:* pájaro carpintero 4. **ch'ohom** 13*cob:* pájaro carpintero.

KOLOP U WICH AK'AB 13*jet: lit* "lágrimas-de-los-ojos-de-la-noche", uno de los aspectos de **Itsamná,** deidad maya de la creación, en este caso, como creador de varias enfermedades.

KOLOP U WICH K'IN 3: ídolo mayor que tenían estos indios de esta tierra, del cual decían proceder todas las cosas y ser incorpóreo y por esto no le hacían imagen 13*jet: lit* "lágrimas-de-los-ojos-del-sol-o-día", nombre que aparece con frecuencia en el rito de los **Bacabes** y que es otro nombre de **Itsamná,** dios maya de la creación.

KOLPAHAL 2, 3, 5: salirse o deslizarse cosa inanimada 2. **tip'il** 2, 3: ídem 3. **tiip'il** 13: ídem.

KOLPAHESAH 1: alzar la mesa, quitar lo que quedó en ella después de haber comido 3: alzar la mesa quitando lo que queda encima 2. **koolkinah** 1: V. **kolpahesah.**

KOLPAYTAH 1: tirar estirando como del freno del caballo, de aquí **tu kolpaytah in k'ab:** tiróme del brazo denantes.

[1] **KOM** 1: cosa corta o breve; **kom alkaldeil, batabil:** durar poco el oficio de alcalde, cacique, *etc;* **kom chi':** corto de razones; **kom u t'an:** ídem 3: corta cosa, breve cosa o corta; **kom chi', kom t'an:** corto de razones; **kom u chi' Pedro:** corto es Pedro de razones; **kom u tan k'in:** corto día; **kom u tan ak'ab, ma' nach u tan ak'ab:** corta noche 4: cosa corta o breve; **bakix komhí u t'an "Pater Noster":** aunque fueron pocas las palabras del Padre Nuestro; **kom u t'an Pedro, hun chii' u t'an:** corto de razonar es Pedro 5: corta, cosa breve; **kom u t'an:** corta de razones 6: cosa corta y breve; **kom u t'an:** corto de razón; **kom u wa'an:** pequeño de cuerpo 8: breve, corto; **kom u wa'an:** bajo, corto de cuerpo 9: breve cosa, corta 11: breve, corto, escaso en largo; **kom u t'an:** corto de razones, lacónico, sucinto; **kom ts'ib:** abreviada cosa, corta o comprimida, sumario; **kom u ts'ib:** lacónico; **kom t'an:** sumario 2. **KOOM** 6: [corto]; **kom ts'ib:** abreviada, cosa corta 9, 12, 13: corto 3. **KOMENKOM** 8: cortos, breves 4. **KOM↓KOM** 3: breve cosa o corta 4: cosa corta 8: corto, breve, algún tanto 5. **KOMKOMTAK** 8: cosas cortas 6. **KOKOMTAK** 8: ídem 7. **xut'** 9: corto.

[2] **KOM** 2: cosa baja 2. **kaban** 2: ídem 3. **maxan** 2: ídem.

[3] **KOM** 1: [abreviar, acortar]; **komk'axtah:** atar corto 2, 3: **komk'ax:** atar corto 3: **kom kuxtal, kom ik':** vivir poco tiempo; **komt'an, komchii':** hablar poco y cortésmente y hablador así; **u komil ts'ib, u konkomil ts'ib:** abreviar escritura y carta 2. **KOMHAL** 3, 6: (neutro) [abreviar, acortar]; **komhal kuxtal:** vivir poco tiempo, acortar la vida 11: **komhal k'in:** abreviar, resumir, compendiar el tiempo 3. **KOMKINAH** 1: acortar, abreviar 2: abreviar, acortar así 3: abreviar acortando algo, acortar lo largo; **komkinah k'ax:** atar corto 5: abreviar, acortando 6: abreviar 11: acortar, reducir el largo 4. **KOMKINAH T'AN** 2, 5, 6: acortar razones 11: *v tr* compendiar, concretar, abreviar, resumir, compendiar; **komkinah k'in:** el tiempo 5. **KOM↓KINSAH** 8: *va* abreviar, acortar 6. **KOMKINSAHA'↓AN** 8: *pp* del anterior 7. **KOMLA'AHAL** 8: *vn* resultar cortos, acortarse todos 8. **molah t'an** 11: V. **komkinah t'an** 9. **molkinah t'an** 11: ídem.

KOMBESAH 2: componer, ataviar.

KOM CHI' 11: jeta.

KOMKOMTAK BEL 6: ocupado en cosillas 8: ocupado en cosillas o futilidades 2. **KOONKOONTAK U BEL** 2, 5: ocupado en cosillas 3. **KOONKOONTAK U BEEL** 1: el que está ocupado en muchas cosillas de poco monto 2: ocupado en cosillas.

K

KOMKOM TS'IB 2: abreviatura 2. **U KOMIL TS'IB** 3: (abreviatura); abreviar escritura o carta 3. **U KON↓KOMIL TS'IB** 3: ídem.

KÖMÖ'CH 12: quijada 2. **kama'ch** 9, 13: ídem 3. **no'ch** 13: ídem.

(U) KOMOL ICH 2: cuenca del ojo 2. **u hopol ich** 2: ídem.

KOM SINAN 2: acento breve.

KOM WA'AN 5, 6: bajo de cuerpo 2. **KOM U WA'N** 2: bajo de cuerpo.

[1] **KON** 1, 7, 8, 9: vender 1: cosa vendida o lo que está uno vendiendo 12: **kono':** véndelo 13*lrf:* **kon k'al:** vender por veintenas 2. **KONAH** 7: vender 3. **KONA'↓AN** 8: *pp* de **kon:** vender 4. **KONAHA'AN** 8: *pp* [de **kon**], más usado **kona'an** 5. **KONBA** 8: *vr* venderse uno mismo 6. **KONLAH** 1: vender; **konle'x u ba'laba' yante'exe':** vended lo que tenéis; [**ta konah a ba'laba'**]: vendiste lo que poseíste 7. **KONLA'AHAL** 8: *vn* venderse todas las existencias 8. **KONLA'AN↓TAH** 8: *va* vender uno a uno 9. **KONLIL** 8: modo de vender 10. **KONIK** 12: venderlo 13*cob:* vender 11. **KONOL** 1, 2, 5, 6, 11: vender 1: acento en la primera, vender; **in konah in konob:** [vendí mi venta]; **konol kon t'an:** mentir, vendiendo palabras 6: **in konah in tsimin:** [vendí mi caballo] 12. **KON KON** 9: vender apresuradamente, poco ligero, de prisa 13. **KONKONAH** 8: *va* vender sin reparo ni tiento 14. **KONKONAHA'AN** 8: *pp* del anterior 15. **KON↓KONLA'AHAL** 8: *vn* venderse todos sin reparo 16. **KOONKONAH** 1: **koontahen, koonten:** vénde[me] presto tú 8: *va* vender sin tino 17. **kop' kon** 2: vender distribuyendo y a menos precio, como cuando se quiere ir 18. **mol kon** 2: ídem 19. **wol kon** 2: ídem.

[2] **KON** 7: vamos 2. **KO'ON** 12: venga 3. **KONE'X** 7, 8, 9: vamos 8, 9: partamos 8: vámonos; marchemos 4. **KO'OTEN** 13: venga 5. **kox** 7: vamos 6. **ko'ox** 8, 12: vamos 12: vámonos 7. **koxex** 8: vámonos 8. **koxe'ex** 7: vamos.

(AH) KON 1: vendedor de cualquier cosa; **ah kon chamal:** busca vida, que la busca vendiendo cañutos de piciete o tabaco; **ah kon choch:** [vendedor de morcilla]; **ah kon hobon:** [vendedor de pinturas]; **ah kon ich:** [vendedor de aspecto]; **ha kon ik:** vendedor de chile; **ah kon koo'il, ix kon koo'il:** el, la rufián que vende mujeres para que pequen con ellas; **ah kon kuts:** [el que vende pavos silvestres]; **ah kon menyah:** [el que vende su trabajo]; **ah kon muk':** [el que vende su fuerza]; **ah kon toh:** [el que vende momoto, ¿justicia?]; **ah kon tsatsam:** [el que vende arrogancia]; **ah kon tsubul:** puta, que ella se convida y vende; **ah kon tsuk:** [el que vende mondongo]; 1, 11: **ah kon xohom:** buhonero, mercanchifle [vendedor de buhonerías] 2: **ah kon hu'un:** librería, donde están los libros 3: **ah kon hu'un:** librero, que vende libros 6, 8: **ah kon nok':** vendedor de ropa 6: **ah kon ik':** [vendedor de aire, espíritus, almas] 11: **ah kon chuk:** *adj* carbonero, el que lo vende; **h-kon sii':** leñero, que vende leña 12: **ah kon bök':** carnicero 13: **ah kon bak':** carnicero 2. **KON** 8: vendedor 3. **AH KONOL** 11: *adj* ventero; **ah konol nok':** lencero; **ah konol p'ul:** botijero [que vende botijas].

KO'ON 1: ven tú; **ko'on waye':** ven acá; plural **ko'one'x:** vámonos 2. **KO'ONTEN** 1: **ko'on:** 3. **KO'ON TO'** 1: ídem.

KON ANUMAL 1: loar o alabar; **in konah yanumal Juan:** alabé yo a Juan 2. **ko'ohkinah** 3: engrandecer o ensalzar a otro.

KON BA'ALBA 4, 8: almoneda 4: **ha'le'x u konol u ba'luba Pedro:** decid que hagan almoneda de la hacienda de Pedro 5: almoneda y hacerla 8, 11: subasta 2. **KON BALBA** 2: almoneda y hacerla 6, 11: almoneda; *v tr* almonedear 3. **haay balba** 2: almoneda y hacerla 4. **k'aytah balba** 11: *v tr* almonedear.

KON BOL 1: partícula del que afirma o certifica algo, ciertamente o certísimamente; **kon bol wilah u ch'abal yixi'mal kahe':** certísimamente yo vi tomar el maíz del pueblo que dices; **kon bol u t'anbe:** ciertamente que lo hice yo, que es obra mía.

(AH) KON CHOCH 1: el que come de mogollón andando de casa en casa para que le conviden a comer, sin decir que lleva hambre 11: *adj* gorrón 2. **AH KON HOBON** 1, 11: **ah kon choch** 3. **AH KON KUTS** 1: el que come de mogollón, yendo de casa en casa diciendo que tiene hambre para que le conviden 11: *adj* gorrón 4. **AH KON TOH** 1, 11: **ah kon choch** 5. **AH KON TSUK** 1: el que come de mogollón yendo por las casas, diciendo tiene hambre 6. **KON CHOCH** 1: andar uno por el pueblo de casa en casa buscando quien le convide a comer y así come de mogollón 7. **KON HOBON** 1: **kon choch** 8. **KON TOH** 1: comer de mogollón, andando uno de casa en casa preguntando por la salud, para que así los conviden a comer 9. **KON TSUK** 1: **kon choch** 10. **hoch'ob** 3, 13: buscar de comer yendo por las casas al tiempo de comer y poniéndose delante de los que comen para que los conviden; **bin wa xi'ken in hoch'obte hanal:** por ventura tengo que buscar de comer así; **ko'x ti' hoch'ob tu pach batab:** [vamos detrás del cacique para que nos convide a comer] 6: comer de mogollón 8: el que come de mogollón haciéndose presente sin convite y sin pedir 11. **hoch'obtah** 4: convidarse donde no lo llaman o estar mirando lo que comen, como hace el perro, esperando le den algo 12. **kop na** 3: andar de casa en casa comiendo de mogollón; **kop na u ka'h Juan:** así anda Juan [comiendo de mogollón] 13. **koyt'antah** 1: hablar con cautela a alguno para que le convide o le dé algo.

KONEH 4: de aquí a cinco días 8: cuatro días antes 2. **KONHE'** 2: hoy a cuatro días 4, 5: cinco días hace 3. **KONKONEH** 4: de aquí a cinco días, de cinco en cinco días, al quinto día.

KONI' 10: [toponímico]; **kon:** vender, vendedor, lo que se vende; lo relativo de cosa que padece; Cogolludo menciona que éste era un puerto que se encontraba en una bahía que penetraba a una considerable distancia tierra adentro, después de pasar **Konil;** se encontraba en la provincia de **E'kab.**

KON ICH 1: fruta que por de fuera parece sana y dentro está podrida; **kon ich u ka'h Juan hewak kimil u ka'h ichil:** bueno parece que está Juan por de fuera y dentro está malo; **kon ich a kristianoile'x:** sois cristianos de nombre, son obras 3: parece bueno por de fuera

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

siendo malo de dentro 8: fruta que parece sana y por dentro no lo está; hipocresía **2. IX KON ICH** 1: calabaza o cualquier otra fruta que está sana por fuera, estando mala y podrida por dentro; **ix kon ich k'um:** [calabaza sana por fuera y podrida por dentro].

(AH) KON ICH 1: el que está sano y bueno al parecer y está enfermo.

(AH) KON IK 1: cierta representación de los indios, y el que vende chile **2. AH KON KUM** 1: cierto entremés o representación **3. AH KON KUTS** 1: cierta representación de los indios **4. AH KON TSATSAM** 1: ídem.

KONIL 10: [toponímico]; **kon:** vender, vendedor, lo que se vende; puerto localizado en la costa noreste de la península de Yucatán al sur de la isla de **Holbox;** también es el nombre de la laguna que forma la mencionada isla con la costa de la península; el paso o entrada del Golfo de México a esta laguna se le llama Boca de **Konil; Konil** pertenecía a la provincia de **E'kab.**

(AH) KONIL KISÍN 1: encantador o hechicero que trata con el demonio 3: encantador que habla con el demonio **2. ah way xibalba'** 3: ídem.

(AH) KON KI' 2, 5, 6, 8, 11: tabernero.

(AH) KON KO'IL 1: rufián que vende mujeres, para que pequen con ellas; **ix kon ko'il:** la que las vende 11: rufián **2. AH KON KO'IL CH'O'** 3: rufián o alcahuete **3. AH KONOL SITS'KEP CH'UPAL** 11: rufián **4. AH CH'O'** 11: ídem **5. AH P'ENP'ENBET** 11: ídem **6. IX KON KO'IL CH'O'** 3: rufián o alcahuete.

[1]**KON KON** 1: poco y de prisa; **kon kon a hats'ik mehen:** azota a tu hijo, no recio; **kon kon a wuts↓ kinik:** hazlo aunque no vaya tan bueno como conviene, esto es, hágase de prisa; de aquí **koon koom ah men:** oficial que sabe poco.

[2]**KON KON** 3: apocarse, hacerse poco **2. KOON KOON** 2: poco **3. KOKONHAL** 3: V. **kon kon 4. KOON KOONHAL** 3: poco y de prisa hacer algo; **koon↓ koonhí in tse'ek:** poco fue mi sermón **5. ts'ets'ek** 2: poco **6. ts'ets'hal** 3: V. **kon kon.**

KOON KOON 1: pocos; **koon koon winik he'lela'e':** pocos hombres o poca gente hay ahora **2. ma' ya'abobi'** 13: pocos **3. ts'ets'eki** 13: ídem.

KON K'AB 13*ddp:* "dar la mano", conjunto de personas, más bien mujeres, que son llamadas para ayudar en una fiesta, unas hacen las tortillas, otras cocinan, sirven los platillos, *etc;* en recompensa se les da comida y llevan un poco a la casa; **ya'abhi u xkon k'abilo'ob le k'in k'aba':** muchos fueron a "dar una manita" en la fiesta de cumpleaños **2. antah** 13: ayudante de alguna fiesta, invitada por lo general y a quien se le da pequeñas raciones de comida por su ayuda en la preparación de las tortillas o las viandas.

KONK'AL 10: [toponímico]; **kumk'al?:** "¿el-lugar-de-los-edificios-de-piedra?", población que pertenecía a la provincia de **Kehpech;** está localizada al noreste de **Cholul.**

KON LOX 3: dar puñadas con todo el puño **2. lox k'ab** 3: ídem **3. tan lox k'ab** 3: ídem.

KON MENYAH 1: alquilarse para trabajar a jornal; el dinero, maíz, *etc,* que uno gana y le dan por su trabajo **2. KON MEYAHTAH** 3: ganar el hombre algodón, maíz u otras cosas así **3. KON MUK'** 1: lo mismo que **kon menyah; in konah in muk' yiknal Juan:** alquiléme con Juan para trabajar 3: entrar a jornal o soldada 4, 8: alquilarse 4: rentarse a jornal; **lik'ulen tin kon muk':** vengo a alquilarme 8: *v comp* venderse a jornal **4. KON MUK'TAH** 3: V. **kon menyahtah 5. KONKON MENYAH** 3: andar a jornal trabando **6. KONKON MUK'** 3: ídem.

(AH) KON MENYAH 1, 11: jornalero, peón 1: trabajador, indio de tanda **2. ah kon muk'** 2, 5, 6, 8, 11: jornalero 2, 5: peón que se alquila a trabajar 2: mercenario o trabajador que se alquila 6, 8, 11: peón 8: ganapán **3. ah kol bet** 1: gañán que se alquila para labrar heredades **4. ah menbail** 11: jornalero **5. mahan↓ bil winik** 2, 5, 6, 11: ídem.

[1]**KONOL** 1: acento en la primera, lo que uno vende; **bal a konol:** ¿qué vendes?; **a konol xalo':** ¿vendes eso?, ¿tráeslo a vender?; **in konol kuchi:** llevélo a vender, mas no me lo compraron 6, 8: venta 8: lo que se vende **2. KOONOL** 2: venta de lo que se vende **3. KONOLTÉ** 1: cosa vendible que se trae o tiene para vender 6, 8: vendible que está o es para vender 8: venal 11: *adj* vendible **4. KONBIL** 1: cosa que se vende; **konbil ba'lba:** lo que se vende en almoneda.

[2]**KONOL** 8: *vp* V. **koonol** 11: lo vendido **2. KOONOL** 2, 5: vendida cosa o que está para venderse 8: *vp* ser vendido **3. KONAN** 6: vendida cosa **4. KONA'AN** 1: cosa vendida; **kona'an yanumal tin menel kuchi:** habíale yo alabado **5. KONBIL** 8: que ha sido o debe ser vendido o enajenado 11: *pp* vendido **6. KON↓ CHAHAL** 8: *vp* ser vendido, venderse por alguno **7. KONOLBIL** 11: lo vendido **8. KONOLTÉ** 5: vendida cosa **9. KONOOLTÉ** 2: ídem **10. KONKON↓ CHAHAL** 8: *vp* ser vendidos sin reparo ni tiento.

(AH) KONOL KIMSAH WINIK 11: sicario.

(AH) KONOL TA'K'IN 11: *adj* usurero.

KÖNÖN 12: cuidar; **könön-ta-ba:** cuídate **2. KANAN** 13: cuidar.

KONPEKTSIL 3: dar en rostro o en cara con los defectos que uno hizo; **konpektsil u kibah ten:** diome en el rostro con mis culpas.

(IX) KONTI' 10: [toponímico]; **ix:** signo del género femenino principalmente en las hembras, yerbas y demás en que se encuentra; **kon:** vender, vendedor, lo que se vende; **ti':** a o para, adverbio de lugar; en, por, allí; población que se cree se encontraba en la provincia norte de los **Kupules,** no muy lejos de la costa.

KON XIMBAL 1: aprovecharse los **ah k'uleles** de su andar y zanquear, reservando la gente de su casa para que no vayan a trabajar de comunidad.

KOP 1, 9: encorvar 1, 4, 7, 9: doblegar 1: coger soga, cordel, bejuco y cosas así, enroscándolas y cosa así cogida 2, 5: coger así como soga; arrollar como soga 3: enroscar algo poniéndolo como rosca; enarcar o enroscar 4: arrollar 6: coger bejuco o soga haciendo

la rosca; coger como soga o cordel y enroscar 6, 8: enroscar como soga 8: cable, estera o petate; **kop ak':** bejucos [enroscar] enroscados 9: enrollar, enroscar sogas o cordeles, aro de hierro o madera 13*ddp:* enroscar; **kop sum:** arrollar la soga **2. KOPAH** 3: **kope'x k'aan lo':** coged así cordel 7: doblegar **3. KOPAHA'↓ AN** 8: *pp* de **kopah 4. KOPAHO'B** 3: coger soga, cordel o bejuco enroscándolos **5. KOPBA** 3: rosca hacerse la culebra; enroscarse la culebra 8: *vr* arrollarse, enroscarse por sí mismo como la víbora 11: *vr* enroscarse **6. KOPCHAHAL** 8: *vp* enroscarse como víbora, arrollarse **7. KOPCHE'TAH** 1: echar o poner collera así a alguno; **kopche'te'x u kal, kope'x che' tu kal:** echadle collera 3: echar collera de bejucos o de maderos; **kopche'te'x u kalo'b, kope'x che' tu kalo'b:** echadles colleras **8. KOP CHE' TI' KAL** 3: collera echar así **9. KOPIK** 13*cob:* enrollar soga **10. KOPKINAH** 1: enroscar así 3: enroscar algo poniéndolo como rosca; enarcar 11: *v tr* arquear, curvar; [enroscar] como víbora **11. KOPLA'AHAL** 8: *vn* arrollarse, enroscar todas las sogas **12. KOPLA'ANTAH** 8: *va* arrollar, enroscar una a una las sogas **13. KOPMAL** 1: irse entortando a manera de aro 3: enroscarse la culebra 4: enroscarse como culebra o perro 5: enroscarse así **14. KOPOKNAK** 1: cosa que se va entortando o enroscando como aro **15. KOPSABAL** 1: cosa que está enroscada 3: rosca estar hecha **16. KOPTAH** 11: *v tr* enroscar como soga **17. KOPTAL** 1, 4, 6, 8, 11: enroscarse como culebra o perro 3: encorvarse 5, 7, 8: enroscarse **18. KOPOL** 8: *pp* de **koopol:** [*vp* ser enroscado como soga, cable, *etc*] **19. KOPOLKOP** 8: cosa que se va enroscando a trechos; estevado o enroscado como viruta **20. KOPOLKOPTAH** 8: *va* hacer rollos **21. KOOPOL** 1: es el pasivo de encorvar o doblegar **22. kop'** 3: encorvar otra cosa; **kop' beh:** cerrar camino así **23. kop'hal** 3: encorvarse **24. kop'tal** 3: ídem **25. kots'** 3: enroscar algo poniéndolo como rosca **26. kots'tal** 6, 11: enroscarse como culebra **27. loch** 9: encorvar **28. lochtal** 3: encorvarse **29. puts** 9: doblegar **30. p'us** 3: enarcar o enroscar **31. p'uskab** 3: ídem **32. p'oh** 9: encorvar **33. p'ux** 9: ídem **34. p'uxtal** 3: encorvarse.

(IX) KO' PAKAB KANUL 10: nombre que se menciona en la crónica de **Calkiní.**

KOPALAK 1: el que anda imaginativo, embelesado, atónito y despechado, que no sabe qué hacerse, de aquí **koplak u kan, koplak u t'an:** no se entienden ni declaran sus palabras, van desconcertados; **koplak u wich, koplak u pakat:** el que mira como loco, embelesado e imaginativo; **kopalak u pol batab, bal wa yan ti':** cabizbajo anda el cacique, [con] imaginaciones, no sé qué tiene 8: cabizbajo como el que va despedido de algún servicio, *antic* **2. KOPALANKIL** 3: [embelesarse]: **kopalankil ol, tukul, ich, pakat, t'an:** embelesarse [el ánimo], en la imaginación, rostro, vista o palabras **3. KOPLAK** 1: **kopalak.**

KOPALXIW 13*abv:* hierba copal: *Melampodium divaricatum* (Rich) DC, hierba de la familia de las compuestas de hasta 1*m* de altura, pubescente; hojas opuestas lanceoladas o aovadas; flores en capítulos amarillos de largos pedúnculos; se usa en medicina como remedio para orzuelos y afecciones en los párpados, de donde su sinónimo **xoy:** orzuelo; el nombre **kopalxiw** es híbrido náhuatl-maya **2. koy** 13*nem:* **kopalxiw 3. xoy** 13*nem:* **kopalxiw.**

[1]**KOPO'** 1: árbol conocido de esta tierra, especie de higuera 13*abv: Ficus cotinifolia,* H B et K; álamo en Yucatán, higuera americana, o higuerón; árbol de gran tamaño, que puede prosperar desde lo alto de un edificio, sobre otro árbol, especialmente palmeras, y directamente sobre el suelo; fue proveedor de la materia prima para la fabricación del papel mesoamericano y uno de sus nombres es el de este producto artesanal (V. **hu'un**); se usó también en ceremonias religiosas, para tender su follaje sobre el piso; su látex entró en la composición de ligas para la caza de aves y en reciente fecha para mezclar con el látex del chicozapote, con el que se fabrica la goma, chicle de mascar; asimismo las hojas son excelente forraje, como las de su pariente *Brosimun* o ramón; éstas son enteras, su fruto es un diminuto higo buscado por las aves; la parte usada para fabricar papel fue la corteza; sus raíces son de una plasticidad notable, para envolver rocas o troncos; es también planta medicinal: su látex cura abcesos y sus hojas otras enfermedades **2. KOOPO'** 13*cob:* amate 13*nem:* **kopo' 3. KO'OCH** 12: **kopo' 4. hu'un** 13*nem:* **kopo' 5. hu'unch'iich'** 13*nem:* **kopo' 6. xkopo'** 13*nem:* **kopo'.**

[2]**KOPO'** 10: patronímico maya; *Ficus cotinifolia:* [álamo, amate].

KOPOKNAK YOK 2, 5: perniestevado **2. KOPOLKOP OK** 6, 11: **kopoknak yok** 8: patiestevado 11: *adj* estevado **3. KOPOLKOP YOK** 4: piernas estevadas 5: perniestevado 6: estevado **4. KOPOLKOS YOK** 2: perni-estevado **5. kachal ok** 11: *adj* perniestevado.

KOPOL 2: meterse como entre yerbas.

KOOP TI' LUK' 5: atollar en el lodo **2. hup ti' luk':** ídem.

KOPULBA 2: acometer **2. p'isba** 2: ídem **3. tohol** 2: ídem.

KOP'EN 1: puchas o atol acedo y sabroso hecho de maíz viejo con mezcla de batatas 3: desabrida comida **2. KOP'EN HANAL** 3: desabrida comida.

[1]**KOS** 1: ave de rapiña que coge gallinas y grita como muchacho 2, 4, 5, 6, 7, 11, 13*ddp:* ave de rapiña 2, 5, 7: bujarro 7, 13*ddp,* 13*abv:* gavilán 8: ave carnívora llamada así 9: ave carnívora 10: la aguililla accepítrida, *Buteo magnirostris griseocauda* **2. KOSOM** 8: el macho del ave **kos 3. ch'uuy** 13*ddp:* ave de rapiña gavilán.

[2]**KOS** 3, 5: somera cosa, no honda **2. KOOS** 1: cosa somera, que no está honda 6: cosa somera, vado **3. KOS↓ KINAH** 3: somera hacer alguna cosa **4. KOOSHAL** 1: hacerle somero **5. KO'KOS** 1: cosa un poco somera, no muy honda; **ko'kos ya'lil:** agua somera, de aquí sale **ko'kos winikil Juan:** es Juan hombre para poco y que sabe poco **6. ma' tam** 5: V. **kos 7. ma' tamí'** 3, 13: ídem **8. ma' tanî'** 13: ídem.

KOOS 6, 8: barranco 11: vado **2. KOOSIL** 8: V. **koos.**

KOSMAL 2: secarse como pozo o como tinta en el tintero.

K'ÖSNATS' 12: cerquita **2. K'AS NATS'; ma' hach naachi'** 13: ídem.

[1] **KOT** 1: pared o cerca de piedra seca sin barro 2: cerca de piedra y cercar así 3: albarrada de piedra seca y hacerla; **kot atsalil chuh kab:** armar calera componiendo las piedras 5, 7, 8, 9, 11, 13: albarrada 7, 11: cerca de piedras 8: hacer albarrada 9: piedras amontonadas en mazo, pared de piedra sin barro 12: seto 13: cerco **2. KOTAH** 8: fabricar albarrada **3. KOTA'AN** 8: *pp* de kot **4. KOTBIL** 8: que ha puesto o debe poner albarrada **5. KOTBIL CHUH KAB** 1: calera [horno albarradado para hacer cal] **6. KOTCHAHAL** 8: *vn* murarse con albarrada, cerrarse con ella **7. KOT CHUH KAB** 1: armar calera; **kote'ex chuh kab:** armad calera 3: armar calera componiendo las piedras **8. KOTIL** 7, 8: albarrada 8: pedrizca **9. KOTLA'AHAL** 8: murarse todas las partes con albarradas **10. KOTLAK** 8: apiñados como muro de albarrada **11. KOTLA'ANTAH** 8: murar uno a uno con albarrada **12. KOTLIL** 8: la formación o mano de obra de la albarrada **13. KOTOKBAL** 8: que está formando albarrada **14. KOOTOL** 8: *vp* cercarse de albarrada **15. KOOKOTAH** 8: *va* cercar de muchas albarradas o hechas sin orden ni tino **16. paa** 7: V. **kot 17. tikin kot** 1: ídem.

[2] **KOT** 3: hidropesía **2. KOTMAL** 3: hacerse hidrópico **3. chupal** 3: V. **kot 4. p'uluch taa'** 3: V. **kot; p'uluch taa' yan ten:** tengo hidropesía.

[3] **KOT** 9: águila bermeja 7, 8: águila 8: **h-way kot:** brujo-águila **2. KOOT** 11: águila 2, 5: águila negra 1, 3: águila bermeja 10: nombre genérico de las águilas; es muy raro verlas en el norte de la península 11: águila pescadora, ave.

[4] **KOT** 10: patronímico maya; albarrada o cerca de piedras; águila.

[5] **KOT** 8: sonar, tañer **2. sot** 8: *antic* V. **kot.**

[6] **KOT** 5: envolver o hacer cartón ahusado **2. kots'** 5: ídem.

-KOT 1: cuenta para contar animales irracionales 5, 6: cuenta para animales 6: **hun kots:** (un animal) 8: partícula numeral que pospuesta a un número, sirve para contar cuadrúpedos 9: clasificador de cuadrúpedos; clasificador para contar cuadrúpedos **2. -pok'** 6: V. **kot; hun pok':** [un animal].

KOO' TAMKAS 11: frenesí.

(AH) KOT BALAM 10: nombre de muchacho o joven; aguililla, cerca, barda o pared de piedras.

KO'OTEN 13: ven [voz imperativa de **tal:** venir].

(AH) KOO' TI' T'AN 1: elegante en el hablar.

(AH) KOT K'AWIL 10: nombre de muchacho o joven entre los mayas prehispánicos.

KOOTLIS 1: animal irracional entero y no partido; **koot↓lis a k'ak'lik ulum:** entera asarás la gallina.

KOTMAL 2: torzón de tripas **2. chi'bal nak'** 2: ídem **3. p'ulmal** 2: ídem **4. tab nak'** 2: ídem.

(AH) KOT MAS 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos]; fue el nombre de un esclavo.

KOTOCHE 10: [toponímico; *lit* "nuestra-casa"]; el nombre del cabo que está en el extremo noreste de la península de Yucatán; pertenecía a la provincia de **E'kab.**

KOTOL 8, 11: cosa entera, no partida; **tu kotol kax:** una gallina entera **2. KOTLIS** 3: entera gallina u otro animal y no partido **3. KOTLOS** 2: entero como animal **4. tulis** 11: V. **kotol 5. tu kotol** 2: V. **kotlos** 3: V. **kotlis.**

KOTON 13*jet:* camisa; maya de Belice.

KOTON CHIK 7: pizote; animal **2. KOTON CHI'IK** 8, 13*abv:* pizote, animal; tejón, macho solitario que no anda en la manada.

KOOTON WINIK 13*ddp:* el hombre que anda solitario; este adjetivo **[kooton]** se le aplica también al **chi'ik** o tejón, cuando anda solitario.

KO'TOY 5: después.

[1] **KOTS** 13: trozo **2. KOOTSEMAL** 1: ramal o pedazo de cuerda o de cordel o hilo; **u kootsemal k'aan:** pedazo de cuerda 4: **k'otsemal k'uch:** pedazuelos y cabos de hilo **3. KOTSENKOTS** 8: hilos o cordeles en conjunto, que se revientan o se han reventado y despedazado a la vez **4. KOTSK'AHAL** 8: el hilo o hilos reventadizos o fáciles de reventar **5. KOTSK'ALAK** 8: ídem **6. KOTSLAHAL** 8: dos o más hilos que se revientan **7. KOTSLIL** 8: la parte misma en algo se ha reventado o despedazado **8. KOTSOL** 2: cosa que se deshace de seca y que se quiebra por ser ya vieja, lo dicho es para bejuco y cordel podrido viejo, empero **hatal** es para ropas, y **tsilil** para cosas de madera 8: el trozo o fragmento que se ha reventado o partido de un hilo o cordel **9. KOTSOLKOTS** 8: un hilo o cordel que tiene varios fraccionamientos o reventaduras **10. KOTS↓PALAK** 8: V. **kotskahal 11. KOTSTAH** 9: clasificador de pedazos de tela; clasificador de quebradas de hilo **12. KOKOTSAL** 13*ddp:* fragmentos de lo despedazado **13. KOKO'OTSAL** 13*ddp:* pedacitos o muchos pedacitos, lo despedazado **14. KOKOTSKI** 1: cosa quebradiza que fácilmente se quiebra y corta y dícese cordeles, hilos o cosas así 8: tela o hilo que se despedaza a bocados tirando de ellos 11: *adj* frágil, hilo **15. KOKOTSOL** 8: los pedazos arrancados del lienzo rasgado o hilos rotos **16. kach** 13: trozo.

[2] **KOTS** 1: limosna y recibirla; **ts'a naranhas in kotste:** dame en limosna unas naranjas 4, 6: limosna 4: **ts'a hunp'el naranha in kotste:** dame una naranja de limosna **2. KOOTS MATAN** 1: pedir limosna sin tener necesidad y por fuerza.

[3] **KOTS** 1: quebrar o despedazar cordeles tirando con las manos y cortar yerbas, matas o árboles, sin arrancar la raíz 2: despedazar hilo o cordel 4: arrancar o desgajar 5: despedazar hilo o cordel 6: quebrar cordel, despedazar hilo o cordel 7: partícula para numerar quiebras de hilo, varas o porciones pequeñas de tiempo 8: *antic* arrancar yerbas, despedazar telas, romper hilos, cuerdas, partícula numeral, pospuesta a un número sirve para contar quiebra de hilo, cuerdas o pedazos arrancados de las telas 9: despedazar cordeles, arrancar hierbas **2. KOOTS** 7: despedazar hilos, telas, desplumar 13: **kootsteh:** despedázalo, quiébralo, rómpelo (el hilo, rama, vara, tallo, *etc*) **3. KOTSAH** 7: despedazar hilos, telas, desplumar 8: *va* despedazar arrancando el pedazo **4. KOOTS CH'AKTAH** 1: cortar con golpe cordeles o bejucos **5. KOTS K'UX** 2: bocado sacar 3: arrancar cortando así con los dientes 5: cortar con los dientes, bocado sacar 8: reventar, cortar o despedazar un hilo con los dientes **6. KOTS K'UXTAH** 1: morder sacando bocado, quebrar o cortar con los dientes algún cordel tirando de él y cosa así cortada; **koots kuxte u k'aanil:** corta con los dientes su cordel 4: arrancar del todo mordiendo; **u kots k'uxtah u xikín:** arrancóle la oreja 8: el acto mismo de reventar o cortar con precipitación y violencia un hilo por medio de los dientes **7. KOTSLA'NTAH** 8: tirar con violencia de los hilos o cordeles varios hombres y reventarlos (disputarse con violencia algún objeto como tirando de él y llevándoselo a pedazos) **8. KOTSOL** 7: cortarse la soga 8: cortarse así [tirando] **9. KOOTSOL** 8: *va* arrancarse a pedazos la ropa, reventarse a pedazos las sogas, cuerdas e hilos **10. KOTSPAHAL** 1: quebrarse o despedazarse 8: lo que ha de partirse o reventarse **11. KOTSPALANKIL** 1: irse así cortando **12. KOTS↓PAY** 5: cortar hilo, cordel tirando 8: desconyuntar tirando con fuerza (reventar un hilo e ir tirando de él) **13. KOTSPAYTAH** 1: cortar o quebrar yerba o cordeles tirando 4: cortar tirando **14. KOTS T'OK** 4: arrancar o jalar o quitar tirando **15. KOTSYAH** 2: depedazar hilo o cordel 3: depedazar como hilo o cordel 4: despedazar cordeles o hilo 5, 6: despedazar hilo o cordel 8: reventar o despedazar un hilo o cordel **16. KOKOTSAH** 8: *va* rasgar en pedazos telas o hilos, hacerlas pedazos **17. KOOKOTSAH** 8: *va* despedazar como lienzos o hilos separando los pedazos 13: **kookootseh:** quiébralo, rómpelo, trózalo en muchos pedazos **18. KOKOTSCHAHAL** 8: despedazar telas, hilos, romperlos en pedazos **19. KOKOTSLA'ANTAH** 8: despedazar uno a uno y por bocados los lienzos.

[4] **KOTS** 2, 5: rozar o cortar hierbas 4: arrancar yerbas; **kots u xiwil:** arranca las hierbas **2. KOTS HOHTAH** 1: arrancar hierbas o bejucos.

[5] **KOTS** 2, 3, 5, 6: robar 2, 5, 6, 11: robo 2, 5, 6: despojar 3: tomar por fuerza; tomar por fuerza robando, despojar a otro robándole **2. KOTS BALBA** 8: *vn* usurpar, hurtar, robar, tomar por fuerza **3. KOTSTAH** 6, 9, 11: *v tr* robar, despojar 9: tomar por fuerza **4. KOTSTAH BALBA** 6: usurpar, hurtar y tomar por fuerza **5. KOOTS** 3: robar salteando **6. KOOTS↓TAH** 1, 4: despojar o robar o tomar por fuerza; **koots k'eluk:** robarle a otro el sudor, dejarle de pagar su trabajo; **u kootstah bin u k'eluk Juan:** dizque robó el sudor o trabajo de Juan, que no le pagó; **koots men↓yah:** hurtar el trabajo a otro dejándole de pagar; **koots muk':** ídem **7. koltokah** 11: despojar **8. luk'sah** 11: quitar **9. okol** 11: despojar, robo **10. okolah** 11: ídem **11. pa'kots** 2, 6: robar 2: despojar 6: usurpar, hurtar y tomar por fuerza **12. paa'kots** 5: robar y robo **13. pa'kotstah** 6: usurpar, hurtar y tomar por fuerza, despojar **14. po'kotstah** 6: despojar, robar **15. tok** 9: tomar por fuerza.

[6] **KOTS** 6: arrancar, pelar **2. KOTSAH** 11: *v tr* desarticular **3. KOTSAH BA'ALBA** 11: usurpar **4. KOTS PAYTAH** 11: descoyuntar, desgonzar **5. hots'ah** 11: desgonzar **6. huk'sah** 11: descoyuntar **7. paa'kotstah** 11: usurpar **8. xotah u ts'akbak** 11: desarticular **9. xotah u ts'akonal** 11: ídem.

(AH) KOTS 2, 5: robador [ladrón] **2. AH KOTS BALBA** 6: ídem **3. AH KOTS BA'ALBA** 11: *adj* ídem **4. ah okol** 11: ídem.

KOOTS 3: pelar gallina **u** otra cosa **2. t'ok** 3: ídem **3. p'ep** 13: ídem.

KOTSA'AN 8: *pp* de **kots:** [que ha sido despedazado, roto o reventado] **2. KOTSBIL** 8: que ha sido o debe ser despedazada la tela **3. KOTSCHAHAL** 8: ser reventados los hilos o cordeles (reventándose o despedazándose) **4. KOTSLAK** 8: estar reventado o despedazado **5. KOTSOKBAL** 8: lo que está reventado o que lo ha estado **6. KOTSOL** 2: despedazado así 3: destrozado 8: estar reventado un hilo o cordel **7. KOTSOL↓KOTS** 2: despedazado así 3: despedazada cosa así 6: despedazado hilo o cordel **8. KOKOTS** 8: roto, rasgado en pedazos **9. KOOKOTS** 8: *va* despedazados como lienzos **10. KOKOTSA'AN** 8: *pp* de **kokots,** roto **11. KOKOTSAHA'AN** 8: *pp* de **kokots 12. KOKOTS↓BIL** 8: que ha sido o debe ser rasgado en pedazos arrancándolos del resto, se dice también **kokotsabil 13. KOKOTSKIL** 8: lo roto o despedazado a bocados o trozos **14. KOKOTSLA'HAL** 8: *vp* despedazado a trozos los lienzos o telas **15. KOKOTSTAL** 8: *vn* quedar despedazado a tirones, arrancado **16. maxalmax** 3: V. **kotsolkots.**

KOTS A WAK' 1: maldición pésima de mujeres; arránquesete o córtesete la lengua **2. KOTS PAY A WAK'** 4, 5: maldición de mujeres **3. chi'bal a wak'** 5: ídem.

[1] **KOTS'** 3: [cosa arrollada, círculo, rueda, doblez, redondez, *etc*]; **u kots' kib:** rollete de cera 13*fpv:* taco, tortilla arrollada con alguna vianda dentro; torta de maíz doblada sobre sí misma con carne picada o frijol o pepita o alguna hierba a propósito como **makulam** o chaya **2. KOTS'IK** 13*cob:* enredo **3. KOTS'IL** 1, 9: círculo, redondez 1: **u kots'il balkah:** [la redondez de la tierra]; **u kots'il ka'an:** [la redondez del cielo] **4. KOTS'LA'NTAH** 8: cosas que mutuamente se enroscan, doblan o enrollan **5. KOTS'LIL** 8: rollo, doblez, la parte misma en que una cosa está arrollada o doblada **6. KOTS'OK** 4: círculo; **u kots'il ka'an:** círculo del cielo **7. KOTS'OKIL** 1: V. **kots'il 8. KOKOTS'** 1, 7, 9: rueda 1: **u kokots'il karreta:** rueda de carreta 3: **u kokots'il karreta:** rueda de noria o carreta 5: escalera de caracol 7, 9: rosca **9. KOKOTS'OK** 4: rueda de carreta **10. KOKOTS'KI** 8: cosa que se arrolla mucho **11. pet** 9: círculo **12. peten che':** rueda de noria o carreta **13. wol** 9: círculo.

[2] **KOTS'** 1, 4, 6, 7, 8, 13*ddp:* arrollar 1: coger arrollando así como pergamino y petate y enroscar así; **kots' ximbal:** andar alrededor como bestia de noria 2, 5, 6: arrollar como petate 3: enroscar algo poniéndolo como rosca; **kots' ximbal:** andar a la redonda como el caballo que trae la noria 5: coger arrollando como cuerno; encogerse, enroscarse [la culebra, *etc*], coger arrollando como petate 7-9: enroscar 8: *v* doblar, ensortijar, rizar 9: enrollar 9: enredar 13*ddp:* **kots' chamal:** arrollar cigarros; **xen a manten k'an hu'un u tial in betik kots'bil chamal:** ve a comprar papel amarillo para que yo arrolle cigarrillos **2. KOTS'AH** 3: arrollar como petate 7, 11: arrollar 8: el acto de arrollar **3. KOTS'BA** 1, 3: enroscarse la culebra 3: **kots'ba yal koles:** repollarse la bersa 8, 11: arrollarse, enroscarse **4. KOTS'↓HAL** 3: encogerse **5. KOTS'KABA** 8: el mismo verbo

y significación en segunda persona, por ejemplo: **tech ka' kots'k a ba:** tú te arrollas o enroscas **6. KOTS'KINAH** 1: arrollar, enroscar o poner círculo 3: encoger a otro; arrollar como petate **7. KOTS'KINTAH** 1: arrollar o enroscar o poner círculo **8. KOTS'OL** 3: arrollar como petate 13*lrf:* arrollar **9. KOOTS'OL** 3: enroscarse la culebra **10. KOTS'OL KOTS'TAL** 8: ensortijarse, rizarse **11. KOTS'TAL** 5: encogerse, enroscarse [la culebra, *etc*] 8: arrollarse, doblarse **12. KOKOTS'AH** 8: *va* arrollar, enroscar **13. KOOKOTS'AH** 8: *va* arrollar sin tiento **14. KOKOTS'A'AN** 8: *pp* de **kokots'ah** **15. KOKOTS'AHA'AN** 8: ídem **16. KOKOTS'↓ CHAHAL** 8: *vn* arrollarse, enroscarse demasiado **17. KOKOTS'KINAH** 1: arrollar así **18. KOKOTS'↓ LA'AHAL** 8: *vn* arrollarse, enroscarlos todos sin cuidado **19. KOKOTS'LA'ANTAH** 8: *vn* arrollar o enroscar uno a uno y con repetición **20. kop** 9: enroscar **21. kopba** 3: enroscarse la culebra **22. kopmal:** ídem **23.** met 9: enroscar.

-KOTS' 7: partícula para numerar rollos, ruedas, *etc;* **hun kots' ak':** [un rollo de bejuco].

KOTS'AN 2: arrollado así **2. KOTS'A'AN** 1: cosa así cogida [arrollada] 8: estar arrollada una cosa **3. KOTS'AHA'AN** 8: las cosas que están arrolladas **4. KOTS'BIL:** estar arrollada una cosa, o debe serlo o que ha de estarlo **5. KOTS'CHAHAL** 8: las cosas que se destinan a ser arrolladas **6. KOTS'ENKOTS'** rizos, ensortijamiento, cosas enroscadas **7. KOTS'EN↓ KOTS'TAL** 8: las cosas que han de ser arrolladas o ensortijadas **8. KOTS'KABAL** 1: cosa que está arrollada o enroscada 2, 5: arrollado así [como petate] **9. KOTS'K'ALAK** 13*ddp:* arrollable como papel; todo lo que tenga flexibilidad **10. KOTS'LA'HAL** 8: varias cosas que han de ser todas arrolladas; flexibilidad; enrollamiento **11. KOTS'LAK** 8: estar arrollado, enroscado **12. KOTS'O** 4: arrollado; **kots'okbal le kan ti' be:** enroscada está la culebra en el camino **13. KOTS'OKBAL** 8: lo que está arrollado o enroscado, por ejemplo **kots'okbal kan:** culebra enroscada **14. KOTS'OL** 8: *vp* ser enroscado, arrollado como estera o cigarro; el rollo, doblez **15. KOTS'OLKOTS'** 8: ensortijado, rizado **16. KOTS'TAL** 1: estar arrollado o enroscado como culebra o como perro durmiendo **17. KOKOTS'** 8: enroscado, medianamente arrollado; roscas 11: *pp* enrollado papel o tela **18. KOOKOTS'** 8: arrollado como petate **19. KOKOTS'ABIL** 8: que ha sido o debe ser enrollado con repetición o con vueltas desiguales **20. KOKOTS'IL** 8: lo arrollado o dobleces del rollo **21. KOKOTS'KI** 1: cosa arrollada como pergamino y cosas tales **22. KOKOTS'OK** 1: lo mismo que **kokots'ki** 8: cosa arrollada, rueda **23. KOKOTS'↓ TAL** 8: *vn* quedarse arrollado sin esmero o cuidado **24. KOTS'KOTS'OK** 1: cosa que va enroscada.

(U) KOTS' YIT P'OK 3, 5: copa de sombrero.

KO' U WICH 2, 5: liviano en seso.

KOWHAL 2: turbarse de vergüenza **2. KOWHAL U TANKUL** 2: ídem.

[1] **KOWOH** 1: arañas muy ponzoñosas 7: araña grande y negra 10: la araña negra peluda gigante, llamada comúnmente tarántula; *Euripelma* sp 11: tarántula 13: tarántula; *Euripelma,* sp **2. chiwoh** 7: araña negra ponzoñosa 11: tarántula.

[2] **KOWOH** 13*abv:* piedra fina de la miel.

[3] **KOWOH** 8, 10: patronímico maya; especie de araña negra ponzoñosa.

KOWOL 2: desconcertado lo compuesto.

[1] **KOX** 1: un ave que es especie de faisán y es negra 2, 5: ave como gallina 7: faisán de otra casta, una especie de faisán 8: ave, parecida al faisán y que por lo común anida en altas montañas 9: ave, es negra y como el faisán 10: el cojolito, ave crácida del orden de los galliformes usada como alimento; *Penelope purpurascens,* Wagler 11: cojolito, ave negra parecida al faisán 13*jet:* cojolito, *Dactylortix thoracicus.*

[2] **KOX** 1: patronímico maya, *Penelopina nigra,* cojolito, probablemente está relacionado con el náhuatl *coxolitli.*

(AH) KOXBA 4, 8: el que se hace de rogar, se vende caro y se estima en mucho.

KOXEX 8: pretensión a elevarse como el ave **kox** en las altas montañas; salvaje, montaraz, indomesticable.

KÖXTIK 12: buscarlo **2. kaxtik** 13: ídem.

[1] **KOY** 1: cosa desigual con la compañera como tela, manta, estera, mesa, *etc* 2, 4-6: cosa desigual 4, 6: cosa tuerta o recostada 8: lienzo o cosa semejante en forma cuadrada; imperfecta o desigual sobresaliendo alguna de las puntas u orillas **2. KOYKABAL** 1: cosa ladeada o tuerta **3. KOKOYNAK** 1: cosa tuerta, ladeada, desigual por los cabos o puntos; **kokoynak in nok':** desigual está mi ropa; **kokoynak a kuch ixi'm:** desigual va tu carga de maíz **4. KOY KOYOK** 1: cosa así tuerta y ladeada **5. k'ep** 2, 4: cosa desigual 9: desigual **6. ma' lahket** 2: ídem.

[2] **KOY** 1: aparejo interior del alma, acto de dolor; es vocablo antiguo **2. koyan** 1: ídem.

[3] **KOY** 11: sesgado [sereno, sosegado, manso, tranquilo, en suave calma, libre de turbación o alteración] **2. KOYAL** 6: abstinente así **3. KOYA'N** 6: continente **4. KOYA'↓ AN** 1: el que se abstiene de comer, de mujer o ser casto 2, 5: casta o casto 3: abstinente así o casto 8: abstinente; continente **5. KOYA'AN OL** 3: abstinente así o casto **6. KOYKAB** 3: casta o casto **7. AH KOY↓ KAB** 1, 11: casto, abstinente, penitente 1, 3: ermitaño 1: continente 11: *adj* anafrodita **8. IX KOYKAB CH'UPAL** 11: monja **9. IX KOYKAB CH'UPLAL** 1: ídem **10. ah ch'a t'an** 11: *adj* penitente, austero **11. ah nun okol k'u** 5: casta o casto 11: monje **12. ah ok'ol k'u** 3: casta o casto **13. nun koy kab** 3: ídem.

[4] **KOY** 3: robar comprando tiránicamente **2. KOY CH'ATAH** 1: tomar por fuerza alguna cosa deteniéndola **3. KOY MAN** 2, 5: comprar con importunación haciendo fuerza al vendedor **4. KOYMANTAH** 1: comprar por fuerza y a menos precio y lo así comprado 4: comprar por fuerza; **ba'xt'an u koymantik u tsimin:** ¿por qué le compra su caballo por fuerza? **5. KOTS** 3, 5: tomar por fuerza 5: arrebatar **6. KOTS MAN** 2, 5: comprar tomando la cosa por fuerza 4: comprar por fuerza; **u kotsmantah in tsimin:** compróme mi caballo por fuerza como hacen algunas veces los principales 6, 8: comprar con fuerza o tiranía

7. KOTSMANTAH 1: comprar por fuerza y a menos precio 4: comprar por fuerza **8. tok man** 2, 5: comprar tomando la cosa por fuerza **9. tsatsaman** 2, 5: comprar con importunación casi haciendo fuerza al vendedor.

[5] **KOY** 4: era costumbre de la gentilidad, usada, dar a cualquier hombre cosa de poca valía para que pague doblado contra su voluntad, no usado sino de poco **2. KOYOL** 4: ídem **3. KOYTAH** 5: dar algo con enojo para pedir luego la paga, dar algo por que le den por fuerza lo que quiere; **u koytah u tsoy to'on:** hízonos tomar su cacao por fuerza.

[6] **KOY** 6: *adj* reacio 9: extrañar, avergonzar, retirar, recatar **2. KOYAH** 8: ser avergonzado, ser extrañado **3. KOYBA** 2, 3, 5, 8: extrañarse 2, 5: rehusar o recatarse, estar reacio 3: hacerse de rogar excusando; excusarse poniendo achaques, haciéndose de rogar 4: rehusarse o excusarse o poniendo achaques 6, 8: recatarse o retirarse 6: estar reacio 8: avergonzarse, hacerse corto; así suelen decir los indios; **ma' a koy↓ tik a ba ten:** [no te recates de mí]; hacerse reacio; roncear o hacerse roncero **4. KOYBA LIK U KOY↓ TIK U BA** 6: roncero **5. KOYTAHBA** 1: extrañarse; excusarse 1, 4: rehusar o hacerse de rogar; **ma' samak in koyte in ba tech:** en ninguna manera me extrañaré o rehusaré de ti **6. KOLBA** 6: retirarse o deslizarse **7. KOXBA** 6: recatarse o retirarse; **ba'x a koxtik a ba ten:** [¿por qué te recatas de mí?] **8. KUSBA** 4: rehusar o hacerse de rogar **9. k'oxach-hal** 3: extrañarse **10. k'oxba** 2, 5: **k'oxach-hal:** recatarse o rehusar **11. k'oxkinahba** 3: extrañarse **12. k'oxtahba** 4: recatarse o rehusar; **ba'x t'an a k'oxtik a ba ten:** ¿por qué te recatas de mí? **13. k'o'oxtahba** 4: rehusar o hacerse de rogar.

[7] **KOY** 2, 5: vender con importunaciones o que casi lo hace tomar con fuerza 6: vender así por fuerza; **u koytah tsimin to'on:** [nos vendió un caballo por la fuerza] 8: desigualdad; vender a menos precio que lo justo, por fuerza o tiranía **2. KOY MAN** 5: vender con importunación, que casi lo hace tomar por fuerza **3. KOYTAH** 1: dar uno algo por fuerza porque le den lo que pide, es género de robar y usura; ítem: empeñar; **ts'a koy, ts'a ti' koyil:** empeñar dando prenda o señal; **koytah k'an:** dar uno como fuerza unas cuzcas o piedras al padre de una moza para que se la dé a su hijo por mujer 3: dar por fuerza alguna cosa fiada o vendida **4. KOTS KONOL** 1: vender por fuerza en más de lo que vale la cosa **5. KOTS KONBIL** 1: lo así vendido [V. **kots konol**].

(AH) KOY 11: *adj* recalcitrante **2. chich ol:** ídem.

KOOY 13: brindar, ofrecer algo con empeño **2. KOOY BA** 13: ofrecer en buena y mala parte; brindarse, ofrecerse de un modo indirecto para algo, haciéndose presente.

KÖY 12: pez, pescado **2. KAY** 13: ídem.

(AH) KOYAH 4: revolvedor 11: *adj* sedicioso **2. AH KOYA'N** 11: *adj* sedicioso.

(AH) KOO YAX 1, 2: el principiante en algún oficio u obra 2: **ah kooyaxen ti' tse'k:** [soy principiante en la predicación].

[1] **KOYBA** 2, 5: forcejear para soltarse **2. KOYTAHBA** 1: forcejear por no ir donde lo llevan 11: *v intr* forcejear para no ser llevado u obligado a hacer algo **3. ch'otba** 1, 2, 5: forcejear para soltarse 3: vueltas dar la bestia por soltarse **4. ch'opayba** 2: V. **ch'otba** **5. k'axba** 2: forcejear para soltarse.

[2] **KOYBA** 4: detenerse en casa de alguno contra su voluntad; **ma' a koytik a ba tu yotoch Pedro:** no te detengas en casa de Pedro sin su voluntad; **ma' a koytik a ba a ta'kunte ya'lmah t'anil Dios:** no rehúses de guardar los mandamientos de Dios.

(AH) KOYBA 1: el que se vende caro, se estima en mucho y se hace de rogar.

KOYBA U KA'H KA'NA'AN 2: acosado y por esto estar hibadeando **2. tusik'** 2: ídem.

KOYE'N OL TI' K'EBAN 1: el que está sumido en pecados **2. KOYE'NHAL OL TI' K'EBAN** 1: sumirse así en pecados.

KOYHAL 1: entortarse o ladearse la carga **2. KOY↓ KINAH** 1: ladear o entortar la carga, desigualar la regla o escritura o tela 4: entortar **3. KOYTAL** 1: irse entortando o ladeando y desigualando la carga, la tela, la regla y la escritura y cosas así 4: entortarse o recostar **4. KOYPULTAH** 4: entortar **5. kooch-hal** 5: entortarse como vara.

KOYI' 10: patronímico maya; **koyi':** es definido como insuficiente, modestia, abstinencia, loco.

KOYIL 11: empeño **2. KOY OL** 13: ídem **3. chich olal** 13: afán **4. ts'a olil** 13: ídem.

(U) KOYIL ULUM 2: casilla que hacen para que las gallinas se echen a dormir.

KOYKAB 1: hacer abstinencia; **koykab ka'ka'h he'lela' ichil kwaresma:** pagamos abstinencia ahora, en la cuaresma, abstenémonos de vicios y pecados de comer carne, de llegar a mujeres 3: ayunar y tener abstinencia los idólatras para que muriese algún enemigo 6, 8: abstenerse de deleites 6: **koykabte a ba:** [abstente] **2. KOYKATABA** 11: *vr* contenerse, abstenerse de deleites **3. KOYKABTAH** 4: ayunar o abstenerse de coito aunque sea de su mujer; **koykabte a ba:** abstente **4. okolk'utah** 4: **koykabtah** **5. suk'in** 6: abstenerse de deleites; **suk'inte a ba:** [abstente de deleites] **6. suk'intaba** 11: abstenerse de deleites.

[1] **KOYKABIL** 6, 8: abstinencia de deleites 8: continencia o castidad; templanza 8, 11: austeridad **2. KOYIL** 8: abstinencia; pudor; cortedad.

[2] **KOYKABIL** 5: sucesor.

[3] **KOYKABIL** 3: pagar pecado ajeno; **u koykabiltah ka' k'eban k-ah lohil:** pagó nuestros pecados Nuestro Redentor.

(AH) KOY KONOL 1: el que con importunación o por fuerza hace que le compren lo que vende **2. AH KOY WINIK** 1: el que por fuerza hace que le tomen lo que vende.

(AH) KOY MAN 1: el que compra por fuerza o con importunación no dando el justo valor.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[1] **KOYOL** 1: señal 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11: prenda 5: señal o prenda por deuda 6: señal que se da en la compra 7: prenda personal o rehén 8: señal que se da en los mercados 11: *v tr* pignorar **2. AH KOYOL** 1: *v tr* pignorar **3. KOYOLI'E'** 7: prenda **4. KOYOLIN** 3: prenda tomar **5. KOYOLKINAH** 3: señal dar cuando se compra algo **6. KOYOLTAH** 1: dar prenda o señal 3: V. **koyolkinah:** prenda o en prenda dar 11: *v tr* pignorar **7. KOYOLTE** 7: V. **koyol** 4: **ts'a'an nok' u koyolte a p'ax:** da tu manta por prenda de tu deuda 8: V. **koyol** signo o señal de madera.

[2] **KOYOL** 3: arras de casamiento **2. mek'** 3: ídem **3. muhul** 3: ídem.

KOYOL T'AN 1: pleito en que uno es afligido y maltratado.

KRISTIANOIL 5, 6: cristiandad.

KRUS CH'EN 10: *lit* "pozo-de-la-cruz", nombre de uno de los barrios de **Numkini'.**

KRUS TAK'IN 5: cruz de plata.

[1] **KU** 13: la lechuza agorera; lechuza, ave agorera en los textos de los libros de **Chilam Balam 2. KUY** 13: ídem **3. AH KUY** 1: especie de lechuza 10: ave de rapiña nocturna no identificada del orden de los *Strigiformes* **4. AH KUY MANAB** 13: V. **ku; kuy 5. AH KULTE'** 1: ave nocturna del monte, canta como lechuza y da gritos como niño **6. ah ko' ti' ak'ab** 1: es lo mismo que **ah kulte'.**

[2] **KU** 7: pronombre de la segunda persona; **ku binel:** [se] va aquél; **ku yelel:** arde 8: la partícula "se", por ejemplo: **in suku'un ku bin, in suku'un ku tal:** mi hermano se va, mi hermano se viene.

[3] **KU** 1: partícula del que se admira o del que siente dolor 9: interjección de dolor **2. KWA'** 1, 9: V. **ku** 4: partícula de dolor y de admiración **3. KUK** 1: ¡ah!, ¡oh!, es partícula del que tiene dolor o pena, o del que halla a otro en algún mal oficio, o del que se admira 4: interjección de dolor y con dolor; partícula de dolor y de admiración 9: interjección de dolor **4. U KUK** 1: ¡ay!, ¡ah!, ¡oh!, es partícula del que tiene dolor o pena o del que se halla a otro en algún mal oficio o del que se admira **5. KUUK** 8: interjección de dolor **6. KUY** 1: ¡ay!, es partícula de dolor; **kuy hach ya'ab in K'eban:** ¡ay!, tengo muchos pecados 4: partícula de dolor y de admiración 6: ¡ay!, quejándose 11: ¡ay!, interjección de dolor o pena 6, 8: interjección de admiración y dolor **7. U KUY** 5: ¡ay!, interjección de dolor **8. KUYKUY** 1: ¡ay!, es partícula del que tiene dolor; oh, oh; hola, hola, partícula del que admira o teme; **kuy kuy ti' yan balam:** hola [cuidado], allí está un tigre **9. an** 4, 8: interjección de dolor y con dolor **10. bee** 4, 8: interjección de dolor y con dolor 11: ¡ay!, interjección de dolor o pena **11. be'che'** 9: V. **kuuk.**

KUBILCHE' 1: un instrumento de madera con que cogen los indios las mazorcas de las cañas del maíz, sacándolas de sus camisas y cubiertas.

KU BIN TAANI 13*cob:* adelantarse **2. bin taani** 13*cob:* ídem.

KUB KOH 3: lobo **2. ah kah koh** 3: ídem.

KUBULTSIL 2: vergonzosa cosa, que pone vergüenza.

[1] **KUCH** 1: carga que el hombre o la bestia llevan a cuestas 2, 5: carga y llevarla a cuestas 4: carga; **tak huntul ah kuch:** venga un hombre de carga 6: carga, hacienda, lugar, racimo espeso de plátanos; **kuchu:** cárgate la carga; **ts'a u kuch; k'ante u kuch:** carga la carga a Pedro 11: carga; **kuchnal:** muy cargado 12, 13: carga **2. KUCHBE'N** 1, 3: cosa llevadera a cuestas y que se puede llevar 6: **kuchbe'n ti' kuch:** llevadera carga 8: carga llevadera, soportable **3. KUCH↓BIL** 1: lo que se lleva o trae o torna a cuestas **4. KUCHUL** 8: tercio, fardo o lo que puede cargarse sobre las espaldas, racimo como plátanos o cosas espesas y pesadas (como sinónimo de **kuchteel** desusado) **5. KU'UCHUL** 3: llevadera cosa que se puede llevar a cuestas **6. KUKUCHUL** 8: la carga recargada, haces, tercios o cargas grandes y mayores que de costumbre **7. KUKUCHKI** 8: gran peso, más de objetos que pesen por sí como el hierro o el plomo, sino de cosas que se van aumentando hasta hacerse muy pesado su conjunto, y se aplica con más propiedad a los sacos o cosas semejantes que por estar tan recargadas, por ejemplo, de granos, han llegado a pesar mucho; **kukuchki in kuch:** mi carga es muy pesada.

[2] **KUCH** 3: [cargo, obligación, culpa]; **u kuch u pixán:** cargo de conciencia 5: culpa y obligación 11: cargo, obligación **2. KUCHBESAH** 8: *va* obligar, culpar, cargar a otro; **ts'a kuch, k'ax kuch 3. KUCH PACH K'EBAN** 1: pecado de carne cometido por el trasero **4. KUCHPAHAL** 1: probarse el delito **5. KUCH P'AX** 1: pagar las deudas de otro o cargarlas sobre sí, obligándose en pagarlas; **u kuchah u p'ax u kahal, u kuchintah u p'ax u kahal:** salió a pagar las deudas de su pueblo; **u kuchah Pedro u p'ax Juan:** pagó Pedro las deudas de Juan, obligóse a pagarlas **6. KUCH P'IK** 1: carga y sobrecarga; de aquí **kuch p'ik pixán:** cargo de conciencia; **emes u kuch u p'ik a pixán:** descarga tu conciencia **7. KUCH P'IK PIXÁN** 11: cargo de conciencia **8. KUCHUKNAK** 1: cosa que anda cargada o culpada **9. KUCHIL** 11: cargo, obligación **10. belil** 11: cargo, obligación, cargo de conciencia.

[3] **KUCH** 1: carga que trae el oficio y el mismo cargo y oficio; **luk'esene'x yalan in kuch:** libradme del oficio que tengo; culpa; **ma'bal in kuchi:** no tengo culpa en esto 9: carga, culpa, cargo, gobierno **2. KUCHBESAH** 1: cargar a otro, o culpable; **kuchbesah pixán:** encargar la conciencia **3. KUCHBESAHA'N** 11: cargo, empleo 1: V. **kuchbesan 4. KUCHBESAN** 1: cosa culpada, cargada u obligada **5. KUCHIL** 1: carga u obligación; **u kuchil bo'ol k'eban:** la carga de la penitencia **6. belil** 11: cargo, empleo.

[4] **KUCH** 8: los cuatro días principales del mes en que por su turno empezaba el año dándole su nombre según el calendario indio **2. KUCH HA'AB** 8: así llamaban los indios los cuatro días principales en que precisamente y por turno principiaban los años, tomando éstos su nombre de ellos.

[5] **KUCH** 1: estado o grado en que está alguno puesto, asiento o lugar propio de alguna cosa donde está naturalmente 3: asiento y lugar de alguna cosa, asiento de reyes o señores; estrado, estado o puesto en que algo está **2. KUCHIL** 1: asiento, de aquí **ti' k'aanab, ti' k'aax, yan u kuchil:** en la mar, en el monte tiene su asiento; lugar, asiento o funda donde se pone o guarda o recoge cualquier cosa que no es natural de allí, de aquí salen muchos nombres que llevan ante sí este pronombre, como son: **u kuchil keh:** [el asiento del venado], asiento, casa o morada donde uno está y mora, de aquí **kuchiltah:** tomar por asiento o morada **3. KUUCH** 1: asiento o estado de los principales, o el reinado 2: asiento de principales.

[6] **KUCH** 1: [sitio o lugar donde se pone o guarda alguna cosa]; **u kuch yo'ch ch'ich':** el papo de cualquier ave 3: buche o papo de ave; **u chim ch'ich':** ídem 24: lugar 11: **u kuch uts'ub nikte':** florero **2. KUUCH** 5: lugar donde se ponía a guardar algo **3. KUCHIL** 1: lugar o asiento o funda donde se pone, o guarda cualquier cosa que no es natural de allí, de aquí salen muchos nombres que llevan ante sí este pronombre 3: asiento o morada donde uno vive; pertenencia de cada uno 5: sitio o solar de casa 8: lugar determinado en que se pone, está o se guarda alguna cosa, sitio, solar de la casa 11: depósito, envase; **kuchil utial chu'uch:** biberón **4. KUUCHIL** 12: lugar 13: lugar donde se pone, está o se hace alguna cosa; **hump'el ba'ax yetel u kuuchil, u kuuchil yetel hump'el ba'ax:** un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar; **u kuuchil oka':** el lugar del bautismo **5. U KUCHIL** 1: **u kuchil abich:** se dice también por el orinal; vejiga de la orina del hombre y de cualquier animal **6. ku'woh** 2: lugar donde se pone o guarda algo **7. box** 11: vaina; **u boxel:** vaina de frijoles **8. ch'oy sabak** 2: escribanía o tintero **9. hulem** 5: priva o letrina **10. katil k'axil** 11: bacín **11. u katil k'uxnak'il** 11: ídem **12. u k'ewel** 11: **box 13. likil k'axil** 5: **hulem 14. likil p'o'** 3: lavadero; lavatorio o lavadero donde se lava la ropa **15. u pix** 11: vaina.

[7] **KUCH** 1: racimo apretado y de cosas espesas como dátiles, plátanos y cocoyoles 2, 6: haz de leña 3: racimos de cocos, cocoyoles, plátanos 4: racimo espeso como de plátanos 8: haz o tercio formado de una brazada, racimo, la porción que puede cargarse; la medida de doce almudes; **hun kuch ixi'im:** [una carga de maíz]; el "tercio" de yerba 11: haz, atado **2. KUUCH** 13*ddp:* carga, la que puede aguantar en la espalda un hombre **3. KUCHUL** 8: V. **kuch 4. k'ax** 11: haz, atado **5. mek'** 2, 6: haz de leña 8: tercio formado por una brazada 11: atado, haz, *etc.*

[8] **KUCH** 1: bienes, hacienda o tesoro; **u kuch kofradía:** los bienes de la cofradía 2: bienes o hacienda 4: hacienda 9: bienes **2. KUCH KAB** 1: bienes propios o hacienda de alguna comunidad o pueblo, tesoro público, la misma comunidad; **yan xin tak'in tu kuch a kabe'x:** ¿tenéis por ventura dinero en vuestra comunidad? **3. tsoy** 9: V. **kuch 4. u kuch kab** 1: V. **kuch kab.**

[9] **KUCH** 8: el monto o suma a que asciende alguna cuenta; **bahux u kuch a p'ax:** a cuánto asciende [tu deuda] 11: cifra, cantidad, monto, suma **2. U KUCH** 11: cuantía por cantidad, suma, la cantidad **3. bahun** 11: cuantía.

[10] **KUCH** 1: llevar o traer o tomar a cuestas, o llevar o traer carga asida de alguna cuerda; **kuche'ex a kuch:** carguen ustedes su carga 2: tomar a cuestas, llevar a cuestas; **kuch ho'ol:** llevar en la cabeza 3: traer a cuestas, llevar o traer a cuestas cualquier carga; **kuch ho'ol:** llevar o traer a cuestas la carga atravesada en la cabeza 4: llevar la carga a cuestas; **kuche'x ixi'm:** cargad y llevad el maíz; **kuch-ho'lta:** atravesar por la cabeza el atadero de la carga 5: llevar a cuestas, tomar a cuestas; **kuch lu'um ch'ik:** juego de quiebra compañon; **kuch tu batanba:** ayudarse a llevar las cargas o llevarlas a remuda 6: llevar cargas 7: cargar, llevar a las espaldas, hacerse cargo 11: *v tr* cargar **2. KUCHAH** 7: V. **kuch** 8: *va* cargar, llevar a cuestas o sobre las espaldas 11: *v tr* soportar, cargar **3. KUCHBESAH** 4, 11: cargar a otro **4. KUCHCHAHAL** 8: *vn* cargarse **5. KUCH-LA'ANTAH** 8: *va* cargar o poner carga uno a uno **6. KUCHPACHTAH** 8: *va* cargar sobre las espaldas, conducir sobre ellas **7. KUCHTAH** 4: llevar haldadas **8. KUKUCH** 11: recargar **9. KUKUCHAH** 8: *va* cargar sin tiento o con frecuencia o repetición, cargar sobrecarga **10. KUUKUCHAH** 8: *va* cargar sin tiento y con repetición la cosa **11. KUCHUL** 2: [ser cargado]; **kuuchul tumen tsimin:** caminar a caballo **12. sanbankunah** 11: recargar **13. puut** 4: llevar la carga.

[11] **KUCH** 1: gobernar pueblo o república 2: gobernar república 7: gobernar **2. KUCH KAH** 1: regir o gobernar algún pueblo 2, 5: regir pueblo 7: gobernar **3. belankil** 2: gobernar república **4. mek'tantah** 2: ídem.

[12] **KUCH** 1: detenerse la comida en la garganta **2. KUCH WAH** 1: ahogar la comida, no poderla pasar **3. KUCHOM HANAL TI' KÁL** 1: no poder pasar la comida **4. KUCHUKNAK U BENEL HANAL o WAH** 1: no puedo pasar la comida.

(AH) KUCH 1: el que lleva o ha de llevar alguna carga; **ah kuch kab:** el que lleva miel a cuestas 11: *adj* cargador; **ah kuch ha':** aguador, que lleva (cargada) agua **2. KUCH PACH** 8: el cargador que conduce sobre las espaldas los efectos **3. IX KUCH LU'UM ITS'INIL** 13*abv:* los hermanos menores que soportan la carga de la tierra.

(U) KUCH 11: número, suma; coeficiente **2. u wooh** 11: número, signo **3. u xokan** 11: número, cantidad **4. bolon ts'akab** 11: número infinito **5. oxlahun ts'akab** 11: ídem.

-KUCH 5, 6: cuenta para cargas 7: partícula para numerar cargas.

KUUCH 8: que se desliza en el carril con torpeza o dificultad **2. KUUCHIL** 8: torpeza que impide el que algo se deslice con facilidad de su encaje **3. KUUCH↓TAL** 8: quedar torpe en entrar o deslizarse en su carril, entorpecerse **4. KUUCH-CHAHAL** 8: *vn* entorpecerse o deslizarse con dificultad en su encaje o cantera **5. KUUCHKINBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto torpe o áspero para que se deslice en su carril, vaina o cosa semejante **6. KUUCHKINSAH** 8: *va* hacer que algo entre o se deslice en su carril, vaina o vía, con torpeza **7. KU'UCH** 13*ddp:* lento y dificultoso en deslizarse en donde corre **8. KU'UCHUL** 13*ddp:* atragantarse; **taan in ku'uchu tumen in hanal:** me estoy recargando el bolo alimenticio, me estoy atragantando **9. KU'UCHKINAH** 13*ddp:* untar alguna substancia como el polvo de pez, para evitar el deslizamiento **10. KUCHLAK** 8: lo que debiendo deslizarse suavemente no corre o está torpe **11. KUCHLIK** 8: ídem **12. KUKUCHKI** 8: torpe, áspero, que no se desliza

con suavidad 13*fpv:* sucia, una cosa que por sucia no se desliza bien, como una plancha que se halla sucia y se detiene, lo contrario de **hahalki** que es lo liso y lustroso áspero por la suciedad, por el moho o por el óxido 13*ddp:* dificultoso o lento en deslizarse **13. U KUCH CHEM** 11: *v tr* desplazar en marina **14. luk' sah** 11: quitar del lugar **15. u p'is kuch chem** 11: V. **u kuch chem.**

KUCHAH 11: *v tr* gravar **2. ts'alah** 11: ídem **3. ts'al pach** 11: ídem.

KUCHAN 5: [cargado]; **kuchan tumen tsimin:** caballero [cargado por caballo] **2. KUCHA'AN** 1: lo que tiene uno o ha tomado a cuestas 8: *pp* de **kuchah 3. KUCHBIL** 8: que ha sido cargado o debe serlo **4. KUCHENKUCH** 8: cargados **5. KUCHLA'AHAL** 8: *vp* ser cargados **6. KUCHMA** 11: [cargado]; **u kuchma buts':** ahumado 13: llevarlo cargado de la frente, con mecapal **7. KUCHNAL** 1: el que trae gran carga o está muy cargado **8. KUCHPACHBIL** 8: que ha sido o debe ser cargado sobre las espaldas **9. KUCHUL** 1: ser llevado o traído, o tomado a cuestas con las manos sin cuerda 3: llevado así **10. KUUCHUL** 8: *vp* ser cargado o llevado a cuestas, V. **kuchul 11. KUKUCH** 8: recargado (repleto) **12. KUKUCH-HA'AN** 8: cosas que han sido recargadas, sobrecargadas **13. panabuts'** 11: V. **kuchma 14. wolbuts'** 11: ídem.

KUUCH BEL U K'IN 12: poniente **2. U KUUCH U BEL K'IN** 12: ídem **3. chik'in** 13: ídem.

KUCH BUL 1: perder en el juego; **in kuchah bul:** perdí en el juego.

KUCH BUTS' 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: ahumarse **2. wolbuts' u bok** 6: ahumado, que sabe a humo.

KUCH CHIMAL 1: ser vencido en disputa o porfía, faltándole razones, no sabiendo qué decir; **u kuchah u chimal Pedro tamuk' u t'anal t'an yetel Juan:** fue vencido Pedro por Juan, ser vencido en la batalla, o rendirse y desmayar, o perder el ánimo como el soldado cobarde que huye 2: vencido ser en guerra, rendirse, vencerse 4: por metáfora, ser vencido en cualquier cosa; **u kucha u chimal tu t'anal t'an:** fue vencido en su porfía; metafóricamente, ser vencido en cualquier cosa **2. KUCH CHUMAL** 5: vencido sea en guerra **3. KUCH K'ATUN** 1: ser vencido o muerto en la guerra 2, 5, 6: vencido ser en guerra 8: vencido, cautivo en la guerra, prisionero; **in kucha k'atun:** vencido ser en guerra **4. kumtantah xanab** 4: ser vencido, acobardarse; **u kumtantah u xanab p'isilba:** fue vencido en su pelea **5. oyol ol** 4: ser vencido, acobardarse.

KUCH HA'AB 1: los trabajos de hambre, pestilencias que suceden en esta vida **2. KUUCH HA'AB** 1: los trabajos, hambres y pestilencias [del año] **3. kuch k'atun:** V. **kuuch ha'ab 4. u kuuch ha'ab** 1: V. **kuuch ha'ab.**

KUCH HO'LTAH 1: atravesar el liado o el atadero de la carga, y llevar o traer la tal carga **2. KUCH HO'OL↓ TAH** 8: atravesar por la cabeza la cuerda de la carga.

KUCHI 1: [antiguamente] lo mismo que **kachi;** salvo que **kuchi** se dice de lo que sucedió antes de hoy; **kimil in ka'h kuchi:** estaba yo malo 7, 8: antiguamente, en un tiempo, en otro tiempo 11: *adj t* antiguamente **2. kachi** 1, 13: **kuchi 3. ma' holhe'** 11: **kuchi 4. uchi uchi** 11: **kuchi 5. uchbe'n** 11: **kuchi.**

(U) KUCHIL HA' 11: laguna **2. ak'al** 11: ídem.

KUCHIL-UK 4, 8: una yerba para curar las grietas.

(AH) KUCH KAB 1: regidor o jurado, indio principal que tiene cuidado de alguna parcialidad para recoger el tributo y para otras cosas de comunidad 2: mayordomo del pueblo, regidor 3, 4, 5, 11: regidor 4: el que tiene cargo de alguna parcialidad 6, 8: regidor del pueblo o principal 10: miembro del consejo del pueblo, la cabeza de la subdivisión del pueblo, colectaban los tributos y atendían otros asuntos municipales, jefes de linaje que formaban el consejo del pueblo, jefe de algún barrio de la población 11: *adj* regidor del pueblo, jurado 13*abv:* el de los bienes de la comunidad, tesorero **2. ah belnal** 3, 11: regidor, gobernante **3. ah mek'tan kah** 3, 11: ídem **4. kuch ha'ab** 8: regidor anual.

[1] **KUCHKABAL** 1: tierra, partido o visita, sujetos a alguna cabecera o comarca así; **u kuchkabal Maní, Mutul:** la provincia o comarca de **Maní, Mutul** 2: regimiento o parcialidad; comarca o provincia, región 3: sujeto pueblo a la cabecera 3, 5: comarca o provincia, región 5: regimiento o parcialidad 6, 11: región, provincia, territorio jurisdiccional de pueblo 10: jurisdicción, división territorial de Yucatán durante la colonia 11: comarca **2. KUCHTEEL** 5: barrio del pueblo o parcialidad 6, 11: parcialidad 7: territorio de alguna provincia; **kuchteelo'b:** comprovincianos 10: barrio, la organización política más pequeña que gozaba de cierto grado de autonomía ya que podía utilizar el veto en el consejo del pueblo 11: fracción **3. KUCHTEL** 2: barrio de pueblo o parcialidad **4. KUCHUL** 1, 4: V. **kuchteel 5. bak' kah** 11: comarca **6. bak'an kah tu pach** 11: ídem **7. hatsal** 3: sujeto pueblo a la cabecera **8. hatsul** 3: ídem **9. kah** 11: región **10. lu'um** 11: ídem **11. petén** 6: ídem **12. tsukubté** 11: provincia.

[2] **KUCHKABAL** 1: familia y gente que uno tiene a su cargo; **haytulx a kuchkabal:** ¿cuánta gente o criados o familia tienes? 3: familia o familiar de casa 11: familia **2. CHUCHTEEL** 1: la familia o gente que uno tiene en su casa 3: familia o familiar de casa 11: familia **3. balnail** 11: familia **4. ba'alnail** 3: familia o familiar de casa.

KUCH KAL 2, 5: beber sin parar **2. KUCH LUK'TAH** 1: tragar con fuerza y dificultad como hace el enfermo; es también tragarlo todo y de una vez como bebiendo, empinar bien la taza, beber de un golpe 4, 8: tragar por fuerza como el enfermo que no puede comer 4: **kuchluk'te hanal:** haz fuerza para tragarlo **3. KUKUCHLUK'** 3: engullir la comida sin masticarla bien **4. KUKUCHLUK'TAH** 1: engullir sin masticar bien **5. bits'kal** 5: beber sin parar **6. tats' kal** 5: ídem **7. tok-kal** 5: ídem.

KUCH KAN 2, 4: ser acusado falsamente 4: sufrir la tal acusación sin defenderse **2. KUCH T'AN** 2, 4: V. **kuch kan** 5: acusado ser falsamente 6: acusado ser sin culpa; **u kuchan t'an batab:** [fue acusado falsamente por el **batab**] **3. KUCH T'ANTAH** 11: imputar, inculpar **4. takah ho'l** 11: imputar.

(U) KUCH K'INIL 11: epacta **2. U YOK'OL TUNBE'N HA'AB** 11: ídem.

(AH) KUCH K'IN K'U 1: el que hace alguna fiesta en día de algún santo, dando de comer a muchos, ayudándole otros con algo; **ah kuch fransiskoso'ob:** en cuya casa se recogen las limosnas, *etc* [el que hace la fiesta de los que se llaman Francisco].

KUCH LU'M CH'IK 2, 4, 8: juego de a quiebra compañon **2. KUCH LU'UM CH'IK** 6: juego a quiebra compañon.

KUCH LU'UM ITS'INIL 13*abv:* hermandad de hermanos menores.

(U) KUCHMA BUTS' 6: ahumada cosa **2. panabuts'↓ t(a'n)** 6: ídem **3. wolbuts' u bok** 6: ahumado, que sabe a humo.

KUCHNAL 1: el que anda acompañado de mucha gente; **kuchnalen tin palilo'b, tin kuchteel:** yo ando acompañado de mis criados o hijos, y de la gente que está a mi cargo.

(AH) KUCHNAL 1: el que posee muchas casas y familia con muchos bienes.

(U) KUCH NUMYA 11: calvario **2. mul tu'ux kimi k-↓ ah lohil** 11: ídem.

KUCHOM 1, 3: por ventura quizá de otra manera 1: lo mismo que **kochom 2. kochom** 1: por ventura quizá de otra manera.

[1] **KUCHPACH** 1: cosa que está de espaldas o al revés; **yan xin u t'anikech a xiblil ti' kuchpachech:** ¿por ventura te ha conocido tu marido por detrás?; **kuch↓ pach u tal ha' to'on:** de espaldas nos da el agua; **kuch↓ pach a beeltik babal tulákal:** al revés haces todas las cosas; **kuchpach alkab:** correr hacia atrás o para atrás; **kuchpach benel:** ir hacia atrás o al revés de como se anda; **kuchpach lubul:** caer de espaldas 2, 4, 5: revés 2: **kuchpach ximbal:** andar hacia atrás; **kuchpach lubul:** caer hacia atrás; **kuchpach sit':** saltar atrás 3: **kuchpach ximbal:** anda al revés hacia atrás 4: recular hacia atrás 5: **kuchpach ximbal:** andar hacia atrás; **kuchpach lubul:** caer hacia atrás 6: **kuchpach ximbal:** andar hacia atrás 11: **kuchpach ximbal:** [andar hacia atrás] recular **2. KUCHPACH-HAL** 3: al revés hacer algo **3. KUCHPACHKUNAH** 1: poner o volver de de espaldas o al revés, y hacer así alguna cosa; **kuch↓ pach ximbal:** anda hacia atrás 2: rodear del revés 4: volver del revés; **ma'a kuchpachkunik a ba ti' ah numya:** no vuelvas la cara al pobre 5: volver de revés; **walak'tankunah** (si es ropa) 8: *antic* volver del revés, y como sinónimo de **kukulpach, kuchpach** es *antic* **4. KUCHPAHAL** 3: (neutro) [al revés]; **kuchpahal ximbal:** anda al revés hacia atrás **5. KUL IT** 13*ddp:* V. **kulpach:** ir reculando en retroceso, ir de espaldas **6. KULPACH** 4: revés o al revés; **kulpach a nok':** al revés está tu ropa 7: de espaldas 8: de espaldas, con las espaldas vueltas 13*ddp:* ir reculando en retroceso, ir de espaldas **7. KULPACHBIL** 8: que ha vuelto o debe volver las espaldas por el que está sentado ante él **8. KULPACHKUNAH** 4: rodear de revés **9. KUL↓ PACHTAH** 8: *va* volver las espaldas, poner atrás, posponer **10. KUKUL** 3: dar culatas **11. KUKUL IT** 2: culatas dar 4: recular hacia atrás 8: a reculadas 13*ddp:* ir reculando, en retroceso, ir de espaldas **12. KUKULPACH** 4: recular hacia atrás; **kukul↓ pachnen:** recula hacia atrás 7: retroceder de espaldas, ir hacia atrás, al revés, al contrario 8: *vn* retroceder de espaldas, andar hacia atrás, estar de espaldas (recular), contra marchar, desandar, volver de espaldad 11: *v intr* recular 13*ddp:* ir reculando, en retroceso, ir de espaldas **13. KUKUPACH** 3: al revés, lo detrás adelante.

[2] **KUCHPACH** 2: denostar en ausencia **2. KUCHPACH K'EYAH** 5: ídem **3. KUCHPACH T'AN** 5: decir en ausencia; decir mentira para sacar verdad **4. KUCH↓ PACH T'ANTAH** 1: decir mentira por la verdad; decir en ausencia mal de otro murmurando; hablar a alguno volviendo las espaldas 4: decir mal en ausencia 8: decir mal con usura **5. nooch t'an** 5: decir en ausencia.

KUCHPACH-HAL 1: volverse o ponerse de espaldas o hacer algo al revés o hacia atrás; **kuchpach-hen:** vuélvete de espaldas; **cha'n ti' kuchpach-hal to'on:** no nos vuelvas las espaldas 3: volverse de espaldas; **cha'n ti' kuchpach-hal to'on:** no nos vuelvas las espaldas 5: volverse de revés **2. KUCHPACHKUNAHBA** 3: volverse de espaldas; **ma' a kuchpachkunik a ba to'on:** no nos vuelvas las espaldas **3. KULPACHTAL** 8: *vn* quedarse atrás, retardarse a otro.

KUCHPACH KIMSAH 2, 5: herir a traición; matar o herir a traición 3: matar a traición **2. KUCHPACH SI'PIL** 2, 5: traición **3. k'eban t'anil kimsah** 3: matar a traición 5: matar o herir a traición.

KUCHPACH K'EBAN 3: sodomía y cometerla y con mujer **2. KUCHPACH T'AN** 3: conocer él a mujer *(versa facie).*

(AH) KUCHPACH K'EBAN 11: bujarrón **2. ah top chun** 11: ídem.

KUCHPACH T'AN 1: coito, *versa facie;* **u kuchpach t'antah o kuch pach t'anah in ch'uplil:** conocí a mi mujer *versa facie* 3: **u kuchpach t'antah:** la conoció *versa facie* 4, 8: conocer mujer y viceversa 8: desusado **2. KUCHPACH K'EBAN** 11: pederastía **3. kulpach t'an** 1: [coito *versa facie*]; lo mismo que **kuchpach t'an** aunque no tan usado 3: hacerlo así *versa facie* **4. ix p'enil k'eban** 11: pederastía **5. top chun** 11: ídem **6. top it** 11: ídem **7. toplom it** 11: ídem.

KUCHPACH XIMBAL 11: *v tr* desandar.

KUCHTEEL 1: súbdito o vasallo que está debajo del mando o gobierno de otro, feligrés 3: parcial de gente de un pueblo que está a cargo de alguno; feligrés, parroquiano, súbdito; **bahunx a kuchteel:** ¿cuánta es la gente de tu parcialidad? 4: la gente que tiene uno bajo su gobierno 8: la gente que tiene uno bajo su poder 11: *adj* vasallo, *adj* súbdito **2. KUCHTEIL** 11: *adj* súbdito **3. AH KUCHTEIL** 11: *adj* prosélito **4. KUCH↓ TEELBIL** 1: súbdito, vasallo o feligrés, tomándolo absolutamente, sin denotar cuyo; **he' kuchteebil winike', he' kuchteebil u kahe' u nah u tsikib u chun u t'an:** el súbdito, vasallo o feligrés conviene obedezca a su cabeza, a su mayor y principal 3: feligrés sin denotar cuyo 5. **KUCHTEBIL WINIK** 5, 6: súbdito 8: súb-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

dito, vasallo **6. ah takpultal** 11: *adj* vasallo **7. chinan** 11: ídem **8. mek'tanbil** 3: feligrés sin denotar cuyo **9. mek'taan kahil** 3: súbditos por pueblos **10. mek'taan winik** 3: ídem **11. mek'taan winkil** 3: feligrés o parroquiano.

KUCH T'AN 1, 7, 8: llevar embajada 1: **u kuchah in t'an yiknal batab:** llevó mi embajada al cacique 4, 8: llevar nuevas 4: **kuche'x in t'an yiknal batab:** llevad mis palabras al cacique **2. KUCH KAN** 1: llevar embajada, V. **kuch t'an.**

(AH) KUCH TSIMIN 1: caballo de carga para llevarla, o que la lleva; **ah pul kuch tsimin:** caballo de carga o de enjalma **2. U KUCH TSIMIN** 11: cabalgadura.

(AH) KUCH TSUBLAL 1: principal que tiene cuidado de los danzantes o farsantes que se juntan en su casa y se componen.

KUCH TS'AM 8: estrado **2. KUUCH' TS'AM** 1: ídem.

[1] **KUCHUL** 3: chusma de gente.

[2] **KUCHUL** 13*ddp:* el efecto de la causa; **u kuchul u k'ohanile' leh p'at mo'ochil:** la consecuencia de la enfermedad fue quedar lisiado.

KU CHUPU 13*cob:* hincharse [se hincha].

(AH) KUCH WITS 1: cierta representación de indios.

KUCH XIKÍN 3: amusgar las orejas cuando el animal se espanta **2. lik'sah xikín** 3: ídem.

KU CH'IIK 13*cob:* recogerlo (lo recoge).

KUK 1, 7, 9: medida de un codo 2, 5, 9, 11, 13: codo 3: codo de la mano 11: **noch kuk:** la punta del codo **2. KUUK** 4, 12, 13: codo **3. KUK P'ISTAH** 1: medir a codos **4. K'OK'** 9: codo, medida.

KU'UK 1, 4, 6, 9, 12, 13: ardilla 11: ardilla o arda 10, 13*abv:* nombre genérico de las ardillas; también se llamó así al ciclo de 20 años tunes **2. KUK** 3, 7: ardilla **6:** ardilla, animalejo montés 11: ardilla, esquirol **3. KUUK** 2: arda [ardilla] **4. KUUKIL** 8: ardilla **5. KUKEB** 7-9: ardilla 11: ardilla, esquirol **6. ah kaham kuk** 3: ardilla parda y grande.

KU KA'NAH 13*cob:* cansarse; **kin ka'nah:** [me canso].

KUKCHALAK 5: rodando así **2. KUKCHALANKIL** 1: dar así estos revuelcos y rodar 4: dar vueltas como el enfermo cuando se quiere morir o el que está de gota coral 5: rodar o ir a trompicones **3. KUKLABIL** 8: rodar un objeto en el suelo, revolcar, que ha sido o debe ser revolcado **4. KUKLAH** 2, 5, 6: rodar, llevar rodando 8: *va* revolcar, rodar, llevar rodando, rodar en el suelo 9: rodar, revolcar **5. KUKLAHA'AN** 8: *pp* de **kuklah:** lo que ha sido revolcado o vencido **6. KUK↓LA'ANTAH** 8: *va* revolcar uno a uno **7. KUKLAN↓KIL** 13*ddp:* revolcar **8. KUKK'ALAK** 3: rodar, ir a trompicones **9. KUKK'ALANKIL** 1: ir así rodando o dando vueltas **10. KUK LUM P'UT** 1: dar vueltas como hace el que está enfermo **11. KUKUL** 1: llevar o traer rodando; **kukule'x tunich:** traed piedras rodando 4: llevar rodando como una piedra 8: llevar rodando, revolcar **12. KUKULABAL** 1: ser así llevado (rodando) **13. KUKULEB** 8: rodando echar por la escalera; **u kukulebtah bin u mehen:** dizque echó a rodar a su hijo **14. KUKULPACH** 3: rodando llevar hacia atrás **15. KUKULPACHTAH** 1: llevar o traer rodando para atrás algo **16. KUKULTAH** 1: llevar o traer rodando 2: llevar rodando a trompicones 2, 4: llevar rodando 5: llevar rondo (rodando) o a trompicones **17. KUUCHALAK** 2: rodando así **18. KUUCHALANKIL** 2: rodar o ir a trompicones **19. babaltah** 2, 5: V. **kukultah 20. balk'alak** 2: V. **kuuchalak** 3: V. **kukk'alak** 5: V. **kukchalak 21. balk'alankil** 2: V. **kuuchalankil** 5: V. **kukchalankil 22. bablah** 2, 5: V. **kukultah** 6: V. **kuklah.**

KUKEB 13*abv:* rueda de pronósticos anuales.

KUKHAL 2: desembravecerse la fiera.

KUKINAH K'AHSAH 3: avivar la memoria.

KUKINTAH 11: *v tr* agraviar **2. mansah t'an yok'ol** 11: [agraviar] de palabra.

KUKLAH 6: rodándose como el que agoniza **2. KUK↓LAHBA** 3: revolcarse, echarse y revolcarse por el suelo 8: *vr* revolcarse, rodarse, echarse a rodar, revolcarse unos a otros **3. KUKLIS** 6: revolcarse; **ma' kuk↓lik a ba:** [no te revuelques] **4. KUKLISKAB** 1: revolcarse 3: echarse y revolcarse por el suelo 4: revolcarse o dar vueltas por el suelo; **cha'n ti' kukliskab, ma' a kuklis kabtik a ba:** no te revuelques 5: revolcarse 8: revolcarse rodando por el suelo como víbora herida, agitarse o temblar echado en el suelo (caer jadeante) **5. KUKLI'ISKAB** 13*ddp:* revolcarse como víbora mal herida sin dirección fija **6. KUKLISKABA** 11: *vr* revolcarse **7. KUKLISKUBTIKABA** 11: ídem **8. KUKULBA** 1, 2, 4, 6: revolcarse 4: **ma' a kuklik a ba tu luk'il k'eban:** no te revuelques en el cieno de tus pecados 8: dejarse atrás los unos a los otros, revolcarse **9. KUKULISBA** 3: revolcarse **10. KULANTAH** 8: revolcarse los unos a los otros **11. KUULISKAB** 2: revolcarse **12. bablahba** 3, 4, 11: revolcarse.

(IX) KUKLIM 3: escarabajo pelotero **2. IX KUK LU'UM TA'** 3: ídem.

(IX) KUKLIN 3: escarabajo pelotero 8: escarabajo **2. IX KUKLUM TA'** 6: escarabajo **3. IX KUK LU'UM TA'** 8: ídem **4. IX KUKULIM TA'** 2: ídem **5. XKUK↓LIM** 8: ídem **6. ah wayan** 2: ídem.

KUKLUM P'UT 1: dar vueltas como hace el que está enfermo **2. KUKLUM P'UTUM** 1: ídem **3. kukul p'ut** 1: lo mismo que **kuklum p'ut.**

[1] **KUKMAL** 1: madurarse mucho la fruta; **kukmi u wich on:** se han madurado mucho los aguacates **2. KUKUK↓KI** 1: fruta muy madura **3. kuch'** 12: sazón, maduro **4. tak'an** 13: **kuch'.**

[2] **KUKMAL** 1: irse desmayando y perdiendo las fuerzas el enfermo, irse gastando y rayendo la ropa **2. KUKUK↓KI** 1: cosa que se va desmayando y perdiendo las fuerzas.

KUK NA 2: extremos del caballete 3: culata de la casa 4: frontispicio de la casa 5: extremos del caballete de la casa de paja **2. U KUK NA** 5: frontispicio de la casa **3. U KU'UK NA** 2: ídem.

K

KUKPALAK 1: lo mismo que **kukk'alak** [rodar, ir a trompicones] **2. kukpalankil** 1: ídem **3. kuk-kalankil** 1: ídem.

KUUKUBELTAH 3: hacer a menudo algo **2. KUUKU↓MENTAH** 3: ídem **3. utskinah** 3: ídem.

KUKUCHKI 1: cosa tomada de ruin.

KUKUCHUK 1: cosas que van unas sobre otras, como cargada una sobre otra.

KUKUK-KINAH 1: hacer bajas las tales cosas.

KUKUKUK 1, 8: cosa baja o corta 1: dícese de hombres, árboles, piedras, almenas, torres y cosas que pueden ser altas 4: cosa corta.

[1] **KUKUL** 13*fpv:* un insecto enemigo de la calabaza y otros sembrados.

[2] **KUKUL** 1: cosa llena o cubierta, como de cadillos, piojos, pulgas, *etc* 3: **kukul pech:** cubierto de garrapatas; **kukul mul, hum kuch ti' mul:** cubierto o lleno de cadillos.

[3] **KUKUL** 1: **kukul hats'tah:** azotar o herir por todo el cuerpo 8: en composición significa que la acción se verifica por todo el cuerpo **2. KUKULYA** 1: dolorido, lleno de dolores y llagas, llagado así.

[4] **KUKUL** 1: ondear como la mar 7: ola, onda de agua 8: onda, ola del mar **2. KUKUL YAAM** 7: ola de agua **3. KUKULANKIL** 11: *v intr* ondear **4. kuklil** 8: V. **kukul.**

KU'UKUL 13*ddp:* esparcido, espaciado; **ku'ukul ho'k'ik u pak'al Juan, bey u me'ex:** unas cuantas plantitas salieron de lo que sembró Juan, parecen sus bigotes.

KUKULBA 8: golpearse por el asiento, por sí mismo **2. KUKULAHBA** 8: **kukulba 3. KUKULCH'AK** 8: *va* cortar el tronco; podar, recortando mucho las ramas **4. KUKULCH'AKAH** 8: *pp* de **kukulch'ak:** [cortar el tronco; podar, recortando mucho las ramas] **5. KUKUL↓CH'AKA'AN** 8: **kukulch'akah 6. KUUKULAH** 8 *va* golpear con repetición o hacer que alguna cosa se golpee por el fondo.

KUKULBA TI' LUK' 5: encenegarse.

KUKULBIL 3: rodadora cosa; **kukulbil tunich:** rodadora cosa como piedra **2. KUKULEB** 3: rodando echar por escalera; **u kukulebtah bin u mehen:** dizque echó a rodar a su hijo **3. KUKULPACH** 3: rodando llevar hacia atrás.

(AH) KUKULBIL CHE'OB 1: los indios jugadores del juego del palo.

KUKUL CHE' 3: juego de palo y jugarse.

(AH) KUKUL CHE' 11: jugador **2. AH KUKULBIL CHE'** 11: ídem **3. ah bul** 11: ídem.

KUKULCH'AK 2: desmembrar **2. hahatch'ak** 2: ídem **3. haat yah** 2: ídem.

KUKULEB 5: sacrificio [otro tipo] **2. KUKUTEL** 2: sacrificio **3. kuxul muk** 5: V. **kukuleb 4. p'eta** 5: ídem **5. suyk'up** 5: ídem **6. suytuch** 5: ídem.

KUKULHAL YE 1: embotarse **2. KUKULKI** 4: cosa botada **3. KUKULKINAH** 8: embotar **4. KUKUL↓KINAH YE** 1: embotar así 3: embotar cuchillo y cosa así por el filo **5. KUKULKI YE** 1, 2, 5, 8: cosa bota 1: mellada o despuntada, cosa bota no aguda; **hach kukulki ye a na'ate'ex:** botos tenéis los entendimientos **6. KUKULKI U YE** 4: de **kulmal:** cosa bota **7. KUL↓MAL** 4: embotarse o endurecerse 5, 6, 8: embotarse la herramienta 8: endurecerse como barro; **kulmah:** como *va* es desusado, embotarse, el filo de un instrumento o herramienta, confundirse, atontarse, perderse la perspicacia del ingenio 11: *vr* embotarse el filo **8. KULMAH** 4: embotarse o endurecerse 8: como *va* es desusado **9. KULMASKAB** 8: barreta de hierro despuntada o mocha **10. KULMESAH YE** 4: embotar **11. KULUL** 1, 5: embotarse la herramienta **12. KULUM KULUM** 1: herramienta bota o mellada **13. binel u ye** 11: *vr* embotarse el filo **14. binsah ye** 3: V. **kukulkinah ye 15. kolmesah ye** 8: embotar **16. nol↓mal** 4: V. **kulmal 17. sa'atal yol** 11: ídem **18. tupul yol** 11: ídem.

KUKUL HATS' 3: herir por todo el cuerpo **2. babal hats'** 3: ídem.

(IX) KUKULIN TA' 2: escarabajo **2. ah wayan** 2: ídem.

KUKUL LU'UM 8: cubrir de tierra o lodo, lleno de tierra.

(IX) KUKULMUTS' 1, 2: mujer perezosa.

KUKUL PAS KEH 1: venado muerto e hinchado, que hiede estando entero.

KUKULTEP' 4: envolver arrollando; **kukultep'te misal ti' nok':** envuelve el misal en una manta 8: envolver un objeto, cubriéndolo entre lienzos o paños **2. KUKUL↓TEP'AH** 8: *va* envolver, arrollando la envoltura sin dejar nada descubierto **3. KUKULTEP'TAH** 1: envolver alguna carga arrollándola **4. KUKULPIL** 8: envolver un objeto cubriéndolo con hilos o cordeles **5. KUKULPIX'TAH** 1: cubrir por todas partes 5: envolver por todas partes como quien lía carga **6. babal↓tep'tah** 5: ídem.

[1] **KUKULUK** 6, 8, 11: enano **2. KUKULUK WA'AN** 3: baja persona y pequeña de estatura 4, 8: **kukuluk u wa'n:** es de pequeña estatura, enano **3. ak** 6, 11: enano **4. ak winik** 11: ídem **5. ak ximbal** 11: ídem **6. kutsa'** 13: enano, pequeño de cuerpo **7. mamatak** 6: V. **ak winik 8. p'up'utak wa'an** 3: baja persona pequeña de estatura **9. tsapa** 6: V. **ak winik.**

[2] **KUKULUK** 11: *adj* rastrero.

KUKUPAHA'AN 8: estar muy encerrado **2. KUKUP↓CHAHAL** 8: lo que ha de ser muy encerrado.

[1] **KUKUT** 1: cuerpo de cualquier cosa animada o no animada 2, 5: cuerpo cualquiera 3: cuerpo generalmen-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

te; **kukut pixán ka'h:** tener alma y cuerpo 4: cuerpo y tronco de **macal** 6, 7, 9, 11: cuerpo 8: cuerpo, gordura; tronco o parte gruesa que crían las plantas de hojas radicales; como macal **2. KUKUTIL** 1: cuerpo denotando cuyo; **in kukutil:** mi cuerpo; cosa corporal que tiene cuerpo 3: trabajos corporales 7, 11: cuerpo 8: el tronco de ciertas plantas; cuerpo, tronco o parte gruesa que crían las plantas de hojas radicales, como **macal 3. AH KUKUTIL** 1, 3: cosa corporal, que tiene cuerpo 11: corporal **4. KUKUTIL KA'H** 1: ser corporal o de cuerpo; **he' sanktosobe' u kukutil u ka'ho'b baix ka'ka'h:** los santos eran de cuerpo como nosotros **5. KUKUTIL U KA'H** 2: corporal, cosa del cuerpo 3: corporal, cosa que tiene cuerpo **6. KUKUTIL YA** 1: trabajos corporales del cuerpo.

[2] **KUKUT** 2, 11: cebolla, planta 13*abv:* nombre genérico del bulbo de las liliáceas y de algunas amarilídeas; se solía aplicar al bulbo comestible de *Allium cepa,* L.

[3] **KUKUT** 11: epidermis **2. kukutil** 11: ídem.

[1] **KUKUTIL** 11: piel humana; película; **kukutil mats':** película de los granos **2. k'ewel** 11: piel de animal.

[2] **KUKUTIL** 11: hojuela **2. ots'el** 11: ídem **3. wal** 11: ídem.

[1] **KUKUTILA'N** 8: resina o jugo de árbol poco espesa pero pegajosa.

[2] **KUKUTILA'N** 1: sustituto o teniente de otro; **kukutila'anech uts hustisia chan ti' sahal:** en mi lugar estás y mi teniente eres, haz justicia; **u kukutila'n Kristo:** vicario de Cristo que es el Papa 7: sustituto 8: sustituto o selecto **2. KUKUTILA'N K'OH** 7: substituto de otro, como lo es el virrey del rey, el teniente del gobernador, el papa de Cristo, *etc* **3. KUKUTILA'N K'OHBAN:** ídem.

(U) **KUKUTIL LOHIL TI' JESU KRISTO** 3: sacramento del altar **2. U KUKUTIL K-AH LOHIL TI'** 3: ídem.

KUKUTIL U'BAH 1, 2, 5: sentidos corporales 4: los sentidos 5: oído, uno de los sentidos.

(IX) **KUKUTKIB** 13*abv:* paloma silvestre de pico rojo, *Columba flavirostris,* Wagler, V. **kukutkib 2. IX↓ KUKUTKIP** 10: ídem.

KUKUX WENEL 1: dormir, o duerme y vela y el que está medio dormido.

KUKUYNAK 1: hombre pesado en andar.

KU K'UX KOH 3: doler los dientes.

[1] **KUL** 9: tronco **2. KULCH'AKTAH** 1: cortar con golpe árbol o palo hincado que quede un poco alto del suelo **3. KULUKCHE'** 4: trozo de árbol o tronco **4. KULULCHE'** 8: V. **kulukche' 5. KUKULCH'AK** 8: *va* cortar al tronco, podar recortando mucho las ramas; cortar sin reparo ni discreción las ramas por ejemplo de un árbol, y desmocharlo, desmembrar **6. KUKULCH'AKTAH** 1: desmochar árboles con hacha.

[2] **KUL** 1, 7, 8, 9, 11: cáliz 1: **uchuk wa a wuk'ike'ex bal kul bin wuk'ube':** *¿potestis libere culisem quem ego bibit usus suum?* 7, 11: taza o vaso pequeño 11: **kul k'antak'in:** cáliz de oro **2. lak** 13: taza de barro.

[3] **KUL** 3: copo de algodón o de lana.

(AH) **KUL** 1: el que tiene cortado o menos algún miembro; **ah kul k'ab:** el que no tiene mano, zopo de mano; **ah kul neh:** *adj* rabón, descolado; **ah kul kal:** animal descabezado; **ah kul ni':** desnarizado **2. KUL** 1, 2, 5, 8, 9, 10, 11: **kul kal:** animal descabezado, cuerpo sin cabeza, descabezado, falto de cerviz o cuello, sin cuello ni cabeza, sin jefe, acéfalo, sin cabeza 2: mocho o cosa sin punta 2, 4, 5, 6, 8: **kul neh:** rabón, desrabado, cosa que tiene cortada la cola, sin rabo, rabicorto, de rabo truncado 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: **kul k'ab:** zopo, truncado de mano o pie, zopo de manos, el que tiene cortado el brazo, zopo del brazo o pie, manco del brazo, sin brazo o manga del vestido, zopo del brazo, manco, *adj* mocho del brazo o de la mano 2, 3, 4, 8: **kul ok:** zopo, truncado del pie, zopo de pies, manco del pie, zopo del pie, cojo, falto de un pie 3: **kul ni':** desnarizar 3, 13: **kul ni' kulinah:** desnarizar, mocha, cosa sin punta 4: en composición cosa mocha; **kul maskab:** barreta asemocha, sin punta 4, 13: **kul xikín:** que le falta una oreja, cosa que tiene cortada la oreja 6: montón y en composición el que tiene cortado pie o mano 8: truncado, mocho o desmochado o cortado, que le falta un miembro o parte, como partícula compositiva equivale a sin 9: cortar, truncado, cortado 11: *adj* trunco, incompleto **3. KULCHAHAL** 8: lo que ha de ser desmochado o cortado, ser asentado, ser fijado o determinado algo **4. KULUK** 8: cosa que tiene cortada la cola, V. **kulne,** más usado **5. KULUL** 1: hacerse zopo de pie, manco o faltarle la oreja o la cola, cosa así zopa; **kulul ok** 3: zopo de pies; **kulu k'ab:** 3: zopo de manos **6. kakach** 9: acortar **7. mus** 9: ídem **8. tsak** 9: ídem **9. xul** 2: mocho o cosa sin punta.

-KUL: [clasificador para contar matas] 4, 8: cuenta para montones de piedras o tierra, desusado 7: para contar pies, matas o troncos de árboles o cuñas, pellas de masa 8: mata, árbol vivo de cualquier planta; **hun kul on:** un árbol de aguacate 9: mata, árbol, tronco por equivalencia de árbol, clasificador para contar matas **2. KUUL** 13*ddp:* **hun kuul:** una mata o árbol [una unidad]; **hun kuul che' ta paak'ah:** una sola mata sembraste **3. KULENKUL** 4: cosas que van amontonadas como serrijones, las nubes o las ondas del mar **4. KULMAN↓ KUL** 8: árboles o matas aisladas o muy separadas por su escasez, asentados con separación **5. huhunkul** 13: una a una mata.

KULAK 7, 8: sentarse 8: estar sentado **2. KULENKUL** 8: los que están sentados unos después de otros **3. KUL↓ HALAK** 8: asentarse, irse deteniendo **4. KULIK** 8: V. **kulak 5. KULKABAL** 8: sentarse, estar sentado **6. KULKABTAH** 1: asentar alguna cosa de presto 8: *va* asentar de prisa **7. KULKABTAHA'AN** 8: ser obligado a sentarse **8. KULKIN** 4: asentar a otro **9. KULKINAH** 1: asentar alguna cosa; **kulkinah tukul:** poner el pensamiento de asiento en alguna parte 2, 4, 5: asentar a otro 3: asentar lo que está en pie 6: asentar algo o promover a obispo 8: promover a alguien a alguna dignidad o empleo, asentar en el sentido de fijar algo o determinarlo, de un modo firme **10. KULKINSAH** 8: *va* sentar, asentar **11. KUL LA'AHAL** 8: *vn* asentarse todos o quedarse sin ir **12. KULTAH** 1, 9: asentarse; **kulen, kulene'ex:** asiéntate, asentaos; **kulhene'ex:** asentaos **13. KULTAL** 2, 3, 4, 5, 6, 11: asentarse 4, 7, 11: sentarse 11: *v tr* asentar **14. KULUK** 8: siéntese **15. KULUKBA** 11: *vr* sentarse **16. KULUT** 1: compuesta con algunos verbos, denota hacer asentar lo que significa el verbo; **kulut kambesah:** enseñar estando sentado **17. KUULUL** 8: *vn* asentarse o caer sentado **18. hok-kinah** 11: V. **kul↓ tal 19. hoktal** 11: ídem **20. kutal** 7, 13*vep:* sentarse 8: antiguamente **kultal:** *vn* sentarse **21. xektal** 11: *vr* sentarse.

[1] **KULA'N** 2: residente que está en algún cabo 4: estar en casa o en el pueblo 6: **ma' kula'n ti' yotoch:** [no está en su casa], que asiste en alguna parte **2. KULA'AN** 1: el que está en el pueblo o en su casa o reside o asiste en alguna parte 3: estar en casa o en el pueblo 8: estar alguien en su casa, esto es, estar presente en ella; presente en casa o en el pueblo **3. KULIK** 1: residir o estar de asiento; **ma' huk'ul ka' kulik waye':** no hemos de estar siempre aquí; **uchi kulikech yiknal Juan he'lela':** mucho tiempo hace que estás con Juan, que estás en su casa; **in yuum in kulik:** con mi padre estoy 3: estar en casa o en el pueblo 11: *v tr* residir **4. KULIKIL** 1, 11: V. **kulik 5. KULKINAH** 1: dejar uno a su mujer o hijos en casa o en otra parte, dejar establecido u ordenado; **u kulkinah sakramen↓ to'ob ka' yumil ti' Jesukristo:** estableció los sacramentos Nuestro Señor Jesucristo 3: establecer algo 4: establecerse; lay **hulkiki' sakramento'obe':** estableció los sacramentos 11: *v tr* establecer **6. KULTAL** 1: asistir, residir o estar así en algún lugar; hacer residencia 2, 3, 5: estar en casa o en el pueblo 2: residir, hacer residencia; asistir en algún lugar; **ma' kula'an ti' yotoch:** [no está en su casa] 8: estar presente en casa o en el pueblo, asistir o concurrir, estar en un lugar 9: residir o hacer residencia **7. chunbesah** 11: *v tr* establecer, instituir **8. kahal** 11: *v tr* residir **9. kalikil** 11: V. **kahal 10. kumtal** 6: residir o estar en algún cabo 11: *v intr* residir.

[2] **KULA'N** 3: asentado así **2. KULA'AN** 1: cosa asentada que no está en pie **3. KULAK** 2: cosa que anda asentada sobre otra 5: cosa que anda asentada **4. KULAL** 6: estar asentado **5. KULIK** 1: cosa que está sentada; **ki' u t'an Juan ti' kulik:** díjole Juan estando sentado; **etes ten u k'ancheil kulik, kulikil Juan:** muéstrame el asiento en que se asienta Juan; **ka' kuliko'on:** dos estamos sentados **6. KULIKIL** 1: V. **kulik 7. KUL↓ KABAL** 1: cosa que está asentada 2, 5: asentado 3: estar sentado; asentado así 4: **kulkabal Padre:** asentado está el padre 6: asentada cosa; estar asentado 8: cosa asentada en bajo **8. KULKINA'AN** 1: cosa que está ya asentada y puesta por otro y cosa establecida y ordenada **9. KULKINBIL** 8: que ha sido o debe ser sentado o asentado **10. KULKINTABIL** 8: ídem **11. KULTAL** 3: estar sentado **12. KULUKBAL** 8: cosa asentada, sentada 11: *pp* sentado **13. KUKULIK** 1: los que están asentados; **ki' u t'an ti' kukulik:** dícenlo estando asentados **14. KUKULIKIL** 1: ídem **15. KUKULTAK** 6, 11: asentados.

KULA'AN 3: sujeto estar así, sujetar o sojuzgar **2. kuma'↓ an yaalan yok** 3: ídem **3. yaalam k'ab** 3: ídem.

KULA'AN OL 1: el que está quieto y sosegado **2. KULA'↓ AN TI' BA** 1: ídem que **kula'an ol,** o sea, el que está quieto; **ma' kula'an tu ba:** no está quieto allí.

KULA'N TI' BELANKIL 5: electo.

KULA'AN TI' YIT UL 1: el que está muy pobre 4: **kulanen ti' yit ul:** estoy muy pobre; **kulano'on tu yabaltsa tu yail kimil:** sujetos a muchas miserias **2. KULA'AN TI' YIT NUMYA** 1: el que está muy pobre **3. KULHI TI' YIT NUMYAH** 3: empobreció **4. kultal ti' yit numyah** 1: estar en suma pobreza **5. tu kal numyah** 1: estar en suma pobreza 3: empobreció **6. xupi u ba'alba** 3: ídem.

KULAN TU BEL 11: *pp* quitado de negocios.

KULA'AN YALAN YOK HUMPAY 1: el que está sujeto a otro **2. KULKINAHBA YALAN YOK HUN↓ PAY** 1: sujetarse a otro **3. KULTAL YALAN YOK** 1: sujetarse a otro, o estar sujeto.

KULA'AN YANAL YOK NUMYA 3: padecer así de continuo; **mansah numya tix manakili:** [tiene dolor de continuo aquélla].

[1] **KULCHE'** 1, 2, 6: estatua de bulto 2, 5, 6: imagen de bulto 2: ídolo de palo 3: estatua de bulto o imagen así, ídolo, estatua que se adora, imagen de bulto hecha de talla o estatua 5: ídolo de palo 8: estatua de madera, imagen de bulto o talla, estatua, figura cualquiera de bulto; imagen de talla o bulto, de madera; **u kulcheil kilich Pedro:** imagen de San Pedro 11: imagen de madera; **kulche' tak'in; kulche' k'ank'an tak'in:** estatua de oro, escultura; **u kulcheil ah lohil:** crucifijo de bulto; **u kulcheil ka' ko'lel:** estatua o imagen de Nuestra Señora; **u kulcheil Jesús:** crucifijo de madera **2. KUL TUNICH** 1: estatua o imagen de piedra 11: estatua de piedra **3. k'ohob** 2: estatua de bulto.

[2] **KULCHE'** 11: banco para sentarse **2. chimche'** 11: ídem **3. k'anche'** 11: ídem **4. payomche'** 11: ídem **5. xakanche'** 11: ídem.

(AH) **KUL CHE'** 1: peje mediano de la mar de buen gusto.

KUL EK' LU'UM 3: tierra negra buena para milpas **2. kuxa'an lu'um** 3: tierra buena y fértil **3. tu[l] lu'um** 3: tierra buena y fértil.

[1] (AH) **KULEL** 10: comisario o lugarteniente del **batab;** los **ah kuleles** llegaron a ser alcaldes y pequeños magistrados en la época colonial.

[2] (AH) **KULEL** 2: corredor de lonja o plaza **2. ah k'aay** 2: ídem.

(IX) **KULEN KO'** 2, 10: mujer común, mala de su cuerpo.

KULENKUL YIMO'B 8: con las tetas formadas, mozuela de 15 años.

KUL EX 13*vep:* pantalón corto.

KULKAB PU'UK 1, 3: collado de monte 11: collado **2. KULKAB WITS** 1: collado de sierra 3: collado de monte 11: collado.

KUL KAL 1: el pescuezo, su nacimiento o cerviz y el cerebro de hombre como de otros animales 2, 3, 5: naci-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

miento del pescuezo 7, 11: cerviz 8: la cerviz; lo que no tiene cabeza, lo que está desmochado en la parte superior; lo que se ha quedado sin cuello ni cabeza **2. U KUL KAL** 3: cerviz **3. chuch kal** 2, 11: cerviz **4. u chuh kal** 3: V. **u kul kal 5. pach kal** 3, 11: cerviz.

[1] **KULKINAH** 8: asentamiento, establecimiento **2. ah↓ kunah** 8: asentamiento o el modo con que ha sido hecho **3. ak-kunah** 8: ídem.

[2] **KULKINAH** 11: *v tr* constituir **2. chunbesah** 11: ídem **3. ets'ah** 11: ídem **4. tsolah** 11: ídem.

[3] **KULKINAH** 1: saludar al que encontramos; **kulkin a lak'o'b ka' bin a nupub ti' be':** saluda a tus parientes cuando los encontrases en el camino.

KULKINAHAL 11: *vr* aquietarse, sosegarse **2. KUL↓ KINAH OL** 1: ídem **3. KULTAL OL** 1: ídem **4. ak-↓ kunah ol** 11: aquietarse **5. ak-kunahal ol** 11: sosegarse **6. ch'enel** 11: ídem **7. kupul** 11: ídem **8. toh ch'a yol** 11: aquietarse.

KULKINAH TI' BEELA'ANKIL 1: poner o elegir en oficio de república; **kulkinah ti' alkaldeil, ti' batabil:** poner a uno de alcalde, cacique, *etc;* **kulkine'ex u hel:** poned a otro en su lugar.

KULKINAH TUKUL 3: poner el pensamiento de asiento en alguna cosa.

KULKINAH YAALAN OK 3: sujetar o sojuzgar **2. kul↓ kinah yaalan k'ab** 3: ídem **3. oksah ti' ichnamil** 3: ídem.

KULKUULAK 1: desasosegado e inquieto como el enfermo.

KUL K'U 5: renombre o sobrenombre.

KULPAHAL 1: mudar condición o propósito.

KULPIIL 3: bordar **2. KULPIILA'AN** 3: cosa bordada **3. KULPIILTABAL** 3: ser bordado **4. KUKUL↓ PAK'AL** 1: bordadura o labor de la cosa bordada **5. KUKULPAK'A'AN** 1: cosa bordada así **6. KUKUL↓ PAK'TAH** 1: bordar o broslar ropa, asentar en ella muchas labores; **kukulpak'te a suyem:** bórdate tu capa **7. KUKULPIIL** 7: bordar **8. KUKULPIILTAH** 8: *va* bordar.

KU'ULT 13*ddp:* frotar aplicando un polvo; **ku'ult ta'an te'eh xama'cho' ka'ah walk'ahak uts le waho':** úntale cal al comal para que sea fácil voltear la tortilla.

KULTAN 1: busto, donde están las tetas 5: costado donde están las tetas.

KUL TSEK'EL 1: todo pedregoso; **kul tsek'el in kol:** muy pedregosa es mi milpa.

[1] **KULUB** 1, 7, 11: colmo de la medida 5, 11: [colmo] de lo que se mide **2. KULUBIL** 8: colmo.

[2] **KULUB** 1: cuernos que hacen a las niñas en la cabeza de los mismos cabellos; **hun kulub, ka' kulub, ox kulub:** [un cuerno, dos cuernos, tres cuernos de cabello].

KULUCH KULUCH 2, 5: todo sin quedar nada.

[1] **KULUK** 4: la gente y ruido del baile **2. [KULUKNAK]** 13: cosa que suena o truena 4: **kuluknak ok'ot:** [bailar o baile ruidoso] 13: cosa que suena o truena **3. KULUKNAKHAL** 1: hacerse el ruido **4. KULUUK↓ NAHIL** 1: ídem **5. KULUKNAK U PEK** 1: cosa que suena o truena con gran ruido y furia; **kuluknak u pek ka'an u pek pax:** retumba el cielo, resuena la música.

[2] **KULUK** 8: la quietud que se exige al que está inquieto.

[3] **KULUK** 8: derramado.

KULUKBAL 13*cob:* sentarse en general **2. KUKBA** 13*cob:* sentarse; **kukbal te baankah:** sentarse en banco; **kukbal te lu'umo':** sentado en el suelo **3. KUTAL** 13*cob:* sentarse en silla; **ku kutal le lu'umo':** sentarse en el suelo **4. tan kutal** 13*cob:* ídem.

KULUKHIL IK' 3: recrear el viento fresco y blando; **kulukhil ik' tin ni':** el viento fresco recrea mi aliento **2. KULUKNAK IK'** 3: viento liviano y suave **3. KULUKNAK U BAKAB** 3: tiempo apacible y bueno.

KULUK PAK' 5: almena **2. KULENKUL** 2, 5, 8: cosa almenada **3. KULMANKUL** 8: almenas asentadas en orden, plantas que salen o que han sido sembradas a ciertas distancias las unas de las otras **4. KUKUL PAK'** 1: almena en edificio **5. KUKUL PIILTAH** 1: ídem **6. u tichil pak'** 5: almena.

[1] **KULUL** 8: una planta o cactus cuyos tallos parecen cirios 13*abv: Cereus yucatanensis,* Standley; este autor la describe como "plantas de 2 a 7 *m* de altura, con 4 a 7 ángulos, las espinas de 1 a 3 *cm* de largo; se dice que el fruto es blanco o rojo y bueno para comer", cirio, órgano **2. sak-kulul** 13*abv:* **kulul 3. chak-kulul** 13*abv:* **kulul.**

[2] **KULUL** 8: que está asentado por el fondo **2. KUL↓ K'ALAK** 8: cosa que va topando por el fondo, o asentando con repetición.

[3] **KULUL** 1, 2, 4, 5, 6, 8: asentarse el ave 3: asentarse las aves en los árboles 8: detener su vuelo posándose 9: posarse, las aves **2. KULA'AHAL** 8: las aves que se posan deteniendo su vuelo, los objetos que de arriba se precipitan o caen **3. kulantah** 8: ídem.

[4] **KULUL** 1: pellihar las aves; **kulul u k'u'uk'umel ch'ich':** pelechar el ave; **kulul u k'u'uk'mel ch'ich' helep:** pelechar el ave.

KULULAL WITS 12: volcán.

KUULUL CHEM 11: *v intr* encallar **2. k'alal chem** 11: ídem.

KULUM IT 1, 11: lezna, punzón.

KULUN 1: la grita, ruido y sonidos de bailes y cantos **2. KULUNAK** 1: un instrumento para tañer o tocar a los bailes **3. KULULNAK** 1: cosa que hace ruido, como el trueno, el tambor 9: retumbar, que produce ruido como trueno o tambor **4. kukulki** 1: el ruido y estruendo de éstas cosas, trueno, tambor.

K

KULUT' 13*fpv:* despojado de hojas, despedazadas las hojas del árbol o las plumas del ave **2. kurut'** 13*fpv:* ídem.

KULWA' 10: patronímico maya, palabra de origen mexicano, quizá del náhuatl.

KUL XEKIL 11: sede; curul **2. k'ul xekil** 11: la Santa Sede.

(U) KUL XEKIL TI' AH KANBESAH 11: cátedra **2. kanbesahil** 11: ídem **3. kanbesah t'an** 11: ídem.

[1] **KUM** 1: olla, en que algo se cuece o se calienta agua 2-7, 9, 11, 12: olla, por lo cocido en ella 6: el sonido del ruido, hornillo en que se hace tinta 10: olla de barro utilizada para cocinar los alimentos 13: olla de barro, con argollas 9, 12: jarro 13*jet:* jarro **2. KUM MASKAB** 1: olla o caldera de hierro 4, 6, 11: olla de hierro 6, 8, 11: caldera 8: paila 11: **kum maskab utial u owoxtal:** alquitara 11: cazuela **3. KUM MASKAB MAKBIL:** marmita **4. KUM-MIL** 8: olla, hornillo, ruido, el hornillo de hacer tinta, o ruido de patear cosa hueca o andar recio; **kumkuchek' 5. xult'en** 11: olla de hierro **6. k'atkum** 11: olla de barro.

[2] **KUM** 4: el sonido de ruido pateando **2. KUM↓ CHALANKIL** 5: hacer estruendo con pantuflas **3. KUMKUM** 1: ruido o sonido de pies, o el que anda **4. KUMKUMCHEK'** 4: *va* haciendo ruido como con zapatos o pantuflas 6: patear cosa bailando, hacer ruido con los pies, hacer estruendo con los pies 8: *va* hacer ruido o estruendo con los pies, talonear o patear como bailando sobre tablas **5. KUMKUMANKIL** 1: hacer ruido **6. pak'chalak** 13: hacer ruido con los zapatos 4: **pak'chalak u ximbal:** va haciendo ruido como con zapatos o pantuflas **7. pak'chalankil** 5: hacer estruendo como con pantuflas **8. ponchalankil** 5: ídem **9. pompomchek'** 6: hacer estruendo con los pies, patear como bailando.

KUMAH 8: *va* parar la bestia que corre o viene a todo andar, sentarla con quietud **2. KUMA'AN** 8: *pp* de **kumtal:** asentada, contenida o parada la bestia **3. KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser contenido para que pare **4. KUMCHAHAL** 8: *vp* ser contenida la bestia en su carrera o andar **5. KUMENKUM** 8: contenidas o paradas las bestias **6. KUMKINAH** 8: contenimiento, paradura de la bestia **7. KUMKINBIL** 8: V. **kumbil:** que ha sido o debe ser contenido para que pare **8. KUMKINSAH** 8: *va* contener parando o aquietando a la bestia; **kumkinah** *antic* promover a oficio **9. KUMLAK** 8: parado, contenido **10. KUM↓ LA'AHAL** 8: pararse todos, contenidos en su paso o carrera **11. KUMLA'ANTAH** 8: *va* parar conteniendo uno a uno el paso o carrera **12. KUNTAL** 8: *vn* hacer alto o pararse, residir o estar en algún cabo **13. KUMUL** 8: contenido, parado en su paso o carrera **14. KUM↓ KINTAH** 8: V. **kumkinsah 15. KUMLA'AHIL** 8: V. **kumla'ahal 16. KUMLIK** 8: V. **kumlak 17. KUM↓ TAL** 8: V. **kuntal.**

KUM AHAW 7: demonio, príncipe de demonios, lucifer **2. KUM HAW** 1, 3: lucifer, príncipe de los demonios 10: dios malévolo descrito como lucifer, príncipe de los diablos, también se le ha llamado **ah puch, xibalba'** y **kisín** 13: uno de los muchos nombres con que se conoce a la deidad de la muerte, quizá **hun ahaw 3. ah puch** 10: V. **kum haw 4. hum haw** 3, 10: V. **kum haw 5. kisín** 10: V. **kum haw 6. xibalba'** 10: V. **kum haw.**

KU MA'KUNTIK 11: niega, el que niega.

KUMAL TAK'IN 7, 11: patena.

KUMA'N 2, 5: asentado 6: asentada cosa, estar asentado 9: asentado, detenido, parado **2. KUMA'AN** 1: cosa que está asentada; **kuma'an tu kuch obispo:** el provisor o vicario del obispo 3: estar sentada **3. KUMPUL** 1: cosa que está asentada, que no se menea ni quita de allí y dícese esto de vasijas grandes 9: inmovible, cosa quieta que no se menea ni quita, dícese de vasijas grandes **4. KUMUKBAL** 8: asentado, sentado sobre otro **5. KUMKUMTAK** 5: asentados **6. akaan** 9: asentado **7. chaal** 9: ídem **8. kulkabal** 3: estar sentado 5: asentado **9. kultal** 3, 5: ídem.

KUMCHE' 1: troje donde guardan maíz 3: troje hecha de palos 8: barquilla triangular que forman los indios de maderos colocando el vértice abajo para poner las mazorcas de maíz con las puntas para abajo **2. KUM↓ CHE'IL** 8: barquilla triangular que forman los indios, de maderos colocando el vértice abajo para poner las mazorcas de maíz con las puntas para abajo **3. ch'iil** 3: troje hecha de palos **4. ch'il che'** 3: ídem.

KUM CHUK 3: crisol donde se derrite metal.

KUM HAA' 5: campanilla, ampolla o burbuja o vejiga de agua que se hace cuando llueve **2. KUMCHAA'** 5: ídem **3. KUM CHAAK** 5: ídem **4. yamha'** 5: borbotija en el agua.

KUMII' 10: patronímico maya; **kum:** significa olla, así se le llama a una variedad de palma espinosa.

KUMKAB 7: bajo, cerca de la superficie de la tierra 8: bajo, cercano a la tierra **2. KUMKABTAL** 8: *vn* quedar bajo o cercano a la tierra.

KUMKABAL 4: estar en algo, en que, con **2. techtal** 4: ídem **3. techkabal** 4: ídem **4. wakabal** 4: ídem.

KUMKAB NA 1: casa pajiza, baja, sin paredes, cuyos maderos llegan con las puntas al suelo, y hasta allí ponen paja o guano desde lo alto.

KUUM KAL 13*ddp:* de garganta corta, como metida entre los hombros.

KUMKINAH 4: promover a oficio; **kumkinabí ti' bata↓ bil:** fue promovido en cacique; **kumkine'x ti' batabil:** ponedlo por cacique **2. KULKINBIL** 8: lo que ha de ser promovido, lo que ha de determinarse **3. KULKIN↓ TA'AN** 8: el que ha sido ya promovido a un empleo o dignidad.

(AH) KUMKUMCHEK' 4: el que anda recio que le suenan las canillas.

KUMKUMPAK' 3: plantar poniendo la planta enhiesta.

KUMK'AK' 1: perdigar **2. che'che' pok** 1: ídem **3. k'ak'as tatak'an pok** 1: ídem.

KUMK'AAK' 3: tostar bejucos para que no se pudran.

KUMK'AX 3: garrotear y dar garrote a la carga; **kum↓ k'axte a kuch:** da garrote a tu carga **2. ch'ot k'ax** 3: garrotear y dar garrote a la carga **3. ch'ot k'axtabal** 3: da garrote a tu carga.

[1] **KUMK'U** 1, 3, 9: horno de olleros 1, 3: alfahar 3: ollas en que cuecen los indios 9: horno de alfarería 10: *lit* "nido-de-vasijas": especie de horno para cocinar las vasijas de barro.

[2] **KUMK'U** 8: décimo octavo y último mes que contaban en su calendario los indios, principiaba el 21 de junio y terminaba el 11 de julio para seguir los cinco días complementarios y principiar el año 9: nombre del décimo octavo mes del calendario maya **2. humk'u** 8, 9: ídem.

KU MOCH U BA 13*cob:* acurrucarse.

KUMPICH 10: [toponímico]; **kum:** olla, hornillo, ruido; **kumtal:** asentamiento; **kun:** encanto, hechizo; **pich:** *Enterolobium ciclocarpum* (Jacq) Griseb; Leguminosa; población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul,** era uno de los pocos pueblos de esta provincia que se encontraban al este del **Pu'uk;** se encuentra actualmente en el estado de Campeche, al este de **Pocboc [Pok↓ bok];** es notable por su hermoso cenote subterráneo 13*abv:* "el-asiento-del-pich", nombre de una aguada **2. IX KUMPICH** 13*abv:* **kumpich 3. IX KOM↓ PICHE** 10: **kumpich.**

KUMPUL 1: comenzarse los niños a sentarse por sí, sin que los ayuden 4: **kumpulte a wal:** asienta a tu hijo **2. KUMPUL XIMBAL** 1, 3: andar a sentadillas como los niños que no saben andar.

KUMPULBA 3: abalanzarse **2. pich'imba** 3: ídem.

KUMPULBE'N PAAL 1: niño que ya se asienta así **2. KUMPULYE'N PAL** 4: muchacho que empieza a sentarse 6: niño que se asienta **3. KUMPULYE'N PAAL** 2, 5: niño que ya se sienta **4. KUNPULYE'N PAL** 8: niño que se sienta solo.

KUMPUL CHE' 3: enjugadero en que se enjuga ropa con brazos; **u kumpul che'il nok':** [enjugadero en el que se enjuga la ropa con los brazos].

(AH) KUMSAH OL 6: halagüeño **2. ah bay pol** 6: ídem.

(U) KUM SINIK 2: homiguero.

KUMTAL 2, 4, 5: asentarse **2. KUMTAN** 3: tener debajo algo estando asentado sobre ello, asentarse sobre otra cosa 7: sentarse sobre algo, cogerle debajo **3. KUMTANTAH** 3: asentarse sobre otra cosa 8: *va* sentarse sobre algo; **kumtantah xanab, oyol ol:** acobardarse a ser vencido, es *antic* **4. KUMKAB** 7: asentar alguna vasija en el suelo; contener o sofrenar con fuerza; dejarse caer la bestia **5. KUMKABTAH** 1: asentarse en el suelo, tinajas, vasos y cosas así 8: *va* asentar algo de prisa o presteza **6. KUMKAHTAH** 6: asentarse sobre algo **7. KUMKINAH** 1: asentar algo 3: asentar lo que está en pie 6: asentar algo o promover a obispo **8. KUMPUL** 2, 5: asentar a otro **9. KUMPULKABTAH** 1: V. **kumpultah 10. KUM↓ PULTAH** 1: asentar estas cosas [vasijas], ponerlas de asiento 2: asentar a otro **11. KUMPULTAHBA** 1: asentarse de presto o con ímpetu **12. KUKUMTAK** 2: asentados **13. KULKINAH** 1: asentar algo 5: asentar a otro **14. KULTAL** 5: asentarse.

KUMTANTAH 4: asentarse sobre algo 8: *va* atropellar, coger debajo a otro; **kumtantah xanab:** sentarse sobre el zapato, acobardarse o ser vencido **2. KUMTANBIL** 8: parar a alguno atropellando con el pecho, cogerle debajo sentándose sobre él.

KUMTSUH 4, 8: horno en que se pone la olla para cocer algo.

KUMULBA 8: dolor en todo el cuerpo **2. KUNULBA** 1: dolorido, que tiene dolor en todo el cuerpo; **kunul↓ baen, kulba in ka'h:** duéleme todo el cuerpo 7: dolor de todo el cuerpo.

KUMUX 10: patronímico maya; solamente una familia de **Cozumel** es la conocida con este nombre.

[1] **KUN** 9: encanto, hechizo, conjuro **2. KUNAL** 1: encanto o conjuro o hechizo; **a wohel wa u kunal kan, keh, ch'uplal,** *etc:* ¿sabes el encanto o hechicería para coger las culebras o venado, o para que acuda alguna mujer a hacer la voluntad de algún varón?; **kunal t'an:** los tales encantos y hechizos 2: **kunal keh:** conjuro de venados 4: **kunal t'an:** hechizo de palabras 5: **kunal keh:** conjuro de venados 6: **u kunal keh:** hechizos para cazar venados; **kunal keh:** encantamiento de venados; **kunal ch'ich':** encantamiento de pájaros 8: **kunal t'an:** hechizo de palabras; **kunal kan:** hechizo de víboras; **kunal keh:** de venados; **kunal ch'ich':** de pájaros, encantamientos 11: conjuro, hechizo; **kunal kan, u kunal kan:** hechizo para víboras; **kunal ch'ich':** para pájaros **3. KUNALSIAN** 11: hechizo **4. KUNYAH** 5: encantamiento **5. KUNYAH T'AN** 5: conjuro de hechizo, encantamiento **6. KUNYA T'AN** 2: conjuro de hechiceros **7. es** 9: encanto V. **kun.**

[2] **KUN** 3: hechizar generalmente, encantar con encantamiento 4: hechizar; **lik u kunike'x kisín:** el demonio os hechiza 6: hechizar, pues 7: conjurar, hechizar culebras, encantar 8: *va* conjurar, hechizando, hechizar culebras, encantar **2. KUNAH** 6: [encantar]; **u kunah kan:** encantar culebras 8: V. **kun 3. KUNAL T'AN** 1: encantar o hechizar engañando con palabras; **ma' a kunal t'antik a lak'o'b:** no encantes o hechices, engañando con palabras a tus compañeros 3: encantar con encantamiento 5: conjurar así **4. KUNYAH** 3: hechizar generalmente, encantar con encantamiento 5, 6: encantar 8: *va* encantar, hechizar **5. KUNYAH T'AN** 5: encantar, conjurar **6. KUNYAL** 3: hechizar generalmente **7. KUNYAL T'AN** 3: ídem **8. KUNYA T'AN** 2: conjurar **9. KUYAH** 2: hechizar.

[1] **KUUN** 1, 9: horno en que se hace tinta de humo 5: hornillo para hacer tinta 6: hornillo para tinta 9: horno de tinta de humo **2. KUN** 3: horno de tinta para escribir **3. kum** 2: hornillo para hacer tinta 4: el hornillo en que hacen tinta **4. kumche'** 3: horno de tinta para escribir **5. u kumil sabak** 3: artificio con que se hace tinta de polvo humo, que es una olla que está boca abajo **6. chut sabak** 3: ídem **7. chutil sabak** 3: ídem **8. u chutil sabak** 3: ídem.

[2] **KUUN** 1: conjunción ilativa, pues, y pues; pide oración precedente; **kunech bal a k'ati:** ¿pues tú qué quieres? 11: conjunción casual, pues **2. KUNIWA** 1: conjunción ilativa; **hunchi'ilí u t'an yum ah San Mateo ka' u t'ulah u pach y yumilbil, kune'xiwa: kuniwae'x:** sólo una palabra que dijo oyó San Mateo y siguió al Señor allá 11: conjunción, pues **3. KUNX** 1: conjunción ilativa, pues, y pues; 3: **kunx ka' a ts'ab yaal k'aba' wunbail lo':** bien será que le pongas título a esta imagen **4. bala'** 11: conjunción casual, pues **5. he' bix** 11: ídem **6. palala'** 11: ídem.

KUNAB 10: patronímico maya, ardilla.

(AH) KUNAH BALAM 3: encantador de tigres **2. AH KUNAL BALAM** 1: encantador o hechicero que encanta tigres.

KUNAH T'AN 3: testimonio.

(AH) KUNAH T'AN 3: encantador o hechicero.

KUNAH XIMBAL 2: andar despacio, con tiento.

(AH) KUNAL 7: mago, encantador, el que ejecuta sortilegios **2. H-KUNAL** 7: ídem.

(U) KUNAL CH'IICH' 2: conjuros de aves.

(AH) KUNAL KAN 1: encantador o hechicero que encanta culebras.

(AH) KUNAL KEH 1: encantador o hechicero que encanta venados 3: encantador de venados.

(AH) KUNAL T'AN 1: encantador o hechicero que se sabe hechizos 4: hechicero 8: hechicero, encantador **2. ix kunal t'an** 1, 2: hechicera, V. **ah kunal t'an.**

KUNA'AN 8: hechizado, encantado **2. KUNUL** 7: encantado 8: encantado, hechizado **3. KUUNUL** 1: ser hechizado o encantado **4. esa'n** 7: V. **kunul.**

[1] **KUNEL** 1: cosa desdichada, desventurada, miserable y pobre y de quien se ha de tener lástima; **kunele'x k'e'ex ah k'ebane':** desventurados sois los pecadores; **kunel a winikil wa bin xi'ikech metnal:** miserable eres si fueres al infierno 2, 5: lastimable o miserablemente 2, 3: desventurado, miserable 4: cosa miserable 9: desdichado.

[2] **KUNEL** 1, 7, 8: en balde, en vano, por demás, es lástima 2, 5: **kunel menyah:** trabaja en vano; **kunel in muk'lik u lubul a wok'lale'x:** en balde me canso por nosotros, perdido es mi trabajo 3: en vano y sin provecho 2, 4, 5: en balde o por demás 4: **kunel wah lik a ts'aik ti':** en balde es el pan que le das; 9, 11: en balde 9: por demás desdichado, miserable, por demás, es lástima **2. chenbel** 11: en balde **3. k'uxbal** 3: en vano y sin provecho 11: V. **chenbel 4. k'uxbalí** 3: en vano y sin provecho; **k'uxbalí mal ki'n ti':** en vano pasa el tiempo a él **5. nahel** 4, 5: en balde, por demás 9: en balde **6. nehel** 4, 5: ídem.

KUNKIN 7: refrenar.

KUNKINAH 13*ddp:* frenar sin dar un paso más; **kun↓ kinteh tsimino':** frena al caballo.

KUNKUNUL 10: [toponímico]; **kun:** hechizo o encanto; **kunul:** lo encantado o hechizado; población localizada al suroeste de **Ebtun,** se encontraba en la provincia de los **Kupules.**

(AH) KUNYAH 1: hechicero o hechicera así 2, 6: hechicero 8: hechicero, encantador 10: brujo que tiene el poder de hechizar culebras y animales salvajes **2. ah pulyah** 6: ídem **3. ah tunal** 6: ídem **4. kunal** 6: ídem **5. tutusah ts'ak** ídem.

[1] **KUP** 6, 11: raíz que se come en tiempo de hambre 8: una especie de jícama cimarrona, una rastrera leguminosa de hojas trifoliadas y flores rojo oscuro 10: bejuco de raíces pulposas que la gente usaba como alimento cuando la sequía era tan extremosa que la obligaba a abandonar los pueblos para ir al monte en busca de raíces y frutos 13*abv: Calopogonium coeruleum* (Benth) Hemsley; **2. kupil** 8: una especie de jícama.

[2] **KUP** 13*abv:* jícama cultivada, leguminosa de raíces tuberosas alimenticias, *Pachyrrhizus erosus* (L), Urban **2. chi'kam** 13*abv:* **kup,** posiblemente un nahuatlismo.

KUPAH 8: *va* detener el resuello, rige o se junta siempre con **ik',** así es: **kupah u yik'al:** *v tr* ahogar **2. KUPA'↓ AN IK'** 1: el que detiene el resuello [resuello retenido]; **kupa wik' ka'a ma'ak u put'sul ch'ich':** detener así el resuello porque no huyan los pájaros **3. KUP↓ CHAHAL IK'** 8: detener el resuello, sofocarse por falta de aire **4. KUKUPCHAHAL** 8: *vn* faltar el aire para la respiración, calmar con calma sofocante **5. KUP IK'** 2, 5, 6, 11: retener el resuello 3-7: detener el aliento o resuello 7: comprimir 8: calma, falta de aire, bochorno con calma, aire enrarecido que sofoca 11: asfixia, *v tr* retener resuello **6. KUPLA'AHAL** 8: sofocado por falta de aire, el fuego, la respiración, *etc* **7. KUPLAK** 8: bochornoso con calma **8. KUPLIL** 8: la falta o rarefacción del aire, detención de la respiración **9. KUPTAL** 8: *vn* faltar el aire, quedar sin salida el humo, no hacer ventilación o respiradero **10. KUPUL** 9: *pp* que está detenido sin salida ni respiración, falto de aire, enrarecido o en calma **11. KUPUL IK'** 7: comprimirse el aliento, sofocarse, calmarse el aire **12. KUUPUL** 8: sofocarse por falta de aire, tapar los respiraderos para que el fuego se apague, el humo o vapor se concentre **13. KUUPUL IK'** 8: sofocarse por falta de aliento o respiración **14. KU'UPUL IK'** 13*ddp:* ahogarse, sofocarse; **taan u ku'upul in wik', piktene'ex:** me estoy ahogando, abanicadme **15. KUPUKBAL** 8: detenido, sin salida ni respiración, humo, vapor, *etc* **16. KUKUP** 8: medio sofocado o ahogado por falta de aire para respirar 11: sofocante **17. KUKUPAH** 8: encerrar sin respiradero **18. KUUKUPAH** 8: *va* detener repetidas veces el aliento o respiración, quitar del mismo modo la salida del aire o ventilación **19. KUKUPKI** 8: lo muy cerrado que ahoga y carece de luz, falto de aire, sofocante **20. balinah hanal** 11: *v tr* retener la comida **21. bul ni'** 11: asfixia en agua **22. kukup ik'** 11: sofocante **23. kup ik'al** 8: calma, falta de aire; bochorno con calma, aire enrarecido que sofoca **24. hak'ba** 11: asfixia con sólidos en la garganta **25. hak'tah** 11: ídem **26. p'ulutba** 5: retener el resuello y hacer fuerza para proveerse **27. sah u ch'a ik'al** 11: *v tr* sofocar, ahogar **28. t'ilah ba'alba** 11: retener la hacienda **29. tupah** 11: apagar fuego.

KU PAHTAL 13*cob:* se puede [es posible].

KUPAN 5: tiempo abonado **2. KUPA'AN** 1: hay calma, no corre viento ninguno **3. KUPAN IK'** 3: abonanza-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

da así 4: está calmado el aire 5: tiempo sereno **4. KUPA'AN IK'** 1: hay calma, no corre viento ninguno **5. KUP IK** 1: abonanzar el tiempo, hacer que haya calma; **Dios ti' kupi ik' to'on:** Dios nos ha serenado el tiempo, que cese el viento y que halla calma **6. KUPUKNAK** 2, 5: tiempo abonado 2: buen tiempo **7. KUPUKNAK IK'** 1: tiempo de bonanza o calma o sereno **8. KUPUL IK'** 2, 3: calmar el viento y calma 3: abonanza el tiempo 5: serenar el tiempo 6: sosegado el aire 11: chicha, *adj* calma **9. KUPUL K'AK'NAB** 3: sosegarse la mar **10. KUKUPKI** 13*ddp:* estar en calma el viento **11. he'lel ik'** 3: sosegarse el viento **12. he'lel k'ak'nab** 3: V. **kupul k'ak'nab 13. kulukhil ik'** 3: recrear el viento fresco y blando; **kuluk ik' tin ni'i:** el viento fresco recrea el aliento **14. kuluknak** 2: tiempo apacible **15. kuluknakhil ik'** 2: refrescar el aire **16. kuluknak u bakab** 2: V. **kulukbak 17. leman** 5: V. **kupan 18. leman ik'** 3, 4: V. **kupan ik'** 11: chicha, *adj* calma **19. lemeknak** 5: tiempo sereno **20. lemel** 5: serenar el tiempo 6: sosegado el aire **21. lemel ik'** 2: calmar el viento y calma 3: abonanza el tiempo **22. muxul k'ak'nab** 3: sosegarse el aire **23. muxul k'ak'nab** 3: sosegarse la mar **24. muuxul k'ak'nab** 3: ídem.

KU PAXIK 13*cob:* tocar instrumento musical [él].

KUPCHE' 7: (planta no identificada).

KU PEEK 13*cob:* moverlo [se mueve].

KUPKEHCHIK'IN 13*abv:* según Roys, literalmente "**kup** [jícama]-del-venado-del-oeste"; usada para curar la inflamación de los órganos genitales **2. KUPCHE'CH↓ IK'IN** 13*abv:* V. **kupkehchik'in.**

KUPLAL IK' 11: *v intr* anhelar **2. tsi'boltah** 11: desear.

[1] **KUPUL** 10: [toponímico]; **kup:** *Calopogonium coeruleum,* Benth; jícama cimarrona, jícama de monte; la provincia yucateca más densamente poblada y una de las más extensas durante la conquista española, su nombre proviene del linaje **Kupul,** al norte colinda con **Chik'inchel** y los **Tases** (los miembros del linaje **TS'E),** al sur con **Kochwah,** al este con **E'kab** y al oeste con **Ah K'inchel** y **Sotuta.**

[2] **KUPUL** 10: patronímico maya, probablemente sea una forma de **kup:** *Calopogonium coeruleum* (Bent) Hemsley, o *Pachyrrhizus erosus* (L) R B; jícama cimarrona, su raíz era consumida en tiempos de carestía.

KUPULBAL 2: arremeter.

KUPUL IK' 2, 3, 5: bochorno **2. KUPA'AN IK'** 3: hace bochorno **3. KUPLAK** 11: bochornoso.

(IX) KUPUL TANAN 3: algodón, otro que se da en **Tizimín,** de semilla verde.

[1] **KUS** 13: *Canis* sp; perro pequeño, maya de Belice.

[2] **KUS** 1: estima en que uno se tiene y estimarse así **2. KUSBA** 1: venderse caro uno, encarecerse, tenerse en mucho y estimarse y hacerse de rogar por su oficio, habilidad o fuerzas **3. KUSBAACH** 1: venderse caro **4. KUSBAACHIL** 1: aquella estimación.

[3] **KUS** 2, 5: fregar estregando 3: limpiar con ropa o manos cosas secas 4: limpiar con trapo, acepillar; **kus a wok:** límpiate los pies; **kus wich winba ti' bino:** limpiar la imagen con vino **2. KUUS** 1: limpiar livianamente con paño o mano cosas secas, o un pie con otro; **kuuse'ex a iche'ex ti' ts'ets'ek haa':** limpiad vuestros rostros con un poco de agua 2, 4: limpiar así con trapo **3. KU'US** 2: limar **4. KUUSA'AN** 1: cosa limpia que la han limpiado con paño **5. KUSBAL** 1: ser limpiado algo, pasivo de **kuus 6. KUSBIL** 3: limpia cosa así **7. KUTS** 3: acepillar 4, 8: limpiar con paño o manga 8: como sinónimo de **ch'o** es *antic,* tabla o palo acepillado; **kuts ximbal:** andar como pato 9: limpiar con paño 10: V. **ah kuts:** pulido **8. KUTSU** 4: límpialo **9. KUSUB** 1, 2: limpiadera, escobilla **10. KU'USUL** 3: limpia cosa así **11. KUKUTS** 2, 5: mal acepillado **12. hi'ix** 2: limar **13. cho'o'** 5: V. **kus 14. pus** 3: ídem.

[4] **KUS** 3: trasquilar con tijeras **2. KUS CHEB** 3: cortar plumas **3. k'os** 3: V. **kus 4. mus** 3: ídem.

(AH) KUS 1: partícula para llamar a los perros 4, 6, 8, 9: llamar perro; 4: **ah kuseb pek'o':** (el llamador de perro).

KUSAM 2, 9, 12, 13*cob:* golondrina 10: nombre genérico de las golondrinas 11: ave, golondrina 13*abv:* nombre genérico de hirundínidos o golondrinas, vencejos y aviones; en Yucatán el género más común es *Stelgidopteryx,* que anida en grutas, cuevas, ruinas, pozos, campanarios, aleros y aun interiores habitados; pero también el género *Progne* y seis o siete otros están registrados en la Península, incluyendo los migratorios; las especies no han sido claramente establecidas **2. KUSAN** 3: avión o golondrina 7: golondrina **3. AH KUSAM** 1: golondrinas o aviones 3: golondrina **4. AH KUSIM** 3: golondrina **5. AH KUSIN** 7: golondrina **6. IX KUSAM** 12: golondrina **7. KUSMIL** 8: golondrina **8. KOSOM** 7: una especie de gorrión 8: golondrina en la acepción de **kusam o kusmin 9. KUTSAM** 13*abv:* V. **kusam 10. yalkusam** 3: golondrina.

KUSAMA' 10: [toponímico]; *lit* "el-agua-donde-se-encuentran, o de-las-golondrinas"; población situada a corta distancia al oeste de **Homún;** pertenecía a la provincia de **Hocabá.**

KUSAMIL 10: [toponímico]; *lit* "el-lugar-de-las-golondrinas"; importante isla del Caribe que fuera una de las provincias en que estaba dividida la península de Yucatán en la colonia; era un centro religioso importante a donde acudían numerosos peregrinos de diferentes lugares a adorar a la diosa **Ix Chel,** en un adoratorio dedicado a ella 13*abv:* forma completa de **kusmil 2. KUSMIL** 13*abv:* antiguo nombre de la isla de **Cozumel;** según Landa lo registra: "que **Kusmil** es isla de quince leguas de largo y cinco de ancho, en que hay pocos indios y son de la lengua y costumbre de los de Yucatán, y está en veinte grados a esta parte de la equinoccial" **3. kosumel** 13*abv:* V. **kusamil 4. oyken** 1: llaman [se le llamó] a la isla de **Cozumel 5. oy-oy kib** 1: ídem.

[1] **KUSBA** 1: rascarse las bestias o el hombre en pared o árbol 3: rascarse la bestia o el hombre en algo, estregarse cualquier animal o rascarse; **kusba u ka'ah tsimin ti' che':** estáse rascando la bestia o caballo en el árbol **2. kusyahba** 3: rascarse la bestia o el hombre en algo.

[2] **KUSBA** 4: estimar por su oficio; **ma' kusik a ba tumen a batabil:** no te estimes por ser **batab.**

[3] **KUSBA** 1: excusarse y poner achaques para no hacer algo, excusarse poniendo achaques, haciendo de rogar 3: hacerse de rogar, excusando 4: rehusarse o excusarse o poner achaques; **baxt'an a kusik a ba a talel waye':** ¿por qué pones achaques para venir aquí?; **tumen a lobil likil in kisinkinba tech:** por tu bellaquería me recato de ti 4: rehusar o hacerse de rogar o poner achaques **2. koyba** 3: excusarse poniendo achaques haciéndose de rogar, hacerse de rogar 4: rehusarse o excusarse o poner achaques **3. koytahba** 4: rehusar o hacerse de rogar **4. kuch tu batanba** 5: excusarse unos con otros.

[4] **KUSBA** 1: detenerse contra la voluntad de otro, no querer ir donde lo llevan, huir o esquivarse o desdeñarse de tratar con otro 2, 6: desdeñarse de algo 2, 5: arredrarse con arrogancia 5, 6, 8: apartarse con arrogancia 8: desdeñar; rehusarse o poner achaques para no hacer; estimar, por su oficio o virtud **2. KUSBA TI'** 3: huir de otro y apartarse de él.

[5] **KUSBA** 11: *vr* descartarse **2. KUSTAH** 11: *v tr* descartar **3. tokah** 11: ídem **4. tokba** 11: V. **kusba.**

KUS ICH 1: árbol que lleva poca fruta **2. KUS ICH-↓ HAL** 1: llevar así poca fruta.

KUSTAB 9: embijarse **2. KUSTAH** 9: embijarse, pintarse el cuerpo [de rojo o achiote].

KUSTAH 1: embarnizar alguna pared o tabla con algún color 7, 8: embarnizar con color 8, 11: pintarse el cuerpo 8: embijarse **2. KUUT** 1: tierra con que barnizan a manera de albayalde.

KUSUB 11: escobilla **2. chanchan misib** 11: ídem **3. pusub** 11: ídem.

KUT 5, 8, 9, 11: greda, tiza 13*lrf:* barro **2. KUUT** 9: tiza 13*lrf:* barro **3. kutil** 8: V. **kut 4. k'at** 13*lrf:* barro.

KUUT 13*ddp:* tierra arcillosa muy fina y muy blanca y que no sirve para la argamasa del albañil **2. saskab** 13: V. **kuut.**

KU TALE' 3: de aquí en adelante o de hoy en más **2. KU TALELE'** 2: de aquí en adelante **3. ku benele'** 3: V. **ku tale' 4. lik u talele'** 3: ídem.

KU TAL KRUS 2: procesión y hacerla.

KUTA'AN 1: cosa así majada **2. KUTBIL** 1: cosa que está majada, esto es, el modo de hacerlo.

KUTBESAH 2: volver, rodear así **2. KUT-HESAH** 2: ídem **3. KUCHPAHAL** 2: volverse del revés **4. KUCH PACHKUNAH** 2: volverse así.

KUTBIL HUX 3: esmeril.

KUT PAA' 2: torreada cosa **2. KUT PAA' U PACH** 2: ídem.

[1] **KUTS** 1: pavo de esta tierra 3: pavo real, macho o hembra 4, 6: pava 5, 12: pavo 5: pava o pavón 7, 13*fpv:* pavo o pava montés 8, 9: pavo silvestre 10: el pavo **2. AH KUTS TSO'** 6: pavo silvestre yucateco 11, 13*cob:* pavo montés 13: pavo del monte **3. AH KUTSO'** 8: pavo montés del país **4. IX KUTS** 12: pava ponedora, que ya pone huevos **5. KUTSI K'AAX** 12: pavo silvestre **6. ah subim** 11: pavo grande con espolones **7. tso'** 11: galli-pavo **8. ulum tso'** 13*cob:* pavo doméstico.

[2] **KUTS** 6: ánade o anzarón, es un ave 1: pavo montés 13*abv:* el pavo silvestre yucateco, *Agriocharis ocellata,* Cuvier **2. KUTSA'** 2, 3, 8: ánade, ave 3: ganso, especie de pato, ave conocida 4, 5, 7, 8, 9, 13: pato; **kutsil ximbal:** andar como pato 8: anzarón 13*abv:* especialmente *Cairina moschata,* llamado pato indio o pato perulero **3. KUTS-HA'** 1: pato, ánade, ánsar de esta tierra 6, 7, 11: pato, ánade 10, 13*abv:* nombre genérico de los patos 11: pato de tierra; **bich':** pato de mar, ganso **4. KUTSIM** 3: pato de México.

[3] **KUTS** 10, 13: patronímico maya, pavo silvestre.

[4] **KUTS** 9: peluza, restos, tamo **2. may** 13: ídem **3. ma'ay** 13: ídem **4. kis** 13: ídem **5. ta'** 13: ídem **6. xix** 13: ídem.

[5] **KUTS** 4: tabla o palo acepillado; **kuts u wich che':** cosa deshilachada 9: deshilado 11: fleco **2. KUTSIL** 11: fleco **3. KUTSUL KUTS** 1: palo que tiene briznas, o repelo y ropa deshilachada por la orilla 3: **u kutsul che':** briznas o pelos que se levantan del madero cuando le labran **4. KUTSUKNAK** 1: palo que tiene briznas o repelo y ropa deshilachada por la orilla 11: fleco **5. KUTS KUTS** 1: palo que tiene briznas o repelo y ropa deshilachada por la orilla 9: deshilado 4, 11: cosa deshilachada **6. KUKUTS** 1: ropa deshilada por las puntas o cabos 9: deshilado 11: *v tr* desflecar **7. KUKUTSAH** 11: *v tr* desflecar **8. KUKUTSKI** 1: ropa deshilada por las puntas o cabos **9. ha'a u wich** 4: cosa deshilada **10. tsi'ik** 11: *v tr* desflecar.

[6] **KUTS** 6, 8: pescar con anzuelo **2. luts** 6, 8: ídem.

(AH) KUTS ACH 5: chocarrero, embaucador.

KUTS KAB 1: barreñón recio de barro que tiene asas.

KUTSMAL 2, 5: ludir la soga en el pozo, gustar la soga ludiéndose 4, 8: cosa que se va envejeciendo, rompiéndose como manta 4: cosa que se va rompiendo **2. hatal** 4: cosa que se va rompiendo **3. kupsah** 2: acabar de gustar así **4. labal** 4: cosa que se va envejeciendo **5. mashal** 5: gastarse la soga ludiéndose **6. maasmal** 5: ídem.

KUTS TEEL 2, 5: calza de gallina 1: calza de gallina o pollo y señal para que no se pierdan las gallinas.

KUTS T'OX 4: repartir, tomando lo mejor para sí; **chan ti' kuts t'ox ti' hanal:** [no repartas desigual la comida] 8: repartir tomando lo más o mejor para sí **2. KUTS T'OXTAH** 1: repartir desigualmente, tomando para sí lo más y mejor, o dando lo mejor a unos como la carne, pulpa, y los huesos a los otros **3. kup t'oxtah** 2: repartir tomando para sí lo más.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AH) KUTS T'OX 1: repartidor desigual que a unos da más y lo mejor.

KUTS'IL 8: amargura.

[1] **KUX** 6: vida 2. **KUXTAL** 2, 5, 6, 7, 8: vida 3: vida que uno tiene 11: vida; **icham beel:** vida marital; **tu yanal kuxtal:** en la otra vida.

[2] **KUX** 1: cosa viva 3: vivo, cosa que vive 8: **kux ok olal:** fe viva 2. **KUXAL** 4: [vivo]; **kuxal ch'iich':** pájaro vivo 6: viva cosa 3. **AH KUXAN** 7: V. **h-kuxan:** viviente 8: viviente, el que vive 4. **H-KUXAN** 8: ídem 5. **KUXAN** 2: viva cosa 8: *adj fem* viva, *adj* vivo, viviente, ser, animal o vegetal 6. **KUXA'AN** 1, 2, 5: viva cosa 3: vivo, cosa que vive; **kuxa'an kukut:** cuerpo vivo; **kuxa'an sinik:** viva cosa que así tiene pulso 7. **KUXLIK** 1: cosa que vive; **yan a kuxlile'xi':** vaos la vida 8. **KUXLIKIL** 1: ídem 3: vivo, cosa que vive 9. **KUXTAK** 6: viva 10. **AH KUXTAL** 1: cosa animada, que tiene alma racional, vegetativa o sensitiva 3: viva cosa que tiene alma racional 7: V. **h-kuxtal** 8: viviente 11: ser viviente 11. **H-KUXTAL** 7: viviente, sensible 12. **KUXTAL** 4: vivo 8: vivo, viviente 11: vivo, ser, animal o vegetal 13. **KUXUL** 1: cosa viva; **kuxul winbail:** figura o retrato al vivo 3: vivo, cosa que vive; **kuxul kukut:** cuerpo vivo; **kuxul ok olal:** fe viva 5: **kuxul Dios:** Dios vivo; **kuxul winbail:** retrato al vivo 6: **kuxul wah:** vivo pan 11: *adj fem* viva, *adj* vivo 14. **KUXUL-KUX** 8: por partes vivo.

[3] **KUX** 9: vivir 2. **KUXA'AN** 1: vivir el hombre, animales y plantas y piedras 3: **kuxa'an winik Juan:** vivo está Juan 4: **kuxa'an ti' yahal kab, muts'en ti' yok'ol k'in:** a la mañana está verde y a la noche marchita 8: *pp* de **kuxtal:** vivo, viviente; **kuxan yol u xiblal:** mujer corrupta, *antic* 12, 13: vivo 3. **KUXKIN** 2, 5: resucitar a otro 4. **KUXKINA** 3: [dar vida]; **Dios kuxkiniko'on yetel ts'aka'ankuniko'on:** Dios nos da vida y nos conserva 8: V. **kuxkintah** 5. **KUXKINAH** 1: vivificar, dar vida y hacer vivir; **kuxkinah u wich, wimba:** retablo, refrescar o avivar el retablo 2: vida dar, resucitar a otro 3: vivificar y dar vida; **u kuxkinaho'ob Dios:** vivificólos y dioles vida Dios 4: dar vida o resucitar 5, 6: resucitar a otro 6: vivir, hacer o dar vida 9, 11: vivificar, dar vida, hacer vivir 6. **KUXKINAL** 5: vida dar 7. **KUXKINBIL** 8: que ha sido o debe ser vivificado o resucitado 8. **KUXKINTAH** 5: vida dar 8: *va* dar vida, vivificar, hacer vida 11: *v tr* vivificar 9. **KUXKINTABIL** 8: V. **kuxkinbil** 10. **KUXLA'AHAL** 8: vivir todos 11. **KUXLAK** 8: que están vivos 12. **KUXTAL** 2: vivir, revivir, lograrse o gozarse la vida; **kuxtal che':** reverdecer [vivir el árbol] 4: vivir; **binebal wa kuxlahí:** no sé si vivirá; **kuxtal u ka'ah k-nal:** ya reverdecen [reviven] los maíces 5, 6, 7, 8, 11, 13: vivir 5: **kuxtal hanal:** buscar la vida 6: **kuxtal che':** reverdecer [revivir] las yerbas 8: reverdecer las plantas 11: *v intr* subsistir; **kimén kuxtal:** vivir con trabajo; **yalat kuxtal:** vivir poco; **numyaach kuxtal:** vivir con penalidades 13. **KA'PUT KUXKINAH** 5, 6: resucitar a otro 14. **ilmah winikil** 2: V. **kuxtal** 15. **pat'al** 2: ídem 16. **ts'aktal** 11: ídem.

[4] **KUX** 7: sería bueno, y si 8: ¿y? ¿pues?, es interrogante; **kuxa':** ¿y éste?; **kuxo':** ¿y ése?; **kux a yum:** ¿y tu padre? 9: ¿y, pues, éste? 2. **KUXKA'** 7, 8: sería bueno, y si 3. **KUNX** 7: interrogación, ¿y? ¿pero pues? 8: ¿y? pero, pues 4. **KUNXKA'** 7: sería bueno 5. **KUUN** 7: V. **kux.**

KUXA'AN KUXA'AN 1: el que está medio vivo, algún tanto 2. **KUXA'AN KUXA'AN OL** 1: adulto, algún tanto de mediana edad ni viejo ni muchacho; ítem: algún tanto avisado y prudente 3. **KUXA'AN KUXA'AN WINIK** 1: el hombre que tiene razonablemente de comer y posada razonable.

[1] **KUXA'N OL** 9: discreción.

[2] **KUXA'N OL** 3: conocida mujer por varón 2. **KUX'AN YOL TI' XIBLAL** 2, 5: ídem 3. **chela'n tumen xiblal** 2: ídem 4. **ohela'n tumen xiblal** 3: ídem 5. **sata'n u suhuyil** 2: ídem 6. **sata'an suhuy** 3: ídem.

KUXA'N YOL TI' XIBLAL 2, 5: mujer conocida por varón 2. **chela'n tumen xiblal** 2: ídem 3. **sata'n u suhuyil** 2: ídem.

KUXIM 10: patronímico maya.

KUXKINAH OL 2: avisar o corregir a otro 8: *va* aconsejar, amonestar, esforzar, dar aliento, valor, resolución 11: *v tr* confortar, alentar, consolar 2. **KUXKINTAH OL** 8: V. **kuxkina hol** 3. **KUX OLTAH** 11: consolar 4. **alkunah ol t'an** 11: ídem 5. **alkunah t'an** 11: consolar con palabras 6. **chichkunah ol** 11: dar vigor o ánimo 7. **lik'sah ol** 11: ídem 8. **lik'sah u puksík'al** 11: ídem 9. **olintah** 11: ídem 10. **pets'ah ol** 11: ídem 11. **ts'aah ol** 11: V. **chichkunah ol.**

KUXKUNAH OL 3: corromper doncella 2. **KUXTAL OL** 4, 8: ídem 3. **KUXA'N YOL** 4: corrompida 4. **pa'a suhuyil** 3: V. **kuxkunah ol** 5. **sa'atsah suhuyil** 3: ídem.

KUXLAK YOK'OL 3: doler por todo el cuerpo que parece está molido a palos.

[1] **KUX OL** 1: juicio, prudencia y discreción; **mana'n u kux yol Juan:** no tiene Juan juicio ni discreción; **yan kux yol:** tiene juicio, es discreto y prudente, o ha caído en la cuenta y se ha enmendado 3: discreción 4: juicio o prudencia 6: juicio del hombre o discreción 2. **KUX OLAL** 1: juicio e ingenio natural, razón y entendimiento y prudencia y sagacidad 2: astucia, ingenio natural, juicio natural, razón o entendimiento del hombre, sagacidad 3: discreción, ingenio natural, razón natural del hombre 4: prudencia 5: discreción, ingenio natural, razón o entendimiento del hombre, sagacidad 6: habilidad, juicio del hombre o discreción, prudencia, razón del hombre 7: racionalidad 8: racionalidad, prudencia, cordura, juicio, discreción 11: corrección, discreción, discernimiento, donaire, habilidad, juicio, moderación, prudencia, razón, la facultad del entendimiento 13*ddp:* razón 3. **KUXANIL** 9: juicio 4. **KUXAN OL** 9: prudencia, juicio, discreción 5. **KUXTAL OL** 1: validez en sí, el amortecido y el borracho y el que madura errado y cayó en la cuenta y va teniendo discreción 6. **ah ko'il** 2: V. **kux olal** 7. **asabil** 11: V. **kux olal** 8. **its'atil** 11: ídem 9. **na'at** 3, 5, 11: ídem 10. **nibpixanil** 11: ídem 11. **tib-bil olal** 11: ídem 12. **ts'okluk'antak** 11: ídem 13. **tumutil** 11: ídem 14. **tumut olal** 5: ídem.

[2] **KUX OL** 1: el que o la que ya conoce mujer u hombre ajeno 2. **KUXA'AN OL** 1: el que, o la que ya ha perdido su virginidad, es vocablo honesto; **kuxa'an ol ti' xiblal:** mujer conocida de varón sin declarar si es su marido o no; empero: **k'uban yol tu xiblil:** conocida de su marido 3. **KUXKINAH OL** 1: quitar la virginidad 4. **KUXTAL OL** 1, 9: perder la virginidad 5. **KUXTAL YOL TI' XIBLAL** 6: ídem 6. **KUXULCHUL** 2: forzar virgen o cualquiera otra mujer.

K

(AH) KUX OL 11: *adj* cuerdo, discreto, juicioso, moderado, prudente, sensato 2. **KUX OL** 2: sagaz 6: prudente 8: juicioso, racional, prudente, entendido, discreto 11: *adj* correcto, módico 3. **AH KUX OLAL** 1: discreto, prudente, cuerdo hombre 3: cauteloso, cauto, discreto o prudente 5: hombre cuerdo, discreto 4. **KUX OLAL** 5: sagaz 5. **KUX OLALIL** 1: [prudentes, discretas]; **kux olalil t'an:** palabras prudentes y discretas y decirlas 6. **KUX OLTSIL** 1: cosa prudente y prudentemente 2: sagaz cosa que causa sagacidad 3: discretamente; **kux oltsil wilah:** cautelosamente mirar 6, 8, 11: prudentemente; **kux oltsil u t'an:** bien hablado, elocuente 7. **KUX OLTSILIL** 1: **kux oltsilil t'an,** V. **kux olalil** 8. **KUXAN** 11: *adj* consciente 9. **KUXAN KUXAN OL** 11: *adj* adulto 10. **KUXA'AN OL** 3: adulto que ha llegado a los años de discreción 11. **KUXA'ANIL OL** 3: edad de discreción y tenerla 12. **KUX YOL** 7: **kux ol y kuxan** 13. **ah ki'ki'tumut** 3: **ah kux olal** 14. **ah kut olal** 3: ídem 15. **ah na'at** 5: **kux olal** 11: **ah kux ol** 16. **ah siian ol** 11: ídem 17. **ah tumut** 11: ídem 18. **a tumut** 11: ídem 19. **asab** 11: ídem 20. **ch'a'amah u kux ol** 3: **kuxa'anil ol** 21. **h-sihan ol** 11: **ah kux ol** 22. **its'at** 3: **ah kux olal** 11: **kux ol** 23. **maa' sa'at u yol** 11: **kuxan** 24. **na'at** 11: ídem 25. **noh xib** 11: **kuxan kuxan ol** 26. **yan kux ol** 3: **ah kux olal** 27. **yan u kux ol** 11: **ah kux ol** 28. **yan u kux yol** 6: **kux ol** 29. **yih u tumut** 2, 5: **ah kux olal.**

(AH) KUX OLAL 5: hombre cuerdo.

KUX OLALTAH 1: dar juicio y prudencia así 2. **KUXKINAH OL** 1: aconsejar en buena o mala parte según lo que se junta; **utsul kuxkinah ol:** aconsejar bien; **u lobol kuxkinah ol:** aconsejar mal; advertir; **u t'an Dios likil ka' kuxkinik yol winiko'b:** palabras de Dios son con que advertimos a los hombres; avivar el ingenio y animar y esforzar, dar ánimo y aliento 3: avivar el ingenio 4: aconsejar o acusar; esforzar o dar aliento; **kuxkin yol Pedro:** esfuerza a Pedro avisar o corregir a otro.

KUX OLTSIL T'AN 11: *adj* elocuente 2. **ah miats t'an** 11: ídem.

KUXTAL 2: alma y cosa dichosa 12: alma.

(AH) KUXTAL 13: *lit* "venir-a-la-vida", deidad lacandona de la concepción o el nacimiento.

KUXTALIL 2: saludable 2. **yan kuxtal** 2: ídem.

KUXTAL OL 1: volver en sí el amortecido y el borracho y el que andaba errado y cayó en la cuenta, e ir teniendo discreción 2, 5: volver en sí el amortecido.

KU XUL 5: mocha cosa, sin punta.

[1] **KUXUL CHUK** 2, 5, 11: brasa 2. **KUXUL CHUUK** 5: ídem 3. **KUXA'N CHUK** 3: brasa o ascua encendida 4. **CHUK** 2, 5: brasa 5. **t'aban chuk** 3: V. **kuxa'n chuk.**

[2] **KUXUL CHUK** 1: coger a uno de repente o de improviso 2. **KUXUL CHUKA'AN** 1: el así cogido o asido 3. **KUXUL CHUKBIL** 1: el cogido de esta manera 4. **KUXUL CHUKTABAL** 1: ser cogido así 5. **KUXUL CHUKUL** 1: ídem.

KUXUL CH'IICH' 8: pájaro vivo.

KUXUL OT' 6: [cuero] sobre sano 11: *v intr* sobresanar herida.

KU XU'ULUH 13*cob:* acabar (se acaba) 2. **ku naakah** 13*cob:* ídem.

[1] **KUXUM** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 11, 12: moho 1: hollín, orín 3, 9, 13: orín 11: óxido, verdín; **kuxum be:** camino resbaloso; **kuxum che':** hongo; **u kuxum maskab:** orín de hierro 2. **KUXUMBAL** 2: enmohecerse 3. **KUXUMCHAHAL** 8: *vn* enmohecerse 4. **KUXUMKINTAH** 8: *va* enmohecer, hacer que críe moho 5. **KUXUMHAL** 1, 2, 5, 6: mohecerse 1, 2, 3: cubrirse de moho 4: enmohecerse 6: mohecer; **kuxumhal ok'ol:** cubrirse de moho alguna cosa 11: *vr* aherrumbarse, *vr* oxidarse 6. **KUXUMIL** 8: moho 7. **KUXUMTAL** 1: mohecerse o cubrirse de moho u hollín 8: *vn* enmohecerse 8. **KUXUM KUXUM** 2, 5, 6: mohoso 9. **KUXUMAL:** *vr* enmohecerse 10. **ch'oh haa'** 11: verdín del agua estancada 11. **chonak** 11: ídem 12. **kuchmal** 1, 3: tomarse de orín el cuchillo, aguja, tijeras, *etc* 13. **kuchmi** 1: tomóse de orín; **kuchmi in puts', kichmi in puts':** tomóse de orín mi aguja 14. **u kuxum ko** 3: toba de diente 15. **u ta' ko** 3: ídem 16. **u ta' hach'** 3: ídem 17. **u yits maskab** 3, 11: óxido de hierro 18. **yaax k'oxmal** 11: verdín del suelo o de pared.

[2] **KUXUM** 10: patronímico maya; moho, orín.

KUXUM WIMBAL 1: figura o retrato retratado al vivo.

[1] **KUY** 1: calcañar 4, 6, 7, 8, 11: tobillo 9: calcañar, tobillo 11: talón o calcañar; maléolo 2. **KUY OK** 1: calcañar 4, 8, 11: tobillo 8: **hun kuy ok:** hasta el tobillo 9: calcañar, tobillo 11: talón o calcañar; maléolo 3. **U KUY OK** 11: talón o calcañar 4. **tunkuy** 8: talón calcañar 9: calcañar 11: tobillo.

[2] **KUY** 8: una especie de polilla que dicen roen los troncos del pelo.

[3] **KUY** 10: patronímico maya, talón o calcañar; **ah kuy:** es una especie de búho.

KUUY 6: correosa cosa como cuero.

KUYAH 2: hechicero.

KUYBA 3: temblar de frío o de muy gordo 2. **KUYBANAK** 3: **kuyba** 3. **KUKUYNAK** 3: **kuyba** 4. **KUKUYANKIL** 1: temblar 3: **kuyba** 5. **kuchchahal** 8: sacudirse o temblar los nervios; agonizar 6. **kuchchalak** 8: lo que se sacude o tiembla o que agoniza 7. **kuch-chalankil** 8: el sacudimiento o temblor nervioso; algo que se agita, tiembla o sacude; agonía.

KUYCHE' 2, 7, 8: picota 7: rol; horca 8: rollo 2. **sak' che'** 7: horca para ahorcar 3. **waom che'** 2, 7: rol o picota.

KUYMAL
(AH) KWAT KOKOM

KUYMAL 1: endurecerse o empedernecerse o irse empedernicndo la fruta sin quererse madurar 3: empedernecerse la fruta que no quiere madurar 4, 5: empedernecerse la fruta 4: endurecerse o empedernecerse 6, 8: endurecerse como barro; **kuymal u ka'ah is, on:** empedernecerse el camote o aguacate **2. KUKUYKI** 1: cosa empedernida como fruta 4: de **kuymal:** cosa empedernida 6, 8: duro como barro o arcilla, duro empedernido como barro, glutinosidad, gelatina **3. KUKUY↓ NAK** 1: cosa empedernida y el que está temblando **4. bahmal** 6: V. **kuymal 5. kukulki** 1: cosa dura o endurecida como postema o nacido 6, 8: duro como barro, cosa dura a manera de barro; embarrado, enlodado; tiznarse o mancharse de algo, muy sucio o revolcado **6. t'ot'ok-ki** 6: duro como el barro.

(AH) KUY MAY 10: nombre de muchacho o joven también llamado **nakom may; ah kuy:** es una variedad de búho.

[1] **KUYTUN** 2: cerrada mujer 6, 8: árbol estéril **2. tsots↓ tun** 6: árbol estéril.

[2] **KUYTUN** 10: patronímico maya, árbol estéril.

KUYU' 5: coraza **2. KUYUB** 7, 8, 11: coraza 8: defensa del pecho **3. KUYUB MASKAB** 3, 7, 8: cota de malla, coraza 7: cota, malla, peto **4. chopat** 11: coraza **5. xikul kab maskab** 3: cota de malla **6. xikul maskab** 11: ídem.

KU YU'BIK 13*cob:* pulsar.

KU YU'BIK KI' 13*cob:* probar, gustar.

KUYUCH 13*ddp:* enredadera cuyo fruto se asemeja a la "cochinita" con extremo inferior delgado y aristas filosas; sus semillas están adheridas a fibras sedosas 13*abv:* no identificada, pero posiblemente una asclepiadácea, como la "cochinita", *Asclepias curassavica.*

KUYUL 10: [toponímico]; extensa propiedad de tierra cercana a **Usil,** pertenecía a la provincia de **Sotuta.**

KUYUM 13*ddp:* una víbora así llamada.

(U) KUY XANAB 11: tacón.

KWA' 13: patronímico maya [posiblemente del náhuatl *koatl:* serpiente]; localizado en **Ch'en Kopo'** y **Hunuc↓ ma'.**

KWARTIYO 13: medio almud.

KWARTÓOH 13: cuarto, pieza de una casa, habitación, recámara, alcoba **2. way** 1: celda, aposento, retrete o retraimiento donde uno duerme; y la misma cama; **ti' yan Juan te way:** allí está Juan en su aposento; **tak'ex in way:** aderezadme la cama.

(AH) KWAT KOKOM 10: nombre de muchacho o joven; probablemente se refiere al náhuatl *koatl:* serpiente.

K'

[1] **K'A** 3, 5, 6, 9, 11: hiel 11: bilis **2. K'AA** 1: hiel de cualquier animal 11: hiel **3. K'AH** 4, 7, 13*cob:* hiel 11: bilis **4. K'AAH** 13*ddp:* hiel, amargo **5. K'ANCHIK'IN** 11, 13*ddp:* bilis, hiel.

[2] **K'A** 1: cosa amarga; **k'a hanal tin chi', ma' kii' wol:** amárgame la comida, malo estoy; **k'aen ti' Pedro,** ítem: **k'aen tu chi' Pedro:** soy amargo, aborréceme Pedro, no me puede ver; **k'a Pedro ten; k'a u chii' Pedro ten:** aborréceme Pedro; **k'a in chii' ti' Pedro:** aborrézcole; **k'a wah tu chii' Pedro:** amárgale el pan a Pedro; está desesperado que aborrece la vida y se quiere ahorcar; o echar en un pozo, *etc;* o está tan enfermo que se quiere morir; **ma' k'a u ka'h tu chii':** no se quiere morir, vivir quiere 3: cosa amarga 9: hiel, cosa amarga **2. K'AH** 9, 12: amargo 11: *adj* amargo **3. K'AA** 2, 5: cosa amarga 8: hiel, cosa amarga, *antic* **4. K'AAH** 8, 13*ddp:* amargo 11: *adj* amargo.

[3] **K'A** 1: pospuesta a algunas dicciones, adorna; **bax u k'a Dios:** ¿qué cosa es Dios?; **bax u k'a lo':** ¿qué es aquello?

[4] **K'A** 10: en vano.

[1] **K'AA** 1: lo que sobre; **bahunx wa u k'aa lo':** ¿cuánto sobra?; **yan u k'aa hun heb:** una pierna de manta hay de sobra; ítem: abundancia y sobra tener de alguna cosa; **k'aa u ka'h wo'ch ixi'im, wo'ch bu'ul:** mucho maíz y muchos frijoles tengo en abundancia; **ma' k'aa wo'ch ixi'im:** poco maíz tengo 4: sobras así 8: sobras; **k'aa buk:** la falda del vestido, que se arrastra 9: sobrado, lo que sobra, las faldas de la ropa que arrastran **2. yala'** 4: sobras así.

[2] **K'AA** 13*cob:* rancio.

[1] **K'AB** 1: mano o todo el brazo del hombre o de otro animal; **ya in k'ab:** mucho me duele la mano o el brazo; y para diferenciarlo, llaman al brazo **u cheel k'ab** 1, 2, 5: **u k'ab almires:** la mano del almirez, y otros muchos, *etc* 2, 4: brazo o mano 3: brazo o mano en general 5, 6: mano y brazo 5: puño, la mano cerrada 6: mano, ramo, sumo, caldo, ofensa y brazo; **ti' no'oh:** a mano derecha; **ti' ts'ik:** a mano izquierda; **bat:** manos de cangrejo 8: brazo, mano, asa, mango, ramo; **k'abche':** ramo de árbol; **u k'ab pax:** palo de tambor, baquetas; **u k'abil nok':** la manga del vestido 9, 12: brazo, mano 9: mano, brazo, rama, dedos de la mano, mano de obra 11: brazo, antebrazo, mano, miembro superior; 12: **u k'ab toh:** brazo derecho 13*cob:* mano.

[2] **K'AB** 9: rama 13*nem:* rama de árbol o arbusto **2. K'AB CHE'** 8: rama o ramo de árbol 13*cob:* rama **3. U K'AB CHE'** 4, 5, 6, 11: rama de árbol **4. che'l** 11: **u k'ab che'.**

[3] **K'AB** 11: manija **2. K'AAP** 1: **k'ab 3. K'AB U TI'AL PEK** 11: manubrio.

[4] **K'AB** 11: embrazadura **2. U K'AB** 11: agarradera, asa o mango **3. U K'ABIL** 11: **k'ab 4. K'ABIL CHIMAL** 8: embrazadura del escudo o rodela **5. U K'ABIL CHIMAL** 6: embrazadura de la rodela **6. u xikín** 11: **u k'ab.**

[5] **K'AB** 1: cualquiera obra o trabajo de manos; **bo'te u k'ab a mahan winikil:** paga el jornal y trabajo a tus jornaleros; **¿lik wa a mahantik u k'ab winik, bay ti' pol che', bay ti' k'uch, ti' ma' tan a bo'te?:** ¿por ventura has alquilado alguno para labrar madera o para hilar, sin pagarles su trabajo? 9: mano de obra.

[6] **K'AB** 2, 4, 6, 9, 11: zumo; **u k'ab pak'al:** zumo de naranjas 6: jugo de algo 8: zumo, caldo, humor o licor de alguna cosa 9: leche, zumo, jugo, lágrimas, humor, miel, goma, caldo 11: jugo, caldo **2. K'AAB** 5: zumo 13*ddp:* jugo, zumo **3. U K'AB KUM** 2, 4, 6: caldo **4. U K'AAB KUM** 2, 5: cocina, caldo.

[7] **K'AB** 1: ofensa que ha hecho uno a otro, o deuda que le debe, o cargo que le tiene; **yan u k'ab Juan ten:** tiéneme Juan ofendido, porque pecó con mi mujer, o me debe Juan algo; **mana'an in k'ab tech:** no te debo nada o no te he ofendido 4, 8, 9: la ofensa 8: **ma' woltik a pakab u k'ab wicham:** no quiere retribuir los cuerpos de mi marido **2. si'p** 9: ofensa.

[8] **K'AB** 10: aprisa, trabajar aprisa, o a porfía **2. K'ABAL** 9: aprisa.

[9] **K'AB** 10: castigo.

(AH) K'AB 6: jugosa, cosa que tiene jugo 8: jugoso, caldoso, lechoso, zumoso, dícese de las plantas **2. AH K'AAB** 1: zumosa cosa, cosa jugosa de mucho jugo **3. K'ABAKNAK** 3: destilante cosa así; **k'abaknak u wich kuchi:** destilábanle los ojos 5: zumosa cosa 6: jugosa cosa que da de sí jugo 8: cosa jugosa, zumosa, caldosa o babosa 11: *adj* zumosa.

K'ABA' 1: nombre de cualquier cosa; **mak u k'aba' lo':** ¿cómo se llama aquél?, ¿qué nombre tiene? y es de

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

cosas inanimadas; **Pedro u k'aba':** llámase Pedro, Pedro es su nombre; **ba'l u k'aba:** ¿cómo se llama?; y es de cosas inanimadas; **hach k'aba':** sobrenombre o apellido; **Guebara hach u k'aba':** Guevara es su apellido o su sobrenombre; **in ts'ib k'aba'il:** mi firma; **kris↓ tianoech ta k'aba'; kristianoech tu k'aba' t'an; u k'aba'i' t'an a kristianoil:** eres cristiano de nombre solamente, sin obras de cristiano; **bataben tin k'aba'; u k'aba'; u k'aba'i' t'an in batabil:** tengo nombre de cacique, mas de hecho y obras no lo soy 3: nombrarse y tomar por nombre; **tu k'aba' t'an; kristiano tu ich t'an:** cristiano de nombre; nombre de pila cristiano 4, 6, 7, 9, 11, 12: nombre 8: nombre, denominación 10: sobrenombre o nombre de alcuña **2. K'ABA'KUNSAH** 8: poner nombre, tomarlo, nombrar **3. K'ABA'KUN↓ TAH** 8: ídem **4. K'ABANLESAH** 1: poner nombre **5. K'ABANSAH** 1: nombre y poner y llamar así; **in k'abansah in mehen ti' Pedroil:** puse por nombre Pedro a mi hijo; **k'abansah ti' batabil, ti' alkaldeil ti' guardianil,** *etc:* [fue nombrado para **batab,** para alcalde, para la guardia, *etc*] nombrar a uno y ponerle por cacique, *etc* 2, 5: nombrar o poner nombre 3: nombrar o nombrarse, decir su nombre 4: poner nombre; **k'abansabí ti' Jesusil:** fue llamado Jesús 6: nombre poner 8: *va* poner nombre 11: *v tr* nombrar, poner nombre, denominar **6. K'ABA'TAH** 1: tomar por nombre o llamarse de tal nombre; **Juan in k'aba'tah in paalil:** tomó mi muchacho por nombre Juan; **Juan bin a k'aba'te:** llamarse ha Juan [ha de llamarse Juan] 2, 6, 7: nombre, tomar 3: nombrarse o tomar por nombre 8: *va* llamarse o nombrarse, tomar por nombre 11: *v tr* apellidar **7. K'ABANTESAH** 1, 4: poner nombre **8. K'ABA'TINAH 1: k'aba'tah 9. U K'ABA'** 11: título, apelativo, nombre; **u ka'aba' u tata:** apellido **10. chikil** 5: firma **11. chikul** 2: ídem **12. pat k'aba'** 3: nombre, decir su nombre 10: poner nombre.

(AH) K'ABA' 1: noble, de linaje o casta noble; **ah k'aba'on ko'n ah Kokome':** nosotros los **Cocomes** somos nobles, de linaje noble; **ah k'aba' ah Kokomil:** el linaje de los **Cocomes** 11: noble **2. ah ch'ibal** 11: V. **ah k'aba' 3. ah mehen** 11: V. **ah k'aba' 4. ah mehen wol** 11: ídem.

K'ABAH 10: toponímico; **k'ab:** brazo, mano, mango, zumo, jugo, caldo, licor; **K'abah:** nombre, denominación, nombre de las ruinas arqueológicas cercanas a las de **Uxmal;** se encontraban en la provincia de **Maní.**

[1] **K'ABAK** 4: unas vigas de las casas 8: los contravientos que se atraviesan en las casas de paja [chozas] **2. U K'ABAKIL NA** 3: travesaños que van de una "tijera" a otra y de un costado a otro [con la armadura de una choza].

[2] **K'ABAK** 11: carbunclos, chancros blandos 13: bubón.

[1] **K'ABAKNAK** 8: llaga que destila humor **2. K'ABAK↓ NAK U PAHIL** 2: podrida cosa llena de materia **3. K'ABAKNAK U PUHIL** 2: ídem **4. chooknak** 2: ídem **5. yipiknak** 2: ídem.

[2] **K'ABAKNAK** 11: zumoso **2. alk'ab** 11: ídem.

K'ABAK' 1: almorranas, enfermedad 3, 5-7, 11: almorranas 8: almorranas, hemorroide 11: hemorroide **2. K'ABAK** 8: almorranas, cáncer o chancro **3. bolos it** 3, 5: almorrana **4. yit winik** 11: V. **k'abak'.**

K'ABAL 4: rueda de los olleros 8: rueda de alfarero 9: torno, rueda del alfarero **2. K'ABA'AL** 13*ddp:* torno primitivo que usan los alfareros, donde asientan la pella de barro y le dan vueltas con el pie para formar la vasija.

K'ABANKAL 8: *vn* destilar humor o agua **2. K'ABAN↓ KIL** 3: destilar como lágrimas, baba o materias así; **k'abankil u ka'ah u wich:** está llorando así 8: V. **k'abankal.**

K'ABANKAN 7: [planta no identificada].

K'ABANKIL 1: infamarse, ser infamado; **k'abaní yetel yachak':** hanle infamado con su sobrino, dicen que anda con ella 2: infamarse; **k'abankil u ka'ah:** famoso en mala parte 3: ser infamado **2. K'ABANSAH** 1: infamar o difamar, contar o dar qué decir de otro; **utskin a beel yetel a winikil bik' a k'abanes a yum:** haz buenas obras, sé bueno, para que no infames a tu padre, no tengas que decir mal de él; **chan a beel ti' ko'il tepalí a k'abansik a ba:** deja de ser bellaco, para que no te infames, no des nota de ti; **ma' a k'aban↓ sik a ba ta numya:** no publiques pobreza y que eres pobre; **ma' a k'abansik a ba ta holkanil:** no te alabes de valiente 3: infamar de otro y dando que decir **3. K'ABANSAHBA** 3: infamarse por decir de otro y dar que decir de sí.

K'ABANKIL CHI' 2, 4, 5, 6, 11: babear 3: babear y echar babas **2. K'ABANKAL CHI'** 8: *vn* babear, echar espuma o baba por la boca **3. yemel u k'ab chi'** 6: babear 11: *v intr* babear.

K'ABANSAHBA 3: nota dar de sí 4: engrandecerse 8: *vr* engrandecerse **2. nohkinahba** 4: V. **k'abansahba 3. xihulsahba** 3: ídem.

K'ABANTSIL 1: cosa infamada; **k'abantsil a pektsil ich kah:** infamada estás en el pueblo.

K'ABAX 3: frijoles cocidos 8: comida sin condimento o sin guisar; **k'abax bu'l:** frijoles cocidos en agua sin freír, *etc* 13*ddp:* simple sancocho sin sazón **2. K'ABAX HANAL** 8: comida sin guisar, comida simple sin especias **3. K'ABAXIL** 3: frijoles, su caldo.

K'ABAXIL 1: cámaras de sangre.

(U) K'AB CHE' 2, 5: leche o zumo de árbol **2. yits che'** 2: V. **k'ab che'.**

(U) K'AB CHE' PAK'BE'N 3: estaca para plantar **2. pak'bil che'** 3: ídem.

K'AB CHI' 2, 4, 7: baba 8: baba, humor de la boca **2. U K'AB CHI'** 2, 5: babas, saliva 3, 5, 6, 11: baba **3. lul** 6, 11: babas.

[1] **(AH) K'AB CHI'** 1: parlero balandrón.

[2] **(AH) K'AB CHI'** 5, 7, 8: baboso 11: *adj* baboso **2. AH K'AAB CHI'** 1: baboso o que tiene babas 13: baboso **3. ah lal** 11: V. **ah k'ab chi' 4. ah lul** 11: ídem.

K'AB CHU'UCH ICH'AK 13*ddp:* lo blanco de la uña [*lit* "la-leche-que-mama-la uña"] **2. u sakil ich'ak** 13*ddp:* ídem **3. u tambuh uhil ich'ak** 13*ddp:* ídem 13*wbs:* **u tambuh uhil:** significa media luna, probablemente por la forma que tiene.

K'AB CH'AAK 13*ddp:* podar, cortar las ramas.

(U) K'AB EK' 3: tinta de Brasil 13*wbs:* tinta del palo de Brasil; *Haematoxylon campechianum* L; Leguminosa.

K'ABESAH 4: hacer sobras 8: *va* hacer sobrar; traer a la memoria, *antic;* colmar **2. K'AABESAH** 7: colmar, hacer sobrar.

[1] **K'ABET** 1: cosa necesaria; **hach k'abet Dios to'on:** nos es muy necesario Dios; **k'abete'ex ti' yahawlil Dios:** sois capaces o tenéis acción al reino de Dios; **ma'tech k'abet a tal tin pach:** nos es necesario que vengas conmigo 5: necesario 7: necesaria, precisamente 8: necesario o preciso 11: *adj* preciso, necesario, menester **2. yan u wilal** 11: *adj* necesario; **yan a wilal ten:** me eres necesario; **yan a wilal he'lel ten:** me es necesario descansar; **yanhi u wilal u kimila':** fue necesario morir; **bin yanak u wilal u tanlik:** será necesario que lo sirvas.

[2] **K'ABET** 1: lo necesario sin lo cual no se puede pasar; **hach k'abet Dios to'on:** muy necesario nos es Dios, que sin él no podemos vivir; **hach k'abéten tech:** soyte necesario así; **hach k'abet hu'un ten la':** muy necesario me es este libro; **ma' la' k'abet u kambal tech, kunx ka' tak ti' kambal doktrina:** no es eso que deprende tan necesario que no se puede pasar sin ello, deprenda la doctrina que es lo que hace el caso; **ma' tan k'abet, men k'abet ta hanal, ta muk' a hanal:** sin mí puedes comer, que no soy necesario para que comas; **ma' tech k'abet, mech k'abet ta tal tin pach:** no es necesario que vengas conmigo, otro puede venir; **ma' bal in k'abétil:** no sirvo de nada, no hacen caso de mí, no soy necesario 4: cosa necesaria 9: lo necesario, prevalecer, reinar **2. bilal** 4: cosa necesaria.

[3] **K'ABET** 8: *vp* ser preciso, necesario, ofrecerse el servicio **2. K'ABETAH** 8: *va* necesitar, tener necesidad, ser precisa alguna cosa **3. K'ABETBIL** 8: que ha sido o debe ser, necesitarse o ser útil para hacer algo **4. K'ABETCHAHAL** 8: *vn* necesitarse o ser necesario o preciso, útil para algo **5. K'ABETKUNSAH** 8: *va* ser necesario o preciso para hacer algo **6. K'ABET↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **k'abetkunsah 7. K'ABET↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser precisas o necesarias las cosas para hacer algo **8. K'ABETPAHAL** 8: **k'abetchahal 9. K'ABETSAH** 8: **k'abetkunsah 10. K'ABET-TAL** 8: *vn* necesitarse o ser necesario o útil para hacer algo **11. k'ana'n** 1: cosa necesaria, preciosa y muy estimada y tenida en mucho.

[4] **K'ABET** 1: cosa que tiene acción a otra; **k'abéten tu bal u ba in yum:** tengo acción a la hacienda de mi padre 4: **k'abéte'x ti' yahawlil Dios:** sois capaces o tenéis acción al reino de Dios.

[5] **K'ABET** 1: prevalecer o reinar prevaleciendo: **mana'an muk u t'an k'abétil kalhale':** no hay secreto donde prevalece y reina la embriaguez 9: prevalecer, reinar **2. k'in** 9: reinar.

[6] **K'ABET** 11: *v intr* interesar **2. nahal** 11: V. **k'abet 3. yanhal ol** 11: ídem.

K'ABET-HAL 1: hacerse participante **2. K'ABET↓ KUNAH** 1, 5: hacer participante; **wa bin a tanle'ex Dios, bin u k'abetkune'ex ti' yahawlile':** si sirviereis a Dios, haceros participantes de su reino 5: hacer participante.

K'AB ICH 2, 5: humor de ojos o lágrimas 4, 7, 8: lágrimas **2. U K'AB ICH** 2, 5: lágrimas 3: lágrimas de los ojos **3. yalil ich** 7: lágrima.

K'AB IK 4: guisado con ají 7: hacer guiso de chile 8: guisado con chile o ají 13: guisado de caldo de chile **2. K'AAB IK** 7: V. **k'ab ik 3. U K'AB IK** 3: salsa, otra de chile.

[1] **K'ABIL** 1, 9: manga, vestidura 1, 3: **u k'abil kamisa:** manga de camisa 11: manga de vestido **2. U K'ABIL NOK'** 3: manga o vestidura 4: la manga del hábito **3. U K'AB NOK'** 2, 5: manga.

[2] **K'ABIL** 1: el que tiene buena mano para sembrar o para poner colmenas; **u k'abilech a woksah nal:** tienes buenas manos en sembrar maíz; **u k'abilech a pak'ab kab; u k'abilech ah kabnal:** tienes buena mano para poner colmenas, que dan mucha miel; **mech a woksah nal, a woksah tanam, a pak'ab kab:** mala mano tienes para estas cosas; **u k'abil ah men:** diestro oficial; **u k'abil ah ts'ayatsil:** misericordioso **2. K'ABIL HAA'** 1, 2, 5: agua de manos.

[3] **K'ABIL** 9: vestir.

K'A'ABIL 13*cob:* asar 13*ddp:* asar, asado sobre las brasas; **k'a'abil bak':** carne asada.

K'AB IM 4, 6, 7, 8: leche **2. U K'AB IM** 2, 5, 11: leche 3: leche de cualquier animal; **u k'ab im yuk:** leche de cabras; **u k'ab yim ch'uplal:** leche de mujer.

K'AB KA' 9: mano de metate **2. U K'AB KA'** 12: ídem 13: rodillo de piedra más gruesa en el centro que por los lados que sirve para moler los granos sobre el ka' **3. K'ABTUN** 1: la mano o piedra con que las indias muelen, o con la que golpean y abatanan las mantas 3: piedra con que muelen; mazo de las batanas de las indias y con que batanan 4: piedra con que muelen el maíz 5: mano o piedra de moler 8: piedra con que muelen el maíz; el brazo **4. U K'ABTUNIL KA'** 2, 5: mano o piedra de moler.

(U) K'AB KAKAO 2: mazorca de cacao.

K'AB KUM 2, 5, 6, 11: cuchara 4: cuchara grande 5: **k'ab kum maskab:** cuchara de hierro 8: cuchara grande o precisa para el uso diario de sacar la comida de la olla 11: cucharón **2. hop** 11: cuchara **3. luchub** 11: ídem.

K'AB K'AB 2: asir con garabato.

K'ABK'AK' 7, 8: brasero.

K'ABLAN OKLAN 7: ser el todo de alguno 8: ser el todo de la casa 13: factótum **2. K'ABKUM** 13*fpv:* caballito de batalla; se dice del animal o cosa de que siempre se echa mano.

(AH) K'AABLIS NA' 1: mujer que tiene mucha leche, que se le sale.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

K'ABLISTOK' 3-5, 7, 8, 11: diamante.

K'AB MASKAB 4, 8: herrumbre **2. U K'AB MASKAB** 5, 11: herrumbre 6: herrumbre, orín **3. yits maskab** 6: herrumbre, orín 11: herrumbre.

K'AB PAX 8: baquetas, palos de tambor **2. U K'AB PAX** 4, 6: palo de tambor.

K'AB PIK 3: sofaldar, metiendo la mano a la mujer.

(U) K'AB TA'AB 3: salmuera de lo salado.

K'ABTAH 1: hacer alguna obra de manos; **benel in ka'h in k'abte in kol:** voy a hacer mi milpa, o poner las manos en ello 4: hacer obra de manos; **k'abte a kol:** haz tu milpa 8: *va* hacer obras de manos, ocupación material.

(U) K'AB TS'ITA'N 6: lejía **2. U K'AB TS'ITA'AN** 2, 3, 5, 8, 11: lejía.

(AH) K'ABUL 11: artífice **2. ah chwen** 11: V. **ah k'abul 3. ah its'at** 11: ídem **4. ah men** 11: ídem.

(U) K'AB YOCHIMIL YUK 2, 5: cuajo de cabrito.

K'ACH 5: maíz en ciernes.

K'A CH'OCH' 1: cosa muy salada.

[1] **K'AH** 9: conocer **2. K'AHAL OL** 1: reconocer o conocer de vista; **k'ahi ti' wol k'ahi wol p'olom in manki nok':** reconocí al mercader de quien compré la ropa 3: conocer de vista 11: *v tr* reconocer, comprobar **3. K'AHAL TI' OL** 1: V. **k'ahal ol** 5: reconocer al que conocía 11: *v tr* reconocer, comprobar **4. K'AHAL TI' YOL U WICH** 3: V. **k'ahal ol 5. K'AHAN TI' OL** 6: conocer de vista **6. K'AHAN TI' YOL** 3: conocer de vista; **k'ahanech tin wol:** conózcote de vista **7. K'AHOL** 8: *vn* conocer de vista, marcar, reconocer al que conocía **8. K'AHOL TI' OL** 5: conocer de vista **9. K'AHOLBIL** 8: que ha sido o debe ser reconocido, marcado, conocido **10. K'AHOLTAH** 1: conocer de vista y marcar algún lugar o persona para acordarse de ella; **in k'aholtah in suyem:** conocí mi capa; **k'aholte a chulul:** conoce tu arco o márcale para conocerle entre ambos; **k'aholte u wich a mek'tan paalilo'ob:** marca los muchachos que tienes a cargo, mírales bien el rostro 8: *va* conocer, marcar, reconocer lo conocido, tener en la memoria **11. K'AHOLTAHA'↓AN** 8: *pp* de **k'aholtah 12. K'AHTAL TI' OL** 1: conocer de vista; **ka' achak u k'ahtal ti' yolo'ob:** para que no le conozcan de vista; **k'ahlahí ti' wol:** conócele de vista; **ix binakí k'ahlak ti' yol u nok' tilik u xaache?:** ¿conocerá su ropa buscándola? 11: *vr* conocerse.

[2] **K'AH** 9: reconocer **2. K'AHKUNAH** 8: agradecido **3. K'AHKUNAH MÁTAN** 3: reconocer el beneficio 4: ser agradecido **4. K'AHKUNAH SI'IL** 1: zaherir uno lo que ha dado; **ma' a k'ahkunik a si'il ti' Juan:** no zahieras lo que has dado a Juan 3: zaherir a otro el beneficio que le han hecho 4: zaherir lo que uno ha dado **5. K'AHSAH MÁTAN** 1, 3: V. **k'ahkunah mátan 6. K'AHSAH TS'AYATSIL** 3: ídem **7. K'AH↓SAH NIB PIXAN** 2: ídem.

[3] **K'AH** 9: recordar, acordar, conocer, reconocer **2. K'AHAL** 2, 5: acordarse 8: *va* acordarse, recordar 11: *v tr* recordar, acordarse 13: recordar **3. K'AAHAL** 1: acento en la primera, acordarse; **k'ahal u ka'h in yum ten:** acuérdome de mi padre; **ma' wil tan k'ahal te'ex:** no os debéis acordar de mí 7: acordarse 8: *vn* acordarse, hacer memoria, venirse de ella **4. K'AHAL IK'** 1: volver en sí el que se había turbado o desmayado y caer en la cuenta 2: recordarse o acordarse 7: acordarse **5. K'AAHAL IK'** 8: *vn* acordarse, hacer memoria, recapacitar **6. K'AHAL TI'** 2, 5: recordarse o acordarse 3, 6: acordarse **7. K'AHÁL YIK'** 5: recordarse o acordarse **8. U K'AHA TI'** 2, 5: acordarse con intervalos **9. K'AHA'N** 3: acordarse algún tiempo **10. K'AHA'N TI'** 3: acordarse **11. K'AHA'N TI' OL** 3: V. **k'aha'n 12. K'AHESAH** 1: acordarse, es activa, y traer a la memoria y recorrerla; **k'ahes a k'ebano'ob:** acuérdate de tus pecados 3: acordarse, es activo 4: traer a la memoria 5, 6: acordar, traer a la memoria 8: *va* acordar, recordar 11: acordarse, recordar, hacer memoria **13. K'AHKUNAH** 1, 2, 5, 6: acordarse, traer a la memoria 3: acordarse, activo; **k'ahkun Dios:** acuérdate de Dios 4: **k'ahkunen tu numyah:** acuérdome y ando imaginando en mis trabajos **14. K'AH↓LA'AHAL** 8: acordarse todas las cosas, desgajarse las ramas o cosas largas **15. K'AHLIL** 11: mención **16. K'AHSAH** 1: acordarse; **k'ahsen, k'ahsen ta hanal:** acuérdate de mí cuando comieras, envíame algo; **ma' tan u k'ahsen tu hanal:** no se acuerda de mí cuando come, no me envía nada; **tech in k'ahes:** te amo, te quiero bien 2, 5: recordar, traer a la memoria a otro 3: tornar a la memoria 7: acordarlo 8: *va* recordar, acordar a otro lo que se le olvidó **17. K'AAH↓SAH** 8: *va* recordar, acordar 13*ddp:* recordar, hacer memoria **18. K'AHSAHA'AN** 8: *pp* de **k'ahsah 19. K'AAHSAHA'AN** 8: *pp* de **k'aahsah 20. K'AH↓SAHBA** 8: *vr* acordarse, hacerse presente o recordarse **21. K'AAHSABIL** 8: que ha sido o debe ser acordado o recordado **22. K'AHSAH IK'** 8: traer a la memoria, hacer memoria, recordar 13*ddp:* hacer recordar, aconsejar **23. K'AHTAL TI'** 3, 6: acordarse **24. ch'a' chi'** 11: hacer memoria.

[4] **K'AH** 2, 4, 5, 6, 9: quebrar cosas largas 7: quebrar ramos 8: *va* quebrar cosas largas, ramos de árboles desgajar 13: quebrar, quebrantar con la mano como se quiebra un elote; **ts'aaten hun k'ah chakbil nal:** dame un pedazo de elote sancochado, quebrándolo **2. K'AHAH** 7: V. **k'ah** 8: *va* desgajar ramas, quebrar cosas largas **3. K'AAHAH** 1: quebrar cosas largas **4. K'AHÁL** 11: romper cosas huecas **5. K'AAHAL** 1: acento en la primera, quebrarse cosas largas 8: *vn* quebrarse el ramo del árbol **6. K'AHBIL** 8: *va* que ha sido o debe ser quebrado el ramo o cosas largas **7. K'AH↓CHAHAL** 8: *vn* quebrarse la rama o palo largo, desgajarse **8. K'AAHCH'IN** 13*ddp:* tirar a algo quitándole o quebrándole un pedazo **9. K'AHLA'NTAH** 8: *va* desgajar uno a uno los ramos, quebrar así las cosas largas **10. K'AHPAHAL** 8: *vn* desgajarse impensadamente o de repente **11. kach** 4, 9: quebrar cosas largas **12. op'** 9: V. **kach.**

[5] **K'AH** 2, 4, 8: harina de maíz tostado o pinole 5: harina de maíz tostado 9, 11, 13*cob:* pinole.

[1] **K'AAH** 4, 5: cosa amarga **2. K'AHAL** 1: hacerse amargo y amargar; **k'a:** cosa amarga 3: hacer amargar 7: amargarse **3. K'AAHAL** 6: amargar 11: *v intr* amargar **4. K'AHKUNTAH** 8: *va* amargar, volver amargo **5. K'AHTAL** 8: *vn* amargarse, adquirir amargura **6. K'AAHTAL** 11: *vr* amargarse.

[2] **K'AAH** 5: publicar o pregonar.

[1] **K'AHAL** 1: memoria del que se acuerda de alguno; **haili' u k'ahal bin ts'alak te'ex:** solamente se os quedará su memoria **2. K'AHA'AN** 1: cosa que se siente o se sabe cuando viene; **k'aha'aní wa u talel hu'un?:** ¿siéntese por ventura o sábese cuándo ha de venir la carta?; **ma' k'aha'aní:** no, por cierto; **k'aha'aní wa u talel kimil:** ¿sabes por ventura cuándo ha de venir la muerte?; **ma' k'aha'aní:** no se siente; **ma' k'aha'an talki:** vino sin sentir; **ma' k'aha'an u chiinil k-ol, ts'ets'ek:** sin sentir ni advertir nos enojamos un poco; **ma' k'aha'an u ximbal u lobil winiko'ob:** andan los malos sin sentir, ni echan de ver su mala vida; **hix binakí tak kimil a wok'ole'ex ti' ma' k'aha'an te'ex:** quizá vendrá la muerte por vosotros, sin sentir, sin acordaros de ella, estando descuidados **3. K'AHAN TI'** 2: cosa acordada que se tiene en la memoria **4. K'AHA'↓AN TI'** 1: el que se acuerda de alguna cosa; **k'aha'an wa tech ti' wa'lah same':** ¿por ventura acuérdaste de lo que dije denantes?; **k'aha'an wa tech; tamenel:** ¿por ventura acuérdaste de mí? o ¿ámasme?; **hach k'aha'↓anech ten; tin men:** mucho me acuerdo de ti o mucho te amo 5: acordada cosa que se tiene en la memoria **5. K'AHESAH** 5: acordada cosa que se tiene en la memoria **6. K'AHLIK** 1: el que se acuerda de alguna cosa; **ma' maak k'ahlik, maix maak ohel maik he'lela':** ninguno se acuerda ni lo sabe ahora.

[2] **K'AHAL** 8: ramo quebrado **2. K'AHAB-BAL** 8: ramo desgajado **3. K'AAHENK'AH** 8: ramos desgajados.

K'AHAL TI' CHI' 5: tener estragado el gusto **2. K'AHABAL TIN CHI'** 5: ídem **3. K'AHANAL TI' CHI'** 2: gusto tener estragado **4. K'AH HANAL TI' CHI'** 3: ídem **5. K'AHÁL HANAL TI' CHI'** 3: ídem **6. lob u bok** 2, 5: gusto tener estragado **7. lob u bok hanal ti' chi'** 3: ídem.

K'AHA'AN 11: *adj* lucido **2. ah na'at** 11: ídem.

K'AHA'AN T'AN 1: el enfermo que aún está en buen juicio y entendimiento y se acuerda de lo que él dice y de lo que le dicen; **ilá wa k'aha'an u t'an k'oha'an:** mira si está cuerdo de lo que dice el enfermo.

K'AHCHI' 11: resabio **2. che' ol chi'** 11: ídem.

K'AH CHUMUK 5: entremedias.

K'AHEB YAH 5: apenas.

K'AHESAH IK' 3: apercibir advirtiendo 4: apercibir o avisar 8: *va* apercibir, avisar.

K'AAH-HAL 8: *vn* amargarse **2. K'AAHAL TI' CHI'** 2: amargar **3. K'AAHAL TIN CHI'** 5: ídem 13: amargor [que siento] en mi boca **4. K'AAHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser amargado **5. K'AAH↓CHÁHAL** 8: *vn* amargarse **6. K'AAHKUNTAH** 8: *va* volver amargo, amargar o hacerlo amargo **7. K'AAHKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **8. K'AAH↓TAL** 8: *vn* amargarse **9. K'AHAL** 1: hacerse amargo y amargarse; de **k'a** por cosa amarga.

K'AH IK' 1: lo mismo que **k'ahkunah ik':** y también por traer a la memoria e inspirar; **k'ahes a wik', binil mana'anak a hanal, wa wil mana'an a kole':** trae a tu memoria y está avisado, que no tendrás de comer si ni tuvieras milpa; **ka'hi yolte Dios u k'ahes a wik', ka' utsak a p'atik a k'eban:** ¡oh, si quisiese Dios inspirarte, que dejases tus pecados!, ítem: significa volver en sí y caer en la cuenta; **k'ahes a wik' mehene':** vuelve en ti, hijo **2. K'AHKUNAH IK'** 1: animar, esforzar, alentar, apercibir y avisar; **k'ahkun yik' a menyaho'ob:** anima a los trabajadores; **k'ahkun yik' a yum u p'ax↓mail ka'p'el tostones ten:** avisa y acuerda a tu padre que me debe dos tostones 3: animar y alentar **3. K'AH↓SAH IK'** 3: inspirar **4. K'AHSAH OL** 1: esforzarse y animarse y esforzar y animar a otro.

K'AHIL KAB 5: alfajor.

(AH) K'AHKUNAH 1: sabio.

K'AHKUNAH BE'NTSIL 3: memorable cosa, digna de tenerse en la memoria.

K'AHLAHEBAL 3: en memoria; **k'ahebal; k'ahlahebal noh maktsil:** en memoria de este tan gran milagro **2. K'AHEBAL** 3: V. **k'ahlahebal.**

K'AHLAK 8: cosas largas, frágiles, ramas quebradizas.

K'AHLAKUM 13: **k'ahlak:** cosas largas, frágiles, ramas quebradizas; **kum:** olla, hornillo, V. **k'anchaltun.**

[1] **K'AHLAY** 1: memoria, potencia del alma o memorial; **tak u k'ahlay paalo'ob:** venga la memoria de los muchachos, donde están escritas; **u k'ahlay u bal u ba:** inventario de la hacienda; **u pak'ah nokak in yum u k'ahlay, u k'ahlayte tu pach tu meheno'ob:** hizo mi padre una casa de piedra para memoria a sus hijos 5, 7: memoria **2. K'AHSAH** 1, 3: la memoria, potencias del alma 2, 5: memoria, potencia del hombre 8, 11: la memoria **3. K'AASAH** 2: potencias del ánima; son tres **4. K'AHESAH** 11: memoria.

[2] **K'AHLAY** 2: memoria y memorial, tabla de memoria; **u k'ahlay ah confesaro'b:** matrícula de los que confiesan 3: matrícula 5: historia; **u k'ahlay ah confesaro'ob:** matrícula de los que se confiesan 6: memorial 8: memoria, historia, crónica; **k'ahlay ba'alba:** inventario de bienes 9: relato, historia, crónica 11: catálogo, crónica, memorial, recordación; conmemoración **2. U K'AH↓LAY BALBA** 3, 5: inventario **3. U K'AHLAY BA'ALBA** 3, 11: inventario **4. U K'AHLAY BELIL MAK** 11: panegírico **5. U K'AHLAY INDULHEN↓SIAS** 3: sumario de indulgencias **6. U K'AHLAY WINIKO'B** 6, 11: matrícula **7. K'AHLAY WINKIL** 8: matrícula de hombre **8. K'AHLAYIL** 11: catálogo **9. U K'AHLAH BE** 2: historia **10. k'a' u sian** 2: historia **11. ts'ibul be** 11: crónica **12. tsolan be** 11: ídem **13. tsolan beh** 2: historia **14. tsolol k'in** 11: crónica.

(U) K'AHLAY K-AH LOHIL 11: evangelio.

K'AHLIL 8: lo desgajado o parte desgajada, la desgajadura.

K'AHMAL 1: secarse o asurarse con el sol el maíz o plátanos, *etc* 2, 5: tostarse o secarse las yerbas 3: marchitarse o secarse con el fuego; **k'ahmi in kal tumen se'en:** secóseme la garganta con el romadizo; **k'ahmal kal:** secarse la garganta de romadizo o por el piciete 4: marchitarse 8: *vn* marchitarse **2. K'AK'MAL** 3: V. **k'ah↓mal 3. muts'mal** 4: ídem.

K'AHNIK 1: de cuando en cuando; **k'ahnik u lekel in kimil:** de cuando en cuando me vuelve la enfermedad, ya me deja, ya me toma 5: de en cuando **2. K'AH NUP** 1, 5: de cuando en cuando 1: **k'ah nup in beel↓ tik:** de cuando en cuando lo hago; **ya u k'ah nupil okol, kan pektsil,** *etc:* no se le olvide de hurtar, de chismear, *etc,* de cuando en cuando lo hace **3. K'AHALBIL** 1: de cuando en cuando **4. K'AHAB YA** 5: de cuando en cuando 8: apenas, de cuando en cuando.

K'AH NUK 4: hombre imaginativo o pensativo 8: hombre imaginativo y pensativo, meditabundo.

K'AH NUP 1: el que se acuerda de lo que mucho amaba y de lo que le daba mucho gusto; **k'ah nupen tin yum kimie':** me acuerdo de mi padre difunto.

K'AH OL 3: noticia tener así **2. K'AH OLAL** 5: noticias que se tienen de algo 7: conocimiento **3. K'AH OLBIL** 7: reconocible, cosa que se debe conocer 4. **K'AH OLTAH** 7: marcar, conocer de vista.

K'AH OLAL 3: noticia, conocimiento 8: conocimiento.

K'AH OLA'AN 1: cosa marcada, puesta en la memoria para no olvidarla.

[2] **(AH) K'AHSAH** 6, 11: agradecido **2. ah nib pixan** 6: V. **ah k'ahsah** 11: agradecido que no olvida.

[2] **(AH) K'AHSAH** 11: *adj* consecuente **2. ah nib pixan** 11: ídem.

K'AHSAHAL OL 1: cuidado que uno tiene.

(AH) K'AHSAH OL 11: *adj* cauteloso **2. ah chumchum t'an** 11: **ah k'ahsah ol 3. ah its'at** 11: ídem 4. **ah ki'ki' tumut** 11: ídem **5. k'ox achil** 11: ídem.

K'AHSAH TU T'AN 2, 5: mentar algo **2. mansah tu kan u t'an** 5: V. **k'ahsah tu t'an 3. mansah tu ken u t'an** 2: ídem.

K'AHSAH TS'AYA 6: reconocer el beneficio.

K'AHSAH U PACH T'AN 1: arrepentirse y pretender ignorancia; **u hach ilabo'ob tu hop'ol ka' achak u k'aheso'ob u pach t'an:** mírenlo muy bien al principio, para que no se arrepientan después o pretendan ignorancia; **wu'bi u t'an a yum ma' a k'ahsik u pach t'an; ma' a k'ahsik tu pach:** oye lo que te dice tu padre, para que no te arrepientas después o no pretendas ignorancia.

K'AHSA OLAL 11: cautela **2. k'oox achil** 11: ídem **3. na'at achil** 11: ídem.

K'AIL 2: amargo o amargura 6, 11: amargura **2. K'AAIL** 2, 5: amargura **3. K'AAHIL** 8: lo amargo o la amargura 11: amargura **4. suts'il** 6, 11: amargura.

K'AAK 1: cosa abundante, copiosa y próspera 9: cosa abundante y copiosa **2. K'AAKNAK** 1: lo mismo que **k'aak; k'aaknak a bo'olike'ex te ti' ka'ane':** será copiosa vuestra paga allá en el cielo; **k'aaknak si'il:** dar larga, copiosa y pródigamente; **k'aaknak si'il u ka'h batab: k'aaknak u si'il batab; k'aaknak u ts'aik:** da el cacique larga y pródigamente; **k'aaknak ba'lba ti':** próspero, tiene prosperidad 3: cosa abundante y copiosa 4: cosa abundante 5: abundante; **k'aaknak hanal:** cosa abastecida de comida 6: abundante cosa 7: cosa superabundante 11: *adj* pingüe, copioso, abundante cosa, ubérrimo **3. K'AAKNAK BAAL TI'** 5: próspera cosa **4. K'AAKNAKÍ BABAL TI'** 2: ídem **5. k'aachak** 2: cosa abundante **6. k'aanan** 11: abundante cosa **7. k'inik↓ nak** 11: *adj* pingüe, abundante cosa **8. tepal u ka'ah** 2: próspera cosa.

K'AAKNAK 8: cosa flotante 11: *adj* flotante **2. K'AAK↓ BAL** 8: cosa erguida como el pescuezo de la víbora, estar flotante en el agua 13: estar flotando o a flote; **k'aakbal u tal chem yok'ol ha':** flotando viene el barco sobre las aguas.

K'AAKNAKHAL 1: hacerse así copioso y en abundancia, y sobrar 2: abundar así 5: abundar **2. K'AAK↓ NAHAL** 11: abundar **3. K'AAKNAK HANAL** 1: abundar el año de comida o mantenimiento a la persona, pueblo o tierra que está abastecida de comida; **k'aaknak hanal he'lela':** abunda la comida ahora; **k'aaknak a hanale'ex:** estáis abastecidos de comida, que os abunda y sobra 3: abundar de mantenimiento al año 4: **k'aaknak kiimil:** hay muchas enfermedades; **k'aaknak a bo'olile'ex:** grande es la paga con que sois o seréis pagados **4. K'AAKNAHIL** 6: abundar **5. K'A↓ ANAK-KUNAH** 1: hacer abundar así **6. K'AANAN↓ TAL** 11: abundar **7. ya'abhal** 11: ídem.

K'AAKNAKIL 1: abundancia y prosperidad así 2, 5: prosperidad, abundancia 6, 8: la abundancia 11: esplendidez, pletora, profusión **2. banban** 11: profusión, pletora **3. chakil** 11: ídem **4. mak'abil** 11: esplendidez, pletora, profusión **5. tepal** 11: pletora, esplendidez **6. ya'ab** 11: profusión.

K'AK TI' 13: freno.

K'AKUNAH 3: hacer amargar **2. K'AA TI' CHI'** 2: amargar.

[1] **K'AK'** 1, 2, 5, 6, 9, 11, 12, 13: fuego o lumbre 6, 8, 11, 13: hoguera 11, 13: pira, ascua, fogón **2. K'AAK'** 1, 2, 4, 8, 12, 13*cob:* ídem **3. K'AAK'AL** 4: cosa de fuego **4. K'AK'BEH** 3: fuego, elemento del material **5. K'AK'IL** 1: el fuego que sale del madero cuando le queman; **k'ak'il che':** el fuego así que sale del madero; **u k'ak'il mitnal:** el fuego del infierno; **u k'ak'il yol ts'on:** el fuego del arcabuz, *etc;* **u k'ak'il ch'uplal:** el fuego de la mujer con que enciende al varón; **u k'ak'il k'atun:** los principales capitantes y más fuertes soldados del ejército 8: fuego, resplandor, brillo 11: *adj* ígneo **6. hopol k'ak'** 11: hoguera, avivar el fuego **7. k'uxul chuk** 11: ascua.

[2] **K'AK'** 1: fuego, enfermedad, tómase por viruelas en general; **ah k'ak'nal:** enfermo de fuego 7, 9: viruelas **2. K'AK'IL** 1: enfermedad grande de fuego que alcanza a todos o a los más 3: plaga de fuego como pestilencia, fuego, enfermedad que da ordinario a los indios 13: **u k'ak'il kiichpan ko'lel:** "el-fuego-de-la-bella-señora", viruelas de la Virgen, varicela; **u k'ak'il kich↓ kelem yum:** "el-fuego-del-bello-señor", viruelas del Señor, viruelas negras **3. K'AAK'** 4: una enfermedad como viruela 8: viruela, granos ardorosos en el cuerpo 12: viruela **4. K'AAK' KIMIL** 1: V. **k'ak'.**

[3] **K'AK'** 5, 9, 11, 13*abv:* viruela 8: viruelas, granos o erupción pustulosa del cuerpo; en punto; **k'ak' chumuk k'in:** medio día en punto, *antic* **2. K'AAK'** 12: viruela; **k'ak' ah ko'lelil, k'aak' ixko'lel:** viruela de la Virgen **3. K'AK'IL** 11: V. **k'ak'** 4. **noh k'ak'** 11: ídem 5. **pom k'akil** 11: ídem.

[4] **K'AK'** 11: fogaje en la boca [afta] **2. K'AAK'** 13*ddp:* afta; **yan k'aak' tu chi':** tiene fogaje en la boca.

[5] **K'AK'** 10: patronímico maya; fuego; es también un componente en varios nombres de plantas **2. K'AAK'** 10: **k'ak'.**

[6] **K'AK'** 13*jet:* deidad lacandona del fuego; causa y previene enfermedades; es el patrón de los caminos, protegiendo a los viajeros contra los jaguares y las culebras.

[7] **K'AK'** 1: la cólera con que uno muestra su indignación e ira; **yan k'ak' tu puksik'al:** está muy colérico e indignado 9: cólera.

[8] **K'AK'** 1: cosa derecha; **k'ak' wa'an:** es derecho de alto o bajo **2. K'AK'ACH** 1: [derecho, puntual]; **k'ak'ach lik'in:** al oriente puntal; **k'ak'ach chik'in:** al poniente así; **k'ak'ach nohol:** al sur; **k'ak'ach xaman:** al norte puntual y derecho; **k'ak'ach lik'in ik':** viento de levante, así derechamente, *etc,* así de los otros.

[9] **K'AK'** 4: en punto; **k'ak' chumuk k'in:** en punto de medio día; **bahunx ma' k'uchuk tu k'ak' chumuk k'in:** ¿cuánto falta para llegar a medio día? **2. K'AK' CHUMUK** 1: medio de dos extremos; **k'ak' chumuk ak'ab:** al punto de media noche 1, 2, 5: **k'ak' chumuk k'in:** al punto de medio día 2: **k'ak' chumuk ak'ab:** media noche 2, 3, 5: **k'ak' chumuk ak'ab: tu suhuy:** media noche en punto 2, 5: **k'ak' chumuk k'in:** medio día o medio día en punto.

[10] **K'AK'** 3: gusto o golosina.

K'AK'A 1, 3: cosa amarga; **k'ak'a xiw; k'ak'a hanal:** yerba amarga, comida amarga, *etc.*

K'AK'AB 1: asador con que algo se asa 2, 5, 6, 8, 11: asador 3: para asar 8: parrilla **2. K'AK'EB** 3: V. **k'ak'ah** 11: asador, utensilio de cocina **3. K'AK'OB** 3: V. **k'ak'ab 4. K'AK'AM CHE'** 2, 5: barbacoa para asar 11: parrilla, utensilio.

K'AAK' AH KO'LEBIL 12: viruela de la Virgen **2. U K'AAK' IX KO'LEL** 12: ídem.

K'AK'AHSAH 8: *vn* acordarse a cada rato o instante, o repetidas veces **2. K'AAK'ASAH** 8: *va* recordar o acordar muchas veces.

K'AK'AKNAK 1: cosas inanimadas que andan sobre el agua y andar así, lo mismo que **k'ak'amnak 2. K'AK'AMNAK** 1: V. **k'ak'aknak 3. K'AK'ANAK** 2, 5: nadando así **4. K'AK'AAMANKIL** 3: andar sobre agua **5. K'AK'AANKIL** 2, 5: nadar cosa inanimada sobre el agua 3: andar sobre agua **6. K'AK'LANKIL** 8: flotar sobre agua **7. K'AK'TAL** 8: sobrenadar.

[1] **K'AK'AKNAK OL** 1: el inquieto e inconstante; **k'ak'ak↓ nak yol Juan:** es Juan así **2. K'AK'AMNAK OL** 1: ídem **3. AH KA'KA'KNAK OL** 11: *adj* inconstante **4. H-K'AK'AMNAK OL** 11: ídem **5. ah hel ol** 11: ídem.

[2] **K'AK'AKNAK OL** 11: grima **2. ok'ol ich** 11: ídem.

K'AK'AL 8: tener miedo, *antic.*

K'AK'ALAH 8: *va* cerrar con repetición y sin orden **2. K'AAK'ALAH** 8: *va* cerrar sin tiento las puertas, cerrarlas y abrirlas repetidas veces.

K'AK'ALCHE' 13*nem: Bourreria pulchera,* Mill sp, una Rubiácea, no descrita, usada en medicina y usada su madera en la construcción de casas **2. K'AK'CHE** 13*nem:* **k'ak'alche' 3. bakalbo'** 13*nem:* **k'ak'alche' 4. bakalche'** 13*nem:* **k'ak'alche'.**

K'AK'ALKI 8: lo que no se desliza con facilidad, los ojos con alguna arena que los moleste, lo muy seco de lo tostado, lo muy flaco de lo que tenía lozanía o mucho jugo **2. K'AK'APKI** 8: cosa estrecha en que se atora y traba lo que se mete como en una hendidura **3. K'AK'AXKI** 13*fpv:* áspero, seco, y arenoso; lo contrario de **hoholki.**

K'AK'AL MOSON IK' 13*jet: lit* "remolino-de-viento-de-fuego" deidad maya de los vientos; se le denomina de esta manera porque extiende rápidamente las lluvias.

K'AK'AL NA 7, 8: casa pública, mesón 8: casa real.

K'AK'AL TS'ON 3: arcabuz o escopeta **2. ts'on k'ak'** 3: ídem.

K'AK'AMAKIL 3: fluctuar o balancear lana sobre el agua a una parte y otra.

K'AK'AN 3: cosa asada **2. K'AK'A'AN** 8: *vp* de **k'ak':** [asar] **3. K'AAK'A'AN** 8: *pp* de **k'aak':** [asar] **4. K'AK'ABIL** 8: que ha sido o debe ser asado **5. K'AK'ANIL** 8: lo asado o asadura **6. K'AK'BIL** 1, 2, 5: cosa asada 3: [asado]; **k'ak'bil kay:** (pescado) asado 5, 8: **k'ak'bil ya':** zapotes pasados [al fuego] 3, 6: asada cosa o que se ha de asar 11: asado en parrilla **7. K'AAK'BIL** 4: **k'aak'bil ha', chakbil ixi'im:** ha de ser asado o cocido [el maíz] **8. K'AK'CHAHAL** 8: *vp* ser asado en parrilla **9. K'AK'LA'AHAL** 8: *vp* ser asados todos **10. K'AAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **k'aak'tah** [asar o abrasar] **11. pokbil** 11: [asado].

K'AK'ANAL 3: hinchazón de fuego.

K'AK'AP 8: la cosa metida en hendidura o agujero **2. K'AK'APAH** 8: *va* trabar o meter entre dos cosas como hendidura u hoyo, atorarla repetidas veces **3. K'AK'APAHA'AN** 8: *pp* del anterior **4. K'AK'AP↓ CHAHAL** 8: *vp* ser trabados, atorados en hendidura u hoyo estrecho **5. K'AAK'APCHAHAL** 8: V. **k'ak'ap↓ chahal 6. K'AK'APKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser metido o trabado como hendidura estrecha **7. K'AK'APKUNSAH** 8: V. **k'ak'apah 8. K'AK'AP↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

K'AK'APAH 8: *va* trabar o meter entre dos cosas como hendidura u hoyo, atorarla repetidas veces **2. K'AKAP↓ KUNSAH** 8: V. **k'ak'apah.**

[1] **K'AK'AS** 1: hombre baldío y vagabundo; **k'ak'as winik: k'ak'as na ech; ah k'ak'as na ech; ah k'ak'as na a**

ka'h; ah k'ak'as na a beel: eres vagabundo que andas de casa en casa **2. K'AK'AS NA** 4, 8: hombre vagabundo habitual 11: azotacalles **3. K'AK'AS NACH** 2, 5: vagabundo, viandante 4, 8: hombre vagabundo habitual 6, 11: vagabundo **4. K'AK'AS NA ACH** 1: lo mismo que **k'ak'as,** y también el viandante, el miserable, que no se luce cuando trabaja, y el pobre desventurado sin casa, ni milpa, ni hacienda, que hoy está en este pueblo y mañana en otro, y llaman así a los malos cuando se enojan con ellos; **k'ak'as na ach winikech, otsilech:** eres un vagabundo **5. AH K'AK'AS NAK** 1: vagabundo **6. K'AK'AT** 3: desaprovechado o baldío **7. K'AK'AAT** 1: hombre desaprovechado, vagabundo; **bal u k'ak'atil a ximbal te la':** ¿qué andas por allá baldío, perdiendo el tiempo? **8. K'AK'ATANKIL** 3: desaprovechado así **9. K'AK'ATNAK** 3: V. **k'ak'at** 7: vagabundo 8: vagabundo, vago **10. AH K'AK'ATAN↓KIL** 1: vagabundo 3: desaprovechado así **11. AH K'AK'ATNAK** 3: V. **k'ak'at 12. bubuchnak** 11: vagabundo **13. mamanta winik** 11: ídem.

[2] **K'AK'AS** 3: (a medias); **k'ak'as kala'an:** asomado del vinó, medio borracho 8: cosa muy fea, imperfecta; en composición denota que la cosa no se hace con perfección o completamente sino a medias; **k'ak'as hanal:** comer a medias, mal comer, se usa **k'as hanal** 11: **ah k'ak'as hanal:** *v intr* mal comer (comer a medias) 13: **k'ak'as tukul:** malos pensamientos **2. K'AK'AS KUNBIL** 8: que ha sido afeado o echado a perder **3. K'AK'ASKUNTAH** 8: *va* descomponer lo perfecto, afearlo, echarlo a perder **4. K'AK'ASKUNTABIL** 8: V. **k'ak'askunbil 5. K'AK'ASKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'ak'askuntah 6. K'AK'AH** 11: echar a perder.

[3] **K'AK'AS** 6: [atemperar]; **k'ak'as hanal, k'ak'as wenel:** templanza en comer, en dormir 11: *v tr* atemperar; **k'ak'as hanal, uk'ul, wenel:** templanza en comer, beber, dormir, *etc.*

K'AK'ASCHAHAL 8: *vn* afearse mucho, descomponerse lo perfecto **2. K'AK'AXCHAHAL** 8: *vp* ser atado por varias partes y sin orden, descomponerse, hacerse mal, no producirse el buen afecto que se esperaba, afearse **3. K'AK'AXPAHAL** 8: V. **k'ak'axchahal.**

K'AK'AS HA' 11: agua mala **2. K'ASAL HA'** 11: ídem.

K'AK'AS K'UXUL 11: *vr* resentirse **2. K'AK'AS YATAL** 11: ídem **3. kinpahal** 11: ídem.

K'AK'AS OK OLAL 11: incredulidad.

K'AK'AS OLAL 11: malevolencia.

K'AK'AS PAKAT 11: *v tr* vislumbrar 13: hosco mirar.

K'AK'ASTA TAK'AN POK 2: perdigar.

K'AK'AS TU' 11: *adj* manido **2. pah u bok** 11: ídem.

K'AK'AT 8: cosa angulosa, plana redonda, cosa atravesada o puesta al través **2. K'AK'ATAH** 8: *va* atravesar sin orden estorbando el paso, V. **k'aak'atah 3. K'AAK'ATAH** 8: *va* atravesar sin orden palos o estorbos en alguna parte **4. K'AK'ATAHA'AN** 8: *pp* de **k'ak'atah 5. K'AK'ATCHAHAL** 8: *vn* salir ovalado o esquinado, sin redondez, ser pedido, preguntado con insistencia, atravesarse sin orden maderos, *etc* **6. K'AK'ATKI** 8: cosa que atraviesa el paso, se cruza con repetición **7. K'AK'ATKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto atravesado **8. K'AK'ATKUNTAH** 8: *va* poner atravesado con repetición, hacer la causa ovalada o elíptica sin redondez **9. K'AK'ATKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **10. K'AK'AT-TAL** 8: *vn* ponerse esquinado o estar anguloso sin regularidad.

K'AK'ATAH 1, 11: (preguntar, inquirir); **ah k'ak'at t'an:** inquiridor, importuno [inoportuno] 8: *va,* V. **k'aak'atah:** pedir o preguntar con repetición.

K'AK'ATAK 8, 11: ovalado, elíptico, cuadrilongo, o anguloso **2. tututs'** 11: *adj* ovalado.

K'AK'ATANKIL 2, 5: vaguear 2, 5, 6: andar vagueando 4: andar baldío o perdiendo tiempo o como corcho sobre el agua 8: vagar, andar vagando, atravesarse al paso repetidas veces 11: vagar, divagar **2. K'AK'A↓ATANKIL** 3: andar cruzando de una parte a otra **3. K'AK'ATANKAL** 7: vagar azotando calles 8: V. **k'ak'atankil 4. K'AK'ATNAK** 2: atravesando de aquí para allá **5. K'AK'AY** 4, 8: andar rescateando o vagueando, anticuado **6. K'AK'ATA'KIL BENEL** 6: V. **k'ak'atankil 7. benel ti' babal tanil** 6: vaguear 11: vagar **8. ti' ma' yok be** 6: ídem 11: ídem **9. xin↓xinbal** 11: ir de aquí para allá **10. xok chi' na** 6: vaguear 11: vagar.

(IX) K'AK'AT NA TSUKIL 7: ramera 8: mujer pública **2. ix tsayomankil** 7: ramera.

K'AK'AT'AN 3: preguntar con importunidad **2. K'A↓AK'ATAH** 8: *va* pedir muchas veces, sin tiento, preguntar así **3. K'AAK'ATAHA'AN** 8: *pp* de **k'aak'atah.**

[1] **K'AK'AX** 1: [muy atado, apretado, pegado, *etc*]; **k'ak'axki in xanab tumen haa', ma' uchak yok'ol woki:** muy encogidos y apretados están mis zapatos o alpargatas con el agua, no me caben los pies **2. K'AK'AXAH** 8: *va* atar por varias partes, atar sin orden **3. K'AK'AXAHA'AN** 8: *pp* de **k'ak'axah 4. K'AK'AXCHAHAL** 8: *vp* ser atado por varias partes y sin orden **5. K'AK'AXLA'AHAL** 8: *vp* atarse con repetición y sin orden las cosas **6. K'AK'AXLA'AN↓TAH** 8: *va* atar con repetición y una a una las cosas **7. K'AK'AXPAHAL:** *vp,* V. **k'ak'axchahal 8. K'AK'AXTAL** 8: anudarse o atarse por varias partes.

[2] **K'AK'AX** 8: atado ligeramente o medio atado **2. K'A↓K'AXAL** 8: manos, haces, gavillas, atados **3. K'A↓K'AXIL** 8: las frecuentes ataduras **4. K'AK'AXKI** 8: lo que se ata o anuda a cada paso, con frecuencia, enredándose.

(AH) K'AK'AYAH 1: rescatador, que vende o compra por los pueblos.

K'AK'CHE' 1, 3, 10, 11: ébano 3: madera negra **2. K'A↓K'ALCHE'** 3: ébano, V. **k'ak'che'** 6: ébano, palo conocido 7: nombre de planta medicinal 8: planta cuya madera se parece al ébano 11: ébano **3. K'AK'AL↓CHEE'** 1: V. **k'ak'che' 4. eek'che'** 3: V. **k'akche'.**

K'AK'CHII' 1: gran decidor y hablador que de todos dice **2. K'AAK'CHII'** 1: V. **k'ak'chii 3. K'AK'CHI'** 3: baladero que de todos dice **4. K'AK'CHI'ACH** 3, 13: V. **k'ak'chi'.**

K'AK' EK' 7: incordio, tumor 8: incordio, tumor grande.

(U) K'AK'IL 3: fuego de calentura que suele salir al rostro **2. U K'INAM** 3: V. **u k'ak'il 3. chakawil** 3: ídem.

(U) K'AK'IL CH'UPLAL 3: fuego de la mujer, metafóricamente.

(U) K'AAK'IL K'ATUN 4: lo fuerte de la guerra **2. u yail k'atun** 4: ídem.

K'AK'IL K'EBAN 5: castigo del pecado.

K'AK'KAB 3: gusanos que alumbran de noche como luciérnagas **2. K'AK'AL KAB** 3: ídem.

K'AK'LA 3: bruñir y alisar la loza del alfarero antes de cocerla; **k'ak'le a p'ul:** bruñe así tu cántaro **2. K'AK'LAH** 3: V. **k'ak'la.**

K'AK'LAH OI 3: hacer caso y caudal de algo y andar por ello pensativo.

K'AK'LAK 8: cosas muy secas, tostadas, bizcochadas, cosas que sobrenadan.

K'AK'LANKIL 8: agonizar; **k'ak'lak:** el agonizante.

K'AK'MAL 1: secarse o marchitarse con el sol o fuego las yerbas, *etc,* y también secarse las carnes y frutas para conservarlas para adelante, y asurarse lo que se cuece 2: secarse como leña muy seca, asurarse así lo que se cuece, asurarse los panes o yerbas 3: marchitarse o secarse con el frío 8: *vn* asurarse como la olla, o comida que se cuece sin agua 11: asurarse **2. K'AK'AL** 8: lo asado, muy seco, bizcochado o tostado, lo que siendo jugoso se ha secado mucho; **k'ak'al bu'ul:** frijoles asurados; **k'ak'al nuxib:** viejo, seco, encorvado de vejez **3. K'AK'ALABIL** 1: carne seca así **4. K'AK'ALBIL** 3: asurada cosa, por muy ajada y seca así **5. K'AK'AL↓CHAHAL** 8: *vn* bizcocharse o secarse mucho lo asado o jugoso **6. K'AK'ALK'AK'** 3: V. **k'ak'albil 8:** cosas muy secas, tostadas, flacas, rugosas, asoradas **7. K'AK'ALKUNTAH** 8: hacer algo que se seque mucho o se bizcoche o se arrugue como la fruta seca **8. K'AK'ALTAL** 8: ponerse muy seco o flaco, resecarse lo asado, secarse o arrugarse lo que antes estaba jugoso y lozano **9. K'AK'TAH** 11: *v tr* asurar **10. K'AK'TAL** 8: secarse mucho lo que se asa, tostarse **11. elesah** 11: V. **k'ak'tah 12. nach'mal** 11: V. **k'ak'mal.**

K'AK'NAB 1, 2, 5, 9, 12, 13: mar 1: la mar 3: mar generalmente 8: el mar **2. K'AK'NABIL** 1: [marino, cosa de mar] 3: **u k'ak'nabil Galilea:** mar de Galilea 6: marino, cosa de mar 8: marítimo 11: *adj* marino.

(IX) K'AK'NAB 13*jet: lit* "señora-del-mar", uno de los aspectos de la diosa maya de la luna; quien estaba conectada con masas de agua.

(AH) K'AK'NAB OKOL 11: corsario; **ok'ol chem:** embarcación corsaria.

K'AK'NAH-EK' 3: cometa grande.

K'AK'NAL 8: el virulento **2. AH KAK'NAL** 8: viruelento, que tiene o padece de viruelas.

(AH) K'AK' NE XOK 13*jet: lit* "tiburón-cola-de-fuego", deidad maya de la pesca, se conoce también con el nombre de **Chak wayab xok** 13*wbs:* "el-gran-espantoso-tiburón": **chak wayab xok.**

(AH) K'AAK' NOK' 12: luciérnaga 13*wbs:* literalmente quiere decir: "gusano-de-fuego".

K'AK'SAH 6: memoria, una de las tres potencias.

K'AK'TAH 1: asar al fuego y pasar chicozapote; **k'ak'te ulum:** asa la gallina 2, 5, 6, 7, 9, 11: asar generalmente 3: asar en asador; **k'ak'te keh ti' kotlis:** asa el venado entero; **k'ak'te ti' tulis ulum:** ásalo entero [la gallina] 8: *va* asar en fuego 11: en parrilla **2. K'AK'** 5, 7: V. **k'ak'tah** 6: harina de maíz tostado que llaman pinole 11: hogar **3. K'AK'LAH** 1: secar las carnes al fuego, y después al sol, para guardarlas; **k'ak'le'x a kimsah keh:** sequen el venado que mataron, en el fuego **4. K'A↓K'LA'ANTAH** 8: *va* asar uno a uno **5. K'AK'MESAH** 3: tostar la carne porque no se pierda **6. K'AK' YA'** 8: asar zapotes, pasarlos [al fuego] **7. K'AAKTAH** 4: asar o abrasar 8: *va* asar en parrillas 12: **k'aak'te:** ásalo; **k'aaktik:** asarlo **8. K'AK'ALK'AK'TAH** 8: *va* asar retostando o bizcochando la cosa que queda muy seca **9. K'AK'AMCHE'TAH** 2, 5: asar en barbacoa 3: cosa así asada 7, 8: *va* asar en parrilla, la misma parrilla **10. chelchuk** 11: asar encima de la misma lumbre **11. op'** 9: asar **12. pok** 11: V. **chelchuk 13. pook** 9: V. **op'.**

K'AK'TAN MAYEK 2: carbunclo 5: carbunclo animal 7: carbunclo, que tiene la piedra luciente en la frente 8: la piedra del carbunclo **2. K'AK'TAMAY** 7: V. **k'ak'tamayek** 7, 8: carbunclo, animal fabuloso 8: término inventado.

K'AK' TSELEP 1, 3: (tarde como a la una); **k'ak' tselep k'in:** tarde como a la una, después de mediodía 1: **k'ak' tselep ak'ab:** muy noche o muy tarde, como a la una de medianoche.

K'AK' U PAKAL 10: *lit* "escudo-valeroso", evidentemente fue un héroe que se transformó en esta deidad de la guerra; fue uno de los 100 capitanes **Itzaes** de **Mayapán** quienes conquistaron pueblos circunvecinos.

[1] **K'AK' U PAKAT** 10: nombre de un capitán de los **Itzaes** de **Mayapán,** conquistador de **Izamal** 13*abv:* capitán **Itzá.**

[2] **K'AK' U PAKAT** 13*jet:* literalmente "mirada-fiera", deidad maya de la guerra, se dice que cargaba consigo un escudo de fuego cuando iba a la guerra, con él se defendía.

[1] **K'AL** 7, 10: veinte 9: veintena, cuenta de veinte **2. hun↓k'al** 7: veinte.

[2] **K'AL** 1: cerrar con cerradura y encerrar y atrancar y detener encerrado; **k'ala'anba:** está encerrada; **k'ala'anba ich na:** está encerrado en casa; **k'ala'anba u ka'h ich na:** [se está encerrando en casa] 2, 5: atrancar puertas; **k'al ti' yabeil:** cerrar con llave; **k'alan ti' yabe:** cerrado así 3: (pasivo), V. **k'alal** 4: **k'al a wol (hol); k'al che' teh:** atranca tu puerta con un palo 5, 6: **k'al ti' yabe:** cerrar con llave; **k'al che':** [cerrar] con tranca 9: cerrar, encerrar, abotonar, abrochar, atrancar 11: *v tr* atrancar; **k'al ichil maben che':** encajonar **2. K'ALA'AN** 13: cerrado **3. K'ALAH**

8: *v tr* clausurar 11: encerrar, encajonar, copar **4. K'ALAL** 1: **k'alal ichmankil, k'alal atankil:** cerrarse las velaciones 3: cerrar la puerta con llave o el frasco 11: clausura; **k'alal ti' soyche':** acorralar, encerrar en corral, encerrar **5. K'ALBA** 2: recogerse o encerrarse en algún lugar, V. **makba** 11: encerrarse **6. K'AL↓ CHE'AN** 5: atrancado así [con palo] **7. K'AL-↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser cerrados los pasos o puertas **8. K'ALMAK** 2: atrancar puerta; **k'almaka'n:** atrancado así 3: atrancar encerrando algo; **k'almaktabal:** (pasivo) atrancar encerrando algo 5: atrancar puertas **9. K'ALMAKBIL** 8: que ha sido o debe ser cerrado como con tablas **10. K'ALMAKCHE'AN** 5: atrancado así **11. K'ALMAKTAH** 1: encerrar y encerrar atrancando la puerta; **k'almakte'ex u holna:** atrancad la puerta de la casa 5: **k'almaktah u ba ich nah:** encerróse así en casa; **k'almaktahba ich nah:** encerrarse, atrancando la puerta 8: *va* cerrar, ajustando la tapa con prontitud **12. K'AALAL** 8: *vp* ser cerrado **13. K'A↓ ALEN K'AAL** 13*ddp:* cerrado por pares; **k'aalen k'aal le honao'obo':** cerradas por pares están las puertas **14. makba** 2: V. **k'alba 15. xolche'mak** 11: *v tr* trancar.

[3] **K'AL** 3: encerrar por fuerza, prender encarcelando; **k'al ti' maskab:** echar en la cárcel 4, 5, 6, 8: encerrar como en cárcel 5, 6: detener como en cárcel 6: encerrar encarcelando 8: V. **k'al maskab:** 11: coger pájaros o animales **2. K'ALBA** 8: *vr* cerrarse, encerrarse **3. K'AL↓ MAK** 4: encerrar como en cárcel **4. K'AL MASKAB** 8: *va,* V. **k'al ti' maskab:** poner en prisiones **5. K'AL TI' MASKAB** 4, 6, 11: encarcelar 11: aprisionar **6. K'AL TI' WAY** 11: *v tr* enceldar, aprisionar **7. K'ALAL TI' MASKAB** 11: aprisionar, *v tr* encalabozar, *v tr* arrestar **8. lap ti' maskab** 3: encarcelar a otro **9. mak** 3: prender encarcelando **10. oksah ti' maskab** 3: encarcelar a otro.

[4] **K'AL** 2, 5: abrochar cosa que encaja como botones o corchetes 6: abrochar botones 8: *va* abrochar, cerrar con llave o traba, atrancar con palos 9: abrochar, abotonar 11: abotonar, cerrar los botones **2. K'ALAH** 11: V. **k'al 3. K'AL BOTONES** 2: abotonar, abrochar 5: abotonar **4. K'ALESAH** 2, 5: V. **k'al 5. K'ALSAH** 5: ídem **6. K'ALSAH BOTONES** 11: abotonar o abrochar la vestidura.

[5] **K'AL** 3: [aprisionar pies, manos, *etc*]; **k'al ti' kits mok ok:** grillos poner a otro; **k'al ok ti' maskab:** ídem 9: encerrar **2. K'ALAL MASKAB** detención, prisión, V. **k'al 3. K'AL TI' MASKAB** 11: *v tr* aherrojar, V. **k'al 4. oksah** 3: V. **k'al; oksah ti' kitsmok maskab:** ídem.

[6] **K'AL** 6: armar lazo, abrochar como jubones 7: cerrar, abrochar, trabar, abotonar, V. **k'alah** 8: **k'albe'n:** cerrable; **k'al-lak:** cosas que se cierran por sí; **k'alen↓ k'al:** cosas trabadas, abrochadas o cerradas con botones **2. K'ALAH** 1: abotonar [trabar], abrochar; **k'al a hubon:** abróchate el jubón, armar lazos, ballestas y ratoneras y cosa así **3. K'ALA'N** 2, 5: **k'ala'n ti' botones:** abotonado **4. K'AL-LA'ANTAH** 8: *va* cerrar una a una las puertas, abrochar, trabar así **5. K'ALAL** 1: **k'alal yok tsimin:** encabestrarse el caballo [*lit* trabarse la pata del caballo] 3: **k'ala'an yok:** encabestrada bestia así 4: **k'ala'an hanal tin kal:** ahógome [trabada está la comida en mi garganta] 8, 13: trabado, atorado, *pp* de **k'aalal** 11: **k'alal u yok tsimin:** encabritarse [por estar trabado] **6. K'ALCHAHAL** 8: *vp* cerrarse, abrocharse, trabarse, atorarse **7. K'AL↓ CHALAK** 8: cosa que se cierra, se traba o atora a cada rato **8. K'ALPAHAL** 8: *vn,* V. **k'alchahal,** *vp* cerrarse, abrocharse, trabarse, atorarse **9. K'A'ALAL** 3: **k'a'alal yok:** encabestrarse la bestia [por tener trabada la pata] **10. tabal** 3: V. **k'a'alal; taba'an yok,** V. **k'ala'an yok 11. t'ilil** 13: trabado, atorado.

[7] **K'AL** 3: armar lazos, ballestas 4: armar lazo **2. K'ALAH** 3: V. **k'al 3. K'AL CHULUL** 2, 5: armar lazo para iguanas 4: **k'al a chulul tu hol aktun:** arma tu lazo en la boca de la madriguera 6: armar lazos a pájaros 8: *vn* armar el arco de la flecha, el lazo de la iguana **4. K'AL K'AAN** 1: lazo que está armado ya; **ti' biní u naabte u k'al k'aan:** es ido a requerir sus lazos **5. t'inle** 6: V. **k'al chulul.**

[1] **-K'AL** 1: cuenta de veintes; **hunk'al:** veinte; **ka'k'al** cuarenta 9: cuenta de veinte **2. K'AAL** 6: veinte, se cuenta por unidades, una, dos, tres, *etc,* hasta diez y nueve, inclusive, pues llegando a veinte se dice **hun bak'** o un **bak'** o cuatrocientos, veinte 13*wbs:* la fuente parece estar equivocada, pues veinte es **hun k'al** y cuatrocientos es **hun bak'.**

[2] **-K'AL** 5: cuenta para agujeros.

K'AAL 8: numeral, veinte, 20.

K'ALAB [cerradura] 1: cualquier instrumento con que se cierra o se atranca o se detiene encerrado 2, 5: ojal de botón, cerrojo para cerrar o cerradura 3: botón de vestido, aldaba para cerrar, trabilla con que algo se traba, tranca de puerta 5: aldaba 6: llave de arcabuz, nuez de ballesta y cosas así, cerradura o llave, aldaba 7: hebilla 8: hebilla, aldaba, llave, candado 11: cerradura, aldaba, hebilla **2. K'ALAB CHE'** 2, 6: tranca de puerta 3: aldaba de madera 5: aldaba de palo 11: tranca **3. K'ALAB MAK NA** 2: tranca de puerta **4. K'ALAB MASKAB** 3: aldaba de hierro, llave de arcabuz o ballesta 5: aldaba de hierro 11: aldaba, chirona **5. U K'ALAB MASKABIL T'IN** 3: gafas de ballesta **6. U K'ALABIL BOTON** 2, 5: ojal de botón **7. K'ALABIL MASKAB** 11: candado **8. U K'ALABIL U HOL NA** 3: la tranca de la puerta **9. U K'ALBIL T'IN** 3: V. **u k'alab maskabil t'in 10. K'ALEB** 3: cerrojo o cerradura 7: cerradura, aldaba, candado 8: llave, candado, picaporte 11: candado, picaporte **11. K'ALOB** 2: aldaba **12. lichib** 3: trabilla con que algo se traba **13. nooxche'** 11: tranca **14. t'ilib** 7, 11: hebilla.

K'AL ABICH 1: el mal de orina, no poder orinar; **k'al abich yan ten; k'alan wabich:** tengo este mal de orina 3: detenerse la orina, mal de orina **2. K'AL AK'SAH** 1, 3: V. **k'al abich** 2, 5, 7: mal de orina **3. K'AL WIX** 1, 3: V. **k'al abich** 2, 4, 5, 6, 7: V. **k'al ak'sah** 8: mal de orina, detención de ella 11: estangurría **4. elek'inam wix** 11: V. **k'al wix.**

K'ALABIL CHE' 2: lanza o vara sin hierro 5: lancera.

K'ALAB MASKAB 2, 5, 6, 11: cárcel 8: grillos, prisión, cárcel **2. K'AL OK** 3: grillos, prisión de pies **3. K'ALAB OK** 2, 5: prisión de pies **4. K'ALAL MASKAB** 11: presidio, calabozo, prisión.

K'ALABTE 1: detener lo ajeno no queriéndolo volver a su dueño ni pagarlo; **ma' a k'alabtetik ti' ba'lbail:** no detengas ajena hacienda 5: detener o retener lo ajeno **2. K'ALABTAH** 5: retener lo ajeno **3. K'ALAB↓ TETAH** 1: V. **k'alabte.**

[1] **K'ALAK** 1: cosas inanimadas que andan nadando sobre el agua.

[2] **K'ALAK** 9: inerte, sin vida.

K'ALAK K'IN 8: creación del mundo.

K'ALAK U PAKAT 4: el que mira como entre verjas **2. K'ALAKAK PAKAT** 2: mirar a oscuras.

K'ALAL 4: encallar la barca; **k'ali chem:** encalló la barca **2. K'ALAL CHEM** 5: aislado o aislar el navío 8: encallar **3. K'AALAL CHEM** 3: asilarse el navío **4. K'ALAL TI' LUK'** 5: encallar la barca **5. K'ALAN** 5: aislarse el navío.

K'AALAL 1: [atravesarse, retenerse]; **k'aalal winik ti' ch'uplal** 3: **k'aalal ibin:** pares no poder echar la mujer, atravesársele la criatura a la mujer en el vientre **2. K'ALA'N** 6: **k'ala'n yal:** detenida tener la criatura, que no puede parir **3. K'ALA'AN** 4: **k'ala'an winik ti':** está de parto y no puede parir **4. K'ALAL PAL** 3: detenerse la criatura que no puede nacer **5. K'ALAL POKCHE'** 3: (detenerse) la cámara **6. K'ALAL T'UCHTAL** 3: V. **k'alal pokche' 7. K'ALIL** 11: detención; **k'alil wix:** retención de la orina; **k'alal ibin:** retención de la placenta en el parto.

K'ALAL ATANKIL 1, 2, 3, 4, 5, 11: cerrarse las velaciones **2. K'ALAL ICHAMIL** 1: V. **k'alal atankil 3. K'ALA'AN ATANKIL** 1, 3: tiempo en que están cerradas las velaciones **4. K'ALA'AN ICHAMKIL** 1, 3: V. **k'ala'an atankil 5. anal atankil** 2: V. **k'alal atankil 6. hawal atankil** 2, 3, 4, 5: cerrarse las velaciones **7. makal atankil** 3: V. **hawal atankil.**

K'ALAL K'AK'NAB 11: dársena.

K'ALAL K'ALAL BEL HAA' 11: esclusa.

K'ALAL POKCHE' 3: cólico, paso dar **2. K'ALAL TAA'** 3: ídem **3. taabal nak'** 3: ídem.

K'ALAM 1: hombre grave y mal contentadizo e hinchado, que no quiere tratar con los pobres, ni se contenta de cosa que le dan 4, 8: hombre mal contento **2. K'ALAM BENEL** 1: el que nunca se determina si se irá o no **3. K'ALAM ACH** 1: ídem **4. K'ALAM OL** 1: inconstante, de varios pareceres, ya de uno ya de otro **5. K'ALAM T'AN** 1: inconstante, vario o indeterminado y mudable en lo que dice y manda; **ma' k'alam t'an:** determinado 2, 5: hombre inconstante y mal contento 3, 11: mal contentadizo **6. AH K'ALAM T'AN** 1: V. **k'alam t'an 7. K'ALAM TUKUL** 1: V. **k'alam ol** 2: mal contentadizo **8. K'ALAN T'AN** 3: grave por arrogante y mal contentadizo, que no le trata a pobres 8: indeterminado; *antic* 11: *adj* indiferente, indeterminado **9. ah ka'p'el ol** 11: indeterminado **10. ah ma'ba'l yol** 11: indiferente **11. ah manak' yol** 11: ídem **12. ah nay ol** 11: ídem.

K'ALAM T'AN 8: hombre imaginativo 11: *adj* imaginativo **2. ah tuklah** 11: V. **k'alam t'an.**

K'ALAN 2: airado.

K'ALA'AN 1: cosa que está presa, encerrada, atrancada, detenida, atravesada o asida; **k'ala'an ti' maskab:** está en la cárcel; **k'ala'an ti' che':** está en el cepo; **k'ala'an u wol na:** cerrada está la puerta, ítem: cosa que está ocupada y como detenida en alguna obra; **k'ala'an Juan u xachete ch'ahuk:** está Juan ocupado y detenido en buscar fruta; **k'ala'an ti' ch'ail, ti' xacheil:** ocupado anda en traerlo, en buscarlo; **k'ala'an bin ich kol:** dizque es ido a la milpa, o está allá **2. K'AL** 1: **k'al maka'an:** cosa así atrancada 4: **k'al maka'n:** encerrado como en cárcel 8: encerrar, encarcelar, poner en prisiones **3. K'ALAH** 8: V. **k'al** 11: internar, incomunicar, recluir 11: obliterar **4. K'ALAL** 11: V. **k'alal ichil pak':** ser emparedado; **k'alal ch'iich':** jaula [de pájaros] 2: encerrado como en cárcel **5. K'ALA'N** 4: es participio del verbo **k'al; k'ala'n wa ti' maskab:** ¿está en la cárcel? 5, 8: *pp* de **k'al** en sus dos significados 5: detenido, encerrado; **k'ala'n [chem]:** aislado o aislar el navío 6: detenido como en cárcel 11: cerrado, confinado; **k'ala'n ich kol:** está detenido en la milpa **6. K'ALANIL** 8: la parte cerrada, lo cerrado 8, 11: incomunicación **7. K'ALA'N TI' MASKAB** 2, 4, 6, 11: preso, encarcelado 3: está en la cárcel, echado estar así 5, 6: preso 11, 13: prisionero, presidiario, detenido **8. K'ALBA** 2, 5: recogerse o encerrarse en algún lugar; **k'alba ich nah:** retraerse o encerrarse **9. K'ALBIL** 1: cosa cerrada o encerrada o atrancada 8: que ha sido o debe ser cerrado o encerrado **10. K'ALIL** 11: V. **k'ala'nil 11. K'AALA'AN** 3: aislado.

K'ALA'AN CH'APAHAL 3: tiempo muy enfermo en que muere mucha gente **2. K'ALA'AN KIIMIL** 3: ídem.

K'ALAN HUNPULÎ 11: *adj* hermético **2. mukulmuk** 11: ídem.

K'ALA'NIL 11: cuarentena; **hop'el k'in k'ala'no'b; hop'el k'in k'alal tumen pek oltsil:** cinco días de cuarentena.

K'ALANKIL 8: informarse; *antic.*

K'ALA'AN K'OCH 1: pleito; **k'ala'an k'och wok'ol:** pleito hay contra mí **2. K'ALA'AN TSA** 4: pleito; **k'ala'an tsa yookol Pedro:** danle pleito a Pedro.

K'ALA'AN K'UCH 1: tener repartida hilaza para que la tejan **2. K'ALA'AN SAKAL** 1: ídem; **k'ala'an in sakal ti'o'ob:** téngoles repartidos así hilaza.

K'ALAN OLAL 1: aquella inconstancia 11: inconstancia **2. heb olal** 11: V. **k'alan olal 3. hel olal** 11: ídem.

K'ALA'AN P'AX 11: deudor **2. ah ch'a p'ax** 11: ídem **3. ah p'ax** 11: ídem.

K'ALANSAH 1, 3: poner precio a lo que se vende 1: **k'alanes a konol ka' in manab:** poned precio a lo que vendéis y os compraré 3: **k'alanes a konol ka' ka' manabí:** pon precio a lo que vendes y compraremos.

K'ALA'AN SUK'IN 1: tiempo de ayuno, tiempo de cuaresma; **k'ala'an u t'an u chi'bal bak':** tiempo de cuaresma, que no se come carne 4: es cuaresma y está vedada la carne **2. KA'K'AL SUK'IN** 11: cuaresma **3. KA'K'AL TATS' SUK'IN** 11: ídem.

K'ALAN U MOHTON 11: *adj* cejijunto.

[1] **K'ALAX** 1: hoya sin agua en que plantan cacao, y aunque por los lados haya agua, si enmedio hay tierra en que plantarlos, se dice **k'alax.**

[2] **K'ALAX** 13*fpv:* ademe, cruzamiento de palos en el contorno de una excavación para que no se desmorone la tierra.

K'AL BE 3: tomar los pasos, puertos y caminos **2. K'AL BEH** 13: ídem **3. mak be** 3: ídem.

(AH) K'AL BE 1: salteador que tiene tomados los caminos y puentes de frontera.

(U) K'ALBIL TIJERAS 3: fiel de tijeras.

K'AL CHE' 2: atrancar puerta 8: cerrar con trancas y la tranca misma; armar lazos y el lazo armado **2. K'AL CHE'AN** 2: atrancando así.

K'AL CHI'TAH 4: [pedir]; **lay kin k'alchi'tik tech lo'e':** esto es lo que pido 8: *va* pedir **2. K'AT** 4: ídem.

K'AL CHUN CHEM 2, 5: gobernar navío 3: gobernar el navío y el timón; **k'ale'x u chun chem; chek'abte'x chem:** gobernad el navío o canoa 4: gobernar navío como piloto; **tech bin k'alik u chun chem:** tú gobernarás la barca 6: gobernar navío 8: regir o gobernar el timón de la barca, piloto 11: timón **2. K'ALABTE CHEM** 11: V. **k'al chun chem 3. bebeche' chem** 11: ídem **4. ts'al hol chem** 3: ídem.

(AH) K'AL CHUN CHEM 1: piloto o timonero 2, 4, 6, 8: piloto 3: el timonero 11: timonel, piloto **2. AH K'ALABTE CHEM** 1: timonero que gobierna al bajel y piloto así 11: timonel, piloto **3. ah chun chem** 2, 6: piloto 11: piloto, timonel **4. ah pay beh chem** 11: timonel.

-K'ALEN 8: terminación en que suelen acabar los nombres que significan colores con brillo transparente **2. -K'ALE'EN** 9: terminación de los nombres que significan colores brillantes y transparentes, sufijo de nombres de colores brillantes.

K'AL HOL T'AN 5: atajar plática.

K'ALIL 11: oclusión **2. K'ALANIL** 11: ídem.

K'AL KOL 1: no haber pagado el torna peón a alguno, no haberle ayudado a hacer la milpa; **yan in k'al kol ti' ka'tul; ma' in manes ka'tul tin xula kol:** a dos he dejado de ayudarles en su milpa, habiéndome ellos ayudado en la mía.

K'AL KON 2: vender por menudo 8: *va* vender por menudo, *vp* vender por menudo **2. K'AL KONOL** 4: vender por menudo; **k'al konolte u ba'lba:** vende al por menudo su hacienda 8: V. **k'al kon 3. K'ALAL KON** 5: vender por menudo **4. p'eel konol** 4: ídem.

K'AL K'ALAK 13*ddp:* que se traba repetidamente **2. K'ALK'ALAK T'AN** 13*ddp:* tartamudear, titubear; **k'alk'alak u t'an:** cada vez se le traban las palabras.

K'AL K'IN 9: todo el día 13*ddp:* todo el día completo **2. K'ALAB K'IN** 8, 13*ddp:* todo el día completo **3. K'AL K'IN K'AL K'IN** 1: todo el día en peso **4. lah k'in** 9: V. **k'al k'in 5. tumal k'in** 9: ídem.

K'AL K'OCH 1: disimular callando la culpa de otro; **ma' a k'alik u k'och a meheno'ob:** no disimules las culpas de tus hijos 5: disimular callando la culpa de otro.

K'AL K'OCH OK'OL 1: armar o poner pleito a alguno; **ma' a k'alik k'och yok'ol a yum:** no pongas pleito a tu padre 5: poner pleito a alguno.

K'AL K'UCH 1: el hilo o hilaza ajena que una mujer tiene en su poder, habiéndole dado algodón para hilarlo; **yan in k'al k'uch ti' oxtul ch'upal:** a tres mujeres no he hilado el hilo que me dieron.

K'AL MANTAH 4: comprar cosa de veinte 8: comprar veintenas de alguna cosa.

K'AL PACH 1: abogar o defender; **ten bin k'alik a pach:** yo te defenderé 3: abogar defendiendo 7, 8, 9: abogar, defender **2. lat' t'an** 3: V. **k'al pach 3. mak k'och** 3: ídem.

(AH) K'AL PACH 1, 11: abogado, defensor.

K'AL P'AX 1: adeudarse; **in k'alah in p'ax yet hun batab:** endeudéme con el cacique, soyle deuda [soyle deudor] 4, 8: dar algo fiado **2. K'AL TI' P'AXIL** 1: fiar uno lo que vende, o su hacienda; **in k'alah u ba'l in ba ti' p'axil ti' Juan:** fie mi hacienda a Juan, dísela fiada; **in ts'ah ti' p'axil:** ídem 2: fiar hacienda, vender al fiado 5: vender al fiado **3. ts'a p'ax** 4: dar algo fiado **4. ts'a ti' p'axil** 5: vender al fiado.

K'AL P'AXUL 1: hacer al otro deuda; **in k'alah in p'axul yiknal Juan:** mi deuda es Juan, hícele deuda; **k'ala'an in p'axul yet hun Juan:** débeme Juan a mí; **k'ala'an in p'axul ti' Juan:** débeme Juan así, deuda **2. K'ALAL P'AX** 2, 5: restar debiendo **3. K'ALA'AN P'AX** 1: el que debe a otro; **k'ala'an in p'ax yet hun Juan:** debo a Juan.

K'AL TA' 8: estreñimiento, estitiquez de vientre **2. K'AL TA'A** 13*ddp:* estreñimiento **3. K'AL T'UCHTAL** 7: estreñimiento 8: V. **kal ta'.**

K'ALTAMBA 13*fpv:* entrecruzarse las ramas de unos árboles con las de otro.

[1] **K'AL TI' KOYIL** 3: rehenes dar **2. K'AL TI' PAY OL KI** 3: ídem.

[2] **K'AL TI' KOYIL** 1, 3, 11: empeñar 1: **in k'alah ti' koyil in suyem:** empeñé o di en prenda mi capa **2. K'ALAH TI' KOYIL:** *v tr* empeñar **3. koyiltah** 11: ídem **4. koyoltah** 11: ídem.

K'ALT'A 5: cosa semejante a otra en oficio, en riqueza o en condición.

(U) K'ALUNTABAL LU'UM 3: conquistas de tierra y conquistada ser.

K'AL XOK 2, 4: contar de veinte en veinte.

[1] **K'AM** 1: cosa recia, como voz, viento, *etc;* **k'am u t'an, yawat:** recia palabra, recio grito 2: cosa recia como la voz 3: cosa recia, como viento o agua, cuando llueve o voz, grita; **hach k'am ik':** muy recio es este viento 4: cosa recia; **k'amhal ha':** agua recia 8: V. **k'a'am,** recio, *etc* **2. K'AAM** 5: recia cosa como voz 8: recio, fuertemente, hablando de lluvia, copiosamente **3. K'AMKUNAH** 1: hacer recio otra cosa 2, 5: **k'amkunah t'an:** arreciar la voz 3: recio hacer alguna cosa 3, 4: **k'amkun a t'an:** habla recio o claro 6: arreciar como voz 11: *v intr* arreciar **4. K'AMACH** 1: compuesta, denota cosa recia; **k'aamach haa':** agua recia o llover recio; **k'amach awatni'ob:** dieron recios gritos o aullidos; **k'amach ik':** viento recio; **in k'amach t'antah u wich in yum:** hablé recio y a voces y con desprecio a mi padre 1, 3, 8: **k'amach awat:** recios gritos, gritar muy recio 1, 8: **k'amach t'an:** vocear, las tales voces, reprender reciamente; hablar a toda voz 2, 5: cosa recia como la voz 3: recia cosa como viento o agua cuando llueve o voz, grita; **k'amach ik', num ik'al:** viento recio 4: **k'amach ha':** agua recia 8: en composición indica que la ejecución del verbo es fuerte y reciamente 9: fuerte, recio **5. K'AAMIL** 1: la rezura o reciedumbre de la cosa recia y trabajos; **u k'aamil u t'an:** la rezura de sus palabras 8: lo fuerte del dolor, la alteración de la voz, lo recio de la lluvia.

[2] **K'AM** 4: peón y el que se alquila por poco tiempo como los que dan a los españoles por semanas 8: peón, el que se alquila por poco tiempo **2. AH K'AM** 1: mocito de servicio que sirve por pocos días **3. IX K'AM** 1: la que sirve así 3: ama de servicio que sirve; indio de servicio que sirve así **4. AH K'AM MAK'ANIL** 8: peón que sirve a remuda.

[3] **K'AM** 1: servir a alguno por algún tiempo; **k'am u ka'h yet hun batab, yet hun ts'ul:** está sirviendo en casa del cacique, en casa de un español; **biní ti' k'am yet hun batab:** fue a servir a casa del cacique; **ah k'am, ix k'am:** servidor o servidora 3: asalariado **2. AH K'AM** 1: V. **k'am** 2, 5: alquilado por poco tiempo **3. IX K'AM** 1: V. **k'am** 13*wbs:* sirvienta.

[4] **K'AM** 6: remudarse al que sirve **2. K'AMAL** 2: ayudarse a llevarse las cargas o llevarlas a remuda **3. K'AMTAH** 1: soliviar la carga a alguno, ayudarlo a alzar o a llevar; **k'amte u kuch a lak':** ayúdale a alzar o a llevar la carga a tu compañero 9: aliviar, alistar la carga, ayudar **4. K'AMTE** 3: ayudar a ratos y a veces el trabajo llevando 4: **k'amtes u kuch, k'amtete' u kuch:** ayúdale a llevar la carga 7: ayudar **5. K'AM TEBIL** 8: llevar o traer a remuda **6. K'AMTESAH** 4: ayudar 8: *va* ayudar a llevar o traer algo uno a otro **7. K'AMTETAH** 4: ayudar 8: *va* ayudar entre sí **8. K'AMALK'AMTAH** 1: hacer alternativamente o a remudadamente; **k'amalk'amte'ex a kuch:** llevad a remuda vuestra carga 5: ayudarse a llevar las cargas o llevarlas a remuda 8: *va* llevar de mano en mano o alternativamente **9. K'AMALK'AM KUCH** 2: recibir cargas a remuda 3: llevar la carga a remuda; **k'amalk'amte'ex a kuch:** remudad vuestra carga 5: recibir la carga a remuda 6: remudar la carga 8: *va* cargar alternativamente, ayudarse entre sí para cargar 11: *v tr* remudar **10. K'AMALK'AMTAH KUCH** 3: remudar la carga; **k'amal k'amte'x a kuch:** remudad vuestra carga 4: ayudarse a llevar las cargas; **k'amal k'amte'ex a kuch ta batanba:** ayudaos a llevar la carga entre ambas **11. K'AMALK'AM TECH A KUCH** 6: remudar la carga **12. he'lunhe'lkunah** 11: *v tr* remudar.

[5] **K'AM** 2, 5: recibir y responder 3: recibir como quiera; **k'ame u pah ka' subtal yume':** recibe, padre, esta nuestra ofrenda y presente pequeño; **k'ame'ex in t'an, nuuke'ex in t'an:** respondedme 4: recibir; **k'am u k'uben t'an Pedro:** recibe las encomiendas de Pedro 5: **k'ameh in xixip ts'iib:** recibe estas toscas letras 6, 7: recibir 11: *v tr* obtener, percibir, recibir, aceptar **2. K'AMAH** 1: recibir y también significa responder 3: **in k'amah a wooh:** recibí tus letras 4: **k'amah huh puh in subtal:** recibe este donecillo aunque sea vergüenza darte cosa tan pequeña 7: recibir 8: *va* recibir, aceptar, tomar posesión 9: recibir, aceptar 11: *v tr* obtener, percibir, recibir **3. K'AMA'AN** 8: *pp* de **k'am,** recibido **4. K'AMAHA'AN** 8: *pp* de **k'amah 5. K'AMAL** 8: recibido, *etc, pp* de **k'aamal** 13: recibir **6. K'AAMAL** 8: *vp* ser recibido **7. K'AM BE** 1: recibir al que viene, salir a recibirle o ir a su encuentro; **biní u k'am u bel u ch'uplil:** fue a recibir a su mujer al camino 8: aceptar empleo, tomar posesión 11: recibir al que viene **8. AH K'AM BE** 11: posesión tomar **9. K'AMBIL** 8: que ha sido o debe recibirse **10. K'AMCHAHAL** 8: *vp* recibirse, ser recibido **11. K'AMLA'AHAL** 8: *vp* ser recibidos todos **12. K'AMLA'ANTAH** 8: recibir de uno en uno **13. ch'a** 3: recibir como quiera **14. tialtal** 11: estar en posesión **15. yanhal** 11: ídem.

[6] **K'AM** 2, 4: responder 6: responder, pasiva 11: *v intr* rezongar, replicar, contestar **2. K'AMAH** 11: V. **k'am 3. K'AMAH T'AN** 11: ídem **4. K'AM CHII'** 3: rezongar o gruñir respondiendo **5. K'AM CHII' TAH** 1: responder gruñendo o rezongar; **lik xim a k'am chii'tik a yum:** ¿respondes gruñendo a tu padre o madre? **6. K'AM CHII' T'AN** 3: responder gruñendo **7. K'AM NUK** 5: responder **8. K'AM T'AN** 2, 6: rezongar, replicar o responder 3: responder; **k'ame'x in t'an, nuke'x in t'an:** respondedme **9. K'A'AM T'AN** 5: rezongar **10. nu'k** 6: responder, pasivo 11: contestar **11. nu'k t'an** 13: responder.

[7] **K'AM** 2: hospedar 11: acoger **2. K'AMAH** 11: V. **k'am 3. K'AM BE** 11: ídem **4. K'AM WALTAH U'LATE** 3: acoger en casa a cualquiera.

[8] **K'AM** 2: aceptar lo prometido 8: *vn* aceptar, recibir 11: *v tr* conseguir, admitir, asentir **2. K'AMAH** 11: V. **k'am 3. K'AMIK** 13*cob:* recibir **4. K'AM KOYOL** 1: recibir de otro, caución, fianzas o prendas **5. K'AM OK'OTBA** 3: admitir ruegos **6. K'AM OLTAH** 7: recibir con voluntad **7. K'AM T'AN** 1: admitir y creer lo que uno dice; **ma' u k'ati in k'am in t'an:** no quiere admitir ni creer mis palabras, lo que yo le digo 3: admitir lo que se nos dice **8. K'AMK'AMAH** 8: *va* recibir sin reparo **9. ch'a** 11: *v tr* admitir **10. ch'ah** 11: V. **ch'a 11. k'uchul** 11: *v tr* conseguir.

[9] **K'AM** 11: oblación, primicia, ofrenda 12: comunión [ceremonia religiosa].

[10] **K'AM** 3: comulgar 11: *v tr* comulgar **2. K'AM U KUKUTIL YUMILBIL** 3, 6: V. **k'am 3. K'AMAH U KUKUTIL AH LOHIL** 11: ídem **4. U K'AMAL U KUKUTIL YUMILBIL** 2, 5: comulgar y comunión [recibir el cuerpo del Señor] **5. K'AM U SAKRAMEN TOIL ALTAR** 3: comulgar **6. K'AM YUMIL** 13*lrf:* ídem.

[11] **K'AM** 11: *v tr* padecer **2. K'AM NUMYA** 1: padecer trabajos y miserias; **ma' bahun numya in k'amah k-ah lohil ti' tal ti' yol:** muchos trabajos padeció Nuestro Redentor de su voluntad **3. K'AMAH NUMYA** 11: V.

k'am 4. **muk'** 11: ídem 5. **muk'ah** 11: ídem 6. **numen ti' yah** 11 ídem 7. **numul ti' yah** 11: ídem 8. **numya yatah** 11: ídem.

[12] **K'AM** 5: cobrar alguna enfermedad 11: *v tr* contraer enfermedad 2. **K'AMAH YAA** 11: V. **k'am** 3. **K'AM YAH** 5: pegarse la enfermedad o falta 11: *vr* contagiarse 4. **K'AM YAAH** 1: enfermar, pegarse la enfermedad de otro o cobrarla; **in k'amah u yaah in yum:** enfermé de la enfermedad de mi padre, pegóseme; **ma' a benel tu pach ah okolo'b ah weyankilo'b hik' a k'amab u yaaho'b:** no acompañes a ladrones y amancebados porque no se te peguen sus enfermedades, sus vicios 8: contagiarse de algún mal 9: enfermar 5. **ka'wah** 11: V. **k'amyah** 6. **ka'wahtah** 11: ídem.

(AH) K'AM 1: mesonero o ventero 2. **K'AM BUL NA** 5: ventero 3. **AH K'AM H-U'LA** 1: hospedero que recibe huésped 11: hospedero 4. **AH K'AM U'ULA'** 13: hospedero 5. **AH K'AM U'LA'KAB** 2: hospedero que recibe huéspedes 6. **AH K'AM U'L NAH** 11: posadero, mesonero.

K'AMACH 2, 7: en general y en composición significa aumentar, arreciar; **k'amach haa':** aguacero recio 3, 5: **k'amach ha', k'am u k'axal ha', chakal haa', p'en↓ takach ha':** llover recio, aguacero recio 8: **k'amach ha':** aguacero copioso y fuerte 2. **K'AMCHAHAL** 8: *vn* arreciar el dolor, la llovizna o aguacero; alzar la voz o grito; arreciar el viento o alguna cosa 3. **K'A'↓ AMCHAHAL** 8: V. **k'amchahal** 4. **K'AMHAL** 3: arreciar; **k'amhal haa':** arreciar el aguacero 5. **K'A'↓ AMHAL** 8: *vp* arreciar, aumentarse 6. **K'AMKUNAH** 3: recio hacer alguna cosa 3, 4: **k'amkun a t'an:** habla recio; arrecia tus palabras 7. **K'AMKUMBIL** 8: que ha sido o debe ser arreciado o alzada la voz, grito, *etc,* menudear 8. **K'A'AMKUMSAH** 8: *va* arreciar o hacer que algo arrecie como voz, grito, dolor o cosas semejantes 9. **K'A'AMKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **k'a'↓ amkumsah** 10. **K'A'AMKUMSA'BIL** 8: **k'amkumbil** 11. **K'A'AMTAL** 8: *vn* arreciar el viento, dolor, voz, lluvia, *etc* 12. **K'A'AM T'AN** 8: hablar fuertemente, con voz alta, alterada y la prolongación misma de la voz.

K'AMACH AWAT 8: el grito muy fuerte.

K'AMACH T'AN 4, 8: represión seria 2. **chakaw t'an** 4: V. **k'amach t'an.**

[1] **(AH) K'AMACH T'AN** 5: atronador.

[2] **(AH) K'AMACH T'AN** 2: atronado.

K'AMAH CH'IK A WIK' 13*cob:* suspirar.

K'AMAK AWAT 3: clamar dando voces y el tal clamor 2. **tatah awat** 3: ídem.

K'AMAL 11: ascenso 2. **ok olal** 11: V. **k'amal.**

(AH) K'AMAL K'AM T'ANO'OB 1: los que hablan en diálogo preguntando y respondiendo.

K'AMAL POK' 2: pelotear, jugar la pelota.

(AH) K'AMAL T'AN 3: discípulo que aprende de la doctrina.

K'AMAN CHEM 3: estar en mar a través la nao.

(U) K'AMAN UK' 1: cosa que está así empapada o mojada.

K'AMAS 7: hormigas que forman en el árbol un panal de tierra, otras que hacen panal en árbol 8: hormigas que forman una especie de panal de tierra, para vivir 10: termitas 12: comején.

(AH) K'AMAS WINIK 1: hombre muy para poco.

K'AM BALBA 1, 5: heredar; **makx k'am u balba Juan:** ¿quién heredó la hacienda de Juan?; **ah k'am balba:** heredero 2: heredar hacienda 3: heredar alguna cosa 2. **K'AM BA'ALBA** 8: heredar o recibir herencia; **h-k'amba'alba:** heredero 3. **K'AMAH BA'ALBA** 11: *v tr* heredar.

[1] **(AH) K'AM BALBA** 1, 6: heredero 2: heredero así; **yah k'amul u balba:** sucesor de hacienda 2. **AH K'AM BA'ALBA** 3, 5: 8: heredero 3: sucesor en la hacienda o heredero 11: *adj* heredero 3. **ah matanil** 11: *adj* heredero.

[2] **(AH) K'AM BALBA** 3: factor de algún mercader 2. **AH K'AM P'OLMAL** 1, 3: **ah k'am balba.**

K'AM BA'LBAIL 1, 2, 5: herencia 11: atavismo 2. **K'AM BA'ALBAIL** 3: herencia 11: herencia, patrimonio 3. **oxwenk'as** 11: herencia de males, de vicios o de faltas.

K'AMBAL NAL 2: sazonarse el maíz.

K'AMBEIL 11: recepción 2. **K'AMIL** 11: ídem 3. **K'AM↓ LIL** 8: recepción o acto de recibir 4. **u'lil** 11: V. **k'amil.**

K'AMBE'N 2, 5: aceptable cosa, digna de recibirse 6: aceptable cosa 8: aceptable, digno de recibirse 11: *adj* aceptable, admisible 2. **ch'ab'en** 6, 11: V. **k'ambe'n.**

K'AMBIL 5: a remuda 2. **K'AMCHE'** 2: de rama en rama 3. **K'AMOL** 2: V. **k'amche'** 4. **K'AMTABIL** 2: V. **k'anbil** 5. **K'AMAL K'ABIL** 1: de mano en mano; **k'amal k'abil u benel misal:** vaya el misal de mano en mano 6. **K'AMAL K'AM** 1, 7, 8: de mano en mano 1: **k'amal k'am u benel in kuch, k'uchuk Kampech:** a remuda vaya mi carga hasta llegar a Campeche; **k'amal k'am u benel u kuch padre:** vaya de pueblo en pueblo la carga del padre 2, 5: a remuda 3: **k'amal k'am kah:** de pueblo en pueblo 4: **k'amal k'am buuk a kuchike'ex:** llevadlo a remuda 4, 8: **k'amal k'am che' u benel kuuk:** va la ardilla saltando de árbol en árbol 7. **K'AMAL K'AM CHE'** 5: de rama en rama 8. **K'AMAL K'AMTAH** 11: *adv* alternativamente 9. **che'el che'** 2, 5: de rama en rama 10. **he'l he'l** 11: V. **k'amal k'amtah** 11. **he'la'n he'la'n** 11: ídem.

K'AM CHE'EH 2: carcajada de risa 2. **awat che'eh** 2: ídem 3. **bits'il ti' che'eh** 2: ídem.

(AH) K'AMCHI' 1: respondón, rezonglón y gruñidor 2. **AH K'AMCHII'** 3: rezonglero o rezonglón 3. **K'AM↓ CHI'ACH** 1: respondón, gruñidor y rezongón 2, 4: rezonglón 4. **AH K'AMT'AN** 6: rezongador 11: *adj* rezongador 5. **AH K'AMACH-AWAT** 1: vocinglero, que da voces 6, 8: vocinglero 11: *adj* vocinglero, algarero 6. **AH K'AMACH-T'AN** 1: vocinglero, que da voces 2: vocinglero, rezongón 5: vocinglero 11: *adj* vocinglero.

[1] **K'AM CHI'** 3: bocado o almuerzo 5, 11: desayuno 8: desayuno, almuerzo 11: almuerzo 2. **K'AM CHI'IL** 7: desayuno 3. **hatskab wil** 11: almuerzo 4. **suk'in** 7: ayuno.

[2] **K'AM CHI'** 2, 3, 5, 6, 7: desayunarse; **k'am-ma u chi':** desayunado 6: almorzar 9: desayunar 11: *v intr* almorzar 2. **K'AM CHII'** 1: la primera comida que se come al día y desayunarse; **tak in k'am chii':** venga mi comida o almuerzo; **ti' k'am chii'nech wa; ta k'amah wa a chii':** ¿por ventura haste desayunado?; **ma tin k'amah in chii'; ma' tin k'am chii'nen:** no me he desayunado 3: almorzar y almuerzo por desayunarse 3. **K'AM CHI'TAH** 6: almorzar 8: almorzar, desayunarse 11: *v intr* almorzar, desayunarse 4. **K'AMAL CHI'** 4: almorzar o desayunarse 5. **hatskab wil** 6: almorzar 11: *v intr* almorzar.

K'AMCHII' PAAL 1: puches para niños 2. **U K'AM↓ CHII' PAAL** 3: papas para niños.

K'AMCHII' T'ANTAH 1: desvergonzarse en palabras; **u k'amchii' t'antah u yum:** desvergonzóse a su padre así.

K'AM CHUY 6: almohadilla de labrar 7, 8: almohadilla de labor 11: almohada para coser 2. **U K'AM CHUY** 2: almohadilla de labor 3: almohadilla de labrar 11: almohadilla 3. **K'AN HO'L** 2: cabecera o almohada 3: almohada para la cabeza, rodete para cargar en la cabeza 5: cabezal o almohada 4. **U K'AM HO'L** 6: cabezal o almohada 5. **K'AN HO'OL** 1: almohada y rodete que ponen en la cabeza para llevar alguna carga 4, 5, 7, 8: almohada 6: almohada o cabezal 8, 11: almohada para la cabeza 6. **U K'AN HO'OL** 11: cabezal 7. **K'AAN HO'OL** 8: almohada para recostar la cabeza 13: almohada 8. **K'AN IT** 8: almohada para sentarse 9. **K'AN KELEMBAL** 3: rodete para el hombro 10. **K'AN PACH** 2: almohadilla o cojinejo que se pone bajo la carga 3: almohadilla o cojinejo que se ponen los indios en las espaldas de base de la carga, rodete para cargar en las espaldas 4: una almohadilla que ponen debajo de la carga 5: almohadilla o cojín que se pone bajo la carga 8: una almohadilla que ponen bajo la carga 11. **muk'uk'** 2: almohadilla de labor 12. **xil** 11: cabezal.

K'AM ICH 1: la primera fruta que lleva el árbol o que se coge de él, aunque no sea la primera que lleva y fructificar la primera vez 3: fruta, la primera que lleva el árbol.

(U) K'AMIL ICH 3: apenas, con trabajo y dificultad.

K'AM KUCH 7: enjalma 8: albarda, enjalma 2. **U K'AM KUCH TSIMIN** 3: albarda de bestia o enjalma 5: albarda o enjalma 3. **U K'AM U KUCH TSIMIN** 2, 6, 11: albarda.

K'AM KUTAL 11: cojín 2. **k'an it** 11: V. **k'am kutal.**

K'A'AMK'A'AM 8: medianamente fuerte; **k'a'amk'a'am t'an:** voz o habla muy fuerte, proferir fuertemente alzando la voz, en voz alta 2. **K'A'AMK'A'AMTAL** 8: *vn* adquirir aumento o arreciar medianamente lo que era poco o escaso.

K'AMK'AMCHE' 3: asar en la barbacoa como hacen los indios.

K'AM K'OCH 1: fiar a otro, salir por su fiador por delito o pena, y volver por él; **in k'amah u k'och Juan:** salí por fiador de Juan; **tech wa yah k'amil in k'och:** ¿has por ventura de fiarme o volver por mí? 2: fiar por delito o pena 3: fiar a alguno por delito o pena o por otra cosa; salir por fiador, pagar culpa o pecado ajeno; **u k'amah in k'och, wakunah u ba wok'ol:** salió por fiador 4: salir por fiador 5: fiar a alguno, fiar por delito 7: salir fiador 2. **K'AM K'OOCH** 8: *va* fiar, salir fiador de otro, dar caución por otro 3. **ah k'am k'och** 1, 11: fiador 4. **ch'a k'och** 3: V. **k'am k'och** 5. **wakunahba ok'ol** 3: ídem 6. **wa'tal ok'ol** 3: ídem.

K'AM K'OCHIL 8: fianza, caución por otro.

K'AMLAK 8: de recibo, sin uso.

K'AM NA 3: mesón 2. **K'AMAL NA** 4, 8: mesón 3. **K'AMUL NA** 1: mesón o venta o posada, donde se reciben huéspedes; casa común donde se juntan las indias a tejer 2, 4, 5, 6, 11: mesón 6: venta o mesón 8: mesón, venta o casa puesta en despoblado 11: hospedería 4. **U K'AMUL BE** 2, 5: venta donde se recibe gente 5. **K'AMUL NA OTSILIL** 11: hospicio 6. **h-otoch kab** 11: hospedería 7. **k'ak'al na** 11: mesón.

[1] **K'AM NIKTE'** 1-3: matrimonio, bodas de casamiento 3: desposorio de presente 4, 9: el casamiento 5: casamiento, matrimonio 11: boda, casamiento, himeneo 13*abv:* el matrimonio 2. **K'AM NIKTE'IL** 11: nupcias, conyugal, connubio 3. **atankil** 11: las bodas, conyugal 4. **kasadoil** 2, 5: matrimonio 5. **ts'okol bel** 11: himeneo 6. **ts'ok belil** 11: connubio 7. **ts'okol belil** 11: nupcias 8. **ts'oksah bel** 11: boda, casamiento.

[2] **K'AM NIKTE'** 1: casarse; **biy k'inx u k'am nikte' a mehen:** ¿cuándo se casa tu hijo?; **u k'amah nikte' in mehen:** casóse mi hijo 2: desposarse 3: desposarse 4: casar 9: casarse, desposarse y el casamiento 11: casarse ambos 13*abv:* casarse 2. **K'AMTA** 8: casar y el casamiento 3. **K'AM WINIK** 3: desposarse 4. **atansah** 9: casarse.

K'AMPACH 13*ddp:* sudadera que sirve también para que no se lastime los lomos el que carga; **ts'aten u k'am↓ pach tsimin yeetel u k'ampachil in kuch si':** dame la sudadera del caballo y la sudadera para cargar mi leña 2. **tas pach** 13*wbs:* tela gruesa o costal que se pone entre los lomos del caballo y la silla o enjalma para que no se lastime la bestia 3. **u k'ampach tsimin** 5: silla de caballo.

K'AMPAHESAH 1: cargar a otro la carga; **k'ampahes u kuch a lak':** carga la carga a tu compañero, pónsela en las espaldas 2. **K'AMTESAH** 1: **k'ampahesah; k'amtesah kuch** 5: cargar a otro.

K'AMPAK 13*jet:* planta no identificada, de su corteza se obtiene el material para manufacturar los mecapales.

(AH) K'AM PATAN 1: aquel a quien se paga censo o tributo.

K'AM PIK'AH 3: abejón que mata una víbora.

K'AMPOKOLCHE' 13*abv: Machaonia linderniana,* Baill; Rubiácea, árbol común hasta de 7 metros de alto, madera de mediana dureza, hojas opuestas o verticiladas, aovaladas, obtusas o agudas con el envés barbado, flores hasta de 3 milímetros de largo blancas o cremas, olorosas en densas cimas, fruto seco pequeño de 2 nuececillas **2. boxhuch'el** 13*abv:* ídem **3. boxk'uch'el** 13*abv:* ídem.

K'AMPOS ICH 5: abuhado **2. K'AMPOSE'N ICH** 5: ídem.

(U) K'AM PUTS' 11: acerico.

K'AMP'UME'N 2: cosa ahumada como ropa.

K'AM SIIL 11: regalo.

K'AMTESAH 2: administrar o servir a la mesa 4: administrar alguna cosa 2, 5: administrar sacramentos 6: administrar como sacramento 8: *va* administrar, desusado.

K'AMTESAH HANAL 3: servir a la mesa; **k'amtese'x u hanal padre:** servid a la mesa al padre 4: **k'amtes u hanal padre:** sirve a la mesa al padre **2. hantesah hanal** 3: ídem **3. watantah hanal** 3: ídem.

K'AMTESAH KUCHI 2: cargar a otro.

K'AM TI' MEHENIL 4: adoptar, tomar por hijo el varón **2. K'AM TI' IX MEHENIL** 4: adoptar hija el varón.

[1] **K'AM T'AN** 2, 5, 6, 11: respuesta de palabras 11: contestación **2. K'AM T'ANIL** 11: réplica **3. u hel hu'un** 6: respuesta de carta 11: respuesta por escrito **4. u k'ex hu'un** 6, 11: **u hel hu'un 5. nup t'an** 11: respuesta de palabra **6. wala'k t'an** 6, 11: **nup t'an.**

[2] **K'AM T'AN** 8: la orden recibida.

K'AMT'OHE'N 2: rojo o bermejo.

K'AM WAH 11: hostia **2. petet wah** 11: ídem.

K'AM WINIK 1: otorgado o desposado o esposo que otorga para casarse y condescender de la parte del varón para este efecto 2, 5: desposado 3: otorgado para casarse 7, 8: esposo 8: marido, mancebo **2. K'AM WINIKIL** 6: desposado **3. K'AM NIKTE' CH'UP↓LAL** 11: futura esposa, prometida **4. ah k'am nikte'** 1: el que se casa **5. in k'at winikil** 6: V. **k'am winikil 6. pets' winik** 2, 5: desposado.

K'AM XOOB 3: silbar respondiendo al silbido de otro 13: silbar; silbido **2. K'AM XUXUB** 3: V. **k'am xoob.**

K'AM XOT K'IN 3, 6, 8: consentir en la sentencia 3: **u k'amah u xot k'in hues:** consintió la sentencia del juez.

K'AM YAH 5: enfermedad contagiosa 7: contagio **2. K'AMBE'N YAH** 3: pegajosa enfermedad o vicio **3. K'AMYAAH HIL** 8: contagio.

(U) K'AM YIT OKOM TUN 3: base de columna.

[1] **K'AN** 1, 3, 4: cosa amarilla 2, 6, 8: color amarillo 3: **ix k'an abal:** ciruelas amarillas y ciruelos; **ix k'an pok nal, ix k'an pok ixi'im:** maíz amarillo 5, 8, 9, 13*cob:* amarillo 8: **ix k'an abal:** ciruela amarilla 11: *adj* amarillo **2. K'ANKOBE'N** 3: amarillo blanquizco como maíz de filo medio podrido **3. K'ANK'AN** 1-6, 8, 11: V. **k'an** 3: **k'ank'an puts':** aguja de coser de metal amarillo; **ix k'ank'an nal, ix k'ankan ixi'im:** maíz amarillo; **k'ank'an me'ex:** barbibermejo 11: *adj* jalde **4. K'ANK'ANIL** 8: lo amarillo o que tiene este color **5. K'ANTOP'E'N** 2: florido campo, campo amarillo 8: amarillo como el de las flores de este color **6. K'AN↓TS'ILE'N** 8: amarillo, como la mazorca de maíz que ha sazonado **7. K'ANTS'ILE'NIL** 8: lo amarillo y el estado de madurez de la mazorca de maíz por estar al secarse **8. K'ANTS'UKE'N** 8: amarillos como de hilos amontonados **9. K'ANTS'UKE'NIL** 8: la amarillez de los hilos amontonados.

[2] **K'AN** 1: fruta madura o sazonada; **k'an u wich on, pachi',** *etc:* maduros están los aguacates y las guayabas, *etc;* maíces y frijoles sazonados 1, 2, 3, 5: **k'an nal:** maíz sazón o sazonado 3: **u k'anil pichi':** guayabas sazonadas; **k'an ch'uy ich:** fruta madura sin sazón 4: fruta madura 6: maduro, amarillo, sazonado; **k'an abal:** ciruela madura 9: maduro, sazón **2. K'ANHAL** 3: [sazón]; **k'anhal nal:** maíz ya sazonado **3. K'ANIL** 8: lo amarillo y en sazón de cogerse si es fruta **4. K'AN↓K'ANIL** 8: sazón en las frutas, aunque no estén maduras, por estar las más tomando el color amarillo **5. tak'an** 1, 4: V. **k'an.**

[3] **K'AN** 6, 8, 9: piedra preciosa 1: cuzcas o piedras que servían a los indios de moneda y de adorno al cuello 3: **u k'an:** collar de cuzcas o piedras de valor; gargantilla de cuzca 4, 9: cuzca 9: conchas amarillas 13*abv:* piedra preciosa, día maya **2. AH K'AN** 4: piedras preciosas **3. K'ANTIXAL** 3, 4, 5: piedra muy preciosa 7, 8: joya del pecho, adorno 10: piedra muy apreciada, usada como joya para adornar el pecho **4. AH K'ANTIXAL** 6, 8: piedra preciosa 11: joya **5. AH K'ANTIXAL TI' TUN** 3, 5: piedra preciosa **6. ch'och'lem tak'in** 7: joya de pecho, adorno 11: joya **7. ko'oh tunich** 11: V. **ah k'antixal 8. oxte kok ti' tun** 6: ídem **9. ah oxte och lum** 4: V. **ah k'an 10. tixal** 4: ídem **11. tun** 2, 5, 9: V. **k'an 12. yaxil tun** 2, 5: V. **ah k'antixal ti' tun.**

[4] **K'AN** 8: el primer día de la serie de veinte que contaban los indios en su mes 9: primer día de la serie de 20 que tiene el mes maya.

[5] **K'AN** 1: red de pescadores o de cazadores y pescar así 6, 11: red **2. K'AAN** 2, 5, 6: red para pescar **3. baayil** 11: V. **k'an 4. lech baay** 11: ídem **5. payab k'an** 11: chinchorro **6. yab k'an** 6: red, barredera o chinchorro **7. yaab k'an** 11: V. **k'an.**

[6] **K'AN** 11: andanzas, trabajo u ocupaciones varias **2. K'AAN** 11: ocupación, oficio **3. be** 11: ídem **4. beel** 11: V. **k'an 5. swanil be** 11: ídem.

(IX) K'AN 3: papagayo el menor 5: papagayo, catalinilla **2. IX K'AN PUTA'** 3: V. **ix k'an.**

[1] **K'AAN:** [cuerda, mecate, hilo, cordel, soga, tomiza] 1: cordel, cuerda, tomiza o soga en general 2: cordel o soga 2, 5: cuerda cualquiera 3: cordel o cuerda en general 4, 6, 11: cordel 5: tomos o cuerda de henequén 6: mecate 6, 9: cuerda, cordel, soga 8: cordel, cordelejo, mecate 13*cob:* hilo **2. K'AN** 6: cordel o soga 11: cuerda, cordel, soga; **k'an maskab:** alambre [o hilo de metal] **3. sum** 6: cuerda, cordel, soga 11: cordel; soga **4. tab** 11: cordel.

[2] **K'AAN** 8, 9, 12, 13*cob:* hamaca 13*ddp:* hamaca; **k'aanil p'uch nal:** hamaca que sirve para aporrear las mazorcas del maíz y desgranarlo **2. K'AN** 6, 8, 11: hamaca **3. hayabil k'an** 11: hamaca **4. yaabk'an** 11: ídem.

[3] **K'AAN:** [medida de superficie y lineal] 1: medida de un cordel con que los indios miden sus milpas, llamada "mecate" entre españoles; **hay k'aan a kol, hay ts'ak a kol:** ¿cuántos mecates tiene tu milpa?; **hun k'aan ti' ox sapal che', hun k'aantah ox sapal che':** tiene una medida de tres varas o cordeles de a tres brazas cada cordel que hacen 36 brazas de box [perímetro]; **ka' k'aan ti' ox sapal che', ka' k'aantah ox sapal che':** dos medidas, *etc,* hay otra medida mayor que contiene otras tres varas o cordeles, pero son de a cuatro brazas cada una y de box [perímetro] tiene cada **k'aan** 48 brazas; **hun k'aan ti' kan sapal che', hun k'aantah kan sapal che':** una medida de éstas, de 48 brazas; **ka' k'aan ti' kan sapal che', ka' k'aantah kan sapal che':** dos medidas o cordeles de éstos, *etc;* la tarea o peonada que se da al trabajador que roza o desyerba la milpa; [las anteriores medidas se caracterizan por tener como unidad la vara o cordel, cada vara o cordel consta de 3 brazas, cada lado del mecate contiene 3 varas o cordeles, por tanto $3 \times 3 = 9$, multiplicado por el número de lados del mecate, resulta $9 \times 4 = 36$ brazas, pero hay otra medida aún mayor, en la que cada vara o cordel consta de 4 brazas, es decir $3 \times 4 = 12$, que multiplicados por el número de lados, se tiene $12 \times 4 = 48$ brazas de perímetro, box]; otra medida que se conoce como mecate consta de doce brazas o veinticuatro varas lineales, aquí la vara es menor que la braza; actualmente el mecate consta de 20 metros lineales y 400 metros cuadrados 3: estado, medida general para las milpas; tarea de alguna obra 4: una medida o tarea de milpa de doce brazas 7, 8: mecate o medida de doce brazas o veinte y cuatro varas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para milpas, *etc* 9: clasificador para cuenta de mecates o cuerdas; medida de 20 [metros lineales] 11: mecate, medida, estadal 13*nem:* "mecate", medida de superficie y también lineal, que en la actualidad se acepta como equivalente a cuatrocientos metros cuadrados en el primer caso y veinte metros lineales en el segundo **2. K'AN** 6: una medida de tarea de milpa **3. mak** 3: estado, medida general para las milpas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para las milpas, *etc* **4. p'isbil k'aan** 1: la tarea o peonada que se da al trabajador que roza o desyerba la milpa 3: tarea de alguna obra **5. ts'ak** 3: estado, medida general para las milpas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para milpas, *etc* **6. ts'akalmak** 3: medida general para las milpas.

[4] **K'AAN** 3: disciplina para azotar **2. hats'ab k'aan** 3: ídem.

[5] **K'AAN** 1: ocupación ordinaria de cada uno; **a k'aanik lik wa'lik lo':** en lo que te ocupas cada día, es lo que yo digo.

(U) K'AAN 1: cosa que está cundida como mancha o ponzoña, o la fuerza del vino.

K'ANAAB 13*vep:* mar **2. K'ANABIL** 8: marítimo, marino **3. K'ANK'AB** 8: mar V. **k'aanab:** marina 13*wbs:* esta entrada parece estar equivocada pues **k'ank'ab** puede ser un error de escritura por **k'ak'nab;** además la palabra **k'aanab,** marina, no aparece en Pío Pérez.

[1] **K'ANACH** 1, 8: antepuesto a algunos verbos, significa a punto estar; **k'anach benen kastiya tilo'b:** a punto estoy de irme a Castilla, sino que, *etc;* **k'anach hats'en ti' Juan:** estoy a punto de azotar a Juan; **k'anach kimil in ka'h:** a punto estoy de morirme 2: a punto o casi 5: estar a punto de hacer algo 7: antepuesta a los verbos denota estar a punto.

[2] **K'ANACH** 4: deseoso; **k'anach hanalen ti' lob:** deseoso estar de comer **2. sits'ach** 4: deseoso.

K'AANAKIL 11: abundancia **2. K'AANANIL** 8: ídem **3. bambam** 11: ídem **4. tepal** 11: ídem **5. yaabhal** 11: ídem.

K'ANAKNAK 1: cosa que se va sazonando como fruta, maíz [o cualquier alimento, produciendo un buen olor, olor agradable] 1, 2, 7: **k'anaknak u bok:** cosa que huele mucho y olor así; olor tener bueno.

K'AN-AK' 13*nem: Bidenx squarrosa,* H B et K, Compuesta 13*abv: lit* bejuco amarillo, no se dispuso de su descripción ni de sus usos **2. XK'AN-AK'** 13*nem:* ídem.

K'ANALHAL 1: hacerse precioso y de estima **2. K'ANAN↓KUNAH** 1: preciar, estimar y tener en mucho; **k'anan↓kune'x u t'an Dios:** estimad en mucho la palabra de Dios **3. K'AANA'ANKUNAH** 3: tener en mucho o estimar **4. K'AANANKUMBIL** 8: que ha sido o debe ser hecho abundante o precioso **5. K'ANA'ANKUN↓TAH** 8: *va* abundar, tomar precio, adquirirlo **6. K'ANA'ANKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'ana'ankuntah 7. K'AANANKUNTAH** 8: *va* hacer o dar abundante **8. K'AANANKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'ana'ankun↓tah 9. K'ANA'ANTAL** 8: *vn* abundar, tomar y adquirir precio **10. K'AANANTAL** 8: *vn* abundar, haber abundancia **11. K'ANAN TI'** 5: estimar, apreciar mucho **12. K'ANAANTI'** 2: ídem **13. K'ANAAN TU WICH** 2, 5: tener en mucho **14. K'ANAN U WIL** 1: convenir y ser necesario; **k'anan u wilal ka' benel Kumk'al:** es necesario que vayamos a **Kumk'al; k'ananen tu wil in benel:** conviene, es necesario irme; **k'ananen tu wilal in kol:** soy necesario en mi milpa, que no vale nada sin mí; **mech k'anan tu wil; mech k'anan u wilal a kol:** no eres necesario a tu milpa **15. K'ANAN U WILAL** 1: V. **k'anan u wil** 3: ser importante, convenir o ser necesidad **16. hach ko'oh tu wich** 2, 5: V. **k'anaan tu wich.**

[1] **K'ANAN** 1: la yerba o mata, que llaman de Cuba, es maravillosa para hinchazones de piernas, cocida y puesta sobre lo hinchado y lavadas blandamente las piernas con el agua sin enjuagarlas con paño 8: yerba de Cuba, arbusto.

[2] **K'ANAN** 1: [necesario, valioso, precioso, importante, abundante] cosa necesaria, preciosa y muy estimada, tenida en mucho; **k'anan in konol waye':** véndese aquí muy bien mi hacienda, estímase en mucho; **ma' k'anan u payal chi' ah kebano'ob tu wich Dios:** no es preciosa la oración de los pecadores en los ojos de Dios; **men**

k'anan tin meheno'ob, yetel tin ch'uplil: me tienen en nada, no me estiman mis hijos, ni mi mujer, paréceles que no les soy necesario 4: cosa preciosa y muy necesaria; **ma' k'ananen tu wich wichaní:** despreciómе mi marido 5: **k'anan u wilal:** necesario mucho 8: cosa preciosa, necesaria; abundante, necesaria o estimada cosa, cosa importante 9: precioso, necesario, valioso **2. K'AANAN** 7, 8: abundante 8: cosa que tiene precio **3. K'ANA'AN** 3: **k'ana'an u wilal:** necesaria cosa y serlo 5: precioso, cosa de precio 8: abundante, necesaria o estimada, cosa importante **4. K'ANAM** 7: necesario **5. ko'oh** 5: precioso, cosa de precio **6. yan u wilal** 3: necesaria cosa y serlo.

(IX) **K'ANAN** 13*jet:* espíritu femenino de los frijoles entre los mayas **chorti,** esposa del espíritu del maíz.

K'ANA'AN U WILAL 3: necesaria cosa y serlo **2. [K'AN] AH WILAL** 3: ídem **3. yan u wilal** 3: ídem.

K'ANASIN 10: [toponímico]; *Lonchocarpus rugosus,* Benth; *lit* "falda-amarilla", población que correspondía a la provincia de **Chak'an;** actualmente es prácticamente un barrio o colonia de Mérida 13*wbs:* con la madera de este árbol se hacen algunas partes de las carretas regionales.

K'ANBE'N YAAH 3: landre que mata con pestilencia.

K'ANBOLAY 7: gato montés pintado, gato montés bermejo 8: gato montés manchado de amarillo **2. ah k'an kitan** 3: gato montés bermejo.

K'ANBUL 1: [*Crax rubra rubra,* L, en Yucatán; *Crax rubra griscomi,* Nelson, en Cozumel; *Crax globicera,* JET; TW T Gann]; faisán, ave grande y hermosa que suelen criar los indios 3: faisán, ave de esta tierra 7-9, 11, 13: faisán 13*abv:* [faisán] cracídeos 13: ocofaisán **2. kox** 11: ídem **3. mut** 8, 11: ídem.

K'AN BU'UL 3: frijoles secos y pasados.

K'AN CHALTUN 10: [toponímico]; **k'an:** amarillo, el color amarillo; **chaltun:** piedra en la superficie de la tierra, peñasco, laja; se ha mencionado que esta población es la misma que se estableció en **Kalk'ini'** durante la colonia, entonces conocida como **K'ahlakum;** se encontraba en la provincia de **Ah Kanul.**

K'ANCHE' 1: banqueta, banquillo, escabel o silla; ítem: el oficio o cargo, a mando de alguno; **luk'an Juan tu k'anche':** quitado le han a Juan su oficio, cargo o mando; **k'anche'il:** carreta, el eje de la carreta 2: asiento u otra cosa así 3: asiento donde se sienta 9: silla, banquillo, puesto, cargo 11: cama de madera, escaño, camilla, banqueta, butaque, banquillo, silla, asiento, lecho, litera; **k'anche' yetel nok':** catre 12: silla 13*jet:* asiento de madera, de pequeña altura hecho de troncos de árboles **2. K'AANCHE'** 8: banco, escaño pequeño que sirve a los indios para sentarse, un árbol así llamado 13*ddp:* banquillo, silla, escabel **3. K'AN IT** 7: cojín, breve la i **4. kanche'** 11: silla, asiento, banquillo **5. kulche'** 11: banqueta, butaque, silla, asiento **6. kul↓ xekil** 11: silla, asiento, escaño **7. payomche'** 11: escaño **8. pepemche'** 11: camilla.

K'ANCHI' 2: almorzar y almuerzo.

[1] **K'AN CHIK'IN** 1: [bilis, ictericia, la ictericia tiene diversas etiologías, las más comunes son por obstrucción de las vías biliares de secreción y por infección, inflamación hepática y vesicular]; enfermedad de ictericia o de lombrices [obstrucción de las vías biliares por lombrices] que hace echar la orina amarilla; **k'an chik'in yan ti':** tiene esta enfermedad [tiene ictericia] 3: **ha k'an chik'in yan to':** atiriciado y doliente de tiricia 4: enfermedad de lombrices 6: ictericia, tiricia 7: ictericia, bilis 8: ictericia o tiricia, enfermedad de lombrices, la bilis 11: aliaca, ictericia 13: inflamación vesicular y hepática **2. K'AN CHIK'INHAL** 2: atiriciarse **3. IX K'AN IK'** 13: ictericia generalizada.

[2] **K'AN CHIK'IN** 2, 5: melancolía.

K'ANCHIM 2: yerba que comen las gallinas **2. chachabeh** 2: ídem.

K'ANCHUNUP 10: [toponímico] 13*nem: Clusia flava,* Jacq; Gutífera; población que se encontraba en la provincia de **Sotuta,** actualmente se le conoce únicamente por el cenote del mismo nombre que se encuentra a 3.5 *km* al sureste de **Sotuta 2. chunup** 13*nem:* V. **k'an↓ chunup.**

K'AN CH'AN 3: culebra 13*fpv:* víbora pequeña muy venenosa [no identificada] **2. K'AN CH'AH TSA'** 13*wbs:* Avendaño y Loyola registra con este nombre una víbora de tamaño regular, muy venenosa; como **tsa'** puede ser una modificación de **tsab,** cascabel, es probable que se trate de ella **3. K'ANAL KAN** 7, 8: serpiente [no identificada].

K'ANCH'UY 8: fruta añublada que antes de su sazón amarillea 13*ddp:* fruto que toma el color amarillo sin madurar debidamente por falta de agua **2. K'AN CH'UYCH'UY** 8: fruta abortada o añublada que cuelga amarillo **3. K'ANTUK'UB** 13*ddp:* V. **k'anch'uy.**

K'ANCH'UYE'N 8: árbol, hojas y frutas amarillean **2. K'ANCH'UYE'NTAL** 8: *va* cubrirse los árboles de hojas y frutas amarillas para caerse.

K'ANHAL 1: sazonarse la fruta y mieses y frijoles; **u k'an↓ hal nal, u k'anhal bu'ul:** madura o sazona el maíz, sazonan los frijoles 2, 5: **k'anhal nal:** sazonarse el maíz 3: sazonarse las mieses y frutas 4: madurar en el árbol o sazonar 5: hincharse o madurarse como las ciruelas de que se pasan bofas; **k'anhal tu che'el:** sazonarse la fruta en el árbol aunque no esté madura 6: sazonar algo para cogerse aunque no esté maduro, madurarse como ciruela y sazonar el maíz 8: *vn* madurarse la fruta, estar sazón de ser cogida 11: *v tr* sazonar, madurar **2. K'ANAB** 3: ablandar o madurar así **3. K'ANBAL** 2: sazonarse; **k'anbal nal:** sazonarse el maíz **4. K'AN↓ TAL** 3, 8: V. **k'anhal 5. tak'anhal** 11: ídem.

K'AN HE'EL 1: la yema del huevo 3, 8: yema de huevo 4: yema del huevo **2. U K'AN HE'EL** 2, 6: yema de huevo **3. U K'AN HE'IL** 5: ídem.

K'AN HO'OLTAH 1: recostar la cabeza sobre alguna cosa, tomarla por almohada 8: *va* usar por almohada, tener por tal cosa que no lo es **2. K'AN HO'OL** 3: recostar la cabeza en alguna cosa, tomándola por almohada.

K'ANIL OLAL 5: limpieza de corazón **2. ix ma' xuhul olal** 5: ídem.

K'AN IM 2: calostro, leche nueva.

K'ANIMAKAL 7: [planta no identificada].

K'AN IMIX CHE' 13*abv:* ceiba amarilla.

[1] **K'ANKAB** 1: una tierra bermeja; **k'ankab che':** llano de tierra con árboles, bueno para milpas [por tener la tierra bermeja] 8: la tierra roja o amarilla 10: tierra roja 13: tierra amarilla y también colorada 13*abv:* tierra roja, arcillosa y granulosa, con buen contenido de cal, hierro y alúmina 13*nem:* suelo humo-carbonatado del color rojo; los suelos de este tipo con manto humífero se denominan **ek'lu'um-k'ankab,** los **k'ankabales** invadidos por pastizales inducidos reciben el nombre de **chak'an-k'ankab 2. K'ANKAB LU'UM** 3: tierra bermeja **3. K'ANKAB-TSEK'EL** 13*abv:* tierra roja menos pedregosa que el **tsek'el,** por lo tanto apta para el cultivo de rendimiento mediano, aunque es deficiente en fósforo **4. K'AN LU'UM** 3: barro amarillo para pintores y para jarros.

[2] **K'ANKAB** 10: patronímico maya, tierra roja [amarillenta].

K'ANKABA' 10: [toponímico], literalmente "agua-en-tierra-colorada"; fue uno de los barrios o parcialidades del pueblo de **K'ik'il** al norte de **Tisimín,** Yucatán, correspondía a la provincia **Kupul.**

K'ANKABCH'EN 10: *lit* "pozo-en-tierra-roja", nombre de uno de los barrios de **Nunk'ini',** ligeramente al suroeste de **Kalk'ini',** se encontraba en la provincia de **Ah Kanul.**

K'ANKAB MUKUY 3: tórtola.

K'ANKAB XUX 13*ddp:* avispa muy brava, cuyo avispero tiene el color de la tierra roja llamada **k'ankab.**

K'AAN KACH HA' 13*cob:* aguacero.

K'AANKAL 7: sobrar o superabundante **2. K'AANKIL** 8: *vn* sobrar, sobreabundante; flotar sobre el agua, sobrenadar.

K'ANKIXENHAL 2, 5: podrirse el maíz.

[1] **K'AN KOH** 1: yunque de herrero o vigornia 3: yunque de herrero 11: yunque **2. K'AN KOCH** 9: yunque.

[2] **K'AN KOH** 8: león de este país.

K'ANKOHE'N 2, 6: leonado 8: aleonado en el color 11: *adj* leonado.

K'ANKOK 7: nombre de planta medicinal.

K'ANKOKCHE' 7: [nombre de planta medicinal].

[1] **K'ANK'AN** 3: pardo y blanco **2. K'ANBA SAK** 3: parda cosa de color ceniza **3. K'AANTSEHE'EN** 13*ddp:* pardo **4. K'AANTSETSEH** 13*ddp:* pardo; **k'antsetseh ich:** ojos pardos **5. K'AANT'UT'UB ICH** 13*ddp:* ídem; **k'ant'ut'ub ich:** ojos pardos.

[2] **K'ANK'AN** 5: cólera, humor **2. K'ANK'ANYAH** 3: cólera amarilla, humor del cuerpo **3. K'ANKIMIL** 3: corrupción de sangre, de abundancia, de cólera; **k'an↓ kimil yan ti' in yum:** esta enfermedad tiene mi padre.

K'AANK'ANAL K'IN 5: tardecilla así.

K'ANK'ANHAL 1: pararse amarillo **2. K'ANK'AN↓ CHAHAL** 8: *vn* amarillarse, ponerse amarillo **3. K'AN↓ K'ANKUNTAH** 8: *va* poner o volver amarillo algo **4. K'ANK'ANTAL** 8: *vn* amarillarse, adquirir o ponerse de color amarillo 11: amarillear **5. K'AN↓ CH'ABE'N** 2: amarillear **6. K'ANHAL** 11: *v intr* amarillecer **7. K'ANHUBE'ENHAL** 3: [pararse amarillo]; **k'anhube'enhal nal:** pararse amarillos o blancos los maíces; **k'anhube'en bu'ul:** pararse amarillos o blancos los frijoles **8. K'ANMET'ENHAL ICH** 1: pararse así **9. K'AANTAKTAL** 13*ddp:* quedar amarillento por alguna enfermedad o por otra causa, hojas de árboles, personas o frutos **10. K'ANTAL** 11: amarillear **11. K'ANTOP'AN** 6: amarillear como rosal **12. K'ANTOP'EN** 11: amarillear **13. K'ANTSIKEN↓ HAL** 6, 11: enrubiarse **14. K'ANTS'ILENTAL** 8: *vn* adquirir o ponerse amarilla la mazorca de maíz al secarse **15. K'ANTS'UKTS'ENTAL** 8: *vn* ponerse amarillo como cosas amontonadas.

K'ANK'AN MASKAB 3: azófar 6, 11: cobre 8: latón.

K'ANK'AN NAL 2, 5: maíz que hace y sazona en 90 días.

K'ANK'AN TSIMIN 2, 5: caballo alazán o bayo 3: caballo alazán **2. K'ANK'AN U PACH TSIMIN** 3: caballo castaño **3. K'AKA'BE'N U PACH TSIMIN** 3: ídem.

K'ANK'ILISTE' 7: [planta medicinal]; V. **k'ank'ilische' 2. K'ANK'ILISCHE'** 13*nem:* **[k'ank'iliste']:** *Chlorophora tinctoria* (L) Gaudich; Morácea 13*std:* árbol de 15 metros, común, armado de largas espinas; hojas elíptico-aovadas, acuminadas, glabras; flores pistiladas en cabezas globosas; la madera fuerte y tosca es la madera del tinte amarillo del comercio *(fustic wood);* además produce tintes café, verde y kaki 13*abv:* es posiblemente el **k'ante'** al que se refiere el **Motul** y Landa; en español se le llama mora o palo moral **3. K'ANTE'** 1: un árbol de cuyas raíces sacan el color amarillo 13*abv:* Landa se refiere a "un palo llamado **k'ante'** ", usado ceremonialmente en las fiestas de los días aciagos **4. ix↓ k'ak'ixche'** 3: moral, árbol conocido de esta tierra.

K'ANK'ILIXCHE' 13*nem:* Aroma, *Acacia farnesiana* (L) Willd; Leguminosa; 13*std:* ídem; mata o arbusto espinoso; foliolos numerosos, flores amarillas en cabezuelas globosas, muy fragantes; vainas cilíndricas hasta de 7.5 *cm* de largo; madera dura de grano cerrado, rojiza o amarilla; de las vainas se hace tinta; en Europa se usa la flor para preparar perfumes; en medicina se usa para enfermedades nerviosas **2. K'ANKIRIX↓ CHE'** 13*nem:* V. **k'ank'ilixche' 3. K'ANTIX** 1: unos árboles espinosos de florecitas redondas y amarillas **4. K'ANT'ILIX** 13*nem:* V. **k'ank'ilixche' 5. K'AN↓ T'IRIX** 13*nem:* ídem **6. XK'ANT'ILIX** 13*nem:* ídem **7. XK'ANT'IRIX** 13*nem:* ídem **8. subin** 13*nem:* ídem **9. subinche'** 13*nem:* ídem.

K'AN K'IN 8: décimo cuarto mes que contaban los indios yucatecos en su antiguo calendario y comenzaba el dos de abril y acababa el veintiuno del mismo.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

K'ANK'OLOCH-HAL HO'L 3: encalvarse, hacerse calvo **2. K'ANK'OLENHAL LEK** 3: ídem.

K'AN K'OY 1: el impotente, por defecto de virtud en la simiente 11: estéril hombre **2. toch** 11: V. **k'an k'oy.**

K'ANK'U 13*ddp:* avispa brava, pone su avispero dentro de troncos huecos de árboles viejos y secos.

K'AN K'UCH 7: [planta no identificada] 13*abv:* **k'uch:** es uno de los nombres de *Ceiba schottii* o sea el pochote, de modo que éste significaría el pochote amarillo.

K'AN K'UXUB 3: encarnado color; **k'an k'uxub u wich kasuya:** roja es la vista de la casulla [del sacerdote] **2. K'AN TSOHE'N** 5: rojo o bermejo **3. chaksamen** 3: V. **k'an k'uxub.**

K'AAN LECH 3: pescar con redes, enredar en redes **2. chulte'** 3: enredar en redes **3. hit'bil k'aan** 3: ídem.

K'ANLEKAY 13*nem: Cuscuta americana,* L; Convalvulácea 13*std:* pequeña hierba parásita, amarilla, glabra, voluble; sus hojas reducidas a escamas; flores blancas, en cimas laxas; se dice que cura dispepsia y biliosidad 13*abv:* Standley la tiene en la familia cuscutácea que ya no existe; ahora se les clasifica como convalvuláceas; Roys da la información que contienen los textos mayas: se usa para la tuberculosis, en las fiebres y en males biliares; el nombre maya significa "sedal-de-pez", por su aspecto filamentoso; es un parásito tenaz **2. K'ANLE** 7: V. **k'anlekay.**

(IX) K'ANLEOX 10: diosa madre de otros dioses evidentemente de alguna trascendencia porque todavía se menciona en las oraciones del maya actual.

K'AN LEUM 1: tela de araña **2. K'AAN LEUM** 8: ídem **3. U K'AN LEUM** 1, 2, 8: ídem **4. U K'AAN AH LEUM** 3: telaraña **5. U K'AAN AH LEOM** 3: ídem **6. U K'AAN LE AM** 3: ídem **7. K'AN AM** 8: V. **k'an leum 8. U K'AN AM** 4: ídem.

K'ANLOE'N 2, 5: cosa ahumada como ropa **2. K'AN↓ P'UME'N** 5: ídem **3. K'ANTSOLE'N** 5: ídem.

(IX) K'ANLOL 2, 6: cardo santo 8: una planta de flores amarillas.

K'AN MECH'EN 2, 5: descolorido **2. K'AN HAE'N** 5: ídem **3. K'AN PACHEN** 1: descolorido de miedo o por alguna enfermedad **4. K'AN POS ICH** 3: abuhado, descolorido **5. K'ANPOSE'N ICH** 3: ídem **6. K'AN↓ TUNLAH WINIK** 1: hombre o mujer amarillos de rostro por alguna enfermedad **7. K'ANK'AN U WICH** 2: tener el rostro amarillo o descolorido.

K'AN MET'EN ICH 1: el que tiene el rostro abohetado **2. K'AN MET'EN U WICH** 2: abuhado o abohetado **3. K'ANPOSE'N ICH** 5: abujado **4. K'AN↓ POSE'N U WICH** 2: abujado o abohetado.

(U) K'AN MISAL 3: atril.

K'ANMUKUYCHE' 7: [planta no identificada] 13*abv:* se usa según Roys, para males biliosos y deposiciones amarillas **2. KANMUYWICHE'** 7: ídem.

K'ANMUKUYKOK 7: [planta no identificada] 13*abv:* según Roys (Etnobotany), en los textos mayas se trata de un bejuco que algunos llaman **chak-ak',** otros **chak↓ mokok-ak'** y otros más **leum-ak',** amén de **k'anmukuy↓ kok;** de estos nombres sólo **chak-ak'** está registrado, pero no corresponde a un bejuco; se usa como remedio del asma **2. chokmokok-ak** 10: **k'anmukuykok 3. leum-ak'** 10: ídem.

K'AN NOH OK 2: gota de pies **2. chi'bal ok** 2: ídem.

(U) K'A NOK' 3: falda o halda que arrastra **2. buk** 3: V. **u k'a nok' 3. u mimis chi' nok'** 3: ídem.

(AH) K'AN OYAL MUT 13*abv:* ave vencida amarilla.

K'AN PACH 3: lagarto o iguana **2. tankelem huh** 3: V. **k'an pach.**

(U) K'AN PACHIL TSIMIN 2: lomillo de bestia **2. U K'AN KUCH TSIMIN** 5: albarda 5, 11: enjalma **3. U K'AN PUCHIL** 5: lomillo de bestia.

K'ANPILE'N 3: atericiado en el color **2. K'ANTSAHE'N** 3: ídem **3. K'ANTSAHE'N-HAL** 3: ídem.

K'ANPOKOLCHE' 10: [toponímico] *Duranta repens,* L; Verbenácea; nombre de una población que se encontraba en la provincia de **Kochwah;** también era el nombre de un ídolo de la localidad, se localiza al sur de **Tihosuko** 13*wbs:* el toponímico de la población puede referirse a una planta así llamada *(Duranta repens,* L; Verbenácea, según la Nomenclatura Etnobotánica Maya).

K'ANPUSUTS'CHE' 7: [planta no identificada].

[1] **K'ANSAKXIW** 13*nem: Sida glabra,* Miller; Malvácea 13*abv:* hierba anual común delgada y débil y por lo tanto se postra cuando alcanza su mayor altura; sus hojas aovadoacorazonadas con extremo agudo, serradas y pubescentes; sus flores amarillas axilares.

[2] **K'ANSAKXIW** 13*nem: Malpighia glabra,* L; Malpigiácea 13*abv:* el árbol que produce la frutilla nance o nancen; es curioso que se le aplique este nombre que literalmente significa "hierba-blancoamarillenta", V. **chi'.**

K'ANSAME'N 3: de mañana entre dos luces **2. ek'same'n** 3: ídem.

K'AN SINA'N 3: alacrán bermejo muy ponzoñoso.

K'AN TA' 6, 8: cámaras con alguna sangre 13*wbs: lit* quiere decir mierda amarillenta.

K'AN TA'AB 1: cosa un poco salada, o que no ha acabado de tomar la sal.

K'AANTAH 4: enredar como calabaza 8: *va* medir mecates de milpa, enredar el bejuco como la calabaza.

K'ANTAK' 8: la fruta u hoja que cae de amarilla **2. K'ANTAK'LE'** 8: las hojas amarillas de los árboles próximas a caer.

K'AN TAK'IN 7: oro 8: oro, moneda de oro **2. K'AN↓ K'AN TAK'IN** 1: oro o dinero de oro 2, 5, 6, 8, 11: oro 3: dinero si es oro; **k'ank'an tak'in u hep' kal:** collar de oro 5: dinero de oro.

K'ANTA'AN 7, 8: pámpano o palometa 11: pámpano, pez, palometa **2. mak** 11: V. **k'anta'an.**

(AH) K'ANTE'NAL 13*abv:* el del árbol amarillo, deidad mencionada en los libros de **Chilam Balam.**

K'AAN TI' KAANCHE' 5: barbacoa para guardar algo en algo **2. kaanche'** 5: ídem.

K'AN TIX 1: unos árboles espinosos de florecitas redondas y amarillas **2. K'ANTUX** 8: una especie de algodón.

K'ANTIXA' 11: dije **2. kenilibtsil** 11: dijes, galas.

(AH) K'ANTIXAL 11: joya **2. ko'oh tunich** 11: ídem.

K'AN TOK' 5: otro grillo.

K'ANTUMBUB 13*nem: Sanvitalia procumbens,* Lam; Compuesta 13*abv:* sanguinaria, ojo de gallo, plantita rastrera anual, pubescente, de hojas entre lanceoladas y aovadas, opuestas; capítulos vistosos, terminales con disco púrpura-negro y semiflósculo, de fuerte color amarillo; muy común en el verano; se le considera gran remedio para hemorragias, disenterías, esputos sanguinolentos y para las enfermedades del sistema respiratorio; también se le toma por antídoto de todo veneno; su raíz es purgante **2. K'ANTUMBU'** 13: V. **k'an↓ tumbub 3. xk'antumbub** 13*nem:* ídem **4. xk'antunbub** 10: ídem.

K'ANTUN 10: patronímico maya; **k'an:** es el color amarillo y **tun:** piedra preciosa; en palabras compuestas **tun** se refiere a piedra en general.

(IX) K'ANTUNBUB 1: yerba medicinal y contra ponzoña; cómese cruda a solas, en ensalada o cocida aparte; es yerba del podador, porque su zumo aplicado a heridas frescas con sangre es tan eficaz como el bálsamo; la hoja aplicada sobre hinchazones y desconcertaduras de huesos las cura; comida la hoja estanca las cámaras de sangre y la raíz es maravillosa purga 2: yerba admirablemente buena para heridas y contra ponzoña 3: yerba de muchas virtudes y contra cámaras de sangre cuyo zumo, aplicado o puesto a heridas con sangre, sirve de lo que el bálsamo, y la hoja aplicada a hinchazones y desconcertaduras de huesos, lo cura todo; yerba para restañar sangre 5: yerba admirable contra heridas y ponzoña 6: yerba para heridas y contra ponzoñas 8: yerba sanguinaria 13*nem: Sanvitalia procumbens,* Lam; ojo de gallo, sanguinaria; Compuesta, medicinal 13*std:* ojo de gallo, sanguinaria, planta rastrera anual, pubescente, flores en capítulos con disco color púrpura oscuro y semiflósculos amarillos; se usa como remedio para esputos de sangre, disentería y para enfermedades de las vías respiratorias.

K'ANTUNIL 10: [toponímico]; *lit* "amarillento", población que se encontraba en la provincia de **Ah K'inch'el,** está localizada al sur de **Izamal** 13*wbs:* relativo al toponímico de la población, en 13*nem:* es *Spondias* sp; Anacardiácea.

K'ANTUNILK'IN 10: [toponímico]; **k'an:** amarillo, el color amarillo; **tun, tunil:** piedra, piedra preciosa; **k'in:** sol, día, tiempo; población localizada al suroeste de **Konil,** se encontraba en la provincia de los **Tases** 13*wbs:* V. **K'antunil.**

K'ANTUX 13*abv:* [una especie de algodón]; posiblemente *Gossypium religiosum* o *G schottii,* ambos descritos como algodón amarillo; pero **tux** no designa al algodón mismo, sino a su semilla, de modo que posiblemente sea una especie cuya semilla es amarilla **(k'an),** ya que también se conoce un algodón llamado **ya'axtux,** o sea, **"tux** verde".

K'ANT'UBE'N U WICH 2, 5: ojizarco.

K'ANT'U'UL 7: nombre de planta medicinal 13*nem: Nissolia fruticosa,* Jacq; Leguminosa.

K'ANTSAK 13*ddp:* mosquita melífera inofensiva de color negro; produce una cera negra en forma de tubo a la entrada de la cavidad donde anida; aunque no pica, ataca en grupos numerosos y se enreda en el cabello del intruso; a la cera que produce se le llama **lok'ok,** su miel es delgada y agridulce.

(AH) K'AN TSIK ME'X 1, 11: barbirrubio o barbirrojo.

K'ANTSOE'NKUNAH 3: envejecer.

K'ANTSOHE'N 3: rubia cosa **2. K'ANCHAKE'N** 3: ídem **3. K'ANHUYE'N** 3: ídem.

[1] **K'ANXOK** 10: [toponímico]; tiburón, pez; población que pertenecía a la provincia **Kupul;** se encuentra localizada a corta distancia de **Xoken,** al sureste de Valladolid.

[2] **K'ANXOK** 10: patronímico maya, tonina o bufeo.

(H)K'ANXOK 7, 8: una especie de tiburón.

(AH) K'AN XOK 7, 8: especie de tiburón 11: tiburón, pez **2. H-K'ANXOK** 7: V. **ah k'anxok.**

K'ANYIK'AY 5: abejorro que mata la víbora.

(IX) K'AN YULTA 13*abv:* preciosa garganta.

K'AOL 12: conocer **2. K'AOLAL** 13*ddp:* conocer; **a k'aat a k'ao'olt Manuel, kahlen yetel:** quieres conocer a Manuel, vivo con él.

[1] **K'AP** 1: manillas o ajorcas o cuentas revueltas al brazo por la muñeca 3: manilla o brazalete, ajorcas o manillas para las muñecas 7: pulseras, manillas 8: pulseras, manillas, brazaletes o adorno de los brazos 9: pulseras, meter entre dos cosas como hendiduras, estrecho, apretado 11: brazalete, pulseras **2. K'AAP** 6: manilla o brazal de muñeca 12: collar **3. K'APK'AB** 8: sartal que se revuelve en la muñeca **4. K'AP K'AN** 1: ajorcas y manillas de cuzcas, llamadas **k'an 5. K'AP K'AP** 11: brazalete **6. K'AP MASKAB** 3: brazal o brazalete de armas.

[2] **K'AP** 2: manilla y ponerla **2. K'APINAH** 1: ponerse o traer algo en el brazo, como manillas o ajorcas y cosas así 3: manilla traer 4: ponerse el sartal; **k'apin a k'ap k'ab:** ponte tu sartal o manezuela 6: manecilla poner así 8: *va* ponerse el sartal o brazalete o manezuela.

[3] **K'AP** 4: cosa angosta; **nut' u ximbal:** andar a pasos menudos; **nut'kin a wok:** junta los pies **2. K'AAP** 1: cosa estrecha que viene apretada; **k'aap in xanab:** apretados me vienen los zapatos 4: cosa estrecha y estar algo 5: cosa angosta 6: entre cosa, estrecha, estrechar o pulseras 8: cosa estrecha como hendidura, V. **kaap 3. K'AAPA'AN** 1: cosa apretada y encajada en otra y que viene muy justa **4. K'AAPAKNAK** 1: cosa que viene apretada.

[4] **K'AP** 8: el medio estrecho entre dos cosas, como la hendidura **2. K'APAKBAL** 8: cosa que está metida en la estrechez de una hendidura **3. K'APAKNAK** 5: apretada cosa así 8: lo que está metido o apretado estrechamente, entre dos cosas **4. K'APCHALAK** 8: que se mete a cada paso o repetidamente entre dos cosas **5. K'APLAK** 8: V. **k'apchalak 6. K'APENK'AP** 8: que están metidos en el espacio estrecho de dos cosas.

[5] **K'AP** 8: *vn* meter entre dos cosas como en hendidura **2. K'AAP** 4: angostar o estrechar 7: trabar, apretar estrechamente 11: *v tr* estrechar apretando **3. K'APA'AN** 8: *pp* de **k'ap 4. K'APAH** 8: *va* meter estrechamente entre dos cosas como en hendidura **5. K'AAPAH** 1: apretar estrechando; **ka' u k'aapaho'b yah num sahulo'b ti' ya, hit'bil k'ix tu pol:** y apretáronle sus atormentadores, unas espinas tejidas en la cabeza 11: V. **k'aap 6. K'APAHA'AN** 8: *pp* de **k'apah 7. K'APAL** 8: *vn* meterse en alguna quiebra, abra o hendidura, con estrechez, meterse entre dos cosas **8. K'AAPAL** 8: *vn* meterse o trabarse entre dos cosas o en hendidura **9. K'APALTAL** 8: *vn* estar apretado o metido entre dos cosas **10. K'APBIL** 8: que ha sido o debe ser metido entre dos cosas estrechamente **11. K'APCHAHAL** 8: *vp* ser metido estrechamente entre dos cosas **12. K'APHAL** 1: apretarse estrechándose; **k'aapi xanab ti' wok:** apretóseme y estrechóseme el zapato en el pie **13. K'AAPHAL** 4, 8: estrecharse **14. K'APIL** 8: la acción y afecto de meter en hoyo estrecho o hendidura **15. K'APKUNAH** 4: angostar o estrechar 8: angostar, estrechar, *antic* **16. K'AAPKUNAH** 1: apretar o encajar una cosa entre otras, hacer que venga apretada; **k'aapkun a xanab ta wok:** encaja apretadamente tu zapato en tu pie **17. K'APKUNA'AN** 8: *pp* de **k'apkunah 18. K'APKUNTAH** 8: *va* poner o meter con estrechez entre dos cosas **19. K'APKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'apkuntah 20. K'APLA'AHAL** 8: *vp* ser puesto en hoyo estrecho o hendidura **21. K'APLA'ANTAH** 8: poner o meter uno a uno en hoyo estrecho o hendidura **22. K'APLIL** 8: V. **k'apil 23. K'APTAL** 8: *vn* estar metido en hoyo o hendidura estrecha **24. nat':** *v tr* estrechar apretando **25. nat'ah** 11: ídem.

K'APAKNAK U KAL 5: airado, muy enojado **2. chakaw yol** 5: ídem.

K'AP KAL 8: cuidado o temor que anuda el tragadero **2. K'AP KALIL** 8: ídem.

K'AAP KAL 1: el que está enojado 4: **k'api u kal Pedro:** enojóse Pedro **2. K'AAPAN KAL** 1: V. **k'aap kal** 4: **k'apan u kal ten:** está enojado conmigo **3. K'AAPAKNAK** 8: estar ronco de enojo, que no puede hablar **4. K'APAKNAK KAL** 1: V. **k'aap kal** 4: **k'apaknak in kal:** estoy ronco, enojado, que no puedo hablar de enojo **5. K'APAKNAK U KAL** 5: airado, muy enojado.

[1] **K'AS** 3: ruin 8: feo, malo 9: impropio, feo, malo 11: insano; malo, tonto, feo 12, 13*cob:* malo **2. K'ASA'AN** 11: *adj* inservible 13*ddp:* malo de maldad o como la fruta descompuesta **3. K'AS ACH** 1: malo, perdido, bellaco, tonto y desaprovechado que no es para nada; **k'as paal, winik, ix k'as ch'uplal:** muchacho, hombre, mujer ruin, *etc* 5: bellaco, ruin **4. K'AS KEP ICH** 13*ddp:* feo **5. K'AS K'UB** 1: V. **k'as ach 6. K'ASIL** 3: malo de continuo **7. K'AS LOB** 11: *adj* malo **8. K'AS NOH XIB** 3: viejo ruin **9. K'ASPAHAN** 1: cosa maleada, enruinada, dañada; **k'aspahan winiko'b tumen k'eban:** están maleados los hombres y enruinados por el pecado **10. K'AS PAL** 3: rapaz **11. K'AS PEL ICH** 13*ddp:* fea **12. U K'ASIL PAL** 3: ídem **13. K'AS WINIK** 4: hombre malo, bobo y feo 5: ruin para poco 8: hombre malo, bellaco 11: *adj* bellaco, libertino **14. AH K'AS WINIK** 2: bellaco 3: ruin si es hombre **15. K'ASK'AS** 11: *adj* cursi **16. ah huch** 11: insano **17. ah ko'** 11: ídem **18. ah ko' winik** 11: libertino **19. lob** 11: insano 11, 13*cob:* malo **11: lob winik:** *adj* bellaco, *antic* **20. lolob** 11: V. **k'ask'as 21. ma' uts** 11: *adj* inservible **22. ma'x k'atun** 11: *adj* bellaco, *antic* **23. ah ma' tsik winik** 11: libertino **24. nets winik** 5: ruin para poco **25. ah sen ach** 11: V. **max k'atun 26. ah tsutsuk** 11: libertino.

[2] **K'AS** 1: fea cosa, lo malo, feo **2. K'AAS** 13*ddp:* feo, fealdad; **hach k'aas u p'aatal a wich kan ts'i'kinakech:** se te queda la cara muy fea cuando te enojas **3. K'ASAL** 7: lo más feo.

[3] **K'AS** 4: la pieza de la casa 6: la pieza de la casa quebrantar 8: las divisiones de una casa, como tabique, cercos, *etc* 9: celosía de tabique, divisiones de una casa con tabiques, cerca, *etc;* dividir, impedir 11: tabique **2. K'AAS** 8: división, tabique, cerca 13*vep:* cerco para dividir un terreno **3. K'AST** 6: pieza hacer o dividir **4. K'ASTAL** 6: travesarse algo **5. K'AS TI' WAY** 11: cancel **6. K'ASAL** 8: división de cercos, tabiques **7. K'AASLIL** 8: la división con tabique o cerco; lo atajado con esto **8. hunyal pak' ti'** 11: tabique.

[4] **K'AS** 1: los atajos o apartamientos de las casas; **¿hay k'as a wotoch?; ¿hayp'el u k'asal a wotoch?:** ¿cuántos retretes tiene tu casa? 3: apartamiento o aposentos de casa 8: las piezas de una casa; **oxk'as in wotoch:** mi casa es de tres altos; por quebrantar la palabra, es desusado y *antic* 11: departamento de casa **2. K'AS NA** 11: cuarto **3. K'ASAL** 7: aposento, celda 8: celda, aposento, pieza de casa, apartamiento, impedimento **4. U K'ASAL** 6: pieza de casa o apartamento **5. K'ASAL K'AS** 4: casa de muchos apartamientos como están nuestras celdas **6. U K'ASAL NAH** 2, 5: pieza de casa **7. u yalal nah** 2, 5: ídem **8. way** 11: departamento de casa **9. wayil** 11: cuarto.

[5] **K'AS** 1: en composición de algunos nombres, disminuye la significación; **k'as kalan:** un poco borracho; **k'as tak'an:** medio asado 2, 3, 5: **k'as kalan; k'ak'as kalan; asah kalan; tete u tal u kalhal; memel kalan:** medio borracho 1, 2, 4, 5, 6, 8, 13*ddp:* **k'as tak'an:** medio asado o sazonado, cosa medio madura o asada, mal asado, cocido o frito, perdigado, medio cocido como el chicharrón que no está acabado de freír 3: **k'as kimén:** medio muerto 4: **k'as tak'an bin a kib ti' he':** asa los huevos medio asados 6: **k'as chumuk k'in; chumk'in:** mediodía 7: en composición disminuye la significación del vocablo siguiente como **k'as tak'an:** medio maduro 8:

en composición con los verbos disminuye su significación y denota que ésta se ha de hacer a medias y sin perfección; **k'as tak'an:** cocido o maduro a medias, medio crudo 13*fpv:* en composición y prefijo significa hacerse la acción del verbo a medias, no muy perfectamente; **kin k'as naatik maya t'an:** entiendo regularmente la maya; con adjetivos tiene análoga significación; **k'as tak'an:** medio maduro; **k'as op':** medio tostado 13*ddp:* **k'as uts:** bueno a medias; **k'as kooch:** un poco ancho, ancho no del todo; **k'as nu'ut':** angosto, no del todo, a medias; **k'as op':** pan de maíz a medio tostar; **k'as tak'an wah:** tortilla de maíz a medio cocer; **k'as chich:** medio duro; **k'as chokoh:** caliente a medias; **k'as k'ank'an:** medio amarillo, casi amarillo, amarillo a medias; **k'as boox:** seminegro o medio negro, gris oscuro; **k'as chak:** medio rojo o semirrojo; **k'as sak:** medio blanco, semiblanco, casi blanco; **k'as pipikih:** moverse algún tanto; **k'as laab:** en término medio, lo que no es nuevo ni viejo; **k'as ch'uhuk:** semidulce, dulce a medias; **k'as su'uts':** medio agrio, algún tanto agrio; **k'as ch'ihan; k'as nuxib:** viejo a medias; **k'as chika'an ti':** se parece a medias a él, a eso **2. K'AK'AS** 1: V. **k'as.**

[6] **K'AS** 9: cerca **2. naklik** 9: V. **k'as 3. nets'** 9: ídem **4. nats'** 9: ídem.

[7] **K'AS** 11: desacertado **2. ma' toh** 11: V. **k'as 3. ah sipa'n** 11: ídem.

[8] **K'AS** 3: atajar la casa haciéndola aposentos 6: tabique hacer 7: impedir, dividir con tabiques, estorbar, acortar 8: *va* dividir con cercos, tabiques 8, 9: impedir **2. K'AAS HO'OL** 13*ddp:* cortar, atajar el paso; **k'aaste:** atájalo; **k'aast u bel Pedro yo'lal ma' u k'ata waye':** ataja a Pedro para que no pase aquí **3. K'AASBIL** 8: que se debe o ha sido dividido con tabiques o atajado con ellos **4. K'ASCHAHAL** 8: *vn* cercarse, dividirse con tabiques o cercos, descomponerse, malearse, no tener buen resultado la operación **5. K'AASCHAHAL** 8: *vp* ser dividido o atajado con tabiques o cercos **6. K'ASLA'AHAL** 8: *vp* ser dividido con cercos o tabiques, ser descompuestos o echados a perder, afeados **7. K'AASLA'AHAL** 8: *vp* ser dividido o atajado con cerco o tabique **8. K'ASLA'ANTAH** 8: *va* dividir uno a uno con cercos o tabiques **9. K'AASLA'ANTAH** 8: *va* dividir con tabiques una a una de las piezas **10. K'ASTAH** 1: impedir o estorbar; **u k'astah u beel Juan:** estorbó o impidió Juan mi obra o mi casamiento; **u k'as in beel yulel wu'la:** la venida de mi huésped fue impedimento de mi obra 4: [el medio de la casa o atajar]; **k'aste a wotoch:** ataja tu casa 5, 6: atajar aposento 7: impedir, dividir con tabiques, estorbar, acortar 8: *va* dividir, atajar con cercos o tabiques 11: *v tr* tabicar **11. K'AASTAH** 8: *va* dividir o atajar con cercos o tabiques **12. K'AASTAHA'AN** 8: *pp* de **k'aastah 13. K'ASTABIL** 8: que ha sido o debe ser dividido con tabiques o cercos **14. K'AASTABIL** 8: V. **k'aasbil.**

[9] **K'AS** 1: dañar o empeorar una cosa; **u k'as u kimil yol:** empeoró y agravó la enfermedad de su hijo 3: empeorar o enruinar; **k'asah bin u kimil yal:** empeoró la enfermedad de su hijo, según dicen **2. K'ASAH** 1: V. **k'as 3. K'ASAL** 1: acento en la primera, pasivo de **k'as, k'asah 4. K'ASA'N** 11: *pp* dañado **5. kinpaha'n** 11: herido.

[10] **K'AS** 1: quebrar o quebrantar palabra, ley o mandamiento, o ayuno o concierto o cosas de virtud 2: quebrantar palabra o mandamiento 4: quebrantar 5: **ah k'as t'an, ah hawsah t'an:** quebrantador de palabra.

K'ASAB 1: mal de orina o detenimiento de orina 2, 5: piedra, enfermedad 3: piedra, enfermedad de piedra 7: purgaciones, enfermedad, detención de la orina 8: detención, mal de orina.

K'ASAK 1: impedimento o estorbo; **u k'asak in menyah yu'lel batab:** la venida del cacique fue o es impedimento de mi obra 11: impedimento **2. K'ASÁL** 1: acento en la última, impedimento o estorbo; **yan wa u k'asál u beelo'b:** ¿tiene por ventura impedimento su casamiento?; **yan in k'asál in ximbal ti' be:** sucedióme impedimento en el camino 11: impedimento **3. K'AASAL** 13*ddp:* barrera, valla **4. U K'ASÁL BE** 2: impedimento o estorbo 3, 5: impedimento de matrimonio **5. U K'ASA'ANIL** 1: impedimento o estorbo; **wa ma' chiktaom u k'asa'anil u beelo'b:** si no se hallare impedimento para poderse casar **6. K'ASIL** 1: impedimento **7. K'AASIL BE** 8: ídem **8. U K'ASIL BE** 5: impedimento de matrimonio 6, 11: impedimento **9. U K'ASIL BEE** 3: impedimento de matrimonio **10. K'ASAP** 1: estorbo o impedimento; **ma' hunp'el u k'asapil in beel:** no uno solo, sino muchos son los impedimentos de mi obra que me la impiden 11: impedimento **11. K'ATAP** 11: V. **k'asap 12. u tak be** 6, 11: V. **u k'asil be 13. talanil be** 11: ídem.

K'ASAL 1: [regiones pudendas, órganos genitales, licor seminal, menstruación]; las vergüenzas y también la simiente genital; **hok'i wa a k'asalí:** ¿por ventura caíste entonces en polución?, salió la simiente 3: vergüenzas de varón o mujer, polución, inmundicia 4: las vergüenzas, semen viril 8: las vergüenzas o partes pudendas, semen viril según otras 11: esperma, semen **2. U K'ASAL MA'H** 2: vergüenzas del hombre o mujer **3. bak'el** 3: vergüenzas de varón **4. he'h** 3: ídem **5. ka' kobol** 3: ídem **6. u kap ok** 3: ídem **7. k'oy** 11: esperma, semen **8. lel** 11: flujo de la mujer **9. lul** 11: ídem **10. xex** 11: **k'oy.**

K'ASAL BE KUXTAL 1: vivir mal, cometiendo hurtos, fornicaciones y otros pecados; **k'asal be u kuxtal Juan:** vive Juan así; **k'asal be u kahtal yetel u ch'uplil:** no hace vida con su mujer.

K'ASAN 2, 5: fruta que comienza a madurar sazonada para cogerse, como aguacate **2. K'ASAN YIH** 2: sazonada así 5: sazonada fruta en el árbol aunque no esté madura.

K'ASA'N 11: deplorable **2. bohol ti' ol** 11: ídem.

K'AS ANUMAL 11: *adj* desacreditado **2. K'AS U MUT** 11: V. **k'as anumal 3. mina'an u pektsil** 11: ídem.

K'AS A SUHKIMAIL 13*ddp:* mal acostumbrado.

K'ASAY 8: gonorrea, purgaciones.

K'ASBAL OL 1: dar gana o antojo de hacer algo; **k'asbal u ka'h wol ti' benel Kumk'al:** dame gana o antójaseme de ir a **Cumkal [Kumk'al]; tunte in man kab; hik' k'abak a woli:** pruebe ésta mi miel que he comprado, para que no te dé gana después de comer de ella y enfermes no teniéndola.

K'AS BO'OY 11: penumbra.

K'AS HANAL 5, 11: dieta 8: dieta, abstinencia, comida a medias o poca, comer poco, comer a medias, mal comer **2. p'isbil hanal** 11: dieta **3. tumut hanal** 11: ídem.

(AH) K'AS HANAL 1: templado en el comer y así en otras cosas, añadido al nombre 2: templado así 5: templado en comer **2. ah tumtah hanal** 5: templado en comer **3. ah tumut hanal** 2: templado así.

K'ASIL 1: ruindad y bellaquería y tontedad; **k'asil u ka'h:** está bellaqueando o tonteando; **u k'asil haa':** agua ruin y bellaca y la maleza que cría el agua; **u k'asil winik:** hombre ruin y bellaco 3: ruindad, pecado y bellaquería; **u k'asil pal:** rapaz 6: tontear; **k'asil u ka'ah:** tontear 8: la maldad, lo malo, la fealtad y lo feo, lo corrompido o echado a perder, tontería, bellaquería 11: perversión; fealdad **2. K'AAS** 13*ddp:* mal, el mal; **mina'an k'aas, wa ma' yo'olal uts ku tal:** no hay mal que por bien no venga **3. K'AS ACHIL** 5: bellaquería, ruindades **4. K'ASÁL** 1: acento en la última; ruindad y bellaquería **5. K'ASPAH OLAL** 1: malicia del maleado y ruindad así de voluntad **6. bulul** 11: perversión **7. lobil** 11: bellaquería **8. maxil** 11: ídem.

K'ASIL NETSIL 6: tontera.

K'ASIL YAKUNAH 6: amor carnal **2. bak'il yakunah** 6: ídem.

K'AS KI'KI' OLAL 3, 6, 8: deleite torpe.

K'ASKUNAH 13*ddp:* deshonrar, quitar la virginidad, estuprar, desvirgar.

K'ASK'AK'TAH 11: *v tr* soasar **2. somk'ak'** 11: V. **k'as↓k'ak'tah 3. somk'ak'tah** 11: ídem.

K'ASMEN 1: abuso, o mal uso, y abusar así 5: abuso por mal uso 7, 8: abusar, usar mal **2. K'ASAL BE** 8: abuso, mala costumbre; **mina'an u k'asal u beel:** no tiene impedimento para casarse **3. U K'ASAL BE** 2: abuso, mal uso de algo 5: abuso por mal uso.

[1] **K'ASMENYAH** 11: desaguisado **2. ko'kintah** 11: ídem **3. si'pil** 11: ídem.

[2] **K'ASMENYAH** 11: insolencia **2. ko'kint'anil** 11: V. **k'asmenyah 3. talilil** 11: ídem.

K'ASMOKYE'N ABAL 3: ciruelos cuando están muy pequeños que aún no se han cuajado.

K'AS NA'ATIL 11: estupor **2. K'AS TUKULIL** 11: ídem **3. ch'a k'ax t'antsil** 11: ídem **4. hak' oltsil** 11: ídem.

(AH) K'AS OK OLAL 3: hereje que siente algo de la fe o que quebranta la fe 11: hereje, *adj* heterodoxo **2. K'AS OK OLAL** 11: herejía.

K'AS OLAL 5: vicio.

K'AS OLTSIL 1: miserable, que con miseria y trabajo pasa la vida; **hach k'as oltsilen:** muy miserable soy así; **k'as oltsil u man k'in ten; k'as oltsil in mansik k'in,** o **mansik in kuxtal:** trabajosa y miserablemente paso la vida **2. K'AS MUMUT K'U** 2: desventurado, miserable.

K'AS PACH 8: *va* tornar o moler el maíz **2. K'ASPACH HUCH'** 4: tornar a moler maíz; **k'aspachte a huch':** torna a moler tu molienda.

K'ASPAHAL 1: malearse, hacerse ruin y malo 4: afearse o corromperse; **k'aspahí yol ti' ch'uplal:** deseó pecar con una mujer 5: **k'aspahal ti' almehenil:** degenerar de su sangre 7: malearse, perderse 8: *vn* corromperse, echarse a perder sin previsión **2. K'AS↓PAHAL ICH** 2: afearse algo 5: afearse **3. K'AS↓PAHESAH** 1: malear, arruinar y dañar 3: **k'aspahesah ich:** afear; afear el rostro **4. K'ÁSPAHESA OL** 1: V. **k'aspahesah 5. K'ASAH** 11: *v tr* deteriorar, descomponer **6. K'ASBA** 1: arruinarse, malearse; **k'asba u kibah Juan, u k'asab u ba Juan:** maleóse Juan, Juan hízose ruin **7. K'AS-HAL** 4: V. **k'aspahal** 7: malearse 7, 11: echarse a perder 8: *vn* malearse, descomponerse, echarse a perder, corromperse, afearse **8. K'AS↓KUNAH** 8: *va* malear, descomponer, hacer mal alguna cosa, echar a perder 11: *v tr* incomodar **9. K'AS↓KUNA'AN** 8: *pp* de **k'askunah 10. K'ASKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser maleado o echado a perder **11. K'ASKUNTAH** 8: echar a perder o descomponer **12. K'ASKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **13. K'AS↓KUNTIK** 13*cob:* destruir **14. K'ASLAH** 13*cob:* descomponer **15. K'ASTAH** 11: depravar **16. K'ASTAL** 8: V. **k'as-hal** 11: *vr* malearse, averiarse, *v intr* degenerar 13: echarse a perder **17. tu'utal** 11: V. **k'astal.**

K'ASTAH HANAL 2: templarse en comer 5: templarse así.

K'AS TAK'AN 3: madurar así algún tanto **2. K'AS TAKA'NHAL** 2: madurarse, a medio madurar 3. **K'AS TAK'ANKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser cocido o madurado a medias, perdigado **4. K'AS TAK'ANKUNSAH** 8: *va* hacer que algo se cueza o madure a medias, medio cocer **5. K'ASTAHAL** 8: *vn* cocerse, madurarse a medias, sin perfección, perdigarse.

K'ASTESAH 3: atajar la casa haciéndole aposentos.

K'AS TIKIN 11: *adj* zocato **2. sohyim** 11: ídem.

K'AS TOOTCHAHA'AN 13*cob:* tartamudo.

K'AS TU'IL 11: miasma 13*wbs:* ligeramente apestoso **2. ba'al tu'il** 11: ídem **3. k'omoh** 11: ídem.

(AH) K'AS T'AN 2: quebrantador de palabra **2. ah haw↓sah t'an** 2: quebrantador de palabra.

K'AS TS'IBTAH 11: escarabajear **2. bik'yah ts'ib** 11: ídem **3. ts'its'ibtah** 11: ídem.

K'AS WENEL 3, 4: dormir templadamente; **k'as wenel u ka'h:** duerme así [templadamente] 5: dormivela 8: *vn* dormir poco, medio dormirse, dormitar **2. tumut wenel** 4: V. **k'as wenel.**

K'AS YUCHUL 11: fracaso **2. K'AS U XUL** 11: ídem **3. xma'ts'okol** 11: ídem.

[1] **K'AT** 1: la tierra o barro de los olleros 2: barro de olleros, greda, tierra de que se hacen ollas y loza 3: barro de olleros, greda, tierra, greda blanca 4: la tierra de olleros, barro 5: tierra de que se hacen ollas y loza 6: greda, el barro de los olleros 8: arcilla, barro de alfarero, vasos, ollas o figuras de barro 9: barro de olleros, barro para olla 11: greda, barro, la arcilla 13*ddp:* barro o arcilla del alfarero **2. K'ANKAB** 11: arcilla **3. kut** 11: greda.

[2] **K'AT** 2, 5: vasija de barro 6: vaso de barro **2. K'AT↓CHU** 8: botija.

[3] **K'AT** 4: la cabeza angosta, ahuecada 8: la cabeza angosta, desusado.

[4] **K'AT** 2: abertura o hendidura.

[5] **K'AT** 5: pregunta y preguntar 8, 11: pregunta **2. K'AT CHI'** 2, 5: pregunta y preguntar 11: pregunta **3. K'AT T'AN** 1: pregunta o cuestión y también preguntar generalmente; **k'ate'ex u t'an Juan:** preguntádselo a Juan 2, 5: cuestión o pregunta; **k'at t'an tu yail:** cuestión de tormento 11: pregunta **4. K'ATA'L** 11: cuestión, pregunta.

[6] **K'AT** 1: pedir, preguntar e inquirir y la tal pregunta; **k'ate'ex ti':** pedídselo o preguntádselo; **k'at u ka'h ti' yantabal:** pide ayuda o ser ayudado 4: pedir, preguntar 6, 7, 9: preguntar 8: *vn* preguntar o pedir 9: inquirir, pedir, querer, tener voluntad, ganas o deseo 11: *v tr* consultar, cuestionar, preguntar, interrogar **2. K'ATAH** 1, 7, 11: V. **k'at 3. K'ATABIL** 8: que ha sido o debe preguntarse o pedirse **4. K'ATBAL** 1: ser pedido o demandado o preguntado; pasivo; **balx u k'atbal teche':** ¿qué es lo que te pide?; **k'atbi u chii':** fué preguntando, preguntáronle; **k'atbak u t'an:** pregúntenselo; **k'at u t'an paalalo'ob; k'atbak u t'an k'u paalalo'ob:** preguntéles la doctrina a los muchachos **5. K'ATBAL U T'AN** 2: desanimar [examinar] testigo 5: examinar testigo **6. K'AT CHI'** 3, 13*cob:* preguntar 8: *vn* preguntar, inquirir preguntando **7. K'AT CHII'** 1: preguntar; **k'ate'ex u chii'; k'ate'ex u t'an:** preguntádselo; **in k'atah u chii', u t'an:** preguntéselo; **bin in k'atab u chii', u t'an:** preguntárselo he **8. K'AT T'AN** 1: V. **k'at chii'** 2: preguntar por rodeos como dicen, decir mentiras por sacar verdad, desaminar [examinar] de doctrina, preguntar la doctrina 3: examinar de la doctrina preguntándola, preguntar; **k'ate'x u t'an pal:** preguntad la doctrina al muchacho; **k'ate'x u t'an palalo'ob:** examinad de la doctrina a los muchachos 5: examinar de doctrina 6: preguntar la doctrina 8: preguntar, examinar **9. K'AAT T'AN** 1: preguntar o examinar testigos, o de la doctrina; **k'aat t'an in ka'h ti' paalo'ob:** estoy examinando los muchachos, preguntándoles la doctrina; **k'aate'x u t'an ah ohelo'ob:** examinad los testigos **10. K'AT U T'AN** 6: preguntar **11. K'AT PEKTSIL** 1: preguntar o inquirir por alguno para saber dónde está; **tan olte a k'atik u pektsil paal:** tened cuidado de inquirir dónde está el muchacho **12. ch'abal u hahil u t'an** 2, 5: examinar testigo.

[7] **K'AT** 3, 4, 6: pedir 3: **u k'atah tuchii winikil; u k'atah tuxchii winikil:** pidiólo por tercera persona; **k'at mahan; k'at pay:** pedir prestado; **k'at ti' ka' sa'tes si'pil; k'at u sa'tal si'pil ti':** pedir perdón; **k'at tsoy: ch'oytah tsoy:** pedir lo que le deben; **k'at u sa'tal a k'eban ta pak'ah ti' Dios:** pide perdón del pecado que cometiste contra Dios 5: **k'at winik:** pedir mujer para casarse con ella; **k'at u xo'tol patan:** pide que se tase el tributo 6, 11: **k'at man ixi'm:** pedir maíz que comprar 11: *v tr* pedir **2. K'AAT** 6: pedir o preguntar 8: *v* pedir o preguntar, solicitar **3. K'ATAH** 11: *v tr* pedir **4. K'AATAH** 8: *va* pedir, preguntar **5. K'ATAHA'AN** 8: pedido, preguntado **6. K'ATAN↓KAL** 7: pedir contra alguno **7. K'AT CHI'** 5: pedir y pedimento 6, 7: pedir 11: *v tr* pedir **8. K'AT↓CHI'TAH** 7, 11: pedir **9. K'ATCHII'TAH** 1: pedir o demandar; **k'at chi'te ti' Dios:** pídele a Dios **10. K'AT MATÁN** 5: pedir y pedimento **11. K'ATIK** 12: pedirlo **12. K'AATIK** 13*cob:* pedir **13. hok'chi'** 6, 11: pedir **14. hok'chi'tah** 11: *v tr* pedir.

[8] **K'AT** 11: *v tr* mendigar **2. K'AT MAT** 8: pedir limosna, mendigar, pordiosear **3. K'AT MAAT** 1: pedir de limosna; **ley in k'aat matah te'ex hun was hi'e':** lo que os pedí de limosna el otro día; **lik u k'atik u tsots chi'chi' na:** anda pidiendo limosna de casa en casa **4. K'AT MATAH** 8: *va* pedir de limosna, mendigar o pordiosear **5. K'AT MATAHA'AN** 8: *pp* de **k'at matah 6. K'AT MATAN** 1: pedir limosna para sí, mendigar y pordiosear; **k'at matan u ka'h:** pide limosna o anda pidiendo limosna y medigando 2, 5: mendigar, pedir limosna 3: **k'at matan chi'chi' nah:** mendigar de puerta en puerta 4, 6: pedir limosna **7. K'ATAH MATAN** 11: *v tr* mendigar **8. K'AT MATBIL** 8: que ha sido o debe ser pedido de caridad o limosna **9. K'AT TSOTS** 1: V. **k'at maat 10. k'awil yah** 1: pedir limosna; **bini' ti' k'awil yah:** fue a pedir limosna.

[9] **K'AT** 4, 12: querer; **u k'ati winikil Pedro yok'ol kab:** lograr se quiere Pedro 8: querer, tener voluntad, gana o deseo **2. K'AAT** 13*cob:* querer **3. K'ATI** 1: querer, úsase en presente y en pretérito imperfecto; **ma' bin u k'ati talel:** dizque no quiere venir; **wa a k'ati yok'sik: yok'es u wich Dios teche', ch'a in tumut:** si quieres que Dios tenga misericordia de ti, toma mi consejo y lo que digo; **in k'ati in pulinba ti' ch'en:** quiero arrojarme en el pozo; **in k'ati batabil, alkadeil,** *etc:* quiero ser cacique, alcalde, *etc;* **wa k'ati batabile' u nah a pak'umte u kuch batabe':** si quieres ser cacique conviene que consideres la carga de un cacique, las obligaciones que tiene; **u k'ati winikil way yok'ol kabe':** quiere o pretende vivir, o lograrse, aquí en el mundo 2, 5, 6: querer 2, 5: **k'ati winikil yok'ol kab:** lograr quererse [en el mundo] 7: querer, sólo tiene el presente; **k'ati, bax in k'ati:** qué cuidado se me da 8: *v def* querer, tener ganas, voluntad o deseo de hacer algo **4. K'AATI** 8: querer, es defectivo 5. **K'ATIK** 12: quererlo, pedirlo, preguntarlo **6. olah** 2, 4, 5: querer **7. oltik** 2, 5: ídem.

[10] **K'AT** 11: *v tr* pretender **2. K'ATAH** 11: **k'at 3. K'ATI** 1: pretender o andar tras alguna cosa; **u nak'eses ti' ka'an u k'ati:** subiros al cielo pretende; **hats'bilech a k'ati:** tú andas tras que te azoten, eso pretendes.

[11] **K'AT** 4: pasar andando cruzando 9: pasar atravesando, cruzando, pasear **2. K'AAT** 1: pasearse, andar cruzando a una parte y otra y azotando calles; **chan ti' sakach k'aat te'la':** no andes cruzando mucho por allí; **chane'ex ti' k'aat ti' ak'bil:** no andéis paseando de noche, ni azotando calles; **hach sakach k'aat ech:** muy grande paseador eres, siempre andas cruzando 6: pasear, andando cruzando 3: andar cruzando de una parte a otra **3. K'AATAH** 8: atravesar el camino con estorbos; **k'ataha'an:** *pp* del anterior: atravesando el paso **4. K'ATAL** 2: **k'atal k'ax:** atar palos atravesados 3:

ponerse atravesado 4, 8: estar puesto o poner en alto **5. K'AATAL** 1: acento en la última, estar puesto en alto o atravesado; **k'aatlahí che' tu ko okom:** púsome en madero en el gajo del horcón; **k'aatal u kibah che' ti' be:** atravesóme un palo o madero o árbol en el camino; **u nat'al yok'ol tsimin:** cabalgar, ponerse a caballo **6. K'ATKUNAH** 3: ponerse atravesado **7. K'AT↓PALANKIL** 5: andar de aquí para allí, como palo o barca en el agua **8. K'AANTANSAH** 1: andarse paseando, cruzando de una parte a otra; **balx ka' k'aan↓tansik te'la':** ¿qué te andas ahí paseando?

[12] **K'AT** 11: *v tr* impetrar, postular **2. K'ATAH** 11: ídem.

[13] **K'AT** 11: *v tr* deprecar **2. K'ATAH** 11: V. **k'at 3. ok'ot↓ba** 11: ídem.

[14] **K'AT** 1: hacer burla o mofa o mofar y hacer burla de otro, de su vida o costumbres; **baki a k'at a lak':** no mofes de prójimo.

[1] **(AH) K'AT** 12: enano 13*wbs:* enano mitológico que tiene las mismas funciones que el **alux**; en la página 21r del Diccionario Maya-Español de Motul aparece el término **ah lox k'ato'b** para "idólatras"; Barrera Vázquez dice al respecto: "el elemento **lox** tiene un valor diferente al que Brinton le da [El folk-lore de Yucatán, 1976], que de todos modos es incorrecto, puesto que **lox** no denota 'fuerza', sino 'golpe con el puño'; **lox,** en este caso, es con toda probabilidad una variante de una antigua raíz que aparece con otra forma de complejos en el mismo maya de Yucatán y en otros dialectos, como por ejemplo en la lengua **cakchiquel** del siglo XVII; esta raíz aparece en ambas lenguas con un valor aproximado de **lok'** denotando 'aprecio', 'estimación', de donde tenemos el verbo **cakchiquel: lok'ok'eh,** que significa 'querer mucho o con mucha afición a alguna cosa'; **lox:** pues, puede ser, como decimos, una variante fonética de esta raíz... y quizá se refiera a 'adoración' en el complejo **lox k'at;** actualmente los seres a que alude Brinton son llamados **alux,** probablemente de **ah lux,** variante de **ah lox,** elipsis de **ah lox k'at,** con el significado de "los-barros-de-los adoradores" **2. ah lux** 13*abv:* V. **ah k'at.**

[2] **(AH) K'AT** 1, 2, 5, 11: mofador **2. AH K'AT BEH** 1, 2, 11: ídem **3. ah nah baxal t'an** 11: V. **ah k'at 4. ah p'as** 5: ídem.

K'ATAB CHE' 13*ddp:* cruz.

[1] **K'ATAH** 1, 2, 3: [atravesado] **2. K'ATA'N** 8: *pp* de **k'at 3. K'ATAL** 3: atravesada así 8: *pp* de **k'aatal 4. K'ATBIL** 8: que ha sido o debe ser atravesado o preguntado **5. K'ATALKUNAH** 3: (activo) estar atravesado, ponerse atravesado **6. K'ATCHAHAL** 8: *vp* ser atravesado como cruz **7. K'ATKAB** 3: de través poner alguna cosa; **k'atkabal:** de través estar puesto o atravesado **8. K'ATKUNAH** 3: de través poner alguna cosa, impidiendo el paso **9. K'ATKUNA'AN** 8: *pp* de **k'atkunah 10. K'ATLA'AHAL** 8: *vp* ser atravesados **11. K'ATKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser atravesado **12. K'ATKUNSAH** 8: *va* atravesar o poner atravesado **13. K'ATKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **14. K'ATPUL** 3: de través poner alguna cosa **15. K'AT-TAL** 2, 5: ponerse atravesado 4, 8: estar atravesados palos en el camino 8: *vn* estarse atravesando **16. K'AAT** 1: [cruzado, cruzando] **17. K'AATAL** 1: estar puesto atravesado, cosa que está atravesada **18. k'aalan** 3: cosa así atravesada.

[2] **K'ATAH** 1: [atravesar]; **k'atkabtah:** atravesar de presto alguna cosa; **k'atkabte che' ti' be:** atraviesa un palo en el camino 2: **k'at malel:** atravesar camino, pasarlo de través 8: *va* atravesar o poner estorbos al paso o camino, atajar o salir al encuentro, impidiendo el paso, salir al encuentro, cruzar travesaños **2. K'A'TAL↓KUNAH** 2: atravesar así algo **3. K'AT BEL** 8: V. **k'at 4. K'ATKAB,T** 3: atravesar alguna cosa; **k'atkabal:** de través estar puesto o atravesado **5. K'ATKAX,T** 2: atar palos atravesados 6: atar cosas atravesadas, atravesar palos atando **6. K'ATKUNAH** 3: atravesar una cosa 4, 5, 6, 11: atravesar algo 8: el efecto y acto de atravesar o poner travesaños, atravesar algo **7. K'AT↓KUNSAH** 8: *va* atravesar o poner atravesado **8. K'AT↓LA'ANTAH** 8: *va* atravesar o poner atravesado uno a uno, preguntar uno por uno, pedir así **9. K'ATLIL** 8: el acto o efecto de atravesar **10. K'ATPUL** 2: atravesar así algo **11. K'AATAL** 1: **k'aatalkunah:** atravesar o poner atravesada alguna cosa; **k'aatal↓kune'ex "banko":** poned atravesado el banco 8: **k'aatal kuch, k'aatal kuchtal:** llevar o traer cosas largas atravesadas 8: *vn* atravesarse, ponerse estorbando algún camino, cruzar maderos o cosas que pueden serlo **12. K'AATKUNAH** 7: atravesar una cosa sobre otra; **ma' a k'atkunik che' ti' be manebal padre:** no atravieses palos en el camino por donde ha de pasar el padre **13. K'AATK'AXTAH** 4: **k'aatk'ax che' te che':** ata el palo atravesando 5: atar cosas atravesadas **14. K'AATMAL** 1: irse atravesando; **k'aatmal u ka'h che' ti' be:** vanse atravesando palos en el camino **15. K'A↓ATPAHAL** 7, 8: atravesarse 8: ponerse por medio **16. K'AATPULTAH** 1: lo mismo que **k'atkabtah:** por atravesar.

K'ATAK 8: forastero, advenedizo.

K'AATAKNAK 1: el que anda así cruzando, pasando y azotando calles.

[1] **K'ATAL** 2: cosa así atravesada **2. K'AATAL** 1: cosa que está atravesada **3. K'ATA'N** 6: atravesado **4. K'ATA'AN** 2: V. **k'atal 5. K'AATA'AN** 1: cosa que está atravesada o está puesta en alto atravesada **6. K'ATAKBAL** 8: cosa que está cruzada, atravesada e impidiendo el paso 13*lrf:* atravesado **7. K'ATA↓TSELA'AN** 8: de medio lado, al través o atravesado 13*lrf:* V. **k'atan 8. K'ATATSELANIL** 8: la posición de estar de medio lado **9. K'AT CHE'AN** 1: cosa así atravesada con palos **10. K'ATENK'AT** 8: cosas que están atravesadas impidiendo la salida o el paso **11. K'ATENK'AAT** 13*ddp:* cosas atravesadas en el camino como trozos largos de madera **12. K'ATKUNAH K'ATAN** 6: atravesado **13. K'ATLAK** 8: cosas puestas al camino atravesadas, cosas medias cuadradas o nada redondas **14. K'ATPALAK** 8: cosa que se va atravesando a cada momento **15. hilenhil** 13*ddp:* V. **k'atank'at.**

[2] **K'ATAL** 6, 11: atravesarse algo **2. K'ATABAH** 13*ddp:* atravesarse, interponerse persona o cosa ante otra; **k'atabah tu taan:** atravíesate frente a él **3. K'ATBA** 8, 11: *vr* atravesarse [algo] **4. K'ATCHALAK** 8: que se atraviesa repetidamente al paso o se va de uno a otro, como los ebrios dando traspiés **5. K'ATPAHAL** 8: *vn* atravesarse repentinamente y sin intento **6. K'AT-↓TAL** 5: atravesarse una cosa sobre otra **7. K'A'ALAL** 3: atravesarse; **k'a'alal hanal ti' kal:** atravesarse el bocado [en la garganta].

[3] **K'ATAL** 11: *vr* mofarse **2. K'AT BE** 1: mofar o hacer burla; **k'aat u ka'h tu beel Juan:** está mofando y haciendo burla de Juan **3. K'AT T'AN** 11: burlarse **4. baxt'an** 11: V. **k'at t'an 5. p'as** 11: V. **k'atal.**

K'ATALANKAL 5: la criatura detenida que no puede nacer **2. K'ATAKBAL U TAL U SIHIL** 13*ddp:* cruzado viene, el feto, para el alumbramiento.

K'AATAL K'IN 1: salir el sol; **k'uchi ti' ma' k'aatak k'in:** llegó antes que el sol saliese.

K'AATAL POL 13*ddp:* dolicocéfalo.

K'ATAN 3: ancho de la ropa, contrario de lo largo **2. K'AATAN** 1: el través de cualquier o lo ancho de la ropa respecto de lo largo; **u k'aatan u pach yubte':** lo ancho de la manta de tributo.

K'ATANKIL 4: demandar, de poner demanda 8: *vn* demandar en juicio, quejarse contra alguno.

K'ATAN T'AN 3: examinado **2. K'ATAN U T'AN** 2: desanimado [examinado] así.

K'ATAP 1: impedimento o estorbo; **benel in kah Kum↓k'al kuchi, ka'tak tali u k'atapil:** iba yo a **Kumk'al** y ofrecióse un impedimento que estorba la ida; **ma' yax u yihil k'atap:** no es cosa nueva haber o suceder algún estorbo; **yihi u k'atapil ka' kan:** estorbóse o hubo estorbo en nuestra plática; **mana'an u k'atapil yolo'ob:** todos son de un parecer, no hay quien lo estorbe 2: estorbo o impedimento 5: impedimento de matrimonio; **minan u k'atapil yokolo'b:** todos son de parecer 9: impedimento, estorbo.

K'AT ATAN 13*vep:* persona dedicada a pedir la mano de la novia, el novio a veces no es conocido de la familia de la novia; ella es elegida por la familia del novio; **el k'at atan:** al ir a cumplir con su misión, porta un bastón elegante; cuando es bien recibido, se le hace pasar al interior de la casa y se le ofrece silla, es señal de armonía, pero, si al llamar y al ser notada su presencia, y sus intenciones son conocidas, porque el **k'at atan** es muy conocido, se le echan los perros, entra en acción el famoso bastón para su defensa y da la media vuelta para informar al novio que no se logró el deseo, es que el novio no era grato a la familia de la novia.

K'ATBIL 1: cosa que se pide; **k'atbil tu hop'ol u k'ati:** es menester pedirse primero; **k'atbil u chii', k'atbil u t'an u k'ati:** conviene, o es menester que se le pregunte 7: pedido **2. K'ATANKIL** 7: petición **3. K'ATIL** 11: solicitud, pedido **4. K'ATLIL** 11: petición, reclamo.

K'ATCHE' 2, 5: atravesar palo para cerrar la puerta 2, 5: atravesar palos para impedir el paso 3: atravesar maderas en alguna parte 6: travesar palos como para cerrar puertas 8: *va* atravesar trancas para cerrar el paso o impedirlo **2. K'ATCHE'TAH** 3: V. **k'atche' 4:** atravesar palos **4. k'atche'ta bal ka' achak u malel tsimin:** atraviesa palos en el camino para que no pase allí el caballo **3. K'AATCHE'TAH** 1: atravesar palos **4. K'ATK'AXTAH** 6: travesar palos atando **5. K'AT↓KUNAH** 2: travesar un palo 5: atravesar un palo sobre otro [o en otro] 6: atravesar **6. K'ATPUL** 2, 5: V. **k'atkunah 7. K'AT-TAL** 2, 5: atravesarse como palos **8. k'aak'atah** 8: *va* atravesar sin orden palos o estorbos en alguna parte.

K'ATI 1: convenir, ser necesario; **a tanlike'ex Dios a k'ati:** conviene, es menester que sirváis a Dios 6: necesario, que sin ello no tendrá efecto lo que se pretende **2. hats'bilech a k'ati** 6: V. **k'ati.**

(U) K'ATI 2: adrede **2. baili** 2: V. **u k'ati 3. k'uxi ti'** 2: ídem **4. taliih** 2: ídem.

(U) K'ATIL BE 3: encrucijada de caminos.

K'ATK'AX 8: *va* amarrar atravesando o cruzando las amarras o lo amarrado o atado; la amarra cruzada.

K'AT MAN 1: pedir algo para comprarlo; **k'at man ixi'm in ka'h:** pido maíz o ando pidiendo maíz que comprar **2. K'AAT MAN** 5: pedir qué comprar.

[1] **K'AT MATAN** 5: pedigüeño 8: mendigo, pordiosero **2. H-K'AT MATAN** 7: mendigo 8: mendigo, pordiosero, demandante de convento; lo recibe por limosna o petición **3. H-K'AT MAT** 7: mendigo, pordiosero 8: V. **ah k'at matan 4. AH K'AT MATAN** 1: mendigo, pordiosero que pide limosna 2, 5: bordonero o mendigo 3, 6: mendigo 6: pobre, fingido 8: mendigo, pobre, fingido, pordiosero o pedigüeño 11: *adj* mendigo, pordiosero **5. AH K'AT TSOTS** 1: mendigo, pordiosero que pide limosna 11: *adj* pordiosero **6. AH K'AT YATSIL** 1: V. **ah k'at matan** 11: mendigo, pordiosero **7. ah k'ultun** 11: pordiosero **8. ah numya** 2, 5: V. **ah k'at matan.**

[2] **K'AT MATAN** 8: la limosna pedida.

K'A'ATNAK XINBAL 3: atravesado andar de aquí allí.

K'ATPAHAL OL 2: mudar condición o propósito; **k'at↓pahí yol ti' atankil:** cambiar su condición de esposa **2. K'AATPAHAL OL** 1: mudar parecer o propósito; **k'aatpahí wol ti' atankil; ti' benel Kumk'al:** he mudado parecer en esto de casarme o en ir a **Cumkal [Kumk'al] 3. K'ATPAHAL T'AN** 1: dejar de decir uno lo que le mandaron que dijese o errar en lo que dice o habla; **k'aspahí in t'an; k'atpahal u kibah in t'an:** dejé de decir lo que me mandaron o erré en lo que dije; **bin wil k'atpakak in t'an:** quizá erraré en lo que dijere.

K'AATPAHAL OL 1: amohinarse y enojarse, y el tal mohíno.

K'ATPALAK U BENEL T'AN 3: desordenadamente hablar **2. lichpalak u benel t'an** 3: ídem.

K'AT TAK'IN 11: *v intr* sablear [pedir prestado].

K'AT TI' P'AX 5: fiar hacienda.

(AH) K'AT T'AN 3: preguntador.

[1] **K'ATUN** 1: especie de veinte años; **hun k'atun:** veinte años; **ka' k'atun:** 40 años; **ox k'atun:** 60 años, *etc* (N del E: período de veinte años de a 360 días, o sean

7,200 días, 13 **k'atunes**, un ciclo de 93,600 días) 2, 5: **hun k'atun, hun k'al ya'abil:** veinte años 6: edad de veinte años 8: edad o indicción de trece años que contaban los indios para formar otros períodos mayores o sus siglos; a éste llamaban también: **k'in k'atun** y a los mayores **ahaw k'atun** o **wak'atun** 9: la edad de los 13 años para formar períodos mayores 10: período de veinte tunes o años (7,200 días) 13*wbs:* por los renglones anteriores puede uno darse cuenta que no hay un significado claro o firme para la palabra **k'atun,** pues mientras la fuente 1 dice que "es una especie de veinte años", la fuente 8 informa de un período de 13 años, en lo que sí están de acuerdo todos los estudiosos es que **k'atun** significa "cierre de período de tiempo" ya que **k'al tun** significa "piedra-que-cierra"; para mayor claridad pasamos a traducir algunos términos relativos que nos da la fuente 8: **k'in k'atun:** cierre de período de días; **ahaw k'atun: k'atun** real; **wak'atun [u ah k'atun]: k'atun** lunar; en lo que parece haber más claridad es que los números 13 y 20 tienen importante papel en el concepto **k'atun** ya que pueden ser 13 **winales** de a 20 días o veinte trecenas de 20 días; lo que nos induce a pensar que puede llamársele también **k'atun** al año de 260 días, llamado año sagrado, que quizá sea el **u ah k'atun** o **k'atun** lunar a que se refiere Don Juan Pío Pérez **2. K'ATUN↓ BE'N** 4, 8: cosa antigua.

[2] **K'ATUN** 10: culto importante, celebrado para conmemorar el período de veinte años.

[3] **K'ATUN** 7, 8: para siempre.

[4] **K'ATUN:** [soldado, batallón, ejército] 1: batallón de gente ordenada de guerra, y ejército así, y soldados cuando actualmente andan en la guerra 5, 10: guerrero 7, 9: soldado, guerrero 8: guerrero, soldado, combatiente 11: batallón **2. AH K'ATUN** 3: gente de guerra; guerreador, hombre de guerra 6, 8: guerrero o soldado 11: *adj* guerrero; combatiente **3. AH K'ATUN WINIK** 11: militar **4. AH K'ATUN YAH** 1: guerrero o soldado de guerra 3: guerreador, hombre de guerra; batallador 10, 11: guerrero **5. K'ATUN YOK'OL TSIMIN** 11: húsar [soldado de caballería ligera] **6. K'ATUNIL** 11: *adj* bélico, hueste **7. ah ba'te'el** 3: guerreador, hombre de guerra; batallador **8. ah ba'te'elba** 3: guerreador, hombre de guerra **9. holkan** 11: *adj* guerrero **10. ah p'isba** 3: batallador **11. ah p'isba k'atun** 3: ídem.

[5] **K'ATUN:** [batalla, guerra, pelea, combate] 3, 7, 9, 11: guerra 3: pelea; batalla 4: guerra o pelea 8, 9: guerra, combate, pelea **2. K'ATUN YAH** 2, 5, 6: guerra 4, 5: guerra o pelea 8: guerra, combate, conquista, pelea **3. ba'te'el** 2, 6, 7, 11: guerra 3: pelea 4: guerra o pelea **4. p'isba** 4: guerra o pelea 7: guerra **5. p'isilba** 4: guerra o pelea **6. p'isiltamba** 4: guerra o pelea; **p'isiltamba k-bel k-yantal yok'ol kab:** guerra en nuestra vida, mientras estamos en el mundo **7. p'islim muk'** 2, 5: guerra **8. yaltanba** 2, 5: ídem.

[6] **K'ATUN:** [combatir, pelear, guerrear, conquistar] 2: guerrear alguno 3: pelear con alguno 5: combatir; **k'atun ets'lu'um, k'atun chuk lu'um:** conquistar tierra 7, 9: guerrear 8: combatir o pelear **2. K'ATUNAH** 11: pelear **3. K'ATUN-NAHÍ** 8: combatir, pelear **4. K'ATUNTAH** 1: guerrear, hacer guerra y dar guerra; **k'atunte'x a nup ti' kisín:** guerread, dad guerra a nuestro enemigo el demonio 2: guerrear a alguno 2, 5: conquistar tierra 3: guerra hacer 4, 6, 7, 11: guerrear 6: conquistar 8: *va* guerrear, combatir, conquistar 11: *v intr* lidiar; combatir; conquistar; hostilizar **5. K'ATUN YAH** 2, 5: combatir 2, 5: conquistar tierra 2, 4, 5: guerrear 3: guerra hacer; batallar o pelear 8: combatir, pelear **6. K'ATUNTE** 2: combatir 3: **k'atunte a nup'o'ob:** haz guerra a tus enemigos; **k'atunte a wox k'as ol:** [haz guerra] a tu lujuria 4: **k'atunte kisín:** guerrea o resiste al demonio **7. bak↓ sah** 11: conquistar **8. baksahtah** 6: ídem **9. ba'te'el** 2, 5: guerrear a alguno 3: pelear, guerra hacer 11: *v intr* lidiar, pelear **10. ba'te'eltah** 6, 11: guerrear **11. chi'biltah** 11: hostilizar **12. numya** 11: ídem **13. p'isba** 2: guerrear 3: pelear **14. p'isilba** 11: pelear **15. p'islim muk'** 2, 5: guerrear **16. p'islimtanba** 2, 5: ídem **17. yaltanba** 2, 5: ídem.

K'ATUNTAHIL 11: conquista por la fuerza **2. baksah↓ tahil** 11: ídem **3. hokchil** 11: conquista por las buenas.

K'AT WINIK 1: esposo o esposa otorgado para casarse; y también es buscar el hombre, mujer para casarse 3: otorgada mujer 5: desposada 6: esposa **2. K'AT WINIKIL** 6: desposada **3. pets' winikil** 6: ídem.

K'AAT'AN 2: faltar en palabra.

[1] **K'ATS** 2: tonto **2. nets** 2: ídem.

[2] **K'ATS** 2: apartar una cosa de otra **2. K'ACHBA** 2: apartarse o dividirse unos de otros.

K'ATSIKE'N' 8: rubio **2. K'ATSIKE'NTAL** 8: *vn* ponerse rubio.

K'ATSIL 2: tontear **2. netsil** 2: ídem.

K'AW 1, 3: grajos de esta tierra 7: grajo o zanate 8: grajo 9: grajos de esta tierra 11: grajo 13*abv: Megaquiscalus major macrourus* (Swanson); Icterídeo; todo negro brillante, el macho; parda y de menor tamaño la hembra 13*cob:* grajo, zanate 13*abv:* el nombre común en Yucatán es **kaw** o **k'aw,** nadie le llama grajo ni zanate, nombre este de origen náhuatl **2. K'AWIS** 1, 8, 13: **k'aw 3. H-K'AW** 8: ídem **4. XK'AW** 13: la hembra **5. TSO'K'AW** 13: el macho.

K'AWA 10: [toponímico]; **k'aw:** *Megaquiscalus major macrourus* (Swanson); **a':** agua; población que pertenecía a la provincia **Kupul;** está situada al suroeste de **Ebtun.**

KA'WAKCHE' 11: caoba **2. K'AWACHE'** 13*nem: Trichilia havanensis,* Jaq; Meliácea **3. punab** 11: **ka'wak↓ che'** 13*nem:* caoba, *Swietenia macrophylla,* G King; Meliácea.

K'AWAL 1: hombre muy grave y arrogante que no hace caso de otros, ni se contenta como quiera y el malcontentadizo, y el curioso y pulido en el comer y vestir 3: curioso y pulido en el comer y vestir **2. K'AWAL ACH** 1, 3: V. **k'awal** 2, 5: desmesurado **3. AH K'AWAL** 1: hombre grave y delicado y malcontentadizo, y que no se precia de tratar con pobres; **ah k'awal achil:** aquella gravedad **4. ah k'aul** 1: V. **ah k'awal.**

(AH) K'AWAL 1: hombre grave, delicado, mal contentadizo y que no se precia de tratar con pobres **2. AH K'AUL** 1: ídem **3. ah walach** 1: ídem.

K'AWAN 13: toponímico; **k'aw:** *Megaquiscalus major macrourus,* tordo; población que en 1565 probablemente ocupaba junto con **K'anxok,** el mismo lugar, siendo entonces dos encomiendas unidas; se encontraba en la provincia de los **Kupules.**

K'AWIL 10: patronímico maya; **k'awilyah** significa pedir limosna, y se han encontrado otros contextos en que **k'awil** parece significar alimento, **itsamná k'awil** es el nombre de una deidad [dadora de alimentos]; **k'aw:** *Megaquiscalus major macrourus:* grajo de esta tierra, **il** es un sufijo muy común.

(AH) K'AWIL 13*abv:* el mendigo, el pordiosero, en los libros de **Chilam Balam.**

(IX) K'AWIL 3: cigarrón verde **2. ah k'in poch'ib, ix tahil sak'** 3: ídem.

[1] **(AH) K'AWIL CH'EL** 10: nombre de muchacho o joven; nombre de un profeta famoso.

[2] **(AH) K'AWIL CH'EL** 13*abv:* "el-santo-pájaro-ch'el".

(AH) K'AWIL XIW 10: nombre de muchacho joven.

(AH) K'AWITS K'AW 10: nombre de muchacho, fue el nombre de un esclavo, V. **k'awis** y **k'aw.**

[1] **K'AX** 2: bosque, arboleda 3: montaña o monte, arboleda 5: campo donde hay monte 8: monte de árboles, selva, floresta, terreno 11: bosque, montaña; monte de árboles, selva, floresta, campo con árboles 13*vep:* **u k'ax kah:** ejido [o monte de pueblo], tierra del pueblo **2. K'AAX** 1: monte con árboles, bosque o arboleda o montaña así de aquí 2: campo donde hay monte 2, 4, 5, 6: monte de árboles 3: arboleda, bosque o montaña 5: arboleda o monte de árboles; montaña o sierra 6, 12: monte 8: monte, selva, floresta 9: monte, bosque 13*nem:* selva, vegetación, monte en su acepción de lugar poblado de árboles silvestres, es con esta acepción en que se usa siempre la palabra monte en esta obra **3. K'A'AX** 13*cob:* monte **4. K'AXIL** 2, 6: **u k'axil kab:** asiento de colmenas, sitio de colmenas 7: monte 8: **k'axil kab:** campo abundante en colmenas silvestres; monte de árboles, selva, floresta, terreno 11: montes **5. K'AAXIL** 1: **k'aaxil kab:** monte para colmenas, bueno para colmenar; **u k'aaxil kol:** el monte de la milpa que no está sembrado 8: monte, selva, floresta **6. ka'anal che'** 11: V. **k'ax 7. ich k'ax** 3: montaña o monte **8. ich tikil k'ax** 3: ídem **9. peten** 11: V. **k'ax 10. pokche'** 2: bosque o arboleda 2, 5: campo donde hay monte 11: monte de árboles poco crecidos.

[2] **K'AX** 8: un árbol así llamado **2. X-K'AX** 8: ídem.

[3] **K'AX** 5: penitencia o pena que se impone **2. K'AXA'AN** 1: cosa que ha venido a alguno de penas o trabajos, o le han impuesto en penitencia; **ch'a hibal u k'a↓ k'axa'an a wok'ol tumen Dios:** toma lo que Dios te ha enviado de trabajos o persecuciones, *etc,* lo que ha venido de parte de Dios; **ya'abi k'axa'antak yok'ol Juan tumen padre u tem olil te u k'eban kuchite:** muchas cosas le había impuesto el padre a Juan en satisfacción de sus pecados.

[4] **K'AX** 1: atadura con que algo se ata o lía; **u k'ax kalis:** la funda del cáliz en que se ata y envuelve el cáliz; **u k'ax pipa:** aro de pipa; **u k'ax p'ok:** toquilla de sombrero; **u k'ax tsem tsimin:** el pretal del caballo 2, 3: **u k'ax u k'ab tsimin:** maneas para el caballo 2, 3, 5: **u k'ax chi' tsimin:** freno [para el caballo] 3: atadura 11: **k'ax kal:** corbata; **k'ax kal nok:** chalina **2. K'AXAB** 1, 3: atadero o lía con que algo se ata 3: **k'axab k'uch:** reata; **k'axab lik'il hep':** lía para atar o liar; **k'axab ok:** manea de caballo 8, 11: venda 8: **k'axab tuch:** la faja con que se venda el ombligo a los niños **3. K'AXAH** 6: venda para atar el brazo **4. K'AXAL** 2: atadura o ligadura 3: atadura 5: atadero; **k'axal k'ab:** venda para atar el brazo **5. K'AXAL TAB** 6, 11: atadero **6. K'AX BAK'** 2: cincha **7. K'AXBIL** 11: amarradura **8. K'AXIL** 2: **u k'axil k'ab:** venda de brazo 11: cópula, atadura **9. K'AX K'EWEL** 11: correa, coyunda **10. K'AXLIL** 11: ligadura **11. K'AX NAK'** 1: cinta o cinto, pretina o cincha o faisa [faja] con que se atan la cintura 2, 3, 5, 8, 11: ceñidor 2, 5, 6: cordón o cuerda 3, 6, 8: cordón o cuerda como de fraile 3, 6, 8, 9, 11, 13*cob:* faja 5: cinto 6, 8, 9, 11: cincha 8, 9, 11, 13*cob:* cinturón 11: faja de vientre; pretina 13*ddp:* faja o cinturón; los indígenas usaban faja que daba hasta dos vueltas en la cintura **12. K'AX NAK' K'AAN** 3: cordón o cuerda como de fraile **13. K'AX NAK' NOK'** 3: faja si es de paño **14. K'AXUL** 1: la atadura de lo atado **15. hep' nak'** 11: cincha **16. hich'im** 11: ceñidor **17. mokil** 11: amarradura, cópula, atadura **18. taab** 5: atadero **19. xet' nok'** 11: venda **20. xet'el nok'** 6: V. **k'axah.**

[5] **K'AX** 1: manojo, atado; **hun k'ax xa'an, hunp'el u k'axal xa'an:** un manojo de guano atado 7, 8, 9, 11: manojo 7, 8, 11: atado 8: atadura, nudo, amarra, gavilla 11: fajo; fardo, lío; **k'ax kuch:** fardo; **k'ax ho'ol:** trenza **2. K'AXAL** 7: manojo de cualquier cosa 8: manojo, gavilla, atadura, amarra, nudo, ligadura **3. K'AAXAL** 8: manojo, atados de yerba **4. chach** 11: fajo **5. chaacha** 9: manojo **6. kuch** 11: fajo **7. mek'** 11: ídem.

[6] **K'AX** 1: liar o vendar la herida con paños 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9: atar 3: liar alguna carga o atarla; **k'axe'ex u k'ab pal:** maniatad al muchacho; **k'ax ti' maskab:** encadenar y atar con cadena 6: **k'ax ti' hunhun chachil:** monojo hacer 7: ligar 8: *vn* atar, amarrar; **k'ax hun↓ hun chach:** atar manojos de un puñado 9: liar **2. K'AXAH** 1: atar o liar cosas inanimadas o que no se pueden huir; **k'axe'ex che':** atad el madero; **k'axe'ex u k'ab:** atadle las manos; **k'axe'ex silla [siya] ti' tsimin:** ensillad el caballo, *etc* 7: V. **k'ax** 8: *va* atar, amarrar, trincar, ligar 11: *v tr* ligar, trincar, amarrar, atar, liar, segurar con cordeles, vendar, ceñir, fajar; **k'axah tu kaa'ten:** reatar; **k'axah bak:** entablar huesos rotos; **k'axah u nak':** cinchar **3. K'AXAL** 8: *vp* ser atado **4. K'AXALK'ABTAH** 8: *va* atar los brazos al caballo, maniatarlo **5. K'AXBA** 11: *vr* atarse **6. K'AX↓ BAK** 2: cinchar **7. K'AXBIL** 13*cob:* amarrar **8. K'AXINAL** 2: apretarse lo atado **9. K'AX K'AB** 2, 5: vendar, poner venda **10. K'AXLA'AHAL** 8: *vp* ser atados todos **11. K'AXLA'ANTAH** 8: *va* atar de una en una las cosas **12. K'AXLIL** 8: la acción y efecto de atar **13. K'AXMAL** 2: V. **k'axinal 14. K'AX NAK'** 2, 6: ceñir; **k'axe u nak' tsimin:** cincha el caballo 3: fajar; **k'ax u nak' pal:** faja al muchacho 5: ceñirse la manta, cinchar 8: *va* atarse la barriga, fajarse, cincharla 13: amarrarse la barriga **15. K'AX NAK'TAH** 1: atar o cinchar con estas cosas 6: fajar **16. K'AXPAHAL** 8: *va* atarse, anudarse sin previsión **17. K'AAK'AXAH**

8: *va* amarrar, atar por muchas partes sin orden **18. chich-hal u k'axal** 2: V. **k'axinal 19. hemk'ax** 6: V. **k'ax nak' 20. lem-mal** 2: V. **k'axinal.**

[7] **K'AX** 1: imponer penitencia, trabajo u otra cosa penosa y obligar así; **ma' bal ti' beeil u k'aaxah padre wok'ol u yayal tutulte in k'eban:** ninguna penitencia me impuso el padre por mis pecados 6: **k'axbabal u k'eban:** penitencia dar en confesión 8: imponer penitencia (castigar).

[8] **K'AX** 4, 8: calumniar 5: cargar a otro **2. but' kuch** 4: V. **k'ax kuch.**

K'A'X 10: incordio [tumor] **2. K'A'ATS** 13*ddp:* haba, tumor que se forma en el paladar del caballo, tiene la forma de haba, de allí lleva su nombre; se le quema con hierro candente **3. ch'uch'um k'a'x** 10: incordio.

[1] **K'AAX** 6: una fruta llamada así.

[2] **K'AAX** 9: montaraz, salvaje 11: *adj* campestre, agreste **2. K'AXIL** 11: *adj* campestre, agreste.

[3] **K'AAX** 1: proveer la cámara, vocablo es honesto; **ti' biní k'aax:** es ido a proveerse, a proveer la cámara **2. K'AAXIL** 1: proveer la cámara y la misma cámara; **ma' bahun k'aaxil nak' hop'ki u ch'apahal:** nunca se ha proveído desde que comenzó a estar enfermo; **ya'ab a k'axil:** muchas cámaras has hecho; **u k'uchil k'axil:** el bacín **3. K'AAXILNAHÍ** 8: *vn* regir el vientre, evacuar, exonerar **4. K'AAXILBA** 8: *vr* tener gana de evacuar el vientre **5. K'AAX-YAA** 1: V. **k'aax.**

K'AXAB ICH 5: sudario.

K'AXAB K'AB 3: esposas, prisión de manos **2. K'AXAL K'AB** 8: V. **k'axab k'ab:** la maniota o cuerda para atar los brazos al caballo **3. U K'AXAL K'AB** 6: prisión de manos.

[1] **K'AXAB YUK** 8: una especie de culebra que ata[ca] su víctima como la boa o aligator 11: serpiente 13*abv:* uno de los nombres de la boa; V. **och kan.**

[2] **K'AXAB YUK** 8: una yerba para engordar caballos.

[1] **K'AXAL** 1: venir o llevar como trabajos y miserias, frío, calentura, temor y espanto, y cosas así; **bin k'axak u numyail a wok'ol:** caerá o lloverá la pena sobre ti; **k'axi sahakil yok'olo'ob:** vínoles un espanto de aquí; **k'axi u k'inam u t'an "padre" tin puksík'al:** temí lo que me dijo el padre, imprimióseme en el corazón la fuerza de sus palabras **2. K'AXSAH** 3: poner terror **3. hak' oolal** 3: ídem.

[2] **K'AXAL** 4: [llover fuerte] 8: *va* llover, caer de lo alto con abundancia **2. K'AAXAL** 8: llover **3. K'AXAL CHAK** 3: llover recio y con truenos **4. K'AXAL HA'** 2: lluvia 2, 3, 6: llover 3: **k'axal tsabal ha':** lloviznar; **u k'axal tos ha':** lloviznando 6, 11: aguacero 8: llover agua 11: *v intr* llover; **k'axal ha' hach k'am, k'axal ha' bulul:** diluviar **5. K'AXAL HAA'** 1, 4, 5: llover, 1, 5: lluvia 1: **k'axal tsabal haa':** lloviznar; **k'axesah haa':** [desatarse la lluvia]; **bin u k'axke'x numya a wok'ol:** haré llover trabajos sobre ti 1, 4: **k'aaxi haa':** llovió **6. K'AAXAL HA'** 8: *vn* llover 13: llover, mojarse el monte **7. K'AXAL A'** 1: V. **k'axal haa' 8. K'AXA'AN HA'** 3: llovido ha **9. K'AXESAH** 8: *va* hacer llover trabajos, desdichas, bienes, *etc* **10. K'AXESAH HA'** 4: hacer llover **11. K'AXASAH** 1: hacer llover y granizar y apedrear; **u k'axah noh sahalil yetel hak' olal yok'ol "moroso'b":** envió o puso gran miedo y espanto sobre los moros; **u k'axasah numya wok'ol:** envióme trabajos; **baki a k'axes u k'ak'il in k'eban wok'ol:** no me castigues, no me envíes el castigo de mis pecados sobre mí 7: hacer llover 8: *va* hacer llover, hacer caer sobre alguno bienes o males **12. K'AAX↓SAH** 8: *va* causar la lluvia, hacer llover o hacer caer sobre algo **13. chakil ha'** 11: V. **k'axal ha' 14. k'amach ha'** 11: ídem.

[3] **K'AXAL** 2: [temer con reverencia]; **k'axal u k'inan Dios tu puksík'al:** temer a Dios 3: **k'axal k'inam ti' puksík'al:** temer con reverencia y respeto; **k'a'xi u k'inam Dios tin puksík'al:** temí a Dios 4: **k'a'xi u k'inam a t'an tin puksík'al:** temí cuando oí tus palabras.

K'AXAL BAT 2, 3, 4, 6, 11: granizar 3: llover, apedrear, caer piedras o granizo 5, 6: apedrear lloviendo 8: *vn* apedrear, llover granizo, apredrear 11: *v intr* granizar, granjear **2. K'AAXAL BAT** 8: **k'axal bat 3. U K'AXAL BAT** 3: lluvia de granizo **4. K'AXAL IXI'M BAT** 3: V. **k'axal bat 5. K'AXAL YE'EB** 3: neblina caer **6. batal haa'** 11: V. **k'axal bat.**

K'AXAL TI' PUKSÍK'AL 3: imprimirse una cosa en el corazón **2. K'AXAK TU PUKSÍK'AL** 6: imprimírsele lo que oye **3. K'AXA'AN TI' PUKSÍK'AL** 3: cosa impresa así [en el corazón] **4. bohol ti' puksík'al** 3: V. **k'axal ti' puksík'al.**

K'AXA'AN 1: cosa que está atada o liada; **k'axa'an u kano'ob u t'ano'ob tu batanbaob:** están concertados entre sí; **k'axa'an in kan yetel Juan:** me he concertado con Juan; **k'axa'an in kukutil:** todo el cuerpo tengo lleno de llagas o de dolores; **k'axa'an ich:** el que tiene vendados los ojos, el que está sobornado, y el que ignora y no lo sabe; **k'axa'an u wich ma' toh u xotk'in:** sobornado está, no juzga bien; **k'axa'an a ich ta batabil;** ignoras lo que has de hacer en tu oficio de cacique, tienes vendados o tapados los ojos; **k'axa'an in puksík'al tumen yah:** mucho me duele el estómago de la enfermedad y mal que tengo, téngole como atado; **k'axa'an ti' ayik'ayil, k'axa'an ti' tsakomal:** el que está descomulgado, ligado con descomunión; **k'axa'an u winikil Juan:** está Juan ligado por el matrimonio; **ma' k'axa'an u winikil:** está libre 3: cosa liada 8: [amarrado] **2. K'AXA'N** 2: cosa atada 11: *pp* atado, amarrado **3. K'AXA'AN U HO'OL** 11: *pp* trenzado **4. K'AXAH↓A'AN** 8: [ligado, atado, amarrado] **5. K'AAXAL** 1: [atado, vendado] **6. K'AXALK'AX** 8: cosa que se va atando a trechos, atado por varias partes **7. K'AXBIL** 1: cosa atada o liada 8: que ha sido o debe ser atada, ligada, amarrada **8. K'AXCHAHAL** 8: ser atado, ligado o amarrado **9. K'AXLAK** 8: cosas atadas **10. K'AXLIK** 1: cosa que está atada.

K'AXA'N YU KAL CHE' 3: yunta de bueyes o mulas.

[1] **K'AXBA** 1: atarse y allegarse al parecer de otro, armarse; **k'ax a yiknal yutsil winiko'ob:** allegaos al parecer de los buenos; **k'axabaex holkane'exe'x:** armaos valiente 3: armarse.

[2] **K'AXBA** 2: recatarse o rehusar, forcejear por soltarse 5: extrañarse **2. chopayba** 2: forcejear por soltarse **3. ch'otba** 2: ídem **4. koyba** 2: ídem.

(AH) **K'AX BAK** 1: el que encaja y concierta huesos desencajados **2. K'AX BÁK** 11: *adj* compositor de huesos 13: se aplica a los individuos que componen huesos fracturados 13*vep:* amarrador de huesos (humanos); es el ortopedista maya **3. ah pak' bak** 11: V. **k'ax bak.**

K'AXBIL NAH 3: pajiza casa.

K'AXBIL TAH 2, 5: hacha de varillas 3: hachas de varillas secas de esta tierra 6: antorchas de varillas, hachas formadas con las varillas que llaman **tahes:** antorcha de varillas atadas 12: tea **2. K'AXBIL BAT** 3: hacha de las de esta tierra con su cabo a lo antiguo **3. K'AX TAH** 3: hacer las (hachas de varillas secas) **4. K'AX T'AH** 2: hacha hacer así **5. maya' bat** 3: **k'axbil bat.**

K'AX CHE'TAH 1: cercar la milpa o heredad, atando ramas grandes de árboles al seto o cerca de palos que tiene hecho para que no entren vacas 11: acotar, cercar **2. k'alal** 11: acotar, cercar.

K'AX-EK' 10: [toponímico] aguada.

K'AX HALAL 3: flechar hacer y poner las plumas y pedernal.

[1] **K'AX HO'OL** 11: coleta; crencha **2. U K'AXAL TSO'↓OTS** 3: guedeja o vedija de cabello **3. u chahal tso'ots** 3: ídem.

[2] **K'AX HO'OL** 2, 5: corona 3: corona como quiera; **k'ax ho'ol k'u'k'um:** guirnalda de plumas; **k'ax ho'ol k'an↓k'an tak'in:** corona de oro; **k'ax ho'ol nikte':** guirnalda cualquiera para la cabeza; corona de flores o guirnaldas 6, 8: **k'ax ho'ol nikte':** guirnalda de flores.

K'AX HUP OK 3: cenojil 13*wbs:* el Diccionario de la Lengua Castellana de 1854 tiene para cenojil: la liga con que se atan las medias; *antic.*

K'AXI 3: trenzada de mujer; apretador con que se aprietan las mujeres los cabellos **2. K'AAXI** 1: trenzado de mujer, la cinta con que se atan la cabeza **3. K'AX POL** 5: trenzado **4. K'AX HO'OL** 3: tocado o paño de cabeza 6: trenzado **5. U K'AX POL** 3: toquilla o trenza de sombrero **6. U K'AXIL POL** 2, 5: trenzadera.

[1] **K'AX ICH** 3: atapar los ojos con algún paño para que no vea.

[2] **K'AX ICH** 3: cohechar al juez; **k'axa'an ich:** cohechado **2. K'AX CHI'** 1: sobornar **3. mak chi'** 3: V. **k'ax ich.**

K'AX ICHIL 1: soborno; **ka'p'el tostones u k'ax ichil batab:** dos tostones es el soborno con que sobornaron al cacique.

K'AXIL 8, 11: evacuación del vientre 11: defecación; **k'axil nak':** cagalera, cursos, diarrea; **k'axil yetel xee:** colerina **2. taa'** 11: V. **k'axil.**

[1] **K'AAXIL** 1: cosa de monte o montesina o cimarrona 1, 3: **k'aaxil winik:** montaraz; salvaje; **k'aaxil kab:** abejas montesinas; abeja montés 2, 5: montesina o cosa del monte 13*nem:* silvestre de la selva **2. K'AAX** 9: salvaje, montaraz **3. K'AXIL** 6: montesino, cosa de monte 8: salvaje, agreste, campesino, campestre 8, 11: montesino, montaraz **4. K'AXIL WINIK** 2, 5, 6, 8, 11: campesino 8: campestre 11: *adj* rústico **5. AH K'AXIL** 1: (montesino); **ah k'axil yok:** el que trata en el monte, que va y viene de allá 3: montañés que anda en el monte o es de ellos; **ah k'axil winik:** (hombre) criado en el campo **6. H-K'AXIL WINIK** 13*ddp:* hombre de campo **7. ah tep'che'** 3: V. **ah k'axil** 11: V. **k'axil winik 8. tep'che'** 6: V. **k'axil winik.**

[2] **K'AAXIL** 3: bacín en que se purga el vientre 8: la evacuación o deposición.

[3] **K'AAXIL** 7: regir el vientre.

(H) **K'AXIL P'OK** 11: cintillo [de sombrero].

K'AX IX CHEL 1: una yerba que hace bejuco; su raíz mondada y lavada y machacada muy bien, y puesta algo caliente es bizma [cataplasma] maravillosa para sacar frío de alguna pierna o brazo o mano, y hácese babazas blancas 2: yerba cuya raíz saca frío **2. K'AXI IX CHEL** 5: yerba cuya raíz saca frío **3. K'AXI IX K'U** 1: otra yerba medicinal para soldar cualquier quebradura de huesos 2, 5: V. **k'axi ix chel 4. ix k'axi** 7, 8: yerba para curar hinchazones **5. ix chel** 7, 8: ídem.

K'AXKAB 1: de repente o a deshora; **k'axkab talih Juan:** a deshora vino hoy Juan; **k'axkab hulki kimil yok'ol:** vínole la muerte derrepente 1, 3: cosa repentina y súbita; **k'axkab kimil huli tin yum:** muerte repentina vino a mi padre 5, 7, 8: derrepente, a deshora **2. chetun** 5: V. **k'axkab.**

K'AAX KA'AN U NAK' KA'AN 1: nublado está todo el cielo.

K'AXKUNTAH 1: ligar con ciertos hechizos y hechizar así, y los tales hechizos; **a wohel wa k'axkun:** ¿por ventura sabes hechizar así o estos hechizos?; **k'axkun winik:** hombre hechizado o ligado así 2, 6: ligar con hechizos 3: **u k'axkuntah bin huntul ch'uplal:** dizque ligó así a una mujer **2. K'AXKUNTAH NAK** 3: hechizar ligando y atando a las que están enfermas y el tal [hechizo] **3. K'AXKUNTABAL NAK** 3: ídem **4. K'AXKUNTE** 2: V. **k'axkuntah 5. K'AXKUN** 3: ligar con hechizos **6. K'AXKUNAH** 8: ligar por medio de encanto **7. K'AXKUNBIL** 6: ligado con hechizos 8: que ha sido o debe ser atado con encantos.

K'AX K'AB 8: maniatar a alguno **2. K'AX K'ABTAH** 8: *va* maniatar al caballo los dos brazos.

[1] **K'AX K'AB TSIMIN** 5: las maneas **2. K'AX U K'AB TSIMIN** 1: ídem.

[2] **K'AX K'AB TSIMIN** 2: manear bestia **2. K'AX K'AX K'AB TSIMIN** 5: amanear **3. K'AX U K'AB TSIMIN** 1, 3: amanear, manear.

K'AX K'AX K'AB 2: torcer entre las palmas.

(AH) **K'AX K'IN** 6, 8, 11: juez **2. ah xot k'in** 11: ídem.

(U) **K'AXMAI T'AN** 1: cosa común y ordinaria que comúnmente se dice o hace.

K'AX MUAN 3: voltear en cierto juego de indios y jugarlo **2. AH K'AX MUAN** 3: volteados así **3. ah pik muan** 3: ídem **4. pik muan** 3: V. **k'ax muan.**

K'AX NA 1: hacer o atar casas pajizas; **k'ax nalech wa ti' domingo:** ¿por ventura has atado casa en domingo? 2, 5: hacer casa 4: edificar casa.

K'AX NAK' 13*ddp:* faja o cinturón, los indígenas usaban faja que daba hasta dos vueltas en la cintura.

(AH) K'AX NAK' 1: médico que echa postemas y cura dolores de barriga **2. AH K'AX NAK' TI' YA NAK'** 1: ídem.

K'AXOL 4, 5, 8: mosquito 8: mosco **2. k'oxol** 8: V. **k'axol.**

K'AX PACH 13*wbs:* armazón, guarnición **2. U K'AX U PACH SAS** 3: armas o guarnición de anteojos **3. U K'AX U PACH SASAK U TAK'IN** 3: guarnición de anusdir [?] **4. U K'AX U PACH MAHAN ICH** 3: ídem **5. U K'AX PACH MAHANÎ** 3: guarnición de armas de anteojos **6. U K'AX PACHSAH** 3: ídem **7. U K'AX YOK "PUERTA"** 3: guarnición de herrero que suelen echar en los quicios.

K'AX POL 1: coger o trenzar los cabellos 2: trenzado y trenzarse 2, 5: coger los cabellos y trenzarse 5: atarse el cabello, trenzar **2. K'AXAB POL** 3: trenzar los cabellos **3. K'AX HO'L** 6: trénzarse **4. K'AX HO'OL** 1: V. **k'ax pol; k'axe'ex a ho'ole'ex ch'uplale'exe':** muchachas trencen sus cabellos 4: **k'ax a ho'ol:** cógete o trénzate los cabellos 8: trenzarse, atarse el cabello 11: *v tr* trenzar **5. K'AXAH U HO'OL** 11: V. **k'ax ho'ol 6. K'AAXITAH** 1: servir de trenzado o cinta para atar el cabello y tomar por trenzado; **ch'a a k'aaxi te' la':** toma este trenzado; **ch'a a k'aaxite a pol la':** toma este trenzado para que te sirva de trenzado **7. K'AX TSUKTAH U MET POL** 1: coger los cabellos y que cuelguen atrás así cogidos; **k'ax tsukte u met pol a wal:** coger así los cabellos de tu hija; ítem: la que los trae así cogidos atrás, que cuelgan; **k'ax tsuk u met pol wal:** así trae mi hija cogidos los cabellos **8. hita'h** 11: V. **k'ax ho'ol 9. met pol** 2: V. **k'ax pol.**

K'AXSAH 1: pasar de la otra parte del agua; **in k'axsah k'ak'nab:** pasé al otro lado del mar.

K'AX TI' TSAKOMAL 3: descomulgar **2. pul ti' ak'ayil** 3: ídem **3. pul ti' tsakomal** 3: ídem.

K'AXTUN 8: borde grueso que se pone a las vasijas **2. K'AXTUNIL** 8: ídem **3. K'AXTUNIL CHI'** 3: borde de tinaja o cántaro **4. k'an chi'** 3: ídem.

[1] **K'AX T'AN** 2, 3, 5, 8, 11: refrán 2, 5, 8: proverbio 3: adagio 11: axioma **2. K'AX KAN** 8: V. **k'ax t'an 3. p'isa'n t'an** 3, 8: ídem **4. putsil t'an** 3: ídem **5. putsil kan** 3: ídem.

[2] **K'AX T'AN** 2, 5: liga o concierto 2, 6: monipodio 3: alianza en amistad 11: pacto, convención, contrata, concierto, confabulación, capitulación, pacto; **k'ax t'an konol:** monopolio **2. K'AX T'ANIL** 5: alianza 11: V. **k'axt'an:** complot, alianza, estipulación, conjunción **3. K'AXAN T'AN** 8: conjuración, alianza; **k'axan u t'ano'b:** están conjurados o aliados **4. mok t'an** 2, 6, 11: V. **k'ax t'an 5. mok t'anil** 11: V. **k'ax t'anil.**

[3] **K'AX T'AN** 1: escándalo o maravilla en bien y en mal; **lay u chun, likil wa'lik u noh k'axil t'an lo'e':** por esto digo este gran escándalo o esta gran maravilla, según lo que ha precedido; **lay a k'ax t'an, a k'ax kan, lik a ts'aik ten lo', lay a k'ax t'an, u mol kan, lik a ts'aik ten lo':** este escándalo me das; **k'ax t'antsil:** cosa admirable o escandalosa, digna de admiración o escándalo; **ma' k'ax t'antsil u beal Juan:** no hay que admiraros o escandalizaros de las obras de Juan, de lo que hace; **k'ax t'an babele'x:** sois una cosa escandalosa o muy admirable 3: escandalizarse 3: escandalizarse 4: maravilla 7: maravillosa, admirable, asombrosa, escandalosamente.

[4] **K'AX T'AN** 1: aliarse, confederarse, hacerse a una, concertarse, juramentarse y hacer manipodio; **in k'axah in t'an yetelo'ob:** concertéme así con ellos 2: conjurarse con alguno o contra alguien, concertarse con otro o para algún negocio o para algo y hacer concierto y amistad 3: juramentarse haciendo concierto 4, 5, 8: concertarse 5: aliarse, concertarse para algo, contratar algo, concordarse o concertarse para algo, y para algún negocio; **ah k'ax t'ano'b, ah mok t'ano'b:** aliados 6, 8: aliarse y conjurarse 8: juramentarse **2. K'AX T'ANTAH** 11: *vr* aliarse **3. K'AXAH T'AN** 11: *vr* conjurarse, pactar, confabularse **4. K'AX KAN** 1: concertarse o trabar amistad y ser de un parecer y hacer liga y concierto y el tal concierto y liga; **in k'axab in kan yetel Pedro binil xi'iko'on tak kabil k'aax:** concertámonos Pedro y yo de irnos al monte 3: concertarse con otro y hacer concierto y amistad 9: concertar o trabar amistad **5. much kan** 6: V. **k'ax t'an 6. much t'an** 2: ídem **7. mok kan** 6: ídem **8. mok t'an** 6: ídem **9. nuch t'an yok'ol** 2: ídem.

[5] **K'AX T'AN** 2, 5: desposar los hijos.

[6] **K'AX T'AN** 1: maravillarse de lo bueno y escandalizarse de lo malo; **kaix u k'axinah a t'an Judas tumen maktsil la'e':** y admiróse o maravillóse Judas de esta maravilla y milagro; **u k'axen a t'an, u k'axnen a t'an:** te maravillas o te escandalizas de mí; **k'axma a t'an Pedro:** escandalízaste o maravíllaste de Pedro; **u k'axech in t'an k'axmach in t'an:** escandalízome o maravíllome de ti; **u k'axech u t'an Juan:** maravíllase o escandalízase Juan de ti 1, 3: **u k'ax in t'an Juan:** escandalizóme Juan 4: **u k'axnah in t'an Pedro:** maravíllome de Pedro **2. K'AXAL KE'EL** 1: espantarse o asombrarse o turbarse con la vista de algún animal **3. K'AXINAH T'AN** 3: admirarse tomando admiración.

(U) K'AX T'AN 1: cosa pequeña o cosa poca; **u k'axen t'an ka' hu'len waye':** niño pequeño vine yo aquí 4: **u k'axilí t'an pal ka' hu'li wayé':** era este muchacho cuando aquí vino.

K'AX TS'ULUB 1: hacer ramadas de arcos y enramar así las ramas 3: enramar y hacer ramadas de árboles 4: hacer ramada o enramada 5, 6, 8: enramar **2. uts kinah ts'ulub** 3: V. **k'ax ts'ulub.**

K'AX U NI' HABAN 5: muerto animal en el campo.

K'AX YELTAL AX LOL 3: agallas de cierto árbol que contienen en sí tinta para escribir.

[1] **K'AY** 6: músico **2. AH K'AY** 2, 4-6: músico 4: cantor o músico 11: *adj* cantor, cantante varón **3. K'AYOM** 1: cantor o músico de canto; **k'ayom ch'iich':** cualquier pájaro cantor 2: cantor, músico 4: cantor o músico 5: músico 8: cantor, músico 9: cantante **4. AH K'AYOM** 10: cantor, oficial eclesiástico que asistía al sacerdote 11: cantor que canta mucho **5. nonoh ti' k'ay** 6: V. **k'ay.**

[2] **K'AY** 2: música, canción 3: poesía 5: música 7: canto 8: canto, gorjeo, canción, pregón, amonestación de matrimonio 9: canto, gorjeo, pregón 11: canto, voz, gorjeo, canción, cántico 13: canto, canción **2. K'AYIL** 7: canto 8: canto, gorjeo, canción, pregón, amonestación de matrimonio 11: canto, voz, gorjeo, cántico, tonada **3. KI'KI' K'AY** 2, 5: música.

[3] **K'AY** 9: pregón 11: pregón de venta **2. K'AYAH** 11: V. **k'ay 3. K'AAY** 8: pregón, amonestación o proclama matrimonial **4. K'AAYBAL** 5: amonestación **5. K'AAYIL** 8: V. **k'aay 6. K'AY KONOL** 11: V. **k'ay 7. U K'AYLIL HA'LMAT'AN** 11: bando, pregón **8. ah atankalo'b** 5: amonestación **9. ah man awat** 11: bando, pregón.

[4] **K'AY** 1: cantar los hombres y gorjear y cantar las aves, cigarras, *etc;* y el tal canto; **k'ayte'x u bel gobernador, obispo:** cantad en la venida del gobernador y del obispo 2, 5, 7, 12: cantar y canto 2, 3: gorjear las aves 4, 6: cantar 6: cantar y el canto 7: cantar, gorjear 8: *vn* cantar, gorjear 9, 13: cantar 11: *v intr* cantar, gorjear; **paklan k'ay:** cantar a coro **2. K'AYAH** 7, 8: cantar, gorjear 11: *v intr* cantar, gorjear **3. K'AYA'AN** 8: *pp* **k'ay 4. K'AYBIL** 8: que ha sido o debe ser cantado; **k'aybil misa:** misa cantada **5. K'AYCHAHAL** 8: *vp* ser cantado, pregonado, proclamado el matrimonio, pregonada la venta **6. K'AYIK** 13: cantar **7. K'AYLA'NTAH** 8: *va* pregonar, cantar una a una las cosas **8. awat** 2, 3: V. **k'ay 9. hum** 2: ídem.

[5] **K'AY** 2, 5: amonestar casados; **k'ayano'b:** amonestados 3: pregonar; **k'aytabal:** pregonad (pasivo); **k'ayte'x a kaxan:** pregonad lo que os habéis hallado 6: publicar o pregonar, amonestar los que se casan 11: *v tr* desgañitarse, pregonar **2. K'AAY** 2: publicar, pregonar y pregón 5: amonestar casados, pregonar y pregón 7: amonestar, publicar, pregonar, divulgar **3. K'AYAH** 4: publicar o pregonar 11: *v tr* pregonar **4. K'AYLA'AHAL** 8: *vp* ser cantadas, pregonadas, proclamadas las nupcias, publicados los conciertos **5. K'AYTAH** 4: publicar o pregonar; **k'aytabí wa ah atankilo'b:** ¿hanse amonestado los casados?; **ti' in manah likil u k'aybal; likil u k'aytabal u ba'l u ba kimén:** allí lo he comprado en la almoneda; **ah k'ayen u ba'l u ba Pedro:** soy pregonero o corredor que vende la hacienda de Pedro 8: *va* pregonar lo que se vende, proclamar el matrimonio, publicarlo 11: *vr* desgañitarse 13 mostrar a los que se casan para amonestarlos **6. K'AAYTAH** 1: amonestar o publicar los que se quieren casar y pregonar y publicar y divulgar pregonado cualquier cosa; **k'aayte'x a kaxan:** pregonad lo que os habéis hallado 3: **k'aayte'x ah atankilo'b:** amonestad o publicad los que se han de casar 7: amonestar, publicar, pregonar, divulgar 8: *va* amonestar, publicar, pregonar venta, divulgar **7. K'AAYTAL** 8: *vp* amonestarse, proclamarse el matrimonio **8. K'AYTAHA'AN** 8: *pp* de **k'aytah 9. K'AYTABIL** 8: que ha sido o debe ser pregonado, proclamado el matrimonio **10. awat** 3: pregonar 11: *vr* desgañitarse **11. awtah** 11: V. **awat 12. pees** 6: amonestar los que se casan.

[6] **K'AY** 6: vender [voceando] **2. K'AY T'AN** 11: *v intr* vocear **3. K'AY TUMUT** 11: aclamar **4. awat** 11: ídem **5. K'AMACH T'AN** 11: **k'ay t'an 6. payt'an** 11: **k'ay tumut 7. tatah-awat** 11: **k'ay t'an.**

(AH) K'AY 3, 6: pregonero 5: corredor de lonja 6: mercader que anda regateando 8: pregonero, mercader que anda pregonando **2. AH K'AAY** 1: pregonero y corredor y corredor de lonja; ítem: rescatador que anda por los pueblos comprando y vendiendo; **ah k'aay ch'ahuk; ah k'aay ch'achuk:** hombre doblado, que pregona dulce y vende agrio 2: corredor de lonja o plaza **3. AH K'AYAH** 2, 3: pregonero 5: **ah k'ayah ol:** regatón **4. AH K'AAYAH** 1: pregonero y corredor de lonja, ítem: rescatador que anda por los pueblos comprando y vendiendo 2: regatón 5: pregonero **5. ah k'ulel** 2, 5: corredor de lonja o plaza.

K'AYAB 8: décimo séptimo mes que contaban los indios yucatecos en su calendario; comenzaba el 1º de junio y acababa el 20.

K'AYAH 2: reñir a otro de palabra solamente.

K'AYAH ATANKIL 5: banas de casados **2. K'A'AYAH ATANKIL** 2: ídem **3. K'AYTAH AH ATANKILO'B** 3: banas o publicaciones de los que se quieren casar **4. pesah atankilo'b** 2, 5: banas de casados.

K'AYAK 13: patronímico maya, encontrado en **Hunuc ma' [Hunukma'].**

K'AAYAL KONOL 3: rescatar o regatonear.

K'AYBA 2: asirse como mosca a tela de araña o liga.

K'AY BA'ALBA 5: almoneda y hacerla **2. K'AAY BALBA** 1: hacer almoneda pregonando la hacienda; **ti' in manah likil u k'aay balba:** allí lo compré en la almoneda 3: hacer almoneda **3. K'AY KONOL** 1: vender en almoneda o a pregones; **u k'ay kontah u suyem:** vendió así su capa **4. K'AYTAH BA'ALBA** 8: *va* almonedear.

K'AYBIL "MISA" 1, 2, 3, 5: misa cantada 4: **k'aybil wa "misa":** ha de ser cantada la misa **2. t'anbil "misa"** 1: misa rezada.

(AH) K'AY CHOCH 4: el que anda comiendo de casa en casa 5: comer de mogollón o el que come de mogollón, el que anda de casa en casa comiendo de mogollón **2. AH K'AAY CHOCH** 1: el que come de mogollón andando de casa en casa declarando que tiene hambre **3. AH K'AAY HOBON** 1: el que anda de mogollón andando de casa en casa, pero no declara que tiene hambre **4. AH K'AAY TOH** 1: el que come de mogollón de casa en casa para que lo conviden a comer sin decir que lleva hambre **5. AH K'AAY TSUK** 1: V. **ah k'aay hobon 6. ah kon toh** 1: V. **ah k'aay toh.**

(AH) K'AY CH'A CHUK 5: hombre doblado, que uno dice y otro hace.

(AH) K'AAY KAMACH 1: fanfarrón mentiroso que dice lo que no hay ni tiene.

K'AY KIMÉN 11: exequias, funeral **2. U K'AY KIMÉNO'B** 11: responso.

(U) K'AYLAY BALBA
K'EBANCHAHAL

(U) K'AYLAY BALBA 5: inventario.

K'AY MAN 2, 5: baile vedado.

K'AYNAH 8: sobrar, desusado **2. K'AABESAH** 1: hacer sobrar **3. K'AAPAHAL** 1: sobrar, desciende de **k'aa:** por; lo que sobra.

K'AY NIKTE' 13*abv:* el canto de la flor o del amor; rito secreto de mujeres para atraer al amado esquivo o ido; se practica en noche de luna en un bosque participando la paciente, una maestra de ceremonias o sacerdotisa y varias doncellas que cantan y danzan alrededor de la amante mientras toma un baño de agua perfumada con flores de *Plumeria pudica,* Jacq; el canto es una invocación al ausente amado; en los Cantares de **Dzitbal↓che'** uno se refiere a este rito; V. **nikte' y nikte' k'ay.**

K'AYOM CH'ICH' 2, 4, 5, 6: ruiseñor 8: pájaro cantor, ruiseñor, en esta acepción, desusado 13: cualquier ave canora **2. xk'ok'** 13: ruiseñor 13*abv: Turdus gray;* túrdido **3. xk'ol** 13: xk'ok'.

K'AYTAH MANK'INAL 3: echar las fiestas.

K'AYT'EL 13*nem:* variedad de maíz muy precoz, de mazorca muy pequeña, gramínea, *Zea mays,* L **2. humal↓t'el** 13*nem:* ídem **nalt'el** 13*nem:* ídem.

K'AAY TSUK 1: andar uno por el pueblo de casa en casa pidiendo de comer, diciendo que se muere de hambre y que no tiene con qué comprar comida 3: comer de mogollón, andando así manifestando su necesidad.

[1] **K'EB** 8: una planta parásita que nace injerida en los árboles 10: *Psittacanthus americanus* (Jacq) Mart; Lorantácea 13*nem:* ídem **2. chak-k'ewel** 13*nem:* ídem (liga, muérdago) medicinal **3. chakxen** 13*nem:* ídem **4. chakxiw** 13*nem:* ídem **5. chakxk'ew** 13*nem:* ídem **6. chakxk'ewel** 13*nem:* ídem **7. xk'awis** 13*nem:* ídem **8. xk'ew** 13*nem:* ídem **[xk'ew:** es el nombre más común de la planta] 13*abv:* parásita común sobre las *Spondias* y otras plantas; hierba glabra de hojas oblongo-lanceoladas de ápice obtuso; el fruto una baya negra; flores rojas de aspecto decorativo de 5 *cm* de largo; las hojas machacadas son emolientes y su cocimiento es diurético; en general es antiespasmódica; con el fruto se prepara una liga para la captura de avecillas.

[2] **K'EB** 4, 8: abrir como labios, y camino que se abre apartando la yerba 6: abrir como trincheras o camino 7: abrir con los dedos suavemente 8: *vn* partir el cabello y hacer trenzas, abrir suavemente con los dedos, inclinar de un lado por estar mal asentado; **k'ebah:** pretérito 9: abrir suavemente con los dedos, abrir el cabello y hacer trenzas **2. heb** 4: V. **k'eb; hebe, haba, hawa:** ábrelo.

[3] **K'EB** 9: trenzar.

[1] **K'EBAN** 1: pecado en general; **u k'eban ak'ab:** pecados que se hacen de noche como convites, bebidas y bailes; **u k'ebanil okol, u k'ebanil tsikbail, u k'ebanil weyan↓kil:** pecado de hurto, de soberbia, de amancebamiento, *etc* 3-9, 11, 13: pecado 3: **k'eban yankunik heb olal ta yame'ex, ta ka'pe'ex yetel Dios:** el pecado pone discordia entre nosotros y Dios; **k'eban tu hunal tak↓chi'tik ka' binel yiknal Dios:** sólo el pecado nos estorba e impide ir a Dios 4: **ix tech aki chumpahesí u k'eban:** por ventura ¿fuiste causa de su pecado?; **k'eban lubsik u muk' pixán:** el pecado hace decaer el espíritu; **k'eban so'so'wik ka' k'amik u ts'abilah Dios:** el pecado nos estorba que no recibamos los dones de Dios; **k'eban tahmenel k'aspahki ka' winikil:** por el pecado se afeó o corrompió nuestra naturaleza; **k'ebaní ti' kalbesen:** mi pecado me emborrachó; **k'eban yahpahesik a pixán:** el pecado llaga tu ánima 8, 9: culpa 8: delito 9: desasosiego, inclinar de lado 11: **sihnal k'eban, ox↓wen k'as:** pecado original; **sal k'eban:** pecado venial; **ah walbil k'eban, u yail k'eban, tam k'eban:** pecado mortal; **talam k'eban:** pecado grave; **xp'enil k'eban:** nefando; **ho'l k'eban:** pecado capital **2. beelel** 11: pecado **3. kuch si'p** 9: culpa **4. lobil** 9: pecado **5. piwal** 9: culpa **6. sip** 9: pecado, culpa **7. si'pil** 6, 11: pecado **8. tanal si'pil** 5: pecado.

[2] **K'EBAN** 1: con desasosiego o inquietud; **k'eban u chik↓tahal ixi'm ten:** con inquietud hallo el maíz pensando de que lo tengo que pagar; **k'eban ol:** inquietud, desasosiego 9: inquietud **2. K'EBANAL OL** 3: pesar o inquietud de conciencia **3. K'EBANAL OLAL** 1: aquella inquietud y congoja, remordimiento o escrúpulo de conciencia, lo mismo que **k'ebanal olah** y también la sospecha que uno tiene; **likil u choobol ti' k'eban olal:** con que es limpia de conciencia, ítem: mala de conciencia; **u k'amah u kukutsil yumilbil ti' yan k'eban olal tu puksík'al:** recibió el cuerpo del Señor con mala conciencia **4. K'EBAN OLAL** 2: remordimiento de conciencia 3: **u k'eban olal pixán:** amargura del ánima con escrúpulos 5: conciencia mala 8: escrúpulos de conciencia; **k'eban wol:** estar triste y acongojado **5. K'EBAN OLTSIL** 1: cosa lastimosa y digna de sentirse; **k'eban oltsil yilabal u beel ah kisinil t'ano'ob:** lastimosa cosa es ver lo que hacen los idólatras; **k'eban oltsil u ko'kintabal ix ma' yum, ix ma' na':** lastimosa cosa es, o cargo de conciencia es ser injuriados o maltratados los huérfanos; **k'eban oltsil in bo'otik in p'ax, k'eban bo'ol in ka'h tin p'ax:** de mala gana y contra mi voluntad pago o estoy pagando mis deudas que no quisiera pagarlas.

(AH) K'EBAN 1: pecador generalmente; **ah k'eban hok'a'an u bel tu wich kah:** público pecador 3: delincuente 5, 6, 8, 11: pecador 5: **hok'a'an u beel wich kah:** público pecador **2. ah k'ocha'an** 11: pecador **3. ah si'pil** 3: delincuente 5, 6: pecador **4. ah sip** 11: pecador **5. ah tanal** 5: pecador.

K'EBANCHAHAL 1, 5, 7, 8: pecar 1: **k'ebanchahal u beel sansamal:** cada día comete pecados; **ma'** a yax **ilike'ex k'eban yok'ol kab:** no es maravilla pecar en el mundo, no es la primera vez que lo veis 6: pecar con continuación 8: volverse pecador **2. K'EBANCHAHAL PUKSÍK'AL** 1: sentir mucho o recibir demasiado pecar; **k'ebanchahal u ka'h in puksík'al kimi in yum:** mucho siento la muerte de mi padre **3. K'EBANKUN↓SAH** 8: *va* convertir en pecado, hacer pecaminosa la acción **4. K'EBANTAH** 1, 8: pecar 1: hacer pecado de alguna cosa, pecar en ella; **tsikbail u k'ebantah kisino'b:** soberbia fue el pecado de los demonios; en ello pecaron; **ko'il u k'ebantah Juan:** vicio de carne fueron los pecados de Juan, en esto pecó; **in k'ebantah u t'an in xiblil:** pequé cuando me habló o riñó mi marido, sentí tanto lo que dijo que le aborrecí; **yan in k'ebantik xiblal:** he pecado con un hombre 8, 11: cometer pecados.

K'EBAN KUXTAL 1: vivir con miserias y trabajos; **k'eban kuxa'an:** en que vive así con miserias.

[1] **K'EBAN OL** 1: el de la conciencia inquieta que le remuerde; **bakakix sansamal k'ebanil yolo'ob maix chalan yolo'ob tumen mail uts u beelo'obe',** *etc:* aunque cada día les remuerda la conciencia y no tienen quietud por sus malas obras, *etc;* **k'eban wol tumen in p'ax ma' in bo'ote:** estoy inquieto y con escrúpulos de conciencia por las deudas que no he pagado; **in k'ati wa'lab in t'an u k'ebanma wol, u k'ebanma in tukul, tin hanal, tin wenel, baix tin ximbal:** quiero decir lo que me tiene inquieto y desasosegado, comiendo, y durmiendo y andando 2: inquieto de conciencia 4: **k'eban wol tech ka'chi tumenel ch'apahanech bin tin t'an:** estaba acongojado porque me decían estabas enfermo; **k'eban wol tumen in p'ax:** estoy triste por mis deudas que no he pagado **2. K'EBAN OLAL** 5: inquieto de conciencia **3. K'EBANAL OL** 1: inquieto de conciencia, que le muerde, sospechoso y recelo y el que tiene congoja y pesadumbre y siente mucho una cosa; **k'ebanal yol ah tsukachilo'ob:** así tienen remordimientos los lujuriosos **4. K'EBANAL OLAH** 1: V. **k'ebanal ol 5. K'EBANAL PUKSÍK'AL** 1: V. **k'ebanal ol 6. K'EBAN PUKSÍK'AL** 1: **k'ebanal ol 7. K'EBAN TUKUL** 1: ídem **8. tuklah tumen si'pil** 2: inquieto de conciencia.

[2] **K'EBAN OL** 1: el que tiene sospecha de otro; **k'eban wol tech:** sospecha y recelo tengo de ti.

[1] **K'EBAN OLAL** 7: escrúpulo de conciencia.

[2] **K'EBAN OLAL** 3: remorder la conciencia **2. K'EBAN↓HAL YOL** 5: pesar tener o inquietud de conciencia.

K'EBAN OLTSIL 2, 5: cosa que se peca o causa pecado 2: lastimosa cosa.

K'EBAN TI' HUN PAY 2: pagar pecado ajeno.

[1] **K'EBAN T'AN** 5, 8: traición **2. K'EBAN T'ANIL** 1, 3, 11: traición 1: **k'eban t'anil kinsah:** matar a traición 11: perfidia, alevosía, felonía, cizaña **3. K'EBAN T'ANBIL** 5: traición **4. k'ubilah** 11: traición **5. okolbil** 11: a traición, alevosía.

[2] **K'EBAN T'AN** 11: equivocación **2. K'EX T'AN** 11: ídem.

[3] **K'EBAN T'AN** 11: disgusto **2. nana ol** 11: ídem **3. ok yail** 11: ídem **4. yail** 11: ídem.

[4] **K'EBAN T'AN** 1: concertar de hacer algún mal y el tal concierto, o aconsejar que se haga algún mal; **yan wa a k'eban t'an ti' ch'uplal binil a utskinik lawak ti' k'ebanil:** ¿por ventura haste concertado con alguna mujer de hacer algún pecado?; **yan wa a k'eban t'an ti' winik ka' yutskinlo'ob ta lák':** ¿has por ventura tratado con alguno, hasle aconsejado que haga mal a su prójimo?, ítem: cometer traición con semejante concierto y la tal traición; **u yutskinah u k'eban t'an ka' u konah k-ah lohil:** hizo o cometió traición y vendió a Nuestro Redentor 3: concertar o tratar de hacer algún mal y el tal concierto.

[5] **K'EBAN T'AN** 2, 5, 11: traicionar 2, 3, 5: **k'eban t'anil kimsah:** matar o herir a traición **2. K'EBAN T'AN↓TAH** 11: *v tr* traicionar **3. k'ubilah** 11: ídem **4. mukul menyah** 11: *v intr* intrigar.

[6] **K'EBAN T'AN** 1: calumniar; **k'eban t'an u ka'h ten:** ándame calumniando.

(AH) K'EBAN T'AN 1-3, 11: traidor 1, 11: alevoso 1, 2: **lay okitah k'eban t'anile', lay okitah k'eban t'anilhi:** fue traidor **2. AH K'EBAN T'ANIL** 1: discorde con nosotros y cismático **3. ah ho'il kan** 2: V. **ah k'eban t'an 4. ah ko'il kan** 3: ídem **5. ah pak'mal ichil tus** 11: *adj* perjuro **6. ah pul k'eban** 2, 3: traidor.

K'EB-BA 8: *vr* irse ladeando por mal asentado **2. K'EB↓CHAHAL** 8: *vp* inclinarse de un lado por mal asentado **3. K'EBCHALAK** 8: que se va de un lado mal asiento **4. K'EBPAHAL** 8: ladearse o irse de lado sin procurarlo por mal asiento **5. K'EBTAL** 8: *vn* estar ladeado o inclinado de lado por mal asiento **6. K'EEK'EB** 8: *v frec* torcer sin asentar bien la cosa **7. K'EK'EB-BA** 8: *vr* V. **k'ek'ebah 8. K'EK'EBAH** 8: *vn* poner inclinada la cosa ladeando la base **9. K'EK'EBAHA'AN** 8: *pp* de **k'ek'ebah 10. K'EK'EB↓CHAHAL** 8: frecuentativo de **k'ebchahal,** V. **k'eb↓chahal 11. K'EBKUNTAH** 8: *vn* poner inclinada por un lado la cosa por asentarla mal **12. K'EK'EKUN↓TAHA'AN** 8: *pp* del frecuentativo de **k'ebkuntah 13. K'EBLA'AHAL** 8: *vp* ser ladeado o inclinarse de un lado por mal asiento **14. K'EK'EBLA'AHAL** 8: frecuentativo de **k'ebla'ahal 15. K'EBLA'ANTAH** 8: *vn* inclinar o derribar de un lado uno a uno **16. K'EK'EB↓LA'ANTAH** 8: frecuentativo de **k'ebla'antah 17. K'EK'EBTAL** 8: *frec* de **k'ebtal:** [*vn* estar ladeado o inclinado de lado por mal asiento].

K'EB-BIL 8: que ha sido o debe ser ladeado desde su base **2. K'EBKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto con inclinación por no asentarlo bien **3. K'EK'EB** 8: ladeado desde el tronco por estar mal asentado, escabroso con lados afilados y desiguales sin uso por anticuado **4. K'EK'EB-BIL** 8: que ha sido o debe ser inclinada su base asentándola mal **5. K'EK'EBKUNBIL** 8: frecuentativo de **k'ebkunbil.**

(U) K'EEBCHE' 2: maleza de árbol **2. U K'EEBCHE'IL** 5: ídem **3. u k'ebche'** 2, 5: ídem.

K'EBEKBAL 8: cosa ladeada o inclinada por un lado por el mal asiento **2. K'EBENK'EB** 8: cosas inclinadas o puestas de medio lado por mal asiento **3. K'EBLAK** 8: cosas inclinadas de un lado por mal asentadas.

K'EEBEL 8: *vn* destroncarse cayendo de un lado **2. K'E'BEL** 8: *pp* de **k'eebel.**

K'EBKUNAH 8: la inclinación dada a una cosa mal asentada **2. K'EBLIL** 8: la inclinación de lo mal asentado y lo mal asentado **3. K'EBIL** 8: V. **k'eblil.**

[1] **K'ECH** 12: almeja.

[2] **K'ECH** 1: cosa que se va entortando o ladeando **2. K'ECHA'AN** 1: cosa tuerta o ladeada **3. K'ECH↓BANAK** 1: cosa que se va entortando o ladeando; **k'echbanak in kal:** tengo torcida la cabeza o estoy descervigado **4. K'ECH-CHALAK** 8: cosa que se tuerce o separa de la línea a cada paso **5. K'ECHEK** 1: cosa que se va entortando o ladeando **6. K'ECHEKBAL**

8: cosa que está torcida 7. **K'EECHEL** 13*ddp:* lo torcido 8. **K'ECHENK'ECH** 8: cosas torcidas 9. **K'ECH↓ KABAL** 1: cosa que está tuerta; **k'echkabal che':** palo ladeado 3: cosa tuerta, ladeada; **k'echkabal che':** tuerto árbol así [ladeado] 10. **K'ECH KAL** 6, 8, 11: descervigado 8: cuellituerto 11. **K'ECHLAK** 8: cosa que se tuerce a cada paso separándose de la recta 12. **K'ECH↓ MANK'ECH** 1: cosa que se va entortando o ladeando 8: cosa que se va torciendo a distancia 13. **K'EK'ECH** 8: medio torcido, lo recto, muy torcido por varias partes 14. **K'EEK'ECH** 8: cosa torcida en su rectitud con repetición o en muchas partes 15. **sayal kal** 6, 11: descervigado.

[3] **K'ECH** 4, 7: ladear 7: torcer 8: *va* torcer lo recto, separar de la línea recta o perpendicular, ladear del modo dicho 9: torcer ladeando, separar de la línea recta 2. **K'ECHAH** 1: entortar o ladear 7: ladear o torcer 8: *va* torcer lo recto separarse de la rectitud 11: *v tr* desajustar 3. **K'ECHAHA'AN** 8: *pp* de **k'echah** 4. **K'ECHAH U KAL** 11: *v tr* descervigar 5. **K'ECHBA** 1: entortarse o ladearse 8: *vr* torcerse separándose de la línea recta del mismo modo 11: ladearse 6. **K'ECHBIL** 8: que ha sido o debe ser torcido separándolo de la línea recta 7. **K'ECH-CHAHAL** 8: V. **k'echel** 8. **K'ECHEL** 1: entortarse, ladearse 5: derrengarse 6: torcerse el cuello como descervigado; **k'echel kal, k'echtal kal:** descervigarse 8: torcido *pp* de **k'eechel** 9. **K'EECHEL** 7: ladearse, torcerse 8: *vn* torcerse lo recto 11: *vr* desviarse 10. **K'ECH KAL** 1: entortar o ladear la cabeza; **ma' a k'echik a kal:** no ladees tu cabeza 11. **K'ECHKUNAH** 1: entortar o/y derrengar o desconcertar algún hueso 4: ladear; **k'echkun p'ulo':** ladea el cántaro 5: derrengar algo 8: la acción y efecto de torcer lo recto o separado de la línea recta 12. **K'ECHKUNBIL** 8: V. **k'echbil** 13. **K'ECHKUNSAH** 8: V. **k'echkuntah** 14. **K'ECH↓ KUNTAH** 8: *va* ladear, torcer lo recto, separarlo de la perpendicular 15. **K'ECHKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'echkuntah** 16. **K'ECHLA'AHAL** 8: *vn* irse torciendo o ser torcidas las cosas 17. **K'ECHLA'ANTAH** 8: *va* torcer una a una las cosas separándolas de la rectitud o línea recta 18. **K'ECHMAL** 1: irse entortando o ladeando 19. **K'ECHPAHAL** 8: *vn* torcerse separándose de la recta sin previsión 20. **K'ECH↓ PALAK** 8: V. **k'echchahal** 21. **K'ECHTAL** 1: estar así tuerto o desconcertarse algún hueso 4: estar ladeado o torcido 5: derrengarse 8: *va* torcerse o quedar torcido o separado de la línea recta o de la perpendicular 11: *vr* ladearse, desviarse; **k'echtal u kal:** descervigarse 22. **K'EK'ECHAH** 8: *va* torcer lo recto por muchas partes 23. **K'EEK'ECHAH** 8: *va* torcer repetidas veces lo que está recto o derecho 24. **K'EK'ECHAHA'AN** 8: *pp* de **k'ek'echah** 25. **K'EK'ECHBA** 8: *vr* torcer por sí mismo lo recto o derecho 26. **K'EK'ECHBIL** 8: que ha sido o debe ser torcido lo recto por muchas partes 27. **K'EK'ECH-CHAHAL** 8: *vn* torcerse lo recto por muchas partes 28. **K'EK'ECH KAL** 2, 5: cabecear de presunción 4, 8: cabecear 29. **K'EK'ECHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser torcido lo recto por muchas partes 30. **K'EK'ECHKUNTAH** 8: *va* poner torcido lo recto por varias partes 31. **K'EK'ECHKUN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **k'ek'echkuntah** 32. **K'EK'ECH↓ LA'AHAL** 8: *vn* torcerse mucho las cosas rectas o derechas 33. **K'EK'ECHLA'ANTAH** 8: *frec* del verbo **k'echla'antah** 34. **K'EK'ECHPAHAL** 8: *vn* resultar torcido por varias partes 35. **K'EK'ECHTAL** 8: *vn* estar muy torcido lo recto o derecho 36. **ch'ah** 11: *v tr* desajustar 37. **nayal** 11: ponerse de lado 38. **nixpahal** 11: ídem 39. **tseltal** 11: ídem.

(AH) **K'ECHEL YOK** 11: *adj* zambo.

K'ECHK'ALAK 6: rebotar la flecha 11: *v intr* rebotar 2. **kasutah** 11: *v intr* rebotar.

K'ECHLIL 8: la separación de la línea recta, lo torcido 2. **K'EK'ECHIL** 8: la torcedura o lo torcido.

(AH) **K'ECH PAN** 11: alférez 13*wbs:* la fuente número 11 equivocadamente asienta **ah k'ech pan,** debe ser **ah k'och pan** 2. **ah tich' pan** 11: ídem 3. **nakom** 11: ídem.

K'EH 4, 8: séptimo día 11: octava 2. **bix** 11: octava 3. **uuk bix** 4, 8: séptimo día.

K'EINAH 1: suceder a otro en la muerte o en otra cosa, desastre y trabajo; **u chi'en kan, u k'ehin in yum:** mordióme una culebra, yo me moriré tras mi padre que murió, yo le sucederé así, es agüero de los indios 2. **K'EINTAH** 1: ídem.

[1] **K'EK'** 3: mojarra, se coge de lagunas 2. **K'EEK'** 1, 9: especie de mojarra 11: mojarra, pez de mar 3. **ek'ek'** 11: V. **k'eek'** 4. **pok'ox** 11: ídem 5. **tsaw** 11: ídem 6. **usku** 11: ídem 7. **xak** 11: ídem 8. **ah xak** 11: mojarra.

[2] **K'EK'** 4, 8: la lengüeta del arpón o fisga.

K'EK'EL 8: *va* poner los ojos en blanco 2. **K'EK'EL ICH** 8: turnio, muy bisojo, que le ponen los ojos en blanco por algún ataque de epilepsia 3. **K'ELE ICH** 7, 8: turnio, bizco, bisojo.

K'EK'ELUS 9: desollado.

K'EK'ELUS U WICH TULÁKAL 1: todo el rostro tiene desollado 2. **K'EK'ELUS YOK'OL TULÁKAL** 1: todo el cuerpo tiene desollado.

K'EK'EN 1-3, 5: puerco o cochino 4, 10, 13*cob:* puerco 6, 8, 11: cerdo, cochino, puerco; **k'ek'en ta'abil:** tocino [carne salada de puerco] 7: puerco o cerdil 9: cerdo, puerco 11: marrano 12: cerdo 13*jet: Tayassu angulatus;* cerdo de monte, maya de Belice 13*abv:* cerdo 13: *Angulatus yucatanensis;* cerdo de monte 2. **K'EEK'EN** 8: cerdo, cochino, puerco; **k'eek'en ta'abil:** tocino o puerco salado 3. **K'EK'EN CHE'** 12: jabalí 4. **kitam** 6: puerco espín 11: cerdo salvaje o del monte.

K'EK' NAL 5: coger desgajando como mazorca.

K'EK'NIL 8: suciedad, porquería; la condición de ser puerco 2. **K'EK'ENTSIL** 8: suciedad, porquería.

K'EL 1: tostar en seco, en sartén, caldera o comal, así como maíz, cacao, garbanzo y cosas así; **k'ele'ex kakaw:** tuesten cacao 2: tostar granos como maíz o cacao 6: tostar cacao o granos 7: tostar en sartén 9: tostar en seco maíz, cacao 12: **k'elte:** tuéstalo 2. **K'EEL** 3: tostar maíz, cacao, garbanzo en comal o sartén 4: tostar como maíz; **ya'lah u k'elbal kakaw:** dijo que se tostase el cacao 5: tostar granos como maíz y cacao 13*ddp:* tostar; **k'eel k'uuts:** tostar tabaco; **k'eele k'uutso' u tia'l in kots' chamal:** tuesta el tabaco para que arrolle cigarros; **k'eel sikil:** tostar semillas de calabaza; **k'eelbil ixi'm:** palomitas de maíz o maíz tostado 3. **K'ELAH** 7, 9: V. **k'el** 4. **K'EELAL** 8: *vp* ser tostados los granos 5. **K'ELBIL** 3: V. **k'eel** 6. **K'EL↓ CHAHAL** 8: *vp* ser tostados los granos en sartén o comal 7. **K'ELCHUK** 1: tostar en las brasas y rescoldo o ceniza, maíz castaño, *etc* 8: *va* tostar sobre las brasas desnudas 8. **K'ELCHUKTAH** 1: tostar en las brasas y rescoldo o ceniza, maíz, castañas 9. **K'EL-LA'AHAL** 8: *vp* ser tostados todos 10. **K'ELPAHAL** 8: *vn* tostarse los granos 11. **K'ELTIK** 12: tostarlo 12. **K'ELYAH** 3: tostar maíz, cacao, garbanzos en comal o sartén 13. **K'EK'ELAH** 8: *va* tostar sin tiento 14. **K'EEK'ELAH** 8: *va* tostar sin cuidado 15. **K'EELK'ELAH** 8: *va* tostar al comal.

K'ELA'AN 1: cosa así tostada 7, 8: cosa tostada 2. **K'ELABIL** 7, 8: que ha sido o debe ser tostado como grano en comal 3. **K'ELAHA'AN** 8: cosa tostada 4. **K'ELBAL** 1: ser tostado 5. **K'ELBEL** 1: ídem 6. **K'ELBIL** 1: cosa tostada así 2: tostado así 3: **k'elbil ixi'im:** maíz tostado 6: tostado cacao o grano 7. **K'EEL↓ BIL** 4, 5: tostada cosa como grano 8. **K'ELCHUKBIL** 7, 8: que ha sido o debe ser tostado sobre las brasas mismas 9. **K'ELMAX** 4, 7, 8: frijoles tostados y molidos 10. **K'EK'ELAHA'AN** 8: [cosa tostada] 11. **K'EK'EL↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser tostado varias veces y sin cuidado.

K'ELEB 3: cerrojo o cerradura.

K'ELE ICH 7: *adj* turnio 7, 11: *adj* bizco 2. **K'ELEL ICH** 11: estrabismo 3. **U K'ELEL ICH YAXCHEIL ICH** 6: niñeta del ojo 4. **ah sa'at ich** 11: *adj* bizco 5. **saal** 11: ídem 6. **sa'at** 11: ídem 7. **sa'at ich** 11: ídem 8. **ts'us** 11: ídem.

K'ELEL 8: la tostadura, acción y efecto de tostar en comal 13: **kelbil ixi'm:** palomitas de maíz, maíz tostado 2. **KELIL** 8: V. **k'elel.**

K'ELMAN K'INAL 2: mudar día de fiesta.

K'ELMAX 2: pardo color 3: pardo, color de paño.

[1] **K'ELUK** 3, 6-9: sudar 6: **u k'eluktah k'ik':** sudar sangre 8: transpirar 2. **K'ELUKÁNKIL** 1, 4, 5, 13: sudar 1: **k'elukní:** sudó; **k'eluknak:** sudará 3. **K'ELUKBA** 1: tomar sudor por enfermedad; **k'elukba u kibah ka' tohni yol:** tomó sudores y sanó 6: sudor tomar; **u k'eluktah u ba:** tomó sudor 8: *vr* sudarse 4. **K'ELUKBIL** 8: que ha sido o debe ser sudado el remedio o ropa 5. **K'ELUKTAH** 1: sudar; **u k'eluktah u k'ik'el k-ah lohil:** sudó sangre Nuestro Redentor 3: sudar hacer a otro 4: sudar alguna cosa; **u k'eluktah u k'ik'el, top'i u k'ik'el:** sudó sangre 5, 8, 9: sudar 6. **K'ELUKTAHA'AN** 8: *pp* de **k'eluktah** 7. **top'ol k'ik'** 5: sudar sangre 8. **k'ilkabtah k'ik'** 13: ídem.

[2] **K'ELUK** 1: cosa que suda o está sudando; **k'eluken:** estoy sudando; ítem: la obra que uno hace y el sudor que se suda; **in k'elukilo':** obra mía es ésa, yo la hice y sudé en hacerla; **ma' a hantantike'ex u k'eluk ah numyao'b:** no comáis el sudor de los pobres con sus jornales y trabajos; **u k'eluk tsimin:** el sudor que hace el caballo 4, 5, 7, 8: sudor 8: transpiración.

[3] **K'ELUK** 3: trabajo por metáfora 2. **muk'** 3: ídem.

K'ELUS 13: calentura 2. **K'ERUS** 13: ídem 3. **epankah** 13: ídem.

K'EN 8, 9: *va* torcer doblando 2. **K'ENAH** 8: V. **k'en** 3. **K'ENAHA'AN** 8: *pp* de **k'enah** 4. **K'ENA'AN** 8: *pp* de **k'en** 5. **K'ENBA** 8: *vr* torcerse por sí 6. **K'ENBIL** 8: que ha sido o debe ser torcida la cosa larga y puntiaguda 7. **K'ENCHAHAL** 8: *vp* ser torcido lo largo o puntiagudo 8. **K'ENEL** 8: *pp* de **k'eenel** 9. **K'EENEL** 8: *vn* torcerse lo derecho 10. **K'EN↓ K'ENAH** 8: *va* torcer cosa larga o punta cualquiera 11. **K'ENLA'AHAL** 8: *vp* torcerse todos 12. **K'EN↓ LA'ANTAH** 8: torcer uno a uno 13. **K'ENPAHAL** 8: V. **k'enchahal** 14. **K'ENTAL** 8: *vn* quedar torcido lo largo como madera o cosa semejante.

K'ENA 1: lo mismo que **ena; k'ena ya'lah u benel paalalo'ob:** antes dijo que se fuesen los muchachos.

K'ENCHALAK 8: cosa larga o puntiaguda que se tuerce a cada momento 2. **K'ENEKBAL** 8: cosa que está torcida 3. **K'ENELK'EN** 8: cosa torcida a distancias o por pedazos 4. **K'ENK'EN** 8: cosa larga muy doblada o torcida 5. **K'ENK'EN LOCH** 1: cosa tuerta con muchas vueltas 4: cosa tuerta y corcovada 6. **K'EN↓ K'EN LOOCH** 8: cosa tuerta o corcovada como madero u otra semejante 7. **lo'chmanlo'ch** 4: cosa tuerta y corcovada.

(IX) **KEN K'OH** 1: mala mujer que se atavía para sólo parecer bien a los hombres; hipócrita 11: *adj* coqueta 2. (IX) **KEN K'OOH** 3: hipócrita, fingido, de dos palabras o dos caras.

K'EN YOKE'N 2: sazonado estar para comer, así como maíz, frijoles, frutas.

(U) **K'EOB MASKAB** 2: herrumbre 2. **u yits maskab** 2: ídem.

[1] **K'EP** 1: cosa desigual como cabezas de setos o encañados o como manta o sábana con piernas que suelen ir desiguales y por orden; **k'ep a nok' u chi' a nok':** desigual está tu manta; **k'ep u holol a kolol che':** desigual está tu seto 2: desigual cosa 3: desigual cosa, no igual 4, 5, 8: cosa desigual 4, 8: **k'ep a nok':** no está igual tu manta; **baki a k'ep t'oxte hanal:** no partes igualmente la comida 2. **K'EPEKNAK** 3: desigual, cosa no igual 3. **koy** 4: cosa desigual.

[2] **K'EP** 6: cosa desigual y pasar una cosa de un día para otro 9: desigual, disparejo 2. **K'EPIL** 6: desigualdad.

[3] **K'EP** 4: menospreciar; **ma' a k'epik u t'an Dios:** no menosprecies las palabras de Dios 2. **poch'** 4: ídem.

K'EPAH 1: desigualar 8: *va* partir sin igualdad, menospreciar 2. **K'EPKUNAH** 1, 2, 5: desigualar 3. **k'epel** 1: desigualarse 4. **k'ephal** 1: ídem.

K'EP K'IN K'U 1: transferir o mudar la fiesta de un día para otro y quebrantarla, pensar que era en lunes siendo en martes; **ma' k'epike'ex u k'in a kahale'ex:** no transfiráis la fiesta de vuestro pueblo; **k'ep k'in k'u in kibah ti' k'a'x:** quebranté así la fiesta en el monte 2. **K'EP MANK'INAL** 2, 5: mudar día de fiesta 3: transferir una fiesta de un día para otro 3. **k'el mank'inal** 2: mudar día de fiesta 4. **hel** 5: ídem.

K'EPLIL 8: desigualdad.

[1] **K'EP T'AN** 9: desobediencia 11: contravención **2. ix↓ ma' tsikil** 11: contravención **3. ix ma' yu'b ha'lmaht'an** 11: ídem.

[2] **K'EP T'AN** 1: [desobedecer, quebrantar ley o mandamiento]; desobedecer o quebrantar mandamiento; **ma' a k'epik u t'an Dios:** no seas desobediente a Dios; **ma' a k'ep t'antik Dios:** [no desobedezcas a Dios]; mudar parecer el juez o el mandamiento que había dado 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento 9: quebrantar mandamiento 11: *v tr* atentar **2. K'EPAH T'AN** 11: *v tr* desobedecer **3. K'EPHALBIL T'AN** 1: mudar parecer el juez o el mandamiento que había dado **4. K'EPKUNAH** 1: desobedecer o quebrantar mandamiento; **ma' a k'epkunik u t'an Dios:** no seas desobediente a Dios: **ma' a k'epkunik u t'an a yum:** no desobedezcas a tu padre; **u k'epkunah u k'in k'u:** quebrantó la fiesta, celebróla en lunes, siendo en martes, trastocóla o transfirióla, pensando que era en un día y era otro **5. K'EPKUNAH T'AN** 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento **6. K'EPT'ANAH** 11: *v tr* contravenir **7. K'EPT'ANTAH** 11: *v tr* desobedecer **8. k'ool t'an** 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento **9. mayub** 11: *v tr* desobedecer **10. xmatsikiltah** 11: *v tr* contravenir.

(AH) K'EP T'AN 1: desobediente a lo que lo mandan 3: desobediente así 11: *adj* indisciplinado; contraventor **2. ah ma' tsik t'an** 11: *adj* indisciplinado **3. ah ma'yu'b t'an** 11: ídem.

K'EP T'OX 1, 2: repartir desigualmente 1: **ma' a k'ep t'oxtik hanal, ma' a k'ep t'oxik hanal:** no repartas desigualmente la comida; **k'ep t'oxol, k'ep t'oxta'bal:** ser así [desigualmente] repartido.

(AH) K'EP T'OX 1: repartidor desigual, el que reparte desigualmente.

K'EP'AN 2: resuelto estar en algún negocio.

K'ES 1, 9: la sal, cuando comienza a cuajarse en las salinas **2. K'ES-HAL** 1: comenzarse a cuajar la sal.

K'EW 7: [nombre de planta], Lorantácea; *Phoradendron vernicosum,* Greenman; *Phoradrendron* sp, *psittacantus americanus* (Jacq) Mart **2. X-K'EB 7**: K'ew.

(X)K'EW 13*nem: Phoradendron vernicosum,* Greenman; Lorantácea.

K'EWEL 1: [cuero, piel, pellejo]; pellejo, piel o cuero de animal, desollado, curtido o por curtir que alguno posee; **in k'ewel:** mi pellejo o cuero, que es mío, que le compré, o del animal que yo maté 5, 2, 6: cuero del animal 2, 5: correa de cuero 2, 5, 11: **k'ewel xanab, xanab k'ewel:** zapato; abarca cualquier calzado de cuero; borceguí 3: pellejo o pelleja de animal; cuero de animal bruto; **k'ewel nok', k'ewel suyen:** zamarra; **k'ewel u nok' u bukman San Juan Bautista ka'achi:** ropa de pellejos tenía vestido San Juan Bautista; **k'ewel k'aan:** correa de cuero; **k'ewel hu'un likil ts'ib:** pergamino 4: cuero o pellejo 5: pellejo de animal que posee alguno; piel; **u pix hu'un:** pergamino; **u k'ewel xanab:** correa de zapatos; **u k'ewel balam:** cuero de tigre natural 6: pellejo de animal 7: cuero, pellejo 8, 9: cuero, pellejo, piel 11: suela, cuero curtido; **k'ewel hats':** rebenque 13*cob:* cuero 13*ddp:* **k'ewel ch'ooy:** cubo de cuero; **k'ewel ch'ooy ikil u paaytal ha' ka'ach uchih:** cubo de cuero, servía para extraer agua del pozo antiguamente 13*wbs:* **k'ewel k'ax nak':** cinturón **2. K'EEWEL** 12: cuero, piel **3. K'EWELEL** 1: el cuero o pellejo del animal cuyo es; **u k'ewelel balam:** cuero o pellejo de tigre [jaguar]; **huntsil u k'ewelel kch:** un cuero de venado 2: **u k'ewelel:** cuero del tigrillo natural [o jaguar]; pellejo del animal natural; **u k'ewelel xanab:** correa de zapato 13: **k'ewelel taman:** badana **4. K'EWELIL** 1: el cuero o pellejo del animal cuyo; **bay u k'ewelil balam u puksík'al Juan:** es Juan muy sabio y prudente; **chak kabak-kun a t'an, u k'ewelil balam:** no seas de varios pareceres como la piel del tigre; **yan u yaah u k'ewelil balam tu puksík'al:** tiene muchos y varios pareceres **5. K'EWELEL** 1: el cuero o pellejo del animal cuyo es 2: **k'ewelel xanab:** abarca, cualquier calzado de cuero 5: pellejo de animal natural 8: cuero **6. K'EWELIL** 7: cuero, pellejo **7. ot'** 9: pellejo, cutis, cuero del ganado, como del hombre **8. ot'el** 9: ídem.

K'EWELTAL 8: *vn* convertirse en cuero.

[1] **K'EWLIL BALAM** 9: sabio, prudente, de varios pareceres.

[2] **K'EWLIL BALAM** 9: indeciso.

[1] **K'EX** 4: trueque de algo; **bin a ch'ab u hel hu'un; bin a ch'ab u k'ex hu'un:** traerás respuesta de mi carta 8: trueque, cambio, permuta, canje **2. U K'EX** 2, 5: retribución, trueque o retorno de algo **3. K'EXIL** 8: la acción o efecto del cambio 11: canje, cambalache **4. K'EXLIL** 11: V. **k'exil 5. K'EXUL** 1: trueque o recompensa; **ma' che' u k'exul che', maix tunich u k'exul tunich:** no se ha de dar mal por mal, esto es: no se ha de dar palo por palo, y piedra por piedra; **u k'exul in kahal, in kuch teel lo':** éste es mi feligrés o súbdito; **lay u k'exul ta pach lo':** éste es tu sucesor y heredero; **Juan in k'exul tin pach:** Juan es mi sucesor y heredero 3: trueque, recompensa o recompensación 8: hijo o sucesor **6. U K'EXUL** 3: paga retorno o recompensa de cualquier cosa **7. K'EXULAN** 1: sucesor que sucede a otro; **ten u k'exulan in yum tu ba'al u ba yetel tu batabail:** yo soy el que sucedió a mi padre en su hacienda y cacicazgo 4: sucesor 8: sucesor o remuda **8. U K'EXULAN** 5: sucesor **9. K'EXEL K'EX** 3: moharrache **10. K'EXUM K'EX** 3: ídem **11. hel** 4: V. **k'ex 12. u hel** 2, 5: V. **u k'ex 13. helel** 11: permuta **14. u k'oh balam** 5: sucesor **15. ts'akab u talel** 3: sucesivamente.

[2] **K'EX** 11: trueque 13*abv:* rito del cambio **2. U K'EX 6**: trueco de algo 11: trueco **3. K'EXLIL** 11: V. **k'ex 4. U K'EXULTE** 3: a trueque de alguna cosa **5. hel** 11: V. **k'ex 6. u hel 6**: V. **k'ex 7. helil** 11: ídem.

[3] **K'EX** 8, 11: los exvotos, que se ponen en los altares, como recuerdo de algún milagro.

[4] **K'EX** 1: respuesta como de carta o palabras y lo que se da en trueque y retorno de otra cosa **2. U K'EX** 2: retorno o respuesta 5: respuesta de la carta que se recibe **3. K'EX HU'UN** 8: contestación de carta **4. U K'EX HU'UN** 3: respuesta de carta **5. K'EX T'AN** 5: vuelta de palabras 8: contestación de palabra o algún recado u orden **6. U K'EX T'AN** 2: vuelta o retorno del mensaje **7. hel** 1: V. **k'ex 8. u hel hu'un** 3: V. **u k'ex hu'un.**

[5] **K'EX** 1: cosa discorde, que no concuerda con otra, sino que difiere; **k'ex yol, k'ex u puksík'al, k'ex u t'an Juan to'on:** discordes somos y diferimos Juan y nosotros en la voluntad, corazón y palabras; **k'ex tu ba tan baob pixán yetel kukut:** diferentes son, y discordes entre sí, el alma y el cuerpo; **k'ex u t'an, k'ex yol ta lak':** particularizarse con su compañero, hacer rancho para sí 9: discorde, que no concuerda, meter discordia, cambiar, trocar **2. K'EXAN** 1: el que está discorde y reñido con otro, o apartado de él por no conformarse; **k'exanech wa ta xiblil:** ¿estás por ventura, discorde con tu marido? **3. K'EX OL** 1: discorde, que no concuerda con otro y se aparta de su parecer 3: discorde, que no concuerda con otro; **k'ex yolo'b, t'ano'b Juan yetel u yits'in:** discordes están Juan y su hermano [menor] 11: *adj* discorde **4. K'EX T'AN** 1, 3: discorde, que no concuerda con otro; **k'ex u t'ano'b ah tsikbaob:** discordes son entre sí los soberbios **5. K'EX T'ANIL** 11: equívoco **6. K'EK'EX** 6, 11: discorde 8: discordes, muy cambiados o trastrocados **7. AH K'EK'EX OL** 11: *adj* voluble **8. AH K'EK'EX T'AN** 1: malicioso que trueca las palabras, ítem: el que es inconversable, que no se deja tratar ni conversar 3: parcial que sigue partes o banderizo 8: cismático 11: *adj* malicioso **9. AH K'EK'EX T'ANIL** 3, 6, 11: cismático **10. ka'p'el t'an** 11: equívoco **11. ah hel ol** 11: V. **ah k'ek'ex ol 12. ah lob ol** 11: V. **ah k'ek'ex t'an 13. ah xab olal** 3, 6, 11: V. **ah k'ek'ex t'anil.**

[6] **K'EX** 1: trocar o feriar o conmutar una cosa con otra; **in k'exah, in k'extah in tsimin ti' t'ul:** troqué mi caballo por una mula 2: trocar y trueque de algo, ora sea por contrato o porque se trocó sin pensar en ello 3: trocar, cambiar 6, 9: trocar 7: trocar, feriar, conmutar 11: *v tr* reemplazar, conmutar, permutar 13*cob:* **k'ex nok':** mudar de piel **2. K'EXAH** 1: V. **k'ex** 4: trocar 7: trocar, feriar, conmutar 8: *va* cambiar, permutar, cambiar, trocar, conmutar, feriar 11: V. **k'ex 3. K'EXAHA'AN** 8: *pp* de **k'exah 4. K'EXBA** 8: *v tr* trocarse, cambiarse **5. K'EXBESAH** 13: mudar costumbre o lugar **6. K'EXBIL** 8: que ha sido o debe ser trocado, cambiado, conmutado **7. K'EXCHAHAL** 8: *vp* ser trocado o trocarse, cambiarse, *etc* **8. K'EXEL** 1: ser trocada o conmutada una cosa por otra 8: *pp* de **k'eexel 9. K'EEXEL** 3: trocar, conmutar una cosa por otra 8: ser trocado o permutado o cambiado con otro **10. K'EX↓ HAL** 11: *vr* trocarse **11. K'EXIK** 13*cob:* cambiar, trocar **12. K'EXIL** 13*cob:* cambiar **13. K'EXLA'AHAL** 8: *vp* ser trocados o cambiados, conmutados o permutados **14. K'EXLA'ANTAH** 8: *va* trocar o cambiar una a una las cosas **15. K'EXLEM** 3: trocar unas cosas con otras; **k'exlem ok'ot:** bailar o danzar al trocado mudando los lugares **16. K'EXNAH** 8: *vn* trocar, cambiar **17. K'EXPAHAL** 1, 3: trocar o dar algo en recompensa de otra cosa; **k'expahí in tsimin ti' Juan:** troquéle a Juan mi caballo 7: trocarse, cambiarse 8: *vn* trocarse, cambiarse sin intento o intención 11: *vr* trocarse **18. K'EXTUL** 3: V. **k'eexel 19. K'EXTUL↓ TAH** 1: trocar; **in k'extultah in tsimin ti' t'ul:** troqué mi caballo por una mula; **k'extul u beel:** tiene oficio de andar trocando cosas **20. K'EXTULTABAL** 3: V. **k'eexel 21. K'EXTULTIK** 12: trocarlo, cambiarlo **22. K'EXUL** 2: trocar algo, empero después la una de las partes no entregó lo que había de dar **23. K'EXUL↓ TAH** 4: V. **k'exah 24. K'EK'EXAH** 8: *va* trocarlo, cambiar sin orden ni modo con repetición, discordar con repetición **25. K'EK'EXAHA'AN** 8: *pp* de **k'ek'exah 26. K'EK'EXBA** 8: *v rec* trocarse, cambiarse, mudarse **27. K'EK'EXBIL** 8: que ha sido o debe ser trocado, repetidas veces **28. K'EK'EX↓ CHAHAL** 8: *vn* trastrocarse mucho o con repetición **29. K'EK'EXHAL** 11: *v intr* discrepar **30. K'EK'EX↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser remudados sin orden ni método **31. K'EK'EXLA'ANTAH** 8: *va* remudar sin tino y uno a uno **32. K'EK'EXPAHAL** 8: *vn* trocarse mucho inesperadamente **33. K'EK'EXTAL** 8: *vn* quedar trastrocado o cambiado **34. K'EXK'EXUL** 5: trocar, trueque **35. K'EXUMK'EX** 1: mohatrar y gitanear, andar trocando 5: mohatra andar, cambalachando o trocando así **36. K'EXUMK'EH** 2: trocar mohatreando, agitanear **37. hel** 11: V. **k'ex 38. helah** 11: ídem **39. hel↓ besik** 13*cob:* mudar, modificar **40. helel** 11: *vr* trocarse.

[7] **K'EX** 1: poner discordia y apartar poniendo discordia; **k'uxil k'exiko'on yiknal Dios:** el odio y el rencor nos aparta de Dios y pone discordia entre Dios y nosotros; **ma' a k'exik a wol, a puksík'al, a t'an, ta xiblil:** no discordes, ni apartes por discordia, tu voluntad, tu corazón y tus palabras de tu marido, ten concordia con él 3: discordia poner 11: *v intr* discordar, equivocar, disuadir **2. K'EX OL** 6: discordar 11: *v intr* disentir **3. K'EXAH** 1: V. **k'ex** 3: apartar poniendo discordia 11: *v tr* equivocar **4. K'EXAH OL** 11: *v intr* discordar **5. K'EXBA** 1: apartarse de otro, no conformarse con él; **ma' a k'exik a ba ta xiblil:** no te apartes así de tu marido, no estés discorde con él **6. K'EXBA TI'** 3: discordar de otro y apartarse de su parecer 5: discordar de otro **7. K'EXEL** 6: dividirse los ánimos **8. K'EXEL KAH** 5: dividirse el pueblo en pareceres o bandos **9. K'EXEL TI'** 1: discordar y dividirse en bandos 5: discordar de otro **10. K'EXEL U T'AN TI'** 5: discordar en parecer **11. K'EXHAL** 1: discordar o hacerse discorde de otro y apartarse **12. K'EXKUNAH** 1: apartar discordando; **k'uxil k'exkuniko'n yetel nachkuniko'n yiknal Dios:** el odio nos aparta y aleja de Dios 3: apartar poniendo discordia **13. K'EEK'EXAH** 8: discordar con repetición **14. K'EK'EX OLAH** 1: discordar en voluntades **15. K'EK'EX T'AN** 3: discordar de otro y apartarse de su parecer 4: discordar; **k'ek'ex u t'an tu yum:** hacer ranchos por sí y estar discorde con su padre 8: *va* discordar, insultar de palabra **16. hebel** 6: V. **k'exel 17. ts'a k'ex olal** 3: V. **k'ex.**

K'EXAN 1: cosa que se ha trocado por otra 11: trocado **2. K'EXBIL** 1: cosa que se trueca **3. K'EXCHALAK** 8: que se trueca a cada instante **4. K'EXLAK** 8: cosas trocadas, cambiadas **5. K'EXLIL** 8: lo trocado o cambiado **6. K'EXPAHA'AN** 13*ddp:* cambiado, trocado **7. K'EXPALAK** 8: cosa que se cambia con otra a cada paso **8. K'EK'EX** 8: discordes, muy cambiados o trastrocados **9. K'EEK'EX** 8: cosas muy trastrocadas, discordes o cambiadas, V. **k'ek'ex 10. K'EEXK'EX** 8: V. **k'eek'ex 11. K'EK'EXEL** 8: las cosas trocadas con otras o cambiar **12. K'EK'EXIL** 8: lo muy trocado o cambio hecho **13. K'EXELK'EX** 8: cosa que se va cambiando de mano en mano o a cada momento **14. K'EXENK'EX** 8: cosas trastrocadas o cambiadas con otras **15. helan** 11: V. **k'exan 16. yambil** 11: ídem.

K'EX CHAN 2: contra o concertarse en algo **2. mok chan** 2: ídem.

K'EX OL 8: discordia **2. K'EX OLAL** 1: discordia de voluntades 7, 8: V. **k'ex ol** 11: discordancia **3. K'EK'EXIL** 11: discrepancia **4. K'EK'EX OLAH** 6: discordia 8: discordia, división de ánimos **5. K'EK'EX OLAL** 1: la tal discordia 6: división así 8: V. **k'ek'ex olah** 11: divergencia, discordia, división de ánimos **6. K'EK'EX T'AN** 4, 6: discordia 8: discordia, división de ánimos, insulto de palabra 11: discordia, evasivas **7. K'EK'EX T'ANIL** 2: rencilla 4: división 5: cisma, división, discordia y tenerla, discensión de voluntades 8: insulto, discusión **8. heb olal** 5: cisma, discordia y tenerla 6: división así 11: división de ánimos **9. hebel olal** 5: V. **k'ek'ex t'anil 10. helanil** 11: V. **k'ek'exil 11. hub olal** 5: V. **k'ek'ex t'anil** 11: discordia **12. hubul** 5: V. **k'ek'ex t'anil** 11: V. **k'ek'ex t'an 13. ok yail** 5, 11: ídem **14. xab olal** 5: discordia y tenerla.

[1] **K'EXUL** 9: recompensa **2. hel** 9: ídem **3. paak** 9: ídem.

[2] **K'EXUL** 7: hijo, sucesor y heredero 9: hijo, sucesor.

K'EXULNAL 2: dañarse así **2. lobhalnal** 2: ídem.

K'EY 9: [regaño, riña, represión, camorra]; regaño, riña **2. K'EYAH** 1: riña en general 3, 7: riña 8: la represión, regaño o riña 11: riña, camorra 13*lrf:* regaño **3. K'EYAHIL** 8: la represión, regaño o riña **4. K'EYAH↓ TANBA** 1: riña así 2, 5: riña **5. K'EYAH T'AN** 11: camorra **6. K'EYIL** 8: represión o regaño 11: pugna **7. K'EYLIL** 11: lid **8. K'EYTAMBA** 11: pendencia **9. K'EYTANBA** 1: riña así 3: pendencia de palabras **10. K'EY T'AN** 11: regaño, reyerta, trifulca **11. ba'te'el** 11: riña; pugna; lid; pendencia; reyerta **12. ba'ate'eltanba** 13: riña **13. chi'baltanba** 11: camorra; reyerta **14. hap'chi'** 11: camorra **15. k'uxiltanba** 13: V. **ba'ate'eltanba 16. okyail** 11: reyerta **17. t'anal↓ t'an** 3: pendencia de palabras **18. yayat'an** 11: trifulca.

K'EYA'BIL 1: siendo reñido; **k'eya'bil a beeltike'ex ba'ba'l:** siendo reñidos o riñéndoos, hacéis algo; **k'eya'bil u k'at:** es menester que le riñan 8: que ha sido o debe ser reprendido, regañado o reñido **2. K'EYA'BAL** 1: ser reñido **3. K'EYAHA'AN** 8: *pp* de **k'eyah:** [reprendido, regañado, reñido] **4. K'EY↓ CHAHAL** 8: *vp* ser reñido, reprendido o regañado **5. K'EEYEL** 8: *vp* ser reñido, regañado o increpado **6. K'EYLA'AHAL** 8: *vp* ser reprendidos o regañados todos **7. K'EK'EYA'BI** 13*ddp:* haber sido reprendido repetidamente; **k'ek'eya'bi, tumen sen ma'a u'uyah t'an:** le reprendieron mucho por ser muy desobediente **8. K'EK'EYAHA'AN** 8: *pp* de **k'ek'eyah:** [reñido, regañado mucho o con repetición, reprendido fuertemente] **9. K'EK'EYBIL** 8: que ha sido o debe ser reprendido mucho **10. K'EK'EYCHAHAL** 8: *vp* ser reprendido fuertemente, regañado **11. K'EK'EYLA'↓ AHAL** 8: *vp* ser reñidos o reprendidos con aspereza.

[1] **K'EYAH** 1, 4, 6: [regañar, reñir, reprender]; reñir; **yan yan u k'eyah padre to'on:** mucho nos riñe el padre; **u k'eyahen batab:** riñóme el cacique; **ma' tan in k'eybe'x, mex tan in k'eyeb:** no os reñiré 3: reñir; reñir rifando; gruñir o refunfuñar riñendo; **ma' a k'eyik a yum:** no riñas a tu padre; **k'eyahen padre hewak ma' tan in na'kinte u k'eyah bax t'an:** riñóme el padre, mas luego olvidé, que no guardé su riña en mi pecho 4: **tu k'eyahen padre:** hame reñido el padre; **baki a k'eyeye'x:** no le riñáis; **mukul k'eyah:** ir riñendo o murmurando entre sí; **in mukul k'eyah Pedro:** reñí o murmuré entre mí de Pedro 7: regañar, reprender 8: *va* reprender, regañar, reñir a alguno 11: apostrofar, hablar recio de alguien; *v tr* regañar; reñir **2. K'EYAHTANBA** 1, 2, 6, 11: reñir unos con otros de palabras **3. K'EYAH T'AN** 6, 11: *v intr* reñir **4. K'EYAH T'ANTAH** 1: reprende riñendo; **u k'eyah t'antahen Juan:** reprendióme Juan **5. K'EYEL** 13*lrf:* regañar **6. K'EYIK** 13*cob:* ídem **7. K'EYLA'ANTAH** 8: reprender, reñir, regañar uno a uno **8. K'EYTANBA** 1: reñir unos con otros **9. K'EY T'ANBA** 3: reñir uno con otro de palabra **10. K'EY T'ANTAH** 1: reprender riñendo **11. K'EK'EYAH** 8: *va* reñir mucho, regañar mucho o con repetición, reprender fuertemente **12. K'EK'EYLA'ANTAH** 8: *va* reprender con aspereza uno a uno **13. hap'al chi'** 11: reñir unos con otros **14. kalakal** 3: reñir uno con otro de palabras **15. t'anal↓ t'an** 3: ídem **16. tsaakt'antah** 11: hablar con enojo **17. ts'ikt'antah** 11: hablar con grosería a alguien.

[2] **K'EYAH** 6: ladrar y ladrido 11: *v intr* ladrar **2. K'EYAH PEK'** 11: *v intr* ladrar **3. U K'EYAH PEK'** 2, 5: ladrar y ladrido 11: ladrido **4. u yawat pek'** 2: ídem.

(AH) K'EYAH 2, 13: regañón así 3: reñidor.

K'EYAH K'UIL 1: denostar en ausencia, maldecir o decir mal de otro en ausencia; **in k'eyah u k'uil batab:** dije mal del cacique en ausencia 2, 5: murmurar entre sí o refunfuñar, denostar en ausencia **2. K'EYAH PEKTSIL** 1: V. **k'eyah k'uil, yan in k'eyik u pektsil in lak':** he dicho mal de mi prójimo en ausencia **3. K'EYAH PIXÁN** 1: ídem **4. kuch pach** 2: denostar en ausencia **5. mukul k'eyah** 2: refunfuñar entre sí o refunfuñar.

K'EYEMTAL 8: *vn* recocerse el maíz, que pueda usarse para pozole **2. K'EYEMKUMBIL** 8: cocimiento de maíz con cal, que ha sido o debe apozolarse **3. K'EYEM↓ KUMSAH** 8: *va* convertir en pozole, apozolarlo **4. K'EYEMTAH** 8: *va* usarlo como pozole o en su lugar.

K'EYEN 1: [un alimento de maíz cocido con cal, con el que se hace una masa que posteriormente se deslíe en agua obteniéndose así una bebida de sabor muy agradable que puede ser aderezada con sal y chile o con azúcar, miel]; la masa que hacen de maíz molido por despicar 2: despensa para el camino 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios 8: pozole, masa de maíz recogido que desleída sirve de alimento al indio 9: clase de maíz, bebida hecha de tal masa; masa de maíz; bebida de masa de maíz 11, 13*cob:* pozole 11: **puk' k'eyem:** desleído para beber [desleír pozole] 13*vep:* otro refresco maya, pozole 13*abv:* pozole, bebida hecha de granos de maíz hervidos, molidos toscamente y macerados en agua, se toma como refresco con miel o con azúcar, con sal y chile o bien ligeramente acedo con sal y chile **2. k'oyem** 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios.

K'IBA 10: [toponímico]; lastimar la herida por sí o por descuido; fue una población que estaba en la provincia de **Kehpech,** actualmente es el nombre de una hacienda localizada a unos cuatro kilómetros al oeste de **Kon↓ k'al [Conkal].**

K'ICH 2, 5: calentarse asentado al fuego 4: **k'ichen:** caliéntate 6: calentarse el fuego 9: calentar a la lumbre bajo la cama **2. K'IICH** 1: calentarse a la lumbre; **k'iichnene'ex:** calentaos a la lumbre, ítem: el fuego en que uno se calienta; **in k'iichi lo':** éste es mi fuego donde me caliento 4: calentarse a la lumbre 8: calentarse al fuego o al sol, refocilarse 13*ddp:* calentarse en el sol o junto a las brasas en la época de frío **3. K'IICH↓ BIL** 8: lumbre que se debe gozar calentándose a ella **4. K'IICHCHAHAL** 8: *vp* ser aprovechada la lumbre para calentarse **5. K'IICHINAH** 1: calentarse así **6. K'IICHINTAH** 1: ídem **7. K'IICH K'AAK'** 1: calentarse a la lumbre o al fuego **8. K'ICH K'IN** 2, 6: calentarse al sol 4: **k'ich k'in in ka'ah:** caliéntome al sol 5: calentarse o asentado al fuego **9. K'IICH K'IN** 1, 8: calentarse al sol **10. K'IICHTABIL** 8: V. **k'ichbil 11. K'IICHTAH** 8: *va* calentarse a la lumbre, aprovecharse de su calor **12. K'IICHTAHA'AN** 8: *pp* de **k'iichtah 13. k'ik'akuntal** 11: *vr* entibiarse **14. p'up'ukhal** 11: ídem.

K'ICHMAL 1: cubrirse de moho o de orín cosas de hierro 3: tomarse de orín el cuchillo, tijeras o aguja; **kich↓ mi in puts':** tomóse de orín mi aguja.

[1] **K'IK'** 1, 2, 4-9, 11, 12: sangre 3, 4, 7, 8: **k'ik' ni' och:** flujo de sangre por las narices o hemorragia **2. K'IIK'** 8, 13*cob:* ídem **3. K'I'EL** 12: ídem **4. K'IK'EL** 1: sangre, denotando cuya; **emel u ka'hilí k'ik'el:** sáleme sangre 4: **u k'ik'el u lohkio'on:** con su sangre nos redimió 7, 8, 12: V. **k'ik' 5. K'IIK'EL** 8: V. **k'ik' 6. K'IIK'ELIL** 8: ídem **7. holom** 9: ídem.

[2] **K'IK'** 3: menstruo o regla de mujer **2. U'LA K'IK'** 3: ídem **3. ILMA Ú** 3: ídem.

[3] **K'IK'** 6, 7: hule 13*abv:* resina de hule **2. K'IK'CHE'** 6: hule, una resina de palo **3. K'IIK'CHE'** 8: el árbol que produce la goma elástica y otra especie de árbol.

K'IK'BIL 2, 5: perro de la tierra **2. K'IIK'BIL** 8: perro de la tierra sin pelo.

K'IK' CHOCH 1, 2, 4, 5, 6, 8: cámaras de sangre 5, 8, 11: disentería 7, 8: evacuación de sangre **2. K'IIK' CHOCH** 8: V. **k'ik' choch 3. K'IK'NAK'** 7: disentería de sangre **4. K'IK' NAK'** 1: cámaras de sangre 8: disentería de sangre 11: disentería, pujos de sangre **5. K'IK' POKCHE'** 1: V. **k'ik' choch 6. K'IK' TA'** 2, 4, 5, 8: V. **k'ik' choch 7.** V. **k'ik' nak' 7. hubnak'** 5: V. **k'ik' choch 8. numk'ik'** 11: V. **k'ik' nak' 9. taa' k'ik'** 11: ídem **10. t'un k'ik'** 11: ídem **11. xan k'ik'** 11: ídem.

(AH) K'IK' CHOCH 1: el que tiene cámaras de sangre 11: *adj* disentérico.

K'IK'EL 1: semen viril; **u baxtah u ba kaix hok'i u k'ik'el:** contrájose sus vergüenzas y cayó en polución 5: semen viril o la substancia y fuerza de cualquier animal.

(U) K'IK'EL KAB 3: goma medicinal que crían las abejas **2. u k'ukab** 3: ídem.

K'IK'HAL 7: convertirse en sangre.

[1] **K'IK'IL** 10: toponímico *(lit,* el lugar del **k'ik'il)** *Castilla elástica,* Cerv; Morácea; población que se encontraba en la provincia de los **Kupules 2. K'IK'CHE'** 13*wbs:* V. **k'ik'il:** la población está situada a 4 kilómetros al norte de la villa de **Tizimín.**

[2] **K'IK'IL** 11: *adj* cruento **2. tul k'ik'** 11: ídem.

K'IK'LIS 4, 7: ave de rapiña como gavilán 8: cernícalo, ave de rapiña.

K'IK' TACH 9: avariento, mezquino **2. K'IK' TAACH** 1: avariento, mezquino, escaso y miserable.

K'IK'TAL 8: *vn* convertirse en sangre, volverse sangre, ensangrentarse **2. K'IIK'CHAHAL** 8: *vn* convertirse en sangre, llenarse de ella **3. K'IIK'UNTAH** 8: *va* ensangrentar **4. K'IIK'KUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

[1] **K'IL** 2, 5: estregar o lastimar la llaga, refregarse 4: lastimarse o refregar la llaga; **baki a k'i'li a wok:** no te refriegues o rasques el pie 6: lastimar, enterrar fruta para madurar 7: lastimar lo llagado, refregarse o golpearse la llaga 9: refregar, lastimar, herir 11: *v tr* refregar **2. K'ILAH** 1: lastimar la llaga restregándola o estregándola; **baki a k'il a wok; u yail a wok:** no te lastimes así la llaga de la pierna, o la pierna; ítem: enterrar o soterrar la fruta por madurar y meterla entre ceniza, paja o maíz para que madure 7: V. **k'il** 8: *va* lastimar, refregar o golpear la llaga **3. K'ILBA** 8: *vr* lastimarse por sí o por descuido la llaga **4. K'IL↓ CHAHAL** 8: *vp* renovarse las heridas o llagas, recrearse **5. K'IILIL** 8: *vn* renovarse la llaga **6. K'IL-↓ LA'AHAL** 8: *va* ser refregadas o renovadas todas sus llagas **7. K'IL-LA'ANTAH** 8: *va* refregar o renovar una a una las llagas **8. K'ILPAH** 5: estregar o lastimar la llaga **9. K'ILPAHAL** 8: *vn* renovarse la llaga o el dolor de ella sin esperarlo **10. K'ILSAH** 3: lastimar la llaga refregándola **11. K'ILY** 4: lastimarse o refregarse la llaga 8: *va* refregar la llaga, volverla a lastimar **12. K'ILYAH** 2: estregar o lastimar la llaga 2, 3, 5: lastimar la llaga refregándola 4, 8: V. **k'ily** 6: refregar la llaga 11: V. **k'il 13. K'IIK'ILAH** 8: *va* lastimar de nuevo una llaga, renovarla **14. K'IIK'ILCHAHAL** 8: *vn* renovarse la llaga con repetición **15. K'IIK'IL-↓ LA'AHAL** 8: *vn* ser renovadas mucho las llagas **16. hich** 9: refregar **17. k'ol** 9: lastimar **18. laachah** 11: V. **k'il 19. ts'ots'** 9: V. **k'ol.**

[2] **K'IL** 2, 5: madurar algo debajo de otra cosa 3: enterrar o soterrar fruta por madurar, para que madure 4: enterrar fruta o guardarla bajo de algo para maduraría 6: enterrar fruta para madurar 8: *va* enterrar fruta bajo de algo para que se madure 9: enterrar, soterrar fruta para que madure entre ceniza, paja o maíz **2. K'ILBIL** 4: es madurada así 8: **k'ilbil yaa':** zapote enterrado y madurado bajo algo.

K'ILAH 9: erizar.

K'ILAKAB 8: abolengo, ascendiente **2. K'ILAKABIL** 8: abolengo, abolorio, antepasados 8, 11: ascendencia 11: *adj* predecesor, antepasado **3. K'ILILKAB** 6: abolorio, abolengo **4. K'ILILKABIL** 8: V. **k'ilakabil** 11: abolengo **5. ah paybe** 11: antepasado en tiempo **6. chihal** 6: V. **k'ililkab 7. ch'ibal** 11: V. **k'ililkabil 8. ts'akab** 11: ídem.

K'ILAK'AN 10: toponímico, *lit* "estandarte-o-bandera-del-sol", posiblemente sea el nombre obsoleto de alguna

planta, fue una población que se encontraba a ocho kilómetros al sur de **Nunk'ini'**; actualmente se le llama así a uno de los barrios de **Kalk'ini'**, estaba en la provincia de **Ah Kanul** 2. **K'INLAKAN** 10: ídem.

K'ILAN 1: no hay viento, hace calma y calor grande 1, 5: **k'ilam k'ak'nab:** calma hay en la mar, está quieta 2. **K'ILAM** 5: calma 3. **K'IILIL** 1: sosegarse el viento o la mar 4. **hets'el** 5: V. **k'ilam; hets'an k'anab:** calma en la mar 5. **K'IK'IN IK'** 1: V. **k'ilan.**

K'ILA'AN 1: cosa refregada o lastimada, ítem: cosa crecida 4: [cosa lastimada]; **k'ilbil yok:** fue lastimado su pie 2. **K'ILBIL** 8: que ha sido o debe ser lastimado de nuevo la llaga 3. **K'ILAHA'AN** 8: ídem 4. **K'ILIK↓BAL** 8: que está refregada o renovada la llaga 5. **K'ILIL** 13: lastimado 6. **K'IIK'IL** 8: lastimada de nuevo la llaga 7. **K'IIK'LAHA'AN** 8: V. **k'ilbil** 8. **K'IIK'ILA↓BIL** 8: que ha sido o debe ser lastimado de nuevo por muchas veces.

K'ILAN IK' 4: ponlo al abrigo 8: ponerlo al abrigo 2. **manil ik' a ts'aik** 4: ídem.

K'ILCHALAK 8: llaga que a cada paso se lastima o renueva 2. **K'ILENK'IL** 8: llagas refregadas, renovadas o abiertas de nuevo 3. **K'IL-LAK** 8: llagas muy sensibles que por poco duelen o se renuevan 4. **K'IL-LIL** 8: la parte renovada de la llaga, lo vuelto a lastimar 5. **K'ILPALAK** 8: V. **k'il-lak** 6. **K'IIK'ILKI** 8: llaga que se renueva o lastima a cada paso.

K'ILCHEK' 5: estregar con los pies.

K'ILI' 13: *Falco albigularis albigularis,* Dandin; halcón; falconídeos 2. **IX K'ILI'** 13*abv:* el lorito conorus.

K'ILIM 6: ciruela pasa 8: ciruela pasada 2. **K'ULIM** 8: V. **k'ilim.**

K'ILIS 8: hombre viejo y anciano; ítem: hombre rico o que tiene mucha familia, ítem: morador antiguo en un pueblo; **k'ilis kah in yum:** morador antiguo es mi padre, ítem: pueblo grande; **k'ilis kah ah mani'ob:** gran pueblo es el de **Mani'** 4, 8: **k'ilis winik:** hombre rico de mucha familia, viejo y grande; **k'ilis kah:** gran pueblo o antiguo 9: prolífero hombre, hombre rico o que tiene mucha familia 11: **k'ilis winikil:** ancianidad; **k'ilis yun ch'i'bal:** patriarca 2. **K'ILAKABIL** 4: abolorio; **a k'i'lal kabile'x:** vuestros antepasados; **bataben tal tin k'ilalkabil:** de abolorio me viene el cacicazgo 5: abolorio o linaje 3. **K'ILAKABO'B** 5: antepasados 4. **K'ILAL** 4: viejo 5. **AH K'ILAL** 1: anciano o anciana 3: viejos, ancianos, los antepasados 6. **K'ILAL KAB** 4: viejo, antepasado; **a k'ilal kabile'ex:** vuestros antepasados 10: los muy viejos 7. **AH K'ILAL KAB** 1: V. **ah k'ilal** 8. **K'ILAL WINIK** 4: V. **k'ilal** 9. **K'ILIL KAB** 3: V. **ah k'ilal** 10. **AH K'ILIL KAB** 1, 3: ídem 11. **K'ILILKABAL** 5: antepasados 12. **K'ILIL KABIL** 1: los antepasados 13. **K'ILIL KA↓BILO'B** 3: anciano, por los antepasados 14. **K'ILIL KABO'B** 5: antepasados 15. **K'IL KABO'B** 2: ídem 16. **K'IL WINIK** 4, 8: viejo 17. **K'INIL** 11: *adj* caduco, cosa.

(IX) K'IL ITSAM PECH 10: nombre del **batab** de **Conk'al** durante la conquista española.

K'ILKA' 12: sudar 2. **K'ILKAB** 3, 6: hacer calor 3. **K'IL↓KABANKAL** 8: sudar, trasudar, transpirar 11: *v intr* sudar 4. **K'ILKAB-BA** 8: *vn* sudarse, trasudarse, cubrirse de sudor, destilar 5. **K'ILKABTAH** 8: *va* sudar, trasudar, transpirar el líquido contenido 6. **K'ILKAB↓TAHA'AN** 8: *pp* de **k'ilkabtah** 7. **K'ILK'AB** 7: sudar 8. **K'ILK'ABTAH** 7: ídem 9. **K'ILKAB WALAK** 3: V. **k'ilkab.**

K'ILKAB 1: cosa calurosa así y que suda; **k'ilkabaen:** caluroso estoy y sudando; **k'ilkab ke'el:** el que trasuda y tiene sudor frío por algún espanto 2: calor que causa el tiempo 2, 5: caluroso 4: calma o bochorno 4, 5, 7, 8, 11, 13*ddp:* sudor 5: **k'ilkab yok'ol:** ahogarse de calor 7, 8: calor, bochorno 2. **K'ILKABANKAL** 11: V. **k'ilkab** 3. **K'ILKABANKIL** 13: calor abundante que se aplica a los enfermos de malaria (este calor los hace sudar) 4. **K'ILKABIL** 7, 8: V. **k'ilkab** 8: bochorno caluroso, hablando del calor de la estación 5. **K'IL↓KABHAL** 4: V. **k'ilkab** 6. **K'ILKAB KE'ELHAL** 1: sudor así, trasudar con frío, sudor frío, trasudar 7. **K'ILKAB XUCHUKNAK** 6: calurosa cosa 8. **K'IILIL KAB** 1: V. **k'ilkab.**

K'IMBILA' 10: toponímico, *lit* agua calentada; *lit* "agua-junto-al-o-del-árbol-**k'inim**", *Ceiba Schottii,* Briil, Baker, Bombacácea, población localizada al oeste de **Izamal** estaba en la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

[1] **K'IN** 1: día, sol, el día que uno ha de llegar a algún pueblo, que llaman su día como cuando va a visitar o a decir misa, *etc;* **biy k'in a k'in waye':** ¿cuándo estarás aquí o serás aquí?; **samal in k'in ta kahale'x:** mañana seré o estaré en vuestro pueblo; **ti' k'in, ti' ak'ab:** de día y de noche; **ka' k'in, ox k'in:** dos o tres días 3: sol, planeta, día generalmente; **k'in yok'ol u chayan k'ino'b:** día mayor de todo el año; **u k'in yul xotk'in:** día de juicio universal; **u k'inil ch'a' xa'n:** domingo de ramos; **u k'in k'u, u k'in man↓k'inal:** día de domingo; **u k'in menyah:** día de trabajo 4, 5: sol, día o tiempo; **tanle Dios yanil k'in** tech: sirve a Dios mientras tienes tiempo; **bik'inx a k'in waye':** ¿cuándo has de venir aquí?; **mana'an u k'in way kuchi'e':** no teníamos nuevas que habías de venir; **u k'inil xa'an:** día de Ramos 6, 7, 8, 11, 13*abv,* 13*cob:* sol 6, 8, 12, 13*cob:* día 6: **u k'inil menyah:** día de trabajo; **u k'inil ch'a kib:** día de Candelaria 7: **u k'in ch'a xa'an:** día de Ramos; **u k'in u sihil ka' ah lohil:** día de Navidad; **u k'in ch'a ta'an o k'am ta'an:** día de ceniza; **u k'in kilich oxil:** día de la Santísima Trinidad; **u k'in ka'put-kuxtal:** día de Resurrección; **u k'in u hochbail:** día de la Transfiguración; **u k'in hanil kunahil:** día de Purificación; **u k'in o na'kal kilich ko'lelbil:** día de Asunción; **u k'in u hich'nahil ka' kilich ko'lel:** día de Nuestra Señora de la Concepción; **u k'in na'kal ti' ka'an:** día de Ascensión; **u k'in yemel espiritu santo:** día del Espíritu Santo; **u k'in pixmuknal:** día de los finados; **u k'in u k'ultah oxtul:** día de Reyes; **u k'in sut kilich sakrant:** día de Corpus Christi; **u k'in suyk'up:** día de Circuncisión 11: febo; **u k'inil ch'a kib:** día de Candelaria; **u k'in shinalil:** día de Navidad; **u k'in k'u:** día de domingo 12: luz 2. **K'INAK** 1: día; **hay k'inak a wilik yiknal batab:** cuántos días estuviste con el cacique; **ox k'inak:** tres días 3: día generalmente.

[2] **K'IN** 1, 3, 6, 9, 11: tiempo 1: **u k'in kol:** tiempo de hacer milpa o rozar; **u k'in oksah:** sementera o tiempo de sembrar; **u k'in ho'ch:** el agosto, tiempo de coger los maíces, que es a vueltas de Navidad o poco después; **u k'in pich kab, u k'in u pak'al kab:** tiempo de castrar las colmenas, tiempo de enjambrarlas 3: **u k'in ux bu'ul:** tiempo o cosecha de frijoles; **u k'in yok nal, u k'in oksah nal:** tiempo de sembrar el maíz 6: **tu k'in tiitil:** a buen tiempo 7: **k'in k'atun:** el siglo yucateco 8: **k'in k'atun:** época 9: celebración, duración 11: época, período, clima, porción de tiempo; **u k'in ke'el:** invierno 2. **U K'IN** 1: tiempo; **u k'in kol:** tiempo de hacer milpas; **u k'in ho'ch:** tiempo de la cosecha del maíz; **u k'in tsayomal helela'e':** es tiempo de celo 3. **K'INI** 12: tiempo 4. **U K'INI** 12: ídem 5. **K'INIL** 5: **u k'inil heleeb ch'iich'oob helela'e':** ahora es tiempo de mudar las aves 7: **u k'inil ka' k'al tats' suk'in:** tiempo de cuaresma 8: tiempo, estación, época de hacerse algo 11: duración 6. **U K'INIL** 2, 3: tiempo y hora; **u k'inil u tsayomal keh:** brama, el tiempo que los venados andan en celo; **u k'inil u hanil:** oportunidad de tiempo; **u k'inil u baxal keh, u k'inil ah hehek' tanbaho'b keh:** brama, el tiempo que los venados andan en celo; **u k'inil ch'a' ts'ok:** el tiempo de coger cogollos de palmas 11: fecha, era, data, estación del año 7. **K'INIL U KA'H** 1: tiempo tener cada cosa en que sucede y viene; **k'inil u ka'h u tsayomal ba'l↓che'o'b:** a su tiempo andan en celo las bestias 3: **k'inil u ka'h tulákal ba'al:** su tiempo tienen las cosas 8. **K'INTSIL** 1: hora o tiempo; **u k'intsil hanal:** hora de comer; **u k'intsil a kimil:** la hora de tu muerte 2, 5: hora; **u k'intsil chi'bil bak':** carnal, tiempo de carne 3: tiempo, hora, parte del día 7: hora del día 8, 11: hora 9. **U K'INTSIL** 2, 5: tiempo y hora 10. **K'INTSILÍ** 1: de tiempo en tiempo, de cuando en cuando; **k'intslí u tal:** viene de cuando en cuando 11. **K'INTSIL K'INTSIL** 1: V. **k'intsilí** 4: tiempo de cuando en cuando 12. **K'INTSILIL** 3, 8: hora; **u k'intsilil hanal:** hora de comer; **u k'itsilil wenel:** hora de dormir 13. **U K'INTSILIL** 2, 5: tiempo y hora 6, 11: hora 14. **xanhil** 11: duración 15. **biyk'in biy↓k'in** 4: tiempo de cuando en cuando.

[3] **K'IN** 1: fiesta; **u k'in kimeno'ob, u k'in piix muknal:** la fiesta o día de los difuntos, cuando curan y ofrendan las sepulturas; **u k'in k'u:** fiesta o día de Dios, el domingo; **u k'in helep:** la fiesta o día del año nuevo, cuando se mudan los alcaldes; **u k'in ch'a kib:** la fiesta de las candelas, la Candelaria; **u k'in ch'a ta'an:** la fiesta de la ceniza; **u k'in ch'a ts'ok, u k'in ch'a xa'an:** el día de Ramos; **u k'in kah:** la fiesta de cada pueblo; **ah cha'an k'in kaho'on:** venimos a ver la fiesta del pueblo 13*ddp:* **k'in k'a'ba':** cumpleaños, día onomástico 2. **K'IN K'U** 1: día de fiesta y hacer celebrar la fiesta; **k'in-ni k'u ah kumkalo'ob:** hicieron fiesta los de **Kumk'al; bin k'in nak k'u:** harán fiesta 3. **U K'IN K'U** 2, 5: fiesta 3: vigilia o víspera de fiesta 5: día de fiesta.

[4] **K'IN** 1: nuevas o fama; **ma' a wa'lik a k'in ten:** sepa nuevas yo de ti, no me las cubras.

[5] **K'IN** 2, 5: calentar así 2. **K'INAH** 6: abrigar 3. **K'INAL↓NAH** 2: calentarse algo como agua 3: tibia hacerse 4, 5: calentarse 4. **K'INALKUNAH** 1: abrigar calentando; **k'inalkunah in ka'h tin sisii k'ab:** estoy calentando mis manos frías 2, 5: abrigar; **k'inalkunah ti' nok':** arropar o abrigar 3: abrigar como quiera, tibia hacerse 6: entibiarse 11: *v tr* entibiar 5. **K'INAL↓KUNTAH** 8: *va* abrigar, calentar con calor moderado, entibiar 6. **K'INALKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **k'inal↓kuntah** 7. **K'INANKUNAH** 11: *v tr* abrigar, defender del frío 8. **K'INBA** 1: calentarse al sol; **k'in u ka'h tu ba pek':** calentándose está al sol el perro 11: *v tr* calentarse 9. **K'INCHAHAL** 8: ser entibiado o calentado moderadamente 10. **K'IN-HA'** 8: *vn* calentar agua 11. **K'INHAL** 5: V. **k'inalhal** 7, 8: calentarse, entibiarse 12. **K'INKUNAH** 1: abrigar como quiera 3: V. **k'inalkunah** 13. **K'INLA'AHAL** 8: ser calentados todos 14. **K'INLA'ANTAH** 8: *va* calentar uno a uno ligeramente 15. **K'INTAH** 3, 4, 5: calentar 3: **k'inteh yala' hanal, samal in k'atik:** guarda (calienta) las sobras de la comida que mañana las pediré 4: **k'inte ha':** calienta el agua 5, 6: calentar así 7: calentar así 7: calentar moderadamente 8: *va* calentar 16. **K'IN↓K'INAH** 8: calentar con frecuencia o con moderación 17. **K'INK'INALKUNAH** 1: V. **k'inkunah** 5: entibiar 18. **K'INK'INTAH** 11: V. **k'inalkunah** 19. **chakawhal** 4: V. **k'inalhal** 20. **chakawkunah** 4: V. **k'intah.**

[6] **K'IN** 1: reinar; **k'in u kaho'ob españoles he'lela':** reinan y mandan ahora los españoles; **se'enlik u k'in:** romadizo anda y reina 2. **K'INANHAL** 7, 11: reinar 3. **K'INANHÍ** 11: ídem 4. **K'INANKIL** 1: reinar y mandar; **k'inaní ma' ya kimilal:** reina la pestilencia 5. **K'INIL** 1: estar próspero y reinar y mandar; **k'inil u ka'h Juan:** reina así o manda Juan, está próspero.

[1] **(AH) K'IN** 1, 2, 3, 5, 11: sacerdote 2, 5: clérigo de misa 11: presbítero, cura, clérigo, preste 13: nombre con que se hace llamar el sacerdote de **Chichanha'** 2. **AH K'IN TS'UL** 3: sacerdote secular 3. **K'IN** 6, 8: clérigo 8: sacerdote 4. **ah mek'tan pixanil** 11: V. **ah k'in** 5. **padre ah misa** 2, 5: ídem.

[2] **(AH) K'IN** 13*abv:* sacerdotes del culto solar 2. **AH K'IN CHILAM BALAM** 13*abv:* sacerdote del culto solar, brujo intérprete 3. **AH K'IN PECH** 13*abv:* V. **ah k'in** [del linaje]: garrapata 4. **K'IN PECH** 10: **ah k'in:** sacerdote; **pech:** garrapata 5. **K'INYAH** 8: el sacerdote de ídolos.

(H)K'IN 8, 11: sacerdote 11: eclesiástico; ministro de culto 2. **AH K'IN** 11: sacerdote 3. **ah k'unail winik** 11: hombre de iglesia 4. **ik' kab** 11: V. **ah k'in.**

(IX) K'IN 1: abadesa 2, 5: monja, sacerdotisa.

K'INA 3: antes, adversativa.

(U) K'INAK 1: acá y acullá, por ahí como quiera; **u k'inak in k'eyabal:** acá y acullá me riñen, para todo, o por cualquier cosa me riñen; **u k'inakí u pal u pakat:** mira acá y acullá, mira como quiera 2. **U K'INAKÍ** 1: ídem.

K'INAKMA 10: [toponímico]; *lit* "sin-tiempo", nombre con el cual se conocía al pueblo de **Muxup'ip'**, durante la conquista; estaba en la provincia de **Kehpech.**

[1] **K'INAL** 1: cosa caliente, que da calor o calienta; cosa tibia, medianamente caliente; calor de alguna cosa; **k'inal in nok':** calor de mi ropa; **k'inal ich u buk kinabal frasada tamuk' ke'el:** calor de la frasada vestida en tiempo de frío; **k'inal kuch:** lugar así caliente y abrigado; **k'inalil a ts'aik a paalil:** pon a tu muchacho en lo caliente y abrigado; **u k'inal k'aak', u k'inal**

k'in: el calor del fuego, el calor del sol 1, 4: **k'inal haa':** agua tibia 1, 13*ddp:* **k'in haa':** agua caliente, agua tibia 2: cosa abrigada 3: cosa tibia como el agua 4: cosa tibia 5: calor de alguna cosa, abrigado 6: tibia cosa 8: tibio, calor moderado, abrigado, ligeramente caliente **2. K'INALIL** 8: el calor de lo tibio o abrigado o ligeramente calentado **3. K'INAM** 5: V. **k'inal 4. K'INÁN** 2: cosa abrigada 13 tibio **5. K'INA'AN** 1: cosa abrigada o calentada medianamente **6. K'INBIL** 1: cosa caliente o calentada al fuego 1, 3, 5, 8: **k'inbil haa':** agua caliente 2: caliente cosa que se ha calentado así como agua 3: **k'inbil ichkil:** bañarse con agua caliente 5: caliente, que se ha calentado; **chakaw haa':** agua caliente 8: cosa que ha sido o debe ser entibiada, abrigada o calentada ligeramente **7. K'INLAK** 8: abrigados, calientes ligeramente **8. K'INTAL** 8: cosa que se ha calentado **9. K'INTAAL** 8: ídem **10. K'INK'INAL** 1: cosa algo caliente o tibia 1, 3, 5: **k'ink'inal haa':** agua tibia 2, 5: tibia cosa 3: V. **k'inal** 6: tibia un poco 8: menos que tibia **11. abicht'u'lyen** 2, 5: V. **k'ink'inal.**

[2] **K'INAL** 3: caliente [por abrigo] **2. K'INALIL** 6: abrigo **3. K'INAN** 3: V. **k'inal 4. K'INANIL** 6, 11: abrigo **5. mananil ik'** 6, 11: ídem.

[1] **K'INAM** 1: fuerza, rezura, reciedumbre, vigor y fortaleza; **u k'inam k'aak', k'in chakawil:** la fuerza y fortaleza del fuego, del sol, de la calentura; **u k'inam bino:** la fuerza y fortaleza del vino; **ya u k'inam:** cosa muy fuerte; **ya u k'inam yuxul p'iste':** fuerte y recio es el ají **p'iste',** siéntese mucho cuando le cogen; causa recia y fuerte; **bal u k'inam tech a p'atab a ch'uplil:** ¿qué causa hay que te fuerza a dejar a tu mujer?; **ma' bal ku k'inam tech a p'atab a ch'uplil, ma' bal ech tah k'inam a p'atab a ch'uplil:** no hay causa ni razón fuerte para que dejes a tu mujer; **u k'inam u hats' batab, ka' binen:** porque me azotó reciamente el cacique, me fui; **k'inam u ka'h a mak'olale'ex likil a numyae'ex:** por causa de vuestra pereza estáis pobre; **lawak tumen u k'inam a mak'olale'ex likil a num↓yae'x, k'inam u ka'h in numya:** recios son mis trabajos; **bal u k'inam:** ¿a qué propósito?, ¿qué causa recia hay?; la braveza y ferocidad que traen consigo los animales bravos y fieros y los hombres así y valientes con los que ponen espanto; **wilah balam ti' be, ka' sa'ati wik' tumen u k'inam:** vi un tigre en el camino y desmayéme de su ferocidad y braveza; **a k'inam tah men likil u hak'al wol:** de tu braveza y de ver tu aspecto y gravedad me asombro y espanto; **ma a ch'aike'ex in k'inam, ta talele'ex ti' konfesar:** no os espantéis de mí ni me tengáis por bravo cuando venís a confesar; **a k'iname'x kimsiken:** vuestra braveza me mata, con sólo veros me desmayo; virtud, como de piedras o yerbas 2: fuerza o virtud de algo 3: respeto o temor reverencial que uno se tiene; rigor o fuerza del sol o frío; **u k'inam u ko'il:** la furia de su locura; **k'inam puksík'al:** fuerzas y virtud de la tierra para llevar fruto 4: la fuerza o temor y virtud; **u k'inam k'aak':** la fuerza del fuego 5: fuerza, virtud o rezura de algo 6: fuerza, vigor, aspereza o virtud de algo, o resorte de alguna cosa 8: el peso, fuerza, vigor o aspereza de alguna cosa 9: fuerza, vigor, reciedumbre, fortaleza, virtud, propiedad de piedras o yerbas, veneno, ponzoña, ferocidad de los animales, temor o respeto que uno causa 10: fuerza misteriosa dentro del cuerpo que en ocasiones actúa para bien pero mayormente para mal 11: ferocidad, esencia **2. taachil** 11: ferocidad **3. tibib** 3: V. **k'inam.**

[2] **K'INAM** 1: [dolor]; **k'inam ho'ol:** dolor grande de cabeza; **k'inam pol:** dolor de cabeza **2. K'INAM** 7: latir con dolor, peso 7, 8: dolor lento 13*cob:* dolor 13*ddp:* **k'inam pol:** dolor de cabeza **3. K'INANIL** 8: el peso, fuerza o dolor.

[3] **K'INAM** 1: el temor y respeto que uno causa; **binah u k'inam Dios yetel ya'lmah t'anil Dios, te'ex:** ya no tenéis temor de Dios ni de sus mandamientos; **mana'an u k'inam batab te'ex:** no tenéis temor del cacique; cosa venerable y respetable; **k'inam in yum ich kah:** venerable es mi padre en el pueblo; **k'inam u pakat, k'inam u wich:** tiene vista y rostro venerable, que le respetan **2. K'INAMKUNAHBA** 1: hacerse respetable uno, y hacer que teman; **k'inamkunahba ti'ob:** haz que te teman y respeten 3: hacerse respetar y temer.

[4] **K'INAM** 1: veneno de animales o ponzoña, o dolor de la ponzoña, o el dolor de la mordedura de la culebra; **k'inam u ka'h in yaah:** mucho me duele la llaga; **k'inam wok'ol tulákal; k'inam wok'ol:** dolor de todo el cuerpo; **k'inam u ka'h yibinil paal ti' Juana:** duélele a Juana la madre, o tiene dolor de madre 3: **u k'inam ahaw kan:** ponzoña de víbora y de otros animales, y la fuerza y dolor de ella.

[5] **K'INAM** 13: fuerte, vigoroso **2. ah ts'ikil** 11: ídem.

[6] **K'INAM** 3: [doler]; **k'inam u ka'h yibinil pal:** doler la madre 4: **k'inam u ka'h in wook'ol:** duéleme el cuerpo 8: latir doliendo, doler continuamente **2. K'INAM↓CHAHAL** 8: *vn* doler lentamente o con constancia **3. K'INAMKAL** 7: doler escociendo **4. K'INAMKIL** 8: doler lentamente o con continuación, latir con dolor.

[1] **(AH) K'INAM** 1, 11: *adj* feroz 1: **ah k'inam ti' xaknal:** bestia brava y fiera **2. ah chi'bal** 11: ídem **3. ah taach** 11: ídem.

[2] **(AH) K'INAM** 11: *adj* enérgico **2. AH K'INAM T'AN** 1: grave, que nadie le osa hablar de miedo o respeto.

[3] **(AH) K'INAM** 1: cosa ponzoñosa, que tiene ponzoña; ítem: brava que causa de suyo espanto y temor o aquel a quien los otros tienen respeto 2: ponzoñosa 11: *adj* ponzoñoso, venenoso.

(U) K'INAM 11: busilis **2. u chinil** 11: ídem.

K'INA'AN 4: cosa de tiempo; **u k'ina'an kimil k'uchi'e':** era tiempo de que muriese 8: cosa del tiempo, desusado.

K'INANHAL 8: *vp* ser tiempo de que abunde o se haga alguna cosa **2. K'INANKAL** 7: hacerse la cosa a su tiempo 8: *vp* ser tiempo de que abunde o se haga alguna cosa **3. K'INIKNAK** 7: cosa hecha en su tiempo 8: cosa que se hace en tiempo o es del tiempo o estación **4. K'INK'IN** 8: a tiempo, o buen tiempo.

K'IN BE 1: jornada a dieta de un día de camino; **hay k'in be yanil a kol waye':** ¿cuántas jornadas o días de camino está de aquí tu milpa o heredad?; **hun k'in be; hun k'in ti' be; hun makab k'in be:** una jornada o un día de camino; **hun ti' k'in ok; ka' k'in be, ox k'in be;** *etc:* dos, tres jornadas, *etc* 5: jornadas de un día 11: jornada.

K'INBE'N 1: cosa de días; **hay k'inbe'n a mehen:** ¿de cuántos días es tu hijo?; **ox k'inbe'n:** de 3 días 2, 5: temporal, cosa de tiempo.

[1] **K'INBESAH** 1: hacer o celebrar fiestas a Dios; **samal u k'inbesabal u k'in k'u:** mañana se celebra el domingo 5: solemnizar fiesta 13*ddp:* celebrar, anunciar, predecir, pronosticar; **saamal in k'inbesik u k'in sihiken:** mañana voy a celebrar el día de mi nacimiento **2. K'IN↓BESAH MANK'IN** 2: celebrar fiesta 3: **u k'inbesah mank'inal:** celebración de fiesta.

[2] **K'INBESAH** 7, 8: *va* asolear 8: poner al sol alguna cosa para secarla.

K'IN CHAK AHAW 13*jet: lit* "dios-sol-rojo", título que se antepone a **Kolop u wich k'in,** uno de los variantes de **Itzamná,** deidad maya de la creación.

K'INCHAM 6: yerba que da fuerza al caballo 8: yerba propia para el pasto de caballos.

K'IN CHAN 1: goma de cedro, de ciruelo, y otros árboles, cuando está cuajada 5, 13*nem:* goma o resina.

[1] **K'INCHIL** 7, 8: millón 8: numeral 10: numeral, un millón.

[2] **K'INCHIL** 10: [toponímico]; población que correspondía a la provincia norte de **Ah Kanul,** está localizada al sur de **Tetis.**

[1] **K'INCHIL KOBA'** 13*abv:* (toponímico); un lugar citado en los libros de **Chilam Balam,** probablemente nombre antiguo del actual centro arqueológico **Koba';** Avendaño y Loyola mencionan este nombre como el de una deidad de los **Itzáes** de **Tayasal.**

[2] **K'INCHIL KOBA'** 13*jet: lit* "chachalaca-pájaro del-sol", guarda divino o centinela quien cuidaba a los **Itzáes** de **Tayasal** 13*abv:* "chachalaca-de-rostro-solar", deidad citada en los libros de **Chilam Balam.**

(AH) K'IN CHOB 13*jet: lit* "señor-sol-bizco", uno de los nombres con que era conocido el dios solar entre los mayas.

(AH) K'IN CH'EL 10: [toponímico]; provincia maya yucateca cuyo nombre se obtuvo del líder de un grupo de militares aventureros, quienes establecieron un gobierno territorial en esta área después de la caída de **Mayapán** a mediados del siglo XV, su frontera norte era el Golfo de México, al sur colinda con **Sotuta,** al este con las provincias de **Chik'inchel** y **Kupul** y al oeste con las de Kehpech y **Hokaba'.**

K'INICH 10: patronímico maya, ojos o cara de sol 13*abv:* rostro del sol **2. K'INICH AHAW** 10, 13*jet: lit* "señor-cara-de-sol", dios del sol entre los mayas, un aspecto de **Itzamná,** dios maya de la creación **3. K'INICH CHANTE** 13*jet: lit* "cara-de-sol-que-se-exhibe", algún aspecto del dios sol cuya función no se especifica **4. K'INICH K'AK'MO** 13*jet: lit* "cara-del-sol-guacamayo-de-fuego", uno de los aspectos o subsidiarios de la deidad solar; éste aparece en el códice de Dresde con cara de guacamayo llevando consigo una antorcha encendida en cada mano, símbolo de sequía **5. AH K'INICH K'AK'MO** 13*abv:* el guacamayo de fuego, de rostro solar, el dios del sol.

K'IN ICH EK' 3: fuego del cielo como el que descendió sobre Sodoma y Gomorra.

K'INIKNAK 1: cosa abundante; **k'iniknak a hanale'ex:** abundante comida tenéis; abundante estáis de comida; **k'iniknak u tepal Pedro tu ts'ib wol:** paréceme que Pedro reina y manda, que no ha menester a nadie; **k'iniknak kimil, ch'apahal he'lela', ya'ab ka' lak'o'ob ch'apaha'n:** reina ahora y prevalece la enfermedad, muchos de nuestros compañeros están enfermos 2, 3: cosa abundante y copiosa 5: abundante.

[1] **K'INIL** 10: [toponímico]; población localizada al noroeste de **Motul,** pertenecía a la provincia de **Kehpech** 13*wbs:* el toponímico puede referirse a una planta que la *NEM* clasifica como *Spondias lutea,* L; que es una Anacardiácea; [*NEM* quiere decir: Nomenclatura Etnobotánica Maya, 1976].

[2] **K'INIL** 10: prosperar, mandar, reinar, dignidad del sacerdote.

(U) K'INIL 11: oportunidad, *adj* oportuno **2. lay u k'inil** 11: *adj* oportuno.

K'INIL U KA'H 1: cosa caduca y momentánea; **he' ayik'alile', k'inil u ka'h:** la riqueza es caduca y no perpetua; **k'inil u ka'h u ko'il:** es lunático [13*wbs:* sólo cuando hay luna está loco].

K'INIL WAL 3: abanico grande que hace sombra **2. chimal wal** 3: ídem.

(U) K'INIL WICH 5: esterilidad de la tierra.

K'ININ 8: cierto gusano que forma sus capullos sedosos que cuelgan en las ramas; una especie de ciruela del país.

K'IN KOBO' 13*jet:* héroe legendario de los lacandones, quizá fue un dios ancestral del linaje **kobo'; Kowoh,** "tarántula", es un apellido muy común en Yucatán, probablemente el nombre de Lacandón fue una vez **kowoh.**

K'IN K'IN 4: a buen tiempo; **k'in k'in a u'lik:** a buen tiempo llegó.

K'IN K'INLAK TI' K'IN 1: de mañana, poco después de salido el sol; **k'in k'inlak ti' k'in a talel, ka' takech:** vendrás de mañana, poco después de salido el sol **2. K'IN K'INLAH KAB** 1: ídem.

K'INPAHAL 11: *vr* apostemarse **2. K'INANHAL** 11: *v tr* emponzoñar **3. k'astal** 11: ídem.

K'INPECH KAH 11: [toponímico]; **Kampeche', ek', ek' che':** palo de tinte o de Campeche.

(U) K'IN PEULTAH 11: la anunciación.

(AH) K'IN POCH'IB 3: cigarrón verde **2. ix k'awil** 3: ídem **3. ix tahal sak'** 3: ídem.

[1] **K'INTAH** 3: apuesta 4: **k'inte yulel in yum:** adivina la venida de mi padre 6, 11: suerte 11: sino, destino, hado, *etc* **2. K'INYAH** 1, 3: apuesta 11: suerte y sortilegio **3. K'INYAH T'AN** 2, 5: pronóstico **4. ets'lil** 11: V. **k'inyah 5. u chikul** 11: V. **k'intah 6. u lail** 11: ídem.

[2] **K'INTAH** 2, 3, 4, 5, 6, 11: apostar 2, 5: pronosticar 2: **bulnako'on ka' k'inte yulel padre:** apostemos que

viene el padre 3: sortear y echar suertes como quiera 4: adivinar 6: adivinar por hechizos, echar suertes 8: *va* apostar, echar suertes, adivinar por hechizos, augurar, sacar agüeros de cosas naturales, agorar 11: suertes echar, *v tr* adivinar **2. K'INTAHA'AN** 8: *pp* de **k'intah 3. K'INYAH** 1: apostar, ítem: pronosticar; **ka' k'inte yulel Juan:** apostamos que viene Juan 3, 4: V. **k'intah:** echar suertes, adivinar, medicar con hechizos **4. K'INYATAH** 2, 5: adivinar o echar suertes 7: V. **k'inyah 5. bulk'inyah** 3, 11: V. **k'intah.**

[3] **K'INTAH** 1: hacer mucho caso; **ma' a k'intik u t'an ch'iich'o'ob:** de los cantos de las aves, no creas en ellos; **in k'intah u k'eyah batab:** sentí mucho el reñirme el cacique (que me regañara) 4: hacer caso de alguna cosa 5: hacer mucho caso **2. k'ultah** 4: V. **k'intah.**

[4] **K'INTAH** 1: regalar; **ba'ax t'an a k'intik a mehen, kunx ka' hats'ab tamuk' u si'pil:** ¿por qué regalas a tu hijo?, bueno será le azotes cuando peca 11: *v tr* regalar **2. k'unatah** 11: ídem **3. siilah** 11: ídem.

[5] **K'INTAH** 1: guardar una cosa que no se olvide cuando la pidan; **k'inte yalá hanal, samal in k'atik:** guarda las sobras de la comida que mañana te las pediré 3: guardar alguna cosa con cuidado para que no se olvide a su tiempo.

[6] **K'INTAH** 3: ayunar en cierto modo al uso de los indios idólatras.

K'INTAL 1: cosa necesaria en cierta manera; **ba'l a k'intal:** ¿para qué eres o de qué sirves?; **ma' ba'l in k'intal:** no sirvo de nada, no valgo nada 4: cosa necesaria; **ba'l a k'intal:** ¿de qué sirves?; **k'iniknak ba'bal tulákal:** (en todo tiempo hay); *omnia tempus habent:* todas las cosas son necesarias, *antic.*

K'INTAN 1, 5: acordarse de lo pasado 1: **k'intante a tepal:** acuérdate de tu prosperidad **2. K'INTANTAH** 1, 5: ídem.

K'INTUNYA'ABIL 1: verano, tiempo de gran seca; **k'in↓tunya'abil walak he'lela', walak k'intunya'abil:** es ahora verano 2: verano 3: año de mucha seca 4: tiempo de seca por mucho, esterilidad por muchos años 2, 5: **k'intunya'abil walak:** verano ser **2. K'INTUNYA'BIL** 6: tiempo de seca 6, 7, 8, 11: verano 6, 8: estío o tiempo de seca, por mucho tiempo, esterilidad por muchos años 11: seca, sequía **3. ts'e yaxk'in** 11: verano.

K'INTSILI 7, 8: de cuando en cuando.

K'INTSIL-K'INTSIL 2: pocas veces se dice 3: alguna vez.

(U) **K'IN U K'IN** 1: como quiera; **u k'in u k'in ba'bal:** cosa por ahí de poco ser y momento; **u k'in u k'in u beel:** está ocupado en cosillas de por ahí, de poco más o menos; **ma' tumenel u k'in u k'ine':** no por cualquier cosa de por ahí; **u k'in u k'in otoch:** vagabundo, sin casa ni hogar; **u k'in u k'in a wotoch:** eres vagabundo que andas por ahí sin tener casa propia; **u k'in u k'in wenel:** vagabundo así que no tiene lugar señalado para dormir; **u k'in u k'in winik:** hombre por ahí y como quiera **2. U K'IN WAK' U TAL** 1: como quiera, [atrochemoche]; **u k'in wak' u ts'ib, u menyah:** ese vive y trabaja, atrochemoche, por ahí como quiere, no bien hecho; **ma' u k'in wak' a nahile'x a wuts'kine'x konfesar:** no como quiera conviene que os confeséis; **u k'in wak' yan winikile':** en cualquiera parte donde estuviere el hombre **3. U K'IN K'I[N] WAK' U TAL** 1: ídem.

K'IN U YA'ABIL 2: verano.

(U) **K'IN WAK** 2, 5: como quiera 3: cualquiera; **u k'in wak winik ku malel, ensik u wich che':** cualquiera que pasa coge fruta **2. U K'IN WAKI'E'** 3: V. **u k'in wak 3. U K'INAKI** 3: como quiera **4. U K'IN U K'IN** 3: ídem **5. lawak biki'** 2, 5: ídem.

(AH) **K'IN XOK** 13*jet:* gran músico y cantor, dios maya de la poesía, en la historia de la creación relata en el **Chilam Balam** de **Chumayel** aparece como colibrí quien se casa con la flor de plumería de cinco pétalos, esto sugiere que este dios es un aspecto del dios sol quien, disfrazado de colibrí, cortejaba a la luna.

(AH) **K'IN YAH** 1: sortílego que echa suertes con supersticiones 3: sortílego que echa suertes 6: adivino así 8: adivino por hechizos 11: *adj* sortílego; adivino.

(AH) **K'IN YAHIL** 11: hechicería **2. ah ets'il** 11: ídem.

K'IPCHALAK 1: resbaloso **2. kipchalak** 1: ídem.

K'IPSAH 1: hacer deslizar alguna cosa **2. K'IPIL** 1: deslizarse.

[1] **K'IS** 8: una especie de ciruela ordinaria **2. K'IIS** 8: ídem.

[2] **K'IS** 8: *vn* saltar o mamar un líquido por conducto estrecho, haciendo un pequeño ruido como el de la leche cuando se exprime u ordeña 9: hacer la mujer que salga mucha leche de sus tetas **2. K'ISAH** 1: hacer la mujer que salga mucha leche de sus tetas y la mame su hijo de teta; **k'is a wim ta wal, tu chi' a wal:** saca leche de tus tetas para tu hijo, para la boca de tu hijo **3. K'ISANKIL** 8: *vn* fluir espontáneamente la leche por estar la teta llena **4. K'ISCHAHAL** 8: ídem **5. K'ISIL IM** 3: retesarse así las tetas de abundancia de leche 4: salirse la leche de las tetas 8: V. **k'isanil 6. K'ISLA'AHAL** 8: *vp* estar las tetas todas fluyendo o vaciándose **7. K'ISLIL** 8: la acción y efecto de vaciarse o fluir la leche de la teta llena **8. K'ISPAHAL** 8: V. **k'ischahal 9. K'ISTAH** 8: *va* hacer que fluya espontáneamente o vaciar la teta **10. K'IIS** 8: fluir la leche de teta muy llena **11. K'IISIL** 8: *vp* ser sacada la leche del pecho muy lleno, haciéndola fluir por sí sola **12. K'IISTAH** 8: *va* hacer fluir la teta **13. K'IIK'ISAH** 8: *va* desahogar la teta de la leche, sacándola **14. K'IIK'ISCHAHAL** 8: *vn* desahogarse la teta por haber fluido la leche repetidas veces **15. K'IIK'ISLA'AHAL** 8: *vn* hacer que las tetas llenas de leche se desahoguen por sí solas **16. K'IIK'ISPAHAL** 8: V. **k'iik'ischahal 17. K'IIK'ISTAL** 8: *vn* estarse el pecho o teta fluyéndole la leche.

(AH) **K'IS** 1: largo, de larga cabeza, ítem: muchacho rapazuelo **2. AH K'ISKAB** 11: rapazuelo **3. chanpal** 11: ídem **4. kabis** 1: V. **ah k'is.**

K'ISA'N TI' CHI' 1: el que está arregostado, cebado, engolosinado en alguna cosa; **k'isa'n bino tu ch'i'ob, ti'ob:** arregostados están al vino; **k'isa'n ch'ahuk ti'ob, tu chi'ob,** *etc:* engolosinados están con dulce.

K'IIS CHI' 8: hacerse agua la boca, llenarse de agua 8, 11: aguarse la boca.

K'ISIL 10: toponímico; *lit* "el-lugar-de-los-árboles-o-matas-de-k'is", *Spondias purpurea,* L, población que correspondía a la provincia de **Chak'an,** se localizaba al norte de **Umán.**

(AH) **K'ISIL** 1: escarabajos pequeños negros, voladores.

K'ISIL TI' CHI' 1: arregostarse así, cebarse o engolosinarse 1, 3: **k'isil u ka'h u t'an Dios tin chi':** voy gustando mucho de las palabras de Dios, voyme engolosinando en ellas; **k'isil u ka'h in tanlik Dios:** voy gustando de servir a Dios 3: gustar mucho de una cosa 5: arregostarse, engolosinarse, cebarse en algo **2. K'ISIL TU CHI'** 5, 6: engolosinarse 6: arregostarse, arretostarse 11: *vr* engolosinarse, arregostarse.

K'ISLAK 8: teta retesada que vacía la leche **2. K'ISA'↓AN IM** 3, 8: tener las tetas llenas 3: **k'isa'an yim:** tiene las tetas retesadas; **k'isa'an yim ch'uplal:** tiene la mujer las tetas llenas de leche **3. K'IIK'IS** 8: teta retesada y desahogada de la leche por su flujo **4. K'IIK'ISKI** 8: teta retesada por la leche, fluyendo está sin esfuerzo.

(AH) **K'IS NAK'** 1: barrigado o panzado 11: *adj* barrigón **2. ah bohoch nak'** 11: V. **ah k'is nak'.**

K'ISTAHA'AN 8: que ha sido vaciada la teta **2. K'IIS↓TAHA'AN** 8: ídem **3. K'IIK'ISHA'AN** 8: que ha sido desahogada la teta **4. K'IIK'ISBIL** 8: que ha sido o debe ser desahogada la teta, haciendo fluir la leche.

K'IT 2: derramar como granos esparciendo 4: derramar como granos o piedras; **k'it payte:** derrámalo 5: derramar como granos esparciendo 8: esparcir granos o cosas que estando sueltas pueden esparcirse, desparramar, dispersar, derramar 9: desparramar, esparcir granos, piedras, cosas no líquidas 13*ddp:* esparcir, desparramar cosas menudas como granos **2. K'ITAH** 1: derramar y esparcir granos y piedras y no cosas líquidas 8: V. **k'it 3. K'ITBA** 8: *v rec* desparramarse, derramarse, esparcirse granos, *etc,* por sí **4. K'ITCHAHAL** 8: *vp* desparramarse o ser derramado o esparcido **5. K'ITCH'INTAH** 8: *va* esparcir tirando a puñados la cosa **6. K'IITIL** 8: *vn* desparramar o esparcirse las cosas menudas **7. K'ITLA'AHAL** 8: *vn* ser derramadas, esparcidas, desparramadas todas **8. K'ITLA'ANTAH** 8: *va* desparramar, esparcir una a una **9. K'ITLIL** 8: la acción y efecto de desparramar o el esparcimiento de la cosa **10. K'ITPAHAL** 8: derramarse, esparcirse, desparramarse los granos o cosas sueltas sin intento **11. K'ITPULTAH** 8: *va* brotar o arrojar esparciendo o desparramando **12. K'IT-TAL** 8: *vn* estar desparramado o esparcirse **13. K'IT WEK** 6: derramar granos **14. K'ITYAHTAH** 1: tender o derramar muy extendido chile, maíz y cosas así **15. K'IK'ITAH** 7: esparcir granos, derramarlos **16. K'IIK'ITAH** 8: *va* desparramar cosas menudas, esparcirlas **17. K'IK'ITAAL** 13: desparramar **18. K'IIK'ITCHAHAL** 8: *vn* desparramarse las cosas menudas **19. K'IIK'ITCH'INTAH** 8: *va* desparramar arrojándolo, esparcir arrojándolo **20. K'IIK'ITKUNSAH** 8: V. **k'iik'itah 21. K'IIK'IT↓LA'AHAL** 8: V. **k'itla'ahal 22. K'IIK'ITPAHAL** 8: V. **k'iitil 23. K'IIK'IT-TAL** 8: ídem.

K'ITA'AN 1: cosa así derramada 8: que ha sido o debe ser esparcido, desparramado o dispersado **2. K'ITAHA'↓AN** 8: ídem **3. K'ITBIL** 8: ídem **4. K'ITCH'INA'AN** 8: que ha sido o debe ser esparcido **5. K'ITCH'IN↓BIL** 8: V. **k'ita'an,** derramado, tirándolo a puñados **6. K'ITCH'INTAHA'AN** 8: V. **k'itch'ina'an 7. K'ITIL** 1: ser derramado y esparcido 2: desparcirse o derramarse 4: **k'itil u ka'h winik:** derramarse, dispersarse los hombres, las ovejas 8: que han sido o deben ser desparramadas las cosas menudas **8. K'ITPAHA'AN** 13*ddp:* esparcido o desparramado como chinas, granos de maíz, *etc* **9. K'IIK'ITABIL** 8: que ha sido o debe ser desparramado **10. K'IIK'ITAHA'AN** 8: ídem **11. K'IIK'ITBIL** 8: ídem **12. K'IIK'ITCH'INBIL** 8: que ha sido o debe ser arrojado, desparramándolo **13. K'IIK'ITCH'INTAHA'AN** 8: ídem **14. K'IIK'IT↓PAHA'AN** 8: V. **k'iik'itabil.**

K'ITIX 13*jet:* nombre de la deidad solar entre el grupo maya **ixil** [de Guatemala].

K'ITLAK 8: cosas esparcidas por el suelo, desparramadas **2. K'ITCHALAK** 8: cosa que se derrama, esparce, desparrama o dispersa por sí **3. K'ITENK'IT** 8: cosas esparcidas por el suelo, desparramadas **4. K'ITIKBAL** 8: cosa desparramada o esparcida por el suelo **5. K'I↓TILK'IT** 8: cosas esparcidas o desparramadas de trecho en trecho **6. K'ITPALAK** 8: V. **k'itchalak 7. K'IIK'IT** 8: cosa desparramada como granos o dinero, *etc.*

K'ITSMOK 1: cascabeles que traen los niños en los pies, nombre genérico 4: **u k'itsmok pal:** los cascabeles del niño 7: sonaja, cascabel 8: cascabel de niño 9: cascabel de pie **2. K'ITSMOK MASKAB** 2: cascabel 13*wbs:* cascabel metálico **3. K'ISMOK MASKAB** 5: ídem.

K'ITSMOKBIL OK 3: grillos, prisión de pies 13*wbs:* grilletes metálicos **2. K'ITSMOK MASKAB** 4: prisión de pies 8: ídem 13*wbs:* ídem **3. K'ITSMOK K'AB** 3: esposas, prisión de manos **4. K'ITMOK OK** 3: V. **k'itsmokbil ok 5. k'al ok** 3: ídem **6. k'axab k'ab** V. **k'itsmok k'ab**

K'IWIK 1: tianguis, feria o mercado o plaza, donde venden y compran 2, 5, 6, 13: mercado o plaza 3: plaza donde venden y compran; **k'iwik likil kon ba'ba'l:** feria o mercado donde se venden muchas cosas 7, 8, 9: feria, mercado, plaza 11: plaza, mercado **2. K'IWIK U KONOL NA** 11: bazar, mercado **3. K'IWIK SOTS'** 11: plazuela **4. K'IWKIL** 8: V. **k'iwik 5. chan k'iwik** 11: V. **k'iwik sots'.**

K'IWIK YAH 1: mercader en el mercado o feria 2: mercadear tener [que] 4: mercadear en el mercado; **ah k'iwik yah:** el que mercadea en el mercado 5: mercadear en la plaza 8: mercadear **2. K'IWIKANKIL** 13: V. **k'iwik yah.**

K'IX 3, 6, 8, 9, 11: espina 6, 11: **u k'ix kay:** espina del pescado **2. K'IIX** 1, 2, 5, 7, 12: espina 1: **ah k'i'ix:** cosa espinosa que lleva o tiene espinas; **ah k'i'ix che':** árbol espinoso 3: espinas generalmente; **k'i'ix in p'ok-↓kinah:** coronáronme de espinas; **k'i'ix nii':** cosa aguda como punta de espina; **k'i'ix u tal:** espinas salen de

espinas; **k'i'ix ka' bin hok'ok yok'lal k'i'ix yi'nahil:** espinas nacerán, porque sembraron espinas 13*nem:* espina o aguijón, indistintamente **3. K'I'IXEL** 1: espinas denotando cuyos; **u k'i'ixel naranho:** espinas del naranjo; **u k'i'ixel u ka'h:** lleva espinas 3: **u k'i'ixel kay, u bakel kay:** espina de pescado, raspa de pescado **4. K'IPIX** 4: espinas.

K'I'IX 9: espinar **2. K'I'IXBESAH** 2, 6, 7: espinar 4: espinar o punzar la tela para que se empareje 7: poner espinos 8: *va* llenar de espinas, espinar o cercar con espinos 11: *v tr* espinar **3. K'I'IXBIL** 8: que ha sido o debe ser espinado o rayado con espina **4. K'I'IX↓ CHAHAL** 8: *vn* ser rayada la tela con espina **5. K'I'IXLA'AHAL** 8: ser rayadas las telas todas con espinas **6. K'I'IXLAK** 8: telas rayadas con espinas **7. K'I'IXPAHAL** 8: V. **k'i'ixchahal 8. K'I'IXTAH** 4: espinar o punzar la tela para que se empareje 8: *va* rayar con espina la tela, las telanderas **9. K'IIK'IIXAH** 8: *va* espinar con repetición **10. K'IIK'IXCHAHAL** 8: *vn* llenarse de multitud de espinas **11. K'IIK'IXKI** 8: la sensación que se experimenta cuando hay alguna espinita clavada en el cutis **12. K'IIK'IXLA'AHAL** 8: *vp* ser espinados todos o rayados con espinas **13. K'IIK'IXPAHAL** 8: *vn* llenarse de espinas sin intento **14. K'IIK'IXTAL** 8: *va* cubrirse de muchas espinas **15. hupk'i'ix** 2: V. **k'i'ixbesah 16. tupk'i'ix** 2: ídem.

(AH) **K'I'IX** 3: espinosa cosa que tiene espinas; **ah k'i'ix che':** espinoso árbol **2. K'IXIL** 11: *adj* espinoso **3. K'I'IXIL** 1: cosa espinosa; **ah k'i'ixil che':** árbol espinoso **4. K'IK'IX** 11: V. **k'ixil 5. K'IK'I'IX** 1: cosa espinosa, llena de espinas y cosa áspera; **k'ik'i'ix u hok'ol u me'x:** muy áspera le sale la barba; **k'ik'i'ix u le' k'opte':** ásperas son las hojas del ciricote **6. K'I'IKI'↓ IX** 8: lleno de espinas **7. K'I'IXK'I'IX** 1: cosa espinosa, llena de espinas.

K'IXIL TES 3: bledos espinosos para los puercos.

(U) **K'IXIL U PACH** 2, 5: cerro como de iguana **2. u xil u pach** 2: ídem **3. u tsul pachil** 2: ídem.

K'I'IX OCH 1: unos zorrillos que parecen erizos, puerco espín 6, 8: erizo 10, 13*cob:* puerco espín 11: erizo de tierra **2. K'I'IX PACH OCH** 1, 8, 11: V. **k'i'ix och** 2, 5, 7: erizo 7: zorro espín, erizo de esta provincia **3. AH K'I'IX PACH OCH** 1: erizos de esta tierra (puerco espín) **4. K'IK'I'X OCH** 11: puerco espín **5. kitam** 11: ídem.

K'IX OM 9: espuma.

K'I'X PACH K'UM 11: chayote, fruto.

[1] **K'O** 1, 3: (barriga, vientre, panza, papada de ave); barriga o panza de cualquier animal; **u k'o winik:** barriga de hombre 1: **u k'o keh:** barriga (o panza) de venado, *etc;* **u k'o ah tsoo':** la papada de los gallos de la tierra; **u k'o ix tux, u k'o ch'iich':** lugar donde las gallinas y las otras aves tienen su papo 2: barriga 2, 3, 5: **u k'o ah tso':** papada del gallo de la tierra; papada de gallina o pavo, la carne del pavo 5: vientre o barriga 6: papo de ave 7, 8: papo de ave o animal 9: papada, barriga, panza **2. K'OO** 4, 5: barriga o papo **3. K'OIL** 8: papo de ave o de animal **4. nak': u nak winik:** barriga de hombre **5. tsuk** 11: papada.

[2] **K'O** 12: tábano (insecto).

[3] **K'O** 9: lanza **2. lom** 9: ídem.

[4] **K'O** 1: cerrajo o lechuga montés, yerba de esta tierra 9: clase de yerba 10: *Sonchus oleraceus,* L; V. **nabuk'ak'** 11: lechuga montés o cerrajo, yerba **2. K'O AH TSO'** 2, 4, 5, 8: cerrajo, yerba **3. nabuk'ak'** 13*nem:* achicoria, chicoria, lechuga silvestre: *Sonchus oleraceus,* L; Compuesta, medicinal 13*abv:* Compuesta común en lugares habitados cerca de los muros, anual, semejante al diente de león; sus hojas de compleja figura lirado-penatifidas, dentadas y espinosas son alternas; su savia es lechosa y sus flores en capítulos amarillos, el vilano en forma de pelos blancos y finos; algunas personas cuecen sus hojas para comer como verdura, aunque toda la planta en infusión es laxante y se usa para males hepáticos y como depurativo.

K'OO 8: papo del hombre; papada o buche relleno en los pavos.

K'O AH TSO' 4, 8: los barros de la cara.

K'OANKIL 1: (engordar, criar barriga); criar barriga, hacerse gordo el animal y criar papada los gallos de la tierra 3: papada criar 4: criarlo 8: criar papada.

K'ÖB 12: (mano, brazo, rama de árbol); mano, brazo, rama **2. K'ÖB CHE'** 12: rama **3. U K'ÖB CHE'** 12: ídem **4. k'ab** 12, 13: V. **k'öb.**

[1] **K'OBA'** 3: lago o laguna de agua **2. K'OBA' PEK'** 3: alberca de agua **3. hok' ak'al** 3: V. **k'oba'.**

[2] **K'OBA'** 3: piedra de lago o de río.

K'OBCHALAK 8: cosa que va haciendo ruido por suelta y mal estivada o acondicionada, ruido que se hace registrando cosas sueltas.

K'OBCHALANKAL 8: *vn* estar sonando las cosas sueltas que se golpean al removerlas.

K'OBEN 1, 9: [la pieza o sitio de la casa destinada exclusivamente para guisar, aderezar la comida; el hogar maya consiste en tres piedras dispuestas formando un triángulo equilátero, trébedes, cierta armazón de hornillas con igual destino, hornilla, horno]; cocina u hogar 1: las piedras del fuego sobre el que ponen la olla 2, 5, 6, 7, 9, 11, 13*cob:* cocina 3: cocina, lugar donde guisar la comida; piedras que sirven de trébedes, hogar, donde se hace fuego; **u k'obenil chem:** fogón de navío 4: la cocina y las piedras que se ponen para poner la olla 6: piedras que se ponen por tenamastes 8: cocina, las tres piedras que forman un hogar 9: hogar 11: hornillo; figón 13: cocina, consiste de tres piedras planas que se colocan formando un triángulo equilátero 13*cob:* fogón de tres piedras **2. K'OOBEN** 13*cob:* tepesco, fogón 13*ddp:* cocina **3. K'OBENIL K'AK'** 13*ddp:* las tres piedras del hogar maya, que sostienen la olla o el comal **4. K'OBEN MASKAB** 3, 8: trébedes de hierro 4: trébedes **5. K'OBEN TUNICH** 1: las piedras del fuego sobre el que ponen la olla 3: trébedes de cocina, que son tres piedras en que están las ollas **6. K'OBE'EN** 12: horno **7. chi' k'oben** 2, 5, 6, 11: cocina.

K'OBEN PAK'AAL 13*nem:* sistema de siembra al tresbolillo, con estaca o **xul;** V. **xul.**

K'OBEN YAH 1: cocinar, hacer de comer y servir en la cocina 2, 4, 5: cocinar 8: *va* cocinar, hacer comida **2. menyah hanal** 6: cocinar **3. xakchi'** 2: ídem.

(AH) **K'OBEN YAH** 1-5, 8: cocinero **2. ah meyah hanal** 2, 3: ídem **3. ah utskinah hanal** 3: ídem.

[1] **K'OCH** 1: [culpa, obligación, responsabilidad, pena, pecado, yerro, incumbencia, compromiso]; obligación; **ma' bahun u k'och batabo'ob:** son muchas las obligaciones de los caciques, mucho tienen a qué acudir; culpa; **mana'an u k'och:** no tiene culpa; **in k'och tumen Dios wa bin in muk'ub u si'pil in paalil lo'e':** sería yo culpado o tendría yo culpa ante Dios, si disimulase este pecado de mi hijo; **a k'ochilo':** tú tienes la culpa; **ma' in k'ochech:** no tienes tú la culpa; **meni a k'och:** no te tengo yo la culpa; **techi tak k'ochen:** tú me tienes la culpa que me imputan; **techi tah k'och Juan:** tú tienes la culpa que echen a Juan 2, 5, 11: obligación 2, 5, 6: culpa y obligación 4: culpa 6: culpa, pena; yerro, pecado; pena por culpa 8: culpa, pecado, yerro, obligación, responsabilidad 11: obligación, culpa; deber o deuda; incumbencia; obligación o necesidad; compromiso **2. K'OOCH** 8: la culpa, obligación, responsabilidad **3. K'OCHIL** 7: culpa 8: culpa, pecado, yerro, obligación, responsabilidad; delito; ocasión, causa **4. K'OOCHIL** 8: culpa, obligación, delito 11: responsabilidad 13*ddp:* culpa; literalmente el peso que uno lleva sobre la cabeza [del alma, de la conciencia]; **behla'al ts'ook in luk'sik tu taan Dios in k'oochil, tumen ts'ook in wa'alik tech u hahil:** ahora ya quité delante de Dios mi culpa, porque ya te dije la verdad **5. K'OOCHOL** 8, 11: obligación, responsabilidad **6. k'eban** 6, 11: culpa, yerro, pecado **7. kuch** 2: culpa y obligación 4: culpa 11: **8. paay** 2: obligación **9. p'ax** 11: deuda **10. paxil** 11: ídem.

[2] **K'OCH** 1: [pena, enfermedad psíquica o de conciencia como efecto de culpa]; enfermedad como efecto de la culpa; **yan in k'och, ts'aan in k'och tumen Dios:** me ha dado Dios esta enfermedad, ítem: enfermedad que da a los maizales; **k'oocha'n:** el que está enfermo; **k'ocha'nen tumen Dios:** me tiene Dios enfermo 4, 6: pena o enfermedad.

[3] **K'OCH** 1: [región anterior del cuello, la nuez de la garganta y la región posterior de la boca o palatolaringofaríngeo]; garguero o gaznate por donde va la comida y la nuez de la garganta 2, 5: garganta o garguero; [por extensión, la región inferior de las piernas]; **u k'och ok:** garganta del pie 3: nuez del cuello o garganta 6: gaznate **2. K'OOCH** 2, 5: tragadero o garguero 3: tragadero; garganta o garguero 6: nuez de la garganta 6, 11: pescuezo 8: la garganta, el garguero, la nuez de ella 11: nuez de la garganta o de Adán **3. bits'kal** 3: tragadero **4. k'oh kal** 11: nuez de la garganta o de Adán **5. kul kal** 11: pescuezo **6. u tutukukil k'och** 3: nuez del cuello o garganta **7. yul** 3: ídem **8. yul kal** 11: V. **k'ohkal.**

[4] **K'OCH** 2: degolladeros así en el hombre **2. U K'OCH** 3: éstos son los degolladeros del hombre **3. p'ulenp'ul** 2: V. **k'och 4. u p'ulenp'ul u hayal winik** 3: V. **u k'och.**

[5] **K'OCH** 8: la carga que se lleva en la cabeza **2. K'OOCHA'AN** 1: cosa llevada o traída en hombros o sobre sí; **k'oocha'an huntúl kimén kuchi:** traían en andas a un hombre muerto **3. K'OCHOKBAL** 8: cosa cargada, desusado **4. K'OCHOL** 8: carga que puede llevarse en la cabeza, el estado o porción de ella, desusada.

[6] **K'OCH** 1: higuerilla que llaman del infierno, de que se saca [extrae] aceite muy medicinal, sus hojas son buenas para dolor de tripas, fajándolas con ellas y calientes a la lumbre, puestas sobre llagas viejas, y las sana, mudándolas cada día y limpiando la llaga 6: higuerilla del infierno; higuera que dicen del infierno 9: higuerilla **2. K'OOCH** 13*fpv:* higuerilla **3. (X) K'OOCH** 13*fpv:* ídem.

[7] **K'OCH** 1: yerba o mata maravillosa para heridas, es mejor que el maguey y se parece a la pitahaya **2. IX K'OCH** 13*abv:* ídem.

[8] **K'OCH** 1: cosa verdadera o que sale verdadera, infalible y cierta; **k'och wayak':** sueño verdadero, que se cumple y sale verdadero; **k'och u t'an Juan ka' ya'lah u k'axal haa' he'le' kaix ti' k'axi:** verdadero y cierto salió Juan, dijo que había de llover hoy y llovió; **ma' k'och u t'an Juan** *(etc):* su contrario (lo contrario); **oka'an ti' wol k'ochil u tepal San Pedro:** creo que es cierta la gloria de San Pedro, que reina con Dios en el cielo 5, 6: cosa verdadera 8: **k'ochkin bel:** vivir bien, enderezar la vida, desusado **2. hah** 4: cosa verdadera.

[9] **K'OCH** 4, 8: [verdadero, recto, cierto]; cosa verdadera 4: **k'och u t'an Dios:** verdaderas son las palabras de Dios; **k'ochkin a beel:** endereza tu vida o vive bien **2. K'OCH-HAL** 1: salir verdadero y cierto; **ma' tan u koch-hal in wayak':** no sale verdadero mi sueño, ni se cumple **3. K'OCHIL** 8: cosa verdadera **4. hah** 4: ídem.

[10] **K'OCH** 8, 9: [obligar, culpar]; *va* culpar, obligar **2. K'OCHBA** 11: *vr* culparse **3. K'OCHBESAH** 1: culpar u obligar a otro y quejarse de él; **makx bin a k'ochbes ka' bin a wilab tii'lech yan mitnale':** ¿de quién te quejarás cuando te vieres en el infierno?; **bin a k'och↓ besaba ta hunal:** de ti sólo te quejarías 2, 5: culpar a otro 2, 5, 6, 11, 13*vep:* obligar 4: **chochbesa'ne'x a toh pulte'x a k'eban amal ti' hun hun p'el ti' ha'ab:** cada año estáis obligados a confesar 4, 5: culpar u obligar 5, 6: obligar y culpar 7: culparlo, obligarlo 8: *va* culpar o atribuir la culpa a otro, obligar 11: *v tr* culpar, compeler **4. K'OCHBESAHBA** 1: obligarse **5. K'OCHINAH** 1: obligar y hacerse culpado 2, 5: culpa tener en algo 2, 5: **k'ochinah u si'pil hunpay:** pagar pecado ajeno 4: tomar por culpa 8: tomar por culpa o motivo, *antic* **6. K'OCHINTAH** 2: culpa tener de algo 8: *va* tener por culpa, tomarla por otro, obligar a alguno a salir fiador de otro **7. K'OCHIN↓ TAL** 5: culpa tener en algo **8. K'OCHPAHAL** 1, 6, 11: obligarse 2, 6, 11: culparse 11: *vr* comprometerse **9. kuchbasah** 11: *v tr* culpar **10. kuchbesah** 4: culpar u obligar **11. pak'yamab** 2: culpar a otro **12. pul k'och** 4: V. **kuchbesah 13. pul kuch** 4: ídem **14. takah u t'an ti'** 11: *v tr* compeler **15. tak t'anah** 11: ídem.

[11] **K'OCH** 1: llevar o traer sobre sí, en hombros, como una cruz, madero o cosas semejantes 3: llevar o traer sobre sí cosas largas; **k'oche'ex kimén:** llevad así el muerto 4: llevar madera en el hombro; **k'och ho'ltah:** llevar algo en la cabeza 6: llevar a cuestas, cornear, culpa, pena, enfermedad, cosa verdadera, llevar en la cabeza 8: cargar con la cabeza, llevar sobre los hombros, cor-

near el animal con astas **2. K'OOCHAH** 8: *va* cargar con la cabeza o con los cuernos **3. K'OCHBIL** 8: que ha sido o debe ser cargado con la cabeza o los hombros **4. K'OCHCHAHAL** 8: *vp* ser llevado o cargado con la cabeza u hombros **5. K'OCHINTAH** 8: *va* llevar la carga sobre hombros o cabeza **6. K'OCHLA'AHAL** 8: *vp* ser cargados o conducidos en hombros o con la cabeza, corneados por algún animal **7. K'OCHLA'↓ ANTAH** 8: *va* cargar una a una las cosas con la cabeza **8. K'OCHNAHÍ** 8: *vn* cargar con la cabeza, llevar sobre los hombros **9. K'OCHPAHAL** 8: *vn* cargarse con la cabeza, ser cargado con la misma, levantarse la cabeza de un leño puesto sobre otro o cabalgarlo **10. K'OCHPAHA'AN** 8: *pp* de **k'ochpahal 11. K'OK'OCHAH** 8: *va* cargar repetidas veces con la cabeza.

[12] **K'OCH** 2, 5: [embestir o cornear, herir con el cuerno, cornada]; cornear, herir con el cuerno 3: topar topeteando con cuerno; cornada dar el toro u otro animal; **u k'ochahen bakas [wakax]:** diome de cornadas un toro; **k'ochlom bak:** cornear y dar de cornadas 4, 6: cornear 6: cornear y cornada 8: *vn* embestir o cornear el animal con astas **2. K'OOCH** 8: cornear el animal con astas **3. K'OCHAH** 1: cornear o dar cornada; **u k'ochahen bakas tu xulub:** diome el toro una cornada 3: **u k'ochahen bakas:** diome de cornadas un toro 7: embestir el animal astudo 8: *va* embestir, cornear el animal con astas 11: **k'ochah tumen wakax:** *v tr* empitonar **4. K'OOCHAH** 8: *va* cargar con los cuernos, cornear **5. K'OCHBOL** 6: cornear y cornada **6. K'OCHNAHÍ** 8: *vn* embestir o cornear el animal con astas **7. K'OOCHNAHÍ** 8: V. **k'ooch 8. K'OK'O↓ CHAH** 8: cornear mucho [repetidas veces] **9. tulk'o↓ chtah** 3: topar, topeteando con cuerno; **u tulk'ochahen bakas [wakax]:** diome de cornadas un toro.

[13] **K'OCH** 4: afeitar **2. K'OTS** 4: ídem **3. K'OS** 13: ídem **4. ts'ik** 13: ídem.

[14] **K'OCH** 12: regresar **2. sut'kal** 12: ídem.

[15] **K'OCH** 12: encontrar.

(AH) K'OCH 3: fiador **2. K'OCH** 3: ídem.

K'OCHA'N 1, 5: [culpado, obligado]; culpado así 6: culpado y obligado 11: *adj* culpable **2. K'OCHA'AN** 8: *pp* de **k'och:** [culpado, obligado] **3. K'OOCHA'↓ AN** 1: el culpado y el obligado **4. K'OCHBESA'AN** 1: cosa que está obligada; **k'ochbesa'nen in tané le Dios:** estoy obligado ante Dios 3: culpado así **5. K'OCH↓ BESAHA'N** 1: cosa que está obligada **6. K'OCHINAH** 3: culpado hacerse **7. K'OCHINTAH** 3: ídem **8. K'OCH OLA'AN** 11: obligado **9. K'OCHPAHAL** 1: ser culpado; **k'ochpahí tu kimil Juan:** culpado fue en la muerte de Juan; **k'ochpahí tumen Dios:** obligóle Dios, o diole Dios enfermedad 3: culpado hacerse **10. K'OCHPAHA'N** 2: culpado 2, 5: obligado 6: obligada cosa; culpado y obligado **11. K'OCHPAHA'↓ AN** 1: el que está obligado; **k'ochpaha'anen in beelte:** estoy obligado a hacerlo; **k'ochpaha'anen:** tiéneme Dios obligado, o me ha dado Dios esta enfermedad **12. K'OCH PAY** 6, 11: obligado **13. lay u k'och yetel a pay** 6: ídem **14. ah k'eban** 11: *adj* culpable **15. ah si'pil** 11: ídem.

(AH) K'OCHA'N 11: reo **2. ah k'eban** 11: ídem **3. ah si'pil** 11: ídem **4. xota'an** 11: ídem.

K'OCHBESAH PIXÁN 1: encargar la conciencia; **ma' a k'ochbesik a pixán tumen u ba'ba'lil kukut:** no encargues tu conciencia por las cosas del cuerpo; **k'ochbesaha'an pixán:** el que tiene encargada la conciencia.

K'OCHBI CHE' 12: puente.

K'OCHBIL 4: (corneado, embestido, herido con el cuerno); **k'ochbil tumenel bakas (wakax):** fue corneado por una vaca 8: corneado **2. K'OCHAHA'AN** 8: *pp* de **k'ochah:** (embestido, corneado) **3. K'OCH-CHAHAL** 8: *vp* ser corneado por animal con astas.

K'OCH CHE' 3: llevar en hamaca algo en un palo al hombro; **k'och che'te'ex koha'an ti' ya'ab k'aan:** llevad al enfermo en la hamaca; **k'oche'te'ex kimén ti' mukul:** llevad así al muerto (para que sea enterrado) **2. K'OCHE'** 13: andas que usaban los indios para conducir a la gente **3. K'OCH-CHE'BIL** 2: llevado así en hamaca 4: **k'och-che'bil in talik:** a cuestas me han traído como traen los indios a confesar 8: que ha sido o debe ser llevado o conducido en **k'oche' 4. K'OCH CHE'TAH** 1: llevar o traer en algún palo al hombro y llevar así en hamaca; **k'och che'te'ex op:** llevad así al papagayo; **k'o'ch che'te'ex ch'apahan ti' ya'ab k'aan:** llevad o traed al enfermo en hamaca 2, 5: **k'och che'tah ti' ya'ab k'aan:** llevar en hamaca **5. K'OCHE'TAH** 8: *va* cargar o llevar en hombros la camilla o angarilla para viajar o conducir alguno **6. K'OCHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **k'oche'tah 6. K'OOCH CHE'TAH** 4: llevar a un enfermo en hamaca porque no puede andar; **k'ooch che'te'ex winik kimik u ka'h la':** llevad a este hombre en camilla que está enfermo.

K'OCH CHE'AN 1: cosa llevada o traída así (en hamaca) **2. K'OCH CHE'BIL** 1: ídem **3. K'OCH CHE'TABIL** 1: ídem.

K'OCHE' 8: (andas, camilla, parihuela para conducir cadáveres o cualquier otro aparato semejante); camilla o angarilla formada provisionalmente con un toldo para viajar o ser llevado en hombros 11: parihuela, andas **2. K'OCH CHE'** 8: camilla o angarilla formada provisionalmente con un toldo para viajar o ser llevado en hombros **3. K'OCHEB** 1: andas para muerto **4. K'OCHEB CHE'** 1: ídem **5. K'OCHE' KIMÉN** 5: andas de muerto **6. K'OCHE'IL KIMÉN** 8: ídem **7. K'OCH KIMÉN** 1: V. **k'ocheb 8. K'OCHOB** 3: andas en que llevan a los muertos **9. K'OCHOB CHE'IL** 11: andas **10. K'OCHOB CHE'IL KIMÉN** 6: andas 8: andas de muerto (antiguamente) **11. K'OCHOB KIMÉN** 2: V. **k'oche' kimén 12. ch'uyub che'** 11: andas **13. ch'uyub che' kimén** 6: ídem **14. ch'uyub kimén** 2: V. **k'oche' kimén 15. peet** 11: andas para llevar santos.

K'OCHEB CH'ICH' 5: señuelo, reclamo o añagaza.

K'OCHEBIL K'UCH 3: tela urdida **2. wak** 3: ídem.

[1] **K'OCH HO'OL** 2: tilde o rasguillo como se pone sobre la **ch** fuerte o recia **2. yan xim u k'och ho'l** 2: ídem.

[2] **K'OCH HO'OL** 2, 3, 5: llevar en la cabeza 8: cargar o llevar sobre la cabeza **2. K'OCH HO'OLTAH** 8: *va* llevar cargado con la cabeza o sobre ella **3. K'OCH POL** 5, 6: llevar en la cabeza 8: cargar o llevar sobre la cabeza **4. kuch ho'ol** 2: V. **k'och ho'ol.**

K'OCHKAL 2, 5: llevar en el hombro **2. K'OCHKAL↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser cargado o llevado sobre los hombros **3. K'OCHKALTAH** 1: llevar o traer sobre los hombros 4: llevar en los hombros 6: llevar al hombro 8: *va* llevar o cargar sobre los hombros **4. K'OCHKALTAHA'AN** 8: *pp* de **k'ochkaltah 5. lul k'och** 2: V. **k'ochkal.**

K'OCHKINAH CHIMAL 3: escudarse de uno; **k'ochkin a chimal:** escúdate; **u k'ochmah u chimal, ma'tab hulub:** escudado está, no ha entrarle flecha.

(IX) K'OCHOL 1: ciertos cigarrones sin alas, torpes en andar [tienen] el pescuezo [cuello] como capilla de fraile, la cola tiesa como langosta; molidas unas dos o tres, según hubiere la necesidad y bebidas, hace orinar al que tiene retenida la orina, con notable efecto; quita el dolor de quijada, tuéstanse en comal y luego se muelen.

(U) K'OCHOL K'ABA' 3: sobrenombre.

K'OCHOL MIS BEIL 3: pertenencia [parte que corresponde], que cabe a uno para limpiar **2. U K'OCHOL MIS BEI'** 2: pertenencia o parte del camino que cada lugar está obligado a limpiar **3. u matan mis beil** 2: ídem.

(AH) K'OCH PAN 1: alférez que lleva la bandera 2: alférez 8: alférez, abanderado 11: abanderado. **2. ah t'ich pan** 11: ídem.

K'OCH PIXÁN 1: cargo de conciencia; **u k'och in pixán:** cargo de mi conciencia es hacer yo eso 4, 8: cargo de conciencia **2. U K'OCH PIXÁN** 2, 3, 5, 6, 11: cargo de conciencia **3. u kuch u pixán** 3: cargo de conciencia.

K'OCH SAK 3: encanecer (envejecer) **2. U K'OCH SAK** 3: encaneció (envejeció).

[1] **K'OH** 1: [representante, sustituto, el que representa la figura, imagen o persona de otro, teniente, lugarteniente de otro, vicario, virrey]; el que está en lugar de otro, que es su teniente y representa su persona 4: lugarteniente de otro 7, 8: sustituto 9: suplente, representante **2. K'OHBAIL** 5: imagen **3. K'OHBAL** 1: forma, o figura de rostro y retrato de alguna persona; **u k'ohbal San Fransisko:** la imagen y figura de San Francisco 2: figura o imagen 2, 5: **u k'ohbal winik:** forma o imagen de hombre 4: **u k'ohbal u wich Pedro:** la imagen de Pedro 8: imagen, estampa, retrato 11: facha, retrato **4. K'OHBALAM** 5: sustituto así 8: vicario, sustituto, *etc* **5. U K'OHBALAM** 5: sucesor; teniente de otro en oficio 6: **u k'ohbalam obispo:** vicario del obispo; **u k'ohbilam rey:** virrey **6. K'OH↓ BALAN** 1: el que representa la figura o persona de otro, está en su lugar o es su sustituto; **u k'ohbalan ahaw birrey:** [el representante o sustituto del rey es el virrey] el provisor, *etc;* **bala' u k'ohbalan in yum ti' wilah same':** paréceme que vi denantes la figura de mi padre 3: presidente que preside por otro **7. U K'OH↓ BALAN** 2: teniente de otro en oficio 4: **u k'ohbalen rey:** represento al rey; **u k'ohbalen Dios ken padre:** soy imagen de Dios o represento a Dios 11: *adj* vicario, suplente **8. K'OHBALÍ** 4, 8: imagen o figura **9. K'OH↓ BALTAL** 8: *vn* imagen, representante o lugarteniente de otro **10. K'OHBAN** 7: sustituto, vice o imagen **11. K'OHBILAN** 1: el que representa la figura o persona de otro, está en su lugar o es su sustituto; **u k'oh↓ bilan obispo:** [sustituto o representante de obispo] 3: presidente que preside por otro 5: sustituto, vicario **12. U K'OHBILAN** 2: teniente de otro en oficio 3: **u k'ohbilan Kristo:** vicario de Cristo **13. hoch** 11: retrato **14. ho'lhan** 9: representante **15. kuman tu noh kuch Kristo** 3: vicario de Cristo **16. pachil** 11: facha **17. winbail** 11: facha, retrato **18. yochel** 13: retrato, figura, imagen, sombra que tiene la imagen de alguien o algún objeto; **nohoch u yochel Juan:** es grande el retrato de Juan **19. ah chilan** 3: presidente que preside por otro **20. ah kanan t'an** 11: suplente.

[2] **K'OH** 1: [máscara, antifaz, carátula]; **k'oh box:** carátula o máscara hecha de casco de jícara o calabaza 1-3, 5, 9: carátula o máscara 4, 6, 8, 10, 11: máscara 11: careta; antifaz **2. K'OHOB** 1: carátula o máscara hecha de casco de jícara o calabaza 3, 6, 8: carátula o máscara 7, 11: máscara 11: carátula; careta, antifaz; **k'ohob maskab:** celada, armadura para la cabeza **3. nak** 3: carátula o máscara; **okla'b ten u nakil ek'box:** hurtádome han la carátula de negro.

[3] **K'OH** 10: patronímico maya.

K'OHA'N 5: [enfermo, persona o animal que padece alguna dolencia]; **k'oha'nen:** estoy enfermo 6, 9, 11: enfermo **2. K'OHA'AN** 1: el que está enfermo; **k'oha'anen:** enfermo estoy; **in k'oha'an:** enfermo estoy; **in k'oha'an:** mi enfermo; **a k'oha'an:** el tuyo, *etc* 8, 12, 13*cob:* enfermo **3. K'OHA'N LOB** 11: *adj* morboso **4. K'OH'ANTIK** 11: *adj* insalubre [objeto o material dañoso a la salud, mal sano, enfermo] **5. ah k'ohol** 1, 11: enfermo **6. ch'apaha'n** 11: *adj* enfermo **7. ah ch'apahal** 11: ídem **8. ah yail** 11: ídem.

K'OHA'NIL 1, 11: enfermedad 7: dolencia, enfermedad 8: la enfermedad, mal o dolencia que se padece **2. ch'apahal** 11: enfermedad **3. ch'apalil** 11: ídem **4. kimil** 11: ídem **5. ya** 11: ídem.

K'OHA'NTAL 11: [enfermar, enfermarse, contraer alguna dolencia, postrarse]; *vr* postrarse **2. K'OHA'ANTAL** 8: *vn* enfermar, estar o contraer enfermedad **3. K'OHA'↓ ANCHAHAL** 8: *vn* enfermarse, contraer alguna dolencia **4. K'OHA'ANKUNSAH** 8: *va* hacer que alguno enferme, causar la enfermedad o dolencia **5. lúbul muk'** 11: *vr* postrarse **6. t'onahal** 11: ídem **7. x'ulul yol** 11: ídem.

[1] **K'OHBA** 1, 9: [secarse, resecarse, deshidratarse, perder líquido]; secarse la comida, pararse seca y sin jugo la tierra, lodo, árboles y lama 1: **ila' ma' u k'ohba ulum:** mira no se te seque la gallina que asas 3: secarse comida, barro y árboles quedándose sin jugo 9: resecarse **2. K'OHMAL** 1: secarse la comida, pararse seca y sin jugo la tierra, lodo, árboles y lama 2, 5: **k'ohmal kal:** ahogarse de sed 3: secarse comida, barro y árboles quedándose sin jugo; secarse lodo o tierra mojada; **ti' k'ohmi a k'ak' ulum:** secádose ha la gallina que asabas 4, 8: secarse **3. k'osmal** 4, 8: secarse.

[2] **K'OHBA** 8: [disfrazar y disfrazarse, enmascarar y enmascararse, ponerse la máscara o disfraz]; *vr* enmascararse **2. K'OHBESAH** 7, 8: *va* enmascarar, disfrazar a otro **3. K'OHBESAHBA** 1: enmascararse o disfrazarse 2, 5: mascararse 3: disfrazarse 4: **k'ohbes a k'oh:** pon tu máscara 11: *vr* disfrazarse **4. K'OHINAH** 1:

ponerse alguna carátula o máscara 1, 4: **k'ohin a k'oh:** ponte tu máscara 4: ponérselo [enmascararse] 5: **k'ohinah k'oh:** mascararse 5. **K'OHINTAH** 8: *va* ponerse la máscara, enmascararse 6. **K'OHKINAK** 2, 5: carátula ponerse 2: **k'ohkinah k'oh:** mascararse 7. **K'OHOBA** 11: *vr* enmascararse 8. **chawaytah** 11: disfrazarse de brujo.

K'OH CHEK'TAH 4, 8: *va* hacer leña con los pies y las manos, anticuado.

K'OHOB 2, 5: [estatua, imagen]; estatua de bulto 2. **kul↓che'** 3: estatua de bulto o imagen.

(AH) K'OHOB 1: [disfrazado, enmascarado]; mascarado o enmascarado 3: disfrazado que disfraza 11: *adj* enmascarado 2. **AH K'OHNAL** 1: mascarado o enmascarado 11: *adj* enmascarado 3. **AH K'OH K'EWEL** 1: brujo o hechicero, que vestido con pieles de tigres espantaba a la gente para robarla 4: el que cubre la cara con cuero de tigre y las manos para robar.

K'OHOL 1: [parir, el parto, alumbramiento, dar a luz, enfermar, enfermedad del parto]; acento en la primera [vocal], parir y el parto 3: parir la hembra de cualquier especie 4, 8, 9, 11: parir 4: **ma' nach u k'inil u k'ohol:** de aquí a poco parirá 5: enfermar 6, 8: enfermedad, parir 9: parir y el parto 11: alumbramiento, el parto 2. **K'OHOL KIMIL** 1: enfermedad de parido [de parto] y estar la parida enferma; **u k'ohol k'imil yan ti':** tiene enfermedad de parida 3. **koohol** 11: parto 4. **alankal** 8, 11: *v intr* parir 5. **alankil** 3: parir la hembra de cualquier especie 4, 8: parir 11: alumbramiento, el parto 6. **u k'oha'n** 11: parto 7. **xk'olom al** 11: sobreparto.

K'OHÓL 1: [mayor, principal, el importante]; acento en la última [vocal], el mayor y el más principal; **u k'ohól mehen:** el hijo mayor; **u k'ohólech wa u mehen a yum:** ¿eres por ventura el hijo mayor de tu padre, el mayor de tus hermanos?; **u k'ohól apostolo'ob, San Pedro:** el principal de los apóstoles es San Pedro 4: el mayor; **u k'ohól apostolo'ob:** el mayor de los apóstoles 5: el mayor o principal 8: el mayor entre muchos 9: el mayor y principal 2. **chun t'an** 9: principal él 3. **nohol** 4: el mayor.

[1] **K'OK'** 7, 8, 9: lobanillo, papera, granos grandes.

[2] **K'OK'** 4: avaricia.

[3] **K'OK'** 13: patronímico maya; **Kakalch'en:** [registrado en dicho lugar].

[4] **K'OK'** 4: muy mentiroso, o como se dice, la madre de las mentiras 2. **K'OK' AH TUS** 8: muy mentiroso, la madre de la mentira; desusado 3. **K'OK'OL AH TUS** 5: gran mentiroso 4. **u k'olol ah tus** 5: madre de mentiras 5. **ah tus** 4: V. **k'ok'** 6. **u nolol ah tus** 5: V. **u k'olol ah tus** 7. **u teelel tus** 5: V. **k'olol ah tus** 8. **u teelel ah tus** 5: ídem 9. **u teelel u k'ok'ol tus** 4: V. **k'ok'**.

(X) K'OK' 13: ruiseñor; **xk'ok'ita** 13*abv:* los dos nombres son del español yucateco; el uno por lo agradable de su canto, el otro, diminutivo castellano del nombre maya actual; todas las otras formas son ya arcaísmos; se trata de un ave túrdida, de melodioso canto, del género *turdus* del cual hay unas ocho especies en el país; la de Yucatán es *grayi* 2. **IX K'OLTA'** 6: pájaro cantor que llaman "ropa-sucia" 3. **IX K'OK'OLTA'** 6: ídem 4. **IX K'OK'OLTAH** 7: ropa sucia, ave 5. **ixk'↓ok'ta'** 7: ídem 6. **ixk'ok'obta'** 13*abv:* V. **x k'ok'**.

-K'OK': (clasificador de medidas tales como coto, del puño cerrado, codo) 1: coto, medida; **hun k'ok', ka' k'ok':** un coto, dos cotos, 4: medida 6: la medida del puño cerrado, por la medida de un coto, desusado 9: medida de un puño, puño, medida; clasificador de codos, medida de un codo 2. **kuk** 9: como medida de un codo.

K'OK'CHE' 7, 8, 11: matraca 2. **K'OK'OLCHE'** 7, 8: ídem 3. **bohol che'** 11: ídem.

(AH) K'OK' CHEK' K'EK'EN 3: berraco (cerdo macho) 2. **u yum k'ek'en** 3: ídem.

K'OK'-KINAH 1: [desordenar, poner en desorden]; poner palos, piedras, botijas o líos, unos encima de otros (abolumados) [aglomerados], sin orden ni concierto.

K'OK'MANK'OK' 1: a menudo o presto; **k'ok'mank'ok' a maya' t'an:** estás diestro en la lengua de maya t'an, que le hablas presto.

K'OK'OANKIL 2: cloquear la gallina 8: *vn* cacarear 2. **K'OK'OANKIL ULUM** 3: cloquear la gallina 4: cacarear las gallinas 6, 11: *v intr* cacarear 8: cacarear los pavos 3. **ch'och'oankil ulum** 3: cloquear la gallina 4. **k'ayk'aytal** 11: *v intr* cacarear 5. **totoankil** 11, 13: ídem 6. **totohk'e** 11, 13: ídem.

K'OK'OB 2, 4, 5, 8: una víbora muy ponzoñosa 6: víbora que hace sudar sangre por las coyunturas 7: víbora, la peor que hay 10: especie de serpiente venenosa; elemento de la palabra **tixk'ok'ob:** "lugar-de-las-culebras-k'ok'ob" [toponímico] 13*abv:* según 13*std*, **k'ok'o kan** es un colúbrido, mientras que en nuestra fuente 6, es una víbora "que hace sudar sangre", esta serpiente no está claramente identificada, o por lo menos no se dispuso de la información relativa 2. **K'OK'OB CHAK'AN** 3: víbora otra muy ponzoñosa que también mata 3. **K'OK'OB KAN** 11: áspid, víbora pequeña y venenosa 4. **K'OK'O KAN** 13*std: Leptophis mexicanus;* Duméril y Bibron [serpiente colúbrida] 13*abv:* este nombre proviene de las palabras **k'ok'ob + kan.**

K'OK'OB AK' 7, 13*nem: Aristolochia odoratissima,* L; nombre de planta medicinal.

K'OK'OB CHE' 7, 13*nem: Pilocarpus racemosus,* Vahl, nombre de planta medicinal.

K'OK'OCH AHAL 1: [mujer multípara, *etc*]; mujer paridera, que tiene muchos hijos y gallinas así; **k'ok'och ch'uplal, k'ok'och ulum:** mujer paridera, gallina muy buena para empollar.

K'OK'OL 3: [sucio o ensuciado]; cosa sucia, llena de tierra, como el rostro, las narices, la frente o las manos 8: muy sucio, chorreoso de tierra u otra suciedad 11: empañado 13*ddp:* sucio; **ichinseh palo', hach k'ok'ol:** baña al niño, está muy sucio 2. **K'OOK'OL** 8: cosa muy sucia, chorreada de tierra u otras suciedades 3. **K'OK'OLAHA'AN** 8: *pp* de **k'ok'olah:** [ensuciado mucho] 4. **makan** 11: empañado 5. **xma' sasil** 11: ídem.

K'OK'OL BE 1: las piedras movedizas y palos que están en el camino; **bechi u k'ok'ol be, mail tan a kultal ta wotoch:** eres como las piedras de los caminos que no estás ni sosiegas en tu casa, eres movedizo como ellas.

K'OK'OLK'OK' 8, 11: trastajos 8: trastos inútiles, baratijas.

K'OK'OPKI 8: atestado, lleno de algo, un lugar estrecho.

K'OK'OSKI OK'OL 3: yerto, frío de miedo.

K'OK'OS WINIKIL 1: [hombre común y corriente]; hombre de por allí, de poco más o menos; **k'ok'os u winikil Juan:** es así Juan, hombre de poco más o menos 5: hombre de poco más o menos 2. **asah asab winikil** 5: hombre de poco más o menos.

K'OK'OTKIH 13*ddp:* aglomerado, desordenado, en desorden; **hach k'ok'otkih in wotoch, mina'an tu'ux a wantale'ex:** está todo aglomerado, en desorden en casa y no hay lugar para que estén 2. **K'OK'MANK'OK'** 1: cosas así [aglomeradas], sin orden ni concierto.

K'OK'OWAK 1: cojo que anda cojeando; **k'ok'owak u ximbal u benel:** cojeando anda 3: **k'ok'wak ximbal:** andar cojeando; cojeando andar 2. **K'OK'OW OK** 2, 5: cojeando 3. **K'OK'ONKAL** 8: ir cojeando 4. **K'OK'ONANKALNAHÍ** 8: ídem.

K'OK'TAH 1: medir cotos con el codo.

[1] **K'OL** 2, 5: [tipo de guiso con caldo denso, que se hace con masa de maíz, de trigo o cualquier otro material]; guisado otro así [de caldo espeso] 6: cierto guisado que se [le] hecha mucha masa 8: un guisado hecho cociendo masa desleída como atole muy espeso 9: guiso espeso 12: planeado, revoltijo 13: salsa de harina; especie de atole o guiso que sirve de salsa en algunos alimentos 13*nem:* amasijo espeso, hecho de masa de maíz y en algunos casos de harina de trigo, que se emplea cocido y condimentado como parte [o salsa] de ciertos platillos confeccionados con carnes, principalmente de aves 2. **K'OOL** 1: caldo o guisado algo espeso hecho con pan rallado o con masa; **k'ool ik:** caldo espeso con masa y chile 3: guisado espeso con masa o con pan rallado 8: cierto guisado como atole espeso con carne 13*ddp:* gachas; **k'ool kuts:** gachas con pavo montés 3. **K'OOL↓BIL** 1: **k'oolbil ulum:** gallina guisada con este guisado llamado **k'ool** 3: guisado espeso con masa o pan rallado 4. **K'OOLIL:** [el caldo del guiso llamado **k'ool**] 2: **u k'olil ulum:** caldo con ají y carne 6: **u k'olil yiknal:** caldo de chimol 8: la masa espesa y cocida del guiso, la salsa de ellos 5. **K'OL SAKAN** 2: guisado otro de frijoles [guiso **k'ol**, que en lugar de carnes, se hace de frijoles] 6. **chul** 2: ídem.

[2] **K'OL** 1: [especie de víbora]; víbora, lisenda 5: víbora listada de colores 6: una [especie] de culebra llamada así 8, 9: una especie de víbora 9: víbora 2. **AH K'OL** 1: víbora, lisenda 2: víbora listada con colores 5: víbora listada de colores.

[3] **K'OL** 4: [golpear, lastimar, desollar, herir]; **h-k'ol in piix:** desollóme la rodilla 7: desollar, lastimar levemente 8: golpearse levemente; **k'ol kib:** bollo redondo de cera puesto en una cuerda para golpear la cabeza u otra parte 9: lastimar, desollar o herir livianamente 13*ddp:* golpe liviano y golpear levemente 2. **K'OLAH** 1, 7: desollar, lastimar o herir livianamente 8: *va* golpearse lastimándose o desollándose levemente las partes huesosas del cuerpo 11: *vr* golpearse; *v tr* percutir 3. **K'OLBA** 8: *vr* golpearse las partes menos carnosas o huesosas del cuerpo 4. **K'OLCHAHAL** 7: desollarse, lastimarse 8: *vn* golpearse levemente las partes huesosas del cuerpo 5. **K'OLCHALAK** 8: cosa redonda o parte huesosa que se golpea siempre 6. **K'OLESAH** 1: desollar, lastimar o herir livianamente 7. **K'OLHAL** 1: lastimarse, desollarse o herirse un poco 8. **K'OL-LA'↓AHAL** 8: *vn* golpearse o herirse levemente las partes huesosas del cuerpo, lastimarse así 9. **K'OL-LA'AN↓TAH** 8: *va* golpear una a una las partes huesosas del cuerpo hiriéndose o lastimándose poco 10. **K'OLOL** 2, 4, 5: desollarse con golpe 11. **K'OOLOL** 7: desollarse, lastimarse 8: *vn* golpearse suavemente lo redondo o descarnado 12. **K'OLPAHAL** 8: lastimarse por haberse golpeado 13. **K'OLPALAK** 8: V. **k'olchalak** 14. **K'OK'OLAH** 8: *va* lastimar golpeándolo con otra cosa 15. **K'OK'OLBA** 8: *vr* golpearse, lastimarse golpeándose 16. **K'OK'OLCHAHAL** 8: *va* lastimarse golpeándose contra otra cosa 17. **K'OK'OLKUNTAH** 8: V. **k'ok'olah** 18. **K'OK'OL-LA'ANTAH** 8: *va* lastimar uno a uno golpeando 19. **K'OK'OLPAHAL** 8: lastimarse golpeando 20. **hats'ah** 11: *v tr* percutir 21. **k'opah** 11: ídem 22. **ts'ipil** 4: desollarse con golpe 23. **ts'olol** 2: ídem.

[4] **K'OL** 4, 8: [menospreciar, quebrantar, desobedecer], menospreciar mandamiento, anticuado 6: menospreciar como mandamiento 2. **K'OOL** 9: quebrantar, menospreciar o traspasar mandamientos 3. **K'OOLAH** 1: quebrantar, traspasar o menospreciar como mandamiento 4. **K'OOL T'AN** 1: ser desobediente, rehusar hacer lo que otro manda; **u k'oolah in t'an Juan, u k'ool t'antahen Juan:** desobedecióme Juan, rehusó hacer mi mandato 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento 5. **poch'** 4: menospreciar mandamiento.

K'OOL 1: [hábil, de buen entender, presto]; hábil y de buen entendimiento 2. **AH K'OOL** 1: hábil y de buen entendimiento 2, 5: hábil para aprender 3: dócil cosa y enseñable 9: hábil 3. **AH K'OL** 8: hábil para hacer algo 10: hábil para aprender 4. **AH K'O OL** 11: *adj* inteligente 5. **ah ik't'an** 5: hábil para aprender 6. **ah its'at** 3: hábil cosa y enseñable 7. **ah its'at ti' ol** 10: V. **ah ik't'an** 8. **ah na'at** 11: *adj* inteligente 9. **tak' ol ti' kambal** 5: V. **ah ik't'an.**

K'OLA'AN 8: *pp* de **k'ol:** [golpeado levemente] 2. **K'OLAHA'AN** 8: *pp* de **k'olah:** [golpeado, lastimado, desollado] 3. **K'OLBIL** 8: que ha sido o debe ser golpeada la parte huesosa del cuerpo 4. **K'OLENK'OL** 8: cosas golpeadas levemente o con desolladuras leves 5. **K'OL-LAK** 8: rodillas lastimadas o desolladas por golpe recibido 6. **K'OL-LIL** 8: la parte desollada por el golpe, lo desollado por golpe 7. **K'OLOKBAL** 8: V. **k'ol-lak** 8. **K'OLOL** 8: *pp* de **k'oolol:** desollado por haberse golpeado 9. **K'OK'OL** 8: muy golpeado o lastimado a golpes contra otra cosa; **k'ok'ol ich:** tener la cara lastimada a golpes 10. **K'OOK'OL** 8: muy lastimado con golpes, la fruta golpeada 11. **K'OK'LAHA'↓AN** 8: *pp* de **k'ok'olah:** [golpeado o lastimado en varias partes y repetidas veces] 12. **K'OK'OLBIL** 8: que ha sido o debe ser lastimado golpeándose 13. **K'OK'OLKI** 8: lastimado a golpes 14. **K'OK'OL-LA'AHAL** 8: lastimados a golpes 15. **K'OK'O'OL** 13*ddp:* muy golpeado, como las frutas que se traen a granel.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

K'OLEM 1: travieso, incorregible, desobediente; **u k'olemech ka'h:** eres muy travieso 5: travieso, incorregible, inobediente 2. **K'OOLEM** 9: incorregible, travieso, desobediente 3. **K'OLEM KO'** 5: V. **k'oolem** 4. **U K'OLEM KO'** 1: ídem 5. **AH K'OLEM KA'H** 11: *adj* incorregible 6. **ah boch' xanko'** 11: ídem.

K'OLEN AH P'AX 8: tramposo, que no paga.

K'ÖLIK 12: cerrarlo 2. **kalik** 13: ídem.

K'OLIM 5: ciruela pasa 2. **k'ulim** 13: ídem.

K'OLIS 11: rapar, al rape 11, 13*cob: adj* pelón 13: rapado, cabeza rapada.

(IX) K'OLIS MAK' 6, 8: tiña de la abeja.

K'OL KIBTAH 5: encerar.

K'ÖLÖ 12: cerrar 2. **k'al** 13: ídem.

K'OLOK' 7: nombre de planta medicinal 2. **K'OLOK** 7: ídem.

K'OLOK' MAAX 7: nombre de planta medicinal.

(H)K'OLOMHAL 13*nem: Tillandsia streptophylla,* Scheidw, Bromeliácea 13*abv:* epifita de las conocidas como gallitos; crece hasta 30 *cm* de alto; se caracteriza por abundante caspa gris en sus hojas extensas y numerosas y su eje floral de anchas espigas; a veces sus hojas se muestran retorcidas, cuando esto sucede se le llaman **muliix** 2. **xholoblenal** 13*nem:* ídem 3. **xholomwal** 13*nem:* ídem 4. **xholomxal** 13*nem:* ídem 5. **xholo'nal** 13*nem:* ídem 6. **xholoblenal** 13*nem:* ídem.

K'OLTAH 6: [guisar alimentos con caldo denso]; guisar carne con masa o hacer chimol 2. **K'OOLTAH** 1: guisar cualquier cosa; **tin k'ooltah ulum:** he guisado y aderezado con este [tipo de] guisado o caldo, la gallina, *etc* 3: **k'ool ah tso':** tenemos un guisado así 8: guisar con masa y carne, comer algo en este guiso 3. **K'OL↓CHAHAL** 8: guisar en **k'ol;** volverse tal 4. **K'OL↓SAKANTAH** 2: **k'olsakantah kay:** guisar pescado u otra cosa con masa [de maíz, trigo, *etc*] 5. **K'OOL↓SAKANTAH** 1: guisar cualquier cosa [con masa] 3: **k'oolsakanbil ah tso':** tenemos un guisado así 6. **K'OL↓TAL** 8: *vn* espesarse mucho lo que se cuece, volverse el guisado **k'ol** [de caldo espeso] 7. **K'OOLTAL** 8: *vn* espesarse mucho el cocimiento como el guiso; **k'ool:** [hacerse de caldo espeso, denso].

K'OLYAH 4: ensuciar 8: *va* ensuciar mucho con tierra el cuerpo 2. **K'OK'OLYAH** 3: ensuciar la ropa **u** otra cosa 3. **K'OK'OL** 2, 5, 6; **k'ok'ol u wich:** sucia tener la cara 4: **k'ok'olí wich ti' lu'um:** ensúcialo con tierra 5: ensuciar 8: **k'ok'ol ich:** tener sucia la cara 4. **K'OK'OLAH** 8: ensuciar mucho 5. **K'OK'OLHAL** 3, 6: **k'ok'olhal ich:** ensuciarse así el rostro o las narices 6: ensuciar la cara 6. **K'OK'OLKINAH** 1, 4: **k'ok'ol↓kinah ich:** ensuciar la cara, la ropa, *etc* 3: **k'ok'olkinah ni':** ensuciarse así el rostro o las narices 7. **K'OK'OL↓KUNTAH** 8: V. **k'ok'olah** 8. **K'OK'OLPAHAL** 8: *vn* ensuciarse el cuerpo 9. **K'OK'OLTAH** 11: *v tr* empañar [ensuciar] 10. **K'OK'OLTAL** 8: *vn* ensuciarse el cuerpo 11: *v tr* ensuciar la cara 11. **keluk'hal** 11: *v tr* ensuciar la cara 12. **kilis kilis** 2, 5: [ensuciar]; **kilis kilis u wich:** sucia tener la cara 13. **kilistal** 11: V. **keluk'hal** 14. **lu'ulu'umtal** 11: ídem 15. **machah** 11: *v tr* empañar 16. **xikultah** 11: ídem.

[1] **K'OM** 1: hoya, valle o barranco; **u k'omol lu'um:** hoya o barranco de tierra; **way tu k'om ya'alil ich la'e':** en este valle de lágrimas; **k'omkinah:** hacer hoyos; **ma' a k'omkinik:** no agujeres la calzada 2, 5: valle entre dos montes **u** hoyo 2, 4, 6: hoyo 2, 6, 7, 8, 9, 11: hoya 4, 6, 7, 8, 9, 11: valle 8, 9: barranco 9: barranca 11: cuenca, hondanada 13*nem:* hondanada, "jolla" o rejollada, en muchas de estas depresiones o hundimientos del terreno se cultivan árboles frutales o plantas que requieren de cierta humedad y abrigo del viento, como plátanos 2. **K'OOM** 8: valle, terreno bajo con respecto al que le rodea, hoyo o excavación con declives 3. **K'OMIL** 11: V. **k'om** 4. **K'OM LU'UM** 1: barranco **u** hoya; **ti' lubi ich k'om lu'um:** cayó en un barranco 2, 3, 6, 11: barranco 3: hoyo 3, 7: hoya 3, 7, 8, 13*cob:* valle 8: terreno muy bajo al que lo rodea 11: barranca 5. **K'OOM LU'UM** 8: terreno bajo de algún lugar, hoyo grande con declive 6. **K'OMOL K'OM** 1, 2: avalles 7. **hem** 11: V. **k'om** 8. **hem lu'um** 6, 11: ídem 9. **hom** 11: ídem 10. **ok'oop** 2, 9, 11: ídem 11. **k'oop** 5: ídem.

[2] **K'OM** 11: comba 2. **K'OMIL** 8: la hondura o parte baja de la tierra 3. **K'OMLIL** 8: la combadura, lo combado, la parte baja de la tierra 11: comba 4. **K'OOMIL** 8: la combadura, la parte baja del terreno, la hondura o cuenca de los ojos 5. **K'OMOL** 4: la cuenca del ojo 5: **u k'omol ich:** ídem 6. **K'OOP** 11: comba.

[3] **K'OM** 4, 6: tristeza 2. **K'OM OLAL** 1: tristeza 3. **K'OM TI' OL** 1: pesar, dolor y tristeza; **yan k'om ti' wol tumen in k'eban:** tengo dolor y pesar por mis pecados 4. **K'OM TI' PUKSÍK'AL** 1: ídem.

[4] **K'OM** 7: nombre de planta medicinal 2. **elom** 7: ídem.

[5] **K'OM** 3: vuelto lo torcido 9: torcido 2. **K'OMA'AN** 8: pandeado 3. **K'OMENK'OM** 2: acanalado o jagüeyes 5: acanalado o valles 8: hundidos los ojos 4. **K'OM↓K'OM** 8, 11: pandeado, combado 5. **K'OMK'OM LOCH** 5: torcido como camino 6. **K'OMK'OM ICH** 3: ojihundido 4: **k'omk'om u wich Pedro:** tiene los ojos hundidos Pedro 5: ojisumido 6: **k'omk'om u wich:** ojo sumido, hundidos tener los ojos 7. **K'OMK'OMOK** 2, 5: V. **k'omenk'om** 8. **K'OK'OM LOCH** 3: vuelto de lo torcido.

[6] **K'OM** 9: pandear, sumir 2. **K'OMAH** 8: *va* V. **k'om** 3. **K'OMAHA'AN** 8: *pp* de **k'omah** 4. **K'OMANAH** 2: hoyo hacer 5. **K'OMBA** 8, 11: *vr* pandearse por sí 6. **K'OMBIL** 8: que ha sido o debe ser pandeado o combado 7. **K'OMCHAHAL** 8, 11: pandearse, combarse 8. **K'OMKINBIL** 8: que se debe combar 9. **K'OMKINTAH** 8, 11: combar 8: pandear 10. **K'OMLA'AHAL** 8: *vn* pandearse, sumirse o ahondarse los ojos 11. **K'OMLA'ANTAH** 8: *va* pandear uno a uno, combarlo 12. **K'OOMOL** 8: *vn* sumirse algún terreno, combarse la madera 13. **K'OMPAK'TAH** 6: hoyo hacer 14. **K'OMTAL** 8: *vn* sumirse un terreno quedando más bajo que el circunvecino, combarse la madera 15. **K'OMTESAH** 2: hoyo hacer.

K'ÖM 12: aceptar 2. **K'ÖME'** 12: acéptalo 3. **k'am** 13: aceptar, recibir 4. **k'ame'** 13: acéptalo, recíbelo.

K'OMHAL OL 1: entristecerse 2. **K'OMHAL PUK↓SÍK'AL** 1: ídem.

K'OMILCHE'N 10: toponímico, *lit* "pozo-en-la-hondonada", población que se encontraba en las cercanías de **Sots'il,** estaba en la provincia de los **Kupules.**

K'OM K'OM TS'IB 2: abreviatura 2. **ak'ab ts'ib** 2: ídem 3. **balan ts'ib** 2: ídem.

K'OM LAK 1: plato hondo, de suelo hondo 3: plato de suelo hondo 8: cosas combadas u hondas.

(U) K'OM LEUM 6: telaraña.

K'OMOH 1: [olor parecido a marisco, olor mariscoso, olor a huevo]; cosa de mal olor como agua de pescado y cosas así 2: sucia mujer [mujer sucia] 2, 5: hedor como de manta quemada 3: enranciarse el pescado; **k'omoh haa':** agua que hiede a pescado; **k'omoh u bok ch'up↓lal:** sucia mujer o puerca 3, 6: **k'omoh u bok:** hedor de piedra de azufre o cosa semejante; olor como a herrumbre 4: cosa de mal olor como herrumbre; **k'omoho'on, p'uso'on tu ni' Dios tumen k-k'eban:** hedemos delante de Dios por nuestros pecados 8: el marisco o mal olor que dejan los huevos en las cosas en que se usan, si éstas no se asean mucho 9: maloliente; cosa de mal olor de marisco, *etc* 11: mefítico 13: de olor acre, desagradable y repugnante 2. **tuu'** 11: mefítico.

K'OMOH-HAL 1: [adquirir el olor parecido a mariscos, olor mariscoso u olor a huevo]; hacerse de este mal olor 2. **K'OMOHCHAHAL** 8: *vn* adquirir el olor como el que dejan los huevos en los vasos o cascos en que se comen o preparan 3. **K'OMOHKINTAH** 8: *va* comunicar el marisco o tufo como de huevos 4. **K'OMOH↓TAL** 8: *vn* adquirir el tufo o mal olor que dejan los huevos.

K'OMOK 1: cosa hoyosa llena de hoyos 2. **K'OM K'OMOK** 1: ídem; **k'om k'omok lu'um:** tierra así hoyosa 3. **K'OOM K'AM** 8: cosa muy llena de combaduras 4. **K'OMOL** 8: cosa o leña combada, tierra o terreno sumido o más bajo que otro 5. **K'OMCHALAK** 8: cosa que se pandea.

K'OM OL 1: el que está triste; **k'om (ol) wol:** está triste (estoy triste).

(AH) K'OM PECH 10: nombre de muchacho o joven.

K'ON 1: [tuerto, torcido]; cosa tuerta 2. **K'ONA'AN** 1: cosa que está tuerta 3. **K'ONKELOCH** 3: tuerta cosa no derecha o torcida 4. **K'ONK'ONLOCH** 4: cosa tuerta, torcida 5: cosa tuerta y corcovada 5. **K'ON↓MAK'ON** 1: cosa tuerta; **k'onmak'on a puksík'al wik↓nal:** no tiene derecho tu corazón para conmigo 6. **K'ONTAL** 1: estar tuerta alguna cosa 4: cosa tuerta, torcida 7. **lochmanloch** 3: tuerta cosa, no derecha o torcida.

K'ÖN 12: amarillo 2. **K'ÖNK'ÖN** 12: ídem 3. **k'an** 13: amarillo 4. **k'ank'an** 13: color amarillo.

K'ONBA 1: irse entortando 2. **K'ONCHAHAL** 1: entortarse 3. **K'ONKINAH** 1: entortar o torcer otra cosa.

K'ÖNBUL 12: faisán 2. **AH K'ÖN BUL** 12: ídem 3. **k'anbul** 13: ídem.

K'ÖNCHIK'IN 12: bilis 2. **k'anchikin** 13: ídem.

K'ONIL 3: cojín que se pone sobre la silla del caballo y al enfermo.

K'ÖNK'ÖN KA'AN 12: celajes (nubes).

K'ÖNTE' 12: madre cacao (árbol) 2. **yayte'** 12: ídem.

[1] **K'OP** 1: [valle, hoya, cisterna, pozo, sumidero, hueco, cavidad, hoyo]; valle entre dos montes **u** hoya 8: valle **u** hoya 2. **K'OOP** 3: **k'oop haltun:** cisterna; cisterna o aljibe hecho de piedra 6, 8: valle **u** hoya 8: comba 13*cob:* barranca 13*fpv:* **k'oopch'en:** pozo en meya, pozo en hoya 3. **K'OPOB** 7, 8: hoya grande 4. **K'OOPOB** 3: sumidero u hoyo pequeño 5. **K'OPOK↓NAK** 8: cavidad estrecha en que no pueden meterse más cosas 6. **K'OOPOL** 3: sumidero u hoyo pequeño 5: **u k'opol ich:** cuenca del ojo 8: hueco o cavidad en que se puede meter algo arrollado 9: valle **u** hoya 7. **K'OOPOLINAH** 3: sumidero u hoyo pequeño.

[2] **K'OP** 8: el coscorrón o golpe dado en la cabeza con el puño cerrado 2. **K'OPA'AN** 8: *pp* de **k'op:** [golpeado con el puño cerrado] 3. **K'OPAHA'AN** 8: *pp* de **k'opah:** [golpeado a coscorrones] 4. **K'OPBIL** 8: que ha sido o debe ser golpeado con el puño cerrado 5. **K'OOPOL** 8: ser golpeado con coscorrones 6. **K'OK'OPAHA'AN** 8: *pp* de **k'ok'opah:** [golpeado repetidas veces en la cabeza con el puño cerrado, golpeado a coscorrones] 7. **K'OK'OPBIL** 8: que ha sido o debe ser coscorroneado repetidas veces 8. **K'OK'OPLA'↓AHAL** 8: *vp* ser golpeados con coscorrones muchas veces.

[3] **K'OP** 8, 9: [golpear con el puño cerrado o con instrumento redondo y macizo, dar coscorrones, dar de puñadas]; *vn* dar de coscorrones, golpear con el puño cerrado 2. **K'OPAH** 8: *va* dar de coscorrones 11: *v tr* golpear con la puerta llamando 3. **K'OPBA** 8: *vr* darse de coscorrones, venirse golpeando 4. **K'OPCHA↓HAL** 8: *vp* golpearse o ser golpeado con el puño cerrado 5. **K'OPCHALAK** 8: que se golpea mucho 6. **K'OP↓LA'ANTAH** 8: golpear así [uno a uno] 7. **K'OP LOX** 8: *va* dar de puñadas 8. **K'OP LOXTAH** 4, 8: dar de puñadas 9. **K'OPNAHÍ** 8: *vn* dar de coscorrones, golpear con el puño cerrado 10. **K'OK'OPAH** 8: *va* dar de coscorrones repetidas veces en la cabeza o con el puño cerrado 11. **K'OK'OPBA** 8: *vr* darse de coscorrones 12. **K'OKOPCHAHAL** 8: *vn* dar de coscorrones con repetición 13. **K'OK'OPLA'ANTAH** 8: *vn* dar de coscorrones a cada uno 14. **k'omloxtah** 1: dar de puñada en el ojo.

K'OOP 1: vaguear perdiendo tiempo; **k'oop u ka'h ich kah:** vaguear hace en el pueblo 9: vagar, perder el tiempo 2. **K'OOP NA** 1: vaguear perdiendo el tiempo; **k'oop chii' na:** andar de casa en casa baldío o con necesidad 4, 8: **k'op chi' na:** el que anda baldío de casa en casa.

K'OPA'AN 8: [acomodado, colocado, hundido, sumido, encajado, embutido, arrollado y metido en algún hueco, hoyo o excavación]; arrollado en algún hoyo 2. **K'OP↓KINBIL** 8: que ha sido o debe ser acomodado, encajado o embutido en alguna cavidad 3. **K'OPKIN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **k'opkintah:** [colocado, acomodado, encajado o embutido en alguna cavidad] 4. **K'OP↓**

LA'AHAL 8: *vp* ser arrolladas y metidas en algún hueco **5. K'OPLAK** 8: cosas arrolladas y acomodadas en algún hueco **6. K'OPOKBAL** 8: cosa que está arrollada en alguna cavidad o hueco **7. K'OOPOL** 8: *vp* ser arrojado en algún hoyo, caer así en él con estrechez **8. K'OPSAHA'AN** 8: *pp* de **k'opsah:** [arrollado, enroscado] **9. K'OK'OP** 8: muy metido o enroscado en el lugar o cavidad poco ancha **10. K'OK'OPTAL** 8: *vn* quedar enroscado y metido en lugar estrecho: [cavidad, hoyo, hueco] **11. K'OPENK'OP** 8: cosas arrolladas y acomodadas en algún hueco.

K'OPOMA' 10: [toponímico]; **k'oopol:** sumirse o hundirse, hueco o cavidad en que se puede meter algo arrollado; **k'opob:** hoya grande; población localizada al noroeste de **Maxcanú**, estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

K'OPSAH 8: [acomodar, colocar sumiendo, hundiendo o metiendo un material en algún hoyo, hueco o cualquier excavación, acurrucarse en algún hoyo]; *va* meter algo entre algún hoyo, hueco o cavidad, arrollarlo dentro **2. K'OOPSAH** 7: sumir, hundir **3. K'OPBA** 8: *vr* acurrucarse **4. K'OPCHALAK** 8: que se acurruca mucho en los hoyos **5. K'OPKINTAH** 8: *va* colocar, acomodar, encajar o embutir en alguna cavidad, arrollar en ella **6. K'OPLA'ANTAH** 8: *va* acomodar uno a uno como arrollados en algún hueco **7. K'OPLIL** 8: la acción y efecto de enroscar en algún hueco **8. K'OOPOL** 1, 7, 9: sumirse o hundirse **9. K'OPTAL** 8: *vn* arrollarse en alguna cavidad o hueco **10. K'OK'OPCHAHAL** 8: meter enroscándose en algún hoyo o lugar estrecho.

[1] **K'OPTE'** 11: [*Cordia dodecandra*]; ciricote, el árbol y su fruto **2. K'OOPTE'** 1: un árbol fructífero y la fruta que lleva 11: ciricote, el árbol y su fruto.

[2] **K'OPTE'** 10: [toponímico]; *Cordia dodecandra,* DCC; punta de la costa norte de la península de Yucatán al oeste de **Chuburná**, correspondiente a la provincia de **Ah Kanul**, muy próxima a la frontera con la provincia de **Chak'an.**

[1] **K'OS** 13*cob:* criado **2. K'OSTAL** 8: *vn* convertirse en criado con el pelo cortado 9: criado, mozo [con el pelo trasquilado] **3. H-K'OS** 8: criado que tiene el pelo cortado, lego de convento 13*mrc:* criado, fámulo 13*vep:* sirviente **4. H-K'OSIL** 8: la condición de ser criado doméstico **5. AH K'OS** 13*ddp:* criado doméstico **6. AH K'OS PAAL** 3: muchacho o mozo **7. ah bak** 3: ídem.

[2] **K'OS** 6, 8, 11: [seco, superficie seca o mucosa seca como la garganta, asurado, evaporado, deshidratado]; **k'os kal:** ronquera, tos seca **2. K'OSLAK** 8: comidas asuradas **3. K'OK'OS** 6, 11: **k'ok'oskal:** ronquera 8: sin caldo [seco evaporado] **4. K'OK'OSIL** 8: la asuradura o lo asurado, la acción y efecto de evaporar el líquido del cocimiento espesándose mucho **5. K'OK'OS KI** 1: **k'ok'oski chii':** el que tiene la boca muy seca; **k'ok'oski in chii':** tengo la boca seca 2: seca estar la tinta 2, 6: **k'ok'oski u kal:** seca tener la boca [la garganta] 4: **k'ok'oski in kal:** tengo seca la garganta o estoy ronco 6: **k'ok'oski sabak:** seco estar el tintero 8: comida o cosa semejante sin caldo o muy espesa, boca seca **6. K'OK'OSKINTAHA'AN** 8: *pp* de **k'ok'oskintah:** [evaporado mucho el líquido de algún cocimiento] **7. ch'ech'ehki:** [seco] 2: **ch'ech'ehki u kal:** seca tener la garganta **8. sosoh:** [seco] 11: **sosohkal:** ronquera **9. tikin** 2: **tikin u kal:** seca tener la boca [la garganta] **10. tikin tikin** 2: seca estar la tinta 2, 6: seca tener la boca 6: seco estar el tintero.

[3] **K'OS** 1: [trasquilar, cortar con tijeras, motilar, rapar, afeitar]; **k'os u pol a paalil:** trasquila la cabeza de tu hijo; **k'os pol:** el trasquilado o rapado 2, 4, 5: trasquilar 3: trasquilar con tijeras; cortar con tijeras; motilar o trasquilar con tijeras; **k'os me'x:** hacer la barba a tijera 5: trasquilar o cortar cosas así parejas 6, 9: rapar a tijera o trasquilar 6: trasquilar oveja; afeitar o trasquilar; **k'os u pol:** rapado o trasquilado 7: trasquilar, cortar el pelo 8: trasquilar, cortar con tijera el pelo, ropa o cosa semejante **2. K'OSAH** 1: rapar a tijera o trasquilar 7: trasquilar, cortar el pelo 8: *va* trasquilar, cortar con tijeras pelo, ropa o cosa semejante 9: rapar con tijera 11: *v tr* recortar el pelo a punta de tijeras; *v tr* trasquilar; **k'osah u me'x, k'osah u ts'ots':** *v tr* desbaratar **3. K'OSLA'AHAL** 8: *vn* cortarse con tijeras todos, trasquilarlos a todos **4. K'OSLA'ANTAH** 8: *va* trasquilar uno a uno, cortar con tijeras así **5. K'OS NAHÍ** 8: trasquilar, cortar con tijeras pelo, ropa o cosa semejante **6. K'OS POL** 2, 5: afeitar, trasquilar **7. K'OK'OSAH** 8: *va* trasquilar muy bajo, sin orden ni cuidado, cortar con tijeras **8. K'OK'OSCHAHAL** 8: *vn* trasquilar mucho, cortar sin reparo **9. K'OK'OS LA'ANTAH** 8: *va* trasquilar mucho y de uno a uno **10. kus** 3: trasquilar con tijeras **11. mus** 3: ídem **12. wolk'os** 5: trasquilar.

(AH) K'OS 1: [trasquilador, barbero o peluquero, fraile, lego, el rapado o pelón, motilón]; el que trasquila y el trasquilado, fray, lego que no tiene corona; **ixk'os:** trasquilada 2, 5: barbero 3: trasquilón 3, 4: motilón 5: fraile, lego **2. AH K'OOS POOL** 12: barbero **3. H-K'OOS** 13*ddp:* barbero o peluquero **4. H-K'OS TS'OOTS'** 13*vep:* barbero o peluquero.

K'OSA'AN 1: cosa trasquilada; **k'osa'an u pol:** trasquilada tiene la cabeza 8: *pp* de **k'os:** [trasquilado, cortado con tijeras el pelo, ropa o cosa semejante] **2. K'OSAHA' AN** 8: *pp* de **k'osah:** [trasquilado, cortado el pelo] **3. K'OSBIL** 8: que ha sido o debe ser trasquilado o cortado con tijeras **4. K'OSCHAHAL** 8: ser trasquilado o cortado con tijeras **5. K'OSLIL** 8: la trasquiladura y lo trasquilado o cortado con tijeras **6. K'OOSOL** 8: *vp* ser trasquilado o cortado con tijeras **7. K'OS POL** 1: el trasquilado o rapado **8. K'OSPAHAL** 8: V. **k'oschahal 9. K'OK'OS** 8: medio trasquilado **10. K'OK'OSAHA'AN** 8: *pp* **k'ok'osah:** [trasquilado muy bajo, sin orden ni cuidado, cortado con tijeras] **11. K'OK'OSBIL** 8: que ha sido o debe ser trasquilado o cortado con tijeras **12. K'OK'OSIL** 8: lo muy trasquilado **13. K'OK'OSLA'AHAL** 8: *vp* ser trasquilado de cualquier modo y mucho.

K'OSMAL 2, 5: [secarse, deshidratarse, perder humedad, volatizarse]; secarse como pozo o la tinta en el tintero 3: secarse cosas que suelen tener agua o estar húmedas; **k'osmal chi':** secarse la boca de tierra, polvo o sed; **k'os mal kal tumen uk'ah:** ahogarse de sed 4: secarse; enangostarse y secarse; **k'osmal u ka'h yit ch'en:** vase secando el agua del pozo 6: secarse la boca 8: *vn* secarse el caldo de algún guisado o cocimiento **2. K'OK'OSCHAHAL** 8: *vn* resumirse o evaporarse mucho el caldo de lo que se guisa o cuece **3. K'OK'OS KINTAH** 8: *vn* evaporar mucho el líquido de algún cocimiento **4. K'OK'OSTAL** 8: *vn* quedar sin caldo lo que se cuece, espesarse mucho 11: *vr* resumirse líquido por evaporación **5. hot'mal** 4: enangostarse y secarse **6. ts'umul** 11: *vr* resumirse volumen de tumor.

(AH) K'OS TAMAN 2: carnero mocho [trasquilado].

K'OTA' 9: [papagayo o guacamayo]; guacamayo **2. AH K'OTA'** 1: papagayos de grandes picos, que también se dice guacamayo 9: guacamayo 10: papagayos.

K'OTA OL 1: el enojado y mohíno, dícese de los adultos **2. K'OTAYE'N OL** 1: ídem.

K'OTA OLAL 1: enojo, mohína 5: enojo, mohína, emberrenchimiento **2. K'OTAN OLAL** 1, 5: ídem.

K'OTAYE'NHAL OL 1: enojarse.

(U) K'OTOL SUM 2: añadidura o pedazo de cordel.

(AH) K'O TSO' 3: (pavo); gallo de la tierra **2. AH K'O TSOO'** 1, 10: gallo de papada **3. AH K'OLO'** 1: gallo de la India, nuevo **4. ah tso'** 3: V. **ah k'o tso'.**

K'OW 1: [cojo, tullido]; **k'ow moch:** tullido, cojo o gafo 2, 8, 9: cojo 3: tullido o cojo; **k'owchahal ok:** cojo o contrahecho de piernas; **k'owkabal ok:** cojo que anda cojeando **2. K'OOW** 6, 11: cojo **3. K'OWEL** 1: cojo; **k'owech wa:** ¿estás cojo por ventura? **4. k'on** 4, 5: cojo **5. mooch** 3: tullido o cojo **6. tom** 9: cojo **7. xul** 9: ídem **8. ah lo'lo' u ximbal** 11: cojo.

K'OWHAL 1: [cojear, ponerse cojo, encojarse, hacerse cojo]; encojarse 7: ponerse cojo **2. K'OWANKIL** 8: *vn* cojear **3. K'OWKINAH** 1: encojar 3: cojo hacer a otro **4. K'OWTAL** 4: hacerse cojo 8: encojarse, ponerse cojo **5. K'OK'OWANKIL** 2, 4, 5, 11: *v intr* cojear 3: andar cojeando; cojear generalmente 11: *v intr* claudicar, cojear **6. K'OK'OWHAL** 3: cojear generalmente 7: cojear 11: *v intr* cojear **7. k'ok'onhal** 8: *vn* estar cojo, cojear.

K'OWIL 1, 11: cojera **2. K'OK'OWANKIL** 6: ídem.

K'OX 1: [bravo, arisco, indómito, huraño, montaraz, salvaje, intratable, que no se deja hablar ni tocar]; hombre bravo, huraño, desamorado, extraño, montaraz, intratable que no se llega a nadie, ni se deja hablar; cualquier animal bravo, no manso, zahareño y escarmentado, que no se deja tocar, ni se allega a nadie; **k'ox ch'iich' lo':** bravo es así este pájaro 4: cosa huraña, hombre o ave 5: **k'ox a chan mehen ma' taan tsa yamhal yool:** es huraño tu hijo, no se amenaza 8: arisco, indómito, montaraz, no manso, por cautela [desusado] 9: arisco, huraño, bravo, intratable 11: *adj* redomón, montaraz, arisco 13: arisco **2. K'OOX** 8: arisco, huraño, bravío 13*cob:* cimarrón, salvaje **3. K'OX ACH** 1: hombre bravo, huraño, desamorado, extraño, montaraz, intratable, que no se llega a nadie, ni se deja hablar; cualquier animal bravo, no manso, zahareño y escarmentado, que no se deja tocar ni se llega a nadie 2: cauteloso 2, 4: escarmentado como el que se ha escapado de algún peligro 2, 5: cosa esquiva 3: brava cosa, no mansa; indómito, extraño 4: cosa huraña, hombre o ave; **hach k'ox ach in mehen:** [es muy intratable, huraño, mi hijo] **4. K'OOX ACH** 8: cautela, cauteloso **5. K'OX ACH-HAL** 3: extraño **6. K'OX ACHIL** 3: [bravura] así **7. K'OX ACH OL** 1: bravo, huraño, que no se quiere amansar; **k'ox ach a wol:** eres huraño 3: brava cosa zahareña y huraña, que no se deja tocar **8. K'OX ACH OLAL** 1: aquella braveza **9. K'OXIL** 8: arisco, indómito, montaraz, no manso, cautela; la propiedad de ser arisco, huraño, bravo, indómito, montaraz, lo arisco **10. K'OOXIL** 8: la propiedad de ser arisco o huraño, lo arisco o huraño **11. K'OX KEP** 2, 4: escarmentado como el que ha escapado de algún peligro 3: cosa brava, no mansa **12. K'OX YICH** 5: huraño, bravo, esquivo, desamorado, extraño, indómito, montaraz, intratable, zahareño que no se deja tocar ni se llega a nadie **13. K'OK'OX** 8: muy arisco o bravío 11: *adj* arisco, bravío **14. K'OOK'OX** 8: muy arisco, huraño, bravío, redomón **15. K'OK'OXIL** 8: la propiedad de ser arisco, bravío; lo arisco o bravío **16. ah ch'en che'** 11: montaraz **17. ah chi'bal** 11: *adj* arisco **18. balam ma' suk** 11: ídem **19. h-chi'bal** 11: *adj* bravío **20. h-chi'bil** 11: ídem.

K'ÖX 12: medio, casi **2. ta'ytak** 13: casi, a medias.

(AH) K'OOX ACH 4: cosa huraña, hombre o ave **2. AH K'OOX ACHIL** 11: cauteloso **3. AH K'OX WINIK** 11: *adj* insociable **4. ah ma' uts winik** 11: *adj* intratable **5. ah na'at ach** 11: cauteloso.

K'OXBA 1: [ariscarse, ponerse huraño, bravo, indómito, salvaje y montaraz, recatarse, recelarse, extrañarse, esquivarse, escudarse y hacerse rehacio]; recatarse, recelarse, esquivarse; **ma' a k'oxtik a ba:** no te recates, no seas bravo 2, 3: extrañarse 2, 5: rehusar o estar rehacio 5: recatarse o rehusar; forcejear para soltarse 8: *vr* ariscarse, ponerse huraño o indómito, montaraz **2. K'OX ACH-HAL** 1: recatarse, recelarse y esquivarse 2, 6: esquivarse 3: recatarse de otro; bravo hacerse así 3, 6: extrañarse **3. K'OX ACHKUNAHBA** 1: recatarse, recelarse y esquivarse 2: esquivarse 3: bravo hacerse así **4. K'OOX ACHTAL** 8: volverse cauteloso **5. K'OXHAL** 7: ariscarse **6. K'OOXHAL** 8: *vn* ariscarse, ponerse esquivo, huraño, indómito **7. K'OX KINAHBA** 3: extrañarse **8. K'OOXKINTAH** 8: *va* volverlo arisco, ariscarlo, hacerlo huraño **9. K'OOX LA'AHAL** 8: *vn* ariscarse todos **10. K'OXTAHBA** 4: recatarse o rehusar; **ba'xt'an a k'oxtik a ba ten:** ¿por qué te recatas a mí? 5: rehusar o hacerse rogar 8: *vr* recatarse o rehusarse **11. K'OXTAL** 8: ponerse huraño, bravío, montaraz **12. K'OOXTAL** 8: *vn* ariscarse, ponerse esquivo, huraño, indómito **13. K'OK'OX CHAHAL** 8: *vn* ariscarse mucho, resabiarse **14. K'OK'OXKINSAH** 8: *va* hacer bravío o ariscar algún animal **15. K'OK'OXPAHAL** 8: V. **k'ok'oxchahal 16. K'OK'OXTAL** 8: ariscarse, resabiarse, volverse huraño o esquivo **17. cho'payba** 5: forcejear para soltarse **18. koytahba** 4: recatarse o rehusar.

K'OOXKINBIL 8: que ha sido o debe ser vuelto arisco, huraño **2. K'OOXKINTAHA'AN** 8: *pp* de **k'oox kintah:** [ariscado, huraño, *etc*] **3. K'OK'OXKINBIL** 8: que ha sido o debe ser ariscado o embravecido mucho **4. K'OK'OXKINSAHA'AN** 8: *pp* de **k'ok'oxkin sah:** [embravecido, ariscado].

K'ÖXOK 12: atar, amarrar **2. K'ÖXO** 12: amárralo **3. K'ÖXTIK** 12: amarrarlo **4. k'ax** 13: amarrar, atar, sujetar **5. k'axé** 13: amárralo, átalo, sujétalo **6. k'axtik** 13: amarrarlo, atarlo, sujetarlo.

K'OXOL 2, 3, 5: [un insecto]; mosquito, zancudo 5, 10, 11, 13*cob:* mosquito 8: mosquito, mosco 12: zancudo,

colmoyote (insecto) 13*ddp:* mosquito **2. AH K'OXOL** 12: colmoyote (insecto) **3. k'ochol** 11: mosquito **4. tuuts'** 11: mosquito anofeles **5. tuts'k'oxol** 11: ídem **6. wel** 11: mosquito.

K'OXOL AK 8: zacate de playa 13*wbs:* este zacate sirve para hacer techos de las casas rústicas; **k'oxol ak** probablemente signifique yerba o zacate del mosquito 13*nem: Spartina spartinee* (Trin) Merr; Gramínea 13*abv:* un zacate tosco, rígido, perenne, que prospera en los terrenos salinos y encharcados de las costas; no se le conoce aplicación médica ni en otra cosa.

[1] **K'OY** 1: semen viril y fecundante de los animales, sustancia y fuerza 2, 5: sustancia y fuerza del hombre 5: semen viril y la sustancia y la fuerza de cualquier animal 6: semen viril, purgar 7: semen varonil 8: licor seminal de varón.

[2] **K'OY** 7: escarbar con el dedo o instrumento pequeño 8, 9: cavar o limpiar hoyos pequeños 8: **k'oy a ko:** escárbate los dientes **2. K'OOY** 13*ddp:* cavar con el dedo un agujero estrecho con dificultad, meter el dedo en un agujero estrecho y excavarlo poco a poco **3. K'OYAH** 7: escarbar con el dedo o instrumento pequeño 8: *va* cavar, escarbar, limpiar pequeñas cavidades con cosas agudas, V. **k'oy 4. K'OYA'AL** 13: escarbar **5. K'OYAHA'AN** 8: *pp* de **k'oyah:** [cavado, excavado, limpiado cavidades pequeñas con instrumentos agudos] **6. K'OYA'AN** 8: *pp* de **k'oy:** [escarbado] **7. K'OYBIL** 8: que ha sido o debe ser cavada o escarbada la cavidad **8. K'OYCHAHAL** 8: *vp* ser escarbada o cavada la cavidad pequeña **9. K'OYLA'↓AHAL** 8: *vp* ser cavadas o limpiadas las cavidades pequeñas **10. K'OYLA'ANTAH** 8: *va* escoplar uno a uno los maderos, limpiar cavidades pequeñas una a una **11. K'OYNAHÍ** 8: cavar o limpiar hoyos pequeños; **k'oy a ko:** escárbate los dientes **12. K'OYOL** 8: V. **k'oya'an 13. K'OOYOL** 8: *vp* ser cavado el agujero con instrumento puntiagudo **14. K'OYPAHAL** 8: V. **k'oychahal 15. K'OK'OY** 8: cavada a medias la cavidad pequeña, desenzolvada así **16. K'OK'OYAH** 8: *va* cavar o desenzolvar alguna cavidad, limpiar sacando lo que llena algún hoyo sin método ni cuidado **17. K'OK'OYAHA'↓AN** 8: *pp* de **k'ok'oyah 18. K'OK'OYBIL** 8: que ha sido o debe ser desatacada alguna cavidad de lo que enzolva o llena **19. K'OK'OYCHAHAL** 8: cavar vaciando la madera o cosas semejantes, ser desenzolvada alguna cavidad de lo que la atesta 11: *v tr* desenzolvar **20. K'OK'OYLA'AHAL** 8: *vp* ser excavadas o limpiadas las cavidades **21. K'OK'OYLA'ANTAH** 8: *va* limpiar una a una las cavidades sin método **22. K'OK'OY↓PAHAL** 8: V. **k'ok'oychahal 23. K'OK'OYTAL** 8: *vn* quedar vaciada la cavidad por desenzolvarla.

K'OY CHE' 3: hurgar con palo; **k'oyche' ich:** sacar los ojos con algún palo **2. K'OY CHE'TAH** 4, 8: punzar u horadar como vejiga.

K'OYEM 1: [alimento que consiste en masa de maíz, con la que se hace una bebida]; masa que se hace de maíz molido por despicar 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios 5: despensa para el camino **2. k'eyem** 1, 13: ídem.

K'OYENK'OY 8: cavidades pequeñas, limpias o desatadas, madera cavada con escoplo su cavidad **2. K'OY↓LAK** 8: V. **k'oyenk'oy 3. K'OYOKBAL** 8: V. **k'oylak.**

K'OYIL 8: la acción y efecto de cavar cavidades pequeñas **2. K'OYLIL** 8: V. **k'oyil.**

K'OYTA' 1, 8: juicio y prudencia 1: en cierta manera; **mana'an u k'oyta':** no tienes juicio; **mana'an u k'oy a ta'e'ex:** no tenéis juicio; **mana'an u k'oy u ta'o'ob:** no tienen juicio **2. K'OOYTA'** 4: juicio o prudencia **3. KUX OL** 4: ídem.

[1] **K'U** 1: Dios; **yotoch k'u:** la iglesia; **u kanantech k'u:** Dios te guarde; **k'uben te'x a ba ti' k'u:** encomendaos a Dios; **k'u winik:** hombre de Dios, hombre divino, hombre Dios 3-9, 11: Dios 11, 13: deidad 13*abv:* **k'u kitbil:** "señor-deidad" **2. K'U'IL** 11: deidad **3. K'U'O'B** 11: *pl* deidad, Dios; manes.

[2] **K'U** 8: las casas o templos en que se adoraba a Dios 9: pirámides antiguas 9, 11: templo 10: otero 11: pirámide, elevación artificial de tierra en esta forma, adoratorio **2. K'U NA** 11: adoratorio, templo **3. ho'l lu'um** 10: V. **k'u 4. mul** 10: ídem.

[3] **K'U** 1, 3-5, 9: nido de ave 1: **u k'uu ku'uk:** nido de las ardillas que son como los de los pájaros; **u k'uu ubech':** [nidos] de las codornices, hácenlos en el suelo; **u k'uu t'u'l:** cama de los conejos donde las hembras paren 3: nido de algunos animales; **u k'u ch'ich':** nido de pájaros; **u k'u tu'ul:** madriguera de conejos donde paren 6, 11, 12, 13*cob:* nido 6, 11: **u k'u ch'o:** ratonera donde está el ratón 9: cama de conejo, lecho, conejera, lecho de parir 11: camada **2. K'UU** 1: V. **k'u** 7, 8: nido 8: majada.

[4] **K'U** 10: patronímico maya; Dios, nido de pájaros, también es elemento en varios nombres de plantas.

(IX) **K'U** 13*jet:* diosa yucateca, en el auto de fe de 1692 hay una relación del sacrificio de un perro en su honor, pidiendo por la salud del jefe y por lluvias.

K'U'ANKIL 1, 5, 6: hacer nido 4: hacer nido las aves 5, 6: nidar 8: *vn* hacer nido el ave 11: *v intr* anidar **2. K'UUANKIL** 8: *vn* hacer nido **3. pach k'u** 11: V. **k'u'ankil 4. tas k'u** 5, 6: ídem.

[1] **K'UB** 8: un vestido como guaypil.

[2] **K'UB** 2: ⟨acento⟩ [asiento, asentar, depositar].

[3] **K'UB** 4, 8: lobanillo **2. chul** 4: ídem.

[4] **K'UB** 2-5, 7, 9: entregar 2, 9: dedicar 2, 5: volver algo 2, 3, 7, 9: depositar 3: otorgar, entregar a otro algo 4: dar 8: *vn* entregar, depositar **2. K'UBAH** 1, 6-8: entregar 1, 7: depositar 1: encomendar, dar, entregando u ofreciendo o dedicando o dedicar; **k'ube'x tak'in ti' Juan:** entregad el dinero a Juan; **k'ub in ka'h ti' ba ti' Juan yatan ten:** sí me entrego [por su mujer de Juan] **3. K'UB-BA** 3: entregarse a sí mismo 8: *vr* entregarse, ponerse a disposición de otro, rendirse a otro **4. K'UBCHAHAL** 8: *vp* ser entregado **5. K'UBEN** 3: encomendar algo a alguno, depositar 5: encomendar **6. K'UBENBA** 3: encomendarse a alguno 5: encomendarse a otro; **k'ubenba in ka'h tu sisal a k'ab:** yo me encomiendo bajo de tu sombra o amparo **7. K'UBEN↓BIL** 4: depositar o dar a guardar **8. K'UBENCHAHAL** 8: ser encomendado o encargado a otro **9. K'UBEN↓KUNAH** 1: entregar 3: entregar a otro algo **10. K'UBENLA'AHAL** 8: *vp* ser encargados o encomendados a otros **11. K'UBENTAH** 1, 2, 4-7: depositar 1, 4, 7: encomendar 1, 4: dar a guardar 1, 7: depositar 13: **k'ubente a ba ti' Dios:** encomiéndate a Dios 1: **k'ubente a tak'in yiknal batab:** deposita tu dinero en poder del cacique, dáselo a guardar 8: *va* encomendar, depositar, encargar 11: *v tr* encomendar, recomendar, depositar, comisionar **12. K'UBEN T'AN** 1, 3: encomendar de palabra, dar encomiendas 1: ídem: y saludos y las encomiendas así; **k'uben t'an te Juan kabin xi'ikech Kumk'al:** encomienda o da encomienda a Juan cuando fueras a **Kumk'al 13. K'UBLA'AHAL** 8: *vp* ser entregados **14. K'UBLA'ANTAH** 8: *va* entregar uno a uno **15. K'UB MAHAN** 6, 8: entregar en depósito **16. K'UBSAH** 8: *va* entregar **17. K'UBUL** 8: *vp* ser recomendado, entregado 12, 13: entregar **18. K'UUBUL** 8: *vp* ser entregado **19. K'UK'UBAH** 8: *va* entregar sin discreción **20. ah k'ub** 3: depositar **21. bolon kubenba** 3: V. **k'ubenba; bolon kubente a ba ti' Dios** encomiéndate a Dios **22. ts'a** 2: V. **k'ub 23. ts'a ti' kananil,** V. **ah k'ub 24. ts'a ti' k'ubenil** 3: ídem.

[5] **K'UB** 1, 9: dar mujer al varón y marido a la mujer 1: procurando que se casen 3: **k'uba wa a ka'h ti' Juan yatán tech:** ¿por ventura te entregaste a Juan por su esposa? 13: entrega, una vez concertado el matrimonio, la madre del novio o alguna otra persona de la familia, lleva a casa de la novia un regalo, consistente en pan especial, chocolate, azúcar, *etc,* en una cesta nueva y una servilleta; hay armonía, es preludio de un buen casamiento, donde se comerá mucho pavo en relleno **2. K'UBAH** 1: V. **k'ub.**

[6] **K'UB** 3: engastar o engastonar como en oro **2. K'UBA'↓AN** 3: *pp* de **k'ub.**

[7] **K'UB** 2: acudir o recurrir.

(AH) **K'UB** 1: mujer y es porque viste guaypil (huipil) que se solía llamar **k'ub** (huipil es palabra nahua).

K'UBAH 8: *va* encajar un remiendo de madera en otra, injerir o injertar árboles **2. K'UBCHE'** 8: *va* injerir o injertar, meter piezas en la madera, remendarla 11: *v tr* injertar **3. K'UBCHE'TAH** 8, 11: V. **k'ubche' 4. K'UBLA'AHAL** 8: *vp* ser encajadas las piezas de madera en sus huecos o remiendos **5. K'UBLA'ANTAH** 8: *va* injertar uno a uno **6. K'UBSAH** 1, 7: encajar bien una cosa en otra 1: **kubes u k'ab krus:** encaja bien el brazo de la cruz, *etc* 7: asentarla 8: *va* encajar el remiendo en la madera, remendarla, injertar los árboles 9: encajar una cosa en otra **7. K'UBUL** 1: V. **k'ubsah** 7: encajarse una cosa con otra **8. K'UUBUL** 8: *vp* ser injertado o acomodado en excavación de madera para remendarla **9. K'UBUKBAL** 8: encajado el remiendo de madera, el injerto.

K'UBAL 6: ahijar animal 8: prohijar animal 11: ahijar en los animales **2. K'UBUL TI' CHU'CH** 2: ahijar animal 3: ahijar el ganado y aplicarle a la teta de la madre **3. K'UBA'N TI' CHU'CH** 2: ahijado así a madre **4. ts'aal** 6, 11: V. **k'ubal.**

[1] **K'UBA'N** 1: cosa así entregada u ofrecida, depositada o dada o dedicada **2. K'UBA'AN** 8: que ha sido o debe ser depositado o entregado **3. K'UB-BIL** 8: que ha sido o debe ser entregado o puesto a disposición de otro **4. K'UBENA'N** 1, 2, 5: cosa encomendada 1: cometida, depositada o dada a guardar **5. K'UBENBIL** 1, 6: cosa encomendada o depositada 1: cometida o dada a guardar; **k'ubenbil mukul t'an:** secreto encomendado; **a kantah wa k'ubenbil mukul t'an k'uben↓tabí tech a muklik kuchie':** ¿has contado por ventura el secreto que te habían encomendado? 4: **k'ubenbil kah ten:** el pueblo me está encomendado 8: que ha sido o debe ser encomendado, encargado a otro 11: encomendado **6. K'UBUL** 1: ser entregado, depositado y ofrecido 4: **k'u'bi ti' hudios:** fue entregado a los judíos 8: entregado **3. K'UK'UBAHA'AN** 8: entregado así.

[2] **K'UBA'N** 1: niño en cuna; **k'uba'n paal tu mukub:** echado está el niño en su cuna.

K'UBAN YOL 1, 2: amansado así 1: **k'uban yol paal, ti' sakristia, ti' eskwela:** muchacho que está ya manso en la sacristía, en la escuela, y acude allá de gana 5: amansado por amor o compañía **2. K'UBAL OL** 3: manso **3. K'UBA'AN OL TÍ** 3: manso que ha tomado amor **4. K'UBUL OL TÍ** 3: ídem.

K'UBA'N YOL XIBLAL 1: varón o mujer que no son vírgenes **2. K'UBA'N YOL CH'UPLAL** 1: ídem **3. K'UBA'N YOL TU XIBLIL** 2, 3: conocida la mujer por su marido 5: mujer conocida de su marido **4. K'UBA'N OL TI'** 1: el que se ha juntado carnalmente con alguna mujer, o condescendido con ella, o la, que con algún varón; **k'uba'n bin yol Juan ti' Katalina:** dízque ya Juan se ha juntado con Catalina y tenido parte con ella **5. K'UB-BA TI' YATÁN** 3: entregarse el varón a la mujer.

[1] **K'UBCHE'** 2, 11: injerto **2. K'UBCHE'BIL** 2, 11: ídem 6: injerto por injerto **3. K'UBCHE'IL** 8: injerto, remiendo de madera.

[2] **K'UBCHE'** 1: entremeter hilos en la tela 3: entremeter algunas labores de color entre tela 5: añadir hilos a la tela 8: *va* entremeter hilos en la tela para que ensanche **2. K'UBCHE'TAH** 4: entremeter hilos en la tela para que ensanche; **k'ubche'te a sakal:** entremete el hilo en tu tejido.

K'UBCHE'TAH 2, 5: asentar enjambre 4: quitar una colmena y poner otra cuando se va perdiendo.

K'UBEN 8: depósito 8, 11: encargo, encomienda **2. K'UBEN BALBA** 5: depósito **3. K'UBENBIL T'AN** 2: comisión así 3: comisión de algún negocio **4. K'UBEN T'AN** 3, 5, 6: encomiendas 3: **k'uben t'ante Pedro; k'uben t'antabal Pedro:** encomiéndame a Pedro **5. K'UBULTE** 1: depósito; dicen también a las indias o muchachos que dan a guardar a alguno para que le sirvan; **oklabí in k'ubulte tsimin:** hurtáronme el caballo que me habían dado a guardar o tenía en depósito; **puts'i in k'ubulte ch'uplal:** huyóse la india que me habían dado como en depósito para que me sirviese; **yan wa ts'aik ch'uplal baix paal ti' k'ubulteil ich ts'ulo'b ti' mana'n u mandamientoil "gobernador"?:** ¿darías a tu hija o hijo a servir a los extranjeros aunque no hubiera mandato del gobernador? 5, 7, 8: depósito 7, 8: encomienda **6. ts'abil t'an** 2, 5: V. **k'ubenbil t'an.**

K'UBEN CH'O' 4: padrastros que salen en los dedos de las manos o pies.

[1] **K'UBENTAH** 6: encomendar o depositar.

[2] **K'UBENTAH** 1, 2: cometer algún negocio o cargo 7: cometer algún negocio 8: *va* cometer negocios a algunos **2. ts'a t'an** 2: V. **kubentah 3. wakunah** 2: ídem.

K'UBEN T'AN 8: memorias, saludos o mensaje que de palabra se envía a otro por encargo **2. K'UBUL CHI' T'AN** 5: saludos, memorias **3. K'UBUL CHICH T'AN** 1: saludos o encomiendas; **k'ame'x u k'ubul chich t'an alkalde:** recibid las encomiendas del alcalde 3: **pul k'ubul chich t'an:** encomiendas dar o traer 5: V. **k'ubul chi' t'an.**

K'UBILAH 7, 8: traición, entrega.

(U) K'UB K'IK' 2: sangre torcida o revuelta.

K'UB LUCH 1: hacer fiesta y dar jícaras en ella a los convidados; **yanhi u k'ub luch Juan ti' batabo'ob; u k'ubah luch Juan ti' batabo'ob:** hizo fiesta Juan a los caciques, dioles jícaras, y si dan ropa, banquillos u otras cosas se dice de la misma manera, poniendo los nombres de la cosa que dan.

K'UB OLAL 1: mansedumbre de corazón y tenerla, ítem: tener parte con alguna mujer; **k'ub olal u kibah ti':** tuvo parte con ella.

K'U BOLAY 13: *lit* "dios-de-las-presas (animales)", Landa lo menciona como una de las deidades mayas de la caza.

K'UBSAH 2, 5: acentuar.

[1] **K'UBSAH OL** 1: amansar, aficionar y atraer con razones y halagos y embaucar o enlabiar a la mujer para que condescienda con el varón; **in k'ubsah yol ti' Juan:** amansela para que condescendiese con Juan 2, 5, 6: halagar 3: lisonjear, domar lo indómito y bravo, enamorar a otro 5: amansar así [por amor o compañía] 6: atraer por halagos 7: amansar, aficionar 8: *va* atraer por halagos, halagar, amansar, aficionar, sobornar 11: *v tr* halagar, agasajar **2. K'UBSAH TI' OL** 3: amansar así **3. K'UBENSAH OL** 4, 8: *va* persuadir o atraer con razones **4. K'UB OL** 8: *vn* amansarse, tomar amor a otro **5. K'UB OLKINAH** 3: amansar lo bravo y fiero **6. K'UB OLAL** 2: voluntad o afición tomar 3: amansarse o tomar amor a algo **7. K'UBUL OL** 1: aficionarse o tomar amor; **ka'hi yolte Dios u k'ubul a wole'x tu tanlahil Dios:** o si quisiese Dios que os aficionásedes a servir a Dios 1, 4, 5, 8: amansarse 2: amansarse tomando amor a la compañía 3: manso hacerse; **k'ubul ol ti' yakunah:** enamorarse como quiera 6: amansarse o tomar amor con otro 9: amansar **8. bay pol** 5, 11: V. **k'ubsah ol 9. baytah pol** 5: ídem **10. k'ich t'an** 6: ídem **11. k'unkinah** 6, 11: ídem **12. k'u'nk'u'n** 9: V. **k'ubul ol 13. sukhal** 4: ídem.

[2] **K'UBSAH OL** 3: contender carnalmente el hombre con la mujer 4: **k'ubi wa a wol ta p'atale':** ¿conociste a tu marido o mujer cuando la dejaste? **2. K'UBUL OL** 3: ídem.

(AH) K'UBSAH OL 1: embaucador, halagüeño y lisonjero 2: halagüeño 8: embaucador 11: *adj* embaucador **2. ah naysah ol** 11: V. **ah k'ubsah ol 3. ah tus t'an** 11: ídem.

K'UBSAH WEY 8: *va* alcahuetear, servir de tercero para persuadir amor.

(AH) K'UBSAH WEY 8: alcahuete **2. K'UB WEY** 8: ídem, tercero de amor.

K'UBTAHBA 4: enseñorarse **2. K'UBKINAHBA** 4: estimarse y engrandecerse 8: *vr* estimarse, engrandecerse **3. nohkinahba** 4: V. **k'ubkinahba.**

K'UBUL 13: cacique u oropéndola, maya de Belice.

K'UBUL KAH 2: alborotarse congregación o pueblo.

K'UB YAAH 1: enseñar uno a otro las ruindades y bellaquerías que sabe; **u k'ubah u yaah Juan ten:** enseñóme Juan sus mañas, sus ruindades 3: enseñar algún vicio o maña a otro; **u k'ubah u yaah Pedro ten:** enseñóme Pedro su vicio.

[1] **K'UCH** 1: auras éstas y las llamadas **ah ch'om,** reconocen mayoría a las que dicen... **2. K'UUCH** 3: aura, ave de esta tierra 6: aura que llaman zopilote **3. hechem** 3: **k'uuch 4. ch'om** 3: ídem **5. ah ch'om** 3: ídem.

[2] **K'UCH** 1: especie de tiña que pela la cabeza, espesa y gruesa 8: una especie de tiña o lepra 9: lepra **2. K'UUCH HO'L** 3: tiña gruesa y espesa **3. haway** 9: V. **k'uch 4. ch'ech'** 9: ídem **5. ch'ech' yaya hol** 3: **k'uuch hol.**

[3] **K'UCH** 4, 6: culpa 4: **ba'l in k'uchil tech:** [¿qué culpa tengo yo contigo?] **2. k'och** 4: **k'uch.**

[4] **K'UCH** 4: avaricia.

[5] **K'UCH** 5: perra estéril.

[6] **K'UCH** 1: cosa verdadera y cierta que se cumple; **k'uch u t'an in wayak':** ha salido verdadero mi sueño; **k'uch u tse'ek "padre":** verdaderos son los sermones del padre.

[7] **K'UCH** 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9: hilar 3: hilar generalmente 4: **k'uchnene'x:** hilad 6: mojar hilo **2. K'UCHAH** 1, 7: hilar 8: *va* hilar 11: *v tr* hilar, apabilar, hilar el algodón **3. K'UCHBIL** 8: que ha sido o debe ser hilado **4. K'UCH-CHAHAL** 8: *vp* ser hilado **5. K'UCH↓LA'AHAL** 8: *vp* ser hilados todos **6. K'UCHLA'AN↓TAH** 8: *va* hilar uno a uno los copos preparados **7. K'UUCHUL** 8: *vp* ser hilado **8. tol** 9: V. **k'uch 9. tolah** 11: V. **k'uchah.**

(AH) K'UCH 2: calvo por haber tenido tiña y se le cayó el pelo 11: calvo **2. ah t'ab** 11: V. **ah k'uch.**

(IX)K'UCH 11: hilandera **2. xbetk'uch** 11: ídem.

K'UCHA'AN 1: cosa que ha llegado a alguna parte; **k'ucha'an wil ti' yotoch he'lela':** ya habrá llegado ahora a su casa; **k'ucha'anen tin k'in:** ya estoy cercano a la muerte, quiérome morir 3: **k'ucha'an ti' k'in:** allegado así; **k'ucha'an tu xul ok:** acabar la jornada; **k'ucha'an wa'an:** allegada cosa así; **k'ucha'an ya'abil ti':** edad de discreción y tenerla 6: **k'ucha'an tu ya'abil:** edad tener para casarse 8: cosa que ha llegado así **2. K'UCH↓SABIL** 8: que ha sido o debe ser conducido o puesto en término de su conducción o viaje **3. K'UCHSAHA'↓AN** 8: cosa que ha llegado así.

K'UCHBA 2: escudarse.

K'UCHBAL 1: cosa que está a punto de llegar a alguna parte; **te' in chukah Juan k'uchbal Kumk'al:** allí prendí a Juan cuando quería llegar a **Kumk'al; k'uch↓bal ti' atankil yetel ichmankil:** ya quiere llegar o está a punto de llegar a edad de casarse; **k'uchbalen ti' kimil:** a punto estoy de morirme, que poco me falta 2: **k'uchbal tu xul:** cercano al fin o postre de algo 3: **k'uchbal ti' chumuk k'in:** cerca del mediodía 4: **k'uchbalen yiknal kiimil:** cercano estoy a la muerte.

K'UCHBESAH 4, 5: obligar y culpar.

K'UCHBET 2, 5: hilar alquilado 3: hilar por alquiler, alquilarse la mujer para hilar **2. K'UCHBET'** 1: alquilarse para hilar o hilar a medias.

(IX) K'UCH CH'UPLAL 2: mujer recogida.

K'UCHE' 1: cedro 3: cedro árbol, árboles de que se saca fuego.

K'UCHLOM KAN 1: el que parla bien **2. K'UCHLOM KAAN** 9: el que habla bien **3. K'UCHLOM TSE'K** 1: el que predica bien **4. K'UCHLOM TSE'EK** 11: predicador **5. K'UCHLUUM T'AN** 5: retórico **6. AH K'UCHLOM T'AN** 11: orador **7. ah tse'k** 11: predicador.

K'UCHPAHA'N YO'OL 13*ddp:* constante, paciente, pertinaz, el que supera todo obstáculo hasta llegar al fin propuesto **2. K'UCHPAHA'N O'OLAL** 13*ddp:* ser paciente; **hach k'uchpaha'n in wo'ol ti' tech:** soy muy paciente para contigo.

K'UCHUK 4: hasta.

[1] **K'UCHUL** 11: arribo, llegada, arribada; **k'uchul u talel:** advenimiento, venida o llegada **2. K'UCHLIL** 11: ídem.

[2] **K'UCHUL** 1: allegar a algún lugar; **k'uchul k'ab ok'ol:** venirle a alguno algún castigo; **k'uchi u k'ab Dios yok'ol Juan:** le ha venido a Juan el castigo de Dios; **k'uchul ti' k'in:** allegar al fin de los días; **ti' k'uchen tin k'in:** están al terminar mis días 2, 5: llegar a lugar 4, 13*ddp:* llegar 11: *v intr* llegar; **k'uchul chem, watal chem:** fondear 13*cob:* **k'uchul te'lo':** llegar allá; **k'uchul waye':** llegar acá **2. K'UCHESAH** 2, 5: llegar algo o hacer llegar 3: allegar alguna cosa a alguna parte 4: llegar 8: *va* hacer llegar, aproximar, allegar, conducir hasta el término o lugar **3. K'UCH↓SAH** 1: allegar alguna cosa a otra o a alguna parte o lugar 3: V. **k'uchesah** 9: llegar al término de conducción o viaje **4. talel** 11: V. **k'uchul 5. yu'lel** 11: ídem.

[3] **K'UCHUL** 1: [cumplirse]; **k'uchi u t'an in wayak':** cumplióse mi sueño, ítem: ofrecerse qué pedir; **k'a k'uchi t'an yok'ol ka kol:** y ofrecióse tratar de nuestras milpas, ítem: alcanzar la bendición a alguno; **k'ahi yolte Dios u k'uchul a ki'ki' t'an te'ex a wok'ol:** o si quisiese Dios te alcanzase mi bendición 1, 2, 5, 6: **k'uchul t'an:** cumplirse lo que uno había dicho o acertar en ello; cumplirse la maldición; cumplirse el plazo 2, 3, 5: **k'uchul u k'inil:** cumplirse el tiempo 3: **k'ucha'an yaabil ti':** edad de discreción y tenerla; **k'uchul tu xul ok:** acabar la jornada; **k'uchul ti ya'abil:** a llegar a edad de casarse; **k'uchaan ti k'in:** allegado así 4: **k'uchen tin p'is k'inil tumenel Dios:** he llegado al tiempo que Dios me ha señalado 6: **k'uchi u pel k'inal:** plazo llegó; **k'uchul tu yabil:** edad tener para casarse; **k'uchul u k'inbool:** cumplir el tiempo 8: cumplirse el plazo 11: **k'uchul u k'in:** cumplir plazo.

K'UCHUL WA'AN 1, 3: alcanzar lo que está en alto 1: **ma' tan u k'uchul in wa'aní:** no lo alcanzo, no llega allá mi estatura 3: allegar con la estatura a alguna parte **2. K'UCHUL WA'NÎ** 2: alcanzar en alto **3. K'UCHUL WA'ANÎ** 5: ídem **4. K'UCHA'AN WA'AN** 3: V. **k'uchul wa'an 5. chambilhal wa'aní** 5: V. **k'uchul wa'aní:**

K'UCHUL XIW 13*nem: Asclepias curassavica,* L; Cancerillo, *etc* 13*abv:* V. **analk'ak':** ésta es una planta de muchos nombres populares.

K'UCH XIMBAL 13*cob:* visita **2. u'l ximbal** 13*cob:* ídem.

(IX) K'U CH'UPAL 11: mujer honesta.

K'UH 13: patronímico maya; Santa Rosa, **Maxkanu' [Maxcanú].**

K'UHO'B 13*cob:* gemelos.

K'UIL 1, 5, 11: divinidad; **u k'uil Dios:** la divinidad de Dios, cosa divina 1: **k'uil siil:** don y ofrenda divina que se da a Dios 1, 3: **k'uil t'an:** palabras divinas, ceremonias como de misa y coro; **k'uil kan:** pláticas divinas; **k'uil nok':** vestidura o ropa bendita, ornamentos de iglesia 3: divina cosa; **k'uil ts'a:** orden sacerdotal; **k'uil nech:** viático divino *(id est sacramento);* **u k'uik hun olal:** Dios de paz 3, 11: **k'uil na:** iglesia o templo de Dios, santuario 4: **u k'uil:** su divinidad **2. K'UIL BABAL** 3: divina cosa **3. K'UEM** 11: *adj* divino **4. ik'tan** 11: ídem **5. kilichtalil** 11: V. **k'uil.**

K'UIL K'AXO'B 13*jet: lit* "Dioses-de-los-montes" espíritus protectores, según los conceptos mayas, quienes protegen a las gentes de los peligros de los montes.

(AH) K'UIL NUMYA 7, 8: mitra **2. H-K'UIL NUMYA** 7: ídem.

(H)K'UIL NUMYA 7, 8: mitra.

K'UKAB 13: toponímico [**k'u:** dios, templo, nido; **kab:** miel, abeja, tierra, el mundo] el nombre de Cepeda, hacienda situada al noroeste de **Halach'ó,** estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

(U) K'U' KAB 3: goma medicinal que crían las abejas.

K'UKINAH 1: regalar [consentir]; **baki a hach k'ukin u wal:** no regales o consientas mucho a tu hijo 9: regalar, con mimar, estimar en mucho **2. K'UKINAHBA** 1: estimarse en mucho o hacerse adorar; **lik u k'ukinik u ba pharaom ka'chi:** como se hacía adorar antiguamente el faraón 9: hacerse adorar **3. K'UKINAHBAH** 9: V. **k'ukinahba.**

(AH) K'UKINAH K'EWEL 6, 11: curtidor **2. AH K'UKINAH K'EWEL** 11: ídem **3. ah bon k'ewel** 11: ídem.

K'UKOL 13*nem:* se da este nombre a la hojarasca y demás basura que se amontona alrededor del terreno desmontado.

K'UK SUUK 3: heno o zacate, yerba o paja que comen las bestias [13*wbs:* el zacate que sirve para casas o trojes se llama: **kitam suuk, ah suuk o k'oxol ak].**

K'UKULTAAL 13: embarrar.

K'UKUNAH 3: poner en alto alguna cosa.

[1] **K'UK'** 1: renuevo, tallo o pimpollo de árbol o bretón de berza, de aquí se toma por los hijos y descendientes que uno deja; **antes in k'uk' yumile':** ayudad señor y favoreced a mis hijos descendientes 2, 5: tallo de yerba 2, 3, 4, 5, 6, 11: renuevo 2, 4, 6, 8, 9, 11: retoño 2, 4, 5, 6, 8: pimpollo 3: pimpollo al pie del árbol, hijos o renuevos; **u k'uk' koles:** bretón de coles 4, 6, 8: bretón 6, 11, 12: bretón de col 6, 11, 12: cogollo 8: renuevo de la yerba o árbol, rama, vástago nuevo 9: descendiente 9, 11: renuevo de árbol 11: vástago, yema o retoño de planta o árbol, brote de plantas **2. K'UK'CHE'IL** 1: renuevos de árboles **3. K'UUK'CHE'** 13*nem:* retoño de la vegetación, renuevo de árboles **4. K'UK'LAK** 8: con renuevos o retoños **5. K'UK'UT** 12: raíz de tubérculo **6. K'UK' YAAXUM** 11: retoño, pimpollo, brote o renuevo de plantas **7. alanil** 9: descendiente 11: yema, renuevo de árbol, retoño de planta.

[2] **K'UK'** 3: codo de la mano; **hun k'uk':** un codo; **ka' k'uk':** dos codos.

[3] **K'UK'** 10: patronímico maya; quetzal, retoño, renuevo, descendencia.

K'U'UK' 2: traza [de] edificio.

K'UK'ANKIL 1: echar los tales renuevos 2: tallecer 2, 5: retoñecer 2, 5, 6: cogollecer 3: pimpollos echar, echar renuevos los árboles, brotar o retoñecer los árboles 4: echar renuevo 6: hacer cogollos 8: *vn* echar renuevos, retoñar, echar ramas nuevas **2. K'UK'ANKII** 2: renovar, echar renuevo el árbol **3. K'UK'UANKIL** 11: *v intr* retoñar **4. K'UK'CHAHAL** 8: *vn* retoñar **5. K'UUK'CHE'** 13*nem:* retoñar **6. K'UK'LA'AHAL** 8: *vn* echar todo renuevos o retoños **7. hok'ol u k'uk'** 3: echar renuevos los árboles.

(IX) **K'UK'ILKAN** 7: serpiente 13*abv:* es una variante de **ix k'uk'ulkan** pero nunca se menciona la deidad con el prefijo **ix;** marcador de femenino o de cosa de poca monta; con el prefijo se refiere al animal no a la deidad; por otra parte, la deidad fue una importación —*ketsalkóatl*— que no tuvo arraigo en las tradiciones populares, sino como un animal extraordinario, una serpiente con plumas preciosas, que eso significa su nombre traducido al maya **2. X-K'UK'IKAN** 13*abv:* V. **ix k'uk'ilkan.**

(AH) **K'UK'LIS** 13*abv:* el proletario.

K'UK' TSO'TS 8: vello, sutil **2. K'UK' TSO'OTS** 2, 5: vello muy sutil.

[1] **K'UK'UL** 13*jet:* fruta madura que se mantiene dura **2. K'UK'ULNAK** 1: fruta empedernecida.

[2] **K'UK'UL** 8: hinchazón dura o enconada **2. K'UK'ULKI** 8: muy enconada o endurecida la llaga.

K'UK'ULAK U WICH 3: lisa cosa como las piedras de bruñir.

K'UK'ULKAN 10: *lit* "serpiente-emplumada", dios introducido por los invasores mexicanos, el nombre maya es una traducción de Quetzalcóatl, el conocido dios y héroe cultural mexicano 13: *lit* "serpiente-emplumada", es el nombre del Quetzalcóatl mexicano en el área maya, dios civilizador extranjero con atributos guerreros, era venerado principalmente por el cacicazgo xiw en Yucatán, era considerado también como dios de los vientos y de las tormentas 13*abv:* "la-serpiente-quetzal".

K'UK'ULPIXTAH 5: envolver en todas partes como quien lía la carga.

K'UK'UM 1: pluma de ave en general 2, 3, 5, 8, 9, 11, 13*abv:* pluma de ave 3: **u k'uk'umil ulum:** pluma de gallina 4, 7, 12: pluma 6: pluma generalmente **2. K'U'UK'UM** 8, 13*ddp:* pluma de ave **3. K'UK'** 3: plumas verdes y muy galanas y grandes que sacan en los bailes **4. K'UK'MEL** 8: V. **k'uk'um:** pluma determinada 13*cob:* pluma **5. U K'UK'MEL** 2: pluma de ave 4: **u k'uk'mel ch'ich':** pluma de ave **6. K'UK'UL** 3: V. **k'uk' 7. K'UK'UMEL** 1: pluma de ave denotando cuya; **u k'uk'mel ulum:** las plumas de la gallina **8. U K'UK'UMEL** 5: pluma de ave **9. K'UK'UM↓ K'ATUN** 8: las plumas que adornaban la cabeza o frente del guerrero **10. pach** 9: V. **k'uk'um.**

(AH) **K'UK'UM** 13*abv:* el quetzal, el emplumado por excelencia, mencionado en los textos de los libros de **Chilam Balam.**

K'UK'UMTAL 11: *v tr* emplumar.

(U) **K'UK'UM TOK'** 2, 6, 11: alarde 3, 5: alarde y reseña de gente de guerra **2. U K'UK'UM TOK' K'ATUN** 5: V. **u k'uk'um tok' 3. U K'UK'UM K'ATUN** 2, 3, 5, 11: V. **u k'uk'um tok'.**

(AH) **K'UK'UM XIW** 10: nombre de muchacho joven, nombre pagano de don Francisco de Montejo Xiw **2. AH K'UK'UM KUPUL** 10: nombre de muchacho o joven **3. AH K'UK'IL XIW** 10: ídem, retoño, renuevo, descendencia, quizá sea una derivación de **k'uk',** quetzal.

K'UK'US 1: fanfarronear de palabrero, contar por verdad lo que es mentira **2. K'UK'US KAN** 1: contar cuentos, decir gracias **3. K'UK'UTS KAN** 3: contar por verdad lo que es mentira 4: decir cuentos o gracias 5: gracioso, decidor, salado en el decir 8: *va* decir cuentos o gracias, conversar graciosamente **4. tsikbal** 4: V. **k'uk'uts kan.**

K'U'UK'U'UY 13*ddp:* retorcido, sinuoso.

[1] **K'UL** 9: adoración **2. K'UUL** 8: ídem 8, 9: reverencia **3. K'UL OLIL** 8: adoración del espíritu o corazón, adoración interior 11: adoración **4. K'UULTAH** 3: adoración.

[2] **K'UL** 1: cierto oficial de la república, menores que los **ah kuch kabes** y mayores que los **tupiles,** ítem: abogado medianero y tercero entre algunos; veedor, como maestre-sala, ítem: corredor de lonja; **u k'ul batab:** indio a quien el cacique manda cosas de gobierno del pueblo y de quien anda siempre acompañado y servido **2. K'ULEL** 8: abogado, defensor **3. K'ULEL T'AN** 3: embajada **4. AH K'UL** 1: mandador a quien el cacique envía a que trate algo con la gente; **ah k'ul chan, ah k'ul kanul:** el mandador así llamado o **kanul** 9: ayudante del cacique **5. AH K'ULEL** 1: V. **k'ul** 2: tercero entre pleitos 2, 5: ordenador así de negocios, corredor de lonja, procurador así de causas 2, 5, 8: medianero 3: abogado de pleitos 4, 8: el que sirve en casa del **batab,** maestre-sala 6: procurador de pleito 6, 8: abogado en pleito 11: abogado, *adj* procurador; **ah k'ulel ts'ib:** evangelista **6. ah chumuk kabal t'an** 5: V. **ah k'ulel 7. ah k'ay** 2, 5: ídem **8. ah oksah t'an** 5, 6: ídem.

[3] **K'UL** 8: la rabadilla del ave, donde le nacen las plumas de la cola 9: rabadilla de ave 11: coxis **2. K'UUL** 13*ddp:* las partes genitales de la mujer y el ano.

[4] **K'UL** 1: en composición, muy, mucho; **k'ul ah numya, ah k'ul numya:** muy pobre, mendigo y menesteroso; **k'ul lik'in ik':** viento de oriente muy derecho 1, 2, 4, 8: muy hombre, hombre de hecho y de respeto 1: y llaman así los indios a los españoles, de aquí **hale'ex ta k'ul winikile'ex:** decidlo a vuestros españoles, esto es a vuestros encomenderos 4, 9: muy **2. K'ULAH** 6: [mucho]; **k'ulah numyah:** pobre mucho **3. K'ULUCH** 1: en composición de algunos verbos, del todo 9: del todo **4. hach** 4, 9: V. **k'ul 5. kalam** 9: ídem **6. sen pech** 9: ídem.

[5] **K'UL** 1, 5, 6: fruta empedernida 8: se dice de las frutas que aunque estén muy maduras no se ablandan o tienen partes duras 9: fruta seca, fruta dura aunque madure, frutas que aunque maduren no se ablandan o tienen partes duras **2. K'ULIM** 1, 2, 3, 9: ciruela pasa 3, 5, 6: pasada ciruela 5: V. **k'ul** 8: ciruela pasada o seca al sol 13*ddp:* ciruela pasa *(Spondias),* por extensión cualquier fruta secada al sol **3. K'UK'UL** 8: fruta madura con partes endurecidas **4. K'UUK'UL** 8: cosa o fruta muy magullada o endurecida por magullos.

[6] **K'UL** 1: cosa lucia **2. K'ULICH** 1: cosa lisa o lucia, como piedra.

[7] **K'UL** 6: [cosa divina] 6, 8: **k'ul ts'abilah:** don divino 7, 8: **k'ul xek:** silla apostólica, la santa sede **2. K'UUL** 1: cosa divina; **ya ti' wol in si'pki ta k'uul tepal yumile', "Diose'":** pésame, señor Dios, de haber ofendido a tu Divina Majestad; **k'uul ts'abilah:** don divino, de aquí sale **k'uul na:** iglesia, casa de Dios o divina; **k'uul nok':** ornamentos de iglesia, ropas divinas, para el servicio de Dios 3, 5, 9: cosa divina 9: adoración reverencia **3. K'ULEL** 11: *adj* sacro **4. K'ULELBIL** 11: ídem **5. K'ULEM** 1: cosa divina o santa o sagrada; **k'ulem kan:** cuentos o palabras sagradas y en que se trata a Dios; **k'ulem na:** iglesia o casa de Dios 1, 2, 3, 5: **k'ulem ts'ib:** escritura sagrada 2: **k'ulem pisil ts'ib:** biblia, escritura sagrada 3: divina o sagrada cosa; **k'ulem t'an:** sagrada cosa en que se trata de Dios 11: *adj* santo **6. K'ULIL** 11: divinidad **7. kich** 11: V. **k'ulem 8. kilich** 11: ídem **9. k'uyen** 11: V. **k'ulel.**

[8] **K'UL** 8: *vn* adorar algún dios **2. K'UUL** 2, 5: adorar **3. K'ULBIL** 8: que ha sido o debe ser adorado o reverenciado como [a] Dios **4. K'ULCHAHAL** 8: *vp* ser adorado **5. K'UUL KISÍN** 1: idolatrar; **chane'ex ti' k'uul kisín:** guardaos de adorar al demonio **6. K'UL-↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser adorados como dioses **7. K'UUL↓ ILA'NTAH** 1: tener por Dios al que no lo es y adorarlo; **winiko'ob k'uulila'ntiko'ob u nak':** hombres hay que tienen a su vientre por dios 3: adorar, tener por Dios lo que no lo es, idolatrar en alguna cosa **8. K'UULINTAH** 1: lo mismo que **k'ulilantah 9. K'UUL OL** 8: adorar de corazón **10. K'UUL↓ OLTAH** 1: adorar con el corazón en alguna cosa haciendo mucho caudal de ella; **ma' a k'uul oltik ikin:** no adores estas lechuzas **11. K'ULTABAL** 11: *vr* adorarse **12. K'ULTABIL** 8: que ha sido o debe ser adorado y reverenciado como [a] Dios **13. K'ULTAH** 8: *va* adorar, reverenciar, tributar adoración como [a] Dios **14. K'ULTAHA'AN** 8: *pp* **de k'ultah 15. K'UUL↓ TAH** 1: tener por dios y adoración 2, 5: V. **k'uul** 3: adorar a Dios y a otro como a Dios 4: adorar o tomar algo por dios, hacer mucho caso de ello 8: V. **k'ultah 16. K'ULTAL** 6: adorar 11: *v tr* adorar **17. K'UULTINAH** 1: V. **k'uulila'ntah 18. K'UU↓ K'ULTAH** 8: *va* adorar sin cordura ni discreción y repetidas veces.

K'UUL 1: Dios o ídolo; **in yumile' in k'uuile':** señor mío y Dios mío 4: su Dios **2. K'UULO'B** 3: ídolos y dioses de los gentiles **3. K'ULCHE'** 8: la imagen o estatua de algún santo.

K'ULEB 8: especie de liebre.

K'ULEL 2: ordenar negocios, procurar como procurador 3, 5: ordenar negocios, dar traza en lo que se ha de hacer 4: ordenar o tratar pleitos y negocios; **ah k'ulel:** el que hace esto; **ah mahan k'ulel:** el abogado **2. K'ULELTAH** 1: abogar por alguno, solicitar algún negocio por otro, procurar o tratar negocios como procurador y administrar hacienda; **k'ulelte Juan yetel ch'uplil:** tercia entre Juan y su mujer, sé medianero para que tengan paz 2: V. **k'ulel** 3: abogar en pleitos, administrar hacienda 5: negociar o tener cuidado de algo, enviado con mensaje y regatear algo 6: procurar así, solicitar pleito 8: *va* ordenar o tratar pleitos, defenderlos, abogar en estrados 9: administrar, mediar, ordenar negocios, interceder **3. K'ULELTE** 6: abogar en pleitos **4. K'ULEL TSA** 3: ídem 5: **u k'ulel tsa:** abogado de pleitos **5. ch'a'al t'an** 2: V. **k'uleltah.**

(AH) **K'ULEL** 10: lugarteniente o comisario, quien servía de defensor o de testigo en los juicios.

K'ULEL ICH 1, 2: niñeta del ojo 1: **u k'ulel ich:** la niñeta del ojo 4, 8: niña del ojo 8: la pupila.

K'ULHAL 3: ablandarse **2. hunmal** 3: ídem **3. ts'umal** 3: ídem.

[1] **K'UL ICH** 1: descarado, atrevido, travieso 1, 2, 5: desvergonzado, ojiesento [ojiexento] 3: atrevido y desvergonzado en mirar, descarado **4: k'ul wich Pedro:** desvergonzado es Pedro **2. AH K'UL ICH** 1: V. **k'ul ich 3. K'UL PAKAT** 1, 3: ídem **4. K'UL WICH** 8: desvergonzado, *antic* **5. boskabal lek** 3: V. **k'ul ich.**

[2] **K'UL ICH** 1: embelesado, que no puede dormir.

[1] **K'ULIM** 1, 7: chinche de esta tierra 2, 5, 6: chinche de Castilla 4: chinche **2. K'ULIM KAN** 1: unas como chinches que pican recio **3. K'ULIM PIK** 1: chinche voladora 7: chinche de cama 8: chinche de la tierra 9: chinche.

[2] **K'ULIM** 9: enfermedad.

(IX) K'ULIM KAN 7: hemorragia de sangre por las narices 8: hemorragia por las narices.

K'ULIMTAH 5, 6: pasar ciruelas 8: *va* pasar o secar al sol las ciruelas cocidas 11: zapotes [endurecidos ya] **2. K'ULIMTAH ABAL** 3: pasar ciruelas **3. K'ULIM↓ CHAHAL** 8: *vp* ser pasadas o secar al sol las ciruelas **4. K'ULBA** 8: *vr* enconarse, endurecerse las frutas al madurarse **5. K'ULMAL** 4, 8: empedernecerse como fruta, endurecerse la fruta **6. K'ULUL** 11: *pp* empedernido **7. K'UUK'UL** 8: *vp* ser muy magullada o endurecida **8. K'UK'ULAH** 8: *va* enconar, endurecer la fruta magullándola **9. K'UUK'ULAH** 8: *va* magullar o endurecer mucho la fruta **10. K'UK'ULAHA'AN** 8: *pp* de **k'uk'ulah 11. K'UK'ULBIL** 8: que ha sido o debe ser enconada o endurecida **12. K'UK'UL↓ CHAHAL** 8: *vn* endurecerse la fruta madura, magullarse mucho **13. K'UK'UL-LA'AHAL** 8: *vp* ser magulladas las frutas **14. K'UK'ULTAL** 8: *vn* endurecerse la fruta madura **15. kuymal** 4: V. **k'ulmal.**

(IX) K'ULIS KAB 3: abejas negras.

(AH) K'UL KISÍN 3: idolatrar **2. ah kisín t'an** 3: ídem **3. ah kisinil t'an** 3: ídem.

K'ULTAH 5: hacer caso de alguna cosa 6: caso, hacer de algo o repararlo, respetar o hacer mucho caso de algo.

K'UULTAH 1: hacer caso y caudal; **in k'uultah u k'eyah Juan:** hice caso y caudal de lo que Juan me riñó; **in k'uultah ikin:** creí en la lechuza, pensando que es el demonio que me viene a engañar o que por ella me ha de venir algún daño, y así [dicen] de otras aves que tienen por agoreras.

K'UUL TALAN 1: misterio o casa misteriosa; **u k'uu talanil ka' loohki:** el misterio de nuestra redención.

K'ULTA'AN 13: cal, lo más fuerte de ella **2. K'UTA'AN** 13: cal **3. ta'an** 13: ídem **4. ts'ita'an** 9: ídem.

K'ULTUN 4, 8: mortero 3: mortero de piedra con que los olleros muelen la tierra 8: almirez **2. laktun** 3: V. **k'ultun.**

(AH) K'ULTUN 1: menesteroso y necesitado **2. AH K'ULUCH TUN** 1: ídem.

K'UL TUN KO' 1: grande y refino, bellaco.

K'ULU' 10, 12, 13*cob:* mapache 10: perrilla **2. AH K'ULU'** 3: gato otro montés que se come los maíces **3. K'ULULU'** 13*jet: Procyon Lotor Hernandezii:* mapache, maya de Belice **4. K'ULOLU'** 3: V. **ah k'ulu'.**

(AH) K'UL YOKIL 1: el que frecuenta la iglesia que va o viene a ella; **hayes ah k'ul yokil:** apercibid los que han de ir a la iglesia o a misa **2. AH K'UL KISÍN** 1: idólatra que adora al demonio **3. AH K'ULEM MIATS** 1: doctor sagrado **4. AH K'ULEM T'AN** 1: ídem **5. AH K'ULEM TS'IB** 1: escritor sagrado que escribe cosas de Dios y teólogo así 3, 8: escritor sagrado 8: evangelista **6. K'ULBE'N** 8: adorable, digno de adoración, digno de adorarse **7. K'ULOLIL BIL** 11: *adj* adorable **8. K'ULTAL WINIK** 11: *adj* adorador **9. ah k'uyen ts'ib** 8: V. **ah k'ulem ts'ib.**

[1] **K'UM** 8, 11, 12, 13*cob:* calabaza 13*nem:* calabaza *(Cucurbita* sp) **2. K'UUM** 2, 5: calabaza de comer 4, 8, 9: calabaza 13*nem:* V. **k'um 3. ka'** 2: V. **k'uum 4. ts'ol** 2: ídem.

[2] **K'UM** 9: enojo.

K'UUM 13*jet:* espinos que cubren el tronco de cierta clase de palmera que produce veneno.

[1] **K'U'UM** 1: maíz cocido en agua y cal preparado para moler y hacer de él tortillas 2, 5, 6: maíz preparado para pan 3: maíz cocido en agua y cal preparado para hacer pan 4, 12, 13*cob:* nixtamal **2. K'U'M** 9: maíz cocido con agua y cal 9, 12: nixtamal **3. mats'** 12: V. **k'u'um.**

[2] **K'U'UM** 3: echar maíz a cocer en agua y cal para hacer tortillas **2. K'U'MA'N** 6: preparado el maíz para pan **3. K'U'UMBIL** 8: que ha sido o debe ser ablandado el maíz, cociéndolo o suavizada cosa dura **4. K'U'UM↓ TAH** 1: cocer así el maíz y prepararlo; **tak kum uchebal k'u'um:** venga una olla en qué cocer así el maíz 2: cocer y preparar maíz así 2, 5: cocer maíz para pan 4: cocer maíz con cal desleída con agua para hacer pan 6: preparar así **5. K'U'UMTAL** 8: *vn* convertirse el maíz en el preparado para moler, ablandarse, suavizarse.

(AH) K'UM ACH 1: hombre atufado que fácilmente se enoja **2. K'UM ACH** 1: atufado, que presto se enoja y comienza a reñir 3: atufado, que fácilmente se enoja 9: enojadizo, que pronto se enoja **3. K'UM K'UM KAL** 1: hombre atufado y mohíno, y no quiere que le digan palabra de aviso ni de reprensión; **k'um k'um u kal Juan:** es Juan hombre atufado, no le gusta que lo reprendan.

K'UMAL 13: patronímico maya [13: encontrado en **Dzununcan (ts'ununkan)** Yucatán].

K'UMCHE' 3, 13: bonete de clérigo y fruta de un árbol de esta tierra.

K'U'MHAL 5, 6, 7, 11: ablandarse 7: suavizarse 8: *vn* ablandarse, suavizarse **2. K'U'UMHAL** 4, 5: ablandarse 8: *vn* ablandarse, suavizarse lo duro o encogido **3. K'U'UMCHAHAL** 8: *vn* ablandarse **4. K'U'UM↓ ESAH** 8: *va* ablandar, suavizar 11: ablandar **5. K'U'M↓ KINAH** 8: ablandar, suavizar; sobornar; **k'u'mkinah k'ewel:** zurrar cueros para ablandarlos 8: ablandar, *v tr* reblandecer **6. K'U'UMKINAH** 5: ablandar, amollentar **7. K'U'UMKINTAH** 7: ablandar 7, 8: suavizar por medio de otra cosa 8: *va* ablandar **8. K'U'UM↓ LA'AHAL** 7, 8: ablandarse las cosas todas **9. K'U'UM↓ LA'ANTAH** 8: *va* ablandar, suavizar uno a uno **10. K'U'UMMAL** 4: V. **k'u'umhal 11. K'U'UMSABIL** 7, 8: que ha sido o debe ser ablandado, suavizado **12. K'U'UMSAH** 8: V. **k'u'umesah 13. K'U'UMTAH** 8: V. **k'u'umesah 14. K'U'MTAL** 8: V. **k'u'mhal 15. K'U'NHAL** 3, 7, 8: ablandarse **16. K'U'UNHAL** 1, 4: ídem 1: **k'u'unhal ol:** ablandarse así o tener compasión 2: ablandarse como 4: **k'u'unhí a wol ti':** condescendiste con él **17. K'U'NHAL OL** 3: amansarse; **k'u'nhal ol ti':** enamorarse como quiera **18. K'U'NE↓ SAH** 2: ablandar así 3: enternecerse 4: ablandar o sobornar 5, 6: ablandar 8: V. **k'u'umsah 19. K'U'UN↓ ESAH** 1, 5: ablandar 1: **k'u'unesah ol:** amansar al bravo y ablandar el corazón de otro o hacer que condescienda con lo que le piden **20. K'U'NKINAH** 3: ablandar como quiera; **k'u'nkinah ol:** sobornar 4, 6: V. **k'u'nesah** 4: **k'u'nkine'x k'ewel:** curtid el cuero **21. K'U'UNKINAL** 1: ablandar; **k'u'unkinte'ex k'ewel:** ablandad las pieles; **k'u'unkinah ol:** ablandar el corazón, atraerla por halagos a bien o mal; ablandar así **22. K'U'UKINAN** 3: cosa ablandada **23. K'U'UN↓ MAL** 1: irse ablandando **24. K'U'UNSAH** 7: ablandar, amansar **25. albansah** 11: V. **k'umesah 26. almal** 11: V. **k'u'mhal 27. munhal** 6, 11: ídem **28. munkinah** 6: V. **k'u'nesah** 11: V. **k'u'umesah.**

K'UM IK TULUB 1: yerba a manera, según las hojas de la mesa y sube en alto como hiedra, con que se cura la hinchazón llamada **"chupil"** machacándola y poniéndola sobre la hinchazón; cocida y bebida al agua tres o cuatro días, que no se beba otra, hace purgar presto al que tiene purgación por el miembro y madura aquellas materias que son de los riñones.

(AH) K'UMIX WINIKO'B 13*jet:* grupo de cuatro dioses menores mayas de la lluvia, quienes toman el lugar de las deidades principales; durante el periodo de sequía, se les conoce también con el nombre de ángeles menores.

K'UMK'AK' 3: tostar bejucos para que no se pudran.

(AH) K'UMSAH OL 8, 11: halagüeño **2. ah bay pol** 11: ídem.

K'UM TULUB 13*abv:* sandiita, pepinillo; *Melothria pendula,* L; Cucurbitácea, medicinal, enredaderita delgada de pequeñas hojas de 3 a 5 lobos, flores racimosas pequeñas y fruto elipsoidal hasta de 1 *cm* de largo, es usado en medicina para curar hemorragias y para reducir hinchazones o inflamaciones, sus sinónimos **k'um↓ xtulub, xtulub,** el nombre **xtulub,** también se aplica a *Melothria guadalupensis.*

K'UMTUN 10: toponímico; [**k'um:** tierno, blando, suave; **tun:** piedra preciosa]; población que estaba localizada a corta distancia al norte de **Tepak'an,** muy cerca del camino que une a esta última población con **Bekal.**

K'UMUL 12: patronímico.

[1] **K'UMUN** 10: **k'u:** Dios, templo, nido, majada de animal; **mun:** cosa tierna sin sazón, fruta verde, no madura, cosa blanda o suave por no estar en tiempo; toponímico, el nombre de una hacienda localizada a tres kilómetros al sur de **Mokocha';** estaba en la provincia de **Kehpech.**

[2] **K'UMUN** 10: patronímico maya.

K'UN 2: floja cosa como nudo 3: tierna cosa 9: tierno, blando, compasión tener **2. K'UUN** 1: cosa blanda y tierna; **k'uun kal:** hombre de rostro alegre; **k'u'un ich:** el que tiene el rostro blando como los niños, y el blando de condición; **k'u'un ol:** el blando de condición, bien acondicionado y alegre; **k'uun t'an:** bien acondicionado, que habla con blandura y el que habla fríamente; **ma' k'uun winik:** hombre recio y fuerte 1, 5: **k'uun olal:** blandura de corazón y tenerla y enamorarse como quiera 3, 4, 5, 6: cosa blanda 3: **he kalhale' u k'uunil kisin u ch'ahukil ahwakbil ts'ak:** la borrachez es un blando demonio, un dulce veneno que mata 4, 5, 6: cosa tierna 4, 6: **k'uun winik:** hombre tierno y delicado 6: blando, tierno **3. K'UNK'UN** 3: cosa blanda y tierna **4. K'UM** 8: suave 8, 9: tierno, blando **5. K'UUM** 2: tierna cosa 2, 3: blanda cosa 6, 8: tierno, blando 8: suave 11: *adj* tierno **6. K'UUMLAK** 8: blandos, suaves.

K'U NA 1, 2, 3, 5, 8, 11: templo 1, 7, 8, 11: iglesia 1: **u k'u na San Fransisko:** la iglesia de San Francisco, donde está su cuerpo 3: casa de adoración o de Dios 11: basílica, el edificio **2. K'U NAH** 2, 3, 13*ddp:* templo 12, 13*ddp:* iglesia 13*ddp:* casa de Dios **3. K'U NAIL** 1: templo; **u k'u nail San Fransisko:** templo donde es su invocación; **ah k'u nail winik:** eclesiástico, hombre de la iglesia 3: iglesia o templo de Dios 11: V. **k'u na 4. yotoch k'ik** 2: V. **k'u na 5. yotoch k'u** 2, 3: V. **k'u nah** 5, 11: V. **k'u na.**

K'UNATAH 1, 5: regalar; **chan a k'unate'ex a wale'e↓ xo'ob:** guardaos de regalar a vuestros hijos **2. K'UN↓ ABIL** 1: cosa regalada; **k'unabil paal:** niño regalado **3. baytah** 5: V. **k'unatah.**

K'UNIL 3: ternura de la cosa tierna **2. K'UUMKINAH** 8: reblandecimiento.

(U) K'UNIL WIICH 2: esterilidad.

K'UNKINAH K'EWEL 2, 6: curtir 3: adobar cueros 4: **k'unkine'ex k'ewel:** curtid el cuero 11: *v tr* curtir **2. K'UNKINAHBA** 3: adobar cueros **3. K'UUM↓ KINAH K'EWEL** 7, 8: curtir cueros.

(AH) K'UNKINAH K'EWEL 1: curtidor que ablanda los cueros **2. AH K'UMKINAH K'EWEL** 8: curtidor, zurrador de cuero **3. K'UNKINAH K'EWEL** 5: curtidor.

K'UN K'U CHAK 13*jet: lit* "Dios-compasivo-o-bondadoso", el líder o jefe de todos los **chakes,** los dioses mayas de la lluvia.

K'UNK'UMÍ 13: *Geococcyx velox pallidus,* correcaminos.

[1] **K'UNK'UN T'AN** 3: lisonjear.

[2] **K'UNK'UN T'AN** 3: reñir o reprender.

K'UNLAK 1: acalenturado, que tiene desperezos y el que está adolorido, lleno de dolores y molidos los huesos; **k'unlaken:** estoy así acalenturado o adolorido; **k'un↓ lak in bakel, k'unlak wok'ol:** lo mismo, y es más usado 2, 5: **k'unlak u bakel:** molidos tener los huesos, dolor y molimiento de huesos 3: **k'unlak ok'ol:** acalenturado con asperezos **2. K'UUNLAK** 2: acalenturado con desperezos 5: acalenturado con asperezos **3. K'UUN↓ LAKIL** 1: molimiento del cuerpo, dolores de todo el cuerpo **4. K'UUNULBA** 1: lo mismo que **k'unlak; k'uunulbaen:** muy indispuesto y dolorido estoy, todo el cuerpo me duele **5. kumulba** 5: muy indispuesto, dolorido **6. k'uxlak** 1: acalenturado que tiene desperezos 2: acalenturado con desperezos 4: **k'uxlaken:** pronto me he acalenturado y molido 5: acalenturado con asperezos.

K'UNSAH 2, 3: destemplar **2. K'UNSAHA'AN** 2, 3: destemplado hierro o cuchillo **3. K'UNSABAL** 3: pasivo de **k'unsah 4. K'UNSABIL** 2: ídem.

K'UNUK'U 10: [toponímico; **(hunabk'u) hunab:** cosa sola, solo, puro, único, entera, pura y únicamente; **k'u:** Dios] población localizada al norte de **Yalkoba',** estaba en la provincia de los **Kupules.**

[1] **K'UP** 2: cosa rebanada **2. K'UPA'AN** 1: cosa así cortada o podada 3: **k'upa'an u xikín:** tiene cortada la oreja 8: que ha sido cortado sin golpe **3. K'UPAHA'↓AN** 8: V. **k'upa'an 4. K'UPBE'N** 8: cortable, que puede cortarse **5. K'UPBIL** 1: cosas cortadas sin golpe 8: que ha sido o debe cortarse sin golpe **6. K'UPEN↓K'UP** 8: cosas que están cortadas **7. K'UPLAK** 8: cosas que están trozadas **8. K'UPUKBAL** 8: cosa cortada, trozada **9. K'UPUL** 8: V. **k'upbil 10. K'UK'UP** 8: cortado a medias **11. K'UUK'UP** 8: cosa muy cortada o hecha trozos o tajaduras **12. K'UK'UPAHA'↓AN** 8: que ha sido cortado en muchos pedazos **13. K'UK'UPUL** 8: los trozos o pedazos cortados sin golpe de instrumento.

[2] **K'UP** 1: cortar sin golpe con tijeras, cuchillo o pedernal, podar las parras; **k'up ti' hats'ab:** dar cuchillada con cuchillo sin golpear; **u k'up hats'ab:** la tal cuchillada o cortadura que uno da 1, 3: **k'up tu chi':** cercenar como quiera 2, 6, 8, 9: cercenar 2, 3: **k'up kal:** degollar 2, 3, 5: **k'ub cheb:** tajar pluma 3: cortar las uñas o plumas, cortar con cuchillo o con otra cosa sin golpe; **k'upi bin u k'ab Pedro:** dizque cortaron una mano a Pedro; **k'upi u ko'och ka' kimi:** dizque le cortaron el gaznate y murió; **k'up a wich'ak:** córtate las uñas; **k'up tu hach chi':** acercenar, cortar alguna ropa 4: cortar con cuchillo o tijeras o pedernal 5, 6: cortar con cuchillo 8: *vn* cortar sin golpe con cuchillo o pedernal **2. K'UPAH** 1: V. **k'up** 6, 8: cortar sin golpe 11: *v tr* desbridar **3. K'UPBÁ** 8: *vr* cortarse, cercenarse **4. K'UPCHAHAL** 8: *vn* ser cortado sin golpe con cuchillo **5. K'UPLA'AHAL** 8: *vp* ser cortados todos **6. K'UPLA'ANTAH** 8: *va* cortar una por una y sin golpe las cosas **7. K'UPMUSTAH** 1: cercenar o igualar los puntos de alguna cosa **8. K'UP-PAHAL** 8: V. **k'upchahal 9. K'U'PUL** 1: ser cortado sin golpe **10. K'UUPUL** 3: cortar con cuchillo o con otra cosa sin golpe 8: V. **k'upul 11. K'UK'UPAH** 8: cortar en muchos pedazos sin discreción y sin golpe 11: *v tr* entrecortar **12. K'UUK'UPAH** 8: V. **k'uk'upah 13. K'UK'UPLA'AHAL** 8: *vp* ser cortados todos sin golpearse y en muchos pedazos **14. K'UK'UPLA'AN↓TAH** 8: *va* cortar uno a uno los pedazos y repetidas veces **15. K'UK'UPAHAL** 8: V. **k'uk'upchahal 16. K'UPCH'AK** 8: *va* cortar acanalando **17. xotah** 11: V. **k'upah.**

(AH) K'UP 2, 5: trinchante.

K'UPEB 3: instrumento con que se corta algo sin dar golpe 7, 8: tijera 8: cuchillo **2. K'UPUB** 7, 8: V. **k'upeb 3. K'UPUB LUCH** 3: sierra pequeña con que se cortan los indios las jícaras.

K'UPIL 8: el corte o lo cortado **2. K'UPLIL** 8, 11: cortadura, corte 11: tajo **3. K'UPUL** 8: V. **k'upil 4. U K'UPUL** 2: cercenaduras como de hostias 6, 11: cercenaduras **5. u sasel** 2: V. **u k'upul 6. u sesil** 6: V. **u k'upul 7. u sutil** 11: ídem.

K'UP TU CHI' 3: cercenar como quiera **2. kes sut k'up** 3: ídem.

[1] **K'URUCH** 12, 13*ddp:* cucaracha 13*abv:* especie de cucaracha **2. IX K'URUCH** 12: V. **k'uruch 3. XK'UR↓UCH** 11: cucaracha **4. k'uluch** 13*ddp:* V. **k'uruch 5. ixk'uluch** 3: cucaracha; **ixk'uluch ha':** cucaracha de agua 5: otra cucaracha pequeña.

[2] **K'URUCH** 13*abv:* hombre afeminado 13*ddp:* término que se aplica a los afeminados **2. k'uluch** 13*ddp:* V. **k'uruch.**

K'US 3: embuste y enredo **2. K'US T'AN** 3: ídem.

(AH) K'US 3: embustidor (enredador) **2. ah kon k'us** 3: ídem.

K'USBALÍ 6, 8, 11: adrede **2. tali ti'** 6, 11: ídem.

K'USKAB 1: zulaque, que es cierto betún o engrudo con que los indios pegan los suelos u ollas desoladas o desfondadas para que sirvan de barreñones para atol, hácese de cal y de la lana de **p'up'** y del zumo de las malvas de esta tierra 9: pegamento para ollas desfondadas.

K'USYAHBA 3: rascarse la bestia o el hombre en algo.

[1] **K'UT** 2: machacar o majar en almirez o mortero, chile, mostaza, perejil en poca agua, moler cosa con zumo o con agua 3: deshacer el ají o perejil o ajo en poca agua; **k'ute'ex ik:** deshaced el chile; **k'ut mux:** majar con el majadero en el mortero 4: majar en el mortero o deshacer el chile con poca agua 5: moler cosa de zumo o con agua 6: moler con agua, majar así, desleír chile con una poca de agua 8: deshacer estrujando o pisando en mortero algo, majar el chile o cosas jugosas en almirez 9: machacar, deshacer machacando, estrujando **2. K'UTAH** 8: *va* deshacer en mortero o almirez cosas blandas que se estrujen o reduzcan a pasta 11: *v tr* moler, desleír, majar **3. K'UTCHAHAL** 8: *vp* ser deshecho y estrujado en mortero **4. K'UT HUCH'** 8: moler con agua y estrujando lo molido **5. K'UT↓HUCH'AN** 8: *va* moler estrujando, moler con agua **6. K'UTLA'AHAL** 8: *vp* ser molidos o deshechos en mortero **7. K'UTLA'NTAH** 8: *va* deshacer uno a uno y en mortero, estrujando **8. K'UTLIL** 8: la acción y efecto de la molienda en mortero **9. K'UK'UTAH** 8: *va* deshacer en el mortero con el brazo de almirez las cosas blandas, sin discreción y muy repetidas veces **10. K'UK'UTCHAHAL** 8: *vp* ser deshechos o bien molidos con el brazo del almirez las cosas blandas **11. K'UK'UTLA'AHAL** 8: *vp* ser estrujadas y deshechas las cosas blandas con el brazo del almirez **12. K'UK'UTLA'ANTAH** 8: *va* deshacer mucho una a una las cosas blandas con el brazo del almirez **13. K'UK'UTPAHAL** 8: *vn* resultar muy deshecha la cosa blanda estrujada con el brazo del mortero **14. K'UUK'UT** 8: *va* deshacer sin discreción y repetidas veces en mortero o almirez cosas blandas **15. huch'** 6: V. **k'ut.**

[2] **K'UT** 8: deshacer estrujando o pisando en mortero algo, majar el chile o cosas jugosas en almirez **2. K'UTAH** 8: *va* deshacer en mortero o almirez cosas blandas que se estrujan o reduzcan a pasta **3. K'UTA'AN** 8: *pp* deshecho en almirez o mortero **4. K'UTBIL** 8: que ha sido o debe ser reducido a pasta en mortero o almirez estrujando lo blando; **k'utbil' ik:** chile o ají molido o deshecho en mortero **5. K'UTUB** 1: mano de mortero o almirez 9: mortero.

K'UTAH 5: hacer montoncillos en la milpa.

K'UTA'N 2: cal o ceniza y la mezcla de ella **2. K'UTA'↓AN** 1, 4: cal 8: cenizas **3. ts'i'ta'an** 1: ceniza.

K'UTA'AN 3: [molido con líquido o humedad] majada así 8: deshecho en almirez o mortero **2. K'UTAHA'AN** 8: que ha sido o debe ser deshecho en mortero o almirez las cosas blandas **3. K'UTBIL** 4: [cosa molida] 4, 6, 8: **k'utbil ik:** chile o ají molido, deshecho o desleído 6: molida cosa, majado en mortero 8: que ha sido o debe ser reducido a pasta en mortero o almirez lo blando, estrujándolo 11: *pp* majado **4. K'UTLAK** 8: cosas estrujadas o deshechas en mortero **5. K'UTUK↓BAL** 8: ídem **6. K'UTUL** 8: cosa que ha sido molida o deshecha en mortero **7. K'UK'UT** 8: cosa mal molida en almirez, mal deshecha estrujando **8. K'UK'UT↓HA'AN** 8: que ha sido o debe ser deshecho repetidas veces **9. K'UK'UTBIL** 8: que ha sido o debe ser deshecha en el almirez mucho **10. huch'bil** 6: V. **k'utbil 11. muxa'an** 3: V. **k'uta'an.**

K'UTUB 2, 3, 5: majadero o mano de mortero 5: **k'utub chuytun:** mano de mortero 6: majadero 8: almirez, mortero **2. K'UTUBCHE'** 11: almirez **3. K'UTUB MASKAB** 3: ídem **4. K'UTUBTE'** 7: ídem 8: V. **k'utub** 11: V. **k'ututbche' 5. K'UTUL** 3: mortero **6. ch'entun** 3: ídem 6: V. **k'utub 7. muxub** 3: V. **k'utub 8. muxubte'** 7, 11: V. **k'ututbte'.**

[1] **K'UTS** 2, 3, 5-9, 11, 13*fpv:* tabaco 3, 6: piciete 11: rapé, breva, tabaco para fumar 13*nem: Nicotiana tabacum,* L; Solanácea, cultivada, medicinal, ritual; la planta del tabaco se halla en estado silvestre con alguna frecuencia, es una hierba vistosa anual viscoso-tomentosa que alcanza más de un metro de altura, sus hojas oblongas y obtusas en su ápice, sus flores tubulares de color rosa o rojo vienen en racimos, su parte exterior es tomentosa y llevan 5 lóbulos; sus semillas, contenidas en una cápsula ovoide, son diminutas; los mayas cultivaron y usaron el tabaco ceremonialmente, en la actualidad el tabaco tiene importancia etnobotánica aparte de su uso como narcótico; su infusión alcohólica remueve las garrapatas, el polvo de sus hojas mata la gusanera de las llagas de los animales **2. K'UUTS** 1, 3, 4: piciete 1, 3, 4, 13*abv,* 13*ddp:* tabaco **3. chamal** 2, 5: V. **k'uts 4. k'us** 1: V. **k'uuts** 9: V. **k'uts.**

[2] **K'UTS** 3: contar por verdad lo que es mentira **2. K'UTS↓AHBA** 5: fanfarronear diciendo buenas gracias y contando lo que no hay, y contar patrañas, mentiras por verdad y atraer con embustes y patrañas y fanfarronerías **3. K'UTSTAH** 5, 9: enlabiar 9: fanfarronear, engañar, traer con embustes **4. K'USBA** 3: fanfarronear **5. K'USTAH** 1: contar patrañas, y por verdad lo que es mentira, y fanfarronear, engañar, enlabiar y traer con embustes y los tales embustes y patrañas; **chan a k'usten:** no me engañes así; **ma' a k'us ti' winiko'ob hik' a yalte a k'us:** no engañes así a la gente para que no llueva sobre ti **6. cho'om kan** 5: V. **k'utsahba 7. onach** 9: V. **k'utstah.**

[3] **K'UTS** 2: arredrar o apartar **2. ts'ik** 2: ídem.

[1] **(AH) K'UTS** 1, 11: charlatán 1, 4, 5, 8: chocarrero 1, 4: embaidor 1, 9, 11: jactancioso 5: truhán 8: decidor de gracias **2. AH K'UTSABA** 1: V. **ah k'uts 3. AH K'UTS ACH** 2: chocarrero **4. AH KO' K'UTS** 1: V. **ah k'uts 5. AH K'US** 3: embustidor **6. AH K'USBA** 3: fanfarrón **7. ah lilon** 3: ídem **8. ah om** 5: V. **ah k'uts.**

[2] **(AH) K'UTS** 1: pulido que quiere andar limpio y mudando ropa 11: pulido en el vestir, *adj* pulcro **2. AH K'UTSABÍ** 11: V. **ah k'uts 3. AH K'UTSBA** 11: V. **ah k'uts 4. ah tilis** 11: ídem.

K'UTS BOX 13*nem: Name jamaicence,* L; Hidrofilácea 13*abv:* hierba anual rastrera, pubescente; hojas alternas obaovadas o en forma de espátula hasta de 5 *cm* de largo, ramas enteras; florecillas axilares solitarias, blancas o rojizas hasta de 8 *mm* de largo, es usada en medicina para curar inflamaciones.

K'UTSUL 5: vulva.

K'U' WECH 13*abv: lit* "nido-del-armadillo"; zacate hasta de 40 *cm* de altura, pubescente, hojas cortas hasta de 6 *cm* de largo y 1 o 2 *cm* de ancho, oblongo-lanceoladas; panojas de 5 a 20 *cm,* anchas y abiertas, espiguillas de 1.2 *mm.*

K'U' WECH SU'UK 13*abv: lit* "zacate-nido-de-armadillo" 13*nem: Setariopsis auriculata,* Scribn; Gramínea.

[1] **K'UX** 9: odio, rencor **2. K'UXIL** 1, 2, 11: rencor 1, 6, 11: aborrecimiento 2: ira 2, 5, 6, 8: odio 3: **k'uxil k'exiko'n yiknal Dios:** el odio pone discordia entre Dios y nosotros 7, 8: enojo 8: disgusto, aversión, enfado, incomodidad 11: encono, despecho, saña, rabieta **3. K'UX OLAL** 7: aborrecimiento 8: V. **k'uxil** 11: enojo, exaltación, mal genio, ojeriza.

[2] **K'UX** 1: el que aborrece o tiene odio o rencor a otro; **k'uxen tin yum:** le tengo rencor a mi padre 2: **k'ux ti' winik:** aborrecedor 6: **k'ux tu lak:** aborrecedor 8: disgustado, desavenido con alguno, estar enojado, enfadado 11: *adj* molesto 4: cosa que se aborrece; **k'uxen tu wichen wichan:** aborrezco a mi marido **2. K'UX↓BABE'N** 2, 5: odioso, digno de odio **3. K'UXBAL** 3: ser aborrecido **4. K'UXBE'NTSIL** 1: aborrecible cosa y odiosa; **k'uxbe'ntsil k'eban:** aborrecible y odioso es el pecado 11: *adj* odioso **5. K'UX OL** 11: mohíno **6. K'UX O'OL** 13*ddp:* disgustado, melancólico **7. K'UX OLTSIL** 11: *adj* enojoso **8. nokoltabal** 3: V. **k'uxbal.**

[3] **K'UX** 1: cosa que duele; **k'ux ko, k'ux nak':** dolor de diente, dolor de barriga **2. K'UXUK** 1: ídem.

[4] **K'UX** 1, 5, 9: dolor 1, 8: **k'ux nak':** dolor de tripas o de vientre, dolor lento de barriga 1, 9: **k'ux p'ich:** jaqueca, dolor grande entre ceja y ceja 1: **k'ux ho'l:** dolor de cabeza; **k'ux ho'l yan ten:** tengo dolor de cabeza; **k'ux ko:** dolor de dientes o muelas; **k'ux ko yanten:** tengo dolor de muelas; **k'ux koil:** dolor así de muelas; **k'ux nak' yan ten:** tengo dolor de tripas; **k'ux p'ich yan ten:** tengo jaqueca 5: **k'ux ho'ol, yah pol:** dolor de cabeza; **k'ux ok'ol:** dolor y molimiento de cuerpo 7: **k'ux polil:** dolor de cabeza; **k'ux nak'il:** dolor de barriga 8: **k'ux pol:** dolor de cabeza lento y continuado **2. K'UXUK** 1: dolor así 4, 8: dolor y escocimiento 4: **k'uxuk nak':** dolor de vientre; **k'uxuk winikil:** dolor de parto **3. K'UXUKIL** 1: dolor con escocimiento 7, 8: dolor

lento **4. K'UXUL** 1: dolor **5. K'UK'UXIL** 8: el dolor o desazón de los huesos del cuerpo **6. K'UXIL** 1: dolor **7. K'UXLAKIL** 8: dolor punzante y lento que no arrecia.

[5] **K'UX** 3: (empeine); **u k'ux a k'ab nok':** empeine que da en las palmas de las manos y las desuella.

[6] **K'UX** 8: *vn* incomodarse, estar incómodo, desavenido con alguno **2. K'UX ACHTAH OL** 1: malsinar con odio y rencor; **k'ux achtah olnech wa:** ¿has por ventura malsinado así?; **u k'ux ach takah in ho'l:** malsinóme, acusóme con odio **3. K'UXAH** 11: *v tr* encolerizar, embravecer **4. K'UXBAH** 1: aborrecer y tener odio y rencor; en el pretérito hace también **k'uxbah** y en el futuro **k'uxab** 2: abominar 2, 3, 4, 5, 6, 8: aborrecer 6: tener odio 8: tener odio o aversión **5. K'UXBATAH** 1: V. **k'uxba,** aunque no tan usado **6. K'UX HAL** 7: enojarse, incomodarse **7. K'UXIL** 8: *vn* enojarse, enfadarse, disgustarse, desavenirse con alguno **8. K'UX↓ LUMTANBA** 1: aborrecerse y tenerse odio unos a otros **9. K'UXMA** 1: tener odio y aborrecimiento y aborrecer así; **u k'uxmaen Juan:** aborréceme Juan **10. K'UXTAL** 11: *vr* embravecer **11. K'UXUK:** *vr* encolerizarse **12. lep'sah ol** 11: V. **k'uxah 13. nokoltah** 3: V. **k'uxbah 14. p'ek** 4: ídem.

[7] **K'UX** 2: [gastarse, dañarse] 2, 5: **k'ux nal:** dañarse en el sembrado; dañóse el sembrado [maizal] 3: **k'ux tunich:** gastarse la piedra o madera con la soga **2. K'UXA'AN CHE'** 3: comido así **3. K'U'XUL** 2: [dañarse, podrirse, gastarse]; **k'u'xul tumen nok':** dañarse los dientes; **k'u'xul tumen k'aan:** gastarse la piedra con la soga que lude y roza en ella 2, 3, 5: **k'u'xul u puksík'al:** podrirse entre sí de pena 3: **k'u'xul koh tumen nok':** dañarse los dientes **4. K'U'UXUL** 3: [comerse, apolillarse]; **k'u'uxul nok' tumen yik'el:** comerse de polilla la ropa; **k'u'uxul che' tumen yik'el:** comida la madera por comején; 4: **k'u'uxul u ka'ah tumen yik'el:** apolillarse 5: **ku'uxul tumen sibis nok':** apolillarse (la ropa) **5. elel** 3: **elel puksík'al:** podrirse entre sí de pena.

[8] **K'UX** 2: pacer 2, 3, 5, 6: roer 2, 3, 6: comer cosas duras 3: comer cosas duras y cosas que suenan entre los dientes, morder en duro; **k'ux chi'ikam:** muerde esa jícama; **lik u k'uxik che' chab che':** la polilla llamada **chab che',** roe la madera 4: comer como maíz, raíces o cosas que suenan 5: comer royendo como el ratón o grillo o a bocados como jícamas; **k'ux a wak':** [muérdete tu lengua] 6: comer como maíz 8: *vn* cortar con los dientes, roer los ratones y hormigas 9: morder cosas duras que hacen ruido entre los dientes **2. K'UUX** 7: roer, morder o mascar con ruido cosa dura, pasar rozando **3. K'UXAH** 1: morder en duro o comer cosas duras que suenan y hacen ruido entre los dientes y comer como el caballo, vacas, ovejas, cabras y los gusanos y cosas tales, ítem: roer; **lik u k'uxik che', chab che':** roe la madera, la carcoma; **u k'ux sum ti' tunich, ti' che', tu chii' ch'e'en:** lo que ha gastado la soga en la piedra o madero en brocal del pozo 7: V. **k'uux** 8: *va* cortar con los dientes cordeles, cosas duras, comer maíz, raíces y cosas que suenan por secas, ronzar, roer los ratones u hormigas **4. K'UXCHAHAL** 8: *vp* ser roído o cortado con los dientes el cordel, comido el maíz o lo seco haciendo ruido **5. K'UXLA'AHAL** 8: *vp* ser cortados con los dientes, ser roídos por los insectos y ratones, ser comidas las cosas duras o secas con ruido **6. K'UXLA'ANTAH** 8: *va* cortar con los dientes uno a uno el cordel, *etc* **7. K'UXNAH** 8: V. **k'ux 8. K'UX↓ TAH** 3: a bocados comer como jícamas **9. K'UXUL** 2, 5: [comer]; **k'uxul ixi'm tumen ilk'il:** comerse el maíz por gorgojo 8: cortarse con los dientes, roerse por las ratas u hormigas, mascar cosas duras o tostadas, apolillarse **10. K'UUXUL** 8: V. **k'uxul 11. K'U↓ K'UXAH** 8: *va* roer o destrozar por muchas partes el ratón o bichos los lienzos, telas y demás **12. K'UU↓ K'UXAH** 8: *va* llenar de agujeros royendo los ratones, picarse la ropa por hormigas o insectos **13. K'UK'UX↓ CHAHAL** 8: *vp* ser roídas con los dientes o agujeradas por muchas partes las telas, cuerdas, *etc* **14. K'UK'UXLA'AHAL** 8: *vp* ser muy roídas o estar muy picadas o agujeradas las cosas por los bichos **15. K'U↓ K'UXTAL** 8: *vn* estar muy picados por los bichos, los lienzos y cosas que pueden roer los ratones **16. k'uy** 5: comer cosas duras y pacer **17. noot'** 5: roer.

[9] **K'UX** 2: adrede **2. K'UXBALÍ** 1, 9: adrede, a sabiendas 1: de industria, maliciosamente, y sin causa; **k'ux↓ balí ten wutskinik:** adrede lo hago o de industria; **k'uxbalí tech a wutskinik:** adrede lo haces; **k'uxbalí ti' yutskinkí Juan:** adrede lo hizo Juan; **k'uxbalí in ka'hi:** no lo decía deveras, sino burlando 4: **k'uxbalí u k'ati ti' yutskinik ten lo'e':** a sabiendas o de industria hace eso conmigo 5: **k'uxbalí u k'ati tali:** adrede.

K'UXA'AN 8: cosa roída o cortada **2. K'UXBIL** 8: que ha sido o debe ser cortado con los dientes o roída **3. K'UXLIL** 8: la parte carcomida por los bichos o insectos **4. K'UXUL** 8: V. **k'uxa'an 5. K'UK'UX** 8: cosa medio roída o trozada por el ratón u otro animal **6. K'UUK'UX** 8: cosa llena de agujeros hechos a diente por ratones u hormigas o cualesquiera bichos **7. K'UK'UXKI** 8: estar muy roído **8. K'UK'UXUL** 8: los pedazos destrozados con los dientes y las cosas destrozadas por bichos y animales.

K'UXBAL 2: en vano y sin provecho 4, 8: en balde o por demás **2. K'UXBALÍ** 1, 3, 9: en balde, en vano 1: por demás; **k'uxbalí u malk'in to'on:** en vano o en balde se nos pasa el tiempo; **k'uxbalí u tilis↓ kunikeno'ob:** en balde me reverencian 3: sin provecho; **k'uxbalí u kuxtalik:** en vano para la vida.

K'UXBE'N 3: comestible, cosa que es de comer **2. chi'be'n** 3: ídem.

K'UXBILA' 13: [toponímico]; *lit* "junto-al-o-del-árbol-de-achiote" *Bixa orellana,* L; Bixácea, achiote, población que estaba en la provincia de los **Kupules**; es muy probable que se encuentre cerca de **Tunk'as.**

K'UXEB 13: patronímico maya.

K'UX HA' 3: limaduras.

K'UX KO 1: batir los dientes de rabia 3: batir los dientes uno con otro, temblar o crujir los dientes por rabia o frío, apretar los dientes con enojo 5, 6: crujir los dientes 8: *va* crujir los dientes, rechinarlos 11: *v tr* dentellar **2. K'UX KOIL** 8: crujidor de dientes **3. K'UXAH KO** 11: *v tr* rechinar los dientes **4. K'UXUL KO** 11: odontología **5. ya cha'am** 11: ídem.

K'UXLAK 1: [doler], el que está dolido, lleno de dolores y molidos los huesos 2, 5: **k'uxlak u bakel:** molidos

tener los huesos 3: **k'uxlak wok'ol:** doler todo el cuerpo que parece está molido a palos 6: **k'uxlak ok'ol:** molimiento de huesos o dolor 8: molimiento de huesos, dolor en ellos **2. K'UXLAKHAL** 1: doler así el cuerpo **3. K'UXLAKIL** 5: molimiento de todo el cuerpo **4. K'UXHAL OL** 1: tener o recibir gran dolor y pesar **5. K'UXTAK** 1: V. **k'uxlak 6. K'UXUK** 1: [doler] 1, 5, 8: **k'uxukhal winik ti':** tener dolor de parto, *antic* y desusado 3: **k'uxukhal winik ti': ch'up↓ lal:** dolor de parto tener 4: **k'uxuk in pol, k'uxuk in pach:** duéleme la cabeza, duélenme las espaldas; **k'uxukhal u ka'ah (in) wook'ol:** duéleme el cuerpo 5: **k'uxukhal pol:** doler la cabeza **7. K'UXUKNAK** 8: V. **k'uxlak 8. K'UXUL** 1: [doler] 1, 3: tener dolor en todo el cuerpo; con escocimiento 3: **k'uxul koh:** doler los dientes 4: **k'uxulhal winik ti':** tiene dolor de parto.

K'UXLAKHAL 4: (dispearse) [despearse] 8: *vn* despearse *antic* **2. K'UXLAKHAL OK** 2: despearse 3: **k'ux↓ lakhal ok:** despearse el que anda **3. K'UXLAK OK** 2, 5: despeado.

(AH) K'UX LU'UM TANBAO'B 1: enemigos o enemistades.

K'UX NAK' 2, 5: cámara y hacerla.

K'UX POLTSIL 1: cosa que causa dolor de cabeza y cosa inoportuna, molesta, penosa y enojosa 2: cansada cosa que cansa o enfada 3: penosa cosa que da pena 4: **k'ux poltsil u yu'babal a t'ane'x:** dolor de cabeza causa oíros **2. K'UX OLTSIL** 1: cosa importuna, penosa o enojosa, que causa pena; **k'ux oltsil a t'ane'x:** penosas son vuestras palabras; **k'ux oltsilil:** pena así.

K'UX T'AN 5: monipodio 8: contrato, *antic.*

K'UXUB 3: granillos o granos de que se hace el ajiote (achiote) 13*nem: Bixa orellana,* L; achiote 13*abv:* la famosa bixácea americana que se cultiva para obtener de sus semillas una substancia que da color y sabor a ciertos alimentos y para teñir el cuerpo humano y objetos ceremoniales, de donde el verbo embijar; achiote es un nahuatlismo **2. ki'wi'** 13*nem:* V. **k'uxub.**

[1] **K'UXUK** 1: cosa mala, recia y dificultosa de hacerse; **ma' k'uxuk:** cosa fácil; **k'uxukhal tsem tumen lep' olal:** estar uno muy airado y enojado; **k'uxukhal u ka'h u tsem tumen u lep' olal kuchi:** dolíanle los pechos de puro enojo, estaba muy enojado 2, 5: **k'uxuk u beel↓ tabal:** cosa difícil.

[2] **K'UXUK** 9: cosa que da comezón, picante.

[1] **K'UY** 1: [ladear]; **k'uyuk k'in:** aquella hora en que el sol se ladea 2: ladear como rienda de caballo 3: **k'uy kal:** volver el rostro a un lado torciendo la cabeza 4: apartar algo del camino como ramas; **k'uy u kal tisimin:** ladea las riendas del caballo 6: apartar ramas 7: ladear hacia otra parte 8: *va* ladear el asiento o base de alguna cosa, apartar algo del camino, como ramo 9: ladear, apartar del camino **2. K'UYAH** 1: ladear o apartar del camino alguna rama o palo 7: ladear hacia otra parte 8: *va* desviar la base de algo, ladearla **3. K'UYBA** 8: *vr* moverse de un lado el cuerpo, esguinzarlo, desviar la base o asiento de algún cuerpo **4. K'UYCHAHAL** 8: *vn* ser desviada ligeramente la base o asiento de alguno **5. K'UYKAL** 8: esguince con el rostro **6. K'UYKINTAH** 8: *va* esguinzar, poner con la base desviada o inclinada de lado **7. K'UYLA'AHAL** 8: *vn* desviarse la base **8. K'UY↓ LA'ANTAH** 8: *va* desviar, ladear una a una las bases de los cuerpos **9. K'UYPAHAL** 1, 3: [ladearse]; **k'uy↓ pahal k'in:** pasar el sol de mediodía que parece se vaya ladeando 3: **k'uypahal che':** ladearse algún árbol con el viento 8: V. **k'uychahal 10. K'UYTAL** 8: *vn* quedar en posición de tener la base o asiento desviado o ladeado **11. K'UUYUL** 8: *vp* ser ladeada la base, ladearse un poco de su asiento **12. K'UK'UYAH** 8: *va* ladear mucho o con frecuencia por uno y otro lado la base o asiento de algo **13. K'UK'UYCHAHAL** 8: *vp* ladearse o ser o estar muy ladeada la base o asiento de algo **14. K'UK'UYLA'AHAL** 8: *vp* ser ladeados por su base todos **15. K'UK'UYLA'ANTAH** 8: *va* colocar muy torcidas una a una las cosas **16. K'UK'UYTAL** 8: *vn* quedar o resultar muy torcida o ladeada la base o asiento de algo **17. haw** 4: **k'uy 18. tsel** 2: ídem.

[2] **K'UY** 3: [menear]; **k'uy kal:** menear la cabeza **2. K'UY↓ BA** 4: cosa que se va meneando o ladeando **3. K'UY↓ BANAK** 2, 3: menearse 2, 5: meneándose así 4: V. **k'uyba 4. K'UYCHALANKIL** 3: V. **k'uy; k'uychalan↓ kil kal:** menear la cabeza contoneándose **5. K'UY↓ TAHBA** 5: menearse las nalgas la mujer.

K'UYAH 4: blandear **2. K'UY-YAH** 2, 5: blandear como lanza 3: blandear la lanza o la espada.

K'UYA'N 11: *pp* consagrado; **ki'ki't'anbilil:** consagración **2. K'UYA'AN** 1: cosa dada a Dios y consagrada o bendita **3. kiicht'anbil** 11: V. **k'uya'n 4. ki'ki't'anbil** 11: ídem.

K'UYA'AN 8: desviado de su base, ladeado **2. K'UYBIL** 8: que ha sido o debe ser movido de su base o ladeado **3. K'UYKABAL** 3, 5: ladeado **4. K'UYTABIL** 8: V. **k'uybil 5. K'UYUL** 8: [ser ladeada la base de algo] **6. K'UK'UY** 13*ddp:* torcido **7. K'UK'UYABIL** 8: que ha sido o debe ser ladeada con repetición o de uno y otro la base de algo **8. K'UK'UYAHA'AN** 8: ladeado mucho y con frecuencia.

K'UYANKUNAH 1: bendecir 1, 2, 3: consagrar 2: dedicar a Dios 3: dedicar a Dios **2. K'UYENKUN** 7: consagrar la hostia **3. K'UYENKUNAH** 1, 3: V. **k'uyankunah** 4: bendecir o consagrar 4, 6, 8, 11: consagrar 6: dedicar 8: bendecir, bendición y consagración **4. K'UYENKUNSAH** 8: consagrar, hacer sagrado algo.

K'UYEN 3: divina cosa; **k'uyen xiblal:** si es varón 3, 4, 8: **k'uyen winik:** hombre santo o bendito 6: sagrada cosa 8: santo 8, 9, 11: sagrado 11: **k'uyen si'pil:** sacrilegio; **k'uyen xinbal, sutul krus:** procesión; **ah k'uyen si'pil:** sacrílego **2. k'uil** 3: V. **k'uyen 3. k'uul** 3: ídem **4. k'ulem** 11: ídem.

K'UYEN KAN 1: tratar palabras santas y de Dios y las tales pláticas; **k'uyen kan u ka'ho'ob:** están tratando palabras de Dios 3: tratar palabras santas y de Dios 7: tratar, conversar místicamente o cosas santas 8: conversar místicamente; conversación mística.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

K'UYK'UP
K'UY OL

K'UYK'UP 2: otro sacrificio **2. K'UYTUCH** 2: ídem.

K'UYLAK 8: cuerpos cuyas bases o asientos se desvían o ladean **2. K'UYLIL** 8: la parte o porción desviada del asiento o base **3. K'UYENK'UY** 8: cosas que tienen el asiento o base desviados o ladeados **4. K'UYUKBAL** 8: cosa mal asentada o que tiene el asiento ladeado **5. K'UK'UY** 8: cosa cuya base está asentada sin rectitud y está ladeada.

K'UYOK 13: patronímico maya **2. k'oyok** 13: patronímico.

K'UY OL 2: espaciarse o recrearse.

L

L 8: la "L" es una letra del alfabeto maya, y tiene el mismo sonido e igual pronunciación que la que se da a la "L" castellana.

-LA 1: pospuesta a los nombres de parentesco de consanguinidad, denota el que parece que tales [nombres] importa, en el rostro o en el trabajar; **naa' la a talel; naa' la ech:** pareces en el rostro a tu madre; **naa' la Juana tu k'uch, tu menyah:** parece Juana a su madre, en el hilar, en el trabajar; **naa' laech ta ba:** tienes el corazón, la condición, como la de tu madre; **yum la, suku'n la, its'in la,** *etc:* el que así parece a su padre, a su hermano mayor, a su hermano menor, *etc.*

[1] **LA'** 1: sí, del que afirma o concede; **la' yume':** sí, padre 2: conceder lo que se ha dicho 7, 11: sí 9: sí, ésta, éste, acá **2. LAA'** 4: sí, en respuesta 5: conceder lo que se ha dicho 8: así, sí **3. he'le'** 11: *adv afirm* sí **4. ma'lob** 11: ídem **5. bay be'** 2, 5: conceder lo que se ha dicho.

[2] **LA'** 1: es demostrativo o relativo; **ch'a la':** toma esto; **la' bin a ch'ab la:** esto tomarás; **max a la', a batabe'ex la':** ¿por ventura no es éste o aquél vuestro cacique?; **la' bakin ka'chi:** basta, que esto estaba yo pensando, o en esto pensaba; es ironía que se entiende al contrario **2. LA'BILA'** 7: éstos, estas cosas, aquéllos **3. LA'OB** 8: éstos, aquéllos, éstas, aquéllas **4. LA'OBI'** 3: ellos, ellas; **la'obi' balik u kuxul yetel hahal kukutil k-ah lohile':** éstos *(scilicet acsidents)* encubren el vino y el verdadero cuerpo de Nuestro Redentor 7, 8: éstos, aquéllos, éstas, aquéllas **5. LA'↓OBOBI'** 3: ellos, ellas.

LAB 1: cosa vieja y podrida o gastada, como ropa, cosa madura, *etc;* **lab noh xib, lab ix nuk:** viejo o vieja ruin, palabra de afrenta; **lab kuxtal:** vida miserable y trabajosa 3: dañada así; **lab che':** madero así 3, 4-6, 9: cosa vieja o podrida; **lab na:** casa vieja 5: corrompido así 8: viejo, envejecido, dícese de las cosas inanimadas 12: viejo, inútil **2. LABA'AN** 8: *pp* envejecido, apolillado, picado de bichos lo inanimado **3. LABAKNAK** 2: podrida cosa o hedionda 3, 5: corrompidas así; **labaknak u pixano'ob tumen u k'ebano'ob, kuchi [ka'achi], labaknako'ob tumen u k'ebano'ob:** podridas tenían sus almas por sus pecados 6, 8: cosa vieja 8: carcomida de polilla, apolillada **4. LA'BAL** 6: podrido como raíz 8: envejecido, V. **la'abal 5. LA'BAL-↓LAB** 1: cosa así un poco dañada, ídem: los trastos de casa, vocablo humilde; **tsimin bin in putik in la'bal↓lab:** en caballo llevaré mis trastos, mi pobreza y miseria 2: trastos [viejos] 4: trapos viejos y pobreza 8: cosas viejas, alhajas pobres **6. LABIL** 1, 11: corrupción o podredumbre 8: la vejez de lo inanimado, lo apolillado, viejo o podrido **7. U LABIL** 6: podrido lo que está entre lo bueno **8. LABILAB** 1: cosa medio podrida o dañada 2: medio podrido 8: medio apolillado o envejecido **9. LABILAH** 6: medio podrido **10. LA'↓ABANTE'** 13*ddp:* lo muy viejo y achacoso **11. LALAB** 8: muy viejo, apolillado **12. LALABKI** 1: cosa podrida, como yerbas o raíces 8: muy vieja, apolillada **13. bohol boh** 2: V. **la'bal-lab 14. chonak** 6: cosa podrida que se va cayendo **15. ch'ook** 9: podrido **16. hokmal** 6: V. **la'bal 17. puhil** 11: podredumbre **18. tu'** 3: corrompidas así **19. tu'il** 11: V. **labil 20. tu'uknal** 2: podrida cosa o hediendo **21. tu'unak** 3: V. **tu' 22. u xohil** 6: V. **chonak 23. xoh** 9: V. **ch'ook.**

LA'BAL 1: envejecerse la casa de paja, la ropa y corromperse, y dañarse las carnes y otras cosas, y madurarse la llaga y postema 4: corromperse las viandas, cosa que se va envejeciendo sería mi [ropa] manta 5, 6: envejecerse la ropa 6: podrirse o comerse el maíz 11: *vr* podrirse [las ropas] **2. LA'ABAL** 2, 4, 5: podrirse 3: dañarse la carne, corromperse las carnes; **la'abe'en k-kukutil:** corromperse han nuestros cuerpos; **la'abal u ka'ah u chun koh:** pudriéndosele van las encías; **la'abal otoch:** envejecerse la casa; **la'abal nah:** envejecerse la casa 4, 8: envejecerse 4: podrirse la fruta chica en los árboles o calabazas 5: corromperse las viandas 7: envejecerse las cosas inanimadas 8: *vn* carcomerse lo inanimado **3. LA'BALTSILHAL** 2: envejecerse la ropa **4. LA'BAKNAK** 1, 4: cosa que se va corrompiendo 1: dañando, pudriendo o envejeciendo o está corrompida, dañada, *etc;* **la'baknak u yail yok:** corrompida está la llaga de su pie; **la'baknak yok'ol:** hiede de corrompido que está; **la'baknak ixi'm, bu'ul,** *etc:* se está pudriendo el maíz, los frijoles, *etc;* **la'bak↓nak u homtanil tumen u lep' olal:** tiene podridas o se le van pudriendo las entrañas de enojo y rabia; **la'baknak u pixano'ob tumen k'eban:** están corrompidas y podridas sus almas con el pecado **5. LA'BAK↓NAKHAL** 1: irse corrompiendo así **6. LA'BAKNAK↓HIL** 1: ídem **7. LA'BCHAHAL** 8: *vn* envejecerse, apolillarse las cosas inanimadas **8. LA'BEN** 1: cosa que se ha de corromper, podrir o consumir; **la'ben ka' kukutil, ma' mak la'ben u kukutil to'on:** corromperse han nuestros cuerpos, ninguno de nosotros ha de dejar de corromperse **9. LA'BHAL** 1: lo mismo que **la'bal; la'b u ko:** carcomidos tener los dientes 3: [maltratar] se la ropa, vieja pararse la ropa; **la'bhí u tonba u wich tumen u yok'ol:** dañáronse [maltratáronse] las mejillas de llorar 5: **la'bhal ko:** carcomerse los dientes; **la'b u**

ko: carcomidos tener [tiene] los dientes **10. LA'BKUN↓TAH** 8: *va* hacer que una cosa se envejezca o se deteriore **11. LA'BKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **la'bkuntah** **12. LA'BLAK** 8: cosas envejecidas, apolilladas **13. LA'BLA'AHAL** 8: *vn* envejecerse las cosas inanimadas **14. LA'BSAH** 8: *va* gastarlo, anticuarlo 8: envejecerlo **15. LA'BTAL** 8: *vn* envejecerse, apolillarse la cosa inanimada **16. LA'LABAH** 8: *va* envejecer con su contacto a otro, hacer que envejezca algo **17. LA'LAB↓CHAHAL** 8: *vn* envejecerse mucho, apolillarse **18. LA'LABKUNTAH** 8: *va* hacer que algo se envejezca mucho **19. kutsmal** 4: V. **la'bal** **20. k'astal** 11: V. **la'bal** **21. lah tu'uha'an** 13: podrirse del todo **22. tu'uhal** 3: corromperse las carnes **23. tu'utal** 13: podrirse **24. tu'utuhal** 3: V. **tu'uhal** **25. xolmal** 11: *vr* podrirse **26. xup la'abal** 13: podrirse del todo.

LABALOB 5: trastos **2. LABALO'OB** 5: ídem.

LABAY 4: la mayor **2. u noho'** 4: ídem.

LA' BIN CHE' 1: así debe de ser.

LAB KAH 2, 4, 5: pueblo despoblado **2. tokoy kah** 2: ídem.

LAB KUXTAL 2: vida miserable **2. LABHAL** 2: vida; empeorarse en ella.

(AH) LAB NOH XIB 1: viejo ruin y podrido 4: viejo ruin **2. LAB NOH XIB** 4, 5: viejo ruin **3. AH LAB NUXIB** 8: ídem **4. AH LAB WINIK** 1: hombre [viejo] así 5. **AH LAB IX NUK** 1: vieja cosa [ruin] así **6. LAB IX NUK** 4, 6, 8: vieja ruin 8: viejezuela.

LAB TOH OLAL 6, 8: salud con achaques **2. toh olal ti' lab** 6: ídem.

LAB U BOK 3: olor malo **2. lob u bok** 13: ídem **3. tu' u bok** 13: ídem.

LACH 2, 5: [raspar, rascar, rasguñar, arañar]; asir como la espina la ropa **2. LACHA** 4: rascar **3. LACHAH** 3: arañar como quiera **4. LACHTAH** 1: rascar y rascadura; **lach tin pach, lachte in pach:** ráscame las espaldas 2, 5, 6: arañar 2: rascar y rasguñar **5. LACH↓TAAL** 13*lrf:* rascar, arañar **6. LA'ACH** 2: escarbar y sacar tierra así, rasguñar 2, 3, 13*cob:* rascar 4, 6, 7: rascar y rasguñar 3: **la'achte in pach:** ráscame las espaldas 4: **la'achte:** rasgúñalo 8: raguñar o rasparse con espina o cosa puntiaguda, arañar 9: arañar, rasguñar **7. LAACHAH** 1: rescañar, rasguñar, rasguño, arañón y araño; asir como la zarza y el espino; **mak ti' laachech:** ¿quién te rasguñó? 8: *va* rasguñar a otro con las puntas o cosas ásperas, arañar 11: *vr* rascar, *v tr* rasguñar **8. LAACHAL** 3: asirse la ropa a algún espino o zarza **9. LAACHA'AN** 8: *pp* de **la'ach** **10. LAA↓CHA'AN** 8: *pp* de **laachah** **11. LAACH-CHAHAL** 8: *vn* rasguñarse, rasparse con cosa áspera o puntiaguda, rascarse, arañarse **12. LAACHIL** 8: la acción y efecto de rasparse o rascarse con alguna punta o cosa áspera, rasguño, araño **13. LAACHLA'ANTAH** 8: *va* raspar rayando uno a uno, rasguñar así **14. LAACHPAHAL** 8: arañarse, rasguñarse por casualidad **15. LAACH↓TAH** 2, 8: *va* rascar, arañar o rasguñar alguna cosa 11: *v tr* arpar, arañar **16. LA'CH LA'CH** 5: rascar y rasguñar **17. LALACHAH** 8: *va,* V. **laalachah** **18. LALACHAHA'AN** 8: *pp* de **lalachah** **19. LAA↓LACHAH** 8: *va* arañar, rasguñar, rascar mucho **20. hot'ah** 11: *vr* rascarse **21. la'at'** 13: rayar como hace la espina o la uña a la piel **22. xexet'ah** 11: *v tr* arpar.

LA'CH 6: rasguño **2. LA'ACH** 2: rascadura 8: rasguño, raspón de espinas o cosa puntiaguda, araño **3. LA'A↓CHIL** 8: rasguño, raspón de espinas o cosa puntiaguda, araño **4. LA'ACHLIL** 8: la raspadura, ralladura o rasguño fuerte, araño **5. LA'LA'ACH** 8: el araño repetido.

LACHAK' 7: hollar, aplastar hollando.

LACHA'AN 1: cosa que está rasguñada o arañada **2. LAACHAL** 8: ser rasguñado con puntas o raspado con cosas ásperas y puntiagudas, ser arañado **3. LAACHBIL** 8: que es o debe ser rasguñado, rascado o raspado con puntas **4. LAACHENLAACH** 8: cosas rasguñadas o cubiertas de raspones, arañadas **5. LAACHLAHAL** 8: *vp* ser rascadas con puntas o cosas ásperas, rasguñadas **6. LAACHTAL** 8: *vn* resultar arañado o con raspones o rasguños **7. LACH-LACH** 1: V. **lacha'an** **8. LALACH** 1: cosa arañada o rasguñada **9. LALACH↓BIL** 8: que ha sido o debe ser arañado, rascado, *etc* **10. LALACHIL** 8: lo arañado o rascado **11. LAA↓LACHÍ** 8: arañado, rasguñado **12. LAALACHBIL** 8: que ha sido o debe ser arañado, rascado, rasguñado con repetición **13. LAALACH-CHAHAL** 8: *vp* ser arañado, rasguñado, *vn* arañarse **14. LAALACHIL** 8: lo arañado o la acción de arañar o rascar.

LACHILÍ 3: costumbre tener.

[1] **LAH** 1: en composición, todo, del todo, todos, hasta el cabo; **lah bino'ob tulákal:** fuéronse todos; **lah k'ah↓kune'ex a si'pil tulákal:** acordaos de todos nuestros pecados 1, 2, 3, 9: **lah k'in:** todo el día, en peso, de sol a sol; **lah k'in menyah in ka'h:** todo el día estoy trabajando; **lah k'in in konfesar:** todos los días confieso 2, 5: del todo o perfectamente 2, 3, 5: **lah k'in men↓yah:** trabajar todo el día 3: del todo en composición, todo sin quedar nada; **lah biní tulákal:** irse todos 4, 6: del todo; **lah huti u wich pak'al:** todas las naranjas han caído; **lah nikí tulákal:** todos se murieron 6: **lah uk'ul tulákal:** beberlo todo 7: en composición significa todos, del todo, hasta lo último 8: partícula que en composición indica que la acción del verbo se ejerce sobre todos; **lah tal:** *vn* venirse todos; **lah tukul:** *vn* pensarlo generalmente, tenerlo todo en consideración; **lah uk'ah:** *va* beber sin dejar nada 9: todo, completamente **2. LAHAL** 7: en composición posterior con los verbos significa todos, muchos 8: en composición final con los verbos de dos sílabas, hace que su acción se ejerza sobre muchos **3. LAHLA'** 3: todo es así, de una manera **4. LAHLA' TULÁKAL** 1: es todo; **lahla' tulákal yumile':** todo es así, señor, y de una manera **5. tulákal** 3: V. **lahla'** **6. xup** 2, 5: del todo o perfectamente 3: del todo en composición; todo, sin quedar nada 4, 6: del todo.

[2] **LAH** 1: fin o cabo; **u lahi tun a beeltik:** ya no lo harás más; **u lahi tun a benel ti' ko'il:** ya no irás más a bellaquear; **u lahi tun wilike'ex he'le'la':** ya no os veré más; **u lahi tun in ich a wiknale'ex; u lahi tun in t'an te'ex:** ya no os hablaré más; **u lahi tun a t'ane'ex wiknal:** ya no me hablaréis más; **u lahi tun a batabil:** ya no has de ser más cacique; **u lahi tun tech he'le'la'e':** llegado es ya el fin de tus días o lo merecido tienes, bien se te emplea; **u lahi tun la'e' in p'atike'exi'e':** ya no hay más que tratar con vosotros, yo os dejo; **biy k'inx u lah a lobil, a ko'il:** ¿cuándo es el fin o cabo de tus maldades, de tus travesuras?; **u lahi wah u lah haa' ten:** lo postrero que como y bebo; **u lahen:** muérome, quiero morir, estoy al cabo; **la' u lah u ts'okol missa tin luk'ul:** [voyme] cuando se acaba la misa, y no antes; **la'u lah yulel ka' in bo'ote:** cuando vinicre o en viniendo lo pagaré; **u lahen nikte':** ya soy viejo, ya he dejado mis juegos y lujurias; **u lah ak'ab:** durante la noche; **u lah ha'ab, u lah k'in:** durante el año, durante el día; **u lah xulel:** hasta el cabo 2: **lah cha'an; lah xok:** leer hasta el cabo [fin] 3, 9: fin, cabo 4: el fin; **lah ni u maalel Pedro waye':** cesó de pasar por aquí Pedro 7: en composición significa todos, del todo, hasta lo último 9: todo, del todo, completamente **2. U LAH** 3: durar hasta el fin 4: fin **3. LAHAL** 1: acabarse o fenecer; **lahal u ka'h ka' numya:** acabándose van nuestros trabajos; **ah lahal ka' toh olal yetel ka' ki'ki' olal:** tienen que acabarse nuestra salud y nuestro contento y alegría 4: cesar 7: fenecer, acabarse 8: acabarse, gastarse, concluirse; pasiva de **lah** 9: acabar, fenecer, concluir **4. LAAHAL** 8: acabarse, en composición con los verbos neutros, siendo de dos sílabas, hace su acción, sea entre muchos, como **kimil:** morirse; **kim↓laahal:** morirse muchos o todos **5. LAHANKIL** 1: acabarse o concluirse, fenecerse o cesar; **lahankil u kan wetailil yetel Juan:** ya se va acabando mi amistad con Juan; **lahil yulel Pedro waye', lahní u menyah, lahní u ko'il:** ya cesó de venir aquí Pedro, cesó de trabajar y de ser bellaco; **tii' u hop'ol a k'ahsik a k'eban a wutskinah lah nikí a konfesare':** allí comenzarás a traer a la memoria los pecados que hiciste después de la última confesión 3: dejar y cesar de cualquier obra 4: cesar 6: finarse o acabarse 8: *vn* cesar, fenecerse, acabarse **6. LAHANSAH** 1: acabar, fenecer y concluir alguna cosa, darle fin; **lahnese'ex a ko'il, a menyah:** acabad ya de ser bellacos, de trabajar; **lahane'x ka' hanal:** acabad de hacer nuestra comida 4, 8: acabar **7. LAHBESAH** 3: concluir cualquier cosa acá o allá **8. LAHESAH** 8: *va* poner fin, acabar con alguna cosa, gustarla **9. LAHNESAH** 1: poner fin o concluir 2: poner fin a algo **10. hawal** 3: dejar y cesar de cualquier obra **11. haway** 4: fenecer **12. nikil** 4: cesar **13. ts'ok** 3: fin, cabo **14. ts'okesah** 4: acabar **15. u bah** 4: fin **16. xulel** 3, 6: fin, cabo, finarse o acabarse **17. u xulel** 3: durar hasta el fin.

[3] **LAH** 3: palma dar con la mano; herir con la palma de la mano; **lah wah:** palmear las tortillas del maíz 4: dar palmadas o bofetón o llamar a la puerta; **lah wah:** hacer tortillas a palmadas 7, 9: abofetear, dar palmadas 8: *vn* abofetear, dar de bofetadas y palmadas; **lah wah:** hacer tortillas con palmadas, tortear con las palmas **2. LAHAH** 7: abofetear, dar palmadas 8: *va* abofetear, dar de bofetadas o palmadas **3. LAHAH K'AB** 1: dar palmadas o herir con las palmas o con dos o tres dedos así llanos; **u lahah in ich Juan:** diome Juan una bofetada o un bofetón; **lah u wol na:** llama a la puerta con las palmas 4: **u lahah in ich:** diome un bofetón **4. LAHBA** 6: *vr* abofetearse uno mismo **5. LAH ICH** 2, 5, 6: bofetada y darla 3: abofetear 4: dar de bofetadas 6: **u lahah in ich:** [me dio una bofetada] 8: *va* abofetear la cara 11: acachetear, dar bofetadas **6. LAH K'AB** 3: palma dar con la mano; llamar a puerta de casa con las palmas **7. LAH K'AB↓TAH** 1: dar palmadas y llamar como a puerta con las palmas; **lah k'abte u wol na:** llama a la puerta con tus manos 11: aplaudir **8. LAHNAHÍ** 8: *vn* abofetear, dar de bofetadas o palmadas **9. LAH P'UK** 3: abofetear **10. LA'LAH ICH** 3: bofetada o darla **11. LA'LAH K'AB** 2, 5: palmadas dar como de placer 3: dar palmadas con las manos; llamar a puerta de casa con las palmas 11: palmotear **12. LA'LAH K'ABTAH** 1: dar con las palmas; **la'lah k'abte u wol na:** llama a la puerta con tus manos 11: aplaudir **13. LA'LAH TAN↓TAH** 1: dar palmadas al niño para que se duerma y calle **14. LAALAH** 8: *va* abofetear mucho **15. LAA↓LAHAH** 8: abofetear con repetición, dar muchas bofetadas **16. LAALAHIL** 8: la acción y efecto de abofetear o dar bofetadas **17. che'chelahba** 5: revolcarse [de **lah:** golpear con la palma de la mano] **18. lox** 9: abofetear **19. pak'lah** 3: dar palmadas con las manos **20. pak'lah ich** 2, 11: dar bofetada 11: acachetear **21. papak'lah k'ab** 11: palmotear.

[4] **LAH** 2, 5: dar una cosa llana con otra llana 6: palmada y darla 8: bofetada 8, 9: palmada **2. LAAHAL** 8: también es ser abofeteado como pasiva de **lah** **3. LAH↓BIL** 8: que ha sido o debe ser abofeteado o dándole de palmadas **4. LAHCHAHAL** 8: *vp* ser abofeteado, ser palmado **5. LAH ICH** 11: bofetada, lapo **6. LAH K'AB** 2, 5: palmada y darla **7. LAHA K'ABIL** 11: aplauso **8. pak'lah ich** 11: V. **lah ich.**

-LAH 1: pospuesta a nombres de parentesco de consanguinidad, el que anda siempre con el tal pariente, que no se aparta de su compañía; **yum lah; naa'lah; kiklah,** *etc:* el que anda así con su padre, madre, hermana mayor, *etc;* ídem: pospuesta a algunos de estos nombres, es tenerle por lo que ellos importa; **in yum lah Juan:** tengo por padre a Juan, *etc.*

LAHAB CHE' 5: palmatorio **2. LAK'AB CHE'** 2: ídem.

LAHAK HE' 1: ¡cómo es eso!, partícula de admiración **2. LAHAK HE'E** 4: ¿es posible? **3. LAHAK TE'** 1: ¿así que eso pasa?, preguntando sobre lo que otro ha dicho **4. hahakche'** 1: V. **lahak he'.**

LAHAKNAK 4: ponerse o estar puesto en orden 5: cosas que van en orden **2. tsoloknak** 4: poner o estar puesto en orden.

(AH) LAHAL IK' 1: levantarse muchos vientos.

LAH BA'AL YICH K'IN 13*ddp:* eclipse total [de sol] **2. LAH PIIX YICH K'IN** 13*ddp:* ídem.

LAH CHE' 8: el cerco de ramas **2. LAH CHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser cercado con ramos arrimados **3. LAH CHE'TAH** 8: cubrir con ramos el cerco de palos.

LAH CHE' K'IN 1: luego como sale el sol, o poco antes que se ponga, que es cuando va por las puntas de los árboles; **lah che' k'in ka' luk'en Kumk'al:** a la tal hora era cuando salí de **Kumk'al; lah che' k'in in men↓yah:** trabajo todo el día hasta ponerse el sol **2. LAH CHE' Ú** 1: cuando va la luna como se ha dicho ahora del sol.

LAH CHI' 2: buscar o seguir.

LAH HOK'SAH TULÁKAL 3: decir uno cuanto sabe.

LAHIK' 1: por [para] que no; **chak ilá tu hop'ol hibal lik u talel a beeltike'; u lahik' a k'ahsik u pach**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

t'ane': mira primero bien lo que has de hacer, para que no te arrepientas después.

LAHITUN 3: ya no más; **u lahitun a beltik:** no lo hagas más.

LAHKA' 7, 8, 11: doce 3: **lahka' ha'abil ho'op'i u num↓ yah tumen k'iik' kuchi:** doce años había que tenía flujo de sangre **2. LAH KA'BIL** 11: duodécimo **3. LAH KA'P'EL** 5: doce.

LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos cuarenta.

LAHKA' TU HO' K'AL 7, 8: noventa y dos.

LAHKA' TU KA'K'AL 7, 8: treinta y dos.

LAH KA' TU KAN K'AL 7, 8: setenta y dos.

LAH KA' TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y dos.

LAHKA' TU WAK-K'AL 7, 8: ciento doce.

[1] **LAH KET** 1, 2, 4, 5: cosa igual 1: **ma' lah ket:** desigual; **lah ket yolo'b u puksík'alo'ob, u t'ano'ob:** concuerdan en la voluntad, en los corazones y en las palabras, ítem: **lah ket:** juntamente; **lah ket taliko'ob tulákal:** todos han venido juntos, o juntamente 2, 5: pareja, cosa igual 3, 7, 8: juntamente 3: juntos 7, 8: igualmente 8: igual, parejo, de un mismo tamaño 11: **lah ket u tohol:** *adj* equivalente; **lah keto'b:** *adj* unánime **2. LAH CH'AN** 1: cosa igual y pareja por las puntas **3. LAH T'AN** 4: cosa igual **4. hun ket** 4: ídem.

[2] **LAH KET** 4: cosa justa.

LAH KETCHAHAL 8: *vn* igualarse, confrontarse, emparejarse, allanarse **2. LAH KETHAL** 1, 8: emparejarse, igualarse 7: igualarse, conformarse 11: codearse **3. LAHKETHAL U TOHOL** 11: *v intr* equivaler **4. LAHKETKUNAH** 1, 11: arrasar 1: igualar, emparejar; **lahketkune'ex a wol, a puksik'al, a t'an:** concordad o conformad en la voluntad, en el corazón y palabras; **lahketkune'ex a p'is:** arrasad la medida que medís 2, 5, 6: arrasar medida 3: arrasar el vaso o medida de cosas líquidas; **lahketkunah u kal k'ay:** acordad las voces de los que cantan **5. LAHKETKUNSAH** 8: *va* hacer igual, igualar, emparejar, rasar medida, comparar, allanar lo escabroso **6. LAHKET-TAL** 8: *vn* emparejarse, igualarse **7. LAHKET T'OX** 2: repetir algo por igual 3: repetir por iguales tanto uno como el otro **8. LAHKET T'OXAH** 1: repetir igualmente, tanto a uno como a otro; **lahket t'oxo' ti'ob:** repárteselos igualmente; **lahket t'oxol:** ser así repartido; **la'obi' lahket t'oxebal u bal in bal in ba la'e':** a éstos se ha de repartir igualmente mi hacienda **9. LAHCH'AKUNAH** 3: igualar así y emparejar **10. LAHCH'ANHAL** 1: igualarse y emparejarse así **11. et hal** 11: codearse **12. et halhal** 11: ídem.

LAH OKOL 4: [saqueo, saquear, robar]; **lay e'si, lay ok↓ li u firma rey:** falsificó y robó la firma del rey 11: pillaje, saquear, saqueo **2. okla** 11: pillar.

LAH OKSAH 1: el tiempo de la simienza, que siembran el pan; ídem: sembrado todo; **lah oksah in kol; in nal:** sembróse toda mi milpa, todo mi maíz.

LAH PACH 2: pescozada dar **2. LAH PACH KA'** 3: pescozadas dar; dar pescozones; **lan pach ka' u kibah ten:** diome una pescozada; **u lahah in pachkabil:** diome de pescozadas 6, 8, 11: pescozada 8: pescozón **3. LATA' PACH KA'** 3: pescozadas dar.

LAH PACH IK' 1, 2, 5: boquear el que muere **2. ha'hak' kal** 13: ídem.

LAH SA'TAL 7: remisión general, indulgencia plenaria **2. U LAH SA'TAL K'EBAN** 3: perdón de pecados 5: indulgencia plenaria **3. yuk' sa'tal k'eban** 3: perdón de pecados.

LAHTAL 2, 5: estar en orden las cosas 4: ponerse o estar puesto en orden 8: *vn* ponerse o estar puesto en orden **2. LAHAKNAK** 8: *vn* ponerse o estar puesto en orden, desusado **3. LAHKUNAH** 1: poner por orden o en orden; **lahkune'ex paalalo'ob ka' k'atbak u t'an:** poned por orden los muchachos y pídaseles cuenta de la doctrina **4. tsoolol** 4: ponerse o estar puesto en orden.

LAH TS'AHAL 8: *vn* deslizarse, desprenderse, resbalarse.

[1] **LAH TS'AK** 2: arrasada así 6: arrasada cosa así; rasada **2. LAH TS'ATS'** 3: llena cosa ras con ras 4: cosa muy llena 5: **lah ts'ats' tu wol:** lleno hasta arriba 8: medida arrasada, según otro diccionario, cosa muy llena **3. LAH TS'ATS' CHE'** 11: rasero **4. LAH TS'ATS'AK-↓ KUNAH** 3: llena cosa ras con ras **5. halche'** 11: rasero para medida **6. halche' p'is** 11: ídem **7. u hal↓ che'il p'is** 11: ídem.

[2] **LAH TS'AK** 2, 5: arrasar medida **2. LAH TS'AK-↓ KUNAH** 2: rasar la medida **3. LAH TS'ATS'** 4: [rasar medida]; **lah ts'ats' a p'isik ixi'im:** mide el maíz llenando la medida **4. LAH TS'ATS'HAL** 8: *vn* rasarse la medida **5. LAH TS'ATS'KUNAH** 6: arrasar, rasar la medida 11: arrasar, rasar **6. LAH TS'ATS'↓ KUNTAH** 8: *va* arrasar medida **7. táxkunah** 6: arrasar medida 11: arrasar.

LAHU KA'BAK' 2: seiscientos **2. LAHUN KA'BAK'** 5: ídem **3. LAHUN TU KA' BAK'** 8, 11: ídem.

LAHU KAN K'AL 5: setenta **2. LAHU TU KAN K'AL** 11: ídem.

LAHUN 1, 5, 7-9, 11, 13: diez 1: **lahuntúl winik:** diez hombres 3: **lahun ts'ak eb la':** diez gradas tiene esta escalera 5: **lahun ten:** diez veces 11: **lahunil:** década; **lahunte ha'ab:** decenio; **u lahun ha'lmah t'anil ti' k'u:** decálogo.

(U) LAHUN 2, 5: décima parte 5: de diez uno; diezmo 6: décimo **2. LAHUN** 11: decena **3. LAHUNIL** 11: decena; décimo **4. U LAHUN P'EL** 2, 5: décimo en orden.

LAHUN BAK' 2, 5, 6, 8: cuatro mil.

LAHUN BOLON K'AL 7, 8: ciento setenta.

LAHUN CHABLE' 13*abv:* [toponímico]; "diez-hojas-escamosas"; nombre de un lugar.

LAHUN CHAN 13*jet: lit* "diez-cielos"; deidad del planeta Venus introducida en el área maya desde el Valle de México por los **Putun Itza'**-es.

LAHUN HUN BAK' 7, 8: trescientos noventa.

LAHUN KA'K'AL 2, 3, 5, 7, 8, 11: treinta **2. xel u ka'k'al** 3: treinta **3. xelbil tu ka'k'al** 3: ídem.

LAHUN K'AL 5, 7, 8: doscientos.

LAHUN KAN K'AL 7, 8: setenta.

LAHUN OX BAK' 7 8: mil **2. LAH U YOX BAK'** 3: mil en número **3. xel u yox bak'** 3: ídem.

LAHUN PIK 11: diez mil.

LAHUN PIS 8: veinte **2. LAHUN P'EL** 8: ídem.

LAHUN PIXÁN 3: bienaventurado.

LAHUN TU BOLON LAHUN K'AL 7, 8: trescientos setenta.

LAHUN TU BULUK K'AL 7, 8: doscientos diez.

LAHUN TU HOLHUN K'AL 7, 8: doscientos noventa.

LAHUN TU KANLAHUN K'AL 7, 8: doscientos setenta.

LAHUN TU LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos treinta.

LAHUN TU LAHUN K'AL 7: ciento noventa.

LAHUN TU OXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos cincuenta.

LAHUN TU UUK K'AL 7, 8: ciento treinta.

LAHUN TU UUKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento diez.

LAHUN TU WAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN TU WAXAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN WAXAK K'AL 7, 8: ciento cincuenta.

LAHUN XAMANKUNAH U PEKTSIL DIOS 3: extender lejos la fama y nuevas de Dios.

LAHU YO'K'AL 2: noventa **2. LAHUN YO'K'AL** 5: noventa **3. LAHUN HO'K'AL** 8: ídem **4. LAHUN TU HO'K'AL** 11: ídem.

LAHU YOXBAK' 2: mil en número.

LAHU YOXK'AL 2, 11: cincuenta 3: **lahu yoxk'al kakaw in lahik:** cincuenta cacaos he ganado hoy **2. LAHUN YOXK'AL** 5: cincuenta **3. LAHUN OX↓ K'AL** 7, 8: ídem **4. LAHU TU KA'K'AL** 11: ídem.

LAHU YOX TAK'IN 6: medio tomín.

LAH WAY 2: tender la estera o hacer cama.

[1] **LAIL** 1: el ser de cada uno o lo que cada uno es; **a lail:** tu ser; **in lail:** el mío; **u lail:** el de aquél; **yok'al u "grasia Dios" in lail:** soy por la gracia de Dios 9: naturaleza, propiedad de gran estima 11: complexión; condición, modo de ser **2. U LAIL** 11: modo de ser, constitución; cualidad; *adj* específico; peculiar **3. kobol** 11: condición, modo de ser **4. ol** 9: propiedad, naturaleza **5. u nukil** 11: cualidad **6. yanil** 9: propiedad, naturaleza **7. yolil** 11: condición.

[2] **LAIL** 1: lo mejor, lo principal y esencial y de más estima; **u lail in nok':** la mejor ropa que tengo es ésta, que no tengo otra; o ésta es la que siempre traigo por no tener otras; **he' ka' kuxtal yok'ol kabe'; ma' u laili':** la vida que vivimos en este mundo no es la principal ni esencial, que otra hay mejor; **u lail bin a ts'ab ten:** me has de dar lo mejor y principal; **u lail ah tus, u lail ah okol,** *etc:* gran mentiroso, gran ladrón; **u lailech ah tus:** eres así gran mentiroso 11: lo mejor, lo principal **2. U LAIL** 11: esencial, lo principal.

[1] **LAK** 1: pronunciada brevemente, plato o cajete en que comen los indios, y tómase por cualquier plato o escudilla 2, 6, 9, 11: plato 3: plato cualquiera 4: cajete o plato en que comen los indios 9: objeto de barro 10: platos y tazones de poco fondo 11, 13*cob:* taza, plato **2. chob** 11: plato.

[2] **LAK** 1, 3, 9: ídolo de barro, llámanle los idólatras 9: objeto de barro.

[3] **LAK** 4, 7, 8, 9: despegar 4: **lake'x serraha:** despegad la [cerradura] cerraja 7, 9: arrancar 8: arrancar piedras, desincrustar; **lak che'tah:** arrancar con palo 9: deshacer, quitar 13*fpv:* **lakchahí in walkab; lakchahen in wa'l ti':** corrí a decírselo **2. LAAK** 3: despegar lo pegado **3. LAKAH** 1, 7, 9, 11: despegar 1: deshacer o quitar lo pegado y arrancar como alguna piedra de la pared, o marco de la puerta o ventana 7: arrancar 11: *v tr* desprender **4. LAKAL** 1, 7, 8: despegarse, acento en la primera 2, 5: despegarse lo pegado 7: despegado 8: *pp* de **laakal,** *vn* despegarse, arrancarse piedras, costras, *etc,* desincrustarse 11: *vr* desprenderse 13*lrf:* despegar **5. LAAKAL** 8: *vn* despegarse, desincrustarse **6. LAKCHAHAL** 8: *vn* arrancarse, despegarse, desincrustarse 13*fpv: vn* arrancar, partir de carrera para seguir corriendo **7. LAKCHALAK** 13*ddp:* despegable, que pronto se despega **8. LAKCHE'** 3: despegar con algún palo **9. LAK-K'ABTAH** 1: lo mismo que **lak↓ tah,** por despegar 2, 5: desempegar lo empegado **10. LAKLA'AHAL** 8: *vp* ser arrancados todos **11. LAKLA'AN'TAH** 8: *va* despegar uno a uno **12. LAK MAK** 3, 5: descerrajar 3: descortezar y quitar la cáscara **13. LAKPAHAL** 8: *vn* despegarse, arrancarse por casualidad **14. LAKPAK'TAH** 3: despegar lo pegado **15. LAKPAY** 3: despegar tirando lo que despegan; **lakpayte tunich la':** despega esa piedra **16. LAKSAH** 1, 2, 5: despegar **17. LAAKSAH** 3: arrancar como marco de puerta o ventana **18. LAKT'OH** 3: picar despegando algún encalado **19. LAKTS'AHAL** 8: *vp* despegarse deslizándose, deslizar en la carrera **20. LALAKCHAHAL** 8: *vp* ser despegado sin cuidado ni esmero **21. LALAK-KI** 8: cosa que se desprende, descascara, se dice de lo que se cuaja **22. LALAKNAK** 1: cosa que se va así despegando y arrancando **23. LALAKPAHAL** 8: V. **lalakchahal 24. LALAKT'OH** 3: V. **lakt'oh 25. hokpaytah** 11: V. **lakah 26. hots'ah** 11: ídem **27. lubul** 11: V. **lakal 28. luk'sah** 11: V. **lakah.**

[4] **LAK** 9: cuajar, coagular **2. LAKMAL** 1: irse cuajando lo líquido 2, 5: cuajarse algún licor 4, 6, 8: cuajarse 6, 8: helarse 8: *vn* coagularse **3. lots** 9: coagular **4. lotslotskil** 3: [cuajada]; **lotslotskil u k'ab yim:** cuajada hecha de leche **5. lulutski** 13: cuajarse **6. t'om nal** 4: cuajarse.

(U) **LAK** 11: *adj* paniaguado **2. u luch** 11: ídem.

[1] **LAAK** 1: ser tal, ser éste o aquél, según lo que ha precedido y ser así; **ma' uchak u k'abatik u kristianoil winik, maix uchak u laakhal ti' mana'an ok olal ti'e':** no puede el hombre llamarse cristiano, ni serlo si no tiene fe; **kaix laak yumile':** sea así, señor, o sea eso, señor, en buena hora; **laakhí tun u k'inil u p'atik u wey:** éste fue el día en que dejó a su manceba, o desde aquel día la dejó; **laakhí u k'intsilil:** desde aquella hora **2. LAAKHAL** 3: ser tal según lo que procedió 8: ser así, verificarse, llegar a ser.

[2] **LAAK** 1: ahora sea, o sea, partícula disyuntiva y reduplícase; **laak ixi'm, laak wah, laak a ts'abten:** me has de dar, ahora sea maíz, ahora sea pan, ahora sea otra cosa; **laak he'le', laak samal laak:** o sea hoy, o sea mañana u otro día 7: sea, ora sea 8: así sea, ora sea; es presente de subjuntivo de layhal 9: así mismo, ya sea, casi, así más o menos **2. LAKECH** 4: partícula de subjuntivo; **lakech tumen in suwanil:** o por mis ocupaciones; **lakech ayik'al, lakech ah numyah:** ahora seas rico, ahora seas pobre 8: o, ora sea, ora no sea **3. LAAKECH** 1: ahora sea, partícula disyuntiva, y úsase reduplicada: **laakech tumenel a wokol, laakech tumen a pak'pach, laakech tumen a tsuk achil, bin a bo'ote a k'eban:** ahora sea por tus hurtos, ahora por tus falsos testimonios, ahora sea por tus deshonestidades, has de pagar tus pecados; **laakech ah okol, laakech a pak'pach, laakech ah tsuk achil:** lo mismo; **laakech ts'ets'ek laak:** ahora sea poco, ahora sea mucho **4. LAAKIX** 1, 8: lo mismo que **laak,** *etc* 1: **laakí laakí ts'ets'ek laakí:** ahora sea poco, ahora sea mucho, aunque no sea sino un poco; **laakix u k'asil laakix:** ahora sea malo, ahora no 7: sea, ora sea.

[3] **LAAK** 1: aunque sea; **laak hump'el a ch'abí, laak:** traerás aunque sea uno, aunque no sea sino uno **2. LAAKÍ** 1, 8: aunque sea 1: **laakí hump'el a ch'abí, laak:** traerás aunque sea uno, aunque no sea sino uno 6: **laakí hump'el ka' tales:** aunque no sea sino uno, tráelo 8: **laakí hump'el:** aunque sea uno **3. LAKÍ** 4: aunque no sea sino muy poco **4. LAKIÍ** 8: aunque sea.

[4] **LAAK** 9: casi así; más o menos **2. asab** 9: más o menos.

[1] **LAKACH** 1: en composición, todos; **lakach bino'ob tulákal:** todos se fueron 7: todos **2. lah** 7: V. **lakach.**

[2] **LAKACH** 8: chato 13: aplastar, aplastado **2. LAKA↓CHBIL** 8: que ha sido o debe ser achatado o aplastado **3. LAKACHKUNTAH** 8: *va* poner chato, achatar o aplastar algo **4. LAKACHTAH** 8: *va* aplastar, achatar **5. LAKACHTUNTAH** 8: *va* achatar, aplastar golpeando con piedra **6. LAKACH LAKACH** 8: muy chato o aplastado.

[3] **LAKACH** 4: o por.

LAKAH 9: quitar 11: desclavar **2. hots' 11:** desclavar **3. luk'** 9: quitar **4. tok** 9: ídem **5. tsa** 9: ídem **6. kip** 9: ídem **7. kool** 9: ídem **8. ch'uy kots'** 9: ídem.

LA'KAH 10: [toponímico]; *lit* "pueblo-viejo"; población que correspondía a la provincia de **Ecab [E'kab],** localizada al suroeste de **Conil [Konil],** actualmente se llama Solferino **2. LAB KAH** 10: V. **la'kah.**

LAKALBIL 11: descamado **2. LAKALIL** 11: descamación **3. hoohil** 11: ídem **4. poxa'an** 11: descamado **5. poxlil** 11: ídem **6. susa'an** 11: ídem **7. susil** 11: descamación.

[1] **LAKAM** 1: cosa grande y gruesa; **lakam tun:** piedra grande; **lakam ek':** estrella grande 7: en composición significa grande, enorme; **lakam che':** madero grande; **lakam tun:** piedra enorme; **lakam ek':** divieso, enorme 8: en composición es aumentativo, denotando grandeza 9: grande y grueso **2. pem** 9: grande y grueso.

[2] **LAKAM** 2, 5: barba de gallo, papera como de buey 3: papada o barriga colorada de gallo o gallina; **u lakam ah tso':** [la papada del pavo]; **u lakam winik, bakas, yub:** papada o papera de hombre, vaca o buey; **u lakam k'ek'en:** papada de puerco 4: paperas [papadas] en los animales 6: papada del toro o del gallo 7: papada del toro, esto es el cuero que le cuelga del pecho; los que le cuelgan al gallo **2. k'o** 7: papada de gallina de la tierra **3. yabak' wakax** 2: papera como de buey **4. yú k'ewel** 2: ídem.

[3] **LAKAM** 1: los pendones o estandartes o banderas 2, 4, 8: bandera 3: estandarte; pendón; **u lakamil k'atun:** [el pendón de la guerra o del guerrero] 6, 7, 8: bandera 9: estandarte, bandera.

[4] **LAKAM** 4: la vuelta peligrosa.

(AH) **LAKAM** 1: hombre papudo, que tiene papada **2. AH LAKAM WINIK** 11: *adj* papudo.

LAKA'N 11: *pp* despegado [arrancado] **2. LAAKAL** 3: ser arrancado como marco de puerta o ventana **3. LAKAKBAL** 8: cosa que está despegada **4. LAKBE'N** 8: que puede ser despegada **5. LAKBIL** 1: cosa despegada o arrancada, despegándola 8: que ha sido o debe ser despegado, arrancado **6. LAKCHE'AN** 3: despegado **7. LAKCHE'BIL** 3: ídem **8. LAKENLAK** 8: cosas que están despegadas o desincrustadas **9. LAK↓LIL** 8: lo despegado, la despegadura **10. LALAK** 8: cosa despegada, desincrustada **11. LALAKAL** 8: tortas, capas o pedazos despegados **12. LALAKBIL** 8: que ha sido o debe ser despegado sin orden, de cualquier modo **13. LALAKCHAHAL** 8: *vp* ser despegado, sin cuidado ni esmero.

LAKCHAK' 8: la pisada sobre cosa blanda o plasta, hollar **2. LAKCHAK'TAH** 8: *va* pisar o poner el pie sobre cosas moles o pastosas **3. LAKCHEK'** 5: ahajar hollando como cera **4. LAKCHEK'TAH** 2: aplastarse con los pies como cera, agajar hollando como cera **5. LAKCHE'TAH** 4: apretar como cosa hollada **6. LALAKCHAK'TAH** 8: *vn* conculcar, pisotear **7. LALAKCHAK'TAHA'AN** 8: *pp* del anterior.

LAK CHE' 3: rodrigón o estaca para arrimar el árbol nuevo.

LAK CHI'TAH 9: besar **2. LAK CHII'TAH** 1: ídem.

LAKEN CHI' 3: en eso estaba yo pensando; es ironía que se entiende por lo contrario **2. LAKEN KA'CHI** 1: V. **laken chi'.**

LAKET K'IN YETEL AK'AB 11: equinoccio.

LAK-HAL 7: ser tal, ser éste o aquél, llegar a ser.

LAAK HANO' 1: así será, y es de muchachos, en respuesta; **bin a p'oob a nok' samal; laak hano':** lavarás tu ropa mañana; así será.

LAKHÍ 3: por este tiempo; a estas horas, de tiempo pasado; **lakhí kabhe' ti' biní:** hoy ha tres días a estas horas se fue; **lakhí hump'el u he'le'la':** un mes hace ahora **2. LAKHIÍ HO'LHE'** 1: ayer a estas horas; **lakhií kabhe', oxhe',** *etc:* antes de ayer, el día de antes a estas horas, *etc;* **lakhí tun hun ha'ab in bo'tiki'e' lakhií in bo'tik hun ha'abi'e':** ahora hace un año que lo pagué; **lakhií ka' ha'ab, ox ha'ab,** *etc:* ahora hace dos años, tres años, *etc* **3. LAKHÍ TI' MUKUT** 3: hasta o hasta que, hablando de tiempo pasado **4. LAAK↓HÍ TU LAH** 1: **lakhí tu lah:** hasta que, hablando de tiempo pasado 7, 8: hasta que, en tiempo pasado 3: **lakhí tu lah u tal ek' ti' taltal yok'ol nah yanil pal kuchi:** hasta que vino la estrella sobre la casa donde estaba el niño **5. LAAKHÍ TU XUL** 3: V. **lakhí ti' mukut 6. lahí tu lah** 7, 8: hasta, hasta que, para tiempos pasados o de pretérito **7. la'la' to' lah** 1: hasta que, denotando el fin o término o tiempo hasta el cual duró, o llegó, o se hizo alguna cosa; **numya u kibah k-ah lohil way yok'ol kab, la'la' to' lah nikí ti' kruse':** padeció trabajos Nuestro Redentor en este mundo hasta que se puso en la cruz; **lik u chimantik u ch'ibal u mehen Adam kisín la'la' to' lah nik tumen k-ah lohil, ka' ts'oysah ti' lik u kimil ti' krus:** tenía el demonio por vasallos a los hijos de Adán hasta que Nuestro Redentor le venció muriendo en la cruz **8. likhí** 3: a estas horas, de tiempo pasado; **likhí kabhe' ti' biní:** hoy ha tres días a estas horas se fue; **likhí hump'el u he'le'la':** un mes hace ahora **9. walakhí** 3: por este tiempo; a estas horas, de tiempo pasado; **walakhí ti' biní:** hoy ha tres días a estas horas se fue; **walakhí kump'el ú he'le'la':** un mes hace ahora.

LAAKÍ 1, 7, 8: aunque sea 1: **laakí ts'ets'ek laakí:** aunque sea un poco; **laakí hunp'elilí laakí:** aunque no sea sino uno; **laakix u k'asil laakix:** aunque sea lo más ruin, ítem: sea así, sea eso o ése; **laakí ka' wa'lik be':** sea en muy buena hora eso o ése que dices; **laakí be':** sea así, del que concede; **utsak bay likil a k'atik be':** sea así, hágase como lo pides 7, 8: es fácil eso, puede ser que.

LAK ICH 3: hacer del ojo o señas con los ojos [guiños].

LAKIL 1: por este tiempo o a estas horas, de tiempo venidero; **lakil samal in benel:** mañana a estas horas me iré; **lakil ka'beh:** pasado mañana a estas horas; **lakil hun ha'ab; ka' ha'ab,** *etc:* de hoy en un año, de hoy en dos años, por este tiempo; partícula de presente de indicativo (con los significados que se contienen en el arte) [el autor del Diccionario de Motul se refiere aquí a un "Arte de Lengua Maya"] 7, 8: en que, con que, donde, en donde, por donde, de aquí a 7: ayer [por la] mañana a estas horas 8: a estas horas 9: ahora mismo **2. likil** 1, 9: V. **lakil.**

LAKIL KIB 3: cera en panes redondos como platos 4: cera derretida en ellos, los cajetes **2. lakbil kib** 7: cera en panes.

LAKIL PIIX 13*ddp:* rótula **2. luchil piix** 13*ddp:* ídem **3. pol piix** 13*ddp:* ídem **4. xamachil piix** 13*ddp:* ídem **5. x-maksah bakil p'iix** 13*ddp:* ídem.

LAAKITAK LA' 1: basta esto o hay harto en esto **2. laakitak lo'** 1: ídem **3. lakitak lo'** 2, 4, 5: basta eso 2: bastante es 4: no sea más.

LAAKITO' HE'LE'LA' 1: hasta ahora; **ma' bahún in p'atbech a sihkí laakito' he'le'la':** nunca te he perdido o dejado desde que naciste hasta ahora **2. laakí tu lah he'le'** 1: ídem.

LAK-K'ABTAH 3: aplastar con la mano.

[1] **LAKLAK** 2, 5: consentir lo que se le dice o promete **2. kay xan** 2: ídem.

[2] **LAKLAK** 1: breves entrambas (sílabas), cosa cuajada; **laklak in chak kab, in chak kib:** cuajádose ha la miel y la cera que yo he cocido 11: cuajada **2. LAKLAK-KI** 1: cosa que se va así cuajando **3. LAKLAK-KIL** 4: cosa cuajada; **lak lak-kil a wo'och k'ah:** está cuajado tu pinole **4. t'ant'ankil** 4: cosa cuajada.

LAAK LAAK 1: así es, sea así, bien está, partícula del que concede **2. LAAKA LAK** 3: así es; **bayli', balili':** así es de continuo **3. LAAKAL LAAK** 1: V. **laak laak 4. LAAKAN LAK** 2: sea así **5. LAAKAN LAAK** 1: así es, sea así, bien está, partícula del que concede; **lá tun kiiyah laakan laak ti' manií tak in lep' olal:** después dirá, bien está, sea así, ya se me ha pasado algo el enojo **6. LAAKIBE'** 7, 8: sea así 7: hágase como pides 8: sea como pides, eso sería **7. laa bin** 8: así dicen, así se asegura.

LAKLIL WA'LIK 3: hacerse [como se dice].

[1] **LAKMAL** 5: machucarse o aplastarse.

[2] **LAKMAL** 1: irse abollando o embotando la hacha, que no se puede cortar con ella; **lakmí in baat:** se abolló mi hacha.

LAKMAY 13*fpv:* lluvia que apenas moja la tierra de modo que pegándose en los cascos o pezuñas de los animales la capa de tierra mojada queda en descubierto la parte seca o el polvo **2. xlakmay** 13*fpv:* ídem.

LAKNI' 2: oler ramillete 3, 4, 8: oler algo pegando en ello las narices 4: hocico 8: *va* hocicar el cerdo arrancando algo **2. LAKNI'TAH** 8: V. **lakni'.**

LAKTAN 7: camisa **2. xikul nok'** 11: ídem.

LAKTO' 1, 7, 8: después, de aquí a un poco [habla de algo ocurrido hoy] 1: **lakto' ka' takeche':** después o de aquí a un poco, vendrás; **lakto' ak'ab ka' takech;** **ak'ab to'i' ka' takech:** después en siendo de noche, vendrás **2. LAKTO'I'** 1: V. **lakto' 3. LAKTOY** 7, 8: V. **lakto' 4. LAKTUN** 1: luego; **laktun u ts'okol u p'oik yoko'ob, ka' hop'i u tse'ek:** luego, en acabando de lavarles los pies, comenzó a predicar 2: luego, denotando que hecha una cosa, luego se hace o hizo 7, 8: luego, a veces 11: luego, después **5. hiktun** 11: *adv t*

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

luego, después **6. katak** 11: ídem **7. kato'** 1: V. **lakto' 8. ka ts'ok** 11: V. **hiktun 9. lato'** 7: después **10. layma** 11: V. **hiktun 11. liktun** 1: luego, denotando que hecha una cosa, luego se hace o hizo **12. nakuch** 11: V. **hiktun 13. wapalak** 11: ídem.

LAAK-T-U'LAH 2: desde que vino o llegó.

[1] **LAK TUN** 8: *va* aplastar con piedra **2. LAK TUN↓ TAH** 7: aplastar con piedra.

[2] **LAK TUN** 10: [toponímico]; **lak:** arrancar, despegar, plato o cajete; **tun:** piedra, piedra preciosa; hacienda localizada a 1 *km* al norte de **Ch'icxulub [ch'ikxúlub]** [pueblo]; correspondía a la provincia de **Ceh pech [Keh pech].**

[3] **LAK TUN** 3: mortero de piedra en que los olleros muelen la tierra.

LAK TUNICH 3: despedregar.

LAK T'AN 5: persuadir con engaño.

LAKTS'ETS'LAK 2: algún tanto **2. ts'ets'ek** 2: ídem **3. chanchan** 2: ídem.

LAKX 2, 5: [siquiera, por ventura, aunque, ojalá]; **lakx ma' ti' kimi:** ventura ha sido no morir 2: **lakx ka' kimikech:** mas que te mueras; **lakx ka' kimik:** ojalá que se muriese 3: **lakx ma' ti' tsayí che' ti' yal che'il a ich:** por ventura fue no hincársete un palo en la niña del ojo 4: [ojalá]; **lakx inaa kimech:** ojalá que te murieses; **lakx ka' hawak, lakx ka' ts'okok:** ojalá cesase o se acabase; **lakx ma' kimi ti' ma' u cho'chah u k'eban:** ventura fue no morirse sin confesión 5: **lakx ka' kimik:** ojalá que se muriese 6: **lakx hunp'el a tales:** siquiera uno trae 8: aunque, siquiera, ojalá que; **lakma':** ventura fue no 11: *conj adv* siquiera; **lakx huntul:** siquiera uno **2. LAAKX** 1: a lo menos; **laakx a miste waye':** siquiera barre aquí; **laakx kimik ti' ma' chocha'ah u si'pile':** quizá morirá sin confesión ¡oh, sí! 1, 3: **laakx hunp'el a tales:** siquiera trae uno 7, 8: siquiera, a lo menos, ojalá, o sí puede ser **3. LAAKXA** 1: oh, sí, ojalá; **laakxa te chak xi'ik tu pach "padre";** ¡oh, si fueras con el padre!; **laakx ch'iyik in mehen:** ¡oh!, si creciese mi hijo; **laakx ka' hu'luk "padre" waye':** ¡oh, si viniera el padre aquí; **laakx ka' ah kimil in yum ka' biní hií wil xi'ken in mukube':** ¡oh!, si yo supiera que mi padre se iba a morir, fuérale a enterrar 7, 8: siquiera, a lo menos, ojalá, sí puede ser **4. LAAKXA MA'** 1: dicha o ventura fue que no, van con los verbos de pretérito y a veces de futuro, y significa de pretérito; **laakx ma' kimen tu chi'bal kan:** dicha o ventura fue no morirse de la mordedura de la culebra; **laakx ma' kimi in mehen ti' ma' u choch u si'pil:** dicha fue no morirse mi hijo sin confesión; **laakx ma' ti' luben ti' ch'e'en:** ventura fue no caer yo denantes en el pozo; **laakx ma' tin kimsah paal, laakx ma' tu kimsahen tsimin:** ventura fue no matar yo al muchacho, no matarme a mí el caballo **5. LAAKX BA** 1: mas que, siquiera; **laakx ba ka' hanakech ka'chi'e:** mas que o siquiera comieras denantes; **laakx ba hun↓ p'el, ka'p'eli':** siquiera uno o dos **6. LAAKXKA** 1: lo mismo que **laakx** o **laakxa 7. LAAKX MA'** 1: V. **laakxa ma' 8. ix lakí** 3: por ventura.

[1] **LAK'** 1, 2, 3, 5, 8: compañero o prójimo 1: esposo o marido, amigo o amiga en mala parte; **u lak' bin:** dizque es su manceba y amiga 3: compañero que acompaña a otro, hermano o compañero, nombre familiar o prójimo; **lak'bilen ka'achi:** era yo compañero; **lak'e' i'chan↓ bil:** esposo, nombre amigable que dice la mujer al marido 4: compañero, hermano y prójimo 6: compañero, *etc;* **ah okolil [lak']:** compañero en el hurto 7, 11: compañero 9: amigo, compañero, pariente 11: prójimo, colega **2. LAAK'** 12: conocido, amigo **3. LAK'BE'N** 1: amigable, familiar, conversable, digno de que se tenga por compañero 9: amigable **4. LAK'BIL** 1: prójimo sin denotar cuyo, compañero llamado para algún camino; **lak'bilen kuchi:** era yo compañero 3: compañero llamado para algún camino **5. LAK'ILANKIL** 11: comitiva [conjunto de personas que acompañan a otra] **6. alak'** 11: colega, compañero **7. alak'tabal** 11: colega **8. etail** 5, 9: amigo **9. et pixanil** 2, 3: compañero o prójimo **10. et winikil** 2: compañero o prójimo.

[2] **LAK'** 7, 8: otro; el otro de los dos, el otro que falta; **[u lak' bin:** el otro se fue] **2. U LAK'** 2: otro, uno de dos 5: uno de dos; otro, uno de dos 6: otro; el otro de dos.

LAAK' 3: prójimo **2. et winikil** 3: ídem **3. taabal** 3: ídem **4. ts'akan** 3: ídem.

LAK'ALAK 1: cosa que anda acompañada y no sola; **lak'alak u ximbal padreo'b:** andan [caminando] acompañados los padres 3: cosa acompañada **2. LAK'ALANKIL** 1: acompañado andar, o estar en buena o mala parte **3. LAK'ILANKIL** 1: V. **lak'alankil 4. LAK'INA'N** 11: acompañado **5. LAK'INA'AN** 1: cosa acompañada; **lak'ina'nen tumeno'ob kuchi:** estaba acompañado de ellos **6. LAK'INTA'BIL** 8: que ha sido o debe ser acompañado **7. LAK'INTA'N** 11: V. **lak'ina'n.**

[1] **LAK'ANKIL** 6, 11: compañía **2. LAK'ALANKIL** 3, 5: compañía 3: compañía y hacerla **3. LAK'INAH** 5: acompañamiento **4. LAK'ILANKIL** 2: acompañamiento y acompañarse 3: compañía de y hacerla 5, 7: compañía 5, 6, 8, 11: acompañamiento 11: cortejo [acompañamiento que se hace a otro].

[2] **LAK'ANKIL** 4, 11: acompañarse **2. LAK'ALINTAH** 1: acompañarse, o tomar por compañero **3. LAK'INAH** 3: juntarse con otro, acompañándole y tratándole **4. LAK'ILANKIL** 3: acompañarse, amancebarse o amigarse 4: **lak'ilankil tu kibah tu palilo'ob:** acompañóse de sus criados 11: acompañarse.

LAK'IN 1, 2, 8, 11-13: el Oriente 1: cosa oriental; **lak'in ik':** viento de oriente; **lak'intan:** hacia Oriente 3: levante por oriente 8, 11: el Este, el levante 8: antiguamente era **lik'-k'in** o **lik'in:** donde se levanta el sol, también puede ser de **lak'-k'in:** otro día, porque la salida del sol indica día nuevo o distinto del anterior; **lak'intah:** hacia el Oriente 13: Este, punto cardinal **2. LAK'INIL** 8: oriental, de la parte del Oriente, el que viene del Oriente **3. lik'in** 2, 11: Oriente 11: levante; **lik'in ik':** [viento de oriente].

LAK'INAH 1: acompañar, teniendo compañía, o siendo compañero o participante en el bien o en el mal y juntarse con otro en buena o mala parte, y acompañar la procesión o el cuerpo del difuto cuando lo llevan a enterrar; **wakune'ex huntúl winik lak'inik, lak'intik k'oha'an:** proveed de un hombre que acompañe al enfermo; V. **lak'intah huntúl ch'uplal:** amigóse o amancebóse con una mujer 2, 3: acompañar; **lak'inah pek':** llevar o traer consigo perros [acompañarse de perros] 4: tomar por compañero; **bin in ch'ab Pedro in lak'in:** tomaré a Pedro por mi compañero 4, 8: tomar por compañero **2. LAK'INTAH** 2, 3, 5, 6, 11: acompañar 8: *va* acompañar a otro; *pp* **lak'intaal:** ser acompañado **3. LAK'INTAHA'AN** 8: *pp* de **lak'intah 4. LAK'↓ ILANKIL** 1: andar o estar acompañado en buena o mala parte **5. LAK'KANKIL** 8: hacer compañía, acompañar, acompañarse **6. LAK'ANKIL** 1: V. **lak'↓ ilankil 7. tabantah** 11: acompañar.

LAK'INAH T'UUP 13: dedo anular, literalmente el que acompaña al meñique.

LAK'INTAN 1: yerba medicinal para hinchazones; aplícase majada 3: yerba para curar tetas hinchadas y otras hinchazones 13*abv:* esta planta no está claramente identificada; Roys cita varias fuentes que dan sinónimos, dos de los cuales tampoco están identificados: **haats** y **ak yits;** el tercer sinónimo es **xanab mukuy** que es el nombre maya de varias euforbiáceas **2. ak yits** 10: **lak'intan 3. haats** 10: **lakintan 4. xanab mukuy** 10: **lak'intan.**

LAK'KUNAH PAKAT TI' 3: poner los ojos o la vista en alguna cosa.

[1] **LAL** 2, 5: cosa áspera al gusto como lejía **2. LAAL** 4: cosa amarga, ahogadiza o fuerte como lejía **3. LAA** 4: ídem.

[2] **LAL** 1, 2: vaciar cualquier cosa 2: vaciar de cualquier manera 4: derramar cosas líquidas 7: vaciar el grano 8: *va* vaciar uno a uno, esparcir así el contenido de algunos sacos o vasijas; *vn* vaciar, derramar, esparcir o verter lo que se contiene en alguna vasija o saco 9: esparcir; vaciar; verter; derramar del cesto o costal **2. LA'AL** 2, 5: derramar cosas líquidas 8: vaciar **3. LALAH** 1: vaciar [cualquier cosa] 7: vaciar el grano 8: *va* vaciar, esparcir, derramar lo que se contiene en una vasija, saco o cosa semejante 9: esparcir; vaciar, verter **4. LALAHA'AN** 8: *pp* de **lalah 5. LAL-LA'↓ ANTAH** 8: *va* vaciar uno a uno, esparcir así el contenido de algunos sacos o vasijas **6. LALPAHAL** 8: *vn* vaciar por casualidad; **lalpahal hanal:** trocar la comida, o volverla a echar 3: **lalpahal u ka'ah in hanal ti' in chii':** cada día vuelvo la comida y la torno a echar **7. bab** 2: derramar cosas líquidas **8. baab** 5: ídem **9. babah** 9: verter **10. ban** 9: esparcir **11. hochkinah** 2: vaciar de cualquier manera **12. hoy** 2, 5: derramar cosas líquidas **13. tox** 9: V. **babah 14. t'ot'** 9: V. **ban 15. wek** 9: ídem.

(AH) LAL 1: baboso, lleno de babas 11: baba **2. ah k'ab chi'** 11: baba.

[1] **LAAL** 1, 4, 8, 9, 13: ortiga 13*nem: Urera baccifera* (L) Gaudich; *Urera caracasana* (Jacq) Griseb [y alguna otra planta del género *Urera*] 13*abv:* éste es nombre genérico de varias especies de plantas urticáceas, del género *Urera* especialmente; úsanse en medicina para curar dolores reumáticos y para resfriados y fiebres; la infusión de sus hojas para la disentería; su savia, frotada en la frente y las palmas de los pies, detiene la hemorragia nasal **2. LAALMUCH** 13*nem: Gronovia scandes,* L; Loasácea, urticante; enredadera pequeña herbácea **3. LAALTSÍMIN** 13*nem: Urera baccifera* (L) Gaudich **4. LAL** 3, 13: ortiga 13*cob:* ortiga, chichicaste 13*abv:* chichicaste es nombre genérico de las ortigas en el español influido por el náhuatl **5. LAH** 12: ortiga **6. LA'** 2: un árbol como ortiga 9: ortiga 10: *Urera microcarpa,* Wedd 13*nem: Urera baccifera* (L) Gaudich; Urticácea **7. chakla'** 1: ortiga que tiene colorados los pezones, es más fuerte y pica y duele mucho más que la llamada **sakla' 8. sakla'** 1: especie de ortigas 13*abv:* planta no identificada; se usaba su jugo para enemas, para expeler gases **9. saklal** 10: **sakla'.**

[2] **LAAL** 1: cosa que resquema y escuece como cal, lejía, tabaco, mostaza y cosas así 9: quemante, escociente, cosa que escuece o requema como cal, lejía, tabaco, *etc* 11: cáustico, que quema **2. LALAKNAK** 1: lo mismo que **laal,** por resquemar como mostaza, *etc* 11: *vr* resquemar.

LALA 1: parece que, hecha adverbio; **lala hu'lelito' a ka'h yok'ol kab:** parece que vienes ahora al mundo; **lala mana'an a pixán, ba'ax u kux a wol:** parece que no tienes alma o juicio; **lala kimil a ka'h tu ts'ib wol:** parece que estás enfermo a mi parecer; cosa que parece otra; **lalaech in mehen:** pareces mucho a mi hijo; **lalaex ba'lche' ti' hun k'ul:** sin duda que parecéis a las bestias; **lalaech espanyol:** pareces español 3: parecer algún tanto una cosa a otra; **lalaech ah tep'↓ che'o'ob:** pareces a los cimarrones 4: **lalaech Pedro:** pareces a Pedro 7, 8: parece que 7: semejante 8: también es verbo defectivo y significa parecer **2. LAYLA'** 1: parecer algún tanto, y parecerse a otro, o a otra cosa sin serlo; **layla' batab Juan:** parece que es Juan cacique, o parece al cacique; **layla' kimil u ka'h tu ts'ib wol:** parece, a mi parecer que está enfermo; **layla mehen Juan:** parece Juan a mi hijo; **layla' kech in yum:** parece a mi padre; **layla' mana'an a yum:** parece que no tienes padre, según andas perdido; **hach layla' in mehen la':** parece propiamente a mi hijo; **layla' bilo'ob in meheno'ob:** parecen aquellos a mis hijos 2, 5: parecer algo y no serlo 3: parecer algún tanto una cosa a otra **3. LAY BIN TU T'AN** 5: V. **layla'.**

LALACH TS'IB 2: escribir letra corrida como escribano.

LALAH TAN T'AN 1: consolar con palabras blandas **2. LALAH TAN T'ANTAH** 1: ídem.

LALAHUN P'IS U MALOBÍ 6: caber a cada uno diez.

LALAIL 1, 3: mejor 3: mejor, lo principal 8: el mayor, anticuado 9: el mayor o mejor **2. U LALAIL** 1: lo mejor; **u lalail a ts'abten, ma' u tumtumil:** la mayor me darás, y no la menor; **u lalail luch:** la mayor jícara 11: *antic adj sup* máximo **3. ahaw** 11: V. **u lalail 4. tepal** 11: ídem.

LALAKÍ 13: parece que, es posible que, según todas probabilidades; **lalakí bin u ka'h ts'okol u bel:** parece que se va a casar **2. LALAKIL** 13: parece que, según todas probabilidades **3. LAKALIL** 13: V. **lalakil.**

LALAK-KI 6, 11: helado **2. hach siis** 11: helado.

LALAKTOY 1: de aquí a un poquito, luego; **lalaktoy ak'ab kuchi:** rato había que anocheció 2, 7, 8: de aquí a un poco 5: de aquí a poco 8: poquito.

LALAKUNAH 1, 3: agrandar un poco la medida con que algo se mide.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

LALAP'KI U K'AB 5: gafo [el que tiene contraídos los nervios de modo que no puede mover las manos o pies] **2. momochki u k'ab** 5: ídem.

LALBIL 8: que ha sido o debe ser vaciado, derramado, esparcido lo contenido en vasija o saco **2. LAL↓CHAHAL** 8: *vp* ser vaciado, y como neutro, vaciarse, derramarse **3. LALENLAL** 8: cosas o sacos vaciados **4. LAL-LA'AHAL** 8: *vp* ser vaciados **5. LAALAL** 8: ídem **6. LALABIL** 8: que ha sido o debe ser vaciado, derramado, lo que se contiene en otra cosa.

LALMUCH 13*std:* **lalmuch:** *Gronovia scandens,* L; pequeña enredadera herbácea cubierta de pelos urticantes; hojas alternas acorazonadas en su base, profundamente palmatolobadas, los lobos acuminados; flores pequeñas amarilloverdosas en cimas bifurcadas; común; sus pelos urticantes causan tanto dolor como cualquier ortiga; es una loasácea; en la medicina vernácula se usa para el mismo fin que la ortiga; V. **lal, laal 2. LAALMUCH** 13*nem:* **lalmuch.**

[1] **LAM** 3: dehesa, campo llano **2. chak'an** 13: ídem.

[2] **LAM** 6: hundirse algo del todo, que no parezca 4: **lamí in kahal ti' kimil:** perdióse mi pueblo por muerte 9: hundirse, sumirse cosas blandas, ahogarse, perderse de vista **2. LAMAL** 1: hundirse o sumirse en el agua, o en cosas blandas y emboscarse; **lamí klabos ich lu'um, lamí tunich ti' wok:** se hundieron los clavos en la tierra, entróseme una piedra en el pie, ahogarse y perderse lo sembrado con la mucha yerba, acabarse, consumirse o perderse; **ma' taach u lamal ah pak' wa ma' u pik' hoohtabal:** no suele perderse ni acabarse la yerba llamada **ah pak',** si no la arrancan de raíz; perderse de vista como la nave desde el puerto y el caminante a los ojos de alguno; **lamal k'in:** ponerse el sol [hundirse en el horizonte] 3: hundirse o sumirse en agua o barro 4, 8: sumirse algo en blando, que no parezca 6: hundirse algo del todo, que no parezca, sumirse en blando 7: hundirse, sumirse 6, 11: emboscarse 9: sumirse cosas blandas, hundirse, ahogarse, perderse de vista [hundirse en el horizonte] **3. LAAMAL** 8: *vn* sumirse, hundirse **4. LAMATS'** 1: hundirse, sumirse como la barca en el agua y el sol cuando se pone **5. LAMCHAHAL** 3: hundirse o sumirse en agua o barro 8: *vn* sumirse del todo en lo blando, atollarse en el lodo **6. LAMPAHAL** 8: *vn* atollarse, sumirse **7. LAMSAH** 1: activo de **lamal 8. LAMSAHA'N** 1: participo de **lamsah,** V. **lamal 9. LAMSAHBA TI' K'AAX** 3: emboscarse **10. LAMTABAL** 3: hundirse o sumirse en agua o barro **11. LAMTS'AHAL** 2, 5: perderse de vista [hundirse en el horizonte] 2: trasponerse; 3: **lamts'ahal k'in:** ponerse el sol o hacerse noche 4: **lamts'ahí u chem ti' k'aak'naab:** sumióse su navío en el mar 6, 11: emboscarse 6: perderse algo de vista [hundirse en el horizonte] 8: *vn* sumirse, hundirse, perderse de vista, emboscarse **12. LAMLAMTAL** 8: *vn* espesarse el lodo o atolladero, quedar propio para esto **13. balan chuktah** 11: ídem **14. balanhal** 11: emboscarse **15. bul** 9: hundirse **16. mank'ahal** 2, 5: perderse de vista [hundirse en el horizonte] 2: trasponerse **17. takba** 11: V. **balanhal 18. t'u t'ub** 9: V. **bul.**

[3] **LAM** 4: hincar algo 7: sumir, hundir, confundir 8: *va* sumir, hundir en cosa blanda de modo que no parezca 11: *v tr* sumir **2. LAMAH** 7: sumir, hundir, confundir 8: V. **lam** 11: *v tr* sumir **3. LAMAHA'AN** 8: *pp* de **lamah 4. LAMAL** 1: perderse de vista como la nave desde el puerto y el caminante a los ojos de alguno [hundirse o perderse en el horizonte] **5. LAMAN** 1: participio de **lamal** [hundido, perdido] **6. LAMBAH↓TAH** 4: sumir algo golpeando 8: clavar sumiendo hasta que no se vea el clavo **7. LAMBAHTAHA'AN** 8: *pp* de **lambahtah 8. LAMCHEK'** 6: pisar cosa blanda 8: *va* pisar sumiéndose el pie en cosa blanda, atollarse, hollar lo blando, la atolladura, o paso dado entre lo blando **9. LAMCHEK'TAH** 6: pisar cosa blanda **10. LAMK'AHAL** 13*ddp:* hundir en algo denso **11. LAMTS'AHAL** 6: trasponer, perderse de vista [hundirse en el horizonte] **12. LAMTS'ALAK** 8: cosa que se va sumiendo o atollando entre lo blando **13. LALAMAH** 8: *va* sumir mucho, con repetición o sin esmero **14. LAMLA'AMAH** 8: *va* abollar cosas convexas, sumirlas a trechos **15. LAMLAMKI** 8: cosa blanda en que se pueden sumir o atollar las bestias **16. LAMLA'ANTAH** 8: *va* sumir uno a uno **17. ts'an k'ab** 11: *v tr* sumir **18. ts'an k'abtah** 11: ídem **19. sa'tal wich** 6: trasponer, perderse de vista [hundirse en el horizonte].

LA' MA' 1: lo mismo que **lay ma':** con los mismos ejemplos.

[1] **LAMAKNAK** 1: cosa grande, ancha y espaciosa 4: **lamaknak u tan in kol:** muy grande es mi milpa que no se pierde de vista **2. lemeknak** 1: V. **lamaknak; lemeknak u tan k'ak'nab, u tan u kol batab:** muy ancha y espaciosa es la mar, y la milpa del cacique, ítem: cosa lejana, que está muy apartada; **lamaknak yotoch k'u:** muy lejos está la iglesia.

[2] **LAMAKNAK** 2, 3, 5: lejana cosa 3: [cosa] que está lejos 4: lejos o cosa alta.

[1] **LAMAL** 1: confundirse con razones; **ma' taach in lamal tumen u t'an batab:** no me suelo yo confundir con las razones del cacique.

[2] **LAMAL** 4: olvidar **2. LAMTS'AHAL** 4: ídem.

LAMA'AN 8: cosa sumida **2. LAMAKBAH** 13*ddp:* lo que está hundido o metido en otra cosa; **ts'ook u lamal le pech tu ts'u a bak'elo':** ya se hundió [incrustó] la garrapata en tu carne **3. LAMAKBAL** 8: que está sumida o metida en cosa blanda **4. LAMAKNAK** 8: cosas sumidas en material blando y que no aparezcan **5. LAMAL** 3: lejana cosa, que está lejos [hundida en el horizonte] 8: *pp* de **laamal:** sumido **6. LAMAL↓LAM** 1: cosa lejana, que está muy apartada [hundida en el horizonte]; **lamal-lam way Kumk'ale':** muy lejos está de aquí **Kumk'al; lamal-lamen yan ka' wu'yah a t'an:** muy lejos estaba yo cuando oí tus palabras; ítem: cosa muy honda y muy alta; **lamal-lam yit ch'en:** muy hondo está el suelo del pozo; **lamal-lam u nii' che' lo':** muy alta está la punta de este árbol, ítem: cosa muy grande, ancha y espaciosa; **lamal-lam u tan k'ak'nab yetel u kol batab:** muy grande y ancha es la mar y la milpa del cacique; **lamal-lam** 8: cosas que a trechos están hundidas o sumidas **7. LAMANAK** 3: lejana cosa que está lejos **8. LAMBAHBIL** 8: que ha sido o debe ser clavado hasta sumirlo que no se vea **9. LAM↓BIL** 8: que ha sido o debe ser sumido en cosa blanda **10. LAMENLAM** 8: cosas que están sumidas o atolladas entre lodo **11. LAMLA'AHAL** 8: *vp* ser sumidos o atollados entre lodo o cosa parecida **12. LAMLAAM**

8: cosa que tiene partes sumidas o hundidas, abollarse en lo hueco y convexo **13. LAMLA'NTAH** 6: sumido el clavo, que no parezca **14. LAMLAK** 8: V. **lamenlam 15. LAMLIL** 8: la parte sumida, lo hundido entre lodo o cosa semejante **16. LAM-MANAK** 3: V. **lamanak 17. LAMTAL** 8: *vn* quedarse sumido o atollado entre lodo o cosa blanda.

LAMAN IK' 5: sosegado al aire **2. hets'eknak ik'** 5: ídem.

LAMAT 8: quinto en la serie de los veinte días que contaban los indios en su mes gentílico 13*abv:* día maya.

LAMAY 11: central, centro; **u lamay ka'an; tan yol ka'an:** cenit; **u lamay kab; tan yol kab:** centro del mundo **2. chumuk** 11: el medio entre dos cosas **3. chumukil** 11: ídem **4. ts'u'** 11: centro **5. yol** 13: V. **lamay.**

(U) **LAMAY AK'AB** 11: maitines.

(U) **LAMAY KAB** 1, 11: nadir **2. yanal kab** 11: ídem.

LAMAY NA 10: [toponímico]; *lit* "edificio-sumido-o-hundido"; población localizada en el lugar donde el Río Nuevo se expande para formar una laguna, en Belice, pertenecía a la provincia de **Chetumal 2. LAMANAY** 10: ídem.

LAMAY TUN 8: piedra cuadrada; el curso de los veinte años que se grababan en una piedra llamada así y eran los principales que formaban la época o siglo **Ahaw k'atun,** sin incluir en el cuadro que se formaba con esta serie los cuatro años complementarios que formaban el pedestal de dicho cuadrado.

LAMCHEK' 8: *va* pisar sumiéndose el pie en cosa blanda, atollarse, hollar lo blando; la atolladura o paso dado entre lo blando **2. LAMCHEK'TAH** 4: hollar 8: *va* V. **lamchek'.**

LAMTS'AHAL 3, 6: [introducirse o meterse en algún sitio o alguna cosa]; **lamts'ahal tunich ti' wok:** hincarse alguna piedra en los pies 6, 11: engolfarse **2. LAM↓TS'AHAL TI' K'AHAB** 5: engolfarse [meterse al mar o golfo].

LAP 2, 5: entremeter una cosa entre otra, abrochar cosa que encaja como botones o corchetes, dar en mano propia 3: esconder como entre piedras o cosas así, abotonar o abrochar la vestidura; **lap ti' maskab:** encarcelar a otro [meter en la cárcel] 4: poner o encajar una cosa entre otras o esconderla así; **lapa'an tu hobon huhú:** está metida la iguana en el hueco del árbol; **lap tu k'ab padre:** dásela en mano propia al padre; **lap u botonesil a hubon:** abróchate los botones [del jubón] 5: encajar 6: encajar como en la mano 7: tomar con el puño o garra, encajar, meter 8: *va* poner o encajar una cosa entre otra, esconder así, dedicarse a hacer alguna cosa exclusivamente y con constancia, comenzar a hacer 9: encajar, meter, entremeter, mezclar **2. LAPAH** 1: encajar, meter o entremeter, poner y mezclar una cosa entre otra, esconder así, dedicarse a hacer alguna cosa mételе la carta al padre [entre] las manos; **lapa hanal tu chii' paal:** ponle la comida al muchacho en la boca; **u lapah u paalil ichil u paalil kristiano'ob:** mezcló o metió su muchacho y entremetióle entre los de los cristianos 3: encajar una entre otras; **u lapah u ba huntul hudío ichil kristiano'ob ti' mukul mukulil, uchebal yilik u mukul u k'uil t'ano'ob kuchi:** mezclóse un judío entre los cristianos para ver las ceremonias que tenían 7: tomar con el puño o garra, encajar, meter 9: encajar, entrometer 11: *v tr* engarrafar, enganchar **3. LAPAL** 8: *vn* dedicarse a hacer algo con exclusión de otra cosa y con constancia, metido entre otros, V. **laapal; lapal hul:** entrar la flecha que se tira **4. LAPAAL** 3: esconder como entre piedras o cosas así **5. LAAPAL** 1: ser así encajado o metido **6. LAPAN** 6: encajado **7. LAPA'AN** 1: cosa que está encajada, entremetida o mezclada entre otras; **lapa'ano'on tu yam winiko'ob:** estamos metidos entre la gente del pueblo; **lapa'an tu hobon huh:** está metida la iguana en el hueco del árbol **8. LAPBA** 1: mezclarse entre otros **9. LAPCHAHAL** 8: *vn, vp* dedicarse a hacer alguna cosa con insistencia, ser encajado o encajarse una cosa en otra **10. LAPKAB** 1: [entremeter]; **lapkabalo'on tu yam winiko'ob:** estamos metidos entre la gente del pueblo 3: encajar una cosa entre otras 7: encajar con ímpetu **11. LAPKABTAH** 3: V. **lapah** 7: V. **lapkab** 8: *va* meter o encajar con ímpetu una cosa en otra **12. LAPKUNAH** 1: lo mismo que **lapah** 3: poner una cosa entre otras 5: encajar **13. LAPKUNSAH** 13*ddp:* meter algo en alguna cosa que quede bien ajustado, bien encajado **14. LAPLA'AHAL** 8: *vp* ser hechas las cosas con exclusión de otras, meter en otras **15. LAP-PUL** 3: poner una cosa entre otras **16. LAP↓TAB** 4: estar encerrado **17. LAPTAH** 8: estar encerrado, desusado **18. LAPTAL** 1: encerrarse, entremeterse, mezclarse **19. LAP TS'AHAL** 8: *vn* encajarse en otra **20. LAP TS'ALAK** 8: cosa que se encaja en otra como cubiletes y con repetición **21. hok'ah** 11: enganchar **22. hok'obtah** 11: ídem **23. hup** 9: V. **lapah 24. lem** 9: ídem **25. luchubtah** 11: V. **hok'ah 26. nup** 9: V. **hup 27. nuts** 9: ídem **28. ts'a tu yam** 2: entremeter una cosa entre otra.

LAAPAL 8: *vn* dedicarse, empezar a hacer con constancia algo.

[1] **LAP'** 1: puño o puñado de cosas bofas como lana o algodón, *etc,* que se hacen o engarrafan con una mano, porque si se hacen con entrambas manos, un poco apartada la una de la otra, dícese: **hunah lap'; hunah lap'ab tanam** 2: almuerza como de algodón 2, 5: puñado como de algodón 5: **lap' k'ab:** puño, la mano cerrada; almorzada como de algodón 6: cuenta para puñados de algodón, puñado de cosa hueca como algodón; **lap' ok:** puñado de mano cerrada; **loch'bil, oxbil:** a puñados 8: lo que cabe en el puño cerrado, puñado; sirve para contarlos 9: puño o puñado de cosas bofas como lana, algodón, empuñar, desgarrar; clasificador de puñados, puñado de cosas **2. LAP'AB** 1: V. **lap'.**

[2] **LAP'** 2: asir engarrafando como el ave de rapiña 3: engarrafar con las uñas como ave de rapiña, empuñar algo, en el puño 4: engarrafar o asir con las uñas; **ah lap':** ave de rapiña 5: asir engarrafando como el ave de rapiña, engarrafar 6: engarrafar 8: echar garra, tomar un puñado, engarrafar las aves de rapiña o animales feroces; **lap' ch'iich':** cazar pájaros 9: empuñar 11: encajar **2. LAAP'** 13*ddp:* apretar entre las manos; **ya'ab a mach hunp'it a laap':** agarras, abarcas mucho y aprietas poco **3. LAP'AH** 1: empuñar, asir o engarrafar; **in lap'ah tanam, tak'in, kakaw:** tomé algodón, dinero, cacao; ítem: asir, engarrafar como hace el gavilán y aves de rapiña 8: *va* empuñar, echar garra,

apretar entre ellas 11: apuñar, encajar **4. LAP'AL** 3: empuñar algo en el puño **5. LAAP'AL** 3: *va* empuñar, echar garra el animal, tomar con el puño **6. LAP' K'AB** 1: cerrar el puño; **lap' a k'ab:** cierra el puño, ítem: asir, empuñar dentro del puño; **lap' k'abte tak'in:** agarra el dinero 3: cerrar la mano o puño **7. LAP'LA'↓ ANTAH** 8: *va* agarrarlos, empuñarlos uno a uno **8. LALAP'AH** 8: *va* apretar entre las garras, empuñar con repetición **9. LAALAP'AH** 8: *va* apretar cerrando el puño o la mano con repetición **10. LALAP'AHA'AN** 8: *pp* de **lalap'ah 11. chachtah** 11: apuñar **12. mach** 9: empuñar **13. tek lap'** 3: empuñar algo en el puño.

[3] **LAP'** 9: desgarrar **2. hat** 9: ídem.

(AH) LAP' 2: ave de rapiña en general 6, 8: ave de rapiña **2. AH LAP' CH'IICH'** 1: ave de rapiña **3. ah ch'uy** 1: ave de rapiña cualquiera.

LAP'AN 8: cogido con las garras **2. LAP'AKBAL** 8: empuñado, apretado entre las garras **3. LAP'AL** 8: *va* ser empuñado, tomado o apretado con las garras, atacado o acometido con constancia por las enfermedades **4. LAP'BIL** 8: que ha sido o debe ser tomado con las garras, empuñado, *etc* **5. LAP'CHAHAL** 8: *vp* ser cogido con el puño, *etc;* V. **lap'al 6. LAP'ENLAP'** 8: cogidos entre las garras **7. LAP'LA'AHAL** 8: *vp* ser cogidos entre las garras, ser empuñados **8. LAP'LAK** 8: V. **lap'enlap' 9. LAP'LIL** 8: lo empuñado o tomado con el puño o garra, la fuerza empleada para empuñar **10. LALAP'** 8: empuñado, entre las garras **11. LALAP'↓ CHAHAL** 8: *vp* ser apretado entre las garras o puño **12. LALAP'KI** 8: muy apretado entre los puños.

LAP' K'ABIL 11: empuñadura, mango [de herramienta].

LAP'NAL 1: irse apretando y fortificando y haciendo más fuertes las ataduras de las casas pajizas.

LAATAAH 13*cob:* lata.

LATIN T'AN 2, 5: latín [el idioma].

LAT NABE' 1, 7: ése es y no otro; **la' wa okli u nal in yum lat nabe':** ¿es por ventura ése el que hurtó el maíz en mazorcas a mi padre?, ése es y no otro **2. LAT' NABE'** 3: ése es, no otro **3. lay nabe'n** 8: V. **lat' nabe'.**

LATULAH 1: hasta que, hasta; **kulén waye' latulah u k'uchul padre:** asiéntate aquí hasta que llegue el padre; **latulah he'le':** hasta ahora; **lahítulah; lakhí tulah:** hasta que, hablando de tiempo pasado 4: hasta que 5, 6: hasta 7: hasta que, cuando se acabe 11: *prep* hasta 8: hasta, hasta que, cuando se acabe **2. LATA MUKUT** 4: hasta que **3. LATA PAK'** 4: ídem **4. LATI' MUKUT** 1: hasta, hasta que, en tiempo y varíase por sus pronombres; **ts'ib in ka'h la' tin mukut in payal tumenel padre:** estoy escribiendo hasta que el padre me llame; **menyalnen lati' mukut yulel a yum:** trabaja hasta que venga tu padre; **ti' laak hí tu mukut u na'akal ti' ka'an:** hasta que subió al cielo **5. LATI' PAK'** 1: V. **lati' mukut; ma' a benel lata pak' yu'lel padre:** no te vayas hasta que venga el padre **6. LATO↓ LAH** 2: hasta **7. LATU MUKUT** 2, 5, 6: hasta 8: hasta, hasta que 11: *prep* hasta **8. LATUMUT** 6: hasta 8: hasta, hasta que 11: *prep* hasta **9. LATU PAK'** V. **latu mukut 10. LATU XUL:** V. **latulah; bin in tanle Dios latu xul in kimil:** serviré a Dios hasta que me muera **11. lahulah** 7: después que, hasta que, cuando se acabe 8: cuando se, hasta que **12. lawlah** 1, 7, 8: V. **latulah 1: ma' u benel ti' lawlah yulel padre:** no se va hasta que llegue el padre **13. p'is** 11: *prep* hasta **14. ti' lati' mukut** 1: V. **lati' mukut.**

LA' TÚUN 1: ¡oh!, partícula de dolor o de conmiseración o de admiración; **la' túun hach ya u t'an ten:** ¡oh!, que siento mucho lo que me dice; **la' túun hí bik u tumut Dios wok'ol:** ¡oh!, no sé lo que tiene Dios ordenado de mí **2. LA' TUN BÉE** 3: ¡oh!, interjección del que admira y del que se queja.

LAT' 2, 3, 5: sustentar en las palmas 4: sustentar algo con las palmas o cosas que se van a caer 3: **lat' u pol tamuk' u ts'i'ikil:** susténtale la cabeza mientras le afeitan 4: **lateh:** susténtalo 7: **lat'ab kib:** candelero [utensilio para sostener velas] 6: sostener en las palmas, tener o sustentar en las plantas [de las manos] 7: gobernar, sostener 8: levantar, sostener con la palma de la mano 9: tener en la mano, sostener en la palma o con la mano **2. LAT'AH** 1: tener o sostener en la palma o palmas 7: gobernar, sostener **3. LAAT'AH** 8: *va* llevar con las palmas, sostener con ellas **4. LAAT'AL** 8: *vp* de **laat'ah 5. LAT'BAL** 1: *pp* de **lat'ah 6. LAT'LA'↓ ANTAH** 8: *va* levantar uno a uno sosteniéndolos por debajo **7. LAT'PAHAL** 8: *vn* levantarse y ser sostenido por debajo **8. LAT' TI' KAB** 2, 5: sustentar en las palmas **9. LALAT'AH** 8: *vn* levantar con las palmas de la mano, sostener con ellas **10. LAALAT'AH** 8: *va* levantar con las palmas de la mano, sostener con ellas **11. LALAT'AHA'AN** 8: *pp* de **lalat'ah.**

LAT' 7: numeral para contar cosas llanas como platos de comida 8: unido a un número que sirve para contar cosas planas como platos, *etc* 9: clasificador de cosas planas.

LAT'AB K'IN 1: hora, cuenta de horas; **hun lat'ab k'in; ka' lat'ab k'in:** una hora, dos horas 7, 8: hora del día **2. k'intsil** 7: hora del día.

LAT'A'AN 1: cosa que está sostenida o sustentada como en las palmas de la mano; **lat'a'an u kan pektsil tumen tupil:** ayúdale el alguacil a murmurar **2. LAT'ABIL** 8: que ha sido o debe ser sostenido con la palma de la mano o levantado por el asiento **3. LAT'AKBAL** 8: sostenido en el aire por bajo de su base o asiento **4. LAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser sostenido con la palma de la mano o levantado por el asiento, lo que es sustentado como en palmas **5. LAT'CHAHAL** 8: *vn* ser sostenido por debajo del cuerpo **6. LAT'ENLAT'** 8: cosas sostenidas por debajo o con la palma de la mano **7. LAT'LA'AHAL** 8: *vp* ser levantados o sostenidos por debajo **8. LALAT'** 8: medio sostenido en alto **9. LALAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser sostenido y levantado con la palma de la mano o modo semejante **10. LALAT'CHAHAL** 8: *vp* ser levantado y sostenido, tomándolo por debajo.

(AH) LAT' K'AB 11: *adj* favorecer **2. AH LAT' PACH K'EBAN** 6: consentir, cómplice, coadyuvador en el pecado 11: *adj* consentidor **3. AH LAT' PACH TU K'EBAN** 6: consentidor en pecado ajeno **4. AH LAT' T'AN** 11: V. **ah lat' k'ab.**

LAT' OK 8: escabel, pedestal, base.

LAT' OK K'ATUN 8: así se llamaban los últimos cuatro años que se contaban en la época del **Ahaw k'atun,** por contarse fuera del cuadro de los veinte primeros y quedar colocados debajo y a su pie, sirviendo de pedestal **2. x-ma' k'aba'** 8: V. **lat' ok k'atun.**

LAT'PACH 1: ayudar y favorecer y hacer espaldas; consentir en el delito ayudando, y ayudar a otro haciéndose de su bando; **lat'e'ex u pach ah numyaob:** ayudad y favoreced a los pobres; contribuir para comprar algo o para pleitar; **lat' pachnech wa:** ¿contribuiste así por ventura?; **lat' pachnen:** sí, he contribuido 2: ayudar a murmurar 4: murmurar, favorecer; **hix techakí lat'i u pach k'eban:** ¿por ventura tú le favoreciste en su pecado?; **lat' u pach:** ayúdale; **in lat'ah u pach tu hakilankil:** yo le favorecí en su convite 5: favorecer, favor 6: favorecer 7: ayudar, favorecer, consentir ayudando o guardando las espaldas 8: ayuda, favor, auxilio **2. LAT' PACHBIL** 8: que ha sido o debe ser ayudado, auxiliado, sostenido por las espaldas **3. LAT' PACH KANPEKTSIL** 5: ayudar a murmurar **4. LAT' PACHNAHÍ** 8: *va* ayudar, favorecer, consentir ayudando o guardando las espaldas, permitir, complicarse en el delito, auxiliar **5. LAT'PACHTAH** 7: ayudar, favorecer, consentir ayudando o guardando las espaldas 8: *va,* V. **lat'pach 6. LAT'PACH T'AN** 3: consentir en el delito **7. LAT' KAN** 1: ayudar a parlar, a murmurar, a levantar testimonios **8. LAT' KAN PEKTSIL** 1: ídem **9. LAT' PAK'SAH KANPEKTSIL** 2: favorecer al que murmura **10. LAT' PAK' PACH** 1: V. **lat' kan 11. LAT' T'AN** 2: favorecer el parecer de alguno, abogar defendiendo 3: acostarse a la parte o a parecer de otro; seguir a uno en su opinión y parecer; V. **lat' t'antahen Juan:** acostóse a mi parte o favorecióme Juan; ayudar a otro haciéndose de su bando y parecer 5: abogar o favorecer 6: favorecer el parecer de alguno; **lat' in t'an:** [ayúdame con tu voto] 8: *va* apoyar el parecer de otro, favorecer su opinión con voto **12. LAT' T'ANTAH** 1: favorecer con palabras o de palabra, ayudando con su parecer y voto, y haciendo de su bando de alguno; **u lat' t'antahen Juan; u lat'ahí u t'an Juan:** ayudóme y favorecióme Juan **13. LAT'AH PACH** 11: contribuir **14. LAT'AN OK'OL** 1: murmurar, ayudando al que murmura; **in lat'ah u t'an Juan yok'ol batab:** ayudé a Juan contra el cacique; murmurando del cacique **15. antah** 11: ayudar **16. ketbesah t'an** 3: seguir a uno en su opinión y parecer **17. ketbesah t'an yetel** 6: favorecer el parecer de alguno.

LAT' P'ISIB 7, 8, 11: romana para pesar [báscula].

(AH) LAT' T'AN 1: el que favorece a otro 3: fautor [el que favorece y ayuda a otro].

(IX) LAUL 13*abv:* flor de laurel.

LA'WA 9: como sea.

LAWAK 1: o, partícula disyuntiva y reduplícase; **xi'ik Pedro lawak Juan lawak:** vaya Pedro o Juan, u otro cualquiera; ítem: significa lo mismo sin reduplicarse; cualquiera de dos, o de más de dos; **lawak ba'l bin a wolol te'exe' bin a k'atbe'ex kaix utsak te'ex xane':** cualquier cosa que quisiereis, la pediréis y se os considerará 4: cualquiera 3: **lawak tabnail bin a wokebale'x bin a wa'alabe'x: hun olal yanak te'ex:** en cualquier casa que entrareis diréis: paz sea en esta casa 7: o, cualquiera de dos cosas, aunque 8: o, disyuntiva cualquiera de dos o más cosas, aunque, ora sea éste, ora aquél, a cualquiera 11: cualquier **2. LAWAK BAK** 2: cualquiera cosa **3. LAWAK BA'AL** 5: ídem **4. LAWAKMAK** 1: cualquiera, ora sea hombre, mujer o ángel 1, 3: **maix lawakmak ti' winikil:** cualquier persona 1, 3: **lawakmáktah ti'al:** de cualquiera; de quien quiera que sea 4: **lawakmak ti' a ts'aik:** dalo a quien quieras 2, 5: quien quiera 8: cualquiera persona, a quien quieras, al que quieras **5. LAWAK MAK TI'OB** 1: cualquiera de ellos; **ts'a ti' lawak mak ti'obe':** dáselo a cualquiera de ellos; **lawak wa mak ti'ob:** lo mismo; **lawak mako'ob:** cualesquiera 2, 5: cualquiera de muchos 6: cualquier 11: cualquier **6. LAWAK U K'IN** 1: cualquier cosa por ahí; **maix lawak u k'in u t'an anhel ti' ka' ko'olel:** y no por ahí cualesquier palabras habló el ángel a Nuestra Señora, sino muy altas y admirables **7. LAWAK LAWAK** 1: V. **lawak; lawak lawak batab, winik:** cualquier cacique, cualquier hombre **8. hewa hewa** 11: cualquier **9. hi'mak** 11: ídem.

LAWAKBAL TUSIL 2, 5: mentira pequeña.

LAWAK BIK 1: como quiera, o en alguna manera; **lawak bik in beeltik:** como quiera lo haré; **ti' lawak bikí u winikilo'ob; ti' lawak bik u nu'ukul:** de cualquier condición o estado 7: como quiera que, de cualquier manera **2. LAWAK BAKÍ** 1, 7: V. **lawak bik** 2, 5, 6: como quiera 4: **lawak bikí a wutskinik:** hazlo como quieras 8: como quiera que, de cualquier manera **3. LAWAK WA BIKÍ** 1: V. **lawak bik 4. LAWA LAWA** 1: antepuesta y aun compuesta, como quiera, de cualquier manera; **lawa lawa u kol, u menyah, mahanbil winik:** la milpa y obra que hace el mercenario y jornalero; **ma' lawa lawa a mentike'ex in kol:** no hagáis como quiera mi milpa, sino bien hecha; **lawa lawa in beelte ku t'an hobach:** por ahí como quiera lo haré, dice el perezoso **5. LAWAK LAWAK** 4: como quiera, dícese con enojo **6. u k'in waki'** 2, 6: como quiera.

LAWAK BIK'IN 7: en algún tiempo.

LAWAKNAK 3: quienquiera; **lawak nak ti'ob:** quien quiera de ellos.

LAWAK TABA 3: por algún lugar; en alguna manera o parte o lugar **2. LAWAK TAB KITAN** 3: en alguna parte o lugar.

LAWAL 1: ¡oh!, partícula de dolor o de conmiseración: **lawal ots'ilo'on be':** ¡oh!, ¡que somos miserables! **2. lawel** 1: ídem.

LAWIL 1, 7, 8: esto debe ser **2. LAYWIL** 1, 7, 8: V. **lawil.**

LAXA BE' 1: lo mismo que **lahak he':** ¡cómo es eso!, partícula de admiración 7: es eso acaso 8: eso será, eso es; acaso, por ventura **2. lahak he'** 1: V. **laxa be'.**

[1] **LAY** 1, 7-9: demostrativo; este, esto, aquel, aquello 1: **lay hats'en la':** éste o aquél me azotó 2, 7, 8, 11: aquel 2, 5: ese, eso 2: esa; de la cual, de lo cual 3: el cual, al cual, en el cual, relativos 4: relativo y demostrativo; **lay hela'nil yet hun ba'lche'ob lo':** en esto nos diferenciamos de los animales 7, 8, 11: aquello 7: es lo cual

8, 9: lo 8: a la cual; es relativo y corresponde a los dos géneros; es también demostrativo 9: esto, este, aquel, aquello, lo, a lo cual **2. LAYBE'** 4: ese o eso es **3. LAYLO'** 2, 5, 8: ese 2, 5: eso 2: este es, esto es; esa; aqueste, aquesta, aquesto 5: ese mismo 7, 8: aquel 8: el mismo 4. **he'lo'** 11: aquello **5. hi'mak** 11: *pron dem* aquél **6. leti'** 11: ídem.

[2] **LAY** 2: así **2. LAKALAK** 2: así es, así será eso **3. LAKANLAK** 3: bien está otorgado 5: sea así.

[3] **LAY** 2, 5: conviene saber **2. hek'lay** 2: ídem.

LAY BE' 3: ya entiendo, bien está.

[1] **LAYLI'** 11: lo mismo **2. LAYLI'E'** 11: idéntico 13*cob:* igual, mismo **3. LAY LETI'** 11: *adj* mismo; **lay leti' tin wilah:** éste es el mismo que vi **4. LAY LIK** 8: del mismo modo, el mismo **5. LAYLO'** 3: el mismo **6. LEYLI'** 11: V. **layli' 7. LEYLI'E'** 11: lo mismo, idéntico **8. baymen** 11: lo mismo que **9. beymen** 11: así mismo **10. hach** 3: V. **laylo' 11. hach leti'** 11: V. **lay leti' 12. tu batanba** 11: así mismo **13. tu ka'aten** 11: V. **layli'.**

[2] **LAYLI'** 9: continuamente.

LAY LIKIL KA' SIHIL TAKLAKAL LO'E' 3: pecado original **2. sihnalil k'eban** 3: ídem **3. yax k'eban** 3: ídem.

LAY MA' 1: con verbos de futuro, apenas; **lay ma' kulaken kuchi ka' wilah u talel:** apenas me había sentado cuando le vi venir; **lay ma' in hats'ab Juan ka' puts'i:** apenas había yo azotado a Juan cuando se huyó; **lay ma' ts'okob yoklik u ba'al in ba ka' chuukí:** apenas había hurtado mi hacienda cuando le cogieron 7, 8: apenas 8: luego que **2. LA'MA'** 1: V. **lay ma'.**

LAY OKITAH K'EBAN 2: traidor **2. ah k'eban t'an** 2: ídem **3. ah pul k'eban** 2: ídem.

LAY TAHMEN 1, 7, 8, 11: por lo cual, por tanto 1: por la cual razón o causa, atento lo cual, atento esto 1, 7: con este título 8: con este título se usa **le tumen 2. LAY TAHMEN LO'** 2: por tanto **3. LAY TAH OK'LAL** 1, 7: V. **lay tahmen** 8: **lay tahmen,** ahora se usa **le-ok↓lal 4. LAY U CHUN** 1: ídem 2: por tanto digo que **5. LAY U CHUN LO'** 2: por tanto **6. le tumen** 8: V. **lay tumen 7. le oklal** 8: V. **lay tumen.**

LAY TAL 11: *v tr* significar **2. lay u nukul** 11: ídem **3. ts'a na'at** 11: ídem **4. ts'a u nuk** 11: ídem.

LAYTI' 12: él, ella **2. LAYTI'OO'** 12: ellos, ellas **3. LETI'** 13: él, ella **4. leti'ob** 13: ellos, ellas.

LAY U CHUN 11: *v intr* originarse, proceder **2. likil u talel** 11: ídem **3. u talel** 11: ídem **4. u hok'ol** 11: ídem.

LAY U KOCH 11: *v intr* incumbir **2. lay u t'an** 11: ídem.

LAY U TOHOL 11: *v tr* valer, costar **2. ka'anal u tulul** 11: vale mucho **3. ko'oh** 11: ídem **4. hach ko'oh** 11: ídem.

LAY U T'ANUL 11: *v intr* corresponder, ser de su incumbencia.

LAY WILE' MA' BAL TIN BA 1: que me place.

[1] **LE** 8: pronombre [*dem*] "aquél" y rige una **e'** al fin de la oración como **le pek'e':** aquel perro, cuando rige una a' significa "éste"; **le ka' bisika':** esto llevas, [y cuando rige] una o' al fin del período significa "eso"; **le ka' bisiko':** eso llevas; también puede usarse como demostrativo, como que indica el objeto terminantemente 9: demostrativo, ese, aquel 11: *pron dem* éste **2. LE BA'ALA'** 11: esto **3. LE BE'** 8: eso, ese sí, eso sí **4. LELA'** 8: *pron dem* éste, ésta 11: *pron dem* éste **5. LELO'** 8: aquel, semejante, ese, eso, el mismo, lo mismo 11: eso 13*cob:* **lelo' ma' u pahtal kuchik:** eso no lo puedes cargar **6. LETI'OB** 11: *pl* éstos **7. he'** 11: V. **lela' 8. hek'lay** 11: esto es, a saber **9. he' leti'** 11: V. **lela' 10. la'** 11: V. **lelo'.**

[2] **LE** 1, 11: *pron* ése; él; *pron pers* ello; **le pek'o':** ese perro; **le mak:** el que **2. LETI'** 8: ése es, él mismo es 9: pronombre enfático él, ella 11: *pron* ése; **leti' tu menta:** ése lo hizo; *pron pers* ella, ello; **leti'ob:** ellos, ellas, él; *art* los 13: **leti' táal u xinbah tan:** visitante huésped **3. he'** 11: él; *pl* **he'ob:** los; **he' leti'ob:** los que **4. hek'** 11: él **5. hek'lay** 11: el cual **6. hiken** 11: *art* los **7. himak** 11: él **8. la'** 11: ése **9. lay** 11: ése es, el cual.

[3] **LE** 1: ¡oh!, partícula de dolor y es de mujeres; **le, yume', otsilen ken ix ma' ichame':** ¡oh, padre!, miserable de mí, ¡que estoy sin marido! 9: expresión de dolor de mujeres, expresión de dolor dice mujer.

[4] **LE** 1: lazo para cazar o pescar, y cazar y pescar con lazo; **in leah ch'iich':** cacé un pájaro 5, 9: lazo 8: lazo, trampas en que se usan **2. LEE** 4, 11, 13: lazo **3. LEB** 6: lazo **4. LEH** 2: lazo 12: trampa **5. hok'** 11: lazo, el que se hace para añudar.

[5] **LE** 3: enlazar con lazos; **le keh:** armar lazos para venados y cogerlos con ellos, coger en lazo generalmente 5: enlazar 7, 8: *vn* lazar **2. LEE** 4: enlazar 13: lazar; **yan in wokol ichil korral lee wakax:** tengo que entrar a lazar al ganado en el corral **3. LE'AH** 7, 8, 11: *va, v tr* lazar 8: coger en trampas con lazos **4. LE'AN** 8: *pp* de **le:** lazar **5. LEB** 6: lazar **6. LEBAL** 3: enlazar con lazos **7. LEBEL** 3: ídem 6: lazado 11: *vr* lazarse 13: lazar **8. LEH** 2: enlazar 3: lazo en general para enlazar, cazar y pescar **9. LE'LE'AH** 8: *va* lazar repetidas veces y sin cuidado alguna cosa **10. hok'ah** 11: hacer el lazo para añudar, añudando, añudarse [enlazarse] **11. hok'ba** 11: añudarse.

(AH) LE 1: cazador con lazos.

[1] **LE'** 1: hoja de árbol, de yerba o mata 2, 5: hoja de árbol o yerba 3: hoja en general; **u le' che'** 6: hoja del árbol; **u le' kol:** hoja de la col; **u le' koles:** hoja de coles 4: hojas 8: con é maya, hoja de planta 9: hoja, filo, borde 12: hoja 13: **le' holo'och:** hoja de la tusa [o sea] de la mazorca del maíz; **ka'ach uch mina'an hu'un, yeteel u le' holo'och ku to'obol k'uuts, ku beta'l chamal:** antiguamente cuando no había papel, con la tusa del elote se hacían los cigarros 13*cob;* 13*nem:* hoja; **u tan u le':** el haz de la hoja; **u pach u le':** el envés de la hoja **2. LEE'** 1: V. **le':** hoja de árbol, de yerba o mata; **u lee' che':** hoja de árbol; ídem: penca de cardo, de col, de maguey, de la granada; **u lee' u kalil kamisa:** [la] lechuguilla de [la] camisa; **u lee' kandelero:** la ala del candelero; **u lee' chem:** el borde de la canoa; **u lee' p'ook:** la falda [el ala] del sombrero; **u lee' xikin:** [el pabellón] la oreja 3: hoja de árboles, matas, yerbas; **u lee' k'um:** hoja de la calabaza 4: hoja; **baní u lee' che':** [cayeron las hojas del árbol]; **lee' che'il ka' ka'h:** somos como la hoja del árbol, frágil 7: hoja, hoja de árbol 8: V. **le'** con pronunciación fuerte o maya como en **le'ankil, le'nahí** 11: hoja de planta **3. LE'ANKIL** 6: echar hojas 8: echar hojas el árbol o planta, vestirse [de] con ellas 11: echar hojas los árboles 13*abv:* echar hojas, cuando los árboles echan hojas **4. LEE'ANKIL CHE'** 3: echar hojas [el árbol] **5. LEMKIL** 2: hojecer, echar o cubrirse de hojas [los árboles] **6. k'ab** 3: V. **le' 7. wal** 11: [hoja] de papel o de libro 13*nem:* hojas.

[2] **LE'** 1: cogida en lazo, y enlazada 3: cogida cosa así **2. LE'AH** 9: cosa enlazada, tender ropas en cuerdas, enlazado **3. LE'AN** 1, 3, 5: cosa enlazada 1: [cosa] cogida en lazo 3: cogida cosa así **4. LEE'AN** 1: V. **le'an 5. LE'BEL** 8: *vp* ser lazado **6. LE'BIL** 3, 5: cosa enlazada 3: cogida cosa así 8: que ha sido o debe ser lazado o cazado con lazos.

[3] **LE'** 1, 7, 8: engañar 1: **u le'ahen Juan:** engañóme Juan 9: engaño **2. LE'AH** 7, 8: engañar **3. LE' ACH T'AN** 1: engañar y enlabiar con palabras **4. LE' ACH T'AN↓TAH** 1: ídem; **baki a le' ach t'an waye'; chan ti' le' ach t'an waye':** no estés engañando así **5. LE'BEL** 4: [engañar]; **le'bel a ka'h tumen kisín:** engáñate el demonio.

(AH) LE' ACH T'AN 1: enlabiador o engañador, que engaña con palabras.

LE'AH 1: tender ropa como en cuerda 8: *va* con **e'** fuerte o maya, tender en cuerdas o perchas ropas o lienzos como para secarlos 9: tender en cuerda **2. LE'AN** 1: ropa que está tendida en cuerda o vara **3. LEE** 4: tender como ropa; **lee nok' tan k'in:** tender ropa en cuerda o vara al sol; **lee nok':** tender ropa en cuerda o vara **4. LEEBEL** 8: *vp* ser tendidos en perchas o sogas los lienzos para secarlos **5. LEEBIL** 8: que ha sido o debe ser tendido el lienzo en soga, percha, *etc,* para secarse **6. LEETAL** 4: estar tendida ropa o paños en alguna cuerda **7. LE'E** 4: tender ropa que se enjugue [enjuague] 5: **le'e nok':** tender paños o enjugar, tender la tela o enjuagar **8. LE'EH** 13: tender 13*abv:* **le'ch so'skil:** tender la fibra del henequén **9. LEKLAK** 1: cosas que están tendidas como ropa en cuerda o vara **10. LE'LE'↓AH** 8: *va* tender con repetición los lienzos sin orden ni esmero **11. t'e** 2: tender paños a enjuagar **12. t'ik** 2: ídem.

LE'A'N 3: igual, semejante a otro 9: semejante **2. LE'A'↓AN** 1: el semejante o igual a otro en estado, casta o linaje; **ma' mak u le'a'an Dios:** ninguno es semejante a Dios, ni su igual, ni de su casta **3. LEK HÍ** 9: a estas horas por este tiempo **4. LEKIL** 1: lo mismo que **walakil; lekil samal:** mañana a estas horas 9: igual, a esta hora **5. LELI'E'** 8: el mismo, lo mismo, en el mismo estado, es igual o semejante **6. LEYLI'** 8: igual está, es igual, del mismo modo está que estaba, es lo mismo, igual o semejante **7. LEYLI'E'** 8: ídem **8. LEY↓TAL** 8: *v sust* ser lo mismo, ser el escogido; **leyli'e':** ése fue, eso se verificó, eso fue lo cierto **9. walakil** 1: es de tiempo por venir; **walakil samal:** mañana a estas horas.

LEB 2, 5: abrir cosas conjuntas que fácilmente se abren, como el ojo, llaga, mazorca 4: abrir cosas blandas como mazorca de maíz; **leb nal:** abre la mazorca; **lebe u chi' a kimil:** abre tu llaga 6: abrir cosas blandas 8: *vn* abrir con los dedos cosas suaves como párpados, labios y cosas semejantes 9: abrir cosas suaves como crencha de mujer, herida, párpados **2. LEBAH** 1: [abrirse y] abrir como crencha a las mujeres, y abrir los [ojos como] cuando quieren sacar alguna mota [y abrir alguna] herida [para lavarla y después cu]rarla 8: *va* abrir con los dedos cosas suaves como párpados, labios **3. LEBA'↓AN** 8: *pp* de **leb 4. LEB-BÁ** 8: *vr* abrirse por sí mismo el labio, párpado **5. LEB-BIL** 1: lo que está abierto como crencha de mujer 8: que ha sido o debe ser abierto o separado como el párpado, labio o cosa semejante **6. LEBCHAHAL** 8: *vp* ser separado o abierto el párpado o labio suavemente **7. LEBEKBAL** 8: estar abiertas o separadas las cosas blandas, como párpados, pellejos, labios y cosas semejantes **8. LEBLA'AHAL** 8: V. **lebchahal 9. LEBLA'NTAH** 8: *va* separar uno a uno suavemente los párpados, labios **10. LEBPAHAL** 8: *vn* separarse suavemente o abrirse por casualidad o sin intento algún labio, párpado **11. LEBPALAK** 8: cosa suave que se separa fácilmente como pellejo **12. LEBTAL** 8: *vn* quedar separada o abierta la cosa suave como labio **13. LELEBAH** 8: *va* abrir suavemente y con repetición o sin cuidado los labios.

LEBCHAHAL 3: trastornarse cántaro o tinaja **2. LEBEL** 3: ídem **3. LEBTAL** 3: ídem.

LEBEL 2, 5: caer de nalgas y caer el árbol con [todo y] raíces; arrancarse el árbol con sus raíces 4, 8: *vn* caerse algún árbol todo junto con su raíz **2. LEEBEL TI'** 8: *vn* caerse [algún] árbol todo junto con su raíz **3. LEBENLEB** 8: [árboles] caídos de lado con su tronco al aire **4. LEBTAL** 2: arrancarse el árbol con sus raíces.

LEEB NOK' 2: tendero donde se tienden paños o ropa **2. cheeb nok'** 2: ídem.

LEBTAL 2, 5: ponerse como para recibir medicina 4, 8: echarse a la larga como puerco **2. cheltal** 1: echarse o tenderse, o estar tendido o echado **3. ch'ebtal** 2: V. **lebtal 4. ch'ebtabal** 1: ponerse o echarse como para recibir medicina.

[1] **LECH** 5: red cierta así 8: lazo armado para cazar 11: lazo por trampa; estratagema **2. LEECH** 2: cierta red así 13*ddp:* trampa de lazo **3. LECHEB CH'IICH'** 3: añagaza para coger aves.

[2] **LECH** 6: [cazar con lazos]; **lech ch'iich':** cazar pájaros con lazos 8, 9: *vn* cazar con lazos 8: **lech ch'iich':** cazar pájaros con lazos o trampas **2. LECHA'AN** 8: *pp* de **lech 3. LECHAHAL** 8: *vp* ser lazado **4. LECHBIL** 8: que ha sido o debe ser cazado con lazo o trampa **5. LECHCHAHAL** 8: *vp* ser cazado con lazos o puesto y colgado en perchas **6. LECHLA'AHAL** 8: *vp* ser cazados con lazos, ser colgados ligeramente sin estirar ni tender; empercharlos **7. LECHPAHAL** 8: *vn* lazarse en la trampa por casualidad, colgarse ligeramente **8. LECHTABIL** 8: que ha sido o debe ser cazado con lazos **9. LECHTAH** 8: cazar con lazos o trampas **10. le' ch'iich'** 2: cazar pájaros con lazo **11. lep ch'iich'** 6: cazar [pájaros] en pozos.

(AH) LECH 1: cazador o pescador [con redes].

(IX) LECH 12, 13: marrana; hembra del cerdo, lechona.

LECHA'AN 1: cosa que está colgada o ahorcajada de algún palo 8: *pp* de **lechtal:** colgado en alto, emperchado como trapo, cuerda, *etc* 2. **LECHBIL** 1: cosa así colgada o puesta al hombro o ahorcajada en palo 3. **LECHCHALAK** 8: cosa que se va colgando en perchas o palos 4. **LECHEKBAL** 8: cosa ligeramente colgada 5. **LECHEL** 8: *pp* de **leechel:** colgado ligeramente 6. **LECHEL-LECH** 8: cosa que se va colgando a trechos ligeramente puesta 7. **LECHEN-LECH** 8: cosas colgadas ligeramente sin estirarlas o tenderlas 8. **LECHKABAL** 2, 5: ahorcajado 9. **LECHKALAK** 8: cosa que se va colgando por sí y repetidas veces 10. **LECHKUNA'AN** 8: cosa colgada ligeramente en maderos o perchas 11. **LECHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser colgado ligeramente con perchas 12. **LELECH** 8: cosa colgada ligeramente 13. **LELECHKUNA'AN** 8: cosas colgadas ligeramente en percha o cuerda 14. **LELECHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser colgado ligeramente en cuerda o percha, sin estirar ni tender 15. **LEEKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser tendido el lienzo en cuerda o emperchado 16. **LEEKUNTABIL** 8: ídem.

LECH KAL 2, 5: atravesarse algo por el cuello como sudario 3: atravesar paño en el cuello 2. **LECHKAL↓BIL** 8: que ha sido o debe ser llevado colgado sobre el hombro o los hombros pasando tras del pescuezo 3. **LECHKALTAH** 8: *va* llevar colgado o apoyado sobre el hombro pasando de uno a otro por detrás del pescuezo 4. **LECHKALTAHA'AN** 8: *pp* de **lechkal↓tah** 5. **LECHKINAH** 3: llevar o traer en los hombros, que cuelgue por una parte y de otra.

LECHKUNAH 1: colgar así ahorcajando las tales cosas 2, 5: colgar ahorcajando 3: ahorcar colgando, colgar de una y otra como ahorcajándola, como alforjas 5: ahorcajar 6: ahorcarse sobre algo 8: la acción y efecto de colgar ligeramente en perchas o palos 11: *v tr* ahorcajar 2. **LECHKUNTAH** 8: *va* colgar ligeramente sin estirar ni tender palos, cuerdas, *etc* 3. **LECHLA'AN↓TAH** 8: *va* colgar uno a uno 4. **LECHTAL** 1: estar colgada ropa, hacha, de algún palo o en el hombro 2, 5, 6, 11: ahorcajarse 8: pender o estar colgado ligeramente sin estar tendido ni estirado en perchas, garfios, *etc,* encaramar, estar montado 5. **LELECH-CHAHAL** 8: *vn* quedar ligeramente colgados en percha o cuerda 6. **LELECH-KUNSAH** 8: *va* colgar ligeramente y sin cuidado en cuerdas o perchas, sin tender ni estirar 7. **LELECHTAL** 8: *vn* quedar colgado ligeramente en cuerda o percha, bordar sin tupir la puntada 8. **leechahal** 8: *vp* ser tendido el lienzo en percha o soga para secarse 9. **leechel** 8: *vp* ser colgado ligeramente sin tender, ni estirar, empercharse, montarse a horcajadas 10. **leekuntah** 8: *va* tender el lienzo en cuerda para secarlo, empercharlo 11. **lelechah** 8: *va* colgar de prisa y sin orden ligeramente y sin extender en cuerda o percha, lienzos, *etc* 12. **hektal** 6: ahorcarse así 11: *vr* ahorcarse.

LECHPALAK U BENEL T'AN 3: hablar desordenadamente 2. **k'atpalak u benel t'an** 3: ídem.

LECHTAN 2, 3, 5: atravesarlo así por el pecho 2. **LECH↓TANTAH** 2, 3, 5: ídem.

[1] **LEK** 2: jícara grande 4: calabaza 5: calabaza para agua, jícara grande 7, 9: calabazo 8: una especie de calabaza que sirve para vasijas a los indios 12: calabazo 13*nem:* la cucurbitácea *Lagenaria siceraria,* Standley, y su fruto, el cual seco, excavado y cortado circularmente en un extremo, se emplea como recipiente, generalmente para guardar las tortillas, la mitad de él 13*jet:* calabazo grande y redondo con una abertura en la parte superior por donde se introducen las tortillas para conservarlas calientes 2. **homa'** 13*cob:* V. **lek** 3. **tol** 12: V. **lek.**

[2] **LEK** 1, 4, 5-9: frente 3: frente de la cabeza 11: frente, parte superior de la cara 2. **chi'lek** 8: ídem 3. **t'ab** 3: V. **lek** 4. **u pak lek** 3: ídem.

LEKAN 4: [retentado]; **lekan in nohol:** todo me duele 2. **LEKA'AN** 8: retentado, o retocado de achaque o pasión 3. **LEKAN-LEKAN** 3: [atacado, enardecido, acalorado]; **lekan-lekan u chakaw, nikbal chakawil:** ya le da calentura ya se le quita 4: **lekan-lekan u kimil:** ya le da ya le deja la enfermedad 6: **lekan-↓lekan u kimil; chenan chenan u kimil:** ya le da el mal ya le deja 4. **LEKAN-LEKA'AN** 8: muy atacado de su enfermedad 5. **LEKBIL** 8: que ha sido o debe ser promovida de nuevo la enfermedad 6. **LEKEL** 8: *pp* de **leekel:** retentado el mal.

LEKA'AN OL 1: el que está incitado y provocado a ira; **leka'an yol Juan:** está incitado Juan a ira 2. **LEKA'↓AN PUKSÍK'AL** 1: V. **leka'an ol; leka'an u puksík'al Juan:** está incitado Juan a ira 3. **LEKA'AN TA'** 1: V. **leka'an ol; leka'an u ta' Juan:** está incitado Juan a ira 4. **LEKSABIL** 1: el que es provocado; **leksabilen tu hop'ol:** primero me provocaron, o fui provocado.

(AH) LEKEB 12: viga 2. **LEKEB** 12: viga 13*jet:* el tercer poste transversal, el de más abajo que une a las tijeras.

[1] **LEKEL** 3: [crecer, aumentar, incrementar, retentar, recaer, volver a dar]; **lekel chapaha'an p'uhul:** volver la enfermedad 4: **lekí u chakawil:** hale vuelto o alteróse la calentura 7: volver algún achaque o pasión 11: *v tr* retentar, *v intr* recaer [en la] enfermedad 2. **LEKELBIL** 1: calentura u otro mal que se quita y vuelve y da interpoladamente 5: cisiones con intervalos 6: cisión 8: volver la cisión, *antic* 3. **LEKEL KIMIL** 2, 5: recaer en enfermedad 3: volver la enfermedad 5: crecer la enfermedad 6: venir la cisión 4. **LEKEBIL** 11: recaída 5. **LEKESAH** 4: provocar a ira o provocar la enfermedad 6. **LEKCHAHAL** 8: *vn* volver el ataque del mal, renovarse el acceso, volver el acceso del mal, volver el mal 7. **LEKSABIL** 8: V. **lekelbil** 8. **LEKSAH** 1: **leksah ch'apahal:** hacer que vuelva la enfermedad, ser causa que vuelva; **tu leksah in kimil Juan:** hízome volver Juan la enfermedad, él la causó 2: provocar o entrar la enfermedad dándole alguna ocasión 5: **leksah kimil:** incitar la enfermedad haciendo algún exceso 9. **p'uhulbil** 6: cisión 10. **p'uhul kimil** 6: venir la cisión 11. **tulpach kimil** 11: V. **lekel.**

[2] **LEKEL** 2: [alborotarse, renovarse algo]; **lekel a kimil:** alborotarse la enfermedad 5: **lekel kimil:** alborotarse la enfermedad o venir la cisión [paludismo] 8: un renovarse el acceso de alguna enfermedad (alterarse alguna pasión) (volver a ser) 11: *vr* retentarse 2. **LEEKEL** 8: renovarse el acceso de la enfermedad, renovarse el ataque del mal, volver éste 3. **LEKCHALAK** 8: retentarse o tener accesos continuamente de la enfermedad 4. **LEKLA'AHAL** 8: *vn* renovarse todos sus males, recaer en ellos 5. **LEKPAHAL** 8: *vn* renovarse el acceso de la enfermedad.

(AH) LEKEN CHAK 1: nombre postizo [apodo] con que las indias llaman a sus perrillos y a sus maridos perezosos.

LEK-MUCH 13*abv:* sapo-calabaza; se le llama así por su canto: **lek-lek-lek. . .,** es uno de los batracios representados por niños en la ceremonia del **cha'chaak.**

LEKTAN 4: guaypil o camisa de las indias, chamarrilla 4, 5, 7: camisa 5: faja de pecho 8: camisa o güipil de mujer 2. **hipil** 13: nahuatlismo; V. **lektan.**

LEK' 9: mirar duramente, con fiereza 2. **LEK'EL** 8: *va* mirar con fiereza, hacer que los ojos miren con fiereza 3. **LEEK'EL** 8: *vp* ser mirado con fiereza 4. **LEK' ICH** 2: desdeñar guiñando; mirar con turbación de ojos 5: mirar con turbación 8: la mirada sañuda o airada; *va* guiñar el ojo, mirar al soslayo con enojo o burla 11: torva la mirada 5. **LEK' ICHTAH** 7: guiñar el ojo, mirar al soslayo con enojo o burla 8: *va* mirar con ceño o ira 6. **LEK' PAKAT** 2, 6: atravesar los ojos 8: mirar al través o con ira 7. **LEK' PAKAT↓ABIL** 8: que ha sido o debe ser mirado con ceño o ira al soslayo 8. **LELEK' ICH** 8: la mirada de soslayo con ceño o ira 11: torva la mirada 9. **LELEK' ICH↓TAH** 8: *va* mirar al soslayo con los ojos airados o sañudos 10. **LELEK' KUNTAH ICH** 8: poner los ojos fieros o airados para ver 11. **LELEK' PAKTAH** 8: *va* ver con los ojos torvos o airados 12. **lee' pakat** 2: travesar los ojos.

[1] **LEL** 4, 8: semen viril 7: semen 9: semen humano, semen masculino y femenino 2. **LAL** 9: *cf* semen femenino y masculino 3. **LUL** 9: *cf* ídem.

[2] **LEL** 1, 9: mostrarse galano y pulido para que se le aficionen; **lel u ka'h:** muéstrase así, ídem: engañar 9: mostrarse cortés 2. **LELBA** 1: mostrarse galano así como se ha dicho; **lelba u ka'h Juan:** muéstrase Juan galano y pulido, *etc* 3. **LELECH** 1: el pulido y curioso en el vestido; vocablo campechano.

(AH) LEL 1: chocarrero, charlatán; ítem: pulido 4: chocarrero, decidor 11: *adj* charlatán 2. **AH LEL ACH** 1: chocarrero, charlatán 3. **AH LELBA** 1: V. **ah lel ach** 4. **ahan** 4: chocarrero, decidor 5. **ah choon t'an** 11: *adj* charlatán 6. **ah le'ach** 11: ídem.

LELECH 1: manta o tela rala y mal tejida, y cesto así 2. **LELECH NOK'** 2, 3: manta mal tejida y rala 4: manta mal tejida.

[1] **LEM** 1: en composición, mucho, muy; **lem ya in puk↓sík'al:** mucho me duele el estómago; **lem ak'ab:** muy noche; **lem ch'uhuk:** muy dulce; **lem k'a:** muy amargo; **lem same' xi'ik:** muy gran rato ha que se fue; **lem ya u t'an yetel u k'eyah:** muy recias son sus palabras y sus riñas mucho escuecen 7: en composición, muy, mucho, como **lem pap:** muy picante 13*ddp:* **lem k'aas:** feísimo 2. **LEEM** 8: muy, demasiado, excesivo, en composición con nombres y verbos aumenta su significación indicando demasía en la acción de éstos 3. **LEM↓CHAHAL** 8: ser demasiado; V. **leemchil** 4. **LEEM↓CHAHAL** 8: *vn* excederse en algo 5. **LEMKECH** 8: demasiado, excesivo 6. **LEEMKECH** 8: ídem 7. **LEMKECHIL** 8: demasía, el exceso o excedente; V. **leemkech** 8. **LEEMKECHCHAHAL** 8: *vn* excederse 9. **LEEMKECHKUNTAH** 8: *va* hacer o poner alguna cosa con exceso o demasía 10. **LEEMKECHTAL** 8: *vn* resultar con exceso o demasía, aumentarse mucho 11. **LEEMKUNSAH** 8: *va* exceder, aumentar con demasía 12. **LEEMKUNTAL** 8: *vn* hacerlo demasiado 13. **LEEMIL** 8: el exceso o demasía 14. **LEM↓LEMCHAHAL** 8: *vn* aumentarse mucho, quedar excesivo o demasiado 15. **LEEMLEMAH** 8: *va* poner con exceso 16. **LEEMTAL** 8: *vn* quedar excesivo 17. **LEEM LEEM** 8: lo excesivo o demasiado 18. **leen** 1: en composición, lo mismo que **lem.**

[2] **LEM** 1: fortificar o hacer fuerte alguna cosa; **leme'ex u k'axal na:** fortificad las ataduras de la casa pajiza; **lem k'axtah:** ídem 2. **LEMAH** 1: ídem 3. **LEMAN** 1: cosa fuerte y recia 4. **LEMANKUNAH** 1: fortificar y apretar cosas atadas 5. **LEM BA** 1: fortificarse, hacerse fuerte; **leme'ex a ba, lem a baex:** esforzaos, haceos fuertes 6. **LEMLEMKI** 1: cosa recia y fuerte, apretadamente atada; **lemlemki u k'axal na:** recia y fuerte está la atadura de la casa pajiza; **lemlemki u che'el ha'abin:** fuerte y recio es el palo o madero del **ha'abin** 7. **LEM-MAL** 1: apretarse, irse apretando y fortificando lo atado 2: apretarse lo atado.

[3] **LEM** 9: sosegarse, aquietar, calmar 2. **LEMEL** 1: acento en la primera, abonar el tiempo, o mar, serenarse y sosegarse 2: abonar el tiempo 3: **lemel ha':** cesar el agua; **lemel ik', muxul ik':** cesar el viento o calmar; **lemel ik' k'ak'nab, lemel u pek k'ak'nab:** abonanzar la mar, sosegarse, amansarse el viento de la mar 4: cesar o sosegarse, aplacarse la enfermedad 5: abonar el tiempo, serenar el tiempo; **lemel ik':** calmar el viento y calma, sosegarse el aire; **kupul ik':** serenar el tiempo 6: abonar el tiempo, aclarar el tiempo 8: calmarse, aliviarse la enfermedad, sosegarse el viento 9: serenarse, sosegarse el tiempo o el mar 11: abonar, mejorar el tiempo, sosegar; **lemel ik':** calmar el viento, amainar el viento 3. **LEEMEL** 4: sosegarse el aire y el tiempo 8: sosegarse el aire o viento, el tiempo, el dolor, calmarse la dolencia, aliviarse la enfermedad 4. **LEMSAH** 3: abonanzar; **lemsah k'ak'nab:** hacer que haya bonanza en la mar 5. **siskunah ol** 11: V. **lemel** 6. **tem↓kunah ol** 11: ídem.

[4] **LEM** 9: meter, encajar, introducir 2. **LEMAH** 8: *va* meter, encajar, poner dentro, introducir 3. **LEMA'AN** 8: *pp* de **lem,** encajado 4. **LEMK'AHAL** 8: *vn* meterse, encajarse 5. **LEMK'ALAK** 8: que se encaja a cada paso 6. **LEM-NAH** 8: *vn* meter, encajar 7. **LEEMELHI** 8: *vn* encajar, meter.

-LEM 7, 8: vez, ocasión 7: sirve para numerar 8: **hunlem:** una vez 2. **-LEMAK** 8: vez, ocasión; **hunlemak:** [una vez].

LE MAKO' 11: fulano, mengano, perengano [aquel hombre] 2. **mak** 11: fulano 3. **ah makanil** 11: fulano, perengano 4. **ah makahanil** 11: mengano 5. **mak u k'aba'** 11: fulano.

LEMAL 2: ahondarse 2. **tamhal** 2: ídem.

LEMAN 2: calma en la mar; **leman ik':** calma en la mar [ausencia de viento]; **leman yol:** aplacado 3: **leman ik':** manso así, abonanzada así; **leman ka'an:** está claro

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

y sereno [el cielo]; **leman k'ak'nab:** está quieta la mar; **leman k'in:** está claro y sereno [el día]; **hanmise'n k'in, hanpik'e'n k'in:** ídem 4: **leman ik':** está calmado el aire 5: tiempo abonado 6: **leman ik':** calmado está el viento 8: sosegado, quieto, calmado; **leman ik':** calmado el viento o aire 11: *adj* tranquilo mar o viento, *adj* y *pp* sosegado; **leman ik':** bonancible, viento o mar, calma del viento; **kupa'an ik', kup ik':** ídem **2. LEMA'AN** 1: cosa sosegada, como mar y viento cuando hay calma; **lema'an k'ak'nab, lema'an ik':** está calmado el mar, está calmado el viento; **lema'an k'in:** está el día claro y sereno 4: **lema'an ik':** está sosegado el aire **3. LEMAL** 11: bonanza; **lemal ik':** bonanza del tiempo [aire] **4. LEMEL** 2: bonanza, tranquilidad 3: **lemel ik':** abonanzar el tiempo 5: tranquilidad 8: *pp* de **leemel 5. LEEMEL** 2: calma en la mar **6. LEMEKNAK** 1: cosa sosegada y quieta; **lemek↓nak ak'ab:** noche serena y quieta, sin viento alguno; **lemeknak k'in:** día sereno y quieto, sin aire; **lemeknak k'ak'nab:** está la mar en calma; **lemeknak ik':** no hay viento; **lemeknak u nak' ka'an:** está el cielo sereno 2: buen tiempo, abonado 3: **lemeknak ak'ab:** sosegada estar la noche, sin viento; **lemeknak ka'an:** cielo sereno 5: tiempo abonado, sereno **7. kupan ik'** 5: sereno tiempo **8. kupuknak** 2: buen tiempo, abonado **11: kupuk↓nak ik':** bonanza del tiempo.

LEMBA 7: fusil.

LEM CH'INTAAL 13*mrc:* empujar.

LEMLEM K'INAM 13*ddp:* dolor en herida infectada cuando le está entrando materia.

LEM PAP 4: quemar como ajo o como pimienta 8: picar o quemar como ají, estar muy picante de chile o pimiento o de pimienta.

LEP 3: entrarse en la milpa o heredad ajena, metiéndola en la suya 4: tomar la tierra que otro tiene tomada; **tu lepah u k'aaxil in kol taan koch:** hame tomado la mitad de mi milpa 8: tomar el terreno que otro había medido o destinado para su uso o milpa 9: tomar la milpa ajena por la fuerza, robar milpa **2. LEPAH** 1: tomar la milpa ajena por fuerza, entrándose en ella y metiéndola con la suya 8: V. **lep 3. pets'** 4: ídem.

(U) LE'PEL 2: vergüenzas del hombre o mujer **2. U LE'EPEL** 2: ídem.

LEP' 2, 5: descortezar con las uñas; **lep' nal:** desgranar el maíz tierno entre las uñas 4: descortezar con las uñas o desgranar; **lep' nal in ka'h:** estoy desgranando maíz 6: desgranar con las uñas 8: el pellizco dado a una corteza o costra con las uñas 9: pellizcar la corteza o costra **2. LE'EP'** 13*ddp:* rascar despacio con un solo dedo **3. LEP'AH** 7, 8: *va* descortezar con las uñas **4. LEEP'AL** 8: *vp* ser descostrado o despojado de las costras **5. LEP'BIL** 8: que ha sido o debe ser descortezado o quitadas las costras **6. LEP'CHAHAL** 8: *vn* descortezar o quitar costras con las uñas **7. LEP'EL** 8: *vp* ser descortezado o quitadas las costras de las pústulas **8. LEEP'EL** 8: ídem **9. LEP'ENLEP'** 8: pústulas quitadas a las costras **10. LEP'LA'AHAL** 8: *vp* ser descostradas **11. LEP'LAK** 8: sin costras **12. LEP'LA'↓ANTAH** 8: *va* quitar una a una las costras **13. LEP'LIL** 8: las llagas descostradas, lo descortezado con las uñas **14. LEP'NAH** 8: descortezar con las uñas, arrancar costras de llagas o granos **15. LELEP'** 8: cosa pellizcada y sin costra **16. LELEP'AH** 8: *va* quitar menudos pedazos con las uñas, descostrar con las uñas las llagas **17. LELEPCHAHAL** 8: *vn* quitar menudos pedazos o costras con las uñas **18. LELEP'KI** 8: cosas que han sido pellizcadas con las uñas para quitarles las pequeñas costras, descostrado **19. LELEP'LA'AHAL** 8: *vp* quitarles pequeñas costras con las uñas **20. LELEP'LA'ANTAH** 8: *va* descostrar una a una las llagas o las costras **21. LELEP'TAL** 8: *vn* quedar pellizcado como si le hubiesen quedado pequeñas costras **22. ts'il** 2: descortezar con las uñas.

LEP'A'AN KUCH 3: de camino estar, a punto de partirse.

(U) LE' P'OOK 3: falda de sombrero.

[1] **LEP' OL** 9: coraje [ira, furor, enojo, disgusto] **2. LEP' OL ACHIL** 1: la tal mohína **3. LEP' OLAL** 1: la cólera, ira, enojo, brío y coraje, y tener la tal ira 2, 5, 6: saña, ira 3: ira, brío, coraje 7: ira 8: ira, saña, enfado, incomodado, disgusto 11: furor, cólera, ira **4. LEP' TA' OLAL** 1: la cólera 3: brío y coraje **5. LEP' TAACHIL** 1: aquel enojo, mohína, brío y cólera **6. LEP' AACHIL** 3: brío y coraje **7. koo' tamkas** 11: V. **lep' olal 8. chakaw olal** 2, 5: ira **9. k'uxil** 11: furor **10. lik' olal** 11: ira.

[2] **LEP' OL** 1, 2, 5: sañudo 1: enojado 9: furioso, brioso 11: el que se enoja o enfada **2. LEP' OLA'AN** 1: el que tiene enojado a otro; **lep' ola'an in paalil tin menel:** enojado me tiene mi muchacho, enojado estoy con él **3. LEP' OL ACH** 1: mohíno, enojadizo, que presto se enoja, y brioso y corajudo **4. AH LEP' OLAL** 1: colérico, airado, iracundo 3: colérico, enojado, furioso así **5. LEP' OLAL** 2: sañudo **6. LEP' OLBIL** 1: briosamente, furiosamente, con brío y cólera 3: **lep' olbil menyah:** briosamente y con coraje trabajan **7. LEP' OLTSIL** 1: cosa enojosa, que causa enojo **8. LEP' TA' OLTSIL** 1: lo mismo que **lep' oltsil 9. LEP' TAACH** 1: lo mismo que **lep' ol ach 10. LEP'AN** 3: **lep'an ol:** rostrituerto 4: enojado; **lep'an wol tech:** estoy enojado contigo; **lep'an u bal wa yol ten:** no sé si está enojado conmigo **11. LEP'AN OL** 3: rostrituerto, enojado, airado 11: *pp* enojado **12. LEP'AN YOL** 2, 5, 6, 11: airado 3: **lep'an u yol pakat:** demudado tener el rostro y alterado 6: sañudo y enojado 11: *adj* iracundo, enojado **13. LEP'A'N YOL** 2: airado **14. LEP'A'AN OL** 1: el que está enojado y estomagado, furioso, con furia, brioso, lleno de coraje; **lep'a'an wol tech:** estoy enojado contigo **15. LEP'AN U TA'** 6, 11: airado 11: enojado **16. LEP'A'AN TA'** 1: lo mismo que **lep'a'an ol; lep'a'an in ta' te'ex:** estoy enojado con vosotros **17. LEP'EK OL** 1: lo mismo que **lep'a'an ol 18. LEP'EK TA'** 1: ídem **19. LEP'EL** 9: enojado, furioso, brioso, coraje **20. LEP'EL OLT↓SIL** 1: cosa enojosa, que causa enojo **21. ah chakaw olal** 3: V. **ah lep' olal 22. chakaw yol** 2: airado 11: *pp* enojado **23. chiknak yol** 2: V. **lep'a'an yol 24. chim ol** 2: sañudo **25. makun ich** 11: V. **lep'an ol.**

[3] **LEP' OL** 7: enojar un poco 8: *vn* enojarse, alterarse el ánimo ligeramente **2. LEP' OLAL** 2, 3: desenojarse [sic] 4: enojarse 5: airarse, provocar a ira **3. LEP OLTAH** 1: enojarse con otro, o de otro algún tanto; **in lep' oltah Juan:** enojéme así con Juan o de Juan **4. LEPCHAHAL OL** 8: *v comp* airarse, enojarse

L

5. LEP'EL OL 1: airarse, enojarse, indignarse; **lep'i wa yol a k'asali:** ¿por ventura tuviste en esto incendios de la carne o de la sensualidad?, ¿alterósete la carne? 2, 8: airarse 3, 6: airarse o enojarse 3: enojarse como quiera; **ma' u lep'el a wole'x, ma' u lep'el a ta'ex; cha'ne'x lep' olal:** no os enojéis; **lep'el ol u ka'h ten:** [se enojó conmigo] 4, 5, 11: enojarse 5: ensañarse 11: airarse, *vr* enojarse **6. LEEP'EL OL** 8: *vn* airarse, enfadarse **7. LEP'EL YOL PAKAT** 3: demudarse así **8. LEP'EL TA'** 1: airarse, enojarse, indignarse; **ma' taach u lep'el in ta':** no me suelo enojar; **lep'i u ta' Pedro:** enojóse Pedro 2: airarse 3: enojarse como quiera 4: enojarse 5: airarse, provocar a ira 8: calentar a uno las orejas, amohinarse; vulgar [forma de hablar] **9. LEP'SA OL** 1: enojar a otro; **ma' lep'sik u ta' a yum:** no enojes a tu padre 2: airar o provocar ira; **lep'sah yol pek' ti':** asomar o echar perro 4: enojar o provocar a ira 5, 11: airar 6: provocar a ira; airar; dar causa de ira 8: *va* airar, enojar a otro **10. LEP'SA TA'** 1: enojar a otro; **ma' a lep'esik u ta' a yum:** no enojes a tu padre **11. kiis-hal ol** 2: desenojarse [sic] **12. chimil ol** 5: airarse, provocar ira **13. lek'sa ol** 6: V. **chimil ol** 11: airar, *v tr* irritar **14. likil ol** 5: V. **chimil ol 15. liksah ol** 11: airar, *v tr* irritar.

[4] **LEP' OL** 1: animarse y esforzarse, tomar brío y coraje; **lep'a'an ol ti' menyah:** anímate y esfuérzate en tu trabajo 2, 5: animar o esforzar 3: animarse y esforzarse para hacer algo 13*fpv:* animarse, apresurarse, apurarse en algo que se hace para concluir pronto; **lep' a wol:** apresúrate, anímate **2. LEP' OOLAH** 13*ddp:* aligerar, apresurar, acelerar, darse prisa; **lep' a wool ti' a meyah:** apresúrate en tu trabajo **3. LEP' TA'** 1: en composición, hacer algo con diligencia, brío, coraje y furia, rigor y vehemencia; **lep' ta' kol te'ex a kol:** haced vuestras milpas así con brío; **menyahnen tu lep' ta'il:** trabaja con vehemencia; **lep' ta'te a menyah:** trabaja con brío y coraje 2: ánimo, esfuerzo y brío; reciamente, gravemente 2, 5: animar o esforzar 8: hacer algo con rigor o cuidado, desusado y anticuado **4. LEP' TAA'** 3: animarse y esforzarse para hacer algo **5. LEP' TAA' OLAL** 3: brío y coraje **6. LEP'EL OL** 1: animarse, esforzarse, encorajarse, tomar coraje y brío y atreverse y ponerse furioso; **lep'i yol ti' menyah:** esforzóse y animóse a trabajar, tomó coraje y brío; **bin wa lep'ek a wol a chukub Juan:** ¿por ventura atreverte has aprehender a Juan? 4: **lep'el u ka'h ol tin menyah ti' ki[n] ilik a menyahe'x:** esfuérzome a trabajar, viéndoos trabajar **7. LEP'ETAH** 1: V. **lep'el ol.**

(AH) LEP'SAH OL 6, 11: provocador a ira **2. LEP'SAH OL** 8: el que provoca a ira.

LES 9: hacer señas **2. LES AK'** 1: hacer señas con la lengua sin hablar, para que entienda el amigo o la manceba o para llamar a otro para que huya; **chan ti' les ak':** no estés haciendo señas con la lengua; **makx ka' les ak'tik:** ¿a quién haces señas con la lengua?; **u les ak'tah Juana, Pedro:** hizo así señas Pedro a Juana; **les ak'tabí Juana tumen Pedro:** fue llamada o avisada Juana de Pedro [por Pedro], con la lengua 9: hacer señas con la lengua 13: **les ak' u ka'h kan:** sacar la lengua la culebra o víbora **3. LES CHII' PAYTAH** 1: llamar haciendo señas con la lengua.

(AH) LES 1: cosa floja de somero corazón **2. LES** 3: somero hacer alguna cosa; **les pana'abik muknal, ma' tami:** somera cavaron la sepultura.

LE'ES 2, 4, 5, 8: vaso llano y cosa no honda.

LESBA 3: estregarse o concomerse rascándose **2. LES↓YAHBA** 3: estregarse o concomerse rascándose.

LESHAL YA 1, 9: emparejarse la carne fresca de la llaga con la vieja 1: **lesa'an in yail:** está mi llaga ya pareja e igual la carne nueva con la vieja, está ya casi sana 9: cicatrizar [la] herida.

LE SUBIMTAH 1: echar unas como sueltas o pihuelas a los gallos y gallinas para que no se huyan; y sueltas a los potros para enseñarles a tomar paja y domarlos.

LE TUN 8: ese entonces; **le tun ka' tasik:** ese [que] traes entonces, o pues; **le tun k'aho':** ese sí es amargo **2. LE TUNO'** 8: ese entonces, ese pues **3. LE TUN BE'** 8: ese sí, esa sí, ese, esa.

LET' 7-9: ganar al juego **2. LET'AH** 7: ídem.

LE'ET'EL 8: la rosca transversal de una cosa cilíndrica, que forma aspereza, los surcos y partes prominentes que rodean o dividen alguna cosa, como los anillos de una jeringa, los dientes de una sierra, las divisiones de un melón **2. LE'ELET'** 8: lleno de roscas prominentes de las que den asperezas o con dientes como sierra **3. LE'ELE'ET'** 13: de muchos pliegues o dientes como el filo del serrucho o la espalda de la iguana, o los pliegues del esfínter anal **4. LE'ELET'A'AN** 8: *pp* de **le'elet' 5. LE'ELET'BIL** 8: que ha sido o debe ser llenado de roscas prominentes o asperezas **6. LE'ELET'↓CHAHAL** 8: *vn* llenarse de asperezas o roscas prominentes **7. LE'ELET'EL** 8: las roscas prominentes o surcos que ponen áspera alguna superficie o filo **8. LEELET'HAL** 8: *vn* estar lleno de roscas prominentes **9. LE'ELET'KUNSAH** 8: *va* hacer que se llene de asperezas, roscas prominentes o dientes como de sierra **10. LE'ELET'PAHAL** 8: *vn* llenarse lo liso por casualidad de roscas prominentes o de asperezas.

LET'PAHAL 8: *vn* resultar con anillos prominentes, o asperezas **2. LET'EL-LET'** 8: cosa que va formando anillos o tiene asperezas prominentes a trechos o distancias **3. LET'-LET'** 8: V. **lelet' 4. LET'MANLET'** 8: V. **let'el-let' 5. LELET'** 8: lleno de roscas prominentes **6. LELET'A'AN** 8: *pp* de **lelet' 7. LELET'AH** 8: *va* formar roscas o asperezas alrededor de algo cilíndrico **8. LELET'CHAHAL** 8: *vn* llenarse de roscas, rayas o ruedas prominentes alguna cosa cilíndrica **9. LELET'EL** 8: las ruedas prominentes que rodean o sobresalen en algo **10. LELET'KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser cubierto de muescas como tornillo **11. LELET'KUNSAH** 8: *va* llenar de ruedas prominentes como tornillo **12. LELET'PAHAL** 8: *vn* resultar con surcos o ruedas prominentes **13. LELET'TAL** 8: quedar lleno de muescas o surcos y asperezas.

LETSOL U'E' 1: cuzca.

[1] **LETS'** 1, 6, 9: gusto 1: **si'pen ti' Dios tin lets':** ofendí a Dios con mi gusto 3, 7, 9: lamer 3: lamedura; gustar y el gusto corporal; **lets' u ka'ah pek' ti' yal:** lamiendo está la perra a su hijo 6, 9: gustar **2. LEETS'** 2, 5, 13: lamer 4, 8: gustar o lamer 13: en sentido figurado, adular **3. LETS'AH** 1: gustar, hacer la salva y lamer gustando con la punta de la lengua; **lets' u hanal Padre:** haz la salva en la comida del Padre;

tu lets'ah yit "sarten" mistun: lamió el gato el fondo de la sartén 7, 8, 11: lamer 8: pasar la lengua sobre alguna cosa 11: gustar **4. LETS'BA** 8: lamerse uno mismo 11: relamerse, lamerse **5. LETS'BIL** 1: lamiendo o lo que se lame o es lamido **6. LETS' CHI'** 2, 3, 6, 11: relamerse 8, 11: lamerse la boca 8: relamerse el animal **7. LETS' CHII'** 3: relamerse; **bakí a lets'eb a chii':** no te relamas **8. LEETS' CHI'** 4: relamerse 8: relamerse la boca **9. LETS'IK** 13: lamer **10. LETS'LA'AHAL** 8: *vp* ser lamidas **11. LETS'LA'ANTAH** 8: *va* lamer uno a uno **12. LETS'PAHAL** 8: *vn* lamerse casualmente **13. LETS'LETS'NAH** 8: *vn* lamer alguna cosa **14. LELETS'AH** 8: *va* relamer o lamer repetidas veces, lamer sin tino **15. LELETS'CHAHAL** 8: *vn* relamerse o ser lamido con repetición **16. LELETS' CHI'** 2: relamerse **17. olah** 9: gusto **18. tumtah** 11: gustar probando.

[2] **LETS'** 8: lamida, lambetada **2. LETS'A'AN** 1: cosa que está gustada 1, 3: lamida cosa 3: gustada cosa así 8: lamida **3. LETS'BAL** 1: ser lamida **4. LETS'BEL** 1: ídem **5. LETS'BIL** 3: gustada cosa así; lamida cosa 8: que ha sido o debe lamerse 11: lamido **6. LETS'CHAHAL** 8: *vp* ser lamido **7. LETS'EL** 8, 11: ídem **8. LEETS'EL** 8: ídem **9. LETS'ENLETS'** 8: platos relamidos **10. LEETS'AL** 8: *vp* ser lamido **11. LELETS'** 8: cosa medio lamida **12. LELETS'A'AN** 8: cosa muy lamida o lamida repetidas veces **13. LELETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser lamido repetidas veces **14. LELETS'TAL** 8: *vn* quedar relamido o lamido con repetición.

[3] **LETS'** 7: encoger para entrar en lo angosto 8: *va* encoger alguna parte del cuerpo para entrar por algún hoyo angosto o cavidad estrecha, hurtar el cuerpo 9: enjutar o comprimir; encoger, estrechar de miedo o para pasar en lugar estrecho **2. LETS'AH** 1: estrechar o encoger como barriga o espalda de miedo del azote, o para entrar en algún agujero estrecho 8: *va* encoger los músculos del cuerpo, contraerlos a menor volumen **3. LETS'BA** 1: V. **lets'pach** 6: encoger la espalda como cuando azotan a uno; hurtar el cuerpo 8: *vr* encogerse, contraerse **4. LETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser encogida o contraída alguna parte del cuerpo **5. LETS'CHAHAL** 8: *vn* encogerse alguna parte del cuerpo contrayéndola **6. LETS'LA'AHAL** 8: *vn* contraerse los músculos **7. LETS'PACH** 1: estrecharse así y hurtar el cuerpo al golpe o tiro y también carcomerse por alguna comezón 6, 8: V. **lets'ba:** encoger la espalda el azotado, hurtar el cuerpo **8. LETS'PAHAL** 8: *va* encogerse el cuerpo por casualidad **9. LETS'PALAK** 8: encogedizo a cada rato **10. LETS'TAL** 8: *vn* quedar encogida la parte del cuerpo **11. LEETS'EL** 8: *vn* hacer esguinces **12. LELETS'** 8: cosa contraída **13. LELETS'BA** 8: *vr* contraerse, encogerse el cuerpo, como cuando lo azotan **14. LELETS'KI** 8: cosa que se contrae o huye como el cuerpo cuando lo azotan.

LEETS' 8: llama, resplandor **2. LEETS' K'AK'** 8: ídem **3. LETS' K'AK'** 1: llama o resplandor de fuego 7: llama del fuego 8: la llama de la hoguera o del fuego 11: llama grande **4. LETS' K'AAK'** 1: V. **lets' k'ak' 5. U LETS' K'AK'** 11: llama **6. yak' k'ak'** 7: llama de fuego **7. yelel k'ak'** 11: llama.

LETS'EB 13*fpv:* el dechado, el vencedor, el dominador; **he'la' lets'eba:** aquí está el que te domina; **u lets'ebo'ob:** el que los supedita.

(AH) LE'UM 1, 10: araña **2. LE'UM** 1: cierto género de arañas; **u k'aan le'um:** tela de araña 5, 6, 7, 9, 10: araña 7, 8: una especie de araña 13: nombre genérico de las arañas que tejen telas **3. LE'UM TOY** 2: araña, en general **4. AH LE'OM** 1: arañas muy grandes **5. LE'OM** 1: araña como quiera; **u k'aan le'om:** tela de araña 2: otra araña conocida 9: araña 13: nombre genérico de las arañas que tejen telas **6. am** 9: V. **le'um, le'om.**

LE' XIKÍN 7: oreja 8: la oreja 13*ddp:* el pabellón de la oreja.

LIB KE'H 5: hormigas que pican.

LIIBROH 13*cob:* libro **2. ts'albil hu'un** 13: libro.

LICH 2: asir con garabato 4: asir como hace la espina en la ropa 5: asir con garabato 7: trabar con espino; metafóricamente, hurtar **2. LIICH** 4: V. **lích 3. LICHAH** 1: asir o trabar como hace la zarza o espina **4. LICHAL** 3: asirse la ropa a algún espino o zarza **5. LICHA'AN** 1: cosa que está asida así **6. LICHCHAHAL** 8: *vn* trabarse en o con espina **7. LIICHBIL** 8: que ha sido o debe ser trabado o asido con espina **8. LICH CHE'** 2, 5: llevar en palo como papagayo **9. LICH CHE'TAH** 8: *va* llevar algo colgando de un palo **10. LIICH CHE'TAH** 4: llevar algo colgando de un palo **11. LIICHLA'AHAL** 8: *vp* ser trabado o asido con espina **12. LIICHLA'ANTAH** 8: *va* trabar o asir con espina uno a uno **13. LICHPAHAL** 3: **lichpahal ti' be:** enzarzarse y enzamarrarse el zamarro **14. LICHPAHESAH** 1: hacer, asir o trabar, o tropezar a otro **15. LIICHTAH** 8: *va* trabar con espina **16. LICH-LICHTAH** 8: trabar o asir con garabato, espina o gancho **17. LIK'CHE'** 3: llevar o traer en palo como papagayo.

LICHIB 3: gancho de cayado de pastor, trabadilla con que algo se traba 7: garabato, garfio 8: garabato, fisga, gancho **2. LICHIB MASKAB** 3: garabato o garfio para sacar carne de olla **3. sawin** 7: garabato, garfio.

LICHIB CHUH 5: cauterio de fuego **2. LICHIB K'AAK'** 2, 5: cauterio de fuego 3: cauterizar la llaga, botón de fuego, instrumento con que se da, dar un botón de fuego **3. LICHIB TOOK** 5: cauterio de fuego **4. LICH K'AK'** 8: botón de fuego (cauterizar) **5. took chuk** 2: ídem.

LICHPAHAL 1: asirse o trabarse el pie a alguna piedra o a otra cosa; ítem: caer en la red o en el lazo, asirse en él; **lichpahí kutsile':** cayó una pava en el lazo; **lichpahí yok Juan:** cogieron a Juan en delito, descubrióse su pecado; **ts'ets'ki a lichpahal, a k'ati ka' achak a tal ti' cha'an misa:** poco es menester o achaques buscas para no venir a misa; **ts'ets'ilí a lichpahale'ex ka' utsak a p'atike'ex misa yetel ti' yotoch k'u:** poco es menester para que dejéis de venir a misa y de venir a la iglesia **2. LICHPAK'AL** 1: V. **lichpahal 3. lichk'ahal** 1: V. **lichpahal; lichk'ahí wok ti' che', ti' ak':** tropecé y asiéronseme los pies en un árbol, en un bejuco.

LICH TAN 2: faja de pechos.

LICH' 2: fisgar **2. LICH' LOM** 2: ídem **3. pulkuch** 2: ídem **4. pult'an** 2: ídem.

[1] **LIK** 6: instrumento con que se hace algo 11: instrumento, herramienta **2. LIKIL PULYAH** 3: cosa para aojar **3. LIKIL T'AB K'AK'** 3: eslabón para sacar fuego del pedernal **4. LIKIL U CHA'AKAL NOK'** 3: cola con que se cuela la ropa **5. LIKIL U HABAL** 6: rollo para raer frutas para hacer conservas **6. nunukul** 11: V. **lik 7. nuukul** 11: V. **lik.**

[2] **LIK** 8: lugar en que **2. LIKIL** 7, 8: en que 7: por donde 8: con que; **likil u konol bak':** carnicería [lugar en que venden carne]; **likil u konol ki':** vinatería [lugar en que venden vino].

[3] **LIK** 3: vuelta y comba que hace el madero **2. loch** 3: ídem.

[4] **LIK** 1: luego, o, en haciendo algo, sucederá otro y pide dos oraciones; **lik u ts'okol hanal, ka' takech waye':** en acabándose de hacer la comida, vendrás aquí; **lik yulel padre ka' a wa'lab ten:** venido el padre, o, luego como venga el padre me lo dirás.

[5] **LIK** 1: así es esto, así pasa, respondiendo al que preguntó por la misma partícula **lik,** con verbo; **lik bin a hats'ik a palil tumen u tus:** ¿dizque sueles azotar o azotas a tu muchacho porque miente?; **lik:** así es, así pasa que lo azoto **2. LIKI** 1: V. **lik; liki bin a hatsik a palil tumen u tus:** ¿dizque sueles azotar a tu muchacho porque miente?; **liki:** así es, así pasa que lo azoto.

[6] **LIK** 1: partícula de presente de indicativo; **lik in wenel tamuk' in hanal, tamuk' in payal chi':** suélome dormir estando comiendo, estando orando 3: **lik u kukulik u ba k'ek'en ti' luk':** [suele] revolcarse el puerco en el cieno 7: sí suele, para afirmar lo que suele hacerse; **lik nal u hanal k'ohane':** suele comer el enfermo; **lik:** suele 8: suele, en aquello que; sirve también para conceder aquello que suele hacer; sí suelo, acostumbro, puedo.

[7] **LIK** 11: *prep* desde; **liki tun:** desde entonces **2. LIKIL** 11: **lik 3. LIKUL** 11: ídem.

[8] **LIK** 7: por ventura; **lik a hantik bak':** [¿por ventura comes carne?].

[9] **LIK** 9: ahora, como ahora.

-**LIK** 1: pospuesta a verbos neutros, pasivos, activos, absolutos y algunos nombres, los hace impersonales; **misa lik:** dícese misa; **baxal-lik:** juégase; **kambesah lik:** enséñase; **tse'ek lik:** están predicando; **kambesabal lik:** estánse enseñando.

LIK HI' 1: por este tiempo o a estas horas, de tiempo pasado; **lik hi' ho'lhe':** ayer a estas horas; **lik hi' hunp'el ú:** ahora hace un mes; **lik hi' ka' ha'ab:** ahora hace dos años; *etc* 3: a estas horas, de tiempo pasado; **lik hi' kabhe' ti' biní:** hoy ha tres días a estas horas se fue; **lik hi' hunp'el ú he'le'la':** un mes hace ahora 4: **lik hi' ho'olhe':** a estas horas ayer 9: tiempo, por éste.

[1] **LIKIL** 1: por este tiempo o a estas horas, hablando de tiempo por venir; **likil samal, likil ka'beh:** mañana o esotro [día; pasado mañana] a estas horas; **likil in bo'otik hun ha'ab, likil hun ha'ab in bo'otik:** de hoy en un año o de aquí a un año lo pagaré; **likil samal in ch'aike'ex, likil in ch'aike'ex samal:** mañana a esta hora os cogeré.

[2] **LIKIL** 1: con verbos neutros, pasivos, activos y absolutos, sin pronombres los hace impersonales y significan: donde, por donde, por el cual o por lo cual; **u beelil ka'an, ah numyaobe', lay likil k'uchul yiknal Dios:** el camino del cielo son los pobres, por el cual o por los cuales se llega a Dios; **he' yalmah t'anil Diose', lay yebal likil na'akal ti' ka'an:** los mandamientos de Dios son la escalera por donde o por la cual se sube al cielo 9: sitio en que.

[3] **LIKIL** 1, 2: porque 1: por lo cual; es partícula causal; **lay u chun likil in hats'ikech a puts'ul lo'e':** la causa porque te azoto es porque te huyes.

LIKIL BALAK'TE'EL 3: tropezadero en que tropiezan **2. LIKIL T'OCHPAHAL** 3: ídem.

LIKILÍ 8: de ordinario, así es siempre **2. LIK LILÍ** 7: ídem.

LIKIL IN LA'ACHTIK U SUY IN HO'OL 4: alégrome, huélgome mucho [*lit* "me-rasco-el-remolino-de-la-cabeza"] **2. LIKIL IN P'ILI'ISTIK IN K'OOCH** 4: alégrome, huélgome mucho.

LIKIL KON KI' 1, 5, 6: taberna 1, 5: [lugar] donde se vende vino 1: **likil kon habon,** *etc:* lugar donde se vende jabón, *etc* **2. LIKIL U KONOL KI'** 2, 4: taberna 7: vinatería **3. LIKIL U KOONOL KI'** 5: taberna **4. u kuchil u koonol ki'** 13: ídem **5. u kuchil u koonol uk'ul** 13: ídem.

LIKIL K'OS 3: barbería **2. LIKIL TS'IK** 3: ídem.

LIKIL K'UPIL MASKAB 2, 5: lima para limar **2. LIKIL U SUSBAL MASKAB** 2, 5: ídem.

LIKIL MULKAN 5: audiencia.

LIKIL MUX 3: mortero.

LIKIL TOHTAN HUL 5: hito **2. LIKIL U TOHTANTABAL HUL** 5: hito.

LIKIL U HABAL U PACH TSIMIN 2, 3, 5: almohaza.

LIKIL U K'ALAL HUBON 2, 5: botón de vestidura.

LIKIL U T'OHAA TUNICH 5: pico de hierro **2. LIKIL U T'OLBAL TUNICH** 2: pico de hierro **3. t'ohob maskab** 2: ídem.

LIKIL U XELEL 11: tajadero **2. LIKIL U XELEL BAK'** 6: ídem.

LIKIL U XIKÍN 6, 11: ampollar las orejas **2. lep'el u ta'** 6, 11: ídem **3. p'oolah** 11: ídem.

LIKIL YOKOL SASIL 1: lumbrera o saetera por donde entra claridad **2. LIKIL YOKOL SASIL TI' KA'ANAL** 11: tragaluz.

LIK IN TALEL TIN MAATAN P'EL K'INAL 3: vengo al plazo **2. LIK IN TALEL TIN MAATAN P'EL K'INIL** 3: ídem.

LIKIN TIKIN 3: seca algún tanto.

LIKI TAK 1: luego en acabando, lo mismo que, con mayor brevedad; **liki tak u lubul winik ti' ahawbil k'ebane', ka' okok tu nupil Dios:** luego en cayendo un hombre en pecado mortal, se hace enemigo de Dios.

LIKNA U PEK KA'AN 3: ruido hacer el trueno **2. LIKNA U PEK PAX** 3: ruido hacer el tambor **3. LIKNA U XINBAL** 3: ruido hacer el que anda **4. LIKNA U YIK'** 3: ruido hacer el viento.

LIKPAHAL 1: arrancarse; **likpahí tunich ka' ti' huubí:** arrancóse una piedra y cayó.

LIKTUN 1: lo mismo que **laktun:** luego 4: luego, denotando que hecha una cosa luego se hace o hizo 7, 8: luego, a veces **2. LIKTUNBÉ** 7, 8: eso sí sucede, así sucede 8: [así] acontece **3. laktun** 1: luego, a veces.

LIK U BENEL 1: mientras más va; pospónese a una oración; **lob hal u ka'h a beele'ex lik u benel:** más ruines sois mientras más va, sin que haya fin; **lik u benel in beeltik:** cada día lo hago y a cada rato 3: **lik u benel ti' hanal tutusik u benel ti' yotoch k'u:** socolor [cada vez] que va a la iglesia, va a comer 5: al fin de; cada día más; cada día más y más; cada vez que; de aquí adelante **2. hun bel** 5: cada vez que.

LIK U PATIK U BA TI' AH MIATSIL 3: tiénese en opinión de sabio **2. LIK U PATIK U BA TIA'AL MEHENIL** 3: tiénese en opinión de hidalgo.

LIK U SAS-HAL 3: al amanecer, en amaneciendo **2. LIK YAHAL KAB** 3: ídem.

[1] **LIK U TALEL** 1: en lo porvenir o de aquí adelante; **bikx tun wil u kib lik u talele':** no sabemos cómo lo hará de aquí en adelante; **tsaa'ex ta wol ma'il biy k'in a si'pil ti' Dios te lik u talele':** proponed de nunca más ofender a Dios en lo por venir, o de aquí adelante **2. LIK U TALELE'** 3: en lo porvenir **3. LIK U TALEL AKTAN** 3: adelante o en tiempo venidero.

[2] **LIK U TALEL** 3: primero, siguiente **2. tak la'e'** 3: ídem.

LIK U TIBSIK HANAL TEN 4: a rempujones o por fuerza [me hace comer].

LIK U T'ILKABTIK IN CH'UPLIL YIKNAL 3: detiene en su casa a mi mujer.

LIK WILIK 1: al fin de la oración, a lo que veo o según veo; **ma' taach a baxal lik wilik la'e':** no sueles jugar esto a lo que veo o según veo.

LIK YAK'ABHAL 3: en anocheciendo **2. LIK YAK'LENHAL** 3: ídem.

[1] **LIK'** 1: compuesta con nombres sustantivos y puesta al cabo esta sílaba **il,** los hace adjetivos que significan cosa fresca, recién sacada de aquello que el sustantivo importa 1-3, 5: **lik' beil:** el recién llegado de algún camino o jornada 1: **hu'li wetail ti' lik' beil:** vino a mi casa mi amigo, recién llegado de un camino; **lik' nail:** el que acaba de salir de casa; **lik' nailen ka' ti' hu'len waye':** de mi casa vine aquí derecho, sin ir a otra parte; **lik' hanalil:** recién comido, que acaba o se levanta de comer 1, 2, 5: **lik' ha'il kay:** pescado acabado de coger del agua; pescado fresco 1, 3: **lik' alil he':** huevo fresco, recién puesto 1: **lik' alnabil he', lik' he'il:** huevo fresco, recién puesto; **lik' tsuhil wah:** pan fresco, recién sacado del horno; **lik' kinil:** herida fresca, recién hecha; **lik' kimsahil:** cosa recién muerta 1, 3: **lik' kimsahil bak' ulum, ix kax,** *etc:* carne fresca, gallina fresca, recién muerta 1, 3, 6, 8: **lik' kintanil:** herida fresca, recién hecha, recién herida, llaga acabada de hacer 1: **lik' kintanil Juan:** está Juan recién herido 1, 3: **lik' sihilil paal:** niño recién nacido 1: **lik' ch'apaha'anil, lik' k'oha'anil:** el que acaba de salir de enfermedad 2: cosa recién salida [recién hecha] 2, 8: **lik' ch'apahalil:** recién salido de la enfermedad; convaleciente 2, 5: **lik' he'il:** recién salido del huevo 3: **lik' k'ak'nab kay:** fresco pescado, recién sacado de la mar; **lik' chakil kay, ulum:** recién sacado de la olla como pescado o gallina; **lik' ch'e'enil ha', lik' ts'ono'otil ha':** fresca agua, recién sacada del pozo; **lik' alnabil he':** fresco huevo; **lik' kinil u pa'al u pol ka' tuxchitabí ti' menyah:** recién descalabrado, le enviaron a trabajar; **lik' top'olil ch'iich':** recién salido pájaro del cascarón; **lik' xamachil wah:** pan fresco recién sacado del comal 4, 8: **lik' beilen:** estoy recién venido de camino 4: **lik' ch'apaha'anil[en]:** estoy recién salido de la enfermedad 6: **lik' ch'apalil:** recién salido de la enfermedad; **lik' he'lil:** huevo fresco 6, 8: **lik' xamachil:** pan reciente 8: **lik' he'lil:** huevo levantado en el día; **lik' ch'apaha'nil:** convaleciente, reciente de la enfermedad **2. tantak** 13: V. **lik';** **tantak u top'ole':** recién salido del huevo; **tantak u lik'il ti' k'oha'nile', tantak u yutstale':** recién salido de enfermedad.

[2] **LIK'** 9, 13: levantar **2. LIK'SAH** 1: levantar o alzar; **lik'sah hanal:** guardar la comida, alzándola de la mesa, alzarla para guardarla; **lik'sah tus:** armar, componer mentiras o levantarlas 2: alzar del suelo y guardar algo, levantar del suelo y guardar 3: levantar lo caído y levantar algo, alzar o levantar lo caído como quiera; **lik'sah wah:** encerrar trigo o maíz o pan; **lik'sah hanal:** guardar de comer a alguno y guardar algo; **lik'sah pakat:** alzar los ojos; **lik'sah xikín:** amusgar las orejas el animal cuando se espanta 5: alzar del suelo o guardar, levantar algo y guardarlo 6: levantar algo del suelo y guardar 8: *va* alzar o levantar en alto, guardar, en la acepción **lik',** anticuado, alzar o levantar (alzar la comida sobrada) 9: levantar o alzar en alto para guardar, alzar para guardar 11: *v tr* elevar, levantar, quitar, suspender, remover, blandir, guindar **3. LIK'ESAH** 1: V. **lik'sah** 3: levantar lo caído y levantar algo; **lik'ese'ex u hanal paal:** guardad de comer al muchacho 8: V. **lik'sah** **4. LIIK'ESAH** 4: levantar en alto, levantar la comida sobrada; **liik'es wah ti' luubilo':** levanta ese pan que se ha caído; **lik'es a tukul ti' ka'analo':** levanta tu pensamiento a lo alto; **liik'ene'ex:** levantaos **5. LIK'LA'ANTAH** 8: *va* levantar uno a uno **6. LIK' XIK'** 3: **lik'il u xik':** comenzar a volar las aves; **lik'il u ka'ah u xik' ukum likix u k'am che':** ya comienza a volar la paloma y se asienta en los árboles 8: *va* empezar a volar; **lik' u xik'ob:** volaron **7. LIIK'IL XIK'** 8: *vn* comenzar a volar **8. LIIK'SIK** 13: levantar; **wakunsik:** construir **9. LI'ISAH** 13: levantar **10. ka'analkunah** 11: *v tr* guindar **11. ta'akuntah** 4: V. **liik'esah** **12. yakuntah hanal** 3: guardar de comer a alguno y guardar algo; **yakunte'ex u hanal paal:** guardad de comer al muchacho.

[3] **LIK'** 3: despoblarse el pueblo; **lik'i in kahal:** despoblado se ha mi pueblo 11: **lik' kahil:** disturbio **2. LIK'AN KAH** 1: pueblo que está alborotado y levantado **3. LIK'IL KAH** 1: despoblarse algún pueblo, alborotarse, alzarse 6: despoblarse pueblo 8: *vn* despoblarse el pueblo 11: *vr* despoblarse pueblo o ciudad, revolución, revuelta, sublevarse, sublevación, rebelión, pronunciamiento **4. LIIK'IL KAH** 3: despoblarse, sublevarse **5. LIK'IL K'ATUN** 11: pronunciamiento **6. LIK'SAH KAH** 1: alborotar algún pueblo, despoblarle, alzarle 3: alborotar al pueblo despoblándolo 6: despoblar así 8: *va* despoblar algún lugar, ahora se usa **lik'sah kahtal,** pues de otro modo es sublevar pueblos 11: *v tr* sublevar, despoblar, *vr* rebelarse, disturbio **7. LIK'SAHA'AN** 8: *pp* de **lik'sah** **8. LIK'SAHIL** 11: levantamiento **9. LIK'SAHIL KAH** 11: ídem **10. kolba kah** 11: *vr* despoblarse pueblo o ciudad **11. k'epah t'an** 11: *vr* rebelarse **12. paah kah** 11: *v tr* despoblar **13. paabal kah** 11: *vr* despoblarse pueblo o ciudad **14. paaxal kah** 11: ídem **15. sosow kahil** 11: revuelta, revolución.

[4] **LIK'** 2, 5: arrancar planta para trasponerla 2: trasponer plantas 4: arrancar árboles o trasplantarlos 6: trasponer como coles 8: trasponer, trasplantar, *antic* 9, 13*nem:* trasplantar 9: arrancar de raíz; desarraigar; levantar **2. LIK'AH** 1: arrancar árboles de raíz y otras plantas y legumbres; ítem: trasplantar árboles o hierbas 3: arrancar uña como levantándola arriba **3. LIK'AL** 2: [arrancar] de alguna parte **4. LIK' CHE'** 3: trasplantar sacando del almácigo la planta **5. LIK' CHE' XAB PAK'AL** 3: ídem **6. LIK'IL U CHUM CHE' TI' PAK'AL** 3: trasponerse el árbol **7. LIK'SAH** 4: arrancar árboles o trasplantarlos 11: *v tr* trasplantar **8. ka' pak'** 2: trasponer plantas **9. ka' pak'ah** 11: *v tr* trasplantar **10. xabtah** 11: ídem.

LIK' ALKAB 13*ddp:* levantarse corriendo o rápidamente **2. LIK'AL ALKAB** 3: echar a correr **3. LIK'IL ALKAB** 1: arrancar o echar a correr o a huir; **lik'i yalkab:** echó a correr, huyó 2: huir, arrancar a huir **4. LIK'IL YALKAB** 3: **lik' yalkab ha', lik' yalkab yok ha':** correr el agua y el río 5: arrancar a huir 11: echar a correr **5. LIK'SAH ALKAB** 1: arrancar o echar a correr; **lik'es a walkab:** echa a correr; **lik'es yalkab a tsimin:** arranca a correr con tu caballo.

LIK'AN LIK'AN 2: aliviado así el enfermo 5: aliviado el enfermo.

LIK'A'AN TSA OK'OL 1: el que tiene pleito; **lik'a'an tsa wok'ol:** me han puesto pleito.

LIK'A'AN U PATAN 8: libre, exento de tributo.

LIK'BIL 2: traspuesta cosa así.

[1] **LIK'CHE'** 2: apalancar 3: alzar así con algún palo; **lik'che'te u mak kab:** alza el tapador de tus colmenas, apalancar cosas grandes o de peso 4: apalancar 5: levantar apalancando, apalancar, levantar apalancando **2. LIK'CHE'TAH** 6: levantar algo apalancando 8: *va* levantar con palanca, apalancar **3. LIIK'CHE'TAH** 4: apalancar **4. LIK'IBCHE'TAH** 8: *va* levantar con palanca de madera 11: *v tr* apalancar; **lik'il yetel lik'ib maskab:** apalancar con palanca de hierro **5. tal che'** 5: levantar apalancando **6. tak'che'bah** 11: *v tr* apalancar **7. taak'che'tah** 4: apalancar.

[2] **LIK'CHE'** 2, 5: destapar colmenas **2. NIK'CHE'** 2: ídem.

LIK' CHE' 8: andar alborotando y buscando contienda **2. LIK'SAH CHE'** 1: alzarse, levantarse, amotinarse contra alguno; ítem: descomedirse contra otro y negarle la obediencia; **ma' a lik'sik a che' yok'ol a yum:** no te descomidas contra tu padre, no lo desobedezcas 2, 5: buscar contienda 3: amotinarse o levantarse contra sus señores o padres; levantarse o amotinarse contra otro 5: [*lit*] alzar palo **3. LIK'SAH CHE' OK'OL** 1: **ma' a lik'sik a tunich yok'ol a yum:** no te descomidas contra tu padre, no lo desobedezcas 11: *vr* insubordinarse 3: desmandarse o descomedirse con otro **4. LIK'SAH TUNICH** 1, 2, 3, 5, 11: V. **lik'sah che'** 4: **lik'sah tunich u ka'ah:** anda alborotando o buscando contienda 5: [*lit*] levantar piedra.

LIK'IB CHE' 2, 6: palanca 8: palanca para levantar 11: palanca de madera **2. LIK'IB MASKAB** 11: palanca de hierro **3. tal che'** 11: palanca de madera.

LIK'IB MASKAB 2, 5: tienta, instrumento de cirugía.

LIK' ICH 5: desdeñar guiñando el ojo.

[1] **LIK'IL** 7: levantado 8: levantado, alzado, *pp* de **lik'il o liik'il:** levantarse; **lik'il ti' way:** levantarse de la cama **2. LIK'A'AN** 1: cosa que está levantada 8: *pp* de **lik'il:** levantado **3. LIK'ANIL** 8: la parte levantada, lo levantado **4. LIK'IKBAL** 8: levantado del asiento **5. LIK'LIL** 8: la parte levantada o alzada **6. LIK'PALAK** 8: levantadizo **7. LIK'SABIL** 8: que ha sido o debe ser alzado, levantado, elevado **8. LIIK'SAHA'AN** 3: [alzado, elevado]; **lik'saha'an yom:** espumar quitando la espuma [espuma alzada o levantada] **9. litsah** 11: levantando **10. litsbil** 11: levadizo **11. liis-sah** 11: alcanzando a alguien **12. liisbil** 11: levadizo.

[2] **LIK'IL** 1, 2, 3, 6, 7: levantarse 6: **lik'il ti' way, lik'il ti' wenel:** levantarse de dormir **2. LIIK'IL** 4: levantarse 8: *vn* levantarse, ponerse en pie, crecer o elevarse **3. LIK'CHAHAL** 8: *vn* levantarse **4. LIK'LA'AHAL** 8: *vn* levantarse, alzarse **5. LIK'PAHAL** 8: *vn* levantarse **6. LIK'SAH** 6: alzarse lo caído **7. wa'atal** 4: levantarse.

[3] **LIK'IL** 1: partir del lugar donde estoy; **samal in lik'il waye':** mañana me parto de aquí; **lik'il ti' be:** partir, ir camino; **lik'il in ka'h ti' be:** ya me parto, ya voy camino 3: partirse del lugar donde yo estoy 4: partirse 8: partirse o irse a alguna parte (desusado) **2. LIK'IL XINBAL** 11: partida, salida **3. LIK'A'AN BE** 8: estar de camino; **lik'a'nen ti' be:** estoy de camino **4. LIK'A'AN TI' BE** 1: el que está para partir e irse de camino **5. LIK'A'AN TI' BEH** 2: de camino estar 3: de camino estar, a punto de partirse 4: **lik'a'an lik'a'anen:** ando a echa levanta; **lik'a'anen ti' beh:** estoy en camino; **wa'anen ti' beh:** ídem 5: de camino **6. hoklil** 11: V. **lik'il xinbal** **7. lilik'nak** 1: el que está de partida; **lilik'naken ti' samen k'uchuk:** estoy ya de partida, que me quiero ir, habiendo llegado denantes **8. luk'ul** 3: partirse del lugar 4: V. **lik'il.**

[4] **LIK'IL** 3: amotinarse **2. LIK'IL OL** 1: enojarse, alborotarse, inquietarse; ítem: animarse y esforzarse; ítem: atreverse; **bin wa lik'ik a wol a chukub Juan:** atreverte has de prender a Juan; ítem: dar gana y antojo de alguna cosa; **ma' tan u lik'il woli':** no me da gana de eso 2: airarse 6: enojarse o alterarse 8: *vn* enojarse, enfadarse, ensoberbecerse, enorgullecerse 11: *vr fam*

amostazarse 3. **LIIK'IL OL** 8: *vn* enojarse, enfadarse, ensoberbecerse 4. **LIK'IL PUKSÍK'AL** 3: encolerizarse 5. **LIK'IL P'ICH** 1: enojarse, encapotarse 6. **LIK'A'AN OL** 1: el que está alterado o enojado 11: alborotado 7. **LIK'A'AN PUKSÍK'AL** 1: el que está inquieto; ídem: **lik'a'an tukul** 8. **LIK'A'AN P'ICH** 1: ídem 9. **LIK'EL OL** 5: airarse, provocar a ira 10. **LIK'SAH OL** 1: alterar, perturbar, desasosegar o provocar a ira; ítem: animar y esforzar, y animarse y esforzarse; **u lik'sah yol u tanle Dios:** animóse a servir a Dios 2: airar o provocar ira 5: airar 6: enojar o alterar 8: airar, levantar el ánimo 11: *v tr* avivar, animar, enarcar, enardecer, perturbar, predisponer, exasperar, *v tr fam* amostazar, irritar, enojar 11. **LIK'SAH PUKSÍK'AL** 1: lo mismo que **lik'sah ol** 12. **LIK'SAH P'ICH** 1: enojarse o encapotarse 13. **LIK'SAH TUKUL** 1: ídem 11: *v tr* animar 14. **LILIK'NAK OL** 1: inquieto, desasosegado 15. **chakawhal ol** 11: *vr fam* amostazarse 16. **chichkunah ol** 11: *v tr* animar 17. **hubah ol** 11: *v tr* predisponer 18. **k'uxah** 11: *v tr* exasperar 19. **lep'el ol** 11: *v tr* exasperar, *vr fam* amostazarse 20. **lep'sah ol tal** 11: *vr fam* amostazar, irritar 21. **makmesah** 11: *v tr* enojar 22. **mamak ol** 11: *vr fam* amostazarse 23. **oksah ol** 6: enojar, alterar 24. **oksah ya** 11: *v tr* enojar, *v tr fam* amostazar, irritar, *v tr* predisponer 25. **tsa ol** 11: *v tr* animar.

LIK'IL BAK' 2, 5: alterarse el miembro 2. **LIK'IL BAK'EL** 1, 6: ídem 8: alterarse las carnes 3. **LIIK'IL BAK'EL** 8: alterarse 4. **LIK'IL K'ASAL** 1, 5: alterarse el miembro.

LIK'IL HAA' 1, 3: armarse el aguacero 2. **LIK'IL MUYAL** 2: ídem.

(AH) LIK'IL ICHIL U WENEL 11: *adj* sonámbulo 2. **ah ximbal ichil wenel** 11: ídem 3. **ah chukut kib** 11: ídem.

LIK'IL K'AK'NAB 3: alborotarse la mar 2. **LIK'IL U YAM K'AK'NAB** 3: ídem.

LIK'IL K'ATUN 6, 8, 11: levantarse la guerra 2. **LIIK'IL K'ATUN** 4: ídem 3. **LIK'SAH K'ATUN** 3: mover guerra 4. **LIIK'SAH K'ATUN** 4: levantar la guerra 5. **LIK'SAHA'AN K'ATUN** 3: movida está [la] guerra.

(AH) LIK'IL OL 11: *adj* irascible, intranquilo.

LIK'IL PICHIL KAB 3: miel virgen, la primera que sacan de la colmena.

LIK'IL TSAA 1: levantarse, armarse o moverse pleito contra alguno; **lik'il u ka'h tsaa yok'ol Juan:** se le ha armado pleito a Juan 2. **LIK'IL TSAA OKOL** 3: armarse pleito contra alguno 3. **LIK'SAH TSAA** 1: armar, levantar o mover pleito contra alguno; **u lik'sah tsaa yok'ol Juan:** armó pleito contra Juan 2, 5: levantar contiendas 3: armar pleito así; mover pleito; levantar contiendas y pleitos.

LIK'IL U K'ALAL HULTE' 5: lanceta.

LIK'IN 1: el oriente o levante; ítem: cosa oriental o levantisca 2: oriente 3: donde sale el sol, levante por oriental 5, 6: oriente 8: el oriente, levante, Este 9, 11: oriente 13: oriente; Este, punto cardinal 2. **LIK'IN TAN** 1: cosa que está hacia oriente, hacia donde sale el sol; **lik'in tan a ts'aik:** ponlo hacia el oriente; **lik'in tanhal:** ponerse hacia el horiente 5: hacia oriente 3. **LIK'INTAH** 2, 3: hacia oriente 8, 11: hacia el oriente 4. **LAK'IN** 3, 8, 9, 11, 13: V. **lik'in.**

LIK'IN IK' 1: viento del oeste, que llaman levante o solano 3: levante, viento del oriente, solano viento 5: viento de oriente 6: viento solano, levante 8: viento del Este, levante, solano 2. **LAK'IN IK'** 3, 5: viento del oriente.

LIK'IN TAN 1: una yerba que es buena para restañar la sangre, sus hojas majadas remedian las tetas hinchadas y otras hinchazones 2: yerba otra casi del mismo efecto 3: yerba para restañar sangre 5: yerba (otra del mismo efecto) 2. **hats** 2, 5: V. **lik'in tan.**

LIK'LEL 13*fpv:* gorgojo 2. **LIK'LIL** 13*fpv:* ídem.

LIK' OLAL 1: ira y coraje, irascible 2. **lep' olal** 1: V. **lik' olal.**

(AH) LIK' OLAL 1, 5: impaciente.

LIK'SAH 3: provocar a ira 2. **lek'sah puksík'al** 3: ídem.

(AH) LIK'SAH CHE' 1: desobediente a sus señores o padres, que alcanza palo o piedra o se levanta contra ellos; ítem: vil en la generación o linaje 3: desmandado así 2. **AH LIK'SAH K'ATUN** 1: desobediente a sus señores o padres, que alcanza palo o piedra o se levanta contra ellos; ítem: vil en la generación o linaje 3. **AH LIK'SAH TUNICH** 1: **ah lik'sah che'** 4. **AH LIK'SAH YAH** 1: V. **ah lik'sah k'atun.**

LIK'SAH K'AY 2, 5: entonar canto.

LIK'SAH T'AN 1: decir, contar mentiras, chismes, falso testimonio contra alguno 6: [levantar calumnia]; **u lik'sah t'an yok'ol u yumil:** levantarse contra el señor [calumnió a su señor] 8: *va* calumniar; responder, replicar, levantarse contra su señor; falso testimonio, mentira, chisme, calumnia, acusación calumniosa 2. **LIK'SAH KAN** 1: decir, contar mentiras, chismes, falsos testimonios contra alguno 3. **LIK'SAH TUS** 1: ídem 4. **ch'upul chi'** 1: ídem 5. **pak'pach yok'ol hunpay** 1: ídem.

LIK'UL 1, 2, 5: de alguna parte, o de lugar, de dónde; **lik'ul Kumk'al k'uchuk Kampeche':** desde **Kumk'al** hasta llegar a Campeche; **lik'ul ti' konfesión ti' latulah u ts'okol:** desde la confesión hasta que se acabe; **lik'ul ti' chii':** por mandato; **lik'ul tu chi' Ponsio Pilato numkí ti' ya:** por mandato de Poncio Pilato padeció 2: **lik'ul Maní k'uchuk Kumk'al:** desde **Maní** a **Kumk'al; lik'ul tu puksík'al hach tal ti'ol:** de corazón; **lik'ul tu mots:** de raíz 3: de donde sale o procede algo, de donde está aquel; **lik'ul ti' chi':** por mandato; **lik'ul tu chi' Ponsio Pilato:** por mandato de Poncio Pilato 4: de; **lik'ul in molob in p'axul:** vengo de cobrar mis deudas 6: **lik'ul Konk'al k'uchul Maní:** desde **Conk'al** hasta **Maní** y viceversa 7: significa procedencia que alguna cosa tiene de otra, y en este concepto es orden que procede de otro, como **lik'ul chi':** orden, mandato, con toda voluntad o esfuerzo, *vg* **lom lik'ul a wol:** hiere con todo esfuerzo, de dónde 8: proceder una cosa de otra, de dónde, de; **lom likul a wol:** hiere con todo esfuerzo o voluntad (anticuado) 2. **LIK'UL ICH** 1: de dentro; **hok'í lik'ul ich kah, lik'ul ichil yotoch:** salió de dentro del pueblo, de dentro de su casa 2: **lik'ul ich chem:** de dentro de la nao 3: **lik'ul ich kah:** dentro del pueblo 5: **lik'ul ich chem:** de dentro de la nao 3. **LIK'UL ICHIL** 1: V. **lik'ul ich** 4. **LIK'UL CHI'** 8: por orden o mandato (anticuado) 5. **LIK'UMBIL** 3: procedente, cosa que procede o sale de otra 7: lo que procede de otro o viene de otra parte, desde 8: lo que de otro procede o viene de otra parte 6. **chil** 2: de dentro 7. **luk'ul** 3: de donde está aquel 8. **sihunbil** 3: V. **lik'umbil** 9. **tal** 5: de dónde, de lugar 10. **tal ti' chi'** 3: por mandato 11. **talí ti' chi'** 3: ídem 12. **tubx lik'ulech** 7: de dónde.

[1]**LIL** 8: asperjar; **lil ta'abtah:** polvorear con sal 9: rociar 2. **LIIL** 2, 3, 5: polvorear; **liil ta'ab:** polvorear con sal 4: **liil ta'abtah:** ídem 3. **LILA'** 3: regar como para barrer 3, 7, 9: asperjar 7, 8, 9: rociar 8: asperjar con agua 13: rociar con hisopo; **lila' ti' k'ab:** rociar con la mano 4. **LIILA'** 3: V. **lila'** 5. **LILAH** 8: rociar, asperjar 6. **LILATAH** 1: asperjar o rociar con hisopo 7: asperjar, rociar 7. **LILA'TAHA'AN** 1: cosa que está asperjada o rociada 8. **LIL-LA'AHAL** 8: *vp* ser rociados 9. **LIL HA'** 5: rociar con hisopo 6: rociar o asperjar 8: *va* rociar o asperjar con agua 9, 11: rociar 11: asperjar 10. **LIIL HA'** 3: regar como barrer, rociar con hisopo; **liil ha' ti' k'ab:** rociar con la mano 11. **LILHAA'** 2: rociar con hisopo o cosas así 3: regar como para barrer 13: rociar con hisopo 12. **LILHA'BIL** 8: que ha sido o debe ser rociado con agua 13. **LILHA'TAH** 8: rociar o asperjar con agua 14. **LIILHA'TAH** 4: echar agua con hisopo o rociar con las manos el agua 15. **LILHAA'TAH** 1: asperjar o rociar con hisopo 16. **LILHA'TABIL** 8: que ha sido o debe ser rociado con agua 17. **LILILTAH** 11: *v intr* rociar, asperjar 18. **p'u' ha'** 5: rociar con la boca 19. **tos** 3, 4: polvorear 3: **tos ta'ab:** polvorear con sal 4: **tos ta'abtah:** ídem 20. **tos haa'** 13: rociar con hisopo 21. **toos ha'** 3: ídem 22. **tsits** 9: rociar 23. **tsitsa'** 13: rociar con hisopo 24. **tsitsah ha'** 11: *v intr* rociar, asperjar 25. **tsiits ha'** 3: rociar con hisopo 26. **wekah ha'** 11: V. **lil ha'** 27. **wekha'** 6: rociar o asperjar.

[2]**LIL** 2, 8: sacudir el árbol para derribar la fruta o rocío 6: sacudir árbol; pasivo **lilbil** 7, 8: sacudir 8: estremecer árbol, sacudirse; **lil taman:** sacudir el algodón 9, 13: sacudir árboles 13: sacudir la fruta de los árboles, **lilbil:** pasivo; **lile'x pichi':** sacudid las guayabas 2. **LIIL** 3, 4, 5: sacudir árboles y la fruta de ellos 3: **liile'ex pichi':** sacudid las guayabas 4: **liil tanam:** sacudir el algodón 13: sacudir; **liile che'o' ka'a lu'ubuk yich:** sacude el árbol para que caigan los frutos 3. **LILAH** 1: sacudir árboles y la fruta de ellos, y sacudir la ropa 7, 8: sacudir 8: estremecer 4. **LILBA** 6: sacudirse el árbol que se moja 8: *vr* sacudirse, estremecerse 5. **LIILBIL** 3: (pasivo) sacudir árboles y la fruta de ellos 6. **LILKABTAH** 1: sacudir los árboles u otra cosa con la mano 7. **LIL-LA'ANTAH** 8: *va* sacudir uno a uno, estremecerlos así 8. **LILPAHAL** 8: *vn* sacudirse casualmente 9. **LILOM** 3: estremecerse uno meneando manos y pies con enojo 13: **lilom u ka'h tsimin, lilom u ka'h u ba tsimin:** sacudiéndose está el caballo así 10. **LIILOM** 3: **liilom u ka'ah u ba tsimin:** ídem 11. **LILOMBA** 13: sacudirse los caballos, puercos y animales como estremeciéndose 12. **LIILOMBA** 3: V. **lilomba; liilomba u ka'ah tsimin:** sacudiéndose está el caballo 13. **ti'it** 13: sacudir como árbol para derribar fruta.

LILBIL 1: acento en la primera, ser sacudido 7: sacudido 8: que ha sido o debe ser sacudido, estremecido 2. **LIILBIL** 4: ser sacudido 3. **LILBAL** 1: V. **lilbil** 4. **LILA'AN** 1: cosa que está sacudida 8: *pp* de **lil** 5. **LILAHA'AN** 8: *pp* de **lilah** 6. **LILCHAHAL** 8: *vp* ser sacudido 7. **LILENLIL** 8: cosas sacudidas 8. **LIL-LA'AHAL** 8: *vp* sacudidos, estremecidos.

LILI' 8: partícula que en composición denota que las cosas se conservan como estaban o como están de costumbre 2. **LILI'E'** 8: **lili'; kimlili'e':** siempre estaba muerto.

LILIT'AK PUKSÍK'AL 1: dar latidos el corazón; **lilit'ak in puksík'al:** latidos me está dando el corazón; **lilit'ak u talel, u benel:** va o anda inquieto o saltando 2: corazón dar latidos.

LILIT' NAK OL 1: el que no ve la hora de irse, no aguarda más de que le den licencia o despidan; **lilit'nak a wol:** no ves la hora de irte.

LILITS CHUY 5: coser a punto largo 8: *va* hilvanar.

LILI U NAK 11: *adj* endeble.

LILIW CHII' 1: murmurador o gruñidor y murmurar y gruñir; **chanen a liliw chii'te, chan a liliw chii' ten:** no murmures de mí 2. **LILONIL T'AN** 2: truhanerías 3. **LILON T'AN** 3: chocarrear y pasar el tiempo 4. **LIL T'AN OK'OL** 1: chismear o murmurar de alguno, decir mal de él 5. **koo'ko' t'an** 3: V. **lilon t'an** 6. **on kaan** 3: ídem.

LILIWNAK 1: cosa de poca fuerza, endeble y flaca; **hach tsemen liliwnakení xan:** muy flaco estoy y con poca fuerza; de aquí **liliwnak a "kristianoile'x", a wokolale'ex:** flaca es vuestra cristiandad y vuestra fe, andáis titubeando en ella; **liliwnak a k'axal che':** flojamente está atado el madero; **liliwnak ol ti' k'eban:** flaco, inconstante, que fácilmente peca; ídem: **liliwnak puksík'al** 2. **LILIWNAKHAL** 1: pararse flaco, endeble y de poca fuerza.

(AH) LILON 1: baladrón, palabrero y chocarrero 3, 11: baladrón o parlero, fanfarrón 2. **AH LILOMIL T'AN** 1: V. **ah lilon** 3. **AH KANKABCHI'** 3: V. **ah lilon** 4. **ah ko'ko' winik** 11: V. **ah lilon** 5. **ah sakach t'an** 3: V. **ah lilon.**

LIMBATSIL 2: terrible 2. **hak' oltsil** 2: V. **limbatsil.**

LIP 3: subir por algún árbol o pared 4, 8: subir como a árbol o rasguñar las aves con las uñas 5: subir como a árbol 2. **LIPCHEK'** 3: subir por algún árbol o pared 5: subir como a árbol 3. **LIPCHE'TAH** 4: V. **lip** 8: *va* subir como por poyotas 4. **LIPLIPCHE'** 6, 8: subir como por poyotas 5. **lit'ib** 5: subir como por poyotas 6. **na'akal** 3: subir por algún árbol o pared 13: **na'akal ti' che':** subir como a árbol.

LIPIB 2, 5: estribo de silla 2. **LIPCHE'** 2: estribar, poner el pie en el estribo 3. **LIPCHEK'** 5: ídem.

LI'POX 13*abv: Anona reticulata,* L; Anona *Med.*

LIP' 2: asir con los dedos sutilmente 7: asir sutilmente con la punta de los dedos 8: *va* asir sutilmente con las puntas de los dedos **2. LICH** 9: asir, trabar.

LIP' CHI' 2: gestos hacer así con la boca **2. LIIP' CHI'** 2: desdeñar haciendo gestos con la boca **3. ets' chi'** 2: V. **lip' chi'.**

(AH) LIP' CHI' 1: beso.

LISA ICH 3: monstruo de natura **2. nak'il chah** 3: ídem.

LIISIK 13*cob:* alistar; **ku liiskuba:** [se alista]; **liis a ba:** [alístate].

LIT' 4: andar o ponerse de puntillas 5: **lit' ximbal:** andar de puntillas **2. LIT'IB** 2, 5: ponerse de puntillas; **lit'ib ximbal:** andar de puntillas 6: ponerse en puntillas, empinarse o ponerse de cuclillas 13: **liit' alkab:** correr de puntillas **3. LIT'IBIL** 2: [poyada para entrar o subir de pozo]; **u lit'ibil:** ídem 5: poyada para entrar o subir de pozo **4. LIT'IB-BIL** 8: que ha sido o debe ser empinado sobre las puntas de los pies o andando así **5. LIT'IBCHAHAL** 8: *vp* ser andado el espacio en puntillas **6. LIT'IBNAH** 8: *va* ponerse de puntillas, empinarse sobre las puntas de los pies **7. LIT'IBEN** 6: empinarse o ponerse de cuclillas **8. LIT'IBTAH** 8: *va* pararse, caminar sobre las puntas del pie **9. LIT'IK↓BAL** 8: parado, empinado sobre las puntas de los pies **10. lich** 2: [andar de puntillas]; **lich ximbal:** andar de puntillas por tener llagas en el pie 4, 8: andar o ponerse de puntillas 9: andar de puntillas.

LIT'IBCHE' 5: zanco.

LIT'IB SOTS' 7, 8: una planta llamada así y cuyas semillas se semejan a murciélagos colgados por las uñas.

[1] **LITS** 1: en composición, al soslayo, que entra poco y no muy adentro; **lits chuy, lits hul, lits lom,** *etc:* costura que entra poco, ensartar no muy profundo, alancear no muy hondo 2: escurrir licor, coger algún licor cuando hay poco sutilmente porque [no se] enturbie 4: coger alguna cosa como agua 5: escurrir licor, coger licor sutilmente, hay poco, y no se enturbie 6: coger algún líquido, poquito a poquito porque no se enturbie 7: coger, echar licor en vaso poco a poco, distribuirlo entre muchos del mismo modo 8: *va* coger o echar poco a poco el líquido para distribuir del mismo modo entre muchos, recoger el líquido de poco en poco para que no se enturbie, coger poco de algún licor, repartir, distribuir, a un poco entre muchos 9: poco, ligero, que entre poco, repartir un poco entre todos, poco repartir, poco, que entre **2. LIITS** 4: coger alguna cosa poco a poco como agua **3. LITSBIL** 8: que ha sido o debe ser repartido a un poco entre muchos, recogido el líquido de poco a poco **4. LITSIMTAH** 8: *va* V. **lits,** *etc:* dividir y distribuir licor dando un poco a cada uno, recogerlo gota a gota para que no se enturbie **5. LIIT↓SIL** 8: *vn* recoger licor de poco en poco, para distribuirlo del mismo modo entre muchos **6. LITSLIIK** 2: repartir alguna cosa para entre muchos **7. LITS↓LIMBIL** 3: **litslimbil u ts'a'abal u k'abaxil to'on:** por taza se nos da el caldo de los frijoles **8. LITSLIM↓TAH** 4: **litslimte kab ta laak'o'ob:** parte la miel con tus compañeros **9. LIITSLOMTAH** 4: partir algo como atol **10. LITSLUNTAH** 8: *va* coger poco de algún licor, repartir, distribuir, a un poco entre muchos **11. lich** 9: recoger licor o líquidos poco a poco; recoger el licor de poco en poco **12. liichbil** 8: recogido el líquido de poco en poco según mana **13. lichchahal** 8: recoger licor de poco en poco **14. liichtah** 8: recoger el líquido de poco en poco **15. liichla'ahal** 8: recogido de poco en poco **16. lich-lichtah** 8: *va* recoger el licor o líquido de poco en poco **17. t'ox lomtah** 4: partir algo como atol.

[2] **LITS** 9: ligero **2. hay** 9: ídem **3. chaab** 9: ídem.

[3] **LITS** 2: escoplear.

LITS KONOL 1: vender dando ruin recaudo; **ma' a lits kontik u bal a ba:** no vendas así tu hacienda, dando muy poco de lo que vendes **2. LITS KONBIL** 1: lo que así se vende **3. LITS K'AYAH** 1: andar por los pueblos rescatando y vendiendo cosas, dando ruin peso y medida.

(AH) LITS KONOL 1: [mercader que vende ruinmente]; lo mismo que **ah lilits konol,** aunque no tanta frecuencia **2. AH LILITS KONOL** 1: mercader que anda vendiendo cosas dando ruin recaudo en peso y medida **3. AH LITS K'AAYAH** 1: ídem **4. AH LILITS K'AAYAH** 1: mercader que anda por los pueblos vendiendo y dando ruin medida.

LITS' 12: anzuelo pequeño, pescar con anzuelo pequeño, pescado pequeño **2. LITS'IB** 8: garfio, gancho, garabato **3. LITS'IBTAH** 8: *va* enganchar, engarabatar, coger con anzuelo.

(AH) LO' 1, 9: guacamayo **2. LO'** 1, 9: guacamayo.

-LO' 9: demostrativo, allá, aquel.

[1] **LOB** 1, 2, 4, 8, 9: cosa mala 1: bellaco y ruin; **hach lobech:** muy malo y bellaco eres; **lob k'alo':** mal negocio, mal punto o cosa es ese; **lob ich, lob pakat:** el de rostro triste o que muestra indignación 1: **lob ti' ich:** aborrecer a alguno 3: aborrecer a otro [mal querer]; **hach lobech tin ich:** mucho te aborrezco, eres muy malo a mis ojos; **loben tu ich in yum:** aborréceme mi padre 2, 3, 5: **lob u bok, tu'u bok:** olor malo 2, 5: tener gusto estragado [malo] 3: desagradar algo a alguno; **lob u bok hanal ti' chi':** tener estragado el gusto [malo] 2, 5: **lob kutsul:** mal acepillado 3: **lob olil:** complexión mala 5: **lob u wich:** fea, cosa de rostro [mal parecido] 6: mala cosa 7: malo 8: daño 9: ruin 11: el mal **2. LOOB** 13*cob:* daño; **met loob ti':** dañar 13*ddp:* dolor, herida; **yam loob tin puksík'al:** tengo pesar en mi corazón **3. LOBIL** 3: malo de continuo 11: daño, mal, maleficio **4. U LOBIL** 2: peor, el menos bueno 2, 5: **u lobil be:** obras malas o vicios 6, 11: peor **5. LOBMA U KETEL** 5: cosa mala **6. LOB↓NAPAHAL** 11: abusar [hacer mal a alguien] **7. LOBNAPAHAN** 6: abuso o mala costumbre **8. LOB↓NAPAHA'AN** 8: ídem **9. LOBOL** 1: malo, ruin, cosa mala y ruin; **he' u lobol winiko'ob:** los malos hombres; hacer mala alguna cosa; **lobol t'antah:** hablar mal a alguno 2: **u lobol ts'ilib:** ejemplo malo; **lobol↓tah:** desamar [querer mal] 3: **lobol kimil:** morir, mala muerte **10. LOBTAK** 1: cosas malas y ruines 2, 5: **u lobtakil be:** obras malas o vicios 2: **lobtakil tukul:** malos pensamientos **11. LOLOB** 1: en composición, hacer malhecha alguna cosa, cosas malas; **lolob u tukul, u t'an, u beel:** tiene mal pensamiento, malas palabras y malas obras 1: **lolob kimil:** morir mal o morir mala muerte; **lolob kimil:** mirar con mala intención, o con deseo carnal; **yan wa a lolob paktik hunpayil ch'up↓lal:** ¿por ventura has mirado con mala intención la mujer ajena? 3: **lolobeil:** injusticia [mala justicia]; **lolob tukul ok'ol:** juicio malo que uno tiene de otro 8: lo muy malo, malísimo **12. k'as** 3: [malo]; **ah k'as winik:** [hombre ruin, malo] **13. hach k'as** 11: peor **14. hach lob** 2: grande bellaco 11: *adj* pernicioso; *adj* atroz **15. ma' uts** 3: desagradar algo a alguno **16. numya** 11: mal **17. si'panil be** 6: abuso o mala costumbre **18. u k'asal be** 6: ídem **19. u lobil winik** 2: bellaco **20. u lobol** 11: V. **hach k'as 21. yah** 11: daño.

[2] **LOB** 1: escardillo para escardar, escardar la milpa y limpiar los caminos con aquel palo, que suele tener un hierro en la punta 9: coa; escardar, limpiar con coa **2. LOOB** 3: escardarse el algodón o chile o milpa con el palo **loob** que sirve de escardillo o amazage 13: otro nombre de la coa o **lo' che' 3. LOB CHE'** 1, 2: palo con qué escardar 1: palo con qué escardar las milpas y escardar con él 11: coa, escardador **4. LO' CHE'** 13*nem:* coa, implemento [cortante] de hierro, especie de hoz, formado por una hoja plana y ancha y encorvada, y un mango de madera; "coa" es un nahuatlismo en el español yucateco y alude a lo encorvado, como serpiente [*coatl*] de este instrumento **5. LOOBE CHE'** 3: V. **loob; loob che'te a tanam:** escarda tu algodón **6. LOBTAH** 1: escardar la milpa y limpiar los caminos con aquel palo, que suele tener un hierro en la punta [llámase hoy coa: **lob che'**] **7. LOLOB CHE'** 5: palo con qué escardar **8. lokche'** 11: coa **9. lon che'** 13*nem:* V. **lo' che' 10. xul** 9, 13: coa.

[3] **LOB** 8: lo enyerbado, breñoso o lleno de maleza, enmarañado, *etc* 13*nem:* maleza, malayerba **2. LOBA'AN** 8: haberse embreñado o enyerbado **3. LOOBA'AN** 13*cob:* lóbrego **4. LOB BE** 4, 5, 8: camino áspero 8: montuoso, cerrado con yerbas o arbustos **5. LOBCHAHAL** 8: *vn* crecer las yerbas o arbustos en las milpas, *etc* **6. LOBHAL** 8: *vn* llenarse de maleza, yerbas, ruinas, *etc,* corromperse las viandas, ensuciarse la ropa; en esto es desusado; hacerse malo **7. LOBIL** 8: lo lleno de maleza, breñas, yerbas, espinas; V. **lob:** lo enmarañado del monte, lo intrincado de él, el daño, pesadumbre del corazón, lo enyerbado, breñoso o lleno de maleza, enmarañado, *etc* **8. LOB K'AAX** 1: monte de árboles espeso y cerrado **9. LOBLA'AHAL** 8: *vn* llenarse de yerbas las milpas, de breñas, enmarañarse los arbustos, embreñarse **10. LOBOL** 8: V. **lo'obol:** llenarse de maleza **11. LO'BOL** 8: *pp* de **lo'obol:** lleno de maleza **12. LO'OBOL** 13*nem:* enyerbado, lleno de maleza **13. LOOLOBIL** 8: lo muy enmalezado, enmarañado, intrincado o enyerbado.

[4] **LOB** 1: sucia ropa no lavada, ensuciada **2. ix ma' p'o'** 6: sucia ropa no lavada **3. loloki nok'** 3: sucia ropa, grasienta **4. lolokil nok'** 3: ídem.

-LO'OB 7: aquéllos 8: aquéllos, aquéllas; relativo y pronombre personal.

LOBA'AN 1: cosa que está maleada; **loba'an u bel tumen u lak'o'ob:** infamado está por sus compañeros y desacreditado por su casa, ídem: **loba'an yanumal, u mut, u pektsil, tumen u lak'o'ob:** le ha puesto mal corazón su compañero; **loba'an yol tumen u lak':** le ha puesto mal corazón su compañero **2. LOBKINAN** 2: dañada cosa así 5: cosa dañada 1: cosa que está muy enruinada, maleada o afeada **3. LOBKINA'AN** 1: cosa que está muy enruinada, maleada o afeada **4. LOBKINAHA'AN** 1: ídem **5. LOB OLTSIL** 1: cosa mala, enojosa y odiosa que causa enojo y odio **6. LOBTUN** 6: dañada como vianda **7. tuu' nak** 6: dañada como vianda **8. yaha'an** 5: cosa dañada.

LOBHAL MUT 3: quebrar el crédito **2. LOBHAL PEKTSIL** 3: ídem.

[1] **LOBIL** 1-3, 5, 9, 11: maldad 9, 13: pecado 1, 3, 9: ruindad 1-3, 6: bellaquería; **num k'in, num ha'ab a lobil:** siempre eres ruin y malo; **he' u lobil winike':** el hombre malo o ruin; **u lobil be:** la mala obra; **u lobil yol:** su mala voluntad y enojo; **u lobil, u pektsil:** su mala fama, *etc;* **u lobil ti'ob:** el peor o más malo de ellos 2, 5: **ba'l lobil lo':** qué bellaquería es ésa; **u lobil be:** maldad; **u lob takil be:** bellaquerías 7: lo malo 8: perversidad, mala voluntad, malquerencia, lo malo, perverso, dañoso, corrompido, pesadumbre 11: iniquidad **2. LOB OLAL** 1, 2, 6, 8, 11: malicia 1: mala voluntad, malquerencia, odio, enemistad, acedía, desamor y tenerle; **chan ti' lob olal:** no tengas malicia ni mala voluntad, *etc;* **lob olal u ka'h ten:** quiéreme y mala voluntad **3. LOB TUKUL** 3: malicia, maliciar **4. k'asil** 3, 6: bellaquería 3: maldad, ruindad, pecado **5. k'aspah olal** 11: V. **lob olal 6. k'ek'ex t'anil** 11: V. **lob olal.**

[2] **LOBIL** 6, 11: [dañarse, malearse, arruinarse, corromperse]; **lobil u ka'h, k'asil u ka'h:** *v intr* bellaquear **2. LOBHAL** 1: afearse, enruinarse, malearse y hacerse mala cualquier cosa y corromperse y dañarse 2: malearse algo, hacerse malo; vida y empeorarse en ella; **lobhal nal:** dañarse así [el maíz] 2, 5: estregarse las viandas 2, 6: dañarse las viandas 3: envilecerse y apocarse por los vicios; **loben tu wich in yum:** aborréceme mi padre 4, 6: corromperse las viandas 4: hacerse mala o corromperse alguna [cosa] 5: malearse; **lobhal ku benel:** empeorarse en vida; **lobhal nal:** dañóse el sembrado [el maíz]; **lobhal ich:** afearse 6: hacerse malo, empeorarse; **lobhal wich:** afearse; **lob wich petaye'n:** cosa fea 7: malearse, enruinarse 8: *vn* **lobhal wich:** afearse el rostro, el aspecto, el envés 11: *vr* dañarse la herida, *v tr* desmejorar; **lobhal wich:** *vr* afearse **3. LOBKINAH** 1: enruinar alguna cosa, hacerla mala, malearla y afearla, y dañarla y estragarla; **ma' a lob kimik a beel:** no seas malo, no hagas malas tus obras; **lobkinah ol:** indignar, dar pena, desconcertar, acedar y estomagar a otro y amohinarle 2: malear así; **lobkinah ich:** afear algo; **lobkinah nal:** dañarse en el sembrado [de maíz] 3: afear lo que está bueno y hermoso, corromper o dañar cualquier cosa 4: **lobkinah ts'ib:** borrar escritura 5: malear, hacer malo, violar lugar; **lobkinah nal:** dañóse el sembrado [de maíz]; **lobkinah ich:** afear; **lobkinah ich:** afear 8: el afeamiento; **lobkinah ich:** daño o afeamiento en la cara, afear la cara, causar daño en ella; **lobkinah ts'ib:** tachar de lo escrito, borrar escritura, invalidarla 11: *v tr* malear, echar a perder, viciar; **lobkinah ich:** *v tr* afear **4. LOBKINTAH OL** 8: *v comp* dar o causar pena **5. LOBKUNABAL** 3: corromper o dañar cualquier cosa **6. LOBOLTAH** 1: enojarse, indignarse, amohinarse y acedarse contra otro y desamarle; **ma' a loboltik a ch'uplil:** no desames a tu mujer, no te enojes ni indignes contra ella; **lobol sa'atsah:** gastar o consumir en

mal 7. **LOBTAL** 5: dañarse las viandas 8. **LOB TUKUL** 3: maliciar 9. **chichnakhal** 6: empeorarse 10. **k'askunah** 11: *v tr* malear 11. **k'astal** 11: *v tr* afearse, viciar 12. **petaye'nkunah ich** 2: afear algo 13. **tu'uhal** 6: dañarse, corromperse las viandas 11: *vr* dañarse la herida 14. **xihuultesah** 5: violar lugar [dañar lugar].

(AH) LOBIL 1: malo, malvado, pecador 2. **AH LOBIL WINIK** 11: *adj fig* barrabás 3. **AH LOB MEN** 1: maléfico 4. **AH LOB WINIK** 11: facineroso, criminal, malhechor, inicuo, barrabás, avieso, malvado 5. **AH LOLOB MEN** 1: atrevido, desvergonzado y travieso 6. **LOB WINIK** 6: bellaco 7. **U LOBIL WINIK** 5: ídem 8. **ah ch'inkot** 2, 5: ídem 9. **ah ch'inpakab** 2, 5: ídem 10. **ah k'as winik** 2, 5: ídem 11. **ah meah lob** 11: malhechor, malvado 12. **ah men lob** 6: malvado 13. **ah talach** 11: avieso 14. **hach lob** 6: bellaco 15. **ix ma' ti'** 11: avieso 16. **k'as winik** 6: bellaco 17. **ma' toh** 11: inicuo.

[1] **LOBKINAH** 1: [infamar, desacreditar]; arruinar alguna cosa, hacerla mala, malearla y afearla y dañarla y estragarla; **ma' a lobkinik u beel:** no seas malo, no hagas malas tus obras 6: malear 11: detractar 2. **LOB↓KINAH ANUMAL** 1, 3, 11: desacreditar 1: infamar; **u lobkinah wanumal, in mut, in pektsil Juan yiknal "h-wés":** me ha infamado Juan y desacreditado con el juez 11: difamar 3. **LOBKINAH MUT** 1, 2, 11: infamar, desacreditar 3: difamar a otro 4: difamar 5, 6: infamar 4. **AH LOBKINAH MUT** 3: libelo infamatorio; **ah lobkinah mut ti' hu'un:** [infamatorio por escrito] 5. **LOBKINAH PEKTSIL** 1, 2, 11: infamar, desacreditar 3: desacreditar, difamar a otro 4-6: infamar 5: difamar 6. **LOBKINTAH** 8: [infamar, desacreditar]; dañar, corromper a otro, afearlo, volverlo malo 7. **LOBKINTAH MUT** 8: *v comp* infamar 8. **LOBKINTAH PEKTSIL** 8: *v comp* infamar, difamar, desacreditar 9. **LOBHAL PEKTSIL TUMUT** 8: infamarse 10. **LOLOB KAN PEKTSIL** 1: difamar o infamar a otro y la tal infamia y murmurar de otro, y la tal murmuración; **ma' a lolob kan pektsile'ex, ma' a lolob kantike'ex u pektsil hunpay:** no infaméis a otro 3: difamar murmurando de otro 11. **hubsah anumal** 3: difamar a otro 12. **hubsah pektsil** 2: infamar 13. **pektsila'ankunah** 2: ídem.

[2] **LOBKINAH** 3: profanar lo sagrado 2. **xihulkinah** 3: ídem 3. **xihultesah** 3: ídem.

[3] **LOBKINAH** 3: estragar algo.

LOBOKNAK OL 1: el que tiene mucho dolor o pesar de corazón; **loboknak wol, loboknak in puksík'al tumen in k'eban:** tengo dolor y pesar por mis pecados 2. **LOBOKNAK PUKSÍK'AL** 1: ídem.

LOB OL 1, 2, 5: malicioso 2. **LOB YOL** 1: [malicioso]; **ti' lob yolil:** maliciosamente 2: malicioso 3. **U LOBIL** 5: peor, el menos bueno 4. **U LOBIL WINIK** 5: bellaco 5. **paynum lobil** 5: peor, comparativo.

LOB OLAL 1: mala voluntad, malicia, malquerencia, odio, enemistad, desamor y tenerle; **chan ti' lob olal:** no tengas malicia ni mala voluntad; **lob olal u ka'h ten:** quiéreme mal; tiéneme desamor y mala voluntad 2. **LOLOB OLAL** 1: ídem 3. **LOLOB OLIL** 1: ídem.

LOB OL TI' 1: el que está enojado y tiene mala voluntad a otro y le quiere mal y está estomajado y mohíno con él; **lob yol Juan ten:** enojado está Juan conmigo.

LOB TA' T'U'UL TSIMIN 3: muladar de estiércol.

LOB T'AN 3: maldecir; **lob t'an ti':** tratar mal de palabra 2. **LOBOL T'AN** 3: mal hablar 3. **LOBOL KAN↓TAH** 1: hablar mal a alguno o maldecirle 4. **LOBOL T'ANTAH** 1: ídem 5. **LOLOB KAN** 3: V. **lobol t'an** 6. **LOLOB T'AN** 1, 2, 5, 6: abominar, maldecir 3: mal hablar, tratar mal de palabra, maldecir de otro 7, 8: injuriar 6, 11: anatema, maldición 7. **LOLOB T'ANAH** 11: *v tr* maldecir 8. **LOLOB T'ANA'AN** 3: maldita cosa generalmente 9. **LOLOB T'ANBIL** 2: cosa maldita 3: maldita cosa generalmente 11: maldito 10. **LOLOB T'ANIL** 11: maledicencia 11. **LOLOB T'ANTABAL** 3: maldecir de otro 12. **LOLOB T'AN TAH** 11: echar maldiciones, maldecir 13. **lol ach t'an** 5: hablar prolijo y descomedidamente 14. **lol och t'an** 2: V. **lol ach t'an** 15. **manab chi'** 11: maldecir y maldición 16. **manab chi'tah** 11: *v tr* maldecir, anatematizar 17. **ma' uts t'an ti'** 3: V. **lob t'an** 18. **pul t'an tah** 11: *v tr* maldecir 19. **tamay chi'** 11: V. **manab chi'tah** 20. **tamay chi'tah** 11: ídem 21. **tomo chi'** 11, 13: maldición 11: **bin che'bit kan kab:** morirás de mala suerte 22. **tomok chi'** 13: ídem 23. **ts'a lob t'an ti'** 3: V. **lolob t'antabal** 24. **ts'a'an lolob t'an** 3: V. **lolob t'ana'an.**

LOB U MUT 1: tener mala fama 6, 11: *adj* infame 2. **LOB U PEKTSIL** 2, 6, 11: *adj* infame 8: desacreditado, sin opinión, mal opinado 3. **LOBKINAH PEKTSIL** 8: como verbo, infamar, infamación 4. **U LOB OL MUT** 3: ignominia o infamia 5. **U LOB OL PEKTSIL** 1, 3: infamia o ignominia 1: **yutsil pektsil:** gloria o fama buena 6. **ah p'uh anumal** 11: V. **lob u pektsil** 7. **hach k'as winik** 11: ídem 8. **hach lob winik** 11: ídem 9. **ma' ti'ibil u tumut** 2: ídem 10. **ma' uts u mut** 3: tener mala fama.

[1] **LOCH** 2, 5: entortar lo duro 3: vuelta y comba que hace el madero; **u loch che':** corva de madera 4: doblegar y entortar 5: enarcar y doblegar 6: enarcar 11: *v tr* encorvar 2. **LOCHAH** 1: entortar o doblegar, encorvar o enarcar algún tanto y cosa tuerta, enarcada y no derecha 8: *va* doblar, enarcar cosas derechas o rectas, torcer o doblegar, entortar; como neutro hace su pretérito en **nah;** como **lochnah** 3. **LOCHBA** 1: entortarse o enarcarse o encorvarse; **lochbaní in kal:** se me ha entortado el pescuezo 8: *vr* doblarse, torcerse por sí mismo 3: **lochba u kimbal in kal:** entortado [tengo] el pescuezo 4. **LOCHBANAK** 1: cosa que se va entortando y enarcando, es futuro de **lochba** 5. **LOCHCHAHAL** 8: *vp* doblarse, torcerse, entortarse, enarcarse, ser tomado en brazos como niño 6. **LOCHEN** 3: entortarse, entortar lo derecho 7. **LOCHEN LOCH** 1: cosa tuerta, desigual, torcida o enarcada; **lochen loch be:** camino torcido 8. **LOCH-↓HAL** 3: entortarse así; **loch-hal pach:** encorvarse [la espalda] de viejo 9. **LOCHKINAH** 1: enarcar, entortar, doblegar y encorvar; **hi' wil tabki tan loch↓kinik u bakel:** no sé a dónde ha de encorvar o encoger sus huesos; dónde ha de morir, es represión de los malos 3: entortar lo derecho 4: doblegar o entortar 10. **LOCHLA'ANTAH** 8: *va* doblar o torcer una a una las cosas 11. **LOCHOK LOCHOK** 1: V. **lochen loch** 12. **LOCHOL** 2: quedarse [torcida] la espada y cosas así cuando se doblan 3: **u lochol hats'ab:** vuelta que tiene la espada 5: quedarse [torcida] la espada cuando se dobla 6: quedar la espada torcida 8: *pp* de **loochol** 13. **LOOCHOL** 1: torcerse y quedar comba o vuelta alguna cosa y quedarse [torcida] la espalda 7: encorvarse, arquearse 8: *vn* doblarse, enarcarse lo derecho o recto como clavo 14. **LOCHPAHAL** doblarse 8: *vn* doblarse, torcerse por casualidad 15. **LOCHPALAK** 8: que se tuerce o dobla muchas veces por falta de fuerza 16. **LOCHTAL** 1: entortarse o encorvarse 3: encorvarse 17. **LOLOCHAH** 8: *va* doblar, torcer, encorvar mucho y por varias partes 18. **LOLOCHBA** 8: *vr* retorcerse, doblarse por muchas partes lo recto 19. **LOLOCHCHAHAL** 8: *vn* retorcerse o doblarse, enarcarse por muchas partes 20. **LOLOCHKINAH** 1: entortar o encorvar 21. **LOLOCHPAHAL** 8: *vn* doblarse en varias partes lo largo 22. **LOLOCHTAL** 8: *vn* doblarse o quedar doblado o enarcado por varias partes lo derecho 23. **LO'OLOCHAH** 8: *va* doblar lo recto por muchas partes, enarcarlo 24. **LO'OLOCHKUNTAH** 8: *va* doblar o hacer que lo derecho o recto quede doblado por varias partes 25. **LOOLOCHPAHAL** 8: *vn* doblarse casualmente y por muchas partes lo recto 26. **lop** 4: doblarse o entortar 6: enarcar 27. **p'usah** 11: *v tr* encorvar.

[2] **LOCH** 2, 6: tomar en brazos al enfermo o al niño para bautizar 7: arquearlo, entortarlo, sostenerlo con las manos, tener en brazos 8: tomar en brazos pero atravesando lo abrazado, como niño enfermo sin fuerzas 9: sostener [en los brazos] 2. **LOCHAH** 11: *v tr* sostener en los brazos 3. **LOCHA'AN** 1: cosa así tenida y sustentada en los brazos 4. **LOCHBAL** 1: sostenido o sustentado en los brazos, pasivo de **lochah** 5. **LOCH↓BIL** 1: cosa sustentada o tenida en los brazos 6. **LOCHIL** 8: la acción y efecto de tomar en el brazo atravesado al niño 7. **LOCH K'AMA** 13*cob:* abrazarlo 8. **LOCH MEK'TAH** 1: tomar, sostener o sostenidos en los brazos y arrimados a los pechos a los niños 9. **LOOCH** 2, 5: sustentar al enfermo poniéndole el brazo en las espaldas 2, 4, 5: tomar o tener en brazos al enfermo 10. **LOOCHA'AN** 8: *pp* de **looch** 11. **LOOCHAHA'AN** 8: *pp* de **looch** 12. **LOOCHBIL** 8: que ha sido o debe ser tomado en brazos atravesando el cuerpo, como niño que mama 13. **LOOCH-↓CHAHAL** 8: *vp* ser abrazado o tomado en brazos, atravesado como cuerpo sin fuerza 14. **LOOCH↓LA'AHAL** 8: *va* ser tomados en brazos como cuerpos sin fuerza 15. **LOOCHNAHÍ** 8: *vn* tomar en brazos atravesando lo abrazado 16. **mach** 13*cob:* sostenerlo en brazos extendidos 17. **nak' xik'ma** 13*cob:* llevarlo al sobaco 18. **tich k'amah** 13*cob:* abrazarlo parado 19. **pakalma[l]** 13*cob:* sostenerlo en hombro.

LOCH KUCHTAH 1: llevar o traer o tener las indias sus niños a cuestas en alguna manta.

(U) LOCHOL T'AN 3: palabras concertadas y ablandar.

[1] **LOCH'** 2: coger algo a puñados; tomar a puñados como agua; **loch' uk'ul:** beber con la mano 3: coger con toda la mano o con ambas manos; **loch' uk'ul:** beber agua con la mano 4: **loch' uk'tah:** beber agua a puñados; tomar en la mano como agua o tierra 5: coger a puñados 6: puñado de mano abierta y tomarla; cuenta para puñados con mano abierta; **loch' uk'ul:** beber con la mano 7: coger con el cuenco de la mano 8: la cantidad que cabe en el hueco de la mano, hablando de cosas líquidas; **loch'ol:** la cantidad que cabe en el hueco que se forma con la mano; **loch' uk'tah, loch' uk'ul:** beber el líquido tomando con el hueco o cavidad de la mano 9: tomar agua con las manos; coger sal o maíz a puñados 11: puñado con la mano abierta 2. **LOOCH'** 5: tomar puñados 8: la porción que cabe en el hueco de una mano 13: coger como agua con la palma; **looch'e ha'o' ka'a wuk'eh:** coge el agua con la palma de la mano y la tomas; **hun looch':** la cantidad de agua que puede caber en la palma de la mano 3. **LOCH'AH** 1: tomar o coger agua, maíz, sal y cosas así con la mano o con entrambas, vueltas las palmas para arriba 8: *va* coger o llevar en la cavidad de la mano cosas líquidas o terrosas 4. **LOOCH'AH** 8: coger líquido con la cavidad de la mano 5. **LOCH'A'AN** 8: *pp* de **loch'** 6. **LOOCH'AHA'AN** 8: *pp* de **looch'ah** 7. **LOCH'BIL** 1: a puñados así 2, 5: a puñados; coger algo a puñados 3: **loch'bil uk'ul:** beber agua con la mano 6: puñado de mano abierta y tomarla; **loch'bil in wuk'ik ha':** [beber agua con la mano] 8: que ha sido o debe ser tomado en la cavidad de la mano 8. **LOOCH'BIL** 5: a puño cerrado 8: que ha sido o debe ser tomado con la cavidad de la mano 9. **LOCH'↓CHAHAL** 8: *va* tomarse el líquido con la cavidad de la mano 10. **LOOCH'CHAHAL** 8: *vp* ser tomado con la cavidad de la mano 11. **LOCH' HA'** 6: rociar con la mano 12. **LOCH' HAA'TAH** 1, 6: echar agua con la mano a puñados 13. **LOCH'LA'AHAL** 8: *vp* ser tomados los líquidos con la cavidad de la mano 14. **LOCH'LOMTAH** 1: tomar a cada uno un puñado de maíz, sal o frijoles, entre muchos, para juntar cantidad, género de derrama 15. **LOCH'NAHÍ** 8: coger en la cavidad de la mano cosas líquidas o sueltas 16. **oxbil** 5: a puño cerrado 17. **wek ha'** 6: echar agua con la mano.

[2] **LOCH'** 5: cuenta para orzadas.

LOCH'BIL 3: puñado a puñado; **loch'bil u hok'siko'b ixi'm:** puñado a puñado sacan el maíz.

[1] **LOH** 1: redimir o rescatar; **loh koyol:** desempeñar, rescatar uno la prenda que tenía dada, desempeñarla; **in lohah in koyol:** rescaté mi prenda, desempeñéla; **in loh koyol:** la prenda que yo desempeñé 2, 5, 6: redimir o librar 2: salvar o librar a otro, librar así 2, 9: rescatar 3, 6: rescatar o redimir al cautivo, ahorrar, por redimir o rescatar 4, 9: redimir 5: salvar a otro 7-9: redimir, rescatar, libertar, liberar, desquitar lo perdido: **loh koyol** 2. **LOHAH** 1: redimir, rescatar y ahorrar a uno para que goce de su libertad; **in lohah in ba:** rescáteme, ahórreme 7: redimir, rescatar, libertar, desquitar lo perdido 8: *va* V. **loh nah** 11: *v tr* redimir, rescatar 3. **LOHA'AN** 8: *pp* de **loh** 4. **LOHBA** 1: rescatarse, redimirse y ahorrarse y desquitarse uno de lo que había perdido 5: defenderse o liberarse 8: *vr* defender del enemigo, rescatarse, redimirse 11: desquitarse, *vr* recuperar lo perdido, desquitar, *v tr* recuperar 5. **LOHLA'ANTAH** 8: *va* redimir, rescatar, libertar uno a uno 6. **LOHNAH** 8: redimir, rescatar, libertar, desquitar lo perdido 7. **LOHSAH** 5: redimir o librar 8. **lo'ohol** 5: salvarse o librarse 9. **loch' k'och** 5: lastar, pagar por otro 10. **luk'sah** 6: redimir o librar 11: *v tr* **luk'sah koyol:** sacar lo empeñado, desempeñar 11. **luk'ul** 5: [salvarse o liberarse] 12. **tok** 6: rescatar o redimir 13. **tokah** 11: *pp* redimir.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[2] **LOH** 1: [comprar] cuentas, comprar algunas cuentas o rosario; **in lohah kwentas:** compré un rosario de cuentas; **in lohah kwentasil:** el rosario que yo compré.

(AH) LOH 1: rescatador que redime 1, 2, 3, 5, 6, 11: redentor 2, 6, 7, 11: salvador 6: rescatador, [el] Salvador del mundo 8: redentor, rescatador, salvador; **k-ah lohil; ah lohil balkah:** [el] Salvador del mundo 11: Nuestro Redentor **2. AH LOHIL** 3, 7: redentor **3. AH LOHIL BA'LKAH** 8: [el] Salvador del mundo, el Redentor **4. AH LOHOL** 8: redentor, salvador; **u lohol to'on Dios tak laakal:** todos somos redimidos por Dios **5. AH LOHOLTE** 2, 5, 8: redentor, salvador **6. AH LOHOLTEIL** 1: el redentor; **u ah loholteil Dios:** es Dios mi redentor **7. AH LOHTE** 6: redentor **8. sa'at↓ sahul** 11: *adj* salvador.

LOHA'N 1: cosa que está redimida, rescatada o ahorrada o desempeñada 2, 5: cosa redimida; salvo 6: redimido, librado **2. LOHBIL** 1: cosa redimida, rescatada o ahorrada 8: que ha sido o debe ser defendido, rescatado; **lohbilo'on tumen k-ah lohil:** somos redimidos por Nuestro Redentor **3. LOHCHAHAL** 8: *vp* ser redimido, rescatado, libertado **4. LOHIL** 8: lo rescatado, redimido **5. LOHLA'AHAL** 8: *vp* ser redimidos, libertados, rescatados **6. LOHOL** 11: *vp* rescatado, ser rescatado **7. LOOHOL** 1: acento en la primera, ser rescatado, redimido o ahorrado 8: *vp* ser redimido, rescatado, libertado o defendido **8. LOHOLTE** 1: el redimido, o rescatado 2, 5: cosa redimida 3: redimido eres o rescatado **9. LOHTAL** 8: *vn* quedar redimido.

LOHEBAL BAKSAH 1: rescate, lo que se da por el cautivo; ídem: **lohob 2. LOOHEBAL** 2: V. **lohebal baksah 3. LOHIL** 7: redención 8: el precio del rescate, la redención **4. U LOHIL** 11: redención **5. LOHOB** 11: rescate, lo que se da [paga] **6. LOHOL** 1: acento en la última, redención o rescate, obra de redimir 6, 11: redención **7. LOOHOL** 6: rescate **8. LOH U LOHOL** 2: rescato [rescate] **9. U LOHTSIL** 6: fianza **10. alab ol** 6: ídem **11. baksah** 11: V. **lohob 12. tulul** 11: ídem.

[1] **LOK** 2: pintura 2, 5: cierta pintura.

[2] **LOK** 1: hervir a borbollones el agua u otro licor y el tal hervor 2: hervor de lo que cuece 4: hervir o el sonido del hervor 5, 8: hirviendo a borbotones 9: ebullición 12: hervir **2. LOOK** 7: hervir a borbollones; **look kal:** la garganta que suena como hirviendo, del moribundo; **taan u look u kal Juan, nuuka'h kimil:** le hierve la garganta a Juan, se va a morir **3. LOKANKIL** 2: hervir a borbotones, bullir de la olla hirviendo 8: *vn* estar hirviendo a borbotones **4. LOOKANKIL** 1: hervir a borbollones **5. LOOKANSAH** 1: hacer hervir a borbollones **6. LOKIL** 11: ebullición; efervescencia **7. LOK↓ NAHÍ** 8: *vn* hervir a borbotones; el sonido del hervor **8. LOLOKANKIL** 1: hervir mucho a borbollones, cuando se cuece la miel u otra cualquier cosa 3: hervir a borbollones y el tal hervor **9. LOLOKINAL** 2: hirviendo a borbotones **10. LOLOKNAK** 5: hirviendo a borbotones; **loloknak yo'm kum:** hierve la olla a borbollones **11. k'inteh** 13*cob:* V. **lokanseh 12. yo'om** 12: hervir.

LOKMAN LOKCHE' 3: combado de muchas combas (palo o árbol) **2. yayan u lokche'** 3: ídem.

LOKOK 2, 6: liga para tomar aves 3: liga para coger pájaros y aves.

LOK' 4, 8: andar paso a paso **2. LOLOK'NAK** 4, 8: ídem.

[1] **(IX) LOK'BAYE'N** 1: moza o mocetona de quince o veinte años 2, 11: moza que no ha parido 3: moza o muchacha 4, 8: mocetona ya de días 6: moza que no ha parido o que es ya para casar 7: doncella casadera 8: mozuela que no ha parido o ha llegado a la edad de casarse **2. LOK'BAYE'N** 1: lo mismo que **ix lok'baye'n:** mocetona o moza de quince a veinte años 2: moza que no ha parido 3: moza o muchacha 9: adolescente **3. X-LO'BAYA'N** 13: V. **lok'baye'n 4. IX LOK'BAYE'NKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser rejuvenecida **5. IX LOK'BAYE'NKUNTAH** 8: remozar la mujer, volver a la juventud **6. IX LOK'↓ BAYE'NTAL** 8: *vn* llegar la mujer a la edad de la pubertad **7. LOLOK'BAYE'N** 1: lo mismo que **ix lok'↓ baye'n:** aunque un poco mayor.

[2] **(IX) LOK'BAYE'N** 2: polla ya grande como gallina 5: polla así de Castilla **2. IX LOK'BAYE'N KAX** 8: gallina polla **3. IX LOK'BAYE'N AH KAX** 2: V. **ix lok'baye'n 4. IX LOK'BAYE'N IX KAX** 2: gallina nueva o polla ponedora 5: gallina de Castilla, gallina nueva o polla 6: polla de Castilla **5. IX LOK'↓ BAYE'N X-KAX** 7: polla de Castilla **6. IX LOK'↓ BAYE'N ULUM** 3: polla grande como gallina 4: gallina ponedora **7. ix kax** 3: polla grande como gallina.

LOK'LUCH 5: segar matas.

LOK'OL OL 2: pacífico(a) **2. ets'a wol** 2: ídem **3. chala'n u puksik'al** 2: ídem.

LOK'OL P'IS 2: medir derecho.

LOK'SAH 3: librar de mal o peligro.

LOL 1: rosa, flor de hojas [pétalos o corola] anchas como de calabazas, de bejucos, de jícaras, de algodón y otras así grandes 2: flor de hojas [pétalos o corola] anchas como de calabaza 5, 8: flor 6, 8, 9, 13*nem:* flor grande 6, 8: rosa 13*cob:* flor de corola; **u lol k'um:** flor de calabaza; **lol luch:** flor de jícara; **u lol pak'al:** [flor de] azahar **2. LOLANKIL** 2: florecer así.

LOL ACH 1: parlero, hablador, rezongón y gruñidor, que responde con cólera y desconocimiento **2. LOL CHI'** 1: ídem **3. LOL CHII' ACH** 1: ídem.

(AH) LOL ACH 1: deslenguado, hablador **2. LOL ACH** 1: parlero, hablador, rezongón y gruñidor que responde con cólera y descomedimiento **3. LOL ACHIL** 1: aquella mala condición y rezonguería **4. LOL ACH T'AN** 1: hablar, rezongar y gruñir así colérica y desmedidamente **5. LOL ACH T'ANTAH** 1: ídem.

LOLANKAL 11: *v intr* 11: florecer **2. LOLANKIL** 1: producir y llevar las flores 8: *vn* florecer 11: florescencia **3. nikankil** 11: V. **lolankal 4. tsayal nikte'** 11: ídem.

LOL CHI' ACH 4, 8: recio de condición, bravo **2. taa chi' ach** 4: V. **lol chi' ach.**

L

LOLHA' 13*std:* sol de agua, ninfa; *Nymphaea ampla* (Salisb) DC; planta grande acuática, de hojas orbiculares flotantes, acorazonadas en su base, dentadas irregularmente, común en las lagunas y aguadas, flor blanca de bello aspecto 13*abv:* en español se le llama también lirio de agua y loto, aunque no sea ni lo uno ni lo otro; hay varias especies cultivadas; en estado silvestre en Yucatán las flores son sólo blancas, pero en los jardines se ven azules y de color rosa; en otros lugares pueden verse rojas, amarillas y violetas; tiene uso médico, pero no obtuvimos la información sobre los casos en que se usa **2. na'ab** 13*nem:* **lolha':** [éste es el nombre más antiguo] **3. nukuch na'ab** 13*nem:* **lolha':** [posiblemente se refiere a otra especie mayor no registrada en Yucatán] **4. nikte'ha'** 13*nem:* **lolha':** [el nombre más popular actualmente] **5. xikín chaak** 13*nem:* **lolha':** [nombre interesante por su alusión a **chaak:** deidad de las aguas; **xikín:** vale por oreja y alude a la forma de las hojas orbiculares.

LOLOCH 2: flaca cosa **2. LOLOCH U WA'AN** 4: delgado y largo.

[1] **LOLOK** 1: cosa un poco mojada o húmeda, como con el sudor, o como con niebla o llovizna; **lolok in nok':** húmeda está mi ropa 3: húmeda cosa así (como hostia) 9: húmedo, mojado 11: húmedo **2. LOLOKI** 1: cosa un poco mojada o húmeda, como con el sudor o como con niebla y llovizna **3. aak'** 11: húmedo **4. ch'ul** 9: mojado **5. ts'om** 9: ídem **6. pok pok** 9: ídem.

[2] **LOLOK** 3: cera muy pegajosa 8: una especie de cera muy pegajosa que usan los indios para quitarse las garrapatas 13: cera de las abejas nativas o mosquitas melíferas **2. U LOLOK IX TATA** 3: cera muy pegajosa.

LOLOKANKIL 5: cacarear; **lolokankil u kal ulum:** cacarear la gallina [el pavo] **2. ch'och'oankil** 13: cloquear la gallina clueca **3. kokoankil** 13: cacarear o emitir sonidos el pavo **4. totohk'e** 13: cacarear el gallo o la gallina [inmediatamente después de ovar éstas].

LOLOMCHE' 1, 2, 6: juego de cañas 8: *va* hurgar, dar estocadas en el juego de cañas **2. kolomche'** 13*abv:* juego de cañas.

LOLOP' 2, 5: desmelenado **2. LOLOP' POL** 1: estar el pelo enrizado; **lolop' pol Juan:** tiene Juan enrizado el cabello de la cabeza 4, 8: **lolop' u pol:** tiene el cabello enmarañado.

(AH) LOLO U XIMBAL 1: cojo que anda como haciendo reverencia 11: *adj* cojo **2. k'ow** 11: *adj* cojo.

(U) LOOL U KALIL KAMISA 3: lechuguilla o polaina del cuello de la camisa.

(AH) LOL XIW 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos]; **lol:** flor grande o de corola, o también quizá sea una forma de **ah lo':** variedad de loro.

[1] **LOM** 1: tiro de lanza o dardo y cosas así, y estocada o puñalada 2, 5, 8, 9, 11: puñalada 6, 8, 9, 11: estocada 6: dar la estocada 8, 9: puñalada **2. LOMILIL** 1: la lanzada o estocada que uno tiene; **u lomilil in yum:** la lanzada que dieron a mi padre **3. LOMOL** 2, 6, 8, 11: lanzada 8: estocada, puñalada **4. kimil** 2: lanzada **5. kinil** 6, 11: ídem.

[2] **LOM** 3: puñalada, darla **2. LOMIL** 3: ídem.

[3] **LOM** 2: espetar con estocada, herir de estocada, dar estocada 3: herir como estocada o lanzada, alanzar y herir; dar lanzada 5: dar estocada 6: herir de estocada 7: herir de punta 8: *vn* alancear, dar estocadas **2. LOMAH** 3: dar lanzada, dar estocada; **u lomah Moisés suytun tu xolte':** hirió Moisés la peña viva con su báculo 7: herir de punta 8: *va* herir con arma puntiaguda, como estoque, espada, puñal, lanza o cosa semejante **3. LOMA'AN** 8: *pp* de **lom 4. LOMBA** 8: *vr* herirse con arma puntiaguda o cosa semejante **5. LOMBIL** 3: a lanzadas [herir] 8: *vr* herirse con arma puntiaguda o cosa semejante **6. LOMBIL KIN↓ SAH** 3: a lanzadas así [herir] **7. LOMCHAHAL** 8: *vp* ser heridos con armas puntiagudas **8. LOMCHE'** 3: garrochar 8: palo aguzado, azagaya; **u lomche'il bakas:** garrocha **9. LOMCHE'AN** 3: garrochado **10. LOMCHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser herido o hurgado con palo aguzado a azagaya **11. LOM↓ CHE'TAH** 4: dar estocada con palo largo 6: dar estocada con palo y hurgar 8: *va* herir o hurgar con palo puntiagudo **12. LOMCHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **lomche'tah 13. LOMILON** 7: alancear **14. LOM↓ LA'AHAL** 8: V. **lomchahal 15. LOMLA'ANTAH** 8: *va* herir uno a uno con arma de punta **16. LOM↓ NABTE'** 3: dar lanzada **17. LOMNABTE'TABAL** 3: ídem **18. LOMNAH** 8: herir con arma puntiaguda **19. LO'MOL** 3: dar lanzada 8: herido de punta **20. LO'OMOL** 8: *vp* ser herido con arma puntiaguda **21. LOMOLTAH** 11: *v tr* alancear **22. LOM↓ TAH** 11: *v tr* apuñalar **23. LOMTANBA** 3: acuchillarse con otro, alanzarse unos a otros **24. LOM LOOM** 8: lleno o cubierto de heridas de punta **25. LOOM↓ LOM** 8: lo muy herido por muchas partes con armas de punta **26. LOMLOMAH** 7: herir repetidas veces **27. LOMLOOMAH** 8: herir o cubrir de heridas, las hechas con la punta de las armas **28. LOOMLOMAH** 8: *va* herir repetidas veces o por muchas partes con armas puntiagudas **29. LOMLOMCHAHAL** 8: *vp* resultar muy traspasado de heridas **30. LOMLOM↓ CHE'TAH** 5: hurgar con palo **31. LOMLOM↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser cubierto de heridas de armas puntiagudas **32. LOMLOMLA'ANTAH** 8: *va* llenar de heridas una a una las cosas **33. LOMLOMOL** 3: alanzarse unos a otros **34. LOMLOOMIL** 8: la parte cubierta de heridas de armas puntiagudas **35. LOLOM↓ AH** 8: *va* herir con repetición **36. LOLOMCHE'** 6: hurgar dando estocadas **37. LOLOMCHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser hurgado con palo **38. LOLOM↓ CHE'TAH** 8: V. **lolomche'** 11: *v tr* hurgar **39. hup** 2: dar estocadas **40. hulche'** 11: *v tr* hurgar **41. pot lom** 2: espetar con estocada **42. xok' lom** 2: herir de estocada.

[4] **LOM** 2, 5, 6: aguijonear 3: aguijonear la bestia **2. LOM↓ CHE'** 5: aguijonear **3. LOMOCHE'** 2: ídem **4. LOOMOL** 3: (pasivo) aguijonear la bestia.

[5] **LOM** 3, 5, 6: escoplear 9: fisgar **2. LOMAH** 1: fisgar o arponear, dar estocada o puñalada, alancear y aguijonear **3. LOM POL** 2: escoplear **4. LOHLOM** 8: *va* fisgar, clavar con fisga o arpón **5. lits** 2: escoplear **6. ts'ik** 2: ídem.

LOMA'AN 1: cosa que está fisgada **2. LOMBIL** 1: a lanzadas, fisgando o arponeando **3. LOOMOL** 1: acento en la primera, ser alanceado y herido y fisgado.

LOMBAHTAH 1: hincar o clavar con golpe, dando con barreta o palo largo, como alanceando 6: **lom "barreta":** tirar la barreta **2. LOM PA** 3: romper golpeando con barreta **3. LOM PAATAH** 1: deshacer, derribar, abrir o romper edificio con barreta, o cosas así **4. LOM PANTAH** 1: cavar la tierra con barreta y cosas así **5. LOLOM PA** 3: V. **lom pa.**

LOM HOBON 2, 5: hueco hacer de colmena 3: escoplear haciendo el hueco de las colmenas; **lom hobon in ka'ah:** estoy escopleando así 4: hueco hacer de colmena; **lomo' hobon:** haz una colmena 6: colmena hacer 7, 8: cavar madera para hacer madera o corcho.

LOM K'AB 2, 5: hurgar con la mano 3: **lom k'ab pik, k'ab pik:** sofaldar metiendo la mano a la mujer **2. LOM K'ABTAH** 1: hurgar o herir con la mano o con los dedos, como de estocada; ítem: sofaldar a las mujeres metiendo la mano por entre la ropa; **lom k'ab-bil u kibah ten:** me sofaldó.

LOMK'AK'TAH 3: asar mal, quedando crudo por medio.

LOMOB MASKAB 3: puñal, arma usada.

LOM SOP'TAH 1: sembrar la milpa o el **tankabal** [patio], sin quemarlo primero por haber llovido mucho y a su tiempo.

LOMTAH 3: trampas para coger venado **2. LOMTOK'** 3: ídem **3. u lomtok'il keh** 3: trampa del venado.

LOM TOK' 3: trampa para coger venado; **u lom tok'il keh:** trampa del venado **2. lomtah** 3: ídem.

LON 7, 8: arrodillarse 7, 8, 9: doblar la pierna **2. LON PIX** 2, 5: reverencia y hacerla 8: *va* reverencia, doblando la rodilla 9: arrodillar **3. LOOM PIX** 7, 8: reverenciar, doblar la rodilla **4. LON PIXBIL** 8, 11: reverenciable 8: que ha sido o debe ser reverenciado **5. LON PIXTAH** 11: reverenciar **6. LO'PIX** 2: adorar haciendo reverencia **7. chin pol** 13: reverencia y hacerla.

LOON TOK' 13: juego de muchachos que consiste en un duelo de trompos, el que pone el suyo y el otro trata de partirlo lanzándoles el suyo, luego éste pone el suyo y el uno trata de picarlo; el trompo que se parta primero pierde.

[1] **LOP** 11: *adj* [doblado, tuerto, encorvado] cóncavo **2. LOPA'AN** 1: cosa que está así encorvada, doblada y arqueada 3: V. **lopol 3. LOOPA'AN** 8: *pp* de **loop** [doblado] **4. LOPBIL** 8: que ha sido o debe ser doblado lo recto que no tiene fuerza **5. LOPCHAHAL** 8: *vn* doblarse o ser doblado lo recto que no tiene fuerza **6. LOPENLOP** 8: cosas rectas o derechas dobladas por falta de rigidez **7. LOPKABAL** 1: cosa que está así doblada, tuerta y encorvada **8. LOP↓KINAHBAL** 3: V. **lopol 9. LOPLA'AHAL** 8: *vp* ser dobladas las cosas rectas y sin rigidez **10. LOPLIL** 8: la parte doblada de las cosas rectas y sin rigidez, los doblados así **11. LOPOL** 1: ser entortado, pasivo 3: doblada cosa así **12. LOPOKBAL** 8: cosa recta y derecha doblada por falta de fuerza y rigidez **13. LOPOKNAK** 1: cosa tuerta doblada y encorvada **14. LOLOP** 8: torcida o estevada, doblado a medias o medianamente; V. **lolop 15. LOOLOP** 8: lo que está doblado y como quebrado por falta de rigidez **16. LOLOPBIL** 8: que ha sido o debe ser doblado lo recto que no tiene fuerza **17. LOLOPKUNTAH** 8: *va* hacer que algo recto quede doblado **18. LOLOPNAK** 8: cosa tuerta, doblada y encorvada **19. LOOLOP↓LA'AHAL** 8: *vp* ser doblado por muchas partes lo que no tiene fuerza ni rigidez estando recto o derecho **20. k'om** 11: V. **lop; k'om lu'um:** suelo así cóncavo.

[2] **LOP** 2, 3, 5: entortar lo duro 3: doblar lo duro entortándolo 4: doblegar o entortar 5: doblar lo duro 7, 9: doblar 7: encorvar 8: V. **loop:** doblar una cosa recta que no tiene fuerza 9: torcer lo duro; doblar cosas que no tienen fuerza **2. LOPAH** 1: doblar o entortar lo duro, y encorvar; **lop a ba k'a in na'akes a kuch:** abájate; dobla el cuerpo y he de cargarte la carga; **lop a wok:** dobla las piernas 8: V. **lop 3. LOP↓CHAHAL** 1: doblarse o entortarse lo duro 2: entortarse así 7: doblarse en arco **4. LOPIL** 8: la acción y efecto de doblar lo recto por falta de fuerza **5. LOP↓KINAH** 1: entortar 2, 5: agobiar así 2, 3, 5: entortar lo duro 4: doblegar 5: doblar lo duro entortándolo **6. LOPKINABAL** 3: entortar lo duro; doblada cosa así **7. LOPLA'ANTAH** 8: *va* doblar una a una las cosas rectas y sin rigidez **8. LOPOK** 3: [doblar]; **low u pol pix, low pix:** doblar las piernas o hacer genuflexiones **9. LOOPOL** 3: (pasivo) entortar lo duro 8: *vn* doblarse la cosa larga que no tiene fuerza **10. LOP-PAHAL** 8: doblarse casualmente por falta de rigidez **11. LOLOPAH** 8: *va* doblar lo que no tiene fuerza **12. LOOLOPAH** 8: *va* doblar repetidas [veces] las cosas que no tienen dureza ni rigidez **13. LOLOP↓CHAHAL** 8: *vp* doblarse por varias partes lo recto que está sin fuerza **14. LOOLOPCHAHAL** 8: *vn* doblarse repetidas veces o por muchas partes lo que estando recto no tiene fuerza ni rigidez **15. LOLOPKI** 8: cosa que se dobla en su longitud por falta de fuerza **16. LOLOPTAL** 7: retorcerse, encogerse, arrugarse **17. kop** 4: doblegar **18. loch** 2: V. **lop 19. puts** 4: V. **kop 20. p'oh** 4: ídem **21. p'um** 2: V. **lop 22. p'um↓chahal** 2: entortarse así.

[3] **LOP** 4: abotonar.

(AH) LOP 1: lo cóncavo.

[1] **LOP'** 4: el ceño que uno hace cuando está enojado [arrugar el rostro por estar molesto] 8: el ceño que tiene o hace uno cuando está enojado **2. LOOP'** 11: *adj* rugoso **3. LOP'HAL** 8: *vn* ajar, arrugar cosa como ropa, papel y otras cosas semejantes **4. LOLOP'** 1: cosa arrugada o encogida como papel, pergamino sucio y tortillas de maíz secas; **lolop' wich Juan:** está enojado y con ceño 4: ceño que uno hace cuando está enojado 11: *adj* rugoso 2: **lolop' u wich:** [está] ceñudo o enojado 6: encapotados [tiene] los ojos 5: enojado [arrugada tiene la cara] **5. LOLOP'HAL** 1: arrugarse y encogerse el cuero, papel, *etc* **6. LOLOP' ICH** 3: arrugado tener el rostro de muy viejo; ceño o ceñudo 9: fruncir el ceño **7. mo'omol** 11: V. **lop' 8. ots'olots'** 11: ídem.

[2] **LOP'** 9: encoger, arrugar, ajar **2. LOP'HAL** 8: *vn* ajar, arrugar cosas como ropa, papel y otras semejantes

3. LOP'MAL 1: encogerse o irse arrugando como cuero o pergamino 2: **lop'mal tso'ots:** despeluznarse de miedo 6: ajarse como ropa o papel, ajar 8: *vn* irse haciendo vidrioso como tortillas tostadas o cuero, encogiéndose, encogerse así 11: *v tr* ajar **4. LOP'YAH** 11: V. **lop'mal 5. lot'** 9: V. **lop' 6. ots** 9: ídem **7. yach'al** 11: V. **lop'mal.**

LOOP' 2, 5: sacar agua de alguna vasija; sacar con cuchara 3: sacar frijoles con jícara; **lopkinah k'ab:** acucharar la mano en forma de cuchara [sacar líquidos o granos con algún recipiente con forma de cuchara o algo semejante] 4: sacar algo con jícara como maíz o agua 8: *va* sacar algo con jícara, algún líquido con vaso abierto y de boca ancha 9: sacar agua con cuchara o jícara; sacar agua con cuchara o jícara; sacar agua con recipiente 13: **lo'op'e ha' yetel luucho':** sacar agua con jícara **2. LOOP'AH** 1: sacar agua o maíz y cosas así con cuchara o jícara 3: **tin loopah haa' ti' haltun:** saqué agua así con jícara de la poza 7: V. **loop'** 8: tomar algún líquido metiendo el vaso de boca ancha y bien abierta **3. LOOP'BIL** 8: que ha sido o debe ser tomado el líquido metiendo el vaso de boca ancha **4. LOOP'CHAHAL** 8: *vn* tomar el líquido metiendo el vaso de boca ancha **5. LOOP'LA'AHAL** 8: *vp* ser tomados los líquidos metiendo en ellos vasos de boca ancha **6. LOOP'LA'ANTAH** 8: *va* tomar de cada depósito de líquido metiendo el vaso de boca ancha **7. LO'P'OL** 8: *pp* de **loop'ol 8. LOOP'OL** 8: *vp* ser sacado o tomado el líquido metiendo en él vaso ancho **9. hoop'** 2: V. **loop' 10. luup'** 2: ídem 3: V. **loop'.**

(AH) LOOP' 1: lo arrugado y encogido así, rugoso, lleno de arrugas [viejo].

LOP'MAL 4: irse haciendo vidrio como tortillas o cuero, y encogerse **2. tochmal** 4: ídem.

(IX) LOS 1, 2: mujer risueña.

[1] **LOT** 1: dos que nacen de un parto; **lot ka' yalinah:** parió dos juntos; **loten yetel wits'in:** nacimos juntos yo y mi hermano menor, fruta que está pegada una con otra 2, 5: fruta pegada 3: dos de un vientre [mellizos], confeccionar alguna medicina con otra, juntando; confeccionar así las yerbas para curar al enfermo, par de cosas 4: fruta que nace pegada y los hermanos de un vientre 7: [numeral] para contar pares; **lot koh:** dientes pegados; **lot che':** árbol gemelo o árbol pegado 9: siamés **2. LOTAH** 8: atar o juntar una cosa con otra, traer o tomar algo entre las manos **3. LOTA'AN** 8: *pp* de **lot 4. LOTBIL** 8: que ha sido o debe ser unido a otro, formando un solo cuerpo **5. LOT↓CHAHAL** 8: *vp* unirse cosas iguales, duplicarlas, aparearlas como hilos **6. LOTENLOT** 8: unidos de dos en dos **7. LOTHAL** 1: formarse dos en un vientre, pegarse la fruta con otra 2, 3, 5: nacer dos de un vientre 7, 8: pegarse dos cosas, unirse o torcerse los hilos, cuerdas, duplicarse **8. LOTKINAH** 1: aparejar o juntar una cosa con otra; **ka' lotkinah:** juntar dos cosas; **ox lotkinah:** juntar tres cosas 3: juntar hilos entre sí; **ka' lotkinah k'uch:** juntar dos hilos 4: atar o juntar una cosa con otra **9. LOTLA'AHAL** 8: *vn* duplicarse, unirse las cosas semejantes, torcer hilos, *etc* **10. LOT↓LA'ANTAH** 8: *va* juntar de dos en dos, duplicar o unir las cosas **11. LOTLIL** 7, 8: la juntura o reunión de dos cosas iguales o semejantes **12. LOTOKBAL** 7, 8: atadas de dos en dos o reunidas en haces **13. LOTOL** 7: [estar unidas dos cosas semejantes]; V. **lootol** 8: *pp* de **lootol 14. LOOTOL** 8: *vn* unirse dos cosas semejantes formando un solo cuerpo; 5: **loot k'ax:** atar cosas juntas como varas **15. LOTPAHAL** 7, 8: *vn* unirse casualmente las cosas semejantes, torcerse como hilos, cuerdas, sogas y demás **16. LOT-TAL** 7, 8: unirse, torcerse los hilos, cuerdas, duplicarse **17. LOLOT** 8: cosa unida a otra semejante; **lolot k'ax:** *va* atar de dos en dos; **lolot k'axtah:** atar así muchas cosas; **lolot wich:** fruta apiñada **18. LOOLOT** 8: lo que está unido a otro semejante formando un cuerpo **19. LOLOTAH** 8: *va* unir dos cosas semejantes sin cuidado ni reparo **20. LOLOTBIL** 8: que ha sido o debe ser unido a otro semejante, duplicarlo **21. LOLOT↓CHAHAL** 8: unirse en un solo cuerpo dos cosas semejantes **22. LOLOTKI** 8: cosas iguales o semejantes que se unen formando un todo **23. LOLOT-TAL** 8: *vn* unirse dos cosas semejantes formando una sola **24. ich-↓hal** 2, 3, 5: nacer dos de un vientre.

[2] **LOT** 1: derrama, y cogerla; **yan wa a mol lot:** ¿has por ventura recogido derrama? 1, 3: **lotnako'on taklákal:** contribuyamos todos con algo, contribuir con algo entre muchos cada uno 8: *va* imponer contribuciones o derrama, imposición o derrama 9: imponer contribución **2. LOTBIL** 1: cosa recogida en derrama; **lotbil kibahí:** allegámoslo de derrama **3. LOT XIMTE'** 4: derrama 8: derrama o contribución.

[3] **LOT** 1: abarcar entre las manos o entre los dedos y dar así abarcadas algunas cosas, como jícamas, mazorcas, batatas 2, 11: abarcado 11: **hun lot:** un abarcado 5, 6: abarcar entre las manos 7, 8, 9: abarcar entre las manos o dedos **2. LOOT** 4: traer o tomar algo entre las manos **3. LOTAH** 1: abarcar entre las manos o entre los dedos, y dar así abarcadas algunas cosas, como jícamas, mazorcas 7, 8: abarcar entre las manos y el seno **4. LOTKUNAH** 11: *v tr* abarcar **5. lot'kunah** 11: ídem.

LOT AK' 7: [nombre de una planta no identificada].

LOTAY 1: cosa mezclada de diversas mezclas, como ensaladas, *etc;* **lotay kah:** pueblo o gente de extranjeros, de diferentes lenguas 3: diferente cosa, y varia, de muchas mezclas; **lotay winik:** gente recogida de diferentes partes 9: mezcla de varias cosas diferentes, heterogénea **2. LOTAYHAL** 1: hacerse mezcla de cosas varias y diferentes; **lotayhí apostolo'ob ka' emí Espiritu Santo yok'olo'ob:** hablaron los apóstoles en diversas lenguas cuando descendió el Espíritu Santo sobre ellos **3. LOTAY PUKSÍK'AL** 3: saber muchos oficios **4. LOTAY U T'AN** 3: **lotay u t'ano'ob, lotay u t'an ki apostolo'ob ka' emí Espiritu Santo yok'olo'ob:** en diferentes y diversas lenguas hablaron los apóstoles cuando descendió el Espíritu Santo sobre ellos 3: **lotayhí u t'an winiko'ob tumen nonolbail:** fueron varias las lenguas de los hombres por su soberbia **5. LOTAY U KA'AN BA'ALKAH** 3: diferentes y varias las lenguas del mundo.

(AH) LOTAY KONOL 1, 3: mercader grueso, de cosas de precio; **lotay u konol:** [vende de todo (miscelánea)].

[1] **LOT'** 11: calambre **2. LO'OT'OL** 13*ddp:* calambre; **taan u lo'ot'ol in wok:** me está dando calambre en el pie **3. LOT' KE'H** 1: calambre que da en los brazos y piernas, y dar calambres 2, 5, 7, 11: calambre.

[2] **LOT'** 7, 8, 9: encoger, arrugar, abollar 9: como calabaza cogida sin madurar; **makx lot'mahí kalis la':** ¿quién abolló el cáliz? 8: **lot'mach:** *va* asir o tomar juntando los dedos para tomar las cosas **2. LOOT'** 1: ser encogido y arrugado **3. LOT'AH** 3: abollar **4. LOT'↓MAL** 1, 5: encogerse y arrugarse como cuero o pergamino, brazos, piernas 4: encogerse y arrugarse **5. LOT'↓MANLOT'** 1: encogerse y arrugarse como cuero y pergamino **6. LOT'OL** 8 *vn* doblarse para dentro la madera llana, tablas; sumirse doblando para dentro las jícaras, calabazas o leques **7. LOT'OM LOT'OM** 1: cosa abollada o cosa arrugada como calabaza cogida sin sazón **8. nat'mal** 5: V. **lot'mal 9. momot'** 13: arrugarse **10. morot'** 13: ídem.

LOT'ANKIL 2: levantarse la carne o chichón por golpe.

(AH) LOT' KEEH 1: el que tiene calambre.

LOT' KOK 1: asma, enfermedad mala, y el que la tiene; **lot' kok yan ten, yan in lot' kok se'en:** tengo asma.

[1] **LOT'MAL** 4, 8: *vn* pasarse de flaco; **lot'mal ich p'u'uk':** sumirse alguno el rostro o carrillos de flaqueza **2. LOLOT'** 5: cosa flaca; **lolot' p'u'uk:** sumido así y chupado; **lolot' ich:** ídem **3. LOT'O-LOT'** 1: cosa muy flaca en los huesos **4. LOT'O LOT'HAL** 1: hacerse muy flaca **5. LOT'O LOT'OK** 1: V. **lot'o-lot' 6. LOT'OL LOT'** 1: ídem.

[2] **LOT'MAL** 3: empedernecerse o endurecerse el pan o el barro **2. nolmal** 3: ídem.

LOT' PACH 2: ayudar, favor hacer y favor **2. antah** 2: ídem.

[1] **LOTS** 1: naguas u otra ropa, sin mezcla ninguna de color 2: ropa sin mezcla de color 4, 8: naguas sin labor 9: enaguas sin adorno, naguas sin adornar **2. IX LOTS** 2, 5: naguas sin labor **3. LOTS PIK** 7: fustán sin labor ni color **4. lot pik** 7, 8: fustán o enaguas sin labor.

[2] **LOTS** 5, 7, 8: cuajar 5: cuajar así 7: espesar lo líquido 8: espesarse lo líquido 9: cuajar, espesar, condensar **2. LOTSBA** 8: *vr* aglutinarse, espesarse **3. LOTS↓BESAH** 3: cuajar o espesar algo 5: cuajarse **4. LOTS↓BIL** 8: que ha sido o debe ser aglutinado o espesado **5. LOTSCHAHAL** 8: *vn* aglutinarse, espesarse **6. LOTSESAH** 1: cuajar **7. LOTSHAL** 1, 5, 8: cuajarse 1: **lotshal u ka'h kab:** *va* cuajándose la miel; ídem: acaudalarse, allegarse, aumentarse o multiplicarse dineros o hacienda; **pixantetsil u lotshal tsoy bay tak'in:** con trabajo se allega o multiplica o cuaja la hacienda o dinero 2: espesarse o cuajarse el fuego 8: pararse espeso 11: *vr* espesarse **8. LOTSHESAH** 1: cuajar así y acaudalar, lo mismo que **lots-sah:** [cuajarlo] **9. LOTSKUNTAH** 8: *va* espesar, aglutinar **10. LOTSMAL** 1, 8: cuajarse 4: cuajarse y pasar de espeso 11: *vr* espesarse **11. LOTSMI** 1: cuajóse **12. LOTS-SAH** 1: cuajar; ídem: acaudalar o multiplicar o aumentar 5: cuajarlo **13. LOTSTAL** 8: *vn* espesarse, cuajarse, aglutinarse **14. LOOTSBASAH** 11: *v tr* cuajar **15. LOOTSBESAH** 2: cuajarse así 6: cuajar 11: *v tr* coagular **16. LOOTSHAL** 2, 5: cuajarse algún licor 3: cuajar o espesar algo 6, 8: cuajarse 8: *vn* espesarse, aglutinarse 11: *v tr* coagularse **17. LOOTS↓MAL** 2, 5: cuajarse algún licor 6, 8, 11: cuajarse 8: espesarse **18. LOLOTS** 7, 8: espeso o glutinoso **19. LOOLOTS** 8: lo muy espeso y pegajoso **20. LOLOT↓SAH** 8: *va* espesar aglutinando **21. LOLOTSCHAHAL** 8: *vn* espesarse aglutinándose, aglutinarse **22. LOLOTSKÍ** 5: cosa cuajada 8: lo espeso y pegajoso **23. LOLOOTSKI** 2: cuajada cosa **24. LOLOTSKUN↓BIL** 8: que ha sido o debe ser espesada dejándola pegajosa **25. LOLOTSTAL** 8: espesarse quedando pegajosa **26. LOTSLOTSKI** 1: cosa cuajada; **lotslots↓ki kab:** miel cuajada **27. lakmal** 2: cuajarse algún licor 11: *vr* cuajarse **28. lolomki** 8: cosa espesa que tiembla al ser movida **29. lolomtal** 8: *vn* espesarse mucho el líquido que se está evaporando **30. olmal** 11: *vr* cuajarse **31. suhal** 11: *vr* espesarse **32. talkenah** 3: cuajar o espesar algo **33. tathal** 4: cuajarse y pasar de espeso 11: *vr* espesarse.

LOTS'IL 11: felicidad, fiel 6: V. **loltsil alabol:** fiel, de quien se tiene confianza **2. LOLOTSIL** 8: fiel, de quien se puede confiar **3. alab** 11: fiel **4. alab olal** 11: fiel, felicidad.

LOW 1: doblar las piernas, hincar de hinojos y no hasta la tierra, hacer reverencia y genuflexión; **low pix↓nene'ex tu tan kilich sakramento:** hincaos de rodillas delante del Santo Sacramento; **low pixte'ex a yum yetel a naa':** haced reverencia a nuestro padre y madre; **tin low pixbi yumil ti' padre:** a mi reverenciable padre; **low pixbil pixanil yume':** padre espiritual, digno de reverencia 3: **low u pol pix:** hacer reverencia y genuflexión doblando las piernas 6: **low pix:** (reventar) [reverenciar] 8: *vn* arrodillarse, doblar las piernas; **low pixbil:** que ha sido o debe ser reverenciado, reverenciable **2. LOWAH** 1: doblar las piernas; **lowe'x a wok; lowe'x u pol a pix:** doblad las piernas o haced genuflexión **3. LOLOW** 3: hacer reverencia; **lolow piix:** hacer reverencia **4. xola'n tu pix** 2: arrodillado.

LOWI' 1: partícula del que clama y da voces.

[1] **LOX** 1: puñada o coscorrón, y dar puñada o coscorrón 2, 5, 6: puñada y darla 6: puño 8, 11: puñada 8: golpe 9: golpe o puño cerrado 9, 11: puñetazo **2. LOXAH TAN** 6: golpe de pechos **3. LOX KUK** 11: codazo, golpe con el codo **4. LOX K'AB** 11: puño [puñetazo, golpe de puño] **5. LOX POL** 2, 5: capón, golpe de dedo 11: coscorrón **6. LOX TAN** 6, 8: golpe de pecho **7. LOX YAH** 3: apuñada y dar de puñadas con puño cerrado **8. LOX YAX** 3: coscorrones y darlos **9. loko lox** 11: coscorrón **10. top lox** 6: puñada y darla 11: puñada, puñetazo.

[2] **LOX** 2: [apuñar] apuñear 3: apuñada y dar de puñadas con puño cerrado 5: dar puñadas, apuñar 7: golpear [dar golpes con el puño cerrado] 8: *vn* golpear, dar golpes con el puño 12: abofetear; **lox hol na:** llamar a la puerta con la mano a puño cerrado; **loxe'ex u hol na':** llamad así a la puerta **2. LOXAH** 7: *va* golpear con el puño cerrado 8: *va* golpear, dar golpes; **tu loxah in wich** 5, 6: me dio una puñada en la cara; **loxah wich** 11: abofetear **3. LOXA'AN** 8: *pp* de lox [golpeado a puñetazos y coscorrones] **4. LOXBA** 8: *vr* golpearse uno mismo **5. LOXBIL** 1, 6, 11: a puñadas [pelear] **6. LOXIK** 12: golpear, golpeando 13*cob:* pegar [golpear] con puño cerrado **7. LOXIL** 8: la acción y efecto del golpe **8. LOX KUK** 3: dar de codo [codazos] **9. LOX KUKTAH** 5: dar codazos 6: codazo dar 11: *v intr* codear **10. LOX K'AB** 3: dar puñada con todo el puño **11. LOX K'ABTAH** 1: dar puñada con todo el puño cerrado **12. LOXLA'↓ANTAH** 8: *va* golpear uno a uno **13. LOX LOM ICH** 1: apuñarse, darse de puñadas a otros en los rostros **14. LOXNAH** 8: *vn* golpear, dar golpes con el puño **15. LOXPAHAL** 8: *va* golpearse casualmente **16. LOX POL** 1: capón, golpeando con el dedo de enmedio; **u lox poltahen Juan; u loxah in pol Juan:** diome Juan así capones en la cabeza **17. LOXTAH** 4: dar de puñadas **18. LOXTAMBA** 6: apuñarse 8: *va* golpearse uno a otro **19. LOXTAN** 1: golpearse o herirse en los pechos y golpe así de pechos 2: herir los pechos 5: herirse los pechos **20. LOXTANBA** 1: apuñearse unos con otros 3: acocearse los caballos con las manos [patas] 5, 11: *vr* apuñearse **21. LOX TSEM** 1: golpearse o herirse en los pechos, y golpe así de pechos; **lox a tan:** hiérete los pechos **22. LOX LOX** 1: darse puñadas unos a otros; **lox lox u ka'ho'ob:** darse de puñetazos unos a otros; **lolox tanba:** ídem **23. LO'LOX** darse de puñadas; **lo'lox tanba:** ídem **24. LO'LOXAH** 8: *va* dar golpes repetidos **25. LO'LOXBA** 8: *vr* golpearse uno mismo **26. LO'LOXLA'ANTAH** 8 *va* regolpear uno a uno **27. LO'LOXTANBA** 2: apuñearse.

LOXA'AN 1: ser apuñeado; **loxa'an ich:** el que tiene el rostro apuñeado, herido de puñada **2. LOXBIL** 8: que ha sido o debe ser golpeado **3. LOXCHAHAL** 8: *va* ser golpeado **4. LOXK'ABTABAL** 3: ser apuñado **5. LOXLA'AHAL** 8: ser golpeados todos **6. LO'OXOL** 1, 3: ser apuñeado, pasivo 8: *vp* ser golpeado **7. LOLOX** 8: golpeado a medias, V. **loolox 8. LOOLOX** 8: lo muy golpeado **9. LOLOXCHAHAL** 8: *vp* ser golpeados con repetición, *vn* golpearse muchas veces **10. LOLOXIL** 8: la parte regolpeada, lo regolpeado o muy golpeado **11. LOLOXLA'AHAL** 8: *vp* ser golpeadas muchas veces o con repetición **12. LOLOX↓PAHAL** 8: *vn* golpearse o quedar regolpeado casualmente **13. LOLOXTAL** 8: *vn* quedar o resultar regolpeado o muy golpeado.

(AH) LOX K'ATO'B 1: idólatras.

LOX T'AN 1: fuerza de hombre fuerte, y poder, posibilidad, posible y habilidad; **chich u lox t'an Juan:** es Juan fuerte y valiente, tiene fuerza, o tostones o hacienda, posibilidad y posible, con que ayuda a otros; **mana'an, ma'bal in lox t'an a wiknale'ex yumile':** no soy señor para nada, ni tengo fuerzas, hacienda ni posibilidad en qué serviros y ayudaros; **ma'bal u lox t'an ah kim icham:** así es la viuda miserable, que no puede nada ni es nada su poder.

(U) LU' 7, 13: bagre, especie de pescado [pez] 13: bagre de agua dulce **2. HLUU'** 7, 8: bagre, pez de agua dulce **3. HLUB** 13: bagre de agua dulce **4. boxkay** 8: bagre, pez de mar.

[1] **LUB** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11, 13: legua 3: legua común 11: legua; **p'entakah lub, nux u lubil:** legua grande; **xel tu kap'el lub:** legua y media; **wak lub:** legua muy larga **2. LUUB** 9: legua.

[2] **LUB** 1: descansadero de los indios 4, 8: descansadero 9: descansar **2. LUBAY** 1: descansadero grande donde descansan los indios caminantes; **u lubay winik yalan kopo':** descansadero así de la gente debajo del árbol **kopo'** (álamo); **u lubay kan yotoch batab:** es la casa del cacique, descansadero de los que parlan, o casa de mentiras, paradero o fin de la jornada del camino que uno hace; **tabx in tubay:** ¿a dónde tengo que ir? o ¿a dónde es el fin de mi camino o jornada?; **te a lubay, Kumk'ale':** allá en **Kumk'al [Conkal]** es tu paradero, o el fin de tu jornada; **naach a lubay:** lejos está el fin de tu jornada 2, 4, 5, 8: descansadero 9: paradero, descansadero, fin de la jornada 11: parada, lugar de parada, paradero, alto o detención **3. he'leb** 4, 8: V. **lub** 11: **lubay 4. nik** 11: ídem **5. xul** 9, 11: ídem **6. xulel** 11: ídem.

[3] **LUB** 1: cuenta para horas del día y de la noche en cierta manera; **ka' lub, ox lub ahak kab:** dos o tres horas después de amaneciendo; **hun lub okok k'in:** una hora después de puesto el sol; **hun lub mana'an chumuk ak'ab, bin takech waye':** una hora después de media noche vendrás aquí.

[4] **LUB** 3: [caer]; **lubi keh tin mak:** cayó el venado en mi cepo; **lubi Juan ti' ch'e'en:** cayó Juan en el pozo; **lubi ich luk':** cayó en el lodo; **lubil ti ak'ayil:** [caer] incurrir en descomunión 4: **lubi tin men:** cayó por mí, yo lo hice caer 9: caer 11: *v tr* tumbar, derribar **2. LUBCHALAK** 3: [que se cae]; **lubchalak ximbal:** andar cayendo y levantándose **3. LUBEN** 2: caer lisa cosa **4. LUBESAH** 1: derribar cualquier cosa 3: derribar o derrocar; **lubesah hats'kab:** abatir derribando **5. LUBK'ALAK** 3: [caer]; **lubk'alak ximbal:** andar cayendo y levantándose **6. LUBLA'ANTAH** 8: *va* caer, hacer caer una a una las cosas **7. LUBSA'ABAL** 3: derribar o derrocar **8. LUBSA'AL** 13: tumbar **9. LUBSAH** 1: derribar cualquier cosa; **lubsah muk':** desmayar o descaecer, o debilitar a otro, derribarle las fuerzas; **lubsah ol, lubsah puksik'al:** desanimar o desmayar a otro, quitándole el ánimo 2, 5: derribar generalmente; **lubsah muk':** quitar las fuerzas 2: imposibilitar a otro 3, 4, 7, 8, 11: derribar 3: derrocar 5: **manankunah muk':** quitar las fuerzas 7, 11: tumbar 8: *va* hacer caer, arruinar, demoler **10. LUBSAHA'N** 3: derribando así **11. LUBUL** 1: [caer, perder, derrumbar] 1, 2, 3, 11: perder la fuerza o esfuerzo y ánimo y debilitarse y decaer su fuerza, cansarse, desmayarse por enfermedad o hambre, desfallecer 1: **lubul ya ok'ol:** [caer] venirle a alguno algún trabajo 2, 4-6, 11-13: caer 3: **lubul numya ok'ol:** trabajo y miserias venir a alguno; **lubul ol puksik'al:** aflojar en las fuerzas; **lubul ti' tsakomal:** [caer] incurrir en la descomunión 11: **lubul ol:** desfallecer 12: **lubul si'is:** helar, helarse [caer frío] 13: **lubul chun che':** [caer el tronco del árbol] **12. LUBULTSIL** 2: caer lisa cosa **13. LULUBAK** 2: andarse cayendo como el borracho **14. LULUBSAH** 8: hacer caer repetidas veces, derribar, tumbar con repetición **15. ch'ak che'** 13: tumbar palos **16. homchalak** 6: cosa que cae de golpe 11: caer de golpe **17. nokop** 9: caer **18. ts'oy ol** 3: V. **lubul 19. lu'usah che'** 13*nem:* lo mismo que **ch'ak che' 20. lu'usik che'** 13: ídem.

LUBALAB 2: trastos **2. bahalboh** 2: ídem.

LUBA'N 5: caído como edificio [cosa caída] 11: **luba'n u muk':** decaído **2. LUBA'AN** 1: cosa que está caída; **luba'an muk':** el que está cansado, debilitado, o descaecido o desmayado; **luba'an u tsail ok'ol:** llover o caer sobre alguno el pleito; **luba'an yah yok'ol:** haberle venido a alguno algún trabajo; **luba'an tankas ok'ol:** el que está pasmado; **luba'an ti' t'an:** haber uno pagado o sido castigado por sus chismes, falsos testimonios

y cosas así; **luba'an Juan tu t'an:** pagado ha Juan sus chismes y sin hablar 2: caída cosa; **luba'an u koh:** desdentado; **luba'an u muk':** fatigado así; **luba'an ti' tsakomal:** descomulgado 3: **luba'an muk':** debilitado estar, desfallecido estar así, flaco sin fuerzas que no se puede menear 8: *pp* **lubul:** caído 3. **LUBA'NIL** 8: lo caído, la parte caída 4. **LUBCHALAK** 1: el que así anda 5. **LUBENLUB** 8: caídos por el suelo 6. **LUBIL** 1, 11: caída 2: caída cosa 5: caído como edificio [cosa caída] 7: caído 8: *pp* de **luubul,** caído 11: porrazo 7. **LUBLIL** 8: lo caído, la parte caída 8. **LUBSA'BAL** 3: abatido ser 9. **LUBSA'BIL** 8: que ha sido o debe ser derribado, arruinado 10. **LUBSAHA'N** 2, 5: derribada cosa, que la han derribado 11. **LUBSAHA'AN** 8: *pp* de **lubsah** 12. **LUBULTSIL** 5: cosa caediza 13. **ak-kabtabal** 3: V. **lubsa'bal** 14. **ch'apahal** 3: V. **luba'an** 15. **kolah** 11: V. **lubil** 16. **kolil** 11: ídem 17. **ts'oya'an** 3: V. **luba'an** 18. **ts'oya'an ol** 3: ídem 19. **ts'oyah** 3: ídem.

[1] **LUBCHE'** 1: rollizos, maderos que ponen en las casas para poner tablas sobre ellos, y los travesaños de las casas pajizas que van de un horcón a otro 3: madero que ponen sobre los pozos y debajo de las tablas en casas de piedra 4: viga 5: viga sobre que se entabla 6: viga, también el rollizo 7, 8: rollizo, viga delgada 11: viga 2. **bak kots** 11: V. **lubche'** 3. **bak sots'** 5: ídem 4. **nukuch che'** 5: ídem.

[2] **LUBCHE'** 3, 5: enmaderar y poner rollizos 2. **LUB↓CHE'TAH** 1: enmaderar la casa, poner los rollizos 3: **lubche'ete'ex na, lubche'ebil a kibe'ex na:** enmaderad así la casa 4, 8: enmaderar 3. **bak sots'** 5: V. **lubche'** 4. **payche'** 3: ídem; **pay che'ete'ex na:** ídem.

LUB KEH CHUYTAH 3: coser a punto largo como mantas o **paties** 2. **LUB KEH CHUYBIL** 3: cosida así [la manta].

(U) LUBPACHIL KASUYA 3: cenefa de casullas, lo propio.

LUBUL 1: caerse; **lubul ko:** caerse los dientes; **lubul ol:** desanimarse, desmayarse el corazón o voluntad 2: **lubul muk':** fatigarse, imposibilitarse, quitarse las fuerzas 3: debilitarse 4: **lubuli man ka'h:** está a punto de caerse 5: **lubul muk':** caerse las fuerzas y desmayar 7, 12: caerse 8: **lubul ko:** desdentarse 11: *vr* desplomarse 13: caerse 2. **LUBCHAHAL** 1: irse cayendo y levantando 8: *vn* caerse, derrumbarse 3. **LUBENLUB** 2, 5: cayendo y levantando 4. **LUB K'AHAL** 1: V. **lub↓chahal** 5. **LUBLA'AHAL** 8: *vn* caerse, irse cayendo todas las frutas, *etc* 6. **LULUBANKAL** 11: *vr* tambalearse; **tak u lubul:** [quiere caerse] tambalearse 7. **banal** 11: V. **lubul** 8. **baanal** 11: ídem 9. **hom↓lahal** 11: ídem 10. **homol** 11: ídem 11. **hubul** 11: ídem 12. **kikilankal** 11: V. **lulubankal** 13. **ts'oya'an ol** 3: ídem 14. **ts'o'oyal ol** 3: ídem 15. **ts'o'oyah ol** 3: ídem.

LUBUL EK' 11: exhalación.

LUB U WICH 2: fea cosa de rostro 2. **p'etaya'n u wich** 2: ídem.

[1] **LUCH** 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 11: jícara 1: calabaza de árbol antes o después de cortada y el árbol que la lleva; vaso generalmente para beber 2, 5: **luch tak'in:** vaso de plata 7, 8: **luch sel:** jícara pintada 7: **ya'x luch:** jícara verde o tierna 11: vaso 12: huacal, V. **lek:** vasija del pericarpio de Lagenaria; jícara para agua 13*abv:* la Bignoniácea *Crecentia cujete,* L, y su fruto, el cual se utiliza para fabricar vasijas o jícaras que se emplean para servir el pozole, agua y otros líquidos, V. **homa'** y **lek** 2. **homa'** 11: jícara grande 3. **lek** 11: ídem.

[2] **LUCH** 1, 4, 7: sacar con cuchara 1, 9: cucharear 1: **in luchah bu'ul:** saqué frijoles con cuchara 4: sacar con la mano 5: **luch uk':** beber con la mano 8: *va* sacar con jícara 2. **LU'UCH** 2, 5, 8, 13: sacar con cuchara 3: sacar algo o tomar con la mano 8: sopear el caldo, tomándolo con pan doblado como cuchara 3. **LUCHAH** 1, 9: V. **luch** 4. **LU'UCHTAH** 8: *va* sacar de poco en poco el líquido o caldo con cuchara 5. **LULUCHAH** 8: *va* sacar líquido con cuchara, sopear la comida toscamente 6. **loop** 2: V. **lu'uch.**

[3] **LUCH** 1: podar los algodones y otros árboles, y quitar y cortar las ramas secas para que echen renuevos 2, 5: segar matas 3: podar el algodón y otros árboles limpiándolos para que echen renuevos 4, 6, 8, 9: podar 4: **luch tanam [taman]:** poda tu algodón 9: cortar hojas secas, las ramas secas 2. **LU'UCH** 3: V. **luch** 3. **LUCHAH** 1: ídem 4. **LUCHBIL** 3: podada cosa 5. **LUUCHUL** 3: podar el algodón y otros árboles limpiándolos 6. **tok' luch** 2, 5: V. **luch.**

[4] **LUCH** 1: apretar la garganta por dentro y pararla áspera comiendo frutas por madurar 9: aspereza en la garganta.

LUUCH 13*jet:* calabazo partido a la mitad que se utiliza para servir 2. **LUUCHUB** 13: ídem 3. **LUCHUB** 7, 8: cuchara 4. **LUCHEB** 7, 8: ídem 5. **lupub** 3: cuchara cualquiera 6. **hopob** 7: ídem.

LU'UCH 8: la porción de caldo tomada con pan de maíz.

LUCHIL HAA' 2: aguacero pequeño.

LUCHUB 11: podadera 2. **LUCHUB MASKAB** 2, 6, 8, 11: podadera 3: podadera de fierro.

LUK 13*jet:* oso hormiguero [dialecto beliceño]: *Tamandua tetradactyla mexicana* 2. **ah chab** 13*asp:* hormiguero [oso]; *Myrmecophaga tetradactyla,* L 3. **tsab** 13*jet:* **luk,** V. **ah chab.**

(AH) LUK 2: baboso 2. **AH LUL** 1: baboso, lleno de baba 13: baboso.

LUKBA 2, 4, 5, 8: temblar los ojos 2. **LUKBANAH** 8: ídem.

LUKUM 1-6, 12: lombriz 3: lombriz cualquiera 8, 12: lombriz, gusano de la tierra 13*abv:* nombre genérico que incluye gusanos anélidos (lombriz de tierra) y nematelmintos (gusanos redondos) como los ascáridos parásitos del hombre y otros animales; generalmente se usa **lukum kan** o **lukun kan** para los anélidos y **kanil nak'** para los ascáridos 2. **LUKUM KAN** 8, 13: lombriz de tierra 3. **LUKUN KAN** 13: **lukumkan** 4. **IX LUKUM** 12: lombriz, gusano de tierra 5. **kanil nak'** 13: lombriz parásita intestinal.

[1] **LUK'** 1: lodo, lama o cieno 2: barro y lama, cieno y lodo, cenegal o lodacero 3: cieno, lodo o barro, lama, tierra mojada y sobada; **lubih ich luk':** cayó en el lodo 4, 7: lodo 5: cieno y lodo 6: barro, lodacero, cenegal, cieno, lodo 8: lodo, cieno, barro, cenegal, lodazal 9: lodo, barro 11: cieno, lodo, cenegal, lodazal, fango 12: lodo, barro, sucio 13: lodo, barro y lama, cemento y mezcla 2. **LUUK'** 13: lodo 3. **LUK'CHAHAL** 8: *vn* volverse lodo 4. **LUK'IL** 7: lodo 8: el lodo 5. **LUK'IN↓TAH** 8: *va* enlodar el vestido 6. **LUK'TAL** 8: *vn* convertirse en lodo, enlodarse alguna cosa 7. **ak'alche',** V. **luk'** 8. **be** 9: ídem 9. **chak luk'** 11: ídem 10. **ich luk'** 2: ídem 11. **lu'm** 9, 11: ídem 12. **pak' luk'** 11: ídem 13. **tak' luk'** 11: ídem 14. **tanluk'** 11: ídem.

[2] **LUK'** 3: trago de cosas líquidas, que se traga 8: trago, tragando 11: trago; **amal luk'bil, uk'bil:** trago a trago 2. **LUK'BIL** 1: a tragos o tragándolo; **luk'bil a ch'aik:** tómalo a tragos 3: trago beber; **luk'bil a luk'bil:** trágalo a tragos 3. **LUK'UL** 11: deglución 4. **uk'ul** 13: V. **luk'.**

[3] **LUK'** 6: cuenta para tragos 2. **puk'** 6: ídem.

[4] **LUK'** 1: tragar y comer tragando sin mascar como comen las aves 2, 5, 6: tragar, comer tragando como la gallina 3: tragar; **tu luk':** comer tragando como las gallinas el maíz 4: tragar o comer tragando 7: tragar, engullir sin mascar 8: *vn* tragar las aves 9: tragar sin masticar, engullir 11: *v tr* tragar, ingerir, *v tr* deglutir 2. **LUK'AH** 1, 7: V. **luk'** 8: *va* tragar, engullir sin mascar 11: V. **luk', luk'ah hanal:** ingerir [comida] 3. **LUK'BIL** 3: beber trago 4. **LUK'IK** 12: tragarlo 13: tragar 5. **LUK'IL** 8: la acción y efecto de tragar 6. **LUK'LA'ANTAH** 8: *va* tragar de uno en uno 7. **LUK'NAH** 8: *vn* tragar las aves 8. **LUK'PAHAL** 8: *vn* tragarse casualmente, quitarse del mismo modo 9. **LULUK'AH** 8: *va* tragar con precipitación y de cualquier modo sin reparo.

[5] **LUK'** 1: llorar los muchachos sin cesar, lágrimas y llanto así 9: llanto interminable 2. **LUK'BA** 1: ídem.

[6] **LUK'** 1: [quitar, librar, escapar]; **luk' chii':** librarse por su pico, con palabras o razones, de la culpa que le echan o de algún trabajo y ocupación 9: quitar, partir, liberarse 2. **LUK'AN** 5: [quitado, partido]; **luk'an u k'ik'el:** desainado 6: partido; **luk'an tu xex:** desainado 11: *pp* partido, ido, exento; **luk'an u patanil:** exento de tributo; **luk'an u xex, hoya'n u xex, hoy xex:** desainado 3. **LUK'A'AN** 1: cosa apartada o quitada de donde estaba; ítem: cosa librada, que se ha librado; **luk'a'an be:** apartarse un camino de otro; **tabx luk'a'an u beel Kumk'al:** ¿a dónde se aparta el camino de **Kum↓k'al [Conkal]?; luk'a'an k'inam ti' puksík'al:** tener perdido el miedo y el respeto a algo; **luk'a'an u k'inam Dios ta puksík'ale'ex:** me tenéis perdido el miedo y el respeto; **luk'a'an patan:** libre de tributo, que se le ha quitado; **luk'a'an p'ax:** perdonada está la deuda; **luk'a'an in p'ax:** perdonada está mi deuda; **luk'a'an sinik:** el que no tiene pulso; **luk'a'an u sinik:** no tiene pulso, muerto está; **luk'a'an xex:** el que está desainado 2: **luk'a'an u patan:** libre de tributo 3: **luk'a'an patan:** reservado del tributo; **luk'a'an xex, hoya'an xex, xupa'an k'ik'el:** desainado 8: *pp* de **luk':** quitado, separado 4. **LUK'CHAHAL** 8: *vn* quitar, separarse de algún lugar 5. **LUK'ESAH** 3: apartar quitando 4: librar 6. **LUK'ESAHBA** 6: excusarse del pecado 7. **LUK'LA'AHAL** 8: *vn* quitarse, separarse todos de un lugar 8. **LUK'SA'AN** 1: el que está excusado o reservado en cualquier manera, franco y privilegiado así 3: **luk'sa'an patan:** reservado del tributo 9. **LUK'↓SABAL** 3: quitar 10. **LUK'SABIL** 8: que ha sido o debe ser quitado, apartado, separado, *etc* 11. **LUK'SAH** 1: quitar o apartar, librar y salvar; **luk'es tunich te'la':** quita o aparta de allí la piedra; **u luksaho'on Dios tu k'ab kisín:** líbranos Dios de las manos del demonio; **luk'sah k'inam ti' puksík'al, luk'sah tibib ti' puk↓sík'al:** perder el temor, miedo y reverencia que se debe a alguno; **ma' a luk'sik u k'inam, u tibil Dios ta puksík'al:** no pierdas el temor y reverencia a Dios; **luk'sah koyol:** desempeñar la prenda; **luk'sah man↓tah:** comprar uno en su nombre para otro; **in luk'sah mantah tsimin ti' Juan yiknal batab:** compré del cacique un caballo en mi nombre para Juan; **in luk'sah u man tsimin Juan, yiknal batab, si'pen tin luk'sah man:** pequé en una compra así, diciendo que había costado más de lo que costó; **luk'sah pay:** perdonar la deuda o lo prestado que se había de volver en la misma especie, tomar fiadas o prestadas algunas cosas en su nombre para otro; **luk'sah p'ax:** lo mismo que **luk'sah pay,** salvo que es de cosas que no se han de volver en la misma especie; **luk'sah t'an olal:** descuidar a alguno de alguna cosa, quitarle el cuidado que tenía o había de tener 2: salvar o librar a otro, redimir, apartar así o quitar; **luk'sah nok':** desnudar; **luk'sah sol kay:** escamar, quitar escama 3: quitar, apartar quitando, defender librando, librar de mal o peligro; **luk'sah ba'l↓ba'l:** desheredar; **luk'sah u matan balbail u mehen:** desheredó a su hijo; **luk'sah nok', pul nok':** desnudar a otro la ropa y desnudarse; **luk'sah tok:** salvar o librar; **luk'sah chu'ch:** despezonar fruta; **luk'sah ol:** deshollejar y quitar el hollejo; **luk'sah p'ax:** perdonar la deuda; **luk'sah nik, luk'sah nikte':** desflorar lo florido; **luk'sah tilikil:** deshonrar, quitando la honra y honor de alguno; **luk'sah k'ik'el ti' ch'uplil:** apartarse el hombre de la mujer a tiempo del seminar; **luk'sah xex, xupsah k'ik'el, xupul k'ik'el:** desainar a alguno 4: quitar o apartar; **luk'sah nok':** desnudar 5: apartar, quitar, librar de peligro, defender, desviar, salvar a otro; **luk'sah nok':** desnudar; **luk'sah p'ax:** tomar deuda por otro y salir a pagarla; **luk'sah sol kay:** escamar 6: apartar, librar o salvar; **luk'sah ba'lba':** confiscar hacienda; **luk'sah koyol:** desempeñar; **luk'sah k'uch:** despabilar; **luk'sah nok'; emsah nok':** desnudarse; **luk'↓sah sol:** escamar 7: apartar, quitar, librar 8: cuando viene rigiendo algún nombre, como en composición, equivale en la traducción castellana a los verbos compuestos de la preposición o partícula "des"; *va* apartar, quitar, librar, redimir, salvar, separar, despojar; **luk'sah ba'alba':** confiscación, despojo o embargo de bienes; *va* confiscar hacienda o bienes, despojar de ellos, embargarlos; **luk'sah nok':** *va* desnudar, despojarse; **luk'↓sah k'uch:** *va* despabilar, más usado es **luk'sah mots kib:** *va* despabilar candelas 11: *v tr* eximir, privar, salvar, desacatar; **u xex:** desainar 12. **LUK'SAHA'↓AN** 8: *pp* de **luk'sah** 13. **LUK'SAHBA** 1, 9: librarse, zafarse, disculparse, excusarse satisfaciendo, y la excusa y satisfacción 2, 3, 4: defenderse 2, 5: descargarse de lo que le calumnian 3, 4: excusa en cualquier manera, zafarse de algún negocio 8: *vr* quitarse, apartarse 14. **LUK'SAHBAL** 3: excusa en cualquier manera 15. **LUK'SAHIL** 11: exención 16. **LUK'UB** 2: salvarse o librarse 17. **LUK'UL** 1, 4-8, 11: apartarse o quitarse, partirse de algún lugar, salir de él, librarse o salvarse; **luk'ul k'och:** descargarse o disculparse de lo que le culpan 2: desviarse, apartarse o partirse de al-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

gún cabo, librarse de peligro 3: nombre verbal, sustantivo; quitar **18. LUK'ULAL** 4: librarse **19. LULUK'↓SAH** 8: *va* quitar, separar, sin reparo ni consideración **20. benel** 6: V. **luk'ul 21. biha'an** 11: V. **luk'an 22. chochah** 11: V. **luk'sah 23. hebchahal** 11: dividido, partido, V. **luk'an 24. hutsba** 11: V. **luk'ul 25. kolah** 11: V. **luk'sah 26. loh** 2, 5, 6: ídem **27. pa'an** 6: ídem 11: V. **luk'an 28. tok** 4: V. **luk'esah** 5, 6: V. **luk'sah 29. tokah** 11: V. **luk'sah 30. tokba** 3, 11: V. **luk'ul** 3: V. **luk'sahba 31. toklah** 11: V. **luk'sah 32. toklohah** 11: ídem **33. tokpahal** 2, 6: V. **luk'ul** 4: V. **luk'ulal 34. toksah** 3, 11: V. **luk'sah 35. tsuts k'och** 3: V. **luk'sahba 36. tsuts pach** 3: ídem **37. xachba** 11: V. **luk'ul.**

[1] **(AH) LUK'** 3: tragador.

[2] **(AH) LUK'** 1, 2: llorón.

LUK'A'AN 8: *pp* de **luk':** tragado **2. LUK'AHA'AN** 8: *pp* de **luk'ah 3. LUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser tragado, engullido o engüido **4. LUK'BUL** 1: ser tragado, pasivo de **luk'ah** 3: (pasivo) comieron maíz las gallinas: **[luk'bul ixi'm le kaxo'ob] 5. LUKLA'AHAL** 8: *vp* ser tragados, engüidos sin mascar **6. LUK'UL** 7: ser tragado 8: *vp* ser tragado, V. **luuk'ul 7. LUUK'UL** 8: *vp* ser tragado o engüido **8. LULUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser tragado con precipitación y sin reparo.

LUK'A'AN U XEX 2: desahinado o desvirtuado por lujuria.

LUK'MAL 3: ablandarse el barro; **luk'mal u ka'h luk':** vase ablandando [el barro], ablandarse la cola, cuero, pergamino, tasajos o pescado cuando se mojan **2. LULUKI'** 1: cosa blanda o remojada; sale de **luk'mal:** por ablandarse 9: blando, remojado **3. LULUKINAH** 1: ablandar remojando o remojar ablandando; **ma' a lulukinik a ts'om kay:** no ablandes mucho el pescado que remojas 3: remojar; **ma' a hach lulukinik kay:** no remojes mucho el pescado **4. k'un k'un** 9: V. **luluki' 5. sul** 9: ídem **6. ts'am ts'am** 9: ídem **7. ts'om ts'om** 9: ídem **8. wulmal** 3: **luk'mal.**

LUK'SAH 1: [traducir, trasladar]; **luk'sah ti' latin t'an, ti' maya' t'an:** traducir en lengua latina, o de Yucatán 4, 8: **luk'sah ts'ib:** trasladar escritura.

LUK'SAHBA 3: huir o hacer huir a otro de peligro.

LUK'SAH CHOCHEL 2: destripar animal 13: destripar.

LUK'SAH NAALTAH 1: tener parte el hombre o mujer con su consorte, teniendo puesto el corazón en otro extraño; **a luk'sah naaltah wa a ch'uplil tamuk' a t'anike':** ¿por ventura has tenido el pensamiento en otra mujer estando con la tuya en aquel acto?

LUK'SAH OL 2, 5: amohinarse o enfadar **2. chichi ol** 2, 5: ídem.

(AH) LUK'SAH OL 2: molesto.

LUK'SAHTAHAN 13*std:* "lágrimas-de-San-Diego": *Isotoma loongiflora* (L); hierba lobeliácea pubescente, perenne, hasta de 60 *cm* de alto; savia lechosa, hojas alternas lanceoladas u oblongas, sinuadodentadas; flores axilares tubulares, blancas, hasta 11 *cm* de largo; fruto capsular grande; se aplica a heridas para restañarlas y se usa para tratar enfermedades venéreas, asma, bronquitis, reumatismo, *etc* 2. **LUK'SAHTAN** 13*nem:* **luk'sahtahan.**

LUK'SA T'ANTAH 2: reprender a uno, queriendo lo tomen [entiendan] otros **2. naahbach t'antah** 2: ídem.

LUK'TUK'TA PECHECH 3: hacer o labrar husos **2. LUK'POLTUK' PECHECH** 3: ídem.

LUK'U 10: [toponímico]; posiblemente provenga de **luk'ul:** apartarse o quitarse de algún lugar; población que se encuentra a las orillas del río **Tipu** en territorio beliceño, quizá sea la población que actualmente se conoce como *Young Gal.*

[1] **LUK'UL NAK** 1: satisfacerse o vengarse de alguno, haciéndole azotar o castigar; **ti' luk'i in nak ti' Juan, ti' hats'i tin menel:** satisfecho me he de Juan, que le han azotado por mi orden o porque yo lo azoté **2. LUK'↓SAH NAK** 1: tomar venganza de alguno, riñéndole, descargando en él el enojo; **in luk'sah in nak ti' Juan:** venguéme de Juan; **a luk'sah u nak ten:** vengóse de mí.

[2] **LUK'UL NAK** 1: hartarse y satisfacerse y sacar el vientre de mal año; **luk'a'an wa a nak ti' baxal:** ¿estás harto de jugar? **2. LUK'SAH NAK** 1: hartarse y sacar el vientre de mal año; como dicen: **in luk'sah nak in mak'ab on:** hartéme de aguacate; **u luk'sah u nak ti' ko'il, ti' baxal,** *etc:* hartóse de bellaquerías, de jugar, *etc.*

[1] **LUL** 1: las babas 2, 5: babas 7, 8: baba 11: babaza **2. LUUL** 12, 13: babaza.

[2] **LUL** 1: semen de las mujeres, metafórico 5: simiente de mujer 7: semen de mujer 8: licor seminal de la mujer 9: semen femenino.

LULUKNAK 1: cosa tierna o endeble, no recia ni fuerte; **luluknak in luch:** así es mi jícara, tierna 3: tierna cosa, no recia; **luluknak u buknonel u pol, u hach'un↓hach' in palil:** tierna tiene mi hijo la mollera, cabeza y sienes.

LULUK T'AN 1, 2, 8: requerir de amores **2. LULUK T'ANTAH** 1: ídem; **u luluk t'antahen Juan:** me habló Juan de amores, me habló tiernamente **3. lulut' t'an** 5: requerir de amores **4. lulut' t'antah** 5: ídem.

LU'UM 1: tierra en general; **in lu'um:** mi tierra propia; **in lu'umil:** mi tierra donde moro, o soy natural, aunque no sea mía; el barro que se usa en los edificios, aunque lleve mezcla de cal 2, 7, 12: tierra 3: suelo que pisamos 5, 6, 8: suelo y tierra 9: tierra en general 11: suelo, humus, terreno 13: tierra, terreno, propiedad **2. LU'UMIL** 3: terrenal cosa de tierra 8: tierra, terreno, heces, asiento o pozo de licor **3. LU'UM WICH** 6: V. **lu'um 4. u wich lu'um** 3, 11: V. **lu'um.**

(AH) LU'UM 1: sucio, desaliñado 11: *adj* desaseado **2. ah kilis** 11: ídem **3. ah kiris** 11: ídem **4. ah kirits'** 13: ídem.

LUMAL 1: ablandarse **2. LU'UMAL** 1: remojarse mucho la ropa o la tierra o el pescado; **lu'umi lu'um:** remojóse la tierra; ablandarse la cola, cuero, pergamino, tasajos, papel o pescado seco, cuando se mojan o cuando están en lugar húmedo 2: ablandarse; ablandarse o madurarse la llaga **3. puh-hal** 2: ablandarse o madurarse la llaga **4. ts'umal** 2: ablandarse o madurarse; ablandarse o madurarse la llaga **5. ts'umul** 2: V. **ts'umal.**

LU'UMCHAHAL 8: *vn* convertirse en tierra, volverse tierra **2. LU'UMKINTAH** 8: *va* convertir en tierra, volverlo tierra, ensuciarlo con tierra, llenarlo de tierra, embarrándose **3. LU'UMKINTAHA'AN** 8: *pp* de **lu'umkintah 4. LU'UMTAL** 8: *vn* hacerse polvo o tierra, convertirse en ella, llenarse de tierra, untarse de ella **5. LULU'UM** 3: cosa sucia de tierra 8: lleno de tierra, terregoso, sucio **6. LULU'UMHAL** 6: [ensuciar]; **lulu'umhal nok':** ensuciarse la ropa **7. LULU'↓UMKINAH** 3: ensuciar la ropa u otra cosa **8. LULU'↓UMKINTAH** 8: *va* llenar o embargar, ensuciar mucho con tierra **9. LULU'UMKINTÀBIL** 8: que ha sido o debe ser untado de tierra **10. LULU'UMTAL** 8: quedar lleno o untado, sucio de tierra **11. LUM↓LU'UM** 6: terregoso, lleno de tierra **12. LU'UMLU'↓UM** 1: cosa terregosa, llena de tierra y cosa sucia 5: ensuciar la ropa 8: lleno de tierra, terregoso, sucio 11: terregoso **13. LU'UMLU'UMHAL** 1: henchirse de tierra y ensuciarse **14. LU'UMLU'UMKINAH** 3: sucia ponerla así, llenarla de tierra **15. LU'ULU'UN** 11: *pp* ensuciado **16. ah kilis** 11: *adj* desaseado **17. ah kiris** 11: ídem **18. ah kirits'** 13: sucio, desaseado **19. kikib ti'** 3: V. **lulu'um 20. k'ok'olyah** 3: V. **lulu'umkinah 21. lobhal** 6: V. **lulu'umhal 22. pokhal tumen k'eluk** 6: ídem **23. tul lu'um** 3: V. **lulu'um 24. tul lu'umkinah** 3: ídem.

LU'UMCHAKTE' 13*nem: Karwinskia humboldtiana* (Roemer et J A Schultes) Zuccagni, Rhamnácea 13*std:* cacachila: ocasional en bosques secos; árbol hasta de 9 *m* de alto; hojas semiopuestas, entre ovales y oblongas, obtusas o redondeadas en el ápice, glabras, flores pequeñas, verduzcas, axilares, umbeladas; fruto en drupa negruzca hasta de 9 *mm* de largo; sus semillas causan parálisis, especialmente en las extremidades inferiores, y aun la muerte 13*abv:* el nombre significa "el-chakte' (palo rojo)-de-la-tierra".

LU'MIL 6: [patria, tierra]; **u lu'milil in sihil:** tierra mía donde nací 11: patria **2. LU'UMIL** 1: la tierra o patria de donde es uno natural, o donde mora de asiento, terruño o linaje de tierra buena o mala; **bikx u lu'umil a kol:** ¿cómo es el terruño de tu milpa?; **uts u lu'umil:** bueno es 3: patria o tierra de cada uno; **u lu'umil kah:** asiento del pueblo 11: territorio, patria, terruño; **in kah, in lu'umil:** mi terruño, mi patria; **u lu'umil:** su patria **3. LU'UM** 11: tierra, país **4. kab** 11: V. **lu'um 5. kabil** 11: ídem **6. kuchkabal:** V. **lu'umil.**

LU'UMIL PAA 2: valladar de tierra **2. LU'UMIL PA** 8: ídem **3. U LU'MIL PAA** 6: ídem.

(AH) LU'UM KAB 1: natural o vecino de algún pueblo, que tiene casa o solar en él 3: natural de algún pueblo, vecino de él **2. AH LU'UMIL** 11: de este país [natural].

(AH) [Ú]LUMNAL 2, 13: gallinero que las cría o cuyas son las gallinas **2. AH ÚLUMNAL** 13: ídem.

LUNAAH 13*cob:* luna **2. ú** 1, 2, 9: luna y mes [ciclo lunar].

LUP 1: sacar con jícara, cuchara o jarro u otro vaso, algún grano o licor de alguna botija; **lup ha'tah:** dar de beber; **lup ha'te'ex numul be'ob; lupe'ex ha' ti' numul be'ob:** dad de beber a los caminantes 3: **lup ha':** dar de beber 4: sacar con cuchara o con la mano 6: sacar con vaso 8: sacar algún líquido metiendo en el vaso de boca ancha, sacar con cuchara 9: sacar líquido con recipiente, sacar con cuchara, jícara o jarro algún líquido, V. **loop 2. LUPAH** 1: V. **lup 3. LU'UP** 2, 5: sacar agua de alguna vasija 3: (sacar frijoles) con jícara **4. loop** 8: sacar algo con jícara, tomar algún líquido con vaso abierto o de boca ancha **5. hots'** 4: V. **lup 6. hoy** 4: ídem.

LUPUL HAA' 2: al amor del agua.

LUP' 3: fruncir alguna cosa o encogerla frunciéndola; **lup' chi':** fruncir las mujeres la boca en cierta manera con desdén 5: **lup' chi':** desdeñar haciendo gestos con la boca 6, 11: **lup' chuy:** repulgar 8: coser repulgando, frunciendo 11: **lup' nok':** frunciendo la ropa **2. LU'UP'** 8: *va* fruncir, recoger frunciendo; **lu'up chuy:** repulgo, costura fruncida **3. LUP'YAH** 6, 11: repulgar **4. LULUP'AH** 2, 5: [repulgar]; **lulup' chuy:** puntada o punto 8: *va* fruncir con repetición, sin orden ni cuidado; **lulup' chuy:** el repulgo o costura muy fruncida; repulgar o coser frunciendo mucho **5. LU'ULUP'** 8: muy fruncido como jareta.

LUP'BANAK IT 3: cobarde de poco ánimo, por metáfora **2. LUP'A'AN IT** 3: ídem.

[1] **LUT'** 2: [estrecho, angosto]; **lut'be:** vereda 3: **lut' beh:** senda o sendero **2. LULUT'** 2: [estrecho, angosto]; **lulut' be:** vereda 4, 5, 6: **lulut' beh:** senda o camino estrecho 8: estrecho, angosto; **lulut' be:** senda, camino estrecho 11: **lulut' be:** senda, caminillo **3. LU'ULUT'** 8: lo muy angosto del camino **4. be** 11: V. **lulut' 5. bel** 11: ídem **6. bel kol** 11: ídem **7. ek be** 6: ídem.

[2] **LUT'** 1, 2: saltar de placer o trotar 1: brincar 2, 3, 6: **lut' ximbal:** trotar y trote 3: **lut' ximbal tsimin:** trotar, caballo trotón 6: saltar de placer 8: **lut' ximbal:** andar al trote, trotar a paso corto y de alzada 9: saltar, brincar **2. LUT'BA** 1: ídem **3. LULUT'** 13: saltar, brincar **4. LULUT'AK** 2: saltar así 4: **lulut'ak u ximbal:** anda alto ya y a saltos **5. LULUT'NAK** 2: saltar así 5: saltando así **6. LULUT' XIMBAL** 3: andar trotando **7. lub alkabtah** 3: correr al galope **8. luch' ximbal** 3: trotar y trote **9. pok'** 9: saltar.

[3] **LUT'** 9, 11: brotar **2. hok'ol** 9: ídem.

LUT' KE'EL 8: frío que estremece mucho, terciana cuyo frío estremece.

LUT' PUKSÍK'AL 3: dar latidos el corazón, muy de prisa **2. sit' puksík'al** 3: ídem.

LUT'UKNAK U BENEL 1: va poco a poco.

[1] **LUTS** 1, 2-4, 8, 9: anzuelo 8: fisga **2. LUTSUB** 8: garfio, gancho, anzuelo, fisga **3. LUTSUB MASKAB** 6, 11: anzuelo **4. luchub** 8: gancho, anzuelo, garfio.

[2] **LUTS** 1: lo cogido o pescado con anzuelo; **bahunx a luts kay:** ¿cuántos pescados has cogido con anzuelo? 2, 3, 4, 7: pescar con anzuelo 8: pescar con anzuelo

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AH) LUTS
LUTS'

o fisga 9: pescar **2. LUTSAH** 1: pescar con anzuelo; ítem: tragar el pájaro el cebo que le ponen en el lazo; **lik u lutsik yah lee ch'iich':** traga el pájaro el cebo del lazo **3. LUTSBIL** 1: cosa cogida, asida o pescada con anzuelo 3: **lutsbil kay:** pescado cogido con anzuelo **4. LUTSUB-BIL** 8: que ha sido o debe ser cogido con garfio, gancho o anzuelo **5. LUTSUBTAH** 8: *va* engarabatar, enganchar, coger con garfio o anzuelo **6. LUTSUBTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **7. LUT↓SUBTAL** 8: *vn* doblarse como gancho, garfio, o volverse anzuelo **8. LU'UTSUL** 8: ser cogido o pescado con anzuelo **9. luch** 8: enganchar como con anzuelo **10. kol kay** 9: pescar.

(AH) LUTS 1, 3: pescador con anzuelo.

LUTS' 1: engañar con palabras o gestos; **u luts'ahen Juan tu ki'ki' t'an:** engañóme Juan con sus dulces palabras 9: engañar **2. k'utstah** 9: ídem **3. pastah** 9: ídem **4. tus** 9: ídem.

M

M 13: esta letra tiene la misma pronunciación y sonido que la castellana.

-MA 1: pospuesta al cuerpo de los verbos y algunos nombres denota tener hecha su operación; **wohelma:** sabido lo tengo y ya lo sé; **u yamao'on Dios:** ámanos Dios; **a na'atmai wil:** creo que lo tenías ya entendido; **u ta'akunma ya'alma t'anil Dios:** ha guardado los mandamientos de Dios; **u p'entakma ah k'eban kisín:** tiene por esclavo el demonio al pecador; **in paalilma Juan:** tengo a Juan por criado; **ten ohmaik, ten ohmail:** yo lo sé o tengo sabido; **Juan pets'maik in kol:** Juan me tiene tomada mi milpa 3: sirve para denotar que se tiene sabido o entendido algo 7: puesta al final de los pretéritos perfectos ratifica su significado; **in wohelma:** [lo he sabido] 8: partícula que unida al fin de los pretéritos de los verbos activos sirve para afirmar más la acción, como **a'lahma, bisahma, tasahma:** [dicho, llevado, traído] 9: perfectivo de la acción verbal.

[1] **MA'** 1, 2, 3, 5, 7, 9, 12, 13: no 1: es partícula negativa; **ma' teni':** no soy ése; **ma' in k'ati':** no quiero; **ma' uchak tin menel:** no puedo; **ma' a na'akom ti' ka'an:** no has de subir al cielo, y con verbos activos significa lo mismo mudados en **ik; ma'ix in k'uxbiko'ob:** y no los aborreceré; **wa ma' a yakunike'ex a ba'e':** si no os amáis unos a otros, *etc;* partícula prohibitiva antepuesta en presente de indicativo; **ma' a benel:** no te vayas; **ma' a ch'a'ik tia'lbil:** no tomes lo ajeno; ítem: es deprecativo; **ma' a wilik ka' lubul tak tumtabale':** no permitas que caigamos en tentación 2: prohibitivas partículas; **ma' anah wenel tsoy** (refrán): el perezoso no es rico; **ma' a tus a wohel a tukul, wohel a bel:** no finjas nada, que yo te entiendo; **ma' a peksik a ba:** quedo, no te muevas [estate quieto]; **ma' a beltik:** no lo hagas 3: partícula prohibitiva; **ma' al oltsil; ma' alab oltsil:** infiel del que no se tiene confianza; **ma' aali':** ligera cosa, no pesada 4: negando; **ma' a poch'ik a yum:** no ofendas a tu padre 5: **ma' a sawinaltik ayik'alo'b:** no tengas envidia de los ricos; **ma' a k'ay ta ni':** aclara tu voz, no cantes con la nariz; **ma' a muk↓chi'l yu'lel ka' a payaben:** [no tengas en secreto su venida], luego que sepas de su venida me llamas; **ma' a wilik u tulub u lobil tukul ta puksík'al:** no consientas sumirse los malos pensamientos en tu corazón; **ma' a xak'abtiken:** no pases por encima de mí 7: antepuesto es negativa; **ma' in woheli':** [no lo sé] 8: con pronunciación fuerte de la vocal maya es la negativa "no"; siempre se antepone al verbo o nombre ya sea mediata o inmediatamente; **ma' ka' nas in t'an:** no hablo o aseguro dos veces 9: negativo **2. MAA'** 2: no **3. MA'BO'** 4, 8: negando, desusado en el presente **4. MA'CHEE'** 4, 8: ídem **5. MA'O'** 4: ídem **6. MA'TTANBE'** 4, 8: negando **7. MA'TAN** 2, 5: no **8. chan** 2: negativo, no.

[2] **MA'** 7: en composición equivale al "in-" castellano o "sin"; **ma' xokbe'n:** inconmensurable, sin número 8: en composición anterior o antecediendo a las partículas "des" y "sin" castellanas como: **ma' nok':** desnudo; **ma' me'ex:** sin barba o desbarbado **2. ah ma'** 1: es partícula privativa, "sin", y va siempre compuesta con algunos nombres; **ah ma' ok olal:** sin fe o infiel; **ah ma' yum:** sin padre **3. ah mut** 1: partícula privativa **4. ix ma'** 1, 5: sin 1: lo mismo que **ah ma',** va siempre en composición; **ix ma' subtal:** sinvergüenza; **ix ma' k'eban:** sin pecado; **ix ma' na':** sin madre.

[3] **MA'** 1: con verbos en la voz de pretérito denota no haberse hecho ni haberse de hacer lo que el verbo importa; **ma' in bo'otahi':** no le he pagado, ni pienso pagar; empero con la voz de futuro denota aún no haberse hecho, pero que se hará; **ma' in bo'ote in p'ax:** no he pagado mis deudas, pero pagarlas he; **ma' xi'ik Pedro:** aún no se ha ído Pedro, empero irse ha; **bahunx ma' ts'okok misa kuchi:** ¿cuánto faltaba de la misa por acabarse, que aún no se había acabado?; **ts'ets'ki ma' ts'okok kuchi:** poco falta.

(IX) MA' 7: sin **2. IX MA'MA'** 7: sin **3. IX MAAKI'** 7: quizá no, por ventura no **4. MAIWIL** 8: para responder, quizá no.

[1] **MA'-** 1: antepuesta a nombres y a algunos verbos, muda la significación en contrario; **uts:** cosa buena; **ma' uts:** cosa mala; **lob:** cosa mala; **ma' lob:** cosa buena; **ma' tus a ka'h:** no mientas si no dices la verdad.

[2] **MA'-** 1: antepuesta a algunos nombres no niega, sino que es adornativa; **ma' chan chan:** cosa pequeña; **hah, ken lik:** cosa necesaria; **Dios hah to'on, Dios ma' hah to'on, Dios ka' kenlik, Dios ma' ka' kenlik:** necesario nos es Dios; **onten:** muchas veces; **ma onten, on k'in:** muchos días ha; **k'abet, yanil:** cosa necesaria; **ma' k'abet, ma' yanil:** cosa necesaria.

[1] **-MA'-** 1: interpuesta entre el cuerpo del verbo y **ka'h, kibah** denota estar a pique o a punto de hacerse o faltar poco o que falta poco o que estuvo así a punto; **lubuli ma' a ka'he'ex tu muknalil metnal:** a punto estáis de caer en la sepultura del infierno, poco os falta; **ok' ol ma' in kibah ka' wu'ba a ch'apahal:** a punto

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

estuve de llorar cuando oí que estabas enfermo; **lay ma' in ka'h, ma' u kibah ti' yatan, kimsah ataní ma' u kibal:** a punto estuvo de matar a su mujer; **ts'ibi ma' u ka'h ti' hu'un Juan, u ts'ib hu'uni ma' u ka'h Juan:** a punto está Juan de escribir la carta, de aquí **kon↓ fesarí ma' in ka'h ti' lob, sahaken ti' padre:** quería confesarme, pero temí al padre; **hanalí ma' u ka'h ma'k'ol u mente:** quería comer y de pereza por no guisarlo no come.

[2] **-MA'-** 1: interpuesto entre dos dicciones, que es una dicción reduplicada, pone duda; **chu'ki bin Juan, hah ma' hah:** dizque cogieron a Juan, no sé si es verdad o no; **toh ma' toh a wole'ex:** no sé si estáis buenos o si no lo estáis; **u k'ati bin benel batab Kumk'al, bin ma' bin, bin ma' bin xi'ik:** dizque quiere ir el cacique a **Kumk'al,** quizá ira o no irá; **lik bin u hats'ik u ch'uplil Juan, lik ma' lik, lik ma' lik u hats'ik:** dizque azota Juan a su mujer, no sé si la azota o no la azota; **la' ma' la':** no sé si es éste o no; **"domingo" ma' "do↓ mingo":** no sé si es domingo o no, *etc.*

[1] **MAB** 5: mirar mujeres desnudas **2. MABCHUN** 2: mirar mujeres desnudas 3: mirar con mal deseo a las indias desnudas **3. MABCHUNTAH** 1: mirar y acechar con lascivia a las indias desnudas cuando se bañan 6: mirar a las indias desnudas **4. MABKUNTAH** 8: *va* mirar a las indias desnudas **5. cho'om** 5: mirar mujeres desnudas.

[2] **MAB** 2, 5, 6: visitar los lazos 2, 6, 8: requerir los lazos y visitarlos 2: y acechar **2. MAAB** 5: visitar los lazos **3. MABTAH** 1: requerir el cazador o pescador sus lazos o redes.

[3] **MAB** 7: menospreciar a otro; **mab na' u ka'h:** menospreciando está a su madre 8: *va* menospreciar **2. MABALKUNAH** 1: menospreciar teniendo en nada o en poco; **mabalkunah u ka'ho'ob ti' hustisia:** estiman o tienen en poco la justicia o no la tienen en nada 2: estimar en nada, menospreciar, tener en poco **3. MABTAH** 7: menospreciar.

[4] **MAB** 10: en balde, en vano, por demás **2. PAK' MAB** 10: ídem **3. pak'ach mab** 10: ídem.

MA'AB 1: no, negativa en respuesta, y es de gente común 3: **ma'ba'lo'on:** nada somos; **ma'ba'l bin a mukley:** no encubras nada 5: **ma'ba'l tu ba a wolah:** no está eso en tu mano; **ma'ba'l tin bay:** no está eso en [mi] mano; **ma'ba'l yet k'in p'ekik k'eban:** nada aborrezco como el pecado; **ma'ba'l yet tulul:** no hay cosa que valga tanto 9: no, dice gente común; no, en respuesta de gente común **2. MA'BA** 1, 9: no es así 1: de aquí **ma'ba tin menel tu meneli'e':** no soy yo como él 13: **ma' he'exen leti'e':** ídem 3. **MA' BAY** 6, 7, 8: así no es 7: no es igual 8: no es así **4. MA' BE'O'** 7: eso no **5. MA' BES** 8: eso no, equivale a **ma' beyo' 6. MA' BEY** 8: V. **ma' bay 7. MA' BEYO'** 8: no es así, no se parece o es igual **8. MA' BO'** 1: no, no es así, úsase en respuesta **9. MABKUNAHIL** 11: negación, denegación **10. x-ma' ts'abil** 11: denegación.

MA' BA 4: no por mi causa.

[1] **MA' BAHUN** 1: poco, respecto de lo mucho que es menester o había de haber; **ma' bahun u wahil yetil u hanalil tu ya'abol kah:** poco es este pan y esta comida para tan gran pueblo; **ma' bahun u kala':** poco es esto, no es mucho; **bin a ts'ab ah num yao'ob hun hun p'el tomín hun hun tul tio'ob tu ketilc', ma'ix bahun u kala':** darás a cada uno de los pobres un tomín igualmente y poco es esto y no mucho 5: **ma' bahun u ts'a ts'ets'ilí ixi'm la'e':** que aprovecha ese poco de maíz.

[2] **MA' BAHUN** 1: mucho, infinito, mucho en gran manera y cosa mucha; **ma' bahun ka'ka'h waye' tu tal "gobernador":** muchos nos ocupamos aquí cuando viene el gobernador; **ma' bahun ki'ki' olal in k'amah ka' wilah a mehen:** mucho me holgué cuando vi a tu hijo; **ma' bahun u numyail mitnal, ma' bahun u ya'abil u numyail mitnal:** muchas e infinitas son las penas del infierno; **ma' bahun u tenel k-ilike':** muchas veces lo vemos; **ma' bahun xokol ti' numyah u mansah k-ah lohil:** innumerables trabajos pasó Nuestro Redentor 3: muchos, o muchos en número o manera; **ma' bahun yah hu'li to'on tumen k'eban:** muchos daños y males nos vinieron por el pecado; **ma' bahun u tenel:** muchas veces; **ma' bahun ten u beltik:** muchas veces lo hace; **ma' bahun u yamailo'on Dios:** mucho nos ama Dios 4: **ma' bahun in wa'alik ti':** muchas veces se lo digo **2. MA' BAKAL** 1: mucho; **ma' bakal yal↓ kab:** corre mucho.

[3] **MA' BAHUN** 1: nunca, con verbos de presente de indicativo, muda el activo en **ik** en muchas maneras de hablar; **ma' bahun a chi'ik ma' tak'an, tak'an uts u chi'ibil:** nunca comas cosa que no esté sazonada, cosa sazonada es buena de comer; nunca, de tiempo pasado, aunque con verbo de futuro; **ma' bahun wilábech:** nunca te he visto; con verbo de futuro: es imposible o nunca se hará; **ma' bahun tuklabaki':** no se puede pensar; **ma' bahun ch'abc'n; ma' bahun ch'abaki':** cosa intrincada y dificultosa de entender 2, 5: nunca, en ningún tiempo 3: en ningún tiempo 4: nunca, pretérito y futuro sin mudar; **ma' bahun wiláh ka' luk'en:** nunca lo vi cuando me partí; sin cuenta 6: nunca, jamás 7, 8: mucho, infinito, innumerable, nunca, imposible, desusado en las últimas acepciones 9: sin medida, infinito, poco, nunca, imposible 11: nunca **2. MA' BAY K'IN** 1, 9: nunca, jamás o en ningún tiempo pasado 1: y va a pretérito; **ma' bay k'ini' wiláh:** nunca yo lo vi, nunca o en ningún tiempo y es de lo por venir; **ma' bay k'in in beltik tu ka'ten:** nunca jamás lo haré otra vez; **ma' bay k'in sa'to'm:** nunca se perderá **3. MA' BIKI'** 11: *adv neg fam* "nequáquam" 13: no, de ningún modo, de ninguna manera **4. MA' BIK'IN** 2: nunca, en ningún tiempo; **ma' bik'in ulah:** eternamente 3, 5: en ningún tiempo 5: **ma' bik'in ulah:** perpetuamente 6, 7, 8: nunca jamás 11: *adv t* nunca **5. MA' BIY K'IN** 1: nunca, jamás o en ningún tiempo 2: **ma' biy k'in ulah:** perpetuamente 4: **ma' biy k'in ulah:** eternamente; **ma' biy k'in ulah u numyao'ob:** nunca tendrán fin sus trabajos 5: nunca, en ningún tiempo; **ma' biy k'in u tu'ubul ten:** nunca te lo olvidaré **6. MA' BIY K'INI'** 1, 11: nunca 1: jamás o en ningún tiempo **7. babay k'in** 11: *adv t* nunca **8. ma'kookoo'** 11: ídem **9. mix bik'in** 5, 8: nunca, en ningún tiempo **10. nuts'** 9: infinito **11. nuuts'** 9: ídem.

MA' BAHUN XULI' 1: ser imposible que uno se atreva; **ma' bahun u xuli':** no es posible que se atreva a hacer tal cosa; **ma' bahun in xuli', a xuli':** no es posible que yo me atreva, que tú te atrevas a hacer tal cosa.

M

MA' BAK 1: basta, que no, partícula del que se admira por echar de menos alguna cosa que pensaba que traía consigo; **ma' bak tin ch'a'ah kwentas:** basta, que no traje las cuentas, *etc.*

(IX) **MA' BAKEL** 3: incorpóreo, que no tiene cuerpo [que no tiene huesos].

MA' BAKTABA 1: no se puede vivir o pasar o estar; **ma' baktaba ichil hubay kah lo'e':** no se puede vivir en este pueblo revuelto de diferentes pareceres o lenguas.

MABAKUN 8: volver o reducir a la nada **2. MABAKUN↓ SAH** 8: ídem **3. MA'BALHAL** 1: hacerse nada, aniquilarse; **ma'balhí u tukulo'ob:** deshiciéronse pensamientos, convirtiéronse en nada; **bin ma'balak a tukul:** se ha de deshacer tu pensamiento **4. MABKUN** 7: reducir o volver nada alguna cosa.

(IX) **MABAL** 2: vaciar almohada.

[1] **MA'BA'L** 1, 2, 3, 5: ninguna cosa 1: nada; **ma' ba'l yanten:** no tengo cosa alguna, estoy pobre; **ma' ba'lo'on, monba'l:** no somos nada; **ma' ba'l tu kibah:** no ha recibido daño alguno, ni lesión, ni detrimento; **ma' ba'l chalik ol:** el que está sano, sin enfermedad alguna; **ma' ba'lak a k'ate'ex ti':** no tenéis o no tengáis que ver con él o con ello, no hagáis caso de ello, o no lo tengáis en nada; **ma' ba'l yet k'in, ma' ba'l yet p'isa'an:** no hay cosa que se le iguale; **ma' ba'l yet p'isa'an u p'ekik Dios k'eban:** no hay cosa que así aborrezca Dios como el pecado; **ma' ba'l yail u kibah:** no recibió daño o lesión o detrimento alguno 2: **ma' beltik ti' ka' ya a wol:** no lo hagas de mala gana; **ma' ba'l u bilal, ma' ba'l yaal:** no aprovechar o no ser de provecho; **ma' ba'l yani':** desembarazada cosa así; **ma' ba'l uchak tumen yiknal ch'uplal:** falta del miembro natural o impotente; **ma' ba'l u k'och, ma' ba'l u xihul u bel:** libre de culpa; **ma' ba'l u pay yol:** desganado, no se le da nada de cosa; **ma' ba'l u pay wol:** gana no me da de cosa; **ma' ba'l u ma' ba'l u bilal, ma' ba'l unah:** no vale eso cosa alguna; **ma' ba'l u k'ati', ma' tan u tanle, ma' tan u tsikib:** caso no hacer de algo; **ma' ba'l unte:** sano, sin enfermedad 3: **ma' ba'l u kibah:** cosa ilesa; **ma' ba'l bin wet'ik tech:** ninguna cosa te estorbará; **ma' ba'l teni', techi':** no se hace caso de mí, de ti; **ma' ba'l u chun:** por ninguna causa; **ma' ba'l ka'h ti':** tratar bien a alguno, no hacerle mal 4: **ma' ba'ltuba a p'entakach t'an:** no hace el caso tu mucho hablar; **ma' ba'l u pay wol:** gana no me da de cosa; **ma' ba'l a k'ati' ti':** no hagas caso de él o no tienes que ver con él; **ma' ba'l a k'alik ten, ma' ba'l a taklik ten:** no tienes que ver conmigo; **ma' ba'l a nah ten:** no tengo necesidad de ti, y ser digno 5: **ma' ba'l u ka'ti':** no hace caso de algo; **ma' ba'l u bilal:** desaprovechado para poco; **ma' ba'l u pay yol:** desganado, que no le da la gana de cosa; **ma' ba'l in k'ochi':** no tengo culpa de ello; **ma ba'l u xihul u bel:** libre de culpa, ídem: **ma' ba'l u k'och, ma' ba'l u pay wol:** no me da gana de cosa; **ma' ba'l u bil, ma' ba'l yal:** no aprovechar o no ser de provecho; **ma' ba'l a taklik ten:** no tienes que ver conmigo; **ma' ba'l in takliki':** no tengo que ver o entremeterme en eso; **ma' ba'l talani':** no hay dificultad en eso; **ma' ba'l yala':** no sobra nada; **ma' ba'l sipa'ani':** no hay nada errado en ello; **ma' ba'l a sulik ten:** no tienes que enterarte de lo que yo hago 7: **ma' ba'l yet p'isa'an, ma' ba'l yet k'in:** sin igual; **ma' ba'l bin pakab:** [frase] no hay con qué pagarse; **ma' ba'l ku k'in:** nada hay, nada existe, no hay novedad.

[2] **MA'BA'L** 6: nadie o ninguno **2. MA' MAK** 6: [nadie]; **ma' mak a wet p'isa'n:** nadie es tu igual **3. maix huntul** 6: V. **ma'ba'l 4. mix huntul** 13: ídem.

(IX) **MA' BAL** 5: sencillo hilo **2. IX MA' BAL K'UCH** 1: hilo sencillo, no doblado ni torcido.

(AH) **MA' BA'L** 11: *adj* vanidoso **2. ah pets' t'an** 11: ídem **3. ah tsikba** 11: ídem.

(IX) **MA' BA'L** 1: [cosa vacía]; **ix ma' ba'lul na, ix ma' ba'lul otoch:** casa vacía como de esgrimidor 3: fofa cosa, hueca **2. ix ma'ma' ba'l** 2: vacía cosa **3. ix ma' ts'u'** 3: fofa cosa, hueca.

(H) **MA' BALAHABIL** 11: *adj* innegable.

MA'BA'LHAL 7, 8, 11: aniquilarse 7, 8: anonadarse 8: reducirse o volverse nada **2. MA'BA'LKUN** 7: aniquilar, tener en poco, menospreciar **3. MA'BA'L↓ KUNAH** 1, 3, 8, 11: aniquilar 1, 3: convertir en nada 3: tener en nada, anular 8: tener en poco, menospreciar **4. MA'BA'ALKUNAH** 11: *v tr* anonadar **5. MA'BA'LKUNABAL** 11: *v tr* aniquilarse **6. sal↓ kunahba** 11: ídem **7. chinkunah** 11: humillar **8. t'on↓ kinah** 11: ídem.

MA'BA'LHIL 11: aniquilación.

MA' BA'LIL 1: la nonada 1, 2, 5: **u ma' ba'lil yok'ol kab:** la vanidad del mundo 11: devaneo, vanidad **2. tsikbail** 11: vanidad.

MA' BAL IN YA 2: amor no tengo, no tengo puesto el corazón en nada.

MA' BAL KA'H TI' 1, 3: tratar bien a alguno 1: **ma' bal u ka'h to'on:** bien nos trata; **ma' bal in ka'h te'ex:** bien os trato y no mal 3: no hacerle mal.

MA' BA'L K'ALIKIL 1: inútil, que no se hace caso de él; **ma' ba'l a k'alikil:** no sirves de nada; **ma' ba'l a k'alik ti' Dios:** no te ha menester Dios **2. MA' BA'L YANIL** 1: inútil, que no se hace caso de él; **ma' bal in yanil:** soy inútil, no se hace caso de mí.

MA'BAL MA' 1: todo, va con nombres y con verbos; **ma'bal ma' u kante:** todo lo cuenta y parla, no calla cosa, es un boquirroto y gran parlero; **ma'bal ma' a kante:** todo lo cuentas y parlas, *etc;* **ma'bal ma' likil u mal ah k'eban uchebal u pak'ik k'eban:** todo lo prueba y no hay cosa que no pruebe o no haga el pecador para fornicar; **ma'bal ma' likil u malel p'olom likil u ts'aik-kunik u ba'luba:** no hay cosa que no haga o por dónde no pase un mercader para aumentar su hacienda; **ma'bal ma' in mansah tech; ma'bal ma' in mansik, in manik tech:** todo lo he probado por ti, no hay cosa que no haya hecho y probado por ti; **ma'bal ma' manki k-ah lohil k-ok'lal:** no dejó cosa por hacer por nosotros Nuestro Redentor; **ma'bal ma' bin a menbal uchebal a ki'ki' oltik Dios:** no dejarás cosa por hacer, todo lo harás por gozar de Dios; **ma↓ bal ma' ya yok'ol:** dolorido, que le duele todo el cuerpo o que lo tiene lleno de llagas; **ma'bal ma' k'uxlak**

yok'ol: dolorido, que le duele todo el cuerpo; **ma'bal ma' yohel:** el sabio que todo lo sabe y no ignora nada; **ma'bal ma' lob ti':** malo de todo punto; **ma'bal ma' tibil ti'**; **ma'bal ma' uts ti':** todo es bueno, lo que hay en él, bueno de todo punto; **ma'bal ma' u tak'ik u ba:** es muy entremetido, en todo se entremete **2. MA'BAL MA'TAN** 1: lo mismo que **ma'bal ma'** pero siempre va con verbo; **ma'bal ma'tan u tibilhal ti'**; **yutsal ti':** todo es bueno lo que hay en él, o todo se hace bueno en él; **ma'bal ma'tan u malel, u hawal:** todo pasa, todo cesa, *etc.*

MA' BA'LNAH 3: desaprovechado, ser inútil y sin provecho **2. MA' BA'L U BILAL** 3: ídem.

MA'BA'L NAK 1: sano, sin enfermedad ninguna; **ma'ba'l in nak:** estoy sano 3: sana o sano, sin enfermedad ni dolor 5: **ma'ba'l in nak kuchi:** estaba sano **2. MA'BA'L U NAK** 5: sano sin enfermedad **3. MA'BA'L CHALIK OL** 3: sana o sano sin dolor ni enfermedad **4. MA'BA'L K'UXUK TI'** 3: sana o sano sin enfermedad ni dolor.

MA' BAL TA BA'I' 1: no tienes tú que ver en eso; **ma' bal tin ba'i':** no tengo yo que ver en eso o no sirvo yo de nada en eso; **ma' bal tu ba hun kuch ixi'm:** no sirve de nada una carga de maíz, mas es menester; **ma' bal tu ba a wolahil wa ma' yolah Juan lo'e':** no sirve de nada que lo quieras tú si no lo quiere Juan; **ma' bal tu ba a t'an ma' yoltik Juan lo', ma' bal tu ba yu'uba'l u t'an Dios wa ma' tan u ta'akuntabal:** no sirve de nada oír la palabra de Dios si no se guarda **2. MA' BALTAH CHUN** 1: **ma' baltah o'k'ol, ma' baltah menel:** por ninguna causa o razón **3. MA' BAL TECHI'** 1: no te va nada en eso; **ma' bal te'exi':** no os va nada en eso **4. MA' BAL TU WICH** 2, 5: tener en poco **5. MA' BAL U K'A'TI'** 2, 5: ídem **6. MA' TAN U TSIK** 2: tener en poco; **ma' tan u tsik u t'an:** tener en poco.

MA' BALTAH MUKUL 1: veces sin cuento **2. MA' BALTAH TENEL** 1: ídem.

MA'BA'LTAL 11: anonadamiento **2. MA'BA'ALTAL** 11: anonadamiento.

MA'BAL T'AN 1: hombre pacífico y quieto y varíase el t'an [por kan] **2. MA'BAL U KAN** 1: ídem.

MA' BA'L TS'ABIK OL 3: desaliñado **2. MA' BA'L TS'ABIL YOL** 2: ídem.

MA' BA'L TS'ABIK YOL 6, 11: desaliñar **2. lop'mal** 11: ídem **3. yach'ah** 11: ídem.

MA'BAL U BAL 2, 5: vana cosa, no llena 5: **ma'bal u bilal:** superflua cosa, no necesaria.

(AH) MA'BA'L U BEL 11: *adj* vago **2. ah ch'an** 11: ídem.

MA'BAL U TUKUL KA'HUL 2: venir acaso **2. MA'BAL U TUKUL KA HUBI** 5: ídem.

MA' BA'L U T'AN 2: apreciable cosa **2. ah ki' olal** 2: ídem **3. ah toh olal** 2: ídem.

MA' BA'L YA 1: el desamorado, que no tiene amores o cosa alguna; **ma' ba'l in ya, ma' ba'l a ya:** no tengo nada de amor, no tienes nada de amor.

MA'BAL YET P'ISAN 11: *adj* incomparable **2. MINA'AN YET P'ISAN** 11: ídem.

(AH) MA'BAL YOL 11: *adj* indiferente **2. ah ma' nak ol** 11: ídem **3. k'alan t'an** 11: ídem.

MAABAL YOLIL 11: indiferencia **2. MANAK OLAL** 11: ídem **3. nay olal** 11: ídem.

(AH) MABAN K'U 11: *adj* ateo **2. AH MA' OK OLAL TI' K'U** 11: ídem.

MA' BAYHAL 8: *vn* no ser así, como aparece o se dice **2. MA' BAYTAL** 8: ídem.

MA' BAY U NUKILI' 11: *adj* anormal **2. hela'an** 11: ídem **3. hela'an u lail** 11: ídem.

MA' BEA'N 1, 2, 3, 5: cosa descaminada 1: **ma' bea'n a t'an, u t'an,** *etc:* está descaminado tu hablar, su hablar, *etc* 3: **ma' bea'n u t'an:** descaminadas son sus palabras **2. ix ma' beelil** 1: desencaminado.

MA' BEL 8: ocioso, desocupado **2. ix ma' bel** 2: desocupado o desembarazado **3. ix ma' beel** 1: desocupado, ocioso que no entiende en nada.

MA' BELIL 8: ociosidad, desocupación.

(AH) MA' BELIL 11: aventurero **2. MA' MANTATS' WINIK** 11: ídem **3. k'ak'as nach** 11: ídem **4. ah kaxan bel** 11: ídem.

MA' BELTABE'N 4: cosa ilícita **2. MA' BEELTABE'N** 1: cosa ilícita, que no se debe hacer.

MABEN 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11: caja 1, 3, 7, 8, 9: cofre 1, 3, 8, 9: arca 1: escribanía 7, 8, 9: escritorio 8: caja de madera, actualmente en los cañaverales es la medida de una tarea, y llaman los españoles canoa, es de sesenta francos o menos **2. MABEN CHE'** 2, 3, 5, 6: caja o arca 3: **u maben yit chem:** popa donde va sentado el piloto 4: caja 8: V. **maben** 11: caja de madera, baúl, petaca de madera, cofre, cajón, arca de madera; **maben che' ti' kimén:** ataúd, féretro; **maben che' uti'al choch k'eban:** confesionario **3. MABEN K'E'WEL** 11: petaca de cuero **4. MABEN MASKAB** 3: cofre 11: arca de metal, caja de hierro **5. MABEN TI' NOK'** 11: cofre **6. MABEN TUN** 11: caja de piedra como los antiguos sepulcros **7. MABEN TUNICH** 11: arca de piedra **8. MABEN TS'AK** 11: botiquín **9. ba'as che'** 5: arca o caja 11: petaca de fibras tejidas **10. xak** 11: V. **ba'as che'.**

MABEN T'AN 11: fonógrafo.

[1] **MABHAL** 1: hacer que no sea, o que no pase adelante, cesar o dejar de hacer alguna cosa; **mabhí u talelo'ob:** dejaron de venir, cesó su venida 3: cesar por dejar de hacerse 4: dejar 9: dejar de hacer; hacer que no sea, dejar de hacer algo, imposible **2. MABALKUNAH** 11: anular **3. MAKCHAHAL** 3: cesar por dejar de hacer **4. MAAKHAL** 3: ídem **5. hawsah** 11: *v tr* cesar **6. luk' tohol** 11: anular.

[2] **MABHAL** 8: *vn* no dejar de hacer algo; **mabhal a binel:** no dejes de ir.

MA' BIKI' 1, 3: en ninguna manera, úsase de ordinario en respuesta 1: **ma' biki' yume':** de ninguna manera, padre 7, 8: sin novedad, ni bien ni mal 8: es respuesta preguntando por la salud o estado de la persona **2. MA' BIKI'O'** 1, 3: ídem; **ma' bikio' yume':** de ninguna manera, padre **3. ma' samak** 3: ídem **4. ma'itak samak** 3: ídem.

MA' BIK'IN U XUL 3: siempre y sin fin; **ma' bik'in u xul u ki'ki' t'antiko'b Dios santo'b:** siempre y sin fin obedecerán a Dios los santos.

MA' BIN 3: dízque no 5: **ma' bin ki' yol:** dice que no está bueno 8: dicen que no.

MAB KA'AN 1, 4-8, 11: paladar 3: paladar de la boca **2. nab ka'an** 13: paladar **3. ch'uh kal** 11: ídem.

MABKUN 7, 8: negar, disimular, revocar lo mandado **2. MABKUNAH** 1, 4-6, 8, 9, 11: negar 1: **ma' a mabkunik a tus:** no niegues la mentira que habías dicho 2: **mabkunah ok olal:** renegar de la fe 3: negar negocio; **mabkunah ti' halach t'an:** negar con juramento; **mabkunah p'ax:** alzarse con deuda negándola; **mabkunah ok olal, p'at kristianoil, xet' olal:** renegar 4: **ba'lx t'an a mabkunik:** ¿por qué lo niegas?; **ma' t'an in mabkun in benel:** no dejaré de irme; **ma' t'an in mabkun in ts'aik ti':** no dejo de dárselo 8: no dejar de hacer algo **3. MABKUNAHBA** 2: débito entre casados, negarse **4. MAK-KUNAH** 3: negar negocio **5. MANANKUNAH** 3: ídem **6. balah** 11: negar.

MABKUNAH 1: revocar lo hecho, darlo por nulo; **mabkun a t'an:** revoca lo que habías mandado; **u mabkunah ya'lmah t'anil:** revocó su mandamiento 2: renovar mandamientos **2. MABKUNAHBA** 5: prohibirse así, negando el débito al marido **3. MABKUNAH T'AN** 3, 10: revocar lo hecho y dar por nulo **4. walk'esah t'an** 10: V. **mabkunah t'an.**

MABKUNAH T'AN 1: despreciar mandamiento o ley 3: despreciar lo que otro dice o manda **2. MAB YUM** 1, 10: despreciar al padre o madre, no obedecerlos; **mab yum u ka'h Juan, mab u ka'h tu yum Juan:** menosprecia Juan a su padre; **ah mab yum, ah mab na':** desprecia a su padre, desprecia a su madre; ídem: **mab na'** 9: despreciar al padre, menospreciar **3. ha'lbil t'an** 1: V. **mabkunah t'an.**

MAB NA 2, 10: escudriñador cauteloso de casa ajena.

(AH) MAB NA' 11: *adj* desnaturalizado hijo **2. AH MAB YUM** 11: *adj* ídem **3. hela'n** 11: *adj* ídem **4. kexa'n** 11: *adj* ídem.

(IX) MA' BOXEL 2, 5: descortezada cosa **2. ix ma' pach** 2: descortezada cosa.

MABTAH 4: ir a ver o visitar; **biní u mabte in lee:** fue a ver mi lazo; **benel in ka'h in mabte in pets':** voy a visitar o a ver los lazos [trampas] que tengo armados para pájaros 8: *va* ir a ver o visitar los lazos o trampas puestas para cazar.

MABTSIL 7: abominable.

(AH) MA' BUK 1, 3: desnudo, sin ropa **2. IX MA' BUK** 1: desnudo, sin ropa 5: desnudo 8: desnudo, sin vestido **3. IX MA' BUK NOK'** 3: desnudo, sin ropa.

(IX) MA' BUKIL 2, 3, 5, 8: desnudez 8: falta de vestido.

MAB YUM 1: despreciar al padre o madre, no obedecerlos; **mab yum u ka'h Juan; mab u ka'h tu yum Juan:** menosprecia Juan a su padre **2. MAB NAA'** 1: V. **mab yum 3. MAK YUM** 1: ídem **4. MAK NAA'** 1: ídem.

(AH) MAB YUM 2: atrevido y que menosprecia, niega o desconoce a sus padres o que no los obedece **2. AH MAB NA'** 2: ídem.

[1] **MACH** 9: lagartija **2. MAACH** 9: ídem **3. MECH** 9: ídem **4. bek'ech** 9: ídem **5. ix mech** 9: ídem **6. x-mechech** 13: ídem.

[2] **MACH** 2, 3, 4, 5, 8, 9: asir con la mano 2, 5: tener o asir con la mano 2: tomar en la mano asiendo 3: echar mano de alguno teniéndole, empuñar espada; **mach a ikalo':** áselo, acaba ya; **mach kal:** asir de la garganta o cabezones 4: **machbil in k'ab taliken waye':** [asido] de la mano me han traído aquí 5: empuñar como espada 5: tomar con la mano 6: asir o tomar con la mano, empuñar, tener asido 7, 8, 9: agarrar 8: tener en ella [la mano], empuñar, tomar, tocar 9: echar mano, empuñar, tocar, tomar con manos **2. MACHAN** 1: asir o tomar con las manos o tener asida o echar mano de alguna cosa teniéndola, o empuñar; **u machah in k'ab Juan:** asióme Juan de la mano; **u machmao'ob kuch:** estaban asidos de la mano 7: agarrar 8: *va* asir con la mano, tener en ella, agarrar; V. **mach** 11: *v tr* prender, sujetar, empuñar **3. MACHAL** 3: empuñar espada 8: *vp* ser asido, agarrado o tenido **4. MAACHAL** 1: acento en la primera, ser asido con la mano 8: *vp* ser asido con la mano o agarrado, asegurado **5. MACHA'AN** 8: *pp* de **mach 6. MÖCHBÖL** 12: agarrar **7. MACHBA** 8: *vr* agarrarse, asirse adherido a otra cosa, aglutinarse mucho, tomando cuerpo **8. MACHBIL** 8: que ha sido o debe ser agarrado, tenido o tomado en la mano **9. MACHCHAHAL** 8: *vp*, V. **machal 10. MACH-HAL** 3: empuñar espada **11. MACHIK** 13: agarrar de [algo] **12. MACHLA'AHAL** 8: *vp* ser agarrados, tenidos en la mano, asidos con ella **13. MACHLA'AN'TAH** 8: *va* asir, agarrar, tener en la mano uno a uno **14. MAMACHAH** 8: *va* manosear, palpar con repetición **15. MAMACHCHAHAL** 8: *vn* adherirse o ponerse una cosa con otra.

[3] **MACH** 9: recurrir.

[4] **MACH** 7: calmar, pasmar, enfermar **2. MACHAL** 7: pasmarse, helarse.

MAACH 4, 8, 9, 10: cuervo.

[1] **MACHA'** 12: pestañas **2. matsab** 13: ídem.

[2] **MACHA'** 12: nixtamal **2. k'u'um** 13: ídem.

MACHAB 2: premiar y premio **2. atsah k'ab** 2: ídem.

MACHABIL 2: una cosa que no alcanza su fin 5: **machabil u tohkin yol winik:** vano [hombre], que no alcanza su fin.

(U) MACHABIL HATS'AB 3: empuñadura de la espada.

MACHABIL KANKAN PAY TU CHI' 2, 5: caballo desbocado **2. MACHA'N CHOPAY TI' "FRENO"** 3: ídem **3. MACHA'N CHOPAY TU "FRENO"** 6: ídem **4. MACHA'N KAMPAY CHI'** 3: ídem **5. MACHA'N KOKOL PAY TU CHI'** 2, 5: ídem.

MACHABIL T'AN TI' 2, 5: contumaz **2. MA' CHA'N T'AN TI'** 3: contumaz y porfiado.

MA' CHACHAN 2: pequeña cosa **2. MA' CHAN CHAN** 1: lo mismo que **chan chan:** cosa pequeña 2: escasamente, por poco 4: poco 5: pequeña cosa **3. mehen** 5: pequeña cosa **4. chichan ba'l** 13: pequeña cosa.

MAA'CHAHAL 8: *vs* dejar de ser, no verificarse o tener verificativo.

MA' CHAKA'N 5: cosa no manifiesta.

MACHAL 3: empuñar espada (pasivo) **2. MACH-HAL** 3: ídem (neutro).

(U) MA' CHAL NIB PIXAN 3: desagradecer.

MACHA'AN 1: cosa que está asida o empuñada 4: agarrado, asido **2. MAMACH** 8, 10: medio asido 8: o adherido.

MACHAN CHOPAY U TAB U CHI' 11: *vr* desbocarse, no obedecer al freno el animal.

MA' CHAN KANBES 3: incapaz de doctrina.

MA' CHAAN TS'AKI' 5: incurable **2. MA' CHAAN TS'AK TI'** 5: incorregible **3. ix ma' chanbil t'an** 5: ídem **4. ix ma' chablil t'an ti'** 5: desobediente.

MACHA'AN U K'AB YETEL 3: desposado estar 4: **macha'an u k'ab Maria:** desposada está María 5, 6: **macha'an u k'abo'ob:** casados 5: [están casados el uno con la otra] [tienen agarradas sus manos] **2. ts'oka'an u belo'ob** 5, 6: casados 5: [están casados el uno con la otra].

MACHBE'NTSIL 8: que es asible 8, 11: tangible **2. tatal k'ab** 11: *adj* tangible.

MA' CHEBAL 3: porque no, para que no; **ma' chebal a si'pil ti' Dios:** porque no peques contra Dios.

(AH) MA' CHE'EH 11: *adj* serio, que no se ríe **2. MINA'AN U CHE'EN** 11: ídem **3. ah bobok' winik** 11: hombre serio, grave.

(IX) MA' CHI' 1, 2, 5, 8: callado 1: sin boca para hablar 5: como tonto que no habla 8: como tonto **2. (IX) MA' CHI' ACH** 1, 5: callado 1: sin boca para hablar 5: como tonto que no habla **3. ix ma' chi'ah** 2: callado **4. ix ma' chi' ich** 1: callado, sin boca para hablar **5. ix ma' chik ich** 5: callado.

(IX) MA' CHI'AN K'UCH 5: sencillo hilo **2. ix ma'ba'l** 5: ídem.

(H) MA' CHI'BIL 11: *adj* inofensivo **2. ah ma' men lob** 11: ídem.

MACH ICH 3: tener presente o a vista de ojos a alguno, viéndole delante de ordinario; **u mach ich in ich:** tengo presente.

MA' CHICH 11: *adj* suave [no es duro] **2. mum** 11: *adj* tierno, blando.

(IX) MA' CHICH MUK'IL 1: flaqueza; **ante u ix ma' chich muk'il yumile':** Señor, ayúdame en mi flaqueza **2. ah ma' chich olal** 1: flaco, de poca fortaleza **3. ix ma' chich olal** 1: flaco, sin fortaleza e inconstante **4. ix ma'ma' chich olil** 1: flaqueza de ánimo.

MA' CHICH OL 3: cobarde **2. ah oy ol** 3: ídem.

(IX) MA' CHICH OLALIL 1: aquella flaqueza e inconstancia.

MA' CHICH YOK 3: bestia haragana [que no es de caminar rápido] 6: lerda bestia; haragana bestia **2. ho'bach** 6: ídem.

(H) MA' CHIKPAIL 11: *adj* imperceptible.

MACHIL 8: la acción y efecto de agarrar o tener en la mano, coger a alguno.

MACH K'AB 3: desposarse así o tomar las manos 8: *vn* casarse, desposarse, dándose las manos 9: casarse **2. MAACHAL K'AB** 3: desposarse así o tomar las manos; **maachi u k'ab yetel Juana:** desposóse con Juana.

MACHK'ABIL 6, 8: casamiento 8: data de manos sin velación.

MACH K'U'K'UM 8: escribiente, pendolista.

MACHLAN K'AB OK'OT 3: bailar, danzar asidos de las manos.

MACH OL 3: resistir.

MACH OL TSAA 3: concluir el pleito; **mach ol tsaa in ka'h:** estoy concluyendo con pleitos.

MACH PAL 7: ahijado o ahijada, nombre genérico de todo tipo de ahijado o ahijada 8: ahijado o ahijada de pila o bautismo **2. MACH PALIL** 8: ahijadazgo de bautismo.

MA' CHUKA'N 2, 5: faltar en cuenta 5: [incompleto]; **ma' chuka'an in bo'olil:** no está cumplida mi paga 8: incompleto, desigual 11: *adj* incompleto; **ma' chuka'n u xok:** déficit **2. x-ma' leti' u p'is** 11: *adj* incompleto **3. yan u bin** 11: incompleto, déficit.

MA' CHUKA'N U K'IN 11: *adj* prematuro **2. pew** 11: ídem.

MA' CHUKBE'N CHI' 3: deslenguado, de mala lengua, que no hay cómo hacerle callar **2. MA' CHUKBE'N U CHI'** 2, 5: desbocado, lenguaraz **3. MA' CHUKBE'N U XA'Y U CHI'** 3: deslenguado, de mala lengua, que no hay cómo hacerle callar **4. ah pichil chi'** 2: desbocado, lenguaraz **5. peek chi'ach** 3: V. **ma' chukbe'n chi' 6. pichil chi'** 3: ídem.

MA' CHUKBE'N YOK 2: cauteloso.

MAA' CHUN 8: sin principio, sin origen **2. ix ma' chun** 7: eterno, sin principio, sin fundamento 8: sin principio u origen.

(AH) MACHUN MACH 3: murciélago de casta pequeña.

[1] **MACH'** 3: abajadas y chatas tener las narices o la cabeza 8: chato, de narices aplastadas 11: *adj* desnarigado, chato, que tiene aplastada la nariz **2. MAMACH'AK** 8: que está chato **3. ah hay ni'** 11: *adj* chato **4. ah pets' ni'** 11: *adj* chato **5. lakach** 11: aplastada.

[2] **MACH'** 9: achatar, aplastar, abollar **2. MACH'AH** 8: *va* achatar, aplastar, abollar, bajo **3. MAACH'AH** 8: ídem **4. MACH'AL** 8: *vn* abollarse, achatarse lo hueco o redondo **5. MAACH'AL** 8: ídem **6. MACH'A'↓AN** 8: *pp* de **maach'ah 7. MACH'BIL** 8: que ha sido o debe ser achatado **8. MACH'CHAHAL** 8: *vn* aplastarse, achatarse, ponerse chato **9. MACH'UNTAH** 8: *va* achatar, poner chato o aplastar **10. MACH'LA'↓AHAL** 8: *vp* ser achatados todos **11. MACH'LA'AN↓TAH** 8: *va* achatar uno a uno **12. MACH'MESAH** 7, 8: remachar **13. MACH'PAHAL** 8: *vn* **mach'↓chahal 14. MACH'TAL** 8: *vn* achatarse, aplastarse **15. MAMACH'AH** 8: V. achatar con repetición o golpes repetidos **16. MAMACH'AHA'AN** 8: *pp* de **mamach'ah 17. MAMACH'CHAHAL** 8: *vn* achatarse, aplastarse **18. MAMACH'LA'AHAL** 8: *vn* achatarlos mucho y con repetición **19. MAMACH'LA'AN↓TAH** 8: *va* achatar, aplastar mucho de uno en uno **20. bolah** 9: abollar **21. lot'** 9: ídem **22. op'** 9: ídem.

[3] **MACH'** 9: calmarse, pasmarse, enfermarse **2. MACH'↓AH** 1: pasmarse y enfermarse, según el nombre que se le junta; **u mach'aah ke'el ti' be:** tuvo frío en el camino o pasmóse; **u mach'aah ke'el:** está pasmado; **u mach'maech ke'el:** estás tú pasmado; **u mach'maen ke'el:** yo estoy pasmado de frío; **u mach'aahen chakawil, ch'apahal:** diome calentura, diome una enfermedad; **mach' k'in:** calmarse uno, pasarle el sol **3. MACH'AL** 11: pasmarse por el frío **4. MAACH'AL** 1: calmarse, pasmarse y enfermarse así, pasivo de **mach'** **5. moh ke'el** 11: pasmarse por el frío **6. boh kis** 11: ídem **7. boh ik'** 11: pasmarse por el viento **8. kal ik'** 11: ídem **9. lemel** 9: calmarse **10. tohtal** 9: ídem.

(IX) MA' CH'A 3: seguro, sin recelo de nada **2. ix ma' ch'alba** 3: ídem **3. ix ma' pek olalil** 3: ídem **4. ix ma' pek oltsilil** 3: ídem.

(H) MA' CH'ABIL 11: *adj* increado.

MA' CH'ABIL T'AN TI' 2: desobediente.

MACH'AKBAL 8: cosa que está achatada **2. MACH'EN↓MACH'** 8: cosas achatadas o aplastadas, chatas **3. MACH'LAK** 8: cosas aplastadas, chatas **4. MAMACH'** 8: cosa chata o aplastada **5. MAMACH'KI** 8: V. **mamach'.**

(IX) MA' CH'AALBA 1, 3: desapercibido, inadvertido, descuidado y seguro **2. MACH'ANBA** 3: desapercibido **3. MACH'AAN U BA** 2, 5: ídem **4. ix ma' pek olal** 3: ídem.

MA' CH'A'N KAN 2: rudo de ingenio.

MA' CH'A'AN P'O'I' 2: percudida 5: **ma' ch'a'an p'o'i':** percudida ropa 13: **ek' chok'e'n nok':** ídem **2. ek' chok'en** 13: percudida; **ek' chok'en nok':** ropa percudida.

MACH'IL 8: la acción y efecto de achatar **2. MAMACH'↓IL** 8: la acción y efecto de achatarse o aplastarse mucho, lo muy achatado o aplastado.

MACH'LIL 8: la achatadura.

MADIN 13: madrina.

(IX) MA' ETAN 8: viudo, sin mujer **2. ix ma' atan** 13: ídem.

MA' ET-HAL 2: chica venir [la ropa] 4: **ma' etk'ali':** no viene justo allí porque sobra o falta.

MA' ETS'A'N WOL 5: estoy inquieto, estoy desasosegado **2. MA' KULA'N WOL** 5: estoy inquieto.

(AH) MA' EX 1: el que no tiene bragas o calzones.

[1] **MAH** 1: vedijas del hombre o mujer; ídem: partes genitales de las mujeres, metafóricamente 3: vergüenza de mujer 4: vergüenzas 9: sexo **2. MA'AH** 8: las vergüenzas o partes, desusado.

[2] **MAH** 1, 5, 8, 9: las ingles **2. MA'AH** 2, 5: ingles **3. he'eh** 5: ingles **4. u kap ok** 5: ingles.

[3] **MAH** 1: seca causada de algún dolor o llaga 7: ingle, seca de llaga **2. MA'AH** 2, 5: seca o nacido 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles 7, 8: seca de la llaga 8: dolor de ella 11: infarto de ganglio, adenitis **3. U MA'AH OK** 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles **4. bokan** 2, 5: seca o nacido **5. ek'** 2, 5: ídem **6. tsuban ok** 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles.

MA'AH 11: ganglio infartado en la ingle, o en el sobaco o en el cuello, por llaga o herida en alguna de estas partes.

MA' HACH NACH 11: lejitos [no está muy lejos].

(IX) MA' HACH SUBTAL 5: desvergonzado.

MA' HA'CH' 2, 5: espesa cosa como atol [no está aguado].

[1] **MA' HAH** 1: lo mismo que **hah,** cosa necesaria; **Dios ma' hah to'on:** Dios nos es necesario, que sin Él no podemos vivir; **tech ma' hah a tumtik:** tu parecer es necesario 5.: necesario, que no se puede excusar.

[2] **MA' HAH** 1: cosa falsa, no verdadera ni durable o permaneciente 3: falsa cosa y no verdadera; **ma' hah utsilil:** falsa honra; **ma' hah u t'an:** falsas son sus palabras y no verdaderas [no es verdad su palabra].

MA' A HAHAY MUKTIK 5: no lo entierres somero.

MA' HAH-HI' U BENEL 5: no tuvo efecto su ida.

MA HAH TS'AKA'AN 3: cosa imperfecta en cualquiera materia no del todo acabada.

(IX) MA' HA'IL K'IN 3: tiempo de seca **2. yax k'in** 3: ídem.

MAHAL 1: lo mismo que **maachal:** dejar de ser o cesar; **bin maak lu'um yetel ka'an, hewak in t'anc' ma' tan u mahal, u machal:** dejará de ser la tierra y el cielo, mas mi palabra no dejará de ser 4: **u mahal yet kan↓tik, u mahal yet ximbal:** evitar la amistad de alguien **2. MAAHAL** 8: no ser, no llegar a ser o tener resultado; **maak maahi':** [no fue así] **3. MAHA YUS↓KINIK** 6: dejar de ser **4. MAA TAL** 8: ídem.

MAA'HAL 8: no verificarse **2. MAA'TAL** 8: ídem.

MA' HA'LBE'N 3: cosa indigna de decirse.

(IX) MA' HA'LIL 2, 5: pura cosa sin agua 5: **ix ma' ha'lil ki':** vino puro [sin agua].

(AH) MA' HA'LMAH T'AN 11: *adj* delincuente.

(U) MAHAL U TS'O'KOL U CHIM 6, 11: desconcertarse en negocio **2. sayahal** 11: desconcertarse hueso **3. sayal bak** 11: ídem **4. tokch'al bak** 11: ídem.

(U) MAHAL YET KANTIK 2: evitar al descomulgado.

[1] **MAHAN** 1: lo alquilado o lo tomado en préstamo; **in mahan tsimin lo':** éste es mi caballo emprestado o alquilado; **mahan k'axtah:** atar o liar de prestado, y no de propósito ni para que dure; **mahan nah:** casa alquilada o posada ajena; ítem: descansar y detenerse un poco en casa ajena cuando llueve o por otra necesidad; **ah mahan nahen waye':** estoy aquí descansando un poco 2, 3: préstamo, cosa prestada, alquilada 3: **mahan kuxtal:** vivir de prestado o no para siempre, vida prestada, que es la que vivimos 5, 6: alquilada cosa, emprestada 8: empréstito, lo prestado 11: préstamo **2. MAHANA'N** 2: cosa alquilada 6: prestada cosa 11: prestado **3. MAHANBIL** 1: cosa hecha de prestado y no fija como ha de quedar, cosa prestada o prestado o empréstito y cosa alquilada que gana jornal o soldada; **mahanbil winik:** jornalero o mercenario 2, 3, 5: cosa alquilada, préstamo, cosa prestada 6: prestada cosa 11: prestado, alquilado **4. MAHANIL** 5: V. **mahan 5. MAHNIL** 8: ídem **6. paayil** 11: ídem.

[2] **MAHAN** 2, 5: arrendar, tomar a renta 2: prestado tomar 3: alquilar algo de alguno [pedir prestado o alquilado] alquilar 4: tomar prestado o alquilado 5: prestarlo, cosa prestada, alquilar o tomar prestado 6: alquilar o prestar; **mahante tsimin, mahant a boch':** [presta el caballo, presta tu rebozo] 8: *vn* emprestar, alquilar 9: alquilar, tomar prestado, prestar, empréstito 10: prestar, dar prestado **2. MAHANA'AN** 8: *pp* de **mahan 3. MAHANBIL** 5: prestado tomar 8: que ha sido o debe ser prestado o alquilado **4. MAHANAN↓BIL** 5: prestarlo, cosa prestada **5. MAHANCHAHAL** 8: *vp* ser prestado **6. MAHANTAH** 1: alquilar o tomar prestado; **in mahantah tsimin yiknal batab:** alquilé un caballo del cacique; **mahante a luch ti' Juana:** empresta tu jícara a Juana, de aquí **mahantah, mahante:** por otro, en lugar de otro o por amor de otro; **xen pay Juan in mahante:** ve, llama a Juan por mi amor; **payalchi'te Dios u mahante a yum:** haz oración a Dios por tu padre; **u pebesah ka' ko'olel anhel u mahante Dios:** saludó a Nuestra Señora el ángel, en nombre de Dios 4: alquilarse y tomar prestado; **in mahantah u boch':** prestóme su tocado 7: tomar prestado, alquilar 8: tomar prestado, alquilarse 11: *v tr* fletar, alquilado tomar, alquilar **7. MAHANTIK** 13: prestar **8. MÖHÖM** 12: dar prestado.

(AH) MAHAN 1: el que tiene en su poder algo que pidió prestado; **ah mahan nah, ah mahan otoch:** morador en casa ajena 11: *adj* prestador; **ah mahan ti' tak'in** [el prestador de dinero] **2. ah mahan yotoch** 11: inquilino **3. h-mahan** 11: arrendatario, el que toma en arriendo.

MAHAN AL 2, 5: alnado de la mujer [hijastro] 3: alnada o entenada respecto de la mujer 7, 8: entenado de madre **2. MAHAN MEHEN** 2: hijastro 3: alnado o entenado respecto de varón 4: entenado 5: alnado del varón 7: entenado del varón 8: entenado, hijastro del varón **3. MAHAN IX MEHEN** 3: hijastra o entenada **4. sak ix mehen** 3: ídem.

MAHAN BAH 2: imponerse de prestado, clavar.

MAHANBE'NTSIL 8: emprestable.

MAHANBIL WINIK 2, 5, 8, 11: jornalero 2, 5: alquilado **2. MAHAN WINIK** 1: jornalero, peón, hombre alquilado denotando cuyo; **u mahan winiken Juan** u **mahan winikilen Juan:** soy peón y jornalero de Juan, tiéneme alquilado **3. MAHAN K'ABIL** 1: el que hace oficio de prestado por ausencia de otro; **u mahan k'abilo'on batab, alkalde,** *etc:* soy cacique, alcalde de prestado, de aquí **tak Juan u mahan k'abilte tupil:** venga Juan para que sea **tupil** de prestado [**tupil** es un nahuatlismo proveniente de *topilli* que significa: alguacil o autoridad menor] **4. ah mahanil** 1: jornalero, hombre que se alquila 5: el que sirve a jornal por poco tiempo **5. ah kon muk'** 2, 5, 11: jornalero 2, 5: alquilado.

MAHAN CHELA'AN 3: estar echado así [patentemente] **2. MAHAN CHELKUNAH** 3: echarse patentemente **3. MAHAN CHELTAH** 3: ídem **4. MAHAN KEN↓HAL** 1: manifestarse y hacerse patente 3: manifestarse alguna cosa 7: manifestarse, aclararse **5. MAHAN KENKUNAH** 1: manifestar, publicar y hacer patente alguna cosa 3: descubrir algo o manifestarlo 4, 8: manifestar 8: poner al manifiesto **6. MAHAN KEN↓KUNTAH** 8: manifestar, poner al manifiesto **7. MAHAN KEN PEKTSIL** 6, 8: nuevas publicar **8. MAHAN KEN SASIL** 6, 8: esclarecerse 6: aclararse **9. MAHAN KENTAL** 8: *vn* manifestarse, aclararse **10. MAHAN KULKINAH** 1: asentar así algo **11. chakanhal** 3: manifestar alguna cosa **12. chakan↓kunah** 3: descubrir algo o manifestarlo **13. potchakan↓hal** 3: manifestar alguna cosa.

MAHAN CHUN 7, 10: *Peperomia,* sp **2. MAHAN CHUN K'AK'** 10: *Peperomia,* sp **3. xpeheche'** 13*nem: Peperomia,* sp; Piperácea.

MAHAN ICH 2, 5, 11: anteojos 2: [anteojos] con que se mira **2. MAHOM ICH** 8: anteojos **3. ba'al u tia'al u nach pakat** 11: anteojos [cosa que sirve para mirar lejos].

MAHANIL 1, 3, 11: contrapeso 1, 3: que se pone a un tercio de la carga 1: que pesa poco, para que pese tanto como el otro **2. ah mahanil** 1: V. **mahanil.**

MA' HANIL 1: sucia cosa no limpia ni desembarazada, ni escombrada, contrario de **hanil; hach ma' hanil be in talik:** camino así [no está realmente limpio el camino por el que vengo].

MAHAN ITS'IN 6, 8, 13: hermano [menor], hijo de la madrastra [o del padrastro].

[1] **MAHANKEN** 1: cosa clara, patente, manifiesta y pública y descubierta; **mahanken Juan, mahanken ix u t'an Juan:** patente está Juan y claras y manifiestas son sus palabras; **ti' mahankenil:** públicamente 2, 5: pública cosa 4: cosa manifiesta 5: patente, cosa clara 6: claro, manifiesto, clara, cosa manifiesta 11: *adj* patente, manifiesto, claro, palmario **2. MAHAN KULA'N** 1: cosa que está asentada, manifiesta y patente **3. MAHAN YAN** 1: cosa que está patente, manifiesta y pública 3: clara cosa, patente y manifiesta **4. MA' MUKLIL** 11: *adj* patente, manifiesto, claro, palmario **5. chaka'an** 4: cosa manifiesta, *adj* ídem **6. pot↓chaha'n sasil** 6: clara, cosa manifiesta **7. chika'an** 13: V. **chaka'an.**

[2] **MAHANKEN** 1: cosa fácil; **mahanken u takuntabal ya'lmah t'anil Dios:** fáciles de guardar son los mandamientos de Dios 3: fácil cosa.

MAHANKEN SASIL 11: esclarecimiento **2. chikbesahul** 11: ídem.

MAHAN KIK 2: hermanas de diferentes padres o madres 13: hermana mayor que "ego", hija de diferente padre o madre.

MAHAN K'AB 1: hacer milpa o tejer tela con gente alquilada, y milpa o tela hecha así; **mahan k'ab, mahan k'abil in kibah tin kol:** hice mi milpa con gente alquilada; **mahan k'ab kol:** hacer milpa de otro a medias para después partir el fruto; **bin in mahan k'abte a kol yumile':** señor, yo haré vuestra milpa así a medias.

MAHAN K'AB SAKAL 3: tejer de la tela con indias alquiladas.

MAHAN K'ULANIL 7: los accidentes de la Eucaristía, es término teológico.

MAHAN K'ULEL 2, 5: abogado de pleitos **2. AH MAHAN K'ULEL** 1: abogado, procurador y solicitador que uno tiene pagado para su regalo **3. AH MAHAN TSA** 1, 4: abogado 1: o solicitador en pleitos que lo tiene otro pagado.

MAHAN MET POL 3: rodetes que usan las mujeres para los cabellos.

MAHAN NA 2: posada y posar 5: posa y posar **2. otoch kabil** 5: posa y posar.

(AH) MAHAN NA 1: mariposas grandes llamadas "presta-casa" **2. ah mahan nail pepem:** ídem.

MAHAN NA' 5, 7, 8: madrastra **2. MAHAN NAA'** 1, 2: madrastra.

MAHAN NAALTAH 1: tener el pensamiento el casado en otro, estando con su consorte en el acto **2. luk'sah naaltah** 1: ídem.

MAHAN POL 2, 5, 6: cabellera 8: peluca, cabellera postiza **2. MAHAN TSUK** 2, 5: cabellera.

MAHAN SUKU'UN 2: hermanos de diferentes padres o madres 8: hermano [mayor] como hermano, hijos de diversos padres 13: hermanastro mayor que "ego".

MAHAN U CHUN 11: excusa.

MAHAN YUM 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9: padrastro 3: marido segundo.

MA' HATS'UTS 11: *adj* chabacano 13: tosco, grosero, no bonito **2. k'as** 11: ídem.

MAHAUCHUUNK'AAK' 13*nem: Peperomia glutinosa* Mill, sp; Piperácea 13*std:* hierba epífita de tallos carnosos simples o ramificados; hojas opuestas, pecioladas, elípticas, carnosas; flores en grandes espigas delgadas **2. MAHAN CHUN K'AK'** 10: V. **ix mahan chun 3. ix mahan chun** 10: **mahan chun k'ak' 4. exlabon-↓ak'** 13*nem:* **mahauchuunk'aak'** 13*abv:* parece haber una relación entre **exlabon** y **k'aak'; exlabon** sugiere el español eslabón, la pieza de hierro acerado que servía para sacar chispas golpeando con ella un pedazo de pedernal, quizá las hojas carnosas y elípticas llevaron a esta denominación; por otra parte el elemento **ak'** que significa bejuco parece un error por **k'aak':** fuego; la planta no es un bejuco; **ix mahan chun** es un nombre lógico: "la-que-pide-prestado-un-tronco"; la planta es una hierba epífita.

MA'HAWAY 2, 4: inmortal, eterna cosa, estable cosa, perpetua.

[1] **MA' HAYKUN** 1: muchas, sin cuento; **ma' haykun u numyail mitnal:** innumerables son las penas del infierno **2. MA' HAYKUNABE'N** 1: cosa innumerable, sin cuento; **nibte u pixan Dios tumen ma' hay↓kunabe'n u ts'abilah tech:** da gracias a Dios por las mercedes sin cuento que te ha hecho 5: que no se puede numerar **3. MA' HAYKUN XOKOKÏ** 3: sin cuento ni número 5: V. **ma' haykunabe'en 4. MA' HOYAN** 1: mucho o infinito o muchos; **ma' hoyan ki'ki' olal in kibah, ma' hoyan ki'ki' wol ka' wilah in yum:** mucho me regocijé cuando vi a mi padre; **ma' hoyan winik yan mitnal:** mucha gente hay en el infierno 3: mucho o muchos; **ma' hoyan in kibah ka' wilah a hu'un:** me holgué cuando vi tu carta; **ma' hunp'el u kuchil, ma' hump'eel u kuchil yanil:** en muchas partes está [no sólo en una parte está]; **ma' hunp'eel u tak in bel:** muchas cosas me estorban [no una sola cosa se atraviesa en mi camino]; **ma' hunp'el [ba'l] so'so'wik [in] bel:** muchas cosas me desasosiegan [no una sola cosa se enreda en mis ocupaciones]; **ma' hun tsukili' u tumtiko'on kisín:** de muchas maneras nos tienta el demonio [no de un solo punto nos tienta el diablo] **5. MA' HOYANI'** 4, 8: mucho **6. MA' HUN↓TEN** 3: muchas veces [no una vez] **7. MA' TS'ETS'** 4: mucho.

[2] **MA' HAYKUN** 3: imposible.

MAAHEB 8: como no ha de ser.

(IX) MA' HEBEN U WICH 2, 5: desmesurado 2, 5: deshonesto en el rostro.

(H) MA' HELIL 11: *adj* inmutable **2. MA' TU HEL** 11: *adj* inmutable, invariable **3. ets'a'n** 11: *adj* ídem.

MA'HI' 10: si no fuera **2. MAAK** 10: ídem.

MAH K'AB 5: dar lugar.

(IX) MA' HOHOCHIL 3: maciza cosa y no hueca **2. wolis** 3: ídem.

MA' HOK'OK IN NAL 5: aún no ha nacido mi maíz.

MA' HO'OLHE' 3, 4: días ha [no ayer, hace días] **2. MA' HO'OL HE'T'** 8: no es de ayer, antiguamente.

(AH) MA' HOLKAN 11: *adj* civil [*lit* no militar].

MAHONIL U BA PADRE 4: es singular el padre de muy buena condición.

MA' HOYAN 3: grande o grave cosa.

MA' HULUKI' 5: aún no ha venido **2. MA' U'LUKI'** 13: no ha llegado o venido.

MA' HUN KET YOLO'OBI' 5: diferentes en condición.

MA' HUN KULA'AN IN WOL 5: estoy desasosegado [no está mi mente en una sola cosa].

MA' HUNP'EL U BEL 2, 5: ocupada cosa **2. MA' HUMP'EL TUMUTO'OB** 3: diferentes en sentencia y en parecer **3. su'wan** 2: cosa ocupada.

MA' HUNP'EL YOHEL 3: ejercitarse en negocios.

MA'T' BAAK WALO' 5: parecer algo y no ser.

MA'T' BALIL 1: miseria; **ma' uchak in tsentik walak'o'ob tumen in ma' balil:** no puedo sustentar a mi ganado por mi miseria y pobreza.

(AH) MA' ICH 3: cruel, sin misericordia **3. ix ma' ts'ayatsil** 3: ídem **3. ix ma' oksah ich** 3: ídem.

[1] **(IX) MA' ICHAM** 2, 5, 6, 8, 11, 12: viuda **2. ah kim icham** 5: viuda **3. ah kimi icham** 6: viuda **4. kimén u yicham** 11: viuda.

[2] **(IX) MA' ICHAM** 1: soltera, sin marido, que no le tiene 3: soltera mujer.

(IX) MA' ICHAMIL 2, 5: viudez de ella 3: viudez de la viuda 6: viudez de la mujer **2. ah kim ichamil** 3: viudez de la viuda.

MA'IH 1: no fuera o no sería o no hubiera sido en oraciones de subjuntivo; **ma'ih wa'lab te'ex ma' nanak u nahe':** no os lo diría si no conviniese o si no fuera necesario; **ma'ih xan ka' sa'tal tak lákal ka' maak yan↓ to'on Dios:** no tardaríamos en perdernos si Dios no nos ayudase; **ma'ih tan ka' kimil, ma'il k'asako'on achak u k'eban ka' yax yumo'ob:** no muriéramos, no fuéramos malos si no fuera por el pecado de nuestros primeros padres; **ma'ih u yumech wa ma' tan a tse'ekte:** no serías tú su padre si no lo castigases **2. MA'IX HI'** 1: y no sería y no serían; **ma'ixhi' ya'abak u k'eba↓ no'ob xane':** y no serían muchos sus pecados; **ma'ihi' ti' ka' p'atab a yum:** no sería acertado el que dejases a tu padre, no acertarías en ello 3: **ma'ix xan tak hi' u makik u ba u mehen Dios tu suhuyil nak' ka' ko'↓ olel ti' suhuy Santa Maria kaix u bukinah winikil:** y luego se encerró el Hijo de Dios en el vientre virginal de Nuestra Señora la Virgen María y se hizo hombre.

MA'IHI' BIK'IN 1: nunca sería, es oración también de subjuntivo; **ma'ihi' bik'ini' u walk'esik u ba ti' Dios ah k'eban ti' hunk'ul maaki' yok'lal u ts'ayatsil Dios:** nunca jamás se convertiría el pecador a Dios si no fuese por la misericordia de Dios.

MA' IK'A' 1: no es así, es de gente tosca **2. MA'ITOBE'** 1: no será así eso **3. MA'IX AK'A'** 1: no es así, en respuesta **4. MA'IX IK'A'** 1: ídem **5. MA'IX K'A'K'A'** 1: V. **ma'ix ak'a'.**

MA' IK'HA'IL 8: no sólo eso, desusado.

MAIL 1, 3, 5: antes que, va a futuro; **utskin a beel mail tak kimil a wok'ol:** haz buenas obras antes que venga la muerte sobre ti, antes que te mueras 3: en tiempo **2. MAILI'** 7, 8: antes que.

MA'IL 8, 10: no 8: **u ma'il:** el no; **a'al ma'il:** di que no.

MAILA MANA'N TI' 1: lo mismo que **mala mana'an ti':** hay mucha abundancia, todo está lleno de eso que se trata; **maila mana'an ti' k'a'x:** todo el monte está lleno de eso que se trata; **maila mala mana'an ya' ti' chak'an:** todas las dehesas y campos rasos están llenos de chicozapotes 3: **maila mana'an ti' k'a'x:** todo el monte está lleno de eso **2. MALA MANA'AN TI'** 1: V. **maila mana'n ti'.**

MAILAN 2: madrina.

MAILI' 1: que no; **maili' a wa'lik tin t'an:** bien decía yo que no le debías de decir; **maili' a talel tin t'an:** bien decía yo que habías de venir; **maili' bataben kuchi:** ya yo no era cacique.

MA'INA 1, 8: aún no 1: **ma'ina u kambesah Juan ena u mehen, bikx bin u kambesik u mehen Pedro:** aún no enseñó Juan a su hijo con ser su hijo, cómo ha de enseñar al hijo de Pedro; ítem: o si no; **ma'ina wa'lik kuchi:** o si no lo hubiera yo dicho 8: con que no; **ma'ina talaki':** con ser que no ha venido; **ma'ina tin bisah in tia'ali':** con que no llevé lo mío **2. MA'↓ INABE'N** 8: no, por supuesto que no, claro es que no **3. MA'INATAN** 3: aún no se amaña **4. MA'ITO'** 2: aún.

MA' IN K'ATI' 2: no querer 5: no quiero; **ma' in k'a't benel metnal ta wetle'ex:** no quiero ir al infierno con vosotros **2. MA' WOLA** 5: no quiero **3. MA' WOL↓ TIK** 5: no quiero.

MA'ITAB 1, 3, 7, 8: en ninguna parte 1: a ninguna parte, de ninguna parte, por ninguna parte; **ma'ita ma'itaba in benel:** a ninguna parte voy, de aquí **ma'itab a ts'ab ma' uchak lo':** ninguno puede dar lo que no tiene, ni está obligado a lo imposible, ninguno puede hacer más de lo que sus fuerzas alcanzan 3: por ninguna parte o en ningún lugar **2. MA'ITABA** 3: a ningún lugar o a ninguna parte, por ninguna parte o a ningún lugar **3. MA'TAB** 3: V. **ma'itaba 4. mix tu'ux** 3: V. **ma'itaba.**

MA'ITA BIY K'IN 1: nunca jamás, lo mismo que **ma' biy k'in 2. MA'ITAK SAMAK** 1: nunca jamás; **ma'itak samak in beelte:** nunca jamás lo haré.

MA'ITAK 1: en ninguna manera; **ma'itak in beeltik:** en ninguna manera lo haré **2. MA'ITAK SAMAK** 3, 5: en ninguna manera **3. MA'ITAK TAN** 1: en ninguna manera; **ma'itak tan u utskin tu ka'aten:** en ninguna manera lo haré otra vez **4. MA'I' CHA'AN** 1: no, en ninguna manera, también en respuesta.

MA'ITAK BIK'IN 3, 5: en ningún tiempo.

MA'ITAK LO'EN 1, 3: sin duda que no o no sin duda 1: en respuesta lo mismo que **ma'itab** o **ma'itaba.**

MA'ITAK XAN 1: luego sin tardar; **ma'itak xan yokol wah to hahal kukutil k-ah lohil ti' Hesukristo:** luego en continente, sin tardarse, convierte el pan en el verdadero cuerpo de Nuestro Redentor Jesucristo.

MA'ITNA' 1: ¡oh!, si no, ojalá no, va en futuro y significa de pretérito pluscuamperfecto; **ma'itona' kimik in yum ka' oki kristianoil way tak lu'umil lo'e':** ¡oh!, si no se hubiera muerto mi padre cuando entró la cristiandad en esta tierra para que se tornara cristiano; **ma'itona' in ch'ab Juana ka' kimi yicham Fransiska:** ojalá no hubiera yo casado con Juana cuando murió el marido de Francisca porque con ésta me casara **2. MA'ITONA'** 1: ídem.

MA'IT'AN 1: así que si, ciertamente que si, deveras que sí, es partícula de subjuntivo; **ma'it'an ka' in tanle Dios, hii' u ts'ab u ki'ki' olal ten, ka' u ts'ab ki'ki' olal ten:** así que si yo sirviese a Dios, que Él me diese su gloria; **ma'it'an ka' achak u si'pil ti' Dios Adan kuchi'e' ma' wil tun yanumal ti' ya he'lila':** deveras que si Adán no ofendiera a Dios, que no padeciéramos ahora trabajos; **mait'an ka' in tse'ekte in mehen kuchi'e' u tibilkuna hi' wil u beele':** ciertamente que si yo hubiera castigado a mi hijo, que ya fuera bueno.

(AH) MA' ITS'AT 11: *adj* inhábil, chambón **2. ah buyuk'** 11: inhábil **3. ah ma' patal** 11: ídem **4. ah ma' yohel** 11: ídem **5. nets** 11: *adj* chambón.

(H)MA' ITS'AT K'IN 7: lego, padre 7, 8: religioso, lego, lego de convento **2. H-MA' PET SUS** 7: lego, padre.

MA'T' WIL 7: para responder, quizá no, no debe ser así eso **2. MA'T' WIL BE'** 1, 8: no debe ser así eso.

MA'IX 1: ni y procédele otro; **ma' ma' a benel ma'ix a benel a yum:** no te vayas tú ni se vaya tu padre 3: ni, conjunción, ni menos, ni tan poco; **ma'ix a sublaktik a tal ti' konfesar:** no dejes por vergüenza de hacer tu confesión 7, 10: ni, disyuntiva 11: *conj cop* ni **2. MA'IXNI'** 8: partícula disyuntiva **3. MA'IXT'AN** 3: ídem **4. MIX** 11: ídem.

MA'IXAN 8: tampoco, ni.

MA'IX HUNTUL 8: ninguno, ni uno, nadie.

M

[1] **MAK** 1: tapa de caja, atapador de vasijas, o cerradura, y puerta la que se abre y cierra; **nup'e'x u mak wol na:** juntad o encoged la puerta 2: atapar con atapador 2, 3: atapador 3: [tapa]; **u mak kaha,** lo mismo que **u mak maben:** tapa de caja; **u mak kum, u pix kum:** cobertura como de olla; **u makil ni':** ternilla de las narices; **u makil pach ak:** concha de tortuga que se labra como leño; **u maktanil winik:** tela sobre que está el corazón del hombre y del animal 5: **u mak u wol na:** puerta, la de palo; **u mak wol na:** ventanas de palo 8: tapa, tapón o la equivalente para tapar agujeros, bocas de vasos o vasijas, puertas y cosas semejantes 9: tapa de caja, cerradura, puerta que se abre o cierra, cerrar, tapar, obstruir 11: tapa o tapadera, opérculo, tapón, cobija, cubierta **2. MAKLAK** 8: cosa que cubre o tapa otra **3. MAKTAN** 7, 8: tela del corazón 11: pericardio, tela que envuelve el corazón **4. MAKTANIL** 7: V. **maktan 5. ah mak ik'** 13: *lit* el que cubre los vientos, deidad lacandona venerada cuando los vientos torrenciales dañan las milpas **6. u mak** 6: puerta con que se cierra 11: **u mak holol:** compuerta; **u mak u k'alal buk:** botón para cerrar vestidos; **u mak u yit xikín:** tímpano del oído.

[2] **MAK** 3: cepo para coger venados o tigres 4: trampa u hoya 6: trampa, cepo para cazar 11: trampa **2. lech** 11: trampa **3. pets'** 11: trampa.

[3] **MAK** 4, 8: galápago o concha 11: galápago, nácar, concha marina, carapacho de animal **2. ak** 11: galápago **3. boxel** 11: concha, carapacho de animal **4. sak** 11: V. **ak 5. wau** 11: ídem.

[4] **MAK** 8: pámpano y unas plumas.

[5] **MAK** 3: estado, medida general para las milpas 7, 8: estadal de doce varas 13*wbs:* la definición de 7 y 8 no la consideramos válida, cuando menos en la actualidad, ya que doce varas son aproximadamente 10 *mts,* y siendo **mak** sinónimo de **k'an** y de **ts'ak** que significan "mecate", la equivalencia de ellas es 20 *mts* **2. k'an** 3: V. **mak 3. ts'ak** 3: ídem.

[6] **MAK** 6: hastío como de comida.

[7] **MAK** 8: lo superior en su género; **u mak k'asil:** lo superior en fealdad.

[8] **MAK** 8: décimo tercio mes de veinte días que contaban los indios gentiles en el año y comenzaba el trece de marzo 9: décimo tercer mes del calendario maya 13*abv:* mes maya.

[9] **MAK** 8, 11: persona o sujeto, fulano; **hunp'el mak:** un quídam o persona **2. MAAK** 8: V. **mak** 9: persona 13*cob:* persona, gente **3. MAAKOO'** 12: gente **4. MAKAL** 9: persona **5. MAK U K'ABA'** 8: fulano, un nombre que no se tiene presente o se ignora.

[10] **MAK** 1, 8, 9: ¿quién, cómo? 1: **mak tah etel:** ¿con qué? o ¿en qué compañía?; **mak tah etun:** lo mismo; **mak tah ok'lal:** ¿por quién, causa, motivo?; **mak tah ok'lal kimki k-ah lohil:** ¿por quién murió Nuestro Redentor?; **winikil tah ok:** por los hombres; **mak tah ok'ol:** ¿sobre quién o por quién?; **mak tah ok'ol bin wa'lik misa:** ¿por quien tengo que decir misa?; **mak tah t'ani:** ¿quién lo dice o quién lo manda?; **u t'an batab:** dícelo al cacique; **mak ech:** ¿quién eres?, de

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

aquí **mak echi' hi' tah uts ka' a beelte bukah lo'e':** ¿a quién parecería bien esto si lo hicieses?; **ma' mak bin utskinik a mut:** a ninguno parecería bien 2, 3, 5: ¿quién? 3: **mak ti' ta ts'ah:** ¿a quién lo diste?; **mak ti':** ¿a quién?, preguntando; **mak tah ok'ol:** ¿sobre quién?, preguntando 4: quién; **mak ech tah tuux chi':** ¿quién te envía?; **mak tah etelil:** ¿con quién? 5: ¿cuál o quién?; **mak padreil ti' tse'ekni:** ¿quién es el padre que ha predicado? 11: ¿quién? **2. MAAK** 9: ¿cuál de dos o más, quién? **3. MAKX** 1, 5, 7, 11: V. **mak** 7, 8: **makxo'b:** ¿quiénes? 2, 3: ¿cuál o quién?, preguntando 3: **makx ti' ta ts'ah:** ¿a quién lo diste?; **makx ti' talen tin wok'ol:** ¿quién me tocó?; **makx bin a ts'aik:** ¿a quién lo has de dar?; **makx bin k'amik u baluba Juan:** ¿quién ha de heredar a Juan?; **makx a cham↓ bel k'aba', a yalul:** ¿cuál es tu nombre?; **makx in yanil ka' in t'an ahaw:** ¿qué estima o estado es el mío para que yo hable al rey?; **makx a k'aba':** ¿cómo te llamas?; **makx ti' u bilal le lo':** ¿para quién es eso?; **makx tah menal niki Juana:** ¿de quién parió Juana? 4: **makx ti' tah k'atah; makx ti' tah k'atlil:** ¿a quién lo pediste?; **makx ti' tuuxchi' tech:** ¿quién te envía? 5: **makx a p'axmal:** ¿a quién debes?; **ti' Pedro in p'axmal:** débole a Pedro; **makx ti' hats'ech:** ¿quién te ha azotado?; **makx ti' in ts'aik:** ¿a quién tengo que darlo?; **makx ti' susi a pol:** ¿quién te trasquiló? 5, 6: **makx ti' ta k'ubentah:** ¿a quién lo encomendaste? 5: **makx ti' ta wa'lah:** ¿a quién lo dijiste?; **makx ti' taki a ho'ol:** ¿a quién te acusaron?; **makx yam hu'li, tech wa Pedro:** ¿quién vino primero, tú o Pedro? 8: ¿quién?; **makxo'b:** ¿quiénes? **4. MAAX** 5, 8, 13: ¿quién? **5. MAKAL MAK** 1, 9: ¿cuál de dos, o de más? interrogante 1: **makal mak te'ex:** ¿cuál de vosotros?; **makal mak a wolah te'lo':** ¿cuál quieres de ellos?; **makal mak ti'ob ta ts'aki'e':** ¿a cuál de ellos lo diste? 2, 5: ¿cuál de dos? 3, 4, 6: ¿cuál, quién? 3: **makal mak wal beh:** ¿quién será de eso? [¿quién será de ellos?]; **makal mak ti' te'ex ah tal tin pach:** ¿quién de vosotros vendrá conmigo?; **makal mak ti' te'ex nonoh ti ts'ib:** ¿cuál de vosotros es diestro en escribir?; **makal mak u tibilil:** ¿cuál es el mejor? 5: **makal mak u hach nohol te'ex:** ¿cuál es el mayor de vosotros?; **makal mak payik in beel:** ¿quién de vosotros me guiará?; **makal mak te'ex ha'li':** ¿cuál de vosotros lo dijo? 8: ¿cuál, cuál de ellos, cuál de los dos? **6. MAKAL MAKX** 1, 3: V. **makal mak** 3: **makal makx ti'ob ta ts'aik:** ¿a cuál de ellos lo diste?; **mak↓ al makx ti'ob in ts'aike':** ¿a cuál de ellos lo daré?; **makal makx te'ex ti' kisnahi':** ¿cuál de vosotros se peyó? (ventoseó).

[11] **MAK** 13: patronímico maya, variedad de tortuga de agua dulce; tapa.

[12] **MAK** 1: cerrar atapando o encajando y atapar así; **make'x u wol na yetel u wol tinaha:** cerrad la puerta y atapad la tinaja; **makex k'ek'en tu kuchil:** encerrad los puercos en su corral 2: atapar con atapadera 3: cerrar como quiera, por fuerza o puerta, y cosa que fácilmente se abre; **make'ex ulum:** encerrad las gallinas; **make'ex u holob:** encerradlos así; **mak ik' ti':** abrigar a otro del viento y defenderle 4: cerrar cosa que abren 5: cerrar puertas y cosa que fácilmente se abre; **make'x u hol:** cerradle el paso 5, 6: atapar como tinaja y cosa que se pone y quita el tapador 6: cerrad lo que se abre y cierra; **mak ixi'm ti' ch'il:** encerrarse el maíz 7: cerrar puerta, tapar bocas de vasos o cosas semejantes 8: *va* encerrar en trampas, trojes, *etc* 11: *v tr* enrejar, obturar **2. MAKAH** 1, 2, 7, 11: V. **mak** 8: tapar, obstruir bocas, salidas, agujeros, caminos, botellas, vasos y cosas semejantes 9: obstruir, tapar 11: *v tr* tapar, cerrar tapando **3. MAKA'AN** 8: *pp* de **makah** **4. MAKAL HOOL** 1: ser atapado o quedado encerrado el que huye **5. MAKBA** 1, 9: encerrarse, retraerse o esconderse en alguna parte; **u makah u ba ti' yotoch:** encerróse en su casa 1, 11: **makba ti' ik':** abrigarse y guardarse del viento 2, 5: retraerse o encerrarse 5: recogerse, encerrarse en algún lugar 8: *vr* cerrarse, encerrarse uno a sí mismo 9: esconderse, recogerse 6. **MAKBIL** 8: que ha sido o debe cerrarse **7. MAK↓ CHAHAL** 3: cerrarse lo que estaba abierto 7: *vp* cerrarse 8: *vn* cerrarse, obstruirse, obliterarse **8. MAK CHIM** 6: cerrar bolsa 8: *va* cerrar la bolsa, dejar de socorrer **9. MAKLA'HAL** 1: cerrarse o encerrarse; **bin maklalo'b kasuyas tu yabeil:** encerrarse han las casullas con llave, o bajo llave 3: cerrarse lo que estaba abierto **10. MAKLA'AHAL** 8: cerrarse todos **11. MAKLA'ANTAH** 8: *vn* cerrar, tapar de uno en uno **12. MAK PACH** 2: cercar o atajar lo que huye 3: cercar como guardando 4: cerrar; **make'ex u pach ti' kolol che':** cerradlo de paliza[da] 8: *v comp* cerrar, guardar las espaldas, cercar acotando **13. MAK TI' TSATSALCHE'** 6, 11: enrejar **14. MAMAKAH** 8: *va* cerrar con presteza o repetidas veces la puerta o tapa **15. MAMAKABIL** 8: que ha sido o debe ser tapado o cerrado repetidas veces **16. MAMAKCHAHAL** 8: *vn* cerrarse **17. k'al** 3, 11: V. **mak** **18. k'alba** 5: V. **makba** **19. mats'ahal** 3: V. **makchahal** **20. tsuts** 9: obstruir, tapar.

MA'K 1: por ventura no, quizá no; **ma'ki' yoheli':** quizá o por ventura no lo sabe 2, 5: por ventura; **ma'ki' taan in k'ahal tech:** por ventura no te acuerdas de mí **2. IX MA'KI'** 1: V. **ma'ki'; ix ma'ki' yoheli':** quizá no lo sabe; **ix ma'ki' bay; ix ma'ki' tii'; ix ma'ki' hu'lub:** por ventura no ha venido; **ix ma'ki' xi'ik:** quizá no se ha ido 8: por ventura, quizá no **3. IX MA'KIL** 3: por ventura no.

[1] **MAAK** 1: si no fuera, y es en oraciones de subjuntivo; **mahi numya nom yetel k'eluk nom, maak tumenel k'eban, maaki tumenel k'eban:** no padeciéramos trabajos ni sudáramos si no fuera por el pecado.

[2] **MAAK** 9: cómo.

MA' KABAL U PAKAT 5: desmesurado **2. kawal ach** 5: ídem **3. ix ma' heben u wich** 5: ídem.

MAKABIL 3: tener abundancia de alguna cosa; **makabil a wo'ch ixi'm:** tienes abundancia de maíz.

MAKAB K'IN BE 1: jornada o dieta en el caminar **2. MAKAB TI' K'IN BE** 1: una jornada **3. hun makab k'in be** 1: ídem **4. hun makab ti' k'in be** 1: ídem.

MAKAB YOM 2: permaneciente.

MAK A CHI' 11: chitón **2. MAKUL T'AN** 11: ídem.

MA' KA'A CH'A' 2, 3: irrecuperable 3: cosa que no se puede recuperar o cobrar **2. MA' KA'A WATS'** 2, 3: ídem.

(AH) MA' KAH 11: *adj* nómada, el que no tiene pueblo.

M

[1] **MAKAL** 13*nem:* **macal,** ñame *Dioscorea alata,* L; Dioscoreácea 13*std:* planta enredadera herbácea glabra; hojas aovadas, acuminadas, acorazonadas en su base; tallos estrechamente alados; se cultiva por su raíz comestible; posiblemente originaria del sur de Asia **2. MAXKAL** 8: una planta y la raíz que se come, ñame: de **ma'ax kal,** porque el tronco se parece al cuello del mono **3. MA'XKAL** 13*nem,* 13*std:* **makal** **4. MA'AXKAL** 8: una raíz llamada vulgarmente **makal** 13*nem,* 13*std:* **makal** **5. xaki makal** 13*nem,* 13*std:* **makal.**

[2] **MAKAL** 13*nem,* 13*std: Xanthosoma yucatanense,* Engler; Arácea; **macal,** planta terrestre, acaulescente; hojas con largos pecíolos, limbos astado-acorazonados 13*abv:* este llamado **macal** se cultiva por su raíz comestible **2. kukut makal** 13*nem:* **makal** **3. x-makal** 13*nem:* **makal.**

[3] **MAKAL** 13*nem,* 13*std:* **macal:** *Colocasia esculenta,* Schott; Arácea 13*abv:* el famoso taro del pacífico, introducida y cultivada en Yucatán por su raíz comestible; es una hierba perenne, de hojas lisas acorazonadas que salen del suelo, alcanzando unos 30 *cms* de alto; sus pecíolos son más largos que las hojas; los pecíolos se doblan de modo que los extremos de las hojas se inclinan hacia el suelo; la inflorescencia es un tubo amarillento estrechado un poco más abajo del medio, que encierra una larga espiga cubierta de flores de ambos sexos y estériles distribuidas por bandas; la superior de flores estériles; la siguiente de masculinas fértiles, la tercera nuevamente de estériles y la de más abajo de femeninas; las hojas y tallos suelen tener rayas y manchas blancas o rojizas **2. chak tso'ts makal** 13*nem:* malanga, **makal** *(Colocasia esculenta)* **3. ya'ax tso'ts makal** 13*nem:* **makal** *(Colocasia esculenta).*

[4] **MAKAL** 3: ahitarse.

MAKAL ATANKIL 1, 3: cerrarse las velaciones.

MAKAL CHI' 1: ser cohechado o sobornado; **maaki u chi' batab ti' ho'p'el "tostones":** fue sobornado o cohechado el cacique con cinco tostones, cerrándole la boca con ellos **2. MAAKAN CHI'** 1: el que está sobornado o cohechado **3. MAKA'N CHI'** 3: cohechado así **4. MAKA'AN K'AB** 3: salariado **5. MAKA'AN U CHI'** 5: cohechado **6. MAKA U CHI'** 2: cohechado **7. MAKUL K'AB** 2: salariado **8. k'aam** 3: ídem.

MAAKAL K'OCH 1: ser amparado y defendido con intercesiones; **maaki in k'och tumen padre yiknal halach winik:** fui amparado del padre ante el gobernador.

MAKAL K'UCH 13*nem: Dioscorea apiculata,* Hemsley; Dioscoreácea 13*std:* enredadera grande, glabra; hojas acorazonadas agudas; flores largas laxas en espigas paniculadas **2. AK'IL MAKAL K'UCH** 13*nem:* **makal k'uch** 13*abv:* este nombre es más completo: "bejuco-tubérculo-del-zopilote".

[1] **MAKALMAK** 1: cosa hecha a retretes y en apartados como celdas de frailes y los nidos de los abejorros llamados **holon** **2. MAKENMAK** 1: cosa que tiene muchos retretes y apartados de por sí como celdas de frailes o cañutos de las cañas de la higuerilla del infierno 8: cosas cerradas.

[2] **MAKALMAK** 8: cosa que se va abriendo y cerrando.

MAKAL PAY 1: ser satisfecho el acreedor con otra cosa de la que se debía y se había de volver en la especie; **lay bin makebal in pay tin tukul kuchi:** con esto pensaba yo que se había de satisfacer mi acreedor; ítem: pagarse uno de su mano y autoridad, tomando algo en lugar de lo que se debe; **in ch'a'ah u suyem ka' tiak u makal u p'axten:** toméle la capa pagándome con ella de lo que me debe **2. MAKAL P'AX** 1: ídem **3. MAK PAY** 3: satisfacer con otra cosa; **in makah in p'ax:** satisfice mi deuda **4. MAK P'AX** 3: ídem.

MAKAL U PAKAT 2: desmesurado.

[1] **MAKAN** 13*nem:* flor de **holoch;** flor de madera: *Operculina tuberosa* (L) Meissner 13*abv:* gran enredadera glabra que nace de un tubérculo; sus hojas son profundamente labradas con 5 a 7 lóbulos acuminados; flores tubulares amarillas casi anaranjadas hasta de 5.5 *cm* de largo, sépalos obtusos, tiesos, que se ensanchan para abrazar el fruto que son cápsulas cafés; cuando seco, el conjunto parece flores de madera **2. MAKAN HOY KEP** 13*nem:* **makan** 13*abv: lit* "emparrado-del-perezoso".

[2] **MAKAN** 2, 5: ramada de la iglesia 4, 10: la ramada 11, 13*nem:* enramada 12: troje **2. MAKAN CHE'** 2, 5: ramada pequeña 2: andamio de madera, ramada que se hace en los caminos para recibir a obispo y provincial 6, 10, 11: ramada 8: enramada de palos 12: enramada, una laguna **3. MAKAN TS'ULUB** 6: ramada de iglesia, enramada de yerbas o de ramas de árboles como para fiesta **4. MAAKAN** 1: ramada de palos y yerbas o paja para sombra, cosa que está cerrada o reclusa, enramada, cubierta de palos o ramas con hojas que sirve para proteger de los rayos solares **5. MAAKAN CHE'** 1: ramada o andamio de palos como los del día del Corpus.

[3] **MAKAN** 4: cosa cerrada 5: cosa cerrada como puerta 6, 11: **makan u chi':** cerrada tener la boca **2. MAKAK↓ BAL** 8: cosa tapada, cerrada, y demás acepciones de **mak** **3. MAKBIL** 1, 4: cosa cerrada; **makbil pak'al:** huerto cerrado; **makbil beel tumeno'b:** sálenle al encuentro, o a recibirle **4. MAMAK-KI** 8: cosa que se cierra y no abre con facilidad.

[4] **MAKAN** 2: cosa anudada.

MAKA'AN 11: *pp* tapado **2. MAKANBIL** 11: *pp* ídem **3. bala'an** 11: *pp* ídem **4. pixa'an** 11: *pp* ídem **5. pix↓ bil** 11: *pp* ídem.

MA' KA'ANAL 3: baja cosa, contrario de lo alto; **ma' ka'anal u bo'olal:** cosa barata.

MAAKAN ATANKIL 1: están cerradas las velaciones.

MAAKA'ANBA 1: el que está encerrado, recogido o retraído; **maaka'n u ba ti' yotoch:** está encerrado o recogido o retraído en su casa.

[1] **MAKANIL** 2: quillotro [vocablo del castellano antiguo que significa aquel otro] 8: un fulano cuyo nombre no se recuerda o se ignora **2. MAK'ANIL** 8: ídem.

[2] **MAKANIL** 8: la acción y efecto de estar cerrado **2. MAKLIL** 8: acción y efecto de cerrar.

(AH) MAKAN PECH 10: [entre los mayas prehispánicos] nombre de muchacho o joven; *lit:* **maka'n:** cubierto, cerrado; **pech:** garrapata.

MA' KANTABE'N 3: cosa indigna de decirse.

MAKA'N TI' TSATSALCHE' 6, 11: enrejado 1: enverjado **2. selesum** 11: enrejado **3. tsats che'** 11: enverjado, enrejado.

MAKAN U MAH 6: pararse algo sin sentir.

MA' KA'PUT U CH'ABAL YAAH 2: [refrán] el mal entra a brazadas y sale a pulgadas 5: ídem.

[1] **MAKAT** 1: maravillarse de alguna persona como desconociéndola y desconocer al que antes conocía; **tin mak↓ tahech tumen hach noh xibech he'lela':** te he desconocido porque estás ahora muy viejo, y no es muy usado 2, 5: admirarse de ver a alguno desconociéndolo, maravillarse o desconocer al que conocía 3: desconocer a otro y extrañarle 4, 5, 6, 8: maravillarse 5: o desconocer al que conocía 6: **ti' makta a mehen:** [desconocí a tu hijo] 8: desconocer **2. MAKILTAH** 2: desconocer al que conocía 3: desconocer a otro y extrañarle 4: desconocerse 8: *va* desconocer **3. MAKLAH** 3: desconocer a otro y extrañarle **4. MAKTAH** 1, 2, 3, 5: V. **makat** 4: desconocerse 5: desconocer al que conocía 8: su pretérito [de **makat**].

[2] **MAKAT** 10: hacer milagro **2. ts'a makat** 10: ídem.

MAA' KA' WATS' 1: [no dos veces, sin remedio o regreso, irrevocable]; **maa' ka' wats' chukpahal:** [no es la segunda vez que lo pescan] ya le cogieron, no se puede cubrir; **maa' ka' wats' ah kimil yok' kab:** una vez muere el hombre y no dos; **maa' ka' wats winik tu palil:** no podrá el viejo tornar a muchacho; **maa' ka' wats' hok'ol u pektsil:** ya está infamado, no tiene remedio; **ma' ka' wats' u t'an padre:** no se puede revocar lo que manda el padre **2. MA' KA' WATS' TU PACH** 3: irrevocable cosa que no se puede revocar **3. MA' KA' NUM TU PACH** 3: ídem.

MAKBA CH'APAHAL 3: cesar la enfermedad por algún espacio de tiempo.

MAKBA TU PACH CHIMAL 1: abroquelarse, adargarse y escudarse 3: abroquelarse **2. balba** 3: abroquelarse.

MAK BE 3: tomar los pasos, puestos y caminos 5, 6, 8, 11: atajar al que huye 8: cerrar el paso **2. MAK CH'IN↓ TAH** 4, 5, 6: aquedar a pedradas 8: *va* agredir a pedradas, cerrar estrellando la puerta, cerrar empujando con fuerza **3. MAK HOL** 1: atajar o quedar a detener al que huye, hacer que no pase adelante, cercarle o encerrarle para cogerle; **baki a makab in hol:** no me atajes; ítem: ir al encuentro de alguno, de aquí **likix u makik u hool u numya k'oha'ano'ob:** y remedia los trabajos y miserias de los enfermos 2, 3: atajar al que huye 2: **u mak u wol nah:** puerta de palo 3: encerrar o cerrar con gente, atajar la plática y cortarla a otro 4: atajar a alguno 5, 6: aquedar lo que huye 5: **u mak u wol na:** puerta la de palo 6: **make'ex u hol:** [aquedad al que huye] 8: *va* cerrar la salida o agujero, atajar 13: acto de tapar con tierra los hoyos donde se depositaron las semillas, empujándola con el pie **4. MAKIK** 13*vep:* tapar **5. ka'l be** 3: tomar los pasos, puertas y caminos **6. xot hool** 5, 6, 11: aquedar lo que huye.

(AH) MAK BE 1: salteador que tiene tomados los caminos y puentes de frontera **2. ah k'al be** 1: ídem.

MAKBIL 6: cebón **2. puts' ton** 6: ídem **3. tsenbil** 6: ídem.

[1] **MAK BO'Y** 11: refugio [protección, ayuda] **2. hekeb** 11: ídem.

[2] **MAK BO'Y** 1: hacer sombra a uno; **mak bo'yte Juan:** hazle sombra a Juan 3: sombra hacer 7: hacer sombra, ayudar, favorecer **2. MAK BO'YTAH** 1: V. **mak bo'y 3. bo'ybesah** 6: ídem.

MAK CHAK'AN 3: dehesa pequeña.

[1] **MAKCHE'** 13*nem: Ximenia americana,* L; Olacácea, comestible 13*std:* arbusto espinoso, ocasional, de hojas alternas oblongas o aovadas obtusas, enteras, glabras o casi glabras; flores pequeñas blanquecinas en tupidos racimos axilares, con pesianto piloso interiormente; frutos como ciruelas amarillas comestibles **2. ch'ikech** 13*nem,* 13*std:* **makche' 3. ikche'** 13*nem,* 13*std:* **mak↓ che' 4. k'uk'che'** 13*nem,* 13*std:* **makche' 5. xk'uk'che'** 13*nem,* 13*std:* **makche'.**

[2] **MAKCHE'** 2: cepo en que se echa la limosna 11: brete, cepo de madera **2. MAKBILCHE'** 6: cepo en que se echa limosna 8: cepo en que cierran las limosnas de la iglesia.

[1] **MAK CHI'** 2: secreto guardar o tener callando lo que se sabe 2, 3, 5: cerrar la boca o callar 13*cob:* callarse **2. A MAK A CHI'** 2: V. **mak chi' 3. MAKUNAH** 2: secreto guardar.

[2] **MAK CHI'** 3: cohechar al juez.

[1] **MAKECH** 1: unos escarabajos sin alas y con conchas, los cuales cuando secos ponen las indias a los niños en la garganta y en las muñecas, por dijes 9: unos escarabajos sin alas que se ponen en la garganta o muñeca como dijes 11: coleóptero 13*fpv:* insecto llamado camaleón erróneamente **2. XMAKECH** 13*fpv:* insecto comúnmente llamado en el país camaleón.

[2] **MAKECH** lo mismo que **lakech** y reduplícase; **ya'ab tu ba likil u tanlabal Dios; makech tu cha'antabal** misa, **makech tu ts'a'abal u yatsil ah numya,** *etc:* con muchas cosas es Dios servido, ora con oír misa, ora con dar limosna al pobre, *etc.*

MAKENHAL 1: aprovechar, ser provechoso; **wa k-olah u makenhal ka' beel tu tan Diose', ka' tibilkuní lo':** si queremos delante de Dios que nos aprovechen nuestras obras hagámoslas buenas.

MA' KENLIK 1: cosa provechosa y necesaria; **Pedro ma' in kenlik:** Pedro me es necesario; **Dios ma' ka' kenlik:** Dios nos es necesario que sin Él nada podemos ni valemos 5, 11: *adj* provechoso 11: *adj* útil **2. MA' KENLIKIL** 1, 5, 11: *adj* ídem **3. alab oltsil** 11: cosa provechosa **4. nah** 11: ser provechoso.

MA' KET 1: cosa desigual, no de una manera; **ma' ket u chi' u nok':** desiguales están las puntas de su ropa; **ma' u ketil t'an ya'lah ten:** díjome malas palabras y descomedidas 3: desigual cosa, no igual 8: poco, desigual 11: *adj* desacorde **2. MA' KETI'** 8: poco, desigual **3. MA' KETIL** 3: deshonesta cosa **4. MA' KETILIL** 11: desigual **5. MA' LAH KET** 3, 11: desigual 3: cosa no igual **6. ah ket kan** 1, 11: mal hablado 1: o desmedido en hablar **7. ah ket t'an** 1, 11: V. **ah ket kan 8. koy** 11: desigual **9. kokoynak** 11: ídem **10. k'ep** 3, 11: desigual 3: cosa no igual; **Dios ma' u kenlike'ex u sihsah winikile':** Dios es necesario a los que sois sus criaturas **11. k'epeknak** 11: desigual, cosa no igual.

MA' KETHAL 7, 8, 11: desigualarse 8: *vn* venir desigual o escaso **2. MA' KET-TAL** 8: V. **ma' kethal.**

MA' KETIL 11: desacuerdo **2. k'ek'ek t'an** 11: ídem **3. kelan t'an** 11: ídem **4. ok yail** 11: ídem.

MAAKHAL 1: cesar o dejar de hacerse; **tuchi ka' maak↓ hi u bo'otik u p'axe' ka' in takah u ho'ol:** cuando dejó de pagarme lo que debía, le puse delante la justicia 3: cesar por dejar de hacerse; **makhi u ts'aiko'ob ten:** dejaron de dármelo **2. MAKHAL** 3: dejar de hacer algo o dejarse de ser lo que era; **makhi u talelo'ob:** dejaron de venir 5: dejar de hacer algo **3. MAK↓ CHAHAL** 1, 3: V. **maakhal.**

(U) MAKHAL NIBPIXAN 3: desagradecer **2. ix ma' nibpixanil** 3: ídem.

MA'K-HOL 8: poco, escaso, mucho, no era poco, por ironía **2. ma' ketili'** 8: ídem.

MA' KI' 1, 2: cosa amarga 1, 3: cosa desabrida 5: **ma' ki' hanal tin chi':** no me sabe bien la comida 11: *adj* simple, insípido **2. mina'an u ki'il** 11: *adj* insípido **3. pis** 11: *adj* simple al gusto; **pis winik, nets pis t'an:** hombre necio, simple **4. pi'ts'** 11: *adj* simple al gusto.

MAAKI 7: puede ser o suceder que no 8: puede ser que no, parece subjuntivo de **maakhal:** [no ser, no llegar a ser o tener resultado].

MAK ICHTAH 1: cerrar los ojos no haciendo caso de lo que otro dice; **ma' a mak ichtik a yum; ma' a mak ichtik u t'an a yum:** no menosprecies a tu padre o las palabras de tu padre.

MAK IK' 2, 5: ahogar apretando la garganta 3, 6: ahogar tapando la respiración; **ma' makik yik' paal:** no ahogues al muchacho 4: ahogar 8: *va* cerrar los respiradores del aire, ahogar 11: ahogar en líquido **2. bits' kal** 2, 4, 5: V. **mak ik'** 11: ahogar apretando el cuello **3. bulesah ni'** 11: ahogar en líquido **4. yats' kal** 2, 5: V. **mak ik'** 11: V. **bulesah ni' 5. yats' k'och** 5: ídem.

(AH) MAK IK' 1: conjurador de los vientos y el que cura con palabras del demonio a los niños que tienen aventado el vientre.

[1] **MAKIL** 1: pariente de afinidad **2. MAMAKIL** 1: ídem.

[2] **MAKIL** 7, 8, 9: parentesco.

[3] **MAKIL** 1: desconocer a alguno, extrañarle, menospreciarle, no hacer caso de él y maravillarse de verle **2. MAKLAH** 3: desconocer a otro y extrañarle.

MA' KILMAK YOL 11: *adj* indispuesto **2. k'ak'as k'oha'an** 11: V. **ma' kilmak yol 3. nana ol** 11: ídem **4. ninich'ki** 11: ídem.

MAKILTE' 1: milpa temprana, que siembran en el mes de marzo llamado **mak.**

MA' KIMIL 8: inmortal **2. H-MA' KIMIL** 11: ídem **3. IX MA' KIMIL** 2: ídem **4. IX MA' KIMILIL** 3: cosa inmortal **5. masab yo'm** 11: V. **h-ma' kimil 6. h-ma' x-ka'put kimil** 11: ídem **7. x-ma' xulunte** 11: ídem.

MA' KIMILIL 11: inmortalidad **2. ma'sah yo'mil** 11: ídem **3. x-ma' xulil** 11: ídem.

(H) MA' KIMPAHA'N 11: *adj* ileso.

MA' KI' NOK' 1: ropa sucia; **ma' ki' a nok':** tienes la ropa sucia.

MA' KI' OL 3: [no estar bien]; **ma' ki' yol Pedro tumen chu'uchum k'ak'ak' ti':** estaba malo de un incordio Pedro **2. MA' KI' WOL BALAINAK** 2, 3: no estoy bueno, no sé qué me tengo **3. MA' KI' YE** 4: no tiene aguda la punta [no está bien la punta].

MA' KI' WOL 1: estoy preñada, es palabra cortesana **2. MA' KI' YOL** 3: estar la mujer con su camisa o regla **3. ilmah ú** 3: estar la mujer con su camisa o regla **4. yan k'iik' ti'** 3: ídem.

MAK-KUNAH 3: negar negocio.

MAK K'AB 1: pagar, premiar, galardonar y gratificar, y paga así; **bin u makab a k'abe'ex Dios, wa bin a tan↓ le'x ah tepal:** premiaros ha Dios si sirviéredes a su majestad; **mak k'ab bin u kib Dios te'ex wa bin a tanle'x ah tepal** 2, 5: gratificar, premiar, pagar 3, 4: galardonar o pagar, premiar 4, 5: **ten bin in atsik [ech]:** yo te premiaré 6, 7: premiar, galardonar 6, 11: galardonar, gratificar **2. MAKAH K'AB** 11: *v tr* gratificar, premiar, remunerar **3. MAKAL K'AB** 1: ser galardonado, pagado y premiado y el galardón; **maki u k'ab tumen Dios:** fue premiado de Dios o por Dios 3: galardonar o pagar **4. MAK K'ABTAH** 8: *va* premiar, galardonar, gratificar, pagar, sobornar **5. MAK CHI'** 1: sobornar o cohechar; ítem: callar cerrando la boca, guardar secreto y tenerle; **mak a chi':** cierra tu boca, ten secreto, no digas nada 2, 4, 5: cohechar 4: **tu makah in chi' ti' hunp'el tomin:** cohechóme con un real 3, 6: sobornar 8: *va* cohechar, sobornar, cerrar la boca, callar, hacer callar **6. MAKAH CHI'** 11: *v tr* sobornar **7. MAKAL CHI'** 9: sobornar **8. MAAKAL OK** 1: ser galardonado y pagado el corredor y caminante **9. MAKUL** 7, 8: cohechar, sobornar **10. MAKULTAH** 7: ídem **11. atsah k'ab** 2: premiar y premio 2, 5: gratificar 3: premiar así 4: premiar o pagar 6: pagar y galardonar **12. bo'ol** 2, 5: pagar 3: premiar, galardonar o pagar **13. chuk chi'** 3: sobornar **14. k'ax chi'** 3: ídem.

(AH) MAK K'AB 3: premiador; **Dios yah makulah k'ab ah tibilbeo'ob:** Dios es premiador de los buenos.

MAK K'ABIL 3: premio o galardón de cualquier obra que uno recibe **2. MAKUL K'AB** 3: ídem **3. U MAKUL K'AB** 3: salario.

[1] **MAK K'OCH** 2: abogar o favorecer el parecer de alguno 3: defender a otro excusándole y favoreciéndole; abogar defendiendo 4: salir por fiador o ponerse a pagar lo que otro debe 5: abogar o favorecer **2. MAK BO'Y** 8: *va* ayudar, favorecer, amparar a alguno **3. MAK OK** 3: V. **mak k'och 4. k'am k'och** 4: V. **mak k'och.**

[2] **MAK K'OCH** 1: pagar culpa propia o ajena; **bin in makab in k'och:** yo pagaré mi culpa; **u makah ka' k'och k-ah lohil:** pagó por nuestras culpas Nuestro Salvador 8: *va* indemnizarse de lo que se le acusa o imputa **2. MAK PAY** 1: pagar uno lo que debe o satisfacer por ello **3. MAK P'AX** 1: ídem.

[3] **MAK K'OCH** 6: librarse de lo que le imputan **2. bin tsutsik a k'och** 6: ídem **3. tsutsk'och** 6: ídem.

MAK K'OOCH 1: enojar mucho a alguno; **ma' a makik u k'ooch a yum:** no enojes a tu padre **2. MAKAL K'OCH TI'** 1: enojarse mucho con alguno.

MAK LAK 4: cosa que cubre a otra **2. MAK LAK YOK'OL** 2, 5: cosa que está sobre otra.

MAKLIL 8: la parte gastada por el roce o fortaleza de las cosas cáusticas **2. MAMAK** 8: rozada ligeralmente la cuerda o el cutis.

MAK MAKTAH K'AAN 2: tela hacer la araña.

MAKMUCH 13*nem*, 13*std:* malva: *Malachra capitata*, L; Malvácea, común hierba, finalmente estelado-pubescente; hojas dentadas, tri o pentalobadas; flores amarillas de 1 *cm* de largo.

(AH) MAK NA CHAAK 1: aguaceros grandes y que duran mucho, que hacen que la gente esté encerrada en casa.

[1] **MAKNAL** 2, 5, 8: brujo **2. ba'al ho'ol** 5: ídem **3. way↓tan** 5, 8: ídem.

[2] **MAKNAL** 11: ignorante **2. MA' KUX OL** 11: bruto, animal, necio **3. ah ma' ba'l yohel** 11: ídem **4. ah ma' k'oy taa'** 11: ídem **5. ba'lche'** 11: ídem.

(IX) MA'KO 1: desdentado, sin dientes **2. H-MA' KO** 11: desdentado **3. kobak** 11: ídem **4. hamal ko** 11: ídem.

MA' KOCH 3: estrecha cosa como cama, mesa o cosas semejantes.

MA' KO'OH 2, 3, 5, 13: barata cosa 11: *adj* barato **2. MAA' KO'OH** 13*vep:* barato, bajo precio **3. MA' KO'OH U TULUL** 6, 11: barato **4. kabal u tohol** 13*vep:* V. **maa' ko'oh 5. ma' ka'anal u bo'lil** 3: V. **ma' ko'oh 6. ma' na'ach u tohol** 2: ídem.

MAK OK 3: defender a otro y excusándole y favoreciéndole **2. MAMAK K'AB OK'OL** 1: abogar, volver o interceder por alguno; **benel in ka'ah in mamak k'abte yok'ol Juan, in mamak k'abte u k'och Juan:** voy a abogar e interceder por Juan **3. MAMAK OK** 1: lo mismo que **mamak k'ab:** abogar, interceder por otro; **mamak ok u kibah yok'ol u mamakilo'ob:** excusó a sus parientes diciendo con mentira que estaban malos o ausentes en algún negocio para que no los azotasen o riñesen; **u mamak oktahen Juan, u mak oktahen Juan:** favorecióme Juan, abogó por mí.

MA' KOO KOO 1: en composición de nombres adjetivos significa "no", con encarecimiento; **ma' koo kooal ol↓tsilech:** no eres para nada, no hay que fiar de ti; **ma' koo koo uts tin ich:** no es bueno a mis ojos, nunca; **ma' koo koo wenen tumen k'oxol:** no he dormido por los mosquitos; **ma' koo koo ok'om a wol tumen a k'eban:** nunca te pesa por haber pecado.

MA' KOKOBAL 3: mala cosa y mal hecha; **ma' kokoba u menyah la':** mala está tu obra.

MA' KOOK WINIKIL 3: cumplida persona.

MAK OK'OL 1: abogar por otro y ampararle, volver por él y fiarle; **in makah yok'ol Juan:** abogué así por Juan **2. MAMAKTSAB** 2: abogar, rogar por algo.

MA' KOON 1: mucho, o muchos; **ma' koon keh in kim↓sah:** muchos venados maté **2. MA' KOON KOON** 1: mucho o infinito, o muchos, o muchas veces; **ma' koon koon winik ti' biní Kumk'al:** mucha gente se ha ido a **Kumk'al; ma' koon koon sihil u kibah wol ka' in xokah a hu'un:** mucho me holgué cuando leí tu carta 2: mucho en cantidad.

MA' KOYA'AN 1: el incontinente y el indigno; **ma' koya'anen, ma' koya'an wol, ka' okokech ti' wotoch yumile':** indigno soy, Señor, y no merezco que entréis en mi casa 11: *adj* indigno **2. MA' KOYA'ANO'** 1: ídem **3. ah manah** 11: *adj* indigno.

MAK PACH 1: guardar a uno las espaldas; **u makah in pach Juan, ka' achak in kimsabal:** guardóme Juan las espaldas para que no me matasen; ítem: cercar y atajar porque no se huya; ítem: defenderse de alguna calumnia 3: volver por sí defendiéndose, volver por otro excusándole para que no le azoten; **mak in pach in yumile' achak in kokintabal tumen in nit ti' kisín:** cércame así, Señor, para que no sea maltratado del demonio 4: guardar las espaldas **2. MAK PACHTAH** 1: volver por otro excusándole o defendiéndole, que no le castiguen; **u mak pachtahen Juan:** volvió así Juan por mí.

MAK PACHTAH 1: ser cogido o castigado uno sin culpa porque al tiempo que sucedió quemar un colmenar o hurtar algo, pasó por allí y echaron mano de él y le castigaron: **u mak pachtahen ah okolo'ob, u mak pach↓tahen Juan:** fui cogido así y pagué por los ladrones o por Juan, que ellos hicieron el mal; **u mak pachen ah oko'ob, u mak pachen Juan:** lo mismo.

MAK P'AXUL 1: pagarse uno de su mano y autoridad, tomando algo en lugar de lo que le deben; **in makah in p'axul ti':** paguéme así 3: pagarse uno de su mano tomando algo en lugar de lo que le deben.

[1] **MAKTAH** 1: interrogativa, ¿cuyo es? o ¿cuya? o ¿de quién? o ¿por quién? o ¿con quién? según lo que se le junta; **maktah kol la'e':** ¿cuya es esta milpa?; **Pedro tah kol:** de Pedro es; **maktah alech:** ¿cuyo hijo eres? o ¿quién es tu madre?; **maktah chii' tali:** ¿quién lo manda? ¿de cuya boca vino?; **maktah mehenech:** ¿cuyo hijo eres? o ¿de quién padre?; **maktah men; maktah menel:** ¿por cuya causa?, ¿por quién? o ¿por causa de quién? 3: cuyo, preguntando; **maktah ok'lalil: maktah chuni:** ¿por cuya causa o culpa?, preguntando; **makxtah kambesah winikilech:** ¿cuyo discípulo eres?; **maktah al k-ah lohile':** ¿cuyo hijo es vuestro Redentor?, ¿quién es su madre? 7: cuyo, cuya, de quién 8: cuyo, cuya, con quién; **maktah etel:** ¿con quién?; **maktah men:** ¿por quién?; **maktah ok'ol:** ¿sobre quién? **2. MAKXTAH** 1: V. **maktah 3. MAK↓TAH TI'AL** 1: ¿cuyo o cuya?; **maktah taal p'ok la':** ¿cuyo es ese sombrero?; **Pedro tah ti' yal; Pedro tah p'ok:** de Pedro es; **ma' wohel wa maktah ti'ali':** no sé cuyo sea y así se usa *indefinite* con todos los demás arriba dichos **4. MAKTAH TI'ALI'** 3: V. **maktah 5. MAKTAH TI'ALO'** 2: cuyo esto, cuyo es aquello.

[2] **MAKTAH** 1: mirar de lejos y maravillarse o admirarse y desconocer **2. MAKAT** 9: maravillarse y asombrarse **3. ch'a k'ax t'an** 9: maravillarse.

MAAKTAH 6: chupar fuertemente.

MAK T'AN 1: estorbar y atajar con palabra; **u makah in t'an tupil, u makt'antahen tupil:** estorbóme el "tupil" [alguacil] para que no me quejase **2. MAK T'AN↓TAH** 4: estorbar cuando uno hablando no deja hablar a otro 8: *va* estorbar cuando uno habla, no dejar hablar a otro.

MAKTSIL 1: cosa milagrosa, extraña o maravillosa e increíble así, y como nunca vista; **maktsil yilabal u bel Dios:** maravillosas son de ver las obras de Dios; **u mak↓tsil u bel Kristo:** las maravillas de las obras de Cristo, sus milagros 2, 7, 11: milagro 2: admirable cosa o milagrosa, cosa maravillosa o cosa milagrosa 3: maravillosa 4: **maktsil yilabal:** es cosa maravillosa o milagrosa de verse 5: milagro, cosa admirable o milagrosa, maravillosa cosa así 6: milagrosa cosa, maravillosa cosa o milagrosa 7: milagrosamente 8: maravilloso, milagroso, providencia divina, beneficio celeste, milagro 9: cosa maravillosa, increíble, nunca vista; maravilloso, milagroso 10: virtud del **hmen** 11: maravilloso, milagroso, prodigio **2. MAKTSILIL** 3: milagro o maravilla **3. ch'a' k'ax t'an** 3: maravilla **4. ch'a k'ax t'antsil** 11: *adj* maravilloso.

MAKTSILHAL 1: hacerse maravillosa y milagrosa así **2. MAKTSILKUNAH** 1: hacerse así alguna cosa maravillosa.

(IX) MA' KUKUTIL 3: incorpóreo, que no tiene cuerpo.

[1] **MAKUL** 1: premio, galardón, paga, salario o soldada que uno recibe; **Dios ts'aik u makul a k'abe'ex:** Dios os dé el premio; **u makul ok; mak okil; makul ok:** paga o galardón que uno recibe por algún camino que ha hecho; **ch'a u makul a wok:** toma la paga de tu camino; **lay bin a ch'ab u makulte a wok la':** esto tomarás en paga de tu camino o por lo que has caminado; **in ch'aah u suyem u makulte in p'axul; u makulte u p'ax ten:** tomóle la capa en pago de lo que me debía, paguéme de mi mano 3: premio, galardón, cohecho, soborno **2. MAK-KUL** 3: V. **makul 3. MAK K'AB** 4, 6, 11: galardón **4. MAK K'ABIL** 1: paga, premio, galardón, salario o soldada que uno recibe; **Dios ts'aik a mak k'abil; u mak k'abil a menyah:** Dios te dé el premio, o el premio de tu trabajo 2, 3, 5: salario 3: galardón o pago del servicio 6: premio del trabajo 11: jornal, paga, premio, galardón **5. U MAKUL K'AB** 3: premio o galardón de cualquier obra, que uno recibe 4, 6, 11: galardón 11: premio, emolumento **6. bo'olil** 3, 6, 11: V. **mak k'abil 7. u tem olil menyah** 6, 11: jornal o paga.

[2] **MAKUL** 1: soborno o cohecho con que hacen a uno callar; **ka'p'el tomin u makul u chi' batab:** dos tomines es el cohecho que hicieron callar al cacique y que no sentenciase bien; **lay bin a ts'ab ti' u mukulte u chi':** esto le has de dar para cohecharle, para taparle la boca **2. MAK CHI'** 1: el tal cohecho o soborno 11: cohecho, soborno **3. mak chi'il** 11: soborno **4. u makul chi'** 1: V. **makul 5. chuuchi'il** 4, 11: soborno.

[1] **MA' KULA'N** 5, 6, 11: ausente **2. MA' KULA'AN** 2, 11: ídem **3. bina'n** 5: ídem.

[2] **MA' KULA'N** 2: ausentar 4: faltar mucha gente 5: **ma' kula'ni':** no está aquí 8: estar ausente de su casa o de donde acostumbra estar **2. MA' KUTAL** 8: *vn* ausentarse, separarse, no quedar o permanecer en algún lugar.

MA' KULA'AN OL 3: descontento estar y disgustado 4: **ma' kula'an wol:** estoy inquieto.

MA' KULIK 5: pocas veces **2. MA' SANSAMAL** 5: pocas veces **3. ts'e'ts'ek u tenel** 13: pocas veces; **ts'e'ts'ek u tenel u ya'ala'al:** pocas veces se dice **4. k'intsil k'in↓tsil** 13: ídem; **k'intsil k'intsil u lubul:** pocas veces se cae.

MA' KULIL 6, 8, 11: raras veces 11: *adj* raro, insólito **2. MA' ONTENI'** 6, 11: raras veces 11: *adj* raro, insólito **3. MA' SUK** 11: *adj* insólito **4. MA' NAPAHA'AN** 11: *adj* ídem **5. het bik'ine'** 11: raras veces.

MAKULÍS 13*nem:* maculís, *Tabebuia chrysantha* (Jacq) Nicholson; Bignoniácea 13*abv:* Standley se equivoca al describir este bello árbol, muy común en las márgenes de los ríos en Tabasco, donde es llamado de varios modos; afirma que las flores son amarillas, cuando que son de un rosa lila, y que su madera es obscura, cuando que es casi blanca; por otra parte no es un arbusto sino un árbol que alcanza hasta cincuenta metros de altura; el nombre o nombres que se dan al árbol derivan del náhuatl *makwilli:* cinco, porque sus hojas tienen disposición pentafoliada, de modo que no es nombre maya, sino un aztequismo tanto en el maya como en el español **2. ahawche'** 13*nem:* **makulís** 13*abv:* éste es probablemente el nombre maya que lo describe como majestuoso: árbol-real **3. h-ahawche'** 13*nem:* **makulís 4. x-ahawche'** 13*nem:* **makulís.**

MAKUN 1: antepuesta significa qué sería o qué haría o de qué serviría, o qué haría mi marido si yo desease otro hombre; **makun in hanal ka' xi'ken ti' hanal ti' yotoch hunpay:** ¿de qué serviría la comida que yo tengo, si he de ir a comer a otra casa?; **makun in yum ka' u hats'ben humpay:** ¿de qué serviría tener padre si me ha de azotar otro?

MAKUNAH 1: disimular, encubriendo lo que hay o negarlo; estorbar alguna obra, o contradecir, o rehusar, o rechazar; **yan wa tilik winik bax a makunik u chan misa:** ¿has por ventura detenido algún hombre, o estorbándole el ver misa? 2: contradecir 5: revocar mandamiento 8: *va* reprobar lo hecho.

MAKUNSAH 8: *va* hacer que algo no tenga efecto, tener en nada despreciando la persona; nulificar 11: *v tr* nulificar 2. **MAKUNTAH** 8: *v sust* volverlo nada, hacer que no tenga resultado.

[1] **(AH) MA' KUX OL** 11: *adj* desequilibrado 2. **ah ko'** 11: ídem 3. **mina'an u tukul** 11: ídem.

[2] **(AH) MA' KUX OL** 11: *adj* indiscreto 2. **ah seb chi' t'an** 11: ídem.

(IX) MA' KUX OL 5: necio 6: necio, falto de saber 8: necia, imprudente 2. **AH MA' KUX OL** 11: *adj* atolondrado 3. **H-MA' KUX OL** 11: mentecato 4. **mabal u yohel** 6: V. **ix ma' kux ol** 5. **h-ch'uch'** 11: V. **h-ma' kux ol.**

(IX) MA' KUX OLAL 3: desatinado y sin juicio 4, 8: sin discreción ni prudencia 2. **ix ma' na'at** 3: V. **ix ma' kux olal.**

(IX) MA' KUX OLALIL 3: desatino así.

(H) MA' KUXTAL 11: *adj* inanimado 2. **mina'an u pixan** 11: ídem 3. **x-ma' pixan** 11: ídem.

[1] **MAK XIKÍN** 4: [sordo]; **maka'an wa a xikín:** ¿estás sordo? 13: sordo.

[2] **MAK XIKÍN** 1: dejar de decir o avisar lo que uno está obligado; **ma' a makik in xikín ti' bo'l lik yuchul ich kahe':** no me dejes de decir ni calles lo que se hace en el pueblo 2. **MAK XOL** 3: remediar con tiempo alguna enfermedad o trabajo 3. **XOT XOL** 3: ídem.

[3] **MAK XIKÍN** 1: dejar a uno y apartarse de él sin decirle nada; **u makah in xikín Juan ichil in wenel ka' puts'i:** huyóse Juan estando yo dormido sin decirme nada; atapar los oídos o ensordecer; **u makah in xikín chakawil:** la calentura me ensordeció 8: ensordecer, atronar los oídos, obstruirlos 2. **MAKAL XIKÍN** 3: ensordecer a otro; **maki in xikín tumen se'en:** heme ensordecido con el romadizo 5: ensordecer.

MAKXTAH TIA'AL 2: para quién [de quién].

[1] **MAK'** 3: corcho, cierto madero y palo luciano de esta tierra 4, 6, 9: corcho 8, 9: corcho, la raíz del árbol 13*cob:* palo de corcho 2. **H-MAK'** 7, 13*fpv:* corcho 3. **H-MAAK'** 11: corcho, la planta.

[2] **MAK'** 5: señal que hace la vestidura.

[3] **MAK'** 1: no es así, en respuesta, y es de mujeres 2. **MA'K'A** 1: ídem.

MAAK' 1, 2, 4, 5, 8: especie de tiña que hace caer los cabellos 1: **yilk'il maak':** el arador de esta tiña que es cosa viva 9: arador de la tiña, tiña, caspa 2. **MAK'** 6, 11: tiña que hace caer el cabello 7, 8: tiña, caspa 3. **t'ab** 9: caspa.

(AH) MAAK' 1: tiñoso, de cabellos caídos 11: tiñoso 2. **ah ch'eech'** 11: V. **ah maak'.**

(IX) MA' K'ABA' 11: anónimo, sin nombre, escrito sin firma.

(IX) MA' K'ABA' K'IN 13*abv:* los días sin nombre.

MA' K'ABIL 1: abundancia tener de alguna cosa; **ma' k'abil a wo'ch ixi'm, bu'ul:** mucha abundancia tienes de maíz, de frijoles; **ma' tun k'abil techi':** ahora tienes harto de eso, que te sobra 9: abundancia.

MA' AK'AB P'IX ICH 2: velar toda la noche.

[1] **MAK'AH** 9: cáustico.

[2] **MAK'AH** 9: rozado por licor.

[3] **MAK'AH** 1: comer frutas blandas, miel, huevos y otras cosas blandas, y comer tierra; **mak'en lu'um:** come tierra tú, palabra de enojo o rencor que se dice a los perezosos que no quieren trabajar; **u mak'ab lu'um a xiblil ma' yohel kol:** coma tierra tu marido, pues no sabe hacer milpa o no la quiere hacer 7: comer cosas blandas que no se masquen 8: *va* comer sin mascar cosas blandas como miel, sopas, papillas 9: comer cosas blandas 2. **MAK'** 2, 4, 5: comer cosas blandas como miel, frutas 3: comer frutas blandas y manjar blanco 6: comer miel o cosas blandas 7: V. **mak'ah** 9: comer frutas blandas, miel, huevos 3. **MAK'AL** 8: pasiva del verbo **mak'ah** 4. **MAK'CHAHAL** 8: ser comido lo mole 5. **MAMAK'AH** 8: *va* comer aprisa cosas blandas y en cantidad, rozar ludiendo por varias partes, saborear haciendo ruido con la boca.

[1] **MA' K'AHA'N** 11: *adj* súbito, repentino, incógnito, ignoto; desconocido, de improviso, *adv* impensadamente, bruscamente 2. **MA' K'AHA'AN** 11: *adj* inesperado 3. **balan** 11: V. **ma' k'aha'n** 4. **hunsut** 11: ídem 5. **ma' ohelan** 11: ídem.

[2] **MA' K'AHA'N** 11: *adv* casualmente 2. **ma' patan** 11: ídem 3. **ma' tukulbil** 11: ídem.

(AH) MA' K'AHA'N 11: desprevenido, desapercibido 2. **AH MANAK' OL** 11: *adj* desprevenido 3. **nayan ol** 11: ídem.

(IX) MA' K'AHSAH 3: desmemoriado 2. **ah tutub ik'** 3: ídem 3. **tub ol** 3: ídem.

(AH) MA' K'AHSAH OL 11: *adj* incauto 2. **ah nay ol** 11: ídem.

(IX) MA' K'AK 3: suelta cosa 2. **IX MA' TAAB** 3: ídem.

MAK'AL MAK' T'AN 1: palabras sucias, deshonestas y desvergonzadas, y decirlas; **mak'al mak' u t'an Juan:** así son las palabras de Juan; **mak'al mak' u t'an Juan ten:** díjome Juan palabras así 4, 8: **mak'al mak' u t'an ten:** díceme muy bellacas cosas.

MA' K'AMAH 11: *v tr* rehusar 2. **ma' yoltah** 11: ídem 3. **kusba** 11: ídem.

(IX) MA' K'AM CHI' 2: estar ayuno 3: ayuno estar por no haberse desayunado.

MAK'ANIL 1: quillotro o quillotra, fulano o fulana, cuando no se sabe el nombre de la cosa, o se le ha olvidado, o se calla de industria; **ah mak'anil, ix mak'anil:** fulano, fulana 2: aquel otro 2, 4, 5: quillotro 8: fulano, un fulano cuyo nombre no se recuerda o se ignora.

(AH) MAK'ANIL 3: fulano 2. **H-MAK'ANIL** 7: fulano; úsanse dichos dos vocablos cuando se ignora o no se quiere decir algún nombre 3. **MAK'ANIL** 8: fulano, un fulano cuyo nombre no se recuerda o se ignora 4. **IX MAK'ANIL** 3: fulana.

[1] **MAK'ANTAH** 1: quillotrar, tómase en buena y en mala parte, por no querer declarar el propio vocablo, o por no saberlo, o no acordarse de él; **in mak'antah huntul ch'uplal:** quillotré una mujer, pequé con ella 5: quillotrar 2. **MAKANTAH** 2: quillotrar 4, 5: quillotrar.

[2] **MAK'ANTAH** 7: mandar la manipulación o hacerla de las cosas sin explicarlas 8: *va* manipular, operar con las manos alguna cosa mecánica, componer, ordenar cosa descompuesta, reformar 11: *v tr* manipular 2. **MAK'AN** 9: hacer en general, manipular 3. **MAK'ANBIL** 8: manipulándose, cosa que ha sido o debe ser manipulada 4. **MAK'ANTABIL** 8: ídem 5. **bet** 9: V. **mak'an** 6. **kah** 9: ídem.

MA' K'ASA'AN 11: *adj* incorrupto 2. **MA' TU'U** 11: ídem.

MA' K'ASBE'N 3: inviolablemente, que no se puede quebrantar.

MA' K'AS T'AN 1: hombre de su palabra; **ma' k'as u t'an Juan:** hombre es de su palabra Juan 6: constante en su palabra 2. **MA' K'ASA'N U T'AN** 2, 5: hombre de su palabra 3. **MA' KA' WATS' T'AN** 1: ídem 4. **MA' KA' WATS' U T'AN** 2: ídem.

MA' K'AS U KI'KI' OLAL 1: basta que se huelga 13*wbs:* [no es mala su diversión o su risa] 2. **MA' K'AS U CHE'EH** 1: ídem.

MA' K'ATI' 5: no querer 2. **MA' KATI' BEELTE U YA'AL TULUL K'EBAN** 3: impenitente 13*wbs:* no quiere hacer penitencia.

MA' K'AXA'N WINIKIL 3: libre, que no está ligado por matrimonio.

MAK'BE'EN XIW 3: hortaliza generalmente.

MAK'BIL XIW 3: yerba comestible.

MAK'CHAHAL 5: señalarse así.

MAK'CHE' 2: estribar, poner estribo.

(IX) MA' K'EBAN 2, 3, 5: inocente 2: justo, limpio, humilde y sin pecado 2. **IX MA' K'EBAN OL** 1: limpio de corazón 3. **IX MA' K'EBAN OLIL** 1: ídem.

(IX) MA' K'EBAN OLAL 1: limpieza de corazón.

MAK' HAA' 3: estregar el maíz cuando lo lavan para quitar la cal.

MAAK' HA'AN 3: estregado así 2. **MAAK' HAA'BIL** 3: V. **maak' ha'an** 3. **MAK' HAA'TABAL** 3: ídem.

MAK' HAA'TAH 2: aguzar, acicalar 4: acepillar 8: *va* acepillar 2. **MAK' HAA'** 5: alisar muy bien o acicalar 3. **SUUS** 4: acepillar 13: aguzar.

MAK' HOH-HAL: dañarse y perderse las carnes por no ponerlas al sol después de asadas.

(H) MA' K'IIK' 11: *adj* exangüe 2. **xulul u k'iik'** 11: ídem.

MAK'IL 8: la acción de chupar o comer lo mole, lo ludido.

(IX) MA' K'IN 1: sin pensar, acaso, o a deshora; **ix ma' k'in bin talebal kimil k-ok'ol:** sin pensar vendrá la muerte por nosotros 2: a deshora 3: a deshora o sin pensar; acaso o accidentalmente; **ix ma' kitan a wilab yok'ol k'in hiwale':** por ventura no verás ponerse hoy el sol 4, 8: sin pensar o sin sentir 2. **MA' K'AHAN** 1: sin pensar, sin sentir, ni esperar, de improviso, y en un punto; **ma' k'ahan u tal, yah u tal kimil:** sin pensarse viene el mal o la enfermedad; **lik u talel yah, bax kimil ti' ma' k'ahan ti' winik; ma' k'ahan u benel k-ol:** caemos sin sentir o sin pensar a cada paso; **ma' k'ahan bin satebal, bin kimebal:** sin sentir se perderá o morirá 3: sin pensar; **ma' k'ahan maak ch'ab taan k'in, taan yilal u tal si'ipil:** sin pensar cae uno en pecado; **ma' k'ahan u tal yah:** sin pensar viene el mal 4: sin pensar o sin sentir 3. **IX MA' K'AHAN** 3: V. **ix ma' k'in** 4. **IX MA' K'INIL** 11: accidental, casual 5. **IX MA' MA' K'IN** 1: acaso, a deshora, sin pensar; **bin wil kimikech hix ma' k'in:** por ventura te morirás sin pensar 3: a deshora o sin pensar 5: sin pensar o acaso 6, 8: a deshora 6. **IX MA' MA' K'INIL** 8, 11: acaso.

MA' K'IN K'IN 1: a buen tiempo; **ma' k'in k'in a wu'lel, a wu'lik yumile':** a buen tiempo vienes, señor, o has venido; **ma' k'in k'in a beltik la'e':** a buen tiempo haces esto; **ma' k'in k'in u t'an padre:** buen consejo da el padre, a buen tiempo habla, aconseja; **ma' k'in k'in in t'an la'e':** no habrá quien diga mejor otra cosa que la que yo digo; **ma' k'in k'in u t'an Dios:** de estimar son las palabras de Dios; **ma' k'in k'in tsa'ik tech:** a buen tiempo te la doy, no habrá quien te dé otra cosa mejor 2: con sazón 2, 4: a buen tiempo 4: **ma' k'in k'in u t'an Pedro tech:** buen consejo te da Pedro; **ma' k'in a u'lik:** a buen tiempo has venido; **ma' k'in k'in k'axal ha':** a buen tiempo llueve 8: a buen tiempo, desusado 2. **hach tii'** 2: V. **ma' k'in k'in** 3. **tii'** 2: ídem.

MAK' KAB 1: comer miel, y tómase por hurtar la de los colmenares y colmenas, descorchándoles y haciendo otro cualquiera mal en ellos; **in mak'ah u kab Juan:** hurté la miel a Juan 3: hurtar miel de las colmenas, escarzar y calar colmenas 4: comer la miel y descorchar las colmenas 8: *v comp* comer miel chupándola, descorchar colmenas.

MAK'-K'EYTAH 4: reprender 2. **MAK'-K'EYAH** 8: *v comp* ser reprendido, recibir reprensiones 3. **yayah t'an tah** 4: reprender.

MAK' K'UTS 1: creer o dar crédito al que cuenta patrañas y mentiras o embustes; **in mak'aah u k'uts Juan:** creí así a Juan; **ma' a mak'ik u k'uts:** no crees sus patrañas.

MAK'LAK 1: cosas tiernas como lechugas y chayas y carnes muy cocidas 4: cosas tiernas comestibles 7, 8: cosas moles o tiernas comestibles 2. **MAMAK'KI** 1: cosa tierna 2, 5: tierna como cogollo o mimbre 3: blanda o

blanduja estar la carne como deshecha 6: pegajosa como pata de buey cocida 7, 8: cosa aglutinada o mole, como sopa 13: pastoso y húmedo **3. MAMAK'↓ NAK** 1: cosa tierna **4. bolnak'** 2: V. **mamak'ki.**

[1] **MAK'MAL** 1: enternecerse, como lechugas y chayas y carne muy cocida 2: ablandarse mucho como yerbas cocidas 2, 3, 5: cocer demasiado la carne 3: ablandarse las yerbas que se cuecen o cuero remojado 4: enternecerse 5: ablandarse para ser molida como yerbas cocidas o pescado remojado 6: gastarse la ropa ludiéndose, enternecerse como cogollo 8: *vn* enternecerse o ablandarse lo cocido como cogollos 6: gastarse la soga ludiéndose 11: *vr* gastarse la ropa, *v tr* gastar 13: ablandarse destilando jugo **2. MAK'** 8: *va* gastar la soga ludiéndola, lastimar el pellejo ludiéndolo, deshollar, sahornar por medio de aguas fuertes o cosas cáusticas **3. MAK'AH** 8: gastar por roce, atacarlo o lastimar el pellejo el licor fuerte o cáustico **4. MAK'AAN** 8: *pp* de **mak'** **5. MAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser gastado con roce **6. MAK'CHAHAL** 8: *vp* ser gastado por ludición o fricción **7. MAK'LA'AHAL** 8: *vp* ser gastados por el roce o contacto de aguas fuertes **8. MAK'LANKIL** 8: enternecerse estas cosas y otras semejantes **9. MAK'LA'ANTAH** 8: gastar rozando de una en una las sogas, *etc* **10. MAK'MAK'KIL** 3: molida estar la carne o pescado como deshecha **11. MAMAK'KUNTAH** 8: *va* ablandar la cosa, como sopa, aglutinarla **12. MAMAK'NAKHIL** 2, 5: tierno pasarse así.

[2] **MAK'MAL** 3: blanduja pararse [la carne].

MAK'MAL OL 1: enojarse **2. MAK'MAL PUKSÍK'AL** 1: ídem; **mak'mi in puksík'al:** me enojé **3. MAK'MAL TSEM** 1: ídem **4. MAK'MESAH OL** 1: enojar a otro **5. MAK'UN ICH** 1: el enojado.

MAK'OCH 1: hoyo como de una vara en hondo 11: fosa **2. mok'och** 11: ídem **3. k'om** 11: ídem.

(IX) MA' K'OCH 3: inocente.

(IX) MA' K'O'IL 2: rudeza así **2. IX MA' K'OYIL** 5: rudeza de ingenio; **yih winikil; ix ma' k'oy; ix ma' ts'uts'; ma' cha'an kambesah ti':** rudo así.

MAK'OL 1: flojo, holgazán, negligente, ocioso y perezoso, hombre o mujer, y mujer desaliñada; **mak'olen in beelte:** tengo pereza en hacerlo; **yan ubik ti' lob yolil yan ix ti' mak'ol yolil:** unos lo oyen de mala gana y otros con corazón perezoso y negligente 2, 6: perezoso 5: negligente 6: ocioso, lerdo 8: flojo, lerdo, ocioso, perezoso 9: ocioso 11: *adj* lerdo **2. MAAK'OOL** 13*vep:* perezoso **3. AH MAK'OL** 1: perezoso, negligente 11: perezoso y tardío, holgazán, haragán, flojo **4. H MAK'OL** 11: ocioso **5. AH MAK'OLAL** 1: V. **mak'ol** 3: lerdo, perezoso **6. AH MAK' TANMEL** 1: hombre perezoso, inoportuno, molesto **7. AH MAAK' TSA'TSA** 1: ídem **8. ch'an** 11: ocioso **9. ah hobach** 11: holgazán **10. ah mabal u menyah** 11: *adj* haragán **11. ah mek' k'ab** 11: *adj* perezoso **12. nay ol** 5: negligente **13. ah p'ilk'in** 11: ídem **14. ah poyach** 11: haragán, flojo **15. xan u menyah** 6, 11: lerdo.

MAK' OLAL 1: la tal pereza, ocio, negligencia, flojedad y falta de cuidado y diligencia y tenerla 2, 3, 5, 7, 8, 11: ocio, pereza 3, 8, 11: flojera, ociosidad 7: flojedad 8: falta de voluntad 11: ocio, ociosidad, dejadez **2. MAK' OL** 3: pereza tener en hacer algo 9: pereza, negligencia, sucio, ocioso **3. MAK' OLIL** 8: V. **mak' olal 4. ch'anil** 11: ociosidad, ocio **5. chin olal** 11: dejadez, pereza **6. hobachil** 3: pereza **7. ma'belil** 11: V. **ch'anil 8. nay olal** 2, 5: ocio 3: pereza 11: dejadez.

MAK'OLHAL 1: hacerse perezoso 2: aflojar emperezando 3, 6, 11: emperezar **2. MAK'OLCHAHAL** 8: *vn* emperezarse, entrar la flojera, volverse lerdo **3. MAK'OLKINAH** 1: ser perezoso en alguna obra, o negligente y flojo **4. MAK'OLKINAHBA** 3: emperezar **5. MAK'OLKUNTAH** 8: *va* causar pereza, flojera, falta de ánimo para trabajar **6. MAK'OLTAH** 1: emperezar en alguna obra, hacerla con pereza y negligencia; **ma' a mak'oltik a beel, u ba'ba'lil Dios, u ba'ba'lil a pixan:** no hagas con pereza tu oficio, las cosas de Dios, las cosas de tu alma; **ma' a mak'oltik a menyah:** no tengas pereza de trabajar 2, 6: pereza tener en algo 3: dejar por pereza 5: emperezar, hacer algo con pereza 6: emperezar 8: *va* dejar de hacer por flojera, pereza u ociosidad 11: *v intr* flojear **7. MAK'OL↓ TAL** 8: *vn* entrarle a alguno la flojera, pereza u ociosidad **8. hobach-hal** 2, 3: V. **mak'olhal.**

(AH) MAK' OPO'B 13*jet: lit* "comedores-de-anonas"; nombre que le dieron los mayas a los primeros españoles que llegaron a Yucatán.

(IX) MA' K'OY 5: rudo así **2. IX MA' TS'UTS'** 5: ídem **3. MA' CHA'AN KAMBESAH TI'** 5: ídem.

(IX) MA' K'OY TA' 1: bruto sin juicio y loco sin juicio; **ho'-tul ti'ob ma' k'oy ta'ob kuchi:** cinco de ellos eran locos.

(AH) MA' K'OY TAA' 11: *adj* bruto, animal **2. ba'alche'** 11: ídem.

(U) MAK' PACHIL NAH 2: estribo de edificio.

(AH) MAK' TAMNEL 1: hombre penoso, enojoso, importuno y molesto 10: hombre perezoso.

MAK' TANAM 1: reñir con rabia, y riña así; **chan a mak' in tanam:** no me riñas con rabia, no me comas los hígados **2. MAK' TANMEL** 1: ídem.

(IX) MA' K'UB OL 1: [desamorado, desamorada]; **ix ma' k'ub ol xiblal ti' yatan:** el varón así desamorado a su mujer; **ix ma' k'ub ol ch'uplal ti' yicham:** desamorada mujer que tiene perdido el amor a su marido o que no le tiene amor 4: la mujer que no tiene amor a su marido **2. H MA' K'UB OL** 11: *adj* desamorado **3. ma'bal ya** 11: ídem.

MA' K'UCHA'AN 2: menos; **ma' k'ucha'an ti' ya'abil atankil:** menos de 14 años [no ha llegado a la edad de casarse] **2. yan u benel** 2: ídem.

MA' K'UCHAN T'ANI' 2, 5: incomprensible **2. ma' pis↓ be'en** 2: ídem.

MA' K'UCHUK TU KAN LAHUN P'IS YA'BIL 2, 5: menor de 14 años **2. MA' K'UCHAN TI' YA'ABIL ATANKIL** 2, 5: ídem [no ha llegado a la edad del matrimonio] **3. MA' K'UCHA'N YAN U BENEL** 5: menor.

M

(X)MAK'ULAN 13*nem: Piper auritum,* H B et K; Piperácea 13*abv:* Standley da el nombre español de momo a esta popular planta que en el español yucateco no tiene sinónimo y se usa el mismo nombre maya; es una olorosa hierba hasta de dos metros de alto de amplias hojas acorazonadas pedunculadas y flores en tupidas espigas; las hojas se usan como condimento y aun la semilla es comestible; medicinalmente se usa en el tratamiento de fiebres infecciosas, inflamaciones glandulares y como cataplasma para dolores y llagas; crece en lugares húmedos **2. MAK'ULAN** 13*nem:* ídem **3. MAK'OLAN** 13*nem:* ídem **4. MAK'OLAN XIW** 13*nem: Piper,* sp **5. MAKULAN** 1: unas matas olorosas cuyas hojas calientes a la lumbre y aplicadas a llagas viejas las sanan 13*nem: Piper auritum,* H B et K **6. ixmakulan** 1: **makulan.**

MAK'ULTAH 11: *v tr* evadir, eludir, obviar **2. kolba** 11: V. **mak'ultah 3. ma ts'a ol** 11: ídem **4. puts'ba** 11: ídem.

MAK'UN 1: cosa recia y mucha así; **mak'un u men↓ yaho'ob, mak'un u numya'ob:** recios y muchos son sus trabajos en que están ocupados, y muy recias sus miserias **2. MAK'UN K'UN** 1: cosa recia o reciamente; mucho o muchos; **mak'un k'un u menyaho'ob:** reciamente trabajan o recio es su trabajo; **mak'un k'un ok'om olal in ka'h:** estoy muy triste; **mak'un k'un ki'ki' olal in kibah; mak'un k'un ki'ihiki tin kal:** mucho me holgué; **mak'un k'un u ts'a yatsil Dios ti' winiko'ob:** muchas son las misericordias que Dios ha hecho a los hombres **3. MAK'UN YAIL** 1: cosa recia o trabajosa o de mucho trabajo; **mak'un yail in beel↓ tah ka' ts'oki in bo'tik in p'ax:** mucho he hecho, mucho trabajo he pasado en acabar de pagar mis deudas.

MAK'UN CHII' 1: el que habla recio, o es recio de condición; **mak'un u chii' Juan:** es así Juan **2. MAK'UN HA'LMAH** 1: hablar o mandar con brío; **mak'un ya'lmah Juan:** habla o manda Juan con brío **3. MAK'↓ UN T'AN** 1: ídem 3: recio de condición y áspero.

MAK'UNKINAH 1: esforzar; **lay u t'anil ya'lah ti'ob tilik u mak'unkiniko'b yetel tu yakunahil:** estas palabras dijo esforzándolos en su servicio y amor.

(IX) MA' K'UXUL 3: tonto, sin entendimiento.

MAK' XAN 1: luego sin tardar, con cierta advertencia; **mak' xan talel kimil:** mirad o advertid que presto viene la muerte, que no tarda en venir **2. maitak xan** 1: ídem.

[1] **MAK'XE** 2, 5: tornar al vómito 3: **mak' u ka'h tu xe pek':** comerse el perro lo que vomitó.

[2] **MAK' XE** 3: tornarse a los pecados **2. ka' mak' xe** 3: ídem.

MAK' XIW 3: pacer el ganado.

[1] **MAL** 1: [todo, toda]; **ma' a mal k'in t'ilik palalo'ob:** no tengas los muchachos todo el día; **mal ú:** todo el mes; **mal "semana":** toda la semana; **mal ha'ab:** todo el año 1, 2, 3: **mal k'in:** todo el día; **mal ak'ab:** toda la noche 2, 5: **mal ak'ab p'ix ich:** velar toda la noche **2. MALAK** 1: ídem; **malak ak'ab:** toda la noche **3. MALAKI** 1: ídem **4. man** 2: ídem.

[2] **MAL** 1: pasar generalmente por algún lugar; **tabx u mal padre:** ¿por dónde pasa o ha de pasar el padre?; **tii' u mal kuchi:** por allí habrá de pasar; **tii' a mal a ts'ab hu'un ti':** de camino o de pasada le darás la carta; **bin a ts'ab hu'un ti' ta maleli':** lo mismo; **tii' manen in ts'ab hu'un ti':** de camino o de pasada se la di [la carta]; **u mal "domingo" in beneli':** pasado el domingo me iré; **u maleli' paskwa in benel te la':** en pasando Pascua iré allá; **mal u tukul ka' hu'li:** vino acaso; **hunhun p'el tomin u malo'obi', manki'obi':** a cada uno les cabe un tomín 3: pasar caminando a alguna parte 4: pasar 5: pasar delante 8: *vn* pasar, desusado 9: pasar por algún lugar **2. MALEL** 3, 4, 5, 8: V. **mal 3. maan** 4, 5, 13: ídem **4. manal** 4, 5: ídem **5. manak** 1: ídem **6. ma'ni** 1, 3: ídem.

[3] **MAL** 1: [calmar, sanar o aliviar]; **mal kimil, mal ch'apahal:** sanar de la enfermedad 2: calmarse algo o rebosar 2, 5, 6, 8: **mal ya:** sanar la llaga **2. MALEL** 1: V. **mal.**

[1] **-MAL** 1: cuenta para veces; **hun mal, ka' mal, u k'atik a wanumal:** no una vez, ni dos, sino muchas pregunta por vos 7: vez, se une a los numerales 8: unido a un número sirve para contar las veces que se repite alguna operación, acto o manipulación, de lo que se hace; **hunmal huch':** una molida; **ts'a hunmali':** dale una repasada 9: clasificador de veces.

[2] **-MAL** 10: [irse efectuando la acción del verbo que marca la raíz]; **kuchmal:** irse culpando; **kukmal:** irse revolcando, rodando; **lop'mal:** irse encogiendo, arrugando; **puts'mal:** irse secando al sol; **potmal:** irse escabuyendo, agujereando; **op'mal:** irse tostando; **sits'mal:** ir codiciando, ir ansiando; **sikmal:** irse desmelenando, entretejiendo; **etmal:** irse igualando.

MAAL 11: *vp* ser comprado.

(IX) MA'AL 1, 2, 3, 5: mujer estéril 1, 2, 5: machorra 6, 8: estéril 8: que no tiene hijos **2. MA' XIBLAL TI'** 2: estéril mujer **3. MA' BAHUN ALNAH** 2: machorra 3: mujer machorra, estéril **4. ix bahun** 2: estéril mujer.

MALA' 7: acaso, por ventura; **mala' mana'n ti':** está lleno de eso, acaso le falta 8: por ventura no, acaso no; **mala' mina'n ti':** por ventura no tiene, está lleno de eso, abunda de eso; **mala' taki:** conque no ha venido.

MA' LA' 1: no sea éste ni esotro **2. MA'IX LA'** 1: ídem.

MALAB OLAL 11: *adj* desesperado **2. ah xet ol** 11: ídem **3. ah xet' ol** 11: ídem.

[1] **(IX) MA' ALAB OLAL** 2: desconfianza.

[2] **(IX) MA' ALAB OLAL** 1: cosa desconfiada, sin confianza; **ix ma' alab olen:** soy desconfiado.

(IX) MA' ALAB OLTAH 1: desconfiar; **u ix ma' alab oltah yu'lel padre:** desconfió de la venida del padre 3: **ma' ala'an ol ti'; ma' tan alkunah ol ti':** desconfiar de alguno; **ma' ala'an wol tech:** desconfió de ti **2. IX MA' ALAB OLAL** 3: desesperar.

MA' ALAB OLTSIL 3: desconfiable, de quien no se confía.

MA' LABOM 3: cosa incorruptible.

MALAH 2: secreto guardar **2. makunah** 2: ídem.

MA' LAHKET 1: cosa desigual, no pareja 2: desigual cosa 5: cosa desigual; **ma' lahket hook'ik in nal:** no nació parejo mi maíz.

MAL AK'ABHAL 1: pasarse toda la noche o durar toda la noche; **mal ak'abhi' u p'ix ich:** veló toda la noche.

MAL AK'SAH 3: mal de orina.

MA'LA OLTSIL 2: infiel de quien no se confía.

MA'LAY IK' 3: huracán **2. chak ik'al** 3: ídem **3. moson ik'** 3: ídem **4. p'entakach** 3: ídem **5. xawal ik'** 3: ídem.

MA' LAYLO' 4: no es eso.

[1] **MALEL** 1: [demasiado]; **malel muk':** trabajar demasiado sobre ya cansado; **mani in muk' ka' ch'apahen:** trabajé así y enfermé; **malel pakat:** embebecerse en mirar alguna cosa 3: **malel wenel; mansah wenel:** dormir demasiado; **malel uk'ul:** beber demasiado **2. mansah** 13: V. **malel.**

[2] **MALEL** 4: pasarse la llaga; **mambal u yail:** ya se le va sanando la llaga.

MALEL CH'IN TI' 1: no acertar a alguno o a alguna parte con el tiro de piedra.

MALEL K'AB OK'OL 1: despreciar a alguno, y poner en él las manos; **mani bin u k'ab Juan yok'ol u ch'uplil:** dizque despreció así a su mujer, puso en ella las manos.

MALEL K'IN 1: [continuarse o durar]; **malel k'in ti' beel:** continuarse y durar en algún oficio; **mani k'in tu beel:** duró mucho en su oficio; **ma' tan u malel k'in tin lep' olal:** no me dura mucho la ira y enojo; **ma' tan u malel k'in tu lekel u ko'il tu ka'ten:** poco le dura el ser bueno, el ser cuerdo, que luego vuelve a ser ruin, a estar loco; **baxal yetel hanal likil u malel k'in ti':** en jugar y en comer se le pasa el tiempo.

MALEL K'IN TI' 1: pasar la vida bien o mal; **bikx u malel k'in tech:** ¿cómo pasas la vida?; **uts malel k'in ten:** bien me va; **uts malel k'in ten yetel in ch'uplil:** bien me va con mi mujer, contentos estamos y en paz; **ma' uts u malel k'in ten yetel in ch'uplil:** mal me va con mi mujer 3: irle a uno bien o mal.

MALEL MISA OK'OL: decir misa por alguno; **mani misa yok'ol Juan:** dijeron misa por Juan **2. MALEL MISA YOK'OL:** [decir] misa por el alma de alguien.

MALEL TANKAB 1: ser justiciado, morir a mano de la justicia, a vista de todos, con culpa o sin ella 4: ser muerto a manos de justicia **2. MALEL TANKAB U CHAMALIL** 1: V. **malel tankab; mani tankab u kanil, u chamalil:** sacáronle a ajusticiar **3. MALEL TANKAB U KANIL** 1: ídem.

MALEL TI' TSE'EK 1: predicar y tratar de alguna cosa en el sermón, especificándolo en él; **ma'ax ti' mani tu tse'ek padre:** ¿[qué] pasó o que se trató en el sermón del padre? 3: predicar de alguna cosa, mal **2. mansah ti' tse'ek** 3: V. **malel ti' tse'ek.**

MALEL TU BEEL HUNPAY 1: seguir e imitar a otro, y suceder a uno lo que sucedió a otro, pasar por donde él pasó; **manene'ex tu beel sankto'ob way yok'ol kabe', ka' utsak a malele'ex tu beelo'ob tu yanal kab:** seguid o imitad a los santos en este mundo para que los sigáis en el otro; **manen tu beel Juan, ti' wu'bah numya:** pasado he por donde pasó Juan, sentido he trabajos como él; **mani tu beel u yum:** pasó por donde pasó su padre, sucedióle lo que a su padre 3: imitar.

MALEL TU KENKAN 3: contar de algo en algún cuento.

MALEL T'AN 1: desmandarse en hablar y acabarse el mando **2. MALEL HA'LMAH** 1: acabársele a uno su oficio y su mando **3. MALEL HA'LMAH T'AN** 3: dejar de mandar el que tenía oficio de república.

MALEL T'AN OK'OL 3: despreciar a otro diciéndole malas palabras.

MALEMAL 1: pasar y cosa que pasa una vez, otra y otras con intervalos; **malemal ik', ha':** corre viento o llueve un rato y luego cesa, y torna luego, *etc;* **malemal u ximbal Juan:** anda así Juan pasando una vez y otra vez y otras; **malemal u tuklik Dios:** ya piensa en Dios, ya deja de pensar, no está firme en las cosas de la fe **2. MAL-U-MAL** 1: ídem.

MAL HA' 2, 5: escampar.

MAL HUL 6: errar el tiro; **mani in hul:** [erré el tiro] 8: *vn* errar el tiro de flecha.

MALI 8: antes, antes que **2. MALIK** 8: ídem.

(IX) MA' ALIL 1: aquella esterilidad [de no parir, de ser machorra].

(AH) MALIX PEK' 4: alano perro 13: perro corriente o sin casta.

MAL K'IN 2, 5: manera de vivir.

MAL K'INHAL 1: durar o preservar por todo el día 3: todo el día durar alguna cosa **2. mank'inal** 3: V. **mak'inhal.**

(IX) MAL NIKTE' 12: flor tradicional en los bordados **2. MANIKTE'** 13: es un tipo de bordado, posiblemente de "**maan**": pasar + **NIKTE'**: "flor", o sea "pasar-la-flor".

MA'LOB 2, 5: [bien, cosa que está bien]; **ma'lob menl taha'nil:** cosa bien hecha 4: **ma'lob u menyah Pedro:** bien hechas hace las cosas Pedro 5: **ma'lob talak a wu'lel:** seas bienvenido 11: *adj* adecuado, buen, apropiado **2. MA'LO'** 12: sí bueno **3. MA'LOOB** 13*cob:* bueno **4. MA'LO' YANIL** 12: correcto **5. ki'** 13*cob:* **ma'loob 6. toh** 11: V. **ma'lob 7. uts** 11: ídem.

MA'ALOB 3: [parecer bien]; **ma'alob ti' xikín:** parecer bien así lo que uno habla; **ma'alob ti' pakat:** parecer bien algo a alguno y agradarle; **ma'alob ti' ich:** ídem; **ma'alob t'an ti' xikín:** gustar de lo que otro dice.

MA' A LOLOB 3: [no maldigas, no difames]; **ma' a lolob t'antik a yum maix a k'eyeb:** no maldigas a tu padre ni le riñas; **ma' a lolob pektsiltik a lak':** no difames a tu compañero 4: **ma' a lobkinik u pektsil a lak':** no infames a tu compañero.

MAL TI' LUK' 3: atollar a otro, hacerle que atolle.

MAL TI' XIKIN 3: oír alguna cosa **2. MALEL TI' XIKIN** 3: ídem.

MAL TU TAN 2, 5: atravesar por delante **2. MAL TU PACH** 2: adelantarse 2, 5: preceder, ir delante **3. MALEL** 6, 8: adelantarse **4. paybe benel** 6: ídem **5. paybehal** 6: ídem.

MA' LUK' 12: limpio.

(IX) MA' LUK'SAHBA 3: inexcusable, que no tiene disculpa.

[1] **MAM** 1, 2, 5, 6, 7: abuelo de parte de madre 1: o [abuelo de parte de] madrastra; ítem: los primos hermanos o primos carnales, hijos de hermanos o de dos hermanas; **in mam batab yal wixkit:** mi primo es el cacique, hijo de mi tía, hermana de mi madre; **mambil:** el tal primo hermano denotando cuyo; **ma' uchak u ch'ak u batanba mambilo'b:** no se pueden casar primos hermanos 3: padre de madre 4: abuelo 5: nieto por parte de hija 6: abuelo, llama el nieto a su abuelo de parte de madre; nieto o nieta de parte de hija y nieto o nieta de la mujer de parte del hijo; se llaman los primos hermanos, hijos de tías, hermanas de madre 7: nieto de abuelo, hijo o hija de su hija; hijo de la tía materna 8: el abuelo por parte de madre, el nieto del abuelo por parte de hija; así se llaman los primos hermanos, hijos de tías, hermanas de madre 9: abuelo materno; primo hermano, hijo de tía materna 11: abuelo materno 13*jet:* abuelo; nieto, maya de Belice **2. MAMBIL** 1: V. **mam** por abuelo y por primos hermanos [por parte de madre] **3. MAM SUKU'N** 6: abuelo **4. noh mam** 11: ídem **5. nohoch tata** 11: ídem **6. noh suku'un** 11: ídem.

[2] **MAM** 13*jet:* temida deidad del mal entre los mayas, quien sale de su morada bajo la superficie de la tierra únicamente en determinados días de crisis (**wayeb**), al final de éstos se le suspende toda reverencia y es rudamente expulsado o desterrado; dioses **k'ek'chi** de la montaña y de los valles, quienes ayudan a los hombres en su trabajo y les proporcionan alimentos, también están relacionados con las lluvias.

MAMA 13: [toponímico]; **mam:** el abuelo por parte de madre, el nieto del abuelo por parte de hija + **a':** [agua] población localizada al nordeste de **Chumayel,** estaba en la provincia de **Maní;** actualmente es cabecera del municipio así también llamado.

MA'MA' 7: aún no; **ma'ma' talaki':** conque no ha venido.

MAMACHKI 8: cosa espesa que se adhiere o pega a otra.

MAMAH 13*vep:* madre **2. MAMICH** 10: madre o persona mayor de edad **3. na'** 13*vep:* mamá.

MAMAK 2, 5: trama y tramar 3: componer la maraña de la tela, entizar la tela poniéndola en los lienzos y componiéndola; lienzo para urdir y tejer 4, 6: trama de la tela 5, 6, 11: urdimbre 8: la cadena de color que se pone en las telas para levantar los hilos; aunque un *M S* dice que es la urdimbre o trama de la tela, ésta es **wak' 2. MAMAKTAH** 2: tejer la tela de la araña **3. wak'** 6, 11: urdimbre.

[1] **MA' MAK** 1: ninguno o ninguna; **ma' mak ya'abil in pay bay ya'abil tech:** a ninguno debo tanto como a ti 2: nadie; **ma' mak winikil:** ninguna persona 3: nadie o ninguno; **ma' mak uchak u hechik u tumtum ol kisín tu hunal achak yanaat Dios:** ninguno puede resistir la tentación por sí sin la ayuda de Dios; **ma' mak uchak yutskinik chikilo'ob xane' lik a utskinik mana'nakí Dios yiknale':** ninguno puede hacer las señas que tú haces si no estuviese Dios con él; **ma' mak yet ok'in tu tanlik kisín yetel mina'an u yam tu palach t'an yetel tu ko'il:** ninguno ha de servir siempre al demonio ni ser siempre mucho ni travieso (lujurioso); **ma' mak k'ahóla'an tumen:** ninguno tiene noticia ni se acuerda; **ma' mak ko'p'en t'an yilibtsilil:** ninguno se chocarree con la nuera; **ma' mak profeta k'ama'an tu lu'umil:** ningún profeta es aceptado en su tierra; **ma' mak uchak u heltik kimil:** ninguno puede evitar la muerte; **ma' mak yan ti' yotoch k'u:** nadie está en la iglesia; **ma' mak yan xihul tu pixan bin okol tu yahawlil ka'ano'ob:** ninguno si tiene mancha de pecado entrará en el reino de los cielos; **ma' mak puli u k'ab yok'ol:** ninguno echó mano de él; **ma' mak uchak u heltik kimil:** ninguno puede librarse de la muerte 4: ninguno; **ma' mak to'on:** ninguno de nosotros; **ma' mak heltik kimil:** ninguno evitará la muerte 5: ninguna, nadie; **ma' mak a wet p'isa'an:** no hay quien te acompañe; **ma' mak a wet holmal maye':** nadie es aquí tu semejante; **ma' mak winikil:** ninguna persona; **ma' mak numha'ab palach t'an tu ko' ol:** ninguno es siempre malo; **ma' mak sakaltik in suyem:** nadie teje mi ayate, o no tengo quien lo teja; **ma' mak antikeni':** nadie me ayuda a ello; **ma' mak payik u beeli':** nadie le provoca a ello; **ma' mak uchak u ketbesik u ba ti' Dios:** ninguno se puede igualar con Dios 7, 8: nadie, ninguno 8: **ma' mak a wet p'isa'an:** nadie es tu igual; **ma' mak ku tsik[ik]:** a nadie respeta **2. MIX MAK** 2, 5: nadie 5: ninguna.

[2] **MA' MAK** 1: [a nadie]; **ma' mak a hak', ma' mak a tsik, ma' mak a xok:** eres libre que ni temes, ni debes, ni respetas a nadie 2: **ma' mak u hak':** libre que no teme a nadie 3: ni teme ni debe; **ma' mak in yanil che':** no soy nada ni tengo estima alguna 11: **ma' mak u tsoysik:** invencible **2. MA' MAK U TSIK** 2: **ma' mak u xok:** libre que no teme a nadie 3: ni teme ni debe; ídem: **ma' u xok** 5: libre que no teme a nadie; ídem: **ma' mak u ka'h** 6: libre que no respeta a nadie **3. h-ma' payanbil** 11: V. **ma' mak.**

(IX) MA' MAK 2: destapado así [sin tapa].

MAMAKAHA'AN 8: *pp* de **mamakah:** [tapar repetidas veces] **2. MAMAK-KUNTAH** 8: *va* quitar la representación a alguno, dejándolo nulo (poner tapa a todos).

MA' MAK A'ALIK WIL 4: estoy desamparado.

MAMAKBO'Y 7: favor.

MAMAKIL 2: pariente en afinidad 3: consanguíneo o pariente 5: mi pariente 6: pariente y el parentesco; **a wonel wa, a tabal xikín, yan wa a tak'lik ti':** ¿es tu pariente? 2. **MAMAL T'AN** 1: pariente de afinidad y parentesco 3. **MAMIL T'AN** 1: ídem; **yan xin tak'lil tu batanbao'ob tu mamil t'an:** ¿son por ventura afines? 4. **et k'iik'el** 6: V. **mamakil** 5. **onel** 6: ídem 6. **tabal** 6: ídem.

MA' MAK K'AYTAH 1: cantar saltando los versos, dejando algunos; **ma'mak k'ay te'ex u salmoil tersia:** cantad así la tercia.

[1] **MAMAK LAH** 8: las bofetadas repetidas en lo anterior de la cara 2. **MAMAK' LAH** 8: ídem.

[2] **MAMAK LAH** 8: *va* abofetear la parte anterior de la cara repetidas veces 2. **MAMAK LAHTAH** 8: *va* abofetear la parte anterior de la cara 3. **MAMAK' LAH** 8: V. **mamaklah; mamak' lahtah:** [le abofeteó la cara].

MA'MAK LAK'INIK 3: malquisto.

MA' MAK MA' 1: todos; **ma' mak ma' uchuk u beeltik:** todos lo pueden hacer; ídem; **ma' mak winik ma' uchuk u beeltik; ma' mak ma' la' t'an u ka'h yok'ol Juan:** todos dicen contra Juan, ninguno hay que no diga contra él; **ma' mak ma' la' numya u ka'h:** todos padecen trabajos, ninguno deja de padecerlos.

MA' MAKTAH 1: empatar la cuenta, hacerla que venga justa con mentira; **u ma' maktah u xoka'an ka' beel, ma' mak u kibah tu xoka'an ka' beel:** empatónos así nuestra cuenta, hizo que viniese justo el gasto y recibo 7, 11: empatar o saltear con falsedad una cuenta.

MAMAKTAH UTS 1: estar uno infamado y desacreditado con todos; **mamaktah utsech, mamaktah uts a wanumal, a mut, a pektsil:** estar desacreditado con todos, todos dicen mal de ti y ninguno bien 3: decir todos mal de alguno, infamado y desacreditado estar con todos, lo mismo que **mamaktah uts, anumal, pek↓tsil** 2. **MAMAKTAH LOB** 1: **mamaktah anumal, mamaktah lob mut, mamaktah lob pektsil:** estar desacreditado con todos; tener buena fama sin que ninguno diga mal de él; **mamaktah lob a mehen, mamaktah lob yanumal, u mut, u pektsil a mehen:** todos dicen bien de tu hijo.

MAMAK T'AN 1: ordenar y concertar lo que uno ha de decir o pedir en algún pleito; **lik u mamaktik u t'an wayil winiko'ob "defensor":** ordena el defensor lo que han de decir los indios de esta tierra y lo que han de pedir; **mana'an u mamakil u t'an wayil winiko'ob:** no tienen orden y concierto los indios en sus pleitos 2. **MAMAK TSAA** 1: ordenar o concertar el pleito de alguno para pedir su justicia; **lik u mamaktik u tsaa winiko'ob "defensor":** ordena el defensor el pleito de los indios.

MAMAKUNSAH 8: V. **manbalkuntah:** *va* reducir a nada o poca cosa lo contenido 2. **MAMAYKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser reducido a polvo o masa de grano muy fino 3. **MAMAYKUNSAH** 8: *va* reducir a polvo o masa de grano muy fino 4. **MAMAYKUN↓TABIL** 8: V. **mamaykunbil.**

MA' MAK XOKTAH 1: marañar el padrón o matrícula o memoria que uno va leyendo dejando de leer los nombres de algunos o algo de lo que está escrito.

MAMAK'AH 7: comer aprisa cosas blandas y en cantidad.

MAMAK'CHAHAL 8: *vn* corroerse, ludiendo o con cosas fuertes.

MAMAK' CHI' 8: el paladeo o ruido hecho con el paladar 2. **MAMAK' CHI'TAH** 8: *va* saborear haciendo ruido con el paladar 3. **MAMAK' CHI'BIL** 8: que ha sido o debe ser saboreado con ruido.

(IX) **MAMAK'INIL** 11: contingencia 2. **binaki maki** 11: ídem 3. **kochom** 11: ídem.

MAMALIK 8: mentira o cosa mentirosa.

MAMAL T'AN 4, 8: parentesco de primos hermanos, desusado 2. **MAMIH** 7, 8: afinidad 7: parentesco de afinidad 3. **MAMIL** 1: parentesco de afinidad; **mamil t'an:** lo mismo que **mamal t'an** 4. **MAMILAH** 7: parentesco de afinidad 5. **MAMAIL T'AN** 2, 6, 7, 8: parentesco de afinidad 6. **MAMINAH** 8: parentesco contraído por matrimonio o casamiento 7. **MAMBI** 8: el parentesco de los primos hermanos o hijos de dos hermanos.

MAAMANAH 8: comprar sin tino y desordenadamente repetidas veces.

MA' MANA'AN 1: no faltar, abundar, interpónese lo que abunda o no falta entre el **ma'** y **mana'an; ma' la' mana'an ti' k'ax:** no falta esto en el monte, todo el monte está lleno de ello; **ma' hanal mana'an te'ex:** abundancia tenéis de comida; **ma' k'eyah mana'an tech:** eres reñido, que no te faltan riñas, y no quieres tener juicio 4: **ma' mana'an kunik yan:** no digas que no hay lo que hay.

MA'MAAN KUXTAL 11: no lo creas (en burla).

MAMANTATS' 2: vagabundo 2. **MAMANTATS' WINIK** 11: aventurero, gandul 3. **bubuchnak** 11: vagabundo 4. **ah kaxan bel** 11: aventurero 5. **ah k'ak'as nach** 11: gandul 6. **ah babach nak** 11: ídem.

MAMANTATS' T'AN 5: boquirroto que no tiene secreto.

[1] **MAMATAH** 8: ser baldía y sin dueño.

[2] **MAMATAH** 8: *vn* no restar ni sobrar nada 2. **MA'↓MAATAH** 8: *vn* ídem.

MAMATAK 6, 8, 11: enano 8: cosas cortas o breves 2. **ak** 6: enano 3. **ak ok** 11: enano 4. **ak winik** 11: ídem 5. **ak ximbal** 11: ídem 6. **kukuluk** 6, 11: enano 7. **tsapa'** 6, 11: ídem.

(U)**MAMATAKIL CHE'** 3: trozo de algún madero.

MAMATS' 11: *adj* pastoso.

(IX) **MA'MA' YAN** 3: continuamente, sin intervalo.

MAMAYKI 3: suave cosa al tacto, blanda cosa al tacto o delicada 5: como pata de buey cocida 8: impalpable o muy fino, dícese del polvo, masa o carda.

MAMAYKIL 3: delicadeza así.

MAMBIL 8: cosa que ha sido o debe ser comprada.

(IX) **MA' MEHEN** 1: impotente, inhábil para la generación 2. **ix ma' muk'** 2, 4: impotente para mujer 2: **ix ma' muk', ma' ba'l uchak tumen yiknal ch'uplal:** falto del miembro natural o impotente 4, 8: **ix ma' muk', ma' unah ch'uplal ti':** impotente para el matrimonio 3. **h-ma' muk'** 11: *adj* impotente 4. **h-ma' mehen** 11: ídem 5. **balan hanal** 11: ídem; **ma' unah ch'up↓lal ti':** [impotente] para mujer.

(AH) **MA' ME'EX** 5, 6, 8: desbarbado 8, 11: lampiño 11: barbilampiño, imberbe 2. **mana'an u me'ex** 5: desbarbado 3. **mina'an u me'ex** 2, 11, 13: desbarbado 4. **h-ma' me'ex** 11: *adj* desbarbado 5. **ix ma' me'ex** 1: sin barba o desbarbado 2: lampiño, desbarbado 3: desbarbado, pelado, sin pelo, lampiño, sin barba 5: desbarbado 6. **ah bil winik** 3: desbarbado 7. **ah tuy me'ex** 11: *adj* imberbe 8. **ah t'uy me'ex** 11: *adj* lampiño, barbilampiño.

MAMIL TAMAN 8, 11: las motas de algodón o de hilo.

MAMINAH 1: emparentar o contraer parentesco por casamiento; **in mamintah batab:** emparenté con el cacique, que se casó mi hijo con su nieta, hija de su hija 7: contraer parentesco por casamiento 2. **MAMIN↓TAH** 1: V. **maminah** 3: parentesco contraer con otro 7: V. **maminah** 8: *va* contraer parentesco por afinidad.

MAMINTAH 11: *v intr* emparentar 2. **MANINAH** 11: ídem 3. **balinah** 11: ídem 4. **oneltah** 11: ídem.

(IX) **MA' MIS** 1: sin barrer, cosa que no está barrida.

(U) **MAM KIMIL KUCHI** 4: era tiempo [de muerte].

MA'MUKLIK 2: [inmediatamente]; **ma' muklik yu'ulel ka' payaben:** luego, en continente que se sepa de su venida me llamarás.

[1] **MA' MUKLIL** 1: cosa clara, manifiesta y patente; **ma' muklil a lobile'x:** manifiestas están vuestras maldades; **ma' muklil okolbil la':** cosa clara es, que es esto hurtado 3: clara cosa, patente y manifiesta 4: **ma' muklil bin chaketshal in kimil ka' in chochob in si'ipil:** cuando vea claro que me crece la enfermedad me confesaré; **ma' muklil a lobile'x:** manifiesta está vuestra bellaquería 2. **mahan yan** 3: V. **ma' muklil.**

[2] **MA' MUKLIL** 1: si, es partícula condicional; **ma' muk↓lil yanil yol u mehen hunsutili' u lik'il, u benel yante:** si su hijo desmaya, en un punto se levanta y va a ayudarle.

(IX) **MA' MUK'IL** 3: impotencia 11: adinamia, falta de fuerza 2. **h-ma' muk'** 11: *adj* inválido 3. **h-ma' patal menyah** 11: ídem 4. **t'ona'anil** 11: adinamia, falta de fuerza.

(AH) **MA' MUK' OL** 11: *adj* impaciente 2. **ah likil ol** 11: *adj* impaciente 3. **ah liknak ol** 11: ídem 4. **ix ma' muk' olal** 1, 2, 6: impaciente 1: **ix ma' muk' olalil:** impaciencia 5. **ix ma' muk' olalil** 3: impaciente 6: impacientemente.

(IX) **MA' MUK' OLAL** 8: impaciencia 2. **ix ma' muk' olalil** 8: impaciencia, impacientemente 3. **likil olal** 8: V. **ix ma' muk'** 4 **lilik'il ol** 8: ídem.

(IX) **MA' MUK' OLALIL** 11: *adv m* impacientemente.

MA' MUK'TAN TI' 2: [incontinente]; **ma' muk'tan ti' k'as olal:** incontinente 3: incontinente o lujurioso 5: **ma' muk'tan ti' oxk'as olal:** incontinente.

MA' MUK'TSIL 1: fácil cosa, no trabajosa.

[1] **MAN** 1: [toda, todo]; **man ú:** todo el mes; **man ha'ab:** todo el año o en todo tiempo; **man "semana":** toda la semana; **man bak:** todo es hueso; **man bak':** todo es carne 2. **MANA'AN U YAM** 1: ídem; **mana'an u yam "semana":** cada semana, o todas; **mana'an u yam ú:** todos los meses o cada mes; **mana'an u yam k'in:** todos los días o cada día 3. **MAMAN** 1: ídem; **maman ak'ab, k'in, "semana", ú, ha'ab:** toda la noche, todo el día, toda la semana, todo el mes, todo el año, lo mismo que **mamal** 4. **mamal** 1: ídem 5. **u yam** 1: ídem.

[2] **MAN** 1: cosa comprada, que uno ha comprado; **xupi in man ixi'm:** acabado se me ha el maíz que yo había comprado; **a man tsimin xa lo':** ¿es por ventura ese el caballo que has comprado? 3: comprada cosa en general; **man ba'lba; samk'esah tak'in yok'ol ba'lba:** emplear en algo la hacienda o dinero 7, 11: compra; **wakman:** lo comprado a precio caro 8: la compra, lo mercado 2. **MANAL** 3: comprada cosa 3. **MANBIL** 1: cosa comprada 3: V. **man; manbil ulum:** comprada gallina 8: que ha sido o debe ser comprado o mercado 11: comprado.

[3] **MAN** 1, 3: comprar generalmente 1: **bahunx a mankin tsimin; bahunx a manah tsimin:** ¿por cuánto compraste el caballo?; **bahunx "tostones" bin a manab; bin a manik in tsimin:** ¿por cuántos tostones has de comprar mi caballo?; **ah man kiben; ah man ixi'men:** vengo a comprar cera y maíz 3: **man ti' p'axil:** comprar fiado 2, 5: comprar y compra 5: **man p'och:** comprar a menos precio 6, 9, 11: comprar 7, 8: comprar, mercar 11: *v tr* mercar 2. **MANAH** 1, 6-9, 11: V. **man** 3. **MANA'AN** 8: ser comprado o mercado 4. **MAANAL** 1: acento en la primera, ser comprado, pasivo de **man** 5. **MANCHAHAL** 8: *vp* comprarse, ser comprado, pasarse por la idea 6. **MANAHA'AN** 8: *pp* de **manah** 7. **MANIK** 13*cob:* comprar 8. **MANIL** 8: la acción y efecto de comprar 9. **MANLA'AHAL** 8: *vp* ser comprados todos 10. **MANLA'ANTAH** 8: *va* comprar uno a uno los efectos 11. **MAMANAH** 8: *va* comprar sin elección ni necesidad 12. **mönik** 12: comprarlo 13. **mönö** 12: comprar 14. **p'olmal** 9: ídem.

[4] **MAN** 3: pasar caminando a alguna parte 4, 9, 12: pasar 5: pasar delante 13*cob:* **man taani:** adelantarse [pasó adelante] 2. **MANAL** 4: [pasar]; **manal Pedro chii'chi' nah:** anda Pedro pasando de casa en casa 3. **MANEL** 6, 7: pasar 8: *vn* pasar, exceder.

(AH) **MAN** 2, 7, 8, 11: comprador 2: **ah man hanal:** despensero que compra la comida 3: **ah man iben**

waye': vengo a comprar frijoles de éstos 7: **ah man ixi'men; ah manen ti' ixi'm:** soy comprador de maíz 11: cliente, comprador.

(H)MAN 13*nem:* piñuela, piñuelilla: *Bromelia pinguin,* L; Bromeliácea 13*std:* planta terrestre semejante a *B karatas,* pero su inflorencia es paniculada y con largo pedúnculo; el fruto amarillo, muy ácido, es comestible **2. H-MAN** 10: *Bromelia pinguin,* L **3. ch'am** 13*nem:* **h-man 4. ch'om** 13*nem,* 13*std:* **h-man 5. ts'albay** 13*nem:* h-man.

MA'AN 1: no; **yan ix ha'lik xani', ma'an hewak ta'bsah u ka'h tu bak'al winiko'ob:** y otros dicen también no, pero anda engañando al pueblo; **kaix kiihi' ti'ob, ma'an hik' pak'teaka' hohike'ex ixi'm yetel u lobil xiw:** y díjoles no, porque no arranquéis el trigo juntamente con la zizaña.

MANA 1: partícula adornativa que se pone al cabo de algunas oraciones con cierto énfasis; **tus a ka'h ah okolechi' mana la':** tú mientes, que eres ladrón a mi parecer.

(AH) MA' NA' 1: huérfano de madre 12: huérfano **2. MA' NA'** 1: huérfano o huérfana de madre 12, 13*cob:* huérfano **3. IX MA' NA'** 1, 3, 5, 8: huérfano de madre 2: huérfano 12: huérfana.

[1] **MANAB** 5: manadillas de animales.

[2] **MANAB** 13*fpv:* colador, cedazo **2. chachab** 13*fpv:* ídem.

[3] **MANAB** 1, 2, 5, 7, 8: visión o fantasma 1: estantigua y mala visión y trasgo o duende 3: duende de la casa, atrevido, por metáfora 7, 8: duende 11: trasgo; espectro, fantasma **2. MANAB CHI'** 6: visión o fantasma **3. MANABTSIL** 1: cosa abominable y cosa espantosa y que espanta, como estantigua y fantasma; **manabtsil yilabal a beele'ex:** abominables son vuestras obras, espantosas de verse 2, 3: espantable cosa que pone o causa espanto 8: cosa abominable **4. MANABYA'N** 2: fantasma **5. MANABYEB** 3: espantable cosa que causa espanto **6. MANABYE'N** 1: cosa abominable, fea y espantable que parece fantasma; **manabye'n wich u pakat:** tiene fea y espantable la cara 3: deforme cosa o fea 5: fantasma; cosa espantable, diabólica **7. ahaw pach'** 7: V. **manab 8. ak'ab wa'nwa'n** 11: trasgo, espectro, fantasma **9. ox k'ok'ol tsek'** 11: V. **manab.**

[4] **MANAB** 2: fantasma ver 3: espantarse uno de otro y santiguarse 8: ver visiones o espantarse de algo 9: ver visiones, algún mal agüero **2. MANABTAH** 1: ver visiones y fantasmas o algún mal agüero, y agorar y espantarse de semejantes visiones; **manabnen:** vi una mala visión que se desapareció; **tin manabtah ah ko'ilo'ob ak'be':** vi anoche unos putañeros y espantéme de verlos 4, 8: *va* ver visiones o espantarse de algo 7: ver fantasmas **3. MANAB CHI'** 2, 5, 6: visiones ver **4. MANAB CHI'TAH** 8: ver visiones o espantarse de algo.

MANAB AK'AB 1: entretenimiento, ejercicio y ocupación en que uno se ocupa de noche; **payal chii' ti' Dios u manab ak'ab k-ah lohil kuchi:** rezándole a Dios pasó la noche Nuestro Salvador.

[1] **MANAB CHI'** 8: agüero, predicción 11: alucinación.

[2] **MANAB CHI'** 1: maldecir, echar maldiciones y que se los lleve el demonio 2: anunciar, hacer saber 3: agorar anunciando algún mal **2. MANAB CHI'TAH** 1: anunciar algún mal agoreando, y agorear y decir agüeros y el tal agüero 2, 5: agorar 4: agorar, decir agüeros 8: *va* agorar augurios, predecir por agüeros o adivinaciones **3. tamax chi'** 5: agorar **4. tomoh chi'** 13: ídem **5. tomok chi'** 13: ídem.

(AH) MANAB CHI' 2, 5, 7, 8, 11: agorero **2. H-MANAB CHI'** 8: ídem **3. AH TAMAY CHI'** 11: ídem.

MANAB CHI' T'AN 1: palabras agoreras y de mal anuncio y decirlas.

MANAB K'IN 1: entretenimiento, ejercicio y ocupación en que uno pasa el tiempo, y el trabajo que uno trabaja a temporadas y no de ordinario para pasar su vida; **lay in manab k'in lo':** éste es mi entretenimiento así; **in manab k'in in hot' luch:** pasar mi vida en labrar jícaras; **in manab k'in in tsoy:** la hacienda que tengo es para pasar la vida; **baxal, ok'ot, hanal u manab k'in Juan:** jugar, bailar y comer es el entretenimiento y ocupación de Juan; **xachete hi'bal u ka' bin a manab k'inte tech:** busca con qué pasar la vida y con qué te entretengas 11: entretenimiento **2. natshalil** 11: ídem **3. naysah ol** 11: ídem **4. naysah olil** 11: ídem.

MANABYE'NHAL 1: hacerse fea y espantable 3: hacerse abominable 7: afearse, hacerse feo o espantable 8: *vn* afearse.

MA' NACH 1: cerca, no lejos 2: **ma' nach u tohol:** cosa barata 3: de cerca; **ma' nach u tal u yahal kab:** rato antes del comienzo del día 5: **ma' nach u tulul:** cosa barata; **ma nach u pakat:** corto de vista **2. MA' NACH U TAN** 3: corta cosa en límites o términos; **ma nach u tan ak'ab:** corta noche **3. MA' NACH U XUL** 3: ídem **4. MA' NACH YAN** 3: junto, lo que no está lejos.

MA' NACH K'IN 1: de allí o de aquí a pocos días; a cabo de pocos días, o de poco tiempo; antes de muchos días, o antes de mucho tiempo; después de pocos días de tiempo presto; **ma' nach k'inil a wiknale'ex:** presto, antes de muchos días seré con vosotros 2: de aquí a un poco 3: de aquí a pocos días o poco tiempo; **ma' nach k'in in k'in ta wiknale'ex:** de aquí a pocos días seré con vosotros; poco tiempo haber 4: **ma' nach u k'inil u koohol:** de aquí a poco parirá **2. MA' NACH U K'INIL** 1, 3: V. **ma nach k'in.**

[1] **MA' NAH** 1: indigno ser de alguna cosa, no merecerla, varíase el **nah; yumile', ma' in nah ma' okokech ti' wotoch:** indigno soy, Señor, que entréis en mi casa; **wakunabech ta beel ti' ma' nah ma':** fuiste puesto en tu oficio sin merecerlo, siendo indigno de él 3: ser indigno, no merecedor, desmerecedor; **ma nah ts'abal a yatsil yok'lal ma' tan a ts'ab u yatsil a lak':** no mereces que [te] den limosna porque tú no la das a tu prójimo 4: **ma' a nah a k'abate kristiano:** no mereces llamarte cristiano **2. MA' NAHAL** 11: *v tr* desmerecer.

[2] **MA' NAH** 11: *adj* inútil **2. H-MA' PATAL** 11 *adj* inútil, torpe, inepto **3. MA' K'ABET** 11: *adj* inútil **4. ah buyuk** 11: *adj* inepto **5. h-ma' its'at** 11: *adj* inepto **6. kuuch** 11: *adj* inútil **7. sasap** 11: *adj* inútil.

(IX) MA' NA'IL 2, 5: orfandad.

[1] **MANAK** 1: cosa lejana, que está muy lejos y apartada **2. MANAKNAK** 1: lo mismo que **lamaknak:** lejana cosa, cuanto alcanza la vista 2, 5: cosa lejana 4: lejos o cosa alta 8: lejos o cosa alta 11: lejano **3. lamaknak** 1, 4: V. **manaknak.**

[2] **MANAK** 1: cosa inquieta y desasosegada en lo que dice o hace, que ya hace una cosa y la dice y otra, otra, unas veces esto, otras lo otro, *etc;* **manak yalab u benel, manak yalab u kultal:** unas veces que se quiere ir, otras que se quiere estar; **manak ti' k'iwik, manak yok' ch'en, manak ti' beel be, mana'an u nuk yotochil:** ya está en la plaza y mercado, ya junto al pozo y o por las calles, no sabe estar en casa; **manaken ti' hawtal, manaken ti' noktal, manaken ti' tseltal, ma' uchak u tohtal wol:** unas veces me pongo boca arriba, otras veces boca abajo, otras de lado, no puedo sosegarme ni quietarme 9: cosa inquieta o desasosegada **2. MANAK MANAK** 1: andar de una parte a otra inquieto, de calle en calle, de barrio en barrio, y el que así anda; **manak makech ich kah:** andas inquieto por el pueblo 2: andar de aquí para allí pescando **3. MANAK NAK** 3: ídem **4. MAN OLTSIL** 1: cosa que enfada y da en rostro, enfadosa así, que quita la gana de entender en ella; **man oltsil u tuklabal p'olmal:** da en rostro la mercancía o el mercadear.

[3] **MANAK** 3: ya hace esto, ya lo otro **2. MANLAK** 3: ídem.

MANAKIL 4: pariente de afinidad.

MANAK' 1: rastro o señal que se parece de lejos; **u manak' winik ti' wilah:** un rastro o señal de hombre vi hoy y no se parecía más; **yan u manak' kisinil t'an lo':** sabe esto a idolatría 3: rastro o vestigio que se parece de lejos 4: rastro; **u manak' in t'an tu yu'bah sameh:** el rastro de mis palabras oyó 5: **manak ti' xikín; bisik' ti' xikín:** tras oír 8: sombra ligera, vislumbre, rastro, manera, eco lejano y casi imperceptible 11: rastro, vislumbre, indicio, estela **2. MANAK'IL** 5: confusamente **3. bisik'** 4, 11: rastro **4. xotemal** 11: estela, rastro.

MAN AK'AB 1, 7, 8: toda la noche 3: noche entera 4: **man ak'ab tin meyah:** de noche trabajo **2. MAN AK'ABAK** 7, 8: V. **man ak'ab.**

MANAK'BIL 8: que ha sido o debe vislumbrarse a lo lejos o percibirse ligeramente **2. MANAK'CHAHAL** 8: *vn* percibirse ligeramente, vislumbrarse **3. MANAK'TAH** 8: *va* percibir, ver, oír ligeramente o confusamente, vislumbrarse.

MANAK' HOL 2: acordarse algún tanto 3, 4: **manak'ech ti' wol:** alguna noticia tengo de ti; un poco me acuerdo de ti **2. MANAK' CHI'** 2: acordar o traer a la memoria **3. MANAK' MANAK' TI' OL** 1: acordarse algún tanto, algún poco de alguna cosa, o acordarse de cuando en cuando.

MANAK' OL 11: olvido **2. MANAK' OLAL** 1: el tal descuido, olvido y rudeza y tenerla 11: descuido **3. MANAK' OLIL** 11: amnesia, pérdida de la memoria **4. MANAK' TA'IL** 1, 11: V. **manak' olal 5. MANAK' TA' OLAL** 1: ídem **6. nay olal** 11: ídem **7. tablil** 11: V. **manak' ol 8. tubulil** 11: V. **manak' olil.**

(AH) MANAK' OL 11: indiferente **2. ah mabal yol** 11: ídem.

MANAK' TA' OL 1: descuidado 2, 5, 6, 8: olvidadizo, desmemoriado **2. MANAK' OL** 1: V. **manak' ta' ol 3. ah tutub ik'** 2, 5, 6: V. **manak' ta' ol.**

MANAK' TI' OL 3: acordarse algún tiempo 5: acordarse algún tanto **2. MANK'AHAL TI' OL** 1: acordarse algún tanto; **mank'ahal u ka'h ti' wol:** algún tanto me acuerdo **3. MANK'ESAH TI' OL** 1: acordarse algún tanto; **mank'ahesah ta wol:** acuérdate de mí así.

MANAK' TI' XIKÍN 2, 5: trasoír **2. MANAK' TI' OL** 3: noticias tener de alguna cosa **3. bisik' ti' xikín** 2, 5: trasoír.

MANAK' T'AN TU XIKÍN 2, 5: teniente de oídos **2. MANAK' T'AN TIN XIKÍN** 1: ídem.

[1] **MANAL** 1: [demasiado, excesivo, mucho]; **manal yail ti' ol, manal yail ti' puksík'al:** sentir mucho una cosa, recibir mucha pena por ella; **hach manal yail tin puksík'al u kimil in yum:** mucho siento la muerte de mi padre 8: demasiado, excesivo, pasado de regla o medida.

[2] **MANAL** 4: pasar 5: pasar delante **2. MANEL PACH** 8: *v comp* pasar a más, seguir, continuar, tener resultado **3. MANESAH** 8: *va* hacer pasar.

MANÁL 1: acento en la última [sílaba], llaga o herida sana ya del todo; **manál in yail:** ya está sana mi llaga.

MAN A'AL 1: aguacero de ciruelas, que vienen antes que entren las aguas de golpe, con los cuales suelen florecer árboles, matas y yerbas **2. MAN HA'AL** 1: V. **man a'al 3. MAN HAA'IL** 1: ídem **4. MAN HA' CHE'** 8: agua temprana o lluvia de seca que hace prosperar las ciruelas **5. MANHAL CHE'** 4: agua temprana **6. U MANHAL ABAL** 7: aguacero de las ciruelas **7. U MANHA'IL CHE'** 5: aguacero temprano de la fruta.

MANAL MAN 1: cosa lejana o que se oye de muy lejos 2: oír de lejos, que no se percibe bien.

MANAL MANAL YA 1: llaga que sana en una parte y sale en otra.

MANA'N 2-5: no hay, falta o ausencia de algo 3: **mana'n u xanab; luk'a'n u xanab; hots'an u xanab:** desherrado así; **mana'n u me'x:** desbarbado; **mana'n u koh; luba'n u koh; homal u koh:** desdentado; **mana'n u lak':** desacompañado o solo; **mana'n u bilal waye':** no tienes que hacer aquí; ítem: **mana'n a ka'h waye'; mana'n k'iik' tu wich:** descolorido 2, 3: **mana'n u subtal:** desvergonzado 3: **mana'n k'iik' ti' ich:** descolorido y sin sangre; **mana'n u ketil be:** descomedido en obras; **mana'n u ketil u t'an:** descomedido en hablar; **mana'n hela'nil:** no hay diferencia en eso; **mana'n u ki'l t'an:** desagrado en hablar o en contar algo; **mana'n ik':** desmayado así; **mana'n yeh kuchiyo:** no tiene filo el cuchillo; **mana'n u nikil yalkab ti' tal u'lah u k'uchul ti' yit:** no cesa de correr hasta llegar al centro;

mana'n yet k'in u hopsik u chakawkunik: no hay tanto que cueza, encienda y caliente el corazón del hombre como la palabra de Dios; **mana'n u yam a tuse'x:** no hay espacio en vuestras mentiras; **mana'n ye:** no tiene filo; **mana'n nok' yok'ol, bay manabe':** anda desnudo como estantigua; **mana'n u xanab:** desherrada; **mana'n u yam in menyah; mana'n u yam in ka'h:** siempre trabajo 4: **mana'n a wex:** no tienes calzones o zaragüelles; **mana'n u xul:** no tiene fin; **mana'n u yam u tus Pedro:** sin intervalo miente Pedro; **mana'n in xikín:** estoy sordo; **mana'n tu xikín a talel waye':** no sabe que has de venir aquí; **mana'n u hel a buk:** no tienes vestido para mudarte 5: **mana'n u tsoy ah wenel:** el perezoso no es crítico, refrán **2. MANA'AN** 2-4: V. **mana'n** 2: **mana'an u xul:** infinita cosa; **mana'an yik':** desmayado así 3: **mana'an yam in men**↓ **yah:** siempre estoy trabajando sin cesar; **mana'an u xihul u pixan:** no tiene en su alma culpa; **mana'an u ba'al botiha:** botija vacía; **mana'an ol ti' bo'tabal:** desinteresado; **mana'an kux ol:** tonto, sin entendimiento 4: **mana'an uchayan:** no hay los demás 3. **MA'AN** 12: no hay, no está; **ma'an mixba'al:** vacío **4. MINA'**↓ **AN** 8, 13*veþ:* no hay 8: falta 11: no haber; **mina'an u bok:** *adj* inodoro; **mina'an u subtal:** ah **talilil:** *adj* descarado; **mina'an u mut;** mina'an u matankil; k'as **u mut lob u mut:** descrédito; **mina'an u xanab:** h-ma' **xanab:** *adj* descalzo; **mina'an u p'is; chaket:** inconmensurable; **mina'an utskint:** *adj* irremediable; **mina'**↓ **an u ts'ak;** x-ma' *ts'akbe'n:* *adj* incurable; **mina'an u ts'ikil; luk'an u tilisil:** deshonrado; **mina'an u yam u tus; ah tus:** *adj* mentiroso; **mina'an u yum; al**↓ **mehenil:** sin padre, bastardo; **mina'an u tukul:** *adj* desequilibrado; **mina'an ol ti u bo'otabal:** *adj* desinteresado; **mina'an u xul; mina'an u ts'ok; ma' nikbe'n:** *adj* inacabable; **mina'an u nukul;** x-ma' **na'atbil:** *adj* incomprensible; **mina'an u tumut; ah ma' tukul:** inconsiderado; **mina'an u tenel:** innumerable 13*cob:* **mina'an u ts'it yok:** tunco; **mina'an u muk:** débil; **mina'an u ts'it k'ab:** manco **5. MINA'NIL** 8: la escasez, falta, penuria, ausencia de algún lugar.

[1] **MANA'AN** 1: sobrepujar y ser superior a otro; **mana'an u yakuniko'n Dios yok'ol ka' yakunik ka ba:** más nos ama Dios que nos amamos a nosotros mismos 4: sobrepujar 5: pasada cosa o que sobrepuja de otro **2. MANA'N NOHOL OK'OL** 3: mayor, más grande que otro.

[2] **MANA'AN** 1: no haber, no estar o faltar; no ser en el mundo; es contrario de **yan:** [haber, *etc*]; **mana'an in yum:** no tengo padre; **mana'an in nok':** no tengo ropa; **ma' yok'lal a mana'anil waye' binil in tubese'x:** no porque no estéis aquí, os tenga que olvidar; **mana'anen ka' pa'xi in kahal:** no era yo en el mundo cuando se despobló mi pueblo; **mana'an in ich:** no tengo vista 2: faltar o no haber; **mana'an a ka'h waye'; mana'an a wilal waye':** no tienes que hacer aquí 3: no haber por faltar; **mana'an u subtal:** no tiene vergüenza; **mana'an u sahakil ti' hustisia:** no tiene miedo a la justicia 4, 11: no haber 4: **mana'an u nu'kul in he'lel:** no hay manera que yo descanse 5: faltar o no haber; **mana'an u t'anil in tsolik:** no hay palabras con que lo diga **2. MANA'N** 2: [no haber o existir, no ser o estar, faltar, carecer, gastarse, escasear, no tener]; **mana'n subtal tu wich:** cara sin vergüenza; **mana'n t'an:** boquirroto, que no tiene secreto 3: **mana'n u tasal che' la':** no tiene grietas este madero; **mana'n u k'intsil chikilbesa'n:** no hay hora señalada; **mana'n ti' xikinil:** estar ignorante de alguna cosa 5: **mana'n u lak':** desacompañado [o que no tiene compañero]; **mana'n u me'x:** desbarbado; **mana'n u puksík'al:** descorazonado; **mana'n u xul:** cosa infinita [no tener fin] 6: **mana'n u xanab:** descalzo; **mana'n u pixan:** inanimada cosa; **mana'n u k'ahsah:** memoria no tener 7: no hay, no tiene 8: no hay, no está, fallo, escaso, sin, falto; **mana'n u kux ol:** sin perjuicio o cordura **3. MANA'**↓ **ANHAL** 2, 5: faltar o no haber 3: no haber por faltar **4. MANA'NHAL** 1: faltar o no haber; **tuchi' ka' mana'nhí lo'e':** cuando faltó aquello 2, 5: carecer de algo o no haber **5. MANA'NIL** 8, 9: escasez, falta, penuria 11: privación **6. MANA'NKUNAH** 3: negar negocio 11: negar **7. MANA'ANKUNAH** 1: hacer que no haya o que no esté, o que falte alguna cosa; negar; no hacer caso de alguna persona; **mana'ankun a k'eban mehene':** hijo, haz que no tengas pecados, no cometas pecados; **u mana'ankunah u t'an tu yax chun u konfesion:** nególe al principio de su confesión; **in mana'ankunah in yum:** no hice caso de mi padre, como si no lo tuviera **8. MANA'ANKUNTAH** 1: no hacer caso de alguna persona **9. MANA'NTAL** 8: no haber, faltar, escasear **10. MANA'HAL** 11: privación **11. MANA'TAN** 4, 8: negativa, desusada 4: **mana'tan u ts'o'kol a ts'iib:** no se acaba tu escritura **12. ma'an** 12: no hay, no está; **ma'an mixba'al:** vacío [no hay nada] **13. na'an** 13: no hay **14. balah** 11: negar.

[3] **MANA'AN** 1: estar muy enfermo, sin sentido ni acuerdo; **kimil u ka'h in yum; mana'an u ka'h in yum:** malo está mi padre, está sin sentido.

[4] **MANA'AN** 1: participio de **mal, malel:** cosa que ya ha pasado; **mana'an ti' be:** ha tenido oficio de república; **mana'anen ti' ch'apahal ts'akal tulákal:** tengo probadas en mi enfermedad todas las medicinas.

MANA'NI' 4: ¿cuánto falta? **2. bahun u benel** 4: ídem.

MANANKENKUNAH 8: manifestación.

MANAN MAN IN U'BAH 5: oír de lejos, que no se percibe bien **2. manak' tin u'yah** 13*ddp:* ídem.

MANA'NTAH TI'ALI' 2, 5: baldía tierra.

MANA'NTAH TI'ALIL 3: común cosa que es de todos **2. henlich menba** 3: ídem.

[1] **MA' NA'AN TI'** 11: *adj* desacostumbrado **2. MA' U TAACHILILO'** 11: ídem.

[2] **MA' NA'AN TI'** 1: significa no usar cosa, no acostumbrarla ni tenerle de costumbre; **ma' na'an ten:** no lo acostumbro; **ma' na'an tech, ma' na'an ti' Juan, ma' na'an to'on,** *etc:* no lo acostumbras, no lo acostumbra Juan, no lo acostumbramos, *etc.*

MANA'N U CHI' 5: arrevuelto o enmarañado.

MANA'AN U KUX OL 3: tonto, sin entendimiento 4: **mana'an u kux a wol:** no tienes prudencia ni juicio 5: falta de juicio, de poco entendimiento 6: faltar el juicio **2. MANA'N U KUX YOL** 2: falta de juicio, de poco entendimiento **3. MANA'N U NUK** 11: confuso, ininteligible **4. mina'an u ba'al u pol** 2: inhábil, sin saber ni entendimiento **5. sowsow u t'an** 11: V. **mana'n u nok.**

M

MANA'AN U YAM U TUS 1: [mentiroso]; **mana'an u yam u tus Juan:** es Juan gran mentiroso, siempre miente 3: mentiroso que de ordinario miente 5, 6: mentiroso **2. MANA'N U YUN TUS** 2: mentiroso **3. ah tus** 6: ídem **4. ma' yambil tus** 3: V. **mana'an u yam u tus 5. u telil u hachil ah tus** 6: ídem.

MANA'AN YALA' 1: no sobra, ni queda ni resta nada; **mana'an yala' in ko tu k'ux nok':** no me han quedado dientes con el guijón, *etc;* **mana'an yala' in bakel tu hats' in xiblil:** molido me ha los huesos mi marido a azotes y golpes, no me ha quedado hueso sano.

MANA'N YET K'IN 2, 5: cosa extremada **2. MANA'N YET P'ISA'N** 1: incomparable cosa sin igual y sin par; **mana'n a wet p'isa'n:** no tienes igual ni par que se te iguale.

MANA'N YIT HAA' 3: abismo de agua profunda.

MANA OLTAH 8: *va* especular, considerar.

(AH) MA' NA'AT 11: estúpido **2. AH MA' PATAL** 11: ídem **3. k'as u tukul** 11: ídem.

[1] **(IX) MA' NA'AT** 3: tonto sin entendimiento, desatinado y sin juicio **2. IX MA' KUXUL** 3: tonto sin entendimiento **3. mina'an kux olal** 3: ídem.

[2] **(IX) MA' NA'AT** 3: desalmado y descorazonado **2. IX MA' PUKSÍK'AL** 3: ídem.

MANAX 13*nem:* mamba; *Pseudolmedia axyphillaria,* Donn Smith; planta morácea no descrita, posiblemente árbol o arbusto, cuyo látex se usa en la industria chiclera y su madera en la construcción de chozas **2. tso'ts-**↓ **ax** 13*nem:* **manax.**

MA'NBAL 7: nada, cosa ninguna 8: nadie, cosa ninguna, es más usado que **ma'bal; ma'nbal yet k'in:** sin igual; **ma'nbal in nak:** sin novedad, lesión, dolor, *etc;* **ma'n**↓ **bal u ts'ak:** sin remedio que lo cure **2. ma'bal** 7, 8: V. **ma'nbal.**

MANBAL K'IN TI' 1: para pasar uno la vida, para gozar de algún dinero, comida o hacienda que tiene, o se le da para pasar la vida; **yankune'ex a wo'ch ixi'm manbal k'in te'ex:** procurad de tener maíz, para pasar la vida; **bin k'ubul u ba'al in ba tin ch'uplil yetel tin palilo'ob, manbal k'in ti'ob, maix ti' hunpay:** entréguese mi hacienda a mi mujer y a mis hijos, para que gocen de ella, y no a otra persona **2. MANEBAL K'IN TI'** 1: ídem.

MA'NBALTAH 8: *va* reducirse a nada o poca cosa lo contenido **2. MA'NBALCHAHAL** 8: *va* reducirse a nada, resultar nada lo que había **3. MA'NBALKUN**↓ **TAH** 8: *va* aniquilar, reducir a la nada o volverlo nada **4. MA'NBALTAL** 8: *vn* reducirse a nada, aniquilarse, desaparecer.

[1] **MANCHI'TAH** 1, 4: denunciar o hacer saber 1: **man**↓ **chi'te'ex in talel ti' padre:** haced saber al padre mi venida 5: anunciar, hacer saber 8: *va* denunciar, delatar, dar parte, hacer saber **2. MANCHI'** 7: denunciar, hacer saber a otro, delatar 8: V. **manchi'tah** 11: denuncia **3. MANAK' CHI'** 2: hacer saber 5: V. **man**↓ **chi'tah 4. MANK'ESAH** 1: avisar de presto o decir así a otro; **mank'ese'ex ten bikil a ka'he'ex:** avisadme y decidme en pocas palabras cómo estáis **5. MANSAH** 1: avisar o hacer saber; **manese'ex a toh olal ten:** hacedme saber de vuestra salud **6. ha'lmah** 11: V. **manchi' 7. tak ho'ol** 11: ídem **8. ts'a-ah yohel** 11: ídem.

[2] **MANCHI'TAH** 1: contar diciendo o simplemente y con pocas palabras lo que hay; **manchi'te'ex in t'an ti' padre:** decid como de paso y por conmemoración al padre lo que yo digo.

[1] **MANCH'AKAT** 1: cosa que pasa o traspasa, o atraviesa de parte a parte, y cosa atravesada y pasada sí; **man**↓ **ch'akat hul ti'; manch'akat u hulul:** está atravesado con la flecha, pásale de parte a parte; **manch'akat in hul ti' keh; in lom ti' keh:** atravesó mi flecha, mi lanza, el venado de parte a parte; **manch'akat u kinil:** pásale así la herida, de parte a parte; **manch'akat che' chumuk be:** un palo está atravesado en medio del camino; **manch'akat u hol wotoch:** tiene mi casa dos puertas, una enfrente de otra **2. MANCH'AKAT TAN** 1: cosa pasada de otra parte; **manch'akat haa' tumen**↓ **o'b:** han pasado el agua, de la otra parte del agua.

[2] **MANCH'AKAT** 8: *va* traspasar a la otra parte 11: *v tr* traspasar **2. MANCH'AKAT-HAL** 1: atravesarse así y pasarse de claro, o de parte, o traspasar 2, 4: atravesar la flecha **3. MANCH'AKAT-HÁLAL** 6: traspasar como flecha 8: **manch'akat-halal hul:** traspasar la flecha a la otra parte **4. MANCH'AKAT-HÁL HUL** 3: atravesar la flecha o lanza **5. MANCH'AKAT-HAL LOM** 3: ídem **6. MANCH'AKAT HUL** 5, 6: pasar la flecha a la otra parte **7. MANCH'AKATKUNAH** 1: atravesar así, pasar de parte a parte; **ma' a man**↓ **ch'akatkunike'x che' ti' be:** no atraveséis maderos en el camino; **in manch'akatkunah in hul ti' keh:** atravesé un venado de parte a parte con mi flecha 3: traspasar de claro, parte a parte **8. MANCH'AKTAH** 3: atravesar de una parte y de otra como nadando; **manch'aktah ok ha':** pasar río 7: traspasar **9. MAN**↓ **TAATS' HUL** 5: V. **manch'akat hul.**

MANEL TUKUL 8: imaginar, pasar por imaginación, pensamiento o fantasía.

MANESAH 1: **manesen ta payal chii', ta misa; manesen tu ken a payal chii', tu ken misa:** acuérdate de mí en tus oraciones, en tu misa; **manesen tu ken a t'an, tu ken a kan:** acuérdate de mí en tus razones, en tus pláticas 3: **manesen ta payal chi':** acuérdate de mí en tus oraciones **2. MANSAH** 3: **mansah ti' payal chi':** acordarse de uno en la oración.

MANES K'IN TI' MA'BAL 1: pasar el tiempo en balde; **ma' a mansah k'ine'x ti' ma'bal; ma' a mansike'x k'in ti' ma'bal:** no paséis el tiempo en balde.

MA' NETS'A'N 1: dos dicciones, significa lejos, no cerca **2. MA' NATS'A'N** 4: [lejos]; **ma' nats'a'n u taan in kol:** grande es [la distancia a] mi milpa 11: lejano.

MANI 3: pasar caminando a alguna parte **2. MAN MANI** 11: *v intr* desfilar **3. MAN-NI** 11: *v intr* transitar **4. xinbaltah** 11: ídem.

MANÍ 10: toponímico; extensa e importante provincia maya yucateca, se le llamaba de esta manera por su

pueblo principal, también se llamaba **Tutul Xiw** por la familia que la gobernaba; al norte limitaba con las provincias de **Chak'an** y **Hokaba'**, al oeste con la parte sur de la de **Ah Kanul**, al noreste con la de **Sotuta** y al este con la de **Kochwah.**

(AH) **MA' NIB PIXAN** 1, 2, 8, 11: desagradecido 1, 2, 11: ingrato **2. IX MA' NIB PIXAN** 2, 8: desagradecida, ingrata 6: desagradecido **3. IX MA' NI' PIXAN** 1: ingrato, desagradecido **4. ah ma' yakunahul** 11: *adj* ingrato **5. poch'** 11: ídem.

[1] (IX) **MA' NIB PIXANIL** 2: desagradecimiento 5: desagradecidamente **2. IX MA' NI' PIXANIL** 1: ingratitud.

[2] (IX) **MA' NIB PIXANIL** 3: desagradecer; **ix ma' nib pixanil Julio:** es Julio desagradecido; **cha'an ti' x-ma' nib pixanil ti' Dios:** no seas desagrecido a Dios **2. u makhal nib pixan** 3: desagradecer.

(IX) **MA'NIK** 1: cosa perpetua o que no cesa; **ix ma'nik a lubule'ex ti' k'eban:** sin cesar caed en pecados; **ix ma'nik a benel Kumk'al:** ve sin cesar a **Kumk'al** 4, 5, 8: sin cesar 4: **ix ma'nik a lubule'ex:** se caen ustedes sin cesar **2. MA'NIKBEN** 1: cosa perpetua y perdurable que no tiene fin, infinible o infinita así; **ma'nikben ts'a yatsil Dios:** perdurable y sin fin es la misericordia de Dios 4, 8: cosa que nunca cesa 11: *adj* perdurable **3. MANA'AN U P'AT XULIL** 3: cosa infinita, sin fin **4. MA' NUMAY** 1: dos dicciones, significa cosa perdurable, perpetua, o cosa que dura mucho, que no se acaba; **ma' numay in ch'apahal:** mucho dura mi enfermedad, no se quita; **ma' numay yahawlil Dios:** nunca se acaba el reino de Dios 11: *adj* perdurable **5. tix ma' ma' nikil** 3: V. **ix ma'nik.**

MANIKBE'N 7: pararse de presto.

MANIK TAK LO' 4, 8: ya eso pasó, dejémoslo.

MANIK' 8: cuarto día en la serie de veinte que contaban los indios en el mes 13*abv:* día maya.

MANIL 11: colocación, situación.

(U) **MANIL KAH** 6: morador que está en poder de otro o a su gobierno **2. NANIL KAH** 8: ídem.

(AH) **MAN KANUL** 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos]; **ah man:** es el que compra + **kanul:** el guardián, el que vigila; es también un nombre de linaje.

[1] **MANK'AHAL** 1: olvidarse; **mank'ahí ten:** olvidóseme; **mank'ahí u pektsil Juan:** no se sabe de Juan, olvidado está ya; pasarse de presto; **mank'ahí k'in:** púsose el sol, perdióse de vista 4: pasar de presto como agua del río; **mank'ahten:** olvidóseme 8: *vn* pasarse presto de la vista o de la memoria, olvidarse involuntariamente 11: pasarse de presto **2. MANK'ALAK** 6: pasar algo de presto **3. MANK'ALANKIL** 4: V. **mank'ahal** 8: vaguear, andar como agua de río **4. MANK'ESAH** 7, 8: pasar de presto **5. MANCHAHAL** 8: pasarse, olvidarse **6. satalak** 6: V. **mank'alak 7. sit'k'alak** 6: ídem.

[2] **MANK'AHAL** 1, 5: trasponerse, perderse de vista 3: **mank'ahal k'in:** ponerse el sol.

MANK'AHESAH TI' XIKÍN 1: dar a entender; **mank'ahesah tak xikín tumen padreo'b:** fuenos dado a entenderlo por los padres, diéronnoslo a entender los padres.

MANK'ALAK 1: cosa que pasa de presto como el tiempo, el aguacero, el agua que corre y los peces en el agua 4: cosa que se va pasando aprisa como tiempo 8: que se pasa de presto.

(AH) **MAN K'ANIL** 1: fulano, no declarando el nombre; **ix ma' k'anil:** fulana.

MANK'IN 1: todo el día en peso y a cada rato, o a cada paso, o muy a menudo, cosa continua u ordinaria que se hace o sucede de continuo u ordinariamente; **mank'in buk:** ropa o vestido ordinario, que se trae a cada día; **mank'in haa':** agua o aguacero que llueve todo el día o cada día o de continuo 2, 5, 7: todo el día 2, 5: entre día, a cada paso, cada rato 2, 3, 5: **mank'in menyah:** trabajar todo el día 3: **mank'in ha':** llover cada día o de continuo; **mank' pik:** saya que se trae de ordinario; **mank'in hanal:** comer a menudo o muchas veces 7: cotidianamente **2. MANK'INAH** 7: todo el día, todos los días 8: hace días o repetidos días **3. MANK'IN MANK'IN** 2: V. **mank'in 4. MAMANK'IN** 1: todos los días; **mamank'in u k'axal haa':** diariamente llueve **5. bulk'in** 2, 5: V. **mank'in** 2: **bulk'in bulk'in menyah:** trabajar todo el día **6. lahk'in** 2: ídem 2: **lahk'in lahk'in menyah:** ídem **7. malk'in** 2: ídem **8. numk'in** 2, 5: ídem **9. tu mal k'in** 2: ídem **10. tu yam kin** 2: ídem.

MANK'INAL 1: fiesta o festividad, día de fiesta o de holgar; **mank'inalil buk, mank'inalil nok':** vestido o ropas de fiesta 2, 5, 6, 12: fiesta 3: fiesta o festividad; **u mank'inal ka' ko'lel:** fiesta de Nuestra Señora 5, 8: día de fiesta 7: festividad, día festivo 11: festival, festividad **2. cha'an** 11: V. **mank'inal 3. u k'in k'uch** 2: ídem.

MANK'INAL K'INIL 3: día último de cada uno, de su muerte.

MANK'INHAL 1: durar todo el día alguna obra; **mank'inhí u baxal:** todo el día juega 3: todo el día durar alguna cosa 7: durar, perseverar 8: *vn* durar, perseverar, ordinariarse 11: perseverar **2. MANK'INCHAHAL** 8: *vn* volverse cotidiano **3. MANK'INTAH** 8: *va* volver diaria o cotidiana la cosa **4. MANK'INTAL** 8: V. **mank'inhal.**

MAN K'IN K'IN 2: sazón y buen tiempo **2. tii' hach tii'** 2: ídem.

MANLA K'AAS 1: cosa de muchos retretes o aposentos.

MANLIL 11: pasada.

MANMANTATS' 5: vagabundo.

MANMANTATS' BA'BA'L TU K'AB 4: manirroto, dador.

MANOB KOOK 5: sordo hacerse, no queriendo oír.

MA' NOH 2: cosa pequeña **2. chan chan** 2: ídem **3. chichan** 13: ídem.

MAN OLAL 1: pasarse o quitarse la gana o voluntad que uno tenía de comer, de jugar, *etc,* y la tal desgana; **man olal yanten ti' hanal,** *etc:* quitádoseme ha la gana que tenía de comer, *etc.*

(H) **MAN OP' LOX** 13*fpv:* genio de los bosques; antagónico de **H-Bolon Almaats'.**

MANSABAL TU YANAL XIBLAL 2: amancebarse la mujer **2. MANSABAL TU YANAL CH'UPLAL** 2: amancebarse el varón.

MANSA ET XULÁ PITS' 1: pagar la india a las que le ayudaron a desmontar su algodón, a hilarlo; **in mansah wet xulá pits':** ya pagué a las que me ayudaron a desmontar y a hilar mi algodón **2. MANSAH ET XULÁ KOL** 1: pagar el indio a los que le ayudaron a hacer su milpa, ayudándoles también a ellos **3. et xulá k'uch** 1: V. **mansah et xulá pits'.**

MANSAH 1: pasar otra cosa a otra parte, pasar adelante de otro que iba delante de mí, dejar pasar, dar lugar a que otro pase, apartándose a un lado; **in chukah u ximbal Juan, kaix in mansah:** alcancé a Juan y pasé adelante de él; **manes telo':** pásalo allí; **manese'ex yu'un halach winik, k'uchak Kampech:** pasad adelante la carta del gobernador hasta que llegue a Campeche; **luk'en tan be, manes padre:** quítate de enmedio del camino y deja pasar al padre; **maneso'on:** déjanos pasar 3: **mansah tu k'in ke'el:** invernar, tener o pasar el invierno; **mansah wenel:** dormir demasiado; **mansah baxal:** jugar demasiado; **mansah uk'ul:** beber demasiado 3-5: pasar otra cosa o hacerla pasar 5: **mansah tu kan u t'an:** mentar algo; **mansah lakam:** voltear la vuelta peligrosa 6: **mansah tu pach:** pasar el tiro adelante 7: pasar a otra parte 8: *va* pasar, traspasar, llevar a otra parte, trasladar **2. MANSABIL** 8: que ha sido o debe ser pasado a otro lugar **3. MANAL** 4: pasar **4. MANESAH** 1, 4: V. **mansah 5. MANESA'N** 1: cosa que ya ha pasado, es participio de **manesah; mansah esa'n tankab:** justiciado o muerto por justicia **6. MAMANSAH** 8: *va* pasar la mano repetidamente sobre algo, pasar con repetición alguna cosa **7. mal** 4: V. **manal 8. malel** 4: ídem.

MANSAH AK'AB 1: trasnochar, pasar la noche 6: trasnochar 11: *vr* transnocharse, *v intr* pernoctar **2. x-ma' wenel** 11: ídem.

MANSAH HU'UN 8: correo, conductor.

MANSAH KAMBAL XOK HU'UN 1: dar lección el discípulo de lo que aprende a leer; **xen manes a kambal xok hu'un:** ve, da la lección **2. MANSAH XOK HU'UN** 3: dar lección el maestro al discípulo.

MANSAH K'AB 1: matar o destruir matando; **u mansah u k'ab Juan tu ch'uplil:** mató Juan a su mujer; ítem: despreciar; **ma' a mansik a k'ab yok'ol a yum:** no desprecies a tu padre 4, 8: matar o destruir **2. MANSAH K'AB OK'OL** 3: matar; **u mansah u k'ab Juan yok'ol u ch'uplil:** mató Juan a su mujer **3. MANSAH TANKAB** 1: justiciar, matar por justicia; **mansabí tankab:** fue ajusticiado 2, 5, 6: matar por justicia 3: matar justiciando 11: *v tr* ajusticiar **4. MANSAH TU BEEL BA** 1: matar; **u mansah tu beel ba:** matóle **5. MANSAH TUBULBA** 3: matar justiciando **6. MANYAH TANKAB** 8: matar por justicia **7. kimsah** 3: matar.

(AH) **MANSAH K'AB OK'OL** 3: desmandado así [descomedirse con otro] **2. ah lik'sah che' ok'ol** 3: ídem **3. ah lik'sah tunich ok'ol** 3: ídem.

MANSAH K'IN TI' BA TI' HUNAL 1: pasar la vida a solas y apartarse el marido, o la mujer del marido, apartar cama, dormir aparte por estar enfermo uno de los dos o por otra causa; **manes k'in ta ba tal hunal; manes k'in ta ba ti' k'oha'nech:** no llegues a tu mujer, o a tu marido, estando tú enfermo o enferma **2. MANSAH K'IN TU BA TU HUNAL** 2: apartarse los casados algún tiempo por devoción.

MANSAH K'IN TI' KUXTAL 1: alargar la vida, dar vida, que lo hace sólo Dios **2. MANSAH K'IN TI' TI' KUXTAL** 1: ídem.

[1] **MANSAH MANK'INAL** 1: celebrar alguna fiesta; **mansah mank'inal "domingo" u k'in ti' k'ax, ti' be, ichil in kol:** tener la fiesta o el domingo en el monte o en el camino, o en la milpa 2, 3, 7: celebrar fiesta 3: solemnizar la fiesta 4: hacer día de fiesta; **bik'inx u mansabal u k'in a kahale'x:** ¿cuándo ha de ser la fiesta de vuestro pueblo? 8: hacer día de fiesta, guardar el día de precepto de no trabajar **2. MANSAH K'IN** 1: celebrar la fiesta o la vocación del pueblo; **biyk'in u mansabil u k'in a kahale'ex:** ¿cuándo se celebra la fiesta de vuestro pueblo? **3. k'inbesah mank'in** 2: V. **mansah mank'inal 4. k'inbesah mank'inal** 8: ídem **5. u k'in k'u** 1: ídem.

[2] **MANSAH MANK'INAL:** [menospreciar misa o fiesta] 1: **mansah mank'inal "domingo" u k'in k'u, ti' k'aax, ti' be, ichil in kol:** dejar de acudir a la iglesia en tales días [de fiesta] estando en el monte, en el camino o en la milpa; ora hubiese misa ora no 2: menospreciar misa o fiesta dejándola de oír o guardar **2. MANSAH MISA** 2: **mansah mank'inal.**

MANSAH MISA 4: dejé de oír misa 5: menospreciar misa o fiesta, dejándola de oír o guardar **2. MANSAH MANK'INAL** 5: V. **mansah misa.**

MANSAH MISA YOK'OL 1: [decir misa]; **mansah misa yok'ol u pixan in yum:** decir misa por el ánima de mi padre 2, 5: misa decir por alguno; **mansah misa yok'olo'ob:** velar los casados 3: **mansah misa yok'ol kimén:** exequias por difunto y hacerlas 4: **manes misa yok'ol Pedro:** di misa por Pedro **2. MANSAH MISA OK'OL** 3: misa decir por alguno.

MANSAH NUMYAH 1: pasar trabajos, y trabajos así pasados 3: padecer trabajos y penalidades; **mansah numyah tix mamanikilil: kula'an yalan yok numyah:** padecer así de continuo 5, 6: pasar trabajos **2. MANSAH YAH** 3: V. **mansah numyah 3. MANSAH YAHIL** 3: ídem.

MANSAH OK 1: despreciar; **u mansah bin yok u yum:** dizque despreció a su padre **2. MANSAH T'AN** 2: menospreciar de palabra 3: menospreciar lo que otro dice 4: menospreciar; **mansah in t'an; tu poch'ah in t'an:** despreciome 8: deshonrar, injuriar de palabra, menospreciar 11: *v tr* ultrajar **3. MANSAH T'AN OK'OL** 1: afrentar de palabra, deshonrar, injuriar y reñir así; **u mansah u t'an yok'ol u yum:** afrentó a su padre 3: deshonrar afrentando **4. MANSAH T'AN YOK'OL** 6: injuriar de palabra 11: injuriar,

insultar 5. **kokin t'an** 11: *v tr* injuriar 6. **sasal t'an** 6, 11: V. **mansah t'an yok'ol.**

MANSAH OL 1: apartar el corazón, voluntad, gana o afición de alguna cosa; **in mansah wol ti' hanal, ti' uk'ul,** *etc:* ya no quiero comer y beber, *etc;* **u mansah bin yol tu wey:** ya dizque ha dejado la manceba, que no la quiere.

MANSAH OL TIYA 3: apartar el camino o voluntad de alguna parte.

MANSAH OL TU YANAL 1: amancebarse; **u mansah yol Juan tu yanal ch'uplal:** amancebóse Juan, quitó su afición de su mujer, y púsola o pasóla en otra.

MANSAH P'IS 1: colmar la medida y medir o pesar que pase del fiel 3: colmar la medida que sobre.

MANSAH TOHOL 1: pujar el precio en la almoneda; **u mansah u tohol u tsimin Juan:** subió o sobrepujó el precio del caballo de Juan; ídem: vender una cosa por más de lo que se compró; **in mansah u tohol in tsimin ti' Juan:** vendí a Juan mi caballo en más de lo que me costó 2, 5, 6, 8: pujar en almoneda 4: pujar, pujar como en almoneda 2. **MANSAH TULUL** 1: pujar el precio en la almoneda; **u mansah u tulul u tsimin Juan:** subió o sobrepujó el precio del caballo de Juan 3: subir precio o sobrepujar 3. **na'aksah u tulul** 3: V. **mansah tulul.**

MANSAH TU KEN T'AN 1: hacer caso de alguno, tener memoria de él; **manesen tu ken a t'an yumile':** ten, Señor, memoria de mí, haz caso de mí; **ma' tan u manesen tu ken u t'an:** no hace caso de mí, desdéñase tratar conmigo 3: caso hacer de alguno, teniendo memoria de él 2. **MANSAH TU KEN U T'AN** 2: mentar algo 3. **MANSAH TU KEN KAN** 1: V. **mansah tu ken t'an.**

MANSAH TSUTSUK KAN 1: desmandarse en pláticas y conversaciones deshonestas 2. **MANSAH K'AB OK'OL** 3: desmandarse o descomedirse con otro 3. **lik'sah che' ok'ol** 3: ídem 4. **tsutsuk hub** 1: V. **man↓sah tsutsuk kan** 5. **tsutsuk t'an** 1: ídem.

MANTAH CHE' 3: carpintear.

MANTATS' 1: cosa que se pasa de largo y pasar así; **mantats' u benel be la', k'uchuk Kumk'al:** de largo pasa este camino, y vase seguido a **Kumk'al; man↓tats'eni', samal u wiknale'x:** pasé de largo, mañana seré con vosotros 3: [pasar de largo]; **mantats' hanal:** pasar la comida sin digerirla en el estómago 4: pasar de largo; **mantats'-o'ní way yok'ol kahe':** somos pasajeros en el mundo 5: **mantats' hul:** pasar la flecha a la otra parte 7, 8: **mantats' ik':** aire colado, flechado 8: pasar el término, pasar de parte a parte, traspasar, colarse, pasar de largo 2. **MANTATS'HAL** 5: pasar de largo 3. **MANCHAKATKUNAH** 3: traspasar de clara parte a parte 4. **MANSAL** 1: cosa que pasa de largo o de claro sin impedimento, y cosa patente y manifiesta que se ve; **mansal u hol wotoch:** tiene mi casa dos puertas, una enfrente de otra por donde pasa la vista; **mansal pakat ta nok', ta suyem, ta xak:** está tu ropa, tu capa, tu cesta, muy clara, que pasa la vista de claro en claro por ella; **mansal u pakat Dios:** todo lo ve Dios y lo penetra; **mansal u pakat Juan:** es Juan desmesurado, que lo deshollina todo con los ojos 5. **MAMANTATS'** 1: pasarse de largo, o lo que así se pasa; **maman tats' u benel:** va pasando de largo; **mamantats' in t'an, in tse'ek, ta puksík'al:** pasan de largo mis palabras, mi sermón, mi consejo, por vuestros oídos y corazones y no los retenéis; **mamantats' winik:** hombre vagabundo 6. **tats'mal** 4: V. **mantats'.**

MANTATS'HAL 1: pasarse así de largo; **mantats'hen Kumk'al:** pasé de largo por **Kum'kal; mantats'hal u ka'h u t'an Dios ta xikine'x:** de largo se os pasan las palabras de Dios por los oídos, no las retenéis 2. **MAN↓TATS'KUNAH** 1: pasar de largo así otra cosa; **man↓tats'kune'x in kuch Kumk'al ka' xi'ikech ti' Ho' ti' wenel:** pasad de largo mi carga por **Kumk'al** e iréis a dormir a la ciudad de Mérida; **mantats'kuna baik klabos:** clava los clavos, que pasen de la otra parte.

MAN TUL 1: vasija llena hasta arriba de algún licor, que rebosa y se vierte por encima; **man tul tinaha:** tinaja llena de agua 4: cosa llena que rebosa 8: cosa que rebosa 2. **MAN TUBAL** 2: rebosar lo lleno 3. **MAN T'IB** 1: V. **man tul** 4. **MAN YAL** 1: vasija de licor llena que se vierte por encima; **man yal ha' ti' haltun, ti' tinaha:** llena está de agua la poza que está en la peña, y la tinaja 5. **tutul nak** 4: V. **man tul.**

MAN TULHAL 1: henchirse o llenarse 5: rebosar lo lleno 2. **MAN TULKINAH** 1: henchir o llenar 3. **MAN T'IBHAL** 1: V. **man tulkinah** 4. **MAN T'IBKUNAH** 1: ídem 5. **MAN YAALTULAH** 11: rebosar.

(IX) MA' NUK 1: desvergonzado, sin término ni orden ni concierto; **ix ma' nuk pol:** el que, o la que, tiene los cabellos desgreñados, por peinar, o desmelenados; **ix ma' nuk u pol Juana:** tiene así Juana los cabellos 4, 5: sin concierto 2. **IX MA' NUUK** 8: sin concierto 3. **MA'NUUK** 8: ídem 4. **MA' NUUKA'AN** 8: endeble, falto de fuerza, pequeño, impropio 11: *adj* impropio 5. **MA' NUK-KA'N** 3: malo en sus obras 6. **ix ma' tii'** 5: V. **ix ma' nuk** 7. **ma' pata'an beel** 3: V. **ma' nuk-ka'n.**

MANUL K'AB 1: galardón, paga, premio o salario que uno recibe por su trabajo; **bin in ts'ab u manul a k'ab:** yo te daré el premio de tu trabajo, yo te pagaré; **Dios bin ts'aik u manul a k'abe'ex:** Dios os dará el premio de vuestras obras 2. **MANUL OK** 1: galardón y paga del que camina 3: galardón así que uno recibe 3. **MAN K'AB** 3: premiar así 4. **ats'ah k'ab** 3: ídem 5. **bo'ol** 3: ídem.

MA' NUM HA'AB 1: cosa finible.

MANYAH HANAL 11: *v tr* condimentar.

MA'O' 1: no es así, eso no, en respuesta 4: negando.

MA' OHEL 3: ignorar alguna cosa, no saberla.

(IX) MA' OHELIL 1, 3, 11: ignorancia 3: del que no sabe 5: necesidad.

(AH) MA' OK OLAL 1, 3: sin fe 1: infiel 3: gentil por infiel 11: gentil, idólatra, pagano 2. **IX MA' OK OLAL** 1, 3: ídem 3. **ah kisinil t'an** 3: gentil por infiel, sin fe 4. **ah kisin t'an** 11: gentil, idólatra 5. **ah pay kisin** 11: *adj* pagano 6. **ah tep' che'** 11: gentil, idólatra.

(H) MA' OK OLAL 11: *adj* descreído 2. **MA' OKSA'BIL OL** 11: *adj* increíble.

(IX) MA' OK OLAL 2, 5: infiel, no cristiano 3, 6, 8: infiel 3: sin fe; **ma' oka'an ha' ti' ho'ol:** infiel, sin fe 6, 11: **ma' oksabe'n u t'an:** infiel en sus tratos, que no cumple su palabra 8: sin creencia 2. **ah ma' ok olal** 2, 3: infiel, no cristiano 11: *adj* infiel, sin fe, impío.

(IX) MA' OK OLALIL 2: infidelidad.

(AH) MA' OK OLAL TI' K'U 11: *adj* ateo.

MA' OKOL HA' 1: [sin bautismo]; **ix ma' okol ha' ti' ho'ol:** el que no está bautizado.

(IX) MA' OKOL ICH 2, 3, 5: inhumano 3: sin misericordia 2. **ix ma' tsayatsil** 2: inhumano.

(IX) MA' OKOL K'U 1: incontinente y lujurioso y el destemplado en comer y que no sabe ayunar 2, 3: incontinente 3: o lujurioso 5: inconstante 2. **ma' muk' ti' ox k'as olal** 2: V. **ix ma' okol k'u.**

(AH)MA' OKOL TOHIL 11: *adj* escéptico.

MA' OKSABE'N OL 8: incrédulo, lo increíble; **ma' oksabe'n u t'an:** infiel que no guarda palabra, falso, inconsecuente, inverídico 2. **h-ma' ok olal** 11: *adj* incrédulo 3. **ix ma' ok olal** 1: incrédulo, infiel, sin fe 4. **ah k'ak'as ok olal** 11: **mina'an ok olal ti':** incrédulo.

(IX) MA' OKSAH ICH 3: cruel, sin misericordia 2. **MA' OYOK OL** 1, 11: cruel 1: inhumano; **ma' oyok a wol:** eres inhumano y cruel 3. **ah chun che' ich** 11: *adj* cruel 4. **ah ma' ts'uts'il** 11: ídem 5. **tachi'** 11: ídem 6. **tachi' ach** 11: ídem.

(IX) MA' OKSAH ICHIL 3: crueldad así 2. **ix ma' ts'ayatsil** 3: ídem 3. **tamchi' ach** 3: ídem.

MA' OK'OM 5: [sin piedad]; **ma' ok'om in yich ti':** en ninguna manera tendré piedad de él.

MA' OK'OMTABE'N 5: [no es llorable]; **ma' ok'om↓tabe'n u kimil kukut:** no es dignamente llorar al muerto.

(H) MA' OL 11, 13: *adj* pusilánime.

MA' OLAH 5: no querer 2. **MA' OLTIK** 5: ídem 3. **MA' K'ATI'** 5: ídem.

(H) MA' OLTSIL 11: desahogado 2. **ah uts** 11: ídem 3. **ah uts kuxtal** 11: ídem.

MA' ONAS TI' BA 1: lo mismo; **ma' onas tin ba, ma' onas ta ba, ma' onas tu ba, ma' onas ta k ba, ma' onas ta bae'ex, ma' onas tu bao'ob:** [a mí mismo, a ti mismo, a él mismo, a nosotros mismos, a vosotros mismos, a ellos mismos].

MA' ONTEN 1, 2: [no una vez] muchas veces; **ma' ontén wa'alike'ex:** muchas veces lo decís 2. **ontén** 1: ídem.

MA' ONTENI' 8: raras veces, anticuado.

MA' ON TI' BA 1: cosa singular que no tiene igual o semejante o que hay pocas como ella; varíase; **ma' onen ti' ba waye'; ma' onilen tin ba waye'; menon tin ba waye':** soy yo así, singular, pocos hay como yo; **ma' onech ta ba; ma' onilech ta ba; mechon ta ba:** tú eres así, singular; **ma' on tu ba wicham; ma' onil tu ba wicham kimi:** pocos hay como mi marido que murió; **ma' ono'n ta k ba; ma' onilo'on ta k ba:** somos nosotros así, singulares; **ma' one'ex ta ba, mexon ta bae'ex:** así sois vosotros, singulares.

MA' ON TI' BE 11: excepcional.

MA' ONT K'IN 1: muchos días ha; **ma' ont k'in ma' in t'anik Juan:** muchos días ha que no hablo a Juan 2. **ont k'in** 1: ídem.

MA' ONT K'INI' 8: poco tiempo, desusado.

MA' OYOK OL 11: *adj* despiadado 2. **MA' WINIK U PUKSÍK'AL** 11: ídem 3. **tachi'ach** 11: ídem 4. **x-ma' pixan** 11: ídem.

MAP 3: palma de cocos o de cocoyoles.

[1] **(IX) MA' PACH** 1: cosa baldía, que no tiene cuyo 1-3, 5: **ix ma' pach lu'um:** tierra baldía, sin dueño 6: baldía cosa 8: cosa baldía sin coto 2. **MA' MAKTAH TIA'LI'** 6: baldía cosa 3. **MA' NA'NTAH TIA'LI'** 2: baldía tierra.

[2] **(IX) MA' PACH** 2, 5: cosa descortezada.

(IX) MA' PAK 3: sencilla cosa y no doblada 2. **hun yal** 3: ídem.

(AH) MA' PAKAT 11: *adj* miope; **ma' ma'alob u pakat:** [no ve bien].

(U) MA' PAK'AL KAB 3: maestra de las abejas o colmenas donde sacan los hijos.

MAPAAL 1: cosa grande como no sea hombre, ni otro animal 3: grande cosa; **mapaal che':** grande madero 5: **mapaal be:** ancho está el camino.

MA' PALACH 5: [no es imprudente]; **ma' palach t'an u t'an:** es sabio y prudente.

MA' PA'OLI' 2: sano como vasija 2. **tulis** 2: ídem.

[1] **MA' PATAK** 2, 3: [sin forma]; **ma' patak winikil:** informe animal; animal cualquiera, informe o sin forma, embrión que aún no está formado 3: **ma' patak winikil kuchi; ma' winikak kuchi:** no estaba formado, estaba informe 5: **ma' patak u winikil:** animal informe.

[2] **MA' PATAK** 4: [sin dirección, descaminado, desorientado]; **ma' patak u bel Pedro:** no está encaminado Pedro.

MA' PATAL U HANAL 11: *adj* incomible 2. **x-ma' hanbil** 11: ídem.

MA' PATAL XOK 11: *adj* ilegible.

[1] **MA' PATAN** 2, 5: cosa mala 4: **ma' patan u t'an Pedro:** no son buenas sus palabras de Pedro o no llevan

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

concierto 5: **ma' patan u t'an:** no dice buenas palabras **2. MA' PATAL** 13: cosa mala, inservible, descompuesta.

[2] **MA' PATAN** 5: no lo entiendo.

MA' PATANIL 11: azar, casualidad.

MAPÉ 10: encomienda que se menciona en la sección correspondiente a **Konil;** en 1549 pertenecía al padre del dueño de esta última; estaba en la provincia de **Ekab.**

(H) MA' PEK 11: *adj* inerte, inmóvil **2. kimen** 11: *adj* inerte.

(IX) MA' PEK OL 1: seguro, descuidado, desapercibido, sin recelo de nadie 2, 5: inadvertido, desapercibido **2. IX MA' PEK OLAL** 3: desapercibido **3. IX MA' PEK OLALE'** 2: seguro por descuido **4. IX MA' PEK OLALI'** 3: seguro, sin recelo de nada, ídem: **ix ma' pek oltsil 5. MA' CHA'AN U BA** 2: V. **ix ma' pek olal 6. toh yol** 2: desapercibido.

(IX) MA' PEK OLAL 2, 5: inadvertencia **2. IX MA' PEK OLALIL** 1: inadvertencia y seguridad así.

MA' PEK OLTIKEN 5: no estés sospechoso de mí.

(IX) MA' PEK OLTSILIL 1: cosa segura, sin recelo ni peligro.

MA' PELAK 5: [no sosegado]; **ma' pelak wol:** no estoy sosegado.

(H) MA' PET SUS 7, 8: lego sin corona.

MA' PETS'BE'N 3: [incorregible]; **ma' pets'be'n kan pektsilo'ob:** incorregible es en sus murmuraciones.

(IX) MA' PIK TS'UL 13*abv:* extranjeros sin faldas.

MAPIL 10: [lo blanco del ojo]; **sak mapil ich:** lo blanco del ojo.

MA' PIM 3: [no grueso]; delgada cosa o sutil como tabla, ropa y cosas llanas y anchas 5: **ma' pim t'anlik:** no está grueso.

(IX) MA' PITS' TANAM 3: algodón por desmotar.

(IX) MA' PIXAN 1, 3: desalmado 1: sin conciencia; ítem: muerto, sin alma 6: ingrato **2. ix ma' puksík'al** 1, 3: descorazonado 3: desalmado.

MA' POT MANA'ANI' 2: poco más o menos.

MA' POYACHE' 3: cosa hermosa y linda.

MA' PUK'A'AN U HANAL 2, 5, 6, 11: indigesto **2. MA' TAK'AN U HANAL** 2: indigesto.

MA' PUK' HANAL 11: indigestión.

MA' PUK'UL HANAL 11: *vr* indigestarse.

(IX) MA' PUTS' TON 2, 6, 11: cojudo **2. ah ton** 2, 6, 11: V. **ix ma' puts' ton 3. ts'akan u ton** 6, 11: ídem.

MA' P'ANAN 1: cosa fea, torpe, indigna de contarse; **ma' p'anan t'an ya'alah ten:** díjome palabras feas así; **ma' p'anan tak tu chakil si'ipil:** pecados torpes, horrendos y estupendos 2, 3: deshonesta cosa o torpe; **ma' p'anan t'an:** desvarío, palabras desconcertadas, cosa indigna de decirse **2. MA' P'ANP'AN** 1: lo mismo que **ma' p'anan 3. MA' P'ANAN PEKTSIL** 2: fea cosa, deshonesta y torpe.

MA' P'ENTAK 3: libre y no esclavo, nacido en libertad **2. MA' YAL MUNACH** 3: ídem.

(IX) MA' P'E'S 5: animal sin abrir.

MA' P'ILA'AN ICH 3: descuidado.

MA' P'ISBE'N 5: incomprensible, inconmensurable **2. ix ma' p'isbe'n** 3: cosa incomparable, cosa inmensa.

(IX) MA' P'O' 1, 8: ropia sucia sin lavar 2: sucia ropa sin lavar 3: **ix ma' p'o' nok':** sucia ropa sin lavar; **ix ma' p'o' tso'ots:** lana sucia 3, 5: [sin lavar] **2. kibix** 5: sucia a medias **3. kilits'** 5: [sucia]; **kilits' kilits' u wich:** [sucia de cara] **4. k'ok'ol** 5: [sucio]; **k'ok'ol u wich:** [sucio de cara].

MARTOH 13*cob:* mico, mico-león.

[1] **MAS** 1: retinte o sonido del hierro, metal o piedra 3: el sonido o retañer 9: sonido metálico 9, 11: retintín **2. MASIL** 1: V. **mas 3. MASUL** 1: ídem.

[2] **MAS** 1, 2, 5, 6, 7, 11: grillo 8, 9: grillo, insecto 10: grillo; **mas:** es el sonido del metal o piedra **2. MAAS** 3, 7, 8, 10: V. **mas** 13*cob:* grillo negro **3. ch'anab** 7, 11: V. **mas.**

[3] **MAS** 7: salvado de maíz.

[4] **MAS** 9: malo **2. lob** 9: V. **mas 3. nak** 9: ídem **4. ya'om** 9: ídem.

(AH) MAS 6, 11: duende 8: duende, grillo, insecto **2. manab** 11: V. **ah mas 3. ts'utumax** 11: ídem.

MA'AS 9: luir **2. MASBA** 1: gastarse o irse gastando la cuerda o soga, de ludir o mojadura **3. MA'ASCHAHAL** 8: *vn* gastarse una cuerda por el roce **4. MAS-HAL** 1: V. **masba** 5: gastarse la soga ludiendo 7: luirse la soga 8: corroerse, carcomerse la cuerda o ropa por ludirse o rozarse contra cosa dura **5. MA'AS-HAL** 2: gastarse la soga así, ludiendo 4: gastarse como la soga cuando lude en algún cabo 8: *vn* gastarse, como la soga cuando se lude en algún cabo **6. MA'ASKUNTAH** 8: hacer que la soga se coma o adelgace ludiéndose **7. MA'ASLAHAL** 8: *vn* ludirse, gastarse ludiéndose, adelgazarse así **8. MA'ASLA'ANTAH** 8: *va* gastar ludiendo una a una las cuerdas o cosas semejantes **9. MASMAL** 1: V. **masba** 4: V. **ma'as-hal 10. MA'AS↓MAL** 2, 5: gastarse la soga así, ludiendo; ludir la soga en el pozo **11. MA'ASTAL** 8: *vn* gastarse la cuerda o cosa semejante por la fricción **12. MAMA'ASAH** 8: *va* gastar la cuerda o ropa por el roce a fricción **13. MAMA'ASAHA'AN** 8: *pp* de **mama'asah 14. MAMA'ASBIL** 8: que ha sido o debe ser adelgazado o gastado con el roce **15. MAMA'ASCHAHAL** 8: *vn* gastarse la cuerda o ropa por el roce **16. MAMA'AS↓KUNTAH** 8: V. **mama'asah 17. kutsmal** 2: V. **ma'↓asmal.**

M

MASAB 7: es para comparar [comparativo de superioridad].

MASAB YOM 1: cosa estable, permaneciente, perpetua e inmortal y sin fin; **masab yom ka' pixan:** inmortal es nuestra alma 2, 5: estable, cosa perpetua, eterna cosa, inmortal 8: cosa infinita 11: permanente, estable, perpetuamente **2. bayli'** 11: perpetuamente **3. ets'an** 11: estable **4. ix ma' kimil** 2: inmortal **5. ma' haway** 2: V. **masab yom 6. ma' xulunte** 2: eterna cosa.

MASAB YOMIL 1: aquella estabilidad y perpetuidad 2, 3, 5: eternidad 11: perpetuidad **2. MASAB YOM** 3: V. **masab yomil 3. bolon ts'akabil** 2: ídem **4. bolon ts'akanil** 11: ídem **5. oxlahun ts'akanil** 2: ídem.

MA' SAHAK 2: osado **2. AH MA' SAHAKIL** 11: *adj* intrépido **3. IX MA' SAHAKIL** 1: atrevido, sin temor **4. MA' SAHAKIH** 13*cob:* valiente **5. MA' SAHAN↓KIL** 5: osado **6. MA' SOK** 9: indómito, bravío, cerril **7. MA' SUK** 3: brava cosa no mansa 8: indómito, cerril, bravío **8. AH MA' SUK** 11: *adj* indócil **9. H-↓MA' SUK** 11: indómito **10. MA' SUKI'** 6: cerril, no domado **11. H MA' SUKBIL** 11: *adj* indomable **12. H MA' SUKTAL** 11: ídem **13. AH MA' YU'BIK T'AN** 11: V. **ah ma' suk 14. ah chich ol** 11: *adj* intrépido **15. hokan** 11: ídem **16. k'o'ox ach** 3: V. **ma' suk 17. k'o'ox kep** 3: ídem.

MASAK' CHE' 1, 3: paja o mota como las que caen en los ojos o pedacillos pequeños de palos; **u masak' che'il sa', saka':** pajuelas que caen en el atol o pozole; **u masak' che'il le':** unos palillos que ponen los indios en los lazos para coger pájaros.

MA' SAL 3: pesada cosa, contraria a la liviana.

MA' SAMAK 1: nunca, jamás, en ninguna manera, y va con verbos de futuro; **ma' samak in beelte tu ka'ten:** nunca, jamás lo haré otra vez; **ma' samak xi'iken tu pach ah okolo'b:** en ninguna manera (acompañaré a los ladrones) 3: nunca o en jamás de tiempo venidero, en ninguna manera 5, 6: en ninguna manera 11: *adv* jamás **2. ma' bik'in** 6: V. **ma' samak 3. mix bik'in** 3: ídem.

MASAN 2, 5: ballena **2. tsam kab aín** 2: ídem.

MASAN AHAW 10: [toponímico]; **masab yom:** cosa estable, permanente, perpetua e inmortal, y sin fin; **ahaw:** rey o emperador, monarca, príncipe o gran señor; población localizada a unas dos leguas al norte de la laguna de Bacalar; estaba en la provincia de **Waymil;** otra población de este nombre estaba localizada a orillas del río Belice, en el país del mismo nombre.

MA' SANSAMAL 2, 5: pocas veces **2. MA' SANSAMALI'** 1: no acontece cada día, sino muy de cuando en cuando 5: **ma' samsame' okok nal tu hek'ankil:** no en una hora se gana Zamora [13*wbs:* el maíz recién sembrado no fructifica inmediatamente] **3. MA' SAMAK** 3, 5, 8: no ha rato, poco hace **4. MA' SULIK** 2, 5: raras veces **5. MA' SUPULI'** 5: no muchas veces **6. ichil ichil** 5: V. **ma' sulik.**

MASAPUL 1: topo, animal ciego que cría debajo la tierra 3: topo o tuza 11: tuza, topo, animal 13: topo, tuza [parece ser un nahuatlismo] **2. ba** 3, 11: V. **masapul 3. ek' ba** 3: topo negro y grande.

MA' SASILIL 3: espesura de monte y yerbazal.

MA' SAATSABIL 11: *adj* imperdonable.

MA'SBANAK 1: cosa que así se va gastando **2. MA'ASIL** 8: la parte gastada o ludida de una cuerda, lo ludido **3. MA'ASLAK** 8: gastados por haberse ludido **4. MAMA'AS** 8: muy gastada la cuerda o hilo por el roce o fricción **5. MA'SMA'SKI** 1: cosa que se va gastando como cordel, o cosa que se va ludiendo.

MASEWAL 2, 5: [indio, vulgar, gente plebeya]; **maya' t'an; wayil t'an; masewal t'an; chambel t'an:** vulgar lengua; **masewal ki':** vino de la tierra 7: indio 10: gente plebeya o común; término náhuatl, probablemente introducido por los españoles 11: indio de Yucatán, maya.

MASEWALPUHUK 13*nem:* pastora: *Tagetes patula,* L; Compuesta, medicinal y ritual 13*abv:* **pujuc:** indio; flor de muerto; florece en noviembre; es flor usada en toda Mesoamérica en relación con las ceremonias de los Días de Difuntos por tradición prehispánica; el nombre se refiere a especie en estado silvestre o semicultivada; es hierba que alcanza hasta 80 *cms* de altura 13*std:* frecuente, fuertemente olorosa, erecta, glabra y anual; hojas penadamente divididas; capítulos de largos pedúnculos de 2.5 *cm* de alto con semiflósculos de color naranja o amarillo intenso; en medicina se usa para fiebres y afecciones estomacales, hepáticas y nerviosas, también como vermífugo **2. MASEWALXPUHUK** 13*nem:* **masewalpuhuk 3. xpuhuk** 13*nem:* ídem **4. puhuk** 13*abv:* ídem.

(H) MA' SIHIL 11: *adj* nonato **2. H-MA' SIHBIL 11:** ídem.

MASIL 3: menospreciar a otro extrañándole y no haciendo caso.

(IX) MA' SI'PIL 1: inocente, sin pecado 3: inocente.

[1] **MASKAB** 1: hierro de cualquier suerte que sea, o metal, como no sea oro ni plata; y también cualquier instrumento o vasija de hierro 2, 4, 5: hierro o herramienta cualquiera 2, 5: campana 2: cobre o hierro; **mat'ab maskab:** tenazas 3: cobre, metal cualquiera, fuera de oro y plata; **maskab subin; subin maskab:** espuela; **u maskab:** collera de hierro; **maskab nok':** la hembra de los corchetes; **maskab ch'ach' koh:** cuchara si es de hierro; **maskabil it:** jeringa o ayuda 6, 7, 11: hierro 7, 8: hierro, cárcel, prisión 8: machete, campana, grillos 9: metal no precioso, objeto de metal 10: sacabocado, hierro de zapateros 11: machete, metal, azuela; **sakbat:** hierro quebradizo; **saktaw:** hierro enlozado o peltre 13*cob:* cuchillo **2. chachak maskab** 3: cobre, metal.

[2] **MASKAB** 1, 2, 5: cárcel **1: xen k'al Juan ti' maskab:** ve, echa a Juan en la cárcel, de aquí **k'alanen ti' mas↓kab tumen Dios:** tiéneme Dios en la cárcel, aprisionado, estoy enfermo 2: cepo, prisión **2. k'alab maskab** 2: V. **maskab.**

MASKABCHE' 13*nem:* Flamboyán, *Delonis regia,* Raf; Leguminosa 13*abv:* el nombre maya aplicado a esta

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

planta originaria de Madagascar, pero muy común como planta ornamental; actualmente en varias regiones tropicales del globo, se refiere a que las grandes vainas que rinde cuelgan como machetes negros cuando secos; literalmente "árbol-del-machete" 2. **chaklol↓che'** 13*nem:* **maskabche'** 2: *Delonis regia* Raf.

MASKAB KUM 2, 5, 8: olla de hierro o caldera 7, 8: paila, caldera.

MASKABMIS 13*nem: Pectis linifolia,* L; Compuesta 13*std;* fina planta anual olorosa, poco pubescente; hojas lineolanceoladas opuestas, enteras, sésiles; capítulos hasta de 8 *mm* de alto, paniculados de color amarillo con pequeños semiflósculos.

MASKABSU'UK 13*nem: Cyperus ochraceus* Vahl; Ciperácea 13*std:* ocasional; inflorescencia en umbela descompuesta con 6 a 10 radios, espigas amarillentas, semiglobosas de 1 *cm* de ancho; espiguillas muy comprimidas aovado-oblongas de 5 a 10 *mm* de largo, de 2 *mm* de ancho y 10 a 20 flores 13*abv:* se le suele ver en las aguadas y cenotes y aun en campo abierto; el nombre significa gramínea (zacate) metálica.

MAS-KAL 13*lrf:* ronco 2. **MA'AS-KAL** 13*fpv:* ídem.

MASTE' 1: ají o chile muy añejo y de poca fuerza, y lo que se cae antes de sazonarse 13*fpv:* se dice del chile que durante la operación de secarlo queda blancuzco.

(AH) MA' SUBTAL 11: insolente [desvergonzado, sinvergüenza] 2. **IX MA' SUBTAL** 1, 2, 5: desvergonzado 2, 5, 8: sinvergüenza 3: desvergonzado, sin vergüenza 3. **IX MA' SUBTALIL** 1, 5: la tal desvergüenza 4. **H-MA' SUBLAK WINIK** 11: *adj* sinvergüenza 5. **ix ma' ti'** 5: sinvergüenza 6. **mana'n u subtal** 2, 3: V. **ix ma' subtal** 7. **ah talilil** 11: V. **ah ma' subtal.**

(AH) MA' SUYEM 3: en cuerpo y sin capa 2. **IX MA' SUYEM** 3: ídem.

MAT 1: la una banda, o el un extremo de dos; **ts'aex ti' hun matil:** ponedlo en una parte o en la una banda 3: cuenta que traen los indios en las narices 11: banda, lado 2. **MATUN** 3: V. **mat** 3. **tsel** 11: lado.

[1] **MAAT** 3: ámbar puro de que se hacen cuentas 10: crisólito oriental; los españoles la llamaban piedra "ámbar".

[2] **MAAT** 3: recibir limosna o don o aguinaldo 9: recibir de favor 2. **MAT** 7, 8: impetrar, alcanzar, recibir favor o limosna 3. **MATAH** 1: recibir limosna o misericordia, o algún don o merced el menor del mayor, o como menor del mayor; **tin matah hanal yet hun Juan; mat in kibah ti' hanal yet hun Juan:** [me] dieron de comer en casa de Juan; recibí la comida, de gracia o en limosna 7: V. **mat** 4. **MATAN** 3: V. **mat** 6: impetrar, alcanzar algo de gracia 5. **MATANTAH** 1: recibir en limosna, o de gracia o impetrar alcanzando de gracia y aun también recibir de otra manera; **wa bin xi'ik winik ti' ka'ane' bin u matante hunk'ul ki'ki' olali', hewak ka' bin xi'ik mitnale' hunk'ul numya bin u matante':** si el hombre fuera al cielo, recibiría allí la gloria perpetua, mas si fuera al infierno, recibiría pena eterna 6. **MATBAL** 1: acento en la primera, ser recibido algo de limosna 7. **MATBIL** 8: que ha sido o debe ser recibido o alcanzado de regalo 8. **MATCHAHAL** 8: *vn* recibirse de regalo, de limosna, de balde, gratis 9. **MAT-LA'ANTAH** 8: *va* recibir de limosna o de balde o regalo uno a uno.

[1] **MATAB** 1: no hay, o no es posible, o es muy dificultoso, o que no suele acontecer; **matab kimes a kimes keh tix ma'ma' halalil:** no se suele matar el venado sin flechas; **matab chochob:** es indisoluble, no hay desatarlo; **matab ha'lmah xikín:** el que es incapaz de dar consejo; **matab ya'lma xikín Juan:** es Juan así; **matab yaya t'ante; matab a yaya t'ante; matab u yaya t'an↓tabal chik u wich:** imposible o dificultoso es corregir al que no tiene vergüenza, no hay corregirle, es incorregible; **matab na'akal ti' ka'an wa mana'an yutsil be:** no hay subir al cielo sin buenas obras; **matab na'at; a na'ate matab u na'atabal u mukul talanil u beel Dios:** no hay entender, o no es posible entender los misterios de las obras de Dios, si Él no nos las revela; **matab tubes tak'an tu puksík'al winik:** no se puede olvidar lo que el hombre tiene fijado en el corazón; **wa okan k'i'ix ti' yok winike', matab tohk'in yol ti' latulah u pichik; u pots'ik:** si se le ha hincado a uno espina en el pie, no quitarse hasta que se la saque; es imposible quitarse, *etc;* **matab kahtali':** no hay morar allí, es inhabitable; **matab kambes a mehen:** muy rudo es tu hijo, no hay enseñarle o no es posible enseñarle; **matab ilab; matab yilabal:** el invisible, que no hay verle; **matab t'anab: matab a t'anab:** es incorregible, no aprovecha cosa alguna hablarle; **matab tse'ekte; matab a tse'ekte; matab u tse'ektabal chik u wich:** imposible o dificultuso es corregir al que no tiene vergüenza, aprovechar poco, castigarle; **matab u tal hanal:** imposible es haberse o hallarse la comida 3: **matab kambes:** incapaz de doctrina; **matab lukesba:** inexcusable, que no tiene disculpa; **ma' a tabal tutus Juan:** no te engañe Juan; **matab ts'oyob; matab ts'oysabal:** invencible; **matab napahes kuch ti':** cosa indomable, que no hay quien la dome; **matab nahan↓tes:** cosa insaciable que no quiere hartarse de comida; **matab numsabal ti' ya:** imposible; **matab u tal; matab u talel:** imposible haber o tener una cosa 4: **matab uuchí; ma' yablil:** no es posible; **matab in p'ilik in wich; ma'maak alik wil:** estoy desamparado; **matab tse'ekte ix ma' ti':** no basta castigo con el desvergonzado 5: **matab u tal ixi'm ti' xache'il:** no se halla maíz aunque lo busques 8: es vano, no aprovecha, no basta, en ninguna parte.

[2] **MATAB** 1: en ninguna parte, a ninguna parte, de ninguna parte, por ninguna parte; según el verbo que se le junta; **matab in benel:** a ninguna parte voy; **matab yan:** en ninguna parte está; **matab u malel:** por ninguna parte pasa o pasará; **matab lik'ulen:** de ninguna parte vengo; **matab in pulik; in sutik, in ich, in pakat:** no tengo a quién, o a dónde volver el rostro, a quién acudir, estoy afligido; **matab hela'n numya, kimil, ch'apahal, menyah:** no hay donde no haya miserias, muertes, *etc* 3: por ninguna parte o ningún lugar; **matab uchi:** en ninguna parte ha sucedido; **matab in pulik, in ich, in pakat:** no tengo dónde volver los ojos 7: en, a, de ninguna parte 11: en ninguna parte 2. **MATAB KITAN** 3: en ninguna parte o lugar 3. **MA↓TABA** 1: V. **matab** 3, 4, 5: en ninguna parte 8: en ninguna parte o de ninguna parte 4. **MATUB** 7, 8: en, a, de ninguna parte 5. **MATUBA** 7, 8: ídem.

(IX) **MA' TAB** 1: cosa suelta, por atar 3: cosa suelta 2. **IX MA' K'AX** 3: V. **ix ma' tab.**

(IX) **MA' TA'ABIL** 1: sin sal o cosa por salar 2. **IX MA' TA'BIL TSATS** 6, 8: unto sin sal.

MATAB MA 1: en todas partes, o donde quiera, o a todas partes; **matab ma ok:** el andariego, que todo lo anda; **matab ma yok Juan:** es Juan andariego que todo lo anda, no para en su casa ni en el pueblo, siempre anda caminos; **matab ma u pakat k'in:** alumbra el sol a todas partes en donde quiera que [asoma] 2. **MATAB MANAN** 1: estar en todas partes, o donde quiera; y haberlo así en todas partes; **matab manan Dios:** en todas partes está Dios; **matab manan ya, kimil, ch'apahal:** en todas partes hay peligros, trabajos, dolencias y enfermedades, *etc* 3: **matab mananlik a wa'lik be':** a cada paso y en cualquier parte se halla eso que dices 3. **MATUB MA** 8: V. **matab ma** 4. **MATUBINA** 7: en todas partes, en donde quiera que.

MA' TACH 1: no se usa, no se acostumbra; **ma' taach waye':** no se usa aquí; **ma' taacheni':** no lo uso yo, no soy de esos 3: **ma' taachi'; ma' tacheni'; ma' taacheni':** no soy hombre que haga eso 4: **ma' taach in beltik lo':** no tengo de costumbre hacer eso; **ma' taach u paathal u t'an homal ts'ib:** no suelen ir bien concentradas las palabras del que escribe de prisa; **ma' taach yokol u sibil:** no suele carcomer; **ma' taachi' ach padre:** no es recio de mala condición el padre 2. **MA' TACH U LABAL** 3: cosa incorruptible 3. **MA' TAACH YUTSKINABAL YUCHUL** 3: cosa inusitada, que no se usa.

MA'TAK 1, 7: aún no 1: **ma'tak xi'iki':** aún no se ha ido; **ma'tak k'uchuki':** aún no ha llegado 8: aún no, para tiempos pasados; **ma'tak u k'uchli':** aún no ha llegado; en este concepto parece que es compuesto de la negativa **ma'** y **tak,** síncopa del verbo **talel,** en su subjuntivo **talak** y **wa:** aún no ha venido; **ma' taki', ma' talaki'.**

(H) **MA' TAKALBIL** 11: intangible.

(H) **MA' TAKAN HO'L** 11: *adj* inculpado 2. **H-MA' K'EBAN** 11: V. **h-ma' takan ho'l** 3. **H-MA' SI'PIL** 11: ídem 4. **H-MA' XIHUL** 11: ídem 5. **sak wen ko'** 11: ídem.

MA' TAKA'ANI' 3: lejos 4: **ma' taka'an waye':** no está cerca de aquí 2. **MA' TUS NACHIL** 3: V. **ma' taka'ani'.**

MA' TAKOBI' 5: faltar mucha gente.

(H) **MA' TAK U HANAL** 11: *adj* inapetente 2. **H-MA' HANAL** 11: ídem 3. **H-MA' WI'IH** 11: ídem.

MA' TAK'AN 2, 3, 5: crudo 2, 5: **ma' tak'a'an u hanal:** indigesto 2, 6: pan mal cocido 4: **ma' tak'ani':** no está cocido o sazonado 6: cocido estar mal 2. **MA' TAHAN** 11: crudo 3. **che' che'** 2, 3, 5, 11: ídem 4. **sakan sakan** 6: pan mal cocido.

(H) **MA' TAK'YAH T'AN** 11: *adj* intestado.

(IX) **MA' TAL** 1: cosa intacta, que no se ha tocado, entera; **ix ma' tal wo'ch ixi'm:** aún no se ha tocado el maíz que tengo para mi sustento 1, 3: **ix ma' tal ch'up↓lal:** mujer que no está corrupta, sino virgen 3: cosa intacta, no tocada 4: cosa sin tocarse o estrenarse 5: cosa conservada, entera 8: cosa entera, intacta, conservada, cosa sin tocar ni estrenar 2. **MA' TALAN** 8: intacto, no tocado 11: *adj* intacto 3. **ts'akba** 3: entera cosa, que no se ha tocado a ella.

(IX) **MA' ATAL** 2: cosa no pagada 8: deuda sin pagar.

[1] **MA' TALAN** 2, 5, 6: fácil cosa 11: *adj* fácil; **ma' talan u ch'abal; ma' talan u yilal:** accesible 2. **MA' TALANI'** 3: fácil cosa; **ma' talani' u na'atabal u ya'almah t'anil Dios:** fáciles son de guardar los mandamientos de Dios 3. **MA' TALANTSIL** 3: V. **ma' talani'** 4. **MA' TALANTSILI'** 2: fácilmente 5. **mahan↓ken** 3, 11: fácil cosa 6. **ma' ya u beltabal** 2, 5, 11: ídem 7. **ma' yatsil** 11: V. **ma' talan** 8. **uts utshal** 2: ídem.

[2] **MA' TALAN** 11: *adj* indecente 2. **ah koo'** 11: ídem 3. **h-k'as** 11: ídem.

MA' TAL KII' 11: *adj* contranatural 2. **nup kuxtal** 11: ídem.

MA' TAL TI' OL 3: de mala gana 2. **MA' TAL TI' PUKSÍK'AL** 3: ídem 3. **MA' TALI' TU PUKSÍK'AL** 3: forzada y no voluntariamente 4. **MA' TAL TI' YOL** 2, 5: forzado 2: apremiado o forzado 4: **ma' tal ti' yol yutskinki, hewak takbil t'an ti':** no lo hizo de su voluntad, sino acusado o persuadido 5. **MA' TAL TI' YOLAH** 3: V. **ma' tal ti' ol.**

MA' TAM 1: cosa somera, no honda; **ma' tam u hok'ol; ma' tam u tal che'eh:** el risueño que fácilmente se ríe, tiene la risa en los dientes; **ma' tam u hok'ol; ma' tam u tal u lep':** es un mohíno que fácilmente se amohína y enoja; **ma' tam u hok'ol; ma' tam u tal u tus:** es gran mentiroso 4: **ma' tam ch'iklik:** no está hincado (sembrado) de hondo; **ma' tam yan a che'h:** luego te ríes; **ma' tamak muknal:** aún no está honda la sepultura 8: poco profundo 11: *adj* superficial, poco profundo 2. **MA' TAMI'** 3: somera cosa, no honda 3. **kos** 3: ídem.

MATAN 1: lo así recibido de gracia o de limosna o lo impetrado o alcanzado de gracia, privilegio; **ti' oklab in matan poop:** me han hurtado el petate que me habían dado; **bin in ts'ab in matan tech; bin in ts'ab in matan a matante:** dar te he la limosna que me han dado 2, 5: limosna que se recibe 2: privilegio, don que se recibe 3: don y gracia y merced recibir 4: la limosna que uno recibe 5: caridad, lo que se da, [la que se recibe] 6: limosna recibir 7: limosna, regalo 8: limosna, o lo que se da o recibe de favor, regalo o limosna 11: limosna, privilegio, prerrogativa 2. **MAAT** 9: préstamo, dádiva, regalo alcanzar, recibir de favor o de limosna 10: limosna 3. **MATAN TS'ABILAH** 1: don, gracia o limosna recibida de mano de otro 3: dote o gracia en el hombre 4. **MATANBIL** 1: de limosna, o de gracia; **matanbil a ts'abal ti'ob:** dáseles de gracia; **matanbil walak:** de gracia se hace 5. **MATBE'N** 1: cosa que se recibe de gracia, cosa gratuita 6. **MAT↓BIL** 1: lo mismo que **matbe'n** y más usado **matbil u hanal, matbil u yuk'ul:** come o bebe de limosna; **mat↓bil u kibah ti' padre:** recibiólo de gracia o en limosna del padre, que él se lo dio de gracia 7. **huntakal matan**

1, 2, 11: privilegio **8. tilisil** 11: ídem **9. ts'ayatsil** 3: don y gracia 11: limosna **10. yatsil** 2: limosna que se recibe 3: don y gracia 11: limosna.

[1] **(AH) MATAN** 1: el privilegiado, que tiene algún privilegio 2, 4, 5: privilegiado **2. almehen** 2: V. **ah matan.**

[2] **(AH) MATAN** 1, 13: mendigo, pobre.

MA'TAN 1: no, es partícula negativa de todos los tiempos; según lo que precede; **ma'tan in puts'ul:** no me huyo, no me huí, no me huiré; **ma'tan yokes ti' yoli':** no lo cree; va a presente con neutros y pasivos, y a futuro con activos 2, 5: partículas prohibitivas 2, 5: **ma'tan u tanle:** no hacer caso de algo; ídem: **ma'tan u tsikib** 2: **ma'tan u tsik u t'an:** tener en poco 2, 5: **ma'tan u muk'ub t'an:** picudo o bachiller 3: **ma'tan al kunah ol ti':** desconfiar de alguno; **ma'tan ti' ol:** a más no poder; **ma'tan u mal k'in ti' lep' olal:** durarle a uno poco la ira o locura; **ma'tan u ts'aktal:** no dura, presto se pierde; **ma'tan u man k'in tu lekel tu ka'ten tu tibilil u bel:** poco le dura la cordura; **ma'tan yutskin ti' bay u ka'che numilitun in lak' lo':** no habrá cosa semejante, mayormente siendo mi compañero; **ma'tan u ts'aktal, ma'i' xan u sa'tal:** no permanece ni dura; **ma'tan u ba olin u hanal:** no fue de contender la comida; **ma'tan k-u'yik a t'an:** no entendemos lo que dices; **ma'tan tsayal ta'ab ich chi' beh wa mina'an u na'il:** no se cuaja la sal en las salinas si no tiene madre; **ma'tan u tahal in hanal:** no se cuece mi comida, no la digiero; **ma'tan u nat' u batanba:** no se comunican; **ma'tan u nat'ab mistun pek':** no comunican los gatos con los perros; **ma'tan u ki'ikun in kal maya' ki':** no me da gusto el vino de esta tierra; **ma'tan u hawal u numyaob:** no cesan sus trabajos; **ma'tan in bisba ti' yol Juan:** no gusta Juan de mí; **ma'tan yu'bi wol yuk'ahil bin:** nunca cesa ni se apaga su sed; **ma'tan u nahal in sabak ti' hu'un:** no corre mi tinta 4: pues que no; **ma'tan in mabkun in ts'aik ti':** no dejaré de dárselos; **ma'tan u nat'ab "samaritanos" yetel hudíos:** no se abrazan (entre los brazos) samaritanos y judíos; **ma'tan u yelankil ulum tumen si'is yok:** no ponen las gallinas por estar cluecas; **ma'tan yolol woli':** no me acobardo ni desmayo en ellos; **ma'tan in bal in hanal:** no me detengo la comida; **ma'tan in mabkun in benel:** no dejaré de irme; **ma'tan yu'bik hats':** no siente los azotes; **ma'tan yokol ti' wol:** no lo creo o no hago caso de ellos; **ma'tan u'ubí:** no lo entiendo; **ma'tan u yuchul sut krus he'le'la':** no se ha de hacer la procesión ahora; **ma'tan u tseenten:** no me sustenta; **ma'tan u tsaimal balam tu k'an:** no se pega el tigre a la tela de araña; **ma'tan u ts'abal ten:** no me lo dan; **ma'tan u malel k'in to'n:** mal nos va, no estamos conformes; **ma'tan yeemel in hanal:** no digiero la comida 5: no 7: no, esta negativa no es prohibitiva 8: no, es negativa sin prohibición, se pronuncia breve, haciendo sentir la negativa **2. MAA'TAN** 7, 8: V. **ma'tan 3. MA'TECH** 3, 8: no, nunca, jamás; **ma'tech u kultah ti' yotoch:** no suele estar en su casa **4. chan** 2: partículas prohibitivas.

(IX) MA' ATAN 1, 2, 5, 6, 11, 12: viudo 3: soltero, hombre por casar **2. ah kim atan** 2, 5, 6: viudo **3. ah kim watan** 11: *adj* viudo **4. kimen watan** 11: *adj* viudo.

MATANBIL 2: graciosamente de balde, respecto del que lo recibe 5: graciosamente de balde **2. MABAL U TULUL** 2: V. **matanbil.**

MATAN IK'IL 1: vivir o cobrar salud el enfermo como por milagro o de gracia 3: cobrar salud como milagro o gracia.

(AH) MATANIL 11: *adj* heredero **2. ah k'am ba'alba** 11: ídem.

MATAN K'INAL 1: el día de la muerte de cada uno; **mak ohel wa biy k'in ka' matan k'inal tumen Dios:** no sabemos el día de nuestra muerte; ítem: el plazo o día señalado para hacer algo; **talel in ka'h tin matan kinan; tin matan k'inil:** vengo al plazo y día señalado 3: **matan k'inal ti' Dios:** tiempo de días que uno recibe de las manos de Dios.

MATAN K'INAM 1: traérsele como a sagrado para ampararse y favorecerse 2, 5: favorecerse [de] algún grande 4: favorecerse de alguno como hacen los delincuentes que van a los mayores 6: favorecerse de alguno **2. MAAT K'INAM** 3: ampararse o favorecerse de alguno para no ser castigado **3. MATAN MUK'** 1: V. **matan k'inam 4. muk'inah u t'an** 2: ídem.

MATAN MIS BE 1: la parte que cabe de barrer y limpiar del camino o algún pueblo, o parcialidad o persona; **a matane'x mis be lo':** esto es lo que os cabe de limpiar de vuestra pertenencia.

(IX) MATAN TS'AKAN 6: entera, cosa conservada.

MA'TAT 8, 9: ralo, no espeso, por los líquidos; no fino, polvo grueso o masa no bien molida.

MATBAL 1: faltar mucho por hacer de alguna cosa comenzada, no haber hecho casi nada; **matbal u ka'h a ximbal:** aun no has andado casi nada, mucho te falta 1, 3: **matbal u ka'h k'in:** aún es temprano, antes de medio día o a la tarde, *etc* 3: aún.

MA' TE'LA' 1: ni allí **2. MAIX TE'LO'** 1: ni acullá.

(AH) MA' TEM OL 11: *adj* implacable.

MA' TEN 3, 4, 8: no soy yo, sino otro 4: **ma' tentah ok'lali':** no es esto por mi causa; **ma'ten u talel ix ma' nib pixanil, ix ma' chelil:** no es de mi cosecha ser desagradecido; **ma' ten hopsik a wokyail:** yo no doy ocasión para que te enojes; **ma' ten yanil u tumutil:** no soy yo el que tengo de mirar eso o no está eso en mi mano; **ma' tentah t'ani':** no son ésas mis palabras, o no mando; **ma' tentah tumuti':** no es ése mi parecer; **ma' tech yah tumutil:** no eres tú el indicado; **ma' tech yanil u tumutil lo':** no está eso en tu mano.

MA'TE YAIL 1: reciamente, o demasiadamente, o gravemente; **ma'te yail u k'eyah ten:** reciamente me riñe, o demasiadamente se enoja conmigo.

MA' TI'I 1, 3: cosa injusta 2: abuso, mal uso de algo; **ma' ti'i yan a t'an:** no usas vender tus palabras **2. MA' TIBIL** 3: V. **ma' ti'i 3. MA' TI'I SOWOL SOW** 2, 5: desconcertada, cosa mal hecha **4. MA' TI'I U T'AN** 2, 5: desatinado, que dice desatinos.

(AH) MA' TI'I 1: malo, atrevido, desvergonzado, descomedido 11: insolente, malcriado **2. AH MA' TI'** 2: atrevido **3. IX MA' TI'I** 1: malcriado, desvergonzado, atrevido 3: desvergonzado y atrevido 4: liviano, sin

vergüenza 5, 6: desvergonzado 5: sin concierto, incorregible 11: *adj* cínico, descarado **4. MA' TI'I ACH** 1: atrevido, desmandado, desmesurado, descomedido, desvergonzado, malvado; **hach ma' ti'i achech:** eres muy atrevido **5. IX MA' TI'I ACH** 1: lo mismo que **ix ma' ti'i;** y también significa soberbio y contumaz 3: desvergonzado y atrevido **6. IX MA' TI' ACH** 2, 5: contumaz 2: desvergonzado por aturdido 3: contumaz y porfiado **7. AH MA' TI'IL BEE** 1, 10: malo, atrevido 1: desvergonzado, descomedido **8. IX MA' TI' OL** 2: V. **ix ma' ti' ach 9. AH MA' TALILIL** 11: *adj* cínico, insolente **10. AH MA' TIBIS** 11: irrespetuoso **11. MA' TIBIL U MUT** 2: infame **12. IX MA' TSIK** 2: contumaz **13. MA' TI'I ITSKINAH** 3: agraviarle de cualquier manera **14. manan u subtal** 6: desvergonzado **15. ah takasba** 2: atrevido **16. ah talilil** 11: descarado **17. ah ts'ik ach** 11: malcriado.

(IX) MA' TI'HAL 2: desatinar **2. MA' TI'HAL** 3: errar, no acertar **3. MA' TI' BENEL** 3: V. **ma' ti'hal 4. MA' TOH BENEL** 3: ídem **5. koknak ol** 2: V. **ix ma' ti'hal.**

MA' TII'HAL 1: abutir o usar mal de alguna cosa; **ma' tii' u benel a beele'x:** no son buenas nuestras obras, no acertáis en ellas 4: **ma' tii' benel u t'an Pedro; ma patan u t'an Pedro:** no son buenas sus palabras de Pedro o no llevan concierto; **ma' tii' u benel Pedro; ma' tii' u ka'ah Pedro:** no anda derecho o no viene bien Pedro **2. IX MA' TII'HAL** 1: desvergonzarse, hacerse atrevido y malcriado **3. MA' TII' KUNAH** 1: desmandarse, desmesurarse, desvergonzarse y atreverse contra alguno, y despreciarle, y tenerle en poco **4. IX MA' TII'KUNAH** 1: denostar a otro, desvergonzarse con él; **ma' a wix ma' tii'kunik a yum; ix ma' tii'kunabal:** ser uno denostado de otro **5. MA' TII'TAH** 1: V. **ma' tii'kunah; bax u chun a ma' tii'tik a xiblil:** ¿por qué menosprecias a tu marido, por qué te atreves contra él?; **ma' a ma' tii'tik u t'an a yum:** no desprecies las palabras de tu padre.

MA' TI'IL 1: atrevimiento, desmesura, desvergüenza y tenerla; **ma' ti'il u ka'h tu yum:** atreverse a su padre, despreciarle **2. IX MA' TI'IL** 1: aquella desvergüenza, mala crianza y atrevimiento 3: injusticia, maldad generalmente **3. MA' TI'I ACHIL** 1: atrevimiento y desmesura, descomedimiento y maldad así, y ser atrevido y desmesurado, *etc;* **tse'ektaba tumen u ma' ti'i achil:** fue castigado por su atrevimiento **4. IX MA' TI'I ACHIL** 1: aquella mala crianza y desvergüenza **5. IX MA' TI' ACHIL** 2, 5: contumacia **6. MA' TI'I U BEEL** 3: maldad generalmente **7. MA' TI'I BEELIL** 1: atrevimiento, desacato, desvergüenza, desmesura y cualquier pecado y obra mala **8. IX MA' TSIKILIL** 2: contumacia.

(H) MA' TILIS 11: *adj* indecoroso **2. H-MA' TIBIL** 11: ídem.

MAT K'INAM 1: retraerse como a [lugar] sagrado para ampararse y favorecerse **2. MATAN K'INAM** 1: V. **mat k'inam** 7: retraerse a algún lugar fuerte 8: retraerse a algún lugar fuerte o inexpugnable, favorecerse de algo.

MATLA 1: menos, en segunda oración haciendo comparación; **mana'an tana u siya yetel "freno" u tsimino'b u chun t'ano'b waye', matla bin yanak ti' ah numya:** aún no tienen sillas ni frenos los caballos de los principales de aquí, menos tendrá el de un pobre 7, 8: menos, ni, no 11: *adv* menos.

MATLA'AHAL 8: *vn* ser recibidas de limosna o de balde.

MA' TO' 1: aún no, significa de tiempo pasado con verbo de futuro; **ma' to' xi'ik:** aún no se ha ido, pero irse ha; ítem: antes que, en tiempo; **ya'lah ti'ob ti' ma' to' numuk ti' ya kuchi:** habíase dicho aún antes que padeciese, cuando aún no había padecido 2: aún 3: antes que, en tiempo 4: aún no; **ma' to' okokech ti' winikil kuchi:** aún no me habías encarnado 7, 8: aún no, para tiempo pasado 6, 8: **ma' to' xi'ki:** aún no se ha ido **2. MA' TOH** 12: todavía no **3. MA' TAK** 1: V. **ma' to'.**

[1] **MA' TOH** 11: *adj* injusto, ilegítimo, inicuo **2. H-MA' TOH** 11: *adj* desleal, injusto **3. MA' TOH U BEL** 5: injusto **4. H-MA' TII'** 11: ídem **5. IX MA' TII'** 11: cosa injusta **6. ah lob winik** 11: inicuo.

[2] **MA' TOH** 11: *adj* indirecto, indebido **2. H-MA' TOH** 11: incorrecto **3. hela'an** 11: indebido, incorrecto **4. ma' utskinaben** 11: indebido **5. h-ma' tsikil** 11: V. **h-ma' toh.**

MA' TOH T'AN 3: hablar desconcertadamente y no derecho.

MA' TOH WOL 3: descontento estar y disgustado 4: **ma' toh wol ti' kulaken waye':** no estoy contento estando aquí **2. MA' KULA'AN OL** 3: V. **ma' toh wol 3. bina'n ol** 3: ídem.

(H) MA'TOK 11: *adj* indefenso.

MAT PIXAN 1, 3: adulterar la casada por haber hijos que no puede tener de su marido; **biní ti' matan pixan yiknal Juan; biní u matab pixan yiknal Juan:** fuese con Juan para tener algún hijo 8: cometer adulterio para tener hijos quien no los tiene **2. MATAN PIXAN** 1, 8: V. **mat pixan** 2, 5: adulterar la mujer por sólo haber hijos 4: cometer adulterio por haber hijos quien no los tiene 6: adulterar por tener hijos **3. MATAN U TAK'ANHAL PIXAN** 3: mal lograrse.

MATÚ 10: patronímico maya.

MA' TU KI'IL YUTSIL 5: adversidad.

(IX) MA' TUKUL 1, 2, 5: inconsiderado 4, 8: hombre sin discreción 5: sin consideración **2. H-MA' TUKUL** 11: *adj* insensato **3. IX MA' TUMUT** 1, 5: sin consideración 2, 5: inconsiderado 4, 8: V. **ix ma' tukul 4. k'as u tukul** 11: V. **h-ma' tukul.**

MA' TU K'IN 3: mal punto o en mala hora; **ma' tu k'in a wulal:** en mal punto vienes.

MA' TUL PACH T'AN 1, 2, 5: hombre de su palabra.

MATUN 3: cuenta que traen los indios en las narices.

MA' TUN 1: [no es eso, eso no]; **ma' tun yak be':** no es fuerte o no es recio ese tabaco; **ma' tun yaak be':** no es eso malo, o esto quería yo, en respuesta 8: es partícula para responder eso no, eso no puede ser **2. MA'**

TUN BE' 1, 3: no es así eso 7: para responder eso no, no es así 8: V. **ma' tun 3. MA' TU KIBIK** 4: no será así eso **4. MA' TAABI'** 8: ídem **5. MA' TOH** 3: no es eso así.

MA' TUN BAL 1: por demás es **2. MA' TAN BAL** 3: ídem **3. cheen kunel** 3: ídem.

MA' TUNICH U K'EXUL TUNICH 3: [refrán] no se ha de dar mal por mal 13*wbs:* no se debe dar piedra como cambio de piedra.

MA' TUNTABIL HANAL 2, 3: destemplado en comer **2. pot malel hanal** 2, 3: ídem.

MA'TUS 1: lejos, no cerca; **ma'tus way binexe'; ma'tus a binkiexe':** lejos de aquí os fuisteis; **ma'tus way Kas↓tiya:** muy lejos de aquí está Castilla; **ma'tus u malel u tan ak'ab ti' k'ohan:** muy larga se le hace al enfermo la noche 11: lejano **2. MA'TUS MACHIL** 1: V. **ma'tus.**

MA' TU'UX 8: en ninguna parte **2. mix tu'x** 8: ídem.

MA' TU YOOL 12: loco.

[1] **MA' T'AN:** a fe que, ciertamente que, bien que; es partícula del que concede, y úsase en oraciones de subjuntivo; **ma' t'an ma'i' be:** verdad es que no fue así; **ma' t'an he'le' in kimsikech:** ciertamente que hoy te tengo que matar; es fiereza de los que riñen; **ma' t'an tenkí ah kultal waye', hiwil wilab wa bikí a beele'ex:** a fe que si hubiera de estar aquí de asiento, que yo viera como vivís; **ma' t'an in mehenechi', hiwil in tse'ek tech ti' lob:** a fe que si fuérades mi hijo que yo os castigara; **ma' t'an a yumkí lo'e' hiwil xi'ikech tu pach:** a fe que si él fuera tu padre, que tú te fueras con él; **ma' t'an makí suwanen; ma' t'an mana'an kí in suwanil hii' xi'ken ta pach:** ciertamente que si no estuviera ocupado, que me fuera contigo; **ma' t'an makí in mehene', hiwil in tohle ti' lobe':** a fe que si no fuera mi hijo, que yo lo echara de casa; **ma' t'an ka' hahak u benele' hii' xi'iken tu pach:** cierto que si es verdad que se va, que me iría con él; **ma' t'an yankí in menyah ma'i' hi' si'piken ti' Dios:** a fe que si yo estuviera ocupado trabajando, que no ofendiera a Dios.

[2] **MA' T'AN** 1: como si; **u k'atah u ts'ipit k'ab ten; ma' t'an ten ch'aik:** pidióme su sortija o anillo, como si yo le hubiera tomado 4: afirmativa; **ma' t'an uchki u t'an ten likibil in tanlike':** si te tratara bien yo le sirviera; **ma' t'an baybe:** ciertamente es así; **ma' t'an in mehenech hi'ihi' in tse'kte:** cierto que si fueras mi hijo que yo te azotara.

[3] **MA' T'AN** 1, 3: pues que no 1: **ma' u yama hewak u p'ekma ma' t'an lik yantike':** no le ama, sino que le aborrece, pues no le ayuda; **puts'ukeni' ma' t'an in kambesabal:** húyome pues que no me enseña 3: **ma' t'anhi t'an ka' a pataba a p'ata a kristianoil:** no sería razón que dejases tu cristiandad; **ma' t'an a ka'ah mehen:** no tienes razón, hijo **2. MA' T'AN MA** 1: pues que; como si no; **ah ts'ayatsilnene'x, ma' t'an ma ah ts'ayatsil a yume'x ti' Diose':** sed misericordiosos, pues lo es Dios vuestro padre; **bikx ma' a kimsah balame' ma' t'an ma holkaneche':** ¿cómo no mataste al tigre, como si no fueras valiente? **3. MA' T'AN UTS MA** 3: pues que **4. ma' bakaan** 3: pues que no **5. wah utsma** 3: V. **ma' t'an uts ma.**

(AH) MA' T'AN 11: *adj* cazurro **2. AH MUK T'AN** 11: ídem.

MAT' CHII' 1: gustar o probar algún licor; **mat' chii'te bino, ka' wa'lab to'on wa bikí ki'il:** gusta o prueba el vino y nos dirás cuál es **2. MAT' CHI'** 3: gustar o probar algún licor meneando los labios **3. MAT' CHII'TAH** 1: V. **mat' chii' 4. MAMAT' CHII'** 1: ídem **5. MAMAT' CHI'** 3: V. **mat' chi'; mamat' chi'te bino ka' wa'lab to'on bikí ki'il:** gusta el vino y decirnos has cómo es **6. MAMAT' CHI' TAH** 4: probar como comida 8: *va* probar comida **7. tumtah** 4: V. **mamat' chi'tah 8. yaltah** 4: ídem.

(AH) MATS 6: elocuente, doctor sagrado **2. kux oltsil u t'an** 6: ídem.

MATSAB 1: los pelos de las pestañas de los ojos, y los cornezuelos de las mariposas y de las cigarras y de cosas así 2, 3, 5: pestaña, pelo de los ojos 7, 8, 9, 13*cob:* pestaña 9: pestañas, rayos de sol, cuernos de mariposa y cigarra **2. MATSA'** 12: pestañas.

MATSABKITAM 13*nem:* acahual, aceitilla, mulito, té de milpa; Compuesta; *Bidens pilosa,* L 13*std: Bidens pilosa* L; *var leucantha:* hierba común, erecta, anual, glabra o pubescente; hojas con 3 a 5 segmentos serrados, aovados-lanceolados; cabezas con lígulas cortas y blancas; aquenios columnar-fusiformes; cáliz de 2-4 barbas reflejadas 13*abv:* el nombre maya significa "pestañas-de-pécari" **2. chichikxul** 13*nem:* ídem **3. k'anmul** 13*nem:* ídem.

MATSABK'UCH 13*nem:* agritos: *Oxalis yucatenensis* (Rose) Riley, Oxalidácea 13*std:* hierba frecuente, erecta ramificada con hojas trifoliadas y pequeñas flores amarillas 13*abv:* según Roys, los textos de medicina maya prescriben esta planta para curar la tiña, y cita la obra inédita: "Hierbas y Hechicerías de Yucatán" que asienta que es una muy refrescante "escorzonera"; que es un **yala'elel** de flores amarillas y que se llama **mat↓sabk'uch** porque la enfermedad **[k'uch]** viene sobre las pestañas **[matsab];** esta explicación es muy folclórica y por lo tanto ingenua; si hay una planta que se llama **matsab kitam,** "pestañas del pécari"; ¿por qué no ha de haber otra que se llame "pestañas del aura"?; por otra parte existe la creencia en Yucatán de que la tiña es producida por las deyecciones de las auras o zopilotes; Roys señala que los textos mayas citados confirman que **matsabk'uch** es un sinónimo de **yala'elel 2. ch'oh↓chak'an** 13*nem:* ídem **3. toch'chak'an** 13*nem:* ídem **4. yala'elel** 13*nem:* ídem.

MA'TSAI 8: no es necesario.

MA' TSIK 3: desobedecer **2. MA' XOK** 3: ídem.

(H) MA' TSIK 11: desairar **2. H-MA' TSIKTAH** 11: ídem.

(IX) MA' TSIK 1: inobediente, soberbio, rústico, malcriado y porfiado 2, 5: rebelde, contumaz, desobediente, malcriado 4: incorregible; **ma' tsikik a ba:** no te ensorbebezcas 8: desvergonzado, malcriado **2. AH MA' TSIK** 11: malcriado **3. IX MA' TSIK T'AN** 1: desobediente y rebelde 3: contumaz, no obediente y rebelde 6, 11: rebelde 6, 8: contumaz, desobediente, rebelde **4. AH MA' TSIK T'AN** 11: contumaz, indisciplinado, díscolo, desobediente **5. AH MA' TSIK WINIK** 11: libertino **6. IX MA' TSIKIL** 1: V. **ix ma' tsik** 2, 5: inobediente, descortés 4: incorregible **7. AH MA' TSIKIL** 11: inculto, zafio **8. AH MA' TSIKILIL** 11: bárbaro **9. IX MA' TSIKILIL** 2, 5: deshonrado **10. IX MA' TSEKBE'N** 2, 5: incorregible, inobediente **11. IX MA' TSEKUL** 4, 8: incorregible **12. IX MA'MA' TSIKIL** 2: descortés **13. ah k'ep t'an** 11: indisciplinado **14. ix ma' ti'** 4: incorregible **15. ma' chanbil t'an ti'** 6, 11: contumaz 6: rebelde **16. ts'ik ach** 2, 5: malcriado **17. ah ts'ik ach** 11: ídem **18. ah tsutsuk** 11: libertino.

M

(IX) MA' TSIKIL 1: desobediencia, mala crianza, descortesía 2, 5: desobediencia 6, 8: deshonra **2. IX MA' TSIKILIL** 1: V. **ix ma' tsikil** 5: contumacia, rebeldía **3. IX MA' TSIK T'ANIL** 1: desobediencia 3: inobediencia 6, 8: rebeldía 8: contumacia.

(IX) MA' TSIL CH'UPLAL 1: mujer virgen, incorrupta, intacta 2, 3: mujer incorrupta, no corrompida **2. IX MA' TSIL KA'H CH'UPLAL** 1: V. **ix ma' tsil ch'uplal.**

[1] **MATS'** 1: el hollejo o telilla que tienen los granos de maíz; la masa de que se hace el pozol de maíz por despicar, y la masa del atol, y el asiento del mismo atol, y el maíz que se cuece sin cal como para hacer atol; salvados o flechos [desechos] del maíz 1, 3: **u mats'il ixi'm; u mats'il k'u'um:** hollejos de los granos de maíz que se quitan para hacer tortillas blancas 2, 5: salvado del maíz 3: masa, por despicar el maíz; hollejos de los granos de maíz que se quitan para hacer tortillas blancas 4: salvados u hollejos de maíz 7: [salvado] el de nixtamal 8: salvado o película del grano 9: hollejos de los granos 11: cutícula del grano, salvado, fécula **2. MA'ATS'** 8, 13: el salvado de los granos **3. MATS'↓IL** 11: cutícula **4. noy** 11: fécula **5. saka'** 11: ídem.

[2] **MATS'** 2, 5: chupar fuertemente piñuelas y los dedos 3: chuparse los dedos; **u mats'ah bin u k'asal u lak':** dizque chupó las vergüenzas de su compañero; **mats' chi':** chuparse los labios el uno con el otro 4: chupar como los dedos o cuchara 8: chupar con fuerza, mamar del mismo modo para tragar lo que se mama o chupa **2. MA'ATS'** 1: chuparse los dedos y cosas así; **ma' a ma'ats'tik a k'ab:** no te chupes los dedos o la mano; **u ma'atsah bin u k'asal u lak':** dizque chupó las vergüenzas de su compañero 8, 9: chupar con fuerza 9: mamar con fuerza **3. MATS'A'AN** 8: *pp* de **mats' 4. MA'ATS'AN** 8: *pp* de **ma'ats' 5. MATS'AH** 8: V. **mats' 6. MA'ATS'AH** 8: V. **ma'ats' 7. MATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser chupado con fuerza **8. MA'ATS'BIL** 8: ídem **9. MATS'CHAHAL** 8: ser chupado con fuerza **10. MA'ATS'CHAHAL** 8: *va* ser chupado con fuerza entre la lengua y el paladar **11. MATS'LA'AHAL** 8: ídem **12. MA'ATS'LA'AHAL** 8: *vp* ser chupados todos con fuerza **13. MATS'LA'↓ANTAH** 8: *va* chupar uno a uno con fuerza **14. MA'ATS'LA'ANTAH** 8: ídem **15. MATS'TAH** 5: chupar piñuelas y los dedos 6: mamarse como el dedo chupando recio 11: *vr* mamarse el dedo **16. MA'ATS'↓TAH** 1: V. **ma'ats** 8: *va* chupar los dedos o cuchara **17. MATS'TABAL** 1: ser chupada alguna cosa **18. MAMA'ATS'AH** 8: *va* rechupar entre lengua y paladar la cosa **19. MAMA'ATS'AHA'AN** 8: *pp* de **mama'ats'ah 20. MAMATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser chupado con fuerza y repetición **21. MAMATS'↓CHAHAL** 8: ser chupado.

[3] **MATS'** 8: *vn* alizarse como hace la gallina y sucede a la paja cuando se moja **2. MATS'MAL** 3: asentarse la paja de las casas o las plumas de las aves 4: alizarse como hace la gallina o la paja cuando se moja **3. MAMATS'TAL** 8: *vn* gastarse o raerse la cuerda por el roce **4. bats'mal** 3: V. **mats'mal.**

MA'TS'A 11: *v tr* desatender, desaprobar, despreocuparse **2. MA' TS'A AH OL** 11: *v tr* desatender **3. MA' TS'A AH YOL:** *vr* despreocuparse **4. MA' TS'A OLAL** 11: *v tr* desentenderse **5. MA' TS'A U TUKUL** 11: ídem **6. MA' TS'A U TUMUT** 11: *v tr* desaprobar **7. p'at** 11: *v tr* desatender **8. tubsah** 11: ídem.

MATS'AHAL 3: cerrarse lo que estaba abierto.

(IX) MA' TS'AKBAL 1: incurable, sin remedio ni cura **2. MA' TS'AKBE'N** 1: cosa incurable; **ma' ts'akbe'n yaah:** llaga así [incurable] **3. MA' TS'AKBE'N U YAH** 2, 5: incurable.

MATS'A'AN 3: chupada cosa así **2. MATS'BIL** 3: ídem **3. MA'ATS'LAK** 8: cosas ya chupadas **4. MA'AMATS'** 8: cosa rechupada.

MA' TS'AN OL 11: *adj* desaplicado **2. AH MA' TS'AN OL** 11: *adj* desatento **3. AH MA' TSIKIL** 11: ídem **4. ma' k'ol** 11: V. **ma' ts'an ol.**

MA' TS'A OKOL CHIM 2: desconcertarse en el precio **2. MA' PATHAL TUMUT** 2: ídem.

(H) MA' TS'A OL 11: *adj* despreocupado **2. H-MA' TS'A U TUKUL** 11: ídem.

(IX) MA' TS'A OLAL 1, 3: indevoto, sin devoción **2. IX MA' TS'A OLALIL** 3: indevoción así.

MATS'CHAHAL 8: *vn* llenarse de salvado **2. MA'ATS'↓CHAHAL** 8: *vn* volverse o llenarse de salvado **3. MA'ATS'KUNSAH** 8: *va* llenarlo o volverlo puro salvado **4. MATS'TAL** 8: *vn* convertirse o llenarse de salvado **5. MA'ATS'TAL** 8: *vn* volverse o llenarse de salvado **6. MAMATS'CHAHAL** 8: *vn* llenarse de salvado.

MA' TS'ETS' 1: mucho o muchos 3: grande cosa; **ma' ts'ets' winikil:** es hombre grande 4: mucho 7, 8: muchos; **ma' ts'ets'o'b:** son muchos; **ma' ts'ets'o'n:** somos muchos; **ma' ts'ets'e'x:** sois muchos **2. MA' TS'A TS'A** 1: mucho o infinito o muchos **3. ts'ets'ek** 8, 13: mucho, bastante.

MA' TS'ETS'A'N SINLIK U TAN 3: cosa ancha y espaciosa.

(IX) MA' TS'ILBIL NAL 3: mazorca con cáscara y todo.

(IX) MA' TS'OK 1: cosa perpetua, sin fin; **ix ma' ts'ok numya:** trabajo sin fin.

MA' TS'OKA'N U BEL 11: *adj* célibe, soltero **2. mina'n u yatan** 11: *adj* soltero **3. ah mina'n yatan** 11: *adj* célibe **4. ah ma' atankil** 11: ídem.

MA' TS'OK LUK'ANTAK 11: *adj* imperfecto [no terminado de madurar].

MA' TS'OYBE'N 3: invencible 2. **MA' TS'OYSAH BIN** 11: *adj* invicto.

(IX) MA' TS'U 3: fofa cosa, hueca, inhábil, tonto, modorro 2. **buynk'** 3: inhábil, tonto, modorro.

(IX) MA' TS'UK WINIK 3: desaliñado y sucio.

(IX) MA' TS'UTS' 2: rudo de ingenio 4, 8: rudo de poco entendimiento 5: rudo así 2. **IX MA' TS'UTS'IL** 2, 5: cruel 3. **IX MA' TS'UKIL** 2, 5: ídem 4. **IX MA' TS'AYATSIL** 1: cruel, inhumano, sin misericordia 2, 5: cruel, inhumano 3: cruel, sin misericordia 5. **ma' cha'an kambesah ti'** 5: rudo así 6. **tachi' ach** 2: V. **ix ma' ts'uts'il.**

(IX) MA' TS'UTS'IL 7, 8: crueldad 8: fiereza 2. **IX MA' TS'AYATSILIL** 3: crueldad así.

[1] **MA' UCHAK** 1: por culpa; **yolah Dios yan to'on, hewak to'on ma' uchak:** quiere Dios ayudarnos, mas por nuestra culpa no lo hace.

[2] **MA' UCHAK** 1, 2, 5: no poder 1: **ma' uchak ya'lmah xikín, ma' uchak tse'ek:** el incapaz de dar consejo y de avisar algo; **he' winiko'ob but'ano'b ti' ki', kala'no'be', ma' uchak ya'lmah xikino'b bay u tse'eko'b:** los hombres llenos de vino, borrachos, son incapaces de dar consejo y aviso 3: **ma' uchak in mentik tumen in homlakil:** no lo puedo hacer por la prisa que tengo; **ma' uchak in na'kal:** no puedo subir; **ma' uchak in luk'ik in tu'b:** no puedo tragar la saliva; **ma' uchak in chuk'ik sabak:** no puedo mojar en el tintero; **ma' uchak in wenel tin way tumen ak oy ha'il:** no puedo dormir en el aposento por las goteras; **ma' uchak in muk'ik a netsili'b:** no puedo sufrir tus necedades; **ma' uchak ka' num chi'tik u k'aba' Jesús wa maa'tan u yaanto'on:** no podemos pronunciar el nombre de Jesús si Él no nos ayuda; **ma' uchak u k'abatik kris↓ tianoil winik ma'ix uchuk u laakhal ti' mina'an ok olal ti':** no puede el hombre llamarse cristiano ni serlo si no tiene fe; **ma' uchak in muk'ik u yahil u kal k'ak' lo':** no puedo sufrir el rigor de este fuego; **ma' uchak tu ch'a'ik in wenel tumen u t'uunul ha':** no puedo dormir por el gotear del agua; **ma' uchak u lapa'al u hul kisín ti' winik ala'an yol ti' Dios:** no puede entrar la flecha del demonio en el hombre que confía en Dios; **ma' uchak u ki'kunik a bok u lobil a bel ah k'eban:** no puede dar buen olor el pecador con sus malas obras 4: **ma' uchakhi' in benel:** no me fue posible ir; **ma' uchak ka' k'ahesik ka' patan ti' mina'an u winikile':** no podemos hacer sobras; **ma' uchak yetsel in wok tumen in yahil:** no puedo asentar los pies por mi llaga; **ma' uchak u lopol:** no se puede doblegar; **ma' uchak u muul kahtal Dios yetel kisín:** no pueden morar juntos Dios y el demonio; **ma' uchak a puts'ul ti' k'alik:** no puedes huir estando preso 2. **MA' UCHUK** 1: V. **ma' uchak** 4: **ma' uchukhi' in ts'ibtik:** no puedo escribir.

(H)MA' UCHAK 11: *adj* incapaz 2. **ah ma' patal** 11: ídem 3. **mina'an uchukil** 11: ídem.

MA' UCHAK OL 1: inquieto y desasosegado, que no puede sosegar con alguna enfermedad que le abraza las entrañas; **ma' uchak yol Juan:** no ha sanado Juan 4: **ma' uchak in wol:** estoy descontento.

MA' UCHAK U CH'ATANBAOB 3: ilegítimos para casarse.

MA' UCHAK U MAL TU PACH 5: suma cosa muy buena.

MA' UCHAK YUTSKINABAL 2: imposible 2. **MA' UCHAK YUSKINABAL** 5: ídem 3. **MA' U TSIK↓ NABE'N** 6: ídem, ilícita.

(H)MA' U CHUKIL 11: incapacidad.

MA' U ILIL WA HAH 11: *adj* inverosímil 2. **X-MA' HAHIL** 11: ídem.

MA' U KETEL 1: [cosa mala]; **ma' u ketel ts'ib:** mala letra; **ma' a ketel t'an u k'eyiken:** riñóme muy mal con palabras muy feas y sucias; **ma' u ketel t'an ya'lah ten:** díjome palabras feas, descomidióseme de palabras 2: cosa mala, tosca cosa o masorral, desconcertada cosa mal hecha 3: cosa tosca, no pulida, deshonesta cosa; **ma' u ketel t'an:** palabras sucias y feas; **ma' u ketel k'eyah t'an:** riñen con malas palabras; **ma' u ketel pek↓ tsil:** deshonestas nuevas 4: **ma' u ketel a t'an ten:** díjome palabras descosicortadas 2. **MA' U KETA'N** 3: deshonesta cosa 3. **MA' U KETIL** 1, 2: [desconcertada cosa mal hecha]; **ma' u ketil u t'an:** denuesto 3: deshonesta cosa; **ma' u ketil t'an ya'lah ten:** descomedidas palabras me dijo 5: desconcertada cosa, mal hecha 4. **MA' KETEL** 3: V. **ma' u ketel** 5. **MA' TI'** 2: ídem 6. **p'etayen** 3: ídem 7. **tsatsanak** 3: ídem.

MA' U K'AMAB U CHI' 2: ayuno, que no se ha desayunado 5: **ma' u k'amab u chi' manik u chumuk ak'abe':** [estuvo sin desayunar hasta media noche] 6: **ma' u k'am u chi' manik u chumukil ak'abe':** ídem 2. **MA' U YALTE HANAL** 6: V. **ma' u k'amab u chi'.**

MA' U LAIL 11: *adj* irregular.

MA' ULTAH 5: desconocer al que se conocía.

MA'UN 8: no, aún no, es para responder.

MA' U NAH 2: desmerecedor; **ma' u nah xiblal ti':** estéril mujer 3: cosa indecente; **ma' u nah sat-sahal tu tan Dios:** irremisible pecado; **ma' u nah a k'ochbese':** no conviene que me culpes; **ma' u nah u nayal a wol tu babalil Dios:** no debes descuidar las cosas de Dios 3, 5: **ma' u nah ch'uplal ti':** impotente, que no es para mujer 6: **ma u nah ti' ch'uplal:** impotente para mujer.

MA' U PEK OL 3: tener por excusado a alguno.

MA' U TABAN 3: ajeno, de otro linaje.

MA' U TEEL 1: no importa, no hace el caso; **ma' u teel u sa'atal hunp'eli':** no importa que se pierda el uno 3: **ma' u teel ch'uplal pak-kunik ulumo'ob:** no esfuerza echar [encamar] la mujer las gallinas 5: **ma' u teel ha'labeil ti':** necesario no es se lo digan 7, 8: no es necesario o menester 11: no importa.

MA' UTS 2: [cosa mala]; **ma' uts u t'an:** recio de condición 3: cosa injusta, desagradar algo a alguno; **ma' uts u tumut:** tener mala fama; **ma' uts yalkab in sabak:** no corre bien mi tinta; **ma' uts t'an ti':** tratar mal de palabra; **ma' uts tsola'nil:** no está bien ordenado; **ma' uts u t'an Pedro:** no tiene buena condición Pedro; **ma' uts a wanumal u'bah:** no tienes buena fama según tus sentidos naturales o sentidos corporales, carnales; **ma' uts bin u holinte tech:** no se te acabará en bien 2. **MA' UTSI'** 8: lo que no es bueno, lícito o legal, malo, ilícito, ilegal, no tener salud, no salir bien lo hecho 3. **MA' UTSKINABE'** 6: ilícita cosa 4. **wet'an** 6: ídem.

MAW 7, 8, 11: pita.

MA' WA 1, 7, 8: ¿por ventura no? 1: **ma' wa tibil ka' xi'kech:** ¿por ventura no es bien que te vayas? 3: **ma' wa lah ka'pis tu ba u k'intsil k'ine':** ¿por ventura no tiene doce horas el día?; **ma' wa ta a bokbe' tu tu'il:** ¿por ventura no hueles lo que hiede? 4: **ma' wa takil u nakikech bino:** ¿no te enfada el vino?; **ma' wa tan u panbal muknal:** ¿no se hace la sepultura? 2. **MA' WA' TAKIL** 1: V. **ma' wa; ma' wa takil u na'akik↓ ech ko'il:** ¿por ventura no te enfadas y te da en el rostro el bellaquear? 3. **MA' WIL** 1: quizá no, o por ventura no; **ma' wil bal ti'lo'obe':** quizá no será nada; **ma' wil ka' wats' a palile'ex:** no volveréis a ser muchachos 3: **ma' wil a pak' k'eban:** no fornicarás 7: para responder, quizá no, no debe ser así eso 8: dicen que no.

(H)MA' WAYIL 11: forastero, exótico 2. **H-MA' WAYIL WINIK** 11: *adj* advenedizo.

(H) MA' WINIKIL 11: *adj* incorpóreo 2. **H-MA' KU↓ KUTIL** 11: ídem.

MA' WINIK PUKSÍK'AL 1: inhumano y cruel; **ma' winik a puksík'al:** cruel eres, no tienes corazón de hombre 2. **MA' WINIK U PUKSÍK'AL** 11: *adj* inhumano 3. **MA' U WINIK PUKSÍK'AL** 3: atroz, cruel 4. **AH MA' WINIK U PUKSÍK'AL** 11: *adj* atroz 5. **hach lob** 11: ídem 6. **lob winik** 11: *adj* inhumano 7. **sen k'as** 11: *adj* atroz.

MA' WOHEL 2: no saber, no sé.

MA' WOLAH 2: no querer 4: no quiero; **ma' wolahi':** no quiero eso 2. **MA' WOLTIK** 2: no querer 2. **MA' IN K'ATI'** 2: ídem 4. **MA' WOHEL** 3: [no quiero]; **ma' wohel ko'ko' t'an, nuplumtanba yetel:** no quiero burlas ni estar encontrado con él.

[1] **MAX** 5: [pedazo]; **u max k'aak':** pedazo de lo quemado 8: en la zafra sirve para contar los pedazos de caña que tiene la planta 2. **MAXENMAX** 3: a pedazos o a trozos.

[2] **MAX** 10: musgo 2. **tsuk max** 10: ídem 3. **u me'x chaak** 13: ídem.

[3] **MAX** 3: ¿quién?, preguntando; **max a ts'a ol yumilan:** ¿a qué santo tienes por devoto? 12: quién 2. **MAAX** 4: [quién?]; **maax u k'aba' a wah sihsahul:** ¿quién es tu criador?; **maax ka' xachetik:** ¿a quién buscas?; **maax k'amtesik sakramento ti' te'ex:** ¿quién os administra los sacramentos?; **maax ti' ta k'ubentah in nok':** ¿a quién has dado a guardar mi manta?; **maax likil a patik a ba:** ¿quién eres tú a tu parecer, en qué posición te tienes? 3. **MAXI'I** 12: quién, quién es ese 4. **MAXIN** 7: por ventura no, es de duda 5. **MAX↓ TAH OK'LAL** 2: por quién.

[4] **MAX** 1: repartir una india entre muchas su algodón en copo, dando a cada una como media braza para que lo hilen, y acabado aquello, hila ella con las demás el algodón de otra hasta que pase la rueda 9: repartir algodón 2. **MAAX LAM K'UCH** 1: repartir algodón para hilar entre muchas indias y después el algodón de otra hasta que pasen carrera todas.

[1] **(AH) MAX** 1: especie de ají o chile montesino, es pequeño 2, 5: ají montesino que quema mucho 6, 8: pimienta de la tierra 2. **H-MAX** 13: chile silvestre o ají 3. **AH MAX IK** 1: especie de ají o chile, es pequeño y quema mucho 13*abv: Capsicum frutescens,* L; Solanácea 4. **MAX** 4: chile silvestre, chicos pero muy picosos 8: una especie de chile silvestre 9: chile 10: *Capsicum frutescens,* L; Solanácea 5. **MAAX** 13*abv:* V. **ah max ik** 6. **MAX IK** 1, 13*abv:* ídem 10: V. **max** 13*nem:* chile **max,** *Capsicum frutescens* 7. **xchooi'eleb** 13: V. **h-max.**

[2] **(AH) MAX** 5: abejorro que se come el henequén 2. **U MAXIL KIH** 13*ddp:* insecto destructor del henequén.

[1] **MAAX** 9: escudo.

[2] **MAAX** 1: el que se abroquela bien 2. **MAAXKINAH↓ BA** 1: abroquelarse, escudarse.

[3] **MAAX** 1: antojo, o deseo de preñadas; y la mujer que tiene el tal deseo o antojo; **yan u maax mak' ch'ahuk ti' tumen u ya'umil:** antojo tiene de comer fruta por su preñez; **maax ya'um in ch'uplil ti' ch'ahuk, ti' mak' kab, ti' mak' ya':** está mi mujer preñada y deseosa de comer fruta, miel y chicozapotes; **yan u maax wi'ih ten:** tengo hambre canina, tengo antojo de comer, que no me veo harto 9: antojo, deseo 2. **MAX** 9: antojo y deseo así de preñada.

(AH) MAAX 5: duende 2. **MAX** 10: ídem 3. **ts'utumax** 10: ídem 4. **ts'utumaax** 5: ídem.

[1] **MA'AX** 1: una especie de monos, micos o simios; **ix ma'ax:** si es hembra; **yan u yaah ma'ax tech:** tienes la condición de los micos, que siempre juegan 2, 3, 6: mona 2, 7, 8: mico 3, 4, 7, 8, 9, 11-13: mono 11: gorila, chimpancé, macaco, orangután, simio 2. **AH MA'AX** 1, 2, 3, 6: V. **ma'ax** 5: mico 8: mono macho 3. **IX MA'AX** 2, 6: ídem 5: mona 8: la hembra del mono.

[2] **MA'AX** 13*abv:* [deidades o personajes míticos zoomórficos] 2. **MA'AX AHAW** 13*abv:* mono sustituto del señor o rey 3. **MA'AX AH ITSA'** 13*abv:* mono de los itzáes 4. **MA'AX ITSA'OB** 13*abv:* mono de los itzáes, "brujos-del-agua" 5. **MA'AX KATUN** 13*abv:* mono del **katun** 6. **MA'AX K'IN** 13*abv:* mono del sol.

MA'XA' 1: por ventura no; **ma'xa' kimi Juan:** ¿por ventura no murió Juan? 4: **ma'xa' tech ah benel tin pach:** por ventura no has de ir conmigo 7: no es verdad que 8: ¿es verdad? 12: ¿cierto? 2. **MA'XA' BAYBE'** 7: ¿no es así? 8: ¿es así o no? 3. **MA'XA' BEY** 8: ¿es así? 4. **MA' XAK** 1: por ventura no; **ma' xak u ts'ok luk'sah:** por ventura no lo cumplió de presto; **u ts'ok**

luk'sahi' k'a: y como si lo cumplió; que no, es del que pregunta; **ma' xak binech:** que no te has ido 5. **MA' XAKIN** 1: ¿por ventura no?; **ma' xakin uchak a tsolik a k'eban ti' padre:** ¿por ventura no puedes decir tus pecados al padre?

MA'XACH 2, 5: cosa espesa como plantas.

MAXAH 1: machucar o magullar con piedra o palo; **tu maxah wok Juan ti' tunich:** me ha machucado Juan en el pie con una piedra 7: majar, magullar, machucar 2. **MAX** 4, 9: machucar 8, 9: *vn* majar, magullar, aplastar, machacar, machucar 3. **MAXAL** 3: magullarse carne 4. **MAXCHAHAL** 8: *vn* majarse, quedar con alguna cosa pesada encima 5. **MAXLA'AHAL** 8: *vp* ser majados todos u oprimidos por otros 6. **MAX↓LA'ANTAH** 8: *va* majar uno a uno 7. **MAXLIL** 8: la acción y efecto de majar 8. **MAX TUN** 8: *va* majar con piedra, oprimir con ella 9. **MAX TUNTAH** 4: machucar o cortar con piedra 7: majar con piedra 8: V. **max tun** 10. **MAMAXAH** 8: *va* majar mucho 11. **MAMAX TUNTAH** 8: *va* majar con piedra mucho o con repetición 12. **bot'hal** 3: magullarse.

MAX AK' 3: bejuco de que hacen cuentezuelas para sartales.

(IX) MA' XA'AK' 1: cosa pura, simple, sin mezcla ninguna 2, 5, 6, 8: pura cosa sin mezcla 3: simple cosa sin mezcla; **ix ma' xa'ak' wah:** pan así [simple] 11: *adj* puro 2. **IX MA' XAK'IL** 11: pureza 3. **huntakal** 2, 5, 11: V. **ix ma xa'ak'** 4. **tamakas** 11: ídem.

MAXAK' CHE' 3: cuña de palo para hender madera 2. **MAXIX MASKAB** 3: ídem.

MAXAL 8, 13: majado [magullado, aplastado, machucado] 2. **MAAXAL** 1: ser machucado o magullado con golpe 3. **MAXALMAX** 3: despedazada cosa así 4. **MAXAKBAL** 8: cosa que está majada u oprimida por tener encima alguna cosa pesada 5. **MAXA'AN** 8: [cosa majada, magullada, aplastada, machucada, *etc*] 13: majado 6. **MAXBIL** 8: que ha sido o debe ser majado 7. **MAXENMAX** 8: cosas majadas 8. **MAXLAK** 8: cosas que están majadas 9. **MAX TUN↓BIL** 8: que ha sido o debe ser majado o triturado con piedra 10. **MAX TUNTAHA'AN** 8: [cosa majada u oprimida con piedra] 11. **MAMAX** 8: majado u oprimido a medias 12. **MAMAXAHA'AN** 8: [cosa muy majada] 13. **MAMAXKI** 8: que se maja mucho 14. **MAMAX TUNBIL** 8: que ha sido o debe ser majado con piedra.

MA' XAN 1: presto, sin tardar; **ma' xan u talel kimil:** presta, sin tardar, es la muerte 2: breve cosa 3: **ma' xan yispahal yol winik:** en un punto muda el hombre la voluntad; **ma' xan u lubul winik tu k'asal k'eban:** fácilmente cae el hombre en pecado 4: **ma' xan bin yantikech Dios:** no tardará de ayudarte Dios; **ma' xan↓hi' u k'uchul u t'an Dios yok'ol:** no tardó en cumplirse en él la palabra de Dios; **ma' xan ka'h wik ka' ni' ichil ka' k'eban:** no tardamos de dar de bruces en nuestros pecados 7, 8: presto, breve, sin tardanza 8: pronto, con brevedad, *etc.*

MA' XANA' 1: eso no; **ma' xana', maix u nah winik u bules u ba ti' k'eban:** eso no, y no conviene que el hombre se suma en pecados.

(IX) MA' XANAB 2, 5, 8: descalzo 3: descalzo y sin zapatos 2. **AH MA' XANAB** 3: V. **ix ma' xanab.**

MA' XANAL OKTIKEN 4: no pases por encima de mí o menosprecies.

(AH) MA'X CHI'K 1: tejón, es un animalejo juguetón 3: tejón, animal conocido 9: tejón, travieso, desvergonzado, bufón 2. **MA'X CHI'K** 1: V. **ah ma'x chi'k** 3. **chi'ik** 1: ídem.

MAX CH'AKTAH 1: cortar con hacha o con otra cosa con golpe por medio 2. **MAMAX CH'AKTAH** 1: cortar con hacha o golpe en trozos 3. **MAMAX CH'AKA'AN** 1: cosa así cortada.

MA'AX EMEL 1: abajar o descender colgando por alguna cuerda o raíces de árbol, asiéndose.

(IX) MA' XIHUL 1: cosa sin mancha, falta, ni mácula, y cosa santa y sin pecado; **ix ma' xihul winik:** hombre bueno, inocente y sin pecado 2: pura cosa sincera 3: limpia cosa, sin mancha o pecado 5: sin falta o mancha; pura cosa sincera 7: **ix ma' xihul nok':** ropa limpia 8: sin mancha o pecado 11: acendrado, *adj* inmaculado 2. **AH MA' XIHUL** 11: V. **ix ma' xihul** 3. **H-MA' XIHUL** 11: *adj* inocente 4. **H-MA' XI↓HULBIL** 11: *adj* intachable 5. **IX MA' XIHULHAL** 1: hacerse así [sin mancha] 6. **IX MA' XIHULIL** 1: limpieza y pureza así 2: pureza así 3: entera cosa, cosa sin mácula por santidad, limpieza así 5: pureza 7. **IX MA' XIHUL OL** 1: limpio de corazón 8. **IX MA' XIHUL OLAL** 5: limpieza de corazón 9. **IX MA' K'EBAN** 2: V. **ix ma' xihul** 10. **huntats' ol** 2, 5: pura cosa, sincera 11. **uts** 3: V. **ix ma' xihulil.**

(U) MAXIL YUTSIL 11: albricias 2. **U MAXIL YUT↓SIL PEKTSIL** 6: ídem 3. **pektsil bo'ot** 11: ídem.

MA'XKALSOTS' 1: yerba silvestre que dicen toman para abortar, es medicinal para hinchazones 10: *Arum italicum,* Mill 13*abv:* Arácea importada ornamental, no registrada en otros tratados 2. **MA'AXKALSOTS'** 13*nem: Dioscorea,* sp; Dioscoreácea: **ma'xkalsots'** 3. **MAXKALTSO'TS** 6: yerba que dicen sirve para abortar: **[ma'xkalsots']** 8: planta del mismo género que la anterior [Dioscoreácea] pero venenosa.

MAXKANU' 10: [toponímico]; **max:** majar, magullar, aplastar, machacar, machucar; **me'ex:** el pelo de la cara o barba; **kanul:** patronímico maya, así se les llamaba a los guardianes de las puertas de **Mayapan; kanan:** cuidar, proteger; **kan:** culebra, víbora; población localizada al noroeste de **Halach'o,** estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

MA'AX KAY 4: pulpo 8: pulpo, pez 2. **me'ex kay** 13: pulpo.

MAXK'ABIL 8: paga, galardón, premio, gratificación, soborno, jornal.

MA'AX K'ATUN 1: refino bellaco; **u ma'axech k'atun, u ma'axilech k'atun:** eres grandísimo bellaco; **u ma'ax k'atun Juan, u ma'axil k'atun Juan:** es Juan refino bellaco 2. **U MA'AX K'ATUN** 1: ídem 3. **MA'AX BUYUK** 1: bellaco grande y refino; **u ma'axech buyuk; u ma'ax buyukil yan tech, u ma'axilech bu↓yuk:** eres refino bellaco 4. **MA'AX K'IN** 1: V. **ma'ax k'atun** 5. **MA'AX K'O** 1: ídem 6. **U MA'AXIL K'ATUN** 1: ídem 4: bellaco fino 7. **U MA'AXIL K'IN** 1: V. **ma'ax k'atun.**

MAX K'UP 3: circuncidar o retajar.

MA'AX NA'AKAL 1: subir así [colgando por alguna cuerda o raíces de árbol, asiéndose como los monos].

MA' XOK 3: desobedecer.

MA' XOKBE'N 1: cosa innumerable o sin número; **ma' xokbe'n' in k'eban:** son innumerables mis pecados 3: infinito en número; **ma' xokbe'n u tenel:** muchas veces, sin cuento; **ma' xokbe'n u tohol:** infinito es su precio 2. **MA' HAYKUN XO'OKOKI'** 3: V. **ma' xok↓be'n** 3. **IX MA' XOKA'AN** 1: innumerable; **ix ma' xoka'an ka' pay ti' Dios:** innumerables son las deudas y obligaciones que tenemos y debemos a Dios.

MA'X OK'OT 2, 5: baile vedado [posiblemente en él se imitaban gestos o actitudes simiescas] 2. **boyalche'** 5: ídem [otro baile prohibido].

MAXTUNIL 10: [toponímico]; **max:** majar, magullar, aplastar, machacar, machucar; **tunil:** piedra, piedra preciosa; población que estuvo localizada a corta distancia de **Chicxulub [Ch'ikxulub];** probablemente pertenecían ambas a la misma encomienda; **Maxtunil** estaba en la provincia de **Keh Pech.**

MAXTUNTAH 3: [atajar]; **maxtunte a lobil, max↓tunte a ko'il:** ataja tus maldades.

MAX TU YILA' 11: testigo 2. **ah ohelil be** 11: ídem.

MA' XULA'AN KAN 1: el verboso que no le faltan palabras que decir y razones que alegar, y el largo en hablar; **ma' xula'an u t'an Juan:** es largo en hablar Juan.

(IX) MA' XULUB 2, 5, 8: mocho, sin cuernos 3: mocha cosa, sin cuernos 6: mocho 2. **wol pol** 2, 5, 6, 13: V. **ix ma' xulub.**

MA' XULUMTE' 2, 5: cosa infinita, cosa eterna 3: infinita cosa, sin fin 2. **IX MA' XULUMTE'** 1: cosa perpetua, sin fin 3. **MA' XUL** 11: *adj* eterno, perpetuo, infinito, sempiterno 4. **IX MA' XUL** 7, 8: perpetuo, sin fin 8: infinito 5. **MA' XULBE'N** 7: infinito, interminable 6. **MA' XULUNTE'** 6: infinita cosa, eterna cosa 8: inmortal, perpetuo, sin fin, infinito, sin término 11: V. **ma' xul** 7. **ix ma' xihul** 1: V. **ix ma' xulunte'** 8. **ma' nikbe'n** 11: **ma' xul** 9. **mank'in u xul** 6: V. **ma' xulunte'** 11: V. **ma' xul** 10. **masab yom** 6, 11: ídem 11. **mina'an u xul** 2: V. **ma' xulumte'** 11: **ma' xul.**

MA' XULUNTIL 11: eternidad 2. **bolon ts'akabil** 11: ídem.

(H) MA' XUL U NUMYAIL 11: *adj* inconsolable 2. **hach numya** 11: ídem.

[1] **MAY** 1: un polvillo que sale del ají o chile y del tabaco cuando lo tratan con las manos, que hace estornudar 9: polvo que sale del chile, tamo, perfume 13*nem:* **may ixi'im:** tamo de maíz 2. **MAAY** 2, 5: espuma del palo que se quema 4: espuma del palo cuando lo queman 8: la espuma del palo cuando se quema verde 8: polvo muy fino, desprendido de algún cuerpo duro 3. **U MAY IK** 3: polvillo delicado y fuerte que sale de chile y tabaco cuando lo manosean 4. **MAAYIL** 8: V. **maay** 5. **MAMAYKI** 13*vep:* [polvo]; **mamayki ixi'im:** maíz en polvo; **mamayki lu'um:** tierra en polvo; **mamayki sakan:** masa bien molida, fina.

[2] **MAY** 3: pata hendida en dos partes, uña de animal patihendo y aun de caballo; **u may yuk, k'ek'en:** pie de cabra o puerco 4: patihendida como del buey 5: pata hendida como de buey, y pata de bestia 6: pata de buey o bestia 7: casco de caballo 7, 8, 11, 12, 13*abv:* pezuña 8: pie o pata con casco 9: pata 13*abv:* **may keh:** pezuñas de venado.

[3] **MAY** 10: loco 2. **chichik may** 10: ídem 3. **ma' tu yol yani'** 13*cob:* ídem.

[4] **MAY** 10: patronímico maya, ciervo joven, nombre ritual del venado, pezuña, un polvo muy fino.

(AH) MAY 1: venadillo pequeño criado en casa; **ix may:** venadilla así [doméstica] 9: venadillo 2. **keh** 9: V. **ah may.**

MAYA' 1: nombre propio de esta tierra de Yucatán; **maya' winik:** hombre de Yucatán, indio; **maya' xiblal, maya' ch'uplal, maya' ulum, maya' t'an:** varón, mujer, gallina, lengua así de Yucatán 2, 5: **maya' ulum:** gallina de la tierra 3: **maya' bat:** hacha de las de esta tierra con su cabo a lo antiguo 4: **maya' k'uch:** hilo de la tierra 5: **maya' ki':** vino de la tierra 2. **MAYAB** 8: nombre que tenía esta península antes de su conquista.

(AH) MAYA' 1: hombre o mujer de esta tierra de Yucatán 2. **AH MAYAB** 1: ídem 3. **MAYA' WINIK** 3: indio de esta tierra 4. **MAYA' WINIKO'B** 11: mayas, indígenas de Yucatán 5. **masewalo'b** 11: ídem.

MA' YA 1: cosa fácil y no dificultosa de hacer; **ma' ya in beeltik:** sin dificultad y sin pesadumbre, sino fácilmente lo hago; cosa no grave ni recia; **ma' ya u ch'a↓pahal:** no es recia su enfermedad; **ma' ya u chun puts'ki, likil u puts'ul:** sin causa ni razón grave se huyó o se huye 4: **ma' ya u ta'kbal, u ta'kunta'bal ya'lmah t'anil Dios:** no es difícil guardar los mandamientos de Dios; **ma' ya in hul chambel cheptok':** no le di herida grave sino de soslayo 2. **MA' YATSIL** 1: V. **ma' ya** 3. **MA' YA U BELTABAL** 2, 5: cosa fácil 3: cosa hacedera, que se puede hacer 4. **beltabe'en** 3: V. **ma' ya.**

MA' YA'AB 2: [poco] 2, 3: **ma' ya'ab u benel:** faltar poco 3: poco; **ma' ya'ab ohel:** saber poco; **ma' ya'ab u biní:** poco falta 4: no fue mucho 2. **MA' YA'B** 5: [poco]; **ma' ya'b u benel:** faltar poco 6, 8: **ma' ya'b k'in:** poco tiempo, pocos días 8: poco, escaso, es compuesto de **ma'** y **ya'ab:** no mucho 3. **MA' YA'ABI'** 8: V. **ma' ya'b** 4. **ts'ets'** 3: V. **ma' ya'ab.**

[1] **MA' YA'BLIL** 1: no es posible, contrario de **ya'blil; ma' ya'blil winik lo':** no es posible ser aquel hombre, aunque no fuera hombre; **chan a numes ti' ya mehen, ma' ya'blil:** no atormentes a tu hijo, no es posible que le atormentes; **ma' u nah yutskin, ma' ya'blil mana'↓anil u kux yol:** no conviene que lo haga que aunque

no tuviera a juicio no lo hiciera 4: no es posible 5: no es posible que me tienes por tan malo 11: *adj* imposible **2. MA' TU PATAL** 11: V. **ma' ya'blil 3. MA' UTSKINABE'N** 11: ídem.

[2] **MA' YA'BLIL** 1: no porque haya esto se ha de hacer tal cosa, aunque haya esto, no ha de haber tal cosa, y lleva 2 oraciones; **ma' ya'blil ah k'ebanil lik u hawsik u lo'bil u beel winik tulákal ti' ya'abal u xikín:** no porque uno sea pecador dejará de dejar sus pecados, siendo avisado que hace mal; por pecador que uno sea no es posible sino que se enmiende siendo avisado; **ma' ya'blil ah numyail ma' u nah u beelte ma' u nah:** no porque uno sea pobre ha de hacer cosas indebidas; **ma' ya'blil yail in ka'h ka' in bo'tech tohkin a wol:** consuélate que no porque yo esté fatigado y pobre te tengo que dejar de pagar; **ma' ya'blil yail u ka'h Juan ka' xi'ik ti' okol:** no porque Juan padezca pena y necesidad ha de ir a hurtar 2: **ma' ya'blil winikil:** aunque no fuera hombre, como si no fuera hombre.

MA' YAHA'AN 11: *adj* indemne **2. MA' KINPAHA'AN** 11: ídem.

MA' YAIL TI' OL 1: sentir mucho una cosa, recibir mucha pena por ella; **ma' yail ti' ol u kimil in yum:** mucho siento la muerte de mi padre **2. MA' YAIL TI' PUKSÍK'AL** 1: ídem.

MAYAK 7, 8, 11: mesa; **mayak che':** mesa de madera, tabla; **mayak tun:** mesa de piedra.

MA' YA KIMIL 2-5, 8: mortandad 2, 3, 5, 6, 8: pestilencia 8: peste **2. MA' YA KIMILAL** 1: una mortandad grande que hubo en Yucatán, y tómase por cualquier mortandad y pestilencia que lleva mucha gente 3: V. **ma' ya kimil 3. MA' YA KIMLAL** 2: pestilencia **4. ban kimil** 2, 3, 5: V. **ma' ya kimil 5. banban kimil** 6: V. **ma' ya kimil 6. noh yah** 2, 5: pestilencia.

MAYAKTUN 4: cosa justa 8: cosa justa a medida, igual a ella o la cosa **2. p'eleb** 4: V. **mayaktun.**

(H) MA' YAKUN ET K'IK'EL 11: descastado.

MAYA' K'AN 3: piedra cuzca en general 13*wbs:* [cuzca es nahuatlismo que proviene de *cuscatl:* joya, piedra preciosa] **2. k'an** 1: [conchas amarillas ornamentales tenidas en gran estima].

MAYALKUNAH 1: henchir o llenar así; **mayalkune'ex p'ul tulákal:** henchid todos los cántaros, que viertan por encima.

MA' YAL MUNACH 2, 5: horro, libre 3: libre y no esclavo, nacido en libertad **2. almehen** 2, 5: V. **ma' yal munach.**

MA' YAM 1: cosa continua, o continuada sin intervalo; **ma' yam u ki'ki' olal santo'ob; mana'an ix u yam u ki'ki' oltiko'ob u wich Dios:** continuamente y sin intervalo es la gloria de los santos y continuamente gozan de la cara de Dios; **ma' yam a ko'ile'ex, a wokole'ex, a tuse'x,** *etc:* continuadas son vuestras travesuras, vuestros hurtos y vuestras mentiras, *etc* 3: continuamente, sin intervalo; **ma' yam ch'upul chi':** chismosa, que no cesa de chismear 11: *adj* continuo **2. IX MA' YAM** 7, 8: siempre, continuamente **3. MA' YAMBIL** 1: V. **ma' yam** 3: **ma' yambil k'eyah:** reñir sin cesar; **ma' yambil tus:** mentiroso, que de ordinario miente 11: continuamente **4. IX MA' YUM** 1: siempre, continuamente, sin intervalo, sin cesar; **ix ma' yum a tusi', a ch'upul chi', a ko'il:** siempre estás mintiendo, chismeando, bellaqueando; **ix ma' yum likil a hats'iken:** siempre me estás azotando.

MA' YANIL 1: lo mismo que **yanil; Dios ma' yanil ka' kuxtal:** de Dios depende nuestra vida; **tech ma' yanil u tumutil:** en ti está, de ti depende la determinación 3: necesaria cosa de que depende otra en cuya mano está.

MAYAPAN 1: [toponímico]; una gran ciudad que hubo entre Mérida y **Maní,** la cual está un poco más adelante del pueblo de **Ticoh [Ti'koh]** yendo a **Maní** 10: **Mayab:** nombre que tenía la península de Yucatán antes de su conquista; **ma'** es la negativa no; **ya'ab:** mucho, bastante, abundante; **pan:** bandera, estandarte; ciudad fortificada, fundada en la segunda mitad del siglo XIII, que fuera capital de los territorios de la península, hasta su destrucción a mediados del siglo XV, actualmente sus ruinas se encuentran a corta distancia de Telchaquillo; estaba en la provincia de **Maní;** [también este] nombre podría referirse a las ruinas de **Ich pa tun,** localizada al norte de la ciudad de **Chetumal,** que fuera capital de la provincia del mismo nombre 13*abv:* estandarte-venado.

MAYA' T'AN 2: lengua de esta tierra o provincia de Yucatán 3: lengua de estos indios de Yucatán 5: vulgar lengua 13*fpv:* maya [idioma] **2. MAYAB T'AN** 6: lengua vulgar de esta tierra 8: el idioma de los indios de esta península **3. MAYIL T'AN** 5: lengua de esta tierra **4. chanbel t'an** 5: V. **maya' t'an 5. chen t'an** 13*fpv:* ídem **6. hanbel t'an** 6: V. **mayab t'an 7. wayil t'an** 5: V. **maya' t'an** 6: V. **mayab t'an.**

MA' YATS 4, 8: despacio 8: poco a poco 11: *adv* cómodamente **2. MA' YOCH SEB** 1: hacer espaciosa y flemáticamente algo **3. MA' YOCH SEBLAH** 1: ídem **4. MA' YOCH LAH SEB** 4: V. **ma' yats 5. chan↓ chanbel** 4: ídem.

MAYA' TSUKPOM 13*abv:* árboles de goma copal maya agrupados.

MA'YBE' 7, 8: claro es que no es así **2. MA'YBE'N** 8: ídem.

(IX) MA' YE 3: bota cosa y no aguda [sin filo] **2. mana'n ye** 3: bota cosa y no aguda [se le ha ido el filo].

MA' YET ICHILOBI' 5: diferentes en gesto.

MAY ICH 2, 5: despreciar.

(AH) MAY ICH 1: cruel, sin piedad.

MAY ICHTAH 1: guiñar el ojo, o hacer del ojo guiñando 4: poner los ojos en blanco, guiñar o hacer burla 5: guiñar el ojo 8: *va* guiñar el ojo o hacer burla, poner los ojos en blanco 11: *v tr* guiñar **2. MAY ICH** 2: ojear hacer del ojo, guiñar el ojo 3: **may ich t'an:** hablar guiñando 8: guiñada del ojo por burla **3. muts' ich** 2: V. **may ich 4. muts' ah ich** 11: V. **may ichtah.**

MAYK'AB 8: las higas por mofa **2. MAYK'ABTAB** 8: *va* dar higas, mofando **3. MAYK'ABTAH** 4: higas hacer **4. pelk'abtah** 4: ídem.

MAYMAL 4: hacerse pegajoso o correoso 5: pegarse como pata de buey cocida 8: *vn* hacerse pegajoso, ponerse correoso **2. tat'al** 4: V. **maymal.**

MAYMAY PUK' 3: deshacerse mucho el ají; **maymay puk'bil ik:** deshacerse así el ají **2. MAYK'ABTAH** 3: ablandar con la mano los suelos del pozol.

MAY OCH SEB 1: hacer espaciosa y flemáticamente algo **2. MAY OCH SEBLAH** 1: ídem.

MA' YOHEL 1: [no saber, ignorar, no hacerse]; **ma' yohel baxal, ma' yohel ko'ko' t'an:** no es hombre de burlas [no sabe jugar] 2, 5: **ma' yohel kimil:** inmortal; **ma' yohel kuxtal ti' otoch:** callejera [no sabe vivir en su casa] 3: **ma' yohel labal:** cosa incorruptible; **ma' yohel kuch:** indómito y por domar y extraño; **ma' yohel okol u sibil:** no se carcome; **ma' yohel ya'la'bal xikín:** indócil que no admite; **ma' yohel ts'ib:** no sabe escribir; **ma' yohel xik'bil:** no sabe volar 5, 11: **ma' yohel mukt'an:** boquirroto 8: **ma' yohel mukt'aani':** boquirroto que no sabe guardar secreto 11: **ma' yohel ma' bal:** ignorante [no sabe nada] **2. IX MA'YOHELTAH** 11: *v tr* ignorar.

MA' YOK BE 4: irse vagando de pueblo en pueblo **2. IX MA' YOK BE** 1: descaminado, errado fuera de camino; **ix ma' yokbe bin ki Juan:** fuera del camino Juan **3. babal t'an** 4: V. **ma' yok' be.**

MAYOKOL 13: encargado de recibir el trabajo en las fincas henequeneras **2. MAYOL** 13: V. **mayokol.**

MA' YOK'OL KABI' 1: no hay orden ni concierto en eso.

MAYOL 13*vep:* vaquero o pastor de ganados en la finca henequenera 13*wbs:* probable regionalismo proveniente de la palabra castellana: mayor, principal en las tareas del campo; en el Diccionario de Mexicanismos de Francisco J Santamaría está listada la palabra "mayocol", que según el autor es un hibridismo formado por la palabra castellana mayor y la maya **kol** y cuyo significado es mayordomo, mayoral o capataz de finca de campo.

MA' YOL 11: *v tr* recusar **2. ma' k'anah** 11: ídem **3. ol↓ tah** 11: ídem **4. xihultah** 11: ídem.

MA' YOLAH 3: [no querer]; **ma' yolah ka' yumil ti' Dios u xup'at to'on:** no quiere Dios, Nuestro Señor, dejarnos del todo 4: **ma' yolah u cha'a wok ti' maskab:** no nos quiere soltar [de la cárcel] **2 MA' YOLTAH** 4: ídem; **ma' yoltah padre ts'ibte hu'un:** no quiso el padre escribir el libro; **ma' yoltah padre in ts'ibtik hu'un:** no quiso el padre que escriba en el libro.

MA' YOLAL 2: ocio.

(IX) MA' YOM 11: siempre **2. baili'** 11: ídem.

MA'Y TAB 3: a ningún lugar o a ninguna parte.

MAYTAH 8: *va* acribar, tamizar, colar, cernir, reducir a polvo fino **2. MAAYTAH** 8: *va* cernir las cosas reducidas a polvo para tomar lo fino **3. MAAYKUN↓ TAH** 8: *va* reducir a polvo **4. MAYTABIL** 8: que ha sido o debe ser colado, acribado, tamizado, cernido **5. MAYTAHA'AN** 8: *pp* de **maytah 6. MAYTAL** 8: *vp* ser colado, tamizado, acribado, cernido, reducirse a polvo **7. MAYTE** 13*cob:* colar [cuélalo] **8. MAMA↓ AYTAH** 8: *va* colar o cernir con prolijidad o esmero.

MA'YTAKSAM 8: en ninguna manera.

MA' YU'BAH 11: *v tr* desoír; **ma' yu'bik ya, ma yu'bik mixba'al:** insensible; **ah ma' yu'b t'an:** indisciplinado.

MA' YUM 1: huérfano o huérfana de padre, denotando cuyo; **otsilo'ob in ma' yumo'ob:** miserables están mis huérfanos; **in ma' naa'ob:** huérfanos si son de madre **2. AH MA' YUM** 1: huérfano de padre **3. H-MA' YUM** 11: *adj* huérfano de padre **4. IX MA' YUM** 1, 3: huérfano de padre 2: huérfano 5: huérfano [de padre] 6: huérfano y huérfana 8: huérfana de padre **5. AH MA' NA'** 1: V. **ah ma' yum:** huérfano o huérfana de madre **6. H-MA' NA'** 11: V. **h-ma' yum:** huérfano de madre **7. IXMA' NA'** 6: V. **ix ma' yum:** huérfano de madre **8. ah mab na'** 1: V. **ah ma' yum:** huérfano de madre **9. ah mab yum** huérfano de padre.

(IX) MA' YUMIL 2, 5: orfandad 3: **ix ma' yumil lu'um:** baldía tierra sin dueño **2. IX MA' NA'IL** 2, 5: ídem.

MA'Y XANA' 2: antes no.

MAY YUM 9: despreciar padre.

MEAH LOB 8: *va* hacer mal, dañar, malvado, malhechor.

[1] **MECH** 1, 3, 4, 8, 9: lagartija **2. IX MECH** 1: lagartija que anda por las casas y paredes 1-5, 8, 9: lagartija **3. MEMECH** 6, 8, 11: V. **mech 4. IX MEMECH** 3, 5, 7: ídem 8: una especie de lagartija **5. MEERECH** 13*cob:* lagartija **6. pets'k'in** 11: V. **mech 7. x-tulub** 11: ídem **8. xselooh** 7, 11: ídem.

[2] **MECH** 7, 9: impedido de la mano 9: impedido **2. MECHEL** 8: brazo lisiado, paralizado **3. MECHLAK** 8: brazo en estado lisiado **4. MECHLIL** 8: la mancadura o lisiadura del brazo, lo paralítico **5. MEMECH** 8: el brazo lisiado, tullido, manco o encorvado **6. MECHEN↓ MECH** 8: con los brazos paralizados, mancados o lisiados **7. moch** 13: V. **mech.**

[3] **MECH** 1: no eres tú, tú no eres; **mech in yum:** no eres tú mi padre; **mech wa winik:** ¿por ventura tú no eres hombre?; **mech tan in hats'ab, mech tan in chib, ma' tan in hats'bech, ma' tan in chi'bech,** *etc:* no te azotaré, no te comeré, *etc* 3: **mechi u xoka'n u palilo'b Dios:** no eres de la cuenta y número de los siervos de Dios.

[4] **MECH** 5: torcer lo derecho; **mech u pol:** torcida llevar la cabeza 9: torcer, ladear, desviar **2. MECHEL** 1: entortarse lo que estaba derecho 2: torcerse o ladearse lo que está derecho 5: V. **mech 3. MECHKABAL** 4: [ladear, cojear]; **mechkabal yok:** [cojea de un pie] **4. MECHKUNAH** 1: entortar o ladear **5. MECHTAL** 1: entortarse ramas o palos 2: V. **mech.**

MECHEL MECH 1: cosa tuerta así (torcida) **2. MECH↓ KABAL** 1: cosa tuerta (torcida) **3. MECHLEM K'OM** 1: V. **mechel mech 4. MECHMA MECH** 1: ídem

5. MECH MECHEK 1: ídem 2, 5: tuerta cosa, ladeada **6. MECHTAL** 4: cosa tuerta (torcida) **7. ch'ech'↓ etak** 5: V. **mech mechek 8. mektal** 4: cosa tuerta (torcida).

MECHKUNTAH 8: *va* mancar, lisiar el brazo, causar la lisiadura **2. MEECHEL** *vn* tullirse, lisiarse el brazo, mancarse **3. MECHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser mancado o lisiado el brazo **4. MECHLA'AHAL** *vn* irse paralizando, mancando los brazos **5. MECH↓ LA'ANTAH** 8: *va* paralizar la enfermedad uno a uno los brazos **6. MECHTAL** 8: *vn* quedar lisiado o manco el brazo.

MECHLAHBA 3: encogerse de miedo o vergüenza.

(AH) MECH OK 1: perniestevado y cojo patituerto **2. MECH OK** 3: patojo (patituerto).

MECH' 1: [diligente, cuidadoso]; **mech' ah winik:** hombre diligente y cuidadoso y solícito 9: hombre diligente, cuidadoso, solícito.

[1] **MECH'BA** 1: sed solícitos y cuidadosos **2. MECH'BA↓ NENE'EX** 1: ídem.

[2] **MECH'BA** 1: ensayarse o probar a hacer algo por sí solo; **mech'ba u ka'h ti' ch'a haa', ti' sii', ti' pul kuch,** *etc:* estuve ensayando a traer agua, leña, a llevar carga, *etc* 9: ensayar o probar por sí solo 11: *vr* ensayarse **2. MECH'TAHBA** 5: [ensayarse]; **mech'tahba k'atun:** ensayarse para guerra **3. p'isba** 5: ídem 11: V. **mech'ba 4. tuntahba** 5: ídem.

MECH'BAIL 1: la tal diligencia 2: cuidado, solicitud y diligencia.

MECH'KUNAH 1: tener cuidado y solicitud; **mech'↓ kune'ex a menyah:** tened cuidado en vuestro trabajo 2: cuidado tener así.

MECH' K'AB 1: palpar y tocar con las manos, una y otra y muchas veces, propio de ladroncillos; **chan ti' mech' k'ab, baki a mech' a k'ab:** no lo quieras palpar, tocar o tomar todo; **yan u mech' u k'ab:** es un ladroncillo; **ya'ab u mech' u k'ab:** es gran ladrón, toma cuanto ve.

(AH) MECH' K'AB 1: ladrón que todo lo toca y toma.

MECH'TAHBA 4, 8: era costumbre antigua que es cortar el capullo [circuncisión].

[1] **MEHEN** 1: hijo varón respecto del padre; **yax mehen:** el hijo primero; **u ka' ts'ik mehen:** el segundo; **u yox ts'ik mehen:** el tercero, *etc;* 1, 3, 7, 8: **u mehen bo'oy:** hijo que no se le conoce padre; hijo de padres desconocidos; también el huevo que pone la gallina sin juntarse con gallo; **ka' mehen:** nieto respecto del padre; **yox mehen:** biznieto; **kan mehen:** tataranieto; ítem: **mehen:** llama el tío al sobrino, hijo de hermano, y la tía a los hijos e hijas de su hermano y de sus cuñadas 2, 6, 11: hijo del varón 3: hijos generalmente; **u mehen Dios kitbil:** es hijo de Dios padre 4: hijo; **mehentah:** tomar por hijo; **in mehenlahech, in mehenmaech:** téngote en lugar de hijo 5: **u mehen ahaw:** príncipe hijo de rey; **u meheno'n Adán:** somos hijos de Adán 6: sobrino del varón hijo de su hermano, llama el hombre al hijo y la mujer a los sobrinos hijos de hermanos 7: hijo, sobrino, hijo de hermano o hermana; llámalo el tío y la tía, hijo de padre denotando cuyo 8: hijo, los sobrinos del varón; **meheno'b:** los descendientes 9: hijo hablando el padre; sobrino del hombre de parte del hermano; sobrinos de la mujer de parte del hermano 10: hijo de hombre; progenie o de la casta del hombre 11: sobrino del varón, hijo de su hermano 13*jet:* hijo de padre, sobrino **2. MEHENBIL** 1: hijo respecto del padre, sin denotar cuyo 3: hijo sin denotar cuyo 6: hijo cuando [no] se dice cuyo es 7: hijo sin denotar de quién 8: hijo, sin señalar de quién **3. MEHENTSIL** 1: hijo respecto del padre sin denotar cuyo, aunque con cierta reverencia como hijo legítimo y querido, o hijo cortesano, hijos en general, respecto del padre y madre, sin decir cuyos son 2: hijo legítimo 6: V. **mehenbil** 8: hijos sin decir de quien **4. MEHEN XIBLAL** 3: hijo varón respecto del padre **5. hach mehen** 2: V. **mehen↓ tsil 6. yal x-ik'al** 2: ídem.

[2] **MEHEN** 1: ambas dicciones breves, cosa pequeña; **mehen in paalil:** es mi hijo pequeño; **mehen al:** pollo pequeño de gallina u otra cualquier ave 2, 3: pequeña cosa 2: **mehen ts'ib:** escritura delgada; **ix mehen pek':** gosque 2, 5: **mehen paal:** niño o niña pequeño; **mehen kum:** olla pequeña; **mehen chakchob:** maíz que se hace y sazona en 90 días; **mehen lub:** legua chica; **mehen tunich:** china o piedrecilla 3: **ix mehen taman:** cordero; **ix mehen kay:** pescado pequeño 5: **mehen k'e↓ ban:** pecado venial 8: pequeño, chico, menudo 9: pequeño 11: **mehen pek':** cachorro; **mehen pak'alo'b:** legumbres [pequeñas plantas] 13*cob:* **mehen much:** renacuajo **2. chanchan** 2, 3: V. **mehen** 11: **chanchan pek':** cachorro.

[3] **MEHEN** 1: metafóricamente, semen viril; **u baxtah u mehen:** se extrajo su propio semen 9: semen.

MEHEN AHAL 1: la recién parida, o la que cría; **mehen ahalen kuchi:** estaba yo entonces recién parida, o criaba 3: mujer que cría, recién parida **2. AH MEHEN AL** 1: la recién parida 6, 11 parida **3. IX MEHEN AL** 2, 5: parida **4. ahal** 2, 6: parida **5. ahal ix al** 11: ídem.

MEHENBIL 1, 3: cosa engendrada; engendrado; **mehen↓ bilen tumen Juan:** soy [hombre] engendrado [por] Juan.

MEHENCHAHAL 8: *vn* achiquitarse, apequeñarse, salir diminutos [aminorar] **2. MEHENKUNBIL** 8: que ha sido o deben ser minorados o apequeñados **3. ME↓ HENKUNTAH** 8: *va* minorar en tamaño, hacer la cosa chica, pequeña **4. MEHENKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **5. MEHENTAL** 8: *vn* minorar, disminuir en tamaño, quedar chicos.

(AH) MEHEN CHE' 2: carpintero **2. h-men che'** 13: ídem **3. h-pol che'** 13 ídem.

MEHENCHI'KAM 13*nem: Pachyrrhizus erosus* (L); Urban; V. **chi'kam** 13*abv:* **chi'kam** es el nombre genérico; **mehen** es el adjetivo pequeño; la clasificación maya en este caso es más lógica que la botánica, porque la otra especie *palmatilobus* es de mayor tamaño y se le llama **xnukchi'kam,** jícama mayor.

MEHEN EK' 1: los astillejos, constelación del cielo [pléyades o cabrillas] 11: astillejos, constelación celeste.

MEHEN-IB-BECH' 10: *lit* **ib:** [frijol lima] de la codorniz: *Rhynchosia minima* (L); DC 13*std:* enredadera leguminosa común pequeña; hojas trifoliadas rómbicas o redondeadas, obtusas o agudas con glándulas; flores pequeñas en racimos delgados y escasos; vainas menudas, cortas y aplanadas **2. ibch'o** 13*nem:* **mehen-ib-bech'.**

MEHENIL 8: lo chico, lo pequeño o menudo, la pequeñez.

(AH) MEHENIL 3: cortesía, urbanidad.

MEHENILAN 2, 5: ahijado 3: ahijado de bautismo o confirmación, respecto del varón; **mehenilan tumen hunpay:** hijo adoptivo, adoptado por otro 6: ahijado de bautismo 7: hijo adoptivo del padre, ahijado del varón 8: ahijado o hijo adoptivo del varón 11: ahijado de bautismo del varón **2. MEHENTSILAN** 7: V. **me↓ henilan** 8: ahijado del varón **3. machpalil** 6: V. **mehenilan.**

MEHENILA'NTAH 2, 5: adoptar hijos **2. MEHENIN↓ TAH** 8: tener por hijo, tomarlo o adoptarlo por tal el varón **3. pach mehen** 2, 5: V. **meheninla'ntah.**

(AH) MEHENI' WINIKIL WINIK 3: hombre principal.

MEHEN KOTS' 3: enroscar el algodón en copas pequeñas **2. MEHEN KOTS'A'ANBIL** 3: enroscado así.

MEHENK'AX 13*nem: Randia truncata,* Greenman et C H Thompson; Rubiácea; V. **k'ax** 13*abv:* esta planta es conocida con varios nombres; el adjetivo **mehen,** pequeño, es sinónimo, en este caso, de **kabal,** bajo, que igualmente se le aplica para discriminarla de otra especie *longilaba,* que recibe el nombre de **ka'nal k'ax,** donde **ka'nal** significa alto **2. k'ax** 2: V. **mehen k'ax.**

[1] **MEHEN K'UP** 8: lo cortado en menudos pedazos **2. MEHEN K'UPBIL** 2: menuda cosa como carne picada 8: que ha sido o debe ser cortado en menudos pedazos 6: picada carne **3. MEHEN K'UPIL** 5: menuda cosa como carne picada 8: V. **mehen k'up.**

[2] **MEHEN K'UP** 3: picar carne muy menuda u otra cosa sin golpe, cortar sin golpe, muy menudo 4: picar menudo 5: cortar menudo, picar como carne 6: picar la carne **2. MEHEN K'UPAH** 8: *va* cortar en menudos pedazos **3. MEHEN K'UPTAH** 1: cortar sin golpe en piezas menudas 2: picar como carne 4: picar menudo **4. MEHEN K'UPUL** 3: V. **mehen k'up 5. ti' weh k'up** 5: V. **mehen k'up 6. weh k'up** 2: V. **mehen k'up 7. weh k'uptah** 4: V. **mehen k'uptah.**

(AH) MEHEN-NAL 1: padre con hijos varones **2. AH IX MEHEN-NAL** 1: padre que tiene hija.

MEHENO'B 6, 11: descendientes **2. KA'MEHENO'B** 6, 11: ídem **3. alanil** 11: ídem **4. bots** 11: ídem.

MEHENSIAL 13*nem:* ajonjolí; *Sesamum indicum,* L; Pedaliácea **2. sikil p'us** 13: ídem.

MEHENTAH 1: engendrar materialmente; ítem: prohijar, tomar por hijo 3, 5, 6: engendrar 3: **"Abraham" mehente Isak:** Abraham engendró a Isaac 4: tomar por hijo 7: engendrar o prohijar el varón 8: *va* engendrar el varón, tener en lugar de hijo el varón 11: *v tr* engendrar, procrear **2. MEHENTAHA'N** 5: engendrado **3. MEHENTIK** 9: engendrar **4. alansah** 11: V. **mehentah 5. alansah tsoy** 11: ídem **6. yihesah mehen** 3, 5: ídem.

MEHENTOHK'U' 13*std:* chamico: *Datura stramonium,* L; Solanácea, hierba tosca de olor nauseabundo, glabra o casi glabra; hojas aovadas, casi lobadas; flores blancas o violetas hasta de 10 *cm* de largo; fruto en cápsula espinosa, glabra, con semillas que contienen veneno narcótico; las hojas machacadas se aplican externamente para el reumatismo y el dolor de cabeza; la tintura se administra a veces interiormente, pero su uso es peligroso 13*abv:* el adjetivo **mehen** distingue la especie *stramonium* de la otra especie **metel** que es mayor; **tohk'u'** es el nombre genérico **2. tohk'u'** 13*std:* **mehentohk'u' 3. xtohk'u'** 13*nem:* ídem.

(AH) MEHEN TUNICH 2: cantero **2. h-men tunich** 13: ídem.

MEHEN TSAKAM TSO'TS 10: *Nopalea* sp; Cactácea 13*abv:* V. **tsakan tso'ots.**

MEHENTSIL YAKUNAH 2, 5: amor filial **2. MEHEN↓ TSIL SAHAL** 2: temor filial **3. MEHENIL YAKUN↓ AH** 3, 7: amor filial **4. u sahabil mehentsil** 2, 5: amor filial **5. u yail mehentsil** 2: ídem.

MEHEN TS'E YUMBIL 6: primo hermano se llama como a hermano 8: primo hermano 11: primo **2. U MEHEN TS'E YUMBIL** 2: primo hermano **3. ME↓ HEN TS'E NABIL** 6, 11: V. **mehen ts'e yumbil.**

MEHEN TS'ON 11: revólver **2. chanchan ts'on** 11: ídem.

MEHEN-UTS'UB-PEK' 13*nem: Tabernaemontana anygdalaefolia,* Jacq (Gaumer); V. **uts'ub-pek'.**

MEHEN WAHK'OH 13*std:* guaco; *Aristolochia pentondra,* Jacq; Aristoloquiácea; hierba trepadora pubescente, pequeña de hojas sagitadamente trilobadas, con los lobos obtusos o acuminados; se usa como tónico y febrífugo, emenagogo y antirreumático **2. CHAN WAH↓ K'OH** 13*std:* **mehen wahk'oh.**

MEHEN WINBAIL 9: miniatura.

MEHEN-XANABMUKUY 13*std:* golondrina en algunas partes de México; *Euphorbia dioica* (HBK) Mill sp; hierba Euforbiácea postrada, pubescente de hojas opuestas, oblongas, serruladas, con o sin extremo agudo; involucros axilares con apéndices rojos o rosados; machacada se aplica para inflamaciones y la cocción se toma para disenterías.

MEHEN X-TUPSU'UK 13*nem: Cyperus michauxianus,* Schult; Ciperácea; las Ciperáceas parecen zacates; están emparentadas con las gramíneas, pero forman una familia aparte; es numerosa en el mundo, pero en Yucatán sólo aparecen seis.

[1] **MEK** 2: rodete para asentar algo sobre él y hacerlo.

[2] **MEK** 1: [cosa torcida] 4: cosa tuerta; **mekel yok:** cojo 8: **mek lax:** que tiene las piernas combadas o torcidas **2. MEKA'AN** 1: V. **mek:** torcida como palo o camino

[doblado o sinuoso]; **meka'an che', meka'an be:** palo o camino tuerto o doblado o sinuoso 3. **MEKBIL** 8: que ha sido o debe ser encorvado como las piernas 4. **MEKEKBAL** 8: cosa que está tuerta, encorvada o combada 5. **MEKELMEK** 1: cosa así tuerta [torcida] 8: cosa encorvada o combada por muchas partes 6. **MEKENMEK** 8: cosas que están muy encorvadas o combadas 7. **MEKES** 1: cosa tuerta como palo o camino 8. **MEK-KABAL** 1: ídem 9. **MEKLIK** 8: el modo de encorvadura 10. **MEKMA-MEK** 1: V. **mekelmek** 11. **ME'EK-MEK** 1: cosa así tuerta 12. **MEKTAL** 4: cosa tuerta 13. **MEMEK** 8: cosa encorvada, combada 14. **MEEMEK** 8: encorvado por muchas partes 15. **MEMEKIL** 8: la parte encorvada, lo encorvado o combado 16. **MEMEK-KI** 8: madero lleno de combas o curvaturas 17. **mechtal** 4: V. **mek.**

[3] **MEK** 8, 9: *va* encorvar, enarcar, torcer como los pies 2. **MEKAH** 8: V. **mek** 3. **MEKCHAHAL** 8: *vn* mancarse, lisiarse del brazo, encorvarse, combarse como las piernas 4. **MEKEL** 1: entortarse [torcerse] 8: combarse 5. **MEEKEL** 8: *vn* encorvarse, combarse, torcerse 6. **MEK-KUNTAH** 8: *va* encorvar, poner corva alguna cosa 7. **MEKLA'AHAL** 8: *vn* irse encorvando o combando las cosas 8. **MEKLA'ANTAH** 8: *va* encorvar, combar uno a uno 9. **MEKLIL** 8: la acción y efecto de combar o encorvar, lo encorvado 10. **MEKTAL** 8: *vn* ponerse o sentarse con las piernas metidas para dentro, como los que se sientan en estera 11. **MEME↓KAH** 8: *va* encorvar, poner combada o corva la cosa por muchas partes 12. **MEEMEKAH** 8: *va* encorvar, combar en muchas partes 13. **MEMEKCHAHAL** 8: *vn* encorvarse, combarse por muchas partes 14. **MEMEK↓LA'AHAL** 8: *vn* encorvarse o combarse mucho las maderas 15. **MEMEKTAL** 8: *vn* quedar encorvada, combada o tuerta la madera.

MEKAN 12: troje.

MEK NAK ICH 1: el perezoso y muy para poco.

[1] **MEK'** 13*fpv:* cajera, fruta 2. **MEK' PAK'AL** 8: naranja cajel 11, 13: cajel o cajera, naranja agridulce 3. **X-MEK'** 13*fpv:* V. **mek'** 4. **k'ah pak'al** 11: V. **mek' pak'al.**

[2] **MEK'** 8: el abrazo 2. **MEEK'** 11, 13: abrazo.

[3] **MEK'** 1: un cierto presente que envía el suegro a su consuegro, padre de su yerno; **bahunx u mek' hachil ka' ti' bini:** ¿cuánto cacao, *etc,* envió el suegro a su consuegro?; **hun bak',** *etc:* cuatrocientos, *etc;* **u mek' ilibts↓il:** el ajuar de la nuera 2, 5: arras o dote 3: arras de casamiento 2. **MEK' BALBAIL** 1: la dote; **yan wa u mek' balbail a ch'uplil ka' a ch'aahe':** ¿tenía por ventura dote tu mujer cuando te casaste? 3. **MEK' ILIB↓TSIL** 8: ajuar 4. **u mek' ilibtsil** 2: ídem 5. **mukal** 2: V. **mek'.**

[4] **MEK'** 1: brazado o haz como de leña; **hun mek' che':** un brazado de palos 2: haz como de leña 2, 5: brazado como de leña 3: haz, cualquier cosa que se abraza; **mek' u ko:** [haz de corteza]; **hun mek' si':** [un haz de leña] 8: la brazada, o lo que cabe en los brazos 9: haz de leña 2. **MEK'EL** 8: V. **mek'** 3. **MEMEK'EL** 8: las brazadas o cantidades que caben entre los brazos.

[5] **MEK'** 2: abrazar como quiera 2, 5: tomar en brazos 3: llevar o traer en brazos; **mek' a paalil:** abraza a tu hijo; **mek' a wal:** lleva así a tu hijo; tener al niño o a la niña en el bautismo 4: abrazar; **in mek'ah:** abracélo 5: abarcar entre los brazos; abrazar amigablemente 7, 9: abrazar 9: abrazar, llevar o traer en los brazos 2. **MEEK'** 6, 12: abrazar 11: abrazar, apretar entre los brazos 3. **MEK'AH** 1: abrazar, o llevar o traer en brazos; ítem: tener al niño o niña en el bautismo; ítem: abarcar o tomar entre los brazos como abrazando leña; maíz en costal, y cosas así; ítem: coger el remolino o manga de viento alguna cosa enmedio; **u mek'ahen moson:** cogióme así un remolino 3: abrazar como quiera; coger el torbellino alguna cosa enmedio 7: V. **mek'** 8: *va* abrazar, dar de brazos; **mek'ah k'ak':** incendiarse, cubrirse de llamas 4. **MEK'BAL** 1: ser abrazado, ser llevado o traído en brazos 3: traer en brazos 5. **MEK'BEL** 1: V. **mek'bal** 6. **MEK'BIL** 3: traer en brazos 7. **MEK'CHAHAL** 8: *vp* abrazarse o ser abrazado 8. **MEEK'EL** 8: *vp* ser abrazado 9. **MEK'IK** 13*cob:* abrazar 10. **MEK'IL** 8: la acción y efecto de abrazar 11. **MEK'-KAL** 1: abrazar; **mek' in kal:** abrázame 12. **MEK'LA'AHAL** 8: *vp* ser abrazados 13. **MEK'LA'ANTAH** 8: *va* abrazar de uno en uno todos 14. **MEK'TANBA** 1: abrazarse uno a otro 3: besarse [abrazarse] uno a otro; **mek'tanba u ka'ho'ob ka' wilaho'ob kuchi, lik u mek'ik u batanbao'ob ka' wila↓ho'ob kuchi:** besándose [abrazándose] estaban cuando los vi 11: abrazarse 15. **MEMEK'AH** 8: *va* abrazar con repetición alguna cosa 16. **MEEMEK'AH** 8: *va* abrazar muchas veces o con repetición 17. **MEMEK'↓CHAHAL** 8: *vp* ser abrazado con repetición 18. **ME↓MEK'LA'AHAL** 8: *vp* ser abrazadas repetidas veces 19. **MEMEK'LA'ANTAH** 8: *va* abrazar con repetición y una a una 20. **holmek'** 2, 5: abrazar 21. **loch** 9: **mek'** 22. **lochah** 11: V. **meek'** 23. **lot** 9: V. **mek'.**

MEK'A'AN 1: cosa que está abrazada 3: cogida cosa así 8: [cosa abrazada] 2. **MEK'BAL** 3: V. **mek'a'an** 3. **MEK'BEL** 3: ídem 4. **MEK'BIL** 1: cosa que está abrazada; **mek'bi ten tumen, mek'bil u kibah ten:** fui de él abrazada, que él me abrazó 8: que ha sido o debe ser abrazado o tenido en brazos 5. **MEMEK'** 8: la cosa muy abrazada de otra, o casi abrazada 6. **MEMEK'A↓HA'AN** 8: [cosa abrazada con repetición] 7. **MEMEK'↓BIL** 8: que ha sido o debe ser abrazado muchas veces 8. **MEK'ENMEK'** 8: abrazados entre sí.

MEK'BA 1: encoger los brazos arrimados al pecho; **mek' a ba:** encógete así, arrima los brazos al pecho; ítem: quietarse y sosegarse el que estaba enojado; **mek' a ba:** sosiégate, desenójate 3: componerse encogiendo los brazos ante el pecho; **mek'ba che' a tso' u kis, lik u mek' u ba tu talile':** encogerse cosas animadas; el gallo se encoge tocándole cuando se hace rueda; **mek' a ba:** componte así muchacho 6: componerse el que está jugando 8: *vr* componerse el que está jugando, abrazarse uno a otro 2. **MEK' K'AB** 1: encoger los brazos arrimados al pecho; **mek' a k'ab:** encoge los brazos.

MEK'BIL PAL 5: regalón muchacho 2. **hukbil pal** 5: ídem 3. **yabil pal** 5: ídem.

MEK'CHI' 13*mrc:* mohín.

MEK'ELTE 1: la familia y gente que uno tiene a su cargo y debajo de su gobierno y encomienda, súbdito, feligrés o encomendado; **k'uchen tu kahal in mek'el↓te'ob:** llego al pueblo de mis encomendados 11: familia, la que tiene uno a su cargo 2. **MEK'TAN** 8: el que

depende de jurisdicción 3. **MEK'TANBIL** 3: feligrés así sin denotar 4. **MEK'TANBIL WINIK** 8: súbdito, vasallo 5. **MEK'TAN KAH** 8: ídem 6. **MEK'TAN KAHIL** 3: súbditos por pueblos 7. **MEK'TAN PIX↓ANIL** 1: el feligrés del cura, súbdito espiritual; **an↓to'on ko'on a mek'tan pixanile':** ayúdanos a nosotros que somos tus feligreses 11: feligrés 8. **MEK'TAN WINIK** 3: V. **mek'tan kahil** 4: hombre que está bajo el poder de otro 9. **MEK'TAN WINKIL** 3: feligrés o parroquiano 10. **bak'te winik** 4: V. **mek'tan winik** 11. **balnail** 11: V. **mek'elte'.**

(AH) MEK' KAN PEKTSIL 1: murmurador, que ayuda a murmurar 2. **AH MEK' CH'UPUL CHI'** 1: chismoso que ayuda a chismear 3. **AH MEK' PAK' PACH** 1: testimoniero, que ayuda a levantar testimonio falso.

MEK' K'AB 1: ponerse mano sobre mano sin trabajar; **ma' ah mek' k'abech waye', ah menyahech k'a:** no veniste aquí para estar mano sobre mano, sino a trabajar 3: ponerse mano sobre mano; **ma' a mek'ik a k'ab, ho'p'en ti' menyah:** no te pongas mano sobre mano, comienza a trabajar.

(AH) MEK' K'AB 1: perezoso, holgazán 11: perezoso 2. **ah mak'-ol** 11: perezoso.

MEK'-K'AX 7: atar brazadas, hacer manojos 8: *va* atar brazadas, manojos, haces, atar brazando lo atado 2. **MEK'-K'AXTAH** 8: V. **mek'-k'ax** 3. **MEMEK'-↓K'AXTAH** 4: hacer manojos como de bersa 8: *va* atar manojos o brazadas, atar los haces.

MEK'-K'AXA'AN 8: atado todo junto 2. **MEK'-K'AX↓BIL** 3: haz así atado 8: que ha sido o debe ser atado por brazadas o reuniendo lo que se ha de atar.

(AH) MEK' K'EWEL 3: curtidor así 2. **ah ho'och k'ewel** 3: ídem.

(AH) MEK' NAK' K'ATUN 1: capitán así en la guerra 2. **AH MEK' NAK' CH'UUK** 1: capitán de la gente de los estados del escuadrón cuando van a espiar en la guerra 3. **AH MEK' NAK' P'UH** 1: capitán de gente que va a caza o montería.

(IX)MEEK' PAAL 12: niñera 2. **x-kanan paal** 13: ídem.

MEK'TANBA 1: recatarse, gobernarse, tener cuidado de sí 1, 3: **mek'tante a ba:** recátate, ten cuidado de ti 3: gobernarse uno así 11: *v tr* recatarse, cuidarse 2. **MEK'↓TAN PUKSÍK'AL** 3: V. **mek'tanba; mek'tante a puksík'al:** ten cuidado de ti 3. **MEK'TANTAH PUK↓SÍK'AL** 1: recatarse, mirar uno cómo vive; **mek'tante a puksík'al:** recátate, mira cómo vives 4. **taakunba** 11: V. **mek'tanba.**

MEK'TAN IK' 3: poeta, varón o mujer.

(AH) MEK'TAN KAH 1: regidor, cacique o gobernador que rige a alguna gente o pueblo 3: regidor 6: regidor o gobernador de gente y pueblo 8: gobernador, regidor de gente o pueblo 11: cacique 2. **AH MEK'↓TAN** 11: encargado 3. **ah belnal** 6, 11: V. **ah mek'tan kah** 4. **ah kuch kah** 3: ídem 5. **ah nib** 11: V. **ah mek'↓tan.**

MEK'TAN KAHIL 8, 11: municipio, jurisdicción 2. **MEK'TANMAIL** 11: gobierno 3. **MEK'TANMAIL KAH** 11: autoridad 4. **ah tepalil** 11: ídem 5. **tepalil kah** 11: gobierno.

MEK'TAN MANK'INAL 1: la fiesta que un pueblo ha elegido para sí para celebrarla; ítem: elegir la tal fiesta; **bal ti' mank'inal u mek'tantah ah kumk'alo'ob:** ¿qué fiesta eligieron los de **Kumk'al?** 3: fiesta que un pueblo eligió para celebrarla.

MEK'TANTAH 1: gobernar o regir gente o pueblo, tenerlo a cargo y tener cuidado o gobierno de otro menor; **mek'tante in paalilo'ob yumile':** ten, señor, cuidado de mis hijos; **u mek'tanma ah kumk'alo'ob:** tiene a cargo la gente de **Kumk'al; hi'mak mek'tanmaik, mek'tanmail paalalo'ob:** el que tiene a cargo muchachos 2: cargo de tener súbditos o gente o república 2, 6: gobernar república 4: tener cargo de alguna gente; **in mek'tan kahil:** el pueblo que tengo a cargo 5: cargo tener de súbditos 7: gobernar, regir pueblo, tener cargo 8: *va* gobernar, regir pueblo, tener cargo o empleo sobre alguna gente; **in mek'tan kahil:** el pueblo que tengo a mi cargo 11: *v tr* administrar, comandar, gobernar, acaudillar 2. **MEK'TANTAH KAH** 2, 5: regir pueblo 3. **MEK'TAN** 1: V. **mek'tantah; kam↓bese'ex a mek'tan winikile'ex, a mek'tan kahile'ex:** enseñad a vuestra familia, a la gente que está a vuestro cargo, al pueblo que gobernáis 2: V. **mek'tantah** 3: tener a cargo algún pueblo o gente 9: gobernar 4. **MEK'TANBIL** 8: que ha sido o debe ser regido por alguno 5. **MEK'TAN KAH** 6, 11: regir pueblo o gente 6. **MEK'TANMA** 1: V. **mek'tantah** 7. **MEK'TAN↓TAAL** 8: *vp* ser regidos los súbditos o vasallos por su jefe 8. **MEK'T'ANTAH** 11: *v intr* presidir 9. **bak'te** 2: V. **mek'tan** 10. **bak'tetah** 2: **mek'tantah** 11. **belan↓kil** 2, 6, 11: **mek'tantah.**

(AH) MEK'TAN WINIK 2, 3, 5: cura de iglesia 2. **AH MEK'TAN PIXAN** 8: cura de almas 11: párroco, cura 3. **AH MEK'TAN PIXANIL** 7: padre, cura de almas 11: cura, sacerdote 4. **H-MEK'TAN PIXANIL** 7, 8: cura, párroco 5. **ah kanan kah** 3: V. **ah mek'tan winik** 6. **ah k'in** 11: V. **ah mek'tan pixanil** 7. **ah tan↓lah kristianoil** 2, 5: V. **ah mek'tan winik.**

MEK' TUS 1: ayudar a mentir 3: mentir ayudando al que miente 2. **MEK' CH'UPUL CHII'** 1: ayudar a chismear 3. **MEK' KAL KAN** 1: ayudar y favorecer el principal y poderoso al pobre; **u mek'ah u kalil in kan Juan:** ayudóme Juan así 4. **MEK' KAN** 3: ayudar a contar cuentos 5. **MEK' KAN PEKTSIL** 1, 2: ayudar a murmurar 6. **MEK' PAK' PACH** 1: ayudar al que levanta falso testimonio 7. **MEK' T'AN** 4: favorecer; **in mek'ah u ch'upul chi'ob:** ayudéles en sus chismes 8. **lat' pach** 4: ídem 9. **lat' pach kan pektsil** 2: ayudar a murmurar.

MEL 9: poco 2. **MELEKNAK** 4: poco a poco; **meleknak u xiimbal Maria:** poco a poco [despacio] camina María 3. **chanchanbel** 4: ídem.

MEMBA 8: no por mi causa.

MEMBAH CHE' 2: carpintear 2. **mentah che'** 2: ídem 3. **pol che'** 2: ídem.

MEMBA WINIK 4 8: hombre bajo y pobre 6, 8: hombre plebeyo 2. **pisba** 6: V. **memba winik.**

MEMBIL 8: que ha sido o debe ser hecho.

MEMEK'KI 8: se dice del árbol de ramas y hojas muy frondoso.

MEMEK'TAL 8: quedar el árbol muy frondoso y lleno de follaje.

MEMEL 1: en composición, algún tanto, o un poco, denota cosa imperfecta en cualquiera materia; **memel toh ol:** el que está un poco bueno de salud, y estar así; **memel t'an:** hablar, no pronunciando bien las palabras; **chan ti' memel t'an, k'am kun a t'an:** no hables así tan bajo, alza la voz; **memel miistah:** barrer no muy barrido; **memel a miistik in way, memel miiste in way:** barre mi aposento no muy barrido; **memel lab:** cosa algún tanto vieja, o un poco podrida; **memel miisa'an:** lo que está así [medio] barrido 1, 2, 3, 5: **memel kala'an:** el que está un poco borracho o medio borracho 2, 5: cosa imperfecta 3: deslustrada cosa; **memel yobonil:** color imperfecto, mal señalado; **memel yobonal:** no está bien señalada o perfecta la pintura así 4: poco o casi, hay cosa somera; **memel toh in wol:** razonable estoy o con alguna salud; **memel lik ixi'im:** somero está el maíz 8: casi tanto, más, poco más o menos, razonable; **memel u toh olal:** razonable con alguna salud 9: muy poco **2. asab** 3: V. **memel 3. asmen** 8: ídem **4. hasmen** 4: ídem.

MEMET' PITS'TAH 1: desmotar mal el algodón.

MEME U WICH 2, 4, 5: descuidado **2. nay ol** 5: ídem **3. takitak u wenel** 4: ídem.

[1] **MEN** 8: el duodécimo día de la serie de veinte con la que en la gentilidad formaban los indios yucatecos su mes 9: duodécimo día del mes del calendario maya 13*abv:* día maya 13*wbs:* décimo segundo día del **winal** maya [veintena de días].

[2] **MEN:** ocupación, ocuparse, hacer algo, entender algo; **u meni yuchul la'e', ka' k'uchi:** estándose haciendo esto, llegó; **lay in men in tse'ekte winiko'ob kuchi, ka' ch'apahen:** estando yo ocupado en predicar, enfermé 3: entender en alguna cosa y ocuparse en ella 4, 9: ocupación 9: hacer algo **2. sawanil** 3: V. **men.**

[3] **MEN** 1: por causa o culpa; **ma' in men puts'ki a mehen:** no por mi causa se huyó tu hijo; **ma' in men ech; ma' ten tah menech:** no te tengo yo la culpa; **ma' a menen, ma' tech tah menen, mechi in men:** no me tienes tú la culpa; **mak ech tah men:** ¿quién te tiene la culpa?; **tah men ten, tah men in ba:** ¿yo me tengo la culpa?; **u menen hunpay:** otro tiene la culpa que a mí me echan; **ma' a wa'lik u menil ech hunpay:** no digas que otro te tiene la culpa; **wa bin xi'ike'ex mit nale', mab mene'ex Dios, a mene'exi':** si fuéredes al infierno, no es Dios la causa, sino vosotros; **u men wi'ih in talik waye':** por causa de la hambre he venido aquí; **u men chakawil kimki in yum:** de calenturas murió mi padre 3: por causa 7: por, con, preposición de ablativo, se une con **tin, ta, tu** 8: por, causal que entra en composición final con los pronombres **tin, ta, tu,** como **tin men:** por mi causa, *etc;* **tumenel:** porque **2. MEN-BA** 1: por causa; **in men in ba binki "padre":** por mi causa se fue el padre; **u men u ba Juan hats'ki Pedro:** por causa de Juan azotaron a Pedro **3. MENEL** 1: por causa; **in menel puts'ki Juan:** por mi causa huyó Juan; **ma' a menel a ba puts'ki:** no por tu causa se huyó; **ma' in menel in ba tu menel in suwanil, ma' ti' uchuki in ts'ibtik hu'un tech:** no por mi causa o culpa, sino por mis ocupaciones no pude hoy escribirte 7, 8: V. **men 4. MENELBA** 1: V. **menel 5. ma-ba** 1: V. **men-ba.**

[4] **MEN** 1: yo no soy, no soy yo, a mí no; **men ah okol:** no soy yo ladrón; **men a tu'bsik, ma' a tu'bsiken:** no me olvides 3: **men ah baxal t'an; men a ko'oko' t'an:** no soy hombre de burlas; **men a tsikma in mehen:** desobedéceme mi hijo 4: **men wiinikil tus:** no soy hombre de mentira; **men u chun a wok yail:** yo no doy ocasión para que te enojes; **men pimtinba:** soy solo 5: **men a weet p'isa'an:** no soy semejante a ti.

[1] **(AH) MEN** 1: maestro o artífice de cualquier dote u oficio, y oficial 2: obrador así de cosas mecánicas; **ah men k'ulche':** estatuario; **ah men pax:** organista que lo hace 2-6, 8, 11: **ah men xanab:** alpargatero, zapatero 2-6, 8, 11: **ah men chuy:** sastre 2, 3, 11: **ah men ts'ib:** pintor, escribiente 2, 4, 6, 8, 11: **ah men tak'in:** platero 2, 5: maestro u oficial 3: maestro de arte mecánico; **ah men k'os:** barbero [peluquero] 3, 5, 6, 11: oficial mecánico 4: trabajador, oficial 4, 5, 6, 8, 11: **ah men tunich:** cantero; **ah men maskab:** herrero, espadero, que hace espadas, armero, cerrajero 4, 5, 6, 8: **ah men che':** carpintero 5: obrar o trabajar en cosas mecánicas; **ah men "siya" tsimin:** sillero 6: hacedor de cosas de mano, obrero u oficial; **ah men habon:** jabonero; **ah che'el u ka'h:** usar el oficio de carpintero 6, 7: **ah men pak'bal:** albañil 6, 8, 11: **ah men kib:** candelero, maestro de ellos; velero o candelero que hace velas; el que fabrica candelas o velas 6, 8, 11: **ah men ts'ik:** barbero, fígaro 8: menestral, artesano, obrero, oficial mecánico, hacedor, artífice, maestro o profesor de arte u oficio mecánico 11: menestral, obrero, operario, artífice, artesano, *adj* hacedor; **ah men yot', ah men yach':** amasador; **ah men hanal:** cocinero; **ah men pats':** masajista; **ah men pak':** alarife; **ah men che'eh:** chusco, chistoso; **ah men pak'al:** sembrador; **ah men kol:** agricultor; **ah men chamal:** cigarrero que hace cigarros; **ah men k'an:** hamaquero, el que hace hamacas; **ah men ts'ak:** farmacéutico, boticario; **ah men bail:** jornalero; **ah men lob:** maligno [el que hace maldad]; **ah menul:** agente, hechor, actor, el que hace; **ah men si':** leñador; **ah men tus:** lenitivo; **ah men k'ak'al che'** ebanista 12: **ah men loo':** brujos 13*vep:* **ah men ba'al:** obrero **2. H-MEN** 7, 8: artífice, maestro de obra; **h-men nok':** sastre 8: **h-men ts'ik:** barbero; **h-men pak'bal:** maestro albañil 11: **h-men ch'uhuk:** dulcero, que hace los dulces 11, 13*vep:* **h-men wah:** panadero **3. MEN** 8: artífice, artesano, maestro u oficial 8, 9: manufacturero 9: maestro de obra 12: **ix men hanal:** cocinera **4. AH MENYAH** 3: trabajador que trabaja 6, 8: trabajador 11: *adj* trabajador, productor **5. MENYAH** 8: trabajador, sirviente, operario, criado 9: artífice, artesano, maestro de obras, manufacturero **6. ah chwen** 11: V. **ah men 7. ah k'abul** 11: ídem **8. meyah** 8: criado, sirviente, trabajador, operario, plebeyo **9. ah meyah** 8: trabajador **10. h-meyah** 13*fpv:* ídem **11. meyhul** 13*cob:* ídem.

[2] **(AH) MEN** 10: *lit* el que hace o entiende algo, curandero o yerbatero, diestro en casi cualquier arte y profesión **2. H-MEN** 10: ídem 11: curandero.

(AH) MEN AL 3: hombre con hijos.

(AH) MEN CHU'UCH 11: mamífero **2. yan im ti'** 11: ídem.

(AH) MENIL 2: usar oficio mecánico.

(H)MEN MAASKAB 4: huraño, bravo, esquivo, desamorado, extraño, indómito, montaraz, intratable, zahareño, que no se deja tocar ni se llega a nadie.

MEN OLAH 12: bromear.

MENSABAK 13*jet: lit:* "hacedor-del-polvo-negro", deidad lacandona de la lluvia, él es quien proporciona el polvo [tizne del árbol **sabakche'**] que desparramado sobre las nubes ocasiona la caída de las lluvias **2. METSABAK** 13*jet:* ídem.

MENTAH 1: [hacer], presente y pretérito; **mente:** futuro [del mismo verbo], es hacer alguna obra mecánica o de manos, u otra cosa de trabajo, y aparejarla y prepararla; **mente'ex tu sebal:** hacedlo de presto 2: adornar así, obrar así, trabajar, hacer algo de trabajo; **men tah hanal:** aderezar comida 2, 5: aderezar algo, hacer cosas mecánicas y obrar de mano; **mentah xanab:** zapatos hacer 3: trabajar, aparejar alguna cosa y prepararla; **mentah utskinah hanal:** guisar de comer generalmente 3, 4, 8: **mentah hanal:** curtir cueros o pellejos sayéndolos 4: hacer cualquier cosa de trabajo; **ba'l u bil a mente hanal:** ¿para qué haces de comer?; **u hantante padre ka' tin mentah:** para [que coma] el padre lo he hecho; **mente a ba:** adórnate 5: trabajar, hacer algo de trabajo; **mente hanal:** haz de comer; **mentah che':** carpintear 6: aderezar algo, obrar cosa de manos; **mente a ba:** aderézate o componte; **mente'x u bel yumil ti' Dios:** aparejad el camino del Señor 7: hacer 8: *va* hacer, manufacturar, confeccionar, ocuparse de algún trabajo 11: *v tr* perpetrar, aparejar, efectuar, consumar, pergeñar, realizar, hacer, disponer, preparar; **mentah lob:** perjudicar, damnificar, estragar; **mentah ya'ab lob:** ensañarse; **mentah xanab:** alpargatar **2. MENTAHBA** 1: aparejarse, prepararse, aderezarse o componerse; **si'pil u ka'h ti' Dios, winik mentik u ba talik u benel yiknal ch'uplal uchebal u ts'ib oltabal tumenel:** a Dios ofende el hombre que se compone yendo a ver alguna mujer para ser deseado de ella 2: ataviarse 2, 4: adornarse 8: *vr* aderezarse **3. MEN TAHBAH** 5: adornarse, ataviarse **4. MENCHAHAL** 8: *vp* hacerse, manufacturarse, trabajarse **5. MEN TABA** 8: *vr* aderezarse, adamarse, componerse **6. MENTEABA** 11: aderezarse **7. betah** 11: V. **mentah 8. menyah** 2, 5: ídem **9. utskinah** 4: ídem.

MENTAHA'AN 1: cosa así hecha, aparejada, preparada; **mentaha'an hanal:** está hecha la comida 8: [cosa hecha, manufacturada, confeccionada] 11: *pp* hecho **2. MENTAHA'N** 2: guisado 2, 4: cosa hecha 2, 5: aderezado como comida 3: aparejada cosa así 5: cosa adornada, cosa guisada [hecha con las manos] **3. MEN TABIL** 3: aparejada cosa así 8: que ha sido o debe ser hecho **4. MENA'AN** 1: cosa aparejada, preparada, aderezada, compuesta y adornada, y hecha; **bin xi'ike' ex a pachab yahawlil ka'an mena'an tumen Dios tu paalilo'ob:** iréis a poseer el Reino de los cielos que tiene Dios aparejado para sus siervos **5. MENLA'AHAL** 8: ser manufacturados.

MENTS'UL 1: rebuscar las mazorcas de maíz en la milpa después de ya cogida; **biní ti' ments'ul:** fue a rebuscar mazorcas; **ments'ulnen:** rebusca tú, yo rebusqué; **bin ments'ulnaken:** yo rebuscaré; **u ments'ulil ho'ch:** la rebusca así de la milpa de maíz 2: espigar, coger mazorcas 2, 5: **u ments'ulil:** rebusca 5: rebuscar, espigar, coger mazorcas, coger espiga a espiga 8: *va* rebuscar, espigar, cosechar lo olvidado, rebuscar en las cosechas 13*vep:* recoger los pocos frutos de una milpa abandonada; cualquiera puede hacer **ments'ul,** al propietario no le importa **2. MENTS'ULBIL** 8: que ha sido o debe ser rebuscado o espigado **3. MENTS'ULCHAL HAL** 8: *vp* ser rebuscada o cogida la cosecha segunda vez **4. MENTS'ULTAH** 2: coger espina, espiga 2, 4, 6: rebuscar 6: espigar 8: V. **ments'ul** 11: *v tr* rebuscar **5. MENTS'ULTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **6. MENTS'ULTAAL** 8: pasiva de **ments'ultah 7. sik'il** 6: V. **ments'ultah 8. sik'iltah** 11: ídem **9. wekxache'tah** 2, 5: V. **ments'ul.**

[1] **MENYAH** 1: trabajo y obras así, y hacienda o hechura que uno hace 2, 5: obras, la misma cosa hecha o el trabajo 2, 5, 6, 9, 11: trabajo 3: **menyah maskab beel:** trabajo del herrero; **menyah ti' k'eluk:** vivir uno de su trabajo y sudor 6: obra la que se hace 8: el trabajo u obra de manos 11: acción, maniobra, manufactura, faena, confección, labor **2. MEYAH** 8: servicio u obra de manos, manufactura 8, 9: trabajo 9: obra, ocupación 11: V. **menyah 3. MEEYAH** 13*cob:* trabajo **4. MEAH** 8: trabajo, obra, ocupación 9: V. **meyah** 11: V. **meyah 5. MEAH-HANIL** 8: la manufactura o modo con que se ha hecho algo 11: V. **menyah 6. muk'** 9: V. **meyah 7. utskinahil** 11: **menyah.**

[2] **MENYAH** 1: trabajar y hacer obras de mano; **men yahnen ti' "domingo":** trabajé en domingo; **menyah nene'ex:** trabajad vosotros; **menyah bet:** alquilarse para trabajar; **menyah hanal in ka'h:** estoy guisando [o haciendo] de comer 1, 2, 3, 5, 11: **menyah hanal:** hacer o guisar de comer generalmente 2: hacer algo de trabajo; obrar la misma cosa hecha; **menyah baat:** hacha hacer 2, 4, 5, 6: trabajar 2: **menyah k'ewel:** zurrar o curtir cuero 3: trabajar como quiera en alguna obra; **menyah kum:** olla hacer 5: **mank'in meyah, bulk'in menyah, lahk'in menyah:** trabajar todo el día; **menyah che':** carpintero 6: hacer cosas así 8: *va* trabajar 11: *v intr* trabajar, funcionar, *v tr* laborar, actuar, ejercer, obrar, operar, confeccionar, fabricar, formar; **menyah yok'ol kukut:** disecar **2. MENYAHTAH** 7: trabajar, servir **3. MENTAHMEN** 6: V. **menyah 4. MEYAH** 2: [trabajar]; **meyah che':** labrar [trabajar] madera 3: **meyah xak:** cesto hacer así; **meyahnahech ti' "domingo":** has trabajado en domingo; **meyah in ka'ah ti' x-ma'ma':** trabajo sin cesar 8: *vn* trabajar, servir 13*fpv:* trabajar **5. MEYAHTAH** 8: *va* servir, ocuparse en el servicio de otro **6. MEAH** 8: trabajar, servir, ocuparse en algo, manufacturar **7. beeltah** 11: V. **menyah.**

ME'T 1: ruedo, rodete o rodillo sobre que se asienta cualquier vasija 7, 8, 9, 11: rodaja 7, 9, 11: rodete 8, 9: rueda **2. ME'ET** 4: rueda sobre que ponen algo como jícara u otro 5: rodete para asentar algo sobre él y hacerlo; **men me'et:** hacer rodete 7: rodaje, círculo de bejucos 8: rosca, rodete, rodaja para asentar vasijas, círculo de bejuco; **me'et wah:** pan de rosca 13*vep:* rondana de corteza de plátano o de tela que se colocan en la cabeza las mujeres y sobre el **me'et** ponen la cesta de frutas u otros objetos 13: ruedo, rodete o redondel **3. ME'ETIL** 8: V. **me'et.**

ME'TBA 1: enroscarse **2. ME'TBIL** 3: [cosa enrodetada]; **me'tbil u pol ch'uplal:** enrodetada mujer **3. ME'TKABAL** 1: cosa que está enroscada **4. ME'T KUNAHBA** V. **me'tba 5. ME'T-TAL** 1: ídem.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

METBIITAH 1: [consentir] regalar a los muchachos no castigándolos aunque pequen; **chan a metbiite'ex a walo'ob, hats'e'ex tamuk' u si'pilo'ob:** no regaléis a vuestras hijas, azotadlas cuando pecan **2. METBIIAN** 1: cosa así regalada; **metbiian, metbiibil, metbiil paal:** muchacho así regalón **3. METBIIHA'AN** 1: ídem.

METELEN K'ON 1: cosa torcida o tuerta, que va como culebreando **2. METLENMET** 4: cosa tuerta 8: cosa tuerta, torcida, anticuado.

METILI' TUUN 1: cuanto menos y varíase; **ka'ananen ena' xinkab wu'lik, metili' tuun, noh metili' tuun tech, metelechi' tuun kech tsimin a wu'like':** no estoy yo cansado con haber venido a pie, cuanto menos lo estarás tú que has venido a caballo; **metel eni' tuun; noh meteli' tuun:** cuanto menos yo; **metel o'oni' tuun; noh metel o'oni' tuun:** cuanto menos nosotros; **metel e'exi' tuun; noh metele'exi' tuun:** cuanto menos vosotros; **meteli' tuun bin a bceltik yok'lal ech; a wohel ix tulákal:** mejor lo harás tú, que eres diestro y lo sabes **2. METELITUN** 5: cuanto más 7: cuanto más, cuanto menos, para comparar 8: cuanto menos, cuanto más, pero de comparación, desusado **3. METI** 7, 8: V. **metelitun 4. METITUN** 7, 8: ídem.

ME'ETINTAH 8: *va* usar como rodaja lo que no es, improvisarla.

METNAL 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13*cob*, 13*lrf:* infierno 9: inframundo **2. METNALIL** 2, 5: cosa infernal **3. METNALINTAH** 8: tener por infierno **4. MITNAL** 1: el infierno, y puédese usar adverbialmente; **emel u ka'h o'b mitnal:** descienden al infierno; **tii' yan mitnal:** allí está en el infierno 2, 5: infierno 2: centro de la tierra 3: infierno, abismo del infierno 9: infierno, inframundo 11: orco, infierno; **u mitnal champalo'b kimeno'b:** limbo **5. meknal** 8: V. **metnal.**

METNALIK'AK' 8: mal o fuego de San Antón **2. METNALIL K'AK'** 3: fuego de San Antón **3. okom k'ak'** 3: ídem.

MET POL 2: trenzado y trenzarse 2, 5: coger los cabellos y trenzarse 4: trenzarse, atarse el cabello 5: trenzado y trenzar 8: *vn* trenzarse el cabello en rodete o el rodete mismo **2. ME'ETPOL** 3: [trenzar]; **me'etpolte a k'axpol:** trénzate así los cabellos; **me'etpol k'ax pol:** trenza los cabellos **3. k'ax pol** 4: V. **met pol.**

MET'A'AN 1: cosa acurrucada, agazapada, encogida o recogida; **met'a'an u winikil Juan:** es Juan hombre recogido o encogido; cosa que está enroscada 9: **met' [a'an]:** cosa acurrucada, agazapada, encogida o recogida **2. MET'KABAL** 1: cosa que está así recogida, acurrucada o agazapada; **met'kabal padre ti' payal chii':** está el padre recogido en la oración; **met'kabal pek':** perro que está así recogido como galgo en su puerta **3. p'uk** 9: V. **met'.**

MET'BA 3: encogerse así para entrar por lugar angosto y estrecho 3, 5: acurrucarse o agazaparse 5: agacharse, estrecharse, encogerse, acurrucarse **2. MET'EL** 1: recatarse, o temer con vergüenza 4: estar encogido **3. MET'KABTAH** 1: recogerse o encogerse o recatarse; **met'kabte a ba:** recógete **4. MET'KABTAHBA** 3, 5: acurrucarse o agazaparse **5. MET'KUNAHBA** 1: V. **met'kabtah 6. MET'LAHBA** 1: ídem **7. MET'PULTAHBA** 1: ídem 4: **met'pulte a ba:** encógete **8. MET'-TAL** 4: V. **met'el** 8: *vn* estar encogido **9. mot'ba** 4: V. **met'el** 5: V. **met'ba 10. mot'-tal** 8: V. **met'-tal.**

METSK'AK' 8: el ribete encarnado y adolorido que suele salir al borde de los párpados.

[1] **MEX** 2, 5: pulpo 4: un pescado que tiene muchos brazos **2. MEXKAY** 6: pulpo 8: pulpo, pez **3. ME'EXKAY** 11: pulpo, pez **4. maaxkay** 11: ídem.

[2] **MEX** 5, 6: araña pescado 8: araña pez, peje araña 9: pez araña 11: araña, pez de mar.

[3] **MEX** 10: patronímico maya, barba **[me'ex],** pez araña.

ME'EX 1: la barba que sale al hombre en el rostro 2, 5, 6, 12, 13*cob:* barba 3: barba, los mismos pelos; **u tso'tsel me'ex:** [los pelos de la barba]; **u me'ex yuk:** barba de cabrón o cabra 8: el pelo de la cara o barba 11: patilla 12: bigote **2. ME'X** 2, 4, 9: barba 7: barba, los pelos de ella 9, 12: bigote **3. keb** 2: V. **me'ex.**

(AH) ME'EX 3: barbado hombre u otro animal 5: barbudo, que tiene barba 6, 8, 11: barbudo 11: barbado **2. AH ME'X** 1: barbado, el que tiene barbas 2: barbudo o barbado, que tiene barba **3. AH ME'EXNAL** 6: barbudo, de grande barba 8: barbudo, de gran barba, esto es larga 11: barbón **4. AH ME'X TOH** 1: barbado, que barbó sin sentir o sin pensar **5. AH ME'EX WINIK** 11: V. **ah me'ex 6. yan me'ex ti'** 3: ídem **7. yan u me'ex** 6: ídem.

ME'EXANKIL 1: barbar o salir la barba 6: barbar, echar barbas 8: *vn* nacer la barba 11: *v intr* barbar, echar barbas 13: **taan u me'exankil:** está barbando **2. ME'XANKIL** 2: barbar, comenzar a nacer la barba al hombre 4: barbear 5: barbar 8: *vn* apuntar la barba, nacer o crecer el vello del bozo; barbiponiente 11: echar barbas **3. hok'ol me'ex** 2: V. **me'xankil** 6: V. **me'exankil 4. hok'ol u me'ex** 11: V. **me'exankil.**

(AH) ME'EX KEH 1: cabrón de Castilla, barbado.

ME'XKITAM 10: [toponímico]; *lit:* barba de jabalí o cochino de monte; **kitam:** *Pecari angulatus yucatanensis;* población localizada a unos 5 *km* de **Panabá,** estaba en la provincia de los **Kupules.**

(AH) ME'X KU'K CHAN 10: nombre de muchacho o joven, "ardilla-barbuda-de-linaje-**Chan**"; posiblemente haya sido el fundador de un linaje.

(AH) ME'X K'ATUN 11: bribón **2. ah poyach** 11: ídem.

(U) ME'X K'IN 2, 5: rayo del sol 4: los rayos del sol **2. MEX K'IN** 8: los rayos del sol.

MEXNI 8: ni, negativa, copulativa **2. mix** 8, 13: ídem.

MEYAHA'AN 8: [que ha sido o debe ser trabajado] **2. MEYAHBIL** 8: que debe ser servido o ha sido servido como [por] criado **3. MEYAHTABIL** 8: ídem **4. MEYATAHA'AN** 8: [que ha sido o debe ser servido] **5. MEAHA'AN** 8: V. **meyaha'an.**

(AH) MEYAH HANAL 2, 3: cocinero **2. ah k'oben yah** 2: ídem.

M

MEYAHIL 3: [calidad del trabajo]; **meyahil nok', meyahil buuk:** ropa para trabajar y ordinaria 8: la calidad del trabajo, servicio o manufactura **2. MEYHIL** 8: la acción y efecto del trabajo, la calidad de la manufactura 3. **MEYHUL** 8: la operación o mecanismo del trabajo, el mismo efecto del trabajo, hechura, operación, ejecución.

(AH) MEYAH K'EWEL 2: zurrador 3: curtidor así **2. AH MENYAH K'EWEL** 5: zurrador [el que curte cueros].

MIA 8: partícula dubitativa, creo que, quizá, juzgo que **2. MI** 13: ídem.

MIAH 11: ejercicio **2. meah** 13: ejercicio o trabajo **3. sawankunah** 11: ídem.

(AH) MIAH K'EWEL 11: talabartero.

MIAN 10: patronímico maya **2. MOAN** 13: ídem **3. MUAN** 13: ídem.

[1] **MIATS** 7, 8, 9: sabio, docto 9: científico **2. H-MIATS** 7, 8: letrado 8: sabio, docto **3. AH MIATS** 1, 2, 5, 6, 7: sabio; **yah miatsil ha'albil t'an:** doctor de la ley 2, 5: letrado 3: sabio y serlo; **ah miats tu xinbal ek'o'ob; [ah miats] tu sut ek':** estrellero o astrólogo 8: sabio, letrado, docto 11: *adj* culto, ilustrado, sabio, letrado **4. AH MIATS MASKAB** 11: máquina **5. AH MIATS T'AN** 11: legislador, elocuente **6. AH MIATSIL HA'LBIL T'AN** 11: legislador **7. hats'uts u t'an** 11: elocuente **8. hunak ah miats** 11: *adj* letrado **9. hunak ah ohel** 2: V. **ah miats 10. hunak ah ohelil** 5: ídem **11. its'at** 9: V. **miats 12. ah its'at** 3, 7, 11: V. **ah miats 13. ah kambal** 11: sabio **14. ah ka'anal na'at** 13: ídem **15. ah ka'ananil** 11: ídem **16. kuxoltsil t'an** 11: elocuente **17. ah k'ahkunah** 11: V. **ah kambal 18. ah na'at** 11: *adj* docto **19. ah woh** 11: V. **ah miats 20. ah wooh** 11: V. **hunak ah miats.**

[2] **MIATS** 1, 9: prudente, lento, calmado [hacer o realizar alguna cosa despacio] 1: **miats hanal:** comer despacio; **miats menyah:** trabajar despacio; **miats t'an:** hablar despacio.

[3] **MIATS** 1: sabiduría o filosofía así 3: sabiduría de sabio 6: sabiduría **2. MIATSIL** 2, 5, 11: sabiduría 7: sabiduría, ciencia 8: la sabiduría, ciencia o arte, la calidad de ser sabio 11: ciencia, cultura **3. kanbalil** 11: cultura **4. its'atil** 11: ídem **5. na'atil** 11: ídem **6. na'atilil** 11: sabio **7. nuuktahul** 11: sabiduría, ciencia **8. chelil** 11: ídem.

MIATSCHAHAL 8: *vn* volverse sabio **2. MIATSKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser hecho sabio o docto **3. MIATSKUNTAH** 8: *va* hacer científico a alguno, instruirlo, hacerlo sabio **4. MIATSKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **miatskuntah 5. MIATSTAL** 8: *vn* adquirir ciencia, sabiduría, instrucción.

MIK'ON 1: cierta señal que aparece entre las nubes, hácese de los vapores de la tierra 9: clase de nubes.

MIM 1: abuela de parte de padre, y bisabuela de parte de madre 2, 6, 7, 8: abuela de parte de padre 3: abuela, madre de mi padre 9: abuela paterna o bisabuela materna.

(IX) MIMI' 12: luna.

MIMINAH 7: parentesco contraído por casamiento **2. MIMINTAH** 7: ídem.

MINA'AN 8: no hay, falta 11: **mina'an u xul:** *adj* interminable 13: no haber o existir, no ser o estar, faltar, escasear, gastarse, carecer **2. MINA'NCHAHAL** 8: *vn* no haber, no tener, faltar, escasear **3. MINA'NHAL** 11: *v intr* carecer **4. MINA'ANKUNTAH** 8: *va* minorar, hacer que escasee, dar poco, hacer que no haya, falte o exista **5. MINA'NTAL** 8: *vn* no haber, no tener, faltar, escasear, ausentarse o faltar del lugar, gastarse **6. MINA'ANTAL** 11: V. **mina'nhal 7. mana'an** 1: V. **mina'an.**

MIN K'IIK' 3: pujamiento de sangre.

[1] **MIS** 7, 8, 9, 11, 12, 13*cob:* gato **2. AH MIS** 3: gato **3. MISTUN** 1, 2, 5, 6, 7, 11: V. **mis** 8: gato doméstico **4. AH MISTUN** 1, 3: gato; **mistun bin u hayal, u yak'al ch'o':** el gato es contrario del ratón **5. AH MISTUS** 3: V. **ah mistun 6. IX MISTUN** 1: gata **7. ah wayu'** 3: V. **ah mistun.**

[2] **MIS** 10: *Tillandsia brachycaulos,* Schlechter 13*std:* ídem, Bromeliácea; gallitos 13*nem: Tillandsia brachycaulos,* Schlechter; Bromeliácea, gallitos 13*abv:* epífita común en árboles altos; su floración en espigas comprimidas, flores de vivo color rojo púrpura; su nombre maya hace referencia a su aspecto parecido al de una escoba; el español a su floración, que luce en el mes de junio **2. chu** 13*nem,* 13*std:* **mis 3. ch'u** 13*nem:* **mis 4. ka'nahsíhil** 13*nem:* **mis 5. ka'naixchu** 8: **ka'nasihil 6. ka'naixk'u** 8: **ka'nasihil 7. ka'nasihil** 13: **mis 8. me'exnuxib** 13*nem:* **mis.**

[3] **MIS** 10: patronímico maya [posiblemente la Bromeliácea *Tillandsia brachycaulos,* Schlechter].

[4] **MIS** 1: barrer, limpiar o renovar caminos, echando fuera yerba aunque no sea barriendo 2, 5, 6, 7, 11: barrer 3: barrer como quiera; **mis beh:** (limpiadero), limpiar los caminos quitando la yerba; **miste'x u lu'umil u yotoch k'u:** barred la iglesia; **miste'x beh:** limpiad el camino 7: limpiar caminos 8: *vn* barrer con escoba, limpiar escombros de árboles; el barrido **2. MIIS** 9, 12, 13: barrer 9: limpiar, renovar **3. MISA'AN** 8: *pp* de **mis 4. MISBIL** 1: acento en la primera, ser barrido o ser limpiado 8: que ha sido o debe ser barrido **5. MISCHAHAL** 8: *vn* barrerse, limpiarse **6. MIS-HAL CHUN SUUP'** 13*nem:* limpiar la guardarraya; limpiar barriéndolo con escobas de ramas, una porción de terreno alrededor del cercado **7. MISLA'AHAL** 8: *vp* ser barridos o barrerse todos los lugares **8. MISTAH** 1, 4, 7, 11: V. **mis** 8: *va* barrer, limpiar, desmontar árboles o yerbas **9. MISTABAL** 1: ser barrido o limpiado **10. MIISTIK** 13*cob:* barrer, limpiar **11. MIMISAH** 8: barrer repetidas veces **12. MIMISAHA'AN** 8: *pp* de **mimisah 13. MIMISCHAHAL** 8: *vp* ser barrido repetidas veces **14. MIMISTAL** 8: *va* quedar el terreno limpio y bien barrido **15. xixtah** 9: limpiar.

(AH) MISA 1: el que es de misa o el que dice misa **2. AH MISA PADRE** 3: sacerdote **3. ah k'in** 3: ídem **4. yum k'in** 13: ídem.

MISA'AN 1: cosa que está barrida **2. MISA'N** 6, 11: barrida cosa **3. MISBIL** 1: acento en la segunda, lo que

es barrido o limpiado 4. **MISIKNAK** 1, 2: barrido o desescombrado 1: **misiknak be:** camino limpio y barrido 5. **MISISNAK** 4: cosa barrida, como lugar en donde apacenta el ganado menudo 5: barrido, desescombrado 6. **MISTABIL** 1: lo que es barrido o limpiado 7. **MIISTA'AN** 13: cosa barrida 8. **MISENMIS** 8: lugares barridos como los que ocupa el ganado menor 9. **MISEN MISEN** 2, 3, 5: barrido, desescombrado 4: V. **misisnak** 10. **MIMIS** 8: entrebarrido, medio barrido 11. **MIMISKI** 8: limpio, muy barrido 12. **hah↓ mise'n** 6, 11: barrida cosa y desescombrada 13. **ham↓ puk'e'n** 6, 11: ídem.

MISA WALAK 3: misa que se dice o se está diciendo; **u misail ka' ko'olel:** misa de Nuestra Señora; **misa yok'ol huntul kimén:** misa por un difunto; **u misail kimeno'b:** misa de muertos 2. **lik yuchul misa** 3: V. **misa walak.**

MISEN KA'AN CHAAK 13*jet: lit* "el-**chaak**-que-barre-el-cielo", deidad maya de la lluvia, se encarga de llevar la cuenta de los **chaak**-es cuando se reúnen a deliberar.

MISIB 1, 2, 5: escoba para barrer 3, 4, 6, 7, 8, 11: escoba 3: **misib ch'it:** escoba de hojas de palmitos de la costa; **misib ch'ib:** otra escoba de costillejas de cocos; **misib ak':** escoba hecha de bejucos 4: **misan wa beh:** ¿está barrido el camino? 8, 11: **ch'ilib misib:** escobajo, escoba tosca para terrenos 2. **MIS** 3: escoba 3. **MIIS** 12, 13*cob:* ídem.

(AH) MISIB 11: barrendero 2. **MISIKNAK** 11: V. **ah misib** 3. **MISMIS** 11: ídem.

MISIBKOK 10: *Turnera diffusa Willd,* damiana, contiene un aceite volátil que sabe a alcanfor; es una mata ramosa hasta de 10 pies de alto con flores amarillo-anaranjadas; las hojas secas y las ramas se exportan a los Estados Unidos; los médicos yucatecos la emplean como expectorante en la bronquitis y el asma; **misibkok** significa "el-**misib**-para-el-asma"; sin embargo, los textos mayas sólo la prescriben como baño para curar estados asténicos 13*nem: Turnera diffusa Willd;* Turnerácea 13*std:* damiana; común mata aromática muy ramificada, hasta de un metro de altura; hojas alternas, oblongas o aovadas hasta de 2 *cm* de largo, obtusas o agudas, serradas, generalmente tomentosas en el envés; flores amarillas hasta de 12 *mm* de largo; fruto, una pequeña cápsula; la acción de sus hojas y flores es remedio local para el asma y la bronquitis; en algunas partes de México la planta goza de una alta reputación a causa de sus supuestas propiedades afrodisiacas 13*abv:* el nombre pudiera significar "escoba-de-la-tortuga-terrestre"; **kok** lo mismo significa el quelonio que el asma 2. **MISIBKOOK** 13*nem:* **misibkok** 3. **XMISIBKOK** 13*nem:* **misibkok.**

MISIBNAK 6: arrastrar la vestidura 8: arrastrar vestidura, como falda que barre 2. **MIMISNAK** 2: arrastrando 8: V. **misibnak** 3. **MIMISNAK-HIL** 2, 5: arrastrar la falda 6, 8: arrastrar la vestidura por larga 4. **MIMISANKI** 2, 5: rastrar la ropa.

MIS KA'AN Ú 1: salir la luna, cuando por el horizonte asoma su claridad 2. **MIS KUCH Ú** 1: ídem.

MISKIT AHAW 10: nombre que se menciona en el manuscrito de **Chumayel.**

MISK'AX 13*std: Acalypha yucatanensis,* Mill sp; pequeña planta Euforbiácea, anual, con ramas erectas y hojas ampliamente aovadas, crenadas, agudas u obtusas; flores con espigas axilares, sésiles 13*abv:* el nombre pudiera significar "escoba-silvestre" o "escoba-del-gato"; **mis,** lo mismo designa a una escoba que a un gato 2. **MIS↓ K'AAX** 13*nem:* **misk'ax.**

MISMIS 1: cosa que va barriendo el suelo, como ropa larga o cola de animal 3: **u mimis chi' nok':** cola o falda de vestidura que se arrastra 2. **MIMISNAK** 4, 8: cosa que se arrastra como falda 3. **MIMISNAK BUK** 2, 5: falda larga; **mimisnak u pik:** faldilarga 4. **MISIKNAK** 1: V. **mismis** 5: **misiknak u pik:** faldilarga.

MISNE BALAM 10: toponímico; *lit* "jaguar-cola-barredora", nombre de un rancho ganadero localizado al sur del **Cuyo** [municipio de **Tizimín**], estaba en la provincia de **Chik'inchel.**

MISON 1: remolino o torbellino 9: remolino 2. **MOSON** 1, 9: V. **mison.**

MIISTANKAB CH'IICH' 13*lrf:* pavo real.

MISTUN CHE' 3: ratonera.

MITNALIL 1, 3: cosa infernal; **mitnalil k'eban:** pecado infernal; **mitnalil winik:** hombre infernal; **mitnalil k'ak':** fuego infernal y llaman así al fuego de San Antón; **mitnalil lep' olal, xibalbail lep' olal:** furia infernal 11: *adj* infernal 2. **hach lob** 11: V. **mitnalil** 3. **seten k'as** 11: ídem.

MIX 8: ni, negativa, copulativa 11: *adv neg* tampoco 12: ni siquiera 2. **MIXTUN** 8: ni es así, ni; **mixtun talech:** no veniste pues, ni veniste 3. **MIX-XAN** 11: V. **mix.**

MIXA 8: ¿es verdad?, preguntando o pidiendo aprobación en lo que se dice; ¿por ventura?, ¿no es así?

MIX BA'AL 5, 11: nada, ninguna cosa 11: cero 12: nada 13*vep, fpv, cob:* nada; **mix ba'al u nak:** insípido 2. **ma'ba'al** 11: V. **mix ba'al** 3. **mina'an** 11: cero.

MIX BIK'IN 3: nunca o en jamás de tiempo venidero 5: nunca, en ningún tiempo 8: nunca, jamás, en ningún tiempo 2. **ma' bik'in** 11: en ningún tiempo.

MIXIX 3: pato, y al pequeño.

MIXMAK 8: nadie, ninguno, ninguna persona 11: nadie *pron ind* ninguno, en seres animados; **mixmak utia'l, ma' yohel maxtia'li':** *adj* mostrenco [sin dueño, nadie sabe de quién es] 2. **MIXMAAK** 12, 13: nadie 3. **MIX↓ HUNTÚL** 11: ninguno en seres animados, nadie 4. **ma'mak** 2, 5, 11: nadie 11: V. **mixhuntul** 5. **maix huntul** 11: V. **ma'mak.**

MIXTU'UX 8, 11, 13: en ninguna parte o lugar 2. **ma'itab** 3: por ninguna parte o ningún lugar 3. **ma'itaba'** 3: V. **ma'itab** 4. **ma'tab** 3: ídem.

MO 3: flete, por paga de lo que se lleva; **bahun u mo, u bo'lil chen ka' a binsen Tabasko:** ¿por cuánto me llevaréis de aquí a Tabasco? 2. **atal** 3: ídem 3. **bo'ol** 3: ídem.

[1]**MO'** 7, 8: lobanillo como lunar grande 9: lobanillo grande como lunar (verruga) 2. **MOO'** 3: mancha o lunar que sale en el cuerpo 4: lunar grande o mancha 5: lunar, lunar rosa en el cuerpo.

[2]**MO'** 10: patronímico maya 2. **moo'** 10: ídem.

MOO' 1: guacamaya, especie de papagayos grandes 2, 5: papagayo grande colorado 7, 8, 11: guacamayo 8: papagayo o loro grande y colorado 2. **MO'** 9: guacamayo 12: guacamaya 13*abv:* guacamaya roja 3. **AH MO'** 12: V. **mo'** 4. **ah k'ota'** 9: V. **mo'** 11: V. **moo'** 5. **ah lo'** 9: V. **mo'** 6. **k'ota'** 9: ídem 7. **lo'** 9: ídem.

[1]**MOAN** 8: décimo quinto mes de veinte días que antiguamente contaban en el año; principiaba el 29 de abril y acababa el 11 de mayo 9: décimo quinto mes del calendario maya.

[2]**MOAN** 10: patronímico maya; una forma de **muan** 2. **MIAN** 13: ídem 3. **MUAN** 13: V. **moan.**

MOAN K'IN 8: día nublado y lloviznoso.

MOB 1: miembro de perro, o de otro animal bruto 9: pene de animal.

MOCH 1: el manco, tullido o lisiado de pierna o brazo o mano o dedo 2, 6: gafo 6: manco que tiene encogida mano, pierna o dedos 6: **moch u k'ab, moch yok:** [carente de mano, carente de pie] 7: tullido, impedido 8: tullido, impedido, encogido de los pies, manos, de algún miembro, gafo, manco 9: tullido, lisiado 11: *adj* gafo, manco; encogido 2. **MOOCH** 3: manco de manos o piernas, que las tiene encogidas, tullido o cojo; **mooch k'ab:** tullido de los brazos; **mooch u k'ab in yum:** manco de manos es mi padre 4: **mooch u k'ab:** manco del brazo o tullido 3. **AH MOCH** 1: V. **moch** 4. **AH MOOCH** 3: V. **mooch** 5. **MOCHOL** 6: tullido 6. **MOCH U K'AB** 11: V. **moch** 7. **MOCH U YOK** 11: ídem 8. **MOMOCHKI U K'AB** 2, 5: gafo 9. **chah** 9: V. **moch** 10. **chahal** 11: ídem 11. **kul** 11: ídem 12. **lalap'ki u k'ab** 2, 5: V. **momochki u k'ab** 13. **ts'its'ip** 9: V. **moch.**

MOCHAH 1: encoger piernas, brazos o dedos, y mancar así, lisiar o tullir; **ba'x mochi a k'ab:** ¿qué cosa te encogió el brazo? 8: *va* mancar, tullir, encoger algún miembro 2. **MOCH** 4: encoger como pierna o brazo; **moch a ba:** encógete 7: tullir, mancar, encoger 8: *va* encoger, como pierna o brazo, tullir, mancar 3. **MO↓ OCH** 3: mancar a otro 4. **MOCHBA** 1: encogerse y acurrucarse y agazaparse 8: *vr* encogerse, hacerse un ovillo, tullirse 9: encogerse, arrugarse, agazaparse 5. **MOCHBAL** 4: encogerse o mancarse 6. **MOCH-CHA↓ HAL** 8: *vp* ser encogido o doblado el cuerpo, acurrucarse 7. **MOCH-HAL** 1: lisiarse, tullirse 1, 7: mancarse 2: gafarse, hacerse gafo 6: encogerse o mancarse, gafarse 11: *vr* gafarse, tullirse 8. **MOCH-HOB** 6: gafarse 9. **MOCHKABTAH** 1: encoger y acurrucar y agazaparse; **mochkabte a ba:** agazápate 10. **MOCH↓ KINAH** 1: encoger piernas o brazos, y mancar y lisiar así 11. **MOOCHKINAH** 3: V. **mooch** 12. **MOCH↓ KINTAH** 8: *va* hacer que alguno se acurruque 13. **MOCHLA'AHAL** 8: *vn* irse encogiendo los miembros o tulléndose 14. **MOCHLA'ANTAH** 8: *va* encoger uno a uno los miembros 15. **MOCHMAL** 1: irse mancando, lisiando 16. **MOCHOL** 6: V. **moch-hal** 17. **MO↓ OCHOL** 2: ídem 8: *vn* tullirse, mancarse, lisiarse o encogerse algún miembro 18. **MOCHPAHAL** 8: V. **moch-chahal** 19. **MOCHTAL** 1: estar encogido, acurrucado, agazapado 8: *vn* encogerse, acurrucarse, tullirse, mancarse 11: tullirse 13: encogerse 20. **MO↓ OMOCHAH** 8: *va* encoger mucho el cuerpo como cuando se siente frío 21. **MOOMOCHAHAL** 8: *vn* llenarse de pliegues y rugosidades 22. **MOOMOCHBA** 8: *vr* encogerse mucho uno mismo, acurrucarse 23. **MOMOCH-CHAHAL** 8: *vn* encogerse o tullirse los extremos del cuerpo, quedar tullido o contraído 24. **MOOMOCH-CHAHAL** 8: *vn* quedar muy mancado o tullido de los nervios o partes del cuerpo 25. **MOO↓ MOCHKINTAH** 8: *va* doblar o encoger el cuerpo mucho 26. **MOMOCHLA'AHAL** 8: *vn* encogerse, tullirse, mancarse los miembros 27. **MOMOCHLA'AN↓ TAH** 8: *va* ir encogiendo uno a uno los miembros 28. **MOMOCHTAL** 8: *vn* quedar tullido o encogido de algún miembro 29. **lets** 9: **mochba** 30. **moch'tal** 13: V. **mochtal** 31. **mot'** 9: V. **mochba** 32. **nap'ba** 9: ídem 33. **ts'u'uts'ba** 9: ídem.

MOCHA'AN 1: cosa así tullida 8: [cosa encogida, mancada, tullida] 2. **MOCHA'N** 6, 11: encogido o manco 3. **MOCH** 6, 11: ídem 4. **MOCHBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido o doblados los miembros para reducirlos a menor volumen 5. **MOCHENMOCH** 8: piernas o cuerpos encogidos, tullidos o acurrucados 6. **MOCHKABAL** 8: cosa que está encogida, acurrucada o agazapada 7. **MOCHKINBIL** 8: V. **mochbil** 8. **MOCHLAK** 8: V. **mochenmoch** 9. **MOCH-MO↓ CHIK** 1: cosa manca, tullida o lisiada o encogida 10. **MOCHOKBAL** 8: cosa encogida o acurrucada, como tullidura 13*cob:* acurrucado 11. **MOCHOL** 8: [que ha sido o debe ser encogido, tullido, mancado algún miembro] 12. **MOMOCH** 8: con el cuerpo encogido o acurrucado, tullido 13. **MOOMOCH** 8: muy encogido o acurrucado, muy tullidos los miembros 14. **MOO↓ MOCHBIL** 8: que ha sido o debe ser doblado o encogido el cuerpo 15. **MOMOCHKI** 8: cosa muy encogida o acurrucada como cuando hay frío.

MOCHANKIL KAN 1: acusar o argüir contra alguno y el no volver por sí ni defenderse; **mochankil u kibah kan Juan:** acusaron a Juan y no volvió por sí 3: **mo'ochankil kan ok'ol:** dejar uno de volver por sí no defendiéndose ni disculpándose de lo que le argüían 2. **MOCHANKIL OK'OL** 1: V. **mochankil kan** 3. **MOCHANKIL T'AN** 1: ídem 4. **MOCHKANTAH** 1: argüir, acusar o culpar a alguno sin volver por sí 5. **MOCHT'ANTAH** 1: ídem.

(AH) MOCHAN XIW 10: nombre de muchacho o joven; **mocha'an** significa cojo, manco, tullido.

MOCH BAAT 1: morirse; **u mochah u baat in yum:** murió mi padre 2. **MOCH OK** 1: V. **moch baat; u mochah yok:** murióse.

MOCHIL 1: manquera, lisión, o tullimiento 2. **MOO↓ CHIL** 3: tullimiento 8: el tullimiento o lisiadura, lo tullido, mancado o lisiado 3. **MOCHLIL** 8: el tullimiento o encogimiento de los miembros, lo encogido 4. **MOMOCHIL** 8: la parte tullida o encogida del cuerpo, la contracción 5. **chawalil** 3: V. **moochil.**

MOOCH K'AXTAH 3: atar algún animal cruzadas las patas.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

MOOCHOL 2: atajar al que huye.

[1] **MOCH'** 1: los dedos de la mano o pie, en general; **u noh moch'il k'ab, u noh k'abil moch':** el dedo pólice o el pulgar de la mano; **u noh moch'il ok, u noh okil moch':** el dedo grande del pie 3: dedo de la mano y del pie en general 4: mano o dedos 7: envés de la mano, pata de ave 8: envés de la mano, pata de ave, mano, dedos 9: dedos 9, 13*abv:* pata de ave **2. U MOCH'** 2: dedo de la mano en general **3. MOCH' K'AB** 8: V. **moch' 4. U MOCH' K'AB** 2, 5: V. **u moch'** 4: **u moch' in k'ab:** mis dedos de la mano 6: dedos de la mano **5. u yal k'ab** 5: V. **u moch' 6. xaw** 9: V. **moch'.**

[2] **MOCH'** 9: amontonados **2. much'** 1: en composición, muchos, juntos [reunidos, amontonados, apiñados].

MO' CH'EL 10: nombre del fundador de la provincia de **Ah K'in ch'el:** quizá este nombre haya sido **Na' Mo' Ch'el** originalmente.

[1] **MOH** 1: brasero, o brasa, lumbre o fuego que se pone debajo de la cama; ítem: calentarse a la lumbre 2, 3: brasero o brasa que se pone debajo la cama 2, 3, 5: hoguera 7, 9: brasero 8, 9, 10, 13: brasero, fuego que se pone debajo la cama o hamaca para dormir caliente **2. MOHOB** 7, 8: V. **moh 3. ban k'ak'** 3: V. **moh 4. k'ich** 3, 13: ídem.

[2] **MOH** 2, 5: dormir junto a hoguera, calentarse echándose a dormir junto al fuego 4, 5, 8: dormir al fuego 4: **mohnen:** duerme al fuego 6: dormir al fuego y a la hoguera **2. MOHINAH** 1: tener brasero o brasas debajo de la cama y usar de esto; **nuts'e'ex k'aak' in mohinte, in mohin:** haced lumbre para poner y tener yo brasas debajo de la cama **3. MOHINTAH** 1: ídem.

MOHAAB 2: estregar el maíz cuando lo lavan para quitarle la cal.

MOHOCH 1: ciertos cigarrones sin alas, torpes en andar, y el pescuezo con capilla de fraile, y la cola tiesa como langosta **2. IX MOHOCH** 1: ídem **3. ix kochol** 1, 13: ídem **4. ix k'ochol** 1, 13: ídem.

(IX) MOHOCH 3: cucaracha con alas 5: cucaracha **2. ix k'uluch** 5: cucaracha, otra pequeña **3. ix na'ts'ul** 3: V. **ix mohoch.**

MOHTON 3: cejas, pelos de las cejas 6, 11: ceja 8: cejas **2. MOHTAN** 2: cejas **3. MOHTUN** 4: las cejas 8: V. **mohton.**

[1] **MOK** 7: gata del mar 8: gata marina, pez.

[2] **MOK** 2, 5, 6, 8, 9, 11: nudo **2. MOOK** 3: nudo como quiera; **he' u sakramentoil k'am nikte' la'e', lay hum↓ p'el mook ma' chochbeni':** el sacramento del matrimonio es nudo indisoluble **3. MO'OK** 12: nudo **4. MOK↓ OL** 4, 8: nudo 5: **u mokol che':** los nudos del árbol **5. MOOKOL** 3: V. **mook 6. hok** 9: V. **mok 7. hich'** 9: ídem.

[3] **MOK** 1, 11: el contumaz **2. ah ma' tsik t'an** 11: ídem.

[4] **MOK** 2: nudar 2, 4, 5, 7, 8, 9: anudar 5: anudarse 5, 6: atar con cordones delgados o anudar 6: hacer nudo 7: atar 8: *vn* atar anudando, formar nudos **2. MOKAH** 1: añudar, atar ñudando 7: V. **mok** 8: *va* anudar, atar anudando **3. MOOKAH** 3: anudar el ñudo **4. MO↓ KANKIL** 6: ennudecer las yerbas 8: *vn* criar nudos el árbol 11: *vr* ennudecerse las plantas **5. MOKBA** 8: *vr* anudarse solo **6. MOKCHAHAL** 8: *vn* anudarse **7. MOKIL** 8: la acción y efecto de anudar **8. MOK↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser anudados **9. MOKLA'ANTAH** 8: *va* anudar una a una las cosas atadas **10. MOKLIL** 8: V. **mokil 11. MOKNAH** 8: V. **mok 12. MOKO'** 12: anudar **13. MOOKOL** 1: ser añudado; **mooki k'aan tin menel:** fue añudado el cordel por mí, o por mi mandado; **mooki u p'ich yetel Juan:** asióse y peleó con Juan; **mooki u t'an yetel:** concertóse con él, hízose de su bando u opinión 8: *vn* anudarse **14. MOKOL↓ MOKTAH** 8: *va* anudar mucho, llenar de nudos **15. MOKOLMOKTAL** 8: *vn* quedar lleno de nudos o anudado en muchas partes **16. MOKPAHAL** 8: *vn* anudarse por casualidad **17. MOKTAL** 8: V. **mok↓ chahal 18. MOMOK** 8: *va* llenar de nudos, anudar con repetición **19. MOOMOKAB** 8: *vr* anudarse por sí **20. MOOMOKAH** 8: *va* anudar mucho, llenar de empates o nudos **21. MOOMOKCHAHAL** 8: *vn* llenarse mucho de nudos, anudarse mucho **22. MOOMO↓ KIL** 8: la acción y efecto de anudar, lo muy anudado **23. MOOMOKINTAH** 8: *va* llenar de nudos **24. MOOMOKLA'AHAL** 8: *vn* anudarse mucho y todos **25. MOOMOKLA'ANTAH** 8: *va* anudar mucho y uno a uno **26. MOOMOKLIL** 8: V. **moomokil 27. MOOMOKOL** 8: *vn* anudarse mucho y casualmente **28. MOOMOKTAL** 8: *vn* quedar muy anudado **29. hich'** 9: V. **mok.**

[5] **MOK** 2: atacar las calzas **2. MOK EX** 5, 6: atacar calzas **3. MOOK EX** 3: atacar los calzones o zaragüelles **4. hech' ex** 2: V. **mok** 5, 6: **mok ex 5. kan mok** 2: V. **mok.**

[6] **MOK** 6: abrochar; **mok u tab a xanab:** [abrocha tus alpargatas]; **mok u tab a kamisa:** [abrocha tu camisa] **2. MOKAH** 11: abrochar, cerrar con broches o con cordones.

MO'OK 12: cañuto **2. U MO'KOL HALAL** 5: cañuto de la caña.

MOKA'AN 1: cosa anudada o atada con nudo; **moka'an wa u k'anil:** ¿está por ventura anudado el cordel?; **moka'anen yetel Juan tu sakramentoil k'am nikte':** estoy casada con Juan; **moka'an u ba yetel batab:** es del parecer y bando del cacique, hase allegado a su parecer; **moka'an in kuch, wa'nen ti' be:** estoy ya de camino para partirme, mi carga está anudada; **moka'an in t'an yetel Juan:** estoy ya concertado con Juan 2, 8: cosa anudada **2. MOKA'N** 11: *pp* anudado **3. MOOK↓ A'N** 3: cosa anudada, atado con nudos **4. MOKA'↓ NIL** 8: lo anudado **5. MOKBIL** 1: cosa anudada 8: que ha sido o debe ser anudado o atado con ellos **6. MOOKBIL** 3: atado con nudos **7. MOKCHALAK** 8: cosa que se anuda a cada paso, como madeja suelta **8. MOKENMOK** 8: hilos que están anudados **9. MOK-↓ K'ALAK** 8: cosa que anuda mucho cuando se maneja **10. MOKLAK** 8: V. **mokchalak 11. MOKMANMOK** 4: cosa nudosa **12. MOKOKBAL** 8: cosa que está anudada **13. MOOKOL** 3: cosa anudada **14. MOKOL↓ MOK** 1: cosa nudosa o llena de nudos 2, 5: nudosa cosa, muy anudada, anudado, lleno de nudos 4: cosa nudosa 6: nudoso, lleno de nudos 8: cosa nudosa o llena de nudos 11: *adj* nudoso **15. MOMOK** 8: anudado a medias **16. MOOMOK** 8: lleno de empates o nudos, nudosa la cuerda o soga, llena de nudos la cuerda en sus empates, nudosa; que ha sido o debe ser llenado de nudos **17. MOOMOKAHA'AN** 8: [cosa llena de nudos o empates] **18. MOMOK-KI** 8: que se anuda o laza como hilo que se devana **19. MOOMOKOL** 8: el nudo mal formado, la parte anudada **20. hich'** 11: V. **moka'n 21. ts'akalts'ak** 4: **mokmanmok** 11: **mokol↓ mok.**

MOKA'N K'OCH 4: determinada o sentenciada cosa; **moka'n a k'ochile'x te'x ah k'eban ti' metnal:** condenados estáis al infierno los pecadores 8: cosa determinada o sentenciada **2. MOKA'N K'UCH** 8: V. **mok'an k'och,** desusado **3. MOKA'AN K'UCH** 1: [cosa sentenciada o determinada]; **moka'an u k'uchil Juan ti' hats'al:** sentenciado está Juan a azotes, determinado está que le azoten.

[1] **MOKBA** 1: pelear, asirse y trabarse uno con otro; **mok a ba yetel Juan:** pelea con Juan, ásete y trábate con él 11: lucha **2. MOKLOMP'ICH** 8: *va* pelear **3. MOK↓ LOOMP'ICH** 4: pelear **4. MOKP'ICH** 4: pelear o dar mojicones 8: *va* pelear o dar mojicones **5. MOK↓ TANBA** 1: asirse, trabarse y pelear unos con otros, y debate y contienda de pelea **6. p'isilba** 4: pelear.

[2] **MOKBA** 1: holgarse tratando y conversando con otro **2. MOKBA ETEL** 3: holgarse con uno parlando y conversando.

MOK BAK 1: coyuntura; **u mok in bakel:** mis coyunturas; **mok bakil in k'ab yetel wok:** las coyunturas de mis manos o de mis pies; **u mok bak tsul:** los huesos del espinazo 2, 5: coyuntura del cuerpo 3: chueca donde juegan los huesos; **u mok bak u ts'akal bak:** coyuntura de los miembros del cuerpo 4, 7, 9: coyuntura 8, 11: coyuntura o articulación **3. MOK-K'AB** 1: chueca o coyuntura donde juegan los huesos del brazo o de la mano; **in mok-k'ab, a mok-k'ab,** *etc:* la coyuntura de mi mano, la coyuntura de tu mano **4. MOKOL BAK** 3: V. **mok bak 5. ts'akbak** 11: ídem **6. ts'akmol** 11: ídem.

MOK CHE' 3: jiba, si es pequeña 4, 8: jibado o jiba **2. p'us** 4: V. **mok che'.**

MO'OK CHIM 3: cerrada ser, cerrar la bolsa **2. MO'OK HOL CHIM** 3: ídem.

MOK K'AAN 2, 5: hacer red **2. MOOK K'AAN** 3: red hacer; **mok k'aan u ka'h Pedro:** está haciendo red Pedro **3. MOOKBIL K'AAN** 3: red como quiera **4. MOK K'UCH** 2, 5: red hacer así **5. MOKBIL K'UCH** 2, 5: red de hilo.

MOKO 3: ídolo de los de Campeche.

MOKOCHA' 10: **mok:** nudo; **mokokbal:** cosa que está anudada; **ha':** agua; población localizada al oeste de **Baca [Baka];** estaba en la provincia de **Keh Pech.**

MOK PACH 5: defenderse o disculparse.

(U) MOKTUNIL K'AAN 3: plomos y cosas pesadas que ponen en las redes.

[1] **MOK T'AN** 2: escritura de contrato 2, 5: monipodio 3: alianza en amistad 6, 11: contrato 8: alianza, conjuración, trato, compromiso 11: tratado, convenio, avenencia **2. MOK T'ANIL** 2: alianza así 5: alianza **3. k'ax t'an** 6, 11: V. **mok t'an.**

[2] **MOK T'AN** 1: concertarse con otro, hacer liga y trabar amistad, y juramentarse y el tal concierto y liga; **in mokah in t'an yetel Juan:** concertéme así con Juan 2, 5: aliarse o concertarse para algo 3: juramentarse haciendo concierto; **u mokah bin u t'ano'b uchebal u mul tak'iko'b u ho'l batab:** dizque se concertaron para acusar al cacique 4: concertarse 5: contratar o concertar algo, concertarse para algún negocio y el tal concierto **2. MOK T'ANTAH** 8: conjurarse, aliarse, cerrar tratos, comprometerse, concertarse 11: *v tr* avenir **3. MOK T'AN YOK'OL** 5: conjurarse con alguno **4. MOKA'N** 4: concertarse **5. MOKBA YETEL** 1: llegarse al parecer de otro, concertarse así con él; **in mokah in ba yetel batab, mokba in kibah yetel batab:** alleguéme al parecer u opinión del cacique **6. MOK CHAN** 2: concertarse en algo **7. k'ax t'an** 4: V. **mok t'an 8. k'ax t'antah** 11: V. **mok t'antah.**

(AH) MOK T'ANO'B 2: aliados así 5: aliados **2. ah hax t'ano'b** 2: V. **ah mok t'ano'b 3. ah k'ax t'ano'b** 5: ídem.

MOK' 2: meneos deshonestos en el coito **2. totosba** 2: ídem.

MOK'A'AN K'OCH 1: [enojado, indignado, airado]; **mok'a'an in k'och ti':** estoy muy airado, indignado y enojado con él.

MOK'OCH 1: hoya o fosa **2. mak'och** 1: ídem.

MOK' OLAL TI' K'EBAN 11: contumasia.

MOK'OY 3: concha mayor.

[1] **MOL** 8: octavo mes de veinte días que contaban los indios gentiles en el año; comenzaba el 3 de diciembre y acababa el veintidós del mismo 9: octavo mes de 20 días del calendario maya 13*abv:* mes maya.

[2] **MOL** 1: cosa así allegada o juntada, cogida y recaudada; **bahunx a mol ixi'm chi' chi' na:** ¿cuánto maíz has juntado de casa en casa?; **bahunx a mol kab, a mol ta'k'in:** ¿cuánta miel, cuánto dinero has allegado o juntado? 8: lo reunido, juntado o recogido **2. MOLA'↓ AHAL** 8: ser reunidos, juntados, recogidos, congregados **3. MOLAHA'AN** 8: [cosas recogidas o juntas] **4. MOLA'N** 2, 5: juntos o allegados 6: allegado o arrimado hacia un cabo **5. MOLA'AN** 1: cosa que está junta, ayuntada, allegada o congregada 8: V. **mola↓ ha'an 6. MOOLA'AN** 3: estar muchos juntos **7. MO↓ OLBAL** 8: V. **molaha'an 8. MOLBIL** 1: cosa allegagada y recogida, o recaudada 8: que ha sido o debe ser reunido, juntado, congregado, recogido **9. MOLCHA↓ HAL** 8: ser reunidos, juntados, congregados, recogidos **10. MOLKAB** 1: cosa junta o ayuntada; **puts'iob ti' molkab:** huyéronse todos juntos 7: reunido, junto **11. MOLKABA'N** 1: cosa que está así juntada, o congregada o resumida y abreviada **12. MOLKABIL** 7: V. **molkab 13. MOLKINBIL** 8: que debe ser reunido **14. MOLOKBAL** 8: juntos, reunidos, cosas que están congregadas **15. MOLOL** 8: [que ha sido o debe ser reunido, juntado o congregado] **16. MOOLOL** 1: ser juntado, allegado o congregado **17. bana'an** 3: V. **mo↓**

M

ola'an 18. **hun mol** 6: V. **mola'n** 19. **ts'ana'an** 3: V. **moola'an.**

[3] **MOL** 2, 5, 9: juntar 2, 5, 6: allegar 2, 6: ayuntar 3: ayuntar gente llamándola o congregándola, juntarse o ayuntarse muchas cosas; **mol ta' mis:** coger la basura [juntándola]; **mol ta' mis u ka'ah:** cogiendo está la basura 5: abarrer, arrebañar 6: **mol winik bantal, ts'antal:** juntarse la gente 8: *vn* recoger, juntar, reunir, plegar, allegar 9: congregar, reunir 2. **MOLAH** 1: coger o allegar, juntar; **ta molahe'ex wa ixi'm:** ¿habéis allegado o juntado el maíz?; **mole'ex winiko'ob:** juntad la gente 1, 4: **mole'ex u ta' miis:** coged la basura 8: *va* juntar, reunir, congregar, recoger, plegar costura 11: *v tr* recaudar, reunir, coleccionar, unir, compilar, juntar, concurrir, allegar, acaparar, reconcentrar, reasumir, englobar, acopiar, reunir cosas, aunar, adunar 3. **MOLBA** 1: juntarse o congregarse; **molabaex pa↓ale'exe':** congregaos, muchachos 8: *v rec* reunirse, congregarse por sí mismos 11: asociarse, reunirse, juntarse, *v intr* concurrir 4. **MOLCH'A** 3: arrebañar 5. **MOLCH'ATAH** 1: arrebañar, tomar lo que hay todo junto 6. **MOLESAH** 1: juntar allegando 7. **MOLIK** 12: cosechar 8. **MOLIL** 8: la acción y efecto de reunir, recoger o juntar 9. **MOLHAL** 3: juntarse o allegarse, congregarse 10. **MOLKAB** 3: juntarse o ayuntarse muchas cosas 11. **MOLKABTAH** 1: allegar, juntar y congregar; **molkabte'ex ixi'm:** juntad maíz 3: ayuntar gente llamándola o congregándola 11: V. **molah** 12. **MOLKINAH** 1: ayuntar, allegar o congregar; **molkine'ex ixi'm:** juntad el maíz; **hun mol↓kinah:** allegar o juntar en una parte; **ka' molkinah:** [juntar] en dos partes; **ox molkinah:** [juntar] en tres partes 4: **molkinsaba:** allegaos o juntaos 11: V. **molah** 13. **MOLKINTAH** 8: *va* reunir, juntar 14. **MOL↓KINSAHIL** 11: hacinar 15. **MOL-LA'NTAH** 8: *va* recoger, reunir, juntar uno a uno 16. **MOL-LIL** 8: V. **molil** 17. **MOLOL** 11: V. **molah** 13: recoger 18. **MO↓OLOL** 8: *vp* ser recogido, reunido, juntado, congregado 19. **MOLSAH** 1: V. **molesah** 20. **MOLWAH** 8: *vn* recoger, juntar, reunir, plegar, allegar 21. **bantal** 11: V. **molah.**

[4] **MOL** 2, 5: coger y plegar costura 4, 8: encoger o plegar costura 5: encoger costura 6, 7: plegar costura 2. **MOLAH** 7: V. **mol** 3. **MOL CHUY** 3: encoger costuras plegando lo que se cose 4. **MOLMOL** 6: V. **mol** 5. **MOL U CHUYUL** 3: plegar la ropa cosiéndola 6. **U MOL U CHUYUL** 3: V. **mol chuy** 7. **MOMOL** 5: encoger costura 8. **MOMOLAH** 8: *va* llenar de arrugas o pliegues, plegar sin orden, encoger 9. **MO↓MOL CHUY** 2: V. **mol** 10. **MOMOL CHUYTAH** 5: coger y plegar costura 11. **MOMOLKINTAH** 8: *va* hacer que alguna cosa se llene de pliegues 12. **MOMOL↓TAL** 8: *vn* llenarse de rugosidades o pliegues 13. **MO↓MOL TSAY** 3, 5: coger y plegar costura.

(AH) **MOL** 11: *adj* proveedor 2. **IX MOL** 11: ídem.

(IX) **MOL** 1: munidora, india que mune a las otras cuando tejen o hilan entre muchas la obra de la una, y anda la rueda entre todas para que se junten y recojan de cada una cacao para beber todas.

-**MOL** 7: para contar cosas juntas o reunidas 8: terminación numeral para contar cosas juntas o reunidas 9: clasificador de cosas reunidas.

MO'L 1: señal o huella, y la pata y pies y manos de gato, perro, león, tigre, y de otros animales así; **u mo'l mis↓tun,** *etc:* la pata del gato, *etc* 9: huella de los animales 11: zarpa, garra, huella de pata de animal 2. **MO'↓OL** 2, 5: pies y manos del tigre 4: señal o pisadas y patas de perro 5: pata como de perro 7: garra o mano de animal 8: garra de animal sin pezuña, huella que queda de la garra 13*abv:* garra de mamífero 13*vep:* pata de ganado vacuno 3. **chek'** 11: V. **mo'l** 4. **may** 11: ídem 13*vep:* V. **mo'ol** 5. **ox** 2: V. **mo'ol.**

MOLAY 1: junta, congregación, colegio y ayuntamiento; **u molay winiko'ob:** junta así de gente; **u molay ah ok olalo'ob, u molay alab oltsil kristiano'ob:** iglesia católica; **u molay alak':** rebaño de ganado; **u molay tanam:** rebaño de ovejas; **u molay kan:** junta o ayuntamiento, en que entre muchos se trata algún negocio; **molay tunich:** ayuntamiento o junta de muchas piedras diferentes 1, 7, 8: **molay ik':** huracán 2: **u molay ah kano'b:** consejo 2, 5: colegio o congregación; **u molay winik:** ayuntamiento de gente 3: ayuntamiento o junta así, en cuadrilla o en manada 3: **u molay ch'i↓ch'o'b:** manada de aves; **molay u kano'b ah kebano'b:** en gavilla tratan los [pecadores] sus cosas 5: **molay ah t'an:** cabildo o consejo 6, 8: junta o congregación de gente 6, 8, 11: ayuntamiento, junta, reunión 11: colectividad, club, asociación, asamblea, cónclave, comité, concurso, congregación, congreso, conjunto, consejo, corporación, gremio, pandilla, pléyade, sociedad, instituto, colegio, cabildo, institución, aglomeración, comunidad, grupo, concurrencia, agrupación, academia, reunión de personas instruidas o para instruir, cuerpo colegiado, recolección; **molay k'ay:** coro; **molay kuch tsimin:** arria; **u molay chem:** flota; **u molay x-weyo'b** harem; **u molay wayxunano'b:** aquelarre; **molay tsik↓bal:** tertulia; **u molay ah xotk'ino'b:** tribunal; **u molay ah k'ulelo'b:** cofradía; **u molay ah k'oho'b:** comparsa; **u molay kanbal:** universidad; **u molay ah k'inob:** clero; **molay ti' t'anil:** mitin 2. **MOL** 11: V. **molay;** **u mol holkano'b:** tropa, ejército; **mol tepal:** federación, confederación; **u mol bukil nok':** vestuario; **u mol miats:** enciclopedia; **u mol p'ax:** colecta; **u mol pikil hu'uno'b:** librería; **mol k'ay:** coral, de cantar en grupo; **mol kul xekil:** estrado; **u mol ah numulbeilo'b:** caravana 3. **MOLEM-MOL** 6: turmatin 4. **MOLIL** 11: V. **molay** 5. **MOLKAB** 11: ídem 6. **MOLOL** 2, 5: [ayuntamiento]; **u molol winik:** ayuntamiento de gente 3: **u molol winiko'b:** corrido de gente 4: junta o cuadrilla 8: pliegue, reunión, congregación 11: V. **molay;** **molol ti' tsikbal:** tertuliar; **molol winiko'b:** caterva.

MOL CHE' 8: la reunión de los palos que no ardieron en la quema de las milpas para volverlos a quemar 13*nem:* operación que consiste en juntar las ramas, leños, *etc,* que no hubiesen ardido bien, para volverlos a quemar 2. **MOL CHE'BIL** 8: que han sido o deben ser reunidos los palos de la milpa para quemarlos 3. **MOL CHE'TABIL:** ídem 4. **MOL CHE'TAH** 8: reunir los palos no ardidos de una milpa quemada que no ardieron, para quemarlos 5. **MOL SI'** 13*cob:* leñar, recoger.

MOLCH'EH 1: coger o allegar derrama; **yan a molch'eh:** ¿has allegado derrama, la has echado?; **yan a molik u ch'eh a kuch teel; a molah wa ch'eh ichil a kuch teel:** ¿has echado o allegado derrama entre tu gente?; **molch'ehbil:** multando o echando derrama; **molch'eh↓bil u talel u hanal:** de derrama come, de derrama le viene la comida 3: derramar, echar o juntar 5: derrama y echarla 8: *va* imponer contribución, echar o hacer derramas 2. **MOLCH'EH LOT** 11: derrama 3. **MOLCHAH** 2: derrama y echarla 4. **MOLCHECH** 3: allegar derrama 5. **MOLICHEE** 8: echóse derrama 6. **MOLICHEK** 4: ídem 7. **MOLIXIMTE** 3: coger derrama 4: V. **molichee** 8. **MOLIXINTE** 8: V. **moli↓chee** 9. **MOL-LOT** 1, 3: V. **molch'eh** 2, 5: V. **mol↓chah** 10. **MOLXIM** 5: derrama y echarla 11. **MOL↓XIMTE** 1, 3: V. **molch'eh** 2, 5: coger o allegar derrama 3: derramar, echar o juntar 4: V. **molichee** 5: juntarla 12. **MOLXINTE** 2, 6: V. **molchah** 3: allegar derrama 8: cobrar contribuciones 11: derrama 13. **mo↓che lot** 6: V. **molxinte** 14. **patan** 11: ídem.

MOLENMOL 1: amontonadas o a montones; **molenmol u malel muyal:** amontonadas o a montones pasan las nubes 3: en cuadrilla o en manada, en cerrillos o montones 5: a montones 8: reunidos en montones 2. **MO↓LENMOLTAH** 8: reunir por montones 3. **MOLE↓MOL** 1: V. **molenmol** 4. **MOLINMOK** 2: a montones 5. **MOLINMOL** 3: V. **molenmol** 6. **bankil** 5: V. **molenmol** 7. **tsukentsuk** 5: ídem 8. **tukentuk** 5: ídem.

MOLKABA'AN 3: epilogado 2. **MOLKABTABAL** 3: ídem.

MOLKABTAH 1: epilogar, abreviar, resumir o sumar resumiendo; **hun chi', ka' chi' bin in molkabtik u t'an padre:** en una o dos palabras resumiré o sumaré las palabras del padre; **lay u molkab t'anil u ts'ib hu'unil halach winik:** éste es el epílogo y suma de la carta del gobernador; **lay u molkab ts'ibil u tse'ek padre la'e':** ésta es la suma por escrito del sermón del padre 6: sumar o resumir la plática 8: *va* reunir, recoger de prisa, resumir en pocas palabras 2. **MOLKAB** 3: epilogar o resumir, resumir en poco lo que estaba en mucho y largo; **molkabte'ex u tse'ek padre:** epilogad el sermón del padre 6: resumir la plática 3. **MOLKAB T'AN** 6: abreviar o resumir lo que se dice o escribe 8: *va* compendiar lo que se dice o escribe 4. **MOLAH T'AN** 11: *v tr* resumir 5. **MOLKANTAH** 11: ídem 6. **komkinah t'an** 6: V. **molkab t'an.**

MOLKAB T'AN 3: epílogo o suma de palabras 8: compendio, resumen 2. **MOL T'AN** 11: resumen 3. **komil** 11: ídem.

MO'LKOH 13*std: Dalechampia scandens,* L; Euforbiácea; planta común herbácea o leñosa, rastrera, de hojas tribuladas, pubescentes; los lobos agudos u obtusos, serrulados; florescencia en pequeños racimos envueltos por dos brácteas grandes de color crema; fruto en cápsula; las flores tienen pelos urticantes; el nombre maya significa "garra-de-puma" 10: los textos mayas prescriben baños de la decocción de las hojas para dolor de huesos, convulsiones y vértigos; la infusión de sus hojas machacadas se aplica como cataplasma para dolores de cabeza 2. **MO'OLKOH** 13*nem:* **mo'lkoh** 3. **pop'oxkoh** 13*nem:* **mo'lkoh** 4. **xmo'lkoh** 13*nem:* **mo'lkoh** 5. **xmo'↓olkoh** 13*nem:* **mo'lkoh.**

MOL KON 2: vender distribuyendo y a menos precio como cuando se quiere ir 7: vender todo junto 8: *va* vender todo junto o el montón, vender al barrer; la venta en montón, por junto 2. **MOL KONBIL** 8: que ha sido o debe ser vendido por junto o por mayor.

(AH) **MOL K'AY** 11: corista.

MOL MANTAH 1: comprarlo todo, que no quede nada 2. **MOL MAN** 7: comprar al montón 8: la compra a bulto o al montón o por junto 3. **MOL MANAH** 8: *va* comprar a bulto, al montón 4. **MOL MANBIL** 8: que ha sido o debe ser comprado al montón 5. **man↓tah** 8: V. **mol manah.**

[1] **MOLOCH** 1: serojas; **ah moloch:** el o la que tiene serojas 8, 11: serojo 2. **MOLOCHBIL** 1: cosa serojada, cogida como serojas; **molochbil u talel in sii':** de serojas o serojada es la leña que yo gasto; **molochbil u talel winiko'ob ti' yotoch k'u:** con trabajo viene la gente a la iglesia, uno a uno y como serojados.

[2] **MOLOCH** 1: serojar o coger serojas 3: serojas coger 4, 8: serojar 2. **MOLOCHTAH** 8: *va* serojar.

MOLOKNAK 1: cosas que van o vienen, o andan juntas o amontonadas 4: cosa que se viene o va junta 8: cosa que se va y viene junta.

MOL P'AX 1: recoger o cobrar uno su hacienda 2, 5: cobrar hacienda y cobranza 4, 6: cobrar deudas 8: *v comp* cobrar deudas 2. **MOL P'AXUL** 1: allegar o cobrar deudas, recoger uno lo que le deben a él; **mol in ka'h tin p'axul:** ando cobrando lo que me deben 3. **MOL BA'LBA** 1: cobrar hacienda juntándola; **u molah u ba'al u ba Juan ka' biní:** cobró y juntó su herencia Juan y se fue 3: cobrar hacienda recogiéndola 4. **MOL PATAN** 1: recaudar, recoger tributo, pecho o renta 2: demandar o cobrar tributo 3: cobrar o coger tributo 5. **MOL TSOY** 1: V. **mol p'ax** 3: V. **mol ba'lba** 6. **ch'a' p'ax** 6: V. **mol p'ax** 7. **ch'a' tsoy** 3: V. **mol ba'lba.**

(AH) **MOL P'AX** 6: cobrador 8: cobrador de deudas, colector 11: *adj* cobrador 2. **H-MOLOL** 11: colector 3. **ah ch'a p'ax** 11: V. **h-omlol** 4. **ch'a tohol** 11: **ah mol p'ax.**

(H) **MOL P'OK** 13*fpv:* cobarde, que se queda atrás, rezagado en los combates, recogedor de sombreros.

MOLTAH 3: contrario o el enemigo 2. **ah wal** 3: ídem.

MOLXIMTE 11: escotar 2. **bentah** 11: ídem.

MOM 1: miel cuajada, o miel azucarada; **u momil kab:** la miel así cuajada 3: azúcar, miel cuajada de esta tierra o hecha azúcar 7, 13*vep:* azúcar 8: el azúcar que se cuaja de la miel de abejas 9: miel cuajada, solidificada o azucarada 13*vep:* miel cristalizada 2. **MOOM** 2: azúcar y miel cuajada 3. **MOMKAB** 7: V. **mom:** azúcar de miel 8: azúcar de miel de abejas 4. **U MOM↓IL KAB** 3: V. **mom.**

MOMHAL 1, 7: cuajarse o azucararse la miel 8: *vn* azucararse la miel, cuajarse 11: *vr* azucararse la miel 2. **MOMTAL** 8: V. **momhal.**

MOMOL 2: alforza 3: alforza de vestido; **u momol p'ich lek:** arrugas del hombre entre ceja y ceja 4, 8: arruga en la ropa 2. **MOOMOL** 8: muy arrugado, rugoso, lleno de arrugas o encogeduras 3. **MOOMOOL** 2: arruga en la ropa 4. **MOOMOLIL** 8: lo encogido y plegado, como pliegue de jareta 5. **MOMOLKI** 8: cosa recogida o contraída 6. **MOLMOL** 5: encogido como costura 8: arrugado, plegado en pliegues, muchos y menudos 7. **U MOLOL** 6: pliegue.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

MOMOLANKIL 2, 3, 5: bullir mucha gente 4, 8: bullir la gente 6: bullir gente 2. **MUMULANKIL** 3: V. **momolankil.**

MONBA'L 3: nada somos 2. **ma' ba'lo'n** 3: ídem.

MONI TUM BA TE'EX 4: no somos como vosotros 2. **ma'i tun batak menta'k mene'ex** 4: ídem.

MO'NOK 12: chico, pequeño; **mo'nok paal:** niño [pequeño]; **mo'nok kah:** aldea 2. **chan** 13: ídem 3. **chichan** 13: ídem 4. **mehen** 13: ídem.

MO'NOK NÖL 12: planta de maíz.

MON TA'B 5: salado, lleno de sal 2. **ch'och'ol** 1, 13: salado.

MÖNTIK 12: pedir prestado, prestarlo 2. **mahantik** 13: ídem.

[1] **MOP** 3: palma de cocos o de cocoyoles 13*abv: Attalea cohune,* Mart; Palmácea; uno de los nombres, el menos generalizado, de la palmera llamada en español coyol o cocoyol (este último nombre es el usado en Yucatán); V. **tuk';** también suele aplicarse a otra palmera común al sur de Quintana Roo, llamada en español corozo; V. **tuts'** 2. **tuk'** 13: cocoyol; V. **mop** 3. **tuts'** 13: corozo; V. **mop.**

[2] **MOP** 3, 10: miembro de animal bruto.

MOPILA' 10: [toponímico]; *lit:* "agua-junto-[o-del-]árbol-**mop**", *Attalea cohune,* Mart; Palmácea; una población que estaba en la provincia de **Ah Kanul,** pero cuya localización original es difícil de determinar, posiblemente estuvo en la planicie costera, a juzgar por la clase de tributo que daba; en 1582 fue trasladada a **Kalk'ini'** y, por último, en 1656 se le encuentra en **Tepak'an;** también es el nombre de un paraje localizado a 45 *kms* al este de **Maxkanu',** que estaba igualmente en la provincia de **Ah Kanul;** por último, es el nombre de otra población que estaba localizada al sureste de **Sotuta,** en la provincia del mismo nombre.

MOP'LUM ICH 2: cara a cara 2. **pak'lam ich** 2: ídem 3. **pak'lam pakat** 2: ídem.

MOS KAY 2: pulpo, marisco 2. **mex kay** 6, 8: pulpo 3. **meex kay** 11: ídem.

MOSON 1, 2, 5, 6, 11: torbellino 1, 2, 3, 6: remolino de viento 4, 9, 13: remolino 2. **MOSON IK'** 1, 3: V. **moson:** huracán, viento que viene remolinando 11: V. **moson:** tornado, viento huracanado, remolino de viento 13*cob:* torbellino 3. **MOSOM** 8: remolino, viento arremolinado, torbellino 4. **MASON** 1, 9: V. **moson,** aunque no tan usado 5. **mison** 9: V. **moson** 6. **p'en↓ takach ik'** 3: V. **moson ik'.**

MOSON K'AB 1: agudo, diligente, gran trabajador, manos agudas como torbellino 2, 5: agudo, liberal 2, 4, 5, 8: diligente 2. **sa'k'ol** 4: V. **moson k'ab.**

MOSON K'AK' 1: llamarada grande de fuego.

MOT-HOKNAK 3: a pospelo 2. **potoknak** 3: ídem.

MOTUL 10: [toponímico]; **mutul,** *lit:* "el-pájaro-**mut**", *Crasidae* sp, tordo cantor; **mut:** patronímico maya, población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech,** localizada al este de **Baca [Baka].**

MOT' 4: cosa revuelta o marañada la cabeza 9: desmelenado, enmarañado 2. **MOT'MAL** 1: marañarse los cabellos y cosas así 4: **mot'mal u ka'h:** desmarañado 5: encresparse como cabellos de negro 3. **MOT'MOT'** 1: cosa marañada, desmelenada o desgreñada como cabellos, *etc* 4. **MOT'MOT'KINAH** 1: marañarse así con frecuencia 5. **MOMOT'** 1: V. **mot'mot';** **momot' in pol:** desgreñados tengo los cabellos 2, 5: desmelenado 11: *pp* marañado 6. **MOMOT'HAL** 1: marañarse así 11: *vr* desgreñarse 7. **MOMOT'KI** 2: marañados así 5: marañados los cabellos 8. **MOMOT'KINAH** 2: [marañarse]; **u momot'kinah in ho'l in k'uch:** marañóme los cabellos el hilo 9. **chuy** 13: V. **mot'** 10. **chu'↓ uy** 5: V. **momot'ki** 11: V. **momot'** 11. **so'w so'w** 4: V. **mot'** 12. **xa'k'aknak** 5: V. **momot'ki** 13. **xak'hal** 11: V. **momot'hal.**

[1] **MOT'A'N** 6: levantada la carne por golpe 2. **MOT'AN↓ KIL** 6: levantarse la carne de golpe.

[2] **MOT'A'N** 8: acurrucado como gato 11: *pp* agazapado, acurrucado 2. **MOT'ANIL** 8: el acurrucamiento 3. **MOT'BIL** 8: que ha sido o debe ser fruncido o encogido como las narices 4. **MOT'ENMOT'** 8: agazapados, puestos en cuclillas 5. **MOT'KABAL** 1: cosa que está así agazapada, acurrucada 6. **MOT'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser agazapado, encuclillado o fruncido como las narices 7. **MOT'LAK** 8: V. **mot'enmot'** 8. **MOT' OKBAL** 8: cosa que está agazapada como gato 9. **MOT'OL** 8: lo que está encogido como el cuerpo del animal, agazapado 10. **MOT'-TAL** 4: estar encogido, estar agazapado 11. **MOMOT'** 8: encogido a medias 12. **MOOMOT'** 8: muy acurrucado o encogido, muy hinchados los párpados 13. **MOMOT'↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser encogido o acurrucado 14. **MOOMOT'BIL** 8: que ha sido o debe ser fruncida con repetición 15. **MOOMOT'IL** 8: lo fruncido o encogido haciendo arrugas 16. **MOOMOT'KI** 8: cosa que se encoge mucho o a cada paso 17. **MOOMOT'↓ KINBIL** 8: V. **moomot'bil** 18. **met'an** 11: V. **mot'an** 19. **mochbal** 11: ídem.

MOT'BA 1: encogerse como para entrar por lugar estrecho 1, 5: acurrucarse y agazaparse 5, 6: encogerse como para entrar en agujero 6: **mot' a ba:** encógete 8: *v rec* encogerse, agazaparse, encuclillarse 11: *vr* acurrucarse 2. **MOT'** 5: encogerse pierna o brazo 9: agazaparse, encogerse para caber en un lugar estrecho 3. **MOT'AH** 8: *va* encoger frunciendo las narices o el cuerpo, agazapar 11: flexión, acto de doblar las piernas 4. **MOT'CHAHAL** 8: *vn* agazaparse, ponerse de cuclillas 5. **MOT'CHOL** 5: encogerse pierna o brazo 6. **MOT'HAL** 11: agazaparse 7. **MOT'KABTAH** 1: agazaparse de presto; **tu mot'kabtah u ba ichil xiw:** agazapóse entre la yerba 8. **MOT'KINAHBA** 1: agazaparse así 9. **MOT'KINTAH** 8: *va* agazapar, encuclillar, encoger frunciendo 10. **MOT'LA'AHAL** 8: *vn* agazaparse, encuclillarse todos 11. **MOT'LA'ANTAH** 8: agazapar uno a uno 12. **MOT'LIL** 8: la acción y efecto de agazaparse o encuclillarse 13. **MOOT'OL** 8: *vn* arrugarse como los dedos metidos en agua fría 14. **MOT'PUL** 4: [agazaparse]; **mot'pulte a ba:** agazápate 8: *vn* tirarse de arriba abajo encogiéndose antes o encuclillándose 15. **MOT'PULBA** 5: agazaparse 16. **MOT'-TAL** 1, 6, 7, 11: agazaparse 5: encogerse brazo o pierna 7: acurrucarse 8: *vn* agazaparse, encuclillarse o ponerse encogido 17. **MOMOT'AH** 8: *va* encogerse, fruncirse, encabritarse, acurrucarse 18. **MOOMOT'AH** 8: *va* fruncir repetidas veces las narices 19. **MOMOT'↓ ANKIL** 8: *vn* andar acurrucándose a cada paso 20. **MOMOT'BA** 8: *vr* acurrucarse, encogerse por sí mismo 21. **MOOMOT'CHAHAL** 8: *vn* fruncirse, encogerse lo que debía estar extendido o liso 22. **MO↓ OMOT'KINTAH** 8: *va* hacer que lo extendido se encoja con desigualdad, fruncirse haciendo arrugas 23. **MOOMOT'LA'AHAL** 8: *vn* ser fruncidos o encogidos haciendo arrugas 24. **MOOMOT'LA'NTAH** 8: *va* fruncir encogiendo o arrugando uno a uno 25. **MO↓ OMOT'-TAL** 8: *vn* quedar lleno de frunciduras o encogeduras 26. **bat'ba** 6: V. **mot'ba** 27. **haypulba** 11: V. **mot'hal** 28. **mochba** 11: V. **mot'ba** 29. **mochtal** 11: ídem 30. **motsba** 5: ídem 31. **p'ukba** 11: V. **mot'↓ hal.**

MOT'-TAL ICH 6, 8: encapotarse los ojos 2. **hotstal ich** 6: ídem.

[1] **MOTS** 1: raíces, raíces pequeñas y delgadas; **taba'an u mots naranho:** ya está presto el naranjo y asidas sus raíces; y barbas de ajos, cebollas, *etc* 2: raíz que nace del árbol o mata o planta 2, 5: barbas de raíces 3: cepa o raíz; **mots che', u mots ahos:** barbas y raíces de árboles y yerbas y hortalizas 4, 7, 8, 10, 11, 12, 13*cob,* 13*nem:* raíz pequeña de árbol o mata 9: raíces pequeñas y delgadas 13*nem;* **u mots yalan lu'um:** la raíz está en el suelo 2. **mot'** 6, 8, 9, 11: cepa 3. **pik'** 11: V. **mots** 4. **pik'hoh** 11: ídem.

[2] **MOTS** 1: lombrices que crían algunos hombres y animales 3: **u mots u nak' winik:** lombriz que está en el estómago 4: unas lombrices pequeñas de las gallinas 9: lombrices.

MOTSAH 1: encoger como brazo, nervio, cuero o pergamino o hilo 7: encoger nervio, cuero, hilo 8: *va* encoger lo tirante o extendido, encoger nervio, cuero, hilo, tela y cosas semejantes 2. **MOTS** 9: encogerse como brazo, cuero o pergamino, doblarse 3. **MOTSBA** 1: encogerse hilo, cuerda, cuero, pergamino 8: *v rec* encogerse por sí 4. **MOTSCHAHAL** 8: *vn* encogerse 5. **MOTSKAB-BA** 8: *vr* encogerse con presteza 6. **MOTSKABTAH** 8: *va* encoger con prontitud o presteza 7. **MOTSKAH** 7: encoger con prontitud 8. **MOTS↓ KINTAH** 8: *va* encoger o poner encogida o fruncida la cosa 9. **MOTSLA'AHAL** 8: *vn* irse encogiendo las cosas estiradas 10. **MOTSLA'ANTAH** 8: encoger uno a uno 11. **MOTSMAL** 1: encogerse el hilo, cuero, pergamino, nervios, *etc,* cosas así 12. **MOTSMOL** 1: ídem 13. **MOTSOL** 8: *vn* encogerse lo elástico 14. **MOOTS↓ OL** 8: encogerse las cosas elásticas 15. **MOTSPA↓ HAL** 8: *vn* encogerse casualmente 16. **MOTSTAL** 1: encogerse así 8: *vn* quedar encogido o encogerse 17. **MOMOTSAH** 8: encoger, contraer mucho y repetidas veces 18. **MOOMOTSAH** 8: *va* encoger repetidas veces lo estirado o tendido 19. **MOMOTSBA** 8: *vn* encogerse, contraerse como la víbora 20. **MOOMOTS↓ CHAHAL** 8: *vn* encogerse mucho lo tirante y elástico 21. **MOOMOTSKINTAH** 8: *va* encoger o hacer que algo se encoja mucho 22. **MOOMOTSLA'AHAL** 8: *vp* irse encogiendo las cosas extendidas o que estaban tirantes 23. **MOOMOTSTAL** 8: *vn* quedar muy encogido lo tirante o extendido.

MOTSA'N 1: cosa encogida así 2. **MOTSA'AN** 8: encogido 3. **MOTSANIL** 8: el encogimiento de lo elástico 4. **MOTSBIL** 8: que ha sido o debe ser encogida como cosa elástica 5. **MOTSCHALAK** 8: cosa que se encoge por sí y repetidas veces 6. **MOTSENMOTS** 8: cosas estiradas y restablecidas a su encogimiento 7. **MOTS↓ KINBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido, o ponerlo encogido 8. **MOTSLAK** 8: cosa que está encogida 9. **MOTSLIL** 8: lo encogido o encogimiento 10. **MOTS↓ OKBAL** 8: cosa que se halla encogida 11. **MOTSOL** 8: [cosa encogida] 12. **MOMOTS** 8: encogido, contraído a medias 13. **MOOMOTS** 8: muy encogido, como soga, cuero o cosas semejantes 14. **MOMOTS↓ AHA'AN** 8: que ha sido o debe ser encogido o contraído mucho 15. **MOMOTSBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido o contraído mucho o con repetición 16. **MOOMOTSBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido lo tirante o extendido 17. **MOOMOTSIL** 8: muy encogido o contraído, la contracción repetida de lo elástico 18. **MOMOTSKI** 8: cosa elástica que se encoge mucho y con repetición 11: *adj* encogedizo 19. **sasats'** 11: V. **momotski.**

MOTSANKIL 1: echar y producir raíces, y arraigarse las plantas 2: barbar así, raíces echar así, arraigarse la planta 3: echar raíces los árboles y hortalizas, barbar así estas cosas, arraigarse la planta, yerba y mata y echar raíces 5: barbar de raíz, raíces echar así, arraigada o arraigarse la planta 6: arraigarse así 8: echar raíces, arraigarse 11: *v intr* arraigar 2. **chikil mots** 6, 11: V. **motsankil** 3. **ch'iikil u mots** 3: ídem 4. **tabal u mots** 11: ídem.

MOY 1, 4: la culata de la casa 8: la culata de la casa de paja 2. **U MOY NA** 1: V. **moy** 2: fin o cabo de la casa o culata 5: culata de la casa 3. **U MOY WO↓ TOCH** 1: V. **moy.**

MU 8: no, no sea que, **mu** es contracción de **ma' u; mu tasik [ma' u tasik:** no lo trae] 2. **MUKI** 8: no, no sea que 3. **MUK'** 8: ídem.

MU' 3: cuñada de varón, mujer de su hermano o hermana de su mujer; cuñado de mujer, hermano de su marido o marido de su hermana 7: cuñado o cuñada, de varón a mujer o de mujer a varón 8: cuñado, tratamiento con respecto al varón con la hembra o de la hembra al varón 8: cuñado, tratamiento que da el varón con respecto a la hembra, y ésta al varón 9: cuñada del hombre o cuñado de la mujer 12: cuñado 2. **MUU'** 1: cuñado respecto del varón y cuñado respecto de la mujer, llama así la mujer a su cuñado, hermano de su marido o marido de su hermana; el varón a la cuñada, hermana de su mujer o mujer de su hermano; **si'pen ti' muu':** pequé con mi cuñada 2, 5: cuñado o cuñada de varón a mujer, o de mujer a varón 4: cuñado o cuñada 7: llama el varón a su cuñada, hermana de su mujer [llama la mujer] al hermano de su marido y al marido de su hermana; cuñado, de mujer a hombre o de hombre a mujer 8: así llama el varón a su cuñada y la mujer a su cuñado 11: cuñado, de la mujer al hombre, o de hombre a mujer por ser hermano de marido, o marido de hermana 3. **bal** 11: cuñado, entre varones 4. **baal** 11: cuñado, hermano de la esposa.

[1] **MUAN** 10: [pájaro mitológico], probablemente sea una especie de búho 13*wbs:* ave mítica en la cultura maya 2. **moan** 13*abv:* según Refugio Vermont Salas, existe

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

un ave negra parecida al **pich'** *(Dives, Dives)* que en **Cantamayck** [Yucatán] es conocida con el nombre de **moan.**

[2] **MUAN** 10: patronímico maya; gavilán [?].

[3] **MUAN** 13*abv:* mes maya 13*abv:* décimo quinto **winal** (mes, veintena) del antiguo calendario maya, parece que comprendía del 22 de abril al 11 de mayo.

MUAN CHE' 3: andamios para levantar edificios; **ko'x ka' ch'akab ka' muan che':** vamos a cortar nuestros andamios; **wa'kune'x muan che':** levantad el andamio.

[1] **MUCH** 1: [rana, escuerzo, sapo]; rana, vocablo general 2, 3, 5, 7, 9, 11, 12, 13*cob:* sapo 3: rana, escuerzo 4, 5, 6, 9, 13*cob:* rana 7: sapo, escuerzo 8, 9: sapo, rana **2. am po much** 3: escuerzo o sapo ponzoñoso **3. bab** 11: sapo grande **4. wo'** 9: rana 12: sapo **5. woo'** 11: rana.

[2] **MUCH** 8: [órganos sexuales externos de la mujer]; parte sexual de la mujer 13: monte de Venus **2. u bak'el** 8: ídem **3. u x-ch'uplil** 8: ídem.

[3] **MUCH** 1: ["tijeras" de las casas de paja; esta parte de la armazón del techo consiste en dos maderos que en uno de sus extremos cargan el caballete y en el otro se apoyan; se llaman "tijeras" por la forma que adoptan cuando se arma el techo de la casa]; tijeras para armar las casas de paja, tienen una horca en la punta sobre que asientan, y lo más gordo, que es la otra parte, va arriba, sobre que carga el caballete de la casa 2: tijeras de la casa de paja 4, 5, 6, 8, 9: tijeras de casa 11: tijeras de las casas **2. much** 11: tijeras de las casas.

MUCH ICH'TAH 4: guiñar el ojo **2. MUMUCH ICH** 6: cejear [guiñar el ojo] **3. mumuts' ich** 13: V. **much ichtah.**

MUCHUL KUX 5: doradilla, yerba.

[1] **MUCH'** 8: crespo, rizado **2. MUMUCH'** 2: arrugada cosa así 2, 5: crespo como negro 3: crespa cosa; **mu↓much' ho'l:** enrizado así; **mumuch' a pol:** crespa tienes la cabeza [el cabello] 5: cosa arrugada **3. MUMUUCH'** 8: crespo, encrespado, rizo o enrizado, ensortijado **4. MUUMUCH'** 8: cosa crespa como pelo **5. MUMU↓UCH'IL** 8: el crespo o rizo, la crispadura o enrizamiento del cabello **6. MUMUUCH'KI** 8: cabello muy crespo, rizo, que no le entra el peine **7. MUCH'MUCH'** 4: cosa crespa 7: crespa como cabello de negro 8: muy crespo o rizado **8. MUUCH'MUUCH'** 8: cosa muy crespa como lana o pelo de negro.

[2] **MUCH'** 1: [muchos, juntos, reunidos, amontonados, apiñados]; en composición, muchos, juntos 1, 2, 5: **much' k'ak'; much' toktah:** quemar cosas que están juntas y amontonadas 1: **much' xoktah:** contar algo, todo junto y amontonado; **much' xokte'ex yala' u ba'luba kimén:** contad todo junto y en montón, lo que quedó de la hacienda del difunto; **much' siil:** limosna de montón que dan de comunidad; **much' k'ab siil:** limosna en montón ofrecida de muchos y ofrecerla así; **u much' k'ab siil winiko'ob lo':** ésta es limosna que la gente ha ofrecido así; **much' k'abte'ex a siil:** ofreced la limosna así en montón; **much' k'ab siilte'ex ixi'm:** ofreced así en montón el maíz 4: **much' kinsah:** matarlos todos [juntos] 4, 8: **much' k'ak'tah:** quemar muchas cosas juntas 9: muchos, juntos, reunidos, amontonados **2. MUCH'A'AN** 1: cosa que está amontonada; **much'a'↓an wa ixi'm ta mene'ex:** ¿tenéis por ventura ya amontonado el maíz?; **much'a'an u bakel in yum:** muerto está mi padre, amontonados están sus huesos; **much'a'↓an ti' hunal:** el que mora solo, sin gente ni familia; **much'a'anen tin hunal waye':** moro aquí solo 8: amontonados, reunidos **3. MUCH'ANIL** 8: la reunión de muchos **4. MUCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser reunido o amontonado **5. MUCH'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser amontonado o reunido **6. MUCH'LAK** 8: en montones reunidos **7. MUCH'LIL** 8: la condición de estar apiñados o en montón **8. MUCH'UKBAL** 8: cosas amontonadas o apiñadas, juntas o reunidas **9. MUCH'↓UL** 8: en montón o reunión apiñadas **10. MUMUCH'** 8: muy reunido o apiñado **11. MUMUCH'ABIL** 8: que ha sido o debe reunirse, apiñarse o pegarse mucho [que se ha juntado, reunido, *etc*] **12. MUMUCH'A↓HAL** 8: *vn* resultar muy junto, reunido o apiñado **13. MUMUCH'KI** 8: cosa muy junta, reunida, apiñada o agolpada **14. MUMUCH'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto en montones **15. MUMUCH'TAL** 8: *vn* resultar muy apiñado, reunido o junto **16. MUCH'ENMUCH'** 8: apiñados, juntos.

[3] **MUCH'** 9: [ajar, marchitar, asurar]; marchitar **2. MUCH'BA** 1: marchitarse **3. MUCH'MAL** 1, 3, 7: marchitarse 2: asurarse los panes o yerbas 4, 8: asurarse 5, 6: asurarse las yerbas **5. MUCH'MUL** 1: marchitarse **5. chuchmal** 4: asurarse **6. k'ak'mal** 4: ídem **7. muts'mal** 3: ídem **8. muts'mul** 3: ídem **9. sulem** 9: marchitar.

-MUCH' 1, 2, 5: [término que literalmente significa conjunto, reunión, montón, *etc,* y unido a un numeral determina números de conjuntos, montones, *etc*]; montón de granos o cosas menudas 1: **hun much' ixi'm:** un montón de maíz 7, 8: unido a un número sirve para contar montones pequeños de cosas reunidas o las reuniones 9: clasificador de montones de cosas menudas 11: acervo, montón de cosas menudas como granos **2. MUUCH'** 8: unido a un número sirve para contar montones; **hun muuch':** en un montón [un montón] **3. tsuk** 2: montón de granos o cosas menudas 13: **hun tsuk:** un montón; **ka' tsuk:** dos montones, *etc.*

MUCH'BANAK 1: cosa que se va marchitando 2: cosa marchita, que se va marchitando **2. MUCH'ENMUCH'** 1: cosa marchita 2: marchito así **3. MUCH'EN MUCH'EN** 1: cosa marchita.

MUCH' CH'ATAH 1: tomar o robar todo cuanto hay.

MUCH'I 10: [toponímico]; **muuch'il:** la acción y efecto de encrespar o rizar el cabello; **moochil:** el tullimiento o lisiadura, lo tullido, mancado o lisiado; población localizada a cinco kilómetros al noroeste de Puerto Morelos, estaba en la provincia de **Ekab;** también se le ha llamado **Mochi.**

MUUCH'KINBIL 8: que es o ha sido encrespado, rizado o debe serlo **2. MUMUUCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser rizado, encrespado mucho **3. MUMUUCH'↓KINBIL** 8: que ha sido o debe ser muy rizado o encrespado **4. MUMUUCH'TAL** 8: *vn* quedar muy enrizado o encrespado.

MUCH' K'AK'TAH 1: pagar el pecado ajeno.

M

MUCH'MAL 1: [rizarse, encresparse, arrugarse en forma de rizos]; encresparse el cabello 2, 5: arrugarse como cabellos de negro 4, 6, 8: encresparse 5: encresparse como el cabello de los negros 11: *vr* rizarse; ensortijar **2. MUUCH'MAL** 8: encresparse las yerbas o cabellos **3. MUCH'BA** 1: encresparse **4. MUUCH'CHAHAL** 8: encresparse el cabello o rizarlo **5. MUUCH'IL** 8: la acción y efecto de encrespar o rizar el cabello **6. MUUCH'KINTAH** 8: *va* encrespar, rizar el cabello **7. MUUCH'LA'AHAL** 8: irse encrespando o rizando el cabello **8. MUCH'MUL** 1: encresparse el cabello **9. MUCH'TAL** 8: encresparse, rizarse **10. MUUCH'↓TAL** 8: ídem **11. MUMUUCH'AH** 8: *va* encrespar, rizar el pelo, poner crespo, sin tino o bruscamente **12. MUMUUCH'CHAHAL** 8: encresparse, rizarse mucho el cabello **13. MUMUCH'HAL** 7: encresparse, enrizarse el cabello **14. MUMUCH'AL HO'L** 3: enrizarse el cabello **15. MUMUUCH'KINTAH** 8: *va* enrizar o encrespar mucho el cabello **16. MUMUCH'YAH** 6: crespo hacerse 8: *va* enrizar cabello **17. ch'och'ot-tal** 11: *vr* rizarse **18. kots'olkots'hal** 11: ensortijar [rizar, hacer rizo] **19. mulixtal** 11: ídem.

MUCH'NIK'TE' 10, 13*nem: Plumeria pudica* Jacq; Apocinácea, ritual **2. t'uhuy** 13*nem:* V. **much'nikte' 3. t'ulunhuy** 13*nem:* V. **much'nikte' 4. t'urunhay** 13: [*Plumeria pudica*] **5. xt'uhuy** 13*std: Plumeria pudica* Jacq 13*nem:* V. **much'nikte' 6. xt'uhuynikte'** 10, 13*nem:* V. **much'nikte' 7. xt'uluhuy** 13*nem:* ídem **8. xt'unhuy** 13*ddp:* ídem.

MUCH'TAL 1: [amontonarse, reunirse, juntarse, agolparse, *etc*]; amontonarse; **much'lahí tanam yalan bo'↓oy:** amontonóse el ganado a la sombra 4: amontonarse como tierra o piedras 8: *vn* amontonarse, reunirse apiñándose, juntarse así 11: *vr* aglomerarse, arremolinarse, agolparse **2. MUCH'BA** 8: *vr* reunirse en número grande, atestarse de gente **3. MUCH'CHAHAL** 8: *vn* amontonarse, reunirse en montones gente **4. MUCH'↓KINAH** 1: amontonar tierra, piedras u otras cosas menudas 2, 5: montón hacer así 4: vaciar a puños; amontonar; **much'kine'x ch'ich'iltun la':** amontonad estas piedras 5: arrimar o arrumar tierra o granos 8: vaciar amontonando, la reunión o montón, reunirlo **5. MUCH'↓KINSAH** 8: *va* amontonar, reunir apiñando, apiñar 13*cob:* **much'kinsik:** reunirlo **6. MUCH'KINTAH** 1: amontonar tierra, piedras u otras cosas menudas 8: amontonar, reunir apiñando, apiñar **7. MUCH'LA'A↓HAL** 8: amontonarse, reunirse en montones **8. MUCH'↓LA'ANTAH** 8: *va* amontonar o reunir amontonando uno a uno **9. MUCH'TINAH** 2: arrimar tierra o granos **10. MUCH'UL** 8: amontonarse la gente, reunirse en un solo lugar **11. MUMUCH'AH** 8: *va* reunir, pegar o juntar una cosa con otra, apiñar, amontonar **12. MUMUCH'KINTAH** 8: *va* poner en montones, reunir, poner juntos apiñando, apiñar **13. MUMUCH'↓PAHAL** 8: apiñarse, juntarse, reunirse mucho por casualidad **14. MUCH'ENMUCH'TAL** 8: apiñarse mucho, reunirse en montones **15. bankunah** 2: amontonar.

MUCH' T'AN 2: concertarse para algún negocio y el tal concierto 5: aliarse, concertarse para algo **2. k'an t'an** 2, 5: ídem **3. mok t'an** 2, 5: ídem.

MUCH' XAK 7: jaula de pájaros **2. MUUCH' XAK** 8: ídem.

MUHUL 4, 8: tomar prestado o alquilado **2. mahan** 4: ídem.

[1] **MU'HUL** 4: la dote de la mujer 5, 7: arras o dote 5, 6, 11: dote 5: arras 8: arras, dotes, presentes matrimoniales dados para casarse 9: dote que da el padre del novio al consuegro **2. MU'HUUL** 1: un presente que envía el padre del varón que se casa, que es el casamiento o dote o arras, y si lo recibe, es señal que el padre de ella quiere dar a su hija y que se casen, mas si lo desecha, es señal que no la quiere dar 3: arras de casamiento 11: arras **3. MU'UHUL** 13: arras **4. MU'↓HUULBIL** 1: aquel concierto en que se da el presente llamado **mu'huul 5. mek'** 2, 5: arras o dote 3: V. **mu'huul 6. mek'ba'abail** 11: dote **7. muk'ul** 2: arras o dote **8. ximila'** 11: arras.

[2] **MU'HUL** 8: *va* dar dote, arras o presentes a la novia **2. MU'HULATAH** 5: dotar **3. MU'HULTAH** 3: dotar a la hija; **mu'hultabal:** [pasivo de **mu'hultah**] 7: dar dote, presentes o arras a la novia **4. MU'HUUL↓TAH** 1: dar la tal dote, presente o arras.

MU'HULA'AN 3: dotada **2. MU'HUULA'AN** 1: cosa dotada o concertada así, a quien se ha dado dote o arras; **mu'huul winik:** mujer concertada así para casarse, o dotada que ya ha recibido las arras.

MU'IL 1: cuñada [cuñadazgo] 3: cuñadazgo así **2. MUU'↓IL** 1: el tal cuñadazgo.

[1] **MUK** 2: cepo para caer en él [excavación que posiblemente servía de trampa o prisión] **2. mak** 1, 13: V. **muk.**

[2] **MUK** 13*nem: Dalbergia glabra* (Miller) Standley; Leguminosa, importante por su uso en las artesanías y en la medicina vernácula y porque es melífera 13*std:* planta trepadora hasta de 9 *m* de largo, hojas penadas de folículos ovales, obaovados o redondos, finamente pubescentes; flores pequeñas, blancas, en pequeñas panojas axilares que lucen en el mes de mayo; la corteza es usada en artesanía por su textura fibrosa 13*abv:* Roys menciona que los textos médicos mayas prescriben la infusión de sus hojas machacadas, interna o externamente, para curar toses y asma y como baño en casos de convulsiones y delirio e inflamaciones en las extremidades, inclusive la cabeza **2. AHMUK** 13*nem:* **muk 3. kibix** 13*nem:* **muk 4. kibixche'** 13*nem:* **muk 5. k'uxubtooch** 13*nem:* **muk 6. x-ok'enkab** 13*nem:* **muk.**

[3] **MUK** 2, 6: [enterrar, soterrar, cubrir, encubrir]; enterrar 2, 8: cubrir, encubrir 2, 5: **muktun yen:** maíz que cubre las piedras 3: enterrar cualquiera cosa debajo de tierra; cubrir con rescoldo o brazas, cebollas o plátanos para asar; **muk ho'l nah ti' xa'n:** cubrir el caballete de la casa pajiza de guano; **muk i'nah ich lu'um:** cubre la semilla con tierra; **muk sahkab:** ensilar pan 4: enterrar, cubrir 6: soterrar; encubrir; cubrirse o cerrarse 7: enterrar, encubrir 8, 9: enterrar, cubrir, encubrir, soterrar **2. MUKAH** 1, 7, 11: encubrir 1: **ma' a mukik a k'eban tamuk a konfesar:** no encubras tus pecados cuando te confiesas; **muke'ex tu ka'ten:** tornad a cubrir o cegar el hoyo que se había hecho; ítem: soterrar o asar debajo de la ceniza; **muke'x is:** asad las batatas debajo el rescoldo 7, 8, 11: *v tr* enterrar 8: soterrar, cubrir, encubrir 11: soterrar; **hay mukah:** enterrar a flor de tierra **3. MUKBA** 8: *vr* enterrarse **4. MUK↓CHAHAL** 1, 2, 5, 6: cubrirse o ahogarse el trigo o maíz, *etc,* con la mucha yerba 1: anegarse el bajel 2, 4, 6: cubrirse unas cosas con otras 6: cubrirse el suelo de

langostas 8: *vn* cubrirse, enterrarse **5. MUKLA'AN↓TAH** 8: *va* enterrar uno a uno **6. MUKLAH** 2: cubrir y encubrir 6, 11: encubrir, hablando en plural **7. MUKPAHAL** 8: *vn* enterrarse casualmente y sin previsión **8. MUKSAH** 2, 5, 6, 8: enterrar **9. MUMU↓KAH** 8: enterrar, cubrir con cosas sueltas con repetición y sin orden, de prisa **10. balah** 11: *v tr* encubrir, en plural **11. balankunah** 11: ídem **12. pibtah** 11: *v tr* soterrar.

[4] **MUK** 8, 9: sepultar **2. MUKAK** 1: enterrar los difuntos; **muke'x kimén:** enterrad el muerto 8, 11: *v tr* sepultar **3. MUKAK KIMÉN** 11: *v tr* inhumar **4. MUK↓BA** 8: *vr* sepultarse **5. MUKCHAHAL** 8: ídem **6. MUK KIMÉN** 3: enterrar muertos 5: sepultar **7. MUKLA'ANTAH** 8: sepultarlos uno a uno **8. MUK↓SAH** 5, 8: sepultar **9. MUMUKAH** 8: *va* sepultar con repetición y sin orden, de prisa **10. oksah ti' lu'um** 3: enterrar muertos.

[5] **MUK** 3: [encubrir, negar, ocultar, callar, esconder, quedar en secreto, disimular]; encubrir algo generalmente **2. MUK CHEK'TAH** 1: negar o encubrir lo que hay; **u muk chek'tah u p'ax ten:** negóme lo que me debía **3. MUKLAH** 3: encubrir algo generalmente; negar con disimulación; **u muklah u k'ebano'b:** negar sus pecados 8, 11: ocultar, disimular **4. MUKLÁK** 7: callar **5. MÚKLIK** 7: ídem **6. MUKTAH** 8: *va* guardar secreto, encubrir, esconder **7. MUKTAL** 8: *vn* quedar secreto **8. MUKUL** 1: **mukul kimilil:** disimular o encubrir la enfermedad; **mukul kimil u ka'h, mukul u ka'h tu kimil:** encubre su enfermedad; **mukul bisah:** llevar escondido y en secreto 2: secretamente hacer algo 3: encubrir algo generalmente; **mukul u ka'h tu ba:** disimular así 4, 8: **mukul atankil:** casarse clandestina o secretamente 7: callar 8: **mukul k'ay:** *va* cantar en voz baja 11: ocultar **9. MUKULBAIL** 1, 3: disimularse y encubrirse, no darse a conocer 1: **mukulbail u ka'h, mukul u ka'h tu bail, mukul u ka'h tu ba:** simúlase y encúbrese así 3: **mukulbail u ka'h:** disimula así; **mukulbail u kibah Juan:** encubriósenos Juan **10. MÚKULTAH** 8: ocultar, disimular **11. makah** 11: *v tr* ocultar **12. pixah** 11: ídem **13. ta'kuntah** 11: ídem.

(AH) **MUK** 11: enterrador **2. AH MUK KIMÉN** 11: *adj* sepulturero **3. MUK KIMÉN** 6, 8: sepulturero, enterrador **4. AH MUKSAH** 2, 5: enterrador de muerto 6: **ah muksaho'b:** enterradores que van a enterrar 8, 11: enterrador, sepulturero **5. MUKSAH** 8: enterrador, sepulturero.

-MUK 1, 11: [vez]; cuenta de veces; **hun muk:** una vez; **ka' muk:** dos veces 2, 5: vez 6, 8: pospuesto a un numeral, significa el tanto y el duplo, *etc* 11: múltiplo, número de veces **2. teen** 11: cuenta para veces **3. pul** 11: ídem.

MUUK 9: noticia, fama **2. MUUKA** 8: fama **3. mut** 9: noticia.

MUKA' 10: [toponímico]; **muk:** cubrir, enterrar; **-a':** agua, nombre de una de las encomiendas de la provincia del norte de **Ah Kanul**, no identificada, probablemente se encontraba en alguna región de la costa.

MUKAB 1: horno en que los indios cuecen cántaros, jarros y tinajas; **u mukabil p'ul:** horno de cántaros 3: horno de olleros, en que cuecen los indios ollas 9: horno 10: así se le llama a una especie de horno que se utiliza para cocer las vasijas de barro **2. kitin kab** 13: horno para vasijas de barro.

MUKA'N 6, 11: soterrado; enterrada cosa **2. MUKA'AN** 1: cosa que está encubierta o enterrada, o que está debajo la ceniza o rescoldo 8: enterrado, soterrado **3. MÚKBIL** 1: cosa que se encubre, entierra, sotierra o asa debajo de ceniza; **mukbil is:** batatas asadas así 6: asados debajo la ceniza 6, 11: soterrado 8: que ha sido o que debe ser enterrado 13*nem:* cocido bajo tierra **4. MÚKENMUK** 8: cosas enterradas **5. MUKUK↓BAL** 8: cosa que está enterrada bajo de otras **6. MUK↓UL** 4: cosa enterrada **7. MUUKUL** 1, 11: ser enterrado 1: pasivo de **muk**, el acento es en la primera [vocal] 8: *vp* ser enterrado o cubierto con alguna cosa **8. MUKLA'AHAL** 8: ser enterrados todos, irlos enterrando **9. MUMUK** 8: casi enterrado o cubierto de alguna cosa que la entierre **10. MUMUKABIL** 8: que ha sido o debe ser enterrado sin cuidado o muchas veces **11. MUMUKAHA'AN** 8: *pp* de **mumukah:** [enterrado, cubierto con cosas sueltas sin orden, de prisa] **12. MUMUKCHAHAL** 8: quedar casi enterrado **13. MUMUK-KI** 8: cosa que con facilidad se entierra en otra **14. MUMUKNAK** 1: cosa que está encubierta, o envuelta en algo que no se parece; **mumuknaken ich xiw, ka' yilahen tupil:** encubierto estaba yo entre la yerba, y me vio el alguacil **15. MUMUKPAHAL** 8: *vn* quedar casi enterrado por casualidad **16. MUMUK↓TAL** 8: V. **mumukchahal 17. pibil** 11: soterrado.

[1] **MUKBIL** 3: secreta cosa **2. MUKLAK** 1: cosa que viene o va o está escondida entre otras o encubierta **3. MUKLIL** 4, 8: secreto **4. MUKUL** 1: acento en la última [vocal], cosa secreta y encubierta; en composición, oculta, secreta y escondidamente; **mukul ichman↓kil:** matrimonio secreto 1, 8: **mukul atankil:** matrimonio secreto, casamiento clandestino 2, 3: secretamente 2, 5, 6: secreta cosa 4, 8, 11: secreto 6: **mukul ha'labil t'an ti':** secreto 6, 11: encubrimiento 8: en secreto 11: encubierto; silencio; sigilo; *adj* clandestino **5. MUKUL↓BIL** 7: en secreto 8: que ha sido o debe ser secretamente **6. MUKULIL** 1: **ha'le'x a k'eban tix ma' ma' mukulil:** decid vuestros pecados, sin encubrir ninguno 3: secretamente 5: encubiertamente **7. MUKUL KAN** 1: **yan in mukul kan a wiknal:** tengo que decirte y contarte en secreto, palabras y cuentos secretos 3: secreta cosa y [el] secreto **8. MÚKUL T'AN** 1: el secreto o lo secreto y oculto; **yan in mukul t'an a wiknal:** tengo que decirte y contarte en secreto, palabras y cuentos secretos; **u mukul t'ano'b:** sus secretos o sus palabras en secreto 5, 6, 8: negocio secreto 8, 11: secreto **9. U MUKUL T'AN** 3: secreta cosa y secreto **10. MUKUL↓TSIL** 1: secretamente o cosa secreta 2: escondidamente 3: encubiertamente **11. MUKULMUK** 6, 8: a escondidas, en secreto, secretamente, a hurtadillas 11: ocultamente; sigilo; *adj* clandestino **12. MUKUL MUK↓UL** 1: secreta, escondida y ocultamente; **huli ah okol ti' wotoch ti' mukul mukil:** vino el ladrón a mi casa secretamente 2: escondidamente 2, 5: secreta cosa **13. bala'n** 11: encubierto; *adj* clandestino **14. bala'nil** 11: encubrimiento **15. ch'eneknakil** 11: silencio **16. ti' bala'n bala'nil** 2: escondidamente **17. ti' mukul** 3: secretamente **18. ti' mukul mukulil** 3: encubrimiento.

[2] **MUKBIL** 8: que ha sido o que debe ser sepultado **2. MUKUL** 8: enterrado, sepultado entre otras **3. MUUK↓UL** 8: *vp* ser sepultado **4. MUMUKABIL** 8: que ha sido o debe ser sepultado sin cuidado o muchas veces **5. MUMUKCHAHAL** 8: *vn* quedar casi sepultado **6. MUMUK-KI** 8: cosa que con facilidad se sepulta en otra.

MUK CHUKTAH 1: cubrir con brasa, o soterrar en brasa, rescoldo o asar así alguna cosa.

MUK HA' 2, 5: nadar debajo del agua **2. MUUK HAA'** 2, 5: zambullirse en agua 3: **muuk ich haa':** zambullir o zambucar debajo del agua **3. MUKCHAHAL TUMEN HAA'** 3: anegarse el navío u otra cosa 11: ahogarse **4. MUKCHAHI TUMEN HA'** 4: cubrirse por el agua **5. MUMUKANKIL TI' HAA'** 2, 5: zambullirse en agua **6. bulul** 3: anegarse el navío u otra cosa **7. bulul ni'** 3: V. **mukchahal tumen haa' 8. bubulankil ti' haa'** 2, 5: V. **mumukankil ti' haa'.**

(AH) **MUK HAA'** 1, 11: *adj* buzo **2. ah menyah ichil haa'** 11: ídem **3. ah menyah yanal haa'** 11: ídem.

(U) **MUK-KABIL PAK'AL** 3: eras de huerta donde hay hortaliza.

MUK KIMÉN 11: sepelio.

MUKLIL 1: partícula condicional, si es cierto; **muklil yan a beel ka' maak a beneli':** si es cierto que has hecho algo, no vayas allá; **muklil u cheket-hal in kimil ka' tun xi'iken ti' konfesar:** si es cierto que se me agravare la enfermedad, me iré a confesar; **muklil bin tak pa↓dre ka' takech a wa'lab to'on:** si de cierto ha de venir el padre, vendrá luego de decírnoslo; **muklil a wilik u tal padre, muklil u pektsil u tal padre, ka' takech a wa'lab to'on:** si cierto ves que el padre viene, si hay nueva cierta que el padre viene, vendrás luego a decírnoslo; **muklil xin ma' tan u talel, ka' maak a talel a wa'lab:** si es cierto que no viene, no vendrás a decírmelo; **muklil u t'an padre, ka' a beelte:** si es cierto que lo dice, hazlo luego; **muklil u mehenilech batab hii' tun yanak u kux a wol:** si cierto fueras hijo del cacique, tuvieras juicio; **muklil kristianoech hii' tun a beelte u tibilil be:** si cierto fueras cristiano, hicieras buenas obras **2. MUKUL** 1: lo mismo que **muklil:** si es cierto; **mukul yan a beel, ka' maak a beneli':** si es cierto que has hecho algo, no vayas allá.

MUKNAL 1: sepultura; **pane'x u muknalil mukebal kimén:** cavad la sepultura en que se entierre el difunto 3, 5, 9, 11: sepultura 6, 7, 11, 12: sepulcro 8: sepulcro, sepultura 13*cob:* tumba, sepultura.

MUK NAXCHE' 1: cubrir o envolver la lumbre; **muke'x naxche':** cubrid la lumbre 2, 5: cubrir lumbre 3: cubrir el fuego para que no se apague 4: enterrar los tizones; **muk u naxche':** cubre un tizón 6: cubrir o acubrir la lumbre 8: encubrir el fuego con ceniza **2. MUK K'AK':** encubrir el fuego con ceniza **3. xuk naxche'** 2: cubrir lumbre 3: cubrir el fuego para que no se apague 6: cubrir o encubrir la lumbre.

MUK OL 9: hartarse **2. MUKUL OLTAH HANAL** 2: hartarse, sacar el vientre de mal año **3. num oltah hanal** 2: ídem.

MUKTAH 2: trazar o dar orden **2. MUKUT** 2: ídem.

MUKTAH LE' 4, 8: armar lazos enterrándolos para cazar 4: **mukte le':** unos lazos enterrados.

MUK TA'ANTAH 1: asar debajo de la ceniza y rescoldo, como castañas, maíz y bellotas; **muk ta'ante'ex ixi'm:** asad el maíz bajo los rescoldos 3: envolver en ceniza 2, 5: asar debajo la ceniza 6, 8: asar bajo la ceniza o rescoldo, subcinerar, como camote 12: horneado **2. ta'anbesah** 3: envolver en ceniza.

MUKTUNYE'N TUNICH 2, 5: entre dos luces.

(AH) **MUK T'AN** 6, 11: callado 8: reservado, que guarda y no revela secreto **2. MUK T'AN** 8: callado, que se reprime en hablar 11: *adj* tácito **3. MUKUL T'AN** 11: *adj* tácito **4. ah ch'eneknak** 11: silencioso **5. nup' u chi'** 11: callado.

MUUK TSEL KAN 3: médano de arena **2. bos** 3: ídem.

MUK Ú 1: [supresión o interrupción del flujo menstrual en las mujeres, por enfermedad o debilidad de su naturaleza]; no venir a la mujer la regla; **muk ú in ka'h:** no me viene la regla 3: regla no venir; **muk ú u ka'h Juana:** no le viene la regla a Juana 11: amenorrea, supresión del menstruo o regla de la mujer.

[1] **MUKUB** 1: halda grande o medida así, que cabe como media carga de maíz 4, 8: haldas 6, 8: *va* llevar algo envuelto en la manta o en las haldas.

[2] **MUKUB** 1: cuna que usan las indias para mecer a sus niños, que es un lienzo colgado de dos maderos, y cualquier otra cuna 4: una cuna 5: cuna de niño, de manta 7, 8, 11: cuna de niño **2. MUKUB NOK'** 3: cuna de viento que usan las indias para sus niños.

MUKUB KUCH 2: [llevar haldas o haldadas]; haldada llevar echándosela a cuestas 3: llevar halda de algo **2. MUKUB KUCHTAH** 1: llevar a cuestas alguna haldada así, o en haldadas; **mukub kuchte ixi'm:** lleva así a cuestas el maíz 4: llevar haldadas 5: llevar haldada echándosela a cuestas.

(AH) **MUK Ú CH'UPLAL** 1: mujer a quien no viene la regla.

MUKUK 1: alforja, costal, faltriquera, saco, talega o funda de cualquier cosa 2: faltriquera; alforjas o maletas 2, 4, 5: talega o alforja 2, 5: costal o talegas 2, 5, 6: alforja, talega o faltriquera 2, 5, 6, 11: **mukuk k'ewel:** zurrón 3: costal, saco o talega 3, 5: faltriquera 3, 6: talega 6: costal 7, 8: alforja, talega, bolsa, costal, zurrón 9: saco, cobertura 11: saco, alforja; **mukuk nok':** mochila **2. MUKUUB** 5: taleguilla donde destilan cierta agua **3. boon toon** 11: bolsa de los testículos **4. chim** 5: alforja, talega o faltriquera 7: bolsa, costal, zurrón **5. pawo'** 5, 11: talega de red o tejida **6. tem** 11: bolsa; talego **7. ton** 11: bolsa para dinero **8. tooy** 11: costal; saco grande; mochila **9. ts'iskat** 5: V. **mukuub.**

MUUKUL 6, 11: enterramiento, entierro **2. MUKLIL** 11: enterramiento, inhumación **3. MUKUL KIMÉN** 11: inhumación.

MUKUL CH'A' 2: secretamente hacer [o tomar] algo 3: tomar de secreto [o] secretamente **2. MUKUL CHAK↓TAH** 1: coger algo en secreto; **in mukul chaktah kakaw:** cogí cacao en secreto.

MUKUL HACH' 3: mamullar la comida **2. mumuyak** 3: ídem.

MUKUL HA'LABIL 2: revelar secreto **2. MUKUL HA'L↓BIL** 5: ídem **3. MUKUL HA'LMAH** 1, 3: decir en secreto 1: **mukul ha'lte ti' padre:** dícelo en secreto al padre; **mukul ha'lte u xikín:** avísaselo o aconséjaselo en secreto o secretamente; **in mukuk ha'ltah ti' Juan:** díjeselo en secreto a Juan; **bin in mukul ha'lte ti' Juan:** he de decírselo en secreto a Juan 3: hablar así alguno en secreto; **mukul ha'lte ti' Pedro:** dícelo en secreto a Pedro **4. chakanen nah** 5: V. **mukul ha'labil.**

(AH) MUKUL KIMSAH 1: traidor, que mata a traición o de secreto, o matador así.

MUKUL K'EYAH 1: reñir sin ruido o en secreto y murmurar así, gruñir o refunfuñar, riña y murmuración así, sin que sea oído; reñir, murmurar en secreto 2: reñir entre dientes 2-5: refunfuñar 2, 5: murmurar entre sí o refunfuñar 3: secretamente reñir 5: ir riñendo o murmurando entre sí 5, 6: gruñir o refunfuñar 8: *va* reprender en secreto, refunfuñar, gruñir **2. MUKUL PUL T'AN** 1: reñir, murmurar en secreto; **in mukul pul t'antah in yum:** reñí a mi padre o murmuré de él en secreto, sin que me oyese **3. chub ti' t'an** 3: refunfuñar **4. chuchub chi' t'an** 3: ídem **5. k'eyah pixan** 2, 5: murmurar entre sí o refunfuñar.

(AH) MUKUL K'EYAH 1, 11: gruñidor o refunfuñador 11: *adj* gruñón **2. AH MUKUL NI'** 11: ídem **3. AH MUKUL T'AN** 1, 11: ídem.

MUKUL OK'OL 3: sollozar y sollozo 4, 8: sollozar.

MUKUL PAYAH 1: llamar secretamente; **u mukul pay↓ahen Juan:** me llamó secretamente Juan.

MUKUL TALAN 1: misteriosa cosa **2. MUKUL TA↓LANIL** 1, 11: misterio **3. MUKUL MUK** 11: *adj* misterioso **4. kuul talan** 11: ídem **5. talan** 11: ídem.

MUKUL T'AN 1: chismes y chismear en secreto 2: secretamente hacer 2, 6, 7: hablar en secreto 3: chismear en secreto; confiar de otro el secreto o hacienda 5: fiar secreto 8: *va* hablar bajo, en secreto 11: *v tr* susurrar **2. MUKUL T'ANTAH** 1: ídem; **u mukul t'antahen Juan:** hablóme Juan en secreto **3. MUKUL KAN** 3: hablar así alguno en secreto; contar algo en secreto; **mukul kaute ti' Pedro:** cuéntaselo así a Pedro 11: *v tr* susurrar **4. MUKUL KANTAH** 1: contar algo en secreto; **mukul kante ti' Juan:** dícelo a Juan en secreto **5. alkunah yolil** 3: confiar de otro el secreto o hacienda 5: fiar secreto **6. chikol t'an** 11: cuchichear **7. h'al↓mah ti' xikín** 11: ídem.

MUKUL Ú 1: menguar la luna, y el menguante de luna 2, 4: luna menguante 3: menguar.

MUKUT 1, 3, 7, 8: esperar o aguardar 1: **mukut in ka'h ti' Juan:** estoy aguardando a Juan; cosa que espera o aguarda; **mukuto'n ti' padre:** estamos aguardando al padre 2, 4, 5: esperar como quiera o aguardar **2. MU↓KUTAH** 6, 11: aguardar **3. MUKTAH** 1, 3, 7: esperar o aguardar 1: **in muktahech ho'lhe':** ayer te esperé o aguardé 4: **mukte'x yu'lel padre:** esperad que venga el padre **4. MUKUT MUKUT** 1: aguardar y esperar por momentos, cosa que aguarda o espera por momentos; **mukut mukuten ti', mix tan u talel:** estoyle aguardando por momentos y nunca viene; **mukut mu↓kute'x yu'lel padre:** aguardad por momentos la venida del padre 2: esperar como dicen por horas 3: esperar por momentos 4: **mukut mukuten tin kimil:** cada hora espero la muerte 6, 8: esperar por horas **5. pak** 4: esperar **6. paak** 2: ídem **7. papaak** 2: esperar como dicen por horas **8. pa'tah** 13: esperar, aguardar.

[1] **MUKUY** 1, 3, 7, 8, 9, 11, 13*abv:* tórtola 2, 4, 8: tortolilla 3: **mukuy mukuy xinbal:** andar apareados como tortolillas 10, 13*asp: Columbigallina passerina pallescens* (Baird); tortolita, ampliamente distribuida en Yucatán **3. k'ankab mukuy** 3: tórtola **4. tsutsuy** 11: tórtola [o paloma silvestre] **5. ya'x mukuy** 3: V. **k'ankab mukuy.**

[2] **MUKUY** 1: tarde, como media hora después de puesto el sol [crepúsculo].

MUKUY HA'AS 3: mameyes redondos y chicos.

[1] **MUK'** 1: fuerza, o fuerzas; **mana'an in muk':** no tengo fuerzas 2: fuerza, rezura del animal 3: fuerza del hombre o de cualquier animal 4: las fuerzas 5: fuerza del animal 7, 8, 11: fuerza, vigor, fortaleza 9: resistencia, esfuerzo; fuerza, trabajo 11: refuerzo; resorte, fuerza 13*cob,* 13*lrf:* fuerza 13*cob:* fuerte **2. AH MUK'** 11: enérgico **3. MUK'IL** 11: vigor, fuerza para lo físico; intensidad **4. ah chich ol** 11: enérgico **5. chikil** 11: intensidad **6. chich ol** 11: vigor, fuerza para el ánimo **7. k'ak'nakil** 11: V. **chikil 8. k'inam** 11: vigor, resorte, fuerza **9. pach muk'** 11: refuerzo **10. ya'abil** 11: V. **chikil 11. yakil** 11: vigor.

[2] **MUK'** 1: el trabajo del trabajador; **benel in ka'h ti' kon muk':** voy a alquilarme a trabajar, a vender mis fuerzas y trabajo 3: trabajo, por metáfora **2. menyah** 1: trabajo y obras así, y hacienda o hechura que uno hace 2, 5: obras, la misma cosa hecha o el trabajo 2, 5, 6, 9, 11: trabajo **3. meyah** 8: servicio u obra de manos, manufactura 8, 9: trabajo 9: obra, ocupación **4. meeyah** 13*cob:* trabajo **5. meah** 8, 13: trabajo, obra, ocupación.

[3] **MUK'** 4, 8: estribo o fuerza en la pared **2. MUK' CHE'** 1: puntal, cuento o estribo hecho de madera 3: estribo o puntal de madera; estribo y ponerse así; **u muk' che'il kolol che'** 3: estaca que a trecho se mete en el seto o tabique para fuerza; **u muk' che'il pak':** estribo de pared 11: puntal de madera; espeque **3. MUK' PACH** 1: estribo de edificio de piedra o de madera 11: estribo de edificio **4. MUK' PAK'** 8: estribo o fuerza de pared **5. U MUK' PAK** 5: **u muk' pak'il na:** estribo del edificio 6: fuerza del edificio; estribo de edificio **6. xolob** 11: puntal de madera.

[4] **MUK'** 3: sustancia y virtud del pan y cualquiera otra comida; **muk' mah:** sustancia recibir.

[5] **MUK'** 8: antes que **2. ti' ma'** 8: ídem.

[6] **MUK'** 1: [sufrir]; **muk' ti' puksík'al:** sufrir interiormente o reportarse, y reprimir la ira; **tin muk'ah tin puk↓sík'al:** lo he sufrido así 3-6, 9: sufrir 5: **tah muk':** sufrir fuertemente 8: *va* sufrir, padecer, permitir, disimular **2. MUK'AH** 1: sufrir o padecer sufriendo; **in muk'ah u ya'abal numya:** sufrí muchos trabajos; **tin muk'eni' ma' yani', tin muk'i ma' yaneni':** con paciencia y sufrimiento paso mi necesidad; **tin muk'i ma' hahi,' makeni', ta muk'echi' ma' yani', ta muk'i ma' a yanechi':** con sufrimiento pasas tu trabajo; **he' ti'** ya **u ka'h winike' tu muk'i maa' yan:** el hombre trabajador con su paciencia lleva mejor su trabajo; **tak muk'i maa' yano'oni', tak muk'o'oni' maa' yani':** llevamos con paciencia nuestros trabajos 6: fuerza y sufrir **3. MUK' OLBIL** 8: que ha sido o debe ser sufrido con fortaleza o paciencia **4. MUK' OLKINAH** 1: sufrir así fuertemente en lo interior la ira, y reportarse; **muk' olte'x yok'lal Dios:** sufridlo por Dios **5. MUK' OL↓TAH** 1: V. **muk' olkinah** 6: reprimir la ira 8: *va* sufrir con fortaleza, valor o paciencia, reprimir los arrebatos de pasión **6. MUK'TAH** 6: sufrir fuertemente 7: sufrir, padecer, permitir, disimular, tolerar **7. MUK' YAH** 5, 6: sufrir **8. MUK' YAHTAH** 7: sufrir mucho, permitir, disimular 8: *va* sufrir con valor y fortaleza, padecer, disimular, permitir, tener paciencia **9. MUK'↓UL MUK'** 1: sufrir mucho; **muk'ul muk' in ka'h tin numya:** estoy sufriendo así mis trabajos.

[7] **MUK'** 9: tolerar, permitir, disimular **2. MUK'AH** 1: permitir, tolerar, disimular; **ba'x t'an a muk'ik u si'pil a mehen:** ¿por qué permites que tu hijo peque? ¿por qué disimulas?; **muk'i to', tu ka'ten a wa'lik ti' padre:** disimula ahora que otra vez se lo dirás al padre 11: *v tr* tolerar; **muk'be'n:** tolerable **3. MUK' YAH** 2: permitir sufriendo; consentir o permitir 5: **ilmah muk' yah tu beel u lak':** consentir o permitir **4. MUK'MUK' YAH** 3: consentir que otro sea ruin y sufrido **5. chaa** 9: permitir **6. chaa'ah** 11: *v tr* tolerar **7. kibah** 9: V. **chaa 8. ilah** 9: ídem **9. ilmah** 3: V. **muk'muk' yah** 5: V. **muk'yah 10. p'atah** 11: *v tr* tolerar **11. sipit** 9: V. **chaa.**

[8] **MUK'** 3, 5: disimular sufriendo algún trabajo 3: **muk' si'pil:** encubrir y disimular culpa de otro; **muk' wil to' tu ka'ten ka' wa'lik ti' padre:** disimula ahora que otra vez se lo dirás al padre; **muk' u ka'h tu si'pil u mehen:** encubre y disimula el pecado de su hijo 9: disimular **2. MUMUK'** 1: disimular y sufrir mucho; **mumuk' in ka'h tin numya:** sufro mis trabajos una vez y otra, y otras muchas **3. ilah** 9: disimular **4. tus** 9: ídem.

(AH) MUK' 1: forzador [forzudo], que tiene fuerzas 11: **ah muk' winik:** *adj* hércules **2. hach ah muk'** 3, 5: forzudo, de gran fuerza; **hach ah muk' Juan:** forzudo, así es Juan **3. chich muk'** 3: forzudo, de grandes fuerzas **4. chich u muk'** 5: ídem.

MUK'AH OL 11: *v tr* excitar **2. k'uxah ol** 11: ídem.

MUK'A'N 2: firme cosa como edificio 7: fuerte 11: fijo, firme **2. MUK'A'AN** 1, 3: cosa firme 8: fuerte, fornido, fortalecido, también es participio pasivo de **muk'** 11: *adj* firme, seguro **3. akaan** 11: estable **4. chich** 2: firme cosa como edificio **5. ets'lan** 11: V. **akaan 6. ets'↓tal** 11: ídem **7. masab** 11: ídem **8. masab yom** 11: ídem.

MUK'A'AN 1: cosa sufrida o padecida con sufrimiento, cosa muy disimulada y permitida; **muk'a'an tumen kuchi:** ya él lo había sufrido **2. MUK' YAHTABIL** 8: que ha sido o debe ser sufrido con valor o paciencia.

MUK'AY 1: la grana y cochinilla que se saca de las tunas; **yal muk'ay:** la semilla de la grana; **u na' muk'ay:** la madre de la semilla; ítem: **muk'ay:** la color colorada que de ella se hace 2, 5, 6: grana 3: grana, generalmente cochinilla 4: la grana de que se hace tinta colorada 7: grana y su gusanillo 8: grana o cochinilla de grana 9: cochinilla 11: grana o cochinilla **2. ix chakyut** 11: grana o cochinilla.

MUK'AY PAK'AM 13*nem:* nopal de cochinilla: *Nopalea cochenillifera* (L), Salm-Dyck; Cactácea 13*abv:* nopal alto ramificado que se cultivó extensamente durante la colonia para la cría de la cochinilla de la grana; alcanza hasta tres metros de altura; sus flores como sus frutos, tunas o higos, son rojos y comestibles y de 5.5 *cm* de largo, tiene pocas espinas en las articulaciones más antiguas; las pencas son inermes **2. pak'am** 13*nem:* ídem **3. yi'ih pak'am** 1: el árbol de la grana ya de sazón para que salgan y nazcan en él los gusanillos de la grana.

MUK'BE'N 1: cosa sufrible, llevadera y tolerable, que se puede sufrir, o digna de sufrirse; **ma' muk'be'n t'an tu chii' paal:** no sabe callar nada el muchacho, luego lo dice todo 3: llevadera cosa, que se puede sufrir 11: *adj* sufrible **2. MUK'BE'NTSIL** 1: cosa sufrible, llevadera y tolerable, que se puede sufrir, o digna de sufrirse; **ma' a muk'be'ntsil a lobile'x:** no son sufribles vuestras maldades, no se pueden llevar, ni disimular 3: llevadera cosa, que se puede sufrir 5, 11: *adj* sufrible **3. MUK' OLBIL** 1: cosa sufrible **4. MUK'TSIL** 1, 11: cosa sufrible y tolerable **5. MUK'YAHBE'EN** 13: sufrible, tolerable, soportable, *etc.*

MUK' CHEK'TAH 4: menospreciar.

MUK' HA' 3: [fuerza hidráulica]; **u muk' yok ha':** fuerzas de río **2. MUUK' HA'** 12: corriente de agua **3. U MUK' HAA'** 11: *adj* hidráulico **4. U MUUK' HA'** 12: **muuk' ha'.**

MUK' HAA'TAH 2: alisar muy bien o acicalar.

[1] **MUK'I** 1, 2, 3, 5: quizá o puede ser 1, 3, 5: **muk'i yu'↓lel padre:** quizá vendrá el padre 1: **muk'i wal ti' ak'abil a kimile':** quizá morirás esta noche 3: **muk'i ti' yak'bil a kimil; wal ti' yak'bil a kimil:** quizá morirás esta noche 6: **muk'i u talel, hi' hu'luk padre:** quizá vendrá el padre 8: quizá, por ventura.

[2] **MUK'I** 1, 3, 7: por qué no 1: cata que no; mira, no; es partícula del que advierte y habla del futuro de hoy, o de este día; **xen ti' kambal t'an muk' in hats'ikech:** vete a la escuela, cata que te azotaré, o mira no te azote, o porque no te azote; ítem: denota no, en oraciones de subjuntivo; **ma' t'an baakilo', muk'i in ch'aik, muk'i in ch'aik wa bay lo'e':** cierto que si así fuera, no lo tomará; ahora, hoy, o esta vez; **muk'i wa in benel a wiknal:** ¿por ventura tengo que ir a tu casa?; **ma' muk'i:** no ahora, o no esta vez 7: no sea que.

MUK'IL 1, 2, 11: firmemente 11: estabilidad **2. baylahil** 11: estabilidad **3. chich olbil** 11: firmemente **4. ets'tal** 11: V. **baylahil 5. masab yom** 11: V. **chich olbil 6. masab yomil:** V. **baylahil 7. uchah ontikinhal** 11: ídem.

MUK'INAH T'AN 1: amparar, abogar por otro y favorecerle; **u muk'inah in t'an Juan:** amparóme Juan, favorecióme y abogó por mí **2. MUK'INAH U T'AN** 2, 5: favorecerse de algún grande.

MUK'INTAH 8: *va* fortalecer, tener por fuerza o fortaleza, fortalecer con alguna fuerza interior, dar fuerza el estribo.

MUK' K'AB 8: el molledo o fuerza del brazo **2. U MUK' K'AB** 3: lagarto del brazo del hombre y de cualquier animal **3. U MUK'IL K'AB** 11: molledo, gatillo o fuerza del brazo; pulpa carnosa del brazo **4. MUK'IL U K'AB** 8: el molledo o fuerza **5. noh k'abil** 3: V. **muk' k'ab.**

MUK' K'EBAN 1, 3: resistir al pecado, no dejarse vencer de él 1: **muk'e'x a k'eban:** resistid al pecado; **lik in muk'ik in k'eban ti' lob:** ya lo resisto, mas no me deja.

MUK'LUK U CHE'EH 2: reír, retazándole está la risa.

(U) MUK' OK 3: lagarto de la pierna; **u muk' yok winik:** (lagarto de la pierna) del hombre **2. MUK' YOK** 8: el muslo, lo grueso del pie.

[1] **MUK' OL** 1: el sufrido y reportado, que suprime la ira y reporta; **hach muk' ol Juan:** muy sufrido es Juan 2, 4, 5, 6, 8: paciente, sufrido 6: sufrido 11: paciente; *adj* sufrido **2. AH MUK' OL** 2, 11: paciente, sufrido **3. AH MUK' OLAL** 1: sufrido y paciente en gran manera 2, 3, 4, 6: paciente, sufrido 3: **hach ah muk' olalil Juan:** sufrido es Juan 8: sufrido **4. MUK'LAK** 1: muy sufrido, que sufre mucho; **muk'laken ta lobile'x:** mucho sufro vuestras maldades **5. MUK'TA'ACH** 1: muy sufrido y paciente **6. AH MUK' T'AN** 1: sufridor de muchos trabajos, que no se queja, ni llora, ni riñe porque le riñan o maltraten; **hach muk' t'an Juan:** muy paciente y sufridor, así es Juan; sufridor y paciente en gran manera 11: *adj* sufrido **7. MUMUK'KI** 1: sufrido, que sufre mucho **8. MUMUK'NAK** 1: ídem **9. chich ol ti' numya** 11: sufrido.

[2] **MUK' OL** 2: reportarse el airado o injuriado y sufrir **2. MUK' TAN** 2: ídem **3. MUK' TANTAH** 1: reportarse el airado, injuriado, teniendo paciencia; **muk' tante yok'lal Dios:** repórtate y sufre por temor a Dios **4. MUK' TU PUKSIK'AL** 3: V. **muk' ol 5. MUK'UL** 3: ídem **6. MUK' YAH TAN** 2: ídem **7. tah muk'** 3: ídem.

MUK' OLAL 1: sufrimiento así y paciencia y tenerla; **ma' yohel muk' olal:** no sabe de paciencia o sufrimiento, es impaciente, mal sufrido; **yan kum a muk' olal ti' k'eban:** resiste el pecado, ten paciencia en la tentación sin dejarte vencer; **mana'an u muk' olal ti' k'eban:** no resiste al pecado, es fácil en caer en él 2, 8: paciencia, sufrimiento 3, 5, 6, 11: paciencia 4: paciencia, no es muy necesaria 5, 6, 7, 11: sufrimiento 5: sufrición; **tu ya'bal muk' olal:** pacientemente 11: tolerancia; resignación **2. MUK'AH** 7: sufrimiento **3. MUK' OL** 5: sufrición **4. AH MUK' OLAL** 5: V. **muk'ah 5. MUK' TAN** 5: V. **muk' ol 6. MUK' TANIL** 11: resignación **7. MUK' YAH** 13: V. **muk'ah 8. kinanil** 11: sufrimiento **9. kub-bail** 11: resignación **10. numya** 11: V. **kinanil 11. yail** 11: ídem.

MUK' OLTAH 11: *v intr* arrostrar; *v tr* reprimir **2. haw↓sah** 11: *v tr* reprimir **3. mansah** 11: *v intr* arrostrar **4. nikah** 11: V. **hawsah.**

(AH) MUK' OL TI' K'EBAN 11: *adj* impenitente **2. x-ma' ok'om olal ti' k'eban** 11: ídem **3. x-ma' yah ol ti' k'eban** 11: ídem.

MUK' PACHTAH 1: apuntalar o poner estribo así 11: *v tr* apuntalar; estribar **2. MUK' CHE'TAH** 8: estribar con horquillas, o poner puntales **3. xol kabche'tah** 11: *v tr* apuntalar.

MUK'TANTAH 1: hacer algo con brío, coraje, furia y vehemencia; **muk'tante'x a menyah:** dad un apretón a vuestra obra.

[1] **MUK'UL** 5: flete.

[2] **MUK'UL** 10: patronímico maya; dote **[muhul]:** lo que es sufrido o permitido.

MUUK'UL 1: acento en la primera [vocal], ser sufrida o permitida alguna cosa.

MUK'UL MUK' 8: *vn* luchar, debatirse uno con otro.

MUK' YABIL HANAL 1: comer regañando, y comida así por estar sufriendo algún dolor cuando se come; **muk' yabil in hanal:** [con dolor estoy comiendo].

[1] **MUL** 1: en composición con nombres, cosa hecha o que es de comunidad o de común; **mul ixi'im, mul ulum:** maíz y gallinas de comunidad; **mul ixi'im lik u han↓tantik batab:** maíz de comunidad come el cacique 1, 4: en composición, hacer algo de comunidad o de mancomún entre muchos, aunque no sea más de dos 2: **mul chi' mumuluk:** repartir bebida cada uno un poco 7, 8: en composición significa mancomunidad en la acción del verbo, de todos a un tiempo; **mul hanal:** *vn* comer juntos o en rancho o en mismo plato **2. MUUL** 9: en grupo **3. MULBIL** 1: cosa hecha de comunidad.

[2] **MUL** 1, 2, 3, 5, 6, 9: [montón, cerro]; **mul tun:** montón grande de piedras o montecillo hecho así a mano 3: cerro hecho a mano; montón grande como de maíz, sal o tierra 8: cerro natural 11: montículo; colina; **u mul sus:** duna; médano 13*nem:* montículo arqueológico **2. MUUL** 4, 8, 9: montón 8, 9, 13*cob:* cerro 3. **MULU'CH** 1: montón de piedras o pedregal amontonado; **yan yan mulu'ch ti' be, ichil in kol, ichil pak'al:** muchos montones así de piedras hay en el camino, en mi milpa, en la huerta 3, 6, 8: **mulu'ch tun:** majada o monte de piedra seca; cerro de piedra hecho a mano; cerro de piedra suelta hecho a mano en que estaban los adoratorios de los ídolos de los indios gentiles o sus grandes edificios 8: cerrillo de piedras 4. **MU↓ULIL** 8: cerro, montón **5. ban** 9: montón **6. buk' lu'um** 11: montículo **7. sak mul** 3: cerro hecho a mano **8. wits** 9: cerro 11: colina.

[3] **MUL** 8: *vn* reunirse en montón, amontonarse **2. MUL↓BA** 8: *vr* amontonarse, reunirse por sí mismo **3. MUL↓CHAHAL** 8: *vn* amontonarse la gente **4. MULKIN↓SIK** 13*cob:* amontonar [amontonarlo] **5. MULKIN↓TAH** 8: ídem **6. MUL-LA'AHAL** 8: *vn* amontonarse o apiñarse todos **7. MULTAH** 4: amontonar 7, 8: amontonarse muchos sobre algo, como moscas sobre la miel **8. MULUL** 7: amontonarse muchos sobre algo rodeándole **9. MULUT** 8: ídem **10. MUMULKIN↓TAH** 8: *va* poner en montones diversos o separados **11. MUMULNAKHAL** 1: amontonarse o juntarse.

[4] **MUL** 2: nuevas o fama **2. anumal** 4: ídem **3. mut** 1: nueva o fama, en buena y en mala parte **4. pektsil** 2, 4, 5, 8: nuevas o fama 11: fama.

(AH) MUL 1: cardillos que se pegan a la ropa y su yerba **2. MUL** 1: especie de cardillos pequeños y la yerba que los lleva 9: clase de cardos.

-MUL 8: unido a un número sirve para contar montones **2. MUUL** 9: clasificador de montones.

MUUL 13*abv:* nombre, a veces variado, de varias especies de las gramíneas del género *Cenchrus,* que se caracterizan por sus involucros que tienen agudas espinas pilosas que se adhieren a la ropa o pelo de los animales y aun en el calzado; las espigas de algunas especies alcanzan 14 *cm* de largo; en español suele llamársele guizaso **2. AHMUL** 13*nem:* **muul 3. MO'OL** 13*nem:* **muul 4. MUL** 13*nem:* **muul 5. MUULSU'UK** 13*nem:* **muul 6. tak'su'uk** 13*nem:* **muul.**

(IX) MULACH 12: cuervo marino **2. MULACH** 12: ídem.

MULA'AN 1: amontonado, reunido en montón, agolpados **2. MULAKNAK** 1: cosa amontonada; **mulaknak siniko'b yok'ol:** un montón de hormigas tiene encima **3. MULBIL** 1: cosa amontonada o a montones **4. MULKINBIL** 8: que ha sido o debe ser amontonado **5. MULUKBAL** 8: cosas amontonadas **6. MUULUL** 8: el agolpamiento de mucha gente, la excesiva reunión de ella **7. MULENMUL** 8: amontonados **8. MUL↓MUL** 1: cosa junta y amontonada **9. MULMULKI** 1: cosa amontonada; **mulmulki pech tin nok':** muchas garrapatas hay en mi ropa, están amontonadas en ella **10. MUMUL** 1: cosa muy junta o amontonada; **mu↓mul u hok'ol k'ak' wok'ol:** muy junto y amontonado sale por todo mi cuerpo el fuego de las viruelas **11. MUMULKI** 8: cosa que forma muchos montones, en muchos montones **12. MUMULNAK** 1: cosa amontonada o muy junta, como gente o ganado, *etc.*

MUL BA'TEEL 13: pleitar unos con otros.

MULBIL 1: mucho y sin cuento.

MUULBIL 4: el tributo que reparten otra vez, cuando dicen faltan tributarios.

[1] **MUL CHE'** 1: andamio de madera para andar y trabajar en las casas grandes, iglesias de paja cuando las hacen 2: andamios grandes de mucha madera como cuando atan las iglesias 4: montón de palos 8: andamios grandes de palos, montón de palos.

[2] **MUL CHE'** 1: [cimbra]; cimbra sobre que se hacen arcos de piedra para ventanas, *etc* 2, 5: cimbra para el edificio.

MUL CHE'TAH 3: amontonar palos sobre alguna cosa y cubrirla.

MUL CHIP'TAH 1: comer de compañía entre dos o más.

MUUL CH'IN 2: atajar a pedradas, o tirando con cualquier otra cosa.

MUL CH'UY 5: alzar así muchos [llevar colgando] 7: alzar entre todos 8: *va* alzar o llevar entre muchos **2. MUL CH'UYBIL** 8: que ha sido o debe ser levantado entre todos **3. MUL CH'UYTAH** 2: alzar así muchos alguna cosa 4: **mul ch'uyte'x tunich:** alzad todos la piedra 5: alzar en peso entre muchos 6: llevar muchos algo así 8: levantar entre todos.

MULIX 12, 13: pelo rizado.

MUL KAHTAL 1: morar juntos en comunidad; **mul kahano'b:** los que moran juntos en comunidad 2, 5: morar con otro 8: *vn* morar juntos.

MULKAN 1: tratar entre muchos de comunidad algún negocio; **mulkan u ka'ho'b:** están juntos como en audiencia y comunidad o cabildo tratando negocios; **mul↓kante'ex yetelo'b:** tratadlo así con ellos; **mulkanbil a kibexi':** tratadlo heis de mancomún; **likil mulkan:** cabildo, ayuntamiento o consejo, lugar donde hacen audiencias 2: cabildo o consejo 7, 8: tratar, conferir un negocio entre todos **2. MULKAAN** 3: común a comunidad **3. MULKANTAH** 1, 8: ayuntamiento o cabildo **4. AH MULKAN** 5: cabildo o ayuntamiento **5. AH MUL KA'HO'OB** 1: ayuntamiento o cabildo, la gente que se junta a tratar negocios de mancomún **6. u molay ah kano'b** 2: consejo **7. u mulay ah kano'b** 2: V. **mulkan.**

MUL KOL 1: milpa de comunidad entre dos o más y hacerla **2. MUL KOLBIL** 1: milpa así labrada o hecha.

MUL KUCH 3: llevar o traer entre muchos a cuestas; **mul kuchte'ex ixi'im:** llevad [a cuestas] el maíz.

MUL K'AB 2: hacer algo de común 2, 5: ayudarse o hacer algo entre muchos 8: el trabajo hecho entre todos **2. MUL K'ABIL** 8: que ha sido o debe ser hecho entre todos o en comunidad **3. MUL K'ABTAH** 1: hacer o trabajar de comunidad y, o, todos juntos en una misma obra, ayudarse unos a otros 4: **mul k'abte'x u kol batab:** haced de comunidad la milpa del cacique 5: hacer algo de común 6, 8: *va* ayudar a llevar algo; trabajar entre todos, hacerlo.

MUL K'AY 13*vep:* coro, cantar en conjunto.

MUL MENTAH 1: hacer algo de comunidad o entre muchos; **mul mente'ex:** hacedlo de comunidad 2, 5: ayudarse o hacer algo entre muchos; hacer algo de común **2. mul k'ab** 2: hacer algo de común.

MUL MENYAH 1, 4: trabajar de comunidad, y el tal trabajo 6: común trabajo 7: trabajar entre dos 8: trabajar entre muchos o en común.

(AH) MUL MENYAHO'OB 1: trabajadores que trabajan de común en alguna obra del pueblo.

MULMULANKUL 4, 8: bullir como hormigas 8: brotar el agua de la fuente sin ruido, manar **2. MUMULAN↓KIL** 3: bullir mucha gente.

MUL PAY 2, 5: tirar muchos juntos **2. MUL PAYTAH** 1: tirar muchos juntos estirando.

MUL PAYTAH 1: llamar a todos los que están juntos; **mul paytexo'ob:** llamadlos a todos juntos.

MUUL SIIL 3: presente de la comunidad.

(U)MUL SINIK 2: hormiguero **2. u kum sinik** 2: ídem **3. yotoch sinik** 2: ídem.

MULTABAL TUMEN WINIKO'B 2, 5: importunado ser de muchos.

MULTAH 1: *va* rodear a alguna persona, apiñándose **2. MULTAAL** 8: pasivo de **multah** 13: abrumar, ro-

dear 3. **MULTABIL** 8: que ha sido rodeado por muchos o debe serlo 4. **MULTANTAH** 8: V. **multah.**

MULTEPAL 10: gobierno unido [o confederación] que prevaleció durante el dominio de **Mayapán** hasta mediados del siglo quince cuando una gran revolución acabó por destruir esta ciudad 11: coalición.

MUL TI'A'L 2: común cosa o hacienda 6: común hacienda 8: hacienda de propiedad común o entre muchos 2. **MUL TI' YAL** 5: cosa común o hacienda.

MUL TI'A'L KAH 2: consejil cosa 2. **MUL TI' YAL KAH** 1, 5, 11: cosa consejil 1: **u mul ti' yal kahi' lo':** es aquello consejil, es del común, del pueblo.

MULTUMUT 2: conveniencia y convenir 2. **MULTUN↓ TAH** 3: acuerdo y determinación entre algunos.

MULTUN 2: deliberar así con otros 2. **MULTUNTAH** 1: acordar, deliberar o determinar en consejo o en audiencia o entre muchos aunque no pasen de dos, y convenir o hacer conveniencia así y el tal acuerdo y determinación 3. **MULTUMUT** 1: ídem; **lay u multumut la'e':** ésta es su determinación de mancomún 2, 5: acordar o determinar algún negocio entre algunos 5: deliberar así con otros 4. **chalan t'an** 2: V. **multun.**

MUL TUN 2, 5: mojón de término 6: mojón o término 8: mojón, mojonera, límite de alguna propiedad 11: mojón 13*fpv:* mojoneras 2. **p'ik tun** 2: mojón de término 6: mojón o término 11: mojón.

MUL TUNTAH 1: amontonar así piedras 8: *va* marcar el límite con montones de piedra.

[1] **MULTUN TSEK'** 13*jet:* literalmente "cerro-de-calaveras", deidad maya, posiblemente el patrón del **K'atun** 2. **Ahaw (Chilam Balam de K'awa);** Cogolludo escribe que este dios gobernaba en tiempos críticos de mala fortuna; también se piensa que el nombre se refiere a las plataformas de cráneos que se encuentran en **Chichén Itzá** y **Uxmal.**

[2] **MULTUN TSEK'** 11: mortandad 2. **banban kimil** 11: ídem.

MULTUN TSEK'IL 11: osamenta.

MUL TUYE'N MITNAL 1: palabra espantosa que denota toda la miseria y trabajos del infierno 2. **U MUL TUYE'N MITNAL** 1: ídem.

MUL T'AN 1: echarse muchos con alguna mujer, es vocablo honesto 2. **MUL ET WAY** 3: echarse muchos con una 3. **MUL WENEL** 3: dormir muchos juntos.

MULU'CH MULU'CH 1, 4, 5: cosa pedregosa, llena de piedras 1: **mulu'ch mulu'chtal Kumk'al:** pedregoso es el camino de **Kumk'al** 2. **yan yan tunichi'** 5: pedregosa cosa.

MULU'CH TUN 2, 5: castigo otro de incorregible 5: matar a pedradas.

MULUK 8: sexto día de la serie de veinte con que formaban los meses los indios 9: sexto día de la serie de veinte que tiene el "mes" maya 13*abv:* día maya.

(U) MULUM 2: flores en abrir 5: flores sin abrir.

MUL XAK 8: cesto en forma de bola que sirve para jaulas.

MUM 1, 9: cieno, lama o barro que [hay] en los suelos de algunas lagunas, charcos y pozos 1: **u mumil u pach ú; u pach k'in:** cerco que suele tener la luna y el sol a manera de nube, no del todo negra, y es señal de agua [lluvia] 2, 5: ciénega 3: barro negro; **u mumil ú:** cerco de la luna; **u mumil u pach k'in:** cerco de nubes que suele tener el sol, algo negras 4: cieno de lagunas 6, 8, 11: limo o cieno de lagunas 2. **ak'al** 2, 5: ciénega 3. **luk'** 11: limo, cieno.

MUMIL 11: blandura 2. **kuumil** 11: ídem.

MUMSAH TU YA 2: tormento y darlo.

MUMUCH OK 3: patituerto 2. **MUMUCH XINBAL** 3: andar a tuertas.

MUMUK' 1, 2: luego de aquí a un poquito; **mumuk' in talel ta pach:** luego voy tras de ti.

MUUMUL 8: cosa muy arrugada, rugosa.

MUMUL K'EYAH 2: gruñir o refunfuñar 2. **tuk'ub** 2: ídem.

MUMUN BAK 3: ternilla, entre hueso y carne 2. **MU↓ MUN BAKEL** 8: cartílago, ternilla 3. **MUNMUN BAK** 3: V. **mumun bak.**

[1] **MUMUS** 8: comezón, prurito 2. **MUMUSIL** 8: la comezón y la parte atacada de ella 3. **MUMUSNAK** 1: cosa que come como sarna y salpullido; **mumusnak in pach:** [tengo sarna o salpullido en la espalda].

[2] **MUMUS** 8: almorrana 2. **IX MUMUS** 7, 8: almorranas 3. **k'abak** 11, 13: ídem.

MUMUT K'U 2: desventurado, miserable 2. **k'as mumut k'u** 2: ídem 3. **kunel** 2: ídem.

MUMUTS'NAK PUKSÍK'AL 5: remordimiento de conciencia.

MUMUX HANAL 4: rumiar o mascar la comida como el que no tiene dientes 8: *vn* rumiar o remascar la comida, como el que no tiene dientes 2. **mumuy hanal** 8: ídem.

MUN 1: cosa tierna y sin sazón, antes que madure como fruta, y muchachos de poca edad 2, 5: fruta sin madurar; verde cosa no madura 3: fruta verde por madurar; **mun to' muk'ay; mun muk'ay:** grana así aún no de sazón 3, 8: **mun winik:** mozo, tierno muchacho, muy joven 5, 6: **mun palal:** niño tierno, muchacho 6: verde fruta no madura; tierna cosa y fruta verde 8: cosa tierna, sin sazón, fruta verde no madura, cosa blanda o suave por no estar en tiempo; **mun pal:** tierno muchacho, muy joven 9: tierno, de poca edad 12: tierno, no maduro; verde 13: suave, blando 2. **MUMAL** 7, 8: tierno que no ha llegado a su sazón o término de madurez 3. **MUMUM** 8: cosa muy tierna y sin sazón como fruta, huesos, *etc,* cosa blanda o reblandecida 4. **MU↓ MUN** 2: **mumun pal olnak:** tierno niño 3: tierno algún tanto 7: cosa muy tierna o sin sazón como fruta, huesos, *etc,* cosa blanda o reblandecida 5. **che'che'** 2, 5: fruta sin madurar 6. **ya'ya'ax** 2, 5: verde cosa no madura.

(AH) MUN 13*jet:* literalmente "tierno", nombre del joven dios del maíz, también significa fruta o cosecha tierna, pudiendo ser igualmente utilizado para un adolescente.

MUNA 10: [toponímico]; posiblemente sea una derivación de **Muan-a':** literalmente "agua-del-pájaro-**Muan**", *Fytonidal* sp o *Strigidae* sp; población que pertenecía a la provincia de **Maní,** localizada al norte de las ruinal de **Uxmal** junto al **pu'uk.**

MUNACH 1: cautiva o esclava, o sierva así, hija de esclavos que fueron vendidos y comprados 2, 5, 6: esclava 5, 8: esclavo 9: cautiva o esclava 10: la mujer esclava 11: esclava, sierva, cautiva [o] cautivo 2. **AH MUNACH** 11: esclavo 3. **MUNACH WINIKIL** 3: esclava mujer 4. **AH MUNIL** 1, 2: esclava 3: esclava mujer 5. **AH MUNIL WINIKIL** 5: esclava 6. **ah p'entak** 11: esclavo 7. **baksah** 11: *adj* cautivo 8. **chuk↓ ulte** 11: *adj* cautivo 9. **winikil** 2: esclavo 11: sierva 10. **x-k'os** 11: esclava, sierva, cautiva 11. **x-munil** 11: ídem.

MUNAL K'ELAH 2: murmurar entre sí o refunfuñar.

MUNHAL 1: enternecerse, pararse tierno; **munhal ol; munhal puksík'al:** enternecerse el corazón y ablandarse para mal y deleznarse 3: **munhal u wich che':** enternecerse la fruta 5, 6: tierno hacerse 7, 8, 11: ablandarse, suavizarse, ponerse tierno 11: *v tr* enternecer, ablandar, suavizar 2. **MUNCHAHAL** 8: *vn* ablandarse algún nervio encogido y fuerte 3. **MUNKINAH** 5, 8: *va* ablandar, suavizar 4. **MUNKINBIL** 8: que ha sido o debe ser ablandado, suavizado 5. **MUNKINSAH** 8: V. **munkinah** 6. **MUNLA'AHAL** 8: *vp* suavizarse, ablandarse, ponerse tierno 7. **MUNSAH** 5, 6: tierno hacer 8: *va* ablandar, suavizar 8. **MUNTAL** 11: *v tr* suavizar 9. **MUMUNKINTAH** 7, 8: enternecer lo duro o encogido ablandándolo 10. **MUMUNTAL** 7, 8: ponerse blando el nervio encogido o duro 11. **almal** 11: ablandarse 12. **ulmal** 11: *vr* suavizarse.

MUNIL 1, 11: servidumbre de esclava 1: cautiverio y esclavonía 2. **MUNACHIL** 1: aquella esclavonía o servidumbre de la tal esclava; **munachil u ka'h:** es así sierva, esclava y cautiva 11: servidumbre 3. **p'entakil** 11: esclavitud.

[1] **MUN OL** 1: blando o tierno de corazón o de condición 3, 9: blando o tierno de corazón 2. **AH MUN OLAL** 1: deleznable, flaco, que fácilmente cae en pecado 3: blando y tierno de corazón 3. **AH MUMUN OLAL** 1: deleznable, flaco [de espíritu] que fácilmente cae en pecado.

[2] **MUN OL** 7: tierna voluntad 2. **MUN OLAL** 1: aquella blandura o ternura o flaqueza de corazón 3. **MUN OLIL** 5, 7: terneza.

[1] **MUS** 3: trasquilar con tijeras; cercenar las puntas del cabello y guano; **muste u tso'tsel a palil:** cercena así el cabello a tu hijo 4, 8, 9: trasquilar o cortar cosas así parejas 8: cercenar, cortar a raíz, cortar o tusar el pelo, cercenar alrededor 9: cortar a raíz, trasquilar 2. **MUS↓ AH** 7: cercenar, tusar al pelo 8: *va* cortar a raíz, cercenar alrededor, emparejar a golpe el asiento de algún madero 3. **MUSLA'ANTAH** 8: *va* cortar a golpes y a raíz los troncos 4. **MUMUSAH** 8: *va* cortar bruscamente a la flor de la tierra 5. **MUMUSCHAHAL** 8: *vp* ser cortado a golpe el asiento de algún madero o el tronco de algún árbol a flor de tierra 6. **MUMUS↓ PAHAL** 8: *vp* recortarse a flor de tierra sin intento 7. **k'os** 4: trasquilar o cortar cosa así pareja 8. **k'osah** 9: trasquilar 9. **t'at'** 9: ídem.

[2] **MUS** 8, 9: roer el ratón o topo.

MUSA'AN 8: *pp* de **mus,** cortado a raíz 2. **MUSBIL** 8: que ha sido o debe ser cortado a raíz 3. **MUSCHAHAL** 8: *vp* ser cortado a raíz 4. **MUSLA'AHAL** 8: ídem 5. **MUSLAK** 8: troncos cortados a raíz 6. **MUSLIL** 8: el corte o lo cortado a tronco 7. **MUSTAL** 8: *vn* quedar cortado a tronco o a raíz 8. **MUSUL** 8: *pp* de **muusul** 9. **MUUSUL** 8: *vp* ser cortado a golpes o emparejado el asiento de algún madero, cortar los árboles a raíz 10. **MUMUS** 8: cortado a flor de tierra 11. **MUMUSAHA'AN** 8: *pp* de **mumusah** 12. **MUMUS↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser cortado al tronco o flor de tierra 13. **MUMUSIL** 8: la parte de tronco cortado a flor de tierra, sin dejar nada somero, el tronco muy recortado a golpe o igualada 14. **MUMUSKI** 8: cosa que se corta a golpes al tronco, pegada a la tierra 15. **MUMUSTAL** 8: *vn* resultar recortado el asiento del madero a golpe, o el tronco del árbol a flor de tierra 16. **MUSENMUS** 8: *vp* troncos cortados a raíz.

MUSEN KAB 10: dioses de las abejas, actualmente se cree que son ciertas abejas sobrenaturales que habitan en **Cobá** 2. **AH MUSEN KAB** 13*jet:* deidades mayas de las abejas en Yucatán; en el **Chilam Balam de Chu↓ mayel** se les menciona en la historia de la creación y a cada uno se le asocia con un color y una determinada dirección del mundo 3. **MUKEN KAB** 13: deidad (puede ser individual o múltiple) de las abejas 4. **x mulsen kab** 13*jet:* ídem.

MUS ICH 6: guiñar 2. **lek ich** 6: ídem 3. **may ich** 6: ídem.

[1] **MUS IK'** 3: huelgo o aliento o resuello que uno echa por la boca 3, 4, 11: resuello 5: aliento 7: huelgo 8: el respiro, resuello, aliento o respiración 11: **ch'aah ik':** tomar el resuello.

[2] **MUS IK'** 2, 5: alentar, respirar por las narices 3: resollar o respirar; espirar y echar el huelgo o anhélito; anhelar y echar el aliento; **mus ik' u ka'h:** resollando está 5: alentar 6, 7, 8, 12: respirar 2. **MUS IK'TAH** 2: resollar o respirar 4, 8: *va* resollar [o] respirar por las narices 11: *v intr* resollar 3. **chichkunah ik'** 5: alientar [alentar] 4. **chichkunah ol** 5: ídem 5. **hok'sah ik'** 3: espirar y echar el huelgo o anhélito.

MUS IK' T'AN 1: lo que uno habla o responde; **ha'le'ex u mus ik' a t'ane'ex ten:** decidme lo que respondéis; es vocablo cortesano.

MUSLAK 1: tener comezón, o comer como salpullido y cosas así; **muslak in pach:** cómenme las espaldas; **mus↓ lak wok'ol:** cómenme todo el cuerpo 9: tener comezón 2. **MUMUSANKIL** 8: *vn* escociendo o picando con mucha comezón.

MUSUK'YE'N 1: brotar los árboles, matas o yerbas **2. MUSUK'YE'NHAL** 1: **musuk'yc'nhal u ka'h u nii' che':** ya brotan los árboles **3. muslak** 9: brotar las plantas; árboles, matas, yerbas.

[1] **MUT** 4, 9: faisán, ave 8: faisán, ave y otra que parece un tordo con algunas plumas de las alas coloradas 10: *Cracidae* sp, el tordo cantor, pájaro muy raro de pico rojo y cola muy larga 13: el ave a que se refiere Roys es posiblemente la *Penelopina nigra,* una galiforme de la familia de las crásidas, muy semejante a las chachalacas, pero de color negro, larga cola, pico, cola y patas rojas en el macho [la hembra es parda rayada de negro]; no existe en la península, habita en Chiapas y Centro América; el nombre **mut** es genérico de aves en varias lenguas mayas de los altos, por eso también aparece aplicado a un tordo; sin embargo Refugio Vermont Salas informa conocer a un ave negra parecida al **pich'** (Dives Dives), que en **Cantamayec** recibe el nombre de **mut.**

[2] **MUT** 1: nueva o fama, en buena y en mala parte; **utsul mut:** si es buena; **lobol mut; u lobil mut:** si es mala o infamia, mala fama 2, 4, 5, 8: nuevas o fama 3: **mut mukuk:** fama buena o mala 9: noticia, fama 13*abv:* anuncio, fama, señal **2. anumal** 4: nuevas o fama; **bikx yanumal Pedro ichil kah:** ¿qué fama hay de Pedro en el pueblo? 11: fama **3. muuk** 11: fama **4. pektsil** 2, 4, 5, 8: nuevas o fama 11: fama.

[3] **MUT** 3: almud o celemín 11: almud, medida de granos 13*fpv:* almud 13: el almud español, o celemín, medida de capacidad para áridos, equivalente a cuatro o cinco mililitros y dividido en cuartillas que en maya reciben el nombre de **wuts'.**

[4] **MUT** 3, 10: rodete para asentar olla o vasija **2. peet** 13: ídem.

MUTANKAL 1: ser difamado; **mutankal u ka'h Juan ti' weyumkil:** es Juan infamado de que está amancebado **2. MUTANKIL** 1: ser difamado; **mutankil u ka'h Juan ti' weyunkil; mutankil u ka'h u weyumkil Juan:** es Juan infamado de que está amancebado; **mutankil u ka'h tu chii' winik tulákal:** anda en bocas o lenguas de todos 3: ser infamado 11: difamado; infamado serlo **3. AH MUTANKIL** 1: el infamado o difamado **4. MUTUNKIL** 1: lo mismo que **mutankil:** [ser difamado].

MUTANKIL 1, 11: infamia o deshonra 11: difamación.

MUTANLESAH 4, 8: difamar **2. MUTANKIL** 2: infamarse **3. MUTUNLESAH** 1: infamar o difamar a otro; **ti' maix yolah u mutunles kuchi:** y no queriendo infamarla **4. MUTUNSAH** 1: infamar o difamar a otro 7, 8, 9: infamar **5. lobkinah mut** 4: difamar.

MUTBA 2: estrecharse o encogerse **2. ts'olba** 2: ídem.

MUT POL 3: rodete hacer la mujer de sus cabellos; **mut polte a k'ax pol; mut polbil ta k'ax pol:** haz tu rodete así **2. MUT K'AX POL** 3: ídem.

MUTSBA 3: abochornarse las mieses o árboles **2. MUTS↓MUL** 3: amortiguarse las yerbas en hojas de árboles.

MUTSKUY 4, 8: las hojas del chile cuando están viciosas.

[1] **MUTS'** 5: mustia cosa 9: arruga, marchito **2. MUTS'↓EM** 5: a la mañana verde y a la noche marchita **3. MUTS' SULEM** 9: marchito **4. MUTS'UL** 8: ídem **5. MUTS'EN MUTS'** 1: **muts'en muts' u le' in nal tulákal:** marchitas están todas las hojas de mi maizal 2, 6: marchito así 2: mustia cosa, marchita 3: cosa lacia y marchita **6. MUTS'EM MUTS'EM** 5: marchito; cosa marchita **7. MUTS'EN MUTS'EN** 2: marchito así 3: marchita cosa **8. MUTS' MUTS'KI** 3: cosa lacia y marchita **9. MUTS'UM MUTS'** 1: **muts'um muts' u le' in nal tulákal:** marchitas están todas las hojas de mi maizal **10. MUTS'UM MUTS'UM** 1: **muts'um muts'um u le' in nal tulákal:** marchitas están todas las hojas de mi maizal **11. chuchem** 9: marchito.

[2] **MUTS'** 7: arrugar, marchitarse las flores 8: arrugarse, marchitarse las hojas de flores o yerbas **2. MUTS'AH** 8: *va* cerrar las hojas de flores o yerbas [marchitar] **3. MUTS'BA** 1: arrugarse, abochornarse y marchitarse o amortiguarse las hojas del maíz; **muts'baní, bin muts'↓banak:** paráronse, pararse han así 3: amortiguarse las yerbas u hojas de árboles; abochornarse las mieses o árboles 4: **muts'ba u ka'h:** vase marchitando o abochornando **4. MUTS'BAL** 3: amortiguarse las yervas u hojas de árboles **5. MUTS'BANAK** 1: cosa que se va arrugando o marchitando 2: marchita cosa que se va marchitando **6. MUTS'I** 11: *v tr* marchitarse **7. MUTS'MAL** 1: marchitarse, abochornarse o amortiguarse las yerbas y árboles 2-6, 8, 11: marchitarse 3: dañarse las mieses por falta de agua; abochornarse las mieses o árboles 4: marchitar **8. MUTS'MUL** 1: marchitarse, abochornarse o amortiguarse las yerbas y árboles 3: abochornarse las mieses o árboles 3, 4: marchitarse **9. MUTS'TAL** 11: *v intr* languidecer [debilitarse, por metáfora marchitarse] **10. MUTS'UL** 1: lo mismo que **muts'mal** 4: **muts'ul u ka'h:** vase marchitando o abochornando 7, 11: marchitarse la flor **11. MUNTS'UL** 8: marchitarse las yerbas cerrando sus hojas **12. MUMUTS'** 8: marchitarse las flores **13. MUMUTS'CHAHAL** 8: *vn* cerrarse las hojas de las plantas marchitándose **14. buts'mal** 4: marchitar **15. chuchem** 11: *vr* marchitarse **16. much'ba** 11: ídem **17. much'mal** 11: ídem **18. t'onanhal** 11: *v intr* languidecer **19. ts'uts'ba** 11: marchitarse las frutas.

[3] **MUTS'** 7, 8: *va* cerrar los ojos **2. MUTS'AH** 8: ídem **3. MUTS'CHAHAL** 8: *vn* cerrarse los ojos **4. MUTS'↓KINTAH** 8: V. **muts'ah 5. MUTS'LA'AHAL** 8: *vn* cerrarse los ojos **6. MUTS'LA'ANTAH** 8: *va* cerrar uno a uno los ojos de otro **7. MUNTS'UL** 8: *vn* cerrarse los ojos **8. MUMUTS'** 6: cerrar y abrir los ojos **9. MUMUTS'AH** 8: *va* cerrar los ojos con repetición o muchas veces **10. MUMUTS'KI** 8: que se cierran y abren los ojos y las hojas a cada paso **11. MUMUTS'↓PAHAL** 8: *vn* cerrarse involuntariamente los ojos por sueño.

(X) MUTS' 13*std:* sensitiva, dormilona; leguminosa; hierba frecuente anual delgada, de numerosos foliolos lineal-oblongos de 1 *cm* de largo, ciliados; flores rosadas en cabezas globosas de pedúnculos delgados; sus vainas son espinosas; los foliolos se pliegan si son tocados; por la noche o cuando se nubla también se pliegan 10: los textos mayas prescriben el cocimiento de **x-muts'** para la astenia y la epilepsia; el jugo de las hojas se gotea en los ojos para remover alguna película que los empaña **2. IXMUTS'** 3: yerba medicinal con que se cura el mal de ojos; es con la leche **3. X-MUMUTS'** 13*std:* **x-muts'.**

MUTS'A'AN 6, 8: [tener cerrados los ojos]; **muts'a'an yich:** tener los ojos cerrados 8: *pp* de **muts' 2. MUTS'↓BIL** 8: que ha sido o deben ser cerrados los ojos **3. MUTS'KINBIL** 8: ídem **4. MUTS'LAK** 8: tener los ojos cerrados **5. MUTS'TAL** 8: *vn* quedar con los ojos cerrados, estar cerrados **6. MUTS'UKBAL** 8: estar cerrados los ojos **7. MUTS'UL** 8: cerrados los ojos **8. MUMUTS'** 8: entrecerrados los ojos **9. MUMUTS'↓AHA'AN** 8: *pp* de **mumuts'ah 10. MUMUTS'AN↓KIL** 8: *vn* estar abriendo y cerrando los ojos, parpadear **11. MUMUTS'BIL** 8: que han sido o deben ser cerrados y abiertos los ojos con repetición, parpadeados **12. MUMUTS'KINTAH** 8: *va* poner los ojos entrecerrados o medio abiertos **13. MUMUTS'TAL** 8: *vn* quedar los párpados entrecerrados o muy cerrados **14. MUTS'EN MUTS'** 8: V. **muts'lak.**

[1] **MUTS' ICH** 8: el dengue o seña que se hace cerrando los ojos, ya sea por desprecio o conveniencia 11: guiñada, gesticulación **2. MUTS'LIL** 8: la acción y efecto de cerrar los ojos, la cerradura de ellos **3. MUMUTS' ICH** 3: parpaguera [parpadeo] **4. MUMUTS'IL** 8: lo cerrado y la cerradura de los ojos **5. MUMUTS'UL** 8: ídem **6. may ich** 11: guiñada.

[2] **MUTS' ICH** 1: cerrar los ojos, o abajarlos con humildad o con vergüenza 1, 13*cob:* **muts' a ich:** cierra los ojos 2: pestañear, hacer del ojo o guiñar; ojear 2, 3, 5, 6, 13*cob:* cerrar los ojos 3: señas hacer con los ojos; hacer del ojo o señas con los ojos; despreciar guiñando el ojo 4: cerrar y abrir los ojos 6: **tah muts'tah ich:** cerrar los ojos reciamente 9: cerrar los ojos con vergüenza o humildad 11: *v tr* cucar guiñando el ojo **2. MUTS' ICHTAH** 5: hacer ojo, guiñar del ojo 6, 8, 11: parpadear 8: *va* guiñar o hacer seña con los ojos cerrándolos **3. MUMUTS' ICH** 2, 3, 5: cerrar y abrir los ojos a menudo 3: pestañear **4. MUMUTS' ICHTAH** 11: *v intr* cejear **5. MUTS'UL MUTS' ICH** 11: *v intr* parpadear **6. may ich** 2: guiñar ojo; ojear; hacer del ojo 11: *v tr* cucar guiñando el ojo **7. p'ip'il ich** 3: pestañear **8. ts'us a ich** 3: cerrar los ojos.

MUTS' ICH PAY 3: llamar alguno o alguna haciéndole el ojo **2. MUTS' ICH PAYTAH** 1: llamar guiñando el ojo.

MUTS' ICH T'AN 3: hablar guiñando el ojo **2. MUTS' ICHBIL T'AN** 3: ídem.

MUTS'KOK 5: doradilla, yerba 13*std:* doradilla: *Selaginella longispicata,* Underw; Selaginelácea **2. IX MUTS'KOK** 6: yerba buena para curar el asma 8: doradilla, yerba para el asma **3. IX MUTS'KUK** 5: **muts'k'ak' 4. MUTS'K'AK'** 5: doradilla, yerba **5. muchulkax** 10: *Selaginella longispicata,* Underw; una planta criptógama con aspecto de musgo, con largas espigas; los textos mayas prescriben el cocimiento de las hojas y raíces para la fiebre amarilla e inflamación del brazo; la planta machacada, calentada, se aplica a la roña **6. x-muchkok** 10: **muts'kok.**

MUTS'MAL 1: desmedir en crecer; **muts'mal u ka'h in paalil:** [desmedidamente crece mi hijo].

MUTS' MUTS' 4, 8: cosa crespa o asurada **2. much' much'** 4: ídem.

MUTS'UB ICH 1: el cerrar y abrir del ojo que se hace en un instante; **hun muts'ub ich u malel:** pasó en un punto [instante] 8: en un abrir o cerrar de ojos, en un instante: **hun muts'ub ich.**

MU'WAK 1: nuevas o fama, en buena y en mala parte; **u'ubah u mu'wak Juan:** oí nuevas de Juan; **ya'lah padre in mu'wak:** dijo el padre quién yo era 4: fama **2. peektsil** 4: fama.

[1] **MUX** 1: en composición, todo o del todo 1, 6, 8: **mux↓kon; muxkonol:** venderlo todo 1: **u muxkontah u ba'l u ba:** vendió toda su hacienda; **muxtoktah:** quemar todo cuanto hay; **muxpantah:** cavar todo cuanto hay, como jícamas o batatas; **muxmantah:** comprar atravesando todo cuanto hay; **mux ch'atah:** tomar todo cuanto hay; **u mux ch'atah in nok':** tomó toda mi ropa 3, 4, 7, 8: [todo o del todo] 3: **mux patabal; mux pa:** derribar todo cuanto hay 4: **mux ka'tunte'ex:** matadlos a todos a sangre y fuego; **muxkonte'x:** vendedlo todo 7, 8: **muxbaksah:** cautivar a todos; **muxkimsah:** matar a todos 9: del todo.

[2] **MUX** 3: piedra con que muelen la tierra llamada **hi',** que es la madre de barro.

[3] **MUX** 1: cosa molida **2. MUXA'AN** 1: cosa que está molida o destruida, o gastada y consumida; **muxa'an muk':** el que está molido de puro cansado de trabajar 3: majada así 8: *pp* de **muxah 3. MUXBIL** 1: cosa molida en seco sin agua; **muxbil ta'ab:** sal molida 8: que ha sido o debe ser molido en seco, majado **4. MUX↓LA'AHAL** 8: *vp* ser triturados, majados o molidos en seco **5. MUXLAK** 8: **cosas majadas, trituradas 6. MUX↓LIL** 8: el modo y efecto de la molienda de cosas áridas **7. MUXUKBAL** 8: cosa majada **8. MUXUL** 1: ser molido o quebrantado 11: *vp* ser molido **9. MUU↓XUL** 8: *vp* ser molido lo seco, lo quebrajoso o vidrioso como sal **10. MUMUX** 8: mal molido, triturado **11. MUMUXAHA'AN** 8: *pp* de **mumuxah 12. MU↓MUXBIL** 8: que ha sido o debe ser remolido lo seco **13. MUMUXIL** 8: la parte muy molida o polvorosa de las cosas vidriosas **14. MUMUXKI** 8: cosa seca o salitrosa fácil de molerse **15. MUMUXTAL** 8: *vn* quedar remolido lo seco o vidrioso **16. MUXENMUX** 8: cosas majadas, trituradas.

[4] **MUX** 2: moler como sal 3: moler cosas secas como sal, cacao; majar con el majadero en el mortero; **muxe'ex ta'ab:** moled sal 4: moler cosas secas sin agua 5: moler sal; **mux ta'ab:** moler sal; **mux homats':** moler bien los salvados; **mux ts'e:** moler granulado 8: *vn* moler cosas áridas o secas sin agua, o cosas quebrajosas 9: moler cosas sin agua, gastar, destruir, consumir **2. MUXAH** 1: moler cosas sin agua; **muxe'ex ta'ab:** moled sal 7: majar, moler cosas áridas 8: *va* moler en seco cosas áridas o quebrajosas **3. MUXCHAHAL** 8: *vn* molerse en seco, majado o triturado en almirez **4. MUXHUCH'** 6: moler como sal y cosas así 8: *va* moler cosas áridas **5. MUXLA'ANTAH** 8: *va* majar, triturar, moler en seco uno a uno **6. MUMUXAH** 8: *va* moler cosas secas o vidriosas, remolerlas **7. MUMUXCHAHAL** 8: *vn* remolerse lo seco o cosas vidriosas **8. MUMUX↓PAHAL** 8: *vn* remolerse mucho las cosas vidriosas como sal, *etc* **9. huch'** 6: **tikin huch':** moler en seco 9: moler **10. t'oh** 9: moler.

[5] **MUX** 1: destruir y gastar destruyendo; gastar y destruir la hacienda y consumirla las cuzcas y piedras de valor; **bin in muxub u ba'l in ba ka' in si'ib ti' yotoch k'u:**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

molerse o gastarse mi hacienda y ofrecerla he a la iglesia 3, 5: asolar, destruir; **mux kimsah; mux kimsabal:** asolar gente, matándola y destruyéndola 5: **mux k'atun:** destruir guerreando 9: consumir **2. ch'ehsik** 9: V. **mux 3. ta'ay** 9: ídem.

MUXAN KAB 1: pozilla de agua.

MUXAN OL 1: el contrito de corazón **2. MUXUL OLAL** 5: acto de contrición **3. MUX OLAL** 5: ídem **4. MUXAN PUKSIK'AL** 1: V. **muxan ol.**

MUXCHEK' 3: hollar o pisar moliendo **2. MUXCHEK'↓ EL** 3: ídem **3. MUMUXCHEK'** 3: ídem.

MUX K'AAK' 3: quemarlo todo **2. MUX TOOK** 3: ídem.

MUX OL 1, 10: quebrantar de pena y dolor; **muxe'x a wol tumen a k'ebano'b:** tened contrición de vuestros pecados.

MUXTUN 8: *va* vencer, machucar o majar con piedra; la acción y efecto de moler o majar a golpe de piedra **2. MUXTUNBIL** 8: que ha sido o debe ser molido, majado o machucado a golpes de piedra **3. MUX↓ TUNIL** 8: la acción y efecto de moler o majar a golpe de piedra **4. MUXTUNTAH** 8: *va* moler, majar, machucar a golpes de piedra **5. MUMUXTUN** 8: *va* moler contundiendo o triturando con piedra **6. MU↓ MUXTUNBIL** 8: que ha sido o debe ser molido o majado con piedra **7. MUMUXTUNTAH** 8: *va* majar a golpe de piedra.

[1] **MUXUB** 2, 5: pan con frijoles 4: pan con frijoles metidos dentro del pan 6, 8: empanadilla de frijoles 8: pan con frijoles metidos en el pan o amasados con él 11: empanadilla **2. MUXUB BAK'** 4, 8: empanada 5: empanada de carne 11: tamal, pastel **3. MUXUB BU'UL** 3: pan con frijoles añejos molidos **4. MUXUL BAK' WAH** 3: pastel de carne **5. bak'il wah** 3: pastel de carne 5: V. **muxub bak'.**

[2] **MUXUB** 3: mortero, majadero o mano **2. MUXUB MASKAB** 3: almirez **3. MUXUBTE'** 7, 8: almirez 8: morterillo.

MUXUL 1: acabarse; **ka' ka'h ti' kimil:** acabándonos vamos muriendo; **muuxi walak' tu chi'bal ch'amak:** acabáronse mis gallinas, que la zorra se las comió todas; **tal u ka'h u muxul ha'ab:** ya se acabó el año 4, 8: acabarse o perderse todo, como pueblo **2. xupul** 4: V. **muxul.**

MUXUL IK' 1: cesar el viento; **muxan ik':** se ha sosegado el viento 3: cesar el viento o calmar **2. MUXUL K'AK'NAB** 3: sosegarse la mar.

MUXUPIP 10: [toponímico]; *lit* "moler-o-desmenuzar", población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech**; durante el periodo de la Conquista se le conocía como **K'inakma** *(lit* "sin-tiempo"); la población de **Cenotillo** se llamó así en un tiempo **2. MUXUP'IP'** 10: V. **muxupip.**

MUY 1: llaman al conejo, porque come con los dientes delanteros 7, 8, 9: conejo **2. t'u'l** 8: ídem.

MUY AK' 2: rumiar 3: comer rumiando **2. MUY AK'↓ TAH** 2: rumiar **3. MUMUY AK'** 3: mamullar la comida; **mumuy ak' u ka'h keh yetel tanam [taman]:** rumiar los venados y ovejas 8: rumiar **4. MUMUY AK'BIL** 4: **mumuy ak'bil hanal; mumuy ak'bil u hanal:** come muy despacio 8: rumiar **5. MUMUY AK'TAH** 2: rumiar 5: mamullar **6. MUMUY AK' HANAL CHII'** 3: rumiar **7. MUMUY HACH'** 3: mamullar trayendo algo entre los dientes **8. MUMUY HANAL** 3: comer mascando y moliendo bien la comida 7, 8: rumiar **9. MUMUY KOH** 3: V. **mumuy hach' 10. mukul hach'** 3: mamullar la comida **11. noy ak'tah** 2: rumiar **12. pepek hach'bil u hanal** 4: come muy despacio.

MUYAL 1: nube del cielo 2, 4-8, 11, 12: nube 3: nube en general 9: nubes **2. MUYALIL** 1, 3: **u muyalil ka'an:** las nubes del cielo 11: celaje **3. buytah** 11: nube del ojo **4. sak** 6, 11: nube en el ojo.

MUYMUYKI 1: cosa muy molida, o muy cernida **2. MU'↓ MUYKI** 1: ídem.

MUY NACH' 9: cocido.

MUYUK' 2: modorro.

N

N 8: esta letra de este alfabeto conserva en él, el sonido y pronunciación que tiene en todos los demás 13*abv:* fonema nasal que corresponde más o menos exactamente al mismo fonema del español.

[1] **NA** 1, 7: casa, no denotando cuya 2, 4-9, 11: casa 6: **ahaw na:** casa grande o casa real 8, 9: lo material del edificio 9: casa material 11: edificio; **wayil na:** departamento de casa; **nok-ak na:** [casa] de piedra; **kumkab na:** [casa] de paja, sin paredes, asentado el techo en el suelo; **tsaymochil na:** [casa] de paja, sin travesaños, balos; **hop' na:** casa nueva; **k'amul na:** [casa] de huéspedes; **tana:** la habitación; **chi'chi' na; chi'tikil na:** de casa en casa **2. NAH** 12, 13*cob:* casa **3. NAIL** 7, 8: V. **na** 11: edificio; **nail nok':** pabellón, casa de campaña; **u nail nikte'ob:** jardín; **u nail kambesah:** escuela 11: **u nail koonol hanal:** fonda; **u nail koonol ki':** taberna; **u nail koonol ts'ak:** farmacia; **u nail menyah:** oficina 12: **u nail tu'ux ku koonol ba'al:** tienda **4. NA↓ LIL** 1: la casa, la gente de casa; y úsase pospuesta y con esta partícula: **ti'; kimil in ka'h tin nalil; chela'↓ anen tin nail:** estoy enfermo y toda mi casa; **kimil u ka'h Juan tu nalil; chela'an Juan tu nalil:** está enfermo Juan con toda su casa; **ka' chi'ah tak nalil:** comímoslo todos los de mi casa **5. aktun** 11: [casa] de piedra **6. hwakabil** 11: [casa] de huéspedes **7. iknal** 11: en casa **8. nok-ak** 6: casa de piedra **9. otoch** 13*cob:* V. **na 10. pak'al nikte'il** 11: V. **u nail nikte'ob 11. pasel nok'** 11: [tienda o casa] de campaña **12. tek hol** 11: casa sin puertas.

[2] **NA** 10: patronímico maya.

[1] **-NA** 1: pospuesta significa, aún; **ti' hats'i-na Juana ena ma'bal u k'och noh xikilitun a nahil hast'al kech ya'ab a si'pile':** aún azotaron a Juan con no tener culpa, cuanto más mereces tú ser azotado teniendo muchos pecados; **na-na tan yutskin u t'an padre, xikilitun u t'an batab:** aún no hace lo que dice el padre, cuanto más lo que dice el cacique; **k'ebani-na yoklabal u ba'luba winiko'be', metilitun noh k'ebanil yoklabal u ba'luba k'u'e:** aún es pecado hurtar la hacienda de los hombres, cuanto más la de Dios, también se dice; **liki tak-na ka' hanal:** ahora era propio que estuviéramos comiendo 7: aún; **hats'-na Juan ena yohel u xok:** azotaron a Juan sabiendo su lección 8: aún, partícula que se pospone al verbo, como: **hats'i-na Juan yohel u xok:** azotar[on] aún a Juan con ser que sabía la lección.

[2] **-NA** 1: pospuesta en oraciones de subjuntivo, denota si; **mai-na-nam in ch'uplil ka' xi'ken wilab Kastiya:** si no tuviera mujer fuera a ver a Castilla; **kuxani-na a yum ka' takech tin pach:** si estuviera vivo tu padre te vinieras conmigo.

[1] **NA'** 3, 5, 9, 10, 11, 12, 13*jet:* madre 6: llama a la madre 8: con pronunciación fuerte de la vocal maya, es madre expresando de quién **2. NAA'** 1, 2, 7, 11: madre 1: de donde salen muchos nombres, tales como: **u naa' kab:** la maestra de las colmenas; **u naa' ch'uplal:** la madre o matriz donde se engendra la criatura; **u naa' k'ab:** el dedo pulgar [de la mano]; **u naa' ok:** el dedo pulgar del pie, *etc;* madre de hijos; **naa' in ka'h ti' Jua↓ na:** tengo a Juana por mi madre; **in naa' wa'lik Juana:** llámola [a Juana] madre; **naa' u ka'h sob:** madre tienen las bubas llamadas **sob** que es una llaga que sale cuando ellas quieren salir, como madre que las engendra; **naa' u ka'h k'ak':** el fuego o viruelas tienen madre y es una vejiga muy grande, mala de sanar; **naa' u ka'h muk'ay:** madre tiene la grana o cochinilla, y es cuando son grandes, de las que le salen los hijos dichos; **yal muk'ay:** [hijos de cochinilla o grana] 7: [madre] denotando cuya, nombrando de quién **3. NAB** 11: mamá, madre **4. NA'BIL** 3: madre, sin denotar cuya 8: madre, sin denotar quién y de quién **5. NAA'BIL** 1: madre, sin denotar cuya 7: madre sin nombrar de quién **6. NA'CHIN** 11: madre querida [afectuosamente] **7. NAA'CHIM** 7: madre de mis ojos **8. NAAH** 6: madre **9. NAA'LAH** 11: la que hace de madre **10. NA'IL** 7: madre sin denotar de quién 8: V. **na':** madre **11. NAA'TSIL** 8: matrona, madre sin expresar de quién **12. NA'YCHIM** 7: V. **naa'chim 13. ah alna'** 11: mujer con hija **14. mahan naa'** 1: madrastra **15. mama** 13: madre **16. mam** 11: V. **na' 17. saknaa'** 1: V. **mahan naa'.**

[2] **NA'** 13*jet:* tía, hermana de la madre; maya de Belice.

NAA' 8: así suelen escribir algunos la palabra [**na':** madre] para indicar su pronunciación fuerte aunque no la da semejante.

[1] **NAB** 2, 7, 8, 9: palmo 5: cuenta para palmos 7, 8: cuarta parte de vara 9: clasificador de [o para] palmos **2. NAAB** 1, 4, 5, 8: palmo 1: medida de palmo; **hun naab; ka' naab:** [un palmo, dos palmos] 4: [medida de la punta del pulgar al meñique bien extendido] 8: la cuarta parte de la vara castellana; la distancia que hay del dedo pequeño al pólice 11: medida 12: cuarta 13*ddp:* **hun naab:** una cuarta, la distancia que hay entre el meñique y el pulgar; un palmo **3. NABTAH** 11: medir a palmos.

[2] **NAB** 11: emplasto, pomada, unto **2. NABAL** 2: unción y ungirse 3, 5, 6: unción **3. NABIL** 3: crisma **4. NABSAH** 7, 8: unto, untura, unción 8: aceite, embarro, barniz **5. NABSAHIL** 7, 8: V. **nabsah** **6. ts'ak** 11: ídem **7. tsats** 11: unto.

[3] **NAB** 9: ungir, untar, manchar **2. NABAL** 2, 4-8: untarse 2, 4, 5: tiznarse 2, 5, 7: ungirse 2: **nabal tu bok:** hedor 5: **nabal ti' lu'um:** empolvorearse 8: V. **naabal:** embarrarse, embadurnarse; **nabal ti' k'ik':** ensangrentarse **3. NAABAL** 1, 8: acento en la primera, untarse, ungirse **4. NABESAH** 3, 4, 8: untar 4: **nabes yok'ol:** úntalo 5: **nabes u pach:** lardear lo que se asa 8: embarrar, tocar a otra cosa que manche **5. NAABESAH** 1: untar o ungir, embarnizar, tiznar, *etc;* **nabes ti' chuk:** entiznar o tiznar, *etc* **6. NABINAH** 1, 2, 5: untarse 1: mancharse untándole 2, 5: tiznarse **7. NAB↓LA'ANTAH** 8: *va* embarrar o untar uno a uno **8. NABSAH** 2, 3, 5-8: untar, ungir, embarnizar, tiznar sin culpar a otro 2, 5: **nabsah hobon:** untar lienzo con colores 3: **nabsah ti' sabak, ts'an ti' sabak:** entintar untando con tinta 6: **nabsah ti' tsats:** pringar; **nabsah ti' k'ik':** ensangrentar; **nabsah ti' luk':** encenegar; **nab↓sah sabak wich:** tiznar 8, 11: embarrar, embadurnar 11: embetunar, embrear, pringar; **nabsah luk':** enfangar; **nabsah ti' luk':** encenegar; **nabsah tsats:** engrasar; **nabsah yetel kib:** encerar **9. NAABSAH** 1: V. **naabesah** 8: V. **nabsah** 11: untar, ungir **10. NAB↓SAHBA** 3: embadurnarse o embijarse **11. NANABAH** 8: *va* untar con frecuencia y sin método **12. NANAB↓SAH** 8: V. **nanabah** **13. cho'a** 11: embadurnar **14. chuhah** 11: pringar, manchar **15. chuktah** 11: tiznar **16. ch'ach'atah** 11: pringar, manchar **17. papak'ah** 11: embadurnar, embarrar **18. sabaktah u wich** 11: tiznar.

[4] **NAB** 2: medir a palmos 5: **nab kuk:** codos para medir el hechizo **2. NAAB** 3: palmo tendido, palmear, midiendo a palmos **3. NABCHAHAL** 8: *vp* ser medido a palmos, ser untado, embarrado **4. NAABCHAHAL** 8: *vp* ser medido a palmos con la mano **5. NABTABIL** 8: que ha sido o debe ser cuarteado o medido a palmos con la mano **6. NABTAH** 5: medir a palmos **7. NAABTAH** 4: ídem 6: medir palmo 8: *va* medir palmos o cuartos de vara con la mano **8. NAABTA↓HA'AN** 8: *pp* de **nabtah:** [medido a palmos].

[5] **NAB** 8, 9, 11: hormiguear 8: bullir los gusanos, reunirse en gran número 9: bullir en gran número **2. NAB↓AK-KAH** 2: [bullir los insectos]; **nabak-kah tu wich lu'um:** cubierto el suelo como de langosta **3. NABAK↓NAK** 5: [bullir los insectos]; **nabaknak tu wich:** cubierto el suelo como de langosta **4. NABAKNAL** 2: hormiguear, bullir las hormigas **5. NABANKIL** 8: estar cubierto de bichos o insectos **6. wo'ok** 2: V. **nabak↓nal.**

[1] **NAAB** 11: ungüento **2. NAAB TS'AK** 11: ídem.

[2] **NAAB** 8: [toponímico]; nombre indígena del pueblo de **Tenabo** 13*nem: Nymphacea ampla* (Salisb) *DC* 13*std:* común en lagos y aguadas; una planta grande con hojas flotantes y blancas flores de bello aspecto; hojas orbiculares profundamente acorazonadas en la base, bastamente dentadas **2. lol ha'** 13*nem:* V. **naab** **3. nikte' ha'** 13*nem:* V. **naab** **4. nukuch naab** 13*nem:* V. **naab** **5. sak naab** 13*nem:* V. **naab** **6. xikin chaak** 13*nem:* V. **naab.**

NABAKUK 12: pimienta gorda.

NA BALAM 10: [toponímico]; *lit* "la-casa-del-balam-(jaguar, tigre)", población localizada al sureste de Ek' balam; se encontraba en la provincia de los **Cupul-es** [**Kupul-es**].

NA' BALAM 10: [patronímico]; hijo de madre de linaje **balam:** jaguar.

NABALBAHTE' 13: enfermedad que da en las encías, que mueve las muelas [escorbuto] **2. x-nich'max** 13: ídem.

NABAL TU XIKIN 2: venir a su [oído] noticia.

NABAN 2, 5: [untado, tiznado]; **naban u wich:** untado o tiznado [tiene el rostro] 6: untado; **naban sabak tu wich:** tiznado [tiene el rostro] **2. NABA'AN** 1: cosa untada o ungida, tiznada, ensangrentada, *etc,* según el nombre que se le junta; **naba'an ti' chuk:** entiznado de carbón; **naba'an ti' tak'in:** cosa dorada, *etc* 3: barnizada cosa; **naba'an ti' luk', ti' u lu'um:** encenagado así 11: untado **3. NABAKNAK** 8: untado, embarrado **4. NABAL** 3: barnizada cosa; **nabal ti' luk':** encenagado así (pasivo) **5. NABAL YOK'OL** 5: ungido **6. NABANBA** 3: embijado **7. NABAN YOK'OL** 2: ungido **8. NABAS NABAS** 1, 2, 4, 5, 7, 8: poco, muy poco, cosa medio untada, mal untada 1: **nabas nabas a ts'ib:** mal formado va eso que escribes y poco señalado; **nabas nabas in chuk' ich lak:** muy poquita salsa tengo en el plato; **nabas nabas yala' in kol, yala' wo'ch ixi'im:** poquito me quedó por labrar en mi milpa, muy poco maíz me ha quedado para mi casa o sustento; **nabas nabas u beeltik:** hácelo como al desgaire y no bien hecho; **nabas nabas winikil:** hombre de poco ser, ser tenido en poco 3: **nabas nabas u beeltik:** al desgaire, no bien hecho lo hace **9. NABEN-NAB** 8: cosas untadas, embarradas, ungidas **10. NABSAHA'AN** 3: [untado]; **nabsaha'an ta'an yok'ol:** encalado así 8: [untado, ungido, embarrado, embarnizado] **11. NAABLA↓HAL** 8: ser untado, embarrados todos **12. nahen-nah** 8: cosas manchadas o untadas ligeramente con otras que lo estaban.

NABAN TI' K'AN TAK'IN 11: dorado **2. NABAN TI' TAK'IN** 6: ídem **3. NABANSAH TI' K'AN TAK'IN** 11: *v tr* dorar **4. NABSAH TI' K'ANK'AN TAK'IN** 3: ídem **5. NABSAHIL TI' K'AN TAK'IN** 11: doradura; **nabsahil yetel k'an tak'in wa yetel sak tak'in:** esmalte **6. nahsah ti' tak'in** 6: dorar **7. kul k'an tak'in** 11: dorado **8. ul tak'in** 6: V. **naban ti' tak'in.**

NABAN TI' SAK TAK'IN 2: plateada cosa 11: *pp* plateado **2. NABSAH TI' SAK TAK'IN** 3, 6, 11: platear 3: cubrir de plata 11: **nabsah yetel k'an tak'in wa yete sak tak'in:** esmaltar **3. nahsah ti' sak tak'in** 8: platear.

(IX) NABATUN 3: azófar 7, 8: oro bajo, oropel, latón **2. IX NAABATUN** 7: oro bajo, oropel, azófar, latón 11: oropel; latón **3. k'ank'an maskab** 11: latón.

NABCHE' 11: astil **2. NABTE'** 2, 6, 8: asta con lanza 3: lanza con regatón; **nabte' che':** lanza con punta de palo sin hierro; **nabte' maskab:** lanza con regatón [de hierro]; lanza con cabo de pedernal; dardo 8, 10: lanza, dardo 11: pica **3. hulte' che'** 3: V. **nabte'** **4. okbat** 11: V. **nabche'.**

NABINAH 1, 5: pagar pena o pecado ajeno 1: **in nabin↓ah u si'pil in suku'n:** yo pagué el pecado de mi hermano; ser culpado en el delito de otro; **u nabinah u kimil Juan:** fue culpado en la muerte de Juan; **u nabinah u taa':** llovió o cayó sobre él el daño o mal que intentaba o procuraba para otro, o pagó la pena del talión 2: **nabinah u si'ipil hunpay:** pagar pecado ajeno 9: culpado ser; pecado o pena ajeno pagar **2. NAB↓SAH** 1: culpar a otro, echarle la culpa de lo que no ha hecho; **u nabsah bin u lak':** dizque echó la culpa a su compañero **3. NABSAH T'AN** 1: culpar a otro, echar la culpa propia a otro; **u nabsah t'an u kibah ten, wok'ol:** echóme a mí la culpa **4. NABSABA** 1: hacerse culpado o malhechor **5. boch' k'ak'** 5: V. **na↓binah** **6. bo'ol k'eban yaanal** 13: ídem.

NAB KUK 6: suerte por medida de codos 8: suertes por medidas de codos, especie de adivinación **2. NAAB KUKTAH** 1: medir a palmos con hechizos, hechizar midiendo a palmos la vida del hombre y el tal hechizo; **a wohel wa naab kuk:** ¿por ventura sabes este hechizo? 4: hechizar 8: *va* hechizo.

(AH) NAB KUUK 3: sortílego o hechicero que mide a palmos la vida de un hombre.

NABSAH 6, 11: *v tr* encorozar **2. NABESAH YAX CHO'PAT** 3: ídem **3. NACHBESAH YO'PAT TI' HO'L** 1, 3: coroza poner o encorozar **4. NACHBESAH YO'PAT HO'L** 3: ídem **5. ts'a yax cho'pat** 6: encorozar **6. ts'aah yaax cho'pat tu ho'ol** 11: ídem **7. ts'abi yax cho'pat tu ho'ol** 6: ídem.

NABSAH ICH 2: afeitar la cara 3: afeitarse con afeite 5: afeitarse la cara 6: afeitarse la mujer 8: *va* untarse o afeitarse la mujer la cara **2. NABAN ICH** 3: afeitada así.

[1] **NABTE'** 11: asta de lanza **2. ok** 11: pie, mango, sostén de bandera.

[2] **NABTE'** 10: patronímico maya.

(AH) NABTE' 1: lanza, hombre que pelea con lanza.

[1] **NACH** 1: en composición, lejos; **nach lubul, nach ben↓el:** lejos cayó, fue lejos, cosa lejana o apartada, cosa larga y extendida como sombra; **nach in bo'oy:** extendida está mi sombra; **nach a'abil:** viejo de muchos o largos años; **nach wa'abil:** soy viejo de muchos años; **nach alkaldeil, batabil:** durar mucho en oficio de alcalde, de cacique, *etc:* **nach ak'ab:** de madrugada, buen rato antes que amanezca, o muy noche, buen rato después anochecido; **nach ak'ab kuchi:** ya había anochecido; **nach huts'a'an:** lo así apartado; **nach huts'tah:** apartar alejando; **nach huts'te'ex paalal:** apartad los muchachos 2: **nach pakat:** mirar de lejos; lejos; **nach bihanhab:** alejarse; **nach yan:** estar lejos 3: **nachpul↓tah:** arrojar lejos; **nach pik'a'n Dios yiknal ah k'eban:** lejos está Dios del pecador, lejos 4: **nach u tal yahal kab kuchi:** rato antes que amaneciese; **nach pachin a si'pil:** deja lejos u olvida tus pecados 5: **nach t'an:** decir en ausencia; **nach k'eyah:** denostar en ausencia 6: lejana cosa; **nach u tan:** cosa ancha; **nach u tan ak'ab, nach u k'inam:** larga noche 7, 8: distante, lejos 8: **nach u tan ak'ab:** noche larga; V. **naach,** que es como se pronuncia; **nach u tulul u chim:** es muy caro; **nach u pektsil:** famoso, *antic* 11: lejano; *adv t* lejos; *adj* remoto; *adj* distante, lontananza 12: lejos [lejano, remoto] **2. NAACH** 1: **naach pik'-k'il:** ser apartado lejos, o quitado; **naach u sina'an:** cosa que está muy extendida, dilatada o prolongada 7, 8, 12: lejos 8: distante, lejano 9: cosa larga y extendida como sombra 13: cosa lejana o que está lejos **3. NACHIL** 1: [lejos, aparte]; **ka' payí tumen saserdote nachil:** llamóle el sacerdote aparte; **u nachil u tan:** prolijidad así; **nachi↓lil:** a lo más lejos, o a lo más largo 3: V. **nach;** **ma' tus nachil:** lejos 4: **u nachili':** lo más lejos 8: distancia, país o región lejana en el extranjero **4. NAACHIL** 7, 13*cob:* lejos 8: **la distancia,** distante **5. NACHILIL** 11: alejamiento **6. NACHLIL** 11: lejanía, lontananza, alejamiento **7. NANACH** 2, 3, 5: **nanach u tal yahal kab:** rato antes del día, rato antes del comienzo del día 4, 5: lejuelos 7: un poco lejos o distante **8. NANAACH** 8: algo distante o lejos, no muy cercano **9. manan man** 2: V. **nach** **10. namak** 1: cosa lejana, o que está muy lejos.

[2] **NACH** 2: de fuera [ser] [forastero, foráneo, extranjero] **2. NAACH** 8: venir de lejos o de lugar distante **3. NACH KAH** 2: extranjero **4. NACH LIK'UL** 1: forastero, extranjero, o de otro pueblo o reino; **nach lik'ulen:** de lejos me he quitado 4: peregrino **5. NACH TALI** 2, 5: de lejos ser o venir; advenedizo; venido de lejos 6: extranjero **6. NACH U TALEL** 3: ajeno, de otro linaje **7. NACH WINIK** 5: advenedizo **8. AH NACH XIMBAL** 1: forastero o que viene de camino largo **9. H-NACHI TS'UL** 8: extranjero, foráneo **10. H-NA↓CHI WINIK** 8: extranjero, forastero que viene de lejos **11. NACHI WINIK** 8: forastero, peregrino, extranjero que viene de tierras, pueblos o regiones distantes **12. NAACHI WINIK** 8: extranjero, hombre de región distante **13. NACHI KAH** 8: V. **nachi winik** **14. H-NACHIL** 8: el que viene de lejos **15. NACHIL** 1: cosa extraña, de otra tierra o reino; **he[e]le'x ten nachil winik:** dad posada a los peregrinos 3: peregrina cosa o extranjera cosa 11: extraño **16. NAACHIL** 8: extranjero, forastero, foráneo **17. AH NACHIL WIN↓IK** 7: forastero, extraño, extranjero, peregrino y advenedizo 3: peregrino **18. NACHIL WINIK** 1: V. **ah nachil winik** 2, 3, 5, 7: extranjero 2: advenedizo 2, 4: peregrino 7: forastero **19. NACHTABIL** 8: V. **nach winik** **20. NACHTAH K'ATAK** 6: advenedizo o forastero **21. ah pulba** 2: V. **nach winik** **22. numul be** 2: extranjero **23. satay** 11: *adj* extraño **24. ts'ul** 2: advenedizo 7: forastero **25. ts'ul kab** 7: forastero **26. x-ma' wayil** 11: V. **satay** **27. yokabil** 2: V. **nach.**

[3] **NACH** 1: asir con los dientes fuertemente como hace el perro y hormiga y llevar y [o] traer asido 2: coger, apretar algo entre dos cosas 4: asir algo con los dientes como el perro 6: llevar algo el perro en la boca, asir reciamente con los dientes 7: asir con los dientes 8: la acción y efecto de asir o apretar con los dientes, llevarlo así como el perro 9: asir fuertemente con los dientes como lo hace el perro **2. NACHAH** 1, 7: V. **nach** 4: **tu nachah bak pek':** [asió hueso el perro] 8: *va* asir, apretar con los dientes, llevar entre ellos **3. NACHIL** 8: la acción y efecto de apretar con los dientes **4. NACHLA'ANTAH** 8: *va* apretar uno a uno con los dientes **5. NACHLIL** 8: el efecto y acción de apretar con los dientes **6. NAACH-CHAHAL** 8: *vn* tomarse o apretarse con los dientes **7. NANACHAH** 8: *va* asir con frecuencia o a menudo con los dientes **8. nap** 4, 9: V. **nach** **9. nap'** 2: ídem.

[4] **NACH** 3: llevar o traer asido con los dientes como hace la hormiga 2. **NACHABIL** 8: que ha sido o debe ser apretado con los dientes u otra fuerza 3. **NACHAHA'↓AN** 8: [asido, apretado con los dientes] *pp* **nachah** 4. **NACHAKBAL:** cosa asida entre los dientes 5. **NACH↓AL** 8: *pp* de **naachal:** apretado con los dientes 6. **NA↓CHAAL** 8: *vp* ser asido con los dientes 7. **NAACHAL** 8: ser tenido o apretado entre los dientes 8. **NAACHA'↓AN** 8: apretado con los dientes o entre cosas semejantes 9. **NACH-CHAHAL** 8: *vp* ser asido con los dientes 10. **NACHEN-NACH** 8: cosas asidas con los dientes 11. **NACHLA'AHAL** 8: *vp* ser apretado o llevado con la boca 12. **NANACH** 8: cosa no bien mordida 13. **NANACHAHA'AN** 8: [asido con los dientes] *pp* de **nanachah** 14. **NANACHBIL** 8: que ha sido o debe ser mordido o apretado con los dientes con frecuencia.

[5] **NACH** 3: abominar o aborrecer 2. **NACHAH** 3: ídem 3. **NACHPACH** 1: el aborrecido y desechado que no le sirven ni hablan, y que es tenido en poco; **nachpachen tumen in ch'uplil, tumen in meheno'b:** soy tenido en poco de mi mujer y de mis hijos 2: odioso 9: aborrecido y desechado 4. **NACHPACH-HAL** 1: hacerse aborrecido y que le tengan en poco 5. **NACHPACH↓KUNAH** 1: desechar así y tener en poco 6. **NACH↓PACHINTAH** 1: echar a las espaldas, o al transido, olvidar para siempre o del todo; **nachpachinte a k'e↓ban:** olvida ya del todo tus pecados.

NACHAH 8: *va* majarse o atorarse algo por la opresión de alguna fuerza o peso 2. **NACHAKBAL** 8: cosa asida entre dos cosas 3. **NACHAL** 8: apretado entre dos cosas 4. **NACHAAL** 8: *vp* ser apretado entre dos cosas 5. **NAACHAL** 8: *vp* ser majado por cosa pesada 6. **NACH-CHAHAL** 8: *vp* atorarse entre dos cosas 7. **NACHEN-NACH** 8: *vp* apretar entre dos cosas 8. **NACHLIL** 8: el atoramiento entre dos cosas por estar majada 9. **NANACH** 8: cosa apretada por otra.

(AH) NACHAL CH'IN 1: el que tira mucho con piedra.

NACHA'AN 1: cosa que está lejos o alejada y apartada 2. **NAACHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser alejado, retirado, separado 3. **NACHKUNSAHA'AN** 8: [alejado] 4. **NACH TU BATANBA** 2: apartado o lejos uno de otro 5. **NANACHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser apartado o alejado con más distancia.

NACH ANUMAL 1, 9, 11: afamado, famoso 1: el que tiene fama por la tierra 2. **NACH U PEKTSIL** 2: [famoso]; **nach yan u pektsil:** famoso en buena parte o mala 11: afamado, famoso.

NACH CH'ABA 1: aparejarse con tiempo, apercibirse y prevenirse; **nach ch'aba in ka'h ti' kimil; lik in nach ch'abatik in ba ti' kimil:** me estoy aparejando con tiempo para la muerte; **nach ch'abate a ba ti' kimil:** aparéjate con tiempo para la muerte 2. **NACH CH'A'↓AN** 1: [aparejado]; **nach ch'a'an u ba ti' kimil:** está aparejado con tiempo para la muerte.

NACH-HAL 1: alejarse y apartarse lejos; **nach-hal u tan; nach-hal u xul:** extenderse, alargarse, dilatarse o prolongarse; **nach-hal u ka'h u xul u bok:** extendióse mucho su olor 2, 5, 6, 11: *vr* alejarse 3: vivir lejos o mucho tiempo; **nach-hal kuxtal; onk'inhal kuxtal:** lograrse o vivir mucho; **nach-hal pakat:** alargarse la vista de los ojos; **nach-hal u tan ts'ib:** alargarse en escribir; **nach-hal u tan k'in:** crecer los días; **nach-hal u xul kuxtal:** alargarse la vida; **nach-hal u bok:** oler mucho y extenderse el olor de alguna cosa 7: alejarse, diferirse 8: *vn* alejarse, retirarse; ponerse distante, separarse, alargarse el tiempo 2. **NAACH-CHAHAL** 8: *vn* retirarse, alejarse, ir en distancia 3. **NACHKUNAH** 1: alejar, apartar lejos algo; **nachkune'x a ba te'lo':** apartaos allá lejos; **nachkunah iknal:** echar o apartar y desechar de sí; **nachkunah a wey a wiknal:** echa de ti o de tu casa tu manceba; **nachkunah u tan:** alargar y extender los límites 2, 4, 5, 6, 11: *v tr* alejar 2: **nachkunah tu batanba:** descasarse 3: alejarse de algún lugar; alejar otra cosa; **nachkunah ch'in:** tirar mucho a lo largo con piedras; **nachkunah ik':** alargar la vida; **nachkunah u tan ak'ab:** alargarse la noche; **nachkunah u yam ok:** alargar el paso 5: **nachkunah tu batanba:** desunir 8: alejamiento, acción y efecto de retirar o dejar 11: *v tr* retirar; **nachkunah iknal:** echar, sacar [alejar] de la casa 4. **NAACHKUNAH** 8: acción y efecto de apartar, alejar, retirar 5. **NACHKUNAHBA** 1: alejarse 6. **NAACHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser alejado, retirado, separado 7. **NAACHKUNSAH** 8: *va* alejar, poner en distancia, retirar 8. **NACHKUN↓TAH** 8: *va* retirar algo, alejarlo, ponerlo a distancia 9. **NAACHKUNTAH** 8: V. **naachkunsah** 10. **NAACH↓KUNTABIL** 8: V. **naachkunbil** 11. **NACHTAL** 8: *vn* alejarse, retirarse, ponerse distante, separarse, alargarse el tiempo 11: *vr* alejarse, *v intr* distar 12. **NA↓ACHTAL** 8: *vn* retirarse, alejarse, separarse, poniéndose distante 13. **NANACH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse a alguna distancia, no cercana 14. **NANACHKUN↓SAH** 8: *va* poner a distancia no muy cercana, alejar algún tanto la cosa 15. **NANACHKUNTAH** 8: *va* poner a distancia, más bien lejana que cerca del objeto 16. **NANACHTAL** 8: *vn* ponerse o separarse a distancia no muy cercana, alejarse.

NACH-HAL U YAM 1: hacer algo de cuando en cuando, muy interpoladamente; **nach-hi u yam u kalhal:** emborracharse de cuando en cuando.

NACH-HAL XIKÍN 3: alargarse el oído oyendo de lejos.

NA'CHIN 8: palabra de cariño que equivale a madre querida 2. **NA'ICHIM** 7: V. **naa'chim:** [madre querida] 3. **NA'YCHIM** 8: madre querida, palabra de afecto, cordialidad familiar 4. **NAA'CHIM** 7, 8: madre querida 8: palabra de afecto, cordialidad familiar.

NACHINAH 3: matalotaje hacer de alguna cosa 2. **nech** 13: ídem.

NACH KAMBAL 1: muy abierto, que aprende mucho.

NACHKUNAH ANUMAL 1: alabar y afamar y engrandecer honrando; **nachkuna'an yanumal:** está así alabado 3: alabar a otro, loar y alabar 2. **NACHKUNAH PEKTSIL** 1, 3: V. **nachkunah anumal** 1: **nachkuna'↓an pektsil:** está así alabado 2, 5: alabar o alabanza, loar 3: alabar a otro 5: engrandecer, honrar 6, 11: alabar 11: *v tr* loar, encomiar 3. **NACHKUNAHBE'N U PEKTSIL** 2: loable 4. **NACHICHNAH PEKTSIL** 8: alabar, ensalzar, glorificar, difundir la fama 5. **ka'↓nalkunah** 11: V. **nachkunah pektsil** 6. **ka'analkunah** 11: ídem 7. **ka'analkuna anumal** 11: ídem 8. **ka'an anumal** 11: ídem 9. **tich' anumal** 11: *v tr* loar 10. **tilis↓kunah** 11: ídem 11. **tiliskunah anumal** 11: ídem 12. **tiliskunahbe'en** 2: V. **nachkunahbe'n u pektsil** 13. **tiliskunah ka'analkunah** 11: V. **nachkunah pektsil.**

NACH K'AK'NABIL 11: piélago.

NACH K'IN 1: muchos días o tiempo ha, a cabo de mucho tiempo, de allí a mucho tiempo o muchos días o tiempo ha, muchos días ha o mucho tiempo ha que comenzaron mis trabajos; **nach k'in yulel tu t'an:** dijo que vendría después [de] muchos días, o de allí [a] muchos días; **nach k'in u xupul:** durar por muchos días o por mucho tiempo; es durable, que después de mucho tiempo se acaba; diferir, dilatar y alargar el tiempo 2. **NACH K'INAK** 1: mucho tiempo ha que dura, hablando de hoy; **nach k'inak in numya ti' chukanen tumen ke'el:** mucho tiempo o gran rato ha que padezco con el frío, que hoy me ha dado; **nach k'inak u kimil tu t'an:** había mucho tiempo que era muerto a su parecer 3. **NACH K'INHAL** 1: dilatarse o diferirse así, y durar mucho tiempo; **lik bin u nach k'inhal ich haa':** dizque dura o se detiene mucho tiempo dentro del agua; **lay u chun in nach k'inki in talel la':** por esta causa he dilatado mi venida o se ha diferido o me he tardado en venir 3: diferirse o dilatarse de un día para otro, alargar alguna obra 11: *vr* dilatarse en tiempo 4. **NACH K'INKUNAH** 1: diferir, dilatar, alargar el tiempo; **ma' a nach k'intik a wulel, a beel, a men↓yah:** no dilates tu venida, tu obra y lo que haces 3: alargar el tiempo 5. **NACH K'INTAH** 1: V. **nach k'inkunah** 6. **NACH K'INTAL** 8: *vn* alargarse el tiempo 7. **NACH U K'INIL** 1: V. **nach k'in** 8. **NA↓CHAL K'IN** 2: alargarse el tiempo 9. **NACH-HAL K'IN** 3: alargarse el tiempo; **nachal u ka'ah tu k'inil tu bo'ol u p'ax, tu p'atik u wey:** de un día para otro va alargando el pagar sus deudas, el dejar a su manceba 5: dilatarse 5, 6: alargarse el tiempo 10. **NACH-↓HAL U K'INIL** 3: V. **nach k'inhal** 11. **NACH↓KUNAH K'IN** 1: alargarse o dilatar el tiempo; **nach↓kunah k'in u ka'h:** anda alargando el tiempo, difiriendo o dilatándolo; **ma' a nachkunik u k'in a konfesar:** no alargues el día o tiempo de tu confesión 2: alargar así el tiempo o diferir [lo] 3: alargar el tiempo 5: diferir, dilatar 12. **NACHKUNAH U K'INIL** 1: alargar, diferir, dilatar y prolongar el tiempo; **ma' a nach↓kunik u k'inil lik u benel samsamal:** no vayas alargando cada día el tiempo; **u nachkunah u k'inil u chochiken tin k'eban:** dilatóme la absolución 13. **NACHKUNAH U TAN K'IN** 3: alargarse el día 14. **NANACH K'IN** 3: pasados algunos días o tiempo 15. **xantal** 11: V. **nachk'inhal.**

NACH U SINA'N 3: acento largo 2. **NACHKUNAH SINA'N** 2, 5: alargar el acento 6: acentuar algo 3. **NACHKUNAH U SINA'N** 3: extender así, alargar y prolongar 4. **NACHKUNAH U XUL** 3: ídem 5. **nach-hal** 3: ídem.

NACH U TULUL 2: [cosa] costosa o cara 4: es muy caro 5: cosa cara, cosa costosa o cara 2. **NACH-HAL U CHIMIL** 1: subir el precio de lo que se vende, encarecer el precio 3. **NACH-HAL U KONOL** 1: ídem 4. **NACH-HAL U TOHOL** 1: ídem 5. **NACH-HAL U TULUL** 1: ídem 6. **NACHKUNAH U CHIMIL** 1: encarecer lo que se vende 7. **NACHKUNAH U KONOL** 1: ídem 8. **NACHKUNAH U TOHOL** 1: ídem 9. **ko'oh u tulul** 2: V. **nach u tulul** 10. **nach-hi konol** 1: subióse el precio.

NACH XAYBETAH 2: rodear caminando.

NACH XIMBAL 2, 3, 8: peregrinar 3: peregrinación 2. **NAACH XIMBAL** 8: *vn* peregrinar 3. **NACHIL XIMBAL** 6, 11: *v intr* peregrinar.

NACH XOYBE 3: rodear [el] camino.

[1] **NACH'** 1, 9: cosa demasiadamente sazonada, asada o cocida y cosa asurada 4, 8: cosa muy asada y la carne que se pega a la olla 7: asurado, refrito 8: secar el guisado o frijol para refreírlo, asurado, secado; *va* asurar los guisados 9: muy asado, muy sazonado 2. **NACH'↓AL** 8: consumirse el caldo de los asados 3. **NACH'BA** 8: *va* guisado cuyo caldo se va consumiendo y secándose lo guisado o tajadas 4. **NACH'BAL** 8: asurarse como la olla que se cuece sin agua, irse secando y enflaqueciendo 5. **NACH'BIL** 8: que ha sido o debe ser asurado como guisado 6. **NACH'EN-NACH'** 8: cosas asuradas 7. **NACH'HAL** 1: sazonarse demasiado lo asado 8. **NACH'IL** 8: la acción y efecto de concentrar el guisado 9. **NACH'IL-NACH'** 1: cosas así demasiadamente sazonadas o asuradas 10. **NACH'KUN↓TAH** 8: *va* poner a secar los guisados, hacerlos así 11. **NACH'LA'AHAL** 8: *vn* secarse o estarse consumiendo los guisados al fuego 12. **NACH'MAL** 2: asurarse así lo que se cuece 6: asurado como la olla que se cuece sin agua 8: V. **nach'bal** 13. **NANACH'CHA↓HAL** 8: asurado o seco o cocido del guisado 14. **NA↓NACH'KI** 8: comida asurada o cocida sin caldo 15. **NANACH'KUNSAH** 8: asurar el guisado 16. **NA↓NACH'TAL** 8: asurado el guisado.

[2] **NACH'** 8: angosto, apretado [atado, cerrado] 2. **NACH'↓AKBAL** 8: cosa atada, y recerrado el lazo sin fuego 3. **NACH'AL** 8: *vn* estrecharse, acortarse la cuerda de lo atado 4. **NACH'BIL** 8: recerrado el lazo 5. **NACH'↓EN-NACH'** 8: lazos estrechados o cerrados 6. **NACH'↓HAL** 1: acortarse el atadero de la carga 7. **NACH'IL** 8: la acción y efecto de recerrar el lazo 8. **NACH' K'AX** 7: atar a soga corta, apretar lo atado 8: *va* atar a soga corta o contra el palo, apretar lo atado 9. **NACH' K'AXTAH** 2: atar reciamente 10. **NACH'LA'AN↓TAH** 8: *va* acortar o recerrar una a una las ataduras 11. **NACH'LIL** 8: la acción y efecto de acortar lo atado 12. **NANACH'** 8: muy pegado o cerrado el nudo a soga corta 13. **NANACH'CHAHAL** 8: *vn* resultar corta la atadura 14. **NANACH'KI** 8: cosa atada a soga corta, nudo muy apretado 15. **NANACH'KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser atado a soga corta 16. **NA↓NACH'KUNSAH** 8: *va* atar a soga corta 17. **NA↓NACH'TAL** 8: *vn* resultar muy pegada la atadura.

[3] **NACH'** 1: la ropa que viene muy justa y apretada; **nach' in kamisa:** está muy justa y apretada mi camisa 2: chica venir la ropa 4: **nach' in kamisa:** angosta es mi camisa 8: angosto, apretado 9: ropa que viene justa, apretada, encogida 2. **NACH** 2: V. **nach'.**

[4] **NACH'** 5: enangostarse algo 2. **NACH'BA** 1: apretarse o encogerse cosa de ropa y la atadura de la carga 3. **NACH'HAL** 1: apretarse, ensangostarse el vestido y alpargata 7: acortarse, estrecharse 4. **NACH'KUNAH** 2: estrechar así 5. **NACH'MAL** 1: apretarse y ensangostarse el vestido.

NACH' BAK 1: cierta enfermedad como tísica que enflaquece al que la tiene 3: asma, enfermedad, dolencia tísica 4: enfermedad como tiricia 9: enfermedad que hace enflaquecer, enfermedad enloquecedora 2. **NACH'**

BAK KOK 1: asma muy mala que pone a uno muy flaco **3. NACH' BAK MAX** 1: ídem **4. NACH' BAK↓ IL** 3: tísica dolencia 6, 7: tisis **5. nech bak** 1: V. **nach' bak** 3: dolencia tísica **6. nech' bak kok** 1: V. **nach' bak kok.**

(AH) NACH' BAK 11: *adj* tísico **2. NACH' BAK** 2, 6, 8: tísico 2, 5: cosa flaca 8: consunción de la tiricia **3. AH NACH' BAKIL** 11: V. **ah nach' bak 4. NACH' BAKIL** 6, 7, 8: tísico 8: V. **nach' bak 5. AH NACH' YA TSEM** 11: ídem **6. ah kok maax** 11: V. **ah nach' bak 7. ya tsemil** 6: V. **nach' bak.**

NACH'MAL 1: enflaquecerse por enfermedad 4: irse secando o enflaqueciendo; secarse, enjugarse como llaga y cosa que se enflaquece 5: enflaquecerse **2. NACH' BAK** 9: enflaquecerse por enfermedad.

[1] **NAH** 1, 3, 9: ser digno 1, 9: merecer 1: **ma' in nah ka' okokech ti' wotoch:** no merezco, no soy digno que entres en mi casa; **a nah tsi'ikil, a nah k'uultabal, a nah yakunabal yetel tanlabalkech yumile' kech Diose':** mereces, Señor y Dios mío, ser honrado, ser adorado, ser amado y servido; **u nahi' u bo'olil ah menyahe':** es necesario pagar al trabajador; **u nahi' tun tech lo':** tu merecido tienes; **ma' in nah, ma' in kante tu ts'ib yol:** desdéñase de tratar conmigo, parécele que no merezco yo tratar con él ni hablarle 3: **u nah k'ochbesah bal:** culpable, digno de culpa; **u nah ha'ts'al:** digno es de ser azotado 13: **u nah matma ti' u k'eban:** merecido del pecado de alguno **2. NAHAL** 11: ser afortunado **3. NAH TI'** 3: menester haber 11: digno **4. U NAH TI'** 5: digno.

[2] **NAH** 7: necesario, preciso 9: ser necesario **2. NAHBE'N** 8: necesario, preciso, necesariamente, precisamente **3. NAHBE'NTSIL** 8: la necesidad, precisión.

[3] **NAH** 11: intereses **2. k'abetil** 11: ídem **3. olil** 11: ídem **4. p'axlil** 11: ídem.

[4] **NAH** 1: estar bien una cosa a uno, decirle bien o parecerle bien; **i[n] nah in nok', u nah in nok', u nah in ba nok':** bien me está, bien me parece mi ropa; **u nah ten:** a mí me pertenece 1, 3: **a nah ah kambesahil, ah men maskabil,** *etc:* bueno eres para maestro de escuela, para herrero, *etc* 3: decirle [quedarle] bien a uno la ropa, sombrero u oficio **2. NAHBA** 3: V. **nah; u nahba a suyem:** bien te [queda], dice, la ropa **3. NAHINAHBA** 1: estar o parecer bien la ropa o vestido; **ch'a a nok' u nahinahba:** toma tu ropa para que te parezca bien y por atavío 3: **u nahinba in nok':** bien está y me parece bien mi ropa **4. NAH TI'** 2, 5: estar bien el vestido **5. tsublal yetel u nok'** 2: ídem.

[5] **NAH** 1: acertar a lo que se tira; **nahi in hul ti' keh:** acerté al venado con mi flecha; **nahi ten:** acertóme **2. NAHAL** 3: acertar el tiro; dar a lo que se tira o en el blanco **3. NAHSAH** 1: acertar a lo que se tira 8: *va* acertar el tiro, llegar al término conduciendo algo, hacer tocar 7: acertar el tiro **4. NAHSAHA'AN** 8: *pp* de **nahsah:** [acertado el tiro, topado] **5. NAHSAH TAL TU XUL** 5: llegar algo hasta el fin **6. nak'kunah** 5: V. **nahsah tal tu xul.**

[6] **NAH** 2: convenir y heredar 3, 9: merecer 5: convenir o merecer 7: merecer, conseguir 9: ganar, ser digno, convenir, ser provechoso, necesario 10: merecer, venir bien, desear 11: *v tr* lograr **2. NAHAH** 11: *v tr* lograr **3. NAHAL** 1, 2, 5: merecer y merecimiento 1: **bin nahak ti' hun k'ul bolon pixanil:** merecerá la bienaventuranza; **nahal u kibah tu satsabal u si'pil:** mereció ser perdonado; **nahal u kibah tu satsabal u si'pil; lik u nahal ti' yahawlil ka'an tu tibilil bee:** merece o gana el cielo con buenas obras; **nahal ti' tsaa'; nahal ti' k'ulel:** salir con el pleito o con el negocio encomendado; ser dichoso, tener dicha y ventura; **nahal tu kibah Juan tu ch'a'an u nok':** dichoso y venturado fue Juan en cobrar su ropa; ganar; **nahen ti' hunp'el tomin:** gané un real 2, 5: merecer o ganar algo 3: ganar como quiera; **nahal tu sa'tal k'eban; nasah tu sa'tal k'eban:** gana jubileo o indulgencia 4, 6, 11: *v tr* merecer 5: ganar algo; conseguir o ganar 6, 11: ganar 7: merecer, ganar por su trabajo, gozar el fruto de él 8: *vn* merecer, ganar por su trabajo, gozar el fruto de él, hacerse digno de algo 11: disfrutar, devengar; usufructuar **4. NAAHAL** 8: jornal, premio, o lo que se gana por algún trabajo **5. NAHALTAH** 1: gozar del fruto; **tin nahaltah u tso'tsel in tanam, u wich yixi'mal in kol,** *etc:* he gozado de la lana de mis ovejas, del fruto de mi milpa, *etc;* [ganar] como cabras, puercos, gallinas y otras cosas tales 2: merecer o ganar algo 3: ganar mucho; gozar del fruto de la heredad ganada o trabajada 4: merecer 6: ganar 8: *va* ganar trabajando, conseguir con su agencia, industria o mérito; V. **hanal** 11: disfrutar; usufructuar **6. NAHALTEEL** 3: provecho o ganancia que se saca de alguna ganancia **7. NAHAL TSAYAL** 2: conseguir o ganar **8. NAHINAH** 1: merecer, ser digno o ganar; **u nahinah u matab u "gracia" Dios:** mereció recibir la gracia de Dios 2: convenir y merecer; ganar algo 3: merecer así; ganar mucho 4, 6, 11: merecer 5: merecer y ganar algo; convenir o merecer 8: *vn* hacerse digno de algo, ganar, merecer **9. NAHINTAH** 1: gozar del fruto de la heredad, ganado, aves y cosas así 3: ganar mucho 11: usufructuar **10. NAHMA** 1: merecer o tener merecido **11. NAH↓ SAH** 1, 7, 8: ganar **12. NAHSAHA'AN** 8: *pp* de **nahsah:** [ganado] **13. et k'amah** 11: *v tr* merecer **14. ki'ki' oltah** 11: *v tr* disfrutar.

[7] **NAH** 1, 2, 9: atreverse 1: **a nah wa a ts'oyes Juan:** atreverte por ventura a vencer a Juan serás para ello.

[8] **NAH** 1, 9: osar.

[9] **NAH** 3: echar a cocer el maíz o los frijoles **2. choh** 3: V. **nah; chohkin bu'ul ti' kum u k'uxub paalalo'b:** echa los frijoles a cocer en la olla para que coman los muchachos.

[10] **NAH** 10, 13: patronímico maya.

NA'AH 1: el harto, relleno de comida; **na'ahech wa:** ¿estás lleno? 2, 5, 6, 7, 9: harto 4: cosa harta 7, 8: satisfecho de comida 9: relleno de comida, relleno 11: *adj* y *pp* harto **2. hach ya'ab** 11: demasiado [harto] **3. lala↓ tulah** 11: sobrado **4. pemhal** 9: harto.

[1] **NAHAL** 2, 5, 6, 8, 11: ganancia 2, 11: merecimiento 6, 8: mérito 8: jornal 11: usufructo 13: sueldo, salario **2. NAHAL BEIL** 8: mérito **3. NAHAL BELIL** 1, 11: mérito, merecimiento **4. NAHALBIL BE** 1: lo mismo [que **nahal belil]:** obras o méritos; **ma' u'chak u beel↓ tik, a wakbal ti' beel nahalbil:** no puedes hacer obra ninguna meritoria **5. NAHALIL** 1, 7: fruto 1, 11: mérito, merecimiento 1: provecho que se saca de una obra; **u nahalil u beel santo'ob:** los merecimientos de los santos; **ma'bal nahalil tu wich Dios wa mana'an tsik t'an u lak'ine':** ninguna cosa tiene mérito en los ojos de Dios si no fuere acompañada de obediencia 3: **u nahalil ah ak'ay, ah k'ulel:** corretaje que se da al corredor o pregonero; **u nahalil ka'an:** ganancia del cielo; **u nahalil yok'-kab, p'olmal:** ganancia del mundo y mercancía 7: premio, gracia 11: usufructo, utilidad **6. NAHAL TEEL** 3: ganancia como quiera **7. NAHAN BEIL** 1: mérito, merecimiento **8. NAHAN BEELIL** 1: ídem **9. NAHBE'N BELILO'B** 7: merecimiento **10. NAHBE'N BEELIL** 1: V. **nahan beil 11. NAHIL** 1, 6, 8: mérito 1: merecimiento 6, 8: ganancia 8: jornal **12. U NAHIL** 3, 4: [mérito] 3: **u nahil u kili'ich numyah k-ah lohil:** merecimiento o mérito de Nuestro Redentor 4: **u nahil in pixan:** el mérito de mi alma 11: ganancia **13. pak'** 11: utilidad **14. u teel** 11: ganancia, utilidad **15. yal pak'ah** 11: utilidad.

[2] **NAHAL** 2: lastimable o miserable 5: desdichado **2. NAH↓ EL** 1: cosa miserable, pobre y desdichada de quien se ha de tener lástima; **nahele'x ke'x ah k'ebane'x:** desdichados de vosotros pecadores; **nahelen tumen Juan:** estoy miserable y desventurado por Juan, que me ha echado a perder; conciencia es y lástima; **nahel a woksah a kol xupa'n tumen ch'iich':** conciencia es y lástima sembrar tu milpa que ya han destruido los pájaros 5: V. **nahal** 8: desdichado **3. NAHELEL** 4: desdichado **4. kunel** 2: V. **nahal** 4: V. **nahelel.**

[3] **NAHAL** 2, 5: llegar y tocar con inadvertencia, tocar livianamente 4: **nah ti' wol:** sentido que me llegó al corazón; **nahi tin k'ab:** tocó a mi mano; **nahi in k'ab yok'ol:** lo toqué livianamente con la mano 6: tocar por acaso 7: pegarse algo a la ropa 8: *vn* tocar levemente una cosa con otra, pegarse algo por acaso, *vg* al vestido que lo manche, tiznarse por descuido; **nah tin k'ab:** tocó ligeramente mi mano; **nah tin xikín:** vino a mí noticia; **nah ti' wol:** sentí que me llegó al corazón **2. NAHBIL** 8: que ha sido o debe ser tocado ligeramente o con descuido a otra cosa **3. NAH CHI'** 2: llega con la boca así 2, 3, 5: besar llegando la boca 3: **nah chi'te in k'ab:** besar llegando la boca **4: nah chi'te krus:** besar la cruz llegando la boca 7: beso 8: el beso dado con la boca **4. NAH CHII'** 1: llegar o tocar livianamente con la boca o besar así; **nah chii'te krus; nah chii'te u k'ab padre:** [besa la cruz, besa la mano del padre] 7: **nah chii' ts'uts':** besar y beso **5. NAH CHI'TAH** 6: besar llegando la boca a algo 8: *va* besar llegando la boca a alguna cosa **6. NAH CHII'TAH** 1: V. **nah chii' 7. NAHESAH** 2: llegar a hacer así **8. NAH K'AB** 1: tocar con la mano algo, o tentar tocando 2: llegar con la mano así **9. NAH K'ABTAH** 1: V. **nah k'ab 4: nah k'abte:** llégale con la mano 8: *va* tocarle con la mano, allegarla al objeto **10. NAH↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser tocados unos con otros todos **11. NAHLA'ANTAH** 8: *va* tocar o arrimar ligeramente a otra las cosas una a una **12. NAHLIL** 8: la acción y efecto del tocamiento ligero de una cosa con otra **13. NAHPAHAL** 8: *vn* tocarse suave y ligeramente con otro por casualidad **14. NAHSA** 7: allegarlo o tocar con otra cosa **15. NAHSAH** 8: *va* tocar ligeramente una cosa con otra **16. NAHSAHA'AN** 8: *pp* de **nah↓ sah:** [tocado] **17. NAHSABIL** 8: que ha sido o debe ser tocado ligeramente a otro **18. NANAHAH** 8: *va* tocar levemente y con frecuencia alguna cosa a otra **19. NAHI IN K'AB TI'** 6: V. **nahal 20. tihin k'ab** 2: ídem.

[4] **NAHAL** 1: hartarse o ahitarse **2. NA'AHAL** 4: **na'ah↓ en:** estoy harto 11: *vr* empalagarse, hastiarse **3. NAH-↓ HAL** 7: hartarse, satisfacerse 8: *vn* hartarse o satisfacerse comiendo 11: *vr* hartarse **4. NAHANKIL** 1: hartarse o ahitarse, hartazga o ahíto 3, 4: hartarse 8: hartarse, andarse así **5. NA'AHANKIL** 6, 8, 11: *vn* y *vr* hartarse **6. NAHANSAH** 4: hartar 6, 7, 8: hartar a otro **7. NAHA'ANSAH** 1: hartar a otro [con comida] **8. NA'AHANSAH** 5: ídem **9. NAHANTAH** 1: hartarse de alguna cosa **10. NA'AHCHAHAL** 8: *vn* hartarse, quedar satisfecha la gana de comer **11. NAH↓ KUNAH** 4: V. **nahansah 12. NA'AHKUNSAH** 8: *va* hartar a otro con comida **13. NA'AHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de [**na'ahkunsah:** hartado] **14. NA'AHNESAH** 5: V. **na'ahansah 15. NAHTAL** 8: *vn* quedar harto, hartarse, satisfacerse comiendo **16. NA'AHTAL** 8: *vn* quedar harto 11: *vr* saciarse; V. **na'ahal 17. balankil kukut** 11: V. **nah-hal 18. balnak'hal** 11: ídem **19. bal↓ tahal** 11: ídem **20. naksah hanal** 11: V. **na'ahal 21. tupul ol** 11: V. **na'ahtal** y **na'ahal.**

(AH) NAHAL 11: acreedor que merece obtener algo **2. NAHINAH** 11: ídem **3. ah p'axul** 11: a quien se le debe algo.

NAAHAL 8: *vn* untarse, embarrarse, tocándose por casualidad a lo sucio.

NAHALIL 3: meritoria cosa **2. NAHAL BELIL** 7: obra meritoria **3. NAHALBIL BE** 3: obras meritorias **4. NAHALTSIL** 1: cosa meritoria con que se merece; **nahaltsil payal chii' tu wich Dios:** meritoria es la oración en los ojos de Dios 3, 4: V. **nahalil; nahaltsil u payal chi' ah chinkunahba tu wich Dios:** meritoria es la oración del que se humilla [a los ojos de Dios] 8: cosa meritoria, anticuado 11: meritorio, digno **5. NAH↓ AN BELIL** 3: V. **nahalbil be 6. NAHBE'N BEIL** 4, 8: V. **nahaltsil 7. NAHBE'NTSIL** 1, 3: cosa meritoria **8. x-ma' bo'otbil** 11: V. **nahaltsil.**

NAHAL SABAK TI' HU'UN 3: correr la tinta y cuando se escribe 5: correr y soltar la tinta **2. NAHAL [SABAK] TI' LU'UM** 6: correr o soltar la tinta [por la tierra].

NAHAL TI' 3: alcanzar lo deseado de cualquier manera 5: alcanzar lo deseado **2. NAHAL TSAYAL** 2: alcanzar o conseguir.

NAHAL TI' OL 1: sentir mucho una cosa, llegar al corazón; **ix ma' ki' nahal ta wol u kimil a yum:** quizá no has sentido la muerte de tu padre; **ma'tan u nahal ti' yol u k'eyah Padre:** no siente mucho las riñas del padre 3: allegar al corazón alguna cosa por sentirla mucho; **ti' nahi ti' ol t'an: nahal tu kibah tin puk↓ síkal a t'an:** allegándome han tus palabras al corazón 5: sentir mucho algo.

NAHAL TI' XIKÍN 1: venir a noticia [a oídos u orejas] de alguno; **he' u payal chi' ah t'onkinah ba'e', ma' xan u nahal tu xikín Dios:** la oración del que se humilla llega presto a las orejas de Dios; **nahi tu xikín "rey" u t'an "profeta":** llegó a las orejas [oreja, oídos] del rey las palabras del profeta 2: llegar a su noticia de muchos 3: allegar a noticia de alguno **2. NAHAL TU XIKÍN** 5: venir a su noticia [oreja, oído].

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

NAHANKELIL 11: desenvoltura, facilidad.

NAHANTSIL 1: cosa enfadosa que empalaga y causa fastidio 2. **NAAHANTSIL** 11: *adj* empalagoso 3. **nak↓ ahnal** 11: ídem 4. **tuk oltsil** 11: ídem.

NAHBA 1, 9: afrentar, avergonzar 1: **u nah in ba:** afrentóme; **maa' nahik in ba:** no me afrentes 2. **NAHBA-↓ ACH** 4, 8: hablar siniestramente y reprender uno al otro 3. **NAHBACH T'AN** 2: reprender a uno queriendo lo tomen otros; hablar con ironía 4. **NAHAL↓ BA** 1: ser afrentado o confundido delante de otros; **nahalba u kibah, nahi u ba Simon "mago" tumen San Pedro:** fue confundido Simón mago por San Pedro 5. **t'antah** 4, 8: V. **nahba-ach.**

(AH) NAHBACH T'AN 1: mofador que mofa de otros y desprecia.

[1] **NAHEL** 1, 2, 5, 7, 8: por demás 1, 2, 5: de balde 1, 7, 8: en balde, en vano 1: **nahel a tsentik a kukutil, wa ma'tan a tsente a pixan:** en balde sustentas tu cuerpo si no sustentas tu alma; **nahel a wok'tik a ba ti' ki' wilik:** paréceme que por demás o que en vano le ruegas 4: **nahel u hook'ol u xich'el a wich:** en balde trabajas 7, 8: excusado, es una lástima 2. **NAHELIL** 8: V. **nahel:** la circunstancia de ser por demás, *etc,* vana la acción, inútil e innecesaria 3. **kumal** 2: V. **nahel** 4. **pak'achmab** 2: ídem.

[2] **NAHEL** 1: cosa miserable y desdichada de quien se ha de tener lástima; **nahele'ex ke'ex ah k'ebane'ex:** desdichados de vosotros pecadores 2, 8: desdichado 2. **nah↓ al** 2: lastimable o miserable 5: desdichado 3. **otsil** 2: ídem 4. **ox numut k'u** 2: ídem.

NAHIL 11: congruente, oportuno; congruencia, oportunidad.

NA'AHIL 8: la hartura de comida 11: hartura 2. **NA'↓ HANKIL** 3: ídem 3. **NA'AHANKIL** 11: ídem 4. **NA'AHLIL** 11: saciedad.

NAHIL KIMIL 1: enfermedad peligrosa de muerte.

NA'HINTAH YOWOX 1: tragar o recibir el vapor o vaho de alguna cosa, como cuando uno se sahúma; **na'hinte yowox:** traga el vapor.

NAHLAY 11: memorándum 2. **k'ahlay** 13: ídem.

NAHSAH 1: llegar o tocar a otra cosa; **ma' a nahsik a k'ab yok'ol paal:** no toques al muchacho con la mano; **ma' a nahsik a ba tu yail u pol:** no llegues a la llaga de su cabeza; **ma' a nahsik a k'ab yok'ol a yum:** no toques a tu padre, no pongas la mano en él; **ma' a nahsik hats' yok'ol a ch'uplil:** no azotes a tu mujer 2. **NAHESAH** 1: ídem.

NAHSAH OL 1: complacer.

(U) NAH TI' 5: competir, pertenecer.

(AH) NAH TU XAW 1: holgazán que come de mogollón, andando de casa en casa.

NAH YOL TI' DIOS 4: es enemigo de Dios.

NAIK'ALANKIL 5: bambalearse 2. **nayalkab** 5: ídem 3. **ch'otolkab** 5: ídem.

(AH) NA'IL 1: pájaro que aún no tiene pluma 2. **AH NA'IL CH'IICH'** 1: ídem.

NAA'IL 8: V. **nabil o na'il** [materno] 2. **NABIL** 11: materno.

NA'ILAH 7, 8: madrina o la que está en lugar de madre o hace sus veces 2. **NA'ILAN** 2-7, 11: madrina 2, 3, 5: comadre 6: comadre de bautismo, o [la] que está en lugar de madre 7: patrona 8: comadre de bautismo, lo mismo que **na'ilah** 3. **NA'INTAH** 1, 7: tomar por madre 3: madre y tomar por madre 8: *va* tener por madre o tomarla por tal, la que está en lugar de madre 4. **NA'LAH** 2, 5: comadre o madrina 5. **NA'YLAH** 7: madrina 6. **NA'YLAN** 7: ídem 7. **NAA'INAH** 1: V. **naa'intah; in naa'inah Juana:** tomé por madre a Juana 8. **NAA'LAN** 1: comadre del bautismo o madrina 3: madrina; **u naa'ilan ah ka' put sihil:** madrina de bautismo 7: V. **na'ylah** 9. **NAA'LAH** 1: tener a una por madre, y el que quiere y ama a otra como si fuese su madre; **naa'lahen ti' padreob:** quiero a los padres como si fuesen mi madre 6: madre que hace obras de tal 7, 8: tratamiento que da el compadre a su comadre 7: comadre de varón a hembra 8: comadre, la que hace [las] veces de madre 10. **NA'INSAH** 3: V. **na'in↓ tah** 11. **yena'** 11: V. **na'ilan** 12. **yen-na'** 7: V. **na'ylan.**

NAISAH OL 6: embabucar, es embaucar 2. **k'ubsah ol** 5: ídem.

[1] **NAK** 1: mal o dolor que uno siente, y lo que así duele en lo interior; **tabx yan a nak; tab a yel yan a nak ka' u'bik:** ¿a dónde o en qué parte siente el dolor?; **tab a yel wa u nak; tab a yel wa yan u nak lo':** no sé en qué parte tiene el mal 3: dolor o mal que uno siente en lo interior de alguna parte del cuerpo 9: malo, dolor que uno siente 2. **NAKA'** 1: acento en la última, por mal o dolor que uno tiene; **bal wa in naka':** no sé dónde tengo el dolor o el mal 3: V. **nak** 3. **NAK'AKNAK** 5: dolor y molienda del cuerpo; subir el dolor 4. **NAK↓ MA** 3: dolor tener así o mal; **u puch u nakma:** [tiene dolor] en la espalda 5. **chibal ok'ol** 5: V. **nak'aknak** 6. **u benel k'inam** 5: subir el dolor.

[2] **NAK** 1: tacha o falta en las bestias; **ma'bal u nak in tsimin:** no tiene falta ni tacha mi caballo 7: novedad, defecto 8: falta, tacha, dolencia, novedad, defecto; **ba'x u nak:** ¿qué novedad o defecto tiene? 2. **NAKA'** 1: acento en la última, tacha o falta en las bestias; **ma'bal u naka' in tsimin:** no tiene falta ni tacha ni mal ninguno mi caballo.

[3] **NAK** 2, 5: espaldar de silla 2. **NAKEB** 4: espaldar como de silla 8: respaldo para arrimarse, espaldar como de silla 3. **U NAKAB PACHIL SIYA** 3: espaldar de asiento, de silla 4. **U NAKBIL SIYA** 2, 5: V. **nak** 5. **U NAKEB PACHIL SIYA** 3: V. **u nakab pachil siya.**

[4] **NAK** 7-9: corona, trono 7: diadema 2. **NAK HO'L** 3: corona como quiera 3. **ts'am** 7: trono.

[5] **NAK** 3: carátula o máscara; **oklab u nakil ek' box:** hurtádome han la carátula de negro 2. **k'oh** 3: V. **nak** 3. **k'ohob** 3: ídem.

N

[6] **NAK** 9: subir 2. **NAKAL** 2: [subirse]; **nakal yok'ol tsimin:** cabalgar a [subirse sobre el] caballo 4: subirse 5: **nakal yok'ol tsimin:** cabalgar a [subirse sobre el] caballo 8: *vn* subirse; **nakal ha':** levantarse la tempestad o lluvia o tronada 3. **NÁAKAL** 1: acento en la primera, subir y la salida; **náakal ol, náakal puksík'al:** enojarse [subirse los ánimos] 3: subir y la subida; **ma' uchak in náakal:** no puedo subir 5, 6, 7, 11: *v intr* subir 8: *vp* subirse, elevarse, empinarse, encaramarse, treparse 11: *vr* encaramarse, subirse; *v intr* subir, ascender, *v tr* escalar; **náakal ti' eb che':** [escalar, subir la escalera] *vr* encaramarse, subir, ascender 13, 13*cob:* subir 4. **NAKALBIL** 1: subiendo; **nakalbil u ch'abal u wich koko:** subiendo al árbol se toman y cogen los cocos 5. **NAKA'N** 4: subido 6. **NAAKAN** 5: [cosa] subida 7. **NAKESABAL** 3: subir alguna cosa 8. **NAK↓ ESAH** 1, 9: subir o poner en alto 2: alzar en alto 4, 8: subir algo 8: V. **naksah** 9. **NAAKESAH** 3: V. **nakesabal; naakes u k'a a nok':** alza la halda de tu ropa 10. **NAKÖL** 12: subir 11. **NAKSAH** 1: [levantar]; **naksah che' ok'ol:** amotinarse o levantarse contra los padres o señores, serles desobedientes 1, 3, 5, 6: **naksah ti' tsikilil:** encumbrar y ensalzar en honra poniendo en dignidad, levantar en honra 3: **naksah pakat ich:** alza los ojos 3, 5: **naksah u tulul:** subir el precio o sobrepujar, encarecer algo 7: subir otro 8: *va;* V. **naaksah:** por subir 12. **NAAKSAH** 3: V. **nakesabal** 5: subir algo; **naaksah ti' tsikilil:** subir, engrandecer en honra 6: subir algo o hacer subir 7: subir a otro 8: *va* subir a alguno; **naaksah tu tsikil:** encumbrarse o elevarse en honores 11: V. **náakal** 13. **NAAKAH** 11: *v intr* trepar 14. **NAAK↓ BA** 11: V. **náakal** 15. **NAAKCHAHAL** 8: *vp* subirse 16. **NAAKLAHAL** 8: *vn* subirse todos 17. **NANAAK↓ SAH** 8: *va* subir algo o elevar con frecuencia 18. **ka'↓ analkunah** 11: V. **náakal** 19. **lechtal** 11: ídem 20. **lik'sah** 11: ídem.

[7] **NAK** 1: **nakpachtah:** arrimar las espaldas sustentando algo entre ellas 3: **nak pol:** sustentar arrimando la cabeza; **nak pach:** arrimar las espaldas sustentando algo que no se caiga, sustentar alguna cosa con las espaldas para que no se caiga 5: arrimar 2. **NAKAH** 8: *va* arrimar, topar o hacer topar en el fin o término, junto con el nombre **ol,** es fastidiarse, aburrir, enfadar 3. **NAKCHAHAL** 8: *vn* arrimarse, toparse 4. **NAKESAH** 5: allegar hacia alguna parte 5. **NAK-KABAL** 11: *v tr* apoyar 6. **NAK-KABTAH** 1: arrimar con ímpetu o de presto 4: **nak-kabte yet pak':** arrímalo a la pared 6: arrimar 8: *va* arrimar con presteza 11: *v tr* arrimar 7. **NAK-KABTAHBA** 3: recostarse arrimándose 8. **NAK-KUNAH** 1: arrimar algo 2: arrimar así 3: arrimar una cosa con otra 4: **nak-kunaba ti' che' lo':** arrímate a ese madero 5: arrimar 11: aconchar, arrimar mucho 9. **NAK-KUNAHBA** 3: V. **nak-kabtahba** 10. **NAK-KUNTAH** 8: *va* arrimar alguna cosa contra otra 11. **NAK-KUNSAH** 8: ídem 12. **NAKLA'AN↓ TAH** 8: *va* arrimar una a otra las cosas 13. **NAKLIL** 8: la acción y efecto de arrimar, el arrimo o arrimadura 14. **NAKPUL** 2: arrimar así 5: arrimar 15. **NAK↓ SAH** 11: V. **nak-kabal** 16. **NAKTAL** 1: arrimarse o arrecostarse o estar así arrimado 2, 4, 5, 7, 8, 11, 13*lrf:* arrimarse 6: arrimarse a algo 9: arrimar, recostar, topar 11: *vr* recostarse 13*lrf:* apoyarse 17. **NANAK-↓ KUNSAH** 8: *va* ir arrimándose las cosas, ponerlas así 18. **chiltal** 11: V. **naktal** 19. **huts'** 5: V. **nakesah** 20. **huts'ba** 11: V. **naktal** 21. **nats'tal** 11: ídem 22. **tak'al** 11: ídem.

[8] **NAK** 1: enfadar, empalagar, dar y causar fastidio o hastío y dar en rostro; **ma' wa takil u nakike'ex weyan↓ kil, kalhal:** ¿por ventura no os enfadan ya los amancebamientos, las borracheras?; **mex wa u nak weyankil, kalhal:** lo mismo que el anterior; **u naken cheltal, baxal,** *etc;* **u nakmaen cheltal, baxal:** ya me ha dado en rostro y enfadado el estar echado, el juego, *etc;* **u naken wa'labte'ex; u'bi a t'ane'ex:** enfadado estoy ya y harto de decir hazlo y de oír vuestras palabras 2, 3: 5: **nak hanal:** hastío de la comida, aborrecer el manjar, dar en rostro al enfermo 3: empalagar y dar en rostro al enfermo; **u nakaen melones:** empalagáronme los melones 4: enfadar; **u naken kuxtal:** enfádame la vida 5: enfadar, fastidiar, empalagar 6: fastidio, enfado; **u naken hanal, u nakmen hanal:** enfadar como comida 7: enfadarse 7, 8: causar hastío 8: *vn* por enfadarse, fastidiarse; V. **nak ol** 9: hastío, fastidio, [causarlo] enfadar 11: *v tr* empalagar, hastiar 2. **NAK OL** 1: [empalagar, dar en rostro, causar fastidio]; **lik in nak oltik Juan yetel u pektsile':** enfádome de Juan y de lo que él dice 3: empalagar y dar en rostro 7: enfadarse, empalagarse, cansarse de algo y dar en rostro 8: *va* fastidiar, enfadar, aburrir, empalagar, cansarse de algo, dar en rostro, hastiar; V. **nakah ol** y **naksah ol:** fastidio, tedio 3. **NAK O'OL** 13*vep:* tedio 4. **NAK OLAL** 11: descontento, desagrado, esplín 11, 13*lrf:* fastidio 5. **NAK OLTAH** 1: V. **nak ol** 3: **nak oltah hanal:** aborrecer el manjar; dar en rostro al enfermo 6. **NAK OLTSIL** 1: cosa enfadosa y fastidiosa, que causa enfado y fastidio; **nak oltsil ko'il ti':** enfadosas le son las travesuras 7. **NAKAH** 1: V. **nak; u nakah wol ch'ahuk:** empalagádome ha la fruta, dádome ha en rostro; **u nakah wol Juan yetel u pektsil:** enfadádome ha Juan y lo que de él se dice; **u nakah u k'eban Juan:** ya Juan ha dado de mano al pecado que le aborrece, le ha dado en rostro y enfadado; **u nakahen melones:** ya me han dado en rostro y empalagado los melones; **tu nakahen haa':** mucho me ha llovido, mucho me duró el agua y mucho me he mojado 3: **u nakah in wol melones:** empalagádome han los melones 4: **u nakah u k'eban Pedro:** enfadóle su pecado a Pedro 7, 11: V. **nak** 8. **NAKAH OL** 1: ídem 9. **NANAKNAK** 1: cosa enfadosa o fastidiosa, que da fastidio, hastío y enfado; **ma' wil nanaknak kalhal; k'eban te'ex:** ¿no os da fastidio las borracheras o el pecado?; **nanaknak lobile'ex tu wich Dios:** enfadosas y fastidiosas son vuestras maldades a los ojos de Dios 11: *adj* desagradable 10. **NAKAL** 8: V. **nakal ol:** por aburrirse 11. **NAKAL OL** 7, 8: fastidiarse, enfadarse, empalagarse, causarse tedio, hastío 8: *vn* aburrirse, atediarse, hastiarse 12. **NAKANKIL** 3: V. **nak** 13. **NAKAN YOL** 2: **nakan yol ti':** quejoso estar de algunos 5: enfadado, fastidiado 14. **NAKIL OL** 8: fastidio, hastío, aburrimiento 15. **NAKIMAK OL** 11: desazón 16. **NAKMA** 1: tener enfado, fastidio o hastío de alguna cosa o estar empalagado; **u nakmaen baxal, ko'il,** *etc:* ya me ha enfadado [hastiado] el juego, las travesuras, *etc;* **u nakmaen haa':** mucha agua me ha llovido, muy mojado estoy 7: impersonal, me fastidia 8: me tiene fastidiado, es pretérito de **nak,** unido a la partícula **ma** que completa su acción [aburrió, cansó, hastió] 17. **NAKSAH OL** 8: *va* fastidiar, aburrir, causar fastidio, hastío, empalagar, cansarse de algo, dar en rostro, atediar 11: V. **nak olal** 18. **NAKNAK** 1: cosa enfadosa que enfada o da en rostro; **nanak hanal ten:** [hastiádome ha la comida] 19. **nal olil** 8: V. **nak ol** 20. **naahlil** 11: V. **nak olal** 21. **tuk' olal** 11: ídem

22. **tuk' oltsil** 11: ídem 23. **tuk'sah ol** 11: V. **nanak↓ nak** 24. **t'onanil** 11: ídem 25. **xam olal** 11: ídem.

[9] **NAK** 1: mirar cosas de regocijo y fiestas; **benel in ka'h in nakte ok'ot:** voy a ver el baile 2. **NAK ICH** 3: embelesado estar, enclavado los ojos en alguna cosa 3. **NAKTAH** 1: V. **nak** 9: regocijarse la vista; mirar cosas de regocijo.

-NAK 7: para contar cosas arrimadas 8: unido a un número sirve para contar cosas arrimadas 2. **-NAKAT** 7: para contar hombres recostados 8: unido a un numeral sirve para contar hombres recostados.

NA'K 9: subida 2. **NA'KAL** 5: ídem 3. **NA'AKAL** 6: ídem 8: **na'akal tulul, [na'akal] tohol:** encarecer de precio, aumentarse éste 11: ascenso, asunción; **u k'in u na'akal kilich ko'lelbil:** la asunción de Nuestra Señora 4. **U NA'AKAL** 11: ascensión; **u na'akal ti' ka'an:** la fiesta de la ascensión 5. **NA'KLIL** 11: elevación, ascensión 6. **NA'KSAHIL** 11: subida.

(AH) NA'K 1: el que trae de alguna divisa.

NAAK 2: basto como hilo 2. **popol** 2: ídem 3. **totol k'uch** 2: ídem.

(AH) NAKAB 1: vecino de algún pueblo 2: vecino del pueblo 2. **ah otochnal** 2: V. **ah nakab.**

(U) NA' KAB 3: maestra de las abejas o colmenas 2. **U NA' PAK'AL KAB** 3: ídem.

NAKACH 1: todo o todos en composición; **nakach tunich waye':** todo es aquí piedra; **nakach chela'n winik tumen se'en:** todos están tendidos por el gran romadizo 4: todo o todos; **nakach palalo'b bino'b:** todos los que fueron eran muchachos 8: a todos, todos 2. **NAL↓ ACH** 4: todo o todos.

NAKAKNAK 1: hacer pinos como hacen los niños o borrachos 2. **NAKCHALAK** 8: cosa que se va de uno y otro lado, tropezando como el que no tiene fuerza o está ebrio 3. **NAKPALAK** 2, 5: andarse cayendo como el borracho 8: V. **nakchalak** 4. **NANAKIANKIL** 4: hacer pinos los niños 5. **NANAKIANKIL XIMBAL** 2: V. **nakpalak** 6. **NANAKNAK** 1: el niño que anda de arrimadillas 7. **NANANKIL XIMBAL** 5: V. **nak↓ palak** 8. **NANAWAK** 1: cosa que se va cayendo como borracho o niño; **nanawak u ximbal Juan; nanawak u ximbal paal:** cayéndose va Juan, cayéndose camina el niño 9. **NANAWANKIL** 8: hacer pinos los niños que comienzan a andar 10. **lulub** 5: V. **nakpalak** 11. **lulubak** 2: ídem.

NA'AKAL 2: [trepar]; **na'akal che':** trepar como por árbol.

NAKAL HA' 6: armarse aguacero 2. **NAKAL HAA'** 5: V. **nakal ha'** 4: **nakal u ka'h haa':** armarse aguacero 3. **NA'AKAL HAA'** 1: arreciarse aguacero o venir agua 3: armarse el aguacero 4. **NAKAL MUYAL** 2: V. **nakal ha'** 5. **NA'AKAL MUYAL** 1: V. **na'akal haa'** 6. **NAKAL YALIL** 2, 5: crecer la mar 7. **lik'il haa'** 3: V. **na'akal haa'** 8. **tututankil** 5: V. **nakal yalil.**

NA'KAL ICH 5: ojisaltado, travieso 2. **sak t'oh ich** 5: ídem 3. **wak'al ich** 5: ídem.

NA'AKALIL 11: auge 2. **NA'AKLIL** 11: ídem 3. **ayik'↓ alil** 11: ídem.

NAKA'N 1: cosa que está arrimada o recostada 2: cosa arrimada 8: *pp* de **nakah:** [arrimado, topado] 2. **NA↓ KA'AN** 5: cosa arrimada 3. **NAKA'AN LO'** 4: arrimado 4. **NAKA'AN KULA'N** 3: recostado y asentado todo junto 5. **NAKAKBAL** 8: cosa arrimada 6. **NAK↓ BIL** 8: cosa que ha sido o debe ser arrimada contra otra o llevada hasta topar en su término 7. **NAKEN-↓ NAK** 8: cosas arrimadas 8. **NAK-KABAL** 1: cosa que está arrimada o recostada 11: *pp* arrimado 9. **NAK-↓ KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado 10. **NAKLIKIL** 1: [arrimados]; **Dios ka' naklikil:** a Dios estamos arrimados, él nos sustenta, de él dependemos 11. **NANAK** 8: cosa arrimada a medias o mal arrimada 12. **NAK-KUNTABIL** 8: ídem 13. **NAKLA'AHAL** 8: *vp* ser arrimados 14. **NAKLAK** 8: V. **naka'an** 15. **NAKLIK** 1: cosa que está arrimada o recostada a otra; **wilah Juan naklik tu nak' pak' kuchi:** vi a Juan que estaba arrimado a la pared; **ma' bal naklik Juan:** a nada está arrimado Juan, es un holgazán; **Dios ka' naklik:** a Dios estamos arrimados, Él nos sustenta, de Él dependemos 16. **NANAKCHAHAL** 8: *vn* resultar la cosa arrimada a otra 17. **NANAK-KI** 8: cosa muy arrimada 18. **NANAK-KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado 19. **NANAK-KUNSABIL** 8: ídem 20. **NANAK-KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **NANAK-KUN↓ SAH** [ser arrimadas las cosas].

NA'KAN 1: cosa que está subida o levantada en alto 11: **na'kan u pektsil:** alabado [encumbrada tiene su fama] 2. **NA'KA'AN** 2, 5: subida cosa 11: subido 3. **NA'↓ AKAN** 6: subida cosa 8: *pp* de **na'akal:** [subido, elevado, empinado, encaramado, trepado] 4. **NA'KSABAL** 7: ser subido, alzado 5. **NA'AKSABIL** 8: que ha sido o debe ser subido, elevado, encaramado 6. **NA'AK↓ SAHA'AN** 8: *pp* de **na'aksah:** [subido] 7. **NA'AKSA↓ AL** 11: ser subido.

NA' KAN 10: patronímico maya; **ix na'kan k'atun:** era también el nombre o título de la principal dignataria de una orden religiosa de mujeres célibes.

NAKA'N ICH 6: quejarse o estar quejoso de alguno.

NA'KAN YOK'OL TSIMIN 2: caballero así 2. **NA'KA'↓ AN YOK'OL TSIMIN** 5: ídem 3. **kucha'n tumen tsimin** 2, 5: ídem.

NA'KBESAH 7, 8: *va* coronar, entronizar.

(AH) NAK CHA'K 3: nubes que aparecen al oriente a manera de castillos 2. **NAK CHA'K** 3: ídem.

(AH) NAK CHA'K CHU 1: unas calabazas grandes para agua.

(U) NA' KE'EL 3: helada o hielo recio que es frío mucho.

NA'KHAL 3: crecer el hombre y otro cualquier animal 2. **ch'ihil** 13: ídem 3. **ch'iyil** 3: ídem.

NAKINAH T'AN 1: guardar uno en el pecho, no olvidar lo que otro le riñó o dijo 2. **NAKINTAH K'EYAH** 1: V. **nakinah t'an:** 3: guardar en el pecho lo que uno le dice 3. **NAKINTAH T'AN** 3: V. **nakintah k'eyah.**

NAK K'INHAL 7: dilatarse el tiempo.

NAKMA 1: bestia matada o que tiene o siente algún mal, está sentida o enferma de alguna parte del cuerpo; **u nakma u pach in tsimin; u pach u nakma in tsimin:** matado mi caballo, o en las espaldas tiene o siente el mal, allí le duele; **u nakma u lobil Juan:** siempre se trae Juan consigo su bellaquería, sus males, y ser bellaco.

NA' KOH 12: muela 2. **cha'am** 13: ídem 3. **koh** 12: ídem.

[1] **NAKOM** 2, 6, 8, 9: alférez 5: capitán de gente 10: jefe de guerra quien conduce las acciones militares 2. **NA↓ KON** 2: capitán de gente 10: jefe militar 3. **NAKO↓ MAL** 7: capitán general 8: general en jefe de ejército 4. **ah chun k'atun** 2, 5: capitán de gente 11: capitán 5. **ichilan** 1, 2, 5: [delegado, presidente o teniente, que está en lugar de otro] 6. **ah k'och pan** 2, 6: alférez 7. **nakal** 7: lo mismo que **ichilan** 8. **ah na' k'atun** 1: capitanes de guerra 11: capitán 9. **u na' k'a↓ tun** 4: alférez.

[2] **NAKOM** 10: este mismo título se le otorgaba a los sacerdotes que se encargaban de efectuar los sacrificios humanos 13: sacrificador; **nakomes:** sacrificadores 2. **AH NAKOM BALAM** 13: señor sacrificador, brujo 3. **NAKOM BALAM** 13: sacrificador que extrae corazones, brujo.

NAK PACH 1: dinero o cacao que lleva uno en algún camino para lo que se le ofreciere, o arco y flechas por si acaso hay alguna caza, hostia y vino, por si acaso no lo hubiere en algún pueblo para decir misa; **tak in nak pach:** venga mi recaudo así; **ch'a a halal, ch'a u kuchil bino a nakpachte ti' be:** toma o lleva flechas y el frasco de vino, recaudo para el camino.

NAK PASEL 1: casilla o choza de paja de sólo una ala, o de una vertiente 2, 5, 8: casilla de una sola vertiente 8: tumbadillo 2. **NAK PATSEL** 6: casilla de una vertiente.

(AH) NA'AKSAH 11: ascender.

NA'KSAH BA'BAL TI' HUMPAY 1: ofrecer dones a alguno o presentárselos.

(AH) NA'KSAH CHE' 1: desobediente que se levanta contra su señor 2. **AH NA'KSAH TUNICH** 1: ídem.

NA'KSAH K'OCH 1: acusarle y culparle más de lo justo 2: culpar más de lo justo 2. **NA'KSAH KUCH** 1: poner cargas a alguno.

NA'AKSAH MUK'AY 3: beneficiar la grana o cochinilla metiendo las pencas y echando entre ellas la semilla 2. **pak muk'ay** 3: ídem.

(AH) NA'KSAH TA'AB 1: el que amontona o entroja sal.

NA'KSAH TI' SAK TA' Ú 3: estañar 2. **pak' sak ta' ú** 3: ídem.

NAKTAN 3: encuentro dar con otro, topar con cuerno o pecho, dar acaso y sin pensar en una cosa buena o mala 5, 7: atropellar 5: topar algo como agüero 7: encontrar 8: el empuje o atropellamiento dado con el pecho 2. **NAKTANIL** 8: que ha sido o debe ser atropellado o empujado con el pecho 3. **NAKTANBA** 3: topar uno con otro 4. **NAKTANBIL** 8: V. **nak↓ tanil** 5. **NAKTANTAH** 2: topar algo como agüero 3: encontrar acaso o sin pensar con alguna cosa; **u naktantahen Juan:** diome un encuentro Juan 4, 8: topar con algo 4, 6, 8: atropellar con el pecho 4: **ba'l ta naktantah te bee:** ¿qué topaste o qué te ha acaecido en el camino? 5: encontrar como un agüero 8: chocar dos cuerpos de frente o que vienen de direcciones opuestas, encontrarse con otro en un camino 6. **NAKA'AN** 8: topado 7. **NAKAL** 8: topar, arrimar 8. **NAKTAL** 9: topar 9. **NAKPAHAL** 8: toparse contra alguna cosa, arrimarse por casualidad 10. **has↓ tantah** 3: V. **naktantah.**

NAKTANSA 2: caso fortuito por gracia o desgracia 2. **NAKTANYA** 6, 8: caso fortuito 11: *adj* casual 3. **si'pil** 2: V. **naktansa** 6: V. **naktanya.**

(U) NAK TSUK TI' T'AN 3: todas las lenguas.

NAKUYTAH 4: acicalar o limpiar como espada 8: acicalar o limpiar como espada o armas 2. **puustah** 4: ídem.

(AH) NAKXIT K'UK'ULKAN 13*abv:* "señor-Nakxit-serpiente-quetzal".

[1] **NAK'** 1: la barriga, vientre o tripas, lo grueso del árbol, del hombre y de cualquiera otra cosa gruesa 2: barriga, gordo así en redondo 3: vientre de hombre o mujer 4: el gordor de algo; **bahunx u ka' u nak':** [¿cuál es su gordor o diámetro?] 5: gordor [diámetro] de algo redondo; **bahunx u nak':** [¿cuánto es su diámetro?]; barriga, el gordor de algo, vientre o barriga 6: vientre, gordor; **bahun u nak':** [¿cuál es su gordor?], grueso de algo 7, 8: vientre, barriga 8: grosor o gordor de algo; **bahun u ka'h u nak':** ¿qué grueso tiene? 9: barriga, lo grueso del árbol o cualquier otra cosa 11: andorga, panza, vientre, abdomen; **t'ibal nak':** timpanización del vientre; **chi'bal nak'; ch'ot nak':** dolores de vientre 13*cob:* barriga, panza 2. **NAK'IL** 7: V. **nak'** 11: *adj* abdominal 3. **homtanil** 11: V. **nak'** 4. **k'o** 2, 5: ídem 5. **taa'** 11: ídem 6. **tsuk** 11: [vientre] de animal 7. **u tsukel** 13*cob:* panza de animal.

[2] **NAK'** 3: a raíz de monte o sierra, cerca y arrimado 4: **nak' be:** junto al camino 8: junto, arrimado; **tu nak' pak':** junto a la pared; **tu nak' pu'uk:** a la falda del cerro 2. **NAAK'** 3: [cerca]; **naak' be:** cerca del camino así, arrimado al camino 3. **NAK'A'AN** 1: cosa arrimada o apegada a otra 8: *pp* de **naak'al:** [arrimado mucho] 4. **NAK'AKBAL** 8: cosa arrimada o que toca con otra 5. **NAK'AL** 8: arrimado, muy cercano o pegado a otro 6. **NAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado, acercado, allegado 7. **NAK'CHAHAL** 8: *vp* ser allegado, arrimado a otro 8. **NAK'CHALAK** 8: cosa que se va arrimando o pegando a otra 9. **NAK' KAB** 1: cosa que está arrimada a otra, pared en medio y milpa así linde con linde de otro; **nak' kab wotoch ti' yotoch Juan:** está arrimada mi casa a la casa de Juan 10. **NAK' KABAL** 1: cosa que está apegada o arrimada a otra, y dícese de cosas duras 11. **NAK'-K'ALAK** 8: V. **nak'chalak** 12. **NAK'KUNAH** 8: allegamiento, arrimadura [arrimo] 13. **NAK'LA'AHAL** 8: *vp* y *n*

ser arrimados o pegados dos a otros 14. **NAK'LAK** 8: cosa arrimada a otra 15. **NAK'LIK** 1: al cabo, a la falda, a raíz, junto, cerca o arrimado; **nak'lik kah:** al cabo, a la raíz del pueblo; **nak'lik k'aax:** al cabo del monte; **nak'lik tan kab:** al cabo o allá fuera del patio 3: a la falda o faldas de monte o sierra, a raíz así, V. **nak'** 5: junto o cerca 7, 8, 9: al cabo, cerca a la falda, a raíz, junto, arrimado 8: cerca, junto a la falda, próximo, en las cercanías 9: al cabo, a la falda 13*fpv:* en el rincón, junto a la pared 16. **NAK'LIL** 2: junto o cerca 8: la arrimadura 17. **NAK'AMNAK'AM** 7: *vg* a raíz 18. **NAK'SABIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado, pegado a otro 19. **NAK'SAHA'AN** 8: *pp* de **nak'sah:** [arrimado, allegado] 20. **NAK'TAKIL** 3: V. **nak'lik** 21. **NAAK'TAKIL** 3: ídem 22. **NAK'TAL** 8: quedar o estar muy cercano, arrimado o pegado a otro 23. **NANAK'** 8: cosa muy arrimada a otra o arrimada a medias 24. **NANAK'AHA'AN** 8: *pp* de **nanak'ah:** [arrimado] 25. **NANAK'AM** 8: V. **nak'amnak'am:** [a raíz] 26. **NANAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado y puesto en contacto frecuentemente con otro 27. **NANAK'CHAHAL** 8: *vn* quedar en contacto o muy pegado a otro 28. **NANAK'KI** 8: cosa que se ha arrimado mucho a otra quedando sin el juego conveniente 29. **NANAK'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser arrimado a otro 30. **NANAK'KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **nanak'kunsah:** [arrimado] 31. **NAK'NAK'LIK** 2: cerca o arrimado a algo 32. **NAKNAK'TAL** 8: *vn* quedar o estar muy arrimado y en contacto con otra cosa.

[3] **NAK'** 1: fin o cabo; **mana'n u nak':** no tiene fin o cabo; **hi'ïwil tab kitan ka' nak':** no sabemos qué fin tendremos, dónde moriremos 2. **NAAK'** 3: fin o cabo 3. **NAK'AL** 9: ídem 4. **NAK'LIK** 9: al cabo 5. **NAK' XUL** 4, 8: el fin 8: término 6. **NAK' U XUL** 1: el fin y remate y lo último de cualquier cosa; **tab u nak' u xul a ximbal:** ¿a dónde es el fin de tu camino, el paradero?; **tabx u nak' u xul a ko'il, a weyankil, a k'eban,** *etc:* ¿cuándo has de acabar de ser travieso, de ser amancebado y pecador?; **u nak' u xul ka' kuxtal, u nak' u xul ka' kimil:** el fin de nuestra vida; **u nak' u xuli' tuum:** ya no más; **u nak' u xuli' tuun in lobil he'lela', in beeltike':** ya de hoy más, no he de ser malo, ni he de hacer esto 7. **U NAAK'** 3: finalmente; V. **naak'** 8. **u xul** 3: V. **naak'.**

[4] **NAK'** 11: rededor 2. **NAK'LIK** 5: en derredor 6, 11: alrededor; **nak'lik in kol:** [alrededor de mi milpa] 11: rededor; perfil; derredor; al derredor; contorno 3. **NAK'LIK YAN** 2: estar alrededor 4. **U NAK'LIK** 11: ámbito 5. **bak'-kab** 11: alrededor 6. **bak'lik** 11: derredor 7. **bak'lis** 11: V. **bak'kab** 8. **bak'pach** 11: contorno 9. **xax** 11: contorno, perfil 10. **xoy** 11: perfil, contorno, alrededor.

[5] **NAK'** 1: [costado]; **nak' na; u nak' na:** el costado, techo o techumbre de la casa pajiza, por la parte de dentro, de una parte y de otra 3: **u nak' chem:** costado de nao.

[6] **NAK'** 3: [sumo bien]; **u nak' u xul ti'ibil; u nak' u xul uts:** sumo bien 13*fpv:* antepuesto [significa] o indica grado superlativo.

[7] **NAK'** 7, 9: acercar, allegar, arrimar, apegar, estribar pared, dícese de cosas duras 2. **NAK'AH** 1, 7: allegar, arrimar, apegar o pegar 1: **nak'aba waye':** allégate o apégate aquí 7: acercar, estribar pared 3. **NAK'AB** 8: *va* allegar, arrimar, acercar, apegar, hacer que una cosa toque a otra 4. **NAK'AL** 1, 4: allegarse 1, 7: apegarse 1: **nak'ul u ka'h yet hun:** animarse él 4: juntarse una cosa con otra 8: *vp* arrimarse, acercarse, ser arrimado, acabar del todo; V. **naak'al** 5. **NAAK'AL** 3: allegar o arrimar algo 8: *vn* arrimarse mucho que se toquen las cosas, aproximarse del mismo modo 6. **NÁK'BA** 1, 8: allegarse, arrimarse 1: apegarse; **nak'e'x a ba waye':** allegaos acá; ítem: apretarse una cosa con otra; ítem: aprender a seguir imitando; **nak'e'ex a ba tu beel santo'ob:** imitad a los santos, arrimaos a sus obras; ítem: quemarse, aburarse la olla, sartén o caldera cuando está en el fuego 8: acercarse; **nak'aba waye':** [acércate aquí] 7. **NAK'BESAH** 1, 4, 8: allegar montones 1: juntar las yerbas y cosas así de la milpa en montones para que fácilmente se quemen 8. **NAK'↓ ESAH** 1: allegar, apegar, apretar y arrimar apegando una cosa a otra, y allegar hasta el cabo; **nak'es tal tu xul tulákal:** allegadlo todo hasta el cabo 9. **NAK'-↓ KABTAH** 1: apegar arrimando; **u nak'-kabtah u wich tu kilich p'u'uk:** arrimó o apegó su rostro a sus santos carrillos 10. **NAK'-KUNAH** 1, 3: allegar, arrimar 1: apegar cosas duras una a otra y arrimar a alguna parte 11. **NAK'-KUNTAH** 8: *va* allegar montones 12. **NAK'LA'ANTAH** 8: *va* arrimar, acercar uno a uno 13. **NAK'MAL** 4: allegarse o juntarse una cosa con otra 14. **NAK'SAH** 1: V. **nak'esah** 6, 7: allegar 7: acercar 8: *va* arrimar alguna cosa contra otra 15. **NAK'TAL** 4: V. **nak'mal** 16. **NANAK'** 2, 5: llegarse o apretarse con otra cosa 17. **NANAK'AH** 8: *va* arrimarlo con frecuencia hasta que pegue una cosa con otra 18. **NANAK'-KUNSAH** 8: *va* arrimar poniendo en contacto las cosas 19. **huts'** 6: allegar 20. **huts' nak'↓ lik pak'** 6: ídem.

(U) NAK' 3: ya no más 2. **lahi tun** 3: ídem 3. **u xuli tun** 3: ídem.

(U) NA' K'AB 2, 3, 5, 6: dedo pulgar 5: [el] dedo pulgar 6: pulgar 11: el dedo pulgar 2. **NA' K'AB** 8, 13*fpv:* dedo pulgar; V. **naa' k'ab** 3. **NAA' K'AB** 7: V. **u na' k'ab** 8: dedo pulgar o pólice 4. **U NA' WOK** 3: V. **u na' k'ab** 5. **NAA' YOK** 8: dedo pólice del pie.

NA' K'AK' 8: el leño grueso que se echa por la noche al fuego, para que lo conserve, o el fuego que entierra entre la ceniza 2. **NAA' K'AK'** 8: ídem.

[1] **NAK'AL** 1, 7: acabarse del todo 1: llegar hasta el cabo; **lik u nak'al misa, u nak'al hanal, ka' hu'li Juan:** cuando se acababa la misa o la comida vino Juan; **lik u nak'al u kimil ka' na'aki ti' ka'an:** en muriéndose subió al cielo; **na'ak'i in kol nak'lik:** acabóse mi milpa de todo punto 4: acabar, terminar; **lik u nak'al misa ka' biní:** en acabando la misa se fue 2. **NAK'-KUNAH** 2, 5: llegar algo hasta el fin 3. **NAK'SAH** 6: arrimar hacia algún cabo 8: hacer que alguna cosa tope a su término o contra algo 4. **NAK'SAH TU XUL** 2: V. **nak'-kunah** 5. **ts'okol** 4: V. **nak'al.**

[2] **NAK'AL** 3: arrumar las botijas y otras cosas de navío 2. **NAK'ALKUNAH** 3: ídem.

NAK'AL TAN YOL 3: engolfarse en altamar 2. **NAK'AL TAN YOL K'AK'NAB** 3: ídem.

NAK' BE 1: cerca o junto del camino, arrimado o apegado a él 2, 6, 8, 11: junto al camino 8: a un lado del camino 2. **NAK' BEIL** 1: cosa que está junto al camino; **nak' beil che':** árbol así.

[1] **NAK'BESAH** 1: acabar de hacer la milpa igualándola; **nak'bes a kol:** acaba de hacer tu milpa.

[2] **NAK'BESAH** 8: causar lesión o daño físico.

NAK'CHALAK 2: resbalar.

NAK' CHE' 3: estribo o puntal de madera; estribo y ponerle así; cuento o puntal para sustentar casa; **u nak' cheil pak':** estribo de pared 2. **muk' che'** 3: V. **nak' che'; u muk' cheil pak':** estribo de pared 3. **nat' che'** 3: puntal o cuento para apuntalarlo 4. **xol kab che'** 3: ídem 5. **xolob che'** 3: V. **nat' che'** 6. **xotob che'** 3: ídem.

NAK' CHUH 2: quemar herida 3: labrar con fuego, dar botón de fuego y quemar así alguna llaga, foguear o labrar con fuego 2. **NAK' CHUHTAH** 2: quemar herida 4: quemar herida o dar botón de fuego 3. **NAK'↓ LAK** 2: arder como azotes y cosa que quema como pimienta 4. **NANAK' CHUH** 3: dar botón de fuego y quemar así alguna llaga 5. **chuh** 2: V. **nak' chuhtah** 6. **chuh ti' chakaw maskab** 3: V. **nak' chuh** 7. **nah↓ chuhtah** 8: *va* dar cauterio, quemar la herida, dar botón de fuego sobre ella.

NAK' CH'INTAH 8: *va* arrojar contra alguna cosa parada.

NAK'IL CHAH 3: monstruo de natura.

NAK'IIL OL 3: preñada y estarlo 2. **albail** 3: ídem.

NAK' KA'AN 1: el cielo o capa que decimos del cielo, lo que parece que se ve del cielo; **k'ucha'an tu nak' ka'an:** llega hasta el cielo; **u ch'ich'ilo'b u nak' ka'an:** las aves del cielo 8: el horizonte o parte baja de la bóveda celeste.

(AH) NAK' K'AK'NABIL 1: los que moran en la costa del mar 11: costeño 2. **AH NAK' PAYIL** 11: costeño 3. **ah chi' k'ak'nab** 11: ídem.

NAK' K'EBTAH 1: atentar o tocar.

NAK'-K'OS 8: *va* trasquilar o cortar con tijeras pegado al tronco 2. **NAK'AM NAK'AM** 8: [trasquilar] a raíz; **nak'am nak'am a k'osik:** [trasquila a raíz].

NAK'LAK 1: cosas que escuecen y escocer 6: escocer, cosa que escuece como azotes, *etc* 2. **NAK'AKNAK** 1, 4: cosa que escuece 1: **nak'aknak in pach tin hats'al:** escuéceme las espaldas de los azotes; subir el escocimiento, o fuerza de la ponzoña, o del vino; **nak'aknak u benel u k'inam:** va así subiendo [el escozor] 5: cosa que da comezón 8: cosa que escuece, es anticuado, cosa muy pegada 3. **chilak** 5: cosa que da comezón 4. **paap** 4: cosa que escuece.

NAK'LATOK' 3: batalla o pelear a pie quedo.

[1] **NAK'MAL** 1: quemarse, aburarse, asurarse la olla, sartén o caldera 4: asurar como la olla cuando le añaden agua 6: asurado 8: *vp* asurarse como olla que se cuece sin caldo, lo asurado o cocido sin caldo 2. **nachmal** 6: asurado.

[2] **NAK'MAL** 1: enflaquecerse; **nak'mal a ka'h ki wilik:** paréceme que, *etc.*

[1] **NAK'NAL** 7, 8: reptil que anda sin arrastrarse.

[2] **NAK'NAL** 4: gateo.

NAK' PU'UK 8: falda de la sierra; **nak' pu'ukil:** el que vive en ella 2. **U NAK' PU'UK** 2: halda de sierra 3, 6: falda o halda de monte o sierra 3. **U NAK' WITS'** 2, 6: halda de sierra.

(AH) NAK' PU'UK 4: serrano 2. **AH NAK' PU'KIL** 8: habitante de la falda del cerro.

NAK' UCH 2, 5: luego en llegando 3: en llegando; **nak' uchech a kante ti' padre:** en llegando a la iglesia se lo dirás al padre; **nak' uch-heni' ti' maskab ka' k'u↓ chen tin wotoch:** en llegando a mi casa me echaron en la cárcel 6, 8: luego incontinente 2. **NAK' UCHAK** 3: V. **nak' uch** 3. **NAK' UCH-HAL** 4: [incontinente]; **nak' uch-heni' ti' hats'al ka' k'uchen:** en llegando me azotaron; en llegando 4. **NAK' LIK'IL** 1: luego en levantándose; **u payal chi'il yahal kab ti' kristiano ti' nak' u lik'il tu way sansamale':** oración [que dice el] cristiano por la mañana luego que se levanta, cada día, de la cama.

NAK' UCH-HAL 8: *vn* ser hecho al momento o inmediatamente.

[1] **NAL** 1: maíz en barra, o en caña, o en mazorca, y la mazorca antes que la desgranen; **ma' same' okok nal tu hekankil:** no echa el maíz mazorcas luego en sembrándolo, esto es, "no se gana Zamora en una hora"; espacio y tiempo quieren las cosas para hacerse 2, 4, 6, 11: mazorca de maíz 3: mazorca de maíz con grano en la caña y fuera de ella 5, 9: mazorca 5, 7, 11: elote 7: la mazorca y mata de maíz, 8: la mata verde del maíz, su mazorca cruda o cocida 9: mazorca en caña 10: es la planta joven del maíz, la mazorca del maíz 11: maíz, la planta 13*nem:* maíz *(Zea mays)*, se aplica a la planta, al elote y a la mazorca, pero no al grano, al que se le denomina **ixi'im** 2. **NAL T'EL** 13*nem:* variedad de maíz precoz de la planta, mazorca y granos pequeños 3. **heek** 2: mazorca de maíz 5: mazorca 4. **hunal t'el** 13*nem:* V. **nal t'el** 5. **k'ay t'el** 13*nem:* ídem.

[2] **NAL** 10: patronímico maya 2. **NAAL** 10: ídem.

NAAL 10: apellido materno, linaje materno, es lo retalivo a la madre.

NAA'LA 7: matrizar, maternizar, parecerse a su madre 8: *vn* parecerse a la madre, tener por madre; maternizar 2. **NAA'LAH** 3: regalón o regalona que no quiere dejar a la madre 3. **NAA'LAL** 7, 8: pariente de parte de madre.

NAL ICH 5: ojiesento, desvergonzado 2. **k'ul ich** 5: ídem 3. **ma' su'tah** 13: desvergonzado, impúdico.

NAL PACH 2, 4: lomos 2: espinazo y canal 7, 8: lomo de las espaldas del hombre 2. **ch'ak pach** 2: V. **nal pach.**

NAL WE' 13: patronímico maya, San Isidro **Ochil, Te↓ coh [Te Koh].**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

NAMAK 1: cosa alta y soberana; **hach namak u ka'↓ analil:** muy alta y soberana es su altura; cosa patente y manifiesta; **namak ka' beel tu wich Dios:** manifiestas son nuestras obras a los ojos de Dios 2. **NAMAKIL** 1: altura y grandeza así; **nohkine'x u namakil u beel Dios:** engrandeced la alteza de las obras de Dios 3. **NAMAKNAK** 1: lo mismo que **namak.**

NAMCHAHAL 1: perderse de la memoria, olvidarse; **namchahi' u pektsil, yanumal Juan:** no se sabe de Juan cosa ninguna, no hay nuevas de él, olvidado está; perderse de vista; **namchahi' chem:** se perdió de vista el barco 2. **NAMCHALAK** 1: cosa que así se pierde de vista y de la memoria 3. **NAMK'AHAL** 1: lo mismo que **namchahal** 4, 8: olvidar o perderse de vista.

[1] **NA'AN** 9: tío materno **2. akan** 9: ídem.

[2] **NA'AN** 8: acostumbrado, habituado; **na'an yol ti' Dios:** es amigo de Dios; **na'anil in t'antayik:** es mi natural la lengua, *etc, antic* 2. **NA'AN TI'** 2, 5: cosa acostumbrada, ejercitado así, ejercitado en algo [acostumbrado] 6: acostumbrado **3. napahan ti'** 6: acostumbrado **4. ta↓ achili' ti'** 5: cosa acostumbrada **5. u balilo'** 6: V. **napahan ti' 6. u taachililo'** 6: ídem.

[3] **NA'AN** 9: tener hábito, costumbre de hacer algo **2. NA'↓ ANIL** 8: ordinaria o habitualmente, por hábito o costumbre **3. NA'ANILI'** 2: [costumbre]; **na'nili' ti' lo':** ésa es su costumbre 3: tenerlo de costumbre 3, 5: **na'↓ nili' ti' lo':** ésa es su costumbre 5: **u taachilile':** ésa es su costumbre **4. NA'AN TI'** 1-3, 5: tener costumbre 1: tener hábito de hacer algo, usarlo, y el que así tiene esta costumbre; **na'an ten:** de costumbre lo tengo; **ma' na'an ten:** no lo tengo de costumbre, no lo uso; **na'an yiliko'ob u suk'in kuchi:** tenían costumbre de verle ayunar; **na'an u t'an, ten:** ya yo conozco al padre, suéleme hablar, téngole por amigo; **na'an yol Juan ten:** conozco y sé la condición de Juan 3: estar habituado **5. NA'NAK** 3: costumbre tener y hábito; **na'nak u poch'ik u yum:** costumbre tiene de menospreciar a su padre **6. NA'ANAK** 1: tener hábito o costumbre; **na'↓ anak in cha'antik misa sansamal:** tengo costumbre de oír misa cada día; **na'anak u poch'ik u yum:** tiene costumbre de menospreciar a su padre **7. NA'NAKILI'** 1, 7: habitualmente, de costumbre, de ordinario 1: **na'nakili' u payal Juana tumen Pedro:** ordinariamente es llamada Juana de Pedro, tiene costumbre de llamarla para mal; **na'nakili' tech:** de costumbre lo tiene **8. baili' ti'** 2, 5: tener costumbre **9. na'am** 9: V. **na'an 10. napahan ti'** 3: V. **na'an ti' 11. taach** 3: ídem **12 taachili'** 3: V. **na'anili' ti' 13. ti' nukili' ti'** 5: V. **na'an ti' 14. yanili' ti'** 3: V. **taachili'.**

NANAB KOK 4: el que oye poco o mal lo que le dicen 8: el que oye mal lo que se dice **2. NANAB KOK↓ TAH** 1: hacerse del sordo al llamado de alguno, o a lo que le manden o dicen, y menospreciar así; **wa bin u payech a yum ma' a nanab koktik u pay:** si te llama tu padre, no te hagas del sordo, no desprecies su llamado.

NANACH'BA 3: aparejarse o apretarse con tiempo.

(AH) NANAHBA T'AN 1: jactancioso.

NA'ANA' ICH 13: ir mirando sospechosamente como el ladrón buscando algo para robar.

NANAL OK T'AN 5: hablar entre dientes **2. chi' ko t'an** 5: ídem **3. ch'ubchi' t'an** 5: ídem.

NANAM OKOL TI' T'AN 13: rudo que no toma lo que oye de memoria.

[1] **NANA OL** 8: consideración, contemplación, meditación **2. NANA OLAL** 1, 3, 5: especulación 1: la tal consideración y traza, trazar así en la mente **3. NANA OLIL** 8: V. **nana ol.**

[2] **NANA OL** 2: fabricar en el entendimiento; especular; 1: **nana ol ti' ba ti' hunal:** ensoberbecerse interiormente, pensar que no hay otro como él; **nana ol u ka'h tu ba tu hunal:** ensoberbecerse así; **ma' a nana oltik a ba ta hunal:** no te ensoberbezcas 3: considerar algo consigo mismo 4: **nana ol te'ex a ba:** consideraos y conoceos 5: considerar o especular 7: considerar, contemplar, arbitrar **2. NANA OLBIL** 1: cosa considerada, digna de considerarse; **nana olbil kambal:** doctrina especulativa 3: considerada cosa, digna de ser considerada; **nana olbil kambil:** especulativa doctrina **3. NANA OLTABAL** 3: ser considerada así **4. NANA OLTABE'N** 1, 3: considerable cosa, digna de ser considerada **5. NANA OLTAH** 1: entrar dentro de sí, considerarse; **nana ol te a ba:** entrad dentro de vos, consideraos, *etc;* trazar o fabricar algo en la mente y dar así traza; considerar, especular y contemplar, entender y arbitrar; **nana olte'x u babalil Dios, yetel wa bahun a matane'x ti'e':** considerad y entended bien las cosas de Dios, ¿y cuántas mercedes habéis recibido de Él?; contempladlas 4: considerar o entender; contemplar 5: fabricar en el entendimiento 5, 6, 11: especular 8: considerar, contemplar, arbitrar, meditar, imaginar **6. NANA OLTAHBA** 2, 5: entrar en sí y conocerse **7. NANA OLTUNTAH** 2: arbitrar **8. NA↓ NA OL TUMUT** 1: ídem **9. num ol** 3: considerar algo consigo mismo **10. pak' tum** 3: ídem **11. tak k'abtah tsem** 2: V. **nana oltahba 12. tumtun oltah** 6, 11: especular.

(AH) NANA OL 1: el especulativo que considera las cosas **2. AH NANA OLAL** 1: ídem.

NANAPCHAHAL 8: *vp* ser sorbido a medias lo espeso, asido con los dientes.

NANAP CHI' 4: abrir la boca como hace la culebra cuando quiere morder.

NANATS ICH 2: ojiatravesado 5: ojitravesado **2. NA↓ NATS U WICH** 2: tener así cerrados los ojos 5: cerrarse los ojos como de sueño; cerrados tener los ojos de sueño **3. nanak pakat** 1: hacer uno que no ve lo que ve.

NA'ANCHAHAL 8: *vn* acostumbrar, habituar **2. NA'↓ ANHAL** 11: habituarse **3. NA'ANHAL TI'** 1: acostumbrarse, habituarse; **na'anhal u ka'h ti':** acostumbrándose va 9: acostumbrarse **4. NA'ANKUSAH** 8: *va* acostumbrar a otro, habituarlo **5. napahal** 11: V. **na'anhal 6. su'ktal** 11: ídem.

NANK'ALAK 11: traspié.

NA'AN U BELTABAL 2, 5: usarse algo **2. u nuukilil u beeltabal** 2: ídem.

N

[1] **NAP** 8: costumbre, hábito 2: costumbre **2. NAPAHAN BE** 5: costumbre o uso **3. NAPAH OLAL** 1: hábito o costumbre 2: V. **napahan be 4,** 5: la costumbre, costumbre 11: hábito **4. NAPHAN BE** 2: uso, costumbre 6, 11: costumbre **5. na'an ti'** 11: tener costumbre; **na'an ti' u belilo':** [costumbre] tenerla.

[2] **NAP** 2: morder o mordiscar 2, 5: llevar en la boca 4: llevar con la boca, asir con los dientes y dentellar; **u napahen pek':** mordióme un perro 7: asir con los dientes 8: *va* asir con los dientes, morder, llevar en la boca, dentellar 9: asir con los dientes, morder, dentellar, dentellada **2. NAPAH** 7: asir con los dientes **3. NANAP** 8: reduplicativo de **nap 4. NANAPTAL** 8: quedar asido con los dientes **5. chi'bal** 2: V. **nap 6. nich'** 13: V. **nap 7. nit'** 9: morder.

[3] **NAP** 3: sorber cosas espesas y de sustancia 7-9: sorber lo espeso **2. NAPBIL** 1: cosa sorbida a sorbos.

NAPAHAL 1: acostumbrarse o habituarse, hacer hábito y costumbre; **ma' u napahal k'eban te'ex:** no os habituéis a pecar, no hagáis hábito; **wa a wolah u napa↓ hal maya' t'an teche':** si quieres habituarte en la lengua maya; **napahal u ka'h yol padre to'on:** ya vamos conociendo y sabiendo la condición del padre; **napahal u ka'h u t'an to'on:** ya le vamos conociendo, ya nos trata y le tratamos 2, 11: acostumbrarse a algo 4, 8: acostumbrarse 8: *vn* habituarse **2. NAPAHAL TI'** 2, 6: acostumbrarse a algo 5: acostumbrarse **3. NAPA↓ HESAH** 1: acostumbrar o habituar; **napahes ta pa↓ alil benel ti' yotoch k'u:** acostumbra a tu hijo a ir a la iglesia; **napahes a wol a nana olte u babail Dios:** habitúa tu corazón a considerar, a contemplar las cosas de Dios 2, 5, 11: acostumbrar a otro 3: habituar a otro 6: acostumbrar otra cosa 8: *va* acostumbrar, habituar a alguno 11: **napahesah ti' lu'um, ti' k'in:** aclimatar **4. NAPAHESABA** 1: acostumbrarse y habituarse, ejercitarse así, y experimentar haciendo hábito; **napahes↓ ahba ti' payal chii', ti' suk'in,** *etc:* habitúate a tener oración, a ayunar, *etc* 4: **napahesaba ti' payalchi':** acostúmbrate a rezar 5: ejercitarse en algo, experimentar, hacer hábito **5. NAPCHAHAL** 8: *vn* acostumbrarse **6. NAAPCHAHAL** 8: *vn* adquirir la costumbre o hábito **7. NAPHAL** 1: V. **napahal** 7: acostumbrarse 11: acostumbrarse a algo **8. NAPHASAHBA** 2: ejercitarse en algo [acostumbrarse] **9. NAPKUNAH** 3: habituar a otro **10. NAPKUNSAH** 8: acostumbrar, habituar, hacer que alguno se habitúe o acostumbre **11. NAAPKUNSAH** 8: *va* acostumbrar, habituar a otro **12. NAPSAH** 7: acostumbrar a otro 8: *vn* acostumbrar a otro, habituarlo **13. NAAPSAH** 8: *va* acostumbrar a otro, habituarlo **14. NAPTAH** 8: *vn* acostumbrarse, habituarse **15. NAAPTAL** 8: *vn* adquirir la costumbre o hábito **16. na'anhal** 11: V. **napahal 17. su'ktal** 11: ídem **18. suu beeltah** 5: V. **napahesahba 19. taach napahal** 11: tener costumbre.

(U) NAPAHA'AN PUKSÍK'ALIL 3: condición antigua en que uno tiene hecho hábito.

NAPA'N 8: *pp* acostumbrado, habituado **2. NAPA'AN** 8: ídem **3. NA'APAN** 8: ídem **4. NAPAHA'N** 1: acostumbrado, habituado, hecho y ejercitado y experimentado; **napaha'n u taliko'n:** está ya hecho y acostumbrado a servirnos, a administrarnos; **napaha'n be ti':** sabe bien el camino, que lo ha andado muchas veces; **u napaha'n puksík'alilo':** es ésta su condición muy usada y antigua; **lay lik'il u ts'oyol u napaha'n lobil beeli':** con esto es vencida la mala costumbre y hábito de pecar; **talantsil a p'aktik u napaha'n k'eban winik:** con dificultad deja el hombre el pecado a que está habituado 11: acostumbrado; usual; *adj* consuetudinario **5. NAPAHA'N KUCH TI'** 2: amansado [acostumbrado] 5: cosa domada [acostumbrada] amansada o domada **6. NAPAHA'AN** 8: *pp* de **napsah:** [que ha sido acostumbrado, habituado] **7. NAPANIL** 8: V. **napa'n 8. NA'APKUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser acostumbrado otro **9. NA'APKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **napkunsah:** [acostumbrado, habituado] **10. NA'AP↓ SAH** 8: *va* acostumbrar a otro, habituarlo **11. NA'↓ APSABIL** 8: V. **na'apkunsabil 12. NA'APSAHA'AN** 8: *pp* de **na'apsah:** [acostumbrado, habituado a otro] **13. na'an ti'** 11: acostumbrado **14. su'k** 2: V. **napaha'n** 5: V. **napaha'n kuch ti' 15. su'k ti'** 11: *adj* usual **16. tachilil** 11: *adj* consuetudinario **17. u tachililo'** 11: V. **su'k ti' 18. yanilil ti'** 11: V. **tachilil.**

(AH) NA' PUK TUN 13*abv:* "señor, piedra-fina, de-línea-materna-llamada-**puk**" **2. NA' PUK TUN** 13*abv:* "piedra-labrada, de-línea-materna-llamada-**puk**".

[1] **NAPUL** 4: derecho [recto]; **napul bin talebal waye':** derecho ha de venir aquí **2. nak'uch** 4: ídem.

[2] **NAPUL** 1: luego en llegando, incontinente, después de haber llegado; **napul bin talebal waye':** derecho ha de venir aquí sin detenerse en otra parte; **napul a tele'ex waye' ka' bin hu'luke'x tale'x ich kol:** luego incontinente vendréis aquí en viniendo de la milpa; **napulech a kante padre ka' bin k'uchukech:** luego en llegando se lo contarás al padre; **napul padre ti' misa, ti' hanal, ka' bin hu'luk waye':** luego en llegando aquí el padre dirá misa y comerá 2, 5: luego en llegando 3: en llegando; **napulech a kante ti' padre:** en llegando a la iglesia se lo dirás al padre 4: hacerse luego 6, 7: luego incontinente 7: después de haber llegado; **napul kimil:** morir luego 8: luego, incontinente, después de haber llegado, acabado de; derecho en rectitud; **napul a talel waye':** derecho has de venir; **napul kimil:** morir luego, al momento de hacer alguna cosa **2. NAPULAK** 3: en llegando **3. NAPULAKEN** 1: [luego]; **napulaken wa'lab misa ka' ti' k'uchen ti' kah:** luego como hoy llegué al pueblo dije misa **4. NAPULHAL** 4: en llegando **5. NAPULHEN** 3: [en llegando]; **napulhen ti' hats'al ka' k'uchen ti' yotoch k'u:** en llegando a la iglesia me azotaron **6. NAPULHENI'** 3: [en llegando]; **napulheni' ti' maskab ka' k'uchen tin wotoch:** en llegando a mi casa me echaron en la cárcel 4: **napulheni' ti' hats'al ka' k'uchen:** en llegando me azotaron **7. NAPULHI'** 4: [luego]; **napulhi' ti' nahal ka' k'uchi:** luego comió [cuando llegó]; **napulhi' ti' kimil ka' hats'i:** luego se murió cuando lo azotaron **8. pak'ol** 2: luego en llegando **9. pok'ol** 4, 5: ídem.

[1] **NAP'** 1, 9: juntar una puerta con otra como para cerrarla 1: **nap'e'ex "puerta";** ítem: coger o apretar entre dos puertas o entre dos cosas 3: cerrar las puertas juntando una con otra, coger o apretar algo entre dos cosas; **nap'i in p'ul yetel u p'ul Juana:** diose mi cántaro con el de Juana 7, 8: apretar entre dos cosas, juntar y cerrar puerta 8: apretar una cosa hueca con otra para quebrarla 9: ser cogido o apretado entre dos puertas o cosas duras **2. NAP'AH** 3: apretar algo entre dos cosas y cogerle así 7: V. **nap' 3. NAP'AHAL** 3: darse

una cosa dura con otra dura 4. **NAP'AKBAL** 8: cosa apretada entre otras dos, astringido 5. **NAP'AL** 1: ser cogido o asido como entre puertas o entre dos cosas, y toparse y ludir cosas duras una con otra que suenen; **nap'i pek' tu wol na:** cogieron al perro entre las puertas; **ma' u nap'al a p'ul tin p'ul:** no tapa tu cántaro con el mío 5, 6: apretarse una cosa hueca con otra y quebrarse 8, 11: apretarse 8: astringirse, contraerse 6. **NAP'CHAHAL** 8: apretarse entre otras cosas que se juntan 7. **NAP'IL** 8: la unión o juntura que aprieta, como palo hendido 8. **NAP'KOH** 5, 6: apretarse o ludirse una cosa con otra 8: apretarse o unirse una cosa con otra 9. **NAP'LA'AHAL** 8: estarse apretando o apretarse por sí las cosas 10. **NAP'TAL** 8: quedar apretado entre dos cosas juntas 11. **NAP'TANBA** 3: darse una cosa dura con otra dura 5, 6: V. **nap'al** 8: juntarse, ludirse, darse, chocarse entre sí y apretarse uno con otro 12. **nat'** 3: V. **nap'** 13. **nat'al** 11: apretarse 14. **nat'ba** 11: ídem.

[2] **NAP'** 2, 5: coger, apretar entre dos cosas 2. **NAP'AH** 8: apretar entre dos cosas, juntar y cerrar puerta, apretar una cosa hueca con otra para quebrarla 3. **NAP'A'↓AN** 8: *pp* de **nap':** [apretado] 4. **NANAP'** 8: cosa apretada con otras 5. **NANAP'AH** 8: apretar las cosas con otras 6. **NANAP'KI** 8: cosa muy apretada entre otras, muy atestado 7. **NANAP'TAL** 8: estar o quedar apretado entre otras cosas 8. **nach'** 2: V. **nap'**.

NAP'AL 2: apretarse y quebrarse una cosa corta.

NAP'AL NAP' BE 1: camino pedregoso en que van sonando las piedras con las bestias que pasan por él.

NAP'BA 1: apartarse de la compañía o amistad de otro, dejarla; **ma' a nap'tik a ba ta ha'an:** no dejes a tu suegro, no te apartes de él; **nap'e'x a ba ta baxal paale'xe:** dejad el juego, muchacho; ítem: encogerse como hace la tortuga 9: apartarse, dejar la compañía; encogerse como hace la tortuga.

NAS 5: comer royendo como el ratón o grillo 2. **k'ux** 5: ídem 3. **nes** 5: ídem.

NASA' 1: benequenes o costalejos hechos de guano o yerba para echar en ellos maíz, sal, chile y otras cosas 2: costalejo hecho de guano o palma en que se envuelve maíz 3: costalejo hecho de hojas de palmas 5, 6, 8, 11: costalejo de guano 5: unas costillas de guano en que llevan el maíz o sal 2. **NATSA** 9: costal hecho de yerba para hechar maíz 3. **chim** 9: costal 4. **to'oy** 9: ídem 11: costalejo de guano.

NAA' SE'N 7: flema de pecho 2. **NAA' SE'EN** 8: ídem 3. **U NAA' SE'EN** 7: gargajo, flema.

[1] **NA'T** 9: entendimiento, juicio, razón, instinto natural 2. **NA'AT** 1, 3, 5-8, 11, 12: entendimiento 1: razón e instinto natural o juicio 2, 5: razón o entendimiento del hombre 2: arbitrio del juez 3: prudencia, virtud; razón natural del hombre 5: **na'at utsi olal, xot k'in yutsil na'at:** conciencia buena 8, 11: talento 8: ingenio 11: instinto 3. **NA'AT ACHIL** 1: la tal astucia, cautela e inteligencia 2: astucia 11: maquiavelismo 4. **NA'ATIL** 3: [entendimiento]; **u na'atil santo eban↓helio:** entendimiento del evangelio 7: V. **na'at** 8, 11: ingenio 8: habilidad, talento 11: inteligencia 5. **NA'↓ATI OLAL** 5: conciencia 6. **NA'AT KUX OLAL** 5: juicio natural 7. **NA'ATLIL** 11: percepción, caletre 8. **NA'TUL** 8: [entendimiento], significación, figura, concepto de lo que se dice 9: sentido o significado 9. **NA'ATUL** 1: entendimiento, sentido o significación de alguna cosa; **lay u na'atul u t'anil la'e':** éste es el entendimiento o sentido de esta palabra 3: **u na'atul t'an:** sentido de alguna palabra o razón 8: V. **na'atil** 10. **NA'TAL NA'T** 9: enigma 11. **NA'ATAL NA'T** 1: enigma o que es cosicosa y decirla; **na'atal na't u ka'ho'b:** son enigmas 8: enigma 12. **U NA'TUL** 5: significación de algo 13. **U NA'ATUL** 2: declaración o significación de algo 11: clave 14. **ah ko'il** 2: V. **na'at achil** 15. **balanil** 2: V. **na'atal na't** 16. **its'atil** 11: V. **na'atil** 17. **ka'anal tukul** 11: talento 18. **kux olal** 2, 5: V. **na'at** 2: astucia 11: ingenio 19. **tukul** 11: inteligencia; genio, talento; percepción 20. **u tsolol** 11: clave 21. **u xot tumut** 2: V. **na'at** 22. **ya'ala** 9: razón.

[2] **NA'T** 1, 9: entender o comprender algo 1: **na'tah a bail:** por su corazón juzgar uno el ajeno, o pensar el ladrón que todos son de su condición 2. **NA'AT** 1, 3, 4, 6-8, 11: entender 1, 3, 7, 8, 11: comprender alguna cosa 2: razonar 3, 7, 8: adivinar 3: saber entendiendo, aprender o apercibir; profetizar de otra manera, discurrir con el entendimiento; **na'at yanil a si'pil:** conocer uno su culpa; **a na'at a balilo', tech a wohel a bail:** por tu corazón juzgas el ajeno 4, 7: conocer 8: venir en conocimiento; **ma' k'uchan a na'at tu tumut Dios:** son incomprensibles los juicios de Dios 3. **NA'↓TAH** 8: entender 4. **NA'ATAH** 1, 7, 8, 11: V. **na'at** 1: **maix u na'atah yanil u si'pil:** y no conoció su culpa; ítem: adivinar por conjeturas o profetizar así; **na'ate to wa mak ti' hats'ech:** adivina quién te hirió o te dio 3: comprender, discurrir con el entendimiento 5. **NA'ATABAL** 1: ser entendido o conocido 3: saber entendiendo 6. **NA'TAL** 3: preguntando de qué es cosa y cosa 7. **NA'ATAL** 8: entenderse, comprender, adivinarse 8. **NA'TA'N** 3: [comprender]; **na'ta'n tin men:** comprendida cosa por mí 9. **NA'ATAN** 8, 11: entendido 8: [comprendido, adivinado] *pp* de **na'atal** 10. **NA'↓ATBE'N** 8: comprensible, inteligible, adivinable 11. **NA'ATBIL** 8: que ha sido o debe ser comprendido, adivinado 12. **NA'ATCHAHAL** 8: comprenderse, entenderse, adivinarse 13. **NA'ATIK** 12: entenderlo 13: entender 14. **NA'ATLAH** 1: decir enigmas y que es cosicosa y el tal enigma 15. **NA'ATMA** 1: tener entendido y conocido; **in na'atma ya'abil in paytech:** entendido y conocido tengo que os debo mucho 16. **NA'AT OL TI'** 3: saber la condición de otro; **na'at yol ti' Pedro, na'at yol Pedro ten:** bien sabe Pedro mi condición y yo la suya 17. **NA'ATLE** 3: preguntarse de qué es cosa y cosa 18. **ch'a nuktah** 6, 11: entender 19. **napahal** 3: V. **na'at ol ti'**.

(AH) NA'AT 1: discreto, entendido 1, 3: sesudo 3: cosa de buen seso y juicio 3, 8: el adivino 5: discreto 11: *adj* discreto, inteligente, ilustrado, lúcido 11, 13*abv:* docto 11: **ah na'at p'olom:** *adj* especulador 2. **AH NA'AT ACH** 1: hombre entendido, astuto, cauteloso y precavido, que mira los inconvenientes y lo que puede ser y suceder 11: *adj* ladino, cauteloso, previsor, precavido, artero, mañoso 3. **NA'AT** 8: adivino, industrioso, adivinador 4. **NA'ATAH** 1: V. **ah na'at ach** 5. **ah chum-chum** 11: ídem 6. **ah ki'ki' tumut** 11: ídem 7. **ah kux olal** 5: V. **ah na'at** 8. **ah k'ahsah ol** 11: ídem 9 **ah k'ool** 11: ídem 10. **ah k'o'ox achil** 4: V. **ah na'at ach** 11. **ah miats** 11: ídem 12. **ah its'at**

11: ídem 13. **k'aha'an** 11: *adj* lúcido 14. **ik'tan ol** 11: V. **ah na'at** 15. **yi'h u tumut** 5: ídem.

NA'AT ACHIL 11: *adj* matrero.

NATLE 2, 5: cuento, conseja; que es cosicosa 2. **NA'↓ATLE** 4: fábula 3. **NA'ATE:** adivinanza o cosicosa.

[1] **NAT'** 2: [estrecho, angosto]; **nat' a chi':** boquichico 3, 4, 6: estrecha cosa 4: cosa angosta; senda o camino estrecho; **nat' u bel tal ti' ka'an:** angosto es el camino del cielo 5: **nat' u chi':** boquichico 2. **NAAT'** 8: cosa angosta 3. **NAT'AKBAL** 8: cosa apretada entre otras 4. **NAT'AN** 3, 4: [estrecho, angosto] 3: **nat'an kal:** estrecho de garganta que no puede comer ni pasar la comida 4: **nat'an u kal:** está ronco 5. **NAT'A'AN** 8: *pp* de **nat:** [apretado entre dos cosas] 6. **NAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser apretado entre otras cosas 7. **NAT'CHAHAL** 8: ser apretado como con tenazas 8. **NAT'EN-NAT'** 8: cosas apretadas por otras dos 9. **NAT'IL** 3: estrechadura así 10. **NAT'LA'AHAL** 8: ser apretados todos 11. **NAT'LAK** 8: cosas asidas entre dos 12. **NAAT'AL** 8: ser apretado con tenazas o entre dos cosas 13. **NANAT'** 3: algún tanto angosto 8: cosa apretada entre otras dos 14. **NANAT'BIL** 8: que ha sido o debe ser apretado con frecuencia como con tenazas 15. **NANAT'IL** 8: la estrechez o atoramiento de la cosa apretada 16. **NANAT'KI** 8: cosa muy estrecha y sin juego como cosa apretada 17. **lulut' be** 3: senda o camino estrecho 18. **ma' koch** 3: estrecha cosa 19. **mut'** 3: estrechura así 20. **nut'** 3: V. **ma' koch** 21. **ts'us** 4, 6: estrecha cosa 4: cosa angosta 6: **u ts'us in kal:** [la estrechez de mi garganta].

[2] **NAT'** 1-3, 5, 6, 8, 9: cosa angosta 1, 8, 9: estrecha 1, 9: cosa apretada, junta, espesa como letras y renglones 1: **nat' be:** camino angosto; **nat' kal:** el que está muy enojado, apretado de garganta; **nat' in kal:** estoy enojado 5: chica venir la ropa 9: tener trato, comercio o comunicación 2. **NAT'A'AN** 1: cosa apretada y estrecha; **nat'a'an u kal "bota":** está estrecho el cuello de la bota 3. **NAT'AL** 1: ser ensangostado y estrechado y apretado entre otras cosas 3: hacer angosta alguna cosa 4. **NAT'AL NAT'** 1: cosa estrecha y angosta, gente apretada unos con otros 5. **k'ap** 6: cosa angosta 6. **nach** 6: ídem.

[3] **NAT'** 8: cosa estrecha, angosta [en forma de mordaza] 2. **NAT'AH** 8: *va* V. **nat':** poner mordaza; **nat'che'te u ni' tsimin:** ponerle [un] [arcial] (arceal) [al caballo] 4: **nat'che'te u ni' tsimin:** ponle un arcial [al caballo] 3. **NAT'A YAK'** 4: ponle una mordaza 8: poner mordaza 4. **NAT' CHE' AK'** 3: echar mordaza; amordazar y poner mordaza; **nat'e'x che' ti' ak' ah tamaichi' k'o la'e':** echadle una mordaza a ese blasfemo; **nat'↓che'te'ex yak'; nat' te'x yak' ti' che':** echadle una mordaza 5. **NAT' CHE'AN YAK'** 2, 5: amordazado así 6. **NAT' CHE'TAH AK'** 2: mordaza poner o echar a la lengua 5: amordazar 7. **NAT' CHI'TABAK** 2: amordazar, poner mordaza.

[4] **NAT'** 1, 7: apretar, estrechar 1: encoger, estreñir apretando y ensangostar; **ya u nat' in xanab ti' wok:** mucho me aprieta el zapato; ítem: asir como tenazas, despabiladeras 5: ensangostar algo 2. **NAT'AH** 1, 7: V. **nat'** 3: encoger, ensangostando o estrechando 3. **NAT'↓BA** 1: apretar y encogerse o estrecharse; **nat'e'ex a ba ka'et k'alake'ex ti' chem:** apretaos y encogeos para que quepáis en el bajel 4. **NAT'HAL** 2, 5: angostarse 5. **NAT'KUNAH** 1: ensangostar, estrechar, encoger y apretar 3: hacer angosta alguna cosa 6. **NAT'KUN↓AHBA** 3: V. **nat'ah** 7. **NAT'MAL** 5: encogerse o arrugarse como cuero 8. **NANAT'KUNAH** 3: ensangostar algún tanto.

[5] **NAT'** 5: cortar con tijeras y tenacear 2. **NAT' K'UP** 3: cortar con tijeras 3. **k'os** 3: ídem.

[6] **NAT'** 2, 5, 6: atenacear 2, 5, 8: apretar entre dos cosas 3, 5: coger o apretar algo entre dos cosas 3: **nat' tu hol na:** entre puertas coger algún animal; **nat'e'x pek' tu hol nah:** coged al perro así 4: coger una cosa entre otra; 5, 6, 8: asir con tenazas 8: apretar estrechando 2. **NAT'AH** 3: [atenacear; apretar]; **nat' a ba ka' et k'alakechi:** apriétate para que quepas allí; **nat' a baex et k'alake'x tulákal:** estrechaos y juntaos para que quepáis todos juntos 8: V. **nat'** 11: atenacear 3. **NAT'↓ABTAH** 11: atenacear 4. **NAT'BA** 3: estrecharse para entrar [en] algún agujero angosto 8, 11: estrecharse 8: apretarse por sí mismo 5. **NAT' CHE'** 3: llevar o traer asidos entre dos palos a manera de tenazas 6. **NAT' CHE'TAH** 8: apretar con dos maderos como con tenazas; el último lance entre la pared, aprietos; V. **nat'ah** 7. **NAT'HAL** 4: ensangostarse; angostarse el camino 7, 8, 11: estrecharse 7: apretarse 8: quedar estrecho, apretado 8. **NAT'LA'ANTAH** 8: apretar uno a uno como tenazas 9. **NAT'LIL** 8: la acción y efecto de apretar entre dos cosas o con tenazas 10. **NAT'↓PAHAL** 8: apretarse entre dos cosas por casualidad 11. **NAT'-TAL** 8: V. **nat'pahal** 12. **NAAT'AL** 3: [apretarse]; **naat'al tsem:** apretarse la garganta o pecho por otro, por accidente 13. **NANAT'AH** 8: apretar con frecuencia la cosa entre otras cosas 14. **NA↓NAT'CHAHAL** 8: quedar muy apretado entre dos cosas, quedar muy estrecho 15. **NANAT'KUNSAH** 8: hacer de intento que algo quede estrecho 16. **NA↓NAT'-TAL** 8: quedar estrecho, que apriete la cosa que encierra 17. **nach'hal** 3: V. **nat'ba** 18. **nut'ba** 11: estrecharse 19. **nut'hal** 11: ídem.

[7] **NAT'** 13: [montar] 13*lrf*, 13: **nat' tsimin:** montar a caballo 2. **NAT'IK** 13*cob:* montar, yuntar 3. **na'akal** 11: cabalgar; **na'akal yo' tsimin:** [montar, subir en caballo] 4. **na'aken** 13*cob:* [monta, sube]; **na'aken yok' e' tsimno';** **nat'e' tsimno':** montar a caballo.

[8] **NAT'** 3: comunicar o tratar 9: tener trato, comunicarse 2. **NAT'AH** 1: tener trato, comercio o comunicación, comunicarse y tratarse así con algunos; **ma' tan u nat'ab pek', mistun:** nunca el perro tiene trato ni comercio con el gato 3. **NAT' AL** 1: ser comunicado, pasivo de **nat';** **utskin a t'an ti' winiko'ob ka' utsak u nat'al a kan tumeno'b:** trata de palabra bien a la gente para que ellos te traten y conversen 4. **NAT' BATANBA** 1, 3: comunicar unos con otros 1: tener trato y comercio.

[9] **NAT'** 3: despavesar o despabilar 2. **NAT'AN** 3: despabilada candela 3. **NAT' U K'UCHIL KIB** 3: V. **nat'** 4. **NAT'KABTAH U K'UCHIL U TANIL KIB** 3: V. **nat'**.

[1] **NAT'AB** 3: prensa, prensar 5: **nat'che':** prensar entre dos palos.

[2] **NAT'AB** 1, 6-8, 11: tenazas 1: instrumento para asir con tenazas o tijeras o con prensa y la misma prensa,

tijeras, mordaza 11: pinza **2. NAT'AB MASKAB** 2, 3, 5: tenazas 11: alicate **3. U NAT' MASKAB** 3: tal asidor.

[3] **NAT'AB** 6, 11: tijeras **2. NAT'AB MASKAB** 2, 5: tijeras 3: tijeras de despabilar; tornillo de cerrajero en que hace la llave **3. k'upeb** 11: tijeras **4. k'upub** 11: ídem **5. xot nat'ab** 11: ídem.

[4] **NAT'AB** 11: mordaza **2. NAT' AK'** 3: ídem **3. NAT' CHE' AK'** 2, 5, 6: V. **nat' ak' 4. NAT' CHE' TSI↓ MIN** 5: acial **5. U NAT' CHE'IL AK'** 3: V. **nat' ak' 6. U NAT' CHE'IL NII'** 3: acial para caballo.

NAT'AB CHE' 3: despabiladeras **2. NAT'AB MASKAB** 3: ídem.

(U) NAT' KUCH 3: espacio de lugar.

NAT' OK 8: la acción y efecto de apretar con los muslos **2. NAT' OKIL** 8: ídem **3. NAT' OKTAH** 5, 6: apretar bajo el pie 8: *va* apretar entre los pies o ya sea con los muslos.

NAT' TSEMIL 2, 5: congoja o apartamiento de ánimo 5: angustia de ánimo 6, 8: aflicción de espíritu 8: aflicción del pecho, estrechez del corazón **2. chukul ik'** 6: V. **nat' tsemil.**

NAT' XIK' 2, 5, 8: llevar debajo del sobaco; apretar bajo el sobaco 5: sobarcar **2. NAT' XIK'BIL** 8: que ha sido o debe llevarse bajo el sobaco apretado **3. NAT' XIK'↓ TAH** 4: abrazar entre los brazos 6: llevar bajo el brazo **4. nak' xik'** 8: la acción y efecto de llevar bajo del brazo o sobaco **5. nak' xik'bil** 8: que ha sido o debe ser llevado bajo del brazo **6. nak' xik'tah** 8: llevar bajo del brazo o sobaco; apretar bajo el brazo o sobaco, sobarcar.

NATS 9: restringir, apretar **2. NATSA'AN** 1: cosa restriñida; **natsa'an in nak':** restriñida está mi barriga 3: **natsa'an nak', tsu'uk hobonil:** estar estriñido **3. NATS↓ AHAL** 1: restriñirse y apretarse 2: **nachi'kunah:** estrechar así **4. NATSHALIL** 7: estreñimiento 8: [estriñimiento].

NATSAL 1: acabarse del todo alguna cosa.

NATS ICH 4, 7, 8: cerrar los ojos como de sueño 4: **nats u wich Pedro ti' wenel:** ganas tiene de dormir Pedro **2. NATSAL ICH** 1: cerrarse los ojos como de sueño, o como al borracho se le cierran 3: cerrarse [los ojos] con el sueño 9: cerrar los ojos dormitando, de sueño o de borracho **3. NATSAL WICH** 5: V. **natsal ich 4. NATSEL ICH** 2: ídem **5. NATSKUNAH ICH** 1: cerrar un poco los ojos; **natskun a ich:** [cierra un poco los ojos] **6. NANATS U WICH** 5: V. **natsal ich 7. nat' ich** 1: cerrar los ojos; **ma' a nat'ik a ich:** no cierres los ojos.

NA'TSIN 13*jet:* tía, hermana del padre; maya de Belice.

NATSIN YABUN CHAN 10: nombre de un profeta famoso.

[1] **NATS'** 1, 8, 9, 11-13: cerca 8, 9: poco distante 11: *prep* cabe **2. NATS'AL** 8: cercano, próximo **3. NATS'AN** 1-4: cerca 1: cosa cercana; **nats'an u tal paskwa:** cerca viene la pascua; **nats'al u malel:** pasar cerca 2: junto 3: tanto cuanto 11: *adj* inmediato; colindante **4. NATS'A'AN** 8: cerca, cercano, no distante **5. NATS'EN-NATS'** 8: cosas cercanas unas de otras, próximas **6. NATS'IL** 13*cob:* cerca **7. NATS'KAB** 1: cosa que está cerca de otra; **nats'kab wotoch ti' yotoch k'u:** está cerca su casa de la iglesia **8. NATS'KABAL** 1: cosa que está cerca de otra 3: cerca estar alguna cosa 8: cosa que está cercana o allegada a otra **9. NATS'LAK** 8: cosa próxima, cercana **10. NATS'LIK** 1, 7, 8, 11: cerca; **nats'like'x ti' yotoch k'u:** cerca estáis de la iglesia 8: próximo, junto a **11. NATS'LIKIL** 1: V. **nats'lik; mani nats'likil in kol:** pasó cerca de mi milpa **12. NATS'TAL** 1: estar cerca o cercana una cosa de otra y acercarse así 3: cerca estar alguna cosa **13. NANATS'** 7: un poco cerca 8: muy cercano o distante a medias **14. NANATS'AHAL** 8: *vn* quedar muy cercana a otra **15. NANATS'TAL** 8: *vn* quedar muy cercano o poco distante **16. ma'nach** 11: *adv* cerca; *prep* cabe; *adj* inmediato **17. nak'lil** 2: V. **nats'↓ an 18. nets'an** 4: ídem **19. nets'anil** 11: V. **nats' 20. nenets'an** 3: V. **nats'an 21. tu lak'** 11: *adj* inmediato **22. tu tsel** 11: *adj* colindante **23. tu xax** 11: ídem.

[2] **NATS'** 1, 5, 7, 9, 11: acercar 1: **nats'e'x a ba way tane':** acercaos acá, allegaos 4: allegar hacia alguna parte 7: allegar 9, 11: aproximar **2. NATS'AH** 1, 7: V. **nats'** 8, 11: acercar, aproximar 8: allegar **3. NATS'AL** 1, 2, 4-8, 11: acercarse 8: V. **naats'al:** aproximarse **4. NA↓ ATS'AL** 8: V. **nats'al:** estar poco distante **5. NATS'↓ ANHAL** 1, 4, 6, 11: acercarse **6. NATS'ANHAL TI' KAL** 5: acercarse **7. NATS'ANKUNAH** 1, 5, 6, 11: acercar 1: **nats'ankune'x a ba waye':** acercaos acá 11: aproximar **8. NATS'AANTAL** 8: *vn* quedar cercano, aproximarse, allegarse, estar a poca distancia **9. NATS'BA** 8: *v rec* allegarse, acercarse, aproximarse uno mismo **10. NATS'KABTAH** 1: acercar una cosa a otra; **nats'kabte a wotoch ti' yotoch k'u:** acerca tu casa a la iglesia **11. NATS'KUNAH** 11: aproximar **12. NATS'KUNSAH** 8: poner cercano **13. NATS'LA'↓ AHAL** 8: *vn* acercarse, aproximarse todos, ser arrimados **14. NATS'LA'ANTAH** 8: *va* arrimar, aproximar, acercar una a una **15. NATS'PAHAL** 8: *vn* acercarse, aproximarse casualmente **16. NATS'TAL** 8: V. **nats'↓ a'antal 17. NATS'PULTAH** 1: acercar una cosa a otra; **nats'pul wotoch ti' yotoch k'u:** cerca está mi casa de la iglesia **18. NANATS'AH** 8: *va* acercar con repetición **19. NANATS'KUNSAH** 8: *va* acercar o hacer que algo se acerque mucho **20. NANATS'LA'AHAL** 8: *vp* acercar mucho las cosas **21. huts'** 11: acercar, aproximar **22. huts'ah** 11: ídem **23. huts'ba** 11: acercarse **24. tak'al** 6, 11: acercarse.

NATS'A'AN 8: *pp* de **nats'al:** [acercado, aproximado] **2. NATS'BAL** 8: pasiva de **nats'ah:** [ser acercado, aproximado, allegado] **3. NATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser acercado, aproximado **4. NATS'CHAHAL** 8: *vp* ser aproximado, acercado a otro **5. NATS'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser acercado, aproximado **6. NATS'KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **nats'kunah:** [acercado] **7. NANATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser acercado mucho **8. NANATS'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser acercado con exceso.

NATS' K'AK'IL 3: buscar uno su daño o perdición **2. hoch p'entakil** 3: ídem.

NATS'LIL 7, 10: cercano 7, 8: la cercanía 8, 11: proximidad 11: aproximación **2. NATS'ANIL** 8: la cercanía, poca distancia 11: aproximación, contigüidad **3. NATS'ILIL** 11: aproximación **4. NATS'KUNAH** 8: arrimamiento, aproximación hecha por otro **5. tak'il** 11: contigüidad.

[1] **NAWAL** 1: andarse cayendo de flaqueza como el borracho 2, 5: caerse de flaqueza 4, 8: andarse cayendo de flaqueza 9: andarse cayendo de flaco o de borracho; caerse de debilidad **2. NAWAKNAK** 1: cosa que se cae como borracho **3. NAWA'N** 9: caído, cosa caída como árbol o enfermo **4. NAWA'AN** 1: cosa que está caída como un árbol o un enfermo; **nawa'an in yum tumen u ch'apahal:** está caído de enfermo mi padre **5. NAWKABAL** 1: cosa que está caída así **6. NAW↓ K'ALAK** 1: cosa que se va cayendo como el borracho **7. NAWK'ALANKIL** 2, 5: caerse así a un cabo y a otro cabo como el borracho **8. NAWTAL** 1: irse cayendo el árbol o el borracho o el enfermo flaco 2, 5: caerse de flaqueza 4: andarse cayendo de flaqueza 8: V. **nawal 9. NANAWAK** 1: V. **nawaknak 10. nay↓ k'alankil** 2, 5: V. **nawk'alankil.**

[2] **NAWAL** 2, 5: baile de mujeres antiguo 8: baile vedado 9: baile prohibido.

NAWAL BAH 1: cierto mal de muelas, pestilencial.

NAWAT 10: patronímico maya de origen nahua.

NAAWILI' 7: ordinaria o habitualmente, de ordinario, de costumbre.

NAXCHE' 1, 2, 4-9, 11: tizón 3: tizón vivo o muerto [apagado] **2. nayche'** 3: ídem.

[1] **NAY** 7-9: visión entre sueños **2. NAAYNAHEN** 13: sueño [yo] **3. wayak'nahen** 13: ídem.

[2] **NAY** 5: visiones ver como entre sueños 3: **nay u t'an wayak':** creer en sueños **2. NAAY** 3: soñar, ver visiones entre sueños como entre durmiendo y despierto 13*cob:* soñar; **naaynahen:** yo sueño **3. NAAYTAH** 4: soñar como entre duerme y vela 8: *vn* soñar como entre duermo y velo **4. wayak'** 13*cob:* sueño.

[3] **NAY** 8: *va* divertir, descuidar, entretener, espaciar, embeber, distraer la atención 9: descuidar, olvidar, desenfadarse, recrearse 11: *v tr* embebecer **2. NAY OL** 2: **nay ol tu bel:** oficio hacerle mal, no hacer el deber 4: **nayech ti' wol:** olvidéme de ti 7: divertir, distraer a los niños, descuidar, ser negligente 12: **nayes u yool:** acariciarlo **3. NAY OLAL** 1: **nay olal ti' matan tukul:** transportarse o elevarse por profunda consideración; **nay olal u kibah tu tan tukul:** transportóse 2: descuidarse 5: descuidarse o descuido **4. NAY OLTAH** 1: descuidarse y ser negligente en algún negocio; **ma' nay oltik a beel, a pixan:** no te descuides de tu oficio y de tu alma; **yan wa a nay oltik a wa'lab u xikín a paalilo'b tu tanlahil Dios:** ¿has por ventura descuidádote en aconsejar a tus hijos o criados que sirvan a Dios, o en el servicio de Dios? **5. NAYAL** 1: olvidarse; **nayi ten:** olvidóseme; **nayech ten:** olvidéme de ti; **nayen tech:** haste olvidado de mí 2, 5: **nayal ti':** olvidarse 7: olvidarse 8: *vn* desmayarse de debilidad o laxitud de nervios; inclinarse de uno y otro lado, caerse de sueño, ladearse, olvidarse **6. NAAYAL** 8: *vn* desmayarse, desvanecerse, distraerse, divertirse **7. NAYAL OL** 1: descuidarse, embebecerse, asegurarse, y resfriarse, o entibiarse en el propósito; **ma' u nayal a wol ta beel:** no te descuides en tu oficio; **nayi yol:** descuidóse, *etc;* tomar solaz, desenfadarse y recrearse o espaciarse así; **benel in ka'h ti' nayal ol Kumk'al:** voy a desenfadarme a **Kumk'al:** 2, 5: asegurarse o descuidarse 3: abobarse así 4: **nayal ol in ka'h:** estoy tomando solaz, sin cuidado de otras cosas; descuidarse 5: embeberse en algo 6: embeberse y ocuparse en algo 8: *vn* descuidarse, entretenerse, embeberse, recrearse, ser negligente, extasiarse, tomar solaz 11: *vr* descuidarse **8. NAAYAL OL** 8: *vn* descuidarse, divertirse, desvanecerse **9. NAY↓ CHAHAL** 8: *vn* descuidarse, desmayarse, desfallecer, distraerse **10. NAYESAH OL** 4: consolar o descuidar; **kisin iwil nayesik a wole'x ka' bailak a ts'ahbike'x ta k'ebane'x:** el demonio os debe descuidar para que os estéis empapados en vuestros pecados 8: *va* consolar, descuidar, distraer la atención **11. NAYKUNSAH** 8: *va* divertir, descuidar, entretener, espaciar, embeber, distraer la atención **12. NAYSAH** 5: descuidar o asegurar a otro 7: descuidar, olvidar 8: *va* divertir, descuidar, entretener, espaciar, embeber, distraer la atención **13. NAYSAH OL** 1: asegurar, descuidar, embaucar, engañar y amansar así y dar esperanzas; **u naysah wol Juan ka' yoklah u bal in ba:** aseguróme Juan y hurtóme mi hacienda; ídem: recrearse, desenfadarse 2: desenfadarse, espaciarse o recrearse, asegurar a otro para engañarlo 3: asegurar con engaño a alguno, descuidándole 5: espaciarse o recrearse [solazarse], asegurar a otro para engañarlo 6: descuidar a otro o asegurarlo, embeber a otro, descuidarlo 8: *va* embaucar, recrear, esparcir, divertir, distraer la atención 11: *v tr* descuidar **14. NAYSAH OL K'USTAH** 5: enlabiar **15. NAYTAH OL** 1: [tomar solaz] 4: **naytah ol in ka'h tim ba:** estoy tomando solaz sin cuidado de otras cosas **16. NA OL** 11: V. **nayal 17. NA OLTAH** 6: descuidarse en algo 8: descuidar en algo **18. balchahal ti'** 5: V. **nayal ti' 19. ch'uy kots'** 9: V. **nay 20. huntan oltah** 11: ídem **21. huy ol** 5: V. **naysah ol 22. pachi↓ nah** 9: ídem **23. sats'al** 5: V. **naysah ol 24. sutul ol** 5: ídem **25. tubul ti'** 5: V. **nayal ti' 26 tuub** 9: V. **nay.**

[4] **NAY** 9: inclinarse, ladearse, acostarse **2. NAYAL** 1: acento en la primera, inclinarse, acostarse, ladearse o caerse así 2: ladearse o caerse hacia un lado como árbol 2, 5: inclinarse hacia alguna parte o caerse como árbol 4: inclinarse o caerse hacia alguna parte 5: ladearse o caerse hacia un cabo como árbol 6: inclinarse a alguna parte 7: ladearse 11: *vr* inclinarse **3. NAYAL KAB** 1: V. **nayal** 2: bambolearse **4. NAYAN** 1: cosa que está inclinada o acostada a una parte, o ladeada así 6: inclinada a alguna parte **5. NAYKAB** 1: inclinar y ladear de presto algo **6. NAYKABAL** 1: cosa que está así ladeada **7. NAYKABTAH** 1: inclinar y ladear de presto algo **8. NAYK'ALAK** 1: cosa que se va inclinando o ladeando a una parte y a otra o cayendo y bamboleando así **9. NAYK'ALANKIL** 2: V. **nayal kab:** caerse así a un cabo y otro como el borracho **10. NAY↓ KUNAH** 1: inclinar o ladear a una parte algo **11. NAYKUNAHBA** 4: ladear 8: *v rec* ladear [desusado] **12. NAYTAL** 1: estar ladeado, inclinado a una parte 2: inclinarse hacia alguna parte o caerse como árbol 4: inclinarse o caerse hacia una parte 5: V. **nayal 13. ch'atul k'ab** 2: V. **nayal kab 14. napultah** 4: **nay↓ kunahba 15. p'ohol** 6, 11: V. **nayal 16. p'uxba** 11: ídem **17. taktak u lubul** 11: ídem **18. t'onanhal** 11: ídem **19. t'ontal** 9: V. **nay 20. t'oyan** 6: V. **nayan**

21. **t'oyol** 6, 11: V. **nayal** 22. **ts'a'an yol tu tibil be** 6: bien inclinado 23. **xeltal** 11: V. **nayal**.

[1] **NAYAL** 10: inclinar, caer, ser olvidado.

[2] **NAYAL** 10: patronímico maya.

NAYKAN 1, 7: lepra 2. **NAYKAM** 8: lepra 3. **haway** 1, 7, 8: ídem.

NAY OL 1-3, 5, 6, 9: descuidado 1, 6, 9: negligente 1, 9: flojo y olvidadizo 1: ocioso; **hach nay olech tu babalil a pixan:** muy descuidado eres en las cosas de tu alma; **nay olech ti' cha'an misa:** muy descuidado eres en oír misa 2, 5: flojo de ánimo 6, 11: embebecido 9: perezoso 2. **NAY OLTSIL** 1: cosa gustosa o deleitosa y recreable que causa recreación, desenfado, gusto y deleite 3. **NAYA YOL** 8: descuidado, entretenido, resfriado en su propósito, divertida la atención, distraído 4. **NAY↓ ALTSIL** 1: cosa que descuida y desenfada y quita cuidados y enfados, cosa deleitosa 5. **NAYA'N** 1: cosa olvidada; **naya'n Dios tah k'eban:** tiene el pecador olvidado a Dios; **ma' naya'no'n ti' Dios, mon naya'n ti' Dios:** no nos tiene Dios olvidados; **ohelte'x mexil tuba'nten, mex a naya'nile'x, a naile'x ten:** sabed que no os tengo olvidados 4: **naya'n a wol tu ts'ib wol:** paréceme que eres descuidado, flojo y olvidadizo 6. **NAYA'AN** 8: *pp* de **naysah:** [divertido, descuidado, entretenido] 7. **NAYA'N OL** 1, 3: descuidado 1: sosegado, embebecido, el resfriado y entibiado 8. **NAYA'↓ AN OL** 3: abobado y embelesado 9. **NAYAN YOL** 1: [V. **naya'n ol**]; **naya'n yol tu beel:** está embebecido en lo que hace o descuidado en su oficio; **ya'abi kim↓ lahiob ti' naya'n yolil ichil u k'eban:** muchos se murieron estando embebecidos y descuidados en sus pecados 6: descuidado 8: V. **nayan yol** 10. **NAYKABAL** 5: desgabajado [desgarbado] 11. **NAYLAK** 1, 2: desgarbado 1: flojo 5: V. **naykabal** 12. **buyuk'** 9: perezoso 13. **hapbal u chi'** 11: embebecido 14. **hoy** 9: flojo 15. **k'uykabal** 2: desgarbado 5: V. **naykabal** 16. **ix ma' pek olale'** 2: seguro por descuidado 17. **mak' ol** 3: descuidado 18. **meme u wich** 2, 5: ídem 19. **toh ol** 2: V. **ix ma' pek olale'** 20. **tu'ub ol** 9: olvidadizo.

(AH) NAY OL 3, 11: descuidado 11: desidioso, negligente 2. **H-NAY OL** 11: *pp* y *adj* descuidado 3. **AH NAY OLAL** 3: descuidado 4. **NAYAN OL** 11: descuidado 5. **mak' ol** 11: desidioso, negligente 6. **manak ol** 11: descuidado 7. **manak'ta ol** 11: ídem.

NAY OLAL 1, 2, 5, 6: descuido 1, 2, 5: ocio 1, 6, 11: negligencia 1, 2: flojedad de ánimo 1: olvido y falta de cuidado y embebecimiento, entretenimiento, consolación, descuidarse, asegurarse y embebecerse así y solazarse; **ya'abi u nay olal in meheno'b:** mucho es el descuido de mis hijos 3: pereza y tenerla 11: desidia 2. **NAYA OLAL** 8: diversión, descuido, desmayo 3. **NAYA OLIL** 8: ídem 4. **NAYAL OL** 8: ídem 5. **NAY↓ SAH OL** 8: entretenimiento, diversión, desenfado, recreo, distracción, solaz, embaucadura, embebecimiento 6. **NAYSAH OLAL** 8, 11: desenfado 7. **NAYSAH OLIL** 8: V. **naysah ol** 8. **mak olal** 5: ocio 11: desidia, negligencia.

(AH) NAYSAH OL 1: embaucador.

NE 1, 5, 6, 7, 8, 9: cola o rabo 3, 6: cola de animal 3: [cola de] pájaros y peces; **u ne pek':** cola de perro 8, 9: cauda 9, 11, 12, 13*cob:* cola 11: **ne maax:** rabo de mico, planta; **ne mis:** [cola] de gato, planta 2. **NEB** 9: rabadilla 3. **NE BAK** 1: **u ne bak winik; u ne bak ulum:** rabadilla del hombre, rabadilla de la gallina 1, 3, 5, 6, 7, 8: rabadilla 8: el hueso sacro que hace la punta del espinazo 4. **NEIL** 7: V. **ne** 5. **kaa** 11: cola de vestido 6. **u xok ich** 11: rabo [rabillo] del ojo.

NE BAK 11: asta, cuerno.

NEBINAH U SI'PIL HUNPAY 2: pagar pecado de otro.

NEBOB 13*nem: Trichachne insularis,* L, Nees; Gramínea.

NEB OL 6: desear con afecto, tener devoción.

[1] **NECH** 1: unos panecillos que hacen los indios para llevar en algún camino largo; ítem: bastimento, provisión, matalotaje y sustento y viático para el camino de mar o tierra; **mentabal u ka'h u nech in ximbal:** haciéndome están mi matalotaje; **k'wil nech:** divino viático; **u t'an Dios u nech ka' pixan:** la palabra de Dios es el sustento de nuestra alma; **nech in ka'h tin men↓ yah, tin ximbal lo'e':** llevo provisión para mi trabajo o para mi camino 2: provisión para el camino 2, 5: bastimento de viandas 2, 4, 5, 8, 11: matalotaje 3: panes o panecillos que hacen los indios para ir camino largo 3, 7: matalotaje para el camino 3, 6, 7, 8, 11, 12: bastimento 6, 8: sustento 8: provisión de comida 9, 11: provisión 9: bastimento para camino largo 11: víveres, avío; vitualla; viático, municiones de boca 2. **NECHIL** 11: avío 3. **NECHILIL** 11: ídem 4. **k'am u kukutil kilich yum** 11: viático [recibir el cuerpo de Nuestro Señor o sea la hostia] 5. **o'ch** 11: matalotaje 6. **u ba'alil** 11: V. **nechil** 7. **wo'ch hanal** 11: provisión.

[2] **NECH** 11: *v intr* abarrotar; *v tr* aviar 2. **NECHINAH** 1: tomar sustento para el trabajo o para el camino; **lik in ch'aik wah la'e' in nechin ti' be lo'e'; tin xim↓ bal lo'e':** tomo este pan para mi provisión; para el camino; **ah nech:** el dueño del matalotaje o provisión 11: *vr* aviarse 3. **NECHTAH** 11: V. **nech**.

NECH' 9: lento; despacio, poco a poco 2. **NECH'EK↓ NAK** 1: cosa que va despacio y poco a poco; **nech'ek↓ nak in benel in xoy te'ex:** vase dilatando mi ida a veros o visitaros; **nech'eknak in beel, in menyah:** va mi obra y mi trabajo despacio, poco a poco 3. **miats** 9: lento 4. **xan** 9: ídem.

NECH'BAK 1: cosa demasiado sazonada, asada o cocida y cosa asurada 2. **NECH'BAK KOK** 1: ídem 3. **NECH'BAK MAX** 1: ídem.

[1] **NEHEL** 1, 9: [de balde, o en vano]; **nehel a beele'x, ke'ex ah k'ebane'x:** de balde o en vano y perdidas son vuestras obras, pecadores; esto es, para alcanzar gracia 2. **nahel** 1: V. **nehel**.

[2] **NEHEL** 4: cosa miserable.

NEK 9: arrimar presto, rápidamente 2. **NEKA'AN** 1: cosa que está arrimada 3. **naka'an** 1: ídem.

NEK KABAL 1: cosa que está arrimada 2. **NEK KAB↓ TAH** 1: arrimar de presto o con ímpetu 3. **NEKTAL** 1: arrimarse o estar arrimado 4. **naktal** 1: ídem.

NEKO'B 1, 9: las muelas últimas 1: cabe las postreras de la boca de arriba y abajo 3: muela última.

NEK' 1: pepita o grano de mostaza, trigo, mijo, frijoles, *etc* 2: grano; **u nek' u wich tab ka'an:** granillo de uvas 2, 5, 6: cuesco de fruta o pepita 3, 8, 13*nem:* hueso o cuesco de fruta 3: pepitas generalmente; **u nek' hu'ul, u nek' mostasa:** grano de trigo o frijoles o mostaza; **u nek' k'um:** pepitas de calabazas 4: pepita o cuesco, grano 6, 8, 9, 11, 13*cob:* pepita 11: semilla; cuesco, hueso de fruta 12: semilla 13*lrf:* el hueso de alguna fruta 2. **tun way** 3: cuesco de fruta o hueso 3. **ts'its'** 3: ídem.

NEK'ANKIL 3: granar la mostaza, rábanos y lechuga 2. **p'atal u nek'** 3: ídem.

NEK' ICH 8, 9, 11: globo del ojo 2. **NEK' U YICH** 12: pupila [del ojo] 3. **U NEK' U YICH** 12: [la pupila del ojo].

NE MA'AX AK' 13*nem: Tournefortia volubilis,* L; Borraginácea 2. **box ak'** 13*nem:* ídem 3. **chak nich' ma'ax** 13*nem:* ídem 4. **chak ni' ma'ax** 13*nem:* ídem 5. **xanal ak'** 13*nem:* ídem 6. **xulk'in** 13*nem:* ídem.

NE MA'AX XIW 13*nem: Heliotropium fruticosum,* L; Borraginácea.

NE MIS 10, 13*nem: Acalypha hispida Burm,* lit "cola-de-gato"; Euforbiácea.

NEN 1, 3, 5-9, 11: espejo 3: espejo para mirarse; **a nen in nen:** tu espejo es mi espejo 8: vidrio azogado para verse la cara, lo liso, brillante o cristalino 9: **u nen kab:** espejo en que todos se miran 2. **NEEN** 1, 3, 5, 7, 8, 11, 13*vep,* 13*cob:* espejo 1: **in neen, a neen,** *etc:* mi espejo, tu espejo, *etc;* **u neen kab, u neen kah:** el sacerdote, cacique o gobernador de la tierra o pueblo, que es espejo en que todos se miran; **ch'a in neen a neenin lo':** toma este mi espejo, para ti; **in neenma Dios:** tengo a Dios por espejo en que me miro 3. **NEN↓ MA** 3: espejo ser y servir de espejo a otro 4. **NEENMA** 1: espejo; **in neenma Dios:** tengo a Dios por espejo en que me miro 5. **NENINAH** 3: V. **nenma** 6. **NEN↓ TAH** 1: tomar por espejo; **lay bin a ch'ab a nen te'la':** tomarás éste por tu espejo 3: V. **neninah** 4: **nente a ba tu beel k-ah lohil:** toma por espejo la vida de Nuestro Redentor 9: tomar por espejo; tomar por ejemplo.

NENBA 1: mirarse al espejo, o en agua; **tak in nen in nentik in ba'i':** venga mi espejo en que yo me mire; **nemba in ka'h ti' nen; ti' haa':** miróme en el espejo o en el agua; **nente a ba ti' haa':** mírate en el agua 2, 11: *vr* mirarse al espejo 5: mirar al espejo 2. **NEEN↓ BA** 11: *vr* espejarse 3. **NENBA TI' NEN** 3: mirarse al espejo 4. **NEN ICH TI' NEN** 3: ídem 5. **NEN↓ TABA** 7: espejarse 6. **NENTAH** 7: espejar 8: *va* espejar, verse en el espejo 11: *vr* espejarse 7. **NENTAH↓ BA** 2: mirarse en el espejo 5: mirar al espejo 8: *vr* espejarse.

NENE 12: niño 2. **mo'nok paal** 12: ídem 3. **chan pal** 13: ídem 4. **xibpal** 13: ídem.

NENET' 1: estar trasquilado a cruces 2. **NENET' K'OS** 2: trasquilado así a panderetes 3. **NENET' K'OSA'AN** 5: trasquilado a panderetes 4. **NENET' U POL** 2: V. **nenet' k'os** 5. **NET' NET'** 1: V. **nenet'** 6. **nenel u pol** 2: V. **nenet' k'os**.

NENIL ICH 7, 8: la niña del ojo 13*vep:* **u nen in ich:** la niña de mi ojo [los mayas consideran a la niña del ojo como espejo] 2. **U NENIL ICH** 3: niñeta del ojo.

(U) NEN KAB 9: sacerdote, cacique, gobernador 2. **ah k'in** 9: sacerdote.

[1] **NEN OL** 8: consideración, meditación 9: imaginación 2. **NEN OLAL** 1: la tal imaginación, embebecimiento, ocupación, contemplación e inclinación vehemente a algún ejercicio y consideración así; **lay u nen olalo'b kuchi la':** ésta era su imaginación y embebecimiento, *etc;* **luk'i u lobil u nen olal ti' la':** quitósele esta mala imaginación 2: inclinación así 3: imaginación vehemente 7: consideración 8: consideración, meditación 9: imaginación 3. **NEN OLIL** 8: consideración, meditación 4. **U NENIL OL** 3: imaginación vehemente 5. **tukul** 3: V. **u nenil ol** 9: imaginación.

[2] **NEN OL** 1: considerar y contemplar, lo mismo que **nenma ol; lay u neen wol in hantante u ki'il hanal:** en esto estoy pensando, en cómo comer de tu buena comida; **payal chi' lik u neentik yol:** en rezar se ocupa y embebece; **ts'ib ku neentik yol:** inclinarse a escribir, ocúpase en ello 1, 7, 9: contemplar, considerar 2. **NEN OLAL** 5: inclinado a algún ejercicio 3. **NEN OLBIL** 8: que ha sido o debe ser considerado, contemplado, meditado 4. **NEN OLTAH** 8: *va* contemplar, considerar, imaginar, pensar, meditar 5. **NENMA OL** 1: tener puesto el corazón en alguna cosa, e inclinarse así con afecto; o estar embebecido y ocupado en ella imaginándola con vehemencia; **u nenma yol ti' bul ka' manen:** embebecido estaba en el juego cuando yo pasé; **ok'ot u nenma wole'ex man k'in:** todo el día estáis ocupados y embebidos en bailar; **lay u nenma a wol a tanlik a bal taachil:** en esto te ocupas y estás embebido en servir a tu glotonería; **te'ex ke'ex tan ol maik; nen maik a wole'ex u ts'ok luk'sabal ts'aa yatsil kuchie':** vosotros que teníais descuidado y os ocupabais en que se hiciese misericordia 3: imaginar así [vehementemente], embebecerse y tener el corazón o el pensamiento ocupado en algo 6. **NENMA TUKUL** 1: lo mismo que **nenma ol,** en todo 3: embebecerse y tener el corazón o el pensamiento ocupado en algo, imaginar así [vehementemente] 7. **NENMA U TS'IB OL** 1: lo mismo que **nenma tukul; lay u nenma u ts'ib yol u ko'ile':** en bellaquerías y bellaquear con mujeres está imaginando y tiene puesto su corazón y pensamiento; **lay u nenma u ts'ib yol in k'ubente in ba ti' Dios, sansamal:** en esto me ocupo e imagino cada día, en encomendarme a Dios 8. **NEN TUKUL** 1: lo mismo que **nenma ol** y **nen ol** 9. **NENTAH OL** 2, 3: inclinarse a algún ejercicio 10. **NEN U TS'I'IL OL** 1: lo mismo que **nenma ol; bal u nen u ts'i'i a wol he'le' la':** ¿qué es ahora lo que imaginas? ¿en qué estás embebecido ahora?; **lay lik u nentik u ts'i'i wol ka'chi la'e':** esto es en que estaba imaginando, en esto estaba embebecido.

[1] **NENUS** 4: mineral 7: arenilla 8: cristal de roca, carbonato de cal cristalizado o mineral 2. **suus** 7: arenilla.

[2] **NENUS** 7, 8: margarita.

NEP'CHI' 7: gustar, probar en pequeña porción.

NES 2, 5: comer royendo como el ratón o grillo 4: roer el animal como grillo o ratón 8: la raedura o roedura del ratón o grillo en el cuero, palo o corteza 9: roer o cosas roídas **2. NEES** 2: roer y comer la hormiga parte de algo 7: roer la corteza o roer el pelo del cuero con los dientes **3. NESAH** 8: *va* raer o roer el ratón o insecto la parte exterior, corteza o pelo de la cosa **4. NEESAH** 7: V. nees **5. NESA'AN** 8: *pp* de **nesah** **6. NESAHA'AN** 8: ídem **7. NESLA'ANTAH** 8: *va* raer o roer una a una la corteza de la cosa **8. NESLIL** 8: la acción y efecto de roer o raer con los dientes **9. NENESAH** 8: *va* roer por varias partes el ratón la corteza **10. NENESAHA'AN** 8: *pp* de **nenesah** **11. NENESCHAHAL** 8: *vp* roerse por varias partes por las ratas **12. k'ux** 5: V. **nes** **13. nas** 5: ídem **14. nes k'uxtah** 2: ídem **15. net'** 4: roer el animal como grillo o ratón **16. not'** 4: ídem.

NESBIL 8: que ha sido o debe ser roída o raída con los dientes la corteza o pelo **2. NESCHAHAL** 8: *vp* ser roída levemente o raída **3. NESEN-NES** 8: cosas que están roídas o raídas **4. NESLA'AHAL** 8: *vp* ser raídas o roídas las cortezas todas **5. NENES** 8: cosa como roída por ratas **6. NEENES** 8: cosa roída por varias partes **7. NENESBIL** 8: que ha sido o debe ser roído por varias partes **8. NENESTAL** 8: *vn* quedar roída la corteza o parte exterior.

NE TOLOK 13*nem: Pithecoctenium echinatum* (Jacq) Schum; Bignoniácea **2. xache' ma'ax** 13*nem:* ídem **3. xache' xtabay** 13*nem:* ídem **4. xne tolok** 13*nem:* ídem **5. xtabay** 13*nem:* ídem.

[1]**NET'** 2: roer 4: roer el animal como grillo o ratón 8: acción y efecto de descortezar con los dientes **2. NET'↓AH** 8: *va* descortezar con los dientes, trasquilar a panderetes **3. NET'A'AN** 8: *pp* de **net'** **4. NET'AL** 8: *pp* de **net'ah** **5. NEET'AL** 8: ídem **6. NET'LA'ANTAH** 8: *va* descortezar uno a uno con los dientes **7. NENET'** 8: cosa roída o descortezada como árbol carcomido **8. NEENET'** 8: cosa roída por varias partes, trasquilado a panderetes **9. NENET'AH** 8: *va* mordiscar, quitar la corteza por partes; V. **neenet'ah** **10. NEENET'AH** 8: *va* roer por varias partes, trasquilar a panderetes; V. **nenet'** **11. NENET'EL** 8: la acción y efecto de roer descortezando lo cortado a panderetes **12. NENET'IL** 8: ídem **13. NENET' K'UX** 7: carcomer, mordiscar, roer como ratón 8: la acción y efecto de lo carcomido o roído por ratón **14. k'ux** 2: roer **15. nes** 4: roer el animal como grillo o ratón **16. ne'ets k'uxtah** 1: comer royendo como ratón **17. not'** 4: V. **nes.**

[2]**NET'** 7: trasquilar a panderetes 9: mal trasquilar **2. NET'AH** 1: cortar, mutilar o trasquilar mal, a cruces y a panderetes; **u net'ah in ho'ol Juan:** trasquilóme así Juan; ítem: roer a pedazos y comer mordisqueando el ratón; **u net' ch'oo':** lo que el ratón dejó mordiscado 8: *va* trasquilar a panderetes **3. NET' K'OSTAH** 1: lo mismo que **net'ah:** por trasquilar a cruces **4. NENET' K'OS** 6: trasquilar a panderetes 8: *va* cortar o trasquilar tuerto o a panderetes **5. NENET' K'OSTAH** 2, 6: trasquilar a panderetes y cortar tuerto **6. NENET' U POL** 6: V. **nenet' k'os** **7. NET' NET' K'OS** 5: ídem.

NET'BIL 1: cosa así mordida, comida o mordiscada; y cosa mal mutilada y trasquilada 8: que ha sido o debe ser descortezado con los dientes **2. NET'CHAHAL** 8: *vp* ser descortezado con los dientes todos **3. NET'EN-↓NET'** 8: árboles descortezados por los caballos **4. NET'↓LA'AHAL** 8: V. **net'chahal** **5. NENET'** 8: cosa roída o descortezada como árbol carcomido **6. NEENET'** 8: cosa roída por varias partes, trasquilado a panderetes **7. NENET'BIL** 8: que ha sido o debe ser descortezado a mordiscos o cortado con desigualdad **8. NENET'↓CHAHAL** 8: *vp* ser mordiscada la corteza, resultar así **9. NENET'KUNBIL** 8: *va* poner o dejar la cosa mordiscada o quitada la corteza a pedazos; atuzar dejando o haciendo panderetes **10. NENET' K'UXBIL** 8: que ha sido o debe ser roído o carcomido en su corteza por el ratón.

NET' CHE' AK' 8: mordaza.

NETS 2, 5, 9: desaprovechado 2, 5, 7, 8: para poco 2, 8: tonto 3: feo y no hermoso; **nets sihil u kibah u palil:** desmedrado nació su muchacho; **nets pal:** desmedrado, muchacho como el que nació antes de tiempo 4, 8: simple 4, 7, 8, 11: necio, cobarde 9: desechado, mal aventurado, de poco precio 9, 11: *adj* vil 11: *adj* memo, sandio 13*fpv:* llorón **2. AH NETS** 11: *adj fam* paria, bobo, badulaque **3. AH NETS WINIK** 1: hombre así [necio] 11: babieca **4. AH NETS TI' WINIK** 1: V. **ah nets winik** **5. NETS WINIK** 2, 5: bobo 2, 6: ruin para poco 6: necio para poco 8: necio que sirve para poco **6. NETS YOHEL** 3: desmedrado nacer **7. ah ki'ki' winik** 11: V. **ah nets winik** **8. ah manah** 11: *adj* vil **9. ch'uch'** 11: *adj* memo **10. h-ma' kux ol** 11: *adj* necio **11. h-ma' ol** 11: *adj fam* badulaque **12. h-ma' yohel** 11: *adj* sandio **13. k'as winik** 2: ruin para poco **14. k'as** 11: *adj* ruin, memo **15. k'ats** 2: tonto **16. ma'bal u winal** 2, 5: V. **nets** **17. ma'bal u yohel** 11: *adj* necio **18. ma' koya'an** 11: V. **ah manah** **19. pach kah winik** 11: paria **20. p'ex** 11: V. **k'as** **21. p'ep'ex** 11: ídem.

(AH) NETS 1: cosa necia **2. NETS** 1: cosa desaprovechada, para poco, vil y de poco precio, cosa desechada y malaventurada y el necio, bobo, rudo o tonto; **nets paal:** muchacho ruin y desmedrado de seis o siete años; **nest winik:** hombre necio, ruin y desaprovechado.

NETSAH 8: *va* encoger huyendo el cuerpo como al que azotan, encoger la cola o cuarto trasero el animal por miedo o dolor **2. NETSBA** 8: *vr* encogerse el animal de la parte trasera **3. NETSBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido el miembro **4. NETSCHAHAL** 8: *vn* encogerse la cola o cuerpo trasero del animal **5. NETS↓EN-NETS** 8: colas o partes traseras de los animales encogidos **6. NETSLA'AHAL** 8: *vp* ser encogidas las partes traseras del animal **7. NETSLAK** 8: cola que se encoge a cada rato **8. NETSLA'ANTAH** 8: *va* encoger una a una las colas **9. NETSLIL** 8: la acción y efecto de encoger el medio cuerpo trasero **10. NETS↓PAHAL** 8: *vn* encogerse, esguinzarse casualmente **11. NENETS** 8: miembro del animal que está encogido, esguince **12. NENETSAH** 8: *va* encoger o fruncir los cuartos traseros el animal **13. NENETSAHA'AN** 8: *pp* de **nenetsah** **14. NENETSBA** 8: *vr* encogerse con frecuencia el animal alguna parte, como cuando lo azotan **15. NENETSBIL** 8: frecuentativo de **netsbil** **16. NENETSCHAHAL** 8: frecuentativo de **netschahal** **17. NENETSIL** 8: la acción y efecto de encoger los cuartos traseros **18. NENETSKI** 8: se dice de la cola del animal encogida con fuerza y pegada a sus cuartos traseros **19. NENETSKUNSAH** 8: V. **nenetsah** **20. NENETSTAL** 8: *va* quedar encogida la cola o cuartos traseros.

N

NETSBA 1: enruinarse, hacerse ruin, desechado, desaprovechado, necio o tonto; **u netsa u ba in paalil:** hízose así ruin mi muchacho **2. NETS-HAL** 1: hacerse ruin, vil y desaprovechado y desmedrado, feo, necio y rudo 3: envilecerse y apocarse por los vicios; [hacerse] fea y no hermosa; **nets-hal u ka'h u wich luk'ki yolhil:** vase pasando fea por habérsele quitado la flor y buena tez del rostro 7: envilecerse, hacerse ruin **3. NETS-HIL** 1: hacerse ruin, vil, desaprovechado y desmedrado, feo, necio y rudo **4. NETSIL** 2: tontear **5. NETSIL KA'H** 3: bobear, hacer boberías; **netsil u ka'h:** está neceando; **netsil u ka'h Juan:** babear así Juan **6. NETSKUNAH** 3: afear lo que está bueno y hermoso; abellacar a otro y hacerle ruin; **netskunah ich:** afear el rostro **7. NETS↓TAL** 8: *vn* volverse ruin, cobarde, ruin que sirve para poco; envilecerse **8. NETSYAH** 3: abellacar a otro y hacerle ruin **9. k'atsil** 2: V. **netsil** **10. lobhal** 3: envilecerse y apocarse por los vicios **11. lobkinah** 3: afear lo que está bueno y hermoso **12. p'etayenhal** 3: V. **lobhal.**

NETSIL 1, 3, 9: necedad 1: ruindad, vileza o bajeza, tontedad, bobería y rudeza; bobear y necear; **sa'ati tumen u netsil:** perdióse por su necedad, bobería o tontedad 7: lo ruin, vil, inútil o tonto 7, 8: bobería 7, 8, 9, 11: ruindad 8: inutilidad del que sirve para poco 9: bajeza, vileza, tontera, bobera 11: empacho, poquedad de ánimo, estulticia **2. buyuk'il** 11: estulticia **3. ko'kil** 11: ruindad **4. k'asil** 11: ídem.

NETS SIHIL 4: [nacer antes de tiempo]; **nets sihil u kibah in mehen:** nació antes de tiempo mi hijo.

[1]**NETS'** 1, 9: cerca **2. NETS'AN** 2, 3, 4, 5: cerca 5: junto 6: cosa cercana 11: *adj* cercano **3. NETS'A'AN** 8: cerca, cercano, no distante **4. NETS'ANIL** 2, 6: cerca **5. NETS'ANILI'** 8: la cercanía, poca distancia **6. NETS'A'N YAN** 3: junto, lo que no está lejos **7. NENETS'A'AN** 3: cerca tanto cuanto **8. NETS'AN NETS'AN** 2: cerca algún tanto **9. ma' nach** 11: V. **nets'an** **10. nak'lik** 5: ídem **11. nats'** 1: cerca; **nets' u tal paskwa kuchi:** venía cerca la pascua **12. nats'an** 4: V. **nets'an** **13. tak'a'n** 4: ídem **14. tak'a'an** 11: ídem.

[2]**NETS'** 2: acercar algo 4: allegar hacia alguna parte; **nets' a ba waye':** acércate aquí; **nets'kun siya ti' pak':** allega o arrima la silla a la pared 9: acercar **2. NETS'AN** 2: [acercado, cercano]; **nets'an u kimil; u ka'anil kuxa'an:** cercano [está] a la muerte 3: **nets'an u kimil:** cerca a la muerte 4: acercarse; **nets'an u k'in yulul padre:** se acerca el día en que llegue el padre; **nets'an u k'inil in benel:** ya se llegó el tiempo de mi ida.

[1]**NI'** 2: cabo del madero, lo más delgado 5: cabo de tierra en el mar 8: la punta o parte delgada del lago 11: extremo; púa **2. NII'** 1: la punta de cualquier cosa 4: punta de algo 8: cabo, punta 11: punta **3. NI' KAB** 2: cabo de tierra en la mar **4. U NII'** 5: cabo del madero, lo más delgado **5. U NI' CHE'** 2, 5: fin del madero, lo más delgado **6. U NII' CHE'** 2, 5: punta, lo más delgado del madero **7. e'kab** 2: V. **ni' kab** **8. p'ich** 11: punta **9. xul** 11: extremo.

[2]**NI'** 2, 7, 8, 11: hocico 2, 7, 8, 9, 11, 12, 13*cob:* nariz 3: nariz de hombre o de cualquier animal 8: trompa de animal **2. NII'** 1: narices de hombre y de cualquier animal; ítem: hocico de caballo, perro, puerco o de otro animal así 3: hocico de cualquier animal 4: hocico como de puerco 4, 6, 8: nariz 6: hocico; **u ni' k'ek'en:** [hocico de puerco].

[3]**NI'** 3: cumbre o altura generalmente 8: la cumbre de alguna altura **2. NI' KAB** 1: altillo, cerrillo o montecillo, tierra así, altillo, buena para fundar colmenares 11: altillo de terreno **3. U NI' BOLON WITS** 11: cráter [cumbre del volcán] **4. U NI' MUL** 11: cima **5. U NI' PU'UK** 11: ídem.

[4]**NI'** 3: pico de lengua 13: nariz, punta **2. U NI' AK'** 3: pico de lengua.

[1]**NII'** 5: cogollo o renuevo de árbol **2. U NI' CHE'** 3: cogollo, punta de árbol o mata **3. U NI' XIW** 3: ídem **4. kol nii'** 5: V. **nii'.**

[2]**NII'** 5: proa de navío 8: proa **2. NII' CHEM** 8: la proa del barco **3. U NI' CHEM** 2, 5, 6: proa de navío.

[1]**NIB** 9: el deseoso, devoción **2. NIB OL** 1: deseo de alguna cosa con afecto; **nib olen ti' hanal kuchi:** estaba deseoso de comer, tenía deseo de comer 9: deseo, devoción **3. NIB OLAL** 1: el tal deseo; **nib olal in ka'h ti' hanal:** tengo deseos de comer; **lay ka' nib olal ti' k'u likil ka' hop'sik ordenansas la'e':** ésta es nuestra devoción que a Dios tenemos, con que establecemos estas ordenanzas 3, 5, 7, 11: devoción **4. NIB OLBIL** 7: con devoción **5. NIB OLIL** 8: devoción, agradecimiento **6. NIB OL NIB-OLAL** 8: ídem **7. NIB OLTAH** 1: desear así con afecto y tenerle, y devoción y tenerla 8: *va* desear con afecto, tener devoción o agradecimiento **8. maax** 9: deseo.

[2]**NIB** 1: cosa encomendada, encargada, y dada a hacer o mandada hacer; **ti' biní u manab u nib p'ulil, u nib xanabil:** es ido a comprar el cántaro o los zapatos que tenía encomendados y dados a hacer; **way ta'aka'an a nib hanal:** aquí está guardada la comida que me encargaste o encomendaste, traza y orden y ocasión, y darla; **u nibi Juan in hats'ik:** ciertamente que por orden, traza u ocasión de Juan me han hoy azotado, él dio la orden y traza; **in nibi bin a hats'ebal:** por orden y traza mía has de ser azotado, yo la daré para que te azoten; **u nibi Pedro hats'ik tumen padre:** ocasión dio Pedro para que el padre lo azotase 3: mandar a hacer alguna cosa encomendándola, dar a hacer alguna cosa y encomendarla o pedir se haga alguna obra 9: ordenar encargo, encomendar, dar a hacer 11: *v tr* encargar **2. NIBAH** 1: encargar o encomendar que se haga alguna cosa, darla a hacer **3. NIBA'AN** 1: cosa que está encomendada o encargada o dada a hacer, y cosa que se ha pedido; **niba'an tin menel:** ya yo lo tengo encomendado; **niba'an ten:** me lo han pedido, se me ha encomendado **4. NIBTABA** 6, 8: encomendar alguna cosa 8: encargar se haga [alguna cosa] **5. NIBTAH** 1: encargar o encomendar que se haga alguna cosa, darla a hacer; **in nibtah u mentik harro ten:** encomendéle que me hiciese unos jarros; ídem: pedir bien o mal a alguno, con deseo de que se cumpla; **in nibtah u kimil tin yun; in nibtah kimil yok'ol in yum:** deseé la muerte a mi padre; **in nibtah in kimil; kimil wok'ol:** deseéme la muerte, pedíla a Dios; **in nibtah lob yok'ol Juan:** pedí y deseé mal a Juan; **bal a nibtah ti' Juan:** ¿qué pediste a Juan? 3: desear algún mal a otro o a sí mismo, pidiéndolo 4: **nibtah kimil:** pedir la muerte; **a nibtah wa u kimil a yum:** ¿pediste la muerte de tu padre?; **nibtah lob yok'ol:** pedir mal sobre alguno; **nibteh u**

pixan Dios ma'il yoltiki' a chetun kimil: da gracias a Dios que no quiero que murieres de repente **6. NIIB↓TAH** 4, 8: *v tr* encomendar **7. k'ubentah** 11: *v tr* encargar **8. mek'tantah** 11: ídem.

[3] **NIB** 3, 6-9, 11: agradecer 7, 8, 11: dar gracias 8: deprecar mal sobre algo **2. NIBCHAHAL** 8: *vp* ser agradecida o deprecada mal la cosa **3. NIBLA'AHAL** 8: *vn* ser agradecidas todas o mal deprecadas **4. NIB PIXAN** 1: dar gracias, y reconocer el beneficio recibido con agradecimiento; **ka' nib pixani':** y dio gracias; **bin pixan nak:** dar gracias; **nib in ka'h tu pixan Dios:** doy gracias a Dios; **in nibah, in nibtah u pixan Dios:** di gracias a Dios 1, 3, 4, 8, 11: agradecer 3: conocer el bien recibido y agradecerlo, reconocerlo con alimentos de gracias; **nib pixan in ka'ah tech yumile':** gracias os doy, Señor; **nibte'ex u pixan Dios:** reconoced los beneficios de Dios, dad gracias a Dios 3-6, 8, 11: dar gracias 8: glorificar **5. NIB PIXANTAH** 7: agradecer, dar gracias **6. NIBTAH** 7, 8: desear, pedir la muerte de alguno 7: agradecer, dar gracias.

[4] **NIB** 6: deprecar mal sobre alguno **2. NIBTAH** 6: ídem **3. kech** 6: ídem **4. kechtah** 6: ídem **5. pay** 6: ídem.

NIB PIXAN 2, 5: agradecimiento **2. NIB PIXANIL** 1: [agradecimiento, gratitud]; **ix ma' nib pixanil:** ingratitud 1, 6, 7, 8, 11: agradecimiento 6, 8: hacimiento de gracias 11: gratitud **3. NIBXANIL** 7: hacimiento de gracias.

(AH) NIB PIXAN 1: grato 1, 2, 5, 6, 11: agradecido 2: **nib pixan in ka'h tech:** te estoy agradecido 11: *adj* consecuente **2. H-NIB PIXAN** 8: agradecido **3. ah k'ahsah** 6: agradecido 11: que no olvida; *adj* consecuente.

NII' CHE' 8: las últimas frutas de un [cualquier] árbol **2. u ni' che'il** 4: rebusca del árbol 5: rebusca **3. xuluk' ich** 4: rebusca del árbol **4. u pachalil wich** 4: ídem.

(U) NII' CHE' 2, 5: copa de árbol **2. NI'NI' CHE'** 5: de árbol en árbol [de copa en copa] **3. chel che'** 5: ídem **4. u ho'ol che'** 2, 5: V. **u nii' che'.**

NICHIL 1: algodón perdido y maleado **2. U NUCHIL TANAM** 1: ídem.

[1] **NICH'** 1, 3, 4: encías y dientes todo junto 2, 9: encías y dientes juntos 7, 8, 11: dentadura 7, 8: encías y dientes **2. NICH' KO** 11: encía.

[2] **NICH'** 1: cuenta de bocados de vianda 1, 2, 4: **hun nich', ka' nich', ox nich',** *etc:* un bocado, dos bocados, tres bocados, *etc* 2, 4, 5, 11: bocado 3: bocado de vianda 8: el bocado cortado con los dientes; mordisco o porción que ha de cortarse con los dientes 9: clasificador de bocados o vianda **2. NICH'BIL** 6: bocado a bocado; **ki' u hantal tak'an ya:** a buen bocado, buen gusto 11: bocados **3. NICH' K'UX** 11: sacar bocados, mordiendo **4. kots k'ux** 11: ídem.

[3] **NICH'** 1: comer a bocados, o sacar bocado; **u nich'ah wok pek':** se come el perro un bocado del pie 2: bocado 3: mordiendo bocado 4: comer a bocados 4: **nich' xiw:** pacer o morder 5: comer a bocados como jícamas 6: bocado y dar bocado 7: comer a bocados 9: comer a bocados, sacar bocados **2. NICH'AH** 1: V. **nich';** **u nich'ah in k'ab:** mordióme así la mano 8: *va* comer sacando bocados con los dientes, mordiscar, carcomer, decentar con los dientes **3. NICH'BIL** 1, 2, 3: a bocados; bocado; comer a bocados; **nich'bil a kibi:** cómelo a bocados **4. NICH' KO** 3: dar bocados o sacar bocado **5. NICH' K'UX** 2, 5: sacar bocado 6: bocado, sacar mordiendo 8: *va* cortar bocados con los dientes en cosa seca **6. NICH' K'UXTAH** 4: sacar bocado 3: **u nich' k'uxtah in k'ab:** mordióme así la mano **7. NICH'LA'ANTAH** 8: *va* quitar bocados a las cosas una a una **8. NICH' YAH** 3: mordiendo bocado **9. NINICH'** 3: a bocados comer como jícamas **10. NINICH'AH** 8: *va* cortar bocados de alguna cosa con los dientes **11. kots' k'ux** 2: sacar bocado 6: bocado, sacar mordiendo **12. not'** 9: comer a bocados.

[1] **(AH) NICH'** 1: dentudo, que tiene los dientes salidos **2. NICH'** 1, 9: el que tiene los dientes fuera 9: persona con dientes fuera **3. AH NICH' KO** 11: *adj* dentudo, con los dientes salientes **4. AH NICH' NICH' KO** 3: dentón o dentadura, que tiene los dientes salidos y de fuera **5. ah not' ko** 11: V. **ah nich' ko.**

[2] **(AH) NICH'** 2, 6, 8, 11: risueño **2. AH NICH' ICH↓NAK** 11: que al reír enseña mucho los dientes **3. AH NICH' IKNAK** 1: risueño, echando los dientes de fuera **4. ko'ko' chi'** 11: V. **ah nich' 5. ah mot'** 6, 11: ídem **6. ah not'** 2: ídem **7. ah sakach che'eh** 2, 11: risueño 11: que ríe mucho **8. ix los** 2, 11: mujer risueña.

[1] **NICH'BA** 8: *va* apegarse mucho al cuerpo con otro que se identifica con él **2. NICH'LAK** 8: cosa que se apega al cuerpo picándole **3. NICH'LIL** 8: la acción y efecto de apegarse al cuerpo con tenacidad **4. NICH'TAL** 8: *vn* quedar muy adherido como tierra que no se despercude lavándola **5. NINICH'KI** 8: lo muy adherido o pegado que no puede desprenderse con facilidad, como la tierra al cuerpo o lienzo 3: **ninich'kil pech yok'ol, ninich'ki ch'ik, pik:** picándole están las garrapatas, pulgas y chinches.

[2] **NICH'BA** 8: recerrarse mucho en un lazo **2. NICH'↓LA'AHAL** 8: recerrarse mucho los lazos.

NICH'BIL 8: que ha sido o debe ser cortado a bocados con los dientes **2. NICH'EN-NICH'** 8: cosas mordidas con los dientes **3. NICH'IL** 8: cosa mordida o que le falta un bocado cortado con los dientes **4. NICH'↓LA'AHAL** 8: *vp* ser despedazado con los dientes o a bocados; ser cortados con los dientes a bocados, mordiscados **5. NINICH'ABIL** 8: que ha sido o debe ser comido o despedazado a bocados con los dientes **6. NINICH'BIL** 8: V. **ninich'abil 7. NINICH'CHA↓HAL** 8: *vp* ser destrozado a bocados con los dientes.

NICH' KO 2: gestos, hacer visajes mostrando los dientes 3: mostrar los dientes haciendo gestos o visajes 4: hacer gestos mostrando los dientes 5: gestos con visajes mostrando los dientes 6: gesto hacer mostrando los dientes; **nich' ko pek':** regañar el perro mostrando los dientes 8: gesticular mostrando los dientes; **nich' ko pek':** mostrar los dientes el perro para morder **2. NICH'IK↓BAL** 8: dentadura descubierta, dientes pelados **3. NICH'KUNSAH** 8: *va* mondar los dientes retirando los labios **4. NICH'TAL** 8: quedar descubiertos los dientes o puntadas **5. NINICH' KO** 3: regañar mostrando los dientes; mostrar los dientes haciendo gestos o visajes; **balx ka' ninich' te'la':** ¿qué estás regañando [aquí]? **6. NINICH'KUNTAH** 8: *va* descubrir los dientes como el perro mordedor **7. NINICH'LA'AHAL** 8: *vn* descubrirse los dientes sin voluntad **8. NINICH'↓TAL** 8: *vn* quedar con los dientes descubiertos.

NICH' KO'IL 7, 11: ético **2. NICH' KO'LIL** 8: ético, marasmo **3. NICH'TAL KOH** 3: ponerse ético **4. nech'bak** 11: V. **nich'ko'il.**

NICH' MA'AX CHE' 13*nem: Uvaria campechianus* (H B et K) Standley; Anonácea.

(U) NI' HABAN 2: animal muerto en el campo.

[1] **NIK** 1: flor o rosa, denotando cuyo 1, 3: **u nik naranho:** azahar, la flor del naranjo; ítem: llevar flores o rosas, producirlas; **nik u ka'h:** lleva flores; **u k'in u nik naranhos:** tiempo en que tienen o llevan flor los naranjos 3: flores y rosa de yerbas y árboles pequeños 4, 6-9: flor 9: flor diciendo de qué es 11: rosa 13*nem:* flor pequeña; *Plumeria* sp, Apocinácea **2. NIKTE'** 1: rosa, o flor, no denotando de qué árbol, mata o yerba 2, 8: rosa y flor 3: flores y rosas de yerbas y árboles pequeños 4: flores 5, 7, 11, 12: flor 6, 11: rosa 9: flor sin decir de qué 13*nem:* flor pequeña; *Plumeria* sp, Apocinácea **3. NIKTE'IL** 8: flor, rosa 3: **nikte'il haa':** agua rosada que sacan de rosas **4. NIKTE'EL** 1: flores o rosas denotando cuyas; **in nikte'el:** mis flores; **u nikte'el chak'an:** las flores o rosas del campo **5. NIKTE'OL KABAL** 2: rosal **6. lol** 11: flor grande **7. pak'al nikte'** 2: V. **nikte'ol kabal 8. top'** 2: flor.

[2] **NIK** 10: patronímico maya, flor pequeña.

[2] **NIK** 1: montón pequeño de tierra, cal, piedras o maíz; **hun nik; ka' nik, ox nik,** *etc:* un montón, dos montones, tres montones, *etc* 9: clasificador de montones chicos de tierra, cal, piedra, maíz 10: montón pequeño **2. NI'NIKTAK** 1: cosas amontonadas.

[4] **NIK** 1: [fin, conclusión, parar, acabarse]; **tabx a nik ta ximbal; tabx u nik a ximbal:** ¿a dónde es el fin de tu camino?; ¿a dónde has de parar, llegar, o hacer alto?; **Kumk'al in nik, Kumk'al in nik ti' in ximbal; Kumk'al u nik in ximbal:** no he de pasar de **Kumk'al,** allí he de parar; **way in nik:** no tengo que pasar de aquí; **te in nik Kumk'ale':** no he de pasar de **Kumk'al** 1, 9: cabo, fin o paradero 10: fin, conclusión 11: paro [fin de un camino] **2. hawal** 11: paro [fin de un camino].

[5] **NIK** 1: detenerse o pararse, cesar o finirse alguna cosa 2, 3, 5: cesar de hacer algo; **nikil u ximbal:** pararse lo que anda 3: pararse y detenerse, cesar cualquier cosa 4: **niki in ch'apahal:** aplacóse [cesó] mi enfermedad 4, 7: cesar 4, 6, 7, 11: detenerse 6: **nikil hubnak':** restañarse las cámaras; **nikil u ximbal:** apartarse el que anda 7: acabarse 8: *vn* detenerse la producción de algo 11: *v tr* estancar, detener **2. NIKAH** 11: *v tr* interrumpir **3. NIKA'AN** 1: cosa que ha cesado o parado o detenido o está detenida **4. NIKA'N NIK** 5: irse deteniendo o hacerse recio **5. NIKABTAHBA** 3: detenerse presto **6. NIKBA** 3: pararse y detenerse **7. NIKBAL** 8: de cuando en cuando **8. NIKBALINIKBAL** 2: ir cesando **9. NIKEN-NIK** 1, 9: cosa que se va deteniendo a trechos 1: **niken-nik u talel, u benel, u ximbal:** viene, va o anda deteniéndose a trechos y parándose de cuando en cuando, ídem: cosa amontonada, que está en montones; **niken-nik bu'ul, ixi'im:** amontonados están los frijoles, amontonado está el maíz 6: ir parándose 9: detenido a trechos **10. NIKESAH** 1: cesar o hacer cesar, o dejar de hacer algo, o detener o hacer parar; **nikesah k'eban:** cesen ya tus pecados, deja ya de pecar 2: **nikesah ximbal:** parar hacer a otro 4, 8: detener a otro **11. NIKIL** 1-8, 11, 13: V. **nik 12. NIK-↓KABAL** 1: cosa que está detenida o parada **13. NIK-↓KABTAH** 1: hacer cesar de presto, detener y hacer parar así **14. NIK-KUNAH** 1: hacer detener, o hacer parar o cesar 11: *v tr* inmovilizar **15. NIKPUL↓TAHBA** 3: detenerse presto **16. NIKSAH** 2: cesar así 5: hacer cesar así; **niksah ximbal:** hacer parar a otro 6: detener algo; **nika'n u beel ichil hunp'el haab:** suspenso [detenido] por un año 7: hacer cesar, detener, agotar, dejar de hacer 11: *v tr* detener, hacer cesar **17. NIKTAL** 1: estar detenido o parado o aguardando así 4: detenerse **18. NIKA'N NIKA'N** 2, 5: ir cesando 6: detenida que va con intervalo; **nika'n nika'n u kimil:** [a intervalos va muriendo] 8: detenida, pausada, que va por intervalos **19. NIKBAL NIKBAL 4: nikbal nikbal u lekel in kimil:** de cuando en cuando me da mi enfermedad 5: ir cesando **20. NIKIL NIKIL** 2: aflojar [cesar] el mal o el dolor **21. ch'enel** 2, 5: cesar de hacer algo 3: cesar cualquiera cosa 5: cesar hacer así **22. ch'enesah** 2: cesar así **23. hatsal hatsal** 2: V. **nikil nikil 24. hawal** 2, 3, 5: V. **ch'enel** 6: **hawal hubnak':** restañarse las cámaras 11: *vr* detenerse, estancar; *v tr* detener, cesar **25. hawesah** 5: V. **ch'enel 26. hawsah** 11: detener, *v tr* hacer cesar, *v tr* interrumpir **27. xan↓kunah** 11: *v tr* interrumpir.

[6] **NIK** 9: destruirse, agotarse **2. NIKAH** 8: *va* agotar, destruir, hacer cesar, acabar con algo **3. NIKCHAHAL** 8: *vn* destruirse, agotándose **4. NIKIL** 8: *vn* destruirse, agotarse, cesar, estancarse, acabarse **5. NIIKIL** 8: *vn* destruirse, agotarse, cesar, estancarse, detener, acabarse alguna producción; **niikil u hubnak':** cesar la evacuación **6. NIKLA'AHAL** 8: *vn* agotarse la producción de algo, acabarse ésta, destruirse los productos **7. NIK↓SABIL** 8: que ha sido o debe ser agotada, destruida alguna producción **8. NIKSAH** 8: *vn* agotar, acabar con alguna producción, destruir, poner fin o término a alguna cosa, V. **nikah.**

(U) NIK 3: flecos cualesquiera **2. u chi' nok'** 3: ídem **3. u nikte'il nok'** 3: ídem.

NIKA'AN 1: cosa que está florida **2. NIKA'N** 9, 11: florido **3. NIK NAK** 1: cosa que florece o está florida.

NIKANKIL 1: florecer o producir flores o rosas 2, 5, 6, 9: florecer 3: echar flores los árboles o yerbas; flores echar o florecer 8: estar floreciendo **2. NIKINKIL** 1: florecer o producir flores las rosas 3: flores echar o florecer **3. NIKINTAH** 1: florecer activo; **ma' taach a wilik↓e'ex u nikintik u naranho u che'el on:** nunca soléis ver que el aguacate lleve flor de naranjo 3: flores echar o florecer **4. top'ankil** 2: florecer **5. ts'ayal u lol** 3: echar flores los árboles o yerbas **6. ts'ayal nik** 2, 6: florecer 3: V. **ts'ayal u lol.**

NIKA'AN YOL TI' 2: quejoso estar de alguno **2. isp'in yol ti'** 2: ídem.

NIKBE'N 1, 9: cosa finible 9: cosa perecedera, perecedero **2. NIKLIS** 1: cosa finible, que tiene fin; **niklis u ki'ki' olal bal kah:** finible es la gloria del mundo **3. NIK**

LOM 1: lo que ha de tener fin, o ha de cesar; **ma' nik lom a k'eban tu ts'ib wol:** no creo que han de cesar tus pecados **4. nunay** 9: perecedero **5. sab yom** 9: ídem **6. satay** 9: ídem.

[1] **NIKCHAHAL** 8: amontonándose **2. NIKEN-NIK** 8: amontonados, formando montones 4: **niken-nik banlik ixi'm:** está a montones derramado el maíz [desparramado] **3. NIKIKBAL** 8: cosa amontonada o que forma montón **4. NIK-KUMBIL** 8: que ha o debe ser amontonado **5. NIK-KUNSAH** 8: *va* amontonar, formar montones, vaciar algo que forma montones **6. NIK-KUNTABIL** 8: ídem **7. NIKLA'AHAL** 8: *vn* amontonarse, reunirse formando montón **8. NIKTAL** 8: amontonarse, formar montón, allegarse o reunirse formando montón **9. NINIK-KUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser puesto en montones **10. NINIK-KUNTAH** 8: *va* amontonar, formar o poner montones.

[2] **NIKCHAHAL** 9: animar con gritos, animar a los que trabajan dando voces **2. NIK-KABTAH** 1: animar a los que trabajan dándoles voces; **nik kab te'ex ah menyaho'ob:** animad a vuestros trabajadores.

NI' KEH 13*nem: Chrysophyllum mexicanum* (B et Standl); Sapotácea **2. NI' KE'EH** 13*nem:* ídem **3. chi' ke'eh** 13*nem:* ídem.

NIKIB 1, 5: cabecear dormitando 1, 9: dormitar o dar cabezadas de sueño 3: **nikib nikib tulákal kaix wenel o'ob:** dormitáronse todos 4, 6, 8, 9, 11: dormitar 8: el sopor o sueño que entra al que vela sentado, *vn* cabecear de sueño 11: *v tr* aletargar **2. NIKIBCHAHAL** 8: *vn* dormitar ligeramente el que está sentado, cabecear de sueño **3. NIKIBNAHÍ** 8: V. **nikib 4. NIKIBTAH** 11: *v tr* aletargar, *v intr* dormitar **5. NIKIB WENEL** 3: dormitar 11: *vr* aletargarse **6. kukus wenel** 11: *vr* aletargarse **7. kukus wensah** 11: *v tr* aletargarse **8. k'as wenel** 11: *v intr* dormitar.

NIKIL U KIS 5: deshacer la rueda el gallo; **nikil u kis [h-tso']; bats'mal u k'uk'mel [h-tso']:** deshacer la rueda [desplegar en abanico la cola] el gallo [pavo doméstico] **2. neksah u kisah tso'** 3: deshacer la rueda el pavo.

NIK-KUNTAH P'IS 1: colmar la medida, medida colmada **2. NIK P'ISA'AN** 1: lo que está medido con colmo **3. NIK P'ISTAH** 1: medir con colmo.

[1] **NIKTE'** 10: *Plumeria* sp 13*abv:* flor de mayo 13*nem: Plumeria rubra* 13*fpv:* flor de mayo, árbol así llamado **2. NIKTE' CH'OM** 7: [variedad de] *Plumeria* sp 13*fpv:* variedad de árbol flor de mayo **3. NIK** 1, 3, 6-9, 11, 13: V. **nikte'.**

[2] **NIKTE'** 1: vicio de carne y travesura de mujeres; **nikte' k'ay:** cantares deshonestos y de amores y cantarlos; **nikte'il be:** obras deshonestas; **nikte'il t'an:** palabras deshonestas; **nikte'il winik:** mala mujer de su cuerpo 1, 9: deshonestidad 9: vicio de las mujeres, deshonestidad femenina.

NIKTE' BAK 13*fpv:* ciervo, los de cuernos muy ramificados.

NIKTE' HA' 13*nem: Nimphaea ampla* (Salisb), DC; en español se llama "sol-de-agua" o ninfa; común en lagos y aguadas, una planta grande con hojas flotantes y blancas flores de bello aspecto, hojas orbiculares, profundamente acorazonadas en la base, bastante dentadas; Stephens da el nombre "xikín chak" para la planta acuática, que aparentemente es ésta **2. lol ha'** 13*nem:* V. **nikte' ha' 3. naab** 13*nem:* ídem **4. nukuch naab** 13*nem:* ídem **5. sak nab** 13*nem:* ídem.

NIKTE'IL NA 4: casa donde se hace junta **2. popil** na 4: ídem.

NIK' 7: menear, blandear 8: *va* menear de uno a otro lado lo sembrado, clavado; blandear 9: menearse de un lado para otro **2. NIK'AH** 7: menear, blandear 8: *va* menear de uno a otro lado lo sembrado, clavado; blandear **3. NIK'BA** 8: *vr* menearse de uno a otro lado **4. NIK'BIL** 8: que ha sido o debe ser movido de uno a otro lado **5. NIK'CHAHAL** 1: menearse, blandearse 3: **nik'chahal ko:** andarse o menearse algún diente 8: *vn* moverse lo clavado o sembrado **6. NIK'CHALAK** 8: cosa sembrada o clavada que se mueve mucho **7. NIK'IKBAL** 8: cosa movediza estando clavada o sembrada **8. NIK'IL** 7: menearse, blandearse **9. NIIK'IL** 8: *vp* menearse, blandearse lo sembrado, moverse de uno a otro lado lo sembrado, clavado **10. NIK'LA'AHAL** 8: *va* ser movido de uno a otro lado lo clavado **11. NIK'LA'ANTAH** 8: *va* mover de uno a otro lado, y uno a uno lo clavado **12. NIK'LIL** 8: la acción y efecto de moverse de uno a otro lado **13. NIK'PAHAL** 8: *vn* moverse lo clavado de uno y otro lado casualmente **14. NIK'WIKNAK** 8: cosa que se menea **15. NIK' YAH** 2, 5: blandear como lanza 4: menear o blandear 8: *va* menear lo clavado o sembrado, blandear **16. NINIK'** 8: cosa movida de uno y otro lado estando clavada 3: **ninik' ho'ol:** menear la cabeza negando **17. NINIK'AH** 8: *va* mover de un lado y otro lado lo clavado o sembrado **18. NINIK'BA** 8: *vr* moverse de uno y otro lado lo sembrado o clavado **19. NINIK'BIL** 8: que ha sido o debe ser movido de uno y otro lado lo clavado **20. NINIK'CHAHAL** 8: *vp* ser movido de uno y otro lado lo clavado **21. NINIK'IL** 8: acción y efecto de moverse lo clavado de uno y otro lado **22. NINIK'KI** 8: cosa clavada o sembrada que se mueve de uno y otro lado **23. NINIK'LA'AHAL** 8: *vp* ser movido con frecuencia de uno y otro lado **24. NINIK'LA'ANTAH** 8: *va* mover con repetición y una a una las cosas clavadas o sembradas **25. NINIK'TAL** 8: *vn* quedar movediza la cosa clavada o sembrada **26. bik'** 9: menearse **27. bibik' yah** 2: blandear como lanza **28. k'uy yah** 2: ídem **29. pek** 9: V. **bik' 30. wil** 9: ídem.

NI' K'AB 9: dedo de la mano **2. U NII' K'AB** 3: yema del dedo.

(U) NI' K'AB 2, 6, 11: pulgada, medida 6: cuenta para pulgadas **2. NII' K'AB** 8: pulgada o cuenta de ellas.

NIK'CHE'TAH 2, 4: destapar colmenas 5, 8: *va* desapartar colmenas hurgándolas.

NIK'IL 4, 8: ladearse o resbalar 8: *pp* de **niik'il 2. NIIK'IL** 8: *vp* menearse, blandearse lo sembrado, moverse de uno a otro lado lo sembrado o clavado.

[1] **NIL** 3: llevar como empujando 4, 8, 9: llevar rodando **2. NILCHE'** 3: [llevar apalancando]; **nilche' te'ex tun:** llevad así como apalancando con algún palo 8: *va* llevar apalancando o a trompicones **3. NILCHE'TAH** 6: llevar así apalancando **4. NILK'AB** 13*fpv:* hacer rodar algo con los dedos o con la mano **5. NILTAH** 1, 4, 8: [empujar, apalancar]; **nilte tunich ka' peknak:** empuja la piedra para que se menee, apalanca la piedra para que se menee 6: llevar a trompicones 8: *va* llevar rodando **6. bab** 4: llevar rodando **7. lik'che'** 5: apalancar **8. lik'che'tah** 2: ídem **9. nik'che'** 5: ídem **10. nik'che'tah** 2: ídem **11. tak che'tah** 2: ídem.

[2] **NIL** 1, 9: dar prisa 9: apresurar **2. NILI** 1: hágase de prisa 2: dar prisa **3. NILKAB** 1, 2: V. **nil 4. NILKABTAH** 1: V. **nil; xi'ken in nil kabte u meyah in paalil:** iré a dar prisa a lo que trabaja mi muchacho **5. NILKUNAH** 1: V. **nil 6. NILKUNTAH** 1: V. **nil; nilkunta menyah, nilkunta wok:** date prisa a trabajar, a caminar **7. NILTAH** 1: V. **nil; nilta a menyah, nilte a menyah:** date prisa a trabajar; **nilta wok:** date prisa a andar; **nilta ximbal:** date prisa a caminar 4, 8: **nilte menyah:** darse prisa en el trabajo; date prisa **8. sebi** 1: V. **nil.**

[3] **NIL** 1: [moler bien]; **nilta k'oyem:** muele bien el pozol; **nilte a k'oyem:** ídem 4: moler bien el maíz; **nilte k'eyem; nilte k'eyem ti' uk'ul:** muele bien la masa [de maíz] para beber 8: muele bien el maíz.

NIL CHEM 4, 8: varar canoa; **nilte'x chem:** [varad la canoa] varen la canoa **2. NIILTAH CHEM** 2, 5: varar canoa.

NIL K'AB 3: solicitar, dar prisa a los que trabajan **2. chich** 3: ídem **3. kalwak** 3: ídem.

NIMA' 12: [toponímico]; una península del Lago Petén.

NI' MIS 13*nem: Dicliptera assurgen* (L) Juss; Acantácea; pensamiento.

NI'N 1: unos gusanos de que se hace cierto ungüento o barniz para embarnizar y pintar 3: gusano de que se hace el nin, ungüento medicinal y barniz [con] que dan lustre a cosas 6: gusano y ungüento 9: gusanos que se usan para pintar [y] o barnizar; gusanos de pintura **2. NI'IN** 3: barniz con que dan lustre 8: cierta clase de insecto que se fríe y da una grasa para untar y limpiar muebles 10: *Coccus axin,* Standley.

[1] **NINIBANKIL** 8: *vn* arder como vela que se ha gastado y está en candil **2. NINIBKI** 8: cosa que se flamea **3. NIBNIBNAK** 1: cosa que se va ardiendo **4. NINIBNAK** 1: ídem 2: ardiendo **5. NINILNAK** 4: **nibnibnak** 8: cosa que se va ardiendo y consumiendo.

[2] **NINIBANKIL** 8: encresparse suavemente la superficie del agua, manar suavemente ésta.

NINICH' 8: puntada grande y mal hecha como gesticulando con los dientes.

[1] **NIP'** 8, 9: migaja, partícula, porcioncilla.

[2] **NIP'** 1: gustar o probar cosas líquidas; **nip'te bino:** toma vino 9: gustar o probar líquidos; catar líquidos **2. NIP' CHI'** 2: gustar cosas líquidas 3: gustar así algún licor 8: la acción y efecto de probar cosas en pequeñas porciones, el licor o el líquido; *va* gustar o probar el líquido en pequeñas porciones **3. NIP' CHI'TAH** 5: gustar cosas líquidas 8: *va* gustar o probar el líquido en pequeñas porciones **4. NIP'TAH** 1: V. **nip'.**

NIP'IL NIP' 1: cosa pedregosa, llena de piedras; **nip'il nip' be in talik:** he venido por camino pedregoso 9: pedregoso.

NISAH TOHLABAL 1: alzar el destierro; **u nisah in tohlabal halach winik:** alzóme el destierro el gobernador **2. hawsah tohlabal** 1: V. **nisah tohlabal; u hawsah in tohlabal halach winik:** alzóme el destierro el gobernador.

NI' SI' 12: tizón.

(U) NI'TAH 2: hacer gestos con las narices **2. NI'INTAH** 8: *va* servir o hacer las veces de punta o nariz.

NI' TUN CH'AWAY 10: [toponímico]; *lit* "nariz-de-roca" o "punta-de-roca", la salina más grande en las cercanías de **Chikxulub [Ch'ik-xulub];** se encontraba en la provincia de **Keh Pech.**

NIT' 9: morder una cosa **2. NIT'AH** 1: morder tantico de una cosa.

NITS' 9: catar; probar, gustar cosas de comer o beber **2. NITS' CHI'** 2, 5: gustar y el gusto; probar comida; 4: **nits' chi'te hanal:** prueba la comida **3. NITS' CHII'** 1: gustar o probar cosas de comer y beber **4. NITS' CHI'TAH** 4: probar o gustar **5. NITS' CHII'TAH** 1: V. **nits' chii' 6. NITS' CHII'BIL** 1: lo así gustado o probado **7. nibchi'** 5: probar comida **8. tumut** 9: catar **9. yalat** 9: ídem.

[1] **NIX** 1: [cuesta, ladera, barranco, declive, desnivel]; **u nix be San Fransisko:** la cuesta de San Francisco, por donde suben allá; **u nix buk'tun:** cuesta de repecho; **u nix na; u kabal nix na:** la corriente o vertiente de la casa 1, 2, 3, 9, 11: vertiente, vertientes de casa o sierra 1, 3, 9, 11: subida o bajada de cuesta 1, 2, 5, 8, 9, 11: ladera de cerro 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 11: cuesta 2: barranco; **nix bu'tun:** barranco 3: **u nix na:** corriente o vertiente de la casa; **u kabal nix na:** ídem; **u nix pul ha':** vertientes de las aguas; **u nix pu'uk:** vertientes de sierra 5: subida, cosa de cuesta; **u nix na:** corriente de la casa; **nix pu'k:** falda de sierra 6, 8, 11: corriente 8, 11: declive 11: **nix ha'a:** corriente de agua **2. NIIX** 5: vertiente 8: declive, plano inclinado, rampa, falda de cerro 13: subida, cosa de cuesta **3. NIXA'N** 4, 6, 11: cuesta abajo **4. NIXLAK** 11: en declive **5. NIXLIL** 11: desnivel **6. NINIXIK** 2, 4: cuesta abajo **7. NINIXIL** 8: al declive, inclinación de lo mal asentado **8. eman** 4, 6, 11: cuesta abajo **9. emek emek** 11: ídem **10. emelen** 11: declive, ídem **11. kabal ch'ebil** 11: V. **nixlil 12. k'echil** 11: ídem **13. k'om lu'um** 2: barranco.

[2] **NIX** 1: poner cuesta abajo, ladear, tumbar o trastornar, y derramar o vaciar algún licor; **nixe'x p'ul; [nixe'ex] yalil p'ul:** vaciad el cántaro, o el agua del cántaro 7: ladear, trastornar, derribar una cosa asentada 9: poner cuesta abajo, ladear, tumbar **2. NIXAH** 1: V. **nix 8:** *va* inclinar de un lado, ladear inclinando la vasija para verterla o derramarla, volcarla, trastornarla, derribarla **3. NIXA'AN** 3: corriente, inclinada estar así alguna cosa; cuesta abajo estar alguna cosa 8: *pp* de **nixah:**

cuesta abajo 4. **NIXBESAH** 1: poner cuesta abajo, o ladear o tumbar 3: tumbar o trastornar un poco 8: *va* ladear; V. nixah 5. **NIXCHAHAL** 8: *vn* inclinarse de un lado lo asentado, volcarse por ser mal asiento o estar en declive 6. **NIXCHALAK** 8: cosa que se inclina de un lado con frecuencia 7. **NIXIKBAL** 8: que está en declive 8. **NIXIL** 1: acento en la primera, ladearse, trastornarse 2: inclinarse o trastornarse 4: reclinarse o tumbarse 5, 7: ladearse o trastornarse 8: reclinarse, tumbarse 9. **NIIXIL** 8: reclinarse, tumbarse; *vn* inclinarse, ponerse como cuesta 10. **NIXKAB** 1: ladear de presto o con ímpetu, o poner cuesta abajo 7: ladear, poner cuesta abajo con prisa 8: suelo o cosa puesta en declive 11. **NIXKABAL** 3: corriente inclinada, estar así alguna cosa; cuesta abajo estar alguna cosa 12. **NIXKUNAH** 1: ladear, trastornar 3: algún tanto más corriente, inclinada 13. **NIXKUNTAH** 8: *va* poner o asentar inclinada o en declive la casa 14. **NIXK'AB↓TAH** 1: V. nixkab 8: *va* asentar de prisa y cuesta abajo; inclinar con prontitud para decantar 15. **NIX↓K'AHAL** 8: *vn* inclinarse de un lado lo mal asentado 16. **NIXK'ALAK** 8: cosa que se va de lado por mal asiento en declive 17. **NIXK'ESAH** 8: *va* inclinar o ladear lo asentado 18. **NIXLA'AHAL** 8: *vn* ponerse inclinado o en declive lo asentado 19. **NIXLA'ANTAH** 8: *va* ladear inclinando una a una las cosas 20. **NIX↓LAK** 8: cosa en declive 21. **NIXLIL** 8: la acción y efecto de inclinarse o ponerse en declive 22. **NIX↓PAHAL** 1: ladearse o irse ladeando o trastornando 2: inclinarse o trastornarse 4: reclinarse o tumbarse 8: *vn* ladearse, irse de lado la vasija, trastornarse, reclinarse o tumbarse ésta 23. **NIXPUL** 3: tumbar o trastornar un poco 24. **NIXTAL** 4: reclinarse o tumbarse 25. **NINI↓XAH** 8: *va* inclinar con frecuencia lo mal asentado, poner declive el suelo sin arte alguno 26. **NINIXKI** 8: cosa que con frecuencia y por mal asiento se va de lado 27. **NINIXKUNSAH** 8: *va* poner en declive o inclinada la cosa 28. **NINIXLA'ANTAH** 8: *va* poner uno a uno con declive 29. **NINIXTAL** 8: *vn* quedar con declive, inclinación, cabizbajo.

[3] **NIX** 4, 7, 9: derramar 4: vaciar 9: vaciar algún licor 2. **NIXPUL** 6: ladear y derramar así 3. **NIXPUL↓TAH** 8: *va* ladear y derramar.

NIXA'N 3: [cosa ladeada] turbada o trastornada un poco 2. **NIXA'AN** 1: cosa que está ladeada, tumbada, trastornada, o cuesta abajo 3. **NIXBIL** 8: que ha sido o debe ser ladeado o inclinado en declive 4. **NIXEN-NIX** 8: cosas inclinadas o puestas en declive 5. **NIXKABAL** 1: cosa que está ladeada o trastornada 3: turbada o trastornada un poco 4, 8: estar reclinado 6. **NIXKUN↓BIL** 8: que ha sido o debe ponérse en declive 7. **NIX↓PAHAL** 3: turbada o trastornada un poco 8. **NIXTAL** 1: estar algo ladeado o trastornado a una parte 9. **NINIX** 8: cosa inclinada por mal asiento, cabizbajo, pendiente como cuesta, inclinada en declive 10. **NI↓NIXBIL** 8: que ha sido o debe ser bruscamente y con frecuencia inclinado 11. **NINIXCHAHAL** 8: *vn* resultar muy desnivelado y en declive el suelo 12. **NINIX↓KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto el suelo con mayor declive o inclinación 13. **NINIXLA'AHAL** 8: *vp* ser puesto con declive o inclinación.

NIX CHE' 1: uvas de la costa y muy sabrosas, y el árbol que las lleva 9: uvas de la costa 13*nem: Coccoloba uvifera,* uva de mar, uvero 2. **NII' CHE'** 8: uva del mar; una planta así llamada 13*nem: Coccoloba uvifera,* uva de mar, uvero.

NIX CHI' 3: catar o probar vino u otro licor 2. **NIX CHI'TAH** 8: probar y gustar 3. **tumtah** 3: V. nix chi'.

NIXTUL 2, 5: orejuelas para chocolate 13*abv: Cymbopetalum penduliflorum* (Dunal) Baill; Amonácea cuya flor servía para perfumar y dar cierto sabor al chocolate 2. tew **xuchit** 2, 5: orejuelas para chocolate 3. **xuchit** 2, 5: ídem.

NOCH 1: jícara que no está bien redonda 9: jícara mal redondeada; jícara no bien redondeada 2. **noh** 4, 8: jícara no muy bien redonda como hocico de perro 3. **tututs'uk** 4, 8: V. noh 4. was 13: aovado; ovalado; alargado.

NO'CH 1, 6, 9, 11: quijada 1: asiento de la barbilla; **u no'ch winik:** barbilla de hombre 7, 8: barba 7: el asiento del pelo [de la barba] 9: barbilla, asiento del [pelo de la barbilla] 2. **NO'OCH** 2, 5: barbilla y quijadas todo junto 8: la barba o parte anterior de la quijada, el asiento del pelo de la barba 11: barba 11, 12: mentón 3. **kabal chi'** 6, 9, 11: quijada 4. **kama'ch** 6, 9, 11: ídem 5. **k'och** 3: gaznate 6. **yul** 3: ídem.

NOCH BAK 1, 9: el hueso de la cadera que llaman cuadril; **u noch bakel winik; u noch bakel yit winik:** [la cadera o cuadril del hombre].

NOCH KUK 1, 4, 5, 8: el cobdo o codo 1, 9: la punta del codo 1: **in noch kuk, u noch in kuk:** mi codo 1, 8: **hun noch kuk:** un codo, medida.

(U) NOCH KUK 2: codo, medida.

NOCH' K'UX 2: comer a bocados como jícama 2. **nich' k'ux** 2: ídem.

NOCH'MAL 1: enflaquecerse [muchísimo] 2. **not'mal** 1: ídem.

[1] **NOH** 1, 7-9: la mano derecha 1: cosa de la mano derecha; **noh ich:** el ojo derecho; **u noh xikín:** la oreja derecha, y así de otras cosas; **u noh be:** el camino de la mano derecha; el derecho, contrario del izquierdo o zurdo; **nohen, noh winiken:** soy derecho y no zurdo 2: mano diestra; **noh xax, u noh xax:** lado derecho 9: derecho 13: **noh k'abil:** mano derecha 2. **NO'OH** 2, 3, 5, 8, 9, 12: mano derecha 3: derecho, contrario de la izquierda; **u no'oh xax:** lado derecho; **no'oh ich:** ojo derecho; **no'ohen, men ts'ik:** derecho soy y no izquierdo 8: la diestra; **ta no'oh:** a tu diestra, a la derecha 11: diestra 12: puño de la mano 13: derecho 3. **U NO'OH** 3: mano derecha.

[2] **NOH** 1: cosa grande; **noh be:** camino grande y real; **noh winik:** hombre principal; **a noh tus:** tu principal mentira; ídem: en composición, grandemente o mucho; **noh tanle'x Dios; noh hibte'x u pixan:** servid mucho a Dios, dadle muchas gracias 2: cosa grande; **noh ah keh:** cazador grande y diestro 3: **noh maktsil:** prodigio; **noh ah uchukil:** poderoso; **noh u pet haa':** aguada grande 4, 5, 6, 9: cosa grande 4: **noh yahech ma'bal cha'antech:** eres gran bellaco que nada basta contigo 6: **noh yuchukil:** poder mucho 7: grande; **noh utsil:** gran bondad 8: grande, mayor, principal; **noh uchuk↓il:** gran poder, mucho; **noh kaxt'an:** gran juramento o confederación 9: grande [cosa] 11: gran, grande 2. **NOHCHIL** 8: lo grande, mayor o principal; la grandeza en tamaño 3. **U NOHCHIL** 11: *adj* tamaño 4. **NOHIL** 7: lo más grande, lo grande 8: lo grande, lo mayor en tamaño, lo principal 5. **NOHOCH** 1: cosa grande; **nohoch tunich:** piedra grande; **nohoch Dios:** grande es Dios; **nohoch kelem:** mancebo grande y crecido; **nohoch olal:** gran voluntad; **la' u nohol u ts'ayatsil Dios to'on la':** ésta es una gran misericordia que Dios nos hace 2, 5: **nohoch pol:** cabezudo, de cabeza grande 3: grande cosa; **nohoch kib:** hacha de cera para alumbrar; **nohoch haa':** aguada grande 4: cosa grande incorpórea 5: **nohoch kelem:** mancebo crecido 6: grande cosa inanimada, grande 7: grande [cosa, persona] 8: grande en tamaño, es singular de **nuk,** plural 11: *adj* magno; **u nohol kuchil kib:** candelabro 12: **nohoch patal:** poderoso, grande 13*cob:* grande [de tamaño]; **nohoch xuna'an:** señora; **nohoch tunich:** peñasco 6. **NOHOCHIL** 13*cob:* tamaño; **bukah u nochlehil:** [¿cuál es su tamaño?] 7. **NOHOL** 1: acento en la última, el mayor o más grande entre otros, es superlativo; **kimi u nohol in mehen:** murió el mayor de mis hijos; **u nohol a k'eban:** el mayor de tus pecados; **u nohol ah men:** el maestro de la obra; **u nohol ah tse'ek:** el mayor de los predicadores; **u nohol ah tus; u nohol ah okol:** gran mentiroso, gran ladrón 4: el mayor 9: el mayor y más grande entre todos, sur, estrella del sur **[nohol ek'],** el mayor 8. **U NOHOL** 2, 5: mayor entre algunos 3: **u nohol wits'ino'b:** hermano o hermana menor de muchos que yo tengo tras mí 4: **u nohol mehen:** el mayor [de mis hijos] 11: *adj comp* mayor 9. **U NOOL** 8: mayor entre muchos 10. **bukah** 11: V. **u nohchil** 11. **chun t'an** 9: V. **nohol** 12. **kohol** 9: ídem 13. **mapal** 6: V. **nohoch** 14. **nohil** 7: V. **noh** 15. **nuk** 6: V. **nohoch** 11: V. **noh** 16. **pay↓num nohoch** 11: V. **u nohol** 17. **p'ookoch** 3: V. **noh↓och** 18. **u kohol** 11: V. **u nohol** 19. **u lalail** 9: V. **nohol** 11: V. **u nohol** 20. **u nukul** 2: V. **nohol.**

[3] **NOH** 9: abuelo 2. **NOH MAM** 8: abuelo de parte de madre 3. **nol** 12: abuelo.

[4] **NOH** 2, 5: indulgencia 2. **NOH SA'T K'EBAN** 2: indulgencia plenaria 3. **u lah sa'tal k'eban** 5: ídem.

[5] **NOH** 13*abv:* pascual 3: **u noh k'inil sihkil yumilbil:** Pascua de Navidad.

[6] **NOH** 3: viga cuadrada 2. **NOH KAN AMAY CHE'** 3: ídem.

[7] **NOH** 10: patronímico maya; cosa grande o principal; la mano derecha; calabaza de forma irregular; **nohol** es el sur; vena.

[1] **NOH ACH** 1, 9, 11: diestro 3: diestro, que tiene destreza, maña y diligencia en bien o mal 4, 8: varón diestro y sagaz 2. **NONOH** 1: diestro, industrioso y mañoso en cualquier cosa; y el recio, fuerte y robusto, sea hombre o mujer; **nonoh ti' t'an:** elegante en hablar; **ma' no↓noh:** lo contrario 2, 6, 8: grandecillo 3: industrioso; **nonoh ch'uplal:** mujer hacendosa; **nonoh ti' babal tulákal; ma' hunp'el yohelmah:** ejercitarse en negocios; **nonoh ti' sit':** diestro saltador; cosa o persona provechosa o hacendosa; diestro, que tiene destreza, maña y diligencia en bien o mal 4: cosa diestra 8: ídem, mediano; **nonoh ti' t'an:** ladino en alguna lengua 3. **NONOOH** 5: diestro en algo 4. **NONOH ACH** 1: hombre diestro y mañoso, cuerdo y maduro 3: persona robusta y para mucho trabajo 5. **NONOHAL** 1: adiestrarse, hacerse diestro, industrioso y mañoso 3: industrioso 4: **nonohal in ka'h:** me voy haciendo diestro 11: *v tr* adiestrar, *vr* ejercitarse, *vr* adiestrarse 6. **NO↓NOHBAL** 1: el que se va haciendo diestro; **nonoh↓balen ti' k'ay:** soy diestro en el canto 7. **ah bolon hobon** 11: hábil en varios oficios.

[2] **NOH ACH** 1, 5, 9: diligente 1, 9, 11: robusto 1: hombre o mujer sagaz, fuerte, recio para mucho trabajo 9: fuerte, sagaz 2. **NOH ACH OL** 1: diligente y sagaz así 3. **NOH ACH OLAL** 1: diligencia, sagacidad y destreza así.

NOH AH MEK'TAN 6, 7, 8: prelado 6: superior 8: gobernador 2. **NOH CHUN T'AN** 6, 8: prelado, gobernador 6: superior 3. **NOH CHUNTAHA'N** 7: prelado.

NOHANKIL 2: hartarse 2. **na'atal** 2: ídem.

NOHATS' 8: garrotazo, trancazo, golpe fuerte dado con palo 2. **NOH-HATS'** 8: garrotazo; V. **nohats'** 3. **NO↓HATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser apaleado; V. **noh-hats'bil** 4. **NOH-HATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser apaleado con garrote 5. **NOHATS'TAH** 8: *va* apalear, agarrotar, dar de palos 6. **NOH-HATS'↓TAH** 8: *va;* V. **nohats'ah** 7. **NONOHATS'** 8: golpes dados con palo, paliza o los garrotazos dados a alguno 8. **NONOH-HATS'** 8: ídem 9. **NONOHATS'A'AN** 8: *pp* de **nonohats'** o **nonoh-hats'** 10. **NONOH-HATS'↓A'AN** 8: ídem 11. **NONOHATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser apaleado o contundido con garrote 12. **NO↓NOHATS'TAH** 8: *va* apalear, dar de garrotazos.

NOHBACH T'AN 1: fanfarronear jactándose y engreírse así 2. **NOHBACH T'ANAH** 11: fanfarronear 3. **NOH-HACH T'AN** 2: ídem 4. **NONOHBA** 5, 11: ensoberbecerse 11: envanecerse, vanagloriarse 5. **NO↓NOHBAIL** 2, 5: presumir 6. **NONOH BACH T'AN** 1: fanfarronear, engreírse, ensancharse y ensoberbecerse, y el que esto hace.

(U) NOH BATABIL 10: (gran cacique); título que se otorgaba a una persona de importancia; este título tuvo el **Batab** de **Conk'al [Konk'al]** durante la conquista.

NOH BE 2, 4, 5, 6: camino real 8, 11: carretera 8: camino real o carretero, camino ancho o principal 13*vep:* camino ancho o amplio.

NOH BEINTAH 8: *va* usar como camino real o carretero alguno particular, volverlo principal 2. **NOH BEKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser hecho camino principal 3. **NOH BEKUNSAH** 8: *va* volver camino real o carretero 4. **NOH BETAH** 8: *vn* volverse camino real o carretero.

NOH BEK 10: (*lit* "gran-árbol-bek"); *Ehretia tinifolia;* nombre de la laguna localizada en la parte sureste de la península de Yucatán, cercana a la laguna de **Ba↓calar** en dirección norte; estaba en la provincia de **Waymil.**

NOH EK' 1, 3, 5: lucero de la mañana 1, 3: estrella de la tarde 1, 9, 11: Venus 2: estrella, lucero del día 6, 8, 11: lucero 8: estrella grande 10: *lit* "estrella-grande", Venus 2. **chak noh ek'** 3: estrella de la mañana o lucero 3. **xux ek'** 3: lucero de la mañana y estrella de la tarde 11: planeta Venus.

NOH-HAL 1, 2, 4, 6, 7, 8: hacerse grande 2, 8: crecer 8: engrandecerse 11: *vt* agrandarse **2. NOHAL** 3: crecer el hombre y otro cualquier animal **3. NOHKINAH** 1: hacer grande alguna cosa, engrandecerla, estimarla en mucho y preciarla así, ponderarla engrandeciéndola 2: estimar, apreciar mucho; alabar; alabanza 3: loar y alabar; preciar y tener en mucho, agrandar alguna cosa; engrandecer o ensalzar a otro; ensoberbecerse; honrar poniendo en dignidad; **nohkine'x u pektsila'n Dios:** engrandeced la fama de Dios 4: engrandecer 6: hacer grande 8: engrandecimiento 11: *v tr* agrandar; *v tr* ponderar; *v tr* ampliar **4. NOHKINAHBA** 3: blasonar o jactarse; [en]soberbecerse; alabarse; entonarse con arrogancia y soberbia 4: estimarse y engrandecerse 6: presumir; gloriarse vanamente 8: *vr* engrandecerse, hacerse el principal en honor 11: *v tr* presumir **5. NOHKINALBA** 3: ensoberbecerse **6. NOHKINAN** 1: cosa engrandecida y sublimada y ponderada **7. NOH↓KINTAH** 7: engrandecer, apreciar, estimar en mucho 8: *va* engrandecer algo, apreciar en mucho, estimar **8. NOHOCH-CHAHAL** 8: *va* ponerse grande, agrandar **9. NOHOCHKINTAH** 8: *va* agrandar, aumentar, engrandecer **10. NOHOCHKUNAH** 11: *v tr* engrandecer **11. NOHOCHKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser engrandecido, aumentado **12. NOHOCHTAL** 8: *vn* crecer, aumentarse, agrandarse 11: *v tr* ampliar; agrandar **13. NOHTAL** 8: *vn* hacerse grande, agravarse, aumentarse, crecer **14. NONOHCHAHAL** 8: *vn* agrandarse medianamente **15. NONOH-HAL** 8: ídem **16. NONOHKINSAH** 8: *vn* agrandar medianamente **17. NONOHKINSAHA'AN** 8: *pp* de **nonokin↓sah 18. NONOHKINTABIL** 8: que ha sido o debe ser agrandado medianamente **19. NONOHTAL** 8: V. **nonohchahal 20. ch'iyil** 2: crecer 3: crecer el hombre y otro cualquier animal **21. k'anaan ti'** 2: estimar, apreciar mucho **22. kohkinah** 2: ídem **23. nukhal** 2: V. **ch'iyil 24. tiliskunah** 3: loar y alabar **25. tiliskunahba** 3: blasonar o jactarse **26. tsikba** 3: ensoberbecerse; entonarse con arrogancia y soberbia 11: *v tr* presumir **27. tsik kukutil** 3: V. **nohkinalba.**

NOH IK' 12: ciclón **2. NOH MOSON** 2: tempestad.

NOHIL 1: acento en la última, la grandeza; **u nohil Dios:** la grandeza de Dios; **u nohil mehen:** el mayorazgo, ítem: **u nohil mehen, u nohol mehen:** el hijo mayor 2, 6, 11: grandeza 11: mayorazgo **2. NOHCHIL** 8: lo mayor o principal, la grandeza o tamaño **3. NO↓HOCHIL** 8: ídem **4. namak** 11: grandeza **5. namakil** 11: ídem **6. yahawlil** 11: ídem.

NOHKABAL PECH 10: nombre del que estableció [o fundó] **Motul.**

NOH KAH 2, 5: lugar grande o ciudad 3: ciudad o pueblo grande 5, 6, 11: ciudad 8: ciudad, cabecera, capital, pueblo grande 11: metrópoli **2. NOH KAHTAL** 8: volverse ciudad, capital o cabecera, engrandecerse el pueblo **3. tankah** 11: ciudad **4. u polkah** 11: metrópoli.

NOHKAKAB 10: *lit* "gran-trecho-de-tierra-alta-y-fértil"; **noh:** intensivo; **kakab:** aldea, asiento de pueblo, tierra alta y fuerte; una población de este nombre estuvo unida a **Becal [Bekal]**, según fue reportado en 1582 y estaba en la provincia de **Ah Canul [Ah Kanul]**; era también el nombre antiguo de la actual población de Santa Elena, cercana a las ruinas de **K'abah** sobre la carretera a Campeche, la cual estaba en la provincia de **Maní;** [también era el] nombre de uno de los barrios o subdivisiones de **Peto.**

(AH) NOH KAL 1: cantor entonado en el canto.

NOH KENANIL 11: fausto **2. ah pixan** 11: *adj* feliz **3. chak buk** 11: V. **noh kenanil.**

NOH KO' 1: suegra respecto de la nuera 3, 8: suegra de la mujer, madre de su esposo o marido 6: a la suegra 7: suegra de la mujer por madre de su marido 9: suegra de la nuera **2. ko'lel** 3: suegra de la mujer, madre de su marido.

NOH KUM CHE' 3: pipa.

NOH K'ABIL 3: largo del brazo del hombre y de cualquier animal **2. u muk' k'ab** 3: ídem.

NOH K'AAX 13*cob:* selva.

NOH K'AXTAH 4, 8: atar recio **2. chich k'axtah** 4: V. **noh k'axtah.**

NOH K'INIL 1: tiempos de grandes soles que destruyen las milpas [sequías].

[1] **NOH LAIL** 1, 8: lo más principal, especialmente 1: **lay u noh lail u chun bin sa'te b'alo'b kuchom:** ésta es la más principal causa porque se han de perder, si no lo remedian; **u noh lail ah tus:** gran mentiroso; **u noh lail ah ko'il:** gran putañero **2. U NOH LAIL** 2, 6, 11: principalmente 2, 11: especialmente 3: mayormente **3. U NOH LAILI'** 1, 3, 5: principalmente, especialmente, mayormente 1: **tuxchite'x a paalil ti' kambal t'an, u noh laili' te'ex ke'x u nukil winike':** enviad a vuestros hijos a la doctrina, principalmente vosotros los principales; **u noh laili' ah okol:** grandísimo y refino ladrón, el más principal **4. U NOH LAY** 11: especial.

[2] **NOH LAIL** 1: a lo menos; **u noh laili' ti' tsola'anil ha'lbil t'an:** [al menos había explicado su discurso].

NOHMAL 4: gastar o destruir.

NOH MEHEN 7, 8: hijo primogénito [de hombre].

NOH METILI TUN 1: con mayor eficacia; **numi ti' ya k-ah lohilen a mana'n u k'och, noh metili tun ko'n ah si'pile':** aun padece trabajos Nuestro Redentor con no tener pecado, cuanto más hemos de padecer nosotros que somos pecadores 2: cuanto menos **2. NOH METELI TUN** 5: cuantimás 7, 8: cuanto más.

NOH MISA 3, 13: misa mayor.

NOH NAK' 3: preñada y estarlo **2. NOHAL NAK'** 3: crecer la barriga a la preñada **3. albail** 3: preñada y estarlo **4. ch'uyul nak'** 3: crecer la barriga a la preñada **5. hilba nak'** 3: ídem **6. nak'iil ol** 3: preñada y estarlo **7. ya'om** 3: ídem **8. ya'um** 3: ídem.

(AH) NOH NAK' 1: barrigudo **2. NOH NAK'** 1: hinchazón grande de barriga y el que la tiene, y el barrigudo de grande; **noh u nak' Juana:** preñada está Juana 2, 3, 5, 8: mal de barriga o hidropesía 5, 8: hidrópico **3. NOH NAK'IL** 8: V. **noh nak' 4. AH NOHOCH NAK'** 11: barrigón **5. ah nak'** 1, 11: ídem **6. ah k'is nak'** 11: ídem **7. chutaa'** 11: ídem **8. p'ulux** 11: ídem **9. p'urux** 11, 13: ídem.

NOH NIB PIXAN 3: dar gracias.

NOHNOBA WINIK 2: grave persona **2. NOH TU BA WINIK** 5: ídem **3. talan u winikil** 2, 5: ídem.

NOHOCH AAK 13: gran tortuga; tortuga grande.

NOHOCH AK YUM 13*jet:* Dios de la creación entre los lacandones, quien tuvo la ayuda de otras tres deidades, dos de las cuales eran hermanos suyos.

NOHOCHIL HOCHBABE'N 13*cob:* vacío **2. hochka↓be'n** 13: ídem.

NOHOCH KELEM 2: mancebo crecido.

NOHOCH SUKU'NTSIL 13*jet: lit* "el-hermano-mayor"; el mayor de los dioses de los vientos, en los lugares donde se tiene el concepto de tres vientos.

(AH) NOHOCH TS'ON 11: artillero.

NOHOCH YUMTAT 13*gann:* jefe principal del pueblo **2. NOHOCHIL** 13: jefe **3. NOH KALAN** 13*gann:* V. **nohoch yumtat 4. NOH XIBO'B** 6: principal del pueblo **5. u nukil winiko'b** 6: ídem.

[1] **NOHOL** 1, 3, 8, 9, 11, 13: el sur 1: medio día, contrario del norte o septentrión; ítem: la estrella del sur, contraria del norte; **nohol ik':** viento del sur o de medio día 3: **nohol ik':** sur viento 4: a la parte del medio día 5: **nohol ik':** viento de medio día 6: **nohol ik':** viento sureste 8: **nohol ik':** viento del sur, el sureste, viento del medio día 9: **nohol ek':** estrella del sur 11: meridión 13: **nohol ik':** el viento del sur **2. TU NO↓HOL** 4: V. **nohol 3. NOOHOL** 13: sur **4. NO↓OHOLIL** 11: austral.

[2] **NOHOL** 1: acento en la primera, la vena; **u noholil in k'ab:** las venas de mis brazos; ítem: **nohol:** el humor que anda por el cuerpo 4, 6, 7, 11: la vena **2. u beel nohol** 4: la vena 11: vena de sangre; **beel haa', nohol haa':** vena de los pozos de agua.

[3] **NOHOL** 1, 9: humor que anda en el cuerpo; humores.

[4] **NOHOL** 4: mal humor, dolor.

(AH) NOHOL 1: meridional, de la parte de medio día 11, 13: *adj* sureño.

NOHOL AL 7, 8: hijo primogénito de madre.

NOHOLKI'K'UTS 13*abv: Nicotiana rústica,* L; Solanácea; yerba hasta de un metro de alto, de hojas amplias desde aovadas hasta oblongas, acorazonadas o redondeadas en su base, obtusas o redondeadas en el ápice, las flores pequeñas de color claro o amarillento o verdusco; corola estrecha de cinco lobos cortos, de 2.5 *cm* de largo; toda la planta es viscoso-tomentosa, se cultiva como planta de ornato.

NOHOL TAN 1, 3: hacia medio día 1: hacia el sur; **noholtan a iche'x:** volved el rostro hacia el sur; **nohol u chii' wotoch:** hacia el sur está la puerta de mi casa **2. NOHOL TANKUNAH** 1: hacer que esté alguna cosa hacia el sur 3: hacia medio día.

NOH POL 1: enfermedad muy mala de fuego que se hincha toda la cabeza y garganta 3: **noh pol k'ak':** fuego, enfermedad muy mala con que se hincha la cabeza.

(AH) NOH P'UUK 11: *adj* carrilludo **2. ah p'ukul** 11: ídem **3. p'uuk** 11: ídem.

NOH SUKU'N 3: bisabuelo, padre de los abuelos 8: abuelo de parte de padre o padre de éste.

NOH SUK'IN 2, 4: ayuno principal de los indios 3: ayuno de obligación como vigilias; día de ayuno 6: ayuno que obliga 8: ayuno no exceptuado y que obliga.

(U) NOH TI' CHEM 13: estribor.

NOH TSIK 3: honra verdadera.

NOH UK'UM 10: *lit* "río-grande"; río cercano a Chetumal que sirve de frontera entre México y Belice, actualmente se le conoce como Río Hondo; estaba en la provincia de Chetumal.

NOH XAK'AB 2: tranco, paso largo.

[1] **NOH XIB** 1: viejo, anciano de cincuenta años en adelante; **noh xib kelem:** viejo fuerte y recio 1, 8: **noh xib kabo'b:** los viejos y ancianos del pueblo; los ancianos de consideración 2, 11: anciano 3: viejo, hombre de mucha edad; grande en edad; **noh xibo'b:** mayores, los más ancianos del pueblo; **noh xib t'an:** viejo en sus palabras; **noh xib ol:** viejo en el juicio 5, 6, 11: viejo 5: antiguo que está sazón 6, 8: viejo o anciano **2. NOH XIB KAB** 5: ancianos **3. NOH WINIK** 1, 3: viejo 1: anciano de muchos días 3: hombre de mucha edad 8, 11: anciano 8: hombre grande **4. NOHOCH WI↓NIK** 12: anciano **5. NOXIB** 5: ídem **6. NOXIB KAB** 2: ancianos, en plural **7. nukte winik** 2: V. **noxib kab** 5: ancianos **8. uchben winik** 2: anciano **9. u nukil winik** 5: viejo **10. yih winikil** 5: ídem.

[2] **NOH XIB** 5: vejez de viejo 8: **noh xibo'b:** los ancianos o principales del pueblo **2. NOH XIBIL** 1, 2, 6: vejez, edad de viejos 2: edad de viejos 3: grandeza así de edad 8: la vejez del hombre; ancianidad, vejez del varón u hombre 11: vejez del varón **3. nuxib** 13: vejez de viejo, anciano **4. uchbe'nil** 3: grandeza así en edad.

NOH XIBAL 1: llaman así algunas indias a sus maridos por humildad.

NOH XIBHAL 3: viejo hacerse; envejecerse el hombre o animal; **noh xibhal a ka'h, loch-hal u ka'h a pach:** encorvando te vas [por hacerte viejo] 5, 6: envejecerse el hombre 7, 8: *vn* envejecer el varón 11: *vr* envejecerse **2. NOXIBHAL** 2: envejecerse el hombre **3. NOH XIBKUNAH** 3: envejecerse el hombre o animal; hacer a otro viejo **4. NOH XIBKUNTAH** 8: *va* hacer envejecer al varón **5. NOH XIBTAL** 8: *vn* envejecer el varón **6. uchbe'nhal** 2, 5: V. **noxibhal** 11: envejecerse.

NOH XIKILI TUN 1: cuanto más, y varíase por los pronombres en **ech; likna in menyah ena noh xiben, noh**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

xikilechi tun, xikilechi tun kech paale': aún trabajo yo con ser viejo, cuanto más vos que sois mozo; **ma' na't an u tsikib in t'an in mehen noh kili tun; xikili tun u t'an hunpay:** aún no obedece mi hijo mis palabras, cuanto más las de otro 2: cuanto más, cuantimás 4: cuanto más 5: cuantimás **2. xikili tun** 1: V. **noh xikili tun** 2: cuanto más, cuantimás.

NOH YAAH 2: pestilencia 2, 5: llaga vieja con podre 4, 8: grande enfermedad incurable 8: peste, epidemia, llaga grande **2. NOH YAHIL** 7: peste **3. NOH YAIL** 11: calamidad **4. ma' ya kimlal** 2: pestilencia **5. num↓ ya** 11: calamidad **6. numyail** 11: ídem **7. takan** 5: llaga vieja con podre.

NOH YAHAW KAN 8: término inventado impropiamente para expresar el de patriarca; porque si se toma de **ahaw kan:** víbora de cascabel, significaría la gran serpiente de cascabel, y si de **ahaw:** rey; **ka'an:** del cielo, o de **ahawil ka'an** o **ka'ano'b,** es más impropio, porque sólo Dios es rey del cielo **2. NOH YAHAW KA'↓ AN** 7: patriarca.

(AH) NOH YAH WINIK 1: hombre incorregible.

NOH YAIL 3: celo por amor grande; **u noh yail a wo↓ toch chi'i in puksik'al:** el celo de tu casa me consume.

NOH YAXCHE' 10: *lit* "gran-árbol-yaxche'"; *Ceiba pentandra* (L) Gaertn; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Chel,** localizada al noroeste de **Buctsoots [Buktso'ots].**

NOH YUM 1: suegro respecto de la nuera; ítem: tío, marido de la tía hermana del padre, respecto de la sobrina 3, 6: suegro de la mujer 6: llama la mujer al suegro; suegro de la mujer, por padre de su marido 7: tío, marido de la tía hermana del padre 7, 8: tío político por parte de padre 8: suegro de la mujer 9: tío político; suegro de la nuera; tío marido de la tía, hermana del padre.

[1] **NOK** 1: poner o volver boca abajo, o trastornar así; ídem: derramar o verter cosas líquidas 3: **noklene'ex; nok-kine'ex a ba:** poneos boca abajo 4: volver algo boca abajo como jarro; **nok-kin harro:** vuelve boca abajo el jarro; **nok-kin a luch ta pol:** pon tu jícara en [tu] la cabeza; **nokop bin u kib a lobil a wok'ol; [nokop] bin lubuk [a wok'ol]:** caerá sobre ti; **nokpahí:** volvióse boca abajo; **nok-kin:** vuélvelo boca abajo 9: poner o volver boca abajo, derramar, verter, caído de bruces, volver boca abajo 11: *v tr* embrocar **2. NOKAH** 1, 4, 11: V. **nok** 3: trastornar la vasija boca abajo, volcar boca abajo; **u nokah in chem ik':** volcóme el viento mi canoa **3. NOK CH'INTAH** 8: *va* tirar o empujar para que la cosa caiga boca abajo **4. NOK-KAB-BA** 8: *vr* ponerse boca abajo con prontitud, embrocarse prontamente **5. NOK-KABTAH** 1: poner de presto una cosa boca abajo como vaso, tinaja, *etc* 2: poner boca abajo **6. NOK-KINABAL** 3: poner otra cosa boca abajo **7. NOK-KINAH** 1: trastornar o poner boca abajo alguna cosa como vaso, *etc* 2: volver boca abajo, trastornar, poner boca abajo; V. **nokpultah** 3: poner otra cosa boca abajo; **nok-kine'ex a ba:** poneos boca abajo; **nok-kinah p'ook ti' pol:** ponerse el sombrero 4: V. **nok** 5: volver cabeza abajo **8. NOK-KINAHBA** 3: ponerse boca abajo **9. NOK-KINTAH** 7: poner boca abajo 8: *va* poner [algo] boca abajo; embrocado, trastornar, volcar **10. NOK-KUNAH** 4: volver algo boca arriba o de espaldas **11. NOKLA'ANTAH** 8: *va* embrocar, poner embrocadas una a una las cosas **12. NOKLIL** 8: la acción y el efecto de embrocar o poner boca abajo **13. NOKOL** 1: acento en la primera, volverse boca abajo, o volcarse 7: caer boca abajo **14. NO↓ OKOL** 8: *vn* caer embrocado, embrocarse, ponerse boca abajo, volcarse **15. NOKOKBAH CHELIK** 13*cob:* acostarse boca abajo **16. NOKOT** 1: con algunos verbos significa boca abajo; **nokot wenel:** dormir boca abajo 3: **nokot cheltal:** echarse o estar echado boca abajo 5, 8: **nokot wenel:** dormir boca abajo 9: boca abajo **17. NOKPAHAL** 1: volverse boca abajo y zozobrar el bajel; derramarse o verterse algún licor 3: ponerse boca abajo 8: *vn* volcarse, ponerse boca abajo, embrocarse **18. NOKPAHESAH** 1: volcar, trastornar o volver boca abajo 3: trastornar la vasija boca abajo, trastornar la vasija **19. NOKPUL** 3: poner otra cosa boca abajo **20. NOKPULTAH** 1: lo mismo que **nok-kabtah** 2, 5: poner boca [abajo] ayuso; V. **nok-kinah** 4: V. **nok** 6: trastornarse 8: *va* arrojar algo volcándolo o que caiga boca abajo 11: *vr* trastornarse **21. NOKPUL↓ TAHBA** 2, 5: derribarse postrándose **22. NOKSAH** 3: V. **nokpahesah 23. NOKTAL** 1: estar o ponerse boca abajo o de bruces, o recostado de pechos sobre la mesa; y trastornarse, ídem: están caídos los árboles secos y agostados; **noktal tu piix:** arrodillarse los animales brutos 2: acostarse o recostarse sobre la mesa de pechos 2, 3, 6, 13: ponerse boca abajo 3: estar boca abajo 4: estar o ponerse boca abajo 6: ponerse como para recibir medicina; boca abajo; ídem: **che'btal:** ponerse de lado, acostarse así 8: *vn* acostarse o tenderse de pechos o boca abajo sobre algo, embrocarse 11: *vr* embrocarse **24. NOKTIK** 12: sentarlo [boca abajo] **25. NONOK-KINSAH** 8: *va* poner boca abajo, embrocar, volcar **26. ch'eb** 11: *vr* trastornarse **27. ch'ebel** 11: ídem **28. hot** 9: V. **nokot.**

[2] **NOK** 1: cosa así derramada o vertida 2, 5: derramar trastornando 7: trastornar, verter licor **2. NOKAH** 3: derramar trastornando o vertiendo; **u nokah u k'ik'el k-ah lohil k ok'lal:** derramó su sangre Nuestro Redentor por nosotros 7: V. **nok 3. NOKOL** 1: acento en la primera, derramarse o verterse algún licor; **noki yaalil in p'ul:** derramóse el agua de mi cántaro **4. NOK PUL** 2, 5: derramar trastornando, derramar con ímpetu o de golpe **5. NOK PULAN** 3: derramado **6. tix pulan** 3: ídem **7. toxkab** 2: derramar con ímpetu o de golpe.

[3] **NOK** 5: bullir como peces en el agua **2. nonokankil** 5: V. **nok.**

[1] **NOKAK** 1, 4, 5, 7, 8: casa de piedra 1: **nokak na:** casa de piedra 2, 4-6, 8: bóveda, 8, 9: casa abovedada **2. nonak** 8: casa de piedra.

[2] **NOKAK** 9: bóveda, casa abovedada.

NOKA'AN 1: cosa que está vuelta o puesta boca abajo o que está recostada de pechos como sobre la mesa, y cosa trastornada así; **noka'an tinaha:** boca abajo está la tinaja; **noka'an u lubul:** caído está de bruces, boca abajo; **noka'anen ka' ti' luben:** yo caí boca abajo de bruces; **noka'an in ka'h, ma' in k'ati hanal, hanene'x te la':** no tengo ganas de comer, o es de mañana no quiero comer, comed vosotros acá; **hach noka'an u ka' in yum:** muy quitada tiene mi padre la gana del comer; **noka'an in kol, noka'an u che'el in kol:** agostados, secos y podridos están los árboles pequeños y matas de mi milpa, buenos para rozarla y quemarla, **u** holgada y descansada está mi milpa; **noka'an in k'ab:** tengo la mano tendida vuelta la palma para abajo; **noka'an u wich ka'an:** añublado está el cielo; **tu noka'anki in hulki, tu noka'anki tin hulki:** luego cayó, enflechándole yo 3: estar boca abajo 12: sentado [boca abajo] 13: **noka'an chelik:** acostado boca abajo **2. NOKAN** 2: trastornado así [boca abajo] 5, 6: trastornado, puesto boca abajo 6: acostado de pecho sobre algo 11: de bruces [estar] **3. NOKCHAHAL** 8: *vp* ser puesto o ponerse boca abajo, embrocarse **4. NOKCH'INBIL** 8: que ha sido o debe ser tirado o empujado con fuerza para caer boca abajo o embrocado **5. NOKEN-↓ NOK** 8: cosas puestas boca abajo, embrocadas o volcadas **6. NOK-KABAL** 3: boca abajo estar **7. NOK-↓ KINBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto boca abajo, embrocado **8. NOK-KINTABIL** 8: V. **nok-kinbil 9. NOK-KINTAHA'AN** 8: [puesto boca abajo, embrocado] *pp* de **nok-kintah 10. NOKLA'AHAL** 8: *vp* ser puestas boca abajo, trastornadas o embrocadas **11. NOKLAK** 8: boca abajo, embrocado **12. NOK↓ LIK** 3: boca abajo estar **13. NOKOKBAL** 3: estar boca abajo 8: cosa embrocada o puesta boca abajo, volcada 13: embrocado **14. NOKOL** 8: embrocado, boca abajo, trastornado **15. NOKPAHA'N** 1: cosa volcada o vuelta boca abajo **16. NOKPALAK** 1: el que está ya boca abajo ya boca arriba, como el enfermo inquieto **17. NOK PULA'N** 3: boca abajo estar **18. NOKTAL** 3: ídem **19. NONOK** 8: boca abajo, embrocado **20. NONOKCHAHAL** 8: *vn* resultar inclinado o embrocado, como pared inclinada de frente **21. NONOK-KINA'AN** 8: puesta boca abajo **22. NONOK-KINTABIL** 8: que han sido o deben ser puestas boca abajo **23. NONOKTAL** 8: *vn* quedar muy inclinado de frente, embrocado.

NOKBAH HANAL 1: vivir mucho **2. NOKBAH WAH** 1: ídem; **nokbah wah in yum ka' kimi:** mucho había vivido mi padre cuando murió **3. NOKBAH HAA'** 1: ídem **4. NOKBAH UK'UL** 1: ídem.

(AH) NOK CHAN K'EBAN 1: gran pecador que tiene grandes pecados.

NOKCHE' 3: giba si es pequeña **2. NOOKCHE'** 3: gibado o corcovado **3. NONOK** 12: jorobado.

NOK CH'AK 13*nem:* cerco (de la milpa) formado con los árboles y arbustos que se encuentran próximos, cortándolos a la mitad de su diámetro e inclinándolos, con el fin de que al retoñar formen un seto vivo, que previamente es reforzado con ramas espinosas.

NOK CH'INTAH 3: arrojar algo a los ojos.

NOK HATS' 2, 5: herir a traición **2. NOK HATS'TAH** 4, 8: herir de lleno, de herida de muerte **3. NOK CHE'TAH** 4: ídem **4. kuch pach kinsah** 2: herir a traición.

NOKLAH KUM 1: cosa muy oscura.

[1] **NOK OL** 1, 9, 11: enemigo, contrario 1: **men a nok ol:** no soy tu enemigo; **nok yol in yum ten:** mal me quiere mi padre, no me puede ver; **nok ol u kan, u t'an, u nuk t'an to'on:** háblanos y respóndenos con rencor 3: enemigo; contrario a alguno 9: enemistarse, tener rencor **2. AH NOK OL TANBAOB** 1: enemigos **3. nup** 11: contrario, enemigo.

[2] **NOK OL** 9: tener rencor **2. NOK OLAL** 1: el que está en enemistad, o en odio y desamor de otro; odio, rencor, desamor, enemistad y tenerla; **he' ti' nok ola'an winik tumen Dios:** estando el hombre en enemistad con Dios **3. NOK OLMA** 1: tener odio o enemistad o desamor a alguno; **u nok olmaen Juan:** tiéneme odio Juan, no me puede ver **4. NOK OLTABAL** 3: ser aborrecido **5. NOK OLTAH** 1: enemistarse y enojarse o indignarse contra otro y desamarle y tenerle rencor; **ma' a nok oltik a lak':** no te enojes, ni enemistes, ni indignes con tu prójimo 2: desamar, abominar 2, 3: aborrecer 8: *va* adversar, oponer **6. NOK OL T'AN** 3: hablar airado o enojado, con desamor **7. NOK OL T'ANTAH** 1: hablar enojado, con desamor y enemistad, odio o indignación; **ma' nok ol t'antik a lak':** no hables enojado o con odio a tu prójimo **8. NOK OL↓ TANBA** 1: tener enemistad unos con otros; y enemistad así; **nok oltanba u ka'ho'ob:** están enemistados 3: estar encontrados por enemistad, entre enemistad y tenerla **9. NOK OLTSIL** 1: cosa odiosa y enemigable, enojosa y penosa, que causa odio, enojo y desamor **10. lolobtah** 2: V. **nok oltah 11. nupba** 3: V. **nok oltanba 12. nupulnup** 3: ídem **13. nuptanba** 3: ídem **14. nuptum↓ tanba** 3: ídem.

NOKOL YOX YA 1: encorarse la llaga; **nokol u ka'h yox in yail:** se me va encorando la llaga 3: encorarse la llaga **2. NOKPAHAL YOX YA** 1: encorarse la llaga o herida 3: encorarse la llaga **3. NOKTAL YOX YA** 1: encorarse la llaga **4. NOKTAL YA** 3: hacerse postilla **5. oxol ya** 3: ídem **6. oxankil ya** 3: V. **noktal ya 7. yox ya** 3: V. **noktal ya.**

NOKOP 1: caer o llover algún trabajo sobre alguno; **nokop u ka'h a k'eban a wok'ol:** sobre ti va lloviendo tu pecado, lo vas pagando; **ma' u nokop a k'eban a wok'ol:** mira no llueve tu pecado sobre ti; **nokopní u tak ho'l Juan yok'ol:** llovió sobre Juan lo que acusó a otro, pagó la pena del talión; **bin nokopnak a wok'↓ ol:** sobre ti lloverá; **a wok'ol wil u nokop a tak ho'l:** creo que tu querella ha de llover sobre ti, y que te han de castigar; **u nokopí tun tech:** llovido ha sobre ti, tu merecido te tienes 4: **nokop bin u kib a lobil a wok'ol:** caerá sobre ti 9: caer, llover, trabajar y penas, naufragar, zozobrar **2. NOKOPA'** 1: padecer naufragio zozobrando **3. NOKOPA'IL** 1: naufragio, cuando se hunde el bajel **4. NOKOP HAA'** 1: V. **nokopa' 5. NOKOP HAA'IL** 1: V. **nokopa'il.**

(AH) NOKOT HA' 11: *adj* náufrago.

NOKOT UK' 2, 3: beber de (busas) [bruces] **2. NOKOT UK'UL** 2-6, 8: beber de bruces.

NOKOY 8: nublado sin verse el sol 11, 13*cob,* 13*trj:* nublado **2. NOKOY KABIL** 2: anublado así 3: tiempo nublado, día nublado 4: está nublado 6, 8: nublado 11: la oscuridad producida así [al estar nublado] **3. NO↓ KOY KABIL WALAK** 2, 5: estar nublado 5: día nublado 6: hacer nublado 8: está nublado **4. NOKOY KA'N** 7: nublado **5. NOKOY KA'AN** 7: nublado 8: tiempo cubierto, nublado, sin verse el sol 11: encapotado el cielo, cerrazón, nublado el cielo **6. NOKOY KA'NIL** 2: estar nublado **7. NOKOY KA'ANIL** 3: tiempo nublado 5: estar nublado **8. noka'n ka'an** 2:

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

anublado así **9. nokol** 8: V. **nokoy 10. nokol u wich ka'an** 4: está nublado 11: nublado **11. nokol u wich k'in** 3: nublado estar el cielo, cubierto que no se parece el sol.

NOKOYTAL 2: nublarse 8: *vn* nublarse el cielo **2. NOKOY KABHAL** 1, 6: anublarse el cielo 7, 11: nublarse 8: *vn* nublarse el cielo **3. NOKOY KABHAL KA'AN** 3: cubrirse el sol con las nubes, cerrarse el cielo **4. NOKOY KA'AN** 11: *v tr* encapotar el cielo **5. NOKOY KA'NHAL** 2: anublarse el cielo **6. muyalhal** 11: *vr* nublarse **7. noka'an u wich ka'an** 3: anublarse el cielo **8. noka'an u wich k'in** 3: ídem **9. nokchahal muyal ok'ol** 3: cubrir la nube alguna cosa **10. nokol u kuch ka'an** 3: anublarse el cielo 11: *vr* nublarse.

NOKPAHAL OK'OL 1: caer la suerte sobre alguno, buena o mala; **nokpahí u numyail yok'ol:** llovió o cayó sobre él el daño o trabajo que procuraba para otro; **a wok'ol bin nokpahebal:** sobre ti ha de caer o llover.

NOKPALANKIL 1: andar o estar de aquella manera inquieto.

[1] **NOK'** 1, 6-9: gusano **2. NOK'OL** 1: [gusano]; **u nok'ol che', nal:** gusano de árbol y de las cañas de maíz; **u nok'ol ko:** aguijón de dientes 3, 7, 8, 10: gusano 3: **u nok'ol nal:** gusano del maíz en mazorca; **u nok'ol xiw:** gusanos que roen las yerbas; **u nok'ol koh, u xohomal koh:** neguijón de los dientes que los come **3. X-NOK'OL** 8: gusano **4. NOK'IL** 1: ídem **5. X-NOK'LIL** 8: ídem **6. yilk'il** 6: gusanillo o sabandijas; **yilk'il k'ak'nab:** gusanillo o sabandijas de la mar.

[2] **NOK'** 1, 3, 7, 9, 11, 13: ropa 1, 6, 9, 11: paño, manta en general 1: **ch'a in nok' a nok'in:** toma mi ropa y sírvete de ella; **oklabí in nok':** me hurtaron mi ropa 2-5, 7, 11: lienzo en general 2, 5: ropa cualquiera 3, 7: vestidura 3: **che'che' nok':** lienzo crudo por curar 5: **popol nok':** ropa basta como zayal 11, 12: tela 11: dril, percal, indumentaria **2. NOOK'** 13: ropa, tela **3. NOK'IL** 7: ropa, lienzo, vestido **4. buk** 11: indumentaria **5. lots'** 5: ropa sin mezcla de color **6. pak** 6, 11: manta de tributo de cuatro piernas **7. pati'** 11: ídem **8. payul pan** 4: lienzo en general.

[1] **NOOK'** 1, 2, 5, 6, 7, 9, 11: ronquido 8: el ronquido; V. **nok' 2. NOK'** 8: ronquido.

[2] **NOOK'** 1: roncar; **kii' u nok', kii' u wenel, mana'n ah chi'bal tu way, mana'n u nupulte:** bien ronca y a sabor duerme el que no tiene quien le pique o muerda en la cama, o el que no tiene enemigos o el que no tiene cuidado de gobierno 2, 3, 5, 8, 9, 11, 13*lrf*, 13*cob:* roncar 3: **nook' u ka'h tamuk' u wenel Pedro:** ronca Pedro cuando duerme 8: **ma' nook':** no ronques **2. NOK'** 3, 4: roncar 8: *vn* roncar; V. **nook' 3. NOOK'AH** 11: *v intr* roncar.

NÖK' 12: barriga **2. nak'** 13: ídem.

(U) NOK' AH K'INO'B 11: casulla.

NOK'-AK' 10: *lit* "bejuco-oruga"; las raíces suculentas de esta planta se usan en cataplasma para curar erupciones cutáneas 13*std:* hierba Escrofulariácea, ramificada, perenne, por lo general decumbente; hojas aovadas u ovadas, pecioladas, obtusas o agudas, serradas; flores axilares, amarillas hasta de 1 *cm* de largo; prospera en lugares húmedos 13*nem: Bacopa procumbens* (Miller) Greenman; el nombre puede traducirse como el "bejuco-oruga" **2. xnok'-ak'** 13*nem:* V. **nok'-ak' 3. k'an chak'an xiw** 13*nem:* ídem **4. x-akamlu'um** 13*nem:* ídem.

NOK' CH'UYK'AB 11: cabestrillo.

NOK'INTAH 8: *va* usar como ropa.

NOK' P'OK 11: boina, cofia [cachucha]; **nok' p'ok uti'a'l ch'uplalo'b:** cofia [sombrero para mujeres] **2. NOK'IL P'OK** 11: boina.

NOK' YETEL KIB 11: encerado **2. NOK' NABSA HA'N YETEL KIB** 11: ídem.

[1] **NOL** 8: cosa roída entre la boca; **nol tuk':** [anolar cocoyol] **2. NOLBIL** 8: que ha sido o debe roerse entre la boca **3. NOL BOL** 1: ser comidas guayas, capulines, guindas, *etc* **4. NOLCHAHAL** 8: *vp* ser roído entre la boca como cocoyol o hueso **5. NOLEN-NOL** 8: cosas roídas como cocoyoles **6. NOL-LA'AHAL** 8: *vp* ser roídos todos **7. NOOLAL** 8: pasiva de **nol 8. NOOLOL** 8: ídem **9. NONOL** 8: cosa roída y redonda **10. NOONOL** 8: roído entre los dientes **11. NONOLABIL** 8: que ha sido o debe ser roído sin medida **12. NONOLAH** 8: *va* roer entre la boca sin tiento, roer mucho **13. NONOLBIL** 8: ídem **14. NONOLAHA'AN** 8: *pp* **nonolah.**

[2] **NOL** 1: roer con los dientes, como hueso mondo y comer como se comen las guayas, capulines, guindas y cocoyoles, trayéndolos por la boca 1, 9: **nol ak':** traer o menear la lengua dentro de la boca a una parte y a otra, como rumiando; traer la lengua de un lado para otro como rumiando 2: **nol bak':** roer hueso mondo 2, 4, 5: comer como guayas o guindas 7: roer en la boca 9: roer con los dientes como hueso, trayéndolo por la boca **2. NOLAH** 1: V. **nol** 7: roer en la boca 8: *va* roer entre la boca cosas duras y redondas, roer huesos **3. NOLBA** 8: *v rec* redondearse algo que se quiebra y resistir por esto los golpes **4. NOLIL** 8: la acción y efecto de roer entre la boca **5. NOL-LA'ANTAH** 8: *va* roer uno a uno **6. NOL-LIL** 8: V. **nolil 7. NOLPAHAL** 8: *va* redondearse, roerse **8. NONOLAH** 8: *va* roer entre la boca sin tiento, roer mucho **9. NOONOLAH** 8: *va* roer bruscamente entre los dientes **10. NOLCHAHAL** 8: *vn* roerse demasiado entre la boca **11. NONOLKINTAH** 8: *va* redondear, como cosa roída **12. NONOLTAL** 8: *vn* redondearse, como cosa roída entre dientes o como las piedras que se fracturan.

NÖL 12: mazorca, elote **2. nal** 13: ídem.

NOLA 9: abuela [posiblemente proviene del español: senola o señora] 12: abuela **2. chich** 13: abuela **3. mim** 12: abuela.

NOLBA 8: endurecerse **2. NOLMAL** 1: irse endureciendo o parándose duro y empedernecerse; **nolmal u ka'h lu'um:** se va endureciendo la tierra; **nolmi ye in kuchiyo:** se me ha embotado mi cuchillo; **nolmal ich:** secarse los ojos y no poder dormir por ello 3: empedernecerse o endurecerse el pan o barro 4: endurecerse 6: empedernecerse, endurecerse como piedra 7: embotarse, mellarse 8: *vn* empedernecerse, endurecerse, que no se pueda quebrar con facilidad, embotarse, mellarse **3. NONOLKINAH** 1: endurecer, empedernecer.

N

NOLCHALAK 1: cosa que se va haciendo ruido como caballo herrado, o el hombre que lleva zapatos nuevos; **nolchalak u malel tsimin yok'ol tunich:** [ruidosamente va pasando el caballo sobre las piedras]; **nolchalak mesa, yok mesa:** suena y hace ruido la mesa por estar los pies mal asentados 2. **NOKCHALANKIL** 1: sonar así e ir haciendo ruido 3. **NOLK'ALAK** 8: cosa que se juega como herradura que chapalea 4: **nolk'alak u xanab tsimin:** va haciendo ruido como por piedras [herradura del caballo].

NOLCHE' 1: fruta de gran hueso y poca carne.

NOL ICH 1: el de ojos desvergonzados, libres y exentos 2: ojiexento, desvergonzado **2. k'ul ich** 2: ídem.

NOLMAIL 7, 8, 11: obstinación 8: dureza.

NOLMAL 1: [endurecerse en el pecado]; **nolmal a ka' he'x ti' k'eban, ti lobil:** endureciendo os vais y obstinando en pecar, en maldades; **nolmal u ka'h a puk sík'ale'x, a wole'x ti' k'eban, ti' lobil, hach nolme'x ti' k'eban, ti' lobil:** muy endurecidos y obstinados estáis en pecados y maldades 2, 5: obstinarse en pecado 6: obstinar 8, 11: obstinarse 11: *vr* entercarse **2. baomal** 6: obstinar 11: *vr* obstinarse **3. bulhal** 2, 5: V. **nolmal 4. chich-hal ol** 6, 11: V. **baomal 5. chich-hal ol baomal** 6: obstinar.

NOLO 10: [toponímico]; quizá provenga de **nolol:** cosa de mal asiento como palos y piedras; población localizada al noroeste de **Tixkokob [Tixk'ok'ob]** que en tiempos de la Colonia fue una encomienda propiedad de Francisco de Montejo sobrino; estaba en la provincia de **Keh Pech.**

(AH) NOLOCH K'OS 1: trasquilado a raíz del casco **2. NOLOCH K'OSTAH** 1: motilar, trasquilar, afeitar y cortar el cabello a casco o a raíz del casco; **noloch k'oste in ho'l, in pol:** [corta mi cabellera a casco].

NOLOL 8: [cosa que no se asienta bien]; **nolol che', nolol tunich:** palo o piedra de mal asiento 2: **nolol tunich:** piedra de mal asiento 3: **nolol che':** madero que no se labra bien ni tiene buen asiento para edificio 4: **nolol che', nolol tunich:** piedra o palo de mal asiento **2. NONOL** 1: [cosa que no se asienta bien] piedra de mal asiento 6, 8: **nonol tunich:** piedra de mal cimiento.

(U) NOLOL AH TUS 2, 4: madre de mentiras.

NOM 1: perdiz de esta tierra que se parece mucho a la de España 3: perdiz de esta tierra 5-9, 11, 13: perdiz 9: tinamón 13*abv:* perdiz, nomita; **Nom** tinamú; dos géneros de tinamídeos existen en la Península: la gran perdiz *Tinamus major percatus,* Van Tyne, que Pearse llama Perdiz de Yucatán y que vive al oriente, especialmente en Quintana Roo, y *Crypturellus cinnamomeus goldmani,* Nelson, más común que la *Tinamus;* ambas viven en bosques altos y poco visitados por el hombre **2. x-nom** 13*abv:* V. **nom:** gallina rabona que por esta característica parece una perdiz.

(AH) NONOHBA 1: [presuntuoso, soberbio, vanaglorioso] 6: glorioso, vano que se gloria 8: soberbio, vanaglorioso, vengativo, vano, presuntuoso 11: *adj* pomposo, pedante, ufano, presumido, soberbio **2. AH NONOH BACH T'AN** 1: fanfarrón, jactancioso **3. AH NOHBAIL** 1, 2, 5, 6: presuntuoso, vanaglorioso 1: soberbio 11: fatuo, vanaglorioso **4. AH NONOHBAIL T'AN** 1: lo mismo en sus palabras [presuntuoso, soberbio, vanaglorioso] **5. AH NOH BACH T'AN** 1: fanfarrón, jactancioso **6. ah bobok' t'an** 11: soberbio en el hablar **7. ah hak'** 11: *adj* pomposo, pedante, ufano **8. ah ma' ba'l** 11: presumido **9. ah ma' ba'lil** 11: fatuo **10. ah pees t'an** 11: fatuo, presumido, ufano **11. ah tsik** 11: soberbio.

(AH) NONOHBAIL 8: soberbia, vanagloria, presunción **2. NONOHBAIL** 1: soberbia y presunción, vanagloria y fanfarronería así; **nonohbail t'an:** desgarros de soberbios o fanfarrones; **nonohbail ximbal:** andar con pompa y aparato, con soberbia y presunción; soberbia 2, 5, 11: presunción 2, 3, 5: **nonohbail t'an:** desgarros 2, 6, 8, 11: vanagloria 3: alabanza y vana fantasía 3, 8, 11: soberbia 8: vanidad 11: petulancia, fatuidad, ínfulas, pompa, envanecimiento, desplante, altivez, altanería, ostentación **3. alkunah ol tu ba** 2, 5: presunción **4. alkunah ol tu hunal** 2, 5: ídem **5. ix ma' tii'** 11: desplante, petulancia **6. nohbail** 1, 3, 11: soberbia **7. peesbail** 2, 11: vanagloria 11: fatuidad, ostentación, presunción **8. talilil** 11: desplante, petulancia **9. tsik bail** 2, 11: vanagloria 11: ostentación, soberbia **10. x-ma' subtal** 11: desplante.

NONOHIL 1: destreza, maña e industria así; **he' u buk ma Juana ma' u meyahi', ma' u nonohili', u man yicham:** la ropa que trae Juana vestida no es de su trabajo ni de su industria, compróselа su marido 2: destreza en cualquier cosa 3: destreza en cualquier oficio o negocio 4: destreza en algo **2. its'atil** 11: destreza.

NONOHKINAH 3: amañarse alguna cosa.

NONOK' 1: es una yerba trepadora; con el zumo de su fruta se lavan y limpian muy bien la cabeza las mujeres; las hojas son comida de tortugas 13*abv:* es un amole no identificado, posiblemente una Sapindácea; V. **nok'-ak'.**

[1] **NONOL** 1: el enfermo a quien no se le quiere despedir la enfermedad; **hach nonolen tumen in ch'apahal, ma'tan u luk'ul:** muy enfermo estoy, no se me quita la enfermedad.

[2] **NONOL** 11: *adj* compacto **2. babahki** 11: ídem **3. chik** 11: ídem.

[3] **NONOL** 3: empedernida cosa así **2. NONOLKI** 1: cosa endurecida como barro o pan 4: cosa dura 6, 8: duro, empedernido como piedra 8: dícese de lo que fue blando **3. NONOLKIL** 3: V. **nonol 4. NONOLKINBIL** 8: que ha sido o debe ponerse en disposición de no fracturarse, como lo redondo **5. NOL-LAK** 1: cosas endurecidas **6. babahkil** 3: empedernida cosa así **7. kankil** 3: ídem.

NONOL AK' T'AN 2: hablar entre dientes.

(AH) NONOL ICH 1: descortés en mirar **2. NONOL ICH** 11: *adj* descortés **3. ma' tsik** 11: ídem.

NONOLKI 6: obstinado **2. NONOLKI U PUKSIK'AL** 11: terco, obstinado **3. NONOLKIL U PUKSIK'AL**

2, 4: obstinado 3: **nonolkil puksík'al:** duro corazón y empedernido **4. NONOL PUKSÍK'AL** 3: duro corazón y empedernido **5. NOLNOLKI** 1: [obstinado]; **nolnolki yol, u puksík'al tu lobil:** está endurecido, empedernido y obstinado en su pecado o en su maldad; **nolnolkil u winikil:** obstinado así **6. NOL-LAK** 1: [endurecido]; **nol-lak u puksík'al:** tiene el corazón endurecido **7. NOLOM PUKSÍK'AL** 1: el recio y duro de condición y el incorregible **8. NOOLAN** 1, 9: hombre osado y atrevido 1: **noolan u puksík'al ti' ko'il:** es incorregible en sus travesuras y deshonestidades 9: obstinado, empedernido **9. u puksík'al chich** 6: obstinado **10. u puksík'al babahki** 6: ídem.

(AH) NOT 1, 2: [el que tiene los dientes de fuera]; risueño **2. NOT** 1: dentudo o diente salido, que los tiene de fuera y el risueño; **not Juan, not u ko Juan:** es así Juan [dentudo] **3. AH NOT KO** 1: el que tiene los dientes de fuera **4. NOT KO** 1: V. **not.**

[1] **NOT'** 2, 4, 8: [estéril, pobre, cansado, esquilmado]; **not' lu'um:** tierra que está lancha [esquilmada] 4: mala tierra 8: llano cuya tierra tiene poca profundidad; **not' k'ankab:** llano de tierra amarilla sin profundidad **2. NOT'OKNAK** 13*nem:* suelo empobrecido 11: **not'↓ oknak lu'um:** *pp* cansada tierra **3. NOT'OKNAL** 1: tierra así cansada y esquilmada o persona flaca; **not'↓ oknaken tumen in ch'apahal:** estoy flaca con mi enfermedad; **not'oknak u lu'umil in kol:** [cansada está la tierra de mi milpa] **4. NONOT'** 1: hombre flaco, delgado y ceñudo por alguna enfermedad y tierra flaca de poco jugo y sustancia, no buena para milpas donde luego hallan la laja, y falta presto el humus, o tierra flaca y esquilmada; V. **not'oknal** 13*nem:* suelo empobrecido.

[2] **NOT'** 9: agotarse la tierra **2. NOT'MAL** 1: cansarse y esquilmarse la tierra e irse pasando flaca y también las personas 5: enangostarse o secarse 9: cansarse la tierra, esquilmarse, persona flaca 8: *vn* endurecerse, enflaquecerse, que sólo puede roerse.

[3] **NOT'** 1: morder en cosas duras y que se comen sacando bocado como jícamas, membrillos, *etc* 3: morder o mordiscar como hace el ratón y gato 4: roer el animal como grillo o ratón 6: roer hueso 7, 11: roer 7, 9: descortezar con los dientes 8: *vn* descortezar cosas duras con los dientes delanteros 9: morder cosas duras **2. NOOT'** 8: *va* descortezar con los dientes incisivos lo duro, roer el perro los huesos, V. **not' 3. NOT'AH** 1, 11: V. **not'** 8: *va* descortezar los caballos con los dientes delanteros los árboles, roer el perro los huesos **4. NOT'IL** 8: la acción y efecto de descortezar con los incisivos **5. NOT' KOTAH** 1: comer así a bocados tales cosas **6. NOT' K'UX** 3: morder o mordiscar como el ratón y gato **7. NOT'LA'ANTAH** 8: *va* descortezar una a una las cosas con los dientes delanteros **8. NO↓ NOT'AH** 8: *va* descortezar royendo como el caballo **9. NONOT' KOTAH** 1: V. **not' kotah 10. NONOT'↓ LA'ANTAH** 8: *va* descortezar uno a uno con los incisivos **11. k'uxah** 11: roer **12. nes** 4: V. **not' 13. net'** 4: ídem **14. nolah** 11: V. **k'uxah.**

(AH) NOT' 4: el que tiene salidos los dientes **2. AH NOOT'** 8: el que tiene los dientes descubiertos y grandes **3. NOT'** 4, 5, 8: el que tiene los dientes fuera 9: dentudo, diente salido, el risueño, morder cosas duras como jícamas, comer a bocados **4. NOT' KO** 8: dentudo, de dientes grandes y asomados.

NOT'AAN 8: *pp* de **not':** [roído] **2. NOT'ABIL** 8: que ha sido o debe ser descortezado con los dientes delanteros **3. NOT'BIL** 8: ídem **4. NOT'CHAHAL** 8: *vp* ser descortezados o roídos con los dientes **5. NOT'EN-↓ NOT'** 8: cosas descortezadas con los dientes incisivos **6. NOT'LA'AHAL** 8: *vp* ser descortezados con los dientes **7. NOT'LAK** 8: cosas descortezadas con los dientes, cosas flacas que sólo se pueden roer **8. NOT'-TAL** 8: *vn* quedar descortezado, roído por animales **9. NONOT'** 8: roída la corteza **10. NONOT'A'↓ AN** 8: descortezado por muchas partes el árbol, *pp* del anterior **11. NONOT'BIL** 8: que ha sido o debe ser descortezado con los dientes **12. NONOT'CHAHAL** 8: *vn* ser quitada por muchas partes la corteza del árbol por los animales; roer huesos el perro con los dientes delanteros **13. NONOT'KI** 8: cosa descortezada con los dientes incisivos por muchas partes **14. NONOT'↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser descortezado con los dientes incisivos **15. NONOT'-TAL** 8: *vn* quedar muy descortezado el árbol o hueso.

NOT'KINA KO 1: mostrar los dientes **2. ninich' koh** 3: mostrar los dientes haciendo gestos o visajes.

[1] **NOX** 4: canto [cuña] para reafirmar algo 8: canto para reafirmar lo que tiene mal asiento; V. **no'ox 2. NO'OX** 1: cuña que se pone al pie de alguna vasija para afirmarla, que no se caiga o trastorne; y estiraduras que se ponen para estirar algo para que no se menee; **u no'ox p'ul, botiha, tinaha,** *etc:* cuña que se pone así al pie o suelo del cántaro, botija, tinaja, mesa, *etc:* **u no'ox batab:** los **ah kuchkabes,** regidores, alcaldes que tienen al cacique en medio, y parece que le sustentan para que no se caiga; ítem: el que no tiene oficio en el pueblo y sirve para ayudar cuando le llaman; **no'oxen ich kah:** soy así en el pueblo; **u no'ox kaan; u no'ox t'an:** amigo muy familiar con quien uno parla, y la mujer con respecto al marido; **u no'oxen u kan, u t'an batab:** es mi amigo el cacique 2, 5: cuña para afirmar algo 3: **u no'ox yok banko:** cuña que se pone al pie del banco para que no se menee 6, 7, 9, 11: cuña 8: cuña que sirve para contener lo que rueda o se va de lado 11: calce 13*mrc:* **no'ox tunich:** piedra pequeña que sirve para acuñar **3. takab** 11: calce, cuña.

[2] **NOX** 4: allegar algo **2. NO'OX** 1: poner las tales cuñas, y acuñar así; **no'oxe'x tunich ti' botiha:** poned cuña a la botija; ítem: dar de comer o beber cosas líquidas al niño pequeño o al enfermo, poniéndoselo en la boca; **no'oxe'x sa' tu chi' paal:** poned el atol en la boca del niño 2: cuñar así, afirmar, cuñarlo como pie de mesa **3. NO'OXAH** 1: V. **no'ox 4. NOXBESAH** 4: allegar algo; **noxbese'x botiha:** poned canto [cuña, calce] a la botija 6, 7, 8, 11: acuñar 7: estribar 8: poner estribos para que se afirme lo mal asentado que se va de lado 11: poner cuñas **5. NO'OXBESAH** 1: poner así cuña para que no se caiga alguna cosa 2: afirmar, cuñarlo como pie de mesa, cuñar así 3: poner cuñas así a estas cosas 5, 8: acuñar así 8: poner estorbo a lo que rueda o se va de lado **6. NO'OXCHAHAL** 8: *vp* ser acuñado **7. NO'OXESAH** 3: V. **no'oxbesah 8. NO'↓ OXKINAH** 1, 3: ídem **9. NO'OXLA'AHAL** 8: *vn* V. **no'oxchahal 10. NO'OXLA'ANTAH** 8: *va* acuñar una a una las cosas que ruedan o se van de lado por mal asiento **11. NO'OXTAH** 2, 5: acuñar así **12. NONOXAH** 8: *va* acuñar sin orden y por muchas partes **13. NONOXLA'ANTAH** 8: *va* acuñar con muchas cuñas las cosas una a una **14. NONOXTAL** 8:

vn quedar muy lleno de cuñas **15. chechetah** 11: V. **noxbesah 16. nukpachtah** 4: ídem **17. takabtah** 11: ídem.

NO'OX 8: cuña para contener lo que rueda o se va de lado **2. NO'OXAN** 6, 11: acuñado **3. NO'OXA'AN** 8: *pp* de **no'ox 4. NO'OXBESABIL** 8: que ha sido o debe ser acuñado lo que se asienta mal **5. NO'OX↓ CHAHAL** 8: *vp* ser acuñado **6. NO'OXOKBAL** 8: V. **no'oxan 7. NO'OXOL** 8: *vp* ser acuñado lo que tiene mal asiento o se va de lado **8. NO'NOX** 8: acuñado medianamente **9. NO'NOXAH** 8: *va* acuñar sin orden y por muchas partes **10. NO'NOXAHA'AN** 8: *pp* de **no'noxah 11. NO'NOXBIL** 8: que ha sido o debe ser acuñado por muchas partes **12. NO'NOXCHAHAL** 8: *vp* ser acuñado por muchas partes.

NO'OX CHE' 5: tranca de puerta 8: madero para trancar.

NO'OXCHE'TAH 8: *va* atrancar con estacas que afirman alguna puerta, acuñar **2. NO'OXCHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **no'oxche'tah:** [atrancado].

NOXI TUNICH 12: peña **2. nuxi tunich** 13: ídem.

NOX KAB 3: meter la comida o la bebida de cosas líquidas al enfermo en la boca; **nox kab te'x sa' tu chi' k'oha'n:** meted al enfermo el atole en la boca **2. NOX KABTAH HANAL TU CHI'** 2: hacer comer por fuerza o meter la comida en la boca **3. NO'OX KAB↓ TAH HANAL TI' CHI'** 5: ídem **4. NOX HANAL TU CHI'** 2: ídem 4: **noxe'x hanal tu chi':** dad de comer, que él no puede **5. NO'OX HANAL TI' CHI'** 5: V. **nox kabtah hanal tu chi' 6. chok' hanal** 2, 5: ídem.

NOX KABTAH 3: estribar con los pies afirmándolos 5: estribar sobre algo con el pie **2. NO'OX KABTAH OK TI' PEK'** 2: estribar sobre algo el pie **3. ets' ok** 3: V. **nox kabtah 4. ets'kunah ok** 3: ídem.

NOX KAN 3: amigo con quien uno trata de ordinario.

NOX KUKTE 2: codazos dar **2. xol kuk** 2: ídem.

[1] **NOY** 4: el meollo de algo 3: **noy u ka'h, yan u noy:** maciza cosa que tiene meollo y no está hueca; **u noy hanal, u hach u noy hanal:** comida limpia y pura 5: **u noy k'ik', huntakal k'ik':** pura sangre 8: el meollo, el centro o médula de algo; meollo de cualesquiera cosa que se come y tiene cáscara o corteza **2. NOOY** 1: el meollo de cualquier cosa, y la carne que se come de las frutas que tienen cáscara o corteza incomestibles; **u noy k'um, on, melones,** *etc:* la carne y lo que se come de las calabazas, aguacates, melones, *etc;* **mana'an u noy; mana'an ix u puksík'al:** es un descorazonado, no tiene entendimiento ni corazón; **u noy sakán:** la flor de la harina 9: meollo de fruta 11: pulpa, parte carnosa de los frutos.

[2] **NOY** 1: [fécula de harina de granos molidos o desleídos]; **u noy saka':** el asiento del pozol que es la sustancia de aquella bebida 2, 5, 6: **u noy sakán:** flor de harina 3: **u noy wah:** sustancia de pan 4: la flor de la harina o ceniza; **noy ts'ita'n:** ceniza sin suciedad 8: lo más fino de la molienda, harina de flor; la fécula o almidón de las plantas o granos, molidos y desleídos 9: sustancia **2. NOOY** 9: sustancia.

[3] **NOY** 4: asiento del pozo 8: asiento del pozo y hez de las cosas líquidas; sedimento.

NOY AK' 2, 5: rumiar 4, 8: rumiar como el que no tiene dientes y relamerse **2. NOY AK'TAH** 2: rumiar **3. NOY YABIL** 4, 8: no puede hablar por falta de dientes **4. NONOY AK'** 5: V. **noy ak'tah 5. nol ak'bil u t'an noh xib** 4, 8: V. **noy yabil 6. mi u yak'tah** 2: V. **noy ak'tah 7. mumuy ak'tah** 2: ídem.

NOYINTAH 8: producir meollo o como meollo o en lugar de tal.

NOY NA 8: la sala en las casas, la parte principal de ellas 11: sala, parte principal de una casa.

NUB CHI' 7, 8: anunciar lo futuro **2. NUB CHI'TAH** 8: *va* anunciar lo futuro **3. NUB CHI'TAHA'AN** 8: *pp* de **nubchi'tah.**

NUB KUK 2: codos, medir a codos el hechicero.

[1] **NUCH** 4, 8: las tijeras de las casas de paja.

[2] **NUCH** 1: juntar cabeza con cabeza, o punta con punta; **nuchkine'x a pole'x:** juntad las cabezas una con otra; **ka' nuchkinah:** juntar dos cosas así; **ox nuch↓ kinah,** *etc:* juntar tres cosas así, *etc;* juntar una cosa con otra, como cabeza con cabeza y juntar las puntas de la leña para encender el fuego; **nuche'x a pol:** juntad las cabezas una con otra; **nuch k'ak':** encender o hacer fuego juntando las puntas de la leña y tizones para que ardan 3: juntar una cosa con otra, como cabeza con cabeza y punta con punta; **nuch k'ak', nuts' k'ak', nuts' naxche':** encender fuego y juntar los tizones para que ardan 4: juntar una cosa con otra y encender fuego 5: **nuch pol t'an:** hablar [con] las cabezas juntas; **nuch lum alkab:** [juntos] correr a las parejas 8: el que tiene las rodillas juntas al andar o caminar 9: juntar una cosa con otra, cabeza con cabeza, leña con leña 10: juntar por los extremos **2. NUCHAH** 1, 3: V. **nuch** 8: *va* unir o reunir dos o más cosas por las cabezas, encender fuego reuniendo tizones **3. NUCHBA** 1: concertarse; **u nuchuba yetel wey:** se concertó con su manceba **4. NUCH HO'L KAN** 1: concertarse con otro de hacer alguna cosa; **u nuch ho'ltah u kanilo'b:** se concertaron así **5. NUCHIL** 8: el defecto de reunir las rodillas al caminar **6. NUCHKINAH** 1: V. **nuch** 6: juntar como cabeza con cabeza **7. NUCHKINTAH** 8: V. **nuchah 8. NUCHLA'ANTAH** 8: *va* reunir por las cabezas una a una **9. NUCHLIL** 8: la acción y efecto de reunir las cosas por la cabeza **10. NUCH LUM POL** 3: juntar estas cosas; cabeza con cabeza 6: juntas tener las cabezas como cuando se habla en secreto **11. NUCH LUUM POL** 8: juntar las cabezas como cuando se habla en secreto **12. NUCHUL** 1: pasivo de **nuchah:** en todo **13. NUUCHUL** 8: *vn* juntarse las rodillas abiertas, las piernas, juntarse las cabezas o puntas **14. NUNUCHAH** 8: *va* juntar sin esmero u orden alguna cosa por su cabeza, como tizones al fuego **15. NUNUCHUKINTAH** 8: *va* reunir las cabezas opuestamente, como leña que arde o bueyes con yugo **16. NUNUCHLIL** 8: la acción y efecto de reunir opuestamente por las cabezas o como bueyes con yugo.

[3] **NUCH** 10: patronímico maya.

NUCHA'AN 1: cosa que está así junta; **nucha'an u polo'b:** juntos tienen las cabezas; **nucha'an in kan,**

nucha'an in t'an yetel Pedro: me he concertado con Pedro; **nucha'an u ba yetel:** se ha concertado con él 8: *pp* de **nuchah:** [dos o más cosas unidas o reunidas por las cabezas] **2. NUCHAHA'AN** 8: V. **nucha'an 3. NUCHBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido con otro por las cabezas **4. NUCH-CHAHAL** 8: *vp* ser reunidos por las cabezas **5. NUCHEN-NUCH** 8: cosas reunidas por las cabezas bajo del yugo **6. NUCH↓ KINBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido por la cabeza con otra **7. NUCHLA'AHAL** 8: *vp* ser reunidos por las cabezas como bajo de yugo; reunir los tizones por sus cabezas **8. NUCHTAL** 8: *vn* quedar reunido por la cabeza o con las rodillas juntas al andar o caminar **9. NUCHUKBAL** 8: cosa reunida por la cabeza con otra **10. NUCHUL** 8: cosas reunidas por las cabezas como los tizones al encenderse **11. NUNUCH** 8: con las rodillas juntas, juntando con otros por la cabeza **12. NUUNUCH** 8: lo reunido bruscamente por sus cabezas, como los tizones, o por sus rodillas **13. NUNUCHBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido por sus cabezas de cualquier modo o con frecuencia **14. NUNUCH-CHAHAL** 8: *vn* resultar reunidos por las cabezas **15. NUNUCHKI** 8: cosas muy reunidas o apiñadas por sus cabezas **16. NUNUCH KIMBIL** 8: V. **nunuchbil 17. NUNUCHLA'AHAL** 8: *vp* ser reunidos opuestamente por sus cabezas **18. NUNUCHTAL** 8: *vn* quedar con las rodillas muy unidas o juntas las cabezas.

NUCHBACH T'AN 5: hablar irónico.

NUCH KAN 1, 3, 8: confederarse 1, 8: aliarse 1: concertarse, y hacerse a una; **u nuchah u kano'b ti' benel ti' p'olmal, ti' kaybal:** se concertaron en ir a mercadear y a pescar; **u nuchah u kan Juan yetel wey:** concertóse Juan con su manceba, hizo pacto y conveniencia con ella; **ka' u nuchah u kanil yetel:** y concertóse con él; ítem: parecer y concierto así; **lay u nuch kan u nuch t'anob kuchi la'e':** éste era su parecer y concierto, su confederación y alianza 3: conchabarse 8: *va* concertar en entrevista con alguno **2. NUCH KANTAH** 7: confederar, aliar, concertar entre sí **3. NUCH LUM KAN** 7: disputar, concertar entre muchos **4. NUCH LUUM KAN** 3: juramentarse haciendo concierto 8: *va* conversar, disputar entre muchos **5. NUCH LUUM T'AN** 8: confederarse contra alguno, hacer monipodio **6. NUCH T'AN** 1, 3: V. **nuch kan** 2: aliarse o concertarse para algo; **nuch t'an yok'ol:** conjurarse contra alguien 5: concertarse para algún negocio y el tal concierto.

NUCH T'AN 3: deshacer el concierto.

NUCH T'ANIL 2: alianza así [en hablar] **2. NUCH LUUM T'AN U KA'HO'B YOK'OL BATAB** 4: monipodio [se confabularon contra el cacique].

[1] **NUK** 8: V. **nu'uk:** [respuesta] **2. NU'UK** 8: V. **nuk:** respuesta, contestación, modo, manera, declaración, significado, significación **3. NU'K T'AN** 1, 8: respuesta 8: contestación **4. NU'K T'ANIL** 3: respuesta de palabras **5. U NU'K T'ANIL** 2: ídem **6. U NU'KUL** 3: razón o cuenta **7. u xoka'n** 3: ídem.

[2] **NUK** 1: cosa gorda y gruesa; **nuk che', nuk tunich, nuk k'uch:** madero, piedra, hilo, gordos o gruesos; **nuk ho'ol, nuk tso'tsel:** el que tiene el cabello largo o crecido 2: grande cosa en calidad; gordo o grueso como hilaza o manta o animales 2, 5: **nuk u lubil:** legua grande 3: grande cosa; gordo o grueso de cosas largas o rollizas; **nuk kuchil kib:** blandón de cera; **nuk k'aan:** cordel grueso; **nuk ú:** estar crecida la luna; **nuk be winiko'b, u chun t'ano'b:** principales del pueblo en general 4: cosa gorda, grande; cosa crecida, basta o gruesa; **nuktak wa u lubil:** ¿son grandes las leguas? 6, 11: basta cosa como hilo, esto es, tosca 7, 8: grandes, plural de **noh;** plural de **nohoch** 9: cosa gorda, gruesa 13: basto como hilo **2. NUKHAL** 3: [crecer]; **nukhal ú:** crecer la luna **3. NUKIL** 1: lo grueso y el gordor de la cosa gruesa o gorda; los mayores, principales y más ancianos del pueblo en edad o en dignidad; **a poch'ah wa a nukilo'b:** ¿por ventura has despreciado a tus mayores?; **tabx yan u nukil winiko'b:** a dónde están los viejos y principales; **ha'l u nukil, u nuktakil a k'eban:** di los mayores de tus pecados 7: los grandes 8: los grandes, mayores en tamaño **4. NUKO'B** 8: son grandes **5. NUKTAH** 1: cosas gruesas y gordas, como madero, árbol, pecados **6. NUKTAKO'OB** 13*cob:* grandes **7. NUKTE** 1, 2, 3, 4, 6, 8: [de muchos años o edad]; **nukte winik:** los más viejos y más ancianos del pueblo; ancianos, en plural; viejos del pueblo; los viejos del pueblo; ancianos; de muchos años, anciano 1: **nukte almehen:** gran señor o príncipe; **nukte ah k'ino'b:** los principales de los sacerdotes; **nukte batabo'b:** los más principales caciques; **nukte padreo'b:** los padres grandes de una provincia 8: de muchos años **8. NUKUCH** 1: cosa gruesa, basta, gorda; **nukuch k'uch:** hilo grueso, no delgado; **nukuch nok':** ropa gruesa o basta; **nukuch che', nukuch tunich:** madero y piedra así [grandes]; cosa grande en calidad; **he'x uchebal a na'↓ atike'x u nukuch tibil sakramento la'e':** y para que entendáis la gran bondad de este sacramento; **nukuch winiko'b:** la gente grande, o los grandes respecto de los muchachos o pequeños 2: gordo como hilaza o animales o manta 2, 5: **nukuch xikín:** orejudo; **nukuch sak hu'un:** papel de marca; **nukuch ni':** narizudo; **nukuch tunich:** peña o piedra grande 2, 5, 6, 8: **nukuch im:** tetuda 3: gordo o grueso, como hilaza o manta, de cosas largas o rollizas; **nukuch k'aan:** cordel grueso; **nu↓ kuch kay:** pescado grande; **nukuch ich:** ojigrande, de grandes ojos 3, 5, 6, 8, 11: **nukuch kib:** hacha de cera para alumbrar; velas grandes; hachón 6, 8, 11: **nukuch ok, papachak' ok:** *adj* patudo; de pies grandes 8: grandes y gruesos o gordos en volumen, cosa crecida, basta y gruesa 11: voluminoso; *adj* grande 10, 11: **nukuch ch'o:** rata o ratón; pericote [rata grande] 12: **nuk↓ uch maako'o':** antepasados [grandes señores]; **nukuch yuntsilo'o:** antecesores **9. U NUKHAL** 3: [crecer]; **u nukhal ú:** creciente de la luna **10. U NUKIL** 2: mayor entre algunos [grande, mayor, principal] 2, 5: **u nukil winik:** hombre principal, en cualidad 5: mayor entre algunos; **u nukil winikil, noh xib:** viejo **11. noh** 7: grande **12. nohoch** 8: grande en tamaño, es singular de **nuk,** plural **13. nohocho'ob** 13*cob:* grandes **14. pim** 3: gordo o grueso de cosas largas o rollizas 11: grueso **15. pimpim** 3: V. **pim 16. totok** 2: gordo o grueso como hilaza o manta.

[3] **NUK** 1: ser sobrio y templado en cualquier cosa; **nukte a hanal, a wenel, a t'an,** *etc:* sé templado en comer, en dormir y en hablar, *etc* 11: *adj* sobrio **2. NUKTAH** 1: ídem 11: sobrio.

[4] **NUK** 1: [entender, considerar, pensar]; considerarse a uno mismo; **nukte a ba:** considérate, piensa quién eres **2. NUUKAN TI' XIKÍN** 1: entender uno lo que le dicen, o lo que ha oído; **nuukan tin xikín:** helo entendido o entiéndolo; **ma' nuukan tin xikín:** no lo entiendo o no lo he entendido; **nuukan u beel Juan:** anda Juan en buenos pasos o es hombre de bien; **ma' nuukan u beel:** anda en malos pasos, es mal hombre; **bin ka' ts'ab u xokan u nukul ka' beel:** hemos de dar cuenta de nuestras obras; **u nuukan ka' beel:** nuestra manera de vivir 3. **NUKTABAL** 3: asentir a las cosas de la fe **4. NUKTAH** 1: entender lo que otro dice; **ma' in nuk↓ tahi':** no lo entendí; **hach nukte'x, maix a tuklike'x pimil Dios:** entendedlo bien, y no penséis que hay muchos dioses; **ma' chan in ts'omel in nukte'i':** no basta mi juicio entenderlo; entender lo que otro dice, lo mismo que **nuktah** 3: **nuktah hah:** asentir a la verdad 5: entender lo que otro dice 7: entender, percibir 8: *va* entender, percibir; V. **nuuktah** 9: entender, considerar, pensar **5. NUUKTAH** 3: entender lo que otro dice y habla o predica 8: *va* entender, percibir lo que se explica, comprender, explicar, aclarar **6. NUKTE** 1: V. **nuktah** 4: **nukte in t'an:** entiende bien lo que digo **7. NUKUT** 1: V. **nuktah** 3: V. **nuuktah; nukut u babalil ok olal:** asentir a las cosas de la fe 8: *vn* entender, V. **nuuktah.**

[5] **NUK** 2: responder **2. NU'UK** 2: V. **nuk 3. NUKAH** 8, 9: *va* responder 8: contestar **4. NU'UKAH** 8: V. **nuk, nukah 5. NUKCHAHAL** 8: *vp* ser respondido, contestado **6. NU'UKAHA'AN** 8: *pp* de **nu'ukah 7. NU'UKIK** 13*cob:* contestar **8. NU'NUKAH** 8: *va* responder sin respeto, contrapuntear **9. NU'UNUKAH** 8: *va* responder o contestar con grosería y sin orden a lo que se le aconseja o pregunta **10. NU'NUKCHA↓ HAL** 8: ser contestado sin orden ni respeto.

[1] **NU'UK** 1: la costumbre y hábito, o estilo que uno tiene o lo que hace de ordinario o comúnmente; **yan u nu'uk ti' Juan, ma'tach u cha'n misa:** tiénelo Juan de costumbre, no suele [ir a] ver misa; **payal chi' u nu'uk u chii':** de ordinario, u ordinariamente está rezando 3: manera, modo o forma; **u nu'uk chi':** ordinaria plática; **u nu'ukil t'an:** manera de decir; **u nu'ukil Juan lo':** ésta es la manera o modo de Juan 7: modo, manera, declaración, significación o significado de las cosas 9: costumbre, manera, cosa clara, declarada **2. NU'UKILÍ** 1: estilo o manera que uno tiene en proceder; **in nu'ukilí:** este modo, estilo o manera de proceder tengo, así lo acostumbro; **a nu'ukilí wa:** ¿es por ventura éste tu modo de proceder? 2: ordinariamente 11: modo, manera **3. NU'UKILIL** 3: manera, modo o forma **4. NU'UKINAH** 1: hacer de ordinario u ordinariamente alguna cosa, tenerlo [por] costumbre y hábito; **lay u nu'ukinah in chii':** esto suelo decir; **payal chi' u nu'ukinik:** de ordinario levantáis testimonios falsos **5. NU'UKUL** 1: modo, manera, orden y forma; **mana'n u nu'ukul a p'atike'x a k'eban; u tibilhal a beele'x:** no hay manera ni orden que dejéis vuestros pecados y que seáis buenos 2: estilo en el decir 5: muestra o manera 11: proceder **6. U NU'UKUL** 2: manera o modo **7. NU'UKULIL** 3: manera o forma que uno tiene de decir algo **8. NU'UK T'AN** 1: por la costumbre, hábito y estilo [en el hablar]; **tun nu'uk u t'anilo':** éste es su estilo en hablar y decir; **u nu'uk t'an:** ordinaria plática **9. U NUKANIL** 5: manera o modo **10. U NUKUL** 11: [proceder] manera o modo; **u nukul kuxtal:** forma de vida **11. chichna** 11: V. **nu'ukul 12. nu'uhulil** 3: manera o forma que uno tiene de decir algo **13. ta'achilil** 3: ídem; V. **nu'ukulil 14. winan** 11: V. **nu'ukul 15. yib** 9: V. **nu'uk.**

[2] **NU'UK** 1, 9: puesto, asiento y lugar de cada cosa donde suele estar 1: **pak'i u bakel huk'ul kuchi, kaix k'uchi tu nu'uk:** pegáronle el hueso que estaba desencajado, y llegó a su lugar y asiento; **tin nu'uken yan; tin nu'ukilí yan:** así me estoy en el mismo ser que me estaba de disposición o altura del cuerpo; **hach tu nu'uk; hach tu nu'ukah a wu'lik; ti' hu'lech:** muy a buen tiempo habéis venido **2. kan che'** 9: V. **nu'uk.**

NUKAH 1, 8, 9: responder; **nuk in t'an:** respóndeme; **ka' tun u nukah k-ah lohil:** y respondió Nuestro Redentor 8: *va* contestar **2. NUKAH T'AN** 8: responder, verbo compuesto 11: *v intr* chistar, responder **3. NUK T'AN** 1, 7: responder 1: **nuke'x in t'an:** respondedme; **nuk t'anene'x:** responded; **u nukah u k'at t'anil:** respondió a su pregunta 8: V. **nukah t'an 4. NUK BE** 7: responder, contestar **5. NUKBIL** 1: respondido **6. NUKBUL** 1: ser respondido; **ya'ab in ts'ib hu'un ti' padre, ti' matan u nukbul hi' bik yole':** muchas cartas he escrito al padre sin haberme respondido cómo está **7. NUKBUL T'AN** 1: ídem **8. NUKTIK** 12: responderlo, responder.

NUKA'AN 8: considerable, no de poco monto **2. NUK↓ CHAHAL** 8: *vp* agrandado **3. NUK-KINBIL** 8: que ha sido o debe ser agrandado **4. NUK-KINTAHA'AN** 8: *pp* de **nuk-kintah:** [agrandado] **5. NUK-KINTABIL** 8: V. **nuk-kinbil 6. NUKUCH** 11: abultado, voluminoso, grueso **7. NUKTAK** 11: ídem **8. pim** 11: ídem.

[1] **NUUKAN** 4: declaración o significación de algo **2. NU↓ UKUL** 1: la declaración, significación o significado de las cosas; **lay u nuukul u p'isan t'an la'e':** ésta es la declaración o significación de la parábola; **k'ak'atbi u nuukul:** fue preguntando del caso o de la declaración del caso **3. U NUUKUL** 2, 4: declaración o significación de algo 11: significación **4. U NUUKUL BE** 2: información **5. u na'atul** 4: V. **nuukul.**

[2] **NUUKAN** 1: cosa clara, declarada y dada a entender, y que se entiende; **hach nuukan u t'an, u tse'ek padre:** muy claro habla y predica el padre; **nuukan t'an in k'ati u u'bi:** palabras claras quiero oír; **nuukan ya'lik:** dícelo claro o avisadamente 3: clara cosa y declarada; **nuukan tin xikín, tin wol:** entendido lo he, oído o entendido; **nuukan u tse'ek:** claro es su sermón; **nuukan u t'an padre; nuukan ya'lik:** claras son las palabras del padre **2. NUUKBESABIL** 8: que ha sido o debido ser explicado, aclarado, dado a entender **3. NUUK↓ CHAHAL** 8: *vp* ser explicado, aclarado o dado a entender **4. NUUKTABIL** 8: que ha sido o debe ser explicado, aclarado o dado a entender **5. NUKAN TI' XÍKÍN** 2, 5: declarado así o entendido **6. NUKBIL** 8: que ha sido o debe ser contestado, aclarado, explicado **7. NUKTABAL** 3: cosa entendida.

[3] **NUUKAN** 8: considerable, fuerte, no de poco monto, formal, entendido, gordo, grueso **2. NUUKANIL** 8: formalidad, grandeza, consideración en tamaño, volumen y fortaleza **3. NUKINIL** 8: lo regularmente grande, lo grandecido.

NUKBESAH 1: declarado a otro 2, 5: aclararlo así 2, 3: **nukbesah ti' xikín:** dar a entender o declarar 4: declarar o dar a entender; **nukbesah ti' xikín:** declarar lo obscuro 7: declarar, ajustar, interpretar, pronunciar bien, explicar 8: *va* explicar, aclarar, dar o hacer entender **2. NUUKBESAH** 1: declarar, dar a entender e

interpretar bien cualquier lengua; **ma' u hach ohel u nuukbes maya' t'an:** no sabe pronunciar bien la lengua de maya; **nuukbesah ti' ol, nuukbesah ti' xikín:** declarar o dar a entender declarando; **wolah in nuukbes ta wol, in nuukbes ta xikín u nuukul toh pul k'eban:** quiero declararte y darte a entender lo que es la confesión 8: *va* explicar, aclarar, dar a entender **3. NUKPAHAL** 1: declararse y darse a entender algún negocio, y aclararse examinándose; **nukpahí ti' yol, nukpahí tu xikín:** percibiólo y entendiólo, dióselo a entender 2: declararse lo obscuro o darse a entender, aclararse o examinarse algún negocio 4: declararse; **nukpahí tu xikín:** él lo ha entendido 5: aclararse o examinarse algún negocio 7: declararse algo 8: *vn* declararse, aclararse algún negocio **4. NUUKPAHAL** 8: *vn* declararse, entenderse, comprenderse **5. NUKPAHESAH** 1: V. **nukbesah** 4: declarar o dar a entender 8: *va* dar a entender **6. NUKA'AN HA'ALIK** 3: hablar claro y que se entienda **7. hach nuka'an ya'lik** 3: ídem **8. nupahal** 11: *vr* declararse **9. ts'a nuk** 3: ídem **10. ts'a nuktah** 2: ídem **11. ts'a ti' na'atabal** 2: ídem.

NUKI 8: naturalmente **2. U NUKILÍ** 2, 3, 11: ordinariamente 3: generalmente 5: naturalmente 11: comúnmente **3. U NUKILILÍ** 5: tener costumbre **4. U NUKULÍ** 6: siempre u ordinariamente **5. U NUKULILÍ** 3: siempre **6. baylí'** 6: V. **u nukulí 7. baylili'** 3: V. **u nukulilí 8. tu baylí'** 6: V. **u nukulí.**

(U) NUKIL TANAM 2, 5: carnero **2. xiblal tanam** 2, 5: ídem.

NUKIL WINIKO'B 13: *lit* "los-hombres-fuertes"; "los-hombres-poderosos" [deidades agrícolas] **2. ah beho'b** 13: *lit* "los-capitanes-que-limpian-los-caminos"; los diferentes nombres con que se conocen las deidades agrícolas, ellos se encargan de cuidar las milpas **3. halach winiko'b** 13: *lit* "los-verdaderos-hombres" [deidades agrícolas] **4. kaanan k'axo'b** 13: *lit* "los-bondadosos-del-monte" [deidades agrícolas] **5. yum k'uho'b** 13: *lit* "los-señores-dioses" [deidades agrícolas].

NUK-KIN 7: hacer de mayor tamaño **2. NUK-KINAH** 1: engrosar, hacer gruesa, grande y crecida alguna cosa 3: gorda hacerse alguna cosa **3. NUK-KINTAH** 8: *va* agrandar, hacer de mayor tamaño **4. NUKBAL** 3: medir por crecer **5. NUKHAL** 1: hacerse grueso o gordo, crecer el hombre y cualquier animal y las plantas, el cabello y la barba y la luna 2: crecer; **nukhal me'x:** crecer la barba o el cabello 5: engordarse como hilo **6. NUKUCH-HAL** 5: V. **nukhal** 11: *v tr* abultar, aumentar bulto **7. NUKUCHKINTAH** 8: *va* agrandar, aumentar en tamaño **8. NUKUCHTAL** 8: crecer, agrandarse.

NUKLUM K'AT T'AN 3: diálogo.

NUK OL 1, 8, 9: satisfacerse 1, 9: hartarse 1: contentarse, sacar el vientre de mal año, como dicen; satisfacer, hartar y contentar a otro y condescender con lo que pide; **a nuuka wa a wol ti' hanal, ti' baxal,** *etc:* ¿por ventura haste satisfecho y hartado de comer, de jugar, *etc?* 2, 5: sacar el vientre de mal año 3: satisfacer el deseo o apetito, o hartarse; **a nukah wa a wol ti' hanal, ti' uk'ul:** ¿has por ventura satisfecho de comer o beber? 4: satisfacer[se] 8: dar satisfacción, condescender 9: contestar, condescender, recrear **2. NUK OLAL** 1: la tal satisfacción y satisfacer a otro; **nuk olal u kibah ti' baxal:** hartóse de jugar, satisfízose; **u nuk olal in kibah tin lak'o'b:** satisfice, di contento a mis compañeros **3. NUK OLTSIL** 1: cosa que satisface, contenta y harta; **nuk oltsil ko'il ti':** ha cumplido su deseo en putañear, quedar satisfecho **4. NUKUL** 11: ídem **5. NUKUL OL** 5: satisfacerse de algo 11: *vr* refocilarse **6. kiich** 11: ídem **7. nay** 9: V. **nuk ol.**

(AH) NUK OL 11: quejoso **2. NUK OL TI'** 1: estar quejoso de otro; **nuk yol Juan tech:** quejoso está de ti.

[1] **NUKTAH** 1: proveer, dar orden y traza, y ordenar lo que se ha de hacer, tantear y considerar así; **yohelo'b nukut:** sábenlo trazar y tantear; **nukte a lak' tu suwanil:** provee y tantea la comida **2. NUKUT** 1: ídem **3. NUKPAHAL** 7: ordenarse algo.

[2] **NUKTAH** 1: probar o tentar; **nuktabo'b ts'oysa bix yol tumen kisín:** fueron tentados y vencidos del demonio.

NUKTE'IL WINIKO'B 10: los ancianos u hombres importantes del pueblo.

NUKUB 2: cuna de niño hecha de manta **2. NUKUK** 11: cuna **3. tooy** 11: ídem.

NUKUCH CHAKO'B 13*jet: lit* "los-grandes-chakes-o-dioses-de-la-lluvia", nombre con que se conoce a los cuatro chakes principales, cada uno con una dirección y un color designado.

NUKUCH KUM MASKAB 11: perol [caldero].

NUKUCH MAKO'B 13*jet:* nombre que se le da a los guardianes de los [montes].

(AH) NUKUCH POL 11: cabezón **2. NUKUCH POL** 6: cabezudo **3. ah p'okoch pol** 11: V. **ah nukuch pol.**

NUKUCH YUMO'OB 13: los señores o espíritus protectores de la milpa.

[1] **NUKUL** 7: los instrumentos o lo necesario para hacer algo 8: **nukul kahtal:** los trastos necesarios para una vivienda o casa **2. NUUKUL** 8: instrumentos, menesteres, las cosas necesarias para hacer alguna cosa; **nuukul kahtal:** ajuar de casa; **nuukul kuxtal:** ajuar, cosas necesarias para vivir; lo necesario para vivir; **nuukul menyah:** instrumentos de trabajar, útiles para el trabajo **3. NUUKULIL** 8: V. **nuukul 4. U NUKIL** 11: aparato **5. U NUKILÍ** 2, 5: [aparato, utensilio]; **u nukili' u beltabal; naan u beltabal:** usarse algo 11: aparato, utensilio, neceser **6. NUNUKUL** 8: los instrumentos para hacer algo.

[2] **NUKUL** 8: significación, figura **2. NUKBESAHIL** 11: interpretación **3. NUK U NAKANIL** 6: manera o significado de algo **4. U NUKUL** 5: significación de algo 6: significación o figura 11: acepción, significado de palabras o frase **5. U NUKUL BE** 3, 5: información 3: ídem, de alguna cosa **6. u na'tul** 5, 6: V. **u nukul** 11: ídem **7. wakesahil** 11: V. **nukbesahil.**

(U) NU'UKUL 3: regla de vivir **2. NU'KUL KUXTAL** 8: orden de vida **3. U NU'KUL KUXTAL** 6: ídem **4. NU'UKAN** 8: cosa ordenada **5. p'isil bee** 3: V. **u nu'ukul.**

[1] **NUL** 13*jet:* mazorca de maíz seca, maya de Belice **2. nal** 13: ídem.

[2] **NUL** 13*lrf:* ampolla **2. xakal** 13*lrf:* ídem.

[3] **NUL** 3: asiento o señal que hace la carga en la cabeza o espaldas del que la trae.

[4] **NUL** 2, 5: lastimarse topando en algo 4: lo que duele [magullar]; **nuli ti' wok:** dolióme el pie 8: *va* magullar una parte del cuerpo comprimiéndola contra el hueso interior u oprimiéndola en el exterior con algún cuerpo 9: magullar una parte del cuerpo 11: *v tr* magullar **2. NULAH** 8: V. **nul** 11: V. **nul 3. NULCHAHAL** 8: *vn* magullarse 11: *vr* magullarse **4. NUL-LAK** 8: con los huesos someros que magullan **5. NUL-LA'ANTAH** 8: *va* magullar uno a uno los miembros **6. NULPAHAL** 8: *vn* magullarse casualmente **7. NULUL** 7: coludirse 11: coludir, chocar **8. NUULUL** 8: la acción y efecto de magullarse **u** oprimir con cosa redonda lo magullado, como fruta; *vn* magullarse, oprimirse lo redondo sobre cosa dura **9. NUUNUL** 8: *vn* magullar con frecuencia, y lo magullado **10. NUNULAH** 8: *va* magullar mucho y por varias partes **11. NUNULCHAHAL** 8: *vn* magullarse mucho, ser magullado **12. NUNUL-LA'ANTAH** 8: *vn* magullar uno a uno **13. NUNULIL** 8: la acción y efecto de magullar **14. NUNULPAHAL** 8: *vn* magullarse mucho por casualidad y sin intento **15. nuli** 11: V. **nulul 16. puch'** 11: V. **nul 17. puch'ah** 11: V. **nul 18. yaaxak-kanhal** 11: V. **nulchahal.**

[5] **NUL** 9: pensar **2. NULTAH** 9: ídem **3. tsa'ah** 9: ídem.

NULBIL 8: que ha sido o debe ser magullado con cosa dura **2. NUL-LA'AHAL** 8: *vp* ser magullados **3. NULPALAK** 8: cosa dura que se juega sobre el cuerpo y lo magulla, que se magulla a cada paso **4. NULUL** 8, 11: magullado 8: *pp* de **nuulul 5. NUNUL** 8: cosa magullada **6. NUNULAHA'AN** 8: *pp* de **nunulah:** [muy magullado] **7. NUNULBIL** 8: que ha sido o debe ser magullado por muchas partes **8. NUNULKI** 8: cosa que por redondez y dureza magulla o se magulla **9. NUNUL-LA'AHAL** 8: *vp* ser magullado **10. NULTAL** 8: *vn* quedar magullado, magullarse mucho.

NULEN-NUL 8: saltados y sin movimiento, como ojos de conejo.

NUL-LIL 8: la magulladura y lo magullado.

NULMIL YA 8: miserable y trabajosamente.

NULUL 11: colisión.

[1] **NULUTS'** 8: la fruta seca de pasada.

[2] **NULUTS'** 7, 8: tonta, atontadamente **2. NULUTS'TE'** 7, 8: ídem.

(AH) NULUTS' PUKSIK'AL 1: boto de ingenio [falto de ingenio] **2. NULUTS' PUKSIK'AL** 1: tonto, sin juicio o muy rudo **3. NULUTS' WINIK** 1: ídem.

[1] **NUM** 1, 5: alfiler de la tierra 3: púas que sirven de alfileres, y las pencas que las llevan, espinas grandes que sirven de alfileres 6: espinas que sirven de alfileres a los indios **2 NUUM** 1: ciertas púas o espinas que sirven de alfileres 5: las púas que sirven de alfileres **3. NUM TSUTSUY** 3: espinas grandes que sirven de alfileres.

[2] **NUM** 1: en composición, mucho, demasiado [muy grande, en abundancia]; **num ka'nan:** el que está muy cansado 2: **num ta'ab:** salar mucho; **num nahankil:** comer demasiado 3: **numyah in ka'ah waye':** muchos trabajos y misericordias tengo aquí 4: en composición [muy, mucho, gran, demasiado]; **tumen in num ka'ananil:** por mi gran cansancio 5: **nun ka'nanil:** fatiga, cansancio grande; **num ta'ab:** salar mucho; **num k'anhal:** madurarse mucho 6: **num ka'nan:** cansado mucho, fatigado de cansancio; **num k'ik':** pujo de sangre; **num ya u tal:** ganar con mucho trabajo 7: en composición significa mucho, demasiado, en gran manera; **num mut k'uil:** miserable, infeliz, desdichadamente, desdicha 8: **num k'ik':** pujo de abundante sangre; **num ka'nan:** muy cansado, fatigado o rendido; **num ta'ab:** muy salado, con mucha sal, condimentado 9: mucho, demasiado.

[3] **NUM** 1: [siempre, mucho, de continuo, de ordinario, cada, a cada rato, constantemente, mucho]; **num k'in kalhal:** emborracharse de continuo o de ordinario 1, 2, 5-8: **num k'in:** todo el día, o todos los días; siempre o de continuo; **num k'in tu menyah:** todo el día, o todos los días trabaja, a cada paso, cada rato, todo el día, siempre, a cada paso, toda la vida, o siempre, de continuo, cotidianamente 3: **num ha'ab u nikankil, u wich pichi':** todo el año lleva flores y frutos el guayabo 4: [de] balde [mucho]; **tumen in numka'nil:** por mi gran cansancio; **ba'al u num a wol a k'eybe'n:** ¿por qué carga de alguno me reñís? 5: **num ha'ab yichinkil pachi':** todo el año lleva fruto el guayabo 6: **num ha'ab, huntats' u kuxtal, tats' kuxlikil:** toda la vida o siempre.

[4] **NUM** 3: bárbaro, bota cosa, rudo de ingenio **2. NUM OL** 3: bota cosa, rudo de ingenio; **hach num yol Juan, ma' chan kanbesah ti':** muy rudo es Juan, no aprovecha enseñarlo **3. NUM PUKSIK'AL** 3: V. **num ol 4. U NUMIL WINIK** 3: bárbaro.

[5] **NUM** 2, 13: contrahecho, impedido de algún miembro o sentido; cada uno de los doce pobres que hacen el papel de apóstoles en la Semana Santa 13: **num chaha'an yok:** cojo.

[6] **NUM** 1, 3: pasar por la imaginación 1: **balx ku num ti' yol:** ¿qué le pasa por la imaginación? **2. mal** 1: V. **num.**

-NUM 7, 8: terminación para numerar cardinales y significa vez **2. -NUMIL** 7: terminación para números ordinales; **yax hun numil:** primer instante 8: V. **num.**

NUM ACH 2: vagabundo **2. NUNUM ACH** 4, 5, 8: vagabundo 4: hombre [que] deja a la mujer **3. k'ak'as nach** 2: vagabundo **4. ma' mantats'** 2: ídem.

NUM ACH IK'AL 1: hombre muy rico que tiene mucha hacienda.

NUM AK'AB 1: toda la noche, todas las noches.

NUMAL 7: tierno, que ha llegado a su sazón o término de madurez.

NUMAN 1, 2, 8: astuto 1: ingenioso; marcado y sagaz en cualquier negocio; **numan ti' ko'il, ti' baxal;** es

muy astuto en bellaquerías y en juegos; **numan ti' k'ay, ti' tse'ek:** gran cantor, gran predicador 4: cosa astuta; **hach numan wet p'olmal:** muy astuto es mi compañero.

NUMAN TI' YA 1: el molestado o fatigado y que ha padecido trabajos 2: afligido así 5: afligido por mala vida.

NUMAY 1, 9: cosa transitoria, finible, perecedera y momentánea que pasa de presto; **numay u ki'ki' olal bal↓ kah:** de presto pasa la gloria del mundo; **numay haa' tu le' makal:** pasa de presto y no se detiene el agua en las hojas del **makal 2. NUMAY U T'AN** 1: V. **numya; numay u t'an ayik'alil:** de presto pasan las riquezas.

NUM CHI' 2, 5, 9: informar 2, 5: noticia dar, avisar de algo; anunciar, hacer saber 2, 3: pronunciar alguna palabra 2: hacer saber o traer a la memoria 3: dar cuenta o noticia de algo, significar algo en pocas palabras; dar a entender o dar noticia en pocas palabras y razones; informarse; **num chi'te ti' padre wa'alah teche':** da así a entender al padre lo que te dije 6: significar lo que quería 9: dar cuenta, significar o dar a entender **2. NUM CHII'** 1: [anunciar, dar noticia, avisar]; **num chii' ts'ibtah:** escribir brevemente en pocas palabras 3: anunciar alguna cosa antes que venga **3. NUM CHII' ANUMAL** 1: dar alguna noticia de alguno; **numchii'↓ te'x wanumal:** dad noticia de mí **4. NUM CHII' PEKTSIL** 1: V. **numchii' anumal 5. NUM CHII'↓ TABAL** 3: V. **numchii' 6. NUM CHI'TAH** 4, 5: dar noticia o llevar nueva 4: **a numchi'tah wa kuxtal ti' kisín:** ¿has pedido vida al demonio? 5: denunciar, hacer saber; **numchi'tah yanumal padre ti':** dícele las nuevas del padre 8: significar lo que se quiere, dar noticia, llevar nueva, pedir lo que se desea 11: documentar, informar **7. NUM CHII'TAH** 1: informar, dar cuenta o noticia, significar o dar a entender en pocas palabras o superficialmente y no de propósito lo que uno quiere; **numchii'te ti' padre ti' wa'lah teche':** informa al padre de lo que te he dicho; ítem: pedir; **a numchii'tah wa a kuxtal ti' Dios:** ¿has por ventura pedido vida a Dios?; ítem: decir o pronunciar; **ma' uchak u numchii'tik u k'aba' Jesús:** no puede pronunciar el nombre de Jesús **8. NUM CHI' T'AN** 3: informarse y hacer saber algo **9. NUM CHII' T'AN** 1: hablar poco a poco palabras; **u numchii' t'an tahen Juan:** habló Juan pocas palabras 3: hablar palabras o razones **10. NUM HA'LMAH** 1: dar noticia de algún negocio; **num ha'lte ti' padre:** da noticia de ello al padre **11. NUM T'AN** 3: hablar palabras y razones.

NUM CHII' 1: hablador, baladrón y deslenguado; **hach num chii'ech:** eres hablador y deslenguado.

NUM HA'AB 1: siempre o de continuo; **ma'mak num ha'ab tu tanlik kisín:** ninguno ha de servir siempre al demonio; cosa perdurable o perpetua; **num ha'ab u numyail metnal:** perpetuas son y sin fin las penas del infierno; todo el año; **num ha'ab u nik, u wichinkil:** todo el año tiene flor 3: siempre, de continuo; **num ha'ab a ch'apahal:** siempre estás enfermo, malo de continuo 5: **num ha'ab a kalhale'x:** siempre os emborracháis 6: todo el año, toda la vida, siempre **2. NUM K'IN** 3: V. **num ha'ab.**

[1] **NUMIL** 3: relación que da de lo que pasó u oyó.

[2] **NUMIL** 7: pureza.

NUMITUN 1, 2, 3, 7: especialmente 1, 3: mayormente 1: **ma'tan yutskin bay u ka'he', numitun, numilitun in lak' lo':** no hará cosa semejante, mayormente siendo mi compañero **2. NUMILITUN** 1-3: V. **numitun.**

NUM ITS'AT 3: industrioso.

NUM KA'AN 1: luna llena que dura toda la noche.

(AH) NUM KIMIL WINIK 1: enfermo de enfermedad muy larga.

[1] **NUM KOYKAB** 1, 2, 5: castidad 1: continencia 5: abstinencia **2. NUM OKOL K'U** 1, 2, 5, 8: castidad 1, 8: continencia 5: abstinencia.

[2] **NUM KOYKAB** 1, 7, 8: ser muy casto y muy continente, y el que lo es 3: casta o casto **2. NUM KOYKAB↓ TEIL** 7, 8: casta, continentemente **3. AH NUM OKOL K'U** 1: casto y continente 3: abstinente así, casto **4. NUM OKOL K'U** 1: ser casto y abstinente.

NUM K'AX 1: monte de árboles, cerrado, sin haber camino en él.

[1] **NUM OL** 3: tierno de corazón o condición **2. AH NUM OLAL** 3: ídem **3. NUM OLAL** 3: ternura de corazón **4. NUMIL** 3: ternura de la cosa tierna **5. k'unil** 3: ídem.

[2] **NUM OL** 1: imaginar; **ba'l u num a wol ka' binech Kumk'al:** ¿qué imaginabas cuando fuiste a Kumk'al?; **ba'l u num a wol a hats'ben:** ¿qué es tu pensamiento, qué imaginas, qué te toma, que así me azotas?; **ba'l u num a wol ka' in p'atab in xiblil:** ¿a qué propósito yo he de dejar a mi marido, qué ha de imaginar cuando le dejare? 3: imaginar vagueando con el entendimiento; considerar algo consigo mismo **2. NUM OLAL** 1, 3: imaginación o vagueación del entendimiento así 1: **num olal u ka'h:** anda imaginando con el entendimiento.

(AH) NUM OLAL 1: vagabundo que anda vagueando con la imaginación.

(AH) NUM PAYALCHI' 8: rezador.

(AH) NUM P'IX ICH 8: velador, que vela mucho **2. AH NUMKINTAH P'IX** 6: ídem.

NUMSAH OL 5, 8: amancebarse 5: **numsah ol yanal ch'uplal:** amancebarse con otra 8: **numsah ti' ya↓ nal ch'uplal:** amancebarse con otra mujer.

NUMSAH OL TI' KUXTAL 3: vivir mucho y lograrse.

(AH) NUM SUK'IN 1: gran ayunador.

(AH) NUM T'OX 1: repartidor desigual, que da a todos y queda sin parte **2. NUM T'OX** 3: repartir dando a todos; **num t'ox in kibah:** así lo repartí [desigualmente a todos] 4: repartirlo todo **3. nom t'ox** 3: V. **num t'ox; nom t'ox in kibah:** [lo repartí desigualmente a todos].

NUM TSUTSUY 5: tuna 8: una planta que produce púas y espinas como alfileres y las usan los indios como tales 13*std:* tuna silvestre, común, tallos trepadores tri o pentagonales, raramente con 6 u 8 aristas; espinas hasta de 4 *cm* de largo; flores grandes hasta de 20 *cm* de largo, blancas; fruto grande, rojo, comestible; las espinas se suelen usar en vez de alfileres 13*nem:* pitayita: *Cereus pentagonus,* Haw; Cactácea **2. NUM** 13*nem:* **num tsutsuy 3. NUN TSUTUY** 13*nem:* **num tsutsuy.**

[1] **NUMUL** 3, 13*lrf:* relación o noticia que da de lo que pasó u oyó 5: **numulnum a t'an:** eres parlero **2. NUM↓ IL** 3: V. **numul.**

[2] **NUMUL** 5: pasar (en el dialecto de Campeche) 8: pasar a otro lugar.

(AH) NUMUL BE 1, 11: pasajero, caminante, viandante, peregrino 1: advenedizo, extranjero **2. NUMUL BE** 1, 5, 6, 8: pasajero 1, 8: caminante o viandante 2, 5: extranjero 5, 6, 8: peregrino 5: **numul beo'on taklákal:** todos somos peregrinos **3. NUMUL BEL** 6: viandante **4. AH NUM HAA'** 1: extranjero de otro reino y lengua que pasa la mar **5. ah beelis** 11: caminante **6. ah bel yok** 11: ídem **7. ah hu'lakab** 11: peregrino **8. ah nach tali** 11: ídem **9. nach tali** 6: ídem **10. ah ok** 11: pasajero, viajero **11. ah xinbal** 11: caminante.

NUMUL BEIL 11: peregrinación **2. NUMUL BELIL** 11: romería **3. hu'lakabil** 11: peregrinación, romería **4. nach talel** 11: V. **numul belil.**

NUMUL NUM 5: [de cuando en cuando]; **numulnum u maal padre waye':** de cuando en cuando pasa el padre [aquí] 8: de cuando en cuando.

NUMUY AK' 6, 8, 11: rumiar **2. kahach' hanal** 6, 11: rumiar **3. ka'a mak'tah** 11: ídem **4. mumuy hanal** 11: ídem.

[1] **NUMYA** 1, 3, 9, 11: tribulación 1, 4, 5, 7, 9: trabajo 1, 7, 11: miseria 1, 9: penuria, aflicción, fatiga, molestia, adversidad 1, 11: necesidad 1: mengua, vejación, duelos; **hach ya'ab in numya:** muchos son mis trabajos y mis miserias, *etc;* **num ina ti' ya k-ah lohil ena mana'n u k'och, noh metilitun ko'n ah si'pile':** aún padece trabajos Nuestro Redentor con no tener pecado, cuanto más hemos de padecer nosotros que somos pecadores 2, 5: desastre 2: trabajos y padecerlos 3: algodón ajeno que toman las indias para beneficiarlo por su trabajo 5, 6, 11: pobreza 5: **numya u malel k'in ten:** no lo como, si no lo gano [con trabajos vivo]; **biní ti' xache' numya:** fue a buscarse la vida [con trabajos]; **ts'a tanam ten "miseria"; in xotah in numya:** tomé [hurté] algo de los copos [de algodón] que me dieron a hilar 6: **numya otsilil:** trabajos que se padecen 7, 11: pasión 11: malaventura, desgracia, dolor, cuita, infortunio 13: trabajo, mengua, necesidad, cosa miserable, padecimiento, *etc* **2. NUMYAH** 3, 5: pobreza 3: tribulación como quiera; **numyah k'och, numyah si'pil:** pena de pecado o delito 5: pasión o trabajos **3. NUMYAIL** 1: trabajos, penas y tormentos con que uno es atormentado; **ma' koon koon u numyail metnal:** muchos son los tormentos y penas del infierno; **u numyail k'as↓ pahal:** pena o tormento de daño que es que nunca verán la cara de Dios; **hek'lay u makhal yiliko'b Dios, u numyail u'bah:** pena de sentido 2, 6, 11: pobreza 3: **u numyail mitnal:** penas o tormentos de purgatorio; **u numyail tak ho'l, u tokil tak hol':** talión, la pena del tanto 11: adversidad, desgracia, cuita **4. NUMYA KIMIL** 6, 11: martirio **5. NUM POP** 1: trabajo y miseria; **num pop, num ts'amen ti' numya ma'bal yanten:** soy pobre, miserable, no tengo tras qué parar; **ah numya popen:** [soy pobre, miserable]; son vocablos antiguos **6. NUMSAH TI' YA** 2, 3: tormento y darlo 6, 11: tormento **7. NUMSAH YA** 3: tormento que se da **8. NUM TS'AM** 1: V. **num pop 9. NUMUL TI' YA** 5: pasión o trabajos 6, 11: martirio **10. mananil** 9: penuria **11. otsilil** 11: desgracia, necesidad, miseria, pobreza, cuita, desventura, infortunio, adversidad.

[2] **NUMYA** 1, 2, 4: cosa miserable 1, 8: miserable, trabajosamente 1: cosa trabajosa y penosa; **u numya kimil k-ah lohil:** la pasión de Nuestro Redentor, su muerte trabajosa y penosa; **yan in numya toh olal:** tengo salud trabajosa con miseria y trabajo; **numya kuxtal in ka'h, numya hanal in ka'h:** vivo y como miserablemente; **numya kuxanen:** vivo miserable y pobremente; **numya kuxtal:** vida miserable y trabajosa de vivir con miseria y trabajo; **numya malel u ka'h k'in ten:** miserable y pobremente paso la vida 8: miseria, infelicidad 11: *adj* fatal **2. NUMYACH** 1: cosa miserable, o miserablemente; **in numyach kuxtal, in numyach toh olal:** mi vida, mi salud miserable llena de trabajos; **numyach kimi:** murió miserablemente; **numyach mal u ka'h k'in ten:** miserablemente paso la vida 2: **numyach kuxtal; lah kuxtal:** vida miserable 3: trabajosa cosa **3. NUMYACHIL** 1: aquella miseria, trabajo y pobreza **4. NUMYAIL** 8: la desdicha, infelicidad o falta de algún miembro, la pobreza o trabajos que padecen; V. **numya 5. NUMYATSIL** 1, 4: cosa miserable y trabajosa 1: que causa miseria y trabajo, trabajosa y miserablemente; **numyatsil a beele'x:** miserables son vuestras obras que causan miseria y trabajo; **numyatsil yilabal a kuxtal:** miserable cosa es tu vida; **numyatsil u mal k'in ten:** miserable y trabajosamente paso la vida; **numyatsil winikil yok'ol kab:** grandes trabajos y males pasan los hombres en el mundo 2, 3, 5: trabajosa cosa así 5: trabajosamente 5, 8: áspera cosa 6, 8: trabajosa cosa que causa miseria **6. NUMILYA** 7: miserable, trabajosamente **7. NUMTS'AB** 5: miserable y pobre **8. NUMTS'AM** 2: V. **numts'ab** 5: pobre; cosa miserable **9. NUMUT K'U** 3: desventurado, miserable **10. kunel** 3: ídem **11. k'ax ox numut k'u** 3: ídem **12. otsil** 5: V. **numts'ab 13. ox numut k'u** 5: ídem **14. yatsil** 6: trabajosa cosa que causa miseria.

(AH) NUMYA 1: pobre, miserable, necesitado; llora duelos que cuenta sus miserias 2, 5: pobre; bordonero o mendigo 8: contrahecho, impedido de algún miembro, pordiosero 11: desgraciado; *adj* desvalido; *adj* infausto **2. NUMYA** 8: el infeliz, impedido, o pordiosero que pide limosna **3. AH NUMYA HANAL** 1: pobre que gana la comida trabajando **4. AH NUMEN TI' YA** 11: víctima **5. AH NUMTS'AM** 1: pobre, miserable, necesitado **6. NUMTS'AN** 2, 5: pobre **7. AH NUMUL TI' YA** 2, 4: mártir **8. ah k'at matan** 2, 5: bordonero o mendigo **9. ah otsil** 2, 5: V. **numts'am 10. otsil** 11: *adj* desvalido **11. tan p'en** 11: desgraciado.

(H) NUMYA 11: *adj* desventurado **2. ah koch matan** 11: ídem **3. kunel** 11: ídem **4. tan p'en** 11: ídem.

NUMYAH 1: padecer o pasar trabajos, duelos, miserias y necesidades, *etc,* y tenerlas; **hach numyah in ka'h:** muchas necesidades tengo, duelos y trabajos; **numyahno'n tumen se'en:** padecemos trabajos por el romadizo; **bin numyah nak:** padecerá trabajos, *etc* 3: padecer así, padecer miserias y trabajos; **numyah kuxtal:** vivir con miserias y trabajos; **numyah ka'ka'h tamuk' k-uk'ik**

su'uts' yetel k'ah: padecemos trabajos bebiendo cosas desabridas y amargas; **numyah kuxtal:** vivir con miserias y trabajos 5: trabajos y padecerlos 6: **numyah ach kuxtal:** vivir con trabajo **2. NUMYHAL** 3: empobrecerse, hacer[se] pobre 11: penar, *v tr* sufrir, empobrecer **3. NUMYAH KUXTAL** 3: vivir con miserias y trabajos **4. NUMYAKUNTAH** 8: *va* estropear, mancar o tullir a alguno **5. NUMYATAH** 1: V. **numyah** 8: *va* alcanzar con trabajo, pordiosear, conseguir con mucha miseria y desdichas **6. NUMKABAL TI' YAH** 6: pena padecer 8: penar, padecer **7. NUM OL** 1: padecer por otro; **num wol tech:** por ti padezco; **num yol Dios to'on:** Dios padece por nosotros **8. NUMSAH YAH** 1: dar mala vida, molestar, tratar mal de obra y dejar; **numsah ya u ka'h ten:** dame mala vida, me molesta, *etc;* ídem: la mala vida y tormento, molestia o vejación que uno da 2: perseguir, contrariar enemigos 3: empacer a otro [dañándole] o dañarle, padecer, hacer a otro así, perseguir al enemigo maltratándole 5: tormento y darlo 8: *va* afligir, atormentar, dar mala vida, hacer padecer 11: *v tr* aquejar; *v tr* contristar; *v tr* estropear, atormentar, dar mala vida, hacer sufrir a otro, dar tormento **9. NUMSAHBA YAH** 2: afligirse, darse mala vida **10. NUMSAHBA TI' YAH** 3: dar mala vida 5: afligirse, darse mala vida **11. NUMSAH TI' YAH** 2, 5, 6: atormentar y dar mala vida, martirizar, padecer hacer 3, 6: afligir o fatigar o andar en mala vida, atormentar 4: hacer padecer o atormentar 5: martirizar, hacer padecer 11: *v tr* torturar, *v tr* amartelar, atormentar **12. NUNSAH TI' YAH** 1: atormentar, dar tormento, fatigar, molestar, afligir, vejar, perseguir y atribular, dando pena con obra y mala vida; **numese'x ti' ya'lata mukute'x u p'aik u chi':** atormentadle hasta que confiese; **lik u numsiken ti' ya in xibil:** me trata mal mi marido, me da mala vida y me aflige **13. NUMESAH YAH** 1: V. **numsah yah** **14. NUMUL YAH** 8: *vn* atormentarse, padecer, caer en miseria, desgracias o trabajos **15. NUMUL TI' YAH** 1: padecer tormentos o trabajos y pasarlos; **numi ti' yah k-ah lohil:** padeció Nuestro Redentor; ídem: los tales trabajos y tormentos que uno pasa y padece; **ah numul ti' yah:** el que así padece 2, 5: padecer 6: atormentar o padecer 11: *v intr* adolecer, padecer; V. **num↓sah yah** **16. ah num ts'ambal** 3: V. **num yahal** **17. akantah** 11: V. **numsah yah** **18. hesba** 11: V. **akantah** **19. hiihinak** 6: V. **numul ti' yah** **20. kamunyah** 11: ídem **21. kimén kuxtal** 3: V. **num yah kuxtal** **22. kim↓pahal** 11: V. **numsah yah** **23. lobkinah** 11: ídem **24. muk'ah** 11: V. **numul ti' yah** **25. numyatsil kuxtal** 3: V. **numyah kuxtal** **26. okah yah ti'** 6: V. **numsah ti' yah** **27. okom-kinah ol** 11: V. **numsahal** **28. oko↓molhal** 11: V. **numyahal** **29. otsilhal** 3: ídem **30. tse'↓ektah** 11: ídem **31. ts'a okom olal** 11: V. **numsah yah** **32. ts'a numyahil** 11: ídem.

(AH) **NUMYAHAL** 1: hacerse pobre y necesitado **2. AH NUMYAHIL** 1: V. **ah numyahal** 5: empobrecer 6: ídem **3. AH NUMYAIL** 8: *vn* empobrecer **4. AH NUMYATAL** 11: *vr* empobrecerse **5. AH NUM↓TS'AMHAL** 1: hacerse pobre 3: empobrecerse, hacer[se] pobre **6. nunyahal** 3: V. **ah numts'amhal** **7. ot↓silhal** 3: ídem **8. otsiltal** 11: V. **ah numyatal** **9. xupul ba'lba** 5: **ah numyahil.**

(AH) **NUN** 1: bozal, que no sabe hablar la lengua de la tierra, o balbuciente, tartamudo, o rudo que no aprovecha enseñarle; **u nunil winik:** hombre rudo o bozal 3: persona que no sabe el lenguaje que se habla 4: mudo 9: que no sabe la lengua, balbuciente, tonto 11: balbuciente **2. NUN** 1: V. **ah nun** 2: bozal, que ignora el lenguaje que se habla 2, 5, 6, 7, 8: balbuciente 4, 5, 8: mudo 9: V. **ah nun** **3. NUNAL** 3: V. **ah nun** **4. ah ses t'an** 11: ídem **5. ah tso'** 11: ídem **6. al yak'** 11: ídem **7. p'om** 11: ídem **8. ses** 11: ídem.

(AH) **NUNAB KAL** 10: bajo, el cantante.

NUNCHAHAL 8: *vn* quedar balbuciente, tartamudear **2. NUNTAL** 8: quedar balbuciente **3. NUN T'ANAH** 11: *v intr* balbucir.

NUNIL 7, 8, 11: pasmo 7: enfermedad **2. tankas** 7, 8, 11: ídem.

NUNK'INI' 13*lrf:* insolación **2. NUNK'INIL** 13*lrf:* ídem.

NUNUK 8: de grandor regular [ser de regular tamaño] **2. NUNUKCHAHAL** 8: *vn* agrandarse un tanto **3. NUNUK-KINTABIL** 8: que ha sido o debe ser agrandado un tanto **4. NUNUK-KINTAH** 8: *va* agrandar un tanto, aumentar el tamaño **5. NUNUKPAHAL** 8: *vn* agrandarse un tanto por casualidad **6. NUNUK↓TAL** 8: *vn* crecer, aumentarse, agrandar el tamaño.

NUNUM 1: vagabundo y perdido que no quiere asentar casa; **nunum kahtal Juan:** mora Juan un mes en una casa, y otro en otra; **nunum ximbal u ka'h:** [quiere andar como vagabundo].

NUNUMANKIL 1, 2, 5: andar vagueando; **num yok be:** irse vagando de pueblo en pueblo.

NUNUM OL 1: considerar, contemplar; **num olte lik a wa'lik ten be':** considera eso que me dices **2. NUNUM OLTAH** 1, 5, 8: V. **nunum ol;** V. **nana oltah** **3. nana oltah** 8: *va* considerar, contemplar, arbitrar, meditar, imaginar.

(AH) **NUNUP' CHI'** 11: *adj* ventrílocuo.

NUNUP'UL 8: las mitades iguales que puestas corresponden entre sí.

NUNUYAKTAH 2: maravillar.

[2] **NUP** 2, 4: igual cosa pareja con otra 8: la otra mitad o compañero que ajusta y conviene con la primera, como en jícaras, platos o cosas semejantes que sirven para cubrirse **2. NUPIL** 8: de igualdad con otro, su semejante **3. NUPINTAH** 8: *va* ser la pareja de otro o su remuda, suceder **4. NUPKINTAH** 8: *va* servir de pareja o mitad si es plato o jícara para cubrirse, servir de igual **5. NUPLIL** 7, 8: la condición de ser pareja o semejante a otro **6. NUPUL** 7, 8: la pareja u otra mitad del par, otro semejante, otro 13: cada uno de los componentes de un par **7. NUUPUL** 8: el otro, la otra mitad del par, lo que viene bien y junta como platos, *etc* **8. NUPLINTAH** 7, 8: servir de par para completar, acompañar lo que se junta 8: V. **nupintah** **9. NUNUP** 8: la mitad contraria y opuesta de lo partido en dos **10. NUNUPUL** 8: las mitades divididas que convienen y confrontan entre sí, la mitad que forma el par.

[2] **NUP** 1: [amigo, familiar, compañero]; **nup hanal:** amigo y familiar que come con otro; **u nupen u hanal Juan:** como con Juan, soy su amigo; **u nup in hanal Juan:** come Juan conmigo, es mi amigo 6, 11: igual o compañero 8: otro, diferente; **u nup in t'an:** mi amigo o familiar **2. NUPINAH KAN** 3: amigo hacerse de uno **3. NUPINAH T'AN** 1, 2: hacerse amigo de otro 1: ser amigo, tratar y conversar con él; **he' te'ex kex u nupinah in t'ane':** vosotros que fuisteis mis amigos 3: **nupinah u t'an:** amigo hacerse de uno **4. NUP KAN** 1: amigo o familiar con otro, o que está conforme con él en vida, parecer u opinión, y que trata y parla con él 3: amigo con quien uno trata de ordinario; **u nup kan:** ayudar a parlar a otro 5: familiar, amigo **5. NUP T'AN** 1: V. **nup kan; u nup u t'an Dios Moises kuchi:** era Moisés amigo de Dios, hablaba y trataba con él; **u nup wa a t'an Juan:** ¿eres por ventura amigo de Juan? 3: amigo, con quien uno trata de ordinario 8: amigo, confidente **6. U NUP T'AN** 2, 5: amigo, familiar 3: ayudar a parlar a otro 5: semejante en parecer; compañero en el parecer o vida 11: **u nup u t'an:** familiar, amigo [suyo, de él] **7. NUP U HAWAL T'AN** 1: amigo así de otro; **u nupen u hawalen u t'an Juan:** es Juan mi amigo; **Juan u nup u hawal in t'an:** es Juan mi amigo, pero decir: **u nupen u hawal u t'an Juan,** dirá: es mi enemigo Juan, porque le avisé, *etc* 3: **u nup u hawal t'an:** entrañable amigo; **u nup u hawal t'an:** es me Juan entrañable amigo.

[3] **NUP** 1: cosa contraria, que está de frente, u otro que está de frente y opuesto de cualquier cosa que se le pone en contra; o el contrapeso que se pone a alguna cosa; **kex u nup:** ¿qué es del que hay de ir enfrente de éste? 3: contrapeso así 6, 9: contradictorio 9: contrapeso, opuesto 11: *adj* desfavorable; **nup u t'an:** *pp* contradicho; **u nup chikul:** contramarca; **nup t'anil:** contraorden **2. NUPTSIL** 1: cosa de enemigo y de contrario, cosa enemigable **3. U NUP** 11: *adv m* contrapelo; **u nup u nu'uk:** contrasentido; **u nup ten ts'ak:** antídoto [contra-veneno] **4. U NUP U BA** 3: ser una cosa contraria de otra; **he' ka' tsuk ti' ba'bal u nup u ba'e', ma' uchak u hunp'elhal u kuchil:** dos contrarios no se hallan en un sujeto **5. U NUP U BATANBA** 3: V. **u nup u ba** **6. u ka' ts'alab** 11: contramarca **7. yakal** 11: V. **nup** **8. x-ma' anat** 11: ídem.

[4] **NUP** 1: [juntar lo que está de frente y opuesto de cualquier cosa que se le pone en contra] 2: **nup u wol nah:** cerrar emparejando las puertas; **nup chi', mak chi':** cerrar la boca o callar; **nupkinah chi' etel:** juntar boca con boca 7, 8: **nuplum ich:** cara a cara; **nuplum chi':** juntar boca con boca **2. NUPBESAH** 1: juntar una cosa enfrente de otra, o en contra de otra; **u nupbesah wa winiko'b u ch'aiko'b u batanba:** por ventura has juntado la gente uno con otro, varón con mujer para que se casen 2, 11: igualar así 2, 5: ayuntar o juntar cosas iguales 4, 8: ayuntar una cosa con otra 6: juntar así; igualar 6, 8: emparejar poniendo una cosa en contrario de otra 8: dar otro igual, dar la pareja de alguna cosa como platos, jícaras, que pueden cubrirse mutuamente 11: anexar, emparejar **3. NUPESAH** 2: hacer que vengan dos cosas iguales **4. NUPKINBIL** 8: que debe buscarse pareja para ayuntarlo o cubrirlo o se le ha hallado **5. NUPLAHAL** 8: juntarse o cubrirse con sus parejas **6. NUPLAK** 8: cosa junta con su igual **7. NUPLA'ANTAH** 8: aparear o ayuntar las cosas iguales una a una **8. NUPTAL** 8: volverse igual en forma y tamaño a otro **9. NUPTAMBA** 7, 8: juntarse y hallar sus pares o iguales entre sí **10. NUPUL** 2: acabarse cosa que va en rueda y se vuelve a juntar 6: juntar algo que se viene a encontrar; acabarse cosas que se vienen a juntar **11. NUUPUL** 8: juntar las cosas semejantes o iguales, encajarlas **12. NUNUPAH** 8: reunir dos mitades divididas para ver si convienen **13. NU↓NUPCHAHAL** 8: comparar dos mitades por ver si ajustan **14. NUNUPINTAH** 8: poner de dos las mitades que confrontan, aparear **15. ketkunah** 11: igualar, emparejar **16. lahketkunah** 11: ídem **17. nuts'ul** 6: acabarse cosas que se vienen a juntar.

[5] **NUP** 6: encontrarse 9: resistir **2. NUPAH** 1: contrariar y resistir a otro 8: *va* salir al encuentro por un camino, venir en él por dirección opuesta y juntarse con él **3. NUPANKIL** 1: contrariarse o perseguirse 2, 5: competir o contrariar **4. NUPBA** 1: discordar o estar diviso, ser contrario uno de otro entre sí, y encontrarse con otro enemistándose con él; **xokolech wa ta ch'up↓lil, a nupah wa a'laba ti':** ¿tienes por ventura celos de tu mujer?, ¿haste encontrado, haste enemistado con ella? 3: encontrados estar por enemistad **5. NUP BA↓TANBA** 13: encontrarse uno al otro **6. NUPINAH** 1: contrariar, ser contrario, tenerle por contrario o enemigo, y perseguirle así; **ma' a nupinik a yum:** ídem: oponerse 6: resistir, contrariar **7. NUPINTAH** 1: ponerse contra otro o ponerle en contra o de frente, o poner contrapeso y contrariar y contradecir y perseguir y resistir contrariando; **yan wa a nupintik a yum:** ¿por ventura has contrariado, contradicho o resistido así a tu padre? 2: resistir, perseguir, contrariar enemigos 3, 13: resistir 4: contrariar o perseguir 5: enemigar, tener por enemigo, contrariar o contradicción, perseguir, contrariar enemigos 6: adversar 7: contrariar 8: *va* contrariar o suceder, perseguir, desusado 11: *vr* enemistarse; contrarrestar; *v tr* contrariar **8. NUPINTAH T'AN** 6: [contradecir]; **ma' nupintik in t'an:** [no me contradigas] **9. NUPTANBA** 1: tener entre sí enemistad, y enemistad y enemigos unos con otros **10. NUPTUN↓ITANBA** 3: encontrados estar por enemistad **11. NU↓UPUL** 1: ser contrariado o resistido, pasivo de **nup** **12. ah walah** 6: V. **nupintah** **13. ah waltah** 2, 5: ídem **14. hats nuptah** 5: V. **nup** **15. mach ol** 3, 13: V. **nupintah** **16. nok oltah** 6, 11: ídem **17. numsahyah** 2: ídem.

(AH) **NUP** 1, 11: enemistado 1: que tiene contrario o enemigo **2. NUP** 1-9, 11: enemigo 1, 2, 4, 5, 7, 9: contrario 1, 6, 8, 9: adversario 1: enemistado; **nuplil tumen Dios:** enemigo de Dios y su adversario y contrario 3: **nupbil tumen Dios:** es enemigo de Dios; **nup↓bil tin men:** es mi enemigo; **nupbil winik utskinilo':** enemigo absolutamente; **u nup ol puksík'al:** contrario que hace notable daño a la salud 4: **tu nuplo':** al contrario de ese 6, 8, 11: competidor 6: **u nup Dios:** enemigo de Dios 8: **tu nup:** por el contrario; **tu nup k'in:** en otra ocasión 9: opuesto, contrapeso, cosa que está opuesta, otro, diferente 11: **u nup:** [su rival] **3. AH NUPINTAH** 1, 2, 5: contrario o enemigo **4. NUPIN↓TAH** 2: contrario, contradicción 3: contrario a alguno **5. NUPTANBA** 6: enemigos entre sí **6. AH NUPUL NUP** 1: el que anda siempre con rencor y rencillas 11: rencilloso **7. NUPULTE** 1: contrario o enemigo; **puts'i in nupulteob:** huyéronse mis enemigos o contrarios **8. NUPULTEIL** 1: contrario; **he' k-uchbe'n nupul↓teile', lay kisín lo':** nuestro contrario y enemigo antiguo es el demonio; ítem: competidor o comblezos que acuden a una mujer o la pretenden y la combleza o competidora así; ítem: el igual en estatura **9. ah et**

p'isbaob 11: competidor[es] **10. nok ol** 3: contrario a alguno 11: enemigo, competidor **11. ah p'uk yapat** 11: enemistado **12. ah sakach k'eytanba** 11: rencilloso **13. ah wal** 2, 5, 6: enemigo 2, 5: contrario 6: adversario **14. ah waltah** 2: contrario, contradicción **15. yakal** 11: competidor.

(U) NUP 2, 5: segunda vez.

NUPA'AN 8: encontrado en el camino **2. NUPA'N NUP** 2: apareados así **3. NUPBIL** 7, 8: que ha sido o debe salírsele al encuentro o ayuntado a otro **4. NUPCHA↓HAL** 6: juntarse cosas iguales en contra una de otra 8: *vp* ser encontrado en un camino viniendo por el opuesto **5. NUPEN NUP** 1: encontrados u opuestos uno en contra de otro, o uno enfrente de otro y encontrados por enemistad; enemistado o encontrado por enemistad 4, 8: de dos en dos **6. NUPLUMTABÁ** 1: encontrado estar y encontrarse uno con otro por enemistad; **ma' wolah nuplumtaba yetel Juan:** no quiero estar encontrado o enemistado con Juan **7. NUPUL NUP** 1: enemistado o encontrado por enemistad; **yan in nupul nup yetel:** estoy encontrado y enemistado con él; **ma' in k'ati' nupul nup yetel padre:** no quiero andar encontrado con el padre 2: apareados así 4, 8: de dos en dos **8. ch'ach'a nup** 4: de dos en dos.

NUPANKIL 1, 4, 8: discordia 4, 8: guerra 6, 8: enemistad 6, 8, 11: contradicción **2. NUPINABAL** 3: persecución de contradicción y contradecir **3. NUPIN↓TAH** 2: resistencia 6, 11: *pl* enemistades **4. NUPIN↓TEIL** 3: **nupinabal 5. NUPTANBA** 3: entre enemistad y tenerla **6. NUPULNUP** 3: ídem **7. NUPUL↓TEIL** 1: contradicción o persecución que uno padece; **bolon u pixan hi'mak numyatik u nupulteil yok'lal tohil:** bienaventurados los que padecen contrario por la justicia o persecución **8. ah awaltah** 6: enemistades **9. ah waltah** 11: ídem **10. nok olal** 11: enemistad **11. nok oltanba** 3: V. **nuptanba.**

[1] **(U) NUP T'AN** 2: amigo 4: **u nup in t'an Pedro:** es mi amigo Pedro 6: **u nup in t'an:** familiar, mi amigo **2. U NUP U T'AN** 6: igual en parecer 11: favorito **3. hunket u t'an yetel** 6: ídem.

[2] **(U) NUP T'AN** 2, 5: privado de gran señor 6: privado de señor [allegado, representante, vocero] **2. yetail** 5: ídem **3. yet kanil u hach etail** 6: V. **u nup t'an.**

NUPUL IK' 3: encontrarse un viento con otro que es señal de bonanza.

[1] **NUP'** 8: la unión o juntura que hacen las costureras en los vestidos o ropa que trabajan **2. NUP'UL** 1: acento en la última, empalmadura o encaje, juntura de las cosas juntas encajadas o empalmadas; **u nup'ul che':** empalmadura o juntura de palos 11: juntura, empalme, conexión.

[2] **NUP'** 1: tapar cerrando, encajando, o cerrar atapando o encajando y empalmar un madero con otro; **nup'e'x u wol na:** cerrad la puerta juntando una con otra 1, 3, 5, 6, 8, 9, 11: **nup' chi':** callar y hacer callar a otro; juntar un labio con otro; cerrar la boca o callar; juntar los labios y callar; juntar los labios, callarse; callar 1: **nup' a chii':** cierra tu boca; **bin in nup' a chii':** yo te haré callar 2, 3, 5: topar encontrando con otro 2, 4: **nup' wol na:** juntar puerta cerrándola; cerrar emparejando las puertas 3: juntar cosas iguales, manos, pies, *etc;* **nup'k'abtah chi':** cerrar la boca o callar; **nup' u mak na:** empareja la puerta 4: juntar o emparejar una cosa con otra; encontrar 5, 6: **nup' u hol na:** emparejar puerta cerrando; juntar puertas o cerrarlas 9: unir; tapar, encajar; encontrar o tapar encontrando; cerrar 11: conectar **2. NUP'AH** 1: encontrar o topar encontrando; **tin nup'ah winik ti' be:** he encontrado o topado gente en el camino; resistir; **bay bin a nup'ike'x a wox k'as olal lo'e':** así resistiréis vuestro apetito desordenado de la carne; V. **nup'** 8: *va* cerrar o emparejar una cosa con otra, encontrar, salir al encuentro, resistir, juntar las cosas que cierran o cerrar y reunir cosas que se juntan como puertas, *etc* 11: conectar **3. NUP'↓BESAH** 3: encajar, cerrando o juntando o tapando; emparejar la puerta 7: ayuntar una cosa con otra o con su igual, emparejar poniendo una cosa contraria a otra, dar la pareja a alguna cosa como platos, jícaras, que pueden cubrirse mutuamente 8: *va* juntar una cosa con otras cosas iguales, como cerrar puertas **4. NUP'CHA↓HAL** 8: *vp* juntarse dos cosas iguales; cerrarse dos hojas de puertas; encontrarse de frente 11: acoplar, unir, juntar **5. NUP'ESAH** 1: hacer que vengan dos cosas juntas o al gusto; **nup'ese'x hol na, nup'ese'x a sakal:** juntad o cerrad la puerta, acabad y cerrad vuestra tela 5: hacer que vengan dos cosas iguales **6. NUP'KAB** 1, 2, 3, 5, 6, 8: **nup' k'ab:** poner o juntar las manos como para rezar, juntar dos lienzos 3: emparejar la puerta **7. NUP'KINAH** 3: V. **nup'besah 8. NUP'↓KINTAH** 8: *va* juntar cerrando **9. NUP'LA'AHAL** 8: terminarse caminos que vienen encontrados; *vn* cerrarse, juntarse cosas como puertas; unirse, juntarse dos lienzos **10. NUP'LA'ANTAH** 8: *va* juntar las costureras los lienzos de par en par, cerrar juntando uno a uno **11. NUP'LIL** 8: la acción y efecto de cerrar juntando **12. NUP'LUM CHI'** 3: boca con boca; **nup'↓lum chi' u kibah yetel pal:** boca con boca se puso con el niño **13. NUP'LUM ICH** 5: cara a cara **14. NUP'↓SAH** 1: V. **nup'esah** 7, 8: *va* cerrar puertas, ajustar dos cosas, acabar alguna obra; V. **nup'ah 15. NUP'TAN↓BA** 2: ludir o dar una cosa con otra por horas 3: encontrarse y herirse unas piedras con otras, como sucedió en la pasión de Cristo **16. NUP'UL** 3: acabar uno su oficio y acabarse la obra 4: acabarse o cerrarse alguna obra; encajarse 5: acabarse cosa encimada 7: cerrarse o juntarse 8: acabarse; cerrar, juntar, encajar la tapa de algo que viene a encontrarse **17. NUUP'UL** 1: pasar todos su tanda y a su vez en cualquier negocio a que cada uno ha de acudir, o tantos de ellos cada vez hasta que se cierre o acabe la rueda 8: acabarse, llegando a su término en que se junta con otra; *vn* encontrarse algo que viene por lado opuesto; V. **nup'ul 18. NUNUP'AH** 8: *va* cerrar con frecuencia o bruscamente las puertas **19. NUNUP' CHI'** 5, 8: *vn* hablar entre dientes 3: **nunup' chii' t'an, nunup' chi' ha'l↓mah:** entre dientes hablar **20. NUNUP'IL** 8: la acción y efecto de cerrar con frecuencia **21. NUNUP'KIN↓TAH** 8: V. **nunup'ah 22. hah nup'** 2: topar encontrando con otro **23. has nup'** 5: ídem **24. ilmah ti' be** 2, 5: ídem **25. makah** 9: cerrar.

[3] **NUP'** 7: cerrar, encontrar, resistir **2. NUP'TAH** 8: *va* cazar con trampa los pájaros que queden cerrados **3. NUP' XAK** 2: cazar pájaros en cesto 8: *va* cazar cerrando con trampas de cestos; el cesto que sirve de trampa para cazar aves **4. NUP' XAKBIL** 8: que ha sido o debe ser cazado con cesto **5. NUP' XAKTAH** 8: V. **nup' xak.**

[1] **NUP'** 9: tropezar.

(U) NUP' 3: compañero que suele estar en contra de otro; **tab yan u nup' yok méesáa:** ¿a do está el compañero del pie de esta mesa?

NUP'AN 1: cosa que está atapada, cerrada o encajada, empalmada o junta así con otra; **nup'an u mak u kuchil sabak:** atapado está el tintero; **nup'an in sakal:** ya está acabada de tejer mi tela; **nup'an u siktabal na:** ya está acabada de cobijar la casa pajiza; **nup'an libro, puerta,** *etc:* [está cerrado el libro, puerta, *etc*]; **nup'an u chi':** tiene cerrada la boca, le han hecho callar; **nup'an u k'ab:** tiene las manos juntas como para rezar o casarse **2. NUP'A'AN** 8: unido, juntado **3. NUP'BIL** 8: que han sido o deben juntarse o cerrarse dos cosas apareadas o cerrarse puertas, tapas, *etc* **4. NUP'LAK** 8: cosas juntas y cerradas **5. NUP'UKBAL** 8: juntada la puerta; cubierta con cesta o tapa **6. NUP'UL** 1: ser así empalmadas, *etc* 8: *pp* de **nuup'ul 7. NUUP'UL** 8: *vn* encontrarse algo que viene por lado opuesto **8. NUNUP'** 8: cerrado un tanto **9. NUNUP'↓AH** 8: *va* cerrar con frecuencia o bruscamente las puertas **10. NUNUP'PAHA'AN** 8: *pp* de **nunup'ah 11. NUNUP'BIL** 8: que ha sido o debe cerrarse con repetición **12. NUNUP'CHAHAL** 8: quedar poco abierta la cosa que debe juntar **13. NUNUP'KI** 8: cosa junta y muy cerrada como puertas **14. NUNUP'LA'↓AHAL** 8: *vp* ser cerradas o juntadas las puertas **15. NUNUP'TAL** 8: *vn* quedar muy junta o cerrada la puerta.

NUP'INTAH 8, 11: resistir, contrariar 8: adversar, oponer uno contra otro 11: **nup'intah t'an:** *v tr* refutar, contradecir.

NUP' LUCH 2, 5: ventosa medicinal 2, 5, 7: ventosa echar 8: ventosa de jícara silvestre o huiro **2. NUP' LUCHBIL** 8: que ha sido o debe curarse con ventosas **3. NUP' LUCHTAL** 8: aplicar ventosas.

NUP' TI' CHE' 3: empalmar.

NUS 2: amusgar las orejas el animal.

[1] **NUT'** 3: estrecha cosa como cama, mesa o cosas semejantes; **nut' ximbal:** andar a pasos menudos como mujer 4: **nut' u ximbal:** andar a pasos menudos 5: cosa angosta **2. NU'UT'** 8, 12: estrecho 8: angosto **3. NUT'↓IL** 3: estrechura así **4. NU'UT'IL** 8: la estrechez, angostura, lo estrecho o angosto; V. **nut' 5. NU'UT'↓KINBIL** 8: que ha sido o debe ser estrechado o angostado **6. NU'UT'LA'AHAL** 8: *vp* ser angostados o estrechados todos **7. NU'UT'LAK** 8: cosas estrechas **8. NU'UT'-TAL** 8: *vn* resultar estrecho o angosto, estrecharse, *etc* **9. NUNUT'** 3: **nunut' ximbal:** andar a pasos menudos como mujer 8: cosa muy estrecha o angosta; **nunut' be:** senda, camino estrecho **10. NU'↓UNU'T** 8: lo muy estrecho **11. NUNUT'BIL** 8: que ha sido o debe ser estrechado o angostado mucho **12. NU'UNUT'BIL** 8: que ha sido o debe ser estrechado mucho; angostado **13. NUNUT'KI** 8: cosa que viene muy angosta o estrecha **14. NUNUT'KINBIL** 8: que ha sido o debe ser hecho angosto **15. NUNUT'LA'↓AHAL** 8: *vn* ser estrechados, ser angostados mucho.

[2] **NUT'** 1-3, 5, 9: cosa angosta 1, 3, 9: estrecha 1: **nut' be:** camino estrecho; **nut' in hubon:** estrecho y angosto me viene el jubón 8, 13: estrecho, angosto 11: angosto 2. **NU'UT** 8, 11: angosto 8: estrecho **3. kap** 11: angosto.

[3] **NUT'** 1: [angostar, estrechar] 5: enangostar algo 3: **nut' xinbal:** andar a pasos menudos como mujer **2. NUT'↓HAL** 7: estrecharse **3. NUT'KINAH** 1: ensangostar y estrechar; **nut'kin a wok:** junta los pies 3: hacer angosta alguna cosa 5: **nut'kinah ok:** juntar los pies **4. NUT'-TAL** 11: angostar **5. kaptal** 11: ídem.

NUT'BA 3: estrecharse para entrar [a] algún agujero angosto **2. NUT'KINAH** 2: [estrechar, juntar]; **nut'↓kinah ok:** juntar los pies 4: **nut'kin a wok:** junta los pies 3. **NUUT'CHAHAL** 8: *vn* estrecharse, angostarse, ser angostado **4. NUUT'KINTAH** 8: *va* estrechar, angostar **5. NUUT'LA'ANTAH** 8: *va* estrechar, angostar a una las cosas **6. NUUT'PAHAL** 8: V. **nuut'↓chahal 7. NUUT'UL** 8: *vn* estrechar, angostar **8. NUNUT'AH** 8: *va* estrechar mucho, angostar demasiado **9. NUUNUT'AH** 8: V. **nunut'ah:** estrechar mucho, angostar **10. NUNUT'CHAHAL** 8: *vn* angostarse, estrecharse mucho **11. NUNUT'IL** 8: la acción y efecto de angostar; la angostura y lo angosto **12. NU↓NUT'KINTAH** 8: *va* estrechar o poner angosto **13. NUNUT'LA'ANTAH** 8: *va* angostar mucho uno a uno **14. NUNUT'PAHAL** 8: *vn* estrecharse o resultar angosto casualmente **15. NUNUT'-TAH** 8: *vn* estrecharse, angostarse mucho **16. nat'kunah** 3: V. **nut'↓kinah.**

NUTS 1: encajar una cosa en otra, y juntar encajando; **nutse'x kaha:** poned la caja en sus cajones 3: encajar cosa con otra como tablas de la caja y cosas así; **nutse'x kaha:** encajad las tablas de la caja 4, 8, 9: emparejar 4: juntar una cosa con otra y encender fuego; **nutse'x tu batanba:** encaja el uno en la otra; encajar con otra 6, 8, 9: encajar una cosa con otra 6: juntar o encajar una tabla con otra 8: *va* reunir las cabezas de los tizones que arden para avivar el fuego 9: juntura de tablas, meter un cajón en otro, cosas que van encajando una en otra **2. NUTSAH** 1: V. **nuts** 8: *va* reunir las cabezas de los tizones que arden para avivar el fuego; emparejar; encajar una cosa con otra **3. NUTSBA** 8: *vr* reunirse y juntarse mucho las cabezas de las cosas **4. NUTSLA'ANTAH** 8: *va* reunir uno a uno los tizones por sus cabezas **5. NUTSLIL** 8: la acción y efecto de reunir los tizones separados **6. NUTSUL** 2, 5: acabarse 2: cosa que va en rueda y se vuelve a juntar 5: cosa encimada [encajada] y vuelta a juntar 8: *pp* **nuutsul,** juntar las cabezas de los tizones **7. NU↓UTS'UL** 8: reunirse, concluirse, acabarse las cosas que por extremos opuestos vienen a juntarse **8. NUNUTS↓AH** 8: *va* juntar por sus puntas, reunir éstas como tizones para encender **9. NUNUTSCHAHAL** 8: *vn* reunirse con frecuencia por sus puntas **10. NUNUTSIL** 8: la acción y efecto de reunir en dirección por sus puntas **11. NUNUTSLA'AHAL** 8: V. **nunutschahal 12. NUNUTSPAHAL** 8: ídem.

NUTSA'AN 1: cosa que está así junta y encajada 3: encajada cosa así **2. NUTSBIL** 1: lo así encajado y junto 8: que ha sido o deben reunirse las cabezas de los tizones **3. NUTSCHAHAL** 8: *vp* ser reunidas las cabezas de los tizones **4. NUTSEN-NUTS** 8: tizones o cosas semejantes reunidos por sus cabezas **5. NUTSLA'↓AHAL** 8: *vn;* V. **nutschahal 6. NUTSLAK** 8: tizones reunidos por sus cabezas para avivar su combustión

7. NUTSUKBAL 8: tizones o cosas semejantes reunidos por las cabezas **8. NUTSUL** 3: encajada cosa así 8: cerradas dos cosas en dirección opuesta; cerrados los labios de la herida **9. NUTSUL NUTS** 8: cosa junta a otra por la punta que le es opuesta **10. NUNUTS** 8: cosa junta a otra por la punta que le es opuesta **11. NUNUTSBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido con frecuencia por sus puntas opuestas **12. NUNUTSKI** 8: cosa reunida con exceso por sus puntas **13. NUNUTS↓TAL** 8: *vn* resultar reunidas las puntas en dirección opuesta.

(U) **NUTSUL** 5: juntura de tabla 2, 3: **u nutsul tabla; u tats' k'upubil:** juntura de tablas; juntura de tablas y de cosas así encajadas **2. NUNUTSLIL** 8: la reunión de la punta opuestamente con otra.

NUTS' 7: encender fuego, reunir los palos medio apagados para hacer llamas 1: **nuts' k'ak'; nuts' naxche':** encender o hacer fuego juntando la leña o tizones, y fuego así hecho y encendido; **nuts' k'ak' u ka'h:** está haciendo fuego; **nuts'e'x k'ak':** haced fuego 2: **nuts' k'ak':** atizar los tizones 3, 4, 5: **nuts' k'ak':** encender lumbre o hacer lumbre; encender fuego y juntar los tizones para que ardan; encender lumbre juntando leña 3: **nuts' naxche':** encender fuego y juntar los tizones para que ardan 8: reunir los tizones para avivar el fuego o encenderlo; **nuts' k'ak':** *v comp* encender o avivar el fuego reuniendo los tizones 9: reunir tizones para el fuego **2. NUTS'AH** 8: reunir tizones para avivar el fuego o encenderlo **3. NUTS'LIL** 8: la reunión de los tizones por sus puntas para encenderlos **4. NU'↓UTS'UL** 8: *vn* juntarse como tizones, o los extremos de cosas separadas.

[1] **NU'UTS'** 1, 9: cabo, fin 1: **mana'n u nu'uts' u num↓yail mitnal:** no tienen cabo ni fin los tormentos y penas del infierno 9: fin, acabarse lo que viene.

[2] **NU'UTS'** 1: acabarse lo que se viene a cerrar como tela, o cubierta de casa; ítem: cumplirse el tiempo; **nu'uts'i hunp'el ha'ab ka' konfesarnakech tu ka'ten:** cumplido un año te confesarás otra vez **2. NUTS'AN** 4: [acabarse, cumplirse]; **nuts'an tun wen ka' biní:** en cumplirse el tiempo se fue **3. NU'TS'UK** 1: V. **nu'uts'** 3: **nu'utsuki huntul ha'abe' a konfesarnakech tu ka'↓aten:** en cumplirse un año te confesarás otra vez **4. NUTS'UL** 2, 4: [cumplirse]; **nuts'ul u k'inil:** cumplirse el tiempo 2: **k'uchul u k'inil:** cumplirse el tiempo 4, 6: llegarse a cumplirse el tiempo 7: concluirse alguna cosa 8: reunirse, concluirse, acabarse las cosas que por extremos opuestos vienen a juntarse 9: cumplirse el tiempo, cerrar tela **5. NU'UTS'UL** 1: V. **nu'uts'** 8: V. **nuts'ul** cerrarse.

NUTS'A'N 1: [cosa acabada o cumplida] 9: acabado; cosa que está cumplida, cerrar tela, cubierta de casa, cumplirse el tiempo **2. NUTS'A'AN** 1: cosa que está cumplida, como tiempo; **nuts'a'an tun hunp'el we, ka' biní Kampech:** cumplido pues un mes se fue a Campeche; **nuts'a'an in sakal:** acabada está mi tela; **nuts'↓a'an u siktabal na:** ya se ha acabado de cubrir la casa de paja 3: **nuts'a'an u k'inil:** cumplido tiempo o plazo **3. NUTS'UL** 9: cubierta de casa [la cubierta de la casa o el acabado de ella].

NUTS'A'AN 8: [reunidos los tizones] *pp* de **nuts'ah** 1: **nuts'a'an k'ak':** ya está encendido el fuego, ya está hecho **2. NUTS'BIL** 8: que ha sido o deben ser reunidos los tizones para encenderlos **3. NUTS'CHAHAL** 8: *vp* ser reunidos los tizones para avivar el fuego **4. NUTS'↓EN-NUTS'** 8: los tizones reunidos por sus cabezas para encenderlos **5. NUTS'KINTAH** 8: *va* poner reunidas las cabezas de los tizones para encenderlos, o avivar la llama **6. NUTS'PAHAL** 8: V. **nuts'chahal 7. NUTS'↓TAL** 8: *vn* quedar o resultar reunidos como tizones que arden en el hogar **8. NUTS'UL** 8: reunidos por sus puntas **9. NUST'ULNUTS'** 8: arrugado, encogido [juntado] **10. NUNUTS'IL** 8: la acción y efecto de reunirse apiñándose **11. NUNUTS'UL** 8: lo reunido por sus puntas; V. **nunuts'il.**

NUTS'UL 1: acento en la segunda, cosa así junta y encajada, y encaja y juntura así; **u nuts'ul "tablas":** las junturas de las tablas **2. NUUTS'UL** 1: acento en la primera, encajarse o juntarse 11: encajarse una cosa en otra **3. NUTS'LA'ANTAH** 8: ir reuniendo uno a uno para encenderlos **4. NUNUTS'** 8: cosa muy junta **5. NUNUTS'CHAHAL** 8: reunirse por sus puntas para avivar el fuego **6. NUNUTS'IL** 8: la acción y efecto de reunirse apiñándose **7. NUNUTS'KI** 8: apiñado, reunido **8. NUNUTS'LA'AHAL** 8: apiñarse reuniéndose por sus puntas **9. NUNUTS'LA'ANTAH** 8: reunir oponiendo punta con punta **10. NUNUTS'↓PAHAL** 8: reunirse casualmente y con exceso por sus puntas **11. NUNUTS'TAL** 8: resultar reunido opuestamente por sus puntas.

NUXIB 8, 13*fpv:* anciano 8, 13*cob:* viejo; se dice del hombre y de los animales que tienen sexo masculino y de cosas que tienen vida 13*cob:* viejito **2. NUXI'** 8: [grande o anciano]; **nuxi' ts'ul:** gran señor, anciano y respetable por su edad 13*fpv:* síncopa de **nuxib,** antepuesto significa no sólo viejo, sino grande en tamaño o en poder, y se aplica hasta a las cosas; **nuxi' winik, nuxi' p'ook:** hombre anciano, sombrero viejo **3. noh xib** 8: V. **nuxib; noh xibo'b:** los ancianos o principales del pueblo **4. lahbal** 13*cob:* viejo **5. lahbil** 13*cob:* ídem.

NUXIBIL 8: la ancianidad, vejez de los animales del sexo masculino **2. NUXIBKUNTAH** 8: *va* envejecer a otro, causar vejez **3. NUXIBTAL** 8: *vn* envejecerse los animales del sexo masculino **4. noh xibil** 8: ancianidad, vejez del varón u hombre **5. noh xibhal** 8: *vn* envejecer el varón **6. noh xibkuntah** 8: *va* hacer envejecer al varón **7. noh xiblil** 8: V. **noh xibil 8. noh xibtal** 8: V. **noh xibhal.**

O

[1] **O** 8: la **o,** además del sonido común que tiene en el castellano, ⟨se le da⟩ [tiene] otro más fuerte propio del idioma maya 13: se refiere seguramente a la cantidad vocálica o al "saltillo" o cierre glotálico 13*abv:* el sistema vocálico de la lengua maya es bastante simple; las vocales son cinco y ellas son las mismas del español; su sonido es el llamado continental; cualquier cambio de posición en su articulación no tiene valor significativo; no obstante, cada vocal aparece en tres formas distintas: (1) puede ser normal, cuando es de igual duración a la vocal española; en este caso puede sufrir modificación de intensidad, que cabe indicar con acento ortográfico; (2) puede ser larga y (3) tener "saltillo", es decir, seguida de clausura glotal; las vocales largas se representan [en esta obra] dobles: **aa, ee, ii, oo, uu;** las que están seguidas de "saltillo", con un apóstrofo: **a', e', i', o', u';** las normales, naturalmente simples; la cantidad vocálica es elástica; el "saltillo" es significativo; algunos vocablos semihomónimos radican su diferencia precisamente en el "saltillo"; tales son: **na** que significa "casa" y **na'** que significa "madre"; la mayor parte de las vocales finales, en maya, están seguidas de "saltillo"; en medio de vocablo es frecuente la clausura glotal entre dos vocales; también las vocales iniciales del maya están precedidas por clausura glotal; es un hábito característico que puede romperse sin consecuencias significantes.

[2] **O** 2: interjección de admiración o de dolor.

[1] **-O'** 1: pospuesta al cabo de la oración es partícula *adventis:* ¡hola!; **yalbes k'ano':** ¡hola!, añade cordel; **ma' mak bin baxalnak, bax bin ko'ilnak te'exo':** ¡hola!, mirad que ninguno de vosotros juegue o haga travesuras; ítem: en respuesta se pospone a esta partícula **ma'** y dice **ma'o':** no, negando, y úsase entre iguales con llaneza 8: la **o** cuando es final o termina algún pronombre demostrativo o voz regida por éste **le** da la significación del pronombre ese, como en **le'o':** ese; **le aako':** esa tortuga; **le a taso':** ese has de traer; igual régimen tiene con los adverbios de lugar; la **o** cuando va pospuesta a la afirmativa o negativa, afirma o niega con más fuerza.

[2] **-O'** 9: demostrativo, ese, aquel **2. -a'** 9: V. **-o' 3. -e'** 9: ídem **4. -i'** 9: ídem **5. ba-** 9: ídem **6. ba'-** 9: ídem **7. be-** 9: ídem **8. bi-** 9: ídem.

OATLIL 11: erección **2. tohtal** 11: ídem **3. watalil** 13: ídem **4. wakbalil** 11: ídem.

-OB 7: pronombre de la tercera persona de plural y terminación del mismo 8: también es terminación de los nombres y verbos que están en plural en tercera persona; cuando es pronombre nunca va solo, sino en composición final 9: ellos, pronombre sufijo, tercera persona plural.

[1] **OCH** 1, 2, 5: sustento o comida 1: mantenimiento o provisión de comida; **och ixi'm:** provisión o sustento de maíz, que uno tiene para sí y para su casa o viaje; **och k'eyem:** mantenimiento y provisión de masa de maíz para el camino o viaje; **och susuk:** comida simple y pobre, sin especias 2, 5: **och su'uk:** comida simple, sin condimento 3: manjar o comida como quiera; **och bu'ul:** sustento o comida de frijoles; **och ha':** agua que uno tiene en su casa para su sustento; **och ta'ab:** sal que uno tiene para su casa; **och k'eyem:** comida de masa de maíz como el pan del camino 4, 8: matalotaje o sustento; **och susuk:** comida simple [sin condimento]; **och pem ta'an:** pan cocido debajo de la ceniza 9: sustento, alimento, comida, mantenimiento, provisión de comida **2. O'OCH** 7, 8, 13: sustento 8: la ración de comida o bebida, la porción de víveres **3. OCH HA'** 2, 5: comida o sustento 2, 4: mantenimiento **4. OCH HANAL** 1: provisión de comida, mantenimiento y sustento que uno tiene para sí y para su casa 2, 4, 5: V. **och ha'** 4: matalotaje o sustento **5. OCH WAH** 4: V. **och hanal 6. OCHEL** 1: comida y sustento denotando cuyo; **yochel ka' pixan u kukutil ka' yumil ti' Jesukristo:** manjar y comida de nuestra alma es el cuerpo de Nuestro Redentor.

[2] **OCH** 1: unos zorrillos que matan y comen las gallinas, y se hacen mortecinos cuando los hieren; cuyas hembras recogen sus hijos en una como bolsa que tienen en la barriga, dentro de la cual tienen las tetas y en sus pezones se han hallado sus hijuelos fuertemente asidos del tamaño de lentejas y habas menores y así se entiende que allí se engendran, y se dice que se toman como las aves 4, 8, 9: zorrillo o zorrilla que come gallinas 6, 8, 11: comadreja 7, 12, 13: zorro 7: zorro del país 8: **och ok u talel:** viene paso a paso como gato o zorro 9, 12: tlacuache 9, 12, 13: zarigüeya *Oposum virginianus,* marsupial 11: zorro 12: tacuacín **2. sabin** 11: comadreja **3. sak pib och** 5: V. **och.**

[3] **OCH** 1: unos cascabelillos pequeños con rostro de zorrillos que ponen a los niños.

[4] **OCH** 10: patronímico maya [zarigüeya, *Oposum virginianus*].

[5] **OCH** 3: achicar nao o sacarle el agua **2. OCHAH** 3: ídem.

O'OCH 8: la trama de la tela **2. O'CH SAKAL** 4: ídem.

OCHBESAH 1: mantener, sustentar, dar de comer, proveer de comida; **kunx ka' a wochbes a meheno'b:** bueno será que sustentes y mantengas a tus hijos **2. OCHEL** 1: tener por manjar o servir de manjar; **bakix yochelak anhelo'be', yoltah hix k-ah lohil yo↓ cheltik ko'on winik xane':** aunque sea manjar de los ángeles, quiso Nuestro Redentor que los hombres le tengamos también por manjar nuestro **3. OCHELTAH** 1: V. **ochel** 3: tomar por comida **4. OCHINAH** 1: tomar por sustento, o comida, y tomar por cebo de algún lazo; **bin wochinte a woch:** tomaré por mi comida la tuya 3: comida de alguno y servirla de comida **5. OCHINTAH** 1, 3: V. **ochinah.**

OCHECHEM 2: yerba hermosa de ver y su zumo es ponzoñoso **2. ik-aban** 13*nem: Croton humilis,* L; Euforbiácea; *Croton flavens* (L), Euforbiácea **3. ik'haban** 2: V. **ochechem.**

OCHEL 8: sombra del cuerpo.

[1] **OCHIL** 1: flor o tez del rostro, la cual quitada queda feo 9: tez del rostro que al quitarse queda feo el rostro 11: tez de la cara.

[2] **OCHIL** 10: instrumento musical de percusión [según] G Rejón (bejuco y palillo fino).

OCHIMIL 1, 9: blanco de la uña que es un medio círculo 9: luna de la uña 11: media luna, de la raíz de las uñas **2. pal ú** 11: ídem.

OCH KAN 2, 5: culebra una grande 3: culebra otra 7: una especie de culebra de las grandes 8, 11: una culebra así llamada 12: boa.

OCH KAY 7, 8: zorro marino, pez.

OCH K'INAL 1: el fin o término de la vida en que está determinado que uno muera; **ma' k-ohel wa biy k'in k-och k'inal tumen Dios:** no sabemos cuándo será el término de nuestra vida señalada por Dios; **k'ucha'an wa ti' yok k'inal u kimil:** ¿por ventura ha llegado el término de sus días?; *unde* **biy k'inx yoch k'inal a payalte a suwanil:** ¿cuándo es el día o tiempo señalado de tu convite, de tu fiesta, en que has de morir?

OOCHLAK 1: los que van o vienen agobiados o corvados, paso a paso, por su vejez o enfermedad **2. OOCH↓ NAK** 1: el singular de **oochlak; oochnak u talel Juan:** agobiado viene Juan 4: **oochnak u talel:** viene paso a paso.

OCHOKNAK XIMBAL 2, 5: andar mojigático.

O'OCH' 12: arrugas.

[1] **OHEL** 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13: saber 3: saber de cualquier manera 3: conocer alguna cosa 4, 5, 6, 9: conocer 4: **a wohelen wa:** ¿conócesme?; **ma' in woheltah tu kukutili':** no lo conocí carnalmente 8: *va* entender, tener noticia 9: reconocer **2. OHELIL** 5: saber **3. OHELTAH** 1: conocer o reconocer, y cosa conocida; **a wohelen wa:** ¿por ventura me conoces?; **wohelech ik'a:** sí te conozco; **ts'a in k'uben t'an ti'ik ohel winik↓ o'b:** da mis encomiendas a nuestros conocidos; **tech a wohel a bail:** acusas a otro del pecado que tú has hecho, o porque tú lo haces piensas que el otro lo ha hecho, por tu corazón conoces lo ajeno 3: **ohelte a ba yetel a lobile':** conócete y conoce tu falta 4, 7, 11: saber 4: **ma' a wohel payalchi':** no sabes las oraciones 7, 8: V. **ohel** 11: *v tr* conocer **4. OHELTAHBA** 1: conocerse a sí mismo; **ohelte a ba:** conócete a ti mismo 3: conocerse **5. OHLEL** 12: V. **ohel.**

[2] **OHEL** 4: coire [coito] 9: conocer mujer, vocablo honesto **2. OHELTAH** 1: tener parte con alguna mujer u hombre, vocablo honesto; **a woheltahba, yan wa a woheltik, hunpayil xiblal:** ¿por ventura has conocido mujer ajena, varón ajeno? 3: pecar carnalmente; **ohel↓ tah ti' bulik:** conocer a la mujer sodómicamente **3. OHEL T'AN** 3: conocer carnalmente, vocablo honesto **4. ilmah** 3: ídem.

(AH) OHEL 1: sabio y ladino 1, 3: testigo 1, 11: **ah ohel u k'inam xiwo'b:** herbolario 3: sabedor de algo, ladino en alguna lengua **2. AH OHEL BE** 1, 10, 11: testigo **3. AH OHELIL BE** 6, 8: sabedor de algo 11: testigo, *adj* sabedor **4. max tu yila** 11: **ah ohel be 5. nonoh ti' t'an** 3: **ah ohel 6. yah ohelil be** 3: V. **ah ohel.**

OHELA'N 1: cosa que está sabida y conocida 3: sabida cosa, conocida cosa; **ohela'n tak menel:** conocido es de todos nosotros 3, 5, 6: **ohela'n tumen xiblal:** conocida mujer por varón 6: averiguada cosa, sabida cosa 11: *adj* consabido **2. OHELA'AN** 8: sabido, conocido, averiguado; **ohela'an tumen xiblal:** mujer corrompida o sin virginidad; **ohelma:** lo tengo sabido, averiguado **3. OHELMA** 1: tener sabido o conocido; **wohelmaech:** conózcote, o téngote conocido; **ma'bal yohelma:** no sabe, empero, decir; **ma'bal ma' yohel:** es decir, sabelotodo 3: saber y tener saber, sabida alguna cosa **4. OHMA** 1: V. **ohelma wohma ti'il yan u yum:** bien sé que está allí su padre; **ma'mak ohmaik:** ninguno lo sabe o lo conoce; **Dios ohmaik u ka'h to'on:** Dios sabe lo que hace con nosotros 3: V. **ohelma 5. potchaha'n** 6: V. **ohela'n.**

OHELIL 2, 5: sabiduría 11: noticia **2. miatsil** 2: V. **ohel↓ lil 3. t'anal** 11: ídem **4. uchul** 11: ídem **5. yu'ubil** 11: ídem.

OHEL TI' OL 1, 3: saber de coro, o de memoria 2, 5: de coro saber 6: **ohelmal ti' ol:** de coro lo sabe.

OIL 13: patronímico maya.

[1] **OK** 1: pie de hombre y animales brutos y de mesa y vana; **chichkuntah wok:** date prisa a andar; **a wok ik'a, a wok to':** guarda el pie, no te lo coja el madero o piedra; **a wok ti' be; a wok ti' be hok'ane'; a wok ta beel; a wok ta ximbal; ti' ximbal hik' hak'bakech ti' be:** mira cómo vas en este camino o viaje, no te ahogues o mueras derrepente, son palabras amorosas de padre a hijo, o de mujer a marido 2, 5: pie o pierna 3: pie del hombre o animal 6, 9-12: pie 7, 8: el pie y la pierna 12: pierna **2. chek'** 9: pie.

[2] **OK** 1: las pisadas, patadas o huella que deja el hombre o cualquier otro animal, rastro o señal así; **kex winik yok lo':** ¿quién dejó esta señal o huella? 2, 5: pisada o rastro, rastro de lo que se busca 3: rastro de pisada, pisada o huella de pie 4: pisadas de Nuestro Redentor 6: patada, pisada o rastro 9: huella 11: pisada **2. bilim**

3: V. **ok 3. chek'** 3: ídem **4. may** 11: ídem **5. yok** 6: ídem.

[3] **OK** 8: séptimo día de la serie de veinte que los indios tenían para contar un mes 9: séptimo día del mes maya 13*abv:* día maya.

[4] **OK** 1: el trabajo del caminante de a pie; **bo'te yok a tux chii winikil:** paga el trabajo del camino a tu mensajero, págale sus pies; **bo'te yok a wah ch'ahul:** paga el camino al que viene por ti o a llevarte 3: trabajo que se paga al caminante.

[5] **OK** 1: cabo de hacha, azuela, cuchillo y de otra herramienta; **yok acha, yok asuela, yok bat; yok sierra:** guarnición de la sierra; **yok wal:** cabo o palo de mosqueador; **yok u tsub; yok kampana:** asa de campana, asiento de alguna vasija con que se tiene enhiesta que le sirve de pies; **mana'an yok a luch; ma' uts kultah:** no tiene asiento tu jícara, no se asienta bien 2: ástil como hacha 3: asta de lanza y de cosa semejante 5, 6: ástil 6: **u yok bat:** [el ástil del hacha] 8, 11: mango 8: cabo de los instrumentos 9: mango de hacha.

[6] **OK** 1: almuerza, que es lo que cabe en el puño vuelta la palma para arriba; **hun ok ixi'm, ka' ok' ox ok,** *etc:* un almuerzo o puñado así de maíz, *etc;* si se toma con entrambas manos juntas, se dice **noh ok; hun noh ok ixi'm:** una gran almuerza así de maíz 3, 8: almuerza o almorzada 5: almorzada como de maíz.

[7] **OK** 2, 5: puño de la mano cerrada, puñado, lo que allí cabe 4: puño cerrado 6: cuenta para puñados con la mano cerrada 7: puñado, lo que contiene la cavidad de la mano, sirve para contarlos 9: puñado **2. k'ab** 5: V. **ok 3. lap'k'ab** 5: ídem.

[8] **OK** 7, 9: tomar puñado **2. OKAH** 7: V. **ok** 8: *va* tomar a puñados o con cavidad de la mano **3. OKA'AN** 8: *pp* de **okah 4. OKCHAHAL** 8: *vn* tomar en la cavidad de la mano **5. OKLOM** 1: tomar muchos puñados o almuerzas como de sal, maíz, frijoles, *etc;* a cada uno el suyo; **oklomte'x u hanal:** tomad a cada uno así un puñado de maíz **6. OKLOMTAH** 1: ídem.

[9] **OK** 1, 3: significa, quiere decir, y esto es cuando se vuelve un vocablo de una lengua en otra o una razón o sentencia obscura, en otros términos claros; **ha'lten hibal oki:** dime qué quiere decir esto; **lay ok te'lo':** esto quiere decir o esto es su significado; **ba'l okta wayil t'ane'ex lo'e':** qué quiere decir esto en nuestra lengua de aquí; **lak ok laye', he' ok laye':** esto quiere decir; **ba'l ok ta t'ane'ex, bal oke'ex ta t'an:** qué queréis decir.

(AH) OK 1, 9: pasajero, viandante o caminante.

-OK 6: cuenta para pies.

OKA' 1: bautizar y bautismo; **oka' u ka'h padre:** está el padre bautizando; **u sakramentoil oka':** el sacramento del bautismo 13: bautismo; **yan oka' behla'e':** hay bautismo hoy, bautizar; **oka'nahí:** bautizó **2. OK HA'** 1, 9: bautizar 1: bautismo **3. OKOL HA'** 1: [bautizarse]; **okol ha' ti' ho'ol** 1, 5, 8: bautizarse 1: **[okol ha'] ti' pol:** ídem 4: **okol ha' tu pol:** bautizarse; **oka'an ha' tu pol:** está bautizado **4. OKSAH HA'** 1: bautizar 1, 2, 3, 4: **oksah ha' ti' ho'ol:** bautizar 3: **oksabal ha' ti' pol:** (pasivo) bautizar 5: **oksah ha' ti' ho'ol:** bautizar a otro **5. ka'aput sihil** 11: *vf* bautizar, ídem: **ka'aput síhsah.**

OKAN 2: arrullar la paloma **2. AKAN** 13: ídem.

[1] **OKA'AN** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: [entrado]; **oka'an ha' tu ho'ol:** [ha entrado agua en su cabeza], bautizado 6: **ka'aput siha'an:** ídem 11: **ka'aput sihal:** *pp* bautizado **2. OKSABAL** 1: [ser metido]; **oksabal haa' ti' pol:** [ser metida agua en la cabeza], bautizado ser 11: **oksah haa' ti' pol, oksah haa', ka'a put sihsah:** bautizado, *v tr* cristianar.

[2] **OKA'AN** 2, 4: [iniciado, ordenado, metido a]; **oka'an ti' padreil:** [entrado para ser padre] ordenado de padre 4: **oka'an ti' saserdoteil:** orden sacerdotal **2. OKOL** 8: cuando se junta a los nombres de oficio, ejercicio, u ocupación, significa seguir la carrera de o meterse a, como **okol k'inil:** seguir la carrera eclesiástica o del sacerdote **3. OKOLTAH K'INIL** 3: sacerdote hacerse **4. OKOLTAH MISAIL** 6: ordenarse de misa 11: *vr* ordenarse de sacerdote **5. OKSAH MISAIL** 3: ordenar de misa **6. OKSAH PADREIL** 2: ordenar de misa **7. OKSAHTAH MISAIL** 6: ordenar así [de misa] **8. OKSAH TI' PADREIL** 2, 4: ordenar de misa 2: ordenado de padre, esto es, ordenado de misa.

[3] **OKA'AN** 1: cosa que ha estado o está dentro, participio de **okol,** por entrar; *unde* **bay oka'anil ichil u t'an san Agustine':** así como lo dice San Agustín, como está en sus dichos y palabras.

[4] **OKA'AN** 3: metida cosa **2. OKBAL** 1: cosa que está a punto de entrar; **okbal ti' yotoch tin t'an:** ya se quiere entrar en su casa a mi parecer **3. OKSABAL** 3: V. **oka'an 4. OKSA'AN** 3: V. **oka'an.**

OKA'AN IK' TI' 2, 5: ventosidades tener.

OKA'AN ILK'IL 1: [agorgojar]; **oka'an yilk'il ixi'm:** está el maíz con gorgojo 2: **oka'an ilk'il ixi'm:** apolillado 3: **oka'an yilk'il ixi'm:** engorgojado estar [el maíz] **2. OKA'AN YIK'IL** 6: gorgojado 11: *adj* gorgojoso; ídem: **k'u'ukxul tumen yik'il.**

OKA'AN KISÍN TI' 8, 11: endiablado 8: endemoniado, incómodo, que no puede hacerse carrera con él **2. ah ba'l kisín** 11: endiablado **3. ah oka'an kisín** 11: *adj* energúmeno **4. ah taach** 11: *adj* energúmeno.

OKA'AN K'INIL 1: estar muy viejo; **oka'an in k'inil:** [ya] estoy muy viejo.

OKA'AN SIIS 6, 11: [enfriado]; **oka'an siis ti':** resfriado **2. se'en** 11: resfriado **3. siist'ube'n** 11: resfriado.

OKA'AN YAH TI' 11: acongojado, afligido **2. numsah ti'** yah 11: acongojado **3. numsaha'an ti' yah** 11: *pp* y *adj* afligido **4. chukul ik'** 11: acongojado **5. otsil** 11: acongojado, afligido.

OKBAL 8: *vp* meterse, entrarse, ser metido, introducido **2. OKBESAH** 8: *va* meter, introducir **3. OKESAH** 1: meter, activo de **okol** 4: hacer entrar; **okok waye':** entre acá 5: admitir **4. OKOL** 1: por entrar 4, 6, 11: **okol ti' chem:** embarcarse 7, 8: entrar 8: introducirse, meterse 11: *v intr* ingresar; **na'akal ti' chem;** V. **okol ti'**

chem: 5. **OKOM** 1: V. **okol; okom u t'an, okom a tsa a k'a'ti:** tú andas por sacarme de mis casillas y que riñamos y que nos empelotemos; **okom u t'an, okom u tsa a k'ati:** aquel que anda tras esto 6. **OKSAH** 1: V. **oksah** 3: **oksah ti' lu'um:** enterrar muertos; **oksah tu chi':** embocar y meterlo en la boca 11: *v tr* infundir.

OKBAL K'IN 7: al ponerse el sol, a puestas del sol, al anochecer 8: *vn* anochecer, ponerse el sol, entrar la noche, a puestas del sol, entrado de la noche, al ponerse el sol 2. **OKBAL OKBAL K'IN** 2: poco más de ponerse el sol 3. **OK K'IN** 11: ocaso 4. **OK K'INIL** 11: ídem 5. **OKNAH K'IN** 13*cob:* es tarde, noche, vísperas 6. **OKNA K'IN** 7, 8: de noche 8: a puestas del sol, a la entrada de la noche 7. **OKNAL K'IN** 1: a puestas del sol; **yoknal k'in in k'uchul ta kahale'ex:** [a la puesta del sol llegaré a vuestro pueblo] 8: puesta del sol 8. **talbal yokol k'in** 2: poco más de ponerse el sol.

OKBESABIL 8: que ha sido enmangado o debe serlo el instrumento.

OKBESAH 1: echar o poner cabo así y mango al cuchillo, ástil al azadón, guarnición a la sierra, *etc;* **okbes a ba't** 2: ástil poner 5: astar 7: poner pie o cabo a los instrumentos o herramientas 8: *va* poner pie, cabo a instrumentos o herramientas.

OKBICH' 1: pozo o cueva o cisterna, a donde entran a sacar agua por debajo de tierra como por mina y no la sacan desde arriba; **okbich' in ch'enel:** así es el pozo de donde yo saco agua 4, 8: pozo a que entran por agujero o escala 9: pozo del que se saca agua como por mina 2. **OKBIL CH'E'EN** 1: pozo a que descienden para tomar agua; **okolbil u ch'abal ha'al:** descendiendo se toma allí agua 3. **OKOLBIL CH'E'EN** 1: ídem 4. **ch'en** 9: pozo 5. **pek** 9: ídem.

OK CHAK 1: el caballete de las casas pajizas.

OK CHE' 3: zancos de madera del altor de una madera y andar en ellos.

OK CHE'BIL K'UCH 2, 3: tela urdida 2, 3: urdida tela 2. **wak'che'bil k'uch** 2, 3: tela urdida.

OK CHE' SAKAL 3: urdir tela.

OKEBAL 7: engendrar la mujer o concebir 2. **OKEB X-AHAL** 1: concebir, empreñarse, hacerse preñada o engendrar la hembra; **okeb x-hí, okob x-ahí Juana:** concibió Juana, hízose preñada; **okob x-aha'an yix mehen Juan:** preñada está la hija de Juan; **okob x-ba'al:** lo mismo que **okob x-ahal; okob x-ba'alech wa:** ¿por ventura estás preñada? 3. **OKEB X-AL** 8: *vn* concebir o empreñarse la mujer; **okol x-alil:** ídem, es más usado 4. **OKEBHAL** 7: concebir la mujer 5. **OKEB X-HAL** 3: engendrar la mujer o concebir 6. **OKOB X-AHAL** 1, 11: concebir 7: engendrar la mujer o concebir 7. **OKOB X-AHAL** 7: ídem 8. **OKOB X-AL** 7: concebir la mujer 9. **albailhal** 3, 7: engendrar la mujer o concebir 10. **hich' nak'** 11: *v intr* concebir; ídem: **tak'al winik tu nak' ch'uplal** 11. **ya'om chahak** 3: engendrar la mujer o concebir.

OKELEM P'AX 3: tramposo que se toma muchas deudas de unos y de otros.

OKESAH 3: [meter]; **okesa mehen tu suyem:** pon la capa a tu hijo; **okes pal ti' kamisa:** viste la camisa al muchacho; **okes Pedro ti' suyem:** viste la capa a Pedro; **oken ta suyem:** ponte el capote.

[1] **OK HA'** 3, 7, 12, 14: bautismo 8: bautismo, de **okol ha'** 2. **OK HAA'** 1: bautismo y bautizar 11: **ok haa' tu pol:** [se bautizó] bautismo, el sacramento; **ka'aput sihil:** práctica de los mayas antiguos.

[2] **OK HA'** 3: gotera de casa y casa con goteras 4: casa que se llueve 7, 8: gotera 2. **OK HAA'** 1: casa con goteras; **ok haa' in wotoch:** goteras tiene mi casa 3. **YOK HAA'** 7, 8: gotera 4. **OKOYA'** 1: casa que tiene goteras, y se llueve, y las tales goteras; **okoya' in wotoch:** lluévese en mi casa; **ma' uchak in benel tin way okoy ha'ail:** no puedo dormir en mi celda o aposento porque se llueve 8: gotera 5. **OKOY HA'** 3: V. **ok ha'** 6. **OKOY HAA'** 1: V. **okoya'** 7: V. **yok haa'** 7. **OKOY HA'AIL NA** 1: cosa con goteras, que se llueve.

OK HA'AHAL 1: lloverse la casa, o la troje, *etc,* por algunas goteras; **ok ha'ahal u ka'h in wotoch:** lluévese mi casa, caen goteras 3: goteras tener la casa y llover así 2. **OK HA'ATAH** 3, 4: aguar 3. **OKOL HA'** 8: *v comp* minar el agua, tener gotera 4. **OKOYHAL** 3: V. **ok ha'ahal.**

OK IK' 5: aire colado.

[1] **OKIL** 1: camino que uno hace a pie y caminar a pie, *unde* **tabx wokil, tabx in wokil:** ¿a dónde tengo de ir?; **te' a wokil Kumk'al:** has de ir a **Kumk'al; tabx a wokil likil a benel ti' ximbal:** ¿a dónde o dónde caminas?; **te' wokil Kumk'al:** allá voy a **Kumk'al; tabx a wikil a talik:** ¿de dónde has hoy venido?; **nach yokil in talik:** de lejos vengo; **nach wa yokil a talik:** ¿vienes por ventura de lejos?

[2] **OKIL** 1: negocio a que uno va de un lugar o otro o de una parte a otra; **ba'l a wokil waye':** ¿qué negocio tienes aquí, a qué vienes?; **yan wokol te'lo':** un negocio tengo allá.

OKINAH OL 3: consolar y consolarse.

OK K'AB 3: puñada o puño de la mano cerrada.

OK K'INAL 11: *adj* vespertino.

OKLA'AL 8: pasiva de **oklah:** ser hurtado, robado ser 2. **OKLABAL** 8: *vp* robado ser 3. **OKLA'AHAL** 8: *vp* ser robados (puestos o tomados en la cavidad de la mano, ser metido, introducido), más usado **lah okla'al** 4. **OKLAHA'AN** 8: *pp* de **oklah.**

OKLIL 11: entrante 2. **talel** 11: próximo, venidero.

OKLIS 3, 4: cosa que tiene pies; **oklis xak:** cesta con pie 8: cajete o taza muy grande; el plato antiguo de los indios que por lo grande y tener pies con cascabeles, parece un lebrillo; cosa que tiene pies o se asienta en ellos.

OKLIS LAK 10: platos y tazones pocos profundos provistos de una especie de patas con que se sostienen.

OK MANKINAL 1: víspera de fiesta o vigilia 2. **yok mank'inal** 1: ídem.

OK NABIL 3: renovar templo.

OKOB ILK'IL 4, 8: apolillarse 4: **oka'an wa yik'il ti' nok':** está apolillada [la ropa] 2. **OKOL** 2: [entrar]; **okol ik'il, k'u'uxul tumenel ilk'il:** apolillarse 3: **okol chabche' ti' nok', okol yilk'il ixi'm:** apolillarse la ropa, engorgojarse el maíz 5, 6: carcomerse 5: **ma' taach yokol u sibil:** no suele carcomerse la madera 6: **okol yilhil, k'u'uxul tumen yik'il:** gorgojarse 8: **okol u sibil:** tener carcoma la madera; **okol yik'el:** criar gorgojo el grano, criar insectos cualquier cosa 11: **okol u sibil:** *vr* carcomerse; **xohmal:** carcomerse la madera; **xoh-hal:** carcomerse los dientes o los granos como frijoles, *etc.*

OKOB X-HAL 3: preñada hacerse, empreñarse 2. **tak'al** 3: [pegarse]; **tak'al pal ti' nak':** [pegarse el niño en la barriga], empreñarse 3. **ya'omhal** 3: empreñarse.

[1] **OKOL** 1: hurto o latrocinio y cosa hurtada; ítem: falsear firma; **yokla u firma hala'ach winik:** falseó la firma del gobernador 8: hurto, robo, la cosa hurtada 11: fraude, hurto, latrocinio; **okol ch'uplal:** rapto; **okol tak'in:** desfalco, peculado; **okol yetel tus:** estafa 2. **OKOLIL** 11: latrocinio.

[2] **OKOL** 3: [robar]; **ah okol ti' k'ak'nab:** corsario y ladrón por la mar 11: **ah okol ba'alche'o'ob:** abigeato; ídem: **ah okol wakax, ah okol tsimin; ah okol chem, ah okol ti' k'ak'nab:** pirata, filibustero; **ah okol tus:** estafador; **ah okol ch'uplal:** *adj* raptar.

[3] **OKOL** 1: acento en la primera, entrar; **okol u ka'ah ich nah:** entrando está en casa; **oki:** entró; **bin okok:** entrará 2, 4, 5, 9, 11, 12, 13: entrar 2, 5: entrado 2: **ix okol k'u ch'uplal:** monja [mujer que entra (al servicio de) Dios] 3: entrar generalmente; **okol k'i'ix:** [entrar espina] espinarse entrándole alguna espina en la carne, hincarse espina; **oki k'i'ix tin wok, tin k'ab:** espiníme el pie, la mano; **okol ik' ti':** aventarse uno entrándole el viento en las tripas 5: **okol ha'ab:** comenzar el año o entrar 8: **okol k'i'ix:** espinarse; **okol chem:** embarcarse 11: **oki:** entró; **oken:** entra (tú); **bin okok:** entrará.

[4] **OKOL** 5: [entrar (sueño)]; **okol ti' cheltal ti' wenel:** acostarse a dormir 6: **okol ti' wenel, chelbal ti' wenel:** acostarse a dormir; **cheltal ti' wenel:** echarse a dormir 2. **OKSAH** 2: [meter, hacer entrar] 2, 5: **oksah wenel:** adormecer a otro 3: **oksah wenel ok'ol:** adormecer a alguno, hacerle que tome el sueño por encantamiento; **oksah ti' ol wayak', nay u t'an wayak':** creer en sueños.

[5] **OKOL** 5: [entrar enojo, irritar]; **oki u k'eyah ti' wol:** enojéme 2. **OKOL TI' KISÍN** 8: *vn* endemoniarse, enfurecerse, no tomar camino 3. **OKSAH KISÍN** 8: *va* incomodar, irritar, endiablar 4. **OKSAH TI' KISÍN** 11: *v tr:* endemoniar.

[6] **OKOL** 5: [meterse]; **okol ichil xiw:** meterse como entre yerba.

[7] **OKOL** 2: [clavar]; **okol maskab ti' yok [tsimin], kipil chuy yok [tsimin]:** clavar la bestia herrándola 3: **okol maskab tu bak'el u may yok tsimin tumen ah bah ok tsimin:** enclavar la bestia cuando la hierran 6: **okol maskab ti' yok [tsimin]:** clavarse la bestia.

[8] **OKOL** 3: sembrar, verbo neutro 2. **OKA'N** 8: sembrada cosa.

[9] **OKOL** 3: abogar rogando.

(AH) OKOL 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: ladrón en general 11: hampón, apache, caco, cleptómano 2. **ah bal k'ab** 11: ratero; ídem: **ch'uy** 3. **ah okol ach** 1: ladrón con frecuencia 4. **ah hobach** 11: *adj* hampón 5. **ah okolbil** 6: la propiedad de ser ladrón o de robar 8: la propiedad de serlo o de robar 6. **ah talba** 2, 5: ladrón 7. **batil ah okol** 11: gran ladrón 8. **h-okol** 13*cob:* ladrón.

[1] **OKÓL** 1: hurtar, acento en la última; pretérito **oklah,** futuro **okle; yoklah in tak'in:** hurtóme mi dinero; **ma' tan wokle a tak'in:** no te he hurtado tu dinero; **yok↓ lahen Juan:** robóme Juan, hurtóme mi hacienda 2: hurtar y hurto; **okól firma:** falsear firma 3: robar a uno, hurtar generalmente 5: hurtar, hurto; **hix tech a ki' okli:** por ventura que tú lo robaste 6: hurtar y el hurto 7, 8, 9, 11: robar, hurtar 11: desvalijar, esquilmar, estafar, defraudar, desfalcar 13: robar 2. **OKLAH** 3: robar a uno 11: defraudar, robar, hurtar; **oklah yetel tus:** estafar.

[2] **OKÓL** 1: el acento en la última, a escondidas y en secreto; **okól okól a benel yetel ma' yilik winiko'ob:** vete con él a escondidas, no lo vea la gente; **okól biní:** fuese a escondidas 2. **OKÓL CH'A'** 1: coger o tomar a hurtadillas; **ile'ex wa yan babal yokól ch'a'tah:** mirad si tomó alguna cosa de secreto o a hurtadillas 3: tomar a hurtadillas 3. **OKÓL OKÓL** 2, 3, 5, 8, 11: a hurtadillas 2: furtiva 4. **OKOLEM P'AX** 3: tramposo, que se toma muchas deudas de unos y de otros 5. **ba↓ balna** 2: a hurtadillas 6. **babalnak** 5: a hurtadillas 7. **mukulmuk** 11: a hurtadillas.

OK OL 2, 8: creer 8: persuadirse de algo 2. **OK OLAL** 3: tener fe 3, 7: creer 8: V. **oksah ol** 3. **OK OLTAH** 1: creer; **ok olalte'ex u ka'aput kuxtal k-ah lohil:** creed en la resurrección de Nuestro Redentor; **ok olte'ex; ts'iba'an ichil santo ebanhelio:** creed lo que está escrito en el santo evangelio 4. **OKOL TI' OL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: creer 1: **oka'an wa Dios ta wol:** ¿por ventura crees en Dios?; **ma' oka'an ti' yoli':** aborrécele, no se puede ver 5: meter en el corazón algo haciendo mucho caso de ellos 6: **okes tu wol:** créelo [él] 8: persuadirse, meter en el corazón haciendo mucho caso de ello 5. **OK↓ SAH OL** 1, 8: creer 8: persuadirse, hacer creer, meter chismes para persuadir a otro 6. **OKSAH TI' OL** 1, 2, 5, 6, 11: creer 1: y dar crédito; **woksah ti' wol in wayak':** creí en mis sueños 3: creer generalmente; ídem: **okol ti' ol; okes ta wol Dios:** cree en Dios.

OK OLAL 1: fe o creencia y creer; **kili'ch ok olal:** santo; **ok olal u ka'ah:** creer, tiene fe; **ok olalní:** creyó; **bin ok olalnak:** creerá; **he' ma' ok olal:** el que no creyese 3: fe o creencia; **ok olal u ka'ah Juan:** Juan tiene fe o cree 4: **ok olalnak pultik a ba:** arrímate a la fe 5: creencia, fe; **ok olal utslik kristianoil:** en la fe está fundada nuestra cristiandad 6, 11: fe 6, 8, 11: creencia 7: contrición, oración 8: fe, creyente, fiel 11: crédito, fe en algo, cristianismo, convicción 2. **OKOL OL** 2: creencia y fe 3. **OKOL OLAL** 11: catolicismo 4. **OKSAH OL** 11: convicción.

(AH) OK OLAL 1: el que tiene fe, fiel y creyente 2: fiel que cree en la fe 3: fiel o creyente que cree 11: creyente, confesor; **ah ok olal winik:** cristiano 2. **OKA'AN TI' OL** 3: creyente o fiel que cree 3. **ah oksah ol t'an** 1: fácil en creer lo que dicen; **ma' ah oksah ol t'an:** incrédulo.

OKOLA'AN 1, 3: cosa hurtada 1: que la hurtaron 2. **OKOLBIL** 1, 2, 5: cosa hurtada 1: ítem: a hurtadillas, a escondidas y en secreto; **ch'a' matan kandelas okolbil a benel yetel ma' a chakankunik:** toma las candelas que te doy, llévalas escondidas como a hurtadillas, no las manifiestes; **okolbil u kimski u lak':** a traición mató a su compañero 8: que ha sido o debe hurtarse o ser robado a traición, a hurtadillas 3. **OK↓LABAL** 3: cosa hurtada 4. **OKLABIL** 3: cosa hurtada; **oklabí in kul che':** hurtáronme mi imagen; **ok↓labí u kanan k'u' in ulum:** hurtádome han los nidales de mis gallinas.

[1] **OKOLBIL** 1: cosa a donde se entra o se puede entrar; **okolbil ch'e'en:** pozo así [en que se puede entrar].

[2] **OKOLBIL** 2, 4: cosa furtiva.

[3] **OKOLBIL** 2: a traición o de otra manera así 3: en secreto.

OKOL CHAK 1, 3: comenzar a entrar las aguas 1: **oki chak; oka'an chak:** entradas son las aguas, comenzado han 3: entrar las aguas y el tiempo de sembrar.

OKOL CHE' 2: hincarse palo.

OKOLIL 11: rapiña 2. **ch'u'y** 11: aves de rapiña.

OKOL KAB 1: sentir mucho la fuerza de alguno o de algún trabajo o pena, rendirse, decaerse, desfallecerse, desmayarse o ser vencido por ello; **ma' mak bín okok u kabten tin puksík'al uchebal utskimike':** ninguno me vencerá ni pondrá miedo para que yo lo haga; **oki in kab ti'o'ob:** desmayáronse con mi fuerza, hícelos rendir; **okol u ka'ah u kab ch'apahal, chakawil, uk'ah, wi'ih, numyah ti':** va sintiendo ya la fuerza de la enfermedad, de la calentura, de la sed, del hambre, de los trabajos, le van desmayando y desfalleciéndole 2. **OKOL KAL** 1: V. **okol kab; oki u kab uk'ah tu puksík'al:** sintió la fuerza de la sed, desfalleció con ello 3: decaer o desmayar o rendirse con algún trabajo 3. **OKOL K'I'NAM** 3: V. **okol kal** 4. **OKOL U KAB** 3: sentir mucho algún trabajo hasta decaer 5. **OKOL U KAL** 3: V. **okol u kab** 6. **OKOL U K'I'↓INAM** 3: V. **okol u kab.**

OKOL KAN 1: ofrecer dádiva o presente el menor al mayor; **ma' bin yatankilo'ob ti' ma' tan yokol u kanil ti' batab tumeno'ob:** dicen que nunca se casan si no dan algún presente al cacique 2. **OKOL KI'IL** 1: ofrecer limosna; **biyk'inx yokol u ki'ilo'ob:** ¿cuándo ofrecen su limosna? 4: **okilte u p'ax:** prenda dar.

[1] **OKOL K'IN** 1: ponerse el sol; **ti' yokol k'in in k'uchul ta kahale'ex:** al ponerse el sol llegaré a vuestro pueblo; **tal u ka'ah yokol k'in:** ya se quiere poner el sol; **tal u ka'ah yokol k'in ka' bin takech waye':** cuando se quiera poner el sol vendrás aquí; **same okok to' k'in ka' takech waye':** un rato después de puesto el sol vendrás aquí; **oki k'in tu menyah:** trabajó hasta que se puso el sol 3: ponerse el sol; **okol u ka'ah k'in tu men↓yah Juan:** trabaja Juan hasta que se pone el sol; **okol u ka'ah k'in tu baxal:** hasta que se pone el sol juega 8: *vn* ponerse el sol, entrar la noche 2. **OKOL K'IN↓HAL** 3: ponerse el sol o hacerse noche 3. **OKSAH K'IN** 1: perderse con el sol o marchitarse el maíz y otras plantas, hortalizas o legumbres; **yoksah k'in in nal:** se marchitaron mis elotes [por el sol] 4. **lamts'ahal k'in** 3: ponerse el sol 5. **mank'ahal k'in** 3: V. **okol k'in** 6. **t'ubul k'in** 3: V. **okol k'in.**

[2] **OKOL K'IN** 1: morirse algún viejo o estar para morir; **talel u ka'ah yokol k'in ti' Juan:** ya se quiere morir Juan, hombre viejo.

OKOL K'I'NAM 1: lo mismo que **okol kal** 3: decaer o desmayar o rendirse con algún trabajo.

[1] **OKOL K'U** 1, 2, 5, 6, 8, 11: castidad 1: continencia y religión 5: abstinencia 11: continencia 2. **koy kab** 1: V. **okol k'u** 3. **koy kabil** 11: castidad, continencia 4. **koyanil** 11: castidad 5. **num okol k'u** 11: castidad 6. **suk'inahil** 11: continencia 7. **x-ma' tsukil** 11: continencia.

[2] **OKOL K'U** 2, 5: luto y traerlo 5: enlutarse.

(AH) OKOL K'U 1, 2: casta o casto 1: casto, abstinente, penitente o continente, ermitaño.

OKOL K'UTAH 5: ayunar o abstenerse de coito aunque sea de su mujer.

OKOL PACH 1: el que está corvado o agobiado de viejo.

OKOL PATAN 1: introducirse el tributo o pecho, comenzarse a pagar; **oka'an patan:** se ha introducido el tributo 2. **OKSAH K'OCH** 1: pagar el tributo y lo que uno está obligado; **ka' u ts'aho'ob kaix yoksaho'ob u k'och ti':** diéronle y pagáronle su tributo, lo que estaban obligados 3. **OKSAH PATAN** 1: introducir algún tributo.

OKOL SIS 3: [enfriar]; **okol sis ti':** resfriarse; **hach ya in pach ti' oki sis ten:** mucho me duelen las espaldas, resfriado he 6: resfriarse; **sis yol:** resfriarse en el propósito 11: resfriarse 2. **sist'ube'nhal** 11: *vr* resfriarse.

OKOL SUWANIL 1: hacer una fiesta o convite; **okol u ka'ah suwanil batab:** fiesta y convite hace el cacique, de comer.

OKOL TI' 1: con nombres significa convertirse en lo que los tales nombres importan; **okol ti' wahil:** convertirse en pan; **okol ti' alkaldeil, ti' batabil,** *etc:* ser hecho alcalde, cacique, *etc;* **okol ti' buk:** vestirse; **oken ta kamisa:** vístete la camisa, *etc;* **okol ti' konfesar:** confesarse, ser admitido en la confesión; **okol ti' winikil:** hacerse hombre; **oki ti' winikil u mehen Dios:** se hizo hombre el Hijo de Dios 2: **okol ti' winikil, ti' batabil:** [convertirse en hombre, en cacique]; convertirse una cosa en otra 3: hacerse de una cosa a otra; **okol ti' ba'lche'il:** tornarse bestia; **ok ti' binoil:** convertirse una cosa en otra; [convertirse en vino] 5: convertirse una cosa en otra [cambio de *status*]; **okol ti' alme↓henil:** ennoblecer 6: **okol ti' binoil haa':** convertirse el agua en vino 7: convertirse 2. **OKSAHBA** 3: [volverse]; **oksahba ti' Dios:** volverse y convertirse a Dios; ídem: **walk'esahba ti' Dios** 6: convertirse así 11: *vr* convertirse 3. **pachintah** 3: *vr* convertirse 4. **walk'esah↓ba** 3, 11: V. **oksahba.**

OKOL TI' EX 2: calzarse zaragüelles 5: calzar zaragüelles 2. **takba ti' ex** 2: V. **okol ti' ex.**

OKOL TI' YOL 5: creer.

OKOL U KA'AH NUMYAH 2: vencerse y desmayarse; ídem: **okol u ka'ah numyah ti'; oka'an numyah ti':** rendido por trabajos.

OKOL WAY 1: entrarse o dormir los casados la primera vez 2. **OK WAY** 1: vocablo antiguo, entrarse los casados a dormir la primera vez.

[1] **OKOM** 1, 3, 7, 8: columna de madera 1: pilar o poste u horcón de madera sobre que fundan las casas pajizas; **okom tun:** columna, pilar o poste alto de piedra 2, 4, 5, 6, 7, 11: columna 2, 4: poste o columna 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12: horcón 2: **okom tun:** columna de piedra 3: pilar o poste de madera que ponen en las casas pajizas, pilar de madera o poste u horcón; **okom che':** pilares poner de madera a las plantas; **okom tok' tunich:** columna de mármol; **okom tun:** pilar de piedra o mármol, columna o mármol redondo de piedra 5: **okom tun:** columna de piedra 6: poste u horcón; **okom tun:** pilar o columna 7: **okom tun:** columna de piedra; **okom tunich:** pilar de piedra 8: horquetón para casas; **okom tunich:** pilar de piedra; **okom tun:** columna, pilar de piedra 9: pilar, horcón de maderas sobre el que hacen las casas de bajareques 11: poste; **okom tun:** pilar de piedra 12: poste 2. **OKOMAL** 1: horcón denotando cuyo; **bahunx yokomal a wotoch:** cuántos horcones tiene tu casa; *unde* **yokomal kah:** los principales del pueblo que le han de sustentar como horcones; **te'ex yokomal kab, kah:** vosotros sois los pilares del pueblo 3: pilar de madera o poste 3. **OKOMIL** 8: V. **okom** 4. **yokomal nah** 2: V. **okom.**

[2] **OKOM** 2, 5: columna poner 2. **OKOMALTAH** 1: tomar por horcón o para horcón; **ha'abin bin a ch'ab yokomalte a wotoch:** el árbol del **habín** tomarás para horcones de tu casa 3. **OKOMTAH** 1: poner horcón, pilar o columna de madera 3: **okomche'te u che'el naranho:** pon un pilar al naranjo.

(H) OKOM 13*cob:* horcón.

OKOM K'AK' 1: columna de fuego 3, 7, 8: fuego de San Antón 3: columna de fuego 7: incurable 8: una enfermedad o mal 2. **OKON K'AK'** 1: fuego de San Antón, enfermedad que comienza desde las rodillas y sube hasta el vientre, causa recia hinchazón y abre las carnes y mata, y hiede mucho el enfermo 3. **metnalil k'ak'** 3: fuego de San Antón; **he' okom k'ake' hun p'ati winik lik yu'lel:** [fuego], esta enfermedad mata sin remedio.

OKOM NA 13: ciervo cuyos cuernos sólo tienen una bifurcación.

OKOSIL K'AK'NAB 6: bajo de la mar 8: arrecife 11: escollo, arrecife, banco o bajo del mar 2. **hayil ha'** 6, 11: V. **okosil k'ak'nab.**

OKSABAL 3: metida cosa.

OKSABE'N TI' OL 2, 5, 8: creíble cosa 2. **OKSABE'N U T'AN** 3, 6, 8: fidedigno 8: digno de crédito o de fe 3. **OKSABE'NIL** 3: lo creíble o artículo de fe o creencia 4. **ah tohol t'an** 3, 6: V. **oksabe'n u t'an.**

OKSABIL 11: invasión 2. **ch'a' kabil** 11: ídem.

[1] **OKSAH** 6: sementera 2. **OKSAHA'AN** 6, 11: siembra, lo que se sembró 11: sembrado; **lah oksah k'in, u k'in okol:** época de la siembra.

[2] **OKSAH** 1: sembrar grano o semilla y lo así sembrado y la sembradura; **hok'i ah oksah yokes yi'inah:** salió el sembrador a sembrar su semilla; **ka'a oksah:** resembrar, sembrar otra vez; **oksah ka'wil:** sembrar la segunda sementera que es por San Francisco; **oksah tok':** sembrar en tierra por cultivar 3: **oksah bet:** sembrar por alquilar; **oksahnech wa ti' "domingo":** ¿has sembrado por ventura en domingo? 5: sembrar y sembrado 6: **oksah kol:** sembrar; **ka'a wil:** sembrar segunda vez 7: meter, sembrar grano 8: meter, hacer entrar, sembrar la sementera o milpa; **oksah kol:** sembrar la milpa; **oksah ha' tu ho'ol:** bautizar; **oksah k'inil:** ordenarlo de sacerdote 11: sembrar; **ka'a wil:** sembrar por segunda vez 2. **hulbe'en** 11: resembrar 3. **ts'optah** 11: hincar maderas o estacas.

[3] **OKSAH** 2: [entrar, penetrar, hacer entrar, meter, introducir, invadir, admitir]; entrar hacer a otro o entrarlo, meter o hacer entrar 3: meter, admitir; **okes ich nah:** mételo en la casa 4: meter o hacer entrar; **okes ti' ich naho':** mételo allá dentro en la casa 5: hacer entrar 6: meter 11: penetrar, entrar, meter, introducir; **oksah ya:** meter rencillas 13: **oken:** entra; **okse:** mételo 2. **OK↓SABAL** 11: invadir; **okes a ba:** métete 3. **OKSABIL** 8: que ha sido o debe ser metido o puesto a cubierto, introducido 4. **OKPAHAL** 11: meterse, introducirse 5. **ts'ot** 11: meter en agujero 6. **ts'opah** 11: meter sumiendo.

[4] **OKSAH** 1: [tramar, meter la trama con la lanzadera]; **oksah yo'och sakal:** tramar, ir metiendo la trama con la lanzadera 3: **oksah yo'och sakal:** trama, metiendo trama con la lanzadera 2. **hul** 1: V. **oksah; hul yo'och sakal:** tramar, ir metiendo la trama con la lanzadera.

[5] **OKSAH** 2, 5: [envainar, meter]; **oksah maskab tu pix:** envainar espada 3: **oksah maskab:** envainar la espada o puñal 2. **hup** 3: [meter]; **hup maskab tu pix:** envainar la espada o puñal.

[6] **OKSAH** 1: [legitimar, ennoblecer, hacer entrar, meter]; **oksah ti' almehenil:** ennoblecer, hacerle noble o hidalgo o legitimarle 2: **oksah ti' almehenil, oksah ti' hach mehenil, olil:** legitimar a alguno 6: **oksah ti' hach mehenil:** legitimar; **oksah almehenil:** ennoblecer; **oka'an ti' almehenil, lik'a'an ti' u patan:** libre hidalgo 8: **oksah almehenil:** ennoblecer 11: **oksah alme↓henil, almehenkunsah:** *v tr* ennoblecer; **oksah ti' hach mehenil:** legitimar hijos.

[7] **OKSAH** 1: admitir [reconciliar, hacer entrar, meter]; **ma' a woksik u ts'a ts'ibolal bal kah:** no admitas los deseos que te da el mundo; ítem: reconciliar a uno con otro con quien estaba enemistado.

[8] **OKSAH** 3: [justificar, meter, hacer entrar]; **oksah tohol beil:** justificar y hacer justo; **oksah utsul beil:** ídem.

[9] **OKSAH** 3: [creer, meter en el pensamiento]; **oksahbe'en ti' ol:** [que es posible, digno de meter en el espíritu], creíble cosa.

(AH) OKSAH 1, 3, 11: sembrador 1: **ah oksah bet:** el que se alquila para sembrar 8: sembrador de milpas 2. **ah pak'al** 11: *adj* sembrador.

OKSAHA'AN OL TI' 11: *pp* convicto **2. chaka'an ti'** 11: ídem.

OKSAHBA 1: reconciliarse con otro, hacer paces o convertirse; **okese'ex a ba ti' Dios:** convertíos a Dios, reconciliaos con él; **yoksah u ba tu yam u nupo'ob:** reconcilióse con sus contrarios, metióse entre ellos, hízose su amigo; **u k'inil oksah he'lela'e':** ahora son días de convertirse el hombre; **oksah tu batanba:** concertar a los discordes; **okeso'ob tu batanbao'ob:** conciértalos 2: convertirse o reconciliarse con el que agravió; **oksahba ti':** reconciliarse con el enemigo; **oksah tu batanba:** concordar los discordes 3: amigos hacerse los que estaban reñidos; **okes a ba ta nup:** reconciliate con tu enemigo; **oksahba ti':** reconciliarse con otro; **oksah t'an tio'ob:** reconciliar a los reñidos 4, 11: reconciliarse 5: **oksahba ti':** convertirse o reconciliarse con el que agravió; **oksahba ti':** reconciliarse con el enemigo; **oksah tu batanba:** concordar los discordes 6: reconciliarse con el enemigo; **okes a ba ti':** ídem 8: *vr* meterse, entrarse, reconciliarse, meterse con alguno, arrimarse, allegarse **2. OKSAH BATANBA** 3: amigos hacerse los los que estaban reñidos **3. walk'esahba ti'** 3: reconciliarse con otro 5: reconciliarse con el enemigo.

OKSAH ICHIL 3: benignidad así **2. ts'ayatsil** 3: ídem.

OKSAHIL HAA' 1: aguacero grande para sembrar, con que sembrar 2, 5: aguacero con que siembran 3: agua o aguacero bueno para sembrar.

OKSAH KOL 11: sementera **2. wiil** 11: ídem.

OKSAH K'EBAN TI' PUKSÍK'AL 1: enojar, indignar, consentir causando pecado; **oka'an k'eban tin puk↓sík'al:** enojado estoy y en pecado, que me ha causado el enojo; **yoksah k'eban tu puksík'al u yum:** indignó a su padre; **ma' a woksik k'eban ta puksík'al:** no consientas en algún pecado 3: consentir pecado admitiéndole en el corazón **2. OKOL K'EBAN** 1: caer en pecado.

(AH) OKSAH K'IN 1: el lucero de la noche.

OKSAH OK'OTBA 1, 3: admitir ruegos 1: ir concediendo lo que se ruega 2, 5: admitir 4: admitir palabras o ruegos.

OKSAH TI' HOBONIL 3: embuchar o engullir **2. OK↓SAH TI' HOMTANIL** 3: ídem.

OKSAH TI' KONFESAR 1: confesar a alguno, admitirle a la confesión; **ma' bin u k'ati yokesen ti' konfesar:** dice que no me quiere confesar.

OKSAH TI' MA'BALIL 1: aniquilar, volver a convertir en nada 2, 5: tornar en nada 3: aniquilar o volver en nada.

OKSAH TI' MASKAB 3: encarcelar a otro **2. OKSAH TI' K'ITSMOK MASKAB** 3: grillos poner a otro **3. OKSAH TI' P'ENTAKIL** 3: hacer esclavo a otro.

OKSAH TI' TESTIGOIL 1, 2, 3, 5: presentar por testigo 1: **yoksah ti' testigoil Juan:** presentó por testigo a Juan **2. wakunah ti' testigoil** 3: ídem.

[1] **OKSAH T'AN** 5: medianero **2. OKSAHBE'EN T'AN** 3: medianero **3. ah oksah t'an** 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: medianero 1: en algún negocio o en los discordes 1, 2, 6, 8: tercero entre partes 6, 8: entre los discordes 8: persuasivo que hace creer, misionero, mandadero que lleva recados 11: tercero, mediador **4. ah k'ulel** 1, 2: tercero entre partes 2, 5, 6, 11: medianero 6: entre los discordes **5. ah pets' t'an** 2: tercero entre partes 11: tercero entre partes reñidos **6. ah si'k-kunah t'an** 1, 2: tercero entre partes **7. ah tohol t'an** 3: medianero **8. chumuk kabal** 11: *adj* medianero.

[2] **OKSAH T'AN** 1: [traducir]; **oksah ti' Kastiya t'an,** *etc:* volver o traducir en la lengua de Castilla o en la de Yucatán, *etc* 3: traducir de una lengua a otra; **oksah ti' t'an:** ídem **2. payil t'an** 3: V. **oksah t'an 3. sutbesah t'an** 3: ídem.

[3] **OKSAH T'AN** 1, 2, 3, 5: admitir 1: [conceder] la razón o lo que otro dice o ir concediendo lo que se pide; **ma' yoltah yokes ka' t'an:** no quiso admitir nuestras razones; ítem: abonar en deuda el acreedor o fiar así; **yoksah in t'an Juan binil in bo'ote u p'axul:** abonóme Juan y fió de mí que le pagaría yo lo que le debían 2: abonar en deuda o fiar 3: lo que se nos dice 4, 8: admitir palabras o ruegos **2. OKSAHTANBA** 11: *vr* compenetrarse **3. OKSAH OK'OTBA** 8: *va;* V. **oksah t'an 4. et tukul** 11: *vr* compenetrarse **5. tuklah** 11: *vr* compenetrarse.

(AH) OKSAH T'AN 13*fpv:* chismoso.

[1] **OKSAH YA** 8: pendenciero, insultador, promovedor de contiendas, pleitos o rencillas.

[2] **OKSAH YA** 1: meter o sembrar discordia o rencilla o cizañar 2, 4, 6: meter rencilla 3: poner o sembrar discordia o cizaña, revolver metiendo discordia 5: discordia a los concordes 6: revolver contiendas 8: *va* meter rencillas o pleitos, revolver contiendas, afligir, insultar, pendenciar 11: *v tr* afligir **2. OKOL YA** 1: discordar, tener discordia y haber rencilla entre algunos; **oka'an yah ti'ob:** andan encontrados, tienen discordia 3: **oka'↓an yayamaob:** estar así revueltos **3. numsah ya** 11: V. **oksah ya 4. takal t'an** 3: ídem **5. tak t'an** 3: ídem **6. tak yah** 3: ídem.

(AH) OKSAH YA 5, 8, 11: revoltoso 5: **ah oksah ya tu lak'o'ob:** malsín, promovedor de pleitos y rencillas **2. ah oksah yah** 1: revoltoso que revuelve discordias y rencillas 2: revoltoso; **ah oksah yah tu lak'o'ob:** malsín [revoltoso que mete discordias entre sus prójimos] 3: revoltoso que vuelve contiendas 6: revoltoso **3. ah ok yail** 1: el que mete discordia y rencilla y el rencilloso **4. ah huba'an** 11: *adj* revoltoso **5. ah hub yah** 11: ídem **6. ah hum kah** 11: ídem **7. ah ko' yah** 11: ídem **8. ah ko' yan** 11: ídem **9. ah so'osow kah** 11: ídem **10. ah sow yah** 11: ídem.

OKSA'NTANBA 1: unión o reconciliación unos con otros, reconciliarse **2. OKSAHTAANBA** 3: unión.

OKSA TI' 1: convertir una cosa en otra; **yoksah tunich ti' wahil:** convirtió las piedras en pan; **oksah ti' tuni↓chil:** convertir en piedra; **oksah ti' alkaldeil, ti' bata↓bil, ti' tupilil,** *etc:* hacer a alguno alcalde, cacique, **tupil,** *etc* 3: **oki ti' winikil ka' yumil ti' Dios:** se convirtió en hombre Dios Nuestro Señor; **oka'an ti' ol:** creyente o fiel, que cree; **oka'an ta wol Dios kitbil:** crees en Dios padre; **oksah ti' batabil:** hacer cacique a alguno; **oka'an ti' wol diosil Jesus:** yo creo que Jesús es Dios; **okol ti' winikil ti':** humanarse [humanizarse] 5: convertirse una cosa en otra [cambio de *status*]; **ok↓sah ti' winikil:** humanarse [humanizarse] **2. OKSAH TI' BATANBA** 2: hacerse amigos.

[1] **OKTAN** 1: caminante ligero y recio para caminar; **ok↓tanil u ka'ah Juan:** siempre Juan anda caminos [camina ligero Juan]; **oktan tsimin:** caballo ligero que anda mucho **2. ah oktan** 1: V. **oktan.**

[2] **OKTAN** 1, 11: banquetear 1: andar en banquetes, de convite en convite 2, 3: andar de convite en convite 2: **oktan u ka'ah batab:** el **batab** anda de convite en convite **2. sulah** 11: *v tr* banquetear.

OKTAN TSIMIN 7, 8: caballo ligero 8: andador, de paso bueno.

(AH) OKTAN WINIK 1: hombre inquieto y sin sosiego.

OKTUN 8: pesguilla de la pared.

OKTUNTAH 1: pesguillas, piedras o plomos y atarlos, añudarlos y ponerlos en las redes 5, 8: poner pesgas a las redes 6: pesgar.

OK WAH 1, 3, 9: bodas 1, 9: convite de bodas 1: [convite de bodas] en que se come alguna cosa poca 3: por fiestas de comida **2. atankil** 7: casamiento **3. mach k'abil** 7: ídem **4. ookol beelil** 7: ídem.

OK YAIL 1, 6: rencilla, discordia y contienda así, y tenerla; **ok yail yan ti'ob; ok yail u ka'ho'b; ok yailtanba:** tienen contienda y rencilla unos con otros; **ok yail t'an:** palabras de discordia y rencilla 2, 11: rencilla 5: discordia y tenerla 6, 8, 11: disensión 8: rencilla, pleito 11: desunión, querella, gresca, competencia, contienda, desavenencia, disputa **2. k'eban t'an** 11: contienda **3. k'e↓ban t'anil** 11: rencilla, desavenencia **4. k'ek'ex t'anil** 6, 11: disensión **5. k'eyah** 11: gresca **6. k'eyil** 11: querella **7. sawinaltanba** 6: rencilla **8. weksahil** 11: desunión.

OK'IN 1, 3: a la tarde 2, 5: anoche, tarde desde vísperas hasta la noche; **ok'in samal:** mañana en la tarde 2 6: **ok'in ho'lhe':** ayer [en la] tarde 4: a puesta del sol 6: tarde al poner del sol 7, 8: esta noche 8: **ok'in wale':** esta noche, esta tarde será **2. OK'INAL** 1: V. **ok'in** 2: vísperas, hora de las tres 3: tarde del día 7, 8: a la tarde **3. OK'INI'** 1: anoche; **ok'ini' uluk in yum:** anoche vino mi padre 3, 4, 11: anoche 6: tarde así ayer 8: tarde, al ponerse el sol, entrada la noche, anoche 4. **OK'INIL** 6, 8: [anoche]; **ok'inil wah:** pan de anoche **5. OK'NAHE'** 13*fpv:* anoche **6. OK'NAL** 7, 8: a la tarde; **ok'nal wil:** la merienda o cena **7. OK'↓INE'** 7, 8, 13*fpv:* anoche 8: ayer tarde **8. OK'NI'** 1, 3, 4: anoche 7, 8: V. **ok'ne' 9. OK'ONE'** 7, 8: V. **ok'ne' 10. u mal kab** 3: V. **ok'inal.**

OK'INAL 1: cosa de la tarde o que se hace a aquella hora; **ok'inal hanal; ok'inal wi'il:** cena o cenar 2: cosa de la tarde 4: cosa de aquella hora **2. OK'INIL** 1: cosa de la tarde.

OK'INAL WIL 7, 11: cena **2. OK'INAL WI'IL** 3: ídem **3. OK'INAL HANAL** 3, 6, 11: ídem **4. OK'INIL WIL** 4, 6: ídem **5. OK'NAL WIL** 7: ídem, merienda **6. OK'NAL WI'IL** 4, 7: cena **7. OK'ONIL WIL** 2: cena.

OK'LAL 1: por, en favor; **kaix yok'tah u baob ti' yok'↓lal:** y le rogaron por él o ella 3: por, preposición, por quien se hace, por causa 8: por, por causa, porque, con los pronombres **in, a, u** es por mí, por **ti** o tú, por causa de aquél.

OK'LEN 1: cosa oscura u obscura; **ok'len ich na:** obscuro está dentro de casa; **ok'len ka' luk'en Kumk'al:** oscuro estaba, noche era cuando partí de **Kumk'al; ok'len u wich, ok'len u pakat:** tiene obscurecida la vista, no ve bien; **ok'len u pakat k'in:** está obscurecido el sol 3: cosa obscura; **ok'len in pakat:** obscura tengo la vista; **ok'len ka' luk'en Mani':** obscuro estaba cuando partí de **Maní** 6: oscura cosa **2. OK'LEM** 9: cosa obscura **3. OK'OLE'N** 3, 4: V. **ok'len** 8: cosa oscura **4. ek'bise'n** 3, 6: V. **ok'len 5. ek'same'n** 3: ídem.

OK'LENHAL 1: oscurecerse así 2, 3, 5: anochecer 3: hacerse noche 7, 8: oscurecerse **2. OK'LENKUNAH** 1: oscurecer, hacer oscura alguna cosa **3. OK'INCHA↓HAL** 8: *vn* anochecerse **4. OK'INHAL** 3: V. **ok'len↓hal 5. OK'INTAL** 11: *v intr* atardecer.

OK'LENIL 1, 9: oscuridad y tinieblas 1: **yok'lenil mit↓nal:** tinieblas del infierno 3, 9: obscuridad 11: tinieblas **2. ak'ab** 9: V. **ok'lenil 3. ek'bise'nhil** 11: ídem **4. ots'otil** 9: ídem.

OK'LEN KAB 1: muy noche; **ok'len kab kuchi:** era muy noche.

[1] **OK'OL** 1: sobre o encima, y varíase; **wok'ol, a wok'ol, yok'ol, a wok'ole'x, yok'olo'b, ts'a yok'ol:** hecha la añadidura, da algo encima de lo que has dado; **yok'ol kab:** en el mundo [sobre el mundo] 2, 4, 7, 8, 9: sobre 3: sobre, encima, denotando lugar; **yok' ch'e'n, yok'ol ch'e'n yan Pedro:** sobre el pozo está Pedro 5, 7, 8, 9: encima **2. WOK'OL** 3, 7: V. **ok'ol 3. yok'ol** 3, 7: ídem.

[2] **OK'OL** 1: de, o sobre, según la materia de que se trata; **bal bin wa'lab te'ex yok'ol u t'an santo ebanhelio:** ¿qué os dice sobre el santo evangelio?; ítem: por favor; **utskin misa wok'ol:** di misa por mí, en mi favor; ítem: contra; **lik in k'atik hustisia yok'ol Juan:** pido justicia contra Juan; ítem: en lo que toca; **bay yok'ol xi'm, baix yok'ol tak'in xane':** así en lo que toca al maíz, como en lo que toca al dinero 3: por, preposición, por quien se hace **2. OK'LAL** 3: V. **ok'ol.**

[3] **OK'OL** 3: que (adverbio).

[4] **OK'OL** 1: llorar; **ok'ol u ka'h:** llorando está; **ok'ol in ka'h tin k'eban, tumen in k'eban:** estoy llorando mis pecados o por mis pecados; **ok'ech wa tumen a k'eba↓ne':** ¿lloraste por ventura por tus pecados?; **ok'en ik'a':** y cómo que lloré, sí que lloré; **ok'en:** llora tú; **ok'ene'x:** llorad vosotros; **ok'ol sa':** llorar porque no le dan atol o pozol; **ok'ol hanal:** llorar porque no le dan de comer; **ok'ol atankil:** llorar por casarse el varón por tomar mujer 2, 4, 6, 7, 11, 12: llorar 2, 4, 7, 8: lloro 3: llorar generalmente y lloro así, llanto y hacerle 4: **ok'olnen:** yo lloré 7, 8, 11: llanto **2. OOK'OL** 13*cob:* llorar **3. OK'ESAH** 1: hacer llorar; **ok'es wa:** ¿lloraste por ventura? **4. OK'SAH** 1: ídem; **ma' a wok'sik a wal:** no

hagas llorar a tu hijo 5. **OK'TABAL** 3: llorar alguna cosa 4: **ok'tabil u sa'tal k'eban u ka'h k'eban ti' yok'tabal:** llorando se perdonan los pecados 6. **OK'TAH** 2, 4, 5, 8: llorar algo 3: V. **ok'tabal** 4: **ok'tah in ka'h tin k'eban:** lloro mis pecados 6, 7, 11: V. **ok'ol** 7. **OK'TE** 3: V. **ok'tabal** 8. **emel yalil ich** 2: V. **ok'ol.**

[5] **OK'OL** 2, 6: gañir el perro 3: **ok'ol u ka'h k'ek'en:** gruñir el puerco y el gruñimiento 6: el gañido 8: *vn* llorar, gritar o ahullar el perro 2. **OK'OL PEK'** 11: *v intr* gañir.

OK'OL ACH 1: llorón, que llora mucho; **ok'ol achech:** eres llorón 6, 11: llorón 2. **OK'OL** 8: llorón 3. **ts'e'ek nak** 6, 11: V. **ok'ol ach.**

OK'OLBIL 8: que ha sido o debe llorarse.

OK'OLBIL K'AY 7, 8: canción lastimosa, lamentación 2. **OK'OLIL K'AY** 2: mote o canto lastimero 3. **OK'OM K'AY** 7: canto triste 4. **OK'OM OLTSIL K'AY** 3: mote o motete lastimoso 5. **OK'LIL K'AY** 5: mote o canto lastimero.

OK'OL CHOCHEL 3: gruñir o crujir las tripas; **ok'ol u ka'h in chochel tumen wi'ih:** gruñéndome están las tripas de hambre 2. **OK'OL NAK'** 3: ídem 3. **human kil nak'** 3: ídem.

OK'OL ICH 2, 5, 8: piedad 2, 5, 6, 7, 8, 11: clemencia 11: misericordia 2. **OK'OL ICH U YOL** 6, 11: misericordia 3. **OK'OLIL ICH** 11: lástima 4. **OK'OM OLAL** 11: compunción 5. **OK'SAH ICH** 2, 5: V. **ok'ol ich** 6. **OK'SAH ICH TI'** 2: clemencia y piedad 7. **OK'SAH OL** 11: compasión 8. **OK'SAH OLAL** 1, 11: compasión, clemencia, misericordia, lástima 9. **OYOLAL** 5: V. **ok'ol ich** 10. **OYOLOL** 1: compasión 11. **yolol** 5: ídem.

OK'OL PUKSÍK'AL 1: compungirse y compunción; **lik yok'ol u puksík'al tumen k'eban:** compúngese por sus pecados 3: sentir mucho en el corazón 7: acto de contrición, angustias 2. **OK'OL ICHTSIL** 1: cosa lastimosa, triste y trabajosa, que causa lástima y compasión; **ok'ol ichtsil yilabal a wi'he'x:** lastimosa es ver vuestra hambre 11: *adj* lastimoso 3. **OK'OLNIL** 7: triste, trabajosa y lastimosamente 4. **OK'OL OL** 1: V. **ok'ol puksík'al** 5. **OK'OL OLTSIL** 1: V. **ok'ol ichtsil** 7, 8: **ok'olnil** 6. **OK'OL TI' OL** 1: V. **ok'ol puksík'al** 7. **OK'OL TI' PUKSÍK'AL** 1: ídem 8. **OK'OLTSIL** 8: V. **ok'ol oltsil** 9. **OK'AN** 1: el que tiene compasión, misericordia y piedad de otro; **ok'an in ich Juan:** tengo compasión de Juan 10. **OK'AN OL TI'** 1: V. **ok'an wa wol, ta puksík'al ta yum:** ¿tienes por ventura compasión de tu padre? 11. **OK'AN PUKSÍK'AL TI'** 1: ídem.

OK'OM NOK' 7, 8: duelo 8: ropa de duelo.

OK'OM OL 3: dolor tener así 2. **OK'OMHAL OL** 3: ídem.

OK'OM OLAL 1: fatiga, pena, dolor, pesar, pasión, angustia y amargura; **yan yan u ok'om olal:** tengo mucha tristeza, angustia y amargura en el alma; **ma' biy k'in in ts'aik ok'om olal tech:** nunca te causaré ni daré pena o tristeza, 1, 2, 3, 5, 6, 11: **ok'om olal tumen k'eban:** contrición, dolor del pecado 2, 5: pena y dolor intrínseco 2-8, 11: tristeza 3: dolor de corazón y dolor en el ánima por pesar y tristeza 5: dolor de corazón o contrición 7: pena, congoja, rendimiento 7, 8: melancolía 8, 11: pesadumbre 11: ansia, angustia, pesar, pena, decepción, hipocondria, avidez 2. **OK'OM OL** 9: tristeza, dolor, pesadumbre, angustia, pena, fatiga 3. **OK'OM OLTSIL** 1: cosa triste, miserable, lastimosa, que causa tristeza y lástima; **ok'om oltsil yilabal a beele'x:** cosa lastimosa es ver vuestras obras 4. **OK'OMTA OLAL** 4: tristeza 5. **OK'OMTA OLTSIL** 1: V. **ok'om oltsil** 6. **OK'OMTA OLTSILIL** 1: aquella tristeza o lástima 7. **ch'a okom olal** 6: V. **ok'om olal** 8. **wata olal** 2: ídem 9. **yata olal** 4, 5: ídem.

(AH) OK'OM OLAL 1: melancólico 1, 3: triste 2. **AH OK'OM OL** 11: *adj* taciturno, mustio 3. **OK'OM OL** 2: triste 3: afligido así 11: *adj* angustiado 4. **OK'OM YOL** 5: triste 5. **OK'OMOLIL WINIK** 1: hombre que anda siempre triste 6. **t'onan** 11: **ah ok'om** ol 7. **yan ok'om tu puksík'al** 2: V. **ok'om ol.**

OK'OM OLTAH 1: tener en el alma angustia, dolor, tristeza y pena por alguna cosa; **ok'om olte a k'eban:** ten dolor y pesar de tus pecados; **ok'om olte u numya k-ah Iohil:** duélete de la pasión de Nuestro Redentor 2, 5: tristeza tener por algo 3: dolerse en el ánima del trabajo de otro 4, 6, 8: entristecerse de algo; **lik wok'om oltik in k'eban:** péseme por mis pecados 5: dolerse de algo 6: triste estar por algo 8: entristecer a otro 2. **OK'OM OL** 3: tristeza tener 4: **ok'om in wol tin si'pki ti' Dios:** pésame porque pequé contra Dios 7 8: tener dolor, pena, tristeza 8: afligirse, apesadumbrarse 3. **OK'OM OLAL** 2, 5: entristecerse; **ok'om olal u ka'h:** pesar tener de algo 4. **OK'OMCHAHAL** 8: *vn* ponerse triste, tener pesar 5. **OK'OMHAL** 11: *vr* apesadumbrarse 6. **OK'OMHAL OL** 1, 2: entristecerse, angustiarse en el alma, tener pesar y dolor 3: dolor tener así 3: **ok'omhal ol tumen k'eban:** dolerse de sus pecados 4: entristecerse o recibir pesar 8, 11: entristecerse 7. **OK'OMHAL YOL** 6: entristecerse 8. **OK'OMKINAH** 8: *va* causar tristeza, pesar, apesadumbrar 9. **OK'OMKINAH** 1: entristecer, causar tristeza, pesar, dolor y pena, y angustiar y fatigar a otro en el alma 10. **OK'OMKINA OL** 3: pesar tener y dolor en el alma 11. **OK'OMKINTAH** 1: V. **ok'omkinah** 12. **OK'OMKUNAHAL** 2: entristecer a otro 13. **OK'OMKUNAH OL** 1: V. **ok'omkinah** 3: contrito hacer 5: entristecer a otro, dolerse de algo 14. **OK'OMKUNTAH** 8: *va* entristecer a otro 15. **OK'OMLA'AHAL** 8: *vn* entristecerse 16. **OK'OMSAH** 1: V. **ok'omkinah** 17. **OK'OMSAH OL** 1: V. **ok'omkinah** 6, 11: entristecer 18. **OK'OMSAH YOL** 8: *va* entristecer a otro 19. **OK'OMSINAH OL** 1: V. **ok'omkinah; ma'** a **wok'omsinik yol a yum:** no angusties a tu padre 20. **OK'OMTAH** 1, 2: entristecerse, angustiarse en el alma, tener pesar y dolor 21. **OK'OMTAH OL** 11: *vr* angustiarse 22. **pa'** ol 3: V. **ok'omkunah ol** 23. **yahal ti' ol** 3: V. **ok'omhal ol** 24. **yahal yol** 6: V. **ok'omhal yol.**

OK'OM OLTSIL 1: cosa triste, miserable y lastimosa que causa tristeza y lástima; **ok'om oltsil yilabal a beele'x:** cosa lastimosa es ver vuestras obras; **ok'om oltsil yawat:** voces lastimosas; **kimi ti' hach ok'om oltsil:** murió muy miserable 2, 5: triste cosa, que causa tristeza, penosa cosa que da pena 4, 8: cosa triste o que causa tristeza o pesadumbre 11: *adj* cosa triste, lamentable, fúnebre, lúgubre 2. **OK'OM** 4, 8: cosa triste 3. **OK'OMBIL** 11: *adj* luctuoso 4. **OK'OM OL** 1: cosa triste y la tristeza; **ok'om ol, ok'om in puksík'al:** está triste mi corazón, está apesarado, tengo dolor y tristeza 6: triste cosa 11: *adj* tétrico 5. **OK'OM OLTABE'N** 4, 8: cosa digna de ser llorada 6. **OK'OMTA** 1: V. **ok'om ol** 7. **OK'OMTABE'N** 4, 8: V. **ok'om oltabe'n** 8. **OK'OMTSIL** 11: V. **ok'ombil** 9. **k'ux ooltsil** 2, 5: V. **ok'om oltsil.**

OK'OM YOL TUMEN K'EBAN 2, 5: contrito 2. **yaman yol ti' ok'om olal** 2: ídem.

OK'OP 2: valle entre dos montes u hoyo 5: valle u hoyo 6, 7, 8: hoya grande 8, 9: valle 9: barranco 2. **OK'OOP** 1: hoya u hoyo, barranco o valle; **yok'oopil haa':** charco; **ok'oop ch'e'n:** pozo en hoya 3. **k'opoob** 6: V. **ok'op.**

OK'OPAL ICH 4, 8: la cuenca del ojo 2. **OK'OMOL ICH** 3: ídem.

[1] **OK'OT** 1, 7, 8, 11, 13*lrf:* baile 7, 8, 11: danza 8: sarao 11: guaracha, mazurca 13*jet:* **ok'ot keh:** la danza del venado 2. **OK'OTI'** 13*cob:* baile 3. **OK'OTIL** 7, 8: ídem 4. **OK'OT MUAN** 3: baile antiguo y malo 13*wbs:* el baile del **muan** 5. **holkan ok'ot** 13: bailes mayas de la época colonial, un baile a manera de paso largo de guerra.

[2] **OK'OT** 1-9, 12, 13: bailar 1, 2, 3, 5, 8, 9: danzar 1: **ok'otnen:** baila tú; **ok'otnako'b:** bailen aquéllos 3: **ok'ot likil u mentik yol mank'in:** todo el día está ocupado y embebido en bailar; **ok'ot u ka'hal:** bailando está 2. **OK'OTAH** 7: V. **ok'ot** 8: *va* bailar, danzar 3. **OK'OTBIL** 8: que ha sido o debe ser bailado, danzado 4. **OK'OTIK** 13*cob:* bailar 5. **OK'OTSAH** 8: *va* hacer bailar a otro 6. **pempem** 9: V. **ok'ot** 7. **tsubal** 2: ídem.

(AH) OK'OT 1, 2, 3, 5, 7, 8: bailador 1, 3: danzante 2, 5: bailadora 3, 7: danzador 2. **H-OK'OT** 13: bailador 3. **OK'OTAH** 11: bailarín 4. **ah ts'ubtal** 3: V. **ah ok'ot** 5. **ts'ublal** 3: ídem.

[1] **OK'OTBA** 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: ruego 1, 7, 8: intercesión 8: súplica 11: deprecación, preces 2. **OK'OTBIL** 11: invocación 3. **k'atal** 11: V. **ok'otba** 4. **k'atlil** 11: ídem.

[2] **OK'OTBA** 1: rogar, interceder y abogar por alguno; **ok'otba in ka'h tech ka' a sa'tes in si'pil:** ruégote que me perdones; **ok'ot in ka'h tin ba tech, lik wok'tik in ba tech:** yo le rogaré por ti; **seb yoksik yok'otba:** presto admite sus ruegos, su intercesión 2, 4, 5, 7, 8, 11: rogar 2, 5, 11: abogar 3: rogar como quiera, interceder rogando; **ok'otbanen wok'ol:** aboga por mí; **ok'otba ti' Dios:** orar a Dios y oración así 3, 6: abogar rogando 7, 8: interceder, tener por patrón o abogado 8: *vn* suplicar 11: *v tr* implorar, *v intr* interceder 11, 13*vep:* defender el juicio 2. **OK'OTBANAK** 1: futuro de **ok'otba,** cuando es absoluto; **kaix ok'otbanakech yok'ol in pixan:** y rogarás por mi alma; **ok'otbanen:** ruega tú 3. **OK'OTBATAH** 1: pretérito de **ok'otba; yok'otbatah Dios wok'ol:** rogó por mí a Dios 4. **OK'OTBATE** 1: **bin a wok'otbate:** rogarás por mí a Dios; **ok'otbate Dios wok'ol:** ruega a Dios por mí 5. **okol ti' ok'otba** 3: V. **ok'otba.**

(AH) OK'OTBA 1: abogado, intercesor medianero; **in ah ok'otba:** mi abogado 2, 3, 5, 6: abogado que ruega 3: rogador, intercesor; **he' ka' ko'olele' lay k-ah ok'otba tu tan Dios:** Nuestra Santa Señora es nuestra abogada delante de Dios 5: rogador o abogado 8: suplicante, abogado, rogador, el que aboga rogando 11: *adj* rogador 2. **H-OK'OTBA** 8: abogado, el que aboga 3. **AH OK'OTBATAH** 1: tener o tomar por abogado o abogada, santo o santa 4. **OK'OTBATSIL** 1: el que es rogado para hacer algo; **ok'otbatsil in talik waye':** rogado he venido aquí.

OK'SAH ICH 1: tener compasión, piedad, lástima y misericordia 2, 5, 7, 8: compadecerse 3: **ok'sah ich ti':** compadecerse de otro 5: tener clemencia y piedad 6: tener piedad 8: apiadarse 11: *vr* enternecerse, condolerse 2. **OK'OL ICH** 1: compadecerse, tener compasión, lástima y piedad y misericordia; **ok'ol u ka'h in ich te'ex:** compadézcome de vosotros 2, 5: V. **ok'sah ich** 2, 3, 5: **ok'ol ich ti':** lástima tener de alguno 4: tener piedad 11: *vr* compadecerse 3. **OK'OL ICHTAH** 7: suplicar, rogar 4. **OK'OL ICH U YOL** 6: tener misericordia 5. **OK'OM OL** 11: *vr* compungirse 6. **OK'SAH BA ICH** 11: *vr* condolerse 7. **OK'SAH ICH TI'** 2: tener clemencia y piedad 8. **OK'SAH OL** 1: compungirse; **ok'es a wol tumen k'eban:** estás compungido por tus pecados 7: V. **ok'sah ich** 9. **OK'SAH OLAL** 1: tener compasión, clemencia, misericordia, piedad y lástima 10. **OK'SAH OL TI'** 1: tener compasión, lástima, misericordia y piedad de alguno; **ok'es a wol ta lak':** ten compasión y misericordia de tu compañero 11. **oyolal** 5: tener clemencia, piedad 12. **oyolal ti'** 4: tener compasión; **oyolal u ka'h ten, tin numya:** tiene compasión de mí 13. **oyol ol** 5: tener compasión 14. **oyol ol ti'** 1: tener compasión o lástima y compadecerse de otro o de su trabajo 15. **oyol ol tu numya u'lah** 2: V. **ok'sah ich.**

(AH) OK'SAH ICH 2, 3, 5, 6, 8, 11: piadoso 3: benigna cosa, piadosa, benignidad así 5: **tu yabal ok'sah ichil:** piadosamente 3, 7, 8: clemente 11: *adj* compasivo 2. **AH OK'SAH OL** 11: V. **ah ok'sah ich** 3. **AH OK'OL ICH** 6, 11: V. **ah ok'sah ich** 8: piadoso, clemente, compasivo 4. **OK'OL ICH** 2: V. **ah ok'sah ich** 5. **ah oksah ich** 6, 7, 11: piadoso 7: clemente 6. **ah ts'ayatsil** 3: V. **ah ok'sah ich.**

OK'TESAH 2, 5: brincar el niño 4, 8: hacer bailar o saltar y hacer andar al hijo 7: brincar el niño.

[1] **OL** 1: tallo o cogollo tierno, así de yerbas como de árboles y otras plantas; **yol koles:** [el cogollo de las coles]; **yol ha'as:** [cogollo de plátano] 2, 5: corazón del árbol 6, 9, 11: tallo 9: cogollo tierno 13*nem:* cogollo, yema central 2. **OOLAK** 1: cosa tierna como pimpollo o tallo, o flor cuando sale; **oolak u le' koles tulákal:** tiernas y comestibles están todas las hojas de las coles 3. **OOLKI** 8: muy tierno o suave del tacto, dícese de las hojas tiernas de los árboles, del cutis o lienzo muy fino 11: *adj* sedoso 12: blando, en tortillas 4. **OL-LAK** 8: tierno, suave como cogollos u hojas de plantas recientes 5. **OOLNAK** 2, 5: mimbre 4, 8: cosa tierna como mimbre 5: tierno como cogollo o mimbre 6. **OOLNE** 13*fpv:* el cogollo de los árboles 7. **OOLNI** 3: tallo de yerba 4, 8: cogollo o tallo 8. **hach k'uk'** 3: V. **oolni** 9. **mamak'kil** 3: V. **oolnak** 10. **ts'u** 2, 5: V. **ol** 11. **u ts'u che'** 2, 5: ídem 12. **yolche'** 2, 5: ídem.

[2] **OL** 1: corazón formal, y no el material; **ma' nach yan yol yetel u tukul winik yiknal u yamae':** no tiene lejos

el corazón el hombre ni el pensamiento de lo que ama; **ts'a ta wol:** ponlo en tu corazón 9: corazón formal y no material.

[3] **OL** 3: pulmones o livianos 10: bofes de hombre o animal cuadrúpedo **2. sak ol** 10: V. **ol.**

[4] **OL** 1: [pelota, munición]; bodoque de cerbatana, de ballesta, de arcos y arcabuz 11, 13: taco [o munición de escopeta] **2. yol ts'on** 1: V. **ol 3. u yol ts'on** 11: ídem.

[5] **OL** 1: hoyuelo pequeño; **ol na:** puerta por donde se entra y sale 2: abertura o hendedura **2. bibisik ol** 1: V. **ol 3. hol** 1, 3: ídem.

[6] **OL** 1: condición o propiedad, voluntad y gana, intento, intención; **yan wol ti' benel:** tengo gana y voluntad de irme; **ti' yol yan u walk'esik u t'an:** en su voluntad está volver atrás su palabra; **ma' bal lik a utskinike'x ta wol:** nada hacéis de nuestra voluntad; **baili' yolil in tanlikech:** siempre tengo gana, voluntad y querer de serviros; **lay tu ch'aah "señor gobernador" yolo'be':** tomó el señor gobernador su parecer, seguro sin voluntad de ellos; **hunhuntak yol winik tulákal:** cada uno tiene diferente condición; **yan u yaah a wol ti' Juan:** es Juan de tu condición o propiedad; **ma' kohelma wabal tiolal likil u mentabal:** no sabemos con qué intención es hecho 2: condición natural 2, 4, 5, 6, 8, 11: voluntad 2, 3, 4, 5, 8: condición 2, 9, 11: intención 2, 11: intento 4: deseo; **ma' uts yol:** [no se siente bien]; **yan yol ti' benel wilah in yum:** deseo tengo o voluntad de ir a ver a mi padre 6: corazón por voluntad 8: propósito 8, 9: gana 8, 11: ánimo 11: conato, resolución **2. OLAH** 1: voluntad, gana, propósito y querer que uno tiene 2: propósito 2, 3, 5, 8, 9: voluntad 2, 5: querer 3: gana o deseo 6, 11: V. **ol** 8, 9: albedrío, gusto **3. OLAL** 11: V. **olah 4. OLIL** 1: la intención y fin que uno tiene; **yolil yan ti' winik tu beel:** fin e intención que el hombre tiene en sus obras, en obrar; **bin yanak yolil ti'ob yutskiniko'b hi'bal lik yutskinik kilich naabil iglesiail:** tendrán intención de hacer ellos lo que hace la santa madre iglesia 3: condición natural 8: intención, ánimo, gana 11: V. **ol 5. OLILÍ** 1: la condición que uno tiene; **wolilí:** ésta es mi condición; **a wolilí:** la tuya; **yolilí Juan:** la condición de Juan **6. tukul** 3, 9: V. **ol 7. yan ol** 3, 5: V. **olah.**

[7] **OL** 1: el que parece a otro, que es casi como él 1, 3: **olech ts'ul, ol ts'ulech:** pareces español, casi eres español 3: parecer a otro, y ser casi como él **2. OLBAAK** 7: ser casi como otro **3. OLBAAKHAL** 1: ser casi así o casi semejante; **olbaakhal a ka'hech españoleso'b:** casi sois como españoles **4. OLBAY** 8: casi semejante o parecido **5. OLBAYHAL** 8: *vp* ser casi semejante o parecido; **olbaak:** imperativo, sea casi semejante o parecido, equivale a **oli beyak 6. OLTAL** 7: estarse como se pone 8: estarse como se pone, ser semejante o parecido.

[8] **OL** 1: casi, a punto, a pique, aynas, por poco no, o poco faltó, lo cual se antepone a los verbos en pretérito y suena de pretérito; **ol in kimsah in ch'uplil:** aynas mataba a mi mujer, poco faltó; **ol kimén ti' be:** estuve a punto de morirme en el camino; **olen kimi ti' be; ol haats'en, olen haats'i tumen padre:** por poco no me azotaron por causa del padre; ítem: en la misma significación se compone con verbos; **yol kimsahen tsimin:** aynas me mataba un caballo 2, 4, 5, 7, 8: a punto, o casi 3: adverbio, casi, a punto, aynas; **ol kimi:** por poco no se murió; **ol in sats'ah in wok:** a punto estuve de extender las piernas 4: **ol in kimsah:** casi lo maté 7, 8: a pique, por poco, poco faltó 8: **ol in bisa'al:** por poco no me llevan; **ol in lubul:** por poco me caigo **2. OOL** 1: V. **ol; ool u kimil winik la':** a punto está de morirse este hombre, llevádoslo 9: casi, a punto, a pique, por poco 11: *adv* apenas, casi **3. OLAK** 1: a punto, a pique, aynas, poco faltó, o por poco no, va con verbos de futuro y significa de pretérito; **olak xi'iken tu pach padre ka'chi:** a pique o a punto estuve de irme con el padre; **olak kimiken same':** aynas me muriera denantes; **olak u kimisen Juan:** poco faltó para matarme Juan; **olak in tohkin ti' padre:** poco faltó para decírselo al padre 3: **olak in xeb olom:** estuve a punto de vomitar las entrañas; **olak in xeb sak ol:** estuve a punto de vomitar los bofes 7: V. **ol** 8: aynas, en poco estuvo o faltó 11: *adv* aynas, casi **4. OOLAK** 11: V. **ool 5. OLAK MA'** 1: a punto de no, a pique de no, aynas que no, *etc,* y apenas o a duras penas, y va también con verbos de futuro y significa de pretérito; **olak ma' taken:** a punto estuve de no venir; **olak ma' chiktak:** aynas que no se hallaba; **olak ma' in na'ate:** apenas o a duras penas lo entendí o casi no lo entendí 3: **olak ma':** a duras penas [casi no] 4: **olak ma' in kimes:** por poco no lo maté; **olak ma' chiktakten:** hallélo, pero por poco no lo hallara **6. OLBA** 1: casi así, casi como; **olbaech k'u'ul winike':** casi eres español; **olbaech in mehen:** casi eres como mi hijo; **olba u ch'aa lo':** casi tanto como este tomo; **ol bailo':** casi tanto como esto, poco más o menos; **olba yet utsil lo', olba yet ah miatsil lo':** casi tan bueno como éste, casi tan sabio como éste 7, 8 casi casi 11: V. **olak 7. OLBAY** 7: V. **olba 8. OLBAYLO'** 2: poco menos o casi tanto como eso 3: poco más o menos 5: poco menos **9. OLHAL** 1: ponerse a punto o a pique; **olhi u kimisen Juan:** aynas que me mataba Juan; **ka' hach lep'i yol, olhi ix yokol ti' k'eytanba yetelo'b:** enojóse mucho y estuvo a punto de reñir con ellos 7: ponerse a pique 8: *v comp* ponerse a pique, a punto **10. OLI** 7, 8: casi, a punto, a pique 8: **oli bey:** casi así es; **oli u lubul:** casi se cae **11. OLI MA'** 2: a punto o casi **12. OL MA'** 1: casi que no, aynas que no, a punto de no, apenas o duras penas, va a pretérito y significa de pretérito y aun también va a presente; **ol ma' luk'en:** aynas que no partiera yo; **ol ma' tok↓ pahen tu k'ab:** apenas me separa de sus manos, aynas no me libraba; **ol ma' a talel a wilbo'n:** casi que no vienes a vernos 2: V. **ol** 3: **ol ma' manak tu yam tunich, tumen na'til, k'apil:** aynas que no pasara por la estrechura 4: **ol ma' in kimes:** por poco lo dejara de matar 11: V. **olak 13. OLMAHÁL** 8: *vn* casi no ser, ser por poco **14. OLMATAL** 8: ídem **15. asab** 9: V. **ool 16. huntakal baylo'** 5: V. **olbaylo' 17. ts'eets'ma** 2: V. **ol 18. ts'ets'ek** 2: ídem.

[9] **OL** 3: si es racional, capaz.

OLAH 1: querer o tener por bien; **wolah benelí:** quiero irme; **woltik benelí:** yo lo quiero, esto se dice en respuesta; **wolah in tanle Dios:** quiero servir a Dios; **lay a yolte u ts'ab u grasia to'on:** él quiera o tenga por bien darnos su gracia; **la' a wolah:** tras esto andas, tu merecido te tienes, esto quieres tú; **yolah likil u talel, yolah likil u benel:** cuando quiere viene, cuando quiere se va 2, 4, 5, 7: querer 3, 7: tener por bien 8: *va* querer, tener por bien **2. OL** 3: desear algo en general 9: desear **3. OLTAH** 1, 3, 7: V. **olah** 3, 9: V. **ol** 8: *va* querer, tener voluntad 11: *v tr* querer, tener voluntad **4. OLTE** 1, 3: V. **olah 5. OLTIK** 2: querer **6. k'at** 9: V. **ol 7. ts'iboltah** 3, 9: ídem **8. yan ol** 3: ídem.

OLBIL 1: cosa voluntaria, hecha de voluntad, de corazón y gana; **olbil siil:** limosna voluntaria; **na'ate'x olbil siil ku ts'abal ti' padreob:** entended que es limosna voluntaria lo que se da a los padres; **olbil numya:** trabajos voluntarios 2, 5: voluntaria 2, 5, 8, 11: **olbil numya:** pobreza voluntaria 11: *adj* deseable, voluntario **2. OLBE'N** 1: cosa deseable, o que se puede querer 3: deseable cosa y de codiciar **3. OLTABE'N** 3: V. **olbe'n 4. hualtabe'n** 3: ídem **5. ts'ibaltabe'n** 3: ídem.

OL BUTS' 8: *vn* saber a humo, oler a ahumado, saber a tal.

ÖLI' 12: nueva **2. ÖLIB** 12: ídem.

OLIL 11: humor, ánimo.

OOLIMHAL 11: convalecencia **2. OOLINTI'KUBA** 11: *vr* restablecerse de salud **3. ch'aa k'ik'** 11: V. **oolimhal 4. ch'aa muk'il** 11: ídem **5. sakbakye'nhal** 11: ídem.

OLINTAH 8: *va* confortar, dar fuerza, ánimo, valor **2. OLINTAHBA** 8: *vr* adquirir fuerzas, convalecer, confortarse.

OLI SASAK 11: *adj* blanquecino **2. pots' ich** 11: ídem **3. sakpose'n** 11: ídem.

OLI YA'AX 11: *adj* glauco **2. yaya'ax** 11: ídem.

OOLKANIL 11: heroísmo **2. chich olil** 11: ídem.

OL K'EBAN 1: estar la mujer al partido aparejada a pegarse con cualquiera.

OLMAL 3: [cuajar, cuajarse]; **olmal k'ik':** cuajarse o irse cuajando la sangre; **ma' a wilike'ex u wolmah u k'iik'el k'ek'en:** no dejen cuajar la sangre del puerco 7: cuajarse 8: *vn* cuajarse, congelarse, coagularse **2. tak'anhal** 3: V. **olmal.**

OL MASKAB 4: badajo.

OOLNAK 2, 5: tierno niño.

OOLNAKHAL 2: [cogollecer]; **oolnakhal u wi'i che':** cogollecer [la raíz del árbol] 4: mimbrearse; **oolnakhal ni'che':** brotar o echar cogollos los árboles 5: tierno pararse así **2. OOLNAKHIL** 2: tierno ponerse así 2, 5, 6: mimbrarse **3. OOLNAKHOL** 8: mimbrarse, blandearse, enternecerse la hoja de los árboles **4. OOLNAK** 11: *vr* mimbrarse **5. OOLCHAHAL** 8: *vn* suavizarse, ponerse tierno como hoja de cogollo **6. OOLKINTAH** 8: *va* volver o hacer suave, tierno y blando como hojas de cogollo recién nacidas **7. OOLKUNAH** 8: el suavizamiento causado o hecho por alguno **8. OOLKUN↓ SAH** 8: V. **oolkintah 9. OLMAL** 1: ablandarse y pararse tiernas y enternecerse las yerbas o sus cogollos **10. mamak'nakhil** 2, 5: V. **oolnakhil 11. wawach'hal** 2: ídem.

OLOCH 1: calabazas asadas enteras debajo de tierra sin quitar las pepitas 9: calabazas enteras asadas bajo tierra.

[1] **OLOM** 1: sangre; **yolomal winik:** sangre de hombre 7, 8, 9: sangre 8: sangre cuajada **2. OLOM K'IK'** 2, 4, 5, 7, 8: sangre cuajada 11: grumo de sangre **3. peetel** 11: **olom k'ik'.**

[2] **OLOM** 7: linaje, por sangre o consanguinidad; **et olomal:** el semejante, de una misma sangre, su consanguíneo; **wet olomal:** mi semejante, mi consanguíneo 9: consanguinidad, semejante **2. OLOMIL** 7: V. **olom 3. OL↓ OMOL** 8: sangre o linaje por consanguinidad **4. OLOMTEIL** 7: V. **olom** 8: linaje.

[3] **OLOM** 1, 9: entrañas 3: entrañas generalmente.

[1] **OM** 1, 5, 6, 7, 8, 9, 11: espuma 1: **yom kakaw:** espuma [del] cacao 3: espuma de cualquier licor 8, 9: burbujas.

[2] **OM** 1, 3: espumar, hacer y echar espuma de sí **2. OMANKAL** 11: *v tr* espumar, *v intr* fermentar, burbujear **3. OMANKIL** 1: espumar, echar de sí espuma, o hacer espuma 2: espumar, hacer espuma 3, 6: espumas hacer y echar espuma de sí 5: hacer espuma 11: V. **omankal 4. yankunah yom** 3: **om.**

[3] **OM** 2, 4, 5, 6, 9: hervir 8: *vn* hervir 11: *v intr* hervir, bullir **2. OOM** 1, 3: hervir **3. OMANKAL** 7: hervir 8: *vn* estar hirviendo **4. OOMANKAL** 3: V. **oom 5. OMANKIL** 2, 4, 5, 6, 8, 11: V. **om 6. OMANSAH** 2: hervir hacer algo 8: *va* hervir algo, hacer hervir 11: V. **om 7. OOMANTESAH** 8: *va* hervir, hacer hervir **8. OOMENSAH** 3: hacer hervir **9. OOMESAH** 1, 4, 8: ídem **10. OMNESAH** 2: V. **omansah** 6: hervir hacer **11. OOMNESAH** 1: [hervir]; **oomnes a chak koles:** hacer hervir las coles que cueces **12. OMSAH** 7: hacer hervir **13. OOMSAH** 1, 3: V. **oomensah 8:** V. **omansah 14. lokah** 11: V. **om.**

(AH) OM 2, 4, 5, 6: cosa espumosa 11: *adj* espumoso **2. AH OOM** 1: cosa espumosa 8: espumoso **3. OMOL OM** 11: V. **ah om.**

-OM 9: agentivo.

OOM 3, 4, 11: hervor **2. OM** 8, 9: ídem **3. OOMANK↓ AL** 3: ídem **4. OOMANK** 1: cosa que hierve, y es también la voz de futuro de **oomankil.**

OMANKIL 11: evaporación, fermentación **2. OXOL** 11: ídem **3. sap'lil** 11: ídem.

OOMANKIL 1: hirviendo está la olla; **oomankil k'ik'el:** encenderse o hervir la sangre y enojarse mucho; **omni in k'ik'el tumen k'in:** encendióseme la sangre con el sol; **omni in k'ik'el:** me enojé mucho; **oomankil puk↓ sík'al:** enojarse mucho; **oomani u puksík'al:** enojóse mucho; **oomankil u ka'h in puksík'al ti' Dios:** voy encendiendo en amor de Dios **2. OMANKIL** 2: bullir la olla hirviendo **3. OMANKIL U KA'H KUM** 1: V. **oomankil 4. lokankil** 2: V. **omankil.**

[1] **OM K'IK'** 1, 2, 5: pujamiento de sangre **2. OOM K'IK'** 3: ídem **3. chuk k'ik'** 2, 3, 5: ídem **4. min k'ik'** 3: ídem.

[2] **OM K'IK'** 2, 9: hervir la sangre 3: **omi in k'ik'el:** encendióseme la sangre por el sol 9: encenderse la sangre **2. OOM K'IK'** 1: hervir la sangre y encenderse [enojarse] **3. OMANKIL K'IK'EL** 3: encenderse en ira o encolerizarse; **omankil u ka'h u puksík'al tu yail Dios:** encendiéndose va en el amor de Dios.

OMON 7, 8: extranjero 8: peregrino **2. OMON WINIK** 3: extranjero **3. ah numul winik be** 3: ídem **4. nachil winik** 3: ídem.

OM SIKIL 13*vep:* comida en la que tiene de base pepita menuda molida, de calabaza, y coloreada con achiote; en esta masa con su punto de sal se pone bagre o carne de venado, es una comida muy apetecible por su sabor y su valor nutritivo **2. AH OM SIKIL** 11: caldo, guisado o salsa hecha de pepita de calabaza y chile.

[1] **ON** 1, 3, 8, 11, 13: aguacate, el árbol y la fruta 1: **u che'el on:** el árbol de [aguacate]; **u wich on:** la fruta 4, 9, 12: aguacate 13*nem: Persea americana;* Laurácea.

[2] **ON** 4: pulido; **hach on a buk:** pulida está la vestidura [tuya].

(AH) ON 2, 5: truhán y chocarrero 3: bien vestido, pulido y galano 4, 6: hombre chocarrero y pulido, embaucador 6: decidor de gracias **2. AH OON** 1: bizarro, pulido, gentil hombre, entonado; ítem: chocarrero, decidor, gracioso y fantástico; **ah oon u nok':** tiene la ropa pulida y galana 8: decidor de gracias, chocarrero **3. AH ON ACH** 3: V. **ah on 4. AH OON ACH** 1: V. **ah oon** 11: *adj* bufón, gracioso **5. AH OONHAL** 1: hacerse pulido **6. AH OONKAN** 1: fanfarrón y chocarrero y decidor en contra de algo **7. AH ONKAN ACH** 11: chocarrero **8. AH OONKAN ACH** 1: V. **ah oonkan 9. ONK'AS** 11: chocarrero **10. ONK'AS WINIK** 11: ídem **11. ah k'uuts** 5: V. **ah on 12. ah tus t'an** 11: V. **onk'as 13. balts'am** 2, 5: V. **ah on 14. balts'am ach** 2, 5: ídem.

ON- 1: en composición de algunas dicciones significa mucho o muchos 9: muchos, mucho **2. ONMUK** 1, 2, 4: muchas veces 1: **onmuk wa a beeltik lo':** ¿por ventura has hecho esto muchas veces? **3. ONT** 8: unido a días, meses y años, significa mucho **4. ONT K'IN** 1: muchos años, o mucho tiempo, pero no llegan al año 3: **ont k'in u menyah:** muchos días o tiempo despacio en que alguna obra dura 4: **ont k'in-hen Maní':** mucho tiempo estuve en **Maní 5. ONTE K'IN** 1: V. **ont k'in; onte k'in menyah, u numya:** muchos días ha que trabaja, que padece miserias; **onte k'in mananech waye':** muchos días ha que no estás aquí, que faltas de aquí; **onte k'inen Kumk'al:** muchos días estuve en **Kumk'al 6. ONTI K'IN** 1: V. **onte k'in 7. ONTEL HA'AB** 3: muchos años o mucho tiempo **8. ONTEEL HA'AB** 1: muchos años, o mucho tiempo así; **onteel ha'ab in menyahnikí yiknal in ha'an:** muchos años trabajé en casa de mi suegro; **onteel ha'ab in tsentikí in yum:** muchos años sustenté a mi padre; **onteel ha'abech waye':** mucho tiempo ha que estás aquí; **onteel ha'ab in benel:** de aquí a muchos años me iré **9. ONTEN** 1, 2, 4: V. **onmuk 1: onten wa'lik te'ex:** muchas veces os he oído 5-8: muchas veces **10. ONTENT HA'AB** 1: ídem **11. ON K'IN** 4: mucho tiempo **12. ma' onten** 1, 2: V. **onten 13. ya'ab u tenel** 2, 6: ídem.

ON ACHIL 1: aquella fanfarronería, y ser fanfarrón; **on achil u beel, on achil u ka'h:** es fanfarrón **2. ONKAN ACH** 1: chocarrero, fanfarrón 6, 8: chocarrero, decidor de gracia o graciosidades 11: *adj* fanfarrón **3. ah no↓ hoch t'an** 11: V. **onkan ach.**

ONAL ATANKIL 2: velaciones cerrarse.

ONAS 1, 9: uno 1: **ma' onas:** no uno sino muchos.

[1] **ONEL** 1: pariente en consanguinidad; **a wonel wa lo':** ¿por ventura es tu pariente?; **ma' a woneli':** no es mi pariente o parienta 2, 5: pariente transversal 3: consanguíneo o pariente; **onelo'b tu batanbao'ob:** parientes de de unos, de otros 7: pariente denotando cuyo 7, 8: pariente señalando de quién 9: pariente 11: *adj* allegado, pariente **2. ONELBIL** 1: pariente así sin denotar cuyo 7, 8: pariente sin señalar quién; **onelbil k'eban:** pecado de incesto **3. et k'ik'el** 11: V. **onel 4. lak'** 11: ídem **5. mamakil** 3, 11: ídem.

[2] **ONEL** 11: progenitor **2. yumil** 11: ídem.

[3] **ONEL** 7, 8, 9: emparentar **2. ONELINTAH** 8: *va* emparentar con algunos **3. ONELTAH** 1: emparentar, contraer parentesco así; **woneltah batab:** he emparentado con el cacique 2, 5: pariente tomar o emparentar 3: emparentarse 7, 8: V. **onel** 8: *vn* resultar o quedar pariente.

ONELIL 1: el tal parentesco, parentesco muy lejano o de sólo nombre 3: parentesco algo apartado de consanguinidad 7: parentesco o deudos, por deudo 8, 11: parentesco **2. ONEL K'ABALIL** 3: parentesco de muy atrás o desviado **3. ONEL T'AN** 2: parentesco de afinidad 6: parentesco 11: V. **onelil 4. ONEL T'ANIL** 3: V. **onel k'abalil 5. makil** 7: V. **onelil 6. mamil t'an** 2: V. **onel t'an 7. tabal** 7: V. **onelil 8. tabanil** 7: ídem.

ONINO'ON 3: nosotros que estamos presentes.

ONKAN 1: fanfarronear engrandeciendo sus obras con mentira 3: decir gracias o donaires, chocarrear y pasar tiempo 6: decir gracias 8: *vn* decir graciosidades **2. ON↓ KAN ACH** 2: chocarrear 3: V. **onkan 3. ON ACH** 1: fanfarronear, decir uno que tiene lo que no hay en él 9: fanfarronear **4. chomkan** 6: V. **onkan 5. ko'p'en t'an** 2: V. **onkan ach.**

ON K'AAS 1: hombre palabrero y mentiroso; **on k'aas a t'ane'x tin ich:** paréceme que habláis mucho y que no es cierto lo que decís.

ONOL TI' AMEHENIL 6: ennoblecerse **2. ONOL TO' ALMEHENIL** 11: ídem **3. ALMEHENKUNBAL** 11: ídem.

OONOP 11: pelagra, enfermedad.

ONT K'INHAL 1: durar muchos días o tiempo, o detenerse muchos días o tiempo; **onte k'inhen Kumk'al:** detúveme mucho tiempo en **Kumk'al; bin wil onte k'inakech Kumk'al:** ¿por ventura te detuviste mucho en **Kumk'al**? 3: durar como tiempo 5: durar mucho tiempo 6: durar mucho 7, 8: añejarse, pasarse tiempo **2. ONTE K'IN** 7: mucho tiempo o días ha **3. ONTE K'INHAL** 1: V. **onk'inhal 4. ONTE K'INKUN** 7: hacer duradera **5. ONTEEL HA'ABHAL** 1: durar muchos años o mucho tiempo; **onteel ha'abhi in men↓ yah yiknal in ha'an:** mucho tiempo duró el trabajar yo en casa de mi suegro; **onteel ha'abhi in tsentik in yum:** muchos años sustenté a mi padre **6. ONTEN↓ HAL** 1: hacerse muchas veces 2: muchas veces hacerse o suceder algo 3: muchas veces hacer algo **7. ONTEN↓ KUNAH** 1: hacerse algo muchas veces; **ontenkun a wa'lik u xikín:** avísaselo muchas veces 2: muchas veces hacer algo 3: V. **ontenhal 8. ONT HA'AB** 7, 8: muchos años ha **9. ONT HA'ABAK** 7: ídem **10. ONT HA'ABTAL** 8: *vn* haber durado muchos años **11. ONT K'IN** 8: mucho tiempo, días ha **12. ONT K'IN↓ KUN** 7: V. **onte k'inkun 13. ONT K'INKUNSAH** 8: *va* hacer durar, hacer duradero **14. ONT K'INAL** 7: V. **onte k'in 15. ON HA'ABAK** 8: ha o hace muchos años **16. ON MUKHAL** 1: hacerse muchas veces.

OP 10: una variedad de loro **2. OOP** 11, 13: ídem **3. k'an ts'ul oop** 11, 13: loro grande de cabeza amarilla **4. t'ut'** 11, 13: loro **5. x-k'ili'** 11, 13: loro pequeñito de ojos rojos, que aunque se domestica nunca aprende a hablar; vuela en bandadas y es afecto a tragar los granos de las milpas, es común en los bosques orientales y sureños de Yucatán.

(AH) OP XIW 10: nombre de muchacho o joven; **op** es una variedad de loro.

[1] **OP'** 10: *Annona cherimola,* Miller; anona; Anonácea **2. OP** 11: anona.

[2] **OP'** 1: pan tostado en las brasas o bizcochado y tortillas así 1, 3: **op' wah:** bizcochado así 9: pan tostado en las brasas 11, 13*cob:* tostada 13*vep:* pan de maíz tostado, se come remojándolo en el caldo del **chocolomo 2. OP'BIL** 2, 7, 11: **op'bil wah:** bizcocho o pan tostado 6, 11: tostado, bizcochado pan **3. OP' K'AK'AN** 1: lo que está así tostado **4. OP' K'AK'BIL** 1: lo tostado así **5. OP'KI** 3: cosa asada así o cocida **6. OP'KINAH** 8: tostadura, tostamiento 11: **op'kinah wah:** bizcocho **7. OP'LAK** 8: cosas tostadas **8. OP'LIL** 8: lo tostado **9. OP'MAL** 1: irse secando mucho el maíz o el pan con el fuego o con el sol **10. OP'EN OP'** 8: cosas tostadas **11. OP'EN OP'EN** 1: cosa muy asada y muy cocida que está medio seca **12. OP'OL OP'** 1: cosa muy sazonada, asada o cocida, que está casi seca **13. OP'↓ OP'KI** 1: cosa seca; **op'op'ki ixi'm:** maíz seco **14. O'OP'** 3: seca cosa como pan o maíz con mucho sol o fuego o que está tostado **15. O'OP'KI** 1: cosa muy tostada, asada y cocida demasiado que queda seca 3: seca cosa como pan o maíz con mucho sol o fuego; **o'op'ki wo'ch:** seca está mi comida 8: lo muy tostado o frágil.

[3] **OP'** 9: tostar, cocer, asar, [secar] **2. OP'HAL** 1: asarse o cocerse mucho, como tostándose o asurándose, y bizcocharse así 3: **op'hal wah:** bizcocharse el pan 7, 8, 11: *vr* tostarse 7: bizcocharse **3. OP'INTAH** 7: tostar, bizcochar 8: *va* tostar, tener por tostados o bizcochos **4. OP' K'AK'** 3: tostar así sobre brasas **5. OP' K'AK'TAH** 1: tostar tortillas en las brasas y bizcochar pan, asar y cocer mucho una cosa que quede medio seca 3: asar, cocer cosa que quede muy tostada; **op' k'ak'tah wah:** pan tostar 5: tostar sobre brasas **6. OP'KINAH** 1: tostar tortillas en las brasas y bizcochar pan y asar y cocer mucho una cosa que quede medio seca 2, 5: tostar sobre brasas; retostar como pan 2, 3, 6, 11: **op'kinah wah:** *v tr* bizcochar 3: asar, cocer cosa que quede muy tostada; tostar así sobre brasas; **op'kine'x wah:** tostad pan 4: tostar sobre brasas como tortilla 6: tostar pan o bizcochar 11: *v tr* tostar **7. OP'KINTAH** 2: tostar sobre brasas 8: tostar, bizcochar **8. OP'KUNTAH** 8: tostar, bizcochar **9. k'ak'tah** 11: asar **10. k'elah** 11: tostar granos, como cacao, café, *etc* **11. pook** 9: V. **op' 12. pokah** 11: V. **k'ak'tah.**

[4] **OP'** 4: [quebrar, cascar, abollar, sumir hacia dentro cosas huecas]; abollar y sumir hacia dentro 5: abollar cosas huecas 6: quebrar o abollar cosas huecas; hundir o abollar algo 8: cascar cosas huecas y redondas, quebrar cosas largas 9: cascar cosas huecas, abollar, quebrar cosas largas **2. OP'AH** 3: abollar de cualquier manera 7: cascar, quebrar, abollar cosas huecas 8: *va* cascar cosas huecas, abollar, quebrar palos o cosas largas, sumir hacia dentro 11: romper cosas huecas **3. OP'CHA↓ HAL** 8: *vn* quebrarse lo largo, cascarse la nuez **4. OP'↓ K'AHAL** 8: *vn* quebrarse lo largo repentinamente **5. OP'LA'AHAL** 8: *vn* quebrarse las cosas largas por su longitud **6. OP'LA'ANTAH** 8: *va* quebrar una a una las cosas largas o huecas y redondas **7. OP'OL** 2, 5: abollarse o quebrarse cosas huecas **8. OP'OL OP'I** 8: quebrarse a lo largo, cascarse lo hueco, abollar **9. O'OP'AH** 8: *va* quebrar por muchas partes **10. O'OP'CHAHAL** 8: *vn* quebrarse por muchas partes **11. O'OP'KINTAH** 8: *va* quebrarlo por muchas partes **12. O'OP'LA'ANTAH** 8: *va* quebrar por muchas partes y una a una las cosas **13. O'OP'TAL** 8: V. **o'op'↓ chahal 14. ap'chahal** 8: V. **op' 15. homol** 2: V. **op'ol 16. ts'eh** 9: cascar **17. up'** 9: ídem.

OP'BIL 8: que ha sido o debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo, abollado o cascado **2. OP'CHAHA'↓ AN** 8: *pp* de **op'chahal:** [quebrado a lo largo, cascada la nuez] **3. OP'OKBAL** 8: que está quebrado a lo largo, lo cascado **4. OP'LAK** 8: cosas quebradas en su longitud **5. OP'LIL** 8: lo quebrado, la parte quebrada en lo largo **6. OP'OL** 4: ser abollado y quebrarse cosas huecas 8: quebrado a lo largo **7. OP'EN OP'** 8: cosas quebradas, leños largos y quebrados **8. OP'OL OP'** 8: que está a trechos quebrado, cosas muy quebradas en su longitud o huecas **9. O'OP'** 8: muy quebrado, quebrado por muchas partes **10. O'OP'LA'AHAL** 8: *vp* ser quebrados todos y por muchas partes **11. O'OP'IL** 8: la parte muy quebrada, lo muy quebrado **12. O'OP'↓ TAL** 8: *vn* quedar quebrado por muchas partes **13. ap'↓ bil** 8: V. **op'bil.**

[1] **OP'CHALAK** 1: cosa que suena y hace mucho ruido, como hierro sobre piedras y pergamino y papel muy secos o zapatos nuevos, o cuando se pasa sobre yerbas muy secas; **op'chalak u xanabil tsimin:** suenan los zapatos [herraduras o cascos] del caballo **2. OP'CHA↓ LANKIL** 1: hacer ruido **3. OP'K'ALAK** 4: hacer ruido como con zapatos nuevos 8: hacer ruido con los pies, como con zapato nuevo.

[2] **OP'CHALAK** 8: estar frágil y quebradizo lo largo, [cosa seca o hueca] **2. OP'K'ALAK** 8: cosa que se quiebra, si es larga, tostada o frágil [seca y hueca] **3. OP'LAK** 13: quebradizo, frágil, que se rompe con facilidad y es sólo para cosas secas, huecas, largas y tostadas **4. O'OP'KI** 8: lo quebrajoso, muy frágil [quebradizo] **5. O'OP'KINTAH** 8: volverlo quebradizo.

OP'CHE' 6: renuevo hechar o retoñecer [una planta] **2. k'uk'ankal** 6: ídem **3. k'uk'ankil** 13: ídem **4. top'che'** 13: ídem.

OP' CHEK' 3: quebrar con los pies 4: **op' chek'te:** abollado con los pies 5: abollar con el pie **2. OP' CHEK'↓ TAH** 8: *va* abollar con los pies.

OP' HATS' 3: abollar [o quebrar] con golpe de palo **2. OP' HATS'TAH** 3: ídem **3. OP HATS' CHE'TAH** 13: ídem.

OP'ICH'EN 10: [toponímico]; **op':** *Annona cherimola,* Miller: Anonácea + **[i]** desinencia que designa "relativo a" + **ch'en:** pozo; literalmente "pozo de la anona"; población cercana a **Maxcanú [Maxkanu']**, en la falda del **Pu'uc [Pu'uk]**, la cual estaba en la provincia de **Ah Canul [Ah Kanul]**.

OP' K'AB 2, 5: quebrar o abollar apretando entre las manos 2: desmoronar con las uñas 3: quebrar con las manos **2. OP' K'ABTAH** 3: abollar apretando con el dedo 6: hundirlo con la mano 8: *va* quebrar cosas largas con las manos **3. ts'om k'abtah** 3: quebrar apretando con el dedo **4. wak' k'ab** 5: quebrar o abollar apretando entre las manos.

OP'O' SUK PET 13*jet:* tortilla muy cocida de tamaño grande, especial para los viajes largos; maya de Belice.

OP'TUN 6: hundir con piedra **2. OP' TUMBIL** 6: bollada cosa **3. OP' TUNBIL** 8: que ha sido cascado o debe serlo con piedra **4. OP' TUNTAH** 5: abollar con piedra 8: quebrar, cascar lo hueco con piedras, aplastar la cabeza con el peso de una piedra.

[1] **OS** 1: antojadizo y deseoso, que nunca se satisface con cosa alguna; **hach oseh ti' hun k'ul:** muy antojadizo eres en gran manera 4: deseoso y codicioso 7, 11: *adj* antojadizo 7, 8: **osilté:** antojadizamente, con gran deseo 8: antojado, variable, deseoso y codicioso 9: variable, deseoso, codicioso **2. hak'** 9: deseoso **3. ah k'ek'ex ol** 11: *adj* antojadizo.

[2] **OS** 2: aire colado.

OSBIL 5: a puño cerrado 8: a puños, a almorzadas.

OSIL 1: antojo o deseo como de preñada; **osil yan ti':** tiene antojos y deseos así como de preñada; **yosil ya'↓ omal; yosil yalbail yan ti':** tiene antojos de preñada por estarlo; **yosil ulum, kay, ch'uplal hu'li ti', ka' chu'puk yok:** vínole deseo o antojo vehemente de comer gallina, pescado y de casarse, y como no lo cumplió, hincháronsele los pies 7, 8: antojo, deseo vehemente.

OSILTAH 8: *va* desear con vehemencia, antojársele **2. ts'iboltah** 13: desear, antojar.

OSOB 1: probar; **osob kaybal in kibah:** probé a ser pescador, y luego lo dejé **2. OSBAH** 1: ídem, **osbe'x in hanal:** probad de mi comida; **wosbah u hanal:** probé su comida **3. OSOBNAK** 1: **osobnako'on tak lakal:** probemos todos **4. OSOBTAH** 1: probar; **wosobtah u hanal:** probé su comida.

OT 3: coger fruta que de madura se desempezona 9, 10: caerse la fruta de madura **2. OTCHAHAL** 1: caerse la fruta de madura, y desgajarse el ramo **3. OTOL** 1: caerse la fruta madura, o despegarse del pezón 4, 8: caerse como fruta **4. OTPAHAL** 4: V. **otol.**

ÖTAN 12: esposa **2. atan** 13: ídem.

O'OTANKIL 1: dar latidos de materia del apostema o llaga 9: punzar.

OTAN OL 1: el ganoso que desea y quiere alguna cosa 4: **otaní wol benel Maní':** quiero o tengo gana de ir a **Maní.**

OTAY 4, 8, 9: la primera fruta **2. u yax otay** 8: ídem.

OTCHAHAL 1: caerse las lágrimas de los ojos, y derrumbarse cualquier edificio 7, 8: caerse las lágrimas o algún edificio por sí.

OTCHALAK 1: fruto o piedra que así se cae [de madura descolgarse de la rama].

OTLOM KABAL 13*abv:* consejero.

OTOCH 1, 7: casa denotando cuyo; **ti' yan Juan ti' yotoch:** allí está Juan en su casa; **tab a wotoch:** ¿de dónde eres, dónde tienes tu casa o tu morada?; **lay wotoch la':** ésta es mi casa; **yotoch kab:** colmenar; **yotoch sinik:** hormiguero; **yotoch k'ohano'b:** enfermería, casa de enfermos; **yotoch k'u:** iglesia o templo; **yotoch maskab:** la cárcel; **yotoch tsimin:** caballería 2, 4, 5: casa; **otoch kab:** colmena 3: tierra o patria de cada uno 7, 8: casa señalada de quién; **otochnal:** vecindad 9: casa señalando dueño o propietario 11: morada, casa, vivienda; **otoch kahil:** colonia **2. na** 2, 4, 5: casa **3. tana** 11: morada, casa **4. yotoch** 11: vivienda.

[1] **OTOCH KABIL** 1: posada donde uno posa por amistad, o morada así en casa ajena; **Pedro wotoch kabil:** Pedro es mi huésped donde yo poso; **ti' kimi u mehen wotoch kabil:** muerto se ha el hijo de mi huésped donde yo poso; ítem: posar así; **otoch kabil in ka'h yik↓ nal batab; ti' yotoch batab:** poso en casa del cacique; **wotoch kabiltah yotoch Juan:** posé en casa de Juan; **wolah otoch kabil ti' yotoch Juan:** quiero posar en casa de Juan; **yotoch kabil hu'laob:** hospedería donde se reciben huéspedes 2, 5: morada en casa ajena, posada y posar 2: morador en casa ajena 6, 11: posada 6: posar en ella 8: hospedería o posada en que se reciben huéspedes o viandantes **2. OTOCH KAB** 6: hospedería donde se reciben huéspedes; así se llama también el que hospeda 8: el que hospeda o recibe los huéspedes 11: alojamiento, hotel, albergue **3. k'amul nah** 11: posada, alojamiento.

[2] **OTOCH KABIL** 3: hospedar tomando posada 11: *v intr* posar **2. OTOCH KABTAH** 8: *va* recibir huéspedes o aposentar viajeros.

(AH) OTOCHNAL 1: natural o vecino de algún pueblo o provincia 2, 5: morador o vecino del pueblo 3: señor de casa, natural de algún pueblo, vecino en él 5: señor de casa 6: vecino o natural de algún pueblo 8: casero, vecino o natural de algún pueblo 11: nativo **2. AH OTOCH KAB** 1: ídem 11: huésped, el que hospeda o recibe **3. ah hu'lanal** 11: ídem **4. ah lu'um kab** 2, 3, 5: V. **ah otochnal 5. ah siyán** 11: *adj* nativo **6. u yumil na** 5: señor de casa.

O'OTOKNAK 1: llaga o postema que duele con latidos por la materia que tiene 4, 8: **o'toknak wok:** duéleme el pie **2. O'OTNAK** 1: ídem; **o'otnak wok; o'otnak u puhil wok:** dame latidos o duéleme así la pierna por la materia.

[1] **OT OL** 1: querer, tener gana y voluntad y determinarse; **ot olte'x u benel ti' ka'an:** quered y desead ir al cielo; **ma' tan yot ol kimil u kibah:** no murió de gana 4: querer 9: voluntad **2. OT** 9: querer, tener ganas, voluntad, considerar **3. OTLAH OL** 1: desear, querer, tener gana; **otlah wol in konik in tsimin:** deseo tengo de vender mi caballo; **otlahí wol ti' konik:** tuve deseo de venderlo **4. OTPAHAL** 8: *vn* querer, tener gana **5. OT OLTAH** 1: V. **ot ol 6. k'at** 9: querer **7. kibah** 9: ídem.

[2] **OT OL** 1: considerar; **ot ol in ka'h ti' bal bin wutskin:** estoy considerando lo que he de hacer; **ot olte a beel yetel a k'eban:** considera tus obras y tus pecados; **lay wot olah ka' ti' hu'len waye':** a esto he venido aquí, ésta fue mi consideración; **ma' a wot olma si'pil kuchi:** no pensé que pecaba; **ma' yot ol ti' ya'lki:** no lo ha dicho de malicia 4, 8: pensar o considerar.

[3] **OT OL** 5: efectuarse lo concertado.

[4] **OT OL** 1: desmayar.

OT OLAL 1: consideración y tenerla; **ot olal in ka'h tun k'eban:** estoy considerando mis pecados; ítem: deseo, gana, voluntad y tenerla **2. OT OLBE'N** 1: cosa considerable digna de consideración; **bach ot olbe'n u kimil winik:** muy de considerar es la muerte del hombre.

OT OLTABIL 1: lo que hace de gana y voluntad; **ma'i' ot oltabil u menyah harro:** no se hizo de gana el jarro; **hi' tibilak u menyah ka' yot ol ta bilake'; ka' yot ol men ta bilake':** fuera buena su obra si la hiciera de gana.

[1] **OT'** 1: cuero delgado, o pellejo de hombre, perros pelados y de los peces que no tienen escamas 2-6, 11: cuero o pellejo del hombre 4: cuero delgado como del hombre 7: pellejo humano 8: pellejo, cutis, cuero delgado, como el del hombre, la nata o pellejo que cría el atole 9: cuero, pellejo 11: cutis **2. OT'EL** 1: cuero así, señalando cuyo; **wot'el:** mi cuero de mis carnes, *etc* 3, 7, 8: V. **ot' 3. k'ewel** 9: cuero 11: pellejo de animal **4. k'ewelel** 2: cuero del hombre **5. kukut** 9: V. **k'ewel 6. kukutil** 11: cutis.

[2] **OT'** 8: flexible, poco fuerte, se dice de las jícaras y lekes que no presentan resistencia **2. OOT'** 8: muy flexible la jícara como cuero, se dice de las cosas que debiendo ser duras son flexibles, como cuero, esto es, **lekes,** *etc* **3. OT'OT'** 8: muy flexible, o contrahecho el jícaro o lek.

OT'CHAHAL 8: *vn* resultar flexible o ponerse así la jícara o **lek 2. OT'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser puesto flexible el **lek** o jícara **3. OT'KUNTAH** 8: *va* hacer o volver flexible la cáscara del jícaro o calabaza llamada **lek 4. OT'-TAL** 8: *vn* volverse o quedar sin dureza la jícara o **lek** que se prepara para el uso.

OT'E 2: extender como el ave las alas **2. xit'** 2: ídem.

OT'HAL OK'OL 1: encorarse alguno, curársele cuero o pellejo así.

OTS 1: encoger lo flojo, o algún miembro, y embeber el cordel, y cosas así 1, 4: **ots k'ab:** encoger el brazo 3: encoger lo que estaba flojo o largo como cordel, acortar cualquier cordel o soga; **otse k'aan yok'lah hach chawakil:** encoge el cordel que está largo 5: **ots pach:** encoger las espaldas 7, 8: encoger lo flojo, aliviar la carga, contraerse; **ots k'ab:** cerrar la mano, dejar de dar socorros al pobre 9: encoger lo flojo, embeber **2. OTSAH** 1: V. **ots** 3: acortar cualquier cordel o soga 8: *va* encoger, contraer, aliviar la carga, mediarla **3. OTSBIL** 8: que ha sido o debe ser encogido, contraído, aliviado **4. OTSCHAHAL** 8: *vn* encogerse, contraerse, aliviarse la carga **5. OTSKINAH** 1: encoger o embeber 3: encoger lo que estaba flojo o largo como cordel **6. OTSLA'AHAL** 8: *vn* contraerse, encogerse, acortarse, aliviarse, reducirse a poco **7. OTSOL** 1: acento en la primera, encogerse lo que estaba flojo o largo, y acortarse como cordel, y encogerse algún miembro; ítem: disminuir y mermar la cera, hierro y cualquier metal, y otras cosas cuando se derriten 2, 5: disminuirse el metal o cera derritiéndose, acortarse o embeberse el cordel, embeberse o mermar el metal; **otsol numya:** aliviarse los trabajos 2: acortado así 3: mermar el metal o cera cuando lo derriten 4: **otsol u ka'h mas↓ kab tu puk'ul:** mérmase el metal o se apoca derritiéndole; **otsol u ka'h u numya pixan yan "purgatorio":** alíviaseles las penas en el purgatorio 6: embeberse como el metal que se derrite, acortarse como cordel 8: *vn* acortarse, encogerse como cuerda, contraerse, encogerse como cuerda, contraerse como metal que se derrite, aliviarse el trabajo **8. O'OTSOL** 5: encogerse brazo o pierna.

OTSHAL 5: espesarse o cuajarse al fuego.

OTSIL 1: pobrecillo, miserable, pobre; **otsilen:** soy miserable 2, 5: desdichado, miserable, pobre, afligido por mala vida 4, 6: miserable 6, 8, 11: desdichado 8: pobre, miserable 9: miserable, pobre 11: infausto, pobre, proletario, menesteroso 12, 13*cob:* pobre; **otsil yich:** triste **2. AH OTSIL** 2, 11: pobre 11: indigente **3. OTSILIL** 11: menesteroso **4. ah numya** 1: pobrecillo 2: pobre 11: infausto, indigente **5. num ts'am** 2: miserable **6. ah num ts'am** 11: pobre **7. ox numut k'u** 2: miserable, pobre 6, 11: desdichado.

OTSILBA 1: acuitarse, afligirse, acongojarse.

(AH) OTSILBA 1: cuitado que se aflige y congoja **2. AH OTSILKUNAHBA** 1: V. **ah otsilba** 2, 5: congojoso o acuitado.

OTSILHAL 1: hacerse miserable y pobre; **otsilhal tu numya hunpay:** compadecerse de otro 3: empobrecerse, hacer pobre 4: hacer miserable y tener piedad; **ox numut k o'on; otsilo'on:** somos miserables 8: *vn* empobrecerse, hacerse miserable, tener piedad, caer en pobreza, miseria 11: *vr* arruinarse, empobrecerse **2. OTS↓ ILKUNAH** 1: hacer miserable a otro **3. OTSIL↓ KUNSAH** 8: *va* empobrecer a otro, causar pobreza **4. OTSILTAL** 8: V. **otsilhal.**

OTSILIL 1: la miseria, pobreza, aflicción y congoja 2, 5, 11: desdicha 6, 8: miseria o desdicha 8: trabajos que se padecen 11: miseria, penuria, aflicción, indigencia, inopia **2. kok achil** 11: miseria **3. mina'an u tak'in** 11: penuria **4. x-ma' tak'in** 11: inopia **5. numyail** 11: indigencia, aflicción, desdicha.

OTSILKUNAHBA 1: acuitarse, afligirse, acongojarse; **ma' a wotsilkunik a ba:** no te aflijas ni acongojes 2, 5, 6: afligirse o acuitarse 3: acuitarse 8: *vr* afligirse, asustarse, apocarse 11: acongojarse, afligirse **2. OTSIL↓ KUNAH** 1: acongojarse o acuitarse 3: acuitar a otro **3. choch numya** 2, 5: acongojarse, afligirse o acuitarse **4. sak etninak** 11: acongojarse, afligirse.

OTS KONOL 1: vender todo cuanto hay a bulto 3: baratar o malbaratar vendiendo a menos precio **2. sop' konol** 1, 3: ídem.

OTSMAL 10: toponímico; era una pequeña población cercana a **Sotuta** localizada en dirección sur a ésta; estaba en la provincia de **Sotuta.**

OTSMAN 3, 7, 8: comprar a menos precio **2. OTSMAN↓ TAH** 1: ídem; **otsmanbil:** lo así comprado.

OTS MUK' 1, 3: desmayar o aflojar en cualquier trabajo **2. OTS MUK'TAH** 1: ídem **3. OTS K'AB** 3: ídem.

OTSOL 2, 5: aflojarse lo atado 3: aflojarse o aliviarse las penas **2. OTS** 4: aflojar o aliviar **3. OTSOK** 1: aflojar el paso, irse poco a poco **4. OTSOKTAH** 1: ídem **5. chapahal** 2, 5: V. **otsol 6. chool** 2: ídem.

OTS P'IS 1: medir o pesar corto, que no llega; **ots p'is bu'ul, ixi'm:** frijoles y maíz que han mermado, por haberlos metido verdes la primera vez **2. OTS P'ISTAH** 1: ídem **3. OTSA'AN** 3: mermada cosa **4. OTSOL** 5: mermar el metal **5. p'istal** 13: ídem **6. yalatkuba** 13: ídem.

[1] **OTS'** 5: nata como de la leche **2. OTS'EL** 7: nata de licor 8: la nata de las cosas que hervidas se concentran 11: nata de líquido.

[2] **OTS'** 1, 9: arruga del rostro 3: arruga de la cara o de cosa arrugada **2. O'OTS'** 2, 5, 6, 11: arruga en la cara 4, 12: arrugas 11: rugosidad en la cara **3. pay uts'** 2, 3, 5: arruga en la cara.

[3] **OTS'** 7, 8: arrugar **2. O'OTS'** 6: encogerse o arrugarse como cuero 11: *v tr* desplanchar, arrugar **3. OTS'AH** 7, 8: arrugar **4. O'OTS'AH** 11: ídem **5. OTS'BIL** 8: que ha sido o debe ser arrugado o encogido **6. OTS'↓ CHAHAL** 8: *vn* arrugarse, como nata reunida **7. O'OTS'CHAHAL** 8: *vn* arrugarse como nata reunida sobre el líquido o cuero secado sin estirar **8. OTS'HAL** 2: arrugarse la cara o ropa **9. O'OTS'HAL** 6, 11: arrugarse **10. O'OTS'KINAH** 1: arrugar así **11. O'OTS'↓ KUNTAH** 8: *va* arrugar como cuero secado sin estirar **12. OTS'LA'AHAL** 8: *vn* arrugarse las cosas como cuero, natas, cutis **13. O'OTS'LA'HAL** 8: *vn* arrugarse mucho las cosas **14. OTS'MAL** 1: irse arrugando; **ots'↓ mi u wich in yum:** se va arrugando el rostro de mi padre 5: arrugarse la cara o ropa **15. O'OTS'MAL** 4, 8: irse arrugando 6, 11: arrugarse **16. OTS'OL** 6: encogerse o arrugarse como cuero 7: arrugarse **17. O'OTS'↓ OL** 11: arrugarse **18. OTS'OL OTS'** 8: arrugarse, encogerse como cuero o nata **19. O'OTS'PAHAL** 8: *vn* arrugarse mucho casualmente **20. OTS'TAL** 8: *vn* quedar arrugado como cuero secado sin estirar, natas reunidas sobre el líquido y la cara de hombre muy anciano **21. O'OTS'TAL** 8: *vn* irse o quedarse muy arrugado **22. lo'op'mal** 6, 11: arrugarse **23. yach'ah** 11: ídem **24. yach'tal** 11: ídem.

O'OTS' 2, 4, 5: cosa arrugada así 6: **o'ots' u wich:** arrugado de vejez 8: muy arrugado y encogido como cuero secado sin estirar o fruta pasada y seca **2. OTS'A'AN** 1: cosa que está arrugada **3. OTS'EN OTS'** 8: cosa muy arrugada **4. O'OTS'KI** 1: cosa que se va arrugando; **o'ots'ki u wich:** se va arrugando su cara 8: lleno de muchas arrugas, como rostro de viejo **5. O'OTS'↓ LAK** 8: cosas muy arrugadas **6. O'OTS'LAKIL** 8: la condición de estar muy arrugada **7. O'OTS'LIK** 8: arrugado **8. OTS'MAN OTS'** 1: cosa que se va arrugando **9. OTS'NAK** 1: ídem **10. OTS'OL OTS'** 1: cosa arrugada, de muchas arrugas 4: **ots'ol ots' u wich:** tiene arrugada la cara 6: encogido como cuero 8: arrugado, encogido en muchas partes, muy arrugado como rostro humano **11. OTS' OTS'** 8: muy arrugado y en varias partes **12. lolop'** 6: encogido como cuero.

OTS'OT 1, 9: cosa obscura, no muy clara **2. OTS'OTIL** 1, 9: la obscuridad.

OWAH 2: apercibir para convite, comiendo alguna cosa.

OOWI 3: gritería de los que acometen en la batalla.

[1] **OWOX** 1: vapor o vaho; **yowox ch'e'en; ok bich':** el vapor que sale del pozo, de la cueva; **owox lu'um:** vapor de la tierra; **yowox kum:** vaho de la olla; **yowox chi':** aliento, vaho y resuello que echa por la boca cualquier animal y vahear y resollar así; **yowox u kal; yowox ya:** el calor o fuego que sale de la llaga 2, 5: vaho, vapor 6, 9, 11: vaho 9: vapor **2. OXON** 8, 9: vaho, vapor, calor del sol o del fuego, bochorno **3. OXOW** 5, 6, 11: vaho 11: vapor **4. yoxol** 11: vaho, vapor **5. buy** 11: ídem.

[2] **OWOX** 3: avahar echando vaho caliente sobre alguna cosa; **owoxte a k'ab ka' k'inalak:** avóhate a ti mismo las manos para que se calienten 5: avahar 9: **owoxte a k'ab ka' k'inalak:** avóhate a ti mismo las manos para que se calienten **2. OWOXANKIL** 1: vahear, echar de sí vaho o vapor como la olla o tierra 2: vaporear 3: echar de sí vaho o vapor; **owoxankil u kum:** vaheando está la [su] olla **3. OWOXBA** 1: V. **owoxankil;** ítem: avaharse; **pix wah ka' yowoxtuba:** cubre el pan para que se avahe 3: avaharse alguna cosa 4: avaharse; **owox u ka'ah Pedro:** echa Pedro vaho por la boca **4. OWOX CHI'TAH** 1: avahar con la boca, echar el vaho sobre algo **5. OWOX NI'** 3: avaha así echando el soplo caliente por las narices **6. OWOXTAH** 1: avahar, echar vaho sobre alguna cosa; **owoxte a k'ab ka' k'inalak:** avóhate las manos para que se calienten; ítem: dañar con el vaho o vapor; **luk'ese'ex ts'om ixi'm ka' ma'ak yowoxte u choyanil:** quitad el maíz mojado porque no dañe lo demás con su vapor 3: dañar con vaho o vapor como lo hace el maíz mojado cuando lo echan entre lo bueno **7. OXOM** 8: *vn* vaporizar, echar vapor lo caliente **8. OXONBA** 8: *vr* manirse las manos de calor, abochornarse, y vaporizar lo que fermenta **9. OXONCHAHAL** 8: *vn* recalentarse, fermentarse, echar calor, vapor, manirse, quemarse lo que fermenta **10. OXONKINTAH** 8: *va* causar calor, manir las carnes, hacer fermentar las cosas aprensadas **11. OXON↓ NANKIL:** *vn* estar echando vapor o vaporizando lo caliente, despedir calor lo que fermenta **12. OXONTAH** 7: vahear 8: *va* calentar con el calor de la fermentación, manir las manos, causar corrupción **13. OXONTAL** 8: *vn* quedar manido, abochornarse, recalentarse, fermentarse con calor **14. OXOW** 4, 6: avahar 4: **oxowte a k'ab ka' k'inalak:** avóhate las manos para que se calienten 5: vahear 6: avahar **15. OXOWBA** 3: V. **owo↓ xankil 16. OXOWTAH** 3: V. **owoxta.**

[1] **OX** 2, 5: [tres]; **ox oxp'el ti' huhun tul:** tres cada uno 3, 4: **ox pakunah:** [pegar] tres; **ox xel; ox xet:** [partido] en tres 4: **ox pul:** tres golpes; **ox hatskune'ex; ox hatse:** hazlo en tres partes; **ox k'as wotoch:** tres piezas o tres altos tiene mi casa 5: **ox hatskunah:** partir en tres partes 5, 7, 8, 9, 11: tres 8: número cardinal que junto a las diversas terminaciones que tiene el idioma maya para contar las diversas sustancias que hay, significa tres 13: **ox tul:** tres personas o animales; **oxten:** tres veces **2. OOX** 8: [tres]; **oox ooxp'el:** a tres cada uno **3. OXP'EL** 3: [tres] **oxp'el k'in:** tres días; **u ox k'in chakawil, p'uuhulbil:** terciana calentura 8: tres 11, 13: tres 13: tres objetos inanimados **4. OXP'ELIL** 8: tercero.

[2] **OX** 1: postilla, costra o cuero que hace la llaga después de sanar; **yox in k'inil:** la postilla de mi herida 3: postilla de la llaga o herida 4: la postilla que hace la llaga después de sanar y capullo de algodón 8: la postilla que hace la llaga después de sanar 9: costra 11: escara **2. OXEL** 8: costra, costra de llaga o herida **3. ts'ot** 11: escara.

[3] **OX** 1, 2: pata o manos de tigre 1: perro o gato; **yox mistun:** la pata del gato 4: pies de tigre o gato, pata como de perro 5: **ox pek':** pata de perro 9: pata de tigre, perro, gato **2. mol** 1: V. **ox** 4: pata como de perro **3. mo'ol** 13: pata como de perro, tigre, gato, *etc.*

[4] **OX** 1, 9: capullo de algodón abierto; **yox tanam:** [capullo de algodón] **2. OXIL** 1: capullo de algodón abierto o por abrir; **yoxil tanam:** [capullo de algodón].

[5] **OX** 2: aire, aliento.

[6] **OX** 8: árbol cuyas hojas se ramonean para criar bestias y que por esto le llaman ramón 9: árbol llamado ramón 11: ramón, árbol forrajero 12: ramón (árbol) 13: ramón, *Brosimun alicastrum,* sp; Morácea.

OX ABIL 7: tataranieto de la abuela por hijo o hija de su hija **2. OX I'** 7: tataranieto de la abuela por hijo o hija de su hijo.

OX AMAY 11: triángulo.

OXANKIL 1: encorarse la llaga o herida **2. OXANKIL YA** 3: encorarse la llaga, postilla hacerse **3. OXBA** 1: V. **oxankil 4. OXELINTAH** 8: *va* tener por costra **5. OXHAL** 1: encorarse la llaga, hacer costra **6. OXHAL YA** 3: postilla hacerse **7. noktah ya** 3: postilla hacerse **8. yox ya** 3: postilla hacerse.

OXBAL 1, 9: cuerda de tres ramales 1: **oxbal k'an, oxbal k'uch:** cuerda o hilo así [de tres ramales] 6, 8: doblado de tres ramales **2. OXBAAL** 9: V. **oxbal 3. OXBAL HAX** 2, 5: cuerda de tres ramales **4. OXBAL K'AN** 2, 5: cuerda de tres ramales 3: cordón o cuerda de tres ramales, cordón de tres ramas torcido con las palmas **5. OXBAL K'AXBIL** 3: cordón de tres ramas torcido con las palmas.

OXBALHAL 1: hacerse así [de tres ramales] **2. OXBAL↓ KUNAH** 2, 5: juntar tres hebras 6, 8: doblar de tres ramales 8: *va* ponerlos de tres.

OXCHE' 2, 5: urdir tela **2. OXCHE'AN** 3: urdida tela **3. OKCHE'TAH** 1: poner o asentar la tela en el telar para luego tejerla; ítem: quicialera alta o baja y poner la puerta en sus quicios 4, 8: urdir tela **4. sakal** 3: urdida tela **5. wak'** 2, 5: V. **okche'.**

OX CHICH 7: tatarabuela de parte de madre 11: tatarabuela *fam.*

OXE' 13*fpv:* antier **2. OXHE'** 2, 5: hoy a tres días 13: antier **3. OXOHE'** 13: antier.

OOXE 11: basca **2. O'O'XEH** 13*rvs:* basca **3. taktal xe** 11: basca.

OXHEB 5: cuarto de luna.

OXIL 5: trinidad **2. OXTULIL** 11: trinidad; **ox k'in kili'ich oxil:** la fiesta de la Santísima Trinidad.

(IX) OXIL K'OK'OM 3: gorriones, ave de la tierra que parecen en el canto a los de España.

OX KUM 10: [toponímico] **ox:** *Brosimun alicastrum,* sp; Morácea, el número tres; **kum:** olla, hornillo, ruido de patear cosa hueca o andar recio; **kuma'an:** asentado *(pp);* población situada al sureste de **Hunucmá [Hunukma'],** estaba en la provincia de **Ah Kanul** 13*lrf:* "tres-ollas".

OX K'AL 7, 8, 11: sesenta.

OX K'ANAN 1: cosa muy necesaria.

[1] **OX K'AS OL** 8: deseo, deseoso en mala parte, mal deseo **2. OX K'AS OLAL** 1: aquel mal deseo carnal, lujuria con tocamientos sucios a sus carnes y malos y torpes pensamientos con morbosidad o tardanza; **yan wa a wox k'as olal:** por ventura ¿tienes o has tenido algún mal deseo torpe y carnal así? 2: deseo así y tenerlo 3: lujuria; **ko'il, tsuk achil, baxalba:** [mal deseo, manosearse] 4: mal deseo; **ox k'as olal ti' chuplal, ti' lob:** [mal] deseo de alguna mujer 5: pensamientos torpes con morbosidades 11: lascivia **3. OX K'ATS OLAL** 2: pensamientos torpes con morbosidad **4. tsuk achil** 11: lascivia **5. ts'ibol** 5: deseo así de torpe.

[2] **OX K'AS OL** 1: lascivo, lujurioso y que tiene consigo tocamientos sucios o desea cosas lascivas o torpes con vehemencia y desearlas así; **ox k'as olech wa ti' ch'up↓ lal:** ¿por ventura has deseado con vehemencia alguna mujer?; **yox k'as olah huntúl winik:** deseó así un hombre a una mujer 2: deseoso así de torpeza 3: incontinente, lujurioso 4: deseoso en mala parte 5: deseoso así de torpezas 11: *adj* lascivo, lujurioso **2. ah ko'** 11: *adj* lascivo **3. ah ox k'as ol** 11: *adj* lascivo **4. ah tsuk ach** 11: *adj* lascivo, lujurioso **5. ts'ibol** 5: deseo así de torpeza 6: deseoso, torpe 7: deseo, deseoso en mala parte, mal deseo.

[3] **OX K'AS OL** 2, 5: desear cosas torpes **2. OX K'AS OLAH** 8: desear cosas torpes **3. OX K'AS OLHAL** 1: hacerse así deseoso de mujeres con vehemencia; **ma' biy k'iní ox k'as olhi ti' chuplal:** deseó así mujer **4. OX K'AS OLTAH** 3: desear carnalmente con vehemencia y morbosidad 5, 7, 8: desear cosas torpes.

OX K'IN 2: [tres días]; **ox k'in chakawil:** terciana 3: **u ox k'in chakawil:** calentura terciana 5, 6: **ox k'in chakawil, p'uhul ke'el:** terciano 6: tercer día 8: tercero día; **ox k'in beel:** terciana calentura 11: **ox k'in chok↓ wil, ka'aka'abe chokwil, p'uhul ke'el:** tercianas, calenturas palúdicas **2. OXP'EL K'IN** 3: tres días.

OX K'OK'OL TSEK 7: fantasma, esqueleto pintado 8: fantasma o esqueleto humano pintado 10: muerte pintada.

OXK'UTSKAB 13: toponímico 13*lrf:* [**ox:** el número tres; abundancia; *Brosimun alicastrum,* sp; ramón; **k'utso, k'uts:** *Nicotiana tabacum,* L; tabaco; **kuts:** *Agriocharis ocellata* (Cuvier): pavo de monte; **kab:** miel, abeja, tierra]; población localizada a las faldas del **Pu'uk** al sureste de **Ticul,** estaba en la provincia de **Maní** 13*lrf:* ramón, tabaco y miel, tierra de tres tabacos, tres tabacos de miel 13*wbs:* si **ox** es abundancia, **k'uts:** tabaco y **kab:** tierra, el toponímico puede significar: "tierra-donde-abundaba-el-tabaco" 13*abv:* locativo; la etimología de este nombre ha dado origen a diversas interpretaciones discutibles, por la polivalencia del primero y del tercero de sus componentes; el primero, **ox,** puede significar el número tres, pero también puede ser un intensivo de calidad o ponderativo; **k'uts,** el segundo, sólo tiene un significado: tabaco; mientras que el tercero, **kab,** puede ser el numeral dos, la tierra, o la miel; no se sabe, pues, con qué valor hay que tomar los componentes ni tenemos una autoridad antigua que nos oriente; se empeora la situación cuando se trata de forzar la fonología de los componentes, como leer **kuts** por **k'uts; Oxk'utskab** tiene una etimología oscura, es la conclusión.

OXLAHUN 7, 8, 11: trece.

OXLAHUNIL 11: decimotercero.

OXLAHUN KA'AN Ú 1: luna llena o posición.

OXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos sesenta.

OXLAHUN TAS MUYAL 13*jet: lit* "trece-capas-de-nubes", se menciona en una oración de milpa en Yucatán; quizá se refiera a las trece capas que forman el cielo y que son personificadas por los trece dioses celestiales.

OXLAHUN TI' K'U 13*jet: lit* "trece-dioses", dioses que gobernaban sobre los números del uno al trece; puede considerárseles como distintas personalidades o colectivamente como un solo personaje, en algunos pasajes se les contrasta con los nueve dioses del inframundo; **bolon ti' k'u:** [los-nueve-dioses] para hacer evidente que ellos son deidades celestiales benefactoras.

OXLAHUN TU HO' K'AL 7, 8: noventa y tres.

OXLAHUN TU KA' K'AL 7, 8: treinta y tres.

OXLAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y tres.

OXLAHUN TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y tres.

OXLAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento trece.

OXLAHUN TS'AKAB 8: cosa eterna (desusado) **2. OXLAHUN TS'AKBIL** 2, 5: eternidad **3. bolon ts'akab** 8: V. **oxlahun ts'akab 4. bolon ts'akabil** 2: ídem **5. masab yonil** 2: eternidad.

OX LOTKINAH 3: [doblar] juntando de tres 5: doblar de tres dobleces **2. OX WUTS'KINAH** 3: V. **ox lotkinah** 5: ídem.

OX MAM 7: tatarabuelo de parte de madre; tataranieto del abuelo, por hijo o hija de su hija 11: tatarabuelo **2. OX SUKU'M** 7: tatarabuelo de parte de padre.

OX MEHEN 7: tataranieto del abuelo por hijo o hija de su hijo.

OX MIM 7: tatarabuela de parte de padre.

OX MUK 11: triple **2. OXP'EL** 11: ídem **3. OXTUL** 11: ídem.

OX MUK TI' BAILO' 2: tres en número **2. bax ti' ox muk** 2: tres en número.

OX NUMUL TI' YAIL 7: miseria, trabajo.

OX NUMUT K'U 2, 5, 8: desdichado 4: miserable, pobre, cosa desdichada 7, 8: infeliz 8: desgraciado.

OX NUMYA 1: miserable, desventurado y afrentado por causa de la gente 3: **ox tsuk numya u mansah:** tres diferencias o maneras de trabajos padeció **2. OX TS'AYAL** 1: V. **ox numya.**

OX OLOM 13*lrf:* tres avispas.

OXO'OM 13*nem:* desgrane a mano, de las mazorcas **2. OXO'ON** 13*cob:* desgranar.

OXOMTAH 11: *v tr* desgranar con las manos **2. OXO'M** 2: desgranar entre las manos 3: **oxo'om ixi'm:** desgranar maíz entre las manos; **oxo'mbil ixi'm:** desgranado así [el maíz] 8: la acción y efecto de desgranar con las manos las mazorcas de maíz 9: desgranar maíz **3. OXO'MBA** 8: *vr* desgranar por sí la mazorca; **oxo'mtik u ba:** se desgrana por sí solo **4. OXO'MBIL** 8: que ha sido o debe ser desgranado con la mano **5. OXO'MCHAHAL** 8: *vp* ser desgranado, *vn* desgranarse **6. OXO'MPAHAL** 8: *vn* desgranarse casualmente, sin intento **7. OXO'MTAH** 6, 7, 8: desgranar 6, 8: desgranar con la mano 8: *va* desgranar la mazorca de maíz.

OXONBIL 8: que ha sido o debe ser puesto al calor del sol o fuego.

OX PIKIL KUCH 2: chinche de la tierra 4, 8: chinche.

OXP'EL HA'AB 11: trienio **2. OXTE' HA'AB** 11: ídem **3. OXTE' TI' HA'AB** 2, 5: tres años.

OXP'ELKUNAH 8: *va* triplicar, hacerlo de tres **2. OXP'ELTAH** 8: *vn* triplicarse, volverse tres.

OX SAPAL CHE' 1: medida de nueve brazas en cuatro con que los indios miden la tierra que han de labrar; **bolon sap u k'anil:** [mide nueve brazas].

OXTES OK 1: piedra otra preciosa; ídem: **ah oxtes ok ti' tun 2. ah oxtes ok ti' tun** 1: V. **oxtes ok.**

OX TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y tres.

OX TU KA' K'AL 7, 8: veinte y tres.

OX TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y tres.

OX TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y tres.

OX TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintitrés.

OX TU WAK K'AL 7, 8: ciento tres.

OX TU WAXAK K'AL 7, 8: ciento cuarenta y tres.

OX TS'AK 3: [tercer grado]; **ox ts'ak yanil[o'ob]:** en el tercer grado están.

OX WUTS'CHAHAL 8: *vn* ponerse o quedar en tres dobleces **2. OX WUTS'KINTAH** 8: *va* doblar en tres dobleces **3. OX WUTS'TAL** 8: V. **ox wuts'chahal.**

OX YAL TSO'OTS 2: [terciopelo] 2, 5: **ox yal tso'otsil nok':** terciopelo 3, 4: **ox yal tso'otsel nok':** terciopelo 6: terciopelo 11: [terciopelo]; **ox yal tso'ots t'an:** *adj* aterciopelado **2. OX YALTE TSO'OTS** 8: terciopelo; **oxyal tso'ots nok:** ídem.

[1]**OY** 1: [toponímico]; llaman a la isla de **Cozumel 2. OYKEN** 1: V. **oy 3. OYKIB** 10: toponímico; **oyol:** desfallecer, acobardarse, vencerse o rendirse; **kib:** vela, candela, cera, copal; así llamaban a la isla de **Cozumel,** era [también] el nombre de uno de los pueblos de la isla de **Cozumel.**

[2]**OY** 10: patronímico maya; **oy,** en palabras compuestas, significa temor.

[3]**OY** 1: hola, oye, partícula del que llama y del que responde 2, 5: hola 3: oh, adverbio para llamar 9: ¡oye!, partícula del que llama **2. OYKEN** 2, 3: V. **oy** 7: cuenta conmigo, cuidado, hola, oye, mira que **3. OYK'A** 2, 3, 5: V. **oy** 4: oye, llamando 6, 8, 11: hola, llamando a alguno.

OYAN OL 1: el que está medroso, tímido, acobardado, convencido, descaecido, desfallecido, rendido o vencido en el ánimo, y el tibio y flaco en el propósito; **hach oyan yol batab:** muy desmayado anda el cacique, muy tibio y tímido en lo que pensaba hacer; **oyan yol tumen kimil:** desamayado y descaecido estoy en la enfermedad; **oyan yol wo'ch ixi'm:** ya se me ha acabado mi maíz que tenía para mi casa; **oyan yol ti', oyan ol tu numya hunpay:** el que se compadece de otro y tiene de él compasión y piedad; **oyan wol tin yum; tu numya in yum:** tengo compasión de mi padre, de sus trabajos 3: acobardado así, rendido en el ánimo 11: agobiado, rendido, tímido, *adj* medroso, meticuloso **2. OYAN YOL** 5: acobardado 6, 8: rendido 8: desmayado, desfallecido, vencido **3. OYAM YOL** 2: vencido así **4. OYANTA** 1: V. **oyan ol 5. OYOL** 9: medroso **6. AH OYOL** 3: cobarde **7. OYOL OL** 9: tímido, medroso, acobardado, vencido, convencido, desfallecido, rendido **8. OYOM OL** 1: medroso, cobarde y tímido, flojo, flaco en el ánimo; **hach oyom olech; hach oyom a wol:** muy cobarde y tímido eres **9. OYOM TAACH** 5: descorazonado, sin ánimo 2, 5, 6, 8: cobarde 4, 8: medroso 8, 11: tímido **10. AH OYOM TAACH** 1: cobarde, flojo, medroso **11. ma' chich ol** 3: V. **ah oyol 12. poyach** 2: V. **oyom taach 13. poyach ol:** V. **ah oyol 14. sasah ol** 2, 6: V. **oyom taach 15. ts'oyan ol** 3: **oyan ol 16. ts'oyanta** 3: ídem.

O'OYKI 12: blando [como cera] **2. o'olki** 12: ídem.

OYOLAL 1: cobardía, descaecimiento, desmayo y flaqueza de ánimo y tibieza, y tenerla 3, 10, 11: cobardía 11: desmoralización **2. OYACHIL** 3, 10: V. **oyolal 3. OYOMAL** 7, 8: timidez, cobardía **4. OYOM OL ACHIL** 1: aquella cobardía o flaqueza de ánimo, y tenerla **5. OYOM OLAL** 1: ídem 11: flaqueza de ánimo **6. OYOMTACHIL** 2, 3: V. **oyolal 7. OYOMTAACHIL** 5, 6, 8, 10, 11: cobardía **8. OYSAH OL** 11: V. **oyolal 9. bulhal** 11: V. **oyolal 10. payachil** 3, 10: ídem.

OYOL OL 1: tener miedo, acobardarse, rendirse, descaecer, desfallecer y rendirse en el ánimo, entibiarse en el propósito; **oyi wol ti' kimil:** tuve miedo de morirme; **oyol u ka'h wo'ch ixi'm:** se me va acabando el maíz que tenía para mi casa; **oyi yol Juan u tanle Dios:** entibióse Juan en el servicio de Dios, acobardóse 2, 3, 5, 6, 8: acobardarse 2, 5, 6, 8: vencerse 2, 5, 8: desmayar 2, 5: descaecerse 2, 6, 8: rendirse 4: **oyi wol tin kambal:** acobardarse en aprender 5: ser vencido 11: *vr* desanimarse **2. OYOL YOL** 4: acobardarse o vencerse **3. OYOL** 7, 8: *vn* desfallecer, acobardarse, desmayarse, rendirse **4. OYESAH OL** 4, 8: vencer a otro o acobardarlo **5. OYOLTA** 3: acobardarse 4: acobardarse o vencer **6. OYSAH** 8: *vn* rendir, acobardar, amedrentar, desmayar **7. OYSAH HOL KAN** 1: acobardar, desanimar al que trata algún negocio para que no salga con él **8. OYSAH HOL T'AN** 1: ídem **9. OYSAH HOL TSAA** 1: acobardar y desmayar el que quiere poner o pone algún pleito **10. OYSAH OL** 1: acobardar, poner miedo, desmayar, descaecer, vencer y rendir a otro 2, 5: acobardar, desmayar así a otro 8: V. **oysah** 11: *v tr* desanimar, desalentar; acobardar, acoquinar **11. OYSAHTA** 1: V. **oysah ol 12. OYSAH TSAA** 1: V. **oysah hol tsaa 13. okol u ka'h numya ti'** 2, 5: **oyol ol 14. ts'oyol** 2, 5, 6: ídem.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

P

P 13: es una consonante explosiva bilabial sorda cuyo sonido es simple.

[1] **PA'** 3, 6, 7, 8, 11: castillo 3, 8: fortaleza 7, 8: cerca, muralla, trinchera 7: estanque, alberca 13*abv:* muro **2. PAA'** 7: V. **pa 3. PA'A** 1, 2, 4, 7, 8, 11: castillo 1, 2, 8, 9, 11: fortaleza 1, 2, 5, 9, 11: torre 1, 7-9, 11: muralla 1, 11: baluarte 1, 9: cerca de pared, de tierra o de piedras 3: baluarte de fortaleza 4, 7, 8: cerca 4: **u pa'↓ ail in kol:** la cerca de mi milpa 7, 8: trinchera 11: atalaya, el lugar **4. PA'IL** 5: [muro]; **pa'il kah:** muro de ciudad **5. U PA'IL KAH** 2: muro de ciudad 2, 3: **u pa'il u pach kab:** cerca o muro de la ciudad **6. PA'↓ APA'** 13*abv:* muralla, castillo, torre, fortaleza **7. ich tulum** 11: castillo **8. p'itinche'** 11: V. **pa'a 9. tulun** 11: V. **pa'** y **pa'a 10. utsil nah** 3: castillo o fortaleza **11. yok' tulum nah** 11: torre.

[2] **PA'** 2: [quebrar, romper, deshacer, desbaratar, derruir, derribar, destruir, deshacer...]; **pa' yolah, pa' u chulul:** quebrar la voluntad, metafóricamente; **pa' nah:** destechar casa pajiza; **pa' k'ax:** desmontar; **pa' a lu'um:** desterronar, quitar terrones 3: deshacer o desbaratar casa o edificio; **pa' nah:** destechar la casa de paja; **pa' suhuyil:** corromper doncella 5: **pa' u chulul, pa' u yolah:** quebrar [la voluntad], metafóricamente 6: quebrar cosas de barro, quebrar cosas de cáscara; **pa' hu'un:** desencuadernar; **pa' k'atun:** desbaratar los enemigos; **pa' hub:** derribar edificio 7: abrirse la tierra, madera, *etc* 8: *va* deshacer, arruinar, desconocer, desbaratar, descocer, hacer pedazos cosas de barro, edificios o vasos, *etc,* por robar, es desusado; quebrar todo lo que no sea largo y delgado como varas, clavos, maderos, agujas, *etc,* pues para esto se usa **kach;** tiene la a con pronunciación yucateca; **pa' k'ax:** correr los animales bajo el monte en cierto tiempo 11: *v tr,* abatir, derribar; **pa' k'ax:** *v tr* talar monte 12: **pa'ik:** rajarlo 13*cob:* **pa'bik:** romper 13*vep:* **pa' p'ul:** romper cántaros; es la piñata maya que se hace en la plaza pública del pueblo y a veces la rompen hombres de a caballo **2. PA'A** 1: quebrantar iglesia o sacristía y cosas así, y descerrajarlas y robarlas; cosa quebrada, quebrantada, deshecha y rota que uno ha quebrado y roto, *etc;* **tsabal in ka'h tumen in pa'ah kat:** me dan pleito por el barreñón que quebré; desencuadernar libro, quebrar o deshacer cosas de barro y piedra o de madera y derribar casas y edificios; y abrir o romper pared y edificios; destechar casa pajiza, quitarle la paja y las varas delgadas; **pa'aex "monumento":** deshaced el monumento; **pa'a ak'ab:** amanecer, venir el día; **pa'aba u ka'h ak'ab:** ya amanece, despoblóse la noche; **pa'aba yit ka'an, pa'aba u chun ka'an:** venir o romper el día, aparecer la claridad por el horizonte; **pa'a suhuyil:** corromper, violar doncella; **u pa'a bin u suhuyil yix mehen:** dizque corrompió a su hija 2, 5: quebrar así cosas de barro o de cáscara de barro 2: **pa'a pol:** descalabrar 3: herir descalabrando; **pa'a pol:** romper la cabeza; **pa'a tun:** hacer pedazos alguna cosa con piedra 4, 5: quebrar o deshacer cosas de barro o edificios; **pa'a ho'l:** romper la cabeza y descalabrar; **pa'aex hu'un:** desencuadernad el libro 5, 6: partir cosa de cáscara 7: quebrar, desbaratar así 8: **pa'a k'ax:** *va* desmontar, talar el monte, correr los animales por él; **pa'a ho'ol:** *va* descalabrarse quebrándose la cabeza 9: deshacer cosas, derribar, quebrar, romper pared, abrir 11: **pa'a ho'lba:** *vr* descalabrarse; **pa'axi:** *v tr* derrotar en guerra 3. **PA'H** 7: V. **pa'a** 11: *v tr* demoler, derribar [quebrar] cosas duras, derribar edificio; **pa'ah hu'un:** *v tr* desencuadernar **4. PA'AH** 1, 8: V. **pa'a** 9: quebrar 11: *v tr* partir, dividir, desmantelar, derruir, devastar; **pa'ah lu'um:** *v tr* escarbar tierra **5. PA'ABA** 8: *vr* quebrarse, deshacerse, desmoronarse **6. PA'BAL** 6: quebrarse cosa de cáscara; V. **pa'** **7. PA'ABAL** 2: quebrarse así 11: *vr* deshacerse edificios **8. PA'BLA'ANTAH** 8: *va* deshacer uno a uno lo tejido o atado, descoser costuras **9. PA'CHAHAL** 7: abrirse [romperse] **10. PA'KABAL** 11: *v tr* arruinar **11. PA'AKAB** 11: *v tr* devastar **12. PA'AKABTAH** 11: ídem **13. PA'XAH** 11: *v tr* demoler **14. PA'AXAL** 2: quebrarse así **15. PA'PA'AH** 8: *v frec* quebrar con repetición muchas cosas **16. PA'PA' LU'UM** 2, 3: desterronar, quebrar terrones **17. ap'** 9: quebrar **18. banah** 11: *v tr* demoler **19. hats'ah** 11: *v tr* partir, dividir **20. haysah** 11: *v tr* demoler **21. homsah** 11: ídem **22. hub** 6, 11: V. **pa'** **23. hubah** 11: ídem **24. hubsah** 11: V. **pa'ah 25. pik'** 9: ídem **26. p'a** 7: abrirse la tierra, madera, *etc* **27. tan hats'kunah** 11: ídem **28. up'** 9: ídem.

[1] **PAA** 1, 9: estanque de agua 7, 9: estanque 7, 8: alberca **2. pak'** 2: alberca.

[2] **PAA** 1-3: [dispersar, desbaratar, despoblar, desolar, asolar] 1: **paa kab:** despoblar o asolar colmenar 1, 3: **paa kah:** despoblar o asolar al pueblo 2: **paa k'atun, ts'oy kah:** desbaratar los enemigos en guerra 11: dispersar [desbaratar, despoblar, asolar, desolar] **2. PAABA** 1, 8, 9: despoblarse pueblo o colmenar 1: **paaba u ka'h in kab, in kahal:** se va despoblando mi colmenar o mi pueblo; **paaba u kibah, paabani in kab, in kahal:** se despobló mi colmena o mi pueblo 3. **PABAL** 4: pasivo de **paa:** despoblado; **pabi kah tumen k'atun:** despoblóse el pueblo por la guerra 8: despoblado, dispersada la gente **4. PABIL** 8: que ha sido o debe ser despoblado **5. PAABIL** 8: que ha sido o debe ser despoblado **6. PABCHAHAL** 8: despoblarse, dispersarse la gente de alguna población **7. PACHAHAL** 8: despoblarse **8. PAKABALTAH** 11: asolar **9. PAKABTAH** 11: ídem **10. PA'AXAL** 11: asolar **11. ch'ehsah** 11: ídem **12. ha↓ yah** 11: ídem **13. hayesah** 11: ídem **14. haykabal** 11: ídem **15. numsah yah** 11: desolar **16. ok'omoltah** 11: ídem.

[3] **PAA** 1: contar el pecado o deshonestidad que hizo con la otra o con el otro si es mujer; **yan wa a paa yetel a lak'o'b:** ¿por ventura has contado a tus compañeros las deshonestidades que hiciste con la otra?; **yan wa a paaik ka' wa'kil, yan wa a paakil yok'ol huntul:** ¿has por ventura contado la deshonestidad que hiciste con alguno?; **u paah ya'kil ten, paa u kibah ti' ya'kil ten:** contóme lo que había pasado con la otra o con el otro.

PAA' 3: [robar, hurtar]; **paa' kab:** robar colmenas 4: robar o tomar por fuerza **2. PA'KOTS** 1, 2, 4, 8, 9: robar 1, 2, 4: despojar 1, 9: quitar por fuerza 8: *va* hurtar; romper, arrancar con ímpetu las tiras del lienzo 3. **PAA'KOTS** 2, 8, 11: robo 2: robar 8: *va* el despojo, hurto, toma forzada 8, 11: usurpación, despojo **4. PA'↓ KOTSBIL** 1: lo así robado 5. **PAA'KOTSBIL** 8: que ha sido o debe ser despojado o tomado por fuerza **6. PA'KOTS MANTAH** 1: comprar por fuerza, quitando por fuerza lo que nos quieren vender **7. PA'↓ KOTSTAH** 1, 8: V. **pa'kots 8. PAA'KOTSTAH** 8: *va* despojar, robar, hurtar, usurpar, tomar por fuerza **9. PAA'KOTSTAHA'AN** 8: *pp* del anterior [despojado, robado, hurtado, *etc*] **10. okol** 11: V. **paa'kots.**

[1] **PA'BAL** 11: desolación **2. PAAKABAL** 1, 11: despoblamiento de pueblos.

[2] **PA'BAL** 8: ser quebrado, hendido **2. PA'ABAL** 3: desechado así **3. PA'BCHAHAL** 8: V. **pa'bal 4. PA'BIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado, hendido **5. PA'↓ ABIL** 1: cosa quebrada y rota o abierta, es participio de **paa-ah** 2, 3: **pa'abil nah:** destechada casa así 8: que ha sido o debe ser quebrado, hecho pedazos, descosido, *etc* **6. PA'BLA'AHAL** 8: ser quebrados o descosidos, ser deshechas las cosas atadas o tejidas **7. PA'CHAHAL** 8: ser quebrado, descoserse, destejerse, arruinarse; **pa'↓ chahi mol:** se descarriaron.

[1] **PACH** 6, 8, 11: ladilla **2. sakpech** 11: ídem.

[2] **PACH** 2: lugar [para hacer milpa, monte] 3: abrir de nuevo la tierra y labrarla; labrar la tierra; **u pach k'um:** milpa de las calabazas; **u pach ik:** milpa de chile; **u pach tanam:** milpa de algodón; **u pach bu'ul:** milpa de los frijoles **2. PACH K'AX** 1: escoger monte el labrador donde hacer milpa **3. PACH LU'UM** 5: elegir lugar o tierra **4. PACHAL KOL** 3: tierra labrada así **5. PACHBIL KOL** 1: tierra o heredad nuevamente labrada 3: tierra labrada así **6. kuch** 2: V. **pach.**

[3] **PACH** 1, 3, 4, 6-9, 11, 12: espalda de cualquier animal y del hombre 1, 8: envés o revés de cualquier cosa, contrario de la haz, que es la cara 1: **baki a k'eyben, ma' a pach in pach:** no me riñas que no son tus espaldas las mías, esto es, no lo has tú de pagar, sino yo 1, 3, 11: **pach lu'um:** solar de casa 2: **pach kakao:** mazorca de cacao 3: parte trasera; **pach tun:** corral cualquiera 4: **in tuxchi'tah Pedro tu pach:** enviélo a Pedro con él; **mana'an hu'un tin pach:** no traigo cartas 5, 8: espaldar 5, 10: detrás 11: dorso, reverso **2. PACHIL** 8, 11, 12: espaldar, atrás 8: la parte posterior, lo siguiente 11: dorso, envoltura 13*lrf:* **pachil-a':** detrás del agua **3. PACH KAB** 13*cob:* espalda **4. PACHLAMPACH** 11: sucesivamente **5. PACHLIL** 11: dorsal **6. U PACH** 1, 2: [espalda, revés, envés] 1: **u pach chak bak:** el muslo por la parte de fuera; **u pach hu'un:** cubierta del libro; **u pach k'ab:** la mano en contra de la palma; **u pach:** te vio el pelo, el envés del terciopelo, contrario de la cara 2: **u pach k'ewel siya:** espaldar de cuero 3: envés o revés de cualquier cosa; **u pach tunil nah:** corral de la casa; **u pach nah:** trascorral; **u pach kum:** tizne de olla; **u pachalil wich:** rebuscar del árbol 5: [espaldar]; **u pach k'ewel siya:** respaldar de cuero 11: respaldo; **u pach pol pix:** jarrete **7. U PACHIL** 6: [espaldar]; **u pachil siya:** espaldar de silla 11: espaldar 12: efecto **8. kitan tu pach** 5: tras **9. nakeb** 11: espaldar, respaldo **10. pu'uch** 3: espalda de cualquier animal y del hombre 11: parte posterior de la espalda 13*cob:* baja espalda **11. tatalah** 11: sucesivamente **12. tu pach** 8: atrás, detrás, posterior, en sus espaldas, después **13. u tep'** 11: envoltura **14. u too'il** 11: ídem.

[4] **PACH** 5, 10: espinazo 5: lomos y canal **2. PACH KAB** 13*cob:* lomo **3. chak pach** 5: V. **pach 4. teel pach** 10: V. **pach.**

[5] **PACH** 1, 9: color de la piel, del cuerpo, de la pluma de las aves, del pelo de los animales y de la ropa, como si es blanco, negro, azul, *etc* 1: **u pach che':** la corteza del árbol a la redonda; **bikx u pach ch'ich', balche' lik a wa'lik be':** ¿qué color tiene ese pájaro o ese animal que dices?; **sa'sak u pach:** es de color blanco 3: **u pach hu'un:** cubierta de libro o pergamino 5: **pach che':** corteza dura de árbol 8: **hump'elilí u pacho'b:** son de un color, costumbre o modo de pensar 11: **u pach ch'ich':** plumaje 12: concha, corteza **2. PACHIL** 8: V. **pach** 11: revestimiento.

[6] **PACH** 1, 3: cosa final, última, postrera o cabeza 1: **lay in pach olah la', lay in pach ts'ib, in pach t'an, in pach tse'ek, in pach a'lmah xikín te'ex la':** ésta es mi última voluntad, esto es lo postrero que os escribo, que os digo, que os predico, que os aviso 9: postrero **2. PA↓ CHAL** 1: [a la postre]; **pachal ts'a:** poner a la postre otras cosas y posponer así 2, 3: atrás 2, 4, 5, 11: postrero o último 2, 5: trasera cosa; **pachal u'lel:** venir a la postre 3, 8, 11: a la postre 3: final cosa, la postrera o última; **pachal kol:** milpa tardía; **pachal nal:** maíz que sembró tardío 4: **he' pachal u'lik:** lo que vino a la postre; **ma' in chaah bula pachal hu'lik:** no dejé la bula que llegó a la postre 6-8: postrera vez; **pachal ha':** lluvias tardías 7: después 8: tardío, atrasado 11: posterior 13: [tardío, postrero]; **pachal talik:** llegó atrasado **3. PACHALIL** 6: postrimerías 8: postrera vez, tardío, atrasado 8, 11: a la postre **4. PACHIL** 1: cosa postrera o última 11: posteridad, siguiente, postrimería **5. PA↓ CHILIL** 11: postrimería **6. PACHLIL** 11: ídem **7. tak'yah** 2, 3: postrero 3: final cosa, última **8. ts'ok** 2: postrera **9. xul** 2: ídem.

[7] **PACH** 1, 9: largo de la tela o de la manta de tributo 1: **kanp'el baras u pach yubte', ox nab u xikín:** cuatro varas tiene la manta de tributo, y tres cuartas de ancho **2. U PACH SAKAL** 1: lo largo de la tela.

[8] **PACH** 1: apropiar, tomando posesión, o tomar para sí o escoger o elegir apropiando así; **u pach Kampech**

k'ul hebal: eligió o escogió o tomó Campeche por morada; **yan wa a pachik u kol a lak'; a pachma wa u kol a lak':** ¿por ventura has tomado para ti la milpa o heredad de tu prójimo? 3, 6: poseer 3: tomar posesión; enseñorearse y hacerse señor de cualquier hacienda; apropiar tomando posesión 4, 8: tomar posesión y apropiar para sí 4: **bin a nahin grasia baix a pachik u ki'ki' olal x-lo'e':** merecerás su gracia y su gloria 5: poseer y posesión 8: *va* escoger lugar 9: apropiar, tomar posesión, escoger o elegir apropiándose **2. PACH LU'UM** 2, 5: tomar posesión 6, 8: *va* ganar conquistando **3. PACHAH** 1, 3, 8, 9: V. **pach** 3: **pachah yetel uti'al'ltah in bal in ba batab:** enseñoreóse el **batab** de mi hacienda 9, 11: apropiarse 11: adueñarse, apoderarse **4. PACHE'** 5, 6: apropiar o tomar posesión de algo 11: adjudicarse, tomar posesión **5. PACHE'TAH** 11: *v tr* apropiar **6. ch'abal** 11: V. **pachah** **7. ch'uyah** 11: ídem **8. hay lu'um** 2: **pachah** **9. hets' lu'um** 5: ídem **10. kolah** 11: V. **pachah** **11. pets'ah** 11: ídem **12. ti'a'ltah** 3: **pach** 11: V. **pache'tah.**

[9] **PACH** 10: añadir, aumentar, multiplicar **2. PACHBESAH** 1, 7, 8: *va* añadir, aumentar 1: **ma' pachbesik a k'eban:** no aumentes tus pecados.

[10] **PACH** 3, 6: elegir lugar; **u pachah pokche', u hunab kuchilteh:** escogió el desierto para morar a solas en él **2. hets'** 3: V. **pach.**

(AH) PACH 3: lagarto coronado con cresta y macho **2. IX PACH** 3: ídem.

(TU) PACH 2: con; **xen tu pach Juan:** vete con Juan.

-PACH 1, 7, 8: adjetivo de numeración para contar animales, comienza desde nueve hasta diecinueve, pues en llegando a veinte se dice **huntab** 1: **bolon pach ulum:** nueve gallinas de la tierra; **lahun pach:** diez, *etc,* hasta diez y nueve que es **bolon lahun pach,** luego entra **huntab:** veinte; **huntab bolon pachi:** veinte y nueve, *etc* 9: clasificador para contar animales y aves.

PACHA' 10: [toponímico]; *lit* "detrás-del-agua"; **pach:** detrás o a espaldas + **ha':** agua; población localizada a unas quince leguas al sur de **Chunhuhub;** estaba en la provincia de **Waymil.**

PACHAL 1: en composición, hacer la postrera vez, o a la postre; **a ch'aah xin bula pachal hu'li:** ¿tomaste por ventura la bula que vino esta postrera vez? **2. PACHALHAL** 1, 2, 7: ponerse detrás 1: hacerse o venir detrás o a la postre; **pachalhí u talelo'b:** vinieron detrás, o a la postre 3: detrás de otro hacerse alguna cosa 8: *vn* quedarse atrás, atrasarse, posponerse 11: rezagarse **3. PACHALKUN** 7: posponer **4. PACHALKUNAH** 1, 2: poner detrás 1, 3: hacer algo al fin o a la postre 1: **payan be a xachetik u ba'balil Dios yetel u ba'balil a pixan, pachalkun a xachetik u ba'balil a kukutil:** primero busca las cosas de Dios y las de tu alma y a la postre busca las de tu cuerpo 3: detrás hacerla así **5. PACHALKUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser pospuesto o postergado **6. PACHALKUNTAH** 8: *va* posponer, postergar, dejar detrás **7. PACHA'N** 11: pospuesto **8. PACHATAL** 8: *vn* quedarse o ponerse detrás, atrasarse, posponerse **9. PACHKUNTAH** 11: *v tr* postergar **10. PACHLA'AHAL** 8: *vn* atrasarse, tardarse, rezagarse, quedarse atrás **11. PACHLA'ANTAH** 8: *va* atrasar, dejar atrás uno a uno **12. PACHTAL** 8: *va* quedarse atrás, posponerse, rezagarse **13. tu pach** 11: pospuesto.

(AH) PACHAL 1: zorrero que siempre va detrás de los otros.

PAACHAL 1: acento en la primera, ser escogida o apropiada alguna cosa o tomada posesión de ella.

PACHALHAL OL 1: aborrecer u olvidar; **ma' a pachal hal a wol ta yum:** no olvides ni aborrezcas a tu padre **2. PACHALKUNAH OL** 1: aborrecer olvidando, olvidar aborreciendo; **pachalkunah wol ti' k'eban:** aborrece el pecado, olvídalo de todo punto; **ma' a pachal kunik a wol ti' Dios, ta yum,** *etc:* no aborrezcas ni olvides a Dios ni a tu padre, *etc* **3. PACHIN** 2, 5: olvidar dejando, como el pecado 7: olvidar, poner a las espaldas **4. PACHINAH** 1: echar a las espaldas y olvidar, como pecados dejándolos; **in pachinah in k'eban:** dejé mis pecados, los he olvidado 4, 8: olvidar, dejar atrás **5. PACHINAH OL** 9: olvidar **6. PACHINTAH** 1: ídem 6: olvidar, dejar pecado 8: olvidar, poner detrás, quedar rezagado **7. PACHITAH** 4: olvidar o dejar atrás **8. pul ti' pach** 2: V. **pachin.**

PACHAL OLAH 3: final y última voluntad **2. tak'yah olah** 3: ídem.

PACHA'N 1: cosa tomada o apropiada para sí; **pacha'n in kol tumen Juan:** ha tomado Juan mi milpa para sí 6, 8, 11: poseída cosa 6, 11: **pacha'n ti' mehenil:** prohijado 8: elegido lugar **2. PACHA'AN** 8: *pp* de **pach, pachah:** [poseído] **3. PAACHAL** 3: apropiado así **4. PACHBIL** 1: cosa escogida o apropiada para sí.

(U) PACH BU'UL 3: frijolar [sembradío de frijoles].

PACH CH'IBAL 7, 8: generación por descendencia 8: descendiente **2. kab ch'ibal** 7: ídem **3. xab** 7: ídem **4. xabal** 7: V. **pach ch'ibal; u xabal Adán:** la generación de Adán **5. xotemal** 7: V. **pach ch'ibal.**

(U) PACHECHIL K'UCH 2: huso y husada junto **2. pechech** 13: huso.

PACHI' 1, 9, 11: guayabo, árbol y su fruto 5, 8: guayabas 13*nem:* guayaba, *Psidium guajava,* L; Mirtácea 13*std:* arbusto con corteza escamosa, pardo-pálida; el guayabo es uno de los árboles frutales comunes de la América tropical; sus abundantes semillas germinan en todo lugar; el fruto que varía grandemente en tamaño, forma y color se estima muchísimo para hacer la mermelada conocida como pasta de guayaba, un postre común; una cocción de las hojas es un remedio local para la diarrea y las mismas hojas machacadas se aplican a las úlceras **2. pichi'** 13: V. **pachi'.**

PA CHI' 7: promesa, voto, prometer, profesar, hacer voto **2. PAA CHI'** 3: hacer voto o promesa; **paa chi' t'an:** boquear por chistar.

PACH ICH 4-8, 11: párpado del ojo **2. U PACH ICH** 3: ídem **3. PACH YICH** 12: párpados **4. U PACH U YICH** 12: ídem **5. so'ol ich** 4: V. **pach ich.**

PACHI HOMHOM 10: [toponímico]; *lit* "detrás-de-la-ola-arremetedora" o "detrás-de-la-isla-**Homhom**".

[1] **(U) PACHIL** 11: continuación **2. bailkunahil** 11: ídem **3. bayhalil** 11: ídem.

[2] **(U) PACHIL** 11: resulta, resultado.

PA CHI'IL 7: rezo, oración; **bolon k'in tsil pa chi'il:** novena.

PACHKA' 4, 6-8, 11: cogote 5: cerebro, pescuezo 7, 8, 11: nuca, cerviz 11: occipucio, colodrillo **2. PACHKAA'** 2: colodrillo **3. PAACHKA'** 2: cerebro **4. PACHKAB** 2: pescuezo 3: colodrillo; **u pachkabil winik, keh:** cogote del hombre o de animal, venado 13*cob:* nuca **5. PACHKAL** 3: cerviz **6. U PACHKA'** 2, 5: cogote.

PACH KAB 1, 2: el arrabal 1: **ti' kaha'n tu pach kab:** allá mora en el arrabal 11: barrio, suburbio **2. PACH KAH** 2, 5, 6, 8: arrabal 8, 11: suburbio 8: barrio **3. U PACH KAH** 3: arrabal **4. U PACH KAKAB** 3: ídem **5. et chinail** 11: V. **pach kab** **6. tankah** 11: ídem.

(AH) PACH KAB 1, 6, 8, 11: aldeano 1: morador de arrabal, o que mora en las casas postreras del pueblo; villano y gente común, baja y pobre 4: hombre plebeyo 6: plebeyo 8: plebeyo que vive en el confín **2. AH PACH KAH** 1, 8: V. **ah pach kab** 11: villano **3. AH PACH KAHIL** 1: V. **ah pach kab** **4. AH PACH KALIL** 8: ídem **5. PACH KAB** 2, 5: hombre plebeyo **6. PACH KAH** 6: villano 7: plebe **7. PACH KAHIL** 8: villano, plebeyo, plebe **8. PACH KAH WINIK** 1: hombre común, plebeyo y bajo **9. ah pis kab** 6, 11: V. **ah pach kab.**

PACH KAHIL 11: villanía.

PACH KA'AN 10: [toponímico]; **pach:** detrás + **ka'an:** cielo, lo alto; probablemente haya sido un lugar de la costa oeste de la península de Yucatán; estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

PACHKUNAH 8: retraimiento, revocación, derogación, anulación; **pachkunah tumut:** revocar sentencia; **pachkunah t'an:** revocar su dicho.

PACH K'ABTAH 8: *va* dar manotadas.

[1] **PACH K'IN** 11: vaticinio, pronóstico, predicción, presagio **2. bobatil t'an** 11: ídem **3. wayak'** 11: presagio **4. xok k'in** 11: predicción, pronóstico.

[2] **PACH K'IN** 11: *v tr* augurar, predecir, presagiar, pronosticar, vaticinar **2. PACH K'INTAH** 11: V. **pach k'in** **3. bobat t'antah** 11: ídem **4. bobotah** 11: ídem **5. bobot t'anah** 11: ídem **6. manab chi'tah** 11: ídem **7. paybetah tukul ol** 11: ídem **8. tamay chi'tah** 11: ídem **9. tomoh chi'tah** 13: ídem.

PACH K'U' 1, 3: hacer nido las aves, anidar.

[1] **PACH MEHEN** 8: hijo adoptivo, ahijado **2. PACHBIL MEHEN** 6, 11: V. **pach mehen** 8: hijo póstumo, adoptivo **3. tsen pal** 11: V. **pach mehen.**

[2] **PACH MEHEN** 2, 4, 5, 6: adoptar hijos 2, 5, 6: prohijar 2, 5: ahijar o adoptar **2. PACH MEHENIL** 2, 5: prohijamiento **3. PACH MEHENTAH** 8: *va* prohijar, adoptar por hijo **4. PACHAH MEHEN** 4: [prohijar]; **in pachah Pedro in mehente:** he tomado a Pedro por mi ahijado 6: **in pachah Pedro in mehente:** prohijé a Pedro [adopté a Pedro] 11: V. **pach mehen** **5. mahantah mehen** 11: V. **pach mehen** **6. mehen** 11: ídem **7. mehenilah** 11: ídem **8. palintah** 5: ídem.

PACH OK 11: empeine, dorso del pie **2. U PACH OK** 1: el pie por la parte de arriba, el empeine, *etc* **3. U PACH YOK** 11: tarso **4. PACH XAW** 4, 7, 8: empeine del pie 8: puente del pie, parte posterior del pie 11: dorso del pie **5. U PACH XAW** 3: empeine del pie 6: puente del pie.

PACH OTOCH KABIL 1: aposentarse, tomar posada en que pasar; **ma' tin pachah wotoch kabil:** aún no he tomado posada 3: hospedarse tomando posada.

PACH PE' 1: ¡ah!, partícula del que se admira.

PACH SAKAN 8: levadura **2. U PACH SAKAN** 6, 11: ídem **3. PAH SAKAN** 3: ídem **4. U PAH SAKAN** 2: ídem **5. PAH MATS'** 3: ídem **6. u tas mas** 3: ídem **7. u tas sakan** 6, 11: ídem.

PACHTAH U NII' OK 2: andar despacio o con tiento.

(U) PACH U PACH T'AN HA'LMAH 3: lisonjear; **u pach u pach t'anlik a wa'alik ma' toh t'an ten:** lisonjéasme y no me dices la verdad.

PACH WINIKIL 3: [mujer] otorgada para casarse.

[1] **PACH'** 2: renglón 5: cuenta para renglones 11: **u pach' ti' ts'ib:** renglón de escritura **2. PACH'AL** 11: [renglón]; **u pach'al ts'ib, u pach'al wooh:** renglón de escritura.

[2] **PACH'** 3: golpe grande que da cuando algo se cae 4: **pach'i ti' lu'um:** cayó en la tierra; **pach' ka'a lubi lik'ul tu k'ab che':** de golpe cayó de la rama **2. PACH'AL** 2, 5: [caer]; **pach'al tu wich lu'um:** caer de bruces 7: caer de golpe, tenderse **3. PACH'CHALANKIL** 8: golpearse con ruido la chinela contra el pie por falta de rigidez en la suela o plantilla **4. PACH'IN** 7: abarrajar, estrellarse contra el suelo **5. PACH' KAB** 1: [caerse]; **pach' kab nal:** mazorcas de maíz que se caen con el viento 2, 5, 6: derribar luchando [por fuerza] 7: derribar, abarrajar 8: *va* derribar, abarrajar al suelo **6. PACH' KAB'TAH** 1: derribar por fuerza y abarrajar a la pared o en el suelo; **u pach' kabtahen Juan:** me derribó Juan 4: derribar por fuerza o luchando; **pach' kabtah u ba:** arrojóse o abalanzóse **7. PACH'KABTAHBA** 3: abalanzarse, arrojándose de golpe **8. PACH' KAB TAMBA** 2, 5: lucha y luchar [tirando al suelo] **9. PACH' K'AB** 8: *va* manotón para abatir lo que otro tiene agarrado **10. PACH' K'ABTAH** 6: luchar y derribar por fuerza 8: *va* dar manotones para derribar algo **11. PACH'K'ALANKIL** 8: V. **pach'chalankil** **12. PAPACH'AH** 8: *va* caerse o derribarse de uno y otro lado como víbora herida o enfermo que no encuentra posición en la cama **13. PAPACH'AHA'AH** 8: *pp* de **papach'ah:** [caído o derribado de uno y otro lado] **14. PAPACH'IK U BA** 8: recíproco, derribarse por sí de uno y otro lado.

[3] **PACH'** 8: se dice del animal que tiene las orejas caídas debiendo tenerlas erigidas o paradas 11: *adj* fláccido **2. PACH'AKBAL** 8: cosa que cuelga o cae sin rigidez ni vigor, debiendo tenerlo por ser erigido **3. PACH'AL**

8: estar caído sin fuerza **4. PACH'A'N** 8: *pp* de **pach'** **5. PACH'BIL** 8: cosa que ha sido o debe ser abajada o tumbada por falta de fuerza y vigor **6. PACH'EN PACH'** 8: cosas caídas sin erección como las orejas del perro **7. PACH'KABAL** 1: el que está echado, tendido, descompuesto **8. PACH'KUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser colgado sin vigor ni rigidez como ropa mojada **9. PACH'KUNTAHA'AN** 8: *pp* **pach'kuntah:** [colgado o tendido; cosas que han perdido su tesura, rigidez o erección] **10. PACH'K'ALAK** 8: cosa que cuelga y se va de uno a otro lado **11. PACH'LAK** 8: V. **pach'akbal** **12. PACH'LIK** 8: ídem **13. PACH'LIL** 8: el estado de decaimiento por falta de fuerza en las cosas rígidas o tiesas **14. PACH'TAL** 1: echarse o estar echado, descompuesto, tendidos los brazos 8: *vn* quedar sin fuerza ni tesura lo rígido o parado **15. PAPACH'** 8: caído sin erección como oreja de perro o lienzo sin goma **16. PAPACH'AK** 8: caído sin erección ni vigor **17. PAPACH'AKIL** 8: la condición o estado de no tener erección o estar caído sin fuerza como oreja de perro **18. PAPACH'AL** 8: trapos o cosas semejantes que se cuelgan sin rigidez **19. PAPACH'AAL** 8: *vp* ser azotado o movido a todo viento o en el suelo sin rigidez ni vigor **20. PAPACH'KI** 8: que ha perdido su rigidez y fuerza para estar erigido o parado.

[4] **PACH'** 8: *va* colgar o tender cosas que han perdido su tesura, rigidez o erección; causar la pérdida del vigor, rigidez o erección en las cosas que lo eran 9: colgar o tender **2. PACH'AH** 8: V. **pach'** **3. PACH'AL** 8: colgar, pender sin vigor ni fuerza cosas que debían estar tiesas o paradas; caer de golpe **4. PAACH'AL** 8: V. **pach'al;** *vn* doblarse, caerse la fuerza de lo que debe tenerla **5. PACH'ANIL** 8: la acción y efecto de estar sin fuerza ni vigor; la falta de uno y otro **6. PACH'IL** 8: la propiedad de faltarle erección a lo que la tenía **7. PACH'KUNAHBA** 1: estarse tendido así descompuesto **8. PACH'KUNTAH** 8: V. **pach'** **9. PACH'LA'AHAL** 8: *vn* caerse sin vigor las cosas rígidas o paradas **10. PACH'LA'ANTAH** 8: *va* hacer caer sin vigor las cosas rígidas una a una **11. PAPACH'ANKIL** 8: *vn* estar moviendo o azotando a todos vientos como cosa sin fuerza ni vigor **12. PAPACH'KUNTAH** 8: *va* dejar o quitar la rigidez o vigor de lo que está erigido o tieso **13. PAPACH'TAL** 8: *vn* resultar o quedar sin erección por falta de rigidez, vigor o tesura **14. ch'uy** 9: V. **pach'.**

[5] **PACH'** 9: desamparar.

PACH' LIX 1: caminante ligero que camina mucho.

PACH' PACH' 4, 8: cosa arremachada, como nariz de negro **2. PACH' PACH'AK** 1: cosa ahada o roma, como narices de negro **3. PAPACH'AK U NI'** 8: chato como negro **4. PAPACH' U NII'** 6: chata tener la nariz como negro **5. PAPACH'AKIL** 8: chatería de la nariz del negro.

PACH' TS'IB 1, 2: escribir **2. PACH' TS'IBTAH** 1: escribir; **bakix in pach' ts'ibte hu'un te'ex:** aunque os escriba cartas **3. PACH' WOOHTAH** 1: V. **pach' ts'ibtah.**

[1] **PAH** 2, 5: juicio o sospecha **2. PAAH** 6, 11: sospecha **3. PAH OLAL** 1: sospecha o recelo así 2: V. **pah** 3: **pah olal ti' ma'bal:** juicio temerario 5: juicio o sospecha **4. PAAHTAHIL** 11: conjetura **5. ch'ach'a nu'ukil** 11: ídem **6. pek olal** 11: V. **paah** **7. sasa ol** 11: ídem.

[2] **PAH** 1, 4, 5, 9: cosa agria o aceda 1, 5, 9: cosa avinagrada 1: **pah sakan:** la masa aceda que llevan los indios para comerla desleída en agua 2, 3, 5, 6: cosa aceda 2, 8, 9: agrio 2: avinagrado 3: cosa agria; **pah sakan:** masa aceda; **pah wah:** pan de antes de hoy, cocido 4: cosa agria como naranja 8, 11: acedo 11: cosa agria por pasada **2. PAH OL** 3: rancio o rancioso **3. PAH SUTS'** 6: cosa agria **4. PAH SUUTS'** 8: agrio, acedo **5. PAHIL** 8: lo agrio o acedo, la acidez **6. U PAHIL** 2, 5: agrura así **7. PÖH** 12: ácido; agrio; **pöh sa':** atol agrio **8. suuts'** 11: V. **pah** **9. tsaom u bok** 3: V. **pah ol.**

[3] **PAH** 1: cosa fiambre cocida o asada el día de antes; **pah bak', pah bu'ul:** carne y frijoles fiambres; **u pahil ulum, u pahil ke'h:** gallina y venado así fiambre 2: fiambre; **u pahil ulum:** [gallina fiambre] 3: cosa fiambre; **pah bak'; pah ulum:** carne y gallina fiambres.

[4] **PAH** 4: algunas veces **2. PAK'** 4: ídem; **bin in pak'unte u xiblil kochom ka' bin u wutskin lo'e':** yo te tendré por hombre cuando hicieres eso.

[5] **PAH** 2, 8: conjeturar 2, 5, 8: juzgar o sospechar 3, 5: barruntar 6: adivinar 8: *va* barruntar que alguna cosa es semejante a otra 11: *v tr* presentir **2. PAAH** 8: *va* juzgar, sospechar, conjeturar que tratan de él **3. PAHA'AN** 8: *pp* de **pah:** [sospechado, conjeturado, barruntado que alguna cosa es semejante a otra] **4. PAHAL** 8: creer, conjeturar **5. PAHBA** 7: V. **pahtah; chan ti' pahba:** no sospeches que tratan de ti **6. PAAHBA** 6: V. **pahtahba; u paahba ten:** [sospecho que tratan de mí] 8: V. **paah** **7. PAH OL** 1: tener sospecha de otro o recelo 3: sospechar imaginando y barruntando **8. PAH OLTAH** 1: V. **pah ol; in pah oltah in ch'uplil:** tengo sospecha y recelo de mi mujer **9. PAHTABAL** 3: V. **pah ol** **10. PAHTAH** 1: sospechar uno que tratan de él; **u pahtah u ba Juan ti' k'eyah:** sospechar Juan que mi riña era por él; temer o juzgar alguna cosa por lo que no es, pensar creyendo o sospechando así y antojársele a uno lo que no es; sospechar, imaginar, pensar sospechando, presumir y barruntar así sospechando, juzgar mal de otro, achacar, antojársele a alguno así y el tal antojo 2, 8, 9: sospechar 2, 6, 9, 11: barruntar 4: **pahtah u si'pil ti' ma' chakan tech:** creíste su pecado sin estarte manifiesto, o sospechástelo 5: conjeturar 9: presumir, comparar **11. PAATAH** 6: V. **pah** 8: *va,* V. **paah:** juzgar **12. PAHTAHBA** 5: sospechar que tratan de él 11: *v tr* conjeturar, sospechar, recelar **13. ch'abal ol** 11: V. **pahtah** **14. ch'abal ol** 11: ídem **15. k'intah** 11: *v tr* presentir **16. paybe tukul** 11: *v tr* conjeturar **17. pek ol** 3: V. **pah** 5: sospechar **18. peket ol** 3: V. **pah** **19. tuklah** 11: V. **paybe tukul.**

[6] **PAH** 1: tener o juzgar alguna cosa por lo que no es, pensar creyendo o sospechando así; y antojársele a uno lo que no es; **pah chich:** abuela por querer llamarla así y no porque lo sea; **pah al:** hijo o hija que llama la mujer a los que no son suyos, sino que los quiere llamar hijos; **in pah al Juan, in pah al María:** Juan es mi hijo de nombre y María mi hija 2: antojársele lo que no es 3: tener a uno por otro o una cosa por otra 9: **pah al:** hijo, llamado así sin ser propio; hijo o hija que no son suyos pero que los quieren llamar así **2. PAHTAH** 1: V. **pah.**

(AH) PAH 2, 4: antojadizo 4: sospechoso **2. AH PAHBA** 1: sospechoso que siempre piensa que tratan mal de él **3. AH PAPAHBA** 1, 5: ídem.

PAAH 6: [abrir la boca]; **papa chi':** boquear, abrir la boca como hace la culebra 8: V. **p'a,** en todas acepciones, abrir la boca, desunir dos cosas juntas, unidas o cerradas.

PA'AH 2: celar, tener celos.

PAHAL 1: acento en la primera 1, 9: un árbol pequeño o mata de que se hace tinta **2. IX PAHAL KAN** 7: yerbamora **3. PAHAL KAN** 1-5, 8, 9, 11: yerbamora 1: cuyas hojas majadas maduran los indios mayormente si se pone aceite 13*nem:* yerbamora, *Solanum nigrum,* L; Solanácea 13*std:* una planta común; yerba anual, puberulenta y casi glabra, inerme; hojas aovadas, sinuoso-dentadas o enteras; flores pequeñas, blancas en umbelas; el fruto es una pequeña baya negra; las hojas machacadas son aplicadas como emplastos para reducir la inflamación y para madurar tumores; Cuevas dice que la planta es considerada venenosa, pero en algunos lugares de Centroamérica se come como verdura **4. PAK' KAN** 1, 11: yerbamora **5. PAK'AL KAN** 1, 11: V. **pak' kan** 3: yerba para mordeduras de culebras.

(U) PAHAL KAB 3: licor de que las abejas comienzan a engendrar sus hijos.

PAHAL SUBTAL 1: ser avergonzado, confundido, afrentado, denostado o vituperado, pasivo de **pah subtal; ma'ix pahom u subtal:** y no será confundido ni avergonzado **2. PAHAL U SUBTAL** 8: ser avergonzado **3. PAHAN SUBTAL** 1: el afrentado así 3: denostado así **4. PAHAN U SUBTAL** 2: afrentado así 5, 6, 11: afrentado 5: corrido así **5. PAHA'AN U SUBTAL** 8: avergonzado, afrentado, corrido **6. tuch'ba** 6, 11: V. **pahan u subtal.**

PAHAN 5: culpado así [más de lo justo].

PAH-HAL 2, 4, 6, 7, 8, 11: *vn* acedarse 2, 5, 6: hacerse agrio 2, 5, 6: avinagrarse 4: **pah-hi bino:** hízose vinagre el vino 6, 11: *vr* enranciarse 6: **pah-hal ki':** vinagrarse 11: *vr* agriarse **2. PAHCHAHAL** 8: *vn* acedarse, agriarse, avinagrarse **3. PAHKINAH** 1: acedar, avinagrarse otra cosa y leudar la masa **4. PAHKUNAH** 1: ídem 8: acedamiento **5. PAHKUNTAH** 8: *vn* agriar, acedar **6. PAHTAL** 8: *vn* acedarse 8, 11: agriarse **7. lobhal** 8, 11: V. **pah-hal** **8. suts'hal** 6, 11: ídem **9. suuts'hal** 11: ídem **10. suuts'tal** 11: ídem.

PAH IS 1, 10: alvarazo 1: manchas como empeines que nacen en el rostro 8: manchas blancas del cutis 10, 13: "melancolía" o avitaminosis 11: pinto, el mal de la piel **2. pek'** 1, 9: empeines blancos o manchas blancas que salen en algunas partes del cuerpo.

PAH KI' 1: vino acedo 1, 3, 5-8, 11: vinagre **2. PAHAL KI'** 8: vinagre **3. U PAHOM KI'** 3: ídem **4. suts' ki'** 11: ídem.

PAH KUCHMA 13*cob:* cargarlo al hombro.

PAHKUNAH 3: hacer agria alguna cosa.

PAHMA EBIL 7: puente.

[1] **PAH SUBTAL** 1: el don, presente u ofrenda que da el menor al mayor, palabra humilde; **k'ama u pah ka' subtal; ka' pah subtal yume':** recibe, padre, nuestro don y ofrenda, aunque lo que os ofrendamos sea poco 3: ofrenda, vocablo humilde cuando traen algún presente.

[2] **PAH SUBTAL** 3: vergüenza con infamia 6, 11: afrenta 11: oprobio; vergüenza.

[3] **PAH SUBTAL** 1-3, 5, 6, 8, 11: afrentar 1, 2, 4, 5, 8: avergonzar 1-3, 5: confundir, denostar y vituperar de palabra, deshonrar afrentando y avergonzando y la tal afrenta 1: **ma' a pahik in subtal:** no me afrentes **2. PAHLAM SUBTAL** 3: afrentarse unos a otros **3. mansah t'an ok'ol** 3: deshonrar afrentando **4. pa'as t'an** 3: denostar o afrentar de palabras **5. pul t'an ok'ol** 2, 3: deshonrar afrentando **6. sasal t'an** 2: ídem 3: V. **pa'as t'an.**

PAH SUBTALIL 1: [afrentosa]; **pah subtalil t'an:** palabras afrentosas **2. PAH SUBTSIL** 8: vergonzoso, que da vergüenza **3. PAH SUBULTSIL** 1: cosa afrentosa y vergonzosa y afrenta; **pah subultsil a beele'x:** hacéis cosas vergonzosas y de afrenta; **pah subultsil ya'lah ten:** díjome palabras afrentosas.

PAHTAH 4, 8, 9: desear 9: presumir.

PAHTAHBA 1, 11: compararse 1: **ma'mak uchak u pahtik u ba ti' Dios:** ninguno se puede comparar con Dios; **ma' a pahtik a ba ti' batab:** no te compares con el cacique; ídem: **ti' batabil.**

PAHTAL 13*cob:* poder **2. PAAHTAL** 8: *vn* poderse, acertarse, verificarse, realizarse, lograrse.

PAHTS'ATS' 11: *pp* arrasada, medida **2. pakabal** 11: destruida.

PAA HU'UN 8: conductor de pliegos, correo conductor.

PAHUNPAH 4, 8: un insecto como abeja que suele asentarse en el rostro de los que han bebido vino.

[1] **PAK** 8: desyerba o escardadura 11: chapeo **2. PAAK** 8: V. **pak** 11, 13*vep:* desyerba 13*cob:* chapeo, limpia y corte 13*nem:* desyerbe a ras del suelo **3. PAKIL** 8: V. **pak.**

[2] **PAK** 5: recompensa y recompensación del beneficio **2. PAAK** 9: recompensa **3. PAKBA** 2: venganza **4. PAKBAIL** 1: ídem **5. PAKAY T'AN** 1: respuesta de palabra, vocablo antiguo; **ka' utsak ka' ts'aik u pakay t'an, u pakay kan ti' ahaw:** [sería bueno darle respuesta a la pregunta del jefe] 2: **u pakay t'an:** respuesta del mensaje **6. PAKUL** 2: retribución 3: paga, retorno o recompensa de cualquier cosa; **ts'a u pakul:** dale la recompensa; **Dios ts'aik u pakul te'ex:** Dios os dé el premio; trueque o troeque, premio, galardón en retorno o recompensa 5: **u pakul u k'ex:** retribución **7. pawil** 1: retribución, retorno, recompensa de bien y de mal y satisfacción, paga y galardón así; **Dios ts'aik a pawil te'ex:** Dios os dé el premio o galardón, os lo pague; **ma'che' u pawil che', maix tunich u pawil tunich:** no se ha de dar palo por palo, ni piedra por piedra; esto es, no se ha de dar mal por mal; **bin in ts'ab "gloria" tech u pawilte yutsil a beel:** he de darte la gloria en pago de tus buenas obras **8. hel** 3: recompensa o recompensación **9. k'exul** 3: ídem **10. u hel** 5: retorno o respuesta **11. u k'ex** 5: ídem.

[3] **PAK** 6, 8: la pena del talión o del tanto por ciento 11: talión, castigo **2. PAKALPAK** 6, 8: la pena del talión 11: V. **pak.**

[4] **PAK** 8: *va* castigar con la pena del talión **2. PAKAH** 8: ídem.

[5] **PAK** 1: ayudar al que ayudó y vengarse del que lo riñó riñéndole también; **in pakah u k'ab Juan:** ayudé a Juan que me ayudó y reñíle porque me había reñido, venguéme de él 1-3, 5, 6, 8: **pak k'ab:** retribuir la mujer o el marido adulterio por adulterio 2-4, 6-8, 11: retribuir 2, 3, 7, 8: recompensar 2: retorno del beneficio; **pak u ka'h u xiblil:** retribuir los cuernos la mujer 3: **pak hul:** tirar al que me tiró 8: **pak'te olal:** consentimiento **2. PAAK** 1: retribuir y recompensar y pagar dando el retorno de presente, dádiva o de cualquier cosa **3. PAKAH** 6: [retribuir]; **in pakah u k'ab:** [he retribuido los cuernos] 7, 8: retribuir, recompensar con el tanto por tanto **4. PAAKAH** 1: V. **paak; paake'x a matan:** retribuid la limosna que os den, pues os dan, dad vosotros 11: recompensar **5. PAKA'N** 1: cosa que está retribuida y pagada **6. PAKBA** 1-5, 8: vengarse, desquitarse, satisfacerse, pagarse, retribuir la injuria o venganza 1: **pakba u kiba ti', u pakah u ba ti':** satisfízose y vengóse de él; **baki a pak a ba:** no te vengues 4: **baki a pak a ba ta lak':** no te vengues de tu prójimo **7. PAAKBA** 9: vengarse **8. PAKABTAH** 6: [retribuir]; **bin pakab ti':** [ha de ser retribuido] 8: retribuir, recompensar con el tanto por tanto **9. PAKAL** 1: acento en la primera, ser retribuido o pagado **10. PAKAL↓ PAK** 4: [retribuir]; **pakalpak bin kib tech:** yo te lo retribuiré 6, 11: retribuir **11. PAKALPAKTAH** 8: V. **pakabtah 12. PAKLAMPAK** 7: retribuir, recompensar **13. ch'a toh** 2: satisfacerse, vengarse de injurias 4: vengarse.

[6] **PAK** 2, 5: coger doblando [ropa] 3, 4, 8: plegar 3: coger ropa doblándola, doblar algo como ropa o manta; **pake'x in nok':** coged mi ropa; **pak a suyen yetel in nok':** dobla tu capa y mi ropa 4: **pake'x nok':** doblad y plegad la ropa, plegar o doblar la ropa 5, 6, 8: doblar ropa 8: *va* doblar lienzos o ropas **2. PAAK** 1, 9, 11: plegar 1, 9: doblar ropa 1: **paake'x nok':** doblen las ropas 11: *v tr* plegar ropa o tela **3. PAKAH** 8: *va* doblar, plegar lienzo o ropas 11: *v tr* doblar ropa [plegar ropa o tela] **4. PAAKAH** 1, 11: V. **paak 5. PAKANIL** 8: el modo de doblar o plegar lienzos **6. PAK-KUNAH** 8: la acción y efecto de plegar o doblar lienzos o ropa **7. PAKLA'ANTAH** 8: *va* plegar o doblar una a una las piezas de ropa **8. molah** 11: V. **paak 9. uts'ah** 11: ídem.

[7] **PAK** 6: sonar, son **2. pek** 6: V. **pak 3. pekankil** 6: V. **pak 4. bobohankil** 6: sonar hueco.

(AH) PAK 1: el que escarda **2. AH PAK BET** 1: el que se alquila a escardar; **in wah pak bet:** el que yo envío a que se alquile por mí.

-PAK 4: para contar [mantas]; **hun pak yubte':** una manta 8: cada uno de los cuatro bultos de manta o **patíes** que formaban una pieza o el tributo [clasificador para contarlos]; cuando termina un numeral significa la repetición de un acto o manifestación **2. -PAAK** 1, 4, 7, 9: clasificador para contar mantas y **patíes** de cuatro mantas y **patíes** de cuatro piernas y para camisas, capas, calzones y alhajas así 8, 9: tributo.

[1] **PAAK** 4: capullo de algodón **2. top'** 4: V. **paak.**

[2] **PAAK** 4: escardar **2. puk** 4: ídem; **pukche'te:** escardado con palo.

[3] **PAAK** 3: contar uno el pecado que cometió con la otra.

[1] **PAKAB** 1, 9: solera 1, 11: umbrales de puertas o ventanas 1: las tablas o tablazón o enmaderamiento que se pone en las casas, encima de las vigas; banco para sentarse 3, 4, 9, 10: umbral 3: **pakab tunich:** umbral si es de piedra; **pakab che':** umbral si es de madera 4, 9: tablas 9: umbrales, tablas que se ponen sobre las vigas, soleras 10, 11: dintel 10: banca **2. U PAKAB HOL NA** 11: marco de puerta **3. U PAKABIL NA** 1, 11: umbrales de la puerta 3: tablas y tablazón que se ponen en las casas sobre las vigas.

[2] **PAKAB** 11: tapanco.

[3] **PAKAB** 8: la camada de pollos **2. PAKAL** 8: la porción de gallinas que encierra un gallinero portátil **3. patal** 8: ídem.

[4] **PAKAB** 10: patronímico maya; dintel, umbral, banca.

PAKAB CHE' 5: entablar con tablas **2. PAKAB CHE'↓ TAH** 4, 8: entablar, poner tablas.

[1] **PAKAL** 8: pliegue, doblez que se da a las piezas de ropa, lienzos, *etc* **2. PAAKAL** 1: en la última el acento, doblez, dobladura o plegadura; **u paakal ex:** pretina de los calzones; **u paakal u chii' poop:** la guarnición o remate de las esteras **3. PAKANIL** 8: los dobleces o pliegues **4. PAKIL** 1: [plegadura]; **u pakil ex:** la pretina de los calzones 8: la plegadura de la ropa o piezas de lienzos, *etc* **5. U PAKAL NOK'** 5: dobladura de la ropa.

[2] **PAKAL** 3, 10: rodela 3: escudo, amparo del cuerpo.

[3] **PAKAL** 6: melladera.

[4] **PAKAL** 8: *vn* subirse, apoyándose sobre el pecho; **paken yok'ol in tsimin:** [montéme sobre mi caballo] **2. PAK↓ CH'IN** 8: *va* tirar de pechos sobre algo **3. PAKCH'IN↓ BA** 8: *vr* [tirarse de pechos sobre algo] **4. PAK-KAB↓ TAH** 8: *va* echarse con prisa de pechos sobre algo; **pakabtuba:** [echóse de prisa] **5. PAK-KUN** 7: echar de pechos, empollar, echar las aves sobre los huevos **6. PAK-KUNAH** 1: poner o echar de pechos; ídem: echar gallina y otras aves para que saquen pollos 3: echar la gallina para que saque a los pollos 6: echar gallina con huevos [encamarla] 8: la acción y efecto de encamar aves para que empollen **7. PAK-KUNTAH** 1, 3: V. **pak-kunah** 8: *va* encamar aves o gallinas para que empollen; poner de pechos sobre algo 11: *v tr* encamar aves para cría **8. PAKTAH** 6: echarse sobre algo, como gallina sobre los pollos **9. PAKTAL** 1: estar echado de pechos o de barriga o recostarse y echarse así sobre otra cosa y estar echada la gallina u otra ave sobre los huevos 2: ponerse la gallina sobre los huevos 3: echarse otra vez las gallinas sobre los huevos 4: echarse boca abajo o echarse la gallina sobre los pollos 5: ponerse sobre; echarse así gallina sobre pollos 7: estar de pechos sobre algo 8: *vn* ponerse de pechos sobre algo como las aves sobre sus huevos o pollos **10. PAKTAN** 2, 5: ahogar la criatura echándose sobre ella 3: V. **paktal 11. PAKTANTAH** 1: echarse así; **yan xin a paktantik a xiblil:** ¿haste echado por ventura sobre tu marido? 5: echarse así gallina sobre pollos 6: echarse así sobre algo 8: *va* atropellar con el pecho, oprimir con él, echarse de pechos o embrocarse **12. PAPAK-KUNTAH** 8: *va* encamar aves o hacer que descansen sobre la pechuga operando sobre algunas.

PAKAN 5, 6: ropa doblada 11: doblado, en ropas **2. PAK↓ A'AN** 3: cosa plegada 8: *pp* de **pak:** [doblado] **3. PAKALPAK** 1: cosa muy doblada o plegada, o de muchos dobleces; ídem: **pakalpak u nok' ti' yotoch:** tienen en su casa muchas ropas o muchas mantas dobladas, una encima de otra 3: plegada cosa de muchos pliegues o dobleces; **pakalpak nok':** ropa plegada así 8: cosas [dobladas] de muchos dobleces o pliegues 11: *pp* plegado en muchos dobleces; [doblado] en varios dobleces **4. PAKBIL** 1: cosa plegada como ropa y cosa pagada o retribuida 8: que ha sido o debe ser doblado o plegado el lienzo, ropa, *etc* **5. PAKCHAHAL** 8: *vp* ser doblado o plegado el lienzo o ropa **6. PAKENPAK** 8: lienzo, mantas o ropas dobladas o empaquetadas **7. PAKLA'AHAL** 8: *vp* ser dobladas o plegadas las ropas o lienzos **8. PAAKAL** 1: acento en la última, cosa plegada o doblada como ropa 8: *vp* ser doblado lienzo o cosa semejante, pasiva de **pakah 9. PA'PAK** 8: lienzo a medio doblar [casi doblado] **10. wuts'a'an** 3: V. **paka'an.**

PAKA'N 3: [echada sobre la barriga]; **paka'n yok'ol yalo'b:** clueca cualquier ave echada sobre sus pollos; **paka'n yok'ol he':** clueca cualquier ave echada sobre sus huevos 6: echada gallina [cualquier ave] **2. PAKA'↓ AN** 1: cosa que está echada o puesta de pechos sobre otra o que está agazapada; **paka'an Juan ka' lubi:** cayó Juan de pechos o de barriga 8: estar de pechos sobre algo, como aves, cuando descansan o están empollando **3. PAKANKIL** 8: la posición de estar descansando sobre el pecho como aves **4. PAKAKBAL** 8: que está de pechos sobre algo como el ave que descansa 13: estar cualquier ave empollando, descansando o ave encamada **5. PAK-KABAL** 1: cosa que está echada de pechos **6. PAK-KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser encamada el ave para empollar sus huevos **7. PAK-↓ K'ALAK** 8: cosa caediza sobre su pecho **8. PAPAK-↓ KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **papak-kuntah:** [haber encamado las aves].

PAKAS MOK 3: lazada y darla 6, 11: hacer la lazada **2. PAKAS MOKTAH** 4, 8: dar lazada o dar nudo a la manta o **suyem** 6, 11: lazada **3. PAKIS MOK** 2, 3: lazada y darla **4. PAKIS MOKTAH** 1, 5: lazada y darla 1: anudar con aquella lazada que dan los indios a sus capas; **pakis mokte a suyem:** anuda así tu capa **5. PAKIS MOKA'N** 1: lo que está así anudado.

[1] **PAKAT** 3: gesto por cara o rostro.

[2] **PAKAT** 1: la vista de que carecen los ciegos y el aspecto con que uno mira; **lob u pakat:** tiene mala la vista, desvergonzada vista 2, 4, 6, 7, 11: la vista 2, 5: vista de cualquier cosa 2: visión de cualquier cosa; **u pakat:** todo lo ve 3: **u pakat k'in; u wich k'in:** lumbre o luz del sol 4: **ma' uts in pakat:** no tengo buena la vista 8, 9: vista, luz 8: **u pakat k'in kib:** la claridad, luz o brillo del sol 11: visión, el acto o facultad de ver **2. ich** 11: vista; V. **pakat 3. sas** 9: luz.

[3] **PAKAT** 1-9, 11: mirar 1, 7-9, 11: ver 1, 3: **pakat pach:** volver atrás de lo comenzado y volver al pecado 2, 3, 5, 6, 8: **pakat pach:** mirar hacia atrás 3: **u pakat k'in:** hacer sol 4: **chambel pakat in ka'h:** no hago más que mirar 7, 8: mirar, alumbrar el sol, la vela, hoguera 8: **pakat pachtah:** mirar hacia atrás **2. PAKATAH** 3: mirar **3. PAKAT PAKAT** 1: mirar a una parte y a otra y el que así mira; **chan ti' pakat pakat:** no estés mirando a una parte y a otra **4. PAKTAAL** 8: ser visto o mirado **5. PAKTABIL** 8: que es, ha sido o debe ser visto, mirado u observado **6. PAKTAH** 1, 7, 8: mirar y ver 1: **balx ka' paktik:** ¿qué estás mirando?; **pakten tu xelel a siil, tu xelel a ts'a yatsil:** mírame con un pedazo de tu limosna, hazme limosna 4: [mirar]; **ch'ane'x a pakte pache'x:** no miréis atrás o no volváis atrás de lo que habéis comenzado 6: [mirar]; **pakte u ni' a wok, ile a ximbal:** mira cómo andas o vives 8: observar **7. ichtah** 11: mirar, ver **8. ilah** 11: ídem **9. ilil** 11: ídem.

[4] **PAKAT** 2, 5: acatar.

PAKAT PACH 8: [nombre de deidad]; nombre de una estatua grosera con que los indios antiguos figuraron el genio que formó la primera cordillera o cerro de este Estado y lo terminó por haber vuelto la vista hacia atrás 13*jet: lit* "mirar-hacia-atrás", deidad maya que creó los cerros **pu'uk** en Yucatán.

[1] **PAKAX** 1, 4, 6: cabeza abajo 1: **pakax yemel balam, yetel mis tun:** cabeza abajo baja el tigre y el gato 4: **pakax yemel balam ti' che':** desciende el tigre cabeza abajo del árbol 8: cabeza abajo como desciende el tigre del árbol **2. PAKAAX** 8: cabeza abajo **3. chun chun pol** 6: ídem.

[2] **PAKAX** 1: semilla fresca de melones, de frijoles de Castilla, y del maíz llamado **pew** que por falta de semilla añeja la sacan al sol y luego la siembran 9: semilla fresca de melón 11: semilla fresca **2. hi'nah** 11: semillas **3. i'nah** 11, 13: ídem **4. nek'** 11: pepitas de fruto, semilla.

PAKAX ALKAB 1: volver atrás corriendo tras otro; **lik u puts'uk tu pakax alkabtik u pach kuchi:** hacíanle huir volviendo atrás, corriendo trás él.

PAKAXKUNAH 1: poner la cabeza abajo **2. chun chun polkinah** 1: ídem.

PAKAX YE 3: cosa corva y vuelta como garfios.

PAKBA 11: *vr* encarnizarse **2. betah yetel taachii achil** 11: ídem **3. kikil paktal** 11: ídem **4. lep' oltah** 11: ídem.

(AH) PAKBA 1: vengativo que luego se venga.

PAAKBA 9: satisfacerse de otro.

PAK BI' 6: hacer copo **2. PAK BII'** 1: hacer copos de algodón para hilarlo 2, 4, 5: V. **pak bi'** 3: copos hacer así; **pak bii'nen ti' "domingo":** hice copos en domingo **3. PAKBIL** 8: V. **pak bii' 4. PAKBIL BII'** 1: algodón hecho copos 3: copo de algodón para hilar después de haberlo vergueado **5. PAKBIL TANAM** 1: ídem **6. PAK TANAN** 3: V. **pak bii'.**

PAKCHAHAL 6: resbalar **2. sipchahal** 6: ídem.

[1] **PAK CHE'** 2, 5: varillas que se ponen en el caballete y ponerlas 4: unas varillas 6: varillas que se ponen en las casas y ponerlas 8: unas varillas que se ponen en las casas para contener y aplanar el huano de los caballetes 11: varilla **2. hil** 11: varilla.

[2] **PAK CHE'** 8: la tabla que apoyando una punta en el suelo y afirmando la otra con el vientre, les sirve a los indios para tender la penca del henequén y rasparla con un madero corto triangulado; también se nombra así este modo de raspar para distinguirlo del **tonkós** 13*gann:* tabla lisa de unos cuatro pies de largo por unos seis de ancho sobre la que se limpia la fibra del henequén.

[3] **PAK CHE'** 3: emprensar el libro después de encuadernado 6: imprentar **2. pets' che'** 6: imprentar **3. ts'al che'tah** 6: ídem.

[4] **PAK CHE'** 1: andar por el monte los que buscan iguanas, mirando las ramas de los árboles y tómase por ir a caza de iguanas 11: ojear monte **2. p'uh** 11: V. **pak che'.**

PAK CHE'TAH 4: poner las varillas 8: *va* poner varillas sobre los huanos en las casas para contenerlos y aplanarlos, apresándolos.

PAK CH'AMAK 1: rondar o andar rondando a la manceba por verla o hablarla en su casa o en el pozo y agazaparse, ir o venir agazapado; **chan ti' benel ti' pak ch'amak:** no vengas a rondar a tu manceba **2. PAK CH'ENEB** 1: acechar o estar acechando agazapado o como a gatas; **ba'l ka' pak ch'enebtik te'la'** ¿qué estás allí acechando?; **pak ch'eneb u kab ti'ob:** los está acechando agazapado **3. PAPAK CH'ENEB** 1: V. **pak ch'eneb.**

PAK CH'INTAH 8: *va* abarrajar y estrellar contra el suelo, tirar y arrojar con ímpetu.

PAKEL TA'AB 2: sal en panes.

PAK HEL 7: cambio.

PAK HO'OL 8: el caballete de huanos puesto en la casa de paja.

PAK-KUNAHBA 1: humillarse; **pak-kunahba mehene':** humíllate hijo, no seas soberbio.

PAK K'AB 8: [manotón] dado con la palma de la mano 11: manotón.

PAK K'AX 1: atar, liar o vendar algún brazo o pie o pierna; ceñirse la manta los indios como para trabajar, poner haldas en cinta 4: **pak k'ax nok':** ceñirse la manta **2. PAK K'AXTAH** 1: V. **pak k'ax; pak k'axte'x a wok, a k'ab,** *etc:* [ceñid vuestro pie, mano] 2: **u pak k'axtah nok':** ceñir la manta para trabajar 4, 8: *va* ceñir 8: atar aplanando lo que se ata.

PAK K'AX TAN 1: faisa o faja de pechos, o fajar así 11: corsé.

PAK K'EYAH 1: reñir al que me riñe o me riñó; **ma' a pakik u k'eyah a lak':** no riñas a tu compañero porque te riñó.

[1] **PAKLAM** 1: [voluntad recíproca] 1, 2, 5, 8: **paklam olah:** voluntad recíproca y consentimiento de dos, recíproco 1, 2, 4, 5: **paklam ich:** cara a cara y mirarse uno a uno 1, 7, 8: **paklam hats':** herirse o azotarse uno a otro o uno a otros 1, 3: **paklam siil:** enviar dones en retorno uno a otro; presente hacerles en retorno 1: presente hacerles en retorno 1: **paklam anat:** ayudarse a veces o en retorno; **paklam ch'in:** apedrearse uno a otro en retorno 2, 4, 8: **paklam chi'bal:** morderse unos a otros o mutuamente 3: alternativamente en retorno; **paklam ts'ib u ka'ho'b:** escríbense así alternativamente 4, 5, 8: **paklam pakat:** cara a cara [ver de hito en hito] 5, 6, 8, 11: **paklam ts'ib:** cartearse mutuamente 7: en composición hace alternativamente la significación de los verbos 7, 8: **paklam k'ay:** cantar coros 8: en composición hace recíproca la acción del verbo uno a otro; recíprocamente 11: recíprocamente 13: **paklam ba'te'el:** pleitear unos con otros **2. PAK↓LAMPAK** 1: retribuirse y recompensarse uno a otro; **paklampak u siilo'b:** envíanse dones y presentes en retorno 5: retribuirse 8: retribuir, recompensar **3. PAK↓LAMPAKTAH** 1: V. **paklampak 4. PAKALPAK** 1: en retorno, en retribución, retribuirse y recompensarse 2, 8: retribuirse, convidarse a veces; **pakalpak chi'bal tsimin:** morderse los caballos unos a otros; **pakalpak siil:** presentes hacerles retorno **5. PAKAL PAK-↓KUNAH** 1: hacer algo en retorno; **pakal pak-kune'x a yakunah, a ts'ib, a swanil,** *etc:* amaos, escribíos y convidaos unos a otros.

[2] **PAKLAM** 3: juntarse el hombre con la mujer en el coito 5: *ad in vicem;* **paklam kuchnene'ex batamba:** [cargarse unos con otros] **2. PAKLAMPAK** 2: retribuirse *ad in vicem* **3. paklampak yakunyah:** amarse unos a otros con amor recíproco **3. PAKLAM MUS IK'** 1: juntarse el varón y la hembra en el coito **4. PAKLAM PEL** 1: ídem **5. PAKLAM TUCH** 1, 3: ídem.

PAKLANKIL 2, 5: ir a gatas 4: andar a gatas 8: a gatas, de cuatro pies.

(U) PAK LEK 3: frente de la cabeza.

[1] **PAKLIS** 1: ropa cumplida [completa] que no le falta nada; **paklis wa alba yante'ex:** ¿está cumplida la alba que tenéis?

[2] **PAKLIS** 4: [de uno en uno, por uno]; **paklis u ts'abal ten yubte':** manta a manta me dan el tributo 8: de una en una, por una.

PAK MAX 1: pagar la india, hilando de cada una de las otras como una brazada de algodón, como ellas le hilaron a ella otro tanto.

PAK MUK'AY 1, 3: beneficiar la grana o cochinilla nueva echándola servida sobre las pencas que tienen tendidas en unas eras que para esto hacen.

PAK NA 4: [poner caballetes a las casas de huano]; **pake'x na:** haced el caballete 8: *vn* poner caballetes a las casas de huano **2. PAK HO'OL** 8: V. **pak na.**

PAK NAK' 1, 11: la ijada 3: ijada de cualquier animal, halda o haldilla de carnero u otro animal 8, 11: ijar 8: los tegumentos interiores del vientre 11: peritoneo **2. tsel** 11: V. **paknak' 3. xax** 11: ídem.

PAKOM 1, 9: tizne de ollas y de otras vasijas así 1: **u pakom kum:** [el tizne de la olla] 11: tizne **2. PAKO↓MAL** 1, 11: V. **pakom** 1: **u pakomal kum:** [el tizne de la olla] **3. u pokil kum** 11: tizne.

PAKPACH 2: [rozar, tumbar árboles, hacer o tomar milpa]; **pakpach tanam:** rozar para algodón 4: tomar [hacer] milpa; **benel in ka'h in pakte u pach tanam:** voy a hacer o tomar milpa para mi algodón; **benel in ka'h in pakte u pach in bu'ul:** [voy a hacer o tomar milpa para mi frijol] 8: rodear monte para milpa.

PAK SAKA' 3: tornaboda [el día siguiente de la boda a la fiesta de la boda] **2. PAK SAWANIL** 6: tornaboda **3. PAK SAWINAL** 8, 11: ídem **4. swanil wah** 3: ídem **5. u ts'ok hach chilankil** 3: ídem.

PAKTUNIL WAKAX 3: corral de las vacas.

PAKUL 3: trueque o troeque.

PAK XANAB 3: enmoldar o armar suelas de alpargatas, poner en el cáñamo el molde **2. PAKCHE' XANAB** 3: enmoldar así; V. **pak xanab; pakche' xanab in ka'h:** estoy enmoldando las alpargatas.

[1] **PAK'** 1: pared que uno ha hecho o hace; **u pak'il wotoch:** la pared de mi casa 3: pared de cualquier manera 4, 5, 7, 9, 11, 13*cob:* pared 7, 8: pared de mampostería 11: tapia **2. PAK' NA** 11: [casa de] mampostería **3. PAK'AL** 4: pared y edificio **4. PAK'BIL** 11: V. **pak'na 5. PAK'IL** 7, 8: V. **pak'** 8: pared determinando cuál **6. PAK'I NA** 8: casa de mampostería **7. k'as** 11: V. **pak'.**

[2] **PAK'** 9: horcón **2. okom** 9: ídem.

[3] **PAK'** 1, 4, 11: provecho 1: **ma' bal u pak' a wu'bike'x tse'ek wa u matan a beelte'x:** ningún provecho tenéis en oír el sermón si no lo cumplís 4: **ba'l u pak' a toh pultik a k'eban, wa hun sut a pak'iko'b tu ka'ten:** ¿qué te aprovecha confesar tus pecados [si pronto los cometes nuevamente]? **2. PAK'A** 1, 4, 7, 8: provecho 1: **wolah u yanhal in pak'a ta payalchii':** quiero tener provecho en tus oraciones y que me aprovechen **3. U PAK'A** 2: provecho **4. nahalil** 11: V. **pak' 5. ts'a** 11: ídem **6. u teel** 11: ídem **7. way** 11: ídem **8. wil** 11: ídem **9. yal pak'a** 11: ídem **10. yaal** 2, 4, 11: ídem.

[1] **PAK'** 3: jícara labrada de barniz **2. PAK'AN** 1: cosa pegada, engrudada, embarrada y embarnizada 5, 6: cosa empegada **3. PAK'A'AN** 3: encolada cosa **4. PAK'↓BIL** 2, 5: [embarrada, embarnizada]; **pak'bil lek:** jícara pintada 3: encolada cosa **5. PAK'LAK** 8: cosas embarradas con materias pegajosas **6. PAK'LIK** 8: ídem **7. PAK' LU'UMBIL** 8: que ha sido o debe ser embarrada de lodo y zacate **8. PAK' LU'UMCHAHAL** 8: ser embarradas de adobe las casas **9. PAPAK'** 8: muy embarrado o untado **10. PAAPAK'** 8: embarrado, untado por muchas partes **11. PAPAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser embarrado o untado repetidas veces **12. PAPAK'-KUNTAH** 8: ponerlo muy untado o embarrado.

[5] **PAK'** 1: cosa que aguarda o espera; **pak'en ti' Juan:** aguardo a Juan; **samalech in pak':** mañana te aguardo 2, 4, 5, 9: esperar 9: aguardar **2. PAAK'** 7: aguardar, esperar 8: *va* desusado; V. **pa'atah:** [esperar, aguardar] **3. PAK'TAH** 1, 4, 8: esperar 1, 8: aguardar 1: **pak'ten:** espérame, aguárdame; **ba'l ka' pak'tik waye':** ¿qué esperas aquí?; **ten a pak'e'x samal:** aguardadme mañana 8: V. **pa'atah:** [aguardar, esperar] **4. PAK'TIK** 12: esperarlo.

[6] **PAK'** 1: hacer pared, labrar y hacer otro edificio y edificar, y lo edificado 2, 3, 5: hacer pared 3: edificar cualquier edificio de barro o piedra 4, 9: edificar [hacer pared] **2. PAK'AH** 8: hacer pared **3. PAK' NA** 2: hacer casa así 3: edificar casa **4. PAK' NAIL** 1: casa de piedra o tierra ya edificada 11: fábrica, edificio de mampostería [ya edificado] **5. PAK' NOK AK** 3: fabricar casa de piedra [edificar casa] si es de piedra; edificó la misma obra [casa de piedra] 5: hacer bóveda **6. PAK'AL** 1: ser hecha pared 3: hacer pared **7. PAK'↓AL NOK AK** 3: fabricada casa [de piedra] **8. PAK'A'N NOK AK** 3: ídem **9. PAK'BAL** 2, 5: V. **pak'** 6: edificar 8: *vn* edificar paredes 11: *vr* edificarse **10. ch'ik nah** 2: V. **pak' na 11. ch'i'ik** 3: V. **pak' 12. ets'kunah** 3: ídem.

[7] **PAK'** 1: [pegar, juntar, unir]; **pak' k'ab:** juntar las manos como para rezar; **pak'e'x a k'ab:** juntad, junten ustedes sus manos 3: juntar cosas iguales, manos, pies, *etc* 6: pegar como cualquier cosa; **pak' kib:** [pegar con cera] **2. PAK'AL** 1: [ayuntar, unir, juntar]; **pak'alaay:** pecar una mujer con otra, como si la una fuese varón; **pak'alaay in kibah yetel wet ch'uplil:** pequé con otra mujer como yo 2: **pak' chuytah:** ayuntar cosiendo 3: **pak'lay:** hacerlo una mujer a otra; **pak' chuy:** pegar algo cosiéndolo 4: juntarse o ayuntarse una cosa con otra; **pak'e'x u wol botiha:** [tapa la botija] 5: **pak' hu'lel:** venir juntos **3. PAK'LAH BATANBA** 3: pegarse una cosa con otra; **pak'lam hay:** hacerlo una mujer con otra 5: **pak'lam hay:** pecar una mujer con otra; pecado entre mujer y mujer **4. PAK'MAL** 4: juntarse o ayuntarse una cosa con otra **5. PAK'TABAL** 1: juntarse así una cosa con otra **6. PAK'TAHAL** 1: juntarse, mezclarse una cosa con otra; **pak'tahí ta'an yetel sahkab:** juntóse o mezclóse o incorporóse la cal con el sahkab; entremeterse [mezclarse, juntarse]; **ba'x u chun a pak'tahal ichil u chun t'anob:** por qué te metes [juntas] y mezclas entre los principales **7. PAK'↓TANBA** 1: juntarse, mezclarse o incorporarse una cosa con otra **8. PAK'TE** 1, 2, 4-7: juntamente 1: todo junto; **pak'te a benel tulákal:** todos os iréis juntos o juntamente 2, 5: [todo junto] a una 2: **pak'te hu'lel:** venir juntos; **ti' pak'teil:** juntamente 4: **pak'te u'liko'on:** juntos venimos; **pak'te chuy:** coser una cosa con otra 5: **pak'te chuy:** ayuntar cosiendo 6: **pak'te a binele'x:** juntamente idos 7: todo reunido o junto; **pak'te olal:** consentimiento unánime 8: **pak'te chuytah:** *va* coser una cosa con otra, juntar cerrando lo cosido **9. PAK'↓TEHAL** 1: V. **pak'tabal** 5: ayuntarse así 6: ayuntarse carnalmente 7: mezclarse, incorporarse **10. PAK'TE↓KUN** 4: juntar o mezclar una cosa con otra; **pak'tekun kwadernos:** junta los cuadernos **11. PAK'TEKUNAH** 1, 2, 5: juntar 1, 3: mezclar 1: allegar, incorporar, entremeter una cosa entre otra; **pak'tekune'x ixi'm tulákal:** juntad todo el maíz 2, 6, 11: *v tr* ayuntar 2, 3: allegar una cosa con otra 3: mixturizar; juntar una cosa con otra mezclándola 4, 5, 6: ayuntar una cosa con otra 4: **pak'tekun ek' ixi'm yetel sasak ixi'm:** mezcla el maíz blanco con el negro 5: ayuntar o juntar uno con otro 6: juntar una cosa con otra 11: *v tr* combinar **12. PAK'TEKUNAK** 3: ayuntar muchas cosas unas con otras **13. PAK'TEKUNSAH** 8: *va* juntar, reunir varias porciones en una sola, mezclar cosas en una **14. PAK'TESAH** 2, 5: ayuntarse una cosa con

otra; V. **pak'tekunah** 3: mezclar o mixturizar; incorporar o mezclar una cosa con otra **15. PAK'TETAL** 8: *vn* reunirse, mezclarse las cosas separadas en una sola porción **16. PAK'TUNTAH** 7: reunir, juntar **17. PAPAK'KUNTAH** 8: *va* reunir mucho lo que debe tener separación **18. hunket** 4, 6: V. **pak'te 19. hummol** 6: ídem **20. ti' pak'teil** 2: ídem **21. xak'besah** 3: V. **pak'tesah.**

[8] **PAK'** 1: pegar o engrudar o soldar pegando; **pak' bak:** concertar o soldar huesos 2, 5, 6: **pak' bak:** concertar huesos 3: soldar como quiera 4: **pak'e'x u bakel:** concertad lo desencajado de los huesos 7, 8, 9: soldar huesos [concertado] 8: soldar, empegar **2. PAK'AH** 1, 8: V. **pak'** 1: **u pak'ah u bakel in k'ab Juan:** soldóme Juan el hueso de mi brazo 11: *v tr* soldar **3. PAK'AL** 1: cosa que está pegada y la soldadura de huesos **4. PA↓AK'AL** 1: pasivo de **pak'ah:** ser pegado, soldado, engrudado; **paak'al bak:** concertarse o soldarse o ser concertado o soldado algún hueso desencajado, con bizma **5. PAK'A'N** 3: [encajado]; **pak'a'n bak:** encajado los huesos 8: pegado o soldado **6. PAK'BIL** 1: cosa pegada **7. PAK'MAL** 1: pegarse o irse pegando una cosa a otra **8. PAK'TAHAL** 1: soldarse o pegarse una cosa con otra.

[9] **PAK'** 2, 3: barnizar 3-5: pegar 3: embarrar con barro las chozas, embarnizar con barniz confeccionado de colores, labrar las indias sus telas asentando; **pak' ti' chakbil k'ewel:** encolar, pegar con cola 5, 6: empegar 6, 9: engrudar **2. PAK'AH** 8: *va* pegar con engrudo, embarrar 11: engrudar, empegar **3. PAK'AL** 5: pegarse como cosa con otra **4. PAK' BITUNTAH** 6, 8, 11: barnizar 6, 8: embarrar 8: poner suelos de hormigón 11: estucar **5. PAK' LUK'** 1, 3, 5, 6, 8: enlodar algo con tierra 1: **pak'e'x luk' tu wich pak':** pegad lodo en la pared 4: **pak'e'x luk' yok'ol:** embarradlo 5: **pak' ti' luk':** embarrar [con lodo o barro] **6. PAK' LU'UM** 3, 5: embarrar con barro las chozas 5: enlodar **7. PAK' LU'UMTAH** 8: embarrar con lodo y paja picada, adobar las casas **8. PAK'MAL** 5: pegarse o hacerse pegajoso **9. PAPAK'AH** 8: embarrar por muchas partes, untarlo todo **10. PAAPAK'AH** 8: ídem **11. PAPAK'↓CHAHAL** 8: embarrarse mucho o por varias partes **12. bituntah** 2, 6, 11: barnizar 6: embarrar **13. nab↓sah pak'ab** 11: engrudar **14. naabsah** 11: barnizar **15. tak'** 5: pegar, empegar **16. tak'al** 5: ídem **17. tak'↓besah** 3: pegar como quiera **18. tak'-kunah** 3: ídem **19. tak'mal** 5: pegarse o hacerse pegajoso **20. tsaymal** 5: ídem.

[10] **PAK'** 1: hacer y fundar pueblo 3: **pak' kah:** poblar ciudad o lugar; **pak' na:** fundar o edificar pueblo o casa 6: **pak' kah:** poblar pueblos 8: **pak' kah:** *v comp* poblar, formar o fundar pueblos o poblaciones 11: **pak' kah:** *v tr* colonizar **2. PAK'AH** 1: V. **pak'** 3: **u pak'↓aho'b u kahal ah k'axo'b:** poblaron su pueblo los de **Tik'ax** 4: **u pak'ah kah:** fundó pueblo 8 *va* fundar **3. PAK'AL** 8: [fundar]; **pak'al kah:** fundar pueblo **4. ets' kah** 3: V. **pak'** **5. ets'ah kah** 11: ídem **6. hets' kah** 3: ídem.

[11] **PAK'** 1: poblar colmenas y enjambrar y labrar la miel las abejas **2. PAK'AH** 1: V. **pak'** 4: **pak'ah u kab:** asentó sus colmenas **3. PAK' KAB** 1: enjambre ya puesto en la colmena 2: enjambre poner en la colmena 3: enjambrar; **pak' kab yilk'il kab:** hacer miel las abejas 4: poblar colmenas 6: asentar colmenas 8: poblar colmenar 8: poblar o asentar colmenas **4. PAK'AL KAB** 7: enjambre o abejas que uno ha poblado y poblar colmena, colmenar 4: V. **pak' kab** **5. PAAK'AL KAB** 3: enjambrar **6. PAK'A'N KAB** 1: poblado está el colmenar o enjambradas están las colmenas **7. kahkunah kab** 4: V. **pak' kab.**

[12] **PAK'** 3: hincar palo u horcón o piedra que quede fijo 4: **way a pak'ik che' lak:** aquí lo hincarás 9: sembrar estaca u horcón que quede fijo **2. PAK'AH** 11: *v tr* empotrar **3. PAK'CHE'** 1: hincar maderos que queden muy fijos 2, 5: hincar palo embarrándolo **4. PAK'↓CHE'TAH** 4, 8: *va* hincar palos u horcones 8: sembrarlos en el suelo **5. PAK' OKOM** 6, 8: hincar horcones 8: sembrar horcones o grandes horquetas.

[13] **PAK'** 2, 5: poner como coles 2: trasponer como coles 3: sembrar aguacates y demás frutas; plantar árboles 6: plantar 7, 8: sembrar **2. PAK'AH** 8, 11: sembrar, plantar **3. PAK'AL** 1: postura 7, 13*lrf*, 13*cob:* sembrar **4. PAK'ANIL** 8: la acción y efecto de sembrar o plantar **5. PAK'LA'NTAAL** 13*lrf:* V. **pak'al** **6. PAK'LA'↓ANTAH** 8: *va* sembrar uno a uno **7. PA'APAK'AH** 8: sembrar mucho y sin orden, sólo sembrar **8. xab** 2: V. **pak'.**

[14] **PAK'** 2, 6: calzar herramientas **2. PAK'AN YE** 1: herramienta calzada, que la han calzado.

[15] **PAK'** 4: [espantarse en sueños]; **pak'en ichil in wenel:** espantéme estando durmiendo **2. PA'AK'** 9: espantarse en o entre sueños, asombro **3. PA'AK' OL** 1: asombrado y espantado y el que se espanta y asombra 10: asombrado y espantado **4. PAK'AL** 2, 5: temer con espanto; asombrarse como entre sueños 4: espantarse **5. PA'AK'AL** 1: espantarse o asombrarse entre sueños con temblor del cuerpo; **pa'ak'en ichil in wenel:** me espanté en sueños 5: espantarse derrepente o en sueños 6: asombrarse como entre sueños **6. PA'AK'AL OL** 1: espantarse o asombrarse entre sueños, con temblores **7. PAK'HAL** 1: espantarse, asombrarse; **pak'heni; pak'hi wol ka' ha'lbiten:** espantéme cuando me lo dijeron 2: espantarse derrepente o en sueños **8. PA'AK'↓HAL** 7: espantarse, asombrarse, abobarse **9. PAK'HAL OL** 1: V. **pak'hal.**

[16] **PAK'** 1: aprovechar; **ba'l bin u pak'ab te'ex a kris↓tianoile'x wa ma'tan a yakune'x Dios:** ¿qué os ha de aprovechar ser cristianos si no amáis a Dios? **2. PAK'A** 1: aprovechar; **ba'l u pak'a tech lik a wa'lik be':** ¿qué te aprovecha eso que dices? **3. PAK'AH** 1: V. **pak';** **ba'l u pak'ah to'on ka' nonoh bail:** ¿qué nos aprovechó nuestra soberbia? **4. PAK'INAH** 1: sacar provecho y aprovecharse y medrar así; **mank'es tu xikin batab u pak'in u ximbal in paalilo'b la'e' hik' sasap hik' luk'o'b:** di al cacique para que saquen algún provecho de su camino estos mis muchachos que envío, para que no se vuelvan vacíos.

(AH) PAK' 1: el que aguarda, espera **2. AH PAK'UL** 1: ídem.

PAK'AB 6, 8, 11: engrudo 8, 11: gluten 8: cola, pez **2. tak'ab** 11: engrudo **3. tak'eb** 11: ídem.

(AH) PAK'AB 3: hortelano que labra y cultiva **2. AH PAK'AL** 1, 4: hortelano **3. AH PAK'AL NAL** 1: señor de huerta o jardín, o de algún árbol fructífero.

(AH) PAK'AB TE' 1: señor de hoyas de cacao.

PAK'ACH 1: hacer tortillas de maíz, formándolas y palmeándolas entre las manos 7: tortear, empanadillar 8: la operación de reducir a tortas de pan la masa del maíz **2. PAK'ACH WAH** 3: palmear las tortillas del maíz; **pak'achte'ex wah:** haced tortillas 3, 5: hacer tortillas 11: hacer tortillas de pan **3. PAK'ACHAH** 11: *v tr* tortear **4. PAK'ACHBIL** 8: que ha sido o debe ser reducido a tortas o empanadillado **5. PAK'↓ACH-CHAHAL** 8: *vp* ser torteado o hecho en tortillas **6. PAK'ACHIL** 8: el modo de hacer tortillas o torteo **7. PAK'ACHKUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser aplanado como una torta; convertido en torta **8. PAK'ACHKUNTAH** 8: *va* aplanar algo y convertirlo en torta **9. PAK'ACHTAH** 1: V. **pak'ach; pak'↓achte wah:** haz así tortillas 6: amasar y hacer tortillas 7: V. **pak'ach** 8: *va* hacer tortillas de pan de la masa de maíz, tortear 9: hacer tortillas **10. PAK'ACHTAH WAH** 2, 4: hacer tortillas 4: **pak'achtabal u ka'h wah:** ya está haciendo las tortillas **11. PAK'CHIL** 8: V. **pak'achil** **12. lah wah** 3: V. **pak'ach wah.**

[1] **(AH) PAK'ACH WAH** 2, 5, 6, 8: panadero 8: que tortea pan de maíz **2. ix pak'ach wah** 2: panadera.

[2] **(AH) PAK'ACH WAH** 4: panedoras [torteadoras] **2. ah sats' wah** 4: ídem.

[1] **PAK'AL** 1: heredad donde hay cosas plantadas 1, 2, 4-8, 11: huerta 1, 5, 6, 8, 11: hortaliza 2, 5: vergel o huerta [sembrado]; legumbre 3: hortaliza generalmente 6: legumbres y cualquiera siembra de hortalizas 8: cualquier plantío o siembra y cultivo de plantas **2. PAK'↓AAL** 13*nem:* sembrado, siembra **3. PAK'ALBIL XIW** 3: V. **pak'al** **4. PAK'ALO'B** 11: sembrado, plantas cultivadas **5. PAK'BE'N XIW** 3: ídem **6. ich pak'al** 2: V. **pak'al** **7. mehen pak'al** 11: ídem.

[2] **PAK'AL** 1, 6, 11: planta 1: acento en la última 3: árbol de huerta generalmente 5: planta para plantar 11: vegetal **2. PAK'ALBIL CHE'** 2, 3: planta para plantar 8: árbol plantado **3. PAK'LIL** 8: las plantas pequeñas destinadas para el cultivo o trasplante; el cultivo de la planta, la sembradura **4. che'** 11: V. **pak'al** **5. pach pak'al** 13: planta para plantar.

[3] **PAK'AL** 2: plan[tado], por árbol plantado 8: sembrado, plantado de propósito **2. PAAK'AL** 1: acento en la primera, pasivo de **pak'ah,** ser hincado algún madero o piedra que quede fija **3. PAK'ALBIL** 1: cosa plantada 6: **pak'albil che':** cosa plantada [árbol, horcón] **4. PAK'AKBAL** 8: cosa sembrada en pared o en el suelo **5. PAK'AN** 8: sembrado **6. PAK'A'AN** 8: *pp* de **pak'ah** o **paak'al:** [sembrado] **7. PAK'BIL** 8: que ha sido o debe ser sembrado; V. **pak'** **8. PAK'CHAHAL** 8: *vp* ser sembrado en tierra o pared, embarrado; V. **pak'** **9. PAK'LA'AHAL** 8: *vp* ser sembrados todos, caerse como plastas **10. PAAK'BAL** 8: *vp* ser sembrado.

[4] **PAK'AL** 8: lo mismo que **pak'an:** lo caído al suelo, como trapo mojado, lo embarrado o empegado a otro; caerse al suelo como piltrafa, o pegarse a la pared lo que se tira o arroja contra ella; pegarse la ropa mojada al cuerpo **2. PAAK'AL** 7, 8: caerse como plasta **3. PAK'CHALAK** 8: que se va cayendo como trapo mojado **4. PAK' CH'INTAH** 2: abarcar [arrojar, embarrando] barro en la pared arrojándolo 4: tirar con ímpetu o arrojar con ímpetu **5. PAK'ENPAK'** 8: tirados contra el suelo como trapos mojados **6. PAK' KAB** 3: abarrar o abarrajar como la pared, cosas que se aplastan 7: pegar, poner, echar contra la superficie de algo **7. PAK' KABTAH** 3: V. **pak' kab** **8. PAK' LAK** 8: cosas tiradas contra el suelo y adheridas a él **9. PAK' LIK** 8: ídem **10. PAK' PUL** 2: abarcar barro en la pared arrojándolo.

[5] **PAK'AL** 13*fpv:* enflaquecer, flaco o más bien trasijado.

PAK'ALBIL CHE' 3: estaca para plantar.

(AH) PAK'AL KAKAW 1: cierta representación de los indios ["el-sembrador-de-cacao"].

[1] **PAK'AL KOK** 11: remiendo **2. PAK'AL KOKIL** 3, 8: ídem **3. U PAK'AL KOKIL NOK'** 2: ídem **4. PAK'AL KUK** 11: ídem.

[2] **PAK'AL KOK** 1, 6: remendar 1, 3: **pak'al koknen ti' "domingo":** remendé en domingo 1: echar algún remiendo; **pak'al kokbil ti' "domingo":** remendé en domingo; **u pak'al kokil in nok':** los remiendos de mi ropa 3: remendar vestiduras o zapatos; **in pak'al kok↓tah in nok':** remendé mi ropa 8: remiendo en vestido o lienzo **2. PAK'AL KOKCHAHAL** 8: *vn* remendarse **3. PAK'AL KOKTAH** 1: V. **pak'al kok; pak'al kokte in nok':** remiéndame mi ropa 2, 4, 8: remendar 4: **mana'n u pak'al kokil a pak'al koktik a nok':** no hay remiendo con que remiendes [tu ropa] manta 8: echar remiendos **4. PAK'AL KUK** 7: remendar 8: V. **pak'al kok.**

(AH) PAK'AL KOK 1, 2, 11: *adj* remendón 1: que echa remiendos.

PAK'AL KOKA'N 1: cosa que está remendada 6, 11: *pp* remendado **2. PAK'AL KOKA'AN** 3: cosa remendada **3. PAK'AL KOKBIL** 3: ídem 8: que ha sido o debe ser remendado **4. PAK'AL KOKTABIL** 8: V. **pak'al kokbil** **5. PAK'ALPAK'** 1: cosa remendada, llena de remiendos.

PAK'AL MOTS 2, 4, 5: prender la planta 4: **ahincarse** las plantas 8: prender las raíces, radicarse la planta, profundizar sus raíces **2. PAAK'AL MOTS** 1: prender la planta; **ma'tan u paak'al u mots:** no prende [las raíces] **3. ch'ikil mots** 2: V. **pak'al mots** **4. motsankil paak'al** 3: arraigarse la planta, yerba o mata y echar raíces.

PAK'AL NIKTE' 2, 6, 8, 11: rosal 8: jardín de flores **2. PAK'AL NIKTE'IL** 7: jardín 8: V. **pak'al nikte'** **3. nikte'il tankab** 6, 11: V. **pak'al nikte'.**

[1] **PAK'AM** 1: tunas, en cuyas pencas se cría la grana o cochinilla 3: grana, la mata a donde se cría 13*std, abv:* V. **muk'ay pak'am** 13*nem:* nopal de cochinilla, *Nopalea cochenillifera* (L); Salm-Dyck; Cactácea **2. yi'ih pak'↓am** 1: el árbol de la grana ya de sazón para que salgan y nazcan en él los gusanillos de la grana.

[2] **PAK'AM** 2: nopal 2, 11, 13*cob:* tuna 13*nem:* nopal, *Opuntia dillenii* (Ker-Gawl) Haw; Cactácea 13*std:* común; una planta alta o baja con gladíolos grandes desde oblongos a obaovados de largas espinas; flores amarillas; fruto purpúreo **2. PAK'AN** 13*nem:* V. **pak'am**

3. **tsakam** 13*cob:* tuna, tiene más espinas 4. **x-nun tsutsuy** 13: tuna 5. **ya'ax pak'an** 13*nem:* V. **pak'an.**

PAK'AN KAL 1: el que tiene esquinencia o mal de garganta.

PAK'AN NEN TI' TSUK 1, 2, 6, 8: cornudo en denuesto 1: **pak'an bin nen tu tsuk Juan:** dizque Juan es cornudo 2. **kalpachan** 2, 6: ídem.

(AH) PAK' BAK 1: concertador de huesos 3: encajador de huesos 2. **AH PAAK' BAK** 3: concertador de huesos.

(AH) PAK'BAL 1-5, 13: albañil 2. **H-PAK'BAL** 13*vep:* ídem 3. **PAK' BAL** 7, 8: albañil 8: alarife, arquitecto 4. **ah k'oy pak'** 5: V. **pak'bal.**

PAK'BIL TSATS 3: manteca derretida.

PAK'BIL TSUH 3: horno de pan hecho de piedra y barro.

PAK'CHALAK 2: estruendosa cosa 4: **pak'chalak u xim↓ bal:** va haciendo ruido como con zapatos o pantuflas 8: que se va pegando como cuando va haciendo ruido la chinela 2. **PAK'CHALANKIL** 2, 5, 6, 8: hacer ruido como con pantuflas o zapatos sin calzar.

PAK' CHUKTAH 1: asar algo sobre las brasas; **pak' chukte bak':** asa la carne en las brasas.

(AH) PAK' CHUL 1: el que hace flauta.

(U) PAK' HOLON 3: abejero o nido de estos abejones que hacen de barro.

PAK'IL 8, 9: pavor, terror, pánico 8: susto que queda después de alguna desgracia 9: pánico que queda después de alguna desgracia 2. **PAAK' OLAL** 1: asombro o espanto y tenerle.

(AH) PAK' KAH 6, 8, 11: poblador 8: fundador de pueblo.

PAK' KAT 2: tinajón.

[1] **PAK' K'EBAN** 1, 3, 7, 8, 11: fornicación 1, 11: **pak' k'eban ti' tsuk:** adulterio 5: pecado cualquiera y que por antonomasia se toma por fornicación 11: coito 2. **men ts'is** 11: coito 3. **ts'is** 13: coito.

[2] **PAK' K'EBAN** 1, 3, 8: *va* fornicar 1: **ma' wil a pak' k'eban:** no fornicarás; **pak' k'eban ti' tsuk:** adulterar 2: venir a pagadero 3: lujuria, pecar generalmente o carnalmente 4, 6: cometer pecado 4: tomarse por pecado de lujuria; **u pak'ahen in tsuk:** hame puesto los cuernos; **pak' xulub:** poner los cuernos; **u pak'ah in xulub:** hame puesto los cuernos 5: pecar 6: tómase por el pecado de fornicación 8: *va* cometer pecado de lujuria, poner cuernos o adulterar 2. **PAAK'** 1: [adulterar]; **paak'alnen ti' tsuk:** poner los cuernos la mujer al marido; **paak'al u ka'hnen tin tsuk, bin ix ch'ila↓ ken:** ponerme los cuernos y tengo que callar; **paak'inen tin tsuk:** hízome traición mi mujer 3. **k'ebanchahal** 5: V. **pak' k'eban** 4. **si'ipil** 5: V. **pak' k'eban** 5. **si'ipsahba** 5: ídem 6. **u poktanal** 2: ídem.

[1] **(AH) PAK' K'EBAN** 3: fornicador.

[2] **(AH) PAK' K'EBAN** 2: amancebado.

PAK' K'EBAN NA 11: lupanar 2. **tsuk achil na** 11: ídem.

PAK'LAH 3: dar palmadas con las manos 8: bofetada con mano abierta 2. **PA'ALAH** 8: V. **pak'lah** 3. **PAK' ICH** 1: dar bofetada; **yan wol in pak' u wich kuchi:** quería darle una bofetada 4. **PAK' LAH ICH** 2, 5: bofetada y darla 3: darse bofetón o bofetada 6: bofetada dar, que suene 8: *va* abofetear, que suene 5. **PAK' LAH ICHTAH** 4: dar de bofetadas 6. **PAK' LAH K'AB** 1: llamar a puerta con la mano 7. **PAK' LAH K'ABTAH** 1: ídem 8. **PAK' LAH P'U'UK** 3: darse bofetón o bofetada [en los cachetes] 9. **PAK LAH↓ TAH** 8: *va* abofetear con mano abierta, que suene 10. **PAPAK' LAH** 7: abofetear, dar de bofetadas 8: bofetadas o manotones a mano abierta 8, 11: palmoteo 11. **PA'PA' LAH** 8: ídem 12. **PAPAK' LAHA'AN** 8: ídem 13. **PAPAK' LAHBIL** 8: que ha sido o debe ser abofeteado a mano abierta 14. **PAPAK' LAH K'AB** 8: *va* palmotear, dar palmadas como llamando 15. **PA↓ PAK' LAH K'ABTAH** 4: dar palmadas como llamando 16. **PAPAK' LAHTAH** 8: *va* dar bofetadas a mano abierta 17. **PA'PA' LAHTAH** 8: ídem 18. **pa'pa' k'ab** 11: palmoteo.

PAK' LUK' 8: el adobe de las casas de paja 2. **PAK' LU'UM** 8, 11, 13: adobe.

PAK'LUN 2: ponderar 2. **PAK'TUMTAH** 4: considerar y probar; **pak'tumte bin a kimebal:** considera que te has de morir 3. **PAK'TUN** 4: considerar y probar 5: ponderar.

[1] **PAK'MAB** 1: en balde, en vano o por demás 2: por demás o en balde 3: deshacer lo hecho de cualquier manera; en balde, en vano o por demás; **pak'mab mansah k'in:** gastar mal el tiempo, sin provecho; **pak'mab a meyah a k'amki a pixan:** en vano trabajas para recibir el espíritu; **pak'mab a talel waye':** en balde has venido aquí 4: en vano hiciste tu ropa si no te la pones 5: en balde 8: V. **pak'ach mab** 2. **PAK'MAB PACH** 2: V. **pak'mab** 3. **PAK'MAL** 8: jurar en vano 4. **PAK' ACH MAB** 1: V. **pak'mab; pak'ach mab a talik waye':** en balde o en vano has venido aquí; **ma' a pak'ach mab mansik k'in:** no pases el tiempo en balde 2: de balde o por demás; en vano 2, 5: **pak'ach mab menyah; kunel menyah:** trabajar en vano 3: V. **pak'↓ mab** 5, 7, 8: en vano 5: de balde o por demás 7, 8: en balde, por demás 5. **PAK' PACH MAB** 4: V. **pak'↓ mab** 6. **chanbel** 2: ídem 7. **sap** 2: ídem.

[2] **PAK'MAB** 3: desperdiciar algo; desperdiciarse 2. **PAK'↓ MABHAL** 1: [deshacerse]; lo mismo que **pak'ach mabhal** 3: deshacerse lo hecho así 3. **PAK'MAB↓ KUNAH** 3: menospreciar 4. **PAK'ACH MAB** 3: deshacer lo hecho de cualquier manera 5. **PAK'ACH MABHAL** 1, 3: deshacerse lo hecho 1: hacerse en vano y frustrarse; **pak'ach mabhí u beeltabal:** en vano fue hecho 6. **PAK'ACH MABKUNAH** 1: hacer que sea en vano o en balde alguna cosa, y deshacer lo hecho en cualquier manera; **u pak'ach mabkunah u menyah:** trabajó en vano, deshizo lo que había hecho 7. **hawal** 3: V. **pak'mabhal** 8. **pis sa'tsah** 3: V. **pak'mab** 9. **sa'tal** 3: ídem 10. **sa'tsah** 3: ídem.

PAK'MAL CHOCHEL 1: estar muy hambriento 2. **PAK'↓ MAL NAK** 1: ídem.

(AH) PAK' NAHEL 1: mohíno, desusado 11: *adj* mohíno 2. **ich' nii'** 11: ídem 3. **ich'iknak** 11: ídem 4. **ok'om ol** 11: ídem 5. **t'ona'n** 11, 13: ídem.

PAK' OK 13: deidad de la guerra entre los **Itzá** de **Taya↓ sal** a quien se le quemaba copal antes de empezar una guerra.

PAK'OL 2: luego en llegando 2. **PAK'SAH** 1-3, 7, 8: de improviso 1, 7, 8: de repente, de súbito, a deshora y sin pensar y cosa que así sucede 1: **pak'sah talik Juan:** ha venido Juan así a deshora y sin pensar; **pak'sah u talel kimil yok'ol:** sin sentir nos viene la muerte 7, 8: **pak'↓ sah kimil:** muerte repentina 3. **PAK'SAHAL** 1: hacerse así de súbito y de improviso; **pak'sah-hí in benel:** fuime a deshora y de improviso 4. **ti'ma' k'aha'n ti'** 2: de improviso [sin pensar] 5. **wasut** 2: ídem.

PAAK' OLTSIL 1: cosa espantosa que causa espanto y asombro.

PAK' PACH 1: levantar falso testimonio y el tal testimonio; **yan xin a pak' pach ta lak'; yan xin a pak'ik u pach a lak':** por ventura ¿has levantado falso testimonio a tu compañero? 2, 3, 5, 6, 7, 8: levantar falso testimonio 2, 5: testimonio falso y levantarlo 3: echar la culpa a otro o a alguno; falso testimonio y decirlo 4: levantar falso testimonio; **ma' a pak'ik u pach Pedro:** no levantes falso testimonio a Pedro 8: calumniar 2. **AH PAK' PACH** 3: testimonio falso y levantarlo 3. **PAK' YAMAB** 1: infamar diciendo de uno lo que no hay o no se sabe, y calumniar así 2, 3, 5, 6, 8: V. **pak' pach** 3: falso testimonio y decirlo; infamar a otro o calumniarle diciendo lo que no hay 4. **PAK' YANMAB OK'OL** 1: V. **pak' yamab** 5. **PAK' AH** 1: [infamar]; **a pak'ah xin yamab yok'ol hun pay:** ¿has por ventura infamado así a alguno? 6: **pak' ah in pach; in pak'ah yamab yok'ol:** levantar falso testimonio 6. **PAK'AL YAMAB OK'OL** 1: ser uno infamado, diciendo otros de él lo que no hay 7. **PAK'AL YAMAB TI' PACH** 1: ídem 8. **PAAK'AL PACH** 1: ser levantado falso testimonio a alguno 9. **PAK'AN PACH** 1: él, a quien han levantado un falso testimonio; **pak'a'n yamab yok'ol Juan; tu pach Juan:** está Juan infamado, han dicho de él lo que no ha hecho 10. **PAK' PAK' PACH** 1: levantar falso testimonio al que a mí me levantó 3: levantar falso testimonio al que le levantó 11. **pul** 3: levantar falso testimonio.

PAK' PACHIL 8: falso testimonio 2. **PAK'AL PAK'** 9: ídem.

PAK'SAH 3: emplastar curando 2. **PAK' XIW** 2, 3, 5: curar con yerbas 3: **u pak'ah xiw tu yail (in) wok:** curáronme con yerbas la llaga 5: emplastar 3. **nabsah ts'ak** 3: V. **pak'sah.**

(U) PAK'TAMBA Ú 2, 6: conjunción de la luna 2. **PAK'↓ TAMBA** 8: ídem 3. **ich lu'm yan ú** 2: ídem 4. **ich lu'um yan ú** 6: ídem.

PAK'TE 8: todo junto, todo reunido, reunido en masa 2. **PAK'TEBIL:** que ha sido o debe ser reunido en una sola porción 3. **PAK'TEIL** 8: V. **pak'te:** la reunión de varias porciones o cosas en una sola masa o porción 11: combinación 4. **PAK'ETEIL** 8: la reunión en una sola masa o porción 5. **PAK'TAHESA** 1: cosa así juntada, incorporada, entremetida y mezclada 6. **PAK'TUN↓ TABIL** 7: reunido 7. **PAPAK'-KI** 8: muy apiñado o unido lo que debe estar separado.

PAK'TESAH 3: injerir o injertar una cosa con otra 2. **ka' pak'-kunah yetel k'ub che'** 3: ídem.

PAK'TUMTAH 2, 4, 6, 8, 11: considerar 2: **pak'tumte'x:** [consideradlo] 4, 8: probar 4: **pak'tumte bin a kime↓ bal:** considera que te has de morir 6, 8, 11: *va* deliberar 8: *va* considerar con mucha atención 11: abstraer 2. **PAK'TUMTABE'N** 1: cosa considerable, digna de ser considerada 3. **PAK'TUMUT** 2, 5: considerar 4. **PAK'TUN** 3: considerar algo consigo mismo 4: considerar y probar 8: V. **pak'tumtah** 5. **ch'ala kantah** 11: V. **pak'tumtah** 6. **ch'ala t'anah** 11: ídem 7. **tumut ol↓ tah** 11: ídem.

[1] **PAK' TUMUT** 1: consideración 2. **PAK'TUN OLAL** 6, 8, 11: consideración, meditación 3. **PAK'TUN↓ TAHIL** 11: deliberación 4. **ch'ala t'anil** 11: ídem 5. **nana olil** 11: V. **pak'tun olal** 6. **tumutil** 11: V. **pak'tuntahil.**

[2] **PAK' TUMUT** 1, 11: experiencia.

PAK'TUNTAH 1: considerar y notar y atender y tener consideración y atención así; **pak'tunte'x u ba'balil Dios:** considerad y notad las cosas de Dios; experimentar; **pak'tunte'x u chakawil k'ak':** experimentad el calor del fuego 6: considerar con mucha atención 2. **PAK'TUMUT** 1: V. **pak'tuntah** 3. **piktun** 1: ídem.

(U) PAK' XUX 2, 5: avispero 2. **yotoch xux** 2: ídem.

[1] **PAL** 2, 11: mozuelo 2, 5, 6: **pal yol:** niño en sus cosas 3-6, 7, 8: mozo que no es casado, mozo, mancebo, joven, muchacho, niño 6: soltero 6, 8: **pal u t'an:** niño en sus cosas 8: **pal yol:** ser niño en sus producciones 11: chamaco, chicuelo 13*cob:* hijo de la mujer, hijo del hombre 2. **PAAL** 1, 2, 9, 12: muchacho 1: muchacha de poca edad; **paal ol, paal puksík'al:** muchacho, niño o mozo en la condición y seso y sus cosas; **paal a wole'x ti' hunk'ul:** mozos y niños sois en vuestras cosas, ciertamente; **paal beel:** mozo, muchacho y niño en sus obras; **paal a beele'x:** muchacho sois en vuestras obras 2, 5: mancebillo 2: **paal yol:** niño en sus cosas 3: **paal ol, paal puksík'al:** amuchachado o aniñado 7: niño en edad 12: hijo 3. **PALAL** 7: muchachos 4. **PAALAL** 1: muchachos en plural, o mozos de poca edad 5. **PAPAL** 2, 4: muchacho mediano 3: mancebo de poca edad 4: joven nuevo; **papal yol u ka'h:** hace cosas de niño; **papal tsimin:** caballo que apenas empieza a ponérsele carga 6. **PAPAAL** 1: muchachón, mocetón mediano 5: mediano muchacho 7. **baak** 7: niño en edad 8. **chan pal** 11: chicuelo 9. **mana'n yatan** 6: soltero 10. **tan↓ kelem** 2, 5: mancebillo 2, 11: mozuelo 3: mancebo de poca edad 11. **u chumuk paal** 13: muchacho mediano 12. **xib pal** 11: muchacho 13. **xipal** 11: chamaco, chicuelo.

[2] **PAL** 13*cob:* engendrar (el hombre) 2. **mehen** 13*cob:* ídem.

PA'L 6: descascarar con golpe como frijoles, desgranar cosas de cáscara, descascarado 2. **PA'LCHAHAL** 6: desgranar cosas de cáscara 3. **PA'ALAK** 3: [brotar, romper]; **pa'alak yan u nik tah, u nik kum:** brotan así las flores del **tah; pa'alak yan u mulumya:** brotar las

flores y quererse abrir **4. PA'AL-LA'ANTAH** 8: *va* coser costuras **5. PA'ALTAL** 8: romperse **6. ts'il** 6: descascarar como naranja.

PAAL 4, 8: cosa pequeña, es desusado.

PA'AL 1: dos sílabas, abertura o hendidura de pared y quebradura o hendidura de jarros, jícaras y otras vasijas; cosa así quebrada, abierta o hendida; **pa'al u pol:** tiene la cabeza abierta, está descalabrado; **pa'al suhuy↓ il:** la que está corrompida, que ha perdido su virginidad; **u pa'al pol:** descalabrada de cabeza; **u pa'al kololche':** portillo de algún seto; **u pa'al pak':** portillo de pared 2: cosa quebrada así 3: cosa hendida que se sale; hendidura de pared; cosa hecha pedazos 4: **pa'al harro:** está quebrado el jarro; quebradura y cosa quebrada 5: cosa de cáscara quebrada 6: cosa quebrada de barro; **pa'al u ho'ol:** descalabrada; **u pa'al pak':** portillo 7: quebrado, hablando de cascos 8: quebrado, hecho pedazos; **pa'al pak':** portillo 11: rajadura **2. PA'↓ ALIL** 8: lo quebrado y la quebradura, la hendidura de vasos, *etc* **3. PA'AL-LA'AHAL** 8: ser quebrados o descosidos **4. hetlil** 11: V. **pa'al 5. paxa'an** 3: ídem.

PA'AL A BU'UH 1: riña entre muchos.

PAL ACH 1, 2, 4-6, 8: [muchachadas] 1: **pal ach kan, pal ach t'an:** niñerías y muchacherías de burla y risa y contarlas; **chane'x ti' pal ach kan:** no contéis cuentos de muchachos 2, 5, 6, 8, 11: **pal ach t'an:** muchacherías 11: muchachadas **2. baxal pal** 11: muchachadas.

PALACHBIL 8: que se le han dado o deben dársele de papirotes **2. PALACHTAH** 8: *va* papirotear, dar papirotas en los labios u orejas, dar manotada con las puntas de los dedos.

(AH) PALACH KAN 1: aniñado en sus palabras **2. AH PALACH T'AN** 1: ídem.

(U) PAL AK YUM 13*jet:* [nombre de una deidad]; *lit* "el-niño-de-nuestro-Dios"; también llamado **ah t'up:** "el-más-pequeño".

PALBA 6: retarse los que pelean.

PALBA YOK'OL 6: arremeter.

PALBIL 6: criado de servicio; **palitah:** tomar criado 8: criado; V. **palitsil 2. PALIBIL** 3, 7, 8: criado 3: paje **3. PALIL** 2, 6, 8: mozo de servicio 5, 8, 11: siervo 5, 8: criado 5, 6: criado de servicio 6, 11: paje 8, 11: servidor 8: paje expresando de quién 11: *adj* fámulo **4. PAALIL** 1: siervo, criado o paje e hijo o muchacho, denotando cuyo; **pay in paalilo'b:** llama a mis siervos, criados o pajes 9: siervo, criado, paje, sirviente **5. PAL↓ ILBIL** 2, 5: criado de servicio, paje de mandados 2, 6: mozo de servicio 5: siervo o criado 6, 7: criado 11: siervo **6. PAALILBIL** 1: cría, siervo o paje, sin denotar cuyo; **paalilbil in ka'h waye':** sirvo aquí de siervo o criado 2: mozo de servicio **7. PALILTSIL** 8: el estado o condición de ser criado, sirviente doméstico o de sirvientes particulares no libres; V. **palil 8. PAL↓ ITSIL** 8: V. **paliltsil** 13*cob:* esclavo 13*lrf:* sirviente **9. k'os** 11: V. **palil 10. p'entak winik** 11: ídem.

PALCHAHAL 8: *vn* rejuvenecerse, volverse muchacho, remozarse 11: *vr* rejuvenecerse **2. PALHAL** 7, 8, 11: *vn, vr* remozar 7: hacerse niños **3. PAALHAL** 1, 3: remozarse 1: hacerse pequeña alguna cosa, y hacerse muchacho 3: hacerse pequeño algo; **paalhal ach ki' wilik tu ts'ik a wol:** paréceme que te remozas **4. PAL↓ KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser remozado, rejuvenecido **5. PALKUNTAH** 8, 11: *va* rejuvenecer 8: remozar, volver joven a alguno **6. PAAL YAL** 1, 9: hacer niñerías 1: niñear o muchachear **7. PAPAAL** 1: andar entre muchachos muchacheando; **papaal u ka'h:** anda así.

PALIB 10: patronímico maya; también es el nombre de un lugar.

[1] **PALIL** 6, 8, 11: niñez 7, 8: juventud 8: mocedad **2. PAALIL** 9: niñez, juventud, mocedad **3. kelem** 9: mocedad.

[2] **PALIL** 3: [criado]; **u palil mehen, lik u paliltiken:** sírvese de mí 7: tener por criado **2. PALILTAH** 3: servirse de alguno y tenerlo por siervo o criado 5: tomar siervo 7: V. **palil** 8: *va* tomar por criado o sirviente **3. PAALILTAH** 1: tener a otro por siervo o criado o servirse de él; **in paaliltah Juan:** tuve por criado a Juan **4. PALINTAH** 8: V. **paliltah.**

(AH) PAALIL NAL 1: el que tiene hijos o criados.

(AH) PAAL KANUL 10: nombre de muchacho o joven; **paal:** muchacho, niño; también ha sido escrito **ah pa' kanul.**

PA'A LOXTAH 1: apuñear de puñeadas o de mojicones.

PA'L Ú 4: luna nueva **2. PA'AL Ú** 1, 2: ídem 3: luna nueva, de un día **3. PA'AL YANHAL** 3: luna nueva ser o hacer **4. ts'ayka'an ú** 3: V. **pa'al ú.**

[1] **PAM** 8: ave de pico muy ancho y largo; pito real o tucán 13: de esta ave hay tres especies registradas en Yucatán, según 13*std: Aularcorhynchus prasinus prasinus,* Lichtenstein: tucancito verde; *Pteroglossus torquatus erythroznus,* Ridquay: tucán de collar; *Rhamphastos piscivorus piscivorus,* L: tucán, pito real de pecho amarillo **2. AH PAM** 13*std:* V. **pam 3. H-PAM** 8, 13*std:* ídem **4. PAN CH'EL** 13*std:* ídem.

[2] **PAM** 5: moza.

PAMAK 8: hojas de calabaza común y principalmente de la **ka'**, hoja de calabaza **ka' u** otra cualquiera **2. PA↓ AMAK** 8: V. **pamak.**

PAMAKTEL 1: cierta comezón que por tiempo de las calabazas da a los indios en las piernas; V. **pomaktel 2. POMAKTEL** 1: llaga fresca con alguna materia o podre 8: llaga fresca con materia.

PAM-MAL 2: hartarse así.

[1] **PA' MUK'** 2, 13*fpv:* últimos movimientos del moribundo 8: el desasosiego o inquietud que precede muchas veces a la muerte 13*fpv:* agonía.

[2] **PA' MUK'** 8: la lucha 11: manoteo **2. PAA' MUK'** 8: la lucha o briega **3. PA' MUK'IL** 8: la lucha, briega, esfuerzo inútil que se hace.

[3] **PA' MUK'** 8: luchar, bregar, competir, quebrantar la fuerza o brío 11: *v tr* manotear **2. PAA' MUK'** 7, 8: vencer a otro, contender, luchar 8: cansar **3. PA' MUK'CHAHAL** 8: *vn* luchar, bregar **4. PA' MUK'↓ NAH** 8: V. **pa' muk'.**

[1] **PAN** 1, 2, 4, 6-11: bandera 1, 3, 6-8, 10, 11: estandarte 1, 3, 9, 11: pendón 10: [estandarte o bandera]; esta acepción probablemente provenga del náhuatl *panitl* o *pantli* 11: lábaro, oriflama **2. bakam** 11: V. **pan 3. lakam** 3, 7, 11: ídem **4. u lakamil k'atun** 3, 7, 11: ídem **5. waom che'** 11: ídem.

[2] **PAN** 10: patronímico maya; cavar; estandarte o bandera.

[3] **PAN** 9: cavado **2. PANAB** 13*lrf:* [escarbado]; **panab ch'en:** pozo escarbado **3. PANAHA'AN** 8: *pp* de **panah:** [cavado, escarbado] **4. PANA'N** 3: cavada, hozada cosa de puerco **5. PANA'AN** 1: cosa que está cavada 8: *pp* de **pan:** [cavado, escarbado] **6. PAANA'N** 8: cavado, *pp* de **paanal 7. PAANAL** 8: *vp* ser cavado, escarbado **8. PAANA'NIL** 8: lo cavado, la cavadura o el modo de hacerla **9. PAANIL** 8: ídem **10. PANBAL** 1: ser cavado 3: **panbal muknal:** abierta, ser así la sepultura **11. PANBIL** 1: cosa cavada o que se cava **12. PANLIL** 8: lo excavado o cavado.

[4] **PAN** 1, 3, 4, 7-10: cavar 1: lo así cavado; **pane'x lu'um:** [cavad la tierra] 3: **pan che':** cavar árboles 6, 7, 8: escarbar 5: desenterrar 6: coger camotes y cosas que se caven **2. PAAN** 2, 6, 8: cavar 2, 5: coger cavando como jícamas 2: **paan hom:** zanja hacer; **paan tu pach:** cavar alrededor 8: escarbar, abrir hoyos en el suelo; V. **panah 3. PANAB** 7: cavar, escarbar 11: **panab lu'um:** excavar tierra **4. PANAH** 1: V. **pan; in panah chi'kan, is, kab:** [cavar] jícamas y batatas, *etc* 8: V. **paanah:** cavar, escarbar **5. PAANAH** 8: V. **panah** 11: cavar; **paanah ha':** cavar en busca de agua **6. PANAAL** 13*lrf:* cavar **7. PANANIL** 8: la acción y efecto de cavar o escarbar **8. PAANBIL** 6: [cavado] pasivo **9. PANCHAHAL** 8: cavarse, escarbarse **10. PAANIK** 13*cob:* escarbar **11. PANLA'AHAL** 8: escarbarse todas **12. PANLA'↓ ANTAH** 8: cavar una a una **13. PANTIK** 12: escarbar; **pantik u hol:** agujerar [escarbar el agujero] **14. PAN PAN** 3: [cavar]; **panpan che':** cavar árboles **15. PANPANAH** 8: cavar por muchas partes sin orden ni cuidado.

[5] **PAN** 6: publicar con solemnidad; **pan ti' a k'ayil:** declarar por excomulgado 7: publicar solemnemente, contar miserias **2. tsitsakomil** 6: declarar por excomulgado.

PA'AN 1: dos sílabas, cosa que está quebrada, rota, hendida, deshecha y desbaratada, participio de **paa'-ah** 2, 5: **pa'an u pol:** descalabrado 3: desechada así; **pa'an u suhuyil, luk'a'an u suhuyil:** corrompida así 6: descosida cosa 8: quebrado, *etc* 11: roto, derribado **2. PA'↓ ABAL** 3: (pasivo); V. **pa'an 3. hatbil** 11: roto **4. huban** 11: derribado **5. kachal** 11: roto.

PANA 1, 9: mucho, muchos 1: **pana se'n waye':** mucha tos hay aquí; **pana winik:** muchos hombres 4: **pana k'eban ta puksik'al:** muchos son tus pecados **2. PANAA** 4: muchos 3. **PANAHAL** 1: hacerse muchos 7, 8: *vn* multiplicarse **4. PANAKUNAH** 1: hacer que sean muchos; **ma' a panakunik a k'eban:** no hagas que sean muchos tus pecados **5. on** 9: muchos.

[1] **PANAB** 2: azada o instrumento para cavar 6, 8, 11: azada 8: barreta o instrumento para escarbar 11: azadón **2. PANAB LU'UM** 3: azada o azadón **3. PANABTE'** 4: barreta 7: barreta para cavar 8: V. **panab 4. bata↓ luk'** 11: azadón **5. xuk'ub luk'** 11: ídem.

[2] **PANAB** 13*lrf:* batea, pileta; **panab k'ek'en:** batea [pequeña, especial para contener el alimento dado a los cerdos; **panab tunich:** pileta de piedra] para dar alimento o agua a los animales domésticos **2. chem** 13: V. **panab.**

PANABA' 10: [toponímico]; *lit* "lugar-del-agua-en-lo-excavado"; población localizada al norte de **Tizimín,** estaba en la provincia **Kupul.**

PANAB CH'EN 10: [toponímico]; *lit* "pozo-excavado"; hacienda próxima a **Ts'an [Dzan],** situada a 4.75 *km* al sur de esta última; también existe una población con este mismo nombre cerca de **Peto;** ambas pertenecían a la provincia de los **Xiwes 2. PANACH'EN** 13: ídem.

PANA BUTS'TA'AN 8: cosa ahumada.

PANAH 12: [patronímico maya].

(AH) PAN CHAW 1: baladrón y parlero **2. AH PAN CHAW T'AN** 1: ídem **3. PAN CHAW T'AN** 1: hombre chismoso y doblado.

PANCHE' BE 1: buscar de raíz la verdad; **panche' be u kibah:** buscó así la verdad **2. PANCHE'TAH BE** 1: [buscar de raíz la verdad]; **u panche'tah u beel batab:** busco de raíz la verdad de lo que había hecho el cacique; **panche'tah t'an:** hablar con cautela tentando lo que sabe 5: buscar algo de raíz.

PAN CHUK T'AN 1: engañar enlabiando con palabras; **u pan chuk t'antah padre:** engañó al padre.

(AH) PAN CHUK T'AN 1: enlabiador o engañador, que engaña con palabras **2. ah le ach t'an** 1: ídem.

PANIL 8: la excavación o excavadura, la cavadura **2. PANABHIL** 11: excavación **3. PANLAK** 8: la excavación **4. PANLIK** 8: ídem **5. U PANAL** 6: cavadura, lo que se cava **6. homil** 11: excavación **7. homlil** 11: ídem.

PAN K'AB 13*lrf:* manotazo.

(AH) PAN LU'UM 2, 3, 6, 8, 11: cavador de tierra.

PAN OL 1, 9: hacer rabiar; **u panah wol:** hízome rabiar **2. PAN PUKSÍK'AL** 1: V. **pan ol; pan puksík'al ten; u panah in puksík'al:** hízome rabiar **3. PAN TA'** 1: V. **pan ol; u panah in ta':** hízome rabiar.

PANPAN T'AN 3: inquirir uno lo que se ha dicho de él.

PANPIB 1: pecar con parienta; **u panah bin u pibil Juan:** dicen que [Juan] pecó con una de sus parientes 11: incesto **2. onelbil k'eban** 11: V. **panpib 3. tsats tak' ol** 11: ídem.

PANTAKIL 2: amor servil **2. yakunah** 2: ídem.

PANTI' 10: patronímico maya; posiblemente sea una forma del náhuatl: *pantli* 12: [patronímico maya].

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PANTSIL 9: árbol pequeño 13*nem: Suriana marítima,* L; Simarubácea 13*std:* es una mata común en las playas marítimas y es probablemente la que aparece enlistada como **pawtsil;** es robusta y tupida con pequeñas hojas enteras, pubescentes y lineal-espatuladas; flores pequeñas amarillas; madera muy dura y pesada de color pardo y rojizo 2. **PAWTSIL** 1: árbol pequeño de la costa, sus raíces y corteza [son] cocidas en agua y con ella lavan las llagas viejas, las cura y sana, y hecho polvo de ellos y bebido en atol, quita cámaras de sangre; V. **pantsil.**

PAN YAMAB 2: chisme y chismear 2. **pan cha u t'an** 7: chisme.

[1] **PAP** 8, 9: ave 8: V. **paap** 2. **PAAP** 8: una especie de urraca, un ave, especie de **ch'el,** ave córvida, *Psilorhinus mexicanus vociferus* (Cabot) 13*jet: Corvidae* sp: urraca; *Psilorhinus mexicanus cyanogenys:* urraca morena de Yucatán 3. **PAPAN** 13: V. **paap;** corvídeos.

[2] **PAP** 1: cosa que quema o pica la boca como chile o pimienta o mostaza 2: cosa que pica fuerte como mostaza 5: cosa que quema en la boca como chile o piciete 8: picante como pimienta, ají o chile pimiento; **pap in wich:** ardor o aspereza en los ojos 9, 11: picante 9: cosa que quema o escuece la boca como chile, mostaza, pimienta 11: [picante] como chile 2. **PAAP** 4, 8: cosa que escuece o resquema en la boca como ají o cosa que lo valga, como pimienta; **paap in yaail:** escuéceme mi llaga 8, 13: picante 3. **PAPIL** 8: el picor o picantez del chile, pimiento y demás 4. **PAAPIL** 8: el picor o picantez del ají o chile, pimienta, *etc* 5. **hak'aknak** 4, 5: V. **paap** 6. **hoplak** 9: V. **pap** 7. **yek** 5: V. **pap.**

[3] **PAP** 1: quemar o picar así; **ma'tan u pap ik lo:** no quema este chile o ají; *unde* **pap ya:** escocer la llaga; **pap in ich tumen buts':** escuécenme los ojos del humo 2, 5: quemar como ají 6: **pap in chi', yelel chi':** quemar la boca por haber comido ají 2. **PAPCHAHAL** 8: *vn* resultar picante como ají, pimiento o chile 3. **PAAP↓ CHAHAL** 8: ponerse picante con el ají o pimienta 4. **PAPHAL** 6: [quemar, arder, picar]; **paphal chi':** quemar la boca por haber comido ají 5. **PAPKUN↓ TABIL** 8: que ha sido o debe ponerse o hacerse picante 6. **PAPKUNTAH** 8: *va* poner picante 7. **PA↓ APKUNTAH** 8: *va* poner picante con pimienta, chile o ají 8. **PAPKUNTAHA'AN** 8: [puesto picante] 9. **PAPLA'AHAL** 8: *vp* ser puestos picantes a los guisos 10. **PAPTAL** 8: *vn* resultar o salir picante el guisado por el ají o pimienta.

[4] **PAP** 2, 5: [escocer]; **pap ya:** escocer la llaga o los ojos con el humo o con el sueño 2. **hah yah** 2: escocer la llaga o los ojos con el humo o con el sueño 3. **sah yah** 2: ídem.

PAPACHKI 1: cosa pegajosa o que se pega o que es pegajosa, glutinosa 2. **PAPAK'KI** 8: muy embarrado, muy pegajoso 3. **PAPAK'KIL** 5: cosa pegajosa 4. **ta↓ tak'il** 5: ídem.

PAPACH'AK 6: remachar muy bien, que quede chata la remachadura 2. **PAPACH'TAL** 11: *v tr* achatar 3. **la↓ lachtah** 11: ídem 4. **pets'ektal** 11: ídem 5. **ts'antal** 11: ídem.

PAPACH'AK OK 8: patudo, con los [pies] llanos y sin oradura 2. **PACH' PACH'AK YOK** 4: patudo.

PAPAK 8: cosa achaparrada o muy baja.

PAPAKAK 8: cosa que no tiene la altura correspondiente 2. **PAPAKCHAHAL** 8: quedar sin la altura respectiva 3. **PAPAK-KUNTABIL** 8: que ha sido o debe quedar sin altura debida 4. **PAPAK-KUNTAH** 8: hacer que algún edificio quede sin la altura debida.

PAPAKAL 10: [toponímico]; **papak:** lienzo a medio doblar, cosa achaparrada o muy baja; **papakak:** cosa que no tiene la altura correspondiente + **al:** pesado; hijo o hija de la mujer; el nombre de una encomienda que se encontraba en la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

PAPA'AK' 2: esperar, como dicen, por horas.

PAPAK'AL 8: las manchas de embarro.

PAPAK'SUL 2, 5: pan otro con frijoles y chile.

PAPAL 2: aporrear.

PAPALANKIL 1, 3: temblar de miedo y espanto 2. **PA↓ PALANKIL IK'** 3: ídem 3. **PAPALANKIL OL** 3: ídem.

[1] **PAPAL IK'** 1: espantajo que ponen en los sembrados, para espantar los pájaros; son unos manojos de la yerba dicha **k'ato;** ésta seca se pone en un cordel colgados los manojos en el aire del alto de algún árbol y hacen ruido con el viento 2, 4, 5, 8: espantajo 3: espantajo para los pájaros; **u papal ik'ech kah:** espantajo eres del pueblo que todos se espantan de ti 4: **u papal ik' kah:** eres el espantajo del pueblo 2. **bohol** 3: V. **papal ik'.**

[2] **PAPAL IK'** 1, 2, 6-8, 11: veleta de viento, de tejado o torre.

[3] **PAPAL IK'** 8: bausán 2. **PAPAL IK' HAP** 6: ídem.

PAPAL NAK 1: cosa que tiembla de espanto o miedo.

PAPANCHE' 2: andamio de madera.

(AH) PAPAAP KAN 1: hablador, parlero 2. **AH PA↓ PAAP T'AN** 1: ídem.

PAPASBA 1: holgazán, y el que come de mogollón aquí y allí sin pagar ni gastar nada, y el que se sustenta con la hacienda que no ganó, sino que se la halló o heredó; y el que presume saber y no sabe nada 4: holganza.

[1] **PAPATAL** 8: cuajarón o grumos de cualquier materia, porciones de masa para labrar 2. **PAPATKI** 8: lleno de suciedad o cuajarones de lodo, liso de gordura.

[2] **PAPATAL** 8: tímpano 11: membrana 2. **k'ewel** 11: membrana.

PAPAX K'AB 8: palmoteo de aplauso 2. **PAPAX K'AB↓ TABIL** 8: que ha sido o debe ser palmoteado 3. **PA↓ PAX K'ABTAH** 8: *va* palmotear 4. **PAPAX K'AB↓ TA'AL** 13*lrf:* palmotear 5. **papak lah** 13: V. **papax k'ab.**

PAPAY 8, 11: jaspeado de algún color 8: pintado o bruñido con desigualdad 2. **PAPAYAH** 8: *va* jaspear, untar, embarrar, barrer con desigualdad 3. **PAPAYCHA↓ HAL** 8: *vn* quedar como jaspeado y con chorreones 4. **PAPAY HOBON** 11: V. **papay** 5. **PAPAYIL** 8: la condición y estado de lo que forma jaspes o chorreones 6. **PAPAYKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser mal untado, que quede con chorreones o jaspes 7. **PAPAY↓ KUNTAH** 8: *va* hacer que alguna cosa quede mal manipulada formando jaspes 8. **PAPAY MIS** 8: el barrido mal hecho dejando jaspes 9. **PAPAY MISTAH** 8: *va* barrer de prisa y mal dejando jaspes.

P

PAPAYAK 1: cosa angosta y estrecha, no ancha; **papayak be, u hol ch'en, u hol pak':** angosto es el camino, angosta la boca del pozo y angosta la pared 3: cosa angosta como camino, pared o boca de pozo.

PAPAY CH'ILIBTAH 5: barrer con unas varillas.

PAPAY TS'IIB 2, 4, 5: rasgos y hacerlos 2. **PAPAY TS'IIBTAH** 2: ídem 3. **tatah ts'iib** 5: ídem.

PAP CHI'TAH 11: estar en babia [embelesado].

[1] **PAP ICH** 1, 9: el que anda así embebecido 1: **pap ichech:** estás embebecido mirando a una parte y otra parte 11: alelado, imbécil 2. **PAP U WICH** 5: embebecido mirando 3. **PAAP U WICH** 4, 8: el que anda embebecido mirando algo 8: desusado, vista cansada [que arden los ojos por el cansancio] 4. **ah ma' tukul** 11: imbécil 5. **hapakbal u chi'** 5: V. **pap u wich** 6. **hechlankil u chi'** 5: ídem 7. **p'akakbal u chi'** 5: ídem.

[2] **PAP ICH** 11: alelarse 2. **PAP ICHTAH** 11: ídem 3. **PAPHIL ICH** 1: embebecerse andando a una parte y a otra.

[3] **PAP ICH** 9: menear 2. **huy** 9: ídem.

PAAPIL 8: el ardor de los ojos por cansancio.

PAAP KAN 1: contar cuentos y parlar mucho.

PA' POL CHAK 13*jet: lit* "chak-que-rompe-cabezas"; probablemente éste sea un título otorgado a los dioses mayas de la lluvia [chakes]; con este mismo nombre se conoce el edificio que se encuentra en la cima de la pirámide de **Izamal,** donde vivían los sacerdotes.

PA'S 1: sacar tierra y cosas así escarbando con las manos; **lik u pa'stik ixi'm ulum:** escarba la gallina el maíz; ídem: **pa'se'x a ch'enel:** limpiad o mondad vuestro pozo 2, 4, 5, 6, 8: mondar pozo 3: **pa's kab:** escarzar y calar colmenas [escarbar la miel] 4, 8: sacar tierra con las manos 4: **pa's u ka'h ulum:** escarbar la gallina; sacar la tierra del pozo 9: sacar tierra escarbando con las manos 2. **PA'AS** 2, 5, 7, 8: *va* escarbar 2: **pa'as ixi'im:** escarbar la troje y sacar maíz; **pa'as lu'um:** escarbar y sacar tierra así 3: limpiar o mondar pozo o troje [escarbando]; escarbar tierra o cosas así con la mano y escarbar la gallina 4: sacar como maíz de la troje o miel de las piedras o escarbar la ceniza; **pa'as ixi'im:** sacar el maíz 7: cavar con las manos 8: cavar con las manos o los pies 3. **PA'SAH** 1: V. **pa's** 9: excavar con las manos 4. **PA'ASAH** 8: V. **pa'as** 5. **PA'↓ ASLA'ANTAH** 8: *va* escarbar o cavar uno a uno con la mano 6. **PA'ASTAH** 7, 8: V. **pa'as.**

PA'AS 2, 3: limpiar o vaciar las tripas de cualquier animal 3: **pa'aste u chochel k'ek'en:** limpia las tripas del puerco.

PA'SAK' 3: boj, otro árbol de que sacan tablas y hacen sillas 13*nem: Simaruba glauca,* DC; Simarubácea 2. **PA'↓ SAAK'** 13*nem:* V. **pa'sak'** 3. **PAASAK'** 13: se refiere al árbol así llamado cuya madera es de poco peso y duración 4. **PA'SAK' CHE'** 13*nem:* V. **pa'sak'** 5. **X-PA↓ SAK'IL** 13: ídem 6. **X-PASAAK'** 13: ídem.

[1] **PASAL** 1: reclamo con que llaman a los animales, el acento en la última 2, 5: reclamo para llamar venados y llamarlos 6, 8: reclamo 8: remedo de aves 2. **PA↓ ASAL** 4, 8: reclamo con que llaman a las aves o venados.

[2] **PASAL** 1: reclamar o llamar a los animales con el reclamo llamado **pasal** 2. **PASALTAH** 1: [llamar a los animales]; **pasalte keh:** llama a los venados 2: llamar los venados con reclamos 4, 8: llamar aves con reclamo 8: *va* reclamar o remedar el grito de animales y aves.

PASALUCH'E'N 10: [toponímico]; **pasal:** el reclamo o remedo de aves; **ch'e'n:** pozo; **pa'sch'e'n:** mondar pozo, sacar la tierra con las manos; el nombre de una encomienda que estaba en la provincia de los **Kupules (Cu↓ pules).**

(U) PA'SBA 2: figura o parábola.

PA'SBAL 1: ser escarbado, pasivo de **pa's** 2. **PA'SBIL** 1: cosa escarbada, o limpiada o mondada 3. **PA'ASBIL** 8: que ha sido o debe ser cavado, escarbado con la mano misma o los pies 4. **PA'ASAL** 8: pasiva de **pa'as:** [ser escarbado o cavado con las manos o con los pies 5. **PA'ASA'AN** 8: *pp* de **pa'as:** [escarbado, cavado con las manos o los pies] 6. **PA'ASCHAHAL** 8: *vp* ser cavado o escarbado con las manos o los pies 7. **PA'AS↓ LAHAL** 8: *vp* ser escarbado todo 8. **PA'ASTAL** 8: V. **pa'asal.**

PASEL 1-3, 5, 6, 8, 9: choza o tienda en el campo, casilla de pequeña paja de una ala o ramadilla así 1: **pasel in kah:** moro en choza 13*nem:* enramada o pequeña choza sin paredes, a veces con techo de palma, que sirve como refugio temporal para vigilar la milpa 2. **PAS↓ EL NA** 4, 8: ramada 4: casilla 8: chozilla 3. **chan na** 11: jacal 4. **chan chan na** 11: choza 5. **p'uk na** 11: choza 6. **p'uuk na** 3: barraca o cabaña 7. **p'uukul na** 3: ídem.

PA'A SIS 11: *adj* tibio 2. **k'inal** 11: ídem 3. **sischoko'** 11: ídem.

PASKAB 1: disposición del cuerpo, propiedad, estado o forma de vida; **lay u paskab paalalo'b:** ésta es la propiedad o condición de los muchachos; **lay u pas u kab ah ko'il yetel ah k'eban la'e':** éste es estado del lujurioso y pecador; **u pas u kab u kuxtal lo':** ésta es su forma de vida; **u pasilí in kab:** ésta es mi condición, *etc;* **bikx u pasakab:** ¿qué disposición tienes?, ¿cómo estás?, ¿cómo te va?; **ba'l u pasakab yetel Juan:** ¿cómo te va con Juan?; **bikx bin u pasin u kab ka' ch'iyak la'e':** ¿qué será de éste cuando crezca o creciere? 2, 5, 6, 8: manera de vida 4: se usa así; **bikx u paskab:** ¿cómo estás o qué vida haces? ¿cómo vives? 8: **bix a paskab:** ¿cómo estás? ¿qué vida haces? 2. **u pasilil u kab** 3: condición o estado de alguno; **u pasilil u kab la':** ésta es su condición 3. **u pas u kab kuxtal** 2, 5: forma de vida.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PA'S KAB 1: hurtar la miel y cera de las colmenas; **u pa'sah in kab Pedro:** hurtóme Pedro mi miel y mi cera de mi colmenar **2. PA'S U K'AB KAB** 1: V. **pa's kab; u pa'sah u k'ab in kab Pedro:** hurtóme Pedro mi miel y mi cera de mi colmenar.

PAS OL 1: irritar a otro, provocarle a ira, tentarle de paciencia o hacerle rabiar; **ma' a pasik wol, luk'en te'la':** no me tientes de paciencia, quítate allá, apártate, no me des pena **2. PAS PUKSIK'AL** 1: ídem **3. PAS TA'** 1: lo mismo que **pas ol; ma' a pasik in ta':** no me des ira [provoques].

PASTAH 1: engañar; **u pastahen Juan:** engañóme Juan.

PAS T'AN 2: desdeñar de palabra.

(AH) PASWAL T'AN 2: adulador.

[1] **PAT** 6, 8: tollo 8, 10: cazón 13: pez elasmobranquio, comestible, semejante al tiburón.

[2] **PAT** 10: patronímico maya; cazón, tiburón pequeño; modelar, dar forma a algo; inventar, declarar.

[3] **PAT** 11: *v tr* poder **2. PATAH** 11: ídem **3. PATAL** 13: poder hacer 13*lrf:* poder, acertar **4. utstal** 13*lrf:* V. **patal.**

[4] **PAT** 1, 9: provecho o aprovechar 1: **ba'l u pat a hulik a halal, wa ma'tan u tsayal a hultik keh:** ¿qué te aprovecha disparar tu flecha, si no aciertas al venado?; **ma'bal u pat:** no aprovechas nada **2. pak'** 9: aprovechar **3. way** 9: provecho **4. yaal** 9: ídem.

[5] **PAT** 1: cosa así hecha de barro, cera o masa; **in pat kum; in pat lak; in pat p'ul:** la olla, plato y cántaro que yo he hecho **2. PATA'AN** 1: cosa formada, hecha, acabada, conclusa o efectuada; **ma' pata'an u kib in kab:** no está hecha ni formada o labrada la cera de mis colmenas 8: *pp* de **patah:** [ser formadas ollas o cosas de barro] **3. PATBAL** 1: acento en la primera, ser hechas cosas de barro, cera o masa **4. PATBIL** 1: cosa hecha, formada de barro, cera o masa; **patbil lak, kum, p'ul,** *etc:* plato, olla, cántaro hecho así de barro 2, 3, 5, 8: **patbil k'at:** ídolo, estatua de barro, ídolo de barro 2-5: **patbil lu'um:** adobe; adobes de barro 3: **patbil lu'um:** adobe o cosa que lo valga 6, 8, 11: **patbil lu'um:** ladrillo, dioses de barro 8: que ha sido o debe ser figurado o formado por los dedos 11: trocisco; **pat↓bil pom:** pebete; trocisco de copal para quemar **5. PAT↓CHAHAL** 8: *vp* ser formada la olla o figuras de barro, los vasos de barro **6. PA'ATAL** 8: *vp* ser formado con alguna substancia plástica; V. **pat.**

[6] **PAT** 1: formar, dar forma a alguna cosa, hacer ollas, cántaros y otras vasijas y cosas de barro, de cera o masa 1, 3: **pat kum:** hacer ollas 2-5: **pat yol ts'on:** hacer bodoque 2, 3: **pat kisín, pat k'ulche':** hacer ídolos 3, 4, 6: hacer cosas de barro 3: [hacer cosas] de cera o masa formándolas con la mano, acabar cualquier cosa y efectuarla; **pat kib:** labrar la cera las abejas; **pat kum beel:** hacer ollas; **pat ol:** hacer bodoques 7, 8: *va* formar ollas 8: *va* formar cosas de barro, trabajar en alfarería, formar figuras con las manos con cosa blanda 9, 10: modelar 10: dar forma a algo 11: *v tr* moldear en barro, *vr* conformar, dar forma, *v tr* plasmar **2. PATAH** 1, 3, 7, 8, 11: V. **pat** 11: avenir **3. PATANIL** 8: la acción y efecto de formar figuras con materias blandas **4. PATBA** 1: hacerse y formarse una cosa de otra y convertirse en ella; **u patah u ba ti' yok ha'il:** hízose río; **he' bino la'e', patba u ka'h binagreil, patah u ka'h tu ba ti' binagreil:** este vino se va haciendo vinagre **5. PATBAL** 2: V. **pat** 3: **patbal beel:** hacer ollas o cántaros el alfarero y trabajar; **patbal kum ka'h:** hacer ollas; **patbah ka'h:** hacer ollas o cántaros el alfarero **6. PATKUNTAH** 7: hacer [modelar] **7. PATLA'ANHAL** 8: *vn* formarse con las manos las cosas de barro u otra cosa **8. PATLA'ANTAH** 8: *va* manipular el alfarero figurando uno a uno sus vasos **9. PAPATAH** 8: *va* formar en barro o cosa blanda figuras sin esmero ni cuidado **10. PAAPATAH** 8: ídem **11. hum ol** 11: V. **patah 12. hum olkunah** 11: ídem **13. hum oltah** 11: ídem.

[7] **PAT** 1, 2, 5-10: inventar 1, 2, 5, 7, 8: fingir 1: **ma' a patik tus yok'ol batab:** no finjas ni inventes mentiras contra el cacique, no le levantes falso testimonio; **pat tus:** componer; inventar y forjar mentiras 2, 5, 6, 8: **pat t'an; tus t'an:** levantar componiendo palabras 3: **pata ti' ahawil :** hacerse rey, fingiendo serlo 4: **pat t'an:** componer palabras 6, 8: decir de repente; trovar 8: *va* improvisar 11: **pat t'anah; seb menyah:** *v intr* improvisar **2. PATAH** 1, 7, 8: V. **pat** 11: **patah t'an:** *v intr* trovar **3. PATA'N** 3: cosa inventada así; **pata'n t'an:** hablar bien, congruente y elegantemente **4. PAT↓BA** 2, 5: [fingir]; **patba ti' winikil; tusba winikil:** fingirse hombre 5: **patba ti' ahwalil:** fingirse rey, no siendo **5. PATBIL** 3: cosa inventada así 4: **chambel patbil t'anil lo':** son palabras compuestas [elegantes] **6. tus** 9: inventar [fingir, astucia de fingir].

[8] **PAT** 1, 9, 10: declarar 1: **pat ti' ak'ayil:** declarar por descomulgado 5: declararse así, darse a entender 7, 8: declarar **2. PATAH** 1, 7, 8: V. **pat 3. PATAN** 1: cosa declarada 6: declarada por sí **4. PATA'AN** 1: cosa que está declarada; **pata'an ti' ak'ayil:** está declarado por descomulgado 3: informado así [dando a entender] **5. PATBA** 3: tenerse en opinión de algo; hacerse por tener en opinión de alguno **6. PAT-HAL** 1: declararse algún negocio, darse a entender y averiguarse; **ma' tan u pat-hal u t'an:** no se declara ni da a entender lo que dice; **ma' bal pat-hi tu tak' ho'l:** nada se averiguó de lo que acusaba 2: aclararse, examinarse algún negocio, declararse lo oscuro o darse a entender 4: declararse o darse a entender 6: aclararse algún negocio 7: efectuarse, remediarse, declararse alguna cosa 8: *vn* declararse algo, aclararse algún negocio, descifrarse 11: *v tr* esclarecer **7. PAT KAN** 2, 5: informar, dar a entender 3: información dando a entender 5: declarar lo obscuro 7, 8: *va* declarar por extenso, relatar, interpretar **8. PAT KANAN** 3: informado así [dando a entender] **9. PAT KANTAH** 1: declarar contando por extenso y dar a entender e informar así y hacer relación cierta e interpretar; **pat' kante'x ti' padre:** contádselo al padre o dádselo a entender al padre **10. PATKUN** 2: declarar así **11. PATKUNAH** 1, 3-6,8: dar a entender 1, 2, 3, 6, 8, 11: declarar 1, 6, 8, 11: interpretar 1, 3, 6: aclarar algún negocio 1, 5: informar 1: averiguarlo, concluirlo y efectuarlo, glosar, exponer; **patkune'x a t'an:** declarad vuestras palabras, dadlas a entender 3: información dando a entender, averiguar algo, aclarar 4: **patkun tu xikín:** dárselo a entender, dáselo a entender 5: aclarar así [algún negocio] 6: declararse en algo que no se entiende 7: **patkunah t'an:** declaración 8: *va* aclarar algo que no se entiende; declaración, *etc* 11: *v tr* esclarecer, interpretar, aclarar lo turbio, manifestar **12. PATKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser declarado, interpretado **13. PATKUNTAH** 8: *va;* V. **pat↓kunah:** [interpretar, declarar] **14. chikbesah** 11: V. **patkunah 15. nukan** 6: V. **patan 16. nukbesah** 6, 11: V. **patkunah 17. nukpahal** 2, 6: V. **pat-hal 18. sas↓kunah** 11: V. **patkunah 19. tsolah** 11: ídem **20. tsol↓t'anah** 11: ídem.

[9] **PAT** 1, 2, 4-8, 11: motejar 1, 2, 5, 6, 8, 9, 11: apodar 1: **u patahen ti' pek'il, ti' ko'il:** apodóme de perro, motejóme de loco; **pat k'aba':** poner por nombre a cualquier cosa; **pate'x u k'aba':** ponedle nombre; **Juan in patki u k'aba':** Juan le puse por nombre 2-6: **u pata↓hen ti' pek'il:** me apodó o motejó de perro 2: **pat ti' pek'il:** aperrar o amotejar de perro 3: **pat ti' netsil:** motejar como de necio; **pat ti' k'ek'enil:** motejar como de puerco; **u patahen ti' xibalba'il:** llamóme diablo; **pat k'aba':** nombrar o nombrarse, decir su nombre; poner nombre a la cosa **2. PATAH** 1, 7, 8, 11: V. **pat 3. PATAL** 8: *vp* también es pasiva de **pat, patah; tu patahen pek'il:** me apodó o motejó llamándome perro **4. PAATAL** 8: *vn* ser tenido, juzgado, considerado lo que no es **5. PATBAL** 1: ser motejado; **patbi Juan ti' pek'il:** fue motejado Juan de perro **6. PATBIL** 1: [que ha sido motejado, apodado]; **patbil kan; patbil t'an:** cuentos, pláticas o palabras compuestas o forjadas, no verdaderas sino mentirosas 8: que ha sido motejado o apodado, considerado o juzgado como no es.

[1] **(AH) PAT** 1: el que hace cosas de barro o cera; **ah pat p'ul:** cantarero, que hace cántaros 11: ceramista 13: **pat kum, men kum:** ollero de barro **2. AH PAT KUM** 1: ollero **3. H-PAT KUM** 1: ídem **4. AH PAT HOM** 11: alfarero **5. PAT OM** 1-6, 8, 11: ollero, o alfarero en general, oficial de cosas de barro **6. PAT OMAL** 1: ser alfarero u ollero, hacer este oficio **7. PATMAL** 3: alfarero ser y ejercitarse en este oficio **8. AH PATUL** 1: alfarero; **yah patul p'ul:** cántaro **9. h-bok' ti' chwen** 11: ollero **10. ah chwen k'at** 11: alfarero.

[2] **(AH) PAT** 1, 3, 10: tollo 1, 10: cazón de todo género 3: peje conocido 13: pez elasmobranquio, comestible, semejante al tiburón **2. PAT** 2, 8, 10: cazón 2, 8: tollo 8: pez; **tikín ik pat:** cazón asado y molido con chile 10: tiburón pequeño **3. yaxbay** 3: V. **ah pat.**

[1] **(IX) PAT** 12: trampa para pescar **2. PAT** 12: trampa para peces.

[2] **(IX) PAT** 11: [toponímico]; La Desconocida 1: isla conocida de esta costa (Punta Desconocida) 2: la isla así llamada.

PA'T 9: esperar, aguardar **2. PA'AT** 11: esperar; **pa'at ti' ulak':** atenerse, esperar de otro **3. PA'ATAH** 3, 7, 8: aguardar 3: esperar como quiera 7, 8, 11: esperar **4. PA'TAL** 8: *vp* ser aguardado; V. **pa'atal 5. PA'↓ATAL** 8: *vp* ser esperado, aguardado, pasiva de **pa'↓atah 6. PA'ATIK** 13*cob:* esperar.

PA'AT 8: la espera o aguarda **2. PA'ATIL** 8: ídem **3. PA'ATLIL** 11: espera, acto de esperar **4. mukut** 11: ídem.

PATAH 11: *v tr* prever **2. kanantah** 11: ídem **3. yam na'atah** 11: ídem.

PATAH U NI' OK 5: andar con tiento o despacio.

PATAK 8: de golpe **2. PATAKÍ** 8: V. **patak; hun pa↓takí:** [un golpe].

PATAL 3: angarillas donde llevan las cargas los indios 6: angarillas para llevar gallinas 8: gallinero portátil para conducir gallinas; angarillas para conducir cosas frágiles **2. PAATÁL** 1: acento en la última; las angarillas en que llevan los indios gallinas a cuestas e iguanas y otras cosas 4: angarillas en que se llevan las gallinas **3. PATAL CHE'** 2, 5, 11: angarillas 3, 6, 8: V. **patal 4. k'oche'** 11: V. **patal che'.**

(U) PAATAL WINIK 3: generación material.

[1] **PATAN** 4, 8, 9: una medida para medias brazas **2. PA↓ATAN** 1, 3: medida de media braza o de una vara 1: **ts'aex paatan "paño" ten:** dadme una vara de lienzo **3. betan** 1: V. **paatan.**

[2] **PATAN** 1-3, 5, 6, 8, 9, 11: tributo 1, 6, 8, 9: pecho 1: censo y pagarlo; **bo'te a patan:** paga tu tributo; **luk'a'n in patan:** reservado estoy de tributo; **patan u ka'ho'b:** pagan tributo, son tributarios; **bin patanako'b:** pagarán tributo; **ox k'al patan lik ka' pantik kuchi:** sesenta mantas pagábamos o dábamos de tributo 2, 5, 6: **patan konol:** tributo llevar o vender de obligación 3: renta, contribuir en tributo o por tributo cada uno un poco 8, 9, 11: contribución 11: diezmo, gabela, gravamen, impuesto **2. PAATAN** 13*cob:* tributo **3. PA↓TANIL** 8: tributo señalando cuál **4. k'och** 11: gravamen, impuesto **5. kuch** 11: impuesto.

[3] **PATAN** 2, 5: concertada cosa o bien hecha **2. u ketel** 2, 5: ídem **3. ki'ki' utskinah** 2: V. **patan.**

[4] **PATAN** 1: dar tributo denotando de qué; **patan te'x k'uch, kib,** *etc:* dad tributo de hilo, cera, *etc* 2, 3-6, 11: tributar 2: prisa dar a los trabajadores y al tributo, tributo 3, 11: pechar 3: pagar, pagar pecho o tributo; **patan u ka'aho'ob:** pagar tributo y pechar 8: **patan konol:** tributar a la fuerza de lo que se lleva a vender **2. PATANBIL** 1: [dado así, tributado]; **patanbil k'uch, kib,** *etc:* hilo y cera dado así de tributo o contribuido de cada uno un poco **3. PATANTAH** 1, 11: V. **patan** 8: tributar, pechar.

[5] **PATAN** 3: [formarse la criatura]; **patan u winikil:** formada así la criatura 3: **bin in patan wa yolah Dios:** concluir cualquier negocio y efectuarlo si Dios lo quiere **2. PATA'AN** 1: [de buena forma ser]; **pata'an u winikil:** es hombre de bien; está formada la criatura **3. PATAL** 3, 5: [formarse]; **patal winikil:** formarse la criatura 3: [formarse] cualquier animal irracional **4. PAATAL** 1: acento en la primera, pasivo de **patah:** hacerse, formarse, concluirse y efectuarse; **ma' patak winikil:** aún no está formada la criatura **5. PATHAL** 1: acabarse, concluirse, efectuarse y hacer cualquier negocio **6. PATKUNAH** 1: [empatar, efectuar, ajustar]; **patkunah beel; patkunah u xokan beel:** empatar cuenta, hacer que venga justo el gasto con el recibo, añadiendo partidas con mentira 3: concluir cualquier negocio, acabar cualquier cosa y efectuarla, ajustar cuentas; **u patkunah u molah santo'ob:** estableció la fiesta de todos los santos 5: **falsear firma,** escritura, contrahacer **7. PATUL** 1: acento en la última [sílaba]; criatura o hechura del criador o del artífice; **u patulo'n**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

Dios tak lakal: todos somos criaturas de Dios 3: u **patul Dios:** criatura o hechura de Dios.

(AH) PATAN 1, 2, 8, 11: *adj* tributario 1, 6, 8, 11: *adj* pechero 3: rentero; encomendados como están los indios a los encomenderos 5: pechero o tributario **2. AH PATANAL** 1, 11: V. **ah patan 3. ah tak patan** 11: ídem.

(AH) PATAN OL 3: el encomendero así de estos [tributarios].

PATBA 1: tenerse en posesión, opinión de tal o tal; **makx lik a patik a ba:** ¿quién eres tú a tu parecer? ¿en qué posesión te tienes?; **patba ti' batabil:** hacerse cacique.

PAT BE 1, 8, 9: inducir 1: **pate'x u beel a wal, a me↓ henexo'b ti' ts'a yatsil, ti' payal chi':** inducid a vuestros hijos a que hagan limosna, a que oren 4, 8: provocar 4: **pata u beil ti' ts'a yatsil:** provocado a misericordia.

PATBIL SABAK 3: tinta de humo.

[1] **PAT-HAL** 2: lograrse o gozarse la vida 3: [efectuarse, lograrse]; **pat-hal u koh nal:** granar de todo punto el maíz 8: *vn* efectuarse, verificarse, poderse, acertarse, lograrse las sementeras, producir frutos y lograr éstos; ser tiempo de algunas producciones 11: *vr* lograrse las cosechas **2. PATCHAHAL** 8: *vn* acertarse o poderse hacer algo, verificarse, lograrse, producir las siembras o fructificación **3. PAT-LA'AHAL** 8: *vn* acertarse o lograrse los frutos 11: V. **pat-hal.**

[2] **PAT-HAL** 1: remediarse; **tu yax chun u chuk u pat-hal wa balo'b la'e':** cuanto a lo primero pueden remediarse estas cosas.

PAT-HAL BE 4, 8: examinarse para casarse, hacerse bueno **2. PAT-HAL BEEL** 1: examinar para casar; **pat↓ hal u beel Juan:** examinando están a Juan para casar, averiguando si hay impedimento **3. PATKUNAH BE** 2, 5: V. **pat-hal beel 4. PATKUNAH BEL** 3: ídem; **patkune'x u beelo'b:** examinadlos así **5. PATKUNAH BEEL** 1: ser bueno; **patkune'x a beel:** sed buenos; **patkune'x kristianoil:** sed buenos cristianos **6. PAT↓ A'N U BEL** 2: examinado así y libre; **pata'n u belo'b:** examinados que están libres, sin impedimentos **7. xula'n u bel** 2: V. **pata'n u bel.**

PATÍ 1: cuatro pernezuelas de algodón tejido, cosidas unas con otras, dícense comúnmente **paties** 4: manta de tributo de cuatro piernas 8: mantas estrechas y de dos varas y media de largo que se hacían en el país para pagar el tributo.

PAT ICH 1: poner en estado huérfano o huérfana casándolos; **pat ich in kibah ti' Juan; in patah u wich Juan:** casé a Juan.

PAT KOLBESAH 3: poner o hacer holgada alguna cosa.

PATKUNAH 1: [sustentar, servir]; **patkunah ch'uplil:** sustentar el marido a la mujer y darle algodón que hile; **ma' u k'ati' u patkun u ch'uplil:** no quiere sustentar así a su mujer; **patkunah xiblil:** servir la mujer al marido y tejerle la ropa.

(AH) PATKUNAH BEL 3: examinador así.

PAT K'ANIL U WICH 2: madura uno aquí y otro allí [refiriéndose a los frutos] **2. ichil ichil k'an** 2: ídem.

PAT MALEL SITS'IL 3: crecer la codicia.

[1] **(AH) PAT T'AN** 1: chismoso que forja razones de su casco o cabeza 2: componedor así 5: componedor levantando 6, 8, 11: trovador 8: improvisador, en esta significación es desusada, porque más bien significa remedador que finge el habla de otro, embustero **2. ah tup t'an** 2: V. **ah pat t'an 3. ah tus t'an** 5: ídem.

[2] **(AH) PAT T'AN** 6, 8, 11: inventivo.

PATUL 1, 3, 11: forma, hechura o figura de lo que se forma o de alguna criatura; **ma' uts u patul a p'ul:** mala forma y hechura tiene tu cántaro; **uts u k'oh bal yetel u patul u wich Fransisko:** buena figura y forma de rostro tiene Francisco **2. pachlil** 11: V. **patul.**

PAT U YAM 2: espacio dejar entre una cosa y otra **2. yambesah** 2: ídem.

(U) PATSKAB 3: condición o estado de alguno **2. u pasilil u kab** 3: ídem.

PATS K'IN 1, 3: tirasol [parasol] 3: **tak pats k'in:** venga mi tirasol **2. boch' patsk'in** 3: tirasol; **in boch'k'in:** venga mi tirasol.

[1] **PATS'** 8: semillas llanas **2. PAATS'** 8: semillas no llenas sino desmedradas y casi bobas.

[2] **PATS'** 11: masaje **2. PAATS'** 8: la opresión suave y corrida sobre el cuerpo, hecha con la mano **3. yot** 11: V. **pats'.**

[3] **PATS'** 8: desinflado o vacío completamente lo que debía estar protuberante como bota o vejiga llena **2. PATS'AHA'AN** 8: *pp* de **pats':** [vaciadas tripas] **3. PATS'AN** 8: ídem **4. PATS'TAL** 8: *vn* quedar o resultar desinflado, llano y sin protuberancia como semilla o vejiga vacía **5. PAATS'TAL** 8: quedar vacío o llano lo exprimido sin plenitud **6. PAPATS'** 8: muy desinflado o deshinchado como vejiga sin aire o bota vacía **7. PAPATS'TAL** 8: *vn* quedar vacío o deshendido como vejiga sin aire.

[4] **PATS'** 1: vaciar y limpiar tripas y cosas así exprimiéndolas y exprimir materia de la llaga; **pats'te u chochel k'ek'en:** limpia las tripas del cochino [cerdo]; **pats'te u puhil u yaah:** exprime la materia de tu llaga 2: exprimir tripas 3: **pats'te u chochel:** exprime y vacía las tripas; **pats'te u puhil yah:** exprime la materia [de la llaga] 4: exprimir u ordeñar; **pats'te u puhil:** exprímele la materia 5: **pats' choch:** vaciar tripas exprimiendo 9: exprimir, vaciar y limpiar tripas exprimiendo, vaciar exprimiendo, limpiar exprimiendo **2. PAATS'** 8: vaciar; **paats' choch:** vaciar tripas exprimiéndolas **3. PATS'AH** 8: *va* vaciar tripas **4. PATS'ATS'** 4: exprimir como materia y vaciar tripas 8: exprimir diviesos **5. PATS'CHAHAL** 8: *vp* desinflarse lo lleno como bota **6. PATS'TAH** 5: exprimir tripas; **pats'tah choch:** vaciar tripas 8: *va* vaciar tripas sobándolas, desinflar, allanar lo inflado o protuberante **7. PAPATS'CHA↓ HAL** 8: *vn* desinflarse o allanarse lo hinchado o llano **8. PAPATS'LA'AHAL** 8: V. **papats'chahal 9. pots'** 4: V. **pats'.**

P

[5] **PATS'** 1-3, 5, 6: [sobar, estregar]; **pats' ok:** sobar, estregar o traer las piernas al enfermo 1: **pats' k'abtah:** estregar o traer las piernas al enfermo con las manos 7: la acción y efecto de sobar **2. PATS'AH** 8: *va* sobar **3. PATS'LA'ANTAH** 8: sobar uno a uno **4. PATS'↓ TAH** 1, 3: V. **pats'; pats'tah ok:** estregar o traer las piernas al enfermo 1: **pats'te ok,** ídem: **pats'tah ok** 6: **pats'te yok:** sóbale las piernas 7, 8, 11: sobar **5. PA↓ ATS'TAH** 8: *va* sobar con la mano corriéndola sobre el miembro **6. PATS'TAAL** 8: pasivo de **pats'tah 7. PATS'TIK** 12: frotarlo, sobarlo **8. PAPATS'AH** 8: *va* sobar continuamente **9. PAPATS'CHAHAL** 8: *vn* sobarse repetidamente **10. PAPATS'LA'AHAL** 8: ídem **11. PAPATS'LA'ANTAH** 8: sobar uno a uno **12. PA↓ PATS'TAH** 8: V. **papats'ah.**

[6] **PATS'** 1, 9: adelgazar el hilo, emparejarlo y quitarle las motas 1: **pats'bil k'uch:** hilo delgado 2, 5: emparejar el hilo, hilando **2. PATS' K'UCH** 2, 5: recorrer el hilo, quitarle las motas 4: **pats'te k'uch:** adelgaza el hilo 5: V. **pats'** 6, 8: emparejar el hilo retorciéndolo y quitándole las motas **3. PATS'TAH** 1: V. **pats'; wa p'u↓ lenp'ul a k'uche' ka' a pats'te:** si tu hilo va a tolondrones quita las motas que tiene.

[1] **PAATS'** 8: esposas, prisión de manos.

[2] **PAATS'** 6: escarbar como tierra.

PATS'AK' 2: amordazar, echar mordaza.

PATS'AN 8: *pp* de **pats'ah:** [sobado] **2. PATS'AHA'AN** 8: ídem **3. PATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser sobado **4. PATS'CHAHAL** 8: *vp* ser sobado **5. PATS'LA'↓ AHAL** 8: *vp* ser sobados todos **6. PAPATS'AHA'AN** 8: *pp* de **papats'ah:** [sobado continuamente] **7. PA↓ PATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser sobado repetidamente.

PATS'ATS' 3: cubrir con guano **2. PATS'ATS' XA'N** 2: cercar la casa con guano **3. PATS'ATS' TAH** 3: hacer seto de **tah,** varillas de esta tierra.

PATS'BAH 6, 8: echar bocaradas 8: *va* vomitar por bocaradas 11: bocanada o bocarada **2. puts' tub** 6: V. **pats'bah** 11: echar bocanadas **3. puts' tubtah** 11: V. **puts' tub.**

PATS'CHE' 1, 2, 4, 5, 9: palo con que castran las colmenas, que es como punzón.

PATS'CHE'TAH 1, 4: castrar colmenas con el tal palo 8: *va* castrar colmenas con el **pats' che' 2. pich kab** 4: V. **pats'che'tah.**

PATS' CH'IB 2, 5: mondar el guano quitándole las hojas **2. PATS' CH'IBTAH** 4, 8: quitar la paja al guano **3. PATS' CH'ILIBTAH** 8: ídem.

PAW 8: talega de red 13*nem:* bolsa de paredes muy gruesas y apretadas hecha con fibra de henequén **2. PAWO'** 1: ciertas talegas de red que usan los indios, y bozal en que se da de comer a las bestias maíz, cebada y cosas tales 2, 3, 4, 8: talega de red 2: alforjas o maletas 3: maleta o mochila; **pawo' k'ewel:** (mochila) si es de cuero 9: red, bozal en que dan de comer a las bestias 10: talega o bolsa de red 11: jabuco 13*nem:* V. **paw.**

(AH) PAWAHTUM 11: atlante **2. PAWAHTUN** 13: cada una de las deidades de los cuatro puntos cardinales relacionada con la lluvia y los vientos **3. bakab** 11: V. **ah pawahtum.**

PAWAHTUN 10: **pawahtun-es:** los dioses de los vientos; cada uno de ellos habita en uno de los cuatro puntos cardinales, a cada uno corresponde un color diferente, rojo, blanco, negro y amarillo 13*abv:* "la-erguida-columna-de-piedra", [cada] una de las deidades de los cuatro puntos cardinales, relacionada con la lluvia y los vientos 13*jet:* actualmente se les acepta como **chak-es,** dioses mayas de la lluvia, cada uno con su dirección y color respectivo, pero se cree que anteriormente fueron vientos al servicio de los **chak-es.**

PAWLTAH 2: saludar usando la cortesía **2. pabasah** 2: ídem.

[1] **PAWO'** 1: comezón que sale en el cuerpo como sarpullido y mayor; **pawo' yan ten; pawo' yan yok'ol:** tengo esta comezón 4: cierta comezón como sarpullido 9: comezón de sarpullido 11: urticaria **2. PAWPAWO'** 8: cierta comezón o erupción como de sarpullido.

[2] **PAWO'** 10: patronímico maya, talega o bolsa de red.

[1] **PAX** 1: atabal, tambor, tamboril y pandero, clavicordio, monocordio, arpa y órgano, y tañer estos instrumentos y otros semejantes de cuerdas 2, 5: monocordio o vihuela; pandero; clavicordio 2, 3, 5: órgano 2, 6, 11: tambor 3: tamboril para tañer; instrumento músico de cuerdas cualquiera y tañerlo 3, 11: atabal 4: tambor o vihuela y tañer 5: tambor y tocarlo 6: instrumento de cuerda y órgano 8: instrumento músico, tambor 9: atabal, tamboril, tocar instrumentos de cuerdas y otros 11: vihuela; lira, laúd 12, 13: clavicordio **2. tunk'ul** 11, 13: tambor, atabal **3. t'unkul** 11: ídem **4. t'unkuy** 13: ídem.

[2] **PAX** 11, 13*cob:* música **2. PAXIL** 8: la tocada o composición, música que se ejecuta.

[3] **PAX** 8, 9: décimo séptimo mes del calendario maya antiguo que comenzaba el doce de mayo y acababa el treinta y uno del mismo y era de veinte días.

[4] **PAX** 2, 5: tañer instrumento de cuerda, que se tañe [toca] con los dedos 3: tañer instrumento como órgano, vihuela y atabales; órgano tañer; **paxnene'x:** tañed [tocad] 4: **paxnen:** tañe [toca] 6: tañer vihuela, órgano o instrumento que se toca con la mano; tocar tambor 7: tocar instrumento músico 9: tañer instrumento 12: tocar instrumento **2. PAXAH** 7: V. **pax** 8: *va* tocar instrumento con la mano 11: *v tr* tañer **3. PAXA'↓ AN** 8: *pp* de **paxah:** [tocado el instrumento con la mano] **4. PAAXAL** 8: ser tocado el instrumento músico **5. PAXBIL** 4: **paxbil a kibi:** tañe 8: que ha sido o debe ser tocado el instrumento **6. PAXCHAHAL** 8: *vn* ser tocados los instrumentos músicos **7. PAXLA'↓ AHAL** 8: *vn* tocarse el instrumento músico **8. PAPA↓ XAH** 8: *va* tocar instrumentos bruscamente o con repetición **9. PAPAXAHA'AN** 8: *pp* de **papaxah:** [instrumentos tocados bruscamente o con repetición] **10. PAPAXABIL** 8: que ha sido o debe tocarse el instrumento repetidamente **11. pekbesaba** 3: V. **pax.**

(AH) PAX 1: organista que tañe y músico de cualquier instrumento de cuerdas y atabalero 2: tañedor así [músico]; organista que lo tañe 3: tamborilero 5: tañedor

de instrumentos; organista que tañe 11: *adj* músico; **ah pax chul:** flautista 2. **ah k'ay** 11: V. **ah pax** 3. **nonoh ti' k'ay** 11: ídem.

PA'X 3: [quebrar]; **pa'xi p'ul:** quebróse el cántaro; **pa'x lam k'ab; pa'x k'ab:** zapatetear hiriendo una mano con otra; **pa'xlam ok; pa'x ok:** zapatetear y dar zapatetas; **pa'xe'x a ch'e'ne'x yetel a ch'il:** mondad vuestro pozo y trojes 2. **PA'AX** 9: quebrar vasijas, descalabrar 3. **PA'XAH** 11: *v tr* destruir 4. **PA'XAL** 2, 7: quebrarse así 2, 5: **pa'xal u chun ka'an:** amanecer; **pa'xal chem:** anegarse 4: quebrarse o henderse cosas de barro; pasivo de **pa':** quebrarse cosas de barro; **pa'xal u chun ka'an:** ya amanece 5. **PA'AXAL** 1: quebrarse la vasija y dejar descalabrada la cabeza; **ti' pa'axi in ho'l, in pol tumen Juan:** fui descalabrado por Juan; **pa'axal yit ka'an; pa'axal u chun ka'an:** reír el alba, venir el día o amanecer así 3: **pa'axal u chun ka'an; pa'aba u chun ka'an:** reír el alba y venir el día 5: V. **pa'xal** 8: *vn* quebrarse, arruinarse 6. **PA'AXBAL** 1: quebrarse o quebrantarse 7. **PA'AXCHAHAL** 8: *vn* quebrarse 8. **PA'XESAH** 3: hacer pedazos estas cosas 9. **PA'AX↓LA'ANTAH** 8: *va* quebrar uno a uno 10. **PA'XSAH** 3: V. **pa'xesah** 11. **PA'AXTAL** 8: *vn* V. **pa'axal:** [quebrarse, arruinarse] 12. **PA'PA'AXAH** 8: V. **pa'↓apa'axah:** [quebrar] 13. **PA'APAXAH** 8: *va* quebrar por muchas partes, destruir quebrando 14. **PA'PA'AX↓CHAHAL** 8: *vp* quebrarse mucho o con repetición.

[1] **PAXAL** 8: pasiva de **paxah** por ser quebrado o quebrarse 2. **PÁXAN** 3: cosa hecha pedazos 3. **PAXA'AN** 1: cosa que está quebrada como vasija, cabeza, barco 4. **PAAXAN** 8: *pp* de **paaxal:** [quebrado, arruinado] 5. **PAAXIL** 8: V. **paaxlil** 6. **PAXLA'AHAL** 8: *vn* ser quebradas las cosas de barro 7. **PAAXLA'AHAL** 8: *vp* ser quebrados, descosidos, deshechos 8. **PAXLAK** 8: quebrados 9. **PAXLIK** 8: ídem 10. **PAAXLIL** 8: lo quebrado, la quiebra o hendidura.

[2] **PAXAL** 2, 6: desparcirse [la] comunidad 2, 3: **paxal kab:** enjambrar, salirse el enjambre 2, 5: **paxal ch'iich' tu k'u:** desplomarse el nido; **paxal kab:** despoblarse [las] colmenas 3: **paxal kah:** despoblarse el pueblo; **paxal kab; homankil ye'b, muyal buts':** deshacerse la niebla, los nublados o humo 4: derramarse o desparcirse 7: despoblarse 9: desamparar, despoblar, deshacerse o esparcirse congregación de hombres y animales 2. **PA'AXAL** 1: descampar y despoblar pueblo y deshacerse y esparcirse alguna junta o congregación así de hombres como animales yéndose cada uno por su parte, y también abejas y hormigas; **pa'axal muyal:** deshacerse los nublados 8: *vn* despoblarse, esparcirse los habitantes 11: *vr* dispersarse 3. **PA'AXA'N** 1: [huido, esparcido, despoblado]; **pa'axa'n kab:** se me han huido mis abejas; **pa'axa'n in kahal, in kuch te'el:** se me ha despoblado mi pueblo y se ha ido mi gente; y así se puede decir de los muchachos, de las hormigas, del humo, de la niebla, de los nublados, del dolor de cabeza, de la voluntad y para esto se ha de añadir al **pa'↓axa'n** el nombre de la cosa 8: *pp* de **pa'axal:** [despoblado, esparcidos los habitantes] 4. **PA'AXCHAHAL** 8: *vn* despoblarse 5. **PA'XESAH** 2: desparcir así la comunidad 5: desparcir 6. **PA'AXLA'AHAL** 8: *vp* ser despoblados 7. **PA'AXTAL** 8: *vn* V. **pa'axal:** 8. **wekel** 11: *vr* dispersarse.

PAXAX 2: uvas 2. **ch'uy** 2: ídem 3. **saktab ka'an** 2: ídem 4. **tabka'an** 2: ídem.

(AH) PAX BECH' 1: codorniz macho que anda en celo.

PAX CHE' 13*jet:* arco musical; existen dos variedades: la primera consiste de una pieza flexible de madera cuyos extremos se unen con una cuerda de henequén, la cuerda se pone en la boca que sirve como resonador, la música se obtiene por la vibración de la cuerda contra los dientes al ser golpeada ésta con una vara; en la otra variedad se utiliza un calabazo como resonador en lugar de la boca.

PA'XIL 11: depredación 2. **PA'AXIL** 11: V. **pa'akabal** 3. **PA'AKABAL** 11: destrucción 4. **haykabil** 11: ídem 5. **okolil** 11: V. **pa'xil** 6. **pa' kots** 11: ídem.

PAXIL HAA' 1: agua gruesa no delgada 2. **PAXILA'** 1: ídem.

(AH) PAX KUTS 1: pavón que anda en celo.

PAXULUM 7, 8: bacalao 8: pez.

(AH) PAXULUM 1, 11: bacalao 8: abadejo 2. **PAXU↓LUM** 3, 5, 7: ídem 3: peje del mar 13*abv:* el bacalao no existe en las aguas tropicales de la península y no está identificado el pez al cual se nombra **paxulum.**

[1] **PAY** 1: playa o costa del mar; **chi' pay:** junto a la playa; **hal tan pay ka' talik:** a raíz de la playa hemos venido 3: playa de mar 3, 8, 9: costa del mar 4: playa o puerto 8: **tu chi' pay:** [en la playa] 2. **PAYIL** 10: costa del mar, playa 3. **u chii' k'ak'nab** 3: V. **pay** 4. **u chii' pay** 3: ídem 5. **u hol pay** 3: ídem.

[2] **PAY** 2, 3: madeja como de hilo o seda 5: cuenta para madejas 2. **PAAY** 5: madeja.

[3] **PAY** 3: deuda que tengo de pagar por beneficios recibidos 6: deuda de cosa que se debe volver en la misma especie 8: deuda que se ha de pagar en la misma especie; empréstito, préstamo 2. **PAAY** 2: préstamo; obligación 4: deuda y ser en obligación; **bahunx ka' paayik ti' Dios mana'an t'an:** cuanto debemos a Dios, no hay palabras con que lo diga 5: deuda por beneficios o por préstamo, empréstito 8: préstamo, empréstito 3. **PAYIL** 8: a empréstito, el empréstito 4. **PAAYIL** 8: el préstamo o prestadura; V. **paay** 5. **PAY TS'AYAT↓SIL** 1: obligación que uno tiene a otro por haber recibido de él algún beneficio; **paak a pay ts'ayatsil ta lak'o'b:** retribuye y paga a tus compañeros la obligación que les tienes, lo que les debes por buenas obras que te han hecho 6. **PAYUL** 3: deuda; deuda así que me deben; **yan in payul ti' Juan:** [tengo deuda con Juan].

[4] **PAY** 1: adeudarse de lo que se ha de volver en especie y tomar fiado o prestado a pagar así, y lo que así toma fiado o prestado; **ka' kuch ixi'm in payma ti' Juan:** dos cargas de maíz tomé prestadas o fiadas a Juan y se las he de volver en la misma especie; **yan in pay ch'iich', in pay ulum, in pay tak'in:** he tomado prestados o fiados pollos, gallinas, dineros para volverlos en especie 3: tomar fiado lo que se ha de volver en la misma especie; adeudarse tomando prestado o fiado lo que se ha de volver en la misma especie; empresta-do tomar así 5: adeudarse de cosa que ha de volver en la misma especie 7, 8: pedir fiado 8: dar fiado o prestado, tomar préstamo 9: endeudarse, tener obligación 2. **PAAY** 2: prestado tomar así; adeudarse de cosa que ha de volver en la misma especie 4: tomar prestado 5: prestado tomar así y el tal prestado 8: *va* emprestar, dar o tomar prestado; V. **pay** 3. **PAYAH** 1: tener obligación o deuda por beneficio recibido y deber así; deuda y obligación así y lo así debido; **ka' kuch ixi'm in payah ti' Juan:** dos cargas de maíz tomé prestadas o fiadas a Juan y se las he de volver en la misma especie; V. **pay** 7: pedir fiado 8: V. **pay** 4. **PAAYAH** 4: [tomar prestado]; **in paayah hun kuch ixi'm:** presté una carga de maíz 8: V. **paay;** *va* tomar prestado sin coto ni prudencia 5. **PAAYAL** 1: ser tomado o prestado lo que se ha de volver en la misma especie 6. **PAYA'N** 1: cosa tomada prestada o fiada que se ha de volver en la misma especie y cosa que así se debe 7. **PAAYA'N** 8: *pp* de **paay:** [emprestado, tomado prestado] 8. **PAYBÁL** 1: ser prestado o fiado lo que se ha de volver en la misma especie 9. **PAY BET** 1: tomar fiado o prestado lo que se ha de volver en la misma especie; **in pay betah tsimin:** [tomé prestado el caballo] 10. **PAYBIL** 6: prestado que se ha de volver 11. **PAAYBIL** 8: que ha sido o debe ser prestado, ya sea tomado o dado 12. **PAYCHAHAL** 8: *vn* darse o tomarse prestado 13. **PAYLA'ANTAH** 8: *va* prestar así 14. **PAAYTIK** 13*cob:* prestar 15. **mahan↓tik** 13*cob:* V. **paaytik.**

[5] **PAY** 1: [extraer, sacar, jalar, tirar, atraer]; **pay k'ab:** atraer algo con la mano allegándola para sí; **tu payah in k'ab:** asióme así y tiróme de la mano 2, 5: **pay tab:** tirar a la soga, tirar encogiendo como soga 2: **pay ok↓tah:** acercar con el pie; **pay k'abtah:** acercar con la mano; **pay ha':** sacar agua del pozo o noria tirando; **pay oktah:** atraer así con el pie 4: **pay pik:** tirar del waypil 6: **pay ch'e'n:** tirar a la soga que llaman al remolque; tirar de soga como sacando agua 7, 8 tirar, jalar 8: atrayendo hacia sí ya sea por medio de sogas o hilos o cosa semejante; sacar de alguna profundidad, o jalar para elevar alguna cosa 13: atraer hacia sí 2. **PAAY** 1: tirar estirando de cualquier cosa, y sacar agua así tirando 3. **PAYA'AN** 8: *pp* de **pay, payah:** [atraído] 4. **PAYBA** 1: allegarse a alguna parte; **way a payik a baex:** allegaos acá 5. **PAAYBIL** 8: que ha sido o debe ser atraído hacia sí, aunque esto sea **pay↓tabil** 6. **PAYCHAHAL** 8: *vn* jalarse 7. **PAYLA'AN↓TAH** 8: *va* jalar 8. **PAYTAH** 2, 5: [extraer, jalar]; **paytah ha':** sacar agua de pozo 4: tirar uno 7, 8: *va* jalar, tirar 7: tirar de algo por medio de sogas de abajo para arriba 8: *va* atraer así, tirar de algo; **pay ha':** sacar agua; **pay chem:** tirar a la sirga; V. **pay** 9. **PA↓AYTAH** 1: V. **paay** 10. **chopaytah** 4: V. **paytah.**

[6] **PAY** 1: provocar 1, 9: incitar 9: llamar 2. **PAY LEP' OLAL** 1: provocar a ira; **tech payi in lep' olal tech ti' Pedro:** tú me provocaste a ira contra ti y contra Pedro 3. **PAY OKTAH** 2: apercibir para guerra 4. **PAY OL** 1: amonestar, persuadir, inducir, incitar o convidar y mover o provocar y llamar así; **he' tu yax chunhí kwaresmae', lik u payik k-ol ti' suk'in:** el principio de la cuaresma nos convida y amonesta al ayuno 3: amonestar así, induciendo y atrayendo; convidar amonestando o incitando 6: persuadir 10: amonestar, persuadir... mover o provocar y llamar así 5. **PAY OL↓TAH** 8: *va* persuadir, inducir 6. **PAY OL T'ANTAH** 1: amonestar, inducir, *etc,* con razones 3: amonestar así, induciendo y atrayendo 7. **PAYAH** 1: V. **pay** 11: *v tr* estimular 8. **PAYAH BE** 11: *v tr* incitar 9. **PAYAH OL** 11: *v tr* instigar 10. **PAYAL OL** 3: convidar 11: V. **payah be** 11. **PAYBE** 1: incitar o instigar guiando 2, 5: inducir 4: **paybe ti' k'eban:** provocar o persuadir 5: **paybehal ech ti'ob:** eres apercibible a ellos 6: incitar, provocar; **lay tu payah in be:** [me incitó y provocó] 9: incitar guiando 12. **PAYBE HA'LMAH** 2: apercibir para algo 5, 6, 11: apercibir 13. **PAYBEL** 7: inducir, tentar 8: *v comp* incitar, provocar 14. **chich oltah** 11: V. **payah** 15. **hu'l ka'h ol** 6: V. **pay ol** 16. **ki'ki' t'an** 6: ídem 17. **leksah ol** 11: V. **payah ol** 18. **payaltah** 11: **payah** 19. **pek↓besah ol** 2, 5, 6, 11: V. **paybe ha'lmah** 2: amonestar 20. **ts'a ol** 11: ídem.

[7] **PAY** 1: [llamar]; **xen pay Juan:** ve, llama a Juan 1, 4, 7, 8: llamar 2, 5: llamar y llamamiento 3: llamar generalmente y llamamiento; **pay ah kambesah:** llama al maestro 4: **paybilech tsikul u k'ati ta tale'x cha'an misa:** por fuerza os han de llamar a misa 2. **PAYAH** 1, 7, 8: V. **pay** 3. **PAY K'ABTAH** 4, 8: *va* llamar o apellidar 4. **PAYAL** 4: [llamar]; **payal a ka'h tu menel padre:** [llamándote está el padre] 5. **PAYLA'↓ANTAH** 8: *va* llamar uno a uno 6. **PAY OKTAH** 1: llamar como quiera y atraer así; **ox k'as olal yetel ts'ibolal pay ti' ko'n ka' beelte k'eban:** la lascivia y deseo carnal nos llaman y atraen a hacer pecados; atraer o llegar con el pie alguna cosa 4: [llamar]; **pay oktah u ka'h Dios to'on:** llámanos Dios o apellídanos Dios; **u pay oktaho'n ah mani'o'b uchebal kimsiko'n:** llamáronnos los de **Maní** para matarnos 7. **t'an** 3: V. **pay.**

[8] **PAY** 8: invocar 2. **PAY KISÍN** 1: idolatrar llamando al demonio; **yan a payik kisín:** ¿has idolatrado al demonio? 3: idolatrar llamando 4, 5, 6: idolatrar 8: *v comp* idolatrar, invocar o llamar al demonio 3. **PAYAH** 8: V. **pay** 4. **PAYAH KISÍN** 11: *v tr* idolatrar 5. **PA↓YABTAH** 8: *va* invocar la protección de algún ser invisible, llamarlo en su ayuda y favor 6. **PAYABTA↓HA'AN** 8: *pp* de **payabtah** 7. **tok pom** 6: ídem 8. **tokah pom** 11: ídem.

[9] **PAY** 3: emplazar 2. **PAYA'N** 3: emplazado 3. **tsa** 3: **pay** 4. **tsa'n** 3: V. **paya'n.**

[1] **(AH) PAY** 1: guía, precursor 2. **AH PAY BE** 2: cabestro, animal para guía; guiador 3: guía, por guiador o guiadora 11: guía 3. **AH PAY BETAH** 1, 3: guía ser o servir de guía 1: tomar por guía o precursor 4. **AH PAYAL BEL** 11: guia 5. **AH PAYAL BEEL** 1: guía o guiador que guía a otro; **kex yan payul in beel:** [¿dónde está mi guía?] 6. **ah bebesah** 2: guiador 11: guía 7. **ah bebesah be** 2: guiador 8. **ah wakunah** 2: V. **ah pay be.**

[2] **(AH) PAY** 12: zorrillo 2. **PAY** 6: zorrillo que hiede 7: zorrillo hediondo 8: un animalejo llamado zorrillo o hediondo 9: zorrillos 12: zorrillo 3. **PAAY** 1: zorrillos que hieden mucho y son muy vistosos 4: un zorrillo que huele pestilencialmente 5: zorrillo que hiede 7: zorrillo galán o hediondo 8: un animalejo hediondo así llamado; el zorrillo; una yerba cuyo olor es parecido al animal 4. **PAY OCH** 9, 11, 13, 13*cob:* zorrillo.

PAY- 8: en composición hace que la acción del verbo se verifique de prisa 2. **PAY K'UP** 8: la acción y efecto de cortar o trozar la carne con prontitud 3. **PAY K'UPTAH** 8: *va* trozar o cortar carne con presteza 4. **PAPAY** 8: en composición significa la prontitud y poca maña con que se verifica la acción del verbo 5. **PAPAY CHO'AH** 8: limpiar con prontitud, mal y

bruscamente 6. **PAPAY KOTS** 8: la acción del verbo y efecto de romper a pedazos y con presteza lienzos y cosas semejantes; *va* romper o hacer pedazos con presteza lienzos y cosas semejantes 7. **PAPAY KOTSAH** 8: ídem 8. **PAPAY MENTAH** 8: *va* hacer con prontitud y mal alguna cosa 9. **PAPAY TO'AH** 8: mal envolver, de prisa.

-PAY 1, 5-9: clasificador para contar cosas largas y no delgadas; aunque algunos lo usan para contar tamales; cuenta para vigas, canoas, bajeles, cajas, bancos, telas, colmenas, plátanos, la fruta y cosas así largas y no delgadas, y para panes de jabón y para madejas de hilo o seda y ramales de disciplina y cosas así.

[1] **PAYAB** 8: invocación.

[2] **PAYAB** 6, 8, 11: descorazonado.

PAYAB HA' 8: gritar los sapos en señal de lluvia, el canto de éstos.

PAY ACH 3: lerdo, perezoso.

PAYAHTAH 4: estregar.

PAYAL CHI' 1, 3-9, 11: oración 1, 2, 3, 5: **payal chi' ti' chi':** oración vocal; oración mental 1, 3: **u payal chi'il ka' yum:** la oración del *pater noster* (padre nuestro); **u payal chi'il ki'ki' olnen:** la oración del Ave María 1: **u payal chi'il teskuntech:** la oración de la Salve Regina 2: oración rogando a Dios 3: **payal chi' likil u malel tin tse'k a wiknale'x:** de oración os tengo de predicar 4: **payal chi' bin a hechik a ba tu halal kisín:** con la oración te defenderás de las flechas del demonio; **payal chi' bin a ts'oyik kisín:** con oración vencerás al demonio; **payal chi' bin a puts'esik kisín:** con la oración harás huir al demonio 5: oración rogando a Dios y orar así 7, 8, 11: rezo 11: plegaria 2. **PAY↓AL CHI'L** 7: V. **payal chi'** 3. **ok'ot bail** 11: ídem.

(AH) PAYAL CHI' 1: rezador que reza.

PAYALCHI' U NEN YOL 5: rezador.

(AH) PAYALKIL 1, 11: convidado 11: invitado 2. **AH PAYAL HANAL** 11: comensal 3. **AH PAYALTE** 11: invitado 4. **PAYALTE** 1, 11: el convidado 5. **PAYAL↓TE'AN** 1: el que es convidado.

PAYAL KUXTAL 1: morir; **paayi u kuxtal in yum tumen Dios:** murió mi padre [porque] Dios le llamó.

PAYAL OL 1, 11: ser amonestado y persuadido 1: incitado, inducido, instigado o provocado; **payi yol ti' suk'in:** fue amonestado a ayunar 2. **PAYAN OL** 1: el amonestado, llamado, convidado, incitado, movido e incitado para hacer algo 3. **PAYAN U BELIL** 2, 5: inducido.

[1] **PAYALTE** 1: el convite que uno hace; **in payalte:** el convite que yo hago 2. **PAYALTEIL** 1: el convite a que o a donde uno es convidado; **in payalteil:** mi convite a donde voy a comer o a donde estoy convidado 2, 6, 7, 8, 11: convite 11: invitación 3. **swanil** 2, 6, 11: V. **payalteil.**

[2] **PAYALTE** 1-3, 6-8: convidar generalmente a comer o beber 1: **payalte'ex u chun t'ano'b:** convidad a los principales 3: **payalte te'ex Pedro:** convidad a Pedro 2. **PAYALTETAH** 1, 6, 8, 11: convidar 11: invitar.

(AH) PAYALTE 3: convidador que convida 2. **ah chan↓kabal** 3: ídem 3. **ah swanil** 3: ídem.

[1] **PAYA'N** 1: primero o delante; **paya'n u benel ten:** va delante de mí, o primero que yo; **paya'n k'ubi a t'an:** primero ofrece lo que dices 2, 5: **u paya'n ti' bet t'an:** introducción o prólogo 7, 8: primeramente, delante, antes 2. **PAYAN BE** 1: V. **paya'n:** delante de otro, antes o primero en tiempo; **payan be u benelo'b:** van o irán delante; **lay payan be sihil ten;** lay **payan be yan hal ten; lay payan be sihki ten:** éste nació antes que yo o primero que yo 2, 5: adelante 2, 5, 6, 7: antes o primero 3: **payan be kol:** milpa temprana 4: primeramente; **payan be u yakunkio'n Dios:** primero nos amó Dios; **payan be u taal xiblalo'b ka' tun taak ch'uplalo'b:** primero que vengan los hombres y luego vengan las mujeres 8: antes, primero, anteriormente 9: primero, delante 11: *adj* primero, el que está antes; antes; **payan be k'intah:** predestinación 3. **PAYA'N BE'TL** 8: primeramente, la prioridad de alguna cosa 11: anticipación, adelanto, antelación, avance 4. **PAY↓A'N TI' BE** 2, 5, 6: primero o antes 5: primeramente, 11: V. **payan be** 5. **PAY BE** 1: V. **paya'n** 1, 3: **pay be kol:** milpa temprana 1, 2, 3, 5: **pay be ich:** fruta temprana que viene antes del tiempo ordinario 2, 5: **pay be t'an:** introducción, prólogo 2, 7: V. **paya'n ti' be:** 2, 4, 5, 8: prólogo 3: **pay be nal:** maíces tempranos 4, 5: primeramente 8: primero, antes, delante 11: *adj* anterior, antecedente; **pay be ohelil; pay be k'inyah:** presentimiento; **pay be tukul:** premeditación 6. **PAY BE BINEL** 11: avance 7. **PAYBE'N** 7: [antes]; **paybe'n t'an:** prólogo 11: *adj* previo 8. **PAYBE'NSIL** 7: primero 9. **PAYMAL** 7: es preciso, primero 10. **kuchi** 11: *adj* anterior 11. **uchi** 11: ídem 12. **yaam** 9: primero 13. **yaax** 9: ídem.

[2] **PAYA'N** 1: cosa que es llamada 2. **PAYALTE** 1: ídem 3. **PAYBIL** 1: cosa llamada; **paybilen ti' hanal yetel in tanle' u hanal padre:** soy llamado a comer y hacer la comida del padre; **xi'ik paybil Juan:** vayan a llamar a Juan; **kex a paybil winik:** ¿qué es de tu hombre llamado, el que tú llamaste? 8: que ha sido o debe ser llamado: V. **paaybil** 4. **PAAYBIL** 8: que ha sido o debe ser llamado 5. **PAYCHAHAL** 8: *vn* ser llamado 6. **PAYLA'AHAL** 8: *vp* ídem 7. **PAAYAL** 1: acento en la primera, ser llamado.

PAYAN KAL 1: el que tiene la voz delgada como mujer y hablar así 4, 8: **payan u kal:** tiene delgada la voz como habla de mujer 11: **payan u kal:** voz delgada 2. **PAYAN T'AN** 1: el que tiene el habla delgada como mujer y hablar así 2, 4, 5, 8: **payan u t'an:** tiene delgada la voz como habla de mujer 11: **payan u t'an:** voz delgada 3. **PAYANHAL KAL** 1: adelgazarse la voz.

PAYANKUNAH 1: adelgazar el hilo 2. **PAYANHAL K'UCH** 1: ídem.

PAY BAK' 1: encarnarse la llaga o herida; **pay bak' u ka'h u pach in yail:** encarnándose va así mi llaga; **pay bak'i u pach in yail:** ya se encarnó mi llaga 2. **PAY BAK'HAL** 1: V. **pay bak'** 3: encarnarse la llaga creciendo la carne fresca 3. **but' bak' ti' yah** 3: V. **pay bak'hal.**

PAY BA'TEEL 1: desafiar o provocar a batalla o riña de obras 4, 5, 11: *v tr* desafiar 3: **pay ba'teel u ka'h ten:** estáme desafiando 4: **pay ba'teel u kibah:** desafióme 8: *va* desafiar a combate 11: reto; *v tr* retar; duelo, combate 2. **PAY TI' BA'TEEL** 3: desafiar y desafío 3. **PAY K'ATUN** 2, 5, 6, 8: V. **pay ba'teel** 3: desafiar a batalla 11: duelo, combate, reto, retar 4. **PAY TI' K'ATUN** 3: V. **pay k'atun** 5. **PAYAH OL** 11: *v tr* persuadir.

[1] **PAYBE** 5: ante o primero.

[2] **PAYBE** 2, 11: antecesor 2. **PAYBE BELANKIL** 1: antecesor en el oficio de la pública 3. **AH PAYAN BE** 11: *adj* precursor 4. **PAYAN BE** 11: delantero, que va delante o el primero, aventajado, superior 5. **ah tantal** 11: V. **ah payan be.**

[3] **PAYBE** 8: provocador, incitador.

[4] **PAYBE** 3, 8: guía 3: **Dios k ah paybete:** Dios sea nuestro guía 2. **wa'kunah** 3: guía 4. **wa'kuntah** 3: ídem.

[5] **PAYBE** 3: anteceder e ir adelante 8: **paybe t'an:** *va* prevenir, hablar primero o convenir con él antes 11: **paybe kuxtal:** pre-existencia; **paybe t'anil; manab chi' t'an:** antedicho 2. **PAYBE BENEL** 2: ir adelante 3: proceder por ir adelante 3. **PAYBE BINEL** 6: V. **pay↓be benel** 11: *v tr* avanzar [primero] 4. **PAYBEHAL** 7, 8: ser el primero 7, 8, 11: ir adelante 8: *vn* anteponerse 5. **PAYBEKUN** 5: poner delante 6. **PAYBE↓KUNAH** 1: hacer que esté una cosa delante o primero que otra; **paybekun u benel paal:** haz que vaya delante el muchacho 2: poner delante 11: *v tr* anteponer, poner delante 7. **PAYBEKUNTAH** 8: *va* anteponer, poner en primer lugar, poner delante de otro que siga 8. **PAY BENEL** 5: V. **paybe benel** 9. **PAY BETAH** 11: *v tr* aventajar; adelantar 10. **PAYBE TALEL** 11: *v tr* preceder 11. **PAYBE TILISKUNAH** 3: anteponer o preferir uno a otro 12. **PAYAN BE:** *pp* adelantado 13. **PAYAN BE BENEL** 2: V. **paybe benel** 14. **PAYANBEHAL** 1: hacerse una cosa antes o primero, o ir delante; **payanbehí u k'uchúl:** llegó primero; **payanbehí u k'uchúl ti' Juan; ti' ma' Juan:** llegó antes que Juan, delante o primero 2: adelantarse 5: **payanbehal u tal pach:** adelantarse 11: *v tr* anteceder, preceder 15. **PAYANBEKUN** 8: *va* poner delante, colocar antes que otro, anteponer 16. **PAYANBEKUN↓AH** 1: hacer que vaya una cosa delante o primero; **payanbekunah paalil tich' k'ak'tik a beel ti' t'aban kandela:** haz que vaya delante tu criado alumbrándote con una candela encendida 2, 5: adelantar algo así 17. **PAYAN BELTAH** 11: V. **payanbehal** 18. **PAY↓ANHAL** 11: *v tr* encabezar 19. **PAYANHAL TI' BE** 1: ir delante o comenzar a irse o a salirse antes de otros 11: ir delante 20. **PAYAN MENTAH** 11: *v tr* anticipar 21. **PAYAN TI' BE** 1: cosa que va delante o primero que otra; **payan ti' be u benel:** *va* delante; el principal y la cabeza respecto de los súbditos 22. **PAY MENTAH** 11: V. **payan mentah** 23. **aktantal** 11: V. **paybekunah** 24. **malel** 11: V. **paybehal** 25. **ts'oyah** 11: *v tr* aventajar 26. **yam benel** 3: V. **paybe benel.**

[6] **PAYBE** 1, 2, 4-6, 9, 11: guiar 1, 3, 5, 9: encaminar 1: **paybe u ka'h ten:** me va guiando; **paye'x in beel:** guiadme; **ah paybe:** guía 6: capitanear [guerreros] 8: **paybe k'atun, pay k'atun:** *va* capitanear guerreros 2. **PAY BEL** 2: [guiar]; **pay in bel Itsmal:** guíame a **Itsmal [Izamal]** 3: llevar o traer guiando 6: **pay in bel:** [guíame] 7: dirigir 8: *v comp* guiar; **paybe binel:** adelantarse, ir adelante 3. **PAY BETAH** 11: [guía]; **pay betah k'atun:** *v tr* capitanear [guiar] 4. **PAYAH BEL** 3: [guiar]; **u payah u belo'b ti' hach ka'anal wits:** los llevó así a un monte alto 11: dirigir, guiar rumbo 5. **PAAYAL BEEL** 1: guiado; **paayi u beel tumen u suku'un:** fue guiado por su hermano 6. **bebe↓sah** 11: *v tr* guiar 7. **chich betah** 11: ídem.

[7] **PAYBE** 2: adiestrar a guiar 2. **PAYBEKUNTAH** 8: *va* hacer guía.

(AH) PAY BE CHEM 11: timonel 2. **ah kalabte' chem** 11: ídem 3. **ah kal chun chem** 11: ídem.

PAYBE ICH 6: fruta temprana 2. **yax ich** 6: ídem.

PAYCHAKTAH 1: dar ocasión; **baki a paychakte u lep'el yol padre tech:** no des ocasión de que el padre se enoje contigo; **baki a paychakte numya a wok'ol:** no des ocasión a que te vengan trabajos; **u paychak Juan hats'ik tumen padre:** dado ha la ocasión Juan para que el padre le azote; **a paychak a hats'ik:** has dado ocasión a que te hayan azotado 4: dar ocasión a que te azote 8: *va* dar ocasión para que azote.

[1] **PAY CHE'** 3: tabla, enmaderar y poner en ella los rollizos; **pay che'te'x na:** enmaderad así la casa 2. **PAAY CHE'TAH** 2: apuntalar con puntero 3. **het' che'tah** 2: ídem 4. **xol che'tah** 2: ídem.

[2] **PAY CHE'** 5, 11: raya 5: rayar 2. **PAAY CHE'** 2: raya y rayar 3. **PAY TS'IB** 4, 8: rayar 6, 8, 11: raya 4. **PAY TS'IBTAH** 4: hacer raya o punto en la escritura 6: rayas 5. **PAY TS'IBTAHA'N** 11: rayado 6. **hoy che'** 2, 5: raya y rayar.

PAY CHEBTAH 1: borrar con pluma o péndola lo escrito 11: tildar [tachar, borrar].

[1] **PAY CHI'** 12: rico [de sabor, gusto].

[2] **PAY CHI'** 12: rezar 2. **PAYAL CHI'** 2, 3, 5-7, 11: rezar 2: orar así 3: **payal chi' ti' Dios:** rogar a Dios; orar a Dios y oración así; **payal chi'nen ti' Dios:** ora a Dios; **payal chi'nene'x:** rezad; **payal chi' u ka'ho'b:** están rezando; **payal chi'te'x Dios yok'ol a kimlale'x:** ruega a Dios por vuestros muertos 4: **payal chi'nen yok'lal a kimbal:** rezar por tu moribundo 5: rezar u orar 6: **payal chi' ti' ts'a'an yolil:** rezar con devoción 7, 11: *v intr* orar 11: *pp* rezada 3. **PAYAL CHII'** 1, 3: rezar 1: orar denotando quién, y pedir en la oración; **payal chii'te'ex Dios:** orad a Dios; **ok'otbanen ti' lik a payal chii'tik yanat Dios:** ruega o reza pidiendo el favor y ayuda de Dios; **payal chii'nen:** reza y ora; **payal chii'nene'x:** rezad u orad; **bin payal chii'nako'n:** rezaremos u oraremos 3: rezar; **payal chii' u ka'ho'b:** están rezando; **payal chii'nene'x:** rezad 4. **PAYAL CHI'TAH** 4: [orar]; **payal chi'te Dios wok'ol:** reza a Dios con lloro 7, 11: V. **payal chi'** 8: *va* rezar, orar 5. **PAYAL CHII'TAH** 1: V. **payal chii'.**

PAY CHO'O 1: limpiar con algún paño alguna cosa mojada o húmeda, refregando el paño a la larga; **pay cho'ote yit "plato":** limpia así el suelo del plato; **pay cho'ote haayan yok'ol "mesa":** [limpia la mesa] 2. **PAY**

CHO'OBIL 1: cosa así limpiada 3. **PAY CHO'OTAH** 1: V. pay cho'o 4. **PAY CHO'AN** 1: V. pay cho'obil.

PAY CH'ILIBTAH 4, 8: barrer con varillas.

PAY HO'OTS' 8: la acción y efecto de sacar con los dedos cosas blandas o moles 2. **PAY HO'OTS'TAH** 8: *va* sacar de prisa con los dedos cosas moles; **pay ho'ots'tah u yich:** sacarle los ojos 3. **PAPAY HO'OTS'** 8: la acción y efecto de sacar con prontitud y bruscamente con los dedos cosas moles 4. **PAPAY HO'OTS'AH** 8: *va* sacar con presteza y bruscamente con los dedos cosas moles; sacar bruscamente.

PAYIL T'AN 3: traducir de una lengua a otra.

[1] **PAY KISÍN** 2: idólatra 2. **tok pom ti' kisín** 2: ídem.

[2] **PAY KISÍN** 2: idolatría 2. **tok pom ti' kisín** 2: ídem.

(AH) PAY KISÍN 1, 6, 8, 11: idólatra 2. **ah kisín t'an** 11: ídem 3. **ah kisinil t'an** 6: ídem 4. **ah k'ul kisín** 11: ídem 5. **ah lox k'ato'b** 11: ídem.

PAY KOL 2: tomar por fuerza heredad ajena.

PAYKUN 1: [atraer con hechizo]; **paykun u ka'h ti' ch'uplal:** está llamando y atrayendo con hechizos una mujer para pecar con ella; **yan a paykun ch'uplal:** ¿has por ventura hechizado así alguna mujer? 2: llamar con hechizos 2, 5: hechizar mujer para atraerla al mal amor 3: encantar a la mujer o al tigre para traerla de lejos 6: hechizar mujer para atraerla de lejos 2. **PAYKUNAH** 8: *va* hechizar mujeres para atraerlas de lejos; llamar con hechizos o encantos, evocar, la evocación o atracción por encantos 3. **PAYKUNBIL** 1: [atraer por medio de hechizos]; **paykunbil ch'uplal, balam:** mujer o tigre hechizado así 2: hechizada mujer así 5: hechizado, atraído a malos amores 6: **pay kunbil ch'uplal:** hechizada mujer para traerla de lejos 8: que ha sido o debe ser evocado o llamado con encantos 4. **PAYKUNTAH** 1: atraer con hechizo o encantamiento a algún hombre o mujer, tigre o venado y el tal hechizo 3: atraer con hechizos alguna mujer u hombre 4: atraer con hechizos 8: *va;* V. **pay kunah** 5. **PAYKUNTIK** 1: V. **paykun; yan wa pay kuntik ch'uplal:** ¿has por ventura hechizado así alguna mujer? 3: atraer con hechizos alguna mujer u hombre.

(AH) PAYKUN 1: hechicero que trae con hechizos o encantamientos a alguna persona, o tigre, o venado, *etc.*

PAYKUNABIL CH'UPLAL 4: hechicera 2. **x-pul yah** 13: ídem 3. **x-way** 13: ídem.

PAYKUNAHIL 11: evocación.

PAY K'AB 13*cob:* seña, señal 2. **bech k'ab** 13*cob:* ídem.

PAY K'AAN 2, 4, 5: red barredora o chinchorro 2. **PAYAB K'AN** 6, 11: chinchorro 11: red 3. **PAYAB K'AAN** 1, 3-5, 8: red barredora o chinchorro 8: red (grande) para pescar 4. **PAYAL K'AAN** 2, 4, 5: V. **pay k'aan** 5. **ts'ikib k'aan** 3: V. **payab k'aan.**

PAY K'EWEL 2, 3, 5: aljaba o carcaj de flechas 2. **PAYAB K'EWEL** 3: aljaba o carcaj.

PAY LACHTAH 2: arañar, rascar, rasguñar.

PAY LAK 4: cosa que se va cayendo como niño.

PAYLA K'AB 1: los que están asidos de las manos.

PAY LOB OK'OL 1: pedir mal contra alguno; **yan wa a payik lob yok'ol hunpay:** ¿por ventura has pedido mal contra alguno? 2. **PAY LOB YOK'OL** 5: pedir mal sobre alguno 11: *v tr* imprecar 3. **PAY KIMIL OK'OL** 1: pedir o desear la muerte de alguno; **yan xin a payik kimil a wok'ol:** ¿por ventura te has deseado la muerte?

PAYMA 6: obligado; **u payma masewal:** estar obligado el indio.

PAY MATAN 1: pedir limosna; **pay matan u ka'h ti' Dios:** está pidiendo limosna a Dios.

PAY MA'ATS' 3: chupar los dedos u otra cosa pasándolas de largo por la boca; **pay ma'ats'te a tuch'ub:** chúpate los dedos.

[1] **PAYNUM** 1: sobre o más, es comparativo; **in yama Dios paynum yok'ol tulákal:** amo a Dios sobre o más que a todas las cosas 3: aventajarse 4: sobrepujar 11: *adv comp* más; ventajoso; **paynum yakuntabil yok'ol u lak'o'b:** predilección 2. **PAYNUM OK'OL** 3: aventajado, anteponer o preferir uno a otro 3. **PAYNUMHAL** 1, 7, 8: sobrepujar así 1: ser más o sobre otra cosa en composición; **paynumhí u hats'iko'n yok'ol ah okolo'b:** más nos azotó que a unos ladrones 3, 8: aventajar en cualquier cosa 11: predominar, distinguirse, sobresalir, descollar, prevalecer; **paynumhal u yakun yok'ol u lak'o'b:** preferir 4. **PAYNUMHAL OK'OL** 3: sobrepujar 5. **PAYNUMKINAH** 1: hacer que seamos o que sobrepuje o que sea mucho, en demasía; **paynumkine'ex a yakunike'x Dios yok'ol ba'bal tulákal:** amad a Dios más que a todas las cosas; **tech paynumkiní in lep' olal tech:** tú me has provocado a ira mucho contra ti 2, 5: anteponer comparando uno con otro 6. **PAY MANSAH** 7, 8: pasar a la larga o con rapidez una cosa sobre otra 8: sobrepujar o ser sobre todos 7. **asab** 11: *adv comp* más 8. **k'abet** 11: prevalecer 9. **pot malel** 11: descollar 10. **pot manan** 3: llevar la ventaja en cualquier cosa.

[2] **PAYNUM** 3: más o sobre, adverbio de comparación; **paynum nachil u t'an; k'in yok'ol u chayan k'ino'b:** día mayor de todo el año 7: muy, mejor, sobre, más, es partícula de comparación 8: demasiado, sobre, más; es partícula de comparación 2. **PAYNUM NOHIL YOK'OL** 2, 4: mayor que otro 3, 4: mayor, más grande que otro 6: mayor, comparando 3. **PAYNUM OK'OL** 2: mejor o el mejor, comparativo 4. **PAYNUM TIBIL OK'OL** 2: mejor, comparativo 3: mejor que otro 5. **PAYNUM TIBILIL YOK'OL** 4: V. **paynum tibil ok'ol** 6. **PAYNUM UTSIL OK'OL** 3: ídem 7. **PAYNUMHAL** 3: [más]; **paynumhal uk'ah, wi'ih:** crecer la sed o hambre 8. **pot manan** 3: V. **paynum** 9. **pot manan nohol ok'ol** 3: V. **paynum nohil ok'ol.**

PAYNUMIL 11: preponderancia, ventaja 2. **ka'analil** 11: preponderancia 3. **tepalil** 11: ídem.

PAYNUM LOBIL 2: peor, comparativo.

PAYNUM OLAHIL 2, 4: querer más.

P

PAYNUMTAL 11: emulación.

[1] **PAY OK** 1: frecuentar alguna casa o lugar, acudir allí a menudo; **ti' u pay ok sansamal yet-hun u wey:** allí acude cada día a casa de su manceba 2. **PAYANHAL OK** 1: frecuentar alguna casa o lugar; **ma' u payanhal a wok yet-hun:** no frecuentes su casa, no vayas allá 11: frecuentar 3. **PAYAN OK** 1: el que frecuenta alguna casa o lugar; **ti' payan yok sansamal yet-hun wey:** allí acude cada día a casa de su manceba 4. **susu k'uchul** 11: frecuentar 5. **tsayomtah** 11: ídem.

[2] **PAY OK** 1: dar prenda o señal a alguno para alguna cosa o tomar la de él; **pay ok te'x Juan ka' utsak u talel:** dad a Juan alguna prenda o tomadle prenda o señal para que venga 2: prenda 2. **PAAY OK** 3: prenda dar y tomar por señal a alguno que acude a hacer algo; **paay ok ka' utsak u talel:** prenda así para que venga 3. **PAY OKIL** 1: prenda o señal que se da o toma; **u pay okil likil u chich-hal yalab olalil hunk'ul kuxtal lo'e':** ésta es la prenda con que se fortifica la esperanza de la vida eterna, esto es, el sacramento del altar; rehenes; **in pay okilo':** éstos son mis rehenes 4: prenda 5: señal o prenda por deuda, rehén 4. **PAY OKILA'N** 1: cosa dada en prendas y lo empeñado o embargado o dado en rehenes; **pay okila'n in suyem ti' "tienda":** está empeñada mi capa en la tienda 5. **PAY OKILA'AN** 3: prendada cosa o dada en prendas; embargada hacienda; **pay okila'an in suyem yiknal Juan:** está prendada mi capa así en casa de Juan 6. **PAY OKILTE** 1: servir de empeño, embargo o prenda y señal o rehenes 7. **PAY OKILTAH** 1: V. **pay okilte** 3: empeñar, embargar hacienda 8. **PAY OKTAH** 1: V. **pay ok; kulkin a nok' a pay okte:** deja tu ropa en prendas o en señal o en rehenes 9. **PAYUL OK** 1: prenda que alguno tiene en alguna parte, o le fuerza ir allá; **ma' uchak u mahal in malel Kumk'al yok'lal yanil u payul woki':** no puedo dejar de pasar por **Kumk'al,** porque tengo allá prendas o rehenes que me llaman y fuerzan a ir allá; **ch'a'ex u payul yok Juan ka' utsak u talel way tu ka'tene':** tomadle a Juan una prenda para que vuelva acá otra vez 10. **koyol** 2: prenda 11: rehén 11. **koyolte** 11: rehén.

[3] **PAY OK** 1: llevar en cierta manera; **ba'l payik a wok Kumk'al:** ¿qué es lo que te lleva a **Kumk'al**? [Con k'al]; ¿qué negocios tienes allá?

[4] **PAY OK** 5: premiar.

[1] **PAY OKIL** 4, 8: la carta o dádiva que se daba para llamar a alguno.

[2] **PAY OKIL** 11: amuleto 2. **PAYUL OK** 11: ídem.

PAY OL 1: dar o tener gana o voluntad o espíritu de hacer alguna cosa o apetecerla; **ba'l u payik a wol; ba'l payik a wol ti' benel Mehiko:** ¿qué espíritu te da de ir a México?; **ma'bal u payik woli':** gana ninguna me da de hacer eso; **ma' tan u pay wol hanal, kan:** no apetezco la comida ni el parlar 2: pretender algo 4: tener gana de algo 10: dar o tener gana 2. **PAY NUMHAL** 3: el deseo bueno o malo 3. **PAY TUKUL** 2: V. **pay ol** 4. **ts'ib olal** 3: V. **pay numhal.**

(AH) PAY OL 11: *adj* incitante 2. **AH PAYUL** 1: incentivo o provocativo; **he' bino'e' yah payul tsuk achil:** el vino es un incentivo para el pecado 3. **ah hopsahul** 11: *adj* incitante.

PAY OLAL 1: amonestación, inducción o inducimiento.

PAYOM CHE' 3: escaño para sentarse 7, 8: escaño, banco de madera.

PAY PACH 1: añadir, aumentar y multiplicar; **pay tu pachak ka' chawakak:** añádelo para que sea largo; **pay pach u ka'h in yail:** vanse aumentando mis llagas 5: alargar así 2. **PAY PACH-HAL** 1: añadirse, crecer, aumentarse y multiplicarse; **pay pach-hí u ximbal Juan:** aumentóse su camino Juan 3. **PAY PACHTAH** 1: V. **pay pach; pay pachte a ba'laba:** aumenta o multiplica tu hacienda 2: alargar así 4, 8: añadir 4: **ma' a pay pachtik k'ebano'b:** no añadas pecados 8: *va* anudar 4. **chukbesah** 4: V. **pay pachtah.**

PAYTAL 4, 5, 8: estar echadas cosas largas 8: **ti' payan chem chi' haa':** allí está echada la canoa a la lengua del agua.

PAYTAL HA' 13*lrf:* jalar agua.

PAYTEN BON 7: saya con labores y colores 7, 8: saya, nagua o enagua con labores y colores.

PAY TOK' 8: *va* rozar yerba con la mano, escardar, picar lo escardado 13*nem:* deshierbar, desyerbe 2. **PAY TOK'BIL** 8: que ha sido o debe ser rozada con la mano la yerba.

PAY TSUB 8: adulterio, adulterar.

PAYUL PAN 3: lienzo en general.

PAYUM 4, 8: por metáfora, tener cuidado del huérfano 2. **PAYUM CHE'** 4, 8: ídem 3. **PAYUM U NI' AK'** 4, 8: ídem 4. **PAY K'U'UM** 1: criar alguna huérfana de padre y madre por amores, por aprovecharse de ella; **in pay k'u'umtah ix ma' yum ix ma' naa':** crié así una huérfana para aprovecharme de ella, ídem: **pay k'u'um:** la tal huérfana criada para aquel efecto 5. **PAY NII' AK'** 1: ayudar, amparar, encaminar, guiar, favorecer y remediar a cualquier necesitado; **pay nii' ak' te'x ix ma' yum ix ma' na'ob:** ayudad a los huérfanos; **paye'x u nii' yak'o'b:** ídem; **pay nii' ak'tabal:** ser ayudado, *etc:* **pay nii' che'tah:** ídem; **paye'x u nii' ak' tah numyaob; tah kim ichamo'b:** favoreced a los pobres y a las viudas 6. **PAY NII' AK'TAH** 1: ídem 7. **PAY U NII' AK'** 2, 5: favorecer al huérfano 8. **PAY NII' CHE'** 1: V. **pay nii' ak'** 9. **PAY U NII' CHE'** 2, 5: V. **pay u nii' ak'** 10. **PAY TS'A YATSIL** 3: deber alguna buena obra 11. **PAYAL U NII' AK'** 1: ser ayudado, amparado y favorecido y remediado y encaminado; **yan wilal u payal u nii' ak'; u nii' che' tix ma' yum tix ma' naa', ka' ma' ku sa'talo'b; yan u wilal u payal u nii' yak'o'b, u nii' che'ob ix ma' yum, ix ma' naa'o'b; ka' maa' ku sa'talo'b:** es necesario que los huérfanos sean amparados para que no se pierdan 12. **PAYAL U NII' YAK'** 11: *vp, vr* ser amparados, ayudádose 13. **PAYAL U NII' CHE'** 11: ídem 14. **PAYAN U NII' AK'** 1: el que es ayudado 15. **PAYAN U NII' YAK'** 11: ídem 16. **PAYAN U NII' CHE'** 1, 11: ídem 17. **ma' yum** 8: V. **payum** 18. **ni' ak'** 8: ídem 19. **ni' che'** 8: ídem 20. **yoksah yalan u bo'oy** 2: V. **pay u nii' che'** 21. **yoksah yalan u xik'** 2: ídem.

[1] **PAY WAKAX** 13*lrf:* torero.

[2] **PAY WAKAX** 11: novillada; tauromaquia 13*vep:* corrida.

[3] **PAY WAKAX** 3: torear los toros 11, 13*vep: v intr* torear 11: capear, suerte del toreo.

PAY WEY 1-6, 8: *v comp* alcahuetear 1: llamar la manceba al varón; **pay wey in kibah ti', in payah u wey:** alcahueteéle, llaméle la manceba 3: alcahuetería, llamando a la amiga 2. **PAY WEYIL** 11: lenocinio 3. **PAYAH WEY** 11: alcahuetear 4. **PAYIL WEY** 11: alcahuetería 5. **kon ko'il** 11: V. **pay weyil** 6. **k'ub ch'uplal ti' winik** 2: alcahuetear 7. **k'ub wey** 6: ídem 8. **k'ub weyil** 11: alcahuetería 9. **k'ubah wey** 11: V. **payah wey.**

(AH) **PAY WEY** 1, 2, 5, 6, 8, 11: alcahuete 1: alcahueta 2. **PAY WEY** 8: alcahuete 3. **PAY WEY CH'UPAL** 11: *fig* celestina 4. **ah ch'o'** 2: V. **ah pay wey** 5. **ah ch'oo'** 5: ídem 6. **ah kon ko'il** 11: *adj* alcahuete 7. **ch'o'** 11: ídem.

PAY WINIKIL 2: formar así [a la criatura, crecerla] 2. **winik-kunah** 2: ídem.

PAY WUTS' 2: arruga en la cara 3: ruga de la cara 4, 8: arruga en la carne.

PAY WUTS'KINAH 4, 8: *va* arrugar.

[1] **PE'** 1: partícula *admirantis, deprehendentis,* del que se admira de alguna cosa y del que halla a otro en algún maleficio 2. **aa** 1: ídem.

[2] **PE'** 9: partícula de dolor 2. **PE'CHE'** 9: ídem.

[3] **PE'** 3: llevar o traer en las manos como jícara con algún licor 8: la acción y efecto de llevar en la mano algún vaso o jícara, tomándole por la orilla 9: traer en mano; llevar, traer o tener en la mano 2. **PE'E** 8: *va* tener o asir jícaras por la orilla, llevárselas así 3. **PE'AH** 8: *va* llevar en la mano vaso o jícara, tomándola por la orilla 4. **PE'AN** 8: *pp* de **pe'ah** 5. **PE'B** 9: llevar, traer, o tener en la mano; traer en la mano 6. **PE'BIL** 8: que ha sido o debe ser llevado el vaso o jícara asiéndola por la orilla 7. **PE'EBIL** 1: cosa así tenida, llevada o traída en la mano 3: llevada así 8. **etah** 9: traer en la mano.

PE'AH 8: *va* sacando el labio inferior como el que va a llorar; **tu pe'ah u chi':** [sacó su labio inferior] 11: **pe'ah u chi':** pucheros, muecas del labio al llorar.

PEBA' 10: [toponímico]; **pe'eb:** llevar o traer o tener en la mano vasijas con algún líquido + **ha':** agua; pequeña población situada al suroeste de **Tecoh** [**Tekoh**]; estaba en la provincia de **Chak'an.**

[1] **PECH** 1-13*cob:* garrapata 8: insecto 9: garrapata en general 11: arañuelo.

[2] **PECH** 10: patronímico maya [garrapata].

PEECH 8: correoso como cuero, lo que se aplasta sin triturarse 2. **PEECH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse correoso 3. **PEECHIL** 8: la cualidad de ser correoso 4. **PEECH↓KUNBIL** 8: que ha sido o debe ponerse correoso 5. **PEECHKUNSAH** 8: volver a hacer que alguna cosa esté correosa 6. **PEECHKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **peechkunsah:** [vuelta alguna cosa correosa] 7. **PE↓ECHTAL** 8: *vn* ponerse correoso 8. **PEPECHKI** 8: cosa correosa y difícil de contundir.

PECHATAH 8: *va* pisar, hollar con el pie 2. **PECHA↓TAHA'AN** 8: *pp* de **pechatah:** [pisado, hollado con el pie] 3. **PECHATAAL** 13*lrf:* pisar 4. **PECHATABIL** 8: que ha sido o debe ser pisado u hollado 5. **PEPE↓CHAK'TAH** 8: pisotear, hollar con los pies 6. **PE↓PECHATABIL** 8: que ha sido o debe ser pisoteado u hollado 7. **PEPECHATAH** 8: V. **pepechak'tah** 8. **PEPECHATAHA'AN** 8: *pp* de **pepechak'tah:** [pisoteado, hollado] 9. **PEPECHEK'** 5: V. **pechataal** 10. **pets' che'k'tah** 1: hollar o pisar poniendo el pie de asiento sobre algo.

PECHE 12: [patronímico **Itzá**].

PECHECH 1, 3, 4, 6, 7, 8: huso para hilar 3: **peleb pechech:** hachuela con que labran los indios los husos 2, 5, 7, 9, 11: huso en general 12, 13*cob:* malacate 12: hilar 2. **PECHECH K'UCH** 3: husada con hilo 3. **chup pechech** 3: ídem 4. **pekech** 3: huso para hilar.

PECH K'AB 1: hombre para poco, perezoso, manos de garrapata 2. **PECHIL K'AB** 2, 5: perezoso, para poco 4: **pechil k'abech:** eres perezoso 3. **pepesba** 3: holgazán que come de mogollón.

PECHMAL 1: mal sazonarse lo cocido o asado, por falta de fuego.

[1] **PECH'** 8: aplastado, chato, oprimido 2. **PECH'AN** 1: cosa [aplastada] que está así muerta 3. **PECH'A'AN** 8: *pp* de **pech':** aplastado 4. **PECH'BIL** 1: cosa que está muerta como entre uñas, aplastada y hecha torta 8: que ha sido o debe ser oprimido o prensado bajo del agua 5. **PECH'CHAHAL** 8: *vp* ser oprimido o apretado bajo de alguna cosa 6. **PECH'EK** 1: cosa roma; **pech'ek ho'l; pech'ek nak ho'l:** el de cabeza chata 4: **pech'ek u ho'l:** tiene la cabeza como calabaza 8: V. **pech':** aplastado 7. **PECH'EKBAL** 8: cosa que está oprimida bajo de algún peso o cuerpo, prensado 8. **PECH'ENPECH'** 8: oprimidos bajo de algún peso o cuerpo, aprensados, achatados o aplastados 9. **PECH'↓EM PECH'EM** 1: cosa aplastada o hecha torta 10. **PECH'LA'AHAL** 8: ser oprimidos bajo de algún cuerpo o peso, ser achatados o aplastados por compresión 11. **PECH'LAK** 8: chatos, aplastados 12. **PECH'LIK** 8: ídem 13. **PECH'LIL** 8: la opresión o compresión 14. **PECH'TUNTABAL** 3: [cosa] machucada así 15. **PEPECH'** 2: [chata]; **pepech' u ho'ol:** cabeza chata 8: muy chato, aplastado 16. **PE'EPECH'** 8: muy aplastado, aprensado u oprimido bajo de algo 17. **PEPE↓CH'AHA'AN** 8: *pp* de **pepech'ah:** [oprimido con algún peso, gravitado el peso sobre algo] 18. **PEPECH'↓BIL** 8: que ha sido o debe ser oprimido con repetición con algún peso 19. **PEPECH'CHAHAL** 8: *vp* ser oprimido con repetición por el peso de algún cuerpo, achatarse mucho 20. **PEPECH'EK** 3: [llano, aplastado]; **pepech'ek tunich, ts'amal tunich:** piedra grande y llana, de buen asiento 5: **pepech'ek u ho'ol:** cabecichato 8: chato, aplastado lo redondo, llano, sin altura 21. **PEPECH'KI** 8: lleno de gentes, que se oprimen [aplastan] unas con otras 22. **PEPECH'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser achatado 23. **PEPECH'KUN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **pepech'kuntah:** [aplastado con piedra, majado con ella].

P

[2] **PECH'** 1: matar o machucar entre dos cosas, como pulgas; aplastar y hacer torta 2, 5, 6: matar entre las uñas 3: machucar entre dos cosas 4, 8: machucar entre las uñas o entre dos cosas 5: machucar 6: machucando entre dos cosas, como matando pulgas 7: aplastar, apresar 9: matar o machucar entre dos cosas, como pulgas, brevas, cera; hacer tortillas; apachurrar 2. **PECH'AH** 1: V. **pech'** 7: aplastar, apresar 8: *va* comprimir, oprimir, aprensar entre dos o más cosas, esto es, bajo de ellas; machucar entre las uñas, apresar entre debajo de algo 3. **PECH'BA** 1: aplastarse o hacerse torta como breva, cera, *etc* 4. **PECH'EL** 2, 13: machucar entre dos cosas y matar con piedra y entre las uñas 5. **PECH' KOH** 3: remachar con martillo o mazo 6. **PECH' KOHTAH** 2: remachar como cuando se martilla la chapeta a los grillos 3: aplastar martillando o dando golpes; **pech' kohte u ni' "clabos":** remacha la punta de los clavos 7. **PECH'MAL** 1: V. **pech'ba** 2: machucarse o aplastarse como pulga muerta entre las uñas 5: machucarse o aplastarse 8. **PECH'TAL** 8: *vn* quedar o resultar chatos, aplastados o comprimidos 9. **PECH'↓TUN** 3: machacar, remachar con piedra 4: **pech' tunte:** machúcalo entre dos piedras 10. **PECH' TUN↓TAH** 2: machucar entre dos cosas y matar con piedra y entre las uñas 8: *va* aplastar con piedra, majar con ella; *va* machucar con piedra, oprimir o aplastar con ella 11. **PEPECH'** 3: [machucar]; **pepech' tun:** machucar con piedra 12. **PEPECH'AH** 8: *va* oprimir con algún peso, gravitar el peso sobre algo 13. **PEPECH'↓KUNTAH** 8: *va* achatar lo redondo, aplanado 14. **PEPECH'TAL** 8: *vn* achatarse lo redondo, aplastarse.

PECH'EK 11: *adj* obtuso; cosa no aguda, roma.

PECH'MAL 2: V. **pekmal:** aplastarse como breva muy madura 2, 5: ahajarse como breva 2. **PEPECH'KI** 2, 5: ahajada así.

(AH) **PECH' NII'** 3: [nariz chata o roma] el que la tiene 2. **PECH' NII'** 3: romo o chato de narices; nariz chata o roma 3. **PECH PECH' U NII'** 3: V. **pech' nii'.**

(AH) **PECH' POL ICHAM** 1: mujer a quien se le mueren muchos maridos y muerte uno se casa con otro 2: mujer a quien se le mueren muchos maridos y luego se casa con otro.

[1] **PEK** 1: sonido como de campana o de atabal 2, 5: ruido 3: sono, sonido de cualquier cosa 9: sonido de campana o atabal 2. **PEK CHAK** 1-7, 8, 13: trueno 11: *adj* altisonante 3. **PEK CHAAK** 13: trueno 4. **PEK KA'AN** 3: ídem 5. **PEK MUYAL** 3: ídem 6. **U PEK CHAK** 6: ídem 7. **U PEK MASKAB** 3: campana, el sonido 8. **PEKANKIL** 11: V. **pek chak** 9. **hach u hum** 11: ídem 10. **homchalankil** 5: hacer ruido como con pantuflas 11. **hum** 5: V. **pek** 12. **pak'alankil** 5: V. **homchalankil.**

[2] **PEK** 2, 5, 11: movimiento 11: **tun pek:** está en movimiento 13*cob:* **peeksik lu'um, yambal lu'um:** temblor de tierra 2. **PEKANIL** 2: V. **pek** 3. **PEKANKIL** 5: ídem 4. **PEKIL** 11: movimiento 5. **PEKLIL** 11: meneo.

[3] **PEK** 5: cosa que se menea o tiembla 2. **PEKA'AN** 1: cosa que está movida o meneada 8: movido 3. **PEK↓BE'N** 3: cosa movible 5, 6: movediza cosa 8: movedizo, ligero en moverse 11: movedizo 4. **PEKBESABE'N** 2: V. **pekbe'n** 5. **PEKBESAHBE'N** 5: ídem 6. **PEK↓BESAN** 1: cosa movida o meneada 3: cosa movible 7. **PEKCHAHAL** 8: cosa que se mueve o anda como la tortuga o ave que se arrastra con el pecho y alas 8. **PEKSABIL** 7, 8: que ha sido o debe ser movido, meneado 9. **PEKSAHA'AN** 8: *pp* de **peksah:** [movido, meneado] 10. **PEPEKSABIL** 8: que ha sido o debe ser movido con repetición 11. **PEPEKSAHA'AN** 8: *pp* de **pepeksah:** [movido mucho].

[4] **PEK** 3: [cosa llana]; **pek tunich, pekel pek tunich:** llana piedra 8, 9: cosa llana, piedras planas que sirven de cuña a las piedras grandes en los edificios y formar los techos 2. **PEEK** 8: V. **pek** 3. **PEKAN** 1: cosa puesta de plano o de llano y no de lado ni en pie, y lo llano de la espada o cuchillo, *etc* 4. **PEKEKBAL** 8: cosa echada, tirada o puesta sin cuidado sobre algo 5. **PEKEN↓PEK** 8: cosas echadas o puestas sin cuidado sobre la superficie plana 6. **PEK-KAB** 1: cosa puesta de llano 7. **PEK-KABAL** 1: ídem 8. **PEK-KUNBIL** 8: que ha sido puesto o debe ponerse de plano y sin cuidado 9. **PEPEK-KUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser puesto con cuidado y por su planicie sobre algo 10. **PEK-KUN↓TABIL** 8: V. **pek-kunbil** 11. **PEKMAL** 4: estar echado como oyendo sermón 12. **PEPEK** 8: cosa chata y llana, aplastada 13. **PEPEKEN** 8: cosa plana o chata 14. **PEPEK-KI** 8: apelmazado como el cabello revuelto o estopa, se dice de las plantas rastreras muy espesas 15. **PEEPEKAN** 8: *pp* de **peepekah:** [apelmazado lo cardado] 16. **PEEPEKBIL** 8: que ha sido o debe ser aplanado lo cardado, revuelto el pelo como vedija 17. **PEEPEK-KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser apelmazado o revuelto el cabello, lo peinado o cardado.

[5] **PEK** [1, 4-9, 11: sonar] 1: **pek u ka'h u maskabil misa:** suena la campana de misa, tañen a misa; **ti' pekni maskab:** tañido han la campana; **pekni ka'an:** sonó el cielo 2: alborotar 4: tañer 7, 8: tocar campana 9: hacer ruido; **pek chak** 1-8, 13: tronar 13: atronar; **ti' pekni ka'an:** atronado he 7, 8: tronar la tempestad o lluvia; **pek chaak** 13: tronar; **pek ka'an** 3: atronar 3, 4: tronar; **pek muyal** 3: ídem 2. **PEKAH** 11: V. **pek** 3. **PEKANKIL** 1, 11: V. **pek** 5, 6: sonar 7, 8: sonando 4. **PEKBESAH** 1: [sonar, tañer]; **pekbes u maskabil misaa:** tañer la misa, la campana de misa 1, 2, 5, 6: **pekbesah maskab:** tañer campanas 3: tañer instrumento como órgano, vihuela o atabales; **pek↓besah u ka'h tu pax:** tañendo está su tamboril 4: **pekbes misa:** tañe a misa 6, 7, 8: tocar campanas, tañerlas 5. **PEKNAK** 1: V. **pek** 6. **PEKSABIL** 7, 8: que ha sido o debe ser tocada la campana 7. **PEKSAH** 7, 8: tocar campanas, llamar con ellas 8. **PEKSAHA'AN** 8: *pp* de **peksah:** [tocadas las campanas] 9. **PEKPEK↓TAK U LEMBA KA'AN** 1: relampaguear en muchas partes y veces de lejos [y el sonido que acompaña al relámpago] 10. **PEKPEKTAK U LEMBA CHAK** 1: ídem 11. **PEPETANKIL U LEMBA KA'AN** 1: relampaguear así 12. **PEPETANKIL U LEMBA CHAK** 1: ídem 13. **bobohankil** 11: V. **pek** 14. **hum** 11: V. **pek** 15. **humtal** 11: ídem.

[6] **PEK** 1: [moverse, menearse, bullir, latir, palpitar]; **hach ma'tan u pek:** de ninguna manera se menea ni mueve; ídem: **pek u ka'h u bak'el:** alterársele el miembro; **pek u ka'h u kukutil tu tuklik ch'uplal:** tiene tentación de la carne pensando en mujeres; **pek u ka'h u kukutil ch'uplal ti' yilik xiblal:** lo mismo [pensando en hombres la mujer]; sonar por menear algo, bullirse 1, 7, 8, 9: moverse, menearse 2: mecerse, menearse algo 2, 3,

4: menearse 3: sonar, por menearse algo, o bullirse, menearse o moverse generalmente; **pekni lu'um:** tembló la tierra; **pek u ka'aho'ob in nê ko'b:** ándanseme las muelas 4: [y sonar]; **ba'l ku pek te' nachile':** ¿qué se menea o suena a lo lejos? 5: moverse algo 6: bullir la criatura en el vientre 11: *v tr* mover, véase menear **2. PEEK** 8: *vn* moverse, menearse, echarse a nadar, ponerse en camino o partir de alguna parte 13*cob:* latir, palpitar **3. PEKANIL** 2: V. **pek 4. PEKANKIL** 1: V. **pek** 2: menearse en general 3: sonar por menearse algo; V. **pek** 4, 5, 11: *vr* menearse 5: moverse algo 7, 8: *vn* estarse moviendo, meneando **5. PEKBA** 11: *vr* moverse **6. PEKBESAH** 1: **pekbese'x tunich:** menead o moved esa piedra; **pekbes a wok ik'a:** acaba de menearte, no vayas o vengas despacio, mover otra cosa 1, 6-8, 11: menear 2: mover algo o menearlo, ondear, mecer el agua 3: **u pekbesah ik' ti' bol k'eban:** movióla a hacer penitencia 4: menearse 5: mover algo o menearlo; **pekbesah haa':** ondear, marearse el agua 6: **pekbesah u boxel chi':** menear los labios 7: *va* mover **7. PE'BE↓SAH** 2: menear algo, mecer a otro, mover algo o menearlo 3: V. **pek 8. PEKCHAH** 7, 8: *va* levantarse la tempestad o lluvia **9. PEKCHAHAL** 8: *vn* moverse, menearse **10. PEKCHALANKIL** 8: *vn* estarse moviendo o debatiendo con el suelo para andar como el ave atada **11. PEKLA'AHAL** 8: *vn* moverse, menearse **12. PEKLA'ANTAH** 8: *va* mover uno a uno **13. PEKNAH** 8: V. **peek 14. PEKNAK** 1, 3: V. **pek 15. PEKSAH** 7, 8: *va* mover, menear 11: V. **pekbesah;** V. **pek; peksah k'ab:** *v intr* bracear **16. PEEKSIK** 13*cob:* moverse **17. PEKSILTAH IPIL** 1: arregazar el guaypil a la india con deshonestidad y mal ánimo; **u peksiltah wipil Juan:** arregazóme así Juan el guaypil **18. PEPEKANKIL** 8: *vn* debatirse contra el suelo como ave aturdida y desnucada o como tortuga **19. PEPEKSAH** 8: *va* mover mucho y con frecuencia, menear así **20. emel winik ti'** 11: hacer movimientos lúbricos durante el coito **21. nikchahal** 11: V. **pekankil 22. niki** 11: ídem **23. nikil** 11: ídem **24. wilbah** 11: ídem **25. wiwilnak** 11: ídem.

[7] **PEK** 1, 2, 5, 6: tener en la mano 1: llevar o traer en la mano jícaras o vasijas con algún licor **2. PEKAH** 1: V. **pek; u pekah u man bino:** llevó así el vino que compró.

-PEK 1, 6-9: cuenta para cosas redondas, planas y circulares como hostias, panes, tortillas 1: **hun pek, ka' pek ti' wah:** uno o dos panes.

[1] **PEKA'AN** 8: astuto, ágil, ligero.

[2] **PEKA'AN** 8: de gran tamaño.

PEK BAK'EL 3: tentaciones o titilaciones de la carne **2. PEK KUKUTIL** 3: ídem.

PEKBESAH OL 3: echar bando 5: amonestar, apercibir para algo.

PEKECHE' 3: breña o maleza, lugar de matas o matorral.

(AH) PEKEK NI' 1: chatito de narices.

PEKEL 8: torta plana y redonda 11: torta redonda **2. pak'achbil ba'al** 11: V. **pekel.**

PEKEL TA'AB 5: sal en panes.

PEK-KAB 1: poner de llano alguna cosa **2. PEK-KAB↓TAH** 1: ídem **3. PEK-KUNTAH** 8: *va* poner de plano y sin cuidado alguna cosa **4. PEKTAL** 8: *vn* echarse, tenderse, echarse como el perro **5. PEPEKAH** 8: *va* apelmazar cosas peinadas o escardadas como cabello o lana **6. PEEPEKAH** 8: apelmazarse el cabello o algodón cardado, aplanar y tender el viento las plantas abatiéndolas; **pepek u pol:** revuelto el pelo envedijado **7. PEEKPEKCHAHAL** 8: *vn* aplanarse, apelmazarse lo cardado, revolverse el cabello, envedijarse **8. PE↓PEK-KAH** 8: V. **peepekah;** V. **pepekah:** [apelmazarse lo cardado, el cabello, *etc*] **9. PEPEK-KUNSAH** 8: *vn* poner de plano las cosas llanas por su planicie **10. PEEPEK-KUNSAH** 8: *va* envedijar el cabello, apelmazar lo cardado o peinado **11. PEPEKTAL** 8: *vn* aplanarse, achatarse, sin altura y extendido **12. PEE↓PEKTAL** 8, 11: apelmazarse 8: envedijarse, revolverse el cabello peinado, el algodón cardado **13. PEE↓PET-TAL** 8: quedar aplanado, redondo o llano, aplanarse de dicho modo.

PEK-KABAL 1: estar flaco, mucho **2. PEKA'N U KU↓KUTIL** 1: ídem **3. pepech bak** 1: flaco en los huesos, que no se puede levantar.

PEK K'AXTAH 6: atar apretando con la rodilla.

PEKMAL 1: estar echado, y muy enfermo de flaqueza sin poderse levantar; estar todo el día durmiendo o echado 9: estar acostado y enfermo.

PEKNEBAL OL 1: por sí por no, *frasis* castellana; **bin a ch'ab ostias yetel bino ta pach peknebal a wol:** llevarás contigo hostias y vino por sí o por no, quizá no lo habrá allá; **xi'ken in ch'ab in chulul yetel in bat, peknebal wol:** iré por mi arco y por mi hacha, quizá serían menester 3: por sí o por no.

PEEKOCHEL SASIL 11: cinematógrafo.

[1] **PEK OL** 2: recelo 3: duda en la fe **2. PEK OLAL** 1, 3, 5-8, 11: duda 1, 5, 6, 8, 11: peligro 1, 5, 6, 8: recelo 1: sospecha o miedo de que venga alguna cosa, dudar, sospechar, recelarse y tener así miedo; **yan wa a pek olal tu ba'balil Dios:** ¿por ventura tienes duda en las cosas de Dios?; **baki a pek olal tenilo':** no dudes más de mí, que soy yo; **ix yanakí u pek olal kimil:** quizá hay recelo y peligro de muerte 3: sospecha y tenerla 8: desconfianza, temor **3. PEK OLTAH** 3: V. **pek ol 4. PEK OLTSIL** 3, 5: peligro 3, 11: riesgo 3: **pek ol↓tsil u kimil winik u ximbal ti' k'ak'nab:** riesgo corre a la vida el que anda a la mar 6: **pek oltsil kimil:** peligro de muerte; **pek oltsil u kimil yan u tibib u kimil:** peligro de que muera **5. PEK OLTSILIL** 1, 9: peligro **6. PEKANIL YOL** 8: recelo, desconfianza **7. PEKET OLAL** 1, 3: duda, sospecha y tenerla 1: el tal recelo y recato, sospechar, recelarse y barruntar; **peket olal u ka'h ten:** tiene sospecha de mí **8. ka'ye ol** 3: V. **pek ol 9. ka'ye olal** 6, 11: duda.

[2] **PEK OL** 2, 5: avisado así, sobre aviso; advertido, estar sobre aviso 4: estar dudoso o sospechoso, asustarse, conmoverse 5: dudoso; sospechoso o receloso 6, 11: sospechoso **2. PEK OLTABE'N** 1: cosa peligrosa o sospechosa; **pek oltabe'n u ya'al tutul k'eban winik, tal u ka'h u benel yik':** peligrosa y sospechosa es la penitencia que hace el hombre cuando se quiere morir **3. PEK OLTSIL** 1: cosa dudosa y sospechosa de que

P

se sospecha y cosa recelosa así, cosa peligrosa y de riesgo y el tal riesgo y peligro; **pek oltsil a ximbal ti' ak'↓bil:** cosa sospechosa o peligrosa es que andes de noche; **pek oltsil kimil:** enfermedad peligrosa; **ma'tab mana'n pek oltsil, pek oltsil ti' k'ax, pek oltsil tu yam winik↓o'b:** en todas partes hay peligro, peligros entre el monte, peligros entre la gente 3, 6: peligrosa cosa 3: dudosa cosa de que se tiene sospecha; **pek oltsil u talel padre:** es dudoso que venga el padre 5: cosa dudosa que pone duda o peligro 2, 5: **pek oltsil u kimil:** peligroso de muerte 6: dudosa cosa o peligrosa 8: dudoso, receloso, peligroso; falta de confianza 11: peligroso, dudoso; fatídico; nefasto **4. PEKA'N OL** 2, 5: V. **pek ol 5. PEKA'AN OL** 1: el dudoso o sospechoso o receloso que está con duda o recelo; **peka'an wol tech:** sospechoso y con recelo estoy de ti; **peka'an wol ti' yu'lel a yum:** en duda estoy y con recelo y sospecha si vendrá tu padre; ítem: estar advertido y sobre aviso en algún negocio, como esperando con recelo, miedo o sospecha; **ma' peka'an ol:** el descuidado, desapercibido, inadvertido y seguro sin miedo y recelo ni sospecha **6. PEKA'N YOL** 2, 5: avisado así, sobre aviso 8: receloso, desconfiado **7. PEKET OL** 1: el que está dudoso, sospechoso y receloso y tener duda, sospecha y recelo; **peket olen tin ch'uplil:** tengo sospecha de mi mujer; **peket olech wa ten:** ¿por ventura tienes sospecha o recelo de mí?; **peket ol Juan ten:** tiene Juan sospecha de mí **8. PEKET OLTSIL** 1: cosa sospechosa y recelosa y peligrosa, de que se sospecha y teme; **peket oltsil in k'ochinik tumen Dios wa bin muk'ub u si'pil in mehen:** tengo sospecha de que me culpará Dios si sufro el pecado de mi hijo y lo permito 3: cosa peligrosa; dudosa cosa de que se tiene sospecha **9. PEKT OLTSIL** 1: V. **peket oltsil; pekt oltsil chak ik'al:** peligrosa es la tormenta **10. ka'a yan ol** 11: dudoso **11. ka' ch'a ol** 11: ídem **12. xok ol** 5: sospechoso y receloso.

[3] **PEK OL** 1, 9, 10: alborotarse 1, 9: alterarse 1, 10: perturbarse 1: **pekni wa a wol ta wu'bik u t'an ikin:** ¿por ventura te has alborotado oyendo el canto de la lechuza? ¿tuviste algún recelo o miedo? 2, 5: alterarse por vista de mujer 2, 6: recatarse 2: celar, tener celos 3, 5-10: sospechar 3, 9: barruntar 3: aguardar con recelo o sobre aviso si vendrá o no 5: **pek ol ti':** esperar con sospecha 6, 9, 11: dudar 6, 8, 9: estar sobre aviso 6: recelarse; **pek olte:** recélate 7, 9: recatar 8, 9: recelar, desconfiar 9: inadvertido 10: estar advertido 11: titubear **2. PEK OLAL** 5: sospechar **3. PEK OLSAH** 4: ídem **4. PEK OLTAH** 1: lo mismo que **pek ol,** salvo que es verbo activo; **ma'mak bin a pek olte to'on:** no te receles de ninguno de nosotros 5: dudar 6: dudar de algo 8: V. **pek ol** 11: *vr* perturbarse; titubear; dudar **5. PEK OLTSIL** 4: [peligro]; **pek oltsil u kimil:** está en peligro de muerte; **pek oltsil u lubul ti' k'eban:** [está en] peligro que caiga en pecado **6. PEK OLTSILHAL** 1: hacerse dudosa, sospechosa, recelosa y peligrosa alguna cosa; **pek oltsilhal u kimil Juan:** la enfermedad de Juan es peligrosa 2, 5: peligrar **7. PEK OLTSILTAH** 11: comprometer, poner en riesgo **8. PEKAN OL** 4: [duda o sospecha]; **pekan wol ta benel:** dudo o sospecho de tu vida; **pekan a wol ta ch'uplil:** tienes sospecha de tu mujer **9. PEKBESAH** 4: apercibir **10. PEKBESAH IK'** 1: advertir y avisar y echar bando; **pekbese'x yol konfesar:** apercibid y advertid a los que se han de confesar 3: mover disponiendo o preparando; advertir a otro para que ande sobre aviso; **pekbesah ik' ti' k'atun:** maherir o muñir para la guerra **11. PEKBESAH OL** 1: V. **pekbesah ik'** 2, 3, 5: avisar, estar sobre aviso 2, 5, 10: advertir 2, 5: maherir 3: advertir a otro para que ande sobre aviso 5: apercibir 8: *v comp* apercibir, infundir recelo, desconfianza **12. PEKET OL** 3: barruntar o sospechar **13. PEKET OLAL** 3: recatarse de otro **14. PEKET OLTSILHAL** 1: hacerse sospechosa, dudosa y peligrosa **15. PEKTAH OL** 1: estar con recelo o temor o sobre aviso o esperar así; **u pektahen wa a wol:** ¿me estuviste por ventura aguardando?; **ma'bal u pekta wol ta wa'lik a si'pil ti' padre ikil a "konfesar":** no te receles, no temas de decir al padre tus pecados en la confesión 4, 8: esperar 4: sospechar **10. ka'ye oltah** 6: dudar de algo 11: titubear; dudar **17. k'oxba** 3: recatarse de otro **18. k'oxach-hal** 3: ídem **19. pahtah** 9: sospechar **20. ts'a pek oltsil** 11: V. **pek oltsiltah.**

PEK OLAL 2: aderezo, aparejo.

PEEK TIKLANKIL 2, 5: bullir algo como hormiguero.

PEEK TUNICH 13*lrf:* piedra mediana algo ladeada.

PEKTSIL 1, 3: fama, buena o mala 1: **u pektsil:** si es buena [fama]; **lobol pektsil:** si es mala [fama]; **hach lob u pektsil Juan:** mala fama tiene Juan; **tibil u pektsil; uts u pektsil:** buena fama tiene, lo que se dice, cuenta o trata de alguno; **a u'bah wa u pektsil ah okolo'b:** ¿has por ventura oído las nuevas de los ladrones, qué hacen o dónde están?; **way bin yilik "domin↓go" u pektsile':** dicen y hay nuevas que estará aquí el domingo 1, 2, 4, 5, 9: nuevas, fama 6, 11: nuevas 8, 11: noticia, fama, hablilla 9: noticia mala **2. PEKTSIL T'AN** 1: palabras que tratan de la fama de alguno, quién es o qué ha hecho, y murmuración así **3. PEK↓TSILAN** 1: gran fama y es propia de Dios; **nohkine'x u pektsilan Dios:** engrandeced la fama de Dios 3: fama buena y grande como es la de Dios **4. PEKTSIL↓IL T'AN** 1: V. **pektsil t'an 5. anumal** 2, 5: nuevas o fama 6, 11: nuevas **6. muk** 11: V. **pektsil 7. mut** 2, 5: ídem.

PEKTSILANKIL 1: ser infamado, tener mala fama de cosas deshonestas; **pektsilankil u ka'h Juan ti' weyun↓kil; pektsilankil u ka'h weyunkil Juan:** es infamado Juan de estar amancebado; sale por el pueblo; **pek↓tsilankil u ka'h tumen u mehen:** es infamado por su hijo, o porque dice mal del padre, o porque da ocasión con sus ruindades para que digan mal de su padre; **pektsilní Juan:** fue infamado Juan 1, 2, 4, 6, 8: infamarse 2: **pektsilankil u ka'ah:** famoso en mala parte 8: *vn* andar en hablillas en boca del pueblo 11: andar en o con hablillas **2. PEKTSILAKIL** 3: ser infamado **3. PEKTSILANKUNAH** 1: infamar o difamar a otro 2, 5: infamar(se) **4. PEKTSILANSAH** 1: V. **pektsilankunah 5. PEKTSILKUNAH** 4: infamarse **6. k'abankil** 2: V. **pektsilankil; k'abankil u ka'ah:** famoso en mala parte **7. k'alankil** 2: V. **pektsilankil 8. lobhal mut** 6: ídem **9. mutankil** 2: ídem.

(AH) PEKU 13*jet: lit* "el-Dios-trueno", deidad lacandona del trueno quien habita en la cima de los cerros y sube a las nubes antes de llover causando el trueno que anuncia la lluvia.

PEK WAH 7-9: tortilla 7: pan 8: pan de maíz.

PEK YAL TOK' 3: estallar el pedernal en la cantera sin fuego.

[1] **PEK'** 1, 9: perro en general 2, 5: perro y perra 3, 4, 6-11, 12, 13*abv*, 13*cob:* perro 11: mastín, galgo, can; *adj* lebrel; *adj* podenco, chucho; **ah chi'bil pek';** **chak↓ lol pek':** [perro] bravo que muerde; **ah chi'bil pek':** [perro] cazador; **malix pek':** alano; **ah keh pek':** [perro] de caza; **bil pek', ah bil pek', kikbil pek':** [perro] sin pelo; **ah siilba:** perro que entra en casa ajena; **ko'il pek':** perro rabioso, con hidrofobia 2. **ho↓ lom** 5: perro o animal sin cola.

[2] **PEK'** 6, 9, 11: bazo 8, 11: pajarilla 2. **PEK'IL** 8: V. **pek'** 3. **ep** 6, 11: bazo 11: pajarilla 4. **tub** 11: V. **pek'** 5. **yal↓ pek'** 6, 11: V. **pek'.**

[3] **PEK'** 1: sarteneja hecha en las piedras, en que se recoge el agua 4, 8: alberca y sarteneja 9: hoyo hecho en las piedras para recoger agua 2. **PEK' BITUN** 7: pila 3. **PEK' CH'E'N TUN** 3: estanque de agua generalmente hecho de argamasa 3, 7, 8: pila 3: alberca donde se recoge agua 7, 8: estanque, alberca, piscina 8: aljibe 4. **PEK' CH'E'N TUN** 11: piscina 5. **PEK' HALTUN** 1: poza grande hecha naturalmente en peña viva donde pocas veces o nunca falta agua 3: cisterna, pozo grande de boca ancha 6. **PEK' HAA'** 3: cisterna grande de boca ancha 7. **PEK'IL** 8: alberca, sarteneja 8. **PEK' LU'UM** 1: hoya grande sin agua 9. **paa** 7: V. **pek' ch'e'n tun.**

[4] **PEK'** 1: calentura con frío, porque dicen que los perros tienen esta enfermedad; **pek' yan ti':** tiene frío y calentura 2. **yax ke'el** 1: ídem [paludismo].

[5] **PEK'** 1, 9: empeines blancos o manchas blancas que salen en algunas partes del cuerpo 9: manchas blancas en cuerpo 11: herpes 2. **pah is** 1, 8, 10: V. **pek'.**

[6] **PEK'** 8: plasta 2. **PEK'IL** 8: ídem.

[7] **PEK'** 4: arrojar y quebrar 2. **pul** 4: ídem.

PEK'A'AN 8: *pp* de **pek'tal:** [echado en el suelo, extendido como plasta] 2. **PEK'CHAHAL** 8: *vn* echarse como perro, correrse la más como plasta 3. **PEK'EK↓ BAL** 8: cosa caída en el suelo como plasta o echado como perro 4. **PEK'ENPEK'** 8: puestos o echados en el suelo como perros o plastas 5. **PEK'KUNAH** 8: la acción y efecto de tirar de plano contra el suelo 6. **PEK'KUNBIL** 8: que ha sido o debe ponerse de plano alguna superficie 7. **PEK'KUNTABIL** 8: ídem 8. **PEK'KUNTAH** 8: *va* poner algo contra el suelo o superficie llana 9. **PEK'LA'AHAL** 8: *vn* caerse como plasta 10. **PEK'LAK** 8: echado como plasta 11. **PEK'↓ LIK** 8: ídem 12. **PEK'LIL** 8: la propiedad de estar extendido como plasta 13. **PEK'TAL** 8: *vn* echarse en el suelo como perro, extenderse como plasta.

PEK'I HA' 12: perro de agua, nutria.

PEK' KAT 5: tinajón.

PEK' KAT CHE' 7, 8: batea, arteza redonda 2. **PEK' CHE'** 3: batea redonda de madera.

PEK' KAT MASKAB 7, 8: bacía de metal.

PEK' KOL 5: despojar.

PEK' XAK 5: cesto de boca ancha 2. **PEK'OM XAK** 2, 5, 8: ídem 4: cesto ancho 3. **hayom xak** 2: V. **pek' xak** 4: V. **pek'om xak.**

PEL 1: *verenda mulieris,* vocablo deshonesto 2: vergüenzas de la mujer 3: vergüenzas de mujer, miembro de mujer y partes vergonzosas de la mujer 5: *connus, mulieres membrum* 6: miembro de la mujer; también son vocablos indecentes 8: parte sexual de la mujer, es término indecente, pues por honestidad se dice: **u x-ch'up↓ lil** 9: sexo femenino 7. **ch'am** 3: V. **pel** 3. **mah** 3: ídem 4. **much** 6: ídem.

(AH) PELEM K'OS 1: trasquilado a raíz del casco.

PELKUN 1: [cesa]; **pelkun a menyah:** cesa de trabajar 2. **PELKUNAH** 1: hacer cesar 3. **PELTAL** 1, 9: cesar 8: *vn* cesar, estar sosegado.

PEL K'AB 1: dar higas y las mismas higas 3: dar higas 6, 11: higas 8: la higa hecha con las manos 2. **PEL K'ABTAH** 6: higas hacer mofando 3. **may k'ab** 6: ídem 11: higa 4. **xepel k'ab** 3: V. **pel k'ab.**

PELTAL 4, 8: cesar 8: estar sosegado 2. **hawal** 4: ídem.

PEL U TS'A 1: ¡Ay! partícula *dolentis* y úsase al cabo de la oración; **ti' k'alen ti' maskab pel u ts'a:** ¡ay!, triste de mí que me han echado en la cárcel, no es muy usado vocablo.

[1] **PEM** 1, 9: cosa grande, gorda y gruesa 3: **pem nok':** basta ropa y gruesa 4, 8: gordo, recio 4: grueso 2. **PEM↓ HAL** 9: ahíto, repleto, harto 3. **PEMHA'** 9: ídem 4. **PEMPEM** 1: cosa gorda o gruesa; **pem pem sakal, nok':** tela o ropa gruesa y basta 3: **pem pem sakal:** basta ropa y gruesa 5: gordo 5. **pim** 1, 4, 8: V. **pem** 6. **polok** 5: gordo.

[2] **PEM** 2, 5: tortillas hacer subcineríceas 2. **PEM TA'AN** 2, 5: pan subcineríceo 3. **PEM TA'ANTAH** 4: hacer tortillas bajo la ceniza 8: subcineríceas.

PEMAL 3: hincharse el vientre de comida 2. **PEMHAL** 1: ahitarse una vez y otra; repletarse; **hik' pemhak'ech:** mira [que] no te ahítes 3: V. **pemal; pemhal nak' tumen ik':** aventarse la barriga o tripas [por los vientos o gases] 9: reventado 3. **PEM-MAL** 4, 5, 8: ahitarse 4. **PEMSAH** 7: ahitar u otro 8: *va* ahitar, llenar de viento 5. **PEMPEMHAL** 1: ahitarse una vez y otra 7: ahitarse, soplarse 8: ahitarse, aventarse o llenarse de ventosidades 6. **PEMPEMKI** 5: [ahitarse]; **pem↓ pemki u nak':** hartarse, lleno de comida 5: ahitado, soplado, lleno de viento o flatulencias 7. **PEMPEM↓ KINAH** 1: ahíto, aventado, harto y repleto 8. **PEM↓ PEMTAL** 8: V. **pempemhal** 9. **PEPEHAL** 8: *vn* ahitarse, llenarse de ventosidad el vientre 10. **PEPEM↓ KIL** 2: [ahitarse]; **pepemkil u nak':** harto, relleno de comida 11. **p'ulmal** 4: V. **pem-mal.**

[1] **PEM CHUK** 7: pan, allulla, allullo 2. **PEN CHUK** 8: panecillo grueso cocido sobre brasas o al rescoldo sin usar del comal primero.

[2] **PEM CHUK** 2, 5: cocer tortillas al rescoldo 2. **PEM CHUKTAH** 6: cocer pan en el rescoldo 8: *va* hacer con la masa un pan cocido sobre brasas 3. **PEM CHUKTAL** 8: *va* quedar como cocido sobre brasas o al rescoldo 4. **chak** cocer 5. **tak'ankunah** 6: cocer el pan en el comal.

(IX) PEMECH 12: almeja 2. **PEMECH** 12: ídem 3. **k'ech** 12: ídem.

P

(AH) PEMPEM OK 1: zancajoso 11: *adj* cojitranco 2. **PEMPEM OK** 2: zancajos 5: zancajoso 3. **PEM↓ PEM U YOK** 4: ídem.

PENTAKAH LUB 6: legua grande 2. **nuk u lubil** 6: ídem 3. **xel tu ka'p'el lub** 6: legua y media.

PEP 8: cultivo o conuco de frutas en la milpa pequeña 2. **PE'EP** 8: V. **pep:** conuco o milpa pequeña.

PE'EP 1: cercar con maderos [la] huerta o milpa; **pe'epte'x u pach a kol:** cerrad así la milpa 9: cerrar con maderos 2. **PE'EPA'N** 1: cosa así cerrada; **pe'epa'n u pach in kol:** está cercada mi milpa 3. **PE'EPTAH** 1, 9: V. **pe'ep.**

PEPEL KANTAH 6: especificar lo que se dice.

PEPEL KON 6: vender por menudo 2. **k'al kon** 6: ídem.

PEPEL XOKTAH 6: deletrear, leer deletreando.

[1] **PEPEM** 1: mariposa en general 2, 3, 5, 9, 10, 13, 13*cob:* mariposa 8: mariposa diurna.

[2] **PEPEM** 1: cierto baile y danza 9: baile, danza.

PEPEM CHE' 1: puente de madera, o balsa en que se anda en ella sobre el agua, hecha de palos secos y livianos; andamios y tablados que hacen en los edificios cuando los labran sobre los que están los oficiales, y los que hacen en los grandes árboles para agrandar la casa, y los que hacen para mirar fiestas 2: andas para vivos 2, 5, 8, 11: tablado 2, 6, 8: andamio de madera 7, 8: litera 11: balsa, andamio 2. **PEMPEM CHE'** 7: litera 8: litera para viajar, tablado 8, 13*lrf:* andamio 3. **chem che'** 11: **pepem che'** 4. **ka'an che'** 11: ídem 5. **mul che'** 11: ídem 6. **poyte che'** 11: ídem.

(AH) PEPET KOL 1: milpero de milpas pequeñas y redondas y milpero.

[1] **PES** 10: patronímico maya [tejón macho].

[2] **PES** 10: demostrar, hacer notar algo 2. **PE'ES** 1: descubrirse torpemente, hacer demostraciones sucias y deshonestas; como desnudarse delante de otros, para ser visto; hacer demostraciones o vanas y vanaglorias por ostentación, haciendo alguna buena obra y vanagloriarse así; **pe'es u ka'h tu kristianoil, tu suk'in, tu payal chi',** *etc:* muestra ser cristiano, ayuna y reza por vanagloria; mostrar al delincuente; **pe'este'ex ah okolo'b to'on:** mostradnos los ladrones; mostrar a los que se quieren casar, para que los vean, hace así las vanas; **pe'este'ex ah atankilo'b:** mostrad así a los novios 2: mostrar los que se casan para amonestarlos, u otra cosa que está oculta 5: mostrar a los que se casan para amonestarlos; amonestar casados 6: publicar a los que se han de casar 8: amonestar a los que se casan, proclamar, publicar, patentizar o mostrar algo patente 3. **PESBA** 3: hacer demostraciones; descubrirse torpe y deshonestamente para ser visto 5: descubrirse torpemente 4. **PE'↓ ESEL** 8: *vp* ser amonestado o proclamado para casarse 5. **PESTAH** 4: mostrar, no es muy usado en esto porque se suele tomar por hacer muestras torpes 8: *va* mostrar, no es muy usado en esta acepción porque se suele tomar por hacer muestras torpes 6. **PE'ESTAH** 1: V. **pe'es** 2: amonestar casados 6: publicar a los que se han de casar; mostrar algo patente 8: V. **pe'es** 11: *v tr* mostrar 7. **PE'ESTIK** 1: **ma' a pe'stik ta kristianoil, ta suk'in:** no seas cristiano, no ayunes por sólo vanagloria y ostentación 8. **PE'ESTIK A BA** 1: [descubrir a ti mismo]; **ma' a pe'stik a ba tu tan winiko'b:** no te descubras delante de los hombres; **ma' a pe'stik a ba ta kristianoil, ta suk'in:** no seas cristiano, no ayunes por sólo vanagloria y ostentación.

(AH) PES 1: tejón macho, es de comer.

PE'ES 6: sajar 2. **PE'ES K'AB** 6: ídem.

PES AH ATANKILO'B 2, 5: vanas de casados.

(AH) PESBA 1: presuntuoso, vanaglorioso 2. **AH PES↓ BAIL** 1: ídem.

PESBAH T'AN 11: salutación 2. **teskuntah** 11: ídem.

PESBAIL 2: vanagloria 2. **PE'ESBAIL** 1: vanagloria y tenerla 1, 7, 8, 9: hipocresía 1, 11: jactancia 7, 8: vanidad 3. **PE'ES T'AN** 11: V. **pe'esbail** 4. **nonohbail** 2: V. **pesbail** 5. **tsikbail** 2: ídem.

PES T'AN 1: vanagloriarse y jactarse 2. **PES HOL↓ KANIL** 3: blasonar o jactarse de valiente por ostentación 3. **PE'ES AL MEHENIL** 1: hacer del hidalgo por ostentación y vanagloria; **pe'es al mehenil u ka'h:** hace del hidalgo así 3: hacer de caballero o hidalgo 4. **PE'ES AYIK'ALIL** 1: hacer del rico por ostentación y vanagloria 5. **PES SANTOIL** 3: hacer del bueno y santo u ostentación y vanagloria 6. **PE'ES SANTOIL** 1: hacer del cristiano, por ostentación y vanagloria 7. **tich holkanil** 3: V. **pes holkanil.**

[1] **PET** 1, 6, 9: redonda 1, 6, 9, 11: círculo 1, 9: circo; circular 2: círculo redondo 4: cosa redonda y llana 8: cepas circulares de algunas plantas, como piñuelas; cosa redonda y llana o plana 9: redondo 10: algo circular 11: circunferencia; **pet k'in:** halo luminoso [de sol]; **u pet ú:** halo luminoso [de luna]; **pet wah:** hostia 13*lrf:* **pet k'anche':** banquillo redondo, de madera 2. **PE'ET** 7, 8: círculo; V. **pet** 3. **PETAN** 1, 2: círculo redondo 1: cosa redonda circular; **u petan k'in:** el cerco del sol 11: redondo 4. **PETANIL** 1: [redondo]; **u petanil ostia, u petanil k'in:** lo redondo de la hostia y lo redondo del sol o su redondez 5. **PETEBIL** 8: cepas circulares de algunas plantas como piñuelas 6. **PETÉK** 1: cosa circular; acento en la úlitma, círculo 3: **peték maskabil:** roseta de hierro 13*lrf:* **pet tunich:** peñasco circular 7. **PETEL PET** 1: cosa redonda, circular; **petel pet ostia:** hostia redonda 3: cosa redonda, circular, como hostia y plato 8: cosas llanas y redondas, circulares, como manchas, pinturas y cosas semejantes 8. **PETUN PET** 4: [manchado] a manchas redondas 8: con manchas o labores circulares o redondas 9. **PETIL** 1: [cerco]; **u petil k'in; u petil ú:** el cerco del sol y de la luna 10. **PE'ETEL** 8: pellada, témpano, grumo, cosas circulares, cepa 11. **PE'ETE** 7, 8: V. **pet** 12. **PEPET** 1: V. **pet:** cosa redonda, circular; **pepet kol:** milpillas pequeñas de perezosos 8: llano y redondo, mancha redonda; **pepet sak sak:** con manchas blancas y redondas 10: **pepet ts'ibil:** *lit* pinturas o escrituras circulares, mapas circulares 11: circular; curvo; redondo 13. **PE'EPET** 6: llano y redondo, manchas redondas; témpano, grumo o pellado 14. **PEPETAK** 2: redondo o llano como hostia o plato

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

15. **PEPETAKIL** 8: pastas de cualquiera masa redondas y llanas 16. **PEPETEK** 1: cosa redonda, circular; **pepetek wah:** redondo pan 3: V. **petel pet** 4: cosa redonda y llana 5: redondo llano 6: círculo o cosa redonda 8: redondo pero llano, aplastado o chato, circular 6, 8: **pepetek ú:** cerco de la luna; círculo de la luna 11: circular; **pepetek sasil:** aureola luminosa 17. **PEPETKI** 2: círculo, redondo 18. **PEPETEL** 8: grumos, témpano de sangre cuajada, cuajarones de leche 19. **PEPETIL** 8: V. **pepetel; u pepetil ostia:** lo redondo de la hostia 20. **PEPETLIK** 1: cosa redonda, circular, o que está redonda así 21. **sut wol** 11: esférico 22. **tom** 9: redondo 23. **wol** 9: ídem 24. **wolis** 13: redondo, llano 25. **wowolok** 11: V. **sut wol.**

[2] **PET** 1: redondez, circular 2. **PETEL** 1: redondez 3. **PETLIL** 11: curvatura 4. **PEETIL** 7: redondez 5. **PEPTAKIL** 6: [redondez]; **u peptakil balkah:** redondez del mundo 6. **PEPTEIL** 1: redondez, circular; **u pepteil in kol:** la cerca o redondez de mi milpa; **u pepteil tanamo'b:** corral donde se encierra ganado ovejuno 7. **PEPET** 1: V. **pet** 8. **PEPETAKIL** 8, 11: redondez 8: circunferencia; **u pepetakil balkah:** la redondez del mundo 9. **PEPETEIL** 11: curvatura, redondez 10. **PEPETEKIL** 1: redondez, circular; **u pepetekil kah:** la redondez del pueblo, lo que tiene de box 5: **u pepetekil kah:** redondez del mundo 11. **PEPETKIL** 1: V. **pepetekil** 2: **pepetkil kah:** redondez del mundo 12. **PEPETLIL** 11: redondez.

[3] **PET** 4, 7: corona de clérigo 8: círculo, cosa circular, como corona de clérigo 2. **PET KOCH** 1: corona de fraile o de clérigo 2, 3, 5: corona de clérigo 3. **PET K'OS** 3, 6, 8: V. **pet koch** 4. **PET SUS** 2, 3, 4, 5, 6: corona de clérigo 4: coronado, coronado así [rapado el centro de la cabeza 7: corona eclesiástica] 5. **PET SUUS** 7, 8: corona de eclesiástico.

[4] **PET** 10: patronímico maya.

-PET 7, 8: unido a un numeral sirve para contar milpas, huertas, dehesas, señalándolas por el lugar que ocupan 8: V. **pepet** 2. **-PETEN** 9: clasificador para contar milpas 3. **-PEPET** 8: V. **pet.**

PEET 7: andas de santo, para llevar santos 2. **pet te'** 7: andas para llevar santos.

PETEK MASKABIL K'I'IX 3: abrojos de hierro.

(U) PETEKNAKIL 1, 3: [copa]; **u peteknakil u k'ab che':** copa de árbol.

PETEK NOK' 3: pañales de niños 2. **PEPETEK NOK'** 3: manta pequeña 3. **PEPETEK** 4: cosa pequeña 4. **u petek u nok' paal** 3: V. **petek nok'** 5. **u tas it pal** 3, 13: V. **petek nok'** 6. **tsukel paal** 3: ídem.

PETEL 7: conjunto, totalidad.

(IX) PETEL 5: (tuna) [luna, por su redondez].

(U) PETEL 2, 5: todo entero.

PETEN 1, 2, 7-13: isla 1, 3, 9, 10: comarca, región o provincia 1: unos campos llanos de esta tierra junto a la mar, a manera de isletas, donde hay lagartos y tortugas y algunos pescadillos 3: **u peten Mani':** la provincia de **Maní** 8: islote de ciénega 10: nombre de una región y un lago de Guatemala 11: ínsula, península 12: población [llamada **Peten Flores**] la cual se encuentra en una isla 13*abv:* país llano 2. **PETENIL** 1: [provincia]; **way u petenil Yukatan:** aquí en la provincia de Yucatán 7: isla 3. **PETNIL** 7: isla 4. **kuch kabal** 3: comarca o provincia; región o provincia.

(AH) PETEN 1: el que mora en isla 11: isleño, que vive en isla.

PETEN AK' 8: rodaja o círculo de bejuco, cubierto el fondo de cuerdas o majagua que colgado sirve para poner aisladamente las cosas, quitándolas del alcance de animales 13*vep:* es una rueda de bejuco que pende de varios hilos fuertes de henequén, sirve para almacenar el pan sobrante.

PETEN CHE' 1: rueda de carro o de carreta 3: rueda de noria o carreta 11: carreta 2. **kokots' che'** 11: V. **peten che'** 3. **u kokots'il karreta** 11: ídem 4. **kopol che'** 11: ídem 5. **sutbil che'** 11: ídem.

PETEN ITSA' 10: *lit* distrito o provincia de los Itzá **[Itsa']**; este nombre siempre ha sido utilizado en otras partes para designar a la región situada en los alrededores del lago Petén en el norte de Guatemala, lugar donde los **Itzáes** se refugiaron después de ser expulsados del norte de Yucatán.

[1] **PETEN TUN** 1: piedra grande y redonda, o muela de molino o tahona.

[2] **PETEN TUN** 10: [toponímico]; piedra grande y redonda; el nombre de los restos arqueológicos de las ruinas de **Emal;** están situadas en la costa norte de la península, en dirección de Río Lagartos.

PETEN TSUB 10: [toponímico] *lit* "isla-del-**tsub**"; **tsub:** *Dasyprocta punctata yucatanica,* Goldman; población que pertenecía a la provincia de **Chetumal,** actualmente en territorio beliceño.

PET-HAL 1: hacerse redondo 7: redondearse, hacerse redondo 8: *vn* redondearse lo plano 11: arredondearse 2. **PET K'UP** 1: cercenar o cortar a la redonda, como hostia, *etc* 3. **PET K'UPTAH** 1: ídem 4. **PETEKHAL** 1: arredondearse, hacerse redondo o ponerse redondo 5. **PETEK-KUNAH** 1: hacer algo así redondo, circular 6. **PET-TAL** 1: arredondearse, ponerse redondo, en forma circular 7. **PEPE'ETAK** 1: cosa que da vueltas, alrededor, de cuando en cuando 8. **PEPETAK-KUNAH** 2: arredondear cosa llana 9. **PEPETEK** 6: redondear [cosa] llana 11: redondear circularmente 10. **PEPETEKHAL** 1: ponerse así redonda alguna cosa, que quede circular 11. **PEPETEK-KUNAH** 1: poner redonda alguna cosa, arredondearla 3: redondear, poner redondo, en forma circular; arredondear, poniendo redondo 4: redondear 12. **PEPETEKTAH** 11: V. **pepetek** 13. **PEPETKUN** 1: [arredondea]; **pepetkun ostias:** arredondea las hostias 14. **PEPETKUNAH** 2, 5: redondo hacer así 8: *va* redondear lo plano, ponerlo circular 15. **PE'EPETKUNBIL** 8: redondeándolo, que ha sido o debe ser aplanado y redondeado 16. **PE'EPETKUNSAH** 8: *va* aplanar redondeando 17. **PEPETNAK** 1: cosa que anda dando vueltas a la redonda 18. **PETELPET-HAL** 1: ponerse redondo 8: *vn* ponerse o resultar circular la cosa 19.

P

PETELPETKUNSAH 8: *va* hacer o poner las cosas circulares y planas 20. **PETELPET-TAL** 8: V. **petel pet-hal.**

[1] **PET KAH** 1, 2: aldea 1: pueblo pequeño; **pet kah in kahal:** es pequeño mi pueblo.

[2] **PET KAH** 10: [toponímico]; *lit* "pueblo-redondo"; nombre de uno de los barrios de **Tek'ax.**

PET KUCH 1: descansadero, donde los indios caminantes descansan.

PET K'IN 10: *lit* "sol-redondo"; *Lantana cámara,* L; una Verbenácea.

PET K'OSKUN 7: abrir la corona [al clérigo] 2. **PET K'OSKUNAH** 6: corona hacer 8: abrir la corona 3. **PET SUS** 2: [coronado]; **pet sus u pol:** coronado así [su cabeza] 4: coronado.

PET LOM 2: traspasar con cuchillo.

PETO 10: [toponímico]; **pet ú:** *lit* "luna-redonda"; población que se encontraba en la provincia de **Maní,** está localizada al noreste de **Tzucacab [Tsukákab];** probablemente sea una planta no identificada; existe una planta llamada **pet k'in:** (sol-redondo) de donde resulta lógico esperar otra llamada **pet ú;** pero **pet k'in** es una Verbenácea hedionda *(Lantana cámara),* y podría haberse llamado también **pet tu':** "la-hedionda-corona".

(IX) PETOO' 12: [toponímico] "las-Petronas", San Juan de Dios, población.

[1] **PETS'** 11: prensa 2. **nat'ab** 11: ídem.

[2] **PETS'** 2, 5, 6: trampa 3: **u pets' ch'o:** ratonera con que [los] cogen 4, 8: trampa como barbacoa y caer en ella 13*jet:* trampa para pescar animales; es abierta por los dos extremos, sus lados están formados por una serie de estacas; el techo consiste de tres palos que corren a lo largo sobre el cual se colocan piedras; maya de Belice 2. **PEETS'** 1: cierta trampa con que los indios cogen algunos animales, y el animal así cogido 3: trampa para coger animales, cepo, losilla o trampa con que se cogen los animales 9: cazar con trampa y armarlas, trampa para coger [cazar] animales 9, 13*cob:* trampa 3. **PETS'IL** 6: **u pets'il ch'o:** ratonera para cazarlos 7, 8: **pets'il ch'o:** ratonera 7, 8: trampa 8: trampa para coger ratones.

[3] **PETS'** 13*fpv:* imposición de las manos con oraciones, ceremonia que practican los curanderos.

[4] **PETS'** 8: *va* cazar con trampa o ratonera 2. **PE'ETS'** 1: cazar y coger con esta trampa y armarla 2: cazar con lazillo 3: armar cepos o trampas para coger animalillos pequeños 9: cazar con trampa 3. **PE'ETS'AH** 3: V. **pe'ets'** 4. **PE'ETS'AN** 1: cosa que está cogida en trampa; **pets'an och tin pets':** está trampado un zorro en mi trampa 5. **PE'ETS'BIL** 1: animal cazado, cogido en dicha trampa 6. **PE'ETS'TAH** 1: cazar y coger con esta trampa y armarla.

[5] **PETS'** 1: sacar o exprimir materia o alguna espina estrujándola y ordeñar cabras, ovejas o vacas, apretar apesgando como poniendo la mano encima, como quien deshincha una bota o cuero; **pets' hu'n ta k'ab ka' maak u ch'abal tumenel ik':** aprieta así el papel con la mano por encima para que no se lo lleve el viento 2: apretar algo poniéndole otra cosa encima; **pets' k'abtah:** apretar así con la mano; **pets' che'tah:** apretar con unas varillas 3: apesgar apretando para abajo; **u pets'ah in kal:** apesgóme así la garganta; **pets' oktah:** asentar o poner [el pie] sobre alguna cosa; **pets' k'abtah:** apretar o apesgar así con la mano; **pets' chek'tah:** apesgar con el pie 4: **ts'al k'abtah:** deshinchar como bota; **pets' k'abte:** apriétalo con la mano, apriétalo, átalo teniéndolo apretado 5: sosegar lo que se menea poniendo algo encima, deshinchar bota; **pets' k'abtah:** apretar con la mano; **pets' che':** emprensar la paja con varillas 6: **pets' k'ab:** oprimir apretando con la mano 7: apretar con la palma de la mano, oprimir con una plana 8: **pets' k'ax ich:** *v comp* vendar los ojos 9: oprimir, comprimir 11: *v tr* prensar 2. **PETS'AH** 1, 7, 11: V. **pets'** 3: **u pets'ah in kal:** apesgóme así la garganta, apretómela 8: *va* oprimir bajo algún peso, comprimir apoyando la mano, poner la mano sobre alguna cosa, hurtar o robar desponjando 11: *v tr* apesgar, desinflar 3. **PETS'LA'ANTAH** 8: *va* comprimir uno a uno apoyando algún peso 4. **PETS'TAN** 1: echarse o ponerse sobre alguna cosa o tomarla así debajo apretándola 2, 5: ahogar la criatura echándose sobre ella 3: tomar debajo, coger debajo apretando, echarse o ponerse sobre alguna cosa, apretándola 5. **PETS'TANTAH** 1: V. **pets'** 2, 3: V. **pets'tan** 6: oprimir, echándose sobre algo; **u pets'tantah yol:** [oprimió a su hijo echándose sobre él] 7: oprimir con el frente de alguna cosa pesada que cae sobre el oprimido 8: *va* oprimir, comprimir apoyando el pecho sobre algo 6. **PETS' TUN** 1: poner o asentar piedra sobre otra cosa 2: apretar así con piedra, apesgar poniendo la mano encima de algo 8: piedra con que se apesga 7. **PETS' TUNTAH** 1, 2: V. **pets' tun** 5, 6: apesgar, poner piedras encima 8: *va* apesgar y poner piedra sobre algo 11: V. **pets'ah** 8. **PEPETS'AH** 3: [oprimir con repetición]; **pepets' k'ab:** poner así la mano sobre otra cosa 8: *va* oprimir apoyando la mano sobre alguna cosa con frecuencia o repetición 9. **PEPETS'LA'ANTAH** 8: *va* apoyar pesos sobre cada una de las cosas 10. **maxah** 11: V. **pets'** 11. **nat'ah** 11: ídem 12. **papats'tal** 11: V. **pets'ah** 13. **pots'** 13: V. **pets'** 14. **yot'nak'** 3: V. **pets'.**

[6] **PETS'** 1, 2: usurpar heredades, salvo casas 1: tomar lo ajeno, apropiarlo para sí; tomar reinos, provincias o pueblos, usurpar mujer ajena y ganar conquistando; **yan wa a pets'ik u kol hunpay:** ¿has tomado o usurpado la milpa ajena? 3: enseñorearse de algún lugar, tierra o hacienda; **pets' lu'um:** conquistar tierra; poblarse, hacer morador de algún pueblo; **pets' peten, baksah chuk:** ganar conquistando; **pets'i in kol tumen Pedro:** enseñoreóse de mi milpa Pedro 4: tomar la tierra que otro tiene tomada 4, 8: tomar posesión como apropiar para sí 4, 8: **pets' kol:** usurpar milpa 5: **pets' kol:** tomar por fuerza heredad ajena 6: **pets' kol:** usurpar heredad 9: robar, apropiar, usurpar 2. **PETS'AH** 1: V. **pets'** 3: V. **pets'ah in nok':** tomóme mi ropa; **u pets'ah in kol:** tomóme mi milpa 4: **pets'ah wa kol a lak':** ¿has usurpado la milpa de tu prójimo? 6: **u pets'ah in kol, u pets'ah u k'axil in k'ab:** usurpar heredad 3. **PETS' CH'AMAK** 1, 3: echar el ojo a alguna cosa para tomarla para sí o hurtarla; **u pets'ah u ch'amak tu ch'uplil, ti' ixi'm:** echó el ojo a la mujer, al maíz, para hurtarlo; **tin pets'ah in ch'amak in tux chi' ti' kech**

Kumk'al a chi': tenía echado el ojo para enviarte a **Kumk'al; tu pets'ah u ch'amak ti' benel ti' k'ax:** determinó irse al monte 4. **PETS' OL** 3: echar el ojo a alguna cosa para llevársela 5. **pach** 4: tomar posesión como apropiar para sí 6. **pech'** 8: aplastar, oprimir [dominar, controlar, tomar posesión].

[7] **PETS'** 1: poner a uno en oficio o dignidad 9: oficio, dignidad [investidura] 2. **PETS'AH** 1: poner a uno en oficio o dignidad; **u pets'ahen ti' batabil ti' ma' in k'ati' kuchi:** hízome cacique, púsome en el oficio sin yo quererlo; **pets'e'x u hel a batabe'x:** poned o tratad de poner otro cacique 3. **PETS'A'AN** 1: el puesto en oficio o dignidad.

[8] **PETS'** 3: concertar un muchacho con una muchacha para cuando tenga edad 9: casar niños, concertar casamientos de niños 2. **PETS'AH** 1: concertar un muchacho con una muchacha para que cuando lleguen a edad se casen y otorgarlos así, cosa muy usada entre los indios; **in pets'ah yix mehen Juan tin mehen:** he concertado a mi hijo con la hija de Juan 3: **u pets'ah in mehen ti' al:** concertó [a] mi hijo con su hija 3. **PETS'A'AN** 1: el concertado y otorgado para casarse 4. **PETS' WINIK** 1: el que está ya así concertado u otorgado para casarse 2: desposado 4: otorgado para casarse 8: otorgado para casar 5. **PETS' WINIKIL** 2, 6, 11: desposorio 6. **PETS' WINKIL** 8: desposorio y desposado.

[9] **PETS'** 3: aplicar para sí alguna cosa.

-PETS' 1, 5: cuenta para capítulos, cantos y oraciones, *etc* 7-9: unido a un número sirve para contar capítulos, oraciones, cantos, artículos y veces que se duerme en la noche 8: **hun pets' wenel:** una dormida 2. **PETS'EL** 2, 5: capítulo de libro 3. **U PETS'EL** 6: capítulo 4. **U PETS'EL TS'IB** 11: ídem 5. **u chun ts'ib** 2: ídem.

PETS'AN 6, 11: usurpado 2. **PETS'A'AN** 1: cosa usurpada y apropiada y tomada para sí 3. **PETS'BIL** 1: cosa usurpada, tomada para sí, siendo ajena 4. **PETS'EL** 1: ser usurpada alguna cosa o tomada por fuerza, ser cazado algún animal en trampa, y caer en pecado de lujuria o hurto, *etc,* y ser consolado y aquietado el enojado, y ser hecho cacique, *etc* 5. **PETS'ELTE** 1: cosa usurpada y apropiada para sí; **in pets'elte:** lo que yo así he tomado.

PETS'A'AN 1: cosa apretada debajo de otra; **pets'a'an u kal tumen u k'eban:** está muy de asiento en el pecado, no lo quiere dejar; **pets'a'an yak' tumen kisín ka' maak u "konfesar":** el demonio le tiene apretada la lengua para que no se confiese 3: cosa apretada así, estar debajo 8: *pp* de **pets'ah:** [oprimido bajo algún peso]; **pets'a'an ich:** con los ojos vendados 11: apesgado 2. **PETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser comprimido con algún peso o apoyando la mano sobre él 11: apesgado 3. **PETS'CHAHAL** 8: *vn* ser oprimido con el peso de algún cuerpo o apoyando la mano 4. **PETS'↓EKBAL** 8: que está comprimido con el peso de algún cuerpo que se apoya en la cosa 5. **PETS'EL** 8: *pp* de **peets'el:** comprimido por algún cuerpo 6. **PEETS'EL** 8: ser oprimido con la mano o cualquier otra cosa semejante de peso, ser sobado 7. **PETS'ENPETS'** 8: cosas comprimidas por el cuerpo, apoyando sobre ellas 8. **PETS'LA'AHAL** 8: *vp* ser comprimidas con la mano o algún peso 9. **PETS'LAK** 8: V. **pets'ekbal** 10. **PETS'LIK** 8: ídem 11. **PETS'LIL** 8: la parte comprimida 12. **PEPETS'** 8: muy oprimido por algún peso que se apoya sobre la cosa 13. **PEPETS'AHA'AN** 8: *pp* de **pepets':** [muy oprimido] 14. **PEPETS'BIL** 8: que ha sido o debe ser oprimido con la mano con repetición y frecuencia 15. **PEPETS'CHAHAL** 8: *vp* ser comprimido apoyando algún peso encima 16. **PEPETS'EK** 8: achatado por opresión 17. **PEPETS'KI** 8: lleno de gentes que se comprimen por su multitud 18. **PEPETS'KUNTAH** 8: *va* poner alguna cosa oprimida con algún peso 19. **PEPETS'LA'AHAL** 8: *vn* ser oprimidos apoyándoles algún peso encima 20. **PEPETS'TAL** 8: *vn* quedar oprimido por algún peso apoyado sobre la cosa.

PETS'A'AN CH'AMAK 1: el que tiene echado el ojo a alguna mujer para llevársela; **yan wa ch'uplal pets'a'↓anil a ch'amak:** ¿tienes por ventura echado el ojo a alguna mujer así?; **tii' wa pets'a'an a ch'amak tin nok':** ¿tienes por ventura echado el ojo a mi ropa? 2. **PETS'A'AN OL** 1: lo mismo que **pets'a'an ch'amak; tii' pets'a'an yol ti' ch'uplal, ti' nok' batab:** allí tiene echado el ojo a una mujer, y a la ropa del cacique.

PETS'A'AN OL 1: el que está consolado, pacífico y quieto; **pets'a'an yox k'as olal:** tiene refrenada la lascivia.

(AH) PETS' BA'LBA 1: robador, usurpador de lo ajeno 11: usurpador 2. **AH PETS' LU'ÚM** 1: poblador, usurpador de tierra 11: usurpador.

PETS' CHE' 13*nem:* horqueta de palo con la que se inclina la yerba que se corta en la operación de deshierbe.

PETS' CHE'TAH YAK' TSIMIN 6: amordazar [al caballo] 2. **PETS' CHE'TAH U YAK' TSIMIN** 11: ídem 3. **makal chi'** 11: ídem.

PETS'HOL 13*jet:* corresponden a los **balos** de las casas yucatecas, son los postes transversales que unen a los dos **pach naes.**

(AH) PETS' KAN 3: culebra grande sin ponzoña.

PETS' KOL 3: abrir la tierra de nuevo o labrarla.

PETS'LAH 11: construcción 2. **ets'kunah** 11: ídem 3. **lik'sah na** 11: ídem 4. **mentah** 11: ídem 5. **pak'ah** 11: ídem 6. **pak'bal** 11: ídem.

PETS'LIL 8: opresión que causa algún peso 11: compresión 2. **PETS' K'ABIL** 11: opresión material 3. **PETS' TANIL** 11: ídem 4. **maxlil** 11: compresión; opresión material 5. **ts'alil** 11: compresión.

PETS' OL 1, 3: consolar, aquietar o pacificar al enojado u ofendido 1: **pets' yol a lak':** consuela o aquieta y pacifica a tu compañero 2. **PETS' OLAL** 1: reportación de la ira y reprimirla y reportarse 11: consuelo 3. **PETS' BE'N** 1: [fácil de disuadir, corregible]; **pets'be'n u kan, u t'an Juan:** es Juan fácil de disuadir y apartar de su intento; **pets'be'n u kampektsil:** es corregible dejar su murmuración; **ma' pets'be'n u kan:** lo contrario 3: **pets'be'n u t'an Pedro:** fácil es así Pedro 4. **PETS' CHE' HOL** 2: cesar, hacer cesar cualquier plática mala, atajar de palabra cualquier plática mala 5. **PETS' CHE' OLTAH** 2: ídem 6. **PETS' HOL KAN** 3: atajar al maldiciente y cualquiera plática 7. **PETS' K'AB OL** 3: V. **pets' ol** 8. **PETS' K'ABTAH** 1: consolar, pacificar y quitar [el enojo] al enojado; **pets' k'abte u lep' olal Juan:** quítale lo enojado a Juan; **pets' k'abtah ol:** lo mismo [que lo anterior] 4: **pets' k'abte u kampetsil:** prohíbele que no murmure 9. **PETS' KAN** 1: atajar la plática; que no se pase adelante 10. **PETS' KANPEKTSIL** 1: refrenar o estorbar al que murmura 2: estorbar murmuración 5: estorbar murmurando 11. **PETS' T'AN** 1: V. **pets' kan** 12. **PETS' U HOL KAMPEKTSIL** 2: V. **pets' kanpek↓tsil** 5: ídem 13. **kukin ol** 11: V. **pets'** 14. **pum olal** 11: ídem 15. **tem olal** 11: ídem 16. **t'o olal** 11: ídem.

PETS' TAN 8: la aglomeración de mucha gente sobre alguna venta y que se comprimen entre sí con el pecho 2. **PETS' TANBIL** 8: que ha sido o debe ser rodeado por mucha gente, concurridamente.

PETS' TON 2: castrar y castrado 2. **puts' ton** 13: ídem.

(AH) PETS' T'AN 1: medianero en algún negocio 2: tercero entre partes 6, 8: tercero entre los niños 11: *adj* mediador, presuntuoso 2. **ah hak** 11: V. **ah pets' t'an** 3. **ah peesba** 11: ídem 4. **ah siskunah t'an** 11: ídem.

[1] **PEUL** 3: alcurnia o linaje; **makx a peul:** ¿qué alcurnia tienes?

[2] **PEUL** 3: armas de insignias y divisas.

[3] **PEUL** 1: saludar con palabras 7: saludar, salutación 8: *va* saludar, el saludo o salutación 8, 11: felicitación 2. **PEULIL** 7: salutación 8: el saludo o salutación 8, 11: felicitación 3. **PEULTAH** 1: V. **peul** 4-8: saludar 7: salutación 9: felicitar, felicitación, saludar con palabras 4. **PEUL T'AN** 3: saludar 5. **PEBESAH** 1: saludar con palabras de buena crianza, y salutación así 4: V. **peultah; pebes a lak' tilik a mal yiknal:** saluda a tu prójimo al pasar cerca de él 5, 8, 9: saludar 7: saludar a otro 8, 9: cumplimentar 9: fórmula de cortesía, salutación, palabra de buena educación 6. **PE↓BESAH T'AN** 1: salutación de palabras; **tali u pulub u pebesah t'anil yiknal ka' ko'olel:** vino a traer salutación o embajada a Nuestra Señora 7. **PEEKBESAH TAMBA** 3: saludarse uno a otro 8. **PEEKSAH T'AN** 3: saludar, vocablo antiguo.

[1] **PEW** 3: [género de maíz pequeño]; **pew nal; pew ixi'm:** maíz amarillo de pequeña [caña] 2. **PE'EW** 1: género de maíz amarillo pequeño, que se hace en 40 días y es muy temprano; **pe'ew ixi'm:** si está ya en grano; **pe'ew nal:** si está en la caña o en la mazorca para desgranar; **pe'ew on:** aguacates que dan la fruta temprano y la misma fruta que es pequeña y sabrosa 1, 9: **pe'ew k'um:** unas calabazas pequeñas tempraneras 4, 8: un maíz que se hace o cosecha en cincuenta días 9: maíz pequeño, amarillo, que se hace en 40 días; **pe'ew on:** aguacate tempranero 10: es una variedad de maíz pequeño que madura en poco tiempo 11: *adj* precoz 3. **U PE'↓EWIL** 1: [pequeño, temprano]; **u pe'ewil ik:** chile o ají temprano [tempranero]; **u pe'ewil tanam:** algodón temprano; **u pe'ewil winik:** hombre pequeño de cuerpo [chaparro] 4. **k'ank'an nal** 2, 5: maíz que se hace y sazona en 90 días 5. **mehen nal** 2, 5: ídem 6. **pe'eb** 2, 5: ídem 7. **pep ixi'm** 3: V. **pew** 8. **pep nal** 3: ídem.

[2] **PEW** 10: patronímico maya.

PI' 12: nalga 2. **p'uuk it** 13: ídem.

[1] **PIB** 8: horno hecho en tierra a modo de foso para coser carne o pan; la barbacoa u horno subterráneo 13: horno 2. **PIBIL** 12: barbacoa 3. **kitim** 7: horno, fragua 4. **kitimkab** 7: ídem 13: horno de alfarero 5. **kitin↓kab** 13: V. **kitim.**

[2] **PIB** 2, 4-6, 8, 9: baño muy caliente para las mujeres paridas 3, 10: baño en que entran las indias paridas y otros enfermos 2. **PIB-BAH AL** 8: V. **pib** 3. **U PIBAH AL** 3: baño de parida 6: V. **pib** 4. **U PIBIL AH ALANKIL** 3, 6: V. **u pibah al.**

[3] **PIB** 1: lo así asado 5: asado bajo de tierra 13*nem:* horneado, cocido bajo tierra; en el centro de México se diría hecho en barbacoa 13*vep:* **pib ix p'ich; p'ich:** pan de maíz de forma cuadrangular en el cual se mezclan granos de espelones, se le cuece en horno subterráneo 2. **PIBAN** 1: cosa asada debajo de tierra, en los hornillos dichos 3. **PIB-BIL** 1: lo asado bajo tierra, en los tales hornillos [subterráneos] 4. **PIBCHAHAL** 8: *vp* ser cocido en horno subterráneo o bajo de tierra 5. **PIBI** 13: cocido bajo tierra 13*nem:* **pibi nal:** elotes cocidos bajo tierra 13*vep:* **pibi wah:** pan de maíz que tiene forma de disco, grueso, en su interior se coloca carne de puerco o de gallina y puerco, la masa lleva manteca y sal; se cuece en horno subterráneo, envuelto en hojas de plátano; esta comida se hace especialmente en Todos Santos 6. **PIBIL** 1: V. **pib-bil** 6: asado bajo tierra 7. **PIBILTAH** 2: asado así 8. **PIBLA'AHAL** 8: *vp* asados o cocidos bajo de tierra todos.

[4] **PIB** 4: asar debajo de la tierra 9: asar bajo tierra 2. **PIBIL** 4: **pibil a kibi:** ásalo bajo la tierra 5: asar así [bajo tierra] 3. **PIBLA'ANTAH** 8: *va* cocer una a una las cosas bajo tierra 4. **PIBTAH** 1: asar debajo de tierra carne, calabazas, *etc* 2, 3: asar debajo de la tierra 6: asar algo bajo la tierra 7: asar u hornear bajo la tierra 8: *va* cocer carnes, pan, frutas bajo de la tierra.

[5] **PIB** 10: patronímico maya [horno subterráneo, barbacoa, baño a base de agua caliente y vapor de agua para recién paridas u otros enfermos].

PIBA'N 3: bañado así [por enfermedad o el baño dado con agua caliente a la recién parida] 2. **PIB-BA** 3: bañarse en este baño; **pib-ba u kibah ka' tohní yol:** bañóse en un baño así y sanó 6, 8: bañarse la parida 3. **PIBTAHA'N** 3: bañada así [después del parto o por enfermedad].

[1] **PICH** 8: un árbol así llamado cuyo fruto se asemeja a grandes orejas 13*nem: Enterolobium cyclocarpum* (Jacq) Griseb; se le llama en español guanacaste y orejón [probablemente por la semejanza del fruto a una oreja] 13*std:* un árbol gigante, con hojas caducas, con amplia y extensa copa, los folíolos muy numerosos, lineal-oblongos de 10 a 12 *mm* de largo; flores pequeñas, blancas, en globosas cabezas de largos pedúnculos; su fruto es una ancha, plana y enroscada vaina, café obscuro; su madera, grisásea y veteada de amarillo, que es dura, resistente y elástica, es usada para ebanistería y construcción en general.

[2] **PICH** 3: boca o pedazo pequeño.

[3] **PICH** 1: echar de alguna vasija, estar echando o vertiendo cosas líquidas poco a poco 2, 5: derramar cosa que cae poco a poco 4: derramar cosa que cae poco a poco, como aceite 6: sacar cosas líquidas de sus tinajas 7: vaciar licor de cántaro 8: *va* sacar licor de vasija de boca angosta 9: verter cosas líquidas **2. PICHAH** 1, 7, 8: V. **pich 3. PICHA'AN** 8: *pp* de **pich:** [sacar licor de vasija de boca angosta] **4. PICH-HAL** 1: verterse cosa líquida **5. PICHIL** 8: *pp* de **piichil:** [licor sacado de vasijas de cuello angosto] **6. PIICHIL** 8: *va* sacar licor de vasijas de cuello angosto **7. PICHLA'↓ AHAL** 8: *vp* V. **pich-chahal:** [ser sacado el licor] **8. PICHLA'ANTAH** 8: *va* vaciar uno a uno los vasos de boca angosta **9. PICHLAK** 8: V. **pichikbal:** [botella vaciada] **10. PICHLIK** 1: ídem **11. PICHPA↓ HAL** 8: *vn* vaciar sin intento **12. PICHTAL** 8: V. **pichil 13. PIPICHAH** 8: sacar el licor con frecuencia de los vasos de boca angosta, como botellas.

[4] **PICH** 1: sacar la espina con alfiler, *etc* 2, 5: horadar para sacar materia 3: horadar los granos de la sarna 4: horadar punzando y exprimir materia 7: sacar espina del cuerpo 8: *va* sacar espina o sangrar tumor con espina, horadar punzándolo para exprimir **2. PICHAH** 1, 7, 8: V. **pich 3. PICHA'AN** 8: *pp* de **pich:** [espina sacada] **4. PICHENPICH** 8: exprimidos los tumores, punzando **5. PICHIL** 8: [ser abierto el tumor punzándolo con espina, sacada ésta con otra], *pp* de **piichil 6. PIICHIL** 8: *va* ser abierto el tumor punzándolo con espina; sacar ésta con otra **7. PICHLA'AHAL** 8: V. **pich-chahal:** [ser horadado el tumor para exprimirlo] **8. PICHLA'ANTAH** 8: abrir tumores punzándolos uno a uno para exprimirlos **9. PICHLIL** 8: expresión del tumor **10. PICHPAHAL** 8: exprimirse el tumor espontáneamente **11. PICHTAL** 8: V. **pichil 12. PI↓ PICHBIL** 8: que ha sido o debe ser punzado el tumor con espina para exprimirlo, sacar espina sin cuidado **13. puch'** 2: V. **pich 14. pots'** 4: ídem.

[5] **PICH** 3: horadar las vejigüelas de las colmenas para castrarlas 7: castrar la miel **2. PICHAH** 7: V. **pich 3. PICH KAB** 1: castrar colmenas punzando y horadando las vejiguillas en que está la miel 2, 3, 4, 5, 6, 8: castrar colmenas 3: cosecha de miel 6: **in picha in kab:** castré mis colmenas **4. PICHAN KAB** 3: V. **pich kab;** colmena castrada **5. PIPICH** 8: colmenas abiertas sin cuidado, medio abierta la colmena **6. PI↓ PICHAH** 8: castrar mucho las colmenas o bruscamente **7. PIPICHBIL** 8: que ha sido o debe ser castrado con frecuencia **8. PIICHPIICH** 8: *va* colmenas castradas sin tiento ni cuidado, castrar así **9. ilmah kab** 2: V. **pich kab 10. puts' che' kab** 3: ídem **11. ts'ots'op che'an kab** 3: ídem.

PICHBIL 8: que ha sido o debe ser horadado, punzado o sacado el licor de vasija de boca angosta **2. PICH-↓ CHAHAL** 8: *vp* ser sacado el licor de los vasos de boca angosta **3. PICHENPICH** 8: vaciadas las botellas **4. PICHIKBAL** 8: botella vaciada **5. PICHLIL** 8: el modo o hechura con que ha sido vaciado el vaso **6. PICHPICH** 4: cosa que sale de otra **7. PIPICHBIL** 8: que ha sido o debe ser sacado el licor de sus vasos.

PICHI' 1: guayabo, árbol y su fruta 2, 12, 13*cob:* guayaba 3: guayabas, fruta conocida y el árbol que las lleva 13*fpv:* guayabo 13*jet,* 13*nem; Psidium guajava,* L 13*std:* en español, guayaba; es un arbusto común con corteza escamosa, pardo-pálida; su fruto varía de tamaño y es muy estimado para hacer la pasta de guayaba, un postre común; una cocción de las hojas es un remedio local para la diarrea y las mismas hojas machacadas se aplican a las úlceras **2. kolok** 13*nem:* V. **pichi' 3. pachi'** 13*nem:* ídem.

PICHI' CHE' 13*nem: Psidium guajava yucatanense,* Lundell; Mirtácea 13*fpv:* árbol cuya madera se emplea en la construcción de las casas de paja 13: árbol del guayabo o guayaba.

(AH) PICHIL CHI' 2: desbocado, lenguaraz **2. PICHIL CHI'** 3: deslenguado de mala lengua, que no hay hacerle callar **3. PICHIM CHI'** 2: V. **ah pichil chi' 4. AH PICHK'AL AK'** 3: bachiller, resabido y boquirroto **5. PICHK'AL AK'** 3: picudo, que todo lo dice **6. PICHK'AL CHI'** 2, 5: deslenguado, hablador 3: boquirroto, deslenguado **7. PICHK'ALAK CHII'** 3: V. **pichk'al chi' 8. PICHK'ALAK U CHI'** 2: V. **ah pichil chi' 9. ma' chukbe'n chii'** 3: V. **pichil chi' 10. ma' chukbe'n u chi'** 2: V. **ah pichil chi' 11. ma' chukben' u xay chii'** 3: V. **pichil chi' 12. pek chi'ah** 2: V. **ah pichil chi' 13. peek chii' ach** 2: V. **ah pichil chi' 14. seb chi' ach** 3: V. **pichk'al ak'.**

PIICHPIICH 4: cosa que sale de otra; **pipiich yok'ol:** tiene verrugas.

[1] **PICH'** 1: unos tordillos pequeños de esta tierra 2, 5: tordo otro así 7, 13*cob:* tordo cantor 8: un ave, tordos cantores 10: cierta clase de pájaros 13*std:* tordo negro cantor, *Dives dives* (Lichtenstein); es el pájaro más común en Yucatán 13*jet:* tordo negro cantor 13*abv:* tordo negro **2. X-PICH'** 8: por metáfora se dice la mujer desmedrada y mal vestida **3. PICH' K'ULIM** 13*std:* V. **pich' 4. PICH'UM** 1: V. **pich'; bech pich'um yan u ka'ah pich'um tech:** eres como estos tordillos, tienes su condición, eres gran bailador, parlero y entonado 2, 5: tordo otro así 7: una especie de tordos, tordos cantores 8: aves o tordos cantores 9: tordos pequeños 11: tordo, pájaro 13*std:* V. **pich'.**

[2] **PICH'** 7, 8: presas o pedazos pequeños de carne, trozos de ella.

[1] **(AH) PICH'** 12: ave, clarinero 13: *Dives dives* (Lichtenstein), tordo negro cantor.

[2] **(AH) PICH'** 1: negro de Guinea **2. IX PICH'** 1: negra de Guinea **3. ek' pich'** 1: V. **ah pich'.**

PICH'IL CHI' 5: desbocado, lenguaraz **2. PICH'IL CHII'** 1: baladrón, hablador, deslenguado y boquirroto **3. PICH'IL CHII' ACH** 1: ídem **4. PICH'IM CHI'** 5: V. **pich'il chi' 5. PICH'K'AL CHI'** 6: parlero, desbocado; boquirroto 11: *adj* desbocado, parlero **6. seb chi' t'an** 11: *adj* boquirroto.

PICH'IL CHII' ACHIL 1: demasía en el hablar.

PICH'K'ALAK 1: el juguetón que anda jugando con mujeres **2. PICH'K'ALANKIL** 1: andar jugando con mujeres.

(AH) PICH'K'AL AK' 1: baladrón que habla mucho 3: baladrón y deslenguado **2. PICH'K'AL AAK'** 1: el deslenguado así **3. PICH'K'ALAK AAK'** 1: el bachiller resabido, picudo, el deslenguado **4. PICH'K'AL CHII'** 1: V. **pich'k'al aak' 5. PICH'K'ALAK CHII'** 1: ídem.

(AH) PICH'K'AL CHI' 1: baladrón, que habla mucho **2. PICH'K'AL CHI'** 2: picudo o bachiller 2, 4, 5: bachiller resabido 4: boquirroto o desvergonzado, chocarrero 5, 8: parlero, boquirroto, picudo 8: hablador, desvergonzado **3. PICHK'AL CHII'** 1: el deslenguado así **4. PICH'K'ALAK CHII'** 3: boquirroto, deslenguado **5. PICH'K'ALAK U CHI'** 2, 4, 5: bachiller resabido 4: boquirroto o desvergonzado 5: desbocado, lenguaraz **6. ah sakach t'an** 5: V. **pich'k'al chi' 7. ma'tan u muk'ub t'an** 2, 5: ídem **8. ma' yohel muk t'an** 6: ídem **9. p'ichkal chi'** 6: boquirroto.

PICH'YAH AK' 3: baladronar y baladrar **2. PICH'YAH CHI'** 3: ídem **3. pichk'alankil ak'** 3: picudear así **4. pichk'alankil chi'** 3: ídem **5. pik'chalankil ak'** 3: desenfrenarse en hablar **6. pik'yah chi'** 3: ídem **7. pit↓ k'alak u benel u t'an** 3: hablar muy aprisa y el que así habla.

PIHE' 8: la acción y efecto de abrir las dos hojas de una puerta 9: abrir la puerta, abrir las dos hojas de una puerta **2. PIHE'TAH** 8: *va* abrir completamente las puertas **3. PIK'HE'TAH** 8: *va* abrir de par en par **4. PIPIHE'AH** 8: *va* abrir puerta de par en par **5. PIPIK'HE'AH** 8: V. **pipihe'ah.**

PIHE'AN 8: abierta la puerta de par en par, *pp* de **pihe'tah 2. PIHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser abierta de par en par o completamente **3. PIK'HE'AN** 8: *pp* de **pik'he'tah 4. PIPIHE'AN** 8: *pp* de **pipihe'ah 5. PIPIK'HE'AN** 8: abierto de par en par, *pp* de **pipihe'ah 6. PIPIK'HE'BIL** 8: que han sido o deben ser abiertas las puertas de par en par.

[1] **PIK** 1: naguas de las indias que les sirven de saya o faldellín ordinario para cubrir desde la cintura abajo 3: faldellín o faldetas de mujer, o naguas comunes 3, 6, 11: saya 2, 7, 8, 9, 11, 12, 13*cob:* naguas [enaguas] 7, 8, 11: fustán [fustanes] 11: vestido femenino 11, 13*cob:* falda 13*gann:* especie de falda que llega entre la rodilla y el tobillo **2. PIK BON** 1: naguas así, pero pintadas, ya raídas y algo viejas 2, 5, 6: naguas 6: naguas o saya 7: enagua, tintada o de listas 8: enaguas o fustán de listado o teñido **3. PIKIL** 8: V. **pik 4. hoch bon** 6: naguas sin color **5. tso'tsel nok'** 6: sayal **6. tsaplak nok'** 6: ídem **7. sin** 11: V. **pik.**

[2] **PIK** 4: el número de ocho mil 5, 7: mil en número [es un error, debe ser ocho mil] 8: el número antiguo de ocho mil y hoy de mil 10: ocho mil.

[3] **PIK** 6: sobrecarga.

[1] **(AH) PIK** 1: chinches grandes que vuelan **2. PIK** 1: V. **ah pik** 2, 5, 6: chinche de la tierra 4, 11: chinche 7-9: chinche de la tierra que vuela 8: también se llama **h-pik 3. PIKAN** 1: unas chinches grandes, que dicen pican reciamente a las culebras **4. ox pikil kuch** 2: V. **pik.**

[2] **(AH) PIK** 1: mujer que viste naguas o saya y tómase por cualquier mujer.

PIK CH'IN 3: tirar arrojando con ímpetu 3: derribar despeñando; despeñar a otro 9: tirar con fuerza, arrojar, despeñar, abalanzar, arrojar fuertemente **2. PIK↓ CH'INBA** 1, 2, 5, 6, 8: despeñarse 1, 2, 5, 8: abalanzarse 1: arrojarse; **pikch'inba u kibah ka' u chukah ulum:** abalanzóse y cogió la gallina 2: despeñarse a sí mismo 8: arrojarse de alguna altura **3. PIKCH'INBIL** 1: cosa así arrojada o tirada con ímpetu **4. PIK↓ CH'INIL** 1: ser así arrojado **5. PIKCH'INTAH** 1: tirar o arrojar con fuerza o ímpetu y despeñar o derribar despeñando; **u pikch'intah u ba ti' ch'en:** arrojarse en un pozo 2, 5: arrojar con fuerza 3: **u pikch'in↓ tah u mehen lik'ul ka'nal:** despeñó a su hijo 4: arrojar; **pikch'inte:** arrójalo o derrámalo de golpe; **pik↓ ch'inte nachile':** arrójalo allá lejos 6, 8: arrojar con ímpetu 8: arrojar con desprecio, meciendo la mano, arrojar lejos **6. PIKCH'INTAH TI' KAB** 2, 5: derribar despeñando **7. PIKCH'INTAHA'AN** 8: *pp* de **pikch'intah 8. pich'inba** 11: *v tr* abalanzarse; *vr* despeñarse **9. pich'intah** 11: precipitar, despeñar **10. pich'intal** 11: abalanzar, arrojar **11. lubul** 11: despeñarse **12. pulba** 5, 11: abalanzarse 11: despeñarse **13. pulah kabal** 11: precipitar, despeñar **14. som pulba** 5: V. **pulba 15. som pultahba** 5: ídem.

PIK HU'UN 3: libro como quiera 7, 8: libro 7: cuaderno manuscrito 8: cuaderno, cartapacio o volumen manuscrito, legajo de papeles 11: cartera **2. PIKIL HU'N** 2: cartapacio o [volumen] ⟨vadumen⟩ **3. U PIKIL HU'N** 2: cuaderno o tomo de libro 6: cartapacio o volumen **4. PIKIL HU'UN** 1: libro o volumen o tomo de libro, cartapacio o cuaderno 3: tomo o libro 4: cartapacio o volumen de libro 5: cartapacio o volumen 8: V. **pik hu'un** 11: libro, cuaderno **5. U PIKIL HU'UN** 3: cuaderno del libro o cartapacio; V. **u pikil hu'n** 5: tomo de libro 11: **u pikil hu'un ti' ah k'in:** brevario **6. yit hu'un** 3: V. **u pikil hu'un.**

PIKIL 7: multitud **2. PIKTAN** 1: mucho o muchos; **piktan u ba'l in ba ti' wotoch:** mucha hacienda tengo en mi casa; **piktan winiko'b:** muchos hombres, mucha gente 4: muchedumbre, rebaño 8: manada numerosa **3. PIKTANIL** 1, 7, 8: muchedumbre 1: **u piktanil winiko'b:** muchos hombres, mucha gente 2, 4, 5: **u pik↓ tanil winiko'b:** muchedumbre de gente 8: multitud, infinidad **4. bak'al** 4: V. **piktan.**

(U) PIKIL OK OLAL 6: artículo de fe **2. yoksahenil ok olal** 6: ídem.

PIKILTAH 11: computar **2. hok'sah** 11: ídem **3. k'atah u kuch** 11: ídem.

[1] **PIKIT** 7, 8: abanico 7, 8: aventador **2. IX PIKIT** 12: soplador **3. PIKITIL** 1, 7-9: aventador 1, 9, 11: mosqueador 7, 8: abanico **4. PIKIB** 13: abanico **5. wal** 11: mosqueador.

[2] **PIKIT** 1: aventar o hacer viento o limpiar así maíz, trigo, frijoles y cualquier otra cosa 2, 4-9: aventar 2, 4, 6: hacer viento 2: **pikit ya'xkach ti' wal:** mosquear 6: limpiar quitando el polvo y aventando 7: soplar con abanico 8: hacer viento con el abanico, soplar con él, limpiar aventando el polvo 9: aventar granos, limpiar así cualquier grano **2. PIKITAH** 8: V. **pikit** 11: aventar, soplar aire **3. PIKITBA** 8: *vr* soplarse o echarse aire **4. PIKITBIL** 8: que ha sido o debe ser soplado o aventado con abanico **5. PIKIT-↓ TAH** 2, 3, 4: aventar 3: hacer aire 4: hacer viento 11: abanicar **6. PIKITABIL** 8: V. **pikitbil 7. PIK↓ TAH** 2: hacer aire con mosqueador; aventar o hacer viento 2, 5: limpiar maíz aventando en el aire; **piktah ya'xkach ti' wal:** ojear, moscar con mosqueador 3:

piktah ti' wal: hacer aire con mosqueador; **pikte'x ixi'm:** limpiad al maíz 4: **pikte bu'ul:** avienta los frijoles 5: limpiar maíz, aventando el aire 7, 8: V. **pikit** 13*cob:* **tech ta piktah:** tú lo abanicaste; **pikteh:** abanícalo **8. PIKTAHA'AN** 8: *pp* de **pikit 9. PIKTIK** 13*cob:* [abanicar]; **ten piktik:** yo lo abanico.

PIKIT BE 5, 6: atalayar o correr el campo 5: **pikte'x be:** [atalayad o corred el campo] **2. pitim che'** 6: atalayar la casa **3. k'uch** 6: ídem.

(AH) PIKIT BE 5: espía, atalaya 8: vigía, velador, centinela, explorador, corredor de campo **2. PIKIT BE** 8: atalayero, explorador, atalaya.

PIKIT HATS'TAH 3: aporrear o apalear las cañas secas del maíz para hacer milpa.

[1] **PIKIX K'AB** 2: dar de mano menospreciando 2, 3, 5: bracear 3: menear el brazo 4: arrojar con la mano 8: la acción y efecto de empujar con la punta de la mano **2. PIKIX K'ABTAH** 4: despreciar 4, 6, 8: dar de mano 5: dar de mano menospreciando 6: desviar sacudiendo con ímpetu, sacudir algo de la mano y arrojarlo 8: *va* sacudir o arrojar empujando con la punta de la mano, separar o desviar, despreciar **3. PIKIX OK** 4: arrojar con el pie **4. PIKIX OKTAH** 4: **pikix okte mistun la':** arroja ese gato con el pie 8: arrojar con el pie **5. PIKIL K'AB** 1: el manvacío que no ha negociado nada y va o viene dando brazadas; **pikil k'ab u talel Juan, mana'n u kuch, ma'bal u kibah:** braceando viene Juan, no trae carga, no ha negociado nada **6. titich k'ab** 5: V. **pikix k'ab.**

[2] **PIKIX K'AB** 4: arrojar con la mano 8: la acción y efecto de empujar con la punta de la mano **2. PIXIK K'ABTAH** 8: *va* sacudir o arrojar empujando con la punta de la mano **3. PIXIK OK** 4: arrojar con el pie **4. PIXIK OKTAH** 4: **pixik okte mistun la':** arroja ese gato con el pie 8: *va* arrojar con el pie.

PIKLIS 1: muchos, sin cuento; **piklis u benel metnal:** muchos, sin cuento, son los que van al infierno 7, 8: muchos, sin número 7: **piklis pixano'b ku lubul ti' metnal, yok'lal tsuk achil:** muchas almas se van al infierno por lujuria **2. PIKLIS-HAL** 1: hacer así muchos **3. PIKLISIL** 8: V. **piklis 4. PIK SAAK** 7: innumerables, en gran número **5. PIK SAKAB** 7: ídem **6. PIK TS'AAK** 1, 3, 8: número grande, innumerable 1: **pik ts'aak winik:** innumerables hombres **7. PIK TS'AKAB** 1, 3, 8: V. **pik ts'aak** 1: los muy viejos [de incalculables años] **8. k'ilal kab** 1: los muy viejos [de incalculables años].

PIKLIS NOK' 4, 8: manta pequeña.

PIKOB 1, 2, 3, 4, 5, 6: mudar los dientes 1, 3: **pikobnen:** ya he mudado los dientes 4: **pikobní [in] wal:** mudó de dientes [mi hijo]; el que muda los dientes 8: mudar de dientes los niños **2. PIKOBHAL** 3: [mudando]; **pikobhal u ka'ah:** mudando está [los dientes] **3. he'leb** 2, 4: V. **pikob.**

PIKTUN 2: amojonar **2. PIKTUNA'N** 2: amojonado.

(U) PIKTUNIL KOL 3: linde entre heredades.

(IX) PIK TSAB 13*jet: lit* "justán-o-falda-de-cascabeles", deidad mexicana introducida en las tierras mayas bajas, quizá sea Coatlicue **[Koatlikwe]**, madre de los dioses.

PIK TS'AKAB 1: de abolorio o de casta, linaje, generación o de muy atrás; **pik ts'akab u talel Juan ti' batabil, ti' ah kolil, ti' kristianoil, ti' ah kisinil t'anil,** *etc:* de casta, de linaje o de abolorio o de muy atrás le viene a Juan el cacicazgo, el ser labrador, el ser cristiano, el ser idólatra, *etc.*

[1] **PIK'** 1: anegadizos, dehesa, campo raso o prado sin árboles que se puede cubrir de agua en tiempo de aguas **2. PIK' CHAK'AN** 4, 8: sabanas o campo raso **3. PIK'TAL** 8: quedar muy raso el campo.

[2] **PIK'** 1: en composición, de raíz o del todo; **pik' luk'sah:** escombrar, desembarazar, quitar todo cuanto hay; **pik' numyail ka' kuxtal:** toda nuestra vida es trabajo y miseria 1, 2, 3, 6: **pik' hohtah:** arrancar de raíz 2, 5: **pik' mis:** barrer del todo o de raíz 3: de raíz, en composición, limpiar maíz o frijoles aventándolos en el aire; **pik' sasil u nak' ka'n:** cielo raso sin nubes; **pik' ch'a:** hurtar todo cuanto hay 4: en composición, hacer algo de raíz; **pik' hohte:** arráncalo de raíz; **pik' sasil:** aclarado tiempo, despejando nubes 7: en composición significa de raíz, del todo, demasiado 8: en composición con los verbos significa que su acción es de raíz o fuertemente como en **pik' koltah:** *va* despojar o robar, milpar limpiando el terreno 11: **pik' hoohah:** *v tr* desarraigar; **pik' hoohtah:** *vr* destroncar.

[3] **PIK'** 2, 8: [mecerse, columpiarse, moverse, menearse]; **pik' yumba:** mecerse en hamaca, *vr* mecerse, columpiarse elevándose 6, 8: **pik' yuntah:** mecer con ímpetu por uno y otro lado el columpio **2. PIK'AH** 8: mover de uno y otro lado, menear lo clavado o sembrado **3. PIK'CHALANKIL** 8: *vn* mover de uno y otro lado lo clavado **4. PIK'-K'ALANKIL** 8: ídem **5. PIPIK'AH** 8: *va* mover o menear mucho de uno y otro lo clavado o sembrado **6. PIIPIK'AH** 8: *va* mover de uno y otro lado **7. PIPIK'ANKIL** 8: *vn* moverse mucho de uno y otro lado lo clavado **8. PIPIK'CHAHAL** 8: *vn* moverse o quedar movedizo de uno y otro lado **9. PIPIK'-KUNTAH** 8: *va* hacer que algo clavado se mueva a todos lados, levantar en alto los pies **10. PIPIK'YAH** 2, 5: menear por el aire 6, 8: **pipik'yah k'ab:** bracear, mover los brazos cuando se anda.

[4] **PIK'** 1: [mover, menear]; **pik'-k'alak u mal [k'in]:** pásase el tiempo sin sentir 8: *va* mover de uno y otro lado **2. PIK'AH** 8: V. **pik' 3. PIK'CHALAK** 8: movedizo, sin firmeza lo sembrado o enclavado **4. PIK'CHALANKIL** 8: *vn* mover de uno y otro lado lo clavado **5. PIK'-K'ALANKIL** 8: ídem **6. PI'PIK'AH** 8: *va* mover o menear de uno y otro lado lo clavado o sembrado **7. PI'IPIK'AH** 8: *va* mover de uno y otro lado **8. PI'PIK'ANKIL** 8: *vn* moverse mucho de uno y otro lado lo clavado **9. PI'PIK'CHAHAL** 8: *vn* moverse o quedar movedizo de uno y otro lado **10. PI'PIK'-KUNTAH** 8: *va* hacer que algo clavado se mueva a todos lados, levantar en alto los pies **11. PI'PIK'YAH** 6, 8: [bracear, mover, menear]; **pi'pik'yah k'ab:** bracear 8: *va* mover algo como amenazando; **pi'pik'yah k'ab:** mover los brazos cuando se anda.

[5] **PIK'** 1, 9: quitar pierna o brazo de su lugar y quitar el cuello o asa o pico al cántaro o jarro 4: **pik' in wok:** heríme el pie 8: quebrar **2. PIK'AH** 1, 8: V. **pik'** 8: **tin pik'ah in k'ab:** quebréme el brazo **3. PIK'CHAHAL** 1: quitarse o llevarse algún pedazo de pie o mano o la uña **4. PIK'IL** 1: acento en la primera, llevarse o quitarse algún pedazo del pie o de la mano o uña o herramienta mellándose 4: herirse o llevarse pedazo 8: herirse.

[6] **PIK'** 1, 9: alejar o apartar lejos 1: **pik' benel:** irse de lejos 4: lejos, en composición; **pik' benel ti' kah:** vase [irse] de lejos 8: lejos, bajo esta acepción suele entrar en composición **2. PIK'AH** 1: apartar o alejar **3. PIK'A'AN** 1: cosa apartada y alejada de otra; cosa que está quitada o apartada de su lugar; **pik'a'an u k'ab:** [se le ha quitado su brazo] **4. PIK'ANHAL** 5: alejarse **5. PIK'CHAHAL** 8: remontarse, alejarse o desprenderse de su punto **6. PIK'ENPIK'** 8: [alejados] sobresalidos a gran altura **7. PIK'IL** 2, 4, 5: V. **pik'anhal** 8: *vn* caer lejos lo que se arroja por alto, perdido, que no se le ve, alejado, elevado; sobresalto, tirado por arriba [alejado] **8. PIIK'IL** 8: *vn* remontarse, retirarse a gran distancia **9. PIK'LAH** 1: apartar lejos o alejarse **10. PIK'LA'AHAL** 8: *vn* [alejarse] sobresalirse de otros en tamaño y altura; elevarse lo que está creciendo **11. PIK'LE** 1: V. **pik'lah 12. PIK'LIL** 8: la remontadura o separación [alejamiento] **13. PIK'SAH** 1: V. **pik'ah** 2, 5: alejar **4. nach-hal** 2, 5: V. **pik'anhal 15. nachkunah** 2, 5: alejar **16. nach pik'ankab;** V. **pik'anhal.**

PIK'BIL 8: que ha sido o debe ser movido o meneado a todos lados lo clavado o sembrado **2. PIK'CHALAK** 8: movedizo, sin firmeza lo sembrado o enclavado **3. PIK'LAK** 8: movedizo por ligeramente clavado o sembrado; diente movedizo **4. PIK'LIK** 8: ídem **5. PIPIK'** 8: muy movido lo clavado o sembrado **6. PIPIK'ABIL** 8: que ha sido o debe ser movido de uno y otro lado lo clavado o sembrado **7. PIPIK'AHA'AN** 8: *pp* de **pipik'ah:** [movido, meneado mucho de uno y otro lado lo clavado o sembrado] **8. PIPIK'-KI** 8: cosa que se mueve a todos lados estando clavada o sembrada sin firmeza, muy movediza **9. PIPIK'TAL** 8: *vn* quedar muy movido lo clavado, quedar los pies elevados o en alto y el resto bajo **10. PIPIK'YAH** 8: *va* mover algo como amenazando.

PIK' CH'AK 2: talar monte.

PIK' HOCH 2: arrebañar agua o licor.

PIK'IL OK T'AN 1: hablar meneando los pies y jugando con ellos y despreciar meneando los pies, y diciendo no se me da esto.

(AH) PIK' MUAN 3: volteador así; V. **pik' muan 2. PIK' MUAN** 3: voltear en cierto juego de indios y jugarlo.

PIK' TI' 3: dura cosa, no puede entrarle diente.

PIK'YAH OK 6, 11: pernear 8: *va* pernear de uno y otro lado, flaquearle los pies.

PIL 8: *va* labrar o hacer labores en ropa, colchar, devanar o embollar hilo sobre algo 9: bordar, devanar hilo sobre algo **2. PIIL** 8, 9: V. **pil** 11: *v tr* bordar **3. PIILA'AN** 8: *pp* de **piil:** [labrado, bordado] **4. PIILTABAL** 3: ser colchada **5. PILTAH** 2, 6, 11: *v tr* colchar 6: hacer colcha **6. PIILTAH** 2, 5: labor hacer de mano o bordar 3: labrar las indias sus telas asentando 3, 5: colchar 6: bordar o hacer labores como de colcha 11: V. **piil 7. PILTAH NOK'** 11: acolchar **8. PIILTAH NOK'** 4, 8: hacer labores 4, 5, 8: bordar **9. kukul piiltah** 6: V. **piil 10. winkliskunah** 6: V. **piiltah 11. winkiskunah nok'** 11: V. **piil.**

PIILA'AN 13*fpv:* enmarañado el hilo alrededor de algo **2. PIILBIL** 8: que ha sido o debe ser embollado el hilo o cordel **3. PIILENPIIL** 8: cuerdas o hilos embollados **4. PIILTABIL** 8: V. **piilbil:** [ser o estar embollado] **5. PIILTAHA'AN** 8: *pp* de **piiltah:** [devanado] **6. PIILTAL** 8: *vp* ser devanado o embollado **7. PIPIL** 13*fpv:* enmarañado el hilo alrededor de un objeto cualquiera; V. **piila'an.**

[1] **PILBIL NOK'** 6, 11: bordadura **2. PILBIL PIK** 6: bordado de saya [o enagua].

[2] **PILBIL NOK'** 2, 5: colcha **2. PIILBIL NOK'** 3: ropa acolchada 3, 6, 7, 11: colcha 8: colcha labrada.

(IX) PILI' 12: perico **2. PILI'** 12: ídem **3. K'ILI'** 13: ídem.

(AH) PIIL NOK' 6, 8, 11: *adj* bordador.

PIILTAH 8: *va* devanar o arrollar hilos o cuerdas tras de alguna cosa **2. PIILCHAHAL** 8: *vn* devanarse, embollarse el hilo sobre algo **3. PIIL-LA'AHAL** 8: *vn* devanarse, embollarse los hilos en ovillos **4. PIIL-LA'ANTAH** 8: *va* embollar hilos sobre algo, devanarlos uno a uno **5. PIL TO'AH** 8: *va* envolver enmarañando la envoltura.

PILTEK 3: ambición y brío de mandar.

[1] **PIM** 3: gordo o grueso de cosas largas o rollizas 7, 8: grosor de las cosas planas o llanas 8: lo burdo, basto y grosero en las telas y lo tupido de ellas; **pim u chi':** bezudo, de labios gruesos **2. PIMIL** 8: V. **pim;** la espesura en las yerbas, árboles o arbustos **3. PIMPIM** 3: V. **pim** 8: **pimpim wah:** panes gruesos que se hacen para obviar la molestia de los delgados 11: **pimpim hu'un:** cartulina 13: **pimpim wah:** pan de maíz grueso, sirve de bastimento a los milperos **4. nuk** 3: V. **pim 5. nukuch** 3: ídem.

[2] **PIM** 1, 4: muchos 1: **hach pime'x:** muchos sois **2. PIMHAL** 2: multiplicarse, hacerse muchos **3. PIM TU BA** 2: muchos 1, 3: **pim tu ba winik lik u benelo'b metnal:** mucha gente se va al infierno 2, 5: muchos en número 2: **pim tu ba ma' kula'n, pim tu ba ma' takobi':** faltar mucha gente 4: **pim tu ba winik:** se multiplicaron los hombres **4. ya'ab tu ba** 2: V. **pim tu ba.**

[3] **PIM** 1: cosa muy apretada junta una con la otra como varillas, ídem: cosa tupida como manta o paño, cosa gorda o gruesa, y es de cosas inanimadas y llanas como tablas, ídem: **pim u t'an:** es gran baladrón, cosa gruesa o tupida 2: espesa cosa compuesta de muchas cosas como varillas, gordo como tabla o papel o jícaras 3: apretada tela y tupida; **pim wah:** pan grueso 4, 6, 11: **pim u chi':** bezudo 4: cosa gorda, gordo, grueso, recio 5: gordo, llano como tabla; cosa espesa, compuesta de muchas varillas 6: tupida cosa como manta, cosa gruesa; **u pim u nak':** grosor de algo; **pim yal:** paridera

9: cosa gorda; cosa inanimada, cosa gruesa y gorda de cosas inanimadas, cosa apretada y tupida 11: **pim wah ch'uhuk:** budín, *adj* tupido; **pim yal:** *adj* paridera; **pim nok':** lona; **pim hu'un;** cartón; **pim chuen che':** tablón; *adj* craso **2. PIMT'ANE'N** 1: cosa así gruesa 4: **pimt'ane'n u chi':** bezudo **3. PIMT'ANLIK** 1: lo mismo que **pimt'ane'n 4. PIMT'ANYE'N** 1: V. **pim↓ t'ane'n 5. nuk** 4: V. **pim 6. polok** 11: ídem **7. tat nohoch** 11: ídem **8. ts'uts'us** 11: ídem.

PIMHAL 1: engrosar y tupirse 2: espesarse así 3: gorda hacerse alguna cosa 8: V. **pimtal** 11: *vr* engrosarse **2. PIMCHAHAL** 8: *vr* engrosarse en su espesor lo plano **3. PIMKUNAH** 1: poner gruesa o engrosar alguna cosa y tupir la manta o paño cuando se teje 3: **pimkunah sakal:** apretar y tupir así la tela; V. **pimhal** 8: engrosamiento hecho por alguno **4. PIMKUN↓ SAH** 8: *va* engrosar el espesor de alguna cosa plana, tupir las telas, hacerlas burdas y groseras, hacer nacer la yerba con espesor **5. PIMKUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser engrosado el espesor de lo plano, de las telas y demás **6. PIMTAL** 8: *vn* engrosarse lo plano, las telas, la espesura de yerbas y demás cosas **7. PIM↓ PIMKUNSABIL** 8: engrosar mucho lo plano, telas y demás **8. PIMPIMKUNSAH** 8: verbo reduplicativo que reduplica la significación de **pimkunsah 9. nuk-↓ kinah** 3: V. **pimhal 10. poloktal** 11: ídem.

PINAB AACH 1: el mohíno demasiado 9: mohíno **2. PINAB AACHIL** 1: mohína así y tenerla **3. ich'** 9: mohíno.

(AH) PIN ACH 1: desvergonzado, respondón y mal acondicionado.

PIN AACH 1: deshonrar y despreciar y el que así desprecia **2. PIN AACHIL** 1: el tal desprecio y deshonra y deshonrar así **3. PINAB ACH** 4, 8: [despreciar]; **pinab ach tu yum:** menosprecia a su padre 9: deshonrar, despreciar.

PINOL 12: pinole **2. k'a** 13: ídem **3. k'aa** 8: ídem.

[1] **PIP** 1, 2, 5, 11: enjundia 1: empeña [empella] de gallina, o de otra ave y también de iguana 2, 5, 11: grasa 8: la grosura o gordura de las aves 9: enjundia de gallina u otra ave, también de iguana 11: empella **2. PIPIL** 1: [enjundia] 1, 8: **u pipil ulum:** enjundia o empella de gallina 2, 5: grosura del animal 3: grasa o grasera; unto de aves o animales; **u pipil ix kax, huh:** enjundia de gallina o iguana 8: enjundia, grasa de aves 11: enjundia **3. tsats** 11: enjundia [grasa, gordura].

[2] **PIP** 10: [toponímico]; la grosura o gordura de las aves; enjundia o empella de gallina u otra ave; el nombre de una hacienda hacia el norte de Cenotillo, estaba en la provincia de los **Cupules [Kupules].**

(AH) PIP 2: ave de rapiña conocida.

PIPHAL 1: [engordar]; **piphal u ka'h ulum:** engordando va la gallina, *etc* 9: engordar gallina **2. PIPILTAL** 9: estar grasiento o gordo.

PIPIK' 8: puesto en alto; **pipik' yok ka'-t lubi:** cayó de cabeza y los pies en alto.

PIPIL TI' K'AN 5: enredado **2. babak' ti' k'an** 5: ídem.

PIPIIXTAAL 13*lrf:* algún objeto pequeño y hacerlo rodar, atropellar.

PIS 1, 7, 8: en composición significa solamente 1: **pis hanal, pis wenel, pis ch'upul chi' a beele'x, a wole'ex:** solamente entendéis en comer, en dormir, en chismear; y esto sabéis y no otra cosa, *etc* 2: **pis wenel u bel:** hombre para poco 2, 5: **pis winik:** hombre plebeyo, hombre vulgar 3: **pis k'in:** día de trabajo [día ordinario]; **pis kab:** hombre simple 5: **pis wenel u benel u bel:** hombre para poco 8: **ah pis kab:** aldeano, plebeyo 9: común; simple, vulgar; cosa simple, sencilla, sin malicia; **pis kab:** hombre vulgar; hombre común 11: **pis winik:** *adj* asimplado **2. PIIS** 2, 5: cosa vulgar [común y corriente]; **piis winik:** hombre vulgar 4: simple; **piis mal k'in:** despacio pasar el tiempo 4, 8: **piis winik:** hombre simple 5: **piis winik:** hombre simple, sin malicia 6: **piis t'an:** habla común y corriente 6, 8: cosa simple 8: **piis t'an:** lengua, idioma común **3. PISA'N** 4: [simple]; **pisa'n winik:** hombre simple **4. PISIL KAB** 1: cosa común y vulgar **5. PISIL KAH** 1: hombre simple, sin malicia y hombre común 7, 8: plebe 8: gente baja 10: gente común **6. chambel** 5: V. **piis** 9: V. **pis 7. chambel t'an** 4: lengua común **8. chambel winik:** 2, 5: hombre vulgar **9. hoyan kab** 2, 5: ídem.

-PIS 1: cuenta para días, años y reales 7, 8: unido a un número sirve para contar años, meses, días, reales, pesos, hasta 20.

PIS K'IN 1: día de cutio, día común y de entre semana **2. PIIS K'IN** 2, 5: semana 5: día de trabajo.

PISLIMTEK 3: juego de palo y jugarse.

PIS MAL KUXTAL 1: pasarse el tiempo en vano o en balde; **pis mal u ka'h u kuxtal:** pásase su vida así; **pis mal u ka'h k'in te'ex:** se os pasa el tiempo en vano **2. PIS MAL K'IN** 1, 4: ídem 1: **pipixki u malel k'in to'on:** en balde se nos pasa el tiempo **3. PIS MANSAH KUXTAL** 1: pasar en balde la vida o el tiempo, gastarlo en vano y sin provecho; **ma' a pis mansik a kux↓ tal:** no pases en balde la vida **4. PIS MANSAH K'IN** 1: ídem; **ma'a pis mansik a k'in:** no pases en balde tu vida **5. PIS SA'ATAH** 11: desperdiciarse **6. PIS SA'ATAL** 1: desperdiciarse, gastarse sin provecho; **pis sa'ati u ba'al u ba:** [desperdició sin provecho su hacienda] **7. PIS SATSAH** 3: desperdiciar algo **8. PIS SA'ATSAH** 1: desperdiciar y gastar sin provecho **9. chanbel mal k'in** 4: V. **pis mal k'in.**

PIS OKOLAL 2, 5: informe [sin forma], feo.

PIS TI' YAL 1: propio de cada uno, lo que es de cada uno; **in pis ti' yal:** lo que es mío; **a pis ti' yal:** lo que es tuyo.

PISTON 12: gordas, tortilla gruesa; **pistones:** ciertas tortillas **2. pim** 13: tortilla gruesa.

[1] **PIT** 3: sacar una cosa de otra sin desatarla por estar floja 9: aflojar, escapar, desatar, escabullir **2. PITBA** 1: aflojarse la atadura y (desleznarse) [deleznarse], deslizarse, escabullirse y escaparse; **pitbalo'n ti' yox k'in paskwa:** ya estamos para salir el tercer día de pascua, poco falta 8: *vn* ponerse resbaloso o resbaladizo, lubricarse **3. PITCHAHAL** 1: resbalar, deslizar o escabullirse 3: deslizar 8: desprenderse o deslizarse de lo alto **4. PITCHALAK** 8: cosa que se desprende o destraba con frecuencia **5. PITIL** 5: deslizarse cosa atada **6. PIITIL** 3: deslizar; deleznarse y resbalarse **7. PITIS↓ KUNAHBA** 1: deslizar o resbalar así **8. PITITS'BIL** 1: cosa que se va deslizando y resbalándose de presto 3: ir resbalando **9. PIT KAB-BA** 1: escaparse o escabullirse y aflojarse la atadura **10. PIT KABTAH** 1: [escabullir]; **in pit kabtah in ba ta k'ab:** escabullíme de tus manos 3: aflojar las cinchas y los cordones de la camisa **11. PIT KOL** 1: aflojar; **pit kolte u sinchoil:** afloja el cincho **12. PIT KOLBA** 1: escaparse o escabullirse **13. PIT KOLBESAH** 1: aflojar atadura y holgado hacer algún agujero para que quepa lo que ha de entrar en él y venga holgado **14. PIT KOLTAH** 1: V. **pit kol; pit koltah u ba tu k'ab hustisia:** escapóse de las manos de la justicia 3: V. **pit kabtah** 4: soltar o aflojar 8: *va* soltar o aflojar **15. PIT K'AB** 1: caerse de sí de las manos alguna cosa **16. PIT K'ABTAH** 1: V. **pit k'ab** 8: *va* deslizarse, escaparse o escurrirse de la mano **17. PITK'AHAL** 1: V. **pit↓ chahal** 1: deslizarse, escabullirse 8: *vn* resbalarse, desprenderse, deslizarse de lo alto para caer **18. PIT↓ K'ALAK** 1: cosa que se escapa o se va escapando o escabullendo como sin sentir; **pitk'alak u malel k'in:** pasa el tiempo de presto y sin sentir 3: **pitk'alak benel:** ir resbalando 4: cosa que se va pasando aprisa, como tiempo; **pitk'alak u mal u t'an padre:** de prisa habla el padre 5: **pitk'alak u mal:** pasar o correr el tiempo **19. PITK'ALANKIL** 1: irse deslizando, escabullendo y escapando **20. PITK'ESABIL** 8: que ha sido o debe ser deslizado de lo alto, destrabado de su encaje o traba, desprendido **21. PITK'ESAH** 8: *va* desprender, deslizar, destrabar una cosa de otra, como el botón de su ojal **22. PITMAL** 1: deleznarse y pasarse deleznándose por estar mal atado y aflojarse e irse aflojando lo atado; **pitmal u ka'h k'in:** pásase el tiempo sin sentir 2: deleznarse, descurrirse 3: deleznarse y resbalarse 4: irse aflojando; aflojarse o aburrirse, como la carga que está floja 8: *vn* aflojarse, escurrirse la carga que está floja **23. PIT-TS'AHAL** 8: *vn* V. **pitk'ahal 24. PIPIT↓ CHAHAL** 8: *vn* quedar sumamente resbaloso **25. PIPIT-TAL** 8: *vn* ponerse resbaloso **26. pichk'alak** 8: cosa que se va de uno y otro lado sin apoyo [deslizándose] **27. mank'alak** 4: V. **pitk'alak 28. pot** 9: escabullir **29. si'pil k'abtah** 4: soltar, aflojar.

[2] **PIT** 7: zafarse la ropa de encima 7, 9: desnudarse 8: *va* zafar la ropa del cuerpo, quitársela, desnudarse, quitar el pellejo o despellejar, desnudarse la serpiente 9: despellejar 13*cob:* **pit a nook':** desnúdate; **pit nook':** desvestirse **2. PITAH** 7, 8: V. **pit 3. PITLA'ANTAH** 8: *va* desnudarse uno a uno los vestidos, despellejar así **4. PITLIL** 8: el modo de desnudarse el pellejo **5. PIPITAH** 8: *va* desnudarse la ropa de prisa y sin orden **5. PIIPITAH** 8: *va* desnudarse bruscamente y sin cuidado, quitar la ropa o cubierta con precipitación y frecuencia **7. PIPITCHAHAL** 8: desnudar de prisa.

[3] **PIT** 1: sonar o limpiar los mocos y cualquier otra suciedad; **pit a nii':** [limpia tu nariz]; **pit u taa' ulum:** limpia la caca [estiércol] de la gallina; **pit sim:** limpiar mocos 2: limpiar mocos u otra suciedad natural de persona o animales 3: limpiar cualquier suciedad; **pit ni':** limpiar narices; **pit ta' ni':** sonar los mocos 4: quitar mocos u otra suciedad; **pit ni':** quitar mocos u otra suciedad 5: limpiar suciedad o mocos; **pit ni':** quitar mocos 6: quitar mocos y suciedad; **pit ni':** limpiar mocos; sonar mocos; **pit a nii':** [limpia tus mocos] 7, 8, 9: limpiar suciedad; 8: **pit ni':** *vn* limpiarse los mocos, sonarse las narices para limpiárselos 9: limpiar mocos **2. PITAH** 1, 3, 7, 8: V. **pit 3. PIPITAH** 8: *va* limpiar de prisa y mal la suciedad o porquería **4. PI'IPITAH** 8: *va* limpiar bruscamente y sin cuidado.

[1] **PITA'AN** 8: *pp* de **pitah:** [quitado el pellejo] **2. PITA↓ HA'AN** 8: ídem **3. PITBIL** 8: que ha sido o debe ser quitado el pellejo o ropa **4. PITCHAHAL** 8: ser despojado de la ropa o pellejo **5. PITLA'AHAL** 8: ser desnudados o zafados los vestidos, quitados los pellejos o despellejados **6. PIITIL** 8: ser desnudada la ropa, quitado el pellejo **7. PIPIT** 8: medio desnudo **8. PI↓ PITAHA'AN** 8: *pp* de **pipitah:** [desnudado] **9. PIPIT↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser desnudado de prisa y sin cuidado.

[2] **PITA'AN** 8: *pp* de **pitah:** [sonado o limpiado los mocos y cualquier otra suciedad] **2. PITAHA'AN** 8: ídem **3. PITBIL** 8: que ha sido o debe ser limpiada la suciedad **4. PITLA'AHAL** 8: *vp* ser limpiadas las suciedades **5. PIITIL** 8: *vn* ser limpiado de suciedad **6. PIPIT** 8: medio limpio **7. PIPITAHA'AN** 8: *pp* de **pipitah:** [limpiada de prisa y mal la suciedad o porquería].

PITIB 3: [pañizuelo]; **pitib ni' nok':** pañizuelo de narices 7, 8: [paño]; **pitib ni':** paño de narices [pañuelo].

PITLAK 1: cosas deleznables y resbalosas que se deslizan y resbalan; cosas muy flojas y muy holgadas no apretadas; **pitlak u k'axal che':** están flojas las ataduras de los maderos **2. PITKOL** 1: cosa muy floja y holgada **3. PITK'AB** 1: cosa floja; **pitk'ab u k'axal che':** floja está la atadura del madero; **pitk'abte a k'ax ho'ol:** quítate el tocado **4. PITK'ALAK** 3: escurridizo o deslizado con frecuencia, resbaloso **5. PITMAL** 3: deleznable o escurrible **6. PIPITKI** 3: deleznable cosa, resbalosa; **pipitki be:** [deleznable] camino así 8: resbaloso, deslizadero.

PITLUK' 3: tragar de presto cosas líquidas.

PITMANEL 8: *va* traspasar de la medida, peso o lugar; exceder, pasar al otro lado, traspasar **2. PITMANSAH** 8: *va* hacer que algo pase de su término, traspasar, pasar a otro de su carrera.

PIITOOH 13*cob:* flauta **2. chul** 13: ídem.

[1] **PITS** 10: patronímico maya, encontrado en **Cozumel** únicamente.

[2] **PITS** 7-10: jugar a la pelota.

[1] **PITS'** 8: ligeramente dulce **2. PIITS'** 8: ídem **3. PI↓ ITS'CHAHAL** 8: *vn* endulzarse poco **4. PIITS'KUN↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser endulzado ligeramente **5. PIITS'KUNTAH** 8: *va* endulzar ligeramente **6. PIITS'TAL:** *vn* endulzar ligeramente; quedar ligeramente dulce.

[2] **PITS'** 1: lo desmotado; **kex a pits' tanam:** ¿qué es del algodón que has desmotado? 2: desmotado así 3: **pits'↓ nen:** sí he desmotado; **pits'nech wa ti' "domingo":** ¿has desmotado en domingo? 8: algodón cardado, desmota-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

do **2. PITS'AN** 1: algodón que está desmotado o carmenado **3. PITS'A'AN** 2: V. **pits'** 8: *pp* de **pits'**: [desmotado, carmenado] **4. PITS'BIL** 1: acento en la primera, ser desmotado; **he' tun tu hop'ol u pits'bil tanam tumen ch'uplale'**: encomendó a ser desmotado el algodón por las mujeres, lo desmotado 2: V. **pits'** 3: **pits'bil tanam**: algodón desmotado 8: que ha sido o debe ser cardado o desmotado **5. PITS'BIL BI** 6: desmotado **6. PITS'CHAHAL** 8: *vp* ser cardado, cardarse o desmotarse **7. PITS'ENPITS'** 8: los frutos del algodonero cardados por el viento **8. PITS'IL** 8: lo cardado o desmotado, la cardadura, la parte más suave o fina de algo; *pp* de **piits'il** y de **piits'** **9. PIITS'IL** 1: ser desmotado 3: **piitsil [tanam]**: algodón desmotado 8: *vp* ser cardado o desmotado **10. PITS'LA'AHAL** 8: *vp* ser cardados **11. PITS'TAL** 8: *vn* convertirse en algodón cardado o desmotado **12. PIPITS'** 8: cardado a medias **13. PIPITS'AHA'AN** 8: *pp* de **pipits'ah**: [cardado] **14. PIPITS'BIL** 8: que ha sido o debe ser cardado o desmotado bruscamente **15. PIPITS'CHA↓HAL** 8: *vn* quedar muy cardado o desmotado **16. PI↓PITS'KI** 8: que se desmota solo y por sí, que está cardado naturalmente **17. PIPITS'KUNTAH** 8: *va* poner el algodón bien cardado o como desmotado **18. PI↓PITS'TAL** 8: *vn* quedar muy flojo y como desmotado y cardado.

[3] **PITS'** 1: desmotar o carmenar algodón; **pits' a tanam, pits'bil a kibta tanam**: desmota tu algodón; **pits'nech wa ti' "domingo"**: ¿has desmotado en domingo?; deshilar lienzo 2: desmotar algodón 3: desmotar el algodón o lana; **ma' pits'bile'**: algodón por desmotar; **ma' pits'↓anil**: ídem 5: **pits' tanam**: desmotar algodón; **pits' p'up'**: deshilar lienzo 6: deshilar, sacar hilos 7: desmotar, cardar lana o algodón 8: *va* cardar algodón o lana, desmotarlo 9: carmenar algodón, desmotar algodón 11: *v tr* cardar, desmotar **2. PITS'AH** 1, 7, 11: V. **pits'** **3. PITS'BET** 1: alquilarse para desmotar, **pits'bet kakaw, ixi'm,** *etc*: alquilarse a desmotar a trueque de cacao, maíz, *etc* 3: alquilarse la mujer para escarmenar algodón; desmotar por alquiler **4. PITS'↓BETBIL** 3: **pits'betbil u talel in hanal**: desmotando gano mi vida [comida] **5. PITS'LA'ANTAH** 8: *va* cardar uno a uno **6. PITS'LAK** 8: que se carda solo **7. PITS'LIK** 8: ídem **8. PIPITS'AH** 8: *va* cardar bruscamente, repetidas veces **9. hiis k'abtah** 11: *v tr* desmotar.

(AH) PITS' 1: el o la que desmota algodón o lana **2. AH PITS'BET** 3: desmotadera.

(IX) PITS'OK 3: armadillo de carne ponzoñosa que mata si le comen **2. ix t'itokil** 3: armadillos muy ponzoñosos, que mueren muy ordinario los que los comen.

PIWAL 1, 9: culpa 1: **et malhí Juan tu piwal ah okol↓o'b**: hízose Juan participante en la culpa de los ladrones, pagó a revueltas con ellos, a revueltas de otros; **tu piwal batab k-okik waye'**: a revueltas del cacique nos hemos entrado aquí 3: culpar a otro **2. PIWALTA↓BAL** 3: culpar a otro **3. PIWALTAH** 1: ídem.

[1] **PIX** 1, 4, 5, 7, 8, 11: vaina, cobertura, tapujo, funda y todo lo que cubre algo 6: **pix kalis**: funda del cáliz 8: **pix ts'oom, pix ts'omel**: tela de los sesos 11: **pix nok'**: cobertor **2. U PIX** 1: [cobertura]; **u pix k'eban**: cobertura del pecado con que se palia y excusa; **ma' a ts'aik u pix a k'eban**: no pongas cobertura a tu pecado 2: cobertura de algo 2, 3, 5: **u pix kalis**: funda de cáliz 2, 3, 6: **u pix ts'om**: tela de los sesos 2, 5: **u pix nok'**: aforro; **u pix kuchiyo**: vaina de cuchillo 2, 6: **u pix ton**: vaina de los supinos, vaina de los compañones 3: **u pix pal**: tela o red en que nace la criatura envuelta 11: **u pix sak ol**: pleura; **u pix ts'om**: meninges **3. PIXLIL** 8: la cobertura **4. PIIXIL** 13*cob*: cobija **5. hupeb** 7: vaina **6. tep'** 13: V. **piixil** **7. u boch'** 2: cobertura de algo.

[2] **PIX** 2-5, 7, 9, 11, 12, 13: rodilla 3, 9: **u pol pix**: rodilla de las piernas 5, 11: **u pol pix**: rodilla, la choquezuela **2. PIIX** 1: la rodilla del hombre y de cualquier otro animal o ave 8, 9, 10, 13*cob*: [la] rodilla **3. bakel piix** 8: la choquezuela de la rodilla.

[3] **PIX** 3: gusanillos que matan a las gallinas que los comen.

[4] **PIX** 2: fruta otra y su árbol.

[5] **PIX** 10: patronímico maya [vaina, cobertura, funda, nombre de una fruta].

[6] **PIX** 1: cosa devanada 1, 3, 9: devanar **2. PIIX** 2: revolver devanando **3. PIIX K'UCH** 5: devanar [hilo] **4. PIXTAH** 1, 6: devanar 1: cosa devanada **5. PIIX↓TAH** 2: revolver como devanando, revolver devanando 4: devanar o revolver algo como en ovillo alrededor; **piixteh**: revuélvelo 6: enredar devanando 8: *va* devanar, embollar hilo o cordel y cosa semejante **6. PI↓IXTAH K'UCH** 5: liar **7. PIIXLA'ANTAH** 8: devanar o embollar hilos **8. babal tep'tah** 2: V. **piixtah** **9. piil** 5: devanar o revolver devanando.

[7] **PIX** 4: [tapado, cubierto]; **pixin che', pixin tunich in talik waye'**: guardándome detrás de árboles y piedras he venido aquí 6: cubrir algo y la tal cobertura **2. PIX↓AN** 1: cosa que está cubierta y cosa devanada o enredada 3: cobijada cosa así **3. PIXA'AN** 3: abrigado así 8: *pp* de **pix**: [tapado, cubierto, cobijado, arropado] 11: cubierto **4. PIXANIL** 8: el modo y circunstancia de estar tapado o encubierto **5. PIXBIL** 8: que ha sido o debe ser tapado con lienzos, arropado **6. PIIXBIL** 3: abrigado así **7. PIXCHAHAL** 8: ser cubierto, tapado, abrigado **8. PIXENPIX** 8: cosas encubiertas o tapadas con otras **9. PIXIKBAL** 8: cosa que está tapada **10. PIXIL** 8: tapado, cubierto, oculto **11. PIIXIL** 8: ser cubierto o tapado con cobertura o lienzo **12. PIX↓ILPIX** 8: cosa encubierta a trechos, por tiempos, a ratos **13. PIXLA'AHAL** 8: ser cubiertos todos **14. PIX↓LAK** 8: cosa encubierta **15. PIXLIK** 8: ídem **16. PIX↓LIL** 8: V. **pixil**: modo de estar tapado o abrigado **17. PIPIX** 8: muy cubierto o muy tapado **18. PIPIX↓BIL** 8: que ha sido o debe ser cubierto repetidas veces **19. PIPIXCHAHAL** 8: estar muy cubierto o tapado **20. PIPIXTAL** 8: quedar medio cubierto o muy cubierto **21. to'obil** 11: envuelto.

[8] **PIX** 1: cubrir algo poniéndole otra cosa encima; **pixe'x muknal**: cubrid la sepultura 2: tapar cubriendo con algo 2, 5, 8, 9: cobijar 3: **pix ti' k'uk'um**: emplumar [cubrir de plumas], cobijar algo o cubrirlo 4: **pixe'ex u wich**: cubridle la cara 4, 7, 8, 9, 10, 11: cubrir 6: cubrir algo y la tal cobertura 7, 8: tapar 8, 9: arropar 11: **pix lu'um yetel popil nok'**: *v tr* alfombrar; **pix yetel nok'**: *v tr* arropar **2. PIIX** 3: abrigar cubriendo **3. PIXAH** 1: V. **pix** 7: ídem 8: *va* tapar con telas, arropar 11: V. **pix**; **pixah lu'um yetel che'**: *v tr* entarimar **4. PIIXAH** 3: V. **pix** **5. PIXBA** 6, 8: arroparse o abrigarse 8: *vr* cubrirse, ocultarse tras de algo o bajo otra cosa 11: *vr* arroparse **6. PIXLA'ANTAH** 8: *va* encubrir, cubrir, tapar uno a uno **7. PIIXLA'↓ANTAH** 8: *va* cubrir o tapar las cosas **8. PIXTAH** 6, 11: cobijar **9. PIPIXAH** 8: *va* cubrir o tapar mucho alguna cosa con lo que no sea tapa **10. PIIPIXAH** 8: *va* encubrir o tapar con frecuencia o con exceso **11. PIPIXKI** 8: cosa que se cubre a cada paso o anda tapándose por sí **12. ak** 9: V. **pix** **13. boch'besah** 2, 3: ídem **14. muk** 9: ídem **15. pisik** 12: cubrirlo **16. sik** 9: V. **pix**.

[1] **PIXAN** 1: alma que da la vida al cuerpo del hombre; **pixan in ka'h**: tengo alma 2, 4-7, 9, 13*cob*: alma 2, 5, 6, 11: ánima 3: espíritu por alma, conciencia por el alma; alma que da vida 4, 8: espíritu 4: **bolon u pixan winik yan u tibib Dios ti'**: bienaventurado es el hombre que teme a Dios 8: incorpóreo 11: alma del ser humano, ánima por alma; **mina'n u pixan**: sin alma 13: **pixan kimén**: espíritu del muerto **2. kuxtal** 2: ánima, alma **3. ol** 13: espíritu, esencia, lo medular o lo central de algo.

[2] **PIXAN** 9: beato [un alma de Dios].

[3] **PIXAN** 1: acaso, a dicha o por ventura; **pixan hu'lki padre waye'**: por dicha o acaso vino el padre aquí; **u pixan wa bin u helte kimil**: dicha o ventura será si escapa de la muerte 3: **pixanhil hí ka' kimech ti' yetaylil Dios yanech**: dicha grande sería si murieses estando en gracia de Dios **2. PIXANIL** 1, 2, 5: bienaventuranza 1: **lay waxak tsuk pixanilo'b ya'lah k-ah lohil tu kambesah winikilo'b**: estas ocho bienaventuranzas dijo Nuestro Redentor a sus discípulos 8: dicha espiritual o celeste 11: dicha **3. PIXANTESIL** 6, 8: bienaventuradamente 8: a dicha **4. PIXANTE↓TSIL** 1: dicha buena y ventura, ya dicha o por ventura; **pixantetsil in k'uchik waye'**: con dicha y por ventura he llegado aquí; **pixantetsil u ch'aik yik' winik**: dicha es que convalezca el enfermo; **pixantetsil hí ka' kimikech ti' yetaihil Dios yanech**: dichoso serías si murieras en gracia de Dios 3: a dicha o a ventura, caso, venturar, suerte, gracia o desgracia **5. AH PIXANIL↓ETSIL** 2: bienaventuradamente **6. bon pixanil** 2: V. **pixanil** **7. bolon pixanil** 5, 6: ídem **8. ki'ki' olal** 11: ídem.

[1] **(AH) PIXAN** 2, 5: animal que tiene alma racional **2. PIXAN U KA'H** 2, 5: ídem 3: alma tener.

[2] **(AH) PIXAN** 1: afortunado, dichoso y próspero; ítem: bienaventurado y santo 2, 11: dichoso 1, 2: venturoso 11: afortunado **2. PIXAN** 1, 2, 5, 6, 8, 9: bienaventurado 1, 5, 9, 11: dichoso 1: afortunado, beato, feliz 2: cosa dichosa 4: cosa bienaventurada 11: ser dichoso **3. PIX↓ANIL** 5: bienaventurado **4. PIXANTESIL** 5: V. **pixanil** 8: cosa dichosa **5. PIXANTETSIL** 1: cosa dichosa, bienaventurada, feliz y venturosa; **pixantetsil u winikil Juan**: es Juan dichoso o lógrase y vive mucho 4: cosa dichosa; **pixantetsil talen waye'**: por dicha he venido aquí **6. PIXANTSIL** 1: lo mismo que **pixantetsil** 2, 5: dichoso, bienaventurado 2: venturoso 4: cosa dichosa **7. ah bolon pixan** 2: bienaventurado **8. ah kuxtal** 1: V. **ah pixan** **9. bolon pixan** 5, 6: V. **pixanil** 11: V. **pixan** **10. ki'ki' ol** 11: V. **pixan**.

PIIXA'AN 8: *pp* de **piixtah**: [cordel devanado] **2. PIIX↓BIL** 8: que ha sido o debe ser devanado o embollado el hilo o cordel **3. PIXBIL** 6: devanada cosa **4. PIX↓BIL BI'** 8: algodón cargado y en copo preparado para hilar **5. PIXBIL K'UCH** 3: devanada cosa **6. PIX K'UCH** 3: ídem **7. PIIXCHAHAL** 8: *vn* ser devanado o embollado sobre algo **8. PIIXIL** 8: ser devanado o embollado el hilo tras de alguna cosa **9. PIIXLA'↓AHAL** 8: ser devanados o embollados **10. PIIXTA↓BIL** 8: V. **piixbil** **11. PIIXTAHA'AN** 8: *pp* de **piix↓tah**: [devanado] **12. PIIXTAL** 8: *vn* quedar devanado o embollado el hilo **13. pich'iknak** 4, 8: cosa desmelenada.

(AH) PIXANIL 2, 5: cosa espiritual **2. PIXANIL** 1: que pertenece [o relativo] al espíritu o alma; **yan wa a mansik t'an yok'ol a pixanil yumo'b**: ¿has por ventura dicho malas palabras contra tus padres espirituales?; **pixanil al**: hijo espiritual o ahijada respecto de la mujer; **pixanil mehen**: hijo espiritual o ahijado respecto del varón 1, 2, 5, 6: espiritual cosa 2: **pixanil k'atun yah**: guerra espiritual; **pixanil ki'ki' olal**: alegría espiritual 2, 5: **pixanil onel**: pariente espiritual 3: espiritual cosa que toca el alma; **pixanil al**: hijo espiritual respecto del varón; **in pixanil yum**: mi padre espiritual; **pixanil ta bane'ex tumen yutsil u sakramentoil k'am nikte' ta k'amahe'ex**: espiritualmente estáis todos por la virtud del sacramento de matrimonio que habéis recibido 6: **pixanil nup**: enemigo del alma [enemigo espiritual] **3. PIXANTSIL** 3: espiritualmente así.

[1] **PIXANTAH** 1, 3: tener ganada la voluntad de otro con amor o beneficios; **in pixantah in ha'an, u pixantahen ix in ha'an xan**: téngole ganada la voluntad a mi suegro, y él a mí.

[2] **PIXANTAH** 1: criar el alma; **u pixantaho'n Dios**: criónos Dios, crió nuestra alma **2. PIXANTAN OL↓TAH** 3: tener cuidado del alma o de cosas del alma; **hex uchebal a pixantan oltike'xe' hayli' bin a swan↓kunik a ba'ex tu ba'balil Dios**: y para que tengáis cuidado de las cosas del alma, solamente os ocuparéis en las cosas de Dios.

(U) PIXAN T'AN 6: figura o semejanza.

PIXANTSIL 3: espiritualmente así.

PIXAN U WICH CH'UPLAL 3: mujer hacendosa.

PIXBIL K'UCH 3: ovillo de hilo **2. PIIXBIL K'UCH** 2: ovillo de hilo 2, 5: urdimbre **3. U PIXIL K'UCH** 3: ovillo de hilo.

PIXIB 1, 9: medida desde el suelo hasta la rodilla.

PIXILA' 10: *lit* "agua-cubierta"; era el nombre de una población que se encontraba entre **Izamal** y **Suts'al**, estaba en el territorio que se conocía como la provincia de **Ah K'in Ch'el**.

PIXIN CHE' 1: pasar trabajo y mala ventura; **pixin che', pixin tunich in kibah tamuk' in ximbal**: mucho trabajo pasé en mi camino; **nach in talel in pixin che', in pixin tunich a wok'lal**: de lejos vengo pasando mucho trabajo por ti; **in pixinah, in pixintah che' yetel tunich a wok'lal**: pasé mucho trabajo por ti **2. PIXIN TUNICH** 1: ídem.

PIXIXEH 3: pato bermejo marino **2. PIHIHI'** 13: ídem.

PIX K'OXOL 8: zancudo de zancas delgadas y largas, como mosquitos.

PIX MUKNAL 1: la fiesta de los finados en que se cubren las sepulturas 5: día de difuntos.

(AH) PIXNAL YUMTSIL 7: sacerdote, padre espiritual **2. PIXNAL YUMTSIL** 7: padre espiritual de almas, padre de almas 7, 8: padre espiritual.

[1] **PIXOY** 1, 9: un árbol cuya madera se parece al sauce y su fruta es como aceitunas negras 13*nem: Guazuma ulmifolia,* Lam 13*std:* es un árbol de unos 20 *m* de altura; hojas de pecíolos cortos, oblongas o aovadas, agudas, oblicuas en la base, serruladas, estelado-tomentosas en el envés; flores pequeñas, blancuzcas o verde-amarillentas, fragantes en cimas axilares; su fruto es una cápsula de 2 a 4 *cm* de largo, globosa u ovoide, densamente tuberculada, conteniendo muchas semillas; su madera tiene muchos usos, su corteza se usa en Yucatán para clarificar almíbares; su fruto lo comen los venados y otros animales y a menudo la gente, aunque las muchas semillas no son agradables; las flores, se dice que dan una buena miel 13*fpv:* árbol de fruto medicinal; árbol cuya corteza contiene una materia glutinosa que a veces se usa para clarificación del guarapo **2. bulín** 13*nem:* V. **pixoy 3. kabal pixoy** 13*nem:* ídem.

[2] **PIXOY** 10: [toponímico]; *Guazuma ulmifolia,* Lam; población situada al noroeste de Valladolid, estaba en la provincia de los **Kupules.**

PIXT'ON 13*fpv:* árbol cuyo fruto juegan los muchachos **2. p'ixt'on** 13*abv: Phyllanthus glaucescens,* H B et K; Euforbiácea **3. x-p'ixt'on** 13*abv:* V. **p'ixt'on 4. x-p'ix↓ t'on che'** 13*abv:* ídem.

(AH) PO' 6: potroso **2. yan po' ti'** 6: ídem.

[1] **POCH** 1, 9: goloso que tiene gran hambre 2, 5: goloso 8: deseoso 9: muy hambriento 11: *adj* ambicioso 12: ganoso **2. AH POCH** 8: deshonesto, bandido que desea comer con ansia.

[2] **POCH** 9: desear mucho o con ansia **2. POCHAH** 8: *va* desear, desear con ansia **3. POCHA'AN** 8: *pp* de **pochah 4. POCHBIL** 8: que ha sido o debe ser deseado **5. POCHTAL** 8: tener o entrarle el deseo de hacer alguna cosa, *vr* pirrarse por algo.

POOCH 13*jet:* tamales; maya de Belice **2. x-na'wah** 13*jet:* ídem **3. muxub bak'** 13: ídem **4. tohbil holo'ch** 13: ídem.

[1] **POCHEK'** 3: hollar o pisar 9: pisar, hollar, atropellar **2. POCHEK'AN** 1: cosa hollada, pisada o atropellada **3. POCHEK'BAL** 1: ser hollado o pisado **4. POCHEK'BIL** 1: lo así hollado o pisado **5. PO↓ CHEK'TAH** 1: hollar o pisar y atropellar como hace el caballo 2, 4, 6, 11: *v tr* pisar 4, 5, 11: *v tr* hollar 4: pisar o matar con los pies; dar de coces 8: *va* pisar o matar con los pies, conculcar u hollar; V. **poche'tah** 11: conculcar, hollar, pisar **6. POCHE'TAH** 8: pisar, hollar, conculcar, matar bichos con los pies; V. **pochek'↓ tah 7. POK'CHEK'TAH** 8: *va* pisar, poner el pie sobre algo, pisar agua que empape el pie **8. POK'CHE'↓ TAH** 8: ídem **9. POPOCHEK'** 2: hollar; pisar con frecuencia 3: pisar con los pies hollando; patear, hollar o pisar 5: calzar o acocear; pisar; matar con los pies u hollar con frecuencia, conculcar **10. POPO↓ CHEK'TABAL** 3: pateado así **11. POPOCHEK'↓ TABIL** 8: que ha sido o debe ser hollado o pisoteado **12. POPOCHEK'TAH** 1: hollar, pisar, acocear, matar a coces 2: matar con los pies 4: patear o pisar; hollar o patear; V. **pochek'tah** 8: *va* hollar o pisotear, conculcar con frecuencia o repetición **13. bibilchek'tah** 11: conculcar, hollar, pisar **14. ko'ko'chek'tabal** 3: V. **popochek'tabal 15. k'ep t'anah** 11: V. **bibilchek' 16. pe'echah** 11: pisar **17. pe'echahtah** 11: ídem.

[2] **POCHEK'** 5: embutir.

POCHEK' BO'OY 1: estar la sombra muy corta como medio día o casi 2: a medio día en punto cuando el sol hace la sombra derecha.

POCHIL 8: el deseo que alguno tiene de hacer alguna cosa 13*lrf:* deseo.

POOCH LU'UM 4: poblar o tomar posesión.

POCHO' 8: baile vedado, mitotada de indios con sus **tunk'ules** 13: un baile de origen prehispánico de este mismo nombre se ejecuta hasta hoy en día en Tenosique, Tabasco **2. POCHOB** 13: baile que se danzó con cantos hasta la segunda década del siglo XX en **Tinum,** Campeche.

PO'OCHOL 2: hundirse como ramadilla.

[1] **POCH'** 1, 3, 9: desacato 1, 6, 11: menosprecio 1, 11: desprecio 13: insulto, injuria 1: lo que es despreciado o desacatado; **walk'es a ba ta poch' winikil:** reconciliate con el hombre que has menospreciado 11: ludibrio **2. POCH' ACHIL** 1: aquel desprecio 3: V. **poch' 3. POCH' ACH T'AN** 1: palabras descomedidas y malcriadas y deshonestas y decirlas; **poch' ach t'an u t'ano'b, poch' ach u t'ano'b, poch' ach t'an u ka'ho'b:** son así sus palabras descomedidas **4. POCH' ACH T'ANTAH** 4: palabras de menosprecio **5. POCH'BA** 11: abyección, envilecimiento **6. POCH'BAIL** 11: ídem **7. POCH'BAL** 3: apocamiento así **8. POCH'IL** 3: [deshonra, insulto]; **u poch'il kuxtal:** deshonra de la vida 4: insulto 8: ingratitud, agravio, mala voluntad, malicia 11: desdén, *adj* despreciable, desprecio, menosprecio, vilipendio, envilecimiento; V. **poch' 9. POCH'LIL** 11: envilecimiento **10. POCH' T'AN** 1: desprecio de palabra, y despreciar así; **in poch' t'antah in yum:** he despreciado de palabra a mi padre **11. PO↓ POCH' T'AN** 8: la injuria o insulto de palabra, las palabras injuriosas.

[2] **POCH'** 1: menospreciar, reprobar, desacatar, deshonrar y no hacer caso y tener en poco 2, 5: menospreciar y menosprecio 3: desacatar; despreciar, tener en poco 4, 6: menospreciar 4: menospreciar mandamiento 9: menospreciar, despreciar, reprobar, desacato, insulto, injuria, ingrato 11: *v tr* vilipendiar; *v tr* despreciar **2. PO'↓ OCH'** 7: despreciar, ofender, desacatar 8: ingrato, desagradecido, desatento, malvado, indómito, orgulloso **3. POCH'AH** 1: V. **poch'** 8: *va* agraviar, injuriar, desacatar, menospreciar; **poch' ach t'antah:** palabras de menosprecio; V. **po'och'** 11: *v tr* desdeñar; *v tr* menospreciar; V. **poch' 4. PO'OCH'AH** 7: V. **po'och' 5. POCH' ACHTAH** 1: despreciar a otro **6. POCH'AH T'AN** 3: hablar descortés y malcriado; hablar palabras de desacato o menosprecio; **u poch'ah t'anho'b u yum:** descomediéronse contra su padre **7. POCH'BA** 1: menospreciarse, despreciarse, tenerse en poco y apocarse y apocamiento así **8. POCH'IL** 4: insultar **9. POCH'↓ LA'NTAH:** *va* insultar uno a uno **10. POCH' SAL↓ KUNAH** 8: *va* menospreciar **11. POCH'TAL** 8: *vn* volverse ingrato, desagradecido, soberbio, insultante 11: *v tr* envilecer **12. POCH' T'AN** 1: [blasfemar, menospreciar]; **poch' t'an ti' Dios:** blasfema y blasfemar de Dios; **poch' t'an ti' ba tu hunal:** contradecir uno en sus dichos o palabras; **ma' a poch'ik u t'antaba ta hunal:** no te contradigas 3: hablar palabras de desacato o menosprecio **13. POPOCH'AH** 8: *va* insultar, agraviar muchas o repetidas veces **14. POPOCH'CHA↓ HAL** 8: *vp* injuriar o insultar con frecuencia **15. PO↓ POCH'LA'ANTAH:** *va* injuriar, insultar, agraviar uno a uno **16. baxal baxal** 11: *v tr* vilipendiar **17. kalbal↓ kunah** 3: V. **poch' 18. kabalkunah pektsil** 11: V. **poch'tal 19. mabtah** 11: *v tr* menospreciar **20. man↓ sah ok** 11: *v tr* despreciar **21. p'as** 4: V. **poch' 22. sal↓ kunah** 3, 6: V. **poch'** 11: V. **mabtah.**

[3] **POCH'** 1: deshacer cosas de barro o de cera y montones de piedra 2, 5: deshacer cosas de barro, cera o edificio 3: deshacer cera y cosas blandas 4: deshacer, como cosas de barro con la mano; **poch'i wotoch:** se cayó mi casa 8: mellar, hundir edificio 9: desmoronarse; deshacer cosas de barro, cera, montones de piedra **2. POCH'↓ AH** 1: V. **poch'** 8: *va* mellar, hundir edificios **3. POCH'OL** 2, 5: caerse edificio 3: deshacerse estas cosas [cera y cosas blandas]; abollarse cosas de estaño o peltre 4, 8: caerse como edificio o abollarse **4. PO'↓ OCH'OL** 8: *vn* despuntarse las herramientas, mellarse el filo **5. POCH'OL YE** 3: volverse, abollarse el filo al cuchillo o espada 6: despuntarse la herramienta 11: *v tr* despuntar, quitar o mellar punta **6. banal** 4: V. **poch'ol 7. puch'** 3: V. **poch' 8. puch'ul** 3: V. **poch'ol 9. puk'** 9: desmoronarse 13: desleírse, deshacer cosas blandas como masa en agua.

(AH) POCH' 1: despreciador, que desprecia a los otros 1, 3: **ah poch' t'an ti' Dios:** blasfemo 8: maléfico, malqueriente, ingrato, soberbio 11: *adj* desdeñoso, despreciador **2. AH POCH' ACH** 1: V. **ah poch':** es vocablo feo [deshonesto] **3. AH POCH' KEP** 1: ídem **4. POCH'** 8: ingrato, desagradecido, desatento, malvado, indómito, orgulloso **5. POCH' ACH** 1: gran despreciador que desprecia a otros **6. ah koch-chek' t'an** 11: V. **ah poch'.**

POOCH' 2, 5: derribar como montones de piedra.

[1] **POCH'A'N** 1: cosa despreciada, tenida en poco 11: *pp* despreciado **2. POCH'A'AN** 8: *pp* de **poch':** agraviado **3. POCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser agraviado, injuriado o menospreciado **4. POCH'CHAHAL** 8: *vp* ser insultado o agraviado **5. POCH'LA'AHAL** 8: *vp* ser injuriados, agraviados, menospreciados **6. POOCH'↓ OL** 1: acento en la primera, ser desacatado o menospreciado **7. POPOCH'AHA'AN** 8: *pp* de **popoch'ah:** [insultado, agraviado repetidas veces] **8. POPOCH'BIL** 8: que ha sido o debe ser insultado o agraviado con frecuencia **9. POPOCH'LA'AHAL** 8: *vp* ser insultados o injuriados todos **10. baxtahan** 11: V. **poch'an 11. nach pach** 11: ídem.

[2] **POCH'A'N** 1: cosa de barro o de cera ya deshecha **2. POCH'AHA'AN** 8: *pp* de **poch':** [mellado, hundido] **3. POCH'OL** 8: despuntado, mellado el instrumento; destruido, hundido, mellado **4. PO'OCH'OL** 1: el acento en la última, cosa de barro, cera, cobre, *etc,* abollada, deshecha, que tiene vuelto el filo 8: V. **poch'ol 5. PO↓ CH'OL YE** 3: vuelto el filo 6: despuntado.

POCH' KON 2: vender en menos de lo que vale 5: vender a menos 6, 8: *va* vender a menos precio **2. POCH' KONA'AN** 1: lo así vendido [a menos precio] **3. POCH' KONBIL** 1: ídem **4. POCH' KONOL** 1: vender a menos precio y venta así; **yan wa a poch' konol:** ¿has vendido por ventura algo a menos precio? 11: *v tr* baratear, vender a menos precio; *v tr* mal vender **5. POCH' KONTAH** 1: [vendido a menos precio]; **in poch' kontah u ba'l in ba:** vendí mi hacienda a menos precio 2: V. **poch' kon.**

POCH' MAN 1: comprar a menos precio contra la voluntad del que lo vende y lo así comprado 2, 3: comprar a menos **2. POCH' MANTAH** 1, 2, 4, 8: V. **poch' man.**

(AH) POCH' T'AN TU BA TU HUNAL 7: inconstante, que se contradice de lo que antes había dicho.

[1] **POH** 8: la bolsa que forma la ropa al desajustarse el vestido, resbalándose para abajo 9: abolsado; cosa desajustada que forma bolsa **2. POHA'AN** 8: *pp* de **pohah:** [resbalado el calzón, para que el vestido forme bolsa] **3. POHBIL** 8: que ha sido o debe ser desajustada la ropa para que forme bolsa **4. POHENPOH** 8: con los fondillos que formen bolsas caídas **5. POHLA'AHAL** 8: *vp* ser desajustados los vestidos formando bolsas **6. POHLAK** 8: vestidos que forman bolsas **7. POHLIK** 8: ídem **8. POHOL** 8: lo que está desajustado, formando bolsas **9. POPOH** 8: calzones o vestidos que se están escurriendo del cuerpo **10. POPOHABIL** 8: que ha sido o debe ser desajustado el vestido para que forme bolsas, escurriéndose **11. POPOHKI** 8: vestido que no viene justo y cuelga formando bolsas **12. POPOHOL** 8: las bolsas que se forman y cuelgan de vestidos desajustados.

[2] **POH** 9: sonar hueco, sonar cascabeles, calabazas secas cuando se dan unas con otras **2. POHBA** 1: sonar mucho los cascabeles y las calabazas secas y cosas así cuando se dan unas con otras.

POHAH 8: resbalar el calzón para que la camisa forme bolsa y la que él mismo forma **2. POHCHAHAL** 8: *vn* desajustarse el vestido y formar bolsas **3. POHLA'↓ ANTAH** 8: *va* desajustar uno a uno los vestidos para formarles bolsas **4. POHLIL** 8: la circunstancia de formar bolsa, y la bolsa que se ha formado por desajuste **5. PO'OHOL** 8: *vn* deslizarse el vestido y formarse bolsa en él **6. POHTAL** 8: *vn* formado bolsa el vestido **7. POPOHAH** 8: *va* desajustar mucho los vestidos para que formen bolsas **8. PO'OPOHAH** 8: desajustar el vestido por muchas partes, que formen bolsas **9. PO↓ POHCHAHAL** 8: *vn* desajustarse mucho los vestidos que cuelgan formando bolsas **10. POPOHKUNTAH** 8: V. **popohah 11. POPOHTAL** 8: *vn* quedar el vestido que cuelga y forma bolsa por mal ajustado.

POHOCHE' 13*gann:* pequeños arcos para lanzar flechas.

(IX) PÖH SA' 12: atole agrio **2. ix pah sa'** 13: ídem.

[1] **POK** 4: tizne u hollín **2. POKIL** 2, 4, 5, 6, 8: [el tizne]; **u pokil kum:** tizne de la olla **3. POKMAL** 1-5: [tizne];

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

u pokmal kum: tizne de la olla 1, 9: tizne, hollín 4: V. **pok 4. sabak** 2, 5: [tizne]; **u sabakil kum:** [tizne de la olla] 13: tizne.

[2] **POK** 1: cosa lavada así [fregada] y cabeza o barba lavada **2. POKA'N** 3: fregado así **3. POKA'AN** 7: cosa lavada 8: *pp* de **pok:** [lavado] **4. POKBIL** 3: V. **poka'an 5. POKOL** 3: ídem.

[3] **POK** 1: pronunciado breve, lavar fregando o fregar lavando así como platos, escudillas, jarros y cualquier vasija y loza, piedras, maderos, suelo, pies, piernas, cuerpo, manos y cualquier otra cosa, como no sea ropa ni cabellos 2, 4, 5: fregar 2: lavar loza y las demás cosas, excepto ropa y cabellos; **pok yalan:** fregar por debajo; **pok tu pach; pok yo'kabile':** fregar por encima; **pok ichile':** fregar por dentro 2, 3, 6: bañar para afeitar 4: lavar escoplo, ropa y cabello; **poke "plato":** friega el plato 8: *va* lavar fregando, bañar la barba para afeitar, lavar las cosas que no sean ropa ni cabellos 9: lavar tallando platos, suelo, pies **2. POKAH** 1, 3: V. **pok 3. POKANHIL** 1: lavarse; **yan u nah u pokanhil u pixan ti' k'eban:** conviene que se lave y quede lavada su alma de pecado **4. POKOL** 1: [lavarse]; **pokol k'ab:** lavarse las manos; **tak haa' in pokik in k'ab:** venga agua para lavarme las manos **5. ha'a** 4: V. **pok.**

[4] **POK** 1: pronunciado largo, cocer jarros y cántaros y otras vasijas y cualquier loza; ídem: calentar a la lumbre alguna cosa, ponerla junto al fuego para que se ase o seque o enjuague, y asar huevos poniéndolos junto al fuego, tostar pan, bejucos, varas y cosas así y chamuscar como uñas de puerco; **pokchuktah,** con todos sus tiempos, es lo mismo que **pok chuk** y es más usado; **pok chuk:** asar calabazas y huevos poniéndolos junto a las brasas sin cubrirlos 2: **pok che':** quemar la roza o montecillo que tiene algunos arbolillos esparcidos y raros y esto se quema para hacer milpa; **pok nal:** tostar mazorca de maíz 3: **pok che':** labrar quemando estos árboles; tostar bejucos para que no se pudran, tostar mazorca de maíz junto a la lumbre y pan, cocer la olla, jarros, cántaros 4: **pokok ka'p'el he':** asa dos huevos; **pokok hump'el wah:** asa una tortilla; **pokche'tah:** quemar lo rozado para milpa 4, 5: **pok chuk:** asar huevos sobre las brasas; cocer tortillas al rescoldo 6: **pok che':** tostar varas, calentar paños, asar huevos, hacer cosas así; tostar un poco; asar huevos blandos, cocer loza 8: **pokche'tah:** *va* destruir el monte talándolo o arruinándole, quemar el monte para milpa 9: **pok che':** quemar monte para milpa; cocer, calentar a la lumbre, asar, tostar, chamuscar 13: **pok chuk:** asar carne, huevos o cualquier otro comestible sobre brasas; el manjar resultante; **pok bok:** ambiente cálido **2. POOK** 2: cocer loza y cosas de platos y escudillas, asar huevos blandos, asar mazorcas o huevos blandos; **pookchuktah:** asar huevos u otras cosas sobre las brasas 3: **pook in nok' chii' k'ak':** enjuga así mi ropa; enjugar a la lumbre 4: **pook op'il:** tuéstalo sobre la brasa 5: cocer loza, asar mazorcas o huevos blandos; **pook he':** calentar huevos o asarlos 7: calentar en las brasas 8: *va* calentar sobre las brasas; **pook nok':** calienta paños; **pook he':** asa huevo; **pook wah:** asa tortilla 9: calentar, chamuscar **3. POKAH** 1: V. **pok** 8: *va* asar huevos, calentar sobre brasas panes, paños, cocer loza, tostar ligeramente **4. POOKAH** 7: V. **pook 5. POKBA** 1, 9: calentarse al sol cualquier animal 9: calentarse animal al sol **6. POKBIL** 3: V. **pok** 13*cob:* tostar **7. POKIL** 8: la acción y efecto de asar **8. POKLA'ANTAH** 8: calentar una por una sobre las brasas; secar ropa así **9. POPOKAH** 8: *va* calentar sobre brasas con frecuencia algún cuerpo **10. POOPOKAH** 8: *va* asar con repetición o calentar bruscamente sobre brasas **11. che'el chuk** 5: V. **pok chuk 12. che'elchuktah** 2: V. **pook chuktah 13. kop'chahí** 13*cob:* V. **pokbil 14. took xup tah** 2: V. **pok nal 15. took xuy** 5: V. **pook nal 16. tsatshki** 13*cob:* V. **pokbil.**

POOK 2, 5: gordo en redondo **2. POOKACH** 1: cosa gorda y gruesa en redondo y cosa engordada; **pokach nobiyo:** un ternero o novillo gordo; **pookach che', tunich:** madera o piedra gruesa; **pookach kelem:** mozo alto, crecido; **pookach pam:** moza alta y crecida; **pookach winik:** hombre membrudo y fornido **3. POOKOCH** 2: V. **pook 4. polok** 13: V. **pook.**

POOKACH WINIK 2: membrudo.

POKA'AN 1: cosa que está asada como huevos junto al fuego, y cosa calentada, tostada y chamuscada a la lumbre, y loza cocida y milpa ya quemada **2. POKAHA'AN** 8: *pp* de **pokah:** [asado] **3. POKABIL** 8: que ha sido o debe ser asado ligeramente, calentado sobre brasas o cocida la loza **4. POKBAL** 1: ser cocida la loza, asados los huevos, *etc,* y las demás cosas **5. POKBIL** 1: cosa asada, calentada, tostada y chamuscada y seca a la lumbre y loza cocida; **pokbil he', pokbil wah:** huevos asados, pan tostado; **pokbil a kib ti' he':** asa los huevos 6: asado huevo, blando 13*lrf:* tostado **6. POOKBIL** 2: asados así; **pookbil wah:** tostado pan así [delante del fuego] 3: así asado **7. POKBOL** 1: V. **pokbal 8. POKCHAHAL** 8: *vp* ser asado el huevo, calentado sobre brasas, cocida la loza **9. POKENPOK** 8: cosas asadas y dejadas **11. POKLA'AHAL** 8: *vp* ser calentados sobre brasas, secada así la ropa **11. POKMAL** 1: [estar asado]; **pokmal ti' elel:** arderse o quemarse todo; **ti' pokmi wotoch, ti' elel:** quemóse toda mi casa **2. POOKSAH** 3: [ser asado]; **pooksah kob:** asar huevos o mazorcas o calabazas **13. POPOKABIL** 8: que ha sido o debe ser calentado sobre brasas.

POKBOK 10: toponímico; **pok:** lavar fregando, bañar la barba para afeitarla, lavar las cosas que no sean ropa ni cabellos; **pook:** calentar sobre brasas + **bok:** olor; población situada entre **Ts'itbalche'** y **Hekelchak'an** en el estado de Campeche, estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

[1] **POKCHE'** 1: campo yermo o desierto con árboles, o bosque de árboles pequeños, matorral y yerbazal y maleza de matas 2: bosque o arboleda, campo donde hay monte 3: desierto o yermo, arboleda de árboles pequeños 4, 13: yermo 6, 11: montuoso 8: monte de árboles no crecidos; el monte que ha servido recientemente para sementeras 10: montecillo de matorrales y yerbazales 11: fronda, matorral, arboleda 12: hierba, patio 13: monte **2. POKCHE' KOL** 2, 13: milpa vieja, que huelga 12: arbusto **3. POKCHE' K'AX** 2, 5, 6: arboleda 5, 6: monte de árboles 8: monte bajo no crecido **4. POKCHE'EL** 8: V. **pokche' kol 5. POKCHE'EL KOL** 4: ídem 5: la milpa dejada [abandonada]; V. **pokche' kol 6. POKCHE'IL** 12: verdura **7. ich lu'umil che'** 11: V. **pokche' 8. k'ax** 11: ídem **9. peten** 11: fronda, arboleda grande y muy frondosa **10. sup che'** 11: V. **pokche' 11. sup k'ax** 11: ídem **12. yalam ak'** 4: ídem **13. yalam che'** 4: ídem.

[2] **POKCHE'** 1: ranchería 3: rancho o ranchería.

[3] **POKCHE'** 1: proveer la cámara **2. POKCHE' YAH** 1: ídem.

POKCHE'TAL 8: *va* reducirse a monte bajo, ruin y no crecido.

POK KAL 1: injuriando a otro, descargar el enojo que uno tenía y quedar contento y desenojado; **u pokah u kal u k'ey Juan:** vengóse así riñendo a Juan; **baki a pok a kal ta lak':** no te vengues de tu prójimo riñéndole o injuriándole; **u ch'uplil likil u he'ik yetel u pokik u kal:** con su mujer se desenoja y queda aplacado 1, 9: vengarse riñendo [y queda aplacado].

POK K'EBAN 1: pagar o purgar pecados pasados mayormente de carne con trabajos y desgracias que suceden, y venir a pagadero; **pok u ka'h a k'eban, a si'pil, a lobil tech:** pagando estás tus pecados de carne en este desastre que te ha sucedido; **u pok iwil a k'eban lo':** pecados viejos deben ser que ahora pagas; **u poki tun tech, u poki tun a k'eban:** tu merecido te tienes, pagas lo que hiciste; **ma' a yax ilike'x u talel u pok k'eban:** no es cosa nueva venir trabajos al hombre por sus pecados 2, 5: pagar pecados pasados 4: **u poki a k'eban lo'e':** por tu pecado se ha venido esto; **pok u ka'h a tsub yah kech Juane':** tus pecados te traen de esta manera a Juan; pagar pecados 5: venir a pagadero, purgar pecados 8: pagar pecado **2. POKANKIL K'EBAN** 1: venir a pagadas o a pagar pecado, purgarlo; **pokankil u ka'h in k'eban:** voy pagando mi pecado, lo que merezco por él; **pokni in k'eban wok'ol:** pagué así mi pecado, lo que merezco por él; **bax ti' k'ebanil lik' u pokankil a wok'ol:** ¿qué pecado pagas o estás pagando? 2: V. **pok k'eban 3. POKANKIL K'EBAN YOK'OL** 5: pagar pecados pasados **4. POKANKIL SI'PIL** 1: V. **pokankil k'eban; pokankil u ka'h in si'pil:** voy pagando mi pecado, lo que merezco por él; **pokni in si'pil wok'ol:** pagué así mi pecado, lo que merezco **5. POKANKIL TANAL** 1: V. **pokankil k'eban 6. POKONLESAH** 1: lo mismo que **pokonsah:** [ser o haber sido pagado el pecado] **7. POKONSAH** 1, 13: ser o haber sido pagado [el pecado] **8. POKONSAH K'EBAN** 1: hacer pagar el pecado que otro cometió; **he'le' in pokonsik a k'eban:** ahora pagaréis vuestro pecado y me lo habéis de pagar **9. POKONSAH P'EN** 1: ídem, pero son vocablos deshonestos **10. POKONSAH SI'PIL** 1: V. **pokonsah k'eban; he'le' in pokonsik a si'pil:** ahora pagaréis vuestro pecado y me lo habéis de pagar **11. POKONSAH TANAL** 1: V. **pokonsah k'eban 12. POKONSAH TSAYAH** 1: V. **pokonsah p'en 13. POK TANAL** 2, 5: pagar pecados pasados **14. POOKI P'EN** 4, 8: pagar pecado de carne **15. POOKOL** 8: ídem **16. bo'ol k'eban** 4: V. **pok k'eban.**

POKLANKIL 2, 5: alear [de alas] 4, 8: alear el ave **2. POKANKIL XIK'** 3: revolver o revolotear el ave **3. POPOKANKIL** 4: V. **poklankil** 8: aletear, volar con ruido o pesadez **4. POPOK XIK'** 2, 5: revolotear 2, 5, 6: V. **poklankil** 3: V. **pokankil xik'** 8: *vn* alear, batir las alas, volar aleteando, con ruido 13*lrf:* [dar] aletazo [aletear] **5. popochik** 12: volar **6. popoxik'** 12: ídem.

POKLEM K'AB 4, 5: pelea **2. ba'atel** 5, 13: ídem **3. p'isilba** 4: ídem **4. p'islim muk'** 5: ídem.

POK NAAY 1: cumplirse el sueño, lo que se sueña **2. POK WAYAK'** 1: ídem, y más usado.

(U) **POKOB** 3: [gargarismo]; **u pokob mab ka'anil:** gargarismo que se hace en la garganta.

POKOB OK 3: bacía para lavar los pies **2. POKOL OK** 1: aguapiés, con que uno se lava o ha lavado los pies **3. ak'at maskabil pokob ok** 3: V. **pokob ok.**

POKOCH 7: gruesa y grande cosa **2. POOKOCH** 3: grande cosa **3. POKOCH-CHE'** 7: ídem **4. p'ookoch** 8: muy grueso, bronco, encorvado **5. lakam** 7: V. **pokoch.**

PÖKÖCH 12: tortillar [tortear], hacer tortillas **2. pak'ach** 13: ídem.

POKOCH KELEM 2, 5: mancebo crecido.

POKOL 8: las lavasas o aguas que han servido para el aseo de los bancos de moler la masa del pan; las aguas sucias que han servido para el aseo de la vajilla con los restos de la comida que suelen tener 13: se le dice también así a la comida de los cerdos que se prepara desliendo masa de maíz con tortillas, salvado y a veces restos de comida.

POKOL K'AB 1: el aguamanos con que uno se ha lavado o se lava las manos; **tak in pokol k'ab:** venga [el] aguamanos para lavarme 3: aguamanos, aguamanil; **tak pokol k'ab:** venga el aguamanos.

POKOL ME'EX 3: bacía o bacín del barbero **2. ak'at maskabil** 3: ídem.

(U) **POKTANAL** 2: venir a pagadero.

[1] **POK'** 2, 4, 9, 11: pelota 3: pelota para jugar.

[2] **POK'** 2: golpe como de pelota 4, 8, 9: salto y saltar [la pelota], golpe de pelota 8: jugar pelota **2. POK'MAL POK'** 5: pelotear y jugar a la pelota **3. POK'OL** 2, 4: V. **pok'** 2, 5: saltar la pelota y el tal salto 5: golpe de pelota 11: *v tr* pelotear **4. POK'OL POK'** 2: juego de pelota y jugarla 2, 5: pelotear 2-5: jugar a la pelota y jugarla **5. POK'OLPOK'TAH** 6: pelotear 8: *va* pelotear la pelota **6. POK'OLTAH** 11: V. **pok'ol 7. POK'TAH** 11: ídem **8. POK'YAH** 3: jugar a la pelota 7, 8, 11: juego de la pelota **9. POK'YAH OK'ELEK'** 7: juego de pelota **10. k'amal pok'** 2: V. **pok'ol pok'.**

[3] **POK'** 2, 5: caída de sapo 6: golpe como de sapo que cae de alto 8: golpe sordo; el golpe con que suena el sapo al caer 9: golpe del sapo al caer **2. POK' OL** 2, 5: caída de sapo.

-POK' 1, 5, 7: cuenta para animales [peces, aves, *etc*] 8: unido a un numeral sirve para contar animales cuadrúpedos, aves, peces y todos los que no sean racionales 9: clasificador de peces, aves, animales.

[1] **PÖK'** 12: pared **2. PÖK'YAH** 12: ídem **3. pak'** 13: ídem **4. pöh** 12: ídem.

[2] **PÖK'** 12: sembrar **2. PÖK'AL** 12: sembrados; siembras [plantíos] **3. pak'** 13: V. **pök' 4. pak'al** 13: V. **pök'al.**

PÖK'A'AN 12: embarrado en la pared; embarrado, de pared **2. pak'a'an** 13: ídem.

POK'BA 8: *vn* calarse de agua, empaparse **2. POK'BAL** 8: V. **pok'ba** 13: mojarse mucho **3. POK'BANAH** 8: V. **pok'ba** **4. POK'BANKUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser empapado o mojado **5. POK'BANKUNSAH** 8: *va* empapar, hacer que la ropa se cale de agua **6. POK'MAL** 1: mojarse con algún aguacero, empaparse en agua o por sudar mucho; **pok'mi in nok' tumen in k'eluk:** empapóse mi ropa con mi sudor 2, 5: mojarse mucho la tierra 8: *vn* humedecerse, mojarse, empaparse de algún líquido **7. PO'POK'AH** 8: *va* empapar o embeber el lienzo o vestido con algún líquido **8. PO'POK'CHAHAL** 8: *vn* empaparse, embeberse, calarse el vestido con agua **9. PO'POK'KUNTAH** 8: *va* hacer que se empape o moje mucho con algún líquido **10. PO'POK'LA'AHAL** 8: *vn* empaparlos todos **11. popo'ki** 13: mojado; **popo'ki in nok':** está mojada mi ropa.

POK'CHACH 1: acribar, cernir echando en alto lo que así se acriba 3: ahechar o acribar golpeando la criba 9: colar, cernir **2. POK'CHACHTAH** 1, 3: V. **pok'↓ chach** **3. chaachtah** 9: colar.

POK'CH'IN 5: abarrar contra la pared [tirar] **2. POK'↓ CH'INTAH** 4, 8: [V. **pok'ch'in**]; **pok'chinte:** arrójalo o abarrójalo a la pared.

POK'IN 13*std:* salta-pared, pecho pinto de Yucatán, *Pheugopedius maculipectus cano-brunneus* (Ridgway).

POK'LEN K'AB 2, 5: jugar y luchar los muchachos 5, 8: pelear 8: *va* luchar **2. ba'atel** 5: pelear **3. p'islim muk'** 5: ídem.

(AH) POK'LEN K'AB 11: *adj* luchador.

POK'MAL 4: cosa empapada **2. POK' POK'** 9: cosa mojada o húmeda **3. POK' POK'KI** 1: ídem **4. POK'↓ POK'KEN** 1: V. **pok'pok'**; **pok'pok'ken tumen haa':** estoy hecho una sopa de agua **5. POPOK'KI** 8: empapado, calado de agua o mojado con algún líquido **6. POPOK'KUNTABIL** 8: que ha sido o debe ser mojado o empapado **7. POPOK'TAL** 8: *vn* quedar mojado o empapado.

POK'MUCH 10: toponímico, *lit* "caída-de-sapo"; **pok':** el golpe con que suena el sapo al caer; **much:** bufo, sapo; población localizada al suroeste de **Hekelchak'an**; estaba en la provincia de **Ah Kanul**; actualmente se le conoce como **Po'much** **2. Po'much** 13: así se pronuncia actualmente el nombre de esta población, situada en el estado de Campeche **3. Po'much** 13: V. **Po'much.**

[1] **POK'OL** 4: un insecto como mosquitos, pero son inofensivos y más pequeños 8: pulgones o insectos que crían las plantas y alimentándose de ellas las arruinan **2. X-POK'OL** 8: V. **pok'ol.**

[2] **POK'OL** 1: herirse o deshollarse recio en pie, pierna, rodilla, codo o rostro con alguna caída 4, 8: **pok'i wok:** heríme recio en el pie 8: ampollarse, herirse, llagarse 11: *vr* excoriarse **2. POK'CHAHAL** 8: *vn* llenarse de podre o materia la llaga, ampollarse **3. POK'TAL** 8: *vn* llenarse de podre **4. la'achlahal** 11: *vr* excoriarse **5. po'chahal** 13*cob:* [hacerse] ampolla **6. su'us ok** 11: V. **la'achlahal** **7. ts'iplahal** 11: ídem **8. ts'its'ipah** 11: ídem **9. ts'its'iptal** 11: ídem **10. ts'olol ok'ol** 11: ídem.

[3] **POK'OL** 4: hacerse luego 5: luego en llegando **2. napuk** 4: V. **pok'ol.**

POK'OL T'AN 2: cumplirse las maldiciones 2, 5: cumplirse la maldición **2. bohol t'an** 2, 5: ídem **3. k'uchul t'an** 2, 5: ídem.

POK'OM XAK 6: cesto de boca ancha **2. hayam xak** 6: ídem.

POK'OS 1: pescados o mojarras de agua dulce.

POK'TAL 1: estar en el suelo asentado o rellanado o rellenarse así y dícese por menosprecio o afrenta; **ma' a k'at talel, pok'len:** no quieres venir, pues asiéntate o rellánate 3: rellanarse pues el suelo, asentándose **2. POK'-KINAHBA** 3: V. **pok'tal.**

POK' XIW 2: curar con yerbas.

[1] **POL** 1: cabeza de cualquier animal; **u pol kep:** cabeza del miembro viril; **u pol in pix:** mi rodilla, los cabellos de la cabeza; **makx ti' k'osi a pol:** ¿quién te ha trasquilado [la cabellera]?; **ya u pol yim:** tiene malo el pezón de la teta 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9: **u pol im:** pezón de teta 1, 2, 3, 9, 11: **u pol pix:** rodilla, choquezuela de la pierna, rótula, hinojo 2: cabeza; **pokoch pol, nohoch pol:** hormigas cabezudas; cabezudo de gran cabeza 2, 4-13*abv:* cabeza 7: el cabello de ella 8: el cabello que nace en ella 9: cabello 11: testa, cráneo; **u pol okom↓ tun:** capitel 13*jet:* corresponde al **hona che'** de la casa yucateca; **pol na:** es el caballete del techo de la casa **2. POOL** 12: cabeza; **u pool nah:** techo; **u pol wits:** cumbre **3. POLIL** 8: la cabeza, origen o promovedor de alguna cosa **4. ho'l** 4, 11: V. **pol** **5. ho'ol** 2, 6, 11: ídem.

[2] **POL** 1, 9: habilidad, ingenio 1: **uts u pol ti' kamba ba'l:** tiene habilidad para aprender cualquier cosa; **uts u pol ti' kambal k'ay:** tiene habilidad para aprender a cantar, *etc.*

[3] **POL** 1: labrar o alisar madera o carpintear y labrar piedra y esculpir en ella cualquier figura y lo así labrado 3: picar piedras; labrar piedra generalmente; esculpir como cavando en madera o piedra; escoplear 4: labrar o alisar madera; acepillar 7: esculpir, labrar madera 8: *va* labrar madera, esculpirla, desbastarla 9: labrar, alisar, esculpir madera y piedra 10: tallar o esculpir; desbastar madera, labrar madera, ahusándola **2. POLAH** 1, 7, 8: V. **pol** **3. POLBIL** 6: labrar así **4. POL-LA'ANTAH** 8: *va* labrar uno a uno los maderos, desbastarlos **5. POL-LIL** 8: la labradura, esto es, la acción y efecto de labrar madera **6. POLPAHAL** 8: *vn;* V. **polchahal** **7. POLTAH** 5: escoplear **8. POPOLAH** 8: *vn* labrar madera sin esmero ni cuidado, desbastarla mucho **9. POOPOLAH** 8: *va* labrar madera sin cuidado y de poco más o menos **10. bits'** 9: labrar **11. hats' pol** 10: V. **pol** **12. kol** 9: V. **bits'** **13. t'oh** 9: ídem.

[4] **POL** 1: [desbastar, labrar madera, dolar, tallar] **2. POL CHE'** 1: labrar madera o carpintear 2, 5, 6: labrar madera 5, 6: dolar [labrar madera]; carpintear **3. POL CHE'BIL** 8: que ha sido o debe ser labrada la madera **4. POL CHE'TAH** 8: *va* labrar madera 11: *v intr* carpintear; *v tr* tallar **5. POLBIL CHE'** 4: desbastar madera **6. meyah che'** 2: V. **pol che'.**

POLA'N 1: cosa que ya está así labrada **2. POLA'AN** 3: cosa esculpida así; madera o piedra labrada 8: *pp* de **pol** **3. POLABAN** 13*trf:* madera labrada **4. POL↓ BAL** 1: ser labrada madera o piedra **5. POLBIL** 3: madera o piedra labrada 8: que ha sido o debe ser labrada o desbastada la madera **6. POLBOB** 1: V. **polbal** **7. POLCHAHAL** 8: *vp* ser labradas todas **8. POLENPOL** 8: maderos labrados **9. POL-LA'AHAL** 8: *vp* ser labrados los maderos.

POLBIL CHE' 3: ídolo de madera 6: dioses de palo, ídolo 8: ídolo o figura de madera mal labrada o imperfecta 11: fetiche, ídolo **2. POLKUL CHE'** 11: busto, si es de madera **3. POLKUL TUNICH** 11: busto, si es de piedra **4. patbil k'at** 6, 11: V. **polbil che'.**

POL CHE' 2: carpintear **2. mantah che'** 2: ídem **3. men↓ tah che'** 2: ídem.

POLE 10: [toponímico]; el nombre maya es **p'ole';** probablemente se derive de la raíz **p'ol,** que implica mercadería, el trato y contrato de mercaderes y negociación; población que se encontraba en la provincia de **Ekab,** se encontraba en algún punto de la costa del caribe; este punto es difícil de localizar exactamente, pero se cree que se encontraba frente a la isla de **Cozumel.**

POLOK 1: cosa gorda, contraria de la flaca, y cosa carnosa y carnuda; **polokech:** gordo estás; **polok winikil Juan:** es Juan abultado en rostro y en persona 2, 3, 5: **u polokil k'ek'en:** tocino gordo 2: gorda cosa como manta, animales y aves y palos 3: gorda o gruesa [cosa]; **polok winikil:** abultado en rostro 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13: gordo 7, 9, 11, 12, 13*cob:* grueso 8: grueso no de lo plano; V. **pim** 9: gorda cosa, contrario de flaco 11: *adj* lozano; **polok che':** garrote **2. POLOK-KIM↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser engrosado o aumentado el grosor **3. POLOK-KINABAL** 3: engordado **4. POLOK-KINAN** 3: ídem **5. POLOK-KINTABIL** 8: ídem **6. POLOK-KINTAHA'AN** 8: *pp* del anterior [engrosado, aumentado el grosor de algo] **7. POLOK POLOK** 11: *adj* regordete **8. nuk** 6, 11: *adj* gordo **9. nukuch** 11: ídem **10. pim** 6, 11: gordo, gruesa cosa.

POLOK BAT 2: azuela [hachuela] 3: hachuela con que labran los indios sus colmenas.

POLOKHAL 1, 6: hacerse gordo 1, 5, 6, 11: engordar 3: engordar algún animal, muy gordo estar **2. POLOK↓ CHAHAL** 8: *vn* engordar, engrosar, resultar grueso **3. POLOKINAH** 6: hacerse gordo **4. POLOK-KINAH** 3: V. **polokhal** **5. POLOK-KINTAH** 8: *va* engrosar aumentando el grosor de algo **6. POLOKTAH** 11: *v tr* engrosar **7. POLOKTAL** 8: *vn* engrosar lo inanimado, engordar los animales **8. pimtal** 11: V. **poloktah.**

POLOKIL 1: la tal gordura, grasa o grasera 2: gordura así 3: grasa o grosura 6, 11, 12: gordura 8: V. **polkil:** el grosor de algo; la gordura del animal 11: lozanía 12: grasa **2. POLKI** 13*cob:* gordura **3. POLKIL** 8: gordura, grosor **4. ayaknakil** 11: V. **polokil.**

POL POCH' 1: unas víboras que saltan para picar, son pintadas de colorado y negro 2: víbora que salta para picar.

POLYUK 10: [toponímico]; *lit* "cabeza-de-yuk"; *Mazama pandora,* Merrian; nombre de una población que pertenecía a la provincia de **Kalkini'** que a su vez estaba en la provincia de **Ah Kanul;** [nombre también de una] población situada al noroeste de **Chunhuhub,** estaba en la provincia de **Koch Wah.**

P

[1] **POM** 4: el sonido de la caída 6: golpe de cosa grande que cae 9: golpe o sonido de caída de cosas grandes, golpe de caída fuerte **2. POOM** 1: golpe o sonido de caída de cosas grandes, y darle; **poom ka' lubi Juan ti' be:** cayó Juan en la calle o en el camino, dando gran golpe 1, 5: golpe o sonido de cosa grande [que cae] **3. POOMOL** 2, 5: V. **poom**

[2] **POM** 1, 3, 4, 8, 9: copal 1: es el incienso de esta tierra 3: incienso de Las Indias; [incienso] de la tierra 4, 6, 8: 11, 13*cob:* incienso 11: estoraque **2. POMIL** 8: V. **pom** **3. kib** 9: copal.

[3] **POM** 3: sebo de animal 7, 8: sebo **2. POMIL** 3: **u pomil wakax:** sebo de vacas 7: V. **pom.**

POMAKTEL 1: llaga fresca con alguna materia o podre 8: llaga fresca con materia; V. **pamaktel** **2. PAMAK↓ TEL** 1: cierta comezón que por tiempo de las calabazas da a los indios en las piernas.

POMCHAHAL 1: caer de golpe haciendo ruido 2, 5: caer de golpe o de alto haciendo ruido **2. POMCHA↓ LAK** 2: cosa estruendosa 8: el que va así [V. **pomcha↓ lankil**] **3. POMCHALANKIL** 2, 5: hacer estruendo con pantuflas 4, 8: irse cayendo y levantando **4. POM CHEK'TAH** 4: pisar o matar con los pies **5. POMOL** 2: V. **pomchahal** 2, 5: caerse de alto o de golpe haciendo ruido 4, 8: caerse cosas grandes; **pom:** el sonido de ellas **6. POMPOM CHEK'** 4: patear y hacer estruendo 5: patear haciendo ruido o bailando 8: *va* hacer estruendo con los pies y el estruendo **7. POM↓ POM CHEK'TAH** 4: pisar o matar con los pies **8. POMPOM SIT'** 8: *va* dar zapateras para saltar, saltar haciendo ruido con los pies **9. pak'chalak** 2: V. **pomchalak** **10. kumchalankil** 2: V. **pomchalankil.**

POMKAB 2, 5: arrojar con fuerza **2. POMKABTAH** 2, 5: ídem 4, 8: *va* arrojar con ímpetu **3. chelpul** 2: V. **pomkab.**

[1] **POM K'AK'** 1: enfermedad de viruelas gruesas 4, 8: viruelas 9: viruelas gruesas.

[2] **POM K'AK'** 9: sebo.

(AH) POM K'AK' 11: *adj* virulento **2. AH POM K'AK'IL** 1: el que tiene viruelas.

(IX) POM K'AK'IL 13*abv:* [deidad] "la-del-fuego-de-copal"; viruelas grandes.

POMOL 10: patronímico maya [posiblemente se refiera a *Jatropha gaumeri,* Greenman, una Euforbiácea].

POMOLCHE' 8: un árbol así llamado 13*nem: Jatropha gaumeri,* Greenman; Euforbiácea 13*std:* es una mata o árbol común en bosques secos, de 3 a 5 *m* de altura, el tronco a veces de 50 *cm* de diámetro; hojas ampliamente acorazonadas, enteras, glabras o casi glabras; flores en pequeñas cimas generalmente sésiles; las ramas se usan para hacer pitos; una solución de su savia lechosa se usa como un lavado para curar inflamaciones en la boca 10: [toponímico]; *Jatropha gaumeri,* Green; nombre con que se conocía el extremo norte

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

de lo que es hoy la ciudad de **Izamal,** estaba en la provincia de **Ah K'in Ch'el** 13*gann: Jatropha gaumeri,* el enjuague bucal que se hace con la recina de este árbol, se utiliza en casos de estomatitis y de ulceración de la boca **2. chulche'** 13*nem:* V. **pomolche' 3. x-pomolche'** 13*nem:* ídem.

[1] **POMPOM** 2: gorda cosa, como manta y cosas tejidas **2. pim** 13: cosa gruesa o gorda.

[2] **POMPOM** 3: barrosa cosa como llena de barros o granos o vejigas; **pompom ich:** granillo o granos pequeños tener en el rostro; **pompom u wich Juan:** así los tiene Juan, barros tiene Juan así en el rostro.

POMPOM LUT' 2, 5: andar a saltillos **2. POMPOM SICH** 2: brincarse bailando **3. POMPOM SIT'** 5: ídem **4. tsimtsim lut'** 2: andar a saltillos.

(IX) PONA 10: [toponímico]; probablemente se refiera a la encomienda formada por **Sukila'** y **Me'x Kitam,** poblaciones cercanas a **Panaba'** que pertenecían a la provincia de los **Kupules.**

[1] **POP** 3: junco de que se hacen petates **2. POOP** 5: junco del que se hace el petate 11: enea para tejer esteras 13*nem: Tipha angustifolia,* L; en español se llama espadaña **3. puh** 11, 13*nem:* V. **poop 4. puhil** 11: V. **poop 5. sermet'** 13*cob:* V. **pop.**

[2] **POP** 6: petate y el junco de que se hace; **winklis pop:** petate de labores 8: alfombra, estera; V. **poop** 9: estera o petate 11: estera, alfombra; **sel pop:** estera, alfombra pintada a colores; o con labores o adornos 11, 13*jet:* petate **2. POOP** 1: estera o petate hecho de guano de sus cogollos 4, 9, 13*cob:* petate 7: estera, petate, tapete; **sel poop:** estera, petate, tapete si estuvieran pintados 8: estera, petate, tapete y el junco de que se hacen; V. **pop** 11: tapete; estera; V. **pop 3. POPIL NOK'** 4, 5, 6, 8, 11: alfombra **4. POPIT NOK'** 2: ídem.

[3] **POP** 2: asiento de principales **2. POOP** 3: estrado, asiento de reyes y señores **3. POP TS'AM** 8: asiento de principales o el estrado en que se reúnen **4. ts'am kuch** 3: estrado.

[4] **POP** 8: primer mes de veinte días que antiguamente contaban los indios en el año, principiaba el 16 de julio y terminaba el 4 de agosto 9: primer mes del calendario maya, nombre de mes 13*abv:* mes maya.

[5] **POP** 10: [toponímico]; estera o petate hecho de guano; nombre de una hacienda situada al norte de **Tunk'as,** en el área que se conocía como la provincia de los **Kupules;** anteriormente se le conoció como **Te pop:** *lit* "entre-los-juncos".

[1] **POOP** 10: *Scirpus validus, Tipha angustifolia;* junco con que se tejen los petates, los cuales reciben el mismo nombre **2. POP** 10, 13: ídem **3. sermet'** 13*cob:* V. **pop.**

[2] **POOP** 11: calendario, almanaque **2. u kots' k'atuno'b** 11: calendario.

[3] **POOP** 9: ensancharse como camino **2. POOPCHAHAL** 1: ídem.

POP CHALTUN 3: laja recta y prolongada y extendida 4: lancha [o laja] en la superficie [de la tierra] 8: lancha o laja en la superficie de la tierra **2. POOP CHAL↓TUN** 3: pedregoso de muchas lajas **3. boh chaltun** 3: V. **pop chaltun 4. chaltun** 3: **poop chaltun.**

POPIL NA 4, 8: casas donde se hacen juntas o reuniones **2. POPOL NA** 1: casa de comunidad, donde se juntan a tratar cosas de república, y a enseñarse a bailar para alguna fiesta del pueblo 5: casa donde se juntan a bailar; casa de cabildo 9: casa comunal, de comunidad 11: casino **3. U POPOL NA TSUBLAL** 2: casa donde se juntan a bailar **4. nikte'il na** 4: V. **popil na 5. tsublal** 11: V. **popol na.**

POOPIL TE' 1: milpa tardía que se siembra después de San Juan, en el mes llamado **poop; in poopil te'lo':** esta milpa es tardía.

POPINTAH 8: *va* usar de algo como petate, hacer suyo el petate.

(AH) POPO CHEK' BOX KO' 1: malo y perverso que no entiende su mala vida hasta que [le] cogen en el delito **2. ah op' chek' box ko'** 1: V. **ah popo chek' box ko'; ah op' chek' box ko'ech:** eres así.

POPO KOX 11: *adj* desmedrado **2. nets** 11: ídem.

POPOK' LOK 13*fpv:* borbollar, hervir a borbotones; voz compuesta de **lok:** hervir y **popok':** onomatopéyico que indica el hervor de un líquido.

POPOL 2, 5: basto como hilo **2. POPOL NOK'** 4, 8: manta basta 5: manta de cordoncillo **3. pokpok nok'** 2: ropa basta como sayal **4. totol nok'** 4: V. **popol nok'.**

POPOLA' 10: toponímico; *lit* "agua-junto-a-los-juncos"; población localizada al suroeste de Valladolid; estaba en la provincia de los **Kupules.**

POPOL NA 10: nombre con que se conocía el edificio municipal en tiempos coloniales, que estaba a cargo del **ah hol pop:** [el-cabeza-de-la-estera]; ahí se reunían para discutir asuntos de orden público y aprender bailables para las festividades del pueblo.

(IX) POPOS 1: mujer fiel.

POPOT-HAL 1: deleznarse, escabullirse y escaparse como de entre las manos; **popot-hí·tin k'ab:** escabullóseme de entre las manos.

POPOTKUNAH 5: arredondear cosa llana.

POPOX 10: [toponímico]; **p'op'ox:** *Tracia nepetaefolia,* Cav; en varios reportes de juicios por idolatría se le menciona únicamente como asiento o paraje, pero en otro reporte se le menciona como el asiento de **Te p'op'ox;** estaba localizado en la provincia de **Sotuta.**

POOPOX 8: lleno de nudos o asperezas, no liso sino verrugoso **2. POOPOXKI** 8: lleno de verrugas y asperezas **3. poxpoxil** 3: aspereza así [al tacto] **4. poxpox u talal** 3: áspera cosa al tacto; **poxpox tunich:** piedra tosca y áspera.

POOPOXAH 8: *va* poner áspero y verrugoso cualquier cuerpo.

P

[1] **POPTAN** 3: larga y espaciosa [cosa] 3, 4, 8: cosa ancha **2. POOPTAN** 1: cosa ancha **3. POOP CHAK'AN** 1: campo raso o dehesa muy larga y espaciosa 9: campo raso, largo y espacioso **4. POPTAYE'N** 3: cosa ancha, larga y espaciosa **5. POOPTAYE'N** 1: V. **poop↓tan; pooptaye'n be:** camino ancho **6. babaknak** 4: V. **poptan 7. koch** 4: ídem.

[2] **POPTAN** 3: acudir todos a una obra **2. POOPTAN** 1: acudir todos a alguna obra; todos sin quedar ninguno **3. POPTANTAH** 3: V. **poptan; poptan te'x yotoch k'u; [poptan te'x] yotoch kah:** acudir todos a la iglesia **4. POOPTANTAH** 1: V. **pooptan, poop↓tan te'ex a menyah ka' ts'okok:** acudid todos a trabajar y se ha de acabar la obra.

POPTE' 1: pontón de madera 1, 9: ⟨puerta⟩ [puente] de madera 8: **be che'** 9: puente.

[1] **POS** 1-3, 6, 8, 9, 11: descolorido 1, 9, 11: pálido 1, 2: abuheteado 1: **posech, pos a ich:** estás descolorido 2, 3, 5, 6, 8: blanquecino 2, 5, 6: **pos u wich:** tener el rostro amarillo o descolorido 2: abujado 3, 6, 8: **pos ich:** descolorido y sin sangre, tener el color demudado; con el rostro ceniciento o amarillento 4: **pos in ich:** estoy descolorido; **pos u wich Pedro:** está descolorido o tiene Pedro los ojos encarnizados 5, 6: amarillo en el rostro [rostro amarillento] **2. AH POPOS ICH** 1: [descolorido], descolorido en el rostro **3. POPOS** 3: [blanquecino, descolorido]; **popos u wich Juan:** blanquecino está Juan; **popos ak':** tener demudado el color [de la lengua] **4. PO'OPOS** 8: jaspeado de blanco.

[2] **POS** 4, 8: en composición, ensuciar con ceniza o tierra; **postante:** hínchelo de ceniza 4: **pos in ich:** estoy descolorido 6: **pos-ha tu wich:** amarillecerse o volverse amarillo 8: **pos u wich:** descolorido **2. POS-HAL** 1: ponerse así descolorido 2: deslucirse la pintura o tinta, demudarse el color, pasarse descolorido; **pos-hal ich:** [demudarse el color de su rostro] 3: **pos-hal ich:** demudarse el color, perder el color, pasarse descolorido 4: **pos-hal u ka'h u wich:** marchitarse o muda de color 5: **pos-hal ich:** demudarse el color, pasarse de colorado; deslucirse la pintura o tinta 8: *vn* amarillarse, volverse amarillo, ponerse descolorido 11: *vr* descolorarse **3. POSTANBA** 3: [henchirse o cubrirse de tierra]; **postanba lu'um:** henchirse o cubrirse de tierras unos a otros **4. POS TA'AN** 8: empolvar con polvo blanco los días de carnaval en que se acostumbra hacerlo **5. POOS TA'NBIL** 8: que ha sido o debe ser empolvado con polvo de ceniza **6. POS TA'ANTAH** 2, 5: henchir de tierra o ceniza 8: V. **pos ta'an 7. POPOS** 8: color deslavado, no fuerte, tenerlo polvoriento; **popos lu'um.**

-**POSE'N** 8: cuando termina algún nombre de color indica que no es color entero, sino a medias o blanquecino.

[1] **POT** 13: agujero **2. POTLIL** 8: el agujero **3. POTÓL** 1: acento en la última, agujero; **ya'ab u potól a nok', a suyem:** tiene muchos agujeros tu ropa, tu capa **4. PO'POTOL** 8: los agujeros hechos en algún lienzo o cosa semejante.

[2] **POT** 13*jet:* telar, maya de Belice **2. sakal** 13: V. **pot.**

[3] **POT** 10: patronímico maya; horadar, traspasar, agujerar, atravesar **2. PO'OT** 10, 13: ídem.

[4] **POT** 1: en composición, aumentativo; **pot chakan; pot hok'an:** muy patente y manifiesto; **pot sasil:** muy claro; **pot hok'an puk'sík'al:** el que está muy enojado y airado; **pot hok'an in puk'sík'al:** estoy muy enojado 4: mucho 8: **pot ak'ab:** mañana de madrugada o muy de mañana 9: aumentativo a palabra pospuesta, aumenta el significado de la palabra pospuesta **2. POTMAL** 1, 8: sobrepujar; **potmaní u lobil yok'ol u lobil u yum:** sobrepujó su maldad a la de su padre 2: **potmal uk'ul:** beber mucho 2, 5: **potmal che'eh:** demasiada risa 2, 4, 5: **potmal hanal:** comer demasiado 8: ser sobre todo **3. POTMALEL** 1: V. **potmal** 3: **potmalel hanal:** destemplado en comer **4. POTMALIL** 2: [destemplado, demasiado]; **potmalil hanal:** destemplado en comer **5. POTMANAL** 8: V. **potmanan 6. POT↓MANAN** 1: tanto más; **potmanan ok'ol:** cosa que sobrepuja a otra; **potmanan yutsil Dios yok'ol tulákal hi' bahun uchak u tuklabal:** sobrepuja la bondad de Dios a todo cuanto se puede pensar; **potmanan a nets↓il; ah miatsil yok'ol:** es más necio, más sabio que él 2: demasiado así 3: llevar la ventaja en cualquier cosa; **potmanan ok'ol:** aventajado, sobrepujar, aventajarse; **potmanan nohol ok'ol:** mayor, más grande que otro, más o sobre, adverbio de comparación 5, 6: demasiado 11: exageración, *adj* superior; **potmanan u yutsil:** *adj* excelente; **potmanan u yol:** ídem; **potmanan u mut:** ídem; **potmanan u muk':** *adj sup* fortísimo **7. POT↓MANSAH** 1: hacer sobrepujar; **potmanes a yakunik Dios yok'ol tulákal:** has que sobrepuje el amar tú a Dios sobre todas las cosas; ama a Dios sobre todas las cosas; lo mismo que **mansah:** con encarecimiento; **in potmansah in hanal, in che'eh,** *etc:* desmandéme en comer, reír, *etc* **8. banban** 11: V. **potmanan 9. hach** 4: V. **pot 10. paynum** 6: V. **potmanan 11. senkech** 11: ídem **12. u chayan** 11: ídem.

[5] **POT** 1: en lo de **Maní** y **Tik'ax:** hacer cosas de barro 9: en el idioma de **Tek'ax** y **Maní** significa hacer [cosas de barro] 13: hacer ollas, cántaros y otras vasijas y cosas de barro, cera o masa **2. pat** 13: V. **pot 3. patah** 13: ídem.

[6] **POT** 3: [barrenar, traspasar]; **pot hoch:** traspasar con barrena; **pot ho'och:** barrenar, que pase la barrena de la otra parte; **pot hul:** traspasar de parte a parte con flecha 4: perforar 7, 8: agujerar, taladrar, barrenar 9, 10: agujerar 9: pasar, penetrar, transminar, taladrar 10: horadar, traspasar, atravesar **2. PO'OT** 10: V. **pot 3. POTAH** 7, 8: V. **pot 4. POTBA** 5: pasar o penetrar **5. POTCHAHAL** 2, 4, 5: V. **potba** 2: traspasarse algo como una parte a otra 3: penetrar y pasar de la otra parte horadando 5: traspasarse algo 8: *vn* agujerarse, barrenarse, pasar, penetrar **6. POTCHAKAH** 5: V. **potba 7. POT HOL** 1: traspasar horadando u horadar, que pase de la otra parte 7: horadar traspasando 8: *v comp* traspasar horadando **8. POT HOLTAH** 1: V. **pot hol 9. POTIL** 8: la acción y efecto de agujerar **10. POTK'AHAL** 8: *vn* agujerarse sin intento o repentinamente **11. POTK'ALAK** 8: cosa que se agujera sin intentarlo o espontáneamente **12. POTLA'ANTAH** 8: *va* agujerar o taladrar uno a uno **13. POT LOM** 1, 6: atravesar con lanza o cuchillo 2, 5: atravesar con cuchillo; espetar con estocada 3: traspasar con cuchillo, lanza o puñal 6: atravesar con lanza o cuchillo 8: *va* atravesar con lanza o arma puntiaguda **14. POT LOM↓AH** 8: V. **pot lom 15. POT LOMTAH** 1, 8: V. **pot lom** 5: traspasar con cuchillo **16. POTMAL** 4, 5: V. **potba 17. POTMANAL** 8: *vn* pasar a la otra parte la

herida o agujero **18. POTMANEL** 8: ídem **19. POT↓ MANSAH** 1: atravesar o pasar de la otra parte; **u potmansah k'ak'nab:** pasó la mar, atravesóla 7: atravesar o pasar de parte a parte, traspasar 8: *va* pasar de parte a parte, traspasar **20. POTOL** 1: acento en la primera, romperse el zapato o agujerarse o gastarse de manera que no puede servir si no lo aderezan; desfondarse la olla, cántaro, jarro o tinaja, quitársele el suelo; pasarse de la otra parte o penetrar, atravesar y traspasarse; **potol u kibah puts' tu pach in nok':** pasó y coló la aguja de la otra parte de mi ropa 2: **potol it:** desfondarse como suelo de cesto 3: penetrar o pasar de la otra parte, horadando; **potol it p'ul, kum:** desfondarse la olla o cántaro 4: desfondarse alguna cosa 5: **potol yit:** desfondarse así [como fondo de cesto] 6, 8: desfondarse 8: parecerse lo cubierto por algún agujero; *vn* agujerarse, irse aflojando; V. **po'otol 21. PO'OTOL** 8, 11: *vn* agujerarse, horadarse **22. POTSAH** 1: atravesar o traspasar; **u potsah keh in hul:** atravesó el venado mi tiro de arco 2, 5: calar o traspasar algo 3: traspasar parte a parte **23. PO'OPOTAH** 8: *va* llenar de agujeros, acribar **24. PO'OPOTCHAHAL** 8: llenarse de agujeros **25. PO'OPOTKUNSAH** 8: V. **po'↓ opotah 26. PO'OPOTLA'AHAL** 8: *vn* llenarlos de agujeros, agujerarlos mucho **27. PO'OPOTLA'AN↓ TAH** 8: *va* ir una a una llenándolas de agujeros **28. PO'OPOTPAHAL** 8: V. **po'opotchahal.**

[7] **POT** 9: escabullir **2. POTBA** 1: escabullirse 4: irse aflojando **3. POTLAK** 1: cosas deleznables o resbalosas **4. POTMAL** 1: deleznarse o escabullirse e irse deleznando; **potmal u ka'h k'in:** pásase el tiempo sin sentir; penetrar y pasar de la otra parte 3: deleznarse y resbalarse 4: V. **potba 5. POTEN** 1: [escabullido]; **ti' poten tu k'ab tupil:** me he escabullido y escapado de las manos del **tupil** o alguacil **6. POTOL** 1: acento en la primera, escabullirse 4: V. **potba 7. POPOT-HAL** 3: V. **potmal 8. piitil** 3: ídem **9. pitmal** 3: ídem.

POTA'AN 8: ser agujerado, taladrado, barrenado **2. POTBIL** 8: que ha sido o debe ser agujerado, taladrado, barrenado **3. POTENPOT** 8: cosas agujeradas, barrenadas, taladradas **4. POT HOLA'N** 1: lo así taladrado o agujerado **5. POT HOLBIL** 1: ídem **7. POTLA'AHAL** 8: *vp* ser agujerados **8. POTLAK** 8: cosas con agujeros **9. POTLIL** 8: lo agujerado **10. POT LOMA'AN** 8: *pp* de **pot lom:** [atravesado con lanza o arma puntiaguda] **11. POT LOMBIL** 8: que ha sido o debe ser traspasado con arma de punta **12. POTMANPOT** 8: con agujeros a distancia [agujerado] **13. POTOKBAL** 7, 8: cosa que está agujerada **14. POTOKNAK** 1: cosa agujerada u horadada por donde se sale lo que en ella se echa; **potoknak kum:** [olla agujerada] 3: agujerada como olla o ropa 8: agujerado, desfondado **15. POTÓL** 1: acento en la última, cosa que tiene agujeros que pasan a la otra parte, cosa agujerada así como en ropa, zapatos, ollas, cántaros 2: **potól it:** desfondado así [como suelo de cesto] 4: cosa así rota 5: **potól it:** desfondado como suelo de cesto 8: *pp* de **pootol:** [agujerado, horadado] **16. POTOLPOT** 1: cosa muy agujerada 4: cosa rota o medio deshecha; cosa agujerada; **potolpot a nok':** está rota tu ropa 8: agujerado en diversas partes o a trechos **17. PO'POT** 8: medio agujerado **18. PO'↓ OPOT** 8: cosa llena de agujeros **19. PO'OPOTA'AL** 8: ser llenado de agujeros, acribado **20. PO'OPOTBIL** 8: que ha sido o debe ser cubierta de agujeros **21. PO'↓ OPOTIL** 8: lo muy agujerado **22. PO'OPOTAL** 8: *vn* quedar muy agujerado o lleno de agujeros **23. hetel↓ het** 4: V. **potolpot 24. t'akalt'ak** 4: ídem.

POTCHAHAL 5: ensancharse.

POT CHAKAN 2, 5: claro, evidente 2, 4, 5: cosa manifiesta 2, 6: cosa pública 3: distinta y claramente 4: tenlo, estáme muy manifiesto eso 5: notoria cosa; hacerse notorio 11: pública cosa **2. POT CHAKA'N** 2: cosa notoria **3. POT CHAKA'AN** 1: muy claro y manifiesto, público y notorio 8: clara, manifiesta, averiguada o pública **4. POT CHAKA'ANKUNAH** 1: manifestar así, publicar, hacerlo notorio; **pot chaka'an↓ kunah k'eban ti' padre:** [manifestar los pecados al padre] **5. POT CHAKA'NHAL** 2: hacerse notorio 3: [hacerse] manifiesta alguna cosa; clara y evidentemente **6. POT CHAKANIL** 3: [claro, evidente, manifiesto]; **pot chakanil u ts'aki Dios xot olal ti' winiko'b tulákal yan ok'ol kab lay u chukil yutskiniko'b yuts↓ takil yetel u lobtakil bel lay ts'a'n tu k'ab lawak mak ti' winikil lo'e':** cosa manifiesta es que dio Dios libre albedrío a todos los hombres del mundo, esto es, poder para hacer buenas obras y malas, y que lo dejó en manos de cualquiera **7. POT CHAHAN** 6: notoria cosa 11: *adj* notorio **8. POT CHIKA'AN** 13: cosa notoria **9. POT HOK'AN** 1: cosa muy clara y manifiesta, pública y notoria a todos **10. POT HOK'SAH** 1: manifestar, publicar y hacer claro y patente o descubrir mucho **11. POT MAHANKEN** 1: cosa clara, patente y manifiesta, pública y notoria **12. POT MAHANKENKUNAH** 1: manifestar y aclarar así **13. POT NU'UKAN** 1: cosa muy clara, muy aclarada y muy dada a entender; **pot nu'ukan a t'an tin xikín:** muy claras son tus palabras a mis oídos, muy bien las entiendo **14. POT HOK'OL** 1: manifestarse de esta manera **15. POT SASAHAL** 1: hacerse así muy claro **16. POT SASIL** 1: muy claro; **pot sasil ma'il uchak a na'atike'xe':** muy claro está y no lo podéis entender 2, 3, 5: claro y evidente 2, 5: traslociente 5: traslucirse **17. POT SASIHAL** 1: V. **pot sasahal 18. POT SASILAK** 1: [claro, patente]; **bin pot sasilak a wilike'x:** veréis muy claro y patente **19. hach chika'↓ an** 13: V. **pot chika'an 20. hok'an tu xikín kah** 2, 6: V. **pot chakan 21. mahanken** 2: V. **pot chakan.**

POT CHUK 1: asir o coger a uno derrepente saliéndole al camino 3: coger y asir a uno de improviso **2. POT CHUKTAH** 1: V. **pot chuk 3. POTOL CHUK** 3: ídem.

POT ICH 1, 2, 5, 9: sacar los ojos **2. kol ich** 2, 5: ídem.

PÖTIK 12: botar, botarlo **2. pulik** 13: ídem.

POT LUK' 3: tragar con presteza; engullir la comida sin mascarla 4: **pot luk'te:** trágalo de presto 6: tragar de presto 8: tragón [tragar sin mascar] **2. POT LUK'AH** 8: *va* tragar de presto y sin mascar, engullir 11: *v tr* devorar, comer con ansia; *v tr* engullir **3. POT LUK'↓ BIL** 3: **pot luk'bil hanal:** comer de presto sin mascar bien la comida **4. POT LUK'TAH** 8: V. **pot luk'ah 5. POPOT LUK'** 3: V. **pot luk'** 8: *va* tragar engullendo sin mascar, la acción de engullir **6. kukuch luk'** 3: V. **pot luk' 7. tats luk'ah** 11: *v tr* engullir **8. totop luk'ah** 11: ídem.

POT LUK'A'AN 8: *pp* de **pot luk:** [tragando sin mascar] **2. POT LUK'BIL** 8: que ha sido o debe ser engullido o tragado sin mascar **3. POT LU'UK'UL** 8: *vp* ser tragado sin mascar o ser engullido **4. POPOT LUK'A'↓ AN** 8: *pp* de **popot luk':** [tragado sin mascar] **5. PO↓ POT LUK'BIL** 8: que ha sido engullido o tragado sin mascar o debe serlo.

POTMAL OK'OL 5: pujar sobre algo **2. POTMANAN** 5: pasada cosa así o que sobrepuja de otra.

POTOKAH 11: *v tr* despeluzar **2. POTOKNAK** 8: despeluzarse, espeluzarse, horripilarse **3. POTOKNAK OK'OL** 6, 11: *pp* despeluzado **4. salaknak ok'ol** 6, 11: ídem **5. salaktah** 11: V. **potokah.**

POTOKNAK 11: *adj* fofo **2. POTOKNOK** 6: cosa fofa **3. p'oop'ooki** 11: V. **potoknak 4. p'up'uknak** 11: ídem.

POTOL KUM 1: *metaforice;* estar la mujer con su camisa o regla; **potol in kum:** estoy con mi camisa.

(AH) POTOM 1: alfarero, no es muy usado 3: ollero, que hace ollas **2. POTOM** 1: en lo de **Maní** y **Tik'ax,** alfarero o alfarero en general, oficial de cosas de barro 2: ollero 3: alfarero u ollero; V. **ah potom 3. POTO↓ MAL** 1: en lo de **Maní** y **Tik'ax,** ser alfarero, ollero, hacer este oficio 3: ser alfarero y ejercitar este oficio **4. patom** 1: V. **potom; u poch'ah u pat patom:** deshizo su obra el ollero **5. patomal** 1: V. **potomal.**

POTONCHAN 10: [toponímico]; población tabasqueña que constituía un punto en la importante ruta comercial y de cambio o trueque entre **Champoton** y **Xica↓ lango.**

POT XO 1: vomitar o gomitar de presto lo que hay en el estómago 9: vomitar **2. POT XOTAH** 1: V. **pot xo 3. xe** 9: vomitar.

POTSIL TUN 3: esmeralda, piedra preciosa 10: la piedra preciosa, verde y cristalina llamada esmeralda.

POTS K'AN 1, 9: cordel, hilo basto y grueso **2. POTSAN K'UCH** 1: ídem.

[1] **POTS'** 6: esposas de mano, material[mente] 8: esposas, la prisión de manos 11: **pots' k'ab:** esposas, manillas [con que se aprisiona las manos] **2. pats'** 6: V. **pots'** 11: **pats' k'ab:** esposas, manillas [prisión de manos].

[2] **POTS'** 2: ratonera **2. POTS' CH'O** 2: ídem.

[3] **POTS'** 4: aflojarse, desprender 7: zafar la atadura o lo ceñido 8: **pots' ich:** *va* mirar con ceño, abriendo los ojos con fiereza 11: [dislocarse] y dislocación [salirse de algo, zafarse, escurrirse] **2. POTS'AH** 7: zafar la atadura o lo ceñido 8: *va* zafar algún cuerpo, escurriéndole de sus lazos o ataduras, desabrochar **3. POTS'↓ CHAHAL** 8 *vn* zafarse de sus amarras u ojales **4. POTS'IL** 8: la acción y efecto de zafar **5. POTS'↓ K'AHAL** 8: *vn* zafarse de los ojales o engastes, destrabarse, zafarse de sus ataduras o lazos **6. POTS'LA'↓ ANTAH** 8: *va* zafar de sus ataduras o trabas **7. POTS'↓ OL** 8: *vn* zafarse de sus ataduras, escurrirse de ellas 11: escurrirse, deslizarse; *vr* zafarse **8. PO'OTS'OL** 8: *vn* resbalarse los lazos y ataduras, pelar los ojos, escurrirse **9. POTS'OLPOTS'** 8: cosa que se va zafando y metiendo con repetición **10. POTS'OL POTS'TAH** 8: *va;* V. **po'opots'ah 11. POTS'IL POTS'TAL** 8: *vn* zafarse a cada paso **12. POTS'PAHAL** 8: *vn* zafarse casualmente de sus amarras o trabas **13. POPOTS'AH** 8: *va* escurrir los lazos o amarras; sacar los ojos, mirar con ceño **14. PO'OPOTS'AH** 8: *va* resbalarse los lazos, zafar las amarras; sacar con repetición los ojos **15. POPOTS'CHAHAL** 8: *vn* ponerse resbaloso o escurridizo **16. POPOTS'KUNTAH** 8: *va* ponerse resbaloso o escurridizo, lubricar **17. POPOTS'LA'AN↓ TAH** 8: resbalar o zafar de sus ataduras una a una **18. p'ip'ich u wich** 6: ojo saltado **19. popot u wich** 6: ídem **20. puts'ul** 11: *vr* zafarse.

[4] **POTS'** 2: sacar o exprimir podre 2, 5: **pots' im:** ordeñar 3: exprimir la materia de la llaga de las tetas de las cabras, estrujar apretando, sacar podre exprimiéndola; **pots' u puhil a wok:** estrujé la podre de la llaga de tu pierna; **pots' k'ab im:** ordeñar 4: ordeñar la leche de las vacas o cabras, exprimir u ordeñar, ordeñar la leche; **pots'e:** exprímelo; **pots'e'x u puhil:** sacad la podre; **pots' u k'ab im:** ordeña la leche 7: exprimir materia o sangre 9: sacar o exprimir pus, ordeñar **2. POTS'AH** 7: V. **pots'** 8: *va* exprimir diviesos, oprimiendo la teta **3. POTS'CHAHAL** 8: *vn* exprimirse **4. POTS'IL** 8: la acción y efecto de exprimir u ordeñar **5. POTS'LA'ANTAH** 8: *va* exprimir uno a uno los diviesos, ordeñar **6. POTS'OL** 8: *vn* exprimirse como diviesos, ordeñarse **7. PO'OTS'OL** 8: *vn* ordeñar leche **8. POTS'OL POTS'TAH** 8: *va;* V. **po'↓ opots'ah 9. PO'OPOTS'** 8: la acción y efecto de lo mal exprimido con frecuencia **10. POPOTS'AH** 8: *va* exprimir la materia de los diviesos con repetición y sin tiento **11. PO'OPOTS'AH** 8: *va* exprimir con frecuencia y ordeñar **12. POPOTS'CHAHAL** 8: *vn* ordeñarse mucho **13. pats'** 4: V. **pots' 14. puts'** 3: ídem.

[5] **POTS'** 4, 8: *vn* resumarse [y] o hacerse lodoso 8: **pots'↓ lahí kab [tu] chi' in nok':** se resumó la miel en mi manta **2. POTS'CHALANKIL** 1: ir así atollando o atollar **3. POTS'ENPOTS'AL** 1: resbalarse **4. POTS'↓ MAL** 1: estar el camino lleno de lodo en que atollan o irse parando así 2, 5: lodazal hacerse **5. ch'ulmal** 2, 5: ídem **6. holmal** 2, 5: ídem **7. ts'amal** 2, 5: ídem **8. ulmal** 2, 5: ídem.

POTS'AN 3: sacada así como podre [exprimido, ordeñado] **2. POTS'AN YIM** 2, 5: ordeñado, ordeñada **3. POTS'BIL** 3: V. **pots'an** 8: que ha sido o debe ser exprimido como divieso **4. POTS'ENPOTS'** 8: cosas exprimidas como diviesos u ordeñadas como tetas **5. POTS'LA'AHAL** 8: *vp* exprimidos u ordeñados **6. POTS'LAK** 8: cosas exprimidas **7. POTS'OKBAL** 8: V. **pots'enpots':** [exprimidas, ordeñadas] **8. POTS'↓ OL** 8: exprimido, *pp* de **po'ots'ol 9. PO'OTS'OL** 1: acento en la primera, ser exprimida la materia y sacada la espina estrujándola, y ordeñar cabras, *etc* **10. PO↓ POTS'ABIL** 8: que ha sido o debe ser exprimido con repetición el divieso **11. PO'OPOTS'AHA'AN** 8: *pp* de **po'opots'ah:** [exprimido con frecuencia y ordeñado] **12. PO'OPOTS'BIL** 8: que ha sido o debe ser exprimido con frecuencia el tumor, ordeñada la leche.

POTS'A'AN 8: *pp* de **pots:** [resumado, hecho lodo] **2. POTS'ANPOTS' BE** 2: atolladero, camino lleno de atolladeros **3. POTS'ENPOTS' BE** 1: camino lleno de atolladeros o muy resbaloso o lodoso **4. POTS'↓ KABAL BE** 1: atolladero o camino muy lodoso en que atollan **5. POTS'MAL** 9: camino lleno de lodo **6. POTS'MANPOTS' BE** 1: camino así muy lodoso y

con atolladeros 7. **POPOTS'KI** 5: lodazal 8. **PO↓ POTS'KIL** 2: ídem.

POTS'BIL 8: que ha sido o debe ser zafado o escurrido de sus ataduras, desabrochado fácilmente 2. **POTS'EN↓ POTS'** 8: cosas zafadas de sus amarras 3. **POTS'LA'↓ AHAL** 8: *vp* ser zafados de sus ataduras todos 4. **POTS'LAK** 8: cosa zafada de sus trabas 5. **POTS'LIL** 8: lo zafado 6. **POTS'OKBAL** 8: V. **pots'enpots'** 7. **POTS'OL** 8: zafado de sus amarras o lazos; **pots'ol ich:** *vp* ser mirado con ceño 8. **POTS'OL POTS'TAL** 8: *vn* estar zafado a trechos 9. **POTS'TAL** 8: *vn* estar zafado de sus amarras o trabas 10. **POPOTS'** 8: asaltado de su encaje o asiento; dícese de los ojos y de lo que se ata 11. **PO'OPOTS'** 8: lo sacado de sus ataduras; V. **popots'** 12. **POPOTS'ABIL** 8: que han sido o deben ser escurridas las ataduras 13. **PO'OPOTS'↓ AHA'AN** 8: *pp* de **po'opots'ah:** [resbalado los lazos, zafadas las amarras] 14. **PO'OPOTS'BIL** 8: que han sido o deben ser resbalados lazos y ataduras 15. **PO↓ POTS'KI** 8: cosa muy resbalosa, que se escurre, desliza o resbala de las manos 11: *adj* escurridizo 16. **PO↓ POTS'KUNTABIL** 8: que ha sido o debe ponerse resbaloso o escurridizo 17. **POPOTS'LA'AHAL** 8: *vp* ser resbalados o zafados de los lazos 18. **POPOTS'TAL** 8: *vn* quedar zafado o escurrido de sus ataduras 19. **hoholki** 11: V. **popots'ki** 20. **popotki** 1: cosa deleznable o resbalosa; **popotki be:** [camino resbaloso] 21. **tsi'ts'ipki** 11: V. **popots'ki.**

POTS'MAL 1: trasvinarse el agua u otro licor en la vasija 9: trasvinar el agua, filtrarse el agua 2. **POTS'LA'↓ HAL** 2: penetrarse o resumarse como miel; **pots'lahí kab tu chi' in nok':** resumóse la miel en mi manta 5: pasarse o resumarse como miel 3. **potba** 1: pasarse, y penetrarse como la miel (para) [por] la ropa.

[1] **(AH) POO' Ú** 1: el que es de doce o trece años, ya casadero.

[2] **(AH) POO' Ú** 1: camino de Santiago o **Tamkas:** Vía Láctea.

[1] **POX** 5: fruta y su árbol 8: la chirimoya o cierta especie de saramullo o anona 9: fruta grande y espinosa como la anona 11: chirimoya, el árbol y su fruta 2. **POOX** 1: cierta fruta grande y espinosa, especie de anonas 3. **sulipox** 8: V. **pox.**

[2] **POX** 10: patronímico maya [posiblemente se refiera a un árbol y a su fruto, parecido a la chirimoya o a cierto tipo de saramullo o anona].

[3] **POX** 1, 7, 8: escamar pescado 1: **poxte'x kay, u pach kay:** [quitadle las escamas al pescado] 9: escamar 2. **POX KAY** 2: quitar las escamas 2, 5: escamar 3. **POXTAH** 1: V. **pox** 4. **pus** 9: V. **pox.**

[1] **POX CHE'** 1: batea larga como artesa 1, 5, 7, 8: artesa 2, 5, 7, 8, 9: batea 5, 9, 11: batea larga 11: [batea] redonda 2. **chem che'** 3, 7: V. **pox che'** 3. **kat che'** 1, 11: ídem 4. **pek' kat** 1: ídem 5. **pet kat** 11: ídem 6. **pet kat che'** 11: ídem.

[2] **POX CHE'** 8: tabla 2. **poy che'** 3: ídem.

[3] **POX CHE'** 8: media fanega 2. **POX CHE' LIK'IL P'IS** 6: media fanega para medir.

POXMAL 1: aventarse la barriga 1, 9: henchirse de viento 1, 2, 4, 5, 8: ahitarse 8: *vn* llenarse de viento 9: inflamarse la barriga, henchirse 2. **POXPOXKI** 1: ahíto [estar] 3. **POPOXKI** 1: ídem 4. **p'ulmal** 4: ahitarse 5. **sotmal** 4: ídem.

[1] **POY** 2: alforjas o maleta 2. **pawo'** 2: ídem.

[2] **POY** 9: descorazonado, flojo, lerdo, cobarde, para poco 2. **POY ACH** 1: entre mujeres y ellas lo dicen, significa para poco, que no es hombre para hacer nada; **poyah ol; [poy ach] puksík'al:** el que lo es en el ánimo; **poy ach t'an:** el que es [lerdo] en su hablar y en sus pláticas; **hach poy achech:** muy flojo, cobarde y para poco eres; **poy ach ich; poy ach pakat:** el que es así flojo en el rostro, en el mirar 1, 3: lerdo 1, 4, 5: descorazonado 1, 2, 4, 5: cobarde 1, 3, 4, 6: flojo 3, 6: para poco 3: que luego se cansa, perezoso; **poy ach t'an; poy ach kan:** cobarde en sus pláticas y palabras; **poy ach ol:** cobarde.

(AH) POY ACH 11: *adj* bribón 2. **ah ko'k'atun** 11: ídem 3. **ah me'x k'atun** 11: ídem 4. **hobach** 11: ídem.

POY ACH-HAL 1, 3: acobardarse 2. **POY ACH-HAL OL** 3: acobardarse 3. **POY ACHKUNAH** 3: acobardar a otro.

POY ACHIL 1: aquella flojedad y cobardía 3: cobardía.

POY CHE' 3: tabla 2. **pox che'** 8: V. **poy che'.**

POYTE CHE' 1: balsa de maderos para pasar ríos y lagunas 9: balsa de maderos.

[1] **PUCH** 1, 9: cámaras de humor que da grandes dolores de intestino y a las veces con pujo 2, 5, 10: cámaras de humor 2. **PUUCH** 8: V. **puch.**

[2] **PUCH** 10: patronímico maya; espinazo, espalda, lomo; las cámaras de humor 2. **puk** 13: V. **puch.**

[3] **PUCH** 2, 5: horadar para sacar materia 9: salirse; reventar llaga, reventar agua de estanque, reventar el licor, reventar el maíz de troje 2. **PUCHAHAL** 1: salirse o reventar la materia o podre de la llaga; **puchahí u puhil u yail wok:** reventó la materia de la llaga de mi pie, ídem: salirse o reventar el agua de cualquier pila o estanque, o el licor de alguna vasija, y salirse el trigo o maíz de la troje cuando revienta por alguna parte 3: reventar la podre o materia de la llaga; **puch↓ ahí u puhil in yail wok:** reventó la llaga de mi pierna; **puchahal u kuchil k'ah:** reventar la hiel 9: salirse o reventarse llaga, agua de estanque, licor, maíz de troje 3. **PUCH'HAL** 3: ablandarse la postema, incordio o llaga; **puuch'ul in kibah u k'ah tanam:** reventó la hiel de carnero 4. **pukhul** 3: V. **puchahal** 5. **wak'** 9: V. **puch.**

(AH) PUCH 10: era una deidad [de la muerte, se le representaba como un esqueleto descarnado].

PU'UCH 1: los lomos o alto del espinazo; **hatal u pu'uch huh:** quebrados tiene los lomos la iguana; **ya in pu'↓ uch:** me duele la espalda o espinazo 3: lomos del hombre y de animal; **pu'uch winik:** [lomo] del hombre; **pu'uch huh:** [lomos] de la iguana; **u pu'uch u nakma:** dolor tener así o mal en las espaldas 4, 9: los lomos 5, 9:

espinazo 7: lomo del espinazo 8: los lomos del espinazo, la parte superior de la espalda 9: lomo 10: espalda o lomos 2. **PUCH** 8, 10: V. **pu'uch** 3. **ch'ak pach** 9: ídem 4. **pach** 9: ídem.

PUCHKABAL 11: *vr* afanarse.

[1] **PUCH'** 8: las carnes del puchero u olla deshechas o despachurradas con aguacate o calabaza y condimentado el todo con las salsas preparadas para comer 13*vep:* sopa espesa que se hace aplastando en el plato todo lo que contiene el puchero.

[2] **PUCH'** 1: cosa así deshecha o despachurrada 4, 5: **puch' u wich:** el que tiene machucados o quebrados los ojos 13*vep:* fruto reventado 2. **PUCH'AN** 1: V. **puch'** 3. **PUCH'A'AN** 8: *pp* de **puch'ah:** despachurrado o estrujado lo deshecho 4. **PUCH'BIL** 1: V. **puch':** 8: que ha sido o debe ser despachurrado o estrujado 5. **PUCH'ENPUCH'** 8: cosas despachurradas, machucadas y deshechas 6. **PUCH'LA'AHAL** 8: ser despachurrados, machucados y deshechos 7. **PUCH'LAK** 8: en disposición de ser machucados o despachurrados 8. **PUCH'LIL** 8: lo despachurrado 9. **PUCH'UKBAL** 8: que está despachurrado, majado o machucado 10. **PUCH'UL** 5: [machucado]; **puch'ul u wich:** ciego que tiene quebrados los ojos 8: *pp* de **puuch'ul:** [despachurrado] 11. **PUPUCH'** 8: cosa a medio deshacer 12. **PUUPUCH'** 8: cosa muy despachurrada o machucada 13. **PUPUCH'A'AN** 8: V. **pupuch'aha'an** 14. **PUPUCH'ABIL** 8: que ha sido o debe ser despachurrado con frecuencia o muy estrujado 15. **PUPUCH'↓ AHA'AN** 8: *pp* de **pupuch'ah:** [despachurrado, estrujado, machucado con repetición] 16. **PUPUCH'BIL** 8: V. **pupuch'abil** 17. **PUPUCH'KI** 2: despachurrado así 5: despachurrado como breva 18. **PUPUCH'↓ LIL** 8: lo despachurrado y la despachurra 19. **PU↓ PUCH'UL** 8: ídem.

[3] **PUCH'** 1: el maíz que se va endureciendo en la milpa, que no está del todo seco 2. **PUUCH'** 4: el maíz que va endureciendo 8: [lo] tierno que se despachurra, se dice del maíz no entrado en sazón 3. **PUCH'IL** 8: lo tierno que se despachurra con facilidad 4. **PUCH'↓ TAL** 8: estar los granos de la mazorca de maíz tiernos y blandos para comer.

[4] **PUCH'** 1: deshacer cosas de barro y cera y deshacer o despachurrar o machucar y hacer pedazos así cosas blandas como uvas, tomates, *etc*; **puch' ich:** quebrar los ojos y el que los tiene quebrados; **ma' a puch'ik in ich:** no me quiebres los ojos 3: despachurrar cosas blandas; deshacer cera y cosas blandas; **puch' ich:** entortar a otro quebrando el ojo; **puch' u wich a walak' k'ek'en wa k'ati u polokhal:** entuerta tu puerco si quieres que engorde 4: machucar con piedras y matar a pedradas 5: machucar 7: deshacer despachurrando 8: la acción y efecto de despachurrar; **puch' u ich:** el que tiene machucados los ojos 9: deshacer cosas blandas como uvas, tomates; machucar, apachurrar; despachurrar 2. **PUCH'AH** 1: V. **puch'** 3: abollar de cualquier manera 7: V. **puch'** 8, 11: *va* despachurrar, deshacer estrujando cosas blandas, machucar 3. **PUCH'A'AN** 8: [machucado]; **puch'a'an u wich:** el que tiene machucados los ojos 4. **PUCH'CHAHAL** 8: *vp* despachurrarse, ser deshecho, estrujado lo blando 5. **PUCH'HAL** 1: despachurrarse o machucarse, *etc* 2: machucarse o despachurrarse como breva 2, 5: despachurrarse como breva 6. **PUUCH'HAL** 8: *vn* hacer borbotijas 7. **PUCH'IL** 8: la acción y efecto de despachurrar o machucar 8. **PUCH'LA'AN'TAH** 8: *va* despachurrar, machucar uno a uno 9. **PUCH'UL** 2, 5: [quebrarse o machucarse]; **puch'ul ich:** quebrarse [o machucar] el ojo 3: despachurrar; deshacerse estas cosas 13: **puch'↓ hal** 10. **PUUCH'UL** 8: *vn* despachurrarse 11. **PUCH'↓ YABAL** 3: pasivo, despachurrar 12. **PUCH'YAH** 3: V. **puch'** 13. **PUPUCH'AH** 8: *va* despachurrar, estrujar deshaciendo, machucar todo con repetición y frecuencia 14. **PUPUCH'CHAHAL** 8: *vn* despachurrarse, como fruta embanastada 15. **PUPUCH'KI** 8: cosa que se deshace o despachurra al estrujarla como gordura muy cocida, cosa tierna que se deshace por sí 16. **PUPUCH'LA'AHAL** 8: *va* despachurrarlos todos 17. **PUPUCH'LA'AN'TAH** 8: *va* despachurrar una a una 18. **ch'ach'akah** 11: *v tr* machucar 19. **maxah** 11: ídem 20. **maxtuntah** 11: ídem 21. **peech'ah** 11: ídem.

PU'CH'AHAL HAA' 1: comenzar a llover muy recio y borbotijear el agua.

PUUCH'HAL 4: hacer borbotijas.

[1] **PUCH' TUN** 8: golpe dado con piedra para machucar o despachurrar 2. **PUCH' TUNBIL** 2, 5, 6: muerto a pedradas 3, 5, 6, 11: apedreado 8: que ha sido o debe ser despachurrado o machucado con piedra, matado con ellas 3. **PUCH' TUNTABIL** 3: [muerto] a pedradas.

[2] **PUCH' TUN** 2, 3, 9: matar a pedradas 2, 9: apedrear 2. **PUCH' TUNTAH** 2: machucar entre dos cosas y matar con piedra y entre las uñas 3: **puch' tun te'x kan:** matad a pedradas aquella culebra 5, 6: matar a pedradas 8: *va* despachurrar con piedra, machucar, matar apedreando con las grandes 3. **PUCH' TUN↓ TANBA** 1, 3: matarse a pedradas unos a otros 1: apedrearse 3: **puch' tuntanba u ka'ho'b:** estánse así matando 4. **PUPUCH' TUN** 3: matar a pedradas 5. **muluch tun** 2: ídem 6. **muluch tuntah** 5: ídem.

PUCH' TUN KAN 1: hablar muy alto y con ira y furia 2. **PUCH' TUN T'AN** 1: V. **puch' tun kan; ba'x u chun a puch' tun t'antik a yum:** ¿por qué hablas con furia a tu padre?

[1] **PUH** 3: materia de llaga o postema 8, 11-13, 13*cob:* pus 8: materia, podre de la llaga 11: podre 2. **PUUH** 1: [materia]; **k'ik'il puuh:** sangre y materia todo junto y mezclado 2: materia o podre 3. **PUHIL** 1: [materia]; **u puhil yaah:** materia de la llaga; **u puhil kinil:** herida con materia 8: V. **puh** 4. **PUHU** 3: V. **puh** 4: materia, pus; **u puhuil in kintanil:** la materia de mi llaga 6, 8: podre o materia; V. **puh** 5. **PUHUU'** 1, 5, 6: materia o podre 3: **puhuu'il kinil:** llaga con materia 9: pus 6. **PUHUB** 2: podre o materia 7. **tu'il** 11: podre.

[2] **PUH** 6: haldada y llevarla 8: *va* llevar en la falda recogida o en algún lienzo recogido como falda 2. **PUUH** 1: llevar o traer en las faldas; **puuhe'x ixi'm:** llevar el maíz a haldadas 3: haldada llevar algo o llevar en las faldas; haldada de lo que se lleva o trae en la halda; llevar o traer en las faldas 5: faldada y llevarla 7: llevar en las faldas 8: *va* llevar en la cavidad que forma la falda recogida 9: llevar o traer en las naguas; traer en faldas 3. **PUHAH** 8: llevar en la falda; V. **puh**

4. **PUUHAH** 1, 7: V. **puuh** 3: llevar o traer en las faldas 8: *va* llevar en la cavidad que forma falda recogida; V. **puhah** 5. **PUHLA'AHAL** 8: *vn* caerse los calzones, formar cavidades como faldas recogidas, llevar enfaldos 6. **PUHLA'ANTAH** 8: *va* llevar en la falda uno a uno 7. **PUHMANPUH** 8: formando bolsas como faldas recogidas a trechos 8. **PUHTAL** 8: esfaldarse 9. **PUUHUL** 8: *vn* desajustarse los vestidos formando bolsas o que cuelguen como faldas recogidas 10. **PUPUHAH** 8: meter con repetición en la falda, enfaldar así 11. **PUPUHCHAHAL** 8: *vn* quedar formando bolsa como falda recogida, enfaldar mucho.

[2] **PUH** 8: la haldada o porción que cabe en la falda recogida, enfaldo 2. **PUUH** 1, 2, 4, 9: haldada no tan grande como **mukub; hun puuh, ka' puuh:** una haldada, dos haldadas 2: haldada de vestidura y llevarla 4: **hun puuh:** una haldada 3, 9: el enfaldo, la bolsa o cavidad que forma la falda recogida 3. **PUUHBIL** 1: lo que se lleva o trae en las faldas; **ba'l a puuhma:** ¿qué llevas en las faldas? 4. **PUHLIL** 8: la bolsa formada por la falda recogida 5. **PUUHUL** 8: la cantidad o porción de cosas llevadas en el enfaldo 6. **PUPUHUL** 8: los enfaldos hechos.

-PUH 5, 6: cuenta para haldadas.

PUHABIL 8: que ha sido o debe ser enfaldado 2. **PUH↓BIL** 8: ídem 3. **PUHCHAHAL** 8: *vp* ser llevado en la falda o en la cavidad del enfaldo 4. **PUHENPUH** 8: recogidas como faldas, enfaldadas las cosas formando cavidades como faldas recogidas 5. **PUHLAK** 8: enfaldados 6. **PUUHLA'AHAL** 8: *vp* ser llevados en los enfaldos o cavidades de él 7. **PUHLIK** 8: V. **puhlak** 8. **PUHUKBAL** 8: enfaldo 9. **PUHUL** 8: *pp* de **puuhul:** enfaldarse 10. **PUPUH** 8: como falda recogida formando bolsa, resbalado el calzón 11. **PUUPUH** 8: vestido muy desajustado y como enfaldado 12. **PUPUHA'AN** 8: *pp* de **pupuhah:** [metido con repetición en la falda, enfaldado] 13. **PUPUHTAL** 8: *vn* quedar o resultar embolsado como falda.

PUHAN 12: capulín blanco de costa 13*abv:* planta no identificada; en Yucatán se le llama capulín, sin nombre maya conocido, a una eleocarpácea: *Muntingua calabura,* L; pero reciben este nombre plantas frutíferas de varias familias; parece que el capulín más conocido es de las rosáceas: *Prunus capuli,* Cav; capulín es un aztequismo; deriva del náhuatl *capolli, capollin, capuli* o *capúllin.*

PUH HA' 8: *va* rociar con la boca 2. **PUH HA'TAH** 4: ídem.

PUH-HAL 2: ablandarse o madurarse la llaga 2. **PU'UH-↓HAL** 1: hacerse materia o podre la llaga; **pu'uh-hal u ka'h in yail:** podre se va haciendo mi llaga 9: infectarse 3. **PUHTAL** 8: convertirse en materia o podre.

PUH TU BEL WIX 11: gonorrea 2. **k'asay** 11: ídem 3. **sakal ix** 11: ídem 4. **wix puh** 11: ídem.

PUHUU' 1: orinar podre y materia y también es la enfermedad que causa esto 2. **abich puh** 1: V. **puhuu'.**

PU'HUY 1: gallina ciega, o engaña pastor; tiénenle los indios por agüero 2: ave agorera 3: [una de las] aves agoreras que temen los indios; gallina o gallinilla ciega, pájaro agorero de los indios; pájaros nocturnos agoreros de los indios 5: ave agorera [tapacamino] 7: gallina ciega, pájaro nocturno 7, 8: cierta ave nocturna 11: engaña pastor, ave de los caminos 13: nombre genérico de los chotacabras en Yucatán donde se han registrado las siguientes especies: *Caprimulgus serico-caudatis salvini,* Harter; *Chordeiles acutipennis micromeris,* Oberholser; *Otophanes yucatanicus* (Harter); *Nyctidromus albicollis yucatanensis,* Nelson.

[1] **PUK** 4: deshacer como cosas de barro con la mano 7: desbaratar cosas terrosas o arenosas 8: *va* desmoronar, deshacer cosas de tierra amasada o arenosa; V. **puuk** 9: deshacer, desmoronar cosas de tierra, amasadas o arenosas 10: desmenuzar, deshacer 2. **PUKAH** 7, 8: V. **puk** 3. **PUKBESAH** 8: *va* desbaratar cosas arenosas sin consistencia; V. **puk** 4. **PUKCHAHAL** 8: *vn* desmoronarse, desbaratarse cosas arenosas de tierra 5. **PUK-K'AHAL** 8: *vn;* V. **pukchahal** 6. **PUKLA'A↓HAL** 8: *va* desmoronarse o ser deshechas las paredes 7. **PUKLA'ANTAH** 8: *va* desmoronar o deshacer las cosas arenosas una a una o desbaratar paredes 8. **PUK↓LAK** 8: que se deshacen solos 9. **PUKLIL** 8: la acción y efecto de deshacer cosas de tierra amasada o arenosa 10. **PUUKUL** 7: deshacerse, desmoronarse 8: *vn* desmoronarse como cosa de tierra o arena amasada 11. **PUPUKAH** 8: *va* deshacer pared o cosas arenosas o hechas de tierra 12. **PUPUKCHAHAL** 8: *vn* deshacerse lo arenoso o hecho de argamasa de tierra o cosa semejante 13. **PUPUK-KI** 8: deleznable o que se deshace como terrón de arena 14. **poch** 4: deshacer como cosas de barro con la mano 15. **puch'** 1: deshacer cosas de barro y cera y deshacer o despachurrar o machucar y hacer pedazos así cosas blandas como uvas, tomates, *etc.*

[2] **PUK** 10: patronímico maya; desmenuzar, deshacer; **ah puk-es:** los que pertenecen al linaje de los **puk (ah puko'b).**

[1] **PU'UK** 1: cordillera de sierra como la que va junto a **Mascanú [Maxcanú], Ticul [Tikul]** y **Tik'ax [Tek'ax]** 1, 9: monte 1, 2, 5, 6, 9, 10, 11: cerro 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11: sierra baja 2: sierra 6: cuesta 8: cordillera o loma de cerros bajos que hay en esta provincia 10: cordillera de poca altura, es una cadena de cerros 11: altozano 2. **mul** 11: V. **pu'uk** 3. **muluch tun** 11: ídem 4. **u chi' kan** 3: ídem.

[2] **PU'UK** 10: [toponímico]; área arqueológica y al mismo tiempo región fértil que se encuentra localizada al sur del **pu'uk** [sierrita]; se encontraba en la provincia de **Maní.**

PUKA'AN 8: *pp* de **puk:** [desmoronado] 2. **PUKBIL** 8: que ha sido o debe ser deshecho lo arenoso o la tierra amasada 3. **PUKCHALAK** 8: que se deshace fácilmente por arenosa 4. **PUKENPUK** 8: cosas arenosas deshechas 5. **PUK-K'ALAK** 8: V. **pukchalak** 6. **PUK↓LIL** 8: la parte desmoronada de la pared o cosa hecha de tierra 7. **PUKMANPUK** 8: deshecha a trechos la cosa arenosa o de tierra amasada 8. **PUKTAL** 8: *vn* quedar deshecho o desmoronado lo arenoso o de tierra 9. **PUKUKBAL** 8: pared deshecha, lastimada o lo fabricado de tierra 10. **PUKUL** 8: *pp* de **puukul:** [desmoronado, como cosa de tierra] 11. **PUPUK** 8: pared deshecha o deshecho lo fabricado con argamasa de tierra o arena o cosa semejante 12. **PUUKPUK** 8: pared muy lastimada o casi destruida 13. **PUPUKABIL** 8: que ha sido o debe ser deshecho lo arenoso o hecho de tierra o cosa semejante 14. **PUPUKAHA'AN** 8: *pp* de **pupukah:** [deshecha pared o cosas arenosas, desbaratada o destruida] 15. **PUPUKA'AN** 8: ídem 16. **PUPUKUL** 8: la parte deshecha de la pared, los terrones que ha largado, terrones arenosos 17. **PUPUK↓TAL** 8: *vn* quedar deleznable o que se deshaga como arena.

P

PUKIL 8: la rata muy pequeña 13*std: Mus musculus,* L 2. **IX PUKIL** 10: es una variedad de ratón pequeño.

(U) **PUKIL K'AB** 11: nudillos de los dedos.

[1] **PUKSÍK'AL** 1: el corazón material de cualquier animal racional o irracional; **u puksík'al winik, ch'ich', k'ek'en,** *etc:* [el corazón del hombre, pájaro, cerdo, *etc*]; **u puksík'al ixi'm:** el meollo y corazón del maíz; cuando sembrando se corrompe, de cualquier meollo sale la caña; **u puksík'al t'an:** palabras blandas y amorosas 1, 2, 4-6, 11: [el corazón]; **u puksík'al k'ab:** el pulso, corazón del brazo 3, 5, 6, 8: corazón del animal 4, 7, 8, 11, 13*cob:* corazón 4, 8: voluntad 8: ánimo para obrar; **puksík'al k'ab:** arteria que late, pulso del brazo 9: corazón material 11: órgano vital, estómago; **u wich puksík'al, tan teel tsem:** la boca del estómago; **tu wolol puksík'al:** de todo corazón, con amor.

[2] **PUKSÍK'AL** 1: el brío que uno tiene; ídem: se toma por el formal [juicio, memoria]; **mana'n a puksík'al:** no tienes corazón, esto es, no tienes juicio o memoria; **ba bin u puksík'al ts'ule':** dízque tiene brío de español; **puksík'alili':** [condición]; **in puksík'alili':** [ésta es mi condición]; **a puksík'alili':** la tuya, *etc.*

PUKUNÍ 10: [toponímico]; no se sabe nada de este poblado, únicamente que su alguacil mayor se llama Miguel **Kokom;** se cree que era uno de los pequeños poblados alrededor de **Umán;** actualmente es el nombre de una hacienda cercana a **Umán,** en lo que era la provincia de **Chak'an.**

PUKUP 1: polvo; **pukupe'x:** sois polvo; **ta nate'x, u pukupilo'n lu'um:** somos polvo de la tierra 2, 9: polvo 2. **PUKUT** 7: polvo fino.

(IX) **PUK YOLA'** 13*abv:* [nombre de una deidad]; "la-del-corazón-destructor-del-agua".

[1] **PUK'** 1: [turbia cosa] 1, 3, 4-6: **puk' haa':** agua turbia 3: **puk' ti' haa':** agua turbia 4: cosa turbia 8: el huevo turbio ya para corromperse o corrupto ya 8, 12: **puk' ha':** agua turbia; agua mala 9: enturbiado o batido; deshecho 11: *adj* turbio 12: **ah puk' ha':** agua mala 2. **PUUK'** 13: turbio 3. **PUK'A'N** 1: cosa que está derretida, fundida, desleída y deshecha así y cosa que está enturbiada o batida como huevos 3: **puk'a'n haa':** enturbiada [agua] cosa 5: derretido 6: derretida cosa; cosa desleída; desmolida y digerida 11: *pp* disuelto 4. **PUK'A'AN** 3: metal fundido 8: huevo turbio para corromperse o corrupto ya, líquido o agua turbia, color desteñido, desleído 5. **PUK'A'NHAL** 3: digesto, que ha digerido la comida 6. **PUK'AHA'AN** 8: *pp* de **puk'ah:** [desleído, fundido, disuelto, enturbiado] 7. **PUK'BIL** 1: cosa fundida o derretida, desleída o deshecha así, batida y enturbiada 3: **puk'bil tsats:** sebo derretido 8: que ha sido o debe ser desleído, enturbiado, disuelto 11: disuelto; **puk'bil ta'an:** lechada [encalada] 8. **PUK'ENPUK'** 8: cosas desleídas, líquidos turbios, huevos podridos 9. **PUK'LIL** 8: lo desleído y desleidura 10. **PUK'SAH** 3: turbada tener la vista 11. **PUK'↓SAHA'AN** 8: *pp* de **puk'sah:** [desleído, derretido, fundido, enturbiado, disuelto] 12. **PUK'UKBAL** 8: cosa desleída, fruta añublada o deshecha, cera derretida 13. **PUK'UK'NAK** 4: cosa turbia 8: cosa turbia, enturbiada 14. **PUK'UL** 8: desleído, desteñido, deshecho, añublada fruta o podrida 11: desleído 15. **PUPUK'** 8: medio desleído o turbio 16. **PUUPUK'** 8: muy desleído, disuelto de cualquier modo y sin tiento, desteñido lo pintado 17. **PUPUK'AHA'AN** 8: *pp* de **pupuk'ah:** [desleído sin tiento, enturbiado con repetición] 18. **PUPUK'LA'AHAL** 8: *vn* ser disueltos sin tino todos 19. **PUPUK'UL** 8: los témpanos medio desleídos o disueltos de cualquier cosa 20. **baalan hanal** 3: V. **puk'a'nhal** 21. **k'utbil** 11: desleído 22. **tak'a'nhal** 3: V. **puk'a'nhal** 3. **yach'bil** 11: V. **k'utbil** 4. **yalan** 6: V. **puk'an.**

[2] **PUK'** 1: fundir o derretir cera, oro o plata y cualquier metal, y cosa derretida o fundida; **puk'e'x ta' ú:** fundid o derretid plomo; **puk' in puksík'al tumen u t'an xiblal:** se me derritió el corazón por las palabras de un hombre 2, 5: fundir metal, fundir cera o metales 3, 4-7, 9: desleír 3: enturbiar algún licor, fundir metales 4, 6: enturbiar 4, 5: deshacer 4: **puk' haa':** agua turbia 6: batir como huevos y enturbiar algo 7, 9: fundir 8: la pequeña pellada de masa que se acostumbra desleír en una vez, la porción desleída 9: derretir 2. **PUK'AH** 1, 7: V. **puk'** 8, 11: *v tr* enturbiar, disolver 8: *va* desleír, fundir, enturbiar líquidos, desteñir 3. **PUK'AL** 6: derretirse 4. **PUK'BA** 8: *v rec* desleírse, disolverse 5. **PUK'BIL** 11: disolución [haber sido disuelto] 6. **PUK'CHAHAL** 8: *vn* desleírse, disolverse, enturbiarse el líquido, corromperse el huevo, desteñirse 7. **PUK'↓ESAH** 4: alborotar [derretir]; **puk'ese'x kib:** derretid la cera 6: desleírse 8: *va* derretir cera, alborotar pueblo, desusado 8. **PUK'HAL** 4, 7: enturbiarse 5: enturbiarse el licor 7: podrirse los huevos 8: *vn* enturbiarse los líquidos, corromperse los huevos 9. **PUK'IL** 8: la acción y efecto de desleír 11: V. **puk'bil** 10. **PUK'↓LA'AHAL** 8: *vn* desleírse, desteñirse los colores, añublarse la fruta 11. **PUK'LA'ANTAH** 8: *va* desleír, disolver una a una las cosas 12. **PUK'SABAL** 3: desleír 13. **PUK'SAH** 1, 5, 6, 8, 11: derretir 1, 2, 5, 8: regalar 1, 5, 8: desleír 1, 2, 3, 5: fundir metales 1, 8: enturbiar 2: derretir así 3: turbar o enturbiar el agua, enturbiar algún licor, derretir cera, manteca y metales 5, 6: fundir cera o metal 8: disolver 11: *v tr* fundir 14. **PUK'TAL** 8: V. **puk'hal:** [enturbiarse] 11: *vr* enturbiarse 15. **PUK'UL** 2, 4, 5, 11: derretirse 2, 4, 5: regarse 2, 5: regalarse 3, 8: **puk'ul hanal:** digerir la comida 3: desleír; V. **puk'sah** 4, 5, 6, 11: desleírse 4, 5: digerir 4: podrirse la fruta chica en los árboles o calabazas; **puk'ul hanal:** digerirse la comida 5: podrirse la fruta chica, humedecerse como la hostia en la boca; deshacerse; **puk'ul hanal:** demoler [digerir] la vianda 6: **puk'ul hanal:** demoler la comida 11: **puk'ul hanal:** *v tr* digerir las comidas 16. **PU'UK'UL** 1: humedecerse como la hostia en la boca, enturbiarse el agua u otro licor, desleírse, derretirse; **pu'uk'ul hanal:** digerirse la comida 3: podrirse la fruta pequeña en el árbol antes de madurarse 8: *vn* desleírse, disolverse, desteñirse, añublarse la fruta tierna 17. **PUK'↓YABAL** 3: desleír 18. **PUK'YAH** 2, 4, 5: enturbiar

3, 4, 5: desleír 3, 5: batir huevos 4, 5: deshacer **19. PUK'YAHBAL** 3: V. **puk'yah 20. PUPUK'ABIL** 8: desleír mucho, enturbiar repetidas veces **21. PUPUK'AH** 8: *va* desleír sin tiento, enturbiar con repetición **22. PUPUK'BIL** 8: V. **pupuk'abil 23. PUPUK'CHAHAL** 8: *vn* desleírse mucho, enturbiar así **24. PUPUK'-KI** 8: cosa que se deslíe o enturbia mucho **25. PUPUK'LA'ANTAH** 8: *va* desleír y disolver las cosas una a una sin cuidado **26. alaknak** 6: V. **puk' 27. albesah** 3: ídem 11: V. **puk'sah; V. puk'ul 28. almal** 4: V. **puk'ul 29 bok'lah** 2: V. **puk'yah 30. bok'yah** 2: ídem **31. ch'alhal** 11: V. **puk'ul 32. hubsah** 4: V. **puk'esah 33. la'bal** 4: V. **puk'ul 34. xek'bal** 3: V. **pu'uk'ul 35. xi'bil** 11: V. **puk'ah 36. yalahal** 11: V. **puk' 37. yalbesah** 3: V. **puk'sah 38. yalmal** 6: V. **puk'al** 11: V. **puk'ul.**

[3] **PUK'** 2: deshacer o desleír **2. PUK'AN** 2: derretido así **3. PUK'SAH** 2: derretir otra cosa; V. **puk' 4. PUK'UL** 2: derretirse, deshacerse o desleírse, podrirse la fruta pequeña **5. PUK'YAH** 2: V. **puk' 6. yalbesah** 2: V. **puk'sah.**

PUK' HATS'TAH 3: azotar o herir en la barriga 4: azotar que se menee 8: *va* azotar en hueco que suene, golpear.

(AH) PUK' KIB 6, 8: cerero, que labra cera 11: cerero, el que labra cera **2. ah t'ox kib** 11: V. **ah puk' kib.**

PUK'LAK 1: cosa jugosa y mantecosa.

PUK' LOX 1: dar de puñadas en el vientre y en cosas huecas, o que suenan; **ma' a puk' loxtik u nak' pak':** no des puñadas a la pared 2: puñada darla que suene 8: golpe a puño cerrado en las cavidades del cuerpo que suena hueco **2. PUK' LOXAH** 8: *va* golpear a puño cerrado en las cavidades del cuerpo **3. PUK' LOXA'AN** 8: *pp* de **puk' loxah:** [golpeado a puño cerrado] **4. PUK' LOXBIL** 8: que ha sido o debe ser golpeado a puño cerrado **5. PUK' LOXTAH** 1: V. **puk' lox 6. PUPUK' LOX** 8: golpe dado con el puño cerrado, puñada que dada en las cavidades del cuerpo suena **7. PUPUK' LOXAH** 8: *va* herir a puño cerrado o de modo que suene **8. PUPUK' LOXBIL** 8: que ha sido o debe ser herido o golpeado a puñadas **9. PUPUK' LOOXOL** 8: *vp* ser herido o golpeado a puñadas.

PUK' NAK' 3: orilla; **u puk' nak'il ak'al:** orilla de laguna.

PUK' TS'IB 2, 5: borrar la escritura **2. PUK'SAHAN TS'IB** 3: borrada cosa así **3. PUK'U TS'IB** 4: borrar en la escritura **4. PUK'UL TS'IB** 8: ídem **5. cho' ts'ib** 4: borrar en la escritura.

PUK'US 1: barrigudo o tripón **2. AH PUK'US** 1: ídem **3. IX PUK'US** 1: tripona.

[1] **PUL** 1, 2, 4-7, 9: arrojar 1, 2, 6, 7, 9: desechar 1: echar de sí 9: abalanzar, arremeter con furia, despeñar; **pul ti' pach:** olvidar dejando, echar atrás de sí o de otra cosa algo; **pul tu pach na:** échalo tras de la casa 1, 2: **pul tu chi' pek':** azuzar o hacer que arremeta el perro a otro; acicalar o arremeter perro 2, 5: **pul nachile':** alejar [tirando] 3: tirar arrojando; derramar agua y cosas líquidas; **pul ha' ok'ol:** mojar a otro echándole agua encima; **pul ch'uy, pul ch'uytabal:** arrojar en el aire alguna cosa; **pul k'ab yok'ol:** echar mano a alguno; **pul lik'ul ka'nal:** despeñar a otro; **pul k'aan:** echar redes 4: arrojar; **pul te ka'nale':** arrójalo allá arriba 6: **pule'x a wex:** descalzad calzas 8: *va* fructificar por la primera vez y caer en flor el fruto 9: abalanzar, arremeter con furia, despeñar 11: **pul ch'in:** empellón; **pul ch'inah:** estrellar con violencia, arrojar; **pul k'ak':** bota fuegos **2. PULAH** 1, 8, 11: arrojar y desechar y echar de sí; **in pulah in k'eban tin pach:** olvido y dejo mis pecados [deseché mis pecados] 3: arrojar algo; **u pulah u ba lik'ul ti' che':** despeñóse de un árbol; **u pulah u ba ti' ch'e'en:** echóse en el pozo 7, 8, 11: botar, echar 7: V. **pul** 8: *va* saltar dando concorvos, lanzar 11: **pulah ti' haa':** echar el agua; **pulah tu chi' pek':** azuzar el perro, para que acometa; **pulah u tetil:** desechar **3. PULBA** 1, 2, 5, 6, 8: abalanzarse 1: arrojarse o echarse y despeñarse y arremeter con furia y velocidad 2, 5: **pulba lik'ul ka'anal:** despeñarse; **pulba yok'ol:** arremeter para, contra alguno 3: arremeter; despeñarse a sí mismo 4: desbarrancarse o despeñarse 6: **pulba yok'ol:** acometer al enemigo 8: *v rec* arrojarse, abalanzarse, arrojarse de altura; **pulba yok'ol:** acometer, arremeter, desbarrancarse, despeñarse 9, 11: *v tr* arrojarse 11: embestir, ir con ímpetu sobre alguien; **pulba yok'ol:** arremeter; acometer; agredir; **pulba ichil haa':** *v tr* chapuzar **4. PULIK** 12, 13*cob:* tirar 12: tirarlo 13*cob:* aventar **5. PUL-LA'ANTAH** 8: botar, arrojar, tirar de uno a uno **6. PULUL** 13*lrf:* botar **7. PUPULAH** 8: *va* botar, arrojar con repetición y sin cordura, dilapidar **8. let** 2: desechar **9. pich'imba** 6: V. **pulba 10. pich'intah** 4: V. **pul, pulba 11. pikch'inba** 3: V. **pulba.**

[2] **PUL** 1: arrojar y desechar y echar de sí; **pul abich k'ik':** hechizo arrojadizo para que uno orine sangre; **pul abich puh:** enhechizar haciendo que orine materia, y el tal hechizo; **u pulah abich puh wok'ol:** enhechizóme así 3: **pul k'ik' taa':** hechizar arrojando cámaras de sangre de que se van [sin sentir] 4: **pul haway:** otro hechizo; **pul chub chi' ta wal:** hechizáronle, no puede mamar [tu hijo] 5: **pul t'ut':** pelar con hechizo **2. PUL YAH** 3: arrojar o hechizar, emponzoñar con hechizos 6: emponzoñar o enhechizar 6, 11: hechizar 11: *v tr* embrujar **3. PUL YAAH** 1: enhechizar o arrojar en general, dar hechizos arrojadizos, y atosigar o emponzoñar con hechizos, y el tal hechizo 2, 4, 5, 8: hechizar 4, 5, 8: emponzoñar 6: **pula'n yaah yok'ol:** emponzoñarse [lo han emponzoñado] 8: encantar con hechizos **4. esah yah** 11: V. **pul yah 5. kun yah** 2, 6, 11: ídem **6. tak'ah yah** 11: V. **pul yah 7. tutus ts'ak** 6, 11: ídem.

[3] **PUL** 3: levantar falso testimonio **2. PULAH** 1: [culpar, acusar]; **u pulah u kuch wok'ol:** echó a mí la culpa 3: **u pulah u kuch wok'ol:** V. **u pulah u k'och wok'ol:** excusóse así conmigo echándome la culpa 11: **pulah yok'ol:** *v tr* endilgar **3. PUL CHOM** 1: burlar de aquel a quien vino algún desastre, y burla así, y dar matraca y la tal matraca 2: burlar de alguno por algún desastre o dar matraca **4. PUL CHOOM** 4: burlar, escarnecer 5: burlar alguno por algún desastre o dar matraca **5. PUL KAN** 1: [burlar, culpar]; **pul kan ok'ol:** culpar a otro y acusarle falsamente 4: V. **pul choom** 8: *va* publicar, divulgar, hacer correr voces, difamar **6. PUL KUCH** 1: culpar a otro, echarle la culpa; burlar a otro, afrentarle 2: fisgar 2, 5: calumniar metafóricamente 3: **pul kuch ok'ol:** excusarse, echando a otro la culpa; echar la culpa, el avisado, al que le avisa; **ba'x t'an a pulik in kuch:** ¿por qué me culpas? 4: V. **pul k'och**

6, 11: fisgar haciendo burla, llevar carga y el conductor de ella, culpar u obligar **7. PUL K'OCH** 1: [culpar]; **pul k'och ok'ol:** echar a otro la culpa 4: culpar u obligar **8. PUL PEKTSIL** 8: *v comp* divulgar, publicar novedades, extender rumores **9. PUL T'AN** 1: [calumniar, acosar]; **pul t'an ok'ol:** calumniar y acusar falsamente, injuriar o deshonrar, deshonrar, afrentar de palabra, malsinar y fisgar; **ma' a pulik t'an yok'ol a yum:** no afrentes de palabra a tu padre 2: fisgar 2, 5: **pul t'an ok'ol:** deshonrar, afrentar 3: **pul t'an ok'ol:** deshonrar afrentando; tachar a alguno poniéndole tachas o faltas 4: V. **pul kan, pul choom** 6: V. **pul kuch; pul t'an yok'ol; mansah t'an:** deshonrar de palabra 8: *va* burlar, escarnecer, publicar, divulgar, echar voces, difamar, correr nuevas; V. **pul kan:** 11: fisgar, hacer burla **10. PUL YAMAB** 1: chismear, diciendo de otro lo que no se sabe si es así y achocar y levantar falso testimonio y los tales chismes 3: chismear diciendo lo que no sabe 4: **ma' a pulik yamab yok'ol Pedro:** no digas chismes de Pedro **11. PUL YAN MAB** 1: V. **pul yamab 12. but' kuch t'an** 2: V. **pul kuch 13. chom t'an** 2: V. **pul chom 14. p'an yamab** 3: V. **pul yamab.**

[4] **PUL** 1, 3, 5, 9: llevar o traer 1: **pule'x hu'un yet hun padre lo':** llevad esta carta al padre; **tu pul haa':** al amor del agua, a donde el agua lo lleva 1, 3: **pul kan:** llevar o traer embajada así; llevar embajada 1, 4: **pul kuch:** cargarse, llevar o traer carga a cuestas 2, 4: llevar 2, 5: **pul anumal:** llevar nuevas 3: **pul k'in:** llevar o traer nuevas de algún negocio; **pul k'uben t'an; pul k'ubul chich t'an:** saludos o encomiendas traer; **pule'x in k'in ti' kah:** llevad las noticias de mi negocio particular al pueblo; **pul hu'un:** llevar o traer cartas; **pul ch'upul chi':** llevar o traer chismes 3, 6: **pul pektsil:** llevar o traer nuevas; llevar nuevas 4: traer; **pule'x waye':** traedle aquí 4, 8: **pul k'in:** *v comp* llevar nuevas o apercibir 8: *va* llevar, traer, anticuado **2. PULAH** 1: V. **pul; u pulah in kan yiknal batab:** llevó mi embajada al cacique 3: **u pulah anhel u k'in u yu'ulel u p'elel mehen ti' okol ti' winikil:** trajo las nuevas el ángel de la venida del Hijo de Dios a hacerse hombre 8: V. **pul 3. PULAN** 1: cosa llevada o traída y cosa arrojada o desechada **4. PULBIL** 1: [llevar]; **xi'ik pulbil hu'un Kumk'al:** vayan a llevar la carta a **Kumk'al** 4: **xi'k pulbil in k'in Maní':** vayan a decir cómo tengo de ir a **Maní 5. PU'ULUL** 1: ser llevado o traído, arrojado o echado, pasivo de **pul, pulah 6. bensah** 3: llevar o traer **7. binsah** 3: V. **bensah** 4: llevar **8. hu'lesah** 4: traer **9. talesah** 4: ídem.

[5] **PUL** 2: acudir o recudir **2. PUL OK** 1: acudir a algún lugar o alguna persona frecuentarle; **tii' u pul yok sansamal:** allí acude cada día **3. PULA'N OK** 1: participio de **pul ok,** por acudir de ordinario a algún lugar o [frecuentar a alguna] persona; **tii' pula'n yok yiknal wey sansamal:** allá acude cada día a casa de su manceba **4. PULBA** 1: acudir o recudir a alguna parte; **ma'tab in pulik in ba:** no tengo a quién acudir; esto es, que me favorezca; **pulba u ka'h yet hun wey sansamal:** cada día acude a casa de su manceba 2: V. **pul** 9: acudir **5. k'ub** 2: V. **pul.**

[1] **(AH) PUL** 1: significa, añadiendo el nombre de la enfermedad, el hechicero de aquella enfermedad o mal; **ah pul abich k'iik':** hechicero que hace que uno orine sangre 10: *lit* "el-que-lanza-o-tira", personas de quienes se cree "lanzan" cualquier clase de enfermedad a los niños **2. AH PUL YAH** 2, 4, 6: hechicero 1, 8: **ah pul yaah:** hechicero en general que hace enfermar **3. PUL YA** 8, 13*gann:* hechicero 8: encantador, mago 13*gann,* 13*cob:* brujo 13*jet:* brujo, maya de Belice 13*cob:* **pul, yaho'ob:** brujos **4. ah kun yah** 6: V. **ah pul yah 5. ah tunal** 6: ídem **6. tutusah ts'ak** 6: ídem.

[2] **(AH) PUL** 11: *adj* conductor, portador **2. ah pay beh** 11: V. **ah pul:** guía **3. ah payal beh** 11: ídem.

[3] **(AH) PUL** 1: el que lleva o trae algo; **ah pul chimal:** el que lleva escudo.

[1] **-PUL** 3: vez, cuenta para vez 4, 6: cuenta para azotes o golpes 7: [sirve] para contar azotes 8: unida a un numeral sirve para contar azotes, golpes, saltos, *etc* 9: clasificador para contar azotes, golpes, saltos, *etc.*

[2] **-PUL** 2: [cuenta para badajadas, o golpes de campana]; **hunpul:** una badajada; **ka'a pul:** dos badajadas 2, 5: golpe o azote; badajada 3: campanada, golpe de campana 6, 11: golpe **2. PULAK** 3: campanadas, golpes de campana **3. k'op** 11: golpe.

PUUL 2: guayaba montesina 4: guayaba 8: guayaba de sabanas.

PULA' 1: proveer la orina u orinar; canal por donde pasa o corre agua; **ti' biní ti' pula':** [fue a orinar, fue a echar agua]; **u pula' na; u pulail na:** el canal del tejado 11: caño **2. PUL HAA'** 11: caño **3. PUULUB HA'** 4: canales de agua 8: canales de agua, caños **4. u bel haa'** 11: V. **pula', pul haa'.**

(AH) PULA' 13*abv:* el ofrendador del agua.

PULA'N 3: despeñado así 11: *pp* botado **2. PULA'AN** 8: *pp* de **pulah:** [arrojado, desechado, botado, lanzado] **3. PULBIL** 8: que ha sido o debe ser arrojado, botado; **pulbil pal:** niño expósito, hijo de casa de cuna o de expósitos 11: **pulbil nabte':** venablo, lanza arrojadiza **4. PULCHAHAL** 8: *vp* ser botado, arrojado, desechado, tirado por inútil **5. PULENPUL** 8: tirados, botados, desechados **6. PUL-LA'AHAL** 8: *vp* ser botados, arrojados **7. PULUKBAL** 8: tirado, arrojado, botado **8. PULUL** 8: *pp* de **puulul:** [botado, arrojado] **9. PUPUL** 8: botado, desparramado **10. PUPULABIL** 8: que ha sido o debe ser botado o arrojado repetidas veces o sin tino ni medida **11. PUPULCHAHAL** 8: *vp* ser botado o arrojado sin cordura, dilapidar, despilfarrarse lo atesorado.

PULBA 1, 9: entregarse 1: ofrecerse presentándose; **u pulah u ba ti' kimil:** ofrecióse a la muerte; **pulba ti' chek'el:** andar salidas las hembras de los animales irracionales que se ofrecen a los animales **2. pul** 9: ofrecer, entregar.

(AH) PULBA 2, 4: advenedizo **2. nach talí** 2: ídem **3. nachil winik** 2: ídem **4. ts'ul** 2: ídem.

(AH) PULBA TI' CHEK'EL 1, 2, 5: parada estar la bestia 1: **ah pulba ti' chek'el ba'alche':** bestia que anda caliente (salida); **ah pulba ti' chek'el "baka":** [la vaca anda salida] **2. PULBA TI' CHEK'EL** 2, 3, 5: andar salidas las hembras de los animales 3: pararse la perra o yegua **3. ah tsakal chek'el** 2, 5: parada estar la bestia **4. chek'el olal u sip'il u xub** 3: pararse la perra o yegua **5. sip' u xub** 2: salida estar la hembra animal **6. walakbal le ba'alche'** 13: parada estar la bestia.

(AH) PULBA TU PEK OLTSILIL BA'BAL 1: arrojado, que se arroja en algún peligro.

(AH) PUL BOLAN 11: cochero **2. AH PUL SUTUL CHE'** 11: ídem **3. k'oche'** 11: ídem.

(AH) PUL CHEM 11: botero.

PUL CHUH KAL 3: encrudecer el estómago.

[1] **PUL HOL** 11: ribete **2. hol** 11: ídem.

[2] **PUL HOL** 1: dar encima de lo que se trueca, y lo que así se da 3: dar algo encima de lo que se trueca **2. PUL YOK'OL** 3: V. **pul hol.**

(AH) PUL HU'UN 1: cartero que lleva o trae cartas o mensajero así 2: portador de cartas 3: correo o cartero, mensajero que lleva o trae cartas **2. AH PUL TS'IB HU'UNIL** 11: cartero.

PUL KAB 7: desamparar.

PUL KAB OK YAIL 1: ir o venir a sembrar discordias sin ser llamado.

(AH) PUL KIMIL 3: mortal, cosa que mata.

PUL KOL 1: trabajar sin paga en la milpa de otro; **u ts'alah ka' pach ti' menyah yetel ti' pul kol ti' batab:** forzónos a trabajar y a hacer la milpa del cacique sin paga.

(AH) PUL KUCH TSIMIN 1: caballo de carga.

PUL K'AB HANAL 1: ir o venir a comer sin ser llamado.

(AH) PUL K'ANCHE' 11: *adj* camillero.

PUL K'EBAN 1: cometer traición, yéndose secretamente a los enemigos, pasarse a ellos; **u pulah k'eban Juan yiknal ka' nup'o'b:** pasóse Juan a nuestros enemigos, cometió traición.

(AH) PUL K'EBAN 1: traidor que secretamente se va a los enemigos y les cuenta lo que hay 2, 3: traidor **2. AH PUL K'EBAN T'AN** 1: V. **ah pul k'eban.**

[1] **PUL NOK'** 11: desnudo **2. PULAN NOK'** 5, 11: ídem **3. x-ma' buk** 11: ídem **4. x-ma' nok'** 11: ídem.

[2] **PUL NOK'** 1, 3, 9: desnudarse 1: **pul a nok:** desnúdate 3: desnudar a otro la ropa 4, 5, 8: desnudar 4: **pule'x u nok':** desnúdenlo 8: *va* quitar la ropa **2. PULAH U NOK'** 11: desnudar **3. PULUL NOK'** 11: desnudarse **4. luk'sah nok'** 4: desnudar **5. luk'sah u nok'** 11: ídem **6. luk'ul nok'** 11: desnudarse **7. pit** 9: ídem.

PUL NOK'IL 11: desnudez **2. x-ma' bukil** 11: ídem.

PUL OK 1: torcer el camino, ir a otra parte de donde le envían o do dice que va; **chan ti' pul ok mehene':** no tuerzas el camino, hijo; no digas que vas a la iglesia y vayas a otra parte.

(AH) PUL PEKTSIL 6, 11: *adj* novelero 11: gacetillero **2. ah ch'a anumal** 11: ídem.

(AH) PUL TAA' MIS 11: basurero, persona [que tira la basura].

PUL TIN PACH 5: olvidar dejando como el pecado.

PUL T'ANIL 11: imprecación.

PUL T'AN YOK'OL 11: deshonrar de palabra **2. man↓sah t'an yok'ol** 11: ídem.

PUL TSAKOMAL 1, 2: descomulgar **2. PUL TI' TSA↓KOMAL** 1, 2, 3, 6: descomulgar 1: **binech in pul ti' tsakomal:** yo te descomulgué 6: V. **pul ti' ak'ayil 3. PUL TI' AK'AYIL** 1, 2, 3, 6: descomulgar 1: **u pulhen ti' ak'ayil:** me ha descomulgado 6: excomulgar, descomulgar.

(AH) PUL TSIMIN 11: *adj* auriga.

(U) PULUCHTA'IL KAB 6: zángano.

PULUL 8: clavelón de Indias **2. pulu'** 8: ídem **3. puuh** 8: ídem **4. x-puhul** 8: ídem.

[1] **PULUL PUL** 1: excusarse unos con otros; **pulul pul yok'ol batabo'b:** unos con otros se excusan los caciques **2. PULU PUL** 5: [excusarse]; **pulu pul kuch tu batanba:** excusarse unos con otros **3. PULUL PUL T'AN** 1: excusarse, deshacer algo que le mandan hacer, diciendo que el otro más el otro lo hará; **pulul pul t'an u ka'h Juan:** [excusóse de hacer algo así Juan]; **pulul pul t'an:** el que así se excusa **4. PULUK PUK KUCH** 2: [excusarse]; **puluk puk kuch tu batanba:** excusarse unos con otros.

[2] **PULUL PUL** 1, 9: de mano en mano 1: **pulul u talel hu'un:** venga o viene la carta de mano en mano.

PULUL PUL K'IN 1: diferir, dilatar o alargar el tiempo de día en día; **pulul pul k'in a ka'he'x:** vais dilatando el tiempo 2, 5: de día en día 3: de día en día dilatar 5: diferir de día en día.

(AH) PULUL PUL K'IN 1: tramposo que va dilatando la paga u obra 2, 5: tramposo 3: **ah pulul pul k'in ti' bo'ol:** tramposo que va dilatando la paga.

PULULTESAH 4, 8: pasar a alguno de la otra parte en barco.

(U) PULUTA U YOK 12: pantorrilla.

PULUTBA 6: hacer fuerza para proveerse; **pulte a ba:** haz fuerza para proveerte.

PUL YAAHIL 8: el oficio o ejercicio de hechizar; la hechicería, magia.

PUL YAH YOK'OL 3: [hechizado]; **pulah yah ok'ol:** persona o cosa hechizada 4: **pulan yaah yok'ol:** emponzoñado 6, 11: hechizado **2. kuunul** 11: V. **pulyah yok'ol 3. paykunbil** 11: ídem.

PUM 4: embarnizar mantas 7, 8: embarnizar, untar con colores 9: pintar con colores.

PUMTUBA 5: faltar mucha gente.

[1] **PUNAB** 8: caobo, árbol 13*nem: Swietenia macrophylla,* G King 13*std:* es un árbol grande con hojas pennadas; los folíolos, de 3 a 5 pares, de 6 a 18 *cm* de largo, desde elípticos hasta oblongos; flores pequeñas, blancuzcas, paniculadas; el fruto es una cápsula leñosa ovoide de 15 *cm* de longitud, conteniendo muchas semillas aladas; su madera es muy usada.

[2] **PUNAB** 8, 11: una especie de palomas, palomas torcaces **2. sakpakal** 11: paloma torcaza.

(AH) PUNPENBAK 1: ave agorera.

PUNPUN 8: fruta magullada a golpes **2. PUUNPUN** 8: magullado a golpes **3. PUNPUNABIL** 8: que ha sido o debe ser magullado a golpes o dejando caer la fruta al suelo **4. PUNPUNAH** 8: *va* magullar a golpes dejando caer la fruta **5. PUUNPUNAH** 8: *va* magullar la fruta a golpes o dejándola caer **6. PUUNPUN↓BIL** 8: ablandándola a golpes o dejando caer la fruta.

PUPUHAL 3: [hincharse]; **pupuhal ich:** hincharse el rostro de enfermedad o de gordo **2. PUMPUMHAL** 4: hincharse **3. chu'pul** 4: ídem.

PUPUHKIL CHE' 3: madero fofo y podrido.

PUP U ICH 1, 11: carihinchado de gordo o de enfermedad **2. AH PUP U ICH** 1: ídem **3. AH PUP U P'UK** 1: carrilludo así 11: carihinchado.

PUPUYUK U CHI' 2, 4, 5, 8: bezudo **2. pimt'oye'n u chi'** 4: ídem.

PURGASION XIW 13*gann:* infusión hecha de hojas que se administra tibia para remediar problemas de la vejiga y la uretra.

[1] **PUS** 1: granero para maíz, que son unos cestos embarrados en que se guarda el maíz y frijoles 9: granero para maíz 9, 11: granero 11: cesto **2. PUUS** 8: troje **3. PUUS CH'EN** 4, 8: aljibe o troje de maíz.

[2] **PUS** 1: [seco]; **pus lu'um:** tierra seca sin piedras 3: **pus k'ankab:** campo llano 4: **pus lu'um:** tierra seca **2. PUUS** 8: [seco]; **puus lu'um:** tierra seca.

[3] **PUS** 1: limpiar con un paño o escobilla cosas secas, como quitando el polvo y soplar el polvo de la ropa o de otra cosa; escamar el pescado 2: limpiar cosa seca con escobilla 3: limpiar con escobilla o paño; deshollinar 6: sacudir polvo de la ropa con la mano o escobilla 7: limpiar, sacudir el polvo 8: *va* sacudir el polvo, limpiar cosas secas del polvo 9: desempolvar; limpiar con escobilla cosas secas quitando el polvo, soplar el polvo 12: sacudir; **pustik:** sacudirlo 13*lrf:* **pus tunich:** sacudir el polvo de la piedra **2. PUSANKUNAH** 2: limpiar así **3. PUSBAL** 3: V. **pus 4. PUSLA'ANTAH** 8: *va* sacudirles el polvo, uno a uno **5. PUSLIL** 8: la acción y efecto de sacudir el polvo **6. PUSTABAL** 3: V. **pus 7. PUSTAH** 1: V. **pus** 3: limpiar con escobilla o como soplando 4: limpiar cosa seca como tierra o ceniza; acicalar o limpiar como espada 5: limpiar cosa seca; soplar el polvo de la ropa 7: limpiar, sacudir el polvo 8: *va* sacudir el polvo de algún cuerpo; limpiar cosa seca como tierra o ceniza; V. **pus 8. PUUSTAH** 8: *va* sacudir, limpiar el polvo seco de alguna cosa; V. **pustah 9. PUSTAAL** 13*lrf:* sacudir **10. PUPUSAH** 8: V. **pupustah 11. PUPUSCHAHAL** 8: *vn* sacudirse el polvo con repetición **12. PUPUSTAH** 8: *va* sacudir con repetición el polvo de alguna cosa **13. ha'** 3: deshollinar **14. cho'** 3: ídem **15. luk'sah yabaknak** 3: ídem.

PUSAN 1: cosa que está así limpia o limpiada 2: limpia cosa sin mancha 5: cosa limpia y pura **2. PUSA'AN** 8 *pp* de **pus:** [sacudido el polvo] **3. PUSABAL** 1: ser limpiado **4. PUSBAL** 1: ídem **5. PUSBIL** 8: que ha sido o debe ser sacudido el polvo, sacudiéndole el polvo pegado al objeto **6. PUSCHAHAL** 8: *vp* ser limpio del polvo sacudiendo con el trapo **7. PUSENPUS** 8: cosas sacudidas o que les han quitado el polvo **8. PUSLA'A↓HAL** 8: *vp* ser sacudidos todos **9. PUSLAK** 8: sacudido de su polvo **10. PUSTAHA'AN** 8: *pp* de **pustah:** [sacudido el polvo a algún cuerpo; limpiada cosa seca como tierra o ceniza] **11. PUSPUSBIL** 8: que ha sido o debe ser limpio del polvo con repetición **12. PUPUS↓UL** 8: el polvo que se sacude o la acción de sacudirlo.

PUSBIL CHE' 8: tabla alisada [cepillada, sacudida de polvo] **2. PUS-HAL CHE'** 7: tabla [alisada, cepillada, sacudida de polvo] **3. chim che'** 2, 5: ídem **4. chum che'** 2, 5: ídem.

PUS HO'CHTAH 9: juntar grana barriéndola, coger la grana barriéndola sutilmente con una pluma **2. PUS HO'OCHTAH** 1: coger la grana o cochinilla barriéndola sutilmente de las pencas con una pluma; **pus ho'ochte'x muk'ay:** coged así la grana **3. PUS MUK'AY** 1: [coger la grana]; **puste'x muk'ay:** [coged así la grana]; lo mismo que **pus ho'ochtah.**

PUSMAL 1: irse secando al sol, como se seca la tierra 4, 8: *va* secarse **2. PUUSUL** 8: *vn* caerse lo convertido en polvo, lo arenoso **3. PUPUS** 8: cubierto de polvo, arenoso 11: **pupus wah:** arepa, pan [polvorón] **4. PUPUSKI** 8: polvoso, arenoso que se deshace entre los dedos **5. tikinhal** 8: V. **pusmal.**

(U) PUSTA CHE'IL 3: broma que destruye la madera **2. U PUSTAIL CHE'IL** 3: ídem.

PUSUB 1-3, 8: limpiadera 3, 8: escobilla 6: escobilla para limpiar 8: paño de sacudir o limpiar el polvo **2. PUSU NOK'** 2: escobilla para limpiar ropa.

[1] **PUT** 1: papaya, árbol fofo y liviano, y la fruta que lleva que es de comer 2: fruta buena para conserva; un árbol muy liviano cuyo fruto se llama papaya 3: papaya, fruta 4: un árbol muy liviano 5: una [fruta] buena para conserva 8: papaya, papayo o papayero 9, 12: papaya 11: papaya, el árbol y sus frutos 13*std:* papaya: *Carica papaya,* L; fruta tropical muy estimada, cultivada y también silvestre y se come cruda o cocida; las plantas son pistiladas y estaminadas por lo cual muchas son estériles; se dice que en Yucatán las raíces se usan para la preparación de dulces y las hojas son usadas para blanquear ropa; la savia lechosa contiene una enzima, la papaína, parecida a la pepsina animal en su acción digestiva y se administra como remedio para la dispepsia y también para expulsar parásitos intestinales **2. ch'ich' put** 11: papaya, la de frutos muy pequeños; V. **put** 13*abv: lit* "papaya-de-pájaro".

[2] **PUT** 3: acarrear trayendo a cuestas 4: llevar la carga; **hay put ta putah:** cuántos caminos [acarreos] has acarreado 4, 6, 7, 8, 11: acarrear 6, 7: llevar a cuestas, acarrear a cuestas 8: este verbo y todos los que de él se

derivan parece que se deben escribir con doble u **2. PUUT** 1: cuenta de caminos de carga que se acarrean; **hun puut, ka' puut tunich,** *etc:* una carga, dos cargas de piedras, *etc* 1, 9: llevar a cuestas 1, 8, 9: *va* acarrear 2: **puut kab:** acarrear colmenas y juntarlas 2, 5: acarrear a cuestas 8: transportar **3. PUTAH** 3, 7, 11: V. **put 4. PUUTAH** 1, 8: V. **puut 5. PUUT-LA'AN↓ TAH** 8: *va* acarrear uno a uno los efectos **6. PUTU'** 12: acarrear **7. PUPUTAH** 8: *va* acarrear con repetición sin orden o medida **8. PUPUT-LA'ANTAH** 8: *va* acarrear de uno en uno sin ningún cuidado.

[3] **PUT** 2, 4, 5, 8: [hurtar acarreando]; **put kab:** hurtar colmenas 3: robar colmenas, hurtar miel de las colmenas **2. PUUT** 1x [hurtar]; **puut kab:** hurtar colmenas llevándolas y acarreándolas a otra parte; **puut ixi'm:** hurtar maíz acarreándolo a otra parte.

-PUT 4: cuenta para camino y cosas que se acarrean **2. -PUUT** 9: clasificador para cuenta de cargas que se acarrean, clasificador de cuenta de carga.

PU TA' 1: cámaras peligrosas con que se va sin sentir y el que las tiene; **pu ta' yanten, pu ta'en, pu ta' in ka'h, pu ta'il in ka'h:** tengo cámaras así 7, 8: flujo de vientre sin sentir.

PUUTA'AN 8: acarreado, *pp* de **puutah 2. PUUTABIL** 8: que ha sido o debe ser acarreado, acarreándole **3. PUTBIL** 2: [acarreado]; **putbil lu'm:** tierra amontonada **4. PUUTBIL** 8: V. **puutabil 5. PUUTCHA↓ HAL** 8: *vp* ser acarreado **6. PUUTLA'AHAL** 8: *vp* ser acarreados todos **7. PUPUTABIL** 8: que ha sido o debe ser acarreado con repetición **8. PUPUTA↓ HA'AN** 8: *pp* de **puputah:** [acarreado con repetición] **9. PUPUTBIL:** V. **puputabil 10. PUPUTCHAHAL** 8: *vp* ser acarreado con repetición y sin orden o tasa **11. PUPUTLA'AHAL** 8: *vp* ser acarreados todos sin tiento.

PUUTENPUT 8: rata que en los carrillos oculta lo que roba para llevar y conducir en éstas sus bolsas los granos a su madriguera para almacenarlos 13*std: Heteromys gaumeri,* Allen et Chapman; ratón de bolsas bucales.

PUT IK' 1: suspirar 1, 6, 8, 11: suspiro 3, 4, 9, 11: suspirar, respiración, volver para atrás el resuello **2. PUT IK'TAH** 1: V. **put ik' 4, 6,** 8: suspirar 4, 8: sollozar **3. PUPUT IK'** 3: volver para atrás el resuello; **puput ik' u ka'h okol tu kuchii:** mucho vuelve para atrás el resuello, para atrás cuando le cogen **4. ch'al ik'** 3: V. **put ik' 5. ch'aal ik'** 11: ídem **6. hak' ik'** 11: ídem **7. xuch ik'** 3, 11: ídem **8. xuch ik'tah** 4: **put ik'tah 9. xuchintah** 4: ídem.

PUTKAN 8: la yerba mastuerzo 13*nem:* mastuerzo, cupapayo *Lepidium virginicum,* L; Crucífera 13*std:* hierba común, probablemente introducida quizás de los Estados Unidos; es una planta baja, anual, con hojas pennatífidas y pequeñas flores blancas en largos racimos; vainas pequeñas, orbiculares, obcomprimidas, con muescas en el ápice; la planta tiene un sabor picante; se afirma que es usada como emenagogo y como remedio para afecciones estomacales; también se le atribuyen propiedades diuréticas y es empleada en el tratamiento de enfermedades renales 13*abv:* el olor del fruto machacado es semejante al de la papaya, de ahí el elemento **put** en su nombre **2. kabalput** 13*nem:* V. **put↓ kan 3. put xiw** 13*nem:* ídem **4. x-putkan** 13*nem:* ídem.

PUTUM 4: frijoles, unos chiquillos 13*nem: Phaseolus,* sp.

PUTS 1: doblar o doblegar varas; **putse'x hilil che' ka' ts'it lo'e':** doblegad estas dos varas 3: **putse'x che'ob la':** doblad así esas varas 4, 8: agobiar 4, 9: doblegar 4: encorvar; **he' bek'ech che' putsbe'n:** la vara delgada se puede doblegar 5: doblegar lo duro 8: *va* doblegar lo duro, doblegarse 9: doblegar varas, curvar **2. PUTSAH** 1: V. **puts 3. PUTSA'AN** 1: cosa así doblada o corvada **4. PUTSKABAL** 1: cosa que está doblada o corvada **5. PUTSTAL** 1: doblegarse, corvarse **6. PUUTSUL** 1: ser doblado o doblegado **7. PUTSYAH** 3: doblar acorvando o enarcando **8. lop** 4, 5: **puts 9. p'oh** 4: ídem; **he' bek'ech che' p'ohbe'ní xan:** la vara delgada puédese doblegar [también] 5: V. **puts.**

PUTSIL KAN 3: refrán o adagio **2. k'ax t'an** 3: ídem **3. u p'isa'n t'an** 3: ídem.

[1] **PUTS'** 11: fuga, escape **2. PUTS'IL** 11: V. **puts':** [fuga] **3. PUTS'IIL** 11: huida **4. PUTS'LIL** 11: huida, escape, evasión, defección, escapatoria **5. PUTS'UL** 11: fuga, defección **6. PUTS'UL PUTS'** 11: fuga **7. kol↓ pahil** 11: escapatoria.

[2] **PUTS'** 1: aguja para coser, y puntada o punto de costura que se da con la aguja; **hun puts', ka' puts':** una puntada, dos puntadas 3: aguja para coser; **puts' che':** aguja de palo, tosca, con que horadan las vejiguillas de la miel 6, 11, 13*fpv:* aguja 8: aguja, instrumento de coser 9: aguja para coser, puntada 11, 13*fpv:* **puts' maskab:** buril, aguja grande arriera, capotera o saquera 13*jet:* aguja para coser 13*fpv:* **puts' bak:** aguja de hueso **2. puuts'** 5: aguja de coser 8: aguja de coser o instrumentos semejantes 9, 12, 13*cob:* aguja 12: puntada [dada con aguja].

[3] **PUTS'** 1, 3, 9: ordeñar 1: materia así exprimida y leche ordeñada, exprimir o sacar podre o materia exprimiéndola y ordeñar cabras, ovejas, vacas, *etc;* **puts' k'ab im:** ordeñar; **putse'ex u k'ab yim tanam:** ordeñad las ovejas **2. PUTS'AH** 3: V. **puts' 3. PUTS'AN** 1: materia exprimida y cabra ordeñada, *etc* **4. pots' k'ab im** 9: V. **puts' 5. yats' k'ab im** 9: ídem.

[4] **PUTS'** 2, 5: sacar una cosa de la otra como la mazorca de su vaina 4: sacar algo como la mazorca de su vaina 6, 8: *va* sacar la mazorca de su vaina **2. PUTS'AH** 8: V. **puts' 3. PUTS'ESAH** 8: ídem.

[5] **PUTS'** 3: hacer huir a otro 4: **puts'le k'eban:** [huye del pecado] 8: *va* ahuyentar 9, 13*cob:* huir 11: *v intr* escabullir; *vr* escaparse 11, 13*cob: v tr* escapar **2. PUTS'AH** 3, 7: *va* ahuyentar, hacer huir 8: V. **puts'** 11: V. **puts:** *v tr* ahuyentar **3. PUTS'AN** 1: el o la que se ha huido y ausentado 3: cosa huida 11: **puts'an ti' k'ax:** *adj* cimarrón [el escapado o fugado al monte] **4. PUTS'A'AN** 8: *pp* de **puts':** [ahuyentado] **5. PUTS'BA** 11: *vr* huirse; *vr* fugarse **6. PUTS'BIL** 8: que ha sido o debe ser ahuyentado, haciéndole huir **7. PUTS'CHAHAL** 8: *vn* huirse, fugarse **8. PUTS'↓ ESAH** 2, 3, 5, 8: V. **puts'ah** 2: hacer huir a otra cosa 3: V. **puts'** 4: hacer huir 6, 11: *v tr* ahuyentar **9. PUTS'LAH** 1: huir de alguna cosa, es activo; **puts'le'x k'eban:** huid del pecado 2, 8: *va* huir de alguna cosa 3: huir de otro 4, 6, 11: huir de algo **10. PUTS'LA'↓ AHAL** 8: *va* huirse, ahuyentarse **11. PUTS'LA'AN↓ TAH** 8: *va* hacer huir o ahuyentar uno a uno **12. PUTS'LAK** 8: que se huye o ahuyenta **13. PUTS'LIL** 8: lo fugado o ahuyentado **14. PUTS'SABIL** 8: haciéndole huir **15. PUTS'SAH** 1: ahuyentar o hacer huir, soltar al preso o cautivo 8: *va* ahuyentar, hacer huir a otro; V. **puts'esah** 11: *v tr* ahuyentar **16. PUTS'SAHA'AN** 8: *pp* de **puts'sah:** [ahuyentado] **17. PUTS'UL** 1: V. **puts'lah:** acento en la primera, huir, absoluto; **puts'ul u ka'h:** huyóse o vase huyendo 2, 3: ausentarse huyendo 2, 5: huir y la huida; **puts'ul benel:** huir lejos 3: huir como quiera y huida 4, 7, 11, 13*lrf: vr* huirse 6, 11: *v intr* huir 7: escaparse 8: huido, fugitivo, *pp* de **pu'uts'ul:** huirse o fugarse 11: *vr* escabullirse; tomar las de Villadiego, *vr* largarse; V. **puts'ah, puts'ba 18. PU'UTS'UL** 8: *vn* huirse, fugarse **19. PUPUTS'** 8: medio o desviado de su lugar o asiento **20. PUPUTS'AH** 8: *va* hacer que la gente huya o abandone su habitación, ahuyentar molestando o con molestias 11: *v tr* ahuyentar **21. PUPUTS'BIL** 8: ahuyentándolos **22. PUPUTS'AHA'AN** 8: *pp* de **puputs'ah:** [ahuyentar con molestias] **23. kolba** 11: *vr* escaparse **24. kolpahal** 11: *vr* escabullirse **25. pitkab-ba** 11: ídem; V. **kolba 26. pitkolba** 11: V. **kolpahal 27. pitk'ahal** 11: ídem **28. tohol** 6, 11: *v tr* ahuyentar.

[6] **PUTS'** 3: [arrojar, echar por la boca]; **puts' chi':** echar agua u otro licor o sangre de la boca **2. PUTS'BA** 3: echar agua u otro licor o sangre de la boca; bocanadas echar por la boca de sangre o vino; **puts'ba k'ik' u ka'h:** echa bocanadas de sangre; **puts'babil u k'ik'el:** [escupió su sangre a bocanadas] 4: echar algo a bocanadas; **baki' a puts'ba hanal, baki' a puts'ub chi'te a hanal:** no eches la comida a bocanadas **3. PUTS'BAH** 3: a bocanadas echar de algún licor 5, 8: echar algo a bocanadas **4. PUTS' TUB** 2: [escupir o volver algo por la boca] 2, 5: **puts' tub hanal:** volverse la comida a la boca por enfermedad; **puts' tub chi':** ídem 6: **puts' tub hanal:** volverse la comida a la boca y echarla a bocanadas 8: *va* escupir frunciendo los labios, formando chorro; **puts' tub hanal:** *v comp* volverse la comida a la boca y echarla a bocanadas, escupiéndolas 11: *v intr* salivar **5. PUTS' TUBAH** 8: V. **puts' tub 6. PUTS' TUBSAH** 3: [echar por la boca]; **puts' tubsah hanal:** echar la comida que se viene a la boca **7. PUTS' TUBTAH** 1: [volver a la boca]; **puts' tubtah hanal:** volver la comida a la boca por enfermedad **8. PUTS'UB** 4: [volverse a la boca]; **puts'ub hanal:** volverse la comida a la boca **9. tulpach hanal** 2, 5: V. **puts'ub hanal.**

(AH) **PUTS'** 11: fugitivo; **ah puts' holkan, ah puts' k'atun:** desertor **2. PUTS'** 1, 3: fugitivo que anda huido o huyendo 1: **puts'ech wa:** ¿vienes por ventura huyendo?, ¿eres fugitivo? 9: fugitivo **3. PUTS' ACH** 1, 3: fugitivo que se huye muchas veces **4. AH PUTS'↓ UL** 11: *adj* prófugo **5. PUTS'ÚL** 1: acento en la última, fugitivo que anda amontado; **puts'úl winikech wa:** ¿eres fugitivo? 3: V. **puts'** 11: prófugo **6. ah sakach puts'úl** 3: V. **puts ach.**

(AH) **PUTS' ATAN** 1: marido que tiene huida la mujer **2. IX PUTS' ICHAM** 1: ella [esposa que tiene huido al marido].

PUTS' CHE' KAB 3: castrar colmenas; **puts' che'an kab:** castrada colmena.

PUTS' NA' 1, 9: venados o gamos grandecillos que tienen los cuernos como de una aguja de largo 1: *Cariacus virginianus* 8: venado que tiene los cuernos sin ramas, de un solo hueso **2. PUTS' BAK** 13*fpv:* ciervo de cuernos no ramificados.

PUTS' TON 1, 4, 5, 6, 8: castrar 1, 2, 8: capar 1: **puts'e'x u ton k'ek'en:** [castrad al cerdo] 4: **a wohel u puts'ub u ton ah kax:** ¿sabes castrar gallos? 6: **puts'e'x u ton:** [castradlo] 8: *va* y *comp* extraer o extirpar los testículos **2. PUTS'AH** 11: [castrar]; **puts'ah u ton:** *v tr* castrar animales.

(AH) **PUTS' TON** 11: eunuco **2. PUTS' TON** 2: capado 2, 5: **puts' ton ch'ich':** ave capón 5, 6, 11: *pp* castrado 6, 11: capón 6: **puts' ton wakax:** toro [castrado] 8: el animal castrado, capado, a quien se han quitado los testículos para engordar **3. PUTS'A'N** 1: el que está capado.

PUTS'YE'M 13*fpv:* surgente, brotante; la forma de las matas de maíz o elote cuando empiezan a brotar de la tierra.

PUXTAL 3: encorvarse **2. kop'hal** 3: ídem **3. kop'tal** 3: ídem **4. lochtal** 3: ídem.

[1] **PUY** 3: miembro de mujer [partes genitales] **2. cham** 3: ídem **3. pel** 3: ídem.

[2] **PUY** 2, 4: babadero de niño **2. PUYUT** 2, 5: cobertura de las partes *verendas* de las niñas 4: una cobertura de niños de sus vergüenzas 8, 9: braguero 8: pampanilla con que se cubren los niños sus vergüenzas.

(IX) **PUYAK** 12: ñame **2. makal** 13: ídem.

PUY CHEK' 6: pisar estregando con los pies **2. bil chek'** 6: ídem.

PUY CHI' 2: beso bajo.

PUY K'AB 1: higa que se da con los dedos.

PUYTANIL 2, 3, 5: [apófisis xifoides] 1: **u puytanil winik:** boca del estómago 3, 8: paletilla del pecho 4, 5: la paletilla 11: (clavícula) [punta del esternón].

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

P'

P' 8: la p' o doble p [según los alfabetos tradicionales], tiene el mismo mecanismo de pronunciación que la simple y sólo aumenta la fuerza con que se cierran los labios, para desunirlos con rapidez, emitiendo el aliento con presteza y brevedad, tanto que comunique y cause una ligera repercusión, o temblor, al proferir el sonido 13*abv:* para la representación del par de consonantes explosivas bilabiales sordas se usó de un mismo signo, lógicamente: en el caso del sonido simple se usó del signo simple (p); en el caso del sonido glotalizado [aquí representado como p'] se le usó doble (pp) o simplemente marcando con un rasgo diacrítico.

[1] **P'A** 1: piojuelos pequeños de gallinas 2, 7, 9, 11, 13*cob:* piojo de gallina 4: piojos de la gallina y otros pequeños 8: piojo de ave o gallina **2. P'AA** 3: piojos de aves 8: piojos muy pequeños y encarnados que crían las gallinas cuando incuban sus huevos, y también se crían semejantes en tiempo de lluvia en la yerba crecida bajo el nombre de **x-p'axiw 3. U P'AHIL ULUM** 3: piojos de gallinas **4. buch** 3: V. **p'aa** 11: V. **p'a.**

[2] **P'A** 5: fortaleza o castillo.

[3] **P'A** 5: boquear y cerrar la boca 8: *va* abrir la boca, desunir dos cosas juntas, unidas o cerradas 9: desunir cosas juntas, abrir madera, piedras, tierra o mar **2. P'AA** 4: abrir la boca; **p'aa a chi':** abre la boca **3. P'ABA** 1: abrirse madera, piedra, tierra o mar **4. P'AABA** 3: abrir la madera, boca, piedra o flores 8: *vr* abrirse por sí mismo **5. P'ABAL** 1: abrirse **6. P'AABIL** 8: que ha sido o debe ser abierta la boca o cosa semejante **7. P'AACH** 8: *vn* abrirse **8. P'ACHAHAL** 1: abrirse madera, piedra o mar o tierra 2: apartarse o desasirse como la paja del grano y el alma del cuerpo **9. P'A↓ ACHAHAL** 3: V. **p'aaba; p'aachahí u chi' lu'um ka' popot luk'iob tumen mitnal ti' hay u kibaho'b Datan yetel Abirón:** abrióse la tierra y tragóles el infierno como a Datán y Abirón 8: *vn* abrirse la boca, desunirse los labios **10. P'A CHI'** 1-3, 5: abrir la boca 3: **p'a a chi':** abre la boca; **ma' p'a ka' chi':** no abras la boca 5: boquear y abrir y cerrar la boca, hablar recio o claro 9: abrir la boca **11. P'AAKUNSAH** 8: *va* poner con la boca abierta, abrirla **12. P'AAKUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser puesto con la boca abierta **13. P'AM-NAH CHI'** 1: abrir la boca **14. P'AP'AAH** 8: *va* abrir con frecuencia, abrir así la boca **15. P'A↓ P'ABIL** 8: abriéndola con frecuencia o repetición **16. P'AP'ACHAHAL** 8: *vn* abrirse con repetición cosas unidas **17. P'AP'A CHI'** 2: boquear, abrir y cerrar la boca 3: rezongar respondiendo mucho 8: *va* boquear, abrir y cerrar la boca con frecuencia como las culebras.

(AH) P'AABA 1: el que despuebla donde estaba poblado.

P'ACH 3: apalear las mazorcas del maíz y frijoles para desgranarlos.

P'ACHAL MEHEN 11: *v tr* adoptar, prohijar, admitir, aceptar.

P'A CHAN 1, 9: chismear y chisme **2. P'A CHAN T'AN** 1: ídem.

[1] **P'AA CHI'** 1: sacrificar o dedicar algo a Dios; prometer, profesar o votar por fuerza, hacer así voto o promesa y la tal promesa o voto por fuerza 8: *va* prometer, profesar, hacer voto, ofrecer ofrenda **2. P'A CHI'** 9: votar, profesar, prometer **3. P'A CHI'TAH** 4: prometer; **ba'al a p'a chi'tah ti':** ¿qué le prometiste? **4. P'AA CHI'TAH** 8: V. **p'aa chi' 5. P'AA CHI'TAHA'AN** 8: *pp* de **p'aa chi' 6. seb chi'tah** 4: prometer.

[2] **P'AA CHI'** 1: descubrir o manifestar y declarar; **bin in p'aa a chi':** yo le diré y manifestaré; **p'a chi' u ka'ho'b tu batanbaob:** riñen las comadres y descúbrense verdades, descubrirse unos a otros 4, 8: confesar con tormentos **2. P'A CHI'** 2, 5: confesar con tormento 9: confesar.

P'A CHI' ACH 1: parlero, bachiller, boquirroto **2. P'A CHI' ACHIL** 1: aquella bachillería o parlería.

P'A CHI'IL 1: voto, promesa por fuerza **2. P'AA CHI'** 7, 8: voto, promesa **3. P'A CHI'AN** 1: lo votado, prometido, dedicado y sacrificado y el profeso **4. seeb chi'** 7: voto, promesa.

P'AA CHI'IL 1: cuestión de tormento **2. numsah ya** 1: ídem.

P'AHALKAN 5: yerba mora, buena para cualquier hinchazón, particularmente para el miembro del hombre si está hinchado 13*nem:* yerba mora, *Solanum nigrun* (L); Solanácea; compuesta, tóxica 13*wbs:* la decocción de esta planta sirve para aplicar en las mordeduras de víboras y el jugo de la planta sirve para las llagas de los ojos; las hojas también se utilizan para curar abcesos, tumefacciones e inflamaciones de la garganta **2. PAHALKAN** 13*nem:* **p'ahalkan 3. PAK-KAN** 13*nem:* ídem **4. bahalkan** 13*nem:* ídem **5. bahab↓ kan** 13*nem:* ídem **6. ich kan** 13*wbs:* ídem.

(AH) P'A KAH 1: alborotador, revoltoso, que revuelve y despuebla el pueblo.

P'AK IK 13*vep:* tomate cocido con manteca y cebollas, semimolido y revuelto con chile picante, lleva sal, se come con frijol con puerco **2. P'AK IKIL** 3: salsa de chile y tomates **3. P'AKIL IK** 3: ídem.

[1] **P'AK KAL** 4: agallas de la garganta 6, 11: agalla, en la garganta 8: las glándulas o agallas de la garganta 11: amígdala **2. P'AK KAL NEKO'B** 2: agalla de la garganta **3. bul** 11: V. **p'ak kal.**

[2] **P'AK KAL** 1: enfermedad de garganta o esquinencia con que se hinchan las agallas, es peligrosa 3: esquinencia peligrosa que hincha el galillo.

P'AAKNAK U CHI' 2, 5: abierto como boca de víbora **2. P'AAKBAL** 8: abierta la boca, desunidas dos cosas juntas, separadas **3. P'AAKBAL CHI'** 8: con la boca abierta.

P'AK' NOKAK 2: bóveda hacer **2. utskinah nokak** 2: ídem.

[1] **P'AL** 1: desgranar o descascarar y mondar frijoles y cosas que tienen vainillas, abriéndolas 2: desgranar cosas de cáscara 4: desgranar 7: desgranar, descascarar 8: *va* desgranar frijoles sacándoles de la vaina, descascarar los granos de las silicuas 9: desgranar, descascarar cosas que tienen vaina como frijoles **2. P'AAL** 5: descascarar o desgranar cosa de cáscara como frijoles 8: *va* desgranar frijoles o cosas en vaina, descascarar **3. P'ALAH** 1, 8: V. **p'al 4. P'ALA'AN** 8: *pp* de **p'al 5. P'ALAHA'AN** 8: *pp* de **p'alah 6. P'ALAHBA** 8: *vr* desgranarse por sí las semillas de vaina **7. P'AL↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser desgranado, descascarándole de la vaina **8. P'ALCHAHAL** 8: *vp* descascarar, desgranar abriendo las vainas o silicuas **9. P'AL-LA'↓ AHAL** 8: *vp* ser desgranadas las semillas de vaina **10. P'AALAHAL** 8: *vp* ser desgranados los frijoles o abiertas las vainas o cosas así unidas **11. P'AL-LA'ANTAH** 8: *va* desgranar una a una las vainas **12. P'AALA'AN↓ TAH** 8: *va* abrir una a una las bocas silicuas de los frijoles **13. P'AL-LIL** 8: la acción y efecto de desgranar frijoles o cosas de vaina **14. P'AALIL** 8: la acción y efecto de abrir o desunir dos cosas como labios o cáscaras de frijol **15. P'AALTAL** 8: *vn* quedar desunido y como abierto lo junto **16. P'ALP'ALAH** 8: *va* desgranar sin orden ni medida repetidas veces.

[2] **P'AL** 1, 3: abrir cartas; **u p'alah in ts'ik hu'nil Juan:** abrió mi carta Juan 7: abrir cartas o manos **2. P'AAL** 8: abrir cartas o manos **3. P'ALAH** 1, 3: V. **p'al.**

[3] **P'AL** 2: desmarañar hilo 2, 3: destorcer lo torcido 3: despartir a los que están asidos; **p'al u haxal; p'al u hit'il:** deshacer sogas torcidas o cosas así; **p'ale'x sum lo':** destorced esa soga; **p'al u mokol; p'al u pakis mokol:** deshacer nudo o lazada 8: destorcer lutos; **p'al hit':** *va* desmarañar como hilo, devanar destorciendo 9: destorcer soga, destejer **2. P'AAL** 5, 8: destorcer y deshacer hilos **3. P'ALA'AN** 1: cosa que está destorcida, desarrevuelta, desatada, desmarañada **4. P'ALAKNAK** 1: cosa que se va destorciendo, desmarañando **5. P'AL↓ CHAHAL** 1: destorcerse, desmarañarse, *etc* 11: *vr* destorcerse **6. ahab** 2: destorcerse lo torcido **7. hit'** 2: desmarañar hilo.

P'ALA'AN 1: cosa que está descascarada, desgranada, mondada **2. P'AL-LAK** 8: vainas desgranadas o que se desgranan por sí **3. P'AALAK** 8: cosa abierta de boca o desunida de su juntura **4. P'ALAKBAL** 8: silicuas abiertas y desgranadas, frijoles desgranados **5. P'ALENP'AL** 8: vainas desgranadas **6. P'AL-LIK** 8: V. **p'al-lak 7. P'AANIL** 8: la abertura o desunión de dos cosas juntas como labios.

[1] **P'ALBA** 2: desencogerse la culebra o desenroscarse **2. tikba** 2: ídem.

[2] **P'ALBA** 3, 8: retirarse los que pelean 3: **p'alba pixan tu kukutil; p'alchahal pixan tu kukutil:** apartarse el alma del cuerpo; **p'alba nal tu holo'chil:** apartarse el grano de maíz de la paja **2. P'ALCHAHAL** 3: ídem.

P'AL K'ABTE 2: meter la mano de recio.

P'AL MOK T'AN 3: deshacer el concierto.

P'AN 2, 5: publicar con solemnidad o publicar secreto 4: publicarse o hacer saber algo con solemnidad; **a p'a↓ p'anah wa tu xikín winiko'ob:** ¿haslo publicado? 8: *va* publicar solemnemente, contar miserias 9: quejarse, publicar miserias y trabajos, publicar con solemnidad **2. P'ANAH** 1: contar miserias y trabajos, hacer saber y publicar con solemnidad, como casados, fama, fiesta, *etc* **3. P'ANKANTAH** 1: V. **p'anah 4. P'AN MANK'INAL** 1, 3: echar la fiesta 1: publicarla **5. P'ANTAHAL** 1: publicarse los que se han de casar **6. P'ANTAHIL** 1: V. **p'antahal 7. P'ANP'ANAH** 8: *va* publicar con repetición o frecuencia lo que debe saberse **8. P'ANP'AN PEKTSIL** 3: nuevas publicar.

P'AANAL 1: ser publicado, pasivo de **p'anah.**

P'ANA'N 1: cosa que está publicada.

(AH) P'AN CHAY 1: mofador **2. ah p'an choch t'an** 1: ídem.

P'AN CHOCH T'AN 1: chismear sembrando discordia contando a uno lo que otro dijo de él **2. P'AN CH'A T'AN** 1: contar chismeando lo que oyó y añadiendo algo sobre ello **3. P'AN CH'UPUL CHI'** 1: chismear, contar chismes y nuevas **4. P'AN MUT** 1: chismear, contar nuevas **5. P'AN PEKTSIL** 1: V. **p'an mut 6. P'AN XOX BE** 1: chismear, contar nuevas y chismes **7. P'AN XOX T'AN** 1: **p'an choch t'an:** chismear; **u p'an xoxtah in t'an ti' Juan:** chismeó a Juan lo que yo había dicho de él **8. P'AN YAMAB** 3: chismear diciendo lo que no sabe **9. P'AN YANMAB** 1: chismear, contando lo que no se sabe.

(AH) P'AN CH'A' T'AN 1: chismoso, que cuenta lo que ha oído y añade algo **2. ah p'an ch'upul chi'** 1: chismoso, que cuenta nuevas **3. ah p'an ch'upul t'an** 11: chismoso **4. ah p'an mut** 1: chismoso, que cuenta nuevas y lo que de otro se dice **5. ah p'an pektsil** 1: V. **ah p'an mut 6. ah p'an t'an** 1, 11: chismoso **7. ah p'an xox t'an** 1: chismoso **8. ah p'an yamab** 1: chismoso, que cuenta lo que no hay.

P'AN CH'A U T'AN 8: chisme **2. P'AN CH'UPUL CHI'** 2, 5: chisme y chismear **3. PAN T'AN** 2, 5: chisme y chismear **4. P'AN YAMAB** 2, 5: chisme y chismear **5. ch'upul chi'** 2, 5: chisme y chismear.

(AH) P'AN MUT 1: chismoso, que cuenta nuevas y lo que de otro se dice **2. ah p'en pektsil** 1: ídem.

P'AN SAKA' 2: apercibir para bodas **2. P'AN SI'IT T'AN** 2: ídem **3. pul ti' wah** 2: ídem.

(AH) P'AN SEB CHI' 7, 11: monje 7: el que hace votos o promesas **2. h-p'an seb chi'** 7: V. **ah p'an seb chi' 3. ah koy k'ab** 11: V. **ah p'an seb chi'.**

P'AN T'AN 8: palabras malas.

P'APOTOK U LE' U CHE' 3: frondoso árbol de muchas hojas.

[1] **P'A'AS** 8, 11: remedo 8, 11, 13: burla 8: escarnio de las acciones de otro **2. P'A'AS T'AN** 2, 5: palabras de escarnio 2, 5: denuesto 2: **ma' u ket'il u t'an:** denuesto.

[2] **P'A'AS** 2: mofar, escarnecer, despreciar 3: escarnecer 4: mofar, escarnecer 5: despreciar, desdeñar, escarnecer o mofar, menospreciar 8: *va* burlar, mofar, baldonar, escarnecer, remedar burlando lo que otros hacen **2. P'A'↓ ASCHAHAL** 8: *vp* remedarse **3. P'A'ASLA'ANTAH** 8: *va* remedar burlando uno a uno **4. P'A'ASTABAL** 3: escarnecer **5. P'A'ASTAH** 1: baldonar, burlar, desdeñar, denostar, despreciar, escarnecer, mofar y vituperar y hacer burla y desdén de palabra 4: despreciar y escarnecer 5: menospreciar 8: *va* despreciar, escarnecer, mofar, remedar burlando 9: baldonar, burlar, desdeñar, despreciar, escarnecer, engañar, mofar y vituperar 11: mofar, denostar, vituperar **6. P'A'ASTAHBA** 8: descubrirse torpemente **7. P'A'AS T'AN** 2: denostar de palabra, burlar menospreciando 3: mofar haciendo burla, denostar o afrentar de palabra 5: burlar menospreciando, denostar y desdeñar de palabra **8. P'A'AS T'ÁN↓ TAH** 1: burlar de alguno de palabra menospreciándolo 3: baldonar **9. P'AP'ASAH** 8: *va* mofarse mucho, escarnecer o remedar burlándose con repetición, mofarse mucho, burlarse remedando las acciones de otro **10. P'AP'ASBIL** 8: burlándose o mofándose con repetición de otro **11. P'AP'ASCHAHAL** 8: *vn* burlarse mofando, remedar burlándose **12. P'AP'ASLA'AHAL** 8: V. **p'ap'aschahal 13. P'AP'ASTAH** 8: *va* mofarse mucho, burlarse remedando las acciones de otro **14. p'op'och t'an** 2: burlar menospreciando **15. pinabach** 9: despreciar **16. poch'** 9: despreciar **17. sasal t'an** 11: *v tr* denostar **18. baxtabal** 3: escarnecer **19. baxtah** 3: escarnecer.

(AH) P'A'AS 1, 2, 5: mofador 1: burlador, escarnecedor, mofador que mofa y escarnece 3: escarnecedor **2. ah p'a'as t'an** 1: mofador **3. ah k'at** 2: mofador **4. ah k'ats** 5: mofador.

P'A'ASBIL 8: que ha sido o debe ser remedado, remedándolo con burla **2. P'A'ASTAHA'AN** 8: *pp* de **p'a'astah.**

P'ASTAHIL 11: *adj* incalificable **2. x-ma' xot tumutil** 11: *adj* ídem.

P'A'AS T'ANTABAL 3: (pasivo) denostado **2. P'A'AS↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser remedados con burla o mofados **3. P'AP'AS-HA'AN** 8: *pp* de **p'ap'asah.**

[1] **P'AT** 1: cosa dejada u olvidada o perdida; **yan wa in p'at ti' "meson":** ¿por ventura quedóseme alguna cosa en el mesón? 9: dejado, perdido **2. P'ATAL** 1: cosa dejada o desamparada; **p'atal na:** casa dejada 3, 8: dejado, abandonado por olvido, desamparado **3. P'ATAL↓ TE** 1: ídem 8: dejado **4. P'ATAKBAL** 8: cosa dejada, olvidada **5. P'ATAN** 1: cosa dejada, perdida u olvidada o desamparada 3: dejado 8: dejado, abandonado, reservado para después 11: vacante **6. P'ATBIL** 1: cosa dejada, olvidada, perdida o desamparada; **p'atbil na:** casa dejada 11: objeto dejado **7. P'ATENP'AT** 8: cosas esparcidas en abandono u olvido de ellas **8. P'ATI** 4: quedóse por olvido **9. P'ATLIK** 8: dejado, abandonado **10. P'AP'AT** 8: lo dejado, abandonado **11. P'AP'ATAL** 8: las cosas o pedazos de las cosas abandonadas **12. ch'eneknak** 11: vacante.

[2] **P'AT** 1: dejar desamparado o por olvido y olvidar o perder por olvido; **p'ate'x a k'eban:** dejad vuestros pecados; **in p'atah in p'ok ti' "meson":** olvidóseme mi sombrero en el mesón; **in p'atah in suyem ti' be:** perdí mi capa en el camino, u olvidóseme 1, 3: **p'at u yam:** dejar espacio o concavidad entre una cosa y otra 1, 2, 3, 5: **p'at be:** perder el camino, apartarse o errar el camino perdiéndolo 1: **p'a't k'ax:** dejar y desamparar el monte, irse a poblado; **p'at chu'ch:** destetarse el niño, dejar la teta 1, 3: **p'at hanal:** perder la gana de comer 2, 5: perder o dejar algo 2, 3: desamparar o dejar algo del todo, perder algo olvidándosele 3: **p'at nah:** dejar la casa; **p'aten tumen in meheno'b:** desamparáronme mis hijos; **u p'atahen in mehen:** dejádome ha mi hijo 4, 7, 9: dejar, perder, desamparar, olvidar algo, dejarlo perdido 4: **p'atah in nok':** perdióse mi manta 8: *va* dejar, abandonar, desamparar, dejar olvidado 11: dimitir, legar, rehuir, relegar, desertar, eliminar, renunciar, desamparar, desistir, abandonar **2. P'ATAH** 1, 3, 8, 11: V. **p'at** 3: **u p'atah Dios tumen ts'ets' ki' tup olal:** dejó a Dios por un poco de contento que gustó; **u p'atah in mehen u ki'il kuxtal balkah:** los regalos del mundo dejó mi hijo 11: **p'atah u yotoch:** deshabitar, desavecindarse **3. P'ATAHA'AN** 8: *pp* de **p'atah 4. P'ATAL** 1: acento en la primera, ser dejado o desamparado, olvidarse, perderse o quedarse por olvidado 11: *v intr* prescindir, dejar, abandonar; **p'atal kah:** emigrar; **p'atlil kah:** emigración **5. P'AATAL TI'** 3: perder algo olvidándosele **6. P'ATBA** 8: *vr* dejarse, abandonarse, descuidar de sus cosas 11: *v tr* renunciar **7. P'ATBIL** 8: que ha sido o debe ser dejado o abandonado, dejándole **8. P'ATCHAHAL** 8: *vp* ser dejado o abandonado, quedar olvidado **9. P'ATLA'AHAL** 8: *vn* ser dejados o abandonados todos por olvido **10. P'ATLA'ANTAH** 8: *va* dejar, abandonar uno a uno **11. P'AP'ATAH** 8: *va* dejar con abandono y olvido muchas cosas **12. P'AP'ATAHA'AN** 8: *pp* de **p'ap'atah 13. P'AP'ATCHAHAL** 8: *vn* dejarse o quedar abandonado **14. P'AP'ATLA'ANTAH** 8: *va* dejar abandonado, olvidado uno a uno **15. utskinah** 11: legar **16. tokah** 11: *v tr* relegar **17. tokba** 11: *v tr* rehuir **18. xup'at** 2: desamparar o dejar del todo.

[3] **P'AT** 3: [dejar]; **p'at Dios:** apostatar, dejar a Dios; **p'at kristianoil:** apostatar de la fe dejándola, renegar; **p'at ok olal:** apostatar de la fe dejándola 8: **p'at ok olal:** renegar de la fe 11: **p'at ok olal:** apostatar; **p'at belil:** renuncia [dejar el camino] **2. xet' ok olal** 11: apostatar.

[4] **P'AT** 4: [quedar]; **p'at k'anil u wich:** maduró uno aquí y otro allí; **p'atun p'at u wich, balunbal u wich:** ir en rebusca de la fruta escondida entre las hojas 8: **p'atun p'at u wich:** ir en rebusca de la fruta escondida entre las hojas.

[5] **P'AT** 1: apartarse o despedirse de otro; **p'at in ka'h te'ex yumile':** quedaos con Dios, señor, que os dejo; **in p'atike'ex k'alo':** mirad que me voy y que os dejo; **o↓ tsilen ta p'at yumile':** quedo, Señor, miserable, en apartándote de mí y en dejándome 2, 5: despedirse 3: despedirse de otro 9: apartarse **2. P'ATAH** 1: V. **p'at 3. ha'lmah binel** 3: ídem **4. nap'ba** 9: ídem.

[6] **P'AT** 2: apartarse de alguno o dejarlo 6: dejar algo o cuidar, perder algo, dejarlo por olvido; **p'at atan, p'at icham:** dejar la mujer o marido **2. P'ATAN** 6: vaco así **3. P'ATBIL** 6: cosa dejada **4. ch'eneknak** 6: V. **p'atan.**

[7] **P'AT** 6: despedirse el que se va; **p'at in ka'h te:** [me despido porque me voy].

[8] **P'AT** 9: aguardar, esperar **2. P'ATAL** 8: quedarse, permanecer 11: quedar **3. P'AATAL** 8, 11 quedarse, permanecer **4. watal** 11: *v intr* quedar.

[1] **(AH) P'AT** 1: casados, los que se descasan; **ah p'at atan:** el que ha dejado o dejó a su mujer; **ah p'at icham:** la que ha dejado o dejó a su marido.

[2] **(AH) P'AT** 3: renegador **2. ah p'at ok olal** 1: hereje o renegador que ha dejado la fe 3: renegador **3. ah tamay chi'** 3: renegador.

P'ATAL 3: [quedar]; **p'atal u nek':** [quedar la semilla] granar la mostaza, rábanos y lechuga.

P'ATAL HA' 2, 5: llover gota a gota 4: **p'atal u ka'ah yok ha':** comienza a llover 5: **p'atal yok ha':** llover gota a gota **2. ch'ehel pamak** 2, 5: llover gota a gota.

P'AT ATAN 1-3, 9: dejar o repudiar mujer **2. P'ATAH U ATAN** 11: *v tr* repudiar a la mujer, divorciar **3. P'ATALTE** 2: repudiada mujer o marido 3: dejada mujer del marido 4, 5, 8: el marido o mujer que dejaban antiguamente los que se convierten a la fe cristiana **4. P'AT ICHAM** 1, 2: dejar o repudiar al marido **5. P'ATAH U ICHAM** 11: *v tr* repudiar al marido, divorciar.

P'ATBA 6: renunciar oficio **2. P'AT OKOLAL** 6: renegar.

P'AT BAK' 6, 8: carnestolendas **2. pos ta'an** 13: ídem.

P'AT BEEL 1: renunciar oficio, dejarlo; **u p'atah u beel:** dejó su oficio, renunció **2. P'AT BEL** 2: desocuparse así **3. P'AT BE** 2: renunciar el oficio **4. P'AT KUCH** 1: renunciar oficio; **u p'atah u kuch:** dejó su oficio **5. P'ATAN KUCH** 2: vacar oficio **6. P'ATAL KUX** 11: *v intr* vacar **7. ch'enel be** 2, 11: vacar oficio **8. si'pitah bel** 2: V. **p'at bel.**

(AH) P'AT KAH 11: *adj* emigrante **2. ah p'at ok olal** 11: *adj* renegado **3. ah hel kah** 11: V. **ah p'at kah 4. ah xet' ok olal** 11: V. **ah p'at ok olal 5. ts'ul** 11: *adj* emigrante 13: extranjero.

P'ATK'ALAK 3: [irse quebrando]; **p'atk'alak t'an:** hablar aprisa comiéndose algunas palabras; **p'atk'alak ya'labal "Salmos":** atrabancando decir los Salmos dejando [de decir algunas palabras] 4: cosa que pasa de prisa o sucesivamente una de otra; **p'atk'alak a payal↓ chi'e'ex:** rezad muy de prisa; **p'atk'alak u malel k'in:** de prisa pasa el día 5: pasar o correr el tiempo 8: cosa que se pasa de prisa o sucesivamente una de otra.

P'AT K'AN 2, 5: maíz sazonado, interpolado.

P'AT K'ANIL 4, 8: cuando los frijoles o la fruta están algunos de sazón.

P'ATLIL 11: deserción, dimisión **2. puts'il** 11: deserción.

P'AT PAACHÍ 13*cob:* atrasarse; **ku tal paachí:** [viene atrasado].

P'AT T'AN 8: *va* improvisar, decir derrepente.

(U) P'ATUL 2, 5: rebusca **2. ments'ul** 13: ídem.

P'AT XUL 2: maíz que no nace **2. P'A XUL** 5: maíz que no nace.

P'AT XULIL 1: lo que no nació de lo que se sembró 4: lo que no sale del sembrado, de mi sembrado.

P'ATS' 11: *pp* desinflado **2. pats'** 11, 13: *pp* desinflado.

P'ATS'TAHBA 6: descubrirse torpemente.

[1] **P'AX** 1: deuda que uno hace de cosas que no se han de volver en la misma especie sino en dineros o en otra cosa; **yan in p'ax ti' huntúl ts'ul:** tengo deudas que pagar a un español; **bahunx in p'axma ti' Dios:** ¿qué de ello debo a Dios?; **u p'axil k'eban:** la deuda del pecado que se debe por él 4: deuda y adeudarse; **in p'axah nok':** tomé fiada una manta; **yan in p'ax k'uch:** debo hilo; **in ts'a ti' p'axil:** lo di fiado 5: deuda que yo debo y adeudarme 6: deuda y adeudarse; **in p'axah tsimin:** [tomé fiado un caballo] 8: deuda, empréstito 9, 11, 13: deuda 11: débito; **in p'ax:** lo que debo; **in p'axul:** lo que me deben; **p'ax ti' tak'in:** usura, agio **2. P'AXIL** 8: la deuda, lo prestado **3. P'AXLIL** 8: el empréstito o condiciones de él, la circunstancia de la deuda **4. P'AXUL** 1: la deuda que le deben a uno; **benel in ka'ah in ch'ab, in mol in p'axul:** voy a cobrar lo que me deben 4, 8: deudas que se me deben **4: ma'bal in p'axul:** no me deben nada **5. pay** 9: deuda 11: adeudo.

[2] **P'AX** 11: gratificación **2. bo'ot** 11: ídem.

[3] **P'AX** 2, 3: deber 2, 3, 5: adeudarse 4: fiar; **p'ax misa:** [fiar misa] dejé de oír misa 7: tomar prestado, fiado 8: *va* deber, adeudar, tomar prestado, deber o tener deuda, adeudarse 9: fiado tomar, endeudarse, deuda 11: *v tr* adeudar, deber **2. P'AXAB** 3: fiado tomar lo que se ha de volver en otra especie **3. P'AXAH** 1: adeudarse, hacer deuda y tomar fiadas cosas así; **in p'axah k'uch ti' Juan:** adeudéme, tomé fiado hilo [de Juan] 7: tomar prestado, fiado 8: *va* deber, adeudar, tomar prestado, deber o tener deuda, adeudarse 11: *v tr* deber **4. P'AXAL** 3: adeudarse lo que no se ha de volver en la misma especie 11: *v tr* adeudarse para pagar en la misma especie, amortizar **5. P'AAXAL** 1: adeudarse así; **kanp'el "tostones" p'aaxi tin men yiknal Juan:** adeudéme de cuatro tostones que me dio Juan; **p'axen tumen Juan:** es Juan mi deudor, ha tomado fiado de mí **6. P'AXBET-TAH** 1: adeudarse, tomar fiado **7. P'AXCHAHAL** 8: *vn* tomarse y darse prestado, adeudarse algo **8. P'AXLA'ANTAH** 8: *va* prestar o adeudar tomando una a una **9. P'AX MUK'** 1: detener y no pagar el salario o jornal del jornalero, *etc* 3: detener el jornal al jornalero; **in p'axah u muk' in man meyaho'ob:** detuve así el jornal y salario de los jorna-

leros **10. P'AP'AXAH** 8: *va* adeudarse sin tiento ni medida **11. k'alal k'och** 11: estar obligado **12. k'al p'ax** 11: *v tr* adeudar, deber **13. k'ochah** 11: estar obligado **14. pay** 9: endeudarse.

(AH) P'AX 1, 6, 8, 11: deudor 1: que tiene o debe deudas **2. ah ch'a' p'ax** 8, 11: deudor **3. ah ch'a' pay** 6: *adj* deudor **4. ah k'ay** 11: *adj* deudor **5. al u bo'ol** 11: *adj* deudor **6. k'ala'an p'ax** 11: *adj* deudor.

P'AXAH 13: adeudarse, hacer deuda y tomar fiadas cosas así **2. P'AXAHA'AN** 8: *pp* de **p'axah 3. P'AXA'↓AN** 6: fiado 11: fiado; **k'al p'ax:** dar fiado **4. P'AX↓BIL** 8: que ha sido o debe tomarse prestado, prestándole **5. P'AXLA'AHAL** 8: *vp* ser tomados en empréstito o deuda todos.

P'AXA'AN 1: cosa fiada, que se fio; **yan in p'axa'an tu ba'alinba ma' bo'otabaken:** tengo fiada mi hacienda que me la deben y no me la han pagado; **p'at kante a p'ax yetel p'axa'an tech:** declara lo que debes y lo que te deben; **ka'ap'el "tostones" p'axa'an tin men yiknal Juan:** dos tostones debo a Juan que los he tomado prestados o fiados de Juan; **mana'an in p'axenten p'ax:** no tengo deudas, antes a mí me deben **2. P'AXBIL** 1: cosa así tomada fiada.

(AH) P'AXUL 1: acreedor a quien deben; **tech yah p'axul u ba'alimba:** tú eres mi acreedor a quien debo mi hacienda.

[1] **P'AY** 8: *va* hacer o reducir a menudos pedazos o polvo 9: pulverizar, despedazar, reducir a pedazos o polvo **2. P'AYAH** 8: V. **p'ay 3. P'AAYAH** 4, 8: hacer pedazos cosas blandas **4. P'AAYATAH** 8: ídem **5. P'AY↓BIL** 8: que ha sido o debe reducirse a polvo o menudos pedazos **6. P'AYCHAHAL** 8: *vn* reducirse a menudos pedazos o polvo **7. P'AYLA'AHAL** 8: *vp* ser reducidos a menudos pedazos como hoja seca **8. P'AY↓LA'ANTAH** 8: despedazar menudamente con las manos **9. P'AYLIL** 8: la acción y efecto de desmenuzar o reducir a pedazos **10. P'AYTAH** 8: *va* reducir a menudos pedazos, desmenuzar como hoja seca o chile tostado **11. P'AYTAAL** 8: *vp* de **p'aytah 12. P'A↓P'AYAH** 8: *va* despedazar los insectos los lienzos **13. P'AP'AYAHA'AN** 8: *pp* de **p'ap'ayah 14. P'AP'AY↓BIL** 8: que ha sido o debe ser despedazado en menudos pedazos las cosas blandas **15. P'AP'AYCHAHAL** 8: *vn* ser despedazados los lienzos con las picaduras de los insectos **16. P'AYP'AYKUNSAH** 8: *va* hacer que alguna cosa como lienzo quede como hecha pedazos por insectos **17. P'AP'AYLA'AHAL** 8: *vn* ser despedazados por los insectos **18. P'AP'AYLA'ANTAH** 8: *va* despedazar en menudos fragmentos lo blando **19. P'AP'AYTAH** 8: *va* despedazar en menudos pedazos, como lo roído por la polilla o insectos, desmenuzar, como hoja seca o tostada **20. P'AP'AYTAL** 8: *vn* picarse mucho o reducirse a menudos fragmentos.

[2] **P'AY** 9: podar, rozar, segar **2. P'AYLUCH** 1: podar árboles y rozar y segar yerbas, no a raíz del suelo 3: segar como quiera 9: rozar, segar, podar árboles **3. P'AY↓LUCHTAH** 1: ídem **4. P'AYTOK'** 1: podar árboles y rozar y segar yerbas no a raíz del suelo 2: podar árboles 3: rozar el campo o milpa, segar como quiera, desmontar o talar o rozar monte para sembrar 7: segar las matas pequeñas para limpiar 8: lo segado y reducido a pequeños fragmentos 13*nem:* operación de cortar los árboles, arbustos y las ramas bajas de los árboles, como cuando se abre una brecha de paso eventual **5. P'AYTOK'CHAHAL** 8: *vp* ser picado en menudos pedazos lo rozado **6. P'AYTOK'TAH** 4: podar y arrancar yerbas 8: *va* segar las matas pequeñas, picar en menudos pedazos lo rozado del monte o milpa, podar **7. P'AYTOK'TAHA'AN** 8: picados en menudos pedazos los árboles rozados de la milpa **8. ch'akbe'n** 9: rozar.

P'AYAKBAL 8: reducido a polvo **2. P'AYLAK** 8: cosas desmenuzadas **3. P'AP'AY** 8: cosa de lienzo o cosa semejante muy picada y que se cae a pedazos **4. P'A↓P'AYKI** 8: cosas como lienzo muy picado por los insectos **5. P'AP'AYLIL** 8: lo despedazado menudamente por la polilla.

[1] **P'E** 1: partícula de dolor y miseria; **oklabí in nok';** p'e: hurtáronme mi ropa, ¡pobre de mí! 9: partícula de dolor **2. P'ECHE'** 1, 9: V. **p'e 3. P'ETA'** 1: partícula de dolor, es de las viejas 5: partícula dubitativa de mujer 9: exclamación de dolor, es de viejas.

[2] **P'E** 8: abrir con los dedos suavemente 9: abrir suavemente con los dedos **2. P'EE** 2, 5: abrir cosas conjuntas que fácilmente se abren, como el ojo, llaga, mazorca, *etc* 4, 8: abrir como mazorca o cosa que se abre fácilmente 7: abrir con los dedos **3. P'EAH** 8: V. **p'e 4. P'EEAH** 7: V. **p'ee 5. P'EECHAHAL** 8: *vn* ser abierto con los dedos como mazorca **6. keb** 9: V. **p'e.**

[1] **P'E CHI'** 1: bachiller, deslenguado, baladrón y hablador 4: que habla demasiado **2. P'E CHI' ACH** 4: que habla demasiado 5: desbocado, lenguaraz **3. P'E CHII' ACH** 1: V. **p'e chi'.**

[2] **P'E CHI'** 5: peer con la boca.

P'E CHI'IHAL 1: desmandarse en hablar **2. P'E CHI'IL** 1: ídem.

P'ECH'EL 13*lrf:* aplastar **2. P'ECH'TUNTAH** 3: aplastar con piedra.

[1] **P'EH** 2: quebrar cosas largas 2, 5: desmenuzar como pajuelas 4: hacer pedazos cosas blandas 8, 9: quebrar o despedazar palillos **2. P'EHAH** 7: despedazar palillos 8: V. **p'eh 3. P'EH CHE'** 5: despedazar palillos 13*fpv:* picado, brecha, ligero picado hecho en el monte para marcar un rumbo.

[2] **P'EH** 8: *va* mellar punta o filo de alguna arma **2. P'EH↓AH** 8: ídem **3. P'EHCHAHAL** 8: *vp* o *n* mellarse o desportillarse el filo o punta **4. P'EHLA'AHAL** 8: *vn* ser mellados **5. P'EHLA'ANTAH** 8: *va* mellar una a una las armas **6. P'EHTAL** 8: *vp* quedar mellado **7. P'EP'EHAH** 8: *va* desportillar o mellar mucho el filo de algo **8. P'EP'EHCHAHAL** 8: *vn* desportillarse, mellarse el filo **9. P'EP'EHKUNSAH** 8: *va* causar mella o desportillar mucho algo **10. P'EP'EH↓LA'AHAL** 8: *vp* ser mellados o desportillados por todos **11. P'EP'EHLA'ANTAH** 8: mellar el filo uno a uno de los instrumentos **12. P'EP'EHTAL** 8: *vn* mellarse por muchas partes, desportillar mucho **13. p'e↓echel** 8: *vn* mellarse la punta, filo o parte sutil de algún instrumento.

P'EHA'AN 8: [cosa mellada] **2. P'EHBIL** 8: que ha sido o debe ser mellado el filo o punta de alguna arma o quebradas cosas delgadas mellando el filo o punta **3. P'EHCHALAK** 4: cosa que fácil se quiebra **4. P'EH↓EKBAL** 8: mellado el filo o punta **5. P'EHEL** 8: mellado **6. P'EHENP'EH** 8: mellados **7. P'EHK'A↓LAK** 8: arma de mal acero que se mella con frecuencia **8. P'EHLAK** 8: cosa quebradiza que se mella pronto o quiebra por delgada **9. P'EHLIL** 8: la parte mellada **10. P'EP'EH** 8: cosa cuyo filo está muy mellado y desportillado **11. P'EP'EHABIL** 8: que ha sido o debe ser mellado desportillándole **12. P'EP'EHA'AN** 8: [cosa muy desportillada o mellada] **13. P'EP'EHBIL** 8: V. **p'ep'ehabil 14. P'EP'EHKI** 8: cosa que fácil se quiebra 8: cosa muy mellada o fácil de mellarse o desportillarse **15. P'EP'EHKUNSABIL** 8: V. **p'ep'ehabil.**

[1] **P'EK** 1, 8: asco, aborrecimiento 8: fastidio, aversión, odio, abominación **2. P'EKBE'NTSIL** 11: aversión, inquina **3. P'EKIL** 8: ídem 11: repulsión, aversión, inquina, tirria **4. P'EKIL ICH** 11: antipatía **5. P'EKIL MAK** 11: ídem **6. k'uxbe'ntsil** 11: **p'ekil.**

[2] **P'EK** 7: asco tener de algo **2. P'EKTSIL** 6: asquerosa cosa que da asco.

[3] **P'EK** 1, 2, 4, 5, 6, 9: aborrecer 1, 2, 5, 7, 9: abominar, tener asco 1, 4: haber asco 1, 13: **p'eke'x k'eban:** tened asco al pecado 2: desechar 2, 5: hacer asco **3: p'ek hanal:** aborrecer el manjar **4: ma' ba'l yet k'in in p'ekik k'eban:** nada aborrezco como el pecado; **bay in p'ekmailech kisine':** así te aborrezco como el demonio; **in p'ekma hanal:** tengo asco de la comida 6: abominar algo **2. P'EKAH** 3, 8, 11: abominar o aborrecer 7: V. **p'ek** 8: tener aversión 8, 11: tener asco, odiar 11: *v tr* repugnar, detestar, *v intr* asquear **3. P'EKEL** 8: V. **p'ekah 4. P'EKLA'AHAL** 8: *vp* ser asqueado, odiado, aborrecido, abominado **5. P'EKCHAHAL** 8: *vp* aborrecerse, asquearse, odiarse, abominarse **6. P'EKLA'↓ANTAH** 8: *va* odiar, aborrecer, asquear, abominar uno a uno **7. P'EKTAH** 8: V. **p'ekah** 13*cob:* odiar, aborrecer **8. P'EKTAYE'NKUNAH** 2: hacer abominable **9. hach p'eka'n** 6: V. **p'ek 10. k'ux** 9: V. **p'ek 11. k'uxbah** 4, 6: ídem 11: V. **p'ekah 12. lob ti' ich** 11: V. **p'ekah 13. nakah** 3: ídem. **14. pul t'an yok'ol** 11: ídem **15. xet oltah** 11: ídem.

(AH) P'EK 1: asqueroso que de todo tiene asco y enfado, y de nada se contenta 8: asqueroso, mujer deshonesta 11: *adj* asqueador, el que asquea todo **2. AH P'EK ACH** 1, 11: V. **ah p'ek 3. AH P'EKAH** 11: ídem **4. AH P'EK HANAL** 6, 8: asqueroso 8: inapetente **5. AH P'EKTSIL** 11: *adj* asqueroso, que causa asco **6. ah p'ek winik** 2: aborrecedor.

P'EK CHI' 8: que habla demasiado **2. P'EK CHI' ACH** 2: desbocado, lenguaraz **3. P'EK CHII' ACH** 1: malcontentadizo de lo que le dan a comer **4. P'EEK CHI' ACH** 3: deslenguado de mala lengua que no hay hacerle callar **5. P'EK WINIK** 11: *adj* antipático **6. ah pichil chi'** 2: V. **p'ek chi' ach.**

P'EKTSIL 2: asquerosa cosa que tiene asco 2, 3: torpe cosa, deshonesta 2, 4, 5, 6, 11: cosa aborrecible 3: abominable cosa y aborrecible 4: cosa ascosa; **p'ektsile'ex tumen Dios:** sois aborrecibles a Dios 8: asquerosa, odiosa, aborrecible, abominable 11: *adj* ascoso, asqueroso **2. P'EKA'N** 11: aborrecido **3. P'EKA'AN** 1: cosa que tiene asco y cosa aborrecida y abominada; **p'eka'an hanal tin men:** tengo aborrecida la comida; **mana'n ba'bal pay p'ek'anil tumen Dios yok'ol k'e↓ban:** no hay cosa más aborrecida de Dios que el pecado; **mana'n ba'bal yet p'ekanil tumen Dios k'ebane':** no hay cosa que así sea aborrecida de Dios como el pecado 8: [aborrecido, abominado] **4. P'EKBEL** 1: ser tenido asco 1, 3: ser aborrecido **5. P'EKBE'N** 1, 2, 3, 5: V. **p'ektsil** 8: abominable, odioso, aborrecible, asqueroso **6. P'EKBE'NTSIL** 1, 2, 3, 6, 11: V. **p'ekbe'n 7. P'EKBIL** 1: V. **p'ektsil** 8: que ha sido o debe ser aborrecido, odiado, asqueado, averso **8. P'EKEL** 3, 11: ser odiado **9. P'EEKEL** 1, 8: ídem 8: ser odioso, abominable, asqueado **10. P'EKTAHA'AN** 8: aborrecido, odiado, abominado, asqueado, detestado **11. P'EK↓TAYE'NHAL** 2: cosa abominable **12. k'uxbe'ntsil** 11: V. **p'ektsil 13. ma' p'ana'n** 2: ídem.

P'EKUL 1: el desecho y lo que uno aparta por malo, aunque después se aproveche; **u p'ekul ixi'm:** el desecho del maíz, contrario de **u yeyul ixi'm:** que es lo mejor y lo escogido.

[1] **P'EL** 1: solamente o nomás de aquello; **p'el u le' yan, mana'n u wich:** solamente tiene hojas sin fruta; **p'el ti' ich:** solamente en lo exterior, en lo de fuera; **p'el ta ich a wok'olal:** tienes solamente en lo de fuera, pero de dentro eres infiel 1, 3: **p'el ti' chi':** solamente con la boca o de boca y no de corazón 1: **p'el ta chi' a kris↓tianoil:** nomás que de boca eres cristiano 3: [único, solamente]; **p'el ta chi' lik a nibtik u pixan Dios:** solamente con la boca das gracias a Dios; **p'el ta chi' a kristianoil:** solamente eres cristiano con la boca; **p'el al; p'el mehen; yaax mehen:** unigénito hijo 7, 8: solamente, únicamente; **p'el al:** hijo único de madre 8: **p'el mehen:** hijo único de varón 9: solamente 13*lrf:* apenas **2. P'ELECH** 3: [único]: **p'elech mehen; p'el↓ech al:** un solo hijo **3. P'ELECH-HUN** 7, 8: solo, sin compañía **4. P'ELEL** 1: acento en la última, cosa única; **u p'elel mehen Dios:** el único hijo de Dios 2, 4, 5: único 2: **p'elel Dios; hun-nab Dios:** único Dios 3, 4: **p'elel mehen:** hijo único 3, 4, 8: **p'elel al:** hijo único respecto de la madre 7-9: único 8: solo; **p'elel mehenil:** hijo único de varón **5. P'ELEP** 9: cosa única **6. P'ELHUN** 8: solo, solitario, sin compañía **7. P'EL↓IL** 11: *adj* único; **u p'elil mehen:** su único hijo **8. P'ELILI** 11: ídem **9. hunab** 11: ídem; **hunab k'u:** Dios único **10. hunak** 9: único.

[2] **P'EL** 1: [todo]; **p'el k'in p'el k'in:** todo el día; **p'el k'in p'el k'in in kuxtal:** no sé cuándo moriré o lo que he de vivir 4: **p'el u humil k'a'am:** más es el ruido que las nueces; **p'el u t'an, p'el u humil Juan:** no es para nada [Juan].

[3] **P'EL** 3: regla como quiera.

[4] **P'EL** 3: señalar rayando 7: V. **p'eel** 9: rayar, subrayar, trazar con regla, descascarar, desgranar **2. P'ELAH** 7: V. **p'eel 3. P'EEL** 1: rayar y trazar con regla y reglar y señalar así con raya; **p'ele'ex hu'un ka' tohak a ts'ibe'ex:** reglad el papel [para que podáis escribir derecho] 7, 8: rayar, reglar, trazar, mondar sacando la pepita o grano 8: V. **p'el** 11: *v tr* trazar **4. P'EELAH** 1, 7: V. **p'eel 5. ho'ot'** 3: señalar rayando.

[5] **P'EL** 2: descascarar como frijoles 8: *va* quitar costras o desgranar grano a grano, descascarar, quitar con las uñas menudos pedazos **2. P'EEL** 8: *va* desgranar, descostrar llagas o pústulas, descascarar, quitar con la uña

menudos pedazos; V. **p'el** 3. **P'ELAH** 8: V. **p'el** 4. **P'EL-LA'AHAL** 8: *vp* ser desgranadas las semillas de vaina 5. **P'EL-LA'ANTAH** 8: quitar costras una a una, abrir vainas una a una 6. **P'ELTAH** 8: *va* quitar a las llagas o pústulas; en estilo familiar y poco decoroso es embromar, incomodar a alguno, molestarlo 7. **P'E↓ ELEL** 8: la acción y efecto de desgranar frijoles o cosas de vaina o cáscara como la de la semilla de calabaza.

-P'EL 1: cuenta general para todas cuantas cosas [hay]; **hunp'el, ka'ap'el,** *etc:* una cosa, dos cosas, *etc* 2, 5: cuenta para contar en general 4: cuenta general; **hun↓ p'el, ka'ap'el:** uno, dos 6: cuenta, la más general; **hunp'el:** una cosa [inanimada]; *Nota:* bajo esta expresión se entiende que esta voz **p'el** y las que siguen son expresiones con que terminan los números que sirven para contar las cosas que se denominan por ellas mismas [es un clasificador] 7: para contar generalmente 8: terminación que se añade a los nombres numerales con que se cuentan las cosas en general 9: clasificador de cosas inanimadas 2. **-P'EL CHICH PETS'** 6: cuenta para mandamientos.

[1] **P'EEL** 1: cosa rayada o señalada, derecha, igual 11: trazado, rayado 2. **P'EELA'AN** 1: cosa que está rayada, reglada y trazada.

[2] **P'EEL** 2, 5: comer como papagayo el maíz 2. **P'EEL↓ TAH** 2: V. **p'eel.**

(U) **P'ELAH** 6: puro plazo 2. **u bo'ol** 6: ídem 3. **u k'inil** 6: ídem.

P'ELA'AN 2: descascarado 8: *pp* de **p'el:** [desgranado] 2. **P'ELBIL** 2: descascarado 8: que ha sido o debe ser desgranado 3. **P'ELCHAHAL** 8: *vn* ser desgranado, descostradas las pústulas.

P'EL CH'O'BIL 3: pespuntada cosa 2. **P'ELCH'O'TA↓ BAL** 3: pespuntada cosa; **p'elch'o'te u chi' in nok':** pespúntame la orilla de mi ropa.

P'ELEB 3: [horca]; **p'eleb likil u hich' kal:** picota donde ahorcan.

[1] **P'ELECH** 6: justa cosa, no sobra ni falta 2. **P'ELECH KA' PATAN** 6: ídem; [justo es nuestro tributo] 3. **et halhal** 6: ídem.

[2] **P'ELECH** 1: venir justo 2. **P'ELECH-CHAHAL** 8: *vn* no quedar exceso ni falta, sin más ni menos 3. **P'EL↓ ECH-HAL** 7, 11: ajustarse, acabalarse, completarse 4. **P'ELECHKUNAH** 1: hacer que venga justo; **p'el u k'in u matan ixi'm ah numyaob tulákal:** haz que venga justo y alcance a todos los pobres el maíz que les dan de limosna 5. **P'ELECHKUNSAH** 8: *va* ajustar, acabalar algo que ni sobre ni falte 6. **P'ELECH↓ KUNSABIL** 8: que ha sido o debe ser ajustado, acabalado 7. **P'ELECHTAL** 8: *vn* quedar sin colmo, justo, cabal, sin falta ni exceso 8. **P'ELEK-KUNAH** 1: ajustar de esta manera, hacer que venga así cabal y justo; **p'elek-kune'x ba'sche' ti' chem:** poned las cajas en la barca, que quepan y no quede vacío ninguno 9. **P'EL↓ HUNKINAH** 1: V. **p'elechkunah** 10. **P'EP'ELCHA↓ HAL** 3: al justo hacerse así 11. **P'EP'ELICHKUNAH** 4: ajustar 12. **P'EP'ELKUNAH** 8: ídem 13. **P'EP'EL↓ KUNTAH** 8: ídem.

[3] **P'ELECH** 1: cosa que viene cabal y justa que ni le falta ni sobra nada; **p'elech wo'ch ixi'm:** tengo el maíz para mi sustento justo 4: cosa justa 7: justa y cabalmente, sin falta ni sobra 8: justamente, sin exceso, cabal, que ni sobra ni falta 2. **P'ELECH P'ELECH** 7: muy ajustadamente 8: sin aumento ni disminución, rigurosamente, justo, cabal, apenas completo, sin colmo 3. **P'ELHUN** 1: justo y cabal 1, 4: **p'ellhun u benel patan:** justo viene el tributo que no sobra ni falta 9: justo, cabal, que no falta ni sobra 4. **P'ELELHUN** 1: ídem 5. **P'ELUMP'EL** 3: al justo venir alguna cosa con otra en número o cantidad 6. **P'EP'ELECH** 2, 5: cabal o justo 4: cosa justa 7. **P'EP'ELECHAK** 1: justo y cabal; **p'ep'elechak in hanal tin wu'laob:** muy justa y cabal ha venido hoy la comida para mis huéspedes.

P'ELEL 3: número de cada cosa.

P'ELENP'EL 8: vainas desgranadas.

P'EL K'AB 2: higa y darla 4: meter la mano de recia 2. **p'el k'abtah** 4: higas hacer 5, 8: sofaldar.

[1] **P'ELK'IN** 2, 3, 5: término de tiempo o plazo señalado 8: plazo, término de tiempo 11: plazo, ultimátum; **p'elk'in bo'ot; xantal u bo'ot:** moratoria 2. **P'EL↓ K'INAL** 1: el plazo que se señala para cumplir o hacer algo; **ha'l a p'elk'inal; ha'l a p'elk'inil ten ka' utsak in pak'tikech:** dime cuándo has de venir para que te aguarde; **bik'inx a p'elk'inal:** cuándo has de venir a hacer esto 3: plazo que se señala 8: plazo señalado 3. **P'ELK'INIL** 1, 3, 8: V. **p'elk'inal** 3: **p'ela'an u k'inil:** determinado día así 4. **matan k'inal** 11: plazo 5. **xokbil k'in** 11: plazo señalado.

[2] **P'ELK'IN** 1: señalar día o tiempo determinado, plazo y aplazar, y el tal plazo o término; **p'el k'inte'ex u k'inil in bo'tike'x; p'ele'x u k'inil in bo'ote'ex:** señalad el día en que os tengo que pagar; **p'elk'inte'x swanil; p'ele'x u k'inil a swanil:** señalad el día de vuestra boda o convite 3: señalar día, tiempo, plazo; determinar el día para algo; **p'el u k'inil in bo'otkech:** señala el plazo en que te tengo que pagar; **u p'elah u k'inil in bo'tik:** señalóme el día que tengo que pagar 4, 5: señalar tiempo o plazo 4: **p'el k'inte' u k'inil bo'tike'ex:** señala el tiempo en que lo han de pagar 8: *va* poner o señalar plazo 11: *v tr* precisar, fijar día o tiempo 2. **P'ELELK'IN** 1: señalar plazo o término 11: *v tr* aplazar, fijar plazo 3. **P'ELELK'INTAH** 1: ídem 4. **P'EL↓ K'INAL** 4: señalar tiempo para convite 5. **P'ELK'IN↓ TAH** 5, 11: V. **p'elk'in** 6. **xotk'in** 3: plazo señalar; **xotk'inte u k'inil in bo'tkech:** señala el plazo en que te tengo que pagar 7. **xotolk'in** 11: V. **p'elelk'in** 8. **yoch↓ k'inal** 4: V. **p'elk'inal.**

P'ELTAHBA 8: *vr* familiar, embromarse, estar en fatiga o apuro, molesto o incómodo.

P'ELTAL 9: cesar 2. **hawal** 9: cesar 3. **mahan** 9: cesar.

P'ELTAL OL 1: quietarse o sosegarse; **ma' tan u p'eltal wol waye':** no me quieto ni sosiego aquí.

[1] **P'EN** 8: pecado de lujuria, fornicar 9: lujuria 2. **ix p'enil k'eban** 1: pecado nefando del que padece 3: sodomía y cometerla, pecar un hombre con otro 5: pecado de sodomía 6, 8: pecado nefando 3. **top chun** 3: sodomía y cometerla 4. **top it** 3: sodomía y cometerla 5. **tsukil** 9: lujuria.

[2] **P'EN** 11: lujurioso 2. **AH P'EN** 1: bellaco, pecador carnal, lujurioso, putañero 3. **AH P'EM BET** 8: putañero 4. **AH P'EN BET** 4, 5, 7: garañón 4: o el que anda de mujer en mujer 5. **AH P'ENP'EN BEN** 6, 11: putañero 6. **AH P'ENP'EN BET** 1: lo mismo [que garañón] pero con más frecuencia 2, 5: putañero, que anda de mujer en mujer 2: amancebado 5: putañero 6, 8: rufián o garañón 7. **ah konol sits' kep ch'uplal** 11: rufián 8. **ah tsayomal ti' ch'uplal** 2: amancebado 9. **ah tsubankil** 2: ídem 10. **ah tsukach** 11: *adj* lujurioso, putañero 11. **ah pak' k'eban** 2: amancebado 12. **ix p'en k'in winik** 1: muy deshonesto y lujurioso.

[3] **P'EN** 1: putañear, vocablo feo; **p'en u ka'h Juan:** anda putañeando Juan 2, 5: coire, son feos vocablos 4, 5: pecar con mujer, vocablo feo 2. **P'EN BET** 1: ídem 3. **P'ENBIL** 8: que ha sido cubierta la hembra por el macho o debe serlo 4. **P'ENCHAHAL** 8: *vp* ser cubierta la hembra por el macho 5. **P'ENEL** 8: pecar con mujer, es término torpe y bajo 6. **P'EENEL** 8: ser tomada o cubierta la hembra por el macho 7. **P'EN↓ P'EN BET** 1: andar de noche putañeando y bellaqueando de una mujer en otra, y putañear así; es vocablo feo 3: fornicar andando de una parte y otra.

(IX) **P'EN** 2, 5, 6: puto 3: hombre y mujer hermafroditas, paciente en el pecado nefando, hacerlo un hombre a otro 5, 6, 8, 11: hermafrodita 5: pecador sodomita 8: meretriz 2. **ah kaham kobol** 3: hombre y mujer hermafroditas 11: hermafrodita.

P'ENKACH 1: cosa grande y recia como legua, viento, voz, *etc;* **p'enkach lub:** una legua grande; **p'enkach ik':** viento fuerte 2. **P'ENKECH** 8: demasiado, excesivo; **ah p'enkech hanal:** glotón, comelón 3. **P'ENTAKACH** 1: [grande]; **p'entakach lub:** legua grande; **ah p'en↓ takach hanal:** comilón, que come mucho; **ah p'enta↓ kach wenel:** dormilón [que duerme mucho] 2: **p'en↓ takach ha':** grande aguacero, ídem: **k'amach ha'; p'entakach lub, nuk u lubil:** legua grande 3: grande como agua, viento y voces; **p'entakach t'an u ka'ah:** grandes y recias voces está dando; **p'entakach ik', p'en↓ kach ik':** viento que viene remolinando, huracán, viento grande; **p'entakach lub:** legua grande; **pentakach moson ik', malay ik', xawal ik', chak ik'al:** huracán; **p'entakach ok'ol, banban ok'ol:** llorar muchas veces; **p'entakach uk'ul, patmal uk'ul:** beber mucho o muchas veces 5: **p'entakach ha', chakal ha', k'amach ha':** aguacero recio; **p'entakach lub:** legua grande; **ah p'entakach wenel, kimén wenel:** dormilón 6: **ah p'en↓ takach hanal, ah banban hanal:** comedor 8: excesivo, demasiado grande, lo mismo que **p'enkech** 10: **p'en↓ takach ik', p'enkach ik':** viento grande 11: **ah penta↓ kach hanal, ah banban hanal:** comedor, comilón, atracón, hartazgo de comida.

P'ENKECH 10: patronímico maya; abundante, excesivo.

P'ENKECHIL 8: la demasía, exceso.

P'ENKUYUT 10: [toponímico]; quizá se derive de **p'en:** lujuria y el náhuatl *coyotl:* coyote; es el nombre de **P'enkuyut,** población que se menciona en el tratado territorial de **Maní** de 1557 y pertenecía a la provincia del mismo nombre (**Maní**); está localizada al sur de **Teabo.**

(IX) **P'EN TAACH** 1: diligente, bien mandado; ítem: el que es fácil en creer lo que le dicen.

[1] **P'ENTAK** 1, 3, 9: esclavo comprado o vendido 1, 9: cautivo o siervo 2, 5: esclavo como quiera 3: **u p'en↓ taken Juan:** esclavo soy de Juan 4, 8: esclavo, cautivo 10: persona esclava o cautiva, también puede usarse como verbo, esclavizar; el hombre esclavo, gente común capturada en la guerra; los criminales esclavizados 2. **AH P'ENTAK** 11: *adj* esclavo 3. **P'ENTAKAN** 1: el que es hecho esclavo o cautivo 4. **bech' k'atun** 4, 11: esclavo 5. **ah munach** 11: ídem 6. **uche'** 4: cautivo.

[2] **P'ENTAK** 1: cautivar, hacer esclavo o tener por esclavo y dominar así a otro 3: esclavo hacer a otro; **u p'entak↓ tahen Juan:** hízome Juan su esclavo 7, 8: esclavizar, cautivar 11: esclavizar 2. **P'ENTAKMA** 3: servirse de algún esclavo 3. **P'ENTAKTAH** 1, 11: V. **p'entak** 4. **P'ENLA'AHAL** 8: *vn* ser esclavizado 5. **P'ENTAH** 8: *va* esclavizar, cautivar, fornicar 6. **ch'okteil** 11: esclavizar.

P'ENTAKIL 1, 2: servidumbre 2, 6: esclavonía 2, 5: **p'entakil sahal, u sahal p'entak:** temor servil 3: servidumbre de los esclavos 5, 6: **p'entakil yakunah:** amor servil 8: esclavitud, cautiverio 11: esclavitud 2. **ch'ok↓ te'il** 11: esclavitud.

(AH) **P'ENTAKNAL** 1: dueño y señor de esclavos 5: señor de esclavos.

(AH) **P'EN TSIMIN** 1, 2, 4, 6, 11: garañón 2. **AH P'EN BET TSIMIN** 3: garañón, padre de las yeguas 3. **P'EN TSIMIN** 5: garañón 4. **P'EN BET** 8: garañón, padres de atajo en las yeguadas 5. **ah chek'** 2, 5, 11: garañón 6. **ah chek' tsimin** 3: garañón, padre de las yeguas.

[1] **P'EP'** 1: maíz despicado y cántaro y jarro desportillado 2. **P'EP'ABIL** 8: desplumándola, deshojándola, limpiándola de las cosas o migajas que se adhieren a algún cuerpo 3. **P'EP'A'AN** 8: [despicado así]; **p'ep'a'an k'u'um:** [maíz despicado así] 4. **P'EP'BIL** 1: despicado; **p'ep'bil k'u'um:** maíz despicado 8: V. **p'ep'abil.**

[2] **P'EP'** 2, 5: desportillar con los dientes o despicar maíz 3: roer huesos; **p'ep k'u'um:** despicar el maíz [cocido]; **p'ep' u bakel ulum lo':** roe los huesos de esa gallina 4: desportillar con la boca o con los dientes para emparejarlo 8: *va* desplumar, deshojar, despicar quitando los pedazos o migajas que cubren alguna cosa, limpiarla de las adheridas a ella 9: deshojar, desplumar, despicar grano 2. **P'EP'AH** 1: despicar, quitar con los dientes una puntilla de cada grano, y es negra; **p'ep'e'x k'u'um:** despicad así el maíz 3: **p'ep'e'x:** salpicadlo, despicadlo 8: V. **p'ep'** 3. **P'EP'AAL** 13*lrf:* desplumar 4. **P'EP'↓ BAL** 4: [despicar]; **p'ep'bal u ka'h ixi'm:** despicando están el maíz 5. **P'EP'BEL** 2: V. **p'ep'** 6. **P'EP'CHA↓ HAL** 8: *vp* ser desplumado, deshojado, limpiado, quitando una a una las suciedades que deslucen o empuercan algo 7. **P'EP'IL** 8: la acción y efecto de deshojar, desplumar o quitar las cosas que se adhieren y ensucian alguna cosa desluciéndola 8. **P'EP'LABAL** 3: roer muchos huesos 9. **P'EP'LAH** 3: ídem 10. **P'EP'LA'AHAL** 8: *vp* ser deshojados o despojados de sus plumas los pájaros 11. **P'EP'LA'ANTAH** 8: *va* desplumar o deshojar una a una las hojas de un árbol 12. **P'EP'TAL** 8: *vn* quedar desplumado o despojado de sus hojas 13. **pas** 2: V. **p'ep** 14. **p'ik** 9: ídem.

P'EP'EL 1: [hacer algo de uno en uno]; **p'ep'el k'ahesah:** acordarse de cada cosa por sí; **p'ep'el k'ahes a k'eban:** [acuérdate de tus pecados de uno en uno] 3: **p'ep'el k'ahsah:** acordarse específicamente de cada cosa; **p'ep'el man:** comprar de una en una la cosa; **p'ep'elhi u manik in luch:** compróme mis jícaras así [de una en una] 8: en composición significa una a una por menos 2. **P'EP'ELKANTAH** 8, 11: especificar 8: *va* especificar lo que se refiere, declarar por menor 2. **P'EP'EL↓ PAYTAH** 1: llamar a cada uno de por sí o cada cosa por su nombre 4. **P'ELP'ELKUNAH** 3: por menudo hacer alguna cosa de por sí 5. **P'ELPATKUNAH** 1: declarar cada cosa de por sí o en particular; **p'elpatkun a k'eban:** [declara tus pecados] 6. **chikilbesah** 11: explicar 7. **patkunah t'an** 11: ídem 8. **tsolah** 11: ídem.

P'EP'ELHAL 3: vender por menudeo 2. **P'EP'EL KON** 2, 5: vender por menudeo 8: *va* vender por menos 3. **P'EP'EL KONAH** 11: *v tr* expender 4. **P'EP'EL KONOL** 1, 3, 4, 5: vender por menudeo 1: cada cosa por sí o una a una; **p'ep'el konte ta'ab:** vende la sal por menudeo 4: **ma' a p'ep'el kontik a wik:** no vendas a menudo tu ají 8: *vn* vender menudeando o uno a uno 5. **k'alal kon** 5: vender por menudo 6. **k'al kon** 2: vender por menudo.

P'EP'EL KONOL 8: la venta por menos 11: menudeo, venta.

[1] **P'EP'EL XOK** 8: la lectura silabeada 11: deletreo 2. **P'EP'EL XOKA'AN** 8: deletreado 3. **P'EP'EL XOOKOL** 8: *vn* leerse o ser leído deletreando.

[2] **P'EP'EL XOK** 2, 5, 11: deletrear 2, 3, 5: **p'ep'el xok hu'un:** leer deletreando 4: **p'ep'el xokte:** deletréalo 2. **P'EP'EL XOKAH** 8: deletrear, silabear la lectura, contar uno a uno, leer deletreando 3. **P'EP'EL XOK↓ BIL** 8: deletreándolo 4. **P'EP'EL XOK HU'UN** 3: deletrear; **p'ep'el xok hu'un-nene'ex:** deletread 5. **P'EP'EL XOKTAH** 8: V. **p'ep'el xokah** 6. **huhun↓ p'elkunah xok hu'un** 3: deletrear.

[3] **P'EP'EL XOK** 2, 3, 5: contar de uno en uno 2. **P'EP'EL XOKTAH** 1: contar de uno en uno 3. **hunhunp'el↓ kunah xok** 3: contar de uno en uno.

P'EP'TAN 7, 8: paletilla del estómago 8: paletilla del esternón 11: escápula o paletilla 2. **P'EP'TANIL** 2, 5: paletilla 8: V. **p'ep'tan** 6, 11: paletilla del pecho o esternón 3. **U P'EP'TANIL** 2, 5: boca del estómago 4. **puytanil** 11: V. **p'ep'tanil.**

P'ES 2, 5: desollar y abrir animal 8: *va* abrir por mitad el cuerpo de algún animal, sajar, tajar hendiendo la carne, descuartizar, desollar, despellejar 9: tajar, descuartizar, despellejar 2. **P'EES** 4: desollar o abrir animal 6: abrir animal 3. **P'ESAH** 3: abrir la postema 8: V. **p'es** 4. **P'EESAH** 1: abrir algún animal, como carnero, venado, vaca, *etc*, y abrir y sajar y la sajadura 3: abrir algún animal; **p'eese'x bokan:** abrid el incordio 7: sajar, desollar, despellejar 8: abrir las carnes cortándolas profundamente, partir abriendo el cuerpo del animal 5. **P'ESBAL** 6: V. **p'ees** 6. **P'ESCHAHAL** 8: *vp* ser sajado, tajado o descuartizado 7. **P'ESCH'AKTAH** 3: abrir así, cortando con golpe 8. **P'EESEL** 1: ser abierto así y ser sajado 11: *vp* ser sajado 9. **P'ESIL** 8: la acción y efecto de abrir el animal, de sajar o tajar las carnes 10. **P'EESK'AB** 11: *v tr* sajar 11. **P'ESK'UP** 8: *va* cortar tajando la carne o hendiéndola 12. **P'EESK'UP** 3, 5: sajar 13. **P'ESLA'AHAL** 8: *vp* ser sajados o tendidos o abiertos los animales 14. **P'ESLA'ANTAH** 8: *va* abrir uno a uno los animales para descuartizarlos 15. **P'ESLIL** 8: V. **p'esil** 16. **P'EESTAH** 11: *v tr* sajar 17. **P'EESTOK'** 3, 5: V. **p'eesk'up** 18. **P'EESTOK'↓ TAH** 4, 8: sajar 19. **P'EESXOT-TAH** 3: V. **p'es↓ ch'aktah** 20. **P'EP'ESAH** 8: *va* sajar, tajando o hendiendo profundamente la carne, abrir el animal sin cuidado 21. **P'EP'ESCHAHAL** 8: *vp* ser tajada o hendida la carne sin tiento 22. **P'EP'ESK'UPAH** 8: *va* sajar la carne con profundos tajos, hendiéndolos 23. **P'EP'ESK'UPUL** 8: *vp* ser sajado profundamente con tajos 24. **P'EP'ESLA'AHAL** 8: *vp* ser sajados o tajados todos y por muchas partes 25. **P'EP'ESLA'ANTAH** 8: *va* sajar o hacer tajos en cada trozo de carne 26. **P'EP'ESTAL** 8: *vn* quedar muy sajado, con tajos muy hendidos 27. **tsatsata** 11: V. **p'eestah.**

(AH) P'ES 1: carnicero, desollador 2. **AH P'ES KEH** 2, 5: carnicero.

[1] **P'EES** 1: cosa así abierta 2. **P'ESA'AN** 8: *pp* de **p'esah:** [cosa abierta, sajada, descuartizada por la mitad] 3. **P'EESA'AN** 1: lo así abierto y lo que está sajado 4. **P'ESBIL** 8: que ha sido o debe ser abierto, sajada o tajada la carne 5. **P'ESEKBAL** 8: abierto por mitad el animal para descuartizarlo 6. **U P'ESEL** 2: sajadura 7. **P'ESENP'ES** 8: abiertos por mitad los cuerpos para descuartizarlos, los trozos de carne sajados o tajados 8. **P'ESK'UPA'AN** 8: [cosa sajada o tajada] 9. **P'ES↓ K'UPBIL** 8: tajándola, hendiéndola, sajando la carne 10. **P'ESLAK** 8: carnes sajadas 11. **P'EP'ES** 8: muy sajada o hendida la cortadura o profundizada 12. **P'EP'ESAHA'AN** 8: [carne sajada o tajada profundamente] 13. **P'EP'ESA'AN** 8: ídem 14. **P'EP'ESBIL** 8: que ha sido o debe ser sajado o tajado con frecuencia 15. **P'EP'ESIL** 8: lo tajado o sajadura hecha con exceso o frecuencia 16. **P'EP'ESKI** 8: cosa que se taja con mucha facilidad 17. **P'EP'ESK'UP** 8: el tajo profundo dado a la carne o la sajadura de ella 18. **P'EP'ES↓ K'UPA'AN** 8: cosa sajada con profundos tajos 19. **P'EP'ESK'UPBIL** 8: sajándolo por muchas partes, tajando la carne.

[2] **P'EES** 9: hacer demostraciones vanas, vanagloriar, ostentación, mostrar al delincuente, delatar.

P'ESBA 11: *v tr* jactarse 2. **P'EESBAIL** 9: vanagloria, jactancia, hipocresía 3. **P'EST'ANBA** 11: V. **p'esba.**

P'EESEL 3: henderse o abrirse la loza cuando la cuecen 4: requebrarse 8: *vn* requebrarse, está desusado en esta acepción 2. **hewel** 3: V. **p'eesel.**

P'E'ESTE 12: desatar.

(AH) P'ES T'AN 11: presuntuoso 2. **ah hak'** 11: ídem 3. **ah ma' bal** 11: ídem.

P'ET 9: olvidado.

P'ETA 2: sacrificio 5: sacrificio otro.

P'ETAYE'N 1: cosa fea, disforme y abominable o descomulgada 2, 5: pésima cosa 3: deshonesta cosa, cosa indecente, disforme cosa o fea, torpe cosa; **p'etaye'n u pakat:** feo rostro tiene; **p'etaye'n a bele'x:** disformes y feas son vuestras obras 4: cosa fea o disforme 5, 6: cosa abominable 5: **p'etaye'n u wich:** disforme y fea [tiene su cara] 7: fea, disforme, suciamente 8: feo, disforme, pésimo, sucio 8, 11: abominable 2. **P'ETA** 8: cosa fea, disforme 3. **P'ETACH** 1, 3: V. **p'etaye'n** 8: V. **p'eta** 9: cosa fea, deforme, abominable 4. **bolay** 11: V. **p'etaye'n** 5. **k'uxbe'ntsil** 11: ídem 6. **manabtsil** 6, 11: ídem 7. **manabye'n** 3, 11: ídem 8. **p'ekbe'n** 11: ídem 9. **waktaye'n** 2, 5: ídem.

P'ETAYE'NHAL 1: hacerse feo, y ensuciarse 3: envilecerse y apocarse por los vicios 3, 5, 6, 11: abominable hacerse 7, 8: afearse, ensuciarse, ser abominable 2. **P'ETAYE'NKUNAH** 1: afear otra cosa; **ma' a p'etaye'nkinuk a ba a pixan:** no te afees o afees a tu alma, ni la ensucies 3: afear lo que está bueno y hermoso, horrendamente 5: afear 5, 6: hacer abominable 3. **P'ETAYE'NKUNAH ICH** 2, 5: afear algo 4. **P'ETAYE'NKUNSAH** 8: *va* hacer o volver abominable y fea alguna cosa 5. **P'ETAYE'NTAL** 8: V. **p'etaye'nhal** 6. **manabye'nhal** 3, 11: ídem.

P'ETAYE'NIL 1: la tal fealdad y disformidad 3: indecencia 5: disformidad 2. **P'ETAYE'NIL ICH** 2: fealdad así 3. **P'ETACHIL** 1: fealdad así 1, 11: abominación 4. **U P'ETAYE'NHAL ICH** 3: fealdad así 5. **u ten bantsilil ich** 3: ídem.

P'ETETAL 9: *v tr* arredondear en plano.

P'EX 8, 9: ruin pequeño, sin tamaño natural por falta de crecimiento 13: raquítico, ruin 2. **chachan** 9: pequeño 3. **chanchan** 13: ídem 4. **chichan:** ídem 5. **mehen** 9: ídem 6. **ts'e** 9: ídem.

P'EXCHAHAL 8: *vn* arruinarse, no tener su tamaño natural 2. **P'EXKUNSAH** 8: *va* arruinar algo impidiendo que crezca o desenvuelva su tamaño natural 3. **P'EX↓ LA'AHAL** 8: *vn* resultar sin crecimiento o ruines en tamaño 4. **P'EP'EXCHAHAL** 8: *vn* arruinarse lo que crece en altura 5. **P'EP'EXKUNTAH** 8: *va* arruinar en tamaño, dejarlo muy pequeño 6. **P'EP'EXTAL** 8: *vn* arruinarse dejando de crecer 7. **P'EXTAL** 8: *vn* quedar ruin o pequeño.

P'EXIL 8: lo pequeño, lo más ruin, la falta de crecimiento 2. **P'EP'EX** 8: muy ruin en tamaño 3. **P'EP'EXIL** 8: lo ruin en tamaño.

P'EXKUNBIL 8: que ha sido o debe ser hecho de tamaño ruin y chico.

P'EXLIL 11: raquitismo.

[1] **P'I** 1: partícula del que no cree lo que otro le dice o cuenta, teniéndolo por mentira, esto es, quitad de ahí que no es verdad eso 9: exclamación de duda.

[2] **P'I** 1: partícula del que halla a otro en algún maleficio; **p'i otsilech tin chukahech:** ah, miserable de ti, cogido te he 2. **P'IA** 9: exclamación del que halla a otro en algo no bueno 3. **P'IAA** 1: V. **p'i.**

[3] **P'I** 2, 5: chillido de conejo 2. **P'IP'IANKIL** 2, 5: chillar el conejo 4: chillar como conejo 8: *vn* chillar el conejo, piar las aves.

[1] **P'ICH** 2, 3: ceño 3: ceñudo, cresta de gallos de la tierra; **u p'ich lek:** arrugas del hombre entre ceja y ceja; **u p'ich ah tso':** moco de gallo de papada que cuelga sobre el pico 4: alguna cosa que cuelga como a los gallos de la tierra en la frente 11: perinola, piriforme 2. **lolop'** 2: V. **p'ich** 3. **lolop'ich** 3: V. **p'ich.**

[2] **P'ICH** 3: [almena]; **u p'ich kal, u p'ich nokak:** almena de edificio 8: los apéndices o partes sobresalientes que se ponen en los muros, como almenas o cosas semejantes, que por lo regular son pirámides, cónicas o triangulares, los adornos pequeños que de igual figura se dejan en las orillas del vestido, como franjas, las que igualmente se forman en las superficies lisas dejándolas erizadas de puntas o como granujientas 9: partes sobresalientes en los muros como almenas y también en las partes lisas 11: vértice, apéndice 2. **P'ICH-HO'OL** 3: V. **p'ich; u p'ich ho'ol k'u nah:** pináculo del templo 6: **p'ich ho'ol kulenkul:** almenada cosa 8: almena, cima o cumbre de alguna altura 11: almena 3. **P'ICHILP'ICH** 2, 5: cosa almenada 4. **P'ICHMAN↓ P'ICH** 8: que sobresale a trechos como almenas 5. **P'IP'ICH** 4: la cumbre de algo 6. **P'IP'ICH-HO'OL** 2, 5: [cumbre o pináculo]; **u p'ip'ich ho'ol k'u nah:** cumbre o pináculo de la iglesia 2, 11: **p'ip'ich ho'ol na:** capitel 6: cumbre o capitel 8: almena, cumbre, pico, punta o capitel 7. **P'IP'ICHIK** 2: cosa puntiaguda 8: que sobresale con figura cónica o triangular sobre algo, cosa puntiaguda 8. **P'IP'ICHIL** 8: las partes que sobresalen en la orilla o superficie de alguna cosa 9. **U P'IP'ICHIL HO'L PAK'** 6: almena 10. **P'IP'ICHNI'** 8: la cumbre o punta de algún árbol muy alto.

[3] **P'ICH** 8: orzuelo o grano en el párpado 11: granito en el párpado 2. **xoy** 11: V. **p'ich.**

[1] **P'ICHAH** 8: *va* abrir mucho los ojos haciéndolos sobresalientes 2. **P'ICHBIL** 8: abriendo mucho los ojos 3. **P'ICHENP'ICH** 8: con los ojos muy abiertos y saltones, muy asomados en la orilla de alguna cosa 4. **P'IICHIL** 8: *vn* abrirse mucho los ojos que quedan saltones 5. **P'ICHLAK** 8: V. **p'ichenp'ich** 6. **P'ICH↓ LA'ANTAH** 8: *va* abrir mucho los ojos 7. **P'ICHLIL** 8: la acción y efecto de abrir mucho los ojos 8. **P'ICH↓ TAL** 8: quedar con los ojos muy abiertos y saltones 9. **P'IP'ICH U WICH** 8: con los ojos abiertos y saltones, sin cerrar.

[2] **P'ICHAH** 8: formar apéndices 2. **P'ICHBIL** 8: haciendo sobresalir algo en la orilla de alguna altura 3. **P'ICH-CHAHAL** 8: *vn* sobresalir en alguna superficie, orilla de muro o profundidad 4. **P'ICHIKBAL** 8: sobresalido o puesto en vago en alguna orilla 5. **P'IICHIL** 8: ser hechos apéndices o adornos pequeños triangulares a las orillas de las paredes y vestidos o en las superficies llanas 6. **P'ICHKUNTABIL** 8: poner vagamente y sin apoyo alguna cosa en la orilla de alguna altura o profundidad 7. **P'ICHKUNTAH** 8: *va* poner en la orilla de alguna altura o profundidad sin fijeza y vagamente algo 8. **P'ICHLA'AHAL** 8: *vn* quedar sobresalidos como apéndices o granos puntiagudos en alguna superficie 9. **P'ICHLA'ANTAH** 8: formar protuberancias puntiagudas una a una 10. **P'ICHTAL** 8: quedar colocado en vago a la orilla de alguna altura o profundidad 11. **P'IP'ICHAH** 8: *va* formar partes salientes, triangulares o cónicas en las orillas de los muros o vestidos y superficies que parecen erizadas 12. **P'IP'ICHKI** 8: lleno de adornos sobresalientes como se lleva dicho 13. **P'IP'ICHKUNBIL** 8: colocándole en vago 14. **P'IP'ICHKUNTAH** 8: *va* colocar algo vagamente en

la orilla de altura o precipicio **15. P'IP'ICHLA'AHAL** 8: *vp* ser cubiertas las orillas de alguna cosa con picos **16. P'IP'ICHTAL** 8: *vn* quedar colocado en vago en alguna orilla o cubierto de picos o excrecencias **17. P'IIP'IICHTAL** 8: *va* quedar lleno de excrecencias triangulares por la superficie, orillas de muros, vestidos y cosas semejantes.

P'ICH K'AL CHI' 8: parlero 8, 11: boquirroto **2. ah sab chi'** 11: V. **p'ich k'al chi'.**

[1] **P'IK** 1, 4, 9: sobrecarga 4: **u p'ikil in kuch:** mi sobrecarga 8: la sobrecarga, lo que está colocado sobre algo formando remate **2. P'IK KUCH** 8, 11: sobrecarga 8: sobornalejo.

[2] **P'IK** 2, 5: despezonar, coger flores 3: coger flores u hojas quitándoles de las ramas 4: bajar fruta o flor quebrando la rama 8: despezonar la fruta, bajarla, quitar flores y hojas, cortándolas del modo dicho 8: coger o deshojar flores y hojas **2. P'IKAH** 1: coger o despezonar alguna flor, u hojas de alguna mata quebrándolas del pezón o de la rama 8: V. **p'ik** 11: *v tr* despezonar alguna flor u hojas de alguna mata quere] 8: cortarse flores y hojas con las uñas **4. P'IIKIL** 8: V. **p'ikil 5. P'IKT'OKTAH** 1: despezonar y coger flores y hojas de árboles **6. P'IP'IK** 8: quebrado por el pezón o punta **7. P'IIKP'IKAH** 8: cortar hojas, flores por sus pezones **8. p'ep'tah** 11: V. **p'ikah.**

[3] **P'IK** 7: despedazar cosas quebrajosas, cortar con las uñas los cogollos y flores de sus plantas 8: despezonar **2. P'IKAH** 7: ídem.

[4] **P'IK** 8: despedazar cosas delgadas, quebrajosas o quebradizas, cortar con las uñas las guías o cogollos de las plantas **2. P'IKAH** 8: V. **p'ik 3. P'IKCHAHAL** 8: quebrarse lo delgado y frágil, quitarse las adherencias o adornos de cuello delgado que se ponen por bien parecer de la cosa **4. P'IKIL** 8: despuntarse, quebrarse alguna cosa vidriosa y delgada, larga **5. P'IIKIL** 8: V. **p'ikil 6. P'IKLA'AHAL** 8: *vn* quebrarse las cosas largas y delgadas, como puntas y cosas semejantes **7. P'IK↓LA'ANTAH** 8: *va* cortar uno a uno lo largo por lo más delgado **8. P'IIKP'IK** 8: *vn* quebrado lo largo en menudos pedazos o por muchas partes **9. P'IP'IKAH** 8: *va* quebrar, despedazar las cosas delgadas y vidriosas **10. P'IIP'IKAH** 8: *va* quebrar lo largo por muchas partes, quebrar en menudos pedazos palillos secos **11. P'IP'IKCHAHAL** 8: *vn* quebrarse por muchas partes las cosas largas y delgadas, despuntarse lo delgado **12. P'IP'IKLA'AHAL** 8: *vn* despuntarse las partes delgadas, despedazarse los palillos secos o cáscara como de canela **13. P'IP'IKTAL** 8: *vn* quebrarse lo largo como delgado y seco en muchos pedazos o por muchas partes **14. p'ik'** 4: quebrar; **u p'ik'ah in k'ab:** quebróme el brazo.

-P'IK 7: para contar hileras de cosas una sobre otra, capítulos, artículos 8: terminando un número sirve para contar cosas sobrepuestas 9: clasificador para contar cosas sobrepuestas.

P'IKA'AN 8: [cosas despedazadas, quebradas, cortadas] **2. P'IKBIL** 8: que ha sido o debe ser quebrado lo puntiagudo, lo largo, lo frágil **3. P'IKENP'IK** 8: cosas quebradas por lo más delgado o frágil **4. P'IKIKBAL** 8: ídem **5. P'IKIL** 8: despuntada o quebrada la punta **6. P'IKLAK** 8: lo largo, delgado, quebradizo y frágil **7. P'IKLIL** 8: lo quebrado o despuntado, la quebradura de lo largo **8. P'IP'IKBIL** 8: quebrando, despedazando las cosas como palillos secos, cosas vidriosas **9. P'IP'IKIL** 8: los pedacillos despedazados de las cosas largas y astillosas **10. P'IP'IK-KI** 8: cosa que se quiebra y despedaza con facilidad como palillos secos, huesos y cosas semejantes.

P'IK BAKEL 7: artejos 11: artejo, nudillo de los dedos **2. P'UK K'AB** 11: ídem.

P'IKILAK 1: el dolorido y muy cansado que está como descoyuntado **2. P'IKLAK BAK** 11: V. **p'ikilak.**

P'IKIL HU'UN 11: volumen, libro **2. U P'IKIL HU'UN** 2: tomo de libro.

P'IKIL KO 2, 5: caerse los dientes.

(U) P'IKIL K'ATUNO'B 11: cronología **2. tsolanbeil** 11: ídem **3. u kots' k'atuno'b** 11: ídem **4. u xok k'atuno'b** 11: ídem **5. u xok k'in** 11: ídem.

P'IKINAH 4, 8: tomar por sobrecarga 13*fpv:* llevar en ancas **2. P'IKINAH KUCH** 3: llevar así o tomar por sobrecarga **3. P'IKIL KUCH** 3: llevar o traer algo por sobrecarga; **p'ikil kuchte ulum la':** lleva así estas gallinas **4. P'IKIL KUCHTAH** 1: llevar o traer algo por sobrecarga **5. P'IKILPIK-KUNAH** 8: *va* echar sobrecarga **6. P'IKILP'IK-KUNAH** 4: ídem **7. P'IKIL↓TAH** 1: tomar por sobrecarga **8. P'IKILTE** 1: ídem **9. P'IKILTAH KUCH** 3: V. **p'ikinah kuch 10. P'IKINTAH** 4, 8, 13*fpv:* V. **p'ikinah 11. P'IK-KUN↓CHAHAL** 8: *vp* ser puesto entre dos cargas o de sobrecarga **12. P'IK-KUNTAH** 8: *va* ponerlo por sobrecarga.

P'IKIT 4: atalayar; **ah p'ikit be:** el que atalaya 9: mirar de lo alto, velar **2. P'IKIT BE** 1: atalayar, mirar de lo alto y velar atalayando; **p'ikil u ka'h ti' be yok'ol che':** está atalayando así desde un árbol 2, 3, 11: atalayar 3: espiar así 9: V. **p'ikit 3. p'itim che'** 11: V. **p'ikit be 4. p'itim k'uch** 11: ídem **5. p'ix** 9: ídem.

(AH) P'IKIT BE 1: centinela 1, 2, 3: atalaya, espía 1, 2: corredor de campo 11: vigía **2. ah ilmah lu'um** 2: V. **ah p'ikit be 3. ah kanan** 11: ídem **4. ah p'ix ich** 2: ídem **5. ah sabin be** 11: ídem.

P'IKIT-TAH 1: saltar.

P'IKOMAL BAK 1, 9: coyuntura 1: **u p'ikomal in bakelo'b tulákal:** todas mis coyunturas **2. P'IKBAKEL** 8: artejos, coyunturas **3. P'IKIL** 3: [coyuntura]; **u p'ikil ok:** coyuntura de los pies; **u p'ikil k'ab:** coyuntura de las manos, por la parte de afuera.

[1] **P'IKTUN** 1: mojón de término y lindero de heredad 3: jurisdicción de tierras; **u p'iktunil u lu'umo'ob:** [tierras], mojones de sus montes; **u p'iktunil kol:** término por linde de heredad o milpa 2, 3, 5: mojón de término 4: mojón 8: mojón o señal de término 9: mojón, lindero.

[2] **P'IKTUN** 3: poner términos o mojones, deslindar heredades; **p'iktunte'ex a kol:** deslindad vuestras milpas y poned mojones; **p'iktun k'ax:** amojonar los montes

2. P'IKTUNTAH 1, 4, 8: amojonar **3. ts'a p'iktun** 3: V. **p'iktun 4. ts'a u p'iktunil** 3: ídem.

P'IKYAH 4: menear 8: mover los pies o brazos que cuelgan al andar **2. P'IK OKTAH** 4, 8: menear el pie.

P'IK'LUK'SAH 2: escombrar.

P'IK'YAH 3: alargar la paga y el convertirse a Dios; **p'ik'yah u ka'h tu bo'ol u p'ax, tu p'atik u wey; nach↓mal u ka'h tu k'inil tu bo'ol u p'ax:** de un día para otro va alargando el pagar sus deudas **2. P'IP'IK'YAH** 3: ídem.

[1] **P'IL** 8, 9: abrir los ojos, estar sobre aviso 8: **p'il a wich:** ten cuidado **2. P'ILAH** 7: abrir los ojos, estar sobre aviso 8: V. **p'il 3. P'ILBA** 8: abrirse por sí mismo como los ojos de los gatillos **4. P'IL ICH** 1, 4, 8: abrir los ojos y estar sobre aviso 1: y advertido; ítem: vivir, volver en sí el que estaba trascordado o muy enfermo 2, 3, 5: abrir los ojos 8: la vela o vigilia **5. P'ILIL** 8: *pp* de **p'iilil:** abrirse los ojos **6. P'ILKUNTAH** 8: *va* abrir los ojos, estar sobre aviso o con cuidado **7. P'IL-↓LA'AHAL** 8: *vn* irse abriendo los ojos o levantando los párpados **8. P'IL-LA'ANTAH** 8: *va* abrir los ojos, levantar los párpados uno a uno **9. P'IL-LIL** 8: la acción y efecto de abrir los ojos, la abertura de los ojos **10. P'IP'ILAH** 8: *va* abrir sin cerrar los ojos, parpadear, abrirlos mucho **11. P'IP'ILAK WICH** 2: abrir los ojos **12. P'IP'ILANKIL** 8: *vn* estarse abriendo y cerrando los ojos, abrirse los ojos sin pestañear **13. P'IP'ILANKIL ICH** 8: estar parpadeando, abriendo y cerrando los ojos **14. P'IP'ILCHAHAL** 8: *va* irse abriendo sin cerrar los ojos todos, *vn* abrirse sin pestañear los ojos, hacerse saltones **15. P'IP'IL ICH** 3: pestañear **16. P'IP'ILIL** 8: la acción y efecto de abrir mucho los ojos sin pestañear **17. P'IP'ILTAH** 8: *vn* quedar con los ojos abiertos o párpados levantados **18. P'ILA'AN ICH** 3: tener los ojos abiertos **19. P'IXA'AN ICH** 3: tener los ojos abiertos.

[2] **P'IL** 3: [abrir los ojos]; **p'ila'an ich:** tener los ojos abiertos **2. P'ILA'AN** 8: *pp* de **p'il 3. P'ILBA** 5: [abrirse por sí solo]; **p'ilba u wich mistun:** ya abrieron los ojos de los gatillos **4. P'ILBIL** 8: que han sido o deben ser abiertos los ojos **5. P'ILCHAHAL** 8: ser abiertos los ojos **6. P'ILTAL** 8: *va* quedar con los ojos abiertos o los párpados sin cerrar **7. P'IILIL** 8: *vn* ser abiertos los ojos por alguno **8. P'IP'ILA'AN** 8: *pp* de **p'ip'ilah:** abrir y cerrar los ojos, parpadear **9. P'IP'ILAHA'AN** 8: *pp;* V. **p'ip'ila'an.**

P'ILA'AN K'EWEL 13: cuero partido o abierto.

P'ILBA ICH 2, 5: menear los ojos.

P'ILENP'IL 8: con los ojos abiertos **2. P'ILIKBAL** 8: V. **p'ilenp'il 3. P'IL-LAK** 8: ojos vivos y abiertos **4. P'IP'IL** 8: con los ojos abiertos y sin cerrarlos **5. P'IP'ILAK ICH** 3: abiertos los ojos **6. P'IP'ILKI** 8: ojos muy abiertos que no se cierran o permanecen así.

[1] **P'IL ICH** 11: en vela [listo, ágil, sagaz] **2. tan ol** 11: ágil **3. sa'ak'ol** 11: ágil **4. its'at** 11: listo.

[2] **P'IL ICH** 3: piar las gallinas de la tierra cuando ven algún ave de rapiña.

[3] **P'IL ICH** 4: estoy mejor.

P'ILIP' 2, 5: mellada cosa **2. P'UYUL P'UY** 2, 5: mellada cosa.

[1] **P'ILIS** 3: chispas; **u p'ilis kitin kab:** chispas de fragua **2. P'ILIS CHUH KAB** 8, 11: cisco 8: cisco de horno **3. P'ILIS K'AK'** 1: centellas de fuego y centellas y chispas del herrero 4: centella y centellar 7, 8: centella, chispa 8: centellar, centellas, chisporroteo, chispas del herrero 11: centella, chispa; **u hats' chak:** el rayo **4. u p'ilis k'ak'** 2: centella 3: chispa de fuego, centella de fuego **5. u p'ilis chuh kab** 3: cisco de herrero **6. u p'uyul chuk** 3: ídem.

[2] **P'ILIS** 6, 7, 11: papirote **2. P'ILIS LE'** 2: papirote **3. P'ILIS LEK** 4: papirote **4. P'ILITS** 1: papirote que se da en la frente o en el garguero; **p'ilits lek:** [papirote que se da en la frente] **5. P'IRIS** 11: papirote.

[3] **P'ILIS** 8: papirotada arqueando el índice y empujar la cosa al extender el dedo arqueado **2. P'ILISTE'IL** 11: papirotazo **3. P'IRISTE'IL** 11: ídem.

[4] **P'ILIS** 1: rechinar las candelas que tienen agua cuando arden 3: rechinar la candela que tiene agua cuando se quema; **yanyan u p'ilis kandela lo':** mucho rechina esta candela 9: chisporrotear, chasquear los dedos **2. P'ILIS K'AK'** 2: centellar **3. P'ILIS K'AK'TAH** 11: *v intr* chispear, chisporrotear **4. P'ILISTAH K'AK'** 11: *v intr* centellar.

[5] **P'ILIS** 3: dar papirote; **u p'ilistah in lek, in ni':** diome un papirote en la frente, en la nariz; **p'ilis k'och, lek, ni':** papirote dar en el gaznate, en la frente, en la nariz **2. P'ILIS LEK** 4, 6: dar papirotes; **p'ilis u lek:** ídem 8: *v comp* dar papirotadas **3. P'ILISTAH** 8: *va* dar papirotadas con la punta del dedo índice arqueándole y extendiéndole **4. P'ILISTA'AL** 8: papirotada dar con los dedos.

(U) P'ILIS CHUH KAB 6: cisco.

[1] **P'ILIS K'AK'** 6: centella y centellar.

[2] **P'ILIS K'AK'** 3: centellar el fuego.

P'ILIS T'AN 1: chismear mintiendo y sembrando cizaña **2. P'ILIS T'ANTAH** 4: por metáfora, calumniar; **u p'ilis t'antah yok'ol batab:** [calumnió al cacique] 8: metafóricamente es calumniar, levantar testimonio [falso].

P'ILKUNAH 1: sobre carga.

(AH) P'IL K'IN 1, 11: perezoso, dormilón, que se levanta ya salido el sol 11: flojo **2. IX P'IL K'IN** 1: llaman las indias a sus perros; llaman las indias a sus perrillos, por respeto a sus maridos así perezosos **3. ah ma' k'ol** 11: perezoso, flojo.

P'ILTAH NOK' 2: bordar.

(AH) P'ILTEK 13*jet:* eran cuatro deidades asociadas con colores y direcciones quienes en la historia de la creación descrita en el **Chilam Balam** de **Chumayel,** conducían a las personas a su dios, sugiriendo con esto que ellos eran seres inferiores **2. PILTEK** 13: ídem.

P'IN 9: pinganillo, palo que está puesto en el lazo como cebo **2. P'INIB** 1: pinganillo de los lazos y trampas que

son unos palillos en los cuales ponen el cebo 3. **P'INIB CHE** 1: V. **p'inib.**

(IX) **P'IN** 5: [molesto, colérico, quejoso]; **ix p'in yol ti':** quejoso estar de alguno 8: colérico, que luego se enoja, que luego se deja llevar de la cólera.

P'INAH 1: poner así en los lazos el pinganillo.

P'INA'AN 1: pinganillo que está ya puesto en el lazo con el cebo 2. **P'INP'INTÁK** 1: lazos ya armados con su pinganillo y cebo 3. **P'INTAL** 1: estar así armados o armarse los lazos; **p'intah u ka'ah in le', in k'aan:** se están armando mis lazos o redes.

P'IN CHE' 1: blasonar diciendo uno que ha de matar caza, pescar, *etc.*

P'IN CHE' OK'OL 1: buscar uno su daño o el de otro, armar pinganillo contra sí o contra otro.

P'IP'IANKIL 6: chillar el conejo.

P'IP'ICH CHE'TAH 8: *va* coger flores o frutas con palo u horquilla.

P'IP'ICH ICH 1: el que mira de hito en hito 2. **P'IP'ICH PAKAT** 1: ídem.

P'IP'IK WA'N 1: bajo o pequeño de cuerpo 2. **P'IP'IK WINIKIL** 1: ídem.

P'IP'IL 8: el parpadeo continuo de abrir y cerrar los ojos 2. **P'IP'IL ICH** 11: parpadeo.

P'IP'IL CHE'TAH 5: coger frutas con palo u horquilla.

P'IP'IS 1: en composición, amagar a hacer algo; **p'ip'is hats'tah:** amagar con el azote; **p'ip'is lahtah:** amagar con bofetada; **p'ip'is baxtah:** sobajar sin ánimo de pasar adelante; **p'ip'is ch'intah:** amagar con alguna piedra 2: amagar como quiera 4: **p'ip'is hats'te:** amágalo a azotar 5: amagar.

P'IP'IX 8: ojos despercudidos de su sueño, muy despabilado el semblante.

P'IP'IX CHUN 1: mezquino, miserable, avariento; no es honesto vocablo.

P'IP'IXIK 1: cosa pequeña y redonda como grano de mostaza, o culantro y como ovillejos pequeños.

[1] **P'IS** 5: repulgo 2. **bilil** 5: ídem.

[2] **P'IS** 1: gorgojo de maíz.

[3] **P'IS** 8: la mezcla o mortero de cal-**sahkab** que se hace en seco para fabricar la mampostería; **p'isbil lu'um:** mezcla de tierras.

[4] **P'IS** 1: medida con que algo se mide, y la forma y dechado que se imita y saca 2: libra o medida, fiel de peso o balanza 2, 5: **u p'is patan:** media fanega para medir 3: regla como quiera, dechado o muestra, medida que se toma para hacer algo; **u p'isan:** tamaño; **u p'is xanab:** molde, zapato; **p'is ki':** medida de vino; **p'is chikul:** blanco o terreno donde tiran 5, 6: cuenta para medidas 5: libra o medida 7: peso, medida, sirve para contar medidas o pesos 8: peso, medida y vulgarmente la medida de una fanega de doce almudes; **tu p'is:** a la medida, lo justo, lo regular; **p'is pak':** plomada de albañil 9: peso, medida, comparar, mezclar, cotejar 11: pesa, medida, metro, traza; **u p'is ts'abil ts'ak:** dosis; **p'is kah; p'is lu'um:** mensura; **p'is kuch:** fanega 2. **P'ISBIL** 3: medida así 8: **p'isbil hanal:** dieta 3. **P'ISLIL** 8: la medición 4. **P'ISIB** 1: medida, peso, regla, compás o nivel con que se mide y pesa algo 2, 5: peso, balanza, regla, medida cualquiera 3: medida, regla, compás o nivel con que algo se nivela, balanza así, la regla como quiera, reglar 4, 8: regla, medida; **p'isib k'aan:** una medida de cuatro brazas 6: regla, medida 11: regla, vara de medir, medida, balanza 5. **P'ISIB CHE'** 2: compás o regla 2, 5: vara para medir 6: medida de madera, regla 8: medida de madera, vara de medir lienzos 11: medida de madera, regla, vara de medir 6. **P'ISIBHAL** 5: compás o regla 7. **P'ISIB MASKAB** 6, 11: libra 8: libra o marco 8. **P'ISIL** 3: medida así, el compás, regla como quiera; **u p'isil u tsola'an u beel San Fransisko yetel u beel San Agustin:** regla como la de San Francisco y la de San Agustín; **u p'isil bee:** regla de vivir 6: **u p'isil k'aan:** medida de cuatro brazas de cordel 11: dimensión, medida; **p'isil k'ax; xot k'ax:** agrimensura.

[5] **P'IS** 1: cosa medida o pesada con peso, y cosa reglada y trazada; **kex a p'is ixi'm:** ¿qué es del maíz que has medido? 2. **P'ISÁ'AN** 1: cosa que está medida o pesada, reglada y trazada 3: **p'isa'an ti' nibel:** nivelado 3. **P'IS↓BIL** 1: cosa medida o pesada o comparada 4. **P'ISEN↓P'IS** 8: cosas medidas 5. **P'ISIKBÁL** 8: cosa que ya está medida 6. **P'ISLIK** 8: cosa medida.

[6] **P'IS** 8: hasta que; **p'is in tale':** hasta que yo venga 2. **P'ISBIN** 8: ídem.

[7] **P'IS** 1: [medir]; **p'is oktah:** medir a pies; **p'is k'aan:** medir la tierra para hacer milpa, medir lo que el indio alquilado ha de labrar 2, 4, 5, 6: medir 2, 5: pesar con peso, compasar; **p'is lu'um:** medir la tierra 2, 5, 6, 8: reglar 3: medir generalmente; **p'is a wa'an Juan:** mídete Juan; **p'is a wok ti' xanab kuxom:** pruébate los zapatos, por ventura vendrán; **p'is ok:** medir a pies; **p'is okte'ex in tankabal:** medid así mi corral; **p'is ti' nibel:** nivelar; **p'is ti' pakat:** a ojo, sin pesarlo o medirlo 4: **p'is wa'an yetel Pedro:** mídete con Pedro en la estatura; **p'is a wok ta xanab:** pruébate las alpargatas 6, 8: pesar, comparar 6: **p'is wa'an:** medir en alto 6: **u p'is pak':** plomada 8, 9: cotejar 8: **p'is hanal:** poner a dieta [medir la comida] 2. **P'ISAH** 1: medir o pesar; **p'ise'x ixi'm:** medir el maíz 7, 8, 11: medir, pesar 7, 8: comparar, cotejar 8, 11: reglar midiendo 11: *v tr* compasar, dosificar 3. **P'ISIK** 13*cob:* pesar, medir 4. **P'ISIL** 7: regular o reglar una cosa con otra, medir o pesar 8: la acción y efecto de medir o pesar, lo medido y la medición 5. **P'ISLA'ANTAH** 8: *va* medir uno a uno 6. **P'ISPAHAL** 8: *vn* poderse medir algo 7. **P'ISTAH** 6: V. **p'is** 8. **P'IP'ISAH** 8: *va* medir de prisa y sin cuidado 9. **P'IP'ISBIL** 8: midiéndolo de prisa y sin cuidado ni atención.

[8] **P'IS** 11: *v tr* verificar 2. **P'ISAH** 11: ídem 3. **tumtah** 11: ídem.

[9] **P'IS** 2, 6: trazar edificio 2. **eskunah xu'uk'** 2: ídem 3. **ets'kunah xu'uk'** 6: V. **p'is.**

[10] **P'IS** 8: mezclar cosas medidas, como argamasa de los albañiles 9: mezclar 2. **P'ISNAH** 8: ídem 3. **bok'** 9: mezclar 4. **yach'** 9: ídem.

(AH) **P'IS** 11: medidor.

(AH) **P'IS AK'AB** 1: lucero que sale a prima noche, y corre por toda ella, que parece la va midiendo.

P'ISAN 1: orden, hábito y costumbre que uno tiene de hacer alguna cosa; **ma' a p'atik u p'isan a talel ti' chan misa:** no dejes el orden, hábito y costumbre que tienes de venir a ver misa; **lik wa u malel batab tu pach u beel; ma' yume', tu p'isa'an u beel yan:** ¿ha mudado por ventura el cacique el orden de vivir que tenía?; no, padre, así se está con su orden de vida o de vivir; **u p'isaní a beele'x, u p'isaní a kahe'x, u p'isaní a pasakabe'x, ma' chan t'ante'ex:** en vuestro orden y modo de viviros estáis, no aprovechan razones con vosotros 2. **P'ISA'AN** 4, 8: la costumbre 3. **U P'ISAN BE** 1: V. **p'isan** 4. **P'ISBEN BEIL** 1: la costumbre y hábito de hacer alguna cosa; **ma' a p'atik a p'isben beil ti' talel ti' chan misa:** no dejes el hábito y costumbre que tienes de venir a ver misa 3: orden y manera que uno tiene de vivir.

(U) **P'ISAN T'AN** 1: parábola, proverbio, refrán o semejanza, o ejemplo 3: ejemplo de palabra que uno dice o cuenta, parábola o semejanza de palabras, refrán o adagio 5: figura o parábola 2. **P'ISAN T'AN** 1: V. **u p'isan t'an** 11: proverbio 3. **U P'ISAN KAN** 1: ídem 3: parábola o semejanza de palabras.

[1] **P'ISBA** 4: guerra o pelea 7, 8: guerra, contienda 8: pleito, lucha 2. **P'ISILBA** 4: V. **p'isba** 5: pelea 8: guerra, contienda, pleito, lucha 11: desafío 3. **P'ISLIM** 7: a porfía 8: a porfía con terquedad 4. **P'ISLIM MUK'** 2, 5: guerra, batalla, pelea 8: lucha, batalla, contienda 11: pelea 5. **P'ISLIMTANBA** 2, 5: guerra 4: guerra o pelea; **p'isiltanba k-bel k-yanil yok'ol:** guerra es nuestra vida, mientras estamos en el mundo 6. **ba'te'el** 4, 5: guerra o pelea 11: desafío, pelea 7. **k'atun** 4: ídem 8. **k'atunyah** 2, 5: guerra 9. **sin balam** 11: desafío 10. **yaltanba** 2: guerra.

[2] **P'ISBA** 1: luchar, pelear, guerrear cuerpo a cuerpo, viniendo a las manos, y forcejear y pelear, guerra o lucha así 2: guerrear y guerra, acometer, aventurarse 3: pelear con alguno, combatir o pelear, luchar; **p'isba ti':** forcejearse con alguno y tomarse a fuerza con él; **p'isbanen yetel kisín:** forcejea tú con el demonio; **u p'isah u ba yetel u yum:** forcejeó con su padre 5: acometer, ensayarse para guerra, pelear cuerpo a cuerpo 7: contender, pelear 8: *va* contender, pelear, ensayarse, probarse para hacer algo, medirse 11: *v intr* luchar 2. **P'IS** 3: resistir peleando; **p'is ximbal:** andar a porfía a ver quién más anda 3. **P'ISILBA** 1: luchar o pelear; **p'isil bail tun tum ol:** la lucha o la pelea de la tentación 3: luchar y lucha 5: pelear 6: pelear y pelea 4. **P'IS MUK'** 2: tomarse a fuerzas con alguno 3: acometer de cualquier manera, pelea y pelear con alguno 4: tentar o probar 5: acometer 5. **P'ISLIM MUK'** 3: pelear o guerrear uno con otro; **p'islim alkab:** correr a porfía 4: **p'islim muk'taba ta batanbaex:** luchad el uno con el otro 6: pelear y pelea, batallar 8: *v comp* batallar, luchar, porfiar, contender, medir sin fuerzas 6. **P'ISLIMTE'X** 3: guerrear uno a otro 7. **P'IP'ISBA** 3: luchar y lucha 8. **ba'te'el** 3: pelear con alguno 11: *v intr* luchar 9. **chok'ba** 5: acometer 10. **k'atuntah** 11: V. **ba'te'el** 11. **k'atunyah** 2: guerrear y guerra 12. **ts'alpach** 4: tentar o probar.

[3] **P'ISBA** 2, 5: probar o hacer algo 3: atreverse o ponerse a hacer alguna cosa, ensayarse para cualquier obra; **p'is a ba lopob che' la':** prueba doblar ese palo 4: probarse; **he' a wa'lah tene' bin in p'is in ba wutskin kochom:** eso que me dijiste yo lo probaré a hacer; **p'is a ba ta kamisah:** pruébate la camisa; **p'is a wok ta xanab:** pruébate las alpargatas 6: emponerse en algo 2. **P'IS MUK'** 2, 5: tentar y experimentar y tentación 3: tentar así o tentación 4, 5: probar o tentar 4: **p'isi in muk' tumenel Dios tili ku ch'abal in mehen:** probóme Dios llevándome a mi hijo; **tabx u chakanhal a muk' olal wa matan u p'isil a muk':** dónde manifiestas tu paciencia si no eres probado; **ma p'is a muk' yetel Pedro:** no conviene que te atrevas a tomarte con Pedro; **a p'isah wa a yum:** ¿haste tomado a fuerza con tu padre? 8: *va* probar, tentar, probarse 3. **P'IP'IS↓BA** 2, 5: forcejear, probar hacer algo 4. **P'IP'ISTUN** 2, 5: tantear 5. **tumutba** 4: probarse 6. **yaltahba** 2: probar o hacer algo.

(AH) **P'ISBA** 2: competidor 2. **AH P'ISBA K'ATUN** 3: batallador 3. **ah k'atunyah** 3: ídem.

P'ISBE'N 2, 5, 7: comparable o medible 5: estimable o comparable 2. **P'ISBE'EN** 2: estimable o comparable.

P'ISBIL K'AAN 3: tarea de alguna obra.

P'ISBIL LU'M 6: mezcla de cal y tierra.

(U) **P'ISIB K'IN** 3, 11: reloj de sol 2. **P'ISIB K'IN** 8: ídem.

P'I'ISIL 1: acento en la primera, ser medido, pesado, reglado o comparado 8: *vn* ser medido 2. **P'ISIL** 8: *pp* de **p'i'isil** 3. **P'ISBIL** 8: que ha sido o debe ser medido, midiéndole 4. **P'ISCHAHAL** 8: *vp* ser medido 5. **P'ISLA'AHAL** 8: *vp* ser medidos, pesados 6. **P'IP'ISCHAHAL** 8: *vn* ser medidos de prisa sin cuidado ni atención.

P'ISILBA 11: certamen 2. **t'analt'an** 11: ídem.

(U) **P'ISILIL KAB** 3: estado o puesto en que uno está.

(AH) **P'IS K'AX** 11: agrimensor 2. **ah xot k'ax** 11: ídem.

P'ISK'IN 8, 9: semana.

P'ISK'UP 2: sajar 2. **P'ISNOK'** 2: ídem.

[1] **P'ISTE'** 2, 5: ají uno pequeño 5: chile pequeño 10: es una variedad del chile 2. **P'ISTEK** 4, 8: un género de ají o chile.

[2] **P'ISTE'** 10: el fruto pequeño del cacao.

[3] **P'ISTE'** 13*lrf:* medida de madera.

[4] **P'ISTE'** 10: patronímico maya.

P'ISTE' MAX 10: [toponímico]; **p'iste':** *Theobroma bicolor,* Humb et Bonpl; Esterculiácea; **max:** *Capsicum frutescens,* L; Solanácea; el nombre de una encomien-

da que se encontraba cerca de **Chemax**, estaba en la provincia de los **Kupules**.

P'IS WINIK 2, 3: hombre plebeyo y común **2. P'IS↓ KABIL WINIK** 2, 3: ídem **3. chanbel winik** 3: ídem.

[1] **P'IT** 7, 8, 9: migaja 7, 9: porción pequeña 8: porcioncilla 8, 9: partícula 9: porcioncita **2. P'IIT** 8: porción pequeña de algún líquido o cosa semejante **3. P'IITO'OB** 13*cob:* pocos **4. P'IP'ITIL** 8: las migajas o pequeñas porciones de algo.

[2] **P'IT** 2, 4, 5: saltar sobre cosa alta 8: *va* saltar, dar corvetas, brincar algún estorbo 9: saltar por encima sin tocar **2. P'ITAH** 1: saltar por encima de cosas altas sin tocar; **in p'itah u kot:** brinqué su albarrada 7: saltar por encima 8: V. **p'it 3. P'ITAHA'AN** 8: que ha sido saltado **4. P'ITBIL** 8: saltándolo, que debe ser saltado **5. P'ITCHAHAL** 8: *vn* saltarse algún estorbo **6. P'ITILP'IT** 6: voltear; **ah p'itilp'it:** volteador 8: ir saltando o a saltos, voltear dando corcovos **7. P'IT↓ LA'AHAL** 8: saltarse las cosas de su ajuste **8. P'IT↓ LA'ANTAH** 8: *va* saltarse uno a uno los estorbos **9. P'IP'ITABIL** 8: que ha sido o debe ser saltado con repetición el estorbo **10. P'IP'ITAH** 8: *va* saltar repetidas veces o con frecuencia montón, muro, tranca o cualquier estorbo **11. sit'** 13: saltar, brincar **12. wal↓ k'esah lakam** 6: **p'itilp'it.**

P'ITCHAHAL 8: resbalarse lo ceñido a la cintura **2. P'I↓ ITIL** 8: *vn* resbalarse de la cintura lo ceñido a ella; saltarse algo de su encaje o vaina **3. P'ITLA'AHAL** 8: caerse lo ceñido a la cintura como calzones **4. P'I↓ P'IT** 8: cosa que ceñida se resbala de la cintura **5. P'IP'ITCHAHAL** 8: *vn* resbalarse lo ceñido o los calzones por cortos **6. P'IP'ITAL** 8: quedar muy resbalado lo ceñido al cuerpo o cintura.

P'ITENP'IT 8: cosas saltadas o resbaladas de sus lugares **2. P'ITIKBAL** 8: somero con exceso, formando montón, sobresaliente a la medida **3. P'ITIKNAK** 1: cosa que sobrepuja como la carne crecida **4. P'ITIL** 8: *vn* colmarse mucho o con exceso la medida o cavidad, que salte el material; **p'itil yex:** caerse los calzones por cortos y estrechos, que se resbalen **5. P'IITIL** 8: V. **p'itil 6. P'ITKUNTABIL** 8: que debe ser somero sobre su medida, cavidad, *etc* **7. P'ITKUNTAH** 8: *va* colmar de modo que el material sobresalga a la medida; inclinar mucho el cuerpo para que las nalgas queden al aire; llenar mucho alguna cavidad **8. P'ITLAK** 8: lo que sobresale de su medida; lo que está somero **9. P'IT↓ LIL** 8: lo asomado al colmo **10. P'IT-TAL** 8: *vn* colmarse con exceso a la medida que quede somero o que forme montón **11. P'IP'ITKI** 8: muy colmado, sobresaliente, estirado o ceñido al cuerpo saltado **12. P'I↓ P'ITKUNSAH** 8: *va* medir colmando mucho; llenar la cavidad que quede somero el embutido; resbalar lo ceñido que parezca que va a caerse.

[1] **P'ITILP'IT** 1: altercar y porfiar enredos, diciendo el uno al otro tú hiciste esto, y responde el otro pues tú también lo hiciste, y el otro replica, *etc;* en composición de algunos verbos, hacer a porfía o sobre apuesta la acción del verbo; **p'itilp'it u ka'ho'b:** están así porfiando; **p'itilp'it yalkab:** correr así a porfía; **p'itilp'it ch'in:** tirar así, tiro de piedra 3: porfiar entre dos diciendo el uno al otro que hizo tal cosa y diciendo el otro que también él la hizo; **p'itilp'it u ka'h Juan yetel Pedro:** están porfiando Juan y Pedro **2. P'ITLIM** 7: sobre apuesta 7, 8: a porfía **3. P'ITLIMP'IT** 7, 8: V. **p'itlim 4. P'ITLIM T'AN** 5, 7, 8: porfiar 7, 8: altercar 5. **kalakal** 5: V. **p'itlimt'an.**

[2] **P'ITILP'IT** 2, 4, 5: voltear 3: volteando, dando vueltas, voltear o trepar en juego; **p'itilp'it u benel ah k'eban mitnal:** va el pecador volteando al infierno de un resbaladero en otro.

(AH) P'ITILP'IT 1, 2, 5, 11: volteador.

P'ITIMCHE' 1: [espiar, atalayar]; **ah p'itimche':** atalaya, que desde algún árbol alto está atalayando 4, 8: espiar las aves 8: *va* atalayar la caza **2. P'ITIMCHE' K'UCH** 2: atalayar la caza **3. P'ITINCHE' KEH** 1: atalayar de algún árbol donde está el venado muerto para ir por él **4. P'ITINCHE' K'UCH** 1: atalayar desde algún árbol donde andan las auras revoloteando que es señal que allí hay venado muerto.

P'ITKUCH 8: el modo de cargar encorvando la espalda para que quede somera **2. P'ITKUCHAH** 8: cargar dejando somera la carga **3. P'ITKUCHBIL** 8: cargando, dejándolo somero; que ha sido o debe ser cargado dejándole somero el objeto **4. P'ITKUCHTAH** 8: V. **p'itkuchah 5. P'ITKUCHUL** 8: *vp* ser cargado dejando somera la carga por encorvar la espalda u otra cosa **6. P'IP'ITKUCHBIL** 8: cargando de modo que quede muy somera la carga **7. P'IP'ITKUCHTAH** 8: *va* cargar encorvando mucho la espalda, para que quede somera la carga.

[1] **P'IX** 9: advertido [listo, tener los ojos abiertos] **2. PEK OL** 9: advertido.

[2] **P'IX** 8: *va* abrir los ojos, ser experto **2. P'I'IXI** 12: despertarse **3. P'IX ICH** 1, 4: abrir los ojos y estar sobre aviso 1: estar despierto o vivir con recato o recatarse; **p'ixe'ex a ich:** abrid los ojos, velad, estad sobre aviso, *etc,* lo mismo que **p'ix ichnene'ex; p'ix ichnako'on tak lákal:** velemos todos, estemos sobre aviso **4. P'IXIL ICH** 3: despertar el que duerme **5. P'IXSAH ICH** 2, 5: despertar a otro 3: despertar el que duerme; **p'ixes a ich ik'a, ahen ik'a:** despierta ya **6. ahal** 3: despertar el que duerme **7. ahsah** 2, 5: despertar a otro.

[3] **P'IX** 9: velar despierto, advertido, experto **2. P'IX ICH** 2, 4: velar 3: **p'ix ich mansah ak'ab:** trasnochar, velar toda la noche 4: **p'ix ichte'ex ah kimil:** velad al enfermo 5: desvelarse **3. P'IX ICHIL** 8: el acto de velar; **p'ix ichil ak'ab:** la vigilia o vela de la noche, la noche de vela **4. PIX ICHTAH** 1: velar al enfermo, velar el castillo o pueblo; **p'ix ich te'ex ah kimil ti' k'amal k'anil ti' ts'ets'etak a matixi'e':** velad al enfermo a veces o arremuda cada uno un rato 8: *va* velar, estar en vela, vigilar, estar sobre aviso, con cuidado, vigilante **5. P'IXIL ICH** 11: desvelarse **6. benel wenel** 11: desvelarse.

[4] **P'IX** 5: arrevolver como devanando **2. P'IIX** 2: arrevolver como devanando **3. P'I'IX** 5: revolver devanando **4. P'IXTAH** 11: devanar **5. P'IIXTAAH** 8: *va* devanar embollando hilos, cubrir algo con ellos **6. babal** 5: arrevolver como devanando **7. babal tep'** 2: arrevolver como devanando **8. bak'ah** 11: devanar.

P'IXAH 8: *va* animarse el enfermo, despejarse su semblante, abrir los ojos **2. P'IXLA'AHAL** 8: *vn* animarse los semblantes, sacudir el decaimiento.

P'IXA'AN 2: [animado]; **p'ixa'an p'ixa'an u wich:** aliviado así el enfermo 8: animado lo decadente por enfermedad, despierto, despabilado, mejoría en la salud, despejo del semblante y del enfermo **2. P'IXA'AN ICH** 3: convalecido algún tanto **3. P'IXA'AN P'IXA'AN** 8: muy despejado el semblante del enfermo **4. P'IXBIL** 8: animando los ojos o el semblante del enfermo **5. P'IXENP'IX** 8: animados los semblantes **6. P'IXLAK** 8: con el semblante animando, sin decaimiento **7. P'IX↓ LIK** 8: V. **p'ixlak.**

P'IXA'AN ICH 1: el que está despierto y velando y el que está sobre aviso y advertido; **ma' p'ixa'an ich:** el que está dormido y descuidado y no sobre aviso; **p'ixa'↓ an ich:** el que ha vuelto en sí y el que va convaleciendo de la enfermedad 2, 5: **p'ix ich u ka'ah:** despierto 3: despierto está **2. ahan** 3: despierto está 5: despierto.

P'IXAN T'AN 8: figura, semejanza.

P'IXAN U WICH CH'UPLAL 1, 2: mujer hacendosa y para mucho.

P'IXBIL 11: devanado **2. bak'bil** 11: devanado.

P'IXCHAHAL 8: despabilarse el semblante **2. P'IXIL ICH** 8: *vn* despabilarse el semblante, animarse, reponerse, velarse, pasarse sin dormir y en vigilia **3. P'I↓ P'IXAH** 8: *va* despabilar mucho el semblante y los ojos del sueño.

[1] **P'IX ICH** 7: vela por desvelo, vigilia 8: vela, vigilia, insomnio 11: velada **2. P'IX ICHIL** 5: vigilia o velada.

[2] **P'IX ICH** 6: velar, estar sobre aviso; **p'ixe'ex wich:** velad; **p'ix ichtah ah kimil:** velar al enfermo; **p'ixa'an pixa'an u wich:** algo mejor está el enfermo.

[3] **P'IX ICH** 4: estoy mejor **2. P'IXA'AN ICH** 4: estoy mejor; **p'ixbal in ich:** estoy mejorando.

(AH) P'IX ICH 2, 5: vela de guarda 6, 11: velador; **p'ix ich u ka'ah:** [él es velador] 8: velador, vigilante 11: **p'ix ich u ka'ah:** que está velando **2. P'IXSAH ICH** 8: el velador que hace velar **3. P'IXTAH ICH** 8: V. **p'ixsah ich 4. ah ch'uk** 5: vela de guarda **5. ah kanan** 11: vigilante **6. ah num p'ix ich** 11: que vela mucho **7. ah hunmak ti' ak'ab** 11: que vela mucho **8. ah pikit be** 5: vela de guarda.

(U) P'IX ICHIL AK'AB 6: vigilia de la noche.

P'IIXIL 3: [revivir]; **p'iixil u wich nal:** revivir el maíz que estaba medio perdido; **p'iixil u ka'ah u wich in nal:** reviviendo va mi maíz.

P'IXLIL 8: la animación y mejoría que tiene el semblante.

P'IXLIM KIB 1: cierta derrama o contribución de pelotillas de cera, candelas para la iglesia, o para hacer algo y contribuir así; **p'ixlim kib te'ex u bo'olil casu↓ ya, u patan ah k'ayo'b:** contribuid cera así para pagar la casulla, para pagar el tributo de los cantores.

(AH) P'IXSAH ICH 1: despertador que despierta a otro 11: *adj* despertador.

[1] **P'O** 3: potra, enfermedad 6, 8, 11: potra, hernia, quebradura 9: enfermedad de potra [hernia en los testículos] **2. P'OO** 1: enfermedad de potra que les da a los indios [en] los testículos 7, 8, 11: potra, hernia, quebradura **3. banal chochil** 11: hernia, quebradura **4. tsil he'hil** 11: ídem.

[2] **P'O** 6, 8: *va* descascarar, descortezar árboles **2. P'OO** 9: ídem **3. op'** 6: V. **p'o.**

(AH) P'O 2, 3, 4, 8, 11: potroso, que tiene hernia [paciente con hernia] **2. yan p'o ti'** 2, 4, 11: ídem.

[1] **P'O'** 2: la ropa que se lava 8: lo que se va a lavar, lavado, lavadura; **in p'o':** mi lavado **2. P'O'O** 1: cosa así lavada; **ix ma' p'o'o:** sucia, por lavar 5: la ropa que se lava [o por lavarse] **3. P'O'A'N** 2, 5: lavada cosa así como ropa o cabellos 6: **p'o'a'n ti' habon:** jabonado 8: *pp* de **p'o':** [lavado] **4. P'O'OA'N** 1, 3: [lavado, limpiado a base de líquidos]; **p'o'oa'n ti' habon:** está jabonada [lavado a base de agua y jabón] 3: **p'o'oa'n nok':** limpia cosa como ropa lavada **5. P'O'BAL** 8: pasiva de **p'o', p'o'ah:** [lavado] **6. P'O'BIL** 8: que ha sido o debe lavarse **7. P'O'OBIL** 1: lo así lavado **8. P'O'BLIK** 8: lo que está lavado **9. P'O'BOL** 8: *vp* ser lavado **10. P'O'OBOL** 1: ser lavado 3: enjabonada cosa, pasivo **11. P'O'P'O'AHA'AN** 8: *pp* de **p'o'p'o'ah:** [lavado con repetición, lavado con frecuencia] **12. P'O'P'O'BIL** 8: que debe ser lavado.

[2] **P'O'** 2: lavar ropa, también es por lavar los cabellos 3: fregar lavando vasos o loza; **p'o' [a pixan]:** limpia tu alma 3, 6: **p'o' ti' habon:** enjabonar o jabonar 6, 8: *va* lavar ropa y cabellos, solamente en la actualidad se hace extensiva a toda clase de cosas 11: **p'o' ich:** aseo de la cara 12: **p'o'ik:** lavarlo 13*cob:* **p'o' k'aab:** lavar las manos; **p'o' nu'kul:** lavar trastes; **p'o' nok':** lavar ropa 13: lavar, limpiar lavando en general **2. P'O'O** 3: bañar para afeitar 4, 8: lavar ropa y cabellos 5: lavar ropa 9: lavar, bañar 12: lavar 13: lavar en general **3. P'O'↓ AH** 8: *va* lavar ropa y cabellos, solamente en la actualidad se extensifica a toda clase de cosas **4. P'O'OAH** 1: lavar ropa, y bañar la barba o cabeza para afeitarla, y también lavar el alma; **p'o'oe'x a pixan ti' ya'lil "penitencia":** lavad vuestras almas con agua de penitencia; **p'o'oe'x a nok':** lavad vuestra ropa 7: lavar ropa, cabeza 11: lavar; asear; jabonar; purificar **5. P'O'B-BA** 8: *vr* lavarse por sí mismo **6. P'O'OBA** 1: bañarse lavándose el cuerpo; **p'o'o a ba:** báñate o lávate **7. P'O'BCHAHAL** 8: *vp* lavarse, ser lavado por otro **8. P'O'CHAHAL** 8: ídem **9. P'O'BLA'AHAL** 8: lavarse todos **10. P'O'BLA'ANTAH** 8: *va* lavar uno a uno **11. P'O'OBOL** 11: *vr* lavarse **12. P'O'OP'O'AH** 8: *va* lavar con repetición, relavar, lavar con frecuencia **13. P'O'P'O'CHAHAL** 8: *vp* lavarse con repetición **14. P'O'P'O' HA'TAH** 8: *va* relavar, lavar con frecuencia con agua **15. P'O'OK** 3: lavar ropa; **p'o'oke'x in nok':** lavad mi ropa **16. ha'ah ho'ol** 11: lavar la cabeza, el pelo **17. ichkil** 11: bañar **18. ichkintah** 11: ídem **19. pok** 3: bañar para afeitar; fregar lavando vasos y loza; **pokob ok:** bacía para lavar los pies; **pokol me'x:** bacía o bacín de barbero 6, 7: lavar 6: **pokan u wich:** limpia tener la cara 7: **pokol k'ab:** lavamanos, agua manos.

(AH) P'O' 13*fpv:* lavandero **2. AH P'O' NOK'** 2, 5: ídem **3. H-P'O'** 13*fpv:* ídem **4. X-P'O'** 13*fpv:* lavandera.

P'OO' 11: ablución, lavatorio **2. P'OO'BIL** 11: loción; **p'oo'bil haa':** aguamanil **3. P'OO'IL** 11: loción; **p'oo'il**

haa': aguamanos 4. **P'OIL K'AB** 11: lavamanos 5. **ichkil** 11: V. **p'oo'**.

[1] **P'OCH** 7, 8: racimo de flores o frutas 13*nem:* inflorescencia 2. **P'OCHOL** 8: el racimo de flores o frutas, lo tupido de la erupción cutánea de granos y todo lo que forme manojo parecido al racimo 3. **P'OP'OCHOL** 8: los racimos de frutas 4. **P'OCHENP'OCH** 8: los racimos o espigas que cuelgan.

[2] **P'OCH** 9: árboles muy cargados de frutas 2. **P'OCH↓LAK** 1: árboles muy cargados de fruta; **p'ochlak u kuch:** [muy cargados están los racimos de frutas] 3. **P'OCHMAL** 1: irse cargando de fruta 4. **P'OP'OCH↓KI** 9: cargado de racimos.

P'OCHAHAL 2: espigar 6, 8: *vn* florecer, espigar, echar racimos 2. **P'OCHAKAL** 13*nem:* acto de espigar las plantas de maíz 3. **P'OCHANKIL** 8: *va* espigar, echar racimos de flores o frutas 4. **P'OCHBA** 8: cargarse de racimos, de flores, frutos y cosas semejantes, tupirse y cargar con exceso los granos de una erupción cutánea 5. **P'OCHBANAH** 8: ídem 6. **P'OCH-CHA↓HAL** 1: espigar las cañas del maíz y salir las espigas 5: espigar 8: *vn* florecer, espigar, echar racimos; echar espigas el maíz, racimos de flores y frutos los árboles y arbustos 7. **P'OCHTAL** 8: cuajarse en gran número los frutos, flores y demás 8. **P'OP'OCHTAL** 8: *vn* cargarse de racimos el árbol 9. **p'oksas-hal** 9: espigar las cañas del maíz, salir espigas.

P'OCHIL 11: *adj* despectivo 2. **P'OCHACH T'AN** 3: descomedirse en palabra 3. **P'OP'OCH T'AN** 2: burlar, menospreciar.

P'OCHOL 3: ablandarse cosas de estaño o peltre.

P'OH 2, 5, 9: agobiar 4: agobiar o encorvar; entortar o encorvar; **p'ohle:** entuértalo 4, 5: doblegar 8: agobiar, rendir con el peso una rama, doblegar lo duro 9: agobiar, encorvar, doblar, enarcar, inclinar; V. **p'okah** 2. **P'OHAH** 1: agobiar, encorvar, doblar y entortar 1, 4: **p'oh a ba:** encórvate o agóbiate 7, 8: agobiar, rendir con el peso alguna rama, doblegar lo duro 11: agobiar, doblegar 3. **P'OHBA** 2: agobiarse o entortarse lo duro; inclinarse 5: agobiarse así 11: *vr* arquearse 4. **P'OHCHAHAL** 8: *vn* rendirse con el peso y fuerza 5. **P'OHKINAH** 1: agobiar, encorvar, doblar y entortar 2, 5: agobiar así 4: **p'ohkin:** entuértalo 6. **P'OH↓KINSAH** 8: *va* hacer doblegar, encorvar la cerviz o cosa tiesa y fuerte 7. **P'OHKUNSAH** 8: ídem 8. **P'OH↓LAH:** [inclinar, agobiar, encorvar]; **p'ohlah ka' bin a wube'x gloria patri,** *etc:* inclinaos cuando oyeres *gloria patri, etc* 1, 4: **p'ohlen:** inclínate, agóbiate, inclinaos; **p'ohle:** inclínalo, entuértalo 9. **P'OHOL** 2: agobiarse o entortarse lo duro 5, 11: agobiarse 6, 7, 8: *vn* enarcarse, agobiarse con el peso o fuerza 10. **P'OOHOL** 8: *vn* agobiarse, encorvarse algún ramo o cerviz con el peso o fuerza 11. **P'OHOLTAH** 11: arquearse 12. **P'OHOLTAL** 2: agobiarse o entortarse lo duro 13. **P'OHTAL** 4: agobiarse o estar agobiado 5: agobiarse así 14. **P'OP'OH** 8: con la cerviz baja 15. **P'OP'O↓HAH** 8: *va* agobiar, encorvar con repetición la cerviz o ramo 16. **P'OP'OHKINSAH** 8: ídem 17. **P'OP'OH↓KUNSAH** 8: ídem 18. **kopmal** 11: arquearse 19. **loch** 9: doblar 20. **lop** 9: ídem 21. **lopah** 11: *v tr* doblegar 22. **lopchahal** 11: arquearse 23. **lophal** 11: ídem 24. **oyal ol** 11: *v tr* agobiar 25. **posba** 5: inclinarse o agobiarse 26. **p'utstah** 11: doblegar 27. **t'onkinah** 13: inclinar.

P'O HA' 8: *va* atolar la tela, engomar los hilos de la tela para darles resistencia 2. **P'OO HAA'** 3: atolar o almidonar la tela antes de tenderla 3. **P'O HA'TAH** 3: **p'o ha' te'x a k'uch:** enalmidonad vuestras telas 6, 8: V. **p'o ha'** 4. **P'O HAA'TAH** 2: atolar la tela 5. **P'OO HAA'TAH** 3: enalmidonar la hilaza para las mantas 5: atolar la tela.

P'O HAA' 3: echar mucha agua sobre otra cosa; **p'o ha↓a'te a paalil:** echa mucha agua sobre tu muchacho 2. **num haa'** 3: ídem.

P'OHA'N 1: cosa que está agobiada, enarcada 2: cosa agobiada así 5: agobiado o entortado lo duro 6: doblegado así 2. **P'OHA'AN** 8: *pp* de **p'oh:** [agobiado, rendida con el peso una rama, doblegado lo duro] 3. **P'OHBIL** 8: que debe ser agobiado, encorvado con el peso o fuerza de algo, rindiéndole con peso o fuerza 4. **P'OHKABAL** 1: cosa que está agobiada y abajada 5. **P'OHLA'AHAL** 8: *vn* estarse rindiendo o encorvando con el peso 6. **P'OHLA'ANTAH** 8: *va* rendir doblegando una a una las ramas o cervices 7. **P'OH↓LAH** 11: oblicuo 8. **P'OHLAK** 8: ramas o cervices encorvadas con peso o fuerza 9. **P'OHLIK** 1: cosa así inclinada o abajada 8: ramas o cervices encorvadas con peso o fuerza 10. **P'OHOL** 8: *pp* de **p'oohol:** [agobiado, encorvado algún ramo o cerviz con el peso o fuerza] 11. **P'OHOKBAL** 8: cosa que está rendida o encorvada por fuerza o peso 12. **P'OHTAL** 8: *vn* estar encorvado o encorvarse y agobiarse bajo de algún peso o fuerza 13. **P'OP'OHKI** 8: cosa encorvada o agobiada que no se endereza por falta de elasticidad 14. **P'O↓HENP'OH** 8: encorvados bajo de algún peso.

(IX) P'ÖH T'UCH 12: tortilla agria enchilada.

[1] **P'OK** 1: sombrero o caperuza o bonete 1, 10: **p'ok ts'ok:** sombrero de palma 2: bonete 3: **p'okbil maskab:** yelmo, arma de la cabeza 4, 6, 7, 8, 11: sombrero 5, 6, 11: **u p'ok obispo:** mitra 9: bonete [de clérigo], sombrero 11: **u p'ok ah k'ino'b:** bonete; **p'ok ti' chachak nok':** fez; **u p'ok ch'uplal:** pamela; **p'ok nok':** gorra; **p'ok maskab:** casquete, casco, yelmo 2. **P'OOK** 3: sombrero cualquiera 8, 12, 13*cob:* sombrero 12: **p'ook hit':** sombrero de guano 3. **P'OKIL** 8: el sombrero 4. **P'O↓OKIL** 8: sombrero.

[2] **P'OK** 1, 2, 4, 8, 9: [corona]; **p'ok nikte':** corona o guirnalda de flores 3: **p'ok xiw:** guirnalda de yerbas 2. **P'OKBIL** 1-4, 8: **p'okbil nikte':** corona o guirnalda de flores 1, 3, 7: **p'okbil k'iix:** corona de espinas 3: **p'okbil xiw:** guirnalda de yerbas 3. **P'OK HO'L** 1, 5: corona o guirnalda 2, 5, 6: **p'ok ho'l nikte':** guirnalda 6: **p'ok ho'lbil nikte':** corona de flores; **p'ok ho'lbil k'iix:** corona de espinas 4. **P'OK HO'OL** 2, 4, 7, 8, 11: corona; **p'ok ho'olbil nikte':** corona de flores 2, 4: **p'ok ho'ol k'iix:** corona de espinas 3: corona como quiera 11: diadema 5. **nak** 11: diadema 6. **nak ho'ol** 11: ídem.

P'OOKACH WINIK 2, 8: hombre membrudo 2. **P'O↓KOCH WINIK** 6, 11: *adj* membrudo, mocetón.

P'OKAH 8: *va* enarcar la cerviz, doblar formando arco, agobiar, encorvar; V. **p'oh** 2. **P'OKBA** 8: *vr* agobiarse, enarcarse el cuello, enarcarse o anudarse los nervios endureciéndolos 3. **P'OKCHAHAL** 8: *vp* agobiarse, doblarse, arquearse la rama, cerviz, anudarse endureciéndose el nervio 4. **P'OK-KINTAH** 8: *va* doblegar en arco la rama o cerviz, hacer fuerza con ésta enarcándola o encorvándola como buey 5. **P'OK-KUNTAH** 8: ídem 6. **P'OKLA'AHAL** 8: *vn* agobiarse, encorvarse 7. **P'OKLA'ANTAH** 8: *va* agobiar, encorvar una a una las ramas 8. **P'OOKOL** 8: *va* encorvarse, abultarse el nudo de algún nervio 9. **P'OP'OCHAHAL** 8: *vn* encorvarse, abultarse el nudo del nervio o madera 10. **P'OP'OKAH** 8: *va* agobiar, encorvar con algún peso o fuerza y con repetición 11. **P'OP'OKUNTAH** 8: ídem 12. **P'OP'OKTAL** 8: *vn* llenarse de nudos abultados, encorvarse la rama.

P'OKA'N 8: agachado, encorvado o sentado sobre sus talones como los indios; V. **p'oha'n** 2. **P'OKA'AN** 8: *pp* de **p'okah:** [enarcado, doblado, formando arco, agobiado, encorvado] 3. **P'OKBIL** 8: que debe ser doblado en arco, agobiado, enarcada la cerviz 4. **P'OKLAK** 8: encorvados, enarcados 5. **P'OKLIK** 8: ídem 6. **P'O↓KOCH** 8: muy grueso, bronco, encorvado 7. **P'OKOK↓BAL** 8: cosa agobiada, enarcada, nervio endurecido y anudado, cerviz doblada para hacer fuerza, sentado sobre sus talones como indios 8. **P'OKOL** 8: encorvado, anudado el nervio o la madera 9. **P'OP'OK** 8: encorvado, agobiado con algún peso que cargue, anudado, abultado 10. **P'OP'OKAHA'AN** 8: *pp* de **p'op'o↓kah:** [agobiado, encorvado con algún peso o fuerza y con repetición] 11. **P'OP'OKOK** 8: encorvado y grueso, lleno de nudos abultados 12. **P'OK-KENP'OK** 8: sentados sobre sus talones con el cuerpo encorvado, como indios agachados.

P'OKBESAH 1: poner sombrero 7, 8: *va* poner sombrero a otro 2. **P'OK-KINAH P'OK** 3: ponerse el sombrero; cubrirse el sombrero; **p'okin a p'ok:** ponte tu sombrero 3. **P'OK-KINTAH** 7, 8: *va* tener o ponerse por sombrero o usarlo como tal.

P'OKIL 8: la encorvadura, la acción de hacerla 2. **P'OK↓LIL** 8: la acción y efecto de encorvar o agobiar lo endurecido o anudado en los nervios 3. **P'OKOCHIL** 8: lo grueso, bronco y ordinario 4. **P'OOKOL** 8: la contusión, el nudo de la madera muy abultado, el nudo de algún nervio.

P'OKMAL 2: llover mucho, mojarse mucho la tierra.

P'OKNAK WINIKIL 3: pomposo, ufano, o hinchado.

(AH) P'OKNAL 1, 11: ensombrerado, el que tiene o usa sombrero.

P'OKOCH 1: del todo; **p'okoch bin a choo'ik a pixan:** del todo has de limpiar a tu alma.

P'OKOCH-HAL 11: *vr* desmejorarse 2. **netstal** 11: ídem.

P'OKOCH POL 1, 5: cabezudo, de grande cabeza 5: hormigas cabezudas 2. **P'OKOCH HO'OL** 4, 8: hormigas de cabezas grandes y hombre de cabeza grande o cabezudo.

[1] **P'OKOX** 1: muchacho u otra cosa que está desmedrado, por enfermedad o trabajos, ni crece ni medra; **p'okox in bu'ul:** no llevan frutos mis frijoles; **p'okox in nal:** desmedrado está mi maizal 2, 5: desmedrado muchacho 4: cosa desmedrada [ruin, que no crece] 6: desmedrado 6, 11: encanijado 8: cosa desmedrada, ruin, sin crecimiento ni adelanto 11: raquítico 2. **P'O↓KOXIL** 8: lo desmedrado y ruin, la falta de crecimiento 3. **nets** 11: *adj* raquítico 4. **p'ex** 11: ídem 5. **ts'oya'n** 11: ídem.

[2] **P'OKOX** 4: [descrecer, desmedrar]; **p'okox u tal in palil:** ni medra, ni crece mi muchacho 9: descrecer, desmedrar 2. **P'OKOXHAL** 1: descrecer, desmedrar 2: desmedrarse 3: desmedrar; **p'okoxhal u ka'h in palil, in bu'ul:** desmedrado va mi muchacho, [mi frijol] 5: desmedrarse 6, 11: encanijarse 3. **P'OKOXTAL** 8: *vn* desmedrarse, arruinarse, atrasarse en vegetación 4. **P'OKOCH-HAL** 6: desmedrarse.

P'OKSAKAN 1: hinchazón con dolor frío que da en las rodillas de mucho andar; ítem: especie de gota.

P'OKSAKANTAH 1: casarse el varón con mujer manca.

P'OK T'ANTAH 4, 8: *va* hacer burla.

(AH) P'OK YOPAT 1: enmitrado 1, 5, 11: obispo 2. **ahaw kaan** 11: ídem.

[1] **P'OL** 10: patronímico maya 13: posiblemente raíz de **p'olom:** mercader, comerciante, traficante, negociante; o de **p'ol:** ampolla, burbuja, vejiga, celdilla del panal.

[2] **P'OL** 8: *va* inflarse de viento, ampollar, esponjar, erizar 9: esponjarse, ahuecarse el pan y cal 11: inflar 2. **P'OL↓AH** 8: *va* inflarse de viento, ampollar, esponjar, erizar 11: inflar 3. **P'OLA'AN** 8: *pp* de **p'ol** 4. **P'OLBA** 1: ahuecarse o esponjarse el pan de esta tierra [la tortilla] y la cal cuando la mojan 2: resquebrajarse la cal cuando la mojan 8: *vr* inflarse de viento, ampollarse, esponjarse como pavo 11: *v tr* ahuecarse, inflarse 5. **P'OLBIL** 8: que debe ser inflado, esponjado, erizado como pavo inflándolo 6. **P'OLCHAHAL** 8: ser inflado o esponjado 7. **P'OLHAL** 1, 5, 11: V. **p'olba** 8: enjugarse quedándose hueco 8. **P'OOLHAL** 7: esponjarse, aumentarse, multiplicarse 8: V. **p'oltal** 11: *vr* ampollarse 9. **P'OLKUNBIL** 8: V. **p'olbil** 10. **P'OL↓KUNSAH** 8: V. **p'ol** 11. **P'OL-LA'AHAL** 8: *vn* irse inflando, formando ampollas, esponjándose, ahuecándose los vestidos 12. **P'OL-LA'ANTAH** 8: *vn* ahuecar, esponjar, inflar, ampollar una a una 13. **P'OL-LIL** 8: la acción y efecto de inflar 14. **P'OLMAL** 11: avejigarse 15. **P'OLMANP'OL** 8: inflarse a trechos 16. **P'OLOL** 8: *pp* de **p'olol** 11: *vr* avejigarse 17. **P'O↓OLOL** 8: *vn* inflarse de viento, ahuecarse, llenarse de ampollas, esponjarse, erizarse las plumas del ave 18. **P'OLTAL** 8: *vn* quedar inflado, lleno de viento, ahuecado como vestidos engomados, esponjados 11: ahuecar 19. **P'OP'OLAH** 8: *va* ahuecar mucho los vestidos, inflarlos 20. **P'OP'OLKUNSAH** 8: V. **p'op'olah** 21. **P'OP'OLTAL** 8: *vn* estar lleno, inflado de aire, ahuecado o esponjado 13: inflarse, esponjarse; **ku p'o↓p'oltal u nak':** se hincha su vientre 22. **hobonkunah** 11: *v tr* ahuecar 23. **hobontal** 11: ahuecarse 24. **xilba** 11: esponjarse 25. **xibil** 11: ídem 26. **xitil** 11: ídem.

P'OLAL 1: las vejigas en que está la miel en las colmenas, las ampollas o vejigas que con el calor salen en la cara y manos; **u p'olal yal kab:** panal de abejas 7, 8: ampolla, vejiga 9: celdillas del panal, ampollas 11: bur-

buja, ampolla de la piel **2. P'OL** 8: ampolla, vejiga **3. P'OLIX** 7, 8: la vejiga.

P'OLAN 1, 9: algodón hueco y fofo 13: lo ahuecado, inflado o esponjado **2. P'OOLAK** 1: cosa ampollada, llena de ampollas 8: lleno de ampollas, vejiguillas, con los vestidos huecos o esponjados, inflados **3. P'OLHAL** 2, 5: bofo pararse así **4. P'OL-LAK** 8: cosas infladas, ahuecadas **5. P'OL-LIL** 8: la acción y efecto de inflar **6. P'OLIL** 8: la infladura, lo inflado **7. P'OLOKBAL** 8: cosa inflada, llena de viento, ahuecada, esponjada como pavo **8. P'OLOKNAL** 2: hueco o despeluzado como gallo que hace rueda **9. P'OLP'OL** 2, 5: bofa cosa como algodón desmotado 3: bofa cosa o fofa como algodón de lana **10. P'OP'OL** 8: lo inflado o lleno de aire, lo esponjado o hueco **11. P'OP'OLKI** 8: muy ahuecados los vestidos, esponjados o inflados o llenos de aire, ampollado **12. xitil** 2, 5: V. **p'olhal.**

(AH) P'OLEM OL 1, 11: melancólico 11: taciturno **2. P'OLEM OLAL** 7: melancólico **3. P'OOLEM** 8: ídem **4. ah chichnak** 11: melancólico **5. ah ok'om ol** 11: taciturno.

[1] **P'OLHAL** 1: acrecentarse y multiplicarse la hacienda 2: acrecentarse o multiplicarse 5: acrecentarse así **2. P'OL↓OLHAL** 7: aumentarse, multiplicarse **3. P'OLANKIL** 1: hacerse o multiplicarse las vejigas de la miel **4. P'OLHESAH** 1, 7: acrecentar y multiplicar hacienda **5. ya'bhal** 2: acrecentarse y multiplicarse.

[2] **P'OLHAL** 4: enjugarse pasándose hueco.

[1] **P'OLMAL** 1: la mercancía, trato y contrato de mercaderes y negociación 11: negociación mercantil, mercancía **2. P'OLOM** 11: comercio **3. ba'al** 11: mercancía.

[2] **P'OLMAL** 1: mercadear, tratar y contratar, comprar y vender 1: **biní ti' p'olmal:** fue a mercadear; **u p'olmal u beel:** trata, mercadea, ése es su oficio; **u p'olmalte a ba'al a baex:** tratad con vuestra hacienda comprando y vendiendo 2: mercadear o granjear 2, 5: tratar en mercadería 3: contratar comprando y vendiendo; **p'ol↓mal chem:** nao para mercadería 4: mercadear; **p'ol↓malte yahawlil Dios:** mercadea o granjea el reino de Dios; **kambal p'olmal in ka'ah:** pruebo a ser mercader 6: contratar 6, 11: mercadear 8: mercadear, comerciar, contratar mercaderías 9, 11: comerciar 11: negociar, traficar, lucrar, contratar; **p'olmal na:** alhóndiga **2. P'OLMALTAH** 6: mercadear algo 8: *vn* mercar, comerciar, contratar mercaderías **3. beltah** 11: negociar **4. nahal** 11, 13: lucrar.

[3] **P'OLMAL** 1: ensuciar la ropa con el sudor, empaparse el sudor en ella.

P'OLMAL WET'AN 11: contrabando [comercio prohibido] **2. P'OLMAL MA' BEELTABE'N** 11: ídem.

(AH) P'OLMAL WET'AN 11: *adj* contrabandista.

P'OLOM 1, 2, 4-9: mercader 3: mercader así 8: comerciante **2. AH P'OLOM** 1: mercader que compra y vende 7, 8, 11: mercader 7: tratante 8: traficante 11: comerciante **3. AH P'OLOM YOK** 1: mercader así que anda de una parte a otra 11: mercader ambulante **4. P'OLMAL** 3: mercader así; **p'olmal u bel Pedro:** mercader y tenerlo por oficio Pedro 11: negociante, mercader.

P'OLOM K'AY 5: baile vedado 8: una especie de canto y baile vedado 13: bailes mayas de la época colonial 13*wbs:* el canto del mercader.

(AH) P'OMIL 1: granos, vejigas que salen al rostro por caldas.

P'OP' 2, 5: mondar descortezando como naranja; descortezar quitando la corteza entera 3: mondar pepitas con las manos quitando las cáscaras; **p'op'e'ex he' lo':** mondad esos huevos 4: descortezar y mondar pepitas y cosas así 5: descortezar como naranjas o árboles 8: descortezar, mondar pepitas 9: despepitar, descortezar pepitas **2. choo** 2, 5: descortezar quitando la corteza entera **3. ts'iil** 3: mondar pepitas con las manos quitando las cáscaras.

P'OP'OCH 2, 5: [sarnosa, verrugosa]; **p'op'och u pach:** sarnoso [sarnosa su espalda] **2. P'OCH P'OCH** 1, 9: cosa áspera, verrugosa o sarnosa como cabeza de pava y las gallinas de esta tierra 4: **p'och p'och u pach:** verrugoso o sarnoso [está verrugosa o sarnosa su espalda] **3. p'olak** 4: verrugoso o sarnoso **4. p'op'ox** 9: verrugoso **5. cholax yok'ol** 4: V. **p'olak.**

P'OP'OH T'AN 5: burlar menospreciando **2. p'as t'an** 5: ídem.

P'OP'OK 1: en composición de verbos, hacer estando enojado la acción del verbo; **p'op'ok hanal:** comer enojado; **p'op'ok k'eyah:** reñir enojado; **p'op'ok pay:** llamar enojado.

P'OOP'OK 11: *adj* astroso **2. P'OOP'OKI** 1: ropa sucia empapada en sudor **3. P'OOP'OOKI** 3: **p'oop'ooki nok' tumen k'eluk':** ropa sucia empapada de sudor **4. ah lu'um winik** 11: V. **p'oop'ok 5. ah ma' ba'l ts'abik** 11: ídem.

P'OP'OKI 1: cosa ahuecada o fofa.

P'OP'OK XIK'TAH 11: *v intr* aletear **2. popok xik'** 13: ídem.

P'OP'OTOK EX 1: faldicorto, de calzones cortos **2. AH P'OP'OTOK EX** 1: ídem.

[1] **P'OP'OX** 1: ortigas de esta tierra que tienen alguna ponzoña [hay variedades]; **sak p'op'ox:** [es una variedad, posiblemente de hojas blanquecinas]; **chak p'op'ox:** [otra al parecer, de hojas ligeramente rojas]; éstas pican fuertemente y sanan las verrugas azotándolas mucho con ella; **ya'x p'op'ox:** [literalmente, **p'op'ox:** verde; por tanto es posible que tenga las hojas de color verde] 2, 5, 6, 11: ortigas 4: una yerba que pica y tiene ponzoña 8: una yerba como ortiga y tiene ponzoña 8: unas yerbas como ortigas que pican 13: planta urticante semejante a la ortiga **"laal"**, porque al rozar con la piel sus hojas u otra parte de la planta, pica y causa la misma sensación dolorosa que la ortiga; el **p'op'ox** es una planta trepadora y la ortiga un arbusto 13*nem: Fragia nepetaefolia,* Cav; *Fragia yucatanensis,* Mill sp; Euforbiáceas urticantes **2. P'OP'OXKAN** 7: especie de ortiga 8: unas yerbas como ortigas que pican 10: nombre de una planta semejante a la ortiga **3. ba** 2: ortigas [no identificadas] **4. hoobox** 13*nem: Fragia nepetaefolia,* Cav; ortiguilla, Euforbiácea medicinal y toxicante; *Fragia yucatanensis,* Mill sp; Euforbiácea **5. sak p'op'ox** 13*nem:* V. **p'op'ox.**

[2] **P'OP'OX** 1: cosa áspera, sarnosa y verrugosa; **p'op'ox u talel:** es áspera al tacto; **p'op'ox u he' huh; yok'ol u né huh:** áspera es la cola de la iguana; **p'op'ox tunich:** piedra áspera 9: cosa áspera, sarnosa, verrugosa **2. P'O↓P'OCH** 2: **p'op'och u pach:** sarnosa [su espalda].

P'OP'OX NOHOL 1: dolor o especie de gota que da en el empeine del pie.

[1] **P'OT** 3: plumaje o penacho 8: copete de ave, mota en la cabeza 9, 11: copete **2. tsuk** 11: copete.

[2] **P'OT** 11: plumero, utensilio de plumas para limpiar o sacudir el polvo **2. choob** 11: ídem.

[3] **P'OT** 12: cuerno.

[4] **P'OT** 1: cosa lanuda, vellosa o encrespada 2: vedijosa cosa como perro lanudo 3: lanudo, ovejuno 4: cosa vedijosa; **p'ot u pach tanam:** [carnero lanudo] 5: lanudo como perro de aguas 8: cosa vedijosa como lana 9: cosa vellosa, lanosa, encrespada, erizada **2. P'OTOK↓NAK** 1: cosa lanuda y vellosa o encrespada; **p'otoknak pek'; p'otoknak tanam:** perro o carnero lanudo; **p'otoknak u su'ukil na:** está levantada y como erizada la paja de la casa, cuando recién hecha porque no está aún asentada; **p'otoknak u le' che':** árbol frondoso u hojoso como naranja y otros así; **p'otoknak u ximbal ah tsoo':** anda el gallo de papada hueco e hinchado; **p'otokbak Pedro yetel u p'ok:** viene Pedro con su sombrero muy entonado, muy pomposo e hinchado; **p'otok↓nak u puksík'al ah tsikba:** hinchado y soberbio es el corazón del soberbio; **p'otoknak wok'ol tumen in sahakil:** estoy asombrado y despeluznado de miedo 2, 5: hueco o despeluzado como gallo que hace rueda 2: vedijosa cosa como perro lanudo 4: cosa hueca como el gallo que hace la rueda 5, 9: erizado 8: cosa hueca, fofa, como el pavo que hace la rueda **3. P'OTOKNOK** 8: cosa hueca, fofa, como el pavo que hace la rueda 4. **P'OTOSNAK** 2: vedijosa cosa como perro lanudo.

[1] **(AH) P'OT** 1: gallo de castilla que tiene un copete de plumas detrás de la cabeza **2. IX P'OT** 1: ídem.

[2] **(AH) P'OT** 1: hombre velloso; ítem: carnero o perro lanudo 3: vedijudo; **ah p'ot pek':** perro lanudo.

P'OT-HAL 1: hacerse lanudo 2: vedijoso hacerse **2. POT↓MAL** 1: irse así erizando o encrespando el cabello **3. P'OTOKNAH** 4: **p'otoknahí yok'ol:** despeluzóse o erizóse **4. P'OTOKNAK** 1: **p'otoknakil ok'ol:** asombro con espeluzos así 8: despeluzarse, horripilarse el cabello **5. P'OTOKNAK-HAL** 2: vedijoso hacerse 2, 5: **p'otok↓nak-hal ok'ol:** despeluzarse de miedo **6. P'OTOKNAL↓KAL** 2: erizarse **7. P'OTOKNOK** 8: despeluzarse, horripilarse el cabello.

P'OTLAK 8: hinchado, saltado como formando copete **2. P'OTLIL** 8: lo saltado del chichón **3. P'OTOKBAL** 8: hinchado o levantado el chichón, encapotados los ojos.

P'OTO' 13*std:* pelícano moreno, *Pelecanus occidentalis occidentalis,* L; Pelecanídeo **2. P'ONTO'** 13: ídem.

P'OT-TAL 8: levantarse mucho la hinchazón o chichón, hincharse los ojos **2. P'OTLAHÍ** 8: ídem **3. P'OTLA'↓AHAL** 8: *vn* levantarse mucho las hinchazones, saltarse de sus órbitas los ojos.

[1] **P'U** 8: un pez que se infla de aire.

[2] **P'U** 2-5, 8, 9: descoser 2, 9: desencuadernar **4: p'ue'ex nok':** descoser la ropa; **p'ue'ex hu'un:** desencuadernar 5: descuadernar 9: deshacer **2. P'UU** 8: *va* descoser **3. P'UAH** 1: descoser mantas y deshacer o desencuadernar libros 8: V. **p'uu 4. P'UCHAHAL** 1: descoserse o romperse la ropa, y desencuadernarse el libro **5. choch** 2, 5: V. **p'u 6. lakah** 9: ídem **7. tsil** 2, 5: ídem.

P'U A' 1: rocío en las yerbas, matas y árboles 9: rocío **2. P'U HA'** 1: V. **p'u a'** 6: rocío en las yerbas 8: el rocío que carga la yerba 11: rocío depositado en las hojas de las plantas **3. P'U HAA'** 2, 4: rocío en las yerbas **4. ye↓eb** 6: V. **p'u ha'** 9: V. **p'u a'** 11: rocío, el que cae.

P'UA'N 1: cosa que está descosida y libro desencuadernado 3: descosida cosa 8: descosido **2. P'UCHALAK** 1: cosas que se van descosiendo o desencuadernando **3. P'UUL** 3: V. **p'ua'n.**

[1] **P'UCH** 6: machucar; **p'uch tuntah:** machucar con piedra **2. mux** 6: ídem.

[2] **P'UCH** 1: [desgranar a palos]; **p'uch tanam, p'uch u tso'tsel tanam:** varear algodón o lana 2: apalear desgranando maíz, apalear como maíz o trigo 2, 5, 9: desgranar a palos 3: desgranar maíz o frijoles apaleándolos, moler a palos el maíz y frijoles; **p'uch bu'ul in ka'ah:** voy a desgranar frijoles 4: desgranar [aporreando] 6: desgranar con golpe 8: 9: aporrear 8: el golpe que da el aporreador 9: desgranar maíz y frijoles a palos 13*nem:* sistema de desgranar las mazorcas golpeándolas con palos **2. P'UCHAH** 1: desgranar maíz o frijoles a palos 7: desgranar apaleando, aporrear 8: *va* aporrear, apalear granos o mazorcas para desgranar, golpear cueros contra cosas duras para suavizarlos **3. P'UCHBA** 8: *vr* aporrearse, golpearse, debatirse como la culebra herida de muerte **4. P'UCHBIL** 8: aporreándole, golpeándole contra algo, sacudirle **5. P'UCH-CHAHAL** 8: *vn* ser apaleadas las mazorcas para desgranarlas, golpear lo flexible contra cosa dura, aporrearse, debatirse **6. P'UCH CHE'BIL** 8: aporreándole con palo **7. P'UCH CHE'TAH** 8: *va* aporrear con palo **8. P'UCHIK** 13*cob:* golpear con palo **9. P'U↓CHIL** 8: la acción y efecto de golpear una cosa contra otra **10. P'UCHLA'AHAL** 8: *vp* ser aporreados, ser apaleados para desgranar **11. P'UCHLA'ANTAH** 8: aporrear uno a uno, sacudir golpeando **12. P'UCH↓LIL** 8: V. **p'uchil 13. P'UCHPAHAL** 8: *va* aporrearse por casualidad, sin intento **14. P'UCH TUN** 8: *va* aporrear contra una piedra, aporrear con ella **15. P'U↓UCHUL** 8: *vp* ser aporreado contra alguna cosa, apaleado el grano **16. P'UP'UCHAH** 8: *va* aporrear con repetición **17. P'UP'UCH-CHAL** 8: *vp* ser aporreado con mucha repetición **18. P'UP'UCHKÍ** 8: que se aporrea mucho **19. P'UP'UCHLA'AHAL** 8: *vp* aporrearse repetidas veces todos.

P'UCHA'AN 1: maíz o frijoles desgranados a palos 8: [cosa aporreada] **2. P'UCHCHENP'UCH** 8: cosas golpeadas contra otras para suavizarlas, aporreadas o bien tundidas **3. P'UCHUL** 8: [cosa aporreada, apaleada] **4. P'UP'UCH** 8: muy aporreado **5. P'UP'U↓CHAHA'AN** 8: [cosa aporreada con repetición] **6. P'UP'UCHBIL** 8: que debe ser aporreado con repetición y frecuencia **7. P'UP'UCHUL** 8: las cosas muy aporreadas.

[1] **P'UH** 8, 11: ojeo 8, 13*nem:* batida de caza 13*nem:* cacería por cerco de hombres **2. P'U** 13*nem:* ídem.

[2] **P'UH** 1: ir a caza o montería, ojearla o levantarla 2, 5: cazar y levantar la caza 2, 4: ojear la caza 6: cazar como venados 7: batida de cazadores 9: cazar, montear 13: cercar a la presa, formando un círculo los cazadores, que se van acercando emitiendo grandes gritos a fin de mover al animal y lograr así cazarlo; este sistema es muy peligroso, pues muchos cazadores han sido heridos accidentalmente con rifle por algún compañero al confundirlos con el venado **2. bak' p'uh** 2: V. **p'uh 3. chukbak'** 6: cazar como venado 9: cazar.

[3] **P'UH** 1: [alborotar]; **p'uh kimil:** alborotar la enfermedad que ya había cesado, hacer que vuelva 4: estorbar o alborotar 7: aventar, echar, alborotar 8: *va* alborotar, echar, aventar, ojear, batir la caza, poner en movimiento lo que está aplacado, removerlo 9: alborotar gente **2. P'UHAH** 1: alborotar gente; **ma' a p'uhik in kahal:** no alborotes a mi pueblo 3: alborotar gente o amotinarla 8: V. **p'uh 3. P'UHAL** 6: alterarse así **4. P'UHBESAH** 4, 8: poner discordia 7, 8: amotinar, alborotar, esparcir, aventar 8: alterar alguna pasión, remover lo aplacado **5. P'UHCHAHAL** 8: *va* albotarse, amotinarse, removerse lo aplacado **6. P'UHESAH** 8: *va* alborotar, amotinar, alterar los ánimos, remover lo quieto o aplacado, esparcir al viento removiendo el polvo **7. P'UHLA'AHAL** 8: *vp* ser alterados o amotinados, alborotados **8. P'UHLA'ANTAH** 8: *va* alborotar uno a uno, alterar así el ánimo **9. P'UHLIL** 8: la acción y efecto de alborotar **10. P'UHSAH** 1: alborotar, amotinar gente, y aventar como avispas y provocar e incitar la enfermedad, hacer que vuelva otra vez; **p'uhsah chakawil:** provocar a la calentura, hacer que vuelva otra vez; **p'uhsah ol, p'uhsah puksik'al:** provocar la ira 2, 5: alborotar así 3: V. **p'uhah:** rebato hacer 6: alterar así 7: provocar, alborotar 8: V. **p'uhesah 11. P'UHSAHUH** 8: *vn* que se alborota por ratos o con pausa **12. P'UHUL** 1: alborotarse, alterarse y discordar el pueblo o gente, y deshacerse alguna gente o congregación, volver o tornar la enfermedad o alterarse; **p'uhul ol:** alborotarse con desasosiego y airarse 2, 5: **p'uhul kimil:** alborotarse la enfermedad o venir ciclón; **p'uhul kah:** alborotarse congregación o pueblo 3: hacer ruido, amotinarse, airarse braveando 4: discordar 7: alborotarse 8: *vn* discordar, alborotarse, venir el acceso de la enfermedad 13*cob:* enojarse **13. P'UUHUL** 8: *vn* alborotarse, amotinarse, retentarse la tos **14. P'UHYAH** 4: V. **p'uh 15. lekel** 6: V. **p'uhal 16. leksah** 6: V. **p'uhsah 17. tiksah** 3: ídem **18. yuk'ba kab** 9: V. **p'uh.**

[4] **P'UH** 1: infamar a otro, decir mal de él 9: infamar **2. P'UH PEKTSIL** 4: infamarse 8: *vn* infamar **3. P'UHSAH ANUMAL** 1: V. **p'uh 4. P'UHSABAL** 3: ser infamado **5. P'UHSAH OL** 2: tentar de paciencia provocando la ira **6. P'UHUL** 3: V. **p'uhsabal 7. P'UHUL ANUMAL** 1: ser animado **8. P'UHUL PEKTSIL** 1: ídem **9. P'UHYABAL ANUMAL** 3: V. **p'uhsabal.**

(AH) **P'UH** 1: cazador y montero que va a caza 6, 11: cazador 8: cazador en batida de campo u ojeo 11: ojeador **2. ah ts'on** 11: cazador.

P'U HAA' 1: quitar el rocío sacudiéndolo de las yerbas y matas 2: rociar con la boca **2. P'U HA'** 3, 6: rociar con la boca **3. P'U HA'TAH** 8: ídem **4. P'U HA'TAH** 1: V. **p'u haa' 5. P'U HA'TABIL** 8: que debe ser rociado con la boca, rociándole con la boca.

(AH) **P'UHA'N** 6, 11: alborotador **2. AH P'UHSAH KAH** 1: alborotador del pueblo, bullicioso 11: alborotador **3. AH P'UHSAHUL** 5: incentivo **4. ah hop'sa↓hal** 5: ídem **5. ah huba'n** 11: **ah p'uha'n.**

P'UHA'AN 1: cosa que está alborotada, amotinada o aventada; **p'uha'an in kuch tcel:** alborotada anda mi gente; **p'uha'an yanumal Juan:** infamado está el cacique [Juan]; **p'uha'an in kimil, in chakawil:** me ha vuelto la enfermedad, *etc,* en otras cosas; y sale este participio de **p'uhul:** por alborotarse 8: alborotado **2. P'UHBIL** 8: que debe ser removido, alborotado o alterado **3. P'UHLAK** 8: fáciles de alterar **4. P'UHSABIL** 8: que debe ser alborotado **5. P'UHUKNAK** 1: cosa que está alborotada o alterada o discorde **6. P'UHUL** 8: alborotado **7. P'UHULBIL** 1: el que está acalenturado, que tiene calenturas con frío como tercianas que se quitan y vuelven, estoy acalenturado; **p'uhulbilen;** ítem: la tal enfermedad; **p'uhulbil yanten, p'uhulbil in kimil:** tengo calenturas con frío 3: acalenturado, de calenturas que se quitan y tornan.

(AH) **P'UH ANUMAL** 1: infamador.

P'UHUL 1: alboroto, bullicio, sedición, motín y ruido de gente armada 1, 3, 11: alboroto 1, 11: motín 3: ruido de gente, rebato 11: perturbación del orden público, tumulto, bulla, sedición **2. hubul** 11: V. **p'uhul 3. likil ol** 11: ídem **4. tikil** 3: ídem.

P'UHULBIL 2: terciana 2, 5: cisiones con intervalos 3: calentura terciana 4: **p'uhulbil yan ten:** tengo calentura **2. kalhil** 2: cisiones con intervalos **3. oox k'in chakawil** 2: V. **p'uhulbil.**

[1] **P'UK** 2, 5: trago 2, 3, 5: bocanada 3: trago, lo que cabe en la boca de cosas líquidas 7: buchada, trago 8: bocanada, trago, el líquido que puede tomarse con la boca de una sola vez y sirve para contarse, ésta 11: buchanada **2. P'U'UK** 8: buchada, bocanada de líquido; **p'u'uk ha':** buche, buchada de agua **3. P'UKIL** 11: V. **p'uk 4. P'UP'UKBIL** 8: a buchadas, buches **5. P'U↓P'UKIL** 8: las buchadas o buches.

[2] **P'UK** 4, 11: carrillo 6, 11, 13: mejilla 7, 8: mejilla, carrillo, cachete **2. P'U'UK** 2, 12: mejilla 2, 5: carrillo de la cara 3: mejilla de la cara o carrillo 8, 13*cob:* cachete 8: carrillo, mejilla.

[3] **P'UK** 3: cristal, piedra preciosa.

[4] **P'UK** 9: agachado **2. P'U'UK** 9: cosa agachada, agazapada, escondida entre la yerba **3. P'UKA'AN** 1: ídem **4. P'UKBILP'UK** 8: con los cuerpos doblados, inclinados hacia adelante **5. P'UK-KENP'UK** 8: con los cuerpos inclinados por mitad hacia adelante **6. P'UK↓LAK** 1: cosa que va agachada o agazapada 8: encorvado, agachado, sin la altura correspondiente **7. P'UK↓LIL** 8: la circunstancia de no tener toda su altura **8. P'U'UKLIL** 8: lo agachado o bajo de un arco mal construido **9. P'UP'UK** 8: edificio bajo, sin regularidad **10. P'UP'UK-KI** 8: muy bajo o rebajado de altura, que encorva el cuerpo al andar bajo de él **11. P'U↓P'UKNAK** 1: cosa fofa como algodón desmotado; ítem: cosa que va agachada o agazapada 11: acorchado **12. P'UP'UKUK** 8: cosa baja y ancha, cuerpo encorvado **13. P'U'UP'UKUL** 8: lo encorvado o corvado de madera o terrenos.

[5] **P'UK** 1: tomar en la boca algún trago de agua, vino u otro licor y enjuagarse la boca; **p'uk ha' yumile':** enjuágate la boca, señor, con agua 2, 5, 7: **p'uk ha':** enjuagarse la boca 3: tomar en la boca algún licor como enjuagando; **p'uk ha'tah chi'; p'up'uk ha' chi'; chalab↓tah chi':** lavarse la boca enjuagándola 7: tomar una buchada 8: *va* tomar buchadas de cualquier líquido; **p'uk ha':** tomar bocanadas de agua para enjuagarse 9: tomar un trago, enjuagar la boca **2. P'U'UK** 8: *va* tomar buches o buchadas, bocanadas **3. P'UKAH** 1, 7, 8: V. **p'uk** 8: tomar porciones de líquido en la boca **4. P'U'↓UKAH** 8: *va* tomar en la boca buches, buchadas, bocanadas **5. P'U'UKANA'N** 8: *pp* de **p'uk 6. P'UKBIL** 8: tomando bocanadas **7. P'U'UKBIL** 8: tomando buchadas, a tragos, en buches o bocanadas **8. P'U'UKIL** 8: la acción y efecto de tomar buches o buchadas **9. P'UKCHAHAL** 8: *vn* tomarse bocanadas del líquido **10. P'U'UKCHAHAL** 8: *vp* ser tomada la buchada, bocanada o buche **11. P'U'UKLA'AHAL** 8: *vn* tomarse en la boca las buchadas de líquidos **12. P'U'UKLA'↓ANTAH** 8: *va* tomar los líquidos en buchadas uno a uno **13. P'UP'UKAH** 8: *va* tomar con frecuencia y con la boca porción de líquido **14. P'U'UP'UKAH** 8: *va* tomar buchadas con repetición y sin método **15. P'U↓P'UKBIL** 8: que deben tomarse porciones de líquido con la boca a tragos o bocanadas **16. P'UP'UKCHA↓HAL** 8: *vn* ser tomado en buchadas el líquido **17. P'U↓P'UK UK'BIL** 6, 8: beber a tragos o bocanadas.

-P'UK 1: cuenta de tragos, o lo que cabe en la boca de algún licor y aun de bocados de comida; **hun p'uk, ka' p'uk:** uno o dos tragos o bocados 9: clasificador de tragos y bocados.

-P'U'UK 7: para contar plantas o pies de árboles 8: antigua terminación numeral para contar plantas o pies de árboles 9: clasificador para cuenta de pies de árboles y plantas **2. -kul** 8, 9: V. **p'u'uk 3. -xek** 7, 8: ídem.

(AH) **P'UKAL** 1: mozo que muda la voz.

P'UKBA 1: agacharse o agazaparse así 8: *vr* encorvar medio cuerpo delantero, disminuir su altura y pasar cosas bajas 11: agacharse **2. P'UK-KINTAH** 8: *va* poner el cuerpo medio inclinado adelante **3. P'UKLA'↓AHAL** 8: *vp* ser doblados o inclinados hacia delante para rebajar su altura o disminuirla **4. P'UKLANKIL** 1: ir así agachándose **5. P'UKLA'ANTAH** 8: *va* doblar medio cuerpo, agachar de uno en uno **6. P'UK↓TAL** 1: agacharse o agazaparse, o estar agachado 4: agazaparse o agacharse 8: *vn* agazaparse para entrar por puerta baja 11: agacharse **7. P'UKUKBAL** 8: estar agazapados **8. P'UP'UKTAL** 8: *va* quedar muy baja y ancha la casa.

P'UKBIL CHE'EH 1: risa a boca cerrada, y reír así.

P'UKBIL TS'AK 11: colutorio.

P'UK HA' 6: enjuagarse la boca **2. P'UK HA'TAH** 7: rociar con la boca **3. P'UP'UK HA'HA'L** 8: *va* ser tomado el líquido a bocanadas.

[1] **P'UKHAL** 2: enturbiarse el licor **2. P'UKYAH** 2: enturbiar; **p'uk haa':** agua turbia **3. bok'lah** 2: ídem **4. bok'yah** 2: ídem.

[2] **P'UKHAL** 3: reventar la podre o materia de la llaga.

P'U'UK IK' 8: *v comp* inflarse la vela de la canoa o embarcación **2. P'UKAH IK'** 8: *v comp* inflarse de viento como vela de embarcación o lienzos tendidos al viento.

P'UK IT 2, 4-7, 11: nalga 8: las nalgas, tafanario 11: asentaderas **2. P'U'UK IT** 8: ídem **3. U P'UK IT** 3: ancas o nalgas, ciática; **u p'uk it tsimin:** ancas de caballo **4. U P'UK YIT** 11: posaderas.

P'UK NA 2, 5: casilla para guardar el maíz en el campo 3: choza, barraca o cabaña 6: casilla que hacen en la milpa 8: casilla de milpa 9: choza pequeña 11: cabaña, barraca **2. P'U'UK NA** 1: choza, cabaña o barraca pequeña **3. P'U'UKUL NA** 1: V. **p'u'uk na** 3: barraca o cabaña **4. pasel** 3: choza 11: cabaña.

P'UK OK'OL 1: sollozar y sollozo; **bax u chun a p'uk ok'ol; bal lik a p'uk ok'tik; bax u chun a p'uk a wok'ol:** ¿por qué o de qué sollozas? 3: sollozar haciendo pucheros 4, 9: sollozar **2. P'UKBIL OK'OL** 1: sollozo y sollozar **3. P'UP'UK OK'OL** 2, 6: pucheros hacer llorando 8: *vn* llorar haciendo pucheros.

(AH) **P'UKULP'UK** 1: carrilludo, de grandes carrillos o mejillas.

[1] **P'UL** 1: una sílaba larga, cántaro 2, 5, 6, 11: botija 4, 6-11, 13: cántaro 8: las alas de las narices, las partes infladas o más gruesas que crían ciertos árboles como la palma real, el ceibo, parecidas al cántaro 10: utensilio para almacenar líquidos 11: cangilón, ánfora, botijuela, botijo **2. P'UUL** 2, 5, 12, 13: cántaro 3: botija.

[2] **P'UL** 4: los costados de las narices 8, 9: alas de las narices.

[3] **P'UL** 2: sahumerio **2. P'ULUB** 7, 8: incensario 8: sahumador **3. P'ULUT** 2, 3, 7, 8, 11: sahumerio 3, 8, 9: incensario 13: brasero **4. yum k'ak'** 3: incensario **5. yum pom** 3: incensario.

[4] **P'UL** 1: golpe de azote o de campana 3: azote o golpe [de él]; **hay p'ul bin in hats'ik:** cuántos azotes le tengo que dar 9: azote, golpe de azote o de campana **2. P'ULAK** 3: golpe de azote.

P'U'UL 1: de dos sílabas, cosa que está descosida y libro desencuadernado **2. P'UA'N** 3: descosida cosa **3. cho↓cha'n** 3: ídem **4. hita'n** 3: ídem.

P'ULABON 1: conocerse carnalmente muchacho y muchacha; **p'ulabon u ka'aho'ob:** ya se conocen carnalmente, es vocablo antiguo.

[1] **P'ULBA** 8: ahíto, aventamiento del vientre **2. P'UL↓BAIL** 8: V. **p'ulba 3. P'ULUCH TA'** 3, 4, 8: hidropesía 8: ahitado **4. P'ULUCH TA'IL** 3, 5, 6, 8, 11: hidropesía 11: ascitis **5. P'ULUCHTAL** 8: hidropesía **6. P'ULUX TA'IL** 7, 8, 11: hidropesía 8: ahíto; V. **p'uluch ta'il 7. P'UP'ULANKIL** 7: ahitera **8. P'UP'ULKI** 6: ahíto **9. P'UP'UL NAK'** 6: ahíto

10. P'UP'UL NAK'IL 8, 11: la ahitera **11. P'UP'UL↓ TAL** 8: quedar inflado, ahitado o lleno de aire o tenso el vientre **12. chup nak'il** 11: hidropesía **13. ha' ichil nak'** 11: hidropesía **14. xixich'kil** 11: ahitera.

[2] **P'ULBA** 8: *vr* llenarse el vientre de aire o viento, inflarse con él **2. P'ULESAH** 1: soplar fuego para que arda; **p'ules k'ak':** sopla el fuego **3. P'ULKINAH** 1: hinchar los carrillos o el vientre; **p'ulkin a p'u'uk, p'ul↓ kin a nak':** hincha tus carrillos y la barriga 3: **p'ulkinah p'u'uk:** hinchar los carrillos 9: hinchar los carrillos, las mejillas, vientre 11: *v tr* hinchar los carrillos **4. P'UL↓ MESAH** 1: V. **p'up'ulkinah 5. P'ULTAH** 8: *va* proveerse de aire para inflarse o pujar conteniendo el aliento **6. P'ULUS** 3: soplar recio como tañendo trompeta o hinchando boca, hinchar soplando 6: soplar reciamente e hinchar algo, hinchar así **7. P'ULUSCHAHAL** 8: *vn* inflarse de aire, ser soplado para inflarlo **8. P'U↓ LUSTAH** 8: *vn* inflar, soplar con fuerza algo para llenarlo de aire **9. P'ULUTBA** 8: hinchar la barriga y carrillos y hacer fuerza para proveerse o pujar **10. P'U↓ LUUX** 5: soplar recio como hinchando bota **11. P'ULUXTAH** 8: *va* inflar, soplar con fuerza algo como vejiga para hincharla **12. P'ULUXTAL** 8: *vn* abultarse el vientre **13. P'UP'ULHAL** 7: hincharse, aventarse **14. P'UP'ULKINAH** 1, 6: hinchar 1, 3, 4, 6: **p'upulkin a p'u'uk:** hincha los carrillos **15. chupsah** 11: hinchar.

P'ULBAIL 7: aventamiento.

P'ULCHAHAL 8: *vp* ser sahumado.

P'ULENP'UL 3: desgolladeros así en el hombre.

(U) **P'ULIL K'AB** 3: botón suelto de cuerda o de disciplina.

(U) **P'ULINP'UL WINIK** 3: ijarse, lo hueco de la ijada del hombre.

P'UL K'EWEL 11: odre.

[1] **P'ULMAL** 2: torzón de tripas 3: torzón de tripas por ventosidades **2. P'ULMAB NAK'** 3: torzón de tripas por ventosidades **3. chi'ibal nak'** 2: torzón de tripas 3: torzón de tripas por ventosidades **4. sotmal nak'** 2, 3: ídem **5. tah nak'** 2: torzón de tripas **6. ya nak'** 3: V. **p'ulmab nak'**

[2] **P'ULMAL** 1: ahitarse el hombre 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: ahitarse 8: llenarse de aire el vientre **2. P'ULMESAH** 1, 7: ahitar 1: **u p'ulmesahen hanal:** ahitóme la comida 2, 5, 6, 8, 11: ahitar a otro 3: henchir [a otro] de comida **3. P'UP'ULANKIL** 8: *vn* proveerse de aire y expelerlo alternativamente como la barriga del que respira **4. P'UP'ULCHAHAL** 8: *vn* ahitarse, inflarse de aire como vejiga **5. P'UP'ULKINAH** 1: ahitar **6. P'UP'ULKINTAH** 8: *va* ahitar a otro, llenar o inflar de aire alguna cosa **7. P'ULUTBA** 4: hincharse la barriga y carrillos y hacer fuerza.

P'UL NIKTE' 3: albahaquero y maceta de flores **2. P'U↓ UL NIKTE'** 3: maceta de flores.

P'UL OK 2, 4, 6, 7, 11: pantorrilla **2. t'on** 11, 13*rvs:* pantorrilla.

[1] **P'ULTAH** 1: V. **p'ulut** 2, 5: ahumar como madriguera 2, 4, 8, 11: sahumar 3: ahumar, dar humazo 6, 8: incensar 8: llenarse o inflarse con aire **2. P'ULTAHBA** 8: *vr* sahumarse con plantas aromáticas, incensarse **3. P'ULTE** 1: V. **p'ulut** 3: ahumar, dar humazo, sahumar y sahumarlo; **p'ulte padreo'ob ti' pom:** inciensa a los padres 6: incensar **4. P'UL-LA'AHAL** 8: *vn* sahumarlos a todos **5. P'UL-LA'ANTAH** 8: *va* sahumar uno a uno **6. P'ULUL** 3: dar humazo **7. P'ULUS** 11: [despavesar]; ídem: **p'ulustah kak', hopsah k'ak' 8. P'ULUT** 1: sahumar, perfumar, incensar; **p'ulte, p'ulte "paño" lo':** sahuma este paño, sahumerio o perfume 2, 5: ahumar como madriguera 2, 3, 4, 6, 8, 11: sahumar 2, 6: dar humazo 3, 4: sahumerio 5, 6, 9, 11, 13: incensar 9, 11: perfumar 9, 13: incensario **9. P'U↓ LUTAH** 4, 8: sahumar y purificar 3: **p'ulute a ba ti' pom:** purifícate con incienso **10. P'ULUTBA** 1, 5, 11: sahumarse 1: **p'ultaba ti' pom:** sahúmate con incienso **11. P'ULUT-TAH** 7: sahumar **12. yamak'tak** 11: *v tr* incensar.

[2] **P'ULTAH** 8: brincar el venado **2. P'ULTAHBA** 6: brincarse el venado.

P'ULUCH 8: que tiene la barriga soplada o abultada **2. P'ULUCH TA'** 1, 2, 4, 6: hidrópico 1: hidropesía y el barrigudo 3: barrigudo o panzudo como de enfermedad de hidropesía **3. P'ULUX** 8: barrigón, de vientre abultado **4. P'UP'ULUK U NAK'** 5: barrigudo **5. ah p'uluch ta'** 1, 5: hidrópico **6. ah p'ulux ta'** 11: *adj* hidrópico **7. chu ta'** 11: ídem **8. sot** 11: ídem.

P'ULUCH TA' 1, 3: holgazán **2. P'ULUCH TA' KAH** 1: holgazán que alborota y escandaliza al pueblo **3. ah p'uluch ta'** 1: holgazán **4. chupil kot** 3: holgazán.

P'ULUCH TA' HANAL 1: desear con mucha vehemencia golosina y alguna comida.

P'ULUCH TAA' KAB 1, 2: zángano de colmenas **2. P'ULUCH TA'IL KAB** 4, 5, 8: zángano de colmena 11: abeja zángano, zángano de las abejas.

P'ULUKNAK 2, 5: ventosa cosa, que causa viento.

P'ULUS 2: hinchazón o hinchar soplando **2. P'ULUS↓ TAL** 8: *vn* quedar inflado o soplado **3. P'ULUXBIL** 8: que debe ser inflado con aire **4. P'UP'ULKI** 2, 6: hinchada como bota 6: **p'up'ulki a p'u'uk:** están hinchados tus carrillos **5. sosotki** 2, 6: hinchada como bota **6. us** 2: hinchazón o hinchar soplando.

P'ULUS-HAL 1: volver o tornarse a enconarse la llaga o nacido o tornar a criar materia; **ta'kunte a ba ka' achak u p'ulus-hal u yail a wok, a bokan, a chu'↓ uchum:** guárdate para que no se te encone la llaga de tu pie o tu apostema o nacido 4, 8: tornarse a enconar la llaga.

P'ULUTBA 1, 2, 5: retener el resuello o huelgo y hacer fuerza para proveerse.

P'ULUXTA TI' BOON TON 11: hidrocele.

[1] **P'UM** 4: boquera y granillos que salen al rostro 7: boquera, llagas en los ángulos de los labios 8: boquera o granillos que suelen salir en los ángulos de la boca y los labios, granillos en el rostro.

[2] **P'UM** 1-8: arco de edificio 1: bóveda; **u p'umil na, u p'umil pak':** el arco de la casa, el arco de la pared, arco hecho de flores 3: bóveda de edificio; **p'um che':** arco hecho de madera para edificio; **p'um nikte':** arco de flores; **u p'umil nok-ak, u p'umil u hol na:** arco de la casa 6: nave de iglesia 7: arco 8: **u p'umul pak':** [el arco de la pared] 9: arco, bóveda 11: cúpula, bóveda, domo **2. P'UM XAK** 3: uncejeras con que arman los indios, o lazos para coger animales **3. P'UN** 8: arco, arcada, bóveda, la estaca, ramo o arbolillo encorvado que con un lazo armado sirve para cazar 9: V. **p'um 4. nok-ak** 9: bóveda 11: bóveda de piedra.

[3] **P'UM** 4: doblar 6: bóveda hacer 8: *va* hacer bóveda, arcadas o naves de iglesia, doblar; V. **p'um 2. P'UM PAK'** 3: edificar la bóveda; **p'umte'ex na:** hacer la bóveda de la casa **3. P'UMTAH** 1: hacer los tales arcos o enarcar alguna cosa dura 3: **p'umtah tsol pak':** bóveda hacer **4. P'UMTAL** 1: acorvarse o encorvarse o enarcarse **5. P'UN** 8: *va* enarcar, encoger, encorvar, hacer arcos, bóveda, rendir o doblar alguna palanca o ramo cargándole con algún peso, blandir, vibrar **6. P'UNAH** 8: *va* enarcar o encorvar con fuerza o peso; V. **p'um 7. P'UNA'AN** 8: doblado *pp* de **p'um 8. P'UNBA** 8: *vr* doblarse, arqueado, rendirse al peso encorvándose **9. P'UNBIL** 8: que debe ser arqueado, encorvado, doblándole con fuerza **10. P'UNCHAHAL** 8: *vp* doblar encorvándose la rama arqueada con fuerza **11. P'UNK'AHAL** 8: *vn* doblarse el ramo repentinamente y por casualidad **12. P'UNLA'AHAL** 8: *vn* doblarse, encorvarse rindiéndose al peso **13. P'UNLA'↓ ANTAH** 8: arquear uno a uno los ramos con fuerza o peso **14. P'UNP'UNABIL** 8: arqueándole, encorvándole con fuerza y repetición **15. P'UNP'UNAH** 8: *va* arquear, encorvar con fuerza, rendir ramos con peso y repetidas veces **16. P'UNP'UNAHA'AN** 8: *pp* de **p'un↓ p'unah 17. P'UNP'UNCHAHAL** 8: *vn* quedar muy doblado o formando arco **18. P'UNP'UNTAL** 8: *va* quedar o resultar arqueado o encorvado **19. P'UUNUL** 8: *vn* doblarse, encorvarse con algún peso, rendirse a él, enarcarse la rama.

[4] **P'UM** 2, 5: entortar lo duro **2. P'UMCHAHAL** 2: entortarse así.

[5] **P'UM** 2, 5, 6, 7, 8: consolar y visitar 3: consolar con obras al enfermo afligido visitándole; **p'unte tohol ol:** tratar entre mucho, hacer alguna obra pía 4, 9: consolar 5: **p'um hets' ol:** consolar 6: al enfermo, consolar al triste enfermo 7, 8: enfermos **2. P'UUM** 2: visitar y consolar **3. P'UMAA** 4: consolar; **p'uma k'oha'an:** consolar al enfermo **4. P'UMTAH** 11: consolar **5. P'UMTETAH** 1: consolar o ayudar; **p'um↓ te'ex a lak' k'ala'an ti' maskab:** consolad a vuestro compañero que está preso; **p'umte'ex u pixan a yum↓ o'ob yano'ob te purgatorioe':** consolad y ayudad a las ánimas de vuestros padres que están en el purgatorio **6. alkunah ol t'an** 11: consolar **7. baytah** 11: ídem **8. kuxkina'an ol** 11: ídem **9. kux oltah** 11: ídem **10. pets' oltah** 11: ídem **11. tohkinah ol** 11: ídem.

[6] **P'UM** 6: desconocer **2. cho** 6: ídem **3. och** 6: ídem.

P'UMA'AN 1: cosa que está puesta en arco o enarcada o en bóveda **2. P'UMENP'UM** 3: cosa arqueada con muchos arcos **3. P'UMULP'UM** 3: cosa arqueada con muchos arcos **4. P'UNUKBAL** 8: cosa o ramo encorvado, arqueado o encorvado con fuerza **5. P'UNULP'UN** 8: cosas que se van encorvando o formando arcos por rendirse a alguna fuerza o peso.

P'UM NA 11: arcada, corredores; **u wich p'ump'um:** el ojo del arco **2. P'UMIL WAY** 11: ídem.

P'UMTETABAL 3: consolado ser **2. p'umul** 3: V. **p'um↓ tetabal.**

P'UNCHALAK 8: cosa que blande o vibra **2. P'UN↓ K'ALAK** 8: que con su flexibilidad blande, vibra sin fuerza.

P'UNENP'UN 8: ramos rendidos o arqueados por el peso de la fruta **2. P'UNP'UNA** 8: con los ramos arqueados por el peso de la fruta.

P'UNIL 8: lo doblado o dobladura, la trampa formada con estaca o ramo encorvado con fuerza **2. P'UNLIL** 8: lo encorvado o doblado con fuerza o peso.

[1] **P'UN KUY** 10: talón arqueado o curvo.

[2] **P'UN KUY** 10: [toponímico]; *lit* "tobillo-curvo-o-arqueado", población situada a orillas del Río Nuevo dentro del área que pertenecía a la provincia de Chetumal, actualmente es territorio beliceño.

P'UNLAK 8: encorvado y rendido por el peso de la fruta **2. P'UNLIK** 8: V. **p'unlak 3. P'UNP'UN** 8: muy arqueado o encorvado el ramo o cosa semejante **4. P'UNUL** 8: enarcado.

P'UNSABAL NI' 3: airarse así, airado y enojado.

P'UP' 1: pochote, que es algodón o lana de algunos árboles de esta tierra 2, 5: algodón de cierto árbol 9: pochote 13*nem:* pochote; *Ceiba schottii,* Britten et Baker; Bombacácea, textil **2. cho'** 9: V. **p'up' 3. k'inim** 13*nem:* V. **p'up' 4. k'inin** 13*nem:* V. **p'up' 5. k'uch** 13*nem:* V. **p'up' 6. pi'im** 13*nem:* V. **p'up'.**

P'UP'UH 8: edificio bajo, sin regularidad **2. P'UP'UH↓ CHAHAL** 8: *vn* quedar sin altura ni regularidad el edificio **3. P'UP'UHTAL** 8: *vn* quedar bajo el edificio y sin regularidad en altura.

P'UP'UK 1: cosa tibia, que ni es caliente ni es fría **2. P'UP'UKHAL** 1: entibiarse **3. P'UP'UK-KINAH** 1: entibiar.

P'UP'ULKI 1: cosa ahíta, harta o repleta y cosa hinchada como bota 8: lleno de aire o meteorismo del vientre por desprendimiento de sus gases, ahitado 11: repleto, ahíto **2. P'UP'ULNAK'** 8: con el vientre tenso, soplado, ahitado o inflado 11: ahíto **3. kukuch** 11: *adj* y *pp* repleto **4. na'ah** 11: *adj* y *pp* repleto **5. popoxki** 11: *adj* y *pp* ahíto **6. tulul** 11: *adj* y *pp* repleto **7. t'i'bal u nak'** 11: *adj* y *pp* ahíto.

P'UP'UX 8: arcos bajos **2. P'UP'UXKI** 8: arco muy bajo, sin proporción **3. P'UP'UXKINTAH** 8: *va* rebajar la altura del arco, dejándole sin proporción **4. P'UP'UX↓ TAL** 8: *vn* quedar muy bajo el arco y sin regularidad.

P'UP'UYBI 13*nem:* montoncitos que se hacen con los gajos y ramas desmenuzadas para quemarlos.

[1] **P'US** 1: corva o giba, y el que la tiene; **p'us u pach Juan; yan u p'us Juan; yan p'us ti' Juan:** tiene Juan corcova 3: giba o corcova 4, 5, 7, 8: corcova 8: giba,

caballete, corcovado 9: giba, corcova 11: giba, corcova, joroba; p'us **tsimin:** camello 13*jet:* joroba, este término también se le aplica a ciertos hombrecitos corcovados que se mencionan en la mitología de los mayas de Belice 13: hombrecillos corcovados de los que se habla en los relatos tradicionales de la Península de Yucatán **2. P'UUS** 4, 8: corcova y corcovado **3. P'USIL** 3: corcova, defecto del corcovado **4. P'USLIL** 11: joroba **5. P'UP'USIL** 8: la corcova o parte muy gibosa o encorvada.

[2] **P'US** 9: caballete **2. P'USK'AB** 2: caballete de pared **3. P'USPAK'** 1, 4, 5, 8: ídem **4. U P'USPAK'** 6, 11: caballete **5. u t'a pak'il pak'** 2: V. **p'us k'ab 6. u t'el pak'** 11: caballete **7. tsimin holpak'** 2: caballete de pared.

[3] **P'US** 3: almizcle; **u p'us kitam:** ombligo de puerco montés llamado **kitam** que hiede mucho 4: hedor como de pato o manta quemada 8: hedor de quemado 11: rancio **2. P'U'US** 2, 5: hedor como de manta quemada 8: el olor almizclado y de quemado, como leche y demás **3. P'US U BOK** 3: olor de almizcle 6: olor como de manteca quemada **4. P'U'US U BOK** 1: hedor como de manteca o pluma o cabellos quemados; ítem: olor de almizcle y olor a ello; **p'u'us u bok waye':** a almizcle huele aquí **5. P'US TU' U BOK** 1: cosa muy hedionda, como socarrina, manta o pluma **6. k'omoh** 2, 5: hedor como de manta quemada.

[4] **P'US** 1: enarcar o encorvar 3: enarcar o enroscar 4, 8: entortar o encorvar **2. P'USAH** 1: V. **p'us** 8: *va* encorvar, poner o sacar giba o corcova a otra cosa **3. P'US↓BIL** 8: que ha sido o debe ser encorvado, encorvándole **4. P'USCHAHAL** 8: *vn* encorvarse, salirle corcova, ser encorvado **5. P'US-HAL** 6: encorvarse **6. P'US↓KINAH** 1: enarcar o encorvar **7. P'USKINBIL** 8: encorvándole, poniéndole corcova **8. P'USKINTAH** 8: *va* encorvar las espaldas, enarcarlas al caballo para saltar **9. P'USKINTABIL** 8: V. **p'uskinbil 10. P'US↓LA'AHAL** 8: *vn* encorvarse, levantarse las tierras que cubren las raíces que engruesan **11. P'USLA'ANTAH** 8: encorvar uno a uno **12. P'USLIL** 8: la acción y efecto de encorvar, poner corcovado **13. P'USPAKTAH** 11: *v intr* corcovar arqueando la espalda **14. P'USTAL** 4, 5: encorvarse 8: *vn* encorvarse, criar giba o corcova, ponerse corcovado **15. P'USTANBA** 11: abombar **16. P'UUSUL** 8: *vn* encorvarse, levantarse en montón la tierra **17. P'UP'USAH** 8: *va* encorvar con repetición, ponerlo con corcova **18. P'UP'USBIL** 8: que debe ser gibado **19. P'UP'USCHAHAL** 8: *vn* adquirir giba, joroba o corcova **20. P'UP'USKINBIL** 8: poniéndole mucha giba, corcova, joroba o encorvadura **21. P'U↓P'USKINTAH** 8: *vn* encorvar mucho, ponerle mucha joroba o giba **22. P'UP'USTAL** 8: *vn* quedar encorvado, giboso o encorvado.

(AH) **P'US** 1: corcovado o gibado 3: gibado o corcovado 11: *adj* corcovado **2. AH P'US WINIK** 11: jorobado, giboso **3. P'US** 5: gibado o giba 6: corcovado o corcova 8: la tierra que levantan las raíces crecidas, lo ondulado de la tierra 11: convexo **4. P'USA'AN** 1: cosa que está enarcada o encorvada con corva o giba; **p'usa'an che':** madero o árbol así **5. P'U'UKABAL** 1: ídem **6. P'USLAK** 8: cosas gibadas o corcovadas, tierras de troncos levantados **7. P'USLIK** 8: ídem **8. P'USUK↓BAL** 8: cosa que sobresale o abulta como corcova, que está encorvado, gibado **9. P'USUL** 8: encorvado, gibado, corcovado, dícese de maderos, paredes y terrenos levantados **10. P'UUSULP'US** 8: cosa que se va levantando o formando a trechos corcovas **11. P'UUP'US** 8: muy encorvado o encorvado por varias partes, gibado, corcovado **12. P'UP'USKI** 8: que forma muchas corcovas, gibas o jorobas **13. P'UP'USNAK** 6: encorvado **14. P'UP'USUK** 8: cosa gibada, gibosa, corcovada o encorvada **15. P'UP'USUL** 8: lo giboso, corcovado **16. mookche' winik** 3: gibado o corcovado.

P'US-HAL 1: heder o hacerse hediondo de hedor de socarrina 6: ranciarse el tocino 7: hedor de socarrina o como almizcle 11: ranciarse **2. P'U'USCHAHAL** 8: *vn* adquirir el olor de almizcle, de leche quemada **3. P'U'USKINBIL** 8: comunicándole olor de almizcle o leche quemada **4. P'U'USKINTAH** 8: *va* comunicar el olor de almizcle o de quemado **5. P'U'USLA'AHAL** 8: *vn* comunicarle olor de almizcle **6. P'U'USTAL** 8: V. **p'u'uschahal 7. k'astal** 11: ranciarse **8. labhal** 6, 11: V. **p'us-hal 9. tu'utal** 11: ranciarse.

P'US MOH 4, 8: calentarse las espaldas.

P'US PACH 2: fuerza hacer con las espaldas para levantar algo **2. P'US PACHTAH** 4: hacer peso con las espaldas o dar corcovos 6: fuerza hacer para levantar el peso con las espaldas, corcovos dar y soliviar la carga 8: *va* hacer fuerza encorvando la espalda el cargador **3. P'US PACHTAHBA** 2, 5: corcovar la bestia 3: corcovear la bestia y dar corcoveos.

P'USTUNICH 10: toponímico; podría significar "piedra-o-roca-jorobada" o "enano-jorobado-de-piedra"; esta población cercana a **Ticul** pertenecía a la provincia de **Maní**; población situada al sureste de **Champo↓tón**; se menciona que este pueblo recibe su nombre porque sus moradores adoraban un ídolo llamado **P'us** 13*wbs:* en la anotación anterior hay sin duda error, ya que se habla de una población situada cerca de **Ticul** y que a la vez se encuentra al sureste de **Champotón**; en la fuente original aparece una población llamada **P'ustunich** donde se adoraba al ídolo **P'us** y que estaba en Campeche, por lo que no debe confundirse con el pueblo de **P'ustunich,** situado a 4 *kms* al sureste de la ciudad de **Ticul** y el cual pertenecía a la provincia de **Maní.**

[1] **P'UT** 2, 5, 6: plumaje 4: pluma o plumaje 6, 11: penacho 8: plumaje o mota en la cabeza 8, 9: penacho de plumajes, copete de ave o pájaro **2. P'UTUKBAL** 8: somero como copete **3. p'ot** 11: V. **p'ut.**

[2] **P'UT** 4, 8: hacer montoncillos en la milpa 8: los tales montoncillos 9: montoncitos pequeños de hojas, pajas y yerbas para quemarlos **2. P'UTBIL** 6: [montón]; **p'utbil lu'um:** montón de tierra **3. P'UTENP'UT** 1: cosa amontonada en montoncillos pequeños como los que hacen en las milpas de las yerbas y serojas secas y de las pajas para quemarlas; **p'utenp'ut u benel u k'uil in kol:** montoncillos así están hechos en milpa **4. P'UTK'UTAH** 1: allegar, juntar y hacer montoncillos de las yerbas y serojas secas de la milpa **5. P'UT↓LU'UMK'UTAH** 1: ídem **6. P'UP'UTK'UTAH** 1: ídem; **p'up'utk'ute'x a kol, u taa' a kol, u taa' u sakabil a kol:** haced así la milpa **7. kahkunah** 9: V. **p'ut.**

P'UT HO'OL 11: espeluznante, que eriza el pelo **2. p'ot↓hal** 11: ídem.

[1] **P'UTUM** 2: frijoles unos chiquillos **4,** 8: unos frijoles pequeños.

[2] **P'UTUM** 4, 8: ají silvestre.

(AH) **P'UTUM** 1: enano u hombre muy pequeño **2. P'UTUM** 1: ídem **3. P'UTUM WINIK** 5: enano **4. P'UTULP'UT WA'N** 1: pequeño de cuerpo: **p'utulp'ut wa'n Juan:** es pequeño de cuerpo Juan **5. P'UP'UTAK WA'N** 3: baja persona y pequeña de estatura **6. P'UP'UTUK WA'N** 1: hombre pequeño de cuerpo, bajo de estatura **7. P'UP'UTUK WINIKIL** 1: ídem **8. ah winik** 5: V. **p'utum winik.**

[1] **P'UX** 2, 5: granillas que escupe la llaga **2. cholax** 2, 5: ídem.

[2] **P'UX** 1: encorvadura **2. P'UXA'N** 1: cosa que está inclinada, agazapada o encorvada que casi lleva la boca por el suelo; **p'uxa'n u tal u ximbal:** viene o anda así inclinado; **p'uxa'n u winikil Juan:** está Juan así encorvado **3. P'UXKABAL** 1: cosa que está así inclinada o encorvada, agachada **4. P'UXLAK** 1: ir o venir inclinados o agachados **5. P'UXUK** 1: cosa inclinada, agachada o agazapada **6. P'UXUKNAK** 1: ídem **7. P'UX↓ULAK** 1: V. **p'uxlak; p'uxulak u ximbal, u tal ah okolo'b yalan che':** inclinados y abajados andan o vienen los ladrones por debajo de los árboles **8. P'UP'UX** 8: encorvado el cuerpo, sin altura 13*cob:* doblado por edad **9. P'UP'UXNAK** 4: *va* agobiado 8: andar encorvado, estar encorvado 11: *pp* y *adj* encorvado **10. ah p'ux** 11: V. **p'up'uxnak 11. kop'ah** 11: ídem.

[3] **P'UX** 1: [inclinar o agachar]; **p'uxlen:** inclínate o agáchate 9: inclinar, agachar, agobiar, encorvar, agazapar **2. P'UXBA** 1: inclinarse, agobiarse, agazaparse 2, 5: agobiarse o abajarse el hombre 4: inclinarse 8: *vr* inclinar medio cuerpo delantero, encogiéndole **3. P'UX↓HAL** 11: encorvarse **4. P'UXKABTAH** 1: inclinar, agachar o agazapar otra cosa **5. P'UXKINAH** 1: inclinar, encorvar y agachar otra cosa 2, 5: agobiar así **6. P'UXLAK** 4: plural de **p'up'uxánkil:** irse agobiando 8: estar agobiados, irse agobiando o encorvándose **7. P'UXPULBA** 2, 5: V. **p'uxba 8. P'UXPULTAH** 1: V. **p'uxkabtah 9. P'UXTAH** 1: inclinar y agachar o agazapar; **ma' a p'uxtik a ba:** no te inclines 11: *v tr* inclinar **10. P'UXTAL** 1: agacharse 1, 2, 4, 5: inclinarse 2, 5: V. **p'uxba** 5: encorvarse **11. P'UUXTAL** 8: *vn* abajar el cuerpo inclinándole, encorvarse **12. lochil** 11: V. **p'uxhal 13. loochol** 11: ídem **14. p'ohba** 2: V. **p'uxtal.**

[1] **P'UY** 3: [partícula de cualquier material sólido]; **u p'uy wah:** mendrugos de pan **2. P'UYAL** 2: **u p'uyal p'uyil:** migajón del pan; **u p'uyal che':** astillas de madera **3. P'UYEMAL** 2, 3: **u p'uyemal wah:** migajón del pan, zatico de pan 3: **u p'uyemal hanal:** relieves de la comida **4. P'UYMAL** 3: pedazos pequeños o migajas de pan **5. P'UYUKNAK** 2, 5: menudo como migajas **6. P'UYUL** 2, 5, 13*lrf:* migaja 2, 5: **u p'uyul p'uyil:** migajón del pan 3: pedazos pequeños o migajas de pan 3, 11: **u p'uyul wah:** zatico de pan, pedazos de pan, mendrugos de pan, migaja o miga de pan 8: la migaja, astilla, mendrugo o partículas que quedan, los restos de lo desmigajado o astillado **7. P'UUYUL** 8: migaja, astilla **8. P'UYUL P'UY** 8: las migajas, astillas y restos de lo desmenuzado **9. P'UP'UYUL** 8: migajas, mendrugos, astillas, pedazos menudos de lo desmenuzado o quebrado **10. yi'pil** 2: migaja.

[2] **P'UY** 2: [desmenuzar, pulverizar, astillar, quebrar en pequeños fragmentos, en partículas]; desmenuzar 2, 5: **p'uy k'abtah:** desmenuzar 4: desmenuzar o hacer pedazos de barro, un pan 8: *va* desmenuzar, desmigajar cosas secas y astillosas 9: despedazar; quebrantar 13*nem:* **p'uy k'ab che':** cortar, desmenuzar las ramas de los árboles **2. P'UUY** 1: **p'uuy k'abtah:** desmenuzar con las manos las tales cosas **3. P'UYAH** 2, 7, 11: *v tr* desmenuzar 3: zaticos hacer así; deshacer entre las manos 8: desmenuzar, desmigajar cosas secas y astillosas 11: desmigajar **4. P'UYCHAHAL** 8: *vn* desmigajarse, desmenuzarse lo seco, arenoso **5. P'UYCHEK'** 8: la acción de desmigajar, estregando con los pies; *va* desmenuzar, desmigajar estrujando con los pies **6. P'UY↓CHEK'TAH** 8: ídem **7. P'UYHAL** 7, 11: desmenuzarse **8. P'UUYHAL** 1: desmenuzarse así **9. P'UY↓KINAH** 2: desmenuzar **10. P'UUYKINAH** 1: desmenuzar o hacer pedazos así **11. P'UYLA'AHAL** 8: *vn* desmigajarse, desmenuzarse todos **12. P'UYLA'AN↓TAH** 8: desmigajar uno a uno.

[3] **P'UY** 2: estregar desgranando algo con las manos; desgranar a palos; coger desgranando como mostaza 9: estregar **2. P'UYTAH** 4: desgranar 5: desgranar a palos; coger desgranando como mostaza; estregar algo con las manos 8: desgranar, no es tan usado **3. P'UUY↓TAH** 1: estregar desgranando, desgranar mostaza o frijol estregando la vainilla entre las manos **4. hi'ch** 9: estregar **5. yap'** 2: coger desgranando como mostaza.

[4] **P'UY** 3: estregar con las manos la ropa seca que tiene barro o tierra **2. P'UUYTAH** 1: estregar la ropa que está embarrada, para que se quite y caiga el barro.

[5] **P'UY** 2: mellar así **2. P'UYUL** 2: mellarse la herramienta.

[6] **P'UY** 6: matar o despachurrar 9: matar entre los dedos como pulgas, restregar; aplastar matando **2. P'UUY↓TAH** 1: matar entre los dedos como pulga o pavesa.

P'UYA'N 3: [desmenuzado, astillado, quebrado en pequeños fragmentos, pulverizado]; deshecho así **2. P'U↓UYA'N** 1: cosa desmenuzada, o despedazada, o estregada **3. P'UYBIL** 8: desmigajándole, desmenuzándole, lo que debe ser desmigajado **4. P'UYLAK** 8: cosas desmigajadas **5. P'UYLIK** 8: ídem **6. P'UYLIL** 8: lo desmigajado, desmenuzado, la desmigajadura **7. P'U↓P'UYLA'AHAL** 8: *vp* ser reducidos a pequeños fragmentos todos **8. P'UUYUKNAK** 1: cosa desmenuzada o quebrantada en piezas menudas; **p'uuyuknak wah:** pan desmenuzado; **p'uuyuknak u soholil yetel u xiwil in kol:** está deshecha y desmenuzada de podrida la basura y las yerbas de mi milpa **9. P'UP'UY** 1: cosa desmenuzada 8: cosa reducida a menudos fragmentos, muy despedazados **10. P'UUPUY** 8: desmigajado, desmenuzado, reducido a pequeños fragmentos **11. P'UP'UY↓BIL** 8: que debe ser reducido a pequeños fragmentos **12. P'UP'UYKI** 8: cosa que se reduce a menudos fragmentos fácilmente, como terrón de tierra **13. P'UP'UY↓NAK** 1: cosa desmenuzada **14. P'UYENP'UY** 8: cosas desmigajadas, desmenuzadas como cosas astillosas **15. P'UYMANP'UY** 8: desmigajado con partes gruesas que no cedieron **16. P'UYULP'UY** 1: cosa desmenu-

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

zada y hecha pedazos como pan y fruta 2: despedazado así; desmenuzada cosa **17. P'UUYP'UYKI** 1: cosa que se deshace y desborona, y cosa desboronadiza; **p'uuyp'uyki tikin wah:** [desboronadizo está el pan seco] **18. P'UYP'UY-YAH** 5: desmenuzada cosa.

[1] **P'UYUL** 5: mella **2. U P'UYUL** 2: mella así.

[2] **P'UYUL** 2, 5: quebrarse la punta del cuchillo o pedernal 4: quebrarse la punta de algo **2. PUY-YAH** 8: *va* quebrarse la punta, despuntarse.

P'UYULP'UY 2, 5: cosa mellada.

P'UYUT' 3: cobertura antigua que hacían los indios **2. P'UYUT' EX** 3: braguero o casi así.

S

S 13*abv:* la s del maya es sorda, menos áspera que la del castellano.

SA' 1: atol, que son gachas, puches de masa de maíz; **tak u sa'il:** venga el atol; de aquí **u sa'il mak':** semen *mulieris metaphorice;* **sa' ya':** atol o puches, hecho de chicozapote en tiempo de hambre 2: atol 3: puches o poleadas o atol de esta tierra 6-9, 11, 12, 13*cob,* 13*lrf,* 13*fpv:* atole 6: **sa' ul:** atole de maíz nuevo 10: atole, bebida preparada con masa de maíz y sazonada con chile 11: **sa' is ul:** atole de maíz nuevo, hecho el mismo día o con camote molido **2. SAA'** 4-7: atole.

SAA 1: hinchazón que da en el rostro y otras partes del cuerpo 9: hinchazón **2. sip'** 9: V. **saa.**

[1] **SAB** 9: mariscar **2. SAB BE** 1, 9: mariscar 1: coger marisco y lo mariscado.

[2] **SAB** 9: espiar.

SABAK 1: tinta negra de humo de cierto árbol, antes y después de desleída y el tal humo; **u kuchil sabak:** tintero 2, 4, 5, 6, 11: tinta 2, 5, 7, 8, 9, 13*cob:* tizne 2, 3, 5: **u sabakil kum:** tizne de olla 3: tinta para escribir 7, 8: tinta negra, pólvora 8: hollín de las cazuelas 9: tinta hecha de humo, hollín; **sabak che' ch'ox:** goma de árbol **2. pokmal** 9: V. **sabak.**

[1] **SABAK CHE'** 3: árbol de cuyo humo hacen tinta para escribir.

[2] **SABAK CHE'** 3: goma echar así el árbol.

[1] **SABAK NOK'** 3: luto que se ponen por el muerto 7, 8: ropa de luto, ropa negra **2. ek'p'ule'n nok** 3: ídem.

[2] **SABAK NOK'** 1, 5, 9: enlutado **2. SABAK U NOK'** 6, 11: enlutado **3. ek'elek' u nok'** 11: ídem **4. ek'pule'n u nok'** 6, 11: ídem.

SABAKTAH 1: escribir.

[1] **SABAN** 8: ponzoña de víbora.

[2] **SABAN** 10: [toponímico] "ponzoña-de-víbora"; pueblo que pertenecía a la provincia de **Koch Wah** y que debió ser de alguna importancia a fines de la época colonial a juzgar por su enorme iglesia y su cuartel muy bien construido.

SABANIL 5: danza y danzarla **2. hats'lanche'** 5: ídem.

SABEL 13*abv:* melones.

SABIM 1: hurón o comadreja de esta tierra, es parda 2: comadreja 4: raposa o hurón **2. SABIN** 3, 5, 13*cob:* V. **sabim** 7, 8: comadreja o hurón del país 7: comadreja o hurón de esta provincia 11: hurón.

SABIN 3: atalaya **2. AH SABIN BE** 1, 11: centinela, espía, explorador 1: velar cuando actualmente no hay guerra, ni formado campo de guerra, atalayar **3. SABIN BE** 1: V. **ah sabin be** 4: espía 9: atalaya **4. U SABIN BE** 3: centinela o espía **5. AH SABIN K'ATUN** 11: centinela **6. SABIN K'ATUN** 1, 9: atalaya 1: centinela de campo formado y atalayar así **7. U SABIN K'ATUN** 3: espía de guerra **8. AH SABIN HOL K'AK'NAB** 1: atalaya o vela de puerto o costamar **9. ah ch'uk pach** 11: espía **10. ah ch'uuk** 11: ídem **11. ah pikit be** 4, 11: V. **sabin be 12. mamach** 11: V. **ah sabin be.**

SABTAH 5: borrar de la memoria, no quedar huella o señal en la memoria de los hombres; exceder de la memoria de los hombres.

SABUKAN 13*cob:* bolsa, morral 13*nem:* morral de fibra de henequén, de sabucán, un antillanismo.

SAB YOM 1, 2, 4, 5: cosa finible 1, 9: perecedera 9: finible **2. SAB YO'OM** 8: V. **sab yom.**

SABYOMHAL 1: hacerse finible y perecedera una cosa **2. SABYOMHALKINAH** 3: finible hacerse.

[1] **SAH** 9: temor, asombro, amenaza **2. SAHAK OLIL** 11: amenaza **3. SAHAKIL** 1, 3: miedo o temor que uno tiene de otro o alguno 2: **u sahakil mehentsil:** temor filial 7, 8, 11: miedo 8: temor 11: terror, pánico, consternación 13: miedo y tenerlo **4. SAHAL** 1, 2, 8: V. **sah** 1: haber miedo, esquivarse o recatarse con miedo y también el miedo o temor que uno tiene; **ya'ab u sahal paalalo'b ti' balam:** mucho es el miedo que tienen las muchachas al tigre 2, 3, 5, 6, 8, 11: V. **sahakil** 2, 4, 5, 6, 8: hablar con miedo, musitar como entre dientes; hablar en secreto 2, 5: **u sahal p'ektah** temor servil 3: terror y espanto **5. SAHALIL** 6: [temor]; **u sahalil Dios:** temor con que Dios es temido; **u sahalil Pedro:** temor de Pedro con que teme 8: V. **sahal 6. SAHBE'NTSILIL** 1: espanto o terribilidad que uno causa 11: consternación **7. SAHKIL** 7, 8, 13, 13*cob:* V. **sahakil 8. SAKILIL** 13: ídem **9. SAHLAAMIL** 8: ídem **10. SAHLEM OLAL** 1: aquel temor; **sahlem**

olal in ka'h: tengo este temor **11. SAHLEMIL** 5: honestidad, compostura, temor, mesura 8, 9: V. **sahakil** 11: conducta, comportamiento **12. SAHLIL** 11: V. **sahal 13. SAHLUUM OLAL** 7, 8, 11: V. **sahakil 14. SAHSAHIL** 11: amenaza **15. SASAH OL** 11: consternación **16. SASAH OLAL** 1: miedo y espanto; **sasah olal u ka'h Juan:** tiene miedo Juan 11: timidez **17. hak' olal** 11: terror **18. hak'sahil ol** 11: V. **sah↓ sahil 19. ti'bib** 9: V. **sah.**

[2] **SAH** 1, 7, 8: temer 1: **in sahma batab:** temo al cacique 3: **sahken tech:** tengo miedo de ti 7, 8: recatar 7: escarmentar 8: amedrentar, amenazar 11: *v tr* atemorizar **2. SAH OL** 2: espantado 3: temer a otro **3. SAHAK** 3: tener miedo 4: **sahaken ti' Dios:** tengo temor de Dios 8: V. **sah 4. SAHAK OL** 11: *vr* atemorizarse **5. SAHAKTAL** 3: V. **sah** 13: tener miedo de algo **6. SAHAL** 2, 5: tener miedo 3, 4, 5, 6, 8, 11: V. **sah** 3, 4: **chan ti' sahal:** no temas 3: **ah sahalen ti' Dios:** temo a Dios **7. SAHALIL** 8: V. **sah 8. SAHBE'NTSILHAL** 1: hacerse una cosa así temerosa [atemorizante] y espantable **9. SAHESAH** 1: amenazar, amedrentar y amenazar así **10. SAHKUNAHBA** 1: temerse [atemorizarse] o recatarse **11. SAHLEM BE** 3: dejar de hacer algo por temor; **sahlem be u ka'h:** dejar de hacer miedo **12. SAHLEM OLAH** 7: temer mucho **13. SAHSAH** 1: V. **sahesah** 2, 5: hacer temer 3: amedrentar o amenazar 4, 8: atemorizar 4: **sahsahaken tin hats'al:** algún temor tengo de que me han de azotar 5, 6, 8: poner miedo o temor 11: *v tr* intimidar **14. SAHSAH OL** 1, 3, 11: V. **sah** 1: **sahsah olen ti' Juan, sahsah ol in ka'h ti' Juan:** temo a Juan 2, 3, 5: V. **sahsah** 2, 5, 11: atemorizarse 2, 5: hacer fieros y amenazar; amedrentando así 3: hacer o poner temor a otro; alterar o perturbar 4: **sah↓ sah ole'x kex ah k'ebane'x:** siempre andáis temiendo los que sois pecadores 11: *v tr* atolondrar, aturdir **15. SAHSAHAL** 2: poner miedo o temer algo **16. SAHTAH** 1, 3: temer a otro; **sahte'x Dios:** temed a Dios 1: escarmentar por haberse visto en algún peligro 2, 5, 8: miedo tener de algo 2, 4-6: V. **sahsahal** 3: temer otra cosa; V. **sahlem be 4: sahtah in ka'h ti' Dios:** temer algo a Dios 7, 8, 11: V. **sah 17. SAHTAH↓ BA** 1, 2, 4, 5: recatarse 1, 4: recelarse o andar así 4: **ma' a sahtik a ba ten:** no te receles de mí **18. SAH↓ TAHSAH** 1: amedrentar; **in sahtahsah in mehen:** he amedrentado a mi hijo 2: V. **sahsah 19. balba** 2, 5: V. **sahtahba 20. hak'sah ol** 11: V. **sahsah 21. pek oltah** 2: V. **sahtahba 22. sakalet-hal** 11: V. **sahsah 23. sakel** 3: temer con espanto **24. sat-hal** 11: V. **sah↓ sah.**

SAHAM 2, 5: pluma, el cañón [de la] 5: cañón de pluma de aves; pluma, el cañón 7, 8: cañón de pluma.

SAHBE'N 8: temible **2. SAHBE'NTSIL** 1: cosa temerosa, espantable, que hace temer y pone miedo 2: temerosa cosa que pone temor 3: cosa temerosa que causa temor 4: cosa temerosa así; **sahbe'ntsil u tuklaba u yaya xotk'in Dios:** temerosa cosa es de pensar en el juicio de Dios 5, 6: temerosa cosa que pone temor 6: terrible 8: lo mismo que **sahbe'n** 11: *adj* terrible, formidable [que da miedo], aterrador **3. SAHTABE'N** 1, 3: cosa digna de ser temida 11: V. **sahtabil 4. SAH↓ TABIL** 1: cosa que es temida o que se teme; **sahtabil kruz tumen kisino'b:** es temida la cruz por los demonios 2: V. **sahbe'ntsil** 11: *adj* temible **5. hak'al oltsil** 11: V. **sahbe'ntsil 6. sen nohoch** 11: ídem **7. tiban↓ tsil** 11: ídem.

SAHEM 13*nem:* variedad de maíz de granos amarillentos.

SAHKAB 2, 5: tierra blanca que mezclan con la cal; cueva y tierra de donde la sacan 4, 6, 8: **sahkab tunich:** piedra blanda y quebradiza o calcárea 6, 8: cueva donde sacan tierra para edificio 6: tierra con que se fabrica la cal 8: tierra blanca con que se fabrica 13*nem:* roca calcárea deleznable, de color claro; se usa para preparar mezclas para construcción 13*lrf:* **sah↓ kaba':** agua de tierra caliza; **sahkab mukuy:** caverna de tórtola.

SAHKABA' 10: [toponímico]; *lit* "agua-en-la-cueva-de-sahkab": tierra blanca + **a':** agua; población localizada al sureste de **Hokaba';** estaba en la provincia llamada también **Hokaba';** [otra] población situada al sureste de **Sotuta** en la provincia del mismo nombre; esta población aparece por primera vez en un documento de 1565, cuando sus habitantes vivían en **Tecoh [Tekoh]** en esta época probablemente; **Sahkaba'** también era otro nombre para **K'uxbila'** (otra población); en 1656 sus habitantes fueron cambiados a **Tunk'as** o a un lugar cercano, donde actualmente se encuentran.

SAHKAB CH'EN 10: *lit* "el-pozo-de-la, o-junto-a-la-cueva-de-sahkab"; **sahkab:** tierra blanca para construir + **ch'en:** pozo; población localizada a 7 *km* al oeste de **Ts'itbalche';** estaba en la provincia de **Ah Kanul;** población que está localizada en la, o cercana a la esquina sureste de la provincia de **Ah Kanul;** en el mapa de esta provincia, **Sahkab ch'en** aparece en el punto donde se unían las provincias de **Maní, Kanpech** y **Ah Kanul.**

SAHKUNAH 3: alumbrar y dar luz **2. SAHKUNAH PAKAT** 3: ídem.

SAH LAH 2: buscar muy bien y de propósito.

SAHLEM 1: lo mismo es de lo que se ha dicho de **sahalem;** y es más usado **sahlem** 3: honesta cosa **2. SALEMHAL** 1: hacerse mesurado, compuesto, honesto.

SAHLEMIL 1, 3: honestidad 1: la tal mesura, compostura 11: formalidad, mesura **2. tsikilil** 11: mesura.

[1] **SAHMAL** 2, 5: tostarse o secarse las yerbas; secarse las yerbas o árboles 4: secarse o tostarse como hacen las hojas a la lumbre por falta de agua **2. SASAHKI** 1: cosa seca o tostada del sol como hojas de árbol 4: cosa seca por falta de agua 8: desmenuzable, muy seca como hoja de yerba **3. k'ahmal** 2, 5: V. **sahmal 4. sasaknak** 1: V. **sasahki.**

[2] **SAHMAL** 5: aguzarse.

SAH OL 6: cuidadoso [temeroso, miedoso] **2. SAH OL↓ TSIL** 2: medroso **3. SAHAK** 1: cosa que tiene miedo o temor y el escarmentado que teme 2, 5: cosa temerosa que tiene temor 3, 8: temeroso 4: cosa temerosa 6: cosa temerosa, que teme 8, 11: miedoso 8: medroso **4. AH SAHAL** 3: V. **sahak 5. AH SAHALIL** 11: ídem **6. SAHALEM** 1: cosa temerosa en buena parte, encogida, mesurada y honesta y bien compuesta; **sahalem Juan tin ich:** mesurado es Juan a mi ver **7. SAHLEM** 1: [temeroso, miedoso] 1, 3: **sahlem ol:** temeroso de conciencia 2, 5: **sahlem ti' Dios:** temeroso de Dios con

reverencia 2: V. **sahak** 4: hombre temeroso 5: temeroso, medroso de naturaleza; **sahlem olal:** temeroso de conciencia 7, 8: medroso así 7, 11: miedoso 8: temeroso **8. SAHLEEM** 2: V. **sah oltsil** 5: **sahleem olal:** temeroso de conciencia y aquel temor **9. SAHLEM ACH** 1: temeroso, medroso, espantadizo de naturaleza o el que anda a sombra de tejados huyendo de la justicia 5: V. **sahlem 10. SAHLUUM** 7, 8: temeroso 7: miedoso 8: medroso 11: **sahluum ol:** *adj* miedoso **11. SAHSAH OL** 1: medroso, temeroso, que anda con miedo **12. AH SASAH** 11: V. **sahak 13. AH SASAH OL** 11: *adj* aprensivo, tímido **14. SASAH OL** 1: tímido, que está temiendo 2, 5, 8, 11: cobarde 3: temeroso 4: medroso que siempre anda temiendo 5: cosa temerosa que tiene temor, medroso **15. SASAHAK** 4: cosa un poco temerosa **16. ah ch'a sah** 11: V. **sahak 17. ch'upal winik** 11: V. **sasah ol 18. oyan ol** 11: V. **ah sasah ol 19. oyom ta ach** 11: V. **sasah ol 20. oyom te ach** 11: V. **ah sasah ol 21. tan ol** 6: V. **sah ol.**

SAH OL ACH 2: astuto.

SAHOMAL 5: garganta o garguero **2. kal** 5: ídem.

SAH TSAH 11: *v tr* amnistiar.

SAH TSAHIL 11: amnistía.

[1] **SAK** 1-6: cosa blanca 1: **sak t'in kab:** luna muy clara; **sak lah winik:** hombre de rostro blanco 2, 3, 8: **sak wah:** pan blanco 2, 5: **sak hu'un:** papel blanco 3: **sak muyal:** nubes claras o ralas 5: alba, cosa blanca; **sak kule'n:** bulto blanco que se ve de lejos 7-9, 11-13*abv,* 13*cob:* blanco 8: **sak nok':** ropa limpia, blanca 11: albo; **sak winik:** castellano, español 13*abv:* **sak ha':** agua blanca; **sak laktun:** piedras blancas labradas 13*lrf:* **sak nikte':** rosa blanca **2. SAKAL** 4: cosa blanca **3. SAKAN SAKAN** 7, 8: muy blanco **4. SAKLEMEN** 2: cosa relumbrante; blanco que resplandece **5. SAK↓ POSE'N** 11: blancuzco **6. SASAK** 1, 2, 3, 6, 11: V. **sak** 1, 5: cosa blanca 3, 4, 6: **sasak hu'un:** papel blanco 3: **sasak pichi':** guayabas blancas; **sasak pepem:** mariposa blanca; **sasak tok':** pedernal blanco, bueno 7: blanco 8: **sasak u pol:** pelo cano [blanco] 11: *adj* nítido; **sasak bak:** marfil **7. oli sasak** 11: V. **sakpose'n.**

[2] **SAK** 1, 5: alba, entre dos luces 2, 3, 9: alba 2: la mañana 3: cuando amanece, entre dos luces.

[3] **SAK** 1, 2, 4, 5, 8: nube en los ojos **2. SAK BUY** 3: nube de ojos.

[4] **SAK** 8: una raíz venenosa **2. wah** 8: ídem.

[5] **SAK** 8: undécimo mes de los indios, empezaba el primero de febrero 9: undécimo mes del calendario maya 13*abv:* blanco, mes maya.

[6] **SAK** 13: en composición denota cosa artificial o cosa hecha por la mano o industria humana; **sak be:** camino artificial de hechura humana; **sak na':** madre artificial o no auténtica; madrastra.

[7] **SAK** 1, 4, 6: en composición de algunas dicciones disminuye la significación o denota cierta imperfección 1, 2, 4, 5: **sak hayab:** bostezar a menudo, como el que está indispuesto 1, 3: **sak tuk'ub:** sollipar o sollipo; hipar o hipo 1, 11: **sak pakat:** mirar con disimulación, fingir que no ve; mirar de reojo 1: **sak ok'ol:** llorar fingidamente o hacer que llora 5: **sak ya'x:** entre verde y blanco.

[8] **SAK** 2: blanquear de lejos como velas de navío 5: blanquear desde lejos **2. SAKBITUN** 2: blanquear o enjabelgar pared **3. SAKBITUNTAH** 1: blanquear o enjabelgar paredes así **4. SAK-HAL** 1: hacerse o pararse blanco 3: **sak-hal me'ex:** encanecer la barba 5: emblanquecerse 6: hacerse blanco 8: volverse blanco **5. SAK-HII'** 1: lavar y limpiar el maíz para hacer pan que quede blanco **6. SAK-HII'TAH** 1: ídem **7. SAK-↓ KUN** 4: [blanquear lavando]; **sak-kun a p'oik in nok':** blanquea mi ropa, lávala bien 7: blanquear **8. SAK-↓ KUNA'AN** 1: cosa que se ha blanqueado **9. SAK-↓ KUNAH** 1: blanquear algo, parar lo blanco 3: blanquear algo así 4, 6, 8, 11: blanquear 5: betunar, emblanquecer algo, encalar enluciendo **10. SAK-KUNBIL** 8: blanqueándolo **11. SAK-KUNSAH** 8: blanquear **12. SAK-KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **sak-kunsah:** [blanqueado] **13. SAK-KUNTAH** 7: V. **sak-kun 14. SAK↓ TAL** 8: blanquearse, ponerse blanco; V. **sak-hal 15. SASAK-HAL** 1: blanquearse, ponerse blanca alguna cosa 3: **sasak-hal u tso'tsel me'ex:** encanecer la barba **16. SASAK-KUNAH** 1: blanquear o hacer blanco algo 3: V. **sak-kunah 17. SASAKTAL** 11: *v intr* albear.

SAAK 12: arisco **2. k'oox** 13: ídem.

SAKA' 1: atol en lengua mexicana, hecho de agua y maíz y bébese frío sin cocer ni calentar, ya entrado el día; es bebida fresca y sustenta; algunas veces mezclan cacao en ello 3: bebida ordinaria de los indios, de maíz cocido, agua y cacao; **saka' yi'h:** bebida que hacen en tiempo de hambre de las espigas de las cañas 4: pozol 9: atole en diversas acepciones 11: horchata de maíz **2. SAKAB** 13*abv:* atole blanco **3. SAKAH** 13*nem:* bebida hecha con masa de maíz, cuyo nixtamal se prepara sin añadirle cal como es costumbre cuando se trata de elaborar tortillas **4. SAK-HA'** 13*gann; lit* "agua-blanca", bebida que se hace de maíz molido y agua únicamente; bebida muy semejante al pozol con la diferencia de que el maíz se cocina sin llegar a suavizarse así, la bebida es arenosa y se conserva por más tiempo.

[1] **SAKACH** 1, 7, 8: en composición significa mucho, es compositiva 1, 7: **sakach wenel:** dormir mucho 1, 3, 7, 8: **sakach t'an:** hablar mucho o demasiado; reñir, regañar 2: a menudo o frecuentemente 4: en composición, mucho y muchas veces; **baki a sakach t'an:** no hables mucho 6, 11: **sakach t'an:** *v tr* blasonar 7: adverbio; **sakach che'eh:** reír mucho.

[2] **SAKACH** 1: cada vez; **sakach in benel ti' yotoch k'u u k'ahal in yum ten:** cada vez que voy a la iglesia me acuerdo de mi padre 2, 4: cada vez 4: **sakach benel ti' yotoch k'u lik u k'ahal in si'pil ten:** cada vez que voy a la iglesia me acuerdo de mis pecados 5: al fin de, cada vez que, cada día más, cada día más y más.

(AH) SAKACH 4, 8: fanfarrón 13: el que hace cualquier cosa a menudo o muchas veces **2. AH SAKACH T'AN** 1, 2, 4-6, 8, 11: baladrón 1, 2, 4, 6-8, 11: hablador 2, 3, 5: parlero 2, 5, 6, 8, 11: palabrero 3: deslenguado, que mucho habla 7: pendenciero 7, 8: rencilloso 8: regañón **3. ah holo' t'an** 3: V. **ah sakach t'an 4. ah k'ak' chi'** 11: ídem **5. ah lol chi'** 2: ídem **6. ah panchan t'an** 11: ídem **7. ko' chi' ach** 5: ídem **8. pich' k'al chi'** 5: ídem.

(AH) SAKACH AWAT CH'ICH' 3: gorjeadora ave **2. AH SAKACH K'AY** 3: ídem.

(AH) SAKACH CHE'EH 1-3: risueño 1: que se ríe mucho.

SAKACH KALHAL 3: borrachera o borrachez.

(AH) SAKACH K'AT 1: pedigüeño.

(AH) SAKACH K'EYAH 1: reñidor, que riñe mucho **2. AH SAKACH K'EYTANBA** 1: rencillosos, que riñen entre sí unos con otros 6: rencillosos 11: *adj* pleitista.

(AH) SAKACH NOOK' 3: roncador, que ronca mucho.

(AH) SAKACH PUTS'UL 3: fugitivo que cada día se huye 8: fugitivo que se huye a cada paso.

SAKACHTAH 8: diligenciar.

SAKACH T'AN ACH 1: hablador de ventaja, que habla mucho.

[1] **SAKAL** 2, 5: hormigas que andan en grandes manadas 7, 8: hormigas que hacen o forman vereda 12: hormiga arriera **2. say** 13: hormiga arriera.

[2] **SAKAL** 1, 9: tela en el telar 2, 4-6, 8, 11: tela 3: tela en general **2. nok'** 11: V. **sakal.**

[3] **SAKAL** 1, 9: cosa tejida 11: tejido **2. SAKALA'AN** 1: cosa que está ya tejida **3. SAKALBIL** 1: cosa que se teje o es tejida en telar **4. SAKALTAHA'AN** 8: telado **5. SAKTA'AN** 8: ídem **6. SAKTABAL** 1: ser tejido **7. SAKTABIL** 1: lo que es así tejido **8. SAKTAHAN** 6: tejida cosa 11: tejido.

[4] **SAKAL** 1, 2, 5, 6, 8, 9, 13*gann:* tejer 1: **a sakal wa a nok':** ¿has por ventura tejido tu ropa? 2, 8, 11, 13*cob:* telar 3: urdir, tejer tela; **sakal in ka'h:** tejiendo estoy **2. SAKALTAH** 4: telar o tejer 5, 8, 11: V. **sakal 3. SAKTAH** 3: tejer tela 3, 6: **sakte a nok':** teje tu ropa 8: telar **4. SAKTAAL** 8: telarse, tejerse **5. hit'** 9: tejer **6. hula** 11: V. **sakal 7. hul och** 11: ídem.

(AH) SAKAL 1: tejedora que teje 2, 3, 5, 11: tejedor.

SAK AL 2, 5: alnado de la mujer 3: alnada o entenada respecto de la mujer 7, 8: hijastro de la esposa 7: entenados de madre **2. mahan al** 7: entenados de madre.

SAKALAKA 10: [toponímico]; maya **sakal ak;** *lit* "zacate-blanco"; **ak:** *Andropogon* sp; zacate o gramínea de tallo alto, hoja ancha, que se cría en las sabanas y suele usarse para cubrir casas; población situada al oeste de **Tihosuko;** estaba en la provincia de **Koch Wah** cerca de la frontera con la provincia de **Maní.**

SAKALBAK 1: yerba medicinal.

SAKAL IX 1, 3: purgación de podre y sangre por el miembro viril 9, 11: gonorrea 11: blenorragia 11: purgación **2. puh tu bel wix** 11: V. **sakal ix 3. wix puh** 11: ídem.

SAKAL IXIK 5: menstruo de la mujer 1: camisa y su regla, ítem: enfermedad de la orina que se vase [sale de la] misma sustancia genital 3: regla de la mujer 9: menstruo.

(IX) SAKAL NOK' 13*jet: lit* "señora-tejedora-de-tela".

SAKAL POL 5: encanecer **2. SAKTAL HO'OL** 11, 13: ídem **3. SASAKTAL U POL** 11, 13: ídem.

[1] **SAKAL PUK** 10: nombre de uno de los primeros invasores de Yucatán; igualmente es un ancestro de linaje divinizado.

[2] **SAKAL PUK** 13*jet: lit* "cerro-blanco"; aparentemente fue el dios de los **Kupules;** los gobernantes de la provincia yucateca del mismo nombre; quizá este dios sea de origen **putum,** introducido a esta región en sus tempranas invasiones.

SAKALUM 10: [toponímico]; *lit* "tierra-blanca"; población situada al este de **Muna;** estaba en la provincia de **Maní.**

[1] **SAKAN** 1, 8, 11, 13*lrf:* masa de maíz 3: masa de maíz de que se hacen tortillas 4, 5, 8: harina 6, 7, 13*cob:* masa **2. huch'** 3: V. **sakan 3. huch'bil sakan** 3, 11: ídem **4. u t'anal** 3: ídem.

[2] **SAKAN** 2: cascarrias.

[3] **SAKAN** 2, 4, 5: [no cocido]; **sakan wah:** pan hecho masa, mal cocido **2. SAKAN SAKAN** 1: cosa semejante a masa; **sakan sakan wah:** pan a medio cocer 4: **sakan sakan wah:** pan hecho masa, mal cocido 8: pan mal cocido o crudo.

SAKAN CHUK TI' OL 1: sentir mucho una cosa, dar mucha pena; **sakan ti' wol u kimil in yum:** sentí mucho la muerte de mi padre **2. SAKAN CHUK TI' PUKSIK'AL** 1: ídem **3. SAKAN CHUK YAIL TI' OL** 1: ídem **4. SAKAN CHUK YAIL TI' PUKSIK'AL** 1: ídem.

SAKATAN 10: [toponímico]; quizá del náhuatl *sakatlan* o posiblemente de **sakach t'an:** palabra, dicción, habla o lengua; población que pertenecía a la provincia de **Chetumal,** actualmente en terreno beliceño.

SAKAY 3: margarita, alhofar.

SAK BAKAL NAL 13: las mazorcas del maíz sin granos.

SAK BAKEL 8: ternilla, cartílago.

SAK BAK YE'N 1: convaleciente, que va tomando fuerzas 2: fuerzas ir tomando y engordando después de malo **2. SAK BAYE'N** 4: ir engordando o tomando fuerzas 5: convaleciente **3. SAK BAKYE'NHAL** 5: engordar o ir tomando carnes **4. SAK BAYE'NHAL** 1: ir tomando fuerzas así.

SAK BAK' 1: pechuga de ave; **u sak bak'el ulum:** pechuga de gallina.

SAK BAL 11: atrepsia, enfermedad de los niños, culebrilla **2. SAK BAAL** 1: culebra o culebrilla, es hinchazón, enfermedad **3. onob kan** 11: V. **sak bal.**

SAKBANE'N 5: cosa blanca **2. SAKCH'UYE'N** 8: blanquizca, cosa blanquecina **3. SAK-KALE'N** 5: cosa

blanca líquida **4. SAKLE'M** 5: blanco que resplandece **5. SAKPAK'E'N** 1: el que tiene el rostro blanquecino y demudado por alguna enfermedad, turbación o miedo 2: **sakpak'e'n u wich:** desfigurado 3: blanca cosa o blanquecina de color muerto **6. SAKPIK'E'N** 3: ídem **7. SAKPILE'EN** 13*fpv:* pálido **8. SAKPOSE'N** 1: [amarillo descolorido, blanquecino] 1: **sakpose'n ich:** blanquecino, descolorido de enfermedad o de algún espanto 2, 5: **sakpose'n u wich:** desfigurado [pálido, así tiene el rostro] 3: **sakpose'n ich:** descolorido, blanquecino de enfermedad o espanto 4: amarillo, descolorido; **sakpose'n u wich:** así tiene el rostro 5: blanquecino 11: *adj* lívido; **sakpose'n u wich:** *adj* anémico.

SAK BE 1, 9, 10: calzada 1, 10: camino de calzada 2, 5: calzada de camino 10: camino antiguo pavimentado que construyeron los antiguos mayas 13: camino artificial o calzada hecha por industria humana.

(AH) SAK BET 1: tejedero que se alquila al tejer **2. SAK BET** 1: alquilarse para tejer, o tejer por alquiler; **sak bet kakaw, ixi'im,** *etc:* alquilarse a tejer a trueque de cacao, maíz, *etc;* **ya'ab in sak bet ixi'im, ya'ab ixi'im in sak betah:** mucho maíz he ganado alquilándome así 3: alquilarse la mujer para tejer, tejer a medias.

SAK BOK 3, 7, 8: garza blanca 13*asp: Ardea occidentalis repens,* Bangs y Zappey: garza real; nombre genérico de las garzas blancas; hay once géneros de Ardeidos en Yucatán, según Pearse, 1945, más uno de reciente introducción: *Bulbalcus,* garza garrapatera **2. bak ha'** 3, 13: V. **sak bok** 13*asp:* garza no identificada **3. sak ch'ich'** 13: V. **sak bok.**

SAK BOLAY 7, 8: gato montés con pintas blancas 10: V. **balam 2. SAK EK'EL** 10: V. **balam 3. balam** 13: gato doméstico de pelaje gris-verdoso.

SAK BUL IK' 1, 5: tempestad de agua de viento con temblor de tierra.

SAK BUYE'N ICH 1, 5: ojizarco 5: zarco **2. SAK BUYE'N U WICH** 2, 5: zarco **3. SAK BUYE'NKUNAH** 5: ojizarco, zarco **4. SAK NOK'** 6, 11: zarco **5. SAK NOL** 2, 5, 8: ciego de nube 4: ciego **6. SAK NOL ICH** 3: ciego de nube **7. SAK NOL U WICH** 2: zarco **8. SAK NOL PAKAT** 3: V. **sak nol ich 9. SAK NOLE'N U WICH** 5: zarco **10. SASAK U WICH** 5: ídem **11. telsak** 11: ídem **12. ya'x t'at'ab ich** 11: ojizarco, zarco.

(AH) SAK BUYE'N ICH 3: ojizarco.

SAK CHAK'AN 1, 11: dehesa 1: sabana de pasto **2. chak'an** 11: dehesa.

SAK CHALE'N 1: cosa blanca y clara como nubes; **sak chale'n haa':** agua clara muy asentada; **sak chale'n nok':** ropa muy bien blanqueada, después de haber estado sucia 3: razo como el cielo sin nubes; sierra o monte sin árboles **2. SAK CHALE'NHAL** 1: aclararse, blanquearse las tales cosas **3. SAKCHALE'NKUNAH** 5: arrasar, limpiar, aclarar, desmontar **4. SAK CHALE'N CHALE'NKUNAH** 1: aclarar el agua, blanquear la ropa.

SAK CHAMAY BAK 1, 4: muerte pintada 7, 8, 11: esqueleto humano **2. SAK CHAWAY BAK** 1, 8, 11: V. **sak chamay bak** 7: esqueleto **3. ch'awkabal bak** 11: ídem **4. tsekil** 11: ídem.

SAK CHE'H 2: mofar, escarnecer 3: escarnecer y hacer burla de otro riéndose 3: reírse de otro mofándose de él; **ma' a sak che'htik a lak':** no hagas burla de tu compañero; **ma' a sak che'tiken:** no te rías de mí 7: sonreír, burlar **2. SAK CHE'EH** 1: sonreírse o reírse fingidamente, sin ganas; ídem: reírse mofando y haciendo burla 5, 8: encarnecer, sonreírse 5: reírse como haciendo burla, mofar 8: burlar, hacer burla, reírse sin ganas 8, 11: risa irónica 11: *v intr* sonreír escarneciendo; sonrisa [irónica] **3. SAK CHE'EHIL** 11: risa irónica **4. SAK CHE'HTAH** 6: escarnecer o hacer burla, reírse así con alguno o hacer burla de uno **5. SAK CHE'EHTAH** 2: reírse o sonreírse como haciendo burla 4: sonreírse sin ganas o mofar 8, 11: V. **sak che'eh 6. SAK CHE'EHTABAL** 1: ser así mofado **7. che'h** 3: V. **sak che'h 8. p'as** 2: ídem **9. p'aas** 6: V. **sak che'htah 10. p'astah** 11: V. **sak che'ehtah.**

SAK CHIK 1: calandria de esta tierra, es algo blanquizca 2, 5, 7, 9: calandria 8: calandria del país 13*cob:* zenzontle 13: *Mimus gilvus gracilis,* Cabot; sinsonte de Yucatán; **chiko.**

(AH) SAKCHIL MO' 1: cierta representación.

SAK EK' 2, 5: color pardo 3: un poco negro; morena cosa o baza 5: entre moreno y blanco 11: *adj* moreno **2. SAK EEK'** 1: cosa baza, morena o parda 6, 8: pardo 8, 11: *adj* gris.

SAKET 3: agonizar estando muy acongojado, afligido y acongojado, espantarse con terror y turbación 13: agonizar **2. SAKETA'AN** 1: el que está muy afligido, asombrado y amortecido **3. SAKET-HAL** 1: lo mismo que **saket,** cuando es verbo 2, 5: espantarse con turbación y temor 3: afligirse **4. SAKET-HAL OL** 1: asombrarse, turbarse **5. SAKETNAK** 1: asombrarse de miedo y espanto y el tal espanto, acongojarse y afligirse demasiado y el afligimiento así.

(AH) SAKET 1: temeroso, con pavor y espanto.

SAK ETNI NAK 11: condolecencia **2. et ok'om olal** 11: ídem.

SAK EX 11: calzoncillos.

SAK HAA' 3: estregar ropa entre las manos lavándola y maíz para pan blanco **2. SAK HII'** 3: V. **sak haa'; sak hii'te a k'u'um:** estriega así tu nixtamal.

SAK HAWAY 5, 7, 8: lepra blanca 5: lepra.

SAK HEE' 1: clara de huevo 3: blanco de huevo **2. SAK HE'EL** 4, 5: V. **sak hee' 3. U SAK HE'EL** 2, 4, 6, 11: V. **sak hee'** 3: **u sak he'el ulum:** clara de huevo 11: albúmina.

(AH) SAK HO'L PAAL 1: cierta representación.

SAK HOME'N 1: cosa blanca muy limpia, barrida y escombrada; **sak home'n in kol:** quedó así mi milpa después de quemada; **sak home'n u puksík'al:** tiene el corazón limpio, sin pecado 11: *adj* limpio **2. SAK HOME'NHAL** 1: pararse así limpio y escombrado 3: limpio, escombrado **3. SAK HOME'NKUNAH** 1: parar o poner así algo.

SAK HOP'E'N 1: cosa blanca con lustre que reluce, como plata 3: cosa blanca y resplandeciente, cosa blanca que

resplandece **2. SAK HOP'E'NKUNAH** 1: poner o parar así alguna cosa **3. sak hohop'** 3: V. **sak hop'e'n 4. sak leme'n** 3: ídem.

SAK HOTOLHOT 3: manchada cosa de pintas blancas entre otras o colores; **sak hotolhot u pach tsimin:** caballo así manchado.

SAKI' 11: [toponímico]; **sak:** blanco + **i':** gavilán; Valladolid, ciudad de Yucatán.

SAK IK' 1: viento fresco suave y delicado, viene de donde sale el sol; **sak ik' xaman ka'an lik'in:** viento de oriente, estival 2, 5: **sak ik' xaman:** cierzo un poco hacia oriente 6: viento entre oriente y mediodía 13*jet:* "viento-blanco", se le asocia con el oriente **2. SAK LIK'IN IK'** 1: noroeste, viento fresco **3. SAK NOHOL IK'** 5: viento sudeste entre oriente y mediodía.

SAK IK' NOHOL CHIK'IN 1: viento del poniente, invernal.

SAK IK' XAMAN 1: viento del occidente, estival.

SAKIL 2, 5, 6, 8, 11: blancura 3: **u sakil che':** blanco de la madera 5: albado 8: lo blanco, albo 11: nitidez, albor **2. SAKIIL** 1: el blanco de la madera, que se pudre presto **3. SASKIL** 7: lo blanco, blancura **4. SASAKIL** 3, 7, 8: blancura **5. SASAK-HAL** 3: ídem.

(AH) SAK IM 1: gallo de la tierra, blanco **2. AH SAKAL IM** 1, 9: gallo.

SAK IMIX CHE' 13*abv:* ceiba blanca.

SAK IXI'M 1: maíz en grano grande y blanco, hácese en seis meses 2: maíz blanco **2. SAK NAL** 1: es lo mismo cuando está en las cañas.

SAK KANLAH K'AAK' 1: enfermedad, especie de fuego.

SAK KAY 3: gusanillos que se crían en los libros y los oradan 7, 8: polilla de papel 7: polilla de libros 8: polilla de ropa.

SAK KIB 3: cera blanca 6, 8: candela blanca 8: copal 11: copal sólido; parafina **2. SAKAH** 13*abv:* copal **3. pom** 13: ídem.

SAK KIMÉN 1, 2, 5, 6, 8: amortecido 1, 8: desmayado 8: privado de los sentidos, medio muerto 11: exánime **2. saatal yol** 11: V. **sak kimén 3. x-ma' muk'** 11: ídem **4. xulul u wol** 11: ídem.

SAK KIMI' 13*jet:* nombre del **bakab** relacionado con la dirección oeste, el color negro y los años **ix.**

[1] **SAK KIMIL** 1, 3, 4, 5, 11: amortecerse 1: desmayarse por algún accidente y amortecimiento y desmayo así, mal de corazón, gota coral, hacerse mortecino o fingir estar muerto 3, 8: desmayarse 3: desmayarse por flaqueza y desmayo así 8: privarse **2. SAK KIMÉN** 3: desmayado estar así **3. SAK KIMSAH** 8: dejar por muerto, mal matar **4. SAK KIMSAHA'AN** 8: *pp* de **sak kimsah 5. benel ol** 3: V. **sak kimil 6. bina'n ol** 3: V. **sak kimén 7. sa'tal ol** 3: V. **sak kimil 8. sata'n ol** 3: V. **sak kimén.**

[2] **SAK KIMIL** 3: parasismo, gota coral o mal de corazón que amortece 7, 8: desmayo, privación.

SAK K'EBAN 7, 8: escrúpulo de conciencia.

SAK K'EK'EL ICH 1: el que tiene ya quebrados los ojos, que se está ya muriendo 7, 8: ojos empañados o quebrados por la agonía 8: [ojos] vueltos en blanco **2. SAK NEK'EN U WICH** 4: el que tiene los ojos en blanco **3. SAK NENEK' ICH** 5: tener los ojos vueltos como el que se quiere morir **4. SAK NENEK' U WICH** 2: ojos vidriados como que está muy enfermo; ojos tener vueltos como el que se quiere morir.

SAK K'ELUK 11: sudor de enfermo y no natural, y sudor así 7, 8: síncope, enfermedad 8: sudor **2. SAK K'ELUKANKIL** 1: sudor así.

SAK K'UX NAK' 1: cámaras de frialdad.

SAK LA' 1: especie de ortigas.

SAK LEUM 1: especie de arañas que pican mucho.

SAK LU'UM 1: tierra blanca como guta, sirve de barniz para pintar.

SAK MAK CHAM 3: gavilán otro pintado.

SAK MAM 2, 5: animalillo antes que tenga forma 3: animal cualquiera informe o sin forma; langosta pequeña en cañuto; abejas que no están del todo formadas y no tienen fuerza para volar 4: las avecitas pequeñas blandas cuando se engendran 5: langostilla en el camino, abeja pequeña que no tiene forma **2. SAK MAMAK** 2: abeja pequeña que no tiene forma **3. SAK MAMYE'N** 3: [animal sin forma]; **sak mamye'n ch'ich':** ave antes que le salga pluma 4: V. **sak man 4. U SAK MAMIL KAB** 3: abejas que no están del todo formadas y no tienen fuerza para volar **5. yal sak'** 3: langosta pequeña en cañuto.

SAK MAP 7: blanco del ojo **2. SAK MAPIL** 5, 7, 8: ídem **3. SAK MAPIL ICH** 1, 3: ídem **4. SAK NAPIL** 8: ídem **5. SAK NAPIL ICH** 6: ídem **6. U SAK MOPIL ICH** 3: ídem.

SAK MAS 3: gusanillo que mata a las gallinas que lo comen **2. pix** 3: ídem.

SAK MEHEN 1: entenado o hijastro respecto del varón, esto es, que es hijo de su mujer habido en otro marido 2, 5: hijastro, alnado del varón 3: alnado o entenado respecto del varón 4, 6: entenado 7, 8, 11: hijastro de varón 7, 11: entenado del varón 11: entenado del marido **2. SAK IX MEHEN** 3: hijastra o entenada **3. mahan mehen** 2: hijastro 6: entenado 7: hijastro o entenado de padre 11: entenado del marido.

SAK MUL 1: monte o montón de piedra seca, hecho de mano 2, 3: cerro hecho a mano 2: monte de piedras **2. SAK MULTUN** 5: monte de piedras hecho a mano.

SAK MUTUL 10: nombre del fundador de **Motul.**

SAK NA' 6-8, 11: madrastra **2. SAK NAA'** 1, 2, 5, 7: madrastra 1: **in sak naa'ila', ma' in hach naa':** ésta es mi madrastra, no mi verdadera madre **3. mahan na'** 6, 11: **sak na' 4. mahan naa'** 7: V. **sak naa'.**

SAK NIKTE'EL CH'EN 10: [toponímico]; *lit* "cenote-o-pozo-junto-al-sak **nikte'**": *Plumeria alba;* población

que se menciona en la crónica de **Kalk'ini',** pero no aparece en los documentos coloniales españoles; aparentemente se encontraba en el extremo sur de la provincia de **Ah Kanul.**

SAK NOK 2: tuerto de nube **2. SAK NOL** 3, 5: ídem **3. SAKTAH** 3: ídem **4. SAKT'AH** 2, 5: ídem.

SAK OL 1: bofes del hombre o animal cuadrúpedo o la asadura 2, 5, 6, 7, 8, 11: bofes 2, 5: livianos, bofes 3: pulmones o livianos; bofes o livianos de asadura 7, 8, 11, 13*cob:* pulmones.

SAKPAKAL 1: unas palomas blancas de esta tierra 2, 7: palomita torcaza 5, 7, 8, 13*lrf:* paloma torcaz 13: *Zenaida asiática,* tórtola de alas blancas, torcaza en Yucatán.

SAKPAK'E'NIL 11: anemia **2. SAKPOSE'NIL** 11: anemia, palidez.

SAK PET 13*fpv:* totoposte; tortillas de maíz que se dejan cocer en el comal por sólo una cara, se comen tostadas, duran mucho y por eso sirven para viajes y para campaña.

SAK PETEN 12: [toponímico]; isla blanca; una laguna.

SAK PIB OCH 1: zorrillos grandes y blancos que traen los hijos en una bolsilla en la barriga 5: zorrillo que come las gallinas.

SAK POL 1, 2: [canas] 1: **sak paye'n me'ex:** barbientrecano; **sak chike'n u ho'l, u me'ex Juan:** tiene Juan blanca y cana la cabeza 2: **sak u pol:** cano [tiene el pelo] 4: cano y canas; **sak a pol:** eres canoso 5: cano; sak me'ex: cano [bigote]; **sak chaw:** entrecano **2. SAK HO'OL** 1: el que está cano en la cabeza 11: cano **2. SASAK U POL** 6: cano en la cabeza 11: cano.

SAK PUSE'NIL 11: clorosis.

SAK PUY 12: [toponímico]; **pujuy**ero blanco; una aldea [Itzá]

[1] **SAK P'O** 11: jabón.

[2] **SAK P'O** 8: blanquear lavando, cosa blanqueada por el lavado **2. SAK P'O'AN** 1: ropa blanca así lavada **3. SAK P'OTAH** 1: lavar ropa que quede blanca 6: blanquear ropa.

SAK SOB 4: bubas de esta tierra.

SAK-SU'K 10: [toponímico]; *lit* "zacate-blanco"; población que pertenecía a la provincia de **Chetumal;** actualmente se encuentra en territorio de Belice.

SAK SULUB TOK' 6: yerba que dicen echa fuera del cuerpo las flechas.

SAK TA'AB 1: lagunas donde se cuaja la sal, cuando no la tienen, y salinas así sin sal; ítem: salitre o casi; ítem: arena muy blanca de la playa que parece sal 3, 11: salitre 3: sudor de tierra.

SAK TABKA'AN 2: uvas.

SAK TAK'IN 1-3, 5, 6, 8, 11: plata 1, 3, 5: dinero de plata 3: metal 11: moneda de plata **2. SAK TAK'INBIL** 11: argentado **3. SASAK TAK'IN** 1, 3: V. **sak tak'in** 4: plata **4. nabsaha'n ti' sak tak'in** 11: V. **sak tak'inbil.**

SAKTANIL 13*abv:* abejas.

(AH) SAK TAN ULUM 1: gallo o gallina cenicienta.

SAK TA' Ú 1-3, 5, 7, 11: estaño 3: **sak ta' úil lak:** plato de estaño **2. SAK TAA' Ú** 11: peltre, enlozado, hierro.

(AH) SAK TOK' BAKAL 1: gallo ceniciento con pintas.

SAK TUX 13*nem:* variedad de maíz de granos blancos y dentados.

SAK T'AH 2, 5: ciego de cataratas 4: ciego de mal de ojos 6, 8, 11: zarco 6, 8: ojo zarco.

SAK T'AH ICH 2, 5: ojisaltado, travieso **2. wak'al ich** 2: ídem.

(AH) SAK T'UT'UB ICH 1, 3: garzo de ojo **2. ya'ax t'ut'ub ich** 3: ídem.

SAK TSOH 3: rucio caballo u otra bestia; **sak tsoh u pach in tsimin:** rucio es mi caballo.

SAK TSO'TS 11: cana **2. SAK TSO'TSIL** 2: canas que se hacen por ser ya viejos **3. U SAKIL POL** 2: V. **sak tso'tsil** 5: canas.

SAK TSO'TS K'AB 2: yerba que comen los puercos.

(AH) SAK WAH 1: panadera 2, 5: panadera de pan blanco.

SAK WAK NAL 13*jet:* "seis-maíz-blanco-nuevo" o "maíz-blanco-y-nuevo-que-revienta"; uno de los nombres de la deidad maya del maíz, en este caso patrón del **K'atun 9 Ahaw.**

SAK WAN KO' 1: bellaco, refino y desvergonzado.

SAK WAYAK' 1: sueños sucios, feos y deshonestos, y soñar así 3: soñar cosas feas; **sak wayak'nech wa hek'lay, lay t'an ch'uplal a ka'h tu ts'i' a wol ichil a wenel:** ¿has soñado que estabas con alguna mujer? 4: soñar visiones y cosas deshonestas; **sak wayak'tah:** soñar; **in wayak'tah in yum:** soñé a mi padre 5: soñar cosas torpes.

SAK XIKÍN 11: tigrillo 13*jet: lit* "oreja-blanca"; ocelote en el maya de Belice **2. chulul** 11: ídem.

SAK XIX 1, 5, 11: alabastro **2. SAK YEELBACH** 2, 6, 8, 11: ídem.

[1] **SAK YA** 1, 4: cosa algún tanto llagada o que duele algún tanto; **sak ya in k'ab:** está un tanto llagada mi mano; **sak ya u puksík'al:** tener un poco pesar y dolor en el corazón 9: cosa que duele como llaga o pesar.

[2] **SAK YA** 9: cosa que reluce o reluciente como plata.

SAK YAALIL 11: linfa **2. ha'il** 11: ídem **3. yalil** 11: ídem.

SAK YA'OM 1: mujer, yegua o perra que parece estar preñada por tener grande la barriga, y no es preñez; **sak ya'om k'uch:** ídem 9: que parece estar preñada **2. buhum** 9: V. **sak ya'om.**

SAK YA'UM 5: perra estéril **2. SAK YA'UM K'UCH** 2: ídem **3. SAK YA'OM K'UCH** 2: ídem.

SAK YUM 1-3, 5, 8, 11: padrastro 3: marido segundo **2. mahan yum** 2, 3, 6, 7, 11: V. **sak yum.**

[1] **SAK'** 1, 4, 6-11, 13*cob:* langosta 3: langosta de la tierra que come lo sembrado; **sak' k'uxik in nal:** la langosta destruyó mi milpa de maíz 4: **sabaknak sak' tu wich lu'um:** está cubierto el suelo de langostas 11: insecto volador; chapulín 13*cob:* [acridio] **2. SAAK'** 2, 5, 6, 8, 13*nem:* V. **sak'** 13*nem: Schistocerca* sp **3. SAK'IL** 11: V. **sak' 4. SAAK'IL** 3: ídem.

[2] **SAK'** 1, 2, 4-6, 8-10, 13*cob:* comezón 1: **sak'en:** tengo comezón 1, 4: **sak' in pach:** tengo comezón en la espalda 3: comezón en general 5: **sak' ya ok'ol:** comezón 8: gana de rascar 11: **sak' ya:** escozor 13*cob:* sarna 13*lrf:* **sak' yah:** picazón **2. SAK'IL** 7, 8: V. **sak' 7:** prurito 11: picazón **3. SAK'LIL** 11: picor; V. **sak' 4. chi'lak** 11: V. **sak' 5. elek'inam** 11: V. **sak' 6. pawo'** 9: ídem **7. yelel** 11: ídem.

[3] **SAK'** 10: patronímico maya; langosta; comezón.

[4] **SAK'** 2, 5: [escocer, comezón, latir]; **sak' yah:** escocer la llaga, latir la llaga; **bibinak yah:** latir la llaga 2: **hihi↓nak yah:** latir la llaga 7: tener comezón **2. SAK'HAL** 1: tener comezón.

[1] **SAK'AB** 1, 2, 5, 13*nem:* la caña del maíz 1: **u sak'abil in nal:** las cañas de mi maíz 13*fpv:* la caña o tallo del maíz y de la caña de azúcar.

[2] **SAK'AB** 13*fpv:* la milpa de maíz del segundo año en adelante; **sak'ab ch'akbe'en:** si es de segunda siembra; **x-lab sak'ab:** de tercera en adelante 13*nem:* milpa que se hace por segunda vez consecutiva en un terreno.

SAK'ACH 9: solicitud **2. SAK'ACHIL** 1: aquella diligencia y agudeza 11: diligencia.

(AH) SAK'ACH 11: diligente, solícito **2. SAK'ACH** 1, 3, 7-9: diligente 1, 7, 9: solícito 1, 7: agudo 1: **sak'ach Juan ti' ximbal:** es diligente Juan en caminar 7, 8: activo.

SAK'AN 12: haragán, flojo **2. ma' k'ol** 13: ídem.

SAK' CHE' 5, 7, 8: horca 5: cadalso 8: ajorca, argolla.

SAK' NAK' 3: ijada de cualquier animal **2. pak nak'** 3: ídem **3. tsel nak'** 3: ídem.

SAK' OL 1-5, 7, 8: diligente 1, 2, 5, 7: agudo 1, 8: cuidadoso 1: **sak olen o sak' ol in ka'h:** soy diligente; **sak' ol ti' kambal:** diligente en aprender 2, 5: mujer hacendosa 2, 5, 6, 8, 11: liberal 2: **sak' ol tu kambal:** diligente y estudioso [en aprender] 3, 7: solícito 3: **sak' ol ch'uplal:** mujer hacendosa 4: contrario de **ma' k'ol:** [flojo]; **sak' olech wa tu babalil pixan:** eres diligente en algo; **sak' olte u babalil Dios:** sed diligente en las cosas de Dios 7, 8, 11: activo 8: suelto, ligero 11: ágil **2. SAK' OLACH** 1, 3, 5: diligente 1: agudo, cuidadoso y también por el desempachado **3. ah siil ol** 11: V. **sak' ol 4. mosah k'ab** 2: ídem **5. p'ixan u wich** 2, 5: mujer hacendosa **6. siil ol** 11: V. **sak' ol 7. t'ab** 4: ídem **8. t'ab ach** 4: ídem.

SAK' OLAL 1, 3, 5, 8, 11: diligencia 1: agudeza, cuidado, solicitud y tenerla 3: solícito 8, 11: actividad 11: acucia **2. SAK' OLIL** 8: la actividad, lo activo **3. seb** 11: acucia **4. pochil** 11: ídem.

SAK' OLCHAHAL 8: ser activado **2. SAK' OLHAL** 11: hacerse diligente **3. SAK' OLKINAH** 1: poner diligencia, solicitud y cuidado 3: solicitud poner en alguna cosa; cuidado tener o poner **4. SAK' OLKINAHBA** 1: ser uno diligente y cuidadoso **5. SAK' OLKUNAH** 8, 11: hacer a alguno diligente, activarlo, desperezarlo 11: hacer a otro diligente **6. SAK' OLKUNBIL** 8: activándolo **7. SAK' OLKUNSAH** 8: V. **sak' olkunah 8. SAK' OLTAH** 1, 3: V. **sak' olkinah 9. SAK' OL↓TAL** 8: ser activado.

[1] **SAL** 1: empeines comunes 3: empeine, enfermedad y tenerlos; **sal yan ten; salen:** tengo empeines 5-9: empeine 8: usagre **2. SALIL** 8: V. **sal 3. pek'** 9: ídem.

[2] **SAL** 1, 11: [ligero, liviano]; **sal t'an ach:** respondón, descomedido, que luego responde con desprecio; ídem: chocarrero, jugador, decidor 2, 4, 6: cosa liviana 2, 5: cosa ligera o liviana 2: **sal u ximbal:** ligero en andar 3: ligera cosa no pesada 3-8, 11: **sal k'eban:** pecado venial 3: **sal ximbal:** ligero de pies 4: contrario de **al** 7, 8: ligero, liviano, no pesado 8: **sal ximbal:** suelto, ligero en andar 11: *adj* liviana, de poco peso **2. SAAL** 1, 6, 9: cosa liviana 1: no pesado; de aquí **sal che',** sal **tunich tu mul lat'bal:** [leña liviana, piedra así]; la carga llevada entre muchos es liviana; es refrán 8, 13*cob:* ligero, no pesado 9: liviana 13*lrf:* de poco peso **3. SASAL** 1: cosa algo liviana; **sasal k'uxil:** rencor liviano; **sasal ol:** aliviado algún tanto en la enfermedad 3: ligera algún tanto 7, 8: liviano, ligero 8: no muy pesado, medio ligero, ligeramente **4. SASALBIL** 7: poco pesado, liviano **5. ma' ali'** 3: V. **sal 6. x-ma'** al 11: ídem.

[3] **SAL** 10: [toponímico]; **Titsal:** *lit* "el-lugar-de-las-piedras-llanas-o-planas"; **ti':** locativo + **tsal:** piedras llanas que sirven en dobelas para construir arcos; **Tsal Tunich:** lajas o piedras delgadas; población localizada a poca distancia de **Tah ts'iw,** en dirección norte; estaba en la provincia de **Maní.**

SALAHBA 8: orearse, secarse al viento o a la sombra **2. SALAM** 1: cosa no bien enjuta o seca, como ropa, tierra, *etc* **3. SALAM SALAM** 1: V. **salam** 8: un poco o medio [seco] **4. SALAMHAL** 2, 5: enjugarse la ropa al aire **5. SALBA** 1, 8: V. **saalanhal** 8: orearse, secarse algún tanto **6. SAL IK'** 1: secar al aire, oreándose 4: secarse al aire 8: **tan u sal ik' u ba:** [está secándose] **7. SAL IK'TAH** 1: V. **sal ik'** 11: *v tr* orear **8. SAL↓MAL** 1, 4: enjugarse 1: secarse la tierra, ropa, *etc* 2, 5: enjugarse la ropa al aire **9. SALMESAH** 2: enjugar así **10. SALTABIL** 8: oreándolo, venteándolo **11. SAL↓TAH** 8: orearse, ventearse, batirlo el viento **12. SAL↓TAHA'AN** 8: *pp* de **saltah:** [oreado, venteado, batido] **13. SALTAHBA** 8: *vr* de **saltah 14. SAALAL** 1: secarse al aire 11: secarse la ropa así **15. SAALAL SAL** 1: cosa que se va secando o enjugando después de mojada **16. SAALANHAL** 1: irse secando y enjugando la ropa, losas, tierra, *etc* **17. SAALAT** 5: secarse al aire **18. SALSALKI** 1: lo mismo que **saalal sal 19. SASAL↓NAK** 1: cosa que se va enjugando o secando como ropa o tierra **20. tank'inah** 11: *v tr* orear.

SALAKNAK 5: cosa muy copiosa y llena.

SALAKNAK OL 1: alegrarse mucho y recibir regocijo **2. SALAKNAK PUKSÍK'AL** 1: ídem **3. SALANAK HO'L** 1: el que se espanta y asombra **4. SALANAK OL** 1: ídem **5. SALANAK POL** 1: ídem **6. SALANAK PUKSÍK'AL** 1: ídem **7. SALAKNAKHAL HO'L** 1: por asombrarse y espantarse **8. SALAKNAKHAL OK'↓OL** 1: ídem **9. SALAKNAKHAL OL** 1: ídem **10. SALAKNAKHAL POL** 1: ídem.

SALAKNAK POL 4: despeluznarse los cabellos; **salak↓nak in pol lilik wilik balam:** despelúzanse[me] los cabellos cuando veo al tigre 5: despeluznado **2. SALAK↓NAK U POL** 2: despeluznado así **3. SALAKNAKHAL POL** 2, 5 despeluznarse de miedo **4. SALAKNAK OK'OL** 2: despeluznado **5. lop'mal tso'ts** 2: V. **salak↓nakhal pol 6. p'otoknakhal ok'ol** 2: ídem **7. xibik↓nak yok'ol** 2: V. **salaknak u pol.**

SALÁL 1: acento en la última, el temor, miedo, asombro y espanto que uno causa, con que es temido; **hak'i wol tumen u salál balam:** asombróse con el miedo que le causa el tigre.

[1] **SALAM** 13*jet:* mitad; maya de Belice.

[2] **SALAM** 4: cosa no bien enjuta **2. SALAM SALAM** 5: cosa muy enjuta.

[3] **SALAM** 1: quitarse unos a otros alguna cosa, arrebatándola; **salam okol; salam toktah:** robar muchos a saca mano o a rebatiña 4: **salam okol:** hurtar arrebatando y porfiar sobre lo hurtado; **salam toktah:** robar.

SALAM'TAH BE 5: porfiar sobre algún oficio.

SALAM TOOK 2: quemar, malquemando **2. SALAM TOKTAH** 4: abrasar o aburar, quemar de prisa **3. SALAM TOOKTAH** 1: quemar la milpa malquemada de prisa o sin tiempo, no estando a punto ni como conviene **4. SALAM K'AK'TAH** 1: ídem.

SALA'N 3: aliviar la carga y la pena 13: aliviado, aligerado **2. SALA'NKUNAH** 3: ídem **3. SALCHAHAL** 8: ser aligerado el peso **4. SALHAL** 1, 2, 6: hacerse liviano 1: hacerse ligera alguna cosa 2: **salhal kuch:** aliviarse la carga 3: **salhal ol:** aliviarse la enfermedad y pena interior 6: **salhal kuch:** aliviarse así 8: aligerarse, perder la pesantez o gravedad; **salhal u kimil:** aliviarse el enfermo **5. SALKUN** 7: aligerar lo pesado **6. SALKUNAH** 1: hacer liviana alguna cosa 2, 3, 5, 6, 11: **salkunah kuch:** aliviar la carga 3: aliviar la pena; **salkunah chem:** alijar navío 4: aliviar, tener en poco; **ba'lx t'an a salkunik Pedro:** ¿por qué afrentas o tienes en poco a Pedro? 6: liviano hacer 8: aligerar lo pesado 11: **salkunah ol:** *v tr* desahogar **7. SAL↓KUNAHBA** 8: aligerarse **8. SALKUNBIL** 8: aligerado el peso **9. SALKUNTAH** 8: aligerar **10. SALKUN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **salkuntah:** [aligerado, aliviado] **11. SALTAL** 8: V. **salhal 12. SAALTAL** 8: hacerse ligero **13. SASAL** 5: [aliviarse, aligerarse]; **sasal ol:** aliviarse algo 11: **sasal ol:** aliviar el ánimo **14. SASAL↓CHAHAL** 8: aligerarse mucho **15. SASALHAL** 1: aliviarse así 3: **sasalhal ol:** [aliviarse] algún tanto 11: *vr* aliviarse **16. SASALKUNAH** 1: aliviar algún tanto alguna cosa **17. SASALKUNBIL** 8: aligerándolo **18. SASALKUNSAH** 8: aligerar un poco el peso o carga **19. SASALKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **sasalkunsah 20. hatsal numya** 11: V. **sasalhal 21. tsapahal** 11: ídem.

SALAT 4: aventar o hacer viento, más usado es **pikit; pikte ti' wal:** haz el viento con el mosqueador **2. SAL↓ATAH** 5: aventar, hacer viento.

SALBA 1-3, 5: comedido 1, 3, 5: humilde 1, 3, 6, 8, 11: servicial 1, 5: bien mandado **2. SAALBA** 4: el que se estima por servicial y comedido **3. SALBACH** 3: servicial y comedido **4. AH SALBAACH** 11: comedido **5. SALBAACH** 1, 2, 6, 11: V. **salba** 4: V. **saalba** 5: comedida **6. SALBE'N WINIK** 3: V. **salbach 7. SAL↓BE'N WINIKIL** 1, 3: V. **salba 8. SAL T'AN ACH** 2: ídem.

SALBUT' 13*vep:* pan de maíz con sal y manteca formando una tortilla que en el interior se le pone carne molida y es cocido en comal.

SAL IK' 2, 5: grietas del aire 4: grietas que se hacen del aire en el rostro 8: corriente del aire, grietas en los pies y cualquiera enfermedad causada por batida de aire **2. hats' ik'** 2, 5: V. **sal ik'.**

SALIL 3: ligereza 8: V. **sal:** ligereza **2. SASALIL** 8: ligereza, liviandad.

SALKUN 7: menospreciar, tener en poco **2. SALKUNAH** 1: [apreciar en poco, menospreciar]; **salkunah t'an:** traer en poco y despreciar las palabras de otro 2: preciar en poco 2, 8: menospreciar, tener en poco 3: despreciar, tener en poco; **salkunah t'an:** injuriar de palabra menospreciando 5: estimar en poco o menospreciar, preciar en poco 6, 8: **salkunah t'an:** injuriar, tener en poco 11: **salkunah t'an:** *v tr* denigrar **3. SAL↓KUNAHBA** 6, 8: aniquilarse **4. SASAL** 1: ser así despreciado y abatido 2: **sasal t'an:** deshonrar, afrentar, decir palabras de menosprecio, menospreciar de palabra; afrentar de palabra 3: **sasal t'ana'n:** denostado así; **sasal t'an:** denostar o afrentar de palabra 4: **sasal t'an↓tah:** afrentar de palabra 5, 6, 8: **sasal t'antah:** menospreciar de palabra, denostar así 7: **sasal t'antah:** menospreciar 8: **sasal t'an:** injuriar **5. baxal t'an** 11: V. **salkunah 6. mansah t'an yok'ol** 11: V. **salkunah 7. sasal t'an** 11: ídem.

SALKUNAHBA 1-3: comedirse 3: convidarse a hacer algo **2. yam salkunahba** 3: ídem.

SALK'ABTAHBA 5: ofrecerse a sí mismo.

SALK'ALAK 1, 2: el que está muy fatigado de dolor o enfermedad 5: muy fatigado **2. SALK'ALAK OL** 1: el que está muy desmayado y el desasosegado, el inquieto **3. SALK'ALAK PUKSÍK'AL** 1: ídem.

SALOMTAH 1: reparar las casas pajizas, quitar la paja vieja y poner otra nueva en su lugar, en todo o en parte 2: cubrirla otra vez cuando se pudre el guano 4: tornar a cubrir la casa.

SALPUHU' 4: el agua de los granos que aún no está hecha materia.

SALP'IS-HAL 5: mermar.

SALTAL 3: corromperse las carnes.

SAL TALAH 13*jet:* deidad maya a quien se le adoraba muy ceremonialmente en una cueva o "sascabera" cercana a **Chichén Itzá,** antes de quemar, plantar y cosechar las milpas **2. SAL T'AHLAH** 13*jet:* V. **sal talah.**

SALU' 10: patronímico maya; posiblemente sea una variante de **sulu'.**

[1] **SAM** 1, 6: el gasto ordinario 1: dinero para gastar y comprar de comer en el camino; **bahunx u sam a beel; bahunx u samil a beel:** ¿cuánto llevas para gastar en el camino? 2, 6, 8, 11: gasto 2, 8: costo 3: [gasto de viaje, en camino]; gasto así; **u sam be:** [viático] 4: el gasto ordinario para alguna cosa 8, 11: el gasto diario **2. cheh** 6: V. **sam.**

[2] **SAM** 6, 11: costa 8: arena 13*lrf:* **sam bula':** arenal anegado **2. SAAM** 2: arena **3. ch'eh** 6: costa.

[3] **SAM** 1, 11: denantes 1: poco ha, poco después, a cabo de rato, o rato ha; **sam k'eyah:** olvidar lo que otro me dijo riñéndome 3: al cabo de un rato 8: hace rato 9: hace poco **2. SAMAK** 4: ya tiene rato; **ma' samak:** no tiene rato **3. SAMBE'N** 8: de la parte anterior del mismo día; **sambe'n wah:** se dice al mediodía del pan del almuerzo, y a la noche del pan del mediodía **4. SAME** 1, 3, 11: V. **sam** 1: **same okok k'in ka' k'uchen:** un poco después de puesto el sol llegué yo; **samen hu'luk:** denantes vine 2-6: rato ha 3: **same xi'ik; same hu'luk:** rato ha que se fue, rato ha que llegó 4: **same hu'luk:** rato ha que vino; **samen hu'lik:** rato ha que vine 6, 7: endenantes 7, 8: poco ha, no hace rato, poco después, al rato 8: denantes **5. SAMEH** 12: hace rato **6. SAMILIL** 8: hace algún rato **7. SAMSAMBE'N** 8: diminutivo de **sambe'n 8. SAMSAME'** 1-6: ratillo ha 1: buen rato ha; **samsame' hu'luk:** buen rato hace que vine 2: **samsame' hok'i k'in:** poco después de salido el sol; **samsame' oki k'in:** poco después de puesto el sol 3, 5: **samsame' okok k'in:** ratos después de anochecido 3: **samsame' hu'luk:** ratillo ha que vino 6: **samsame' oki k'in:** poco después de anochecido 7, 8: rato ha **9. payanbe** 11: V. **sam 10. timail** 11: ídem.

[4] **SAM** 1: oler mucho, dar de sí mucho olor desde lejos; **sam u sah u bok nikte':** huelen mucho las rosas; **ba'x u ka'h sam u bok te'la':** ¿qué es esto que huele aquí tanto? 9: oler [olor que trasciende]; trascender **2. SAMAKNAK U BOK** 1: olor de cosas suaves y olor así, y cosas muy olorosas que trascienden de buen o mal olor 3: oler cosas suaves y el tal olor; **samaknak u bok tin ni':** oler así 4: oler mucho 11: *adj* oloroso **3. SAMANAK U BOK** 2, 5: tener buen olor **4. SAAMAL** 1: oler mucho una cosa, dar de sí mucho olor; **saamal u ka'h u bok nikte':** es muy fuerte el olor de la flor **5. k'anaknak u bok** 2: V. **samaknak u bok 6. yan u bok** 11: V. **samaknak u bok.**

[5] **SAM** 3: gastar en camino, viaje 5: costar o costo 11: costear **2. SAMK'AHAL** 1: acabarse o consumirse gastándose **3. SAMTABAL** 1: pasivo de **samtah 4. SAM↓TAH** 1, 4-6, 8: gastar 1: pagar para gastos y costear o gastar; **bahunx tak'in a samtah ti' be:** ¿cuánto dinero gastaste en el camino? 3: V. **sam; bahunx a samtah ta ximbal:** ¿cuánto gastaste en tu viaje? 5: costear, hacer costo 5, 6, 8, 11: costear 8: pagar costas y penas.

SAAM 13*jet:* perezoso; maya de Belice.

SAMA' 10: [toponímico]; posiblemente sea una corrupción de **Tsama':** variedad de *Phaseolus vulgaris,* Domínguez; nombre de linaje en la isla de Cozumel; este lugar era bien conocido por los marineros en tiempos coloniales a quienes le servía de señal o guía.

SAMAHIL 10: [toponímico]; *lit* "arenoso"; según la lista de impuestos de 1549 **Samahil** era la encomienda más grande de la provincia norte de **Ah Kanul** en aquella época; actualmente es una población situada al sureste de **K'inchil.**

SAMAK 1, 9: por ventura 1, 3: en algún tiempo 1: úsase preguntando y va a la voz de futuro; **samak wa u sa'tes a si'pil Dios wa ma'tan a p'atabe':** ¿por ventura perdonaría Dios tus pecados en algún tiempo si no los dejas? 3: **samak wa palak winik tu ka'aten:** ¿por ventura en algún tiempo tornará a hacer muchacho el hombre?

SAMAL 1-6, 12: mañana 1, 6: el día que viene 1: **sama↓le'x to' waye':** mañana seréis o estaréis aquí 2, 5: **samal u wilal:** para mañana 3: después de hoy; **samal in lik'il waye':** mañana parto de aquí 4: **hatskabal samal:** mañana por la mañana; **samal in tal waye':** mañana vendré aquí; **samal in ts'ibtik:** mañana lo escribo 5, 6: **samal u tal paskwa kuchi:** un día antes de pascua 7, 8: el día de mañana **2. SAMAL KA'BEH** 1: mañana o esotro día; **samal ka'beh in benel:** mañana o esotro día me iré; esto es de aquí a pocos días.

SAMAL K'AB 1: ladrón que al primer hurto es cogido y paga los muchos que otros habían hecho, y el que es cogido al primer delito y pagó así cuando lo aprendía, y el que la primera vez que va a la guerra o a fornicar es muerto o preso; **u samal k'aben ah k'atuno'ob, ah ko'ilo'ob:** guárdate, no te cojan y pagues por el primer delito lo que los traviesos tienen merecido 5: ladrón que al primer hurto es cogido.

SAMAL K'ABTAH 1: hacer que pague luego uno el primer hurto.

SAMALSAM 1: [entre dos luces]; **samalsam yok'ol k'in:** al anochecer, entre dos luces 7, 8: entre dos luces 8: la aurora.

SAMBE'NTAL 8: hacerse de la parte anterior del mismo día.

SAMCHAHAL 8: desaparecerse de la vista **2. SAM↓K'AHAL** 8: desaparecerse, pararse en ilusión **3. SAMK'ALAK** 8: *pp* de **samk'ahal:** desaparecerse.

SAME BEN 1: cosa que ha poquito que se hizo, o que sucedió y es de hoy; **same ben sihil paal:** niño de hoy, nacido, que nació denantes 2, 5: cosa denantes 5: **samen ben wal kimi:** rato ha nacido mi hijo cuando murió.

(AH) SAM HOL 1: oso colmenero **2. SAM OL** 1, 7, 9, 11: V. **sam ol** 3: oso colmenero, animal de esta tierra 4: osillo que se come la miel 6: oso **3. SAM HO'OL** 2, 5: osillo que come las colmenas 7, 8: oso colmenero.

SAMHOL KAB 3: abejas grandes que se comen a las otras y la miel.

SAMK'AHAL 7: emplearse.

SAMSAMTAL 8: hacerse cada día.

(AH) SAM TEEL 1, 11: *adj* vividor, que para que los de su casa no vayan a trabajar de comunidad, busca otros **2. AH SAM TI' TEEL** 1, 11: ídem **3. AH SAM TI' XIMBAL** 1, 11: ídem.

SAMYOL 10: [toponímico]; **sam:** arena, costo, gasto + **yol:** voluntad, gana, espíritu, fuerza, ánimo, cogollo; **saam ho'ol:** oso colmenero; nombre de una población que se encontraba a unas tres leguas del pueblo de **Ich Mul;** se encontraba en la provincia de **Koch Wah.**

SANAHKAT 10: [toponímico]; **tsanlahkat; tsanlah:** hacer sonar las cosas sonoras golpeándolas + **kat:** apaste, tinaja abierta para poner agua; **k'at:** barro de alfarero, arcilla, vasos, ollas o figuras de barro; población situada al sur de **Hokaba',** estaba en la provincia llamada también **Hokaba'.**

SANHIL 11: tardanza **2. xantal** 11: ídem.

SANKTOIL 2: santidad **2. SANTOIL** 5, 13: ídem.

SANSAMAL 1, 2, 7, 8: cada día 1: **sansamal u puts'ul, u beetik:** cada día huye, cada día lo hace; va en composición; **lik u sansamal k'ahsik u xulel u kuxtal:** cada día se acuerda del fin de sus días 4: **sansamal wok'tik in k'eban:** cada día lloro mis pecados 7, 8: todos los días 7, 11: cotidianamente 8, 11: diariamente 11: diario; cotidiano 13*abv:* [diario]; **sansamal k'in xok:** cuenta diaria de los días de un año **2. SANSAMAL K'IN** 1, 2, 5: V. **sansamal 3. SAMAL SAMAL** 1: ídem.

SANTOKINAH 2, 6: santificar **2. SANTOKUNAH** 5: ídem.

SANTO K'AK' 13*abv:* viruelas negras.

SA' OP 1: anonas muy sabrosas de mucha carne y pocas pepitas **2. SAK OP** 3: anonas otras buenas y de mucha carne.

[1] **SAP** 1, 5, 8, 11: braza 1, 6, 9: brazada 1: **hun sap, ka' sap:** una brazada, dos brazadas 3: braza en medida 7, 8: medida de dos varas 11: medida **2. SA'AP** 4: brazada 6, 13: braza 6: medida de dos varas **3. SAPAL** 8: brazada **4. SAPIL** 8: V. **sap.**

[2] **SAP** 1-6, 9: cosa desabrida 1: sin gusto, sin sabor; **sap hanal:** comida desabrida 3: no sabrosa 4: **sap in hanal:** desabrida es mi comida **2. SAPAT** 1, 7, 8: en composición, desabridamente y sin gusto 1: **sapat wi'il in ka'h:** como pan desabrido, sin chile y sin sal 3: V. **sap** 7, 8: **sapat wah:** pan solo, sin vianda 13*fpv:* simple, solamente, a secas, sin vianda; **sapat wah, sapat hanal:** pan sin vianda **3. SAPI SAP** 1: cosa un poco desabrida **4. SA'SAP** 1: cosa un poco desabrida; **sa'sap ka' hanal:** comes un poco desabrido 8: desabridamente, sin sabor.

[3] **SAP** 1, 9: pobre, miserable 1: que no tiene que comer; **hach sapen ma' bal yan ten:** soy miserable, no tengo que comer; **hach sap Juan ti' atankil:** cásase Juan pobre y miserablemente.

[4] **SAP** 2: en vano **2. SAPAT** 1, 7: en balde 1, 8: sin efecto 1: en vano de lo que se pretendía 1: **sapat biní ti' p'uh:** fue a caza en balde, no cazó nada 7: **sapat hanal:** comer una sola cosa **3. SA'SAP** 1, 7, 8, 11: en balde 1, 7, 8: sin provecho 1: **bik sa'sap hu'luke'ex:** mirad, no os vengáis sin provecho 1: **bik sa'sap hu'luke'ex:** mirad, no os vengáis sin negociar nada, que hayáis ido en balde **4. k'uxbalí** 11: V. **sa'sap 5. u tichi t'an** 11: ídem.

[5] **SAP** 2: medir a brazas **2. SAPAKBAL** 8: cosa medida por brazas **3. SAPAL** 4: cosa de una braza; **sapal nok':** unos patíes que se hacen de a braza **4. SAPBIL** 8: midiéndolo por brazas **5. SAPCHAHAL** 8: medirse a brazas **6. SAPENSAP** 8: de braza en braza **7. SAPLA'↓AHAL** 8: medirse todo a brazas **8. SAPLA'ANTAH** 8: medir uno a uno por brazas **9. SAPTABAL** 3: medir a brazas **10. SAPTAH** 1-6, 8: V. **saptabal** 4: **sapte:** mide [a brazas] **11. SAAPTAH** 8: medir por brazas **12. SA'SAPBIL** 8: midiéndolo a brazas **13. SA'SAP↓CHAHAL** 8: ser medido a brazas.

SAPAL 2: desabrirse, hacerse desabrido **2. SAPAT-HAL** 1: hacerse desabrida alguna cosa **3. SAPATKUNAH** 1: V. **saphal** 8: V. **sapkunah:** hacer algo desabrido, quitar el sabor **4. SAPATKUNSAH** 8: ídem **5. SAP↓HAL** 1: hacer desabrida alguna cosa 5, 6, 8: hacerse desabrido 5: desabrirse **6. SAPKUNAH** 1: V. **saphal** 2, 5: desabrir algo 4: hacer algo desabrido; **ma' a sap↓kunik u hanal Padre:** no hagas desabrida la comida del padre 6: desabrido hacer 8: V. **sapatkunah.**

SAPAL NOK' 3, 6: pierna de patí de [una] braza en largo 8: pieza de patí de una brazada.

SAPAT KALA'N 3: medio borracho.

SAPAY HAA' 3: agua dulce y delgada para beber.

[1] **SAPHAL** 4: entibiarse en el propósito; **saphi yol Juan ti' atankil:** entibióse Juan en el propósito de casarse.

[2] **SAPHAL** 4: confundirse, afrentarse o quedar burlado 5: enmudecer de confusión, confundirse.

[3] **SAPHAL** 1: no dársele nada a uno de fiestas o galanías o juegos; **saphal u ka'h wol, ma' in k'ati' baxal:** no le doy nada a él que es de juego, no quiero jugar 4: no dársele nada por placeres porque son viejos **2. SAPHAL OL** 1, 4: V. **saphal** 5: no dársele a otro por fiestas, zanganerías, juegos.

SAPHIL 4: hacerse cosa en balde, sin provecho; **saphi u benel Juan manba'l u kibahí:** en balde fue Juan, ninguna cosa hizo en ello.

SAPITAN 13*fpv:* un insecto; ¿mayate o sacuchero?

SAPKUNAHBA 3: descuidarse así y ser remiso.

SAPLAMTAH 1: repartir el algodón ya preparado de una india entre otras para hilarlo de presto todo **2. SAPLAM SAPLAM** 1: es lo mismo que **saplamtah;** pero esto es entre muchas y acabado el algodón de una, hilan el de la otra y luego el de otra, *etc.*

SAP XIMBAL 13*fpv:* zancajear; andar a zancadas **2. SASAP XIMBAL** 13*fpv:* ídem.

[1] **SAP'** 1: falto de comida o de sustento, que no le ha quedado ya que comer, agotar; **sap'e'x yalil ch'e'en:** agotad el agua del pozo 3: agotar cualquier licor 4, 6: cosa que se seca, agota o embebe 5: agotar, secarse, consumir 7, 8, 9: agotar 8: embeber, sumirse o gastarse el líquido 9: sumir, acabarse lo líquido 11: *v tr* evaporar, embeber **2. SAP'AH** 3, 7, 8, 11: V. **sap' 3. SAP'AK↓ NAK** 1: [secarse, estar así]; **sap'aknak chi':** el que tiene mucha sed y seca la boca 3: **sap'aknak in chi' ba'luba u chun:** seca tengo la boca no se de qué **4. SAP'AL** 1, 5: agotarse, embeberse 1: secarse algún licor, acabarse y consumirse la hacienda y el dinero 2, 5, 6: menguar el licor 3, 6: agotar cualquier licor 3: menguarse lo líquido que se va empapando, sumirse el agua; **sap'al u ba'lubao'b:** agotarse la bolsa o la hacienda; **sap'al u ka'h ka' tin wilah:** menguándose iba cuando lo vi 4: agotarse así [se agota] 5: embeber, ensecarse el agua, embeberse o mermarse el metal, agotarse, no quedar gota 6: embeberse el licor 11: *vr* embebecerse **5. SAAP'AL** 8: evaporarse, resumirse alguna porción de líquido **6. SAP'BIL** 8: agotándolo, sumiéndole, gastando lo líquido **7. SAP'ESAH** 1: agotar 3: agotar cualquier licor 4: agotar así [agotarlo]; **sap'ese'x yalil:** agotad el agua 6: embeber el licor 8: V. **sap' 8. SAP'KAL** 11: *vr* agotarse **9. SAP'LAHAL** 11: *vr* evaporarse **10. SAP'LA'AHAL** 8: secarse, evaporarse, sumirse el agua de los depósitos **11. SAP'LAK** 11: V. **sap'lahal 12. SAP'SAH** 6, 7, 11: *vr* agotar 8: V. **sap'esah 13. SASAP'** 8: hacer que algún líquido se resuma o evapore con precipitación **14. SASAP'AH** 8: ídem **15. nikil** 11: V. **sap'kal 16. otsol** 11: V. **sap'al 17. ts'okol** 11: V. **sap'kal 18. ts'uts'ah** 11: V. **sap' 19. uk'ah** 11: ídem **20. uk'mal** 11: V. **sap'al 21. xul↓ csah** 11: V. **sap'sah 22. xulul** 11: V. **sap'kal 23. xup↓ sah** 11: V. **sap'sah.**

[2] **SAP'** 1: cosa agotada o embebida; **sap' ka' ch'enel, sap' yalil ka' ch'enel:** agotado está nuestro pozo **2. SAP'AK↓ BAL** 8: consumido o agotado **3. SAP'AL** 8: pasiva de **sap':** [ser agotado, embebido, *etc*] **4. SAP'A'N** 1: el falto así de comida, cosa muy flaca que está consumida en los huesos, cosa gastada así, agotada, seca, embebida o menguada 4: **sap'a'no'n ti' ik, ti' ixi'm:** estamos faltos de ají, de maíz 6, 11: agotado, embebido **5. SAP'A'↓ AN** 8: *pp* de **sap':** [agotado, embebido, *etc*] **6. SAP'↓ CHAHAL** 8: ser agotado o gastado, sumido el líquido **7. SAP'ENSAP'** 8: agotado en muchas partes **8. SAP'↓ LAK** 8, 11: evaporado 8: secado, sumido lo líquido 11: *pp* secado por evaporación **9. SAP'LIK** 8: V. **sap'lak 10. SAP'SAHA'AN** 8: V. **sap'al 11. SASAP'AHA'AN** 8: *pp* de **sasap'ah:** [hecho que algún líquido se resuma o evapore en precipitación] **12. SASAP'BIL** 8: *p pres* de **sasap'ah:** [haber hecho que algún líquido se resuma con precipitación] **13. SASAP'CHAHAL** 8: pasiva de **sasap'ah,** igual que el anterior **14. SASAP'KI** 8: *adj verbal,* derivado de **sasap'ah 15. SASAP'TAL** 8: V. **sasap'chahal.**

SAP' HA' 5: remojar la ropa para lavarla 11: mojar en agua **2. SAP' HAA'** 3: remojar ropa como para lavarla **3. SAP' HA'TAH** 11: V. **sap' ha' 4. SAP' HA↓ A'TAH** 1: mojar o remojar la ropa para lavarla **5. SAP' HAA'TABAL** 3: remojar ropa (pasivo) **6. SAP' HAA'TAN** 1: cosa que está mojada como ropa **7. SAP'AL** 3: empaparse; **sap'al k'eluk ok'ol:** empaparse de sudor el cuerpo **8. SAP'HA'AN** 1: V. **sap' ha↓ a'tan 9. ch'ulah** 11: V. **sap' ha' 10. sula'tah** 5: ídem **11. ts'aah** 11: ídem **12. ts'omsah** 11: ídem.

SAP'LIL 8: evaporación, la parte secada de lo líquido.

[1] **SAS** 1: luz o lumbrera por donde entra la luz; **ten u sas bal kab:** yo soy la luz del mundo 2, 7: claridad 2: lumbre 6, 11: lumbrera 7, 9: luz, claridad **2. SAAS** 8: luz, claro, no obscuro **3. SASIL** 1, 7, 8, 11: claridad 1, 11: lumbrera 2: resplandor de día 2, 6, 8, 11: luz **2: sasil ximbal:** andar en luz 3: clara cosa que da claridad; **u sasil pakat:** agudeza así [de vista] 5: [claridad] de día; **sasil k'in:** día claro 6: **u sasil nah:** la luz de la casa 11: **sasil kib:** bujía; **sasil kukutil:** algidez **4. SAASIL** 8: claridad, luz **5. SASILIL** 1, 3, 4, 7, 8, 11: claridad 1, 11: lumbrera 2: lumbre 7, 8: luz 8: iluminación 11: **u sasil nah:** la luz de la casa; **u sasil k'in:** la claridad del sol **6. SASKUNAH** 8: iluminación **7. SASKUNAHIL** 11: ídem **8. SASLIL** 8: aclaramiento, iluminación **9. SASPOKNIL** 3: claridad así **10. SA↓ SASIL** 5: ídem.

[2] **SAS** 2, 3: anteojos con que se mira 2, 5: vasija de vidrio 2, 5, 7: redoma de vidrio 3-9, 11: vidrio 3: **sas mahan ich:** anteojos para mirar 4-6, 8: anteojos 4: cosa clara 6, 11: **maham ich:** anteojos 7, 8, 11: **sas chu:** frasco de vidrio 7: **sas ich; tan ich:** anteojos 11: **sas ich, tan ich, mahan ich:** espejuelos **2. SAAS** 1: vidrio, taza de vidrio o anteojos **3. ak** 9: vidrio.

[3] **SAS** 1: tierra blanca que sacan de las cuevas 4, 6: tierra blanca, y embarrar con ella.

[4] **SAS** 8: la mezcla para allanar pared.

[5] **SAS** 1, 6: cosa clara 1: **sas ha':** agua clara; **sas u pakat Juan:** Juan tiene la vista clara, o que ve mucho 2: cosa alba, blanca 2, 3: cosa clara como puerta o ventana o agujero; **sas t'in kab:** luna clara como el día; **sas u pakat:** tiene clara la vista 6, 8: trasluciente 7, 8: claro 7: cristal **2. SAAS** 5: cosa clara, con luz **3. SASENSAS** 8: claro en muchas partes **4. SASIL** 1: cosa limpia, escombrada y clara; **u sasil:** lo encalado de las casas con la tierra llamada **sas [sas kab];** cosa clara y con luz, contrario de lo que es obscuro; ya es día claro 2: albeado, cosa blanca 3: **sasil u pakat ek':** estrella de la gran claridad 8, 12: claro 8: manifiesto, iluminado 11: *adj* diáfano; **sasil ka'an:** despejado el tiempo **5. SAS↓ K'ALE'N** 3: trasluciente, cosa clara y transparente y resplandeciente 7, 8: entre claro 8, 11: transparente así 11: *adj* translúcido **6. SAST'E'N** 6, 11: transparente 6: transluciente **7. SASPOKIN** 3: cosa clara que sucede a lo oscuro, o que se ve en la oscuridad; **saspokin u chun ka'n:** claro está así en el poniente o el oriente **8. SAST'E'EN** 8: trasluciente, transparente 11: V. **sas↓ kale'n 9. chölam** 12: V. **sasil.**

[6] **SAS** 1: cosa así encalada.

[7] **SAS** 1, 3: encalar 1: blanquear con esta tierra y lleva mezclada cal, aunque poca; **sake'ex a wotoch ti' sas:** blanquead vuestra casa con esta tierra; un barniz blanco sobre que asientan las pinturas los pintores; **sas lu'↓ umtah:** blanquear o jabelgar con la tierra **sas** deshecha en agua 3: embarnizar de blanco; **sas nok' in ka'h:** estoy embarnizando ropa 4, 6: blanquear con tierra blanca.

[8] **SAS** 8: allanar las asperezas de la pared con mezcla de cal **2. SASA'AN** 8: *pp* de **sas:** allanar asperezas **3. SAS↓ LEMBIL** 1: lo que así se repara **4. SASLEMTAH** 1: reparar o adobar casa, cerca, pared o ropa **5. SASAH** 8: V. **sas 6. SASAHA'AN** 8: V. **sasa'an.**

[9] **SAS** 3: [alumbrar encendiendo]; **sas hopol:** resplandecer **2. SASA'AN** 1: cosa que está esclarecida 11: *pp* esclarecido **3. SASCHAHAL** 8: aclararse, iluminarse **4. SAS-HAL** 1: aclararse alguna cosa; **sas-hal u ka'h in pakat:** se me aclara la vista; **sas-hal ol:** ser alumbrado e iluminado el corazón [mente, entendimiento] 2: lucir; **sas-hal kab:** esclarecer el día; **sas-hal k'in:** amanecer 3: clara hacerse alguna cosa en general 8: aclararse lo oscuro o turbio, amanecer; **sas-hal kab:** la aurora, la mañana **5. SASIL** 1: [alumbrado, amanecido]; corazón claro, alumbrado e iluminado 2: amanecido, resplandecer 5: **sasil ximbal:** andar en luz **6. SASIL↓ KUNSAH** 8: aclarar, iluminar **7. SASILKUNSAHA'↓ AN** 8: *pp* de **sasilkunsah:** [aclarado, iluminado] **8. SASK'ALE'NHAL** 3: traslucirse **9. SASK'ALE'NTAL** 8: aclararse a media luz alguna cosa oscura **10. SAS↓ KUNAH** 1: aclarar, alumbrar y dar luz al que está a oscuras; **saskunah pakat:** alumbrar, dar luz para que vean; **saskunah ol:** aclarar, alumbrar, iluminar el corazón inspirando 2: claro hacer algo, alumbrar o esclarecer 3: V. **sas-hal** 4, 5: alumbrar [resplandecer] 5: claro hacerse algo, alumbrar o esclarecer 11: *v tr* alumbrar **11. SASKUNTAH** 8: aclarar, iluminar **12. SASKUNTAL** 11: *vr* esclarecerse **13. SASLA'AHAL** 8: aclararse todo **14. SASLA'ANTAL** 8: aclarar uno por uno **15. SASLIK** 8: aclarándolo **16. SASTAL** 2: [aclarar, esclarecer]; **sastal kab:** amanecer 8: ser aclarado, iluminado; V. **sas-hal** 11: V. **saskuntal 17. SAS↓ T'E'NHAL** 2, 6: traslucirse **18. SAST'E'NTAL** 8: ídem **19. SAST'UNHAL** 3: ídem **20. mahanken sasil** 4: V. **saskunah** 11: V. **sasa'an 21. tich' k'ak'tah** 11: V. **saskunah 22. ts'a sasil** 11: ídem.

SASAH KAL 1: pechuguera con comezón en la garganta **2. SASAK' KAL** 5: ídem.

SA'SAK 12: tos **2. SA'SA'KAL** 11, 13*cob:* tos 13*cob:* toser **3. SASAK' KAL** 11: carraspera **4. SASA'KALIL** 12: tos.

(AH) SASAK HO'OL 11: canoso **2. AH SASAK U HO'↓ OL** 11: ídem.

SASAK ICH 1: cara.

SASAK KOKEH 1: zarzaparrilla fina.

SASAK SUYEM 11: alquicel.

SASAL T'AN 2: afrenta 5, 11: denuesto 8: injuria, menosprecio de palabra **2. SASAL T'ANIL** 8: V. **sasal t'an 3. SALKUNAH T'AN** 8: injuria **4. kokin t'an** 11: denuesto.

(AH) SASA U KA'H 2: revoltoso.

SASBA 1: afeitarse el rostro; **ah sasba:** el que se afeita 3: afeitarse con afeite 9: afeitarse **2. tsepba** 9: V. **sasba.**

(U) SASEL 2: cercenaduras como de hostias.

SAS-HAL 3: esclarecer el día 6: aclararse lo obscuro o amanecer 2: clarear **2. SAS-HAL KAB** 3-5: amanecer 5: esclarecer el día **3. SASBAL KAB** 3: V. **sas-hal 4. SASILHAL** 3: ídem **5. SASILTAL** 11: ídem **6. SAS↓ TAL** 11: ídem.

SAS HE'EL 8: la clara del huevo.

SASKAB 13*nem:* roca calcárea deleznable, de color claro; se usa para preparar mezclas para construcción 13*jet:* tierra blanca **2. sahkab** 13: ídem.

SASKUNAH PIXAN 6: alumbrar espiritualmente **2. SASKUNAH PUKSIK'AL** 3: inspirar alumbrando e inspiración 5: inspirar **3. tich' k'ak'tah pixan** 6: V. **sas↓ kunah pixan.**

SASLAH 1: escudriñar brozando muy bien y de propósito y revolviendo y brozar así 3: escudriñar revolviendo lo que hay en alguna parte **2. SASTAH** 5: escudriñar **3. SASNA'TAH** 1, 5: V. **sastah** 1: revolver la casa buscando algo; **u sasna'tah wotoch:** [escudriñó mi casa].

SAS OL 1, 2, 5: bueno, de buenas, de claras y limpias entrañas 1: **sas yol Juan:** Juan es bueno 2: **sas ol mana'n u k'eban:** de sanas entrañas, no tiene pecado.

[1] **SAT** 2: [bizco]; **sat u wich:** bizco de los ojos 6: bizco **2. SA'AT** 1, 7, 8: V. **sat** 1: **sa'at u wich Juan:** es bizco Juan; hernia de los ojos 2: ojiatravesado 3, 11: **sa'at ich; sa'at pakat:** turnio de ojos 8: bisojo.

[2] **SAT** 2, 5: perder algo o gastarlo 2, 5, 6, 8: **sat be:** cerrar camino 3, 5, 8: perder 3: acabar destruyendo; **sa'ti be ten:** perdí el camino; **sat pakat:** hacer como que no ve lo que ve 4: perderse; **sa'ten ti' be:** perdí el camino 5: gastar destruyendo 6: perder algo así 7, 8: **sat suhuyil:** desfloración, estupro 8, 11: gastar 8: extraviar, acabar con alguna cosa, consumir, echar a perder; **sat be:** extraviarse 9, 11: morir 9: escasear, desaparecer, perder 11: *v tr* perdonar, indultar; **sat suhuyil:** estupro **2. SA'AT** 1: perder; **u sa'atahen Juan ti' be:** perdióseme Juan en el camino 9: V. **sat** 11: *v tr* desvanecer; **sa'at ol:** arrobamiento, embeleso, éxtasis; **sa'at yolil:** letargo **3. SATAH** 3, 8, 11: V. **sat** 4: **a satah:** lo perdiste 6: **in satah be:** perdí el camino **4. SA'ATAH** 1: [descarriar, perder, desaparecer]; **in sa'atah le beho':** perdí el camino; **u sa'atahen Juan ti' be:** perdióseme así Juan en el camino 11: *v tr* descarriar, desaparecer; **sa'ata u tsolol:** *v tr* desorganizar, quitar el orden; **sa'↓ atah u tukul, sa'atah u na'at:** *v tr* embrutecer; V. **sa'atal 5. SATAL** 2, 3: ausentarse huyendo 2: **satal ti' ich:** desaparecerse; **satal ol:** aturdirse 3: desperdiciarse, perderse las plantas, yerbas o sembrados; quitársele a uno el dolor que tenía o la calentura, desaparecer de la presencia de otro, secarse las plantas y mieses; **satal ti' ich:** perder de vista o desaparecer; **satal k'ah↓ sah:** estregarse la memoria; **satal t'an:** quitársele a uno el habla 4: **satal k'eban:** perdonarse los pecados; **satal u ka'h k'eban ti' yok'ta'bal:** llorando se perdonan los pecados; **satal u ka'h wol:** pierde el sentido 5: perderse así; **satal ik':** aturdirse; **satal ol:** ídem; **satal ich:** desaparecerse [la vista] 6: **satal ol:** aturdirse, desmayarse 13*lrf:* perder **6. SA'ATAL** 1, 11: desaparecer o desaparecerse 1: morirse; acento en la primera, perderse, destruirse, acabarse; **ti' bin sa'ati:** allí dizque desapareció; **lah sa'ati in meheno'b:** se murieron todos mis hijos; **sa'atal ti' ich:** desaparecerse de la presencia y vista de alguno; perderse de vista o trasponerse; **ka'**

sa'ati tu wicho'b, *etc:* desaparecióseles, quitóseles delante 6, 11: perder 8, 11: perderse, extraviarse; **sa'atal ol:** confundirse, aturdirse; **sa'atal ich:** lo mismo 11: *vr* despistarse, descarriarse, esfumarse, desvanecerse; **sa'↓atal bel:** *vr* desgaritarse; **sa'atal na'at:** *vr* embrutecerse; **sa'atal chem:** *v intr* zozobrar, naufragar; **sa'atal muk olal:** *vr* impacientarse **7. SATBA** 2, 5, 8: irse donde no lo hallen 4: irse por allí a perderse donde no lo hallen 8: perderse **8. SA'ATBA** 1: perderse, irse por allí donde no le hallen ni nadie le vea; **benel in ka'h in sa'at in ba:** voy por allí a donde nadie me vea; **u sa'atah u ba:** perdióse 11: V. **sa'atal 9. SATBIL** 8: perdiéndolo **10. SATBILHÍ** 1: perdióse de improviso pero fue antes de hoy **11. SATCHAHAL** 8: perderse **12. SATCHALANKIL** 3: amortecerse **13. SATESAH** 2: V. **satsah** 3: acabar destruyendo 4: **a satesah Dios:** perdiste a Dios; perder **14. SA'ATESAH** 1: V. **sa'atsah 15. SATIK** 13*cob:* perder; **ten sateh, kin satik:** [yo lo perdí, lo pierdo] **16. SATK'AHAL** 8: perderse **17. SATK'ALAK** 4: [desmayar, atarantar, confundir]; **sat↓k'alak wol:** irse aturdiendo, voyme aturdiendo o perdiendo el sentido 8: **satk'alak yol:** desmayo repetido 11: **satk'alak ol:** *v tr* atarantar **18. SA'ATK'ALAK** 1: [decaer, atarantar, desmayar]; **sa'atk'alak ik', ol, puk↓sík'al:** el que se va desmayando por flaqueza o con el mucho sol o calentura **19. SATK'ALANKIL** 2, 5: [amodorrarse, aturdirse]; **sat k'alankil ol:** amodorrarse 3: amortecerse 4: **satk'alankil ol:** irse aturdiendo 5: **satk'alankil ol:** desmayar por flaqueza 6: V. **satal ol** 8: perderse a cada paso **20. SATLA'AHAL** 8: irse perdiendo las cosas **21. SATLA'ANTAH** 8: perder uno a uno **22. SA'ATS** 7: perdonar **23. SATSAH** 2, 4, 7, 8: destruir 2: gastar destruyendo, perder algo o gastarlo; **satsah ba'lba ti' ma'bal:** despender gastando en balde 3: destrozar, desperdiciar algo, consumir o acabar algo o todo; **satsah suhuyil:** corromper doncella 3, 8: **satsah p'ax:** perdonar la deuda 4, 7, 8: echar a perder 4: perdonar; **satsah suhuyil:** corromper virgen; **ba'lx a satikí a tak'in:** ¿en qué gastaste tu dinero? 5: **satsah u suh↓uyil:** violar virgen o corromper así; **satsah ba'lba:** disipar hacienda; **satsah si'pil:** perdonar culpa 6: perder algo y echar a perder; **satsah p'ax:** soltar o pagar deuda; **satsah k'eban:** perdonar 7, 8: gastar, consumir 8: **satsah suhuyil:** corromper a la doncella; **satsah k'eban:** perdonar el pecado 11: **satsah ba'alba:** *v tr* prodigar; **satsah ol:** *v tr* aturdir **24. SA'ATSAH** 1: destruir o echar a perder consumiendo; **sa'atsah suhuyil:** violar doncella; **sa'atah si'pil:** castigar el delito con pena corporal, perdonar el pecado; **sa'atah p'ax:** perdonar o soltar la deuda 6: perdonar, indultar 11: **sa'atsah u bel:** *v tr* desorientar; **sa'atsah muk olal:** *v tr* impacientar **25. SA'ATS-SAH** 7: V. **sa'ats 26. SA'ATSAHBA** 1: lo mismo que **sa'atba 27. SA'ATSBIL** 8: perdonándolo **28. SASAT** 8: perder con frecuencia **29. SASATAH** 8: ídem **30. SA'ASATAH** 8: perder con repetición **31. SASATBIL** 8: perdiéndolo con frecuencia **32. SASAT↓CHAHAL** 8: perderse con frecuencia **33. SASATKI** 8: *adj verbal* de **sasatah 34. SASATLA'AHAL** 8: perderse todos con frecuencia **35. SA'ASAH** 7, 8: perdonar, condonar **36. SA'ASAL** 11: V. **sat 37. SA'ASAL↓TAH** 11: V. **sat 38. balchahal** 11: V. **sa'atal 39. ch'eh↓besah** 3: V. **satsah 40. hawsah** 11: V. **sat 41. luk'sah tse'ek** 11: ídem **42. mukulah** 11: V. **sa'at 43. ta'akah** 11: ídem **44. ta'akumba** 11: ídem **45. xupsah** 3: V. **satsah.**

[3] **SAT** 9: morir **2. kim** 9: ídem.

(AH) SAT 8: [perdedor]; **ah sat ba'alba:** pródigo, disipador, gastador que pierde sus cosas 13: el perdedor de algo **2. AH SA'AT** 11: V. **ah sat; ah sa'at ba'lbail:** *adj* perdulario; **ah sa'at ba'lba:** *adj* disipador 13: V. **ah sat 3. AH SATSAH** 2, 5, 6, 11: V. **sat; ah satsah ba'lba:** pródigo, gastador, disipador 13: V. **sat 4. AH SA'AT↓SAH** 1, 11: V. **sat; ah satsah ba'alba:** pródigo que desperdicia la hacienda; botarate, derrochador 13: V. **sat.**

SA'AT 1, 5: encarecerse los bastimentos 1: encarecerse la comida y carestía así; **tu sa'at haa', tu sa'at wah,** tu **sa'at ixi'm yano'on:** no llueve ni se halla pan, ni maíz, estamos en tiempo de carestía **2. SA'T WAH** 3: encarecer los bastimentos **3. SA'TAH WAH** 3: ídem 4. **SA'TAY WALAK IXI'M** 3: ídem.

[1] **SA'TAKNAK** 1: cosa que come y escuece como picadura de chinche.

[2] **SA'TAKNAK** 4: arder la lengua u otra parte del cuerpo **2. SA'TALANKIL** 4: arder la lengua u otra cosa por haber sido picado por algún animal ponzoñoso 5: hormiguear o arder la lengua u otra parte **3. SA'T↓LANKIL** 4: V. **sa'taknak.**

SATAL 2, 5: perdición 2-6: **u satal k'eban:** indulgencia 2, 5, 6: **u satal k'eban:** jubileo 3, 4, 5: **u satal k'eban:** perdón de pecados o perdón 3: pérdida, daño o menoscabo; **satal ol:** parasismo 4: **bin nahak-kech tu satal a k'eban:** ganarás indulgencia de tus pecados 7, 8: **satal ol:** desmayo, aturdimiento 8: V. **saatal ol 2. SA'ATAL** 11: [indulto]; **sa'atal k'eban:** jubileo, indulgencia; **sa'↓atal si'pil:** indulto 13: **u sa'atal k'eban:** el perdón de los pecados **3. SATIL** 8: perdición **4. SA'ÁTIL** 11: venia, perdón **5. SATLIL** 11: V. **sa'atal; satlil si'pil:** indulto **6. SA'ATLIL** 11: desorientación, desaparición **7. SASATIL** 8: perdición frecuente **8. balanil** 11: V. **sa'atlil 9. mukul** 11: ídem.

[1] **SA'TALAK** 8: cosa que se pasa de presto.

[2] **SA'TALAK** 3: comer y escocer como picadura de chinche u otra cosa **2. SA'TALANKIL** 3: ídem.

SATAL CHI'TAH 1: negar uno lo que le preguntan de otro, callarlo y no descubrirlo; **satal chi'te in beel:** no digas lo que yo he hecho, no lo descubras; negar con trampas lo que le han dado o prestado.

SATA'N 2: [perdido, aturdido] 2, 3, 5: **sata'n beh ti':** descaminado que ha perdido el camino o que no lo sabe; **sata'n suhuyil:** mujer conocida por varón 3: **sata'n ol:** tener perdido el juicio; **sata'n k'ahsah:** estar estragado; **sata'n ik':** aturdido, sin sentido, como muerto, estar destrozado así; V. **satal** 4: **sata'n wol tumen in kimil:** estoy aturdido o fuera de mí por mi enfermedad 5, 6: **sata'n yol:** aturdido 6, 11: **sata'n yol:** *pp* privado del sentido, salido de sí [desmayado] 6, 8: **sata'n u suhuyil:** mujer corrupta 8: **sata'n yich, sata'n yol:** salido de sí, desmayado, loco, aturdido 11: **sata'n ol:** *pp* y *adj* atontado **2. SATA'AN** 1: cosa perdida, que se perdió; **sata'an in tsimin; sata'an be ti' kuchi;** sata'an ti' be kuchi: había perdido mi caballo, el camino había perdido; **sata'an in k'eban tumen Dios:** hame perdonado Dios mis pecados 8: *pp* de **sat:** [perdido, extraviado] 11: **sata'an yol:** *adj* inconsciente **3. SATAHA'AN** 8: V. **sata'an 4. SATÁL** 3: cosa perdida, que se ha perdido; **satal ol:** aturdido; **satal ik':** ídem 8: pasiva de **sat:** [ser perdido, extraviado] **5. SATALAK** 8: andar perdido **6. SATK'ALAK** 2: [andar perdido]; **sat↓k'alak yol:** desmayado así 5: **satk'alak ol:** amodorrado; **satk'alak yol:** aturdido 8: cosa que se pierde a cada paso; **satk'alak yol:** desmayo repetido **7. SATLAK** 8: cosa perdida **8. SATLIK** 8: ídem **9. SATLIL** 8: lo perdido **10. SATPAHAL** 8: pasiva de **sat:** [ser perdido, extraviado, acabado con alguna cosa, *etc*] **11. SAT↓SABAL** 3: destrozado así **12. SA'ATSABAL** 1: ser destruido o echado a perder, o consumido o gastado **13. SASATAHA'AN** 8: *pp* de **sasatah:** [perdido con frecuencia] **14. SASAT-TÁL** 8: pasiva de **sasat:** [ser perdido con frecuencia] **15. SA'ASAHA'AN** 8: perdonado.

SATASKUNAH 6, 8: poner forro 6: enforrar 8: aforrar.

[1] **SATAY** 3: cosa mortal que muere o que ha de morir 4: cosa finible 9: perecedero **2. SAATAY** 1: perecedera, que se ha de perder y acabar; **saatay om:** lo mismo que **say om,** cosa finible y parecedera; **saatay ha':** hay falta de agua **3. haway** 4: V. **satay.**

[2] **SATAY** 4: cosa sin fruto, perdible sin generación, como hombre o calabaza que se ha secado lo de dentro; **satay Pedro mana'n u ch'ibal:** no tiene generación Pedro **2. SATAY WINIK** 9: hombre sin hijos, sin sucesor **3. SAATAY WINIK** 1: ídem.

[3] **SATAY** 1: cosa extranjera y advenediza.

SATBILAK 1: el que hoy se perdió de improviso, repentinamente **2. SATLOMAK** 1: ídem.

SATPALAK ICH 6, 8: ciego de cataratas.

[1] **SATS'** 11: goma elástica, hule, caucho.

[2] **SATS'** 11: contráctil, elástico 13*lrf:* elástico **2. SASATS'↓KI** 8, 11: elástico 8: correoso, que da de sí sin romperse **3. ts'u'uy** 11: V. **sats'.**

[3] **SATS'** 1: cosa así extendida **2. SATS'AHA'AN** 8: V. **sats'a'an 3. SATS'AKBAL** 8: estirado, desencogido **4. SATS'AKNAK** 1: cosa que se va extendiendo, estirando y dando de sí **5. SATS'AL** 8: alargando, estirando **6. SATS'A'AN** 8: *pp* de **sats':** [alargado, estirado, encogido y desencoger, lo extendido] **7. SATS'CHAHAL** 8: ser estirado, extendido **8. SATS'ENSATS'** 8: estirados, desencogidos **9. SATS'LA'AHAL** 8: ser estirados, desencogidos, alargados todos **10. SATS'LAK** 8: estirado, desencogido **11. SATS'LIK** 8: ídem **12. SATS'PA↓HAL** 8: pasiva de **sats':** [ser alargado, estirado, extendido lo encogido, desencogido] **13. SATS' PAYA'N** 3: cosa extendida así **14. SATS' PAYBIL** 3: ídem **15. SASATS'** 8: medio estirado o desencogido **16. SA↓ASATS'** 8: estirado, alargado **17. SASATS'AHA'AN** 8: *pp* de **sasats'ah:** [estirado, desencogido con repetición] **18. SASATS'TAL** 8: pasiva de **sasats'ah:** [ser estirado, desencogido con repetición].

[4] **SATS'** 1, 7, 8, 9: alargar 1: extender lo encogido; **sats' a k'ab, sats' a wok:** extiende tu brazo, extiende tu pie 3, 5: **sats' ok:** extender las piernas a la larga 4, 6: estirar para alargar 5: extender brazo o pierna 6: tirar con los dientes como cuero 7, 8, 9: estirar lo encogido 8: desencoger 9: extender **2. SATS'AH** 7, 8: V. **sats' 3. SATS'AKNAK** 4: cosa que se alarga o se extiende; **sats'aknak' wok'ol:** duéleme todo el cuerpo **4. SATS'AL** 2, 7, 8: extenderse 2, 7: dar de sí 8, 11: *v tr* estirarse 8: alargarse **5. SAATS'AL** 1: estirarse o extenderse así **6. SATS'ALBA** 1, 5, 11: desperezarse 1: despertar 11: *v intr* desemperezarse **7. SATS'BA** 2, 5, 11: V. **sats'al** 5, 6: extenderse como la culebra que se desenrosca 5: tenderse a la larga 6, 8: dar de sí 8: estirarse, extenderse, desencogerse **8. SATS'BAL** 3: extender de ancho y largo **9. SATS'BANAK** 8: ponerse correoso **10. SATS'↓BIL** 5: V. **sats'ba** 8: estirándolo, desencogiéndolo **11. SATS'IK** 13*cob:* estirar **12. SATS'IL** 8: la acción de alargar, estirar **13. SATS'KUNABAL** 3: V. **sats'bal 14. SATS'KUNAH** 3, 5: ídem **15. SATS'K'ALAK** 8: V. **sats'il 16. SATS'LA'ANTAH** 8: estirar, desencoger uno a uno **17. SATS' LOM** 1, 4-6, 8, 11: V. **sats'alba 18. SATS' LOMTAH** 11: ídem **19. SATS'MAL** 1: irse alargando, extendiendo y dando de sí 5: irse extendiendo **20. SATS' PAY** 3: extender estirando **21. SATS' PAYTAH** 1: estirar alargando 4: **sats' payte k'ewel lo'e':** estira ese cuero **22. SATS'TAL** 3: echarse extendiéndose **23. SASATS'AH** 8: estirar, desencoger repetidas veces **24. SASATS'BIL** 8: estirándolo **25. SA↓SATS'CHAHAL** 8: estirarse, desencogerse **26. SA↓SATS'LA'AHAL** 8: estirarse, desencogerse todos **27. t'in** 9: V. **sats'.**

(AH) SATS' 1: unos gusanos grandes que comen los indios, críanse en las ceibas y en el **pixoy 2. SATS'** 3: gusano de seda 8: una especie de gusanos.

SATS'AL IK' 2, 5, 6, 8, 11: recrearse 2, 5: recreación 4, 5, 6, 8: espaciarse 5: pasar tiempo **2. SATS'AL OL** 6, 8: V. **sats'al ik' 3. huy ol** 4, 5, 11: ídem **4. naysah ol** 5, 6, 11: ídem **5. sas-hal ol** 5: ídem.

SATS'KUNAH 5: encajar, enclavijar los dedos de la mano en otra.

SATS'LIL 8: estiramiento 11: elasticidad **2. SASATS'IL** 8: estiradura, desencogimiento.

[1] **SAW** 8: enredo, confusión de hilos 9: confusión **2. SAW↓IL** 8: enredo **3. SAWIN** 3: maraña, hilo cruzado de la tela que se teje; **u sawin sakal:** la maraña de la tela o hilo 4: **sawin sakal:** la maraña e hilos cruzados de la tela **4. SAWINAL** 3, 8: enredo 3: maraña **5. SAW↓LIL** 8: enredo de hilos **6. SASAWIL** 8: enredo, revolución de hilos o cosas semejantes.

[2] **SAW** 9: confusión, enredar **2. SAYWA** 11: babel, confusión **3. SUYWA** 11: V. **saywa; saywa t'an:** confusión de lenguas.

[3] **SAW** 8, 9: enredar 8: confundir hilos **2. SAWAL** 1: marañarse y revolverse; **sawal k'abte:** arrevolver y marañar 2: marañarse el hilo **3. SAWA'N** 1: [revolver, marañar]; **sawa'n k'axtah:** atar o liar revolviendo sin concierto en las vueltas **4. SAWA'NKUNAHBA** 8: ejercitarse en enredar **5. SAWA'N SAWA'NKUNAHBA** 1: marañarse y revolverse uno en cosas; **he' winik sawa'n-↓sawa'nkunik u ba tu ya'abal u lobil babale':** el hombre que se maraña en muchas cosas malas **6. SAWA'N↓KUNSAH** 8: enredar **7. SAWBIL** 8: enredarlos, revolverlos **8. SAWCHAHAL** 8: enredarse **9. SAWHAL** 8: enredarse, confundirse, revolverse los hilos **10. SAW↓IN** 1: [enredar, marañar]; **sawin k'axtah:** atar o liar fuertemente con muchas vueltas **11. SAWINTAH** 3: marañar y revolver una cosa con otra **12. SAWKUN↓**

SAH 8: enredar, revolver **13. SAWLA'AHAL** 8: enredar, revolver hilos **14. SAWLA'ANTAH** 8: enredar copos uno a uno o madejas una a una **15. SAWTAH** 8: V. **saw 16. SASAWAH** 8: revolver con repetición los hilos, enredados mucho **17. SASAWBIL** 8: revolviéndolo **18. SASAWCHAHAL** 8: revolverse mucho o enredarse mucho los hilos **19. SASAWTAH** 8: enredar por repetidas veces hilos o cabellos.

[1] **SAWAL** 3: nudo de madera **2. SAWA'N** 3: nudoso así como el palo de guayacán.

[2] **SAWAL** 4: aparejar el hilo para tejerlo como arpándolo **2. SAWAL K'AB K'UCH** 1: aparejar el hilo o pabilo para candelas.

SAWAL CHE' 3: arboleda de árboles pequeños.

SAWALTAH 5: arrebatar entre muchos.

SAWAL T'AN 3: rezar o recitar y pronunciando entre dientes.

SAWA'N 1: cosa marañada y revuelta así 2: cordeles o hilos revueltos 3: **sawa'n u k'axal tso'ts:** enhebrada 8: enredado **2. SAWA'NKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **sawa'n↓ kunsah:** [enredado] **3. SAWAKBAL** 8: enredado, revueltos los hilos **4. SAWAKNAK** 1: cosa revuelta y marañada **5. SAWAL** 1: marañada cosa así **6. SAWAL↓ SAW** 1, 2: cosa marañada y revuelta como hilo, *etc* **7. SAWENSAW** 8: enredado, revuelto **8. SAWLAK** 8: ídem **9. SAWLIK** 8: ídem **10. SAWTAL** 8: ser enredado, revuelto **11. SASAW** 8: muy enredado o revuelto, dícese de hilos o cosas parecidas **12. SASAWTAHA'AN** 8: *pp* de **sasawtah:** [enredados repetidas veces los hilos o cabellos] **13. SASAWTAL** 8: pasiva de **sasawah:** [ser revueltos con repetición los hilos o enredados].

SAWA'NHAL 5: ocuparse **2. SAWA'NKUNAH** 5: ocupar otra cosa 6: ocupar a otro **3. SAWA'NKUNAHBA** 6: ejercitarse.

[1] **SAWIN** 1: garabato que es un manojo de zarzas llamadas **beb** para sacar los **ch'oyes** del pozo; **sawinte in ch'oy:** saca mi cubo del pozo con el garabato 9: garabato para sacar agua del pozo.

[2] **SAWIN** 3, 8: engarabatar 3: sacar con garabatos algo **2. SAWINAH** 8: V. **sawin 3. SAWINKUNAH** 5: asir o engarabatar **4. SAWINTAH** 3, 7: V. **sawin** 3: **sawin↓ te in ch'oy:** saca así mi cubo.

[3] **SAWIN** 1: cosa ambiciosa y envidiosa 1-5: mujer celosa 3: ambicioso 6: envidioso **2. SAWIN ACH** 1: envidioso y ambicioso **3. SAWIN OL** 1: ambicioso y envidioso; **hach sawin ol Juan; hach sawin yol Juan:** muy ambicioso y envidioso es Juan **4. SAWIN OLTSIL** 1: envidiosa y ambiciosamente **5. SAWINAL** 3: ambicioso 9: celosa mujer **6. k'ux** 6: V. **sawin 7. xok ol** 2, 5: ídem.

SAWIN ACHIL 1, 3: ambición 1: la tal envidia **2. SAW↓ IN OLAL** 1: envidia arraigada 11: envidia **3. SAW↓ INAL** 1, 4, 7-9: envidia 1, 3, 9: ambición 1: rencilla y tenerla; **ma' a sawinaltik a lak':** no tengas envidia de tu prójimo 6: **sawinal hunpay:** envidia del ajeno 11: **sawinal ti' hunpayil uts:** envidia de lo ajeno **4. SAW↓ INAL K'UXIL** 1, 3: envidia **5. SAWINAL OL** 3: ídem **6. SAWINAL SITS'IL** 1, 3: V. **sawinal k'uxil** 1: ambición **7. SAWINALTANBA** 1, 6, 8: envidias y rencillas unos con otros 1: riñas así **8. SAWINAL T'AN** 1-4: celos entre mujeres y tenerlos **9. k'uxi ol tanba** 6: V. **sawinaltanba.**

[1] **SAWINAL** 3: hiciéronse muy envidiosos 7, 11: envidiar **2. SAWINALTABAL** 1: ser envidiada **3. SAWINAL↓ TAH** 4, 6, 8, 11: tener envidia **4. SAWINALTANBA** 1: tener envidias y rencillas unos con otros 4: tener envidia a otro **5. SAWINHAL** 3: envidioso hacerse 11: encelar **6. SAWINTAH** 8: volverse envidioso, ponerse rencilloso.

[2] **SAWINAL** 3: cuarenta o cuaresma, tiempo de 40 días.

SAWINAL T'AN 5: decir palabras preñadas.

SAWYAH 2: despedir o estorbar.

[1] **SAY** 1: la corteza blanca y delicada de las tortillas de maíz, de dos que tienen 3: corteza blanca de las tortillas 8: hollejo o costra delgada 9: hollejo, la parte delgada de la tortilla de las dos capas que tiene, tómase también por el buen pan **2. SAYEL** 7, 8: hollejo de pan [tortilla] **3. SAYIL** 1: [hollejo]; **u sayil wah:** la tal corteza y tómase por el buen pan 3: **u sayil wah:** corteza blanca de las tortillas [de maíz] 8: V. **say.**

[2] **SAY** 1, 5: el corazón del junco de que se hace petate o esteras **2. U SAYIL POP** 5: ídem.

[3] **SAY** 1: torcedura de pie o de cualquier coyuntura 4: torcedura 9: torcedura del pie **2. SAYAK'** 1, 11: torcedura de coyuntura 1, 2: desconcertadura del pie u otra coyuntura 1: **sayak' pek':** dolor que da en el empeine del pie de mucho andar; **u sayak' pek' yan ten:** [tengo dolor de empeine] **3. SAYLIL** 8: descoyuntamiento.

[4] **SAY** 5: desconcertar, desencajar hueso **2. SAAY** 8: dislocar, descoyuntar algún miembro **3. SAYAH** 5: V. **say** 11: desconectar **4. SAAYAH** 8: V. **saay 5. SAYAHAL** 1: desconcertarse así **6. SAYAL** 1: torcerse o desconcertarse algún hueso o derrengarse o descervigarse; **sayi in wok:** desconcertóme el pie 2: desconcertarse algún hueso [dislocarse] 5: desconcertarse algún miembro 6: **sayal bak:** desconcertarse el hueso 8: **sayal bak:** dislocarse, descoyuntarse, ligarse los huesos; **sayal kal:** descervigarse **7. SAYALBA** 4: desconcertarse; V. **sayal 8. SAYALK'AHAL** 3: torcerse o desconcertarse algún miembro **9. SAYBIL** 8: descoyuntándolo **10. SAY↓ CHAHAL** 1: torcerse el pie o desconcertarse hueso 8: descoyuntarse **11. SAYESAH** 1: desconcertar algún hueso o derrengar 2, 5: desconcertar así **12. SAYK'A↓ HAL** 5: desencajarse el hueso **13. SAYLA'AHAL** 8: irse descoyuntando **14. SAYPAHAL** 4: torcerse algún miembro 4: **saypahí in wok:** torcióseme el pie 5: desconcertarse algún miembro [dislocarse] **15. SAYSAH** 7, 8: desconcertar 7: dislocar huesos 8: dislocar, descoyuntar un hueso **16. SASAY** 8: descoyuntar los miembros por varias partes **17. SASAYAH** 8: [descoyuntar]; V. **sasay 18. SASAYBIL** 8: descoyuntándolo **19. SA↓ SAYKI** 8: *adj verbal* de **sasayah 20. ch'otpahal** 3: V. **sayalk'ahal 21. tokchapal** 2: V. **sayal.**

[5] **SAY** 1: encajar o empalmar algún madero o tabla en otro de manera que esté fijo como se hace en puertas y sillas; **say k'at-tah:** atravesar una cosa sobre otra encajándola, atándola; **say k'at-te'ex u k'ab krus:** poned el brazo de la cruz con clavo o cuerda, encajándole que quede fijo 3: empalmar un madero o encajarlo así; **saye'x che' la':** empalmad ese madero 7, 8: ajustar, empalmar [maderos] 8: añadir al cabo de otra cosa 9: empalmar, ensamblar 11: *v tr* ensamblar, empalmar maderos **2. SAYAH** 7, 8, 11: V. **say 3. SAYALKUNAH** 8: aforrar, empalmar **4. SAYA'N** 3: [empalmar]; **saya'n che' yok'ol:** empalmado así con maderos 11: *pp* empalmado **5. SAYA'AN** 1: cosa así empalmada o encajada 8: *pp* de **say:** [empalmado, encajado] **6. SAYBIL** 1: cosa así atravesada 3: empalmado así, con maderos **7. SAYKUNAH** 1: atravesar una cosa sobre otra; **say↓ kun che' yok'ol mesa:** atraviesa el palo sobre la mesa **8. SAYTAL** 4: atravesarse una cosa sobre otra **9. hun↓ talkunah** 11: V. **say 10. k'at-tal** 4: V. **saytal 11. tsaya'n** 11: V. **saya'n.**

(AH) **SAY** 1: hormigas grandes 12: zompopo, hormiga arriera **2. SAY** 7: otras [hormigas] que hacen cuevas 7, 8: hormiga que deshoja [ciertos] árboles 12, 13*cob*, 13*jet*: V. **ah say** 13*jet*: *Atta cephalotes opaca.*

SA'AY 12: crucero **2. xay be** 13: crucero, cruce de caminos.

SA' YA' 1: chicozapote; frutas sabrosas de mucha carne y pocas pepitas **2. SAK YA'** 13: ídem.

SAYAB 1-8, 11: fuente 1, 3, 7, 8, 11: manantial 2, 3, 5: manadero donde mana el agua 8: vena de agua 12, 13*cob*: ojo de agua 12: **sayab ha':** ojo de agua **2. SAYABIL** 1, 5, 11: [fuente, manantial, manadero]; **sayabil ich:** lagrimal del ojo 3: **sayabil kuxtal yetel miats Dios:** fuente de vida y de sabiduría es Dios 4: **u sayabil haa':** fuente de agua **3. bis** 11: V. **sayab 4. ch'e'en** 11: ídem **5. sayap' ha'** 13*cob*: ojo de agua **6. sib** 11: V. **sayab 7. siyab** 11: ídem **8. suy a'** 13: ídem **9. suyub** 3: ídem **10. yaal** 11: ídem **11. yok haa'** 11: ídem.

SAYAB ICH 1: enfermedad de orina, que es orinar amarillo con dolor.

SAYAL 1: cosa así desconcertada 2: **sayal kal, u xako'b ch'o:** descervicado, torcido de la cerviz 11: desconcertado **2. SAYA'N** 6, 11: desconcertado **3. SAYA'AN** 1: desconcertado o desgobernado algún miembro del cuerpo **4. SAYCHALAK** 1: el que tiene así torcido o desconcertado algo; **saychalak u ximbal:** anda torcido el pie, cojeando [va] **5. SAYLAK** 8: descoyuntado, luxado **6. SAYLIK** 8: ídem **7. SASAYAHA'AN** 8: *pp* de **sasayah:** [descoyuntados los miembros por varias partes] **8. SASAYCHAHAL** 8: pasiva de **sasayah:** [ser descoyuntados los miembros por varias partes].

SAYAN 13*jet*: brujo; maya de Belice **2. k'ini winik** 13*jet*: ídem **3. pul yah** 13: ídem.

SAYA'OM KAN 7: frío que acomete a las paridas.

SAYBA 2: tender a la larga; **say ok:** tender la pierna.

SAY BETAH 1: rodear, pasar desviado del camino.

SAY CHA'K 13*lrf*: almidón cocido **2. SAY TS'IIN** 13*lrf*: ídem.

SAYK'ALANKIL 4: andar de aquí para allá como palo o barca en el agua **2. k'atpalankil** 4: ídem.

SAY OL 1, 5: provocar a ira 11: *v tr* indignar a otro **2. SAY TAA'** 1: V. **say ol; ma' a say taa'tik a yum:** no provoques la ira a tu padre **3. SAYA OL** 1: V. **say ol; ma' a sayik yol a lak':** no indignes [o no provoques] la ira a tu prójimo o compañero **4. SAYAH OL** 11: V. **say ol 5. SAYAL OL** 1: indignarse mucho, emperrarse de enojo 11: emperrarse; indignarse **6. SAYAL TAA'** 1: V. **sayal ol 7. chichnak** 11: ídem **8. lep'el ol** 11: ídem.

SAY OLAL 1, 5, 11: indignación 5: emperramiento **2. SAYAL OL** 9: indignación **3. SAY TAA' OLAL** 1, 11: indignación así **4. suy olal** 5: V. **say olal 5. suy taa' olal** 11: ídem **6. sus olal** 11: ídem.

SAYOMAL 1, 3: madre do o donde concibe la mujer y cualquier otra hembra y [donde se] engendran los huevos 7, 8, 9, 11: matriz 7, 8: madre donde se concibe 11: útero **2. SAYEMAL** 8: V. **sayomal 3. hay** 9: ídem **4. soyem** 11: ídem **5. soyemal** 11: ídem **6. u na' ch'up↓ lal** 3: ídem.

SAY TA' 4: emperrarse de enojo **2. SUY TA'** 4: ídem.

SE 1, 5, 9: maltratar con golpes, coces, azotes 1: **baki a se'ex a lak':** no maltratéis a vuestro prójimo; **se'an:** cosa que está así maltratada 4: afrentar 7, 8: maltratar con golpes y azotes 11: *v tr* maltratar; vejar **2. SEAH** 5: V. **se 3. SEYAH** 1, 4, 11: V. **se** 3: zamarrear a otro y maltratarlo **4. SESEYAH** 3: V. **seyah.**

[1] **SEB** 11: prisa **2. SEBAL** 11: aceleración **3. SEBEL OLAL** 1: aceleración, apresuramiento 5: V. **sebal 4. SEBIL** 3: V. **seb** 8, 11: presteza 8: ligereza **5. SEB↓ KUNAH** 8: apresuramiento **6. SEBLIL** 11: prontitud; premura; ligereza, celeridad; rapidez **7. SESEBIL** 8: V. **sebkunah 8. chich yokil** 11: prontitud **9. ts'al pach** 11: premura **10. homlakil** 11: ídem.

[2] **SEB** 1, 2, 4-8: presto 1-3, 8, 9, 11: a prisa 1, 3, 7, 11: de presto 1: **sebi, seb k'alo':** aprisa; **seb ta wok:** aguija, date prisa a andar; **seb a talel:** date prisa a venir; **seb k'abtah:** trabajar a prisa o a porfía; **seb che'eh:** reír a carcajadas [fácilmente] 3: **seb a tal:** ven presto 6, 8: brevemente 11: *adj* ligero, raudo, rápido, pronto; **seb u manel:** efímero, fugaz; **seb na'atil:** intuición [entender, comprender rápido]; **seb alkab:** acción de correr de prisa 13*cob*: **seb u meyah:** diligente **2. SEEB** 8: V. **seb** 12: rápido **3. SEEBAK** 12: rápido **4. SEEBAK↓ KI** 8: con prontitud, con presteza **5. SEBAL** 1, 8, 11: de presto 1: cosa de prisa 2, 3: **tu sebal:** de presto 6: **tu sebal:** brevemente 7: **seb** 8: presto, a prisa, con brevedad, prontitud, ligereza, *etc* **6. SEBAN** 1, 3: de presto 1, 4: presto 2: de aquí a un poco 3: prestamente 8: muy aprisa **7. SEBAN SEBAN** 1, 7: muy aprisa, de presto 3: *adv* aprisa **8. SEBECH** 1, 7, 8: de presto 1: va en composición; **lik u sebech manelo'b bay u manel bo'oye':** pasan de presto como sombra; **sebech k'alo':** date prisa 7: es compositiva 8: en composición, de presto **9. SEBEK** 11: *adj* presto **10. SEBEL** 1: va en composición, es lo mismo, y es más usado que **sebel seb; sebel tux chi' te'ex:** enviadlo de presto; **sebel tak:** venga de presto 3: **sebel benel, sebel talel:** ligeramente ir o venir 7: de presto, es compositiva 8: de presto **11. SEBEL SEB** 1: en composición, de presto, muy de prisa y muy aprisa o brevemente; **in k'ati in sebel seb ha'l te'ex:** os lo quiero decir brevemente o de presto 3: *adv*: aprisa **12. SEBIL** 8: presto, de pronto, prontamente **13. SEB↓ LAKIL** 8: en el momento **14. SESEB** 1: algo aprisa

S

3: **seseb k'ab:** trabajar a porfía y aprisa alguna obra 4, 8: aprisa 5: **seseb ok:** pujábanle 7, 8: muy aprisa; **seseb t'an:** hablar muy aprisa 8: con ligereza **15. SESEBAL** 7: muy aprisa **16. SESEBAN** 7: ídem **17. SESEBA'AN** 8: ídem **18. chich** 11: *adj* raudo **19. chich yok** 11: V. **seb 20. haach seb** 12: V. **seebak 21. hun sut** 6: V. **seb 22. ma' xan** 11: ídem.

[a] **SEB** 1: [acelerado, apresurado]; **seb ol:** acelerado, apresurado de corazón 2: hágase esto de prisa y con diligencia 3: dar prisa 4: **sebe'x k'alo':** daos prisa **2. SEEB** 11: *v tr* violentar **3. SEB OLAL** 11: *vr* apresurarse **4. SEBCHAHAL** 8: hacerse algo con presteza **5. SEB↓CHALAK** 1: el que hace algo de prisa **6. SEBCHA↓LANKIL** 1: andar de prisa en alguna obra **7. SEBHAL** 11: V. **seb olal 8. SEBKUN** 11: [apresurar]; **sebkun a beeltik:** date prisa; **sebkun yok tsimin:** apresura el paso de tu caballo 3: [rápido, apresurar]; **sebkun a meyah:** has así [rápido] tu obra 4: **sebkun a benel muk'i u talel padre:** vete antes que venga el padre 7: apresurar, darse prisa **9. SEBKUNAH** 1, 2, 5: dar prisa 1, 4, 11, 13: apresurar 2: apresurar algo; **seb↓kune'x lo':** haced esto presto 3: abreviar más; prestamente o presto hacer algo; dad prisa; aguijar a otro; **sebkune'x ta bele'x:** dad prisa a lo que hacéis 3, 5, 13: abreviar 4: **ba'x ma' tan a sebkun a ts'ib:** ¿por qué no apresuras tu escritura?; **sebkun a wuts↓kinik:** hazlo pronto 6: apremiar 13: apremiar **10. SEB↓KUNAHBA** 11: V. **seb olal 11. SEBKUNBIL** 8: apresurándolo **12. SEBKUNCHAHAL** 8: ser apresurado **13. SEBKUNSAH** 8: apresurar, violentar **14. SEBKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **sebkunsah:** [apresurado] **15. SEBKUN'TAL** 11: precipitarse, apresurarse **16. SEBLA'AHAL** 8: apresurarse todos **17. SEBLAK** 8: apresurado **18. SEBTAL** 8: apresurarse **19. SEEB↓TAH** 11: V. **seeb 20. SESEBCHAHAL** 8: aprestarse, aprontarse **21. SESEBKUNAH** 3: V. **sebkunah 22. SESEBKUNBIL** 8: apresurándolo mucho **23. SESEB↓KUNSAH** 8: apresurar mucho **24. SESEBKUN↓SAHA'AN** 8: *pp* de **sesebkunsah:** [apresurado mucho] **25. SESEBTAL** 8: ser apresurado **26. chichkunah** 11: V. **sebkunah 27. homlakal** 11: ídem **28. p'isba** 13: V. **sebkunah; tu p'isba okoh ichil nah:** forzábase entrar en la casa **29. tak sebtabal** 11: V. **sebkunah 30. tak sebtah** 11: ídem **31. ts'al pachah** 11: V. **seeb.**

SEBA 4: quererse caer alguna cosa como árbol; **seba u ka'h che':** quiere caerse el árbol.

SEB AAK' 1, 8: parlero, hablador 1: boquirroto que lo dice todo sin callar **2. SEB CHI'** 1, 8: ídem 4, 8: boquirroto 4: el que descubre secretos; **baki a seb chi' hal:** no seas boquirroto **3. SEB CHI' ACH** 1: V. **seb chi'** 2-5: picudo, boquirroto que no tiene secreto **4. SEB CHI'IL** 1: propiedad de parlero, boquirroto y serlo 8: V. **seb chi' 5. AH SEB CHI' KAN** 1: boquirroto, que no sabe tener secreto 11: indiscreto **6. AH SEB CHI' T'AN** 1, 11: ídem **7. manan t'an** 2: boquirroto que no tiene secreto.

SEBALÍ TUN 3: finalmente.

SEB ASMEN ASMEN 3: algún tanto o algo que acaba.

[1] **SEB CHI'** 8, 9: voto, promesa **2. SEB CHI'AN** 6: prometida cosa o voto, promesa de menor a mayor 11: promesa **3. SEB CHI'IL** 1, 7, 8: V. **seb chi'** 3: promesa **4. SEB CHI'IL T'AN** 1: promesa hecha de palabra y cosa prometida 3: V. **seb chi'il 5. SEB CHI' T'AN** 6: voto 8: V. **seb chi'** 11: pedimento; V. **seb chi'an 6. SEB CHI' T'ANIL** 11: profesión [el acto de hacer voto] **7. beelil** 11: ídem **8. k'atlil** 11: pedimento **9. silk'ab t'an** 11: V. **seb chi'an.**

[2] **SEB CHI'** 5, 6: prometer 6: votar 7: manifestar en secreto, hacer voto o promesa **2. SEB CHII'** 3: V. **seb chi' 3. SEB CHI'AN** 1: cosa que ha sido prometida 11: V. **seb chi' 4. SEB CHI'TÁBAL** 1: ser prometida o votada alguna cosa **5. SEB CHI'TAH** 1: hacer voto o promesa de menor a mayor y algunas veces al contrario 4, 5, 8, 11: prometer 4: **ba'al a seb chi'tah ti':** ¿qué le prometiste? 6, 7: V. **seb chi' 6: seb chi'tah ti' Dios:** profesar o prometer [a Dios] 8: manifestar en secreto, hacer voto 8, 11: profesar 11: votar **6. SEEB CHI'TAH** 3: dedicar algo a Dios o prometérselo **7. SEB CHI'TAHA'AN** 8: *pp* de **seb chi'tah:** [manifestado en secreto, prometido] **8. SEB CHI' T'AN** 1: V. **seb chi'an 9. hok' chii'tah** 11: votar **10. p'a chii'a** 11: ídem **11. p'a chi'tah** 4: V. **seb chi'tah 12. sil k'aban** 11: ídem **13. sil k'abtah** 11: ídem.

SEB CHI'AN 1: parlar uno y contar lo que oye y ve **2. SEB CHI'K'AL** 1: hacerse parlero y boquirroto y no guardar secreto **3. SEB CHI'TAH** 1, 5, 9: manifestar o publicar lo que estaba secreto.

SEB CHI' T'AN 1: pedir rogando o suplicando; **seb chi' t'an in ka'h tech, tu wolol in puksík'al, ka' a wa'lab hunp'e' misa yok'ol u pixan in na':** te ruego con todo mi corazón que digas una misa por el alma de mi madre.

(AH) SEB LEP' OL 11: cascarrabias.

SEBNEL 5: lomo de cualquier animal **2. SEBNELÍ** 1: lomo del hombre o de cualquier animal; **u sebnel winik:** lomo de hombre **3. sibnel** 5, 13: V. **sebnel.**

(AH) SEB OL 11: *pp* apresurado, *adj* impetuoso.

SEK 8: quinto mes del año de los mayas, que comenzaba el cuatro de octubre **2. SEEK** 8: ídem 9: quinto mes del calendario maya **3. tsek** 13: V. **sek.**

[1] **SEL** 4-8: jícara pintada de Honduras 7, 8: **sel kat:** apaste pintado; **sel pop:** petate, estera pintada 10: es el nombre de un recipiente de calabazo pintado de colores, de Honduras.

[2] **SEL** 13*fpv:* el polvo del maíz.

[3] **SEL** 10: patronímico maya, algo pintado de colores; es el nombre de un recipiente de calabazo pintado, de Honduras.

[4] **SEL** 2: frangullar el maíz, moler lo mal molido **2. tse'** 2: ídem.

SELESTUN 10: **celestun** [toponímico]; *lit* "piedra-decorada-o-pintada"; puerto localizado en el extremo noroeste de la península de Yucatán; pertenecía a la provincia de **Ah Kanul.**

SELESUM 1, 11: cosas hechas a manera de celosía 4: maroma atravesada, marañada **2. SELESUM'TAH** 1: atravesar así como cruzando algunas cosas **3. SEL↓EK'AT** 1: palos enrejados como celosía o reja **4. tsas che'** 11: celosía.

SEL HU'UN BUL 7: juego de naipes.

SELMA CH'IT 4: un juego de muchachos.

SEMET' 2: caña áspera de suyo **2. SERMET'** 13*cob:* juncia **3. pop** 13: V. **sermet' 4. poop** 13: V. **sermet'.**

SEN 8: muy, muy grande 11: [muy, mucho]; **sen ka'anal:** altísimo; **sen uts, sen ma'lob:** buenísimo **2. SENPECH** 1, 4, 7-9: mucho, muy, muy mucho, muy grande 1: **senpech ki' u bok:** huele mucho 7, 8: **senpech ahaw:** rey muy poderoso o grande **3. SENKECH** 13: V. **sen↓pech 4. hach** 4: mucho.

[1] **SE'N** 1, 9: tos 1: pechuguera; asma 1, 3: romadizo 3: catarro que sale y purga y sale por la boca y la nariz **2. SE'EN** 1, 2, 4, 5, 7: V. **se'n** 2, 5: romadizo y tenerlo 5: pechuguera o tos 8: tos y flema que se echa al toser 11, 12, 13*cob:* catarro 11: constipado, coriza, romadizo; gripa o gripe **3. SE'ENIL** 7, 8: V. **se'n 4. SE'N KOK** 3: asma muy arraigada 6: tabardillo asmático 9: asma **5. SE'EN KOK** 4, 5, 7, 8: V. **se'n kok** 11: tabardillo **6. SE'ENTAH** 8: V. **se'en 7. awat mo'** 11: V. **se'en kok 8. chak se'n** 3: V. **se'n kok 9. chak se'en** 4: V. **se'en kok 10. choh ni'** 11: V. **se'en 11. choh nii'** 11: ídem **12. kok** 9: asma **13. sa'sa'kal** 11: V. **se'en 14. sim** 11: catarro.

[2] **SE'N** 1, 3: toser **2. SE'EN** 1, 2, 5, 6, 7, 8, 12: ídem **3. SE'ENBIL** 8: tosiéndolo **4. SE'ENCHAHAL** 8: ser tosido **5. SE'ENTAH** 7, 8: V. **se'n** 8: pasiva de **se'en 6. SE'ENTAHA'AN** 8: tosido **7. SE'ENTAL** 11: acatarrarse.

(AH) SEN ACH 1: bellaco; **ah sen sen t'an:** abellacado en su hablar.

SENET' 12: fisga, arpón **2. lom che'** 13: ídem **3. lomob** 13: ídem.

(AH) SE'EN KOK 11: *adj* asmático **2. SE'EN KOK** 8: ídem **3. SE'N KOK** 3: asmático así **4. ah tsem kok** 11: ídem.

SENPUT 10: [toponímico]; **sen:** es un enfatizante que significa muy o mucho + **put:** *Carica papaya,* L; papaya; nombre de una de las encomiendas de la provincia de los **Kupules**; probablemente sea la misma población llamada **Chibxul.**

SENSEN OLAL 1, 11: mohína 1: desgracia **2. k'uxil its' olal** 11: V. **sensen olal.**

SENSEN T'ANTAH 1: hablar recio con desgracia y mohína y soberbia **2. SENSEN OL T'ANTAH** 1: hablar con desgracia y mohína.

SEP 8, 9: labrar madera **2. SEPAH** 8: ídem **3. SEPA'AN** 8: *pp* de **sep 4. SEPAHA'AN** 8: V. **sepa'an:** [labrada madera] **5. SEPBIL** 8: labrándolo **6. SEPEKBAL** 8: estar labrado **7. SEPEL** 8: ser labrada la madera **8. SEPENSEP** 8: labrada en muchas partes **9. SEP↓LA'AHAL** 8: labrarse todas las maderas **10. SEPLA'↓ANTAH** 8: labrar una a una las maderas **11. SEPLIK** 8: labrada la madera.

SEPBA 1, 9: ataviarse 1: componerse o adornarse; **lik u sepik u ba, cha'antabe bal tumen xiblal:** se atavía para que la contemplen los hombres **2. tsepba** 9: V. **sepba.**

SEPLIL 8: labranza de madera.

SEREK 12: cotuza, agutí **2. SEREKE** 13: ídem **3. ah tsu'** 12: ídem **4. tsub** 1: unos animalejos de color verdoso que parecen liebres 13: *Dacyprocta punctata,* Gray; nombre vulgar que en el sureste de México, principalmente en el estado de Tabasco, se da a una variedad indígena del agutí llamado también "guaqueque" o "uco"; "agutí mexicano" en otras partes del país, también tuza real; en otras partes de América, cotusa, cuantusa, *etc;* es de color pardo obscuro con pintas blancas muy menudas.

[1] **SES** 8: sesco **2. SESIL** 8: tartamudez, balbucencia.

[2] **SES** 2: [sesear]; **ses u t'an:** tardo en hablar 8, 9: sesear **2. SES T'AN** 3: hablar seseoso 8: tartamudear, balbucir.

[3] **SES** 4, 8: hibadear **2. SESBA** 2: hibadeardillo 4, 6: V. **ses** 5: jadear de cansado; **sesba u ka'h:** acosado hibadeando 7, 8: asesar 7: hibadear o carlear; andar asesando 8: jadear **3. SEESBA** 7: asesar, carlear 8: V. **sesba 4. SEESBAIL** 8: la acción o el efecto de asesar; V. **ses 5. SEESBAL** 1: pasivo de **seesba** 11: V. **ses 6. besba** 11, 13: V. **sesba 7. tus ik'** 7: ídem.

[4] **SES** 4: [desbastar, cortar]; **sese'x u bak'el k'ek'en:** corten la carne del cerdo 6: desbastar menudito; cortar como el carpintero [desbastando] 8: desbaratar menudito **2. SEES** 1: cortar o limpiar con cuchillo la carne pegada al hueso 2: desbaratar entallando 4: cortar o desbastar como hace el entallador y cortar carne así 5: desbastar entallando; cortar la carne de sobre el hueso y desbastar así 7, 8: limpiar y roer la carne pegada al hueso, desbastando 9: limpiar huesos con cuchillos, roer huesos **3. SESBAL** 6: [desbastado] 11: *v tr* desbastarse **4. SES K'UPTAH** 4: cercenar.

(AH) SES 1, 3: tartamudo 3: balbuciente **2. SES** 1, 4, 7, 8, 9: tartamudo 1, 4, 5, 6: seseoso 1, 7, 8, 9: balbuciente **3. AH SES T'AN** 3: seseoso **4. SES T'AN** 7, 8: tartamudo, balbuciente **5. ah nun** 9: balbuciente **6. nun** 9: ídem.

SE'ES CHE' 12: astillas **2. u hatal che'** 13: astilla **3. u tsahal che'** 13: ídem.

SESIL 8: cercenaduras, balbucencia, tartamudez.

SEYE' 10: [toponímico]; población situada al noroeste de **Hokaba';** estaba en la provincia llamada también **Hok↓aba'** 13*lrf:* llovizna ligera **2. siye'** 10: ídem **3. saye'** 13: **say:** hormiga arriera + **eb:** instrumental o locativo; también puede referirse a **sayab:** fuente o manantial.

[1] **SI** 8, 9: regalo, don, ofrenda 13*lrf:* **si ho':** ofrenda de cinco; **si hun ch'e'n:** donación de un pozo **2. SIAH** 8: V. **si 3. SIB** 9: ídem **4. SI'IB** 3: limosna hacer **5. SI↓BAL** 13*cob:* regalo **6. SIIL** 1, 3: don o limosna que uno da y ofrenda así 2, 3, 5: presente que se ofrece y darlo 2, 5, 6, 8: ofrenda 3: dádiva que uno da 4: don y ofrecerlo 5: limosna o don que se da y darlo de gracia 6, 11: presente, don 7, 12: regalo 7: limosna 11, 12: dádiva 11: caridad, donativo, oferta **7. SIILIL** 3:

[limosna, dádiva, don]; **u siilil mank'inal:** limosna que se hace de la fiesta que se celebra 11: obsequio 8. **SIL K'AB** 6: don 11: donativo 9. **SIIL K'AB** 2: promesa 2, 5: ofrenda, presente que se ofrece 4: **u siil k'ab Dios:** los prometimientos u ofrecimientos de Dios 5: don que se da de gracia 10. **SIIL K'AB T'AN** 2, 8: promesa 8: voto 11: oferta 11. **SIIL T'AN** 2, 3: promesa 12. **SIILYAH** 3: limosna hacer 13. **seb chi'an** 11: oferta 14. **ts'abilah** 3: dádiva o don que uno da 6: don 15. **ts'a matan** 11: dádiva, donación, donativo 16. **ts'aul** 11: V. **ts'abilah** 17. **ts'a yatsil** 1: limosna 3: limosna que uno hace o da, dádiva o don que uno da 18. **tsikil** 11: obsequio 19. **ximila'** 9: don 20. **yakunahil** 11: caridad.

[2] **SI** 7: darlo, prestarlo 8: regalar, donar 2. **SIAH** 6: [regalar, donar]; **in siah tak'in ti':** le regalé dinero 7, 8, 11: V. **si** 3. **SIIAH** 3: ofrecer o dar limosna 4. **SIIB** 3: ídem 5. **SIIBA** 1: ofrecerse; **siiba u kibah ti' xibal↓bá:** [se ofreció al demonio] 3: **ah siiba ulum:** gallina ajena que viene a casa sin llamarla ni traerla 6. **SIBIL** 8: dándolo, regalándolo; regalarse, donarse 13*cob:* regalar 7. **SICHAHAL** 8: regalarse alguna cosa 8. **SII K'AB** 8: V. **siil k'ab** 9. **SIIL** 1, 6: dar limosna 1: hacer limosna; **siil nene'x:** haced limosna 1, 3, 11: **ah siil kab:** abejas que se vuelven a la colmena, de donde se habían huido al monte; **ah siil te':** abejas que se huyeron al monte y después las tornan a traer en los trozos de los árboles donde crían, son negras y pequeñas 2, 5: dar u ofrecer de gracia 2, 3, 5: **siil ti' kisín; siil ti' xibalbá:** ofrecer al demonio 2, 5, 6, 7, 8, 11: *v tr* ofrecer 3: V. **siiah** 6, 8, 11: *v tr* donar 7, 8: dar 7: regalar o prestar 8: presentar o prometer 10. **SIIL↓AH** 11: V. **siil** 11. **SIILBA** 1: ofrecerse o donarse; ir o venir de voluntad sin ser llamado ni traído; **siilba u kibah hun kot ulum ti' wotoch:** vínose a mi casa una gallina 2, 3: darse u ofrecerse a sí mismo 2, 5: ofrecerse a sí mismo 3: **ah siilba pek':** perro perdido que entra en casa ajena 12. **SIL K'AB** 7, 11: V. **siil** 13. **SIIL K'AB** 2, 5, 7, 8, 11: V. **siil** 3: ofrecer o dedicar a Dios 3, 7, 8: prometer 7, 8: dedicar, conceder gracias o favores 14. **SIIL K'AB-BA** 8: ofrecerse, prometerse, dedicarse 15. **SIL K'ABTAH** 6: dar don y de presente 6, 11: V. **siil** 16. **SIIL K'ABTAH** 1: prometer y prometimiento o promesa y dedicar y ofrecer o consagrar algo a Dios; **siil k'abtah ba ti' Dios:** ofrecerse a Dios y profesar 4: ofrecer de gracia 17. **SIIL K'AB TAN** 3: V. **sii k'ab** 18. **SIIL K'AB T'AN** 3: ídem 19. **SIIL OLTAH** 1: dar de gracia voluntaria y libremente y hacer limosna así 3: ofrecer de voluntad 20. **SIIL T'ANTAH** 1: V. **siil k'abtah** 21. **SISIAH** 8: regalar sin medida 22. **ts'aah** 11: V. **siil** 23. **ts'aah matan** 11: ídem 24. **ts'abilah** 3, 11: V. **siil** 6: V. **sil k'abtah** 25. **ts'a matan** 6: V. **sil k'abtah** 26. **ts'a yatsil** 3, 6: V. **siil** 27. **ye k'abtah** 6: V. **sil k'abtah** 11: V. **siil.**

[1] **SI'** 2, 5, 8, 9, 12, 13*cob,* 13*nem:* leña 3: leña para quemar 2. **SII'** 1: leña de toda suerte 4, 6, 7, 8, 11: V. **si'** 3. **SI'AH** 8: V. **si'** 4. **SII'L** 7: ídem.

[2] **SI'** 2, 5, 8: leñar 3, 8: hacer leña 2. **SII'** 6, 11: V. **si'** 3. **SII'L** 4: ídem 4. **SI'NA'AN** 8: *pp* de **si'; si'nah:** leñar [leñado] 5. **SI'NAH** 8, 11: V. **si'** 6. **SII'NAH** 3: [hacer leña]; **sii'nech wa ti' domingo:** ¿has hecho leña en domingo? 4, 8: V. **si'** 4: **sii'nen ti' domingo:** hice leña en domingo 7. **SII'NTAH** 8, 11: V. **si'** 8. **SII'N↓TAHA'AN** 8: *pp* de **sii'ntah.**

[3] **SI'** 13: patronímico maya [podría, por una parte, referirse a **si:** regalo, don, ofrenda, o, por otra, a **si':** leña].

(AH) SI' 1: leñador, que hace leña.

[1] **SIAN** 1, 9: hechizo 1: encantamiento; **a wohel wa a sian kan, ch'uplal:** ¿sabes por ventura encantar o hechizar las culebras, mujer? 2. es 9: V. **sian.**

[2] **SIAN** 8: regalado, donado 2. **SIIAN** 1: cosa ofrecida, que han ofrecido 3. **SIAHA'AN** 8: V. **sian** 4. **SIIHA'N** 3: cosa ofrecida, que se ha ofrecido 5. **SIBAL** 8: ser ofrecido 6. **SIIBAL** 1: ídem 7. **SIBIL** 8: ídem 8. **SIIB↓IL** 1: ídem, acento en la primera, ser ofrecido o dado de ofrenda 3: V. **siiha'n** 9. **SIL OLAL** 3: dada de gracia 10. **SIIL OLBIL** 3: ofrecida así [de voluntad] 4: cosa ofrecida de voluntad 11. **SILBIL** 3: cosa dada de gracia 7: ofrecido, donado 12. **SIILBIL** 1: acento en la primera, ser ofrecido o dado de gracia algo 3: V. **silbil** 4: cosa ofrecida como quiera 13. **SIL K'ABAN** 6: prometido 14. **SIIL K'ABAN** 8: *pp* de **siil k'ab:** [prometido] 15. **SIIL K'ABA'AN** 1: lo que es prometido; **lai siil k'aba'an tech tumen Dios la'e':** esto te es prometido por Dios 16. **SIIL K'ABTAH** 8: pretérito de **siil k'ab:** [prometido] 17. **SIIMAH** 3: tener ofrecido 18. **SISIAHA'AN** 8: *pp de* **sisiah** 19. **ts'abila'n** 3: V. **siiha'n.**

SIANKA'AN 10: [toponímico]; **sian:** hechizo o encantamiento; **ka'an:** cielo; nombre de una provincia que ha sido asociada con **Bacalar [Bakalar].**

SIIAN KAN 1: cuentos, pláticas y palabras de sabios graves 2. **SIIAN T'AN** 1: ídem.

(AH) SIIAN KAN 1: el que sabe muchas historias.

SIIAN OL 1: sabio y prudente 2. **SIIAN OL HOBON PUKSÍK'AL** 3: ídem 3. **SIIAN PUKSÍK'AL** 1, 3: ídem.

[1] **SIB** 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11: carcoma 8: **okol sib:** carcomerse la madera; entrarle carcoma 13*jet:* madera descompuesta 2. **SIIB** 1, 9: V. **sib** 3. **SIBIL** 4: lleno de carcoma 8: V. **sib** 4. **SIIBIL SIB** 1: cosa llena de carcoma 5. **SIBIS** 2, 5, 7, 8: V. **sib** 6. **bis** 2, 9, 11: ídem 7. **haxal che'** 11: ídem 8. **soh-ma** 9: ídem.

[2] **SIB** 7: quereza 2. **SIBIK** 11: larva, como de mosca 3. **AH SIBIS** 3: moscas grandes, verdes o moscardas que echan muertas las crías en la carne y llagas y después viven y se hacen gusano 4. **SIBIS** 7: las querezas o larvas que hechan algunas moscardas 6, 7: querezas 5. **SIBIS NOK'** 1: las tales querezas o larvas cuando ya se menean y andan 5: gusanillos, querezas 6, 8, 11: polilla 6. **SIBIS YAL** 1: las moscardas que echan estas querezas o larvas en las carnes 7. **buch** 11: V. **sibis nok'** 8. **chan chan nok'** 5: ídem 9. **ixtusil** 11: ídem 10. **x-nok'ol** 11: V. **sibis** 11. **yaaxkach** 3: V. **ah sibis.**

[3] **SIB** 9: manantial 2. **SIYAB** 1: fuente, manantial 3. **say↓ab** 13: V. **sib.**

[4] **SIB** 1, 2, 9: manar 1: **sib u ka'h yalil ch'en:** mana el agua del pozo 8: hacer manar el manantial 2. **SIBIL** 8: V. **sib** 3. **SIBTAH** 7: hacer manar así el manantial.

[5] **SIB** 13: patronímico maya [carcoma, quereza, larva, gusanillo, polilla y manantial].

SI'BA 4: irse secando los árboles, zacate u otra cosa; **si'ba'↓an su'uk:** secóse el zacate 13*fpv:* tostarse que se pone quebrajoso o secarse mucho 2. **SII'BA** 1: irse secando los árboles o sus hojas; **sii'baní sin:** fuese secando, irse secando 3. **SII'BANAK** 1: cosa que se va secando o está seca; **bin sii'banak:** fuese secando, irse secando 4. **SI'BACHAHAL** 13*fpv:* V. **si'ba** 5. **SI'BAHAL** 13*fpv:* ídem 6. **SI'MAL** 3: agostarse las yerbas y árboles 4: V. **si'ba** 7. **SII'MAL** 1: secarse o tostarse sobre las brazas como hojas de tabaco y cosas así y secarse o irse secando y agostando los árboles, sus hojas, milpas, yerbas, con el recio sol 8. **SI'MHAL** 2: secarse como leña muy seca 9. **SI'SIKI** 1: cosa muy seca, agostada, como yerba, *etc* 2: seco así 5: seca como leña muy seca 10. **SI'SIKNAK** 1: V. **si'siki** 11. **SI'SINAK** 2, 5: ídem 12. **SI'SISKI** 1: ídem 13. **k'ak'mal** 2: V. **si'mhal.**

SIBAL 12: [toponímico]; una laguna.

SIBCHAHAL 8: carcomerse 2. **SIBHAL** 2: ídem 3. **SIB↓LA'AHAL** 8: ser carcomido todo 4. **okol sibil** 2: V. **sibchahal.**

SIIBIL 1: cosa que está ofrecida así 2. **SIILBIL** 1: cosa ofrecida así de grande, ofrecido o que se ofrece y da así; **siilbil kandela ti' yotoch k'u:** candela ofrecida en la iglesia.

SIBITIL 3: ganada cosa que uno gana alquilándose 2. **kolchiil** 3: ídem.

SIBNEL 1, 3, 5, 9, 11: el lomo de cualquier animal 2, 5, 7, 8: espinazo 2: **u sibnel k'ek'en:** lomos de puerco 3: cerro entre espalda y espalda llamado espinazo; espinazo del hombre donde está asida la cola 9: lomo, espinazo de animal.

SIIB SOH 1: enfermedad que da a los maíces [cuando] llueve de noche.

SIBUN 10: río **sib:** hacer manar el manantial; río que se extiende en territorio beliceño, su desembocadura es en un lugar no muy distante al sur de la actual ciudad de Belice.

SIH 9: nacer 13*lrf:* **sih omal:** nacido de la espuma 2. **SIHBIL** 8: naciendo 3. **SIHIL** 1, 2, 4-8, 11, 13*abv,* 13*lrf:* nacer 1, 2, 5: nacimiento 1: **sihil yok kab:** volver uno en sí, hacerse cuerdo 3: nacer el hombre y cualquier animal 4: **bik'inx sihi:** ¿cuándo o cuánto ha que nació?; **ba'l likil u sihil a hanal:** ¿de dónde tienes de comer? 4. **SIHSAH** 1: hacer nacer o parir; **ox tulo'↓ob u sihsah ti':** parióle tres hijos 3: **sihsah tus; sihsah pat:** inventar alguna cosa y componerla o sacarla de nuevo 5. **yihil** 3: V. **sihil** 6. **yanhal winik** 3: ídem 7. **yantah winik** 3: ídem.

[1] **SIIH** 8: olor fuerte, como de orines o cal 11: olor como de alcalino, amoniacal, álcali 2. **SIIHLIL** 8: el olor a cal u orines 3. **siik** 4, 6: vaho 4: olor penetrante o penetradizo que hace estornudar como ají.

[2] **SIIH** 6: oler a orines 2. **SIIHCHAHAL** 8: pasiva de **siihkunsah** 3. **SIIHKUNBIL** 8: oliendo a cal u orines 4. **SIIHKUNSAH** 8: hacer que huela a cal u orines 5. **SIIHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **siik-kunsah** 6. **SIIHLA'AHAL** 8: hacer que todas las cosas de que habla huelan a cal u orines 7. **SIIHLAK** 8: que tiene olor a cal u orines 8. **SIIHTAL** 8: contraer el olor u oler a cal u orines.

SIHA'N 6, 11: nacido 2. **SIHA'AN** 1: cosa nacida, que ha nacido 8: *pp* de **sihil:** nacer [nacido] 3. **SIHCHA↓HAL** 8: ser nacido 4. **SIHLA'AHAL** 8: ser nacidos todos 5. **SIHNAL** 6: nacido de algo 6. **albil** 11: nacido 7. **hok'a'n** 6, 11: ídem.

SIHEM TAK'IN 3: bellota de oro o cuenta 5: cuenta de oro.

[1] **SIHIL** 3: nacimiento; **u sihil k-ah lohil:** el nacimiento de Nuestro Redentor 2. **SIHNAL** 7: nacimiento 8: nacimiento o natural 3. **SIHNALIL** 11: nacimiento, natividad 4. **SIHUL** 7, 8: nacimiento 5. **SIHUNBIL** 7: ídem 6. **alankil** 11: V. **sihnalil** 7. **hok'ol** 3: V. **sihil** 8. **siyanil** 11: V. **sihnalil:** natal 9. **siyankil** 11: ídem.

[2] **SIHIL** 3: nacer por proceder una cosa de otra 2. **SIH↓NABIL** 3: ídem 3. **SIHNAL** 1: cosa que sale o procede o tiene origen y principio de otra; **tii' lik'ul yetel sihnal tu k'ab Dios:** de allí viene y nace de la mano de Dios 2, 5: cosa que nace de otra; **sihnal tu puksík'al:** voluntaria cosa 3: V. **sihil:** procedente cosa, que procede o sale de otra 4, 5: cosa que nace, procede o tiene principio 4. **SIHUL** 1: cosa que nace o procede de otra cosa, o es así heredada, lo mismo que **sihnal; sihul tin puksík'al:** de mi voluntad y gana; **ma' sihul tu puk↓sík'alo'bi':** no es de su voluntad de ellos 4: V. **sihnal** 5. **SIHUM** 1: lo mismo que **sihnal;** ítem: es lo mismo que **sihon** 6. **SIHUNBIL** 1: lo mismo que **sihnal; ma' bal sihumbil ta puksík'al ka' bin a wutskin:** a nada te has de comedir, o no has de hacer nada de voluntad 2, 5: V. **sihnal.**

SIHNAH 5: la criatura 2. **SIHNAL** 1, 5, 11: V. **sihnah** 1: **nach kunabak yanumal Dios tumen sihnal tulákal:** sea Dios alabado de todas las criaturas 5: cosa criada 3. **SIHSABAL** 11: V. **sihnah** 4. **SIHSABIL** 1, 2, 5: criatura o cosa que es criada 6: V. **sihnah** 5. **SIHSAH** 3: [criatura]; **sihsah winikile':** criaturas; **u sihsah betabil Dios:** criatura que Dios crió 6. **SIHSAHUL** 8: criatura 7. **patul** 11: V. **sihnah.**

[1] **SIHNAL** 1: el natural de algún pueblo o provincia o que nació en él; **sihnalen Mehiko:** nací en México, soy natural de allí 2, 3, 5: original cosa 3: origen y principio tener 5: principio de algo 5, 6, 8: **sihnal k'eban:** pecado original 7, 8: nativo de algún lugar; original; de nacimiento 8: natural 11: *adj* originario 2. **SIH↓NALIL** 1, 3, 4: [original]; **sihnalil k'eban:** pecado original 3. **SIHOM** 5: el natural de alguna parte 4. **SIHUL** 1, 7, 11: V. **sihnal; sihulen Kastiya:** soy de Castilla o nací en ella 5: V. **sihom** 5. **SIHUM** 5: V. **sihom** 6. **SIHUN** 1, 2, 3, 5: V. **sihnal** 1, 5: principio de algo 3: de origen 7. **SIHUNBIL** 3, 7: V. **sihnal** 8. **SIHUNLAIL** 7: natural, ser o existir 9. **ah otoch↓nal** 11: V. **sihnal** 10. **u chun** 2: ídem.

[2] **SIHNAL** 6, 11: naturaleza 2. **SIHNALIL** 1, 5: la naturaleza o natural de cada uno 11: V. **sihnal** 3. **AH SIHKAB** 8, 11: V. **sihnal** 4. **SIHUNBIL** 5: V. **sih↓nalil** 5. **ah sikab** 8: V. **sihnal** 6. **ah sik'ab** 6, 11: ídem.

[3] **SIHNAL** 3: heredar alguna tacha o vicio o virtud de los padres 2. **SIHUL** 3: ídem 3. **SIHUNBIL** 3: ídem.

SIHNAL ALBIL T'AN 4: ley de naturaleza **2. SIHNAL ALBI T'AN** 5, 6: ídem **3. SIHNALIL ALBI T'AN** 5: ídem **4. SIHNALIL ALBIL T'AN** 1: ídem.

[1] **SIHO'** 10: [toponímico]; probablemente sea una variante dialectal de **sihom** o **sihum**; *Sapindus saponaria,* L; el nombre de una encomienda que probablemente estaba cerca de **Panabá**; quizá sea la misma población llamada **Yalsihom**; pertenecía a la provincia de los **Kupules.**

[2] **SIHO'** 10: [toponímico]; posiblemente provenga de **sih↓ om:** *Sapindus saponaria,* L; población situada al oeste del **pu'uk,** muy cercana a **Halach'o,** en el territorio que correspondía a la provincia de **Ah Kanul.**

SIHOCHAK 10: [toponímico]; **sihom:** *Sapindus saponaria,* L + **chaak:** *Maranta arundinacea,* L: (sagú), lluvia, tempestad de agua; **chak:** el color rojo, lo encarnado, gigante, intensivo; población localizada al noroeste de **Champotón;** estaba en la provincia de **Chan↓ putun.**

SIHSAH 1: crear, que a sólo Dios compete 2: **sihsah ch'ab:** criar de nuevo 3: **u sihsah winikilo'on Dios:** somos criados por Dios 5, 6: criar de nuevo 7, 8: crear de la nada, hacer nacer, inventar, forjar 11: crear **2. SIHSABAL** 1: ser creado de nada **3. SIHSABIL** 8: creándolo **4. SIHSAHA'N** 3: creada cosa **5. SIH↓ SAHA'AN** 8: creado **6. SIHSAHIL** 11: creación **7. SIHESABAL** 1: V. **sihsabal 8. SIHESAH** 1: V. **sih↓ sah** 4: criar **9. SIHYAH** 8: crear, hacer nacer **10. ch'uysah** 6: V. **sihsah 11. ch'a'ah** 11: ídem.

(AH) SIHSAH 3: criador [creador] generalmente **2. AH SIHSAHUL** 3: [creador]; **ah sihsahul ka'n yetel lu'um:** creador del cielo y de la tierra 7, 11: creador **3. a[h] ch'abul** 11: V. **ah sihsahul.**

[1] **SIHUL** 7: mancha.

[2] **SIHUL** 11: *adj* hereditario.

SIHUN CH'EN 10: [toponímico]; *lit* "pozo-junto-o-del-**sihum**"; *Sapindus saponaria,* L; actualmente es el nombre de una hacienda situada a 8 *km* de **Ch'och'olá,** dentro del territorio que correspondía a la provincia de **Ah Kanul;** existe un lugar en ruinas con el mismo nombre cercano a la carretera Mérida-**Uxmal,** pero aparentemente se encontraba en la provincia de **Chak'an.**

[1] **SIK** 7: tripa de la calabaza **2. SIIK** 8: la tripa y semilla de la calabaza, melonete; V. **sikil 3. SIKIL** 1, 3, 8, 9, 13*cob:* pepitas de calabaza 13*vep:* pepita de calabaza de la llamada **x-ka'** 13*nem:* semilla de calabaza 13*gann:* pepita menuda que se agrega a la masa de maíz para hacer los panes sagrados que se usan en las distintas ceremonias agrícolas **4. SIKEL** 7, 8: V. **sik.**

[2] **SIK** 11: cobijo, el de las casas de guano [palma de huano].

[3] **SIK** 3: [cubrir]; **sik na:** cubrir o techar las casas de paja o de guano [huano] 5: cubrir la casa de guano 8: entretejer los guanos de una casa, cobijarla; V. **sikil** 9: cubrir **2. SIKA'AN** 1: cosa que está así cubierta 8: *pp* de sik **3. SIKBIL** 8: cobijándolo, cubriéndolo con guano **4. SIKCHAHAL** 8: ser cubierto con guano **5. SIK↓ IL** 8: el entretejido de guanos y la falda que forma la última fila; V. **sik 6. SIKLA'AHAL** 8: cubrirse, cobijarse todas [las casas] **7. SIKLA'ANTAH** 8: cobijar, cubrir una a una las casas **8. SIKLIK** 8: cobijado, cubierto con guano **9. SIKTABIL** 8: V. **sikbil 10. SIK↓ TAH** 1, 5, 6: cubrir las casas de guano o paja [con hojas de palma o zacate] 3: **sikte na ti' xa'n:** cubrid así la casa [con huano] 8: V. **sik 11. SIIKTAH** 4: poner guano en las casas **12. SIKTAHA'AN** 8: *pp* de **siktah.**

SIIK ACH 9: malvado.

SIKLIK 5: cosa que está encajada en otras.

SIKMAL T'AN 1, 5: desmandarse en hablar.

SIIKNAK YOL 3: absorto y muy imaginativo **2. SIIK↓ NAK U PUKSIK'AL** 3: ídem.

SIKTE' 11, 13: chicle.

[1] **SIK'** 4, 5: entretejer alguna labor en lo que se teje 7, 8, 9: espulgar 7, 8: entretejer labor en las ropas, recoger grano por grano 9: entretejer **2. SIK'AH** 7: V. **sik' 3. SIK'EL** 8: ídem **4. SIK'IL** 4, 8: rebuscar, coger uno a uno 4: **lik'ulen in sik'le in nal:** dícese cuando tiene poco de humilde 8: espigar **5. SIK'LAH** 2: coger espiga 3: **sik'le a sakal, buk'le a sakal:** entreteje así tu tela 5: coger espiga a espiga 6: coger uno a uno o rebuscar 8: V. **sik'il 6. ments'ul** 6: V. **sik'lah** 13: coger espiga **7. mets'ul** 2: V. **sik'lah.**

[2] **SIK'** 9: desmelenar **2. SIK'IK-KIL** 3: desgreñada así **3. SIK'IKNAK** 3: ídem **4. SIK'MAL** 1: irse desmelenando y desgreñando así 3: **u sik'mal pol xa'n:** desgreñarse y desmelenarse la cabeza y el guano de las casas **5. sihiknak** 1: cosa desgreñada o desmelenada como cabellos, guano o paja con que están cubiertas las casas **6. sihlak** 1: cosas desgreñadas y desmelenadas, es plural.

SIK'AB 11: nota.

SIK'AB CH'UPLAL 2: mujer que cesó de tener hijos o nunca los tuvo; **sik'ab u ka'h María:** no se hace preñada María **2. SIK'AB XIBLAL** 2: varón así.

SIK'AT 6: prometer de menor a mayor.

[1] **SIK' CHE'** 13*jet:* postes delgados colocados en intervalos cortos que sostienen el techo de paja.

[2] **SIK' CHE'** 4: troncos que quedan en las milpas, donde van habiendo los frijoles.

SIK'IB CHE' 2: palos con que tejen 5: palo de tejedoras.

SIK'IK ULUM 2, 5: otra culebra.

SIK'IL 5: juntar, allegar cosas como dinero, maíz de poco a poco; **sik'il t'an:** juntar palabras, aquí una, allí otra **2. bak'tesah** 5: juntar palabras.

SI' K'U' 12: [toponímico]; "nido-de-la-leña"; Trinidad (población).

[1] **SIL** 1: arremangar como faldas o paramentos y alzarlas así 2, 5, 6, 8, 11: **sil nok':** arremangar o arremangarse 2, 5: **sil nok':** haldas poner en cinta; llevar falda como canónigo; **sil pik:** arremangarse [arremangar faldas o fustanes] 3: **sil pik:** alzar las faldas a la mujer; **sil ex:** alzar o bajar los pantalones al hombre [y a la mujer la pantaleta] 4, 7, 8, 9: arremangar 8, 9: recoger faldas o vestidos **2. SILAH** 7, 8: V. **sil 3. SILAHBA** 8: ídem **4. SILA'AL** 13*lrf:* ídem **5. SILBIL** 8: arremangándolo **6. SIL-LA'AHAL** 8: arremangar a todos **7. SIL-↓ LA'ANTAH** 8: arremangar uno a uno los vestidos.

[2] **SIL** 3: regalarse.

SILA'AN 8: *pp* de **sil** [arremangado] **2. SIILAN** 1: cosa que está arremangada o arregazada **3. SILCHAHAL** 8: ser remangado **4. SILENSIL** 8: arremangados, descubiertos **5. SILAK** 8: estar arremangado **6. SILIK** 8: ídem **7. SILIKBAL** 8: arremangado, levantado el vestido **8. SILIL** 8: arremangado el vestido **9. SILTAL** 8: pasiva de **sil:** [ser arremangado] **10. SIILBIL** 1: el acento en la primera, ser arremangada alguna cosa; el acento en la última, cosa arremangada **11. SISIL** 8: medio arremangado.

SILK'AB 7: conceder, permitir.

SIL NICH 4: afrentar **2. SI'IL NICH** 5: confundir a uno ante otros, afrentarlo.

[1] **SIM** 1: mocos y romadizo que se purga por las narices; por metáfora, semen viril o el *fémine;* **sim ni' ach:** mocoso 2, 4-9, 11: mocos 3: moco de narices 5-8: romadizo y tenerlo 5: **k'ax ho'ol sim:** romadizo con dolor de cabeza 7, 8: catarro 8: flema 11: mocosidad; pituita **2. SIIM** 12, 13*cob:* moco **3. SIMTAH** 8: V. **sim.**

[2] **SIM** 3: mocos echar o sonar 7, 8: sonarse las narices 7: moquear **2. SIMCHAHAL** 8: pasiva de **sim 3. SIM↓ LA'AHAL** 8: sonarse todas las narices **4. SIMTABIL** 8: sonándose las narices **5. SIMTAH** 2: [quitar o echar mocos]; **simtah pit ni':** quitar los mocos 7, 8: V. **sim 6. SIMTAH NI'** 2: [quitar o echar los mocos]; **sim↓ te pit ni':** quita tus mocos 4: quitar mocos o suciedad, suénate la nariz 5: quitar mocos 8: sonarse las narices 11: *vr* moquearse las narices **7. SIMTAHA'AN** 8: *pp* de sim **8. SIMTAHBA** 8: moquearse, sonarse **9. pit ni'** 2: V. **simtah** 4: V. **simtah ni'.**

(AH) SIM 1, 6, 8, 11: mocoso **2. SIM ACH** 3: ídem **3. hach ah sim** 2, 3, 5: ídem.

SIMA' 10: patronímico maya.

SIMSIM CHE' 10: probablemente provenga de **sin che':** extender con varas de madera, crucificar, ceñir.

SIMSIM CHI' 6: flecadura.

SIM TUN 3: piedra quemada como de horno o baño o sobre lo que asan algo; baño que dan a los enfermos muy caliente para que suden poniéndoles junto a una piedra muy caliente 4: unas piedras que se queman y quedan negras al fuego **2. SIN TUN** 6: piedras que se ponen en el **pibil** 8: V. **siin tun 3. SIIN TUN** 8: piedra calentada o medio calcinada o que ha sido quemada 13*cob:* obsidiana 13*lrf:* piedra calentada.

SIM TUN TA'AB 8: sal muy gruesa.

SIM TUNTAH 3: bañar o meter en este baño.

[1] **SIN** 1, 9: paño, nagua 1, 11: tapiz 1: paramentos, las faldetas de las indias 4: un género de naguas y labor **2. SINBIL NOK'** 1: paramento de lienzo o manta colgado 2, 5: paramento.

[2] **SIN** 1: extender paños y cueros y colgar extendiendo o tender desarrugando; armar lazos, arcas o ballestas 1, 2, 3, 5, 6, 8: **sin ti' krus:** crucificar, extender en la cruz 1, 4, 5, 6, 8: **sin paytah:** tirar extendiendo o estirar así; tender estirando como cordel cuando se tira de una y otra parte; estirar como cuerda o soga 2, 5: desarrugar 2, 6, 8: **sin nok':** paramentar, colgar paños, ceñir o estirar la ropa 2, 5, 6, 8: **sin chulul:** armar arco o tender el arco de la flecha o ballesta, ceñirla 3: extender de una a otra parte; colgar paños o paramentos en pared 3, 7, 8: **sin che'tah:** extender en varas de madera o palo 3, 5, 8: templar cualquier instrumento de cuerda o que se estiren 3, 6, 11: **sin k'an:** echar redes; encordelar cama; templar como vihuela 4: extender como cuero o paños que cuelgan 6: extender paño o cuero 7, 8, 9: tesar, tener tirante 8, 9: extender, encordar, ceñir 8: estirar cuerdas 9: armar lazos **2. SINAH** 3: armar arcos y redes 5, 7, 8: V. **sin 11: sinah k'an:** *v tr* encordelar **3. SINBA** 1: irse estirando o estirarse de suyo, cuerda, correa, ropa 3: extender de suyo **4. SINBAHAN** 3: V. **sinba 5. SINKUNAH** 1: extender o estirar o desarrugar estirando 2, 5: tender desarrugando; desencogerse como cuero 3: dilatar por extender o prolongar; desarrugar extendiendo y tirando 3, 6: extender como paños o cueros desarrugándolos 4, 5: V. **sin 6. SINKUNBIL** 8: haciendo tirante, tensándolo **7. SINKUNTAH** 8: hacer tirante, ceñir, tesar **8. SINLA'ANTAH** 8: poner tirante una a una las cuerdas; V. **sinkuntah 9. SINTAL** 1: estirarse, extenderse 3: dilatarse 5: armar lazo **10. SIINIL** 8: tesarse, ceñirse, poner tieso **11. SINSINAH** 8: tesar, estirar tirando repetidas veces con repetición **12. SINSIN↓ KUNAH** 3: V. **sinkunah** 6, 8, 11: desarrugar **13. pats'ah** 11: V. **sinsinkunah 14. xit'** 6: V. **sin** 11: V. **sinsinkunah.**

[3] **SIN** 4: hacer uno como corralejo donde desgranan el maíz.

[1] **SINAN** 2, 5, 6: acento 2, 5: **kabal u sinan:** acento grave 4: acento en las dicciones; **ka'nal u sinan:** acento agudo **2. SINA'AN** 1: es el acento de las dicciones o palabras; **nach u sina'an:** tiene largo el acento; **ma' nach u sina'an:** breve [acento] 2, 11: acento 2: **ka'nal u sina'an:** acento agudo 8: acento de escritura 11: el modo de pronunciar.

[2] **SINAN** 1, 9: duración, extensión 1, 11: prolongación 1: prolijidad, dilatación de cualquier cosa, lo que se extiende, prolonga, dilata o dura; **nach u sinan ka'an:** mucho se extiende el cielo y así de esta manera se dice de la mar, del fuego que arde corriendo mucho y también se dice del sermón, habla, cuentos, *etc* **2. SINA'AN** 3: duración como quiera 5: extensión, prolongación, dilatación, duración, prolijidad de cualquier cosa, lo que se extiende prolongando **3. SINKUNAH** 8: la extensión hecha por alguno, tirantez producida **4. SINIL** 7: extensión; **tu sinil:** en todos 8: tirantez, tensión; el universo, la extensión del mundo entero en su totalidad **5. SINLIL** 8: tensión, tirantez, ceñimiento **6. ch'ih** 9: V. **sinan 7. tan k'in** 9: ídem.

[3] **SINAN** 1: cosa que está tendida o extendida 3: colgada cosa así; extendida así; **sinan u k'anil ch'ak che':** en-

cordelada; **sinan u tan:** prolija cosa, prolongada 4: **sinan ka'an ok'ol:** el cielo está extendido sobre nosotros 6: **sinan ti' krus:** crucificado 7: estirado, tendido; *pp* de **sin** 2. **SINA'AN** 4, 5: V. **sinan** 8: *pp* de **sin:** estirar [estirado] 3. **SINAHA'AN** 8: *pp* de **sinah:** [ser tesado, estirado, ceñido, encordado, extendido] 4. **SIN↓CHAHAL** 8: V. **sinaha'an** 5. **SINENSIN** 8: ceñidos, tesos, tirantes 6. **SINIKBAL** 8: ceñido, teso, tirante 7. **SINIL** 3: extendida así; **sinil ti' krus:** ser crucificado así 8: *pp* de **siinil:** tesa, ceñida 8. **SIINIL** 1: ser extendido 9. **SINKABAL** 3: V. **sinan** 7: extendido 10. **SINKUNAH** 1: cosa estirada 11. **SINKUNAN** 3: desarrugado así [extendido] 12. **SINKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **sinkuntah:** [ceñido, tesado] 13. **SINLA'↓AHAL** 8: ser tesado, estirado o atirantado 14. **SIN↓LAK** 4: cosa que está extendida sobre otra; **sinlak yutskinah, sinlak k-ok'ol:** tendida la obra de Dios, tendida sobre nosotros 8: V. **sinensin** 15. **SINLIK** 1: cosa que dura, que se extiende, o va, o está tendida y prolongada, dilatada; cosa de quien otra está colgada; **nach sinlik u tan in kol, u tan ka'an:** mucho se extiende la anchura de mi milpa, del cielo; **nach sinlik:** durar mucho tiempo; **tsiikik u che'el sinlik k-ah lohil:** sea reverenciado el madero en que o de que está colgado Nuestro Redentor; **Dios sinlik ba'al kah tu sinil:** de Dios depende todo el mundo, Dios es de quien depende 8: V. **sinensin** 16. **SINTAL** 8: pasivo de **sin:** V. **sinaha'an** 17. **SINSIN** 8: tirante, tesado 18. **SIN↓SINAHA'AN** 8: *pp* de **sinsinah:** [tesado, estirado con repetición] 19. **SINSINBIL** 8: *pp* de **sinsinah:** [ser tesado, estirado con repetición] 20. **SINSINCHAHAL** 8: ídem 21. **SINSINKI** 7: cosa estirada o extendida 8: tirante, ceñido, muy estirado o tendido 13*fpv:* estirado, teso un cuerpo largo o una cuerda 22. **SINSINLA'↓AHAL** 8: ser estirados, extendidos todos repetidamente 23. **SINSINTAL** 8: V. **sinsinchahal** 24. **t'int'inki** 13*fpv:* V. **sinsinki.**

[4] **SINAN** 4: cosa de gran redondez, como el cielo.

SINA'N 5, 7, 9: alacrán 5, 11: escorpión 2. **SINA'AN** 1, 2, 4, 5, 7, 8, 12, 13*cob:* V. **sina'n** 1, 9: escorpión y también el signo del cielo.

SINA'N CHE' 10: [toponímico]; *lit* "árbol-escorpión-o-alacrán"; *Zanthoxylum caribaeum,* Lam; población situada a pocos kilómetros de **Yobaín** en dirección oeste; estaba en la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

SINA'AN EK' 1, 9: escorpión, signo del cielo 10: *lit* "estrellas-de-escorpión", se dice que forman el signo de escorpión.

SINAN KAB 3: crisol donde se derrite metal 2. **kum chuk** 3: ídem.

SINANKUNAH 2, 5: acentuar.

SINAN K'AY 5: armonía de canto 2. **SIINAN K'AY** 5: ídem.

SIN BALAM 1, 9: pelear o guerrerar 1: **u sinah u balam Juan yetel Pedro:** peleó Juan con Pedro; **sin balan u ka'ho'b:** están peleando 4: vencer en cualquier cosa 5: guerra y guerrear 9: pelear 2. **xit' balam** 4: V. **sin balam.**

SINIB 5: instrumento para templar, instrumento de cuerdas.

[1] **SINIK** 1, 3, 6-9, 11, 12, 13*cob,* 13*abv:* hormiga, nombre genérico 2, 5: hormiga en general 5: **sinik nohol:** humor que pica como la hormiga 13*abv:* **sinik balam:** hormiga brava; **sinik winik:** hormigas-hombres 2. **SINIKIL** 8: V. **sinik** 3. **ak akaan sinik** 9: ídem.

[2] **SINIK** 1: el pulso por donde se ve si el hombre está vivo o muerto 3, 9: el pulso 5: pulso por donde se conoce si vive el hombre.

SINIK MENYAH 5: trabajar despacio.

SINIK WINIK 13*abv:* hormigas-hombres.

SINSIMATO' 10: [toponímico]; **sin, sinah:** tesar, tener tirante, ceñir, extender + **bah:** clavar con golpe + **tok':** pedernal; *lit* "cincel-de-pedernal-extendedor-o-divulgador"; probablemente es el nombre obsoleto de alguna planta, el cual fue dado a la pequeña población cercana a Colonia, Yucatán, y que correspondía a la provincia de **Chik'inchel.**

(AH) SINTEUT CHAN 13*abv:* jefe chichimeca atacante de **Chich'én Itzá.**

(AH) SINTEYUT CHAN 10: nombre de muchacho o joven; persona de **Mayapan** a quien se asocia con otras personas de nombres mexicanos; posiblemente tenga referencia a **Sintéotl,** el Dios mexicano del maíz.

SIN TUN 2, 5: piedra de baño 2. **SINIL TUN** 3: piedra llana labrada, losa para enlosar, losa llana, como piedra llana 8: piedras labradas de los edificios antiguos, piedras labradas para adornar fábricas 3. **SIYAH TUN CHAK** 13*abv:* labrado en jade de los manantiales.

(AH) SII OL 11: caritativo 2. **SII OL** 11: dadivoso 3. **AH SIIL** 1, 11: limosnero 4. **AH SIIL K'AB** 11: espléndido, rumboso, generoso 5. **AH SIIL OL** 1: franco, liberal; **ah siil ol ti' ba:** el que se ofrece de voluntad 11: espléndido 6. **SIL OL** 2, 3, 5: dadivoso 3: franco 7. **SIIL OL** 1, 5, 6, 11: franco 1, 5, 6: liberal 1: limosnero, largo y dadivoso 4: hombre liberal en dar 6, 8: liberal en dar 11: condescendiente 8. **SIL OL ACH** 3: V. **sil ol** 5: V. **siil ol** 9. **SIL OL AACH** 5: V. **sil ol** 10. **SIIL OL ACH** 1: varón liberal, dadivoso y aun largo que fácilmente y de voluntad da lo que le piden 2: liberal, dador 4: V. **siil ol** 11. **AH SIL OLAL** 2: dadivoso 12. **AH SIIL OLAL** 1: V. **ah siil ol** 13. **SIIL OLAL** 5: largo, liberal 14. **SIL OLAH** 2: dadivoso 15. **SIIL OLAH** 5: liberal, dador 16. **AH SIIL T'AN** 1: el que ofrece palabras sin obras 17. **ah ts'abilah** 3, 11: dadivoso 3: franco 18. **ah ts'a matan** 3: V. **ah ts'abilah** 19. **ah uts ol** 11: generoso 20. **ah uts puk↓sik'al** 11: ídem 21. **sah ol** 11: franco.

SI OLAL 6: liberalidad 2. **SIL OLAL** 6, 11: franqueza 3. **SIIL OLAL** 1, 8, 11: liberalidad así 1: ser liberal 11: V. **sil olal** 4. **SIIL OLACHIL** 1: la tal libertad y franqueza 5. **SIIL K'ABIL** 11: largueza 6. **SIIL WOLAL** 11: ídem.

[1] **SIP** 13*jet:* deidades mayas de la cacería para los mayas actuales de Yucatán y Q. Roo; los **sip**-es son espíritus que habitan en los montes y se encargan de proteger a los venados de los cazadores.

[2] **SIP** 8: el tercer mes del año indio que principiaba el 13 de septiembre 9: el tercer mes del año del calendario maya 13*abv:* mes maya.

S

[3] **SIP** 5: subir o bajar algo deslizando 2. **SIPSAH** 5: deslizar algo.

[4] **SIP** 3: correr cortinas y cosas así; **sipe'x ka'nal:** corredla para arriba 2. **SIPKAB** 3: V. **sip; sipkabte'x u pix u wich "retablo":** corred la cortina del retablo 3. **SIP↓TAH** 3: V. **sip.**

[5] **SIP** 5: desarmar el arco, el lazo 2. **SIPAN** 5: arco, ballesta desarmada 3. **SIPA'AN** 1: ballesta, arco o lazo, el cual está desarmado.

(AH) SIP 13*abv:* "él-ofrenda(venado-deidad)".

[1] **SI'P** 9: culpa, falta, ofensa, pecado, yerro 2. **SI'PANIL BE** 11: abuso, mala costumbre 3. **SI'PA'ANIL BE** 8: ídem 4. **SI'PIL** 1-3, 5, 11: yerro 1, 3, 7, 8: pecado 1, 7, 8: ofensa 1, 11: defecto, falta 1: culpa, por yerro o acaso 7, 8, 11: delito 11: infracción, profanación, disparate, error; **si'pil ti' ts'albil hu'un:** errata 5. **SI'SI'P↓IL** 7: yerros continuos 6. **k'asil** 11: disparate 7. **k'as↓men** 11: abuso 8. **k'eban** 3, 11: pecado 11: delito, infracción 9. **k'ochil** 11: delito 10. **k'uyen si'pil** 11: profanación 11. **lobnapahan** 11: abuso 12. **tanal** 3: pecado.

[2] **SI'P** 3, 4: [pecar, ofender, errar] 3: **si'pen yume':** errado he, padre; **si'pen tin lets':** pequé con el gusto; **si'pen in kibah:** cometido he pecado así; **si'pen ti' huntul ch'uplal:** pequé con una mujer, vocablos honestos 4: **si'pen tech:** pequé contra ti 11: transgredir, prevaricar, violar, infringir 2. **SI'PAH** 8: errar, pecar, ofender, delinquir; V. **si'psah** 11: V. **si'p** 3. **SI'PAN** 1, 2, 5: cosa errada 1: no acertada, cosa que ha pecado o errado o hecho algún defecto 1, 4: **si'panen tech:** pequé contra ti 11: errado 4. **SI'PA'AN** 8: *pp* errado, ofendido 5. **SI'PBIL** 8: errándolo, ofendiéndolo 6. **SI'P↓CHAHAL** 8: errar, faltar, ofender 7. **SI'PESAH** 1: errar en alguna cosa 8. **SI'PIAN** 6: errada cosa 11: V. **si'pan** 9. **SI'PIL** 1, 2, 4-8, 11: pecar 1, 7, 8: ofender 1, 7: faltar en algo 2-6, 8: errar 3: cometer pecado o defecto, agraviarle de cualquier manera; **si'pil ti':** pecar carnalmente; **si'pil in kibah:** cometido pecado así 4: **ba'x ma' tan a tohkin in t'an ta wilik in si'pil:** ¿por qué no me lo dices cuando ves que yerro? 8: delinquir 10. **SI'IPIL** 8: pecar, delinquir, ofender 11. **SI'PILSI'PKUNAH** 5: echar muchos yerros 12. **SI'PK'ALANKIL** 4: cosa que va teniendo muchos yerros; **si'pk'alak u benel a ts'ib:** muchos yerros tiene tu escritura 13. **SI'PLA'AHAL** 8: ir errando o faltando 14. **SI'PSAH** 1: V. **si'pesah** 2: errar el tiro con que o a donde se quería acertar 4: **si'psah in ba tech:** pequé contra ti 7: errar, ofender 8: V. **si'pah** 11: pecar, profanar 15. **SI'PSAHBA** 1: pecar contra otro y ofenderle; **in si'psah in ba tin yum:** pequé contra mi padre, ofendíle 2, 4-6: V. **si'pil** 3: **si'psahba ti':** pecar contra otro 16. **SI'SI'PKUNAH** 5: V. **si'pilsi'pkunah** 17. **pak' k'eban** 11: prevaricar.

(AH) SI'P 11: *adj* prevaricador 2. **AH SI'PAN** 11: desacertado 3. **AH SI'PIL** 3, 8: delincuente 7, 8: pecador 8: culpado 4. **SI'PIL** 7: V. **ah si'pil** 5. **ah k'eban** 3: ídem 11: V. **ah si'p** 6. **ah talilí** 3: V. **ah si'pil** 7. **k'as** 11: V. **ah si'pan** 8. **ma' toh** 11: ídem.

SIPAH 11: *v intr* desayunarse.

SIPATAN 10: [toponímico]; provincia de **si:** regalo + **patan:** tributo, contribución; *lit* "tributo-voluntario"; así se conoció por mucho tiempo a la provincia norte de **Ah Kanul,** porque se le consideraba un cacicazgo separado, aunque probablemente el término se refería a Yucatán en general y no a una provincia en particular.

SIPCHAHAL 8: resbalar, escurrirse de la mano.

SIP IK' 1, 5: librarse o soltarse de algún oficio 1: librarse de cargo; **sip ik'nen tin beel:** libréme, zaféme de mi oficio o cargo 9: liberarse de algún oficio o carga.

SIP IK' K'IN 1: ponerse el sol 2. **SIP K'AK'AL K'IN** 1: ídem 3. **SIP IK'A'AN K'IN** 1: V. **sip ik' k'in:** [ya está puesto].

SIP IK' Ú 1: ponerse la luna 2. **SIP K'AK'AL Ú** 1: ídem.

[1] **SIPIL** 1: morirse; **hach ya u ka'h in yum hii wil sipik, samal, ka'beh:** muy fatigado está mi padre, no sé si morirá mañana o esotro día 4, 5: morir 5: la muerte 2. **kimil** 4: morir.

[2] **SIPIL** 2: a punto o casi.

[3] **SIPIL** 3: caso, ventura, suerte, gracia o desgracia 2. **pixantetsil** 3: ídem 3. **tsaya** 3: ídem.

SIPIL BEEL 5: desocuparse 2. **SIPTAH BEL** 2: desocuparse así, desocupar otra cosa.

SIPIL OK'OL 3: sahornarse.

SIPIL SIPIL 4: de cuando en cuando lo hago 5, 6, 8: de cuando en cuando 2. **SIPIL SIP** 3: V. **sipil sipil; sipil sip u tse'ktiko'n padre ma' ix sansamal:** de cuando en cuando nos predica el padre, no a diario 3. **yamun yan** 4: V. **sipil sipil.**

SI'PIL T'AN 11: absurdo 2. **k'asil t'an** 11: ídem.

SIPIL TSAYAL 1, 5: acertar acaso a lo que se tira.

SIPIN WINIK 6: súbdito que luego se enoja.

[1] **SIPIT** 4: soltar de la mano 6, 8: **sipit halal:** soltar la flecha 7-9: soltar 7: dejar la mano 8: dejar de las manos, caerse; disparar 9: dejar, permitir 2. **SIPIT K'AB** 3, 4: dejar o soltar de la mano 4: **tanle Dios ka' ma'k u sipit k'ab tech:** sirve a Dios para que no te suelte de su mano 3. **SIPIT K'ABTABAL** 3: soltar de la mano 4. **SIPIT K'ABTAH** 1: soltar o dejar de la mano; **sip k'abte tunich:** deja o suelta la piedra; **sipte tunich ta k'ab:** ídem 3: **sipit k'abte:** déjalo así 4, 6: soltar de la mano 4: soltar o aflojar lo que está en la mano; soltar o aflojar; **sipit k'abte:** aflójalo 5: **sipit k'abtah halal:** disparar la flecha 5. **SIPITAH** 8: soltar, dejar de las manos, caerse así 6. **SIPIT-TAH** 1: dar libertad al preso para que se vaya; **u siptaho'n ti' maskab:** soltáronnos de la cárcel; **sip tin hanal:** déjame comer; **sip tu hanal pal:** deja comer al muchacho; **in siptah u pach Juan:** dejé de ir tras Juan, dejélo ir y dejé de seguirlo, que no lo pude alcanzar 7. **SIPIL** 3: librarse, escabullirse 8. **SIPTAH** 3, 7, 8: dejar o soltar de la mano 3: soltar de cualquier manera y dejar ir; **sipte:** déjalo así; **sipte tunich:** deja la piedra 4: **sipte palalo'b:** suelta a los muchachos 5: **siptah halal:** disparar la flecha 6: **sipte ts'on k'ak':** suelta el tiro 7, 8: V. **sipit** 8:

soltar el tiro, irse el tiro **9. SIPTAHA'AN** 8: *pp* de **sipit:** [soltado] **10. SIPK'AHAL** 3: soltarse lo atado **11. chaa** 9: [soltar], dejar.

[2] **SIPIT** 1: [dar licencia]; **sipit t'an ti':** dar licencia como a hijo o yerno para que salga de casa y more por sí 2, 8: licenciar 2, 5, 6: conceder o dar licencia 6, 8, 11: *v tr* dispensar 8: privilegiar **2. SIPITAH** 8: V. **sipit 3. SIPIT-TAH** 1: soltar o dejar de la mano al que está detenido, dándole licencia para que se vaya 5: V. **sipit 4. SIPIT OL** 1, 7-9: V. **sipit** 9: conceder permiso **5. SIPIT OLALTABAL** 1: concedida o dada licencia **6. SIPIT OLTABAL** 3: ser concedida [licencia] **7. SIPIT OLTAH** 3: dispensar, dar licencia **8. SIPIT OLTAL** 3: V. **sipit 9. SIPTAH** 1, 2, 5, 8, 11: V. **sipit** 1: **in siptah in t'an ti' luk'ebal ichil wotoch:** díle licencia para que saliera de mi casa **10. SIP↓TAHAN** 3: concedida así [licencia] 6: licenciado así para algo **11. SIPTAHA'AN** 11: *pp* licenciado **12. SIPTAN** 6: V. **siptahan** 11: V. **siptaha'an 13. ts'a matan** 6: dispensar **14. ts'aah matan** 11: ídem **15. ts'a sipit olal** 2, 6: V. **sipit.**

SIPIT OLAL 1: licencia y facultad que uno da; **ts'a sipit olal ten yume':** dame licencia, padre 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11: licencia 3: dispensación; licencia como quiera 7, 8, 11: permiso 11: autorización; pase.

[1] **SIPKI TS'IB** 11: borrón.

[2] **SIPKI TS'IB** 8: borrar escrito.

SIPK'ALAK 5: pasar o correr el tiempo.

SIPNIL BE 2: abuso, mal uso de algo **2. U SIPANIL BE** 5: abuso por mal uso.

[1] **SIP'** 1-5, 7, 9: roncha 1, 3, 5, 6, 9: hinchazón 1, 5, 9: tumor 1: las ciruelas o guayabas que ya están llenas e hinchadas de madurarse; **sip' wok'ol:** tengo encima hinchazón o un tumor 1, 7, 8: **sip' kal:** esquinencia, mal de garganta 3: **sip' kal, ts'on k'och yah to'n:** esquinencia, enfermedad de garganta 7, 8: **sip' kal:** garrotillo 11: **sip' kukutil:** roncha [en el cuerpo] **2. SIIP'** 7: roncha **3. SIIP'IL** 8: hinchazón de la roncha **4. SIP'↓LIL** 11: hinchazón **5. bokam** 9: tumor **6. chu'chum** 9: ídem **7. chup** 13: V. **sip' 8. chupil** 11: V. **sip'lil** 13: **u chupil sis:** hinchazón de frío **9. mah** 9: V. **bokam.**

[2] **SIP'** 1: [hinchado]; **sip' winik:** hombre gordo y grueso de cuerpo [hombre hinchado] 3: hinchada cosa así, ciruelos ya cuajado el hueso y a pique de sazonarse 4: cosa hinchada como la fruta que ya está madurando 8: hinchado, lleno como fruta que va a sazonar **2. SIIP'** 7: hinchado **3. SIP'AN** 1: [hinchada]; **sip'an abal:** ciruelas así [hinchadas o maduras] **4. SIP'A'AN** 8: hinchado como chichón **5. SIP'ENSIP'** 8: llenos, hinchados como chichones o ronchas **6. SIP'IKBAL** 8: estar hinchado o lleno **7. SIP'IL** 1: acento en la última, cosa así hinchada **8. SIP'LAK** 8: hinchado **9. SIP'LIK** 8: ídem **10. SIP'LIL** 8: la parte hinchada, inflamada **11. SIP'TAL** 8: ponerse hinchado **12. SISIP'** 8: medio hinchado **13. SISIP'AHA'AN** 8: *pp* de **sisip'ah:** [hinchado como chichón] **14. SISIP'BIL** 8: *p pres* de **sisip'ah:** [ser hinchado] **15. SISIP'CHAHAL** 8: pasiva de **sisip'ah:** [ser hinchado].

[3] **SIP'** 2: hincharse como el maíz cuando lo cuecen 4: **sip' in k'ab tumen u chi'bal k'ulim:** hinchóseme el brazo por la mordedura de la chincha **2. SIP'AH** 8: V. **sip' 3. SIP'BIL** 8: hinchándolo **4. SIP'CHAHAL** 8: hincharse, inflamarse, llenarse la fruta o chichón **5. SIP'IB** 6, 8: apostemarse la llaga **6. SIP'IL** 1, 2, 4, 5: hacerse ronchas 1: acento en la primera, hacerse hinchazones, madurarse las ciruelas y guayabas 3, 4: levantarse la carne por algún golpe o picadura 3: **sip'il ok'ol:** ronchas salir por el cuerpo 4: hincharse o madurarse como ciruelas de que se pasan bofas 5: apostemarse la llaga, tumores, hinchazones 6: hincharse como el maíz que se cuece 8: hincharse, inflamarse como cosa que se embebe de licor **7. SIIP'IL** 6: V. **sip'** 8: hincharse, llenarse la roncha o chichón **8. SIP'LAHAL** 1: V. **sip'il; sip'lahal ok'ol:** salir a uno muchas [ronchas, *etc*]; **sip'lahí wok'ol:** me salieron muchas ronchas 3: hincharse la llaga, postema; **sip'lahal ok'ol:** ronchas salir por el cuerpo **9. SIP'LA'AHAL** 8: hincharse todos **10. SIP'LA'ANTAH** 8: hinchar uno a uno **11. SISIP'↓AH** 8: *va* hinchar como chichón **12. SISIP'KI** 8: adjetivo verbal de **sisip'ah 13. SISIP'LA'AHAL** 8: irse hinchando o hincharse todos **14. k'anhal** 4: V. **sip'il.**

SIP'AL 2: agotarse, no quedar gota.

SIP' U XUB 1: [cachonda y salida]; **sip' u xub pek':** estar cachonda y salida la perra y así se dirá de otras bestias 2, 5: salida o cachonda estar la hembra animal 6: [salida estar la] berrienda, puerca 8: entrar en calor o celo las hembras de los animales 11: dispuesta hembra así **2. pulba ti' chek'el balche'** 11: dispuesta hembra así **3. sits' ti' chek'el** 11: ídem **4. tan chek'il** 2, 11: V. **sip' u xub.**

SIS 1, 7: cosa fresca 1: cosa fría; **sis chakaw:** cosa tibia entre caliente y fría; **sis mek'et; sis nak'at:** tiempo muy frío, como cuando corre "norte", por Navidad 3: fresca cosa por fría 5: **sis nak'at:** tiempo de frío 6: frío, el que lo tiene; **sisen:** tengo frío 7, 9, 11: fresco 7-9: frío 9: **sis ha':** agua fría 13*lrf:* **sis al:** de aguas frías **2. SIIS** 2: [cosa fresca, frío] 2, 5, 12: **siis haa':** agua fría 4: cosa fría 5: **siis ik':** viento fresco 8, 9, 13*cob:* frío 8, 9: fresco 8, 12: helado **3. SISBALE'N** 1: cosa muy fría como granizo 3: helada cosa, muy fría al tacto **4. SIS↓PAK'E'N** 8: muy frío, helado **5. SISPOMAN** 3: fría cosa que no se siente de muy fría **6. SIST'UBE'N** 1: cosa muy fresca o fría que penetra 5, 6, 8, 11: fresco 5, 8: frío 6: cosa fría **7. SIIST'UBE'N** 1: [frío, fresco]; **siist'uben ik':** viento muy frío 4: cosa muy fresca **8. SIST'UBE'NIL** 1: frío, fresco que penetra **9. ke'l** 9: fresco **10. lik'** 9: frío **11. t'ubuknak** 4: V. **sist'ube'n.**

[1] **SI'IS** 4: calambre o cosa adormecida o entumecida; **si'is wok:** tengo adormecido el pie 5: entumecido así [algún miembro] 7, 8: entumido 8: adormecido algún miembro **2. SI'ISCHAHAL** 8: ser entumido, adormecido **3. SI'IS-HAL** 6: [adormecerse, entumirse]; **si'is-hal ok:** adormecerse el pie o pierna 11: **si'is-hal winikil:** anestesiar en parte **4. SI'ISIL** 8: entumecer **5. SI'ISILAH** 8: ídem **6. SI'ISK'AB** 8: se dice igualmente de aquel que cuando da algún golpe con la mano le queda entorpecida la parte **7. SI'ISKUNBIL** 8: entumeciéndolo, adormeciéndolo **8. SI'ISKUNTAH** 8: entumir, estremecer, adormecer algún miembro **9. SI'ISTAL** 5: [adormecerse, entumirse]; **si'istal ok:** adormecerse el pie 8, 11: *vr* entumecerse 8: entorpecerse 11: *v intr* engarrotar.

[2] **SI'IS** 7: entumecimiento **2. SI'SIL** 7: perlesía **3. SI'ISIL** 8: entumecimiento, torpeza de algún miembro 11: entumecimiento **4. SI'ISILAH** 8: V. **si'isil 5. SI'SK'AB** 7: perlesía **6. SI'ISKAB** 8: ídem **7. SISK'ABIL** 1, 5, 6, 8, 11: perlesía 7, 8: calambre 7: entumecimiento, entorpecimiento del pie o su entumecimiento 11: ataxia, baldadura, parálisis **8. SI'ISK'ABIL** 3: perlesía, dolencia; **si'isk'abil yan ti':** tiene perlesía 5, 11: perlesía 11: apoplejía, parálisis.

[1] **SISAL** 10: [toponímico]; quizá provenga de **sisil:** frescura, frialdad + **a':** agua; actualmente es un barrio de Valladolid, pero en épocas coloniales era una población contigua e independiente a esta última; los habitantes de **Sisal** explican que el nombre significa lago o laguna de agua fría, refiriéndose tal vez al cenote que actualmente se encuentra en los terrenos del convento, pero que ha sido cubierto; estaba en la provincia de los **Kupules**; [también es nombre] de un puerto situado en la costa norte de la península de Yucatán, en dirección noroeste a **Hunukma';** estaba en la provincia de **Ah Kanul.**

[2] **SISAL** 1: la frescura y sombra que hacen los árboles grandes 4: sombra; **k'ubenba in ka'h tu sisal a k'ab:** yo me encomiendo bajo de tu sombra o amparo **2. SISIL** 1: lo mismo que **sisal** por la frescura o sombra en los árboles **3. bo'oy** 4: V. **sisal.**

SIISCHAHAL 8: ser enfriado **2. SISKUNABAL** 1: ídem **3. SISKUNCHAHAL** 8: ídem **4. SISKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **siskunsah:** [enfriado] **5. SISIKUNCHAHAL** 8: pasiva de **sisiskunsah:** [ser enfriado con prontitud] **6. SISISKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **sisiskunsah:** [enfriado con prontitud].

SIS-HAL 1, 6, 11: enfriarse 1: **sis k'in:** a la tarde, pasada la furia del sol 3: enfriar alguna cosa 4: resfriarse; **sis-hen:** tengo frío 5, 7, 8: **sis k'in:** a la tarde ya caído el sol 8: V. **sistal 2. SIIS-HAL** 2: resfriarse 4: irse resfriando; **siis-hal k'in:** amansarse la furia del sol **3. SIS↓KUN** 7: enfriar, refrescar, aplacar **4. SISKUNABAL** 3: V. **sis-hal 5. SISKUNAH** 1, 3: refrescar 1, 6, 11: enfriar 3: V. **sis-hal 6. SISKUNBIL** 8: enfriándolo **7. SISKUNSAH** 8: enfriar **8. SISKUNTAH** 11: ídem **9. SISLA'AHAL** 8: irse enfriando **10. SISMAL** 1: ídem **11. SISPAK'E'NTAL** 8: estarse poniendo muy frío o helado **12. SISTAL** 8: enfriarse, refrescarse; **sistal k'in:** refrescarse el día, entrar la tarde, a puestas el sol 11: V. **sis-hal 13. SIST'UNBE'NHAL** 1: pasarse así frío 3: refrescar el tiempo 6: refrescar o resfriar **14. SIS↓T'UBE'NHIL** 5: refrescar el tiempo **15. SIST'UBE'N↓TAL** 8: refrescarse, resfriarse, enfriarse **16. SISISKUN↓BIL** 8: enfriándose con prontitud **17. SISISKUNSAH** 8: enfriar con prontitud **18. SISISTAL** 8: enfriarse, volverse frío.

SI'S-HAL 3: entumecerse algún miembro; **si's-hal ok:** adormecerse pie; **si's-hal u ka'h in k'ab:** entumeciéndoseme van las manos 6: **si's ok:** adormecido así [el pie] **2. SI'SKABHAL** 11: *vr* baldarse **3. SI'S T'ANE'N** 1: pie, pierna, mano o brazo muy adormecido o hinchado por alguna enfermedad; **si's t'ane'n wok'ol:** todo el cuerpo tengo así.

SIS-HALIL 7, 8: resfriado.

SISIA' 10: [toponímico]; probablemente provenga de **sis↓il** frescura, frialdad + **a':** agua; **tsitsa':** la aspersión o rocío; **tsiisyab, chichya:** *Dipholis salicifolia* (L); posiblemente era la población de **Chik'inchel** que aparece en el reporte de **K'ik'il** de 1579 con el nombre de **"Duya";** se cree estaba localizada entre **Loche'** y **Ak'e';** después de 1549 no hay más datos de esta población.

SISIT'IK 4: cosa o enseña.

(AH) SISKUNAH OL 8: tercero, mediador, medianero entre los reñidos **2. AH SISKUNAH T'AN** 1: medianero o tercero en negocios 2, 4: tercero entre partes 8: V. **ah siskunah ol.**

[1] **SIS K'AB** 1: el que tiene buena mano para poner árboles **2. SIIS K'AB** 4: el que tiene buena mano para plantar árboles, que nunca se le pierden; **siis wa a k'ab:** ¿tienes las manos frías?; contrario de **chakaw k'ab.**

[2] **SIS K'AB** 3: mano liviana, buena para salar carnes y para afeitar.

(AH) SI'S K'AB 11: *adj* paralítico **2. SI'S K'AB** 3, 9: paralítico **3. AH SI'IS KAB** 5, 11: ídem **4. SI'IS K'AB** 1, 4: ídem 4: se dice al que parece que todo se le cae de la mano; **si'is k'abech wa:** [¿por ventura eres paralítico?] **5. AH SI'S K'ABIL** 1, 3, 11: V. **si's k'ab** 11: atáxico **6. AS SI'IS K'ABIL** 2: V. **si's k'ab.**

SI'IS K'AB 1, 4: mano liviana para azotar, que no duelen los azotes.

SIS LU'UM 3: tierra fértil; **hach sis u lu'umil Yukatán:** muy fértil es la tierra de Yucatán **2. SIIS LU'UM** 1: tierra del mucho humor y jugo y fértil 4: buena tierra, fértil, tierra húmeda u otra cosa **3. ts'uumak lu'um** 4: V. **siis lu'um 4. uts lu'um** 3: V. **sis lu'um.**

SI'S OK 3: gallina clueca 7, 11: clueca **2. SI'IS OK** 7, 8, 11: V. **si's ok 3. SI'IS YOK** 6: ídem.

[1] **SIS OL** 5: frescura **2. SISAL** 1: la frescura y sombra que hacen los árboles grandes 11: frescura **3. SISIL** 1: frescor de la cosa fría 3: **sisil na:** frialdad de la casa; **u sisil lu'um kimsiken:** la frialdad de la tierra me mata 5, 7, 8, 11: frescura 8, 11: frescura **4. SISKUNAH** 8: enfriamiento **5. SIST'UNBIL** 1: frescura.

[2] **SIS OL** 1: el tibio y resfriado en hacer alguna cosa **2. SIS YOL** 8: fresco, aplacado de su irritación **3. SIIS YOL** 2: aplacado **4. SIS OK** 1: el que tiene los pies fríos y el hombre que nunca sale de su casa ni deja a su mujer como la gallina clueca **5. SIS T'AN** 1: palabras blandas que consuelan **6. SIIS T'AN** 4: palabras mansas **7. SIIS T'ANTAH** 4: hablar mansamente **8. SIS-HAL** 3: [mitigarse, aliviarse, aflojarse]; **sis-hal u ka'h u yail in wok:** mitigándose va el dolor de mi pierna; **sis-hal yahil:** mitigarse el dolor; **sis-hal chi'bal:** ídem 5: **sis-hal tsa:** mitigarse los pleitos 5, 6: **sis-hal k'atun:** mitigarse la guerra, aflojarse así **9. SIIS-HAL** 2: [aflojarse, mitigarse]; **siis-hal k'atun:** mitigarse la guerra 2, 4, 5: **siis-hal tsa:** mitigarse los pleitos, aflojarse el pleito **10. SIS-HAL OL** 3: enfriarse o entibiarse en el propósito, desenojarse 5: aplacarse el airado, desembravecerse el airado **11. SIIS-HAL OL** 2: aplacarse el airado, resfriar en el propósito, mitigarse la furia 4: amansarse el airado; **siis-hí na yol:** amansóse; entibiarse en el propósito; **siis-hí bin yol ti' kambal maya' t'an:** dizque entibióse en aprender esta lengua [maya] **12. SIS-HAL YOL** 6: entibiarse en el propósito,

resfriarse en el propósito 13. **SIS-HAL PUKSÍK'AL** 3: V. **sis-hal ol** 14. **SIS-HAN OL** 1: el que está aplacado, desapasionado, y que está tibio en el propósito que tenía 15. **SISKUNAH** 3: amansar al airado 16. **SIIS↓ KUNAH** 1: aplacar al airado y amansarlo 17. **SIS↓ KUNAH OL** 3: desenojar a otro, amansar al airado, desapasionar al apasionado, pacificar al sañudo 4: pacificar 5: aplacar 8: refrescarse, aplacar con palabras 11: *v tr* apaciguar, aquietar 18. **SIISKUNAH OL** 1: aplacar al airado y amansarlo 2: aplacar así 4: amansar a otro 19. **SISKUNAH PUKSÍK'AL** 3: V. **sis↓ kunah ol** 20. **SISKUNAH T'AN** 6: terciar entre reñidos 8: V. **siskunah ol** 21. **SISTAL** 8: aplacarse; **sistal k'atun:** aflojar la guerra 22. **SISTAL OL** 8: refrescarse, entibiarse en el propósito 23. **SIIST'UBE'N** 4: hacer sereno 24. **SIIST'UBE'N OL** 4: hombre de buena condición; **siist'ube'n yol:** padre así 25. **SISIL OL** 5: desenojo 26. **SISIL T'AN** 1: palabras blandas y suaves que consuelan 27. **ch'enbesah** 11: V. **siskunah ol** 28. **ch'enel** 11: ídem 29. **hawal yol** 6: V. **sis-hal ol** 30. **hechahal kal** 3: ídem 31. **hun olkinah** 11: **sis↓ kunah ol** 32. **lep' ol** 3: ídem 33. **lep' olal** 3: ídem, V. **siskunah** 34. **ma' ya ol** 6: V. **sis-hal ol** 35. **temsah ol** 3: V. **siskunah ol** 36. **tohkunah ol** 3: ídem 37. **ts'em↓ kunah ol** 11: V. **siskunah ol** 38. **uts u t'an** 4: V. **siist'ube'n ol.**

SIS OLAL 1: tibieza así 7, 8: tibieza de ánimo 8: tranquilidad 2. **SIIS OLAL** 5: tibieza de ánimo y tenerla 3. **SISIL** 1: [tibieza de ánimo]; **u sisil yok winik, u siisil u puksík'al:** el desenojo del hombre.

(AH) SIS ON 3: fanfarrón.

SI'S YOK 3: [estar clueca]; **si's yok tulákal ulum:** están cluecas todas mis gallinas 2. **SÍ'IS YOK** 4: [estar así]; **si'is yok ulum:** está clueca la gallina 3. **SI'S-HAL OK** 3: hacerse clueca o pararse; **si's-hal yok ulum:** desponerse las gallinas enclocándose; **si's-hal u ka'h yok ulum:** clueca se va poniendo mi gallina 4. **SI'IS-HAL YOK** 2: [desponerse enclocándose, ponerse clueca] 2, 5: **si'is-hal yok ulum:** desponerse [clueca] la gallina.

SITAH 8: *va* dejar.

[1] **SITIL PECH** 3: garrapata chiquita.

[2] **SITIL PECH** 10: [toponímico]; *lit* "garrapata-saltadora"; población localizada al este de **Izamal;** su pequeña iglesia colonial se encuentra sobre una plataforma de aproximadamente un metro de altura, la que aparenta ser el resto de un templo en forma de pirámide ya aplanada; estaba en la provincia de **Ah K'in Ch'el** 2. **SIT'IL PECH** 10: V. **Sitil Pech.**

SITPACH 10: [toponímico]; **sit:** planta de carrizo o cañoto muy delgado; **sik o sikil:** el entretejido de guanos y la falda que forma la última fila, pepitas de calabaza; **pach:** espaldas, envés, revés, atrás, detrás, posterior; ladilla; tomar posesión; apropiar para sí, escoger lugar; color de la piel, vestido o del cuerpo, sembradío; es poca la información que se tiene de esta población en épocas coloniales; se sabe que en 1605 sus habitantes son mencionados entre las personas que trabajan en las salinas de la costa norte de la península; estaban en la provincia de **Keh Pech** 2. **SIKIPACH** 10: ídem.

[1] **SIT'** 1, 2, 5, 8, 11: salto 3: salto generalmente 5, 6, 8, 11: **sit' ximbal:** trote 11: **sit' balak':** volantín 2. **SIT'↓ IL** 8, 11: V. **sit'** 3. **SIT'IL SIT'** 11 pirueta; cabriola 4. **SIT'LIL** 8: saltadura, V. **sit'.**

[2] **SIT'** 1-6, 8, 11: saltar 1, 4, 6: **sit'nen:** salta tú 2: **sit' pom:** abalanzarse [a brincos] 3: **sit'nene'x:** saltad; **sit' puksík'al:** dar latidos el corazón muy aprisa [de prisa] 5, 6, 8, 11: **sit' ximbal:** trotar 8, 11: brincar 8: corcovear 13*cob:* **sit'nen:** brinca 2. **SIIT'** 12, 13*lrf,* 13*cob:* brincar 3. **SIT'AH** 8, 11: V. **sit'** 4. **SIT'K'ALÁK** 2, 5: saltando así 5. **SIT'LA'AHAL** 8: saltarlos todos 6. **SIT'LA'ANTAH** 8: saltar de uno en uno 7. **SIT'LAK** 6: saltando ir 8: a saltos, estar saltando 11: dando saltos como la pulga 8. **SIT'LAKTAH** 5: despegar algo saltando 9. **SIT'LIK** 8: V. **sit'lak** 10. **SISIT'** 7: andar o ir a saltos 8: andar a saltos, saltar con repetición 11. **SISIT'AH** 8: V. **sisit'** 12. **SISIT'AK** 5, 6: saltando a saltillo como la pulga o conejo 11: **sit'lak** 13. **SISIT'AL** 2: saltar a saltillos como pulga o conejo 14. **SISIT'↓ ANKIL** 7: andar a saltos 15. **SISIT'LA'AHAL** 8: andarse todos a saltos 16. **SISIT'-TAH** 7: V. **sisit'.**

(AH) SIT' 3: saltador como quiera.

SIT'A'AN 8: *pp* de **sit':** [saltado, brincado, corcoveado] 2. **SIT'AHA'AN** 8: ídem 3. **SIT'BIL** 5, 6, 8, 11: a saltos 4. **SIT'CHAHAL** 8: ser saltados 5. **SIT'EN** 8: saltados, levantados 6. **SIT'K'ALAK** 4: cosa que va saltando, como las pulgas 8: cosa que está o va a saltos o saltando 7. **SIT'K'ALANKIL** 8: lo que frecuentemente salta o va saltando 8. **SISIT'AK** 4: cosa que da saltillos hacia arriba y se vuelve allí 9. **SISIT'↓ CHAHAL** 8: pasiva de **sisit':** [ser andado a saltos].

SIT' KEECH 13*nem:* sistema de siembra que consiste en dar pasos largos, forzados, abriendo a cada paso un hoyo con el xul y depositando las semillas.

[1] **SITS'** 1: deseo, antojo vehemente de haber algo, así de comida como de riquezas 1, 3-6, 8: codicia 1, 3, 5: avaricia 2: **u sits'il albail:** antojo de preñada 3: ambición; **u sits'il bo'olil:** interés 6: antojos así 8: deseo torpe, ansia, antojo de preñada 2. **SITS' ACHIL** 1: deseoso así; **sits' achil u ka'h:** es muy codicioso y avariento 3: codicia desordenada 3. **SITS'BAH** 6: deseo desordenado 4. **chak sits'il** 3: V. **sits'il** 5. **kok sits'il** 3, 6, 11: ídem.

[2] **SITS'** 1: [desear, ambicionar]; **sits' alkaldeil:** el que desea ser alcalde, y así de otros; **sits'en ti' alkaldeil:** deseo ser alcalde; **sits' kuchil:** desear con mucho afecto honras y oficios 2: **ma' sits'en ta nok'e'x ma'ix ta tak'ine'xi':** no tengo codicia de vuestra ropa ni de vuestro dinero; **sits' ti' bo'tabal:** interesar 4: **sits' kuchil u ka'h Pedro:** desea Pedro lo que no le pertenece, como ser **batab** u otra cosa; **sits'en tu ki'il hanal:** estoy deseoso de vianda 5: **sits' ti' bo'tabal:** interesable, que pretende su interés 7: desear, codiciar 8: deseado con ansia lo torpe 8, 9: codiciar 9: ansiar 2. **SIITS'** 1: codiciar y desear con mucho afecto alguna cosa buena o mala; **sits'en in chi'b ulum:** deseo mucho comer carne de pavo 3. **SITS'AH** 7, 8: V. **sits'** 4. **SITS'AHA'AN** 8: *pp* de **sits'ah** 5. **SITS'BA** 1: desear en buena y en mala parte y antojársele; **in sits'ba benel Kumk'al:** deseé ir a **Kumk'al; bin in sits'ba, bin sits'be, bin in sits'↓ bate benel ti' ka'an:** yo desearé ir al cielo 3: codiciar por desear con afecto en buena y en mala parte; apetecer de cualquier manera 4: desear; **sits'ba u benel ti' ka'an:** desea ir al cielo 5: desea ir en buena o en mala

parte, antojársele 6. **SITS'BABAL** 1: ser deseada así alguna cosa 7. **SITS'BABE'N** 5: deseable o digno de desearse como honra 8. **SITS'BABIL** 1: cosa que así es deseada o cosa deseable 9. **SITS'BAH** 1: V. **sits'ba** 2: apetecer o desear lo honesto 5: codiciar desordenadamente, V. **sits'ba** 6: antojársele a la preñada; desear desordenadamente algo 6, 8: codiciar 8: desear así desordenadamente; antojársele a la preñada 10. **SITS'BA↓ TABAL** 1: V. **sits'babal** 11. **SITS'BIL** 8: codiciándole 12. **SITS'CHAHAL** 8: codiciarse 13. **SITS'IL** 3: codiciar; **pot malel sits'il:** crecer la codicia 14. **SITS'LA'AHAL** 8: ser codiciado todo 15. **SITS'MA** 1: desear, tener deseo; **a hach sits'ma wa a tohkabte a k'eban:** ¿has tenido por ventura mucho deseo de confesar tus pecados? 16. **SITS'TAL** 8: pasiva de **sits':** [deseado] 17. **hul oltah** 4: desear 18. **ts'its'batah** 3: V. **sits'ba.**

(AH) SITS' 11: *adj* ávido, codicioso 2. **SITS'** 1: [codicioso. deseoso]; **sits' ayik'alil:** codicioso de riquezas; **sits' kep:** mujer muy carnal, es vocablo feo, úsanlo riñendo 3: ambicioso 4: cosa codiciosa, deseoso 5: **sits' ti' tak'in:** avaro 6, 8: codicioso 8: deseoso con ansia de lo torpe, ansioso 3. **SITS'AH** 3, 6: V. **sits'** 4. **SITS' ACH** 1, 4, 6, 11: deseoso 1, 5: codicioso así 2, 5: avaro 5. **AH SITS' BEIL** 1: ambicioso 6. **SITS' OL** 1: codicioso o ambicioso de corazón 11: V. **ah sits'** codicioso en general 7. **SITS' OL ACH** 11: V. **sits'il** 8. **AH SITS' PUKSÍK'AL** 11: V. **ah sits'** 9. **SITS' PUK↓ SÍK'AL** 1: V. **sits' ol** 10. **SITS'AN** 11: V. **ah sits'** 11. **AH SITS'IL** 8: codicioso 11: *adj* avaro 12. **SITS'↓ IL** 6, 11: V. **sits' ach** 13. **SITS' MAH** 1: carnalazo, deseoso de mujer, vocablo no muy honesto, úsanlo riñendo 14. **ah hets' ol** 11: V. **ah sits'** 15. **ah kok sits'** 11: ídem 16. **ah ok'om ol** 11: ídem 17. **ah t'ul kok** 11: V. **ah sits'il** 18. **ah ts'il ol** 11: V. **ah sits'** 19. **ah ts'ut** 11: V. **ah sits'il** 20. **hul ol** 11: V. **sits'il** 21. **poch** 11: ídem 22. **yan ol ti'** 11: ídem.

SIITS' 1: especie de auras que tienen la cola y el cuello y punta de las alas blancas 9: auras 2. **SIITS' K'UCH** 1, 9: ídem.

SITS'IL 2, 3, 11: tiranía 3: tiranía así, injusticia.

(AH) SITS'IL 2, 3, 6, 8, 11: tirano 3: señor injusto 11: *adj* opresor, déspota 2. **ah kots balba** 6, 11: V. **ah sits'il.**

SITS' KUTS 1: pavo mestizo, habido entre pavo del monte y gallina mansa.

SITS' K'AX 5, 7: mestizo 2. **SITS' K'AX WINIK** 1, 11: hombre mestizo 7, 8: mestizo 3. **SITS' EK'** 5, 7, 8: mulato 4. **SITS' EK' WINIK** 7: mulato de español y negra, o al contrario 8: V. **sits' ek'.**

SITS' K'OS 3: motilar sobre peine 2. **SITS' K'OSTAH** 1: afeitar, mutilar o cortar el cabello, sobre peinar 3: **sits' k'oste in pol:** motílame la cabeza [los cabellos].

(AH) SITS' K'UCH 1: buitre, ave conocida 2. **SITS' K'UCH** 11: buitre.

SITS' TI' CHEK'EL 1: cualquier animal hembra que anda caliente o salida; **sits' ti' chek'el pek':** está en celo la perra.

SIWAK 5: agallas de pescado.

SIXMO' 10: [toponímico]; nombre de una encomienda que pertenecía a la provincia de los **Kupules** o a la de los **Tases [Ta Ts'ch]** y a la que probablemente pertenecía la población de **Tixkánkal;** se cree también que incluía las poblaciones de **P'istemax** y **Che'max.**

(AH) SIYAH KANCHE' 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos].

(AH) SIYAH XIW 10: nombre de muchacho o joven; persona de **Yakman** [un poblado]; padre de Don Francisco de Montejo **Xiw.**

[1] **SIYAN** 1, 7, 9: generación 1, 3: linaje o descendencia de donde uno viene 7, 8: generación por ascendencia o descendencia 7: estirpe por donde uno desciende 8: estirpe 9: linaje, ascendencia 2. **ch'ibal** 9: V. **siyan** 3. **ts'akab** 9: ídem 4. **xaab** 9: ídem.

[2] **SIYAN** 1: nacimiento o día de nacimiento y la vida de alguno; **u siyan k ah lohil lik in kantik te'ex:** el nacimiento y vida de Nuestro Redentor cuento, de aquí **mana'n u siyan oxtul persona hek'lay kilich trinidade':** sin nacimiento ni principio de las tres personas de la Santa Trinidad 7, 8: historia 7: día de nacimiento en que uno nace; **u siyan k'inil Pedro:** el día del nacimiento de Pedro 8, 9: día del nacimiento 8: natalicio.

[3] **SIYAN** 1: edad o tiempo en que uno nació; **ba'l a siyan [o] bahunx a siyan:** ¿cuánto tiempo ha que naciste? o ¿qué edad? o ¿qué años?; **ox ha'ab in siyan [o] ox ha'aben in siyan:** tres años 3: edad o años de nacimiento 4: edad; **bahunx a siyan:** edad; ¿cuánta edad tienes? 5, 9: edad 9: tiempo en que uno nació 2. **ch'ih** 9: V. **siyan** 3. **ha'bil** 3: ídem.

[4] **SIYAN** 7: historiar, escribir historia.

SIYAN KAN 13*abv:* famoso 2. **SIYAN KAAN** 13*abv:* la famosa.

SIYAN KA'AN 11: horizonte 2. **nak' ka'an** 11: ídem 3. **u chun ka'an** 11: ídem 4. **yit ka'an** 11: ídem.

SOB 1: ciertas bubas de dolores y llagas 2, 7-9, 11: bubas 5, 6: bubas que salen fuera 7, 11: lamparones 9: sífilis 11: escrófulas 2. **SOBANKIL** 11: gálico, sífilis 3. **chi'ba ok'ol** 11: bubas 4. **kasteyan sob** 1: antes que los españoles viniesen, no se sabía acá de ellas [las bubas] 2: bubas 5. **kastlan yah** 11: lamparones.

(AH) SOB 1, 3, 11: buboso, que tiene bubas 8: bubón 2. **SOB YOK'OL** 5: buboso 3. **AH SOSOB** 1: V. **ah sob** 11: sifilítico 4. **SOSOB** 1: buboso 5. **maah** 8: bubón.

SOBANKIL 1: sífilis; tener bubas 2, 5: tener o producir bubas 5: **sosob yok'ol Pedro, tul sob yok'ol Pedro:** está de bubas lleno Pedro 2. **SOBINTAH** 5: V. **soban↓ kil.**

SÖBÖK 12: tizne 2. **sabak** 13: tizne, hollín, pólvora.

[1] **SOH** 7, 8, 11: jurel, pez 11: pez marino 2. **SOOH** 3: jureles del mar, pescado 7, 11: jurel 3. **SOOH IX K'UK'** 3: ídem 4. **SOCH IX K'UK'** 3: ídem 5. **x-k'uk' soch** 7: jurel 6. **x-k'uk' sooh** 11: V. **soh.**

[2] **SOH** 2: [cosa seca] 2, 4, 5, 8: **soh ch'en:** pozo seco, sin agua 4: cosa seca que tiene cáscara y que está vana por dentro; **soh tuk':** almendra vana 8: **soh yim:** fruta zocata y seca en su interior; **soh ch'en:** pozo abandonado, terraplanado o embutido 12: **soh ik:** chile seco **2. SOOH** 1: cosa seca y enjuta como frutas en conserva que están secas de dentro; **sooh aktun:** cueva seca sin agua; **sooh ch'en:** pozo seco sin agua; **sooh kal:** el que siempre tiene sed 5: cosa seca 8, 9: seco 9: enjuto **3. SOHOL** 2, 6: [seco, vacío, estéril]; **sohol kib:** panal sin miel 3: **sohol kib:** colmena que no lleva miel 4: **sohol bak:** sediento 6, 11: **u sohol kibil kab:** panal sin miel 8: **sohol kib:** escarzo de panales de cera sin miel en colmenas despobladas de abejas **4. SOOHOL** 1: [seco, vacío]; **soohol kib:** panal sin miel y colmenas que no tienen miel, sino cera o resacas de colmenas y las vejigas de la cera de las colmenas; **soohol p'ul:** cántaro vacío **5. SOSOHKI** 4: cosa seca **6. abich t'ul yan** 9: V. **sooh 7. k'ul** 9: ídem **8. op' op'el** 9: ídem **9. tikin** 9: ídem **10. k'ulim** 13: ídem **11. k'ulin** 13: ídem.

SOOH 8: ronco, sonido sordo **2. SOH KAL** 4: ronco **3. SO'OH KAL** 4: voz sorda, bajo 5: voz grave, contrabajo **4. SO'OHENSO'OH** 8: V. **soh kal 5. SO'SOH** 8: ídem; que no se oye lo que dice **6. SO'SOH KAL** 4: [ronco]; **so'soh in kal:** estoy ronco 5: ronco 11: *adj* ronco, afónico, sin voz **7. SO'SO'OH KAL** 2: ronco **8. SO'OSOH KAL** 1: ídem; **so'oh kalen:** estoy ronco **9. SO'SOHNAK T'AN** 3: ronco en la voz **10. SO'↓ SO'OH T'AN** 8: hablar ronco que apenas se oiga o perciba **11. SO'OSOH BAK KAL** 5: resequido de garganta **12. mukul t'an** 11: V. **so'soh kal 13. k'os kal** 11: ídem.

SOHBAKCHE' 13*abv: Notoptera scrabidula,* Blake; Compuesta, ocasional mata trepadora en terrenos secos, hojas aovadas u oblongo-aovadas, hasta de 12 *cm* de largo, acuminadas, ásperas en el haz, pubescentes en el envés, capítulos hasta de 7 *mm* de alto.

SO'OHIL 8: ronquera **2. SO'OH KAL** 1, 8: ídem 1: la tal enfermedad **3. SO'OH KALIL** 5: V. **so'ohil 4. SO'SOH KALIL** 11: afonía **5. SO'SO'OH KAL** 8: V. **so'ohil 6. SO'SO'OH KALIL** 2: ídem **7. k'os kalil** 11: V. **so'soh kalil.**

SO'HIL KAL 4: enronquecerse **2. SO'OH KAL** 1: que está ronco; **so'oh kalen; so'oh in kal:** estoy ronco **3. SO'OHCHAHAL** 8: **so'hil kal 4. SO'OHKUNBIL** 8: enronqueciéndolo **5. SO'OHKUNSAH** 8: enronquecer **6. SO'OHLIK** 8: enronquecido **7. SO'OHMAL KAL** 3: poner ronco **8. SO'OHTAL** 8: V. **so'hil kal 9. SO'SOH KAL** 6, 11: V. **so'ohlik 10. SO'SOHAL KAL** 5: V. **so'hil kal 11. SO'SOH-HAL KAL** 6, 11: ídem **12. SO'OSO'OH-HAL KAL** 1: ídem **13. SO'↓ OSOH KALIL** 1: ronquear **14. SO'OSOHKUNAH KAL** 5: enronquecer la voz **15. ch'ech'eh kal** 6, 11: V. **so'ohlik 16. ch'ech'eh-hal kal** 11: V. **so'hil kal 17. k'os kal** 11: V. **so'ohlik.**

SOHMAL 3: secarse lodo o tierra mojada 4: secarse **2. SOOHMAL** 1: irse secando así **3. SOHYINTAL** 8: azocatarse la fruta **4. SOOH-HAL** 1: secarse o enjugarse por dentro las calabazas y otras frutas y pasarse vanas **5. SOOHOL** 1: acento en la primera; V. **sooh↓ mal 6. SOOHTAL** 8: ponerse seco.

SOHOL 2, 5, 6, 11: paja 2, 5: basura en general 3: hojas de árbol o mata solas y secas caídas por el suelo 4: basura de pajas y cosas livianas 7: redrojo 8, 13*lrf,* 13*nem:* hojarasca 8: paja ligera y sin peso 11: bagazo 13*cob:* basura de hojas secas **2. SOOHOL** 1, 9: hojas secas, pajuelas, basura 1: acento en la segunda, basura de pajuelas y cosas livianas; **bay sooholil in ka'h tu wich:** no me tiene en nada, soy a su parecer como las pajuelas **3. SOHOLIL** 5: basura **4. SOHLIL** 5: ídem **5. su'uk** 2: paja **6. tikin su'uk** 2: ídem.

SOHOL BAK 4: una gallina flaca.

(AH) SOH U YAH 3: dañoso, persona que hace mal o daño en el pueblo **2. AH SOWYAH** 11: agitador **3. AH SOSO U KAH** 1: revoltoso, que revuelve al pueblo **4. AH SOSO U YAH KAN** 1: el que con sus palabras desbarata y desconcierta y deshacer lo concertado **5. ah hubyah kah** 3: V. **ah soh u yah kah 6. ah lik'ul** 11: V. **ah sowyah.**

SOK 13*fpv:* caracol, especie que se da en Cozumel.

SÖK 12: blanco; **sök luk':** lodo blanco **2. SÖSOK** 12: V. **sök 3. sak** 13: V. **sök.**

SÖKAN 12: masa de maíz; **sokön sa':** atole de masa **2. sakan** 13: ídem.

SÖKÖL 12: zurcir **2. sakal** 13: tejer, entretejer, urdir.

SÖK PET 12: totoposte **2. sak pet** 13: ídem.

SOK' 6, 11: sarna **2. SOOK'** 1, 2, 4, 5, 9: ídem 1: roña 7, 8: tiña 8: caspa que tienen ciertas aves hediondas **3. sak'** 13: sarna, comezón **4. we'ch** 9, 11: sarna.

(AH) SOK' 6: sarnoso **2. AH SOOK'** 1, 8: ídem 1: roñoso 8: tiñoso, casposo **3. SOSOK'** 4: sarnoso **4. SOO↓ SOK'** 8: casposo, tiñoso **5. SOOSOOK'** 1, 9: sarnoso 1: el que tiene roña **6. p'ochp'och** 9: sarnoso **7. p'op'ox** 9: ídem.

[1] **SOL** 1: costrilla o postilla que hace la llaga o sarna 2, 5, 6: cuero de culebra 2, 5: hollejo de o como de frutas; costra de o como de llaga 2: **u sol pol, u chabil pol:** caspa 3, 11: escama; **u sol kay:** escama de pescado [y cosas así] 3: pellejo como de culebra o lagartija; hollejo de cualquier cosa; **u sol pol, u sol ho'ol, u tanatil pol yetel u taa' ho'l:** caspa de la cabeza; **u sol kan:** pellejo de culebra; **sus u sol kay:** escamar pescado 4: postilla, cáscara u hollejos; **u sol huh:** [piel o cuero de iguano] 5: postilla de llaga o de sarna 5, 8: **u sol kay:** escama de pescado 7, 11: hollejo 8: cáscara, carapacho, piel de víbora 13*cob:* **sol che':** cáscara de palo **2. SOOL** 7, 8, 9: cáscara, carapacho, corteza 9: costra, piel de culebra 13*nem:* corteza; **u sool le che'o':** la corteza de ese árbol **3. box** 5: V. **sol 4. boxel** 9: ídem **5. chab** 13: caspa **6. mats** 11: hollejo **7. sayel** 11: ídem **8. sayil** 11: ídem.

[2] **SOL** 13*jet:* flauta simple de cuatro agujeros, la embocadura se hace de la hoja de henequén, produciendo un sonido semejante a la gaita.

[3] **SOL** 13*jet:* dos o cuatro postes, según el tamaño de la casa, que ascienden transversalmente de un punto un poco arriba de los **okom**-es hacia el **pol na.**

(AH) SOL 1: cosa escamosa 11: *adj* escamoso **2. sohol** 11: V. **ah sol.**

SOLAN 5: pelo echado [fuera] **2. SOLA'AN** 1: animal pelechado **3. SOLANKIL** 1: mudar el cuero las culebras, iguanas, *etc,* y pelechar las tales cosas 3, 5, 6: mudar el pellejo como culebra 2: hollejar, echar hollejo 3: pelechar las culebras y lagartos y mudar el pellejo; mudar el pellejo el alacrán o culebra o langosta y el hombre 4: irse deshollejando 5: pelo echar el animal **4. SOOLANKIL** 8: mudar el pellejo la culebra, descascararse **5. SOLBA** 1: ir mudando el cuero la culebra **6. SOLBANAK** 3: mudar así el cuero por enfermedad **7. SOLCHAHAL** 8: irse descascarando **8. SOL-LA'↓ AHAL** 8: descascararse todo **9. SOLMAL** 4: irse deshollejando **10. SOLOLKIL** 3: V. **solankil 11. SOL↓ PAHAL** 8: ser descascarado **12. SOLSOLKIL** 3: V. **solbanak 13. SOSOL** 4: que está deshollejado **14. SO↓ OSOL** 8: cosa que se descascara o despelleja como caspa gruesa.

SOLANKIL 1: mudar la vida y dejar los pecados; **sol↓ mane'ex ta k'eban:** abandonad vuestro pecado **2. SOO↓ LANKIL** 5: mudar la vida en mejor **3. SOLBA** 5: ídem **4. SOLINAH** 1: mudar la vida, dejar los pecados; **soline'ex a k'eban:** muden de vida y dejen su pecado **5. SOLINTAH** 4: metafóricamente, mudar la vida; **solinte'x a k'eban, solnene'ex ta k'eban:** dejad ya de sus pecados **6. SOLMAL** 5: V. **solba 7. SOL↓ TAH** 1: V. **solinah.**

SOL MASKAB 3: plancha de hierro.

SOL TAK'IN 5: oropel.

SOMKUM 3: colgajo de jícamas o patatas.

SOMPULBA 1, 5: abalanzarse 1: **sompultaba a chukub; sompulbil a kibtaba a chukub:** abalánzate a cogerlo o asirlo; **sompulbil talik u chukub:** vino abalanzándose a asirlo 5: **sompultaba:** abalánzate.

[1] **SON** 1: torcer fuertemente el hilo o seda muy torcido 3: **son k'uch:** hilar muy torcido 4: torcer recio que esté fuerte 5: torcer el hilo fuertemente, que quede muy torcido **2. SOON** 7: torcer hilo fuertemente **3. SONAH** 5: V. **son 4. SONBA** 1: encogerse el hilo o seda de muy torcido 5: encogerse de torcido 11: *vr* encogerse hilo por estar torcido **5. SONHAL** 5: encoger el cordel torciéndole.

[2] **SON** 1: detenerse o tardar, que los labradores llaman engorrar 9: detener, tardar, demorar, entretener **2. t'ilah** 9: detener, entretener.

SONAIL 10: probablemente se refiera a la planta llamada **son** o **soon,** *Guaiacum sanctum,* L; Guayacán sp, Palo Santo; población que se encuentra a orillas del Río Nuevo en territorio beliceño, en épocas coloniales pertenecía a la provincia de **Chetumal.**

SON K'AK' 2, 4, 11: *v tr* chamuscar 8: *va* perdigar **2. SOON K'AK'** 8: perdigar **3. SON K'AK'TAH** 1, 4, 5: pegar fuego 1: chamuscar, soasar o asar mal asado, que solamente está asado por la superficie; **benel in ka'h in som k'ak'te in kol:** voy a pegar fuego a mi milpa; **son k'ak'tebil:** lo que está así de esta manera quemado o chamuscado, pegar fuego a alguna cosa o echarla en el fuego 11: *v tr* chamuscar **4. SOON K'AK'TAH** 8: V. **soon k'ak' 5. SOON K'AK'TAHA'AN** 8: *pp* de **soon k'ak:** [perdigado] **6. som k'ak'** 13: V. **son k'ak' 7. hom k'ak'** 4: V. **son k'ak' 8. tok** 4: V. **son k'ak'tah.**

[1] **SOP'** 4: falto del miembro natural **2. moch** 2: manco, zopo.

[2] **SOP'** 1: [atapar, cerrar]; **sop' che' te'x be la':** cerrad con palos este camino; **sop' kabtah:** echar de golpe en alguna vasija o cesto todo lo que uno lleva en la mano o en otra vasija o cesto 1, 3: **sop' che'tah:** atapar o cerrar con palos 4: meter algo como clavos que no parezcan; zambullir; **sop' kabte ixi'm ich kum:** arroja el maíz en la olla; **sop'i ich ha':** zambullóse en el agua 5, 8, 9: atestar, embutir 5: apretar 8, 9: sumir, hundir 9: echar de golpe **2. SOOP** 7, 8: **sop' 3. SOP'AH** 5, 8: ídem **4. SOP'CHAHAL** 8: pasiva de **sop':** [atestado, embutido, sumido, hundido] **5. SOP'OL** 5: meterse como entre yerbas **6. SOOP'OL** 5: sumirse en el agua **7. SOP'↓ TAL** 4: estar metido o escondido como entre yerbas 8: V. **sop'chahal 8. but'** 9: embutir **9. chok'** 9: V. **sop' 10. ts'il** 9: ídem.

[3] **SOP'** 2: cegar con tierra **2. SOP' LU'UM** 2, 4: cegar con tierra 3: echar tierra en los ojos o en otra parte; empolvar y cubrir de polvo o tierra; **sop' lu'um ich:** cegar a otro [en los ojos] 5: empolvorear, cegar con tierra **3. SOP' LU'UMTAH** 1: echar tierra en alguna cosa y decir mal de alguno e infamarle 3: **u sop lu'um↓ tah, u chochok'ah tin wich:** echóme tierra en los ojos 4: atapar o cegar con tierra seca **4. chochok' lu'um** 3: V. **sop' lu'um 5. chochok' lu'umtah** 3: ídem **6. tutul lu'um** 3: ídem.

[4] **SOP'** 1: en composición, hacer a bulto, a ciegas y a tiento, sin concierto ni orden ni consideración lo que el verbo importa; **ma' a sop' ha'lik a k'eban, ma' a sop' toh kabtik a si'pil:** no digas tus pecados ni los confieses sin orden y sin concierto; **sop' u benel u t'an:** habla palabras sin tiento ni consideración, desgraciadas, siniestras y soberbias; coger o allegar ayuntando a bulto todo cuanto hay, sin escoger ni desechar nada 3: **a bulto** [hacer a bulto] en composición; **sop' hul:** tirar a bulto o montón; **sop' ch'in:** tirar a bulto; **sop' mol↓ tah:** ayuntar y allegar a bulto de todo cuanto hay 4: en composición, hacer alguna cosa a tiento, sin cuenta; **sop' ch'intah:** tirar a tiento; **sop' k'abtah:** arrojar a tiento 5: **sop' taltah:** tocar a bulto y sin tiento; **sop' ch'in:** tirar sin tiento; **sop' lu'um t'an, kan:** hablar lo que se viene a la boca sin orden, sin concierto ni consideración, ni advertencia 6: **sop' ch'in:** tirar piedras a bulto 8: hacer las cosas a ciegas, sin orden ni concierto 9: hacer sin orden **2. SOOP'** 5: [hacer sin orden]; **sop' ch'in:** tirar a tiento 7: **soop' kan:** contar sin orden 8: tirar piedras a bulto o a tientas, a ciegas sin orden ni concierto; V. **sop' 3. SOP'AH** 8: V. **sop' 4. SOP'AHA'AN** 8: *pp* de **sop':** [haber hecho las cosas a ciegas, sin orden ni tino] **5. SOP'BIL** 8: haciéndolo a bulto, a ciegas **6. SOP'CHAHAL** 8: pasiva de **sop':** [ser hechas las cosas a ciegas, sin orden ni concierto] **7. SOP'ENSOP'** 8, 11: a ciegas **8. SOP'IL** 11: ídem **9. SOP'TAL** 8: pasiva de **sop';** V. **sop'chahal.**

SOP'AN WINIK 1: hombre pequeño.

SOP'IL 8: encogimiento de lo elástico.

SOP' KON 5: vender distribuyendo y a menos precio, como si se quiere ir 7: vender al bulto a menos precio **2. SOOP' KON** 8: V. **sop' kon 3. SOP' KONA'AN** 1: lo así vendido **4. SOP' KONBIL** 1: lo que se vende así **5. SOP' KONOL** 1: venta así 2, 5: despender vendiendo 3: baratar o mohatar vendiendo a menos precio 4: vender a menos precio y mal vendido **6. SOP' KONTABAL** 1: pasivo de **sop' konol:** [vendido así] **7. SOP' KONTAH** 6: vender distribuyendo o de prisa como el que se quiere ir **8. SOP'OL KONTAH** 1: vender a menos precio, baratar o malbaratar lo que se vende así; **ma' a sop' kontik, ma' a sop'ol kontik u ba'laba:** no malbarates tu hacienda, no la vendas a menos precio 11: *v tr* malbaratar **9. wek kontah** 6: V. **sop' kon 10. wol kon** 5: ídem **11. wol kontah** 5: ídem.

SOP' MAN 3: comprar a menos precio **2. SOP' MAN↓ TAH** 1: ídem **3. SOP'OL MAN** 1: ídem **4. ots man** 3: ídem **5. poch' man** 3: ídem.

SOSKI 1: cáñamo de esta tierra que está ya sacado de las pencas; **xen ch'a u soskiil:** ve, trae el cáñamo; [**tso'ots ki:** la fibra del henequén, también llamada comúnmente "sosquil"] 2: yerba que sirve de cáñamo de esta tierra y las hojas de ella verdes, esto es el cogollo asado y sacado el sumo y untado con él las llagas o heridas frescas, es de admirable medicina 4: yerba de que se hace el hilo 4, 8: cáñamo de esta tierra 5: cáñamo preparado 8: henequén raspado 10: *Agave rigida,* Mill **2. SOSKII** 6: cáñamo de la tierra **3. SOSKIL** 11, 13: cáñamo del país, henequén **4. solki** 8: sosquil o henequén **5. tso'ts kii** 11: cabello del henequén.

SOSKICHAK 2: maleza de árbol llamada *Dioscorides musco.*

SO'SOOK' 13*vep:* fibra de henequén o pelo enmarañado **2. SO'SOOK'BI** 13*cob:* enredado.

[2] **SOT** 3: sonaja de esta tierra; **sot maskab:** sonaja de Castilla 8: sonaja que usan los indios en los bailes **2. SO'OT** 1, 5, 11: sonaja 5: sonajuelos 8: V. **sot 3. x-tuch'** 11, 13: sonaja.

[2] **SOT** 2, 5: menear el juguete los danzantes 6: sonar y tañer los juguetes 6, 8: menear los juguetes los farsantes 6: menearse algo **2. SO'OT** 1: tocar las sonajas; **so'ote a so'ot:** toca tus sonajas **3. pek** 6: V. **sot 4. pekankil** 6: ídem.

[3] **SOT** 1: panzudo o hidrópico o el que de comer o beber tiene hinchada la barriga y la tal enfermedad 4: el panzudo como hidrópico por mucho comer 5: panzudo, hidrópico **2. SOTENSOT** 8: hinchados con frialdad **3. SOTLAK** 8: hinchado, soplado **4. SOTLIK** 8: ídem **5. SOTOKBAL** 8: ídem **6. SOSOTKI** 1: cosa hinchada o llena de viento como bota o ahíta o aventada como el vientre lleno de comida o ventosidad; **sosot ken; sosotki in nak':** estoy ahíto o lleno de ventosidad 2: hinchada como bota 5: cosa hinchada llena de viento; **sosotki tumen ik', chup ti' ik':** lleno de viento 8: V. **sotlak** 11: aventado, lleno de viento **7. SOSOTNAK** 1: V. **sosotki.**

SOTBA 8: *vr* inflarse, hincharse con hinchazón fría o blanda, llenarse de viento **2. SOT CHUPUL** 8: hincharse inflándose, hincharse todo **3. SOTLA'AHAL** 8: hincharse mucho **4. SOTMAL** 1: irse haciendo hidrópico y panzudo o llenarse el vientre de viento y acebadarse la bestia 3, 4: ahitarse 4: hincharse; **sotmi tumen u hanal:** se hinchó por comer.

SOT CHUPIL 7: hidropesía 8: hinchazón voluminosa y blanda o fría **2. SOSOTKI U KUKUTIL** 11: enfisema de la piel.

SOTUTA 10: [toponímico]; provincia que se extendía en el centro de la parte norte de Yucatán; se encontraba localizada al este de **Maní,** al sur de **Ah K'in Ch'el,** al oeste de **Kupul,** y al norte de **Koch Wah.**

SOT'OT' 12: pulmón, bofe **2. SOT'O'OT'** 13: ídem 3. **sorot'** 13: bofe.

[1] **SOTS'** 1, 3: murciélago, nombre genérico 6-9, 11-13*cob:* murciélago 12: vampiro **2. SOOTS'** 4: V. **sots' 3. SOTS'IL** 7, 8, 13*lrf:* V. **sots'** 13*abv:* murciélago, su lugar.

[2] **SOTS'** 8: cuarto mes del año indio, comenzaba el 14 de septiembre 9: cuarto mes del año del calendario maya **2. SOTS'IL** 8: V. **sots'.**

SOTS'AL IK' 2: espaciarse o recrearse **2. k'uy ol** 2: ídem **3. naysah ol** 2: ídem **4. sutul ol** 2: ídem.

SOTS'HAL 5: pecar con mujer de casa.

SOTS'IL 10: [toponímico]; *lit* "el-lugar-de-los-murciélagos", se dice que el nombre de esta población se originó debido al gran número de murciélagos que infestaban el cenote de este lugar; actualmente se encuentra a unos 9 *km* al oeste (en el plano de la provincia está situado al este) de **Tizimin,** en ella se encuentra una iglesia en ruinas y una pirámide maya de gran tamaño.

[1] **SOW** 4: cosa revuelta como hilo 9: monte tupido **2. SOOW** 3: revuelta cosa así **3. SOOWA** 3: ídem **4. SOWAN** 3: cosa así revuelta, que no se le halla fin 4: V. **sow** 8: *pp* de **sow:** [enredado, enmarañado, tupido el monte] **5. SOOWAN** 1: lo mismo que **sosow; soowan a bele'ex, a puksík'ale'x, ma'tab tohkin:** marañadas están vuestras obras y vuestros corazones, no hay quien los concierte y aclare **6. SOWCHAHAL** 8: pasiva de **sow:** [enredado, enmarañado] **7. SOWLAK** 8: enredada, revuelta **8. SOWLIK** 8: ídem **9. SOW↓ OKBAL** 8: cosa que está enredada y amontonada **10. SOW SOW** 4: cosa revuelta o marañada la cabeza **11. SOWAN SOWAN** 4: cosa muy revuelta o enmarañada **12. SOSOW** 1: hilo o seda revuelta y marañada; **sosow u kan, sosow u t'an:** muy revueltas y confusas son sus pláticas y razones, no hay quien las entienda 11: *pp* enmarañado **13. SOSOWKI** 8: enredado, enmarañado **14. SOSOW YABAL** 1: ser así enmarañado o revuelto **15. SOWOL SOW** 2, 5: arrevuelto 5: enmarañado 6: marañado el hilo **16. sawol** 11: V. **sosow 17. sawan** 11: ídem **18. sawanaknak** 11: ídem.

[2] **SOW** 7: enredar hebras 8, 9: enredar, enmarañar 8: tupirse el monte 9: monte tupido **2. SOWAH** 7, 8: V. **sow 3. SOWBIL** 8: enredando los hilos **4. SOWHAL** 2: arrevolverse o marañarse el hilo, marañarse los cabellos 4: revolverse o enmarañarse 6: marañarse el hilo o cabello 8: amontonarse las cuerdas o hilos sin orden 11: *vr* marañarse **5. SOOWHAL** 1: revolverse o marañarse el hilo, cuerda o cabellos **6. SOWLA'AHAL** 8: amontonarse sin orden o enredarse las cuerdas, sogas, hilos, *etc* **7. SOWLA'ANTAH** 8: enredar, revolver una a una la madeja **8. SOWTAL** 8: V. **sowhal 9. SOWYAH** 3: revolver o marañarse el hilo o seda; arrevolver o amarañar como hilo o cordel 5: arrevolverse o enmarañarse el hilo **10. SOWOLSOW** 8: enredarse las cuerdas **11. SOSOWAH** 8: enredar, enmarañar cuerdas, hilos, *etc* **12. SOSOWHAL** 1: marañarse **13. SOSOWKINAH** 1: marañar o revolver hilo o seda o cabellos 3: arrevolver o amarañar como hilo o cordel 11: *v tr* enmarañar **14. SOSOWYAH** 1: marañar y revolver así 3: marañar o revolver algún hilo o cordel **15. SOSOWYAH OL** 1: ídem **16. ch'ot** 9: V. **sow 17. hobyah** 3: V. **sowyah 18. xaxak'tal** 11: V. **sowhal 19. xot'hal** 11: ídem.

[3] **SOW** 11: *v tr* estorbar; obstruir; embarazar **2. SOWHAL** 4: estorbarse algo; **sowhal in beel:** impídenme me case 5: desordenarse así 6, 8: inquietarse 8: turbarse **3. SOOWHAL** 1: estorbarse o impedirse algún negocio y barajarse alguna plática con razones o amenazas **4. SOWOL** 5: desconcertarse lo compuesto **5. SOW↓ YAH** 2, 5: estorbar o inquietar con razones; **sowyah t'an, wet' t'an:** estorbar al que habla 3: estorbar algún negocio e impedir revolviéndolo 4: estorbar o alborotar 5: inquietar con razones 5, 11: desasosegar 6, 11: inquietar 6, 8: desasosegar con razones 8: estorbar 11: agitar; V. **sow 6. SOSOW YAH** 1: revolver o alborotar pueblo o gente; **ma' a sosowki yol a lak':** no alborotes ni desasosiegues a tu prójimo 5: alborotar, revolver un pueblo o alguno **7. SOSOW YAH OL** 1: V. **sosow yah 8. SOSOW YAH OLAL** 11: V. **sow 9. hahal t'an** 5: V. **sosowyah 10. ik'il ik'hal ol** 11: V. **sowyah 11. k'astah** 11: V. **sow 12. lik'il ol** 11: V. **sowyah 13. tachitak wolah** 11: V. **sow 14. takabtah** 11: ídem **15. takah be** 11: ídem.

[4] **SOW** 7: barajar el naipe 8, 9, 11: barajar **2. SOWAH** 7, 8: V. **sow 3. SOWAN** 8: *pp* de **sow:** [barajado] **4. SOWCHAHAL** 8: pasivo de **sow:** [ser barajado] **5. SOWYAH** 6, 8, 11: barajar 7: V. **sow 6. SOSOW↓ AH** 8: ídem **7. SOSOWKI** 11: V. **sowyah.**

[1] **SOWHAL** 11: ansiedad **2. chukul ik'** 11: ídem **3. okom olil** 11: ídem **4. pochil** 11: ídem.

[2] **SOWHAL** 11: *adj* ansioso **2. SOWAN YOL** 6: turbado **3. SOWYAH** 11: *adj* conmovedor **4. SOWOL SOW** 2: cosa desordenada **5. SOWSOW** 6: confusa cosa **6. SOSOW** 6: [confuso]; **sosow t'an, ma' patan u t'an:** confuso en su plática 11: *adj* intrincado **7. SOOSOOW** 2: confusamente **8. SOSOW YABAL** 1: ser así desasosegado **9. SOOSOWNAK** 2: V. **soosoow 10. ch'ama subtal** 6: V. **sowan yol 11. chukul ik'** 11: V. **sowhal 12. hak'sah ol** 11: V. **sowyah 13. poch** 11: V. **sowhal 14. suywa** 11: V. **sosow 15. talán** 11: ídem **16. ts'ibol** 11: V. **sowhal.**

[3] **SOWHAL** 2: turbarse de vergüenza **2. SOWHAL U TANKUL** 2: ídem **3. SOWHAL U TUKUL** 5: ídem **4. SOWHAL YOL** 5: ídem **5. SOWAN YOL** 2: turbado así **6. u ch'ama subtal** 2: ídem.

SOWIL 8: amontonadura, enredamiento **2. SOWOL** 8: montón de cuerdas, hilos, *etc,* en desorden **3. SOWIL** 8: el enredo.

SOWYAH 11: *v tr* oponer **2. aktan tal** 11: ídem **3. takah** 11: ídem.

SO'Y 4: [casilla, gallinero]; **u so'yil ulum:** gallinero para las gallinas 5: casilla que hacen para echar las gallinas 6: **so'y ulum:** casilla de gallinas 7: gallinero, valladar 11: **u so'y tsimin:** cuadra [casilla de caballo] **2. SO'OY** 1: corralejo o cercadillo de palos para encerrar aves y otro ganado y unas chozuelas o gallineros de paja o guano en que duermen las gallinas de la tierra; **u so'oyil ulum:** el gallinero de los pavos 7: valladar, corralejo o gallinero 8: corral o cercadillo para aves o ganado V. **so'y** 11: alcahaz; chiquero **3. SO'Y CHE'** 6: corral de palos; **u so'y che' ulum:** gallinero donde están [los pavos] 7: V. **so'y** 11: redil; aprisco; **so'y che' ulum:** gallinero **4. SO'OY CHE'** 1: lo mismo que **so'oy,** pero es para ganado mayor o menor 7: gallinero de palos 8: corral de palos, aprisco, casilla para guardar gallinas o pavos; V. **so'oy** 11: valladar **5. SO'OY CHEE'** 4: corral de palos **6. SO'Y CHE'IL** 2: [gallinero, pocilga]; **u so'y che'il ulum, u yotoch ulum:** gallinero donde se crían [pavos] 2, 5: **u so'y che'il k'ek'en:** pocilga o zahúrda de puercos 3: **u so'y che'il k'ek'eno'b:** pocilga [de puercos] 5, 6: **u so'y che'il tanam:** aprisco de ovejas 11: **u so'y che'il k'ek'en:** pocilga [de puercos] **7. SO'OY CHE'IL** 1: [chiquero o pocilga]; **u so'oy che'il k'ek'en:** chiquero o pocilga [de cochinos]; **u so'oy che'il tanam:** aprisco de ovejas 3: **u so'oy che'il k'ek'en:** corral hecho de palos para ganado [porcino] 4: **bik'inx a luk'ule'x tu so'oy che'il a k'ebane'x:** ¿cuándo habéis de dejar vuestros pecados? 5: **u so'oy che'il ulum:** gallinero donde se crían [pavos] 8: V. **so'oy che' 8. SO'Y PAK'** 7: valladar de mampostería, corral de pared **9. SO'OY PAK'** 8: ídem 11: valladar **10. SO'Y TUN** 7: corral de piedra; valladar de piedra o cantería **11. SO'OY TUN** 8: V. **so'y tun** 11: valladar **12. u lu'umil paa'** 11: V. **so'oy tun.**

SO'OY CHE' 3: hacer corral así; encerrar puercos u otro ganado, ovejas, haciéndoles corrales 8: formar corrales **2. SO'Y CHE'TAH** 6: hacer corral **3. SO'OY CHE'TAH** 1, 4: hacer los tales corrales 3: **so'oy che'tah tanam:** [encerrar ovejas] 8: hacer corrales, V. **so'oy che'.**

SOYEM 1: madre do concibe la mujer y cualquier otra hembra y engendrar huevos 7, 8: útero, matriz 7: madre [matriz] 8: madre en que se concibe, huevera [donde se forman los huevos] **2. SOYEMAL** 1: V. **soyem; chi'bil bin u ka'h u soyemal:** dizque le duele la madre [matriz] 8: V. **soyem 3. SOOYEMAL** 4: la matriz de la mujer **4. U SOYEMAL PAAL** 2, 5: madre donde se concibe **5. U SOYEMAL YAL CHUPLAL** 6: ídem.

SOYTE' 10: [toponímico]; probablemente se derive de **so'oy che',** corral o cercadillo para aves o para ganado; antigua población que fue repoblada únicamente en 1642; Cogolludo indica que se encontraba en la costa Este de la provincia de **Chetumal,** probablemente hoy en territorio Beliceño.

[1] **SU** 3: que sucede a menudo; a menudo [frecuentemente] 8: V. **suu 2. SUU** 1: en composición, a menudo, frecuentemente y muchas veces; **bin suu take'ex ti' yotoch k'u:** vendréis a menudo a la iglesia 4: **suu in beltik:** cada vez que se ofrece [algo] lo hago; a menudo o cada vez 5: a menudo, frecuentemente 6, 8, 9: menudo **3. SUKI** 2: a menudo o frecuentemente **4. SU↓ KINAH** 1: hacer algo a menudo, o ponerlo junto uno con otro y apretar así; **sukine'ex a talel a wilben:** venid a verme a menudo; **sukine'ex a ba:** apretaos, jun-

taos unos con otros; **ma' a sukinik a pak'ik koles:** no siembres las coles muy juntas; **sukin a chuyik in nok':** cose mi ropa al punto menudo **5. SUUKINAH** 2, 5: hacer a menudo **6. SULAK** 4: V. suu **7. SUULAK** 1: cosas que se hacen a menudo o muchas veces y cosas que están espesas y juntas unas con otras y no apartadas 8: a menudo, frecuentemente, muchas veces, voz compositiva **8. SULIK** 4: a menudo; **ma' ba'l a sulik↓ ten:** no tienes que meterte a [menudo] en lo que yo hago; a menudo o cada vez; **ba'l a sulik ta k'ahsiken:** [¿por qué a menudo te acuerdas de mí?] **9. SUULIK** 1, 2, 5, 7, 8: a menudo 1, 7, 8: muchas veces 2, 5, 7, 8: frecuentemente **10. SUNAK** 3: que sucede a menudo **11. SUPUL** 1, 4: V. **sulik** 1: **supul in beeltik:** muchas veces lo hago; **supul u lekel u kimil:** a menudo le vuelve la enfermedad **12. SUUPUL** 2, 5: a menudo, frecuentemente 5: muchas veces **13. SUYAH** 4: frecuentativo, hacer algo a menudo **14. SUUYAH** 2, 5: V. **suukinah 15. SUUHAL** 1, 2, 5: a menudo hacerse algo 1: muchas veces **16. SUSU** 1: [frecuente, a menudo]; **susu k'uchul:** frecuentar algún lugar, llegar allí a menudo 2, 3: a menudo 2: frecuentemente 3: **susu ha'lmah, susu a'lik:** decir a menudo; en composición, a menudo, que sucede así **17. SUSUU** 1, 5, 7, 8: a menudo 1, 5, 7, 8, 11: frecuentemente 1, 7, 8: muchas veces 1: lo mismo que **susu;** úsase en composición; **lik u susuu beltik:** hácelo a menudo o muchas veces **18. SUUSUU** 9: frecuentemente, a menudo, muchas veces **19. SUSUHAL** 3: frecuentemente una cosa y hacerla a menudo **20. SUSUKINAH** 1: hacer alguna cosa a menudo; **susukin a talel a wilben:** ven a verme a menudo 3: V. **susuhal 21. SUSUKNAK** 1: cosa que se hace a menudo o cosas muy juntas **22. SUSUKNAK-↓ HAL** 1: hacerse a menudo, o ponerse juntas algunas cosas **23. SUSUWANKIL** 1: acudir a menudo o con frecuencia; **susuwankil u ka'h yiknal Juan:** acude a menudo a casa de Juan **24. bukyah** 11: *adv m* frecuentemente.

[2] **SU** 4: mostrar; **su a ba ti' padre:** muéstrate al padre **2. SUUAH** 5: mostrar, manifestar, presentar **3. SUUB** 9: mostrar, presentar, ofrecer, allegar **4. SUBA** 3: allegar **5. SUUBA** 1, 11: allegarse, mostrarse, presentarse 1: ofrecerse; **suu a baex way tane':** allegaos hacia acá; **u suuah u ba ti' kimil k-ok'lal:** ofrecióse a la muerte por nosotros; **ma' koon koon u suuik u ba balche'ob yiknal:** mucho se le ofrecen y presentan y ponen delante las bestias; **suuba u ka'h yet hun u wey sansamal:** acude cada día a casa de su amiga 11: apersonarse, comparecer **6. SUUBAL** 1: acento en la primera, ser ofrecido o presentado así **7. SUUK** 9: mostrarse, ofrecerse **8. SUYAH** 3: ofrecer o presentar poniendo delante 6, 8: mostrar, poner algo a menudo para que se vea **9. SUUYAH** 2: mostrar algo y ponerlo delante frecuentemente **10. SUYAHBA** 3: allegarse **11. SUSUUAN↓ KIL** 4: allegarse o juntarse a menudo **12. huts'ah** 11: allegarse **13. nak'sah** 11: ídem **14. wakunahba** 11: comparecer.

SU' 2, 6: espesa cosa como plantas 3: espesa cosa junta una a otra **2. SUU'** 1: cosas muy juntas y apretadas como árboles, yerbas, puntos de costura, y muchas hojas en el árbol, y granos y lepra, *etc* 2, 5: árbol espeso de mucha hoja 4, 5: cosa espesa como plantas o árboles 8: apiñado, espeso, tupido como plantas 9: junto, apretado **3. SU'NAK** 3: V. **su' 4. SUU'P'IL** 12: tupido **5. SU'A'N** 8: espeso, sin separación **6. SU'SU'** 3: V. **su' 7. chah chehki** 2, 5: V. **suu' 8. k'ank'anil** 2: V. **suu'** **9. ma' xach** 2: V. **su' 10. k'ap** 2: ídem **11. kokohki** 6: ídem.

SUU 9: ocupado en boda **2. SUWA'N** 1: cosa que está ocupada; **hach suwa'nen:** estoy muy ocupado, mucho tengo en que entender; y propiamente se dice del ocupado en alguna boda o fiesta; de aquí **suwa'n yok yet hun u wey:** cada momento o frecuentemente acude a casa de su manceba o no sale de allá 2, 5: cosa ocupada 3: embarazado y detenido 8: V. **swan 3. SWAN** 6, 8: cosa ocupada **4. SWANHAL** 6: ídem **5. ma' hun↓ p'el u beel** 2, 5: V. **suwa'n.**

[1] **SUB** 9: vergüenza **2. SUBLAK** 3, 11: ídem **3. SUB↓ LAKIL** 8: ídem **4. SUBTAL** 3, 5, 6, 8, 11: V. **sub** 6: **u ch'ama subtal:** tiene vergüenza 8: pudor **5. SUB↓ ULTSIL** 11: ignominia **6. ch'a subtal** 5: vergüenza y tenerla.

[2] **SUB** 9: avergonzarse **2. SUBLAH** 3: vergüenza tener de otro o de hacer alguna cosa 4: **sublah te Dios:** ten vergüenza de Dios **3. SUBLAHAL** 3: tener vergüenza **4. SUBLAHTAH** 1: tener vergüenza y avergonzarse de alguno o de alguna cosa; **ba'l ka' sublah↓ tik:** ¿de quién tienes vergüenza?; dejar de hacer o decir algo por vergüenza 2, 5: tener vergüenza de algo 3: dejar de hacer algo por empacho o vergüenza 4: vergüenza tener de alguno **5. SUBLAK** 3: tener vergüenza; **sublaken tech:** tengo vergüenza de ti 4: **sub↓ lanken in wilab a ich:** tengo vergüenza de ver tu cara o de parecer en tu presencia **6. SUBLAKHAL** 8: tener vergüenza, correrse; V. **sub 7. SUBLAKUNAH** 8: avergonzar a otro **8. SUBLAKTAH** 3, 11: *v tr* avergonzar 3: **ma' a sublaktik a bel:** no dejes por vergüenza de hacer tu oficio **9. SUBTAL** 1: tener vergüenza o avergonzarse y tener empacho y la misma vergüenza y empacho; **chan ti' subtal:** no tengas vergüenza; **yan in subtal tu menel:** mucho me avergoncé por su causa 4: V. **sub** 11: V. **sublakunah 10. SUBULTSIL↓ HAL** 1: hacerse así vergonzosa y afrentosa **11. SU↓ UTAL** 13*cob:* V. **sublakunah 12. ts'a sublail** 11: V. **sublaktah.**

[1] **SUBIN** 2, 6, 8, 11: espolón de gallo 3: **subin, u subin ah tso', ah t'eel kuts:** espolón de ave macho.

[2] **SUBIN** 6, 8: espuela **2. SUBIN MASKAB** 1-4, 11: espuela 11: acicate **3. xol ich** 11: ídem.

(AH) SUBIN 1: pavón que ya tiene espolones.

SUBINTAH 1: echar sueltas a algún potro o caballo para que ande bien o para herrarse; aguijonear al caballo 1, 3: **subinte u nak' tsimin:** espolea tu caballo; espolear a la bestia 4: espolear.

[1] **SUBLAK** 1: el que, o la que tiene vergüenza, el que está corrido, afrentado de vergüenza; **sublaken tech yum↓ ile':** me avergüenzo ante ti, padre 1, 5, 8: empachado 1, 5: vergonzoso 2, 3, 5, 6: vergonzosa cosa, que tiene vergüenza 3: vergonzoso, que tiene empacho 6, 8: corrido **2. AH SUBULBA** 1, 3: vergonzosos hombres **3. SUBULBA** 1: ídem **4. SUBTAL** 2: tener vergüenza **5. SUBTSIL** 8: cosa que avergüenza; V. **sublak 6. SUBULTSIL** 1-3, 5, 6: cosa vergonzosa, que causa vergüenza y confusión 1, 11: cosa ignominiosa; **subul↓ tsil yilabal a bele'x:** vergonzosa cosa es ver vuestras cosas y obras 11: cosa que da vergüenza **7. SUSUBLAK**

1: un poco vergonzoso; **susublak u malel tak tan:** un poco vergonzoso pasa delante de nosotros **8. ch'a subtal** 2: V. **subtal 9. pah subultsil** 3: V. **subultsil.**

[2] **SUBLAK** 11: cosa que da vergüenza **2. SUBULTSIL** 11: ídem.

(AH) SUBULBA 1, 11: vergonzoso.

SUBULTAHBA 1: sumirse a menudo o muchas veces como en agua; **subulte a ba ich haa':** súmete así en el agua.

SU'HAL 4: espesarse así [como árboles] 6: espesarse **2. SU'UHAL** 2: espesarse así [como plantas] **3. SUU'↓ CHAHAL** 8: tupirse los árboles **4. SU'KINAH** 2: V. **su'uhal** 6: espesar **5. SUU'KINAH** 1: poner muy juntas y apretadas algunas cosas; **ma' a suu'kinik a pak'ik "koles":** no pongas las coles muy juntas; **suu'kin a baex:** apretaos unos con otros 4: juntar o espesar **6. SUU'KINBIL** 8: apiñando, espesando las plantas o cosas semejantes **7. SUU'KINSAH** 8: apiñar, espesar las plantas o cosas semejantes **8. SUU'KINSAHA'↓ AN** 8: *pp* de **suu'kinsah:** [apiñado, espesado, las plantas o cosas semejantes] **9. SUU'LA'AHAL** 8: tupirse o irse tupiendo o espesando las plantas **10. SUU'PA↓ HAL** 8: tupirse las plantas **11. SUU'TAL** 8: volverse espeso, tupirse **12. SU'SU'** 1: [espesarse]; **su'su' chuy↓ tah:** coser espesos los puntos; **su'su' chuya'an:** lo así cosido; **su'su' chuybil:** lo que así se cose **13. SU'SU'↓ KINAH** 1: hacer, poner alguna cosa espesa y apretada; **su'su'kinah kolol che'tik u pach wotoch:** pon los palos del cerco o seto de mi casa muy juntos y apretados 3: juntar o apretar la letra **14. SUU'SU'KI** 8: muy tupidas o unidas **15. SUU'SU'CHAHAL** 8: tupirse con exceso las plantas **16. SUU'SU'PAHAL** 8: tupirse mucho **17. SU'P'** 9: tupir.

SUHUY 1, 3, 4, 13*nem:* [virgen]; **suhuy k'ax:** tierra o monte virgen que nunca fue labrada; selva que no da signos de haberse tumbado alguna vez para cultivo 1, 11: tierra virgen y llaman así a la de la iglesia o cementerio, o por estar bendita o sagrada o porque no hacen en ella pecados; atrio, terreno delantero del templo 1, 3: **suhuy kab:** miel virgen, la primera que sacan de la colmena 3, 4-9, 11: virgen 3, 7-9: doncella 3: dícese también del hombre; **suhuy haa':** agua virgen, que sale la primera vez del pozo 6, 8: **suhuy pal:** doncella, muchacha 8: cosa virginal 11: **suhuy ch'uplal:** mujer virgen, doncella.

SUHUYIL 1, 4-6, 8, 11: virginidad 1: virginal cosa 8, 11: doncellez.

SUHUY K'IN 1, 4: el medio día en punto.

SUHUY SIP 13*jet:* "Sip-virgen"; deidades mayas de la caza; el prefijo **suhuy** significa no contaminado, libre de contacto con el mundo o virgen, pero esto no significa que los **Sip**-es sean femeninos.

SUHUYTAL 8: volverse virgen.

SUK 2, 5: amansado o domado 5: cosa domada 9: acostumbrar, acostumbrarse **2. SUKCHAHAL** 8: ser amansado, hacerse manso **3. SUKHAL** 1, 2-4, 6, 7: amansarse 3: hacerse manso 4: **sukhal u ka'h:** ya se va amansando 5: desembravecerse la fiera **4. SUKINAH** 11: *v tr* amansar **5. SUK-KINAH** 1, 4, 5: amansar o domar 3: amansar lo bravo y fiero, hacerse manso, domar lo indómito o bravo 4: **suk-kinah tsimin:** doma tu caballo 6: amansar el animal, domar animal **6. SUK-KINA'AN** 6: animal domado **7. SUK-KINAL** 2: amansar así o domar **8. SUK-KINBIL** 8: amansándolo **9. SUK-KINSAH** 8: amansar, domar, acostumbrar **10. SUK-KINSAHA'AN** 8: *pp* de **suk-kinsah:** [amansado, domado] **11. SUKTAL** 8: amansarse **12. SUKTAAL** 7: ídem **13. k'ubsah ol** 3: V. **suk-kinah 14. tsaysah** 11: V. **sukinah.**

[1] **(AH) SUK** 1: el que es manso 11: manso **2. SUK** 1-4, 6: cosa mansa 2: cualquier animal manso 3: doméstica cosa, no brava; **suk ol:** manso de corazón; **sukilí winik:** llana persona, no grave 7-9, 11, 13*cob,* 13*lrf:* manso 8: acostumbrado 13*lrf:* **sukila':** agua mansa **3. suuk** 4, 5: cosa mansa 4: **bay sukil tanam:** manso como cordero **4. alak'bil** 3: doméstica cosa **5. uts ol** 3: [manso]; **uts olak', uts olal:** llana persona, no grave 11: manso.

[2] **(AH) SUK** 11: *adj* domador; **ah suk tsimin:** palafrén **2. AH SUKINAH** 11: *adj* domador, amansador **3. AH SUK-KINAH BAALCHE'** 13: domador; **Juane' u yohel u suk-kins tsimin:** Juan sabe amansar el caballo o cualquier animal arisco y feroz **4. ah tsay** 11: V. **ah sukinah.**

SUUK 4: niño que tarda en andar u hombre por enfermedad.

SU'UK 1, 3, 6, 8, 9, 11, 12, 13*cob,* 13*nem:* zacate 1, 3, 9: heno 1, 6, 9: yerba 2, 3: paja 2, 3, 5: yerba común para las bestias 3: grama; **ich ka'n su'uk ich k'axol su'uk:** gramal, donde hay mucha grama 8: planta gramínea 11: **ak'il su'uk:** zacate paraná 13*nem:* gramíneas y ciperáceas **2. SU'UK PÓK CHE'** 1, 11: zacatal 1: yerbazal o monte lleno de yerba 3: herbazal, pasto **3. chak'an** 3: herbazal, pasto.

SUUKAB 1: ofrecer o mostrar o poner delante y dar así alguna cosa como convidando una vez y otra al que las rehuya; **suukab te'ex a siil ti' padre:** ofrecedle así vuestra limosna al padre; **suukab ha'lmah, suukab t'antah, suukab ha'ltah:** hablar a alguno como por cumplimiento, no muy de gana; **suukab ts'a:** dar algo de mala gana o sin voluntad de que se recibe por cumplimiento o fingidamente 4: **suukab a'ltah:** hablar por cumplimiento; **suukab t'an:** hablar irónico y de burla, hablar con enojo dando alguna cosa de mala gana, probar tentando estimarse mucho, venderse caro por su oficio; no quisiera bajar sin que lo paguen primero, dejando de hacer lo que hacía 5: **suukab t'an:** estimarse mucho y venderse caro por su oficio; tentar o probar por palabras lo que caiga en el lazo en lo que pretendía; **suukab ts'a:** dar cumplimiento o fingidamente **2. SUUKABTABIL** 1: lo que así se ofrece **3. SU↓ UKABTAH** 1: V. **suukab** 7: ofrecer.

SUKIL 1: mansedumbre de la cosa mansa 2, 5, 6, 7, 8, 11: mansedumbre 11: docilidad **2. SUK-KINAH** 8: amansadura **3. k'ub olal** 11: V. **sukil 4. pekanil** 11: ídem **5. uts olal** 11: ídem **6. utsil t'an** 11: ídem **7. yatsil** 11: ídem.

[1] **SUKILA'** 10: [toponímico]; *lit* "agua-junto-al-zacate"; población situada al noroeste de **Tizimin** en el territorio que correspondía a la provincia de los **Kupules.**

[2] **SUKILA'** 10: [toponímico]; **sukil:** mansedumbre + **a':** agua; población no identificada que probablemente se encontraba en algún punto de la que fuera la línea fronteriza de la provincia sur de **Ah Kanul.**

SUKOPO 10: [toponímico]; *lit* "huerto [montón, porción] de *Anona reticulata muricata*", **L**; probablemente fue parte de la encomienda anotada como **Temul** en la lista de impuestos de 1549; se encontraba en la provincia de los **Kupules.**

SUKUM YUM 13*jet: lit* "señor-o-Dios-hermano-mayor"; deidad maya que habita en el inframundo sirviendo de ayudante o secretario de **Kisín:** el Dios maya de la muerte; él se encarga de inspeccionar a las almas antes de pasárselas a **Kisín** para el castigo; también se encarga de alimentar y atender al Dios-sol en su viaje por el inframundo, llevándolo sobre sus hombros **2. U SU↓ KUM YUM** 13*jet:* ídem.

[1] **SUKU'N** 1-3, 5-8, 11, 13*jet:* hermano mayor 1: **u ka' ts'ik in suku'n:** el segundo que es tras el mayor; **u yox ts'ik in suku'n:** el tercero después del hermano mayor; **u t'upil in suku'n:** el menor de mis hermanos varones mayores, que soy yo tras él 2: primo hermano **2. SU↓ KU'UN** 1: V. **suku'n** 5, 6, 12: hermano mayor 13*cob:* hermano mayor del hombre o mujer **3. SUKUNBIL** 8: hermano mayor no diciendo cuál **4. u mehen ts'e yumbil** 2: V. **suku'n;** primo hermano, hijo de un hermano del padre de Ego.

[2] **SUKU'N** 1, 2, 5-7: abuelo de parte de padre; **ka' suku'n:** bisabuelo, *etc;* también dicen **ka' suku'n** a los primos segundos, cuando son mayores; **ox suku'n:** los primos terceros 6: llama el varón a su abuelo padre de su padre **2. SUKU'UN** 1, 8: V. **suku'n** 5: abuelo por parte de varón.

SUKU'NKABAL 1: cuñado y llama así el varón al cuñado casado con hermana mayor de su mujer y la mujer al cuñado casado con hermana mayor de su marido; llama Juana a Francisco su consuegro cuyo hijo se casó con la hija de Juana, o cuya hija se casó con hijo de Juana; **in suku'nkabal Fransisko yok'lal wal u ch'ama u mehen o yix mehen:** mi consuegro es Francisco (dice Juana) porque su hijo se casó con mi hija o su hija con mi hijo 2: cuñado o concuñado, casado con hermana mayor de mi mujer 6: dice el varón al que está casado con hermana mayor de su mujer; cuñados o cuñadazgo entre hermanos casados 8: cuñados; cuñadez de hermanos casados **2. SUKU'UNKABAL** 5: cuñado o concuñado, casado con la hermana mayor de mi mujer **3. its'inkabal** 6: cuñado, casado con la hermana menor de Ego o de su mujer.

SUKU'NLAH 1: tener a uno y tratarle como hermano mayor y llamarle así; **in suku'nlah Juan:** tengo a Juan por hermano mayor así; **u suku'nlahen Juan; suku'n↓ lahen ti' Juan:** me tiene Juan como hermano mayor **2. SUKU'UNTAH** 8: tenerlo como hermano.

[1] **SUK'IN** 1, 2, 5-8, 11: ayuno 2, 5, 7, 8: abstinencia 3, 4: ayuno o abstinencia de cualquier cosa y el que usan los cristianos 5: ayunar.

[2] **SUK'IN** 11: *adj* ayunador **2. H-SUK'IN** 11: ídem **3. h-noh suk'in** 11: ídem.

[3] **SUK'IN** 1, 2, 6, 8, 13*cob:* ayunar 1: ayuno absoluto; **suk'inene'x:** ayunad 3: **suk'in tanam:** ayunar el algodón al uso antiguo 8: abstenerse de comer **2. SUK'IN↓ BA** 3: abstenerse de mujer apartando cama 8: contenerse de deleites, absteneos de pecar; ayunar y abstenerse de alguna cosa mala y de malos pensamientos, absteniéndose de algunas cosas, como de comer carne, venado, *etc* 2, 3, 4, 7, 11: ayunar 3: hacer abstinencia 7: abstenerse 8: V. **suk'in 3. SUK'INBIL** 1: cosa de ayuno, que se ha de ayunar y abstener; **suk'inbil k'in:** día de ayuno 8: ayunándolo **4. SUK'INCHAHAL** 8: pasiva de **suk'in 5. SUK'INTAH** 1: abstenerse del coito aunque sea lícito; **suk'inte a ba:** sé casto y abstinente; **suk'inte'x a ba ti' k'eban:** [absteneos de pecar] 4, 6: **suk'inte biernes:** ayuna el viernes **6. SUK'INTAHA'↓ AN** 8: *pp* de **suk'in 7. SUK'INTAHBA** 3: casto ser o abstinente 4: ayunar, abstenerse de deleite **8. SUK'↓ INTAL** 8: ser ayunado, volverse ayuno.

SUK'INIL 8: ayunamiento, abstención de comer.

[1] **SUL** 2: mocho, cosa sin punta **2. xul** 2: ídem.

[2] **SUL** 1, 3, 7-10: remojar 1, 4: meter la mano en agua o cosa líquida o en el fuego 1, 7-9, 11: empapar 2: remojarse 3: echar en remojo 4: **sul ti' ha':** mojar o empapar en el agua **2. SULA'** 7: remojar en agua **3. SULAA'** 1: remojar la ropa y lavarla; **sulaa'te in nok':** remoja mi ropa y lávamela 8: remojar **4. SULAA'TAH** 1, 5: V. **sulaa' 5. SULAH** 1, 7, 8, 11: V. **sul** 1: **in sulah, bin in sulub:** metí la mano en el fuego, la meteré, *etc;* **in sulah in nok', bin in sulub:** remojé mi ropa, la remojaré **6. SULBA** 8: *vr* remojarse **7. SULBIL** 8: remojándolo **SULESAH** 1: lo mismo que **sul; sule'x a k'ab ti' haa':** remojad la mano en el agua **9. SUL HA'** 8: remojarse **10. SUL-LA'AHAL** 8: remojarse todos, irse remojando **11. SUL-LA'ANTAH** 8: remojar uno a uno **12. SULTAH** 5: lavar la ropa **13. SU↓ USULAH** 8: sumir con repetición en agua o líquido cualquiera **14. ch'ulah** 11: V. **sul 15. ts'amah** 11: ídem.

(AH) SUL 1, 9: codorniz **2. SUL** 9: ídem.

SULA'N 4: cosa así empapada **2. SULA'AN** 8: *pp* de **sul;** remojada, dícese de la ropa **3. SULA'ATABAL** 1: ser remojada o lavada **4. SULAHA'AN** 8: V. **sula'an:** [remojada] **5. SULAK** 8: remojado, empapado **6. SUL↓ CHAHAL** 8: ser remojado **7. SULENSUL** 8: remojados, empapados **8. SULIK** 8: V. **sulak 9. SUL-LIL** 8: lo empapado en agua **10. SULUKBAL** 8: metida en agua **11. SULUL** 4: [empapado]; **sulul ti' ha':** empapado [en agua] 8: metida en agua la ropa **12. SU↓ USULAHA'AN** 8: *pp* de **suusulah:** [sumido con repetición en agua] **13. SUSULKI** 13*lrf:* empapado.

SULEM 9: marchitar, marchito **2. SULEM SULEM** 1: marchitas cosas; **sulem sulem u lee' xiw:** está seca la hoja de la yerba **3. SULUM SULUM** 1: lo mismo que **sulem sulem.**

(AH) SULI 13*abv:* el de vida regalada.

[1] **SULIK** 1: el que depende de otro; **Dios ka' sulik:** de Dios dependemos, él nos sustenta; **batab in sulik ma' balen achakí, oltsien achakí:** del cacique estoy colgado, sin él no sería yo nada y sería miserable sin él.

[2] **SULIK** 11: depender **2. k'abet** 11: necesitar de otro **3. tabanhal** 11: depender de otro.

[3] **SULIK** 1: tener que ver; **ba'l a sulik ten:** ¿qué tenéis que ver conmigo?; **ba'l a sulik ten a k'ahesen:** ¿qué os debo, que os acordáis de mí?

[1] **SUL IK'** 2: aire delgado que recrea 5: aire que agrada y recrea, viento fresco **2. SULAKNAK IK'** 2: V. **sul ik' 3. SULUKNAK** 3: aire que agrada, recrea; **suluknak u ba kab:** tiempo apacible **4. SULUKNAK IK'** 1: viento fresco y suave que recrea 3: aire blando y delgado que consuela 6: aire que recrea **5. SUSUL IK'** 1: viento suave y no recio.

[2] **SUL IK'** 1: dar el viento que refresca; **sul u ka'h ik':** refresca el viento; **u sulahen ik' ka' ch'apahen:** diome un aire fresco y enfermé **2. SULUKNAK** 4: [soplar viento así]; **suluknak u ba kab he'le':** tiempo apacible hace ahora **3. SULUKNAK-HAL IK'** 6, 8: refrescar el aire 8: soplar un viento agradable **4. SULUKNAK-↓ HAL IK' TI' NI'** 2, 5: recrear el viento fresco **5. SUL↓ UKNAK-HIL** 4: refrescarse **6. SULUKNAK-HIL IK'** 4: [refrescar aire]; **suluknak-hí ik' ti' ni' ka' tin wilah a hu'n:** alegréme y refresquéme cuando vi tu carta 5: refrescar el aire **7. SULUKNAK IK'** 8: haber viento que refresca, ventolina fresca **8. SULUKNAKIL IK'** 1: refrescar o recrear el viento fresco; **suluknak-hí ik' tin ni' ka' in xokah a hu'n:** recreéme cuando leí tu carta **9. SUULTAL IK'** 1: venir tiempo apacible de rostro que consuela.

SUL IK'HAL 5: enjugarse la ropa **2. SULBA** 1: irse secando o enjugando, oreando ropa, camino y yerbas **3. SULBANAK** 1: cosa que así se va enjugando **4. SULUT IK'** 1, 4: secarse al aire 1: **ts'ae'x u sulte ik':** poned a secar **5. SULUT IK'HAL** 1: secarse así.

SULIL 8: remojadura.

SULIMAT 3: ámbar puro de que se hacen cuentas 7, 8: piedra cristalina amarilla.

(AH) SULIM CHAN 10: nombre de muchacho o joven; persona de **Mayapán.**

(AH) SULIM KANUL 10: nombre de muchacho o joven, probablemente del náhuatl *sulin:* codorniz.

SULMAH 1: madurarse mucho la fruta y la apostema y secarse o enjugarse con el viento la tierra, ropa, yerbas, *etc;* **ts'ae'x in nok' ti' ik' ka' sulmah:** poned ropa al aire para que se seque **2. SULMAL** 4: madurarse o sazonarse o como la llaga cuando se quiere abrir; **sul↓ mal u ka'h u yail wok:** ya se quiere abrir la llaga del pie.

SUL PACH 1: espinazo; **u sul pach winik:** [el espinazo del hombre].

(U) SUL SAMHO'L 3: oso, [uno] de estos pequeños que dicen entra en las colmenas quedando los demás fuera y saliendo enmelado todos lo lamen.

SULU' 10: patronímico maya [quizá provenga de **sul:** remojar].

SULUB 13*vep:* parte de terreno sobrante, de forma irregular; se observa mucho el **sulub** en los plantíos de henequén **2. tsulub** 13: ídem.

SULUM CHAN 13*abv:* serpiente mojada.

SULUP 5: rastro de los que caminan.

SUL WAY 1: mata-candelas, mariposa que acude a las candelas, de aquí **bechi sul waye' a tokob a ba:** eres como el mata-candil, quizá te quemarás como él, eres pésimo y quizá morirás en tus pecados 8: mariposa blanca nocturna 11: mata-candil **2. SUL WAY PE↓ PEN** 6, 11: mariposa **3. mahan na** 11: mariposa grande y negra.

[1] **SUM** 1: cosa gruesa; **in sumah bin in sum ol:** [engrandecí mi ánimo] 1, 4, 6, 11: maroma 1, 9, 11: cable 3: soga gruesa y hacerla 4, 7, 8-11: 13*cob:* soga 6: soga gorda, hacer soga 7, 8, 11: lía 8: cuerda gruesa 10, 12: cuerda 11: jarcia, reata, calabrote 12, 13*cob:* lazo 12: cuero 13*cob:* mecate **2. SUUM** 7: soga, lía **3. SUMIL** 7: V. **sum 4. SUMTAAB** 12: mecapal **5. k'aan** 13*cob:* soga **6. tab** 11: V. **sum.**

[2] **SUM** 10: patronímico maya [quizás el nombre de una enredadera].

SUMA 10: **sum:** soga, lía, cuerda gruesa; **sumsumki:** enmarañado + **a':** agua; población situada al este de **Motul;** es difícil determinar si **Suma** se encontraba en la provincia de **Keh Pech** o en la de **Ah K'in Ch'el,** ya que no tuvo caciques del linaje de los **Pech;** Roys pone a **Suma** en la provincia de **Keh Pech,** porque sus gobernantes participaron, junto con el grupo de caciques de linaje **Pech,** en la firma de una petición dirigida al rey de España en febrero de 1567 y no lo hicieron con un grupo de caciques de **Ah K'in Ch'el,** quienes firmaron una petición similar en el mismo mes.

SUM K'AK' 1, 2, 6, 8: perdigar alguna perdiz u otra ave **2. SUM' KAK'TAH** 1: tostar los bejucos para que no se pudran 11: perdigar **3. che'che' pok** 2: perdigar **4. che'che' pot** 6, 11: ídem **5. che'che' potah** 11: ídem **6. k'ak'as tak'an** 2, 6, 11: ídem **7. k'ak'as tak'antah** 11: ídem **8. som k'ak'** 8: V. **sum k'ak' 9. pok** 2: ídem

SUM OL 1: hacer del enojado; **sum a wol ta meheno'b, sum olte a meheno'b:** muéstrate enojado a tus hijos; **bin in sum ol ti', bin in sum olte:** haré del enojado con él.

SUM PUL CHE' 1: enjugador para enjugar o perfumar ropa 5: perfumador, enjugador de ropa 9: yerba que perfuma la ropa, baño hecho así para las parturientas y enfermos que necesitan sacar el frío.

SUMSUMKI 8: enmarañado.

SUNKINAN 6, 11: curtido **2. bonan** 11: ídem **3. bonhil** 11: ídem.

SUUNTANBA 8: cruzarse la muchedumbre, atrafagarse.

(AH) SUU PAYALCHI' 5: rezador **2. payalchi' u nen yol** 2, 5: ídem.

SUPUL 5, 9: arremeter 9: precipitar, arrojar **2. SUPUL↓ BA** 4, 5: arremeter **3. SUPULTAH** 1: arremeter, arrojarse, precipitarse; **u supultah u ba ti' ch'en:** se arrojó al pozo **4. SUPULTAHBA** 1: ídem 5: precipitar, arremeter, enojarse **5. pul** 9: V. **supul 6. wek** 9: ídem **7. xeb** 9: ídem.

SUP' 1: cegar o cerrar o tapar camino con palos o yerbas o tales cosas; **sup'ahe'x wa be tal Kumk'al:** ¿por ventura habéis cerrado el camino de **Kumk'al?; sup' hol tus:** desdecirse de la mentira que había dicho; **sup' u hol a tus:** desdícete 3: cegar caminos con ramas 4: cerrar o atapar como camino; **sup'c'x be:** cerrad el camino 6: **sup' lu'um:** cegar con tierra 7, 8: cerrar con palos 8: cercar con palos; **sup' be:** camino cerrado con palos 9: cerrar, tupir **2. SUP'AH** 7, 8: V. **sup'** 3. **SUP'BIL** 8: cerrándolo con palos **4. SUP'IL** 8: la acción de cercar o cerrar con palos **5. SUP'LA'AHAL** 8: cercarse con palos todas las cosas que deben serlo **6. SUP'LA'AN↓TAH** 8: cercar o cerrar con palos una a una las cosas **7. SUP'LIL** 8: V. **sup'il 8. SUUSUP'AH** 8: cercar sin orden ni arreglo.

(AH) SUP' 1: contradictor, que con achaques contradice a otro **2. AH SUP' BE** 1: ídem **3. AH SUP' T'AN** 1: ídem **4. AH SUP' TI' T'AN** 1: ídem.

SUUP' 13*nem:* cerca hecha de horquetas, palos y ramas espinosas que se recogen en el desmonte **2. SUP'IL** 3: [cerca de palos y ramas]; **u sup'il bu'ul, u sup'il nal:** cerca o cerco de frijoles o de maizal **3. SUP'UL** 4: [cerca de palos y ramas]; **u sup'ul in bu'ul:** la cerca de mis frijoles.

SUP'AN 1, 3: [cerrado, cegado] 1: **sup'an be:** camino así cerrado 3: **sup'an be:** camino cegado así **2. SUP'A'AN** 8: cerrado con palos sobrepuestos **3. SUP'AHA'AN** 8: ídem **4. SUP'CHAHAL** 8: ser cercado con palos **5. SUP'LAK** 8: cerrado con palos **6. SUP'LIK** 8: ídem **7. SUP'UL** 1: acento en la primera, ser cerrado el camino 3: **sup'ul be:** cegado ser el camino 8: pasiva de **sup':** [ser cercado o cerrado con palos].

SUP' CHE' 1: maleza de matas o matorral **2. SUP' K'AX** 1: ídem **3. SUP' K'AAX** 13*nem:* matorral **4. SUP'IL** 3: [espesura]; **u sup'il che'; u sup'il k'ax:** espesura del monte o yerbazal **5. SUP'UL** 1: acento en la segunda y espesura de monte o matorral 11: espesura del monte **6. SUUKINAH** 8: espesura de plantas hecha por alguna **7. SUWIL** 8: la tupidez de las plantas; la acción de tupirse 11: **sup'ul 8. ma' sasilil** 3: V. **sup'il.**

[1] **SUP' T'AN** 5: mentiroso.

[2] **SUP' T'AN** 5: contradecir.

(AH) SUP' T'AN 5: espíritu de contradicción **2. AH SUP' TI' T'AN** 5: ídem.

[1] **SUS** 2: corona de clérigo.

[2] **SUS** 1-3, 6, 9, 11, 12: arena 1: **u sus k'ak'nab, u susil k'ak'nab:** arena de mar **2. SUUS** 1, 4, 5, 11: V. **sus 3. SUS K'AK'NAB** 7, 8: arena **4. SUUS K'AK'NAB** 8: ídem.

[3] **SUS** 7: raspadura, limalla 11: raspa **2. hoch** 11: raspa; **hoch ki:** raspa del henequén.

[4] **SUS** 1: ludir los calzones en las piernas y la grupera al caballo 1, 11: *v tr* cepillar 1, 6-9, 11: *v tr* raspar 1, 4, 8, 9: raer 1: rayar queso o pan y escamar pescado; cortar el cabello, mutilar o trasquilar; **sus cheb:** cortar plumas o péndolas; **sus in cheb lo':** córtame esa pluma; **sus mustah:** cercenar con tijeras igualando las puntas y atusar así; **sus muste u pol in paalil; sus muste u tso'otsel u pol in palil:** cercena así y atusa el cabello de la cabeza de mi muchacho 4, 7: acepillar; **suse'x kay:** raed el pescado, quitadle las escamas 7: rapar, luir 8, 9: rayar 8: ahusar: **sus cheb:** tajar o cortar plumas para escribir; **sus ok:** sahornarse [los pies] 9: afilar [sacar punta] **2. SUUS** 2, 5, 6, 8, 11: V. **sus** 4: trasquilar 5: limar 8: **suus ok:** sahornarse [los pies] **3. SUSAH** 7, 8, 11: V. **sus 4. SUUSAH** 8: ídem **5. SUSIL** 8: la acción de ahusar, raer, raspar **6. SUSLA'AHAL** 8: rasparse todos **7. SUSLIL** 8: V. **susil 8. SUUSIK** 13*cob:* tajar; pelar; **suusik ich:** cortar la cáscara de la fruta **9. SUUSTAH** 8: V. **susil 10. ha'** 6: ídem **11. ha'a** 4: ídem **12. ha'ah** 9, 11: ídem **13. hi'** 11: ídem **14. hi'xah** 11: ídem **15. ho'chah** 11: ídem **16. k'os** 4: V. **suus.**

[5] **SUS** 6: limpiar con trapo **2. SUUS** 6: ídem **3. SUSAH** 11: desempolvar **4. luk'sah u tanat** 11: ídem **5. luk'sah u pukup** 11: ídem.

[1] **SUUS** 6: tabla o paño mal acepillado.

[2] **SUUS** 8: raspaduras, limalla.

SUSA'AN 1: cosa acepillada o raída 8: *pp* de **sus:** [ahusado, rayado, raído, raspado] **2. SUSAHA'AN** 8: V. **susa'an 3. SUSBIL** 1: [acepillado, raspado]; **susbil che':** palo o madero acepillado 3: acepillado 8: raspado, ahusado **4. SUSCHAHAL** 8: ser raspado, ahusado, raído **5. SUSLA'ANTAH** 8: raspar una a una las cosas **6. SUSLAK** 8: raspado **7. SUSLIK** 8: ídem **8. SUSTAL** 8: pasiva de **sus:** V. **susa'an 9. SUUSBAL** 1: ídem **10. SUUSBUL** 1: ídem.

SUSBIL CHE' 3: instrumento con que cogen los indios la cosecha.

SUSK'ALANKIL 2: crujir o rechinar la madera **2. ep'ech** 13: ídem.

SUSUB 1: cepillo, raedera o raspadora 3: **susub maskab:** cepillo [de metal] 6: limpiadera 8: V. **suusub** 11: raspador, herramienta para raspar; raedera **2. SUUSUB** 5, 6, 11: cepillo 8, 11: garlopa 8, 11: V. **susub 3. SUSUP** 2: V. **suusub 4. susub choob 6:** V. **susub.**

SUSULAK 1: frutas muy maduras **2. SUSULKI** 1: fruta muy madura de aquí; **susulki u yail wok:** está muy madura y blanda la llaga de mi pie **3. SUSULNAK** 1: ídem.

SUSULKI 13*cob:* suave.

SUSUMNAK YOL 3: floja cosa como cera o hilo mal torcido.

(AH) SUSUT CHE' 1, 11: tornero.

(AH) SUSUT HOBON 1: el que anda por el pueblo de casa en casa buscando quien le convide a comer y así come de mogollón **2. ah kon hobon** 1: ídem.

[1] **SUT** 1, 5: vuelta en rededor 1: **u sut ka'ano'b:** la vuelta que dan así los cielos; de aquí **hun sut:** en una vuelta, muy presto; **sut wol:** cosa redonda, esférica 3: vueltas alrededor en pie; **sut kot, susut kot:** cerca de albarrada o piedra; **sut hot', sut p'is:** círculo, líneas redondas; **sut wal pak':** cerca de pared baja como la de los patios de iglesia 4: **sut krus:** procesión 8, 9, 13*lrf:* vuelta 8: regreso **2. SUTINKAB** 3: V. **sut 3. SUTLIL** 8: la vuelta o revuelta **4. SUTUP** 3: vueltas que uno hace de a donde se fue y darla así **5. SUTUT KAB** 3: V. **sut.**

[2] **SUT** 1: andar a la redonda, dar vueltas en rededor, traer a la redonda o alrededor; **sute'ex ch'en:** traed la noria a la redonda 1, 3: **sut pach:** tornarse atrás; **sut ximbal:** andar dando vueltas a la redonda 1: **sut chuytah:** coser a la redonda o al rededor; **sut kot-tah:** cercar de albarrada o de piedra seca y cosa así cercada; **sut kot-↓te u pach a wotoch:** cerca así tu casa 2: rodar alrededor, vuelta del que pasea 2, 5: **sut chi' chi' na:** andar vagueando 3: en rededor o alrededor 3, 6, 8: **sut chi' chi' na:** andar de casa en casa 3: **sut p'is:** comparar y medir, medir en rededor como compás; **sut polbil, sut poltabal:** labrar madera en rededor, por todas partes 4: cerrar alrededor, ir a casa solo [volver, dar vueltas]; **benel in ka'h ti' sut:** voy a [volver a] casa; **sut chi' na:** baldío 5: rodear alrededor 6, 8: **sut pan:** cavar alrededor; **sut xik'bil:** volar alrededor 8: volverse, regresarse, volver otra vez, hacer dar vuelta, invertir la postura; **sut xik'bil:** volar alrededor; **sut ol:** volver en sí; **sut pakat:** ver alrededor, volver a ver repetidas veces 9, 13*cob:* regresar 9: rodear, vuelta 13*cob:* **sute:** dale vuelta; **sutik:** voltearlo **2. SUTAH** 8: V. **sut** 11: regresar, circular, virar, girar **3. SUTANKIL** 1: andar a la redonda 3: dar vueltas andando alrededor 11: girar, circular **4. SUT BAK'** 3: rodear cercando alrededor **5. SUT BAK'LIK** 1: por todas partes en circuito o alrededor 3: por todas partes en rededor **6. SUT BAK' PACH** 1: cercar en rededor; **sut bak' te'ex u pach kah:** cerrad el pueblo en rededor; **sut bak'bil a kibe'x tu pach yotoch:** cercaréis la casa 11: asediar **7. SUT BAK'TAH** 8: cercar, rodear **8. SUTBESABAL** 3: traer en rededor **9. SUTBESAH** 1: rodear algo, traerlo alrededor o a la redonda; **sutbesah ich, pakat:** volver el rostro a alguna parte; **sutbesah ich to'on:** vuelve tus ojos a nosotros 1, 3: **sutbesah t'an:** volver de una lengua en otra o traducir 1: **in sutbesah maya' t'an ti' kastiya t'an:** traduje la lengua de Yucatán en la castellana; **ma' wohel in sutbes t'an:** no sé traducirlo o interpretarlo 2, 5, 6: rodear alrededor 3: rodear cercando alrededor, traer en rededor; **sutbese'x u che'l k'ay:** volved al púlpito; **sutbesah t'an ti':** interpretar una lengua en otra 4-6: volver alrededor o rodear 6: **sutbesah a wich:** [vuelve la cara] 7, 8, 11: rodear 7, 8: devolver, dar vuelta a alguna cosa 11: contornear **10. SUTIK** 13*cob:* devolver, regresar **11. SUTINKAB** 2, 6: desvanecerse dando vueltas alrededor 4: andar a la redonda dando vueltas **12. SUTISUT** 8: ir y venir a cada paso **13. SUTKAB** 3: traer en rededor **14. SUT↓KABTAH** 1: rodear, volver o traer en rededor o a la redonda 4: volver alrededor otra cosa **15. SUTK'AHAL** 3: vueltas dar a la redonda 8: dar vuelta inesperada **16. SUTK'ALAK** 8: cosa que da vueltas **17. SUTK'A↓LANKIL** 3: dar vueltas andando alrededor **18. SUT↓LA'AHAL** 8: devolverse lo llevado o prestado, regresarlo todo **19. SUTLA'ANTAH** 8: darle vuelta, devolver de uno en uno **20. SUTPAHAL** 1: volverse atrás; ítem: volverse como el sacerdote en el altar o hablar al pueblo; **sutpahí u t'anal winiko'b:** se volvió o volvióse a hablar a los hombres 2, 4, 6, 8: volverse alrededor 2: rodear 8: volverse 11: contramarchar **21. SUTPAHESAH** 5: volver alrededor o rodear **22. SUTPAK** 3: vueltas dar así de una parte a otra; **sut pak':** cercar de pared **23. SUTPALAK** 2, 5: ir rodeando **24. SUTPALANKIL** 2, 5: volverse, rodearse frecuentemente **25. SUTUKNAK** 3: vueltas dar a la redonda 6: **sutuknak ximbal:** andar alrededor 8: cosa que da vuelta **26. SUTUL** 2, 5: volver alrededor o rodearse 11: girar, tornarse; **sutul ik':** vértice 13*lrf:* voltear, devolver **27. SUUTUL** 8: devolverse, ser vuelto o devuelto, dar vueltas alguna cosa **28. SUTULKAB** 2: V. **sutinkab 29. SUTUP** 1, 3: volverse del camino 1: dar vueltas o tornar atrás; **biy k'in a sutup:** ¿cuándo has de volver? 11: regresar **30. SUSUTAK** 1: cosa que anda alrededor; **susutak tsimin yok' ch'en:** anda el caballo alrededor del pozo; **susutak Juan chi' chi' na:** anda Juan de casa en casa **31. SUSUTANKIL** 1, 2, 5: andar alrededor como bestia de noria 4: andar dando vueltas **32. SUSUTNANKIL** 5: V. **susutankil 33. SUSUTPAHAL** 1: [volverse alrededor]; **susut pakat:** mirar alrededor muchas veces 5: V. **sutul 34. SUSUTUL** 3: traer en rededor **35. SUSUT YAH↓BA** 1: volverse a la redonda a una parte y a otra como hace el pájaro **ts'iw abán** con la hembra **36. SUU↓SUTAH** 8: dar vueltas repetidas a alguna cosa **37. helah** 11: virar **38. pepetak** 11: girar **39. tulup** 3: V. **sutup 40. walwalankil** 2: V. **sutpalankil 41. wawal↓ankil** 5: V. **sutpalankil 42. xoyah** 11: contornear **43. xoxoyankil** 2: V. **susutankil.**

[3] **SUT** 1: visitar iglesias o altares, andar por el pueblo, pasearle, rodearle o visitarle andando de casa en casa; ítem: andar de pueblo en pueblo visitando; **biní padre ti' sut, ti' sutah:** fue el padre a la visita, a visitar los pueblos; ítem: andar por el monte, pasearle y rodearle; **in sutah k'ax:** he paseado y rodeado el monte 2, 4-6, 8: [visitar]; **sut kah:** visitar pueblos 4: **biní padre ti' sut kah:** fue el padre a visitar [pueblos] 6: **sut yotoch k'u:** visitar iglesias para ganar indulgencias 8: **sut yotoch k'u:** visitar iglesias **2. xoytah** 6: V. **sut.**

[4] **SUT** 1: buscar caza por los montes, como de iguanas.

(AH) SUT 1: rescatador que compra y vende por los pueblos.

-SUT 8: instante, momento, rato, siempre se une a un número; **hun sut:** un momento; **ka' sut:** otra vez **2. -SUT↓UK** 8: instante, momento, rato.

SUTA'AN 8: *pp* de **sut:** vuelto, devuelto **2. SUTCHA↓HAL** 8: ser devuelto **3. SUTLAK** 8: vuelto hacia alguna parte **4. SUTLIK** 8: ídem **5. SUTUKBAL** 8: ídem **6. SUTUL** 8: pasiva de **sut:** [ser vuelto, regresado] **7. SUT-TENSUT** 8: V. **sutlak.**

SUT BAAK'AL 6: [cercado, rodeado]; **sut bak'an u pach:** cercado de enemigos 8: ser rodeado, cercado, asediado alrededor por todas partes; **sut bak'al u pach:** ser rodeado por todas partes **2. SUTBIL** 8: dando vuelta, rodeándolo **3. SUUTUL** 1: pasivo de **sut:** ser traído a la redonda.

SUTBIL CHE' 3, 8: garrucha o polea 6, 8: carrillo de pozo 8: rueda **2. SUTUL CHE'** 5: carrillo de palo **3. SUUTUL CHE'** 1: carrillo o polea de madera **4. u sutbil che'el tunich** 3: V. **sutbil che'.**

SUTBIL CH'EN 1, 4, 7: noria 5: anoria **2. SUTBIL CH'E'EN** 11: V. **sutbil ch'en 3. SUTUL CH'EN** 7: ídem.

SUTBIL HUX 3: muela grande [de molino] que anda alrededor.

SUT CHE' 3: tornear [torno] **2. SUTUB CHE'** 5: ídem **3. SUSUT CHE'** 3: ídem **4. SUUSUT CHE'** 3: ídem.

[1] **SUT KAB** 1: vaguidos o desvanecimiento de cabeza 11: mareo, vértigo **2. SUT KAB NOHOL** 1: ídem **3. SUT HO'L** 11: vértigo **4. SUT KAL** 1: V. **sut kab 5. SUT OL** 11: ídem **6. SUT WICH** 11: V. **sut ho'l 7. SUTUL KAB** 11: ídem **8. SUTUT KAB** 1: vaguidos de cabeza 2, 5: **sutut kab yan ti':** vaguidos [tiene] 2: **sutut kab yan ti':** vaguidos de cabeza [tiene] 6, 8, 11: desvanecimiento 8: vértigo **9. SUTUT KAB NOHOL** 1: V. **sutut kab 10. SUSUT KABIL** 7, 8, 11: mareo 7, 8: vaguido 8, 11: vértigo **11. hits'** 11: desvanecimiento **12. sak kimil** 11: ídem **13. saat yol** 11: ídem.

[2] **SUT KAB** 8: andarse la vista, padecer vértigo **2. SUT KAB ICH** 8: ídem **3. SUTIN KAB** 2: vueltas dar y desvanecerse 5: desvanecerse la cabeza andando alrededor 8: dar vuelta alrededor, desvanecerse dando vuelta **4. SUTUT KAB** 4: desvanecido como el que da muchas vueltas alrededor; **sutut kab yan tin ho'ol:** tengo desvanecida la cabeza 5: **sutut kab yan ti':** desvanecido 6: **sutut kab yan tu wich, yan tu pol:** desvanecido.

(AH) SUT K'AX 1: cazador, que anda por el monte.

SUT K'UP 3: cercenar hostias 8: cercenar o cortar alrededor **2. SUT K'UPUL** 8: pasiva de **sut k'up:** [cercenado o cortado alrededor].

SUT OL 1: espaciarse o recrearse **2. SUTUL OL** 2, 5: ídem **3. SUSUT OL** 1: espaciarse o recrearse a menudo o muchas veces.

SUTPAHAL 4: desconcertarse algún miembro.

SUT PAK 2, 8: [mudable]; **sut pak u t'an:** mudable en lo que dice; inconsiderado en lo que dice o habla 5: mudable en el propósito y en lo que dice **2. SUT PAK OL** 3: mudable en el parecer y no constante **3. SUT PAK YOL** 2: mudable en el propósito **4. SUTPAHAL OL** 1, 4: mudar parecer 1: hacerle mudar a otros 2, 5: volverse de otro parecer 4: **sutpahí wol ma' woltik atankil:** [he] mudado [mi] parecer, no me quiero casar 5: mudanza de parecer **5. SUTPAHESAH OL** 1: volverse de otro parecer, mudar el que tenía 3: mudar el parecer a otro 5: V. **sutpahal ol 6. SUTPALAK OL** 3: inconstante, que anda vacilando **7. SUTBES↓AH OL** 1: V. **sutpahesah ol 8. SUTUP OL** 1: V. **sutpahal ol 9. helbesah t'an** 3: V. **sutpahesah ol 10. walk'ak yol** 2: V. **sut pak yol.**

SUTPALAK 2, 5: cosa inquieta.

SU TU CHI' PAL 2: arremeter perro contra alguno **2. SU TU CHI' PEK'** 4: azuzar perro; **swahen tu chi' pek':** azuzóme el perro **3. SU TÚ CHII' PEK'** 3: azuzar o echar perro **4. SUU TU CHI' PEK'** 2: azuzar o arremeter perro **5. pulba yok'ol** 2: V. **su tu chi' pal.**

SUTUL CHE' 2, 5: rueda de carro, 2, 5, 6, 7, 8, 11: carreta 8, 11: carro 11: carruaje; **sutul che' ti' ximbal:** coche **2. SUUTUL CHE'** 1: carretilla; V. **sutul che' 3. SUTUL XEK** 7: carroza **4. SUTBIL CHE'** 2, 6: rueda 2, 5: rodezno **5. SUTULBIL CHE'** 8: coche, V. **sutul xek 6. SUTULBIL XEK** 7: V. **sutul xek.**

(AH) SUTUL CHE' 8, 11: carretero.

SUTUL EB 3: escalera de caracol.

(AH) SUTUL SUT 8: vendedor.

[1] **SUTUP AK'** 5, 11: pronunciación **2. t'anil** 11: ídem.

[2] **SUTUP AK'** 1: pronunciar los vocablos y cualquier lengua y pronunciación así; **uts u sutup ak' Juan ti' xok hu'n:** lee Juan diestra y despiertamente sin tropezar; **bin kanbesabako'b paalalo'b tu suput yak'il wohe':** serán enseñados los muchachos a pronunciar las letras; **hach uts u t'an padre yetel u sutup yak'il maya' t'an tumenel:** muy bien habla el padre y pronuncia bien la lengua de Yucatán 5, 11: pronunciar **2. nuukbesah** 11: pronunciar **3. t'anah** 11: ídem.

SUTUP T'AN 11: *v tr* proferir.

SUTS' 1: cosa desabrida, agria, áspera, aceda, como frutas y cosas de comer y aun como agua por haber caído en ella algún árbol o yerba no bueno, y también por el vino desabrido y acedo 3: fruta agria, amarga y no madura; **suts' haa':** agua desabrida y áspera 8: agrioacedo **2. SUUTS'** 2, 11, 13*cob:* agrio 3, 4: cosa agria como naranjas 3: cosa aceda, desabrida y áspera como agua y algunas frutas 5: cosa agria y aceda 8: V. **suts'** 11: ácido **3. SUTS' KI'** 7: vinagre **4. SUUTS' KI'** 8: ídem **5. SUSUTS'** 1: cosa un poco aceda y un poco restrictiva, que restriñe y aprieta, y un poco áspera y desabrida 8: cosa un poco ácida **6. SUSUUTS'** 11: agridulce **7. pah** 4, 11, 13*cob:* V. **suuts' 8. pah ki'** 7: vinagre.

SUUTS' 1: cosa que restriñe y aprieta; de aquí **suuts' u kal:** tiene la garganta apretada, que no puede pasar la saliva; **suuts' u hobonil:** está estreñido; **suuts'ul kal:** apretarse la garganta, pararse áspera, que no deja pasar la saliva; **ti' suuts'i in hobonil, suuts'ul tu kibah in hobonil, chee', ba'l wa tin hantah:** háceme estreñido el estómago o tripas, pecador de mí, no sé qué he comido.

SUUTS'CHAHAL 8: pasiva de **suuts'kintah:** [ser agriado, acedado, acidificado] **2. SUUTS'HAL** 2, 5: hacerse agrio **3. SUUTS'KINBIL** 8: agriándolo **4. SUUTS'↓KINTAH** 8: *va* agriar, acedar, acidificar **5. SU↓UTS'KINTAHA'AN** 8: *pp* de **suuts'kintah 6. SU↓UTS'LA'AHAL** 8: irse agriando **7. SUUTS'LIL** 8: la acción de acedarse o agriarse **8. SUUTS'PAHAL** 11: *v tr* avinagrar **9. SUTS'SAH** 7: V. **suuts'kintah 10. SUUTS'SAH** 8: ídem **11. SUUTS'TAL** 8: volverse agrio, agriarse 11: V. **suutspahal 12. pah-hal** 2: V. **suuts'hal 13. pahtal** 11, 13: V. **suuts'pahal.**

SUTS' HAA' 2, 3, 5: salobre agua **2. ch'och' haa'** 2: ídem.

SUTS'IL 3: agrura, acedía así **2. SUUTS'IL** 8, 11: acidez **3. U SUUTS'IL** 5: agrura **4. SUUTS'KINAH** 8: acidificación, agriación que alguno ha hecho **5. u pahil** 2: agrura.

SUTS' KABTAH 1: tender o echar de presto cosas largas en el suelo **2. SUTS' KABTABAL** 1: pasivo de **suts' kabtah 3. SUTS'KINAH** 1: echar o tender cosas así **4. SUTS'LAK** 1: cosas largas que están echadas o tendidas; **suts'lak che':** el madero tendido; **suts'lak tsimin ti' be:** está echado el caballo en el camino **5. SUTS'MANSUTS'** 1: cosas que van o están así tendidas o echadas **6. SUTS' PULTAH** 1: lo mismo que **suts' kabtah 7. SUTS' PULTABAL** 1: lo mismo que **suts' kabtabal 8. SUTS'UKNAK** 1: cosa que está así tendida o echada; **suts'uknak che' ti' be:** está tendido un palo en el camino **9. SUTS'TAL** 1: estar echadas o echarse y tenderse cosas largas; **suts'lahí kan, pek':** tendióse a lo largo la culebra o el perro **10. SUTS' U SUTS'** 1: lo mismo que **suts'mansuts'.**

SUUTS' NAK'IL 7, 8: estreñimiento de vientre 8: estrechez [de vientre].

SUTS'TAL 5: extenderse como la culebra que se desenrosca.

SUWANIL 1: ocupación y principalmente es en cosas de boda, convite o fiesta; **yan in suwanil:** tengo una fiesta, boda o convite o estoy ocupado 4: ocupación así **2. SWANIL** 3: [cuidado, acomodo]; **u swanil yanil kuxtal yok'ol kabe':** cuidado de la vida presente **3. SWANIL BE** 6, 8, 11: ocupación 11: acomodo, empleo **4. SWANIL BEE** 11: empleo **5. SWANIL BEEL** 11: V. **swanil be 6. k'aan** 11: empleo.

[1] **SUY** 2, 3: [remolino]; **u suy haa':** remolino que hace el agua 2: **u suy ho'ol:** remolino de la coronilla 3, 6, 8: **u suy pol:** remolino de pelos, como en medio de la cabeza 4: remolino de agua y de cabeza 6, 8: **u suy che':** remolino de palos 8: remolino, vórtice.

[2] **SUY** 2: [muesca]; **u suy halal:** muesca de flecha 4: la muesca del arco.

SUY BAK' 1: llaman al día de la circuncisión.

SUY CHE' 3: horca para ahorcar o asaetear.

SUYEM 1, 2, 5-8: capa 1, 11: capote 1, 5: ayate 6, 7, 8, 11: manto 7: envoltura 11: clámide; **suyem sak:** albornoz **2. tep' nok'** 11: manto.

(AH) SUYEM 1: gallo pintado de plumas de colores **2. AH SUYIM** 1: ídem.

SUYEM BUKMA 3: encapado con capa; **suyem bukma Juan tu ximbal:** ensuyemado anda Juan.

SUYEM TSO'TS 2: tela de cedazo **2. SUYEM TSO'OTS** 3, 6: ídem 8: tela de seda **3. sasil tso'ots** 3: V. **suyem tso'ots 4. tso'tsil tso'ots** 2: ídem.

(U) SUYEN TSUK 3: redaño donde están las tripas.

(AH) SUYIL T'AN 11: *adj* capcioso **2. ah tutus t'an** 11: ídem.

[1] **SUY K'UP** 2, 5: sacrificio otro 6: circuncisión **2. SUY K'UPIL** 3: circuncisión **3. SUY TUCH** 2, 5: V. **suy k'up.**

[2] **SUY K'UP** 2, 3, 5, 11: circuncidar 3: retajar **2. SUY K'UPAH** 11: ídem **3. SUY K'UPAN** 11: cercenada **4. SUY K'UPUL** 3: circuncidado ser **5. max k'up** 3: V. **suy k'up.**

[3] **SUY K'UP** 8: circuncidar, cortar o cercenar alrededor **2. SUY K'UPA'AN** 8: *pp* de **suy k'up:** [cercenado, cortado] **3. SUY K'UPBIL** 8: cortándolo, cercenándolo alrededor **4. SUY K'UPTAH** 1: circuncidar o retasar, cercenar, cortar sin golpe o a la redonda como hostias o ropa.

SUUY LU'UM 2: paraíso o contento **2. SUHUY LU'UM** 5: paraíso terrenal **3. kii'kii' olal** 2: V. **suuy lu'um 4. kioltsil pak'al** 2: ídem.

SUY OL 1, 4: provocar a ira 1: indignar, ítem: encorajarse o enojarse los niños y aun los grandes **2. SUY OLAL** 2: provocar a ira **3. SUYAH** 1: [provocar, enojar] 1: **in suyah yol in yum:** indigné a mi padre 4: provocar a ira; **u suyah in ta' Juan:** enojóme Juan **4. SUY TA'** 1: lo mismo que **suy ol; in suyah u ta' in yum:** provoqué la ira de mi padre 5: emperrarse **5. SUUYUL OL** 1: enojarse e indignarse **6. SUUYUL TA'** 1: ídem.

SUY OLAL 1: indignación **2. SUY TA' OLAL** 1: ídem **3. say olal** 1: ídem **4. say ta' olal** 1: ídem.

(AH) SUYTOK' TUTUL XIW 10: nombre de muchacho o joven [supuesto] fundador de **Uxmal.**

[1] **SUYTUN** 1, 3: peña viva 1-3, 5, 6: **suytun kab:** colmena que se cría en la peña o piedra 4: se dice de las piedras en donde hay una colmena pero que es imposible de sacar la miel por ser un hueco muy estrecho; colmena que se cría en la peña o donde no se puede sacar 11: peña **2. chaltun** 11: peña **3. tunich** 11: ídem.

[2] **SUYTUN** 4-6, 8: mujer cerrada o impotente por impenetrable **2. SUYTUN CH'UPLAL** 1, 3: mujer cerrada.

[3] **SUYTUN** 10: [toponímico]; *lit* "roca-o-piedra-inmóvil"; **suytun:** mujer cerrada o impotente por impenetrable; encomienda que pertenecía a la provincia de los **Kup↓ules**; quizá de esta encomienda se originó más tarde la de **Espita**; esto se supone porque el nombre de **Espita** no aparece en la lista de impuestos de 1549 (la cual sí menciona a **Suytun**), sino en la lista de 1565 donde se le reporta bajo el mismo dueño que **Suytun** en la lista anterior.

SUYTUN CH'EN 13*lrf:* pozo de boca impenetrable.

SUYUÁ 11: barullo, confusión.

SUYUÁ T'AN 11: lenguaje figurado.

SWANHAL 1, 2, 11: ocuparse **2. SWANKUNAH** 1, 2: ocupar otra cosa 1: **swakune'ex a ba tu ba'balil Dios yetel tu ba'balil a pixane'ex:** ocupaos en las cosas de Dios y de vuestra alma 3: embarazar a otro ocupándole 8, 11: ocupar a otro **3. SWANKUNAHBA** 3: emplearse y ocuparse **4. ts'aba** 3: ídem.

(AH) SWANIL 1: el que hace algún convite 3: convidador que convida.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

T

T 8: esta letra tiene la misma pronunciación y sonido que la castellana o común, por lo cual es inútil toda observación 13: es un fonema oclusivo sordo.

T- 9: clítico de habitual con implicaciones de pasado, va unido a un pronombre.

-T 1: a solas se pone algunas veces en lugar de **to'**; **ma't xi'ik; ma'to' xi'ik:** aún no se ha ido; **laat bin tux chi'tik ten; laato' bin tux chi'tik ten:** él me lo enviará después.

[1] **TA** 1, 3, 9: lanceta o navaja de pedernal 2, 4, 5, 7, 8, 11: lanceta 2, 5: lanceta de sangrar 2, 5, 8, 11: sangradera 3: lanceta de pedernal 4, 6, 7, 8, 11: navaja 5: navaja de afeitar 6: sangradero 11: escalpelo **2. LIKIL TS'I↓ KIL** 5: navaja de afeitar.

[2] **TA** 8: en tu, por tu, contigo, como en **ta pol:** en tu cabeza; **ta wok'ol:** por tu cuerpo, sobre ti, en tu cuerpo; **ta wiknal:** contigo 11: **ta wetel:** contigo.

[3] **TA** 10: patronímico maya, navaja de pedernal.

[1] **-TA** 10: cosa triste y tristeza **2. ok'omta** 10: ídem.

[2] **-TA** 10: provocar a ira e indignar **2. suyta** 10: ídem.

[1] **TA'** 2, 6, 8: escoria 2, 3, 5, 6: **u ta' tsimin:** estiércol 3: cascarria por cualquier estiércol; **u ta' winik:** suciedad de hombre 3, 5, 8, 11: mierda 4, 6, 8: cámara 6: mierda cualquiera 8: **virutas** o cualquier residuo de aseo 8, 9, 13*cob:* estiércol 8, 12, 13*cob:* excremento 11: porquería, caca 12: excremento **2. TAA'** 1: estiércol de cualquier animal racional o irracional 2: mierda 6, 7, 11: excremento, estiércol 8: cámara 11: escoria, deyección **3. TA'IL** 11: cagada **4. chuchul ta'** 3: V. **ta':** cascarrias por cualquier estiércol **5. k'axil** 7: V. **taa'.**

[2] **TA'** 2, 5: cagar y cagada 8: *va* excrementar, corregir el vientre, evacuar, exonerar **2. TAA'** 1: proveer la cámara y estercolar la bestia; **ma' uchak u taa':** no puede hacer cámara, o estercolar; **biní ti' taa':** fue a hacer cámara 11: *v intr* cagar **3. TA'AH** 8: V. **ta'** 11: *v intr* estercolar **4. TA'BA** 13*cob:* cagarse, defecarse; **a ta'↓ kaba:** te defecaste **5. TAA'BA** 1: ensuciarse, cagarse, o irse como hacen los niños y algunos enfermos, que se les va la cámara **6. k'aax** 11: V. **taa' 7. mansah taa'** 11: ídem.

TAA 1: el gordor o grueso del hombre, de la culebra, árbol, *etc;* **bahun u taa a yum:** ¿cuánto tiene de grueso tu padre?; **bahunx u taa che':** ¿cuánto tiene de grueso el árbol? **2. TA** 9: grueso del hombre, culebra, árbol.

[1] **TAA'** 1: la panza, vientre o buche donde el animal tiene el estiércol; **tin hulah keh tu taa':** he flechado un venado en la panza **2. ta'** 3: buche donde el animal tiene estiércol 9: panza, vientre, buche **3. tsuk** 9: V. **ta'.**

[2] **TAA'** 2: basura en general **2. TA' MIS** 4: basura del barrido 5: basuras **3. U TA' MIS** 2: barreduras 6: basura **4. TA' MIS** 12: basura **5. TAA' MIIS** 11: basura **6. U TAA' MIS** 1: la basura que saca la escoba cuando barren **7. ta'an** 11: V. **taa' mis.**

[1] **TAB** 1: cordel o cuerda con que los indios atan y llevan las cargas a cuestas, atadero, cuerda, ramal con que se ata algo y de que cuelga alguna cosa; **ke'ex u taabil:** ¿qué es del atadero?; **u tab ak':** el brunillo de la lengua del mudo que es grueso porque el de los que hablan dícese **u t'inil ak':** [brunillo de la lengua de los que hablan] aunque no se guarda esta diferencia; **u tab chulul:** cuerda del arco; **u tab chim:** cerraderos de bolsa; **u tab xanab:** correa de zapato con que se ata; **u tab u kal tsimin:** cabestro; **u tab u kal kamisa:** cordones de camisa con que se ata el cuello; **u tab pax:** cuerda de vihuela o de otro instrumento de cuerda 2: **u tab u kal tsimin:** rienda, cabestro; **u tab xanab:** correa del zapato; **u tab chim:** cerraderos de bolsa 3: atadero con que algo se ata, cordel para llevar los indios sus cargas a cuestas; **u tab u kal kamisa:** cordón de cuello de camisa; **u tab xanab:** correa con que se ata el zapato; cinta de los zapatos, agujetas de los zapatos 4: mecate o cuerda; **u tab u kal tsimin:** rienda; **u tab tsimin:** cabestro; **u tab kamisa:** los cordones de la camisa 5: atadero; **u tab u kal tsimin:** atadero o cabestro; **u tab chim:** cerraderos de bolsas; **u tab xanab:** correa de zapato; **tabal tab maskab:** cadena de hierro 6: soga o cordel; **u tab u chi' tsimin:** freno; **u tab u kal tsimin:** cabestro, riendas del freno, atadero; **u tab xanab:** suela, cordel de zapato 8: la cuerda tejida del cargador, las cuerdas, cordeles, cordones, hilos, cintas y demás semejantes prendidos, unidos o atados a alguna cosa para su uso o manejo; V. **taab; tab pax:** cuerdas de instrumento músico; **tab u chi':** freno, rienda de caballo; **tab kal tsimin:** cabestro del caballo 9: atadura, cuerda, ramal para amarrar, horca; **u tab ak':** frenillo de la lengua del mudo, frenillo de la lengua 11: mecapal, cinta; **u tab xanab:** la cinta o cordón del zapato; **u tab u chi' tsimin:** brida; **tab kal tsimin:** rienda; **tab kal:** rienda, dogal; **hich' kal, hep' kal:** dogal; **u tab u kal tsimin:** cabestro; **u tab chi', t'in maskab:** freno 13: **u hach' maskab tsimin:** rienda, freno 13*wbs:* banda de cuero tejida a mano con hilos de henequén, que sirve para sostener en la frente la carga echada a la espalda previamente atada con las sogas que están fijadas en los extremos de dicha banda; en el lenguaje común de la Península se le llama también "mecapal", aztequismo que proviene de *mecatl:* mecate y *palli:* ancho **2. TAAB** 8: cuerda destinada para algún uso exclusivo, el mecapal o cuerda para cargar, cordón, cabestro 12: cordón **3. TABIL** 8: V. **tab:** cuerda, cinta, cordón 13: **tabil ch'e'en:** soga del pozo; **tabil kuch:** mecapal **4. ch'ot** 9: cuerda **5. k'aan** 9: ídem **6. sum** 9: ídem.

[2] **TAB** 1: horca donde ahorcan los malechores **2. TAB↓ KALIL** 11: horca **3. hich' kalil** 11: ídem **4. kuyche'** 11: ídem **5. sak'che'** 11: ídem.

[3] **TAB** 7: atar dejando parte de la soga como se atan los caballos 8: *va* anudar o poner cuerdas o cordones dejando parte de la cuerda colgante **2. TAAB** 8: V. **tab 3. TABAH** 1: atar como se ata el caballo y otros animales; V. **tabal 4. TABAL** 1: acento en la primera, ser atado o atarse o ligarse en liga o ser ligado el pájaro en la liga, caer en el lazo, ser asido en él; **tabal yok tsimin:** encabezarse [encabestrarse] el caballo 2: ligarse así 3: **tabal yok:** encabestrarse la bestia 6: atarse así; **tabal yok tsimin:** encabestrar la bestia 8: **tabal ok:** *v comp* encabestrarse [encabrestarse] la bestia por los pies 11: *vr* atarse, enlazarse; **tabal u yok tsimin:** encabestrar **5. TABANHAL** 8: V. **tabal 6. TAB-↓ BESABIL** 8: anudándolo, uniéndolo **7. TAB-BESAH** 8: *va* anudar, unir, poner cuerdas o cintas a alguna cosa **8. TABCHAHAL** 8: *vn* anudar, empalmarse las cuerdas, ponérselas a alguna cosa **9. TAABESAH** 4: atar o engañar; **taabes u kal tsimin:** ata el caballo **10. TABLA'ANTAH** 8: *vn* poner cuerdas a los instrumentos músicos uno a uno **11. TABLIL** 8: la acción y efecto de empalmar o unir cuerdas **12. TABSAH** 1: atar como caballo y perros; **tabese'ex u kal tsimin, tabese'ex u kal pek':** atad al caballo; al perro; **tabsah kal kamisa:** atar los cordones de la camisa 2: atar, abrochar atando 3: **tabsah ti' maskab:** encadenar y atar con cadena 5: abrochar atando 6: atar o enlazar 8: *va* atar, anudar, engañar **13. TAABSAH** 5: atar así **14. TABSAHBA** 1: atarse al parecer de otro; **in tabsah in ba tu t'an Juan:** me até al dicho de Juan, fui de su parecer.

(AH) **TAB** 1: faisán, que por otro nombre se llama **kox.**

-TAB 1: veinte o veintenas de gallinas, peces, ganado y otros animales, de cargas de maíz o de lana y de mantas de tributo; **huntab ulum, huntab ixi'm:** veinte, gallinas, veinte cargas de maíz 7: veintena de aves 11: veintenas de animales o cargas de granos **2. -TAB K'AL** 9: clasificador de veintes, veintena **3. -k'al** 9: ídem.

TA'AB 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13*cob:* sal 1: **tak u ta'abil:** venga la sal 3: sal generalmente; **mana'n ta'ab to'on:** no tenemos sal; **ts'a ta'ab a beel:** echa sal en tus obras; **ta'ab ki'kunik hanal:** la sal da gusto y sabor a la comida 6: **huch'bil ta'ab:** sal molida 8: sal de cocina **2. TAB** 12: sal **3. TA'ABIL** 7, 8: **ta'ab.**

[1] **TABAL** 5: cólico, torzón; **tabal nak' tumen che'eh:** finarse de risa [dar torzón o como cólico en el estómago por la tanta risa] **2. TABAL NAK'** 1: cólico o torzón; acento en la segunda, dar cólico o torzón y la tal enfermedad y revolvérsele a uno el estómago como que quiere vomitar o por otra enfermedad **3. TAB NAK'** 2: torzón de tripas 3: dolor de ijada 7: cólico 8: cólico, el dolor **4. TAB NAK'IL** 3: ijada, enfermedad de ijada 7, 8: cólico 8: el dolor **5. sotmal** 2: torzón de tripas.

[2] **TABAL** 2: acento en la segunda, compañero de una misma compañía o camada, pariente o colega; **yan ix ch'uplalo'ob ka' tabalo'ob ti' hach hak'sik olo'ob:** y unas mujeres de nuestra compañía nos espantaron mucho; **lay ka' tabalo'ob la'e':** éstos son de los nuestros, de nuestra morada o parentela o colegio; ítem: los que dependen de otro y depender así; **u tabal almoneda ts'iba'an ka'na la'e':** depende esta almoneda de la escritura de arriba; ítem: provincia o comarca; **u tabal Galilea:** la provincia de Galilea 3: asida una cosa con otra, que depende de ella 5: dependiente así como un cuaderno de otro 8: cosa asida o dependiente de otra, arraigado; **u tabal in kol:** lo asido o que depende de mi milpa **2. TAABAL** 4: acento en la última, cosa asida o dependiente de otras; **u taabal kwaderno:** el cuaderno que depende de otro; **u taabal in kol:** lo asido con mi milpa **3. TABAL TAB** 1: cosas que van atadas, encadenadas o dependientes unas de otras o unas en pos de otras; **tabal tab u benel u mokol sum:** atados y encadenados y dependientes van los nudos de la soga; **tabal tab u benel a k'ebane'ex:** asidos unos de otros van vuestros pecados 5: cosa encadenada 6: cosa que va asida dependiente de otro 8: cosa que va prendiéndose a trechos o asiéndose del mismo modo **4. TABALTAH** 6: cosa que va asida dependiente de otra **5. TABA'AN** 1: cosa que depende de otra; **taba'↓ ano'on ti' Dios:** de Dios dependemos que sin él no podemos nada 3: asida una cosa con otra que depende de ella 5: **taba'an tu batanba:** cosa continua, asida de otra 6: enlazada cosa 8: arraigada, enlazada, dependiente de otra, unido, arraigado con raíces 11: arraigado **6. TABAKBAL** 8: cosa que ha echado raíces, arraigada, unida, enlazada con otra **7. TABLAK** 8: cosas arraigadas o prendidas o dependientes de otras **8. TABLIK** 8: V. **tablak 9. TABMAN TAB** 8: unidos o arraigados a trechos; V. **tabal tab.**

[3] **TABAL** 3: prójimo **2. alak'** 11: prójimo **3. lak'** 13: prójimo.

[4] **TABAL** 11: condiscípulo **2. TABA'N** 1: el compañero del mismo colegio, de la misma opinión; **yan huntul winik u taba'n fariseob kuchi:** había un hombre de los fariseos, de aquella secta **3. ah et kambal** 11: condiscípulos **4. et kambesahil** 11: condiscípulo.

[5] **TABAL** 4: primos otros o parientes 5: pariente consanguíneo 7, 8: parentesco por deudo o consanguíneo **2. TABA'N** 1, 9: pariente 1: consanguíneo muy cercano **3. TABA'NIL** 7: deudos por consanguinidad 8: parentesco de consanguinidad, la cosa o parte arraigada o dependiente de otra, continuación **4. et k'ik'el** 5: pariente consanguíneo.

[6] **TABAL** 1: [prender, arraigar]; **tabal mots:** prender la planta, arraigarse; **ma' tabal u mots':** aún no ha prendido 2, 5: asirse como mosca a tela de araña o liga 5: **tabal u mots:** arraigado o arraigarse la planta 6: enlazarse 8: *vn* arraigarse; V. **taabal** 11: **tabal mots, motsankil, ch'iki mots:** acepar, echar raíces **2. TA↓**

ABAL 3: [atarse]; **taabal u che'el kal yetel ho'ol:** envararse pescuezo y cabeza; **taabal u mots pak'al:** prender la planta o árbol 4: atarse, enlazarse o engañarse; **taabal mots:** prender o ahincarse las plantas 5: atarse o enlazarse 8: *vn* arraigarse, echar raíces, prenderse éstas, anudarse las cuerdas **3. TABANHAL** 1: depender, estar asido, atado o dependiente de otro 2: **taba'an u mots:** arraigarse la planta 7: depender de otro **4. TABLA'AHAL** 8: *vn* arraigarse, echar raíces, unirse, añadirse o poner cuerdas **5. TABLAM PACH** 6, 8: sucederse unos a otros, irse encadenando 6: ídem; **tantan ti', tatalah, tablam pach u k'eban:** [suceder sus pecados uno tras otro]; **tantan ti' in num↓ ya:** [uno tras otro es mi sufrimiento]; **tatalah u kimil in meheno'ob:** mis hijos murieron uno tras otro **6. TABSAH** 6, 11: enlazar **7. hok'ah** 11: *v tr* enlazar.

[7] **TABAL** 3: ligarse o asirse en la liga **2. tsayal** 3: ídem.

[8] **TABAL** 2: madurarse así.

TABALAL 2: tocar con la mano.

TABAL BAK 1: soldar la quebradura de hueso.

TABANTAH 1: acompañar.

TABANTSIL 1: cosa infinita o de que hay muchedumbre; **tabantsil xiw yan ti' be:** muy mucha yerba hay en el camino **2. TABANTSILHAL** 1: hacerse así mucho o infinito.

TABA'N YOK 6: encabrestado (encabestrado) 11: **taba'n u yok tsimin:** encabestrado [está el caballo] **2. TABA'↓ AN** 1: cosa que está atada o engañada 3: **taba'an yok:** encabestrada bestia así.

TABA TA HUNAL 1: en persona o personalmente; **taba ta hunale'ex:** [vosotros personalmente] **2. TIBA TI' HUNAL** 1: ídem.

TAB-BESAH 8: [anudar, unir]; su *pp* **tab-besaha'an:** anudándolo, uniéndolo.

TABENTAH 8: cosas que están arraigadas o unidas de trecho en trecho **2. u tabal** 4: sucesiva cosa contigua con otra.

TAABESE'EX 4: [llevad]; **taabese'ex Pedro ta pach, ch'a'e'ex Pedro ta pach:** llevad a Pedro con ustedes.

[1] **TABI** 13: arraigo.

[2] **TABI** 4: [enlazar]; **tabi tin leh:** enlazóse en mi lazo.

TA'ABIL 1: cosa salada, porque no se corrompa; **ta'abil k'ek'en:** puerco salado 1, 2, 4: **ta'abil kay:** pescado salado 2: salada cosa para preservarse 3, 6: salada cosa; **ta'abil koh:** maíz cocido con sal y frijoles 3, 6, 11: **ta'abil bak':** cecina, tasajo 8, 11: salado **2. TA'ABAN** 1: cosa que está salada, y que la salaron **3. TA'AB↓ SABIL** 2: V. **ta'abil 4. TA'ABTABIL** 8: que ha sido o debe ser salado, salándolo, untándole sal **5. TA'AB↓ TA'AN** 1: cosa salada, que la han salado 3: V. **ta'abil.**

TABIL PAX 3: guitarra.

TAB KAL 1: ahorcarse, ahorcarse a sí mismo; **u tabah u kal tu hunal:** ahorcóse; **wa'lah in tab in kal:** dije que me había de ahorcar 2, 5: ahorcarse a sí propio 3, 4, 6, 8, 11: ahorcarse 3: **taban kal:** ahorcado así; **u tabah u kal:** ahorcóse.

TAB KITAN 10: fin o cabo **2. nak'** 10: ídem.

TAB K'IN 8: rayos del sol **2. u tab k'in** 1, 2, 4, 6, 9: los rayos del sol **3. u me'ex k'in** 4: rayo del sol **4. matsab [k'in]** 9: rayos del sol.

TAB NAK' 2: torzón de tripas.

(AH) TA'BNAL 1: el que tiene mucha sal amontonada o entrojada.

TAB OK 6: pituela de pájaro [pituela: diminutivo de pita].

[1] **TABSAH** 2, 5: cautela **2. chun chun t'an** 2: cautela **3. kich tabsah** 2: cautela.

[2] **TABSAH** 7, 8: engaño 8: fraude, treta **2. TABSAHIL** 7: engaño **3. TAB-BUL** 11: fullería.

[3] **TABSAH** 4: [engañar]; **ma' a tabsik a lak':** no engañes a tu prójimo.

(AH) TABSAH 3: falso que engaña 6, 8, 11: engañador 8: embustero **2. AH TABAL** 11: *adj* tunante **3. AH TAB-BUL** 11: *adj* fullero **4. ah ilil** 11: V. **ah tabal 5. ah lech t'an** 11: V. **ah tabsah 6. ah lob** 11: V. **ah tabal 7. ah tus** 11: ídem **8. ah tus t'an** 11: V. **ah tab↓ sah.**

TA'ABSAH 1: salar pescado o carne 2: salar otra cosa 3: salar algo para guardar 5, 7, 11: salar 6: salar algo 8: *va* embarrar, untar con sal 11: acecinar, salar y ahumar carne; **ta'absah bak':** atocinar, atasajar **2. TA'↓ ABAL** 4, 5, 6, 11: salarse 11: *vp* ser salado **3. TA'ABE↓ SAH** 4: salar 8: *va* salar, no es usado **4. TA'ABHAL** 2: salarse **5. TA'ABTAH** 1: salar; **ta'abte'x kay:** salen el pescado o salad el pescado; **ta'abte'x k'ek'en:** salad el puerco 2, 3: V. **ta'absah** 8: *va* salar, embarrar de sal, untársele **6. ch'o'och'tal** 11: V. **ta'abal.**

TABSAH WENEL 3: atraer así con el pie el sueño.

TA'BTAL 8: *vn* convertirse en sal **2. TA'ABTAL** 8: ídem.

TAB TUX 1: especie de tábanos amarillos que pican más que **akach.**

TABYAH U KA'H 5: agonizar.

[1] **TACH** 2: fuerte, bravo **2. TAA CHI'** 1: hombre o mujer cruel, bravo, furioso, áspero y recio de condición y desgraciado y desabrido, inhumano y terrible de condición y también otro igual animal feroz y bravo; **taa chi' u wich, taa chi' u pakat:** tiene el rostro o semblante bravo **3. TACHI'** 5: fuerte, bravo 6: cruel 7: fiero, bravo, valiente **4. TAACHI'** 8: fiero, bravo, valiente **5. TACHI'ACH** 2: fiero, bravo 2, 6: cruel **6. TAACHI'ACH** 11: acerbo, cruel, riguroso **7. ah chi'↓ ibal** 11: *adj* feroz **8. ah ko'il** 11: *adj* furioso **9. ah k'inam** 11: *adj* feroz **10. ah may ich** 11: acerbo, cruel, riguroso **11. ah taach** 11: *adj* feroz, furioso **12. hach k'ux** 11: *adj* furioso.

[2] **TACH** 10: **ah yom taach:** cobarde, flojo.

[3] **TACH** 12: parte **2. -TACH** 12: parte **3. chaach** 12: parte.

[1] **TACH** 1, 9: secar **2. TACH K'AK'** 1: secar o enjugar al fuego 9: secar al o en el fuego **3. TACH K'AK'↓ TAH** 1: V. **tach k'ak' 4. TACH K'AK'TE** 3: enjugar a la lumbre; **tach k'ak'te'ex in nok':** enjugad mi ropa **5. TACH K'INTAH** 1: secar o enjugar algo al sol o ponerla de asiento al sol; **tach k'in, tach k'inbil:** cosa que está siempre al sol.

[5] **TACH** 2, 4, 5: quebrar cosas largas **2. kach** 5: quebrar cosas largas **3. k'ah** 2, 5: ídem **4. p'eh** 2, 5: ídem **5. wat** 5: ídem.

-TACH 10: en punto **2. huntach** 10: ídem.

[1] **TAACH** 5: [necesario]; **taach u beltik u k'ati:** necesario es quien lo entienda.

[2] **TAACH** 1, 9: acostumbrar 1: tener hábito o costumbre, estar acostumbrado; **ma' taach in beltik:** no lo suelo hacer, no lo acostumbro; **taach in kantik halach winik:** hecho y acostumbrado estoy a hablar al gobernador; **ma' taacheni':** no suelo hacer eso, no soy de esos; **ma' taacho'on waye':** no lo acostumbramos aquí; **ma' taach waye':** no se usa aquí 2, 5, 6, 8: tener costumbre 9: acostumbrar, tener hábito, costumbre **2. TACH** 9: acostumbrar **3. TAACH-HAL** 1: acontecer y acostumbrar **4. TAACHILI'** 3: tenerlo de costumbre; **taachilil lo':** eso es su costumbre **5. nam nam** 9: acostumbrar; **nanhal ti':** se le acostumbra **6. nan** 9: [acostumbrar]; **naan ti' u belilo':** [tiene por costumbre hacer eso].

[1] **(AH) TAACH** 6, 11: farsante **2. ah tahach** 4: burlador, farsante **3. ah balts'am** 11: V. **ah taach 4. ix tol** 11: ídem.

[2] **(AH) TAACH** 11: farandulero **2. x-tol** 11: ídem.

[3] **(AH) TAACH** 6: farsa **2. TACHIL** 3: farsa o representación **3. TAACHIL** 11: representación **4. TAAH** 11: farsa **5. balts'am** 3: representación **6. balts'amil** 3: farsa o representación **7. ix tol** 6: farsa **8. ix tolil** 11: farsa **9. tol yah** 3: representación.

[4] **(AH) TAACH** 11: hechicería **2. ah ets'il** 11: ídem **3. ah k'in yahil** 11: ídem.

TA'ACHAHAL 8: *vn* evacuarse o regir el vientre sobre alguna cosa.

(U) TA' CHAK 4: lama, se hace en el suelo de mucho llover, cosa verde y resbalosa.

(U) TA' CHAKAW HA' 3: panecillos de chocolate, chocolate en panecillos **2. U TAA' CHAKAW HAA'** 1: panecillos de masa para hacer chocolate **3. patbil chakaw ha'** 3: panecillos de chocolate.

(U) TAA' CHE' 3: astillas de madera.

[1] **TACHI'** 6, 8: recio de condición 8: bravo, cruel **2. TACHI'ACH** 2, 5, 8: recio de condición 8: bravo, cruel **3. ma' uts u t'an** 5: recio de condición **4. chich u t'an** 13: recio de condición.

[2] **TACHI'** 2, 3, 5, 6: brava cosa 3: y furiosa 7: fiera cosa por brava **2. TACHI'ACH** 3, 4, 5, 6: brava cosa 3: y furiosa 4: **ma' ta chi'ach padre:** no es recio, [no es] de mala condición el padre; **baki a tachi'achkunahba:** no te hagas bravo **3. TACHI'AH** 2: brava cosa **4. ah tibib** 2: brava cosa.

[3] **TACHI'** 3: embravecido estar **2. TACHI'ACH-HAL** 5: hacerse cruel **3. TACHI'HACH-HAL** 5: embravecerse **4. TACHI'IHAL** 6: bravo hacerse **5. TACHI'IL** 3: airarse braveando **6. TAACHI'TAH** 11: *v tr* enfurecer **7. TAKCHI'ACHKUNAH** 3: embravecer a otro **8. TAKCHI'KUNAH** 3: embravecer a otro **9. TAKCHI'TAL** 8: *vn* embravecerse, encruelecerse, ensañarse **10. TAKCHI'AK** 3: embravecido estar **11. lep'sah ol** 11: *v tr* enfurecer.

TAACHI' 11: fiera **2. TAACHI' BA'ALCHE'** 3: bestia, fiera brava **3. ah chi'ibal** 11: fiera **4. ah chi'ibal ba'↓ alche'** 3: bestia, fiera brava **5. bolay** 11: fiera **6. p'et↓ aye'n** 11: fiera.

TACHI'ACH 11: encarnizado **2. ah k'ik'il** 11: encarnizado **3. ah k'inam ol** 11: ídem **4. lep' ol** 11: ídem.

TACHI'ACHIL 8: expresión vulgar, crueldad, barbarie, arrojo.

TAACHI'HAL 3: exasperarse **2. TAACHI'HIL** 3: ídem **3. TAACHI'KUNAH** 3: ídem.

TACHIL 11: farsa, representación **2. balts'amil** 11: ídem.

TACHI'IL 6: braveza 11: crueldad **2. TAACHI'L** 1: braveza, ferocidad, furia, crueldad, aspereza, desabrimiento y desgracia de condición, inhumanidad, la costumbre que uno tiene; **ma'la' in taachi'l la':** no tengo costumbre de eso; **u taachililo':** esto es ser maña 3: maña, hábito o tacha 11: atrocidad, ferocidad, furia, arrebato, furor **3. TACHI'ACHIL** 5: braveza 6, 11: crueldad 11: atrocidad **4. ix ma' ts'uts'ilil** 11: crueldad **5. ko'il** 11: furia, ferocidad **6. k'uxlil** 11: furia, ferocidad **7. lep' olal** 11: furia, ferocidad **8. x-ma' oksah ichil** 11: atrocidad **9. ah ma' tsikilil** 11: barbarie **10. ah ma' taachil** 11: barbarie.

TAACHIL 11: encarnizamiento **2. TAACHI'ACHIL** 11: ídem **3. chich yolil** 11: ídem **4. k'ik'il** 11: ídem **5. k'inamil** 11: ídem **6. lep' olal** 11: ídem.

(AH) TAACHIL 11: farándula **2. ix tolil** 11: farándula.

(U) TAACHIL 2, 5: maña o siniestro.

TACHILI' 3: ordinariamente, generalmente **2. bayli'** 3: ordinariamente **3. baylili'** 3: ídem **4. u nukili'** 3: generalmente u ordinariamente.

TAACHILI' 3: costumbre tener; **u taachili':** ésta es su costumbre; **a taachili':** la [costumbre] tuya **2. U TA↓ CHILILO'** 2, 5: ésa es su costumbre **3. nanalítilo'** 2: ésa es su costumbre.

TAACHILIL 3: manera o forma que uno tiene de decir algo.

TAACHILI' TI' 5: cosa acostumbrada.

TACH K'INBIL HA' 3: agua que está siempre al sol.

TACH'AH 11: *v tr* amasar **2. pats'tah** 11: ídem **3. yot'ah** 11: ídem.

TA' CH'O' 3: [cebadilla]; **ta' ch'o' likil u ts'a'akal tan↓ am:** con la cebadilla se curan los carneros 8: cebadilla **2. TAA' CH'OO** 1, 11: cebadilla 11: es la que servía para preparar las antiguas armas de fuego de chispa.

[1] **TAH** 1: [significa] el dueño y señor de alguna cosa, y cuya es alguna cosa; y precédele de ordinario algún [pronombre o] nombre sustantivo; **mak tah otoch lo':** ¿quién es el dueño o señor de esta casa?; **Juan tah otochí:** de Juan es, o Juan es su dueño o señor; **ten tah otochí:** yo soy el dueño, *etc;* **k-ah lohil ti' Jesukris↓ to tah t'an la'e':** Nuestro Redentor Jesucristo es el que esto dijo, es el Señor de estas palabras; **ch'ae'x a wah ok'olbate ka' ko'olel, lay tah mank'inal lik ka' ki'ki' oltik he'lela':** tomad por vuestro abogado a Nuestra Señora, cuya fiesta hoy celebramos; **kisín tah ala'n yok kunal ah k'eban:** el demonio a quien está sujeto el pecador 2: propietario, señor de la casa 3: cuyo, por el dueño o poseedor de la casa; **tah kol:** poseedor de la milpa 9: dueño y señor de algo **2. TAH TI'A'L** 2: propietario, señor de la casa 2, 5: cuyo **3. TAH TI'A'LI'** 3, 11: cuyo, por el dueño o poseedor de la cosa 6, 11: dueño 8: dueño, cuyo 11: propietario **4. TAH TI' YAL** 1: propietario, señor de la cosa; **mak tah ti' yal kola':** ¿cuya es esta heredad?; **Juan tah ti' yali':** es Juan [el propietario]; **ten tah ti' yal:** es mía, yo soy su dueño 2, 11: dueño de algo 11: propietario **5. u ti'a'l** 2: cuyo 11: propietario **6. u yum** 11: dueño.

[2] **TAH** 1: raja pequeña 9: hendiduras pequeñas **2. TAH↓ AL** 1: ser hendido o rajado 2, 5: **u tahal che':** raja o astilla 4, 8: **tahal che':** rajuelas de madera; astilla de madera **3. TATAHKI** 8: cosa muy astillosa.

[3] **TAH** 5: varillas de barbacoa.

[4] **TAH** 7: pronombre de la primera persona de plural como en **tah menel:** para nosotros, por nosotros.

[5] **TAH** 8: a donde, desde, hasta, es anticuado.

[6] **TAH** 1: en composición, con fuerza o fuertemente 4: con verbos activos aumenta el significado [partícula intensiva]; **tah hats'te:** azótalo recio 8: partícula que en composición anterior con los verbos hace que su significación o acción indique violencia, brusquedad o falta de tino, y en otros fuerza o aspereza; **tah muts'tah:** *va* cerrar con prontitud y fuerza los ojos.

[7] **TAH** 4: palabra y hablar.

[8] **TAH** 8: *va* llamar a la puerta; **tah u hol na:** golpea la puerta **2. TAHKAH** 2: golpear llamando puerta **3. TAHLAH** 1: dar palmadas con fuerza, llamar y golpear así; **tahlahte u wol na:** [golpea la puerta de la casa] 3: palmada dar con fuerza como llamando la puerta 5: llamar a puerta 8: palmear, dar palmadas, llamar **4. TAHLAHTAH** 1: V. **tahlah** 4: dar golpes o llamar a puerta o botar pelota 8: *va* llamar golpeando la puerta, darle juego a la pelota **5. TAHLAHTE** 3: llamar así con furia; **tahlahte u wol na:** palmas dar a la puerta; **tahlahte u wol na:** llama así a la puerta **6. TAHLAY** 2: llamar a puerta **7. TATAHLAH** 3: V. **tahlah** 5: golpear llamando a puerta **8. TATAH↓ LAHTAH** 4: V. **tahlahtah** **9. TATAHLAHTE** 3: V. **tahlahte** **10. pay** 9: llamar.

[9] **TAH:** [rajar, partir, hender] 2, 5: rajar madera 4: hender o rajar madera; **tahc'x:** hendedlo 9: rajar **2. TAH↓ AH** 1: hender o rajar madera **3. TAHESAH** 1, 4, 8: hender o rajar madera **4. TAHSAH** 1: hender o rajar **5. buh** 2, 5: rajar madera 4: hender o rajar madera.

TAAH 7, 8: farsa, representación **2. TAAHBIL** 7, 8: ídem **3. TAAHIL** 7: la representación o farsa.

TA'AH 8: *va* regir el vientre, evacuar en algo, ensuciarlo con excremento.

(U) TAA' HAA' 3: [limaduras] amoladuras de hierro; **u taa' haa' maskab:** limaduras [de hierro] **2. U TAA' HA'AB** 11: limalla de hierro **3. U TAA' MASKAB** 11: ídem **4. k'ux haa'** 3: limaduras **5. ma'ay** 11: V. **u taa' ha'ab** **6. ma'ayil** 11: ídem.

[1] **TAH ACH** 6: representante 8: cómicos, actores, representantes, farsantes **2. ah taah** 1: representante y decidor **3. balts'am** 1, 6: representante **4. ix tol** 1, 6: representante.

[2] **TAH ACH** 2: animoso, valiente.

[3] **TAH ACH** 5: diligente.

(U) TAAHACH 3: granzas o granzones de lo acribado.

(AH) TAAH ACH 1: burlador; **ah taah achech [ten]:** te burlas de mí.

[1] **TAHAL** 1: sazonarse lo que se asa o cuece aunque sea cosa de barro, romadizo o pechuguera; ítem: digerirse la comida 3: cocerse o sazonarse bien la cosa, cocerse la loza en el horno y la comida en el estómago; **tahal se'en:** madurarse el romadizo o pechuguero 4: madurarse o sazonarse la fruta o la comida 5: madurarse o sazonarse, sazonarse lo que se cuece o madura 7: sazonarse, cocerse, madurarse 8: *vn* cocerse, madurarse, digerirse la comida **2. TAHANKUNAH** 8: *vn* cocer, madurar, hacer que digiera **3. TAHAN↓ KUNA'AN** 8: *pp* de **tahankunah** **4. TAHANKUN↓ BIL** 8: que debe ser cocido o madurado **5. TAHAN↓ KUNTABIL** 8: V. **tahankunbil** **6. TAHANKUN↓ TAH** 8: V. **tahankunah** **7. TAHANKUNSAH** 8: V. **tahankunah** **8. TAK'ANHAL** 4: V. **tahal.**

[2] **TAHAL** 3, 9: digerir la comida 4: digerirse la comida; **taha'n in hanal:** estoy digerido.

[3] **TAHAL** 2, 4, 7: nadar **2. TAAHAL** 1, 3: nadar 1: **ta↓ ahalbil:** nadando o a nado; **taahalbil haa':** agua de baño donde se bañan o nadan **3. TAHAL HA'** 6, 7, 11: nadar 8: *va comp* nadar, hender el agua nadando **4. TAHAL HAA'** 5: nadar 11: *v intr* bucear **5. TAH↓ ALTAH HA'** 8: *va* nadar, hender al buque el agua **6. TAHAL TI' HA'** 6, 11: V. **tahal ha'** **7. bab** 7: V. **tahal** **8. baxal ha'** 3: V. **taahal** 4, 5, 11: V. **tahal ha'** **9. baxal haa'** 2: V. **tahal.**

TAHALBIL HAA' 2, 3, 5: agua de baño.

(AH) TAHAL HA' 11: *adj* nadador **2. ah baxal ha'** 11: *adj* ídem.

TAHA'N 1: cosa que está sazonada, cocida o asada 2: cosa madura, sazonada 4: **taha'n p'ul:** cocidas están

estas cosas (cántaros) 5: sazonado lo que se cuece o madura, cosa madura o sazonada 7, 8: cocido, maduro, *pp* de **tahal** 11: sazonado **2. TAHLIK** 8: cosa cocida o madura **3. TATAHA'N** 5: medio asado; sazonado **4. kokox** 11: sazonado pero no maduro aún **5. k'as tak'an** 11: ídem **6. sip'** 11: ídem **7. tak'an** 5: sazonado lo que se cuece o madura **8. tak'an tak'an** 11: sazonado pero no maduro aún.

TAHAN KO' 5: infierno.

TAHATS' 3: herir con fuerza 8: garrotazo o paliza dado a alguno, *va* apalear a alguno, darle de palos o garrotazos **2. TAH-HATS'** 1: garrotazo dar 7: apalear 8: V. **tahats'** **3. TAH-HATS'TAH** 7: V. **tah-hats'** **4. TAHATS'TAH** 1: apalear, dar de garrotazos y herir así a mantiniente y fuerza **5. TAHATS'TABAL** 3: herir con fuerza **6. TATAHATS'** 3: herir con fuerza **7. TATAH-HATS'** 3: garrotazo dar.

TAHATS'BIL 1: cosa así herida o apaleada; **tahats'bil↓ en tumen:** soy herido así por él.

[1] **TAH AWAT** 3: alaridos o aullidos y darlos; **tah awat ok'ol:** voz con gemido y lloro y vocear así 13: **tah:** partícula intensiva y **awat:** grito **2. TAH AWATBIL** 1: a voces y a gritos **3. TATAH AWAT** 2, 5: grito y gritar 5: alaridos y darlos **4. TATAH AWATIL** 11: algarabía **5. k'amach awatil** 11: algarabía.

[2] **TAH AWAT** 1: gritar y vocear, dar grandes voces y alaridos 7: gritar, hablar recio 8: *va* gritar, dar alaridos o voces, reñir a voces con aspereza o fuerza 13: gritar fuerte **2. TATAH AWAT** 2, 5, 6: clamar 2, 5: y clamar dando voces y el tal clamor 5: aullar, dar voces 6: vocear 8: *va* dar gritos a toda voz, dar alaridos, hablar gritando o alto y con aspereza 11: *v tr* clamar **3. k'amach awat** 3: clamar dando voces y el tal clamor 6: vocear.

TAH BAXAL 6, 8, 11: representar 6, 8: comedia 8: farsa 11: *v tr* representar en el teatro **2. TAH TAH** 2: representar y representación [teatral] **3. TAH YAH** 3: representar **4. balts'am** 2, 11: representar 2: y representación [teatral] 11: *v tr* representar en el teatro **5. balts'amtah** 11: *v tr* representar en el teatro **6. ets'tah** 2: representar y representación [teatral].

TAH BE 2: abrir así camino entre yerbas con el pie.

TAH BELANKIL 3: elegir para oficio o dignidad.

TAHCHALANKAL 11: *v intr* oscilar.

TAHCHE' 13*nem:* terreno desmontado o tumbado, como también se dice; y preparado para la quema **2. TAH↓ CHE' KOL** 13*nem:* ídem **3. ta'ache'** 13: ídem **4. ta'↓ ache' kol** 13: ídem.

TAH CHI'ACH-HAL 6: embravecerse.

TAH CH'IN: [tirar, estrellar, arrojar o lanzar con fuerza] 2: estrellar o arrojar a la pared **2. TAH CHI'IN↓ TAH** 4: **tah ch'inte:** arrójalo con ímpetu 5: estrellar, arrojar a la pared 8: *va* arrojar con fuerza, estrellar alguna cosa contra otra.

TAH ETUN 1: con quien alguno está, o en cuya casa o poder está; **mak tah etun a yanil:** ¿quién es aquel con quien estás?; **in yum tah etun in yanil:** con mi padre estoy **2. TAH IKNAL** 1: ídem.

(U) TA'AH HA'AB 1: lo que sucede, trabajos, hambres, muertes, pestilencias, dentro de un año.

TAH-HAL OL 5: asegurarse o descuidarse.

TAH HIS 6, 8: surcir, anticuado **2. TAH HITS'** 8: ídem.

TAH HITS' 8: la acción y efecto de zafar con violencia una cosa envainada en otra o entretejida como los hilos de un lienzo; sacar del montón una cosa larga **2. TAH HIS** 8: ídem.

TAHIL 1: la cosecha de la miel; **ti' tahil in bo'tik tech:** a la cosecha de la miel te lo pagaré; **ti' tahil to' a bo'otik a p'ax ten:** allá a la cosecha de esta miel me pagarás lo que me debes.

TAH IX TOLIL 3: entremés **2. balts'am yah** 3: ídem.

TAH KAB 13*cob:* panal.

TAH KEHIL 1: montear, andar a caza.

TAH KOLIL 1: hacer milpa, o estar haciéndola.

TAH KUKUT 2: regalar el cuerpo.

TAHKUNAH 3: armar cama asentando la barbacoa en sus pies.

TAH K'U 10: [toponímico]; "el-lugar-o-templo-de-Dios"; población cercana a **Chancenote,** en el territorio que comprendía la provincia de los **Tases** 13*wbs:* **tah** es un prefijo intensivo entre cuyos significados está "abundancia", "fuerza", y **k'u** puede referirse al **k'uche'** o **k'ulche'** (árbol sagrado) clasificado así por 13*nem: Cedrella mexicana,* M Roemer; Meliácea que abundó en dicha región.

TAH LAH 8: el golpe dado a la puerta llamando, el golpe dado a la pelota.

TAH LA'AHAL 8: *va* ser golpeadas las puertas llamando a ellas.

TAH LAHTAH 5, 6: botar la pelota.

TAHLAK OK 1: el que está despeado **2. TAHLAKHAL OK** 1: despearse.

TAH MEK' 13: brazada de hachones para alumbrar.

[1] **TAH MUK'** 1: [reportarse, reprimirse]; **tah muk' lep' olal:** reprimir la ira y reportarse; **tah muk'te a lep' olal:** [reprime tu ira] 3: reportarse el airado o injuriado 6, 8, 11: *vr* reportarse **2. TAH MUK'TAH** 6: reportarse **3. pets' lep' olal** 6: ídem.

[2] **TAH MUK'** 3: sufrir fuertemente; paciencia tener **2. TAH MUK'TAH** 1: sufrir fuertemente y varonilmente algún trabajo o infortunio; **tah muk'te'x a numya:** sufrid así vuestros trabajos 3: **tah muk'te numyah:** sufre trabajos 4: **tah muk'te a numyah:** sufre tus trabajos con mucha paciencia 5: **tah muk'te yok'lal Dios:** súfrelo por amor de Dios.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

TAH MUK' OLAL 3: paciencia.

TAH OK'LAL 1: por cuya causa: **to'oni' tah ok'lal kim↓ ki:** nosotros somos por cuya causa murió, o por quien murió.

[1] **TAH OK'OL** 1: sobre cual, sobre quien; **mak tah ok'ol bin emebal Spiritu Santo:** ¿quién es, sobre quién ha de bajar el Espíritu Santo?; **tech tah ok'ol bin payal chi'naken ti' Dios:** tú eres por quien he de rogar a Dios.

[2] **TAH OK'OL** 5: hacer relación una cosa con otra **2. TAH OK'OLTAH** 4: relacionar o respectivar o hacer relación una cosa con otra 5, 8, 11: relacionar una cosa con otra.

TAH OK'OLIL 4, 5, 8, 11: respecto, respectivamente.

TAHOL 2: valor de algo **2. tohol** 13: V. **tahol.**

TAH TE' 3: tea de pino, pino generalmente **2. TAH CHE'** 11: tea 13*nem,* 13: tea, antorcha 13*cob:* ocote, pino.

TAH T'AN 1: burlar como tramando; **chan ti' tah t'an:** no estés así burlando; **u taah t'antahen Juan:** burló Juan de mí, díjome desaires **2. TAAH ACH T'AN** 1: burlar de palabra las mujeres y aun los hombres y las tales burlas; **taah ach t'an u ka'ah ten, in lubul u k'ati:** me está burlando, quiere que yo caiga **3. TA↓ AHTAH** 4, 8: burlar de palabras.

(AH) TAH T'AN 5: inducidor.

TAH TS'IB 8: la escritura de prisa 11: taquigrafía **2. TAH TS'IBTAH** 11: taquigrafía **3. seb ts'ib** 11: ídem.

(AH) TAH TS'IB 11: taquígrafo, taquígrafa **2. ah seb ts'ib** 11: ídem.

TAH TS'IBTAH 5: hacer raya o punto en la escritura 8: *va* escribir de prisa.

TAH TS'O: [cubrirse de algún material] 3: **tah ts'o ti' luk':** enlodado o cubierto de lodo; **tah ts'oen ti' luk':** enlodado estoy así **2. TAH TS'OHAL** 1: **tah ts'ohal ti' haa':** empaparse en agua, de sudor; **tah ts'ohal ti' luk':** empaparse y llenarse de lodo.

TAH TS'ON 2: batir con artillería.

TA'AH Ú 7: lunar del cuerpo humano **2. chi'bal ú** 13: ídem.

(U) TA'AH Ú 1: lo que así sucede dentro de un mes **2. U TA'AH WINAL** 1: ídem.

TAH WAY 2: tender estera o hacer cama.

(AH) TAH YAH 1: retozón; hechicero que hecha enfermedades **2. AH TAAH YAAH** 1: ídem.

(U) TA' ICH 3: lagañas **2. U TAA' ICH** 1: lagañas que se crían en los ojos **3. ch'em** 13: lagañas.

(U) TA'ILAN 3: merma de cera o miel, aceite o maíz; **bahunx u ta'ilan a man kibe':** ¿cuánta merma hubo en la cera que compraste? **2. U TAA'ILAN** 3: V. **ta'ilan.**

(U) TA'IL K'AK'NAB 11: sargazo.

(U) TA'IL PAK' 11: escombros.

[1] **TAK** 1, 3, 5: estorbo 1, 3: impedimento 1: **ts'abi u tak ten:** estorbáronme: **ma' a ts'aik u tak in beel;** no me estorbes, no entremetas nada en lo que estoy haciendo; **ma' hunp'el u tak u takil in beel ti' yu'ulel u'ula':** estorbóme el huésped que me vino, su venida me fue estorbo 9: obstáculo **2. TAAK** 9: obstáculo **3. TAKAB** 1, 3: V. **tak** 1: **wa mana'an u takab in beele' bin xi'iken in t'ibech kochom:** si no tuviese algún estorbo o impedimento te iré a ver 11: estorbo **4. TAKAK** 1, 3: estorbo o impedimento 1: **u takak in menyah,** in **benel Kumk'al, yu'ulel u'ula':** el estorbo que tuvo mi obra fue ir yo a **Kumk'al** o venirme un huésped 3: **u takak in menyah in ah u'ula':** el estorbo de mi obra fue mi huésped **5. TAKAP** 1: V. **tak; hi'bal tak u takapil belik u manlahal:** no sé qué cosas se ponen y pasan de por medio que lo estorban **6. TAK BE** 6, 8, 11: estorbo 8: impedimento, ponerlo en camino o echarlo **7. TAKIL BE** 1: impedimento o estorbo 2: **u takil be:** estorbo **8. k'asak** 11: estorbo **9. k'atap** 9: obstáculo 11: estorbo **10. nup** 9: obstáculo.

[2] **TAK** 1: adyacente, próximo **2. TAKA'AN** 2, 5: cerca **3. ma' nach** 11: *adj* próximo **4. nats'a'an** 11: adyacente, próximo.

[3] **TAK** 7, 8: hasta 7: **tak tin pol:** hasta mi cabeza; desde; **tak tin palil:** desde mi juventud 6: desde; **tak tu'ux:** hasta donde, desde donde; **tak waye':** hasta aquí; **tak tu pol:** hasta la cabeza.

[4] **TAK** 3: luego, sin tardar.

[5] **TAK** 1: tener o haber o venir ganas de cumplir alguna necesidad natural como querer orinar, proveer la cámara, *etc,* pero con más prisa que él; **tak, takitak in wenel:** estoy todo durmiendo; **tak in benel:** me quiero ir o se acerca mi ida; **tak wa a benel:** ¿por ventura quieres irte?; **tak u kimilil a t'anal:** ya no quiero más hablarte; **tak u kimil a tse'ektabal, a kambesabal, ya'labal a xikín:** ya no quiero más castigarte, enseñarte ni aconsejarte 2, 5, 8: gana en cosas naturales 2: **tak in wenel:** tengo ganas o quiero dormir 3: gana tener de dormir o comer o cosas así naturales; **tak in wenel:** gana tengo de dormir; **takitak in wenel:** gana [de dormir] si es mucha 6: **tak u xe, takitak in xe:** angustiado, que quiere vomitar, [estoy angustiado, que quiero vomitar] 7: haber, tener o venir la gana de hacer algo; **tak in xe:** [tengo ganas de vomitar] 8: **tak in wenel, takitak in xe:** tengo ganas de dormir, tengo ganas de vomitar; **tu tibilil ol, ti' ts'ok luk'a'an olil:** de buena gana, antepuesto a los verbos significa tener gana, estar próxima a verificarse la acción del verbo aunque en realidad es el presente de indicativo de **taktal 2. TAK↓ ITAK** 1, 2: V. **tak** 3: **takitak in xe:** gana tengo de vomitar; **tak ol ti' kan:** gana tener de hablar 5: V. **tak; takitak u wenel:** [tiene ganas de dormir] dormitar; **takitak u kimil yilabal:** parece que se quiere morir; **tak wa a [a]bich:** ¿tienes ganas o quieres orinar? (tómase en cosas naturales) 6: **takitak wenel:** dormirse, caerse de sueño 7: tener gana o deseo vehemente de hacer algo; **takitak in wix:** no tardo en mearme; la proximidad o peligro inminente de suceder algo 11: **takitak wenel, hach tak wenel:** *vr* dormirse, caerse de sueño **3. TAKTAL** 8: tener ganas, estar próximo o a punto de verificarse o hacer alguna cosa.

[6] **TAK** 3: [venir]; **tak chamal in ts'uts'ub:** venga un cañuto de tabaco que yo chupe; **tak yum k'ak':** venga el incensario; **tak u ch'eh pak':** venga piedra así; **tak u ch'ich'il pak':** traigan piedras como éstas; **tak u lakil:** venga un plato; **tak "espuelas" tu ka'ahmatil:** vengan ambas espuelas; **tak misib:** venga la escoba; **tak hun↓ p'it lu'um in tos tin ts'ib:** venga un poco de tierra que polvoree sobre lo que he escrito; **tak hunp'el che':** venga un garrote; **tak ch'uplalo'ob:** vengan las mujeres; **tak weleb uchebal welik "tablas":** venga la sierra para aserrar tablas; **tak u chuk'il:** venga la salsa; **tak in hets'eb:** vengan mis estribos; **tak in pats' k'in, tak in boch' k'in:** venga mi tirasol; **tak kabal "siya" ten:** tráeme una silla baja 4: **tak u chayan:** vengan los demás; **tak ch'a'abil ixi'im:** vengan por el maíz; **tak u chuk'il:** venga la salsa; **tak "siya" in kulchebal:** pon la silla para sentarme; **tak chamal in ts'uts'ub:** trae un **chamal** que chupe 8: síncopa del verbo **talak:** que venga.

[7] **TAK** 4, 12: querer 4: venir algo o tener ganas de ello **2. k'at** 12: querer.

[8] **TAK** 1: meter o entremeter algo o poner así debajo de otra cosa 1, 3: **take'ex che' yalan kum:** meted palos debajo de caldera, atizad los tizones; **take'ex paal tu "kamisa":** vestidle la camisa al muchacho; **take'ex yex:** calzadle los calzones; **take tu suyem, take ti' yok xanab:** vístele la capa, cálzale los zapatos 2, 4, 5: meter alguna cosa debajo de otra o entre otras 5: **ma' a takik a ba tu k'eban ka' ma'ak a wetmalhil tu tse'ek:** no te entremetas en su pecado [para que no pagues por su castigo] 8: *va* meter debajo o entre otras cosas, acuñar, mezclar; **tu takah ha'i':** le echó agua, lo aguó o mezcló con agua 9: meter **2. TAAK** 9: meter, entremeter **3. TAKAH** 1, 8: **tak** 8: meter entre otras cosas, meter debajo, acuñar, mezclar o poner líquido entre otro **4. TAKAL** 8: *vn* estacarse, apuntalar metiendo debajo, poner entre otras cosas, mezclar un líquido, acuñarse, meter debajo **5. TAAKAL** 1: meterse o ser metido algo entre otra cosa o debajo de otra cosa; **u taakal che' yalan kum:** ser metidos los palos debajo de la olla 3: (pasivo) encajar una cosa entre otra 8: V. **takal:** *vn* estacarse, meterse entre otras cosas o debajo de ellas **6. TAKBA** 1: entremeterse; **ma' in k'at in tak in ba'i':** no quiero yo entremeterme en eso 5: entremeterse o ser participante **7. TAKBESAH** 8: *va* meter una cosa bajo de otra, apuntalar, acuñar, echar o mezclar un líquido entre otro, hacer que algo tome parte **8. TAKBESAHBA** 5: entremeterse o ser participante; **ma' a takbesik a ba tu kano'ob; ma' a tak↓ besik a t'an tu kampéktsilo'ob:** no te entremetas en sus pláticas 8: V. **takba 9. TAKBIL** 8: que ha sido o debe meterse **10. TAKCHAHAL** 8: *vn* meterse debajo o entre otras cosas, entrar la gana de hacer **11. TAK↓ PAHAL** 5: entremeterse o ser participante **12. TAK XIK'TAH** 1: meterse al brazo o debajo del brazo; **tak xik'te hu'un lo':** mete o ponte aquel libro debajo del brazo **13. lapah** 9: meter **14. lem** 9: meter.

[9] **TAK** 2: entremeter así **2. TAKBA** 1: entremeter; **bin a takbese'ex Juan ta pache'ex:** entremeteréis a Juan con vosotros, llevarle heis en vuestra compañía; **ma' a tak↓ besik a ba tu kan:** no te entremetas en conversación; **ma' takbesik a ba t-ah kampéktsilo'ob:** no te entremetas con los murmuradores; **ma' ba'al a takbes a chi' tio'ob:** no tienes que hablarles nada o no te entremetas con ellos en hablar 2: entremeter así **3. TAK↓ BESABIL** 8: entremetiéndole, poniéndole debajo **4. TAK CHI'** 2, 5: entremeter su razón donde hablan **5. TAK CHI' KAN** 1: entremeter uno su razón o plática en lo que otros cuentan sin ser llamado; **ma' a yax ilike'ex a tak chi'tik u kan u yum winik:** no es cosa nueva entremeterse en lo que su padre está contando; ídem: **tak chi' t'an 6. TAK CHI' T'AN** 8: *va* entremeter sus razones en la conversación; **ma' a takik a chi' mix a t'ani':** no te entrometas a hablar **7. TAK KAN** 1: entremeter alguna plática o razón **8. TAK T'AN** 1: V. **tak kan; ma' a takik a t'an ta-k t'an:** no entremetas razones en lo que nosotros hablamos 2: entremeter su razón donde hablan **9. TAK HA'LMAH** 3: entremeter alguna plática o razón **10. TAK TAN** 3: ídem.

[10] **TAK** 7: acuñar, meter debajo **2. TAKAH** 7: V. **tak 3. TAKCHE'** 2, 5: levantar apalancando 3: acuñar con cuña de palo, apalancar metiendo palo debajo de alguna cosa **4. TAKCHE'BIL** 8: apalancándole, apuntándole, poniendo ristras **5. TAKCHE'TAH** 6: apalanquear 8: *va* apalancar, apuntalar, poner ristras.

[11] **TAK** 2: [meter, calzar, poner] 2, 5: **tak ok ti' xanab:** calzar zapatos 4: **tak u xanab ti' yok, tak yok tu xanab:** cálzale los zapatos **2. chek' xanab** 2, 5: calzar zapatos.

[12] **TAK** 3: [meter, tapar]; **tak xa'an likil yokol ha':** atapar las goteras de las casas pajizas metiéndoles guano.

[13] **TAK** 3: echar leña debajo de la caldera u olla; **take'ex sum tu kal:** échale una soga a su garganta; **tak sum ti' kal:** echarle la soga a uno en la garganta; **take'ex che' yalan maskab pale'exe':** echad leña debajo de la caldera, muchachos.

[14] **TAK** 2: acercarse o allegarse **2. TAAK** 9: allegarse, acercarse **3. TAKAL** 2, 3: allegarse, acercarse **4. TA↓ AKAL** 4: acercarse; **takal u ka'ah u mank'inal San Fransisko:** ya se llega la fiesta de San Francisco **5. TAAKAL TAKAL** 1: allegarse o acercarse mucho; **taakal takal u ka'ah u mank'inal San Juan:** ya está muy cerca la fiesta de San Juan 4: **takbal takal u kimil kuchi:** ya se acercaba la muerte o poco antes muriese 3: acercarse o allegarse 4: **tak a ba waye'; huts' a ba way tane':** llégate acá **6. TAKBAL** 8: estar para suceder; **takbal u kimil:** está ya para morirse.

[15] **TAK** 9: pacificar.

[1] **-TAK** 1: pospuesta a nombres, adjetivos y participios los hace del número plural y pónese el acento en la misma partícula; **tak ti' kula'antako'ob:** allí están asentados; **ma' utstako'ob:** no son buenos y así se dice **kukultak:** cosas que están asentadas; **checheltak:** cosas que están echadas.

[2] **-TAK** 1: pospuesta a la primera dicción es partícula que denota aceleración y presteza; pronunciarse brevemente haciendo acento en la sílaba que la precede; **xentak:** vete presto; **alkabnentak:** corre presto; **ti'itak u ch'abal:** luego será recibido; ítem: adorna en la ora-

ción; **to'onitak he'le', ma' to'on tak samal:** somos hoy y mañana no seremos; **batabech tak he'le', mechtak samali':** hoy eres cacique y no lo serás mañana; **ma'i'tak u benel:** nunca se va; **ma'i'tak u kambesiko'on:** nunca nos enseña ni nos ha enseñado 2: partícula apresurativa.

[3] **-TAK** 1: significa ya, como se dice en la lengua castellana; **lohibitak Juan:** ya Juan se hizo malo o ruin; **lohibitak lo':** ya esto es malo; ítem: aumenta; **uts u beel Juan, utsitak u beel yatan:** bueno es Juan pero mejor es su mujer 11: *adv* ya 2. **ts'ok** 11: *adv* ya 3. **kech** 11: ídem 4. **kex** 11: ídem.

TA'K 3: guardar ley, mandamientos 4: guardar o esconder; **ma' ya u ta'kbal:** no le duele esconderse; **u ta'k↓ untabal ya'lmah t'anil Dios:** [guardar los mandamientos de Dios]; **ta'kunte a ba, bal a ba:** escóndete; **ma' ya u ta'kuntabal u ya'almah t'an Dios:** [no es difícil de guardar los mandamientos de Dios]; **ta'kunte yala' hanal:** guarda la comida que sobró; **ta'kunte tan↓ chumukil ba'bal:** guarda el medio en las cosas 8: V. **ta'ak** 2. **TA'AK** 7, 8, 9, 13: guardar, esconder 9: meter, acuñar palos, estorbo, impedimento 3. **TA'KAAL** 13: guardar 4. **TA'AKABIL** 8: que ha sido o debe ser guardado, escondido, ocultado 5. **TA'AKAH** 7: V. **ta'ak** 8: *va* guardar, esconder, ocultar 6. **TA'AKAHA'↓ AN** 8: *pp* de **ta'akah** 7. **TA'AKAL** 8: pasiva de **ta'akah** 11: *vr* guardarse, esconderse 8. **TA'AKA'AN** 8: *pp* de **ta'ak** 9. **TA'AKBA** 8: *vr* guardarse, esconderse 10. **TA'AKBIL** 8: guardándole, escondiéndole 11. **TA'KCHAHAL** 1: guardarse o ser guardado; **ta'kcha↓ hí tin menel:** fue guardado de mí o por mí o yo lo guardé 12. **TA'KTAH** 1: guardar; **Dios ta'kikike'ex ti' mana'an u xul:** Dios os guarde sin fin; **ma' mak uchak u benel ti' ka'an wa ma' tan u ta'kab ya'almah t'anil Dios:** ninguno puede ir al cielo si no guarda los mandamientos de Dios; **a ta'kma wa ya'almah t'anil:** ¿por ventura has guardado sus mandamientos? 13. **TA'KUN** 2, 5, 6, 7: guardar 14. **TA'AKUN** 7: V. **ta'kun** 8: *va* hacer guardar, esconder, ocultar 15. **TA'KUNBA** 1: guardarse, recatarse o esconderse; **u ta'kuntahkuba ti' yotoch k'u:** retrájose a la iglesia; **ta'kunte'ex a ba ti' kisín:** guardaos del diablo; **likil ta'kunba:** escondedero o escondrijo donde se esconden o guardan 2, 5: guardarse o recatarse 3: **ta'kunbil mank'inal, hits'ik mank'inal:** [día de fiesta] guardar 4: guardarse 16. **TA'KUNTAH** 3: guardar ley y manmandamientos; **ta'kunte'ex ya'almah t'anil Dios:** guardad los mandamientos de Dios; **ah ta'kun:** guardar, persona por guardar 4: guardar o esconder; **ta'k↓ unte u tanchumukil ba'bal:** guarda el medio en las cosas 6: guardar 8: *va* guardar, esconder 17. **TA'↓ AKUNBIL** 8: guardándole, ocultándole, escondiéndole 18. **TA'ATAKAH** 8: *v frec* de **ta'akah:** guardar mucho y sin discreción; como *frec* de ta'k es meter bajo de otra cosa con frecuencia algunas otras, mezclar así 19. **TA'K TS'IBIL CH'EN** 13: guardar lo escrito en el pozo 2, 5: guardarse o recatarse.

TA'AK 11: esconder en la mano 2. **TA'KBA** 1: esconderse y guardarse de otro; **ta'kba u ka'ah ten:** escóndese o guárdase de mí; **ma' ta'kik a ba ten:** no te escondas de mí; **u ta'kah u ba yalan ch'ak che':** escondióse debajo de la cama 3: esconderse guardándose 11: esconderse 3. **TA'KUN** 2, 5: esconder 4. **TA'K↓ UNBA** 3, 6, 8, 11: esconderse 3: guardándose 4, 6: **ta'kunte a ba:** escóndete 8, 11: ocultarse 5. **TA'KUN↓ BIL** 8: escondiéndole, ocultándole, guardándole, cosa que se debe guardar, ocultar o esconder, o lo ha sido 6. **TA'KUNTAH** 8: *va* esconder, guardar, ocultar 7. **bal** 5: esconder 8. **bal a ba** 4: escóndete 9. **balanba** 11: *vr* esconderse 10. **balankunah** 11: esconder en la mano 11. **balba** 11: ocultarse, esconderse 12. **makba** 11: esconderse.

TAKAB 1: cuña o cosa así que se entremete entre dos cosas; **takab che':** si es de madera; **takab maskab:** si es de hierro, *etc* 3: cuña o cosa así que se mete entre dos cosas; **tak[ab] che', [takab] maskab:** [cuña] de madera, de hierro.

TA' KAB 8: una especie de abeja 2. **TA'A KAB** 8: ídem.

TA'AKABAL 11: *vr* guarecerse 2. **TA'AKUNBA** 3, 11: guarecerse debajo de algo 3. **TA'AKBA** 11: guarecerse debajo de algo 4. **boxhal** 11: guarecerse 5. **bo'oyhal** 11: ídem 6. **kanantabal** 11: ídem.

(AH) TAKAB CHIMAL 1: el que tiene embrazado el escudo o rodela 2. **ah tak'ab chimal** 3: embrazado de escudo.

TA KABIL 1: vosotros dos; **xene'ex ta kabil, ta kabile'↓ ex:** id entrambos o dos; **ta kabil:** vosotros dos; **tin kabil yetel Juan:** yo y Juan, ambos dos; **tu kabil yetel u mehen:** él y su hijo, ambos a dos; **xi'ik tu kabilo'ob:** vayan ambos a dos.

TAKAB K'AB 3: guantes.

TAKABTAH TSEM 5: entrar en sí y conocerse 2. **TAK K'ABTAH TSEM** 2: V. **takabtah tsem.**

TAKACH'EB 13: ladeado, torcido o inclinado, tirado para un lado 2. **TAKALCH'EB** 13: ídem.

TA'AKAH 11: [guardar]; **ta'akah ti' chim, ti' mukuk:** embolsar, guardar en bolsa; *v tr* embodegar.

TA'AKAH HU'UN 11: *v tr* encarpetar 2. **TA'KUN HU'UNIL** 11: *v tr* archivar.

TA'KAKBAL 8: cosa metida debajo o entre otras cosas, cosa guardada, escondida 2. **TA'KENTA'K** 8: cosas metidas debajo de otras, estacadas o acuñadas.

[1] **TA'KAL** 8: pasiva de **ta'akah;** ser guardado, escondido 2. **TA'AKAL** 8: V. **ta'kal** 3. **TA'KA'N** 6: escondido 4. **TA'KUN** 9: escondido, ocultado 5. **TA'KUNBAL** 1: ser guardado 6. **TA'KUNBIL** 5: guardado 11: *adj* oculto 7. **TA'KUNTABAL** 1: ser guardado 8. **balan** 11: *adj* oculto 9. **balanbal** 6: como la fruta que se esconde con la hoja 10. **balunba** 6: ídem.

[2] **TA'KAL** 8: metido debajo *pp* de **ta'akal.**

TAAKAL 1: allegarse o acercarse; **taakal u ka'ah u mank'inal paskwa:** acercándose se va la pascua, *etc,* de otras cualquier cosas; **taakal:** hacerse participante o compañero o cómplice de algo o de alguna cosa 2. **TAKBA** 1: allegarse o acercarse; **take'ex a ba way tane':** allegaos acá; **tak a baex ki'tan:** allegaos un poco allá; **takbas:** mensajero o criado que sirve de ir a mandados y mensajes; **u takbesen batab:** soy mensajero o criado del cacique así.

TAKAL HO'OL 1, 11: ser acusado 2. **TAKANÍ U HO'↓ OL** 5: acusado 3. **TAKAN U HO'OL** 2, 6: acusado 4. **TAKBIL U HO'OL** 2, 5: acusado.

TAKAL K'AB 9: tocar con la mano 2. **TAKAL K'AB↓ TAH** 1: tocar con la mano; **u takal k'abtahen Juan:** tocóme Juan con la mano.

TAKAL K'ABTAH 1: conocer mujer o andarla de noche a buscar a tiento, tentando con las manos; ítem: hurtar; **u takal k'abtah u ba'al in ba Juan:** hurtóme Juan mi hacienda entre otros hurtos.

TAKAL PAK 5: cosa de muchos dobleces.

TAKAL TI' BE 10: ser echado de casa 2. **TAAKAL TI' BE** 1: ser despedido o echado de casa; **taken ti' be tumen in mehen:** fui despedido o echado de casa por mi hijo 11: *vp* despedido ser.

TAAKAL TI' BEL 1: ser participante con otro; **taken tu bel ah okolo'ob:** participé con los ladrones; ídem: **taakal ti' pach:** [compañero que participa de otro] 2. **TAKA'AN TI' PACH** 1: [ser partícipe]; **taka'anech wa tu pach ah okolo'ob:** ¿eres compañero o cómplice con los ladrones? 3. **TAKPAHAL** 1: ser participante con otro de bien o de mal y participar así o tener parte; **wa ma' tan in pokbech ma' tan a takpahal wik↓ nal:** [si yo no te lavara no tendrás parte conmigo]; **takpahí Juan tu pach ah okolo'ob:** ¿fue por ventura Juan con los ladrones o hurtó con ellos?

TAAKAL TU NI' AK' 3: tomar de memoria.

TAKAL T'AN 3: poner o sembrar discordia o cizaña 2. **TAAKAL T'AN** 1: poner, sembrar o meter discordia o rencilla con chismes e inducir así; **taaki t'an ti':** fue inducido; **ma' a taakal t'antik batab tilik a tal ti' k'at hustisia:** no metas discordia diciendo mal del cacique cuando vas a pedir justicia 3. **TAK T'AN** 3: poner o sembrar discordia o cizaña 4. **TAK TSAA TI'** 1: dar pleito a otro; **u takah tsaa ten:** diome pleito 5. **TAK YA** 1: poner, meter o sembrar discordia 3: poner o sembrar discordia; **tak ya u kibah ti'o'ob:** puso discordia entre ellos; **tak ya tsa ti':** pleito dar o poner a otro.

TAKAN 2, 4, 5, 8: llaga vieja 2, 5: con podre 4: cáncer 2. **TAAKAN** 7: llaga antigua incurable 3. **TAAKAAN** 1: llaga vieja llena de podre y materia 4. **TAAKAN YAH** 5: llaga vieja 5. **TAAKAN YAAH** 8: llaga vieja inveterada 6. **noh yaah** 2, 5: llaga vieja con podre.

[1] **TAKA'AN** 1: cosa participante, consorte, compañero o cómplice con otro en algún negocio; **ma' taka'ne'exi':** no sois consortes en ello, no había con vosotros esa ley o regla; **ma' taka'ne'exi' wal lo'e', bakakix tu hunalí ka' yax yumo'ob si'ipo'obe', ti' taka'ano'ob, tiix et malo'on kon yal u mehene':** aunque sólo nuestros padres primeros pecaron allí, participamos de su pecado nosotros sus hijos 11: cómplice 2. **TAKA'AN TI' BEEL** 1: el participante o cómplice con otro en algún negocio 3: **taka'an Juan bin tu bel ah oklo'ob:** dicen que Juan es cómplice de ladrones 5: **taka'an tu nahal hun↓ pay:** participante en los méritos de otro 6: **taka'anech tu nahalbeil:** participante eres de su mérito 3. **TAK↓ PAHAL** 3: [cómplice]; **takpaha'an ti' pach, ti' bel, ti' k'eban:** cómplice en el delito de otro; **takal, tak↓ pahal ti' bel, ti' pach, ti' k'eban:** cómplice hacerse 11: *adj* partícipe 4. **TAAK** 9: cómplice.

[2] **TAKA'AN** 1: lo que está cerca; **hach taka'an kah waye':** muy cerca está el pueblo de aquí; **ma' taka'an:** no está cerca; **taka'an paskwa he'lila'e':** cerca está ya la pascua 3: cercana cosa, que viene cerca 11: aledaño 2. **TAKBAL** 3: V. **taka'an** 3. **nats'a'an** 11: aledaño 4. **nets'a'an** 11: aledaño 5. **tal u ka'ah** 3: cercana cosa que viene cerca 6. **tu xax** 11: aledaño.

[3] **TAKA'AN** 3: encajado [así].

[4] **TAKA'AN** 13*fpv:* atravesado; **huntaka'an:** de un tesón [atravesado].

[1] **TA'KA'AN** 1: cosa guardada y que está puesta a recaudo 2. **TA'KUN** 3: lo guardado, escondido, ocultado 3. **TA'KUUN** 11: reserva, cosa guardada; **kux olal:** discreción; **mukul t'antah, nup'ul chi':** callar algo, más o menos 4. **TA'AKAKBAL** 8: cosa guardada, escondida.

[2] **TA'KA'AN** 1: cosa entremetida o metida debajo de otra, cosa entremetida entre otra cosa 8: metido entre, *pp* de **tak.**

TA'KA'ANBA 1: el que está guardado o escondido y cosa entremetida en algo.

TAKA'AN HO'OL 1: el acusado o de quien se han querellado.

TAKA'AN K'UXIL TU PUKSÍK'AL 6: rencor tener 2. **TAK YAIL TI' PUKSÍK'AL** 1: sentir mucho una cosa, dar mucha pena; **tak yail in t'an ta puksík'al, tak yail u ka'ah in t'an ta puksík'al:** mucho sientes mis palabras o lo que digo.

TAKAN TAKAN 8: todo llagado 2. **TAKAN TAKAN YOK'OL** 2: llagado así 3. **TAK'AN TAK'AN** 8: V. **takan takan** 4. **TAK'AN TAK'AN YOK'OL** 2, 5: acardenalado 4: está llagado o acardenalado.

TAKAN TAKAN YOK'OL 6: llagado, lleno de llagas 2. **TAAKAN TAAKAN YOK'OL** 5: está todo llagado 3. **ah taakan** 1: llagado de llagas viejas malas de curar.

TAKA'AN TI' BE 1: el despedido o echado de casa.

TAKA'AN T'AN TI' 1: el que está cizañado, inducido o marcado 3: inducido así 2. **TAKA'AN YA TI'** 1: discordado, cizañado, en quien [se ha] puesto rencillas.

(AH) TAKAN U WICH 11: *adj* espectador 2. **ah tak'↓ lik ich** 11: ídem.

TAKAP T'AN 1: lo que entre otras cosas se dice y decir así; **yan u takapil in t'an tech:** tengo que decirte entre otras cosas; **takap t'an in ka'ah tech:** dígote entre otras cosas.

TAKAS 2, 4, 5: mozo para mandados 2. **TAKASBIL PAAL** 1: muchacho que va a mandados 3. **TAKAS↓ BIL WINIK** 1: mensajero; **takasbil in kibahí:** enviéle por mensajero 4. **TAKAS WINIK** 1: V. **takasbil winik** 11: mandadero, criado 5. **TAKAS WINIKIL** 1: men-

sajero o el que sirve de ir a mandados **6. ch'oo** 4, 11: mozo para mandados.

TAKASBA 1: entremetido que se entremete en cualquier negocio; **takasbaech:** entremetido eres; **takasbail Juan tu beel batab:** entremétese Juan en el oficio del cacique 2: orgulloso, entremetido **2. TAKASBA ACH** 1: muy entremetido, que en todo se entremete; **takasba achech:** eres muy entremetido 2, 5: entremetido en todo **3. ah takasba** 1, 2: atrevido 1, 11: entremetido **4. ah takba** 1, 7, 8, 11: entremetido 2: entremetido en todo **5. ah takbesahba** 1: entremetido, orgulloso **6. ah tak chi'an** 1: entremetido en hablar donde no le llaman **7. ah tak chi' konol** 1: entremetido, orgulloso, aunque no con frecuencia; ídem: **ah tak chi' man, ah tak chi' p'olmal 8. ah taktanba** 1: entremetido, bullicioso **9. ah talak chi'** 1: *adj* 11: entremetido **10. ah tal ti' ba'abal** 11: *adj* entremetido **11. ah tatak chi'** 1: V. **ah tak chi'an 12. ah tatak chi' konol** 1: entremetido en lo que tienen vendido **13. ah tatak chi' man** 1: entremetido en lo que otros tienen comprado **14. ah tatak chi' p'olmal** 1: entremetido en lo vendido o comprado.

(AH) TAKASBA 5: atrevido **2. xet' ol ach** 5: atrevido.

TAKASTAH 1: hacer mensajero, enviar por mensajero; **in takastah huntul winik yiknal "gobernador":** envié por mensajero a un hombre al gobernador; **tak huntul winik in takaste ti' pul hu'un:** venga un hombre para que yo envíe con unas cartas.

(AH) TAKAS WINIK 11: mensajero **2. ah takbas** 11: ídem **3. ah xanum** 11: ídem **4. ah pay t'ano'ob** 11: enviado por su jefe para avisar convite **5. ah ya'ab kano'b** 11: ídem.

[1] **TAKBA** 2, 5, 6: entremeterse en algo 6: **ma' a takbesik a ba yiknalo'ob:** no te entremetas entre ellos 8: *vr* entrometerse, meterse debajo de alguna cosa 11: entremeterse **2. TAKPAHAL** 1: entremeterse; **ba'x u chun a takpahal ta-k kan:** ¿por qué te entremetes en nuestras pláticas sin ser llamado? 2: entremeterse en algo, entrometerse 5: entremeterse en algo 8: *vn* entremeterse o ser participante 11: entremeterse **3. TAK NÉ** 11: *vr* entremeterse; **ma' a takik a né:** no te entremetas; **ma' a takik a chi' mix a t'ani':** no te entremetas a hablar **4. TAK CHI'** 11: **ma' a takik a chi' mix a t'ani':** no te entremetas a hablar.

[2] **TAKBA** 5: entremeterse o ser participante **2. TAKBE↓SAH** 2: entremeter así.

[3] **TAKBA** 2: [vestirse] 2, 5: **takba ti' buk:** vestirse algo 2, 5: **takba ti' ex:** calzarse zaragüelles 3: **taakal ti' suyem:** ponerse el capote; **taka'an ti' kamisa, ti' hub↓on:** vestido estar así con camisa, jubón; **takba ti' kamisa, ti' hubon, ti' ipil, ti' pik:** vestirse estas cosas [camisa, jubón, fustán, hipil] 5: **takaba ta kamisa:** vístete la camisa **2. bukinah:** vestirse algo.

[4] **TAKBA** 2: descargarse de lo que le calumnian **2. luk'sah** 2: ídem.

(AH) TAKBA 7, 11: mequetrefe 7: que todo lo sabe y lo ignora todo.

TA'KBAL 1: acento en la primera, ser guardado, es pasivo **2. TA'AKCHAHAL** 8: *vp* ser guardado **3. TA'↓AKLA'AHAL** 8: *vn* ser guardados todos.

TAKBAL TAKBAL 1: lo que se va muy acercando o allegando; **takbal takbal yu'lel padre:** muy presto vendrá aquí el padre; **takbal takbal u kimil kuchi:** ya se iba muriendo y acercando su muerte **2. TAKITAK** 1: cosa que se va muy acercando; **takitak a kimil yilabal:** parece que te quieres morir, que se te acerca mucho la muerte; **takitak u lubul:** se va cayendo de puro flojo, o es flojo así o por estar borracho; **takitak u hawsik u puts'ul, u p'atik u k'eban:** [ya se va dejando de escapar], va dejando de pecar.

TAK BE 1: echar de casa al que sirve o despedir con desgracia; **u takahen ti' be in mehen:** echóme de casa de mi hijo; **tak ti' be ka' xi'ik:** despídele que se vaya; **ma' a takik ti' be a ch'uplil:** [no despidas a tu mujer] **2. TAKAH TI' BE** 11: *v tr* echar, despedir criado **3. TAK TI' BE** 2: despedir al que sirve 5: echar de casa 6: echar al doméstico de casa, despedir al criado 8: *v comp* echar, despedir al doméstico **4. nakunah ti' be** 8: V. **tak ti' be 5. wa'akunah ti' be** 5: V. **tak ti' be.**

TAK BELIL 11: oposición **2. ak tanil** 11: ídem.

[1] **TAKBESAH** 3: hacer particionario a otro de alguna cosa.

[2] **TAKBESAH** 5: mezclar.

TAK BIK'IX 8: desde y hasta cuándo.

TA'KBIL 1: cosa que es de guarda o se guarda; **ta'kbil mank'inal:** fiesta de guardar **2. TA'AKBE'EN** 3: guardable, cosa que se puede guardar **3. TA'AKUN↓BIL** 3: ídem; **ta'akunbilta'abil mank'inal:** guardable fiesta o de guardar.

TA'AKBIL 11: *adj* furtivo **2. TA'TA'AK** 11: ídem **3. TA'KUNBIL** 11: ídem.

TAKBIL T'AN 2: amonestado.

TAKBIL T'AN TI' 1, 2, 3, 5: inducido 1: cizañado, pervertido o maleado con chismes y cuentos; **ma' tal ti' yol ku beltike', hewak takbil t'an ti':** no lo hace de suyo sino inducido con chismes, *etc* **2. paya'an u belil** 2: inducido.

[1] **TAKCHALAK** 13*cob:* flaco, débil **2. TAKCHALAN↓KIL** 13*cob:* ídem **3. ts'oya'an** 13*cob:* ídem.

[2] **TAKCHALAK** 8, 13: andar vacilante, sin firmeza como ebrio o niño 11: vacilante al caminar **2. TAKPALAK** 8: vacilante, sin firmeza en el modo de andar.

TAKCHALANKAL 13: bambolearse.

[1] **TAK CHE'** 8: palanca de madera **2. TAK CHE'IL** 8: ídem.

[2] **TAK CHE'** 6: enmaderar **2. TAK CHE'TAH** 1: apalancar y meter debajo de alguna cosa para levantarla 4: palancar 5: palanquear **3. TAK CHE' IT** 3: empalar **4. TAK TI' CHE'** 3, 5: empalar **5. tatak che'** 2: apalancar **6. tis che'** 6: enmaderar **7. lik' che'tah** 4: palancar **8. nup' ti' che'** 3: empalar.

[3] **TAK CHE'** 1: atizar la lumbre; **take'ex che' yalan kum:** [atizad debajo de la olla] 3: atizar los tizones y echar

leña 4: **take'ex yalan:** atizad el fuego **2. TAK K'AK'** 1: atizar el fuego; **tak u k'ak'il:** atiza el fuego; **ma' a takik u k'ak'il a yum:** no provoques a ira a tu padre 2: atizar los tizones 4: **tak k'ak'te, tak naxche'te:** atiza el fuego **3. TAK K'AK'TAH** 8: *va* atizar el fuego **4. TAK NAXCHE'** 2, 3: atizar los tizones 3: y echar leña 5, 6, 8, 11: atizar el fuego **5. t'ab k'ak'** 6, 11: atizar lámpara 11: atizar luz o llama **6. xuk nah↓che'** 6, 11: atizar el fuego **7. xuk naxche'** 5: V. **xuk nahche'.**

[4] **TAK CHE'** 2: apalear, que suene **2. bobok' che'** 2: ídem.

TAKCHE'TAH 11: *v tr* impedir, estorbar **2. TAKCHI'↓TAH** 1: estorbar entremetiéndose con palabras en lo que otro estaba diciendo o tratando, comprando o vendiendo; **u takchi'tahen Juan, u takchi'tah in beel, in t'an, in tumut:** estorbóme así Juan lo que yo hacía, o decía, trazaba o consideraba; **u takchi'tah in p'olmal Juan:** desconcertó Juan mi trato y contrato para que no se efectuase lo que se había concertado en la venta; **k'eban tu hunal takchi'tik ka' beel yiknal Dios:** sólo el pecado nos estorba e impide ir a Dios; ítem: trabar plática o entremeterse a hablar con otro; **he' winiko'ob lobtak u t'ano'obe' a takchi'te u t'ano'ob:** con los de mala lengua no trabes plática 3: **u takchi'tah in man tsimin Pedro:** estorbó Pedro el comprar el caballo 5: **u takchi'tah in beel:** estorbóme [en lo que hacía] 8: *vn* estorbar, impedir con aspereza o mal humor **3. TAKCHI'TIK** 3: estorbar de palabra entrometiéndose en lo que otro trata **4. TAKINAH** 1, 11: estorbar o impedir 1: **u takinah in menyah in yum:** mi padre me estorbó mi obra **5. k'astah** 11: *v tr* impedir, estorbar **6. sowyah** 11: ídem.

TAK CHI' ACH 3: embravecido estar.

TAKECHITO' 2, 5: espérate ahí **2. katoy** 2, 5: ídem.

[1] **TAK HA'** 1: convidar uno al padre de aquella con quien quiere casar a su hijo para tratar del casamiento y darle de beber; **in takah yaalil u paalil Juan:** convidé a Juan y díle de beber para tratar de casar mi hijo con su hija; ítem: casarse con mujer dando arras a su padre aunque ella no quiera casarse; **u takah yaalil Juana:** casóse así con Juana; ítem: **tak chaa'tah:** aguar el vino **2. TAK XIMILA'** 3: convidar dando algún presente para casar a la hija.

[2] **TAK HA'** 2: aguar como vino 5: aguarse como vino 8: *va* aguar, echar o mezclar agua en algún líquido **2. TAK HA'TAH** 4, 5: aguar 4: [aguar] vino 8: V. **tak ha' 3. hu'l ha'tah** 4: aguar vino.

TAK HA'BIL 2, 5: cosa aguada; **tak ha'bil ki':** vino aguado.

TAK HA'T'ANTAH 1: desconcertar lo que se había tratado ya y concertado; **u tak ha't'antah in beel yetel in tumut:** desconcertóme mi obra y mi traza.

TAK HOL 1: casa sin puertas.

[1] **TAK HO'OL** 1, 7, 8, 11: acusación 1: querella de palabra 3: querella 8, 11: delación, denuncia **2. TAK HO'OL T'AN** 1: V. **tak ho'ol 3. ha'lmah ti' xikín** 11: delación **4. man chi'tahil** 11: delación **5. yaya tak ho'ol** 2, 3: querella.

[2] **TAK HO'OL** 1: acusar, dar queja y querellarse de alguno y denunciar, y la tal acusación y denunciación; **u takah u ho'ol Juan:** acusó a Juan; **tak ho'ol tu pach yamab, tak ho'ol tu pak' pach:** acusar falsamente 2: denunciar acusando, quejarse y queja, acusar y acusación 3: acusar en juicio o querellar, denunciar acusando; **tak ho'ol tu pak' pach, tu pak', tu pak' yamab:** acusar con falsedad; **ma' a takik in ho'ol:** no me encartes ni acuses; ídem: **ma' a wa'aliken; taki u ho'ol Mani'e':** en Maní le encartaron [acusaron] 4, 5, 6, 8, 10, 11, 13: acusar 5, 6: y acusación 5: quejarse, querellar, quejas y querellas 6: **u takah in ho'ol:** me acusó 8: *v comp* delatar, denunciar; **ma' taka'an u ho'ol:** no ha sido acusado **2. TAKAH HO'OL** 11: *v tr* acusar **3. TAK HO'OLTAH** 11: delatar, acriminar **4. TAK POL** 13*fpv:* acusar, denunciar **5. ha'lmah u xikín** 11: *v tr* delatar **6. k'och kuchtah** 11: acriminar **7. man chi'tah** 11: *v tr* delatar **8. piwaltah** 11: acriminar **9. yayah tak ho'ol** 2, 3, 5: querella y querellar.

(AH) TAK HO'OL 2, 5, 6, 8, 11: acusador 8: denunciante 11: *adj* fiscal, judicial, delator **2. ah tach ol** 1: acusador o fiscal o querellante **3. ah tach ol t'an** 1: V. **ah tach ol.**

TAK HO'OLTAH 11: *v tr* atribuir, achacar.

TA' KI 13: bagazo de henequén **2. TA' KIH** 13: ídem.

TAA' KIB 8: pavesa, lodo de cera **2. mots** 11: pavesa **3. u mots kib** 11: pavesa **4. u taa' kib** 6, 11: pavesa.

TA-K ICH 1: a nuestros ojos, a nuestro parecer; **ta ich:** a tu parecer; **ta iche'ex:** a vuestro parecer; **tu wich Juan:** al parecer de Juan; **tu wicho'ob:** al parecer de aquellos 6: **takan u wich Dios ta-k beel:** presente está Dios en nuestras obras 10: mirar.

TA'KIN TIN K'UL 8: juego de niños que se sientan en fila con las manos en la rabadilla en disposición de recibir lo que les da para guardar, cerrando la mano, otro jugador que está parado frente a la fila y pide por cálculo la cosa guardada y si se atina con el guardador da éste lo guardado y sale a ocupar el lugar del peticionario, y éste pasa a dar reservadamente, pasando por todas las manos las suyas, hasta encomendar la cosa que se guarda.

TAKITAK 5: angustia que quiere revesar **2. TAKITAK XE** 2: ídem.

TAKITAK U LUBUL 5: flojo que se anda cayendo.

TAKITAK U WENEL 5: descuidado [en dormir].

TAKITAK WENEL 3: dormitar; **takitak wenel Pedro:** está dormitando Pedro.

[1] **TAK KIMIL** 11: agonía **2. TAK'YAH IK'** 7: agonía **3. kanil kuxa'n** 11: agonía.

[2] **TAK KIMIL** 11: moribundo.

TAK KONTAH 1: vender lo que ya otro tenía comprado; **u tak kontah in man tsimin:** entremetióse en vender el caballo que yo había comprado.

TAK K'AB 2: meter la mano por doquiera, sofaldar 5: meter la mano por donde se quiere **2. TAK K'ABTAH**

1: meter la mano en cosa hueca como la manga o sofaldar mujer; **u tak k'abtah in pik:** sofaldóme; **tak k'abte a tsem ma'il a tse'ekte a lak':** mete la mano en tu pecho antes que castigues a tu prójimo 4, 8: meter la mano entre alguna cosa o sofaldar 4: **tak k'abte a tsem, bohle a puksík'al:** mete la mano en tu pecho, mira [escudriña] tu corazón **3. TAK'ABTAH** 4: sofaldar.

TAK K'ATUN 3: acometer al enemigo.

TAK K'INI' 1: los días pasados o el tiempo pasado; **ma' a tuklik a tuba'nil tin men u tal k'ini'e':** no pienses que yo te tenía olvidado los días pasados o el tiempo pasado, o hasta ahora 3: antes de ahora **2. U TAL K'INI'** 1: V. **tak k'ini'** 3: antes de ahora **3. U TAL K'INI'E'** 6: el otro día **4. U TALEL K'INI'E'** 3: antes de ahora **5. U TALEL K'INI'E'** 1: V. **u tal k'ini'e'.**

TAK LA'E' 3: primero siguiente **2. lik u talel** 3: ídem.

TAKLAK 8: cosa que se apuntala o mete bajo de otra, andar cayéndose o vacilante, como niño.

TAKLA'ANTAH 8: *va* meter debajo de otra cosa o entre ellas otra, una a una; apuntalar.

TAKLIK 1: tener que ver o entremeterse con otro o en algún negocio; **ba'l u taklil Dios yetel kisín:** qué tiene que ver Dios con el demonio; **ma' ba'l ka' taklik lo'ie':** no tenemos que ver en eso; **ma' ba'l in taklik ti' batab:** no tengo que ver yo con el cacique; **yan taklik tu batanbao'ob:** son parientes en afinidad; **ma' ba'l tak↓lik tu batanba:** no son parientes; **ma' ba'l u taklik ti':** no es su pariente, no tiene que ver con él 3, 5, 8: tiene que ver 8: **ma' ba'l in takliki':** nada tengo que ver en eso **2. TAKUL** 1: tener que ver en alguna cosa entremetiéndose en ella; **ba'l a takul waye':** qué tienes tú que ver aquí; **ma' in takuli':** no tengo yo que ver en ello.

TAKLIL 8: la metedura o acuñación bajo de algo.

TAK LOM 3: cavar con barreta por debajo; **tak lom↓te'ex sahkab:** cavad así la tierra blanca.

TAKMAL 5: empalagar pegándose.

TAK MAN 2: comprar lo que otro tenía concertado **2. TAKMANTAH** 4: comprar lo que otro tenía comprado; **u takmantah u p'olmal:** compró su mercancía comprada por otro 8: *va* comprar lo que con otro había contratado.

TAK MOL 2: arrebañar o allegar como maíz.

TAK MUACH 2: asir de repente **2. tek mach** 13*rvs:* ídem.

TAKMUK'TAH 13*fpv:* auxiliar, ayudar, prestar auxilio; **ten takmuk'tik ka' na'akak:** yo lo ayudo a subir.

TAK NÉ 1: metáfora, dar uno su parecer, meter su cuchara, dar su alcaldada donde no le llaman ni tiene obligación; **ba'ax u chun a takik a né, ma' u takul a né:** ¿por qué te entremetes en lo que no te toca ni es de tu oficio?; **ma' bal ma' likil u takik u né:** en todo se entremete.

(U) TAA' KO 1: la suciedad que queda pegada entre los dientes y muelas 3: toba de dientes **2. u taa' hach'** 3: toba de dientes.

TAK OL TI' KAN 1: el que está muy ganoso de parlar o hablar **2. TAK OL TI' T'AN** 1: ídem.

TAKPAHAL 5: participar en algo 11: *v tr* ser partícipe **2. TAAK** 9: participar.

TAKPALAK 1: lo mismo que **taklak:** cosa que se anda cayendo y levantando como los borrachos y los niños que comienzan a andar **2. TAKLAK** 1: V. **takpalak** 4: cosa que se va cayendo como niño **3. paylak** 4: V. **taklak.**

TAKPUTAL 11: vasallo o tributario **2. ah tak putal** 1: ídem.

TAKTAL XE 11: náuseas **2. TAK XE** 11: ídem; **tak in xe:** tengo náuseas **3. o'o' xe** 11: ídem.

TA-K TUSIL 3: pongamos por caso **2. TA TUSIL** 3: pon por caso.

[1] **TAK T'AN** 2, 5, 7, 11: cizaña 2, 5: cizaña y meterla 7, 8: chisme 8: avisar en secreto **2. hub t'an** 7, 11: cizaña 7: chisme.

[2] **TAK T'AN** 1: poner discordia o rencilla o cizaña e inducir contando chismes y el tal inducimiento y malear o persuadir con engaños; **ma' a takik t'an ti' batab, ti' padre:** no vayas con chismes al cacique, al padre, no metas discordia o cizaña; **ma' mak bin u takab u t'an ti'o'ob:** ninguno pondrá discordia entre ellos; **luk'sa'abí in beel tumen u tak t'an Juan:** quitáronme el oficio por inducimiento y chismes de Juan; **u takah t'an Juan wok'ol yiknal padre, u tak t'antahen Juan yiknal padre:** fue Juan a chismear y avisar al padre lo que yo había dicho 2, 5, 6: inducir 2: persuadir con engaño 4: avisar **2. TAKAH T'AN** 11: *v tr* inducir **3. TAKAL T'AN** 3: inducir **4. TAAKAL T'AN** 3: inducir **5. patah be** 11: ídem **6. payah ol** 11: ídem **7. ts'ah ol ti'** 11: ídem.

[3] **TAK T'AN** 3: amonestar induciendo.

[4] **TAK T'AN** 11: *v tr* concitar.

[5] **TAK T'AN** 2: persuadir con engaño **2. chuchun** 2: ídem.

(AH) TAK T'AN 2: inducidor.

TAK T'ANTAH 11: *v tr* exhortar **2. ha'lmah t'antah** 11: *v tr* exhortar.

TAKT'OH 3: pecar despegando algún encalado **2. lalak↓t'ah** 3: ídem.

TAK U LUBUL 11: *adj* inseguro.

[1] **TA'KUN** 9: armario **2. TA'AKUN** 1: armario, despensa o alacena donde algo se guarda o pone en cobro; ítem: tesoro; **ta'akun tak'in:** tesoro de dinero 8: escondrijo, huronera, lo que se ha guardado o escondido 11: armario **3. TA'AKUN BA'AL** 11: escaparate.

[2] **TA'KUN** 9: despensa **2. TA'KUNBIL HU'UN** 11: archivo **3. TA'KUNBIL BA'AL NA** 11: almacén **4. TA'↓AKUNBIL NA** 11, 12: bodega 11: almacén **5. k'ubul na** 11: almacén **6. way ta'akun** 11: bodega.

(AH) TA'KUN 1, 2: despensero 1: que guarda la despensa 2: de esta despensa **2. ah kanan ta'kun** 2: despensero de esta despensa.

TA'AKUN 11: escondite **2. TA'KUNBA** 8: guarida, escondrijo **3. TA'KUNBIL** 8, 11: guarida 11: escondrijo **4. aktun** 11: guarida, escondite **5. likil u ta'akunba** 11: escondite.

TAKUNAHBA 2: hartarse.

TA'KUNA'N 2, 5: guardado **2. TA'KUNBIL** 2: guardado 11: escondido **3. TA'KA'AN** 11: *adj* recóndito **4. TA'AKA'AN** 11: escondido **5. TA'AKMA** 11: escondido **6. bala'an** 11: escondido.

TA'KUNBA 2: [retraerse]; **ta'kunba ti' k'u na:** retraerse a sagrado 3: retraerse alguna parte; **ta'kunba ti' k'u na:** acogerse a lo sagrado; ídem: **ba'lba ti' k'u na:** retraerse a la iglesia 5: **ta'kunba ti' k'u na:** retraerse a sagrado, acogerse a guarida 11: *vr* retraerse **2. k'alba** 11: *vr* retraerse **3. makba** 11: *vr* retraerse.

TA'KUNBAL 8: alacena, armatoste **2. TA'KUNBA'AL** 7: alacena **3. TA'AKUN** 3, 11: alacena 3: donde algo se guarda; **te a ts'ab ichil ta'akuna':** ponlo en la alacena **4. TA'AKUNBAL** 8: alacena, escondrijo **5. TA'↓AKUN CHE'** 11: estante **6. TA'AKUN HU'UN** 11: escritorio **7. TA'AKUN NOK'** 11: cómoda, mueble **8. mayak ts'ib** 11: escritorio **9. u ta'kuun nok'** 11: ropero.

TA'AKUNBA TI' K'AX 3: emboscarse.

TA'KUNBIL 2: fiesta de guardar 6: día de fiesta **2. TA'KUNBIL K'IN** 5: día de guarda, día de guardar fiesta o día de fiesta doble; día de fiesta **3. TA'KUNBIL MANK'INAL** 3, 5: fiesta de guarda 3: **ta'kunte'ex mank'inal ti' nohol ts'a olal, ta'kunte'↓ex ti' nohol yu'bah olal:** guardad la fiesta con devoción 5: día de guarda o fiesta **4. tsiktsil** 6: día de fiesta.

TA'KUNBIL SU'UK'IN 2, 3: ayuno de obligación 3: como vigilias, día de ayuno **2. noh su'uk'in** 3: día de ayuno.

TA'KUNBIL TAK'IN 2, 4, 5, 6, 8, 11: tesoro 2, 4: escondido **2. TA'KBIL TAK'IN** 5: tesoro **3. TA'KUN TAK'IN** 8: tesoro **4. kuch** 11: tesoro **5. tsoy** 11: tesoro.

TA'AKUN BUK 3: ropa que uno guarda de respeto para las fiestas **2. TA'AKUN NOK'** 3: ídem.

(U) TA'KUUN NOK' 11: ropero **2. TA'AKUN CHE'** 11: estante **3. TA'AKUN NOK'** 11: cómoda, mueble.

(U) TA'AKUN SANTISIMO SAKRAMENTO 3: sagrario.

TA'KUNTABAL 11: [esconderse]; **ta'kuntabal tu pach kot ti' k'atuntah:** atrincherarse.

TA'KUNTAH 11: *v tr* reservar, guardar, almacenar **2. mukul t'antah** 11: callar **3. nup'ah chi'** 11: ídem **4. p'atah** 11: dejar para después.

[1] **TA'AKUNTAH** 5: levantar la comida sobrada; **ta'↓akunte yala' hanal:** guarda la comida que sobra.

[2] **TA'AKUNTAH** 1: poner cobro, guarda y recaudo en alguna cosa, guardarlo así; **ta'akunte tak'in tin ts'ah teche':** guarda el dinero que te he dado hoy por cobro; **ta'akunte ya'almah t'anil Dios:** guarda los mandamientos de Dios.

TAKUNTAH T'AN 2, 5: calumniar asiendo palabras 2: achacar 4, 6, 8, 11: calumniar 4: **balx u t'an a takun↓tik in t'an:** ¿por qué me calumnias? 8: asir las palabras **2. chuk** 6: calumniar **3. chukta t'an** 2: calumniar asiendo palabras **4. chuk t'an** 2, 5: calumniar asiendo palabras 4: calumniar o asir las palabras.

TAK YAH 1: hechizar haciendo que venga alguna enfermedad.

TAK YETEL 11: inclusive [con él] **2. TAK LETI'** 11: inclusive [hasta él] **3. TAK LELA'** 11: inclusive [hasta éste].

[1] **TAK'** 1, 2, 3, 6, 9: la fruta que se cae de madura 1: y la flor o rosa que se cae muy sazonada 8: la fruta u hoja que cae de madura bajo del árbol; **u tak' ya':** zapote caído de maduro; **k'an tak' le':** hoja amarilla y caída **2. TAK'AN** 2, 5, 6: fruta madura 3: **tak'an yich:** fruta sazonada para comer 6: fruta madura para comer **3. TAK'ANKÍL** 2, 5: caerse la fruta de madura **4. TAK'IL** 8: lo maduro de la fruta que ha caído bajo el árbol **5. otal** 5: V. **tak'ankil.**

[2] **TAK'** 5: cosa que se cae de madura 9: maduro **2. TAK'↓AN** 2, 4, 5: cosa madura o sazonada 2: cocida cosa, sazonada 3, 7: madura cosa 5: cosa cocida, sazonada, cosa madura 8: maduro, suave, cocido 11: maduro fruto 13*nem:* maduro, bien cocido 13*cob:* maduro.

[3] **TAK'** 1: hermano o hermana que sucede a otro o hasta en el de una misma madre; **yan wa a tak':** ¿tienes hermano o hermana que nació tras ti?; **in ka' tak', in ka' tak' its'in:** el segundo; **in ox tak' its'in:** el tercero, *etc;* **Juan in tak', ten tun u tak' Pedro:** Juan nació tras mí y yo tras Pedro; **u tak'en Pedro, u tak' itsinen Pedro:** nací luego tras Pedro; **u ka'a tak' its'inen Pe↓dro:** soy segundo hermano menor de Pedro, que nací tras el primero, *etc;* **ten tah tak' Pedro:** nació Pedro tras mí; **Pedro tah tak'en:** yo nací tras Pedro 2: hijo de otro que es mediato de otro mayor, hermano que se sigue tras otro, es que nació tras otro 3: hermano o hermana que sucede a otro en el nacer 4: hermano que es tras otro; **Pedro in tak':** Pedro es tras mí 5: hermano que se sigue a otro, el que nace o está concebido tras otro 6: menor que es tras otro 7: hijo que nace después de otro; **in tak':** mi hermano siguiente 8: hijo o hermano que nace tras de otro; **hunp'el in tak' yetel** 9: hermano siguiente de la misma madre 11: **u tak':** menor, el hermanito que le sigue **2. TAK'IL** 1: muchacho o muchacha que tiene ya otro hermano en el vientre de su madre y tener hermano así; **tak'ilech wa:** ¿tienes por ventura otro hermano en el vientre de tu madre?; **tak'il Juan, tak'il Maria:** tienen así otro hermano [Juan y María]; **tak'ilen tumen in yum yetel in**

na': mi padre y mi madre ya me tienen un hermano menor [que no ha nacido]; **tak' u tak' in suku'un:** mi segundo hermano mayor que nació tras el primero; **u ka'a tak' in suku'un:** mi tercer hermano mayor que nació tras el segundo, *etc.*

[4] **TAK'** 1: [pegar, concebir, preñarse]; **tak'al winik tu nak' ch'uplal:** concebirse o engendrarse la criatura en el vientre 3: **tak'al pal ti' nak':** empreñarse; **tak'al winik ti' nak':** concebir la hembra y hacerse preñada 4: **tak'i yal tu nak':** concibió; **u tak'al u yal tu nak':** empreñarse 2. **TAK'AL AL TI'** 5: preñarse; ídem: **tak'al yal** 3. **TAK'AL YAL** 8: concebir la mujer 4. **TAK'A YAL** 11: preñarse 5. **TAK'BESAH** 1: engendrar o dar otro hermano o hermana menor al ya nacido 6. **TAK'↓ PAHAL** 1: tener ya uno otro hermano en el vientre de su madre o recién nacido; **tak'pahí wix mehen:** ya mi hija tiene otro hermano así; **tak'pahí Juan tumen y yum yetel u na', tumen hunpayil xiblal:** ya tiene Juan otro hermano engendrado por su padre y madre o por otro varón; **tak'pahal pal ti' nak':** concebirse o engendrarse la criatura 7. **albail** 11: preñarse 8. **yo'om↓ chahal** 3: concebir la hembra o hacerse preñada.

[5] **TAK'** 1: pegar papel, yeso y cosa así a la pared 4: pegar o empegar 7: pegar con engrudo, pegar como papel, yeso 8, 9: pegar 8: unir una cosa con otra engrudándola 9: adherir 2. **TAK'AH** 7: pegar con engrudo, pegar como papel, yeso 8: *va* pegar, juntar, unir, adherir un objeto con otro, incorporar una cosa con otra, atándola, cosiéndola, encadenándola con ella, arrimar o aplicar un objeto a otro de modo que entre ellos no resulte vacío 11: pegar, adherir 3. **TAK'AL** 2: [pegarse] 2, 5: **tak'al ti' puksík'al:** imprimirse en el ánimo 3: **tak'al pech, taak'al pech:** pegarse como la garrapata 4: pegarse como cosa con otra 8: *vn* pegarse, adherirse uno con otro, arrimarse 11: soldarse; **tak'al bak:** sol darse los huesos 4. **TAAK'AL** 4, 8: pegarse 8: *vn* adherirse una cosa con otra, engrudarse 5. **TAK'BESAH** 1, 3, 4, 8: pegar 1: **tak'bes hu'un tu nak' pak'lo':** pega este papel en la pared 3: como quiera que sea 8: V. **tak'ah** 6. **TAK'BESAHA'AN** 8: *pp* de **tak'besah** 7. **TAK'BIL** 4: pegar 8: que ha sido o debe ser pegado, arrimado, unido a otro, *etc* 8. **TAK'CHAHAL** 8: *vn* pegarse, unirse, adherirse a otro 9. **TAK'IK** 13*cob:* pegar con pegamento 10. **TAK'KUNAH** 1, 3, 4: pegar 3: como quiera que sea 11. **TAK'LAHAL** 1, 7: pegarse 7: uno con otro 12. **TAK'LA'AHAL** 8: *vn* pegarse uno con otro, ser arrimado un objeto con otro 13. **TAK'LA'ANTAH** 8: *va* pegar uno a uno 14. **TAK'MAL** 1: irse pegando o pegarse, o hacerse pegajoso 4: pegarse o hacerse pegajoso 8: *vn* pegarse, volverse pegajoso o viscoso 11: adherirse, pegarse 15. **TAK'SAH** 1: pegar 16. **TAK'TAL** 1: pegarse o estar pegado como el yeso o papel en la pared o la mariposa o murciélago 4: pegarse 17. **TATAK'** 11: *vr* pegostear 18. **TATAK'AH** 8: *va* pegar con repetición, arrimar con violencia y sin orden, pegar mucho o por muchas partes, engrudar del mismo modo, pegar sin discreción 11: *vr* pegostear 19. **TATAK'AHA'AN** 8: *pp* de **tatak'ah** 20. **TATAK'BIL** 8: pegándolo con frecuencia 21. **TATAK'CHAHAL** 8: *vn* pegarse mucho, arrimarse adhiriéndose 22. **TAK'UNAH** 2: *va* lo mismo que **tak'ah** 23. **ch'ikil** 2: imprimirse en el corazón 24. **hi'** 4: pegar 25. **pak'ah** 11: pegar, adherir.

[6] **TAK'** 9: allegarse, acercarse, hacerse partícipe, compañero.

[7] **TAK'** 2, 5: retozar 2. **TAK'AL** 1: jugar con mujeres aunque no sea retozándoles y jugar así los muchachos y guizgar y hacer llorar a los niños 4: retozar con mujeres o niños; **baki a tak'al paal:** no le hagas llorar al niño 8: *vn* jugar, retozar, anticuado, retozar con mujeres o niños, anticuado 3. **TAK'ALTANBA** 1: retozar y jugar, incitarse o guizgarse unos a otros 4. **TAK'↓ BATANBA** 8: *v rec* retozar con otro 5. **TAK'TAN↓ BA** 1: retozar y jugar retozando; **yan wa ch'uplal tak' tanbanech yetel:** ¿has retozado por ventura con alguna mujer?; ítem: jugar los muchachos unos con otros aunque retocen; **tak'tanba u ka'aho'ob palal:** [están jugando los muchachos retozándose] 2, 5: retozar uno con otro 8: retozar con mujeres o niños 6. **TAK YAH** 2: retozar.

[8] **TAK'** 7: provocar, alborotar, espantar 8: provocar, alborotar espantando, incitar retozando, burlas de manos, tocar 9: manosear 2. **TAKAH** 7: provocar, alborotar, espantar.

TAK'AB 7, 8: engrudo 7: cola 8: liga, cola de pegar 2. **TAK'EB** 7, 8: engrudo 7: cola 8: cola o materia para pegar, adherir, *etc.*

(AH) TAK'AB CHIMAL 3: embrazado de escudo 2. **ah takab chimal** 1: el que tiene embrazado el escudo o rodela.

TAK'ACH 7, 8, 11: de hito en hito 8: (una especie de langostas que se cría en los árboles) 2. **TAK'ACH PAKAT** 1, 2, 5, 7, 8: minar de hito en hito 1: con desvergüenza o con irreverencia; **ma' a tak'ach paktik a yum yetel a na':** no mires así a tu padre o madre 3: en hito mirar 7: con irreverencia o desvergüenza 8: *va* mirar o ver de hito en hito con descaro, desvergüenza o irreverencia 3. **TAK'AH ICH** 11: *v tr* observar 4. **TAK'AL ICH** 8: *v comp* fijar la vista en alguna cosa, mirar de hito en hito, con suma atención, sin despegar la vista 5. **TAK' ICH** 2, 5: mirar de hito en hito 3: en hito mirar 4: **tak' ichte:** míralo bien, escudríñalo 6. **TAK' ICHTAH** 1: mirar de hito en hito, fijar o clavar la vista en alguna parte; **tak' ichte'ex tulákal bin beeltabak:** mirad bien todo lo que se ha de hacer 8: *va* escudriñar, mirar bien 7. **TAK' ICHTABAL** 3: en hito mirar 8. **TAK'LIK ICH** 3: en frecuencia y vista de ojos; ídem: **ti' tak'a'an ich ti'** 9. **cha'antah** 11: *v tr* observar 10. **ilmal** 11: *v tr* ídem.

TAK'AH 11: *v tr* incrustar 2. **bubut'ah** 11: ídem 3. **ok↓ sah** 11: ídem.

TAK'AH WAY 11: *v tr* contagiar 2. **TAK'AL YAH** 3: [contagiar]; **tak'i ten u yah Juan:** pegóseme la enfermedad de Juan; **tak'i u xihul u k'eban ka' yax yumo'ob k-ok'ol:** pegóseme o cayó la mancha del pecado de nuestros primeros padres sobre nosotros 4: pegarse la enfermedad o falta; **tak'i u yah Pedro ti':** pegósele la llaga o enfermedad de Pedro 3. **TAK'AL YAAH** 3: pegarse la enfermedad 8: *v comp* contagiarse 4. **TAK' YAAH** 8: *va* contagiar, contraer la enfermedad de otro 5. **k'am yah** 4: pegarse la enfermedad o falta; **a k'amahbil yah:** debiósete de pegar su mal o mala costumbre 6. **kan yah** 4: V. **k'am yah.**

[1] **TAK'AL** 3: hábil que presto aprende 4: **tak'al u puk↓ sík'al pal, ma' xan u kanik ba'bal:** pegajoso tiene el corazón, no tarda en aprender las cosas 2. **TAK'AL YOL** 6: hábil para aprender; ídem: **yan u kux yol, tak' chi', ah k'ool:** hábil, apto para hacer algo 3. **TAK' OL** 5: [hábil]; **tak' ol ti' kanbal:** hábil para aprender 4. **ah k'ool** 5, 6: hábil para aprender 5. **ah ik' tan** 5: ídem.

[2] **TAK'AL** 11: contacto 2. **TAKAL** 11: V. **tak'al** 3. **nahal** 11: V. **tak'al.**

[3] **TAK'AL** 4: cosa pegada 2. **TAK'ENTAK'** 8: cosas pegadas, adheridas 3. **TAK'LAK** 8: cosa pegada 4. **TA↓ ATAK'** 8: cosa pegada por muchas partes.

TAAK'AL 8: la parte próxima a otra, la vecindad del lado.

TAK'AL K'AB 9: tocar con la mano, hurtar 2. **TAKAL K'AB** 9: robar 3. **kotsah** 9: V. **takal k'ab** 4. **okol** 9: ídem 5. **pakots** 9: ídem 6. **pets'** 9: ídem 7. **tok** 9: ídem.

TAAK'AL K'UXUL TI' 1, 3: aborrecer de odio mortal 1: procurando la muerte y acechando al que aborrece 3: **taak'i u k'uxil ti' San Juan, u k'aati ix u kimes kuchi:** aborreció Herodes a San Juan y queríale matar Herodes.

TAK'ALTANBA 3: guizgarse unos a otros 2. **TAK'TAN↓ BA** 3: ídem 3. **TAK' YAH** 3: guizgar.

[1] **TAK'AN** 9: maduro 2. **TAK'A'AN** 13*cob:* cocido 3. **chaka'an** 13*cob:* cocido.

[2] **TAK'AN** 1: cosa sazonada y madura así de las frutas y nueces cuyo lo que se asa y cuece, ítem: **tak'an in kukutil tumen in ha'ats'al:** tengo el cuerpo muy magullado de los azotes que me han dado; **tak'an in hanal:** aún no está digerida mi comida; **tak'an u pixan Juan ka' kimi:** bien logrado y sazonado iba Juan cuando murió 2: sazonado así 3: **tak'an u yich on:** sazonada está la fruta del aguacate 4: **tak'an u k'ati:** es menester que esté muy asado 5: sazonado lo que se cuece o madura; **tak'an wa:** ¿está cocido o sazonado? 7: sazón, cocido, maduro.

[3] **TAK'AN** 2: sazonarse así [lo que se cuece o madura] 3: cocerse o sazonarse bien la cosa 8: *pp* de **tak'antal:** madurarse 2. **TAK'ANHAL** 1: sazonarse y madurarse la fruta y comida 2: madurarse así, sazonarse lo que se cuece o lo que se madura 3: madurarse 4: madurarse o sazonarse la fruta o la comida 5: madurarse o sazonarse 6: madurarse la fruta para comerse 7: madurarse, cocerse 11: madurarse las frutas 3. **TAK'↓ ANKIL** 1: sazonarse y madurarse la fruta y comida 3: madurarse 4. **TAK'ANKUNAH** 3: asar o cocer o sazonar alguna cosa 5. **TAK'ANKUNBIL** 8: que debe ser cocido, madurado, o lo que ha sido 6. **TAK'AN↓ KUNSAH** 1: sazonarse o madurar otra cosa; **kunx ka' tak'anes hanal:** y si cueces la comida 8: *va* madurar, cocer, ablandar la cosa magullándola 7. **TAK'AN↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **tak'ankunsah** 8. **TAK'AN↓ TAL** 8: *vn* madurarse la fruta, cocerse, suavizarse 9. **ts'uts'uktal** 11: madurarse.

[1] **TAK'A'AN** 1: cosa que está pegada 8: pegado, *etc* 2. **TAK'ALTAK'** 8: pegados, adheridos entre sí; **tak'al↓ tak'o'ob:** están pegados.

[2] **TAK'A'AN** 3: [concebido]; **tak'a'an pal ti' nak':** concebido estar o engendrado respecto de la mujer 9: concebido, engendrado, madurado.

TAK'ANHAL 3: digesto, que ha digerido la comida.

TAK'ANHAL K'IIK' 3: cuajarse o irse cuajando la sangre.

TAK'ANIL 3: sazón de cosa sazonada 2. **yihil** 3: ídem.

TAK'AN K'EL 3: tostar así 2. **TAK'AN K'ELTAH** 1: tostar muy bien el cacao para que haga mucha espuma en el chocolate.

TAK'AN OL 1: tener el corazón en alguna parte; **ti' tak'↓ an yol u puksík'al yiknal u wey:** allí tiene puesto el corazón en su manceba, que no piensa en otra cosa 2. **TAK'AN PUKSÍK'AL** 1: V. **tak' ol** 3. **TAK' OL↓ TAH** 1: depender o tomar de memoria, poner el corazón fijo en alguna parte; **tak' olte'ex u tse'ek padre:** poned así vuestro corazón en el sermón del padre.

TAK'A'AN TI' PUKSÍK'AL 3: cosa impresa así [en el corazón] 2. **boha'an ti' puksík'al** 3: ídem 3. **ch'ika'an ti' puksík'al** 3: ídem 4. **k'axa'an ti' puksík'al** 3: ídem.

TAK'AN TU XIKÍN 4: estar atento 2. **TAK'ANYAH XIKÍN** 3: oír con atención poniendo el oído a lo que se dice 3. **TAK' XIKÍN** 3: oír con atención poniendo el oído a lo que se dice; **tak' xikínte'ex hi'bal bin in manes tin tse'ek:** oír con atención lo que tengo, os tengo de predicar; **tak' xikínte u t'an padre:** oye con atención las palabras del padre 4. **TAK' XIKÍNTAH** 6: oír con la mayor atención 8: *va* escuchar con atención 5. **TAK' XIKÍN T'AN** 8: ídem 6. **TAK'LIK XIKÍN** 1: estándolo oyendo; **tak'lik in xikín ya'lki; ya'alah ti' tak'lik in xikín:** díjolo estando yo oyendo.

[1] **TAK'BA** 3: asirse la mosca en la tela de la araña y el pájaro en la liga 5: asir como mosca a la tela de araña.

[2] **TAK'BA** 8: *vr* hacerse pegajoso, aglutinarse 2. **TAK'↓ BANAH** 8: ídem.

TAK' CHE' 13*nem:* horquetas que se emplean en el cercado de la milpa.

TAK' CHUY 5: plegar.

TAK' ICH 11: mirada 2. **ichtah** 11: ídem.

TAA' K'IK' 1: cámaras de sangre.

TAK'IN 1, 3, 9: oro o plata 1: cosas de oro o plata y dinero en general 2: **tak'in harro, harro tak'in:** jarro de plata 3: dinero, por moneda; **u tak'in p'olom:** caudal; **u tak'in Juan:** el dinero de Juan; **tak'in lak:** plato de plata 5: dinero o moneda cualquiera, talento; **ch'uy u p'ikil tak'in:** cinco talentos 6: dinero, moneda 7: dinero, plata 8: plata, moneda, dinero 9: dinero en general 11, 12, 13: dinero 11: capital, peculio, pecunia 2. **TAK'INIL** 1, 3: cosa de oro 1: plata; **u tak'inil kalis:** cáliz de plata; **u tak'inil kalis:** el dinero que costó el cáliz 3: **u tak'inil kalis:** el dinero del cáliz, lo que costó 7: plata, dinero 3. **tsoy tak'in** 11: dinero.

TAK'INAL 13*cob:* rico 2. **ayik'al** 13*cob:* rico.

TAK'KABAL ICH 3: a la vista de alguno o a vista de ojos, presente estar alguno o en presencia; **tak'kabal u wich Dios to'on:** estamos mirados de Dios 2. **TAK'↓**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

KUNAH ICH TI' 3: poner los ojos a la vista de alguna cosa 3. **TAK'KUNAH PAKAT TI':** ídem 4. **TAK'LIK ICH** 1: a la vista de ojos o en presencia de alguno; **tak'lik in ich puts'ki, puts'i ti' tak'lik in ich:** huyóse en mi presencia estándole yo mirando 2, 5: presente o en presencia 3: a la vista de alguno o a vista de ojos; **tak'lik in ich puts'i:** en presencia mía se huyó 4, 6, 7, 8: en presencia 8: a vista 11: presencia 5. **ah tak'a'an u wich** 11: a la vista, presente, en presencia 6. **ah tak'lik u wich** 11: a la vista, presente, en presencia.

TAK' KIMIL 7, 8: peste, contagio 7: mortandad 8: epidemia.

TAK' K'ANK'AN TAK'IN 3: dorar 2. **nabsah ti' k'an↓ k'an tak'in** 3: ídem.

TAK' K'ATUN 5: acontecer en guerra.

TAK'LAHAL YU'BAL 11: *v tr* auscultar 2. **TAK'LAL XIKIN UTI'A'L YU'BAL** 11: ídem 3. **TAK'AL XIKIN TI' U YU'BAL** 11: ídem.

TAK'LAM ICH 1: lo mismo que **paklam ich; paklam pakat:** cara a cara y mirarse uno a otro 11: confrontación, careo, carear 2. **TAK'LAM PAKAT** 1: V. **tak'↓ lam ich** 3. **paklam ich** 1: cara a cara y mirarse uno a otro 4. **paklam pakat** 1: V. **paklam ich.**

TAK'LIL 8: lo pegado, unido o arrimado.

TAK'MANTAK' 8: cosas unidas con interrupción a trechos.

TAK' MA3KAB 11: imán.

TAK'MUK' 13*fpv:* auxilio, ayudar.

TAK' NAK' 3: dolor de ijada.

[1] **TAK' OL** 4: [poner cuidado]; **tak' olte, ts'a a wol ti':** pon cuidado en eso 2. **TAK' OLTAH** 8: *va* poner cuidado 3. **TAK' CHI'** 8: poner cuidado.

[2] **TAK' OL** 2, 5: decorar, tomar decoro.

(AH) TAK' OL 3: dócil cosa y enseñable 2. **ah its'at** 3: ídem 3. **ah k'ool** 3: ídem.

TAK' OLIL 2: habilidad así.

TAK' OLTSIL 5: enojoso, que causa enojo.

TAK' PAK' 3: bordar asentando colores, apartados unos de otros.

TAK' POM 1: ofrecer incienso a algún ídolo; **u tak'ah pom ti':** ofreció incienso, pególe incienso.

TAK' SABAK 2, 5: punto hacer así [en escritura].

TA K'UX A WAK' 1: maldición pésima de mujer, esto es arránquete la lengua 2. **TA K'UX A TSEM** 1: maldición así, arránquete el pecho.

(U) TAK' U XUL 11: *adj* penúltimo 2. **u tak u xul** 11: ídem.

[1] **TAK' YAH** 1: en composición, lo último que se dice o hace según la significación de la dicción a quien se junta, y cosa así postrera y última; **lay in hahal tak' yah alab olil t'an la':** éste es mi verdadero testamento, mis últimas y verdaderas palabras; **lay tah ok'lal likil uts↓ kimik in tak' yah alab olil u xul wolah la'e':** por eso hago este mi testamento y última voluntad; **tak' yah siil:** manda última de testamento y limosna así última; **wolah in tak' yah ilabe'ex:** quise veros o visitaros la última vez; **tak' yah nabal:** la extremaunción; **tak' yah nabsabí:** fue extremaunciado; **tak' yah pakat:** agonizar, quiere morir, mirar como la última vez; **tak' yah t'an:** decir uno las últimas palabras y testamentar y hacer testamento y el tal testamento; **tak' yah tse'ek:** último sermón 2: postrero 3: final cosa, la postrera o última, última cosa, último que se dice o hace; **tak' yah olal:** final y última voluntad 7: la última cosa que se dice o hace antes de morir 8: la última cosa que se dice o hace, la postrimera 2. **TAK' YAH IK'** 5, 8: agonía 8: última hora de la vida, últimos momentos 3. **TAK' YAH NABAL** 2, 5: unción última 2: **in naba'n yok'ol:** ungido así 3: extremaunción, unción extrema 7: extremaunción; **tak' yah ok'nal wil:** la última cena 4. **TAK' YAH NABALE'** 11: extremaunción.

[2] **TAK' YAH** 1, 7, 8, 9: agonizar 8: estar en agonía 2. **TAK' YAH U KA'AH** 2, 5: agonizar 3. **balk'alak u pol** 2, 5: idem 4. **chaket** 2: agonizar 5. **hak'alankil ol** 2, 5: ídem 6. **hits'il u ka'ah yik'** 2, 5: ídem.

[3] **TAK' YAH** 2, 5: crismar 2. **nabsah** 2, 5: ídem.

TAK' YAH NABAL 2, 5: crisma por el sacramento 2. **TAK' YAH NEBAL** 2, 5: crisma por el sacramento.

TAK' YAH SIIL 2, 3: manda de testamento.

[1] **TAK' YAH T'AN** 2, 5, 6, 7, 8, 11: testamento 8: **tak' yah ts'ib:** la última disposición escrita 2. **alab olil** 3: [testamento]; **tak' yah alab olil t'an:** testamento y limosna última 11: limosna.

[2] **TAK' YAH T'AN** 11: *v intr* testar 2. **TAK' YAH T'AN TESTAMENTO** 3: testar, hacer testamento 3. **uts↓ kinah** 11: *v intr* testar.

(AH) TAK' YAH T'AN 11: testador.

[1] **TAL** 2, 3, 5, 9: tacto 2, 5: tocamiento 3: sentido del tacto 11: tacto, el sentido 2. **TAALABAL** 11: V. **tal** 3. **talah** 11: ídem, *adj* tiento 4. **machal** 11: V. **tal.**

[2] **TAL** 2: atentar o tocar 2, 5: llegar y tocar 2, 5, 6: tocar con la mano 3: tentar palpando con la mano 3: tocar con mano 5: atentar atacando 6: tentar, tocar, atentar tocando 7: palpar, tocar, hurtar, dar golpes, tomar, usar tocándolo 8: tocar, palpar, comenzar a coger o tomar; hurtar, dar golpes, hacer uso de algo 9: tocar, palpar, el sentido del tacto, usar tocando 2. **TALAH** 1: tocar o palpar, y el sentido del tacto; **mak ti' talen:** quién me tocó, quién palpó; **yolah u talah wok'ol kuchi:** queríame tocar, o palpar; **in talah menyah ti' domingo:** trabajé en domingo; **in talah chuy, kol, sakal, p'o,** *etc:* cosí, hice milpa, hilé, tejí, lavé ropa, *etc* 7, 8: V. **tal** 11: *v tr* tentar, tocar 3. **TALAL** 13*lrf:* tocar, tomar o descompletar algo 4. **TA↓ ALAL** 1: ser tocado o palpado, y ser hurtado, pasivo de **talah; bay u taalal mis tun:** parece en el tacto al gato; **bay u taalal u k'ab Esaw:** parecen en el tacto las manos de Esaú; **hunp'el u taalal mis tun yetel balam:** un mismo tacto tiene el gato y el tigre 2: tocar con la mano 8: *vn* ser tocado o tocarse algo, comenzarse a gastar o usar de algo 5. **TALCHAHAL** 8: *vp* ser tocado, tomada alguna parte o porción de algo, dar principio al uso de la cosa 6. **TAL-LA'AHAL** 8: *vp* tocarse la porción, empezarse a gastar 7. **TAL-LA'ANTAH** 8: *va* tocar y comenzar a gastar lo reunido o conservado una a una las porciones 8. **machah** 11: V. **talah** 9. **nah↓ k'abtah** 11: ídem 10. **tabalal** 11: V. **tal** 11. **tatalk'ab** 11: V. **talah.**

[3] **TAL** 1: [ir, venir]; pretérito: **tali;** futuro: **tak,** significa ir donde tú estás; venir a donde yo estoy; **te u tal yu'unil padre:** allá va la carta para el padre; **te u tal hu'un lik u benel yiknal padre:** ahí va o ahí envié mi carta al padre; **te u tal in t'an a wiknale':** ahí van mis palabras a ti; **he' u tal padre la':** aquí viene el padre; **ti' tali padre:** ya ha venido el padre 2: ir allí o venir acá 2, 4: ir o venir 2, 5, 9, 12: venir 3: ir a donde tú estás 4: **te u tal pulbil ixi'me':** allá van a llevar el maíz; **lay u chun talik waye':** por eso ha venido aquí 8: *vn* venir al lugar, venir, estar a punto 9: ir, venir, ir a donde tú estás o venir a donde yo estoy 11: *v intr* inmigrar; **tal u chun:** dimanar; **tali tu pach:** consiguiente 12: **tal tu pach:** venir siguiendo 2. **TAL↓ AHAL** 7: venirse muchos 3. **TALBAL** 8: *vp* venirse, regresarse 4. **TALEL** 1, 2, 4, 5: **tal** 6: ir o venir aquí 8: venirse, ocurrírsele 11: *v intr* derivar, emanar, provenir, resultar; **talel tu lu'umil:** repatriar 5. **TALES** 12: traer 6. **TALESAH** 1: hacer venir o traer de otra parte; **tales hanal:** trae de comer 5: traer y llevar 6: ir, hacer venir así 8: *va* traer, conducir, hacer venir 7. **TALI** 8: V. **tal** 8. **TALIK** 8: vino, del verbo venir 9. **TAL-LAHAL** 7: venirse todos 10. **TALSAH** 1: V. **talesah** 2: traer y llevar 3: traer o hacer venir alguno 7: hacer venir, traer 11: *v tr* traer, originar 11. **ch'apul** 2: V. **talsah** 5: V. **talesah** 12. **hok'ol** 11: V. **talel** 13. **tasah** 11: V. **talsah.**

[4] **TAL** 1: darse o hacerse el maíz o trigo [u] otros granos, en tanto tiempo, presto o tarde; **xan u tal sak nal:** mucho tarda en darse el maíz blanco y grueso; **seb u tal mehen nal:** y presto se da o hace el maíz pequeño 2. **TALEL** 1: ídem.

[5] **TAL** 1: estar a punto de hacerse cualquier cosa o negocio; **tal u ka'h in bo'tik in p'ax:** ya estoy a punto de pagar; **tal u ka'h u kimil:** ya se muere, está mortal, ya se quiere morir; **tal u ka'h kimil kuchi:** poco antes que muriese, o ya se quería morir; **tal u ka'h ya'lbal misa kuchi:** poco antes de misa, ya la querían decir 3: **u tal k'inil:** tiempo venidero 4: a punto de 2. **TALEL** 1, 3, 4: ídem.

TA LA'E' 7: en esto, con esto, aquí.

[1] **TALAH** 1: pecar carnalmente mujer con hombre, u hombre con mujer, es vocablo honesto; **u talahen hun↓ tul xiblal:** pecó un hombre conmigo; **in talah huntul xiblal:** pequé yo con un hombre 2. **TAL** 3: cometer pecado o delito 3. **TALTANBA** 4, 8: retozar o tener tocamientos sucios y torpes 4. **TAL T'AN** 3: V. **tal** 5. **ilmah** 3: ídem 6. **oheltah** 3: ídem 7. **pak' k'eban** 3: ídem 8. **si'pil ti'** 3: ídem.

[2] **TALAH** 1: hurtar, este vocablo es honesto; **a talah xin u bal u ba humpay:** por ventura has tocado a la hacienda ajena, hasla hurtado; **ma'bal ma' a tal:** todo lo hurtas o todo lo tocas, o en todo te entremetes; **ma'bal ma' a tal ma:** todo lo hurtas, tocas 2. **TAL** 3: hurtar de otra manera 3. **TAL BA'LBA** 5: hurtar y hurto.

[1] **TALAN** 1: misterio; **lik u swanaknik u ba ok olal tu ka'analil noh talan la'e':** ocúpase la fe en la alteza de este gran misterio, esto es, del cuerpo del Señor en el Santísimo Sacramento 2: intrincamiento 8: dificultoso, grave 2. **TALANIL** 1: dificultad e intrincamiento y gravedad, impedimento para no poder contraer matrimonio, misterio; **bin u manes ichil tse'ek u talanil mank'inal:** tratará en su sermón los misterios de la fiesta; **u talanil u beelo'b, u k'ebano'b:** la dificultad de sus obras, la gravedad de su pecados; **makx ichil te'ex na'atmaik u talanil u beel Dios:** ¿cuál de vosotros tiene entendido los misterios de Dios y secretos de las obras de Dios? 11: pudor, aprieto, dificultad, apuro 3. **U TALANIL BE** 1: impedimento para no poder contraer matrimonio 4. **TALANTSIL** 8: dificultoso, solemne, sutil, grave, misterioso, honesto 5. **TALAM** 8: V. **talan** 11: *adj* difícil, arduo 6. **TALAMIL** 11: dificultad 7. **koyil** 11: V. **talanil** 8. **sublakil** 11: ídem 9. **subul** 11: ídem 10. **yatsil** 11: V. **talam.**

[2] **TALAN** 1: cosa dificultosa, difícil, intrincada, y cosa sutil, grave y pesada en buena y en mala parte; **hach talan u na'atabal, u ba'balil Dios:** muy dificultosas son de ser entendidas las cosas de Dios; **ma' talan:** cosa fácil; **talan k'eban:** pecado grave; **talan in k'och tu↓ menel Dios:** padezco graves trabajos o enfermedades por mis pecados graves 2, 5: cosa difícil 3: difícil cosa y dificultosa; **talan k'ubenel t'an:** grave cosa es tratar negocios, no es dado a todos 4: cosa dificultosa 11: cosa misteriosa 2. **TALANIL** 11: V. **talan** 3. **TALANTSIL** 1: cosa dificultosa e intrincadamente; **talantsil u p'atik u k'eban winik, ah chich yol ichil u k'ebane':** dificultosamente deja el hombre sus pecados, se está obstinado en ellos; **ma' talantsil:** fácilmente o cosa fácil 3: V. **talan** 4. **TAL OLTSIL** 1: cosa dificultosa y pesadamente se levanta y anda Juan; **tal oltsil u tal a siile'x:** trabajosamente y como por fuerza hacéis limosna 5. **ba'↓ albe'ntsil** 11: V. **talan** 6. **k'uxuk u beeltabal** 2: ídem 7. **maktsil** 11: ídem 8. **mukul talanil** 11: ídem 9. **ya u beltabal** 2: ídem.

[3] **TALAN** 1: cosa decente y respetable y honesta, a quien se debe respeto, cosa solemne o solemnemente; **talan winik:** hombre así respetable; **talan na ah munil, noh xikiltun ix mehentsile':** aún la esclava es respetable, se ha de respetar, cuanto más la hija del señor 3: decente cosa y honesta 11: *adj* decente, solemne, honesto 2. **TALANIL** 11: decencia, honestidad 3. **tilis** 11: V. **talan.**

TALA'AN 3: tocada cosa 8: [tocado] 2. **TALABAL** 3: V. **tala'an** 5: [tocado] 3. **TALAHA'AN** 8: [tocado] 4. **TALAL** 5: V. **talabal** 5. **TAALAL** 3: V. **tala'an.**

TALANHAL 1: hacerse dificultosa, obscura, intrincada alguna cosa e intrincarse así, hacerse o ponerse decente, honesto algo; **pixe'x ti' nok' ka' talanak:** cubridlo con ropa para que esté honesto 3: decente hacerse o ponerse 7, 8: *vn* hacerse honesto, decente, dificultoso, grave o misterioso, solemnemente sutil 2. **TALAN** 8: *va* trabajar lo difícil 3. **TALANHIL** 1: V. **talanhal** 4. **TALANKIL** 1: ídem 5. **TALANKUN** 7: dificultar, venerar, hacer algo dificultoso 6. **TALANKUNAH** 3:

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

respetar mucho como a las imágenes; **talankune'x u winbail santo'ob:** respetad las imágenes de los santos **7. TALAKUNSAH** 8: *va* dificultar, venerar **8. TAL↓ AMHAL** 11: *v tr* entorpecer, dificultar **9. TALAM YA YUTSKINABAL** 6: trabajar cosa dificultosa de hacer.

TALAN WINIKIL 3: grave persona, hombre grave 6: grave hombre 11: *adj* grave **2. TALAN U WINIKIL** 2, 5: persona grave 4: es hombre grande **3. nohnoba winik** 2: ídem **4. nohtuba winik** 3: V. **talan winikil.**

(AH) TALBA 2: ladrón.

TALBAL 1: estar cercano o a punto de venir o de suceder; **talbal u ch'aik yik':** ya va convaleciendo, está a punto de cobrar sus fuerzas; **talbal u xupul wo'ch ixi'm:** ya se me acaba el maíz que tengo para mi casa 3: **talbal yahal kab:** cerca del día, quiere amanecer **2. TALBAL TALBAL** 1: lo mismo, pero con más cercanía; **talbal talbal yu'lel padre:** no puede tardar de venir aquí el padre 1, 2, 6: **talbal talbal yahal k'in:** ya quiere amanecer; poco antes de amanecer 1, 2: **tal↓ bal talbal yokol k'in:** ya se quiere poner el sol, poco más de ponerse el sol.

[1] **TALEB** 1: el que es bastante y suficiente, y úsase también de ordinario con negación; **ma' taleb hunabi', pim u k'ati:** no basta uno solo para eso, muchos son menester; **ma' taleb in luk'ul ti' k'eban, Dios haahten:** no soy yo bastante para salir del pecado, menester es la ayuda de Dios **2. TALEBAL** 1: ídem.

[2] **TALEB** 1: cosa que conviene o cosa que está bien, y se usa con negación de ordinario; **ma' taleb ah numya ti' kahtal yanil chakmitan wi'ih:** no le conviene ni le está bien al pobre morar donde hay gran hambre; **ma' samak u mabkun to'on, yok'lal ma' talebi':** nunca jamás nos lo negará, porque no le conviene ni le está bien **2. TALEBAL** 1: ídem.

[3] **TALEB** 1: de casta o de linaje o de abolorio venir alguna cosa; **taleb u ch'ibal u batabil la':** de linaje o de casta le viene a éste el cacicazgo; **ma' taleb in ch'i↓ bal ah kisinil t'an:** no me viene de casta ser idólatra; **taleb Juan ti' kristianoil, tah okolil:** viene Juan de casta de cristianos, de ladrones; **ma' taleb in yum ma' taleb in naa' okol, chambel ah matan k'aten:** no vengo de casta de ladrones, sólo por lumbre vengo **2. TAL↓ EBAL** 1: ídem **3. TALEB TI' CH'IBAL** 1: ídem.

TALEL POL 8: *vn* antojársele, ocurrírsele.

TALEL TU KA'H 1: de allí adelante; **ka' achak a tsabal, ka' achak a ko'il talel tu ka'h:** porque no te den pleito, porque no seas bellaco de allí adelante.

TALEL XE 3, 6, 11: revolverse el estómago.

TAL HE'LE' 1: hasta ahora; **ma' bahun xi'ken Kumk'al kimki in yum tal he'le':** nunca he ido a **Kumk'al** desde que murió mi padre hasta ahora 7, 8: hasta ahora **2. TAL HE'LA'** 1, 7: V. **tal he'le' 3. TAL HE'↓ LA'E'** 8: ídem **4. TAL K'INI'** 3: hasta ahora o hasta aquí **5. U TAL K'INI'** 3: ídem **6. U TALEL K'INI'** 3: ídem.

TALI 7: a sabiendas, adrede, de propósito, se junta con los pronombre **ten, tech, ti'** 8: a sabiendas, adrede, de propósito, de intento **2. TALI TI'** 1: a sabiendas, adrede y de industria y de propósito; **tali ten in beeltiki:** adrede lo hice; **tali ti' likil yutskinik:** adrede lo hace; **ma' ma' tali ti':** acaso y no adrede ni de su voluntad 2, 3, 5: adrede 3, 11: a sabiendas **3. TAL OLTSIL** 3: adredemente así **4. TAL TI'** 3: adrede o a sabiendas **5. baili'** 2: **tali ti' 6. hunk'ul tali ti'** 11: ídem **7. kuxbal ti'** 11: ídem **8. k'ux** 2: ídem **9. k'uxi ti'** 2: ídem **10. u k'ati** 2: ídem.

TAL ICH 1: de dentro; **tal ich kum:** de dentro de la olla; **tal ich k'ak':** de dentro del fuego; **tal ich chii':** de dentro de la boca 3: dentro **2. TAL ICHIL** 1, 3: V. **tal ich 3. lik'ul ichil** 3: ídem.

TALIK 1: razón o causa en cierta forma; **bal talik u hats'ikech padre:** ¿por qué causa te azotó el padre hoy?, ¿de dónde ha venido el azotarte?; **bay talik u lekel a kane'x:** por qué, o sobre qué se ha levantado vuestra plática; **lay talik ka' kan Juan la'e':** comenzóse nuestra plática por este Juan.

TALI KA'ANAL K'UCHUK TI' KAB 1, 2, 3: de alto a bajo.

TA LIKIL TOK' MAYA' WINIK 3: con estas lancetas sangran los indios de Yucatán.

TALILIL 2, 5: cometer cosas pésimas **2. a talihilil** 2: ídem.

(AH) TALILIL 1: descarado, desvergonzado, malo y perverso 3: delincuente 4, 10, 11: descarado 6: grande bellaco 10: perverso 11: insolente **2. AH TAL ACH** 1: avieso, malo y siniestro, y ladrón que todo lo hurta 11: *adj* siniestro, hombre malo **3. AH TAL ACH T'AN** 1: cosa brava y ponzoñosa que mata; **ah tal ach t'an kisín:** bravo es el demonio que mata 3: brava y perversa como es el demonio **4. AH TALIL** 11: *adj* perverso, desvergonzado **5. AH TAL KAL** 1: descarado, médico o médica que quiebra las agallas de la garganta **6. AH TAL TI' BA'BAL** 1: entremetido en todo **7. AH TALI TI'IL** 8: gran bellaco **8. ah ch'im kot** 6: V. **ah talilil 9. ah ch'im pakat** 6: ídem.

TALITE TALITE 1: desasosegado e inquieto e inconstante que nunca para en una parte; **talite talite u kan:** es inconstante y vario en lo que cuenta y dice, no hay tomar tiento en ello; **talite talite u wich:** anda mirando todo cuanto hay a todas partes; **talite talite u hanal:** ya come aquí, ya allí y acullá; **talite talite yol:** pone el corazón en muchas partes, ya en una ya en otra.

TALI TI' 11: *adj* apóstata **2. k'usbalí** 11: ídem.

TALI TI' CHII' 1: por mandado de alguno; **tali tu chii' Ponsio Pilato:** por mandado de Poncio Pilato, salió de su boca; **tali ti' chii' kan ahaw:** por mandado del rey.

TALI TI' OL 1: de corazón y voluntad y gana, o voluntariamente y no por fuerza; **tali ti' wol, in talik ti' wol, in talik ti' konfesar maix ts'albil in pachi':** de mi voluntad he venido a confesarme, y no por fuerza 4: **tali tin wol:** de mi voluntad; **ma' tali tin wol in ts'aki ti':** no se lo di de voluntad **2. TALI TI' OLAH** 1: V. **tali ti' ol 3. TALI TI' PUKSÍK'AL** 1: ídem; **tali wa ta puksík'al a talik waye':** ¿por ventura has venido aquí de tu voluntad? **4. TAL TI' OL** 2: de corazón 3: de buena gana o voluntad 6, 11: voluntariamente **5. TAL TI' OLAL** 11: V. **tal ti' ol 6. TAL TI' OL WINIK** 2, 5: voluntaria cosa **7. TAL TI' PUKSÍK'AL** 11: *adv m* voluntariamente **8. sihnal ti' puksík'al** 6: **tal ti' ol 9. sihnal tu puksík'al** 5: ídem.

TALI TS'OK U KIMIL 11: *adj* póstumo **2. pachbil** 11: ídem.

TAL KA'ANAL 1, 3: por arriba, por la parte de arriba.

TALKII 1: ser natural o propio; **talkii u kimil winik, u che'eh winik, u sisil haa':** natural le es al hombre el morir o la muerte, reír o la risa y natural y propio es del agua enfriar.

TALKII TI' PAALIL 1: desde niño o desde niña; **ha'l a k'eban tulákal hi'bahun a pak'ah a talkii ti' paalil:** di todos tus pecados que has hecho desde tu niñez o desde que eras niño.

TALKII TI' WINIK 5: desde el principio del mundo **2. TALKI TI' WINIKIL** 2: ídem.

TALKII TI' WINIKIL 1: de casta o linaje, o cosa propia y natural; **talkii ti' winikil u batabil Juan:** es Juan natural y propio cacique, viénele de casta y de linaje; **talkii ti' winikil u p'entakil Juan, u kisinil t'anil Juan:** viene Juan de casta de esclavos, de casta de idólatras.

TALK'ABTAH 11: *v tr* empujar **2. TALK'ABTAHIL** 11: empujón **3. lemch'intah** 11: V. **talk'abtahil 4. tulk'ab** 11: ídem **5. tulk'abtah** 11: V. **talk'abtah 6. tutulk'ab** 11: V. **talk'abtahil 7. ts'alk'abtah** 11: V. **talk'abtahil 8. ts'ats'ak'abtah** 11: ídem.

TALTANBA 2, 5: tactos impúdicos, tocamientos **2. baxaltanba** 2, 5: ídem.

TAL TI' 2: tomar ocasión de achaque.

TAL TI' CHI' 2, 5: mandar de palabra 3: por mandado **2. TALI TI' CHI'** 3: por mandado 7: por mandato u orden; se usa con los pronombres **tin, ta, tu.**

(MA') TAL TI' YOL 3: forzada y no voluntariamente **2. MA' TALI' TU PUKSÍK'AL** 3: forzada y no voluntariamente.

TAL TU CHUN 2, 5: de raíz 3: **tal tu chun ka' winikil:** salimos todos de una cepa, raíz y tronco **2. lik'ul tu mots** 2: ídem.

TAL TU KA'H 1: puesta al cabo de la oración significa andando el tiempo; **hix binakí yanak u k'inil bin tan↓ likech tal tu ka'h:** por ventura habrá días en que yo te sirva, andando el tiempo.

TAL U KA'H 3: ya, denotando que está a punto, cercana cosa, que viene cerca; **tal u ka'h yahal kab:** quiere amanecer; **tal u ka'h u k'axal ha':** llover quiere; **tal u ka'h u benel ik':** ya quiere expirar; **tal u ka'h paskwa:** acercándose va la pascua 4: **tal u ka'h u k'inil u xabal padreob** 5: **tal u ka'h u ts'okol:** a punto de acabarse; **tal u ka'h ya'labal misa kuchi:** poco antes de misa.

TALUL 1: atañer, tocar o pertenecer alguna a alguno y úsase con negación; **chan ti' k'ay ma' a taluli':** no cantes que no te pertenece eso, ni es de tu oficio; **ma' a talul ta hunalí, pim u k'ati:** no bastas tú solo para eso, muchos son menester.

TAL YALAN 1: debajo; **kaix u hok'sah tal yalan chak che', yanil kuchie':** y le sacó debajo de la cama donde estaba **2. TAL KABILIL** 3: por debajo **3. TALI KABALIL** 1: para abajo.

[1] **TAM** 1, 2, 4, 5, 6, 7: cosa honda 1: profunda, no somera; **tam ya'alil in ch'e'en:** muy honda está el agua de mi pozo; **tam yanil u chun che' lo', tam u tal u chum che' lo':** hondas tiene las raíces este árbol, cosa grave; **hach tam a si'ipile'ex ti' Dios:** muy graves son vuestros pecados contra Dios; **u tamil k'eban:** grave pecado; **tam a tanal, tam k'eban, tam a tsuyah:** eres grandísimo y sucísimo pecador **2. TAMTAK** 3, 7: plural de **tam:** cosa honda y profunda **3. TAMTAM** 2: hondilla cosa 3: cosa honda algún tanto **4. ts'ets'ek** 2: hondilla cosa.

[2] **TAM** 1: [hondo, profundo]; **tam wenel:** dormir mucho y largo sueño y dormilón así; **tam u tal yok'ol in pa↓ alil:** pocas veces llora mi muchacho; **tam u tal u hok'ol u tus:** es verdadero en lo que dice, miente pocas veces; **tam u tal u hok'ol, u tal u che'ch:** es grave que pocas veces se ríe, *etc,* de otras cosas semejantes 3: **tam yit ha':** abismo de agua profunda 7, 8, 9, 11, 12: profundo 7, 8, 9, 11, 13*cob:* hondo 9: grave **2. TAMKALUL** 7: muy hondo, muy profundo **3. TAMKULUL** 7: hondo por muy profundo 8: muy hondo, muy profundo 11: muy profundo.

[3] **TAM** 1: en composición, hacer hondo lo que el verbo con quien se compone importa **2. TAMAL** 5: ahondarse **3. TAMBAH** 5: herrar honda la bestia **4. TAM↓ CHAHAL** 8: *vn* profundizarse, ahondarse lo que se cava **5. TAMHAL** 1: hacerse honda o profunda alguna cosa 2, 5, 7, 8, 11: ahondarse 2, 3, 4: penetrar la herida, entrar honda 3: **tamhal ich:** hundirse los ojos; **tam kimil, tamhal kimil:** entrar mucho la herida; **tam↓ hal yaah:** enconarse la llaga 6: hondo entrar algo 7, 8: profundizarse **6. TAMKUNAH** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11: ahondar 3: alguna cosa; **tamkunah pan:** cavar hondo; **tamkunte'ex muknal mukebal kimén:** ahondad la sepultura para enterrar al muerto 8, 11: profundizar **8:** ahondamiento 11: **tamkunah yit ha':** dragar **7. TAM↓ KUNSAH** 8: *va* ahondar, profundizar excavando, dar mucho fondo **8. TAMKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **tam↓ kunsah 9. TAMKUNTAH** 7: ahondar **10. TAMLA'↓ AHAL** 8: *vn* ahondarse todos **11. TAMLIL** 5: hundir echando hondo **12. TAM PAN** 1, 3: cavar hondo 2, 5: ahondar cavando 3: **tam pane'ex lu'umil pak'al:** cavad hondo la tierra de la huerta; **tam u talel lep' olal:** sufrido, que pocas veces se enoja; **tam u wenel, bay kimén wenel:** sueño muy pesado y largo **13. TAM PANTAH** 4: ahondar **14. TAMTAMHAL** 3: ahondarse así **15. TAMTAMKUNAH** 3: ahondar algún tanto **16. TAMTAL** 8: *vn* ahondarse, profundizarse **17. binsah ti' yit** 3: hundir echando hondo.

[1] **TAMAKAS** 1: envaramiento o pasmo coral o enfermedad de frenesí que enmudece, entontece y ensordece al que tiene **tamakas 2. TAMKAS** 3: pasmo de envaramiento; **ah tamkas tumen tamkas ha'ats'al:** pasmado el que la tiene **3. ch'ot** 11: espasmo **4. nunil** 11: ídem **5. u hats' tamkas** 3: pasmo de envaramiento; ídem: **u hats' bo'oy.**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[2] **TAMAKAS** 8: locura, frenesí **2. TAMAKASIL** 1, 7: frenesí 1, 9: locura, rabia 11: vesanía **3. TAMKAS** 3, 7: frenesí **4. TAMKASIL** 3, 7, 8: frenesí 8: tema de locura **5. TAMKAS KO'IL** 7, 8: frenesí, locura **6. ko'il** 11: vesanía.

[3] **TAMAKAS** 1, 9, 11: la vía láctea 1: o el camino de Santiago **2. TAMKAS** 11: V. **tamakas 3. ah poo** 11: ídem.

TAMAKAS BINO 1: el vino puro, sin agua **2. TAMAKAS IK** 1: chile puro sin mezcla de sal.

TAMAKASTAL 1: jugar un muchacho con una muchacha y tocarse las partes de la puridad sin hacer nada o sin entender lo que hacen; **u tamakastahen Juan ti' paalen kuchi:** [me jugueteó Juan cuando yo era una muchacha] es vocablo antiguo **2. TAMAKASTAH** 1: ídem.

TAM AK'AB 1: muy de noche, como a las diez de la noche 3: de madrugada, antes del día **2. TAM OK' LEMIL** 1: V. **tam ak'ab 3. TAMTAM AK'AB** 2, 5: rato después de noche **4. nach u tal yahal kab** 3: de madrugada antes del día **5. saan xi'ik k'in** 5: rato después de noche.

TAMALAN KOT 1: cosas desiguales que van altas y bajas como órganos y como los dedos de la mano y cosas que van a turumbones **2. TAMLAHO'OB** 1: ídem.

TAMALAN KOTHAL 1: desigualarse así.

TA MAL CHEK' 4, 8: llegar alguno a alguna parte sin avisar.

TA MALEL K'IN TEN 5: no lo como si no lo gano.

TAMALI' 8: tortas de masa con carne en su interior, envueltas en hoja de maíz o plátano y cocidos en agua 13: tamal [nahuatlismo] **2. muxub bak'** 13: ídem **3. to'bi[l] holo'och** 13: ídem.

TAMALKAB 10: [toponímico]; posiblemente provenga de **tam:** hondo, profundo, y de **kab:** tierra; (isla) [península] del Caribe que se encuentra al norte de **Chetumal,** también reciben este mismo nombre las ruinas arqueológicas que en ella se encuentran; pertenecía a la provincia de **Chetumal.**

(U) TAMAL KAB 3: mundo otro.

[1] **TAMAN** 8, 12: el hígado **2. TAAMAN** 7, 8, 13: hígado **3. TAMNEL** 2, 3, 8: hígado 3: hígado de cualquier animal **4. TANAM** 1: el hígado del hombre y de cualquier animal 9, 11: hígados **5. TANAMEL** 1: hígado denotando cuyo, más usado es **tanmel; ya u ka'h u tanamel, in tanmel:** duéleme el hígado **6. TANMEL** 5: hígado.

[2] **TAMAN** 7, 8, 11: carnero 11: pécora, aries, signo del zodíaco, carnero 13: borrego **2. xiblal tanam** 11: carnero **3. tanam** 1: carnero u oveja, nombre nuevo; **xiblal tanam:** carnero; **ch'uplal tanam:** oveja 4: carnero, oveja 9: ovino, ganado **4. tanam ch'uplal** 3: oveja.

[3] **TAMAN** 7: algodón **2. TANAIL** 7: ídem **3. TANAM** 4: algodón en general.

[4] **TAMAN** 6: varias especies [de plantas no identificadas].

TAMANKAS 3: naborío, indio criado de español como hacedor suyo 4, 8: los indios naboríos.

[1] **TAMANTSIL** 1, 11: muchedumbre 1: **tamantsil ban lik ch'iich'o'ob yok'ol:** muchedumbre de pájaros están amontonados sobre ello **2. tabantsil** 11: muchedumbre **3. bak'al** 11: ídem **4. k'ak'al** 11: ídem **5. ma' haykun** 11: innumerable **6. piktanil** 11: muchedumbre **7. pik tsak** 11: innumerable **8. tsak** 11: ídem.

[2] **TAMANTSIL** 11: turba **2. TABANTSIL** 11: turba **3. bak'al winik** 11: ídem **4. hun molol winik** 11: ídem.

TA' MATS' 8: los salvados; V. **ta' maats' 2. TA' MAATS'** 8: los salvados **3. u ta' mats'** 2: salvados 6: salvado.

[1] **TAMAX CHI'** 13*cob:* agüero **2. TAMAY CHI'** 8: agüero, pronóstico 11: agüero malo, augurio **3. TAMAY CHI' K'U** 11: blasfemia **4. TOMOH CHI'** 11, 13: agüero **5. bobal t'an** 11: augurio **6. manab chi'** 11: augurio **7. manab chi' t'an** 11: agüero.

[2] **TAMAX CHI'** 5: agorar [blasfemar] **2. TAMAY CHI'** 1: [blasfemar]; **tamay chi' k'u:** blasfemar de Dios o renegar y la tal blasfemia o reniego 2: renegar o blasfemar 3: renegar blasfemando, adivinar por aves o sus cantos, agorar por cualquier acaecimiento, maldecir de otro anunciándole algún mal; **tamay chi' k'u, poch' t'an ti' Dios:** blasfemar y blasfemia; **tamay chi' k'u bin u kibah:** dicen que blasfemó de Dios 4: blasfemar, maldecir y agorear 5: blasfemar y maldecir 6: agorear 9: murmurar, maldecir, augurar, mal anuncio 11: anuncio 11: agorar **3. TAMAY CHI'TABAL** 3: maldecir de otro anunciándole algún mal **4. TAMAY CHI'TAH** 1: murmurar y maldecir entre dientes y rezongar y maldición así; ítem: anunciar algún mal y el tal agüero; **tamay chi' u kibah ch'ich' ten:** anunciome mal un pájaro; **tamay chi' t'an:** palabras agoreras y de mal anuncio 6: **tamay chi' ti' k'u:** blasfemar 8: agorar, predecir augurios, augurar, anunciar lo futuro por las cosas naturales; **tamay chi'tah ti' k'u:** blasfemar, maldecir 11: blasfemar; ídem: **tamay chi'tah ti' k'u:** echar maldiciones **5. manab chi'tah** 6, 11: agorar 11: **6. manab chi' t'an** 11: agorar.

TAMAY CHI' 8, 10: el agorero **2. ah tamay chi'** 1: adivino, agorero que anuncia algún mal; **ah tamay chi' ch'ich':** pájaros agoreros que anuncian algún mal graznando; **ah tamay chi' k'u, ah tamay chi' ti' k'u:** blasfemo o renegado 2, 3: renegador 3: **ah tamay chi' ch'ich':** ave agorera en general; **ah tamay chi' k'u, ah poch' t'an ti' Dios:** blasfemo 6: blasfemo 8: agorero, blasfemo y también las aves agoreras 11: **ah tamay chi' ti' k'u; ah poch' t'an ti' k'u, wa ti' Dios:** blasfemo **3. ah manab chi'** 11: agorero **4. ah p'at** 11: renegador **5. ah p'at ok olal** 11: renegador.

TAMAY CHI'AN 3: cosa abominada.

TAMBA 7: entre sí mismos, unos a otros.

TAMBILSAH 11: *v tr* interpolar.

TAM CHEK' 8: *va* hollar o pisotear el maíz o cosas sueltas para apretarlas.

T

TAM CHI'ACH 3: crueldad así.

TAMEN 7: por ti **2. TAMENEL** 7: ídem.

TAMHAL OL 2: desembriagarse el borracho, volver en sí 3: tornar en su juicio el loco o el borracho; **ma' tamak yol:** aún no ha tornado en sí **2. homol ol** 3: V. **tamhal ol.**

TAMIL 1, 2, 3, 6, 8, 9, 11: la hondura 1, 8, 9: o profundidad 1: **u tamil ha', u tamil k'ak'nab:** lo hondo del agua, la hondura del mar 2: **u tamil:** hondura del río 3: de la cosa honda **2. TAMBLIL** 1: hondura y profundidad o profundamente; **ma' tu tamblil in puksik'al in beeltik la':** no con lo profundo de mi corazón hago esto, esto es, no de todo corazón **3. TAMLIL** 3: hondura de la cosa honda 8: lo hondo; V. **tamil** 11: profundidad.

TAMIL HA' 3: alta mar.

TA' MIS 11, 13: basura **2. TAA' MIS** 8: basura de lo barrido **3. ba'al tu'** 11: basura.

TAMKAHIL 8: ciudadanía **2. TANKAHIL** 8, 11: ciudadanía.

[1] **TAMKAS** 2: espadaña con que se espada o prepara 6: espadaña con que se prepara el *necen* 13*wbs: necen* probablemente es un nahuatlismo que significa aparejo.

[2] **TAMKAS** 10: fuerza misteriosa que causa toda clase de ataques nerviosos; extrañamente el mismo término es usado para la vía láctea **2. TANKAS** 10: ídem.

TAMKASIL U KA'AH 3: frenético así **2. TAMKAS YAN TI'** 3: frenético así.

TAMKELEMHIL 2: hacerse mozo.

TAMKELEMIL 11: pubertad.

(AH) TAM K'EBAN 1: pecador, es gran pecador y desdichado o desventurado 5: pecador grande **2. ah tam p'en** 1: pecador carnal y desventurado **3. ah tam t'anal** 1: V. **ah tam k'eban.**

TAMLIL 2: hondamente.

[1] **TAMNEL** 7: hígado.

[2] **TAMNEL** 10: perezoso **2. ah mak' tamnel** 10: hombre perezoso, enojoso, importuno, molesto.

(U) TAMNEL 6, 11: asadura 11: entrañas de animal.

TAM PAM 1: mocetona de 25 años; **tan pam ix nuk:** vieja de 50 años **2. TAN PAM CH'UPLAL** 11: mocetona **3. ix tan pam** 11: mocetona.

TAM P'EN 1: desdichado, desgraciado o desventurado; **tam p'enech:** eres desgraciado.

TAMTAK 7: están hondos.

TAMTAK ICH 2, 5: ojisumido 3: ojihundido 4: **tamtak u wich:** tiene sumidos los ojos.

TAMTAM AK'AB 2, 3: a prima noche.

(AH) TAM TSUYAH 1: muy miserable, pobre y desventurado, úsase de este vocablo por humildad; **k'ama in k'uben t'an ken ah tam tsuyahe':** recibid las encomiendas de este miserable.

TAM TS'A TI'OL 1: proponer en el corazón profundamente **2. TAMTAH PUKSIK'AL** 1: ídem.

[1] **TAMUK'** 1: mientras que, entre tanto que o siendo; **lubi ti' lu'um tamuk' u na'akal ka'anal kuchi:** cayó en tierra, subía o subiendo o estando subiendo o al tiempo que subía a lo alto; **tamuk' misa:** mientras misa; **tamuk' u batabil in yum:** siendo mi padre cacique; **tamuk' u ha'ats'al:** siendo azotado 2, 4, 7, 8, 9, 11: mientras, entre tanto 7: queriendo, habiendo 8: siendo o habiendo **2. kalak** 11: mientras, entre tanto **3. kalikil** 11: ídem **4. kalik** 11: ídem **5. kitak** 11: ídem **6. kikil** 2: mientras o entre tanto.

[2] **TAMUK'** 11: *adj* interín, interino.

[3] **TAMUK'** 3: romance de gerundio de ablativo **2. TI'** 3: ídem **3. TILIK** 3: ídem.

[1] **TAN** 1, 9: delantera 1: delantera de alguna cosa; **chak pakte u tan a kab:** barre muy bien la delantera de tu colmenar o de tus colmenas 5: **u tan na:** delantera de la casa **2. TANIL** 8: la parte delantera de preferencia, prioridad, anchura, *etc,* y las [demás] acepciones de **tan 3. u tan na** 3: frontera o delantera de casa.

[2] **TAN** 1, 8, 9: presencia 1, 8: **tin tan:** ante mí o a mi presencia 1: **ta tan, tu tan,** *etc:* ante ti, ante él, *etc* 5: adelante, en presencia 6: **tin tan, ta tan, tu tan:** ante mí, ante ti, ante él 7, 8: en presencia con **tin, ta, tu,** se usa con **tin, tan:** en presencia, ante mí; **tin tanen binel:** delante de mí va; **u tan yex:** la parte delantera de los calzones **2. TANIL** 9, 12: adelante **3. TAN K'ALAB** 13: adelante de la cerradura.

[3] **TAN** 4: delante, ante 7, 8: parte anterior o frente de alguna cosa; **tu tan:** delante de.

[4] **TAN** 6, 11: *adv* enfrente **2. ah tan** 1: estar o lo que está el rostro a alguna parte 7, 8: enfrente 8: la parte que está frente a otra **4. aktan** 8, 11: V. **ah tan.**

[5] **TAN** 1: pecho de hombre o de mujer 1, 2: estómago; **u tan ulum:** pechuga de gallina 3, 4, 6, 8, 9, 11: pecho 3, 4: parte del cuerpo 3: **tanil ulum, u tan ulum:** pechuga de gallina 6: **u tan ulum:** pechuga de ave 8: pechuga; **u tan:** pechuga de ave 8: pechuga; **u tan:** pechuga de; **hun tanan:** hasta el pecho **2. TANAN** 8: pecho; **hun tanan:** hasta el pecho, hasta la altura del pecho **3. patan** 9: pecho **4. sak bak** 11: pechuga **5. tsem** 9: pecho **6. u tan** 11: pechuga.

[6] **TAN** 2: ubre.

[7] **TAN** 8, 13: la masa o harina desleída que se echa a los guisados para espesarlos; **u tan hanal:** [lo desleído así para echar al guisado] 13: levadura **2. TAM** 13: V. **tan**

[8] **TAN** 1: en composición de algunas dicciones denota el medio, *unde* **tan be, tan kah, tan chumuk, tan yol:** en medio del camino, del pueblo, en el centro, ante su voluntad; **tan kah:** en medio del pueblo; ítem: ciudad

por cercar; **tan a beelel:** en medio de tu camino o de tu caminar; **ti'ech wilik tan a belel, tu tan a beel:** allá te veré al mediodía de camino 2: medio o en medio raso 3, 5: en medio, en el centro 8: en medio; **tan kah, tan wits:** en medio del camino o cerro; **tan k'in, tan be:** al sol en medio del camino 9: en medio **2. TAN BE** 4, 8: en medio del camino **10: tan a beelil:** en medio de tu camino.

[9] **TAN** 4: el medio de alguna cosa **2. TAN BE** 1: en medio del camino y no a la orilla; **tan beil, ah tan beil:** cosa que está en medio del camino y no a la orilla; **tan beil che', tan beil tunich:** árbol o piedra que está así **3. TAN CHUMUK** 1, 5: en medio de dos extremos 1: o la mitad en el medio; **u tan chumukil be:** la mitad del camino; **ch'a'e'ex u tan chumuk:** tomad el medio en las cosas, así en cosas que se miden o pesan como en otras 2, 5: medio entre dos extremos **4. TAH-↓ HATS** 2: medio, mitad de algo **5. TAN KOCH** 2: medio, mitad de algo **6. TAN KOCH HEM** 9: medio **7. TAN KUCH** 13: en medio **8. TAN YOL** 1: el medio o centro de cualquier cosa; **tan yol kab:** en medio o en el centro de la tierra, o en el infierno por estar allí; **tan yol ka'an:** en medio del cielo; **tan yol ha', tan yol k'ak'nab:** el golfo o en el medio del mar; **tan yol che':** en medio del monte desierto.

[10] **TAN** 7: en medio; **tan kah, tan be, tan k'in:** [en medio del pueblo, en medio del camino], al sol; **tan:** contra; **tu tan pak' a ch'ine':** contra la pared [lo tiras] **2. TAN CHUMUK** 7: en medio de dos extremos **3. TAN HAS** 2: mitad de algo 7: la mitad del todo **4. TAN HATS** 1: lo medio o la mitad de lo entero de dos partes la una, y es de cosas que no se cortan; **tan hats a ch'ab techi'; tan hats a ts'ab ta lak'i':** toma la mitad para ti y la otra mitad da a tu compañero 2: medio, mitad de algo 3: mitad, por mitad o lo medio de cosas que no se cortan; **tan hats ki' a ch'ab techi', tan hats a ts'ab ta lak'i':** la mitad del vino para ti y la mitad para tu compañero 5: mitad de algo **5. TAN HAW** 1: el medio o la mitad de cosas cortadas o que se cortan como carnero y otros animales 4: a la mitad 7: la mitad de lo entero **6. TAN KOCH** 9: la mitad, en medio **7. TAN K'IWIK** 1: en medio de la plaza o del mercado.

[11] **TAN** 3: listas que echan en medio de las mantas.

[12] **TAN** 1: lo ancho de alguna cosa respecto de lo alto y largo; **bahunx u tan a k'ati:** ¿qué tan ancho quieres que sea?; **u tan k'ab:** la palma de la mano; **u tan ok:** la planta del pie; **u tan okil xanab:** la suela de zapato 8: la parte ancha, la anchura, lo ancho de alguna cosa; **bahunx u tan:** ¿qué ancho tiene? 9: lo ancho **2. u tan** 5, 6: anchura de algo.

[13] **TAN** 3: [verbo impersonal]; **tan u yets'tiken:** estáme haciendo gestos 8: verbo impersonal, el acto o capacidad de hacer o ejecutar; **tan u tal:** está viniendo.

[14] **TAN** 9: auxiliar verbal para el futuro.

[15] **TAN** 2, 5: delante estar [o poner] 2: adelantarse en presencia **2. TAN LUBUL** 1: caer para adelante o de rostro **3. ah tanhal** 2, 5: adelantarse, ponerse delante 2: ponerse delante o adelantarse **4. ah tankun** 5: poner delante **5. ah tankunah** 2: poner delante, delante poner 3: de enfrente o de rostro poner alguna cosa 5: poner algo delante 6: delante poner algo 8: poner frente o delante de otra **6. ah tankunahba** 1: volver el rostro a alguna parte; **ah tankun wich ti'** padre **tamuk'i tse'ek:** vuelve el rostro al padre cuando predica; ídem: **ah tankunah ich 6. ah tan lubul** 2, 4, 5: caer hacia adelante o de rostro 4: **ah tanhí u lubul San Pablo:** cayó hacia adelante San Pablo **7. ah tan↓ kunsah** 8: poner una cosa frente o delante de otra **8. ah tantal** 5: ponerse delante 8: *vn* ponerse en frente o llevar ante sí o por delante de algo **9. pay bekun** 5: poner delante **10. pay bekunah** 2: poner delante **11. ts'a tu tan** 2, 5: poner delante **12. ts'ik tankunah** 3: de enfrente o de rostro poner alguna cosa.

[1] **(AH) TAN** 1: [de frente, de cara, de rostro]; **ah tan ha':** agua que da de cara o rostro; **[ah tan] ik':** viento [que da de frente]; **ah tan ti' kah, ti' padre, ti' yotoch k'u:** tiene vuelto el rostro al pueblo, al padre, a la iglesia; **ah tan u talel yalkab yok ha':** vamos contra la corriente del río; **ah tan lubul:** el que cae para delante o de rostro; **ah tan u talel ha', ik', k'in to'on:** danos [nos da] el agua, el viento, el sol de cara o en el rostro 4: **ah tanene'ex ti' padre:** poneos de cara al padre.

[2] **(AH) TAN** 3: estar cara a cara 4: el que está cara a cara o enfrente **2. ti' tan yan** 3: estar cara a cara.

(U) TAN 3: mientras; **u tan misa kuchi:** mientras que decían misa; **u tan hanal kuchi:** mientras que comía 4: **tan kimil nal:** aún está en tiempo el maíz que se puede perder 5: mientras o entre tanto; **tanle Dios yanil k'in tech:** sírvele a Dios mientras tienes tiempo 9: mientras se hace algo.

[1] **TAN-** 1: compuesta con muchas dicciones las hace adjetivos que significan que aún se puede hacer en cierta manera lo que importan; *unde:* **tan ahbilil:** [paridera]; **tan kambalil:** [en edad de aprender]; **tan kimilil:** [moribundo].

[2] **TAN-** 3: duración o espacio.

[3] **TAN-** 13: antepuesta da mayor expresión a algunas palabras como para indicar la eficacia de alguna operación; **tan buhak:** [se partirá a la mitad]; **tan hatak:** [se romperá]; **tan hetak:** [se hundirá a la mitad]; **tan hetek:** ídem; **tan xikak:** ídem; **tan wak'ak:** [explotará].

-TAN 1: pospuesta a los adverbios locales y a los nombres que significan las cuatro partes del mundo, esto es, oriente, poniente, norte y mediodía o el sur, significa o denota hacia aquella parte; **way tan a iche'ex:** volved acá el rostro; **hach sap'ano'on ti' ixi'im way tan la'e':** muy faltos estamos de maíz hacia estas partes; **te tan a iche'ex:** poned el rostro hacia allí o hacia allá; **ki tan:** más hacia allá; **lik'in tan:** hacia el oriente; **chik'in tan:** hacia el poniente; **xaman tan:** hacia el norte; **nohol tan:** hacia el sur o mediodía; **lik'in tan a iche'ex:** poned el rostro hacia el oriente, *etc* 7: hacia, se pospone a los nombres de lugar y adverbios locales como way **tan:** hacia aquí 8: hacia, se pone a los nombres de lugar; **lik'in tan:** hacia el oriente.

[1] **TA'AN** 1, 9: mezcla para paredes 1: cal o ceniza, y para quitar la anfibología se dice **k'uta'an:** la cal; **ts'ita'an:** la ceniza 2, 6, 7, 8, 9, 12, 13: ceniza 4: cal o mezcla de ella o ceniza 7, 9, 11, 12, 13: cal 9: basura, mezcla para paredes **2. TANAT** 1: polvo o polvareda; **tanat↓ o'on, lu'umo'on; lu'umo'on kon winike':** polvo y tierra somos los hombres; **u tanatil lu'um:** el polvo de la tierra; **u tanatil ixi'im:** tamo o polvo del maíz o trigo; **u tanatil ho'ol, pol:** caspa de la cabeza 2, 3, 11: polvareda 2, 5, 6, 9, 11, 12: polvo 2, 5: ceniza 3: **u tanatil ixi'im, u ki'is ixi'im:** tamo de maíz o el polvo de ello 8: lo más fino de lo cernido, el sedimento o lo que se depone de algún líquido, lo más fino de alguna cosa molida, el polvo impalpable, granzas; **tanatil lu'um:** polvo [de la tierra] 9, 12: chispa **3. TANATIL** 8: V. tanat 11: **u tanat ts'in:** almidón de yuca; **u tanat cha'ak:** almidón de sagú; **tanat ik:** pimentón **4. TA'ANIL** 7, 8: ceniza 8: cal o la mezcla **5. tikin lu'um** 2, 3: polvareda 6, 11: polvo **6. ts'ita'an** 9: ceniza **7. kuxul ta'an** 11: cal viva **8. k'uta'an** 11: cal **9. pilis k'ak'** 9: chispa **10. pukup** 9, 11: polvo.

[2] **TA'AN** 1: basura que suelen sacar y echar los que barren o limpian o el montón o muladar de esto; **u ta'anil tankab:** la basura del patio; **u tanil kandela:** pavesa de la candela **2. TA'ANIL** 1: basura, lo mismo que ta'an **3. TA'AN SOHOL** 2: basura en general **4. TA'N SOHOL** 1: basura y paja.

[3] **TA'AN** 3: cisco de hogar **2. chuhlenkab** 3: ídem.

TANA 8: casa, habitación.

TAN AHBILIL 1: mujer paridera de edad, que aún puede parir; **tan ahbilil Juana:** aún es paridera Juana.

TANAK 1: ciertos callos que se hacen en los pies y en las manos 2, 5: grietas, callo 11: grietas del pie o de la mano 9: callos **2. t'aham** 11: callo del pie o de la mano **3. t'ot'ochki** 11: ídem.

(AH) TANAL 1, 8: pecador.

[1] **TANÁL** 1: acento en la última, pecado y miseria generalmente y pecar así, vocablo antiguo; **tam a k'eban tam a tanál:** graves son tus pecados y tus maldades y miserias 3: pecado **2. TANÁL SI'IPIL** 4: pecado.

[2] **TANÁL** 10: gran pecador **2. TAN K'INAM** 10: valor de gran pecador, danza de los antiguos mayas dedicada a los dioses.

[3] **TANÁL** 9: digerir, sazonar.

[1] **TANAM** 3: manta o ropa de cualquier algodón.

[2] **TANAM** 1: cosa listada; **tanam in suyem:** listada es mi capa **2. TANLIS** 1: cualquier ropa listada o labrada de listas o labores por medio; **tanlis suyem:** capa así listada **3. TAN NOK'** 1: ropa listada de listas atravesadas 11: mandil **4. u tan suyem** 3: listada ropa.

-TANAM 1: medida hasta los pechos desde la punta del pie; **hun tanam in nal:** de este alto y medida están las cañas de mi maíz.

TANAMIL K'UCH 1: algodón por carmenar o desmotar que se dan las indias unas a otras para que lo carmenen e hilen 5: hilo de la tierra **2. chambel k'uch** 5: hilo de la tierra **3. maya' k'uch** 5: hilo de la tierra.

(U) TANAM U CHI' NOK' 3: zarpas que se hacen en las puntas de la ropa.

TANANKIL 1: gobernar o mandar, regir y tener gobierno de algún pueblo, provincia o reino o gente **2. TAN↓ LABAL** 3: gobernar y regir **3. TANLAH** 3: ídem.

TANAT 3: [caspa]; **u tanatil pol yetel u ta' ho'ol:** caspa de la cabeza **2. ta' ho'ol** 13: ídem.

TAN ATANKIL 1: mozo casadero que se puede ya juntar con mujer; **tan atankil Juan:** es Juan mozo así; **tan atankilech:** tú [eres un mozo casadero] 11: núbil varón **2. ah top' sak'abil** 11: núbil varón.

(U) TANATIL 6: asiento del agua **2. u lu'umil** 6: asiento del agua.

TANATKUNAH 11: pulverizar **2. huch'ah** 11: pulverizar **3. pukuptah** 11: pulverizar **4. yach'ah** 11: ídem **5. yats'ah** 11: ídem.

(U) TAN BA'B 3: pala de remo.

TAN BAN OK'OL 3: llorar muchas veces **2. p'entakach ok'ol** 3: ídem **3. sakach ok'ol** 3: ídem.

TAN BE 2: medio, en medio del viaje **2. TAN K'IN** 2: ídem.

TA'ANBESAH 1: estercolar la tierra, poner, guardar, envolver o mezclar entre cal o ceniza; **ta'anbes bu'ul ka' ma'ak u xohmal:** pon los frijoles entre ceniza o cal para que no se carcoman, mezclar; **ta'anbes lu'um yetel sahkab:** mezcla la tierra con **sahkab,** que es tierra blanca sacada de peña picada 2: estercolar 3: **ta'an↓ besah bu'ul:** mezclar los frijoles con ceniza para que se conserven; **ta'anbese'ex bu'ul ka' ma'ak u kohmal:** envolved en ceniza los frijoles para que no los coman 4: mezclar alguna cosa o guardarle entre ceniza o cal para que no se dañe 5: envolver algo en ceniza o cal para conservarlo 6: **ta'anbesah bu'ul:** estercolar frijoles 8: *va* mezclar alguna cosa con ceniza, guardar entre ella, empolvar o cubrir con ella **2. TA'AN↓ BESABIL** 8: metiéndolo o cubriéndolo con ceniza, embarrando con ella **3. TA'ANBESA'AN** 8: *pp* de **ta'anbesah 4. TA'ANKUNSAH** 8: *va* calcinar, reducir a ceniza; V. **ta'antah 5. TA'ANTAH** 8: *va;* V. **ta'anbesah 6. TA'ANTAL** 8: *vp* llenarse de ceniza, calcinarse, reducirse a cal o ceniza.

TA'ANBESAHA'AN 6: estercolado.

TAN BO'OY 1, 3: a la sombra 1: **ts'ae'ex tan bo'oy:** ponedlo a la sombra.

[1] **TAN BUH** 8: la mitad de lo partido 11: mitad **2. TAN CHUMUK** 11: medio, la mitad **3. TAN HAS** 2: mitad de algo **4. TAN HATS** 3: medio por mitad de algo; **tan hats u benel in ts'ib:** la mitad me falta para escribir 5, 6: medio, la mitad de algo 8: la mitad de cualquier porción líquida o de cosas sueltas 11: medio, la mitad **5. TAN HAW** 3: medio por mitad de algo; **tan haw ulum a chi'be'ex ka' a ta'ak-kune'ex tan hawi':** la mitad de la gallina comeréis y guardaréis la otra mitad 8: el medio o la mitad de lo entero; **tan hawkinah:** dividir así [a la mitad] **6. TAN KOCH** 1: la mitad por medio o lo medio así; **ts'a tan koch to'ono':** danos la mitad de eso; **tan koch in ch'a'ahí:** la mitad o lo medio tomé; ítem: cosa de mediado como vasija que está (medio) media 2: mitad de algo 3: me-

dio por mitad de algo; **tan koch u benel in ts'ib:** la mitad me falta para escribir, medio o media, por la mitad de cualquier cosa; **u tan koch k'uptah u suyem San Martin ka' u ts'ah tan koch ti' num yah:** cortó su media capa San Martín y dio la mitad a un pobre 5, 6, 11: medio, la mitad de algo 8: la porción media de cualquier cosa; **tan koch tu ka'asap:** braza y media o tres varas **7. TAN KOCHIL** 1: aquella mitad; **u tan kochil u hanal:** la mitad de su comida 8: la porción media de algo.

[2] **TAN BUH** 11: promedio **2. u lamay** 11: ídem.

[3] **TAN BUH** 1: cosa hendida o abierta por medio como si es jícara y cosas tales **2. TAN HET** 1: cosa hendida o rajada por medio; **tan buh che':** madero [rajado] así [por el medio].

TAN BUHAKÍ 8: partido por mitad al golpe recibido.

TAN BUHKINAH 1: hender o rajar así por medio.

TAN BUHTAL 8: *vn* partirse por mitad, quedar mediado o a medias **2. TAN CHUMUKTAL** 8: *vn* llegar a la mitad o medio de alguna cosa **3. TAN CHUMUK-KINTAH** *8: va* reducir alguna cosa a su mitad **4. TAN HATS** 2: apartar igualmente unas cosas de otras 3: apartar así la mitad de una parte y la mitad de otra **5. TAN HATS-HAL** 1: dividirse o partirse por medio así **6. TAN HATSKUNAH** 1: partir dividiendo, o dividir partiendo así por medio haciendo dos partes, cosas que no se cortan 3: **tan hatskun kakao:** divide el cacao 6: partir algo por medio 8: *va* dividir en dos porciones iguales **7. TAN HAWKINAH** 1: partir así en medio, en dos partes 8: V. **tan hatskunah** 4: poner a mitades, partir por medio **8. TAN KOCHNAL** 1: hacerse la mitad o demediarse la mitad **9. TAN KOCHKINAH** 1: demediar alguna vasija o tomar la mitad de lo que hay 4: partir por medio 5: demediar **10. TAN K'AS** 1: dejar alguna obra o quedarse a medio hacer, demediarla o quedar demediada y no acabada por algún estorbo u otra cosa que sobrevino; **tan k'as in menyah, in paak, in ts'ib, in beel u ka' payen, bax ka' in niksah:** quedóse a medio hacer mi trabajo, mi escarda, mi escritura, mi obra porque me llamaron o porque yo la dejé 7: dejar las obras a medias, *vg* **tan k'as in ts'ib:** mi escritura a medias, a medio hacer 8: *vn* dejar las obras a medio hacer; **tan k'as in ts'ib:** quedóse mi escritura a medio hacer **11. TAN K'ASAK** 1: V. **tan k'as; tan k'asak in menyah,** *etc:* [quedará a medio hacer mi obra] **12. TAN K'AS-HAL** 1: quedarse a medio hacer alguna obra; **tan k'as-hí u menyaho'ob:** [quedóse a medio hacer la obra de ellos]; **tan k'as hanal, tan k'as uk'ul:** levantóse de la mesa a medio comer dejando la bebida al mejor tiempo; ítem: ser templados en comer y beber; **tan k'aste a hanal:** ser templado en comer **13. TAN K'AS-KUNAH** 1: hacer que alguna cosa se quede a medio hacer, dejarlo a medio hacer; **tan k'as wenel:** madrugar, levantarse al mejor sueño y ser templado en el dormir; **tan k'as wenel u ka'ah:** madrugar así o ser templado en el dormir **14. TAN K'UPTAH** 1: cortar o partir por medio sin golpe 4: **tan xotkinah:** cortar en medio **15. TAN XELKUNAH** 1: partir por medio en dos partes como pan o melón.

TAN BUH WOWO LOK 11: hemisferio **2. TAN BUH YOK'OL KAB** 11: hemisferio terrestre, medio mundo.

TAN BUKIL 1: ropa no muy raída que aún se puede traer y servirse de ella; **tan bukil in suyem:** aún se puede usar mi capa.

TAN CHAK BAKELO'OB 11: entre piernas.

TAN CHE' 1: travesaños, maderos gruesos que les ponen a lo largo en las casas pajizas sobre los horcones **2. u tan che'il na** 2, 5: travesaño que se pone encima de los horcones 3: travesaño, madero que se pone encima de los horcones de las casas pajizas.

TAN CHEK'BIL ULUM 4: gallina ponedora 8: ave ponedora; **tan chek'il:** pava que está en el tiempo de ser cubierta por el pavo para comenzar a ovar **2. TAN CHEK'IL** 8, 11: ave ponedora **3. TAN CHEK'IL ULUM** 5: gallina nueva o polla 6: gallina ponedora **4. lok'baye'n** 4: gallina ponedora **5. ix lok'baye'n ulum** 6: gallina ponedora.

TAN CHEK'ELIL 1: aves o animales hembras que están ya en edad de ayuntarse con el macho; **tan chek'elil pek', ulum,** *etc:* [ya está la perra y la gallina de ayuntar así con el macho] **2. TAN CHEK'IL** 2: cachonda estar la perra **3. TAN CHEK'IL ULUM** 2: gallina nueva o polla ponedora **4. TAN CHI'BALIL ULUM** 1: gallina gorda, buena para comerse **5. TAN HE'LANKIL** 2, 5: gallina nueva o polla ponedora.

TAN CHUKWA' 8: chocolate molido con masa y especias.

TAN CHUMUK 2: medio entre dos extremos 3, 8: en medio de dos extremos 8: en el punto medio.

TAN CHUMUKIL 8: el punto medio en su mitad **2. TAN YOL** 3: centro.

TAN CHUMUK P'IS 3: en el fin del peso; **tan chumuk a ts'abe'ex a p'is kibe'ex:** daréis la cera pesada en el fin.

TAN CHUMUK U BEL 11: entreacto **2. TAN CHUMUK MENYAH** 11: entreacto.

TAN CH'I'IBAL 7, 8: generación por ascendencia **2. siyan** 7: generación por ascendencia.

TAN CHI'YILIL 2, 5: mediano en edad **2. TAN HA'ABIL** 5: ídem.

TAN HA'ABIL 2: mediano en edad.

TAN HAL 3: dañarse la carne.

TAN HATSKUNAH 3: dividido así por medio tanto a una parte como de otra **2. TAN KOCH CHE'ECHE'** 3: medio crudo **3. TAN KOCH CHUP** 3: medio lleno **4. TAN KOCH HATA'AN** 3: medio despedazada.

TANHAY 6, 8: pañuelo 7: pañisuelo **2. wiilib nok'** 7: manteles.

TAN HET 8: *va* partir abriendo por mitad de golpe **2. TAN HETAH** 8: V. **tan het 3. TAN HETAKÍ** 8: abrirse, rajarse por mitad lo que recibe algún golpe.

TAN ICH 7, 8: anteojos 8: **tu tan u yich:** a su presencia, en sus barbas 11: gafas **2. mahan ich** 11: gafas **3. sas ich** 11: gafas.

T

TAN ICHAM 8: mujer casadera en edad de casarse **2. TAN ICHAMIL** 2: moza casadera 6, 11: casadera 8: V. **tan icham 3. ichanbe'en** 11: casadera **4. k'u cha'an ti' ya'abil** 6, 11: casadera 6: que llega a la edad.

TAN ICHAMIL 1: mocetona ya casadera; **tan ichamil** Juana; es casadera Juana 2: moza casadera, mujer en edad de casarse **2. TAN ICHAMKIL** 1, 2: V. **tan ichamil.**

[1] **TAN IK'** 1, 3: al aire 1: a donde hay aire o viento; **ts'a tan ik':** ponlo al aire.

[2] **TAN IK'** 6: airosa cosa 8: airoso, airosa cosa.

[3] **TAN IK'** 11: oreo, al oreo [al aire] **2. TAN K'IN** 11: oreo, al oreo [al sol].

(AH) TAN IK' 5: viento en proa o contrario.

(AH) TAANIL 1: llagado de llagas viejas, malas de curar **2. ah taakan** 1: V. **ah taanil.**

TA'ANIL 6, 11: ceniciento 11: color cenizo **2. TA'N PULE'EN** 8: ceniciento, blanquizco, o blanquecino como untado de greda **3. sakpuk'e'en** 11: V. **ta'anil.**

(U) TANIL CHEM 11: proa **2. u pol chem** 11: ídem **3. u ni' chem** 11: ídem.

(U) TA'ANIL K'AK' 3: centella muerta [rescoldos apagados] **2. u ta'anil tok** 3: ídem.

(U) TANIL NEN 3: paño que se hace en el espejo o anteojo **2. u tanil u wich** 3: ídem.

(AH) TANIL YOK HA' 2: río arriba.

[1] **TANKAB** 1: la milpa o heredad dentro del pueblo o junto a él **2. TANKABAL** 1: el corral, terrenal o pertenencia que siembran los indios, que está junto y alrededor de su casa 3: **tankabal, u tankabalil ich nah:** lugar desocupado como solar 7: terrenal, lo que siembran tras sus casas los indios 8: el terreno cercado dependiente de la casa **3. TANKABIL** 8: V. **tankabal 4. TAN YOL CHE'** 6, 8, 11: desierto 6, 8: despoblado **5. yalan che'** 11: desierto **6. yalan ak'** 11: casa o heredad deshabitada **7. yalan haban** 11: ídem **8. tokoy** 11: ídem.

[2] **TANKAB** 1, 2, 6, 7: fuera 1: **te yan tankabe':** allá está afuera; **tahlabí tankabil:** fue echado afuera; **u tan kabil yotoch k'u:** el patio de la iglesia 3: adverbio de lugar 4: afuera, patio 7: fuera de casa, en lo exterior de ella, patio o solar 8: el patio, fuera de la casa, afuera de ella o del techo 10: portal de fuera de la casa 11: *adv* afuera, fuera 13*cob:* patio **2. TANKABAL** 1: delantera o patio, o portal o zaguán o recibimiento o sala donde parlan antes de entrar en los aposentos; **u tankabal yotoch k'u:** el patio de la iglesia; **u tan kabal na:** el patio, portal o delantera de la casa, el zaguán o recibimiento donde parlan 3: **u tankabal ahaw:** corte, lugar donde está el rey; **u tan na:** portal de fuera de casa 6, 7, 11: patio 7: la parte que los indios suelen cultivar tras de sus casas 11: portal, antesala 1: V. **tankab 3. TANKABIL** 3: fuera, adverbio de lugar 7: afuera, fuera del techo **4. homanil** 3: V. **tankabil.**

(U) TANKABAL AHAW 3: palacio real; **u tankabal yum kab:** palacio del Papa 5: corte del rey.

(U) TANKABAL NA 3: zaguán.

TANKABAL WINIK 3: cortesano que sigue la corte.

(U) TANKABAL YUM KAB 3: palacio del Papa.

TANKABIL WINIK 1: hombre cortesano.

(AH) TANKAB KABIL 5: cabildo secular **2. ah tankab k'u nail** 5: cabildo eclesiástico.

[1] **TAN KAH** 7, 8: ciudadano 8: o el que vive en el centro o medio del pueblo.

[2] **TAN KAH** 10: [toponímico]; "en-medio-del-pueblo", lugar situado al norte de **Tulum** sobre la costa Este de la península de Yucatán, pertenecía a la provincia de **Ekab;** en el mapa de las provincias de **Ekab** y **Cozumel,** Roys señala a **Tan Kah** como unas ruinas situadas entre **Tulum** y **Xelha'.**

[3] **TAN KAH** 11: extramuros, arrabal, barriada **2. et chi' nail** 11: barriada **3. pach kab** 11: barriada **4. pach kah** 11: arrabal.

(AH) TAN KAH 1: cabildo o concejo, cacique y principales que gobiernan el pueblo.

(AH) TAN KAHILO'OB 12: yucatecos.

TAN KAMBALIL 1: el que todavía puede aprender; **tan kambalilto' Juan, ma' noh xib:** aún está en tiempo de aprender Juan, no es viejo 4: **tan kambalil Pedro:** aún está en tiempo de aprender Pedro 8: el tiempo propio para aprender, la edad propia **2. TAN KAMBALITO'** 6: aún está en tiempo de aprenderlo.

TANKAS 10: microbio de enfermo.

TANKASIL 7: templadamente.

TANKEHIL 11: *v tr* montear **2. p'uhah** 11: ídem **3. xinbal ti' k'ax** 11: ídem.

TANKELEM 1, 2, 4, 5, 6, 8: mancebo 1: de 25 años poco más o menos 6, 8, 11: mozo 8, 11, 13: joven 8: **tan kelem pal:** mozuelo, adolescente 11: adolescente, chaval, doncel, muchacho **2. TAMKELEN** 2: mozo, mancebo.

TANKELEMHAL 1: hacerse de esta edad [**tankelem:** de aproximadamente 25 años].

TANKELEM HUH 3: lagarto otro o iguana [joven].

TANKELEMIL 2, 4, 6, 8: mocedad 8, 11: juventud 8: adolescencia del varón 11: adolescencia **2. kelemil** 11: juventud.

TAN KIMILIL 1: cosa peligrosa, que está en peligro de morirse o perderse y peligro así; **tan kimilil nal:** maíz que corre peligro de morirse y perderse.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[1] **TAN KOCH** 1: [demediado]; **tan koch u ba'al:** demediada vasija; **tan koch u tak'inil u kuxtal:** está a la mitad de su vida, es de treinta años 2: demediada vasija de algo.

[2] **TAN KOCH** 1: [media] 1, 3, 4: **tan koch tu ka'ap'el lub:** legua y media 1: **tan koch tu yoxp'el lub:** dos leguas y media.

TAN KOCH BUT' 1: cosa medio llena y demediar la vasija, henchirla hasta medio; **tan koch a but'ik p'ul:** hinche el cántaro hasta la mitad.

(AH) TAN KOCH CHEK' 1: dar coces para adelante.

TAN KOCH-HAL 8: mediarse algo **2. TAN KOCH↓KINAH** 2: demediar 3: **tan kochkinah but', tan kochkinah chup:** henchir algo hasta la mitad y henchimiento así **3. TAN KOCHKUNAH** 8: partir en dos porciones iguales, mediar algo **4. TAN KOCHKUN↓SAH** 8: V. **tan kochkunah 5. TAN KOCHKUNTAL** 8: *vn* reducirlo a la mitad, mediarla **6. TAN KOCH↓TAL** 8: mediarse algo.

TAN KOCH KA'AP'EL K'IN 3: día y medio **2. TAN KOCH K'IN TU KA'AP'EL** 5: día y medio.

TAN KOCH KA'AP'EL TOMIN 3: real y medio.

TAN KOCH K'IN BE 1: media jornada.

TAN KOCH K'UP 3: cortar sin golpe alguna cosa por la mitad.

TAN KOCH LUB 2, 3: media legua.

TAN KOCH TU KA'A SAP 6: brazada y media.

TAN KUKULA' 1: [**tan kukul ha'**]: [agua] muy honda y sin suelo; ítem: el infierno, vocablo antiguo **2. TAN YIT HA'** 3: abismo de agua profunda **3. mana'n yit ha'** 3: ídem **4. ch'e'en k'ak'nab** 3: ídem.

(AH) TANKUNAH T'AN 1: el que habla con orden; ídem: **ah tankunah u ben, u benel a t'an.**

TANKUNSABÎ 8: que debe ser ahondado.

TAN KUXTALIL 1: cosa que aún puede vivir, que está en estado de poder vivir y que aún tiene remedio; **tan kuxtalil nal:** [aún puede vivir] el maíz.

TANKUY 11: calcáneo **2. TUNKUY** 13*rvs:* calcañar **3. kuy** 11: calcáneo **4. kuy ok** 11: calcáneo.

TAN K'AB 1, 7, 8: la palma de la mano 1: **u tan in k'ab:** la palma de mi mano 6: la planta de la mano **2. TAN A K'AB** 13*cob:* palma de la mano **3. u tan k'ab** 1, 2, 4, 6, 11: palma de la mano.

TAN K'AS HANAL 4, 8: dieta o abstinencia **2. tumut hanal** 4: dieta o abstinencia.

TAN K'ASIL 8: templado, moderadamente.

(AH) TAN K'ATUN 1: el capitán que va delante del ejército.

(AH) TAN K'EK'EN 8: verraco **2. ah ⟨tan⟩ [ton] k'ek'en** 6: verraco.

TAN K'ILKABANKIL 13*cob:* sudar [está sudando].

TAN K'IN 1, 2, 3, 4, 8: al sol 8: **ts'a tan k'in:** ponlo al sol, asoléalo **2. ah tan k'in** 3: sol que nos da de rostro; **ah tan u talel k'in to'on:** de rostro nos da el sol.

[1] **TAN K'INAM** 1: fortaleza o poder grande; **ma' a wal↓kunik a wol tu tan k'inam a tepal, a winikil:** no confíes en la fortaleza de tu majestad, de tu persona 3: fuerza y fortaleza de alguno.

[2] **TAN K'INAM** 2, 3, 5: baile vedado de señores 2, 6: bailes vedados 2: bailes mayas de la época colonial 8: especie de baile vedado 6: aparecen otros nombres de bailes también vedados como: **nawal, pocho', p'olom k'ay, ts'ulam, ts'ul okot.**

TANK'OCH PAAX NA 1: casa medio caída.

TAN K'UCHE' 10: [toponímico]; *lit* entre-los-k'uche', *Cedrela mexicana,* M Roem [cedro]; hacienda cercana a Halachó en el territorio de **Ah Kanul.**

TANK'UL 8: mitote **2. TUNK'UL** 8: ídem.

(U) TANLABAL WINBAIL KISÍN 3: idolatría **2. u tanlahil kisín** 3: idolatría.

TANLABÎ 1: lo que es servido; **tanlabil a kibe'ex:** servídleis.

[1] **TANLAH** 1: aderezar y tener cuidado de alguna cosa y gobernar y regir y tener cuidado de alguna persona; **tanle'ex u hanal padre:** tened cuidado de la comida del padre, aderezadla; **Dios ts'aik a toh olal a tan↓liko'on:** Dios te da salud para que nos rijas y gobiernes y tengas cuidado de nosotros **2. TANLAHBÁ** 3: cuidado tener de su casa y persona, sustento; **tanle a mehen:** ten cuidado así de tu hijo; ídem: **tan olte a mehen 3. TAN OL** 2: cuidado tener de algo 3: servir y tener cuidado de algo **4. TAN OLBÁ** 3: cuidado tener de su casa y persona, sustento **5. TAN OLTAH** 1: tener o poner cuidado y diligencia, negociar y solicitar y procurar así; **tan olte'ex u babalil Dios, u babalil a pixan:** tened cuidado de las cosas de Dios, de las cosas de vuestra alma; **tan olte'ex a xache'te ho'p'el wah la'e':** tened cuidado de buscar otros cinco panes; **tan olte'ex a k'atik u pektsil Juan:** tened cuidado de preguntar por la fama de Juan, dónde está Juan; **tan olte'ex palalo'ob ma' u pukts'ulo'ob:** poned y tened cuidado en que los muchachos no se huyan 2, 5, 6: cuidado tener de algo 3: procurar como quiera; **tan olte a ba'al↓nailo'ob:** ten cuidado de tu familia 4: procurar o tener cuidado, negociar o tener cuidado de algo 8: *va* tener cuidado, negociar, solicitar, diligenciar, activar, cuidar, poner cuidado.

[2] **TANLAH** 1: negociar teniendo cuidado; **ma' in tan↓lah babal ka' luk'en Kumk'al:** no negocié en **Kumk'al** y así me vine; hacer caso y cuenta de alguna cosa; **ka' u chochah u si'ipil ti' ma' tan u tanle u k'uxil:** confesóse sin hacer caso o cuenta de su rencor; **ma' tan u tanle in siil yetel in t'an:** no hace caso de mi limosna ni de mis palabras 3: **tanlah beel:** hacer su oficio.

[3] **TANLAH** 3: servir generalmente; **u tanlah yumil ti' mina'an ol tu betabal:** sirvió al señor, desinteresado, no poniendo el corazón en el interés 5, 6, 7, 9, 11: servir 5: y tener cuidado de algo 9: gobernar, regir **2. TAN↓LAHBA** 1: aderezarse, tener cuidado de su persona y casa, lavarse, coserse y sustentarse y procurar casillas que ha menester su cuerpo; **ma' tan u tanle u ba Juan:** no tiene Juan cuidado de su persona; **tanle'ex a ba tu beel a yumil, a k'uul:** aderezaos y componeos para recibir a vuestro Señor, a vuestro Dios **3. TANLAH HANAL** 2, 5: guisar de comida 3: aderezar la comida **4. TANLAH POL** 3: aderezarse la cabeza y peinarla **5. TANLAHTAH** 7, 8: servir 8: cuidar 11: asistir **6. TANLE** 3: servir generalmente 4: **tanle Dios wahil ma' lay a matki tulákal lo':** sirve a Dios pues de Él lo recibiste todo **7. TAN OL** 5, 7: servir 5: y tener cuidado de algo 7: poner cuidado o diligencia, negociar, procurar, solicitar **8. k'amah** 11: servir.

[4] **TANLAH** 1: presente, pretérito y futuro; **tanle:** por servir; **tanle'ex Dios:** servid a Dios; **tanlah:** el servicio con que uno sirve; **yakune'ex a tanlah ti' Dios:** dad vuestro servicio a Dios, servidle; **u tanlahil Dios:** el servicio con que Dios es servido; **tanlah kisín:** idolatrar; **tanlah ti' kisín, yah tanlahul kisín:** idólatra; **u tanlahil kisín:** idolatría.

[5] **TANLAH** 3: servicio del que sirve 8: servicio, cuidado **2. TANLAHIL** 3: ídem 8: V. **tanlah.**

[6] **TANLAH** 2, 5: administrar sacramentos 3: aliñar o ataviar.

(AH) TANLAH 1: ministro o servidor que sirve y ministra; **ah tanlah ti' mesa:** el que sirve a la mesa 3, 5: servidor 3: que sirve.

TANLAH BE 1, 10: el ministerio y obra en que uno entiende; **ts'ok luk'ese'ex a tanlah beil:** [ya dejasteis vuestra obra].

TANLAH KISÍN 3: idolatrar [idolatrar al diablo].

(AH) TANLAH KRISTIANOIL 2, 3: cura de iglesia **2. ah mek'tan winik** 2: cura de iglesia.

TANLIS TSIMIN 11: cebra.

TAN LOX K'AB 3: dar puñada con todo el puño.

TAN LUK' 2, 8: cenegal 2: lodacero 8: lodazal.

TAN LU'UM HA' 3: agua llena de tierra.

TANMEL 2, 5: asadura.

TANMIL PIK 7: fustán chorreado o listado 7, 8: enaguas de colores **2. pik bon** 7: V. **tanamil pik 3. sel pik** 7: V. **tanmail pik.**

TAN MOKTON 11: entrecejo.

TAN MUKNAL 1, 2, 4, 8, 11: cementerio 1: donde están las sepulturas 8: sepulturas 11: necrópolis **2. suhuy lu'um** 11: necrópolis, cementerio.

TAN NOK' 11: delantal **2. bak' tan nok'** 13: ídem.

TAN OK 1, 6, 7, 8: la planta del pie **2. TAN U YOK** 12: planta del pie **3. TAN YOK** 13*cob:* planta del pie **4. u tan ok** 1, 2, 3: la planta del pie **5. u tan u yok** 12: planta de pie.

TAN OL 1, 2, 5, 8: cuidadoso 1, 8: diligente 1: **tan ol in palil:** cuidadoso es mi criado 8: ágil **2. ah tan ol** 1: cuidadoso y solícito **3. ah tan olal** 2: cuidadoso.

TAN OLAL 2, 5, 8: cuidado 5: cura por cuidado 8: agilidad **2. TAN OLIL** 8: cuidado, agilidad **3. ts'a olal** 2: cuidado **4. hahsah olal** 2: cuidado.

(AH) TAN OLAL CHEM 1: marinero.

TAN OLTSIL 5: deleitable, que causa deleite.

TAN PACH 11: fachada.

TANPAHAL MUK'AY 1: mezclarse la grana y cualquier otro color echando en ella la corteza del holte' y otras con que se perfecciona **2. TANPAHAL HOBON** 1: ídem.

TAN PIK' 1: en el desierto, en campo llano, yermo y despoblado 3: desierto así, campo llano y raso **2. TAN POP** 3: llano campo **3. TAN POPIE'N** 1: cosa llana; **tan popie'n chak'an:** campo llano o dehesa como vega **4. TAN YOL CHE'** 3: montaña grande **5. TAN YOL K'AX** 3: ídem **6. pus k'ankab** 3: llano campo **7. yax chak'an** 3: ídem.

TAN PIK'E'EN 1: cosa muy llana; **tan pik'e'en ha':** agua sosegada y llana que no hace olas; **tan pik'e'en ha'il k'ak'nab:** [está muy sosegada el agua del mar].

TANPIK'E'N YA'IL K'AK'NAB 3: llana mar.

TAN POPOL KAN 1: cuentos, pláticas y palabras públicas que todos los saben, los dicen y cuentan **2. TAN POPOL T'AN** 1: ídem.

TAN PUK 1: la mitad; **tan puk a ts'aix ti':** dale la mitad de ello; **tan puk bu'ul, tan puk ik, tan puk ixi'im:** la mitad de los frijoles, del chile, del maíz; **tan puk ka' malelí:** la mitad nos darán.

TAN P'OOPIE'N CHAK'AN 3: prado sin árboles.

TAN SASIL 1, 3: a lo claro 1: a la solana o al sereno **2. TAN SASILIL** 3: a lo claro.

TAN SA'TALIL 1, 13: maíz que corre peligro de morirse y perderse; ídem: **tan sa'atalil nal, tan kimilil nal 2. tan kimilil** 1, 13: V. **tan sa'talil.**

TAN SA'ATANIL 1: cosa que está en peligro de perderse.

TAN SATAY 1: cosa perdida del todo; **tan satay yan↓umal Juan:** perdida está la memoria de Juan, no se sabe de él.

TAN SUWAN 1: el que está muy ocupado; **tan suwanen he'le'la'e':** estoy muy ocupado.

TAN SUWANKUNAH 1: ocupar a otro.

TANTAAB 13: mecapal, cordel o correa que se pasa por el hombro para sujetar el morral, canasta, *etc* **2. TAN TAAB** 13*nem:* ídem.

TANTAH AWAT 2: aullar o dar voces.

TANTAL ICH 3: ojo denotando el uno.

TA'AN TA'AN 4: lleno de ceniza o cal **2. TA'ANITA'↓ AN** 4: lleno de ceniza o cal **3. wolta'an** 4: lleno de ceniza o cal.

TANTAN BUH 8: a cada uno la mitad.

TANTANILTAH 8: *va* hacer algo de prisa y con cuidado.

TANTANKIL 8: *vn* golpearse, pegarse, darse con frecuencia uno con otro.

TANTAN TI' 1: [no escacear negocios, nunca hacer falta trabajo]; **tantan ti' in benel:** nunca me falta en qué entender ni a donde ir, *etc,* y así en las demás personas: tú, aquél, *etc;* **tan tan ti' a benele'ex:** vais de mal en peor o de mal en mal; **tantan ti' u lubul, u benel winik ti' k'eban:** cada día cae el hombre en pecados y miserias, no sale de ellas; **tan tan ti' in numya:** sucédeme unos trabajos tras otros 2: **tan tan ti' u benel:** trabajos tener siempre 4: **tan tan te ka'ka' pay in k'eluk tin ich:** nunca me faltan trabajos y miserias; **tan tan ti' in benel, kom komtak in bel:** nunca me faltan negocios 8: sucederse unos a otros o irse encadenando, no escasear negocios.

TANTAN XET' 8: en muchos pedazos [partirse] para [tener] cada uno el suyo **2. TANTAN XET'AKÎ** 8: quebrarse, romperse en muchos pedazos.

TAN TE'EL 4, 8: los dos primeros dientes del niño 8: la boca del estómago; **tan te'el, [u tsem:** la boca del estómago, su pecho].

TAN TUN 13*abv:* ante la piedra preciosa.

(U) TAN TS'UL 3: collar o gargantilla de abalorio.

TAN Ú 2: a la luna.

TAN U KUXTAL 6: reverdecer por ser o estar en su tiempo; **tan u kuxtalil nal:** [está reverdeciendo el maíz].

TAN US 1, 3: mosquitos rodadores y casi no se pronuncia la **n** 5: mosquito chico que pica 11: chaquiste **2. TA'AN US** 13*rvs:* chaquiste.

TAN XANAB 8: la suela del zapato **2. u tan okil xanab** 3: la suela del zapato **3. u tan yokil xanab** 5: ídem.

[1] **TANXEL** 1: una o una de dos, como una oreja, una mano, *etc* 4: de una a otra parte 7, 8: una de dos partes 7: la otra parte; **tanxel u yich:** el otro ojo; **tanxel k'ow:** cojo de un pie; **tanxel ek'may:** ciego de un ojo 8: de una parte, la otra parte, la segunda parte, el otro lado; **tanxel u wich:** el otro ojo; **tanxel ek'may:** ciego de un ojo **2. TANXELIL** 1: a la una parte de dos **3. TANXELILÎ** 5: de una parte **4. TANXEL KOM** 1: cosa corta por la una parte de dos **5. TANXEL PIM** 1: gruesas la una y la otra parte **6. TANTAN XEL** 1: de una parte y de la otra, como orejas, dientes, ojos, carrillos, *etc;* **tantan xel a k'upik u xikín:** entrambas orejas la una y la otra cortarás; **k'upa'an u xikín tantan xel:** entrambas orejas tiene cortadas; **tupa'an u wich tantan xel:** ciego está de entrambos ojos; **ma' uts yok tantan xel:** malos tiene entrambos pies; **tantan xel ka' benel ti' cha'an misa:** vamos a misa arremuda uno una vez y otro otra; **tantan** xel **chawak** 2, 5: a una y otra parte 2: de cada parte 3: [cada uno de] los dedos; **tantan xel u mak na:** de una parte y otra 4, 5, 7: de una parte y otra 4: **he'e holna tanxel:** abre la una puerta 8: de una y otra parte 11: *adj* alternativo **7. ka'ahmat** 3: V. **tantanxel.**

[2] **TANXEL** 2, 6: plana de escritura **2. tin haw** 2: ídem.

TANXEL CH'OP ICH 3: ciego de un ojo **2. TANXEL EK'MAY** 3: ídem **3. TANXEL UTS PAKAT** 3: ídem.

TANXEL CH'UY 1: carga desigual, que el anterior pesa mucho más que el otro **2. TANXEL ICH** 3: ojo denotando el uno **3. TANXEL K'OW** 1: cojo de un pie **4. TANXEL PATAN** 1: medio tributo cuando solamente tributa el marido o la mujer.

(AH) TANXEL KAHIL 12: extranjero **2. TANXEL U KAH** 12: ídem.

TANXEL KOK 1: sordo de un oído.

(U) TAN YAHAL KAB 2, 5: amaneciendo.

TAN YE'EB 1, 3: al sereno 1: al rocío; **ts'a tan ye'eb:** ponlo al sereno de la noche.

TAN YOK'OL KAB 8: centro del mundo.

TAN YOL CHE' 2, 11: despoblado 2: donde no hay pueblo ni lo ha habido 6, 11: desierto **2. TAN YOL AK'** 11: despoblado, desierto **3. TAN YOL ABAN** 11: ídem **4. paaxal** 11: ídem **5. p'ata'an** 11: ídem **6. yalan ak'** 6: desierto **7. yalan che'** 6: ídem.

TAN YOL HA' 3: golfo de mar **2. TAN YOL K'AK'↓ NAB** 3: ídem **3. yok'opil k'ak'nab** 3: ídem.

TAN YOL KAB 2: centro de la tierra **2. ts'u' lu'um** 2: ídem **3. mitnal** 2: ídem.

[1] **TAP** 7, 8: ornamento, atavío, adorno 11: realce; **u tap kal:** golilla **2. TAPA'N** 5: cosa adornada **3. TAPA'↓ AN** 1: cosa que está aderezada, adornada, compuesta y bien vestida; **ki'ki' tapa'an Juana:** muy galana está Juana; **tapa'an u ba Juana:** está así compuesta y aderezada; **u tapa'anil ch'uplal:** aderezos de mujer 8: ataviado **4. TAPA'NIL** 8: aderezos de mujer, sus adornos **5. TAPBAIL** 7, 8: V. **tap 6. TAPIL** 8: ídem **7. kaanalil** 11: V. **tap 8. kenalil** 11: V. **tap.**

[2] **TAP** 2: ataviar otra cosa 8: *va* adornar, ataviar 9: adornar, aderezar, ataviar, componer **2. TAPAH** 1: adornar, aderezar, ataviar y componer 8: V. **tap** 11: *v tr* revestir, preparar, empavesar; **tapah yetel k'antixal:** enjoyar **3. TAPBA** 1: adornarse, ataviarse y componerse; **u tapah u ba chanbebal tumen xiblal:** compúsose por ser vista de los hombres 4, 5: ataviarse 5, 8: adornarse 8: adornarse para sí mismo **4. kenah** 11: V. **tapah 5. kenba** 4: V. **tapba; ken a ba:** atavíate **6. mentah** 11: V. **tapah 7. ts'abal tu pach** 11: ídem.

TAPAKNAK U BOK 1: cosa muy olorosa de olor penetrativo, y oler así 2, 5: olor tener bueno 3: ser muy oloroso, de olor penetrativo.

(U) TA' PAN 3: cavadura por la tierra que se saca.

TAPBA 2: ataviarse.

TAP HATSKAB 2: muy de mañana **2. hatsanak yahal kab** 2: ídem.

(U) TA' POL 5: caspa **2. U TAA' POL** 6: ídem **3. U TA' HO'OL** 5: ídem **4. chab** 6: ídem.

(U) TAA' POL 1: cascajo que saca el cantero de la piedra que labra; astillas o acepilladuras que saca el carpintero 3: astillas de madera **2. TAA' POL** 8: acepilladuras o virutas de carpintero, las astillas que deja **3. U TAA' POLBIL TUNICH** 1: V. **u taa' pol.**

TAP' 8: el golpe que se da o recibe una cosa al chocarse con otra 9: chocar, golpearse una cosa con otra **2. TAP'AL** 8: *vn* golpearse dos cosas que se juntan, como las puertas impelidas del viento **3. TAAP'AL** 8: ídem **4. TAP'BIL** 8: golpeándolo contra otra.

TAP' K'AB 2: puño de la mano cerrada.

[1] **TAS** 1: la ropa de la cama como colchón, frazada o manta, y cosas que sirven de esto, y cama así 8: sábanas, cobertores, colchones y lo que sirve para hacer cama 8: ropa de cama, colchón, manta; **tas che'il:** barbacoa o cama de maderos **2. TAS WAY** 1: cama, colchón, frazada, *etc;* **ch'a u tas a way:** toma tu cama 2: cama, la ropa y el petate y tenderlo 4: colchón o cosa que sirve de ello 5: cama 8: sábana, colchón o cosa que sirve de ello en la cama 11: jergón **3. U TAS WAY** 1: V. **tas** 2: colchón y cualquier aderezo de cama **4. but'el nok'** 11: V. **tas way.**

[2] **TAS** 3: suelo que echan en las trojes, de cosas blandas **2. TASBESAH CH'IL** 3: poner suelo blando a la troje **3. TASKINAH CH'IL** 3: ídem.

[3] **TAS** 2: [todo]; **tas hunp'el ú:** todo el mes; **tas hun↓ teel ha'ab:** todo el año; **tas kuxlikil:** toda la vida.

-**TAS** 7: para contar filas, órdenes o senos 8: filas, órdenes, senos o capas sobrepuestas de alguna cosa.

[1] **TASAH** 1: allanar o tender como colchón, ropa de cama, u otras y allanar o tender alfombra, yerba o heno para echarse a dormir; **tase'x a nok', tase'x su'uk tu wich lu'um wenebal padre:** tended y allanad vuestra ropa, el heno, en el suelo en que duerma el padre 8: poner en orden o por capas, estratificar, tender camas **2. TAS** 6: tender como petate o colchón 7: poner en orden, tender la cama 8: V. **tasah** 9: cama tender **3. TAASAL** 1: ser tendido así; **ti' taasi wa way padre:** ¿por ventura se ha hecho o allanado la cama del padre, se ha tendido la ropa? **4. TASCHAHAL** 8: *vp* ser tendidos en orden o por capas, ser traídos o conducidos, estratificarse **5. TASKUNAH** 1: aforrar, echar forro 2: aforrar ropa o poner una sobre otra 8: ordenación de palos tendidos **6. TASKUNSAH** 8: *va* ordenar maderos tendidos formando camas **7. TASKUNTAH** 8: ídem **8. TASLA'AHAL** 8: *vp* ser tendidos en orden o por capas, ser traídos todos **9. TASLA'ANTAH** 8: *va* ordenar uno a uno lo que se tiende **10. TAS WAY** 3: hacer la cama 5: tender éstas o hacer cama 7: tender la cama **11. TAS WAYTAH** 1: tomar por cama, frazada o colchón en qué echarse, servirse de ello por cama.

[2] **TASAH** 3: traer como quiera 8: *va* traer alguno **2. TASABIL** 8: trayéndole, que ha sido traído o debe serlo **3. TASAHA'AN** 8: *pp* de **tasah 4. TASAAL** 8: *vp* de **tasah:** traer alguno **5. TASBIL** 8: que ha sido o debe ser traído **6. TAASEH** 13*cob:* traer **7. TAS↓ KUNBIL** 8: V. **tasbil.**

(U) TAA' SAKAN 1: salvados que salen de la harina 3: afrechos o salvados.

TASAL CHE' 3: grieta o crieta que tiene la madera **2. U TASAL** 3: ídem.

TASA'AN 1: cosa que está tendida y allanada como ropa de cama, cosa aforrada; **tasa'an wa in way:** ¿por ventura está hecha mi cama? 8: [cosas tendidas] **2. TAS↓ A'N** 2: aforrado **3. TASAKBAL** 8: cosas tendidas en filas o puestas en orden, ordenadas **4. TASAL** 8: forro, tendido o capa de algo **5. TAASAL** 1: aforro de cualquier cosa sobre que se asienta lo principal **6. U TASAL** 6: enforro, es decir, aforro **7. TASALTAS** 3: doblada cosa de muchos dobleces; **tasaltas a nok':** muy doblada está tu ropa **8. TASBIL** 1: cosas tendidas y puestas por orden unas encima de otras; **tasbil che':** maderos puestos igualmente, tendidos pegados unos con otros como los de las cimbras para bóvedas, y enmaderado y entablado así **9. TASENTAS** 8: palos tendidos en fila u orden **10. TASLAK** 8: ordenadas en fila **11. TASLIK** 8: ídem **12. TASLIL** 8: ordenación en fila **13. TASUNTAS** 1, 9: cosas que van una encima de otra, como los cielos 3: entreverada cosa 9: superpuestas cosas **14. u yalal** 6: V. **u tasal.**

TASBESAH IK 1: encestar el chile seco, poniendo en el suelo y paredes y boca del cesto las hojas del árbol llamado **bob** o del que llaman **k'as kat,** para que no se dañe el chile.

TASBESA'N 7: mezclado.

TAS CHE' 3: enmaderar con tablas angostas o maderillos 7: tabla 8: *va* entablar, enmaderar, tabla o madera tendida en orden **2. TAS CHE'TAH** 11: *v tr* enmaderar **3. TASA'N** 6: enmaderado **4. TASA'N CHE'** 8: enmaderado, enrejado **5. TAS CHIMTE'** 3: entablar con tablas **6. TAS KANCHE'** 6: entablado 8: *v comp* hacer tablados, barbacoas, enmaderados o andamios de madera puestos en orden 11: *pp* entablado **7. chuen che'** 7: V. **tas che' 8. lub che'tah** 11: **tas che'tah 9. tis che'tah** 11: ídem.

TA SEBTAH 1: dar prisa a la obra como hacen los sobrestantes **2. TAK SEBTAH** 4: dar prisa a la obra 8: *va* dar prisa al que trabaja, apresurar alguna faena 11: apresurar, acelerar, activar, aligerar **3. chichkunah** 11: apremiar **4. hii k'abtah** 11: apremiar, acelerar, apresurar **5. sebkunah** 11: apremiar, activar, acelerar, apresurar.

TAS HO'LIL 1: el caballete de la casa pajiza, la paja o guano que ponen en él 2. **U TAS HO'LIL NA** 1: ídem.

TAS HULBE'N 3: reparar las casas de paja.

TASINCHAN 6: víbora de otras especies 2. **kalam** 6: ídem 3. **k'ol** 6: ídem.

(U) TAS IT PAL 3: pañales de niño.

(U) TAS KALIL KAMISA 3: cuello de camisa o jubón.

TAS K'AK' 8: yesca o pábulo para encender 2. **U TAS K'AK'** 3: yesca, fuego 11: yesca 3. **U TAS HAXAB K'AK'** 3: yesca en que prenden el fuego que se saca.

TAS K'U 2, 5: anidar, hacer nido 4: hacer nido 5, 8: anidar, hacer nido 2. **TAS K'UU** 1: anidad las aves, hacer sus nidos 3: anidar y hacer nido las aves 3. **TAS MUK'AY** 1: tender la grana en las pencas y los gusanillos para que críen y multipliquen 4. **pach k'u** 3: V. **tas k'u.**

(U) TAS NUMYA 11: *adj* funesto 2. **U TASIK LOB** 11: *adj* perjudicial 3. **k'as** 11: ídem 4. **lob** 11: ídem 5. **pekoltsil** 11: ídem 6. **yail** 11: **u tas numya.**

TAS SAKAN 8: levadura 2. **U TAS SAKAN** 2: ídem 3. **U TAS MAS** 3: ídem 4. **u pah sakan** 2: ídem.

TAS SINIL TUN 3: losar 2. **TAS TSAL** 3: enlosar 3. **TASBIL TSAL** 3: enlosada cosa así.

TAS TUNICH 3: empedrar 2. **TAS TUNICHIL** 7, 8: empedrado, embaldosado, tendido de piedras ordenadas 11: empedrar 3. **hay tunich tu wich lu'um** 3: empedrar suelo.

(U) TAA' SUS 1: acepilladuras 2. **U TAA' SUUS** 2, 5, 6, 11: ídem.

[1] **TAT** 8, 12, 13: padre 8: así llama el hijo a su padre 10: señor; **tatech:** [eres señor] 2. **TATA** 11, 13: papá 13: tío [maya de Belice] 3. **yum** 11: papá.

[2] **TAT** 1, 9: cosa espesa contraria de la rala y cosa cuajada 2, 5, 6: espesa cosa como atol 3: [espeso]; **tat sa':** puches espesos o atol; **tat u tub:** saliva espesa tiene 5: bien molido; **tat u k'ati:** es menester que sea espeso [espeso lo quiere] 8, 9, 11: espeso 8: bien molido, impalpable, fino tratándose de polvo 9: cuajado 2. **TAAT** 11, 13: espeso 11: denso 3. **TATAT** 3: espesa cosa algún tanto 4. **TATLAK** 8: cosas espesas o de polvo fino 5. **ma' ha'ach'** 2: V. **tat.**

TATAH 11: *v tr* condensar, espesar; **komkinah t'an:** reducir a pocas palabras 2. **TATCHAHAL** 8: *vn* espesarse, afinarse lo que se muele 3. **TAT-HAL** 1, 2, 6, 8: espesarse 1, 5: cuajarse 5: pasarse a espeso 8: afinarse lo que se muele 4. **TAT HUCH'TAH** 1: moler muy bien molido lo que se muele con agua o remojado como maíz, *etc* 5. **TATKUNAH** 1, 2, 3, 6, 8, 11: espesar 1: cuajar atol y cosas así 3: lo ralo como el atol o poleadas o engrudo, cuajar o espesar algo 8: la masa que se muele, afinar el polvo 6. **TATKUNBIL** 8: afinándolo, espesándolo, cosa que debe ser espesada o afinada 7. **TATKUNSAH** 8: V. **tatkunah** 8. **TATKUNTAH** 8: V. **tatkunah** 9. **TATLA'AHAL** 8: *vp* ser espesadas o afinadas las moliendas 10. **TAT-TAL** 8: V. **tat-hal** 11. **sukinah** 11: *v tr* espesar.

TATAAH 1: obra, escritura, sermón y palabras injuriosas y malsabidas y hacerlas; **k'ame'ex in tataah ts'ib:** recibid mi escritura así mal hecha y de prisa.

TATAH ACH 8: porfiar y porfía.

TATAH AWAT 2: vocear, dar voces.

TATAH OK'OL 3: ¿por quién? o ¿en favor de quién?

TATAH TS'IIB 5: rasgos y hacerlos 2. **TATAH TS'IB↓ TAH** 2: ídem.

TATAKANKIL 5, 8: bambanearse 2. **TATAKNAK XIMBAL** 2: bambolearse el niño que comienza a andar; ídem 5: **tataknak u ximbal.**

TATAK OK 3: pinos hacer el niño 6, 8, 13: pinino que hace el niño 8, 13: pinino que hace el ebrio al andar 11: pinito del niño 2. **TATAK OKIL** 2: pino hacer el niño 5: ya hace pinino 8: pinino que hace el niño o el ebrio al andar 3. **TATAKANKIL OK** 3: pinos hacer el niño.

(AH) TATAK T'AN 1: alborotador, chismoso y cizañador.

TATAK T'ANTAH 1: alborotar, revolver, pervertir algún pueblo o persona particular, cizañarla con chismes y mentiras e inducir y persuadir con chismes, burlar de palabra; **baki a tatak t'anten:** no burles conmigo de palabra.

TATAK WENEL 11: somnolencia 2. **k'ak'as wenel** 11: ídem.

TATAK' 8: pegado, adherido a otro.

TATAK'AN 2: medio asado o sazonado.

[1] **TATAK'KI** 3: pegajosa cosa que pega 5, 6, 8: cosa pegajosa 8: glutinosa 11: pegajoso 2. **chachapki** 6: pegajosa cosa 3. **ch'ach'apki** 11: pegajoso 4. **tsatsayki** 6: ídem 5. **tsaytsayki** 11: pegajoso.

[2] **TATAK'KI** 3: [sucia]; **tatak'ki nok':** ropa sucia, grasienta, grasienta ropa y mugrienta 6: sucia ropa, percudida.

TA TAL 1: [dar o venir gana de hacer algo] 2. **TA TAL ABICH** 1: dar o venir mucha gana de orinar 3. **TA TAL AK'SAH** 1: ídem 4. **TA TAL TAA'** 1: proveer la cámara 5. **TA TAL WENEL** 1: gana de dormir 6. **TA TAL XE** 1: gana de vomitar 3: revolverse el estómago.

TATALAH 3: sucesivamente, [sucesivo] 4: sucesivo, uno en pos de otro; **tatalah ti' kimil:** una muerte tras otra o en pos de otra sucesivamente 5: **tatalah ti' kimil in mehen:** todos mis hijos se me mueren uno tras otro 8: sucederse unos con otros o irse encadenando; **tatalah u kimil in mehen:** uno tras otro se mueren mis hijos 2. **TATULAH** 1: con verbos neutros, suceder unas cosas tras otras, ir sucesivamente uno en pos de otro y una cosa tras otra; **tatalah ti' kimil in meheno'ob:** uno tras otro se mueren mis hijos; **tatalah ti' puts'ul in kuch te'il, tatalah in kuchte'el ti' puts'ul:** unos tras otros se me ha ido mi gente; **tatalah ixi'im tin konol, baix tin hanal:** poco a poco, uno tras otro he vendido mi maíz o me lo he comido.

T

TAATALAH 8: *va frec* tocar o palpar con frecuencia, hacer uso de, gastar alguna cosa sin discreción 2. **TATAL K'ABIL** 8: tentándolo, palpándolo con las manos como reconociendo 3. **TATAL K'ABTAH** 8: *va* tentar con las manos por varias partes, reconocer palpando como el ciego 4. **TATAL K'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **tatal k'abtah.**

TATALAK 1: dondequiera o en todas partes.

TATAL AWAT 3: aullar y aullido en general.

[1] **TATAL YAIL** 1: enfermizo que siempre anda enfermo desde que nació; **tatal yail in mehen:** mi hijo está así enfermo; **tatal yail in kuxtal:** vivo así enfermo 11: *adj* malsano.

[2] **TATAL YAIL** 1: el que siempre anda afrentado o corrido; **tatal yail Juan tumen yokol:** siempre anda afrentado Juan por sus hurtos.

(AH) TATAL YAIL 11: valetudinario 2. **ah ch'anch'an winik** 11: ídem.

TA TAN 8: en tu presencia, en tu cara, en tus barbas.

TATAP' 8: cosa golpeada de plano con otra, como dos tablas o puertas 2. **TATAP'KI** 8: cosa plana que se golpea con otra.

TATAP'AH 8: *va* golpear con frecuencia una cosa plana con otra 2. **TATAP'AHA'AN** 8: *pp* de **tatap'ah** 3. **TATAP'ANKIL** 8: estarse golpeando con frecuencia las cosas planas como tablas, puertas o cosas semejantes 4. **TATAP'AAL** 8: pasiva de **tatap'ah** 5. **TATAP'BA** 8: *vr* golpearse mucho las puertas, tablas o cosas semejantes 6. **TATAP'BIL** 8: golpeando una cosa plana con otra, que suene 7. **TATAP'CHAHAL** 8: *va* golpearse dos cosas planas entre sí, chocarse.

TATAS 8: tendido como cama, ordenados en fila, como palos de barbacoa.

[1] **TATASAH** 8: *va* traer repetidas veces sin tiento 2. **TA↓ ATASAH:** *va frec* de **tas:** traer sin orden o en cantidad.

[2] **TATASAH** 8: *va* tender en fila sin cuidado y de cualquier modo, tender la cama sin esmero o repetidas veces 2. **TATASCHAHAL** 8: *vn* quedar ordenados o tendidos en fila los maderos de andamios y barbacoas.

TATASKI 8: barbacoa de muchos palos ordenados y tendidos.

TATATS' 8: tieso y recto, tendidos y derechos como los pies del que tiene lisiada la rodilla.

TATATS'AL ULUM 2: una gallina entera.

TATATS'KI 8: cosa que se endereza con mucha facilidad y frecuencia.

TATAX 8: cosa llana y de superficie lisa como los suelos, sin estorbo 2. **TATAXAL** 8: lo llano, plano o limpio de cualquier terreno 3. **TATAXIL** 8: V. **tataxal** 4. **TATAXKI** 8: suelo o terreno llano.

TATAXCHAHAL 8: *vn* allanarse, aplanarse la superficie o terreno 2. **TATAXKUNBIL** 8: allanándole los estorbos 3. **TATAXKUNSAH** 8: *va* allanar, aplanar, quitar los estorbos a algún terreno 4. **TATAXKUN↓ SAHA'AN** 8: *pp* de **tataxkunsah.**

TAT-HAL 7: esperanza.

TATICH 13: reyezuelo o cacique.

[1] **TATIL** 11: densidad, en consistencia; en cantidad **ya'↓ abil;** en número **u kuchil.**

[2] **TATIL** 8: lo espeso, lo fino del polvo, la espesura o conglutinación.

TATOH 2: derecho algún tanto como camino.

TAT'AL 5: hacerse pegajoso o correoso.

TA T'AN 3: inducir.

[1] **TATS'** 11: racha 2. **wats'** 11: racha.

[2] **TATS'** 11: enseguida, al momento 2. **hun tats'** 11: ídem 3. **toh hun tats'** 11: ídem.

[3] **TATS'** 1: en composición significa derecho o aecho o seguido o de largo; **tats' mal, tats' ts'ib, tats' ximbal:** pasar de largo, escribir aecho, andar derecho 4: del todo aecho o de largo; **tats' toh pulte a k'eban, xot pultah t'an:** di todo de presto y sin rodeos tus pecados; **tats' a xokik, tats'kun xokik:** léelo a trechos o del todo 6: seguida cosa o derecha; **tats' et weytah:** dormir así con alguna mujer 7: derecha, seguidamente, sin cesar en composición 8: del todo, aecho, de largo; seguidamente, sin cesar ni parar; **hun tats':** derecho, sin torcer 8, 9: derecho 9: seguido, de largo, enderezar con las manos; extender brazos y piernas seguido 2. **TATS' BENEL** 3: ir derecho o vía recta a alguna parte 3. **TATS'A'AN TATS'A'AN** 2: derecho algún tanto como camino 4. **TATS'A TATS'A'AN** 5: ídem 5. **toh hun tats'** 6: seguido o cosa derecha.

[4] **TATS'** 1: cosa derecha y seguida; **tats' a benel chi' k'aben [k'oben]:** ve derecho a la cocina 3: derecha cosa 2: seguida, aecho y seguido 2. **TATS'AKBAL** 8: derecho, enderezado 3. **TATS'AL** 8: enderezado 4. **TATS'A'AN** 1: cosa que está enderezada o derecha 3: derecha cosa, enderezada 8: enderezado como vara 5. **TATS'ENTATS'** 8: cosas extendidas o enderezadas 6. **TATS'IL** 8: derecho, recto o enderezado 7. **TATS'K'ALAK** 8: cosa que se endereza con frecuencia o repetición 8. **TATS'LA'AHAL** 8: *vp* ser enderezados o desencorvados 9. **TATS'LAK** 8: cosas enderezadas, desencorvadas o extendidas 10. **TATS'LIK** 8: V. **tats'lak** 11. **TATS'LIL** 8: lo enderezado o derecho 12. **TATS'TAL** 8: *vn* quedar enderezado o derecho, sin curvatura 13. **hun tats'** 3: derecha cosa y seguida.

[5] **TATS'** 1: enderezar con las manos como varas tuertas; **tats'e'ex che':** enderezad el palo, ítem: extender y desencoger como las piernas y brazos que están encogidos;

tats'ba, tats' baat, tats' klabos, tats' ya, tats' k'ab: [extenderse, estirar piernas, enderezar clavos, extender el brazo] 5: extender brazo o pierna 2. **TATS'AH** 3: alargar golpeando 4: **tats' a wok:** enderezar o estirar la pierna [estira tu pierna] 7, 8: enderezar, extender lo doblado o encogido 8: encorvado o torcido de las varas o miembros del cuerpo 11: *v tr* disociar 3. **TATS'AHA'AN** 8: *pp* de **tats'ah** 4. **TATS'AL** 8: *vn* enderezarse; V. **taats'al** 5. **TAATS'AL** 1: acento en la primera, ser enderezado o enderezarse 6. **TATS'BA** 8: *vr* enderezarse, ponerse derecho lo torcido por sí mismo 7. **TATS'BIL** 8: que ha sido o debe ser enderezado, enderezándolo 8. **TATS'CHAHAL** 8: *vn* enderezarse lo tuerto 9. **TATS'KAB** 3: enderezar extendiendo lo encogido 10. **TATS'KUNAH** 3: enderezar extendiendo lo encogido 4: enderezar como varas 11. **TATS'KUNBIL** 8: enderezándolo, que debe ser enderezado o rectificado 12. **TATS'K'AHAL** 5: enderezar con el fuego 8: *vn* enderezar lo encogido repentinamente, extenderse lo doblado 13. **TATS'PUL** 3: enderezar extendiendo lo encogido 14. **TATATS'AH** 8: *va* enderezar con repetición lo encorvado, estirar los brazos o pies 15. **TATATS'AHA'AN** 8: *pp* de **tatats'ah** 16. **TAATATS'AH** 8: *va frec* de **tats':** enderezar el cuerpo varias veces, estirar el cuerpo con frecuencia 17. **TAATATS'AHA'AN** 8: *pp* de **taatats'ah** 18. **TATATS'BIL** 8: enderezándolo con frecuencia 19. **TATATS'CHAHAL** 8: *vn* enderezarse, quedar recto y sin curvatura 20. **TATS'LA'ANTAH** 8: *va* enderezar uno a uno los maderos o varas 21. **tohkinah** 4: enderezar como varas.

[6] **TATS'** 1, 9: extender brazos y piernas 2. **TAATS'AL** 8: *vp* ser tendidos en orden, palos, piedras o cosas semejantes, ser extendido o enderezado lo tuerto o encorvado 3. **TATS'BA** 1, 3: extenderse a la larga 1: desencogerse o enderezarse; **u tats'ah u ba ka' kimi:** extendióse y murióse 3: **tats'ba u kibah ka' kimi, tuts'ba u kibah ka' kimi:** extendióse a la larga y murió; **u tats'ah u k'ab:** extendió los brazos; **tats' a wok:** extiende la pierna; **tats' a k'ab:** extiende el brazo; extenderse así 4. **TATS' BAAT** 1: extender las piernas o morirse; **u tats' u baat in yum:** murióse mi padre; **ol in tats'ah in baat:** ainas [por poco] me muero 5. **TATS'KINAH** 1: tender así cosas largas 2: extender brazo o pierna 6. **TATS'KUNAH** 5: extender brazo o pierna 7. **TATS'KUNTAH** 8: *va* extender o enderezar los pies encogidos o cosa semejante 8. **TATS' K'AB** 1: extender o desencoger los brazos o piernas; ítem: morirse; **ol in tats'ah in k'ab ti' be, ol in tats'ah in wok ti' be:** ainas [por poco] me muero en el camino 3: extender o desencoger los brazos y cosas largas 9. **TATS' YA** 1: V. **tats' baat** 10. **tuts'ba** 3: V. **tats'ba** 11. **tuts'kinah** 2: extender brazo o pierna.

[7] **TATS'** 2: [desencoger]; **tats' ok, tats' k'ab:** desencoger como pierna o brazo 5: desencoger, enderezar; **tats' ok:** desencoger la pierna; **tats' k'ab:** desencoger el brazo 2. **TATS'AH** 11: *v tr* desencoger 3. **TATS'BA** 11: *vr* desencoger 4. **tikah** 11: *v tr* desencoger 5. **tikba** 11: *vr* desencogerse 6. **chochah** 11: *v tr* desencoger 7. **chochba:** *vr* desencogerse.

TAATS' 1: el que está un poco cojo de un pie, que no lo puede doblar y lo lleva como arrastrando; **tsaats' yok in yum:** así está mi padre.

TATS'AH 11: *v tr* desencorvar 2. **tikah** 11: *v tr* desencorvar.

TATS'AL 2, 5: estirarse pierna y brazo 2. **tats' bat** 9: estirar piernas 3. **tuts'tal** 2: V. **tats'al.**

TATS' BAT 9: extender las piernas o morirse 2. **benel ik'** 9: ídem 3. **xulul** 9: ídem.

TATS' HA'AB 8: durante el año, sin interrupción 2. **TATS' HUNP'EL SEMANA** 1: toda una semana 3. **TATS' HUNP'EL Ú** 1, 6, 8: todo el mes 4. **TATS' HUNTEEL HA'AB** 1: todo el año entero y seguido 5. **TATS' KUXLIKIL** 1, 2, 3: toda la vida 8: por toda la vida 6. **TATS' KUXTAL** 8: toda la vida, siempre 7. **hun tats' kuxtal** 3: toda la vida.

TAA' TS'ITA'AN 8: cernada 2. **u taa' ts'ita'an** 11: cernada, residuo de la ceniza disuelta 3. **u ta' ts'ita'n** 6: cernada.

TA' TS'IW 13: excremento del tordo.

TATS' KAL 2, 5: beber sin parar; **tats' kalba:** bébelo de presto sin parar 2. **TATS' KALTAH** 6, 8: beber sin parar 3. **TATS' LUK'** 2, 5: tragar sin hacer pausa 3: tragar sin cesar 4: **tats' luk'te:** trágalo presto 4. **TATS' LUK'TABAL** 3: tragar sin cesar (pasivo) 5. **TATS' UK'BIL** 8: bebiendo sin parar 6. **TATS' UK'TAH** 8: *va* beber sin parar 7. **TATS' UK'↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **tats' uk'tah** 8. **TATS' UK'UL** 8: *vn* beberse sin parar o de presto, el acto de beber sin parar 9. **TATATS' UK'AH** 8: *va* beber sin parar 10. **TATATS' UK'AHA'AN** 8: *pp* de **tatats' uk'ah** 11. **TATATS' UK'BIL** 8: bebiéndolo sin parar 12. **bits' kal** 2: beber sin parar 13. **kuch kal** 2: beber sin parar 14. **tok kal** 2: beber sin parar.

TATS' KLABOS 1: atarragar o enderezar clavos 2. **TATS' U NI' KLABOS** 3: atarragar los clavos para herrar la bestia.

TATS'KUNAH 8: enderezamiento, rectificación de lo torcido, hacer sin parar.

TATS' KUXLIKIL 3: toda la vida.

TATS'K'ALAK 1: irse cayendo y levantando como el borracho 2. **TATS'K'ALANKIL** 1: ídem.

(U) TATS' K'UPULIL 2: juntura de tablas.

(AH) TATS' LUK' 11: tragón 2. **balta'ach** 11: tragón.

TATS' MAL 1, 3, 4, 5, 6: pasar de largo 1: pasar de largo sin detenerse; **tats' man in bin, tats' manak:** paso, pasará de largo 3: **tats' a benel ich na:** ve derecho a casa 4: **tats' mal a kibe'exí:** pasaos por allí de largo 2. **TATS' MALEL** 3: pasar de largo 4: **tats' malel tu kibah:** pasó de largo 8: V. **tats' manel** 3. **TATS' MAN** 7: traspasar, sobrepujar, pasar de largo 8: pasar de largo sin hacer alto ni detenerse, pasar sin estorbo, sobrepujar, traspasar 4. **TATS' MANAL** 13: pasar de largo, sobrepasar 5. **TATS' MANEL** 8: V. **tats' man:** *vn* pasar de largo, traspasar al otro lado, atravesarlo 6. **TATS' MANSAH** 8: *va* pasar a otro, dejar atrás, pasar sin estorbo ni dificultad, traspasarlo, sobrepujarlo 7. **TATS' OKIL** 8: [pasar] de largo; **hun tats' ok:** sin parar; **tu tats'ah yokil:** se fue con prontitud 8. **TATS' XIMBAL** 6, 8: andar a paso llano 8: sin desigualdad 9. **TATS' XOK** 8: leer sin parar, sin tropezar ni deletrear, leer de presto 10. **TATS' XOKBIL** 8: leyéndolo sin tropezar o descansar, sin deletrearlo 11. **TATS' XOKTAH** 6: leer aecho 8: *va* leer sin parar, tropezar o deletrear 12. **TATATS' MANSAH** 8: *va* pasar a otro, traspasarlo, atravesarlo 13. **hun tats' malel** 3: pasar de largo 14. **man tats'hal** 6: pasar de largo.

TAATS' MAN 13*cob:* sacudirlo 2. **ku tihtik** 13*cob:* ídem.

TATS' OL 1, 9: sincero 1, 9: sencillo 1, 9: recto de corazón 1: simple, sin doblez; **tats' yol Juan:** es Juan sincero, sin doblez 2. **toh** 9: recto.

TATS' OLAL 1: aquella rectitud y sinceridad y sencillez de corazón.

TATS' TOHKABIL CHI' 2: confesión sin paréntesis 2. **TAS TOHKABIL CHI'** 5: ídem.

TA' Ú 2-9, 11: plomo 2, 6, 8: lunar 3, 4, 8: metal 3: **ta' úil lak, sak ta' úil lak:** [plato] de peltre 4: señal de picaduras de chinches 9: piquete de chinches 2. **TAA' Ú** 1, 8, 9: plomo 1: **sak taa' ú:** peltre 8: el metal, lunar del cuerpo humano, señal de las picaduras de chinches 3. **ek' ta' ú** 3: plomo, metal.

TA UCHTAL 11: *v tr* agachar 2. **p'uktal** 11: *v tr* agachar 3. **p'oktal** 13: agachar.

(U) TAA' WAKAX 11: boñiga.

TAA' WELBIL CHE' 8: aserraduras o serrín de maderas partidas 2. **U TA' WELBIL CHE'** 6: aserradura 11: aserrín 3. **U TAA' WELBIL CHE'** 2: aserradura 4. **U TAA' SUS** 11: aserrín.

TA WICH 3: [ante ti]; **ta wich tan yilabal tu kaba t'an:** aparecer, por aparentemente y no verdadero.

[1] **TAX** 11: horizontal 2. **nak' ka'anil** 11: horizontal.

[2] **TAX** 2: [llano] 2: **tax k'ay:** canto llano 8: llano, raso, sin prominencias ni asperezas 11: *adj* llano, plano 2. **TAXIL** 8: lo llano, parejo, sin prominencias, la parejura del terreno 3. **TAXLIX** 8: llano, sin prominencias 4. **chambel k'ay** 2, 5: canto llano.

[3] **TAX** 1, 2, 3, 4, 5: cosa llana 1: pareja 2, 4: pareja, cosa llana 3: igual como suelo, pared o tablas [parejo, liso] 2. **TAAX** 8: cosa llana, superficie lisa 3. **TAX↓ MANTAX** 8: cosas o superficies llanas y parejas a trechos 4. **TAS** 4: cosa llana.

[4] **TAX** 3: rasa cosa y llana 2. **TAXKUNAH** 3: ídem.

[5] **TAX** 10: patronímico maya, cosa plana y pareja.

[6] **TAX** 2: labrada piedra así [plana].

[7] **TAX** 7: rasar 7, 9: allanar 9: emparejar, igualar, pacificar 2. **TAXAH** 1: allanar; **taxe'ex u lu'umil pak'al:** allanad el suelo o la tierra de la huerta; **taxbil a kibe'↓ ex tu lu'umil pak'al:** [habiendo emparejado la tierra para el sembrado] 3. **TAAXAH** 3: allanar 4. **TA↓ AXAKUNAH** 3: allanar 5. **TAXKUN** 7: allanar, emparejar, igualar 6. **TAXKUNAH** 1, 2, 4, 5, 6, 11: allanar 1: emparejar o igualar allanando; **taxkune'ex be tal ti' yotoch k'u:** allanad el camino que va a la iglesia; ítem: pacificar y allanar la tierra por guerra; ítem: asentar el paso; **ma' u k'ati' u taxkun u ximbal a tsimin:** no quiere asentar el paso tu caballo 3: emparejar algo 7. **TAXKUNSAH** 8: allanar, emparejar, igualar cualquier superficie 8. **TAXKUNTABIL** 8: arrasándolo, emparejando la superficie plana 9. **TAX↓ KUNTAH** 8: V. **taxkunsah** 10. **TAX K'AB** 2, 5: allanar con la mano 4: **tax k'abte:** allánalo con la mano 6: allanar como suelo 8: allanar o emparejar con la mano, empujar allanando con la mano 11. **TAX K'ABTAH** 8: V. **tax k'ab** 12. **TAXLA'ANTAH** 8: allanar uno a uno 13. **TAX OKTAH** 8: *va* allanar o emparejar con los pies 14. **hux k'abtah** 6: allanar.

TAAX 12: plano, planada.

TAAXA'AN 3: cosa así allanada 2. **TAAXKUNA'AN** 3: ídem.

TAX CHE' 7, 8: rasero 8: rasero de madera.

TAXHAL 1, 3, 7: allanarse 1, 3: hacerse llano 1, 7: emparejarse 1: igualarse 11: *vr* emparejarse, allanarse 2. **TAXCHAHAL** 8: *vn* allanarse, quedar plano, sin prominencias 3. **TAXKUNAH** 3: llana hacerse 4. **TAXLA'AHAL** 8: *vn* allanarse, emparejarse los terrenos 5. **TAXPAHAL** 8: *va* allanarse casualmente 6. **TAXTAL** 8: *vn* allanarse, emparejarse el terreno quedando sin prominencias.

TA' XIKIN 2, 4, 6: cera del oído 3: cera de las orejas 2. **TAA' XIKIN** 8: cera del oído u oreja 3. **U TAA' XIKIN** 11: cerumen del oído.

TAXIL 3: llanura así [plana].

TAXIN 1: a medio día; **taxin ak'ab:** a media noche 2. **TAXIN K'IN** 1: a medio día 3. **chumuk** 1: ídem.

TAXIN CHAN 2, 3, 5, 10: víbora adulterina 3: víbora otra que mata también.

[1] **TAXKUNAH** 8: emparejamiento, nivelación, arrasamiento de una superficie.

[2] **TAXKUNAH** 2, 5: igualar lo que no está llano 3, 6: igualar 6: allanar 8: **taxkunah ximbal:** igualar el paso 11: *v tr* aplanar 2. **TAXKUNABAL** 3: (pasivo) igualar 3. **TAXKUNHAL** 11: *vr* aplanarse 4. **TAX K'ABTAH** 6: igualar o allanar.

TAX POL 2, 5: alisar madera 2. **TAX POLTAH** 4, 5, 8: alisar madera 3. **chich pol** 5: alisar madera.

TAX P'ISTAH 1: medir rayando la medida; **tax p'iste'↓ ex ixi'im:** medid así el maíz.

TAX U KAL 2, 5: entonado, que canta parejo 2. **tsublal u kal** 2: ídem.

TAX XIMBAL 1: andar a paso llano; **tax ximbal u ka'ah in tsimin:** [paso llano tiene mi caballo] 2. **TAX XINBAL** 3: andar a paso llano.

TAAY 9: acabar, consumir 2. **TAAYAH** 1: acabar y consumir; **bal ti' kimil taayi a yum:** ¿qué enfermedad acabó a tu padre, de qué enfermedad murió?; **k'iik'**

nak' taayi: cámaras de sangre le acabaron y consumieron; **a k'inam taayiken:** el miedo y espanto que cobro yo de verte me acaba y consume; **in paalilo'ob taayen:** mis muchachos me acusaron, culparon, ellos me han hecho la guerra y me acaban la vida, por ellos padezco.

TAAYAH 1: coire, es vocablo deshonesto; **u tayah bin ch'uplal:** dizque se echó con mujer.

TAYASAL 12: [toponímico]; unas ruinas (así llamadas).

[1] **TAYIK** 1, 9: causa 1, 9: razón 1: **bal tayik Juan ma' tan u talel waye':** ¿qué es la causa porque Juan no viene aquí?; **u k'eban yetel u lobil winik tayik tu benel mitnal, likil u benel mitnal:** por su pecado, por su maldad se va el hombre al infierno; **yahaw tsimin tayik chich u muk':** porque es grande el caballo tiene fuerza; **lay tayik Juan yabil lo'e' yo'ok'lal tayik utsil u t'an tayik:** la causa porque es amado Juan es por ser afable y tener buenas palabras; significa al fin, cáusalo ser; **almehen tayik:** al fin es hidalgo o cáusalo ser hidalgo 4: por causa; **a lobele'ex tayik a benele'ex mitnal:** por vuestra bellaquería vais al infierno **2. chun** 9: causa **3. uchbal** 9: causa.

[2] **TAYIK** 4: por causar.

[3] **TAYIK** 1: al cabo de la oración, ciertamente; **te'exi tah ok'lal tayik:** por vuestra causa ciertamente.

TA'AYTAK 11, 13: *adj* inminente (para presente o futuro); **olak** cuando se habla de lo pasado.

TAYU' 10: patronímico maya **2. TUYU'** 13: patronímico maya.

[1] **TE** 1: adverbio de lugar y significa hacia; pónesele de ordinario una e al cabo de la oración; **te u benel Kumk'ale':** allá va a **Kumk'al**; **te a ts'aike':** allí lo pondrás; **te u ts'abe':** ahí o allá lo pone; **te bin u malel Kumk'ale':** dicen que por allí por **Kumk'al** ha de pasar; **te ichile':** hacia dentro; **te ti' yok' kabe'; te tan kabe':** hacia fuera; **te kabalile':** hacia abajo; **te ka'analile':** hacia arriba; **te to' walikte'ex tu pach misa:** allá después de la misa os lo diré 2, 3, 5: ahí o allí de donde tú estás 3: **te chila'n tu ka'anche'il tsimin:** allí está echado en un pesebre 3: **te u talel tin pach:** después de mí viene 4: allá; **te a ts'ab tan k'ine':** allá al sol lo pones; **te a ts'aiko':** allí lo pones 5: **te tu pach:** de aquí en adelante 6, 8, 9: allá, allí, por allá, por allí 6: **te kin ts'ika':** aquí lo pongo 8: **te kin bino':** aquí voy; **te ixtak; te ixtako':** allí mismo 11: *adv* allá **2. TE'E'** 3: acullá, donde está alguno **3. TE'T'** 8: allí, allí mismo, en ese mismo lugar **4. TE'LA'** 1: allá, allí, o acullá 6: **te'la' a yanil a kulik:** allí donde tú estás 7: aquí, acullá 8: aquí en este lugar, allí, acullá 9: allá 11: *adv* aquí 12: allí **5. TE'LO'** 1: allá, allí, acullá; **ti'i' yan te'lo':** acullá está; **te'lo' a malel:** pásate acullá 6: *adv* allá, acullá 7: allá, allí, 8: allí, allí en aquel lugar, en ese lugar 9, 11, 12: allá 11: *adv* ahí, acullá **6. TE'ELO'** 3: V. te'e **7. TE'T** 8: allá, allí, por allá, por allí; **te't biní:** allí se fue, por allí se fue **8. TE'ET** 8: ídem **9. ti'i'** 11: allá, ahí **10. to'** 9: allá **11. tolo'** 11: *adv* ahí **12. waye'** 11: *adv* aquí.

[2] **TE** 1: en esto 3: **te ilik ka' na'tik u yakunah Dios to'on:** en esto conocemos el amor de Dios que nos tiene **2. TE'T'** 1: en esto; **te'i' ka' na'atik u yakunah Dios to'on lo'e', yok'lal u ts'aah u kuxtal k-ok'lal u ts'aah u ba ti' kimil k-ok'lal:** en esto conocemos el amor que Dios nos tiene, porque dio su vida por nosotros, entregóse a la muerte por nosotros.

[1] **-TE** 1: cuenta para años y para los días de los meses y para leguas; **hunte, ka'te ti' ha'ab:** un año o dos; **tu hunte tu ka'te hunio:** a primero o segundo de junio; **ho'te, wakte u xul u ximbalo'b u naa' kabo'b:** cinco o seis leguas a lo más andan o van las abejas grandes, madres de las otras, a buscar de comer 3: días y cuenta para días 6: cuenta para años 7, 8: pospuesto a los numerales sirve para contar años, meses, *etc;* **hunte ha'ab:** [un año] 9: clasificador de años, días, meses, leguas **2. -TEEL** 1, 5: cuenta para años, lo mismo que te.

[2] **-TE** 1, 9: cuenta para cacaos, huevos y calabazas 7, 8: pospuesto a los numerales sirve para contar cacao, granos, *etc* 9: clasificador para contar cacao, huevos, calabazas.

TE' 10: patronímico maya, es un sufijo común de los nombres de árboles y de casas hechas de madera.

(AH) TE' 12: cuyo, cuya.

TEAK 1, 9: ahora, poco ha, no ha mucho tiempo 9: recientemente **2. TEAKI'** 1: ahora, poco ha, no ha mucho tiempo; **teaki' chumuk ha'ab u utskinkí "konfesar":** ahora a la mitad del año me confesé.

TEBATUN 10: [toponímico]; **te, ti':** son locativos; **batun:** es un apellido, probablemente signifique "hacha-de-piedra"; población cercana a **Chancenote,** situada en el territorio que comprendía la provincia de los **Tases.**

[1] **TECH** 2, 3, 5: [tú, a ti]; **tech in tsakal:** a ti busco o vengo a buscar 3: tú o vos; **a ti o para ti; tech a wohel a bail:** por tu corazón juzgas el ajeno; **tech yanil, tech meyahil:** tú eres necesario para ello, en tu mano está 4: **tech bin p'oik in nok' tulákal:** tú lavarás toda mi ropa 5: **tech a hubesik kah:** dizque tú alborotas el pueblo 6: tú, pronombre de la segunda persona 8: tú, tú eres 11: pronombres personales te, ti, tú, usted, vosotros; **bin in ts'ik tech:** voy a darte; **tech ta wa'lah:** tú lo dijiste 12: tú, usted.

[2] **TECH** 8: oreja tiesa o parada y el que la tiene así **2. TECHEKBAL** 8: con la oreja tiesa **3. TECHLAK** 8: ídem **4. TECHLIK** 8: ídem **5. TECHLIL** 8: la rigidez o la erección de las orejas en el animal.

TECH IK'A' 7, 8: a ti digo: guárdate, agua va, ten cuidado, apártate de allí **2. TECH TE'LO' IK'A'** 7, 8: ídem **3. TECH-TLO' IK'A'** 7, 8: para avisar que hay peligro inminente **4. TE'EX IK'A'** 3: guardaos, hola, a vosotros digo, palabras del que avisa **5. TE'EX LIK WA'LIK** 3: ídem.

TECHITECH 8: parecido, semejante.

TECHTAL 8: *vn* pararse, entiesarse las orejas, resultar así **2. TECH-CHAHAL** 8: *vn* parársele, entiesársele las orejas **3. TECHKUNSAH** 8: *va* parar, entiesar las orejas al animal **4. TECHLA'AHAL** 8: V. **tech-chahal 5. TECHLA'ANTAH** 8: *va* parar o entiesar una por una las orejas.

[1] **TEK:** en composición, pronunciada brevemente denota de presto, con ímpetu; **tek ch'uytah:** levantar de presto en alto; ítem: dar la mano el que está en alto al que está en bajo para que suba 3: **tek lap':** empuñar algo en el puño [con ímpetu] 4: con algunos verbos [significa] derrepente o de presto 8: en composición con los verbos califica su acción de pronta, ligera, de rapidez y presteza 8, 9: breve, pronto, momentáneamente.

[2] **TEK** 10, 13: patronímico maya [consultar Diccionario de Solís Alcalá]; **tek:** manatí.

TEK CHA' 8: dejar, soltar con presteza, prontamente **2. TEK CHA'H** 8: ídem.

TEK CHUKTAH 1, 2: asir o prender de presto, con ímpetu 3: asir así con presteza 5: **u tek chuktah ch'iich':** derrepente pescó un pájaro.

TEK CH'A 2, 5: tomar o asir de presto 4: asió derrepente o de presto **2. TEK CH'AH** 1: arrebatar, tomar con ímpetu **3. TEK CH'ATAH** 1: arrebatar, tomar con ímpetu; **tek ch'ate:** arrebátalo de presto 6: tomar de presto **4. ch'ach'un** 2, 5: V. **tek ch'a.**

TEK CH'IK 3: alta cosa y derecha.

TE'KECHÍ 1, 5, 7, 8: estáte ahí, allí, espera ahí **2. TE'KECHÍ TO'** 1, 7, 8: ídem **3. TE'KECH LO'** 7, 8: estáte allí **4. TE'KENÍ** 7, 8: allí me estoy **5. TE'KIL** 7: estése allí **6. TE'KEXÍ** 1: esténse allí vosotros **7. TE'KEXÍ TO'** 1, 11: ídem.

TEK MACH 3: detener a alguno asiéndolo de presto; trabar así con las manos 5, 8: asir derrepente **2. TEK MACHA'AN** 3: detenido así [de presto, con ímpetu] **3. TEK MACHBIL** 3: ídem **4. TEK MACHTAH** 2: asir con ímpetu 6: asir así derrepente.

TEK MOL 5: arrebañar como maíz **2. TEK MOLTAH** 3: ayuntar de presto.

TEK'A'N 1, 11: [contusionado]; **tek'a'n tek'a'n u kukutil:** tiene el cuerpo acardenalado o magullado de los azotes y golpes 9: contusionado, acardenalado, magullado de azotes o golpes **2. tak'a'n** 1: ídem.

[1] **TEEL** 1, 11: espinilla de la pierna y la misma pierna 2, 9: espinilla 3: espinilla de la pierna; zancas de la pierna 5: espinilla 7, 8, 9: espinilla, hueso de la pierna **2. tselek** 2: espinilla 3: zanca de la pierna 13: borde anterior de la tibia.

[2] **TEEL** 1: ser necesario; **ma' teel ha'labil ti':** no es necesario, no es menester que se lo digas 3: necesario en cierta manera **2. U TÉEL** 1: **u teel ha'labil te'ex tulákal u k'ati:** es menester que os lo digan todo 3: necesario en cierta manera; por fuerza o forzosamente; forzosa y necesaria; **u teel wa'alik te'ex:** ¿qué es necesario que os lo diga? 3: **u teel wa ya'alabal tech a bel:** ¿qué ha de ser forzoso el decirte lo que has de hacer?; **u teel yix mehen batab u k'aati:** quiere por fuerza que le den la hija del cacique 5: **u teel ah men u k'aati:** necesario es quien lo entienda 11: *adj* forzoso, pro **3. nahalil** 11: pro **7. wil** 11: ídem.

[3] **TEEL** 1: la mucha o vieja costumbre o maña que uno tiene de hacer algo; **teelech ah okol:** eres grande ladrón; **teelech ah tus:** eres grande mentiroso, tiéneslo de costumbre 11: rutina **2. U TELEL:** [costumbre o maña] 2: **u telel ah tus:** mentiroso **3. U TEELEL** 2, 3, 5: **u teelel ah tus:** madre de mentiras.

[1] **(U) TEEL** 3: poder, posible para hacer algo **2. U TEELEL** 11: posibilidad **3. betbe'ntsil** 11: ídem **4. uchukil** 11: ídem.

[2] **(U) TEEL** 11: lucro **2. nahil** 11: ídem.

TE'LA' 9: acabar **2. tutah** 9: ídem.

[1] **TELCHAK** 8: los estribos o alas que le salen a los troncos de los árboles **2. TEELCHAK** 1, 9: raíces largas y gruesas de árboles que suelen extenderse mucho y descubrirse por el campo y caminos 5: raíz grande, raíz de árbol **3. U TELCHAKIL** 2: raíz grande **4. TEELCHAKIL** 1: raíces largas y gruesas de árboles que suelen extenderse mucho y descubrirse por el campo y caminos **5. U TEELCHAKIL CHE'** 1, 3: ídem **5. chun** 9: raíz de árbol **7. mak** 9: ídem **8. mots** 3: cepa [raíz].

[2] **TELCHAK** 1, 13*lrf:* muy encarnado.

TEELCHAK CHE' 11: cepo, instrumento de castigo.

TELEL 7: venir **2. tali** 7: ídem **3. talel** 13: ídem.

(U) TEELEL AH MEN 3: oficial diestro.

TELES 1, 9: representante y juglar **2. AH TELES** 1: representante y juglar 11: *adj* juglar.

TELPALAK YOM 2: espumar, levantarse la espuma.

TEL SAK 6: zarco.

TEELTAH 6, 8: *va* topar o tropezar con la espinilla o hueso de la pierna.

TELTS'IW 1, 4, 5, 11: culantrillo de pozo.

[1] **TEM** 2, 5, 6: poyo o grada, altar o poyo 3: grada o escalón para subir 4, 11: poyo 5, 9, 11: grada 7, 8, 9: altar, grada, poyo, pretil 11: ara, altar **2. TEMEB** 1: escalones o gradas comunes de escalera **3. TEM PAK'** 3: poyo en que se asientan 3: bóveda de edificio 8: altar, grada, poyo, pretil 11: pretil **4. U TEM PAK'** 4: poyo **5. U TEM PAK'IL** 3: poyo en que se asientan **6. TEMTE** 1, 9: gradas o escalones grandes y largos 1: **u temteil yotoch k'u:** [escalones o gradas de la iglesia] 11: grada **7. TEMTEMIL** 11: gradería **8. TEMTEM TS'AK** 5: grada a grada **9. TENTEN TS'AK** 2: grada a grada 2, 5: gradas 5: cosas que están unas sobre otras o gradatín **10. TEM TUNIL** 3: pretil **11. ts'ak** 11: grada **12. u tel pak'** 3: poyo 8: altar, poyo, pretil.

[2] **TEM** 1, 9: bolsa o taleguilla en que los indios mercaderes llevaban cacao para gastos **2. hotem** 1, 9: ídem **3. ton** 9: ídem **4. chim** 13: ídem.

[3] **TEM** 1: almuerza, o lo que se hace con entrambas manos abiertas, como algodón, lana y cosas así 11: almuerza.

[4] **TEM** 7: satisfacer 8, 9: satisfacer, aplacar, aliviar el dolor o la enfermedad [desembriagar o tornar en sí el bo-

rracho, desenfadar, pacificar] 2. **TEMAH** 1: satisfacer; **ma' cha'n in bo'ol yetel in tem tin yum:** no basto yo a pagar, ni a satisfacer a mi padre lo mucho que le debo 3: *va* satisfacer, aplacar 3. **TEMCHAHAL** 8: *vn* aplacarse 4. **TEMEL OL** 2: **temel ol chakawil:** aplacarse la calentura 2, 5: mitigarse, aplacarse el airado 4, 8: aplacarse o pacificarse o tornar en sí como el borracho 5: desembravecerse el airado 6, 11: satisfacer; aplacarse 5. **TEMHAB OL** 3: sosegar a otro 6. **TEMHAL** 2, 5: mitigarse el airado o la calentura 8: **temhal kimil:** aplacarse la enfermedad 7. **TEMHAL OL** 1: aplacarse o pacificarse 2: volver en sí el borracho 2, 5: aplacarse, amansarse, mitigarse el airado 3: aplacar satisfaciendo 4: aplacarse o tornar en sí como el borracho; satisfacer a Dios desagraviándole 5: sosegar el airado, desembriagarse el borracho, volver en sí 6: desembriagarse 6, 11: aplacarse; satisfacer 8: *vn* aplacarse el airado, desembriagarse, satisfacerse, pacificarse 11: desembriagar 8. **TEMKUNAH** 1: desembravecer, aplacar, aliviar o aflojar la furia de la calentura, del viento 8: *va* aplacar, satisfacer el airado 9. **TEMKUNAH OL** 1: sobornar, cohechar; **u temkunah bin yol batab:** dizque cohechó al cacique, apaciguar, aplacar el airado, satisfacer y desagraviar y asegurar deuda; **temkun yol a lak':** satisface, apacigua y desagravia a tu prójimo 2: desagraviar satisfaciendo 2, 5: pacificar al sañudo o indignado 2, 5, 6, 11: aplacar 3: satisfacer como quiera; aplacar satisfaciendo, sosegar a otro 3, 4: pacificar 5: sosegar, amansar el airado 11: *v tr* desenojar, tranquilizar, satisfacer, desagraviar 10. **TEMLA'AHAL OL** 8: *vn* aplacarse los ánimos 11. **TEM OL** 2, 5: satisfacer por injuria 2, 5, 6: aplacar 3: satisfacer como quiera, desagraviar, aplacar satisfaciendo 4: satisfacer a Dios desagraviándole 8: *vn* satisfacer, aplacar, desagraviar 11: tranquilizar, desenfadar 12. **TEMSAH OL** 3: pacificar al sañudo 13. **TEMTAL OL** 1: aplacarse el dolor 14. **TEM YE** 1: amansar al furioso, o al que se tiene por valiente, quitarle el brío; **in tenah ye Juan:** amansé la furia de Juan 15. **TEM YOL** 6: satisfacer 16. **TEM YOLIL** 3: satisfacer como quiera 17. **chalhal** 2, 5: mitigarse el airador o la calentura 11: *vr* aplacarse 18. **ets'kunah ol** 3: sosegar 19. **hets'el ol** 13: sosegar, tranquilizar, satisfacer 20. **hets'kunah ol** 13: ídem 21. **ma'temak yol** 6: desembriagarse 22. **naysah ol** 11: desenfadar 23. **sis-hal ol** 5: desembravecerse el airado 6, 11: aplacarse 24. **siskunah ol** 4: sosegar a otro 11: satisfacer, aplacar 13: sosegar, tranquilizar 25. **tohkinah ol** 3: **ets'kunah ol** 26. **ts'enel ol** 11: aplacarse.

TEMA'N 1: [satisfecho, aplacado, aliviado]; cosa que está aliviada, aplacada de su furia, como dolor de llaga o enfermedad; **tema'n u yail in chakawil:** aplacado se me ha el dolor de la calentura 11: aliviado 2. **TEMA'AN** 8: *pp* de **tem:** [satisfecho, aplacado] 3. **TEMA'N OL** 1: el que es satisfecho, aplacado y desagraviado 4. **TEMA'N YOL** 1: **tema'n yol Juan:** haber vuelto en sí el borracho [Juan], haberse desembriagado, [haberse aplacado, aliviado Juan de la embriaguez] 2: satisfecho en esta manera 5: satisfecho en obras 5, 6, 8: aplacado el airado.

TEMAN HA' 12: charco de agua.

TEMASA' 10: [toponímico]; **ti':** locativo; **tem:** altar, grada, pretil, satisfacer, aplacar; **asab:** casi, todavía, aún; **maas o mas:** grillo; fue la población más grande de la provincia de los **Tases** (o podría ser del distrito de **Chancenote**); se encontraba a dos leguas de **Chancenote** 13*wbs:* otra probabilidad sería la siguiente: **te:** "lugar-de"; **maas:** grillo o **ma'ax:** mono y **ha':** agua y el significado del toponímico podría ser "agua-de-los-grillos" o "agua-de-los-monos".

TEMAX 10: [toponímico]; **ti'max; ti':** locativo; **max** o **ma'ax,** puede significar: mono, mico; aplastar, machacar, magullar; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Ch'el,** situada al este de **Cansahcab** [Kansahkab] 11: población de Yucatán 13*lrf:* lugar de monos 13*wbs:* otra probabilidad sería **te:** "lugar-de" y **max** o **maax:** clase de chile, registrado por la *NEM* como *Capsicum frutescens,* L; perteneciente a las Solanáceas; "lugar-del-chile-**max**".

[1] **TEMBA** 4, 8: temblar la tierra 2. **TEMBANAH** 8: ídem 3. **yukba** 4: ídem.

[2] **TEMBA** 13*fpv:* estar el cuero, el papel, *etc,* teso pero en circunferencia, pudiendo sonar como tambora; aventarse el vientre 2. **TENTENKI** 13*fpv:* el parche de la tambora bien tesado, el vientre aventado 3. **T'INT'INKI** 13: teso, tesado, inflado mucho, aventado.

TEMEL OL 3: desagraviado así ser 2. **TEMKUNABAL OL** 3: ídem.

TEM IX 7: vejiga.

TEMKUNAH OL 3: asegurar así 2. **alkunah ol** 3: ídem.

[1] **TEM OL** 2, 5: satisfacción por injuria 3: gratificación que se hace o da al bienhechor además de pagarle 2. **TEM OLAL** 2, 6, 8, 11: satifacción 11: tranquilidad 3. **TEM OLIL** 1: satisfacción y paga 1: **ts'ae'x hump'el tomin ti', tem olilte u menyah:** dadle un tomín o real por paga de su trabajo 1, 6, 11: **tem olil be:** obras satisfactorias 1, 2, 3, 5: **u tem olil be:** satisfactorias o satisfacción de obras 5: **u tem olil menyah:** galardón y galardonar; **u tem olil in menyah:** jornal que me pagan 4. **TEMKUNAH OLAL** 1: satisfacción así 5. **U TEM YOLIL** 3: **u tem yolil menyah:** satisfacción del trabajo.

[2] **TEM OL** 6, 8: satisfacer o aplacar 2. **TEMKUNAH OL** 6: ídem; **temkun u yol Dios:** [aplaca a Dios] 3. **siskunah ol** 6: ídem.

(AH) TEM OL 11: *adj* impávido, sereno, campante, imperturbable 2. **ah bo ol** 11: *adj* campante 3. **ah muk ol** 11: ídem 4. **ah uts ol** 11: *adj* sereno.

TEMSAH OK'OM OLAL 5: templar el dolor.

TEM TOKTAH 1: apropiar para sí lo ajeno 3: apropiar para sí usurpando o quitando.

TEMUL 10: [toponímico]; **ti'mul:** *lit* "en-el-montículo"; población que pertenecía a la provincia de los **Cupules** [**Kupules**]; el nombre se debe a un gran bloque o cimiento que se encontraba en el cenote del pueblo, sobre el cual estaba colocado un ídolo, posiblemente se encontraba en el área o región de **Panabá** 13*wbs:* el toponímico quizá esté formado por el locativo **te** y **mul,** nombre de una gramínea llamada también **muul** o **mo'ol** y cuyo nombre técnico, según la *NEM,* es *Cenchrus pilosus,* H B et K.

TEN 3: pronombre personal de la primera persona del singular 5: **ten le'ah ch'iich':** yo lacé el pájaro 7, 11: yo, pronombre personal 8: yo, yo soy, pronombre personal de la primera persona, cuando se une en composición posterior con los verbos y recae sobre ella la acción, pierde la **t,** pero si la conserva es porque equivale a tener en el régimen la proposición **ti'** de dativo, como [en] **luben:** me caí; **lubten; lub ti' ten:** se me cayó 9, 13: yo, yo soy 12: yo.

-TEN 1: cuenta para veces; **hun ten:** [una vez]; **ka' ten:** [dos veces]; **ox ten:** [tres veces], *etc;* **hun tenhal:** hacerse una vez; **ka' tenhal:** hacerse dos veces; *etc;* **hun tenkunah:** hacer algo una vez; **ka' tenkunah:** hacerlo dos veces, *etc;* **hun ten a hats'ik:** azótalo una vez 2, 5, 11: vez 3: vez, cuenta para veces; **hayten:** ¿cuántas veces? 7: vez para contarlas 8: unido a un número significa vez 9: clasificador de veces 11: **tu ka'aten:** otra vez; **ya'ab u ten:** muchas veces 2. **TENAK** 8: unido a un número significa también vez, pero pasada 3. **TENEL** 7: veces; **hayp'el u tenel:** [¿cuántas veces?] 8: vez 4. **TENELÍ** 7: vez para contarlas 8: vez 5. **hets'** 11: vez 6. **mal** 11: ídem 7. **muk** 2, 5, 11: vez 5: **u ka' muk:** segunda vez; **oxten muk:** veces muchas 6: vez para contar 11: **tu ka' muk:** otra vez.

TENABO 10: [toponímico]; **tahnab:** *lit* "en-el-**naab**", *Nymphaea ampla,* Salisb DC; población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul,** parte sur, está localizada al noroeste de **Campeche** 13*wbs:* en la *NEM* aparecen dos clases de **naab:** una Umbelífera cuyo nombre técnico es *Centella asiática,* Urban, y otra formada por las plantas **lol-ha, nukuch naab, nikte'-ha';** **saknaab** y **xikinchaak,** además del **naab** que son medicinales y están agrupadas bajo el nombre técnico de *Nymphaea ampla,* Salisb DC.

(U) TENBABTSILIL ICH 3: fealdad así.

TEN TAH TI'A'LIL 3: mío, cosa mía 4: para mí o mío 2. **in ti'a'lil** 13: ídem.

TEN TENEL 3: barriga o jiba que queda en la pared.

TENTEN TS'AK 1: cosa que va en pos de otra; **tenten ts'ak u talel payal ti'ob:** unos tras otros y no todos juntos vienen los convidados; **tenten ts'ak u sihil, baix u kimil winik:** unos tras otros y no todos juntos nacen y mueren los hombres.

[1] **TEN TS'AK** 1: ponzoña o veneno; **in ten ts'aktah winik maix kimi:** di ponzoña a un hombre y no murió 3: ponzoña o tónico que mata 5, 11: ponzoña 7, 11: veneno 8, 9, 11: veneno, ponzoña, tóxico 2. **TEM TS'AK** 8: veneno, ponzoña, tóxico 3. **ah ts'ak** 5: ponzoña 4. **ah wal ts'ak** 3: ponzoña o tónico que mata 5. **kimilil ts'ak** 11: veneno mortal, tóxico 6. **k'inam** 9, 11: ponzoña, veneno 7. **saban** 11: ponzoña de víbora.

[2] **TEN TS'AK** 3: emponzoñar y dar a beber ponzoña o tóxico; regalar ponzoña que mata; ponzoña dar a otro 5: matar con ponzoña 2. **TEN TS'AKAH** 11: *v tr* envenenar 3. **TEN TS'AKTAH** 2, 8, 11: envenenar, matar con ponzoña 4. **ah k'inamhal** 11: V. **ten ts'akah.**

TEN TS'AKA'N 3: ponzoñado así.

TEP 9: cosa adornada, aderezada, ataviada 2. **TEPA'N** 1: cosa que está adornada o aderezada o ataviada 2: cosa ataviada 3. **tap** 9: V. **tep.**

[1] **TEPAL** 1: prosperidad, abundancia, gloria y contento y tenerlo; **he' tepal yan way yok'ol tulákale' ma'i' ba'l:** toda la gloria de este mundo no es nada; **ma' bahun tepal ti' ka'an; noh tepal yan ti' ka'an;** grande o mucha es la gloria que hay en el cielo; **tepal a kahe'x he' lela':** tenéis ahora buena vida, prosperidad, abundancia y contento; **he' winik ichil u tepale' tu baili' u tubsik Dios:** el hombre en su prosperidad comúnmente se olvida de Dios 9, 11: prosperidad 2. **k'inil** 9, 11: prosperidad 3. **kii' kuxtal** 11: ídem.

[2] **TEPAL** 1: reino, mando y señorío 2, 5, 6: majestad 6: señoría 6, 8: alteza o majestad 8: señorío 9: gloria 11: dominación, dominio, mando 2. **(U) TEPWALIL** 1: reino 3. **k'inankil** 11: mando 4. **mek'tan kah** 11: dominio 5. **mek'tanmail** 11: dominación 6. **mek'tanmail kah** 11: V. **k'inankil.**

[3] **TEPAL** 11: energía 2. **chich olal** 11: ídem 3. **k'inam** 11: ídem 4. **muk'il** 11: ídem.

[4] **TEPAL** 11: *adj* eficaz 2. **TEPAL U KA'H** 2, 5, 6: próspera cosa 11: *adj* próspero 3. **k'inil u ka'h** 6, 11: ídem.

[5] **TEPAL** 10: patronímico maya; [literalmente] reinado, gobierno; probablemente sea una palabra derivada del náhuatl.

[6] **TEPAL** 1: mucho o muchos o muy; basta o bastante y suficiente ser; **tepal ch'ich'o'b tin kimsah:** muchos pájaros he hoy muerto; **tepal ya u mal k'in ten:** muy trabajosamente paso la vida 7, 8: suficientemente, basta eso 9, 11: mucho, suficiente, bastante 11: asaz 2. **TEPALÍ** 1: **tepalí ts'ets'ek a talsik:** basta que traigas un poco, o pequeño o grande; **tepalí tak lo'e':** basta eso ya; **tepalí way la'e':** hasta aquí 1, 2, 3, 5: **tepalí lo':** basta eso, harto hay o mucho es eso, sobra o basta 7, 8: **tepalí tak lo':** basta ya, basta eso pues 8: suficiente; **tepalí ixtako':** basta pues, basta ya 3. **banban** 9: mucho 4. **hach** 9: ídem 5. **kalam** 9: ídem 6. **num** 9: ídem 7. **senkech** 9: ídem 8. **ya'b** 9: ídem 9. **ya'ab** 11: ídem 10. **yanyan** 9: ídem.

[7] **TEPAL** 1: reinar, mandar, reinando, ser señor y señorear; **lailik u tepal kuchila':** éste reinaba entonces 3: imperar o reinar 7, 8: reinar, gobernar, mandar como señor, bastar 9: mandar 11: *v tr* dominar 2. **TEPALIL:** reinar; **tepalil u ka'h:** reina o tiene prosperidad y tiene abundancia 3. **TEPALNAH** 8: *va* reinar, gobernar, mandar como señor, bastar 4. **TEPEWAL** 1: reinar, vocablo antiguo 5. **TEPWAL** 1: ídem 6. **a'l** 9: mandar 7. **k'inil** 9: ídem 8. **mek'tantah** 11: *v tr* dominar.

[8] **TEPAL** 4, 8: bastar 11: prosperar 2. **TEPALNAH** 8: bastar 3. **k'inanhal** 11: prosperar.

[9] **TEPAL** 1: porque no; **wayen yan tu wol na, tepalí u puts'ul paalal:** aquí estoy a la puerta porque no se huyan los muchachos, o temo que se han de huir; **tepalí u hatal:** porque no se rompa, o de miedo que se ha de romper; porque, en respuesta; **tepal ya:** porque duele 3, 4, 9: porque no 4: **bukin a kamisa tepal u hatal:** viste tu camisa porque no se rompa 2. **muki** 3: porque no.

(AH) TEPAL 1: señor, soberano, decíase a los reyes y señores y con más congruencia a Dios, y suena como majestad; el que reina o ha de reinar 2-4, 5: majestad 3:

título propio de Dios 11: excelencia, tratamiento, soberano, rey 13*abv:* el poderoso 2. **TEPAL** 4, 5: majestad 8: rey 3. **TEPALIL** 3: majestad, título propio de Dios 4. **TEPEW** 3: rey 5. **AH TEPEWAL** 1: lo mismo que **ah tepal,** aunque no tan usado, el que reina o ha de reinar 6. **ahaw** 11: soberano, rey 7. **tsikbe'nil** 11, 13: excelencia, tratamiento.

TEPALIL 1: cosa real o de rey; **tepalil na:** casa o cámara real; **u tepalil winik:** la prosperidad, abundancia, gloria y contento del hombre 3: majestad, título propio de Dios 7, 8: majestad, grandeza, alteza 11: *adj* gubernamental.

TEPICH 10: [toponímico]; **ti' pich:** *lit* "en-el-árbol-pich", *Enterolobium cyclocarpum,* Jacq Griseb; población que pertenecía a la provincia de **Kochwah,** al noreste de **Tihosuco [Tihosuko]**; el reporte de 1550 indica que su población emigró hacia **Tihosuco** y **Chi↓ kindzonot [chik'in ts'ono't].**

TEPKA'K'ABIL 2: mancebillo.

[1] **TEP'** 8: cobija 2. **TEP'LIS** 7, 8: sábana, cobertor 3. **TEP'LIS TSO'OTS** 7, 8: frazada, jerga, cobertor de lana, capa de paño 4. **TEP' TSO'OTS NOK'** 11: frazada 5. **tas way** 11: ídem.

[2] **TEP'** 8: envoltorio, envoltura, cubierta 11: envoltorio 2. **TEP'EL** 3: **tep'el nok':** fardo de ropa, cualquier ropa 8: embozo, envoltura 3. **TEP'IL:** [envoltorio] 11: **tep'il nok':** envoltorio [o envoltura de ropa] 4. **TEP'↓ LIL** 11: paquete 5. **TETEP'EL** 8: los envoltorios hechos 6. **TETEP'IL** 8: la mucha envoltura 7. **to'ol** 11: envoltorio, cosa o algo envuelto.

[3] **TEP'** 4, 6: [amortajar]; **tep'e'x kimén:** amortajad el muerto 6, 8: amortajar 2. **TEP'AH** 1, 7, 8: amortajar 3. **TEP'AH KIMÉN** 11: ídem 4. **TEP'E KIMÉN** 3: ídem 5. **TEP' KIMÉN** 3: ídem 6. **TEP' KIMÉN TI' NOK'** 2, 5: ídem 7. **TEP'SAH** 8: ídem 8. **chuy kimén** 5: ídem.

[4] **TEP'** 3: envolver con ropa 4, 6: envolver 5: cubrir, tapar 8: *va* envolver, cubrir con lienzos o cosa semejante 2. **TEP'AH** 1: envolver niños y cubrir envolviendo con ropa 7: envolver 8: *va* envolver, cubrir con lienzo o cosa semejante 11: *v tr* empaquetar 3. **TEP'BA** 8: *vr* envolverse, cubrirse, arrebozarse con capa, sábana 4. **TEP'CHALAK** 8: cosa que se cubre fácilmente 5. **TEP'LA'ANTAH** 8: *va* envolver uno a uno 6. **TEP'SAH** 8: envolver, cubrir con lienzo o cosa semejante 7. **TETEP'AH** 8: *va* envolver mucho 8. **TE↓ TEP'CHAHAL** 8: envolverse mucho, embozarse así 9. **bahtep'ah** 11: *v tr* empaquetar 10. **to'oah** 11: ídem.

[5] **TEP'** 8: *va* reventar, hender, rajar 10: henderse por muchas partes 2. **TEP'AH** 8: *va* reventar, hacer explosión, dividirse en pedazos sogas, hilos, cuerdas o cosas semejantes 3. **TEP'CHAHAL** 8: reventarse haciendo explosión, rajarse lo muy lleno; dividirse en pedazos las sogas, *etc* 4. **TEP'EL** 1: acento en la primera, reventar la troje o carga o cosas liadas; ítem: henderse algún madero o pared 2, 5: reventar la troje 3: reventar el animal; quebrarse o desvencijarse; **tep'el ok'ol:** abrírsele a uno las carnes de azotes 4: reventar como troje o carga liada 6: henderse algo 7, 11: reventarse, henderse 8: reventarse lo muy henchido, henderse o rajarse, hacerse pedazos, romperse las cuerdas, sogas o cosas semejantes 5. **TEEP'EL** 8: *vn* reventarse, dividirse las sogas, cuerdas o cosas semejantes, hacerse pedazos lo atado de alguna materia, rajarse los sacos 6. **TEP'I** 3: **tep'i pay:** reventó el zorrillo 4: **tep'i u k'ax ch'il:** reventó la atadura de la troje; **tep'i pak':** hendióse o resquebrajóse la pared 7: reventarse, henderse 7. **TEP'↓ K'AHAL** 8: dividirse, romperse, reventarse la cuerda casualmente 8. **TEP'LA'ANTAH** 8: *va* reventar o romper cuerdas una a una 9. **TEP'SAH** 7: reventar las amarras 10. **hatal** 11: henderse 11. **hetel** 11: ídem 12. **t'okol** 11: reventar 13. **wak'al** 3: reventar como troje o carga liada 6: henderse algo 11: henderse, reventar.

[1] **TEP'A'N** 11: envuelto 2. **TEP'A'AN** 1: cosa que está envuelta o liada con ropa 3. **TEP'BIL** 1: lo que está envuelto 8: envolviéndole, que debe ser envuelto 4. **TEP'↓ CHAHAL** 8: *vp* ser cubierto, envuelto 5. **TEP'EK↓ BAL** 8: cosa envuelta o tapada 6. **TEP'EL** 1: acento en la primera, envuelto 7. **TEEP'EL** 8: *vp* ser envuelto o cubierto con paños o cosas semejantes 8. **TEP'EN↓ TEP'** 8: cosas envueltas, tapadas 9. **TEP'LA'AHAL** 8: *vp* ser envueltos con lienzos 10. **TEP'LAK** 8: cosa envuelta 11. **TEP'LIK** 8: ídem 12. **TEP'LIL** 8: la acción y efecto de envolver 13. **TEP'MANTEP'** 8: cosa que se va envolviendo 14. **TETEP'** 8: muy envuelto o cubierto 15. **TEETEP'** 8: muy envuelto en paños o cosas semejantes 16. **TETEP'AHA'AN** 8: *pp* de **te↓ tep'ah:** [envuelto mucho] 17. **TETEP'BIL** 8: envolviéndolo mucho 18. **to'obil** 11: V. **tep'a'n.**

[2] **TEP'A'N** 2, 5, 6, 11, 13: [amortajado]; **tep'a'n ti' nok':** amortajado 2. **TEP'A'AN** 1: cosa amortajada 3. **TEP'↓ BIL** 1: lo que está amortajado 4. **TEP'CHAHAL** 8: *vp* ser amortajado 5. **TEP'EL** 1: acento en la primera, ser amortajo; **tep'el ti' nok':** amortajado ser.

TEP'EL 2: quebrado así 5: quebrado o desvencijado 7, 8: [herniado, quebrado], hernia, quebradura 2. **TEP'↓ CHALAK** 8: cosa reventadiza o que se divide en pedazos como soga, *etc* 3. **TEP'K'ALAK** 8: soga reventadiza o que se divide en pedazos con facilidad 4. **TEP'LA'AHAL** 8: *vp* ser reventados todos 5. **TEP'↓ LAK** 8: soga reventada o dividida en pedazos 6. **TEP'↓ LIK** 8: soga reventada o dividida en pedazos 7. **TEP'LIL** 8: lo reventado de la soga o costal 8. **TEP'↓ MANTEP'** 8: cosas reventadas por partes 9. **TETEP'** 8: muy reventada o dividida la soga, cuerda, *etc;* hendido o rajado lo muy henchido 10. **TEETEP'** 8: ídem 11. **TETEP'AHA'AN** 8: *pp* de **tetep'ah:** [reventado o dividido] 12. **TETEP'BIL** 8: reventándolo en muchos pedazos 13. **TETEP'CHAHAL** 8: *vn* reventarse en muchos pedazos la cuerda 14. **TETEP'IL** 8: lo muy reventado de las cuerdas.

(U) TEP' KIMÉN 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: mortaja.

TEP' KUCH 1: coger, envolver y liar la carga; **tin tep'ah in kuch:** ya he liado mi carga, esto es, estoy de camino 3: **tep'e'x a kuch:** coged vuestra carga.

TEP'LAK 1: cosas tiesas e hinchadas que parece quieren reventar; **tep'lak yok:** tiene los pies tiesos e hinchados que parece quieren reventar 9: muy hinchado 2. **TEP'↓ MAL** 1: irse así hinchando 8: apretarse más lo henchido o embutido 3. **TEP'TEP'KI** 1: cosa hinchada o retesada; **tep'tep'ki u yail wok:** tengo muy hinchada la

llaga de mi pie 4. **TETEP'KI** 2: **tetep'ki im:** tetas retesadas 4, 8: cosa retesada o muy henchida, fácil de henderse 5, 11: retesado 6: retesada cosa, muy apretada 5. **TETEP'KIL** 2: **tetep'kil im:** tetas retesadas 4: cosa retesada 6. **kankanki** 11: retesado.

TEP'MAL 2: hartarse así 2, 4, 5: hincharse o retesarse, atestarse; **tep'mal im:** retesarse las tetas 3: atestarse la troje de maíz y la carga; retesarse las tetas, hincharse mucho 4: **tep'mal u ka'h wok; chu'upul ka'h:** hinchóse el pie 6: apretar más 6, 8: *vn* retesarse, apretarse más lo henchido o embutido 2. **TEP'AH** 1: **u tep'ah ka' nak':** hártanos Juan 11: *v tr* retesar 3. **TEP'LAN↓ KIL** 1, 4: hincharse y retesarse 4. **TEP' NAK'** 1: hartarse o hartar a otro; **tep'e'x a nak':** hartaos 5. **pam-↓ mal** 2: hartarse así 6. **p'ulmal** 2: ídem.

TES 1, 9: bledos, nombre genérico 3: bledos, yerba conocida 13*fpv:* arbusto espinoso 2. **TES MUKUY** 1: bledos pequeños sin espinas 2, 4, 5: bledos 3: bledos pequeños comestibles 5: yerba que comen los puercos 8: bledo, yerba 13*nem: Amaranthus hibridus,* L; Amarantácea 3. **x-tes** 13*fpv:* arbusto espinoso.

TESKUNTAH 1: saludar, es vocablo antiguo con que saludaban a los grandes señores 3: saludar, vocablo antiguo; **teskuntech ahawe':** sálvete Dios, reina y madre 9: saludar, vocablo con que saludaban a los grandes señores 11: *v tr* saludar; **teskuntech:** salve 2. **pekbesah t'an** 3: saludar, vocablo antiguo 3. **pesbah** 11: saludar 4. **puultah** 11: ídem 5. **tsikiltah** 11: ídem.

[1] **TET** 1: cosa escogida; **in tet winikil, in tet kahil:** mi gente escogida, mi pueblo escogido; **tet ti' benel ti' ka'an:** predestinado para el cielo; **u tetahech Dios ti' benel ti' ka'an:** te predestinó Dios para el cielo 8: la cosa escogida, la elección 2. **TETA'N** 11: elegido 3. **TETA'AN** 1: cosa que está escogida; **ma' la' u chikul teta'anil winik ti' benel ti' ka'an:** no es esta señal de estar el hombre escogido y predestinado para ir al cielo 1, 3: **teta'an tumen Dios ti' benel ti' ka'an; teta'n tumen Dios ti' xi'ik ti' ka'an:** predestinado para el cielo 3: predestinado, escogido 8: *pp* de **tet** 4. **TETA'↓ BIL** 8: escogiéndole entre otros, que debe ser escogido o elegido 5. **TETAHA'AN** 8: *pp* de **tetah:** [escogido, elegido entre muchos] 6. **TETBIL** 1: cosa escogida; **tetbilo'n tumen Dios:** somos escogidos de Dios 8: V. **teta'bil** 3, 11: elegido 7. **TETIL** 1: **te'ex manki in tetil kristianoil:** vosotros sois el desecho de los cristianos, la escoria y los más ruines; **u tetil ixi'm; u tetil bu'ul:** el maíz, frijoles escogidos entre muchos 8: la cosa escogida, la elección y efecto de escoger 8. **TETLA'↓ AHAL** 8: *vp* ser escogidos, electos 9. **TETLIL** 11: elección 10. **yeybil** 11: elegido 11. **yeyil** 11: V. **tetlil.**

[2] **TET** 2, 4, 5: escoger 3: elegir; predestinar, diferencia hacer entre buenos y malos; **tet ti' benel ti' ka'an:** predestinar para ir al cielo 7-9: escoger, elegir 2. **TET↓ AH** 1: elegir o escoger entre muchos lo mejor; **tete'x yutsilo'b:** escoged los mejores 3: **u tetah Dios ti' benel ti' ka'an; u tetah ti' xi'ik ti' ka'an:** predestinóle Dios y escogióle para el cielo 7, 8: escoger, elegir entre muchos 3. **TETCHAHAL** 8: *vn* escogerse, elegirse 4. **TETLA'ANTAH** 8: *va* escoger, elegir uno a uno entre otros 5. **yey** 2, 4, 5: escoger 3: predestinar; **u yeyah Dios ti' benel ti' ka'an:** predestinóle Dios y escogióle para el cielo.

TEET 5: cadera o cuadril.

TE TA 1: [después andando el tiempo]; **te ta wu'bik yail kimik ta naa'i':** después andando el tiempo sentirás ser trabajosa la muerte de tu madre 2. **TE TO'** 1: ídem.

(AH) TE' TANAM 1: algodón bueno y blanco de que se hila hilo muy delgado y el árbol o mata que lo lleva.

TETEAK 1: menos tiempo del que ahora se acaba de decir 2. **TETEK** 7: con prontitud, ligereza.

TETEL 1: [grueso, basto, tosco]; **tetel k'uch:** hilo grueso y basto; **tetel u chuyul:** muy descubiertos los puntos, la costura 1, 11: **tetel nok':** manta, tela gruesa o basta 2. **kekel** 13: ídem 3. **totol** 1: **totol k'uch;** V. **tetel k'uch; totol nok';** V. **tetel nok'.**

TETEN TAL HANAL 2: templarse así 2. **TETE U TAL HANAL** 5: templanza así.

TETE U TAL 2, 5: medianamente; **tete u wa'n:** mediano de cuerpo; **tete u tal u kalhal:** medio borracho 2. **TETE U TALEL** 3: medianamente 3. **chunchumuk** 2, 3, 5: ídem.

TETIS 10: [toponímico]; **tet:** escoger, elegir; **is:** *Ipomea batatas,* Lam; población que pertenecía a la provincia norte de **Ah Canul,** localizada al suroeste de **Hunucmá,** [la gran plataforma sobre la cual descansa la iglesia, debe ser resto de alguna antigua estructura maya].

TE TU PACHE' 2, 6: de aquí en adelante 2. **TE TI' TANLIK U TALELE'** 1: de aquí en adelante, de hoy más.

TETS' 6: cecear y ceceoso 2. **AH TETS' T'AN** 11: *adj* ceceoso.

TE U XUCHIT 2, 5: orejuelas para chocolate.

TE'EX 3: vosotros 7: vosotros, plural de **tech** 8: vosotros, vosotros sois, ustedes 11: vosotros, pronombre personal plural 12: ustedes 2. **teche'ex** 11: vosotros, pronombre personal plural.

TEXÁN 10: [toponímico]; **ti' xa'n; ti':** locativo + **xa'n:** *Inodes japa,* Wrigt Standl; el registro de impuestos de 1549 menciona a **Texán** como una encomienda de la provincia de **Ah K'in Ch'el,** que estaba formada en su mayor parte por la población de **Citilcum [Kitilkum]** 13*wbs:* toponímico formado por **te:** "lugar-de" y **xa'an:** palmas, *Reinhardtia* sp o *Sabal mayarum,* Bartlett; además de la población mencionada en la fuente anterior, hay algunas otras que tienen el mismo nombre, tales como la hacienda **Texán** situada a 10 *km* al noreste aproximadamente de villa de **Hunucmá** y otra que está cercana a **Cenotillo;** todo ello en el Estado de Yucatán.

TEXIOL 10: [toponímico]; **ti' x-iol; ti':** locativo + **yol, yolil:** la hoja tierna que en las plantas no se ha desplegado, cogollo; población que pertenecía a la provincia de **Chak'an,** probablemente estaba situada en el lugar donde hoy se encuentra la hacienda de San Antonio **Xiol,** al norte de **Acanceh [Akankeh]** sobre la carretera a **Chich'en Itzá.**

TEYUL 12: polilla 2. **tuyul** 13: ídem.

TI' 1: cuando esta partícula significa a, en, con, *etc,* está brevemente puesta en el arte 2: preposición a, con, por instrumento, adentro; **hats'ah ti' che':** golpeado [fue] con palo; **ti' eskwela u bilal:** para la escuela 3: en, preposición de lugar, en donde, de, denotando de donde o para quien, en él o en ella, relativo, por, en cierta manera, con el instrumento, contra, preposición, siendo romance de gerundio de ablativo; **ti' k'am misa:** ordenar de misa; **ti' huntsuk:** de por sí; **ti' hunte:** de una vez; **ti' malel:** de camino o de paso; **ti' be:** en el camino; **ti' k'iwik:** en el mercado; **ti' kap:** entre o en medio; **ti', tak'an ich ti':** en presencia y vista de ojos; **ti' chumuk k'in:** al medio día; **ti' ok'inal:** a la tarde; **ti' bo'oy:** a la sombra 5: con, por instrumento 7: preposición de acusativo y dativo en, con, por, a, del lugar en que se va a, o para; se pronuncia sólo la **t** eludiendo la **i** 8: a o para, preposición dativo; **ti' a wal:** a tu hijo; **bines ti':** llévaselo a él; **cha' ti':** suéltaselo, hace las veces de preposición de acusativo 11: hacia, preposición; **ti' xaman:** hacia el norte; preposición en, casi siempre se suprime; el dativo de pronombre va pospuesto; **a'lab ti':** le dijeron; al, contracción de a el 12: en, a, al, para 13*lrf:* **ti' kopo':** en el álamo **2. te** 11: V. **ti'.**

[1] **TII'** 1: a buen tiempo; **hach tii' a wu'lel, a talel:** a muy buen tiempo vienes; **tu tii' a wu'lel, a talel, a wu'lki':** a buen tiempo vienes o has venido 2: con sazón y tiempo 2, 5: **tii' yu'lel:** venir a buen tiempo **2. tibilak** 5: a buen tiempo.

[2] **TII'** 1: entonces; **u tibilhal a beel ka' bin a walk'esaba tii' Dios tu hahil:** entonces serás bueno cuando te convirtieres deveras a Dios; **tii' u noh lail:** entonces principalmente; **tii' tak u k'ochpahal:** entonces son obligados 2, 5, 6: entonces 3: entonces, adverbio **2. TII'HAL** 3: entonces hacer o suceder alguna cosa **3. TII'HI'** 2: desde entonces **4. TII'HIL** 3: V. **tii'hal 5. TII'KHAL** 3: ídem **6. TII'TAK** 3: entonces, adverbio **7. TII' TUN** 2, 5, 8: entonces **8. TI' TUN** 3: [entonces]; **ti' tun u winikhal kabi':** entonces se forman las abejas 6: entonces **9. bininalo'** 6: V. **tii' 10. tuchii** 6: ídem.

[3] **TII'** 1: por allí o por allá, allí, allá, adverbio local; **tii' yan ti' yotoch k'u:** allí o allá está en la iglesia; **tii' bini Kampeche:** allá fue a Campeche; **tii'lik u talel tu pach u kilich naa' kuchi:** allá venía a su parecer en compañía de su santa madre; **tii' bin u malel Kumk'al:** dicen que por allí por **Kumk'al** ha de pasar 2: allá donde tú estás; **tii' tak k'uchuk waye':** de allá para acá 2, 5: allí 4: allí o entonces te lo diré; **tii' ilik u mal ka' wilah:** por allí pasaba cuando lo vi 8: allí, en ese mismo lugar 11: *adv* allí **2. TI'** 8: como adverbio de lugar significa en, sin o por; se pronuncia las más veces sólo la **t** eludiendo la vocal **i** y uniendo la t al nombre del lugar, allí; **ti' a binelí:** allí has de ir; **ti' tu bisahí:** allí lo llevó **3. te'lo'** 11: V. **tii' 4. tolo'** 11: ídem.

[4] **TII'** 1: acertar o atinar o ir acertado; **tii' wa u benel in t'an, in tumut, in tse'ek, in beel:** por ventura acierto o atino en lo que digo, en lo que trazo, en lo que predico y hago; **tii' yan u t'an:** bien usa de sus palabras, acierta en lo que dice; **ma' tii' yan u t'an:** mal usa de ellas, no acierta 2, 5, 6: **tii' u tumut:** razón tener en algo; razón tiene en lo que dice; **tii' yol t'an:** acertar uno en lo que dice o piensa.

TI'AKI' 7: estése allí 8: puede ser que allí esté **2. TI'AKITO'** 7: V. **ti'aki' 3. TII'AKITO'** 1: esté, aquel aguarde; **tii'ako'bito':** esténse o aguarden aquellos allí, o esperen allí **4. TI'AKECHI'** 8: allí te estés, estáte allí y su plural **ti'ake'exi':** esténse allí, quédense allí; con **ti'aní:** allí está, son personas del verbo **antal** o yantal con la preposición **ti' 5. TII'KI'** 8: allí se esté **6. TII'KITO'** 8: ídem.

TII'AK TU K'INIL 1: en aquel día o en aquel tiempo; **tii'ak tu k'inil, ti' yúil, ti' ya'abil ha'la'an ka'anale':** en aquel día, mes y año arriba dichos **2. TI'AK TU K'INIL** 3: en aquel día.

TI' AK'AB 1, 3: de noche **2. TI' AK'ABIL** 3: ídem 3. **TI' AK'BIL** 1: ídem **4. mal ak'ab** 3: ídem.

TI'A'L 3: propio de cada uno, que es suyo, y su hacienda 8: significa propiedad, dominio o la pertenencia de algo; **in ti'a'l, a ti'a'l, u ti'a'l:** mío, tuyo, suyo, de aquel 11: *adj* propio **2. U TI'A'L** 2: suyo 8: lo suyo, su o es suyo, para, a fin de que, correspondiente 11: pronombre posesivo suyo, perteneciente, pertinente, respectivo, *adj* de uno 12: suyo, de él o de ella.

TII'A'L 1: la hacienda propia de cada uno, lo que le toca y pertenece y tocar pertenecer así; **a tii'a'l xin lo':** ¿es por ventura esto tuyo?; **ma' in tii'a'li':** no es mío; **u ti'a'l:** de aquel; **ka' tii'a'l, a tii'a'le'x u tii'a'lo'b:** nuestro, vuestro, de aquellos **2. TI'A'L** 6: propia cosa **3. TI'A'LBIL** 2: cosa ajena 8: cosa ajena, de propiedad particular, que no es del que habla **4. TII'A'LBIL** 1: la hacienda que tiene dueño, que está ya apropiada a alguno; **yan wa a woklik tii'a'lbil:** has por ventura hurtado lo ajeno **5. TII'A'LEN** 1: la hacienda que tiene dueño, que está ya apropiada a alguno; **ma' a ch'aik tii'a'len:** no tomes la hacienda ajena que tiene dueño **6. U TI'A'L HUNPAY** 2: V. **ti'a'lbil 7. TI'A'LIL** 11: finca, pertenencia, propiedad, predio, bienes **8. ba'alba** 11: V. **ti'a'lil 9. ba'albail** 11: ídem **10. k-ol** 11: ídem.

(AH) **TI'A'LNAL** 2: propietario señor de la cosa 7: dueño **2. TI'A'LNAL** 7: V. **ah ti'a'lnal 3. tah** 2: ídem **4. tah ti'a'l** 2: ídem.

TI'A'LTAH 2: apropiar algo para sí 3: tomar para sí, aplicar para sí alguna cosa, enseñorearse y hacerse señor de cualquier hacienda 5: apropiar así alguna cosa 6: apropiar alguna cosa 7: apropiar, tomar para sí 8: *va* adquirir propiedad, apropiarse, hacer suyo o propio, tomar para sí 11: *vr* apropiarse, *v tr* adjudicar, *v intr* pertenecer **2. TII'A'LTAH** 1: apropiar y tomar para sí, o gozar poseyendo; **in tii'a'ltah ma' in ti'a'ali':** tomé para mí lo que no era mío; **bin u tii'a'lte hun k'ul kuxtal te ti' ka'ane':** gozarán o poseerán vida eterna allá en el cielo **3. TI'A'L** 7: V. **ti'a'ltah 4. TI'A'LA'N** 3: aplicando así **5. TI'A'LTIN** 3: tomar para sí **6. TII'A'LTINAH** 1: V. **tii'a'ltah; tii'a'ltiniko'b yahawlil ka'ano'b:** éstos tomarán para sí el reino de los cielos **7. ch'a ti'a'ltin** 3: V. **ti'a'ltah.**

TI' BA 3, 9: personalmente o en persona 8: en persona, por sí mismo **2. TI' BA TI' HUNAL** 1: en persona o personalmente, y varíase; **tin ba tin hunal:** yo en persona; **ta ba ta hunal:** tú, *etc* **3. TI' BATSIL** 8: sola particularmente, estas tres se posponen [**ti' ba, ti' bayli'** y **ti' batsil**] **4. TI' HUNAL** 9: V. **ti'ba.**

TI' BA'BAL 5: antojadizo como preñada.

TI' BALAN BALANIL 2, 5, 6, 11: escondidamente 3, 11: a escondidas **2. balaknal** 2: V. **ti' balan balanil 3. balantsil** 11: ídem **4. mukul mukul** 2: ídem.

[1] **TIBANTSIL** 1: cosa terrible y fea o desmedida; **tibantsil u wich kisino'b:** terrible y fea es la vista de los demonios; **tibantsil u wich:** está enojado y desgraciado, que no hay quien le hable; **tibantsil a ich ti' lu'um:** tienes el rostro o los ojos feos con la tierra; **tibantsil u t'an ten:** díjome palabras feas y de afrenta 5: horrible, que pone horror **2. TIBIBTSIL** 1: cosa horrible y que causa pavor, miedo y espanto 2: horrible cosa que pone horror 5: V. **tibantsil.**

[2] **TIBANTSIL** 1: mucho o infinito; **tibantsil u numyail mitnal:** son muchas o terribles las penas del infierno; **tibantsil tak'in yok':** mucho oro trae sobre sí; **tibantsil lu'um ta nok':** mucha tierra traes sobre tu ropa **2. TIBANTSILHAL** 3: hacerse infinito así.

TIBANTSIL PAKAT 3: bravo de rostro.

TI' BATSIL 1: particularmente, o sola cosa, y solamente, pospónese; **u ch'a'ah u kuch tu batsil:** tomó solamente su carga; **binech wa xi'ik ta batsil:** ¿has de venir tú solamente?; **bin xi'iken ti' batsil:** solamente yo he de ir, y varíase en todas las personas.

TI' BAY 1: como, o así como; **u nah u yakun u ch'uplilo'b xiblalo'b ti' bay u kukutilo'be':** deben amar los varones a sus mujeres como a sus cuerpos; **u p'atahen ti' bay hi'ma'ak yohelen; bin u p'atbech ti' hi'ma' bahun bahun ya'labech:** dejóme del todo como si no me conociera, y dejarte ha, como si nunca te hubiera visto.

TI' BAYLI' 1: estarse así en un ser, o estarse así mismo y varíase; **tin baylito' a luk'si waye':** así me estoy como cuando te fuiste de aquí; **ta bayli':** así te estás; **ti' bayli' Juan:** así se está Juan; **tu baylo'bito':** así se están; **tak baylito' a p'atko'ne'x:** así nos estamos como cuando nos dejaste 7: estarse en su ser, estarse así 7, 8: míralo arriba 8: *vn* estar en su ser **2. TI' BAYLO'** 1: así o de aquella manera **3. TI' BALO'** 1: ídem; **maix u utsinah ti' balo':** y no lo hice así de aquella manera.

TI' BAY UTSIL 3: también [adverbio] **2. TI' BAY TIBILIL** 3: ídem.

TIBI' 7, 8: haber riesgo en algo **2. TIBIB** 7, 8: ídem.

[1] **TIBIB** 1: temor y espanto y reverencia y respeto con temor, y horror así que uno causa con su aspecto, vista y presencia; **yan u tibib batab to'on:** tememos al cacique, espantámonos de él que es muy grave, no hay quien trate con él o porque está muy enojado; **yan u tibib u pakat:** tiene el rostro muy severo que nunca se ríe, o espanta a los otros, o causa temor que se los quiere comer, o porque está muy enojada; **ma' a ch'aike'x in tibib:** no os apartéis de mí ni temáis; **mana'an u tibib Dios tu lobol winiko'b:** no tienen los malos temor ni reverencia ni respeto a Dios; **yankune'x u tibib Dios te'ex:** temed a Dios, reverenciadle; **mana'n u tibib yotoch k'u:** no tienen temor ni respeto a la iglesia 2, 4, 5, 8, 9: temor 2, 5, 9: horror 3: respeto o temor reverencial que uno se tiene; **u tibib kimil:** peligro de muerte 4, 8, 9, 11: reverencia 9: espanto 11: respeto **2. k'inam** 11: V. **tibib 3. lonpix** 11: ídem **4. tilisil** 11: ídem **5. tsikbe'nil** 11: ídem **6. tsikil** 11: ídem **7. tsikilil** 11: ídem.

[2] **TIBIB** 9: esparcido, lo **2. xa'ab** 9: ídem.

[3] **TIBIB** 1: causar temor, y espanto y respeto; **tibib u ka'h batab to'on:** cáusanos el cacique mucho miedo, temémosle y tenémosle respeto; **tibib in ka'h ti' winiko'b:** tiéneme la gente miedo y respeto; **yan u tibib u k'axal haa' to'on:** tenemos miedo que nos hemos de mojar; **yan u tibib ya'lik ba'bal ich kah:** teme que ha de decir algo en el pueblo **2. TIBIBKUNAH** 1: hacerse respetar y temer: **tibibkun a ba ta kuchteel:** hazte temer y respetar de la gente, haz que te tengan miedo **3. TIBIBKUNAHBA** 3: hacerse respetar y temer.

TIBIKNAK HO'L 1: el que está espeluznado de miedo o espanto **2. TIBIKNAK OK'OL** 1: ídem **3. TIBIKNAKHAL HO'L** 1: espeluznarse así de miedo **4. TIBIKNAKHAL OK'OL** 1: ídem.

TIBIKUNAH 8: *va* poner en su verdadero tenor y estado, ajustar, proporcionar a medida **2. TIBIKUNA'AN** 8: *pp* de **tibikunah 3. TIBIKUNBIL** 8: ajustándolo a medida, ponerlo proporcionado **4. TIBIKUNCHAHAL** 8: *vp* ser proporcionado o ajustado a medida **5. TIBIKUNSAH** 8: **tibikunah 6. TIBIKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **7. TIBIKUNTAH** 8: V. **tibikunah 8. TIBILHAL** 8: *vn* ajustarse, venir proporcionado a medida **9. TIBILKUNAH** 8: V. **tibikunah.**

[1] **TIBIL** 1: cosa buena y virtuosa así; **tibil ka' xi'ko'n:** bueno es que nos vamos; **tibil wal be:** bueno será eso 2: buena cosa [de] algún modo 2, 3, 5: **hach tibil:** excelente cosa, cosa extremada 2, 5: **u tibil takil be:** obras buenas o virtudes 2, 8: **tibil olal:** buena voluntad; fineza, dádiva corta y de cariño, de buena gana 3: justicia de justo; **tibil sinlik u t'an:** elegante en hablar 4, 6, 9: cosa buena 4, 6, 9: cosa buena 5: bondad, buena 5, 6: bien 6: buenamente 7: bueno; **tibil be:** virtud 9: cosa virtuosa **2. TIBILIL** 1, 2, 9, 11: bondad 2: **u tibilil ts'ib:** ejemplo bueno 2, 5: mejor o el mejor entre algunos 2, 5, 6: **tibilil be:** obras buenas o virtudes 6, 11: mejor 7: buena; **tibililí:** lo mejor 11: **tibilil kuxtal:** bien vivir **3. TIBIL TIBIL** 2: bonita cosa, razonable **4. TITIBIL** 3: buena cosa [de] algún modo **5. chawak olal** 11: **tibilil 6. noh utsil** 11: ídem **7. uts** 6: **tibil 8. utsil** 5, 11: ídem.

[2] **TIBIL** 8: justo, proporcionado a medida, bueno **2. TIBILIL** 8: buena ajustadamente, la proporción o justa medida de alguna cosa, temor o estado **3. TIBLIL** 8: ídem.

[3] **TIBIL** 13*fpv:* basta.

(AH) **TIBIL BE** 1: bueno y virtuoso 2, 5: justo 5, 11: virtuoso **2. AH TIBIL** 11: magnánimo **3. AH TIBIL WINIK** 11: bondadoso **4. AH TIBIB** 11: respetuoso **5. ah hach uts winik** 11: magnánimo **6. ah tohol be** 5, 11: **ah tibil be 7. ah tsik** 11: **ah tibib 8. ah utsil winik** 11: V. **ah tibil winik.**

TIBILHAL 1: hacerse bueno o bien hecho 2, 5: hacerse bueno 2: **tibilhal ku benel:** mejorarse cada día 7, 8: *vn* hacerse bueno y virtuoso **2. TIBILKUNAH** 1: hacer buena otra cosa, o hacer ella bien hecho; **tibilkun**

a **beel:** sé bueno, haz buenas obras 2, 5: abonar, hacer algo bueno 3: aderezar alguna cosa, que quede bien puesta; **tibilkunah beel:** justifique hacer buenas sus obras; **tibilkun a bel muk'i a benel mitnal:** haz buenas obras porque no vayas al infierno; **tibilkune'x a bel ka' utsak, ka' baak a benele'x ti' ka'an:** sed buenos para que vayáis al cielo 4, 5: **tibilkun a bel:** enmienda la vida; sed bueno 3. **TIBILKUNAHBA** 2: justificarse 4. **uts-hal** 2: V. **tibilhal.**

TIBILTAL OL 13*fpv:* fastidiarse, cansarse, hartarse de algo; **ts'ok u tibiltal in wol in meyahtik a tsikbe'nil:** ya me cansé de servirle a usted, harto le he servido.

TIBIL TI' ICH 1: aprobar lo que otro hizo, parecerle bien y agradarle 3: gustar de lo que otro hace 2. **TIBILHAL TI' ICH** 1, 3: V. **tibil ti' ich** 3. **TIBILHAL TU WICH** 2: aprobar lo que otro dijo 2, 5: contentarse de lo que se compra 4. **TIBIL OL** 3: V. **tibil ti' ich** 11: *v intr* agradar 5. **TIBIL TI' OL** 1: agradar, contentar de alguna cosa; **ma' tibil ti' wol:** no me agrada ni da gusto 6. **TIBIL TI' XIKÍN** 1: oír de buena gana, gustar de lo que otro dice, serle gustoso al oído; **tibil wa tu xikín padre ka' yu'b la'e':** ¿gustará por ventura el padre de eso cuando lo oiga? 7. **uts-hal ti' ich** 3: V. **tibil ti' ich** 8. **utskinah ol** 11: V. **tibil ol.**

(AH) TIB OL 1: sacerdote y cacique, a quien la gente tiene miedo y respeto 2. **AH TIBÍB** 1: brava cosa 3. **AH TIBO'B** 1: hombres bravos y fieros que causan espanto.

TIBSAH 2, 9: zaherir 3: zaherir a otro el beneficio que le han hecho 8, 9, 11: escatimar 2. **TIIBSAH** 1: zaherir o escatimar; **lik u tiibsik u sii', hanal, wah ten:** zahiéreme la leña, la comida y el pan 3. **TIBSAH HANAL** 4, 8: zaherir [la comida] 4. **TIBESAH** 4: zaherir lo que uno ha dado 5: zaherir 5. **TIIBESAH** 1: V. **tiibsah** 6. **TIIBSABAL** 1: ser zaherido 7. **k'ah↓kunah siil** 3: V. **tibsah** 4: **tibesah.**

(AH) TIBSAH 1: zaheridor, que zahiere 11: *adj* zaheridor.

[1] **TIIBSAH** 1: engrandecer; **tiibese'x Dios yetel u t'an:** engrandeced a Dios y sus palabras 8: *va* engrandecer 2. **TIBSAH** 7: engrandecer 3. **TIIBSABAL** 1: ser engrandecido y reverenciado.

[2] **TIIBSAH** 1: agradecer; **tiibese'x u pixan Dios:** agradecédselo a Dios y reverenciadle 2. **TIBESAH PIXÁN** 4, 8: agradecer o dar gracias 3. **TIIB PIXAN** 3: agradecer.

[1] **TICH** 2: vuelta de lo que se ata.

[2] **TICH** 1: [demasía o sobra]; **tich bo'oltah:** vender la cosa en más de lo que vale y venta así y lo que se vende 2, 5: demasía o sobra; **tich kon:** vender en más de lo que vale 3, 4, 8: **tich konol:** lograr o vender en más de lo que vale; vender a más precio 4: sobras así 8: el sobrante o exceso de un número, señalado lo que sobresale 2. **TICHA'N** 2, 5: demasiado así 3. **TICHA'N↓KIL** 2, 5: V. **tich** 4. **potmanan** 2: V. **ticha'n** 5. **yala'** 2: V. **tich.**

[3] **TICH** 4: cosas salidas 7: lo que sobra de la cuenta o medida, lo que sobresale entre algo 2. **TICHA'N** 6: salida cosa sobre otra 3. **TICHA'AN** 1: lo que sale fuera un poco de lo que está llano; **ticha'an u nak' Juan:** muy gordo está Juan 3: salida estar así alguna cosa 8: [asomado, sobresalido] 4. **TICHBIL** 8: excediéndolo de la medida 5. **TICHENTICH** 8: sobresalidos a otros, someros o excedentes, en medida 6. **TICHIK↓BAL** 8: cosa que sobresale, es somera o está excedente de otra 7. **TICHIL** 8: asomado, somero, sobresalido a la medida común 8. **TICHILTICH** 4: cosas salidas 9. **TICHKABAL** 3: V. **ticha'an** 10. **TICHKUNBIL** 8: poniéndole sobresalido 11. **TICHKUNSAHA'AN** 8: [cosa sobresalida] 12. **TICHLAK** 8: cosas que asoman o sobresalen de otras 13. **TITICH** 8: sobresalido con exceso, asomado 14. **TITICHAHA'AN** 8: [cosa asomada] 15. **TITICHKI** 8: cosa muy sobresalida, somera.

[4] **TICH** 9: sobrar, lo que sobra o sale fuera 2. **TICHBA** 8: *vr* sobresalirse de otros 3. **TICHBESAH** 7: añadir 8: *va* hacer que alguna cosa sobresalga o sobre a otra en la medida, hacer que exceda en número 4. **TICH-CHAHAL** 8: *vn* sobresalirse a la medida de otros, excederse en número 5. **TICHI'** 11: *vr* aparecerse 6. **TICHIL** 3: salir afuera de la pared como palo que está hincado, clavo para colgar hamaca 4: salirse una cosa de otra como el clavo que está hincado 7: aparecerse, sobresalir, sobrar 8: *vn* sobresalirse una cosa de otra como clavo hincado, excederse de la medida, asomarse, aparecerse como el sol, sobrar en número 7. **TIICHIL** 8: *vn* asomarse como el sol, aparecerse, sobrar, exceder, sobresalir una cosa de otra 8. **TICH↓KUNAH** 1: hacer que sobre algo, y dejar algo que salga fuera de lo que está llano 9. **TICHKUNSAH** 8: hacer sobresalir o que sobrepuje alguna cosa a la medida dada, ponerla excedente 10. **TICHKUNTAH** 1: V. **tichkunah** 11. **TICHLA'AHAL** 8: *vn* asomarse, sobresalirse en la medida, número, *etc,* aparecerse de entre otras cosas 11: *v intr* sobresalir 12. **TICHLA'↓ANTAH** 8: *va* hacer que sobresalga o asomen de uno en uno 13. **TICHLIL** 8: la acción y efecto de asomarse o sobresalirse a otra 14. **TICHPAHAL** 6: salir o sobrepujar una cosa de otra 15. **TICHPAHESAH** 1: V. **tichbesah** 16. **TICHTAL** 3, 4: V. **tichil** 8: *vn* quedar somero o asomado, sobresalido a otros 11: V. **tich↓la'ahal** 17. **TITICHÁH** 8: *va* hacer que alguna cosa quede asomada en muchas partes o quede así somera 18. **TITICH-CHAHAL** 8: *vn* quedar muy sobresalido o somero 19. **TITICHKUNTAH** 8: *va* poner o hacer que algo quede muy sobresalido o somero 20. **TITICHLA'AHAL** 8: *vp* hacerlos sobresalidos, salidos o someros a otros 21. **TITICH'TAL** 8: *vn* quedar somero.

[5] **TICH** 1: sobrar o lo que sobra del tributo; **mana'n u tich ka' patan:** no tenemos sobras de nuestro tributo 2. **TICHA'ANKIL** 1: sobrar tributo, y añadir algo a lo que se da, mide o cuenta 3. **TICH-HAL** 3: sobrar del tributo o cuenta 4. **TICHIL** 3: ídem 5. **TICH↓PAHAL** 3: ídem 6. **TICH PATAN** 4, 8: las sobras del tributo 7. **TICHTAL** 1: V. **ticha'ankil.**

-TICH 1: cuenta de cuartos de hombres 3: cuarto de animal 9: clasificador de cuartos de hombres.

TI' CHICH YOLIL 2: constantemente, firmemente 2. **muk'il** 2: ídem.

TI' CHIK'IN 2, 5: al poniente 3: poniente, donde se pone el sol 6: hacia el poniente 2. **chik'in** 3: V. **ti' chik'in.**

(U) TICHIL PAK' 5: almena.

TICHI' T'AN 8: palabra superflua que no hace al caso, de parapeto 2. **Ú TICHI' T'AN** 3: superflua cosa 6: superflua cosa que no hace al caso 11: *adj* superfluo, palabras de más.

TICHYAH 2, 3, 5: brincar el niño.

[1] **TICH'** 8: sacrificio o ceremonia que practican los indios antes de cosechar sus sementeras para tener propicio al genio del monte 9: ceremonia antes de cosechar para propiciar al señor del monte 13*nem:* ofrenda.

[2] **TICH'** 1: [alabar, ensalzar]; **tich' anumal:** alabar, ensalzar alabando 9: ensalzar 2. **TICH' ANUMAL** 1: alabar, ensalzar alabando 2, 4, 5, 8: alabar 4: engrandecer; **tich'e'x anumal Dios:** alabar o engrandecer a Dios 5: ensalzar alabando 6, 8, 11: engrandecerse 3. **TICH'O' ANUMAL** 8: V. **tich' anumal.**

[3] **TICH'** 2: dar tendiendo el brazo 3: poner en alto alguna cosa que se parezca, dar barro o piedra a los parederos que están arriba [extender o alargar la mano]; **tich' pan:** enarbolar bandera; **tich' u panil k'atun:** enarbolar bandera de guerra; **tich'e'x krus yetel u panil k'atun:** poned en alto la cruz o la bandera de guerra; **tich'e'x luk' ti' ah pak'balo'b:** dad así barro [a los albañiles] 6: levantar en alto la mano como para alumbrar 8: levantar, mostrar en alto, alargar, extender la mano, levantarla en alto, traer; **tich' to'on:** danos 2. **TICH'AH** 1: alzar o levantar en alto con las manos algo, como dar tierra, cal, piedra, *etc,* a los parederos que están en alto 3: alzar en alto como levanta el sacerdote el Santísimo Sacramento 4: **tich'e'x che' ti' ah pak'balo'b:** dadles palos a los albañiles 7: levantar, mostrar en alto, dar extendiendo el brazo 8: V. **tich'** 3. **TICH'CHAHAL** 8: *vn* ser levantado en alto, darse lo que se pide extendiendo la mano o llevándolo 4. **TICH'IL** 8: *vn* alzarse en alto, extender rectamente pies o manos, dar llevando la cosa 5. **TIICH'IL** 8: ídem 6. **TICH'KUNAH** 1: V. **tich'ah** 3: V. **tich'** 7. **TICH'KUNAH K'AB** 3: extender la mano con el brazo en alto 5: alargar la mano 8. **TICH'KUNTAH** 8: *va* extender levantando en alto, estirar los pies en alto, extender la mano 9. **TICH' K'AB** 1: extender el brazo o mano; **tich' a wok:** alarga o extiende el pie 1, 3, 4: **tich' a k'ab:** alarga o extiende la mano 2: V. **tich'; tich' k'ab t'an:** hablar dando de mano 2, 5: tender el brazo como dar algo 3: V. **tich'kunah k'ab** 8: *va* extender, alargar el brazo para dar o recibir algo 10. **TICH' K'ABTAH** 1: levantar en alto con la mano alguna cosa y presentar el don mostrándolo con la mano y dar u ofrecer algo así 4: tender el brazo o dar algo extendiéndolo 5: dar tendiendo el brazo 8: V. **tich' k'ab** 11: *v tr* enarbolar 11. **TICH'LA'AHAL** 8: *vn* alzarse o extenderse en alto, darse llevando la cosa 12. **TICH'LA'ANTAH** 8: *va* dar las cosas alargando la mano una a una 13. **TICH'LIL** 8: la acción y efecto de extender alzando alguna cosa 14. **TICH'MAL** 5: pararse 15. **TICH'TAH** 5: dar tendiendo el brazo 8: *vn* quedar extendido y alzado, estirados los pies 16. **TITICH'** 8: *va* estirar, extender sin flexibilidad o en alto los pies o brazo uno a uno 17. **TITICH'AH** 8: *va* extender, estirar, poner elevando la mano 18. **TI↓TICH'ABIL** 8: estirando, extendiendo mucho la mano, alzándola 19. **TITICH'CHAHAL** 8: *vn* estirarse, extenderse mucho los pies o manos alzándolos 20. **TI↓TICH'IL** 8: la acción y efecto de estirar o extender los miembros 21. **TITICH'KUNSABIL** 8: extendiendo los pies en alto o sin flexibilidad 22. **TITICH'↓KUNSAH** 8: *va* extender levantando en alto la mano o pies, estirarlos mucho, sin flexibilidad 23. **TITICH'↓LA'AHAL** 8: *vp* ser alzados los pies o brazos de todos 24. **TITICH'TAL** 8: *vn* quedar extendido, estirado en alto o sin flexibilidad pie o brazo 25. **ka'analkunah** 11: V. **tich' k'abtah** 26. **lik'sah** 11: ídem.

[4] **TICH'** 2: mostrar algo y ponerlo delante frecuentemente 9: mostrar 2. **TICH'YAH** 2, 5: V. **tich'** 3. **suub** 9: V. **tich'** 4. **ye** 9: ídem.

[5] **TICH'** 1: publicar a los que se han de casar, mostrarlos al pueblo para que los vean; **tich' ah atankilo'b:** publica a los que se han de casar.

TICH' ALMEHENIL 3: hacer del caballero o hidalgo.

TICH'A'AN 1: cosa que está levantada o puesta en alto; **tich'a'an a wa'n wok'ol:** es mayor de cuerpo que yo 8: [cosa levantada, puesta en alto] 2. **TICH'AHA'AN** 8: V. **tich'a'an** 3. **TICH'BIL** 1: cosa levantada o ensalzada en alto 8: llevándoselo, levantándolo en alto 4. **TICH'ENTICH'** 8: extendidos, estirados y levantados en alto 5. **TICH'IKBAL** 8: cosa extendida o estirada y levantada en alto 6. **TICH'IL** 8: V. **tich'a'an** 7. **TICH'IIL** 1: ídem 8. **TICH'KUNBIL** 8: estirándolo y levantándolo en alto 9. **TICH'KUNTAHA'AN** 8: V. **tich'a'an** 10. **TICH'LAK** 8: cosas extendidas y alzadas en alto como los pies 11. **TICH'LIK** 8: ídem 12. **TICH'TAL** 8: estar puesta alguna cosa en alto y levantada 13. **TITICH'** 8: extendidos y alzados en alto como los pies del que cae, estirar los brazos o pies lo que se está muriendo 14. **TITICH'AHA'AN** 8: V. **tich'a'an** 15. **TITICH'KI** 8: cosa muy estirada o extendida hacia arriba 16. **TITICH'KUNSAHA'AN** 8: V. **tich'a'an.**

[1] **TICH' ANUMAL** 1: alabanza y ensalzamiento así 2, 5: 6, 11: alabanza 11: elogio, loa, loor 2. **nak pektsil** 11: V. **tich' anumal.**

[2] **TICH' ANUMAL** 3: honra verdadera 2. **hahal tsik** 3: ídem 3. **noh tsik** 3: ídem.

TI' CH'EL 13*lrf:* lugar de urracas.

TICH' HOLKANIL 3: blasonar o jactarse de valiente por ostentación.

TICH'IL 2: salir unos atrás de otros como trozas 5: salir unas cosas de otras como trozas 2. **TICH'TAL** 2, 5: V. **tich'il** 3. **waktal** 2: ídem.

TICH'K'AK' 5: alumbrar; **ah tich' k'ak':** paje de hacha o que alumbra 8: alumbrar acercando la luz para ver u observar algo, alumbrar alzando la luz y el brazo 2. **TICH'K'AK'TAH** 2, 5: alumbrar 3: alumbrar llevando la luz delante 8: V. **tich'k'ak'** 3. **TICH'K'AB↓TAH** 1, 4, 6: alumbrar 4: **tich'k'abte padre:** alumbra al padre 4. **TITICH'K'ABTAH** 5: *va* alumbrar a otro alzando la luz con frecuencia o pegándola al objeto que se mira 5. **saskunah** 5: V. **tich'k'ak'.**

TICH' LOM U PAKAT 1: [todo lo ve]; **tich' lom u pakat Dios:** todo lo ve Dios; **hach tich' lom-ma ich**

yetel a pakat a wilab u bee a lak'o'b: mucho ves e imitas para ver las obras de tus compañeros 2, 5: todo lo ve **2. TICH' LOM U WICH** 1: V. **tich' lom u pakat 3. wak lom u pakat** 1, 2, 5: ídem.

TICH'PAHESAH WA'AN OK'OL 1: hacer mayor o más alta una cosa que otra; **tich'pahes, wa'an in "siya" yok'ol "siya" lo':** haz mayor y más alta mi silla que aquella.

(AH) TICH' PAN 1, 11: alférez 11: abanderado **2. ah k'ech pan** 11: V. **ah tich' pan 3. ah k'och pan** 11: ídem **4. nakom** 11: ídem.

(U) TICH' TOHIL CH'UYUB 2: fiel de peso o balanza.

TI' HA'B MANI 6: antaño, esto es, año pasado **2. TI' HA'AB MANI'E'** 2: antaño.

TI' HAHAL CHELTAH 2: verdaderamente, en composición.

TI' HAL 4: quedarse en algún cabo.

TIIHAL 2: acertar en algún negocio 3: **tiihal tse'ek:** acertar uno en lo que dice o piensa 5, 6, 11: **tiihal u tumut:** acertar en algún negocio; acertar con el parecer; acertar en opinión.

TIIHAL HUL 5: dar en el hito **2. TIIHAL U T'AN** 5: ídem.

TIHIL 2, 5, 7, 8: secarse 5: secarse como lodo 8: enjugarse **2. TIHKUNAH** 1: secar o enjugar **3. TIHLA'↓AHAL** 8: *vn* secarse todos **4. TIHLA'ANTAH** 8: *va* secar uno a uno **5. TIHSAH** 1: V. **tihkunah** 7, 8: secar 8: enjugar **6. TIHSAHA'AN** 8: *pp* de **tihsah 7. bahmal** 5: V. **tihil.**

TIIHIIL 8: *vn* estarse allí, suceder allí.

TIHOL NAL 3: mazorcas de maíz sacando los secos y buenos **2. TIIHOL NAL** 3: ídem **3. tikin nal** 3: ídem.

TI' HOMOL 2, 5: de prisa 6: apresuradamente **2. TI' HOMOL HOMLIL** 2, 5: apresuradamente **3. hom↓olil** 6: V. **ti' homol.**

TI' HUUK'UL 2: del todo o de todo punto o para sí compra **2. TI' HUULUK'UL** 2: ídem.

TI' HUNAL 3: sola cosa, uno solo sin otro, personalmente o en persona.

TI' HUNHUN CHACHIL 2, 5: manojo a manojo.

TI' HUNKETIL 2, 5: igualmente.

TI' HUNK'UL 1: para siempre o de hecho o de todo punto; **ti' hunk'ul u p'atah:** dejólo para siempre o de hecho 3, 7, 8: eternamente, para siempre **2. TI' HUNK'ULUL** 7, 8: V. **ti' hunk'ul 3. TI' HUNKACH LUK'UL** 1: ídem **4. TI' HUNLUK'UL** 1, 3: ídem **5. TI' HUNLUK'ULIL** 1, 3: ídem 2, 5: eternamente **6. ma' luk'in u'lah** 2: eternamente.

TI' HUNTAKIL 1: aparte o en pos o particularmente 3: particularmente o aparte 7, 8: particularmente, aparte, en pos 9: aparte, en pos **2. TI' HUNTAKAL** 5: particularmente **3. TI' HUNTSUKIL** 1, 7, 8: V. **ti' huntakil 4. TI' HUNTSUKILE'** 3: ídem.

TI' HUNTAS TI' "SEMANA" 2: toda la semana **2. TI' HUNTATS' TI' "SEMANA"** 6: ídem.

TIK 2, 5: extender o desdoblar, descubrir lo liado, destapar lo cubierto con ropa 2, 3, 5: **tik chim:** abrir la bolsa 3: destapar o descubrir lo cubierto, despegar 4: desenvolver o desatarse; **tik a kuch:** desenvuelve [tu carga] 6, 8, 9: desplegar 6, 7, 8, 9: desenvolver 6, 8: **tik kal:** alzar la cabeza como la culebra al desenrollarse 7: desbaratar, deshacer lo tejido, desmoronar 7, 8, 9: desatar 8: destejer, deshacer, destorcer lo tejido o desmoronar lo telado **2. TIKAH** 1: desenvolver, y desatar desenvolviendo, y desatar lo liado como carga; ítem: desplegar lo plegado; **tike'x yubte':** desplegad las mantas de tributo; ítem: abrir cartas; **u tikah yu'unil [halach] winik:** abrió una carta que iba para el gobernador 3: abrir carta 7, 8: V. **tik** 11: *v tr* desenvolver, desplegar **3. TIKBA** 2: desencogerse la culebra o desenroscarse 6: desencogerse la culebra 8: *vr* desenvolverse la víbora, destorcerse, desflecarse **4. TIKBIL** 8: destejiendo, desflecándolo **5. TIKCHAHAL** 8: *vn* desflecarse la tela, destejerse lo tejido 11: *vr* desflecarse **6. TIKIL** 7: desbaratarse, deshilarse la tela 8: *vn* desbaratarse, deshilarse una tela, destejerse, desflecarse **7. TIIKIL** 8: *vn* desflecarse lo tejido o telado, deshilarse, destorcerse, destejerse **8. TIKLA'AHAL** 8: *vn* irse desflecando, destejiendo, deshilando la tela **9. TIK↓LA'ANTAH** 8: *va* desflecar, destejer, destorcer uno a uno **10. TIKLIL** 8: la acción y efecto de deshilar **11. TITIKABIL** 8: desflecándolo, destejiendo **12. TITIKAH** 8: *va* desflecar, destejer telas, destorcer con frecuencia **13. TIITIKAH** 8: *va* desflecar, destejer demasiado **14. TITIKCHAHAL** 8: *vn* desflecarse, destejerse **15. TIITIKCHAHAL** 8: ídem **16. TITIK↓LA'AHAL** 8: *vn* desflecarse mucho **17. TITIKLA'↓ANTAH** 8: *va* desflecar, destejer una a una la tela **18. cha'ah** 11: V. **tikah 19. choch** 2, 5: V. **tik 20. chochba** 2, 6: V. **tikba 21. hit** 6: V. **tik 22. hitah** 11: ídem **23. hitba** 2: V. **tikba 24. luk'sah pix** 2: V. **tik 25. p'alba** 2: V. **tikba 26. tsit** 2: V. **tik 27. xitah** 11: V. **tikah 28. xit'il** 11: ídem.

[1] **TI' KAB** 2: bajura 2, 5, 6, 7, 8: abajo 8: allí abajo **2. TI' KABAL** 7: allí abajo 8: V. **ti'kab 3. kabal** 2, 6: V. **ti' kab.**

[2] **TI' KAB** 2: descender [bajar, bajarse, bajar otra cosa] **2. TI' KABHAL** 2: abajarse algo 7, 8: abajarse **3. TI' KABKUNAH** 2: abajar así 3: abajar otra cosa **4. TI' KABTAL** 8: V. **ti' kabhal 5. kabal** 2: V. **ti' kab 6. kabalkunah** 3: V. **ti' kabkunah.**

(AH) TI' KAB 1: toda la noche hasta amanecer; **ah ti' kab a wenel:** toda la noche duermes 2: toda la noche **2. mal ak'ab** 2: V. **ah ti' kab.**

TIKA'AN 1: cosa que está desatada, desenvuelta, desplegada, y carta abierta 3: **tika'an chim:** abierta está la bolsa 8: destejido **2. TIKBIL** 1: lo desenvuelto, desatado, desplegado y abierto **3. TIKENTIK** 8: desflecados, destejidos, destorcidos, desenvueltos **4. TIKIL** 8: desflecado, deshilado **5. TITIK** 8: desflecado, destejida la tela **6. TIITIK** 8: muy desflecado, destejido **7. TITIK-KI** 8: cosa que se desfleca mucho.

TI' KA'OHE' AK'AB 11: *adv* antenoche.

TIKCHE' 2: llevar en palo como papagayo 3: llevar o traer en palo como papagayo 5: llevar con palo como papagayo 8: *va* remover con la punta de algún palo, alzar con palo, apalancar, remover con palanca **2. TIK↓CHE'TAH** 1: aventar trigo o frijoles con palo 4: alzar con palo 6: alzar en palo como ave **3. lik'che'** 3: ídem.

TIKCHI' 2, 5: gruñir el puerco.

TIKHAL 6: quebrarse o desvencijarse.

[1] **TIIKHAL** 1: a buen tiempo hacer alguna cosa; **tiikí yu'lel a siil:** a buen tiempo vino tu limosna **2. TI' K'IN** 3: a tiempo y sazón.

[2] **TIIKHAL** 1: hacerse allí, o hacerse entonces, sale de tii'; **tiikhí in payik Dios ka' ch'apahene':** entonces llamé a Dios cuando enfermé; quedarse allí; **tiikhí u ch'uplil tamuk' yok'ol:** quedóse allí su mujer llorando 3: entonces hacer o suceder alguna cosa **2. TIIKECH** 1: estáte ahí, o allí, o aguarda allí **3. TIIKECHITO'** 1: ídem **4. TIIKE'X** 1: estáos vosotros allí, o aguardaos **5. TIIKE'XITO'** 1: ídem **6. TIIKHÍ** 7, 8: allí se estuvo; **tiikhí tu k'in lo'e':** en aquel tiempo **7. TIIK↓HIL** 1: V. **tiikhal 8. TIKIÍ** 7, 8: estése allí.

TIKIL 1: desbaratarse o alborotarse la gente y alterarse la enfermedad o dolor y tornar a dar 2: buscar revolviendo 3: V. **tiksah 2. TIIKIL** 1: alborotarse pueblo, desbaratarse junta o congregación **3. TIKIL WINIK** 4, 8: alborotarse el pueblo **4. TIKPAHA'N** 1: lo que está alborotado, alterado o esparcido **5. TIKPAHAL** 1: V. **tikil 6. TIKSAH** 1: alborotar pueblo, junta o congregación 3: rebato hacer 9: alborotar pueblo **7. TIKESAH** 1: V. **tiksah.**

TIKILÁNKIL 9: bullir, bullir como hormigas **2. TI↓IKILÁNKIL** 1: bullir como hormigas y alborotarse comunidad **3. TIKLANKIL** 4, 8: moverse, bullir.

TI' KIMAK YOLIL 4, 6: alegremente **2. TI' KILMAK YOLIL** 5: ídem **3. TI' KILMAK YOLU** 2: ídem.

TI' KIMIL 11: *adj* mortal **2. TI' KIMIL U WILAH KA' SIHI** 6: mortal que ha de morir **3. TI' KIMIL U WILAL** 5: mortal, cosa que muere **4. TI' KIMIL U WILAL KA' SIHI** 3: mortal que nació para morir **5. ah kimil** 11: V. **ti' kimil.**

TIKIN 1: cosa seca, no mojada 2-5, 9: cosa seca 2, 4, 5, 8, 11: **tikin sakán:** harina, masa enjutada 2, 3: **tikin lu'um:** tierra seca, polvareda 2, 5: **tikin u kal:** seca tener la boca 3: **tikin ik:** [chile seco]; **tikin si':** leña seca; **tikin sabak:** tinta de terrones; **tikin ok'ol:** llorar sin echar lágrimas; **tikin k'uts:** polvos de tabaco [tabaco seco] 3, 4: **tikin wah:** tortilla seca 4: **tikin muk:** sembrar en seco 6, 8, 11: enjuto 8, 11, 12, 13*cob*, 13*lrf:* seco 13*lrf:* **tikin mul:** montón seco 13*nem:* **tikin nal:** mazorca madura, de granos secos **2. TIKINKUNAHIL** 11: desecación **3. TIKINKUNSAHA'AN** 8: secado, enjugado **4. TIKIN TIKIN** 2, 5: seco un poco 5: medio seco 6: seca un poco o medio seca 8: muy seco, enjuto, seco **5. TIKNIL** 8: lo seco, enjuto, la parte seca **6. bohohil** 11: V. **tikinkunahil 7. salam salam** 6: V. **tikin tikin.**

TIKINHAL 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13: secarse 2, 5: enjugarse la ropa, secarse las yerbas o árboles 3: V. **tikinkun↓ah** 5: **tikinhí:** secóse 6: **tikinhal nok':** enjuagar la ropa 7: enjuagarse 8: *vn* enjugarse **2. TIKINKUN** 7: secar, enjugar **3. TIKINKUNAH** 2: secar otra cosa, enjugarse así 3: enjugar y secar como quiera 4: enjugar 4, 5, 6, 11: secar 6: enjugar 8: la operación de secar 11: *v tr* desecar **4. TIKINKUNBIL** 8: secándolo **5. TIKINKUNSA'BIL** 8: ídem **6. TIKINKUN↓SAH** 8: *va* secar, enjugar **7. TIKINTAH** 11: *v tr* enjugar, secar **8. TIKINTAL** 11: V. **tikinhal 9. TIKIN TIKIN** 2: seca estar la tinta 2, 6, 11: **tikin tikin u chi':** boquiseco **10. sal ik'tah** 11: V. **tikinkunah 11. sul ik'hal** 2: V. **tikinhal 12. tihil** 2, 5, 6: ídem.

TIKIN HUCH' 2, 4, 5: moler en seco 8: el molido en seco **2. TIKIN HUCH'AH** 8: moler en seco, sin agua **3. TIKIN HUCH'A'AN** 8: *pp* de **tikin huch'ah 4. TIKIN HUCH'BIL** 8: que debe ser molido en seco, moliéndolo en seco **5. TIKIN HUUCH'UL** 8: *vn* molerse en seco **6. TIKIN MUX** 3: moler en seco **7. TIKIN MUXBIL** 3: cosa así molida.

TIKIN MENYAH 1: trabajar uno en casa de otro sin que le den de comer ni beber.

TIKIN MUK 13*nem:* siembra que se hace en seco, es decir, antes de que caiga la primera lluvia, después de la preparación del terreno.

TIKIN MUK'AY 1: grana o cochinilla en grano ya muerta y afinada.

TIKIN PIBTAH 1: asar en seco debajo tierra 3: asar debajo de tierra o cocer sin caldo ni agua **2. TIKIN PIBA'N** 3: asado así **3. TIKIN PIBIL** 3: ídem **4. TIKIN PIBTABAL** 3: ídem.

TIKIN TSAH 3: freír en seco, sin aceite y sin manteca; **tikin tsah ten he':** fríeme así los huevos **2. TIKIN TSAHBIL** 3: frita cosa así **3. TIKIN TSATABAL** 3: frita cosa así **4. TIKIN TSAHTA'AL** 3: ídem.

TIKIN TS'OYOL 13*lrf:* tisis.

TIKIN XIK' 13*vep:* pescado fresco, con manteca, sal y achiote cocido al horno, es muy sabroso.

TIKITAK 8: estar próximo a..., no tardar, estar a punto de hacer o sufrir algo **2. TIKITAKTAL** 8: *vn* estar próximo a hacer, sufrir o suceder algo, tener gana vehemente de cumplir alguna necesidad corporal, estar a punto de verificarse; **takitak in wenel:** tengo ganas de dormir **3. taitak** 13: V. **tikitak;** V. **tikitaktal.**

TIKNI' 8: hocicazo, hocicada [hocicar, hozar] **2. TIK↓NII'** 6: hocicar el puerco **3. TIKNI'BIL** 8: hocicándole **4. TIKNI'TAH** 2: hocicar 2, 11: hozar 8: hocicar con el hocico **5. TIKNII'TAH** 5: hocicar u hozar **6. TIIKNI'TAH** 4: hocicar como puerco **7. TIK↓NI'TAHA'AN** 8: *pp* de **tikni'tah 8. TIKAH NI'** 11: *v tr* hocicar, hozar.

[1] **TIKUL** 11: [toponímico]; población de Yucatán **2. TI' KUL** 13: ídem **3. kul** 13: ídem.

[2] **TIKUL** 13*lrf:* descolado **2. TI' KUL** 13: ídem **3. kul neh** 13: rabón, sin cola **4. xut'** 13: ídem.

TIKUL BUL 7, 8: juego de ajedrez 11: ajedrez, el juego.

TIIK' 4, 8: esquina.

TI' K'AK' CHUMUK 3: [al medio, a la media]; **ti' k'ak' chumuk ak'ab:** a la media noche; **ti' k'ak' ti' chumuk k'in:** al medio día.

TIK'AL 12: [toponímico] las ruinas [que están en Guatemala] 13: **ti' 'ik'al:** "lugar-de-espíritus" o "lugar-de-vientos".

TIK'AN ICH 3: a vista de alguno o a vista de ojos.

TI' K'AYBAL 3: buenaventura o dicha.

TI' K'IN 1, 2, 3, 5: de día **2. mal k'in** 3: ídem **3. sasil** 2, 5: ídem **4. ti' sasil** 2: ídem **5. ti' yan k'in** 2: ídem.

TI' K'INIL YAN 1: quererse morir o estar en lo último de sus días y varíase el **k'inil; tak k'inil yan:** ya te quieres morir; **tin k'inil yan:** ya me quiero morir.

TIL 9: propiedad **2. TILIL** 8: propiedad, se junta con **in, a, u; in tilil:** mi propiedad; **a tilil:** tu propiedad **3. TILILTAH** 8: *va* tener propiedad, ser suyo.

TIILAN 1: lo ajeno; **ma' a ch'aik tiilan:** no tomes lo ajeno, lo que tiene dueño **2. TIIA'LAN** 1: ídem.

TI' LATULAH 1: hasta que 3: hasta o basta que **2. TI' LATU XUL** 1: V. **ti' latulah 3. TI' LATI MUKUT** 1: hasta que y varíase el **mukut; ma' a benel ti' lati mukut yu'lel Pedro:** no te vayas hasta que venga Pedro **4. TI' LATI PAK'** 1: hasta que, en tiempo y varíase por sus pronombres **5. lati mukut** 1: ídem.

TILBIL 1: levantarse la tierra o polvo **2. TILBESAH** 2: levantar polvo o tierra **3. TILBESAH LU'UM** 3: ídem **4. TILIKNAK** 1: polvo o tierra que se levanta; **tiliknak lu'um lik'il a malel:** levantarse el polvo por donde pasas 9: levantar polvo.

TI'LI' 8: en el mismo lugar, allí mismo, allí siempre **2. TII'LI'** 1: allí de ordinario, o allí suele 8: allí mismo **3. TI'LI'E'** 8: ídem **4. TI' LIK'UL** 2: [de allí] 2, 4, 5: **ti' lik'ulen:** de allí soy o de allí vengo 7: desde allí, de donde, de allí, de allá 11: procedente, proveniente **5. TII' LIK'UL** 1: de allá, de allí, lugar de donde; **hach tii' lik'ul:** de allí mismo o del mismo lugar; **tii' bin lik'ul ka' hu'li waye':** de donde que de allí vino aquí; **tii' lik'ulen:** de allí soy, de allí vengo; **tii' lik'ul k'uch↓ uk waye':** de allá para acá **6. TII'LILI'** 1: V. **tii'li'; tii'li'li' lik'ul ti' yotoch Juan:** allí de ordinario acudía a casa de Juan **7. TI' LUK'UL** 2: de allá para acá 8: desde allí, de donde, de allí, de allá **8. likil u talel** 11: V. **ti' lik'ul 9. lik'unbil** 11: ídem **10. tali** 11: ídem.

TILIK 1: mientras que, entre tanto que o siendo 3: siendo, tómanse de gerundio de ablativo 7, 8, 11: siendo **2. tamuk'** 1: V. **tilik.**

TILIKNAK 1: hacer ruido los truenos, el vientre, y los tambores cuando los tañen 9: ruido de truenos, tambores, vientre.

TI' LIK'IN 2, 5: oriental, hacia oriente 6: hacia al oriente **2. TI' LAK'IN** 5: al oriente.

(AH) TILIL 11: *adj* honorable **2. AH TILIS** 11: V. **ah tilil 3. TIL** 11: honrado, venerable, ilustre.

TILIS 1: cosa honrada, ilustre, venerable, digna de honra, de reverencia, y cosa solemne; **in tilis yume':** padre mío, venerable, digno de reverencias 2, 4, 5, 8: cosa honrada 2: **tilis u winikil:** honrado hombre 11: *adj* ilustre, venerable, preclaro **2. TILISIL** 1: honra y reverencia y gloria así; **luk'sa u tilisil:** está deshonrado, hanle quitado la honra 3: honra con respeto 11: decoro, honra **3. TILISKUNA'N** 2, 5: V. **tilis 4. TILIS↓ KUNA'AN** 3: alabado **5. TILISKUNABE'N** 1: cosa honorable, reverenda, venerable, digna de honra y veneración 2: loable, honorable **6. TILISKUNABIL** 11: V. **tilis 7. TILISKUNAHIL** 11: apoteosis **8. TILIS↓ KUNTAHA'AN** 8: [venerado, glorificado] **9. tibilil** 11: V. **tilisil 10. tsikil** 11: ídem.

TILISKUNAH 1: venerar, honrar y reverenciar; **tilis↓ kunah mank'inal:** santificar las fiestas 2: honrar, alabar, reverenciar honrando 3: loar, alabar a otro 4: honrar o engrandecer 5: ensalzar alabando 5: acatar 5, 8, 11: honrar 6: ensalzar 8: *va* engrandecer 11: *v tr* elogiar, preconizar, venerar, canonizar, glorificar, distinguir **2. TILISKUNAH ANUMAL** 5: alabar **3. TILISKUNAHBA** 1: ensoberbecer engrandeciéndose 3: alabarse o jactarse 4. **TILISKUNBIL** 8: ensalzándole, honrándole, engrandeciéndolo **5. TILISKUN↓ CHAHAL** 8: *vp* ser engrandecido, venerado o ensalzado **6. TILISKUNTAH** 7: santificar, venerar 8: *va* venerar, ensalzar, glorificar, levantar en honra **7. bolon pixantah** 11: V. **tiliskunah 8. ka'analkunah** 11: ídem **9. kan anumal** 11: ídem **10. k'ulemtah** 11: ídem **11. nachkunah pektsil** 6, 11: ídem **12. tich' anumal** 11: ídem.

TILOB 1: significa como en castellano, pero no, si no, mas no; **bataben tilob:** soy cacique, pero no me obedecen; **in ch'uplil tilob:** mi mujer es, pero no me obedeció, me ha dejado o se casó con otro 3: pero, si no, mas no **2. TILOLOB** 1: V. **tilob 3. TILOLOBAL** 1, 3: ídem.

TI' LOH YOLIL 2: seguramente **2. ti' nayan yolil** 2: ídem.

TIM 1: en composición de algunos verbos, con ímpetu, fuerza de violencia; **tim ch'in:** tirar piedras con fuerza, *etc* 4: **tim ch'intah:** arrempujar con ímpetu; **tim ch'im↓ bil a tale'ex ti' cha'an misa:** venís a rempujones o por fuerza a misa 8: hacer con ímpetu, entrar en composición anterior como en **tim ch'intah:** rempujar con ímpetu: esto es **tin** y no **tim 2. tin** 1, 2: V. **tim** 2: **tin↓ ch'intah:** rempujar 3: **tintin ch'inbil:** a rempujones.

[1] **TI'MA'** 1: antes que, en comparación; **hiih a ts'abe'x a ba ti' kimil ti'ma', ti'mal a beeltike'x ah wa'lbil k'eban:** había de entregaros a la muerte antes de hacer un pecado mortal, ítem 1, 2, 3: **ti'ma' k'ucha'n tu k'inil:** antes de tiempo o antes que llegue el tiempo, temprano, antes de tiempo 2, 4, 5, 6: antes que 3: antes que, en tiempo **2. TI'MA'I'** 1: V. **ti'ma' 3. TI'↓ MA'IL** 2: antes que **4. TI'MAL** 1: V. **ti'ma' 5. TI'MA' TO'** 1: antes, antes que, primero que; **bin u kambal↓ to'b doktrina ti'ma' to' okok haa' tu ho'lo'b:** deprender a la doctrina antes del bautismo **6. TI'MA' TU** 3: antes que, en tiempo **7. TI'MATS** 8: antes, antes que, primero que **8. ma'il** 5, 6: V. **ti'ma'.**

[2] **TI'MA'** 1: sin o sin que, no siendo, con no ser; **kaix mani ti'ma' u he'ah u chii' yetun la'e':** y pasó donde estaba sin abrir su boca, o sin que abriese su boca; ítem: significa sin ser o sin que sea; **ma'mak bin xi'ik ta ta ba ti'ma' si'ptabil tumen Juan:** ninguno irá aparte, ninguno sin licencia, o sin que, o antes que; denotando tiempo; **ma' a benel ti'ma' a wilaben ti'ma' a hanal tu hop'ol:** no te vayas sin verme o sin que me veas antes, o sin comer primero; **bikx a woksah haa' ti'ma' kristoech, ti'ma' "profeta":** ¿cómo tú bautizas no siendo Cristo ni profeta?; **ti'ma' yolah:** no queriendo, sin querer 3: sin o sin que; **ti'ma' in nahmah:** sin merecerlo yo 7, 8, 9: sin, sin que, antes que, no siendo, con no ser **2. TI' MANA'N** 1: sin que haya, sin haber, o no habiendo; **ti' mana'n u chun:** no habiendo causa ni razón; sin causa y sin razón; **ti' mana'n p'atani'e':** sin dejar ninguna; **ha'le'x a si'pil tulákal ti' mana'n p'atani'e':** decid todos vuestros pecados sin dejar ninguno **3. TI' MA'TAN** 1: sin que, va con verbos; **ma' a benel mehene' ti' ma'tan a wa'lab ten:** no te vayas, hijo, sin que me lo digas 3: V. **ti'ma'.**

TI' MA'BAL 1: sin causa, sin razón, y sin necesidad alguna, o desgracia o de balde, de nada; **tu hats'ahen ti' ma'bal:** me ha azotado sin causa; **u sihsaho'n Dios ti' ma'balo'n kuchi:** criónos Dios siendo nosotros entonces nada 8: en vano, con nada, sin causa, sin razón, sin necesidad, en toda una serie de acepciones 11: gratis, *adj* gratuito.

TI' MAHANKENIL 2: públicamente **2. ti' potcha'nil** 2: ídem.

TI' MA' K'AHAN 1: repentinamente, sin pensar; **bin tak kimil ti' ma' k'ahan tech:** vendrá la muerte repentinamente, sin que tú lo sientas 3: **ti' ma' k'ahan kimil:** repentinamente morir 11: repentinamente **2. TI' MA' K'AHAN TI'** 2, 3: de improviso **3. ti' hun sut** 11: V. **ti' ma' k'ahan.**

TI' MA' TI' 3: de mala gana hacer algo; **ti' ma' ti' u beeltik u bel Juan:** de mala gana hace Juan su oficio.

TI' MA' TII' 1: cosa que se hace de presto y hacerse así, cosa desordenada, desconcertada, desatinada o disparatada, con poco orden y concierto, como palabras, cuentos, pláticas y sermones; **ti' ma' tii' u hanal u beetik:** de presto come; **ti' ma' tii' u kan, u tse'ek:** habla y sermonea con poco orden; **ma' tii':** es su contrario, cosa ordenada y concertada 3: **ti' ma' tii' t'an:** hablar sin orden y concierto **2. TI' MA' TII' MA'** 1: V. **ti' ma' tii'.**

TI' MA' TII'KUNAH 1: hacer estas cosas de presto, o sin orden y concierto **2. TI' MA' TII'HAL** 1: hacerse así de presto o sin orden.

TI' MA' U YAIL 1: fácilmente, sin trabajo, sin dificultad ni pesadumbre.

TI' MA' WA 1: con menos que, si no es; **ma' uchak u chupul u pixan winik ti' ma' wa ti' Dios tu hunal:** no se puede henchir el alma del hombre menos que con sólo Dios, si no es con sólo Dios.

TI'MA' XULUNTE 8: infinita, eternamente.

TI' MA' YOK BE 5: irse por allí o perder [se].

TIMBA 4: mucho feo 8: muy feo.

TIMTUN 2: mediano **2. chunchumuk** 2: ídem.

TI' MUKA'AN Ú 3: a la menguante de la luna **2. TI' MUKUL Ú** 3: ídem.

TI' MUKUL 3, 11: secretamente **2. TI' MUKUL MUK↓ ULIL** 2, 5, 6: ídem 3: encubiertamente, a escondidas **3. TI' MUKAL** 5: encubiertamente **4. mukul** 2: V. **ti' mukul mukulil 5. mukul ti'** 11: V. **ti' mukul.**

TI' MUKUT 3: hasta o hasta que, hablando de tiempo pasado.

TI' MUKUY 13*lrf:* [toponímico] "lugar-de-la-tórtola".

TIN 3: [pronombre personal, primera persona]; **tin hun↓ alen kuchi:** estaba yo solo; **ma' tin k'amah in chi':** no me he desayunado; **tin makah in p'ax:** satisfice mi deuda; **tin mak'ah on:** comí aguacates; **tin manah hunk'al muk'ay:** compré veinte granas; **tin pach yan:** estar detrás [de mí]; **tin naaytah in yum:** soñé a mi padre; **tin pak'ah k'eban ti' huntul ch'uplal:** pequé con una mujer; **tin tan yan:** estar delante de mí; **tin wok'ol:** sobre mí 4: **tin k'ultah u k'eyah:** hice mucho caso de su riña; **tin mek'ah:** lo abracé; **tin mukul k'eyah Pedro:** reñí o murmuré entre mí de Pedro; **tin sinah u balan Pedro:** vencí a Pedro; **tin si'psah in ba tech:** pequé contra ti; **tin ts'ah ch'apahal ti' be:** acaeció que enfermé en el camino; **tin wayak'tah in yum:** soñé a mi padre; **tin xawlah lu'um:** revolví la tierra 7: pronombre de la primera persona; **tin wa'lah:** yo lo dije; **tin pol:** en mi cabeza; **tin menel:** por mi 8: cuando indica el lugar en que se halla, está o se hace alguna cosa, significa a mi, en mi, de mi o por mi, según el régimen castellano del verbo, yo le, yo lo, a mi, yo se lo; **luk'es tin bel:** quítalo de mi camino; **tu tasah tin beel:** lo trajo en mi camino, lo puso en él 11: **tin wiknal:** conmigo 13*fpv:* **tin u'yah u bok, u sisil, u hum, u yail, u k'ahil:** sentí su olor, su hedor, su ruido, el dolor que produce, su amargor.

TINAAL 10: patronímico maya **2. TINAL** 13: ídem.

[1] **TINBANTSIL** 1: cosa terrible y fea 2: horrible cosa que pone horror, asquerosa que tiene asco 2, 5: terrible; **tibantsil u wich:** fiero de gesto 3: **tibantsil ich:** bravo de rostro 5: cosa abominable 8: **tinbantsil wich:** feo, fea **2. TINBALTSILIL** 1: fealdad o terribilidad así y fiereza de gestos **3. TINBATSIL** 3: fea cosa y fiera de rostro como hombre o mujer **4. hak' oltsil** 2, 5: V. **tinbantsil 5. tibantsil** 1: ídem.

[2] **TINBANTSIL** 1: mucho; **tinbantsil tak'in yok'ol:** mucho oro tiene encima.

TIN HELTAH 2: escaparse de algún peligro o librarse.

TINKABAL 1: cosa que está extendida y tiesa como rama de árbol, pierna, *etc* **2. TINMAL** 3: tieso ponerse o yerto de algún pasmo **3. tuch'mal** 3: ídem.

(U) TIN NATMA TI' POT MAHAN 2: claramente **2. ti' pot mahankenil** 2: ídem.

[1] **TI' NOH** 3: a la mano derecha **2. TI' NOOH** 8: a mano derecha.

[2] **TI' NOH** 6: hacia el sur **2. TI' NOHOL** 4: al sur.

TI' NOHOL 2, 5, 13: hacia el mediodía [hacia el sur].

TIN PACH 3: detrás de mí, preposición 8: tras de mí, conmigo, en o sobre mis espaldas.

TIINTIN 8: sacudir lo pendiente de arriba para abajo **2. TIINTINABIL** 8: sacudiéndolo **3. TIINTINAH** 8: *va* sacudir lo pendiente o la hamaca de arriba abajo **4. TIINTINBIL** 8: V. **tiintinabil 5. TIINTINCHA↓HAL** 8: sacudirse la hamaca **6. TIINTINLA'AHAL** 8: *vp* ser sacudidos todos los acostados en hamaca.

TIN TUKUL 2, 5: a mi parecer **2. TIN ICH** 2, 5: ídem **3. TIN T'AN** 2, 5: ídem 8: en mi concepto, a mi parecer o juicio, yo creía.

TI' NUN 13*lrf:* del inválido.

TI'O'B 11: les, pronombre personal, en plural va pospuesto.

TI' OK 13*lrf:* en el pie.

TI' PAK'TEIL 2, 5: juntamente.

TIPAL 1, 9: bastante cosa y suficiente **2. tepal** 1, 9: ídem.

TI' PAYANBEIL 6, 11: primeramente **2. payan payan↓be** 11: V. **ti' payanbeil 3. tu yax chun** 11: ídem.

TI' PEKAN OLIL 5: dudosamente.

TIPONTIP' 8: pulso, pulsación **2. TIPUNTIP'** 7: pulso, la arteria.

TIPOXCHE' 2: media fanega de maíz 5: media hanega [fanega] de maíz.

[1] **TIP'** 4, 6: cuenta para cosas que se parecen por alto 8: cuenta para cosas que parecen por alto, esto es, que sobresalen a otras en altura, el exceso, aumento en la porción medida, tamaño o número 9: cosas puestas en alto, exceder en porción, tamaño, medida **2. TIP'A'N** 1: cosa puesta en alto o que se parece en alto; **tip'a'n k'in:** ya ha salido el sol 8: [excedido en medida, porción o tamaño] **3. TIP'CHAHA'N** 11: *pp* corrido, excedido **4. TIP'ENTIP'** 8: cosas sobresalidas, asomadas sobre, o más altas que otras **5. TIP'IKBAL** 8: cosa que está sobresalida **6. TIP'IL** 1: estar algo puesto o que parece sobre cosas 8: excedido de la medida o tamaño, sobresalido **7. TIP'SABAL** 1: cosa que está puesta en alto **8. TIP'SAHA'AN** 8: V. **tip'a'n 9. TIP'↓TAL** 1: estar en alto alguna cosa que se parece sobre otras **10. TITIP'** 8: asomado, somero, sobresalido **11. TITIP'AHA'AN** 8: [cosa excedida en peso, medida] **12 TITIP'IL** 8: lo muy sobresalido en altura, el aumento de peso o medida **13. TITIP'KI** 8: cosa que se sobresale con facilidad y frecuencia **14. TITIP'LIL** 8: V. **titip'il.**

[2] **TIP'** 8: *va* exceder en medida, porción o tamaño 9: exceder **2. TIP'AH** 8: *va* hacer que algo exceda a la medida, porción o número **3. TIP'BIL** 8: excediéndole, aumentando la medida, número, tamaño o porción **4. TIP'CHAHAL** 8: *vn* excederse en porción, número, peso o tamaño 11: sobrepasar, exceder **5. TIIP'IL** 8: *vn* excederse, sobrar en número o medida, sobresalir en tamaño a otro, comenzar a salir una cosa de otra, comenzar a mostrarse **6. TIP'SAH** 7: aumentar, añadir 8: *va* aumentar, añadir a la medida, número, tamaño, *etc* **7. TIP'TAL** 8: *vn* excederse **8. TITIP'AH** 8: *va* aumentar, hacer que exceda mucho a la medida, peso o porción, hacer que algo sobresalga mucho o varias partes **9. TITIP'CHAHAL** 8: *vn* aumentarse, excederse el peso, medida o tamaño, sobresalirse en altura de los demás **10. TITIP'LA'AHAL** 8: *vn* excederlos, aumentarlos en altura, peso, medida **11. TITIP'LA'↓ANTAH** 8: exceder, aumentar la altura, peso o medida de las cosas una a una **12. TITIP'TAL** 8: *vn* quedar excedida en peso o medida.

[1] **TIP'A'N** 3: crecido así.

[2] **TIP'A'N** 1: [ensalzado, engrandecido]; **tip'a'n yanumal Juan:** está engrandecido, alabado y ensalzado Juan; **tip'a'n Juan ti' batabil:** han hecho cacique a Juan; **tip'a'n in tal yok'ol Juan:** soy mayor, más alto que Juan, o un poco mayor de edad; **tip'a'n u tohol ixi'm tumeno'b:** subido han el precio del maíz **2. TIP'A'AN** 3: alabado **3. TIP'SAHA'AN** 3: ídem.

TIP'A'NIL 7: excelencia.

TIP' HATS' 5: vergonear **2. wak' hats'** 5: ídem.

[1] **TIP'IL** 2, 5: asomar como el sol cuando nace o sale, salirse o deslizarse cosa inanimada; **tip'il ek':** estrellarse [salir estrellas] 2, 3, 5, 11, 13: **tip'il k'in:** salir o asomar el sol por el oriente; la salida del sol 3: crecer sobre otra cosa como la yerba sobre el maíz; asomar arriba lo que estaba hundido, salirse o deslizarse como cosa inanimada; **tip'il u ka'h xiw yok'ol a nalo'b:** creciendo va la yerba sobre tu maíz; **tip'il ú:** luna salir 4: salirse o deslizarse cosa sumida 7: sobresalir una cosa de otra más pequeña, asomar como el sol que sale 8: salirse o deslizarse una cosa sumida en otra **2. TIP'** 9: sobresalir **3. TIP'A'N** 3: [asomado, salido]; **tip'a'n k'in kuchi:** ya había salido el sol 4: **tip'a'n k'in ka' luk'en:** ya había salido o estaba saliendo el sol cuando nos partimos **4. TIP'CHAHAL** 8: *vn* sobresalirse en altura **5. TIP'LA'AHAL** 8: *vn* asomarse, comenzar a nacer, aparecer **6. TIP'LA'ANTAH** 8: hacer que sobresalgan de uno en uno o que excedan así **7. TIP'LIL** 8: la acción y efecto de asomarse **8. TITIP'NAK** 5: saliéndose 7: cosa que va saliendo como el agua o como sale el sol.

[2] **TIP'IL** 1: dar latidos el corazón 3: saltar el corazón y dar latidos; **tip'il u puksík'al:** latidos da el pulso 11: *v intr* latir **2. TIP'LAK** 4: cosa que se menea como el corazón o el pulso 8: cosa que salta como el pulso o se asoma con frecuencia; cosa que pulsa como el corazón o se mueve como el pulso.

(AH) TIP'IL K'IN 4: perezoso **2. TIP'IL K'IN TI' WENEL** 4: ídem.

[1] **TIP'IX** 5: arco para tirar 8: el arco de la flecha **2. TIP'IX CHE'** 2, 4: arco para tirar 3: arco pequeño para muchachos 8: V. **tip'ix 3. chulul** 2, 4: V. **tip'ix che'.**

[2] **TIP'IX** 2, 5: ballesta.

TIP' KUSAM 2, 5: (otro) juego de muchachos que brinca uno con otro.

T

TIP' OLMAL 3: buenaventura o dicha.

TIP' OL SAK'ABIL 3: garzonear y andar garzoneando.

[1] **TIP'SAH** 1: poner en alto y engrandecer 2, 5: levantar en alto y engrandecer 3: honrar poniendo en dignidad **2. TIP'SAH ANUMAL** 5: engrandecer, honrar **3. TIP'SAH TI' TSIKILIL** 5: subir, engrandecer en honra **4. TIP'** 9: engrandecer, ensalzar **5. tibsah** 9: ídem.

[2] **TIP'SAH** 1: [elegir]; **tip'sah ti' batabil:** elegir a uno por cacique; **tip'sah u hel:** elegir a uno en lugar del que acaba algún oficio 3: **u tip'sahen ti' obispoil:** eligióme por obispo.

[3] **TIP'SAH** 2: [comenzar]; **tip'sah k'ay:** comenzar canto **2. hop'sah** 2: ídem.

TIP'SAH TOHOL 1: pujar en almoneda, subir el precio 2, 4, 5, 8: pujar como en almoneda.

[1] **TIP'TE** 1: dolor de tripas o de vientre, de ventosidad que fatiga mucho con latidos en medio 2, 5: ventosidad, enfermedad 8: pulsación en el vientre 9: dolor intestinal o de vientre.

[2] **TIP'TE** 7, 8, 11: histérico.

[1] **TIS** 8: *vn* saltar el líquido por conducto estrecho, como en la sangría **2. TIIS** 8: salir el líquido por agujero muy pequeño **3. TISNAH** 8: V. **tis 4. TITISÁNKIL** 8: *vn* saltar el líquido por agujero muy angosto, saltar la sangre de la sangría o conducto de las venas.

[2] **TIS** 5: labrar de aguja.

(AH) TIISAH PIXAN 1: agradecido.

TIS CHE' 8: enmaderar **2. tas che'** 8: ídem.

TISTIK A TALEL 2: seais bienvenido.

TIT 2: sacudir como zapatos y cosas así 2, 3, 5, 8: **tit xikín:** orejear, sacudir las orejas 3: sacudir cosas, zapatos o ropa; **tit a pol:** sacúdete la cabeza; **tit hats':** sacudir con golpes ropa; **tit hats'te in nok':** sacude así mi ropa; **tit u tsa in way:** sacude la ropa de mi cama 4: mullir cama 4, 9: sacudir ropa, zapatos 7: sacudir como zapatos o yerbas 8: sacudir zapatos o cama; **tit p'uha':** sacudir el rocío **2. TITAH** 1: sacudir ropa o zapatos y cosas así 7, 8: V. **tit** 11: *v tr* zamarrear, sacudir plantas **3. TITAHA'AN** 8: *pp* de **titah 4. TITAAL** 13*lrf:* sacudir **5. TITA'AN** 8: *pp* de **tit 6. TITBA** 2: sacudirse el ave cuando se moja 8: *vr* sacudirse la bestia **7. TITBAL** 1: ser sacudido **8. TITBESAH** 8: *va* hacer sacudir **9. TITCHAHAL** 8: *vn* ser sacudido **10. TITENTIT** 8: cosas sacudidas **11. TITLA'AHAL** 8: *vp* ser sacudidos todos **12. TITLA'ANTAH** 8: *va* sacudir uno a uno **13. TIT↓IBIL** 3: sacudir 8: sacudiéndolo, que debe sacudirse 11: *pp* sacudido **14. TIITIK** 13*cob:* sacudirlo **15. lil** 9: V. **tit 16. lilbil** 11: V. **titbil 17. p'ik'ch'intabil** 11: ídem.

TI' TAL TI' YOL 2, 5: voluntariamente.

[1] **TII'TII'** 1: a buen tiempo; **tii'tii' a wu'lik:** a muy buen tiempo habéis venido **2. TII'TI'** 8: a buen tiempo **3. TI'TI'AK** 4, 5, 8: a buen tiempo 8: **ti'ti'ak a wu'lel:** seas bienvenido **4. TI'TII'AK** 3: a buen tiempo; **ti'ti'ak a talel:** seais bienvenido **5. TII'TII'AK** 1: lo mismo que **tii'tii'**, pero habla de hoy; **tii'tii'ak a talel:** seas bienvenido.

[2] **TII'TII'** 1: acertar o atinar, y lo que va acertado y atinado; **tii'tii' u benel u beel:** acierta o atina en lo que hace; **u t'an:** en lo que dice, *etc* **2. TI'TII'** 7, 8: dar en el blanco, acertadamente, a tiempo **3. TII'TII'AH** 11: *v intr* acertar, atinar **4. tiikhal u benel** 1: acertar, dar en el blanco; **tiikhí u benel u t'an:** acertó en lo que dijo; **tiikhí u benel u hul:** acertó con su tiro de piedra, *etc* **5. tiil** 7: acierto.

TITIBIL 1: cosa razonable, algo buena 2, 5: mediana o razonablemente 5, 8: razonable **2. TITIBILHAL** 3: mejorar cada día en algo.

TITICH K'AB 2, 5: bracear **2. pikix k'ab** 2: ídem.

TIITI KAL 3: acechar asomando la cabeza.

TITIKI 1: cosa que suena como trueno, o agua cuando llueve **2. TITIKNAK** 1: ídem.

TITIL 3: alón de ave **2. XIK'** 13: ídem.

[1] **TITIP'AK** 2, 5: a saltillos como pulga.

[2] **TITIP'AK** 1: cosa que está dando latidos como el pulso, o menearse como el navío en el agua **2. TITIP'A↓AK** 8: cosa que late como el pulso o corazón, o salpica en gotas pequeñas como lo que fermenta **3. TI↓TIP'NAK** 1: cosa que así se menea o da latidos.

[1] **TITIP'ÁNKIL** 2: saltar, dar saltillos el corazón 3: saltar el corazón y dar latidos, dar latidos el pulso; **ti↓tip'ánkil puksík'al:** latir o dar golpes el corazón o latidos; **titip'ánkil u puksík'al k'ab:** pulsar el pulso o el corazón, alterarse el pulso 5: saltar y dar saltos el corazón 8: latir, pulsar, chirriar, saltar como los nervios o arterias, salpicar en pequeñas gotas lo que hierve **2. TITIP'ÁNKIL U KA'H** 2, 5: pulsar **3. TITIP'AK** 3: dar latidos el pulso **4. TITIP'AK YIK' U K'AB** 2: alterarse el pulso **5. TITIP'NAK** 2, 5: V. **titip'ánkil u ka'h 6. TITIP' YIK' U K'AB** 5: alterado estar el pulso **7. tip'il** 3: V. **titip'ánkil 8. tupulánkil** 3: ídem **9. tupulk'ab** 3: ídem.

[2] **TITIP'ÁNKIL** 2, 5: salir y entrar debajo del agua **2. TITIP'NAL** 2, 5: saliendo y entrando así.

TITNABE' 7: aún allí, allí es pues 8: aún allí, sí, allí pues.

TI' TOH YOLIL 1, 2, 5, 11: seguramente **2. TI'NA YAN YOLIL** 2: ídem.

TI' TOLO' 11: *adv* allende **2. hun pach** 11: ídem.

TI' TUMTAHANIL TU HOP'OL 2, 5: consideradamente.

TI' T'ONA'N YOL 11: *adv* humildemente **2. TI' T'ON↓A'N YOLIL** 1: humildemente, con corazón humilde **3. TI' T'ONA'N PUKSÍK'AL** 11: ídem **4. TI' T'ON↓A'N U PUKSÍK'AL** 1: V. **ti' t'ona'n yolil.**

[1] **TITS** 1: punta de cerro o sierra 3: risco de peña.

[2] **TITS** 1: esquina o cornijal 2: esquina de cosa 4, 7, 8, 9: esquina 7: cornijal 8, 9: ángulo saliente **2. TIITS** 8: ángulo 8, 11: esquina **3. amay** 4: V. **tits** 8: V. **tiits** **4. anamay** 7: V. **tits** **5. tiis** 11: V. **tiits** **6. tuuk'** 2: V. **tits** 8: V. **tiits** **7. xu'uk'** 13: V. **tits.**

TITSA 2: astuto **2. its'at** 13: ídem.

(U) TI'ITS CHE'IL PAK' 3: estaca hincada en la pared **2. U TI'ITS CHE'IL NAK' PAK'** 3: ídem.

TITSKUNABAL 3: esquinas hacer **2. TIITSKUNAH** 8: *va* esquinar, poner esquinas o ángulos **3. TITSTAL** 8: *vn* quedar con esquinas **4. TITSENTITS** 8: cosas asomadas como esquinas o esquinadas **5. TITS↓IMTITS** 1: a cada esquina o a cada cornijal 3: de esquina en esquina **6. TIITIITS** 8: anguloso, con esquinas **7. TITIITSCHAHAL** 8: *va* quedar con muchas esquinas o anguloso **8. TIITIITSCHAHAL** 8: *vn* criar o tener ángulos, quedar anguloso o esquinado **9. TITITSIK** 2: cosa esquinada **10. TITITSKUNAH** 2: esquinar **11. TITIITSKUNSAH** 8: *va* esquinar o poner muchas esquinas o ángulos a la casa **12. tuk'kinah** 2: V. **tititskunah** 3: V. **titskunabal.**

[1] **TITS'** 8: las gotas que saltan de algún líquido que cae de lo alto derramado **2. TITS'A'AN** 8: ídem **3. TITS'↓AHA'AN** 8: [salpicado con algún licor] **4. TITS'EN↓TITS'** 8: cosas salpicadas **5. TITS'IKBAL** 8: salpicado con algún licor **6. TITS'IL** 1: [salpicado con algún licor] 8: salpicado **7. TITS'LAK** 8: salpicados **8. TITS'LIK** 8: cosa que salpica **9. TITITS'** 8: cosa salpicada o rociada **10. TIITITS'** 8: salpicado, asperjado **11. TITITS'A'AN** 8: ídem **12. TITITS'AHA'↓AN** 8: [salpicado] **13. TITITS'KI** 8: cosa que salta o salpica.

[2] **TITS'** 5: salpicar el licor 7: salpicar, resaltar tiro o licor 8: *vn* saltar las gotas del líquido que se derrama y cae 9: salpicar las gotas que saltan al chorrear un líquido **2. TITS'AH** 1: salpicar o hacer saltar en alto algún licor 3: **u tits'ah sabak tin ich:** salpicóme la cara con tinta 8: *va* salpicar con algún licor, hacerle saltar para manchar a otro **3. TITS'BIL** 8: salpicándolo, que salpiquen o salten las gotas **4. TITS'CHAHAL** 8: *vn* resaltar salpicando algún licor **5. TITS'ESAH** 1: V. **tits'ah** 3: salpicar **6. TITS'IL** 2: saltar y salpicar el licor, sangre por azotes 3: saltar en alto algún licor como podre o sangre cuando sangran 4: saltar en alto algún licor 5: saltar y salpicar el licor 6: salpicar el licor 7: salpicar, saltar lo líquido 8: *vn* resaltar en gotas, salpicar éstas mojando o manchando 11: *v tr* salpicar **7. TIITS'IL** 8: V. **tits'il** **8. TITS'LA'AHAL** 8: *vp* ser salpicados todos **9. TITS'LA'ANTAH** 8: *va* salpicar uno a uno **10. TITS'LIL** 8: la acción y efecto de salpicar el líquido **11. TITS'NAH** 8: V. **tits'** **12. TITS'PAHAL** 8: *vn* saltar el líquido salpicando sin intentarlo **13. TITS'TAL** 8: *vn* quedar salpicado **14. TITITS'AH** 8: *va* salpicar el líquido que salta en gotas al caer o brotar **15. TITIS'ANKIL** 8: *vn* arrojar el líquido en gotas que salpiquen **16. TITIS'↓BIL** 8: salpicándole, rociándole **17. TITITS'IL** 8: la acción y efecto de salpicar **18. TITIS'LA'AHAL** 8: *vn* salpicarse todos **19. TITITS'LA'ANTAH** 8: salpicar uno a uno **20. TITITS'TAL** 8: *vn* quedar muy salpicado **21. chalankil** 3: V. **tits'il** **22. tiyil** 3: salpicar el licor **23. wekah** 11: V. **tits'il** **24. wek'** 3: V. **tits'esah** **25. wek' wits'il** 3: V. **tits'il** **26. wits'il** 6, 11: ídem.

TI' TS'AN YOLIL 5, 11: atentamente **2. TI' TS'AAN YOLIL** 1: devotamente, con devoción 6: atentamente **3. TI' TSIKILIL** 11: ídem.

TI' TS'IK 3: hacia la mano izquierda 8: a la izquierda, a la mano izquierda.

TI' TS'OK LUK'ANIL 2: acabadamente, perfectamente.

TI' WINIKIL 1: en persona o personalmente; **tin win↓ikil:** en mi persona; **ta winikil:** en tu persona, *etc* 2, 3: personalmente 3: en persona **2. ti' ba** 3: V. **ti' winikil** **3. ti' hunal** 3: ídem **4. tu ba tu hunal** 2: ídem.

[1] **TIX** 8: la cavidad formada en la tierra por el golpe que da el chorro de agua que la deshace **2. TIXA'AN** 8: [chorreado] **3. TIXENTIX** 8: lavados o desenterrados por el chorro del agua **4. TIXIKBAL** 8: desenterrada, lavada por el chorro de agua **5. TIXIL** 8: [cosa desteñida] **6. TIXLAK** 8: troncos descubiertos de la tierra a golpe de agua **7. TIX PULA'N** 3: derramado **8. TITIX** 8: cosa desteñida con exceso, deslavada la tierra o deshecho a golpe de agua lo que cubre los troncos de los sembrados **9. TIITIX** 8: deshecho a golpe de agua **10. TITIXAHA'AN** 8: V. **tixil.**

[2] **TIX** 9: hacer velas echando poco a poco la cera en los pabilos **2. TIXAH** 1: hacer candelas de céreo o cera después de derretida, yéndole echando poco a poco [en] los pabilos **3. TIXBIL KIB** 3: cera labrada en candelas **4. TIX CHAMAL KIB** 3: labrar la cera haciendo candelas **5. TIX KIB** 3: ídem.

[3] **TIX** 7, 9: chorrear 8: *va* chorrear el líquido, deshacer la tierra sobre que cae, desteñir, borrar a golpe de agua, ahondar el terreno descubriendo las raíces de las plantas **2. TIXAH** 7, 8: V. **tix** **3. TIXBIL** 8: desenterrando o lavándole a golpe **4. TIXCHAHAL** 8: *vn* deshacerse, desteñirse por el agua **5. TIXIL** 8: *vn* desteñirse, deshacerse la tierra por el agua que cae **6. TIIXIL** 8: ídem **7. TIXLA'AHAL** 8: *vp* ser deshechas las tierras que cubren las raíces, ser lavadas éstas y descubiertas por el chorro **8. TIXLA'ANTAH** 8: *va* descubrir las raíces de los árboles uno a uno **9. TIXLIL** 8: la acción y efecto de deshacer **10. TIXNAH** 8: V. **tix** **11. TIXPAHAL** 8: V. **tixchahal** **12. TIX PUL↓TAH** 1: derramar trastornando **13. TITIXAH** 8: *va* regar deshaciendo la tierra a golpe de agua, derramar haciendo chorro **14. TITIXCHAHAL** 8: *vn* deshacerse a golpe de agua, lavarse destiñendo **15. TITIIX↓CHAHAL** 8: *vn* deshacerse la tierra a golpe de agua **16. TITIIXIL** 8: la acción y efecto de lavar o deshacer la tierra o lodo a golpe de agua, el agujero o cavidad que forma el agua cayendo **17. TITIIXKI** 8: tierra o lodo que con facilidad se quita a golpe de agua **18. TITIXLA'AHAL** 8: *vn* lavarse las raíces de la tierra que las cubre a golpe **19. TITIIXTAL** 8: *va* quedar deshecha la tierra que cubre algo a golpe de agua, formar así cavidad **20. kis** 9: V. **tix** **21. t'oh** 9: ídem.

TI' XAMAN 2, 5: hacia el norte 4: hacia el norte o septentrión 11: boreal **2. xaman ka'an** 11: V. **ti' xaman.**

TIXAN 1: vasija que está llena de aquel licor o de otro cualquiera **2. TIXANKAL** 1: llenarse la vasija hasta arriba **3. TIXANKIL** 1: ídem **4. TIXANKUNAH** 1: henchir o allenar la vasija de algún licor 3: llenar alguna vasija; **tixankune'ex ti' ha':** llenad de agua.

[1] **TIXHA'** 3: fuente para lavarse las manos o aguamanil.

[2] **TIXHA'** 6: enjuagar vasija 8: V. **tixha'tah** **2. TIX↓HAA'** 3: enjuagar la vasija con agua sin meter la mano **3. TIXHA'TAH** 8: *va* chorrear agua sobre algo para asearlo, enjuagarlo 11: enjuagar **4. TIXHAA'TAH** 1: enjuagar alguna vasija 2, 4: enjuagar **4: tixhaa'te harro:** enjuagar el jarro 5: enjuagar **5. bobok'ah haa'** 11: V. **tixha'tah** **6. chala'** 3: V. **tixhaa'** **7. chalat** 2, 5: V. **tixhaa'tah** **8. chalatah** 5: V. **tixhaa'tah** **9. cha↓alatah** 11: V. **tixha'tah** **10. chichikyah** 5: V. **tixha↓a'tah** **11. chik** 4, 11: V. **tixhaa'tah** **12. chikyah** 2: ídem **13. chiikyah** 6: V. **tixha'** **14. chukle'** 2: V. **tixhaa'tah** **15. chukul** 2: ídem **16. chukulah** 4: ídem.

TI' XIB A'LAH 3: alcahuete.

TIX KA' KAL 13*lrf:* [toponímico]; "líquido-que-chorrea-por-dos-canales".

(AH) TIX KIB 3: el cerero de ellas [el que hace velas] **2. AH TIX KANDELA** 1: el que hace candela.

TIXK'OK'OB 13*lrf:* [toponímico]; "lugar-de-víboras-ponzoñosas".

TIX MA'MA' 1: ésta, junto con nombres, denota privación y significa sin, y va pospuesta; **tix ma'ma' bo'lil:** desgracia, de balde, sin paga; **tix ma'ma' yomlil:** sin intervalo, sin cesar, continuamente; **tix ma'ma' sub↓talil:** sinvergüenza, o desvergonzadamente; **tix ma'ma' ch'enelil:** sin cesar, continuamente; **tix ma'ma' humil:** sin ruido ni estruendo; **tix ma'ma' k'ebanil:** sin pecado; **tix ma'ma' muklail:** sin encubrir cosa alguna; **tix ma'ma' pek olalil:** seguramente, sin recelo, *etc* 2: **tix ma'ma' tsolanil:** desordenadamente; **tix ma'ma' k'inil:** a deshora 3: sin, denotando privación, compónese con nombre y pospónese [en] la oración; **tix ma'ma' t'anil:** en silencio; **tix ma'ma' mukul:** sin secreto; **tix ma'ma' nikilil:** continuamente, sin cesar 6, 11: **tix ma'ma' oksah ichil:** cruelmente; acerbadamente, con rigor o crueldad 2. **TIX MAN** 5: [sin]; **tix man tulul:** de balde o sin paga 3. **TIX MANA'N** 5: ídem.

TI' XOTAN YOLIL 2, 5: deliberadamente.

TI' XULUNTE 7: temporalmente 7, 8: finible 8: temporal, limitadamente.

TI' X-WALAH TUN 13*lrf:* [toponímico]; "en-la-piedra-levantada".

TI' YAHAL KAB 3: al amanecer 5: amaneciendo.

TI'YAL 4, 8: hacienda **2. TI'YALAN** 3: cosa apropiada que tiene dueño **3. TI'YALBIL** 3: ídem 4: hacienda ajena 8: hacienda de otro o ajena **4. TI'YALBIL HUNPAY** 3: cosa ajena, de otro dueño **5. TIYLAN** 3: V. **ti'yalan.**

(AH) TI'YAL 1: dueño o señor de alguna cosa 5: dueño de algo **2. AH TI'YALNAL** 1: V. **ah ti' yal** 5: propietario, señor de la casa.

(U) TI'YAL 5: de o para, de posesión, cuyo.

TI'YALTAH 3: poseer 4: apropiar para sí; **a ti'yaltah a kaxa'n:** [tuyo es lo que encontraste] 8: *va* apropiar para sí, hacer suya la hacienda.

TI' YEEN U BA K'ATUN 3: armarse así, armar a otro armas **2. TI' YETMAYKEN U BAIL K'ATUN** 3: de mano armada.

TI' YET K'IN 3: imitación, subejemplo **2. TI' YET PAT** 3: ídem **3. TI' YET P'ISAN** 3: ídem.

TI' YUTSIL 1: con bien o en paz; **xen ti' yutsil:** vete en paz 2, 5: buenamente; **ti' yutsil yol:** de buena gana 3: con bien; **ti' yutsil ol:** de buena gana o voluntad; **ti' yutsil k'in:** en buen tiempo 7, 8: con bien, con paz, bien a bien 8: a buenas, con voluntad, voluntariamente **2. tu tibil** 5: V. **ti' yutsil** **3. tu tibilil** 2: ídem.

[1] **TO'** 9: allá [allí, en ese lugar, en aquel lugar] **2. TOLO'** 1, 9: allí o acullá 1: **tolo' a tsaiko':** ponlo allí o acullá 2, 5: acullá 7, 8, 9: allá, allí, en aquel lugar **3. TOL KITAN** 2, 5: hacia allá **4. te'e'** 13: V. **to'** **5. te'lo'** 1, 13: allí o acullá **6. tlo'** 7, 8: allá, allí, en aquel lugar.

[2] **TO'** 7-9: aún 7, 9: **ma' to':** aún no 8: también es síncopa de **te'lo':** allí; **to' a bisiko':** allí lo llevas.

[3] **TO'** 9: ese, esa.

[4] **TO'** 10: patronímico maya; **to'** significa envolver.

[5] **TO'** 9: envoltura 13*lrf:* envoltorio **2. TO'O'** 2: cobertura de hojas o guano 13*lrf:* envoltura **3. TO'OH** 5: cobertura de hojas o de guano **4. TO'OL** 1: envoltorio en que está algo envuelto 9: envoltura **5. TOOP** 9: envoltura **6. tep'** 9: ídem **7. pix** 13: cubierta o cobertura.

[6] **TO'** 3: [envolver, cubrir]; envolver arrebujando 8, 9: envolver 9: envolver con hojas, paños, yerbas **2. TO'O'** 2: cubrir con hojas [como las de] guano 5, 6: envolver en hojas como tamal 7, 8: *va* envolver **3. TO'AH** 7, 8: *va* envolver **4. TO'OAH** 1: envolver arrebujando con yerbas, hojas o paño 5: cubrir con hojas [como las de] guano 11: *v tr* envolver, empacar; **to'oah yetel hu'un:** *v tr* empapelar [o envolver con papel] **5. TO'BA** 8: *vr* envolverse **6. TO'OBA** 8: envolverse él mismo 11: *vr* arrebujarse **7. TO'BOL** 13*lrf:* V. **to'ah** **8. TO'OL** 9: envolver con hojas, paños, yerbas **9. TO'OLA'N↓TAH** 8: *va* envolver uno a uno **10. TO'TO'AH** 8: *va* envolver mucho algo **11. bak'** 9: envolver [enmarañando] **12. bahtep'ah** 11: *v tr* envolver apretando **13. tep'ah** 11: V. **to'ah.**

-TO' 1: denota después, y muchas veces pierde la o [como en] **la'to'; lat bin tux chi'tik ten:** él me lo enviará después; **k-ila'b to':** hemos de mirarlo después; **hu'luk to' Juan ka' xi'kech:** viniendo Juan, te irás.

TO'A'N 8: envuelto, *pp* de **to'** **2. TO'AHA'AN** 8: envuelto, *pp* de **to'ah** **3. TO'BIL** 8: envolviéndolo, que se debe envolver **4. TO'OBIL** 8: envolviéndolo; **to'obil wah:** pan envuelto en hojas; **to'obil bak':** empanada 11: **to'obil hu'un:** empapelado [o envuelto en papel] **5. TO'BLA'AHAL** 8: *vp* ser envueltos todos **6. TO'OBLA'AHAL** 8: *vp* ser envueltos en algo **7. TO'BOKBAL** 8: cosa envuelta **8. TO'BOL** 8: *vp* ser envuelto **9. TO'CHAHAL** 8: ídem **10. TO'↓TO'AHA'AN** 8: muy envuelto, envuelto sin esmero y de cualquier modo **11. tep'a'n** 6: envuelto.

TO BA 7: en persona, por sí mismo, personalmente **2. tu ba** 13: por sí mismo, a sí mismo, en sí mismo; es un reflexivo.

TO BATSIL 7: sola, particularmente **2. tu batsil** 7, 13: ídem **3. tu hunal** 2, 13: sola, personalmente, particularmente.

TO'O' BI 8: hacer copos **2. TO'O' BII** 2, 5: copo hacer **3. TO'A' BI** 6: ídem **4. pak' bii** 2, 5: ídem.

TO'OBIL WAH 3, 7: empanada común de sólo pan 4: pan envuelto en hojas 6: empanada **2. TO'OBIL WAH BAK'** 3: pastel de carne **3. TO'OBIL BAK'** 7: empanada de carne **4. bak'il wah** 3: V. **to'obil wah bak'**.

[1] **TOCH** 1, 9: hombre impotente por defecto de la simiente genital.

[2] **TOCH** 8, 9: morirse **2. TOCHAH** 8: ídem.

TO'CH 8, 9: áspero, tieso, inflexible 11: tieso **2. TO'OCH** 8: áspero, tieso, inflexible, sin suavidad **3. TO'OCH↓ KINSAHA'AN** 8: *pp* de **to'ochkinsah:** [puesta áspera, tiesa o sin suavidad alguna cosa] **4. TO'OCHLA'A↓ HAL** 8: *vp* ser vueltos ásperos **5. TO'OCHLAK** 8: cosas ásperas, sin la suavidad que antes tenían **6. TO'↓ OCHLIK** 8: ídem **7. TO'CHMAL** 3: cudria cosa y áspera **8. TO'OCHENTO'OCH** 8: ásperos, tiesos, rígidos **9. TO'TO'CH** 4: **to'to'ch wah:** pan muy seco 9: lo que es muy áspero, rígido o tieso como pan de otro día **10. TO'TO'CHAHA'AN** 8: *pp* de **to'to'chah:** [puesto áspero, rígido o tieso lo que tenía suavidad] **11. TO'TO'CHKI** 3, 4: **to'to'chki wah:** pan muy seco 5: duro como tortilla seca, fruta o barro 8: muy áspero, tieso, rígido como pan o paja de maíz 11: tieso 13*lrf:* tieso, rígido **12. TO'TO'CHKINBIL** 8: poniéndolo áspero, rígido, tieso como paja de maíz **13. babahki** 11: tieso.

TO'OCHIL 8: la acción y efecto de estar áspero, tieso y sin suavidad, la aspereza o tiesura del pan **2. TO'↓ TO'CHIL** 8: la aspereza, la rigidez o tiesura de la paja de maíz **3. TO'OTO'CHIL** 8: ídem.

TO'CHKINAH OL TI' TU HUNAL 3: dormir aparte el casado y no con la mujer.

TO'CHMAL 4: [ponerse áspero, entiesarse, endurecerse, empedernecerse]; pararse tieso 5: endurecerse como barro o tortilla 6, 8: *vn* endurecerse el pan, ponerse tieso o áspero lo suave, empedernecerse, envararse **2. TO'CHBA** 8: *vn* ponerse tieso lo suave **3. TO'↓ OCHBA** 8: *vr* ponerse áspero, tieso, sin suavidad el pan que la tenía **4. TO'OCH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse áspero, tieso y sin suavidad **5. TO'OCHKINSAH** 8: ponerse áspera, tiesa y sin suavidad alguna cosa **6. TO'CHLAK** 8: estar tiesos o ásperos **7. TO'OCH↓ TAL** 8: *vn* perder la suavidad lo suave, ponerse ásperos **8. TO'TO'CHAH** 8: *va* poner áspero, rígido o tieso lo que tenía suavidad **9. TO'TO'CH-CHAHAL** 8: adquirir rigidez, aspereza o tiesura lo suave como pan nuevo **10. TO'OTO'CH-CHAHAL** 8: ídem **11. TO'TO'CH↓ LA'AHAL** 8: ídem **12. TO'TO'CHTAL** 8: *vn* ponerse rígido, tieso o áspero como la paja del maíz o pan frío de algunas horas del mismo día **13. TO'OTO'CHTAL** 8: ídem.

TO'CHMAL K'AB 5: callecer **2. to'chmal u tan k'ab** 5: encallecer, hacerse callos.

TOCH' 2, 5: saltar en alto como llama 7: rebosar lo líquido 8: *vn* rebosarse el líquido por estarse golpeando en la vasija no llena, saltarse la sangre de las heridas **2. TOCH'BA** 8: saltar el agua hacia arriba como el mar en la playa o el agua en cántaro que se golpea u otra cualquier vasija que se mueve de arriba abajo [o de un lado a otro] **3. TOCH'BIL** 8: haciendo que salte el licor de su vaso **4. TOCH'CHAHAL** 8: *vn* saltar hacia arriba el líquido por el movimiento **5. TOCH'↓ LA'AHAL** 8: *vn* rebosarse las vasijas por estarse moviendo **6. TOCH'LAK** 8: derramarse el líquido por el movimiento de va y viene o por saltar a borbotones **7. TOCH'LIK** 8: ídem **8. TOCH'NAK** 8: *vn* rebosarse el líquido por estarse golpeando en la vasija no llena, saltarse la sangre de las heridas **9. TOCH'OL** 8: derramarse o saltar hacia arriba el líquido por moverse desigualmente o de un lado a otro, o hervir a grandes borbotones **10. TOOCH'OL** 8: ídem **11. TOCH'PAHAL** 8: derramarse el líquido por haberlo movido con movimiento desigual de un lado a otro **12. TOTOCH'AH** 8: *va* hacer que el líquido golpeándose en la vasija salte **13. TOTOCH'BIL** 8: haciendo saltar el licor en la vasija golpeándose **14. TOTOCH'↓ CHAHAL** 8: *vn* saltarse y derramarse el líquido fuera de la vasija por golpearse dentro **15. TOTOCH'KI** 8: saltarse mucho el líquido por golpearse, como el agua del mar en la ribera **16. TOTOCH'LA'AHAL** 8: V. **totoch'chahal 17. TOTOCH'TAL** 8: *vn* quedar derramado el licor por el golpe interior.

TOCH'IL 8: el reflujo [como] del mar 11: reflujo; **u toch'il k'ak'nab:** reflujo del mar **2. TOCH'LIL** 8: el líquido derramado así **3. TOTOCH'** 8: el licor derramado por haberse golpeado en la vasija **4. TOTOCH'IL** 8: lo derramado por golpearse el líquido **5. TOTOCH'↓ OL** 8: ídem.

TOOCH' K'AAK' 13*cob:* llama de candela **2. TOCH' U K'AAK'** 12: llama, llamarada.

TOCH'LAK 8: hervor a borbotones; movimiento como el del mar **2. TOCH'LIK** 8: ídem.

[1] **TOH** 8: especie de ave que tiene como raído en medio de la cola 13*abv:* el pájaro momoto.

[2] **TOH** 1, 9: venganza 1: **in ch'aah toh ti':** tomé venganza de él 10: **ch'a toh:** tomar venganza **2. TOHBA** 1: venganza **3. TOHBAIL** 7, 8: la venganza.

[3] **TOH** 1: la verdad, lo que es verdad o verdadero 9: verdad, verdadero 11: *adj* íntegro **2. TOH KAB** 8: claro, sin rodeos, terminante 11: *adj* terminante, claro, preciso **3. TOHKINAH** 5: certidumbre **4. TOHOL T'AN** 1: verdadero y la verdad 4: **tohol t'an u ka'h te'ex:** yo os digo la verdad **5. AH TOHOL T'AN** 1: fidedigno, verdadero 2, 5, 6: verdadero 3: fidedigno, verídico 11: *adj* veraz **6. TOH U T'AN** 6: verdadero **7. hah u t'an** 11: *adj* veraz **8. ma' yohel tus** 6: V. **toh u t'an 9. oksahbe'en t'an** 3: fidedigno.

[4] **TOH** 1, 2, 4, 5, 6: cosa derecha 3: **toh kab:** derechas ir las razones que uno dice; **toh pul, toh u benel u tse'ek Pedro:** derecho va la predicación de Pedro 7, 8: **toh t'oo:** línea recta 7, 11, 13*lrf:* derecho, recto, sin trocar, seguido 11: *adj* directo 11, 12, 13*cob:* recto **2. TOH↓ KINA'AN** 3: enderezada cosa 8: enderezado, rectificado **3. TOHKINBIL** 8: que debe ser rectificado, enderezado rectificándolo **4. TOHKINSAHA'AN** 8: *pp* de **tohkinsah:** [enderezado lo encorvado, rectificado lo torcido] **5. TOHLAK** 8: derecho **6. TOTOH** 5: derecho algún tanto como camino 8: muy recto, derecho **7. TOTOHKI** 8: muy derecho **8. TOTOHLA'A↓ HAL** 8: *vn* ser enderezado **9. huntats'** 2, 6: derecha cosa 7: derecho 11: en línea recta; *adj* recto, directo.

[5] **TOH** 6: justa cosa y necesaria 11: justa cosa; *adj* lícito; *adj* legal **2. AH TOH** 11: *adj* honrado **3. TOH BEEL** 1: justo sin pecado; **toh u beel Juan:** es Juan justo y sin pecado **4. U TOHIL WINIK** 6, 8: [hombre justo] **5. TOH LOCH WINIK** 1, 3: hombre bueno y justo **6. TOH OL** 2, 5: justa cosa o derecha 3: justa cosa así **7. AH TOH OL BE** 1, 10: justo y virtuoso 2, 8: justo **8. TOH OL WINIK** 1, 3: hombre justo **9. TOH OL WINIKIL** 3: bueno y justo **10. AH TOH OL WINIK BE** 3: ídem **11. TOH OL OCH WINIK** 1: V. **toh loch winik 12. ah tilis** 11: *adj* honrado **13. et-halhal** 11: justa cosa **14. p'elech** 11: ídem.

(AH) TOH 3: perro lanudo **2. ah p'ot** 3: ídem.

TOHAH 1: pagar deudas 11: *v tr* pagar **2. bo'otah** 11: *v tr* pagar.

[1] **TOHAL OL** 1: [sanar, recuperar la salud]; estar bueno 5: sanar 8: *v comp* sanar de alguna enfermedad, recobrar la salud **2. TOHANKIL OL** 1: estar bueno de salud y sanar el cuerpo 2: sanar, conseguir salud 5: sanar **3. TOH-HAL OL** 2: sanar, conseguir salud 2, 5: hallarse bien 4: sanar 8: *va* sanar, salir de alguna enfermedad 11: *v tr* sanar, ponerse bien [después] de enfermedad **4. TOH-HAL YOL** 6: sanar o salir de la enfermedad **5. TOHO YOL** 6: ídem **6. TOH↓ KINAH OL** 2, 5: sanar a otro **7. TOHNI YOL** 6: V. **toh-hal yol 8. TOH OL** 3: hallarse bien en algún lugar **9. TOH OLKINAH** 1: sanar o dar salud a otro **10. TOHOL OL** 10: estar bueno **11. TOHTAH OL** 5: sanar **12. TOHTAL OL** 1: sanar de la enfermedad 2: sanar, conseguir salud 4: sanar 6, 8: sanar o salir de alguna enfermedad **13. ts'a toh olal** 2: sanar a otro **14. uts-hal u malk'in ti'** 2: hallarse bien.

[2] **TOHAL OL** 2: asegurarse o descuidarse **2. TOHAN↓ KIL OL** 1: ídem **3. TOHKINAH OL** 1: asegurar a alguno que esté seguro o descuidado y asegurar deuda 2: asegurar deuda **4. TOHTAL OL** 1: asegurarse, descuidarse **5. alkunah ol** 2: asegurar deuda.

TOHA'N 1: el [o lo] que está pagado.

TOHBA 1, 4, 8: vengarse.

TOH CHE' 11: horqueta, pértiga, mástil, fuste **2. ka'anal che'** 11: mástil **3. wache' bub** 11: V. **ka'anal che' 4. xay che'** 11: horqueta.

TOH ETS'TAL 11: equilibrio.

TOH-HAL OL 6, 11: *vr* consolarse **2. TOHCHA YOL** 6: sosegar el inquieto **3. TOHKINAH OL** 1: consolar, concertar, quietar, sosegar, pacificar, complacer, consolarse y quietarse 2, 5: consolar 3: consolarse; quietar a otro; sosegar a otro 4, 8: **tohkin a wol:** consuélate o sosiégate 6, 11: *vr* consolarse 8: *v comp* consolarse, sosegarse **4. TOHKUNAH OL** 3: pacificar al sañudo **5. TOHTAL OL** 1: consolarse y quietarse **6. hets' ol** 2: consolar **7. pets' ol** 3: quietar a otro.

TOH ICH 2: escudriñar buscando.

[1] **TOHIL** 13*jet:* deidad maya a quien se veneraba ofreciéndole o quemándole incienso en las épocas de ayuno y continencia.

[2] **TOHIL** 2, 5, 6, 8, 11: justicia 3: justicia de justo 4, 8: lo justo **2. U TOH-HIL BE** 6: lo justo **3. TOH TIBIL BEIL** 11: justicia.

[3] **TOHIL** 8: lo recto, lo derecho, la rectitud, la derechura **2. TOHIL BE** 6: virtud.

(U) TOHIL BE 3, 5, 6, 11: atajo de camino **2. U TOHIL BEEL** 8: ídem **3. xax be** 11: ídem **4. xoy be** 11: ídem.

TOHIL HAA' 11: afusión.

TOH KAB 6: confesar, decir la verdad, declarar **2. TOH KABTAH** 3: **toh kabtah k'eban; toh kabtah si'pil:** confesar el pendiente 4: confesar 8: *va* decir la verdad, confesar, hablar sin rodeos **3. TOHKINAH** 3: confesar en juicio o fuera de él o ante juez **4. TOHKINAH T'AN** 1, 2, 4, 5: confesar o decir verdad 6, 8, 11: confesar el delito **5. TOH PUL** 3: confesar en juicio o fuera de él o ante juez **6. TOH PUL K'EBAN** 1, 2: confesar 8: confesar el pendiente **7. TOH PULTAH** 4: confesar o decir la verdad 7: confesar, declarar **8. chakankunah** 11: declarar **9. choch k'eban** 1: confesar 3: confesar el pendiente **10. patkunah t'an** 11: V. **chakankunah.**

[1] **TOHKINAH** 1: enderezar, poner derecho; **tohkinah t'an:** corregir o enmendar lo que uno dice o habla 1, 2, 5: **tohkinah bee:** corregir o enmendar la vida o ser bueno 3: enderezar lo torcido; **tohkinabe'en:** digno de enmendarse 4, 8: **tohkinah beel:** enmienda la vida, enmendar la vida 5: enmendar, corregir; enderezar como varas; **tohkin a bel:** endereza tu vida o vive bien 8, 11: enderezar, rectificar 11: *v tr* nivelar, enmendar; corregir; reformar **2. TOHANKAL** 11: *vr* enderezar **3. TOHANKIL** 1: enderézate [enderezarse] **4. TOH ETS'TAL** 11: *v tr* equilibrar **5. TOH-HAL** 5, 6, 8, 11: enderezarse 8: *vn* rectificarse **6. TOH-HANKIL** 5: V. **tohankal 7. TOHKINCHAHAL** 8: *va* enderezarse, rectificarse lo torcido **8. TOHKINSAH** 8: *va* enderezar lo encorvado **9. TOHTAH** 11: *v tr* enderezar **10. TOHTAL** 1, 9: enderezarse 8: enderezarse, rectificarse lo encorvado **11. TOTOHCHAHAL** 8: *vn* enderezarse, rectificarse mucho **12. TOTOHKINBIL** 8: enderezar lo torcido **13. TOTOHKINSAH** 8: *va* enderezar, rectificar mucho lo torcido **14. TOTOHKIN↓ TA'BIL** 8: V. **totohkinbil 15. chich ol** 11: *v tr* corregir, enmendar **16. huntats'** 6: enderezarse **17. huntats'↓ tal** 11: ídem **18. nup'intah** 11: *v tr* rectificar **19. tats'ah** 11: *v tr* enderezar.

[2] **TOHKINAH** 1: atestiguar 2: certificar **2. TOHKINAH T'AN** 1: **u tohkinah t'anil "testigo":** probanza de testigos 2, 5: afirmar, dar testimonio 2, 3, 5, 6: testiguar 3, 5, 6, 8: atestiguar 11: *v tr* testificar **3. TOHOL T'AN** 1: certificar, decir verdad o jugar con verdad 3: certificar como jugando; **tohol t'an in ka'h tech:**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

yo os certifico de verdad 6, 11: *v tr* certificar 8: *va* certificar, decir verdad **4. TOHAHKUNAH T'ANIL** 5: dar testimonio **5. chichkunah t'an** 2: afirmar, dar testimonio **6. hahkunah t'an** 2: afirmar, dar testimonio 5, 6: atestiguar **7. halal ka'h t'an** 11: *v tr* certificar **8. halkach t'an** 6: certificar.

[3] **TOHKINAH** 2: apartarse los casados algún tiempo por devoción **2. hol tu ba tu hunal** 2: ídem **3. mansah k'in tu ba tu hunal** 2: ídem.

TOHKINAH ICH 1: humillarse; **tohkin a ich:** humíllate.

TOHKINAH OL 11: enmienda **2. chich olal** 11: ídem.

TOHKINAH TS'IB 2, 5, 6: corregir escritura 3: enmendar lo escrito 5: enmendar escritura 6: enmendar escrito 8: *v comp* corregir o enmendar lo escrito o la escritura **2. TOHKINA'N [TS'IB]** 6: corregida escritura.

[1] **TOH K'AB** 8: el hombre certero en apuntar al blanco y darle el tiro **2. AH TOH TAN** 2: certero en tirar **3. AH TOH TAN HUL** 3: flechero diestro.

[2] **TOH K'AB** 2, 5: acertar el tiro 5, 6: apuntar al blanco **2. TOH K'ABTAH** 6: *va* apuntar con buen efecto al blanco 11: *v tr* apuntar con arma de fuego **3. TOH TAN** 1: acertar, apuntar y tirar derecho o acertar a lo que se tira 2, 5: acertar el tiro 5: apuntar al blanco 6: *va* acertar el tiro, apuntar al blanco **4. TOH TAN↓TAH** 4: **toh tante a hulik:** apunta a flecharlo 5: **toh tante u hayal:** fléchale en parte donde muera luego 6, 8: acertar, apuntar con arma de fuego.

TOH K'ATIK 12: aclarar un asunto.

TOHLA'BIL 6, 11: destierro **2. TOHOLA'BAL** 5: ídem.

[1] **TOHLAH** 1: aventar, lanzar con ímpetu 3: ahuyentar; alanzar de sí algo 8: *va* echar, despedir, expulsar, ahuyentar 13*fpv:* echar, ahuyentar **2. TOHLA'ANTAH** 8: *va* echar, despedir, expulsar **3. TOHOL** 1: aventar, lanzar con ímpetu 2: acometer, ahuyentar como animales 3: alanzar de sí algo 3, 5, 13*fpv:* ahuyentar 4: lanzar con ímpetu; **tohol hats'te:** échalo a azotes 7: echar, despedir 8: lanzar; **tohol be:** echar a la calle 13*fpv:* echar, ahuyentar **4. TOHOLAH** 3: arremeter **5. TOHOL CH'INTAH** 4: [echar]; échalo a pedradas 8: *va* echar, despedir, lanzar a la calle, despedir a pedradas, despedir a empellones **6. TOHOLTAH** 13*fpv:* echar, ahuyentar **7. TOH PUL** 8: *va* arrojar con fuerza.

[2] **TOHLAH** 1: desterrar y echar de casa, del pueblo, de la heredad 2, 3, 8: desterrar **2. TOHLA'ANTAH** 8: *va* desterrar uno a uno **3. TOHOL** 1-6: V. **tohlah 4. TOHOLAH** 11: *v tr* deportar **5. TOHOLTAH** 11: *v tr* desterrar.

TOHLAK 8: tieso [duro, empedernecido] **2. TOTOH** 8: muy tieso **3. TOTOHIL** 8: lo muy tieso, sin flexibilidad **4. TOTOHKI** 2: **totohki wah:** pan muy duro 5: duro como tortilla seca, fruta o barro 6: envarada cosa 8: muy tieso, yerto, rígido, sin flexibilidad 11: *adj* envarado **5. TOTOHKINBIL** 8: entiesándolo **6. TOTO↓KINTA'BIL** 8: ídem **7. kankanki** 6: envarada cosa 11: *adj* envarado.

TOHLA'N 2: desterrado estar 6, 11: desterrado **2. TOH↓LA'AL** 8: *vp* desterrado, expulsado o echado del lugar **3. TOHLA'BIL** 8: echándole del lugar, desterrándole, que debe ser expulsado **4. TOHLAHA'AN** 8: desterrado **5. TOHOLA'N** 3, 5: ídem **6. TOHOLBIL** 5, 6, 11: ídem.

TOHMAL 1: envararse algún miembro, pararse tieso [empedernecerse, endurecerse] 4: empedernecerse como pan; **tohmal u ka'h u tan in k'ab:** hácenseme callos 6, 11: *vr* envararse 8: *vn* entiesarse, pararse yerto, envararse, endurecerse como pan **2. TOHBA** 13*fpv:* entiesarse, ponerse rígidos los miembros **3. TOTOHCHA↓HAL** 8: entiesarse mucho, perder la flexibilidad **4. TOTOHTAL** 8: *vn* quedar tieso, sin flexibilidad, rígido, yerto **5. t'ochmal** 6, 11: *vn* envararse.

[1] **TOHOL** 1: ojear las aves **2. TOHOLAH** 1: ídem **3. TOHOL CH'ICH'** 3: aventar las aves alejándolas; **tohol ch'ich' in ka'h:** estoy ojeando las aves 3, 6: ojear aves 5, 8: *v comp* ojear **4. TOOHOL CH'ICH'** 2: ojear aves **5. TOHOL YA'XKACH** 6: ojear moscas.

[2] **TOHOL** 13*fpv:* pastorear el ganado **2. TOHOLTAH** 13*fpv:* ídem **3. TOHLAH** 13*fpv:* ídem.

[3] **TOHOL** 13*fpv:* perseguir el perro a la presa **2. TOHOL↓TAH** 13*fpv:* ídem **3. TOHOL PACH** 1: seguir, perseguir, ir tras alguien siguiéndole para hacerle mal 3: seguir persiguiendo para dañar.

TOHÓL 1: el acento en la última [vocal], la paga y precio del trabajo 2, 4: precio de algo 2, 6: valor de algo 3: precio o valor de cualquier cosa; paga o premio; **bahúnx u tohól** 4, 9: la paga 8: valor, precio, la paga 9: precio, paga 11: precio, costo, el valor de una cosa; **u tohól mahán:** alquiler, flete 13*lrf,* 13*vep:* precio 13: **bahúnx u tohól a meyah:** ¿cuánto es el precio de tu trabajo? **2. U TOHÓL** 11: importe **3. chim** 9, 11: precio **4. tulul** 2, 4: precio de algo 2, 6: valor de algo 3: precio o valor de cualquier cosa 11: valor, precio **5. u bo'ot** 11: V. **u tohól 6. u p'ax** 11: ídem.

[1] **TOH OL** 1: sano, sin enfermedad, que tiene salud; **toh ol wa a yum:** ¿por ventura está bueno y con salud tu padre? 4: **toh olen kuchi:** estaba sano 5: sano, sin enfermedad 8, 11: *adj* saludable 9, 10: sano **2. TOHA'N OL** 1: el que está bueno y con salud y sanar así; **toha'n yol Juan:** está saludable Juan **3. AH TOH OLAL** 1: sano y con salud **4. TOH OLALBIL** 7: saludable **5. TOHOL OL** 2: sano, sin enfermedad 6, 11: sano **6. TOH WOOL** 4: estoy sano **7. TOH YOL** 2, 5: sano, sin enfermedad 6, 11: sano 8: sano, saludable, bien portado **8. TOTOH OL** 3: salud tener aunque no muy cumplida **9. asmen toh ol** 3: ídem **10. kii' yol** 2: sano, sin enfermedad 6, 11: sano **11. ma' ba'l nak** 11: *adj* sano.

[2] **TOH OL** 3: quieto en el ánimo [consolado, pacífico, sosegado] **2. TOHAL OL** 1: estar quieto o consolado **3. TOH OLAL** 2: consolado así y quieto; **ah toh olal:** cosa apacible 6: contento 6, 11: pacífico; consolado **4. TOHOL OL** 1, 9: quieto, pacífico, consolado y sosegado, sin tener quien dé pena 3: quieto en el ánimo; **tohol ol u k'inal:** días quietos y pacíficos 5, 9: pacífico; consolado así, quieto **5. TOHOL OLAL** 3: quieto y sosiego **6. TOH YOL** 2, 5: consolado así y quieto 6: contento, quieto; sosegado el inquieto 6, 11: consolado

T

7. ah hun ol 11: *adj* pacífico **8. aka'an** 9: quieto **9. cha'an yol** 6: sosegado el inquieto **10. ch'ena'n** 9: V. **aka'an 11. ki'ki' olal** 6: contento **12. kumtal** 9: V. **aka'an 13. ma' ba'l u nak** 6, 11: consolado **14. pets'a'n ol** 11: V. **ah hun ol.**

[3] **TOH OL** 1: el descuidado, inadvertido, oscuro que se recela de nada 2, 5: seguro o descuidado; inadvertido **2. TOH OLAL** 2: seguro **3. TOH YOL** 2: desapercibido 2, 5, 6: seguro **4. TOHOL OL** 5: seguro **5. nay ol** 2: seguro o descuidado **6. ix ma' pek olal** 2: seguro o descuidado; inadvertido.

[1] **TOH OLAL** 1: salud con arte 2, 5: sanidad 2, 3, 5-8, 11, 13: salud 11: **la'b toh olal:** con mala salud, con achaques **2. TOH OLIL** 8: salud.

[2] **TOH OLAL** 2, 5: consolación o quietud 3: consolación y consuelo 5: sosiego, quietud 6: alegría; sosiego del inquieto **2. hets'a'n olal** 5: sosiego, quietud **3. ki'ki'** olal 3: consolación y consuelo 6: alegría.

[3] **TOH OLAL** 1: descuido, inadvertencia y seguridad así y traerla 2, 5: inadvertencia 6: seguridad 11: aplomo, seguridad.

TOHOLA'N 5: ahuyentado como animal **2. TOH↓OLA'AN** 2: ahuyentado así **3. TOHOLBIL** 8: echándolo **4. TOHLAHA'AN** 8: *pp* de **tohlah:** [echado, despedido, ahuyentado] **5. TOHLA'AHAL** 8: *vp* ser echados, despedidos, expulsados del lugar.

[1] **TOHOL P'IS** 3: medida derecha **2. AH TOHOL P'IS** 3: medidor así.

[2] **TOHOL P'IS** 3: pesar en el fiel 4: **tohol p'iste:** mídelo derecho 5, 6: medir derecho 8: medir justo **2. TOHOL P'ISTAH** 1: medir o apartar en fiel derecho, justo y cabal **3. TOHOL ETS'TAL P'IS** 8: estar el fiel en el peso **4. TOHOL CH'UY P'IS** 8: estar la balanza justa.

TOHOL P'ISA'N 3: pesado en el fiel **2. TOHOL P'IS↓BIL** 3: ídem.

TOHOLTAH 8: *va* tener de precio, valor o costo, costar.

[1] **TOHOL T'AN** 1: testimonio **2. TOHAHKUNAH T'ANIL** 5: ídem **3. TOHKINAH T'AN** 6, 8: ídem **4. hahkunah t'an** 6: ídem.

[2] **TOHOL T'AN** 1: hablar congrua y elegantemente.

TOH PUL K'EBAN 1, 2, 5: confesión 8: confesión sacramental **2. choch k'eban** 1, 2, 5: confesión.

(AH) TOH PUL K'EBAN 3: confesante, que se confiesa **2. ah choch k'eban** 3: ídem.

TOH TI' XIKÍN 1: sonar bien al oído, decir verdades, bien atender alguna cosa; **ma' toh tin xikín:** mal me suena **2. TOHKINAH TI' XIKÍN** 1: dar a entender algo a algunos, declarárselo 1, 4: **tohkin tu xikín:** declárselo, dárselo a entender, que lo entienda.

TOH UTSKINA'AN 12: cómodo.

TOH U XOT K'IN 6: justiciero, que hace justicia 11: *adj* justiciero.

[1] **TOK** 11: quema **2. TOOK** 13*nem:* la quema en el proceso de "roza-tumba-quema" **3. TOKBIL** 11: conflagración **4. TOKIL** 8: la acción y efecto de quemar, incendiar 11: quema **5. TOOKIL** 8: ídem.

[2] **TOK** 7, 8: quemar **2. TOOK** 2, 5: labrar con fuego 2, 4, 7, 9: quemar 3: quemar, propio del fuego; quemar con fuego 5: quemar así; **took nak chuh:** quemar herida 8: *va* quemar, incendiar **3. TOKAH** 6, 7, 11: quemar 11: abrasar, quemar, aburar, incendiar, incinerar **4. TOOKAH** 1, 3: quemar, abrasar 8: *va* quemar, incendiar, hacer arder **5. TOKBA** 8: *vr* quemarse, abrasarse **6. TOOKBA** 8: *vr* quemarse por sí mismo **7. TOKLA'AHAL** 8: ser quemados, incendiados o abrasados **8. TOKLA'ANTAH** 8: quemar, incendiar uno a uno **9. TOOKLA'ANTAH** 8: quemar uno a uno **10. TOTOKAH** 8: *va* quemar sin orden **11. TO↓OTOKAH** 8: quemar sin orden ni cuidado **12. chuh** 9: quemar 11: abrasar, quemar **13. elel** 11: aburar, quemar, incendiar **14. elesah** 11: *v tr* incinerar.

[3] **TOK** 2: [tomar, quitar, arrebatar, usurpar, robar, privar]; tomar por fuerza casas y cosas muebles; usurpar casas y cosas muebles 2, 3: **tok ba'alba:** confiscar hacienda, tomando a todos sus bienes 2, 5: quitar o arrebatar; despojar 2, 5, 6: arrebatar 3: tomar; quitar por fuerza; privar de alguno cosa, quitársela; **tok ich'ak:** quitar con las uñas cosas blandas; **tok k'ex:** trocar por fuerza 4, 8: arrebatar o tomar por la fuerza 5: despojar, robar 9: quitar, tomar por la fuerza, privar, arrebatar, robar, usurpar **2. TOKAH** 1: quitar por fuerza, privar, arrebatar, robar, usurpar casas y cosas muebles 4: **u tokah in nok':** quitóme mi ropa 8: arrebatar, quitar por la fuerza 11: *v tr* arrebatar **3. TOK↓LA'ANTAH** 8: *va* quitar, arrebatar de uno en uno **4. TOKLOMTAH** 1: arrebatar o robar algo entre muchachos **5. TOKLOM TOK** 3: arrebatarse unos a otros alguna cosa.

[4] **TOK** 2: defender o librar arrebatando o quitando 2, 4, 5: librar 3: desparcir a los que están asidos y los que riñen; **toko'n ti' k-ahwalo'ob:** líbranos de nuestros enemigos 4: **toke'ex palalo'ob:** desparcidlos 6: librar, defender a otro 6, 8: **tok tu batanba:** desparcir los que riñen 8: defender, redimir **2. TOKAH** 8: *va* defender, redimir, salvar 11: *v tr* defender **3. TOKBA** 3: librarse de mal peligro 5: defenderse o librarse, descargarse de lo que le calumnian 6: defenderse del enemigo 8: *vr* huir el cuerpo, sesgarse, defenderse, negarse, rehusar, separarse 9: librarse, defenderse, excusarse 11: excusarse; esquivarse; defenderse; emanciparse, disculparse **4. TOOKBA** 1: librarse, defenderse, esquivarse, excusarse **5. TOKHESAH** 1: librar, salvar o defender **6. TOKPAHAL** 1: defenderse, librarse y salvarse 2, 4, 5: librarse de peligro 8: *vn* librarse, defenderse 11: *vr* salvarse **7. TOKSAH** 1: librar, salvar, defender y defensa 2, 5: defender o librar arrebatando o quitando 4: librar **8. hech** 9: defenderse **9. hechba** 11: ídem **10. kalpachtah** 11: defender **11. kusba** 11: *vr* excusarse.

[5] **TOK** 4, 8: todo o de raíz 4: **tok ch'akte:** córtalo de raíz o del todo; **tok biní:** todos se fueron o de presto; **u tok paytah:** arrebatarlo o de presto 8: **tok ch'aktah:** cortar a raíz y otros desusados.

TOOK 1: hijo o hija habida en mujer ajena casada o por casar.

TOKA'BIL 8: defendiéndole [defendido] **2. TOKA↓HA'AN** 8: *pp* de **tokah:** [defendido, redimido, salvado] **3. TOOKBIL** 1: cosa librada y defendida **4. TOK↓CHAHAL** 8: ser defendido, separado **5. TOKLA'A↓HAL** 8: *vp* ser defendidos o separados **6. TOOKOL** 1, 8: ser librado, defendido.

TOKA'N 11: quemado **2. TOOKA'N** 6: ídem **3. TO↓OKA'AN** 3: abrasada cosa 8: quemado **4. TOOKA↓HA'AN** 8: V. **toka'n** **5. TOKA'BIL** 8: quemándole **6. TOOKA'BIL** 8: quemándolo, que debe ser quemado, incendiado **7. TOKBIL** 7: cosa quemada 11: quemado **8. TOKCHAHAL** 8: *vp* ser quemado **9. TOOKCHAHAL** 8: ídem **10. TOKENTOK** 8: cosas quemadas, incendiadas **11. TOOKENTOK** 8: ídem **12. TOOKLA'AHAL** 8: V. **tokchahal** **13. TOOK↓PAHAL** 8: ídem **14. chuhbil** 11: V. **toka'n** **15. chuhul** 11: ídem **16. ela'an** 3: abrasada cosa.

TOKA'AN 3: [privado, quitado, arrebatado]; **toka'an ti':** privado así **2. TOKAHA'AN** *pp* de **tokah:** [arrebatado, quitado por fuerza] **3. TOKCHAHAL** 8: *vn* ser arrebatado, quitado **4. TOOKBIL** 1: cosa quitada, arrebatada **5. TOKLA'AHAL** 8: *vp* ser arrebatados o quitados **6. TOOKPAHAL** 8: ser arrebatado **7. TOOKOL** 1: ser quitado, arrebatado y usurpado 3: privado así 8: *vp* ser arrebatado, ser quitado por fuerza.

TOKATIK 12: mandarlo.

[1] **TOKBA** 3: excusa en cualquiera manera 8: defensa, escape, sesgo 11: defensa.

[2] **TOKBA** 2: débito, entre casados negarse; **a tokah wa a ba ta xiblil:** ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 2, 5: prohibir negando el débito al marido 5: defenderse del marido, no pagarle el débito **2. ma'b↓kunahba** 2: prohibir negando el débito al marido; débito, entre casados negarse; **a ma'bkunah wa a ba ta xiblal:** ¿negaste o has negado el débito a tu marido? **3. yakuntahba** 2: ídem.

[3] **TOKBA** 11: *v tr* vindicar, *vr* vengarse, vindicarse **2. ch'a toh** 11: *v tr* vindicar **3. pakba** 11: *vr* vindicarse **4. ts'a nup** 11: *vr* vengarse **5. yakuntah** 11: V. **ch'a toh.**

[1] **TOKCHAHAL** 2, 5, 8, 11: *vr* desgajarse 4: despegar, desgajarse la rama **2. TOK-K'ESAH** 8: desgajar ramos; desgajar como rama **3. hek'el** 11: *vr* desgajarse **4. kachal** 11: ídem.

[2] **TOKCHAHAL** 2, 5: desconcertarse algún miembro 8: *vn* desconcertarse los huesos, desencajarse [luxarse] **2. TOK-K'ESAH** 8: *va* dislocar los huesos, sacar de su encaje, desencajar; hacer saltar o dislocar algo del encaje o asiento en que está afirmado o colocado.

TOOK CHUH KAB 2, 5: caldear horno 3: quemar calera **2. AH TOOK CHUH KAB** 1: el que hace cal.

(AH) TOK CHUK 6: carbonera 8: carbonero, quemador de carbón 11: carbonero, el que lo quema o lo hace **2. AH TOOK CHUK** 1: carbonero que hace carbón 2, 5: carbonero.

[1] **TOOK CHUK** 2: cauterio de fuego **2. lichib k'ak'** 2: ídem.

[2] **TOOK CHUK** 2, 5: carbón hacer **2. TOK CHUKTAH** 4, 8: *va* hacer carbón.

(U) TOKIL TAK HO'L 3: talión, la pena del tanto.

TOK IM 1: destetar a los niños 2, 3: **tok im ti' pal:** destetar al niño y quitarle la teta 5, 6, 8, 9: destetar **2. TOKAH IM** 11: *v tr* destetar **3. TOK CHU'UCH** 5: destetar **4. luk'sah chu'ch** 11, 13: ídem **5. luk'sah im** 2, 3: **luk'sah im ti' pal:** destetar al niño y quitarle la teta 6, 11: *v tr* destetar.

TOK KAL 3: arcadas dar y vomitar **2. TOK YA KAL** 3: ídem **3. TOK YAH KAL** 3: arcadas dar y vomitar 5: arcadas 6, 8: arcadas y darlas **4. TOTOKÁN↓KIL** 3: V. **tok kal** **5. TOTOKNAK KAL** 1: el que quiere vomitar o está dando arcadas.

TOK KALTAL 2, 5: beber sin parar **2. bits' kaltah** 2, 5: ídem **3. kuch kaltah** 2, 5: ídem.

(AH) TOK "KASADOS" 1: el que deshace a los casados apartándolos.

TOK KEL MUCH 3: globo de fuego que aparece en el cielo de noche en tiempo.

TOK LUCH 13*fpv:* desyerba o escarda quedando la grama o yerba menuda **2. top' luch** 13*fpv:* ídem.

TOK MAN 2, 5: comprar tomando la cosa por fuerza 8: *va* comprar por fuerza o tiranía, comprar lo que otro había comprado **2. TOK MANTAH** 1: comprar por fuerza, contra la voluntad del dueño tomándoselo 6: comprar lo que otro tenía comprado.

TOK NAK' 3: lardear a los magros **2. TOOK U NAK'** 2, 5: lardear los magros **3. chuh ti' tosino** 3: V. **tok nak'** **4. chuh u nak' ti' tosino** 2, 5: ídem.

(AH) TOOK NAOB 1: incendiarios que queman casas **2. ah tok na winik** 11: *adj* incendiario.

TOKOL OK HAA' 3: aguacero recio que no moja más de la superficie de la tierra.

(AH) TOKOP IK' 1: viento contrario.

TOKOY 8, 13: despoblado, abandonado 11: *adj* yermo; inhabitado; baldío **2. ma'matah** 11: *adj* baldío **3. mix mak kaha'n** 11: inhabitado **4. x-ma' pach** 11: V. **ma'matah.**

TOKOY KAH 1: pueblo o ciudad despoblada, sin casas ni gente 2, 5, 6: pueblo despoblado 3: pueblo o ciudad yermo, desierto 8: pueblo deshabitado, yermo **2. TOKOY KAKAB** 1: lugar despoblado, pueblo yermo 2: despoblado pueblo **3. lob** 2, 5: pueblo despoblado.

TOKOY KAH-HAL 2, 5: despoblarse pueblo.

TOKOY NA 1: casa dejada, desamparada, despoblada y yerma y quitada la madera y que no se mora 2, 5: casa yerma 5: casa despoblada, dejada, que no se habita 8, 11: casa abandonada, despoblada 11: casa deshabitada **2. TOKOY NAH** 2: despoblada casa, que no se habita en ella 5: casa abandonada.

TOKOY NAHAL 1: despoblarse y deshacerse así 5: despoblarse casa 8: irse gastando la población.

TOK PAY 3: quitar arrebatando, [como] sacar diente o muela de la raíz 8: *va* arrancar tirando de la cosa **2. TOK PAYTAH** 1: arrebatar de las manos quitando 6: arrancar una muela tirando **3. hok pay** 6: arrancar una muela tirando.

[1] **TOK POM** 8: idólatra, infiel **2. TOOK POOM** 8: ídem **3. TOOK POM TI' KISÍN** 2, 5: idólatra e idolatría [el que al demonio quema incienso].

[2] **TOK POM** 3: ofrecer copal o incienso pegándole al ídolo; **u tokah bin pom:** dizque ofreció incienso 8: *v comp* idolatrar **2. TOOK POM TI' KISÍN** 5: idolatrar.

(AH) TOKSAH OK OLAL 3, 11: defensor de la fe **2. AH TOOKSAH OK OLAL** 1, 5: ídem **3. yah antahul ok olal** 3: ídem **4. yah tohsahil ok olal** 3: ídem.

TOKSEL 12, 13: pepita [de calabaza] molida con frijol.

TOOK XUY 5: tostar mazorca de maíz **2. TOK XUY↓TAH** 4, 8: *va* tostar mazorcas **3. TOOK XUPTAH** 2: V. **took xuy** **4. pook nal** 13: ídem.

[1] **TOK'** 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11: pedernal 3: **u tok' halal:** casquillos de flecha hechos de pedernal 8: **tok' ixi'm:** maíz muy duro y transparente en su parte superior **2. TOK'IL** 7: pedernal 8: lo más duro, lo empedernido, la fuerza, inflexibilidad del corazón **3. TOK' TUNICH** 3: piedra dura, fuerte o pedernal; piedra de mármol 8: piedra berroqueña 11, 13*cob:* pedernal **4. U TOK'IL TUNICH** 3: piedra fuerte o mármol **5. U TOK'OL TUNICH** 2: piedra dura o pedernal 4: **u tok'ol a puksík'al:** la dureza de tu corazón.

[2] **TOK'** 7, 8, 11: sangría **2. TOK'BILIL** 1: la sangradura 11: sangría **3. TOK'IL** 8: la acción y efecto de sangrar **4. TOTOK'IL** 8: las sangrías repetidas.

[3] **TOK'** 1, 4, 7, 8, 9: sangrar 8: *va* sangrar a alguno **2. TOK'AH** 1: **u tok'ah in k'ab Juan:** [me sangró la mano Juan] 6, 7: sangrar 8: sangrar a alguno 11: *v tr* sangrar, sacar sangre **3. TOK'LA'ANTAH** 8: *va* sangrar uno a uno **4. TOK' YAH** 2, 4, 5, 6, 8: sangrar 8: sangrar con lanceta 11: *v tr* sangrar, sacar sangre **5. TOTOK'AH** 8: *va* sangrar con repetición, sin cordura, tino o reflexión.

[4] **TOK'** 10: podar **2. TOK' LUCH** 2: segar matas **3. pay tok'** 10: V. **tok'** **4. p'ay tok'** 13: V. **tok' luch.**

(AH) TOK' 1, 11: *adj* sangrador **2. AH TOK' YAH** 1: sangrador que lo tiene por oficio, o cirujano 2, 5: sangrador **3. ah ts'ak** 2: cirujano.

TOK'A'N 1: lo sangrado **2. TOK'A'AN** 8: *pp* de **tok':** [sangrado] **3. TOK'BIL** 8: sangrándolo, que debe ser sangrado o lo ha sido **4. TOK'BOL** 1: ser sangrado **5. TOK'CHAHAL** 8: ídem **6. TOK'ENTOK'** 8: sangrados **7. TOK'LA'AHAL** 8: V. **tok'bol** **8. TOK'↓OKBAL** 8: V. **tok'entok'** **9. TOOK'OL** 1, 8: V. **tok'bol** **10. TOTOK'ABIL** 8: sangrándole sin cordura y con repetición **11. TOTOK'AHA'AN** 8: *pp* de **totok'ah** **12. TOTOK'BIL** 8: V. **totok'abil** **13. TOTOK'CHAHAL** 8: *vp* ser sangrado con repetición y sin cordura **14. TOTOK'LA'AHAL** 8: *vp* ser sangrados todos con repetición y sin cordura.

TOK' LUCH 2, 5: hoce u hoz de podar; garabatillo con que rozan o podan 3: podadera de pedernal, hoces que usaban los indios para rozar, que son un pedernal encajado en un palo.

TOK'MAL 5: endurecerse como piedra.

TOK' OL TI' KAMBAL 2: hábil para aprender.

TOK' XIK' 2: cañón de pluma del ala 5: cañón del ala 6: cañón de avecilla 8: cañón de pluma no formada completamente.

TOL 2, 4, 9: hilar toscamente sin adelgazar, ni pulir **2. TOLAH** 1: hilar basta y toscamente **3. TOTOL** 1: acento en la última, hilar bastamente **4.** hilar toscamente **4. TOTOLCHAHAL** 8: *vn* resultar burdo, grosero, ordinario **5. TOTOL-LA'AHAL** 8: *vn* hacerse burdos **6. TOTOLKINAH** 1: hacer las tales mantas e hilar o tejer toscamente **7. TOTOLKINSAH** 8: *va* volverlo a hacer grosero, burdo u ordinario **8. TOTOL↓KUNAH** 3: **totolkunah nok':** hacerla [mal tejida] **9. TOTOLTAL** 8: *vn* salir burdo, ordinario.

TOLAK 8: la vez pasada, la otra ocasión **2. YOLAKHI** 8: ídem **3. TOLAKO'** 8: ídem **4. TOLAK-KIAK** 13*wbs:* aquella vez.

[1] **TOLOK** 3: lagarto otro que anda por los árboles 6: iguana con cresta 7, 8: una especie de iguana con cresta o montera 13*cob:* basilisco 13: iguano de pequeñas dimensiones que tiene montera, se aplica como mote a ciertos individuos.

[2] **TOLOK** 10: especie de abrojos.

TOLOK CHE' 1: unas escaleras que hacen los indios de prestado, que es un solo [palo] con otros atravesados que sirven de escalones 9: escalera de una sola viga con palos atravesados.

TOL YAH 3: representación.

[1] **TOM** 1, 9: cosa redonda y rolliza 1: **tomche':** madero así redondo.

[2] **TOM** 2, 3, 4, 5, 8: cojo de un pie 3: **tomech wa:** ¿eres cojo? 9: cojo **2. AH TOM** 1: gafo, impedido de pies y manos **3. AH TOMCHAHAL** 3: ídem **4. TOMIL** 7: tullido **5. TOOMIL** 8: la cojera de un pie, tullido **6. TOTOMAK** 1: el cojo de una pierna.

[3] **TOM** 1: en composición, a ciegas o a bulto; **tom ch'in:** [tirar a ciegas] 9: a ciegas **2. TOM CHEK'** 9: pisar a ciegas **3. TOM CHEK'TAH** 1: hollar o pisar a ciegas y en vago, como en brosas o en alguna suciedad, o pasando dos escalones por uno **4. TOMOL CHEK'** 4, 8: pisar sin tiento.

TO'OM 12: espina para punzar.

TOMA'AN 8: atollado, metido en el [hoyo] **2. TOM↓LAK** 8: cosa que se va atollando **3. TOMLIK** 8: ídem

4. **TOMLIL** 8: la acción y efecto de atollarse, el atollamiento 5. **TOMCHA'TAHA'AN** 8: *pp* de **tom↓ cha'tah:** [metido, hundido, atollado].

TOMAY CHI' 2: blasfemar y maldecir 2. **tamay chi'** 1: blasfemar 3: renegar blasfemando 4: blasfemar, maldecir y agorear 5: blasfemar y maldecir 6: agorear 9: murmurar, maldecir, augurar, mal anuncio 3. **tomoh chi'** 13: V. **tomay chi'.**

TOMCHAHAL 1: hundirse o sumirse, meter los pies y dar en algún hoyo o lazo, sin pensar, descuidadamente y atollar así 3: atollar en el lodo 4: atollar o meter el pie en algo 8: *vn* atollarse, hundirse, sumirse en fango u hoyo, meter el pie casualmente entre algo 2. **TOM↓ CHA'TAH** 8: *va* meter el pie entre alguna cosa, meterlo en hoyo 3. **TOMK'AHAL** 3: atollar en el lodo 8: hundirse el pie en piso cavernoso 4. **TOMLA'AHAL** 8: *vp* atollarse, hundirse, sumirse en fango u hoyo, meter el pie casualmente entre algo 5. **TOMOL** 1: acento en la primera, hundirse o meter el pie, o dar en hoyo o lazo y atollar sin pensar 7: hundirse 6. **TOOM↓ OL** 4: atollar o meter el pie en algo 8: hundirse, atollarse 7. **TOMPAHAL** 8: *vn* atollarse 8. **TOMTS'A↓ HAL** 8: *vn* hundirse el pie repentinamente en lodo u hoyo.

TOMCHAHAL HAA' 1: llover así recio y derrepente 2. **TOMCHALAK HAA'** 1: aguacero recio y repentino.

[1] **TOMCHALAK** 1: [andar cojeando]; **tomchalak u ximbal; tomchalak u benel:** anda y va cojeando 8: andar cojeando inclinándose de un lado, como el que tiene un pie más largo 2. **TOMK'ALAK** 1: el que cojea de un pie o pierna 2, 5: cojeando de un pie 3. **TOM↓ TOMAK** 2, 5: cojeando de un pie 4. **TOTOMAN↓ KIL** 2, 5: cojear de un pie 5. **ch'ech'etak** 2: V. **tom↓ tomak.**

[2] **TOMCHALAK** 5: va haciendo ruido como con zapatos o pantuflas.

[1] **TOMENTOM** 4: cosa hecha sin concierto; **ma' tomen↓ tom a wa'lik a si'ipil:** no digas tus pecados sin concierto 2. **TOMOLTOM** 1: cosa sin orden ni concierto; **tomoltom a t'ane'x:** [desconcertadas son vuestras palabras] 3: **tomolton t'an:** desconcertadas palabras y decirlas 9: sin orden ni concierto; desordenadamente 3. **TOMTOM** 1: cosa sin orden ni concierto 3: **tom↓ tom a t'ane'ex:** desconcertadas vuestras palabras.

[2] **TOMENTOM** 1: cosa que va a o está a manchas o a pedazos o tolondrones 2, 5, 8: a tolondrones 4: **tomen↓ tom u bin a paak:** va a manchas o salpicado tu escardado 8: cosa desigual como escalerado o en panderetes, como el pelo mal cortado, terreno lleno de cavidades, con tolondrones e interrupciones 2. **TOMITOM** 1: cosa que va o está a manchas o a pedazos o tolondrones 3. **TOOMTOOM** 8: terreno desigual, muy quebrado, cosa escalereada como pelo mal cortado.

TOMIN 3: real, moneda; **hunp'el tomin:** un real 13*wbs:* **tomin** es una palabra *náhuatl* que significa: moneda, dinero; durante la época colonial las autoridades de la Nueva España le dieron dicho nombre a la moneda que valía un real.

TOMK'ABTAH 4: meter la mano [repentinamente y bruscamente].

TOMOKNAK YOM 1: hervir a borbollones algún licor 3: hervir mucho la olla que salta la espuma por encima.

TÖMÖKOS 12: viruela 2. **tamakas** 1: envaramiento o pasmo coral o enfermedad de frenesí que enmudece, entontece y ensordece al que tiene **tamakas** 3. **tamkas** 3: pasmo de envaramiento.

TÖMÖN 12: algodón 2. **taman** 13: ídem.

TOMP'UHTAH 1: dar sobre el enemigo derrepente y alborotar y alterar al que está quieto y sosegado.

TOMTOH 3: labrar o picar piedra golpeando con barreta.

[1] **TON** 9: virilidad; cualidad de ser macho, varón, masculino 2. **TONIL** 8: la cualidad de ser macho o masculino o varón.

[2] **TON** 2, 3, 6, 13: miembro viril 3: vergüenzas de varón 8, 9: miembro sexual del hombre 9: sexo masculino 13: pene 2. **ach** 3: vergüenzas de varón 3, 6: miembro viril 9: sexo masculino 3. **kep** 6: miembro viril 13: pene.

[3] **TON** 2: turma de animal 2. **TOON** 11, 13: escroto 3. **boon** 11: ídem 4. **chin** 13: ídem 5. **ye'l ton** 2: V. **ton.**

[4] **TON** 1: bolsa para dinero o cacao 9: bolsa para cacao.

(AH) TON 1, 3, 8: animal cojudo, no castrado 2, 6, 11: *adj* cojudo 12: macho 2. **ah kewes** 2: cojudo 3. **ah ma' puts' ton** 11: ídem 4. **ix ma' puts' ton** 2, 6: ídem 5. **ts'aka'an u ton** 2, 3, 6, 11: ídem.

TO'ON 7, 8, 11-13: nosotros 8: **to'onitak:** nosotros seremos.

TONBA 3: mejilla, el hueco debajo de los ojos 2. **U TONBA ICH** 3: ídem 3. **U TONOL ICH** 3: ídem.

TONKOS 3: espadaña, instrumento con que espadañan los indios el **sosquil;** rastrillo con que los indios sacan el cáñamo de esta tierra 13: es un utensilio raspador hecho con un trozo de madera para obtener rústicamente la fibra de las hojas del henequén; actualmente está aún en uso en algunas poblaciones del oriente del estado de Yucatán, fuera del área henequenera industrializada.

TONKUY 1, 4: el calcañar 5, 9: calcañal 6, 8: calcañal, talón del pie 2. **U TONKUY** 3: talón del hombre o de animal 3. **tunkuy** 8, 11, 13: calcañal, extremidad postero-inferior del hueso calcáneo.

TONK'AB 4: la palma [de la mano] 2. **U TONK'AB** 4: ídem 3. **TANK'AB** 13: la palma de la mano.

(AH) TON K'EK'EN 2, 11, 13: verraco.

(AH) TON MIS 12, 13: gato macho 2. **ah mis** 12: ídem.

(AH) TON T'U'UL 12, 13: conejo [macho] 2. **ah t'u'ul** 12, 13: ídem 3. **t'u'ul** 13: ídem.

TONTSIB 13*jet:* estacas afiladas que se colocan en las fosas, con los extremos puntiagudos hacia arriba sirviendo de trampa mortal.

(AH) TON TSIMIN 11, 13: potro.

[1] **TOP** 4: de prisa 8: en composición, (superlación) [aceleración] o prontitud 2. **TOOP** 1, 9: en composición, arrebatadamente y con aceleración y desorden 3. **TO↓ OPOCH** 1: ídem 4. **TOOP YA** 1: de presto, muy recio y con furia y aceleradamente.

[2] **TOP** 2: atravesar de parte 9: atravesar o pasar de la otra parte 2. **TOPAH** 1, 3: atravesar o pasar de la otra parte y de parte a parte y espetar como asador 3. **TOP↓ CHAHAL** 4, 8: pasar a la otra parte 4: **topchahí es↓ pañoleso'ob waye':** pasaron acá los españoles.

[3] **TOP** 8: tener actos carnales 9: actos sexuales 2. **TOPAH** 1: echarse el hombre con la mujer 3. **TOP CHUN** 1: pecado nefando 3: pecar un hombre con otro; sodomía y cometerla 4. **TOP IT** 1, 6: pecado nefando 3: sodomía y cometerla 4: coire, pecado de sodomía 8: pecado de contra natura, sodomía 9: sodomía 5. **TOP LOM CHUN** 1: cometer el pecado nefando 3: pecar un hombre con otro 5: pecado así 6: pecar uno con otro así 6. **TOP LOM IT** 1: cometer el pecado nefando 5, 6: pecar uno contra otro así 8: pecado de contra natura, sodomía 7. **TOP LOM K'EBAN** 7: pecado nefando 8: pecado de contra natura, sodomía.

TOP AK'AB 1: muy de mañana rompiendo el alba 2, 5: de mañana 2. **TOP HA'TSKAB** 2, 5: de mañana; muy de mañana 3: de madrugada o de mañana; de día; madrugar, madrugar muy de mañana; **top ha'tskab samal:** mañana así de mañana; **top ha'tskab ho'lhe':** ayer de madrugada así 8: de mañana, muy de mañana, horas antes de salir el sol 3. **TOOP HA'TSKAB** 1: muy de mañana rompiendo el alba 4. **TOTOP AK'BO'** 1: muy de mañana 5. **TOTOP HA'TSKAB** 3: de madrugada o de mañana; madrugar muy de mañana 6. **ak'bo'** 2, 5: de mañana.

TOP A'LAH 8: *va* decir antes de tiempo, decir sin premeditación, inconscientemente, salírsele de la boca 2. **TOPOCH HA'LMAH** 5: decir de repente 3. **TOTOP A'LAH** 8: [decir] antes de tiempo 4. **TOTOT** 8: ídem.

TOPA'N 1: cosa atravesada y pasada de la otra parte 2. **TOPO'** 1: en composición, hacer algo traspasando 3. **TOPOL** 2: atravesado [pasivo de **top**] 4, 8: entrarse, [atravesarse] como la espina.

TOOP ATAL 1: ser pagado luego de presente y de presto y ser galardonado 2. **TOOP ATA'AN** 1: cosa así pagada [de presto o adelantado].

TOOP ATA'AN 1: cosa así pagada [de presto o adelante] 2. **TOOP ATAL** 1: ser pagado luego de presente y de presto y ser galardonado.

TOP ATSAH 2, 5: pagar adelantado 4, 6, 8: *va* pagar de contado 2. **TOOP TSAH** 1: pagar así de presente, o poner allí la paga 3. **atsah** 2: pagar adelantado 2. **ta↓ ani tin bo'ota** 13: ídem.

TOP CHAKAN 3: distinta y claramente.

TOP CHE'TAH 4, 8: *va* punzar o hurgar con palo.

(AH) TOP CHUN 1: sodomita, cigorzón 11: *adj* bujarrón 2. **AH TOPEHEN** 11: pederasta 3. **AH TOP IT** 1: sodomita, cigorzón 11: bujarrón, pederasta 4. **AH TOP LOM CHUN** 1: sodomita 11: pederasta 5. **AH TOP LOM IT** 1, 11: ídem 6. **ah kuch pach k'eban** 11: *adj* bujarrón.

TOP CH'ATAH 4, 8: *va* arrebatar 2. **TOOP CH'ATAH** 1: tomar de presto.

TOP HOL 3: horadar pasando a la otra parte 2. **TOOP HOLTAH** 1: horadar que pase de la otra parte.

TOP IT KOL 1: hacer milpa mal hecha en que no arrancan los troncos de las matas y arbolillos que han cortado.

TOP K'I'XTAH 4, 8: espinar, desusado 4: **topi k'i'x in nok':** entróse la espina en mi ropa.

TOP LIK'IL 2, 4, 5: levantarse de presto, de prisa.

TOP LOMTAH 4, 8: *va* alancear, desusado.

TOP NUP'BA 2, 5: arremeter o toparse con otro.

TOPOCH HU'LEL 5: venir de repente.

TOOPOCH PULBA 3: arrojarse aceleradamente.

TOPOM 3: bolines de agua dulce.

TOP SASIL 1: está todo claro.

TOOP SUTPAHAL 1: volverse de presto, arrebatadamente; **ka' toop sutpahí in lak'o'b:** volviéronse mis compañeros de presto, echaron a huir.

TOP TS'AM 6: asiento de principales.

[1] **TOP'** 1, 3: pepitas grandes y anchas de calabaza llamadas **ka'** 13*abv:* pepitas de calabaza 2. **TOOP'** 1, 8, 9: ídem 3. **u top'il ka'** 1, 3: ídem.

[2] **TOP'** 2, 5, 12: flor 4: capullo de algodón 2. **TOOP'** 1: capullo de cualquier flor 3. **TOP' CHE'** 4: flores 4. **TOP' NIKTE'** 11: capullo de flor 5. **nikte'** 12: flor.

[3] **TOP'** 9: abrir flores [brotar, florecer, echar flores] 2. **TOP'ANKIL** 3: florecer y echar las flores su capullo; abrirse los capullos del algodón y cacao 3, 5, 8: abrirse como flores 3. **TOOP'ANKIL** 1: abrirse las flores 4. **TOP'CHAHAL** 8: *vn* brotar las flores, las aves y lo que nace del huevo 5. **TOP'LA'AHAL** 8: *vp* brotar, nacer aves 6. **TOP'LA'ANTAH** 8: *va* hacer abrir uno a uno 7. **TOP'OL** 1: acento en la primera, abrirse las flores y florecer 2, 5: **top'ol nikte':** abrirse las flores 2, 5, 6: **top'ol yal ulum:** sacar pollos la gallina 3: abrirse las flores; nacer las aves saliendo de los huevos; florecer y echar las flores sus capullos; **top'ol yal kab:** abejas salir de sus cañutillos la primera vez 4, 8: abrirse como flores, brotar, nacer las aves y cosas de huevo 7, 13*lrf:* brotar 8. **TOOP'OL** 5: abrirse las flores 8: *vn* brotar la flor, nacer las aves, insectos y cosas de huevo 9. **TOP'SAH** 8: *va* hacer brotar los huevos empollándolos, calentándolos, hacer que se abran las flores, brotarlas 10. **TOTOP'AH** 8: *va* hacer brotar 11. **TOTOP'CHAHAL** 8: *vn* brotar sin orden, tiempo, ni estación 12. **TOTOP'LA'AHAL** 8: ídem 13. **TOTOP'TAH** 11: *v tr* entreabrir botones de flores 14. **xiitil** 3: abrir las flores.

[4] **TOP'** 9: sonido del golpe [golpear sonando] **2. TOOP'** 1: ídem **3. TOTOP'AH** 8: dar golpes con alguna cosa dura **4. tup'** 9: V. **top'.**

[5] **TOP'** 8: *va* ganar a trabajo, adquirir 9: ganar, adquirir [con trabajo] **2. TOP'AH** 1, 9, 11: ganar o adquirir 3: adquirir con trabajo lo necesario a la vida **3. nahah** 11: *v tr* adquirir.

TOP'A'N 2, 3, 5: abierto como flores **2. TOP'A'AN** 8: brotada flor **3. TOP'BIL** 8: hendiéndolo, haciéndolo brotar **4. TOP'ENTOP'** 8: abiertas las flores, brotadas, nacidas las cosas de huevo **5. TOP'LAK** 8: brotados **6. TOP'LIK** 8: ídem **7. TOP'LIL** 8: la acción y efecto de brotar **8. TOP'OL** 8: V. **top'lak 9. TOTOP'** 8: medio brotada la flor 11: botón de flor entreabierto **10. xiita'n** 3: abiertas las flores.

TOP' BE 2, 3, 6, 8: abrir camino de nuevo 4: **top'e'x be:** abrid el camino **2. TOOP' BE** 1: abrir o hacer camino de nuevo, tal como en el monte **3. TOP'OL** 1: acento en la primera, abrirse camino de nuevo.

[1] **TOP' CHE'** 3: echar renuevos las plantas 8: renuevo, retoño.

[2] **TOP' CHE'** 2: cuñar, poner cuña 2, 5: rajar con cuñas; hender con cuñas 4: **top'e'x che':** hended el madero 5: cuña poner **2. TOP' CHE'TAH** 2, 5: ídem **3. cheh che'** 5: cuña poner.

(U) TOP' K'AK' 3: yesca que ponen los indios al fuego que sacan de los palos.

TOP'NIKE'N 1: cosa florida, fresca y verde.

TOP'OKNAKHAL HO'L 3: espeluzarse.

[1] **TOP'OL** 6, 11: *v tr* tallecer 11: germinar **2. hok'ol yok** 11: tallecer el maíz por humedad, germinar.

[2] **TOP'OL** 12: parir.

TOP'OL IK' 6: levantarse el aire **2. TOOP'OL IK'** 6, 8: levantarse el viento **3. ahal ik'** 3: levantarse viento 6: levantarse el aire.

TOP'OL K'IIK' 5: sudar sangre **2. k'ilkabtah k'iik'** 13: ídem.

[1] **TOP'OX K'AB** 2: castañetas entre los dedos 3, 5, 6: castañetas 8: castañetas para bailar 11, 13: castañetas o castañuelas.

[2] **TOP'OX K'AB** 3, 6: castañear [hacer sonar las castañuelas] **2. TOP'OX K'ABTAH** 2, 5, 11, 13: castañetear 4, 8: *va* hacer sonar las castañetas, castañetear.

[1] **TOP' SAK'AB** 1: mozo casadero como de catorce años 4: mozo o moza de catorce años **2. TOOP' SAK'AB** 1: ídem **3. AH TOP' SAK'AB** 2: casadero hombre y mujer, de edad de casar 3: doncella o moza casadera; **top'a'n sak'abil; top' sak'abye'n:** doncella que puede ya sufrir varón 5: casadero hombre así **4. TOP' SAK'↓ ABIL** 5: mancebilla **5. TOP' SAK'AB-BIL** 1: la tal edad de casar, así en hombre como en mujer **6. AH TOP' SAK'ABIL** 1: mozo o moza casadero **7. TOP' SAK'ABYE'N** 2: casadero hombre y mujer, de edad de casar 5: casadero hombre así 8: varón de doce o catorce años, varón casadero **8. TOP' SAK'AHYE'N** 7: casadero varón o mujer 8: varón de doce o catorce años, varón casadero 11: *adj* casadero **9. atanbe'n** 11: *adj* casadero **10. bukyc'n** 7: casadero varón o mujer **11. tan atankil** 11: V. **atanbe'n.**

[2] **TOP' SAK'AB** 2, 5: crecer de vicio **2. TOP' SAHK'AB** 3: ídem.

TOP' SAK'ABHAL 3: embarnecer el mozo llegando a la edad de casarse 5: embarnecer.

TOP' SAK'AHYE'N 7: casadero, varón.

TOP' TA'ANTAH 4: tostar maíz en la ceniza 6: asar o tostar granos en el rescoldo 8: *va* asar sobre la ceniza chiles, semillas y cosas semejantes.

TOP' YAH 2, 6, 8: *va* golpear paños lavando **2. hats' tu ho'l tun** 6: ídem.

[1] **TOS** 6: polvos 8: el polvo que se echa sobre algo **2. TO↓ OS** 1, 9: polvo como de carbón, tierra y trigo y los que se chocan en lo escrito 3: polvos como de arena y otros para polvorear 9: polvo fino **3. TOSIL** 8: el polvo que se echa sobre algo **4. TOSLIL** 8: la acción y efecto de pulverizar algo para esparcirlo.

[2] **TOS** 8: el salvado **2. TOOS** 4, 8: ídem **3. TOSIL** 8: ídem.

[3] **TOS** 6: polvorear con polvos; empolvorear 7: polvorear, echar polvos **2. TOOS** 3, 9: polvorear **3. TOSAH** 7, 8: polvorear, echar o esparcir polvo sobre alguna cosa 11: *v tr* polvorear, espolvorear, empolvorear **4. TOOS KAB** 3: polvorear con polvos **5. TOOS KABTAH** 1: polvorear de presto echando polvo **6. TOSLA'ANTAH** 8: echar polvo sobre las cosas una a una **7. TOSOL** 8: *vn* caer el polvo, o como el polvo sobre algo 13*lrf:* espolvorear **8. TOOSOL** 8: ídem **9. TOOS PUL** 3: polvorear con polvos **10. TOSYAH** 3: polvorear 8: *vn* polvorear, esparcir o poner sobre algo como polvo **11. TOTOSAH** 8: *va* echar o poner polvos sobre algo con frecuencia, sin discreción **12. TOTOSANKIL** 8: *vn* estar cayendo el polvo **13. pos ta'antah** 11: empolvorear [con ceniza].

[1] **TOSAH** 8: despolvorear **2. TOTOSLA'ANTAH** 8: *va* despolvorear una a una en las eras la semilla.

[2] **TOSAH** 8: sembrar semillas menudas esparciéndolas por regueros o sin ellos **2. TOSCHAHAL** 8: ser esparcidas las semillas menudas **3. TOSLA'AHAL** 8: *vn* esparcir las semillas menudas para sembrarlas en las eras o regueros **4. TOSLA'ANTAH** 8: *va* sembrar o esparcir en las eras como polvo las semillas menudas **5. TOS↓ OL** 8: V. **tosla'ahal 6. TOOSOL** 8: ídem.

TOSA'AN 8: despolvoreado sobre algo **2. TOTOS** 8: muy despolvoreado sobre alguna cosa el polvo **3. TOTOSCHAHAL** 8: *vn* ser despolvoreados con repetición y sin discreción **4. TOTOSLA'AHAL** 8: ídem **5. TOTOSTAL** 8: *vn* quedar o resultar como despolvoreado.

TOSBIL 8: esparciéndolo como polvo **2. TOSCHAHAL** 8: *vp* ser esparcido lo pulverizado sobre algo **3. TOSEN↓**

TOS 8: esparcidos sobre algo como polvo espolvoreado **4. TOSIL** 8: la cosa pulverizada **5. TOSLAK** 8: cosa pulverizada que cae sobre algo **6. TOSLIK** 8: ídem **7. TOSOKBAL** 8: cosa menuda o polvorosa esparcida o polvoreada **8. TOTOSAHA'AN** 8: *pp* de **totosah:** [echado o puesto polvo sobre algo con frecuencia].

[1] **TOS HA'** 3: neblina, agua muy menuda 7, 8, 11: llovizna o lluvia menuda **2. TOOS HAA'** 1, 9: llovizna o aguacero no recio 2: aguacero pequeño **3. TOSOL HA'** 11: V. **toos ha' 4. ch'ahunch'ah haa'** 2: aguacero pequeño **5. yeb ha'** 11: llovizna muy fina.

[2] **TOS HA'** 2, 3, 5, 6: lloviznar 3: llover como neblina o agua menuda 4: **tos ha'te:** rocíalo con agua **2. TOOS HA'** 3: rociar con hisopo 5: lloviznar o llover poco a poco 7: lloviznar **3. TOSOL HA'** 8, 11: lloviznar, caer la lluvia menudamente **4. tsabal ha'** 2, 11: lloviznar **5. yeb ha'** 11: ídem.

TOS LU'UM 2: polvorear [con tierra] 8: la tierra que cae sobre algo en forma de lluvia menuda **2. TOS LU'UMTAH** 6: polvorear con tierra 8: *va* polvorear la tierra sobre algo, echarla como lluvia menuda 11: empolvar [con tierra].

TOS TA'AB 2, 3, 4: polvorear con sal 3: salar polvoreando **2. TOOS TA'B** 5: salar polvoreando 9: polvorear con sal **3. TOOS TA'BIL** 3: salada cosa **4. TOS TA'ABTAH** 6: polvorear con sal 6, 11: empolvorear con sal 8: *va* polvorear o esparcir sal reducida a polvo sobre algo **5. TOOS TA'BTAH** 1, 5: polvorear con sal **6. liil ta'ab** 2, 3: ídem.

[1] **TOT** 6: borla 8, 9: el nudo o borla de sombrero 8: **tot maskab:** la borla del machete o las tirillas de cuero que terminan la vaina 11: borla formada de hilos o de tiras de cuero.

[2] **TOT** 1-9, 11, 13*lrf:* mudo 4: **totech wa:** ¿eres mudo? **2. TOOT** 13*cob:* ídem **3. TOTKABAH** 13*lrf:* tartamudo **4. ah nun** 11: *adj* mudo.

TOTBA 1, 9: amontonarse o juntarse 1: **totba u ka'ho'b ti' yotoch batab:** [juntándose han en la casa del cacique] **2. ts'amal** 9: ídem.

TOT-HAL 3: enmudecer y hacer mudo; **tot-hi Sakarias:** enmudeció Zacarías 3, 5, 6: enmudecer 8: *vn* quedar mudo 11: *v tr* enmudecerse, callarse **2. TOTCHAHAL** 8: *vn* enmudecer, perder la facultad de hablar **3. TOT↓ KINAH** 5, 6, 8: enmudecer a otro 11: callar a otro **4. TOTKINSAH** 8: *va* enmudecer a otro, quitarle el habla **5. TOT-TAL** 8: *vn* enmudecer, quedar mudo.

TOTIL 1: aquella enfermedad del mudo 7, 9, 11: la mudez o falta del habla.

TOTOHKI 2, 5: cosa muy cocida como miel **2. tatahki** 13: ídem.

TOTOK 8: con el trasero en alto y el cuerpo inclinado en bajo; cabizbajo, con una parte alta y otra baja la cosa 11: *adj* cabizbajo **2. TOTOKA'BIL** 8: poniéndose cabizbajo **3. TOTOK-KINBIL** 8: poniéndole cabizbajo, con lo de atrás levantado **4. TOTOK U YIT** 8: con el trasero empinado **5. t'ona'n** 11: *adj* cabizbajo.

TOTOKAH 8: *va* empinar con repetición la parte posterior bajando la anterior **2. TOTOKCHAHAL** 8: *vn* quedar o poner cabizbajo, empinado lo posterior y bajando lo anterior **3. TOTOK-KINTAH** 8: *va* poner en alto o levantar el trasero y bajar el cuerpo.

TOTOKANKIL ULUM 4, 8: cacarear el pavo **2. TO↓ TOKANKIL U KAL ULUM** 2, 5: ídem **3. awat ulum** 5: ídem.

[1] **TOTOL** 1: cardenal, señal de golpe 4: cardenales.

[2] **TOTOL** 1: acento en la última, lo hilado bastante; cosa mal hilada y mal tejida 3: gordo o grueso como hilaza o manta 5: basto como hilo 5, 9: manta mal tejida, mal hilada 8: grosero, ordinario, burdo, basto hablando de hilos y lienzos 9: hilado o tejido mal **2. TOOTOL** 8: grueso, burdo, grosero, ordinario, basto **3. TO↓ TOLIL** 8: lo burdo, grosero u ordinario, la condición de estarlo **4. TOTOLKINBIL** 8: haciéndolo grosero, ordinario, o burdo **5. TOTOKINSAHA'AN** 8: *pp* de **totolkinsah:** [vuelto o hecho grosero, burdo u ordinario] **6. TOTOLKINTA'BIL** 8: V. **totolkinbil.**

TOTOL K'UCH 2: basto como hilo 5: hilo mal torcido.

TOTOL NOK' 1, 5: manta basta 2: manta mal tejida y rala 2, 5: manta de cordoncillo 3: basta hilaza que no es fina 4: manta gruesa y barata 8: ropa gruesa, ordinaria, grosera **2. TOTOL SAKAL** 3: tela basta y gruesa **3. popol nok'** 5: manta de cordoncillo.

(AH) TOTOP LUK' 2, 11: tragón, glotón **2. ah baltach** 11: ídem.

[1] **TOTOP' LOX** 2, 5: coscorrón o coscorrones **2. boboh lox** 2, 5: ídem.

[2] **TOTOP' LOX** 2, 5: coscorrón dar **2. TOTOP' LOX↓ TAH** 4, 8: dar de coscorrones.

TOTOSIL 8: lo despolvoreado, la despolvoreadura o acción de despolvorear **2. TOTOSKI** 8: cosa fácil de despolvorearse **3. TOTOSOL** 8: V. **totosil.**

TOTOWANKIL 3: hervir de personas o animales, bullir como hormigas.

TOTOXIL 8: la acción y efecto de derramar, lo derramado o vertido **2. TOTOXOL** 8: ídem.

TOTS 8: retozo, juego de manos, meneos **2. TOTOTS** 2, 5: meneos deshonestos en el coito.

TOOTS 5: jugar o retozar 8: *va* retozar, menearse **2. TOOTSKABA** 8: *vr* estarse moviendo el cuerpo, retozando con mujer, jugando o traveseando los niños.

TO'O WAH 2, 5: amasar tamales 4: **to'oe'x wah:** amasad tamales.

[1] **TOX** 10: patronímico maya; derramar, echar algún líquido.

[2] **TOX** 7, 8, 9: derramar, verter licor 8: **tox k'ik':** derramar sangre en abundancia, a chorros por alguna herida; **tox haa'tah:** *vn* derramar agua sobre alguna cosa, arrojando el agua **2. TOXAH** 1, 7, 8: derramar o ver-

ter cualquier líquido y echarlo sobre otra cosa **3. TOX↓ CHAHAL** 8: *vn* derramarse, vertirse **4. TOXLA'AN↓ TAH** 8: *va* derramar uno a uno **5. TOXOL** 8: *vn* derramarse **6. TOOXOL** 8: ídem **7. TOXPAHAL** 8: *vn* derramarse casualmente **8. TOTOXAH** 8: *va* derramar con repetición y abundancia, sin discreción **9. TOTOXCHAHAL** 8: *vn* derramarse con frecuencia o repetidas veces.

(AH) TOOX 1: flechero.

TOXA'AN 1: cosa derramada o vertida 8: *pp* de **tox 2. TOXAHA'AN** 8: *pp* de **toxah 3. TOXBIL** 8: derramándolo o vertiéndolo **4. TOXENTOX** 8: líquidos derramados **5. TOXLA'AHAL** 8: *vp* ser derramados todos **6. TOXLAK** 8: derramados, vertidos **7. TOX↓ LIK** 8: ídem **8. TOXLIL** 8: la acción y efecto de derramar o verter **9. TOXOKBAL** 8: cosa derramada **10. TOXOL** 8: ídem **11. TOTOX** 8: muy derramado **12. TOTOXA'BIL** 8: derramándolo con frecuencia y abundancia **13. TOTOXAHA'AN** 8: *pp* de **totoxah:** [derramado con repetición y abundancia] **14. TOTOXBIL** 8: V. **totoxa'bil 15. TOTOXKI** 8: cosa que se derrama fácilmente **16. TOTOXLA'AHAL** 8: *vp* ser derramados con frecuencia, ser chorreados **17. TOTOXTAL** 8: *vn* quedar derramado o chorreado tras de la vasija.

TO XA'AN 1: palma o guano cuando está pequeño.

TOX HAA' TI' POL 1: bautizar.

TOX KIB 1: hacer candelas echando la cera sobre el pabilo; **toxe'x kib:** [echad la cera] **2. AH TOX KIB** 1: cerero que labra cera y candelas.

TOX K'AB 2: derramar con ímpetu o de golpe **2. TOX K'ABTAH** 1: derramar o verter de presto y de golpe 5: derramar con ímpetu o de golpe.

TOX MUCH 3: tijeras del techo de la casa.

TOXOB CHE' 3: puntal de pared.

TOXOB HA' 3: fuente para lavarse las manos o aguamanil **2. tix ha'** 3: ídem.

TOY 12: araña capulina, casampulga **2. AH TOY** 12: ídem.

[1] **TO'OY** 1: cobertura de cualquier cosa, generalmente costales o benequenes 4: cobertura 8: cobertura de guanos **2. TO'Y** 9: cobertura en general, costal **3. mukuk** 9: cobertura.

[2] **TO'OY** 2, 5: espuerta de palma [cesta grande y poco cóncava].

[3] **TO'OY** 3: encostalar o benequenar sal o maíz **2. TO'↓ OYTAH** 1: embenequenar o encostalar frijoles, maíz, sal en sus benequenes o costales o de hojas de palma 3: **to'oyte'x a ta'b:** encostalad vuestra sal 4: cubrir o atar como frijoles con guano 7, 8: encostalar, embenequenar 8: *va* cubrir o envolver con guanos **3. TO'Y↓ TAH** 7: encostalar o embenequenar frijoles o sal.

[1] **TU** 7: [pronombre de tercera persona] su; **tu tan:** en su presencia, partícula de la tercera persona; **tu bisah:** lo llevó; **tu wenel:** está durmiendo 8: pronombre de la tercera persona, su o en su; cuando se une a un numeral tiene el romance de por, *vg* **tu ka'aten, tu ka'a muk:** por segunda vez; mas cuando indica nombre de lugar significa en su, a su; **tu tan:** a su o en su presencia o barbas; **tu pol:** en su cabeza; **manen tu kahal:** pasé por su pueblo; **tu no'oh:** a su derecha.

[2] **TU** 7: en, preposición; **tu k'aba':** [en su nombre]; **tu k'inil:** en su tiempo.

[1] **TU'** 2: hedor 2, 4: **tu' u bok:** olor malo 2: **lob u bok:** olor malo 2, 6: **tu' chi'il:** hedor de boca 2: **tu' ni'il:** hedor de narices 4: **tu' chi'il:** boca hedionda 13: **tu' hol u bok:** mal olor **2. TU' BOKIL** 7: hediondez, mal olor 8: hediondo, la hediondez, el mal olor de alguna cosa **3. TU'IL** 6, 7, 8: hediondez 7: putrefacción 8, 11: mal olor 8: corrupción, lo hediondo, corrupto, podrido 11: peste, putrición, hedor, tufo, fetidez; **tu'il ni':** ozena [ozena] **4. TU'HAL** 2: hedor **5. TUU' BAK'** 11: carroña **6. TUU' BOK** 11: tufo **7. TUU' BOKIL** 7, 8, 11: hediondez 8: mal olor **8. k'omohil** 11: fetidez **9. nabal tu' bok** 2: hedor.

[2] **TU'** 7, 11: podrido 7, 9, 11: hediondo 8: con pronunciación maya la **u** es hediondo, de mal olor, apestoso **2. TUU'** 8: con pronunciación maya, hediondo, podrido, corrupto, desorganizado, sin resistencia, alterado su natural 11: *adj* pútrido **3. TU' BOK** 8, 11: hediondo 8: de mal olor **4. TUU' BOK** 8: hediondo 8, 11: apestoso 8: mal olor 11: mal aliento 13: **tu' u bok':** apestoso **5. TU'NAK** 11: *adj* hediondo **6. TUU' NAK** 8: hediondo **7. bokol** 11: *adj* hediondo, apestoso **8. lab** 11: podrido.

[3] **TU'** 1, 2, 6, 9, 13: cosa hedionda 3: podrida cosa o dañada **2. TUU'** 4, 5: cosa hedionda **3. TU'IL** 2: [cosa hedionda]; **tu'il u bok:** cosa hedionda, de mal olor **4. TU'UKNAK** 8: hediondo, rancio, que exhala mal olor, que huele mal **5. TU'UKNAL** 2: podrida cosa o hedionda **6. TU'ULNAK** 2: hedionda cosa **7. TU'↓ NAK** 6: hedionda cosa **8. TUU'NAK** 5: hedionda cosa **9. TU' BOK** 6, 13: hedionda cosa **10. TU'↓ TU'NAK** 8: rancia, dañada, podrida cosa.

[4] **TU'** 3: dañada, corrompida así **2. TUU'** 5: corrompido así 11: corrupto, podrido **3. TU'UKINA'AN** 8: corrompido por otra cosa **4. TU'UKNAK** 5: corrompido así **5. TUU'NAK** 3: corrompidas así 11: corrupto, podrido **6. TUU'TU'** 8: podrido, corrompido, hediondo, de mal olor.

[5] **TU'** 3: enranciarse el pescado; **tu bokahen u tu'il:** dame olor así; **tu' chi' yan ti':** heder la boca mal 12: hiede [heder] **2. TU' BOK** 11, 13: *v intr* heder **3. TU' BOKANKIL** 8: *vn* exhalar mal olor, heder, apestar **4. TU' BOKCHAHAL** 8: *vn* adquirir mal olor, hedor, apestar **5. TU' BOK-KINBIL** 8: haciéndolo que hieda **6. TU' BOK-KINSAH** 8: *va* hacer que hieda o tenga mal olor **7. TU' BOK-KINSAHA'AN** 8: *pp* **tu' bok-kinsah 8. TU' BOKTAL** 8: *vn* heder, tener mal olor, corromperse **9. TU'HAL** 1, 6-8, 11: heder 1: o dañarse 1: dañarse o corromperse o podrirse las viandas 7: podrirse, corromperse **10. TU'HESAH** 6: heder hacer 8: *va* corromper, podrir **11. TU'TAL** 8: *vn* podrirse, corromperse, heder, tener mal olor, apestar **12. TUU' BOK** 11: V. apestar **13. TUU' BOK-KIN↓ BIL** 8: comunicándole mal olor, hediondez, haciéndolo hediondo **14. TUU' BOK-KINTAH** 8: *va* comunicando la hediondez, hacer la cosa hedionda **15. TUU' BOK-KINTAHA'AN** 8: *pp* de **tuu' bok-kintah 16. TUU' BOKTAL** 8: *vn* quedar o resultar hediondo o de mal olor **17. TUU'CHAHAL** 8: *vn* corromperse, podrirse **18. TUU'HAL** 2, 5: dañarse las viandas 3: corromperse las carnes; **tuu' u bok:** heder, oler mal 4, 5: corromperse las viandas 4: **tuu'knak yok'ol:** está todo hediondo 5: estragarse las viandas 8, 11: corromperse, podrirse 8: adquirir mal olor, heder **19. TUU'↓ KINSAH** 8: *va* corromper alguna cosa, causar su corrupción **20. TUU'KINBIL** 8: haciéndolo corromperse **21. TUU'LAHAL** 8: *vn* corromperse, podrirse **22. TUU'TAH** 11: *v tr* corromper, podrir **23. TUU'TAL** 8: *vn* corromperse 11: *v tr* infestar, *vr* descomponerse, podrirse, pudrirse **24. TUU'TEESAH** 2: heder hacer 3: **tu'tuu' u bok:** heder, oler mal **25. TUU'TU'↓ HAL** 3: corromperse las carnes **26. TUU'TU'KIN↓ SAH** 8: *va* comunicar la hediondez, la corrupción o putrefacción, corromper mucho **27. k'astal** 11: *v tr* infestar, *vr* pudrirse, malearse, echarse a perder **28. la'abal** 11: *vr* pudrirse **29. lobhal** 11: *vr* corromperse **30. xoh↓** mal 11: *vr* pudrirse.

[1] **TUB** 1, 9: el bazo del hombre y otros animales; **u tub k'ek'en:** pajarilla de puerco 3: bazo de cualquier animal donde se engendra la flema.

[2] **TUB** 1-3, 6-9, 11-13: saliva 3: escupitina o saliva que se escupe; **yan yan a tub:** mucha saliva tienes 8: lo que se escupe 11: gargajo, esputo; **tub k'iik':** esputos de sangre **2. TUUB** 3, 4, 8, 13: saliva 3: saliva de la boca 8: esputo **3. TUUBTUBIL** 8, 11: salivación 8: esputo **4. puts' tub** 11: salivación **5. u k'ab chi'** 2: saliva **6. wolol kal** 11: gargajo.

[3] **TUB** 2, 3, 4, 5, 6, 7: escupir 3: **u tubah in ich:** escupióme el rostro; **cha'n ti' sebel tub ta k'amik sakra↓ mento:** no escupas de presto cuando recibas el sacramento; **tub k'iik':** escupir gargajos y sangre; **tub kal, kal, tutúb, kol kal, kol kal tub:** escupir gargajos 4: **in tubah u wich:** escupíle la cara o menospreciéle **2. TUBAH** 1, 7, 8, 11: escupir 11: *v tr* esputar **3. TUBAHA'AN** 8: *pp* de **tubah 4. TUUB** 8, 12, 13: escupir 8: esputar **5. TUUBAH** 8: *va* escupir, esputar **6. TUUBAHA'AN** 8: *pp* de **tuubah 7. TUUB-BIL** 8: escupiéndolo, esputándolo **8. TUBLA'ANTAH** 8: *va* escupir uno a uno **9. TUUTUBAH** 8: *va* escupir algo con frecuencia o repetidas veces **10. TUUTUBANKIL** 8: *vn* salivar mucho **11. kol kaltah** 11: *v tr* esputar **12. puts' tub** 11: *v intr* escupir.

[4] **TUB** 1: lo que se olvida.

[5] **TUB** 9: alrededor.

[1] **TU BA** 1: solo, solamente, por sí solo, entre sí; adverbio local por sus personas o por sí mismos o en persona o personalmente; **tu ba, huntul tu ba Dios, oxtul tu ba u personailo'ob:** un solo Dios hay y tres son en sí las personas 8, 4: solo 8, 9, 11: por sí solo 8: entre sí **2. TU BAYLE' YAN** 2: estar así [solo] **3. TU BATS↓ IL** 4: [solo]; **tu batsil Dios:** solamente Dios 8: solo, por sí solo, por sí mismo, particularmente, tiene plural **4. TU BATANBA** 11: sí *pron ref;* **tu ba tu hunal:** por sí solo **5. ta ba** 1: V. **tu ba 6. tu winailí yan** 2: V. **tu baili' yan.**

[2] **TU BA** 2: a dónde, preguntando 4: se dice **ma' ba'l tu ba wolah wa ma' yoltik padre lo'e':** no aprovecha quererle yo si no le quiere el padre 5: dónde 7: en, a, de, por dónde, es interrogante 8: como interrogante es en, a, de, por dónde; mas ya es desusado como interrogante **2. TU B[A] KITAN** 2: a dónde, preguntando **3. TU TU BA** 2: a donde quiera.

TU BAIL 7: así se está, sin enmienda, mudanza, perseverancia **2. tu baili'** 8: así se está, sin enmienda, mudanza, con perseverancia.

TU BAILHAL 1: perseverar o permanecer; **tu bailhí u suhuyil:** perseveró o quedó siempre virgen 3: permanecer o durar **2. TU BAYHAL** 11: *v intr* perseverar, permanecer **3. bailkunah** 11: *v intr* permanecer **4. bay↓ hal** 11: *v intr* permanecer **5. hunhunmakhal** 11: *v intr* permanecer **6. hunk'alhal** 11: *v intr* permanecer **7. mank'inhal** 11: *v intr* perseverar **8. ts'akanhal** 11: *v intr* permanecer **9. ts'akantal** 11: *v intr* ídem **10. ts'aktal** 3: permanecer o durar 11: permanecer.

[1] **TU BAILI'** 2, 4: ordinariamente 2: **tu baili' u nakil:** comúnmente u ordinariamente 3: **tu bail manilo'ob ichil k'eban:** siempre se están en sus pecados 4: comúnmente; **tu baili' a p'atki:** así está como lo dejaste; **tu baili' nupintiko'on kisín:** siempre u ordinariamente, continuamente o siempre 6: siempre u ordinariamente 8: ordinariamente, comúnmente 11: perpetuamente **2. TU BAYLI'** 5: siempre u ordinariamente **3. baili'** 5: ídem **4. bayli'** 5: ídem 11: V. **tu baili' 5. hunk'ulí** 11: perpetuamente **6. masab yom** 11: ídem **7. u nu'ukulí** 6: siempre u ordinariamente.

[2] **TU BAILI'** 8: así se está, sin enmienda, mudanza, con perseverancia **2. tu bail** 7: V. **tu baili'.**

TUBA'N 6, 11: olvidado **2. TUBA'AN** 8: olvidado **3. TUBSAHA'AN** 8: olvidado, *pp* de **tubsah 4. TUBUL** 8: olvidado, *pp* de **tuubul 5. TUBUL OL** 8: olvidado, desmemoriado, olvidadizo, que no se acuerda **6. naya'n** 11: olvidado.

TUBAN TU BATANBA 2: continua cosa o asida de otra.

TU BATANBA 5: [mutuo]; **tu batanba ts'ib:** cartearse; *ad invicem* [recíprocamente] **2. TU BATANBAOB** 11: mutuo.

TU BATSIL 7: sola, particularmente **2. TU BA TU HUNAL** 2: personalmente.

TU BAYEL A HULAH 3: ¿en qué parte lo flechaste?

TUBCHAHAL 8: *vn* ser escupido **2. TUUBA'AN** 8: escupido, *pp* de **tuub 3. TUUBCHAHAL** 8: *vp* ser escupido o esputado; V. **tubchahal.**

TU BEL 12: aún **2. yan tu bel** 12: aún (todavía tiene).

TU BEL HUNTUL 5: caer en lo mismo que murmuraba.

TU BEEL U LAK' 2: consentir o permitir.

TUBESAH 2, 6, 7, 8: olvidar 2: algo 4: **tuba'an ten:** téngolo olvidado; **tubech ten:** olvidéme de ti; **tubi**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

ten: téngolo olvidado **2. TUBLA'HAL** 1: olvidarse de muchas cosas **3. TUBLA'AHAL** 3: olvidarse muchas cosas a él 8: *vn* olvidarse las cosas **4. TUBSABIL** 8: que debe ser olvidado, olvidándolo no acordándose de él **5. TUBSAH** 3: olvidar lo aprendido, olvidarse alguien de alguno o de alguna cosa 4: olvidar algo 8, 11: olvidar 8: *va* no acordarse de él, echarlo en olvido, borrar de la memoria 11: omitir; **tubsah ya'ala'al:** omitir decir algo **6. TUBUL** 4, 6, 7, 8, 11: olvidarse 6: **tubi ti' ten:** olvidéme; **tubech ten:** olvidéte **7. TUB↓UL IK'** 8: *v comp* no acordarse de algo, perder la memoria u olvidarse **8. TUBUL TI'** 2, 4, 6: olvidarse 3: **tubi in xokik in kwentas:** olvidóseme de rezar en mis cuentas 4: **ma'i' tubuk tech ka' wa'lab sansamal:** no se te olvidaría si lo dijeses cada día **9. TU'UB** 9: olvidar **10. TU'UBESAH** 8: V. **tu'ubsah 11. TU'UBLA'↓AHAL** 8: *vn* olvidarse las cosas **12. TU'UBSABIL** 8: olvidándolo, que debe ser olvidado o sacado de la memoria **13. TU'UBSAH** 1: olvidar algo; **ma' a tu'ubsik Dios:** no te olvides de Dios 8: *va* olvidar, no volverse a acordar o no recordar **14. TU'UBSAHA'AN** 8: *vn* olvidarse, no acordarse **15. TU'UBUL IK'** 8: *vn* V. **tu'ub[ul] 16. TU'UBUL TI'** 3: V. **tubsah 17. TU'↓UTUBSAH** 8: olvidar mucho **18. balchahal** 6, 11: olvidarse 6: **balchahí ten:** olvídeme **19. balchahal ti'** 2, 6: olvidarse **20. nayal** 11: *vr* olvidarse **21. nayal ti'** 2: olvidarse.

TUBESAH T'AN 5: desdecirse o cubrir lo que mal ha hablado **2. TUBEN TUB HA'LIK** 3: ⟨disparar⟩ [reparar] de [vez] en cuando en lo que uno dice **3. TUB↓UL TUB HA'LIK** 3: ídem.

TUBI 8: en dónde, en qué lugar o sitio; **tubi yane':** dónde estará **2. TUBIK** 8: ídem, es partícula dubitativa.

TUBIL NAPAHA'AN BEIL 3: desacostumbrarse.

TUBKINA'AN 8: *va* lo que hace olvidar alguna cosa, hacer olvidar.

(U) TUB K'EK'EN 3: pajarilla de puerco.

TUB OL 3: desmemoriado **2. TUUB OL** 1, 9: olvidadizo 1: descuidado, desmemoriado **3. TUBUL IK'** 1: olvidadizo, desmemoriado **4. ah tub ik'** 3: olvidadizo, que se olvida luego **5. ah tutub ik'** 3: falto de memoria, desmemoriado **6. ah tubul ik'** 1: olvidadizo, desmemoriado 3: olvidadizo, que se olvida luego o falto de memoria **7. ix ma' k'a'ahasah** 3: desmemoriado.

TUB OLAL 7, 8: olvido **2. TU'UB OLAL** 7, 8: olvido **3. TUBLIL** 11: omisión, olvido **4. TU'UBSAH** 3: olvido.

TUBSAH IK' 3: descuidar a alguno; **he' kisine' lik u tubsik yik' winik tu ba'balil u pixan:** el demonio descuida al hombre en las cosas de su alma.

TUBSAH MUK' 2: quitar las fuerzas.

TUBSAH OL TI' K'EBAN 3: pervertir y hacer perverso y obstinado **2. TUBSAH OL TI' PUKSÍK'AL** 3: ídem.

TUBUL 1: olvidarse; **tubi ten:** olvidóseme; **ma' u tubul tech:** no se te olvide.

TU BULENBIL 8: haciéndolo nuevo; **tun bulen kun↓tabil:** renovándolo.

TU'UBUL HANAL 1: perder la gana de comer.

(AH) TUBUL IK' 3: falto de memoria 8: desmemoriado, olvidadizo **2. TUTUB IK'** 1: flaco de memoria, olvidadizo 4: **tutub ik'ech wa:** ¿eres olvidadizo? 4, 6, 8: olvidadizo 8: desmemoriado **3. AH TUTUB IK'** 1, 2, 5, 8: olvidadizo, desmemoriado 2, 3, 5: falto de memoria 3, 6: desmemoriado **4. ma' mak'ta ol** 2, 5, 6: olvidadizo, desmemoriado.

TUBUL KAL 5: discordar las voces.

[1] **TUBUL OL** 3: [desconocer]; **tubul ol ti', tubul ich ti':** desconocer a otro; **tubi yol ten [in yum], tubi ti' wol [tin yum]:** desconocí a mi padre 11: *v tr* desconocer **2. TU'UBUL OL TI'** 1: desconocer a alguno, haberse olvidado de él; **tu'ubi a wol ten:** desconocido me has, te has olvidado de mí **3. ma' na'atah** 11: *v tr* desconocer **4. ma' yoheltah** 11: *v tr* ídem **5. nakatah** 11: *v tr* ídem.

[2] **TUBUL OL** 8: *vn* salir de sí, aturdirse **2. TU'UBUL OL** 8: *vn* aturdirse, salirse de sí, olvidarse, no recordar.

TUBULTUB 6: [errando]; **tubul tub yalik:** ya yerra, ya acierta 8: errando y acertando a su vez, ya yerra ya acierta.

TU'UBUL T'AN 1: quitársele a uno el habla, perderla 3: quitarse a uno la [el] habla.

TU'UBUL WENEL 1, 11: desvelarse **2. benel wenel** 11: desvelarse **3. k'axmal ich** 11: ídem **4. p'ixil ich** 11: ídem.

TUBUL WINIKIL 2: salirse el hombre de sí; **tuba'n winikil ti':** borracho mucho; **tubul in winikil ti':** salirse el hombre de sí 3: **tubul winikil ti':** salir de juicio o de sí; **tuba'an u winikil ti':** aturdido, sin sentido, fuera de sí; **tuba'an winikil ti':** perdido tener el juicio; **tuba'an kab ti':** perdido tener el juicio 4: **tubul winikil ti':** salir el hombre de sí; **tubul u ka'ah winikil ten:** pierdo el sentido 5: **tuba'an winikil ti':** borracho mucho.

(AH) TUBUL XIMBAL 1: ligero, tragaleguas.

[1] **TUCH** 1-4, 6-9, 11-13: ombligo 3: ombligo del hombre o de cualquier animal 11: **bol hok'a'an u tuch:** saliente o saltado tiene el ombligo.

[2] **TUCH** 4: molleja y ombligo, molleja de ave 6: molleja; **u tuch ulum:** [molleja de gallina] 8, 9, 11, 13: molleja **2. TUCH AH KAX** 12: molleja **3. TUCHEL** 8: molleja de ave **4. TUCHIL** 3: molleja en las aves; **u tuchil ulum:** molleja de gallina.

[3] **TUCH** 8: [somero, asomado, saltado]; mazorca que echa el plátano antes de formar el racimo o brotar lo que asoma o está somero 9: somero; lo que se asoma o está somero **2. TUCHA'AN** 8: somero, asomado como cuando se sacan fuera los labios **3. TUCHEN↓TUCH** 8: cosas someras o saltadas, cosas fruncidas como labios **4. TUCHLAK** 8: cosa que está somera **5. TUCHLIK** 8: V. **tuchlak 6. TUCHUKBAL** 8: que está asomada o somera, cosa envarada o tiesa **7. TU↓TUCH** 8: somero, asomado formando vientre, fruncida como la jareta de un talego **8. TUTUCHKI** 8: muy somero, asomado o fruncido, sacado fuera como labios.

TU CHACHAH 3: [agarrar]; **u chachah in ho'ol Juan:** repelóme Juan [me agarró del cabello].

TUCHAH 8: *va* poner someros los labios, asomarlos o sacarlos frunciendo **2. TUCHAHA'AN** 8: *pp* de **tuchah 3. TUCHBIL** 8: asomándolos, poniéndolos someros como labios **4. TUCHCHAHAL** 8: V. **tuchla'ahal 5. TUCHKINBIL** 8: V. **tuchbil 6. TUCHKINSAH** 8: poner somera cualquier cosa, frunciéndola; fruncir **7. TUCHKINSAHA'AN** 8: *pp* de **tuchkinsah 8. TUCHKINTABIL** 8: V. **tuchbil 9. TUCHKINTAH** 8: V. **tuchkinsah 10. TUCHLA'AHAL** 8: ponerse someras las cosas como los labios asomados **11. TUCH↓LA'ANTAH** 8: *va* poner someras las cosas una a una **12. TUCHLIL** 8: la acción y efecto de estar somera la cosa **13. TUCHTAL** 8: *vn* quedar asomado o somero como los labios u hocico de mono **14. TUCHUL** 8: *pp* de **tuuchul 15. TUUCHUL** 8: *vn* abultarse, asomarse sobre lo llano como tolondrón.

TU CHAN K'IN 1: de día **2. TU CHAN AK'AB** 1: de noche.

TU CHEP HATS' 3: a soslayo herir.

[1] **TUCHI'** 8: envío, regalo, mandado **2. TUCHI'IL** 8, 9: envío, regalo 8: mensaje, mandado, mandato, comisión, remisión **3. kan** 9: regalo **4. si'** 9: ídem **5. sib** 9: ídem.

[2] **TUCHI'** 1, 4, 8, 9: entonces 1, 8, 9: cuando 4: **tuchi' ka' bin:** entonces, cuando se fue, cuando se vaya o yéndose; **tuchi' tak ka' kimi:** luego que se murió **2. TUCHI'AN** 2: después de **3. TUCHI' KA'** 1, 2, 5, 7, 8: luego que 1, 7: cuando 1, 3: después de 1: hablar de tiempo pasado o de futuro según el verbo que se le siguiere y pide dos oraciones 3: **tuchi' ts'o'oki a chu'↓ukul yetel u hets'el u kab ahawlil Balensia:** después de haber acabado de conquistar el reino de Valencia; **tuchi' ka' ts'o'ok in hanal:** después de haber comido; **tuchi' ka' a hahal woltah pak' k'eban ti' hun pay ch'uplal ti' sepechi'tak lo':** cuando deveras deseaste pecar con alguna mujer ya pecaste; **tuchi' ka' yilah xot k'in yetel u ts'a na'at Dios la'e':** cuando vio este juicio y maravilla de Dios; **tuchi' ka' u nep'chi'tah ah chun kuch ka' oki ti' ki' la':** cuando el architriclino gustó el agua convertida en vino; **tuchi' ka' su'uk'ini ka' tun wi'ihchahi:** como hubiese ayunado cuarenta días y cuarenta noches después tuvo hambre 7: entonces, cuando 7, 8: después que **4. abla'** 9: entonces **5. bak'in** 9: cuando; ídem: **lik'in 6. ka'** 9: entonces, cuando **7. kachi** 9: ídem.

[3] **TUCHI'** 4: [enviar]; **tuchi' Dios lik'ul:** por mandatos de Dios [se quitaron] 7: enviar **2. TUCHI'TAH** 3: [enviar]; **u tuchi'tah ti' kahal kaho'ob tulákal:** de pueblo en pueblo a todos los pueblos envió 7, 8: enviar 8: *va* regalar, mandar, remitir, ordenar, obsequiar enviando regalos (mandar u ordenar lo que se ha de hacer) remitir **3. TUCHI'TAHA'AN** 8: *pp* de **tuchi'tah 4. TUCHIIK** 13: mandar.

[4] **TUCHI'** 1: querer.

TU CHI' 5: boquirroto, que no tiene secreto.

TU CHI'AH 3: [lo picó]; **tu chi'ahen kan:** picádome [ha] una culebra.

TUCHI'BIL 8: que fue enviado.

TU CHICH YOLIL 5: constantemente.

TUCHI'IL 7, 8, 9: enviado 7: cosa enviada 8, 9: mensajero 9: mandado, comisión **2. TUCHI' T'AN** 13*cob:* mensajero **3. TUCHI' WINIK** 11: mensajero **4. TUX↓CHI' WINIK** 11: emisario **5. ah takas winik** 11: emisario, mensajero **6. ah takbas winik** 11: ídem **7. ah xanum** 11: ídem **8. xan-num** 9: V. **tuchi' t'an.**

TU CHIMSAH OL 3: amohinar o enfadar a otro **2. TU CHIMSAH PUKSÍK'AL** 3: ídem **3. TUKSAH OL** 2, 5: amohinar o enfadar 3: amohinar o enfadar 3: amohinar o enfadar a otro **4. tuk' oltah** 11: *v tr* amohinar.

TUCHI' T'AN 3: embajada.

TUCHLA'ANTAH 8: *va* asentar vagamente y una a una.

TUCH LU'UM 2: mazorca que tiene granos o manchas **2. TUCH LU'UM U KO** 2: granado mal [la mazorca] **3. cham tolok** 2: V. **tuch lu'um 4. ts'ats' u ko** 2: V. **tuch lu'um u ko.**

TUCH U BA 4: menospreciar; menospreciaron al cacique.

TUCHUB SAAS 13*cob:* foco.

TU CHUHAH 3: [lo quemó]; **tu chuhah in k'ab:** hame abrasado la mano así.

TU CHUMITE 3: labrar las indias sus telas asentando.

TU CHUN KA'AN 3: [en el horizonte]; **tu chun ka'an yan ú ka' oki k'ine':** en el horizonte estaba la luna cuando se puso el sol.

[1] **TUCH'** 1: especie de calabazas silvestres que no se comen, son juguetes de muchachos 8: una especie de calabacilla de cuello muy largo y delgado, sonaja 9, 13: calabaza silvestre que es juguete de los niños, sonaja 12: sonaja, chirimía.

[2] **TUCH'** 9: entiesarse, entiesar el cuello, envarar las coyunturas **2. TUCH'AH** 8: *va* entiesar el cuello cuando se carga con la cabeza, envarar las coyunturas **3. TUCH'AHA'AN** 8: *pp* de **tuch'ah 4. TUCH'BIL** 8: entiesando, envarando o levantando así en alto las coyunturas **5. TUCH'CHAHAL** 8: *vn* envarar las coyunturas y levantarlas en alto **6. TUCH'ENTUCH'** 8: con las coyunturas o miembros envarados o tiesos **7. TUCH'KINBIL** 8: V. **tuch'bil 8. TUCH'KIN↓SAH** 8: *va* envarar, entiesar las coyunturas, ponerlas tiesas para hacer fuerza **9. TUCH'KINTABIL** 8: V. **tuch'bil 10. TUCH'KINTAHA'AN** 8: *pp* de **tuch'↓kintah:** [envarado] **11. TUCH'LA'AHAL** 8: *vn* envararse, entiesarse las coyunturas o miembros **12. TUCH'LA'ANTAH** 8: entiesar los miembros uno a uno **13. TUCH'LAK** 8: envarados, tiesos; ídem: **tuch'↓lik 14. TUCH'LIL** 8: la acción y efecto de envarar o entiesar las coyunturas **15. TUCH'MAL** 1: envararse brazo, pierna o pescuezo o cuerpo 3: tieso poner-

se o de algún pasmo; **tuch'mal u ka'ah lu'um:** tiesa se pone la tierra 8: *vn* pararse tieso, envararse 16. **TUCH'TAL** 8: *vn* entiesarse, envararse las coyunturas o miembros 17. **TUCH'UL** 8: *pp* de **tuuch'ul:** entiesarse 18. **TUUCH'UL** 8: *vn* entiesarse, envararse, perder su flexibilidad las coyunturas o cosas que la tienen 19. **TUTUCH'** 8: tieso, envarado, inflexible, erguido como el cuello 20. **TUTUCH'KI** 8: muy tieso, envarado, inflexible, como coyuntura sin doblar; **tutuch'ki in wok:** tengo el pie inflexible 21. **TU↓ TUCH'LA'AHAL** 8: *vp* ser envarados o entiesados los músculos todos.

TU CH'A'AH 3: [tomó]; **tu ch'a'ah ti' luk'i, ti' biní:** como fueron tomando se irán.

TUCH'A'AN 8: puesto con tiesura o rigidez.

TUCH'BA 1, 9: señalar con el dedo 3: señalar con el dedo índice mostrando 2. **TUCH'BAH** 9: señalar con el dedo 3. **TUCH'UB** 2, 5: mostrar con el dedo 2: apuntar con el índice, mostrar cosa con el dedo 3: mostrar con el dedo índice, señalar con el dedo índice mostrando; **tuch'ubte a tsimin ten:** señálame así [con el dedo índice] tu caballo; **wa'akunah tuch'ub:** alzar o levantar el dedo índice, la punta para arriba 5: mostrar 4. **TUCH'UB-BIL** 8: indicándole con el dedo, que debe ser apuntado 5. **TUCH'UBTABAL** 3: mostrar con el dedo 6. **TUCH'UBTABIL** 8: V. **tuchub-bil** 7. **TUCH'UBTAH** 7: señalar, indicar, mostrar con el dedo 8: *va* indicar, señalar con el dedo, apuntar, mostrar con él 11: denotar 8. **TUCH'UBTAHA'AN** 8: *pp* de **tuch'ubtah.**

TUCH'BAH 9: insultar con palabras 2. **TUCH'BA ICH** 1: afrentar de palabra o menospreciar 3. **TUCH'UB↓ TAH ICH** 1: afrentar a uno de palabra, tenerlo en poco.

TUCH'BA ICH 5: afrentado como metiéndole el dedo en el ojo.

TUCH' LU'MHAL U KO 2: granar mal o a manchas [la mazorca].

TUCH'UB 1, 8: el dedo índice 2, 3, 5, 6, 7, 9: dedo índice 2. **tuch'u'** 4: dedo índice.

TU HACH ALKABIL 3: a más correr.

[1] **TU HACH K'INIL** 1: día a día; **bin in bo'ote tu hach k'inil:** [lo pagaré a su tiempo] 2: tiempo oportuno 3, 5: día dado.

[2] **TU HACH K'INIL** 11: todo el día 13: el verdadero día 2. **sansamal** 11: ídem 13: todos los días, diario, a diario.

TU HACH TU K'INIL 5: tiempo oportuno 2. **TU HACH TU K'INTSILIL** 3: a su hora 3. **TU K'INIL** 3: a la sazón 4. **TU K'INTSILIL** 3: V. **tu k'inil:** a su hora.

TU HAHAL 5: verdaderamente 2. **TU HAHIL** 1: de veras 2, 3, 6: verdaderamente o de veras 5, 6: ciertamente; verdad, de veras, de verdad, verdaderamente 11: ciertamente, entrañablemente; **tu hahil u puk↓ sík'al, tu wolol u puksík'al:** entrañablemente 3. **TU HAHIL PUKSÍK'AL** 3: de [veras] en lo que se desea y quiere 4. **TU HAHIL T'AN** 3: [de veras] en cosas que se dicen 5. **TU KA' HAHIL** 3: ciertamente 6. **hach t'an** 3: ciertamente.

TU HAHIL A WOL 2: de buena gana 13: con tu verdadero sentimiento.

TU HAH YOLIL 11: *adj* espontáneo 13: su verdadero sentimiento 2. **TALI TI' OL** 11: ídem 3. **TALI TI' PUKSÍK'AL** 11: ídem 13: de corazón.

TU'HAL HE' 3: engorarse el huevo; **tu'hi he':** enhuerósе el huevo 2. **TU' HE'TAH** 8: *va* corromper el huevo 3. **TU' HE'TAL** 8: *vn* corromperse el huevo 4. **TU'UHAL HE'** 6: enhuerarse el huevo 5. **TU'↓ UTU'HAL HE'** 3: engorarse el huevo.

TU HANALIL U BEL HUNPAY 3: participante en los méritos de otro.

TU HA'ANKABIL YAN 5: yerno estar con los suegros.

TU HATS' 2: abollar con golpe de palo u otro instrumento.

TU HATS'AL 5: hízose bueno cuando lo azotaron.

TU HAWKUNAH U T'AN 5: ratificado (ha) en su dicho.

TU HAWSAH 5: [hacer cesar]; **tu hawsah in si'ipil:** perdonó mi pecado [hizo cesar mi pecar].

TU HAYAHO'OB 3: [tendieron]; **tu hayaho'ob u nok' ti' be:** tendieron sus ropas en el camino.

TU HAY TS'AK 5: [a cuántos grados de parentesco]; **tu hay ts'ak winikil yano'ob:** ¿a cuántos grados de parentesco están?, ¿qué parentesco tienen?

TU' HE' 3: [huevo] engorado así 4, 6: huevo huero 8: huevo corrompido 2. **TUU' HE'** 8: huevo huero, corrompido, podrido 3. **TU'TU' HE'** 3: huero huevo.

TU HEM 5: [en medio]; **tu hem lu'um Josafat:** en el valle de Josafat; **tu hem a ts'aik:** en medio lo pones.

TU HOCHAH 3: [retratar]; **(t)u hochah u winbail ka' ko'olel:** retrató la imagen de Nuestra Señora.

TU HO'OP'OL HANAL 5: salva hacer en la comida.

TU HUN 13*cob:* soltero 2. **TU HUNAL** 8: sólo, solamente, entre sí 3. **TU HUNALÍ** 8: ídem.

TU HUNAL 4: presunción y presumir.

TU HUN PACHKUNAH T'AN 3: retractarse desdiciéndose.

TU HUNTAKIL 2, 3: de por sí 2. **TI' HUN TSUK** 3: ídem.

TU HUNTE YUIL "ENERO" 3: primer día de enero 13*wbs:* el primero del mes de enero.

TU HUNTSUKIL 4: particularmente 2. **TI' HUN↓ TAKAL** 4: ídem.

TU ICH TOHIL 3: fiel de balanza o peso.

TUITUN 2: crietas [grietas].

[1] **TUK** 1, 13: montón [de] cosas menudas ayuntadas como sal, tierra, piedras, leña, *etc* 13: **tuki na:** montón de escombros de casa 2. **TUKA'AN** 1: cosa que está amontonada; **tuka'n lu'um:** está amontonada la tierra 8: amontonado, formando montón 3. **TUK-KABAL** 1, 13: cosa amontonada 4. **TUKENTUK** 1: cosa amontonada en muchos montones 2, 5, 8: a montones 8: en montones, formando montones, amontonados 5. **TUK-↓ KINA'AN** 8: amontonado, formando montón; también es presente de **tuklah:** [pensar] 6. **TUKUB** 8: montón o pila de cosas 7. **TUUKUB** 8: montón, pila de cosas sobrepuestas y ordenadas 8. **TUKUKBAL** 8: amontonado, formando montón o pila 9. **TUKUL** 1: acento en la última, montón o cosa así amontonada 10. **TUUKUL** 8: montón, conjunto de cosas 11. **TUTUK** 8: amontonado 12. **TUTUKINA'AN** 8: amontonado, reunido 13. **banlik** 5: a montones 14. **mal↓ en mol** 5: a montones 15. **tsukentsuk** 5: a montones.

[2] **TUK** 4: gruñir como puerco 2. **TUKHÍ** 4: V. **tuk** 3. **TUKUB** 1, 9: gemir, refunfuñar 2, 11: gruñir o refunfuñar 4. **TUKUBTAH** 11: V. **tukub.**

[3] **TUK** 6, 13: cuenta para montones de cosas menudas 7, 9: montón 9: montón de cosas menudas.

[1] **TU KA'BIL** 2, 5, 6: ambos 2. **TU KA'AHMATIL** 2: ambos 3. **TU KA'ATULIL** 6: ambos.

[2] **TU KA'BIL** 2: entre ambos 2. **TU KA'ATULIL** 11: entrambos, los dos 3. **TU BATANBAO'OB** 11: entre sí.

[3] **TU KA'BIL** 5: entre nos.

TU KAL 1, 7, 8: por causa 1: úsase de ordinario con nombres de miseria, trabajo o enfermedad; **kimil in ka'ah tu kal wi'ih:** me estoy muriendo de hambre; **kimil in ka'ah tu kal ke'el:** me estoy muriendo de frío, *etc* 7: **kimil in ka'ah tu kal wi'ih:** me muero por causa del hambre 8: **kimil in ka'ah tu kal wi'ih:** me muero de hambre o por causa, *etc.*

TU KALAHEN 3: [encalabriádome]; **tu kalahen u bok, tu kalhen u tu' bok u bok:** encalabriádome ha su olor [fétido].

TU KALAH WOL CH'AHUK 3: empalagóme la fruta 2. **TU KALHEN CH'AHUK** 3: ídem.

TU KA' MOKILO'OB 1: los unos y los otros; **bin u bo'↓ ote hun k'al kakaw tu ka' mokilo'ob:** pagarán veinte cacaos los unos y los otros.

TU KA'AMUK 1, 2, 3, 4, 7, 8: otra vez 1, 3, 7, 8: segunda vez 2. **TU KA'ATEN** 1-4, 7: otra vez 1, 3: segunda vez 2: **tu ka'aten:** hacer algo otra vez 3: **tu ka'aten a tse'ektiken:** otra vez me castigarás 3. **TU KA'ATENIL** 8: por segunda vez 4. **TU KA'AWATS'** 1, 4: otra vez 1: **tu ka'amuk** 8: por segunda vez 5. **TU KA'AWATS'IL** 8: por segunda vez.

TUKA'N 3: [acardenalado]; **tuka'n u kukutil tumen u ha'ats'al:** acardenalado tiene el cuerpo de los azotes.

TU KA'ANALIL 2, 3: a lo más [alto].

TUKA'NIL KUXA'AN 3: agonizar y estar agonizando.

TU KAN TSUKAL 3: [en los cuatro puntos o partes]; **tu kan tsukal ba'al kah:** en las cuatro partes del mundo 2. **TU KAN TSUKIL** 3: ídem; **tu kan tsukil ba'al kah:** en las cuatro partes del mundo.

[1] **TU KAP** 1: en o entre medias; **tu kap winiko'ob:** entre gente 2: entre o entre medias 3: **tu kaptakil tunich:** por entre piedras 8: en el intermedio de dos cosas, en el medio o hendiduras.

[2] **TU KAP** 3: [entremeter o intermediar]; **tu kap ts'a:** entremeter o poner entre otros 5: entre o entre mediar 2. **TU KAP TS'A** 3: ídem 3. **kapkinah tu yam** 3: ídem.

TUU' KAX 1: venado muerto que hallan los indios por rastro de las auras 2: venado que se halla muerto 2. **TUU' KEH** 5: venado que se halla muerto 3. **TUU' TANAM** 13*abv:* mortesino animal, que se murió.

TU KAXTIK 13*cob:* buscar; está buscándolo 13*rvs:* lo está buscando.

TUKCHAHAL 8: *va* amontonarse 2. **TUKINAH** 4: amontonar 3. **TUK-KABTAH** 1: amontonar de presto, como maíz, sal, tierra, piedras, leña, *etc,* que son cosas menudas 4. **TUK-KINAH** 1: ídem 5. **TUK-KIN↓ BIL** 8: amontonándolo, que forme montón 6. **TUK-↓ KINSAH** 8: *va* amontonar 7. **TUK-KINSAHA'AN** 8: *pp* de **tuk-kinsah** 8. **TUKLA'AHAL** 8: *vn* amontonarse 9. **TUKLA'ANTAH** 8: *va* formar montones uno a uno, amontonar una a una las cosas 10. **TUK↓ TAL** 4, 6, 8, 11: amontonarse 4: amontonarse cosas menudas 8: formar montón 11. **muchtal** 11: ídem 12. **tsuktal** 11: ídem 13. **ts'amal** 11: ídem.

[1] **TU' KE'EB** 2, 5, 6, 8: regüeldo 7, 8: eructo de indigestión 13: eructo fétido ocasionado por indigestión 2. **TU' KE'EBHIL** 2, 5: regüeldo 3. **TUU' KE'EB** 1: regüeldo 4. **TUU' KE'EBCHAHAL** 3: regüeldo 5. **TUU' KE'EBHAL** 3: regüeldo.

[2] **TU' KE'EB** 2, 4, 5: regoldar 2. **TU' KE'EBHAL** 6, 8: regoldar 8: *vn* eructar hediondo por la indigestión 3. **TU' KE'EBHIL** 2, 5: regoldar 4. **TU' KE'EBTAH** 8: *va* eructar la indigestión 5. **TUU' KE'EBCHAHAL** 3: regoldar 6. **TUU' KE'EBHAL** 3: regoldar.

TU' KE'EBHAL 4: ahitarse [eructar hediondo].

TU KET 8: igualmente, a un tiempo, a una voz con igualdad 2. **TU KETIL** 1: es igualmente; **bin u ts'abal num yao'ob hun hun p'el tomín huntúl tio'ob tu ketil:** darán a los pobres un tomín a cada uno igualmente 7: igualmente, con igualdad 8: V. **tu ket** 11: *adv m* igualmente 3. **keket** 11: *adv m* igualmente.

TUK HOL T'AN 3: acusar en juicio o querellar.

(U) TUKIL BE 5: impedimento o estorbo.

TU KIMIL U BILAL 2: mortal, cosa que muere.

TUKIN A PAKAT 3: seais bienvenido 2. **TUKIN A WICH** 3: ídem.

TU KINIL 2: en todas partes.

TUK-KINAH 3: esquinas hacer **2. TUK'KINAH** 2: esquinar.

TUK-KINAH SI' 3: hacina de leña, hacina hacer así; **u tukul si':** hacina de leña para quemar.

[1] **TUKLAH** 2: [pensativo, inquieto de conciencia] 4: **tuk↓lah winik yan u bel:** hombre pensativo, que ha cometido delito **2. TUKLAK** 2, 5: [pensativo, inquieto]; **tuklak tumen si'ipil:** inquieto de conciencia **3. tu[k]lak winik** 2: pensativo.

[2] **TUKLAH** 1, 3, 6, 7, 8, 11: pensar 1: imaginar algo; **tukle a k'ebano'ob:** piensa en tus pecados 5: **ma' tuk↓lik tsutsa'anil a p'ax ti' Dios:** no pienses que están pagadas las deudas que debes a Dios 6: pensamiento 7: meditar 8, 11: imaginar 8: es síncope de **tukultah:** creer, persuadir 11: suponer, razonar, meditar, ingeniar, preocupar, fraguar, idear **2. TUKLA'AHAL** 8: pasiva de **tuklah 3. TUKLA'AHAL** 8: *vn* pensarse las cosas **4. TUKLIK** 12: pensar 13: pensarlo **5. TUK↓UL** 2, 3, 4, 6, 7, 8, 11: pensar 2, 4, 6: pensamiento 4: **ta tuklah wa a si'ipil:** ¿pensaste en tu culpa? 8: imaginar, creer, persuadir 11: suponer, razonar, meditar, ingeniar, preocupar, idear, fraguar **6. TUKULTAH** 8, 11: pensar 8: imaginar, creer, persuadir **7. TUK↓TUKUL** 11: *v tr* pensar **8. ka'h tukul** 11: ídem **9. nana oltah** 11: *v tr* ingeniar **10. patah** 11: ídem.

[3] **TUKLAH** 11: *v tr* considerar **2. TUKUL** 11: ídem.

TUKLAHA'AN 8: pensado, imaginado **2. TUKULBIL** 11: *pp* [de **tukul**]: pensado.

TUKLAK 2, 5, 11: imaginativo; **tuklak winik:** [hombre] imaginativo **2. TUKLAH** 5, 6, 11: imaginativo **3. ah tuklah** 11: *adj* imaginativo **4. ah tukul winik** 5, 11: V. **tuklah 5. bula'an ti' tukul** 2, 5: imaginativo **6. k'alam t'an** 6, 11: imaginativo.

TUKMAL 3: ablandarse para ser molida, como yerbas cocidas o pescado remojado.

TU KOLAH 3: [sacar con fuerza]; **tu kolaho'ob Juan ti' yotoch k'u:** sacaron a Juan así [por fuerza, de la iglesia]; **tu kolahen in p'axil, wi'ih yetel tsa':** mis pleitos y deudas y hambre me han dejado sin hacienda.

TUKUB 11: gruñido como el del cerdo **2. tukup** 11: gemido **3. akan** 11: ídem **4. hahak ik'** 11: ídem.

(AH) TUKUB 1, 2, 11: gruñidor 1: refunfuñador **2. ah tuk'ub** 6, 8: gruñidor 8: hipador.

TUKUCH 10: patronímico maya **2. TUK'UCH** 10: ídem.

[1] **TUKUL** 11: mente; **ch'a'ah ol:** tener en la mente.

[2] **TUKUL** 11: mentalidad.

[3] **TUKUL** 11: designio **2. olah** 11: designio.

[4] **TUKUL** 1, 2, 5, 8, 9, 13: imaginación 1, 7, 8, 9, 11, 12, 13: pensamiento 1, 9: intención, propósito 3: propósito o voluntad; **tukul ti' ol:** imaginación o tenerla o imaginar; **tukul t'an:** cuenta de la vida, pensamientos y palabras 8, 9: creencia 8: persuasión en que se está 11: intelecto, inspiración, idea que ocurre en la mente, idea, conciencia, entendimiento, concepto; **xixtah tukul:** examinar la conciencia **2. TUKLIL** 3, 13: [meditación]; **u tuklil tsukáchil:** pensamiento de deshonestidad 11: meditación, preocupación, hipótesis **3. nana ol** 11: meditación **4. nana olil** 11: meditación.

[5] **TUKUL** 3: embebecerse o tener el corazón o el pensamiento ocupado en algo.

(AH) TUKUL 1, 3: cuidadoso 3: que siempre anda pensando.

TUKULBA TI' HUNAL 1: ensoberbecerse, pensar uno que no hay otro como él; **ma' a tuklik a ba ta hunal:** [no te ensoberbezcas].

[1] **TUKULBIL** 11: mental **2. TUKULIL** 11: mental.

[2] **TUKULBIL** 11: *adv m* mentalmente.

TUKUL HA' 1: presente por vía de cohecho o soborno; **tukul ha'il kan:** [palabras o conversación de cohecho].

TUKULIL 11: *adj* intelectual.

TU KUL KABIL 3: a empellones.

TUKUL OLTAH 11: *v tr* destinar.

TU KUL P'IS 9: medir hasta colmar, medir con colmo **2. TU KUL P'ISTAH** 1: medir con algún colmo el maíz, frijoles, *etc.*

TU KULTAH 2: rodar, llevar rodando.

[1] **TUKULUL** 1, 4, 8: todos; **tukulul yanil Dios:** en todas partes está Dios 9: del todo.

[2] **TUKULUL** 1, 9: que no queda nada 9: agotarse el agua.

TUKUX K'AN 2: gastado.

TUKUY AK'AB 2: media noche.

TUK' 8: la cabeza redonda de los huesos 9: cabeza de huesos (epífisis) **2. TUK' KOYOL** 9: la cabeza redonda de los huesos.

TU'UK' 2-5, 7, 8, 11: esquina 2, 5: esquina de casa 2: ángulo 4: **kan tu'uk':** cosa de cuatro esquinas; **pa'ax in ho'ol tu tu'uk' "mesa":** heríme en la esquina de la mesa 5, 7, 11, 13: rincón 11: cantón **2. TITTS** 2, 8: esquina 2: esquina de cosa **3. amay** 2: ángulo 8: esquina **4. anamay** 3: esquina.

TU K'ABA' 3: [en su nombre]; **tu k'aba' Dios likil wa'↓alik tech ka' a hawes a k'eban lo':** de parte de Dios [en el nombre de Dios] te mando que dejes este pecado.

TU K'AB TU K'AB 3: de mano en mano; **tu k'ab tu k'ab u talel hu'un:** de mano en mano viene la carta.

TUK'AH 5: enfadar o molestarse [amohinarse, fastidiarse, aburrirse] **2. TUK'LA'AHAL** 8: *vn* aburrirse, fastidiarse todos los concurrentes **3. TUK' OL** 7: enfadarse, desabrirse, amohinarse 8: *va* enfadar, aburrirse, desabrir, amohinar **4. TUK' OLAL** 2: importunar **5. TUK' OLTAH** 6: enfadarse con algo; **in tuk' ol↓tah:** [me enfadé de algo] 8: V. **tuk' ol 6. TUK' OL↓TAL** 11: *vr* enfadarse **7. TUK'SAH OL** 2: molestar o importunar o enfadar con importunación 3: enfadar con importunación 4: molestar o importunar 6: enfadar; **ma' tuk'sik in wol:** no me enfades 8: *va* cansar la paciencia, el sufrimiento, aburrir, fastidiar 11: *v intr* desagradar **8. TUK'SAHA'AN YOL** 8: *pp* de **tuk'↓sah ol 9. TUK'UL OL** 5, 6: enfadarse 5: molestarse 8: *vn* aburrirse, gastarse la paciencia y sufrimiento, impaciencia **10. TUUK'UL OL** 8: *vn* fastidiarse, aburrirse, impacientarse, cansarse de algo **11. chi'chi' ol** 2: molestar o importunar o enfadar **12. chimi ol** 3: enfadarse o molestarse **13. chimsah ol** 3: enfadar con importunación; ídem: **chimsah puksík'al 14. na'akal ol** 11: *vr* enfadarse **15. na'ksah ol** 11: *v intr* desagradar; *v tr* fastidiar.

TU K'AK' HA' 5: al amor del agua **2. TU PUL HA'** 5: ídem.

TUK'A'AN 8: dislocado el hueso que asoma **2. TUK'UK↓BAL** 8: salida o asomada la cabeza del hueso descoyuntado o las cosas semejantes a esto.

TUK'A'AN OL 3: fastidiado **2. TUK'A'AN YOL** 8: fastidiado, aburrido **3. TUK' OL** 11: aburrido, fastidiado **4. xet'a'ab ol** 11: ídem.

TU K'ATAN 3: de través **2. TU TSEL** 3: ídem.

TUK'BA 2: asirse como mosca a tela de araña o liga.

TUK'CHAHAL 8: *vn* desencajarse los huesos, descoyuntarse **2. TUK'LA'AHAL** 8: *vn* desconcertarse, descoyuntarse los huesos todos **3. TUUK'UL** 8: *vn* descoyuntarse, quedando la cabeza somera formando tolondrón.

TUK'EL ICH 2: niñeta de ojo 2, 5: **u tuk'el ich:** redondo del ojo 3: **u tuk'el ich, u tunil ich:** ojo, por la niña del ojo; ídem: **u tunol ich** 6: **u tuk'el yich:** ojo, todo alrededor de él 7: globo del ojo 8: globo del ojo, los ojos **2. TUK'NEL** 8: V. **tuk'el ich 3. TUK'NEL ICH** 7: globo del ojo 11: pupila del ojo **4. k'ulel ich** 2: niñeta del ojo **5. ya'lche'il [ich]** 2: niñeta del ojo.

TU K'EXUL 2, 3: a trueque de alguna cosa.

TU K'IN 2, 5: tiempo oportuno 3: sazón y tiempo, agradable, cosa que agrada; **tu k'in ho'ch in bo'otik:** al tiempo de la cosecha lo pagaré; **tu k'in u tal:** cosa temporal que viene o sucede a su tiempo; **tu k'in u yuchul:** cosa temporal que viene o sucede con el tiempo 5: **tu k'inil lo'e':** en aquel tiempo **2. tu hach k'inil** 2, 5: tiempo oportuno.

TU K'IN MANI 3: tiempo pasado.

TUK'MAN TU'UK' 5: cosa tuerta como camino que va dando vueltas, torcido como camino **2. k'omk'om loch** 5: torcido como camino.

[1] **TUK' OL** 3: [enfadoso, fastidioso, que aburre]; **tuk' ol k'in:** tiempo enfadoso 6: enfadoso, que se enfada 8: lo que causa la impaciencia, aburre y fastidia **2. TUK' OLTSIL** 1: cansada cosa que cansa o enfada 7, 8: enfadosa cosa 7: que se enfada; **tuk' oltsil u yu'babal a t'an:** se oye enfadosa tu palabra 8: que aburre 11: *adj* enfadoso, que causa enfado, insoportable, fastidioso **3. TUK' OLTSILIL** 2: [enfadoso]; **tuk' oltsilil k'in:** tiempo enfadoso **4. TUK'SAH OL** 8: el que enfada o aburre **5. k'ux oltsil** 1: V. **tuk' oltsil 6. tsilil k'in** 3: tiempo enfadoso.

[2] **TUK' OL** 2, 5: importuno **2. ah kal chak** 11: importuno **3. ah tuk'sah ol** 1, 2, 5, 11: importuno **4. ah tuk' oltah** 11: *adj fam* majadero **5. ah tsatsa k'at** 2, 5, 11: importuno.

TUK' OLAL 2, 5, 8: hastío o enfado 3: fastidio; **tuk' olal yan ten, tuk' olal in ka'ah:** fastidio tengo 6, 7: enfado 7: hastío 8: aburrimiento, desabrimiento 11: enfado, tedio, hastío, fastidio **2. TUK' OLIL** 11: molestia **3. k'uxlil** 11: molestia **4. lik'il olal** 11: molestia.

TUK'SAH OL 11: *adj* desapacible **2. na'kal ol** 11: ídem.

TUK'U' 13*bf:* hipo **2. TUK'UB** 3, 7, 8, 11, 12, 13: hipo 3: hipar.

TUK'UB 2, 5, 6: hipar e hipo 3: sollipar o hipar e hipo 13: tener hipo **2. TUK'UBTAH** 8: *va* hipar, tener hipo, gruñir el perro o el marrano 11: *v intr* hipar.

TU K'UILBAIL 3: [en su divinidad]; **tu k'uilbail Dios yanilo'ob:** en la divinidad y esencia de Dios están estas personas.

TUK'UL 8: *pp* de **tuuk'ul:** descoyuntado.

TUK'UL OL 11: *vr fam* amoscarse **2. TUK' OLTAH** 11: ídem.

TU K'UTS 8: tabaco labrado.

[1] **TUL** 4, 8: en composición significa tener abundancia 3: cuando esta partícula se antepone a los verbos les da un significado tal, que su acción debe hacerse con ímpetu y rápidamente, cuando se antepone a los sustantivos les da abundancia, exceso, totalidad, *etc* **2. TUL WOOL** 4: en composición, tener abundancia de aquello.

[2] **TUL** 7, 8: todo alrededor, lleno; **tul k'ik':** lleno de sangre, sangriento; **tul lu'um:** lleno de lodo, enlodado, puro lodo 9: todo al rededor 12: lleno **2. TULA'AN** 8: *pp* de **tul:** [llenado, rebosado, colmado, crecido el mar] **3. TULAHA'AN** 8: *pp* de **tulah:** rebosado **4. TULBIL** 8: rebosándolo, que debe ser llenado con exceso, que rebose **5. TULUKNAK** 3: rebosada cosa así 7: lleno, que está rebosando 8: lleno hasta los bordes **6. TUTUL** 8: rebosado, muy lleno **7. TUTULNAK** 1: cosa colmada, y que por estar muy llena se derrama 2: **u tutulnakil:** creciente de la mar 2, 5: cosa derramada 2, 5, 6: colmada cosa así 3: rebosada cosa así 6: manadero 8: cosa llena, colmada, que rebosa o mana, manadero, manantial 11: colmado **8. yipiknak** 3: rebosada cosa así.

[3] **TUL** 5: buboso [que está lleno de bubas] **2. TUL SOB OK'OL** 2: ídem.

[4] **TUL** 2: [llenar en exceso, rebosar, colmar, manar, borbotear, salirse del caudal, derramar]; colmarse algo o

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

rebosar; bosar o rebosar como la vasija por abundancia 2, 5: salirse el río de madre 4: salir de madre o rebosar 6, 7: rebosar 6, 9: colmar 8: *vn* llenarse demasiado, rebosar, manar, colmarse, crecer el mar 9: desbordar, manar **2. TULAH** 8: *va* hacer rebosar el líquido 11: rebosar **3. TULANKIL** 2: rebosar lo lleno 2, 5: salir el río de madre; manar 2, 3, 5: borbotear 3: colmarse alguna cosa; dar por encima y salirse el licor; correr las fuentes 5: salirse la vasija 5, 7: rebosar 5: **u tulankil ha':** avenida de río 4. **TULBESAH** 2: colmar otra cosa 3: colmar la medida, que sobre **5. TUL↓MAL** 2, 3: colmarse alguna cosa y rebosar **6. TUL↓NAH** 8: *vn* llenarse demasiado, rebosar, manar, colmarse, crecer el mar **7. TULPAHAL** 3: rebosar lo lleno, dar por encima y salirse el licor **8. TUTULAN↓KIL** 1: rebosar la vasija por estar muy llena 2: bosar o rebosar como la vasija por abundancia 2, 5: crecer la mar; colmarse algo o rebosar 3: colmarse alguna cosa y rebosar; rebosar lo lleno, dar por encima y salirse el licor; correr las fuentes, borbotear el agua 4: salir de madre o rebosar 5: rebosar lo lleno 6: rebosar, colmar 6, 11: *v intr* manar; salirse el río de madre 8: *vn* manar, rebosar continuamente, salir de madre, derramarse por muy lleno 11: desbordarse el mar **9. TUTULKINAH** 6, 8: colmar mucho 11: *v tr* colmar, llenar **10. banbankal** 11: desbordarse el río **11. chup↓sah** 11: *v tr* colmar, llenar **12. mal** 2: colmarse algo o rebosar **13. mansah p'is** 3: colmar la medida que sobre **14. man ya'al** 11: *v intr* rebosar **15. na'kal ya'lil** 2: crecer la mar **16. sib** 9: manar **17. sibah** 11: ídem **18. wekel** 11: V. **man ya'al 19. yok ha'** 5: avenida de río.

-TUL 5: cuenta para personas 6: cuenta para ángeles, almas y hombres 7: partícula numeral para seres racionales 8, 13: unido o terminado un número sirve para contar seres racionales 9: clasificador de animales o cosas animadas; **huntul ch'iich':** un pájaro.

TULÁKAL 2, 5: todo o todos 3: todo es así de una manera; **tulákal utsul kristiano'b:** todos los buenos cristianos 4, 6, 13*cob:* todos 7, 11, 13*cob:* todo 8: todo sin excepción **2. TULÁAKAL** 12: todo **3. TU SINIL** 5: todo o todos 11: todo, sin quedar algo o alguno.

TU LAK' KAH 12, 13: forastero **2. u lak' kah** 12: ídem.

TUL AX YOK'OL 6, 11: verrugoso [lleno de verrugas] **2. poch' poch'** 11: ídem.

TUL BE 11: sendero **2. bel** 11: ídem **3. belil** 11: ídem.

TUL EK'IL KA'AN 3: estrellado cielo [cielo pletórico de estrellas] **2. chaknike'n** 3: ídem.

[1] **TULIS** 2: mazorca de cacao.

[2] **TULIS** 2, 5: [entero, íntegro]; entero como fruto; sano como vasija 3: entera cosa, sana, no quebrada, ni partida, ni comenzada; **tulis u p'ulil:** entero y sano está el cántaro 4: cosa entera; **keh tulis:** venado entero 8: entero, sin partir, íntegro 13*lrf:* entero **2. TUTULIS** 3: animal entero 8: enteros, sin quebrar **3. TUTUTS'UL:** [entero] 2, 5: **tututs'ul ulum:** una gallina entera **4. TOKOTOL** 3: entera gallina u otro animal y no partido **5. kotlis** 3: ídem **6. ma' pa'ali'** 2, 5: sano como vasija [entero] **7. wolis** 2, 5: entero como fruta [redondo].

TULISCHAHAL 8: *vn* ponerse entero lo quebrado y falto de algo, componerse lo despedazado **2. TULIS↓KUNAH** 8: composición para integrar 11: *v tr* integrar **3. TULISKUNBIL** 8: poniéndolo entero, componiéndolo, renovándolo **4. TULISKUNTA'BIL** 8: ídem **5. TULISKUNTAH** 8: *va* volver entero lo quebrado o falto, completar, renovar, integrar **6. TULIS↓KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **tuliskuntah 7. TULISTAL** 8: *vn* enterarse lo quebrado o fallido, componerse lo deshecho.

TULIX 8: nadadera; insecto, libélula 13*vep:* libélula; [respecto a este insecto hay una] superstición, los mayas creen que cuando la libélula entra en la casa volando casi a ras del suelo, habrá visita, pero no grata, y si vuela en alto, será grata.

TULIX KAY 3: peje volador.

TUL KIB U PACH 5: encerado.

TULKINTAN YOK'OL 2, 5: herido de muchas heridas.

[1] **TUL K'AB** 5: empellón 8: el empellón o empujón dado con la mano **2. TUL K'ABIL** 4: a empujones ha venido 8: empujándolo a empujones o empellones, que debe ser empujado 11: rempujón **3. TUTUL K'AB** 8: el empujón con la mano **4. TUTUL K'ABIL** 2, 5, 6, 11: a rempujones **4: tutul k'abil hu'lik:** a empujones ha venido 8: a empujones, cosa que debe ser empujada con la mano **5. TUL CH'INBIL** 8: a empujones **6. TUL CH'INTA'BIL** 8: ídem.

[2] **TUL K'AB** 3: empujar con la mano; empujar a alguno 5: dar empellones [o empujar] 6: rempujar **2. TUL K'ABTAH** 3: **u tul kab'tahen in wichan:** empujóme mi marido 4, 11: *v tr* rempujar 6: empujar 8: *va* empujar con la mano **3. TUTUL K'AB** 2, 6: llevar a empujones 3: empujar a alguno, llevar o traer a empujones **4. TUTUL K'ABTAH** 1: empujar y llevar o traer a empellones o empujones 3: **u tulul k'abtahen in wichan:** empujóme mi marido 5: llevar a rempujones **5. TUL OK** 3: empujar con el pie **6. TUL CH'IN↓TAH** 8: *va* empujar, dar empujones que hagan caer lo empujado 12: empujar **7. tim ch'in** 3: empujar a alguno **8. ts'al k'ab** 6: rempujar **9. ts'al k'abtah** 6: empujar 11: *v tr* rempujar.

TUL K'IK' 5: ensangrentado 6: sangrienta cosa **2. TUL K'IK' YOK'OL** 2, 5: sangriento.

TUL K'IK'HAL 6, 11: *vr* ensangrentarse 8: *vn* ensangrentarse, volverse un bollo de sangre **2. TULAH YETEL K'IK** 11: *v tr* ensangrentar **3. k'ik'-kuntah** 11: *vr* ensangrentarse **4. nabal ti' k'ik'** 6, 11: ídem **5. nabsah ti' k'ik'** 11: V. **tulah yetel k'ik'.**

TUL K'TIX 2: espinosa cosa, llena de espinas.

[1] **TUL K'OCHTAH** 4, 5, 8: llevar en el hombro o en la cabeza.

[2] **TUL K'OCHTAH** 3: topar, topeteando con cuerno.

TUL K'UTS 7: tabaco labrado, marrón.

TUUL-LA'AHAL 8: *vn* ser seguidos los pasos de todos.

T

TUL LU'M 2: sucia cosa, llena de tierra o suciedad 6: lleno de tierra **2. TUL LU'UM** 3, 5: cosa sucia llena de tierra o suciedad, empolvorando así; tierra buena y fértil 6, 8: lleno de tierra, terrón de tierra **3. TUL LUK':** [lodoso, puro lodo] 2: **tul luk' yok'ol:** lodoso, lleno de lodo **4. TUTUL LU'UM** 3: empolvorando así **5. wol lu'um** 3: ídem.

TUL LU'UM 3: henchir o cubrir algo de tierra **2. TUL LU'UMHAL** 5: empolvorearse **3. TUL LU'UM↓KINAH** 3: encenegar o enlodar, sucia ponerla así **4. TUL LUK'KINAH** 3: encenegar a otro **5. TUL LUK' OK'OL** 3: henchirse de lodo y suciedad **6. TUL LUK'↓HAL YOK'OL** 5: encenegarse **7. TUTUL LU'UM** 3: empolvorar o cubrir de polvo o tierra **8. TUTUL LUK'-KINAH** 3: V. **tul luk' ok'ol.**

TULMA' 10: [toponímico]; **tulumha',** *lit:* "cerca-o-muralla-junto-al-agua", población no identificada que correspondía a la provincia de **Koch Wah** 13*wbs:* toponímico probablemente formado por **tulum:** muralla, cerca + **ha':** agua: "muralla-en-o-junto-al-agua"; por su ubicación quizá se trate del lugar conocido como ruinas de **Tulum** en el actual Estado de Quintana Roo.

TUL NOK' OK'OL 3: gusanera, cosa llena de gusanos **2. TUL NOK' YOK'OL** 2, 5: gusamiento **3. woch'lak nok' ok'ol** 3: V. **tul nok' ok'ol.**

TUL PACH: [volver atrás, retroceder, recaer] 2: volver atrás lo comenzado 2, 5: **tul pach hanal:** volver la comida a la boca por enfermedad 2, 3, 5, 6: **tul pach kimil:** recaer, volver la enfermedad 3: desandar lo andado retornando atrás; **tul pach k'eban:** volver al pecado y reiterar el pecado; **tul pach na'at; tul pach tukul:** mudar parecer revolviéndose atrás de lo pensado 3, 4: volver atrás 4: **tul pachnen:** vuelve atrás; **baki' a tul pach:** no vuelvas atrás de lo que has comenzado 5: **tul pach t'an tus:** desdecirse; **tul pach ol:** mudar de condición o parecer 8: *va* volver atrás, recaer en la enfermedad [o a un mal hábito], hacer retroceder **2. TUL PACH-HAL** 3: volver, tornarse atrás **3. TUL PACHKUNAH** 2: **tul pachkunah tus:** restituir la fama 3, 5, 6, 8, 11: **tul pachkunah t'an:** arrepentirse del concierto hecho, desdecirse, revocar lo dicho **4. TULBESAH PACH** 3, 4: volver atrás 4: **tulbes u pach a tus:** desdícete de tu mentira 8: desdecirse **5. TULUP** 1, 3, 9: volver del camino 1: **tulupach ximbal:** andar para atrás **6. sut pach** 3: volver atrás **7. walk'ahal** 3: desandar lo andado retornando atrás.

TULPALAK OL 1: el que está muy enojado **2. TUL↓PALAK YOL** 5: enojado.

TULPALAL 3: hervir **2. TULPALANKIL** 2: **tulpalan↓kil k'ik':** hervir la sangre 8: *vn* hervir a borbotones **3. lok** 13: hervir **4. lokpahal** 13: hervirse.

TUL PIX 9: abrigar cubriendo **2. TUL PIIXTAH** 1: ídem.

TUL SAL OK'OL 3: empeinoso, lleno de empeines **2. TUTUL SAL OK'OL** 3: ídem **3. wol sal ok'ol** 3: ídem.

TUL SOL 5: postilloso, lleno de postillas **2. TUL SOL YOK'OL** 2: ídem **3. TUL SOL U POL** 2, 5: casposo, lleno de caspa.

TUL SUS 2: arenoso o lleno de arena 5, 6: **tul sus u lu'mil:** arenal [arenosa es la tierra].

TUL TA'AB 3: salar llenando o cubriendo de sal 5: cosa muy salada 8: muy salado, pura sal **2. TUL TA'AB YOK'OL** 5: lleno de sal **3. TUTUL TA'AB** 3: ídem **4. wol ta'ab** 3: ídem.

TUL TAK HO'L 3: acusar de burla.

TUL TAK'IN 8: de plata maciza o pura.

TUL TA'AN 3: encenizar algo; henchir o cubrir algo de ceniza.

TUL T'AN 5: ordenar, decir por orden lo que otro dice.

TUL TSATS 2, 3, 5: mantecoso, lleno de manteca **2. ban tsats** 13: mantecoso, grasoso, adiposo.

TUL TSO'TS 2: velloso 11: velludo **2. TUL TSO'OTS** 4, 5, 8: velloso, lleno de vellos **3. ah tsom** 11: velludo **4. ah tso'ots** 11: velloso **5. tso'tselam** 11: V. **ah tsom 6. tso'tsol** 11: ídem.

TUL TSO'TS OK'OL 3: cubrirse de vello **2. TUL TSO'TS YOK'OL** 2, 5: cubierto de vello.

TULUKNAK 5: resbalar.

[1] **TULUL** 1: acento en la última, paga o premio o galardón y el precio y el valor de cualquier cosa 2, 5: valor de algo 2, 5, 6: precio de algo 3: precio o valor de cualquier cosa 4, 5: la paga 6: **u tulul lohabal:** rescate, lo que se da por rescatar a uno 8: precio, paga, costo, valor de alguna cosa, rescate de algo **2. tohol** 2, 5: valor de algo 6: precio de algo.

[2] **TULUL** 1: valer así 3: **u tulul:** tasar lo que se vende 7: tomar por pago o premio, apreciarse la cosa 8: *va* tomar por paga o precio, tener por valor o costo **2. TULULTAH** 2, 5, 6: costar o valer en precio 8: *va* tomar por paga o precio, tener por valor o costo **3. TUTULTAH** 1: tomar por paga o premio 11: *v intr* costar **4. toholtah** 13: costar, valer.

TULUL UK' K'OL 3: piojoso **2. ah uk'inal** 3: ídem.

[1] **TULUM** 3: cerca de pueblo 7, 8: cerca, muralla, trinchera, palizada 9: cerca hecha de palos, muralla, palizada 13*wbs:* ruinas arqueológicas que se encuentran en la costa de Quintana Roo y que se caracterizan por tener murallas y atalayas **2. TULUM CHE'** 1, 3: cesta o cesto hecho de palos tejidos 3: baluarte de fortaleza; talanquera [cerco hecho de madera]; albarrada o palenque; **u tulum che'il kah:** baluarte de pueblo **3. paa** 3: baluarte de fortaleza 7: cerca, muralla, castillo o trinchera.

[2] **TULUM** 10: patronímico maya encontrado en **Sahkab↓ch'en** únicamente; también significa cerca, palizada, pared.

TULUP 7, 8, 11, 13: reciente 8, 13: recién hecho o acabado como **tulup k'eyem:** pozol acabado de hacer, recientemente hecho, fresco, no pasado 9: recién **2. aak'** 9: recién 11: reciente **3. aak' nak** 11: reciente **4. lik'** 9, 11: V. **aak' 5. tumbe'en** 3: fresca cosa y nueva 11, 12,

13: nuevo **6. tumbul** 1: cosa nueva, recién hecha 2: nueva cosa 3: fresca y nueva 4, 13: cosa nueva o fresca **7. tumul** 1, 2: nueva cosa 3: fresca cosa y nueva 4: nueva cosa o fresca.

TULUP T'AN 1: respuesta de palabra.

TUL XA'N 3: cubierta cosa de palmas **2. TUTUL XA'N OK'OL** 3: ídem.

TUL XICH' 6, 11: nerviosa cosa 8: nervioso, lleno de nervios, puro nervio, sin otra cosa 13: tendinoso **2. ban xich'** 11: cosa nerviosa 13: tendinoso **3. wol xich'** 11: ídem.

TUL XIW 3: cubrir, cubierta cosa de yerbas; **tul xiw u lumil yotoch k'u:** cubierta de yerbas está la iglesia.

TUL YA 5: lleno de llagas **2. TUL YA YOK'OL** 2: llagado así 6: llagado, con muchas llagas, lleno de llagas 8: llagado o lastimado, con muchas llagas, una viva llaga.

TUL YAHAL 2, 5: henchirse de llagas 11: *vr* llenarse de llagas **2. TUL YAHAL OK'OL** 2, 3, 5: llagarse 6: henchirse de llagas **3. TUL YAKUNAH** 5: llagar 6: henchirse de llagas.

[1] **TUM** 4: probar o tentar y la prueba; **tumte a ba:** pruébate o mide tus fuerzas; **tumte a wutskin:** pruébalo a hacer bien; **tunte Pedro:** prueba a Pedro; **tumte hanal:** prueba la comida; **tumte'ex u tohol:** apreciadlo 9: probar **2. TUMTAH** 1: probar, catar lo que está entero o gustar probando y la prueba así; **tumte'ex hanal:** [probad la comida] 2: **tumtah hanal:** probar comida 5: probar como comida; **tumte'ex xulik a muk'e'ex:** probad hasta dónde llegan vuestras fuerzas **3. TUM↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **tumtah 4. TUMULTAH** 8: V. **tumut** y **tumtah 5. TUMUT** 1: V. **tumtah** 6: **tumut hanal:** probar comida 8: *va* probar gustando, experimentar, templarse **6. TUMUT OL** 6, 8: probar, tentar 8: medirse **7. TUMUT TUMTAH** 2: probar o tener y la tal prueba **8. nits' chi'** 2: probar comida **9. yalat** 9: probar **10. yalbesah** 2: probar comida **11. yaltah** 2: ídem **12. tuntik** 4: [probar]; **tuntah hanal:** probar comida 13: probar.

[2] **TUM** 9: considerar, probar, experimentar, arbitrar, deliberar, ordenar, trazar, dar orden **2. TUMTAH** 1: considerar, probar, experimentar, arbitrar, deliberar, ordenar, trocar y dar orden y trocar en algún negocio y pensarlo bien y la tal consideración, deliberación de orden 3: advertir o considerar 4: considerar y probar; **tumte a ba a wutskin:** pruébate a hacer; **bin in tum↓ te in ba kochomi':** [tal vez me probaré a mí mismo]; **tumte Pedro, p'is u muk' ka' chakawak wa biki' yole':** tienta o prueba a Pedro para que manifieste su voluntad o propósito; **hiix uchebalaki' a tumtiken likil a k'atik in t'an:** ¿por ventura me preguntas para tentarme?; **tumte'ex u tohol, xote'ex u tohol:** apreciadlo **3. TUMTABAL** 1: pasivo de **tumtah 4. TUMTAK'** 2: arbitrar **5. TUMUT** 1: V. **tumtah** 2, 4, 5: considerar 3: advertir o considerar 4: probar **6. TUMUT OL** 3: arbitrar **7. TUMTUM OLTAH** 8: *va* considerar, imaginar entre sí, raciocinar, especular, trabajar con la imaginación, fabricar con ella, tentar **8. nuktah** 9: considerar **9. ot** 9: considerar **10. p'el** 9: trazar.

TUMAHA'N 5: acordado.

TU MAL 1: durante el mes o por todo el mes **2. TU MAL HA'AB** 1, 3: entre año 1: por todo el año; **oxten yutskinik "konfesar" tu mal ha'ab:** tres veces se confesará entre año o por todo el año **3. TU MAL K'IN** 1, 2: entre día 1: por todo el día 9: dentro del día o por todo el día **4. TU MAL "SEMANA"** 1: entre semana o por toda la semana **5. TU MAL Ú** 3: en el mes.

TUMBEN 3: fresca cosa y nueva 3, 4: nueva cosa 11, 12, 13: nuevo **2. TUMBE'N** 13: V. **tumben 3. TUMBU** 8: nuevo, recién, fresca, reciente, acabada de hacer, sin uso 12: **tumbu k'ax:** bosque virgen; **tumbu ch'e'en:** pozo nuevo **4. TUMBUL** 1: cosa nueva, recién hecha 2: nueva cosa 3: fresca y nueva 4: cosa nueva o fresca 8: V. **tumbu 5. TUMBULBE'N** 1: nueva, recién hecha 3: fresca cosa y nueva **6. TUMUL** 1: V. **tumbul** 2: nueva cosa; **tumul ch'apahal:** recién enfermo 2, 8: **tumul kimil:** recién muerto; **tumul ha'ab:** año nuevo 3: fresca cosa y nueva; **tumul nok':** nueva ropa 4: nueva cosa, cosa nueva o fresca 4, 8: **tumul he':** huevos frescos 5: **tumul ha'ab:** año nuevo **7. TUMULBE'EN** 2: cosa fresca, reciente, nueva cosa 3: reciente, nuevamente hecha, fresca cosa y nueva, nueva cosa; **tumulbe'en kastilan sakán:** fresca harina 5: reciente cosa fresca, fresco reciente 6: nueva cosa 8: nuevo, flamante, fresco 11: *adj* nuevo; **tumben ha'ab:** año nuevo; **tumben nok':** ropa nueva **8. TUM-MUL↓ BE'EN** 4: cosa nueva o fresca **9. TUNBUBE'EN** 8: nuevo, sin estrenar **10. TUNBUL** 8: nuevo, reciente **11. TUNBUNBEL** 3: nueva cosa **12. tulup** 7, 8, 11, 13: reciente, recién hecho o acabado, fresco, no pasado.

TUMBULUK' 13*fpv:* onomatopéyica, sacudir el cubo entre el pozo para que se llene y ruido que hace al llenarlo **2. TUMBULUK'TAH** 13*fpv:* ídem **3. TUM↓ BULUK'TABI** 13*fpv:* ídem.

TUMEN 2, 7, 12, 13: porque 4: **tumen in num ka'ana'↓ ani':** por mi gran cansancio 5: **tumen a k'i'inam ma'ak'olal ma'il ba'al yan tech:** por tu pereza estás pobre; **tumen a lobil likil in kusik in ba tech:** por tu bellaquería me recato de ti; **tumen tu'upi yol Pedro:** desengañé a Pedro 7, 13: por 13: **tumen chikul kili'ich krus:** por la señal de la Santa Cruz; **tumen tene' kanen:** porque yo soy culebra; **tumen hach k'asech:** porque eres muy malo **2. TUMENEL** 4: [por, porque]; **tumen↓ el u t'ontal ok-ki tu na'il Dios; tumenel numsah ya likil u pa'ik u chi'o'ob:** por tormento confiesan 7: por, porque 11: no porque sea esto o aquello.

[1] **TUM LAKITO'** 1: pocos días ha o pocos meses ha o poco tiempo ha y es de antes de hoy; **he'e lakito':** poco ha y esto es de hoy 2: poco tiempo ha, esto se entiende de días o meses 3, 4: poco ha 7: nuevamente, poco ha **2. TUTUM LAKITO'** 4: poco ha **3. ma' sami'** 4: poco tiempo ha.

[2] **TUM LAKITO'** 3, 8: nuevamente 8: poco tiempo hace **2. TUMULBE'EN** 3: reciente cosa, nuevamente hecha.

TUMSAH BEL 3: desacostumbrado **2. napaha'an bel** 3: ídem.

TUMTABAL 3: pasivo, examinar o probar **2. TUM↓ TAH** 3: examinar o probar **3. TUMTAHBA** 3: examinar la conciencia o vida **4. TUMTAH BEL** 3: ídem **5. TUMUT** 3: examinar o probar.

TUMTABE'EN 1: cosa digna de ser considerada.

TUMTABIL 1: cosa considerada así [digna] **2. TUM↓ TAHAN** 1, 2: cosa considerada 1: **ti' tumtahanil:** consideradamente 5: considerada **3. TUMUTA'AN:** V. **tumtahan 4. TUMUT OLTSIL** 1: considerada y prudentemente.

[1] **TUMTAH** 11: criterio **2. TUMUT** 11: ídem **3. TUM↓ UTIL** 11: ídem **4. na'atil** 11: ídem **5. p'a'astah** 11: ídem **6. xotah tumut** 11: ídem.

[2] **TUMTAH** 3: voz o voto para elegir **2. TUMUT** 11: voto, opinión.

[3] **TUMTAH** 2, 3, 5, 8: tentar y tentación 8: probar, experimentar; **tumtah kisín:** tentación del demonio **2. TUNTAH** 2: tentar y experimentar **3. TUNTAH OL** 2, 5: tentar, experimentar y tentación 3: tentar y tentación 6: **u tumtah kisín:** tentóme el demonio **4. TUM↓ TE** 3: tentar y tentación; **u tumtahen kisín, u tumtah wol kisín:** tentóme el demonio **5. TUMUT** 3: tentar y tentación 1: tentar, experimentar o probar tentando; **tumtah wol kisín:** [tentóme el demonio] **6. TUMUT OL** 3, 5, 7: tentación 3, 5: tentar 5: experimentar **7. TUMTUM OL** 3: tentar y tentación **8. TUMTUM OLTAH** 4: tentar o imaginar o fabricar; **u tumtum oltikech u k'ati:** quiérete tentar o tras de eso anda **9. TUNTUN OL** 3: ídem **10. p'is muk'** 2: V. **tuntah** y **tuntah ol.**

[4] **TUMTAH** 3: deliberar considerando y tratando lo que ha de hacer 6: tentar o probar **2. TUMUT** 3: V. **tumtah 3. TUMTUM OL** 2, 5: fabricar en el entendimiento 2: experimentar o probar 4: **tumtum ol in ka'ahi':** lo estoy fabricando 6: tentar o probar 9: planear en mente, imaginar considerando, fabricar y trazar en la mente, adivinar, tentar y tentación **4. TUM↓ TUM OLTAH** 6: fabricar entre sí; **tumtum oltah ts'ibol** *ut* **ba'al ku ts'iboltik a wol ka'achi:** trabajar algo con la imaginación.

[5] **TUMTAH** 6, 11: experimentar 11: *v tr* intentar **2. TUMUT** 2: ídem **3. TUMTUM OL** 2: experimentar o probar **4. xipba** 11: *v tr* intentar.

[6] **TUMTAH** 11: *v tr* ensayar **2. TUMTAHBA** 3, 5: ensayarse 3: ensayarse para cualquier obra 5: ensayarse para guerra 8: *vn* probarse, imponerse, tentar sus fuerzas, medirse **3. TUMUTBA** 4: probarse; **he' a wa'↓ alah tene' bin in p'is in ba wutskin kocho':** eso que dijiste yo lo probaré a hacer; **p'is a ba ta kamisa:** pruébate la camisa; **p'is a wok ta xanab:** pruébate las alpargatas **4. kambaltah** 11: *v tr* ensayar **5. p'isba** 4: V. **tumutba.**

[7] **TUMTAH** 3: catar o probar vino u otro licor 7: *va* probar, experimentar, templarse en la comida **2. TUM↓ TAHBA** 6, 11: imponerse 6: imponerse en algo [probarse a sí mismo que puede hacer o realizar alguna cosa] **3. TUMUT** 4, 5, 7, 9: probar 4, 5: tentar 7: experimentar, templarse en la comida 9: catar, experimentar **4. TUMUT OL** 10: probar, tentar **5. napesah↓ ba** 11: *v tr* imponerse **6. p'isba** 6: imponerse en algo **7. ts'ehba** 11: *v tr* imponerse.

[8] **TUMTAH** 2: [gustar]; **tumtah hanal, yaltah hanal:** gustar y probar comida 3: **tumtah hanal, yalat hanal, yalbesah hanal:** probar el manjar 5: **tumtah hanal:** gustar y probar comida 8: *va* gustar, catar, probar, apreciar, tentar, raciocinar **2. TUMUT** 8: V. **tumtah 3. TUMUT CHI'** 1: gustar y gusto de comida o bebida 4. **TUMUT HANAL** 8: *vn* estar de dieta, probar la comida.

[9] **TUMTAH** 3: conferir **2. TUMUT** 3: ídem.

[10] **TUMTAH** 11: *v tr* preludiar.

(AH) TUMTAH 3, 5: tentador 13*wbs:* probador.

TUMTAHA'AN YOL 2, 5: experimentado 5: probado.

TUMTAH HANAL 2, 5: templarse, templarse en comer 3: **tumte'ex a hanal, a uk'ul, a wenel:** templaos en la comida, bebida y sueño 4: **tumte a hanal:** sed templado en comer; **tumte a wuk'ul:** sed templado en beber 6: abstenerse de comida; *ut* **tumte a hanal, uk'ul:** [sé templado en comer, en beber] **2. TUMUT HANAL** 2: templarse, comer templadamente 3: templarse en la comida 5: comer templadamente **3. TUMUT WENEL** 3, 5: dormir templadamente **4. TENTEN TAL HAN↓ AL** 2: templarse **5. k'astah hanal** 2, 5: templarse.

TUMTAHIL 11: ensayo **2. p'isil** 11: ídem **3. xip** 11: ídem.

TUMTAH WA BIKI'E' 5: deliberar, pensar lo futuro **2. TUMTAH WA BIKIK** 2: ídem.

TUMTAH WAKAX 11: tienta, examen del ganado para lidia.

TUMTAL 11: gusto **2. lets'** 11: gusto.

TUMTE 3: [comprueba, mira, observa]; **tumte wa lik u tahal a p'ul:** mira si se cuecen tus cántaros.

[1] **TUMTUM** 2: crecidillo **2. chiyan chiyan** 2: ídem.

[2] **TUMTUM** 11: *adj* mediano **2. NONOH** 6, 8, 11: mediano 6: mediano en grandor.

[3] **TUMTUM** 11: algo **2. ba'al** 11: algo **3. ba'ba'al** 11: ídem **4. wa ba'al** 11: ídem.

TUMTUM AH T'EL 2, 4: pollo de Castilla.

TUMTUM OL 9: adivinar.

TU MUK'IL U TAL 5: ganar con trabajo.

TUMUL 1: lo mismo que **tumbul:** [cosa nueva, recién hecha]; y más usado **2. TUMULBE'ENIL** 3: novedad **3. TUMUL T'AN** 3: novedad **4. ya'labal** 3: novedad **5. yaax baltabal** 3: novedad.

(AH) TUMULANKIL 11: casado **2. AH TUMUL ATANKIL** 1: desposado, esposo o casado **3. AH TUM↓ UL ICHAMKIL** 1: desposado así **4. ah atan** 11: casado **5. ah atankab** 11: casado **6. ts'oka'an u bel** 11: casado.

TUMULBE'NHAL 2, 4: nuevo hacerse algo **2. TUM↓ ULBE'NKUNAH** 2, 3: renovar 2: nuevo hacer algo

3: renovación 4: nuevo hacerse **3. TUMULKINAH** 3: renovar y renovación.

TUMUL CHEK' 2: pisar a tiento.

TUMUL SA' 2: atol de maíz nuevo.

[1] **TUMUT** 7, 8, 11: dieta 7: templanza 8, 11: templanza en comer y beber **2. TUMUT HANAL** 3, 5, 7, 8: dieta 3, 5: templanza 5, 8: abstinencia 6: abstinencia de comida 7: abstinencia de comer **3. TUMUT OLAL** 8: discreción, templanza **4. TUMUT WI'IL** 3: dieta o templanza en comer; **tumut uk'ul:** dieta o templanza en beber **5. TUMUTIL** 7: dieta, templanza 8: discreción, dieta en general, moderación 11: dieta en beber, comer, *etc* **6. TUMTAH HANAL** 5: templanza **7. k'as hanal** 6: abstinencia de comida **8. tete u tal hanal** 5: templanza.

[2] **TUMUT** 6-9: tentación 6, 8: prueba **2. TUMUTIL** 8: V. **tumut 3. TUMUT OLAL** 6, 8, 11: tentación 6, 8: prueba 11: **u tumtah kisín:** lo tentó el demonio **4. TUNTAH OL** 7: tentación **5. TUMTUM OL** 9: ídem.

[3] **TUMUT** 6, 8: prueba 11: experimento **2. TUMUT OLAL** 6, 8: prueba.

[4] **TUMUT** 2, 5: consideración 8: aprecio, razón, discreción, miramiento **2. TUMUTIL** 1: consideración, traza, prudencia 8: trazar procedimiento, miramiento **3. TUMUT OL** 8: consideración, imaginación, raciocinio 11: raciocinio **4. TUMUT OLAH** 2, 5: consideración **5. TUMUT OLAL** 8: miramiento.

[5] **TUMUT** 11: reputación **2. anumal** 11: ídem **3. mut** 11: ídem **4. pektsil** 11: ídem.

[6] **TUMUT** 7, 11: aprobación 7: examen 11: asentimiento **2. TUMUTIL** 11: aprobación **3. k'amal** 11: asentimiento.

[7] **TUMUT** 11: beneplácito, aquiescencia **2. TUMUTIL** 11: ídem **3. ketbesahil** 11: ídem **4. sipit olal** 11: ídem.

[8] **TUMUT** 10: [sentencia]; **walk'esah tumut; pak' tum↓ ut:** revocar sentencia.

[9] **TUMUT** 3: concordar en el parecer o sentencia; **tum↓ te'ex u biki bin ts'okebal:** determinad de qué manera se ha de hacer o crear 4: **ma' u tumutil yan:** no soy yo el que tengo de mirar eso, o no está eso en mi mano 5: **u tumut tulákal:** concordar en parecer [el acuerdo de todos]; **ma' tu tumut yanil lo'e', ma'atech hah a woli':** no eres tú el que ha de hacer o en cuya mano está **2. TUMUT-HAL TUMUT** 3: ídem **3. hun ket kunah** 3: ídem.

[1] **(AH) TUMUT** 1: considerado, moderado, prudente y templado **2. ah tumut hanal** 1, 2: templado así [en comer] **3. ah tumtah hanal** 5: templado en comer **4. ah k'as hanal** 1, 2: templado así [en comer] 5: templado en comer.

[2] **(AH) TUMUT** 2: [prudente] 11: prudente, cuerdo **2. hach ah tumut** 2, 5: prudente [muy] **3. yih u tumut** 2, 5: ídem **4. ah kux ol** 11: prudente, cuerdo **5. ah na'at** 11: cuerdo **6. ah sia'an ol** 11: prudente **7. ah siha'an ol** 11: cuerdo **8. yan a kux ol** 11: prudente.

[3] **(AH) TUMUT** 11: modesto **2. ah bal uts** 11: ídem.

TUMUTIL 11: modestia **2. sahbe'enil tsik** 11: ídem **3. utsil** 11: ídem.

TUMUT K'EBAN T'AN 3: armar traición.

TUMUT OLAL 2, 3, 5: prudencia 3: **tumut olal u ka'↓ ah:** tiene prudencia 5: virtud, discreción **2. TUMUL OLAL** 4: discreción o templanza.

TUMUT T'AN 3, 11: parecer o acuerdo que uno da de palabra 11: opinión.

TUMUT T'AN OK'OL 3: quitar el voto.

[1] **TUN** 4, 7, 10, 13: piedra 10: piedra llana **2. TUNICH** 1, 3, 9: piedra en general 2, 4, 6-8, 9, 12, 13: piedra 3: **u tunil k'asab:** piedra de orina; **Pedro tunich tin tusil:** pongo por caso que la piedra es Pedro; **tunich tunich likil u sit':** de piedra en piedra va saltando 3, 4: piedra común 6: **ixtakil tunich:** entre piedras; **puch' tun↓ tah:** a pedradas matar **3. TUNICHIL** 7, 8: piedra **4. TUNIL** 7: piedra.

[2] **TUN** 2-5, 8, 9: piedra preciosa 10: piedra labrada 10: jade y otras piedras preciosas semejantes de color verde utilizadas para hacer ornamentos **2. TUNIL** 8, 13: piedra preciosa **3. ah k'antixil ti' tun** 2, 5: piedra preciosa **4. ah oxtes ok ti' tun** 3: piedra preciosa **5. u ya'axil tun** 2, 5: piedra preciosa.

[3] **TUN** 1: hueso o hueso duro de ciruela y otras frutas 3: hueso de fruta o hueso 9: hueso duro de ciruela **2. TUN CHE'** 3: macizo madero y fuerte.

[4] **TUN** 2: turma de animal **2. TON** 2: V. **tun 3. TOON** 11, 13: escroto **4. ye'l ton** 2: ídem.

[5] **TUN** 8: contracción de **tan u:** está, están.

[1] **-TUN** 1: pospuesta a la primera dicción es ya o finalmente; **kimen tun:** muerto ya; **same ho'op'ok in xa↓ che'tik ka' tun chiktahí ten:** rato ha que comencé a buscarlo y finalmente lo hallé, y ya lo hallé; **tu tun ya'↓ alik ti' lob lak'o'ob:** entonces allí dirá a los malos; **tuchi' tun ka' na'aki ti' ka'an:** entonces después subió al cielo 7, 8, 9: finalmente, ya, y se pospone 8, 9: entonces.

[2] **-TUN** 7, 8, 9: pues **2. ka'** 9: pues **3. kus** 9: pues.

TU NACHAH 5: [lo asió con los dientes]; **tu nachah bak' pek':** [asió la carne el perro con los dientes].

TU NACHIL 2, 3: a lo más [lejos] **2. TU NACHAL NACHALIL** 2, 5: a lo más lejos **3. tu na'kal na'kalil** 5: a lo más superior **4. tu nets'anul nets'anil** 5: a lo más cerca.

TU NAHALIL 3: [participante]; **tu nahalil u bel hun pay:** participante en los méritos de otro.

TU NAK K'IN 3: a tiempo y sazón.

(AH) TUNAL 6, 8: hechicero **2. TUTUS TS'AK** 2, 6: hechicero 8: hechizo, hechizar **3. TUTUS AH TS'AK** 6: V. **ah tunal 4. ah kun yah** 2, 6: ídem **5. ah pul yah** 2, 6: ídem.

TU NA'TAHA'N 2: acordado.

TUNBUBENCHAHAL 8: *vn* renovarse, volverse, ponerse o hacerse nuevo **2. TUNBUBENHAL** 11: *vr* renovarse **3. TUNBUBENKINSAH** 8: *va* hacer de nuevo, renovarlo, volver nuevo **4. TUNBUBENKUNSAH** 8: V. **tunbubenkinsah 5. TUNBUBENKUNTAHA'↓ AN** 8: *pp* de **tunbubenkunsah 6. TUNBUKINTAH** 8: V. **tunbubenkunsah.**

TUN CHU'UCH 13*cob:* amamantándose 13*rvs:* está mamando.

TU NESAH 3: [lo royó]; **tu nesah in wo'och más:** roídome ha la comida [el grillo].

TUNHAL 2: estregarse las viandas.

TUNICHIL MUKNAL 3: sepulcro de piedra.

(U) TUNIL ICH 3: ojo, por la niña del ojo **2. u tunol ich** 3: ídem.

TUNIL PECHÉCH 8: la rueca del huso **2. u tunul pechéch** 6, 11: rueca 6: rueca de huso.

(U) TUNIL TS'IB 6: punto en escritura.

TUN KOOLIK 13*cob:* está jalándolo 13*rvs:* lo está jalando.

TUNKULUCHÚ 7, 13: búho 7, 8: lechuza 7: especie de lechuza 8: una especie de ellas **2. TUNKURUCHÚ** 13*cob:* tecolote o búho.

[1] **TUNKUY** 1: el corazón del árbol **ha'bin** que es especie de roble y el mismo **ha'bin** desbastado; **u tunkuyil ha'bin:** corazón del árbol [**ha'bin**].

[2] **TUNKUY** 8, 13: talón 8: calcañar.

TUNK'AS 13: cerco de piedra; aposento, cuarto, celda o cámara de piedra.

TUNK'UL 8: mitote 10, 13: tambor [horizontal] de madera utilizado por los antiguos mayas.

TU NOHOL 4: a la parte del mediodía, [sur]; **nohol ik':** aire de allí [del mediodía].

TU NOH YOK HA' 1, 2: río abajo **2. TU NU'UK YOK HA'** 2: río abajo.

TUN OMANKIL 11: hirviente **2. boschalak** 11: ídem **3. bosk'alak** 11: ídem.

TUN TINCH'INTIK 13*cob:* está empujándolo 13*rvs:* lo está empujando.

TUNTUL SAKAL 2, 3, 5: tela acabarse de tejer o cerrarse.

TUNTUM 1: cosa crecidilla.

TUNTUM OL 6: considerar o imaginar entre sí **2. TUN↓ TUM OLTAH** 1: imaginar considerando y fabricar, trazar en la mente; **tuntum olte'ex hi'bal bin a wuts↓ kine'ex:** [procurad considerar cualquier cosa que habréis de hacer], adivinar considerando, tentar y tentación **3. nana ol** 6: V. **tuntum ol.**

TUNTUN 3, 5: mediano 3: entre grande y pequeño **2. TUNTUN WA'AN** 2, 5: mediano de cuerpo **3. chun↓ chumuk** 5: mediano **4. u tuntumil** 2: menos entre otros 3: menos comparativo **5. u ts'ets'il** 2: menos comparativo.

TUN TSEELIK 13*cob:* está apartándolo 13*wbs:* lo está apartando.

(U) TUN TSUK NAL 3: barbas de mazorca de maíz, las primeras que salen.

(U) TUN TS'UL 3: gargantilla de abalorio.

(U) TUNUL PECHÉCH 6, 11: rueca 6: rueca de huso **2. tunil pechéch** 8: la rueca del huso.

TUNULT'U 8: soplado, hinchado; **tunult'u u wich:** tiene hinchados los ojos de dormir el perezoso.

TUNULT'U U WICH 6: perezoso 8: el perezoso.

TU NUP 2, 3, 5, 6, 8, 11: contra 3, 5: en contrario 4: al contrario; **tu nup lo':** al contrario de ese 6, 8: por el contrario 11: **tu nup nix:** contra corriente; **tu nup sasil:** contra luz.

TU NUPUL 11: *adv m* contrariamente.

[1] **TUP** 1, 9: ciertas arracadas de palo antiguas y llámanse así ahora a las arracadas o zarcillos 2, 3: arillo y arracada 2, 4, 6, 8, 11: ajorca 7, 8, 11: arracada 7-13: arete 8: pendiente 8, 11: zarcillo 9: llámanse así ahora las arracadas o aretes 10: placas redondas u ovales de oro **2. lophal** 6: ajorca **3. lopyah** 6: ídem **4. sak'che'** 6: ídem.

[2] **TUP** 11: perendengue **2. TAP** 11: perendengue.

[3] **TUP** 2, 5, 7-9: apagar 2, 5: apagar fuego o candela 5, 8: borrar 6: cegar **2. TUPAH** 3, 7, 8, 11, 13: apagar 3: apagar fuego 8: borrar **3. TUPAHA'AN** 8: *pp* de **tupah 4. TUPBIL** 8: apagándolo, borrándolo, que debe ser borrado, apagado **5. TUPCHAHAL** 8: *vn* apagarse, borrarse **6. TUPIK** 12: apagarlo 13: apagar **7. TUPK'AHAL** 8: *vn* apagarse, borrarse sin intento, por casualidad **8. TUPLA'ANTAH** 8: *va* apagar, borrar uno a uno **9. TUPLIL** 8: la acción y efecto de apagar, borrar **10. TUPNAH** 8: *vn* borrar, apagar **11. TUP-PAHAL** 8: V. **tupk'ahal 12. TUPUL** 3: [pasivo] apagar fuego 4: apagarse, borrarse 6: **tupul k'ak', tup kib:** apagar fuego **13. TUUPUL** 8: *vn* apagarse, borrarse **14. TUTUPAH** 8: *va* apagar, borrar, testar repetidas veces **15. TUUTUPAH** 8: apagar sin discreción ni oportunidad y de cualquier modo **16. TU↓ TUPCHAHAL** 8: *vn* apagarse demasiadas veces, borrarse así **17. TUTUPLA'AHAL** 8: *vn* apagarse, ser borrados todos y con repetición **18. TUTUPSAH** 8: *va* borrar sin cuidado o bruscamente.

[4] **TUP** 2, 3, 4: matar fuego o candela 3: **tupe'ex kib:** matad la candela 4, 6: **tup k'ak':** matar el fuego 4, 6: **tup kib:** matar la candela **2. TUPAH** 1: matar o apagar fuego, lumbre o candela o cal; **tupe'ex k'ak':** [matad el fuego].

[5] **TUP** 3: apagar la sed **2. TUP OL** 1: satisfacer el deseo de comer, beber y jugar, *etc;* **in tupah wol ti' hanal, ti' uk'ul, ti' baxal, ti' ko'il,** *etc:* satisfice mi deseo, hartéme de comer, beber, de jugar, de bellaquear, *etc;* desengañarse y satisfacerse de la duda o sospecha que se tiene; **tin tupah wol tech:** satisfecho estoy ya de ti, he hallado ser verdad lo que habías dicho; **benel in ka'ah in tup woli':** voy a satisfacerme de eso a ver si pasa así 2: desengañar o satisfacer a otro así 3: satisfacer duda o sospecha y cualquier deseo, harto de comer y beber 4: satisfacerse, satisfacer 5: satisfacer a otro 6: apagar el deseo o el apetito 8: apagar, saciar el deseo, satisfacerlo 9: desengañarse y satisfacerse **3. TUP SITS'IL** 1: cumplir uno su deseo; **tin tupah in sits'il in chi'b bak':** he cumplido mi deseo de comer carne, *etc* 2, 3, 4: **tup uk'ahil:** matar la sed 3: cumplir el deseo como de comer carne; **tup wi'ihil:** matar el hambre 6: satisfacer la codicia 8: *va* satisfacer la codicia o ambición **4. TUPSAH** 1: V. **tup ol 5. TUP↓SAH OL** 1: V. **tup ol** 2: satisfacer a otro así 3: satisfacerse de duda o sospecha y de cualquier deseo; **tupsah uk'ahil:** apagar la sed; **tupsah wi'ih:** apagar el hambre **6. TUPUL OL** 2: desengañarse de algo en que está dudoso y con perpleja sospecha o duda por no saber la certidumbre de ello, satisfacerse de duda, sospecha y de cualquier deseo 3: satisfacer duda o sospecha y de cualquier deseo 5: satisfacerse de algo y desengañar 6: satisfacerse de algo que se desea 8: *va* satisfacerse, saciarse 11: *vr* desengañarse, satisfacerse **7. TUUPUL OL** 1: desengañarse y satisfacerse de duda o sospecha o de cualquier deseo 8: *vn* saciarse el deseo **8. TUUPUL SITS'IL** 8: *vn* satisfacer el deseo, codicia o ambición **9. choch tabsah** 5: desengañar.

[1] **TU PACH** 2: tras, atrás, consigo; **xen tu pach Juan xen yetel Juan:** vete con Juan; **tu pach yan:** estar detrás 3: hacia las espaldas; **tu pach na:** detrás de la casa 5: atrás; **kitan tu pach:** detrás de la otra parte; **tu pach u wol na:** tras la puerta 8, 11, 13: atrás; detrás 8: después 11, 13: atrás, exterior, de fuera.

[2] **TU PACH** 2: a la postre 11: *adv t* luego, después **2. TU PACH TUN** 2, 3: después, a la postre 5: **tu pach hanal:** después de comer; **tu pach sihki, katoy be in sihki:** después que nací **3. tu chi'ka** 3: V. **tu pach tun 4. tu ts'ok** 11: V. **tu pach 5. lak tun** 11: ídem **6. lik tun** 11: ídem **7. wapalak** 11: ídem.

[3] **TU PACH** 11: derredor **2. bak'lik** 11: ídem **3. nak'lik** 11: ídem **4. u sutul** 11: ídem.

TU PACH U MAH T'AN 2: arrepentirse del concierto.

TUPAH U WICH 11: *v tr* deslumbrar, ofuscar **2. TUP↓SAH ICH** 3: deslumbrar o encandilar a otro **3. TUPUL ICH** 3, 11: encandilar 3: con mucha luz **4. ch'akah ich** 3: deslumbrar o encandilar a otro **5. e'hoch'ental wich** 11: *v tr* ofuscar **6. h-poah k'ak'** 11: *v tr* encandilar.

TU PAKAL NOK' 2, 5: una manta entera **2. TULIS NOK'** 13*rvs:* una manta entera.

[1] **TUPA'N** 1: el fuego, candela o cal muerta o apagada; **tupa'n in k'ak':** ya he vuelto por mí y apaciguado lo que de mí se decía 2, 5, 11: apagado 5: apagado fuego o candela 11: *pp* fuego apagado **2. TUPA'AN** 8: borrado, apagado, *pp* de **tup:** apagar, borrar **3. TUPEN↓TUP** 8: cosas apagadas **4. TUPLAK** 8: apagado, borrado **5. TUPLIK** 8: V. **tuplak 6. TUPUL** 8: apagado, borrado, *pp* de **tuupul:** apagar, borrar.

[2] **TUPA'N** 5: [desvanecido]; **tupa'n u wich tumen wi'ih:** desvanecido de hambre.

TUPA'N ICH 3: encandilado **2. TUPA'N OL** 11: *pp* obsesionado **3. TUPA'N U TUKUL** 11: ídem.

TUPA'AN ICH 1: el que está deslumbrado o encandilado y ciego que no ve; **tupa'an u wich Juan:** está así Juan; **tupa'an in ich tumen wi'ih, tumen uk'ah:** estoy desvanecido de hambre o sed; **tupa'an u wich Juan:** está Juan sin oficio, que se lo han quitado; **tupa'↓an u wicho'ob, tupa'an k'ak'o'ob:** están huérfanos de padre y madre que les servían de ojos y por eso están como ciegos; **tupa'an u wich k'in:** eclipsado está el sol; **tupa'an u wich u wimbail:** está deslucido y amortiguado el color de la imagen **2. TUPA'AN OL** 1: el que tiene puesto el corazón o pensamiento en alguna cosa; **tupa'an yol tu ba'balil bal kah yetel yiknal wey:** tiene puesto el corazón en las cosas del mundo y en su manceba **3. TUPA'AN TUKUL** 1: V. **tupa'an ol.**

[1] **TUPA'N U WICH** 2, 5: ciego algún tanto **2. TUP ICH** 1, 9: ciego 1: que tiene los ojos claros y no ve nada **3. buyuk' u wich** 2: ciego algún tanto **4. ts'us u wich** 2: ídem.

[2] **TUPA'N U WICH** 2, 5: amortiguado 5: amortiguado [o deslucido] el color **2. TUPA'N U YICH** 6, 11: deslucido.

TUPA'AN U WICH K'IN 3: eclipsado está el sol **2. TUPUL U WICH K'IN** 3, 5: eclipsarse el sol 3: eclipse así [de sol] **3. TUPUL U WICH Ú** 3: eclipsarse la luna y el eclipse [de luna] **4. bala'an u wich k'in** 3: eclipsado está el sol **5. chi'bil k'in** 5: eclipsarse el sol.

TUPA'N U YICH 6, 11: eclipsado.

TUPA'N YOL 2, 5: satisfecho 5: satisfecho de algo.

TUPBA 2: adornarse o ataviarse.

TUPCHALAK 8: apagadizo, que se apaga con frecuencia **2. TUPK'ALAK** 8: apagadizo, que se apaga con frecuencia o se borra fácilmente.

TU PETAL 3: todo en redondo **2. TU PETEL** 1: todo o todos 3: todo en redondo 4: todos.

TUP HUTS' 2: verguear como la lana **2. wak' hats'** 2: ídem.

TUPIL 1, 3, 6, 9,-11: alguacil 1, 3: **u tupilil "meson":** alguacil de mesón 8: criado de la casa pública 10: el cargo más bajo en la escala oficial **2. TUPILIL** 6, 11: alguacilazgo 8: el encargo de **tupil,** alguacil.

(AH) TUPIL 11: esbirro **2. ah chukil** 11: ídem **3. ah chuk pach** 11: ídem.

TUPIL U CHE'EL H-WES 2, 5: vara de justicia 13*vbs:* la palabra **h-wes** que aparece como maya, probablemente sea una modificación de la palabra española juez, por lo que la traducción de la frase podría ser: "el-alguacil-[es-la]-vara-del-juez".

TUP K'AK' 13: apagamiento del fuego 13*wbs:* entre los antiguos mayas hubo un rito llamado así.

TUP K'IX 2: espinar 13: desespinar, quitar espinas.

TUPLA'AHAL 8: *vn* ser borrados o apagados todos.

TUP LEP' OLAL 1, 3: apaciguar al airado.

TU POCH'AH T'AN 5: menospreciar.

TU POKAH 3: [quebró]; **tu pokah u kal ten tu k'ey** padre: quebró en enojo en mí el padre, riñéndome.

TUP OL 11: obsesión **2. TUP TUKUL** 11: ídem **3. hul ol** 11: ídem **4. ts'ib ol** 11: ídem.

TUP OLAL 1: satisfacción, desengaño y hartura; **tup olal in kibah ti':** satisfíceme de él; desengañóme; hallarse así como decía; **tup olal in kibah ti' hanal:** [satisfíceme de la comida], *etc* 3: gusto que uno satisface 11: desengaño, desilusión **2. TUPUL OL** 11: desengaño **3. sa'atal a'lab olal** 11: desilusión.

TU POTSAH 3: [traspasó]; **u potsah in hul keh:** traspasó mi flecha al venado.

TUPSAHNEN 2: cuerno poner al casado.

(AH) TUP T'AN 2: componedor así [hablando, arreglador] **2. ah pat t'an** 2: ídem.

TUP TSO'OTS 3: aladares de cabellos en las sienes 6, 8, 11: aladar 6, 8: aladar de cabellos que llaman viejos [canas] 13: porción de cabellos que a cada lado de la cabeza queda sobre las sienes.

[1] **TUPUL** 3: desmedrar en honras o en oficio.

[2] **TUPUL** 4: [apagarse, borrarse, desvanecerse, cegarse]; **tup u wich k'in:** cesó la luz del sol, dejó de lucir, se apagó el sol; **tuupul u ka'ah in wich:** voy cegando; **tuupul u ka'ah in wich tumen wi'ih:** voy desvaneciéndome de hambre 8: *vn* apagarse, borrarse; **tupul u ka'ah in wich:** voy cegando; **tupul u wich k'in:** cesó la luz del sol, dejó de lucir, se apagó; **tupul u ka'ah yobonal:** deslucirse la pintura; **tupul u ka'ah in ich tumen wi'ih** estoy desvaneciéndome de hambre **2. TU↓UPUL** 8: V. **tupul 3. TUPUL ICH** 2: cegar desvaneciéndose 6: cegar por desvanecimiento; **tupul u wich tumen wi'ih:** desmayarse de hambre.

[3] **TUPUL** 8: apagado, borrado, *pp* de **tuupul:** apagar, borrar.

TUPUL BE 11: *v tr* azolvar **2. makal be** 11: ídem; **makal u belil ha':** está tapado el canal del agua.

[1] **TUPUL ICH** 1: quitársele a uno la vista por accidente o desvanecerse la cabeza, o encandilarse por gran claridad 3: quitársele la vista con algún accidente; **tupi wich tumen wi'ih:** quitóseme la vista con el hambre **2. TUPUL PAKAT** 3: V. **tupul ich 3. TUPUL SASIL** 3: V. **tupul ich.**

[2] **TUPUL ICH** 2, 5: amortiguarse el color, deslucirse la pintura o tinta 4: **tupul u ka'ah yobonal:** deslucirse la pintura 6: **tupul u wich yobonal:** amortiguarse los colores de la imagen **2. TUUPUL ICH** 8: *va* deslustrarse, dejar de brillar o dar luz, deslavarse la pintura o color vivo, eclipsarse **3. hutul** 2: deslucirse la pintura o tinta **4. pos-hal** 2: V. **hutul 5. xikil** 2: V. **hutul.**

(AH) TUPUL K'AK' 11: *adj* apagador **2. TUPUL SASIL** 11: apagador de luz.

TUPUL LEP' OLAL 3: ser apaciguado.

TUPUL OL 11: ofuscarse la voluntad **2. TUPUL TUK↓UL** 11: ofuscar la mente.

TUPUL WICH 11: desmayo **2. hits'** 11: ídem **3. sak kimil** 11: ídem **4. sa'til ol** 11: ídem **5. sa't yolil** 11: ídem.

[1] **TUP XIKÍN** 2, 5: retiñir los oídos [retiñir antiguamente significaba sonar] 2, 5, 6: atronar los oídos **2. TUP↓SAH XIKÍN** 2, 5: atronar los oídos **3. TUPUL XIKÍN** 5: zumbido 5, 6: zumbar los oídos 6: atronar así 8: *vn* atronarse los oídos 11: *v tr* atronar los oídos **4. TUUPUL XIKÍN** 4: [atronar]; **tuupul u ka'ah in xikín:** atruénanseme las orejas [zumbándome están los oídos] 8: *va* atronarse los oídos **5. TUP' XIKÍN** 5: zumbido y zumbar los oídos, retiñir los oídos.

[2] **TUP XIKÍN** 1: adular o lisonjear, no decir la verdad y lo que pasa 3: adular o lisonjear 4, 9, 11: adular 4: **ma' tan in tupub a xikín:** no te dejaré de decir la verdad 9: lisonjear **2. TUPSAH XIKÍN** 2, 5: adular o lisonjear **3. bay ho'ol t'antah** 11: ídem **4. baytah pol** 2, 5, 11: ídem **5. bibisne** 5: ídem.

[3] **TUP XIKÍN** 5: dejar de avisar.

[1] **TUP'** 1, 9: sonido como de arcabuz, ronco y cosas así 5, 8, 9: el sonido del golpe 9: trueno **2. TUP'AL** 3: estallido 6: trueno 8: trueno ronco con el cielo sereno y sin tempestad **3. TUP'CHALAK** 1: cosa que suena como trueno **4. TUP'LAK** 8: reventón **5. TUP'UL** [sonido] 5: **u tup'ul ts'on:** zumbido del tiro del fusil.

[2] **TUP'** 5, 8, 9: sonar 13: reventar, estallar, quebrar cosas huecas y redondas, tronar, sonar **2. TUP'AL** 8: *vn* tronar con cielo sereno **3. TUP'CHAHAL** 8: *vn* estrellarse, quebrarse las cosas redondas y llenas contra alguna cosa **4. TUP'ENTUP'** 8: estrelladas y quebradas las cosas redondas contra algo **5. TUP'LA'AHAL** 8: quebrarse las cosas redondas para quebrarlas **6. TUP'↓TAL** 8: *vn* quebrarse lo lleno **7. TUP'UKBAL** 8: quebrada la jícara que cae del árbol o la sandía estrellada **8. TUP'UL** 3: reventar algo sonando y estrellando **9. wak'al** 3: ídem.

TUP' CHE' 2: renovar, echar renuevos el árbol.

TUP' ICH YAN TI' 2, 5: vaguidos y vaguidos de cabeza **2. TUPUL ICH** 11: vahído, desmayo **3. sutut kab yan ti'** 2: vaguidos y vaguidos de cabeza.

TUP'LANKIL 3: saltar el corazón y dar latidos 5: **tup'↓lankil u ka'h in puksík'al:** dame latidos el corazón 8: latir **2. TUP'ULKAB** 3: saltar el corazón y dar latidos.

TUP'SAH K'AY 5: comenzar canto.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

TUP'UL 8: golpearse, estrellarse lo redondo contra algo **2. TUTUP'AH** 8: *va* golpear, quebrar contra algo cosas redondas y llenas **3. TUUTUP'AH** 8: *va* quebrar golpeando contra alguna cosa las redondas **4. TUTUP'CHAHAL** 8: *vp* ser golpeado lo redondo contra algún obstáculo.

[1] **TUS** 3, 7, 8, 9: ficción 3, 8: fingiendo 7, 8, 12: mentira 8: falsedad, engaño 8, 9: apariencia 11: embuste, mentira leve, superchería; **tus tukul:** ilusión; **tus bukil:** disfraz; **tus nach ha'il:** espejismo 12: calumnia **2. TUS ACHIL** 11: asechanza, engaño **3. TUS BEL** 3: V. **tus** **4. TUSIL** 8: ídem 11: engaño **5. TUS KAN** 2, 5: ficción **6. TUSLIL** 11: V. **tus** **7. TUS T'AN** 2, 5: V. **tus kan** 11: V. **tus** **8. TUS T'ANIL** 11: falacia **9. TUTUS** 3: V. **tus** **10. TUTUS BA'AL** 11: ficción **11. TUTUSBIL** 11: ídem **12. tabal** 11: V. **tusil** **13. tabsachil** 11: V. **tus.**

[2] **TUS** 10, 13: patronímico maya [apariencia, ficción, superchería, engaño, mentira, simular, componer, inventar, ordenar, establecer; lo situado cerca de algún lugar].

[3] **TUS** 1: cerca; **tus in kahal waye':** cerca está mi pueblo de aquí **2. TUUS** 9: cerca de aquí.

[4] **TUS** 1: [mentir, mentira, fingir, engañar, engaño, simular, disimular]; **tus batabil:** fingirse cacique 1, 6: **tus "firma":** falsear [falsificar] firma 2: **tus mana'n:** fingir lo que no es, ni piensa ser; **ma' a tus a wohel, a tukul:** no finjas nada, que yo te entiendo 2, 5: mentir y mentira; inventar o fingir 3: fingir generalmente; disimular fingiendo; **ma' a tusik padre:** no mientas al padre 3, 6, 9, 13*cob:* mentir 4: referido a persona, mentir u ordenar 6: fingir 7: mentir, fingir 8: *vn* engañar, mentir 9: mentir, engañar, fingir, disimular, ficción, apariencia, inventar [pretexto, mentira] **2. TUSAH** 1: si refiere a personas significa mentir y engañar mintiendo; no refiriéndose a persona significa fingir, disimular fingiendo; **u tusahen Juan:** mintióme Juan; **u tus↓ah u kimil:** fingió estar enfermo 7, 11: mentir, fingir 8: *va* mentir, fingir, faltar a la verdad, disimular 11: despistar **3. TUS ACHTAH** 1: engañar mucho o mentir engañando **4. TUSBA** 1: fingir uno ser lo que no es 2, 5: **tusba ti' winikil:** fingirse hombre; **tusba ti' ahawil:** fingirse rey no siéndolo **5. TUSLA'ANTAH** 8: *va* engañar uno a uno **6. TUSNAH** 8: *vn* engañar, mentir **7. TUTUS** 2: fingir lo que no es 3: **tutusik:** socolor; **tutus kan:** contar mentiras y cuentos así 4: **tutus numyail u ka'h:** finge estar pobre 5: disimular fingiendo; **tutus k'atun:** ensayarse para la guerra 6: fingir; **tutus t'anah:** *v intr* bromear **8. TUTUSAH** 8: *va* fingir con repetición, aparentar mucho, engañar, mentir repetidas veces 11: *v tr* fingir **9. TUUTUSAH** 8: *va* mentir o engañar a alguno con muchas falsedades **10. TUTUSTAH** 11: *v tr* forjar, fingir **11. es** 11: *v tr* fingir **12. patah tus** 11: ídem **13. sa'atsah** 11: despistar.

[5] **TUS** 1: inventar, componer, ordenar, constituir y establecer 2: **tus k'ay:** componer canto 2, 5, 8: **tus t'an:** levantar componiendo fábula, cuento, mentira **2. TUS↓AH** 1: V. **tus.**

[6] **TUS** 6: ordenar 9: establecer, construir **2. TUS BEL↓TIK** 13*cob:* mandar, ordenar **3. TUS-HAL** 5: construir ley o estatuto **4. TUS HA'LBIL T'AN** 2, 5: ídem **5. TUS KAN** 2, 5: ordenar o estatuir, establecer **6. TUS T'AN** 2, 5: ídem.

[1] **(AH) TUS** 1, 3, 6, 8, 11: mentiroso 3: falso, que engaña 5: embaidor 5, 8, 11: embustero 11: *adj* engañoso, tunante, pícaro, impostor, capcioso, embaucador, falaz **2. AH TUS ACH** 1, 11: **ah tus** **3. AH TUS KEP** 1: mentiroso, vocablo feo **4. AH TUS T'AN** 11: V. **ah tus** **5. AH TUS WINIK** 11: ídem **6. ah its'at** 11: ídem **7. ah tabal** 11: ídem **8. ah tabsah** 3, 11: ídem.

[2] **(AH) TUS** 1: autor o inventor de alguna cosa; **ah tus k'ay:** cantor que compone el canto.

TUSAH 11: *v tr* asechar **2. tabah** 11: ídem.

TUSA'N 1: cosa que está ordenada y establecida y cosa compuesta o inventada.

TUSA'AN 3: cosa inventada así **2. TUSBIL** 3: ídem.

TUSBA 12: asma 7: ahoguío, acesido **2. TUS IK'** 8: ahoguío, asma, respiración acelerada, anhelosa.

TUS BE 1: cometer cualquier pecado; **u tusah u beel:** fuese a bellaquear o a hurtar o mató a un hombre 10: cometer pecado **2. TUS BEL** 10: V. **tus be.**

TUS BEL 8: *va* ocupar, dar ocupación o entretenimiento al que no tiene oficio o está ocioso **2. TUSCHA↓HAL BEL** 8: *vp* ser ocupado o entretenido, dándole ocupación **3. TUUSUL BEL** 8: *vn* dar ocupación, ejercicio, oficio **4. TUUTUSAH BEL** 8: *vn* ocupar mucho, dar que hacer con variación.

[1] **TUSBIL** 1, 3, 6: cosa fingida, inventada 3: **tusbil ts'ib:** falsa escritura, falsa firma 8: fingido, falso en apariencia, falsedad 11: *adj* falso **2. TUTUS** 4: cosa fingida 5: **tutus bobat:** profeta falso **3. TUTUSA'BIL** 8: engañándole con muchas mentiras o falsedades **4. TU↓TUSBIL** 1, 2, 5: cosa fingida o falsa 2, 5: **tutusbil kristianoil:** cristiandad fingida 3: **tutusbil ah etail:** amigo fingido o falso 6, 11: V. **tusbil** 8: fingiéndolo, aparentemente **5. TUTUSIL** 1: al cabo de la oración, denota ser fingido lo que la oración dice; **kristianoech tutusil:** pareces cristiano, nomás no lo eres.

[2] **TUSBIL** 11: apócrifo **2. esbil** 11: ídem **3. ma' hah** 11: ídem **4. tutus ts'ib** 11: ídem.

TU SEBAL 1: de presto 1, 2: aprisa 2, 5: presto 5: de prisa 8: prontamente, al momento, sin tardanza 13*fpv:* prontamente **2. TU SEBIL** 8: V. **tu sebal** **3. TU SEB↓LAKIL** 13*fpv:* ídem.

[1] **TUS IK'** 4, 8: boquear 5: boquear el que muere 6: acosado lo que está hibadeando 8: *vn* jadear, respirar aceleradamente, con dificultad **2. TUS YIK'** 2: acosado y por esto estar hibadeando.

[2] **TUS IK'** 6: alentar y resolver.

(AH) TUS IK' 11: jadeante **2. ah hesba** 11: ídem.

TU SINIL 1: todo, cantidad concreta; **in kukutil tu sinil:** todo mi cuerpo; **uchuk tumen tu sinil Dios:** es Dios todo poderoso; **tu sinil yanil Dios:** en todas partes está Dios 2, 5: todos o todo; **tu sinil a ts'aik:** poner en todas partes 3: **tu sinan puksík'al:** de todo corazón 4: todos 5, 6, 8: en todas partes 6: todo, en todo, para expresar cantidad concreta; **tu sinil in winkil:** en todo mi cuerpo 8: todo, para expresar cantidad concreta **2. TUSIL** 6: todo **3. TULÁKAL** 2: V. **tu sinil** 6: todos.

TUS TUNICHIL 7: empedrado.

(AH) TUS T'AN 5: componedor levantando [mentiras] **2. ah pat t'an** 5: ídem.

TU SUHUY AK'AB 2: a la media noche 5: media noche.

TUSUL 1: ser mentido, fingido y engañado y ser establecido 8: ser engañado, mentido **2. TUUSUL** 8: V. **tusul** **3. TUSCHAHAL** 8: *vp* ser engañado, mentido, ser aparentado o fingirse **4. TUSLA'AHAL** 8: *vr* engañados todos.

[1] **TUT** 10: patronímico maya; visitar un lugar paseando, acabar o unir un pedazo de tela **2. TUUT** 10: ídem.

[2] **TUT** 1: pasear o visitar el pueblo y la milpa o huerta 9: visitar lugar; visitar pueblos o milpa.

TUTAH 1, 9: acabar o cerrar la tela **2. TUT SAKAL** 2, 5: cerrarse o acabarse de tejer la tela **3. TUTUL SAKAL** 2, 5: ídem.

TU TAN 1, 2: [de frente, ante él o en presencia de]; **tu tan yok haa':** río arriba, contra la corriente 2: **tu tan yan:** estar delante 2, 5: frontero 13: **tu tan batab:** en presencia del cacique **2. TU TAAN** 8, 9: en su presencia, ante él, en su cara o barbas **3. TU LEK** 2: de frente.

TU TIBILIL 2: buenamente **2. TU TIBILIL OL** 3, 11: buenamente, de buena gana o voluntad **3. TU TIBILIL YOL** 2: de buena gana **4. tal ti' ol** 3: de buena gana o voluntad **5. ti' ts'okluk'an yolil** 11: buenamente, de buena gana **6. ti' yutsil ol** 3: V. **tal ti' ol.**

TUTI WA 13*jet:* tamales preparados con pepita menuda **2. TUTI WAH** 13*nem:* tamal ceremonial de masa de maíz, relleno con frijol cocido o con pepitas de calabaza.

TU TOHOLTAH K'EBAN 1: pagar uno su pecado.

TUTUBAH 8: *va* escupir mucho.

TUTUBAHA'AN 8: muy escupido, *pp* de **tutubah** **2. TUUTUBAHA'AN** 8: *pp* de **tuutubah.**

TU TUBUL K'IN 3: el poner del sol.

TUTUCHAH 8: *va* formar partes someras, que asomen con repetición **2. TUTUCHAHA'AN** 8: *pp* de **tutuch↓ah** **3. TUTUCH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse somero, asomarse, sobresalirse formando vientre o frunciéndose **4. TUTUCHLA'AHAL** 8: *vn* ponerlos asomados formando vientre **5. TUTUCHLA'ANTAH** 8: *va* formarles vientres o asomarlos uno a uno **6. TUTUCHTAL** 8: quedar asomado, somero, formando vientre.

TUTUCHBIL 8: dejándolo somero **2. TUTUCHUK** 8: cosa somera o fruncida formando tolondrón **3. TU↓TUCHUL** 8: la parte asomada.

TUTUCH'AH 8: *va* erguir, envarar, entiesar las coyunturas mucho **2. TUTUCH'AHA'AN** 8: *pp* de **tutuch'↓ah:** [erguido, envarado, entiesado de las coyunturas **3. TUTUCH'BIL** 8: entiesándolo, envarándolo, que debe ser entiesado **4. TUTUCH'CHAHAL** 8: *vn* resultar muy tieso, erguido o envarado **5. TUTUCH'KI** 4: [tieso]; **tutuch'ki in k'ab:** tengo tieso el brazo, no lo puedo menear 5: **tutuch'ki wok:** tengo tieso el pie, no lo puedo menear 11: *adj* eréctil **6. TUTUCH'KIN↓BIL** 8: poniéndolo tieso, inflexible, como coyuntura que no se dobla **7. TUTUCH'KINTAH** 8: *va* poner tieso, envarar lo que era flexible **8. TUTUCH'KIN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **tutuch'kintah:** [entiesado, envarado] **9. TUTUCH'LA'ANTAH** 8: *va* entiesar uno a uno los miembros o envararlos **10. TUTUCH'TAL** 8: *vn* quedar tieso, envarado, como coyunturas **11. TUTUCH'UK** 8: lo tieso, lo envarado o inflexible como miembro lisiado **12. TUTUCH'UL** 8: el efecto y acción de entiesarse, envararse.

[1] **TUTUK CHI'** 3: el gruñimiento 8: refunfuño, regaño 13*lrf:* habloteo, cuchicheo **2. TUTUK CHI'BIL** 8: desaprobándolo entre sí o hablando sin dirigirse a otro.

[2] **TUTUK CHI'** 3, 4: gruñir como puerco 7, 8: *va* gruñir enojado, refunfuñar, regañar entre sí **2. TUTUK CHI' T'AN** 3: gruñir riñendo entre dientes que no se entiende.

(AH) TUTUK CHI' 1, 2, 4: gruñidor, reñidor entre dientes **2. AH TUTUK CHI' T'AN** 1, 2: ídem.

TUTUKTAL 8: *vn* formar [o hacer] montones **2. TU↓TUK-KINBIL** 8: amontonándolo con separación, que debe ser amontonado **3. TUTUK-KINCHAHAL** 8: *vn* amontonarse o ser amontonado con separación **4. TUTUK-KINSAH** 8: *va* ponerlo en montones separados, formarlos así **5. TUTUK-KINSAHA'AN** 8: *pp* de **tutuk-kinsah.**

(U) TUTUK'UK'IL K'OCH 3: nuez del cuello o de la garganta.

TUTULANKIL YA'ALIL ICH 3: llorar derramando muchas lágrimas.

TUTULBES-HAL OK'OL 3: henchirse de tinta.

TUTUL SOBHAL OK'OL 3: cubrirse de bubas o henchirse.

TUTUL XIW 3: cubierta cosa de yerba.

TUTUP 8: muy apagado, medio apagado **2. TUTUP↓BIL** 8: borrándole, apagándole **3. TUTUPKI** 8: apagadizo, que se borra con mucha facilidad **4. TUTUP↓IL** 8: la acción y efecto de borrar y apagar con repetición **5. TUTUPAHA'AN** 8: *pp* de **tutupah:** [apagado, borrado].

TUTUP'KI 8: lleno, retezado como teta o ubre muy llena y dura **2. tetep'ki** 8: cosa retezada o muy henchida, fácil de henderse.

TUTUS 5: cosa finible.

(AH) TUTUS KIMIL 1: el que se hace muerto o lo finge.

TUTUSKINAH 3: tender a la larga cosas largas como madero 2. **TUTS'PUL** 3: ídem.

(AH) TUTUS NUMYAIL 1: pobre falso, que finge ser pobre.

(AH) TUTUS TS'IB 1: el que falsea firma o escritura [falsificador de firmas] 2: falsario así.

TUTUTS' 8: ahuevado, más largo que redondo 11: ahuevado 2. **TUTUTS'AHA'AN** 8: *pp* de **tututs'ah** 3. **TUTUTS'BIL** 8: tendiéndolo a lo largo 4. **TUTUTS'KI** 8: que se alarga con frecuencia 5. **TUTUTS'KIN BIL** 8: tendiéndolo a lo largo, alargando lo que no lo está 6. **TUTUTS'UK** 5: cosa de hechura de huevo 6: cosa más larga que ancha.

TUTUTS'AH 8: *va* tender a lo largo sin cordura, alargar lo redondo 2. **TUUTUTS'AH** 8: ídem 3. **TUTUTS'CHAHAL** 8: *vn* alargarse lo que no estaba, sino tenía otra figura 4. **TUTUTS'KINTAH** 8: *va* tender a lo largo los cuerpos, ponerlos o hacerlos largos 5. **TUTUTS'LA'AHAL** 8: *vp* hacerse más largos que anchos los cuerpos o cosas 6. **TUTUTS'TAL** 8: *vn* quedar más largo que ancho, resultar así.

TUTUY 2: llamar faisán y aves.

TU TSEL 3: de través [de lado] 4: **tu tsel a holik:** de lado haces el hueco.

[1] **TUTS'** 1: especie de mosquitos que pican 2: mosquitos, unos grandes 9: mosquitos 2. **TUUTS' K'OXOL** 5: mosquitos, unos grandes 8: mosquito zancudo.

[2] **TUTS'** 8: largo, más largo que ancho 2. **TUUTS'** 8: ídem 3. **TUTS'LAK** 8: tendidos a lo largo, más largos que anchos 4. **TUTS'LIK** 8: ídem.

[3] **TUTS'** 7: tender un cuerpo 7: extender a lo largo 2. **TUTS'AH** 1: extender piernas o brazos 3. **TUTS'BA** 1: tenderse o extenderse a la larga 3: extendióse a la larga; **tuts'ba u kibah ka' kimil:** extendióse a la larga y murió 4. **TUTS'KABTAH** 8: *vn* resultar así de presto 5. **TUTS'KINAH** 2, 5: extender brazo o pierna 3: tender a la larga cosas largas como madero 6. **TUTS'KINTAH** 3: **tuts'kinte che' lo':** tiende ese madero 8: *va* tender a lo largo 7. **TUTS'LA'AHAL** 8: *vn* hacerse largos y menos anchos, tenderlos todos 8. **TUTS'LA'ANTAH** 8: *va* tender uno a uno 9. **TUTS'TAL** 2, 5: estirarse pierna o brazo 4: echarse, se dice de cosas largas como palo o perro 5: echarse a la larga en el suelo 8: *vn* tenderse a lo largo 10. **TUUTS'UL** 8: *va* tender a lo largo 11. **TUTS' PUL** 3: tender a lo largo cosas largas como madero; **tuts' pulte che' lo':** tiende ese madero 12. **cheltal** 4: echarse, se dice de cosas largas como palo o perro 13. **tats'ah** 1: V. **tuts'ah.**

TU TS'ABAL T'ONTAL 2: humildemente.

TUTS'A'AN 1: cosa tendida o extendida así 8: tendido a lo largo 2. **TUTS'BIL** 8: hacerlo más largo que ancho, tendiéndolo a lo largo 3. **TUTS'ENTUTS'** 1: cosas largas 8: tendidas a lo largo 4. **TUTS'KINTA'BIL** 8: tendiéndolo a lo largo, que debe ser tendido a lo largo 5. **TUTS'LIL** 8: la propiedad o efecto de ser más largos que anchos 6. **TUTS'TAL** 1: estar tendido algún madero o piernas o brazos 7. **TUTS'UKBAL** 8: tendido a lo largo 8. **TUTS'UL** 8: largo y angosto 9. **TUUTS'UL** 1: ser tendido o extendido a lo largo 10. **tats'al** 1: ídem.

TUTS' HA' 9: acepillar, acicalar, afilar 2. **TUTS' HAA'TAH** 1: acepillar, acicalar, afilar, alisar, amolar algo poniéndolo tendido.

TU TS'I' WOL 1, 2, 5: a mi parecer 2. **TU TS'IB WOL** 4: ídem 3. **TU TS'IBOL TI'** 3: al parecer 4. **tin ich** 5: V. **tu ts'i' wol** 5. **tin t'an** 5: ídem 6. **tin tukul** 5: ídem 7. **ti' tukul** 3: V. **tu ts'ibol ti'.**

TU TS'OK TUN 1, 2, 3: finalmente 2. **u nak'** 3: ídem 3. **sabalí tun** 3: ídem 4. **u xulí tun** 3: ídem.

TUTS' TON 11: *v tr* capar 2. **puts'ah ton** 11: ídem.

TU WA'AN CHUY 3: coser a lo largo.

TU WICH 2: de frente 2. **TU LEK** 2: ídem.

TU WINAILÍ YAN 2: estarse así [alrededor].

TU WINANILIL 3: perseverar y durar en alguna obra como de antes.

[1] **TU WINIKIL** 6, 11: personalmente 2. **TU WINIKIL TU BA** 5: personalmente 3. **TU HUNAL** 5: ídem 4. **TI' WINIKIL** 11: *adv m* personalmente.

[2] **TU WINIKIL** 11: *adj* individual 2. **hunhuntúl** 11: ídem.

TU WOLOL MUK' 1: con todas las fuerzas 2. **TU WOLOL PUKSÍK'AL** 1: de todo corazón; **yakune'ex Dios tu wolol puksík'al:** [amad a Dios con todo vuestro corazón] 13: **tu wolol in puksík'al:** con todo mi corazón.

[1] **TUX** 1, 8, 9: semilla de algodón 8: pepita del algodón.

[2] **TUX** 1, 9: los hoyuelos que se hacen en los carrillos cuando se ríen 8: los hoyos de la mejilla o barba 9, 13*lrf:* hoyuelo 11: hoyuelo de la cara, natural 13: hoyuelos, especialmente en las mejillas.

[3] **TUX** 8: la pava o hembra del pavo 9: pava 12: pava joven 2. **x-tux** 13: ídem.

[4] **TUX** 13: patronímico maya [de **Ch'apab,** Yucatán] [semilla o pepita de algodón, hoyuelos, especialmente en las mejillas, pava o hembra del pavo].

[5] **TUX** 8, 11: enviar, remitir, mandar 11: consignar 2. **TUXTAH** 8, 11: ídem 3. **TUXTAAL** 8: *vp* ser remitido, enviado, mandado con mensaje 13*lrf:* mandar 4. **TUX CHI'** 2: delegar 3: despachar gente a alguna parte; enviar como quiera 7: enviar 5. **TUX CHI'TAH** 3: [enviar]; **tux chi'te hanal ten:** envíame de comer 5: enviar con embajada; **tux chi'te Pedro:** envía a Pedro; **tux chi'tah paybil:** enviar a llamar 6, 7, 11: *v tr* enviar 8: *va* enviar, remitir 6. **TUX CHII'TAH** 1: enviar como mensajero o de otra manera.

TU'X 8, 9: [dónde, a dónde] a dónde, de dónde. por dónde, en qué parte, lugar o sitio 2. **TU'UX** 3: a dónde o por dónde, preguntando; **tu'ux ku man:** ¿por dónde pasa? 8: dónde, en qué parte o lugar; parte, lugar, sitio; **tu'ux tali:** ¿de qué parte o por dónde vino?; **tu'ux ku binel:** ¿a dónde va, en qué va? 9: a dónde, de dónde, por dónde 11: *adv* dónde, a dónde, preguntando 12: dónde, a dónde 13: **tu'ux ku yuchul oka':** ¿dónde se realiza el bautismo? 3. **TU'UXIL** 8: lugar, sitio que se ocupa 4. **TU'UX KITAAN** 8: en qué lugar o parte se halla, está o queda.

TU XAX 3: a los lados 11: circunstante 2. **aktan** 11: circunstante 3. **tantanxel** 3: a los lados.

[1] **TUXBIL** 11: envío, remesa 2. **TUX CHI'** 6: enviamiento que yo envío 8: regalo, don, presente que se envía, remisión 3. **TUX CHII'L** 6: enviamiento que me envían 8: mensaje, envío a que alguno ha ido o está desempeñando 11: envío.

[2] **TUXBIL** 11: enviado [mandado, remitido] 2. **TUXTA'BIL** 8: que debe ser enviado o remitido, enviándolo, remitiéndolo 3. **TUXTAHA'AN** 8: *pp* de **tuxtah:** [enviado, remitido, mandado] 4. **TUX CHI'A'N** 5, 8, 11: enviado 6: enviada cosa 5. **TUX CHII'A'N** 1: cosa enviada 6. **TUX CHI'BIL** 5, 6, 8: enviado 7. **TUX CHII'BIL** 1: cosa que es enviada, acento en la última; acento en la penúltima, ser enviado 8. **TUX CHII'TABAL** 1: es lo mismo y más usado que **tuxchii'bil** 9. **TUX CHI'TA'BIL** 8: que debe ser enviado, remitiéndolo.

TUX CHI' 8, 13: enviado, mensajero 2. **TUX CHI' WINIK** 8, 13: mensajero, enviado 3. **TUX CHII' WINIK** 1: hombre enviado; **te u talel in tux chii' winikil:** allá va mi mensajero 4. **TUX CHI' WINIKIL** 2, 5: correo o mensajero 3: mensajero, enviado de otro 5. **TUX CHI'BIL WINIK** 2: delegado 2, 5: delegado para negocios.

TU XOYBEHTAH 3: [lo rodeó]; **tu xoybebtah krus kisín:** rodeó el demonio y se apartó de la cruz.

TU XOY T'AN 5: tentar con engaño.

TU XUL 3: hasta o hasta que, hablando de tiempo pasado.

TU XUL OL 10: conformarse 2. **TU XUL TU XUL OL** 1: son de un parecer, están conformes.

[1] **TUY** 3: bigote o mostacho de la barba o mechones; **u tuy winik:** barba así del hombre 8: mechón de pelo aunque algunos escriben **tuuy** 9: barba, mechones empezar a salir la barba 2. **TUUY** 7: mechón de pelo 3. **TUY TSO'OTS** 8: V. **tuy.**

[2] **TUY** 1: bigotar de barba o barba o mechones.

TU YA'ABAL ALAB OLAL 6, 11: confiadamente.

TU YA'ABAL CHICH 5: fuertemente 2. **TU YA'ABAL CHICH OLAL** 2: fuertemente.

TU YA'ABAL CHICH OLAL 6: constantemente 2. **TU YA'ABAL TI' X-MAMA' YANLIL** 11: ídem 3. **TU YA'ABAL TI' X-MAMA' CH'ENILIL** 11: ídem.

TU YA'ABAL MUK' OL 4: paciente 2. **TU YA'ABAL MUK' OLAL** 2: pacientemente.

TU YA'ABAL NUMYA 5: [con muchos trabajos]; **tu ya'abal numya binkio'ob ti' ka'an:** con muchos trabajos fueron al cielo 2. **TU YAIL [U TAL]** 5: ganar con trabajo 3. **TU YAIL TU MUK'IL U TAL** 2: ganar con trabajo.

TU YA'ABAL OHELIL 2, 5: sabiamente.

TU YA'ABAL OK'ESAH ICHIL 4: piadosamente 2. **TU YA'ABAL OK'SAH ICH** 2: ídem.

TU YA'ABAL T'ONTAL 5: humildemente.

TU YA'ABAL TSIKIL 2: honradamente.

TU YAHAL OK'OL 8: henchir de llagas o heridas 2. **TU YAKUNAH** 8: ídem 3. **TUU YAKUNAH** 8: ídem.

[1] **TU YAIL** 11: agravamiento 2. **ma' te yail** 11: ídem.

[2] **TU YAIL** 6, 11: gravemente 2. **talam** 11: *adv m* gravemente 3. **ma' te yail** 11: ídem.

TU YAIL T'AN 3: cuestión de tormento.

TUY AK' 1: la campanilla del gaznate o galillo; **u tuy wak':** [la campanilla de mi lengua].

TU YAM 2, 5: entre o entremedias 2: **tu yam k'in:** entre día 3: **tu yam k'in:** intervalos de tiempo; **tu yam mank'inal:** entre una fiesta y otra; **tu yam "semana":** entre semana; **tu yam ha'ab, tu mal ha'ab:** entre año; **tu yam in swanil:** entre mis ocupaciones 6: entre 8: entre una y otra cosa, en el intermedio, en la hendidura, grieta o rajadura 11: entre, intermedio 2. **TU KAP** 2: entre o entremedias 6: V. **tu yam** 11: entre 3. **yalam** 6: entre; **yalam ot' hunyalilí:** entre cueros y carne.

[1] **TU YANAL** 3: [en otra parte]; **tu yanal kuchil:** en otra parte o lugar 4: en otra parte; **tu yanal a ts'aik:** ponlo en otra parte 8: en la otra parte o lugar.

[2] **TU YANAL** 2, 3, 6: de otra manera 3, 5: en otra manera 6: **kitan tu pach:** de la otra parte.

TU YAX CHUN 4, 8: primeramente 8: muy al principio, en su principio.

TUYBESAH 5: volver algo de donde vino.

TUYINTUY 1: el barbado o mechones.

(AH) TUY ME'EX 1, 3: barbilampiño 3: de pocas barbas 11: *adj* imberbe 2. **ah ma' me'ex** 11: ídem.

TU YOK'KABIL 2: de parte de fuera.

TU YO'LAL 12: culpa de él 2. **TU YO'OK'LAL** 13*rvs:* por culpa de él.

TU YOL K'IN 11: intemperie 13*wbs:* a pleno sol 2. **yalan ak'** 11: ídem 13*wbs:* bajo los bejucos 3. **yalan che'** 11: ídem 13*wbs:* bajo los árboles 4. **yalan haban** 11: ídem 13*wbs:* bajo los arbustos.

TUY TUN 5: grietas.

TUY TUY 5: llamar faisán y aves.

TUY TSO'OTS 11: bucle.

TUYU' 10, 13: patronímico maya 2. **TUYUB** 13: ídem.

TU YUK'UL 7, 8: en todas partes.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

T'

T'A 12: frente **2. T'AB** 1: frente del hombre 3: frente de la cabeza 9: frente **3. lek** 9, 13: ídem.

(AH) T'A 2: gallo pequeño, pollón **2. AH T'AB** 2: pollón de la tierra **3. AH T'AW** 1: gallo nuevo de la tierra **4:** gallo pequeño de la tierra, pavo joven 5: gallo pequeño, pollón, pollo de la tierra **6:** gallo nuevo 8: pavo, pollo, pavipollo, pavo pollón **4. T'AW** 6: pavo de la tierra 8: pavipollo 13: pavo joven **5. ah box** 2, 5: gallo pequeño, pollón.

[1] **T'AB** 1, 2, 4, 5, 7, 11: calva 8, 9: calva, calvicie **2. T'AB↓IL** 8: ídem **3. u bel yuk** 11: ídem.

[2] **T'AB** 1, 7, 8, 9, 11: caspa **2. T'ABIL** 8: ídem **3. chab** 11: ídem **4. u taa' pol** 11: ídem.

[3] **T'AB** 1: encender vela o candela 3: encender candela o lámpara; **t'abe'x "lampara":** encended la lámpara 4: encender lumbre; **t'ab a kib:** enciende tu vela; **t'ab k'ak':** atizar lámpara 6: **t'ab k'ak', t'ab kib, nuts' k'ak':** encender fuego; **t'ab k'ak' ti' tok':** encender con pedernal 7: encender 8: *va* encender lumbre o fuego, incendiar; **t'ab k'ak'** 9, 13: encender, incendiar 11: *v tr* inflamar, encender fuego **2. T'ABAH** 1, 3, 7, 11: V. **t'ab** 8: *va* encender lumbre o fuego, incendiar, dar fuego 9: encenderse **3. T'ABAL** 3: encender la leña o arder 11: *v tr* inflamarse, encenderse **4. T'ABAN:** [encender]; **t'aban k'ak' ti' tok':** encender fuego con pedernal **5. T'AB-BIL** 8: que debe encenderse o estar encendido, encendiéndolo **6. T'ABIK** 13: encender **7. T'ABLA'ANTAH** 8: *va* encender una a una **8. T'ABLIL** 8: la acción o efecto de encender o incendiar **9. T'AT'ABAH** 8: *va* encender con repetición, sin cordura ni oportunidad, encender por muchas partes **10. T'AAT'ABAH** 8: *va* encender por varias partes sin discreción ni oportunidad, encender con repetición **11. T'AT'ABCHAHAL** 8: *vn* encender, incendiarse por muchas partes **12. elel** 11: V. **t'abal 13. hop'ol** 11: V. **t'abah 14. nuts'ah k'ak'** 11: ídem **15. tsayah k'ak'** 11: ídem **16. t'ah k'ak'** 1: sacar lumbre con pedernal 3: sacar fuego o lumbre; **t'ah k'ak' ti' tok':** sacar lumbre con pedernal, encender candela con el mismo.

(AH) T'AB 1, 2, 5: calvo 11: *adj* calvo **2. AH T'AHBAL** 1: ídem **3. ah bel yuk** 5: ídem **4. ah beel yuk** 2: ídem **5. ah chak op** 11: ídem **6. ah keh** 11: ídem **7. ah kuch** 11: ídem **8. ah maak'** 11: ídem **9. hop'ol u ka'h u beel yuk** 11: hacerse calvo **10. t'abhal** 11: ídem **11. yan u bel yuk ti'** 11: *adj* calvo.

T'ABA'N 1: vela o candela o lámpara que está encendida 3: **t'aba'n ti' chuk:** ascua o brasa encendida; **t'aba'n nax che':** tizón con lumbre 6: **t'aba'n k'ak':** encendido fuego 11: *adj* candente, *pp* encendido **2. T'ABA'AN** 3, 13: encendido estar; **t'aba'an chuk:** brasa o ascua encendida 8: *pp* de **t'ab, t'abah** 13: **t'aba'an chuuk:** brasas **3. T'ABAHA'AN** 8: *pp* de **t'abah 4. T'ABAK↓BAL** 8: cosa encendida, ardiendo **5. T'ABAL** 8: *vp* ser encendido **6. T'AABAL** 1: ser encendido **7. T'AB↓CHAHAL** 8: *vp* ser encendido **8. T'ABENT'AB** 8: cosas que están ardiendo **9. T'ABK'ALAK** 8: encendidas por partes **10. T'ABLA'AHAL** 8: *vn* ser encendidos todos **11. T'ABLAK** 8: encendidos, ardiendo **12. T'AT'AB** 8: medio encendido **13. T'AT'AB-BIL** 8: encendiendo por muchas partes **14. T'AT'ABKI** 8: encendido, incendiado; **t'at'abki yetel chokwil:** ardiente, con calentura o fiebre que quema **15. chachak chokó** 11: *adj* candente **16. tsayam k'ak'** 11: V. **t'aba'n.**

T'ABA'N U MOTS 2: arraigado así.

(AH) T'AB K'AK' 11: encendedor.

T'ABSAH EX 3: atacar los calzones o zaragüelles.

T'ACH 1: cosas raras o claras o apartadas una de otras; **t'achk'alak ximbal:** el que anda muy aprisa, sin orden ni vergüenza 8: desviado, separado uno de otro, sin unión, muy apartado 9: cosa separada, con intermedios, apartada una de otra, disperso, raro, [ralo], claro **2. T'ACHAKBAL** 8: separados entre sí, separados o desviados **3. T'ACHAL** 8: *pp* de **t'aachal 4. T'ACH↓ENT'ACH** 8: separados sin unión como los dientes apartados **5. T'ACHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'ach↓kunsah 6. T'ACHLAK** 8: separados, apartados con intermedios, ralos **7. T'AT'ACH** 8: cosa desviada o separada de otra con intermedios anchos que hagan escasos como los dientes; **t'at'ach ko:** de dientes ralos y desunidos, separados **8. T'AAT'AACH** 8: muy desviados unos de otros, muy separados **9. T'AT'ACHAHA'↓AN** 8: *pp* de **t'at'achah 10. T'AT'ACHKI** 8: cosa que se separa fácilmente entre sí como los dientes **11. T'AT'ACHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'at'achkunsah.**

T'AACHAL 8: *va* separarse dos cosas que deben estar unidas como los dientes o puntadas de lo cosido **2. T'ACHBIL** 8: separándolos o apartándolos **3. T'ACH-↓CHAHAL** 8: *vn* quedar separados o apartados, desviados **4. T'ACHIL** 8: la propiedad o separación de las cosas que debían estar unidas y no lo están **5. T'ACH↓KUNBIL** 8: separándolos o apartándolos **6. T'ACH↓KUNSAH** 8: *va* ponerlos o colocarlos con separación o sin unión **7. T'ACHLA'AHAL** 8: *vn* separarse o irse apartando lo muy junto **8. T'ACHLA'ANTAH** 8: *va* separar uno a uno, apartándolos a distancia **9. T'ACHLIL** 8: V. **t'achil 10. T'ACHTAL** 8: *vn* quedar separados con intermedios **11. T'AT'ACHAH** 8: *va* poner sin unión y con mucha separación las cosas **12. T'AT'ACHBIL** 8: poniéndolos sin unión y muy separados entre sí **13. T'AT'ACH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse sin unión y muy separados **14. T'AT'ACH CHUY** 8: *va* labor con puntadas muy separadas **15. T'AT'ACH CHUYBIL** 8: cosiéndolo con puntadas muy separadas **16. T'AT'ACH CHUYTAH** 8: *va* coser con puntadas muy apartadas **17. T'AT'ACHKUN↓BIL** 8: V. **t'at'achbil 18. T'AT'ACHKUNSAH** 8: *va* poner muy separadas las cosas, ordenadas en fila **19. T'AT'ACHTAL** 8: *vn* quedar muy separado o apartado lo ordenado en fila.

T'ACHKUNAH 1: poner así en alto **2. T'ACHTAL** 1: estar una cosa puesta o asentada en alto sobre otra como sobre tender 9: asentado en alto.

[1] **T'AH** 1: gota de algún licor 2: gota de agua 3: gota de cualquier licor 5: gota como de agua 6, 8: gota 7: gota, gota de licor 9, 11: gota de líquido **2. T'AAH** 8: gota, pequeña porción de algún líquido **3. T'AHAL** 8: gota **4. T'AAHAL** 8: V. **t'aah 5. ch'ah** 3, 6, 11: V. **t'ah 6. ch'eh** 3: ídem.

[2] **T'AH** 1: la señal que deja la cuerda o ropa en la cabeza por la carga que uno lleva 9: señal que deja la cuerda en la cabeza por la carga que se llevó, marca del mecapal en la frente **2. T'AHAM** 2: callo en la mano por causa de trabajo 7: callo 8: callo, cutis endurecido **3. t'aban** 13: callo.

[3] **T'AH** 7: nube del ojo 8, 9: nube en el ojo **2. sak t'ah** 8: ídem.

[4] **T'AH** 1: valiente, animoso, diligente, liberal y curioso, industrioso 4: diligente 5: valiente 9: valiente, animoso, industrioso, curioso, liberal, diligente 8: ágil, diligente, activo, servicial **2. T'AAH** 8: ágil, trabajador, diligente; **t'aah ol:** activo, ágil, fuerte **3. T'A'AH** 12: hacendosa, guapa **4. T'AH ACH** 1: V. **t'ah** 2: valiente, ingenioso 5: ingenioso, osado **5. T'AAHIL** 8: fortaleza, agilidad, diligencia, lo ágil, diligente y activo **6. T'AH YOL** 8: gentileza, fuerza, V. **t'aah 7. T'A ACH** 2: osado **8. loh** 9: liberal **9. mech'** 9: diligente **10. noh ach** 9: ídem **11. sak ach** 9: ídem **12. xom** 9: ídem.

[5] **T'AH** 3: [gotear, escurrir, filtrar]; **t'ah ha':** gotear echando gota a gota el agua; **t'ah ha' tu chi' pal, yuk'ul:** echar así agua en la boca del muchacho 7: filtrar, gotear, escurrir gota a gota **2. T'AHA** 3: gotear echando gota a gota el agua; **t'aha ha' tu chi' pal, yuk'ul:** échale el agua gota a gota en la boca del muchacho para que beba **3. T'AHA'AN** 8: *pp* de **t'ah:** goteado **4. T'AHAH** 7: V. **t'ah:** 8: *va* gotear, filtrar, escurrir gota a gota, ponerle gotas **5. T'AHAKBAL** 8: goteando, con gotas **6. T'AHAL** 2: [gotear]; **t'ahal haa':** gotear [agua] 3: destilar el alquitara gota a gota 4, 6: gotear 5: destilarse algún licor; **t'ahal haa':** gotear [agua] 7: *va* gotear, destilar 8: *vn* gotearse, destilarse gota a gota, mancharse con alguna, *pp* de **t'aahal:** goteado 11: *v intr* gotear, instilar **7. T'AAHAL** 8: *vn* gotearse, ser goteado **8. T'AHAN T'AH** 3: gota a gota caer algún licor como destilándose **9. T'AHBIL** 8: goteándolo que debe serlo **10. T'AHCHAHAL** 8: *vn* goteado **11. T'AHENT'AH** 8: goteados **12. T'AHLA'AHAL** 8: *vp* ser goteados **13. T'AHLA'ANTAH** 8: *va* gotear una a una las gotas sobre los objetos **14. T'AHLAK** 1: gota a gota caer algún licor y sonar así goteando 2: gota a gota **15. T'AHLIL** 8: lo goteado o goteadura **16. T'AHUNT'AH** 3: [gota a gota]; **t'ahunt'ah lik yokol ha' ti' chem:** gota a gota entra el agua en la canoa 4, 5, 6, 8, 11: gota a gota **17. T'AAT'AHAL** 8: las gotas caídas sobre alguna cosa o manchas **18. T'AL↓AK** 5: gota a gota **19. chabal;** V. **t'ahal 20. ch'ach'ahal** 11: ídem **21. ch'ahunch'ah** 11: ídem **22. ch'ahlak** 2, 6, 11: gota a gota **23. chul haa'** 11: V. **t'ahal 24. t'unul haa'** 2: gotear.

[6] **T'AH** 3: sacar las puntas a los clavos martillando **2. T'AH NII'** 2: aguzar la punta.

T'AH 5: cuenta para renglones 8: cuenta para letras.

T'AHAB K'AK' 3: eslabón para sacar fuego del pedernal 7: eslabón 8: eslabón para sacar fuego **2. likil t'ab k'ak'** 3: ídem.

T'AHAM 2, 13*fpv:* el principal, el más poderoso; se le antepone **nohoch** o **nuxib; leti' u nohoch t'ahamil le kaha':** es el más respetable, el más rico o el más poderoso de este pueblo.

T'AHAMCHAHAL 8: *vn* encallecerse, ponerse calloso **2. T'AHAMKUNSAH** 8: *va* encallecer, sacar callos, endurecer la piel **3. T'AHAMKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior **4. T'AHAMTAL** 8: *vn* volverse, convertirse en callo, encallecer 11: *vr* encallecerse, ponerse callosa la piel.

T'AHBIL K'EK'EN 11: chicharrón.

T'AHE 3: borrón de escritura que cae en ella **2. T'AHI SABAK** 2, 6: borrón **3. u t'unil sabak** 3: V. **t'ahe 4. si'pki ts'ib** 6: borrón.

T'AH KAL 1: destoserse; **t'ahte a kal ka' utsak a k'ay:** destósete para que cantes bien 2, 3: destoserse **2. T'AT'AH KAL** 2, 3: destoserse.

T'AHLAK 8: endurecidos como barro, consolidados **2. T'AT'AHCHAHAL** 8: *vn* quedar muy duro, endurecerse mucho **3. T'AT'AHKI** 8: cosa muy endurecida como barro **4. T'AT'AHKUNBIL** 8: endureciéndolo como barro que ha estado blando **5. T'AT'AH↓KUNSAH** 8: *va* endurecer o hacer que alguna cosa se endurezca como barro seco **6. T'AT'AHKUNSAHA'↓AN** 8: *pp* del anterior **7. T'AT'AANAK** 7: endurecido **8. T'AT'AHTAL** 8: *vn* endurecerse como barro seco.

[1] **T'AH SABAK** 2, 5: punto **2. T'AH TS'IB** 8: tilde, puntos en la escritura **3. U T'AH TS'IB** 6: tilde o punto de las letras 11: tilde **4. U T'AHAL SABAK** 6, 11: ídem **5. U T'AHAL TS'IB** 2, 11: tilde en escritura 6: tilde o punto de las letras **6. payche' ts'ib** 11: ídem **7. u t'unul sabak** 2, 11: tilde en escritura **8. u t'unul ts'ib** 2, 11: ídem.

[2] **T'AH SABAK** 2, 5: punto hacer así **2. T'AN SABAK↓TAH** 4: hacer raya o punto en la escritura **3. T'AH**

TS'IBTAH 8: *va* escribir punteando 4. **T'AHT'AH TS'IB** 8: *va* escribir haciendo puntos.

(U) T'AHTABAL 2: pariente cercano.

T'AHTAL 8: *vn* agilizarse, vigorizarse, adquirir fuerzas el convaleciente; **t'ahtal yich:** robustecerse el semblante descaecido; V. **t'aahtal** 2. **T'AAHTAL** 8: *vn* agilizarse, ser diligente, tener actividad o vigor para manejarse; **t'aahtal yik':** estar ágil el convaleciente o adquiriendo vigor; **t'aah u yich:** animado 3. **T'AHKUNAHBA** 1: hacerse valiente, animoso y osado, diligente y liberal 4. **T'AHKUNTAH** 8: *va* hacer diligente, activo, ágil, vigoroso lo débil; **t'ahkun a kale'x:** igualen su canto 5. **T'AAHCHAHAL** 8: *vn* adquirir fuerzas, agilidad o diligencia, vigor 6. **T'AAHKUNBIL** 8: haciéndolo ágil o agitándolo, que debe ser diligente 7. **T'AAKUNSAH** 8: *va* vigorizar, volver diligente a alguno, agitarlo, hacerlo trabajador; **t'aakunsah ol:** *va* vigorizar el ánimo, fortalecerlo 8. **T'AAKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'aakun↓sah** 9. **T'AASAH** 8: V. **t'aakunsah.**

T'AHUL TI' HU'UN 5: correr y soltar la tinta.

[1] **T'AK** 1: quebrar o romper o cortar de presto con las manos alguna cuerda o bejuco, arrancar oreja o asa de jarro o cántaro 3: arrancar oreja o asa de jarro 4: arrancar o desgajar 5: quebrar o romper con la mano, cortar o descoyuntar tirando 7: descoser, reventar hilos con la mano 8: *va* descoser, cortar hilos, reventar o romper con las manos 9: romper cuerda, bejuco, asa de jarro, cortar lo que estaba unido, descoser 2. **T'AK↓AH** 1, 3, 7, 8: V. **tak'** 11: quebrar con las manos 3. **T'AKAL** 4: [romper, descoser]; **t'akal in xanab:** se rompió mi zapato 8: *vr* reventarse hilos, *vn* descoser, romper hilos, reventarlos, deshacerse la costura 4. **T'A↓AKAL** 3: romperse los zapatos y ropa para descoserse 8: *vn* descoserse, reventar, cortarlos para separar lo unido 5. **T'AKBIL** 8: deshaciendo las costuras 6. **T'AK↓CHAHAL** 8: *vn* deshacer o reventar los hilos que juntan la costura 7. **T'AKLA'AHAL** 8: *vn* irse deshaciendo las costuras o reventándose los hilos con la mano 8. **T'AKLA'ANTAH** 8: descoser uno a uno 9. **T'AK↓LIL** 8: la acción y efecto de descoser cortando o rompiendo los hilos 10. **T'AT'AKAH** 8: *va* despegar, quebrar las costuras, cortar sus hilos 11. **T'AAT'AKAH** 8: *va* descoser por varias partes sin discreción 12. **T'AT'AKBIL** 8: descosturándolo 13. **T'AT'AKCHA↓HAL** 8: *vn* romperse o despegarse por las costuras 14. **T'AT'AK-KI** 8: costuras que son fáciles de despegarse o romperse.

[2] **T'AK** 1, 9: corromper doncella 2. **T'AKAH** 1: ídem.

T'AKA'N 1: cosa que está quebrada o cortada o arrancada así 2. **T'AKA'AN** 8: *pp* de **t'ak:** descosido 3. **T'AK'↓AHA'AN** 8: *pp* de **t'akah** 4. **T'AKAKBAL** 8: cosa descosida, cortados los hilos o rotos éstos 5. **T'AKAL** 8: *pp* de **t'aakal:** descosida 6. **T'AKENT'AK** 8: costuras deshechas o rotas, hilos reventados 7. **T'AKLAK** 8: descosturado 8. **T'AKTAL** 8: *vn* quedar descosido 9. **T'AT'AK** 8: descosturado, despegadas las costuras, rotas éstas 10. **T'AT'AKAHA'AN** 8: *pp* de **t'at'akah** 11. **T'AT'AYNAK** 7: despegado.

[1] **T'AL** 9: agonizante, que no se muere 2. **T'ALAN** 1: el que está muy enfermo y a punto de muerte, que no se menea en la cama 3. **T'ALKABAL** 1: ídem.

[2] **T'AL** 9: asentado sin firmeza, ligeramente puesto 2. **T'ALA'AN** 8: asentado sin firmeza sobre algo, ligeramente puesto 3. **T'ALAKBAL** 8: que está sin firmeza, asentado o puesto ligeramente 4. **T'ALENT'AL** 8: cosas asentadas vagamente, sin firmeza, como caídas 5. **T'ALKUNA'AN** 8: la sobreposición de lo puesto en vago o asentado sin firmeza 6. **T'ALKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'alkunsah:** [asentado o puesto vagamente y sin firmeza] 7. **T'AL-LAK** 8: asentados sin firmeza 8. **t'achtal** 9: asentado en algo.

T'AL ALKAB 8: carrera ligera.

T'ALCHAHAL 8: *vn* asentarse o sobre ponerse sin firmeza o ligeramente en vago 2. **T'ALTAL** 2: ponerse, que es el neutro 3: ponerse 4: ponerse una cosa sobre otra 8: *vn* asentarse en vago sin firmeza sobre algo 3. **t'ahtal** 1: ponerse una cosa inanimada sobre otra 4: ponerse una cosa sobre otra.

T'ALKUN 4: [poner algo sobre otro]; **t'alkun hee' yok'ol "mesa":** pon el huevo sobre la mesa 7: poner una cosa sobre otra 2. **T'ALKUNAH** 2: poner como sobre trébedes o cosas inanimadas, poner algo sobre el agua, poner sobre trébedes la olla, poner el niño en la cuna 6: poner cosa inanimada sobre otra 3. **T'ALKUNBIL** 8: poniéndolo vagamente, sin firmeza 4. **T'ALKUN↓SAH** 8: *va* asentar o poner vagamente y sin firmeza 5. **T'ALKUNTABIL** 8: V. **t'alkunbil** 6. **T'ALKUN↓TAH** 8: V. **t'alkunsah** 7. **T'AL-LIL** 8: la acción y efecto de asentar o poner vagamente algo 8. **T'ALTAL** 2, 5: estar cosa inanimada sobre otra 9. **t'achkunah** 5: poner como sobre trébedes 10. **t'echkunah** 3: V. **t'al↓kunah.**

T'ALKUNAH 5: poner en orden o ringlera.

T'AL-LA'AHAL 8: *vn* levantarse los verdugones de los azotes, señalarse.

(U) T'AL U T'AN TI' 2: tratar bien a la mujer.

[1] **T'AN** 1-13: palabra 3: palabra en general; **u t'an Dios:** palabra de Dios 6: **ko'ko' t'an baxal:** palabras de burla 8, 11: dicción 11: vocablo; **ko'ko' t'an, baxal t'an:** palabra de burla 2. **T'ANIL** 8: palabra, dicción.

[2] **T'AN** 1: lengua o lenguaje que hablamos; **"latin" t'an:** lengua latina 2, 5: lengua que se habla 3: lengua o lenguaje propio de cada nación 6, 8, 11: lengua, habla; **u t'an piskabil winko'b:** habla de plebeyos; **xixip t'an:** habla mazorral 9, 11: lenguaje 9, 11, 13*cob:* idioma 11: habla, dialecto; **t'an ti' balkah:** esperanto; **suywa t'an:** lenguaje figurado 2. **T'ANIL** 8, 11: V. **t'an.**

[3] **T'AN** 1: plática 2: parecer u opinión 7: voz 11: expresión, verbo; **u ka'ts'ik k'u:** el verbo divino 2. **T'ANAL** 11: alocución 3. **T'ANIL** 8: aviso, orden, recado; **bis↓e'x t'an ti':** llévale orden; **manes t'an ti':** avísalo 11: declamación, expresión 4. **tse'k t'an** 11: alocución 5. **tse'ek** 11: declamación.

[4] **T'AN** 8: creencia, persuasión; **tin t'an tene':** creía, persuadía, estaba persuadido.

[5] **T'AN** 1: causa o razón; **bax t'an a poch'lik a yum:** ¿por qué causa desprecias a tu padre?; bienes, razones, acertado es, o lo acertado y acertar, hacer bien y tener razón; **t'an ka' xi'ikech:** bien es y acertado que te vayas; **ma' t'an a ka'h mehene':** no tienes razón, hijo, no aciertas 3: razón tener en algo, y la tal razón; **ma' t'an a ka'h mehen:** no tienes razón, hijo; **ma' ta t'an ka' a p'at a ba a kristianoil:** no sería razón que dejases tu cristiandad; **t'an a kibah:** razón tuviste 9: causa o razón.

[6] **T'AN** 1: fuerza, poder y duración; **hun kul u t'an ya↓hawlil Dios:** perpetua o eterna es la duración del reino de Dios; **ka'p'el ha'ab sinlik u t'an "bula":** dos años dura la bula, por dos años se entiende su poder y su fuerza 3: duración de lo que dura y durar así 9: fuerza, poder, duración.

[7] **T'AN** 4: coire; **a t'anah wa ch'uplal, a woheltah, a wet waytah, a weyintah, si'pech ti', a pak'ah k'eban ti':** [¿tuviste relaciones sexuales con alguna mujer?, ¿la conociste? ¿la hiciste tu manceba? ¿te amancebaste? ¿pecaste con ella? ¿cometiste el pecado de fornicación con ella?].

[8] **T'AN** 3, 5, 6, 11: negocio 2. **ba'al** 11: ídem 3. **ba'l a t'an waye'** 6: ídem 4. **okil** 11: ídem.

[9] **T'AN** 2, 5: masa de harina 2. **U T'AN SAKAN** 5: ídem 3. **U T'ANAL** 3: masa de que se hacen tortillas 4. **U T'ANAL SAKAN** 2: V. **t'an.**

[10] **T'AN** 1: [grande, grueso, grosor, gordura, anchura]; **t'ankabal wah, pim wah:** tortillas de maíz gruesas y cosas así; **t'an tsats:** muy gordo, todo manteca; **t'an tsats ke'h:** [muy gordo, todo manteca es el venado] 2: anchura de algo 3: pedazos grandes como de carne o masa; **t'an wah:** pan grueso 8: grande y bronco; **t'an bakal, de bakal:** muy grueso y grano menudo 2. **T'AN↓KUNAH** 1: engrosar así el pan y cosas así; **t'ankun, t'ankunte a polik "tablas":** labra las tablas gruesas no delgadas 3. **T'ANLIK** 1: cosas gruesas, o lo grueso de la cosa gruesa; **pim t'anlik "bigas":** gruesas son las vigas 4: lo grueso; **t'anlik yok:** anda muy pesado, que tiene gordos los pies 8: grueso; **bey t'anlika':** tan grueso como éste; **bey t'anlik yok:** anda pesado, tiene los pies gruesos 4. **T'ANTAL** 8: *vn* salir grueso, ordinario, sin pulidez.

[11] **T'AN** 1, 3, 7, 8, 9: decir 1-9, 11, 13*cob:* hablar 1, 9: platicar 3: llamar generalmente y llamamiento 4: **t'an↓en:** habla [tú] 8: exponer, argüir, atestiguar 11: *v intr* recitar; *v tr* llamar con palabras, invocar, expresar, decretar, mandar, dictar 13*cob:* **t'an ik':** llamar al espíritu 2. **T'ANAH** 8: *va* hablar, decir, exponer, alertar, avisar 11: decir; V. **t'an** 3. **T'ANAL** 9: decir 4. **T'AN↓BA** 8: *va* convenirse, conjurarse, confabularse, aliarse, confederarse 5. **T'ANBA T'ANBA** 3: hablarse uno a otro 6. **T'ANBIL** 2, 3, 5, 6, 11: [hablado]; **t'anbil "misa":** misa rezada [hablada] 11: **k'aybil "misa":** misa cantada 7. **T'ANIK** 13*cob:* llamar 8. **T'ANIT'AN** 3: hablar bien y con verdad 9. **T'ANLA'ANTAH** 8: *va* hablar uno a uno, citarlo así, *etc* 10. **T'ALANTSIL T'AN** 3: obscuras palabras y cuentos que no se dejan entender 11. **T'ANTAH** 5: hablar siniestramente y reprender uno a otro 12. **T'ANT'ANAH** 8: *va* hablar, avisar sin cordura, tino, oportunidad 13. **ha'lmal t'anah** 11: V. **t'an** 14. **kantah** 11: ídem 15. **ok'otba** 11: ídem 16. **payabtah** 11: ídem 17. **payah** 11: ídem 18. **tsikbal** 13*cob:* ídem 19. **ya'lah** 11: ídem.

[12] **T'AN** 2: preguntar por rodeos como dicen, decir mentiras para sacar verdad.

[13] **T'AN** 1: conocer mujer el varón, o varón la mujer, es vocablo honesto 3: hacerlo el hombre a la mujer pecando con ella 9: conocer mujer el varón y varón la mujer 2. **T'ANAH** 1: V. **t'an.**

(AH) T'AN 7: hablador 8: el que habla 2. **AH T'ANAL T'AN** 11: interlocutor.

T'ANAL 3: comedor ruin, que come poco.

[1] **T'ANAL T'AN** 1: diálogo o disputa de palabras y tener pendencia o baraja de palabras o brega; **t'anal t'an↓ene'x:** hablad en diálogo 2: argumento 3: pendencia de palabras 8, 11: altercado 8: porfía 11: conferencia, dimes y diretes, disputa, diálogo 2. **T'ANAN T'AN** 1: V. **t'anal t'an** 3. **T'ANT'ANBA** 11: diálogo 4. **k'amal↓k'am t'ano'b** 11: ídem 5. **k'cyil** 11: dimes y diretes 6. **k'eyil t'an** 11: disputa 7. **tsatsa t'an** 11: altercado.

[2] **T'ANAL T'AN** 2, 3, 4, 5, 6, 8: porfiar 2, 3, 5: contender 2, 3, 5: competir 2: argumentar 3: porfiar dando voces y riñendo y la tal porfía, reñir con otro de palabra, argüir disputando y argumento así 4, 5, 6, 8, 11: argüir 4: **chane'x ti' t'anal t'an:** cuidaos de argüir 5, 6, 8, 11: disputar 6: hablar en diálogo 8, 11: dialogar 8: altercar 8, 11: discutir 11: *v intr* conferenciar, controvertir, debatir, contrapuntear 2. **T'ANAL T'AN↓AH** 11: V. **t'anal t'an** 3. **T'ANAL T'ANBIL** 3: diálogo y hablar en él 4. **T'ANAL T'ANSAH** 11: ídem 5. **T'ANAL T'ANTAH** 11: ídem 6. **T'ANAL T'AN↓AL** 11: *v intr* altercar 7. **T'ANAL T'ANALTAH** 11: ídem 8. **kalakal** 3, 4: V. **t'anal t'an** 9. **k'eyah t'an** 11: ídem 10. **nup'in t'an** 11: ídem 11. **nup'in t'antah** 11: ídem 12. **t'ant'anba** 8: *va* disputar, argüir 11: V. **t'anal t'an** 13. **tsatsa t'an** 11: ídem 14. **tsatsa t'antah** 11: ídem.

T'ANA'N 11: *pp* llamado con palabras [hablado, dicho, alertado, avisado] 2. **T'ANA'AN** 8: *pp* de **t'an** 3. **T'ANAHA'AN** 8: *pp* de **t'anah:** hablado 4. **T'ANAAL** 8: *vp* ser hablado, llamado, avisado, alertado 5. **T'A↓ANAL** 1: acento en la primera, ser hablado, pasivo de **t'anah** 6. **T'ANBAL** 8: *vp* ser hablado, es pasiva de **t'anah** 7. **T'ANBE'N** 1: cosa afable, que se deja hablar 11: *adj* tratable 8. **T'ANBIL** 1: lo que dice o habla; **t'anbil "misa":** misa rezada 8: hablándole, llamándole, que debe ser hablado; **t'anbil "misa":** misa rezada, no cantada 11: *adj* verbal, oral, hablada, *pp* llamado con palabras 9. **T'ANCHAHAL** 8: *vp* ser hablado, llamado, avisado, ser dicho 10. **T'ANLA'AHAL** 8: *vn* ser hablados, avisados, citados.

(AH) T'ANANCHE' 5: zanquivano 2. **AH T'ANA'AN↓CHE'** 2: zanquivano 3. **hihilik** 2: ídem.

T'AN ANUMAL PEKTSIL 3: nuevas en general.

T'ANBA 3: espesarse la tinta 2. **T'ANBANAK** 3: espesa cosa así que se va espesando 3. **T'ANMAL** 3: cuajarse mucho la tinta o el atol, espesarse la tinta; **t'an↓"misa":** cuajándose ha así el atol 4: cuajarse 4. **T'AN↓T'ANKIL** 3: espesa cosa así 4: cosa cuajada.

T'AN BAK 1: hueso macizo, o lo que todo es hueso y así va con otros nombres 9: todo hueso, huesudo 2. **T'AN**

BAK' 1: todo carne o pulpa, o carne sin hueso, y así va con otros nombres 2, 5: pulpa, carne sin hueso **3. chen bak** 13: V. **t'an bak 4. chen bak'** 13: V. **t'an bak'.**

T'ANBE'NIL 11: urbanidad **2. almehenil** 11: ídem **3. tsikilil** 11: ídem.

T'ANBULHAL 3: perder la vergüenza.

(U) T'ANIL 3: dificultad grande.

T'ANILHÎ 2: traidor.

T'AN ITS' NI' 13*jet: lit* "el-que-habla-con-la-nariz-arrugada-[o-respingada]-hacia-arriba"; deidad de los vientos en los lugares donde únicamente se cree en tres deidades de los vientos.

T'ANKABAL 8: cartel; **t'ankabal ahaw:** cartel u orden real **2. U T'ANKABIL AHAW** 11: cartel.

T'ANK'ALANKIL 5: andar con zancos.

T'AN K'ANK'AN TAK'IN 3: maciza cosa de oro macizo.

T'AN LOXTAH 1: dar de puñadas con todo el puño cerrado **2. T'AN LOX K'ABTAH** 1: ídem.

T'AN LU'UM: todo tierra; **t'an lu'um haa':** agua turbia que todo es tierra.

T'ANMAL: hincharse pie o pierna o brazo por algún humor y adormecerse el pie o brazo.

T'AN MASKAB CHIMAL 3: escudo de hierro.

T'AN PIP ULUM 3: gorda gallina de la tierra o de Castilla **2. ix kax** 3: ídem.

T'ANTANIL 8: aviso o convite anticipado.

T'AN TI' BA TI' HUNAL 3: seguir uno su parecer.

T'ANT'AN POL 8: *vn* delirar, desvariar, hablar solo, delirio, hablar solo y sin concierto **2. T'ANT'AN POL↓ IL** 8: V. **t'ant'an pol.**

[1] **T'ANUL** 11: comprensión, incumbencia **2. T'ANUL↓ TAH** 11: *v intr* competer **3. U T'ANUL** 11: *v intr* atañer, pertenecer, incumbir **4. na'atil** 11: V. **t'anul 5. nahal** 11: ídem.

[2] **T'ANUL** 1: [corresponder o pertenecer]; **in t'anul in ch'uplil:** dádome es a mí y pertenéceme llegar a mi mujer; **ma' in t'anul u ch'uplil hun pay:** no me es dado ni me pertenece llegar a la mujer de otro.

(U) T'A PAK'IL 2: caballete de pared.

T'AT' 9: afeitar, trasquilar a tijera **2. T'AAT'** 7: trasquilar, afeitar con tijera 8: *va* trasquilar, afeitar, raer con tijera **3. T'AAT'AH** 1: afeitar, trasquilar a tijera 3: afeitar a tijera; **t'aat' in me'x:** aféitame así la barba.

T'AT'ACH NOK' 4: tela mal tejida.

T'AT'AH 8: *va* golpear picando.

T'AT'AL K'AX 8: la atadura muy repetida o excesiva para empalmar **2. T'AT'AL K'AXBIL** 8: atando la empalmadura con exceso **3. T'AT'AL K'AXTAH** 8: *va* atar multiplicando la atadura para empalmar.

T'AY 8: andrajo, tira pequeña y vieja de tela o lienzo 9: andrajo [lo roído, raído, despedazado] **2. T'AY K'UX** 8: lo roído por insectos **3. T'AT'AY** 8: roído por los insectos o ratones o hecho pedazos **4. T'AAT'AY** 8: muy despedazado **5. T'AT'AYBIL** 8: rayéndolo, que debe raerse **6. T'AT'AYKI** 8: cosa muy raída y llena de agujeros **7. T'AT'AY K'UX** 8: lo roído y despedazado por las hormigas **8. T'AT'AY K'UXUL** 8: *vp* ser despedazado royéndolo los insectos.

(U) T'A YAK' 2: galillo de boca o campanilla [úvula].

T'AY K'UX 7: roer como las hormigas **2. T'AY K'UX↓ TAH** 8: *va* despedazar royendo los insectos y ratones **3. T'AT'AYAH** 8: *va* despedazar hilos o lienzos los ratones o insectos royendo **4. T'AT'AYCHAHAL** 8: *vn* despedazarse mucho los hilos o lienzos por lo roído **5. T'AT'AYIL** 8: la acción y efecto de despedazar hilos y lienzos los insectos y ratones royendo **6. T'AT'AY↓ KUNTAH** 8: *va* hacer pedazos los insectos algún lienzo **7. T'AT'AY K'UXBIL** 8: royéndolo y despedazándolo las hormigas **8. T'AT'AY K'UXTAH** 8: *va* despedazar royendo como las hormigas **9. T'AT'AY↓ TAL** 8: *vn* resultar muy despedazado como cosa raída y llena de agujeros.

T'E 1: tender ropa 2: tender paños a enjugar 6: tender como paños a enjugar 7: tender lienzos 8: *va* tender lienzos o ropa para que se enjugue 9: tender lienzos a secar 11: *v tr* tender **2. T'EE:** tender ropa para que se enjugue 7: V. **t'e 3. T'E'AH** 1, 7, 11: V. **t'e** 8: *va* tender lienzos en cuerdas para que enjuguen o sequen **4. T'EBIL** 8: tendiendo los lienzos **5. T'EEBIL** 8: tendiéndolo para enjugarse **6. T'E'IL** 8: la acción y efecto de tender lienzos a enjugarse **7. T'EEKUNBIL** 8: V. **t'ebil 8. T'EEKUNSAH** 8: *va* amontonar lienzos o ropas **9. T'EKUNTABIL** 8: V. **t'ebil 10. T'E↓ ELA'ANTAH** 8: *va* tender las ropas una a una para secarse **11. T'ENAH** 8: *vn* tender lienzos o ropa para que se enjugue **12. T'ET'E'AH** 8: *va* tender sin discreción ni tino, sino de cualquier modo **13. T'ET'EBIL** 8: tendiendo los lienzos de cualquier modo **14. leh** 6: V. **t'e 15. lu'ah** 11: ídem **16. hayah** 11: ídem **17. t'e ti' k'an** 6: ídem.

T'E'A'N 1: cosa así tendida 8: *pp* de **t'e, t'enah 2. T'E'AHA'AN** 8: *pp* de **t'e'ah:** tendido **3. T'EBEL** 8: pasiva de **t'e 4. T'EECHAHAL** 8: *vp* ser tendidos los lienzos o ropas para secarse, amontonarse **5. T'EKBAL** 8: pasiva de **t'e'ah 6. T'EEKBAL** 8: amontonado, tendidos por todas partes **7. T'EEK↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'eekunsah 8. T'EELA'↓ AHAL** 8: *vp* ser tendidos los lienzos o ropas como para secarse **9. T'EELAK** 8: amontonado lo menudo o los lienzos **10. T'ELTAL** 1: estar tendida la ropa en soga **11. T'ETAL** 4: estar tendido como ropa **12. T'EETAL** 8: *vn* estar amontonado o tendido como ropa **13. T'ET'E'AHA'AN** 8: *pp* de **t'et'e'ah.**

T'EEB 8: tendedero de ropa, montón de ella **2. T'EEB NOL** 6: tendedero **3. T'EEB NOK'** 11: ídem **4.** u lebil **nok'** 6, 11: ídem.

T'ECH 9: oreja tiesa **2. T'ECHAH** 8: *va* parar o entiesar las orejas el animal **3. T'ECHA'AN** 8: tiesa o parada la oreja **4. T'ECHBIL** 8: parándole las orejas **5. T'ECHENT'ECH** 8: con las orejas tiesas o paradas el animal **6. T'EECHEL** 8: *vn* pararse, entiesarse, adquirir rigidez las orejas **7. T'ECHIL** 8: la acción y efecto de parar o entiesar las orejas **8. T'ET'ECH** 8: que tiene la oreja muy tiesa **9. T'EET'ECH** 8: cosa entiesada, oreja entiesada con repetición y frecuencia **10. T'ET'ECHAH** 8: *va* orejear el animal **11. T'E↓ ET'ECHAH** 8: *va* entiesar, parar las orejas con frecuencia; orejear **12. T'ET'ECHAHA'AN** 8: *pp* de **t'et'echah 13. T'ET'ECHBIL** 8: entiesándole las orejas **14. T'ET'ECH-CHAHAL** 8: *vn* entiesarse o parársele mucho las orejas **15. T'ET'ECHEL** 8: la acción y efecto de enderezar las orejas **16. T'ET'ECHIL** 8: ídem **17. T'ET'ECHKI** 8: orejas fáciles de entiesar **18. T'ET'ECHKUNBIL** 8: V. **t'et'echbil 19. T'E↓ T'ECHKUNSAH** 8: *va* poner tiesas, parar las orejas el animal **20. T'ET'ECHLA'AHAL** 8: *vn* irse quedando tiesas o parando las orejas **21. T'ET'ECH↓ LA'ANTAH** 8: *va* parar o entiesar [las orejas] con frecuencia y una a una **22. T'ET'ECHTAL** 8: *vn* entiesarse o pararse las orejas.

(AH) T'ECH KELA' 1: pozol y bebida clara sin **kakaw 2. AH T'ECH KELE'** 1: ídem.

T'ECHKUNAH 3: poner sobre trébedes la olla; **t'ech↓ kun kum ti' pak':** pon la olla así [sobre trébedes] 5: poner como sobre trébedes.

T'EHEB TS'AK 7, 8: jeringa 8: clister.

T'E K'AB 1: amparar y favorecer **2. T'E K'ABTAH** 1: ídem.

[1] **T'EL** 1, 2, 5, 9, 11: cresta de ave 2, 4, 5, 8, 13*cob:* cresta 2, 4: pelo del copete 2, 5: crin, copete alto 3: cresta de ave en general; **u t'el ah t'el:** cresta del gallo **2. T'EEL** 5: pelo del copete.

[2] **T'EL** 1: caballete de la pared **2. U T'EL PAK'** 4: poyo.

(AH) T'EL 1: gallo de Castilla, que tiene cresta 2-7: gallo de Castilla 2, 5: pollo 7: gallo 8: gallo común **2. AH T'ELES** 1: pollo o pollito de Castilla 7: pollo de gallina 8: pollo o gallo joven o nuevo **3. H-T'ELES** 7: gallo pollón **4. AH T'ELOT** 3: gallo de Castilla **5. T'EL** 13*cob:* gallo **6. ah kax** 7: gallo de Castilla.

T'ELANKIL 8: gallear.

T'EL BUH 8: *va* rebanar, cortar en tajadas o rebanadas; partir por las rayas naturales de la fruta **2. T'EL BUHA'AN** 8: rebanado, *pp* del anterior.

T'EELEL 8: las divisiones longitudinales que tienen las frutas, las divisiones prominentes **2. T'EET'EEL** 8: anillos o rayas escabrosas **3. T'EET'ELAH** 8: las divisiones escabrosas, circulares o anillos en la cosa **4. T'E↓ T'ELIL** 8: las divisiones naturales que tienen las frutas, los anillos que suelen ponerse por adorno.

T'EL PACH 1: espinazo del hombre y de cualquier animal 3: espinazo así del hombre o animal; **u t'el pach winik:** espinazo de hombre 9: espinazo.

(U) T'EL TSO'TS 3: capote [de lana].

T'ENEN T'UN 9: salpicado.

T'EPAH 8: *va* aplanar la madera rebajándole el grueso.

[1] **T'ES** 8: desencorvar 9: enderezar **2. T'ESBA** 8: *vr* enderezarse sacando el pecho, desencorvarse **3. T'ESBIL** 8: enderezándolo, desencorvándolo, que debe ser echado atrás **4. T'ESCHAHAL** 8: *vn* enderezarse, desencorvarse sacando adelante el pecho **5. T'ESIL** 8: la acción y efecto de enderezar echando atrás lo anterior [pecho] **6. T'ESKUNTAH** 8: desencorvar, enderezar, echar hacia atrás **7. T'ESLA'ANTAH** 8: *va* desencorvar, enderezar, echar el cuerpo hacia atrás, como sacando el pecho uno a uno **8. T'ESTAL** 8: *vn* enderezarse echando el cuerpo hacia atrás como el pecho asomado **9. T'ET'ESAH** 8: *va* entiesar echándose para atrás la cosa **10. T'EET'ESAH** 8: *va* sacar hacia adelante el cuerpo o pecho **11. T'ET'ESBIL** 8: entiesándolo o desencorvando lo torcido o inclinado **12. T'ET'ESCHAHAL** 8: *vn* desencorvarse, sacar adelante el pecho **13. T'E↓ T'ESIL** 8: la acción y efecto de sacar fuera el pecho y echar el cuerpo atrás, desencorvar enderezando **14. T'ET'ESKUNBIL** 8: desencorvándolo mucho, sacándolo hacia adelante **15. T'ET'ESKUNTAH** 8: *va* ponerlo muy echado atrás y con pecho afuera **16. T'E↓ T'ESTAL** 8: *vn* desencorvarse enderezando o echando el cuerpo atrás.

[2] **T'ES** 8: el muy quebrado de espaldas que saca el pecho **2. T'ESA'AN** 8: desencorvado, enderezado **3. T'ESEK↓ BAL** 8: derecho, desencorvado, echado atrás con el pecho fuera **4. T'ESEL** 8: derecho, tirado hacia atrás 11: plantado, pecho hacia atrás **5. T'ESENT'ES** 8: cosas derechas o tiradas hacia atrás lo anterior [el pecho] **6. T'ESLAK** 8: derecho, desencorvado, enderezado, con el pecho asomado **7. T'ESLA'AHAL** 8: *vp* ser desencorvados, enderezados, lo tirado hacia atrás **8. T'ET'ES** 8: muy echado para atrás **9. T'EET'ES** 8: entiesado y sacando hacia adelante lo encorvado **10. T'ET'ESKI** 8: desencorvado con facilidad; plantado con el pecho fuera.

(AH) T'ES 11: plantado, pecho echado hacia atrás 13: el hombre muy plantado, airoso y derecho.

T'E TAL 2: extenderse así 5: extender como el ave las alas **2. T'EL T'EL** 9: tener tendidas las alas **3. xit' tal** 2, 5: V. **t'e tal.**

T'ET' 1, 2, 4, 5, 9: los cuadriles 1: el hueso de la cintura, caderas y la misma cintura 2, 4, 5: caderas 2, 3, 5, 9: cintura 3: el brazo y la misma cintura **4: pane'x muk↓ nal hun t'et':** escarbad la sepultura hasta la cadera 7, 11: cuadril 7, 11: cadera 9: pelvis **2. T'EET'** 8: cuadril, cadera, ijar, sirve para medir; **hun t'et':** hasta la cadera, cuadril o ijares **3. T'ET'EH** 3: cuadril del anca del hombre o de cualquier animal **4. noch bak** 11: V. **t'et' 5. xok** 9: ídem **6. xook** 2: ídem.

T'ET'EKBAL 5: abundante cosa **2. hach ya'bil** 5, 13: abundante.

[1] **T'IB** 4, 9: asomarse 8: asomar la cabeza, en la actualidad desusado 9: mirar de pie **2. T'IIB** 1: asomarse a alguna parte o mirar en pie; **t'iibni:** asomóse **3. T'IBAH** 8: V. **t'ib.**

[2] **T'IB** 4, 8, 11: visitar **2. T'IBAH** 1, 2, 4, 6, 7, 8: visitar 1, 2, 5: **t'ibah kah, xoytah kah, sut kah:** visitar pue-

blos **3. T'IBKAL** 13*fpv:* visitar, hacer una ligera visita **4. T'IBKALTAH** 13*fpv:* ídem **5. bin a t'iben ta hun** 6: visitar.

T'IBAL 11: *vr* aventarse **2. T'IBAL NAK'** 11: *vr* timpanizarse el vientre **3. T'IB-BA** 8: *vr* llenarse de viento el vientre, soplarse éste **4. T'IBCHAHAL** 8: *vn* soplarse la barriga **5. T'IIBIL** 8: *vn* soplarse, hincharse de aire el vientre, adquirir volumen **6. T'IBKUNTAH** 8: *va* tender el cuerpo voluminoso que llena el camino, tenderlo boca arriba el dicho **7. T'IBLA'AHAL** 8: *vn* soplarse los vientres, tenderse las cosas voluminosas **8. T'IBLA'ANTAH** 8: *va* tender una a una las cosas voluminosas **9. T'IBTAL** 8: *vn* tender el vientre soplado, tenderse como cerdo voluminoso **10. T'IT'IB↓ CHAHAL** 8: *vn* ceñirse el vientre por estar soplado **11. T'IT'IBKUNSAH** 8: *v frec* tender cosas voluminosas **12. pempemhal** 11: V. **t'ibal 13. p'ulp'ulhal** 11: ídem.

T'IBA'N 11: timpanazo [aventamiento, meteorismo, flatulencia, llenura de aire o de gases; echado o tendido un cuerpo voluminoso] 13: aventado, inflado, hinchado, soplado, tendido, echado **2. T'IBA'AN** 8: *pp* de **t'ibtal 3. T'IBAL NAK'** 11: timpanización del vientre, meteorismo, flato **4. T'IBALIL** 11: aventamiento, llenura de aire o de gases **5. T'IBENT'IB** 8: tendidos como cerdos **6. T'IBIKBAL** 8: tendido como cerdo muy gordo y voluminoso **7. T'IBIL** 8: hinchado, soplado el vientre **8. T'IBKUNTABIL** 8: tendiendo lo voluminoso, como cerdo muy gordo **9. T'IBKUN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **t'ibkuntah 10. T'IBLAK** 8: tendidos como cerdos **11. T'IBLIL** 8: lo inflado o infladura del vientre o barriga **12. T'IB NAK'IL** 11: meteorismo **13. T'IBTAL** 9: echado como cerdo **14. T'IT'IB** 8: tendido como cerdo **15. T'IT'IBKI** 8: con el vientre ceñido y soplado de viento, muy ahitado **16. ok'om olal** 11: flato **17. pulbail** 11: V. **t'ibalil 18. sosotki** 11: V. **t'iba'n 19. sosotnak** 11: ídem.

T'IBANKIL 1: derramarse el agua u otro licor de la vasija por muy llena 9: agua que se derrama de la vasija llena **2. T'IT'IBNAK** 1: licor que se va saliendo de alguna vasija por encima, por estar muy llena **3. t'ipan↓ kil** 9: desbordar el agua.

T'IBIB 9: reverencia.

T'IBTAL 1: estar en cuatro pies los animales brutos 9: estar en cuatro patas los animales.

[1] **T'ICH** 8: una especie de maíz de cuatro semanas de cultivo, la mazorca mal granada por escasez.

[2] **T'ICH** 8: el grano que sale en el párpado como grano de maíz.

T'ICH K'AB 3: abrir la mano y extenderla con los dedos juntos **2. T'I' K'AB** 3: ídem.

[1] **T'IK** 8, 9: destejer **2. T'IIKIL** 8: *vn* desflecarse, destejerse **3. T'IT'IK** 4: cosa no igual 8: cosa desigual y rala, cosa destejida o desflecada **4. T'IIT'IK** 8: muy destejido o desflecado **5. T'IT'IKAH** 8: *va* desflecar, destejer **6. T'IT'IKBIL** 8: destejiendo, desflecando **7. T'IT'IKCHAHAL** 8: *vn* destejerse como el sombrero roto.

[2] **T'IK** 4: entresacar; **t'it'ike'x u xiwil:** entresaca las yerbas 8, 9: entresacar yerbas.

T'IIKACH 8: siniestra, aciaga cosa **2. ts'ikach** 8: ídem.

T'IKAL 1, 7: asomar la cabeza 1: acechar por alguna esquina o puerta; **t'ikalnen:** asómate o acecha tú 2, 7: acechar 2: asomarse 2, 5: levantar la cabeza como la culebra 3: levantar la cabeza la culebra, acechar asomando la cabeza 5: alzar la cabeza, de asomar la cabeza irguiendo el pescuezo como hace la culebra al disponerse para morder **2. T'IKALBIL** 8: acechándolo, estirando el cuello para levantar la cabeza **3. T'IKALTAH** 8: acechar, asomar la cabeza estirando o irguiendo lo que cubre al cuerpo **4. T'IKUNAH KAL** 1: [asomar]; **baki a t'ikun a kal:** no te asomes 2, 5: alzar la cabeza.

T'IKA'N U MOTS 2: arraigarse así **2. t'aba'n u mots** 2: ídem.

[1] **T'IL** 1: lo así detenido; **yan wa a t'il ba'ba'l:** ¿por ventura tienes hacienda detenida en tu poder? 2: **t'il ba'lba:** hacienda retenida **2. T'ILA'N** 1: cosa detenida; **t'ila'nen Juan:** tiéneme detenido Juan; **t'ila'n in tak'in tumen Juan:** [detenido está mi dinero por Juan] 3: embarazado y detenido; **t'ila'n tin men:** embarazado por mí 5: detenido por alguno **3. T'ILA'NHAL** 1: detenerse o ser detenido **4. T'ILIL** 3: ser detenido **5. T'IILIL** 1: ídem **6. suwa'n** 3: V. **t'ila'n.**

[2] **T'IL** 1: detener a alguno, embarazarle, estorbar que no se vaya; tener hacienda ajena; **u t'ilahen Juan:** detúvome Juan; **ma' a t'iliken:** no me detengas; **ma' a t'ilik ti'yalbil:** no detengas en tu poder la hacienda ajena 2: **t'il lo':** quedarme en algún cabo 3: embarazar a otro ocupándole; detener a otro; **t'il ti'yalbil, k'al ti'yalbil:** detener hacienda ajena 4: detenerse 5, 7, 9: detener 7, 9: estorbar 7: trabar 9: entretener, embarazarse 11: *v tr* aguantar, detener estorbando, hacer parar **2. T'ILAH** 1, 7, 9: V. **t'il 3. T'ILBA** 1: detenerse o embarazarse; **u t'ilah u ba yiknal Juan:** detúvose y embarazóse en casa de Juan o con Juan **4. T'IL BA'BA'L** 6: detener hacienda y la tal hacienda detenida **5. T'IL BA'LBA** 5: ídem 6: retener hacienda **6. T'IL BA'ALBA** 3: retener la hacienda ajena; **yan wa a t'ilik u ba'al u ba hun pay:** ¿retienes por ventura la hacienda ajena? 5: retener hacienda 8: *vn* detener, retener la hacienda de otro, apropiarla **7. T'IL↓ CHEK'** 3: detener con el pie **8. T'ILIL** 13: permanecer **9. T'ILK'AB** 1: detener así; **t'ilk'abte Juan:** detén a Juan 3: detener a otro **10. T'ILK'ABTAH** 1: ídem **11. T'ILSAH** 3: detener a otro 4, 5: detener.

-T'IL 1: medida con que cuentan las casas pajizas, diciendo que tiene tantos o tantos horcones sobre que se fundan; **hay t'il a wotoch:** ¿de cuántos horcones es tu casa?; **ka' t'ili':** de dos, *etc;* cuenta de cosas puestas en orden 4: sirve para contar; **xene'x ti' ka'ka't'il:** idos de dos en dos 8: orden, fila, división que tienen las casas, para contar filas de frente, como **ka'ka't'il:** de dos de frente 9: clasificador para las medidas con que cuenta la casa, por horcones sobre los que se suben, orden, fila, clasificador para medir casas **2. -t'is** 9: V. **-t'il.**

T'ILAH 8: *va* prender en alguna punta, trabar en ella, detener, estorbar, retener **2. T'ILBIL** 8: deteniéndolo, trabándolo en alguna punta **3. T'IL-LA'ANTAH** 8: *va* trabar o prender con puntas las cosas una a una **4. T'IL-LIL** 8: la acción y efecto de trabar o prender en puntas **5. T'IT'ILAH** 8: *va* trabar por muchas partes, prender así **6. T'IT'ILKI** 8: cosa que se traba con repetición o en muchas partes.

T'ILA'AN 8: trabado en alguna punta, detenido **2. T'ILAHA'AN** 8: [prendido, trabado]; *pp* de **t'ilah 3. T'ILENT'IL** 8: cosas trabadas o detenidas en algunas puntas **4. T'ILIKBAL** 8: cosa trabada o prendida en alguna punta **5. T'ILIL** 8: ídem **6. T'IL-LAK** 8: cosas trabadas **7. T'ILTAL** 8: *vn* quedar trabado o prendido ligeramente en alguna punta **8. T'IT'IL** 8: cosa trabada o prendida en alguna punta **9. T'IT'ILA↓ HA'AN** 8: *pp* de **t'it'ilah 10. T'IT'ILTAL** 8: *vn* trabado por muchas partes.

T'ILBA 8: *vr* trabarse, detenerse **2. T'ILCHAHAL** 8: *vn* trabarse en alguna cosa de punta **3. T'IL-LA'A↓ HAL** 8: *vn* irse trabando o prendiendo en puntas **4. T'IILIL** 8: *vn* trabarse en alguna cosa de punta o permanecer y detenerse **5. T'IIT'IL** 8: *vn* trabarse por muchas partes, enredarse **6. T'IT'ILCHAHAL** 8: *vp* prenderse o trabarse por varias partes **7. T'IT'IL-↓ LA'AHAL** 8: *vp* trabarse mucho y por muchas partes.

[1] **T'ILIB** 7, 8: hebillas 8, 11: prendedor 11: prenda para sujetar o de adorno **2. U T'ILIBIL NOK'** 3: hembra de corchetes **3. U T'ILIBIL HU'UN** 3: hembra de manezuelas de libros **4. ah k'antixal** 11: V. **t'ilib.**

[2] **T'ILIB** 11: fístol.

T'IL NE 7, 8: grupera.

[1] **T'IN** 2, 6, 8, 9, 11: ballesta 6: nuez de ballesta **2. T'IN↓ T'IN PIX** 3: ballesta de hierro o palo como la usan los indios.

[2] **T'IN** 11: *adj* tenso; tirante, ceñido **2. T'INA'AN** 8: *part* de **t'in:** teso, *etc* **3. T'INAHA'AN** 8: *pp* de **t'inah 4. T'INCHALAK** 8: cosa que va ciñendo o se pone tirante **5. T'INENT'IN** 8: cuerdas tiesas o tesadas, estiradas, ceñidas **6. T'INIKBAL** 8: cuerda ceñida o tirante **7. T'INIL** 8: tirante, ceñido **8. T'INLA'A↓ HAL** 8: *vp* ser ceñidos, estirados, puestos tirantes **9. T'INLAK** 8: tesado, estirado **10. T'INLIL** 8: la parte tesa o estirada, la tirantez, ceñimiento, *etc* **11. T'IN↓ T'IN** 8: muy tirante, estirado, ceñido, tesado como cuerda **12. T'INT'INAHA'AN** 8: *pp* de **t'int'inah 13. T'INT'INCHAHAL** 8: *vn* quedar muy teso, tirante, ceñido o estirado **14. T'INT'INKI** 8: muy tieso, tirante, estirado, elástico como carne sin cocer o goma elástica 13*cob:* tieso **15. tsantsanki** 13*cob:* ídem.

[3] **T'IN** 11: *v tr* tesar cuerdas **2. T'INAH** 11: ídem **3. T'INCHAHAL** 8: *vn* ceñirse, tesarse, estirarse, ponerse tirante **4. T'INCHAK'TAH** 8: *va* tesar o estirar metiendo el pie **5. T'INCHEK'TAH** 8: ídem **6. T'INIL** 11: V. **t'in 7. T'IINIL** 8: *vn* tesarse la cuerda, ponerla tirante o estirándola **8. T'INKUNSAH** 8: *va* poner o hacer tirando alguna cosa **9. T'INT'INAH** 8: *va* tesar, estirar, poner tirante, sin cordura, discreción u oportunidad o repetidas veces **10. T'INT'INKUNSAH** 8: *va* poner elástica alguna cosa.

[4] **T'IN** 1: armar cierta manera de lazos; **t'int'inah le':** he armado mis lazos 2, 4, 5, 8: **t'in le':** armar lazos a los pájaros o en puertas de las madrigueras 7, 8, 9: armar lazos **2. T'INAH** 8: V. **t'in 3. T'INA'AN** 8: armado o puesto; **t'ina'an le':** lazo armado **4. T'INKUNAH** 1: armar, poner; **t'inkunah le':** armar lazo **5. T'INTAL** 1: estar armado el lazo y armarse.

[5] **T'IN** 7: tener tirante 8, 9: tesar, ceñir 8: estirar; **t'in pax:** *v comp* tesar, poner tirantes las cuerdas del instrumento músico para templarlo **2. T'INAH** 8: *va* tesar, estirar, ceñir, poner tirante **3. T'IN-NAH** 8: V. **t'in 4. T'INBIL** 8: tesándolo, ciñéndolo **5. T'INKUNBIL** 8: que debe ceñirse **6. T'INLA'ANTAH** 8: tesar uno a uno **7. T'INTAL** 8: *vn* ponerse tirante, estirarse, ceñirse, tesarse **8. T'INT'INTAL** 8: *vn* ponerse elástico como carne sin cocer, ponerse tirante, estirado, ceñido **9. sin** 9: ceñir.

T'IN AK' 7: frenillo de la lengua **2. T'IN T'IN AK'** 8: ídem **3. U T'INIK AK'** 11: ídem.

T'IN CHAK'AN 1: sabana o dehesa pequeña de pequeño circuito.

T'IN CHE' 8: la operación de ceñir o estirar con estacas **2. T'IN CHE'TAH** 8: *va* ceñir con estacas.

T'IN CHEK'TAH 4: hollar algo para que no pase; **t'in chek'tah k'an:** hollar la hamaca.

T'IN LE' 4: bullirse y caza [armar lazos].

T'IN MASKAB 7: freno 8: freno de caballo.

T'IN POKCHE' 1: montecillo de matorrales y yerbazales.

T'IRICH 13: trampa, mala fe.

[1] **T'IS** 8, 9: fila, orden 8: **hunt'is:** en fila, en orden **2. T'ISIL** 8: fila, serie u orden **3. T'ISLIL** 8: V. **t'isil:** fila, orden **4. t'il** 9: V. **t'is.**

[2] **T'IS** 7: poner en fila u orden **2. T'ISAH** 7: ídem 8: *va* poner en fila, ordenarlos en fila como soldados **3. T'IS↓ BIL** 8: poniéndolos en fila **4. T'ISENT'IS** 8: en fila como soldados **5. T'ISIKBAL** 8: ídem **6. T'ISKUN↓ BIL** 8: V. **t'isbil 7. T'ISKUNTABIL** 8: ídem **8. T'IS↓ KUNTAH** 8: *va* poner en fila **9. T'ISLA'ANTAH** 8: *va* ordenar en fila uno a uno los objetos **10. T'IS↓ LAK** 8: en fila u orden **11. T'ISMANT'IS** 8: por filas separadas **12. T'ITSAH** 1: poner en orden o en regla; **t'its a baex:** poneos así **13. T'ITSKUNAH** 1: poner en orden o ringlera **14. T'IIT'IS** 8: *va* poner en fila de cualquier modo, sin esmero **15. T'IT'ISAH** 8: *va* poner en fila u orden sin cuidado ni oportunidad **16. T'IT'IS↓ BIL** 8: poniéndolos en fila **17. T'IT'ISIL** 8: las filas u orden de las cosas puestas de frente **18. T'IT'IS↓ KUNAH** 8: *va* poner en orden o fila las cosas **19. T'IT'ISTAL** 8: *vn* quedar en orden o filas de frente.

[3] **T'IS** 1: labrar con aguja y surcir cosiendo 2, 5: labrar de aguja 4: repulgar, labrar y coser [bordar] **2. T'ISAH** 1: ídem **3. bil** 4: ídem **4. chuy** 2, 4, 5: ídem 13: bordar.

T'ISA'AN 8: puestos en fila u orden **2. T'ISAHA'AN** 8: [puestos en fila]; *pp* de **t'isah 3. T'ISCHAHAL** 8: *vp* ser puestos o colocados en fila u orden **4. T'IISIL** 8:

vp ser puestos en fila **5. T'ISLA'AHAL** 8: *vp* ser ordenados en filas o series **6. T'ISTAL** 1: ponerse o estar puesto en orden o ringlera 5: ponerse en orden 8: *vn* ponerse en fila **7. T'IT'IS** 8: puestos en fila u orden **8. T'IT'ISAHA'AN** 8: *pp* de **t'it'isah 9. T'IT'IS↓ CHAHAL** 8: *vp* ser puestos en fila u orden **10. T'I↓ T'ISKI** 8: cosa que se ordena por sí.

(U) **T'ISIL** 6: vainilla (entre costureras, el menudo y sutil deshilado que se hace a la orilla de la tela, junto a los dobladillos) **2. u chi' nok'** 6: ídem.

T'IS OK'OTBA 7, 8: letanía **2. T'IS OK'OLTABIL** 11: letanías.

[1] **T'IT'** 1: tender el suelo esparciendo o esparcir lo amontonado 2, 7: esparcir 2: **t'it' xiw:** desparcir hojas o flores; **t'it' nikte':** tender flores; **t'it' yak'il:** tender los ramos de calabaza 4: tender por el suelo 5: **t'it' yak'il:** tender los ramos como calabaza 8: *va* esparcir granos, tierra o cosas sueltas, extenderlos por el suelo formando capas 9: esparcir lo amontonado de cosas sueltas formando capas **2. T'IT'AH** 1, 7: **t'it'** 8: *va* esparcir con orden, tender granos por el suelo, formar capas de cosas sueltas **3. T'IT'BIL** 8: esparciéndolo, extendiéndolo por el suelo el grano **4. T'IT' KABTAH** 1: tender así de presto **5. T'IT'KUNSAH** 8: V. **t'it'ah.**

[2] **T'IT'** 5: tender paños o enjugar **2. t'ik'** 2: ídem.

T'IT'A'N 2: esparcida cosa **2. T'IT'A'AN** 1: lo así tendido 8: *pp* de **t'it'ah 3. T'IT'AHA'AN** 8: *pp* de **t'it'ah:** esparcido, tendido **4. T'IT'BIL** 1: lo tendido así **5. T'IT'CHAHAL** 8: *vp* ser extendido o esparcido el grano o cosa suelta **6. T'IT'ENT'IT'** 8: cosas esparcidas **7. T'IT'KUNBIL** 8: poniendo esparcido **8. T'IT'↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser esparcidos o tendidos en el suelo los granos **9. T'IT'LAK** 8: esparcidos **10. T'IT'LIL** 8: el esparcimiento o lo esparcido por tierra **11. T'IT'↓ SABAL** 1: V. **t'it'a'an 12. T'IT'TAL** 8: *vn* quedar esparcido por el suelo lo suelto.

T'OB 9: el sonido del agua **2. T'OH** 3, 13: sonido del agua.

T'ÖBA'AN 12: encendido **2. T'ÖBIK** 12: encender, encendido **3. T'ÖBÖ** 12: encendido **4. t'aba'an** 13: ídem.

[1] **T'OCH** 9: tropezón, tropezar **2. T'OCHK'AHAL** 13*fpv:* tropezar, verbo muy conocido y usado **3. T'OCH↓ PAHAL** 1, 4, 5, 7, 11, 13*trf:* tropezar, dar tropezón 2: **t'ochpahal ti' tunich:** tropezar en piedra 8: *vn* tropezar con la punta del pie **4. T'OCHPAHAL OK** 3: tropezar **5. T'OCHPAHESAH** 1: hacer tropezar a otro 5: **t'ochpahesah ok ti' tunich:** tropezar en piedra **6. T'OCHPALAK** 1: cosa que va tropezando 2, 5: tropezando 4: **t'ochpalak u benel:** va tropezando 8: que tropieza con frecuencia 11: tropezón, tropezar **7. T'OCHPALANKIL** 1, 4: tropezar 1: ir tropezando 8: ir tropezando con frecuencia **8. balak' teel** 11: V. **t'ochpahal 9. balchahal** 11: ídem **10. balchalak'** 11: ídem.

[2] **T'OCH** 3: picar el ave o culebra y picadura así 7: picar el ave 8: *vn* picar las aves 9: picotear las aves **2. T'OCHAH** 7: V. **t'och** 8: *vn* picar las aves algo **3. T'OCHBIL** 8: picándolo las aves **4. T'OCHIL** 8: la acción y efecto de picar las aves **5. T'OCHLA'AN↓ TAH** 8: *va* picar el ave una a una las cosas **6. T'OCH↓ NAH** 8: *vn* picar las aves **7. T'OOCHOL** 8, 11: picotazo de ave **8. T'OCHTANBA** 3: pelear las aves picándose unas con otras 5: pelear, picarse las aves **9. T'OT'OCHBIL** 8: picoteándolo mucho **10. T'O↓ T'OCHLA'ANTAH** 8: *va* picotear mucho y con frecuencia una a una las cosas **11. t'oh** 2, 5: picar el ave **12. t'ooh** 8: *vp* picar las aves **13. t'oklomtanba;** V. **t'ochtanba.**

[3] **T'OCH** 9: escandalizar **2. T'OCHPAHAL** 1: escandalizarse y el escándalo.

T'OCHA'AN 8: picado de aves **2. T'OCHAHA'AN** 8: *pp* picado por aves **3. T'OCH-CHAHAL** 8: *vp* ser picado por aves **4. T'OCHENT'OCH** 8: cosas picadas **5. T'OCHLA'AHAL** 8: *vp* ser picados todos **6. T'OCHLAK** 8: picado por aves **7. T'OCHLIK** 8: ídem **8. T'OCHOL** 8: picado por aves **9. T'OOCHOL** 8: *vp* ser picoteado de aves **10. T'OOCHA'AL** 8: *vp* ser picado por aves **11. T'OT'OCH** 8: muy picoteado por aves **12. T'OOT'OCH** 8: muy picado de aves **13. T'OT'OCH-CHAHAL** 8: *vn* quedar muy picoteado por las aves **14. T'OT'OCHIL** 8: la acción y efecto de ser picado con frecuencia por las aves **15. T'OT'OCH↓ LA'AHAL** 8: *vp* ser picoteados todos por las aves **16. T'OT'OCHOL** 8: lo picado o señalado con picotazos por las aves **17. T'OT'OCHTAL** 8: *vn* quedar muy picoteado **18. T'OOT'OH** 8: muy picado de aves **19. t'ohchahal** 8: *vp* ser picado por aves.

[1] **T'OH** 8: la jicarilla o receptáculo entre el que ruedan las hilanderas el huso 11: jicarilla en la que bailaban el huso las hilanderas **2. T'OHOB** 2: vasillo donde juega el huso **3. T'OH PECHECH** 4: el asiento del huso 8: jícara para hilar 11: V. **t'oh 4. T'OH TUN** 11: V. **t'oh 5. T'OH TUNICH** 11: ídem **6. U T'OH↓ IL PEK LUCH** 3: asiento del huso cuando hilan las indias, que es una jicarilla pequeña.

[2] **T'OH** 1: envasar o echar a chorro agua, miel, vino u otro licor y embutir así 2, 5: henchir a chorro como calabaza 3: envasijar; echar agua, vino u otro licor en embudo; **t'oh bino ti' chu:** echar vino en el frasco 4: henchir cosa de boca angosta; **t'ohob chu, tohob ka':** henchir la calabaza 5: echar agua de alto chorreando 6: chorrear, hacer henchir como calabaza 7: embutir, chorrear licor 8: henchir, llenar cosa de boca angosta chorreando el líquido; chorrear licor, trasegarlo, embutirlo 9: envasar líquido a chorro, agua, miel, vino 11: chorrear, envasar líquidos **2. T'OHAH** 1, 11: V. **t'oh 3: a t'ohkanhil u ka'h haa':** corre o chorrea así el agua 8: *va* chorrear el líquido sobre alguna cosa como sobre la cabeza, embotellar, trasegar; **t'oh ha' tu pol:** chorréale agua en la cabeza; **t'oh ha' ta chu:** llena el calabazo **3. T'OHA'AN** 8: *pp* de **t'oh 4. T'OHA'NAL** 3: chorrear, caer el agua a chorro **5. T'OHBIL** 8: chorreando el líquido en el vaso de boca angosta **6. T'OHCHAHAL** 8: *vp* ser trasegado el líquido en cosa de boca angosta **7. T'OHENT'OH** 8: llenos de líquido **8. T'OHIL** 8: la acción y efecto de trasegar o llenar vasos de boca estrecha **9. T'OHLA'AHAL** 8: *vp* ser chorreados y llenos los vasos **10. T'OHLA'AN↓ TAH** 8: *va* llenar chorreando de uno en uno **11. T'OH↓ LAK** 8: chorreados **12. T'OHOL** 1: chorrear o caer de chorro 2: **t'ohol haa':** chorrear de alto [el agua] 3: chorrear, caer el agua a chorro; **t'ohol u ka'h ha':** corre o chorrea así el agua **13. T'OOHOL** 6: chorrear de alto 8: *vp* ser infundido el líquido en vasija de cuello angosto, trasegar, chorrearlo sobre algo **14. choh** 11: V. **t'oh 15. tix** 11: ídem **16. t'ix ha'** 11: ídem **17. t'ot'ol** 5: chorrear alto.

[3] **T'OH** 9: endurecerse como barro, pan **2. T'OHMAL** 1: endurecerse el barro, pan, *etc;* **t'ohmal kab:** cocerse la miel demasiado 4: entiesarse o endurecerse; endurecerse como yeso o betún **3. T'OHT'OHKI** 1: cosa que se va endureciendo o secando como madera, pan y barro **4. T'OT'OHKI** 8: duro, endurecido como barro, encallado el cutis **5. T'OT'OHTAL** 8: *vn* endurecerse mucho encalleciéndose la mano **6. bahmal** 4: V. **t'ohmal; ti' bahmi k'ak'bil ulum:** endureciéndose la gallina asada **7. t'aham** 11: *adj* calloso **8. t'ochmal** 2: **t'ochmal k'ab:** callecer, hacer callos [en la mano] 4: endurecerse como yeso o betún; úsase de esta manera: **t'ochmi wah:** endurecióse el pan 5: **t'ochmal u tan k'ab:** encallecer, hacerse callos [en la palma de la mano] **9. t'ot'och-hal k'ab** 6: encallecer [la mano] **10. t'ot'ochki** 6: **t'ot'ochki t'aham:** callo del pie o de la mano 11: V. **t'aham.**

[4] **T'OH** 1, 9, 13: picar el molino, labrar y picar piedras 2, 5: labrar y picar piedra 2, 3, 5, 9: picar piedras 3: **t'oh ka':** picar piedra para moler; **t'oh a ka', ka' ki'yak yeh:** pica tu piedra para que esté aguda 3, 6: **t'oh tunich:** labrar piedra, picarla, picar las piedras, pasiva 7, 11: picar 8: **t'oh tunich:** *v comp* labrar piedras, picar con pico; **t'oh tunich:** proceso de dar forma a la piedra picándola para hacer utensilios (metates) y otros objetos 11: *v tr* labrar piedras **2. T'OOH** 4: picar piedras y picar las aves 8: *vp* picar con pico y canterear **3. T'OHAH** 1: V. **t'oh** 8: *va* picar con picos piedras y cosas semejantes 11: picar *v tr* labrar piedras **4. T'OOHAH** 8: *va* picar, labrar piedra **5. T'OHBAL** 3: picar piedras **6. T'OHBIL** 8: picándolo **7. T'OOHBIL** 8: picoteándolo, labrando la piedra con pico **8. T'OHBOL** 3: V. **t'ohbal 9. T'OHIL** 8: la acción y el efecto de picar con pico las canteras **10. T'OOHIL** 8: la acción y el efecto de labrar con pico **11. T'OHLA'ANTAH** 8: picar de uno en uno **12. T'OH POL** 3, 6, 8: labrar piedras con pico desvastándolas **13. T'OT'OHA'BIL** 8: desvastándolo el cantero con el pico **14. T'OT'OHAH** 8: *va* labrar sin esmero ni cuidado el cantero **15. T'OT'OHBIL** 8: V. **t'ot'oha'bil 16. T'OT'OHLA'ANTAH** 8: *va* labrar desvastando una a una el picapedrero **17. pol** 3: V. **t'ohbal.**

(AH) **T'OH** 11: picador, el que labra piedras **2. AH T'OH TUNICH** 1, 11: cantero 1: que labra piedras 11: picapedrero **3. T'OH TUNICH** 8: picapedrero, cantero **4. T'OOH TUNICH** 8: cantero, que labra piedras **5. T'OH TUN** 8: V. **t'oh tunich 6. ah yok' tok'** 11: V. **ah t'oh tunich.**

T'OHBAL 1: ser picadas piedras **2. T'OHBIL** 1: cosa así picada o labrada 3: **t'ohbil tunich:** piedra labrada, ídolo de piedra **3. T'OHBOL** 1: V. **t'ohbal** 3: picadas así **4. T'OHCHAHAL** 8: *vp* ser picado con pico **5. T'OOHCHAHAL** 8: *vp* ser labrado con pico, picarse la cosa **6. T'OOHENT'OH** 8: cosas picadas o labradas a pico **7. T'OHLA'AHAL** 8: *vp* ser picados con picos **8. T'OOHLA'AHAL** 8: *vp* ser labradas **9. T'OH↓ LAK** 8: picados **10. T'OHLIK** 8: ídem **11. T'OT'OH** 8: muy labrado o desvastado con pico de metal o de cantero **12. T'OT'OHCHAHAL** 8: *vp* ser labrado o desvastado con pico **13. T'OT'OHLA'AHAL** 8: *vp* ser desvastado con pico **14. T'OT'OHTAL** 8: *vn* quedar muy picado o desvastado por el cantero **15. t'o'an** 3: V. **t'ohbal.**

T'OHBIL CH'EN 13: pozo formado gota a gota.

T'OH BULEB 7, 8: jarro de pico.

T'OH CHE'TAH 1: herir con palo en la cabeza y descalabrar así 9: herir con palo, descalabrar **2. pa'ax** 9: ídem.

T'OHEB 7: embudo 8: instrumento para trasegar **2. T'OHOB** 8: embudo; **t'ohob chu:** embudo para llenar calabazos; **t'ohob maskab:** embudo de lata.

T'OHEB CHOCH 7, 8, 11: jeringa 8: clister **2. T'OHEB TS'AK** 6, 7, 8, 11: ídem **3. T'OHOB TS'AK** 1, 11: ídem **4. halab choch** 7: ídem.

T'OH HAA' 2: chocolate 4: **t'oho' haa':** haz chocolate o pozol **2. T'OH CHAKAW HAA'** 1: hacer chocolate, chorreando de una jícara en otra; **t'ohe'x chakaw haa' ten:** [hagan chocolate para mí].

T'OHOB MASKAB 2, 5, 6: pico de hierro 3: pico, herramienta de canteros 8: pico o picadera de hierro.

T'OH TUN 4: piedra preciosa **2. k'antixal** 4: ídem.

T'OH TS'AK 6: jeringar **2. T'OH TS'AK TI' CHOCH** 11: ídem **3. T'OHAH TS'AK TI' CHOCH** 11: ídem **4. T'OHOB TS'AK** 1: ídem **5. T'OHOB TS'AKTAH** 1: ídem **6. hulah ts'ak ti' choch** 11: ídem **7. hul ts'ak** 6: ídem.

T'OK 1: [cortar, bajar, arrancar]; **t'ok nikte':** coger rosas y flores; **t'ok k'uxtah:** cortar o quebrar con los dientes hilo o cordel 2: arrancar con fuerza como pelos o pluma; **t'ok tso'ts:** repelar y repelón; **tuy tso'ts:** ídem 3: pelar gallinas u otra cosa, arrancar cabellos o pluma; **t'ok k'uk'um:** desplumar aves 4: bajar fruta o flor quebrada la rama, quebrada, quebrar o romper con la mano, arrancar o desgajar; **t'ok ulum:** pela el pavo; **t'oko' nikte':** coger las rosas; **t'oki u tab maskab:** arrancóse la atadura de la campana y desgajóse 5: pelar arrancando como gallina o lana, arrancar con fuerza como pelos, plumas; **t'ok nikte':** coger flores 6: cortar tirando como cordel, pelar; **chakaw t'oktah:** pelar con agua caliente; **t'ok nikte':** coger flores 7: cortar o reventar sogas o hilos 8: romperse hilos, sogas, cabellos, reventarlos, cortar con las uñas o tirando de ellas los pezones de las flores, hojas o frutas; **t'ok nik↓ te':** bajar flores con la mano 9: cortar hilo o cordel, arrancar barba, pelo, cabellos o plumas **2. T'OOK** 1: cortar o quebrar hilo o cordel, arrancar barbas, cabellos o plumas, y pelar así **3. T'OKAH** 3: [arrancar]; **u t'okah in pol Juan:** pelóme Juan 8: *vp* desplumar, arrancar cabello u hojas; *va* reventar o romper hilos, sogas, cabellos, tirando de ellos, cortar con las uñas o separar tirando de ellos los pies de las hojas, flores, frutas **4. T'OOKAH** 1: V. **t'ook 5. T'OKAHA'N** 8: *pp* de **t'okah 6. T'OKA'AN** 3: arrancado así 8: *pp* de **t'okah 7. T'OKBIL** 8: reventándolo, separando o tirando de la cosa para separarla **8. T'OKCHAHAL** 8: ser reventado o roto **9. T'OKCHALAK** 8: cosa que se revienta mucho o con frecuencia **10. T'OKIL** 8: la ac-

ción y efecto de reventar o romper tirando de la cosa **11. T'OK-KAK** 6: arrancar cabellos o pelar aves **12. T'OK-K'AHAL** 8: *vn* reventarse inesperadamente o por casualidad **13. T'OK-K'ALAK** 8: que se revienta con frecuencia y casualmente **14. T'OKLA'ANTAH** 8: *va* romper o reventar uno a uno los hilos, sogas, *etc* **15. T'OKNAH** 8: V. **t'ok** **16. T'OKOL** 3: arrancar cabellos o plumas 5: cortarse así [hilos, cordel] 7: reventarse las sogas, hilos, *etc;* romperse la soga **17. T'O↓ OKOL** 8: *vn* romperse, dividirse por fuerza las sogas, amarras, hilos o cosas que atan; reventarse **18. T'OK↓ PAHAL** 8: V. **t'okchahal** **19. T'OKPALAK** 1: cuerda o hilo quebradizo que se va quebrando **20. T'O↓ T'OKABIL** 8: que debe ser dividida en pedazos la cuerda, soga, hilos o cosas semejantes **21. T'OT'OKAH** 8: *va* dividir en muchos pedazos las cuerdas, hilos o cosas semejantes **22. T'OT'OKAHA'AN** 8: *pp* de **t'ot'okah** **23. T'OT'OKBIL** 8: V. **t'ot'okabil** **24. T'OT'OK↓ CHAHAL** 8: *vp* dividirse en varios pedazos u ocasiones la cuerda, *etc* **25. T'OT'OKIL** 8: la acción y efecto de dividir con frecuencia las sogas, cuerdas **26. T'OT'OK-KI** 8: cuerda, soga, *etc* que se divide, rompe o revienta con frecuencia **27. T'OT'OK-KINTAH** 8: V. **t'ot'okah** **28. T'OT'OKLA'ANTAH** 8: *va* dividir o reventar en muchos pedazos y una a una **29. T'OT'O↓ KOL** 8: los pedazos rotos de las sogas **30. T'OT'OK↓ TAL** 8: *vn* dividirse, romperse mucho las cuerdas, hilos y demás **31. kaak** 5: V. **t'ok** **32. kots** 3: ídem **33. kotsol** 5: V. **t'okol** **34. xot** 6: V. **t'ok.**

T'OKCHAHAL 8: ser reventado o roto; separados del árbol las hojas, flores o demás **2. T'OKENT'OK** 8: reventadas, rotas, separadas con la mano las hojas **3. T'OKLA'AHAL** 8: *vn* ser reventadas las cosas de hilo por esfuerzo **4. T'OKLAK** 8: reventados **5. T'OKLIK** 8: ídem **6. T'OKOKBAL** 8: cosa de soga o semejante, reventada **7. T'OKOL** 8: reventado, *pp* de **t'ookol** **8. T'OKTAL** 8: *vn* quedar reventado **9. T'OT'OK** 8: muy dividida la cuerda **10. T'OOT'OK** 8: muy dividida o despedazada la cuerda o cosa semejante **11. T'OT'OKABIL** 8: reventándola en pedazos la cuerda, soga, hilos o cosas semejantes **12. T'OT'OKBIL** 8: ídem **13. T'OT'OKLA'AHAL** 8: *vn* ser dividida en muchos pedazos.

T'OKINAH T'AN 2: afirmar, dar testimonio.

[1] **T'OL** 3: columna **2. T'OLOL** 3: columna de libro **3. T'OLENT'OL** 3: lo que se va a columnas.

[2] **T'OL** 2: ringlera 4: cuenta para surcos 9: para contar renglones, zanjas, *etc* 9: poner en fila, en orden, en surcos, zanjas o acequias **2. T'OLA'AN** 1: cosa que está puesta en orden como en regla y a surcos **3. T'OL↓ KINAH** 1: poner en regla y orden, y a surcar la tierra; **t'olkine'x tunicho'b:** poned las piedras en orden o ringlera 2, 5: poner en orden, en ringlera 2: ordenar 3: poner por orden.

[3] **T'OL** 7: línea prominente y somera en una superficie plana, el lomo somero entre surco y surco 11: la línea que divide las frutas **2. T'OLENT'OL** 8: cosa que forma lomo prominente **3. T'OL ET XAXBIL** 7, 8: línea colateral 7, 8, 11: línea transversal **4. T'OLIL** 7: línea **5. T'OL-LA'AHAL** 8: *vn* formarse o levantarse verdugones como de azotes, formar líneas prominentes **6. T'OL-LAK** 8: somero, prominente y en líneas, formando verdugón **7. T'OL-LIK** 8: ídem **8. T'OL-LIL** 8: lo prominente o somero, la prominencia en la línea **9. T'OLMANKOT** 8: línea desigual **10. T'OLMANT'OL** 8: lleno de líneas prominentes, o verdugones a trechos desiguales o interrumpidos **11. T'OLOKBAL** 8: formando lomo prominente o línea somera **12. T'OLOL** 7: línea, verdugón 8: línea de división que tienen ciertas frutas, verdugones, líneas relevadas que forman lomo o filete 11: verdugones **13. T'OOLOL** 8: el lomo o línea prominente que forma de alguna cosa, la línea prominente en las frutas **14. T'OLTAL** 8: *vn* formarse lomo **15. T'OLTAM↓ LAHOB** 7, 8: línea desigual u ordenada 7, 11: línea desigual **16. T'OLTAMLANKOT** 7, 8, 11: ídem **17. T'OT'OL** 8: muy lleno de líneas someras o prominentes, llenarse de líneas prominentes o someras **18. T'O↓ OT'OL** 8: ídem **19. T'OT'OLKI** 8: cosa llena de líneas someras o prominentes, con lomo.

(AH) T'OL 2: iguana macho **2. ah tsal** 2: ídem **3. xib↓ lal huh** 2: ídem.

T'OOL 1: estar bien, ser dado y pertenecer y ser bastante; **a t'ool wa a kambes a wah kambesahul:** ¿por ventura estás dado a enseñar a tu maestro?; **ma' a t'ooli':** no, por cierto; **a t'ool wa a beelte, a beeltik ko'il:** ¿estate por ventura bien cometer suciedad de carne?; **ma' in t'ool in lak'inech:** no me está bien acompañarte.

T'OLANKIL 7, 8: beber las aves **2. T'OL ET XAX↓ BIL** 7: ídem.

T'OLENT'OL 1: cosa surcada y cosa que se va a zanjas o acequias 2: acanalado como regueras 4: cosa asurcada 5: acanalado como regueros con surcos 8: cosa asurcada **2. T'OLENT'OLKINAH** 2, 5: eras hacer 2: acanalar así 3: **t'olent'olkinah u lu'umil pak'al:** eras hacer de huerta 4: **t'olent'olkin:** hazlo surcos 5: acanalar como regueros **3. T'OLPAN** 3: zanjas hacer **4. T'OLPANBIL LU'UM** 3: acequia o zanja, cavada tierra, zanja como quiera.

T'OL HUH 8: iguana que tiene en el lomo una línea de espinas muy prominentes.

T'OLIL 8: línea o división de la fruta.

T'OLOL 7: hacer tajadas como de sandía 8: hacer tajadas **2. T'OOLOL** 8: ídem **3. T'OLA'AN** 8: *pp* de **t'oolol.**

T'OLÓ PAACH 13*cob:* espinazo.

T'OL PAK' 1, 9: los caballetes de piedra que hacen en los edificios.

T'OL PAK'TAH 1: hacer los tales caballetes [en los edificios].

T'OM T'AN 2: burlar de palabra o requebrar.

T'OMT'OM ICH 3: oji-hundido.

[1] **T'ON** 8: pierna, la corva de la pierna **2. T'OON** 8: corva, la pierna o grueso de la pantorrilla **3. T'OON OKEL** 13*cob:* pierna.

[2] **T'ON** 4: [humillar, abajar]; **t'onlahene'x:** inclínense, humíllense 6: **t'on a pol, chin a pol:** humíllate la cabeza 8: *va* humillar, inclinar 9: enfermar, padecer trabajos, enflaquecer, desmayar y debilitarse **2. T'ONAH** 8: *va* humillar, inclinar **3. T'ONA'NHAL** 1: enfermar **4. T'ONA'NTAL** 11: *v tr* encorvar **5. T'ONBIL** 8: humillándolo, inclinándolo **6. T'ONCHAHAL** 8: *vn* irse humillando, poniéndose mustio, displicente **7. T'ONKINAH** 1, 8: humillar, inclinar 1: **t'onkin a pol:** inclinada la cabeza; **t'onkin a ba:** inclínate 2, 5: humillar a otro; **t'onkinah pol:** abajar la cabeza o humillarse 3: abatir humillando; **t'onkinah ba:** a sí mismo 4: **t'onkine'x a ba:** inclínense, humíllense 6: humillar o abajar algo; **t'onkinah pol:** inclinarse la cabeza 7: humillar, inclinar 8: *va* amodorrar; **t'onkinah pol:** humillar la cabeza, bajar la cabeza, inclinarla 11: *v tr* humillar **8. T'ONKINAHA'AN** 8: *pp* de **t'on↓ kinah** **9. T'ONKINTAH** 8: V. **t'onkinsah:** [hacer que otro se humille] **10. T'ONKUNAH** 6, 11: [abajar]; **t'onkunah pol, kabalkunah pol:** abajar la cabeza **11. T'ONLA'ANTAH** 8: *va* humillar, inclinar abatiendo de uno en uno **12. T'ONLAK** 7: cosas que se humillan **13. T'ONOKNAK** 7: cosa que se humilla **14. T'ONOL** 1: enfermar, padecer trabajos, descaecerse, enflaquecerse, desmayarse, perder las fuerzas **15. T'ONTAL** 2: abajar la cabeza o humillarse 8: *va* desfallecer, estar sin vigor, ni aliento, con la cabeza baja, descaecer, amodorrarse, humillarse, estar triste, mustio **16. T'ON↓ T'ONAH** 8: *va* inclinar, humillar, quitando el vigor o fortaleza, agobiar con frecuencia **17. T'ONT'ON↓ TAL** 8: *vn* quedar muy descaecido, desmayado, sin fortaleza, fuerza, aliento o vigor **18. chinkuna** 2, 3, 5, 6, 11: V. **t'onkinah** 5: **chinkunah pol:** abajar la cabeza o humillarse.

T'ÖN 12: hablar, habla, palabra **2. T'ÖMBÖL** 12: hablar, voz, habla (el habla) **3. t'an** 13: hablar, el habla, la voz, la palabra.

T'ON ACH 3: comedor ruin, que come poco **2. t'anal** 3: ídem.

T'ONA'N 2, 5: descaecido 6: humillada cosa o abajada; **t'onan u pol:** [lleva] inclinada la cabeza 6, 11: **t'on↓ lahen:** [fui] humillado 11: *adj* lánguido **2. T'ONA'AN** 1: el que está descaecido, desmayado y sin fuerzas; **t'ona'an yol:** [está descaecido, desmayado y sin fuerzas] 4: **t'ona'anen tumen Dios, k'oha'nen:** estoy enfermo 8: humillado, inclinado, amodorrado **3. T'ON↓ ENT'ON** 8: tristes, amodorrados, sin aliento, abatidos **4. T'ONKABAL** 1: cosa que está humilde, inclinada o humillada **5. T'ONKINAN** 1: lo que está inclinado o humillado **6. T'ONKINBIL** 8: que debe ser humillado, amodorrado, entristecido **7. T'ONLA'AHAL** 8: *vp* ser abatidos, humillados **8. T'ONLAK** 8: tristes, abatidos, mustios **9. T'ONLIK** 1: cosa que está humilde o humillada 8: tristes, abatidos, mustios **10. T'ON↓ LIL** 8: lo marchito, mustio, lo inclinado por desfallecimiento **11. T'ONOKBAL** 8: descaecido, desfallecido, sin vigor ni aliento, enfermo **12. T'ONOKNAK** 1: cosa humilde; **t'onoknak Juan tumen u kimil:** está Juan descaecido, muy enfermo e inclinado con su enfermedad 8: amodorrado, mustio, desfallecido, sin vigor ni aliento **13. T'OONOL** 8: *vp* ser humillado o agobiado; inclinarse o abatirse por falta de vigor o aliento **14. T'ONT'ON** 8: mustio, sin vigor ni aliento, amodorrado, triste, inclinado; **t'ont'on k'oha'an:** enfermo de enfermedades crónicas, achaques lentos **15. T'ON↓ T'ONANKIL** 13*fpv:* andar mustio, amodorrado, cabizbajo **16. T'ONT'ONKI** 8: muy descaecido, desfallecido, sin vigor o fortaleza **17. h-ma' muk'** 11: *adj* lánguido **18. h-ma' ol** 11: ídem **19. t'oya'n** 2, 5: descaecido así **20. ts'oyol** 11: V. **h-ma' muk'.**

(AH) T'ONA'N 11: humilde **2. AH T'ONKINAHBA** 2: ídem **3. AH T'ONTAL** 2, 6, 8: ídem **4. ah chin ol** 11: ídem **5. ah chintal** 2, 6, 11: ídem.

[1] **T'ONANIL** 11: enervación, caquexia, amilanamiento **2. sasah olil** 11: amilanamiento **3. t'oyol** 7: desmayo **4. x-ma' k'olal** 11: amilanamiento **5. x-ma' muk'il** 11: enervación **6. x-ma' olal** 11: ídem.

[2] **T'ONANIL** 7: humildad **2. T'ON OLAL** 1: humildad o bajeza de corazón **3. T'ONTANIL** 7: mansedumbre.

T'ONKINAH 11: *v tr* degradar **2. chinkunah** 11: ídem **3. emel u kobol** 11: ídem **4. kabalkunah u tumut** 11: ídem.

T'ONKO 3: armadillo, animal conocido **2. h-wech** 13: ídem **3. wech** 13: ídem.

T'ONTAL 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13: humillarse 1, 4, 7: inclinarse 1: la tal humildad y descaecerse por enfermedad 7: decaer, estar triste 9: inclinarse por humildad, debilitarse por enfermedad **2. T'ONKAB** 1: humillarse de presto e inclinarse así **3. T'ONKABTAH** 1: ídem **4. T'ONANHAL** 1: desmayarse o descaecerse 11: amodorrarse, amilanarse **5. T'ONANKAL** 7: humillarse 8: *vn* estarse humillando, estar mustio, cabizbajo, displicente **6. T'ONKINAHBA** 2, 5: inclinarse o abajarse 2, 4, 5: humillarse **7. T'ONOL** 9: desmayarse, debilitarse **8. T'ONT'ONCHAHAL** 8: *vn* inclinarse, humillarse por falta de rigor, aliento, ánimo, fortaleza **9. T'ONT'ONLA'AHAL** 8: *vn* desfallecerse, inclinarse sin vigor todos **10. chinil ol** 11: V. **t'ontal** **11. chintal** 2, 4, 5, 6: ídem **12. kokinyahba** 11: ídem **13. pak-kunahba** ilil: ídem **14. t'oy** 9: V. **t'onol** **15. t'oyol** 1, 2, 5, 8: descaecerse 1, 8: desmayarse 2: abajarse o inclinarse algo 8: inclinarse **16. t'oytal** 8: ídem **17. ts'oyol** 11: V. **t'onanhal.**

T'ONT'ONAK 4: mojigato.

[1] **T'OT'** 12: caracol 13*cob:* caracol de agua 13: en la zona de **Cobá [Koba']** y en **K'awa** es el nombre de un caracol comestible que vive a orillas de lagos y cenotes.

[2] **T'OT'** 8: una especie de sapo 13: sapo de color café de variado tamaño.

[3] **T'OT'** 8: lo esparcido **2. T'OT'A'N** 1: lo que está así tendido, esparcido, echado **3. T'OT'CHAHAL** 8: *vp* ser esparcido en regueros, espolvoreado como semillas menudas **4. T'OT'ENT'OT** 8: esparcidos en regueros **5. T'OT'LA'AHAL** 8: ser esparcidos **6. T'OT'LAK** 8: esparcidos los granos **7. T'OT'MANT'OT'** 8: esparcidos con interrupción o a trechos.

[4] **T'OT'** 1: tender flores u hojas de árboles y de yerbas, esparcirlas sobre alguna cosa; **t'ot'e'x nikte':** [esparcid flores] 3: tender hojas, flores, yerbas tendiéndolas sobre algo; **t'ot' xiw, t'ot' nikte':** esparcir hojas o flores por el suelo; **t'ot' lu'um:** tender tierra esparcida sobre otra cosa 4: tender por el suelo; **t'ot'e'x lu'um, t'ot'olkine'x lu'um:** esparzan tierra 5: **t'ot' xiw:** desparcir hojas o flores 6: desparcir yerbas u hojas 7, 9: esparcir 7: pol-

vorear 9: espolvorear, tender hojas, yerbas, flores **2. T'OOT'AH** 8: *va* esparcir formando regueros, esparcir semillas, polvorear o cubrir de polvo alguna cosa **3. T'OT'BIL** 8: despolvoreando, esparciendo en regueros como semillas **4. T'OT'IL** 8: la acción y efecto de esparcir o formar regueros **5. T'OT'KINTAH** 8: *va* poner o echar polvos sobre algún guisado **6. T'OT'LA'↓ ANTAH** 8: *va* esparcir una a una las porciones.

T'OOT' 3: lazo.

T'OT'ILA' 10: [toponímico]; *lit* "agua-de-los-t'ot'": *Bufo*, sp; hacienda cercana a **K'ik'il** que pertenecía a la provincia norte de los **Cupules** [Kupules].

T'OT'ONAK HAL TI' 3: comer a menudo, muchas veces.

T'OX 1: [repartir, distribuir]; **t'oxe'x hanal:** [repartid la comida] 1, 3, 7, 9, 13: repartir o distribuir 2: repartir; **t'ox hanal:** repartir comida 3: repartir o distribuir; **t'oxe'x hanal ti'o'b:** repartidles la comida 4: repartir y echar derrama 6: repartir, partir; **t'oxe'ex tu yamo'b:** partir o dividir algo entre algunos, dividir o partir 8: distribución, repartición 11: reparto, *v tr* prorratear, *v tr* impartir, *v tr* dividir, *v tr* distribuir; **t'ox bo'ot:** cuota 12: **t'oxó:** repártelo **2. T'OXAH** 1, 7, 11: **t'ox** 8: *va* repartir, distribuir 11: **t'oxah u bo'ot:** *v tr* prorratear **3. T'OXAHA'AN** 8: *pp* de **t'oxah 4. T'OXBIL** 3: distribuir o repartir **5. T'OXIL** 8: la repartición, distribución **6. T'OXLA'ANTAH** 8: *va* repartir dando a cada uno un poco **7. T'OXLIL** 11: distribución, reparto; **t'oxlil hanal:** pitanza, repartición, partición **8. T'OXLOM** 1: repartir entre muchos a cada uno un poco 2, 11: repartir entre muchos 7: repartir dando un poco **9. T'OXLOMTAH** 1, 2: V. **t'oxlom** 4: repartir algo entre algunos de poco en poco, partir algo como atol 6: dividir, distribuir, repartir [algo] entre muchos **10. T'OXOL** 8: V. **t'oxil:** repartición 11: reparto 13*lrf:* repartir **11. T'OOXOL** 1: acento en la última, repartir y repartimiento **12. T'OT'OXAH** 8: *va* repartir, distribuir sin cordura, discreción ni oportunidad **13. T'OT'OXAHA'AN** 8: *pp* de **t'ot'oxah 14. T'OT'OXBIL** 8: repartiéndolo o distribuyéndolo mucho y sin discreción **15. T'OT'OXLA'ANTAH** 8: *va* distribuir con frecuencia uno a uno **16. bol hatstah** 2: repartir **17. ts'a** 11: *v tr* impartir **18. wek t'oxtah** 2: V. **bol hatstah.**

(AH) T'OX 1: el que reparte algo 2: **ah t'ox hanal:** repartirla así [la comida] [la partícula **ah** indica el *nomen actoris* por lo que sería la frase: el-repartidor-de-comida] 6: **ah t'ox ba'lba:** partidor de hacienda 8: **ah t'ox ba'alba:** partidor de hacienda, distribuidor de bienes, albacea; **ah t'ox hanal:** trinchador que reparte comida 11: partidor, repartidor.

T'OXA'N 1: cosa que está repartida o distribuida 3: distribuidos o repartidos **2. T'OXA'AN** 8: repartido, distribuido **3. T'OXBIL** 3: distribuidos o repartidos 8: que debe ser distribuido repartiéndolo **4. T'OXCHA↓ HAL** 8: *vn* ser distribuido o repartido **5. T'OXLA'↓ AHAL** 8: *vn* ser repartidos o distribuidos todos **6. T'OOXOL** 1: acento en la primera, ser repartido o distribuido 8: *vn* ser repartido, distribuido **7. T'OT'OX** 8: muy repartido o distribuido entre muchos **8. T'O↓ OT'OX** 8: repartido sin discreción **9. T'OT'OXCHA↓ HAL** 8: *vn* ser distribuido o repartido sin oportunidad **10. T'OT'OXLA'AHAL** 8: ser distribuidos o repartidos todos.

(AH) T'OX HANAL 6, 11: trinchante.

T'OOXOL 1: acento en la última, la tarea **2. T'OX MENYAH** 3: dar o repartir tarea; **t'ox u meyaho'ob:** dales tarea **3. T'OXOL K'AAN** 2: tarea **4. T'OOXOL↓ T'OX** 11: tarea; **ka' ts'ak u t'oxol k'aan:** [tarea] de un día **5. U T'OXOL T'OOX** 6: tarea que se da.

(AH) T'OXON KA'AN CHAK 13*jet: lit* "distribuidor-de lluvia", deidad maya de la lluvia quien proporciona a las gentes una lluvia fina y perdurable.

T'OY 1: cosa que está colgada o colgando, o inclinada 8: lo que cuelga como piltrafa o lagrimón de cosa glutinosa 9: colgar, poner algo que cuelgue, cosa inclinada **2. T'OYA'N** 1: V. **t'oy 3. T'OYA'AN** 8: que cuelga como piltrafa **4. T'OYBIL** 8: haciéndolo colgar como piltrafa o lagrimón glutinoso **5. T'OYCHAHAL** 8: quedar colgante como piltrafa o lagrimón espeso **6. T'OYENT'OY** 8: que cuelgan como lagrimones espesos o piltrafas **7. T'OYKINAH** 1: poner algo que cuelgue como frontales **8. T'OYKINBIL** 8: V. **t'oybil 9. T'OYKINTABIL** 8: V. **t'oybil 10. T'OYKINTAH** 8: *va* hacer que cuelgue como piltrafa o lagrimón **11. T'OYKINTAHA'AN** 8: *pp* de **t'oykintah 12. T'OYLA'AHAL** 8: *vn* colgar como lagrimones glutinosos o de flema **13. T'OYLAK** 8: V. **t'oyent'oy 14. T'OYLIK** 8: ídem **15. T'OYLIL** 8: la acción y efecto de colgar como cosa espesa o piltrafa **16. T'OY↓ MANT'OY** 1: cosas que están colgadas y pendientes **17. T'OYOKBAL** 8: lo que está colgando como cosa piltrafosa sin fuerza, o como flema espesa **18. T'OYOL** 2: colgar o pender algo como frontalera que cuelgue 4: estar colgado 8: *vn* colgar sin fuerza como piltrafa, o como lagrimón de flema o cosa glutinosa o espesa **19. T'OOYOL** 8: *vn* derramarse lo espeso formando lagrimones; colgar sin fuerza como piltrafa o como lagrimón de flema o cosa glutinosa o espesa **20. T'OY↓ OLT'OY** 1: V. **t'oymant'oy 21. T'OYTAL** 2: V. **t'oyol** 5: colgar o pender algo como frontalera o ramal que cuelgue 8: *vn* quedar colgante como cosa glutinosa y espesa **22. T'OT'OY** 8: que cuelga como flemón o lagrimón **23. T'OOT'OY** 8: embarrado de licor espeso que forme lagrimones **24. T'OT'OYKI** 8: cosa muy espesa y glutinosa que se derrama y queda colgando en lagrimones **25. T'OT'OYTAL** 8: *vn* quedar colgando como piltrafa sin fuerza.

(AH) T'OY 1: bezo, que tiene el labio de abajo un poco arremangado.

T'OYOL NII' 1: enojarse, pararse rostrituerto de enojo **2. T'OT'OY** 1: enojarse, pararse rostrituerto **3. T'O↓ T'OY NII'BIL** 1: enojado.

[1] **T'U** 2, 5: *admirantis*, lo que dicen 6: *admirantis* 8, 9: admiración **2. yoy** 3: ídem.

[2] **T'U** 3: ¡oh!, de la mujer que se queja o compadece de otra 9: exclamación de dolor, de mujeres **2. T'U'U** 1: significa ¡ay!, ¡guay!, partícula *dolentis* y es de mujeres 3: ¡oh!, de la mujer que se queja o compadece de otra **3. yu** 3: ídem.

[3] **T'U** 1: hundir o sumir en el agua 9: hundirse, sumirse en agua o en cosas huecas o cóncavas **2. T'U'AH** 1: V. **t'u 3. T'UB** 1: [hundir o sumir]; **ma' a t'ubik a ba ich haa':** [no te sumerjas en el agua]; **u t'ubah u ba ti' k'eban:** sumióse en pecados, obstinóse en ellos; **tu t'ubah u ba k'in to'on:** se nos ha puesto el sol 7, 8: sumir, hundir 8: *va* remojarse, meterse entre algún líquido 9: hundirse, sumirse en agua o en cosas huecas o cóncavas **4. T'UBAH** 7, 8: V. **t'ub 5. T'UB-BA** 8: *v rec* sumirse, meterse entre algún líquido o charco **6. T'UBESAH** 5: sumirse así 6: sumir como el sol cuando se pone 8: *va* hundir, remojar a otro entre líquido; V. **t'ubsah 7. T'UBKAB** 1: hundir o sumir de presto en agua, *etc* **8. T'UBKABTAH** 1: V. **t'ubkab 9. T'UBKINTAH** 8: *va* hundir, sumir, meter entre agua, en algún hoyo u hondura propia para recibir el objeto **10. T'UBLA'ANTAH** 8: *va* meter o sumir entre agua uno a uno **11. T'UBSAH** 7: sumir, remojar, hundir 8: *va;* V. **tubesah 12. T'UBTAL** 8: *vn* sumirse, hundirse, meterse en agua, hoyo o foso en que se acomode el cuerpo **13. T'UBUL** 1: hundirse o sumirse en agua, tinaja o cosas así; **t'ubul ol, t'ubul puksík'al,** [t'ubul] **ti' k'eban:** sumirse en pecados 1, 2, 5: **t'ubul k'in:** ponerse el sol; **ti' t'ubi k'in:** puesto se ha el sol 1, 3: **t'ubul ak'ab:** anochecer, venir la noche, hacerse así noche 2, 5: **t'ubul yol ti' k'eban:** obstinarse en pecado, sumirse o pervertirse en costumbres 3: **t'ubul ú:** ponerse [la] luna 4: hundirse o sumirse 6: sumirse el sol cuando se pone 8: *vn* sumirse, hundirse en algún líquido, para la fermentación de algún licor, sumirse, hundirse en alguna cavidad **14. T'UUBUL** 8: V. **t'ub↓ ul:** *vn* sumirse, meterse algún líquido, hundirse, quedar en remojo, dejar de fermentar **15. T'UT'UBAH** 8: *va* sumergir, introducir, hundir en algún líquido **16. T'UT'UBA-BA** 8: *vr* sumirse, meterse, hundirse en algún líquido **17. T'UT'UB-BIL** 8: remojándolo, metiéndolo, sumiéndolo con frecuencia en algún líquido, que debe ser sumido **18. T'UT'UBKINBIL** 8: ídem **19. T'UT'UBKINSAH** 8: *va* ir metiendo o sumiendo, poniendo o hundiendo las cosas entre algún líquido **20. T'UT'UBKINTABIL** 8: V. **t'ut'ubkinbil 21. T'UT'UBLA'ANTAH** 8: *va* sumirlos a medias y uno a uno en el líquido.

T'UB 8: el lado hondo que deja la hamaca cuando se divide en otro.

T'UBA'N 1: [sumido, hundido, obstinado, perverso]; **t'ub'an ol; t'uba'n puksík'al; [t'uba'n] ti' k'eban:** está sumido, endurecido en pecados 3: **t'uba'n ol; t'uba'n ti' k'eban t'uba'n puksík'al:** perverso, obstinado en el pecado 4: **t'uba'n k'in:** se ha puesto el sol 5: obstinado **2. T'UBA'AN** 1: cosa que está hundida o sumida en agua o en cosas huecas o cóncavas; **t'uba'an 'in p'ul ti' haa':** hundido está mi cántaro en el agua; **t'ubanech ti' k'eban:** estás metido y sumido en tus pecados; **t'uba'an ti' nay olal:** es muy descuidado, está sumido en descuido, cosa que está hundida 2: **t'uba'an yol ti' k'eban:** obstinado 3: cosa hundida 8: *pp* de **t'ubtal 3. T'UBAHA'AN** 8: *pp* de **t'ubah:** [sumido, hundido] **4. T'UB-BIL** 8: poniéndolo en remojo, que debe ser metido en agua **5. T'UBCHAHAL** 8: *vp* ser metido o introducido entre algún líquido **6. T'UBENT'UB** 8: metido en agua **7. T'UBHAL** 8: *vn* estar metido o sumido en algún líquido, en algún hoyo u hondura de la hamaca **8. T'UBKABAL** 1: V. **t'uba'an 9. T'UB↓ KINAH** 2, 5: poner algo sobre el agua [meterlo, sumirlo] **10. T'UBKINBIL** 8: V. **t'ub-bil 11. T'UB↓ KINTABIL** 8: ídem **12. T'UBKINTAHA'AN** 8: *pp* de **t'ubkintah:** [hundido, sumido] **13. T'UBLA'AHAL** 8: *vp* ser hundidos o metidos entre agua todos **14. T'UBMANT'UB** 8: cosas sumidas entre agua a trechos **15. T'UBSABIL** 8: V. **t'ub-bil 16. T'UBSAHA'N** 8: *pp* de **t'ubsah:** [sumido como el sol cuando se pone] **17. T'UBTAL** 1: estar la piedra u otra cosa hundida o sumida en el agua; y estar echado o echarse en cuna o en hamaca **18. T'UBUL** 8: *pp* de **t'uubul:** [hundido] **19. T'UT'UB** 8: medio sumergido **20. T'U↓ T'UBAHA'AN** 8: *pp* de **t'utubah:** [sumergido, introducido] **21. T'UT'UBTAL** 8: *vn* quedar sumido, metido entre el agua, hundido o sumergido o introducido en ella **22. T'UT'UBUL** 8: las cosas sumidas o hundidas en algún líquido.

T'UBCHAK 3: cocer con la olla lo que se ha de comer y la carne **2. T'UBCHAKAL** 3: cocido así.

T'UBHAL 4: estar echado como en una hamaca **2. T'UB↓ KINAH** 2, 5: poner al niño en la cuna [en la parte honda de la hamaca] 3: acostarse o echarse el niño a la cuna [a la parte honda de la hamaca] **3. T'UBTAL** 4: V. **t'ubhal** 8: estar echado o echarse en cuna o en hamaca **4. t'alkunah** 2: V. **t'ubkinah.**

T'UBUB 1: humo o señal de humo que se ve desde lejos, y los vapores que se levantan de la tierra.

T'UUBUL 13*fpv:* saturarse, reconcentrarse una enfermedad, intensificarse una enfermedad **2. t'ulpach kimil** 4: recaer [una enfermedad].

T'UBUL BE 1, 2: camino derecho; **t'ubul be a benel ka' achak a sa'tal:** [anda por camino derecho para que no te pierdas] **2. T'UT'UL BE** 1: camino derecho; **t'ut'ul be a benel ka' achak a sa'tal:** ve [por] camino derecho para que no te pierdas.

T'UBUL T'AN 3: perder el habla el enfermo.

[1] **T'UCH** 8: el moño de pelo que se atan en la cabeza las mujeres 9: moño de pelo 12: chongo del pelo 13: sorongo, el peinado especial que usan las mujeres mestizas e indígenas del área maya yucateca, el cual consiste en trenzarse el pelo y acomodarlo en forma de número ocho sobre la nuca.

[2] **T'UCH** 8: la mazorca de maíz mal granada o de muy pocos granos 9: mazorca rala; mazorca de pocos granos **2. T'UCHLUM** 2, 5: mazorca que tiene granos o manchas **3. T'UCHLUM U KO** 5: mal granados **4. T'UCHLUMHAL U KO** 5: mal granar o a manchas **5. T'UUCHUL** 8: *vn* granar mal la mazorca **6. cha'm tolok** 5: V. **t'uchlum 7. ix ne toolok** 13: ídem **8. x-neh toolok** 13: ídem.

T'UCHA'AN 8: parada el ave, acuclillado el hombre 11: *pp* agachado **2. T'UCH-CHALAK** 8: acuclillado con frecuencia **3. T'UCHENT'UCH** 8: asentados de cuclillas, paradas las aves **4. T'UCHKAB** 8: asentado ligeramente [de cuclillas] **5. T'UCHKABAL** 1: el que está puesto o asentado en cuclillas y el ave que está sentada en el árbol **6. T'UCHKINTAHA'AN** 8: puesto en cuclillas, *pp* de **t'uchkintah 7. T'UCHLAK** 8: acuclilladas o paradas las aves **8. T'UCHLIK** 8: ídem **9. T'UCHTAL** 2, 8: acurrucado estar o ponerse en cuclillas **10. T'UCHUKBAL** 8: en cuclillas parada el ave 13*cob:* agachado, sostenerse con las cuatro extremidades **11. T'UCHUL** 8: parada el ave en alguna altu-

ra 12. **T'UT'UCH** 8: en cuclillas 13. **T'UT'UCHA↓ HA'AN** 8: acuclillado, *pp* de **t'ut'uchah** 14. **T'U↓ T'UCH-CHAHAL** 8: *vn* quedar como acuclillado 15. **T'UT'UCHKINTAHA'AN** 8: acuclillado, *pp* de **t'ut'uchkintah** 16. **T'UT'UCHTAL** 8: *vn* quedar acuclillada.

[1] **T'UCH-CHAHAL** 8: *vn* levantarse las viruelas o granos 2. **T'UCH K'AK'** 7: viruela blanca 8: viruela no tupida y de grano parado o separado 3. **T'UCHLA'↓ AHAL** 8: V. **t'uch-chahal** 4. **T'UCHLUM K'AK'** 5: viruelas sosas que no son de peligro.

[2] **T'UCH-CHAHAL** 8: *vn* formarse el pecho de la mujer púber 2. **T'UCHLA'AHAL** 8: ídem.

[3] **T'UCH-CHAHAL** 8: *vn* prenderse los bichos 2. **T'UCH↓ LA'AHAL** 8: ídem 3. **T'UCHUL** 8: prendida la garrapata 4. **T'UUCHUL** 8: *vn* prenderse la garrapata.

T'UCHKIL 3: envarado; **t'uchiní u kal, yok yetel u k'ab:** envaróse la garganta y las piernas y las manos 2. **T'UCHMAL** 3: envararse brazo, pierna o cuerpo o que no se puede doblar 3. **T'UCHNAK** 3: V. **t'uchkil.**

T'UCH K'AB 7: dedal 8: dedal de costurera 2. **T'UCH MASKAB** 3: dedal de hierro 3. **T'UCHUB K'AB** 7: dedal 4. **ts'omts'om** 7: ídem.

[1] **T'UCHTAL** 8: excremento humano 2. **ta'** 13: ídem.

[2] **T'UCHTAL** 8: *vn* asentarse vagamente las cosas 2. **T'UCHENT'UCH** 8: [estar vagamente asentado] en lugar alto 3. **T'UCHKABTAH** 8: *va* asentar ligeramente, por lo regular en altura 4. **T'UCHKINBIL** 8: *va* asentándole en vago o lugar alto 5. **T'UCHKIN↓ TABIL** 8: ídem 6. **T'UCHKINTAH** 8: *va* asentar en vago o en lugar alto 7. **T'UCHUKBAL** 8: [poner] en lugar alto 8. **T'UT'UCHBIL** 8: asentándolos en vago o que deben ser asentados en altura, como las almenas 9. **T'UT'UCH-CHAHAL** 8: *vn* quedar como cosas asentadas en vago y separadas 10. **T'UT'UCHKI** 8: cosa que va levantando como almenas o cosas más asentadas 11. **T'UT'UCHKINBIL** 8: V. **t'ut'uchbil** 12. **T'UT'UCHKINTABIL** 8: ídem 13. **T'UT'UCH↓ KINTAH** 8: *va* asentar cosas en vago o en alturas como almenas a trechos 14. **T'UT'UCHLA'AHAL** 8: *vn* quedar asentados con separación y en vago 15. **T'UT'UCHLA'ANTAH** 8: *va* asentar en vago y con separación uno a uno 16. **T'UT'UCHLIL** 8: la acción y efecto de asentar vagamente y con separación 17. **T'UT'UCHTAL** 8: *vn* quedar prominente como cosa puesta en vago con separación como almenas y demás.

T'UCHUL 8: levantado el grano 2. **T'UUCHUL** 8: asomar algún grano en el cuerpo 3. **T'UCHLAK** 8: levantados como granos 4. **T'UCHLIK** 8: ídem 5. **T'U↓ T'UCH** 8: levantado como grano que sale en la cara 6. **T'UT'UCHAH** 8: *va* formar prominencias sobre las masas o labores en forma de tetillas o cónicas.

T'UCHUM KAH 1: el que mora así solo; **t'uchum kahen ti' wotoch:** [vivo solo en mi casa] 2. **T'UCHUM KAHTAL** 1: morar solo en una casa sin tener compañía 3. **T'ULUM KAH** 1: V. **t'uchum kah.**

T'UH 9: tos nerviosa o tosferina 2. **T'UHU'** 13: V. **t'uh** 3. **T'UHU' SE'EN** 7: tos, garraspera 8, 13: tos nerviosa o convulsiva, tosferina 4. **X-T'UHU'** 13: V. **t'uh.**

T'UKNAK 1: cosa hedionda, dañada o corrompida.

[1] **T'UL** 1, 2, 5-11, 13*lrf:* conejo 5: liebre 8, 9, 11: gazapo 2. **T'U'UL** 2: liebre 3, 8, 13*cob:* conejo 8: gazapo 3. **T'ULCHAK** 11: liebre 4. **ch'uplal t'u'ul** 2: ídem 5. **muy** 7, 11: conejo.

[2] **T'UL** 2: mula 2. **T'U'UL** 5: V. **t'ul** 13: se le llama así a la mula o al macho por sus largas orejas semejantes a las del conejo 3. **t'ul tsimin** 3, 7, 8, 13: macho o mula 3, 11: mulo 4. **chowak xikín** 13: se le llama así a la mula o al macho por sus largas orejas.

[3] **T'UL** 1, 9: cosa angosta y estrecha y dícese de cosas largas como tabla, madero, caja, cama, camino, mesa; **t'ul be,** *etc:* [camino angosto, *etc*] 2. **T'UT'ULKI** 1: cosa angosta; **t'ut'ulki "tabla", pak', kol, [hu'un]:** angosta tabla, pared, milpa, papel, *etc* y cosas así 3. **T'U↓ T'ULUK** 4: cosa angosta 4. **hut'** 9: estrecho 5. **kap** 9: ídem 6. **nat'** 4: cosa angosta 9: V. **hut'.**

[4] **T'UL** 9: largo 2. **chawak** 9: ídem 3. **chowak** 9, 13: ídem.

[5] **T'UL** 1: seguir el rastro 3: buscar por el rastro, seguir al que va o seguir por rastro; **t'ul bel ok:** seguir imitando 4: seguir; **t'ule'x u pach, t'ule'x yok:** seguidlo o imitadlo 5: **t'ul be, t'ul ok:** seguir por rastro 6: **t'ule'x yok:** buscar por rastro 7: seguir los pasos o rastros 8: *va* seguir los pasos 2. **T'ULAH** 1, 7, 8: V. **t'ul** 3: **u t'ulah u chek'eb yok k-ah lohil:** siguió los pasos de Nuestro Redentor 8: *va* seguir a alguno los pasos 9: seguir la huella, seguir el rastro 13*fpv:* seguir los pasos 3. **T'UULAH** 8: *va* seguir los pasos 4. **T'UL BE** 2: seguir por rastro 5. **T'UULBIL** 8: siguiéndole los pasos 6. **T'UL CHUKTAH** 1: asir o prender por el rastro o alcanzar o sacar por el rastro, asiendo o prendiendo, o buscar por el rastro 7. **T'UL OK** 2: seguir por el rastro, buscar por rastro 3: seguir, buscando por el rastro 5, 6: buscar por rastro 6: seguir por rastro 8: el que sigue los pasos, *va* seguir la huella, seguir a alguno los pasos 8. **T'UUL OK** 8: el que sigue los pasos 9. **T'UUL OKBIL** 8: siguiéndole las huellas 10. **T'UUL OKTAH** 8: *va* seguir el rastro o huella de alguno 11. **T'UL PACH** 1: seguir o imitar 2: acompañar, seguir y solicitar 5: seguir, siguiendo 6: seguir a alguno o ir con él 7: ir en seguimiento o en pos 8: *va* el que sigue los pasos de otro, seguir el rastro, perseguir, y le acompaña sin separarse 11: seguir, *v tr* ir detrás de alguien 13: también se le da el calificativo de **t'ul pach** a uno que le sigue los pasos a otro 12. **T'UUL PACH** 8: el que [le] sigue los pasos de otro y le acompaña sin separarse 13. **T'UL PACHIL** 11: persecución 14. **T'UL PACHTAH** 11: seguir, *v tr* ir detrás de alguien 15. **T'UUL PACHTAH** 8: *va* seguir tras de alguno los pasos, inquirirlos 16. **T'UL PACH OK** 3: rastrear por el olor como podenco 17. **T'UL PACH T'AN** 2, 5: seguir, ir diciendo lo que otro dice 18. **T'ULTAH** 13*fpv:* seguir los pasos 19. **T'UULTAH** 8: *va* seguir los pasos, inquirirlos, averiguar inquiriendo 20. **T'U↓ T'UL** 1: **t'ut'ul be ximbal:** andar asido de otro siguiéndole como el ciego; **t'ut'ul che':** de árbol en árbol; **t'ut'ul u benel:** ir asido de alguien 3: **t'ut'ul be ximbal:** seguir a otro, yendo asido el ciego [o como] niño pequeño; **t'ut'ul be u benel Juan:** no sabe do va a pasar Juan 4: andar como el ciego 8: ídem 21. **T'UT'ULAH** 8: *va* seguir sin descanso los pasos de otro 22. **T'UT'ULBIL** 8: que se deben seguir con constancia los pasos de otro 23. **T'UT'UL CHUCHTAH** 4: buscar la vida de alguno, averiguar, investigar 24. **T'UT'UL CHUK** 3: buscar por el rastro 25. **T'UT'UL PACH** 1: seguir a otro y el que sigue a otro 26. **alkab** 2: V. **t'ul pach** 27. **alkab pachil** 11: V. **t'ul pachil** 28. **alkabtah** 5: V. **t'ul pach** 29. **chaak** 2: V. **t'ul be** 30. **ch'a' ok** 2, 5: seguir por rastro 31. **nakunah** 11: V. **alkab pachil** 32. **ximbansah** 2, 5: V. **t'ul pach** 33. **ximbansahil** 11: V. **alkab pachil.**

[6] **T'UL** 8: *vn* chorrear el agua de la ropa del que se ha mojado o empapado.

T'ULA'AN 8: seguidos sus pasos 2. **T'ULABAL** 1: ser seguido 3. **T'ULAHA'AN** 8: *pp* de **t'ulah:** [seguido por alguien] 4. **T'UULAHA'AN** 8: ídem 5. **T'UULCHA↓ HAL** 8: *vn* ser seguidos los pasos o inquiridos 6. **T'U↓ ULUL** 8: *vp* ser seguido por otro 7. **T'UT'ULAHA'↓ AN** 8: *pp* de **t'ut'ulah:** [seguido por alguien] 8. **T'U↓ T'ULCHAHAL** 8: *vn* ser seguidos con constancia los pasos de otro.

T'UL CHAK 13*jet:* **"chak-conejo"**, el **Chilam Balam** de **Tizimín** lo menciona como una deidad que retiene las lluvias buenas y deja caer las no provechosas.

(AH) T'ULIL 11: *adj* seguidor 2. **AH T'UL PACH** 11: ídem.

T'UL KAN 11: serpiente 13*abv:* no fue posible identificar este ofidio.

T'ULKINAH 3: enangostar cosas largas como tabla o caja; estrechar así 2. **T'UT'UL** 3: ídem 3. **T'UT'UL↓ KINAH** 1: enangostar así.

(AH) T'UL KOK 1: avariento que no quiere dar y quiere que se le dé a él.

T'UL T'AN 2: ordenar, decir por orden lo que otro dice 2. **U T'UL T'AN** 2: atraer por razones.

T'UL TSIMIN 3, 7, 8: macho o mula 3, 11: mulo 13: también se le llama así por su poca estatura y sus largas orejas 2. **T'U'UL** 5: mula 3. **u ch'upal tsimin** 11: ídem.

T'ULUNHUY 13*nem: Plumeria pudica,* Jacq; Apocinácea; medicinal y ritual 13*abv:* según datos recogidos por Roys, la savia lechosa de esta planta es un remedio para garganta inflamada y un cocimiento de sus raíces sirve para dolores del abdomen causados por medio de brujería; el uso ritual se relaciona con la ceremonia del k'ay nikte'.

[1] **T'UN** 4, 8, 9: gota 7: gotas pequeñas 2. **T'UNUL** 7: gota de licor 8: gota; **t'unul ha':** gota de agua 3. **T'U↓ UNUL** 3: gota de cualquier licor o resina de árbol 4. **T'UNENT'UN** 1, 7, 9: gota a gota 7, 8: salpicadamente 5. **ch'ah** 7: gota de licor 6. **ch'eh** 7: ídem 7. **t'ah** 7: ídem.

[2] **T'UN** 7: puntos 8, 9: punto de escritura 11: punto en escritura 2. **T'UUN** 7: punto 3. **U T'UNIL TS'IB** 5: punto en escritura 4. **U T'UNUL SABAK** 2: tilde en escritura 5. **U T'UNUL TS'IB** 2: ídem 6. **u boomil ts'ib** 5: punto en escritura 7. **u t'ahal ts'ib** 2: tilde en escritura.

[3] **T'UN** 1, 5: cámaras de frialdad con pujo 4: cámaras de cólera 7, 8: pujos; **t'un k'ik':** pujos de sangre 8: tenesmo 2. **T'UN TA'** 8: tenesmo 8: pujos 11: tenesmo rectal o anal 3. **t'uu** 2: cámaras de frialdades con pujo.

[1] **T'UN** 1: trenzaderas, o venda o faja delgada para atar o liar 3: faja delgada o venda para atar algo 9: trenzadera, faja, venda, venda delgada para atar o liar.

[5] **T'UN** 4: sacar agua poco a poco 9: chorrear 2. **T'UN↓ BIL** 8: goteándolo con puntos 3. **T'UNCHAHAL** 8: *vn* gotearse, poner gotas pequeñas sobre algo 4. **T'UN↓ LA'AHAL** 8: *vn* salpicarse con pequeños puntos, gotearlos 5. **T'UNLA'ANTAH** 8: *va* gotear gota a gota 6. **T'UNTAH** 7, 8: salpicar, pintar salpicando 8: *va* gotear 7. **T'UNUL** 2, 4, 5: [gotear]; **t'unul haa':** gotear [agua] 8. **T'UUNUL** 3: gotear estas cosas [licor o resina de árbol]; **u t'uunul yalil k'ak'nab:** gotas de agua del mar; **u t'uunil yits ya':** [gotas de resina de zapote] 9. **T'UNT'UNAH** 8: *va* salpicarlo mucho, cubrirlo de gotas 10. **t'uy** 3: salpicar manchando 11. **t'u↓ uyah** 3: ídem.

T'UN CHE' 13*abv: Chiococca alba,* L, Hithe; Rubiácea.

T'UNIL 8: gota de líquido; **t'unil ts'ib:** punto de escribir.

T'UN KITAM 8: epilepsia, gota coral.

T'UNKUL 1: instrumento 1, 9: atabal de madera 2. **T'UNKUL CHE'** 3: atabal, cierto instrumento de palo para tañer a los que bailan 3. **T'UNKUY** 13*cob:* tambor horizontal hecho con un tronco ahuecado.

T'UNTAH 4: hacer punto o poner algo con el dedo 7, 8: hacer puntos en lo escrito 2. **T'UNTABIL** 8: poniéndole puntos 3. **T'UNCHAHAL** 8: *vn* poner puntos sobre algo 4. **T'UNLA'ANTAH** 8: *va* poner puntos de uno en uno 5. **T'UN T'AH** 2, 5: punto hacer así 6. **T'UNT'UNAH** 8: *va* cubrirlo de puntos 7. **tak' sabak** 2, 5: punto hacer así 8. **t'ah sabak** 2, 5: ídem.

T'UN T'AHA'AN 8: goteado, salpicado; *pp* de **t'untah** 2. **T'UNENT'UN** 1: cosa salpicada o untada a salpicones 8: cosas salpicadas con gotas o que les han goteado 9: cosa salpicada 3. **T'UNLAK** 8: salpicado de gotas 4. **T'UNLIK** 8: ídem 5. **T'UNULT'UN** 2, 5, 11: salpicado 4, 6: cosa salpicada 8: salpicado de gotas 6. **T'UUNUL** 8: *vp* ser goteado o cubierto de puntos como gotas; salpicarse así 7. **T'UNT'UN** 8: punteado con pequeñas gotas 8. **T'UNT'UNUL** 8: lo salpicado con gotas 9. **ch'ach'abal** 11: *pp* salpicado.

T'UNULT'UN 5: manchado de colores.

[1] **T'UP:** el dedo meñique de mano o pie; **u t'upil in k'ab:** el dedo meñique de mi mano; **u t'upil in wok:** el dedo meñique de mi pie 4, 6, 7, 9, 13*fpv:* el dedo meñique 11: meñique, dedo de la mano 2. **T'UP K'AB** 8: dedo meñique, meñique de la mano 3. **T'UP OK** 8: **t'upil ok:** meñique del pie 13: meñique del pie 4. **T'UPIL K'AB** 5, 7: dedo meñique 5. **T'UPIL YAL K'AAB** 13*cob:* dedo meñique; **t'upil yal a k'aab:** [tu dedo meñique] 6. **U T'UPIL K'AB** 2: dedo meñique 4: margallite o meñique [de tu mano] 5, 6: meñique 11: meñique, dedo de la mano 7. **U T'UPIL OK** 6: meñique 11: meñique del pie.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[2] **T'UP** 13*jet:* de acuerdo a una leyenda de Belice, el más pequeño de tres hermanos que se convierte en el planeta Marte o Júpiter.

[1] **(AH) T'UP** 1: el hijo menor **2. T'UP** 1: el hijo menor y más pequeño y la hija así; **u t'upilen u meheno'b:** soy el menor de tus hijos; **u t'upil ix mehen:** la menor de las hijas del padre; **u t'upil al:** hijo o hija [de la madre] 4: el menor de los hermanos 5: el que nació a la postre 7: el último engendrado o más pequeño 8: el último engendrado, el menor de los hermanos, el más chico 9: el hijo menor 13: el más pequeño o último hijo de un matrimonio [el benjamín de la familia] **3. T'UP AL** 7: hijos últimos de madre, distinguiéndose con **ah** e **ix** 8: la última hija de la mujer **4. T'UP MEHEN** 8: el último hijo del hombre **5. T'UP MEHENIL** 7: el hijo menor de todos, de padre 7, 8: el último engendrado **6. T'UPIL** 2: hermano menor de todos 7: el último engendrado o más pequeño **7. U T'UPIL** 6: menor entre dos hermanos **8. U T'UPILIL** 3: pequeño, el más pequeño entre todos **9. U T'UPIL MEHEN** 2: hijo último.

[2] **(AH) T'UP** 13*jet: lit* "el-más-joven" o "el-más-pequeño", el más inteligente o más fuerte de un grupo de dioses, probablemente de la lluvia; el dios más importante entre los **yumil k'axo'ob,** el que da las órdenes **2. x-t'up** 13*jet:* ídem.

T'UP IK' 13*jet: lit* "el-más-pequeño-de-los-vientos", en lugares donde la creencia es únicamente en tres "vientos".

[1] **T'UT'** 8, 13*fpv,* 13*cob:* loro 11, 13*cob:* perico 13*gann:* V. **t'uut' 2. T'UUT'** 10, 12: loro 13*std:* lorito de frente blanca, *Amazona albifrons nana,* W de W Miller; loro de cabeza amarilla, *Amazona ocrocephala oratrix,* Ridgway **3. X-T'UT'** 13*fpv:* loro **4. chan t'ut'** 11: perico **5. x-k'ili'** 13*cob:* perico.

[2] **T'UT'** 4: hombre pelado 5: pelado por enfermedad 6, 8, 11: pelado por tiña 8: de pelo ruin **2. T'UUT'** 8: el pelo ruin y escaso **3. T'UT'AH** 8: *va* desplumar, deshojar **4. T'UT'AHA'AN** 8: *pp* de **t'ut'ah 5. T'UT'CHAHAL** 8: *vp* ser desplumado, deshojado; arruinarse el pelo **6. T'UT'IL** 8: la ruindad del pelo por enfermedad; lo deshojado, lo desplumado y desplumadura **7. T'UT'IT'UT'** 8: muy ruin el pelo; muy pobre de hojas **8. T'UT'LA'AHAL** 8: *vp* ser desplumados, deshojados los árboles **9. T'UT'LAK** 8: cosas desplumadas, con el pelo ruin y deshojadas **10. T'UT'LIK** 8: ídem **11. T'UT'LIL** 8: V. **t'ut'il.**

[3] **T'UT'** 4, 8: deshojadar 8: *va* desplumar **2. T'UT'AH** 8: *va* deshojar, desplumar **3. T'UUT'AH** 8: *va* pelar, desplumar, deshojar, dejando poco pelo, hojas, [plumas], *etc* **4. T'UT'ABIL** 8: desplumándolo, arruinándole el pelo **5. T'UT'BIL** 8: V. **t'ut'abil 6. T'UT'HAL** 4: **t'ut'hal u ka'h:** pélase [se está pelando] 5: pelarse por enfermedad 6: pelarse como tiña **7. T'UT'KINTAH** 8: *va* dejar el pelo muy ruin, quitarle muchas hojas a lo sembrado, desplumar **8. T'UT'LA'ANTAH** 8: *va* desplumar, quitar las hojas **9. T'UT'TAL** 8: *vn* arruinarse el pelo cayéndose, desplumarse, deshojarse o quedar de pocas hojas **10. halat'tah** 4: deshojar **11. hi'ch** 4: ídem **12. t'uy** 3: pelar sacando los pelos con tenazuelas; **baki a t'uy a me'x, ma' t'ut'uyik a me'ex:** no te peles la barba 4: deshojar 6: repelar y repelón **13. t'uyah tse'ts** 11: repelón **14. t'uyah tso'ts** 11: *v tr* repelar.

(AH) T'UT' 1: el de cabeza pelada **2. T'UT'** 1: hombre cabizpelado por enfermedad y la tal enfermedad 9: hombre cabizpelado por enfermedad **3. ah t'uy me'ex** 11: *adj* lampiño **4. h-ma' me'ex** 11: ídem.

T'UT'AH TS'IB 11: *v tr* emborronar.

T'UT' BE 1: hacer información y averiguar algo contra alguno 3: averiguar haciendo información y pesquisa 8: *va* pesquisar, informar, buscar o inquirir la vida 9: hacer información o averiguar algo contra alguien **2. T'UT' PACH** 1: ídem 2: averiguar, hacer información.

T'UT' BETAH 11: *v intr* curiosear **2. ch'enebtah** 11: ídem.

T'UT'UL 1: frecuentativo de algunos verbos en **t'ul.**

T'UT'UL BE XIMBAL 2, 3, 5: andar asido de algo como el ciego.

(AH) T'UT'UT BE 1: inquisidor o pesquisador que hace pesquisa **2. AH T'UT'UT PACH** 1: ídem.

T'UT'UY 8: muy roto, hecho un andrajo **2. T'UT'UYAH** 8: hacer trizas la ropa **3. T'UT'UYCHAHAL** 8: hacerse tiras la ropa, volverse un andrajo **4. T'UT'UYIL** 8: lo muy roto, lo andrajoso y la condición de serlo **5. T'UT'UYKI** 8: hecho un andrajo **6. T'UT'UYKINBIL** 8: volviéndolo andrajo **7. T'UT'UYLA'AHAL** 8: *vn* hacerse andrajos o tiras la ropa **8. T'UT'UYLA'ANTAH** 8: *va* hacer trizas la ropa una a una **9. T'UT'UYTAL** 8: *vn* quedar muy roto o andrajoso **10. T'UT'ULUY** 8: V. **t'ut'uyil.**

[1] **T'UY** 5, 6: mechón de barba 11: vedija; mechón de pelo; cadejo de pelo; copo **2. T'UY TSO'TS** 11: guedeja **3. T'UYUL TSO'OTS** 8: mechón del pelo.

[2] **T'UY** 1, 2, 5, 9: crica de la mujer 3: miembro de niña 8: parte sexual de la mona.

[3] **T'UY** 8: el colgajo o piltrafa que se cuelga.

[4] **T'UY** 1: asir o tomar con los dedos pulgar, índice y el dedo de enmedio como repelando; ítem: repelar y pellizcar y pellizco 2, 5: asir con dos dedos; asir con dos dedos tirando o repelar 3, 4, 9: pellizco 3: coger cosas de polvos con los dedos 4, 9: pellizcar 4: asir con dos dedos y repelar 6: asir con tres dedos 7: tomar con la punta de los dedos; rapiñar las aves 8: *va* alzar con ligereza y suavidad como el que roba, alzar en peso con la mano, rapiñar el ave cazando; la porción que se toma con la punta de los tres dedos **2. T'UYAH** 1, 7, 8: V. **t'uy** 8: asir con dos dedos, repelar **3. T'UYCH'A'AN** 2: flojamente tener algo entre los dedos con sutileza sin apretar mucho **4. T'UYCH'ATAH** 1: asir o tomar con los dedos como repelando **5. T'UYLA'ANTAH** 8: *va* suspender con los dedos uno a uno **6. T'UYUYUL** 8: la porción que se toma entre los tres primeros dedos **7. T'UT'UYAH** 8: *va* suspender con frecuencia, tomar con los tres dedos con repetición **8. T'UYT'UY YAH** 3: pellizco y pellizcar **9. bit'** 2, 5: asir con dos dedos **10. xep'** 3, 13: pellizco **11. xep' xep' yah** 3: pellizco o pellizcar.

T'UY AK' 7, 8: campanilla de la boca 8: galillo de ella, laringe 9: la campanilla, colgajo o piltrafa que cuelga **2. U T'UY AK'** 5, 6: galillo de la boca 5: campanilla de la garganta 11: galillo o úvula.

T'UYA'AN 8: *pp* de **t'uy, t'uyah:** [asido con los dedos] **2. T'UYABIL** 8: levantado con los dedos diestramente, como el que roba **3. T'UYAHA'AN** 8: *pp* de **t'uyah:** [asido con los dedos] **4. T'UYBIL** 8: V. **t'uyabil 5. T'UYCHAHAL** 8: *vn* ser suspendido con la mano o los dedos de ella **6. T'UYENT'UY** 8: cosas colgadas como el comején, o tomadas con los dedos **7. T'UYIL** 8: la acción y efecto de suspender o tomar con los dedos **8. T'UYLA'AHAL** 8: *vp* ser suspendidos con los dedos todos los objetos **9. T'UYLAK** 8: cosas que cuelgan **10. T'UYLIK** 8: ídem **11. T'UYLIL** 8: V. **t'uyil 12. T'UYTAL** 8: *vn* colgar sin fuerza ni rigidez, como piltrafa **13. T'UT'UYABIL** 8: levantándolo con la mano, tomándolo con tres dedos **14. T'UT'UYAHA'AN** 8: *pp* de **t'ut'uyah:** [suspendido, tomado con los dedos] **15. T'UT'UYA'N** 8: *v frec* suspendido con frecuencia, tomado con tres dedos **16. T'UT'UYBIL** 8: V. **t'ut'uyabil.**

T'UYMAL 3: ladearse alguna cosa torciéndose.

T'UYUB 3: pinzas o tenazuelas para pelar barba o cejas.

T'UYUL 8: una especie de comején 10: cierta hormiga blanca o termita, una variedad de escarabajo.

T'UUYUL 8: los conductos pendientes que forma el comején.

T'UYUL K'AB 3: escardar rozando con las manos y la yerba sin arrancarla.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

TS

[1] **TSA** 1, 8, 9: demanda 1: pleito que uno da a otro, querella o queja contra otro 2, 4, 5, 8, 9: pleito 6, 11: citación; demandas en juicio 8, 11: cita 9: queja **2. TSAA** 6, 8: pleito 8: citación 11: litigio **3. TSAAL T'AN** 3: pleito cualquiera 11: V. **tsaa 4. TSAUL** 1, 3: pleito que uno tiene o que le dan 1: **yan xin a tsaul ta yum:** ¿tienes por ventura pleito con tu padre?; **kii' wenel, mana'n u tsaule':** bien duerme y sin cuidado quien no tiene pleitos ni enemigos **5. TSATSAIL T'AN** 3: V. **tsaal t'an.**

[2] **TSA** 8: cobro 8, 9: cobranza **2. TSAIL** 8: el cobro, cobranza, exhibición **3. TSAUL** 8: el acto de cobrar 8, 11: cobranza **4. ch'a p'axil** 11: cobranza.

[3] **TSA** 8: ser necesario, preciso, necesariamente, precisamente **2. TSAIL** 8: la necesidad, precisión, obligación, exigencia, necesario **3. TSAILIL** 8: la necesidad; V. **tsail 4. TSAKCHAHAL** 8: *vn* ser necesario o preciso.

[4] **TSA** 1: [tratar pleitos o negocios, demandar]; en el pretérito hace **tsaah;** futuro **tsaab** 1, 2, 7: tratar pleitos o negocios 1, 2, 4, 5, 6, 8: citar 1, 5, 6, 8, 9: emplazar 1, 7: dar o poner pleito 1: demandar o pedir en juicio lo que se debe o demandarlo fuera de juicio, inquietar pleitos; **tsa u ka'h Juan ten:** dame pleito Juan o trae pleito conmigo; **lik u tsaken; lik u tsaiken in mehen:** dame pleito mi hijo, pídeme por pleito lo que le debo; **mak a tsaik; mak lik a tsaik:** ¿con quién traes pleito? o ¿de quién te quejas?; **xen ichil a kol ma'mak tsaikeche':** vete a tu milpa que nadie te inquietará allí 2, 5, 6, 8: demandar 2, 5: poner demanda; pedir por pleito; inquietar y poner pleito 2, 4, 5, 7: pleitear 3: **tsa u kibah tu yum:** citó a su padre y púsole pleito 7, 8: pedir en juicio 7: demandar en juicio 11: **tsa k'atah; k'ay t'anah:** reclamar **2. TSAA** 3: emplazar; citar en juicio o pedir pleito 6, 8: pleitear 8: citar **3. TSA-AH** 7: V. **tsa** 8: *va* demandar 11: *v tr* demandar en juicio: emplazar; citar **4. TSAA-AH** 11: *v tr* litigar **5. TSAAHAH** 11: *v tr* pleitear **6. TSAAHA'AN** 8: *pp* de **tsaah:** [demandado] **7. TSA'AN** 3: emplazado **8. TSABAL** 1, 11: ser citado 1: ser dado pleito a alguno, y ser emplazado, serle demandada alguna deuda por justicia, o de otra manera 4: **tsabal bin u ka'h Pedro tumen u p'ax:** dizque cita a Pedro por sus deudas 6: pasivo de **tsa:** citar 11: citarse **9. TSABAL** 1: enojarse o indignarse **10. TSABALTA** 1: ídem **11. TSAAL T'ANTAH** 11: V. **tsaa-ah 12. TSAAL TSA** 1, 7, 8: pleitear 1: traen pleitos unos con otros y pleitos así; **bik u ka'h u tsaal tsaob:** ¿cómo andan sus pleitos? 2, 5: pleitear unos con otros 6, 8, 11: competir 7, 8: traer pleitos ante el juez 11: *v intr* rivalizar **13. TSATSAA** 3: V. **tsaa 14. TSATSAL** 3: pleitear, pedir por justicia **15. beeltah** 2: V. **tsa 16. kan** 2: ídem **17. nupintah** 11: V. **tsaal tsa 18. nup'intah** 11: ídem **19. payah** 3: V. **tsaa 20. paya'an** 3: V. **tsa'an 21. p'isba** 11: V. **tsaal tsa.**

[5] **TSA** 7: cobrar deuda 8: *va* cobrar **2. TSA'AH** 7, 8: V. **tsa 3. TSA'AHA'AN** 8: *pp* de **tsa'ah:** [cobrado] **4. TSA'AN** 8: *pp* de **tsa:** [cobrado] **5. TSABAL** 8: pasiva de **tsa:** cobrar 13*lrf:* cobrar **6. TSABAN** 13*lrf:* cobrado, recaudado **7. TSAKCHAHAL** 8: *vn* ser cobrado, cobrarse **8. TSATSA'ABIL** 8: cobrándole con repetición, que debe ser cobrado **9. TSATSA'AH** 8: *va* cobrar con frecuencia, sin cordura, discreción u oportunidad **10. TSATSA'AHA'AN** 8: *pp* de **tsatsa'ah:** [cobrado con frecuencia].

[6] **TSA** 4: estorbar o desasosegar.

[7] **TSA** 1: pedir uno la hija de otro para mujer de su hijo, llevándoles para esto cuzcas y piedras de valor; **benel u ka'h ti' tsa yiknal Juan:** va a pedir esto a Juan.

(AH) TSA 1: el que pide a otro la hija para mujer de su hijo, ofreciéndole algo para que venga en ello, es género de fueros.

TSA' 9: triturar, martajar **2. TSA'TSTA** 2, 5: sajar menudo **3. TSA'TSA'TA** 6, 8: sajar menudito.

(AH) TSA' 1: el que da pleito a otro 8, 11: pleitante 8: cobrador, exactor **2. AH TSAA'** 6: pleitante **3. AH TSAAL TSA** 4: pleitantes **4. AH TSAAL TSAOB** 1, 5: ídem.

TSAA 1: en composición, con importunidad; **tsaa pay a ka'h ten:** llámame con importunación **2. TSATSA** 1: [importunar]; **tsatsa ha'lmah:** insistir con palabras o mandar con importunación; **tsatsa ok'otba:** rogar con mucha importunación y porfía 2: importunar 3: **tsatsa k'at t'an; k'ak'at t'an:** preguntar con importunidad 4: en composición, hacer algo por fuerza; **chan tsatsa ha'lab ti':** no le insistas ni importunes 8: en composición, hacer algo por fuerza 11: **tsatsa k'upah:** *v tr* escarificar; **tsatsa ol:** *v tr* instar, insistir; **tsatsa olal:** insistencia **3. TSATSAA** 1: en composición, por fuerza o con importunación **4. TSATSAHAL** 1: ser poco o hacerse poco **5. TSATSAKAH** 8: *va* inquirir mucho, averiguar con esmero **6. TSATSA KONBIL** 1: lo así vendido [por fuerza] **7. TSATSA KONOL** 1: lo que así se vende [por fuerza] **8. TSATSA KONTAH** 1: vender por fuerza [importunadamente] **9. TSATSA K'AT** 2, 5: demandar con importunidad 1, 2: ahincadamente pedir algo 3: importunar pidiendo 5: pedir con importunidad 6: preguntar con importunidad; importunar; pedir con importunidad 8: *va* pedir, preguntar con mucha importunidad o majadería, importunar 11: *v tr* importunar **10. TSATSAKLABIL** 8: inquiriendo mucho con repetición **11. TSATSAMAL** 8: tosca, broncamente **12. TSATSA MAN** 2, 5: comprar con importunación casi haciendo fuerza al vendedor 3: comprar con importunidad, así por fuerza **13. TSATSA MANTAH** 1: comprar por fuerza o con importunación, que quiera, que no quiera el dueño 4: comprar con fuerza 8: *va* comprar por fuerza o importunando **14. TSATSA PAY** 1: **tsatsa pay u ka'h ten:** llámame con importunación y es mejor dicho [usado] 13: llamar con mucha importunidad; **tsatsa payte:** no llames con importunidad como por fuerza **15. TSATSA PAYAH** 8: *va* llamar con importunidad **16. TSATSA PAYTAH** 1: llamar por fuerza o con importunación y porfía **17. TSATSATA** 1: [porfiado]; **tsatsata ol:** porfiado 1, 11: **tsatsata olal:** porfía del porfiado; porfía, ahínco **18. TSATSA T'AN** 6, 11: *v tr* porfiar 7: porfía 8: porfía, locuacidad **19. TSATSA T'ANTAH** 1: porfiar con palabras **20. koy mantah** 2, 5: V. **tsatsa man 21. sakach k'at** 2: demandar con importunidad **22. tatahach'** 6, 11: V. **tsatsa t'an 23. tuk' olal** 2: V. **tsatsa 24. tuk'sah ol** 6: importunar.

TSAA' 3: mojarras de otra especie como de la fuente de Campeche **2. TSAK** 1: unos pescadillos pequeños 9: pez, boquerón **3. TSAW** 1: mojarras grandes de agua dulce **4. ts'al** 3: V. **tsaa'.**

[1] **TSAB** 1, 2, 4, 5, 8, 9, 10: los cascabeles de la víbora 6, 9, 13: cascabel de la víbora.

[2] **TSAB** 1: constelación de siete estrellas, las cabrillas 2, 5, 6: cabrillas del cielo 4, 8: las siete cabrillas (del cielo) 9: las cabrillas, constelación 10: la constelación de las Pléyades; *lit* "los-cascabeles-de-la-serpiente", la constelación identificada como de las Pléyades.

[3] **TSAB** 10: patronímico maya; "los-cascabeles-de-la-víbora"; la constelación de las Pléyades.

TSA BA 1: quejarse; **in ba in tsa:** de mí me quejo; **a ba a tsa:** de ti te quejas; **ma'tan in tsa in ba tin k'eyabal; ma'tan in tsa tin k'eyabal:** no me quejo ni digo nada, ni me vengo cuando me riñen.

TSABAH 11: *v tr* convocar **2. molah** 11: ídem **3. t'anah** 11: ídem.

TSABAL HAA' 1: llover agua menuda, lloviznar o moliznar y agua así; **tsabil haa':** agua menuda, lloviznar 2, 4, 5: lloviznar 3: agua menuda y llover así 4: llover poco a poco **2. TSABAL A'** 1: V. **tsabal haa' 3. tos haa'** 2: ídem.

TSABANKIL 4: nacer los cascabeles 8: *vn* nacerle los cascabeles a la víbora que los cría.

TSA BA SIILAB 5: darse u ofrecerse a sí propio.

(AH) TSAB KAN 1: víbora con cascabeles **2. TSAB KAN** 5: víbora con cascabeles 8: la víbora de cascabel 11: crótalo; serpiente de cascabel 13*abv:* V. **ahaw kan** 13*std: Crotalus terrificus durissus,* Cope; V. **ahaw kan 3. AH TSAB TI' KAN** 13*abv:* la serpiente del crótalo **4. ahaw kan** 11: V. **tsab kan 5. kasoni k'aax** 13: V. **tsab kan.**

TSAB KANUL 10: [toponímico]; posiblemente es la combinación de los patronímicos **tsab:** cascabel y **kanul:** [serpiente o guardián]; población que en 1582 y en 1656 se encontraba en Espita aunque era una municipalidad separada; correspondía a la provincia de los **Cupules** [**Kupules**].

(AH) TSAB KANUL 10: nombre de muchacho o joven; "los-cascabeles-de-la-víbora", la constelación de las Pléyades **2. AH TSAB EWAN** 10: otro nombre de muchacho o joven; V. **ah tsab kanul 3. AH TSAB K'UMAN** 10: otro nombre de muchacho o joven.

[1] **TSAH** 4, 6, 7, 8, 9, 11: freír 1: **tsah a kay:** fríe el pescado **2. TSAHAH** 6, 7, 8: V. **tsah** 11: achicharrar, freír **3. TSAHAL** 11: *v tr* freírse **4. TSAHBA** 8: *v rec* freírse por sí mismo **5. TSAHBIL** 4: [fríe]; **bel tsah bil a kib ti' kay:** fríe el pescado **6. TSAHIL** 8: la acción y efecto de freír **7. TSALA'ANTAH** 8: *va* freír uno a uno **8. TSAHLIL** 8: V. **tsahil 9. TSAHNAH** 8: V. **tsah 10. tsuyah** 11: ídem.

[2] **TSAH** 3: [hender o rajar]; **tsah che':** hender o rajar madera 8: por hender, anticuado 9: hender **2. TSAHNAH** 8: V. **tsah 3. TSAHA'AN** 8: por hendido, no está en uso.

TSAHAL 2: [astilla]; **u tsahal che':** astilla [de madera] 4: **tsahal che':** la astilla [de madera] 8: astilla, rajilla, pedazo; **tsahal che':** astilla de madera 9: astilla, pedazo **2. TSA'AHAL** 8: V. **tsahal 3. TSATSAHAL** 8: las astillas, menudos pedazos de lo que se labra; **tsa tsahal che':** astillas de madera o leña menuda; **tsatsa hal tunich:** astillas de piedra **4. u hatal che'** 2: astilla **5. u hatomal che'** 4: V. **tsahal.**

TSAHA'AN 8: *pp* de **tsah:** [frito] 11: *pp* frito **2. TSAHAKBAL** 8: cosa ya frita o freída **3. TSAHAL** 8: *pp* de **tsa'ahal:** [ser frito] **4. TSA'AHAL** 7: acento en la primera, ser frito 8: *vp* ser frito; voz pasiva de **tsah:** freír **5. TSAHBIL** 2, 6: cosa frita 2: estrelladas así [fritas] 3, 6: **tsahbil kay:** pescado frito 8: friéndose, que debe serlo 11: *pp* frito **6. TSAHCHAHAL** 8: *vp* ser frito **7. TSAHENTSAH** 6: cosas fritas **8. TSALA'AHAL** 8: *vp* ser fritos todos **9. TSAHLAK** 8: cosa ya frita **10. TSAHLIK** 8: ídem **11. TSAHTSAH** 8: medio frito, sofreído **12. TSATSAHBIL** 8: friéndolo sin reparo **13. tsuya'n** 11: *pp* frito **14. tsuybi** 11: ídem.

TSAHTSAHKI 8: cosa muy tostada que se hace astillas; cosa muy frita que resulta vidriosa **2. TSATSAHTAL** 8: *vn* resultar muy vidrioso o tostado que se haga astillas.

TSAH U YOL 6: gentileza.

[1] **TSAK** 5: grado de parentesco.

[2] **TSAK** 1: [contar, numerar]; **ma' uchak in tsakik in k'eban:** no puedo contar mis pescados que son muchos 1, 9: contar 3: contar numerando 4: para contar golpes como los que da el reloj 6: cuenta para golpes de

reloj 2. **TSAKA** 8: contar golpes, como los que da el reloj 3. **TSAAKAL** 1: ser contados 4. **TSAKBE'N** 3: cosa que se puede contar o numerar.

[3] **TSAK** 2, 5: conjurar nublados 7, 8, 9: *va* conjurar temporales 2. **TSAK IK'** 4: una especie de conjuro, mejor se dirá por idolatría, que conjuros 8: conjuro idolátrico de los vientos 3. **TSAK K'IN** 4, 8: ídem 4. **mak ik'** 3: conjurar tiempos y vientos, al uso antiguo 5. **tsak' k'in** 3: ídem.

TSAKAL 1: seguir buscando o ir así en seguimiento de otro; acudir o ir a donde está otro; **biní u tsakle u xib↓lil:** fue siguiendo a su marido; **tech in tsakal:** ando en vuestro seguimiento o a vos busco; **tsakal hanal:** buscar la vida o comida o sustento; **tsakal hats';** **tsakal hats'tah:** seguir a uno o buscarle para herirle o acortarle; **tsakal hats'al;** **tsakal hats'tabal:** ser uno seguido o buscado así; **u tsakal hats'ahen;** **u tsakal hats'tahen:** siguióme, vínome a buscar para herirme o acortarme 2, 5: seguir a alguno o irlo a buscar 2, 3, 4, 5, 8: seguir o buscar 2: **tsakal hanal;** **xache' kuxtal;** **alkabtah hanal:** buscar la vida 2, 3, 4, 8: **tsakal pach:** buscar o seguir 3: **tsakal hanal;** **xache' kuxtal:** buscar la vida o de comer; **tsakal pach:** seguir a alguno, ir en su seguimiento; buscar siguiendo 6: seguir, ir a buscar a alguno donde está 7, 8: seguir buscando, examinar; buscar siguiendo 2. **TSAKCHAHAL** 8: *vn* ser inquirido o averiguado el porte de alguno 3. **TSAKLABAL** 1: ser seguido; **tsaklabal pach:** ídem 4. **TSAKLABIL** 1: lo que es seguido, o que le van a buscar 8: averiguándolo, escudriñándolo 5. **TSAKLAH** 1, 3, 7: V. **tsakal** 6. **TSAKLAK** 8: *va* seguir buscando, inquirir, averiguar, escudriñar 7. **TSATSAKLAHA'AN** 8: *pp* de **tsatsaklah:** [inquirido, averiguado mucho].

TSAKALAHAL PUKSIK'AL 3: roe el gusano de la conciencia.

(AH) TSAKAL CHEK'EL 2: parada estar la bestia 2. **ah pulba ti' chek'el** 2: ídem.

TSAKAM AK' 8: aftosa, enfermedad 11: estomatitis, aftosa.

TSAKIN TSAKIN 2: percudida 5: sucia cosa, llena de tierra o suciedad 2. **ch'ach'abki** 2: V. **tsakin tsakin** 3. **kibix kibix** 2: ídem 4. **kikibki** 2: ídem 5. **kikits'ki** 2: ídem 6. **ma' cha'an p'oí'** 2: ídem.

TSAKLABAL 3: distar de un pueblo a otro tantas leguas.

TSAK OK 1: satisfacer con comida o bebida o cualquier otra cosa; **ma' uchak u tsakik wok ti' chan chan hanal:** no me puedo satisfacer ni contentar con esta poca comida; **tsaka yok batab ti' ba'bal ka' achak u hats'bech:** contenta al cacique con algo porque no te azote; **ma' chan tsak yok:** no hay poder de contentar ni satisfacer; **tsake'ex ti' payal chí'; ti' suk'in, ti' ki'il, ka' achak u pulbe'ex metnal:** satisfaced a Dios con oraciones para que no os eche al infierno.

TSAK OL 1: el enojado o indignado 9: indignado, indignación 2. **TSAAK T'AN** 1: el que habla muy enojado 3. **tsalah ol** 1: el enojado y mohíno; **tsalah yol Pedro:** enojado está Pedro.

[1] **TSAKOM** 11: excomunión 2. **TSAKOMAL** 1: descomunión; **lubanech ti' tsakomal:** has caído en descomunión; **tsakomalo'n tumen obispo:** tiénenos descomulgados el obispo 2, 3: descomunión, maldición y anatema 8: excomunión, maldición 11: V. **tsakom** 3. **ak'ayil** 11: V. **tsakom.**

[2] **TSAKOM** 1: el anatema y descomulgado, de aquí **tsa↓kom a wak';** **tsakom a wak' tumen kisín:** sea descomulgado o maldita tu lengua o el demonio se la lleve 2: cosa maldita, endemoniada, descomulgada y ofrecida al demonio 4: cosa maldita o descomulgada ofrecida al demonio 8: cosa excomulgada, maldita u ofrecida al demonio; **tsakom a wak':** maldición de mujeres 9: excomulgado, maldito u ofrecido al demonio 11, 13: *pp* excomulgado 2. **TSAKOMAL** 4: cosa maldita y descomulgada 11: *pp* excomulgado 3. **TSAKOMA'N** 1: descomulgado u ofrecido al demonio 4. **TSAKOM↓TAH** 5: maldita cosa descomulgada y ofrecida al demonio 5. **ak'ay** 11: V. **tsakom, tsakoma'n.**

[3] **TSAKOM** 3: descomulgado, anatema 7: excomulgar, anatematizar 2. **TSAKOMAN** 3: descomulgando, anatema 3. **TSAKOMTABIL** 8: conjurándolo, maldiciéndolo con deprecaciones idolátricas 4. **TSAKOMTAH** 1, 4: desomulgar 4: **binech in tsakomte;** **binech in pulub ti' tsakomal:** yo te descomulgaré 8: *va* conjurar, maldecir, excomulgar, anatematizar 11: *v tr* excomulgar 5. **ak'ay** 3: V. **tsakoman** 6. **pulah ti' ak'ayil** 11: V. **tsakom** 7. **pulah ti' tsakomal** 11: ídem.

TSAKOM A WAK' 4: maldición de mujeres.

TSA'AK YOL 4: [enojarse sin motivo]; **tsa'ak yol ten Pedro bal wa u chun ma'tan in na'te':** sin razón está enojado Pedro conmigo, no sé por qué, ni lo entiendo 2. **TSALAH TA'** 1: enojarse; **tsalah in ta':** estoy enojado 3. **TSA OL** 4, 8: enojarse sin razón.

[1] **TSAK'** 8: calafateo, barnizadura 11: **tsak' ti' chem:** calafateo 2. **TSAK'IL** 8, 11: V. **tsak'.**

[2] **TSAK'** 1, 9: golpe de campana, campanada 1: **hay tsak' u pek maskab tumene'x tu kimil xiblal:** ¿cuántas campanadas dieron ustedes por la muerte de los hombres? 8: el ruido que hacen las cosas de metal al chocarse unas con otras 11: **tsak' maskab:** campanada 2. **TSAK'AK** 1: golpe de campana o campanada y es más usada que **tsak** 3: campanada 11: **tsak'ak mas↓kab:** campanada 3. **TSAK'IL** 8: V. **tsak'** 4. **TSAK'LAK** 8: cosas de metal que se dan entre sí 5. **TSAK'LIK** 8: ídem 6. **TSAK'YABAL** 1: repicada la campanada o herido un fierro con otro 7. **TSAK'YABIL** 1: [repicado]; **tsak'yabil wa:** ¿por ventura han de ser repicadas las campanas? 2: repicado así [por las campanas] 6, 8: repicado 8: repicándolo 8. **TSATSAK'-KI** 8: cosa que al chocarse o toparse con otra, suena 9. **TSA↓TSAK'NAK** 8: cosa sonora que se golpea con otra.

[3] **TSAK'** 4: pegar 2. **TSATSAK'NAK** 4: cosas que no están pegadas pero están juntas como las púas del peine y escritura espesa.

[4] **TSAK'** 8: dar diente con diente, batirlos 2. **TSAK'AK** 8: ídem 3. **TSAK'LAK** 8: dar diente con diente 4. **TSAK'LIK** 8: ídem 5. **TSAK'LIL** 8: la acción y efecto de darse entre sí los dientes 6. **TSATSAK'** 8: **tsa↓tsak' ko:** dar diente con diente 7. **TSATSAK'AH** 8: *va* dar diente con diente, tiritar.

[5] **TSAK'** 3: herir como picando con ortigas o espuelas; **tsak' la' ti':** ortigar y herir con ortigas; **tsak' tsah ya ti' la':** ortigarse; **tsak' yah:** herir como picando 4: ortigar o herir con ortigas; **tsak' laal tu wich:** hiérele en la cara con esta hierba la' que es como ortiga 8: *va* herir con ortigas.

[6] **TSAK'** 2, 6-9: calafatear 11: *v tr* barnizar 2. **TSAK'AH** 8: V. **tsak'** 11: *v tr* calafatear 3. **TSAK'CHAHAL** 8: *vp* ser calafateado 4. **TSAK'LA'AHAL** 8: calafatearse 5. **TSAK'LIL** 8: la acción y efecto de calafatearse 6. **TSAK'TAL** 8: *vn* quedar embetunado.

[7] **TSAK'** 1: dar latidos la materia dentro de la llaga o la espina metida en la carne 3, 11: latidos dar la materia dentro de la llaga 9: latido 11: latido de dolor 2. **TSAK'BA** 1: dar latidos la llaga o espina 3, 4: V. **tsak'** 8: los latidos de la llaga, latir ésta 3. **TSAK'↓BANAK** 1: cosa que así da latidos 4: **tsak'banak u yail in wok:** me da latidos la llaga de mi pie 8: V. **tsak'ba** 4. **TSAK'KIL** 9: latido.

TSAK'ALAKHAL OK'OL 1: doler todo el cuerpo 2. **TSAK'ALAK WOK'OL** 1: duéleme todo el cuerpo.

TSAK'BA 1: [chapear]; **tsak'ba u ka'h u xanab tsimin:** chapea la herradura del caballo 4, 8: chapear la herradura 2. **TSAK'BANAK** 1: [chapear]; **tsak'banak u xanab tsimin:** chapea la herradura del caballo 4: V. **tsak'ba** 3. **TSAK'BIL** 8: golpeándolo con otro 4. **TSAK'LA'AHAL** 8: golpearse las cosas de metal 5. **TSAK'LAK** 1: [chapear la herradura]; **tsak'lak u xanab tsimin:** chapearle las herraduras al caballo 6. **TSAK'LIL** 8: la acción y efecto de darse entre los metales 7. **TSAK'YABIL** 1: **tsak'yabil a kibe'x ti' maskab:** repicad las campanas 8. **TSAK'YAH** 1: hacer son o ruido hiriendo un fierro con otro o un madero con otro; **tsak'yah bin a kibe'x ti' maskab:** repicad las campanas 3: hacer ruido con algún cerrojo o puerta meneándole; **tsak'yah maskab, ka' lot pekbesah mas↓kab:** repicar campanas y repique así 4: repicar 6: repicar campana 8: *va* repicar campanas 11: **tsak'yah maskab:** repicar campanas 9. **TSAK'YATAH** 7: repicar campanas 10. **TSATSAK'AH** 1, 3: **tsatsak'e'x maskab:** repicad las campanas 4: **baki' a tsatsak'e'x maskab:** no repiquéis o hagáis sonar los hierros 8: *va* dar o golpear en cosa sonora para que suene 11. **TSA↓TSAK'ANKUN** 8: golpearse o estarse golpeando dos cosas que suenan 12. **TSATSAK'IK** 3: **ma' a tsatsak'↓ike'x hol:** no hagáis mucho ruido con la puerta 13. **TSATSAK'NAK** 1: **tsatsak'nak u xanab tsimin:** chapearle las herraduras al caballo 14. **banban pek** 6: repicar campanas 15. **tsatsyah** 3: tañer; **tsatsyah mas↓kab; ka' lot pekbesah maskab:** repicar campanas y repique así; tañer campanas repicándolas.

TSAK'IN 1, 3, 9, 11: brea 1, 2, 8, 11: pez 2: resina así 3: betún o brea para calafatear navíos 11: alquitrán, resina de árboles 2. **yits che'** 2: pez.

TSAK'UM 10: patronímico maya; **tsak'** es el sonido que emite el metal al ser golpeado; **-um:** sufijo de algunos nombres de pájaros; igualmente es el sufijo del que actúa o ejecuta algo.

[1] **TSAL** 1, 3: lajas, lanchas o losas 1: **ti' bino'b ti' pan tsal:** han ido a cavar lajas; **ah pan tsalo'n bin:** dizque vamos a cavar lajas 8: piedras llanas que sirven de dovelas para construir arcos 9: laja 2. **TSAL TUNICH** 1, 3: V. **tsal** 4, 8: lajas o piedras delgadas 11: losa, lápida 3. **TSAAL TUN** 13*lrf:* piedra sencilla 4. **chuen tun** 11: V. **tsal tunich** 5. **chuen tunich** 11: ídem 6. **chuen tunich yetel woh** 11: ídem 7. **haya' tunich** 3: ídem.

[2] **TSAL** 3: enlosar 2. **TSAS** 3: ídem 3. **hay tun** 3: ídem 4. **ts'ek hay tsal** 3: ídem.

TSALBIL 5: cosa ajena 11: *adj* ajeno 2. **hunpayil** 11: V. **tsalbil.**

TSAL PAK' 7, 8: construir bóvedas 2. **TSAL PAK'TAH** 7: ídem.

TSAM 1: [gastar]; **tsami woch ixi'm:** gastado se ha el maíz 9: gastar, consumir la comida 2. **TSAMAL** 1: irse gastando y consumiendo la comida poco a poco; **tsamal u ka'h woch ixi'm:** gastando se va el maíz 3. **TSAMESAH** 1: gastar y consumir la comida.

TSAMA' 10: *Phaseolus,* nombre de una variedad antigua de frijol, también es el nombre de un linaje de la isla de Cozumel.

TSAMAN 10: [toponímico]; (quizá **ts'ama'an:** remojado en algún líquido); variedad de *Phaseolus vulgaris;* población que aparece en la lista de visitas de iglesias de Bacalar en 1582, pero es difícil saber si se encontraba en la provincia de **Waymil** o en la de **Chetumal.**

(AH) TSAM PECH 10: nombre de muchacho o joven; posiblemente **tsam** sea una contracción de **itsam,** fue un **batab** de **Chuburná.**

TSAM POL TUNICH 3: labrar piedra que quede llana.

(AH) TSAM XIW 10: nombre de muchacho o joven; hijo de **Ah Wits Xiw,** padre de don Juan **Xiw** de **Calotmul [Ka'lotmul].**

TSAN 1: el sonido o retinte del hierro, campana o piedra 3: sonido o retañer 8: el sonido metálico que tienen los vasos de barro 9: el sonido o tintineo de la campana, cosas que tienen buen sonido 2. **TSAN K'IN** 1: V. **tsan** 3. **TSAN MAS** 3: V. **tsan.**

TSANLAH 8: hacer sonar, tocar golpeando suavemente las cosas sonoras para saber si no están rajadas 2. **TSANLA'AHAL** 8: *vn* hacer sonar las vasijas de barro, para saber su estado 3. **TSANLAHTAH** 8: V. **tsanlah** 4. **TSANLA'ATAH** 8: *va* tocar una a una 5. **TSANK'AHAL** 8: *vn* zumbar los oídos 6. **TSAN↓MAL** 3: [retañer] 7. **TSANTSANAH** 6: resonar el metal 8: *va* golpear con repetición para hacer sonar las vasijas de barro 8. **TSANTSANAK** 2: retañer el metal 9. **TSANTSANKI** 3: [retañer]; **tsantsanki mas↓kab:** retañer el metal; **tsantsankil tunicho'b:** retañer la piedra 10. **tsatsanah** 8: V. **tsantsanah** 11. **yan u mas** 2: V. **tsantsanak.**

TSANLAK 1: cosas que suenan o tienen buen sonido o retinte 8: cosas sonoras 11: *adj* sonoro 2. **TSANLIK** 8: V. **tsanlak** 3. **TSANK'ALAK** 8: cosa que suena como metal 4. **chehlak** 11: V. **tsanlak** 5. **humchalak** 11: ídem.

TSANMAL 2, 5: tieso, pararse así [como brazo] **2. bah↓ mal** 2, 5: V. **tsanmal 3. kammal** 2, 5: ídem.

TSAAN OL 1: el enojado y mohíno; **tsaan yol Juan:** [está enojado Juan] **2. TSAAN TA'** 1: V. **tsaan ol; tsaan in ta' ti' batab:** enojado estoy con el **batab 3. TSAAN T'AN** 1: V. **tsaan ol; tsaan u t'an Juan:** está enojado Juan.

TSANTSANKI 8: muy ajustado o trincado que resuene al golpearse; tener muy cerrada la quijada **2. TSAN↓ TSANTAL** 8: *va* quedar muy ajustado o trincado.

TSA OLAL 1: enojo y mohína y tenerla **2. TSA TA' OL** 1: enojo, ira y mohína **3. TSA TA' OLAL** 1: ídem.

TSAOMHAL 3: enranciarse el tocino o manteca **2. TSA↓ OM U BOK** 3: rancio o rancioso [su olor].

[1] **TSAP** 9: áspero **2. TSAPAKNAK** 3: cosa áspera que causa comezón **3. TSAPLAK** 1, 2: cosa áspera y espinosa, como sayal 3: comezón tener con escocimiento; **tsaplak tin ich:** tengo comezón así en los ojos; **tsaplak ti' nok':** cilicio y ropa así 4: cosa áspera que va comiendo como cuando come el cuerpo 5: cosa áspera como cilicio o sayal; espinosa, cosa áspera como sayal 8: áspera, que produce picazón, cosa que escuece o come 8, 11: **tsaplak nok':** sayal o ropa áspera **4. U TSAPLAK** 3: V. **tsapaknak 5. TSAPLAKNAKIL** 3: aspereza así [que causa comezón] **6. hox** 9: V. **tsap 7. p'och p'och** 9: ídem **8. p'op'ox** 9: ídem **9. toch** 9: ídem.

[2] **TSAP** 8: la felpa espinosa o fuerte de algunas plantas u hojas, el pelo fuerte y áspero de algunas telas que producen picazón 11: peluza, como la de las hojas de algunas plantas, vellosidad espinosa, como de las plantas.

[3] **TSAP** 13*lrf:* de pies cortos **2. TSAPA'** 3: [enano, enana] 3, 5: **tsapa' winik:** enano o enana 8: enano o de cuerpo muy bajo **3. TSAPA'TAL** 8: *vn* quedar enano.

TSAPAHAL 2, 5: disminuirse el pueblo 4: disminuirse e irse acabando 5: embeberse o mermarse el metal 8: *vn* disminuirse, gastarse, irse acabando **2. TSA'APAHAL** 1: lo mismo que **tsamal:** [irse gastando y consumiendo la comida poco a poco] 3: menguarse o decrecer **3. TSA'APAHALBA** 3: V. **tsa'apahal 4. TSAPAHAN** 1: lo apocado o disminuido; **tsapahanen tumen kimil:** estoy apocado o consumido por la enfermedad 2: disminuido así o apocado 5: el pueblo disminuido o apocado **5. TSAPAHÍ** 4: [disminuido]; **tsapahí in ts'ib tal u ka'h u ts'o'kol:** disminuye mi escritura al ir acabando; **tsapahí in hanal sisilo' yala':** disminuídose ha mi comida, poco queda **6. TSAPAKUNTAH** 8: *vn* volver o hacer que alguna cosa resulte enana [disminuida, pequeña] **7. TSAPAN** 2: V. **tsapahan** 5: disminuido el pueblo o apocado **8. xupul** 4: disminuirse o irse acabando.

TSAPAHAL NUMYA 8: *v comp* aliviarse el trabajo o la pena.

TSAPTAL 8: *vn* volverse áspero o que dé o que cause picazón **2. TSAPLA'AHAL** 8: *vn* volverse áspera o cubrirse de felpa áspera.

TSA TACH 1: bravo, porfiado, mohíno y enojadizo que siempre está riñendo **2. TSA TACH-HAL** 1: embravecerse así.

TSA TI' OK 3: aguijar, darse prisa.

TSA' T'AN 7: condición o pacto, convenio **2. TSA' T'AN↓ TANBA** 1: condición o pacto entre algunos [entre varias personas] y concertarse así.

[1] **TSATS** 1: grasoso, unto de cualquier animal 1, 3, 4: **tsats k'ek'en:** manteca de puerco o cerdo 1, 2, 5-9, 11: manteca 1, 2, 6-9, 11: sebo 2: **tsatsil ts'ibak':** vela de sebo, unto 3: **u tsats wakax:** sebo de vacas; **u tsats u nek' k'och:** aceite de la higuerilla; **u tsats tuk':** aceite de cocoyoles; grasa o grasera, sebo de animal; unto de aves o animales 5: unto 6, 8: enjundia 7: grosura o gordura 7, 8, 9, 11: grasa 8, 11: aceite 11: lubricante; **tsats k'ek'en:** lonja magra 13*cob:* lo gordo de la carne **2. TSATSAN** 11: aceitoso [de mucho aceite] **3. TSA↓ TSEL** 8: la grasa, determinando el animal que la da; V. **tsats 4. TSATSIL** 7, 8: V. **tsats** 8: **tsatsil kib:** la vela o candela de sebo 11: **tsatsil sasil:** candil [vela o candela de sebo] **5. TSATSK'ABIL** 7: aceite 11: óleo **6. TSATSK'AABIL** 7, 8: el aceite **7. aaynak** 11: V. **tsatsan 8. pipil** 3, 6: V. **tsats 9. polokil** 3: ídem **10. pom** 3, 7: ídem **11. pomil** 7: ídem.

[2] **TSATS** 1: la red que hacen las mujeres y cosa hecha de red 2: cosa rala como red 4: cosa rala a manera de red como hay algunos suyen de los indios 6: cosa rala como red o tilma de indio 9: ralo, red, cosa rala **2. TSAATS** 8: cosa rala como red **3. k'aan** 9: red **4. bay** 9: ídem.

TSA'ATS 13*nem:* aguada que nunca se seca **2. TS'A'ATS'** 13*nem:* ídem.

TSATSA 1: en composición, poco o blandamente; **tsatsa chi'bal:** morder blandamente, sin meter el diente; **tsa↓ tsa hanal:** colación, comer poco y comida liviana **2. TSATSA'A** 4: poco; **tsatsa'a a hats'ik Pedro:** azota a Pedro no mucho, mas que lo sienta 8: poco; **tsatsa'a hats':** azotar poco, no mucho **3. TSATSAH CHEK'↓ TAH** 1: dar de coces blandamente **4. TSATSA HATS'** 2: azotar moderadamente o quedo 4: **tsatsa hats'te Pedro:** azota a Pedro no mucho, mas que lo sienta 6: azotar poco 8: *va* azotar poco, sin asentar la mano **5. TSATSA HATS'TAH** 1: azotar o herir blandamente 3: azotar blandamente 8: *va* azotar poco, sin asentar la mano **6. hun p'it** 4: poco.

TSATSA HANAL 2, 5: colación 3: colación y hacerla **2. yalat hanal** 2, 3, 5: V. **tsatsa hanal.**

TSATSAH XOTEB 11: escarificador.

TSATSAKNAK 2: tosca cosa **2. TSATSANAK** 3: cosa tosca, no pulida **3. TSATS SAKAL** 1: tela mal tejida, rala y no tupida **4. ma' u ketel** 3: V. **tsatsanak 5. ma' u heetel** 2: V. **tsatsaknak 6. xixip** 2: ídem.

(AH) TSATSA K'AT 11: *adj* importuno **2. AH TSA↓ TSA K'OT** 2: ídem **3. AH TSATSA OL** 11: *adj* insistente **4. AH TSATSA TA' OL** 11: *adj* porfiado **5. AH TSATSA T'AN** 1: porfiado en sus razones 2: porfiado **6. TUK' OL** 2: V. **tsatsa k'ot 7. ah tuk'sah ol** 2, 11: V. **tsatsa k'at 8. tsa ta' ach** 2: V. **ah tsatsa t'an 9. tsa ta' ol** 2: ídem.

TSATSAK'YAH 6, 8: *va* espolear.

TSATSAL 7: reja 8: rejas **2. TSATSAL CHE'** 2, 6, 7: reja de palo 4: verja de palos o ventana enrejada 8: reja, enrejado de madera, prisión, entarimado de palos 11: reja de madera, cancel de madera **3. TSA↓ TSAL MASKAB** 2, 11: reja de hierro 11: cancel de hierro.

TSATSALCHE'TAH 2: hacer reja de palo 6: hacer reja 8: enrejar, cerrar con verjas o rejas algún edificio, tender y atar palos en orden **2. TSATSALKUNTAH** 8: *va* tender rejas o palos en hileras para pasar.

TSATSAL K'AB 3: llevar o traer a empujones **2. tutul k'ab** 3: ídem.

TSATSBIL TOK' 2, 5: punta del pedernal de la flecha.

TSATS CHE' 1: palos enrejados 1, 9: celosía.

TSATS K'AK' 2: labrar con fuego **2. chuh** 2: ídem **3. took** 2: ídem.

TSATS K'OCH 2: defenderse o disculparse de alguna calumnia **2. TSATS PACH** 2: ídem.

TSATSMAL 1: hacerse tosca y grosera la obra y no pulida **2. TSATSMESAH** 1: hacer tosca y grosera alguna obra **3. TSATSAMAL** 7: tosca, broncamente.

TSATS P'AX 2: satisfacer, pagar deuda **2. bo'tah** 2: ídem.

TSATSTAL 8: *vn* engrasarse mucho, convertirse en grasa.

TSATS TOK'OL TI' XULUBAL 1: pecar con pariente o pariente muy cercano, como padre o madre o hermano; **u tsatstah wa a tok'ol ta xulubal:** ¿has por ventura pecado así?

TSAUL 1: obligación que uno tiene de hacer algo por sólo cumplimiento; **in tsaul wa in kambesech, in lak'in tech, in tsen tech:** ¿tengo por ventura yo obligación de enseñarte, de acompañarte, de sustentarte?, ¿estoy yo obligado a esto?; **ma' a benel Kumk'al ti' ma' kii' a wol, ma' a tsauli':** no vayas a **Kumk'al** estando enfermo, que no tienes obligación de ir allá; **ma' in tsauli', ma' bal in tsauli':** no tengo que ver en ello 4: se usa de este modo [como obligación]; **chan ti' benel ti' payalte'il ma' tsauli':** no vayas al convite, no hay nadie quien te fuerce a ello; **ki' wenel mana'an u tsaul:** bien duerme el que no tiene enemigos o pecados [obligaciones]; **in tsaul in kan tech:** estoy obligado a tenerte plática 5: estar obligado.

[1] **TSAY** 11: pleito **2. k'eyil** 11: ídem.

[2] **TSAY** 1: el dichoso o venturoso en la caza, pesca, en sembrar, en criar colmenas o en mercadear; **tsay Juan ti' ah kehil:** es Juan venturoso en cazar **2. TSAYAL** 1: ser dichoso así; V. **tsay 3. TSAYA'N** 1: cosa dichosa y afortunada; es el participio de **tsay; tsaya'n Juan ti' ah kehil:** es Juan venturoso en cazar.

[3] **TSAY** 1: cosa pegajosa; **hach tsay kib la':** muy pegajosa es esta cosa 9: estar pegado **2. TSAYAL** 1: acento en la última, cosa pegada o asida **3. TSAYA'N** 2, 5: trabadas o asidas así 3: **tsaya'n tu batanbao'b:** pegados así unos con otros por parentesco **4. TSAYA'AN** 1: cosa que está asida o trabada a otra **5. TSAYAL TSAY** 1: cosas que van unas en pos de otras; **tsayal tsay u benel winiko'b ti' be; tsayal tsay u benel a k'ebane'x:** unos tras otros van los hombres por el camino; unos en pos de otros están vuestros pecados **6. TSAYMANTSAY** 1: cosas pegadas unas con otras **7. TSAYTSAYKI** 1: cosa muy pegajosa.

[4] **TSAY** 9: pegajoso **2. TSAYAL** 1, 3: [cuajarse]; **tsayal ta'ab:** cuajarse la sal en las salinas **3. TSAYBAKUN↓ SAH** 8: *va* ingrediente que pone glutinosa o pegajosa la mezcla, hacerla así **4. TSAYBESABIL** 8: poniéndolo glutinoso **5. TSAYBESAH** 8: *va* poner glutinoso **6. TSAYESAH** 8: *va* aglutinar alguna cosa **7. TSAYMAL** 8: *vn* quedar pegajoso algo, asirse y formar pasta; quedar glutinosa o pegajosa la mezcla del albañil, empastarse como barro **8. TSAYTAL** 8: *vn* aglutinarse, ponerse pastoso y pegajoso **9. TSAY↓ TSAH** 8: V. **tsayesah 10. TSATSAYKI** 8: pegajoso, pastoso, que forma cuerpo como mezcla **11. TSATSAY↓ KUNTABIL** 8: poniéndose la mezcla de cal muy pegajosa o pastosa y cosas semejantes **12. TSATSAYKUN↓ TAH** 8: *va* poner muy pegajosa el albañil su mezcla **13. TSATSAYTAL** 8: *vn* quedar espesa y glutinosa la mezcla del albañil.

[5] **TSAY** 9: apagado estar [y ser avivado el fuego] **2. TSAYA'AN** 1: fuego encendido **3. TSAY K'AK'** 1: pegar fuego a la leña o encender fuego; **tsaye'x k'ak':** encended fuego 3: pegar fuego a la leña encendiéndola 4: encender fuego; **tsaye'x k'ak':** dícese cuando desbaratan los tizones altos para que los junten; **tsaye k'ak':** junta el fuego 8: *va* avivar el fuego, *antic* **4. TSAYAL K'AK'** 2: prender el fuego encendiéndose 3: prender el fuego, encenderse 5: prender el fuego **5. nuts k'ak'** 4: encender fuego **6. t'a' k'ak'** 13*ddp:* ídem.

[6] **TSAY** 7: unir, juntar 7, 9: añadir 8: *va* empalmar madero, sogas, *etc* **2. TSAYAH** 7, 8: ídem; V. **tsay 3. TSAYAL** 7: pegarse, trabarse **4. TSAAYAL** 8: *vn* empalmarse la soga añadiendo **5. TSAYBA** 8: V. **tsay↓ mal:** [quedar pegajoso algo, asirse, formar pasta] **6. TSAYBANAH** 8: V. **tsayba 7. TSAYBESABIL** 8: empalmándolo, uniéndolo **8. TSAYBESAH** 8: *va* añadir, aumentar al cabo de otro **9. TSAYBIL** 8: V. **tsay↓ besabil:** [empalmándolo, uniéndolo] **10. TSAYESAH** 8: *va* aumentar atando por el extremo 11: **tsaytal:** *va* aglutinar **11. TSAYLIK** 8: la acción y efecto de aumentar anudando **12. TSAYSAH** 7: pegar uno con otro **13. TSAYTAL** 11: aglutinar **14. TSAYTSAH** 8: aumentar atando por el extremo **15. TSAYTSAY** 5: encorar la llaga **16. TSATSAYAH** 8: *va* empalmar por muchas partes, o hacerlo de cualquier modo sin tino ni esmero **17. TSATSAYBIL** 8: empalmándolo mucho **18. TSATSAYCHAHAL** 8: *vn* llenarse de empalmes, quedar muy añadido.

[7] **TSAY** 1, 9: amancebarse 1: **ma' a tsayik hunpayil ch'uplal:** no te amancebes o no te juntes con mujer ajena 7, 8: mancornar **2. TSAYAH** 7, 8: V. **tsay 3. TSAYAL OL** 1: tomar amor, o pecar carnalmente, es vocablo honesto; **tsayi wa a wol ti':** ¿por ventura conocístela, pecaste con ella? 11: *v intr* fornicar **4. TSAYALHAL OL** 11: *vr* aquerenciarse **5. TSAYAM↓ HAL** 11: ídem **6. TSAYAM OL** 11: ídem **7. TSAY↓ AM OLALIL** 11: amoríos **8. TSAYANKUNAH OL** 11: V. **tsayalhal ol 9. TSAYOMAL** 1, 4, 8: pecar así y enamorarse 4, 8: amancebarse 5: cohabitar, coire

10. TSAYOMANKIL 2, 5: amancebarse o amancebamiento **11. TSAYOMTAH** 1: enamorarse y pecar con soltera, es vocablo honesto; **tsayom u kibah Juan ti' Fransiska:** pecó así Juan con Francisca **12. pak' k'ebantah** 11: V. **tsayal ol 13. p'etah** 11: ídem **14. ta↓ayah** 11: ídem **15. talah** 11: ídem **16. tsubintah** 11: ídem **17. tsubul** 5: V. **tsayomal** 11: ídem **18. tsubul↓tah** 11: ídem **19. tsuyah** 5: V. **tsayomal** 11: ídem **20. weyankil** 2: V. **tsayomankil** 4: V. **tsayomal.**

[8] **TSAY** 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9: coser 1: surcir una cosa con otra y juntar mantas cosiéndolas así; **tsaye'ex nok':** cosed y juntad las mantas así 2, 5, 8, 9: surcir 2, 4, 5: coser una cosa con otra 3: juntar piezas de manta y coserlas 4: coser, empatar; **tsay a nok' tu batanba:** pega tus mantas unas con otras 8: *va* unir o juntar cosiendo dos cosas, añadir 9: añadir juntando los trozos **2. TSAYAH** 7, 8: V. **tsay 3. chuy** 2, 4: ídem **4. pak'te chuy** 4: ídem.

[9] **TSAY** 7: falcar canoas **2. TSAYAH** 7: ídem **3. TSAY↓AL** 5, 6: asir o falcar canoas unas con otras **4. TSA↓AYAL** 8: ídem **5. TSAYBIL** 2: falcadas así [las canoas] **6. TSAY CHEM** 2: falcar canoas 4: **tsaye'x chem:** juntad las canoas unas con otras 5: falcar canoas una con otra.

[10] **TSAY** 3: seguir a otro, ir tras él siguiéndole **2. TSAY↓AHKUNAH** 1: [seguir, ir tras otra]; **tsayahkunah ti' pach:** hacer que una cosa vaya tras otra; **tsayah↓kunah benel tu pach:** ve en pos de él 3: **tsayahkunah ti' pach:** seguir, hacer a uno tras otro **3. TSAYAM↓HAL** 3: seguir acompañando con amor **4. TSAYBA** 3: seguir a otro, ir tras él siguiéndole **5. TSAY KOOH↓TAH** 1: seguir a otro **6. TSAY KOOHTAH PACH** 1: ídem; **tsay koohte u pach, tsay kooh u taltak pach:** viénenos siguiendo **7. TSAYOMTAH** 1: frecuentar algún lugar; **lik wa u lob ta ich u tsayom tik yotoch k'u a wet binikil:** ¿por ventura parécete mal que frecuente tu prójimo la iglesia? **8. TSAYOMTAH PACH** 1: seguir a alguno imitándole **9. TSAYPACH** 1: seguir a otro, ir tras él; **tsay u pach a xiblil:** vete en pos de tu hombre 3: V. **tsayba; tsayan tab u talel tu pach:** siguiendo; **tsaya'nkun a benel tu pach:** síguele, ve en pos de él; **tsaya'n k'at pach tumen kisín to'n u k'at u tabes tu t'ot', tu k'an:** síguenos el demonio y quiérenos asir en sus redes 8: *va* seguir de cerca a alguno, perseguirlo 13*cob:* seguir **10. TSAYPAY** 4: seguir **11. TSAYTAH** 1: V. **tsaypach 12. TSAYAN TSAYAN** 1: cosa que va en pos de otra **13. k'och** 3: V. **tsay 14. t'ul** 4: V. **tsaypay.**

[11] **TSAY** 3: acertar en tiro, dar en el blanco; **tsa'yi in hul ti' keh:** acerté el tiro al venado o heríle, di al venado con mi flecha; **tsay in hul ti' ch'iich':** acerté mi tiro al pájaro **2. TSA'YAL** 1: acertar a lo que se tira, o dar en ello; **ti' tsa'yi in ch'in ti' keh:** acertó mi tiro de piedra al venado 2: acertar tirando 3: dar a lo que se tira o en el blanco o hito, acertar en tiro; **u tsa'yal ch'in ti':** dar pedrada a alguno 4: acertar a lo que se tira o herir; **tsa'yal ti':** le ha sido acertado 5: **tsa'yal ch'in, tsa'yal hul:** acertar tirando 6, 7: acertarse el tiro 6: **tsa'yal u hul:** acertar con el tiro 8: acertar a lo que se tira 11: **tsa'yal ts'on; tsa'yal hul:** puntería 11: **tsa'yal toh:** certero **3. TSA'AYAL** 7, 8: acertar o lograr el tiro **4. TSAYESAH** 6, 8: descargar el golpe 8: *va* dar en el blanco **5. TSAYLAHAL** 3: acertar en tiro **6. TSAY↓SAH** 7: descargar el golpe, acertar a lo que se tira **7. nahal** 3: V. **tsa'yal; u nahal u ch'in ti':** pedrada dar a alguno **8. tohkab** 11: V. **tsa'yal.**

TSAYA 1: tiempo de grandes trabajos y enfermedades **2. TSAYA KIMIL** 1: ídem.

TSAYAH 11: *v tr* domar **2. TSAYAMHAL** 1: amansar así 7, 8: amansarse **3. TSAYAMHAL OL** 4, 8: amansarse 4: **k'ox a chan mehen, ma'tan u tsayamhal yol:** es huraño tu hijo, no se amansa **4. TSAYESAH OL** 1: amansar; **tsaye'x yol a mehen:** [amansad a vuestros hijos] 11: *v tr* educar **5. TSAYIL** 11: amansamiento **6. TSAY KA'H** 1: V. **tsayesah ol 7. kanbesah** 11: ídem **8. k'ubul ol** 4: V. **tsayamhal ol 9. suk-kinah** 11: V. **tsayah 10. sukinahil** 11: V. **tsayil.**

[1] **TSAYAL** 3: fruta, árbol fructífero **2. TSAAYAL** 8: cuajar la fruta en el árbol **3. TSAYAL ICH** 1: salir o apuntar la fruta en árboles y legumbres y tomar fuego la yesca 2, 4: fructificar 2: llenar de fruta 4: **tsayal u ka'h u wich on:** ya produce fruta el aguacate 8: *vn* cuajar la fruta **4. TSAYAL NIK** 1: árbol o mata florida; salir o apuntar o comenzar a salir las flores 3: apuntar las rosas 4, 8: florecer **5. TSAYAL U NIK** 3: flores echar o florear **6. TSAYAL U TOP'** 3: florecer y echar las flores sus capullos **7. TSAYA'AN** 1: árbol que tiene fruta **8. ichankil** 2: V. **tsayal ich 9. ichinkil** 2: ídem.

[2] **TSAYAL** 1: acento en la primera, asirse, pegarse, allegarse o trabarse una cosa con otra; **tsayi yaxkach tu k'an leum:** asióse [pegóse] la mosca en la tela de la araña; **tsayi kib tin k'ab:** pegóseme la cera en la mano; **tsayi in te'el ti' che':** di o topé con la espinilla en un madero; **tsayi che' tin pol:** diome un madero en la cabeza 2, 5: trabar, asir una cosa con otra; asirse como mosca a tela de araña o liga 2: **tsayal u te'el ti'** tu **wich:** topar con la espinilla 3: ligarse o asirse en la liga; **tsayal te'el:** topar con las espinillas en algo; **tsayal ok ti' che', ti' tunich:** golpe darse en [algún madero], alguna piedra u otra cosa en el pie 4: asirse o pegarse una cosa con otra 5: **tsayal u te'el ti' tunich:** topar con la espinilla [en piedra] **2. TSAAYAL** 8: pegarse, trabarse, unirse; soldarse el hueso quebrado **3. TSAY↓ALTANBA** 6: asirse como los perros 8: asirse, ligarse entre sí como los perros **4. TSAYBA** 3: asirse la mosca en la tela de la araña y el pájaro en la liga 5: asir como mosca a tela de araña **5. TSAYESAH** 8: pegar uno con otro **6. TSAYMAL** 1: irse pegando o pegarse y asirse una cosa a otra 2: trabar, asir una cosa con otra 4: asirse o pegarse una cosa con otra 5: pegarse o hacerse pegajoso; empalagar pegándose **7. TSAYTAN↓BA** 6: ligarse los perros **8. TSAYALTSAY** 8: *vn* pegarse a otro con importunidad y sin relaciones **9. kayba** 2: asirse como mosca a tela de araña o liga **10. tabal** 2: ídem **11. tsayba** 5: asir como mosca a tela de araña.

[3] **TSAYAL** 1: ganar, y es neutro; **tsayen ti' hunp'el tomín:** gané un real 2, 5, 6, 8: ganar con dicha algo 2, 5: ventura tener en algo de ganancia 3: caso, ventura, suerte, gracia o desgracia; **tsayal ti' bul; ti' kaybal:** dicha buena o buena suerte en cazar o jugar o pescar 4: ganar con dicha alguna ganancia extraordinaria; **tsayen ti' hun k'al "tostones":** gané veinte tostones 5: **tsayal ti' nahal ti'; ts'okol olah:** alcanzar lo deseado **2. TSAAYAL** 8: V. **tsayal.**

[4] **TSAYAL** 8: *vn* contraer enfermedad, enfermar, adolecer **2. TSAYAL IK'** 8: enfermar de aire **3. TSAAYAL IK'** 8: *vn* padecer de aire, perlesía o mal de San Vito **4. TSAYAL KO'IL** 8: *v comp* enloquecer, rabiar el animal, contraer la enfermedad **5. TSAAYAL KO'IL** 8: *vn* enloquecer, volverse loco, rabiar o enfermar de rabia **6. TSAYAL SIS TI' CH'APAHAL** 1: dar mucha pena el frío al enfermo, hacerle mucho daño; **hach ya u tsayal sis ten, tin ch'apahal:** mucho siento el frío; agravarse la enfermedad **7. TSAAYAL CHOK↓WIL** 8: *vn* contraer calenturas, adolecer de fiebre.

[5] **TSAYAL** 1: concluirse algún concierto o alguna obra; **tsayi in chimtik in ba yetel batab:** concluyóse nuestra obra, mi concierto con el **batab; tsayi ka' beel, ka' menyah:** concluyóse nuestra obra, nuestro trabajo 4: concluirse o efectuarse algún negocio; **ma' tsa in chim↓tik in ba yetel Pedro:** aún no me he concertado con Pedro.

TSAYAM 1: el que tiene puesto su amor en alguna parte o persona que no hay quien de allí le aparte, y el que ha tomado amor así; **tsayam paal tu na':** ama el niño mucho a su madre, no hay [quién lo haga] apartarse de ella; **tsayamen tech:** no te puedo dejar, según te amo 4: cosa que tiene puesto el amor mi criado en mí 6: pegado por amor 11: *pp* enamorado **2. TSAY↓AM TSAYAM OL** 4: cosa que tiene puesto el amor en algo que no hay quien lo despegue de ella **3. TSAY↓AN OL** 7, 8: unido por amor.

TSAYAMHAL 1: amar así o seguir con amor acompañando 2, 5: seguir o acompañar con amor, amor tomar 3, 4: seguir con amor 3: acompañando con amor 4: acompañar con amor 4, 7: ir poniendo el amor en algo 6: pegarse por amor 8: ir poniendo el amor en algo; **ts'oyam tsayam ol:** no hay quien lo separe de su amor; desusadas todas **2. TSAYAMAHBA** 3: amar con amor fijo en la cosa amada **3. TSAYAMKUNAH** 1: seguir acompañando con amor; poner el amor muy fijo en alguna parte o tomar así amor; **tsayamkune'x a ba ti' yotoch k'u:** tomad amor a la iglesia; frecuentadla **4. TSAYAMKUNAHBA** 3: tomar amor a alguna persona o a cualquier cosa **5. TSAYAM OLAL** 1: amar así [con amor fijo] y afición y tenerla; **tsayam olal u ka'h ti' yotoch batab:** va tomando amor a la casa del cacique.

TSAYAM TI' BE 2: antes o primero **2. pay be** 2: ídem **3. payan be** 2: ídem.

[1] **TSAYA'N** 8: *pp* de **tsay:** [unido, cosido, juntado] **2. TSAYAKBAL** 8: cosa añadida y empalmada con otra, cosida a ella **3. TSAYAL** 8: *pp* de **tsaayal;** V. **sayal:** [empalmada, la soga añadida] **4. TSAYALIN** 8: *pp* de **tsay:** [unido, juntado] **5. TSAYCHAHAL** 8: *vp* ser aumentado añadiendo por el cabo, anudar **6. TSAY↓ENTSAY** 8: cosas anudadas o aumentadas por sus extremos **7. TSAYLA'AHAL** 8: *vp* ser unidos, aumentados, anudando sus extremos **8. TSAYLAK** 8: cosas anudadas **9. TSAYLIK** 8: ídem **10. TSAYPAHAL** 8: *vn;* V. **tsaychahal:** [*vp* ser aumentado añadiendo por el cabo, anudar] **11. TSATSAY** 8: muy empalmada, añadida **12. sayal** 8: empalmada, la soga añadida.

[2] **TSAYA'N** 3: **tsaya'n tab ti' pach; tsay koh ti' pach:** seguidor así 5: el que siempre sigue y acompaña o otro.

TSAYESAH 4: activo de algunos verbos en **tsay; he' ka' talí u tsayesik maskab tu kal u mehen H-abrame':** cuando quiso Abraham descargar el golpe para cortar la cabeza de su hijo.

TSAY K'ATUN 2: provocar a guerra 4: levantar o encender guerra 5: incitar la guerra 8: levantar o mandar guerra **2. TSAYAL K'ATUN OK'OL** 3: guerra comenzar o mover contra alguno **3. leksah k'atun** 2: V. **tsay k'atun.**

TSAY MUCHIL NA 1: casa pajiza sin tirantes que atraviesan por lo ancho, llamados **"balol".**

TSAY NÉ 7: rabiatar 8: el modo de llevar rabiatado **2. TSAY NÉBIL** 8: rabiatándole, que debe serlo **3. TSAY NÉTAH** 1: rabiatar un caballo con otro y un bajel con otro 7, 8: rabiatar 8: *va* llevar atado tras de sí el caballo **4. TSAY NÉTAHA'AN** 8: *pp* de **tsay nétah:** [llevado atado tras de sí del caballo, rabiatado].

TSAY NÉTAH CHEM 11: abordar navío.

TSAY OLTAH 1: hablar con desgracia a otro y alborotarle y alterarle riñéndole **2. TSAYAL OL** 1: ser uno reñido o hablado con desgracia **3. TSAYANKAL** 1: hablar con desgracia a otro o reñir, alterándole o alborotándole **4. TSAYANKIL** 1: ídem.

TSAYOM 8: *va* cubrirse, fecundarse las aves, engendrar **2. TSAYOMAL** 2, 5: tomarse las aves 3: andar en celo las aves y otros animales **3. TSAYOMALTAH** 4: *coire animalia* y andar en celo **4. TSAYOMANKIL** 1, 2, 5: tomarse las aves 1, 2: tomarse los animales 8: estar en celo las aves, cubrirse, engendrar los animales.

TSAYOM TI' CH'UPLAL 1: enamorado, dado a mujeres 2, 3: amador de mujeres 3: enamorado que anda en amores **2. AH TSAYOMAL TI' CH'UPLAL** 5: enamorado **3. ah ximbansah ch'uplal** 5: ídem **4. ah ya olal** 2: amador de mujeres **5. ts'ibol ti' ch'uplal** 3: V. **tsayom ti' ch'uplal.**

TSAYOM TI' XIBLAL 1: mujer enamorada, dada a hombres 2, 3: amadora de hombres 3: enamorada mujer así **2. TSAYOMANKIL** 7: ramera **3. ah ya olal** 2: amadora de hombres.

TSAYSAH 1: poned las manos en alguno, hiriéndole con ellas **2. TSAYESAH** 1: ídem.

TSAY WINKALAL 4: labrar, bordar; **tsay winkalal ta suyem:** labra pinturas en tu ayate.

[1] **TSE'** 8: el maíz mal molido o quebrantado en la piedra **2. TSEE'** 8: con vocal maya, grano triturado, quebrantado o mal molido **3. TSE'A'AN** 8: *pp* de **tse', tse'nah:** [molido mal el grano] **4. TSE'AHA'AN** 8: *pp* de **tse'ah:** [mal molido o mal quebrado el grano] **5. TSEE'BEL** 1: ser molido así [mal molido] **6. TSEE'BIL** 1: maíz molido así [mal] **7. TSE'TSE'CHAHAL** 8: *vn* ser reducido a granzas **8. TSE'TSE'IL** 8: la mala molienda o trituración descuidada **9. TSE'TSKAHA'AN** 8: *pp* de **tse'tskah:** [triturado, mal molido el grano].

[2] **TSE'** 3: moler maíz de la primera vuelta; **tse'ex ixi'im:** moled así el maíz 8: *vn* moler mal o a medias el grano, quebrantarlo 8, 9: triturar 9: martajar **2. TSEE'** 1: moler de la primera vuelta o de la primera vez el maíz, para tortillas; **in tse'ah, bin in tse'eb:** lo molí, lo mo-

leré 2: moler o frangullar el maíz, moler frangullado 7: quebrar el grano 8: *va* triturar, quebrar o moler el grano en granza **3. TSE'AH** 7, 8: V. tsee' 8: *va* moler mal, quebrantar el grano, molerlo a medias **4. TSE'BIL** 8: moliéndolo a medias **5. TSEE'BIL** 8: triturándolo **6. TSE'CHAHAL** 8: *vn* molerse a medias los granos, mal molerlos **7. TSE'NAH** 8: V. **tse' 8. TSE'TSKAH** 8: *va* triturar, mal moler el grano quebrantándolo, moler sin discreción, tino ni cordura **9. TSE'TSE'BIL** 8: triturándolo de cualquier modo y sin esmero.

TSEH 9: desportillar, romper por el canto; labrar pedernal [desportillándolo] **2. TSEHAH** 8: *va* desportillar, romper por el canto como labrar pedernal **3. TSEH↓BIL** 8: desportillarse todo **4. TSEHLAK** 8: cosa que se desportilla con facilidad **5. TSEHLA'ANTAH** 8: *va* desportillarse uno a uno, quebrarse así por el canto **6. TSEHLIL** 8: la acción y efecto de desportillar o romper por el canto **7. TSEHPAHAL** 8: *vn* desportillarse casualmente o sin fuerza **8. TSEHTAL** 8: V. **tseehel 9. TSEEHEL** 13: *vn* quebrantarse por el grueso de la orilla de algo **10. TSETSEHABIL** 8: desportillándolo mucho **11. TSETSEHAH** 8: *va* desportillar en varias partes del canto **12. TSETSEHBIL** 8: V. **tsetsehabil 13. TSETSEHCHAHAL** 8: *vn* desportillarse mucho, romperse por el canto **14. TSETSEHIL** 8: la acción y efecto de desportillar **15. TSETSEHKI** 8: cosa facilísima en desportillarse **16. TSETSEHLA'↓ANTAH** 8: *va* desportillarlos mucho y uno a uno **17. tseek-hel** 8: V. **tseehel.**

TSEHA'AN 8: *pp* de **tsehah:** [desportillado, roto por el canto] **2. TSEHLIK** 8: desportillado **3. TSETSEH** 8: cosa desportillada por muchas partes **4. TSETSE↓HA'AN** 8: *pp* de **tsetsehah:** [desportillados en varias partes del canto] **5. TSETSEHEL** 8: los pedazos que se separan de las cosas desportilladas **6. TSE↓TSEHIL** 8: lo desportillado **7. TSETSEHKUNTAH** 8: *va* poner muy desportillada o quebrada por el canto **8. TSETSEHKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior **9. TSETSEHLA'AHAL** 8: *vn* ser desportillados todos **10. TSETSEHTAL** 8: *va* quedar desportillado.

[1] **TSEK** 5: [cimiento] 8, 9: los cimientos de las casas antiguas **2. TSEKIL** 5, 8: V. tsek 5: V. **tsekil na:** [cimiento o] delantera de la casa **3. TSEEKIL** 8: los cimientos arruinados de las casas antiguas.

[2] **TSEK** 2, 4, 5: sermón **2. TSE'EK** 5, 6, 8, 11, 13*lrf:* ídem 8, 11: prédica **3. TSE'EKIL** 3: [predicación]; **tse'ekil Santo Ebanhelio:** predicación del Santo Evangelio 8: sermón, plática **4. TSE'EK T'AN** 3: palabras de reprensión y decirlas 11: sermón **5. TSE'K T'ANIL** 11: peroración, discurso **6. tsol t'anil** 11: ídem.

[3] **TSEK** 2, 4, 9: castigo 3: reprensión 9: corrección, penitencia **2. TSE'EK** 1, 6, 7, 8, 11: castigo 1: corrección, penitencia por justicia que uno hace o da a otro; **u tse'kil ah si'pil:** el castigo con que es castigado el delincuente, la corrección y penitencia así **3. TSE'KIL** 3: castigo que uno recibe o con que es castigado; **u tse'kil kimil:** castigo de muerte **4. TSE'EKTAH** 6: corrección **5. TSE'KTAHIL** 11: censura **6. TSE'K T'AN** 3: V. **tsek 7. TSE'KUL** 7: castigo, penitencia **8. TSE'EKUL** 8: el castigo, corrección o penitencia, la condena **9. TSETSE'KIL** 8: el castigo excesivo **10. hats'** 11: V. **tse'ek 11. kats'ak hul** 11: ídem **12. kol ich** 11: ídem **13. tsakal t'an** 11: ídem.

[4] **TSEK** 2: corregir o castigar 3: reprender 11: *v tr* castigar **2. TSE'EK** 5: corregir o castigar 6, 7: castigar 11: *v tr* escarmentar a otro **3. TSE'EKBIL** 8: castigándolo **4. TSE'KTAH** 2: penitenciar por justicia 3: castigar como quiera, corregir castigando; **tse'kte a mehen:** castiga a tu hijo 4: castigar; **tse'kte a mehen ka' achak a k'ochin u k'eban:** castiga a tu hijo para que no pagues sus pecados 11: V. **tsek 5. TSE'EKTAH** 1: castigar y corregir y penitenciar por justicia 6: corregir 7, 8: *va* castigar 8: castigar corrigiendo 11: V. **tse'ek 6. TSE'EKTABIL** 8: lo mismo que **tse'ekbil:** [castigándolo] **7. TSE'KT'AN** 3: V. **tsek 8. TSE'EK T'AN↓AH** 1: reprender o castigar de palabra; **u tse'ek t'an↓ahen; u tse'ek t'anah in yum:** reprendióme mi padre **9. TSE'EK T'ANTAH** 1: ídem; **u tse'ek t'antahen in yum:** reprendióme mi padre **10. TSETSE'KCHAHAL** 8: *vn* castigar mucho **11. TSETSE'K HATS'** 3: castigar azotando o hiriendo **12. TSETSE'K T'AN** 2, 5: corregir de palabra **13. TSETSE'K T'ANTAL** 6: ídem **14. tsa k'och** 11: V. **tse'ktah 15. tsa'ah u na'at** 11: V. **tse'ektah 16. yayal tse'ktah** 2: V. **tse'ktah.**

[5] **TSEK** 2-5, 9: predicar 3: hacer sermón; **tsek uchi:** predicóse 11: *v tr* discursar **2. TSE'EK** 6, 7, 8, 11: predicar 8: sermonear, aconsejarse **3. TSE'KAH** 11: *v tr* discursar **4. TSE'EKAN** 8: *pp* de **tse'ek:** [predicado, aconsejado, sermoneado] **5. TSE'EKBIL** 8: aconsejándolo, predicándole **6. TSE'EKCHAHAL** 8: *vp* ser aconsejado, predicarse **7. TSE'EKNAH** 8: predicar, sermonear, aconsejarse **8. TSE'EKTABAL** 1: ser predicado **9. TSE'EKTAH** 1, 7, 8, 11: predicar 8: aconsejar **10. TSE'EKTAAL** 8: *vp* ser predicado, aconsejado **11. TSE'K T'AN** 3: predicar, hacer sermón 11: *v tr* discursar, disertar **12. TSE'EK T'AN** 1, 11: predicar **13. TSE'K T'ANAH** 11: V. **tse'k t'an 14. TSE'EK T'ANAH** 11: V. **tse'ek t'an 15. TSE'EK T'ANTAH** 8: *va* sermonear **16. TSETSE'KAH** 8: *va* predicar repetidas veces a alguno aconsejándolo **17. TSETSE'↓KAHA'AN** 8: *pp* de **tsetse'kah 18. TSETSE'KBIL** 8: predicándole mucho.

TSEEK 13*abv:* mes maya.

(AH) TSE'EK 1, 6, 8, 11: predicador **2. k'uchlom tse'ek** 11: ídem.

TSE'KA'N 3: corregido así **2. TSE'KANTABAL** 3: V. **tse'ka'n 3. TSE'KBE'N** 5: corregible **4. TSE'KLEM** 2, 5: V. **tse'kbe'n 5. TSE'EKBAL** 1: ser castigado o corregido 3: corregido así **6. TSE'EKCHAHAL** 8: *vp* ser castigado **7. TSE'EK HATS'AN** 3: castigado **8. TSE'EKLA'AHAL** 8: ser castigado **9. TSE'EKTAL** 8: *vp* ser castigado, aconsejado **10. TSE'EKTABAL** 1: ser castigado, corregido **11. TSE'EKTABE'N** 1: cosa digna de ser castigada o corregida **12. TSE'EK T'AN↓AL** 1: ser castigado o reprendido **13. TSE'EK T'AN↓TABAL** 1: ídem **14. TSE'TSE'EK HATS'AN** 3: castigado.

[1] **TSEK'** 1, 2, 4-11, 13: calavera 4, 8, 9: huesos de muertos 8: hueso de la cabeza o cráneo **2. TSEK'EL** 7, 8, 11: calavera **3. TSEK'IL** 8: V. **tsek'.**

[2] **TSEK'** 7: pedregal **2. TSEK'EL** 1: tierra muy pedregosa o llena de piedras y tierra mala para sembrar; **tsek'el lu'um:** ídem 3: cosa áspera y pedregosa 7: pedregal 8: lugar pedregoso y lleno de piedra suelta 10: *lit* "lugar-donde-abundan-las-piedras-sueltas"; probablemente de

esta palabra se derivó **"ts'equelar":** nombre como es conocida una extensa planicie al sur del Estado de Campeche 13*abv:* terreno muy pedregoso o lleno de piedras; inapropiado para cultivar; la roca aflora siempre y la tierra es mínima; la poca tierra que hay es deficiente en manganeso y potasio 13*nem:* terreno muy pedregoso con escasa lámina de suelo; cuando éste es obscuro y húmico-carbonatado, se dice que es un **ek'↓lu'um tsek'el; el tsek'el** no es muy apto para la agricultura; Coronel (1930) registra la expresión **tsek'elhal lu'um:** esquilmarse la tierra, hacer infructuosa **3. TS'↓EK'EL** 10: V. **tsek'el 4. TSEK'ELA'** 13*lrf:* lugar pedregoso anegado.

[3] **TSEK'** 5: calafatear.

[4] **TSEK'** 10: patronímico maya; calavera.

TSEK'ELHAL LU'UM 1, 11: esquilmarse la tierra 1: hacerse infructuosa 11: esterilizarse.

[1] **TSEL** 8, 9: lugar.

[2] **TSEL** 2, 5: ijar o ijada **2. TSEL NAK'** 3: ijada de cualquier animal 7, 8: ijada 8: ijar el vacío.

[3] **TSEL** 1: en composición, de lado o por el lado; lado o costado de cualquier cosa o cantero respecto de alto o ancho 2, 4-8, 11: lado o costado 2: **tsel hol:** horadar por el lado 3: lado o costado cualquiera 4: **tsel holte, tu tsel a holik:** de lado haces el hueco; **tselepnen, tsel↓pahen:** vuélvete de lado 9: lado 10: lado o costado de algo 11: flanco; **u tsel chem:** bordo **2. TSELEP** 1, 11: lado o costado 3: lado o costado cualquiera 4: de lado 9: lado 11: flanco **3. TSELIL** 7, 8: lado, costado 8: lugar **4. TSELMANTSEL** 8: con muchos lados **5. TSELUNTSEL** 8: V. **tselmantsel 6. TSETSEL** 3: **tsetselak:** a la bolina ir y venir la nao 8: de medio lado, inclinado más de un lado **7. xax** 2, 6, 11: lado o costado 9: lado.

[4] **TSEL** 2: [costado, de lado]; **tsel k'uptah:** rebanada [cortado de lado] 9: costado, cosa ladeada 13*cob:* **tseel chelekbal:** acostado de lado **2. TSELA'N** 2, 4-6: ladeada cosa 3: echado de lado 6: estar ladeado **3. TSELA'AN** 1: cosa puesta de lado 8: *pp* de **tselel:** [ladeado] **4. TSELAHA'AN** 8: *pp* de **tselah:** [ladeado, puesto de costado] **5. TSELCHAHAL** 8: *vp* ser ladeado, ladearse **6. TSELEK** 4: cosa ladeada **7. TSELEKBAL** 8: cosa ladeada o de costado, canteada **8. TSELEL** 8: *pp* de **tseelel:** [ladeado, puesto de canto] **9. TSELENTSEL** 8: ladeado o puesto de lado **10. TSELEP** 1: cosa ladeada 8: declinación o transcurso de dos terceras partes; **tselep k'atun:** la declinación o el transcurso de las dos terceras partes del siglo **k'atun 11. TSELKABAL** 3: echado de lado 4: cosa ladeada **12. TSELKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **tselkun↓sah:** [ladeado, puesto de lado] **13. TSELK'ALAK** 6: ladeado, irse de un cabo a otro **14. TSEL-LAK** 8: ladeados **15. TSEL-LIK** 8: ídem **16. TSELMANTSEL** 6: V. **tselk'alak 17. TSELANTSELAN** 2, 5, 6: ladeado algún tanto 4: cosa un poco ladeada 8: un poco ladeado **18. TSETSEL** 3: [de lado, ladeado]; **tsetsel ximbal:** andar de lado 6: **tsetsel k'upan:** rebanada cosa [cortada de lado] 8: estar de medio lado; o estar más inclinado a un lado; **tsetsel k'up:** rebanada [cortado de lado]; **tsetsel k'uptah:** cortar en rebanadas o por los lados; **tsetsel k'upul:** ser cortado por los lados o en rebanadas 11: **tsetsel k'upan:** rebanada **19. TSE↓TSELA'N** 13*fpv:* ladeado, echo a un lado **20. TSE↓TSELA'AN** 8: puesto o cortado con muchas desviaciones **21. TSETSELAHA'AN** 8: *pp* de **tsetselah:** [revuelta cosa por los lados] **22. TSETSELAK** 3: [de lado]; **tsetselak talel, tsetselak xinbal talel:** contonearse **23. TSETSELEK** 2, 5, 6: cosa ladeada 8: cosa ida por los lados como ángulos o rombos **24. TSETSEL↓KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **tsetselkuntah:** [que ha sido puesto de lado] **25. TSETSEL-LA'AHAL** 8: *vp* ser puestos de lado, recortados o labrados sin rectitud y con desviaciones **26. nixk'alak** 6: V. **tselk'alak 27. xaxbil** 3: V. **tsela'n.**

[5] **TSEL** 1: [ladear, poner o hacer algo de lado]; **tsel ch'aktah:** cortar con golpe por el lado o costado; **tsel pultah:** arrojar algo de lado; **tsel holtah:** horadar por el lado, *etc;* **tsel hats'tah:** dar el golpe por un lado, sin tocar al que queremos herir; **tsel lubul:** caer de lado; **tsel hetabal kab:** ser castradas [las colmenas] así 2: ladear como rienda de caballo 2, 5: **tsel hetah kab:** castrarlas de un lado [a las colmenas] 2, 6: **tsel k'up↓tah:** rebanar 4: **tsel holtah:** horadar por el lado [cortado]; **tselhen:** ladéate 4, 7, 9: ladear 6: **tsel hetah:** castrarlas de un lado [a las colmenas], ladear así 8: **tselpuh:** *va* rebanar, partir ladeando la cosa; **tsel he':** *va* entreabrir, entornar las puertas medio abiertas; **tsel he'ah:** ídem 11: **tsel k'upah:** *v tr* rebanar 13*cob:* **tseel le k'in:** tarde **2. TSELAH** 7, 8: ladear 8: *va* poner de costado, faldear camino, inclinar **3. TSELBIL** 8: ladeándolo, poniéndolo de lado **4. TSELEKNAK** 2: ladeándose a un cabo y a otro **5. TSEELEL** 8: *vn* ladearse, ponerse de lado o canto **6. TSELEP** 1: **tselep yok'ol k'in:** cuando se quiere poner el sol; **tselep ak'ab:** como a las dos de la noche, que parece [que] se ladea; **tselep ak'ab ka' luk'en ti' Ho':** en aquella hora salí o partí de Mérida 1, 2, 3, 5, 8, 9: **tselep k'in:** como a las dos de la tarde; [ladearse el sol] vísperas, hora de las tres, a la una de la tarde 3: ladear y poner de lado; **tselep k'in hanal:** merendar o merienda 9: ladear **7. TSELK'AHAL** 8: *vn* ladearse, irse de un lado **8. TSELK'ALAK** 8: cosa fácil de ladearse **9. TSEL↓KUNAH** 1: poner algo de lado 2: ladear algo 3: poner de lado 3, 4: ladear 5: recostarse 8: el efecto de ladear **10. TSELKUNAHBA** 2, 5: recostarse 5: acostarse **11. TSELKUNBIL** 8: ladeando lo que debe ladearse **12. TSELKUNSAH** 8: *va* ladear, poner de lado o costado **13. TSELKUNTABIL** 8: ídem **14. TSEL↓KUNTAL** 11: *v tr* entornar puerta o ventana **15. TSEL-LA'AHAL** 8: *vn* ladearse, ponerlos de lado o a un lado **16. TSEL-LA'ANTAH** 8: *va* ladear uno a uno, ponerlos así de lado **17. TSELMANTSEL** 4: cosa que se va ladeando **18. TSELPAHAL** 2: ladearse 3: **tselpahal k'in:** pasar de medio día, tarde hacerse; **tselpahal ak'ab:** pasar de media noche 4: volverse de lado 6: ladear algo 8: *vn* ladearse algo 11: *v tr* ladear **19. TSELPALAK** 8: que se va de un lado **20. TSELPULTAH** 4: ladear; V. **tselkunah** 8: V. **tsel↓palak 21. TSELTAL** 1: estar de lado 1, 4, 7: ladearse 1, 2, 5, 6, 8: ponerse de lado 3: echarse de lado **22. TSELUNTSEL** 2, 4: V. **tselmantsel 23. TSEL↓YAH** 3: ladear y poner de lado **24. TSETSELABIL** 8: ladeándole muchas veces, separándolo de la perpendicular **25. TSETSELAH** 8: *va* revolver por los lados de la cosa, recortarla, labrarla con muchas desviaciones **26. TSETSELBIL** 8: V. **tsetselabil 27. TSETSEL↓CHAHAL** 8: *vn* separarse de lo recto, ladearse **28. TSETSELIL** 8: la acción y efecto de desviar de la

recta con repetición **29. TSETSELKI** 8: que se ladea con facilidad **30. TSETSELKUNBIL** 8: poniéndolos de lado, ladeándolos **31. TSETSELKUNTABIL** 8: ídem **32. TSETSELKUNTAH** 8: *va* poner o colocar de lado, ladearlos **33. TSETSELPAHAL** 8: *vn* desviarse la cosa de la rectitud, ladearse **34. TSETSEL↓TAL** 8: *vn* ponerse de lado, ladearse, separarse en su posición, corte o estructura de la recta **35. huk** 9: V. **tsel 36. nix** 6: V. **tselkunah 37. nixbesah** 6: ídem **38. nixpahal** 6: V. **tselpahal 39. nixil** 6: ídem **40. ts'uy** 9: V. **tsel.**

[6] **TSEL** 10: patronímico maya; lado o ladear.

TSELAH 11: *v tr* separar; **tselah tak'in wa ba'alba:** economizar, guardar algo de lo que se gana **2. kolah** 11: ídem.

TSELEK 2, 7, 8: espinilla 3: espinilla de la pierna; zanca de pierna 5: espinazo 7: hueso de la pierna 8: el hueso de la pierna o tibia **2. TSELEK BAK** 1: canilla de la pierna **3. te'el** 3: espinilla de la pierna.

TSELEP 9: inclinado **2. t'oy** 9: ídem.

[1] **TSEL KAN** 7: especie de culebra que traga a otras.

[2] **TSEL KAN** 3: cerca que se hace al pie del árbol para regarlo.

(U) TSEL KANIL K'AK'NAB 3: lomas o médanos de arenas que se hacen en las costas.

(U) TSEL PAK'IL PAK' 3: caballete de pared.

[1] **TSEM** 1, 3: el pecho entre las unas costillas y las otras 1: **ya in tsem:** me duele el pecho 3: **tsem olal:** cortedad de corazón 5: pecho, parte del cuerpo 6: **tsemtan↓tah:** fajarse con algo por el pecho 7-9, 13*cob:* pecho 11: tórax; **tsem k'axba:** *vr* fajarse [por el pecho] **2. TSEEM** 12: pecho de hombre **3. TSEMIL** 8: pecho.

[2] **TSEM** 1: [cosa flaca]; **tsem t'an:** el de flaca voz 2, 6, 7, 8: cosa flaca 2: delicado, de pocas carnes 3: magra cosa **2. TSEEM** 1: cosa flaca **3. TSEM BAK** 3: flaco en los huesos y macilento **4. TSEMHAL** 3: magra cosa **5. TSEMIL** 8: V. **tsem 6. TSEMKUNAH** 3: magra cosa **7. TSEMTSEM BAK** 2, 5: flaco en los huesos **8. TSEEMTSEEM BAK** 1: ceceño o flaco de mucho trabajar o de enfermedad; **tsemtsem bak in ka'h, tse↓entsem baken:** soy flaco por mucho trabajar **9. ah ch'ay bak** 2, 3: flaco en los huesos 3: macilento **10. bak tsots** 2: V. **tsem 11. bek'ech** 2: ídem **12. bibik'ik' u winikil** 2: ídem **13. boboh** 2: ídem **14. loloch** 2: ídem **15. nach' bak** 2: ídem.

TSEME' 10: [toponímico]; probablemente se derive de **tsem:** pecho, cosa flaca; pequeña población situada al suroeste de **K'inchil** que pertenecía a la provincia norte de **Ah Kanul** y cuyos restos arqueológicos son importantes.

TSEMESAK'AL 10: [toponímico]; probablemente se derive de **tsem:** pecho, cosa flaca + **sak':** comezón, gana de rascar, langosta; aguada cercana a **Chulila'** (hacia el este) que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul** 13: puede también ser derivación de **tsimés:** "ciempiés" o sea *Gymnostreptus zizicolens,* Chamberlín + **ak'al:** ciénega, pantano, laguna, aguada; lo que daría: "el-pantano-[ciénaga o laguna]-del-ciempiés".

TSEMHAL 1, 4-6: enflaquecerse 3: enmagrecerse 4: endurecerse 8, 11: enflaquecer **2. TSEMEL** 5: enflaquecerse **3. TSEMKUN** 7: enflaquecer a otro **4. TSEM↓KUNTAH** 8: *va* enflaquecer a otro, es desusado **5. TSEEMKUNAH** 1: enflaquecer **6. TSEMTANTAH** 8: *va* fajarse el pecho [enflaquecerse] **7. TSEMTSEM↓KUNAH** 3: enmagrecido o flaco **8. bak-hal** 11: *v intr* enflaquecer **9. nach'mal** 5: enflaquecerse **10. ts'oytal** 11, 13: V. **bak-hal.**

[1] **TSEMIL** 3: tísica, dolencia 8: ético o pulmonía **2. TSEM KOK** 6, 8, 11: asma 8: tos continua **3. TSEMTSEMIL** 7, 8: ético 8: pulmonía **4. TSEMTSEM KIMIL** 11: tisis **5. baakil** 11: ídem **6. kok** 11: asma **7. kok ma'ax** 11: tisis **8. kok se'en** 11: asma **9. lot' kok** 11: ídem **10. nach' bakil** 11: tisis **11. se'en kok** 11: asma **12. ya tsemil** 11: tisis.

[2] **TSEMIL** 2, 6: flaqueza 7, 8: flaqueza con dolor en el pecho **2. TSEMTSEMIL** 6: flaqueza continua, enfermedad 8: flaqueza con dolor en el pecho 11: atrofia **3. ts'oyil** 11: atrofia.

(AH) TSEMIL 1: tísico doliente 3: tísico doliente de ella [tisis] **2. AH TSEMIL KIMIL** 3: ético [tísico] **3. AH TSEMTSEM KIMIL** 3: ídem **4. ah bakil** 3: ídem.

TSEM KAY 10: [toponímico]; **tsem:** pecho; **tsen:** alimento, sustento + **kay:** pescado; población que pertenecía a la provincia de los **Tases**; en 1582 se encontraba en la población de **Tixholop.**

TSEEM OL 1: el de poco ánimo o pusilánime; **hach tseem olech, tseem a wol:** eres pusilánime.

TSEEM OLAL 1: flaqueza de ánimo **2. TSEM OLAL** 8: melancolía, tristeza **3. TSEEMIL OLAL** 1: V. **tseem olal.**

TSEMTANIL 1: la paletilla del estómago 11: esternón **2. puytanil** 11: esternón.

TSEMTSEM 11: achaque, enfermedad habitual; excusa o pretexto **2. TSEMTSEM CH'APAHAL** 11: ídem **3. lab toh olal** 11: ídem.

TSEMTSEM KIMIL 2: [enfermedad, flaqueza]; **tsem↓tsem kimil u ka'h:** flaco andar, enfermizo 2: **tsemtsem kimil in ka'h:** tengo una enfermedad larga 7, 8: consunción, morir de consunción 8: enfermedad; flaqueza continua **2. TSEEMTSEEM KIMIL** 1: enfermedad larga que tiene el enfermo **3. tseemtseem ch'apahal** 1: ídem **4. tseemtseem hol** 1: ídem.

(U) TSEM ULUM 3, 13: pechuga de gallina **2. tanil ulum** 3: ídem **3. u tan ulum** 3: ídem.

[1] **TSEN** 2, 5: crianza de lo que se sustenta 6, 8, 9: alimento 8, 9: sustento **2. TSENBALIL** 11: manutención **3. TSENBIL** 11: mantención, alimentación **4. AH TSENUL** 7: sustento **5. hana** 11: V. **tsenbil 6. hanal** 11: ídem **7. hanlil** 11: ídem **8. yoch hanal** 11: ídem.

[2] **TSEN** 1, 8: el que es alimentado o mantenido o sustentado de otro, que le ha criado y sustentado 1: **kimi in tsen paalilo':** murió mi hijo que criaba 3: **tsen palil:** criado en casa como los niños 6, 8, 11: **tsen pal:** hijo expósito 6, 8: **tsen pal:** niño alimentado, criado en casa 8: **tsen pal:** hijo adoptivo, criántulo **2. TSENBEN↓TSIL** 1: [han de tener muchos criados]; **tsenbentsil "españoles":** mucho servicio han de [tener] los españoles; **tsenbentsil u tanlabalo'b u hanalo'b:** mucho es menester para servirlos; para darles de comer, son regomellones y costosos y trabajosos de servir, mal contentadizos **3. TSENBIL** 1, 2, 8: [sustentado]; **tsenbil paal:** niño criado en casa 1: **tsenbilen tumen Juan:** hame Juan criado o me había sustentado desde niño 4: **tsenbilen tumen Pedro lo'e':** críame o me ha sustentado Pedro 5: **tsenbil paal:** criado, sustentado 6: sustentado 8: niño extraño, expósito; alimentándolo, criándolo, que debe ser alimentado 11: *adj* cebón **4. TSEN↓TABIL** 8: V. **tsenbil 5. TSENTAHA'AN** 8: *pp* de **tsentah:** [criado, alimentado] **6. TSENTSIL** 1: V. **tsenbentsil** 4: **tsentsil "españoles":** regomellos son los españoles que han menester muchas cosas para su sustento, no se sustentan como quiera.

[3] **TSEN** 2: cargo de tener a alguno y sustentarlo 2, 4, 5, 7, 11: sustentar 2, 5, 7, 11: mantener 2, 4, 5, 7: criar 2, 6: **tsen paal:** criar niño en casa 2: **ts'a chu'ch:** criar niño 3: sustentar manteniendo; criar las madres a sus hijos 6, 7, 11: alimentar 11: sostener, nutrir **2. TSENBA** 1, 11: mantenerse, sustentarse 1: tener cuidado de su persona, lavándose y limpiándose 11: nutrirse, alimentarse **3. TSENTAH** 1, 4, 6, 7, 11: sustentar 1, 4, 7, 11: mantener 1, 7, 11: alimentar 3: criar ganado generalmente 4, 7: criar 6: mantener a otro 8: *va* criar a otro, alimentarlo, sustentarlo, darle de comer 11: nutrir **4. TSENTAHBA** 3, 8: mantenerse 8: *vr* comer, alimentarse, sustentarse **5. TSENTAL** 11: *vr* mantenerse, alimentarse **6. TSENTSIL** 8: que necesita mucho para mantenerse **7. TSENYAH** 3: criar las madres a sus hijos **8. hanal** 11: V. **tsenba 9. hantesah** 11: V. **tsentah 10. hantesahal** 11: V. **tsenba 11. ts'a hanal** 2, 11: V. **tsen 12. ts'aa hanal** 11: ídem **13. ts'aah hanal** 11: ídem **14. xaba** 11: V. **tsenba 15. xakba** 3: mantenerse **16. xakchi'** 2, 3, 5, 11: V. **tsen** 3: V. **tsentahba** 6: V. **tsentah.**

(AH) TSEN 1: el que sustenta o mantiene y da de comer a otro; **ah tsen al:** la que cría a sus hijos sustentándolos; **ah tsen ch'iich':** el que cría y sustenta pájaros; **ah tsen paal, ah tsen palil:** ama que cría niño **2. AH TSENTAH** 11: criador de animales **3. AH TSENUL** 1: el que o la que sustenta así a otro; **kimi in ah tsenul:** murióse el que me sustentaba 8: persona que ha criado o sustentado algún niño o niña **4. TSENUL** 9: sustentador, el que sustenta.

(AH) TSENUL 8: el que se ha criado desde pequeño en alguna casa sin pertenecer a la familia **2. TSENUL** 8: ídem.

(AH) TSENULO'B 13*jet: lit* "los-que-mantienen-o-proveen-de-alimentos-a-otros"; uno de los nombres con que también son conocidos los **Chakes**, los dioses mayas de la lluvia.

[1] **TSEP** 1, 9: esquina 1: **u tsep pak':** esquina de pared; **u tsep na:** [esquina] de casa.

[2] **TSEP** 1: adelgazar algún madero con hachuela u otra cosa, acepillar 4: ir cortando algún madero 7, 9: acepillar, adelgazar 8: *va* acepillar, adelgazar madera, aplanarla cortando **2. TSEPAH** 7: acepillar, adelgazar **3. TSEPBIL** 8: aplanándola [la madera] **4. TSEPIL** 8: la acción y efecto de aplanar los maderos labrándolos **5. TSEPLA'ANTAH** 8: *va* aplanar uno a uno los maderos **6. TSEPLIL** 8: V. **tsepil 7. TSEPTAL** 8: *vn* quedar muy plano el madero rebajado **8. bikha'** 9: acepillar **9. bits'** 9: adelgazar **10. ha'ah** 9: acepillar **11. hub** 9: adelgazar.

TSEPA'AN 1: cosa así acepillada o adelgazada 8: *pp* de **tsep:** aplanada **2. TSEPAHA'AN** 8: *pp* de **tsepah:** [aplanada la madera] **3. TSEPCHAHAL** 8: *vp* ser aplanada la madera, labrar aplanando **4. TSEPEKBAL** 8: cosa de madera aplanada y rebajado su grueso **5. TSEPEL** 1: ser acepillado 8: *pp* de **tseepel:** [que ha sido o debe ser cepillado o labrado, adelgazando la madera] **6. TSEEPEL** 8: *vp* ser acepillado o labrado, adelgazando la madera **7. TSEPENTSEP** 8: maderos labrados de plano o poniéndolos así **8. TSEPLA'AHAL** 8: *vp* ser labrados los maderos aplanándolos.

TSEP BA 1, 9: afeitarse, ataviarse, componerse 1: adornarse hombres o mujeres; **yan wa a tsep a ba a cha'n↓tebal tumen xiblalo'b:** ¿tienes que arreglarte para ser vista por los hombres?

TSEPEB MASKAB 1: cepillo 3: cepillo mesano **2. susub maskab** 3: cepillo mesano.

TSIH 1: olor de orina, y oler así 2: **tsih u bok:** mujer sucia 3: **tsih u bok:** heder orines y cosa que así hiede; **tsih u bok ch'uplal:** mujer sucia o puerca 4, 9: olor de orines 5: hedor como de orines 8: olor como de orines **2. TSIHIKNAK** 1: cosa que huele a orines **3. TSIHMAL** 1: oler a orines 4: oler así [a orines] 8: olor como de orines, oler así **4. TSIH TUU'** 1: V. **tsih 5. TSIH TUU'HAL U BOK** 3: heder orines y cosa que así hiede **6. siih** 8: V. **tsih.**

[1] **TSIK** 1, 2, 5, 6, 11: crianza 1: buena crianza 2, 5, 8: obediencia 8: respeto, veneración, acatamiento, honra 11: educación; honor **2. TSIKÍL** 1: [acento] en la última: la obediencia 2, 8: honra 2, 11: honor 2, 3, 5: **u tsikíl Dios:** obediencia a Dios 6, 8: obediencia 8: reverencia, respeto, veneración, acatamiento 11: deferencia; prez **3. TSIKILIL** 11: fineza; etiqueta; circunspección; urbanidad; homenaje **4. TSIK T'AN** 1: la obediencia y reverencia que se debe a Dios y a los hombres 2, 5, 6, 8: obediencia 3: respeto y reverencia que uno tiene a otro 8: cumplimiento **5. TSIKUL** 7: veneración, honor **6. TSITSIK T'AN** 3: respeto y reverencia que uno tiene a otro **7. ch'a t'an** 2, 5: obediencia **8. kux olal** 11: circunspección **9. talanil** 11: honor **10. tilisil** 11: ídem **11. tumutil** 11: V. **kux olal 12. t'anbe'nil** 11: deferencia; etiqueta **13. xok** 2, 5: obediencia.

[2] **TSIK** 3: bien criado ser [respetable, reverenciable] **2. TSIKA'AN** 1: cosa obedecida y honrada 8: *pp* de **tsik:** [respetado, obedecido, honrado, venerado, acatado] **3. TSIKAHA'AN** 8: *pp* de **tsikah:** [respetado, obedecido, honrado, acatado] **4. TSIKBE'N** 1: V. **tsiktsil** 2, 5: obedecible 8: respetable, reverenciable **5. TSIKBE'NIL** 8: lo respetable, reverenciable, honorable, la respetabilidad u honorabilidad 11: dignidad **6. TSIKBE'N↓TSIL** 2, 5: obedecible 8: V. **tsikbe'nil** 11: *adj* insigne **7. TSIKCHAHAL** 8: *vn* ser obedecido, respetado u honrado **8. TSIKIKBAL** 8: cosa muy honrada **9.**

TSIKIL 1: ser obedecido, el acento en la primera 3: autoridad de persona 11: *vp* ser obedecido **10. TSIIKIL** 8: *vn* ser obedecido, respetado, reverenciado **11. TSIKILIL** 11: *adj* respetable **12. TSIKILTE** 1: honrado, venerable, digno de reverencia y honra **13. TSIKLA'AHAL** 8: *vp* ser respetados, obedecidos, venerados **14. TSIKTSIL** 1: **tin ya tsiktsil yumil:** a mi amado y reverenciado padre 2, 5: obedecible 7, 8: honrada **15. TSIKTSILHAL** 1: ser honrado y respetado.

[3] **TSIK** 1, 2, 4-9: obedecer 1, 4, 6-9: honrar 1, 6, 8: respetar 1, 4: hacer caso 1: reverenciar y acatar reverencia; **tsike'x a yum:** obedeced a vuestro padre; **in tsik↓ah:** obedecí; **bin in tsikib:** obedeceré; **ma' a tsikike'x yawat ch'ich'o'b:** no hagáis caso de los cantares de los pájaros; **ma' u tsik "freno" in tsimin:** mi caballo es desbocado, no hace caso del freno 2, 5: reverenciar honrando 2: adorar haciendo reverencia 3: honrar haciendo caso y respeto; adorar a otro inclinándose; caso hacer de alguna persona 6: **ma'mak u tsik:** [no respeta a nadie] 7, 8: venerar 8: acatar **2. TSIKAH** 7, 8, 11: obedecer, honrar 7, 8: venerar 8, 11: respetar 8: *va* acatar 11: *v tr* reverenciar; *v tr* obsequiar **3. TSIK↓BATANBA** 1: honrarse y respetarse unos a otros **4. TSIKBIL** 8: reverenciándole, obedeciéndole, que debe ser obedecido 13*lrf:* respetar **5. TSIKIL** 2: honrar **6. TSIKIL T'AN** 3: hablar cortés y bien criado **7. TSIKLA'ANTAH** 8: *va* respetar, obedecer, venerar uno a uno **8. TSIKTANBA** 11: *vr* respetarse **9. TSIK T'AN** 2, 5: obedecer **10. TSIITSIKAH** 8: prestar ridículamente mucho acatamiento o veneración, obedecer sin tino ni cordura **11. ch'a t'an** 2, 5-7: obedecer **12. ch'aah t'an** 11: ídem **13. k'inamkunahba** 11: *vr* respetarse **14. k'ultah** 11: *v tr* respetar **15. siilah** 11: *v tr* obsequiar **16. tiliskunah** 11: *v tr* honrar, reverenciar, respetar **17. u'uyah t'an** 11, 13: *v tr* obedecer **18. xok** 2, 5-7: obedecer 6: **ma'mak u xok:** [no respeta a nadie] **19. xokah** 11: *v tr* obedecer.

[4] **TSIK** 3: escarmenar lana y cosas así 8, 9: deshilar, deshebrar carne, lienzo, *etc* **2. TSIIK** 8: *va* deshebrar, deshilar, romper separando las hebras **3. TSIIKBIL** 8: deshebrando la carne 13*lrf:* desmenuzar **4. TSIKHAL** 5: envejecerse la ropa **5. TSIIKLA'ANTAH** 8: *va* deshebrar una a una las presas de carne **6. TSIIK↓TABIL** 8: deshebrándole **7. TSIKTAH** 1: deshilar lienzo 3: **tsikte'x u tso'tsel tanam:** escarmenad la lana **8. TSIIKTAH** 8: V. **tsiik:** deshebrar carne, despedazar lienzos en menudos pedazos o siguiendo los hilos **9. TSIKYAH** 1: deshilar, hacer hilos y despedazar; **tsitsiki a nok':** deshila tu ropa **10. TSIITSIKABIL** 8: despedazando en menudos pedazos la tela **11. TSII↓TSIKAH** 8: *va* despedazar en menudos pedazos tela, papel y cosas semejantes **12. TSIITSIKCHAHAL** 8: *vn* despedazarse mucho la ropa o papel, deshebrar mucho la carne **13. TSIITSIKLA'ANTAH** 8: *va* despedazar uno a uno lienzo o cosas semejantes.

[5] **TSIK** 3: **tsik nah:** cubrir las casas de paja o de guano; **tsik hulbentah:** reparar las casas de paja 4: poner las palmas en el techo de las casas 13*fpv:* entretejer, poner las palmas [de guano] en techo de las casas **2. TSIIK** 13*fpv:* cobijar, techar una casa con guano, palma, *etc* **3. TSIKA'AN** 13*fpv:* entretejido **4. TSIKBIL** 13*fpv:* que ha sido o debe ser entretejido **5. TSIKCHAHAL** 13*fpv: vn* entretejerse **6. TSIKIL** 13*fpv:* ser entretejido **7. TSIKTAH** 13*fpv:* entretejerse **8. tsuktah** 13*fpv:* V. **tsiik.**

[6] **TSIK** 2, 5, 6, 8: contar los hilos de la tela de veinte en veinte 4: contar **2. TSIIK** 8: ídem **3. TSIKTAH** 8: ídem **4. TSIIKTAH** 8: ídem **5. xok** 4: V. **tsik.**

[1] **(AH) TSIK** 1: hombre cortés y cortesano 11: galante **2. AH TSIKBA** 2: afable **3. AH TSIKBE'NIL** 11: usía **4. AH TSIKIL** 11: *adj* respetable **5. AH TSIK T'AN** 2: obediente **6. almehen** 11: V. **ah tsik 7. chen↓tal** 11: ídem.

[2] **(AH) TSIK** 6: soberbio **2. ah nonohbail** 6: ídem.

-TSIK 9: clasificador de hilos de 20 en 20.

TSIKAH 11: cortejar **2. ko'ko' k'atah** 11: requebrar de amores a una mujer.

TSIKA'N 6: santificada [fiesta] **2. TSIK MANK'INAL** 3: solemnizar la fiesta 6: santificar fiesta 8: *vn* santificar las fiestas, cumplir con la misa **3. mansah man↓k'inal** 3: solemnizar la fiesta **4. tiliskun mank'inal** 6: santificar fiesta.

TSIKA'AN 8: *pp* de **tsik:** [deshilado, deshebrado lienzo, carne, *etc*] **2. TSIIKA'AN** 8: *pp* de **tsiik:** [deshilado, deshebrado] **3. TSIIKCHAHAL** 8: *vp* ser deshebrado **4. TSIIKIKBAL** 8: deshebrada la carne **5. TSIIK↓TAHA'AN** 8: *pp* de **tsiktah:** [deshebrado, despedazado en menudos pedazos] **6. TSIIKTAL** 8: *vn* quedar deshebrado **7. TSIK YABAL** 1: ser deshilado, hecho hilos, o despedazado **8. TSIK YABIL** 1: lo así deshilado **9. TSIIKTSIIK** 8: muy despedazado el lienzo o deshebrada la carne **10. TSIITSIKAHA'AN** 8: *pp* de **tsitsikah:** [despedazado en menudos pedazos] **11. TSI↓ITSIKIL** 8: las partes despedazadas **12. TSIITSIK↓LA'AHAL** 8: *vp* ser despedazada en muchos pedazos la tela, papel y cosas semejantes **13. TSIITSIKTAL** 8: *vn* quedar muy despedazado o deshebrado.

TSIKA'AN U POOL 12: enojado.

[1] **TSIKBA** 3, 4, 5, 8, 9: soberbia 4, 9: vanagloria 6: soberbia y tenerla 8, 9: presunción 8: orgullo, altivez **2. TSIKBAIL** 1, 3, 8: soberbia 1, 8: presunción 1, 2: vanagloria 3, 8: altivez 8: orgullo **3. nohbail** 3: V. **tsikba 4. nonhbail** 3, 5: ídem.

[2] **TSIKBA** 1, 3, 4, 5, 8: ensoberbecerse 1, 3: entonarse con arrogancia y soberbia 1: presumir de sí y vanagloriarse; **ma' a tsikik a ba:** no te ensoberbezcas **2. TSIK↓BAIL** 6: ensoberbecerse **3. TSIK KUKUTIL** 3: ídem **4. nohkinahba** 3: ídem **5. nonohbail** 6: ídem.

(AH) TSIKBA 3: burlador así [de palabra] **2. ah ko'ko' t'an** 3: ídem.

TSIKBAIL T'AN 3: desgarros o fieros [altivo en el hablar].

[1] **TSIKBAL** 2, 4, 5, 8, 11: conversación 5: plática 8: cuento, parla 11: charla, palique **2. TSIKBALIL** 8: ídem **3. hub tsikbal** 2: ídem **4. choon t'anil** 11: charla **5. kan** 11: conversación; **kanankil:** conversación entre muchos.

[2] **TSIKBAL** 1, 5, 7, 8: parlar 1: estar en conversación 2, 5: hablar de burla 2: burlar de palabra o requebrar 3: tratar algún negocio; burlar de palabra en conversación 4, 5, 7, 8: conversar 4: decir cuentos o gracias 5, 8: platicar 6: parlar cosas de burla; **chambel tsikbal in ka'h kachi:** [iba yo a parlar despacio] 11: *v intr* charlar; *v intr* departir **2. TSIKBALTAH** 1: tratar en conversación alguna cosa; **yan wa a tsikbaltik yetel a lak'o'b a mukul pak' k'eban, a sipki'e':** ¿has por ventura tratado en conversación que fornicaste? **3. TSIK↓BATABIL** 8: conversándolo **4. TSIKBATAH** 8: *va* conversar, referir, contar a otro 13*cob:* **tsikbatik uch↓be'en ba'alo'b:** contar cuentos o cosas antiguas **5. TSIKBATAHA'AN** 8: *pp* del anterior **6. baxal t'an** 3: burlar de palabra en conversación **7. chom t'antah** 2: hablar de burla **8. choom t'antah** 5: ídem **9. choon t'anah** 11: *v intr* charlar **10. choon t'anal** 11: ídem **11. kanah** 11: *v intr* departir **12. ko'ko' t'an** 3: V. **baxal t'an 13. ko'ko' t'antah** 2, 5: V. **chom t'antah 14. t'anah** 11: V. **kanah 15. ts'ikbal** 12: platicar.

TSIKBA OL 1: soberbio de corazón; **tsikba yol Juan, ma' u k'ati tuxchitabal tumen ayik'al:** es Juan soberbio de corazón, no quiere que le envíen a parte alguna, porque es rico.

TSIKBE'N 8: célebre cosa **2. TSIKBE'NTSIL** 2, 6: ídem 11: *adj* célebre **3. TSIKTSIL** 2, 6: célebre cosa 3: solemne cosa 6: fiesta de guardar; santificable o que se ha de santificar 11: *adj* célebre **4. TSIKTSILIL** 3: solemnidad así [de guardar] **5. TSIKTSIL K'IN** 1: día o fiesta solemne, de guardar y reverenciar 8: día de fiesta o de guarda **6. U TSIKTSIL K'IN** 5: día de guarda **7. TSIKTSIL MANK'INAL** 1: V. **tsiktsil k'in** 2, 3, 5: fiesta de guardar **8. hach anumal** 11: *adj* célebre **9. ka'anal u tumut** 11: ídem **10. takunbil** 2: fiesta de guardar **11. takunbil mank'inal** 3: ídem **12. tiilis** 3: solemne cosa.

TSIKBESAH 1: escurrir la vasija, volviéndola boca abajo.

TSIKIM 13*ddp:* especie de lechuza no identificada.

TSIKLIM 7: repartir entre muchos.

TSIKUL 1, 11: por fuerza 1: **tsikul hats'bile'x a kanike'x "doktrina":** por fuerza os han de azotar para que aprendáis la doctrina; **tsikul paybile'x a k'ati ta talel↓e'x ti' chan "misa":** por fuerza os han de llamar para que vengáis a misa 2, 5: **tsikul ha'labil wa tech a k'ati:** por fuerza te lo han de decir 4, 8: **tsikul haa' likil u pak'al kakaw:** no se planta el cacao sino con mucha agua 8: obligado, apremiado 11: necesariamente **2. k'abet** 11: ídem.

TSIK'INIL 3: cosa de oro.

[1] **TSIL** 3: hoja de libro o de papel **2. TSIL SASAK HU'↓UN** 2, 3: pliego de papel.

[2] **TSIL** 2: pierna de manta 3: **tsil nok':** pierna de **pati'** tejida **2. TSITSILIL** 3: pierna de sábana o manta **3. haat** 3: ídem **4. heb** 2: V. **tsil.**

[3] **TSIL** 2, 4, 5, 9: despedazar 2, 5: rasgar como papel o paño, descortezar con las uñas 2, 3, 4: romper 3: rasgar ropa, romper despedazando, desgarrar 7: romper papel, lienzo 9: entresacar, rasgar como paño o papel, deshilar **2. TSILAH** 1: deshilar o arrancar entresacando y rasgar, romper como paño o papel; **tsile'x k'uch; tsile'x nok':** deshilad el algodón, deshilad el paño 7: V. **tsil 3. TSILESAH** 1: romper, hacer pedazos **4. TSIILIL** 8: *vn* rasgarse la tela, vestido, papel o cosa semejante **5. TSIILILTSIL** 3: despedazarse unos con otros **6. TSILSAH** 1: V. **tsilesah** 3: romper y rasgar ropa **7. TSILYABAL** 1: es el pasivo de **tsil 8. TSILYAH** 1: hacer pedazos con frecuencia o en muchas partes 2, 5: despedazar en muchos pedazos 3: despedazar, desgarrar 4: frecuentativo [hacer pedazos] 7: romper 8: *va* rasgar en muchos pedazos **9. TSITSILAH** 1: pretérito y futuro de **tsilyah,** por hacer pedazos 4: **u tsitsilah in nok':** hízome pedazos mi manta; **baki a tsitsil:** no lo rompas; **tsitsilnak u suyem:** a pedazos se le cae el ayate 7: romper en muchos pedazos **10. TSIITSILAH** 8: *va* romper cosas de telas o unidas como papel y otras semejantes como cuero, *etc* **11. TSIITSILABIL** 8: haciéndolo pedazos **12. TSIITSILCHAHAL** 8: *vn* o *p* ser hecho o hacerse pedazos o rasgarse cosas como telas, *etc* **13. TSITSI↓LI** 1: V. **tsitsilah 14. TSIITSIL-LA'ANTAH** 8: *va* rasgar menudamente telas y cosas semejantes **15. TSII↓TSIILIL** 8: la acción y efecto de rasgar o romper en pedazos **16. hat** 2, 4: V. **tsil 17. hatah** 3: ídem **18. hatal** 3: ídem **19. hatyah** 2, 3: V. **tsilyah 20. hetah** 3: V. **tsil.**

[4] **TSIL** 2, 5: despegar lo pegado 4: arrancar cosa pegada **2. hots'** 2: ídem **3. lak k'ab** 2: ídem.

[5] **TSIL** 7, 8: dividir tiempos y caminos **2. TSILAH** 7: ídem.

[6] **TSIL** 3: henchir asestando.

-TSIL 7: sirve para contar piezas de ropa, hojas de papel, libros, etc.

TSIIL 12: círculo **2. pet** 13: ídem **3. wolis** 13: ídem.

TSILESAH 1: corromper doncella; **u tsilah bin u suh↓uyil:** corrompió su doncellez **2. TSILSAH** 1: ídem **3. TSIILIL** 1: corromper a la mujer.

TSIL HEHIL 7: hernia, quebradura.

TSILIL 1: acento en la segunda, cosa así rasgada 2: cosa que se deshace de seca y que se quiebra por ser ya vieja como cosas de madera; cosa rasgada así 8: *pp* de **tsiilil:** [ser rasgada la tela, vestido, papel o cosa semejante] **2. TSIILIL** 1: acento en la primera, ser deshilado, despedazando **3. TSILILTSIL** 3: rota en muchas partes 5: despedazado en muchas partes **4. TSILITSIL** 2: despedazado así **5. TSILEN** 1: cosa que está deshilada, rota o rasgada **6. TSILIKBAL** 8: roto, rasgado **7. TSILTAL** 8: *vn* quedar rasgado **8. TSITSIL** 8: *pp* de **tsiitsil:** medio roto **9. TSIITSIL** 8: [roto o rasgado] **10. TSIITSIIL** 8: muy roto o despedazado lo telado **11. TSIITSILAHA'AN** 8: *pp* de **tsiitsilah:** [rotas cosas como papel, cuero, *etc*] **12. TSIITSIL-↓LA'AHAL** 8: *vp* ser rasgado o roto por varias partes el lienzo **13. TSITSILNAK** 4: [a pedazos]; **tsitsilnak u suyem:** a pedazos se [le] cae el capote **14. TSII↓TSILTAL** 8: *vn* quedar muy rasgado o roto el lienzo o tela.

TSILIL K'IN 3: tiempo enfadoso.

TSILK'IN 7: hora del día.

TSIMES 1, 2, 7: ciento pies [ciempiés] 13*std: Gymnostreptus zizicolens,* Chamberlin.

TSIMES K'AK' 1, 9: fuego de San Antón 7, 8: mal de San Antón.

TSIMIN 1, 2, 4, 5: caballo 3: **tsimin yohel kuch:** caballo, el domado; **tsimin ma' yohel kuch:** caballo por domar; **tsimin ma' u tsik "freno":** caballo desbocado, que no siente el freno 4, 5: danta 5: potro 11: **tsim↓ no'b:** caballería.

TSIMIN CHE' 4, 5, 8: carreta.

TSIMIN HOLKAN 7: soldado de a caballo 2. **TSIM↓ NIL HOLKAN** 7: ídem.

TSIMIN HOL PAK' 2, 5: caballete de pared 2. **TSIMIN HOL NA** 1: caballete de tejado 3. **U TSIMIN PACHIL PAK'** 3: caballete de pared 4. **u tsel pak'il pak'** 3: ídem.

TSIMINIL 8: caballada, simpleza 2. **TSIMNIL** 13*lrf:* brutalidad, caballada.

TSIMIN K'AAK' 13*cob:* tren 2. **wakax k'aak'** 13: ídem.

TSIMINTAH 8: *va* usar como caballo.

TSIMINTAL 8: *vn* embrutecerse como caballo, asimplarse.

TSINTSIN KA'ANAL 8: muy elevado. encumbrado en las nubes.

TSIN TSIN LOK 3: saltar en un pie llevando el otro para atrás 4: andar al niño o coj-coj (al cojito) 5, 6: andar al coj-coj 8: andar a cojito 2. **TSIN TSIN LUT** 2: andar a saltillos.

TSIT 2: extender o desdoblar.

[1] **TSITS** 10: cofia o tocado; también se le ha definido como corona y yelmo 2. **TSITSAH** 7: armadura del cuerpo 3. **TSITSAK'** 4, 8: armadura del cuerpo 8: armazón del cuerpo.

[2] **TSITS** 1, 2, 5: [bendecir, rociar]; **tsits haa':** bendecir agua 1, 4: **tsits haa':** rociar con agua bendita 1, 8: **tsits ha'tah:** rociar con agua bendita 1: **tsits haa'te a ba ti' ki'ki' t'anbil haa'; ti' tsitsabil haa':** aspérjate o rociate con agua bendita 9: bendecir, rociar 2. **TSITSA** 3, 8: asperjar 3: rociar con hisopo; **tsitsa haa':** bendecir el agua 7: asperjar con agua 8: rociar 3. **TSII↓ TSA** 8: *va* asperjar con agua; **tsiits ha'tah:** rociar con ella 4. **TSITSATAH** 4: bendecir 8: bendecir asperjando, asperjar, rociar 5. **TSIITSATAH** 8: V. **tsiitsa** 6. **TSIITSBESAH** 8: asperjar 7. **TSITSTAH** 5: bendecir agua y sal.

[3] **TSITS** 8: *va* escurrir el agua 2. **TSIITS** 8: ídem 3. **TSITSAH** 3: escurrió la vasija o ropa mojada 4. **TSITSPAHAL** 3: destilar así algún licor 8: destilar de alquitara 5. **TSITSPAHESAH** 3: V. **tsitsah; tsits↓ pahesah a nok':** escurre tu ropa 6. **TSITSTABIL** 8: escurriéndole el agua 7. **TSITSTAH** 8: *va* escurrir, dejar que se escurra el agua 8. **TSITSTAL** 8: *vn* escurrirse el agua.

TSITSA' 8: la aspersión o rocío.

TSITSAB 7, 11: hisopo 8: hisopo para asperjar 11: brocha 2. **TSITSIB** 7, 8, 11: ídem.

TSITSABIL HAA' 1, 2, 3, 5: agua bendita 2. **TSITSA↓ BIL HA'** 6: [agua] bendita así 8: agua de asperjar 3. **bolon mayel** 2: agua bendita 4. **ki'ki' t'anbil haa'** 3: ídem.

TSITSAKOMIL 8: declarar por excomulgado, excomulgarlo con ceremonia.

TSITS AK' 3: cesto grande de bejucos, cuevano 4, 8: cesto grande.

[1] **TSITSA'N** 2: estancado, restañado así 5: estancada o restañada como sangre 2. **TSITSIL** 8: estancado, cesado el llovizno 3. **TSIITSILA'AN** 3: *pp* de **tsiitsil:** [estancada la sangre].

[2] **TSITSA'N** 3: cosa esquinada 2. **tsipa'n** 3: V. **tsitsa'n.**

TSITSA'AN 1: [bendecida o bendita alguna cosa]; **tsits↓ a'an haa':** agua que ya está bendita 1, 4: **tsitsa'an wa haa':** ¿está bendita el agua? 4: **tsitsa'an wa ta'b:** ¿está bendita la sal? 2. **TSITSATABAL** 1: ser bendecida el agua y ser asperjada alguna cosa.

(U) **TSITSATABAL** 2: velaciones de los sábados.

TSITSIL 1: [estancarse, dejar de llover o manar]; **tsitsil k'ik':** estancarse la sangre; **tsitsil haa':** descampar, cesar de llover 2, 6: estancarse la sangre; restañarse como sangre 3: **tsitsil k'ik':** estancarse la sangre o restañarla 4: estancarse, terminar, cesar la lluvia; **ti' tsits↓ pahí u haa':** [estancóse el agua]; **tsitsi wa u k'ik'el:** ¿estancóse la sangre? 5: restañarse así; **tsitsil haa':** descampar la lluvia 6: **tsitsil k'ik':** restañarse la sangre 7: cesar la lluvia 11: **tsitsil haa':** *v tr* escampar la lluvia 2. **TSIITSIL** 8: *vn* estancarse la sangre que mana, dejar de llover; **tsiitsil ha':** *vn* dejar de llover 3. **TSITSBA** 8: estancarse la sangre, dejar de llover o manar 4. **TSITSBESAH** 1: [estancar, dejar de manar]; **tsitsbesah k'ik'el:** estancar la sangre; **tsitsbese'x u k'ik'el ka' achak u kimil:** estancadle la sangre para que no se muera 5. **TSIITSBESAH** 8: *va* estancar, hacer que se estanque 6. **TSITSPAHAL** 2: estancarse la sangre 3: estancarse la sangre o restañarla 4: estancarse, terminar, cesar la lluvia 7. **man** 11: *v tr* escampar la lluvia.

TSITSMOK 8, 11: cascabel 2. **tsab** 11: los de la víbora [cascabeles].

[1] **TSITS MOK** 6: cascabel.

[2] **TSITS MOK** 6, 11: trabar 2. **TSITS MOKA'N** 6: ídem 3. **TSITS MOKA'AN** 8: *pp* de **tsits moktah** 4. **TSITS MOKTAH** 8: *va* trabar asiendo.

TSITS U PACH "MANTEKA" 2, 5: lardear lo que se asa 2. **nabsah u pach** 2, 5: ídem.

TSO 2, 5: barro que nace en el rostro 8: barros en la cara 9: barros 2. **TSOO** 4: barros en el rostro 8: V. **tso.**

TSO' 4: gallo de papada 7: palomino o pollo de ave 8, 9: pavo viejo con cerdas en el pecho 11, 12, 13*vep:* pavo 11: guajolote, gallipavo 2. **ix tux** 11: pava 3. **tsom** 7: V. **tso'.**

(AH) **TSO'** 2: gallo de la tierra 2. **TSO'** 13, 13*std:* pavo doméstico *Meleagris gallopavo gallopavo* (L) 3. **AH TSOO'** 1: gallo de papada 4. **AH TSOO' KUTS** 1: pavo grande de papada, de los del monte.

(AH) **TSOO' BACH** 1: el faisán llamado **bach** si es macho [chachalaca].

TSOHKINAH 4: echar a cocer algo cuando es poco, como maíz 2. **chohkinah** 4: ídem.

[1] **TSOK** 9: arrancar pelo, plumas.

[2] **TSOK** 5: castigar y castigo.

[1] **TSOL** 2: [orden, fila, hilera, serie, sucesión, correlación, explicación]; notas como carta; **tsol ts'ib:** notas como carta 2, 11: ringlera 3, 7: orden 3: información dando a entender 8: fila, hilera, orden, unido a un número sirve para contar órdenes de cosas puestas en filas, jerarquías, *etc* 11: fila; **tsol t'an k'atun:** efemérides 13: **tsol xikín:** consejo 2. **TSOLA'AN** 3: orden; **u tsola'an t'an:** vocabulario 3. **TSOLANIL** 11: ceremonia 4. **TSOLBI** 11: [ordenar]; **tsolbi chunil t'an:** diccionario 5. **TSOLIL** 11: declaración 6. **TSOL KAN** 11: narración 7. **TSOLOL** 3: orden; **tsolol t'an:** vocabulario; **u tsolol k'atun:** batalla 7: orden 8: serie, orden, fila, sucesión 11: V. **tsolil:** relación, orden; **tsolol ts'ib:** índice; arreglo; clasificación; **tsolol p'um:** arquería; elenco; coordinación; secuela; clase en orden; método; cómputo; correlación, descripción; explicación 8. **TSO'↓ OLOL** 8: serie, fila, secuela 9. **TSOL T'ANIL** 11: relato 10. **chakankunahil** 11: V. **tsolil** 11. **chikbesahul** 11: explicación; descripción 12. **kan** 11: narración; relato 13. **t'il** 11: fila; ringlera 14. **t'o'l** 2: V. **tsol** 15. **wuts'** 11: correlación 16. **winan** 11: método; orden 17. **yal** 3: orden.

[2] **TSOL** 1: poner orden y ordenar así 1, 2, 3, 5: **tsol kutal:** asentarse por orden 2: hacer ringlera o poner ringlera 3: contar por orden; concertar poniendo en orden; ordenar contando por orden 3, 5: ordenar o poner en orden o ringlera 3: **tsol ts'ib:** escribir por orden 4: poner algo en orden; contar o decir y poner por orden 6: ordenar, poner en orden; **tsol ts'ib:** notar carta 7: poner en orden o fila, notar una carta, explicar 8: *va* poner en orden o fila, notar una carta, ordenar lo descompuesto, exponer, explicar; **tsol ts'ib:** *va* notar carta, dictar lo que otro escribe 9: ordenar, contar filas 11: acomodar; *v tr* concertar, ordenar, componer; *v tr* relatar; *v tr* desembrollar; dilucidar; coordinar 2. **TSOL↓ AH** 1, 3: V. **tsol** 6: componer lo desbaratado 11: *v tr* amoldar arreglando; ajustar; arreglar; *v tr* ordenar, arreglar; clasificar; compaginar; enfilar; explicar; *v tr* detallar; **tsolah u k'inan:** graduar 3. **TSOLANTAH** 5: [enfilar]; **tsolantah ts'ib:** dictar lo que se escribe [ordenadamente] 4. **TSOLIK** 13*cob:* explicar [ordenar] 5. **TSOLIL** 8: V. **tsol-lil** 6. **TSOL KAAN** 3: contar por orden 7. **TSOL KANTAH** 1: contar por orden; **tsolkante tii' bal ti' uchi tech ti' be:** cuenta por orden lo que te sucedió en el camino 8. **TSOL↓ KINAH** 1, 2, 3: ordenar, poner por orden o ringlera 1: **hun tsolkine'x, ka' tsolkine'x,** *etc* 2: hacer ringlera o poner en ringlera 4: poner algo por orden 5: poner en orden o ringlera 11: adaptar, acomodar, ajustar; *v tr* disponer; *v tr* organizar; acomodar; *v tr* arreglar; compaginar 9. **TSOLKINIL** 3: poner por orden 10. **TSOL KULKINAH** 1: asentar o poner por orden; **tsol kulkine'x; tsol kulene'x:** asentaos por orden 3: asentar por orden 11. **TSOL K'AXTAH** 1: atar por orden 12. **TSOL-LA'ANTAH** 8: *va* ponerlos en fila uno por uno 13. **TSOL-LIL** 8: la acción y efecto de ordenar en filas o series 14. **TSOLOKNAK** 4: estar puesto en orden o ponerse en orden 15. **TSOLOL** 3: [orden]; **tsolol ts'ib:** escribir por orden 4: ponerse o estar puesto en orden 13*lrf:* explicar 16. **TSOLTAL** 1: ponerse en orden o estar así puesto; **ma' yo'lah tsol↓ tal:** no quiere estar puesto por orden 5: ponerse en orden 8: *vn* ponerse en fila u orden, formar serie 17. **TSOL T'AN** 1: interpretar o intérprete, una lengua en otra o naguatear y relatar y hacer algún razonamiento y decir por orden lo que otro nos dice 2: declarar en otro lenguaje; interpretar o naguatear; relatar, contar por orden 3: interpretar así; relatar; contar relatando 5: interpretar o naguatear 6: relatar; naguatear; contar algo por orden 7: interpretar 8: *va* relatar, contar algo por su orden, interpretar 11: naguatear [traducir] 18. **TSO'OTSOL** 8: *va* ordenar en fila, formar series sin cordura ni discreción y de cualquier modo 19. **TSO'OTSOLAH** 8: ídem 20. **chilah t'an** 2: V. **tsol t'an** 21. **lahtal** 4: ponerse o estar puesto en orden 22. **lahaknak** 4: V. **tsoloknak** 23. **nup'chahal** 11: adaptar, acomodar, ajustar 24. **t'olkinah** 2: ordenar, poner en orden o ringlera 3: V. **tsolkinil.**

-TSOL 1: en composición, por orden u ordenadamente 3: ordenar contando por orden 6: cuenta [para] cosas puestas en orden y seguidas 7: para contar filas 9: clasificador para contar filas, hileras, carreras 2. **-TSOOL** 1: cuenta de carreras, hilazas, hileras de gente; **hun tsool, ka' tsool,** *etc:* [una hilera de gente, dos hileras de gente, *etc*] 3. **-TSOL TSOL** 5: cuenta para hileras y cosas en orden.

TSOLA'N 1: orden o cosa que está ordenada o puesta por orden; **tsola'n be:** orden y modo de vida; ítem: crónica, historia, vida de alguno; **u tsola'n be ha'lan tumen halach winik:** ordenanzas del gobernador; **tsola'n u beel Juan:** procedido contra Juan, hase hecho proceso contra él; **tsol kula'an:** cosa que está asentada por orden; **tsola'n kuxtal:** modo y orden debido de vivir 2, 5: coro o cosa en orden 2, 3, 5: **u tsola'n ch'ibal:** orden de generación 2: **u tsola'n be:** historia 3: concertada cosa así 3, 10: **tsola'n be:** orden o modo de vida 4: lo así ordenado 5, 6, 11: historia 5, 6: crónica 6: **u tsola'n beil santoso'b:** [la historia de los santos]; **u tsol↓ a'n u beel santoso'b:** [la crónica de los santos] 8: **tsola'n beil:** crónica, historia, cronología 11: *pp* arreglado; **tsola'n beil mak:** biografía 2. **TSOLA'AN** 8: *pp* de **tsol:** [puesto en orden]; **tsola'an be:** crónica, historia, cronología 3. **TSOLAHA'AN** 8: *pp* de **tsolah:** [puesto en orden] 4. **TSOLAK** 8: ordenado (desusado) 5. **TSOLBIL** 1: cosa ordenada o puesta por orden; **tsolbil u benel tulákal:** todo va ordenado o puesto por orden 8: ordenando lo desordenado, poniéndolos en fila, explicándolo 6. **TSOLCHAHAL** 8: *vp* ser ordenado en fila, explicado 7. **TSOLENTSOL** 8: cosas ordenadas en filas 8. **TSOLIK** 8: ordenado (desusado) 9. **TSOL-LA'AHAL** 8: *vp* ser ordenados en filas, explicados 10. **TSOLOKBAL** 8: cosa puesta en fila 11. **TSOLOKNAK** 1: cosa puesta por orden 5: cosas que van en orden 12. **TSOLOLBIL** 11: *adv m* ordenadamente 13. **TSOLOLTSOL** 11: ídem 14. **TSO'OLOL** 1: ser contado por orden 3: concertada cosa así 8: *vp* ser ordenados en fila; ser explicado, ser notada la carta 15. **TSO'OTSOL** 8: lo ordenado en

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

fila de cualquier modo **16. TSO'OTSOLABIL** 8: ordenándolos en fila de cualquier modo **17. TSO'OTSO↓ LAHA'AN** 8: *pp* de **tso'otsolah:** [ser ordenado de cualquier modo] **18. TSO'OTSOLCHAHAL** 8: *vp* ser ordenados en fila sin cuidado alguno.

TSOLANTE 7, 8, 11: ritual 7: ceremonial.

TSOL BE 2: proceder, hacer proceso contra alguno.

TSOL HOHOK'AL 7, 8. ciento por uno.

TSOLK'IN 11: el año maya de 260 días.

(AH) TSOL T'AN 1, 3: relator 1: orador que hace algún razonamiento 3, 4, 5, 6, 8: intérprete 3: faraute, relator 4: el que pone las palabras en orden 6, 8: naguato **2. TSOL T'AN** 8: intérprete **3. AH TSOL K'IN** 11: cronista **4. ah ts'ibul be** 11: ídem **5. chilan** 5, 6: intérprete **6. chii'lan** 3: intérprete o faraute **7. chii' t'an** 6: naguato.

[1] **TSOM** 1: unos perros lisos **2. TSOTSIM PEK'** 1: perro de esta tierra, de pelo muy corto **3. TSOTSOM** 1: V. **tsom.**

[2] **TSOM** 8: trompa, por la nariz del que está incomodado [enojado] 9: trompa, dícese del que está enojado **2. TSOMA'N NII'** 1: el que está enojado o rostrituerto 3: ceñudo o encapotado **3. TSOMÁ'N P'ICH** 1, 3: V. **tsoma'n nii' 4. TSOMKABAL NII'** 1: ídem **5. TSOMKABAL U NII'** 4, 5, 8: ídem **6. TSOMKABAL P'ICH** 1: ídem **7. TSONTAL U NI'** 2: cabizbajo o ceñudo.

(AH) TSOM CHI' 10: nombre de muchacho o joven; **tsom:** variedad de perro sin pelo; **ah tsom:** el velloso o velludo.

TSOMK'AB 3: abollar apretando con el dedo **2. TSOM↓ K'ABTAH** 3: ídem.

TSOM NI' 8: enojarse, entromparse **2. TSOMKINAH NII'** 1: enojar a otro 3: rostrituerto ponerse así **3. TSOMKINAH P'ICH** 1: enojar a otro **4. TSOM↓ KINTAH** 8: enojarse **5. TSOMKINTAH NI'** 8: ídem **6. TSOMKINTAH NII'** 1: enojar a otro **7. TSOMKINTAH P'ICH** 1: ídem **8. TSOMTAL** 8: V. **tsom ni' 9. TSOMTAL NII'** 1: enojarse 5: **tso[m]tal nii':** cabizbajo [ponerse] **10. TSOMTAL P'ICH** 1: enojarse.

[1] **TSOTS** 1: pelo o cabello o cerda de animal; **hun tsots tab lik u kal:** de un pelo depende su cuello, esto es, está muy flaco; **tsots keh:** pelos de venado; **tsots keh ho'on ka' bino'on ti' p'uh:** muchos sin cuento éramos cuando fuimos a caza, a montería; **tsakan tsots:** vello sutil y delgado 2: cerda de la vista, vello, cabellos o pelos 3: pelo cualquiera 4: pelos o cabellos 5, 10, 11: cabello 6: **tsots tanam:** lana 6, 7, 9, 11: pelo 9: cerda, crin 11: vello; **tsots tuk:** cerda; **tsots nok':** felpa **2. TSO'OTS** 2: **tsotsil tso'ots:** tela de cedazo, cabello 2, 5: pelo o vello 6: cabello o pelos, vello; **tso'ots tuk:** cerdas 7, 8, 12, 13: cabello, pelo, vello 8: cerda, lana; **tso'ots tanam:** lana; **tso'ots nok':** sayal, jerga **3. TSO↓ TSEL** 1: pelos, cabellos o cerdas y cosa vellosa, denotando cuyos son; **u tsotsel in pol:** los cabellos de mi cabeza; **u tsotsel u chi' lek:** copete de cabellos delanteros; **tsotsel u lek:** tiene la frente vellosa; **tsotsel u ka'h winik:** el hombre tiene cabellos naturalmente, es propiedad suya; **tsotsel nok':** manta vellosa, o sayal o capa de lana de las que traen en México para los indios; **tsotsel xanab:** peales de sayal o paño 2: **u tsotsel tanam:** lana; **tsotsel nok':** sayal.

[2] **TSOTS** 6: meneos deshonestos.

[3] **TSOTS** 10: patronímico maya; pelo, cabello.

(AH) TSO'TS 1: cosa vellosa, o como sayal 2: velloso 3: vedijudo **2. AH TSO'OTS** 5: velloso **3. TSO'TS** 5: lanudo como perro de aguas **4. TSO'TSEL** 2, 5: barba inferior **5. TSO'TSELA'AN** 1: hombre velloso o de mucho cabello; **tso'tsela'an a polil:** es muy velluda tu cabeza **6. TSO'TSELAM** 11: *adj* velludo **7. AH TSOM** 10, 11: el velludo 10: el velloso **8. TSOM** 1: barbiponiente; cosa vellosa o lanuda 9, 11: lanudo 11: velloso **9. AH TSO'TSOM** 1: mancebo barbiponiente 3: mancebo que comienza a barbar **10. TSO'TSOM** 1, 6, 11: barbiponiente 1, 6: el que va barbeando **11. TSO'OTSOM** 7, 8: barbiponiente, que va barbeando **12. TSO'TSOL** 1: acento en la última, cosa u hombre velloso y de mucho cabello; **tso'tsol winik; tso'tsol buk; tso'tsol pek':** hombre velludo; ropa lanosa; perro lanudo 11: *adj* velludo **13. ah p'ot** 3: V. **ah tso'ts** 11: V. **ah tsom 14. cho'on** 5: V. **tso'tsel 15. p'ot** 5: V. **tso'ts 16. p'otoknak** 11: V. **tsom 17. tul tso'ts** 2: V. **ah tso'ts** 11: V. **ah tsom 18. tul tso'ots** 5: V. **ah tso'ots.**

TSO'TSANKIL 13: comenzado a salirle el pelo.

TSOTSIM 7: macabí 8: pez 10: macabí (voz antillana; *Albula vulpes),* pez de los mares Antillanos y de los ríos de la zona tropical, mide hasta medio metro, de color plateado, cola muy ahorquillada y poco apetecido por tener muchas espinas **2. TSO'OTSIM** 8: V. **tsotsim.**

(AH) TSOTS KI' 1: borracho que anda pidiendo y mendigando vino que beber.

(AH) TSOTS MATAN 1: el que anda pidiendo limosna.

TSOTSOM 5, 6: potro **2. TSOTSOM TSIMIN** 2, 4: ídem 4: potrillo **3. TSOOTSOM TSIMIN** 8: potrillo **4. tsimin** 5, 6: V. **tsotsom.**

TSO'TSOM 2, 3, 5: [palomino, polluelo]; **tso'tsom ukum:** palomino 3: **tso'tsom ch'ich':** pollo de cualquier ave, ave con pelo y en pelo sin pluma; **tso'tsom kuts:** pavo que no ha comenzado a volar; **tso'tsom nom:** perdigón 4: **tso'tsom ch'ich':** pájaro que le apunta la barba 5: **tso'tsom ch'ich':** avecita con pelo y sin plumas 7: palomino, polluelo **2. TSO'OTSOM** 7, 8: palomino, polluelo; **tso'otsom ch'ich':** [avecita con peluza] **3. TSOMTSOM** 2: [polluelo]; **tsomtsom ch'ich':** ave chiquita con vello, sin pluma 3: **tsomtsom k'anbul:** faisán cuando comienza a volar.

TSOTS TUN 1: árbol infructífero, aunque lleve flor 2, 5: árbol estéril 2, 4: árbol sin fruto 9: árbol infructífero **2. TSOOTS TUN** 8: estéril, árbol que no da frutos **3. TSOTS TUN CHE'** 5: árbol sin fruto **4. TSO↓ OTS TUN CHE'** 8: V. **tsoots tun 5. TSOOTSIM CHE'** 8: infructuoso, estéril, dícese de los árboles.

[1] **TSOY** 1, 9: bienes y hacienda como dinero, cacao, ropa y mercaderías 2, 3, 4: hacienda 2: bienes 3: trato; dinero, pecunia o moneda; **tsoy uts t'an:** con dinero todo se negocia 7: tesoro **2. TSOOY** 8: tesoro, riqueza **3. TSOY TAK'IN** 3: dinero, pecunia o moneda **4. TSOYIL TAK'IN** 1: dinero o pecunia **5. U TSOY P'OLOM** 3: caudal **6. kuch** 4: hacienda **7. tak'inil tsoy** 1: dinero o pecunia **8. u tak'in p'olom** 3: caudal.

[2] **TSOY** 4: atesorar.

(AH) TSOY 7: rico, atesorador 8: rico, que tiene tesoros **2. TSOYTESAH** 1: hombre rico que tiene mucha gente y familia y muchos bienes; de mucha hacienda **3. TSO'TESAH** 1: V. **tsoytesah.**

[1] **TSUB** 1: unos animalejos de color verdoso que parecen liebres [agutí] 4: animalejo como liebre 7: liebre del país; liebre bastarda, otra 8: una especie de liebre 9: *Dasyprocta punctata yucatanica,* Golman; agutí.

[2] **TSUB** 1: la mujer mala de su cuerpo, ya sea pública o no 2: manceba con quien se peca 3: amiga por manceba, manceba o amiga de cualquiera 9: prostituta 11: **tsub ch'uplal:** meretriz, véase puta **2. TSUTSUK WINIK** 6: mujer deshonesta **3. ah pek** 6: ídem **4. ah poch** 6: ídem **5. tsayom ti' xiblal** 11: V. **tsub 6. wey** 2, 3: ídem **7. yaom** 9: ídem **8. yaxkakbach** 13: prostituta, meretriz, puta.

TSUBAH 9: fornicar **2. TSUBANKIL** 1-8: amancebarse 1, 2, 5, 6: amancebamiento 3: amigarse **3. TSUBIN↓ TAH** 1: V. **tsubankil,** y es verbo activo; **yan xin a tsubintik humpayil ch'uplal:** ¿haste amancebado o tenido parte con mujer ajena? 3: tomar manceba, amancebarse 4: pecar con mujer; **u tsubintah Maria:** pecó con María 7, 8: *va* pecar con mujer **4. TSUBLAH** 1: es verbo activo [amancebarse]; V. **tsubintah 5. TSUBTAH** 1, 9: amancebarse o pecar carnalmente con mujer 9: amancebarse el hombre **6. TSUBUL** 5: cohabitar, coire **7. TSUBULTAH** 1: V. **tsubankil;** V. **tsubintah 8. TSUK ACHIL** 3: fornicar y fornicación; **tsuk achil ki'ki' olnech wa tumen a wayak'tik a t'anik hunpay ch'uplal:** ¿deleitástete por ventura carnalmente soñando que estabas con alguna mujer? **9. tsuyah** 5: cohabitar, coire **10. ts'isah** 13: fornicar, coire **11. weyankil** 5: amancebarse o amigarse 4: amancebarse o amancebamientos **12. weyintah** 4: V. **tsubintah 13. weyunkil** 5: V. **weyankil.**

TSUBIL AL 7, 8: hijo bastardo de madre.

TSUBIL MEHEN 7: hijo bastardo del padre 8: hijo bastardo de hombre.

[1] **TSUBLAL** 9: copete, cabello de mazorca.

[2] **TSUBLAL** 3: hermosura 4: fantasía o galanía 11: **tsub↓ lal nok':** elegancia [en ropa] **2. TSUBLAIL** 11: elegancia; apostura **3. TSUBLALIL** 7: fantasía, hermosura, gentileza, galanía y bizarría que engríe y ensoberbece 5: fantasía, gallardía 6: galanía 8: gentileza, hermosura 11: gentileza; garbo; galantería **4. TSUB↓ LAKIL** 2: fantasía, gallardía **5. ki'ichkelemil** 11: garbo; gentileza **6. ki'ichpamil** 11: gentileza; apostura de mujer **7. tsah u yol** 11: gentileza **8. tsa yolil** 11: apostura.

[3] **TSUBLAL** 2: bailar y baile **2. TSUBLIL** 4: baile 5: V. **tsublal 3. TSUBLIL OL** 7, 8: baile **4. TSUBLUM OK'OT** 3: bailar o danzar al trocado mudando los lugares **5. k'exkelem ok'ot** 3: ídem.

[1] **(AH) TSUBLAL** 11: *adj* galán, elegante, gallardo **2. TSUBLAL** 1: mozo curioso, dispuesto, gallardo, gentil hombre, galán, pulido y bizarro; **tsublal u wich:** es bien agestado; **tsublal nok', tsublal suyen:** galana ropa y galana capa; **tsublal a nok' maix tsublal a beel maix tsublal a pixan:** tienes buena ropa y galana mas no buenas obras ni buena alma 2: galán o pulido; pero más propiamente se toma por bailador; **tsublal yetel u nok':** estar bien vestido; **tsublal kal:** entonado que canta parejo 3: bizarro, galán y pulido, cosa pulida 5: dispuesto, gallardo, galano, pulido; **tsublal yetel u nok':** estar bien vestido; **tsublal u kal:** que canta parejo, entonado 6, 8: galano 8: fantasía, hombre gentil, galanía 9: galante 11: *adj* airoso, gallardo, elegante **3. TSUBLAHAL** V. **tsublal 4. ki'ichkelem** 11: ídem.

[2] **(AH) TSUBLAL** 1: danzante; V. **tsublal:** bailador y es porque suelen salir galanos 3: bailador o danzante **2. TSUBLAL** 1, 3, 9: bailador 3: danzante, danzador **3. TSUBLAK** 1: V. **ah tsublal.**

TSUBLALKUNAH 1: pulir 1, 4, 8: hermosear 1, 8, 11: *v tr* engalanar 2: hacer galano 4: **tsublalkun a pixan:** hermosea tu espíritu **2. TSUBLALKUNAHBA** 2, 5: componerse el varón 3: pulirse **3. TSUBLALKUNBIL** 8: hermoseándolo **4. TSUBLALKUNTAH** 8: V. **tsublalkunah 5. TSUBLALKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior [engalanado, hermoseado] **6. TSUBLÁ↓ HAL** 1: hacerse hermoso, pulido, galano **7. kembesah** 11: V. **tsublalkunah 8. kichpamkunah** 4: ídem **9. tapah** 11: ídem.

TSUBUL 1: coire, es vocablo deshonesto y feo, sexar 9: dícese vulgarmente [al] coito, vocablo deshonesto y feo **2. TSUK ACHIL** 3: fornicar y fornicación **3. TSUKYAH** 4: coire, vocablo torpe y feo **4. TSUYAH** 1: *coire et coitos,* vocablo feo y deshonesto **5. p'en** 1, 2: coire, son vocablos feos; V. **tsuyah** y **tsubul 6. p'enbet** 1: V. **tsuyah 7. ts'is** 13: V. **tsubul 8. xok'** 1: ídem V. **tsubul 9. xok'yah** 2: V. **tsuyah.**

TSUH 2, 4: horno de pan y cocer en él 3: horno de pan 4, 6, 8, 11: hornillo de pan **2. TSUHBIL** 4: [cocer pan así] 4, 5, 6, 8: **tsuhbil wah:** cocer pan en el **tsuh:** [horno]; pan subcinericio, pan cocido en cierto hornillo.

[1] **TSUK** 1: buche de animal, vientre, panza o estómago; **u ba'l tsuk:** lo que está dentro de este buche 3: panza de vientre; vientre de cualquier animal 3, 9: buche de animal 4: estómago de algunos animales como el venado 7: panza 8: panza, mondongo 9: buche de animal, vientre, panza 10: buche o panza de los animales 11: buche **2. TSUKEL** 8: panza **3. TSUKIL** 2: entrañas de animal; buche de animal; **u tsukil:** [su buche] 3: vientre de cualquier animal 4: el vientre o buche del hombre o puerco 7, 8: la panza o buche del hombre o puerco **4. U TSUKIL** 2, 5: buche de animal 3: **u tsukil tanam [taman]:** panza de carnero.

[2] **TSUK** 2, 5: montón de granos o cosas menudas 2, 5: cerro 8: montón, porción, lo que forma montón 11: tonga **2. TSUKENTSUK** 3: en cerrillos o montones, cosas amontonadas en muchos montones; **tsukentsuken wa talo'ob:** vinieron acaso en grupos 5: a montones 8: en montones separados **3. TSUKENTSUK BANKIL** 2:

a montones 4. **TSUKMANTSUK** 3: cosas amontonadas en muchos montones.

[3] **TSUK** 1, 8, 9: montecillo de árboles pequeños 1: **tsuk abal,** *etc:* [montecillo de ciruelos pequeños], *etc* 4: montecillo de árboles pequeños como algunos que hay junto a Mérida en las sabanas 10: grupo de árboles pequeños.

[4] **TSUK** 1: las barbas que echa el maíz para arriba estando en la mazorca 3: barbas de mazorca de maíz; **u tan tsuk nal:** las primeras que salen; **u ka' tsuk:** los segundos 12: **tsuk nöl:** pelos de elote 13*cob:* **tsuk nal:** cabello de maíz.

[5] **TSUK** 1: las nubes levantadas en alto y que denotan, según dicen, tempestad de agua.

[6] **TSUK** 1: copete, coleta de caballos o crines de caballo 2, 5: coleta o crin; copete o coleta; copete 2: cabello largo y crin como de caballo 3: **u tsuk tsimin; u kilim tsimin:** crines de caballo 4: copete, coleta o crin de caballo 5: cabello largo, crin 6: copete o crin 6, 11: crin 8: crin de caballo, copete; tufo de cerdas 9: coleta, copete, coleta de caballos 10: cresta **2. tsublal** 9: copete; crin; crin de caballo.

[7] **TSUK** 1: la cabeza que tienen algunas hachas y martillos en contra del tajo.

[8] **TSUK** 11: la cabeza del horcón **2. U TSUK OKOM** 2: muesca que se hace en lo alto del horcón.

[9] **TSUK** 7: adverbio de partición y cuenta.

[10] **TSUK** 3: diferencia o manera de cosas.

[11] **TSUK** 1: el moscón o avispilla 9: moscón.

[12] **TSUK** 2, 6: trinche.

[13] **TSUK** 2, 11: trinchera **2. paa** 11: ídem **3. tulum** 11: ídem.

[14] **TSUK** 7: horno de pan 7, 8: horno **2. TSUK TUN** 7: V. **tsuk** 7, 8: horno de piedra.

[15] **TSUK** 10: patronímico maya; cresta; buche o panza de los animales; grupo de árboles pequeños.

(AH) TSUK 3: garza, otra parda.

[1] **-TSUK** 1: cuenta para pueblos, para partes, párrafos, artículos, razones, diferencias, vocablos y montones; **hun tsuk a ts'aik ixi'm, hun tsuk a ts'aik bu'ul:** pon en una parte el maíz y en otra los frijoles; **ox tsuk bin wa'lab te'ex, he' hun tsuke',** *etc:* tres cosas o tres razones os dice, la primera, *etc;* **ka' tsuk yok'ol t'an lo':** dos significados tiene este vocablo 4: para contar razones y cosas; **tu kan tsukil balkah:** en cuatro partes del mundo 6: cuenta para razones o cosas 7: sirve para contar montones o partes de un todo 8: unido a un número, sirve para contar razones y lo dicho ya 9: clasificador de pueblos, partes, lugares.

[2] **-TSUK** 1: partes en partimiento; **ho' tsuk bin t'oxebal:** en cinco partes se repartirá; **u hun tsuk:** la primera; **u ka' tsuk':** la segunda 3: parte o lugar 4: aparte; **hun tsuk:** [una parte] 11: lote, porción **2. kuch** 11: V. **tsuk 3. tuk** 11: ídem **4. xet'** 11: ídem.

[1] **TSUK ACH** 3: cosa deshonesta, carnal y lujuriosa **2. TSUK ACH T'AN** 1: palabras feas y deshonestas y hablarlas; **u tsuk ach t'antah ch'uplal:** habló palabras feas a una mujer **3. TSUK KEP** 3: V. **tsuk ach 4. TSUK KEP KAN** 1: cuentos y palabras deshonestas y decirlas **5. TSUK KEP T'AN** 1: ídem **6. TSUKYAH T'AN** 1: palabras deshonestas y feas y decirlas **7. TSUTSUK** 1: cosa deshonesta y desvergonzada 3: V. **tsuk ach** 4, 8: cosa fea y deshonesta; **tsutsuk winik:** hombre torpe [deshonesto] **8. TSUTSUK T'AN** 2, 5, 6: palabras torpes 4: palabras deshonestas o malas 8: injurias, palabras torpes y deshonestas.

[2] **TSUK ACH** 2: **tsuk ach ti' hanal:** perro goloso 5: goloso.

(AH) TSUK ACH 11: *adj* mujeriego, lúbrico, lujurioso, fornicador, libidinoso **2. TSUK ACH** 1: dado a mujerear, a mujeres; **tsuk kep:** ídem que **tsuk ach** 1, 8: lascivo 1, 5, 6, 8: carnal 1, 2, 4, 5, 8: putañero 2, 4, 6, 8: lujurioso 2, 5: hombre dado a la lujuria 6: fornicario 7: fornicador 11: obsceno **3. AH TSUK ACHIL** 1: carnal, lujurioso 2: carnal, hombre dado a la lujuria 2, 5: putañero 3: fornicador **4. AH TSUK WINIK** 7: lascivo, lujurioso **5. AH TSUKYAH** 1: deshonesto, lujurioso **6. TSUB** 8: amancebado **7. AH TSUBAN↓KIL** 1, 2: amancebado **8. AH KO'** 6, 11: V. **ah tsuk ach 9. AH KO'IL** 2, 5, 6: ídem **10. ah pak' k'eban** 3: V. **ah tsuk achil 11. ah weyunkil** 2: V. **ah tsubankil 12. ah tsayomal ti' ch'uplal** 2: ídem **13. k'as** 11: V. **tsuk ach 14. ox k'as ol** 11: ídem **15. p'en** 11: ídem **16. tsayom ti' ch'uplal** 11: ídem.

TSUK ACHIL NA 11: burdel, prostíbulo.

TSUK ACH T'AN 3: hablar deshonestidades **2. TSUK↓YAH** 1: decir palabras deshonestas y feas o reñir a alguno con palabras así; **tsukyah in kibah tu kukutil; in tsutsukah u kukutil:** díjele desvergüenzas así nombrando las partes secretas de su cuerpo **3. TSUTSUK↓HAL** 11: *vr* descararse 4. **TSUTSUKHUB** 1: conversación deshonesta y tenerla 5. **TSUTSUK KAN** 3: contar cuentos deshonestos y cuentos así, hablar deshonestidades **6. TSUTSUK KANTAH** 1: contar cuentos deshonestos y feos **7. TSUTSUK K'EYAH** 1, 3: reñir con palabras deshonestas y feas **8. TSUTSUK T'AN** 1: decir o hablar palabras deshonestas 2, 5: hablar cosas torpes 7: contar, conversar cosas deshonestas, injuriar con ellas 8: *va* contar, conversar cosas torpes y deshonestas, injuriar con las mismas.

(AH) TSUK ACH T'AN 1: deshonestidades 1, 2, 5: deshonesto en hablar **2. TSUK ACHIL** 11: *adj* inmoral **3. AH TSUK KEP KAN** 1: deshonesto en contar cuentos y en hablar **4. AH TSU KEP KAN** 1: ídem **5. AH TSUKTSUK KAN** 3: deshonesto o que dice deshonestidades **6. AH TSUTSUK T'AN** 3: ídem **7. k'as** 11: V. **tsuk achil 8. koo'il** 11: ídem **9. lob** 11: ídem.

TSUKAKAB 10: [toponímico]; **(tsuk-kakab) tsuk:** montón, porción + **kakab:** tierra alta y fuerte, aldea, asiento de pueblo; población situada al suroeste de **Peto,** que pertenecía a la provincia de **Maní.**

TSUK AKAB 13*lrf:* estómago obscuro **2. TSUK AK'AB** 13*lrf:* ídem.

TSUKBA 1: [fraccionar, poner aparte]; quedarse aparte o a solas; **tsukba u kibah:** quedóse aparte **2. TSUK-↓KINAH** 1: amontonar; **tsuk-kine'ex a ba te'lo':** poneos aparte; **ka' tsuk-kinah:** en dos partes; **ox tsuk-↓kinah:** en tres partes 1, 2, 5: poner aparte 4: **tsuk-↓kine'x a ba:** dividíos unos de otros **3. TSUKTAH** 11: *v tr* fraccionar **4. TSUKTAL** 1: ponerse aparte 1, 4: dividirse 4: aparte **5. TSUKENTSUK** 1: cosa que está dividida en partes, una aquí y otra allá; **tsukentsuk u kolo'b:** en diversas partes tienen sus milpas, o hacen sus milpas aparte; **tsukentsuk u ba'l u ba:** tiene aparte su hacienda y no junta con la de los de dentro de su casa por no estar conformes; **tsukentsuk u hanal:** come de por sí, por la misma razón; **tsukentsuk xiblal yetel ch'uplal:** los hombres de por sí y las mujeres de por sí 3, 4, 5: dividido en partes 4: **tsukentsuk yanil in kol:** en diversas partes tengo mi milpa; **tsukentsuk banlik winiko'b:** están divididos aquí diez y allí diez **6. hun↓tsuk-kinah** 2: V. **tsuk-kinah.**

TSUK BAK 1, 3: cogote 1: **in tsuk bak:** mi cogote 3: colodrillo **2. TSUK BAKEL** 1: cogote; **in tsuk bakel:** mi cogote.

TSUKEL 2, 4-6, 11: pañal 3: **u tsukel pal:** pañales de niños 4: andrajo 5-7: trapo 7, 8: trapo viejo 8: harapo o pañal de pobre, se pronuncia largo **2. TSUKEPIL** 1: pañal, andrajo.

TSUKIL 1, 7-9: lascivia, lujuria 1: putañería, cosa carnal y lujuriosa **2. TSUK ACHIL** 1: V. **tsukil; tsuk achil u ka'h Juan:** Juan es carnal; **tsuk achil kuxtal:** vida carnal 2, 3, 5, 6, 8, 11: lujuria 3: **tsuk achil xihultesik ka' pixan:** la lujuria mancha nuestra alma 8: lascivia 11: prostitución **3. TSUK ACHIL KI'KII' OLAL** 1: deleite así [carnal]; **a ts'ib oltah wa ch'uplal ti' hach ts'aan a wol ti' tsuk ki'kii' olal:** [¿deseaste por ventura una mujer por deleitarte carnalmente con ella?] **4. TSUK YAHIL** 7, 8, 11: lujuria 7, 8: conversación deshonesta 8: lascivia **5. ko'il** 11: lujuria **6. ox k'as olal** 11: ídem **7. tsubankil** 1, 7: amancebamiento **8. weyan↓kil** 11: prostitución.

TSUKINAH 2: hacer montón así 3: amontonar, hacer montones **2. TSUK-KINAH** 5: hacer montón **3. TSUK-KABTAH** 3: amontonar así de presto **4. TSUK↓TAH** 11: *v tr* agrupar **5. TSUKTAL** 1: amontonarse 3: amontonar así 8: *vn* formarse montón 11: *vr* dividirse en montones **6. hatspahal** 11: ídem **7. hunpayhal** 11: ídem **8. molah** 11: V. **tsuktah 9. much'ah** 11: ídem.

TSUKTAH 4: cocer pan en ello [en horno] 8: *va* cocer pan en el horno.

(AH) TSUKTI' 11: *adj* bigotudo [de bigotes] **2. TSUK↓TI'** 1: bigotes 1, 11: bozo, mostachos 5, 6, 7, 8, 11: bigote **3. U TSUKTI'** 3: bigote o mostacho de la barba; **u tsukti' tuy:** ídem 11: **hach yam u tsukti':** V. **ah tsukti' 4. me'ex** 11: mostacho.

TSUKUB 1: [parcialidad, parte de un pueblo; provincia, municipio]; **u tsukub ah Keh Pech:** la provincia de los peches que es la de **Kumk'al** y **Mutul; ch'elo'b:** la provincia de **Sison tun; u tsukub ah Kanulo'b:** la de **Kalk'ini'; ah tsukub ah kokomo'b:** la de **Sotuta; u tsukub ah xiwo'b:** la de **Maní** 1, 7, 8, 9: provincia 7, 8: parcialidad 8: municipio **2. TSUKUBTE'** 8: V. **tsukub 3. TSUKÚL** 1: pueblo pequeño, parcialidad o parte de un pueblo.

(U) TSUKUL 3: de muchas maneras.

TSUKÚL 1: acento en la última 1, 11: cuadrilla de gente 3: **u tsukul k'atun:** escuadra o escuadrón de gente de guerra **2. TSUK K'ATUN** 7: ejército.

(U) TSUKUL CH'APAHA'OB 3: hospital de enfermos **2. U TSUKUL K'OHA'ANO'B** 3: ídem.

TSUKUL IK'TAH 1: buscar por el olor algo como los perros 11: husmear, olfatear.

[1] **TSUL** 5: espinazo **2. TSUUL BAK** 1: **u tsuul bakel winik:** espinazo del hombre 1, 3: el espinazo 3: **el** hueso [del espinazo] **3. TSUUL PACH** 3: espinazo, el hueso.

[2] **TSUL** 2: perro mestizo 5: perro doméstico 10: perro **2. pek'** 13: ídem.

[3] **TSUL** 9: poner en orden 1: **in tsulah, bin in tsulub:** [puse en orden, he de poner en orden].

[4] **TSUL** 10: patronímico maya; perro.

TSUUL 1: cercar la casa de seto; **ix ma' tsuul:** sin cerca así **2. TSUULTAH** 1: V. **tsuul; ix ma' tsuultah:** sin cerca así.

TSULA' 7, 8: lobo marino 13*std: Monachos tropicalis* (Gray); foca tropical; es un focídeo extinto ahora en Yucatán **2. x-tsula'** 10: es el nombre que se le da a la foca.

(X) TSULA' 10: es el nombre que se le da a la foca.

TSULCHE' 8: reja o prisión enrejada **2. TSUULCHE'** 8: rejas o prisión enrejada.

TSULCHE'BIL 8: enrejándolo, cerrándolo **2. TSUL↓CHE'TAH** 7, 8: *va* enrejar 8: cerrar con rejas algún lugar o prisión **3. TSUULCHE'TAH** 8: enrejar, poner rejas.

TSULIN AK 3: tortugas de cuyas conchas usan los indios en los bailes **2. ah tsatsa ak** 3: ídem.

(U) TSUL U PACHIL 2, 5: cerro [espinazo] como de iguana.

[1] **TSUM** 8: la excrecencia carnosa que tiene el pavo sobre el pico, o las cerdas que cría sobre el buche 9: velludo, moco de pavo, el moco de pavo o la cerda que cría sobre el buche 10: es el mechón de pelos [cerdas] que sale de la papada de los pavos machos adultos.

[2] **TSUM** 10: patronímico maya; es el mechón de pelos que sale de la papada de los pavos adultos **2. AH TSUN** 10: es el nombre del pavo macho **3. TSUN** 10: V. **tsum.**

(AH) TSUM 1: gallo de papada 3: gallo de la tierra 8: pavo que tiene crín en el pecho 10: es el nombre del pavo macho **2. H-TSUM** 7: V. **ah tsum 3. ah tsoo'** 1: V. **ah tsum.**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

TSUN 5: cosa flaca **2. tsem** 1: cosa flaca 2: delicado, de pocas carnes 3: magra cosa **3. tseem** 1: cosa flaca **4. ts'oy** 8, 9, 11, 13: flaco **5. ts'oya'an** 11: *adj* magro 12, 13: flaco, delgado.

TSUNE 3: bebida hecha de cacao, maíz, pepitas de zapote.

TSUP 9: cosa sucia **2. TSUUP** 8: [cosa sucia]; **tsuup yok'ol:** mujer sucia [no aseada] **3. TSUTSUP** 4, 8: cosa sucia como el muchacho cuando se anda revolcando 4: **tsutsup a wok:** están sucios tus pies; **tsutsup a wich:** está sucia tu cara **4. TSUUTSUUP** 1, 3: cosa sucia 1: **tsuutsuup yok'ol ch'uplal la':** sucia y puerca es esta mujer 3: **tsuutsuup yok'ol:** mujer sucia, no aseada; **tsuutsuup a nok':** sucia tienes la ropa **5. tsuu** 8: sucia, deshonesta [cosa].

[2] **TSUTS** 2: sebo.

[2] **TSUTS** 1: cerrar lo que no se ha de abrir y tapar cerrando algún agujero, ventana o portillo y cerrar el camino y la llaga 2: tapar como ventana con palos porque no se ha de abrir; **tsuts be; kop be:** cerrar; cerrar camino así 3: atapar cegando algún agujero o ventana; cerrarse la herida o llaga 4: cerrar o atapar como camino o ventana que se enloda; cerrar como ventana o camino; **tsuts hol ya:** cerrarse la herida 5: cerrar con lodo y palos; atapar con palos o lodo 6: atajar con palos; cerrar con palos 7: cerrar lo agujerado 8: *vn* cerrarse por sí lo agujerado, atajar o cerrar alguna cosa con palos o lodo; cerrarse el camino naturalmente o con estorbos 9: cerrar, tapar **2. TSUTSAH** 3, 7: V. **tsuts** 8: *va* hacer que alguna vía, conducto o llaga se cierre; cerrar, atajar con palos y estorbos el camino **3. TSUTSBIL** 8: atajándolo, cerrándolo **4. TSUTS↓ CHAHAL** 8: *vn* cerrarse por sí o con estorbos caminos, vía, agujero, conducto, atajarlo **5. TSUTSIL** 4: [cerróse] **tsutsil u wol u yail:** cerróse la herida **6. TSUTS KOT-TAH** 1: cerrar alguna puerta, ventana o agujero de todo punto, con piedra seca **7. TSUTS↓ LA'AHAL** 8: *vn* cerrarse los conductos por sí mismos o por estorbos **8. TSUTSLIL** 8: la acción y efecto de cegar conductos, sanar [o cerrarse] las llagas **9. TSUTS NUPTAH** 1: tapar cerrando con piedra **10. TSUTS NUP TUMTAH** 1: ídem **11. TSUTS PACH** 1: tapar cerrando; **tsutse'x u pach a kol:** cerrad vuestra milpa 3: V. **tsuts, tsutsah:** cercar, cerrando o entapando portillos **12. TSUTS YULTAH** 1: bruñir el encalado, cerrando las hendiduras y grietas; **tsuts yulte'x bin tun:** cerrad las hendiduras **13. TSUTSUL** 1: acento en la primera, pasivo de **tsuts:** [cerrarse] 2, 5, 6, 8: 11: **tsutsul ya:** cerrarse la herida; cerrar o sanar la herida o llaga; cerrarse llaga o herida 3: cerrarse la herida o la llaga 8: *vn* cerrarse el conducto por sí o con estorbos, llenarse el agujero, sanar la llaga, obstruirse las vías del cuerpo por hinchazón o estorbos que tengan 13: cerrar algo **14. TSU'UTSUL BE** 8: *v comp* cerrarse el camino con árboles.

[3] **TSUTS** 3: juntar una cosa con otra que parezca una sola.

TSUTSA'N 3: **tsutsa'n u pach:** cosa cercada 4: **tsutsa'n be:** camino cerrado por limpiar 6: cosa cerrada **2. TSUTSA'AN** 1: cosa que está así cerrada o tapada 8: *pp* de **tsuts:** [cerrado por sí lo agujerado, atajada o cerrada alguna cosa con palos o lodo, cerrado el camino naturalmente o con estorbos] **3. TSUTSAHA'AN** 8: *pp* de **tsutsah:** [que ha sido cerrada alguna vía o llaga] **4. TSUTSBIL** 1: cosa cerrada que no ha de abrir y cosa tapada así como agujero **5. TSUTSLAK** 8: cerrados los conductos **6. TSUTSLIK** 8: ídem **7. TSUTSTAL** 8: *vn* quedar cegado el conducto por sí o con estorbos **8. TSUTSÚL** 1: acento en la última, cosa así cerrada o tapada 8: *pp* de **tsuutsul:** [cerrado el conducto por sí o con estorbos, llenado el agujero, sanada la llaga, obstruida la vía del cuerpo por hinchazón o estorbos que tengan] **9. TSUTSENTSUTS** 8: cerrados por sí o con estorbos los conductos, vías, *etc.*

TSUTS CHAK'AN 3: dehesa pequeña **2. mak chak'an** 3: ídem.

TSUTS IK' 3: boquear el que muere.

TSUTS K'OCH 1: defenderse uno, librarse, descargarse de la culpa que le echaban o ponían; **u tsutsah bin u k'och Juan:** [dizque quitó o defendió la culpa de Juan] 3: defenderse uno o disculparse de la culpa 5: defenderse o disculparse 8: *v comp* descargarse o librarse de la culpa o imputación **2. TSUTS PACH** 1, 3: V. **tsuts k'och** 4: defenderse 5: defenderse o disculparse 8: *v comp* defender.

TSUTS K'O'OCH 8: anginas o inflamación de la garganta.

TSUTS MUS 3: cercenar así con tijeras.

TSUTS P'AX 1: pagar la deuda o satisfacer por ella 3: satisfacer pagando la deuda 4, 8: *v comp* pagar deudas 5: satisfacer deudas [pagarlas] **2. bo'ol p'ax** 13: satisfacer deuda.

TSUTSUBTAH 1: suplir lo que falta, haciéndolo de comunidad; **ma' a tsutsubtike'x u chukan a yubte':** no hagáis de comunidad las mantas que faltan para cumplir el tributo; **tsutsulbil yubte', tsutsulbil patan yub↓ te':** mantas hechas de comunidad, para suplir así 2: suplir lo que falta **2. chukbesah ku benel** 2: V. **tsu↓ tsubtah 3. chukbesah u benel** 2: ídem.

(AH) TSUTSUK 11: *adj* libertino **2. ah ko'** 11: ídem **3. k'as winik** 11: ídem **4. ah ma' tsik winik** 11: ídem.

TSUTSUL 4: acabarse como la tela o cosa; **tsutsul u hol na:** ya se acaba la casa **2. tutul** 4: V. **tsutsul.**

TSUTSUM 4, 8: las calabazas del redrojo que son chicas.

TSUTSUMIL 4: [el más pequeño]; **u tsutsumil a me↓ hen:** el más pequeño de tus hijos.

TSU TSUPLIL 9: suciedad **2. TSUU TSUUPLIL** 1: ídem.

TSUTSUY 1: una especie de tortolillas o palomas de esta tierra 4: una variedad de paloma silvestre 8: una paloma torcaz 9: paloma 13*std: Leptotila verreauxi fulviventris* (Lawrence).

[1] **TSUY** 2: **u tsuy pal:** miembro de niño 3: miembro de niño 4: el miembro de los niños 5: miembro del niño 8: parte sexual del niño **2. TSUTSUY** 1: *membrum virile,* de niños y muchachos 3: V. **tsuy** 4, 8, 9: el miembro de los niños 9: miembro de niño pequeño 13: **tsutsuy pal:** miembro del niño.

[2] **TSUY** 2: espinazo **2. TSU'UCH** 2: ídem **3. sibnel** 2: ídem.

[3] **TSUY** 2, 4, 8, 9: tripas de melón 4, 8, 9: [tripas] de calabaza 5: tripillas de melón 9: interior de melón **2. TSUYEL** 8: V. **tsuy 3. TSUYIL** 6: **tsuyil k'um:** tripas de [calabaza] melón 8: V. **tsuy.**

[4] **TSUY** 13*jet: Falconidae* sp, halcón.

[5] **TSUY** 1, 3: freír 2: freír en sartén **2. TSUYA'AN** 1: cosa que está frita **3. TSUYBIL** 1: **tsuybil a kibexí:** [freírlo habéis] 1, 2: cosa frita **4. TSUYUL** 1: ser frito.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

TS'

[1] **TS'A** 3: acaecimiento **2. TS'A YUCHUL** 2, 5: ídem **3. TS'A YUTS-HAL** 2: ídem.

[2] **TS'A** 1: provecho o aprovechar; **bal u ts'a hu'li te'ex a yanile'x ichil k'eban:** ¿qué provecho os vino mientras estabais en el pecado?; **bahunx u ts'a lo'e':** ¿de qué provecho es esto? o ¿qué vale?; **ma' bahun u ts'a:** no vale nada o no aprovecha o es muy poco 4: ser provechoso o de estima; **ma' bahun u ts'a ts'ets'ili' ixi'm la'e':** ¿qué aprovecha ese poco de maíz?; **bal u ts'ab tech a pak'ik k'eban:** ¿qué te aprovecha cometer pecado? **2. TS'AB** 1: ídem; **bahunx tak u ts'ab ixi'm:** ¿qué aprovecha eso o qué vale?; **ma' bahunx u ts'ab:** muy poco aprovecha o poco vale; **bahunx u ts'ab ixi'm ts'ets'ek lo':** ¿qué aprovecha, o qué es este poco de maíz siendo menester mucho?

[3] **TS'A** 1: poner en algún lugar; **ts'a tan k'in:** ponlo al sol; **ts'a siya yok'ol tsimin:** pon la silla al caballo, ensíllalo; dar, conceder, otorgar o entregar; **ts'a al meh↓ enil ti':** ennoblecer a otro, darle nobleza 2: poner como quiera, dedicar, entregar y volver algo, dar y poner, contribuir; **ts'a yanal:** poner debajo; **ts'a yok'ol:** poner encima; **ts'a chu'uch:** criar o sustentar niño 3: dar como quiera alguna cosa, otorgar, poner como quiera, dar, poner, conceder, permitir, causar, entregar algo a otro; **ts'a ka'yal:** aforra cualquier cosa; **ts'a t'an olal tukul:** poner en [cuidado] aviso a alguno 4: referido a cosa inanimada es poner, referido a persona es dar; **ts'a pel k'ab:** dar higas; **ts'a puy k'ab:** ídem 5, 6: dar y poner así, poner como quiera [sea]; **ts'a tu tan:** poner adelante 6: **ts'a ti':** poner aparte 7, 9: dar, conceder, colocar 7: poner 9: otorgar, permitir, poner en un lugar 11: **ts'a su'uts' ichil:** *v tr* agriar **2. TS'ABA** 1: darse o entregarse; **ts'aba u kibah ti' kimil k ok'lal:** entregóse a la muerte por nosotros 2: darse u ofrecerse a sí propio 3: emplearse y ocuparse, entregarse a sí mismo, ofrecerse [a hacer] algo 8: *vr* derivado de **ts'a:** darse, ponerse a sí mismo **3. TS'ABAL** 1: pasivo de **ts'a:** [ser dado, otorgado] 2: ser dado, puesto 3: poner como quiera 5: dar y poner 6: ser dado, y ser puesto 11: *vr* darse 4. **TS'ABALHAL** 3: poner como quiera **5. TS'ABIL** 1: cosa dada, concedida o entregada o cosa puesta en alguna parte 8: dándolo, poniéndolo, colocándolo 11: *pp* de dar [dado] **6. TS'ABILAH** 3: ofrecer y dar limosna 8: donar, hacer gracia **7. TS'A↓ BILAHTAH** 4: dar el tal don **8. TS'ABILAN** 3: cosa ofrecida que se ha ofrecido **9. TS'ABILA'AN** 1: cosa así ofrecida a Dios **10. TS'ACHAHAL** 8: ser dado o puesto **11. TS'AH** 7, 8: V. **ts'a 12. TS'AIK** 12, 13: dar **13. TS'AN** 3: cosa dada **14. TS'A'AN** 8: *pp* de **ts'a:** [dado, puesto] 11: *pp* de poner [puesto] **15. TS'ATS'A** 3: dar algo de presto y sin tardanza **16. TS'ATS'UM** 3: ídem **17. ahab** 3: V. **ts'a 18. k'ub** 3: ídem **19. silba** 2: V. **ts'aba 20. ts'ik** 12, 13: V. **ts'aik 21. wakunah** 2: V. **ts'a 22. ximtah** 2: ídem.

[4] **TS'A** 1: [acontecer, suceder]; **ts'a u kimil:** aconteció o sucedió que murió cuando no se cató, o cuando no nos catamos murió 3: acaecer 4: acontecer; **ts'a yu'lel:** aconteció que vino **2. TS'A CHUN** 5: acontecer a otro **3. TS'A KA' UCHAK** 13: suceder algo o acaecer **4. TS'A YUCHUL** 1, 5: acontecer 1: suceder, aconteció o sucedió 2, 3, 5: acaecer 5, 13: V. **ts'a ka' uchak 5. TS'A YUTS-HAL** 2: acaecer **6. TS'ABILHAL** 1, 3: acaecer 1: acontecer, suceder; **ts'abilhí u benel u lom tu lak' ti' ma' yolah kuchi:** sucedió que fue su tiro de lanza a su compañero y le hirió sin quererlo hacer **7. TS'AHAL** 1: suceder, acontecer; **kaix ts'ahi u tal Pedro:** y sucedió que vino Pedro 3: acaecer.

[5] **TS'A** 2, 5, 6: advertir 2: **ma' in ts'ab a wu'lel:** no pensé que llegarías 4: advertir o pensar 6: **ma' in ts'a in wu'lel:** no advertí mi llegada.

[6] **TS'A** 1: pensar o creer, entender o juzgar así; **in ts'aah a kon kon ch'apahal:** entendí que fuera poca tu enfermedad.

[7] **TS'A** 1: partícula exhortativa; **ts'aex k'alo', ts'aex ik'a':** daos prisa vosotros; **ts'aex hana, ts'aex han:** ea, pues hágase; **ts'aex kit:** hágase lo que decís que me place; **ts'aex ta wok, ts'a ta wok:** daos prisa, date prisa 3: **ts'aex; ts'a k'alo':** ea, es para apresurar o despertar 9: partícula exhortativa.

(AH) **TS'A** 1, 11: [aquel que da o proporciona algo]; **ah ts'a mahan:** alquilador, arrendador de su hacienda 1, 3: **ah ts'a matan:** limosnero; dadivoso, franco; **ah ts'a k'inal:** dador de la vida que es Dios, el que favorece a otros en su necesidad 1; **ah ts'a p'ax:** el que fía lo que no se ha de volver en la misma especie 3: dador de cualquier cosa 3, 11: **ah ts'a olal:** devoto que tiene devoción 5: **ts'a chu'uch:** ama que cría niño.

[1] **TS'ABA** 1: atreverse u osar o ponerse a hacer alguna cosa; **bin wa a ts'aab a ba a wokle u ti'yal hunpaye':** por ventura atreverte has u osar o ponerse a hurtar la hacienda ajena; **ts'aba ti' pek oltsilil ba'bal:** ponerse uno en riesgo o en peligro; **ts'aba ti' k'ulel:** negociar mal uno el negocio que otro le encomendó o formó él a su cargo y pagarle él de su bolsa o echarle por ello en la cárcel; **tin ts'aah in ba tin k'ulel tin bo'tah in ka'a yah:** al rostro me ha salido lo que me dieron a vender, que para pagarlo he puesto dinero de mi casa; **tin ts'a in ba tin k'ulel ka' tin payah Juan:** fue a llamar a Juan para que hiciese cierta obra, y por no venir él, me mandaron hacerla; **ts'aba tu pek oltsilil kimil; tu pek oltsilil kimsabal:** ponerse a peligro o riesgo de muerte o arriesgar la vida 3: atreverse o ponerse a hacer alguna cosa 4: atreverse; **ts'aba yok'ol:** sal por fiador.

[2] **TS'ABA** 1: pagar la mujer el débito al marido 2: pagar el débito entre casados **2. TS'ABA TI' CH'UPLAL** 3: pagar el débito **3. TS'ABA TI' XIBLAL** 3: ídem.

[3] **TS'ABA** 1: entremeterse donde no le llaman o en lo que no es de su oficio **2. TS'ABAIL** 1: entrometerse y el tal entrometimiento en oficio ajeno o donde no le llaman; **ya'ab u ts'abail Juan lik u benel ti' wits ti' ak'bil:** mucho atrevimiento tiene Juan que va de noche a la sierra.

[4] **TS'ABA** 1, 2: comedirse 1: **u ts'aah u ba u beelte:** comidióse a hacerlo **2. TS'ABA TI' BA'BAL** 6: ídem **3. salkunahba** 2: ídem.

TS'ABAIL 3: atrevimiento y osadía en general 8: osadía.

TS'ABIK 1: cosa necesaria o que es menester; **ma' la' in ts'abik lo'e':** no soy menester para esto; **ma' bal ts'abik ten:** no me eres necesario, no te he menester ni sirvo de nada; **ma' bal ts'abik yol:** desaliñada.

TS'ABIL 11: concesión **2. siil** 11: ídem.

TS'ABILAH 1: ofrecer o donar lo ofrecido o donado, don o merced que uno da o hace y gracias así; **ya'abi u ts'abilah Dios ten:** muchas mercedes me ha hecho Dios; **ts'abilah te babaltah numyaob:** ofrece o da algo a los pobres; **ts'abilah bin in kib ti' Dios:** yo ofreceré a Dios; **ts'abilanen ti' Dios:** ofrece algo a Dios; **in ts'abilah ti' Dios:** lo que yo ofrezca a Dios; **ma' a talike'ex ts'abilah ti' Dios, ti' yotoch k'u:** no toquéis lo ofrecido a Dios o a la iglesia 2, 5: dádiva o don, beneficio o don 3: dádiva, don o gracia que uno da 4, 8: don 5: don que se da de gracia 7, 11: gracia 8: presente, concesión 11: merced, don que se da **2. TS'A↓ BILA** 13: donación **3. TS'AUL** 1: don o presente que uno da; **bal a ts'aul ti' padre:** ¿qué has de dar al padre? 7: beneficio **4. TS'AYATSIL** 3: dádiva o don que uno da 11: merced.

(AH) **TS'ABILAH** 1, 3: dadivoso, franco.

TS'ABIL PAY 1: empréstito de cosas que se han de volver en la misma especie.

TS'ABIL T'AN 1: comisión dada a alguno 2: comisión así 3: comisión de algún negocio 11: cometido, comisión dada a otro **2. TS'ABIL MENYAH** 11: V. **ts'abil t'an.**

TS'ABKIL TS'ETS'EK 3: poco más.

TS'A BOM 6: deslindar **2. TS'A BOOM** 2: deslindar heredades 3: alindar o deslindar heredades y amojonándolas, amojonar las tierras; **ts'a boomte'x a kol:** deslindad vuestras milpas y poner mojones **3. TS'A U BO↓ OMIL** 2, 5: amojonar.

TS'A BOMIL 11: deslinde **2. TS'A BOOMIL** 8: deslinde, amojonamiento.

TS'A CHIKIL 1, 3, 5: dar señas 3: deslindar heredades 6, 8: deslindar **2. TS'A U CHIKIL** 11: *v tr* deslindar **3. TS'A CHIKUL** 1, 5: señales 2: V. **ts'a chikil** 3: dar señas 8: sellar, marcar, herrar, señalar con algún signo **4. chikilbesah** 5: señalar.

TS'A CHU'CH 1: criar la mujer dando de mamar y amamantar así 4: dar de mamar **2. TS'A CHU'UCH** 3: dar leche, dando de mamar 3, 6, 8: dar de mamar 3, 5, 6, 11: amamantar 6: criar niño 8: criar, amamantar niños **3. TS'A IM** 3: amamantar dando de mamar.

TS'A CHUN 1: provocar o incitar y dar ocasión; **ts'a chun u kibah ten uchki in pa'ik u pol:** diome ocasión y así le descalabré; **ma' a ts'aik u chun u lobil a meheno'b:** no provoques a tus hijos a pecar 2, 5: provocar o dar ocasión 3: causa ser o dar ocasión 4: provocar, acontecer a otro, dar ocasión que te azote; **baki' a ts'ab chun u lep' olal:** no le provoques su ira 5: causa dar o principiar 6: ocasionar, provocar, dar ocasión 8: ocasionar, motivar **2. TS'A CHUN OK YAIL** 1: causar contienda o discordia 8: causa dar de contienda **3. hop'sah ok yail** 2: V. **ts'a chun ok yail 4. hop'sah t'an** 2: V. **ts'a chun 5. leksah ol** 2: ídem.

TS'A CH'UY TUN 2: lastre de navío.

TS'AH 9: pensar, creer o juzgar **2. TS'AN TI' OL** 3: creer, tener creído.

TS'A HA'LBIL T'AN 1: dar ley; **ts'a ha'lbil t'an u kibah to'on; u ts'aah ha'lbil t'an to'on:** dionos ley 2, 5: ley dar.

TS'A HAS 1: reñir, castigar y reprender; **cha'n ti' baxal, bik in ts'aab a has:** aleja el juego, mira no te castigue o azote; **kunx ka' a ts'abe'x u has a palile'x tu si'pilo'b:** ¿por qué no castigáis a vuestros hijos cuando pecan?

TS'AHE' 10: patronímico maya encontrado en Cozumel únicamente.

TS'A HOBON 1, 2, 6, 8: asentar colores 3: asentar colores el pintor 8: dibujar, pintar con colores, iluminar.

TS'AIK 1: causa o razón, en ciertas maneras de hablar; **ba'l ts'aikech ma' a k'ati talel ti' yotoch k'u:** ¿por qué causa no quieres venir a la iglesia?; **ba'l ts'aike'ex ma' tan a wu'ube'x u t'an Dios:** ¿por qué causa no oís la palabra de Dios?; **ba'l ts'aike'ex:** ¿qué es la causa de moriros, qué os da, de qué os morís?; **wi'ih tsa'↓ iko'on:** el hambre nos mata 4: significa causa, por qué; **ba'l ts'aike'x ma' tan a wokese'x a ba ti' Dios:** ¿por qué no os convertís a Dios? **2. TS'ABIK** 4: cosa necesaria o para qué sirve; **ba'l a ts'abik Pedro waye':** ¿para qué es o de que sirve Pedro aquí?; **ba'l ts'abik ayik'alil wa ma' tan a baxte:** ¿de qué sirven las riquezas si no las tratas?

[1] **TS'AK** 4: para siempre [cosa sin fin] **2. TS'AKAB** 1: cosa sin fin; **ts'akab k'in, ts'akab numya yok'ol kab:** hay trabajos sin fin en el mundo 4: para siempre; **ts'akab u ki' olalil ka'an:** para siempre es la gloria del cielo **3. hunk'ul** 4: V. **ts'ak.**

[2] **TS'AK** 3: estado, medida general para las milpas 7: mecate de milpa, para contar milpas 8: medida de 24 varas por lado o un mecate, se usa para medir milpas **2. TS'AKALMAK** 3: medida general para las milpas.

[3] **TS'AK** 1-3, 6-9: grados de parentesco 1: **bahunx ts'ak; tu hay ts'ak yanil Juan yetel María:** en cuántos o en qué grados de parentesco está Juan con María; **ka' ts'ak yanil:** en el segundo grado están 4: grado 9: grados de parentesco por parte de la madre 11: grado como de parentesco.

[4] **TS'AK** 2, 5: nudo, juntura o añadidura 3: grado, escalón para subir 6: nudo de caña, gradas 7, 8: grada de escala 8: escalón 9: tramo, orden, nudos ordenados como en las cañas, gradas 11: V. **ts'akal 2. TS'AKAL** 3: añadidura 4: nudo como de caña o soga 5: pedazo o añadidura de cordel 6: pedazo de cordel o soga 7: V. **ts'ak** 11: tramo **3. TS'AAKAL** 8: tramo, orden, nudos ordenados como en las cañas; gradas **4. U TS'AKAL** 2, 5, 6: V. **ts'ak 3: u ts'akal k'aan:** pedazos de cordel 4: **u ts'akal che':** los nudos del árbol 5, 6: **u ts'akal halal:** cañuto de caña **5. xotol** 6: V. **ts'akal.**

[5] **TS'AK** 1, 2, 4-9, 11, 13*cob:* medicina 1: jarabe, es también cosa saludable que cura y aprovecha a la salud; **ma' cha'an ts'ak tu yah:** no aprovechan las medicinas para su llaga [mal], no tiene remedio, es incurable 2, 5: cura 7, 8, 11, 12: remedio 9: antídoto, bebedizo 11: droga, medicamento; **u ts'ak banban kimil:** contrapeste; **ts'ak luk'bil:** píldora; **u ts'ak u ti'a'l ts'a muk':** cordial, medicamento; **ts'ak u ti'a'l wenel:** narcótico **2. TS'AKAL** 1, 2, 3, 7: remedio 1, 2, 8: medicina 1: acento en la segunda; **ma' wohel u ts'akal:** no sé qué remedio o medicina le dé 3: cura; **mana'an u ts'akal:** no tiene remedio 7: antídoto de alguna enfermedad conocida 8: **ts'akal yaah:** medicina de llagas; remedio de alguna enfermedad conocida 11: **u ts'akal ich:** colirio **3. U TS'AKAL YAH** 5, 11: medicina **4. U TS'AKAL YAAH** 2, 6: ídem **5. TS'AKBAL** 4: ídem **6. TS'AKIL** 3: [bebedizo, remedio]; **u ts'akil ix ma' alil:** bebedizo para no concebir 7, 8: medicina, remedio **7. TS'AK YAH** 2: cura o medicina **8. TS'ATS'AK** 1: medicina que uno da a otro **9. TS'ATS'AKIL** 7, 8: V. **ts'ak 10. TS'ATS'AKILA'** 7: ídem.

[6] **TS'AK** 1, 4, 6, 7, 8, 13*cob:* curar 1: medicinar 3: curar enfermedad 4: **ts'ak a ba:** cúrate 5: curar al enfermo 8: medicar **2. TS'AKAH** 1, 7, 8: V. **ts'ak** 8: curar, medicar 11: *v tr* remediar, curar así **3. TS'AKAL** 11: *v tr* medicinar, curarse; V. **ts'akah 4. TS'AKBA** 11: *vr* curarse **5. TS'AKBIL** 8: curándolo, medicándolo **6. TS'AKCHAHAL** 8: curarse, medicinarse **7. TS'AK↓LA'AHAL** 8: irse curando **8. TS'AKLA'ANTAH** 8: curar uno a uno **9. TS'AK YAH** 1: curar a unos y a otros 3, 5: V. **ts'ak** 11: *vr* curarse **10. TS'ATS'AKAH** 8: curar a menudo una llaga, curar a troche moche **11. TS'ATS'AKAL** 1: remediar, dar o poner remedio o medicina o curar; **ts'ats'akalte in pixan, ts'ats'ak↓anen tin pixan, ts'ats'akal in pixan yumile':** remedia mi alma, dale o ponle remedio, Señor; **ma' uchak in ts'ats'akaltik, in ts'aik u ts'akal a numyah, a ch'a↓pahal:** no puedo remediar tus trabajos, tu enfermedad; **ma' uchak in ts'ats'akal ta numyah, ta ch'apahal:** ídem 3: remediar medicando; **ts'ats'akalte in pixan, ts'ats'akal in pixan:** remedia mi alma 7, 8: remediar y curar **12. TS'ATS'AKTAH** 7: remediar **13. TS'A↓TS'AK YAH** 3: V. **ts'ak 14. bil ho'ol** 11: V. **ts'akah 15. patah** 11: ídem.

[7] **TS'AK** 1: emponzoñarse con bebida 3, 6: emponzoñar 3: dar a beber ponzoña o tósigo 8: **ts'ak kay:** envenenar peces con la corteza de ciertos árboles para cogerlos **2. TS'AKAH** 1: V. **ts'ak 3. TS'AKA'N** 1: cosa que está emponzoñada 3: emponzoñado así **4. TS'AKAHA'↓AN** 8: *pp* de **ts'akah:** [envenenado] **5. TS'AK K'IN** 3: matar con ponzoña; **u ts'ak k'intah u yumil:** dizque mató a su señor con ponzoña 4: matar [con ponzoña]; **bin in ts'akab a k'in:** yo te mataré **6. TS'AK YAH** 1: emponzoñar con bebedizos **7. TS'AK TS'AK YAAH** 5: emponzoñar, dar bebedizo **8. kimsah** 4: V. **ts'ak k'in.**

[8] **TS'AK** 11: *v tr* aumentar, añadir **2. TS'AAK** 8: [aumentar, multiplicar]; **ts'aak xok:** multiplicar en aritmética **3. TS'AKAL** 1, 9: multiplicarse, aumentarse, acrecentarse, crecer, hacerse mucho lo que era poco 1: acento en la primera, añadirse, allegarse y acaudalarse poco a poco; **ts'akal k'axtah:** añadir una cosa a otra o añadir atando; **ts'akal chuytah:** coser una cosa con otra a la larga, añadiéndola; **ts'akal moktah:** añudar una cosa con otra 4: **ts'akal u ka'h u ch'ibal Pedro:** va multiplicándose la generación de Pedro 5: acrecentarse así y multiplicarse 9: exagerarse lo insignificante 11: V. **ts'ak:** *vr* aumentarse, adición, acto de añadir, sumar **4. TS'AAKAL** 2: multiplicarse **5. TS'AKALTAH** 11: V. **ts'ak 6. TS'AKA'N** 1: *pp* de **ts'ak:** cosa añadida 2: ídem **7. TS'AAKA'N** 8: abundante, numerosa **8. TS'A↓KA'NKUN** 7: multiplicar **9. TS'AKA'ANKUNBIL** 8: aumentándolo **10. TS'AKA'ANKUNSAH** 8: aumentar, dar bastante **11. TS'AKA'ANKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'aka'ankunsah:** [aumentado] **12. TS'AKA'AN↓TAL** 8: aumentarse **13. TS'AAKANTAL** 8: aumentarse y multiplicarse **14. TS'AKBESABIL** 8: añadiéndolo **15. TS'AKBESAH** 1, 2, 5, 7, 8, 11: añadir 1: alargar añadiendo 2, 5: acrecentar 3: acrecentar algo, añadir de cualquier manera 6: añadir como pedazos de cordel 7, 8: alargar 8: poner de trecho en trecho **16. TS'AK↓BESAHA'AN** 8: *pp* de **ts'akbesah:** [añadido, alargado] **17. TS'AKESAH** 2, 5, 6: multiplicar 6, 8: multiplicarse la cosa que se va juntando poco a poco **18. TS'AK↓PAHAL** 2, 5: alargarse el cordel añadiendo, acrecentarse, alargarse como soga 4: añadirse, alargarse o multiplicarse 8: añadirse para alargar **19. TS'AKPAHE↓SAH** 1: añadir o acrecentar 3: acrecentar algo 4: **ts'akpahes k'an ka'h chawak:** añade la soga para que se alargue; **ts'akpahe'x a meyah:** multiplicad o alargad vuestra obra **20. TS'AKSAH** 3: añadir de cualquier manera, aumentar 5: acrecentar o multiplicar **21. TS'AKUNAH** 1: V. **ts'akal 22. chaybesah** 11: V. **ts'akbesah 23. paypaktah** 6, 11: ídem **24. ya'abtal** 11: V. **ts'ak.**

[9] **TS'AK** 9: contar **2. xok** 9: contar **3. buk xok** 9: ídem.

[10] **TS'AK** 1, 2, 9: calzar herramienta **2. pak** 2, 9: ídem.

[11] **TS'AK** 4: chupar como panal o piñuelas **2. TS'AAK↓BAL** 4: ser chupado **3. ts'uts'** 4: V. **ts'ak.**

[1] **(AH) TS'AK** 1: médico en general y cirujano 2, 4, 5, 6, 8, 11: **ah ts'ak tsimin:** albéitar, veterinario 2: cirujano 3: médico que cura 11: **ah ts'ak balche'ob:** veterinario **2. AH TS'AK YAH** 1: médico que lo tiene por oficio y de ordinario se toma en mala parte por hechicero que cura con palabras malas y de idólatras 2, 4, 5, 7, 11: médico 3: médico de cura; **ah ts'ak ti' yaho'b:** cirugía, arte de éste; **ah ts'ak ti' yah:** cirujano, médico de llagas 10: **ah ts'ak ti' yah:** *lit* el que cura, hechicero o exorcista 11: *fam* galeno; **ah ts'ak yah balche'ob:** veterinario **3. TS'AK YAH** 13*cob:* curandero 13*vep:* médico **4. AH TS'AK YAAH** 6, 8: médico 8: cirujano **5. TS'AK YAAH** 8: médico, curandero **6. ah tok' yah** 2: V. **ah ts'ak 7. h-men** 11: V. **ah ts'ak yah.**

[2] **(AH) TS'AK** 5: ponzoña **2. TS'AK** 1, 2, 4-6, 9: ídem 1: embebedizo, ponzoña que mata 6: ponzoña mortal **3. TS'AKAL** 1: ponzoña **4. U TS'AKAL KIMIL** 2: mortal cosa que mata 5: V. **ah ts'ak:** ponzoña mortal **5. TS'AKIL** 1: [ponzoña, veneno]; **u ts'akil ix ma' alil:** bebedizo o ponzoña o medicina para no parir 4: **u ts'akil kimil:** ponzoña mortal 8: veneno **6. ah bits'** 2: V. **ts'ak 7. ah walbil ts'ak** 1, 4-6: ponzoña mortal **8. kab** 9: V. **ts'ak 9. tem ts'ak** 5: ponzoña **10. ya** 9: ídem **11. yah** 9, 13: ídem.

-TS'AK 1: cuenta de grados y escalones y otras cosas que van unas encima de otras; **hun ts'ak, ka' ts'ak, ox ts'ak be:** uno, dos tres escalones 5: cuenta para grados 7: para contar cosas sobrepuestas o que se suceden como coronas, gradas de escala 8: sirve para contar cosas sobrepuestas y de trecho en trecho, como las coronas de la tiara papal o cosas que se siguen sucesivamente 9: clasificador para cuenta de gradas o escalones de cosas que van encima unas de otras **2. TS'AKIL** 8: V. **-ts'ak.**

[1] **TS'AKAB** 1: abolorio, casta, linaje o generación; **ts'akab ts'akab in talel ti' batabil:** de casta me viene el ser cacique; **ts'akab a talele'x ta lobil:** de casta les viene ser malos; **ti' ah kisín ts'akab t'anil:** de casta les viene ser idólatras; **ts'akabhal tal:** de casta venir, o de linaje; **ts'akabhí u tal tah k'inil:** de casta le viene ser sacerdote 2: generación por vía recta de parte de la madre, descendiente en linaje 3: descendiente así en linaje, orden de generación; **ts'akab pik:** de casta o de linaje 4: **ts'akab in talel ti' batabil:** de casta me viene ser cacique 7, 8: generación por vía recta de la madre, generación así por parte de la madre 9, 10: generación, linaje 10: descendiente por el lado de la mujer **2. TS'A↓KABAL** 1: V. **ts'akab 3. ch'ibal** 1: ídem **4. hu'lel** 1: ídem **5. talel** 1: ídem.

[2] **TS'AKAB** 10: patronímico maya.

(AH) TS'AKAB TAYU' 10: nombre de muchacho o joven; **ts'akab:** generación, linaje, descendencia por el lado de la madre.

TS'AKAB U TALEL 3: sucesivamente.

TS'AKACH PEKTSIL 3: malquisto **2. ma'mak lak'inik** 3: ídem.

TS'AKAH 7: atesorar, acaudalar [guardar, conservar, permanecer, durar, existir] **2. TS'AKA'N** 3: durar o permanecer **3. TS'AKANHAL** 1: permanecer y conservarse **4. TS'AKANKUN** 7: conservarse **5. TS'AKAN↓KUNAH** 1, 3: conservar, durar, hacer que dure alguna cosa y que permanezca 11: embalsamar **6. TS'AKA'↓ANTAH** 8: guardar **7. TS'AKA'ANTAL** 8: existir, permanecer, conservarse **8. TS'AAKANTAL** 8: ídem **9. TS'AKBESAH** 4: guardar; **ts'akbesah tak'in:** atesorar 8: hacer existente, conservar **10. TS'AKESAH** 6, 7, 8: atesorar 7: acaudalar **11. TS'AK-KAH** 1: acaudalar y atesorar conservando y juntar cosas que se allegan poco a poco **12. TS'AK-KUN** 7: conservar guardando **13. TS'AK-KUNAH** 1, 2, 3, 5: guardar conservando 1, 11: conservar 1: guardando 2: conservar o juntar así 3: acaudalar hacienda 4, 5: V. **ts'ak-↓kun 14. TS'AKUNAH** 6: V. **ts'ak-kunah 15. TS'AK-↓KUNTAH** 6: V. **ts'ak-kunah 16. TS'AKLIK** 3: durar o permanecer **17. TS'AKSAH** 2, 4, 5, 6, 11: [atesorar]; **ts'aksah tak'in; ts'aksah tsoy:** atesorar, allegar hacienda 3: acaudalar hacienda 4: atesorar 8: conservar **18. TS'AKTAL** 1, 8, 9, 11: conservarse 1, 3, 9, 11: durar 1, 3, 8, 9, 11: permanecer 2, 5, 6: conservarse algo entero 4: conservarse y sustentarse algo entero 8: existir.

[1] **TS'AKAL** 1: añadidura y pedazo de cordel o de soga añadido 2: añadidura 11: aumento **2. U TS'AKAL** 6: añadidura en cordel 11: añadidura, complemento **3. U TS'A YOK'OL** 11: añadidura.

[2] **TS'AKAL** 11: curación; **ts'akal balche'ob:** veterinaria [curación de animales] **2. TS'AKIL** 8: la curación **3. U TS'AKIL** 11: ídem.

TS'AKALTAH 1: servir de remedio o medicina, ser remedio o medicina; **beelte ts'a yatsil u ts'akalte tu yanal kab:** haz limosna para que te sirva de remedio en el otro mundo 3: tomar por medicina **2. TS'A↓KINABAL** 1: servir alguna cosa de medicina o para medicina **3. TS'AKINTAH** 7: servir algo de medicina 8: servir algo de remedio.

TS'AKAL TS'AK 1: cosa ñudosa de muchos nudos, como cañas, cosas que van unas encima de otras como escalones; **ts'akal ts'ak u benel yebal "altar":** así están las gradas del altar; **ts'akal ts'ak u benel a k'ebane'x:** vais añadiendo pecados a pecados 2: nudosa cosa así 4: cosas que van puestas unas sobre otras como escalones, cosa nudosa; **ts'akal ts'ak u benel u k'ebane'x:** vuestros pecados están unos sobre otros 5: nudosa cosa como coyuntura 8: de trecho en trecho como escalones 11: escalonado **2. chulmanchul** 4: cosa nudosa **3. che↓leb** 11: escalonado **4. mokmanmok** 4: V. **chulmanchul 5. temab** 11: V. **cheleb 6. temte** 11: ídem.

[1] **TS'AKAN** 1: el compañero o prójimo o pariente cercano; **in ts'akan Juan:** Juan es mi pariente cercano.

[2] **TS'AKAN** 11: conserva.

[3] **TS'AKAN** 1: cosa entera que aún vive y permanece y no se ha tocado a ella, ni consumido, ni gastado, ni recibido detrimento 2, 3: cosa entera que nada le falta 4: entero, suficiente 5, 6, 11: conservado 5: cosa conservada entera, guardada 6: cosa entera 11: *adj* entero **2. TS'AKA'AN** 8: *pp* de **ts'ak:** existente, entero, conservado **3. TS'AKA'ANTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'aka'antah:** [guardado, conservado] **4. TS'AKAN TS'AKAN** 1: cosa que en parte está consumida, gastada o perdida y en parte no 4: cosa que parte se ha perdido y parte no; **ts'akan ts'akan winiko'b:** parte hay de los hombres 6, 8: cosa que se va conservando **5. TS'AKAN TS'AKBA** 2: conservado así entero **6. TS'AKBA** 1: ilesa y entera o que no se ha tocado y que dura, vive y permanece, casi lo mismo que **ts'akan**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

3: cosa entera que no se ha tocado a ella 4: estar entero 5: conservado, guardado **7. TS'AKBESAHA'AN** 8: *pp* de **ts'akbesah:** [conservado, guardado] **8. TS'AK-KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ak-kuntah:** [conservado, guardado] **9. TS'AKSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'aksah:** [conservado así] **10. TS'AKTAL** 4: [conservado completo]; **ts'aktal u ka'h u tak'in kah:** entero está el dinero del pueblo **11. ix matal** 11: V. **ts'akan 12. tulis** 11: ídem.

[4] **TS'AKAN** 1: cosa que está curada, medicinada; participio de **ts'ak** 6: sano de mano quebrada **2. TS'AKAHA'AN** 8: *pp* de **ts'akah:** [curado, medicado] **3. TS'AKAL** 3, 4, 6: ser curado **4. TS'AAKAL** 1: ser curado y medicinado; **ah ts'aakalen waye':** vengo a ser curado aquí o que me curen aquí 2, 5, 8: V. **ts'akal** 8: medicinado **5. TS'AKBAL** 1: V. **ts'aakal** 2-5: V. **ts'akal 6. TS'AAKBAL** 6: V. **ts'akal 7. TS'AKBIL** 1: lo que es curado o medicinado **8. TS'AKLAK** 8: curado **9. TS'AKLIK** 8: ídem **10. TS'AK YAH** 6: V. **ts'akal 11. TS'ATS'AKAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ats'akah:** [curada a menudo una llaga].

TS'AKA'N 4: lo demás o los demás **2. u chayan** 4: ídem.

TS'AKANIL 11: conservación; **ts'akan ts'akan:** lo que se va conservando.

TS'AAKANIL 8: abundancia, multitud.

TS'AKAN U TON 2: cojudo.

TS'AK BAK 6, 8, 11: coyuntura 8: articulación **2. TS'AK BAKIL** 8: V. **ts'ak bak 3. TS'AKAL BAK** 3, 4, 8: miembro 4, 8, 9: coyuntura **4. U TS'AKAL BAK** 2: miembro del cuerpo 3: coyuntura de los órganos del cuerpo 4: **u ts'akal in bakel:** miembros de mi cuerpo 5: miembro **5. TS'AKOMAL** 1: las coyunturas **6. U TS'AKOMAL BAK** 1: ídem **7. mok bak** 9: V. **ts'akal 8. xotol bak** 3: V. **ts'akal bak.**

TS'AKBESAH 7: envidiar.

TS'AK EK' 7, 8: leoncillo blanco.

TS'AKIBALI TUM 4: finalmente.

TS'A KIBTAH 1: dar y ofrecer lo que se estima y ama por sólo servir a quien se da.

[1] **TS'AKIL** 11: predicamento **2. ts'ikilil** 11: ídem **3. tumut** 11: ídem **4. tukul** 11: ídem.

[2] **TS'AKIL** 11: graduación.

(U) TS'AKIL NA 11: frontispicio.

TS'AKMESAH 7, 8: humedecer.

TS'AKNAK 1: tierra muy mojada y húmeda **2. TS'AKNAAK** 1: cosa muy húmeda y mojada 2: cosa húmeda o mojada **3. TS'ATS'AK** 1: cosa húmeda 9: embebido **4. TS'ATS'AKI** 1: V. **ts'ats'ak** 7, 8: empapado 8: embebido.

TS'AAKNAK 2, 5: lodazal.

TS'A KOY 1: empeñar y dar señal para no faltar en lo que uno dice 3: dar prenda **2. TS'A KOYOL** 1, 3: V. **ts'a koy** 3, 6: empeñar 8: dar prenda, empeñar **3. TS'A TI' KOYIL** 1, 3: ídem **4. k'al ti' koyil** 3: empeñar.

TS'AK TS'UNU'N 3: pájaro de cuyas plumas hacen imágenes [colibrí].

TS'A KUM TI' KAL 3: tachar a alguno poniéndole tacha o faltas.

TS'AKUNTS'AK 2, 5: [eslabón, cadena]; **ts'akunts'ak maskab:** cadena de hierro; **tsakunts'ak tak'in:** cadena de oro 13: eslabón, eslabonar.

TS'A K'AHLAY 3: empadronar **2. TS'AN K'AHLAY** 3: empadronado; **ts'an in k'ahlay tumeno'b:** empadronado me tienen **3. TS'ABAL K'AHLAY** 3: empadronado ser.

[1] **TS'A K'AX T'AN** 11: escándalo **2. ch'a k'ax t'an** 11: ídem **3. tsutsukil** 11: ídem.

[2] **TS'A K'AX T'AN** 1: escandalizar o poner en admiración; **ts'a k'ax t'an u ka'h Juan tu lobil u beel:** escandaliza Juan con su mala vida; **balx u chun a ts'a k'ax t'antiko'b tu lobil a beel:** ¿por qué los escandalizas con tus malas obras? 2, 5: escandalizar a otro 3, 11: escandalizar 3: dar escándalo, admirar a otro causando admiración o escándalo 4: escandalizar o dar causa de maravilla en buena o mala parte; **ma' ts'aik u k'ax t'an ti' a lak':** no escandalices a tu prójimo.

TS'A K'AX T'ANTSIL 1: cosa admirable que causa admiración por ser buena, y cosa escandalosa por ser mala.

TS'A K'OCH 1: buscar uno su mal, daño o perdición o el de otro, castigar y castigo con pena; **ts'a k'och u ka'h Dios to'on he'lela':** castíganos Dios ahora; **u ts'a k'och Dios ten lo':** éste es castigo de Dios con que me castiga; **ma' a ts'a a k'och ta hunal, maix a ts'aik u k'och a lak' xan:** no busques tu daño ni el de tu prójimo; **ts'a k'och ok'ol; ts'a k'och u kibah yok'ol, ts'a k'och ix u kibah k-ok'ol xan:** buscó su daño y buscó también el nuestro **2. TS'A K'OCH TSE'EKTAH** 1: castigar con pena y castigo así; **ts'a k'och tse'ek u kibah Dios to'on; u ts'a k'och tse'ektaho'on:** castíganos Dios; **u ts'a k'och tse'ek Dios tech lo':** éste es castigo de Dios con que te castigó **3. TS'A NUMYAH K'OCH** 2: penar así.

[1] **TS'AL** 2: sello **2. TS'AL CHE'** 3, 9: ídem **3. TS'AL CHE' TS'ALAB** 1: sello; **tak in ts'al che' ts'alab:** venga mi sello **4. TS'ALAB** 1-8, 11: sello 1, 7, 8, 11: molde 2, 5: cuño de moneda o sello 8: compresa 11: horma, cuño, timbre **5. TS'ALAB CHE'** 3: V. **ts'al; u ts'alab che'il tak'in:** cuño de moneda **6. TS'ALAB HU'UN** 3: V. **ts'al 7. TS'ALAB U TI'A'L TAK'IN** 11: troquel **8. TS'ALEB** 2, 5: V. **ts'al.**

[2] **TS'AL** 1, 2, 4-11: sellar 1: poner la mano sobre algo apretando 2, 5: **ts'al hu'un:** imprimir libro 3: apretar con la mano como sellando, estampar, imprimir libros u otra cosa, impresión; **ts'al tak'in:** acuñar moneda; **ts'ale'x tak'in:** acuñad el dinero 4: apesgar, poner la mano sobre alguna cosa apesgando; **ts'ala':** apésgalo con la mano 5, 7, 8: imprimir 5: emprensar 6: apretar como sellando 7: exprimir con cosa llana o mano abierta 8: comprimir suavemente con la mano abierta, enjugar comprimiendo, amoldando 9: presionar con la mano 10: presionar con las manos o dedos 11: *v tr* grabar, comprimir, sellar, inscribir, estampar, timbrar **2. TS'ALAH** 7, 11: V. **ts'al 3. TS'ALAL** 3: imprimir libros u otra cosa, impresión, estampar 11: *v tr* imprimir **4. TS'ALCHAHAL** 8: comprimirse, imprimirse, sellarse **5. TS'ALCHE'** 3: imprentar, emprensar, imprimir **6. TS'ALCHE'TABAL** 3: sellado de cualquier manera; V. **ts'alche' 7. TS'ALCHE'TAH** 8: imprimir, comprimir en moldes de madera **8. TS'ALIL** 8: la acción o el efecto de imprimir, amoldar, *etc* **9. TS'ALKUNAH** 11: [imprimir, sellar, acuñar]; **ts'alkunah tak'in:** *v tr* amonedar [sellar dinero] **10. TS'AL-LA'AHAL** 8: irse comprimiendo con cosas planas, comprimir suavemente **11. TS'AL-LA'ANTAH** 8: comprimir suavemente una a una las cosas con otra plana **12. TS'ALPACH** 11: *v tr* oprimir **13. TS'ALYAH** 1: frecuentativo de **ts'al** 3: imprimir libros u otra cosa, impresión **14. TS'ATS'AL** 8: verbo reduplicativo formado de **ts'al 15. hets'ah** 9: V. **ts'al 16. hochah** 11: ídem **17. ts'a chikul** 6: ídem **18. ts'a-ah chikul** 11: ídem **19. pak'che'tah** 11: V. **ts'alal 20. pets'ah** 11: V. **ts'al 21. pets'che'tah** 11: V. **ts'alal.**

[3] **TS'AL** 6: coser **2. TS'AKAL CHUY** 3: coser una cosa con otra **3. TS'AKAL CHUYTABAL** 3: ídem.

[4] **TS'AL** 10: patronímico maya, presionar con las manos o dedos, sellar.

TS'ALAH 8: pretérito de **ts'al:** [comprimido suavemente con la mano, *etc*] **2. TS'ALA'N** 3, 6: cosa impresa 6: estampada cosa, sellado 11: impreso **3. TS'ALA'AN** 8: V. **ts'alaha'an 4. TS'ALAHA'AN** 8: *pp* de **ts'al:** [comprimido así] **5. TS'ALAKBAL** 8: sellado o comprimido **6. TS'ALAL** 1: ser sellado, impreso o estampado 8: pasiva de **ts'al;** V. **ts'alaha'an 7. TS'ALBIL** 2: [impreso, marcado]; **ts'albil hu'un:** impreso así 3, 6, 8: **ts'albil wimbail:** imagen impresa 3, 4, 8: **ts'albil hu'un:** libro impreso 3, 6: V. **ts'ala'n** 7, 8: **ts'albil hu'un:** papel impreso 8: impreso, sellado, amoldado 11: *pp* grabado; **ts'albil hu'un:** periódico, revista **8. TS'AL-LAK** 8: impreso, amoldado **9. TS'AL-LIK** 8: ídem **10. TS'ALTAL** 8: pasiva de **ts'al 11. TS'ATS'ALAH** 8: pretérito de **ts'ats'al:** [comprimido suavemente con la mano] **12. TS'ATS'ALAHA'AN** 8: ídem **13. TS'ALCHAHAL** 8: ídem **14. TS'ATS'ALKI** 8: *adj* verbal de **ts'ats'al;** V. **ts'alaha'an 15. TS'ATS'ALTAL** 8: V. **ts'alaha'an 16. hokbil** 11: V. **ts'albil.**

TS'ALBA ACH 6: comedido **2. TS'AALBACH** 8: ídem.

TS'ALBIL PACH 8: forzado, galeote, presidiario.

TS'AL CHEM 6, 8: botar canoa al agua.

TS'AL HOL CHEM 3: gobernar el navío y el timón.

TS'ALIB 6, 8, 11: imprenta 8: prensa **2. TS'ALAB CHE'** 3: imprenta así **3. TS'ALAB HU'NIL** 11: V. **ts'alib.**

TS'ALIL 8: compresión de una cosa llana 11: impresión **2. TS'AL CHE'** 11: V. **ts'alil 3. pets' che'** 11: ídem.

(AH) TS'AL KAB 5: madrugada, que quiere amanecer **2. ahal yahal kab** 5: ídem.

TS'AL K'AB 2, 5: deshinchar bota 3: poner uno la mano en el suelo como cuando va a caer en el suelo o sobre otra cosa, poner la mano sobre algo 6: apretar como sellando, sellar 8: comprimir con la mano abierta sobre algún líquido 11: *v tr* sellar así **2. TS'AL K'ABIL** 8: comprimiéndolo **3. TS'AL K'ABTAH** 2: [sellar, apretar, comprimir]; **ts'al k'abtah lu'um:** afirmar en las manos cuando van a caer; apretar así con la mano 3: apretar con la mano como sellando; **ts'al k'abte lu'um:** pon la mano en el suelo 4: apesgar con la mano 5: afirmarse en las manos quien va a caer 11: V. **ts'al k'ab 4. TS'AL K'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'al k'ab:** [comprimido con la mano] **5. TS'ATS'AL K'AB** 8: V. **ts'al ka'b:** [comprimir] **6. TS'ALTS'AL K'ABTAH** 5: apretar como sellando **7. TS'ATS'AL K'ABTAH** 8: pretérito de **ts'ats'al ka'b:** [comprimido con la mano abierta sobre algún líquido] **8. TS'ATS'AL K'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ats'al k'ab.**

TS'AL K'AT-TAH 1: poner la mano como en vara de justicia y ponerla así apretada sobre algo para que no se lo lleve el viento.

TS'AL MENYAH 4: apresurar a trabajar.

[1] **TS'AL PACH** 2, 5: fuerza o violencia 6: fuerza 11: constreñimiento, violencia **2. TS'AL PACHIL** 8: apremio, fuerza, violencia, exigencia **3. TS'ALBIL PACH** 2, 4: por fuerza 3: a más no poder 8: **ts'albil a pach ta talel ti' cha'n misa:** por fuerza vienes a misa 8: apremio, fuerza, violencia.

[2] **TS'AL PACH** 1-3, 11: *v tr* constreñir 1: hacer fuerza o violencia o apremiar y la tal fuerza o violencia; **ts'ale'x u pacho'b ka' tako'b ti' cha'n misa:** forzadlos, apremiadlos a que vengan a misa; **ma' uchak in ts'alik u pach u ch'uplilte Maria:** no puedo yo forzarle para que tome por mujer a María 2-8, 11: *v tr* forzar 2, 5: **ts'al pach ti' k'eban:** forzar mujer 3: **ma' a ts'alik u pacho'b:** no los fuerces 4: tentar a probar; **ba'ix u chun a ts'alik u pach ti' k'eban:** ¿por qué lo provocas o tientas a pecar? 6: hacer fuerza 7, 8: apremiar, violentar 8: obligar **2. TS'AL PACHTABIL** 8: apremiándolo, forzándolo **3. TS'AL PACHTAH** 3: [forzar]; **ts'al pachtah ko'lel:** forzar a alguna mujer contrayéndola y aprovechándose 8, 11: V. **ts'al pach 4. TS'AL PACHTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'al pach 5. TS'ALAN PACH** 3: cosa forzada **6. TS'ALBIL PACH** 3: V. **ts'alan pach** 2: forzado 6, 11: **ts'albil pacho'b:** forzados **7. TS'ALBIL U PACH** 5: forzado **8. chach kal** 3: V. **ts'al pach 9. chachbil kal** 3: V. **ts'alan pach 10. chachan kal** 3: ídem **11. p'ismuk'** 4: V. **ts'al pach 12. tumut** 4: ídem **13. wol chach kal** 3: ídem.

(AH) TS'AL PACH 3: forzador que hace fuerza **2. AH TS'AYAL PACH** 3: ídem.

[1] **TS'AM** 2: asiento de principales 3: estrado, asiento de reyes o señores 8: trono **2. kuch** 3: estrado **3. tem** 1, 2, 6, 7, 8: trono, estrado.

[2] **TS'AM** 7: remojón **2. TS'AMAH** 7: ídem **3. TS'AMLIL** 8, 11: el remojo o maceración.

[3] **TS'AM** 1, 3, 4, 6: echar en remojo 1, 4: **ts'am kibtah:** encerar, remojando el trapo o la cosa en la cera derretida 2: remojarse; mojar así 2, 5: **ts'am ta'ab:** salmuera y hacerla; **ts'am nok':** colar ropa que se ha de lavar 3: sumir como en cieno, barro y en agua; remojar o echar en remojo 5: mojar 5, 8, 9: remojar 7, 8: **ts'am suuts':** curtir cuero 8: *va* sumir en algún licor 9: sumir

11: *v tr* impregnar; macerar 2. **TS'AMAH** 8, 11: V. **ts'am** 3. **TS'AMAL** 2, 5: lodazal hacerse 3, 6, 11: *vr* empaparse 13*bf:* remojar 4. **TS'AAMAL** 8: remojarse 5. **TS'AMALKUNAH** 11: *v tr* impregnar 6. **TS'AM↓BIL** 3: [remojar]; adobe de maíz molido con que aderezan las mantas; **ts'ambil wah:** sopas de pan 4, 6, 8, 11: salmuera 4: **ts'ambil ta'an:** lejía 8: sumergiéndolo, remojándolo 7. **TS'AMIL** 8: la acción de remojar, sumergir 8. **TS'AM KABTAH** 1: sumergir alguna cosa o meterla en agua; **ma' a ts'am kabtik a ba ti' k'eban:** no te sumas en pecados 9. **TS'AM K'AB** 11: *v tr* sumergir 10. **TS'AM K'ABTAH** 1: sumir o meter con la mano alguna cosa en agua o en otro licor 11: V. **ts'am k'ab** 11. **TS'AMLA'AHAL** 8: remojarse, sumirse, abollarse varias veces 12. **TS'AMLA'ANTAH** 8: sumergir una a una las cosas, remojarlas porque se merecen 13. **TS'AMPUL** 3: V. **ts'am** 14. **TS'AMSAH** 5: remojar 15. **TS'AMTAL** 8: remojarse, permanecer entre algún licor 16. **bulah** 11: V. **ts'am k'ab** 17. **ch'ulul** 11: V. **ts'amal** 18. **sul** 3: V. **ts'am** 19. **uk'mal** 11: V. **ts'amal.**

[4] **TS'AM** 1: [sumir, prensar, labrar]; **ts'am ol ti' ok'om olal:** entristecerse mucho, tener mucho dolor y pesar; **ok'te a k'eban ti' lik a ts'amaik a wol tu ya'abal ok'om olal tumeno'b:** llora tus pecados teniendo mucha tristeza y dolor de ellos 3: emprensar las cabezas a los indios; **ts'am polbil tunich:** labrar piedra que quede llana 5: **ts'am pol:** labrar y picar piedras alisando; emprensar la cabeza para achatarla 7: sumir, atollar 8: *va* abollar 2. **TS'AMAH** 7, 8: V. **ts'am** 3. **TS'AMAL** 1: [sumirse, aplastarse, hundirse]; **ts'amal ti' k'eban:** sumirse 2: aplastarse algo, magullarse, magullarse con golpe 3: magullarse la carne 5: **ts'amal ti' k'eban:** corromperse en costumbres 6, 11: **ts'amal u pol:** chata tener la cabeza 7, 8, 9, 11: aplastarse 7-9: abollarse lo redondo 7, 8: allanarse 8, 9: achatarse 11: *v tr* chafar, aplastar; **ts'amal ol:** *vr* abatirse el ánimo 4. **TS'A↓AMAL** 8: sumirse, hundirse, abollarse 5. **TS'AMALAH** 11: *vr* deprimir 6. **TS'AMCHEK'** 3: hundir con los pies 7. **TS'AMPAHAL** 3: V. **ts'am** 8. **TS'AMTABAL** 5: prensar la cabeza para achatarla 9. **TS'AMTAH** 4: emprensar las cabezas como hacían a los niños 10. **TS'AMTAL** 4: [sumirse, hundirse]; **ts'amtal ti' k'e↓ban:** endurecerse en el pecado 8: sumirse 11. **TS'A↓TS'AM K'AB** 5: mullir la cama 12. **kabakunah** 11: V. **ts'amalah** 13. **pets'ah** 11: V. **ts'amal** 14. **t'onanhal** 11: V. **ts'amalah.**

[1] **-TS'AM** 5: cuenta para pares de zapatos y herraduras 7, 8: par; **-ts'am xanab:** par de zapatos.

[2] **-TS'AM** 7: para contar hostias, tortillas, cuadernillos.

TS'A MAHAN 1, 2, 5, 8: alquilar 1: emprestar uno su hacienda y arrendarla y prestar lo que han de volver en propia especie como caballo 2, 5, 6: prestar; dar alquilado [o alquilar] 3: emprestar lo que ha de volver ello mismo 3, 5: arrendar; dar a venta 5: emprestar 6: prestar como maíz o cosa que se ha de devolver después 6: dar a venta o alquiler 8: dar prestado o alquilado, dar el renuevo 11: dar alquilado 2. **TS'A MA↓HANIL** 1: V. **ts'a mahan** 3. **TS'AAH MAHAN** 11: prestar 4. **TS'ABIL MAHAN** 1: empréstito que se ha de volver ello mismo 3: emprestada cosa 5. **TS'AN TI' MAHAN** 3: emprestada cosa.

TS'AMA HOY'AN 1: hacer mucho mal o daño a otro; **u ts'aahma hoya'n ten; ts'ama hoya'n u kibah ten:** hízome mucho daño 2. **TS'AMA K'UM K'UM** 1: ídem; **ts'ama k'um k'um in kibah ti' batab; in ts'ah↓ma k'um k'um ti' batab:** hice mucho daño al cacique.

TS'A MAKAT 1: hacer milagro, dar qué maravillarse; **bin a ts'a makat u halach winikil kah, kech bin a poch'obe':** harás milagros delante de los señores del pueblo cuando te menosprecien; **ts'a makat u kibah ti'ob; u ts'aah u makato'b:** dio a que se maravillasen.

TS'AMAKNAK U BENIL YOKOL 3: penetrar poco a poco como la ponzoña o calentura.

[1] **TS'AMAL** 3: asiento que hace el edificio.

[2] **TS'AMAL** 1: cosa que está aplastada 2, 5: cosa magullada 2, 4, 5: **ts'amal u pol:** el que tiene la cabeza achatada; cabecichato 2: aplastado o magullado 3: **ts'amal tunich:** piedra grande y llana y de buen asiento 11: aplastado 2. **TS'AMAN** 2, 3: [abollado]; **ts'a↓man ti' k'eban:** obstinado 3, 5: **ts'aman ol ti' ok'om:** tener pesar; contrito 4: **ts'aman yail tin puksík'al:** estoy triste 11: **ts'aman ol:** amilanado 3. **TS'AMCHA↓HAL** 8: ser abollado, sumido.

[3] **TS'AMAL** 2: labrada piedra así 2. **tax** 2: ídem.

TS'AAMAL 1: juntarse o amontonarse o venir así juntos; **ts'am u pimil winik yiknal Jesus u'bik u t'an Dios:** juntóse mucha gente y vino a Jesús a oír la palabra de Dios 9: juntarse, amontonarse, agruparse 11: *v tr* acumular 2. **TS'AMALKUNAH** 1: es activo de **ts'amal** 3. **totba** 9: amontonarse.

TS'AMA'N 1: cosa que está empapada o remojada o en remojo y cosa atollada y estancada 3: cosa remojada; **ts'ama'n haa' ti' lu'um:** empapada está el agua en la tierra 6, 11: empapado 2. **TS'AMA'AN** 8: remojado en algún líquido 3. **TS'AMAKBAL** 8: sumergido entre líquido para macerarse 4. **TS'AMAKNAK** 5: aguada la tierra; **ts'amaknak ti' haa':** aguada la tierra 6: empapado 5. **TS'AMAL** 1: ser remojado o echado en remojo 2: **u ts'amal nok':** colada cosa así se hace 6. **TS'AMBIL** 1: cosa remojada o echada en remojo 7. **TS'AMCHAHAL** 8: ser remojado en licor 8. **TS'A↓MEN TS'AN** 8: sumergidos, macerados 9. **TS'AMLAK** 8: sumergido, metido en agua 10. **TS'AMLIK** 8: ídem 11. **ch'ula'n** 11: empapado 12. **ch'ulbil** 11: ídem 13. **ch'ulul** 11: ídem.

TS'A MATAN 3: beneficio hacer 6: privilegiar 8: donar, privilegiar, dar regalado, regalar 2. **siptah** 6: V. **ts'a matan.**

TS'AM CHAKAW 2: calentura 2. **TS'AM CHAKAWIL** 1: calentura o fiebre muy recia 2, 5, 6: calentura grande 4: gran calentura 8: calentura fuerte, fiebre.

(AH) TS'AM CHAKAW 1: acalenturado de recia fiebre 2. **TS'AM CHAKAW** 1: acalenturado 3. **TS'AM CHOKWIL** 11: ídem.

[1] **TS'AM K'AB** 1: acometer; **ts'am k'abte a ba ti'ob:** acomételos.

[2] **TS'AM K'AB** 11: *v tr* asaltar 2. **TS'AM K'ABTAH** 11: ídem 3. **pulba yok'ol** 11: ídem.

TS'AM K'AB HAA' 11: inmersión.

(AH) TS'AM OLAL 1: triste y melancólico por algún suceso.

TS'AAMTAL 4: siempre está con enfermedad o dolor 2. **TS'AMKABAL TI' CH'APAHAL** 4: ídem.

TS'A MUHUL 3: dotar a la hija 6, 8: dotar 8: dar arras 13: dar dote matrimonial 2. **muhultah** 3: V. **ts'a muhul** 3. **muhultabal** 3: ídem.

TS'A MULTUN 3: amojonar las tierras 11: deslindar 2. **TS'A U MULTUNIL** 2, 4, 5: amojonar 4: **ts'a u ba mal u multunil a kol:** amojona tu milpa 3. **TS'A P'IKTUN** 3: deslindar heredades, mojón o mojones poner así; **ts'a p'iktunte'x a kol:** deslindad vuestra milpa y poned mojones 11: *v tr* deslindar 4. **TS'A U P'IKTUNIL** 3: poner términos o mojones 5: amojonar.

[1] **TS'AN** 4: [caer a montones, amontonarse, juntarse]; **ts'anlene'x;** juntaos 7: caer amontonándose 8: amontonar 2. **TS'ANAH** 7, 8: V. **ts'an** 3. **TS'ANAL** 4: amontonarse o juntarse, asentarse la hez; **ts'anal u ka'h u xixil saka':** asiéntase la hez del pozol; **ts'anlene'x:** juntaos; **ts'anal u ka'h u luk'il ha' ti' yit p'ul:** asiéntase el lodo en el fondo del cántaro 4. **TS'ANESAH** 1: amontonar, hacer caer o hacer llover a montones 5. **TS'ANIL** 8: la acción de amontonar 6. **TS'ANKAB↓TAH** 1: amontonar o juntar de presto o con ímpetu 7. **TS'ANKUN** 7: amontonar, juntar 8. **TS'ANKUN↓AH** 1: amontonar o juntar así 9. **TS'ANKUNTAH** 8: amontonar, juntar 10. **TS'ANSAH** 1: V. **ts'anesah** 11. **TS'ANTAK** 2: amontonarse o juntarse; *va* juntar, allegar 12. **TS'ANTAL** 1, 4, 5, 8: juntarse o amontonarse 2, 5, 8: allegarse o amontonarse como gente 3: amontonar así 4: **ts'antal ol:** amansarse, amansarle 11: *v tr* acumular 13. **TS'ANTS'ANIL** 8: la acción de amontonar 14. **bantal** 2: V. **ts'antal;** V. **ts'antak** 15. **molol** 11: V. **ts'antal** 16. **ts'uktal** 11: ídem.

[2] **TS'AN** 6: [caer, sumirse, hundir, arruinar, desplomar]; **ts'ana ye'eb:** caer la niebla 8: ídem; comprimir para que algo se suma o hunda, arruinar, desplomar 2. **TS'ANAH** 8: V. **ts'an** 3. **TS'ANAL** 1: hundirse como montón de granos, caerse la fruta y las hojas de los árboles; **ts'anal ye'eb:** caer el sereno de la madrugada, y caerse el rocío de las yerbas 3: asentarse el suelo o asiento del licor que está en alguna vasija 4: irse cayendo las hojas de los árboles 5: **ts'anal ye'eb:** sereno [niebla] 4. **TS'AANAL** 8: desplomarse, caer, sumirse, allanarse, aplanarse sumiendo; amontonarse, caer a montones la fruta 5. **TS'ANBIL** 8: sumir, consolidar la tierra suelta o cosa semejante oprimiéndola 6. **TS'ANCHAHAL** 8: comprimir alguna cosa suave para que se consolide y suma 7. **TS'ANIL** 8: la acción de comprimir 8. **TS'ANKUNTAH** 8: arruinar edificios 9. **TS'ANLA'AHAL** 8: irse desplomando o arruinando, sumirse los terrenos movedizos para consolidarse, caer a montones la fruta, *etc* 10. **TS'ANTS'ANAH** 8: sumir, oprimiendo a menudo como tierra, arruinar amontonando 11. **TS'ANTS'ANIL** 8: la acción de sumir.

[3] **TS'AN** 9: remojar, sumir 13*cob:* **ts'anha'tik; bulik:** remojar en agua.

[4] **TS'AN** 10: toponímico; Rosado dice que **ts'an** significa "el-arribo-o-descendencia-de-mucha-gente"; población situada al oeste de **Maní,** pertenecía a la provincia de **Maní.**

TS'ANA'N 3: estar muchos juntos 2. **TS'ANA'AN** 1: cosa que está junta y amontonada; **ts'ana'an tak winiko'b ti' yotoch k'u:** amontonada está la gente en la iglesia 3. **TS'ANAHA'AN** 8: V. **ts'ana'an:** [amontonado] 4. **TS'ANAKBAL** 4: [juntado, amontonado]; **ts'anak lo' winik ka'h in hop'es "misa":** juntada la gente comenzaré la misa 8: amontonado 5. **TS'ANAL** 8: pasiva de **ts'an;** *pp* de **ts'a'anal:** [ser amontonado] 6. **TS'ANENTS'AN** 8: a montones formados 7. **TS'AN↓KABAL** 1: cosa amontonada o junta 8. **TS'ANKUN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ankuntah:** [amontonado, juntado] 9. **TS'ANLIL** 8: lo amontonado 10. **TS'AN↓TS'ANKI** 8: cosa amontonada.

TS'ANA'AN 8: *pp* de **ts'an:** [amontonado, sumido, hundido, desplomado, arruinado] 2. **TS'ANAKBAL** 8: arruinado 3. **TS'ANKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'an↓kuntah:** [arruinado] 4. **TS'ANLIL** 8: lo sumido 5. **TS'ANTS'ANAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ants'anah:** [sumido, oprimido a menudo como tierra, arruinado, amontonado] 6. **TS'ANTS'ANBIL** 8: *p pres* de **ts'ants'anah:** [sumido, oprimido a menudo como tierra, *etc*] 7. **TS'↓ANTS'ANCHAHAL** 8: ídem 8. **TS'ANTS'ANKI** 8: cosa sumida 9. **TS'ANTS'ANTAL** 8: V. **ts'ants'an↓chahal.**

[1] **TS'A NA'AT** 1: visión, misterio o maravilla.

[2] **TS'A NA'AT** 1: significar, dar a entender declarando; **bin in ts'aab a na'ate hi' bahun a payma ti' Dios:** darte he a entender cuanto debes a Dios 2. **TS'A TI' NA'TABAL** 5: significar así, dar a entender 6: significar, dar a entender 3. **TS'A TI' NA'TABIL** 3: denotar o significar algo.

TS'ANBAL 4: cosa que quiere venir o le falta poco; **ts'anbal "españoles" kuchi:** poco antes que viniesen los españoles.

TS'A NECH 1: abastecer o matalotaje o comida para el camino; **ts'a nech nene'x ti' padre; ts'a nech te'ex padre:** dad matalotaje al padre 2, 5: abastecer de comida 3: abastecer o dar matalotaje al que va de camino; **ts'a u nech Juan ka' xi'k Mehiko:** abastece así a Juan para que vaya a México 11: *v tr* abastecer, dar víveres para viaje.

TS'AN K'AB 2: tirar pedrezuelas con la mano.

TS'A NU'UK 1: significar o dar a entender declarando; **bin in ts'ab a nu'ukte:** yo te lo daré a entender; **ts'a nu'ukte hi' bahun a payma ti' Dios:** dale a entender las obligaciones que tienes a Dios 7: dar a entender, explicar, notificar, declarar 8: dar a entender, aclarar 2. **TS'A NU'UKTAH** 5, 8: dar a entender 8: explicar, significar, declarar 3. **TS'A NU'UKUL** 8: V. **ts'a nu'uk.**

TS'A NUMYA 2: afligir a otro, darle mala vida.

TS'A NUMYAIL 1: afligir; **ts'a numyail u kibah ten; u ts'aah numyail ten; u ts'aah in numya:** afligióme.

TS'A OHELTAH 6: notificar, hacer saber 8: hacer saber, avisar, notificar, poner en conocimiento 2. **TS'A**

OHELTE 1: dar a entender o saber; **bin in ts'ab a wohelte hi' bahun a payma ti' Dios:** yo te daré a entender cuánto debes a Dios.

[1] **TS'A OK** 1: caminar y aguijar a prisa; **ts'a'ex ta wok:** aguijad 2: aguijar 5: andar de prisa **2. TS'A TI' OK** 1: V. **ts'a ok** 3: aguijar, darse prisa 5: aguijar **3. TS'A OKTAH** 1: hollar o pisar; **u ts'aah oktah in tsem:** pisóme el pecho **4. chichkunah ok** 3, 5: aguijar 3: darse prisa.

[2] **TS'A OK** 1: enastar hacha o lanza, ponerle el cabo o astil; **ts'a'ex yok tin baat lo':** poned cabo o astil a esta mi hacha 5, 6, 11: enastar 8: poner cabos, cachos, empuñaduras, mangos.

TS'A OK'OM OLAL 1: afligir y entristecer, dar y causar tristeza; **ts'a ok'om olal u kibah ten; u ts'aah ok'om olal ten; u ts'aah wok'om olal:** entristecióme, causóme tristeza 2, 3: afligir y dar pesar a otro.

[1] **TS'A OL** 3, 11: atento **2. TS'A'AN YOL** 5, 6, 8, 11: atento 8: dedicado 11: alerta **3. ch'ench'en ti' t'an** 5, 6: V. **ts'a'an yol 4. p'ilil yich** 11: alerta **5. ah tsik** 11: atento.

[2] **TS'A OL** 1: cosa inclinada a algún negocio; **ts'a ol ti' k'ay:** inclinado a cantar **2. TS'A OLBIL** 1: cosa hecha con cuidado, atención y devoción en que se tiene puesto el corazón y afecto; **ts'a olbil payal chii':** oración fervorosa y devota que se hace con devoción **3. TS'A OLTSIL** 1, 3: cosa devota que causa devoción **4. TS'AN OL** 3: devoto así.

[3] **TS'A OL** 1: dar uno su beneplácito, voluntad y consentimiento para algo; **u ts'aah yol "gobernador" ka' utsak ka' kolik u kol batab:** dio su consentimiento el gobernador para que le hagamos milpa al cacique; **ma' tu ts'ab yol padre ka' utsak k-ok'ot ti' yotoch k'u:** aún no nos ha dado su consentimiento el padre para que bailemos en la iglesia; **ts'a ol yumila'n:** que se hace patrón o santo que uno tiene por devoto; **maix a ts'a ol yumilane':** ¿a qué santo veneras? 7, 8: prestar atención, tener cuidado, dedicarse, poner o tener afición **2. TS'A OLTAH** 1: hacer caso y caudal; **ma'tan in ts'ab wol ti' k'eyah Juan:** no hice caso de lo que me riñó Juan; prestar atención a alguna cosa, tener cuidado en ella y solicitarla y trabajar por hacerla y poner el corazón y afecto en ella, proponer; **ts'a olte a payal chi'; ts'a a wol a tanle Dios; ts'a olte a tanlik Dios:** ten cuidado de servir a Dios, trabaja en ello; **in ts'a oltah; in ts'aah wol; in ts'aah ti' wol in ts'ibtik hu'un tech kuchi:** propuesto había o determinado estaba de escribiros una carta 2, 4-6: poner atención en algo 4: **ts'a olte doktrina:** pon atención a la doctrina 8: V. **ts'a ol** 11: poner atención.

[1] **TS'A OLAL** 1: atención, devoción y afecto, cuidado y fervor; **yankune'x a ts'a olal tu babalil Dios:** tened devoción en las cosas de Dios 2-6, 11: atención 2: cuidado 3: devoción 4: **tu ya'bal ts'a olal:** con mucha atención 8: apetito, atención confortativa, confortación **2. TS'A OLBIL** 7: fervorosa **3. TS'A YOLIL** 4: devotamente **4. nib olal** 3: devoción.

[2] **TS'A OLAL** 2, 5: propósito así.

[1] **TS'AP** 9: cosas dispuestas en capas o generaciones; sucesivo; superpuesto **2. TS'APA'N** 1: cosa así puesta una sobre otra **3. TS'APA'AN** 8: *pp* de **ts'ap:** [puesta una cosa sobre otra] **4. TS'APAHA'AN** 8: V. **ts'apa'an:** [puesta una cosa sobre otra] **5. TS'APAKBAL** 8: amontonado uno sobre otro; dícese de las cosas llanas 13*lrf:* amontonado **6. TS'APAL** 8: *pp* de **ts'aapal:** [amontonadas cosas llanas, colocadas unas sobre otras] **7. TS'APAL TS'AP** 1: cosas puestas o encajadas unas encima de otras 4: cosas que van puestas en orden como libro en librería 5: cosas encajadas unas en otras **8. TS'APEN TS'AP** 8: puestos unos sobre otros los planos **9. TS'APKUNBIL** 8: *pp* de **ts'apkunsah:** [puesta una cosa sobre otra] **10. TS'APKUNSAHA'AN** 8: ídem **11. TS'APLAK** 8: apiladas las cosas planas **12. TS'ATS'AP** 4: cosa punzada en muchas partes 8: puesta una cosa sobre otra **13. TS'ATS'APAH** 8: pretérito de **ts'ats'ap;** V. **ts'apa'an 14. TS'ATS'APAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ats'ap:** [puesta una cosa sobre otra] **15. TS'ATS'APBIL** 8: ídem **16. TS'ATS'APCHAHAL** 8: pasiva de **ts'ats'ap:** [ser puesta una cosa sobre otra] **17. TS'ATS'APKI** 8: adjetivo verbal de **ts'ats'ap:** [puesta una cosa sobre otra].

[2] **TS'AP** 8, 9: conjunto de cosas planas **2. TS'APAL** 8: conjunto de papeles, tablas, tortillas u otras cosas planas **3. TS'AAPAL** 7: conjunto de papeles, tablas, tortillas o cosas llanas sobrepuestas 8: conjunto de cosas llanas puestas unas sobre otras como legajo de papeles **4. TS'ATS'AP** 8: V. **ts'ap.**

[3] **TS'AP** 1: poner una cosa sobre otra, como un libro sobre otro 3: encajar una cosa con otra; atestar hincando; **ts'ap che'; ts'ap che'tabal:** encajar algún palo o madera en el suelo 4, 6: hincar algo en el suelo 4: **ts'api chem ti' luk':** encalló la barca en el lodo 7, 8: *va* poner una cosa llana sobre otra **2. TS'APAH** 3, 7, 8: V. **ts'ap 3. TS'APAL** 3: atestar hincando 5: encallar la barca **4. TS'AAPAL** 7: atollarse 8: amontonarse cosas llanas; colocarse unas sobre otras **5. TS'APAL TS'AP KUNAH** 1: poner o encajar unas cosas sobre otras **6. TS'APBIL** 8: poniéndolo uno sobre otro **7. TS'AP CHAHAL** 8: amontonarse lo plano **8. TS'APIL** 8: la acción o efecto de amontonar cosas planas **9. TS'AP K'ABTAH** 4: hincar algo en el suelo **10. TS'AP KUNAH** 1: V. **ts'apal ts'apkunah 11. TS'APKUNSAH** 8: V. **ts'ap, ts'apah 12. TS'APLA'AHAL** 8: amontonar una cosa llana sobre otra **13. TS'APLA'ANTAH** 8: amontonar una a una cosas llanas **14. TS'APTAL** 4: atollarse o encallar 8: amontonarse las cosas llanas 11: *v tr* estibar; **ts'apal kuch; tsolol kuch:** estibar carga **15. TS'ATS'APLA'AHAL** 8: V. **ts'apla'ahal.**

-TS'AP 1: cuenta para hijos, hermanos mayores y menores, si hay muchos 9: clasificador para cuenta de hijos, hermanos mayores y menores.

TS'A PACH 1: añadir; **wa bin lubikech ti' k'ebane' baki a ts'ab u pach:** si cayeres en pecado no añadas otros pecados.

TS'APAHAL 1: sobresanar la llaga o herida o enfermedad.

[1] **TS'APAL** 7: arrugado como fuelle **2. TS'APLIL** 8: el arrugamiento como fuelle, la apilada de las cosas llanas.

[2] **TS'APAL** 5: dar de sí extendiéndose.

TS'A PAY 1: fiar cosa que se ha de volver en la misma especie o prestar así maíz, dinero, *etc;* **ts'a paynen ta yum ka' achak u k'alal ti' maskab:** fía así a tu padre porque no les echen en la cárcel; **Juan ts'ai ixi'm in payab:** Juan me dio maíz prestado 3: emprestar lo que se ha de volver en la misma especie; **ts'a pay tak'in in kibah ten:** emprestóme dinero 6: prestar como maíz a cosa que se ha de devolver después 8: dar prestado, vender al fiado, emprestar a otro **2. TS'A PAAY** 4: dar fiado 5: prestar 5: prestar lo que se toma en especie como maíz; **ts'a nok' u paay:** prenda dar **3. TS'A TI' PAYIL** 1: prestar lo que se ha de volver en la misma especie 6: vender al fiado, fiar hacienda.

[1] **TS'APBA** 1: sumirse o atestarse o atascar o atollar; **u ts'apah u ba ti' luk':** sumióse o atascóse en el lodo; **u ts'apah u ba ti' ko'il:** sumióse en bellaquerías; **u ts'apah u ba ti' k'eban:** sumióse en pecados; **[tu ts'apah u ba]** ti' k'uxil: [sumióse] en odio y aborrecimiento; **ti' lep' olal:** en enojo; **ti' numya:** en trabajos y miserias, *etc* 11: *vr* atascarse **2. TS'APSAH** 1: ídem **3. homchahal** 11: atascarse.

[2] **TS'APBA** 3: entramparse así en pleitos **2. TS'APBA TI' KO'IL** 3: entramparse o enredarse en pecados **3. TS'APSAHBA TI' TSA** 3: V. **ts'apba.**

TS'AP TUN 10: toponímico; *lit* "piedra-sobrepuesta-a-otra"; el nombre de esta población de la provincia de **Champutún** fue cambiado por el de Ceiba cabecera; esta población se localiza al norte de **Sihochak.**

TS'AP TUNICH 13*cob:* puente.

TS'APTUNTAH 4: machucar con piedras; **in ts'aptun tin pach:** yo me hice esclavo **2. TS'ATS'APTUNTAH** 4: machacar con piedra.

TS'A P'AX 1, 5: fiar hacienda 1: **ts'a p'ax ti' Juan; ts'a p'axnen ti' Juan; ts'a p'ax Juan; ts'a p'ax yiknal Juan;** fía tu hacienda a Juan, dásela fiada; **Juan ts'ai in p'ax:** Juan me fio su hacienda; **in p'axil ti' winiko'b lik in k'atik:** pido lo que fié a la gente, lo cual me deben; **u ts'aah u tsimin in p'axab:** fióme su caballo, dióme lo fiado 3: fiar hacienda o pagarla en otra especie 4: dar algo fiado; **in ts'a wixi'm u payab Pedro:** di mi maíz fiado a Pedro 8: dar prestado, adeudar a otro 11: *v tr* prestar **2. TS'A P'AXAB** 3: V. **ts'a p'ax 3. TS'A TI' P'AXIL** 1: fiar algo que no se ha de devolver en la misma especie 6: fiar hacienda, vender al fiado.

TS'ASA 13*fpv:* almidonar **2. TS'ASATAH** 13*fpv:* ídem.

TS'A SA'ATAL K'EBAN 1: conceder indulgencia o perdón de pecados 2: conceder indulgencias o gracias **2. TS'A U SA'ATAL K'EBAN** 3: conceder indulgencia **3. TS'A SIPIT OLAL** 3: ídem.

TS'A SEB 4: apresurarse **2. TS'A SEBTAH** 1: dar prisa.

[1] **TS'A SIPIT OLAL** 1, 2: salvoconducto **2. TS'A T'AN** 2, 5: ídem.

[2] **TS'A SIPIT OLAL** 1: dar licencia y la tal licencia; **ts'a sipit olal ten yumile':** dame licencia, Señor 2, 8: licenciar 3, 8: dar licencia.

(AH) **TS'AT** 11: *adj* astuto **2. ah na'atach** 11: ídem.

TS'A TI' KANANIL 2, 3: depositar.

TS'A TI' OL 2, 5: proponer y determinar 3: tener propósito 4: proponer; **ts'a ta wol mail bik'in a si'pil:** propón de nunca pecar **2. hahkunah ti' ol** 2: V. **ts'a ti' ol.**

TS'A TUMUT T'AN 1: votar en alguna elección; **ts'a tumut t'anene'x; ts'a tumut t'ane'x wa mak bin okok ti' alkaldeil:** votad sobre quien ha de ser alcalde.

TS'A TU YAM 2, 5: entremeter una cosa entre otras **2. TS'A HOBONAL TU YAM** 5: entretejer labor en lo que se teje **3. TS'A HOBONAL TU YAM SAKAL** 3: entretejer labores en la tela.

[1] **TS'A T'AN** 1: decir o hablar; **ts'aex a t'an ke'x batab:** hablad vosotros que sois caciques.

[2] **TS'A T'AN** 2: cometer negocio o cargo.

[3] **TS'A T'AN** 2: despojar los hijos **2. k'ax t'an** 2: ídem.

TS'A T'AN TANBA 1: condición o pacto entre algunos y concertarse así.

[1] **TS'ATS'** 4: tierra en medio de cuevas donde hay agua **2. TS'ATS' U LU'UMIL** 3: anegadiza la tierra, que presto se anega.

[2] **TS'ATS'** 13*fpv:* aguada, laguneta.

[3] **TS'ATS'** 6: chupar como panal de miel o piñuelas 7, 8, 9: chupar miel, fruta, *etc* 9: chupar **2. TS'ATS'AH** 7, 8: V. **ts'ats' 3. TS'ATS'A'AN** 8: *pp* de **ts'ats':** [ser chupado como panal] **4. TS'ATS'AHA'AN** 8: V. **ts'a ts'a'an 5. TS'ATS'BIL** 8: chupándole **6. TS'ATS'CHAHAL** 8: ser chupado **7. TS'ATS'IL** 8: la acción y (o) el efecto de chupar **8. TS'ATS'LA'AHAL** 8: irse chupando **9. TS'ATS'LA'ANTAH** 8: chupar uno a uno **10. TS'ATS'TAL** 8: ser chupado, chuparse **11. chu'uch** 9: V. **ts'ats' 12. mak'ah** 9: ídem **13. ts'uts'** 9: ídem.

[4] **TS'ATS'** 3: arrasar; **ts'ats' p'is:** medida llana, rasada **2. TS'ATS'KUNAH** 3: arrasar el vaso o medida de cosas líquidas.

(AH) **TS'ATS'ABAIL** 1: entrometido, orgulloso que hace lo que no es de su oficio o tener lo que no le tiene derecho **2. AH TS'ATS'ABAIL TI' BA'BAL** 2: orgulloso, entrometido **3. AH TS'ATS'ABAIL TI' BE** 1: ambicioso que se mete en oficios ajenos.

(AH) **TS'ATS'ABAIL TI' KUCH** 1: el que toma el mejor lugar y asiento, sin tener derecho así.

TS'A TS'A CHEK'TAH 4: patear o pisar.

TS'ATS'A KABIL 3: a empellones **2. TS'ATS'AL KABIL** 2: a rempujones **3. TS'ATS'AL K'ABIL** 4, 5: ídem **4. TS'ATS'AL K'ABTAH** 1: empujar, llevar o traer o echar a rempujones **5. TS'AL K'ABTAH** 4: rempujar; **ts'al k'abtahen Pedro:** rempujóme Pedro.

TS'ATS'A T'AN 3: argüir con pleito.

TS'A TS'A WAK 1: cosa que va o se sigue una tras otra; **ts'a ts'a wak ti' kimil in paalilo'b:** unos tras otros se van muriendo mis criados; **ts'a ts'a wak u puts'ul in kuchte'el:** uno tras otro se va huyendo mi gente y no toda junta.

TS'A TS'ILIB 1: dar ejemplo bueno o malo; **ts'a ts'ilib u ka'h to'on tu tibil u beel, tu lobil u beel:** danos buen ejemplo con sus buenas obras o malo con sus malas obras 2, 3: ejemplo dar 3: dar muestra o dechado; **ts'a ts'ilib u ka'h to'on tu tibilil u bel, ba'x tu lobil u bel:** danos ejemplo con sus buenas obras o malas 6, 8: dechado dar o buen ejemplo.

TS'ATS' U KO 1: granado mal la mazorca.

(AH) TS'AUL 11: *adj* dador.

TS'A U LAHUN 3: decir así.

TS'A U TUMUTIL 1: ordenar, dar orden y traza o trazar; **u ts'aaho'b u tumutil u wakunahbal ti' alkaldeil:** ordenaron fuese nombrado el alcalde.

TS'A XIHUL 1: calumniar, amancillar, tachar 1, 2, 5: tachar 2: manchar así 3: **ts'a u xihul "testigos":** tachar testigos 8: tachar, poner tacha **2. pul kuch** 1: ídem **3. pul t'an** 1: ídem **4. xihultesah** 11: tachar.

TS'A XOKA'N 1-3, 5, 6: dar cuenta 6: cuenta y darla **2. TS'A XOKA'AN** 8: dar cuenta.

[1] **TS'AY** 1, 3, 6-10: colmillo 3: diente, colmillo del hombre y de cualquier animal; **u ts'ay k'ek'en kitam:** navaja [colmillo] de jabalí **2. TS'A'AY** 2, 4, 6, 8, 11, 13*cob:* colmillo.

[2] **TS'AY** 10: patronímico maya, colmillo.

(AH) TS'AY 1: colmilludo o que tiene colmillos **2. AH TS'A'AY** 13: ídem.

TS'A YAN YAN 1: hacer mucho mal y daño; **ts'a yan yan u kibah ten; yan yan u ts'aah ten:** hízome mucho mal, mucho daño.

TS'AYATSIL 1, 2, 4, 5: misericordia, y hacerla 1: limosna que uno hace y hacerla; **beelte ts'ayatsil ten; ts'a in yatsil:** hazme limosna 2, 5, 6, 8: caridad 2, 3: beneficiar, dar limosna 3, 4-8: ofrecer o dar limosna 7: limosna dada por caridad 8: favorecer, ayudar **2. TS'ABILAH** 4: limosna la que se da **3. TS'A MATAN** 3: beneficio hacer **4. siil** 4, 7: limosna dada **5. tsots** 7: ídem.

(AH) TS'AYATSIL 1: misericordioso, limosnero, franco, hereje, bienhechor 2, 5: caritativo 2: misericordioso o misericordiosa 3: benigna cosa, clemente, piadosa 5: bienhechor 8: bienhechor, limosnero, caritativo **2. TS'A↓ YATSIL** 4, 7: misericordioso 7: benefactor **3. AH TS'AYATSIL TI'** 6, 11: bienhechor **4. uts u ka'h ti'** 6, 11: ídem **5. uts kibah tu lak'** 1: ídem **6. uts u kibah tu lak'** 5: ídem.

TS'AYATSIL U NENMA YOL 2, 5: limosnero.

TS'AYKAN 8: soda o sosa bruta y también la planta que la produce.

TS'AYKAN ÚH 3: luna nueva, de un día.

TS'AYK'AHAL 2: desencajarse hueso.

TS'AYSAH 2: vencer a otro 11: *v tr* rendir **2. TS'OYES↓ AH** 11: ídem.

TS'E 9: pequeño, chico [poco, faltar poco, casi] **2. TS'E↓ TS'** 1: cosa pequeña o chica, poco a poquito; **ix ts'ets' paal:** niña 3, 7, 11: poco 4, 6: cosa pequeña o corta 6: chica cosa 7: **ts'ets' tu pach:** poco después 8: chico, pequeño, poco 9: poco, poquito, pequeño, chico **3. TS'ETS' MA'** 1: por poco o falta poco; **ts'ets' ma' ti' ts'omen ti' be; ts'ets' ma' ti' wilah haa' ti' be:** por poco no me mojé hoy en el camino; **ts'ets' ma' kimi:** por poco no murió, estuvo a punto de ello 7, 8: por poco no, poco falta **4. TS'EETS' MA'** 2: casi a punto **5. TS'ETS' MALA'** 1, 2, 7, 8, 11: poco más o menos **6. TS'ETS'IL** 1: lo menos en número; **u ts'ets'il mehen:** el hijo menor; **u ts'ets'ilen a meheno'b;** soy el menor de tus hijos **7. U TS'ETS'IL** 1: V. **ts'ets'il** 2, 5: menor; comparativamente, lo menos 3: menor entre otros **8. TS'ETS'ILIL** 3: poquito; **ts'ets'ilil u benel; ts'ets'ilil manane':** poco falta; **ts'ets'ilil u t'an Juan:** poco habló Juan; **ts'ets'ilil ma' xi'k yik'; ts'ets'ilil ala' u ka'h yik':** poco falta por expirar **9. TS'ETS'ILI'** 1: poquito es esto; **ts'ets'ili' u benel:** poquito falta; **ts'ets'li' manani':** poco falta en eso 2, 5: poquito; **ts'ets'ili' u benel:** faltar poco 2: **ts'ets'ili' ma' xike'ex; babahuní ma' xike'↓ ex:** no veis la hora de iros 3: **ts'ets'ili' u t'an Juan:** poco habló Juan; **ma' ya'b u biní:** poco falta 6, 11: **ts'ets'ili' u binel, ts'ets'ili' u k'uchul:** poco a poco viene, poco a poco llega 8: un poco, un poquito; es síncopa de **ts'ets'ikili' 10. TS'ETS'ILI' MA'** 1: con verbo en futuro y pretérito, poco falta; **ts'ets'ili' ma' k'uchki:** poco falta para eso; **ts'ets'ili' ma' in hats'kech:** poco falta para que te azote; **ts'ets'ili' ma' k'uchuk ti' chu↓ muk k'in:** poco falta para medio día; **ts'ets'ili' ma' u kimsahen:** poco falta para matarme **11. TS'ETS'KILI'** 8: un poco **12. TS'ETS'E** 1: poco a poquito 6, 8: **ts'ets'e hats':** azotar moderadamente **13. TS'ETS'E↓ TAK** 1, 2, 5, 11: poco a poco 1: **ts'ets'etak a konik ixi'm:** poco a poco vendes maíz 3: despacio 7, 8: a cada rato, a menudo, a cada paso, a paso, de poco a poco, a pausas **14. TS'ETS'ETAKIL** 1, 7, 8: V. **ts'ets'etak 15. TS'ETS'ETS'ILI'** 7: un poco **16. chan↓ chan** 3: poco **17. ets'men ma' k'uchan** 2: poco más o menos **18. hunp'it** 13: poquito **19. hunp'itili'** 13: ídem **20. ma' chanchan** 6: chica cosa **21. ma' ya'ab** 3, 11: poco **22. u tuntunil** 5: V. **u ts'ets'il.**

TS'EB 7-9: bizco **2. TS'EB U YICH** 12 ídem **3. TS'EB↓ LIL** 8: lo desviado o torcido **4. TS'ETS'EB** 8: V. **ts'eb.**

TS'EBAH 8: torcer, desviar **2. TS'EBA'AN** 8: torcido, desviado **3. TS'EBCHAHAL** 8: torcer, desviar, poner bizco **4. TS'EEBEL** 8: pasivo del verbo **ts'ebah 5. TS'EBKUNTAH** 8: V. **ts'ebchahal 6. TS'EBLA'↓ AHAL** 8: torcer o desviar, poner bizcos a todos **7. TS'EBLIK** 8: desviado, torcido **8. TS'EBTAL** 8: volverse bizco.

TS'EBIL 8: bizquera.

[1] **TS'EH** 11: desperfecto **2. TS'EHIL** 11: ídem **3. TS'EH↓ LIL** 8: desportilladura, lo desportillado **4. si'pil** 11: V. **ts'eh.**

[2] **TS'EH** 2, 4-6: mondar con los dientes como pepitas 2, 3, 5: afilar quitando las mellas; **ts'eh tok':** aguzar el pedernal de las flechas 4, 6: aguzar el pedernal quitándole las mellas; **ts'eh u ka'h ulum:** se dice cuando los polluelos comienzan a romper la cáscara del huevo para salir 7: descascarar, cascar pepitas 8: cascar, mondar, desportillar semillas, mellar afilando el pedernal 9: cascar, mondar, despuntar las semillas **2. TS'EHAH** 3, 8: V. **ts'eh 3. TS'EHBIL** 8: cascándolo, mondándolo, desportillándolo **4. TS'EHCHAHAL** 8, 11: desportillarse **5. TS'EHEL** 4: ser aguzado el pedernal **6. TS'E↓ EHEL** 8: desportillarse, quitar pedazos del canto **7. TS'EHIL** 8: la acción de desportillar **8. TS'EHLA'↓ AHAL** 8: irse desportillando **9. TS'EHLANTAH** 11: *v tr* desportillar **10. TS'EHLA'ANTAH** 8: desportillar una a una las cosas **11. TS'ETS'EH** 8: V. **ts'eh 12. TS'EETS'EH** 8: ídem **13. TS'ETS'EHAH** 8: desportillar por varias partes 11: *v tr* desportillar **14. TS'E↓ TS'EHCHAHAL** 8: desportillarse por varias partes **15. TS'ETS'EHIL** 8: la acción de desportillar por varias partes **16. TS'ETS'EHLA'AHAL** 8: irse desportillando por varias partes **17. TS'ETS'EHTAH** 8: desportillarse, ponerse desportillado.

TS'EHA'AN 8: desportillado, cascado **2. TS'EHBIL** 3: afilado así **3. TS'EHEKBAL** 8: desportillado **4. TS'E↓ HEL** 8: ídem **5. TS'EHENTS'EH** 8: desportillados **6. TS'EHLAK** 8: desportillado **7. TS'EHLIK** 8: ídem **8. TS'EHTS'EHKI** 8: cosa que se desportilla fácilmente.

TS'EHBA 1: imponerse, ensañarse en algo; **ts'ehba u kibah; u ts'ehtah u ba ti' tse'ek:** se impuso en predicar 4: imponerse en alguna cosa como el aprendiz; **ts'eh↓ taba ti' tse'ek:** imponte en predicar 5: enseñarse en algo como aprendiz 9: imponerse, lucirse.

TS'EHEB TOK' 3: aguzadera con que aguzan los pedernales de las flechas.

TS'EK 2: delantera de casa 6: delantera o umbral de casa 7: cimiento 8: el cimiento que se queda existente en las casas arruinadas **2. TS'EKIL** 7, 8: V. **ts'ek 3. TS'EKIL NA** 8: cimiento, frontispicio, portada **4. U TS'EKIL NA** 3: fundamento o cimiento 6, 11: portada o frontispicio **5. TS'ETS'** 4: la delantera o umbral de la casa 7: cimiento.

TS'EEK 12: pocos **2. TS'EKILI'** 7: un poco, un poquito **3. TS'ETS'EK** 1, 9: poco a poquito 1: **ts'ets'ek paal:** niño o niña 1, 4: **ts'ets'ek hats'tah:** azotar poco y moderadamente 2: casi o a punto, hondilla así, algún tanto, poco; **ts'ets'ek ti' yaltabal:** calar melón 1, 13: un poco menos 6-8: poco 8: porción pequeña 11: *adj* parco 13: **ts'ets'ek ku bineltik:** poco falta **4. chanchan** 2: algún tanto **5. hunp'it** 11: *adj* parco **6. hunp'iit** 13: poco menos **7. lak ts'ets'lak** 2: V. **chanchan.**

TS'EK HAYTSAL 3: enlosar.

TS'EKNAKIL 1: aquella desgracia y llorar; **ts'eknak paal:** muchacho llorón y regañón y penoso; **ts'eknak in palil:** es muchacho llorón mi hijo.

[1] **TS'ELEM** 2, 5: llorón **2. TS'ELMAK** 2, 5: ídem **3. ah luk'** 2, 5: ídem.

[2] **TS'ELEM** 3: delicado, de poco ánimo o fuerza **2. TS'E↓ LEM ACH** 3: ídem.

TS'ELEM OL ACH 1: mudable, inconstante, delicado y de poco ánimo.

[1] **TS'EM** 8, 9: aplacar, aliviar, calmar algún mal **2. TS'E↓ MAH** 8: V. **ts'em 3. TS'EM OL** 7: aplacar el airado 8: aplacar el ánimo **4. TS'EM OLAL** 1: aquella obra de aplacar o amansar **5. TS'EMBIL** 8: aplacándolo, aliviándolo **6. TS'EEMEL** 8: aplacarse, aliviarse algún mal agudo o viento, calmarse **7. TS'EMEL OL** 1: aplacarse el airado 4: amansarse el airado **8. TS'EMEL PUKSÍK'AL** 1: ídem **9. TS'EMKUNAH OL** 1: aplacar al airado 3: entrevenir poniendo paz y desenojando 4: amansar al airado **10. TS'EMKUNAH T'AN** 1: aplacar y amansar al airado o al injuriado **11. TS'EM↓ LA'AHAL** 8: irse aplacando, aliviando **12. TS'EMSAH OL** 4: amansar al airado **13. TS'EMTAL OL** 4: amansarse el airado **14. TS'EMTS'EM** 5, 8: [aplacar]; **ts'emts'em t'antah:** aplacar con palabras blandas **15. TS'EMTS'EMAH** 8: aplacarse a medias **16. TS'EMTS'EM OLTAH** 1: aplacar y amansar **17. chil↓ kunah ol** 3: V. **ts'enkunah ol 18. teman** 9: aplacar.

[2] **TS'EM** 9: afinar.

TS'EMA'N 1: aplacado; **ts'ema'n yol; [ts'ema'n] u puk↓ sík'al k'oha'n:** sosegado está el enfermo, no se queja; **ts'ema'n kimil; [ts'ema'n] ch'apahal:** estar aplacada la enfermedad **2. TS'EMA'AN** 8: aplacado, aliviado, calmado algún mal **3. TS'EMAHA'AN** 8: V. **ts'ema'an 4. TS'EMCHAHAL** 8: ser aplacado, aliviado, calmado **5. TS'EMENTS'EM** 8: aplacados, aliviados **6. TS'EMLAK** 8: aliviado, aplacado **7. TS'EMLIK** 8: ídem **8. TS'EMLIL** 8: el aplacamiento, el alivio de algún mal **9. TS'EMTS'EM** 2, 8: aplacado 2: **ts'em↓ ts'em tan:** palabras blandas **10. TS'EMTS'EMAN** 1: algo aplacado **11. TS'EMTS'EMKI** 8: adjetivo verbal de **ts'emts'emah.**

(AH) TS'EMKUNAH T'AN 1: tercero que aplaca al airado o injuriado.

TS'EM TS'EM T'AN 5: palabras blandas.

TS'E MUKUT 1: la casa de los muertos, en que están las andas.

TS'EMUL 10: *lit* "montículo-pequeño", población que pertenecía a la provincia de **Keh Pech,** está situada ligeramente al noroeste de **Telchak.**

TS'E NA' 1: tía, hermana de madre, y tía, mujer de tío hermano del padre 2, 3, 5, 7, 8, 11: tía, hermana de madre 2: tía, hermana de padre.

TS'EPIKO' 10: toponímico; población que estuvo donde actualmente se encuentra el pueblo de **Sahkab ch'en** en la provincia de **Ah Kanul.**

(IX) TS'ETS' 3: choza si es pequeña **2. pasel** 3, 13: ídem.

TS'ETS' CHI'BAL 1: gota que da en los empeines de los pies y en las manos, con hinchazón y dolor y ardor.

TS'ETS'HAL 1: achicarse, pararse chico algo 3: pequeño hacerse algo **2. TS'ETS'KUN** 7: achicar, minorar, apreciar en poco **3. TS'ETS'KUNAH** 1: hacer pequeña alguna cosa y achicarla 5, 6, 13: achicar 8: disminución [aminorar] **4. TS'ETS'KUNTAH** 8: achicar, minorar, apreciar en poco 11: *v tr* apocar, aminorar **5. TS'ETS'KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ets'kuntah 6. TS'ETS'TAL** 8: apocarse, volver poquito **7. TS'E↓ TS'EKCHAHAL** 8: minorarse, apocarse **8. TS'ETS'E↓ KUNAH** 6, 11: achicar 11: menguar tamaño **9.**

TS'ETS'EK-KUNBIL 8: minorándolo, apocándolo **10. TS'ETS'EK-KUNTAH** 8: minorar, apocar **11. TS'ETS'EK-KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ets'ek-kuntah 12. TS'ETS'EKTAL** 8: minorarse, apocarse **13. chan↓ chankunah** 6, 11: V. **ts'ets'ekunah 14. mehenkunah** 13: achicar.

TS'ETS'LAH WINIK 1: hombre flaco, de pocas carnes; **ts'ets'lah u winikil Juan:** es Juan hombre flaco, de pocas carnes.

TS'ETS' MAB 1, 11: jeme **2. chinab** 1, 11: ídem **3. nab** 13: ídem.

TS'EETS'NAK 8: llorón, apocado **2. TS'EETS'NAK YAMA ACH** 5: cosa que da pena como muchacho llorón **3. TS'ETS'ENAK** 4: ídem **4. TS'EKNAK** 13: muchacho llorón.

[1] **TS'E YAX K'IN** 1: estío, lo más recio de él, cuando quieren venir las aguas.

[2] **TS'E YAX K'IN** 8: séptimo mes del año yucateco que principiaba el 13 de noviembre.

TS'E YUM 1: tío, hermano de padre o de padrastro, y tío casado con la tía, hermana de la madre 2, 3, 5, 8, 11: tío, hermano del padre.

[1] **TS'IB** 2: escritura, lo que se escribe 3: letra, escritura como quiera 8, 11: escritura, lo escrito 11: ortografía; **ts'ib hu'un:** recado, mensaje; **ts'ib hu'unil:** correspondencia; **ts'ib k'aba':** firma **2. TS'IBAL** 1: escrito o escritura, firma o nombre de algún escrito 8, 11: V. **ts'ib 3. U TS'IBAL** 2: V. **ts'ib** 2, 3: **u ts'ibal k'ax t'an:** escritura de contrato **4. TS'IBA'AN** 13*cob:* escritura **5. TS'IBLIK** 8: ídem **6. TS'ITS'IB** 8: V. **ts'ib** 13: escarabajear, manchar o escribir sin cuidado, pintarrajear **7. wooh** 3: letra.

[2] **TS'IB** 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13*cob:* escribir 2, 3, 5, 7, 11: **ts'ib k'ahlay:** matricular, empadronar; inventariar 11: **ts'ib u tukul:** redactar; **ts'ib otoch nalo'b:** empadronar; **ts'ib u kuch yetel u woohil:** cifrar **2. TS'IBAH** 8, 11: V. **ts'ib 3. TS'IBA'N** 1: cosa que está escrita 3: **ts'iba'n ichil k'ulem ts'ib:** escrito está en la sagrada escritura 6, 11: escrito 4. **TS'IBA'AN** 8: *pp* de **ts'ib:** [escrito] **5. TS'IB-BIL** 8: escrito **6. TS'IB↓ CHAHAL** 8: escribirse **7. TS'IBIL** 1: cosa que está escrita 11: **ts'ibil hu'un:** manuscrito, epístola, carta **8. TS'IBLA'AHAL** 8: irse escribiendo, inscribiendo algo **9. TS'IBLA'ANTAH** 8: escribir una a una las cosas **10. TS'IBLAK** 8: escrito **11. TS'IBLIK** 8: ídem **12. TS'IBTABAL** 5: [escribirse]; **ts'ibtabal ti' k'ah↓ lay:** empadronarse 11: *vp* ser matriculado **13. TS'IB↓ TAH** 1: escribir; **ts'ib in ka'h:** estoy escribiendo; **ts'ib↓ nen, ts'ibnene'x, bin ts'ibnakech:** escribe tú, vosotros escribiréis; **ma' bahun in ts'ibte hu'un tech:** nunca he escrito carta 2, 4, 5, 7, 8, 11: escribir 3: **ts'ibte hu'un:** escribe una carta 4: **ts'ibte tu ka'ten:** escríbelo otra vez; **ts'ibtah hu'un tu batanba:** cartearse uno al otro 6: escribir por escribir **14. TS'IBTAHAN** 6: V. **ts'iban 15. TS'IBTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ib:** [escrito] **16. TS'IBTAHBA** 8: asentarse, inscribirse 8, 11: matricularse **17. TS'IBTAL** 8: inscrito, empadronado, asentado **18. TS'IBTAAL** 8: ídem **19. TS'IBTIK** 13*cob:* escribir **20. TS'ITS'IBAH** 8: escribir sin cuidado **21. TS'ITS'IBAHA'AN** 8: *pp* de **ts'its'ibah:** [escrito sin cuidado] **22. TS'ITS'IB-BIL** 8: escribiéndolo sin cuidado **23. TS'ITS'IBCHAHAL** 8: ser escrito sin cuidado **24. pach ts'ib** 2: V. **ts'ib 25. sabaktah** 11: ídem **26. woh** 11: ídem **27. wooh** 2, 11: ídem **28. woohan** 11: V. **ts'iba'n 29. woohtah** 2, 6, 11: V. **ts'ibtah.**

[3] **TS'IB** 1, 3, 8, 9, 10: pintar 1, 3, 7, 8, 9, 11: dibujar **2. TS'IBAH** 8: V. **ts'ib 3. TS'IBAL TS'IBAL** 3: pintada cosa de colores **4. TS'IBA'N** 1: cosa que está pintada **5. TS'IBA'AN** 8: *pp* de **ts'ib 6. TS'IBCHAHAL** 8: dibujarse **7. TS'IBEN TS'IB** 2: pintada cosa de muchas pinturas **8. TS'IBIL** 1: cosa que está pintada 2, 5: **ts'ibil kimén:** muerte pintada; **ts'ibil lek:** jícara pintada 3: dibujada cosa 3, 6, 8: **ts'ibil winbail:** imagen así pintada **9. TS'IBIL TS'IB** 3: pintada cosa de colores 4: cosa muy pintada **10. TS'IBLAK** 8: pintado **11. TS'IBLIK** 8: ídem **12. TS'IBTABAL** 3: ser pintado **13. TS'IBTAH** 1, 3, 7, 11: V. **ts'ib** 1: **ts'ibte u wimbail San Juan:** pinta el retrato de San Juan **14. TS'IBTAHA'AN** 8: V. **ts'iba'an 15. TS'IB TS'IB** 2: manchado de colores **16. TS'ITS'IBAL** 8: pintado, manchado de varios colores **17. TS'IB WIMBAL** 8: dibujar, pintar, retratar **18. TS'IB WINBAL** 4: pintar; **makx ts'ibte winbail la':** ¿quién pintó esta imagen? **19. TS'IB WINBAIL** 4: dibujar o pintar 5: dibujar.

[4] **TS'IB** 10: patronímico maya; escribir, pintar.

[1] **(AH) TS'IB** 1: el que escribe 2, 3, 6, 8, 11: **ah ts'ib hu'un:** escribano, notario 7, 8: escritor, escribano, escribiente 8: historiador 11: escritor, *adj* apuntador; **ah ts'ib kah:** empadronador; **ah ts'ib u bel mak:** historiador **2. AH TS'IBUL** 8: historiador **3. ah xek'che'tah** 11: V. **ah ts'ib.**

[2] **(AH) TS'IB** 1, 3: pintor 3: dibujador **2. AH TS'IB K'U** 3: pintor **3. AH TS'IB WIMBAIL** 2, 5, 6: pintor **4. TS'IB WIMBAIL** 2: ídem **5. AH TS'IB WIN↓ BAIL** 11: ídem **6. ah bolon hobon** 11: ídem **7. ah hobon** 11: ídem **8. ah hobonyah** 11: ídem.

TS'IIB 13*fpv:* decantar, escurrir un líquido, con pronunciación particular distante **2. TS'IBCHAHAL** 8: escurrir, decantar algún líquido **3. TS'IBI** 12: escurrir, filtrar **4. TS'IBIL** 4: sacar algo poco a poco como sacan el agua donde hay poca agua, para que no se enturbie **5. TS'IBIT** 2, 5: arrebañar con los dedos como salsa 6: arrebañar algo 8: arrebañar, adjuntarlo todo 11: *v tr* arrebañar 12: filtrar, escurrir **6. TS'IBITAH** 11: V. **ts'ibit 7. TS'IBLA'AHAL** 8: irse escurriendo algo **8. TS'IBLA'ANTAH** 8: escurrir las cosas una a una **9. TS'IBLAK** 8: escurrido **10. TS'IBLIK** 8: V. **ts'iblak 11. TS'IBTAB** 11: V. **ts'ibit 12. TS'IBTAH** 5: arrebañar con los dedos como salsa 8: escurrir **13. TS'IIBTAH** 13*fpv:* V. **ts'iib 14. chulah** 11: V. **ts'ibit 15. molah** 11: ídem.

[1] **TS'IBAL** 1, 4: la pintura **2. U TS'IBAL** 2, 5: pintura.

[2] **TS'IBAL** 1: el traslado que se saca **2. TS'IBLIL** 8: escurridura.

[1] **TS'IB BE** 11: proceso **2. TS'IB BE SI'PIL** 11: ídem **3. TS'IB SI'PIL** 8: sumario 8, 11: proceso **4. TS'IBIL↓ TS'IB SI'PIL** 11: proceso.

[2] **TS'IB BE** 3: proceder, hacer proceso contra alguno 8: procesar, hacer proceso 11: *v tr* encausar, procesar **2. TS'IBTAH BE** 1: hacer proceso contra alguno; **ts'ib↓ te'ex u beel Juan:** haced proceso contra Juan 11: V. **ts'ib be 3. TS'IB BE SI'PIL** 11: *v tr* procesar **4. TS'IB BE TS'IB SI'PIL** 6: procesar, hacer proceso 11: *v tr* procesar **5. TS'IB SI'PIL** 2: V. **ts'ib be 6. tsol be** 2: ídem.

TS'IB ICH 1: santiguarse; **ts'ibte a ich ti' krus:** santíguate 3, 8: persignarse o santiguarse 11: *vr* santiguarse.

TS'IBIT 13*fpv:* colador de agujeros muy angostos, pequeños.

TS'IBMAL 1: irse alisando el betún, o el camino allanado 2, 5: alisarse 4: irse alisando 8: alisarse, bruñirse **2. TS'IBMESAH** 1: alisar así **3. TS'ITS'INBAK** 4: V. **ts'ibmal 4. ts'ebmal** 6: alisarse **5. ts'ebman** 11: ídem.

TS'IBNAK 1: cosa lisa 9, 11: liso **2. TS'IBIKNAK** 4: cosa lisa **3. TS'IBENTS'IBEN** 4: ídem **4. TS'IB-↓ TS'IBKI** 8: liso, bruñido, resbaloso **5. TS'ITS'IBKI** 5: cosa lisa 8: V. **ts'ib-ts'ibki 6. chuen** 11: V. **ts'ibnak 7. kaxlak** 11: V. **ts'ibnak 8. kekexki** 11: ídem **9. yap** 9: ídem **10. yul** 11: ídem.

[1] **TS'IBOL** 2: [deseo]; **ts'ibol ti' ch'uplal:** codicia así o lujurioso [deseo malo] 8: deseo, antojo, apetito **2. TS'IBOL ACHIL** 1: aquel deseo **3. TS'IBOLAH** 8: deseo, apetito **4. TS'IBOLAL** 1: deseo carnal y tenerle y el que le tiene; **yan wa a ts'ibolal ti' ch'uplal:** ¿por ventura has tenido o tienes deseo de mujeres?; **ti' xiblal:** ¿de varones?; **ts'ibolalech ti' ch'uplal:** ¿tienes deseo de mujeres?; **ti' xiblal:** ¿de varones?, alguna vez se toma en buena parte 3: el deseo bueno o malo 4: el tal deseo, deshonesto 5: codicia deshonestamente o lujuria 7: gana, deseo, antojo 8: V. **ts'ibolah 5. TS'IBOLIL** 1: el deseo carnal; **u ts'ibolil xiblal ti' ch'uplal, ch'uplal ti' xiblal:** el deseo carnal que el hombre tiene de mujeres, o el que la mujer tiene de varones 8: V. **ts'ibolah; ts'ibolil k'eban:** intención o deseo malo, depravado, pecaminoso **6. ul olal** 7: V. **ts'ibolal.**

[2] **TS'IBOL** 1: ganoso y deseoso, que tiene deseo carnal y el que está así enamorado; **ts'ibolech wa ti' ch'uplal:** ¿tienes deseo de juntarte carnalmente con mujer?; **ts'ibolech wa ti' xiblal:** ¿tienes deseo de juntarte carnalmente con hombre? 3: **ts'ibol ti' ch'uplal:** enamorado, que anda en amores; **ts'ibol ti' xiblal:** enamorada mujer así 4: deseoso, casi siempre se toma por la lujuria; **ts'ibolen ti' ch'uplal:** deseoso estoy de la muchacha 5: deseoso así de torpezas 11: *adj* ganoso **2. TS'I↓ BOL ACH** 1: deseoso de mujeres, con deseo carnal **3. TS'IBIL** 6: torpe 6, 8: deseoso **4. TS'IOLIL K'EB↓ AN** 11: *adj* pecaminoso **5. ox k'as ol** 6: V. **ts'ibil 6. tan ol** 11: V. **ts'ibol 7. yan ol** 11: ídem.

[3] **TS'IBOL** 2, 5: desear cosas torpes 3: antojarse algo a placer 5: apetecer, desear con mucho afecto 7, 8, 11: desear 8: apetecer, imaginar 11: **ts'ibol ki'ki' olal:** felicitar **2. TS'IBOLA'N** 1: cosa que es deseada; **ts'ibola'n kimil tumen:** es deseada la muerte por él **3. TS'IBOLTABAL** 1: ser deseada en buena y en mala parte **4. TS'IBOLTAH** 1: desear así, es también desear en buena parte con afecto; **a ts'iboltah wa hun↓ payil ch'uplal:** ¿deseaste la mujer ajena?; **hun payil xiblal:** ¿el marido ajeno?; **ts'ibol te'ex benel ti' ka'an:** desead ir al cielo; **in ts'ibolma benel ti' Ho':** tengo deseo de ir a Mérida 2: apetecer o desear lo honesto 2, 5: codiciar desordenadamente 3: desear algo en general, apetecer de cualquier manera 4: desear cosa torpe o mala, codiciar deshonestamente; **ma' tan in ts'ibolte atanbil:** no deseo o no he deseado mujer ajena 6: desear cosas torpes 7, 8: V. **ts'ibol 9,** 11: desear **5. TS'IBOLTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ibol,** deseado **6. TS'IB YOL** 8: V. **ts'ibol 7. hul oltah** 11: V. **ts'ib oltah 8. ox k'as ol** 2: V. **ts'ibol 9. ox k'as oltah** 9: V. **ts'ibol↓ tah 10. yan oltah** 11: ídem.

[1] **TS'IB OL** 2, 4, 5, 6: imaginación; **tu ts'ib [in] wol:** a mi parecer; **tu ts'ib a wol:** [a tu parecer] **2. TS'IB OLAL** 11: imaginación, magín, fantasía **3. TS'IB YOL** 6: V. **ts'ib ol 4. nana ol** 11: V. **ts'ib olal 5. num olal** 11: ídem **6. tukul** 2: V. **ts'ib ol.**

[2] **TS'IB OL** 1: imaginar; **lay u ts'ib a wol be, maix wil la' kachi'e':** imaginarías que era éste y no sería; **bal ts'ibtik a wol:** ¿qué estás imaginando?; ítem: **ts'ibol; u ts'ibol:** imaginación y fantasía de la imaginación 11: *v intr* imaginar **2. TS'IB NA'AT** 1: imaginar o pensar con la fantasía; **ts'ib na'at-tah binil kimik in yum kuchi:** imaginé que había de morir mi padre **3. TS'IB NA'T-TAH** 9: imaginar, fantasear **4. TS'IB PUK↓ SIK'AL** 1: V. **ts'ib ol 5. TS'IBMA OL** 3: imaginar fantaseando **6. TS'IBTAH NA'AT** 11: V. **ts'ib ol 7. TS'IBTAH OL** 2, 6, 8, 11: imaginar 3: imaginar fantaseando 8: meditar **8. nen oltah** 11: V. **ts'ib ol 9. num oltah** 11: ídem **10. tumtum ol** 9: V. **ts'ib na't-↓ tah** 11: V. **ts'ib ol 11. tumtum oltah** 11: V. **ts'ib ol.**

TS'IBOLBE'NTSIL 6, 7: deseable **2. TS'IBOLTABE'N** 3: deseable cosa y de codiciar 4, 5: deseable con mucho afecto.

TS'IB OLIL NOH XIB 11: chochez, chochera del varón **2. hol ol noh xibil** 11: ídem **3. u ko'il noh xibo'b** 11: ídem.

[1] **TS'IK** 1: [indómito, bravo, valiente, furioso, desgraciado, soberbio y malcriado en hablar]; **ts'ik winik:** hombre desgraciado, soberbio y malcriado en hablar; **ts'ik t'antah:** hablar con soberbia y desmesura y mala crianza 3: **ts'ik winikil bok' ach t'an:** malcriado en hablar y en despachar 4, 8: bravo 8: valiente **2. TS'IIK** 8: valiente, indómito, redomón, arisco 8, 13*lrf:* bravo 12: enojado 13*lrf:* furioso, serio **3. TS'IK ACH** 2, 5, 6, 8: malcriado 2, 3, 5: **ts'ik ach t'an:** palabras siniestras; hablar malcriado, siniestra y desgraciadamente 5, 6: siniestra cosa no buena 8: valentón, retobado, mal genioso **4. TS'IIK ACH** 1: hombre siniestro, desmesurado, rencilloso, malquisto, seco y desgraciado en despachar 9: persona siniestra, malvada, animal bravo **5. AH TS'ITS'IK** 1: [malévolo, infiel en amistad, y correvecino]; **ah ts'its'ik winik:** malévolo, infiel en amistad y correvecino 1, 6, 8: **ah ts'its'ik t'an:** malcriado en el hablar; malcriado, áspero en palabras **6. TS'ITS'IK** 2: [desgraciado o malcriado] 2, 4, 6: **ts'its'ik winik:** colérico que luego se enoja; hombre desgraciado o malcriado 3, 5: **ts'its'ik t'an:** hablar malcriado, siniestra y desgraciadamente; palabras siniestras 4: **ts'i↓ ts'ik t'antah:** hablar con soberbia 8: medio bravo o agreste **7. TS'IITS'IK** 8: soberbia, desmesura y mala crianza; **ts'iits'ik t'an:** hablar con soberbia, desmesura y mala crianza **8. TS'ITS'IIK** 1: [cosas siniestras y desgraciadas]; **ts'its'iik t'antah:** hablar con palabras siniestras y desgraciadas; **ts'its'iik homtah:** responder con

soberbia y desgraciadamente; **ts'its'iik winik:** hombre malévolo, ruin y malo **9. TS'IITS'IKTAL** 8: cosa malévola, ruin y mala; **ts'iits'iktal winik:** hombre malévolo, ruin y malo **10. bok' ach** 5, 6: V. **ts'ik ach 11. isp'in** 6: colérico que luego se enoja **12. ix ma' tsik** 2, 5, 6: V. **ts'ik ach 13. tal ach** 5: ídem.

[2] **TS'IK** 2, 8: lado izquierdo 3: **ts'ik ich:** ojo izquierdo; **u ts'ik xax:** lado izquierdo 6, 7, 11: izquierda 6: **ti' ts'ik:** a mano izquierda 8: mano izquierda 11: **u ts'ik ti' chem:** babor 13*cob:* **ts'ik k'aab:** mano izquierda **2. TS'IIK** 1: la mano zurda o izquierda, o el lado izquierdo, y el izquierdo o zurdo; **ts'iik-kunah:** hacer algo a izquierdos 2, 5: izquierdo y mano izquierda 2, 5, 6: mano siniestra 9: la mano izquierda 11: siniestra, izquierda **3. TS'ITS'** 8: zurdo, izquierdo **4. TS'IITS'** 5: mano siniestra 9: zurdo.

[3] **TS'IK** 1: afeitar a navaja; **in ts'ikah:** afeité; **bin in ts'ikib:** afeitaré; **u nok'il ts'ik:** los paños de afeitar 2: raer pelo 2, 5: raer y afeitar con navaja 2, 3, 5: escoplear 2, 4, 5, 6, 8: afeitar a navaja 3: afeitar con navaja de España; **ts'ik me'ex:** hacer la barba a navaja 4: **ko'ten ti' ts'ikil:** ven a que te afeiten 5: rapar o raer el pelo 7: afeitar 8: rapar 9: rasurar 11: *v tr* rapar y rasurar **2. TS'IKAH** 7, 8, 11: V. **ts'ik 3. TS'IK↓BIL** 8: afeitándolo con navaja **4. TS'IKCHAHAL** 8: afeitarse **5. TS'IKLA'AHAL** 8: irse afeitando **6. TS'IKLA'ANTAH** 8: afeitar uno a uno **7. TS'IK↓TAH** 2: escoplear 11: *v tr* afeitar **8. TS'IKTAHBA** 11: *vr* afeitarse la mujer **9. TS'IITS'IIK** 8: V. **ts'ik 10. TS'ITS'IKAH** 8: afeitar repetidas veces o sin método ni orden **11. TS'ITS'IKBIL** 8: afeitándolo repetidas veces **12. TS'ITS'IKIL** 8: la acción de afeitar **13. TS'ITS'IKLA'AHAL** 8: irse afeitando sin orden o repetidas veces **14. TS'ITS'IKLA'ANTAH** 8: afeitar uno a uno **15. bitun ts'iktah** 11: V. **ts'ik 16. susba** 11: V. **ts'iktahba 17. tsepba** 11: ídem.

[4] **TS'IK** 1: apartar o arredrar como basura; **in ts'ikah:** aparté; **bin in ts'ikib:** apartaré 2, 5: arredrar o apartar 4: limpiar o barrer basura 6: allegar como basura 9: barrer basura **2. TS'IK CHE'** 5: raer con palo y raer medida **3. TS'IK CHE'TAH** 1: limpiar basura, rayéndola con palo a raíz del suelo y raerla así 2: raer con palo, raer medida 2, 5: limpiar rayendo con palo 4: limpiar así con palo **4. TS'IKIL** 4: limpiar o barrer basura **5. TS'IKIT-TAH** 1: limpiar la basura y las hojas de árboles secos y caídos y cosas así; **ts'ikit te'ex u ta' tsimin, u le' che':** limpia los excrementos del caballo, las hojas caídas **6. TS'IK-KABAL** 1: cosa así apartada **7. TS'IK-KABTAH** 1: apartar o arredrar; **ts'ik-kabte'ex ta'an, sohol:** apartad allá la basura o paja; **ts'ik-kabte'ex a ba:** apartaos vosotros **8. huts'** 5: V. **ts'ik.**

[5] **TS'IK** 6: llevar acogido y guiando con palo **2. TS'IK CHE'** 2: llevar acogido como gallinas de la tierra 4: **ts'ik che'bil a kibexi:** llevadlas acogidas 6: V. **ts'ik** 8: llevar guiando, guiar **3. TS'IK CHE'TAH** 1: llevar ganado o gallinas recogidas 4: llevar acogido el ganado o gallinas yéndolas aguijando con palo 5: llevar acogido 6: V. **ts'ik.**

[6] **TS'IK** 13*cob:* dar **2. ts'aik** 13*cob:* ídem.

[7] **TS'IK** 5: escurrir licor.

[1] **(AH) TS'IK** 11: *adj* zurdo **2. TS'IK** 3: zurdo 3, 11: izquierdo **3. TS'IIK** 12, 13*lrf:* izquierdo **4. TS'IK U K'AB** 3: izquierdo o zurdo.

[2] **(AH) TS'IK** 6, 8: afeitador, barbero 11: *adj* peluquero **2. ah men ts'ik** 6: V. **ah ts'ik.**

-TS'IK 4: para cuenta de hijo o marido o cosa así; **u ka' ts'ik mehen:** el segundo de sus hijos 7: para contar personas y dedos 8: partícula para contar personas.

TS'IK ACHIL 3: malcriado hacer así **2. TS'IK ACH↓HAL** 3: ídem **3. TS'IKCHAHAL** 8: irse embraveciendo o airando **4. TS'IIKCHAHAL** 8: embravecerse **5. TS'IIKHAL** 1: [enojar]; **ts'iikhal ich:** mirar como enojado **6. TS'IIK-KUNBIL** 8: embraveciéndolo **7. TS'IIK-KUNTAH** 8: embravecerse **8. TS'IIK-KUN↓TAHA'AN** 8: *pp* de **ts'iik-kuntah 9. TS'IKTAL** 8: embravecerse, enojarse **10. TS'IIKTAL** 8: embravecerse **11. TS'ITS'IKTAL** 8: enojarse, embravecerse, ariscarse, volverse agreste o indómito.

TS'IIK ACHIL 1: aquella desmesura, mala crianza y desgracia.

TS'IKA'AN 8: *pp* de **ts'ik:** [afeitado a navaja, rapado] **2. TS'IKAHA'AN** 8: V. **ts'ika'an 3. TS'IKENTS'IK** 8: afeitados, rasurados **4. TS'IKIBAL** 8: afeitado, rasurado **5. TS'IKIL** 8: *pp* de **ts'iikil:** [afeitado, rasurado] **6. TS'IIKIL** 8: ser afeitado, rasurado **7. TS'IK↓LAK** 8: afeitado **8. TS'IKLIK** 8: ídem **9. TS'ITS'IK↓AHA'AN** 8: *pp* de **ts'its'ikah:** [afeitado repetidas veces o sin método ni orden] **10. TS'ITS'IKCHAHAL** 8: pasiva de **ts'its'ikah:** [ser afeitado repetidas veces o sin método ni orden].

TS'IK CHE' 3: traspalar el maíz.

(U) TS'IK CHOKWIL 11: febrífugo.

TS'IKHAL 11: *v intr* desafinar, desentonar **2. TS'IK↓HAL KAL** 2, 11: desentonar el canto **3. TS'IIKHAL KAL** 8: desconcertarse las voces, desentonarse el canto **4. TS'IIKALHAL** 8: ídem.

TS'IKIB 3: navaja u otro instrumento así para afeitar 8: navaja de afeitar.

TS'IKIB K'AN 3: red barredora o chinchorro.

TS'IIKIL 8: bravura, valentía.

TS'IKIL MUYAL 3: descampar el agua.

TS'IKIMCHE' 2: palos con que tejen 5: palo de tejedoras 8: los palos más delgados para uniformar la tela **2. halabte'** 2: V. **ts'ikimche' 3. sik'ibche'** 2: ídem **4. xamche'** 2: ídem.

TS'IKIT 4: basura que lleva el agua cuando llueve.

(U) TS'IKIT HAA' 2: ola del agua.

(AH) TS'IK KAL 1: cantor desentonado 3: desentonado en cantar **2. TS'IK KAL** 6: desentonado 11: desentonado en el canto **3. TS'IK A KAL** 6: voz desentonada **4. TS'IK U KAL** 2: desentonado así **5. AH TS'IK K'AY** 3: V. **ah ts'ik kal 6. TS'IKAL** 8: voz desentonada **7. lubuknak k'ay** 3: V. **ah ts'ik kal.**

TS'IKLIL 8: la afeitadura.

TS'IK MUYAL 2: aclarar el tiempo quitándose las nubes 3: aclarar el día o tiempo **2. TS'IKAN MUYAL** 9: tiempo claro y despejado sin nubes **3. TS'IIKAN MUYAL** 1: aclarado ha el tiempo, idos se han los nublados.

TS'IK SIK 1: encajar muy juntas y apretadas las hojas del guano o palma en las varillas cuando hacen las casas pajizas; **ts'ike'ex a sik ka' achak ma' yokol haa':** apartad así el guano para que no haya goteras, para que no entre el agua.

TS'IKTAN 1: lo que está enfrente, o cara a cara, o de cara, o en contra de otro; **ts'iktanen tu tan padre ka' u k'eyahen:** estaba yo enfrente del padre y delante de él riñóme; **ts'iktan u talel haa', u talel ik', u talel k'in, to'on:** danos el agua, el viento y el sol en el rostro 4: cosa puesta en frente; **ts'iktah-hen:** ponte enfrente.

(AH) TS'IK TSIMIN 1: arriero o yegüero 2: arriero.

[1] **TS'IL** 3: lama del agua.

[2] **TS'IL** 1: atestar, embutir, rellenar los cestos y cosas así; apretar el guano cuando cubren las casas; **ts'il but'ah:** atestar, embutir; **in ts'ilah, bin in ts'ilib:** lo embutí, lo embutiré; **ts'ile'ex a siik:** apretad el guano 3: apretar o atestar como algodón o lana, rellenar, henchir atestando como almohada, enfundar como almohada, embutir 4, 7-9: atestar 4, 5, 7, 8, 9: embutir 5: atestar como algodón 6: atestar así 8: henchir 9: rellenar, apretar **2. TS'ILAH** 3: atestar o embutir 7, 8: V. **ts'il 3. TS'ILANHAL** 1: rellenarse así **4. TS'ILANKUN↓AH** 1: embutir y rellenar así 3: V. **ts'ilah 5. TS'ILAN↓TAH** 3: atestar **6. TS'ILBA** 8: atacarse, llenarse, henchirse alguna cavidad con alguna materia; **ku ts'ilba yich'ak yetel lu'um:** se llenan las uñas de tierra **7. TS'ILIL** 3: atestar, ser así **8. TS'ILMAL** 2: apretarse la gente **9. TS'ILSAH** 4: embutir o atestar **10. TS'I↓ILSAH** 5: V. **ts'il 11. TS'ILYAH** 3: V. **ts'ilah 12. TS'ITS'IL** 3: henchir atestando 4: **ts'its'il che'tah:** atestar con palo **13. but'** 9: V. **ts'il 14. chok'** 9: ídem **15. kants'il** 3: ídem **16. kants'iltah** 5, 6: ídem.

[3] **TS'IL** 2: mondar quitando la corteza como jícama, deshollejar, quitar el hollejo 2, 5: mondar descascarando así como naranja 3: mondar pepitas con las manos quitando las cáscaras, mondar como descortezando, deshollejar como cacao o jícama, descortezar o quitar la cáscara al plátano o mazorcas de maíz, arrancar entresacando 4: descortezar y mondar descortezando; **ts'il chi'kan:** monda la jícama; **ts'ili hee':** descascara el huevo 5, 6: mondar así como jícama 7, 8, 9, 11: descascarar, despellejar 7, 8: deshollejar 8, 11: descortezar 8, 11: mondar 9: deshollejar, descascarar como jícama o plátanos 11: *v tr* pelar, desnudar, desollar **2. TS'ILAH** 1: descascarar o deshollejar jícamas, plátanos, *etc;* **ts'ile'ex chi'kam:** descascarad las jícamas 3, 7, 8, 11: V. **ts'il 3. TS'ILBA** 11: *vr* pelarse **4. TS'IL↓BIL** 8: descascarándolo, despellejándolo **5. TS'ILIB** 1: V. **ts'ilah 6. TS'IL-LA'AHAL** 8: descascararse, despellejarse, desconcertarse **7. TS'IL-LA'ANTAH** 8: descortezar, descascarar, despellejar uno a uno **8. TS'IL-↓LIL** 8: la acción o el efecto de descascarar, despellejar **9. TS'ILPAHAL** 8: descascararse, despellejarse **10. TS'ITS'ILAH** 8: descortezar sin método **11. TS'I↓TS'ILBIL** 8: descortezándolo sin método **12. TS'I↓TS'ILIL** 8: la acción de descortezar sin método **13. TS'ITS'IL-LA'AHAL** 8: irse descortezando sin método **14. booxpachtah** 11: V. **ts'il 15. choo'ah** 11: ídem **16. koobol** 11: ídem **17. p'oop** 11: ídem **18. ts'ehtah** 11: ídem **19. ts'ipah** 11: ídem **20. ts'ol** 9: ídem.

TS'IIL 9: sonar, crujir, rechinar como rueda de carreta o cama **2. TS'IILAK** 1: cosas que suenan, chillan, rechinan o crujen como pies de mesa o de cama o eje de carreta **3. TS'IILAKMAK** 1: ídem **4. hech'** 9: V. **ts'il 5. pek** 9: ídem **6. pit** 9: ídem **7. tup'** 9: ídem.

TS'ILAK AWAT 3: voz muy delgada.

TS'ILA'N 3: llena cosa; **ts'ila'n ki'ki' olal:** lleno de gloria 5: atestado así como algodón 6: atestado como algodón **2. TS'ILA'AN** 1: cosa que está embutida, rellena, recalzada y atestada; **ts'ila'an ti' ki'ki' olal:** lleno de gloria, glorioso **3. TS'ILAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ilah:** [llenada, atacada, henchida una cavidad con alguna materia] **4. TS'ILBIL** 1: cosa rellena y atestada **5. TS'ILIB** 1: cosa atestada o llena **6. TS'ILIL** 1: ser atestado y embutido **7. TS'ILIMAK** 1: cosa atestada y llena.

TS'ILA'AN 8: *pp* de **ts'il:** [descascarado, descortezado, despellejado, mondado, deshollejado] **2. TS'ILAHA'↓AN** 8: V. **ts'ila'an 3. TS'ILAK** 8: descortezado **4. TS'IILAL** 8: ser descortezado, despellejado, descascarado **5. TS'ILBIL** 1: ser desolladas jícamas, aguacates 2: mondada así 3: cosa mondada, deshollejado así; **ts'ilbil nal:** mazorca quitada la cáscara 5: mondado quitando la corteza **6. TS'ILCHAHAL** 8: ser descascarado, descortezado, despellejado **7. TS'ILENTS'IL** 8: descortezados, despellejados **8. TS'ILIK** 8: V. **ts'ilak 9. TS'ITS'IL** 8: medio descortezado **10. TS'ITS'ILA↓HA'AN** 8: *pp* de **ts'its'ilah:** [descortezado sin método] **11. TS'ITS'ILCHAHAL** 8: ser descortezado sin método **12. TS'ITS'ILTAL** 8: pasiva de **ts'its'ilah:** [ser descortezado sin método].

TS'ILBA 1: [trasladar]; **ts'ilba hu'n:** cosa trasladada 3: trasladar [imitar] escritura **2. TS'ILBAH** 1: trasladar escritura o imitar 2, 4: imitar 2, 4, 5, 8: trasladar 3: imitar a otro siguiéndole 4: **bin in ts'ilba:** yo lo trasladaré **3. TS'ILBABAL** 1: ser trasladada escritura, y ser imitado **4. TS'ILIB** 2: dechado tomar 3: V. **ts'ilbah** 4: imitar 8: imitar, tomar ejemplo, hacer patrones o tipos **5. TS'ILIBTAH** 1: imitar o remedar o seguir imitando y tomar dechado o ejemplo; **ts'ilibte'ex u beel santoso'b:** imitad a los santos 2: ejemplo tomar 3: **ts'ilibtah bel:** ejemplo tomar de otro, bueno o malo 4: imitar, contrahacer como escritura, trasladar 5, 6: dechado tomar 6: ejemplo tomar o imitar 9: imitar, remedar, tomar por ejemplo **6. TS'ILIBTABAL** 1: ser imitado o remedado **7. ch'a ts'ilibtah** 6: V. **ts'ilib↓tah.**

TS'ILBAL 3: borrador de escritura, original de donde sacan otros **2. TS'ILIB** 1: muestra, materia de que se desprende 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: dechado 2, 5, 6: materia 2, 5, 6, 8, 11: original 3: materia o dechado de donde se saca algo, ejemplar persona o dechado 3, 8: muestra 5, 6, 8: ejemplo 8: registro, tipo para imitar 11: modelo **3. TS'ILIBAL** 1, 3, 6, 8, 11: V. **ts'ilib 4. U TS'ILI↓BAL** 2, 5: ídem **5. TS'ILIBIL** 8, 11: ídem **6. TS'ILIL**

4: original o dechado 11: V. **ts'ilib 7. chunil** 11: V. **ts'ilib 8. p'is** 3: ídem.

(U) TS'ILIBIL T'AN 3: ejemplo de palabra que uno dice o cuenta **2. u p'isan t'an** 3: ídem.

TS'ILIL 11: desuello.

TS'ILIS 13*lrf:* pequeño, rapaz **2. ts'iris** 13: ídem.

TS'IL OL 1: antojársele a alguno alguna cosa, darle gana o antojo; **u ts'ii xin a wol hanal:** date gana o antojo de comer; **tu ts'ii wol:** a mi parecer, o a lo que se me antoja; **tu ts'ii a wol:** al tuyo; **tu ts'ii yol:** al de aquel, *etc* 11: *vr* antojarse.

TS'IL TA'AB 1: cosa muy salada, llena de sal 3: echar mucha sal a la comida 5: salado, lleno de sal **2. TS'IL CH'OCH'** 1: V. **ts'il ta'ab 3. TS'I TA'AB** 1: cosa llena de sal **4. TS'I TA'ABAK** 1: ídem.

TS'IN TS'O KAN 2: bobear en conversación.

TS'I OL 8, 11: imaginar **2. TS'II OL** 8: imaginación, adentros **3. TS'II OLAL** 8: V. **ts'ii ol 4. TS'I OLBIL** 8: imaginándolo **5. TS'I OLTAH** 8, 11: **ts'i ol 6. TS'I OLTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'i ol.**

TS'I OLAL 8: imaginación, adentro, sentido íntimo **2. TS'II OLAL** 7, 11: imaginación.

TS'IP 1: deshollejar y descortezar, quitar hollejos y costras, arremangar cosas justas y apretadas como mangas 2, 5: arremangar cosas justas como calzas o botas 4: arremangarse cosas justas como calzas; **ts'ip a hup ok:** arremanga tus medias 6: arremangar como calzas 8: despellejar, mondar contrayendo o arrollando el pellejo como cuando se araña 9: desollar, descortezar 11: *v tr* arremangar **2. TS'IPAH** 8: V. **ts'ip 3. TS'IPBIL** 8: escoriándolo **4. TS'IPCHAHAL** 8: V. **ts'iipil 5. TS'IPIL** 1: desollarse y herirse livianamente quitándose el cuero; **ts'ipi yot'el wok:** desolléme el pie o pierna 2, 5: arremangarse el cuero por algún golpe 4: desollar con golpe, desollarse **6. TS'IIPIL** 8: despellejarse arrugándose o contrayéndose el pellejo **7. TS'IPIL OK'OL** 2, 5: sahornarse 3: desollarse con golpe **8. TS'IPLA'AHAL** 8: despellejarse, mondarse, irse escoriando **9. TS'IPLA'ANTAH** 8: escoriar uno a uno **10. TS'ITS'IPAH** 8: escoriar por varias partes, corrido el cutis **11. ch'opahal** 4: V. **ts'ipil 12. silah** 11: V. **ts'ip 13. ts'ololi ok'ol** 2, 3: V. **ts'ipil ok'ol.**

TS'IPA'N 13: despellejado, desollado **2. TS'IPA'AN** 1: lo que está desollado, desollejado o herido livianamente; **ts'ipa'an ok'ol:** el que está sahornado **3. TS'IPA'N YOK'OL** 2, 5: sahornado **4. TS'IPAHA'AN** 8: excoriado, corrido el pellejo **5. TS'IPENTS'IP** 8: excoriados, despellejados **6. TS'IPIKBAL** 8: excoriados, corrido el pellejo **7. TS'IPIL** 8: *pp* de **ts'iipil:** [despellejado, mondado, arrugado, o contrayendo el pellejo] **8. TS'IPLAK** 8: excoriado, con el cutis corrido **9. TS'IP↓LIK** 8: ídem **10. TS'IPTAL** 8: pasiva de **ts'ip 11. TS'IP TS'IP** 8: arañado, sahornado **12. TS'ITS'IP** 1: cosa desollada, lisiada o herida 3: desollado así 8: excoriado, corrido el cutis 9: desollado, lisiado, herido **13. TS'ITS'IPA'AN** 8: excoriado **14. TS'ITS'IPAHA'↓AN** 8: *pp* de **ts'its'ipah 15. TS'ITS'IPBIL** 8: ídem **16. TS'ITS'IPCHAHAL** 8: ser excoriados **17. TS'I↓IPKI** 8: corrido el cutis con facilidad **18. TS'I↓TS'IPLA'AHAL** 8: excoriados todos **19. TS'ITS'IP↓TAL** 8: pasiva de **ts'its'ipah 20. ts'ola'n** 3: V. **ts'its'ip.**

TS'IPIL 8, 11: excoriación **2. TS'ITS'IPIL** 8: en estado de excoriación 11: V. **ts'ipil 3. pok'ok'lil** 11: V. **ts'ipil.**

(AH) TS'IPIT 7, 8: dedo anular.

TS'IPIT K'AB 1: anillo o sortija para los dedos y dedal 2-8: anillo 3, 11: dedal 3: sortija del dedo 7, 8: sortija 11: anillo para los dedos **2. TS'IPIT** 13*cob:* anillo.

TS'IPIT K'ABTAH 1: ponerse anillos 4: ponerse el anillo.

TS'IPIT OL 9: dar permiso.

TS'IS 4, 13: coito **2. TS'IIS** 13*cob:* copular.

TS'ISKAL 4: pan de maíz.

[1] **TS'IT** 3: cesto para algodón, chile, sal y cosas así.

[2] **TS'IT** 8, 9: saltar deslizándose **2. TS'ITAH** 8: ídem **3. TS'ITBIL** 8: haciéndolo saltar **4. TS'ITCHAHAL** 8: saltarse la cosa que está encerrada en otra o comprimida entre dos **5. TS'ITIL** 1: saltar deslizándose, como pepita; **ts'iti t'ul:** saltó el conejo, deslizóse como salta la pepita 7: saltar deslizándose **6. TS'IITIL** 8: saltarse una cosa encerrada en otra, saltar deslizándose **7. TS'ITK'AHAL** 8: saltarse, escapándose de la compresión o de su ajuste **8. TS'ITLA'AHAL** 8: saltarse las cosas por abertura o hendidura **9. TS'ITLA'ANTAH** 8: hacer saltar las cosas una a una oprimiéndolas **10. TS'ITPAHAL** 8: saltarse, escaparse de su ajuste por opresión **11. TS'ITS'ITAH** 8: hacer saltar de su ajuste con repetición **12. TS'ITS'ITBIL** 8: haciéndolo saltar de su ajuste con repetición **13. TS'ITS'ITLA'↓AHAL** 8: irse saltando de su ajuste con repetición.

-TS'IT 1: cuenta para candelas, hebras de hilo o seda, varas delgadas 5, 6: cuenta para hebras y cosas largas 7: para contar candelas, cañutos y frutas largas como elotes 8: partícula para contar cosas largas como velas, palos, cañuto, elotes, *etc,* y también personas en lugar de **ts'its'ik** 9: clasificador de cosas largas como velas, varas, hebras de hilo **2. hun ts'it** 5: V. **ts'it.**

TS'ITAHA'AN 8: *pp* de **ts'it:** [saltado deslizando] **2. TS'ITENTS'IT** 8: saltados de entre dos cosas **3. TS'I↓TIKBAL** 8: ídem **4. TS'ITIL** 8: saltado de su encierro **5. TS'ITK'ALAK** 8: cosa que salta **6. TS'ITLAK** 8: salido de ajuste por opresión **7. TS'ITLIK** 8: ídem **8. TS'ITLIL** 8: la parte salida de su ajuste **9. TS'IT-↓TAL** 8: pasiva de **ts'it:** [ser saltado deslizándose] **10. TS'ITS'IT** 8: medio saltado de su ajuste **11. TS'I↓TS'ITAHA'AN** 8: *pp* de **ts'its'itah:** [saltado de su ajuste con repetición] **12. TS'ITS'ITCHAHAL** 8: V. **ts'its'itaha'an 13. TS'ITS'ITKI** 8: cosa que salta de su ajuste con facilidad y frecuencia **14. TS'ITS'IT-↓TAL** 8: V. **ts'its'itchahal.**

TS'I TA'AN 1, 7, 8: ceniza **2. TS'I TA'N** 4, 9: ídem **3. TS'I TAN** 2: ídem.

TS'ITUN 1, 3: arañas bermejas ponzoñosas que andan por las paredes 13: alacrán de látigo, *Tarantula fuscimana* **2. ch'iltun** 1, 13: V. **ts'itun 3. ch'intun** 13: ídem.

[1] **TS'ITS'** 7, 8, 9, 10: pezuña 10: pata **2. may** 9, 13: V. **ts'its'.**

[2] **TS'ITS'** 3: cuesco de fruta o hueso.

[3] **TS'ITS'** 7, 8: vencer en disputa 10: vencer o triunfar en la disputa **2. TS'ITS'AH** 8: V. **ts'its'.**

[4] **TS'ITS'** 10: patronímico maya; pezuña, pata, vencer o triunfar en la disputa.

TS'ITS'BAH 3: codiciar por desear con afecto en buena y mala parte 11: antojarse a preñada **2. TS'ITS' OL↓TAH** 11: *v tr* ambicionar, desear.

TS'ITS'I ICH 4: el que tiene pequeños los ojos.

TS'IW 7, 8: tordo, ave 9: tordo 10: *Molothrus tangavius aeneus* 13*abv:* torditos de ojos rojos **2. AH TS'IW ABÁN** 1: tordos de esta tierra **3. TS'IW ABÁN** 1: ídem **4. TS'IWÁN** 10: V. **ts'iw 5. TS'IW AWÁN** 5: tordo, especie de él 7: V. **ts'iw.**

(AH) TS'OB 3: bañar para afeitar.

TS'ÖHIK 12: freír, freírlo **2. tsahik** 13: ídem.

[1] **TS'OK** 1: el fin, cabo o paradero; en composición, hasta el cabo o perfectamente; **u ts'ok oktah u k'eban:** lloró sus pecados perfectamente, acabólos de llorar; **u ts'ok ta'kuntah ya'lma t'anil Dios:** guardó hasta el cabo y cumplió perfectamente los mandamientos de Dios; **u hach ts'okech lob:** eres grandísimo bellaco por los cabos; **u ts'ok kuxtal:** el fin de la vida; **hi' tab u ts'ok tech:** no sé en qué has de parar, qué fin has de tener 2: postrero; **u ts'ok yit p'ok:** copa de sombrero 3: fin y cabo; **u ts'ok hach chilankil:** tornaboda; **u ts'ok benel; u ts'ok meyah:** conclusión de obra 8: fin, término, lo último, postrero 9, 13: cabo, fin 11, 13: éxito, término, fin **2. TS'OOK** 13*cob:* último **3. U TS'OK** 5: fin de la cosa 11: remate, fin **4. TS'OKEBAL** 7: al fin, a los postres 8: finalmente, al fin, al cabo, a los postres **5. TS'OKEBALÍ** 11: *adv* finalmente **6. TS'O↓KEBALÍ TUN** 2, 3, 6-8, 11: finalmente 3, 7, 8: en conclusión **7. TS'OKIL** 8: V. **ts'ok 8. TS'OK LOM** 1: todo, sin quedar ninguno; **ts'ok lom u benel tulákal wa:** ¿irá todo sin quedar ninguno o sin quedar nada? **9. tu ts'ok tun** 2, 6, 11: finalmente **10. tu xul** 11: ídem **11. u xul** 11: remate, fin **12. xuluk tun** 2: finalmente.

[2] **TS'OK** 3: cogollo del **xa'an** o guano o palma; **u k'inil ch'a ts'ok:** el tiempo de coger cogollos de palmas.

[3] **TS'OK** 3: [acabarse]; **ts'oki u bo'l k'eban:** acaba de pagar su pecado; **ts'oki wa u bonol in k'ewel:** ¿hase ya curtido mi cuero? 4: acabarse; **ts'oki wa a ts'ibtik hu'un:** ¿acabaste de escribir el libro? 5: **u ts'oki tun ti':** merecido del pecado de alguno 6, 8: suceder o acabar 7: concluir, acabar, finalizar, cumplir, obedecer 8: **ts'oki tun, ts'ok tun:** se acabó, terminó, finalizó ya 9, 13: acabar, arrancar, suceder 11, 13: *v tr* rematar, ultimar, finiquitar, ejecutar, despachar 12: **ts'oki u suktal:** acostumbrarse [ya se acostumbró] **2. TS'OKAH** 11: finiquitar, ejecutar **3. TS'OKBAL** 5: a punto de acabarse 8: acabarse, terminarse, a punto de acabarse **4. TS'OKBESABIL** 8: cumplir y acabar 3: ejecutar sentencia o mandato 7, 8: cumplir, obedecer 8: concluir, finalizar 11: acabar perfeccionando **5. TS'OK↓BIL** 8: acabándolo **6. TS'OOKBIL** 8: ídem **7. TS'OK↓CHAHAL** 8: acabarse, terminar **8. TS'OKESAH** 3: acabar cualquier obra y concluirla 4: acabar 8: cumplir, acabar, ejecutar, justiciar, terminar, concluir **9. TS'OKLA'AHAL** 8: acabar, terminar las cosas una a una **10. TS'OKLIL** 8: la acción y efecto de acabar, terminar **11. TS'OK LUK'ANHAL** 2, 5: acabarse de hacer algo perfectamente **12. TS'OK LUK'ANIL** 11: *v tr* perfeccionar **13. TS'OK LUK'ANKUNAH** 1: acabar y perfeccionar así 14. **TS'OK LUK'SAH** 1: acabar y perfeccionar y cumplir cualquier cosa; **a ts'ok luk'sah wa ya'lah padre teche':** ¿has acabado lo que te dijo el padre? 2: acabar así 2, 5: **ts'ok luk'sah t'an:** ejecutar, poner por obras 3: acabar la cosa con perfección 4: acabarse 5: acabar de hacer 6: acabar perfectamente 8: acabar con perfección, quitar del todo 11: acabar perfeccionado **15. TS'OK LUK'ESAH** 1: V. **ts'ok luk'sah 16. TS'OK LUK'UL** 1: acabarse, cumplirse y perfeccionarse 2, 5: acabarse de hacer algo perfectamente 5: cumplirse o acabarse 7, 8: perfeccionarse 8: quitarse del todo o perfectamente **17. TS'O↓KOL** 1: acento en la primera, acabarse, concluirse alguna obra 1, 9: **ts'okol t'an:** envejecerse o gastarse la ropa 1: **ts'okol u ka'h t'an tin kamisa:** gastándose va mi camisa 2, 5: acabarse de hacer alguna obra 3: **ts'okol kuxtal:** morir; **u ts'okol "misa" tin luk'ul ti' yotoch k'u:** en acabando la misa me salgo de la iglesia 3, 5: alcanzar lo deseado de cualquier manera 4: acabar, terminar 7, 8: acabarse 8: terminarse 11, 13: consumirse, acabarse, caducar, concluirse **18. TS'O'OKOL** 8: acabarse, terminarse **19. TS'OKSABIL** 8: cumpliéndolo, acabándolo **20. TS'OKSAH** 1, 2: acabar o concluir 2, 5: **ts'oksah xot k'in:** ajusticiar al delincuente 3: acabar cualquier obra y concluirla; **ts'oksah ol; ts'oksah olah; ts'oksah t'an:** cumplir uno su voluntad 4: acabar 5: acabar de hacer; **ts'oksah be:** definir o determinar 6: acabar alguna obra 6, 7, 8: **ts'oksah t'an:** obedecer, cumplir, ejecutar lo que se manda 6: **ts'ok↓sah hustisia:** justificar 7: V. **ts'ok** 8: cumplir, acabar, ejecutar, justificar, terminar, concluir 11: despachar, acabar, ultimar, rematar, finiquitar, acabar perfeccionando; **ts'oksah tohil:** justificar; **ts'oksah u t'an:** cumplimiento, tener verificativo lo predicho **21. TS'O↓TS'OKAH** 8: acabar a troche y moche **22. TS'O↓TS'OKSABIL** 8: acabándolo **23. hawlah** 11: concluirse **24. lahnesah** 11: finiquitar **25. nikil** 11: V. **hawlah 26. nuts'ul** 11: ídem **27. p'elk'intah** 11: ultimar **28. tal u ka'h u ts'okol** 5: a punto de acabarse **29. xul↓besah** 2: concluir **30. xulesah** 11: finiquitar, rematar, ultimar **31. xulul** 11: caducar.

[4] **TS'OK** 3, 6: descoyuntar tirando 4: cortar, descoyuntar tirando 7, 8: arrancar, descoyuntar **2. TS'OKAH** 7: V. **ts'ok 3. TS'OKBIL** 4: descoyuntando; **ts'okbil a kib tu kal:** mátala descoyuntándole el pescuezo **4. TS'OK K'AB** 4: V. **ts'ok 5. TS'OKOL** 3: descoyuntado ser **6. TS'OKOL TS'OK** 1: ser descoyuntada y hecha en pedazos **7. TS'OK PAY** 3: arrancar tirando con la mano como pescuezo de gallina, desayuntar tirando 4, 6: cortar, descoyuntar tirando **8. TS'OK PAYTAH** 8: arrancar tirando con la mano como pescuezo de gallina **9. TS'OK PAYTABAL** 3: descoyuntado ser **10. TS'OTS'OKAH** 7: descoyuntar **11. kots pay** 6: V. **ts'ok 12. tok'** 4: ídem.

TS'OKA'N 2: acabado de hacer 3: despachado estar 6: acabado algo 13*fpv:* **ts'oka'n u siba le waho':** ¿ya se tostó ese pan?; **ma' sibanaki':** no se ha tostado **2. TS'OKA'AN** 1: cosa que está acabada de hacer y cosa cumplida así 5: acabado de hacer 8: acabado **3. TS'O↓KA'N TS'OKA'N** 1: cosa que se va ya acabando **4. TS'OKBAL** 1: lo que está a punto de acabarse **5. TS'OKBESAHA'AN** 8: cumplido, obedecido, acabado, concluido, finalizado **6. TS'OKLIK** 8: acabado, terminado **7. TS'OK LUK'A'N** 1: cosa acabada, cumplida y perfeccionada y perfecta 2, 3, 5: cosa acabada y perfecta 4: **bin in beelte ti' ts'ok luk'a'n yolil:** yo lo haré de entera voluntad 7: perfecta y cumplidamente **8. TS'OK LUK'A'AN** 8: acabado, perfecto, cumplidamente **9. TS'OK LUK'ANTAK** 11: *adj* esmerado **10. TS'OK LUK'UL** 11: *adj* perfecto **11. TS'OKOL TS'OK** 1: cosa muy gastada y hecha pedazos **12. TS'OKSABAL** 1: ser acabada o concluida alguna cosa **13. TS'OKSAHA'AN** 8: cumplido, acabado, ejecutado, justiciado, terminado, concluido **14. TS'OTS'OK↓SAHA'AN** 8: acabado a troche y moche.

TS'OKA'NTAK LA' 2: por supuesto.

TS'OKA'N U BEL 8: casado, casada **2. TS'OKA'AN U BEL** 12, 13*lrf:* casado **3. TS'OKA'AN BEL** 13*cob:* ídem.

TS'OKA'N U K'AAY TU BALO'B 2: amonestados.

(U) TS'OK K'AK'NAB 3: ensenada de mar.

TS'OK LOM BAT 4: un juego de muchachos 5: otro juego en que se asen unos de otros **2. TS'OK LOM PAY** 4: ídem.

TS'OKOB 3: palma, otra.

[1] **TS'OKO BEL** 8, 12, 13*lrf:* casamiento 8: desposorio **2. TS'OKOL BEL** 13*cob:* casamiento **3. TS'OKO BELIL** 7, 8: casamiento 8, 12: nupcias **4. TS'OK BELIL** 12: matrimonio.

[2] **TS'OKO BEL** 6-8, 12, 13: casarse **2. TS'OKOL BEL** 11: *v intr* maridar **3. TS'OKSAH BEL** 3: casar los novios el cura; **makx padre ts'okes a bele'x:** ¿quién es el padre que les casó? **4. ichamtal** 11: maridar.

(AH) TS'OKSAH 3: ejecutor así **2. AH TS'OKSAH OL** 1: vengativo y hombre de su voluntad **3. AH TS'OK↓SAH T'AN** 1: hombre de su palabra que la cumple 6, 11: ejecutor 8: ejecutor, obediente **4. TS'OKSAH T'AN** 8: obediente, cumplido, el que trabaja sin afición y sólo por cumplir orden o mandato.

TS'OKSAH BA'LBAL 2: acaudalar hacienda.

TS'OKSAH BUUL 3: tomar estrecha cuenta; **Dios bin ts'oksik buul:** Dios tomará estrecha cuenta.

TS'OK U KOH OKOM 3: dientes hacer el horcón **2. hek' u koh okom** 3: ídem.

TS'OKYAH 3: despedazar; **u ts'okyahsah in nok' Juan:** despedazóme Juan mi ropa **2. TS'OKYABAL** 3: ser despedazado.

TS'ÖK YAH 12: curar **2. ts'ak yah** 13: ídem.

(AH) TS'ÖK YAH 12: curandero **2. AH TS'AK YAH** 13: ídem.

[1] **TS'OL** 1: unas calabazas chatas de color verde, buenas y sabrosas 4, 5: unas calabazas de comer 7, 8: una especie de calabazas 9: calabaza verde y muy sabrosa 13*cob:* calabacita verde.

[2] **TS'OL** 2, 5: hollejo como de fruta **2. sol** 2, 13: ídem.

[3] **TS'OL** 1: desollar cosas que tienen cuero o cáscara delgada 2, 5: desollar como quiera 3: arrancar entresacando, desollar cosas que tienen el cuero o cara delgada, desollar cerrado; **ts'ole'x yot'el pal:** desollad la piel al muchacho; **ts'ole'x taman:** desollad al carnero 4: desollar, arrancar cosa pegada; **ts'ol in pach:** desolléme las espaldas 7, 8: lastimarse, desollarse 8: sahornarse 9: descascarar cosas de cáscara delgada, lastimar, desollar **2. TS'OLAH** 1, 3, 7, 8: V. **ts'ol 3. TS'OLCHAHAL** 8: lastimarse **4. TS'OL-LA'AHAL** 8: irse lastimando por varias partes **5. TS'OL-LA'ANTAH** 8: lastimar uno a uno **6. TS'OLOB** 1: V. **ts'ol 7. TS'OLOL** 2, 5, 6: desollarse con golpe 4, 7, 11: desollarse **8. TS'O↓OLOL** 8: desollarse, sahornarse, lastimarse, perder el pellejo **9. TS'OLOL OK'OL** 2, 3, 5, 6, 8, 11: sahornarse 3: desollar con golpe, escocerse un hombre o sahornarse **10. TS'OLOM** 3: desollar cerrado **11. TS'OLOM↓TAH** 1, 2, 5: ídem **12. TS'OLPAHAL** 8: lastimarse la corteza **13. TS'OTS'OLAH** 8: lastimar con repetición **14. TS'OTS'OLBIL** 8: lastimándose con repetición **15. TS'OTS'OLCHAHAL** 8: lastimarse con repetición **16. si'pil ok'ol** 3: V. **ts'olol ok'ol 17. suus ok'** 6, 11: ídem **18. ts'il** 4: V. **ts'ol 19. ts'ipil** 11: V. **ts'olol.**

TS'OLA'N 1: cosa así desollada **2. TS'OLA'AN** 8: lastimado el pellejo o corteza **3. TS'OLAHA'AN** 8: V. **ts'ola'an 4. TS'OLA'NBIL** 3: desollado **5. TS'OLA'N OK'OL** 3: descocido estar así **6. TS'OLA'N YOK'OL** 6, 11: sahornado **7. TS'OLBAL** 3: desollada cosa **8. TS'OLBIL** 1: cosa así desollada 3: desollado así 8: lastimado el pellejo **9. TS'OLIL** 8: la lastimadura **10. TS'OL-LAK** 8: lastimado el pellejo **11. TS'OL-LIK** 8: ídem **12. TS'OLOKBAL** 8: ídem **13. TS'OLÓL** 1: acento en la segunda, cosa desollada o sahornada y el tal sahornamiento 3: desollado así 8: lastimado, desollado **14. TS'OLOMTABIL** 3: V. **ts'olol 15. TS'O↓TS'OL** 8: lastimado el pellejo por partes **16. TS'O↓OTS'OL** 8: ídem **17. TS'OTS'OLAHA'AN** 8: lastimado con repetición **18. TS'OTS'OLIL** 8: la parte lastimada, lo lastimado **19. TS'OTS'OLKI** 8: lastimado.

TS'OLANKIL 2: hollejar, echar hollejo **2. solankil** 2: ídem.

TS'OL PACH 2: apremiar o fuerza **2. TS'OLBIL PACH** 2: apremiado o forzado.

[1] **TS'OM** 3, 4, 7: sesos **2. TS'O'OM** 5, 6, 8: ídem **3. TS'O↓MEL** 1: sesos de hombre y de otro cualquier animal 3, 4, 7, 8, 9, 11: sesos 11: encéfalo, cerebro **4. TS'O'↓OMEL** 8, 13*cob:* sesos 11: cerebro **5. U TS'O'OMEL** 5: sesos **6. TS'OMEN** 12: ídem **7. TS'OMIL** 8: ídem.

[2] **TS'OM** 1, 2, 5, 6, 8: cosa mojada o húmeda 8: **ts'om sa':** atole de maíz remojado 9: mojado, húmedo **2. TS'O↓OM** 6, 11: remojado 6: mojada cosa **3. TS'OMA'N** 1: cosa que está mojada o remojada 2: remojado 6: mojada cosa **4. TS'OMA'AN** 8: humedecido, remojado **5. TS'OMENTS'OM** 8: metidos, sumergidos **6. TS'OMLAK** 8: metido entre agua **7. TS'OMLIK** 8: ídem **8. TS'OMOKBAL** 8: metido permanentemente entre algún líquido **9. TS'OMSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'omsah:** [remojado, metido en licor] **10. TS'OM↓TS'OM** 8, 9: remojados, metidos dentro de algún líquido, empapados 9: sumergido **11. TS'OMTS'OMKI** 8: empapado de licor **12. ts'aman** 11: V. **ts'oom 13. ts'ambil** 11: ídem.

[3] **TS'OM** 1: mojar o remojar o humedecer 4: mojar 7, 8: humedecer, remojar **2. TS'OOM** 2, 6: remojarse **6:** **ts'oom lu'm:** harta estar la tierra de agua **3. TS'OMAH** 1: V. **ts'om 4. TS'OMAL** 2: mojarse o remojarse; **ts'omal ti' haa'; chohak'na ti' haa'; ak'an haa':** aguarse la tierra **5. TS'OMBIL** 8: humedeciéndolo, remojándolo **6. TS'OMCHAHAL** 8: ponerse entre agua **7. TS'OMESAH** 1: mojar o remojar algo 3, 4: mojar otra cosa **8. TS'OOMIL** 2: humedecerse **9. TS'OM↓KAB** 8: meter en algún líquido, empapar, remojar con prontitud **10. TS'OMK'AB** 11: *v tr* remojar **11. TS'OMK'ABTAH** 11: ídem **12. TS'OMLA'AHAL** 8: humedecerse, remojarse, irse poniendo algún líquido en las cosas **13. TS'OMLA'ANTAH** 8: sumergir una a una las cosas **14. TS'OMOL** 1, 5-7: mojarse 2: mojarse o remojarse 3: mojarse con el agua lloviendo 4: mojar **15. TS'OOMOL** 8: remojarse, humedecerse **16. TS'OMSAH** 1: mojar o remojar algo 2, 5, 6: mojar 3: mojar otra cosa 4, 5: remojar 7: remojar, humedecer 8: remojar, meter en licor **17. TS'OMTS'O↓MAH** 3: meter con repetición entre algún líquido **18. ch'ulah** 11: *v tr* remojar **19. ch'ulik** 3: V. **ts'omsah 20. ch'ulul** 3: mojarse con el agua lloviendo **21. hastán↓tah haa'** 3: ídem **22. ts'am** 2: mojar así 11: remojar **23. ts'amah** 11: V. **ts'am 24. ts'uknachil** 2: humedecerse así.

TS'OMIL 1, 2: humedad así **2. ts'uuknahil** 2: ídem.

TS'OMLIL 8: remojo.

TS'OM POOLTAH 2: alisar piedras **2. yul pooltah** 2: ídem.

TS'OM TOKTAH 4: quemarlo todo.

TS'OMTS'OM 7, 8, 9: dedal.

[1] **TS'ON** 1: cerbatana y tiro de bronce y arcabuz; ítem: pájaro muerto con cerbatana 4: rifle y cerbatana 8, 11-13*cob:* escopeta 10: **ts'ono'b:** armas de fuego [plural de **ts'on**] 11, 13*vep:* rifle 11: fusil, carabina, arma de fuego **2. TS'ON K'AK'** 1: V. **ts'on** 3: arcabuz o escopeta 11: cerbatana, fusil, arcabuz, arma de fuego **3. lemba** 11: fusil.

[2] **TS'ON** 2, 5: [tiro]; **ts'on k'ak':** tiro de fuego 8, 9: tiro, sonido de cohete 11: disparo, tiro de arma de fuego **2. TS'ONIL** 8: tiro, bombeada **3. ch'inil** 11: disparo **4. hul** 11: ídem.

[3] **TS'ON** 11: caza **2. TS'ON KEH** 11: cacería **3. p'uh** 11: caza, cacería.

[4] **TS'ON** 2, 5: tirar con cerbatana o arcabuz; **ts'on k'ab:** tirar pedrezuelas 2: batir artillería 3: herir con tiro de cerbatana 4: tirar con rifle o cerbatana; **ts'on k'abtah:** tirar piedrezuelas o granos de maíz 7, 8: tirar con escopeta o cerbatana 11: *v tr* fusilar, cazar, disparar arma de fuego 13*cob:* cazar **2. TS'ONAH** 7, 8, 11: V. **ts'on 3. TS'ONBA** 8: darse un tiro de arma de fuego, tirarse a sí mismo **4. TS'ONBIL** 8: tirándolo con arma de fuego, bombeándolo **5. TS'ON CHUH** 3: dar tironazos **6. TS'ONIK** 13*cob:* tirar con escopeta **7. TS'ON K'AK'** 2, 3: batir con artillería 3: tirar con arcabuz o escopeta, batir la fortaleza, arcabucear tirando con estos instrumentos; estallar el pedernal con el fuego quemándolo 5: botón dar así [de fuego] 6, 8: tirar arcabuz 8: batir fortaleza o castillo **8. TS'ON K'AK'TABAL** 3: batir la fortaleza **9. TS'ON K'AAK'TAH** 6: ídem **10. TS'ONLA'AHAL** 8: bombear, tirar con armas de fuego **11. TS'ONLA'ANTAH** 8: tirar uno a uno con armas de fuego, bombardearlos **12. TS'ONO'** 12: cazar **13. TS'ONTS'ONAH** 8: tirar con repetición y sin tino ni acierto **14. TS'ONTS'ONBIL** 8: tirándolo con repetición y sin tino ni acierto **15. chukbaktah** 11: *v tr* cazar **16. p'uhah** 11: ídem **17. tah ts'on** 2: batir con artillería **18. wak'ah** 11: *v tr* disparar arma de fuego.

[5] **TS'ON** 1: tirar derecho acertando con cerbatana; **ts'on toh ik':** viento colado que pasa muy derecho 9: ir directamente sin pararse **2. TS'ONAH** 1: V. **ts'on 3. TS'ONHAL** 1: hacerse así acierto el tiro, que no hiere **4. TS'ONKINAH** 1: tirar derecho con cerbatana acertando a lo que se tira **5. TS'ONK'ABHAL** 1: ir así derecho; **ts'on k'abhi u benel ti' ka'an:** derecho se fue al cielo, sin ir al purgatorio **6. TS'ONK'ABTAH** 1, 9: ir derecho a alguna parte sin detenerse ni pararse **7. TS'ONTS'ON** 1: cosa así derecha algún tanto.

(AH) TS'ON 11: cazador **2. AH TS'ON KEH** 11: ídem **3. ah keh** 11: ídem **4. ah p'uh** 11: ídem **5. ah sut k'ax** 11: ídem.

TS'ONAH 8: tirado con cerbatana o escopeta **2. TS'O↓NA'AN** 8: ídem **3. TS'ONAHA'AN** 8: ídem **4. TS'ON↓CHAHAL** 8: ser tirado o bombeado **5. TS'ONLIL** 8: tirado, bombeado **6. TS'ONOL** 8: fusilado o tirado con cerbatana o arma de fuego 11: *vp* ser fusilado **7. TS'ONTS'ONAHA'AN** 8: tirado con repetición y sin tino ni acierto.

TS'ONAKNAK 2: allegada cosa así o junta **2. TS'ON↓TAL** 2: allegarse o amontonarse como gente **3. banan** 2: V. **ts'onaknak 4. bana'anak** 2: ídem **5. ts'antal** 1, 4, 5, 8: juntarse o amontonarse 2, 5, 8: allegarse o amontonarse como gente 3: amontonar así.

TS'ONELTAH 3: parentesco contraer con otro **2. ma↓mintah** 3: V. **manuntah 3. manuntah** 3: V. **ts'oneltah 4. oneltah** 13: ídem **5. woneltah** 13: ídem **6. yoneltah** 13: ídem.

[1] **TS'ON K'AK'** 2, 3: botón de fuego 4: una enfermedad 5: viruelas grandes **2. TS'ONTS'ON K'AK'** 3: V. **ts'on k'ak'.**

[2] **TS'ON K'AK'** 8: esquinencia **2. TS'ON K'OCH** 4: esquinencia 7: garrotillo, esquinencia **3. TS'ON K'O'OCH** 8: garrotillo, enfermedad.

[1] **TS'ONOT** 1: abismo, profundidad, lagos de agua dulce muy hondos o pozos o bolsas así; **tu ts'onotil mitnal:** abismo infernal 3: lago de agua dulce, manantial; u

ts'onot k'ak'il, mitnal: abismo del infierno 4: pozo, abismo, hondura; **bikx a woheltik Dios ti' yanech tu ts'onotil a k'eban:** ¿cómo conocerás a Dios estando en el abismo de tus pecados? 8: receptáculos profundos de agua que se dicen cenotes 9, 11: cenote 9: abismo, profundidad sin fondo **2. TS'ONO'OT** 11: caverna con agua depositada 13*nem:* cenote **3. TS'ONOTIL** 8, 11: abismo 8: profundidad, hondura, sin fondo **4. U TS'O↓ NOTIL** 5: abismo 6: abismo u hondura **5. tamlil** 6: abismo u hondura 11: abismo **6. ul ek'** 9: abismo.

[2] **TS'ONOT** 10: toponímico; nombre de dos poblaciones que pertenecían a la provincia de **Cupul [Kupul]**; una de ellas es la población conocida actualmente como Cenotillo al noreste de **Tunk'as.**

TS'ONOT CH'EL 13*vep:* [toponímico]; "cenote-de-la-urraca"; pueblo del Territorio de Quintana Roo.

[1] **TS'OP** 1: punzada.

[2] **TS'OP** 1, 9: punzar, clavar con cosa puntiaguda 1: **ts'op che'bil:** lo así estacado 1, 4, 5, 6, 8: **ts'op che'tah:** hincar o estacar, clavar estaca 1: **ts'op che'te'x bu'ul:** estacad el frijol 2, 3, 5: espetar como en asador 2, 5: hincar o estacar 2: tapar agujero con trapo; **ts'op ti' luk':** atollar en el lodo 2, 3, 5, 6, 11: **ts'op k'ix:** punzar con espinas, espinar 2, 3, 5, 6: **ts'op che':** estacar los frijoles, hincar con la mano sin golpe como las varillas a los frijoles 3: **ts'op k'ixtahen pal:** espinóme así el muchacho; **ts'op i'nah ka' a ch'uykin tu pak' nah:** ensarta tu semilla en un bejuco, para colgarla contra el muro de la casa; **ts'op k'ixtabal:** horadar con espinas 4: en composición, hacer algo horadando; **ts'op che'te a bu'ul:** estaca tus frijoles; **ts'op k'ixtah:** punzar con espinas 6: hincar con golpe, estacar 8: punzar, traspasar o clavar con cosa puntiaguda, atollarse 11: hincar, estacar, espichar, zampar 13*fpv:* **ts'op che'tah:** hundirse el pie al pisar algo blando **2. TS'OPAH** 7, 8: V. **ts'op** 11: *v tr* punzar **3. TS'OPBA** 8: atollarse en lodazal, clavarse en alguna punta **4. TS'OPBIL** 8: hincándolo, clavándolo sin golpe **5. TS'OPCHAHAL** 8: clavarse sin golpe **6. TS'OPKINAH** 2, 5: hincar o estacar **7. TS'OPLA'AHAL** 8: irse atollando o clavando **8. TS'OPLA'ANTAH** 8: clavar uno a uno **9. TS'OP LOM** 5: espetar con estocada **10. TS'OP LOMTAH** 4: alancear u horadar de este modo **11. TS'OPOK** 11: *vr* atollarse **12. TS'OPOL** 1: hincarse en cosas blandas como en tierra, carne, *etc* 2, 5: hincar en cosa blanda 4: hincarse en blando como en el lodo 7, 11: atollarse 7: sumirse entre lodo **13. TS'O'OPOL** 8: sembrarse en cosa mole o suave, atollarse, sumirse entre lodo **14. TS'OPTAH** 11: V. **ts'op 15. TS'OTS'OPAH** 8: clavar sin golpe en cosa blanda **16. TS'OTS'OPBIL** 8: clavándolo sin golpe en cosa blanda **17. TS'OTS'OP↓ LA'AHAL** 8: clavar uno a uno sin golpe en cosa blanda **18. hup'ah** 11: *v tr* punzar.

TS'OPA'AN 8: clavado sin golpe **2. TS'OPAHA'AN** 8: ídem **3. TS'OPENTS'OP** 8: clavado, hincado **4. TS'OPLA'ANTAK** 8: clavados, atollados **5. TS'OP↓ LAK** 8: clavado, atollado **6. TS'OPLIK** 8: ídem **7. TS'OPOKBAL** 8: estar clavado o estacado **8. TS'OP↓ OL** 8: sembrada la punta **9. TS'OP-PAHAL** 8: ser clavado **10. TS'OPTAL** 8: ser hincado palo o estaca sin golpe, punzado, traspasado o clavado con cosa puntiaguda, atollado **11. TS'OTS'OP** 3: [ser clavado, hincado]; **ts'ots'op che'an:** castrada colmena 8: clavado en cosa blanda **12. TS'OTS'OPA'AN** 8: clavado sin golpe en cosa blanda **13. TS'OTS'OPAHA'AN** 8: ídem **14. TS'OTS'OPCHAHAL** 8: ser clavado en cosa blanda sin golpe **15. TS'OTS'OPKI** 8: blando en que se sume el pie **16. TS'OTS'OPLIL** 8: lo clavado sin golpe en cosa blanda **17. TS'OTS'OPOL** 8: V. **ts'opol 18. TS'OTS'OPTAL** 8: V. **ts'ots'opchahal.**

TS'OP CHE' 1-3, 6-9, 11: estaca 3: **u ts'op che'il bu'ul:** estacas o varillas en que se revuelven los frijoles 8: rodrigón **2. xolob che'** 2, 11: estaca **3. xolche'** 2: ídem.

TS'OPIL 8: clavadura, hincadura **2. TS'OPLIL** 8: V. **ts'opil:** la parte clavada o atollada.

TS'OP TA' 1: panarizo o uñero con materia 2: panarizo de la uña 5: uñero o panarizo 8: mal de uñas 9: uñero infectado, uñero con pus 11: uñero, panarizo **2. ya ich'akil** 11: ídem.

TS'OS 8: asentar en el suelo 13*fpv:* varar la embarcación en un bajo de arena **2. TS'OSAH** 8, 13*fpv:* ídem **3. TS'OSA'N** 1: cosa asentada **4. TS'OSA'AN** 8: *pp* de **ts'os 5. TS'OSCHAHAL** 13*fpv:* vararse, encallar la embarcación en un bajo de arena **6. TS'OSKABAL** 1: **ts'osa'n; ts'os kab tu wich lu'um:** está asentado 6: arrellanado 8: arrellanar el asiento **7. TS'OSKAB↓ TABAL** 1: ser asentado y puesto así **8. TS'OSKAB↓ TAH** 1: poner o asentar de presto en el suelo **9. TS'OSKABTAL** 9: poner en el suelo **10. TS'OSKIN↓ AH** 1: V. **ts'oskabtah; ma' a ts'oskinik a ba:** no te sientes rápido en el suelo 2: **ts'oskinah kuch:** asentar la carga en el suelo 3: asentar las cargas **11. TS'OS↓ KUNAH** 5: [asentar en el suelo]; **ts'oskunah kuch:** asentar la carga en el suelo **12. TS'OSKUNSAH** 8: asentar alguna cosa voluminosa o gorda **13. TS'OS↓ KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'oskunsah 14. TS'OSLA'↓ AHAL** 8: irse asentando en el suelo **15. TS'OSOKBAL** 8: estar asentado lo voluminoso y gordo **16. TS'O↓ OSOL** 8: arrellanarse, caerse, arrastrarse lo voluminoso **17. TS'OSTAL** 1: asentarse, arrellanarse así; ítem: asentarse las aves 4: asentarse o arrellanarse 6, 11: arrellanarse 8: asentarse los cochinos gordos entre el lodo 9: asentarse.

[1] **TS'OT** 6, 11: costra o postilla **2. ox** 11: V. **ts'ot 3. sol** 11: ídem.

[2] **TS'OT** 4: meter cosa blanda en agujero o atapar agujero así; **ts'ot wol "pila" ti' tsukel; ts'ot tsukel wol "pila":** atapa la pila con un andrajo o trapo 6: ahusar haciendo cartón, hacer aguzado 7, 8: achocar en agujeros 8: ahusar 9: meter o introducir a la fuerza en lugar estrecho **2. TS'OTAH** 4, 7, 8: V. **ts'ot** 4: **u ts'otah u ba Pedro tak yam:** metióse Pedro entre nosotros **3. TS'OTBA** 2, 5: estrecharse o encogerse 3: acurrucarse o encogerse 4: meterse por alguna parte angosta 5: encogerse 6: meterse en agujeros estrechos 8: achocarse en agujero estrecho, entrar forzado **4. TS'OTBIL** 8: metiendo estrechamente **5. TS'OTCHAHAL** 8: meterse estrechamente **6. TS'OTIL** 8: la acción de meter en agujeros **7. TS'OTLA'AHAL** 8: irse metiendo en agujeros **8. TS'OTLA'ANTAH** 8: meterse en agujeros estrechos uno a uno **9. TS'OTMAL** 4: V. **ts'otba 10. TS'O'OTOL** 8: achocarse en agujero o hendidura para taparlo **11. TS'OTPAHAL** 8: pasiva de **ts'ot,** ser achocado en agujeros estrechos **12. TS'OT-TAL** 8: meterse en agujeros estrechos **13. TS'OTS'OTAH** 8: achocar con repetición en agujeros **14. TS'OTS'OTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'ots'otah 15. TS'OTS'OTCHAHAL** 8: pasiva de **ts'ots'otah:** [ser achocado con repetición en agujero] **16. TS'OTS'OTKI** 8: que entra con estrechez **17. TS'OTS'OTLA'AHAL** 8: irse achocando con repetición en agujero **18. TS'OTS'OTLA'ANTAH** 8: achocar uno a uno con repetición en agujero **19. TS'O↓ TS'OTOL** 8: V. **ts'o'otol 20. TS'OTS'OT-TAL** 8: pasiva de **ts'ots'otah.**

TS'OTA'AN 8: achocado en agujero estrecho **2. TS'O↓ TAHA'AN** 8: ídem **3. TS'OTENTS'OT** 8: metidos en agujeros **4. TS'OTLAK** 8: metido estrechamente en agujero **5. TS'OTLIL** 8: lo metido en agujero estrecho **6. TS'OTOKBAL** 8: metido en agujero **7. TS'OTOL** 8: achocado estrechamente en agujero **8. TS'OTS'OT** 8: metido en agujero estrecho **9. TS'OTS'OTLIL** 8: lo achocado con repetición en agujero.

TS'OTOB CHAY 13*abv:* tamalitos rellenos de huevo con salsa de semilla de calabaza en hojas de **chaya 2. TS'O↓ TOBIL CHAY** 13: arrollado de masa de maíz con hojas de **chaya,** salsa de pepita de calabaza, huevo y tomate.

TS'OTOL CHE' 2: canilla de cuba o tinaja.

TS'OTS' 9: lastimar, azotar **2. hats'** 9: azotar.

TS'OOTS' 13*fpv:* guano bendito el Domingo de Ramos.

TS'OTS'EM 1: el que de ordinario es reñido, azotado, enviado.

TS'OTS'OKNAK 1: dolor o comer la llaga muy intensamente; **ts'ots'oknak in yail:** cómeme o duéleme mucho la llaga.

TS'OTS'OPKIL 4: atolladero.

[1] **TS'OY** 13*cob:* verruga **2. ax** 13: ídem.

[2] **TS'OY** 3: bobo de farsa **2. AH TS'OY ACH T'AN** 3: bobo en las palabras.

[3] **TS'OY** 8, 9, 11, 13: flaco 11: **ts'oy tsimin:** jamelgo **2. TS'OYAH** 3: flaco, sin fuerzas, que no se puede menear **3. TS'OYA'N** 2: rendido por trabajos 3: V. **ts'oyah** 11: *adj* flaco, cenceño, persona o animal **4. TS'OYA'↓ AN** 11: *adj* magro 12, 13: flaco, delgado **5. ah bak winik** 11: flaco **6. bak tso'ots** 9: ídem **7. not'** 9: ídem.

[1] **TS'OY** 3: rendir en la guerra; **ts'oy ol:** desfallecer en fuerzas; **ts'oy ol; ts'oy olal; lubul muk':** descaecer por enfermedad 9, 11: vencer 9: rendir, cansar, desfallecer 11: *v tr* avasallar **2. TS'OYAH** 1, 9: vencer, rendir, cansar, desfallecer, desmayar **3. TS'OYA'N** 2, 5, 6: vencido así 3: **ts'oya'n ol:** debilitarse, rendido en el ánimo, acobardado así **4. TS'OYA'AN** 8: enflaquecido, vencido **5. TS'OYA'NTAL** 8: ponerse flaco **6. TS'OYCHAHAL** 8: enflaquecerse **7. TS'OYENTS'OY** 8: muy enflaquecido **8. TS'OYESAH** 1: V. **ts'oyah** 3: rendir en la guerra 8: vencer, rendir, hacer que otro desfallezca o desmaye **9. TS'OYKUNBIL** 8: enflaqueciéndolo **10. TS'OYKUNSAH** 8: enflaquecer a otro **11. TS'OYKUNSAHA'AN** 8: irse enflaqueciendo **12. TS'OYLAK** 8: enflaquecido, flaco **13. TS'OYLIK** 8: ídem **14. TS'OYMAL** 4: acobardarse o vencerse **15. TS'OYOL** 1: ser vencido o acobardarse 2, 5: acobardarse, vencerse o desmayarse 3: debilitarse 4: V. **ts'oymal** 6, 11: descaecerse 7: acobardarse, rendirse 8: vencerse, descaecerse 11: *vp* ser vencido, demacrarse **16. TS'O'OYOL** 8: enflaquecer, rendirse o cansarse, reventar la bestia **17. TS'OYSABAL** 4: V. **ts'oymal 18. TS'OYSAH** 1: V. **ts'oyah** 2, 5: vencer a otro 2: rendir o vencer 3: rendir en la guerra; **ts'oysah ol:** debilitarse 4, 6: vencer 7, 8: rendir, hacer que otro desfallezca o desmaye; **ts'oysah k'atun:** ganar victoria; **ts'oysah t'an:** argüir, convencer argumentando 11: *v tr* vencer, triunfar **19. TS'OYSAHA'N** 11: vencido **20. TS'OYSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'oysah 21. TS'OY↓ TAL** 11: demacrarse **22. TS'OTS'OYAH** 8: enflaquecerle mucho **23. TS'OTS'OYCHAHAL** 8: enflaquecerse mucho **24. TS'OTS'OYLA'AHAL** 8: irse enflaqueciendo mucho **25. TS'OTS'OYTAL** 8: pasiva de **ts'ots'oyah 26. mux tun** 6: vencer **27. mux tuntah** 11: ídem **28. paa muk'** 6, 11: ídem **29. t'onaltal** 11: descaecer **30. tsembal** 11: demacrarse **31. yan numya** 11: descaecer.

TS'OY ACH 3, 4: cobarde 3: delicado para poco trabajo, flojo para poco que luego se cansa **2. hobach** 3: flojo para poco que luego se cansa **3. poyach** 3: ídem.

TS'OYANIL 8: flaqueza 11: consunción **2. tsemil** 11: ídem **3. ya tsemil** 11: ídem.

(AH) TS'OYESAH 6, 11: vencedor **2. AH TS'OYSAH** 3, 11: victorioso.

TS'OYIL 11: demacración, extenuación **2. TS'OYLIL** 8: lo enflaquecido 11: enflaquecimiento, demacración **3. x-ma' muk'il** 11: extenuación.

TS'OY KAH 2: desbaratar los enemigos en guerra **2. paa k'atun** 2: ídem.

TS'OYSAH 3: victoria y vencimiento **2. TS'OYSAHIL** 7, 8, 11: victoria 8, 11: rendición.

TS'U 1, 3, 8, 9: centro 2, 5, 8, 9: meollo 2, 5: tuétano 2: corazón del árbol 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11: **ts'u bak:** meollo o tuétano de huesos 2, 4, 6, 8: centro de la tierra o del mundo 2, 5, 6: **u ts'u che':** corazón del árbol o del palo 3: corazón de cuero cuando se curte; **u ts'u bak:** tuétano de hueso; **ts'u ol:** corazón del árbol, lo más tierno 8, 9: interior 8: centro o corazón de la madera **2. TS'UU** 1: [meollo o tuétano]; **ah ts'uu bak:** hueso con tuétano 4, 6, 8, 11: meollo 4, 8: centro 4: **ts'uu bak:** tuétano **3. TS'UIL** 7: centro 8: V. **ts'u 4. TS'UK** 7: centro **5. nooy** 11: V. **ts'uu 6. tan yol** 3: V. **ts'u.**

TS'UB 2: cascarrias **2. TS'UBKAN** 6: cascarria **3. TS'UB↓ KAAN** 8, 11: cascarria **4. sakan** 2: V. **ts'ub.**

TS'UBA 8: ablandarse, suavizarse **2. TS'UUBAK** 4: ablandarse **3. TS'UUBAL** 8: V. **ts'uba 4. TS'UUKIN↓ BIL** 8: *p pres* de **ts'uukintah:** [ablandadas las cosas] **5. TS'UUKINTAH** 8: ablandarse las cosas **6. TS'U↓ UKINTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'uukintah:** [ablandadas las cosas] **7. TS'UTS'UUCHAHAL** 8: ser ablandado, suavizado **8. TS'UTS'UK** 8: ablandarse, suavizarse **9. TS'UTS'UK-HAL** 1: ablandar así **10. TS'UTS'UKI** 5, 6: madurar la llaga **11. TS'UTS'UKIN** 7: suavizar, ablandar **12. TS'UTS'UUKINBIL** 8: ablandándolo, suavizándolo **13. TS'UTS'UUKINSAH** 8: ablandar,

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

suavizar **14. TS'UTS'UUKINSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'uts'uukinsah:** [ablandado, suavizado] **15. TS'U↓ TS'UKTAL** 8: ponerse blando, deshacerse **16. TS'U↓ TS'UNAK** 1: cosa que se va ablandando o madurando; **ts'uts'unak xin u yail a wok:** está madurando la herida de tu pie **17. TS'UTS'UUTAL** 8: ponerse blando, suavizando.

[1] **TS'UK** 13*fpv:* porción pequeña de alguna masa o pasta blanda y como desprendida de otra mayor **2. TS'UKUL** 13*fpv:* ídem **3. TS'UTS'UKUL** 13*fpv:* ídem.

[2] **TS'UK** 11: dedada.

[3] **TS'UK** 8: *va* podrir ropa, papel u otra cosa que forma como masa, podrir las plantas el agua 9: podrir ropa, papel u otra cosa que forma masa, podrir plantas **2. TS'UKAH** 8: V. **ts'uk 3. TS'UKINTAH** 9: escupir algo **4. TS'UK-KINTAH** 1: escupir [hacer asentar alguna cosa como plasta]; **hun takhech in ts'uk-kinte a tubil:** ven de presto antes que se seque esta saliva 1, 8: **ts'uk-kintah tub:** escupir sobre alguna cosa 8: hacer asentar alguna cosa como plasta **5. TS'UKUL** 1: caerse o soltarse algo de la mano; ítem: podrirse la ropa en el cuerpo; ítem: hacerse grande y peligrosa la llaga o podrirse 7: podrirse la ropa o papel 8: podrirse las cosas formando masa o cayéndose en pedazos 9: podrirse, soltarse, caerse las frutas 13*vep:* caer de la mata un fruto muy maduro y se despedaza al llegar al suelo **6. TS'UUKUL** 8: V. **ts'ukul 7. TS'UK↓ LA'AHAL** 8: irse asentando como plasta **8. TS'UKLA'↓ ANTAH** 8: asentar una a una las cosas como plasta **9. TS'UKMAL** 9: soltar algo de la mano, caerse los frutos, podrirse **10. TS'UTS'UK** 8: V. **ts'uk 11. TS'U↓ TS'UKAH** 8: deshacerlo como plasta 13*fpv:* formar pequeñas porciones de alguna masa o pasta blanda **12. tub** 9: V. **ts'ukintah.**

TS'UKA'AN 8: asentado como plasta **2. TS'UKAHA'↓ AN** 8: ídem **3. TS'UKCHAHAL** 8: pasiva de **ts'uk-↓ kintah:** [ser asentada alguna cosa como plasta] **4. TS'UKENTS'UK** 8: asentados como plasta **5. TS'UK-↓ KINBIL** 8: *p pres* de **ts'uk-kinath 6. TS'UK-KIN↓ TAH** 8: asentada alguna cosa como plasta **7. TS'UK-↓ KINTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'uk-kintah 8. TS'UKUK↓ BAL** 8: asentado como plasta **9. TS'UKLAK** 8: ídem **10. TS'UKLIK** 8: ídem **11. TS'UKLIL** 8: lo más deshecho **12. TS'UKMAL** 4: muy blando como barro que se cae de blando **13. TS'UTS'UKAHA'AN** 8: **ts'uts'ukah:** [deshecho como plasta] **14. TS'UTS'UK↓ CHAHAL** 8: ser deshecho como plasta **15. TS'U↓ TS'UKI** 2: [cosa] madura así **16. TS'UTS'UUKI** 8: deshecho **17. TS'UTS'UK-KI** 8: cosa húmeda **18. TS'UTS'UKUL** 8: pasiva de **ts'uts'ukah:** [ser deshecho como plasta].

TS'UKBA 3: asentarse como el perro o mono o conejo **2. TS'UKTAL** 3: ídem.

TS'UKLIL 8: lo más blando **2. TS'UKUL** 3: cosa blanda; **ts'ukul k'uk'um:** pluma blanda **3. TS'UTS'UK** 1: cosa muy blanda, delicada y muelle; **ts'uts'uk a nak':** está blanda tu barriga 3: **ts'uts'uk u hanal:** manjar delicado 9: blando, muy blando 11: *adj* muelle, blando **4. TS'UTS'UKI** 6: blanda cosa al tacto, desenconado 7: blando, suave 11: *adj* blando **5. TS'UTS'U↓ UKI** 8: blando, suave, desenconado **6. TS'UTS'UKIL** 3: delicada cosa por blanda al tacto 7: blando, suave **7. TS'UTS'UK-KI** 8: blando que se cae en parte mole **8. k'um** 11: V. **ts'uts'uki 9. ma' chich** 11: ídem **10. mum** 11: ídem.

TS'UKMAL 1: mojarse o humedecerse 3: espesar así la tinta 9: mojar, humedecerse **2. TS'UKMANTS'UK** 1: cosa mojada o húmeda.

TS'UUKNAHIL 2: humedad.

TS'UUKNAK 2, 5: cosa húmeda o mojada **2. TS'UUK↓ NAKHIL** 2: humedecerse.

[1] **TS'UL** 1: extranjero de otro reino 2: advenedizo 3: español 7: forastero 8: forastero, extranjero, actualmente se dice del europeo o de su descendiente, equivale a español 9, 10, 11, 13*cob:* extranjero 13*cob:* ladino, foráneo **2. TS'UL KAB** 7: V. **ts'ul** 8: extranjero, forastero **3. U TS'ULIL KAB** 3: español nacido en esta tierra **4. ah satay** 11: V. **ts'ul 5. nach u tal** 11: ídem **6. satay** 11: ídem **7. yum** 11: ídem.

[2] **TS'UL** 11: encomendero **2. TS'ULIL** 1: llaman los indios al encomendero de algún pueblo 12: patrón, dueño **3. U TS'ULIL** 11: V. **ts'ul.**

[3] **TS'UL** 10: patronímico maya, extranjero, el nombre de la gente que peleó con los de **Akalan.**

TS'ULAM 4, 8: un baile vedado **2. TS'UL OK'OT** 8: ídem.

TS'UUL PAY 3: tirar entre muchos.

TS'ULUB 5: ramada pequeña 8: arcos hechos de yerbas, enramadas que se hacen en las fiestas 9: arcos de yerba, enramada de las fiestas **2. TS'ULUB CHE'** 3: arco triunfal hecho de ramas **3. makan che'** 5: V. **ts'ulub.**

(AH) TS'ULUB PECH 10: nombre de muchacho o joven; **ts'ulub:** enramada + **pech:** garrapata.

(AH) TS'ULUB XIW 10: nombre de muchacho o joven.

TS'ULUM 2: arco de ramas.

TS'U LU'UM 2, 5: tierra buena para pan [tierra fértil].

TS'UL WINIK 10: [toponímico]; "río-del-extranjero", nombre con que antiguamente se conocía al Río Nuevo que desemboca al sur de la bahía de **Chetumal** en el Caribe.

TS'UM 7, 8: resumir, deshinchar 8, 9: aplanar lo redondo 9: ablandarse, desenconarse, deshincharse 11: *v tr* deshinchar, desinflamar **2. TS'UMAH** 7, 8: **ts'um 3. TS'UMAL** 2: madurarse la llaga 2: relentecerse, reblandarse, humedecerse 2, 5: ablandarse o madurarse la llaga 3: ablandarse, aflojarse el miembro que estaba alterado, ablandarse la postema e incordio o llaga; **ts'umal bayel:** aflojarse el miembro que estaba alterado 4: ablandarse o reventarse y desenconarse lo hinchado **4. TS'UMBIL** 8: resumiéndolo, desinchándolo, aplanándolo **5. TS'UMESAH** 4: madurar **6. TS'UMIL** 2: desenconarse lo hinchado 8: la acción o el efecto de resumir, deshinchar **7. TS'UMLA'AHAL** 8: deshincharse, resumirse lo hinchado **8. TS'UMLA'ANTAH** 8: deshinchar, resumir uno a uno **9. TS'UMSAH** 2: ablandar o madurar así 2, 5, 6: deshinchar bota 5: ablandar o madurar la llaga 7: deshinchar, ablandar 8, 11: V. **ts'um 10. TS'UMUL** 1: ablandarse y desenconarse lo hinchado o enconado 2, 5: deshincharse lo hinchado, ablandarse o madurarse la llaga 3: V. **ts'umal** 4, 6, 7, 11: deshincharse 4: **ts'umul u ka'h u chupil in wok:** ya se deshincha la hinchazón de mi pie 6: desenconarse la llaga, madurarse la llaga 7: ablandarse 11: *v tr* desenconar **11. TS'UUMUL** 8: deshincharse, desenconarse, resumirse **12. TS'UMTS'UMAH** 8: resumir, deshinchar, aplanar con repetición **13. TS'UMTS'U↓ MUL** 8: deshincharse con repetición, en parte a troche y moche **14. chak'al** 2, 5: V. **ts'umul 15. chak'sah pets'** 6: V. **ts'umsah 16. puch'hal** 3: V. **ts'umal 17. ts'alk'ab** 2: V. **ts'umsah.**

TS'UMAL 3: ablandarse la postema, incordio o llaga.

TS'UMA'N 6, 11: deshinchado **2. TS'UMA'AN** 8: V. **ts'umaha'an 3. TS'UMAHA'AN** 8: *pp* de **ts'um:** [resumido, deshinchado, aplanado lo redondo] **4. TS'UM↓ CHAHAL** 8: pasiva de **ts'um:** [ser resumido, deshinchado, aplanado lo redondo] **5. TS'UMLAK** 8: resumido, deshinchado, aplanado **6. TS'UMLIK** 8: ídem **7. TS'UMLIL** 8: lo resumido, deshinchado, aplanado **8. TS'UMSAHA'AN** 8: *pp* de **ts'umsah:** [resumido, deshinchado, aplanado lo redondo] **9. TS'UMUKBAL** 8: V. **ts'umlil 10. TS'UMUL** 5: desenconado lo hinchado 8: *pp* de **ts'uumul:** deshinchado, desenconado **11. TS'UMTS'UM** 8: resumido en varias partes **12. TS'UMTS'UMAHA'AN** 8: *pp* de **ts'umts'umah:** [resumido, deshinchado, aplanado con repetición] **13. TS'UMTS'UMCHAHAL** 8: ídem **14. TS'UMTS'UM↓ KI** 8: adjetivo verbal de **ts'umts'umah:** [resumido, deshinchado, aplanado con repetición] **15. TS'UMTS'UM↓ TAL** 8: V. **ts'umts'umaha'an 16. TS'UTS'UM** 1: cosa deshinchada; **ts'uts'um u yail yok Juan:** está deshinchada la herida del pie de Juan 9: deshinchado **17. TS'UTS'ULTS'ULTS'** 6, 11: V. **ts'uma'n.**

TS'UMEN 12: espeso.

(AH) TS'UN AKAT 13*abv:* "el-alegre-y-regocijado".

(AH) TS'UUN CHE' 10: nombre de muchacho o joven, nombre de un esclavo.

(AH) TS'UN CHUNAB 10: nombre de muchacho o joven.

(AH) TS'UN KANUL 10: nombre de muchacho o joven, posiblemente sea una variante de **ts'unun** o **ts'u↓ nu'un:** colibrí; **ts'unul** significa empezar o principiar.

TS'UN TOH IK' 3: viento colado que pasa directo.

TS'UNUL 1: comenzarse 2: comenzarse algo **2. TS'UN↓ KIL** 5: comenzarse algo.

TS'UNUM 2: alegre [metafóricamente] 6: contento y muy alegre por algún suceso 9: alegre, contento **2. TS'UNUM WAL** 2: V. **ts'unum 3. TS'UNUN** 3: alegre y muy contento en demasía 9: contento, alegre por algún suceso **4. TS'UNUUN** 8: contento, muy alegre por algún suceso **5. TS'UNUN KAL** 3: V. **ts'unum.**

TS'UNUN KA'AN 13*vep:* [toponímico]; "colibrí-del-cielo", así se llama un pueblo perteneciente al municipio de Mérida.

TS'UNUS 1: cáncer o enfermedad incurable que da a los indios 5, 7, 8, 9: cáncer 9: enfermedad incurable 11: cáncer, enfermedad, carcinoma **2. TS'UNUS TAKAN** 1, 7, 8, 11: V. **ts'unus** 4, 6: cáncer.

(AH) TS'UNUS TAKAN 11: canceroso.

(AH) TS'UN XIW 10: nombre de muchacho o joven.

[1] **TS'US** 1, 4: bizco de un ojo.

[2] **TS'US** 3: cerrar los ojos 6: anublado el cielo 8: cerrar los ojos contrayendo los párpados; tupirse las narices, inflamarse la garganta de manera que nada se pueda tragar, obstruir 9: cerrar los ojos contrayéndolos, obstruirse la nariz, obstruir **2. TS'UUS** 1: cosa estrecha como boca de calabaza, o de bota 2, 5: estrecho como boca de calabaza 4: cosa angosta o estrecha; **ts'uus u wol "bota":** [es estrecha la boca de la bota] 8: cosa estrecha o contraída **3. TS'USAH** 7: cerrar los ojos 8: V. **ts'uus 4. TS'USA'N** 3: [cosa estrecha]; estrecho de gaznate que no puede comer ni pasar la comida **5. TS'USCHAHAL** 8: estrecharse los conductos **6. TS'USENTS'US** 8: las narices cerradas **7. TS'USLA'↓ AHAL** 8: cerrarse las narices u ojos **8. TS'USUL** 8: cerrados los conductos **9. TS'UUSUL** 8: cerrados los ojos por hinchazón o contracción.

[1] **TS'UT** 4: cosa puntiaguda o aguzada como sombrero **2. TS'UT HOLTABAL** 3: ser aguzado palo o madera **3. TS'UT HOLTAH** 3: aguzar palo o madera, sacando la punta **4. TS'UTUL** 8: agudo, puntiagudo **5. TS'UTS'UT** 8: [cosa aguzada]; **ts'uts'ut pol:** cabeza aguzada como huevo **6. TS'UTS'UTAK** 6: [aguzado]; **ts'uts'utak u ni':** puntiagudo 8: puntiagudo, aguzado **7. TS'UTS'UTKIN** 7: aguzar, poner puntiaguda alguna cosa **8. TS'UTS'UTKINSAH** 8: aguzar, poner puntiaguda alguna cosa **9. TS'UTS'UTUK** 4: V. **ts'ut; ts'uts'utuk u hul:** [puntiaguda es su flecha].

[2] **TS'UT** 6: regatear o comprar cera **2. TS'UUT** 1, 2: regatonear 1, 4: vender 4: lograr 8: *va* regatear, comprar regateando 11: *v tr* regatear **3. TS'UUTAH** 11: V. **ts'uut 4. TS'UUTCHAHAL** 8: ser regateado **5. TS'UUT-HAL** 2: vender, cambiar y lograr **6. TS'U↓ UT K'AYAH** 2, 5: ídem **7. TS'UUT-TAH** 5: ídem **8. TS'UTUL** 3: lograr o vender en más de lo que vale **9. TS'UTUL TS'UT** 1: regatonear y rescatar con buhonería y el tal rescate; **ts'utul ts'ut konol:** revender o vender muy caro, regateando; **ts'utul ts'ut mantah:** comprar a menos precio, y lo así comprado 2: lograr, regatonear 2, 5: logro 5, 6, 8, 11: lograr 6: V. **ts'ut** 8: regatear, comprar regateando **10. TS'UTUL TS'U↓ TAH** 11: **ts'utul ts'ut 11. tich konol** 3: **ts'utul.**

(AH) TS'UT 1: avariento **2. TS'UT** 8: tacaño, miserable, avariento 9: avaro, regatón, escaso **3. AH TS'UUT** 4: escaso [ruin, avaro] 8: V. **ts'ut** 11: *adj* regateador, comprador **4. TS'UUT** 1: escaso, avariento y regatón 7, 8: V. **ts'ut** 13*cob:* mezquino, codo **5. AH TS'UT ACH** 1: **ah ts'ut 6. AH TS'UTUL TS'UT** 2, 4, 6, 8, 11: logrero 3: rescatador así, logrero así 5: vendedor o buhonero 6: regateador o comprador 8: regatón, vendedor 11: *adj* regateador comprando **7. AH TS'UTUL TS'UUT** 1: rescatador, buhonero 6: regatón **8. AH TS'UT YAH** 1, 5: cambiador o publicano **9. AH TS'UTS'UUTUL TS'UUT** 1: cambiador, publicano o logrero **10. ah chokom chokom** 11: V. **ah ts'utul ts'ut 11. kok** 4: V. **ah ts'uut.**

TS'UUT 11: *adj* escaso **2. TS'UUTBIL** 1: cosa escasa o escasamente **3. et kaba** 11: V. **ts'uut 4. kok** 11: ídem **5. ma' ya'ab** 11: ídem **6. p'elech** 11: ídem.

TS'U TA'AB 1: todo sal o pura sal.

TS'UTAN 2, 3, 4, 5, 8, 9: brujo 8: hechicero **2. waytan** 4: V. **ts'utan.**

TS'UUTBILHAL 1: hacerse escaso 11: *v tr* escasear **2. mana'ntal** 11: V. **ts'uutbilhal.**

TS'UUTIL 8: tacañería, avaricia, miseria.

TS'UT MEK'TAH 1: abrazar apretando.

TS'UUT-TAL 8: volverse tacaño, miserable, avariento.

TS'UTUL TS'UTIL 1: regatonería del regatón.

TS'UTU MAX 1: duende, duende de casa **2. TS'UTU MA'AX** 5: duende, trasgo **3. TS'UTUN MAX** 2: trasgo **4. ak'ab kulenkul** 3: V. **ts'utu max 5. manab** 3: ídem.

[1] **TS'UTS'** 1: fruta marchita y avellanada 4: la mazorca que se añubló y no granó bien 5: [fruta pasada, que empieza a arrugarse o malograda]; **ts'uts' u ko:** granado mal 8: fruta pasada que empieza a arrugarse o podrirse 13*vep:* fruto sin caldo **2. TS'UTS'BA** 1: marchitarse o avellanarse y añublarse las frutas **3. TS'UUTS'BA** 9: marchitarse, avellanarse **4. TS'UTS'BAL** 1: [marchitar, evaporarse] 1, 9: **ts'uts'bal haa':** agotarse el agua **5. TS'UTS'EM TS'UTS'EM** 4: cosa marchita o añublada; **ts'uts'em ts'uts'em ti' yokol k'in:** a la mañana verde y a la noche marchita **6. TS'UUTS'EM TS'UTS'EM** 1: cosa marchita o añublada **7. TS'UTS'HAL** 2, 5: añublarse el maíz **8. TS'UTS'IL** 8: V. **ts'uts' 9. TS'UTS'MAL** 1: irse marchitando 8: deshincharse o añublarse la fruta 4, 8: marchitarse o añublarse **10. TS'UTS'UL TS'UTS'** 1: cosa marchita y seca, sin jugo ni virtud 8: arrugado de seco **11. ch'ech'mal** 9: V. **ts'uuts'ba.**

[2] **TS'UTS'** 2, 5, 6, 8: entrañas de animal 3: entrañas de gallina 4, 11: entrañas **2. TS'UTS'EL** 7: entrañas 8, 11: V. **ts'uts' 3. TS'UTS'IL** 2, 5: V. **ts'uts' 4. homtanil** 11: **ts'uts' 5. olom** 11: ídem.

[3] **TS'UTS'** 7, 8, 11: beso **2. TS'UUTS'** 9, 13*fpv:* ídem 11: ósculo **3. TS'UTS'IL** 8: el beso **4. TS'UUTS'IL** 11: ósculo **5. lip chi'** 11: beso.

[4] **TS'UTS'** 7, 8: chupada **2. TS'UUTS'** 13*fpv:* chupada **3. TS'UTS'LIL** 11: succión.

[5] **TS'UTS'** 2: [chupar] 2, 5: **ts'uts' chamal:** tabaco chupar 3: chupar algo como quiera, picar como mosquito chupando; **ts'uts' hach:** chupar o comer cañas dulces; **ts'uts' k'uts:** tabaco fumar 4, 7, 8: chupar 11: **ts'uts' k'ik' x-nok'ol:** sanguijuela; **ts'uts' chamal:** fumar **2. TS'UUTS'** 1: chupar; **in ts'uts'ah:** chupé; **in ts'uuts'ub:** chuparé 2: chupar como quiera 5, 6, 9, 12, 13*fpv:* chupar 6: chupar como tabaco 11: absorber 13*fpv:* fumar **3. TS'UTS'AH** 7, 8, 11: V. **ts'uts' 4. TS'UUTS'AH** 11, 13*fpv:* V. **ts'uuts' 5. TS'UTS'BIL** 3: [chupando]; **ts'uts'bil uk'ul:** chupando beber como cabras **6. TS'UTS'IK** 13*cob:* chupar, fumar **7. TS'UUTS'IK** 12: chuparlo **8. TS'UTS'LA'AHAL** 8: irse chupando **9. TS'UTS'UTS'LA'AHAL** 8: irse chupando mucho **10. sap'ah** 11: V. **ts'uuts'.**

[6] **TS'UTS'** 7, 8, 11: besar 11: **ts'uts' k'abil:** besamanos **2. TS'UUTS'** 1: besar; **in ts'uuts'ah:** besé **in ts'uuts'ub:** besaré 13*cob,* 13*fpv:* besar **3. TS'UTS'AH** 7, 8, 11: V. **ts'uts' 4. TS'UUTS'AH** 13*fpv:* besar **5. TS'UUTS'BIL** 8: besándolo **6. TS'UTS'IK** 13*cob:* besar **7. TS'UTS'LA'AHAL** 8: irse besando **8. TS'UTS'LA'ANTAH** 8: besar uno a uno **9. TS'UTS'UTS'AH** 8: besarlo mucho **10. TS'UTS'UTS'BIL** 8: besándolo mucho **11. TS'UTS'UTS'LA'AHAL** 8: irse besando **12. TS'UTS'UTS'LA'ANTAH** 8: besar uno a uno mucho.

TS'UUTS' 5: [cerrar o estrechar]; **ts'uts' u wich:** ciego algún tanto 7: cerrar los ojos **2. TS'UTS'ULTS'UT** 8: estrecho [cerrado] **3. TS'UTS'US NI'** 11: *vr* tupirse las narices **4. TS'UTS'USTAL** 8: ser cerrado, tupido como conducto natural 11: V. **ts'uts'us ni'.**

TS'UTS'AKAL 5: nudo, coyuntura o añadidura.

TS'UTS'A'N 3: chupada cosa; **ts'uts'a'n in k'ik'el tumen k'oxol:** chupada está mi sangre por mosquito 11: chupado **2. TS'UTS'A'AN** 8: V. **ts'uts'aha'an 3. TS'UUTS'A'N** 1: cosa que está chupada **4. TS'UTS'AHA'AN** 8: *pp* de **ts'uts':** [chupado] **5. TS'UTS'BAL** 1: ser chupado 5: chupado 6: ser chupado como tabaco **6. TS'UUTS'BAL** 2: chupado como quiera, es pasivo **7. TS'UTS'BIL** 1: chupado o chupaduras **8. TS'UUTS'CHAHAL** 8: ser chupado **9. TS'UTS'LIL** 8: lo chupado **10. TS'UTS'TAL** 8: ser chupado.

[1] **TS'UTS'A'AN** 8: *pp* de **ts'uts':** [besado] **2. TS'UTS'AHA'AN** 8: ídem **3. TS'UTS'CHAHAL** 8: ser besado **4. TS'UTS'IL** 8: lo besado **5. TS'UTS'TAL** 8: ser besado **6. TS'UTS'UTS'AH** 8: besarlo mucho **7. TS'UUTS'AHA'AN** 8: *pp* de **ts'uts'uts'ah:** [besado mucho] **8. TS'UTS'UTS'CHAHAL** 8: ser besado mucho **9. TS'UTS'UTS'KI** 8: muy besado **10. TS'UTS'UTS'TAL** 8: ser besado mucho.

[2] **TS'UTS'A'AN** 1: cosa que está doblada o arrugada.

(AH) TS'UUTS' CHAMAL 11: *adj* fumador.

TS'UTS' CHI' 3: cocar o hacer cocas la simia o mono **2. TS'UTS'U CHI'** 2: llamar animales con cierto silbido 3: silbar o chiflar con los labios llamando a los perros **3. TS'UTS'UB CHI'** 3: V. **ts'uts'u chi' 4. TS'UUTS'U CHI'TAH** 4: silbar para llamar pájaros 5: llamar animales con cierto silbido.

(U) TS'UTS'IL MUK'AY 3: asiento de la grana cuando la cuecen sola sin mezcla.

TS'UTS'UKIL 3: delicadeza así **2. mamaykil** 3: ídem.

TS'UTS'US NI' 4: sollozar; **ts'uts'us ni'nen:** solloza 8: sollozar, tupirse la nariz como si se padeciera catarro o romadizo **2. TS'UTS'US NII'** 1: sollozar y el sollozo.

TS'UTS'UTAK U NI' 11: ingenioso **2. bibits'ik** 11: ídem **3. bibits'iki** 11: ídem **4. kii' u ye** 11: ídem.

[1] **TS'UY** 2: correosa cosa como cuero o palo que se doblega 3: dura cosa, correosa; **ts'uy u boxel:** como carne que por estar dura no se puede comer 6: recia o correosa 8: correoso, elástico, lo que no se quiebra ni rompe sin ser duro **2. TS'UUY** 1, 2: cosa correosa y recia 4: cosa dura, recia y correosa; **ts'uuy k'ewel mana'n u tibib u hatal:** recio está el cuero, no hay miedo que se rompa 5: correoso como cuero 8: correoso, elástico, lo que no se quiebra ni rompe sin ser duro 9: recio, correoso 11: *adj* correoso **3. TS'UYLIL** 8: lo correoso, elástico, elasticidad **4. TS'UUYIL** 8: ídem **5. TS'UUYLIL** 8: la parte correosa o elástica **6. him** 9: V. **ts'uuy 7. peech** 11: ídem.

[2] **TS'UY** 1, 8, 9: ladear 1, 8: entortar 1: **in ts'uya, in ts'uyub:** entorté, entortaré 2: **ts'uy u wich:** ciego algún tanto 4: **ts'uy ka'h u chi' Pedro:** entortóse la boca de Pedro 9: torcer **2. TS'UUY** 4: entortar o ladear **3. TS'UYAH** 8: **ts'uy 4. TS'UYA'N** 3: [volteado, ladeado]; **ts'uya'n ich, chi':** vuelto tener así el rostro u ojos o boca **5. TS'UYBA** 1: irse entortando 3: ladearse alguna cosa torciéndose **6. TS'UYBANAK** 3: ladearse alguna cosa torciéndose **7. TS'UYBIL** 8: ladeándolo **8. TS'UYCHAHAL** 8: ser ladeado **9. TS'UYKIN** 8: entortándolo, ladeándolo **10. TS'UYKINAH** 1: entortar o ladear **11. TS'UYKINTAH** 8: entortar, ladear **12. TS'UYKINTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'uykintah 13. TS'UYLA'AHAL** 8: irse ladeando **14. TS'UYTAL** 1, 8: entortarse **15. TS'UUYTAL** 4: ídem **16. TS'UUYUL** 3: torcérsele a uno la boca o nariz; **ts'uyul u chi' Juan yeetel u ni':** torciósele la boca a Juan y su nariz; **ts'uyul ku chi', ku ni':** torcérsele a uno la boca o nariz 7, 8: torcerse la boca, ojos, por pasmo o perlecía 8: *pp* de **ts'uuyul:** torcido **17. TS'UUYUL** 8: torcerse la boca, ojo, *etc.*

TS'UYA'N 1, 8: cosa tuerta.

TS'UYHAL 2, 5, 6: correoso hacerse 4: endurecerse así **2. TS'UUYHAL** 8: ponerse correoso o elástico 11: hacerse correoso **3. TS'UYKIN** 8: haciéndolo correoso, elástico **4. TS'UYKINTAH** 8: hacer elástico, correoso **5. TS'UYKINTAHA'AN** 8: *pp* de **ts'uykintah 6. TS'UYTAL** 8: hacerse correoso **7. TS'UUYTAL** 8, 11: V. **ts'uuyhal.**

TS'UYK'ALANKIL 2: rechinar la madera 2, 5: rechinar la madera.

TS'UYLIL 8: la parte tuerta.

TS'UY POL 13*cob:* zonzo, estúpido.

TS'UYUL 3: doblarse o volverse el filo a la hacha o cuchillo 4: mellarse o abollarse 5: doblegarse el filo al cuchillo 5, 8: volverse los filos a la herramienta **2. TS'UYAL** 2: volverse los filos a la herramienta.

TS'UYULTS'UY 1, 8: el día del juicio **1: he' ka' bin uchak ts'uyults'uye':** vendrá o sucederá el día del juicio 9: el día del juicio final **2. TS'UYUL KAB** 1: V. **ts'uyults'uy.**

U

[1] **U** 1: [pronombre posesivo]; **u chun na:** el padre de familia, señor de la casa 2: **u chun t'an:** abadesa 7: su, pronombre posesivo de la tercera persona; **u kuxtal:** su vida 8: es el pronombre posesivo "su" antepuesto a los nombres como **u k'ab:** "su" mano; mas cuando se expresa el poseedor, de la cosa, éste lleva la partícula de genitivo y la **u** equivale a preposición de este caso, como **u k'ab Pedro:** el brazo de Pedro y traducido literalmente, aunque con mal castellano dice "su" brazo de Pedro; es pronombre de la tercera persona "el" o "lo" cuando preceda a ésta sin unirse o herirla y cuando el verbo comienza en vocal como ejemplo dicho; **u yohel:** lo sabe él 9: tercera persona singular; nombre, prefijo, tercera persona del singular y segunda del plural 11: *pron pos* "su".

[2] **U** 7: lo; **u sakil:** lo blanco; con los verbos es partícula de la tercera persona; **u tales:** que lo traiga.

[1] **Ú** 1-9, 11: luna 1: **hok'ol, tip'il u ka'h ú:** ya sale la luna; **okol, t'ubul u ka'h ú:** ya se pone la luna 8: **pal ú:** luna nueva; **yih ú:** la menguante 11: **pal ú:** luna creciente; **yi'ih ú; oxlahun k'an:** luna llena; **num ka'an ú:** luna que dura toda la noche; **sak t'in kab ú:** luna muy clara; **mukul ú:** luna menguante; **binel ú, tun binel ú, u binel ú tu ch'e'en:** muy menguante, casi conjunción; **ich lu'um yan ú, u pahtanba ú, u paktanba ú, hunbala'n ú, helep ú:** conjunción; **ak'abilil ú:** noche de luna; **sipik' ú:** ponerse la luna.

[2] **Ú** 1, 9: mes lunar 1: **hunp'el ú in binel; hunp'el ú to' in benel:** de aquí a un mes me iré 2, 4-8: mes [lunar] 2. **winal** 13: V. **ú.**

[3] **Ú** 2, 7: menstruo de mujer 8, 9: menstruo 8: regla o periodo de mujer 2. **u'la k'iik'** 3: menstruo o regla de mujer.

[4] **Ú** 2, 5: collar de cuentas o sartal 2-6, 8, 9: collar 2, 4-6, 8, 11: sartal 3, 6, 7, 8: gargantilla 3: collar o sartal para el cuello en general 7, 8: abalorio, cuentas de cristal 11: rosario, sarta de cuentas; collar, es adorno femenino 2. **kach** 4: sartal.

(AH) **Ú** 1: el o lo que trae cadena o sartas al cuello.

[1] **UB** 2, 5: codorniz hembra 2. **UBECH'** 2, 5: V. **ub** 10: nombre genérico de las codornices yucatecas.

[2] **UB** 4, 8: cosa manchada o salpicada 9: cosa manchada en partes de colores o pintada; manchado 2. **UBUL UB** 4, 8: V. **ub** 3. **UBUL UBUL** 2, 5: manchado, sucio 4. **kilits' kilits'** 5: ídem 5. **t'unul t'un** 4: V. **ub** 6. **wohol woh** 4: ídem.

U'B 9: oír, entender 2. **U'BAH** 2, 3: oír, escuchar como quiera 2, 4-6, 8: oír, entender 3: entender por oír, entendiendo lo que se dice; **u'bi to' mehene':** oye hijo 4: **u'be'x u t'an Dios la' he'ik u wolnail a puksík'ale'x:** oíd las palabras de Dios que llama a las puertas de vuestros corazones 6: sentir 6, 8, 11: **u'bah u manak':** entreoír 8: escuchar 11: audiencia, el acto de oír 3. **U'BABAL** 3: oye, cosa digna de ser oída 4. **U'BABIL** 1: oyendo; **u'babil in ka'h u t'an u chayano'b, ka' in kanah:** oyendo yo hablar a los otros lo he aprendido 5. **U'BAHA'N** 2, 5: oída cosa 6. **U'BAHBE'N** 3: V. **u'babal** 7. **ch'en kokbah** 11: oír 8. **kokbah** 11: ídem 9. **nat'** 9: V. **u'b** 10. **nuktah** 9: ídem.

[1] **U'BAH** 3: sentido con que sentimos 5, 8, 9, 11: sentido 9: instinto natural 2. **na't** 9: instinto natural 3. **u'y** 13*fpv:* todos los sentidos corporales con excepción del de la vista 4. **u'yah** 13*fpv:* ídem 5. **u'yahul** 11: V. **u'bah.**

[2] **U'BAH** 1: sentir generalmente y el sentido e instinto natural; **ma' ya'lik yu'bik winik u tumtabal tu ba'al u ba:** no siente mucho el hombre ser tentado en su hacienda; **kukutil u'bah:** sentidos corporales; **u'bah olal:** sentimiento de corazón; **u'bahil kuxtal:** vida sensitiva 3: **u u'bah olal:** el sentimiento del corazón 4, 5, 6, 8, 9, 11: sentir 6: **ma' tan yu'bah hats'al:** [no se sienten los azotes] 9: **u'bahil olal:** sentimiento del corazón 2. **U'Y** 8: sentir, el tacto 13*cob,* 13*fpv:* sentir 13*cob:* **a wu'yik wi'ih:** sentir hambre 13*fpv:* experimentar sensaciones producidas por causas internas o externas, extremas, menos refiriéndose al sentido de la vista 3. **U'YAH** 3: sentido con que sentimos 8: sentir el (o) por el tacto 13*fpv:* V. **u'y.**

(AH) **U'BAH T'AN** 1, 2, 5, 11: oidor 2, 5: el que oye lo que hablan 2: escuchador 2. **U'YAH T'AN** 8: obediente, el que escucha la palabra, oyente, oidor 3. **ah chen kokbah** 2: V. **ah u'bah t'an.**

U BA'L 4: cosa que se trata.

[1] **UCH** 10: zarigüella 2. **och** 13: ídem.

[2] **UCH** 1, 3, 4: días ha 1, 7, 8: mucho tiempo ha 7: antiguamente, en los tiempos pasados; muchos días ha 1, 6: otro tiempo pasado 3: **uch wilah:** días que lo vi 8: cosa algo antigua, casi antiguo, envejecer, anticuar; 2. **UCHI** 1, 2, 3, 5: V. **uch** 2, 5-9, 11: antiguamente 3: en tiempo pasado; días ha que lo vi 8: en otro, mucho tiempo; hace algún tiempo 11, 12: antaño 11: pretérito 12: antes 3. **UCHI UCHI** 1, 4: V. **uch** 2, 5, 6: antiguamente 2, 5: algún tanto 6: algún tiempo 4. **UCH TS'UN** 7, 8: mucho tiempo ha; expresión de ningún uso 5. **ka'chi** 9: antiguamente 6. **kuchi** 11: pretérito 7. **ma' holhe'i'** 3, 5, 13: V. **uchi** 6: V. **ka'chi.**

[3] **UCH** 9: suceder 2. **UCHA'AN** 8: *pp* de **uchul:** sucedido 3. **UCH-CHAHAL** 8: *vn* acontecer, suceder 4. **UCHEBAL** 7: se hará, sucederá esto 5. **UCHLA'AHAL** 8: V. **uch-chahal** 6. **UCHUK** 1: futuro del verbo **uchul** 4: que sea, que se haga 8: acontecer 7. **UCHUL** 4, 7: hacerse, como verbo impersonal 1, 2, 6, 7, 8, 11: acaecer 1, 7, 8: acontecer, suceder y hacerse algo o alguna cosa 11: efectuarse accidente; acontecimiento 8. **ts'ok** 9: V. **uch** 9. **yuchul** 11: V. **uchul.**

[4] **UCH** 9: poder 2. **UCHAK** 1, 5-7, 11: V. **uch** 1: **uchak wa a beeltik:** ¿por ventura puedes hacerlo? 7: **uchak in binel:** puedo irme 3. **UCHUK** 1, 5, 7: V. **uch** 2, 3: **ukuch tumen sinil:** poderoso en todo 7: **uchuk tumen u sinil:** el omnipotente, el todo poderoso 4. **UCHUKIL** 1, 3, 6, 8, 11: V. **uch** 1, 2, 5, 11: poderío 1: virtud así; **yuchukil Dios:** el poder de Dios; **yuchukilo'b pixan:** las potencias del alma 2, 5, 8: posibilidad 3, 11: potencia 3: **uchukil mana'n ten:** no tengo poder 8, 11: potestad, facultad 8: don de hacer algo 11: atribución 5. **k'inam** 11: potencia 6. **k'och** 11: atribución 7. **pahtal** 5: V. **uch** 8. **pahtalil** 5: ídem.

[5] **UCH** 10: patronímico maya; zarigüella 2. **och** 13: ídem.

UCHAK 2, 4, 5: ser posible 3: **uchakhal tin men:** [por mí se pudo]; poder, verbo 8: puede ser o suceder, es posible; puedes, para qué, quizá 2. **UCHUK** 2, 3, 5, 8: ser posible 2: poder 8: **ma' uchuk in benel:** no me ha sido posible ir 3. **UCHUL** 1: poder hacer algo 8: poderse hacer.

UCHAK ONTK'INHAL 11: duradero.

[1] **UCHBAL** 1, 9: causa y razón 1: **ba'l tah uchbali':** ¿por qué causa?; **ma' ba'l tah uchbali':** por ninguna causa.

[2] **UCHBAL** 8: para que suceda o acontezca 9: para [que acontezca] 2. **UCHEBAL** 1, 2, 4, 5, 7, 8: para que 1, 3, 7, 8: para 3: para que, instrumental 4: **uchebal in kutal:** para sentarme; **ucheb in kultal:** para que me siente 7: **uchebal in xan:** y para qué; **uchebalí tun:** pero para que 11: *prep* a fin de que 3. **ka' uchak** 5: V. **uchebal** 4. **ka' utsak** 4, 11: ídem.

[3] **UCHBAL** 1: lo que está a punto de hacerse o deshacerse; **uchbal u puts'ul kuchi:** a punto estaba de huirse 2. **UCHEBAL** 1: es futuro mudado de este verbo **uchul,** y significa en que o con que; **kum in k'ati uchebal k'u'ume':** quiero ollas en que o con que [se pone] (el estamal) [nixtamal], en que se eche el maíz en remojo con cal 3. **UCHOM** 1, 9: sucederá o vendrá (futuro del verbo **uchul**) o hacer sea; **ma' wohel wa bik uchom lik u benele':** no sé como sucederá adelante 11: acontecerá.

[1] **UCHBE'N** 8: una casi antigüedad, lo que se envejece 2. **UCHBE'NIL** 3: grandeza así en edad 8: la antigüedad o duración, la vejez o tiempo transcurrido 11: antigüedad 3. **UCHUL** 8: la misma antigüedad.

[2] **UCHBE'N** 1-6, 9, 11: cosa antigua 1, 3, 5, 8, 9, 12: viejo 1, 9: de mucha edad o tiempo 1, 2, 3, 5, 6: **uchbe'n ha'lbil t'an:** la ley vieja 2, 5, 11: añejo 2, 5, 8: de mucho tiempo 2-6, 8, 11: antiguallas; cuento viejo; palabras 2, 3, 5: **uchbe'n ixi'm:** maíz añejo 2, 5: **uchbe'n winik:** anciano 2: **uchbe'n ba'al:** antiguallas 3, 5, 6: vieja o añeja cosa de mucho tiempo 3, 11, 12: antiguo 3, 6, 8, 11: **uchbe'n kan:** antiguallas; cuento antiguo; tradición 3, 5: **uchbe'n beel:** antiguallas; [caminos o costumbres antiguas] 3: que hace mucho que es o que pasó; grande en edad; **uchbe'n t'an; uchbe'n kan:** lengua o lenguaje antiguo 11: *adj* inveterado; vetusto, prístino; primitivo 13*cob:* antiguo de hace mucho tiempo 2. **chunil** 11: *adj* primitivo, prístino 3. **lab** 5: vieja cosa 4. **noh xib** 3: V. **uchbe'n** 5. **ts'ilib** 11: V. **chunil** 6. **ts'ilibal** 11: ídem.

UCHBE'NHAL 1: hacerse viejo y anticuado así, de muchos años, durar así mucho tiempo 2, 5, 6, 11: añejarse 3, 5, 6: hacerse antiguo 3: envejecerse otras cosas 5: envejecerse el hombre 7, 11: anticuarse 2. **UCHBANHAL** 2: hacerse antiguo así 3. **UCHBE'NCHAHAL** 8: *vn* anticuarse, envejecerse, durar mucho, añejarse; lo que debe casi envejecerse 4. **UCHBE'NKUNSAH** 8: *va* anticuar, volver viejo o antiguo, hacer durar 5. **UCHBE'NKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **uchbe'nkunsah** 6. **UCHBE'NKUNTAH** 8: V. **uchbe'nkunsah** 7. **UCHBE'NTAL** 8: *vn* anticuarse, añejarse, hacerse antiguo; anticuarse un poco 8. **UCHTAL** 8: ídem.

UCH HAA' 9: llovizna 2. **toos haa'** 9: ídem.

UCHIK 7: el haberte; **uchik in poch'ech:** el haberte ofendido 2. **UCHKI** 7: **uchik.**

UCHIKHÍ T'AN 1: en balde o en vano.

UCHIL 11: prioridad 2. **payanbeil** 11: ídem 3. **paybenil** 11: ídem.

UCHMAL 1: en otro tiempo u otro tiempo por venir, o de aquí a mucho tiempo o en los tiempos venideros; **uchmal u k'in u tal ha':** de mucho a mucho tiempo vienen las aguas o de año a año 3: de aquí a muchos días o tiempo; **uchmal u kanik tu t'an:** dice que lo aprenderá en otro tiempo; en otro tiempo por venir; tiempo venidero 4, 8: en otro tiempo o de aquí a mucho, contrario de **uchih** 6: otro tiempo por venir 7, 8: en otro tiempo así, en tiempo venidero 9: en los tiempos venideros; en el futuro 11: *adj* venturo, porvenir, venidero 2. **UCHAMAL** 11: *adj* venidero, venturo 3. **lik u talel** 11: V. **uchamal** 4. **u talel** 11: ídem 5. **u talel k'inil** 3: V. **uchmal** 6. **u tal k'inil** 3: ídem.

UCHMALHAL 1: durar mucho; **ma' tach yuchmalhal tu che'el:** no suele durar mucho en el árbol.

(AH) **UCHUKIL** 6, 8: poderoso 8: que tiene poder o facultad.

[1] **UCH'** 1, 9: cosa angosta 1: **hach uch' be lo':** muy angosto está este camino 2 **UCH'UCH'UK** 1: cosa muy angosta 1: **hach uch'uch'uk be tal ti' ka'ane':** muy angosto es el camino del cielo.

[2] **UCH'** 9: deformado; aplastado 2. **UCH'A'AN** 8: *pp* de **uch'** 3. **UUCH'A'AN** 8: *pp* de **uuch';** estar arrugado

en gran manera; aplastado en demasía **4. UCH'AHA'↓ AN** 8: *pp* de **uch'ah 5. UUCH'AHA'AN** 8: *pp* de **uuch'ah:** cosa muy arrugada o muy plegada; *pp* de **uch'ah 6. UCH'EN UCH'** 8: cosas aplastadas y deformadas por la compresión **7. UCH'LAK** 8: cosas deformadas **8. UCH'LIK** 8: ídem **9. UCH'TAL** 8: *va* quedar sin la forma que se desea **10. UCH'UKBAL** 8: cosa que está deformada por compresión o deshorme **11. UUCH'BIL** 8: lo que ha sido o va a arrugarse bastante **12. UUCH'CHAHAL** 8: pasiva de **uuch'ah:** lo que ha sido arrugado o ha de serlo.

[3] **UCH'** 7: apachurrar, apretar, doblar 8: V. **uch'ah 2. UUCH'** 8: deformar aplastando; arrugar, encoger o replegar en demasía; aplastar o desfigurar algo blando **3. UCH'AH** 8: *va* despachurrar, aplastar deformando la figura, abollar lo ahormado o las cosas blandas **4. UUCH'AH** 8: arrugar mucho algo; V. **uch':** el que arruga, aplasta o se pliega mucho **5. UCH'BIL** 8: despachurrándolo deformando **6. UCH'CHAHAL** 8: *vn* despachurrarse lo blando deformándose, deformar lo ahormado comprimiéndolo **7. UUCH'CHAHAL** 8: las cosas que han de arrugarse mucho, aplastarse o desfigurarse **8. UCH'IL** 8: la acción y efecto de comprimir o aplastar para deformar **9. UCH'LA'AHAL** 8: *vn* deformarse las cosas ahormadas o de armazón **10. UUCH'LA'AHAL** 8: irse redoblando mucho las cosas; todas las cosas que han de arrugarse mucho **11. UCH'LA'ANTAH** 8: deformar una a una las cosas blandas, de armazón u horma **12. UUCH'LA'AN↓ TAH** 8: las cosas que unas en pos de otras se arrugan demasiado **13. UCH'LIL** 8: V. **uch'il:** lo deformado **14. UCH'UL** 8: *vn* deformarse aplastándose, desplomarse los armazones **15. UCH'UL UCH'** 8: cosa que se va deformando por compresión y a trechos; sumirse los armazones **16. UUCH'TAL** 8: irse arrugando o perdiendo su forma; arrugándose mucho.

[4] **UCH'** 1: ensangostar; **uch'eh u beel haa':** ensangostad aquella reguera [caño]; cosa que está así ensangostada o achicada 9: achicado **2. UCH'AH** 1: V. **uch' 3. UCH'A'AN** 1: ídem **4. UCH'BIL** 1: ensangostado y achicado así **5. UCH'UL** 1: ser ensangostada y ser achicada la boca del vaso; pasivo de **uch':** cosa ensangostada o achicada **6. UCH'UL UCH'** 1: ensangostada o achicada cosa frecuentemente.

UUCH'BIL 8: la arruga, el pliegue **2. UUCH'LIL** 8: ídem.

UH 10: patronímico maya [luna], posiblemente [también] sea una forma de **huh** [iguana] **2.** ú 1-9, 11: luna.

UK 10: patronímico maya.

UUK 3, 7, 8, 9, 11: *adj num* siete 3: **uuk tuul winik:** siete hombres 4: **uuk bix:** séptimo día 13*abv:* **uuk tokoy nab:** siete casas desiertas **2. UU[K] UUK BIX** 2: cada semana.

UKAN 10: patronímico maya, el nombre de un árbol no identificado.

UUK BIX 1: de aquí a ocho días **2. UUK BIXI'** 1: ocho días ha **3. UUK BIXHI'** 1: ídem.

[1] **(AH) UUK CHAPAT** 7, 8, 11: serpiente fabulosa de siete cabezas.

[2] **(AH) UUK CHAPAT** 13*abv:* "siete-ciempiés-escolopendra" [nombre de una deidad].

(AH) UUK CHEK' NAL 13*jet: lit* "el-que-fertiliza-al-joven-maíz-siete-veces"; en el **Chilam Balam** de **Chu↓ mayel** aparece como la deidad que copula con el maíz, teniendo como resultado la segunda creación del mundo.

UKI' 10: [toponímico]; población que pertenecía a la provincia de **Keh-Pech;** durante la Colonia fue visita de **Motul;** aquí se encontraron ruinas consistentes en antiguos y grandes montículos, pero ninguna superestructura; se cree que del extremo Este de los montículos parte un **sak be** que llega a **Izamal.**

UUKIL 8, 11: séptimo **2. bix** 11: séptimo día u ochavario **3. k'eh** 11: ídem **4. u uuk bix** 11: ídem **5. u uukp'el** 11: ídem.

UUKIL YABNAL 13*abv:* "siete-aguas-suyas"; un nombre de **Chichén Itzá.**

UUK K'AL 7, 8: ciento cuarenta.

UUK LAHUN 7, 8, 11: diez y siete.

UUK LAHUN HO' K'AL 7, 8: noventa y siete.

UUK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos cuarenta.

UUK LAHUN TU KA' K'AL 7, 8: treinta y siete.

UUK LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y siete.

UUK LAHUN TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y siete.

UUK LAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento diez y siete.

(AH) UUK SATAY 13*abv:* "el-siete-muerte", [nombre de una deidad].

(AH) UUK SUHUY SIP 13*abv:* "siete-virgen-ofrenda", [nombre de una deidad].

(AH) UUK TI' KAB 13*jet:* "Dios-o-señor-siete-tierras", se le menciona en el ritual de los **Bakab**-es como aspecto de **Itsam kab,** la deidad maya de la tierra.

UUK TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y siete.

UUK TU KA' K'AL 7, 8: veinte y siete.

UUK TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y siete.

UUK TU UUK K'AL 7, 8: ciento veinte y siete.

UUK TU WAK K'AL 7, 8: ciento siete.

UUK T'AN 11: leyenda **2. u k'ahlay u bel mak** 11: ídem.

UKU' 10: [toponímico]; quizá sea una corrupción de **ukum:** la paloma torcaza; población que se localiza entre las poblaciones de **Kaukel** y **Hunukma';** correspondía a la provincia de **Ah Kanul.**

UKUM 2, 3, 5-8, 11: paloma 2, 5: palomo 2: **ukumyan ch'ich':** pollo como paloma 8, 11: torcaz 10: es una paloma silvestre **2. U'KUM** 13*asp: Columba nigrirostris,* Sclater, paloma pico negro, columbídeos **3. UKU↓ MIL** 6, 11: palomino.

UKUM SOTS' 3: murciélagos de casta grande 13*cob:* vampiro.

UKUM TUNYE'N TUN ICH 2, 5: entre dos luces **2. ek'samen** 5: ídem **3. muk tunye'n tun ich** 5: ídem.

UKUY 2: interjección de dolor ¡ay!

(AH) UUK YOL SIP 13*jet: lit* "el-de-los-siete-corazones-de-**sip**", este título se menciona varias veces tanto en el **Chilam Balam de Tizimín** como en el "Ritual de los **Bakabes**"; el significado de **sip** en este contexto es obscuro; quizá el título se refiera al **sip,** el día del festival del venado **2. UUK SUHUY SIP** 13*jet: lit* "siete-**sip**-vírgenes", V. **ah uuk yol sip.**

[1] **UK'** 1: piojo de hombres y de animales cuadrúpedos y ciertas motas que tiene el algodón llamado **ix nuk oxi,** y la ropa que se hace; **yuk' ix nuk ox, yuk' tanam, yuk' nok':** lo cual se quita la primera vez que se lava 2, 4, 5-7, 9, 12, 13*cob:* piojo 3: piojo de hombres o de animales 9: ciertas motas de algodón, motas de algodón.

[2] **UK'** 9: tener sed **2. UK'AH** 11: ídem **3. UK'AHAL** 1, 3: ídem **4. UK'AHCHAHAL** 1: ídem **5. UK'AH-HAL** 6, 7: V. **uk'** 7: estar sediento **6. UK'AHIL** 2, 5: V. **uk' 7. UK'ALHAL** 11: ídem **8. UK'CHAHAL** 1, 4: ídem.

[3] **UK'** 9: llorar **2.** ⟨ot⟩ [**ok'**] 9: ídem **3. ok'ol** 13: ídem.

[1] **UK'AH** 2, 5, 6: sed y el que la tiene 3: sediento, que tiene sed 3, 4, 7, 11: sed **2. UUK'AH** 8: sed continua o con repetición **3. UK'AHIL** 3, 7: V. **uk'ah.**

[2] **UK'AH** 2: bebida **2. UK'BIL** 11: poción, bebida, lo que es para beber; **uk'bil ts'ak:** pócima **3. UK'LIL** 7: bebida **4. UK'UL** 1-3, 7, 11, 12: bebida 13*cob:* aguardiente; **balche':** licor de la corteza del árbol llamado **balche' 5. UK'ULIL** 7: V. **uk'ul.**

[3] **UK'AH** 1, 2: beber 11: *v tr* libar **2. UUK'AH** 8: beber mucho y con exceso y con frecuencia **3. UUK'AHA'AN** 8: *pp* de **uuk'ah:** muy tomado alguno de vino, el que bebe con repetición continua **4. UK'BIL** 11: libación **5. UUK'BIL** 8: lo que ha de beberse mucho **6. UUK'↓ CHAHAL** 8: lo muy tomado o bebido **7. UK'IL** 11: V. **uk'bil 8. UK'MAL** 9: beber **9. UK'UL** 1-4, 6, 7, 11, 12: beber 2: **ts'a uk'ul:** beber, dar de 3: beber generalmente; **uk'ul ki' u tukulo'ob u nenma yolo'ob:** embebecidos están pensando en el vino de beber; **uk'ul↓ besah:** dar de beber; **uk'ulnen [uk'en]:** bebe 4: **ti' uk'ulnech wa:** ¿has bebido?; **balx ta wuk'ah:** ¿qué has bebido? 11: **uk'ulbesah ti' balche'ob:** abrevar [los animales] **10. ch'u'uchah** 11: *v tr* libar **11. tumtah** 11: ídem.

(AH) **UK'AH** 1: el que tiene sed 3: sediento, que tiene sed 11: *adj* sediento **2. UK'AH** 3, 11: V. **ah uk'ah 3. ah k'al** 11: ídem.

UK'INAKÍ 3: por cualquier cosa.

UK'MAL 1, 9: embebecerse, empaparse 1: irse embebiendo o empapando el agua u otro licor en la tierra y la tinta en el papel y cundir la mancha 3: cundir la mezcla de aceite, cera o cebo; **uk'mal u ka'h ha' ti' be yetel sabak ti' hu'un:** embébese el agua en el camino y la tinta en el papel **2. UK'MUL** 3: embebecerse o empaparse en agua o en otro licor **3. UK'UKNAK** 2, 5: penetrativa cosa así 3: **uk'uknak hu'un:** papel que se pasa 4: cosa que se embebe; **uk'uknak yu'unil:** pasarse el papel 5: cundir así, cosa que va cundiendo [como mancha] 6: cundir así rezumada cosa, pasado [empapado] 11: rezumarse, cundido **4. UK'UKNAK↓ HAL** 11: rezumarse, cundir, extenderse como mancha **5. UK'UKNAKHIL** 2, 5: penetrar el licor embebiéndose 6: rezumarse, pasar el papel **6. UK'UL** 2, 5: V. **uk'uknakhil** 3: embeberse, empaparse, pasarse el papel con tinta, agua, aceite o licor 4: empaparse 5, 11: rezumarse 5: salirse, embeberse o empaparse el dolor o ponzoña **7. UUK'AHA'AN** 8: muy empapado en algún líquido **8. yab-ba** 11: V. **uk'uknakhal 9. yalba** 11: ídem **10. yibiknak** 5: V. **uk'uknak.**

(AH) UK'NAL 1: el que tiene o cría piojos 2, 4, 11: piojoso **2. AH UK'ANKIL** 6, 8, 11: piojoso.

UK'UB K'IK' 2: sangre torcida o revuelta.

UK'UK'NAK 1: cosa que se va embebiendo o empapando y cosa húmeda o que se va humedeciendo **2. UK'↓ UK'NAHIL** 5: pasarse el papel **3. UK'UK'NAKHAL** 1: empaparse y humedecerse **4. UK'UK'NAKHIL** 1: ídem 1, 5: rezumarse **5. UK'UK'KI** 1: cosa húmeda o que está empapada.

UK'UL 6: bebedor 11: **ak'ab uk'ul:** tomador nocturno **2. AH UK'UL** 1, 2: ídem 11: *adj* tomador **3. AH UK'UL KI'** 3: bebedor en general **4. AH UK' CHUK↓ WA'** 11: *adj* chocolatero [bebedor de chocolate].

[1] **UK'UM** 2, 5, 9, 11: laguna 3: laguna como ciénega junto a la mar; ciénega de esta costa de Yucatán donde hay pesca 4: laguna en la mar 6, 9, 11: ciénega 7: río 9: estero de mar 9, 11: estero 11: marisma; estuario; pantano **2. ak'al** 4-6, 9, 11: V. **uk'um 3. ak'al hok** 11: laguna **4. bots** 9: estero.

[2] **UK'UM** 10: [toponímico]; *lit* río; población situada cerca del extremo sur de la laguna de **Bacalar,** a orillas de un pequeño río del mismo nombre que desemboca en el río Hondo; probablemente sea la misma población de la provincia de **Chetumal,** conocida como **Chun uk'um,** a la que venían comerciantes de la provincia de **Maní** a comprar cacao hasta fines del siglo XVI.

[1] **UL** 1: caracolitos pequeños pintados que se crían en las matas y pedregales 2: caracolillo que se cría en las matas 9: caracolillos pequeños pintados **2. urich** 13*cob:* caracol de tierra.

[2] **UL** 1, 9: atole dulce hecho de maíz nuevo y fresco y puches o gachas 2, 4, 5: atol de maíz nuevo **2. ha'ch'** 4: V. **ul.**

-UL 1: pospuesta a verbos activos, cosa a quien concierne, atañe, pertenece, está y es bien dado a hacer lo que los tales verbos importan y significan; **a kambesahul wa a yum, a k'eyul wa a naa':** ¿estás por ventura dado a enseñar a tu padre, a reñir a tu madre?

[1] **U'L** 1, 3: el tragadero por donde pasa la comida 7, 11: tragadero 9, 11: faringe 11: esófago **2. bich' aíl** 11:

V. **u'l** 3. **ch'uhka[l]** 11: ídem 4. **wasak' yul** 11: V. **u'l** 5. **yul** 11: faringe.

[2] **U'L** 4: [pobreza, ser o estar pobre]; **kulanen ti' yit u'l:** [llegué al colmo de la pobreza] 2. **numya** 4: V. **u'l; xulik in numya:** estoy muy pobre.

[3] **U'L** 9: llegar 2. **U'LCHAHAL** 8: *vn* llegar, llegarse 3. **U'LEL** 4, 11: *v intr* venir 8: llegada 4. **U'LESAH** 5: inclinar, incitar, provocar al apetito 5. **U'L-LA'AHAL** 8: *vn* llegarse, ser allegado 6. **U'LSABIL** 8: lo que ha sido traído, lo que es posible de traerse 7. **U'LSAH** 5: V. **u'lesah** 8: *va* traer, importar o aducir 8. **U'L↓SAHA'AN** 8: *va* ser traído, importado o aducido 9. **U'LUL** 8: V. **u'l; u'lul ki':** empezar a sentir el buen sabor, sabor del manjar o bebida; **u'lul ko'il:** venir la rabia, enloquecer de rabia 10. **h-u'lel** 4: venir 11. **talel** 11: V. **h-u'lel** 12. **tulup** 9: V. **u'l.**

[4] **U'L** 9: enfermar 2. **U'LUL** 8: ídem 3. **k'amyah** 9: ídem 4. **k'oha'n** 9: ídem 5. **p'uh** 9: ídem.

U'LA' 1: huésped que es recatado 6, 7, 13*fpv:* huésped 7: visita 13*fpv:* visitante 2. **U'LAA'** 4: huésped 3. **U'L↓YAH** 8: huésped.

(AH) U'ULA' 11: visitante.

ULAH 1: [durar, durante]; **ulah ak'ab:** durante la noche; **ulah ha'ab:** durante el año; **ulah k'in:** durante el día; **ulah u xulel:** dura hasta el cabo.

U'LAHTAH 3: albergar a otro y darle posada 2. **U'LA↓TAH** 2, 4, 7: hospedar 7: *va* dar posada 3. **U'LAKAB** 3: albergarse así 4. **U'LANKIL** 3: albergar a otro y darle posada 5. **k'am** 2: V. **u'latah.**

ULAK' 2: uno de dos, otro uno de dos 11: *pron dem* estotro 12, 13*cob:* otro 2. **hela'an** 13*cob:* distinto 3. **he' ulak'o'** 11: V. **ulak'** 4. **tulak'** 12: ídem.

ULI 4: lavar de prisa 2. **p'op'o'ki'** 4: ídem.

ULIL 10: nombre de un gobernante de **Izamal** 13*abv:* señor de **Izamal.**

(AH) ULIL 13*abv:* "señor-del-caracol-terrestre", nombre de un personaje.

ÚLIS 1: cosa que viene o sucede de mes a mes o cada mes 3: **úlis u talel u yilben:** de mes a mes me viene a ver; **úlis yilik u ch'uplalo'ob:** la regla [menstruación] de las mujeres 2. **ÚLISAK** 1: cosa que dura un mes; **úlisak in chelik:** un mes ha que estoy echado.

(AH) ULKANKIN 1: holgazán y perezoso, llaman a uno así riñéndole.

UL K'I'X 6: espinosa cosa.

[1] **ULMAL** 1: pararse sucio lo mojado y jugoso 2, 5: hacerse lodazal, hacerse ralo o lodoso 5: derretirse de suyo o cundir la mancha 7: ensuciarse la ropa 2. **almal** 5: V. **ulmal** 3. **chalmal** 5: ídem 4. **holmal** 4: V. **ulmal** 5. **yak'mal** 5: ídem.

[2] **ULMAL** 1: ablandarse el pescado en el agua y ablandarse y sazonarse lo que cuece; **ba'x ma' tan yulmal a wole'x ke'x ah si'pile'x:** ¿por qué, pecadores, no se ablandan vuestros corazones? 2. **ULMESAH** 1: sazonar bien lo que se cuece 7, 8: sazonar la comida.

UULMAL 3: ablandarse la cola, cuero, pergamino, tasajos o pescado cuando se mojan; **uulyah k'an ho'ol:** mullir almohada.

ULMESAH 8: *vn* contador o portador.

ULMIL 13*abv:* señor de un lugar no identificado.

[1] **U'L OLAL** 7, 8: apetito 8: ganas, deseo.

[2] **U'L OLAL** 8: determinar la voluntad hacia algo.

ULULKI 7, 8: sucio 8: mugriento.

ULUM 1-3, 5, 6, 8: gallina de la tierra 1: gallo, nombre genérico 8: gallina a manera de pavo 9: pavo 2. **UL↓MAL** 8: gallina o pavo, designándose la misma especie o familia, o el tiempo de su cría 3. **ix tux** 3, 6: V. **úlum** 4. **ix tux ulum** 3: ídem 5. **maya' ulum** 2, 5: ídem.

ULUMAL 8: lugar de muchos pavos.

ULUM HA' 7: pavo marino 8: pájaro o ave del mar o de aguada, pájaro acuático 2. **ULUM HAA'** 7: gallina de la mar.

(AH) ULUMNAL 5: gallinero que las cría o cuyas son 6: gallina [pavos] para criar [el que los cría].

ULWAK 10: patronímico maya.

ULYAH 7, 8: estregar, frotar con licor.

UM 4: masticar cerrada la boca 2. **UMHACH'TAH** 4: ídem 3. **UMK'AXTAH** 4: ídem 4. **UMYAH** 4: machacar o apachurrar.

-UM 9: ave, clasificador 10: es un sufijo de los nombres de pájaros.

UMAK 7, 8, 11: maniquí 7, 8: dominguejo 2. **wenak** 11: maniquí.

[1] **UMAN** 10: [toponímico]; escrito muchas veces como **tah-uman;** está registrada por Pío Pérez como el nombre de una planta medicinal, pero no la identifica; población que pertenecía a la provincia de **Chak'an;** la gran plataforma sobre la cual fue construido el convento en 1585 es obviamente parte de los restos allanados o aplanados de una subestructura maya; está localizada a pocos kilómetros al sur de Mérida.

[2] **UMAN** 10: patronímico maya, una planta no identificada, posiblemente provenga de **human.**

UN 10: patronímico maya; quizá sea una forma de **hun,** que puede significar ruido o el número uno 2. **um** 13: patronímico maya; V. **un.**

UNAB 7: enteramente.

UNAH 2: [competer, incumbir]; **unah ti':** competer o pertenecer 3: **unah a p'atik a si'pil:** conviene que dejes tus pecados 4: **unah wa a ts'ab a ba a kimes balam:** ¿atreverte has a matar un tigre? 13: competer, pertenecer, convenir.

UNBAL 13*vep:* mecerse 2. **yumbal** 13: ídem.

UNCHAK 13*lrf:* probable, probablemente.

(IX) UN PETS' K'IN 8: gota de cabeza.

UNP'EL 13*cob:* uno (para cosas inanimadas) 2. **untúl** 13*cob:* ídem (para cosas animadas).

UNTULIS 2: flores sin abrir 8: capullo, la flor en botón, cualquier objeto en forma de capullo 2. **UNTULUS** 5: flores sin abrir 8: V. **untulis.**

UNU 1: partícula del que niega; entre dientes se pronuncia.

U'UPUL 1: cosa que está puesta en pie o enhiesta.

[1] **UP'** 8: el sonido que produce al partirse o quebrarse algún objeto fino y delicado, como una aguja, una varilla, cascarón de huevo, *etc.*

[2] **UP'** 1, 7, 9: quebrar, abollar 1, 9: cascar entre las manos como avellanas, nueces y huevos; achicar la medida y lo que está medido y trazado, achicar cualquier vaso o cosa hueca y ensangostar el ancho de cualquier tela o tabla y acortar lo largo; cosa cascada o abollada 2: abollar así; **up' tuntah:** abollar con piedra 3: angostar o estrechar 4: quebrar como avellanas con los dientes; bollar y sangolotear 8: abollar, quebrar cosas redondas 2. **UP'AH** 1, 3, 8: V. **up'** 3. **UP'A'AN** 1: cosa que está abollada o cascada o quebrada así 4. **UP'HAL** 1: cascarse, abollarse o quebrarse 5. **UP'UL** 2: abollarse cosas huecas 6. **UUP'TAMBA** 5: ludir o dar una cosa con otra como piedras.

UP' K'ABTAH 3: aderezar la cabeza del niño recién nacido componiéndosela.

UP' LUCH TE'IL KAB 2: zángano de colmena.

[1] **US** 2, 5: mosquito que no pica 3: mosquitos prolijos 4: mosquito 8: mosca muy pequeña y blanca, cierto género de moscas muy pequeñas 9: mosca muy pequeña que se alimenta de frutas y cítricos, mosca 10: variedad de mosca pequeña que se alimenta de frutas 12: zancudo 2. **k'axol** 4: V. **us** 3. **k'oxol** 13: mosco, mosquito 4. **yaxkach** 9: mosca.

[2] **US** 2: hinchazón o hinchar soplando 8: soplar con la boca suavemente 2. **USBIL** 8: soplándolo, lo que ha de ser soplado suavemente 3. **USLA'AHAL** 8: soplar las cosas con el aliento de la boca, el conjunto de cosas que se han de soplar con suavidad 4. **USLA'ANTAH** 8: soplar una a una las cosas con la boca 5. **USTAH** 1: soplar con soplo o con otra cosa 3: espíritu y soplo 3, 5: **ustah xikín:** soplar a la oreja u oído adulando 4: **uste batabil ustik a xikín:** el cacique te debe andar soplando la oreja 8: lo mismo que **us:** soplar, el que sopla suavemente 6. **USTAHA'AN** 8: *pp* de **ustah:** lo que se ha soplado blandamente 7. **USTIK** 12: soplando 13*cob:* soplar 8. **USUT** 1, 8: V. **ustah; usut ik':** soplar mansa y blandamente 5, 6: soplar y soplo 6: **uste:** [sóplalo] 9: soplar suavemente.

[3] **US** 10: patronímico; variedad de mosco pequeño que se alimenta de frutas.

USAN 1, 5, 7, 8, 11: salpullido 2, 8, 9, 11: sarpullido 2: **usan wok'ol:** sarpullido [tengo en el cuerpo] 4: **usan yok'ol:** está lleno [cubierto] de sarpullido 2. **chakle'in k'ak'** 11: V. **usan.**

[1] **USAN K'AK'** 1, 2, 5, 7-9, 11: sarampión 1: enfermedad de fuego 5: viruelas o sarampiones de que pocos se escapan de él 2. **USAN K'AK'IL** 1: V. **usan k'ak'** 3. **ek' pets'** 2, 5: V. **usan k'ak'.**

[2] **USAN K'AK'** 8, 11: escarlatina 8: viruelas cuyos granos son muy pequeños, la mancha que dejan las viruelas en la piel, la mancha o vestigio que el fuego deja en la piel.

USIL 10: [toponímico]; probablemente provenga de **us:** cierto género de moscas muy pequeñas; soplar con la boca; mosca muy pequeña y blanca; población que pertenecía a la provincia de **Sotuta,** situada al noreste de la capital de la provincia también llamada **Sotuta.**

USP'IN ACH 2: iracundo que luego se aira.

UTAK' 12: maduro 2. **tak'** 13: ídem.

UT'AN 2: vedada cosa 2. **wet'an** 13: ídem.

[1] **UTS** 8, 9: bondad 2. **UTSIL** 1, 2: bondad 1: virtud y cosa buena 3: justicia de justo 8: lo bueno, el bien 3. **UTSUL** 7: lo bueno 4. **UTS OLAL** 5: bondad 11: benevolencia 5. **oksah olal** 11: ídem 6. **tibilil** 9: V. **uts** 7. **tiblil** 2: V. **utsil.**

[2] **UTS** 1, 2, 4: cosa buena 1: bien hecha; **uts olal:** aquella buena voluntad 2, 5, 11: bien 3: justa cosa y justamente; entera cosa; sin mácula por sanidad; **uts nok' la' ti' kamisail:** para camisa es este lienzo bueno 4: **uts nup'ki u mak:** bien encaja el tapador; **uts in kulik waye':** bueno o contento estoy aquí 5, 7, 8, 9, 11: *adj* bueno 6: **uts winikil:** hombre de bien 8, 9, 13*cob:* justo 8, 9: propio, bonito, dicha 8: felicidad 9: cosa bien hecha 11: *adj* moral; fino, de buena calidad 13*cob:* recto 2. **UTSUL** 1: V. **uts; he' utsul winike':** el hombre bueno, el noble y de buena fama 2: **utsul ts'ib:** buena escritura 3: buena; **utsul chuy:** coser bien una cosa 8: **utsul ha':** agua buena y potable, limpia o saludable o medicinal; **utsul puksík'al:** buen corazón; el mejor corazón, generoso, caritativo 3. **maa'lob** 11: V. **uts** 4. **tíbil** 2, 4, 5, 11: ídem 5. **tilis** 11: ídem 6. **toh** 11: ídem.

[3] **UTS** 2, 5: [hacerse bien algo]; **uts menanil:** cosa bien hecha 9: bien hecho 2. **ÚTSBE'NAH** 8: componer, perfeccionar 3. **UTS-HAL** 1: hacerse buena o bien hecha alguna cosa; **uts-hal ol ti', uts-hal puksík'al ti':** tener buena voluntad a otros 2, 4: bueno hacerse 2, 5: hacerse bien algo 3: mejorar cada día en algo; **uts-hal k'in:** aclarar el día a tiempo; **uts-hal mut:** acreditarse 4: **uts-hi wil a beel kan hats'bech a yum, wa u hats'↓hech a yum:** te hubieras hecho bueno si te hubiera azotado tu padre 5: **uts-hal u t'an ti':** tratar bien a la mujer 6: **uts-hal tu yich:** contentarse de alguna obra 11: **uts-hal ich:** contentarse 4. **UTSILHAL** 5: hacerse buena 5. **UTSKIN** 7: componer, hacer buena alguna cosa 6. **UTSKINABAL** 1: ser hecha alguna cosa bien 7. **UTSKINAH** 1: hacer algo así bien hecho y esto es

genérico 1, 11: **utskinah ol:** agradar, complacer y aplacar 1: **utskinah t'an:** hablar bien con palabras afables y comedidas; **utski a t'an ta ch'uplil:** trata bien de palabra a tu mujer 2, 5, 6: abonar, hacer algo bueno 2, 3: **utskinah pektsil:** abonar alguna persona diciendo bien de ella 3: aderezar alguna cosa que quede bien puesta; **utskinah u kuchil:** atizar lámpara 4: **utskine'x u tumut Pedro:** abona a Pedro 5: hacer obras de vicio y virtud 6: **utskinah kabil:** conserva hacer 8: componer, reparar, mejorar, perfeccionar 11: restaurar, reducir componiendo, mejorar; **utskinah tumut:** acreditar, afamar **8. UTSKINAHA'N** 11: compuesto **9. UTS↓KINAHBA** 11: componerse **10. UTSKINAHIL** 11: compostura, reparación **11. UTSKINCHAHAL** 8: pasiva de **utskinah 12. UTSKINSABIL** 8: lo que debe componerse o mejorarse, lo reparable **13. UTSKIN↓SAH** 8: hacer bien su trabajo marcado, componer **14. UTSKINSAHA'AN** 8: *pp* de **utskinah:** estar compuesto o arreglado **15. UTSKINTAH** 1: lo mismo que **utskinah,** aunque no tan usado 8: V. **utskinah** 11: componer; **utskintah chem:** carenar **16. UTSLA'↓AHAL** 8: componerlo, arreglarlo todo **17. UTSTAL** 8: estar bien, ser bien **18. UTSUL** 1: compuesto, hacer bien hecho; **utsul chuyte in nok':** cose bien mi ropa 5: **utsul beeltah:** hacer algo bien hecho o despacio 11: **utsul t'an, utsul puksík'al:** afable **19. ka'put kumtal** 11: restaurar **20. tibil** 6: V. **utskinah.**

UTSAK 4: disyuntiva; **utski hun payil winik, h-a'al u xikín:** que sea tu hijo, que sea o no, aconséjale **2. UTS↓UK** 4: V. **utsak 3. la'ak** 4: ídem.

UTS-HAL 6: hacerse algo **2. UTSKINAH** 2: hacer algo así, hacer obras de vicio y virtud; **utskinah "misa":** celebrar o decir misa; **utskinah u yaya tulul k'eban:** hacer penitencia 3: hacer a menudo algo; **utskinah ts'ulub:** enramar y hacer ramadas de árboles; **utskin u tselkanil u pach "naranho":** haz un cerco así a tu naranjo 4: hacer cualquier cosa de trabajo; **utskinah:** haz penitencia; **utskinahal u ka'h wah:** ya se está haciendo el pan; **utskin hanal:** haz de comer 5: **utskinah u ya'al tulul k'eban:** hacer penitencia así; **utskin↓ah nokak:** hacer bóveda; **utskinah tak'yah t'an:** testar [hacer testamento] 6: hacer por otro, testar **3. UTS↓KINA'N** 2, 5: cosa hecha **4. mentaha'n** 2, 5: ídem.

UTS HANE' 1: bueno es, bueno será o bueno sería; **uts hane' xi'keni':** bueno es o será bueno o sería bueno ir yo allá **2. UTS YAAL** 1: V. **uts hane'** 3: bueno sería o fuera **3. UTS WA YAAL** 1: V. **uts hane' 4. UTSI YAAL** 3: **uts yaal 5. UTSI WA YAAL** 3: mejor fuera, hubiera sido **6. UTSINA YAAL** 1: V. **uts hane'** 3: **uts yaal; utsi wa yaal; utsina yaal ka'achi ma' u sihil kuchi:** mejor fuera no haber nacido.

UTSILIK 3: hábil, ingenioso que todo lo sabe.

UTSIL NA 3: castillo o fortaleza.

UTSI UTS 2, 5: mediana o razonablemente 2, 4, 5, 6, 11: razonable 2: cosa bonita 3: medianamente, buena cosa en algún modo 6: mediano en bondad 8: bueno, muy bien o perfectamente, bien que bien **2. UTS UTS** 1: cosa razonable, un poco buena o medianamente así **3. UTSUL UTS** 8: V. **utsi uts 4. asab** 11: ídem **5. tibil** 3: ídem **6. tibil tibil** 2: ídem **7. tibtibil** 11: ídem **8. titibil** 5, 6: ídem.

UTSKINABE'N 1, 3: cosa que se puede hacer 1, 11: factible 1: digna de ser hecha 3: cosa hacedera.

(AH) UTSKINAH HANAL 2: cocinero.

(AH) UTS OL 11: *adj* indulgente **2. AH UTS OLAL** 1: pacífico y quieto, afable y amoroso **3. AH UTSUL KAN** 1: ídem **4. AH UTSUL OL** 1: ídem **5. AH UTSUL OLAL** 1: ídem **6. AH UTSUL T'AN** 1: V. **ah uts ol** 2, 5: amigable y amoroso **7. AH UTS T'AN** 2: afable **8. UTS T'AN** 2: ídem.

(AH) UTS OLAL 11: *adj* benigno **2. AH UTS T'AN** 11: ídem **3. AH UTSIL WINIK** 11: *adj* bondadoso **4. AH HACH UTS WINIK** 11: *adj* magnánimo **5. ah cha↓wak ol** 11: V. **ah hach uts winik 6. ah sas ol** 11: V. **ah utsil winik 7. ah t'ibil** 11: V. **ah hach uts winik 8. ah t'ibil winik** 11: V. **ah utsil winik.**

UTS T'OHOB 3: yesca en que prende el fuego que se saca **2. U TAS K'AK'** 7: yesca 8: yesca o lechos de bruscas o leña menuda para dar fuego.

UTSUB 8: jazmín o flor olorosa.

UTS WAK 1: ahora sea y duplícase; **uts wak ti' padre, uts wak ti' Dios:** ahora sea el padre, ahora sea Dios **2. UTSUK WAK** 1: V. **uts wak; utsuk wak ch'uplal, utsuk wak xiblal:** ahora sea mujer, ahora sea hombre.

[1] **UTS'** 2, 5: nata como de leche **2. ots'** 13: nata como de leche o atole **3. yuts'il sa'** 2: V. **uts'.**

[2] **UTS'** 13: oler, respirar **2. UTS'BANAH** 1: besar oliendo como hacen los indios y el tal beso **3. UTS'BE'N** 7, 8: oler 8: olfatear 11: inhalar fragante **4. UTS'↓BE'NAH** 3: oler otra cosa aplicando el olfato, besar oliendo como hacen los indios 6: besar y oler 8: lo mismo que **uts'be'n:** el que huele u olfatea **5. UTS'BE'N↓BIL** 8: lo que se huele **6. UTS'BE'NIL** 11: inhalación **7. UTS'BE'NTAH** 7, 8: **uts'be'n** 11: inhalar **8. UTS'↓BE'NTAHA'AN** 8: *pp* de **uts'be'ntah:** lo que ha sido olfateado **9. UTS'BE'NTAL** 8: pasivo de **uts'be'n:** ser olido, lo que se puede olfatear **10. UTS'BIL** 11: inhalación **11. UTS'BINAH** 1: V. **uts'banah** 2, 4, 5: besar y oler 3: V. **uts'binah** 3, 4: **uts'bin u k'ab Padre:** besa la mano del padre **12. UTS'INTIK** 12: besarlo, olerlo **13. UTS'NI'TAH** 4: andar oliendo por el suelo como perro **14. UTS'UB** 1: oler flores y rosas 1, 3: oler otro ramillete 6, 8: **uts'ub nikte':** ramillete 7, 8: oler 8: percibir con el olfato, aspirar; **uts'ub nikte':** flor olorosa que huele, aspirar el aroma de las flores 11: perfume; **uts'ub nikte':** buqué **15. UTS'UBIL** 8: fragancia, olor, lo mismo que **uts'be'nbil 16. UTS'UB↓TAH** 1: V. **uts'ub 17. lak ni'** 2, 5: V. **uts'ub 18. nak u bok** 11: fragante **19. u'us ni'** 2, 5: buscar oliendo como perro **20. u'uyah u bok** 11: inhalar.

[3] **UTS'** 4: [arrugar; doblar]; **uts' un a lek:** está arrugada tu frente 9: arrugar la ropa, frente, doblar y doblegar; las rayas de la mano o del pie, línea de mano o pie **2. UTS'MAL** 2, 5: arrugarse la cara o ropa **3. UTS'UL** 2: quebrarse o doblarse las plumas largas del ave **4. UTS' UTS'** 4: cosa arrugada como la frente **5. ach** 9: V. **uts' 6. lop'** 9: ídem **7. lot'** 9: ídem **8. ots-hal** 2: V. **uts'mal 9. utsmal** 2: ídem.

UTS'BA 2, 3: desviarse 2: **uts'ba te'la':** [desvíate por aquí] **2. hawba** 2, 3: ídem **3. luk'ul** 2, 3: ídem.

UTS'BANAH 3: olfato, el sentido del olor **2. UTS'BIN↓AH** 3: ídem **3. UTS'BONAH** 3: ídem **4. UTS'UB** 8: el sentido del olfato **5. UUTS'BE'NTAL** 11: olfato.

[1] **UX** 1: lo que así se ha cogido **2. UXA'AN** 8: *pp* de **ux:** la planta cuyos frutos han sido bajados **3. UXAHA'AN** 8: *pp* de **uxah:** lo mismo que **uxa'an 4. UUXAHA'↓AN** 8: *pp* de **uuxah:** lo que ha sido bajado del modo anterior **5. UXBIL** 1: lo cogido así 8: bajando la fruta, los o el fruto que puede o ha de ser bajado **6. UUX↓BIL** 8: lo que ha de bajarse de igual manera que el anterior **7. UXCHAHAL** 8: pasiva de **uxah:** los frutos o las plantas cuyos frutos están designados para bajarse **8. UUXCHAHAL** 8: pasiva de **uuxah:** [bajado] **9. UXLAK** 8: bajada; lo mismo que **uxla'antak 10. UXLIK** 8: ídem **11. UXLIL** 8: V. **uxbil 12. UUX↓LIL** 8: bajada, lo que ha sido bajado del árbol, la parte del árbol que ha sido despojada de sus frutos **13. UXUKBAL** 8: lo que ha sido bajado **14. UXUL** 8: pasiva de **ux:** [bajado] 10: es la forma pasiva del verbo **ux:** [ser recogidas las frutas].

[2] **UX** 1: coger los frijoles en las matas y otras frutas y chile verde, flores con sus pezones y el algodón en sus capullos; **ux k'abtah:** coger así estas cosas 2, 4-6: coger con la mano fruta y legumbres 3: coger generalmente; **ux ik, ux bu'ul:** coger el ají o chile y los frijoles 7, 8: coger, bajar frutas del árbol o matas 10: recoger frutas con todo y sus pezones 13*vep:* cosechar o desprender el fruto de la mata 13*lrf:* **uxmal:** bajar fruta una vez **2. UUX** 8, 9: bajar fruta del árbol 8: el acto de bajar las frutas sin discreción y con abundancia **3. UXAH** 1, 7, 8: V. **ux** 8: el instrumento que sirve para bajar los frutos **4. UUXAH** 8: bajar algo, como frutos de un árbol sin discreción ni prudencia y en gran cantidad **5. UXEN UX** 8: los frutos que sin discreción ni orden los bajan en abundancia unos en pos de otros **6. UX↓LA'AHAL** 8: irse bajando los frutos del árbol **7. UUX↓LA'AHAL** 8: bajarlo todo sin distinción **8. UXLA'↓ANTAH** 8: bajar las frutas una por una **9. UUX↓LA'ANTAH** 8: ídem.

[3] **UX** 10: patronímico maya, recoger frutas con todo y sus pezones.

UXLA'ANTAK 8: conjunto de plantas cuyos frutos en general han sido bajados.

UXMAL 10: [toponímico]; probablemente de **ox:** el número "tres" + **mal:** las veces que se repite una operación, acto o manipulación; antigua ciudad maya, ahora en ruinas, muy notable por sus magníficos edificios; territorialmente se encontraba en la provincia de **Mani'** [**Maní**], el otro lado del **pu'uk.**

UXUL 10: patronímico maya, es la forma pasiva del verbo **ux** [ser recogidas o bajadas las frutas].

[1] **UY** 9: gastar, consumir **2. UYESAH** 1: consumir o acabar gastando, o agotar comiendo **3. UYSAH** 1: ídem **4. UYUL** 1: consumirse o acabarse gastándose o comiéndose 2: acabarse como comida, acabarse así 8: gastado, acabarse así **5. xu'pul** 4: V. **uyul.**

[2] **UY** 2: despajar el maíz.

[1] **U'Y** 2: *admirantis,* lo que dicen [exclamación de admiración].

[2] **U'Y** 3: hao, ¡hola! u oyes, partículas del que llama o responde.

[3] **U'Y** 7-9: oír 8: escuchar, atender; **u'y pektsil:** oír novedades, escuchar lo que de otros se dice 9: entender **2. U'UY** 11, 12: oír 11: **u'uye:** ¡oye!, avisando o llamando a alguien 13*vep:* obedecer **3. U'YAH** 3: oír, escuchar como quiera, entender por oír, entendiendo lo que se dice 4, 7, 8: oír 4: entender 7: oído 8: escuchar, atender, el que oye o escucha; **u'yah t'an:** dócil, capaz de oír consejo **4. U'YA'AN** 8: *pp* de **u'y:** oído, escuchado **5. U'YABAL** 3: oye, cosa digna de ser oída **6. U'YAHA'AN** 8: *pp* de **u'yah:** los que han sido oídos **7. U'YAHBE'N** 3: V. **u'yabal 8. U'YBIL** 8: oyéndolo, escuchándolo, el que merece atención, el que es oído **9. U'YUUL** 8: oírse, percibirse por el oído, sentirse por el tacto.

U'UYANKIL 1: ser pedigüeño e importuno pidiendo muchas cosas o muchas veces.

U'UYNAK OL 1: el que se enoja, o está enojado por poca cosa **2. U'UYANKIL OL** 1: enojarse de nada como hacen los muchachos.

W

[1] **WA** 4: si, adverbio.

[2] **WA** 1: en medio de la oración significa "si", "o" y suele duplicarse; **lay in mukut a mulkane'x, wa samal, wa ka'beh:** estoy aguardando a que lo tratéis en consejo, mañana o ese otro día; **ki' uts u ximbal tsimin wa xiblal ki':** buen paso tiene esta bestia caballar si fuera macho, pero es yegua; antepuesta, es partícula condicional; **wa bin si'pikech ti' Diose':** si pecares contra Dios 3, 6, 9, 11: si, condicional 3: **wa bin a tukle sansamal u xulel a kuxtal way yok'ol kab la'e'; ma' samak a wokes k'eban ta puksik'al, ma' samak si'pikech ti' Dios hun lubul:** si piensas cada día en el fin de tu vida sobre la tierra, jamás consientas algún pecado en tu corazón, jamás peques contra Dios un momento; **wa lik u payik u bel ek'may yet ek'mayile' bin lubuko'b ti' mak tu kabilo'b:** si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el mismo hoyo 4: **wa bin a wantkaba nahe'x ti' anat Dios:** si le ayudares, merecerás la ayuda de Dios 5: si, en segunda oración de subjuntivo 8: si, condicional, cuando se une a los pronombres **kin, ka, ku, tin, ta, tu,** y un verbo si éste afirma y no hay distinción; pero si la hubiese se traduce por "o" disyuntiva como: **wa ka' bisik, wa ma' tu bisik:** o lo llevas o no; **wa ka' bisike':** si lo llevas; siempre antecede, como se ve **2. WAN** 1: si, es condicional; **ma' wohel wan a k'amah wan ma' xane':** no sé si lo recibiste o no; **mak ohel wanil xiblale':** no sabemos si es varón o no **3. bakix** 9: V. **wa 4. he'hi ka'** 11: ídem **5. ma' muklil** 11: ídem.

[3] **WA** 9: si, interrogativa.

[4] **WA** 7, 11: o, disyuntiva 11: ora, conjunción distributiva; **ka' takech wa ma':** vengas o no **2. WAIX** 7: o; **Pedro waix Juan:** Pedro o Juan **3. WA XIN** 8: o, también disyuntiva **4. yan k'in** 11: V. **wa.**

[5] **WA** 3: [cual o quien] no preguntando **2. mak** 3: ídem.

[6] **WA** 1, 13*abv:* mentir y trampear 1: **wa u ka'h Juan:** mucho me miente Juan.

(AH) WA 1, 3: embaidor [embaucador] 1: tramposo **2. AH WAN WA** 3: embaidor.

WA- 1: antepuesta a las partículas interrogativas las hace infinitivas; **mak:** quien; **wa mak:** el que; si alguno; **bal:** qué cosa; **ma' bal,** *etc;* **ma' wohel wa mak ch'a'i' in nok':** no sé quién tomó mi ropa; **ma' uchel wa bal u k'ati':** no sé lo que quiere.

[1] **-WA** 1: pospuesta, en respuesta, a la primera dicción con que otro preguntó, pone duda; **tabx u benel Pedro:** ¿a dónde va Pedro?; **tabx wa:** no sé a dónde; y aun sin responder, pone duda; **ma' uchak in ximbal, bal wa yanten:** no puedo andar, no sé qué tengo; pospuesta wa a la primera dicción significa hasta que, en fin que; **ka' wa biní:** hasta que se fue.

[2] **-WA** 1: pospuesta a la primera dicción es interrogativa: ¿por ventura?; **tech wa a benel tin pach:** ¿por ventura has de ir conmigo?; y si la interrogación se ha de duplicar se pondrá en el segundo lugar; **xin tech wa hats'i in mehen Pedro xin:** ¿por ventura azotaste tú a mi hijo o lo azotó por ventura Pedro? 2: por ventura, interrogativa 4, 9: por ventura 7: interrogante o admirante: ¿es por ventura?, ¿acaso así es?, y bajo de esta acepción va pospuesta al verbo 8: pospuesta a los verbos o nombres significa por ventura, acaso, y es interrogante; **tal wa:** ¿vino por ventura?; **batab wa:** ¿acaso es un cacique?; es admirativa alguna vez como **bey wa:** ¡es así!, ¡así es!

WA BAHAL 9: algún día **2. WA BAHEL** 1: algún día, en algún tiempo; **bin xi'ken ta wotoch wa bahel:** iré a tu casa en algún tiempo **3. WA BAL K'INIL** 7: en cualquier tiempo o día, en algún día o tiempo, cuando, sin interrogación **4. WA BA'AL K'INIL** 8: ídem **5. WA BA'AX K'INIL** 8: ídem **6. WA BAY K'IN** 1, 5: en algún tiempo 1: algún día **7. WA BIK'IN** 3: alguna vez 3, 5, 6: en algún tiempo 3, 8: algún día 7: V. **wa bal k'inil** 8: V. **wa ba'al k'inil 8. WA BIY K'IN** 1: V. **wa bay k'in; bin wilbech wa biy k'in:** yo te veré algún día o en algún tiempo **9. babahel** 3, 8: V. **wa bik'in.**

WA BAHÚN 1, 9: algún tanto, cuántos, cuánto 1: **yanhi u hanal wa bahún:** tuvo de comer algún tanto 3: algunos en número; **wa bahúnx ya'bil tak'in yan ti'e', paynum ya'bil u k'ati'e':** cuanto más tiene, más quiere 7: **wa bahún u tenel:** cuantas veces, todas cuantas veces, todas las veces que 8: cuantas **2. WA BAAHÚN** 8: cuanto, todo lo que; **wa baahún u tenel:** cuantas veces, todas cuantas veces, todas las veces que **3. babahún** 3: V. **wa bahún 4. hay** 9: ídem.

[1] **WA BA'L** 1: la hacienda de cada uno; **sits'o'b ta wa ba'le'x, laix lik u xachetik tu hunal:** están codiciosos de vuestra hacienda y están buscando solamente 2: recaudo o aderezo de algo.

[2] **WA BA'L** 1, 3, 7, 8: algo o alguna cosa 1, 7, 8: lo que 1: **baki yemelo'b u ch'ab wa ba'l ti' yotoch; ma' wohel wa ba'l u k'ati':** no sabes lo que quiere 8: cualquier cosa **2. WA BA'AL** 8: V. **wa ba'l 3. WA BA'ALAK** 8: cualquier cosa que sea; **wa ba'alak k'in:** en cualquier día **4. WA BA'AX** 8: V. **wa ba'al 5. babal ba'l** 3: V. **wa ba'l.**

WA BA'AX 13*cob:* algo.

WA BAY K'IN 1: cuando, no preguntando; **ha'le'x wa bay k'in a wu'lule'x waye':** decid cuando vendréis aquí **2. WA BIY K'IN** 1: V. **wa bay k'in.**

WABE' 8: partícula interrogativa; así es eso **2. bay wabe'** 8: ídem.

WA' BE 1: partirse del lugar, comenzar la jornada; **biy k'inx a wa' be:** ¿cuándo quieres [partir]?; **samal in wa be:** mañana partiré; **wa' bey ma' in ka'h:** a pique o a punto estoy de partir; **in wa' betah ah kumk'alo'b:** despídeme de los de **Kumk'al,** partir con ellos he **2. WAAN BE** 8: *vn* estar de camino, a punto de irse, listo para marchar **3. WAN TI' BE** 2, 3, 4, 5: estar de camino 3: a punto de partir, encaminado así **4. WAAN TI' BE** 1: lo que está de camino a punto de partirse 6: estar de camino **5. WAKUNAH** 1: apercibir o aprestar a alguno para ir de camino, o para hacer algo **6. WALAK-WALAK** 1: el que está de camino para partirse; **walak walak toh in talel ta pach:** aún estoy de camino para contigo irme **7. WATAL TI' BE** 1: estar para partirse de camino o partirse ya **8. lik'an ti' be** 2-5: V. **wan ti' be 9. lep'an kuch** 3: ídem.

(AH) WA' BEH 1, 10: caminante que está de camino para partirse 1: **ile'x wa yan ah wa' beob:** [ved si hay caminantes al partir].

WA BIK 1, 7, 8: cómo, de qué manera, no es interrogante 1: de la manera que; **ha'le'x ten wa bikí lo':** decidme o no qué es eso; **ma' chakaan to'on wa biko'n samal:** no sabemos cómo o de qué manera estaremos mañana 7: cómo quieres, sin interrogar 8: cómo quisieras, sin interrogación **2. WA BIKÍ** 1, 7, 8: V. **wa bik** 1: **yutskinaho'b wa bikí:** hiciéronlo como quiera, por ahí o en alguna manera; **wa bikí u beel winike' bay bin bo'tabe' bal:** como hiciere el hombre las obras así será galardonado 3: **wa bikí u chich olal hunhuntúle':** conforme a talento de cada uno **3. WAIXA BIKÍ** 1: de la manera que, como; **waixa bikí bin u kibo'b tin pixane', baix bin yoltik Dios yuchul tu pixano'b ka' bin kimikobe':** como o de la manera que lo hicieren conmigo y mi alma, así querrá Dios que lo haga con los suyos cuando ellos murieren.

WACH 11: azteca, mexicano 13*vep:* en Yucatán se dice a la persona que viene de otras entidades federativas (mexicanas), situadas fuera de la península yucateca; por más que he hecho, no he logrado saber el origen de la palabra **wach;** sólo supongo que se deriva de la otra palabra **wa-paach;** el **wa-paach** es persona alta y muy delgada, seguramente así eran los aztecas que llegaron a Yucatán durante la época precolonial y por mala pronunciación la palabra se contrajo, formando **wach.**

WA'CHE' BUB 1: árbol o mástil de cualquier navío o bajel 3: árbol de navío 11: arboladura de navío; antena, mástil.

[1] **WACH'** 7-9, 11: desatar 7: desamarrar 8, 9, 11: desligar, desabrochar 8: desceñir, destornillar, soltar las ataduras o ligamentos que unen una cosa con otra; **wach' u sit':** comenzó a soltar 11: *v tr* desencordelar, desabotonar, desenredar, desembalar, desanudar, desenlazar **2. WACH'AH** 8, 11: V. **wach'** 8: soltar o quitar ataduras 11: **wach'ah u sum:** *v tr* desatracar; **wach'ah u k'axnak', luk'sah u k'axnak':** *v tr* descinchar **3. WACH'BIL** 8: desatándole, soltándole **4. WACH'CHAHAL** 8: *vn* desatarse 11: *vr* soltarse **5. WACH'HAL** 11: ídem **6. WACH'K'AHAL** 8: *vn* soltarse **7. WACH'K'ALAK** 8: que se suelta con frecuencia de sus amarras **8. WACH'K'ALANKIL** 8: *vn* soltarse con frecuencia o repetidas veces **9. WACH'LA'ANTAH** 8: *va* desatar uno a uno **10. WACH'LIL** 8: la acción y efecto de desatar, desligar, soltar amarras **11. WACH'PAHAL** 8: *vn* desatarse casualmente **12. WACH'TAL** 8: *vn* quedar suelto **13. WAWACH'AH** 8: *va* soltar las amarras con precipitación o sin cuidado **14. WAWACH'BIL** 8: desatándolo con presteza **15. WAWACH'-CHAHAL** 8: *vn* soltar de sus amarras con prontitud **16. WAWACH'KUNTAH** 8: *va* dejándolo desligado de sus ataduras **17. cha-ah** 11: V. **wach' 18. chaa-ah** 11: ídem **19. chochah** 11: ídem **20. hee'-ah** 11: ídem **21. hochah** 11: ídem **22. kolah** 11: ídem **23. luk'sah** 11: ídem **24. tikah** 11: ídem.

[2] **WACH'** 1, 8, 9: cimbrar **2. WACH'AH** 1: ídem **3. WACH' CHE'** 1: dar varazo o verdascazo cimbrando **4. WACH' CHE'TAH** 1: ídem **5. WACH' HATS'** 1: dar varazo cimbrando **6. WACH' HATS'TAH** 1: ídem **7. wich'** 13: V. **wach'**

WACH'AK 13*nem:* desmonte mal hecho.

WACH'AL 4, 5, 8: resurtir 8: desarrollar, desdoblar **2. WAACH'AL** 8: ídem.

WACH'A'AN 8: *pp* de **wach':** [desatado, desligado, desabrochado, desceñido] **2. WACH'AKBAL** 8: cosa suelta, desligada **3. WACH'AL** 8: *pp* de **waach'al:** desatado **4. WACH'ALWACH'** 8: desatado por partes **5. WACH'ENWACH'** 8: desatados todos **6. WACH'LA'AHAL** 8: *vp* ser desatados **7. WACH'LAK** 8: desatados, sueltos **8. WACH'LIK** 8: ídem **9. WAWACH'** 8: suelto de sus ligaduras **10. WAWACH'AHA'AN** 8: *pp* de **wawach'ah:** [desatado] **11. WAWACH'KI** 8: cosa fácil de soltarse.

[1] **WAH** 1: tortillas de maíz de esta tierra; **wah yaal Dios:** el pan que Dios nos da por su misericordia y los temporales que da el mundo de pan, frutas, *etc* 2, 6, 7, 9, 11, 13*fpv,* 13*cob:* pan 2, 5, 9, 12, 13*cob:* tortilla 2: **hun pet wah:** una tortilla 13*nem:* pan en general 6, 11: **sak wah:** pan blanco 11: **u wah ixi'm:** tortilla de maíz, pan de maíz; **wah ixi'm yetel bu'ul:** panucho; **wah he'lah ti' kilich kukutil:** eucaristía [pan convertido en el sagrado cuerpo de Nuestro Señor]; **wah mina'an u pach sakán; x-ma' tas sakán wah:** pan ázimo 13*cob:* **ch'uhuk wah:** pan dulce **2. WA** 13*jet:* tortilla.

[2] **WAH** 1: la vida en cierta manera; **mana'an wah ch'ich' tu k'ab ah ts'on:** no tiene vida el pájaro en llegando a manos del que tira 9: vida.

[3] **WAH** 8, 9: el chorro o el ruido que hace la cosa al chorrear **2. WAHBIL** 8: ruido por rajadura o roturas **3. WAHK'AN** 8: ruido que hace al golpear cosas duras.

[4] **WAH** 8: *vn* chorrear, salirse el grano o el líquido por la hendidura o rotura 2. **WAHAH** 8: *va* hacer chorrear o salir algún líquido o granos por la rajadura del continente 3. **WAHAKBAL** 8: cosa que ha salido por alguna hendidura 4. **WAHAL** 8: *pp* de **waahal** 5. **WA↓AHAL** 8: *vn* chorrearse, manar o brotar con ruido algún líquido por hendidura, grieta, o salida estrecha 6. **WAHBIL** 8: que sale con facilidad 7. **WAHLIL** 8: la acción y efecto de chorrear por hendidura 8. **WAH↓NAH** 8: V. wah 9. **WAWAHAH** 8: *va* hacer salir sin cuidado el grano del saco roto.

WAHALI' 5: apenas 2. **k'aheb ya** 5: ídem 3. **yakal yak** 5: ídem.

WAHI 1, 3, 4, 8: pues que no 1: como si, mas no; **ti' wa'lah te'ex tilob, wahi ta ch'ahe'x:** díjeoslo hoy, mas no lo tomasteis; **ma' a hats'ik a mehen wahi puts'i:** no azotes a tu hijo pues que no se huyó; **u k'atah u boch' ten wahi ten ch'aik:** pidióme su toca, como si yo la tomara 2. **maa'tan** 4, 8: V. **wahi.**

WAHI KOL 13*jet:* la ceremonia de la primicia de la milpa.

WAHIL 1, 9, 11: banquete 1, 9: convite o comida 1: **yan bin wahil Juan:** dizque hace convite Juan 11: comilona, francachela, festín; **wahil achil:** orgía 2. **hanal** 9: V. **wahil** 3. **sul** 9, 11: ídem 11: **sul achil:** orgía.

WAH KEN 3: lo que.

WAH KIMIL 2: enfermo 2. **WAH KIMILAL** 2, 5: mi difunto 3. **WAH KIMILIL** 5: mi enfermo 4. **in k'oha'↓an** 13: ídem.

WAH KOL BET 2, 5: alquilado que yo alquilo así [para milpa].

WAH MA' 1: pues qué, como si no 2, 4, 8: pues qué 2. **WAH UTS MA'** 3: ídem 3. **WAHI UTS MA'** 3: ídem 4. **WAHI MA'** 1, 2: ídem 1: **bikx ma' a kimsah balame' wahi ma' holkaneche':** cómo no mataste el tigre, pues que eres valiente, como si no fueras valiente 5. **WAHIL MA'** 1: pues qué, como si no; **hanene'x wahil ma' wi'ihe'x:** comed, pues que tenéis hambre; V. **wah ma'** 6. **WAHIL UTS' MA'** 3: V. **wah ma'** 7. **ma' a tan ma'** 4, 8: ídem.

WAHMAL 1: secarse bien el maíz y los frijoles en sus mazorcas y vainas que fácilmente se desgranan 9: secarse el maíz para que fácilmente se desgrane.

WAH NI' 3: espinilla de las narices.

WAIH 1: si fuera o si hubiera, úsase en oraciones de subjuntivo.

WAIX 8: quizá no 2. **WAIX BIN** 1, 3: quizá sí, quizá no 7, 8: quizá sí 3. **WAIX MA'** 1, 3: V. **waix bin** 7: quizá no, si no, donde no 8: quizá no.

WAIXABAL 1: si alguna cosa, lo que; **waixabal bin a kib ta lak'e', baix bin u kib tech xan:** si alguna cosa, o lo que hicieres con tu prójimo, así lo hará él contigo 2. **WAIXBAL** 3: [si alguna cosa, en forma condicional]; **waixbal ti' lolob ts'akil bin u yuk'obe'; ma' ba'al bin u kitib, ma' ba'al yah bin u kib ti'o'ob:** y si bebieron alguna cosa mortífera no les empecerá [o dañará].

[1] **WAK** 2, 3, 5, 7-9: seis en número 2, 4, 8: **wak he':** hoy a seis días 2, 5: **wakten, wakmuk:** seis veces 4: **wakpul a hats'ik:** dale seis azotes 11: **wakp'el ú:** semestre [seis meses] 12: **wakp'eel:** seis cosas inanimadas 2. **WAKIL** 11: sexto.

[2] **WAK** 1: por meses y habla de tiempo pasado; **hay wak a kulik yiknal Juan:** ¿cuántos meses ha que estás o estuviste con Juan? 2. **ú:** ídem 3. **winal** 13: V. **wak.**

[3] **WAK** 9: cosa enhiesta, de pie delante de otra como los palos que salen de la pared, cosa salida 2. **WAKAB** 1: cosa que está en pie o enhiesta delante de otra 3. **WAK↓ABAL** 1: cosa que está en pie, no echada ni de lado; el que está detenido y parado; **wakabal Juan:** está Juan detenido y parado; **wakabal ti' ma'bal:** el holgazán que no entiende en nada ni estriba en nada; **wakabal ti' pix:** el que está de rodillas 3: cosa parada; detenido y parado así 5: enhiesta cosa así 4. **WAK↓AKBAL** 3: V. **wakabal** 5. **WAKBAL** 8, 11, 13*cob:* parado 11, 13*cob:* en pie [o no moviéndose] 6. **WA↓AKBAL** 8: *vn* estar parado, en pie, enhiesto en postura recta; cosa parada 7. **WAKUNA'AN** 8: *pp* de **wakun↓tah:** [parado, puesto en pie] 8. **WAKUNBIL** 8: que debe ser parado, puesto en pie; V. **wakuntabil** 9. **WAKUNTAAL** 8: *vp* de **wakuntah:** [ser puesto en pie] 10. **WAKUNTABIL** 8: parándolo, levantándolo 11. **WAKUNTAHA'AN** 8: *pp;* V. **wakuna'an** 12. **WAWAKI** 8: V. **wakabal** 13. **WAWAKUNBIL** 8: parándolos 14. **WAWAKUNTABIL** 8: ídem 15. **WA'↓AN** 3: V. **wakabal** 16. **wapul** 9: enhiesto.

[4] **WAK** 4: hacer algo con precipitación que sobrepuje o pase 8: en composición significa hacerse las cosas a bulto, con precipitación, exceso o demasía 2. **WAWAK** 8: en composición indica que las cosas se hacen con precipitación o demasía o con exceso.

[5] **WAK** 4, 9: saltar.

[6] **WAK** 8: *va* sacar una cosa metida entre otra y unida a ella; hacerla saltar de su encaje como tripa, sieso, matriz, *etc* 2. **WAKAH** 8: ídem 3. **WAKAL** 1: salir una cosa de otra, como palos o andamios que salen de la pared 1, 2, 3, 5: **wakal it:** salirse el sieso 4, 5: salir una cosa de otra 4: **wakal u ka'h yit:** sálese el sieso 5: inferir 7: salirse de una cosa metida entre otra pero unida a ella 4. **WAAKAL** 8: *vn* salirse alguna cosa en otra, como tripa, sieso 5. **WAKCHAHAL** 8: *vn* salirse con esfuerzo de su cubierta o encaje, saltarse de ella, como tripa por el ano 6. **WAKIL** 8: la acción y efecto de hacer salir la tripa del vientre, el sieso 7. **WAK↓KUNAH** 1: hacer que salgan cosas fuera así 8. **WAK↓LA'AHAL** 8: irse saltando las cosas de sus cubiertas, como las tripas 9. **WAKLA'ANTAH** 8: *va* hacer saltar una a una las cosas de sus cubiertas 10. **WAKLIL** 8: V. **wakil** 11. **WAKTAL** 2: salir unos atrás de otros como trozos 3: salir afuera de la pared como palo que está hincado, clavo para colgar hamaca 4: salirse una cosa de otra como el clavo que está hincado; V. **wakal** 5: salir unas cosas de otras como trozos 12. **WAWA↓KAH** 8: *va* hacer salir con frecuencia las cosas encajadas y pendientes de otras.

[7] **WAK** 1: pospuesta a algunos verbos, a do quiera, por do quiera, como quiera 1, 3: **in benel wak ti' ch'ail:** voy a do quiera que me llevaren; **bikx bin a wutskinik lo'; woltik wak:** ¿cómo has de hacer eso?: como yo quisiera; **in kambesik wak:** enseñarle he como quiera 3: a donde quiera que; en composición [va] pospuesto.

WA KA' 3: si, de subjuntivo; **wa ka' in tukle ma'il u sihsah u ba tu hunal lo'e', ma' xan in na'atik yanil yah sihsahul ba'bal lo'e':** si pensase que esto no se creó a sí mismo, presto entendería que tiene un criador.

WAKAB 3: empinar o enhestar alguna cosa 2. **WAKAB↓AL** 3: estar en pie 3. **WAKABTAH** 1: enhestar, poner en pie de presto alguna cosa; **wakabte'x okom:** poned enhiesto el horcón; **wakabte a ba:** ponte tú en pie 3: V. **wakab** 4. **WAKAN** 7: poner en pie, parar 5. **WAKUNAH** 1: poner en pie o enhiesta alguna cosa, de **watal:** por enhestarse, ponerse en pie; **wakun a ba:** ponte en pie 2: poner en pie así a otro 3: V. **wakab; wakun a walak'o'b ti' hanal:** [pon en pie tus crías, animales, para que coman] 4: levantar, poner en pie 4, 5, 6: enhestar así 6: levantar algo en alto; levantar 8: V. **wakuntah** 6. **WAKUNTAH** 8: *va* poner en pie; poner o levantar 7. **WAKUNTAL** 11: parar, detener 8. **WAWAKINTAH** 8: *va* irlos parando o poniéndolos en pie 9. **WAWAKUNSAH** 8: ídem 10. **WAWAKUNTAH** 8: ídem 11. **niksah** 11: V. **wakuntal** 12. **wapul** 2, 3, 6: V. **wakunah** 13. **wapul↓tah** 4: ídem.

WAKABAL 4: estar en algo, en que, con.

WAKABAL TI' PIX 3: hincado, estar de rodillas 2. **WAK-KUNAH** 3: arrodillar a otro, hacerle hincar las rodillas 3. **WA'TAL TI' PIX** 3: arrodillarse 4. **xol↓tal ti' pix** 3: ídem.

[1] **WAKAL** 1: acento en la última, cosa salida afuera; **wakal ich; wakalwak ich:** ojisaltado, que tiene los ojos muy afuera; **wakan yit:** tiene salido el sieso 3: **wakal ich, wakan u tuk'el ich:** saltados tener los ojos 4, 8: **wakal u wich:** tiene salidos los ojos 8: cosa salida, saltada, como sieso 10: cosa salida o saltada 2. **WAKA'AN** 8: *pp* de **wak:** [salido, saltado] 3. **WAKAHA'AN** 8: *pp* de **wakah:** [salido, saltado] 4. **WAKAKBAL** 8: cosa que está saltada de su cubierta, como tripa, *etc* 5. **WA↓KENWAK** 8: cosas saltadas de sus encierros, como tripas, *etc* 6. **WAK-KIL** 8: saltándolo de su ajuste 7. **WAKLAK** 8: saltado de su cubierta 8. **WAKLIK** 8: ídem 9. **WAWAK** 8: cosa salida de su engaste, como el sieso, tripa, ojos, *etc.*

[2] **WAKAL** 8: jaula grande de maderos separados para conducir loza u otros efectos o gallinas.

[1] **(AH) WAKA'N KO'** 1: diestro en trabajar, en caminar y en otra cosa 2. **WAKA'N KO'** 1: diestro en algún negocio; **waka'n ko'ech ti' ximbal, ti' menyah:** eres diestro en caminar, en trabajar.

[2] **(AH) WAKA'N KO'** 1: bellaco refino, baladrón y parlero.

WAKA'N P'IS 7, 8: medir, pesar muy colgado o colmado 2. **WAKA'AN P'IS** 8: ídem.

WAKAT 8: la vuelta 2. **WALAH** 8: ídem.

WAKAX 7, 8: ganado vacuno 7: res 8: cualquier cabeza de él [ganado vacuno] 11: buey, bovino, toro, tauro, signo del zodiaco 12, 13*cob:* vaca 2. **WAKAXIL** 8: V. **wakax** 3. **WAKXIL** 8: ídem 4. **ah keh** 11: V. **wakax** [buey].

WAKAXHAL 7: convertirse en toro.

WAKAX K'AAK' 13*vep:* toro de fuego; es un toro artificial cargado de petardos y lleva en las astas guías de ibes, y ya colocado en una plataforma con ruedas se le arrastra alrededor de la plaza y se le prende fuego a los petardos, así el toro destructor de las milpas paga su falta; se usa en la fiesta de los milperos.

WAKBAL 2: ahogarse poniéndole algo en el galillo.

WAK HUL 8: atravesar con la flecha, flecharlo con fuerza 2. **WAK HULTAH** 4: atravesar con flecha 3. **WAKSAH** 2: calar o traspasar algo 4. **WAL HUL** 4, 8: V. **wak hultah.**

WAK KON 7: vender a precio excesivo 8: *va* vender a precio extraordinario 2. **WAK KONTAH** 8: V. **wak kon** 3. **WAK KONBIL** 1: lo así vendido [en más de lo que vale] 8: vendiéndolo a precio extraordinario a que debe venderse 4. **WAK KONOL** 1: vender la cosa en más de lo que vale; **in wak konah; in wak kontah in tsimin:** vendí mi caballo en más de lo que valía 5. **WAK KONTAHA'AN** 8: *pp* de **wak kon:** [vendido a precio extraordinario].

WAK K'AL 7, 8: ciento veinte... 120.

WAK LAHUN 7, 8: dieciséis... 16.

WAK LAHUN HO' K'AL 7, 8: noventa y seis... 96.

WAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos veinte... 320.

WAK LAHUN TU KA' K'AL 7, 8: treinta y seis... 36.

WAK LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y seis...76.

WAK LAHUN TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y seis... 56.

WAK LAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento dieciséis... 116.

WAK LOM CHAN 3: [uno de los] ídolos que tenían los antiguos [mayas] en el asiento de Mérida 2. **WAK LOM CHA'AN** 13*jet: lit* "seis-flechador-del-cielo"; Dios prehispánico de los antiguos pobladores de Mérida.

WAK LOM CHA'AN 13*jet: lit* "seis-flechador-del-cielo"; Dios prehispánico de los antiguos pobladores de Mérida 2. **WAK LOM CHAN** 3: [uno de los] ídolos que tenían los antiguos [mayas] en el asiento de Mérida.

WAK LOM ICH 3: ojos de larga vista que todo lo ven 2. **WAK LOM PAKAT** 3: ídem 3. **WAK PAKAT** 2: mirar derramando la vista 4. **lom ich** 3: V. **wak lom ich.**

WAK LUB 8: legua larga con exceso de longitud, es una sola expresión.

WAK MAN 2, 5: comprar por más de lo que vale 7, 8: *va* comprar a precio subido 8: *va* comprar a precio extraordinario o caro, la compra a precio caro **2. WAK MANBIL** 8: comprándolo a precio subido o extraordinario **3. WAK MANTAH** 1: comprar más caro de lo que vale 4: comprar caro **4. mak man** 8: V. **wak man.**

WAK MITUN AHAW 10: señor del sexto infierno; aparentemente es el mismo **Hunhaw,** se cree que es responsable por ciertos años de mala suerte; también ha sido llamado **Ah Puch Xibalbá** y **Kisín** 13*jet:* deidad maya de la muerte, patrón de los años asignados a los días **k'an,** a la direccón sur y al color amarillo.

WAKNA' 3: gamo o venado **2. WAKNAK** 1: venado o gamo de esta tierra 11: gamo **3. keh** 13: ídem.

WAK P'IS 6: medir a lo largo **2. WAK P'ISTAH** 2, 4, 5, 8: medir largo.

WAKTAYE'N 3: disforme cosa o fea 5: cosa abominable.

WAK TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y seis... 86.

WAK TU KA' K'AL 7, 8: veintiséis... 26.

WAK TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y seis... 66.

WAK TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y seis... 46.

WAK TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintiséis... 126.

WAK TU WAK K'AL 7, 8: ciento seis... 106.

[1] **WAKUNAH** 3: elección.

[2] **WAKUNAH** 2: guiador 3: guía **2. WAKUNTAH** 3: V. **wakunah.**

[3] **WAKUNAH** 1: el que está puesto y apercibido para alguna obra o el que está proveído o elegido para algún oficio, cargo o dignidad 1, 2, 3, 5: **wakunah ti' "tes↓ tigoil":** presentar por testigo 1: **wakunah hochbalte:** sustituir en lugar de otro; **wakun Juan a hochbalte:** sustituye a Juan en tu lugar, sea tu presidente o vicario; **wakunah ti' "alkadeil", ti' "padreil":** hacer a uno alcalde, fraile, *etc* 2: cometer negocio o cargo, dedicar; **wakunah u k'ex, wakunah u hel:** poner otro en su lugar o cargo; **wakunah tu pach:** poner atrás 3: voz o voto para elegir, elector; **wakunah hochbalte; wa↓ kunah k'ohbilante:** teniente hacer a alguno; **wakunah k'am ba'lbail:** constituir en heredero; poner alguno que tenga cuidado en alguna cosa 4: promover oficio; **wakun Pedro ti' "testigoil":** presenta a Pedro por testigo; **wakun Pedro a helinteh, a hochbalteh:** pon a Pedro en tu lugar 5: **wakunah u hel, wakunah u k'oh balam:** sustituir en oficio de otro; **wakunah u k'ex:** poner otro en su lugar 6: **wakunah ti' h-wesil:** delegar jurisdicción; **wakunah ta belnalil:** elegir en oficios 8: V. **wakunah** 9: nombrar, designar, presentar, conferir oficio, empleo o ejercicio 11: *v tr* basar **2. WAKUN↓ AHTAH** 3: [designar, constituir]; **wakunahtah k'ul↓ ebil:** constituir procurador **3. WAKUNABIL** 6: arbitrar como juez **4. WAKUNA'N** 3: electo 6: **wakuna'n ti' "testigoil":** presentar testigo **5. WAKUNA'AN** 8: *pp* de **wakuntah:** [nombrado, designado] **6. WAKUN↓ BIL** 8: que debe ser nombrado o encargado de algún oficio; V. **wakuntabil 7. WAKUNTAAL** 8: *vp* de **wakuntah 8. WAKUNTABIL** 8: nombrándolo expresamente para hacer algo **9. WAKUNTAH** 8: nombrar, presentar, designar, conferir algún empleo, encargo, oficio, ejercicio, jurisdicción **10. WAKUNTA↓ HA'AN** 8: *pp* de **wakuntah 11. ah xot t'an** 6: V. **wakunabil 12. ets'ah** 11: V. **wakunah 13. kumkinah** 4: ídem **14. suub** 9: ídem **15. tumtah** 3: ídem **16. ye** 9: ídem.

[4] **WAKUNAH** 1, 2, 9: acompañar 1, 3, 9: guiar 1: **wak↓ uno'n; wakunto'on mehene':** guíanos, hijo; **wakune'x kimeno'b tu k'ochetabal ti' mukul:** acompañad los muertos cuando los llevan a enterrar 2, 5: acompañar guiando; traer guiando 3: encaminar 5: llevar guiando, llevar acompañando **2. WAKUNAH TI' BE** 1: guiar, poner en el camino al que no lo sabe, despedir al huésped y echarle de casa 3: encaminar, llevar guiando hasta poner en el camino; **wakunen ti' be mehene':** llévame a tu hijo hasta ponerlo en el camino; **wakunen ti' be:** guíame así 4: echar de casa 5: echar de casa al doméstico **3. bebesah** 9: guiar **4. et** 9: V. **wakunah 5. pay be** 2, 9: ídem.

[1] **(AH) WAKUNAH** 1: elector que elige a otro para algún oficio 6: elector **2. AH WALKUNAH** 8: elector, el que se nombra, elige o disputa.

[2] **(AH) WAKUNAH** 3: guiador o guiadora 13: guía **2. ah paybeh** 3: V. **ah wakunah.**

WAAKUNAH 4: llevar o componer; **waakun palalo'b ti' hanal:** lleva los muchachos a comer **2. WAAKUN↓ TAH** 4: llevar o componer.

WAKUNAH OK'OL 3: salió por fiador; **wakunah u ba wok'ol:** ídem **2. WAKUNAHBA OK'OL** 1: salir por fiador de otro 1, 4: **wakunah u ba wok'ol:** fiome, salió fiador por mí, abonó mi deuda 3, 5: abonar en deuda o fiar **3. WATAL OK'OL** 1: fiar a alguno, salir por su fiador, abonarle su deuda 3, 5: V. **wakunahba ok'ol 4. WATAL YOK'OL** 2: abonar en deuda o fiar 5: fiar por deuda.

WAKUNAH TI' BE 1: amparar y favorecer a los huérfanos, sustentándolos hasta casarlos; **in wakunah [Juan yetel Maria] ti' be:** amparé así [a Juan y a María hasta casarlos] 3: amparar y favorecer algún huérfano sustentándole.

WAKUNAH TI' OTOCH KABIL 1, 6: hospedar, llevar a la hospedería 1: aposentar a alguno, llevarle a la posada **2. WAKUNAH TI' YOTOCH KABIL** 2: aposentarse a alguno **3. WAKUNAH TI' YOTOCH** 11: aposentar **4. hu'la'nhal** 11: ídem **5. hu'latah** 11: ídem **6. oksah ti' otoch kabil** 6: hospedar, llevar a la hospedería **7. yotoch-hal** 11: aposentar.

[1] **WAK'** 11: estallido, detonación **2. WAK'IL** 11: explosión **3. U WAK'AL** 2: estallido así **4. WAWAK'IL** 11: crepitación **5. anal** 11: V. **wak' 6. hum** 11: ídem.

[2] **WAK'** 3: [reventar, explotar, estallar]; **wak'i in k'ik'el:** reventóme la sangre 4, 7: reventar 4, 11: *v tr* explotar 4: **wak'i hee':** reventó el huevo 5: **wak' k'ab:** quebrar o abollar apretando entre las manos 7, 8, 9: hender 7, 9: estallar 7: rajar, dar traquido 8: reventar con explosión, salir el tiro del arma de fuego; el ruido que hace al golpear o reventar cohetes; **wak' che':** goma o resina que fluye [brota] espontáneamente del árbol; **wak' che'il:** ídem; **wak' che':** *vn* henderse espontáneamente el árbol para que fluya la resina 9: desvencijarse, resquebrajar, abrirse como pared, madera, jarros, estallar 11: *v tr* explotar; *v intr* crepitar, detonar **2. WAK'AH** 7, 8, 11: V. **wak'** 8: *va* descargar el tiro de arma de fuego, quemar cohetes, hacer algo con explosión 11: **wak'ah chaltun:** *v tr* minar; **wak'ah u wok'ol:** *v tr* prorrumpir en llanto **3. WAK'AL** 1, 2, 4-8, 11, 13*cob:* reventar 1, 3, 7, 8, 11, 13*lrf:* estallar 1, 2, 4, 5, 7, 8: henderse 1, 2, 4, 5: resquebrajarse 1, 2, 3: quebrarse, desvencijarse 1: acento en la primera, [abrirse, resquebrajarse] como vasijas, madera o pared, *etc;* [estallar o reventar] con furia el huevo, castaña, arcabuz y la onda y cosas así 2: abrirse como pared o cosa de barro, reventar el huevo y derretirse algo, reventar la troje 3: acento en la primera, estallar reventando, estallar el huevo o el arcabuz cuando se tira, reventar algo sonando y estallando; **wak'al u ka'h he':** reventó así el huevo; **wak'al k'ik':** reventar la sangre de algún golpe o azote 4: reventar como troje o carga liada 5: reventar la troje; estallar reventando; quebrado o desvencijado 8: arderse el cohete, rajarse 11: *v intr* estallar **4. WA↓ AK'AL** 8: *vn* henderse, rajarse, reventarse, salirse el tiro haciendo explosión, estallar con miedo; V. **wak'al 5. WAK'AL WAK'** 3: resquebrajar así; hender por muchas partes **6. WAK'BIL** 8: reventándolo **7. WAK'↓ CHAHAL** 8: *vp* reventarse, henderse, rajarse **8. WAK'-K'AHAL** 8: V. **wak'chahal 9. WAK'LAHAL** 3, 11: *vr* resquebrajarse 6: requebrarse mucho 11: *vr* requebrarse **10. WAK'LA'AHAL** 8: *vn* rajarse, henderse, hacer explosión **11. WAK'LA'ANTAH** 8: *va* reventar uno a uno, rajarlo o henderlo así **12. WA↓ WAK'AH** 8: *va* reventar, rajarse, hender, dar fuego a las armas a cada paso y sin cordura **13. WAWAK'AB↓ IL** 8: reventándolo con repetición **14. WAWAK'BIL** 8: ídem **15. het** 9: V. **wak' 16. hetel** 2, 3, 5: V. **wak'al 17. hetlahal** 6, 11: V. **wak'lahal 18. hehet-hal** 11: ídem **19. het'** 9: ídem **20. humah** 11: V. **wak' 21. tep'el** 2, 3, 5: V. **wak'al 22. tup'ul** 3: ídem **23. xitil** 11: V. **wak'lahal 24. xiikil** 11: ídem.

[3] **WAK'** 1-3, 6-9, 11: urdir tela 1: **wak'nech wa ti' "do↓ mingo":** [¿por ventura has urdido en domingo?] 4, 5: urdir 5: urdir traslapada 13*cob:* urdir hamaca 13*vep:* **wak' k'aan:** tejer hamaca **2. WAK'AH** 1, 7, 8, 11: *v tr* urdir tela **3. WAK'BIL** 3: [urdiendo, urdido]; **wak'↓ bil k'uch:** pierna urdir, por tejer, en hilo 8: urdiéndolo **4. hul och** 11: V. **wak'ah 5. ok che'** 3: V. **wak' 6. ok che'tah** 11: V. **wak'ah 7. sakal** 3: V. **wak'.**

(AH) WAK' 11: lengua de la boca **2. ak'** 13: ídem **3. yak'** 11: ídem.

WAK'ACH 2: chas, el ruido del golpe.

[1] **WAK'AL** 2: manada o rebaño.

[2] **WAK'AL** 4: el sonido o golpe como de disciplina **2. WAK' HATS'TAH** 3: azotar, que suenen los azotes 4: **wak' hats'te pal:** azótalo (al muchacho). 8: *va* azotar con palo.

[3] **WAK'AL** 2, 4: hendedura 2, 6, 11: abertura 2: resquebrajadura 3: abertura como quiera 8: V. **wak'lil 2. U WAK'AL** 5: resquebrajadura **3. WAK'IL** 8: V. **wak'↓ lil 4. WAK'LIL** 8: grieta, reventadura, hendidura, rajadura **5. hetel** 6, 11: V. **wak'al 6. u hetel** 5: V. **u wak'al 7. holol** 11: V. **wak'al.**

[4] **WAK'AL** 10: patronímico maya; cosa salida o saltada.

[5] **WAK'AL** 2, 5, 6: cosa reventada 2: quebrado así; **wak'al ich:** ojo saltado o travieso 3, 6: cosa hendida; **wak'al ich:** saltados tener los ojos 8: *pp* de **waak'al:** hendido, rajado, reventado, ardido el cohete o tiro de pólvora **2. WAK'AL WAK'** 2: resquebrajado 4: cosa hendida 6: herido con muchas heridas, rajadura 8: lleno de grietas o hendiduras, grietoso 11: agrietado **3. WAK'A'↓ AN** 3: [reventados, saltados]; **wak'a'an ich, wak'a'an u tuk'el ich:** saltados tener los ojos 8: *pp* de **wak':** [el ruido que se hace al ser golpeado o reventado cohete] **4. WAK'AKBAL** 8: cosas reventadas con explosión o armas descargadas **5. WAK'CHALAK** 8: cosa que revienta con frecuencia y ruido **6. WAK'CHALAN↓ KIL** 8: estar reventado con ruido **7. WAK'ENWAK'** 8: cosas de pólvora que han ardido **8. WAK'K'ALAK** 8: lo mismo que **wak'chalak 9. WAK'-K'ALANKIL** 8: V. **wak'chalankil 10. WAK'LAK** 8: reventón, gordito **11. WAK'LIK** 8: reventado, rajado 11: reventón **12. WAWAK'** 8: reventado, rajado, hendido **13. WA↓ WAK'AHA'AN** 8: *pp* de **wawak'ah 14. WAWAK'↓ CHAHAL** 8: *vp* ser reventados con repetición, rajarse por muchas partes, henderse así **15. WAWAK'KI** 8: cosa reventona 11: crepitante **16. hetelhet** 6: V. **wak'↓ al wak' 17. tep'el** 2, 6: V. **wak'al.**

[6] **WAK'AL** 1: acento en la primera, ser urdida la tela; acento en la última, cosa urdida **2. WAK'BI K'UCH** 8: hilo urdido para telar **3. WAK'BIL K'UCH** 2, 3, 5, 6: tela urdida 4: hilo urdido.

WAK'AL NAK' 8: *vn* criar hernia.

WAK' CHE'H 11: carcajada **2. haha che'eh** 11: ídem **3. sakach che'ehil** 11: ídem.

WAK' HATS' 2: verguear como lana.

WAK' POCH'AH 1: menospreciar, tener en poco, en demasía.

[1] **WAL** 4: hijo de la mujer 13*jet:* hijo, hija de madre.

[2] **WAL** 1-6, 8, 9: hoja de árbol, de yerba, de libro o de papel, de tabaco, plátanos y de cosas así **2. WALAH** 3: hoja de libro o de papel.

[3] **WAL** 1-5, 8, 9: mosqueador 1, 3: abanillo [nombre antiguo de abanico] 3, 7, 8: aventador 7, 8, 9, 11: abanico.

[4] **WAL** 1: pospuesta significa hoy; **ma' wal, maix samal ka' paxal:** no hoy ni mañana nos hemos de ir del pueblo y dejarlo 3: hoy de lo restante del día **2. WALE'** 3: V. **wal.**

[5] **WAL** 7, 8: después **2. WALE'** 7, 8: V. **wal** 8: entre poco, de aquí a un rato, hasta después, no todavía **3. WALEL** 8: V. **wale' 4. WALELE'** 8: ídem **5. WALILI'** 13*fpv:* después **6. WALILI'E'** 13*fpv:* ídem **7. WALTE'E'** 8: ídem **8. WALTO'E'** 7: ídem.

[6] **WAL** 1: es dubitativa con romance de futuro; será, estará, *etc;* **makal mak wal be':** ¿cuál será de eso o de

esos? 3: dudosas partículas o dubitativas que hay en la lengua; **makal mak wal be':** ¿quién sería de ellos? 3, 13*fpv:* quizá 3: puede ser; **wal ti' yak'bil a kimil:** quizá morirás esta noche 4, 13*fpv:* adverbio de duda 8: partícula pospuesta, sirve para dar romance de futuro 13*fpv:* partícula pospositiva usada en la conjugación para formar los tiempos del futuro **2. WALA'** 8, 13*fpv:* V. **wal 3. WALE'** 4, 13*fpv:* ídem **4. WALI'** 13*fpv:* ídem **5. WALO'** 1: habrá; **ma' tu k'uchuk walo':** aún no habrá llegado 8, 13*fpv:* V. **wal 6. WEL** 3: ídem; **he'le' wel yu'lel:** ¿hoy por ventura vendrá? **7. WIL** 3: ídem; **he'le' wil yu'lel:** ídem **8. muk'i** 3: ídem.

[7] **WAL** 1: mosquear o hacer aire con el mosqueador o ventable; **walten ti' wal:** hazme aire con el ventable **2. WALTAH** 1: (abanicar, hacer aire); V. **wal** 3: aventar o hacer aire; hacer aire con mosqueador 11: *v tr* abanicar **3. WAALCHAHAL** 8: ser abanicado.

[8] **WAL** 2: aserrar **2. WALA'N** 2: cosa aserrada.

(AH) WAL 1: enemigo capital y contrario que mata y destruye; cosa muy dañosa y perniciosa 2, 3, 7, 8: enemigo 2, 3: contrario 8, 11: adversario **2. ah nupintah** 2: V. **ah wal 3. a nup** 3: ídem **4. a wah wal** 3: ídem **5. nokol** 3, 11: ídem **6. nup** 2, 3, 11: ídem **7. nupul ti' men** 3: ídem **8. wet baate'l** 11: ídem.

-WAL 5-7: cuenta para hojas, dobleces y cosas así.

WALAB 1: medida de un estado 3: estado o estatura medida **2. WALAH** 1: medida como de un estado 1, 9: medida para milpas como de tres brazas 3, 8: estatura 3: estado, medida; **walah p'is:** medir a estados 4, 9: una medida de un estado 5: cuenta para estados 8, 9: altura de un hombre 8: **hun walah:** un estado 9: medida de estado **3. WALAK'** 3, 6: estado, medida 3: estatura; **walak' p'is:** medir a estados 3: estatura 6: cuenta para estados 8: medida de dos varas o de un estado para milpas **4. WALAK'CHE'** 8: V. **walak'.**

[1] **WALAH** 1: medida como un estado.

[2] **WALAH** 1: de presto, en punto; **walah in benel:** [de prisa he ido] 4: **walahí u benel:** en punto se fue 8: **walhí u binel:** al punto se fue **2. WALAH KAB** 1: muy de presto, en un punto **3. WALAH KABAK** 1: ídem **4. WALAH KABHAL** 1: hacerse de presto, en un punto; **walah-hal:** ídem **5. WALAK' SUT** 1: de presto, en un punto.

(AH) WALAH 8: *va* enemistar, adversar, tener por enemigo **2. AH WALTAH** 1-3: contrario 1: dañar y perseguir como enemigo 2: contradicción 3: contrariar, empacer a otro o dañarle 5: perseguir, contrariar enemigos 8: V. **ah walah 3. AH WALTSIL** 1: cosa enemigable **4. numsah yah** 3: empacer a otro o dañarle **5. nupintah** 2, 5: V. **ah waltah 6. yapahesah** 3: V. **numsah yah.**

WA'LAH 3: [decir, confesar]; **wa'lah ti' padre:** díjeselo al padre; **wa'lah mukultsil t'an ti':** díjeselo encubiertamente 4: **wa'lah u lobil batab ka' saphi tu wich winiko'ob:** díjele al cacique que era un bellaco y quedó confundido y tenido en poco en presencia de la gente **2. WA'LAHA'AN** 8: *pp* de **a'laha'an:** dicho, mandado **3. WA'LAK** 4: confesar **4. WA'LCHAHAL** 8: ser dicho **5. WA'LKUNAH** 3: [confiar]; **ma' a wa'lkunik yolil mukul t'an:** no fíes tu secreto al extraño; **ma' a wa'lkunik a wol tu tan k'inam a winikil:** no confíes en la fortaleza de tu persona.

WA'LAHA'AN 8: parado, puesto en pie **2. WA'ALAHA'AN** 8: puesto en pie **3. WA'LAKBAL** 3: cosa parada 8: V. **wa'laha'an 4. WA'LENWAL** 8: parados, en pie **5. WA'LKINBIL** 6: *va* parar, poner en pie **6. WA'LKUNBI** 8: parándole, poniéndole en pie **7. WA'LKUNSAH** 3: [parar]; **wa'lene'x:** deteneos; **wa'len:** párate, detente 8: V. **wa'lkinbil 8. WA'LKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **wa'lkunsah:** [parado, puesto en pie] **9. WA'LKUNTABIL** 8: V. **wa'lkunbi 10. WA'LKUNTAH** 8: V. **wa'lkinbil 11. WA'ALAHAL** 8: *vn* ponerse o irse poniendo de pie o parados todos **12. wa'kabal** 3: V. **wa'lakbal.**

[1] **WALAK** 1: el enfermo, que aunque le faltaron las calenturas, no ha tomado aún fuerzas; **walakení; walakeníto':** bueno estoy, pero aún no tengo fuerzas, no he convalecido **2. WALAKÍ** 1: ídem.

[2] **WALAK** 1: mientras que, entre tanto que, o siendo 4: para verbo impersonal **2. tamuk'** 1: V. **walak.**

[3] **WALAK** 1: tener de costumbre; **walak xin a beeltik lo':** ¿sueles hacer eso? 9: tener costumbre.

[4] **WALAK** 9: [por este tiempo, denota tiempo pasado] ahora **2. WALAK HI'** 1: por este tiempo, a estas horas, y es de tiempo pasado 2, 5: **walak hi' ho'lhe':** ayer a estas horas 3: por este tiempo; a estas horas, de tiempo pasado; **walak hi' kabhe' ti' biní:** hoy ha tres días a estas horas se fue; **walak hi' hunp'el he'lela':** un mes hace ahora 7, 8: a estas horas, por este tiempo; **walak hi' hun ha'be':** ahora un año, hará un año **3. WALAKÍ** 7, 8: a estas horas 8: por este tiempo **4. WALAKIL** 8: V. **walakí; walakil, walakil u talel:** en un instante vienes **5. WALIKÍ** 8: V. **walakí 6. WALIKIL** 8: ídem **7. WALKÍ** 6: [a estas horas]; **walkí way k'uchu he'lela'e' laki tulah he'lela'e':** desde que vine aquí hasta ahora 7: V. **walakí; walkí ho'lhe':** a estas horas ayer 8: V. **walakí** y **walkilí 8. WALKILÍ** 7: a estas horas 8: V. **walakí 9. lakhi'** 1: V. **walak hi' 10. taak lik** 9: V. **walak.**

WALAKECH 1: ahora sea, ya; **walakech ti' cheltal, walakech ti' hawtal:** ya te estás echado, ya volviéndote boca arriba **2. lakech** 1: V. **walakech.**

WALAKIL 1: es de tiempo de venir; **walakil samal:** mañana a estas horas; **walakil hun ha'ab:** de hoy en un año, o a estas horas o por este tiempo 9: futuro, tiempo por venir **2. WALIKIL** 2, 5: [tiempo futuro] **walikil samal:** mañana a estas horas.

WALAKIL POKOL K'AB 3: plato de aguamanos.

WALAKUNLAK 2: cosa inquieta **2. WALK'ALAK YOL** 5: ídem.

[1] **WALAK'** 8: V. **alak':** animal doméstico **2. WALAK'TAH** 8: *va* criar animales entre casa, domesticarlos **3. WALAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **walak'tah:** [ser criados animales entre casa].

[2] **WALAK'** 1, 4, 7, 8, 11: vuelta 1: **walak' t'an:** lo mismo que **wasak' t'an:** [respuesta o contradicción de palabras y contradecir así]; **walak' nokpalak:** el que está desasosegado dando vueltas ya boca arriba ya boca abajo 4: **walak' t'an:** vuelta de palabras 7: retorno; **walak' t'an:** respuesta 8: **walak' t'an:** respuesta de palabra 11: regreso **2. WALAK' ICH** 1: ropa vuelta lo de adentro afuera 3: **walak' ichil nok':** envés o revés de vestidura; **u walak' ichil in nok':** el envés de mi ropa 5: revés de la ropa **3. WALAK' TA** 1: V. **walak' ich 4. WALAH** 4, 11: vuelta 4: volver 11: regreso **5. WALAH ICHTAH** 2: revés de la ropa y volver del revés **6. WAKAT** 4, 11: V. **walah.**

[3] **WALAK'** 1, 7, 9: volver 1, 6, 9, 11: tornar 1: **bix k'in a walak':** cuándo has de volver o tornar; **walak'nen:** vuélvete tú; **walak' chuytah; walak' lom:** [volver o tornar del camino]; **walak' pach:** volver atrás; **walak' pachnen:** [vuélvete atrás] 4: **walak' kumlak in pksík'al:** estoy desasosegado 6, 8: **walak' luk':** volver la comida a la boca para rumiarla; **walak' yol:** volver los ojos en blanco 8: *va* tornar o volver al revés, esto es, lo de dentro ponerlo fuera y al contrario; **walak' chuy:** *va* volver la costurera lo de abajo para arriba o al contrario 9: volverse, convertirse, transformarse **2. WALAK' ICH** 1: [volver ropa de dentro afuera]; **walak' ich chuytah:** coserla así 5: volver la ropa del revés **3. WALAK' ICHKUNAH** 3: [volver al revés]; **walak' ichkunah nok':** volver la ropa de la haz **4. WALAK'NAK** 4: [volverse]; **bin walak'nak:** volverse ha **5. WALAK'TA** 2: al revés [volver] **6. WALAK'TAH** 5, 6: volver la ropa al revés 8: voltear **7. WALAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **walak'tah 8. WALAK'TAKUNAH** 2: volver del revés ropa **9. sutah** 11: V. **walak'.**

WALAK' SULUP 1: paga o satisfacción que se da, como jabón, gallinas o cosas así, al que trae alguna carga o fue algún camino; **lay a walak' sulup lo':** ésta es tu paga.

WALAN 3: debajo de mí; **walan u binel:** [va] debajo de ti.

[1] **WALAT** 6, 8: mezclar cosas no líquidas **2. WALTAH** 8: ídem 6: **walte:** [mézclalo].

[2] **WALAT** 2, 3, 6, 8: *va* hojear libro u hojas de cualquier árbol o yerba **2. WALATAH** 11: hojear libro **3. WALCHAHAL** 8: *vp* ser hojeado el libro o yerbas **4. WALTAH** 8: V. **walat 5. WAHTAH** 2: hojear libro **6. WAWALAH** 8: *va* hojear mucho separando las yerbas **7. WAWALAHA'AN** 8: *pp* de **wawalah:** [hojeado mucho] **8. WAWALCHAHAL** 8: ser hojeadas las yerbas **9. WAWALKI** 8: yerbas que el viento las separa hojeándolas **10. xawal** 6: hojear libro.

[3] **WALAT** 8: *va* limpiar o cernir entre las manos o dedos **2. WALCHAHAL** 8: *vp* ser cernido con la mano o o entre los dedos **3. WALTAH** 2, 3, 5: revolver con la mano como maíz, frijoles y chile 8: cernir con las manos o entre los dedos; V. **walat 4. WAWALCHAHAL** 8: ser limpiados los granos con la mano o entre los dedos.

WALA WUTS'IL 7, 8: doblez 8: pliegue; **wala wuts' t'an:** doblado, hipócrita.

(AH) WALAX 1-3: doblado, mentiroso, chismoso **2. AH WALA UTS'** 1: doblado, fingido, que ya dice una cosa ya otra **3. AH WALA UTS' T'AN** 1: ídem **4. WALA WUTS' T'AN** 4: doblado, hipócrita **5. AH WALOM KAN** 2: V. **ah walax 6. AH WALOM T'AN** 2: ídem **7. ah ka'te t'an** 4: V. **wala wuts' t'an.**

(AH) WALBIL K'EBAN 1: pecado mortal 3: **ah walbil k'eban u num yahil ka' bin a belte lo'e':** pena de pecado mortal si hicieres esto.

(AH) WALBIL TS'AK 1, 5: ponzoña que mata **2. TS'AK** 5: ponzoña.

WAL CHACH 3: forzar o constreñir.

WA'ALIL 8: la altura de lo parado **2. wa'anil** 13: ídem.

WALKUNAH 9: confesión **2. kantah** 13: ídem.

WALK'AHAL 1: volverse del camino; [tornar, volverse, convertirse, transformarse]; **walk'ahal ok'ol:** pagar uno lo que ordena y traza contra otro y llover sobre él, caerle a cuestas 2, 5: tornar de camino 2, 5, 7: volverse del lugar 2: **walk'ahal ti' ol:** volverse en sí el errado 3: tornar uno de donde fue; desandar lo andado, retornando atrás; **walk'ahal ti' ba:** volver en sí y caer en la cuenta 5: **walk'ahal tu yool:** volver en sí el errado 6: volver como de camino 7, 8: volverse 8: convertirse en otra cosa distinta de lo que era, transformarse, volverse **2. WALK'AHESAH** 1: volver a otro o alguna cosa; **walk'ahesah siil:** tornar o tomar lo que había ofrecido; **walk'ahesah t'an:** salirse afuera del concierto, desconcertarse **3. WALK'ALAK** 1: cosa que se vuelve y menea a todas partes 2, 5: ir rodeando 3: vuelcos dar así de una parte a otra; volverse y menearse a una parte y a otra **4. WALK'ALANKIL** 3: V. **walk'alak** 4: menearse ya aquí, ya allá 8: menearse ya de aquí o del otro lado, rodar **5. WALK'ESAH** 1: V. **walk'ahesah:** volver o volver algo del otro lado; interpretar, volver de una lengua en otra; **u walk'esah ti' kastiya t'an:** lo volvió o tradujo al castellano 1, 3: **walk'esah tumut:** revocar la sentencia 2, 5, 6: volver o restituir algo 2, 6: rodear algo del otro lado 2: volver o rodar del otro lado o volverlo cara arriba 2, 5, 6, 8: **walk'esah ti' maya' t'an:** traducir, interpretar o volver al idioma maya 3: volver a sí a otro 3, 5: **walk'esah ba'alba:** restituir hacienda; **walk'esah pay, mahan:** tornar lo prestado 4: volver alguna cosa 5: trastornar, rodar algo 5, 8: **walk'esah t'an:** *v comp* revocar lo dicho, arrepentirse del concierto, deshacerlo, desdecirse, retraer 7: volverse del otro lado 7, 8: devolver 8: *va* volver del otro lado, restituir, rodear, regresar; **walk'esah pektsil:** *v comp* restituir fama, reponerla; **walk'esah lakam:** voltearse hincando la cabeza en el suelo y los pies en alto 11: retornar, restituir; volcar. volver; **walk'esah tukul:** cambio de modo de pensar **6. WALK'ESAHBA** 1, 3: [volverse]; **walk'esahba ti' Dios:** volverse o convertirse a Dios 5: convertirse o reconciliarse con el que agravió; **walk'esahba ti':** reconciliarse con el enemigo 8: *v rec* volverse, convertirse, transformarse, regresarse, cambiarse del otro lado, volcarse **7. balk'alak** 5: V. **walk'alak 8. hepahkunah** 11: *v tr* restituir **9. sutpalak** 5: V. **walk'alak 10. wask'ahal** 2: V. **walk'ahal.**

WALK'AHA'N 1: el así vuelto **2. WALK'AHA'AN** 8: *pp* de **walk'ahal:** [vuelto, transformado] **3. WALK'ESABE'N** 8: revocable, convertible, transformable **4. WALK'ESABIL** 8: transformándole, convirtiéndole en otra cosa 11: *adj* revocable [que se puede volver] **5. WALK'ESAHA'AN** 8: *pp* de **walk'esah:** [vuelto del otro

lado, restituido, devuelto, rodeado, regresado] **6. WAL↓ K'ESAHBE'N** 6: cosa revocable **7. WALK'ESAHEN** 2: renovable **8. hats'abe'n** 6: V. **walk'esahbe'n** 11: V. **walk'esabil.**

WALK'ALAK 1: el que está desasosegado, como el enfermo que da vueltas a una y a otra parte.

WALK'ASUT PAK 1: diligente, que presto va y viene a alguna parte; **walk'asut pak Juan ti' tux chi'il:** en un punto va Juan y vuelve a donde le envían.

WAL NOK' 8: figurita de trapo, muñeca de niñas para jugar.

WAL PAK' 2: cerca de pared baja como la de los patios de los conventos.

WA'LTAL K'IN 2: asentar el tiempo 2, 3, 5, 6: **wa'ltal k'in yok'ol nal:** asolearse los maíces 6: **wa'ltal k'in yok'ol; walhí k'in yok'ol nal:** secarse los maíces 8: *vn* acabarse la estación lluviosa, hacer soles, parar los soles.

WALWAL 2: derretirse de suyo o cundir la mancha.

WALWAL-LANKIL 2: volverse frecuentemente **2. WA↓ WALANKIL** 5: ídem.

WA MA' 2: nota que no puede ponerse, por si no 3: conjunción condicional negativa, si no; **wa ma' yolahe':** si no quiere; **wa ma' a k'atik kaix achak kaix ma'ak:** si no queréis, mas que nunca lo queréis 4: **wa ma' tin t'an kuchome':** si no me llevara buen concierto mis razones **2. WA MA'TAN** 1: si no, cuando no; **wa ma'tan u hats'abo'be':** si no los azotare, o cuando no los azotare 4: **wa ma'tan a k'uxba mamak:** si no aborreces a alguno **3. WAIX MA'** 1, 3: si no; **waix ma' u kaniko'b xane':** y si no lo aprendieren 1: donde no **4. WIL MA'** 3: [si no]; **wa wil ma' utstak a beele'x, bin u ts'ab Dios te'x u yaya bo'olil:** si no fuereis buenos, daros a Dios gran pena.

WA MAK 1-3, 5, 11: alguno 1: el que, quien; **k'ubente ti' wa mak:** encomiéndaselo a alguno; **wa mak bin xi'ik tin pache' bin in ts'ab u matan:** al que fuere conmigo le daré su limosna; **ma' wohel wa mak bin xi'ik ti' Ho':** no sé quién ha de ir a Mérida 3: **wa mak uk'ahe' talak wiknal:** si alguno tiene sed, venga a mí 7: cualquiera 8: cualquiera persona 7: cualquiera 8: cualquiera persona 11: *adj* algún; *pron ind* alguien **2. WA MAK WINIKIL** 1: cualquiera; **u sil k'abtik ti' wa mak winikil k'axik tu nak' u k'ax nak' San Fransisko:** concede a cualquiera que trajere la cuerda de San Francisco; ítem: alguno **3. WA MAKAL MAK** 1: cualquiera que; **wa makal mak bin u uts'bin u p'uke', lay wil Hesús:** a cualquiera que le besare, ése es Jesús 7: cualquiera de los dos 8: cualquiera de ellos **4. WA MAX** 11: *pron ind* alguien **5. he' mak** 13: alguno, cualquiera **6. hi' mak** 5: alguno.

WA'N 6, 11: [electo para algo]; **wa'n tu belnalil:** electo en oficio 6: **wa'n ti' h-wesel:** [electo] delegado **2. WA'AN** 1, 9: cosa puesta en algún oficio o dignidad 1: cosa señalada, proveída y puesta para algún efecto; **wa'an ti' beelankil:** elegido en oficio de república; **wa'an ti' "obispoil", ti' batabil:** está elegido o puesto por obispo, cacique, *etc;* **wa'an winik beeltik:** puesto tenemos un hombre que lo haga 3: electo, elegido para que tenga cuidado de alguna cosa o lo haga 4: **wa'an winik tin men kambesik palalo'b:** puesto tengo un hombre que enseñe a los muchachos 5: **wa'an ti' belan↓ kil:** electo **3. WA'ANTAH** 3: [constituido, electo]; **wa'antah k'am ba'lbail:** constituido así en heredero.

[1] **WA'AN** 9: puesto, oficio o dignidad.

[2] **WA'AN** 1: lo largo, el largo o largura de cualquier cosa; la altura o altos del hombre; **bahunx a wa'an kuchi:** ¿qué tan alto eres?; **chanchan in wa'an kuchi:** era [yo] pequeño de cuerpo 2, 5: estado, altura 2-5, 8, 9, 11: estatura 3: largo o largura respecto de lo ancho, altura de hombre; **wa'an che':** lo largo de la tabla, del madero; **u wa'an kol:** lo largo de la milpa; **u wa'an p'ok:** copa de sombrero 4: **chawak u wa'an padre:** alto de cuerpo es el padre 8: altura del cuerpo o longitud de lo que se cava 9: estatura de hombre, altura de cosa parada, el alto de cualquier cosa que está en pie 11: alzada, estatura de cuadrúpedos **2. WA'ANIL** 8: la estatura o altura de algo 11: talla, estatura **3. U WA'AN** 2, 5: largura de algo.

[3] **WA'AN** 11: *pp* y *adj* enhiesto **2. WA'AKBAL** 11: ídem **3. WA'KUNAH** 5: enhestar así **4. WAOM** 11: V. **wa'an** 13*abv:* **waom che':** madero enhiesto **5. WAPUL** 3: empinar o enhestar alguna cosa 9: puesto en pie, enhiesto, parado 11: V. **wa'an 6. WAPULTAH** 1: poner en pie o enhiesta alguna cosa 2: poner así en pie a otra 4: levantar, poner en pie o enhiesta 5: V. **wa'kunah 7. kuman** 9: V. **wapul.**

[4] **WA'AN** 1: cosa que está en pie o enhiesta o parada y detenida 2, 5, 8: parado, estar en pie 5: enhiesta cosa así 6, 8: enhiesto 6: **wa'an wawaki:** cosa enhiesta, estar en pie 8: *pp* de **wa'atal,** levantado en su largo, puesto en pie **2. WAH** 13*abv:* erguido **3. WAHOM** 13*abv:* que ha de pararse **4. WAKABAL** 5: V. **wa'an 5. WAKBAL** 2: ídem.

WA'ANAK 1: cosa que va andando y deteniéndose de cuando en cuando.

(AH) WANBA 1: enviador o embajador que tiene por oficio (serlo).

(AH) WA'N CHAK 8: gigante **2. AH WA'AN CHAK** 3: gigante (follón) **3. H-WA'N CHAK** 7, 8: gigante **4. chak winik** 3: V. **ah wa'an chak 5. chawak ach winik** 3: ídem.

WA'AN NOK' 8: vara de medir lienzos.

WANTAH 8: V. **antah:** ayudar **2. WANTAHA'AN** 8: *pp* de **antah:** [ayudado].

(H) WAN TUL 13*rvs:* genio protector de los vaqueros **2. H-WAN TUN** 8: genio de los arrieros o arriero brujo.

WAOM CHE' 2, 6, 7, 8, 11: picota 8, 11: rollo 8: horca 11: patíbulo, cruz **2. balak'** 11: rollo **3. kuy che'** 6, 11: V. **waom che' 4. wowolok che'** 11: ídem.

[1] **WAPALAK** 6: niño que hace pinos 8: hacer pinos el niño **2. WAPALANKIL** 2: pino hacer el niño **3. TA↓ TAK OKIL** 6: V. **wapalak.**

[2] **WAPALAK** 1: luego; **wapalak Juan ti' batabil:** luego en viniendo o en llegando Juan le hicieron cacique.

WAPUL 8: *va* levantar, parar, botar con prontitud o ligereza.

WAPULTAH 2: arrojar como agua.

(H)WAS 10, 13*nem: Crescentia cujete,* L; Bignoniácea.

WASAK' 1: volver o tornar del camino; **bik'in a wasak':** ¿cuándo has de volver?; **samal in wasak':** mañana he de volver; **wasak'ní Juan:** volvió Juan; **bin wasak'nak:** volverá; cosa que es de vueltas o que se vuelve; **wasak' t'an:** respuesta o contradicción de palabras y contrariar así 2, 5, 6, 8: vuelta del lugar 3: vueltas que uno hace de, a donde se fue y darla así; tornar uno de donde fue; **wasak' tu pach t'an:** volver la palabra atrás [retractarse] 4, 6, 11: vuelta 5: **wasak' t'an:** vuelta, retorno del mensaje; **wasak' luk':** tornar la comida a la boca 6, 11: regreso 8: vuelta de viaje o camino.

WASAK' KAN 1: respuesta o contradicción de palabras y contradecir así **2. WASAK' T'AN** 1: ídem.

WASAK' XINBAL 1: pasearse dando vueltas de una parte a otra.

WASAK' YUL 8: pasapan 8, 11: esófago **2. ul** 11: esófago **3. yul** 11: ídem.

WASI 1: los días pasados **2. hun wasi** 1: ídem.

WASK'AHAL 1, 7: volverse del camino 1: tornarse 2, 5: volverse del lugar 7: regresar 8: *vn* volverse, regresarse, convertirse, transformarse **2. WAASK'AHAL** 3: tornar uno de donde fue **3. WASK'ESABIL** 8: regresándolo, transformándolo, convirtiéndolo **4. WASK'ESAH** 8: *va* regresar, devolver, convertir, transformar **5. WASK'ESAHA'AN** 8: *pp* de **wask'esah.**

WAS K'OP 11, 13: pescozón **2. k'op pol** 11, 13: ídem.

WASUT 1, 2: arrebatadamente 1: cosa súbita que se hace o sucede de súbito, de improviso y de repente, en un punto 2, 3, 7, 8: de improviso 2, 3-5, 7, 8: **wasut kimil:** morir derrepente; muerte repentina; muerte súbita 3: en continente, luego; **wasut uchul:** acaecer derrepente 5: súbitamente 7, 8: súbita, repentinamente 11: derrepente **2. chetun** 11: V. **wasut 3. pak'sah** 3: ídem **4. ti' ma' k'ahan ti'** 3: ídem.

WASUT-HAL 1: hacerse así en un punto de repente 3: acaecer de repente **2. WASUT-HAL YUCHUL** 1: acaecer súbitamente y acaecimiento así; **wasut-hí yu↓ chul:** acaeció súbitamente **3. WASUTBA** 8: *vr* volver el cuerpo repentinamente o con prontitud **4. WA↓ SUTK'ESABA** 8: ídem.

[1] **WAT** 4: cosa que fácil se quiebra [quebradiza] **2. WA↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **watah:** [maderos quebrados] **3. WATAKBAL** 8: madero quebrado por su longitud sin desprenderse **4. WATAL** 1: acento en la primera, la tal quebradura y pedazo quebrado de alguna cosa 1, 2, 5, 8: ser quebrada alguna cosa larga y dura sin desprender 2: **watal u pu'uch:** deslomado, quebrado por los lomos 4, 8: **watal u xik':** tiene el ala quebrada 6: **watal u pach:** deslomado; **kachal ok:** perniquebrado 6, 8: **watal ok:** perniquebrado 6, 8, 11: **watal yit:** derrengado **5. WAATAL** 8: ser quebradas las cosas largas como maderos, *etc* **6. WATA'AN** 8: *pp* de **wat, watah:** [quebradas cosas largas] **7. WATCHALAK** 4: cosa que fácil se quiebra **8. WATENWAT** 8: quebradas las cosas largas **9. WATK'ALAK** 8: varas que con facilidad se rompen o quiebran **10. WATLA'↓ AHAL** 8: ser quebradas todas las varas **11. WATLAK** 8: varas quebradizas **12. WATLIK** 8: ídem **13. WAT↓ LIL** 8: quebrado de las varas **14. WAWAT** 8: varas medio quebradas por su medio o longitud **15. WA↓ WATAL** 8: quedar la vara quebrada por varias partes **16. WAWATAHA'AN** 8: *pp* de **wawatah:** [varas quebradas por varias partes de su longitud, quebradas sin cordura] **17. WAWATCHAHAL** 8: ser quebrados los maderos o varas por su largo, sin reparo ni discreción **18. WAWATKI** 4: cosa que fácil se quiebra 8: vara o madero quebradizo **19. kachal** 2, 5: quebrada así cosa larga.

[2] **WAT** 1: quebrar con la mano cosas largas y duras 2, 4, 5, 7-9: quebrar cosas largas 2: **wat hats';** **wat hats'tah:** desmontar, quebrando matas 3: **wati in k'ab:** quebróseme la mano; **wat it:** derrengar o deslomar a otro; **wati yit Juan:** derrengarse así Juan 4, 8: **wat hats'↓ tah:** quebrar las matas o palos 6, 11: **wat yi'h:** espigar, coger espigas [quebrándolas] 8: doblar cañas; **wat yi'h:** *va comp* coger espigas [quebrarlas]; **wat hats'tah:** *va* apalear yerbas **2. WATAH** 3: [romper, quebrar, despedazar]; **u watah in k'ab Juan:** despedazóme así Juan el brazo; **watah in pu'ch Juan:** derrengóme así Juan 7: V. **wat** 8: *va* quebrar maderos sin desprender los pedazos de su longitud, doblar varas; V. **wat 3. WATAL** 3: quebrar; **watal it, watal pu'ch:** derrengarse o desplomarse; **watal ok:** quebrarse pierna o pie 6: **watal yit, watal u pu'ch:** derrengarse; **watal pach:** deslomarse 8: **watal pach:** deslomarse o quebrarse la espalda; **watal u pu'ch:** ídem 11: **watal u yit; watal u pu'ch:** *vr* derrengarse; *v intr* varar **4. WATBIL** 8: quebrando por medio de su longitud las cosas largas **5. WAT↓ CHAHAL** 8: *vn* quebrarse por mitad las cosas largas **6. WATIL** 8: la acción y efecto de quebrar varas por su medio **7. WATK'AHAL** 8: *vn* quebrarse casualmente el madero por su largo **8. WATLAHAL** 3: quebrarse **9. WATLA'ANTAH** 8: *va* quebrar una a una las varas **10. WATYAH** 3: despedazar quebrando **11. WAWATAH** 4: [despedazar]; **wawate che':** despedazar el palo 8: *va* quebrar varas por varias partes de su longitud, quebrarlas sin cordura **12. WAWATBIL** 8: quebrando la vara por el largo o mitad **13. hawal** 11: V. **watal 14. kach** 2, 4, 5: V. **wat 15. k'ah** 5: ídem **16. nikil** 11: V. **watal 17. p'eh** 2: V. **wat 18. tach** 2: ídem.

WA'T 2: [de o en pie] 2, 5: **wa't hanal:** comer de pie; **wa't sihil:** nacer de pie 6: **wa't wenel:** dormir de pie **2. WA'AT** 6, 8: V. **wa't; wa'at sihil:** *vn* nacer de pie **3. WA'TAL** 1: estarse poniendo o pararse y detenerse así 2, 4, 5: ponerse de pie 3: estar en pie; pararse y detenerse [lo que anda]; **wa'tal ti' hun chek' ok:** levantarse en un pie; **wa'tal k'in:** asentar el tiempo 6: levantarse y ponerse en pie; **wa'len:** [levántate, ponte en pie] 11: *v tr* erguir, erguirse; **wa'tal chem:** anclar 13*lrf:* pararse **4. WA'ATAL** 6, 8, 11: ponerse en pie 8: levantarse 11: posarse [pájaros] **5. WAWA'TAL** 8: *vn* irse parando o poniéndose en pie **6. WAWA'ATAL** 8: ídem **7. lik'il** 11: V. **wa'tal 8. tohkintal** 11: ídem **9. wa'kabal** 3: ídem **10. wa'kbal** 3, 11: ídem **11. wa'kunsah** 11: ídem.

[1] **WATAB** 1, 7: a donde, por donde 1: ídem [no preguntando]; **ma' wohel watab u benel Juan:** no sé dónde,

o por dónde ha de ir Juan 7: en alguna parte; no es interrogativa **2. WATAB KITAM** 1, 7, 8: hacia dónde 1: hacia qué parte [no preguntando]; **ma' wohel watab kitam u benel:** no sé hacia dónde o hacia qué parte va o ha de ir; hacia alguna parte; **bin okok watab kitam:** saldré hacia alguna parte; a donde quiera que, o cualquier parte que, o en cualquier parte que, o por cualquier parte que; **watab kitam lik yokol kuchi:** en cualquier parte que entraba; **watab kitam tu sinil:** en toda parte o en todo lugar 3: por cualquier parte, donde quiera 5: en algún lugar 7, 8: hacia donde, hacia cualquier parte, en cualquier parte **3. WATABA** 3: a donde quiera, a cualquier parte que, por cualquier parte **4. WATABÍ** 1: V. **watab 5. WA↓TUB** 7: ídem 8: V. **wa tu'ux 6. WATUBA** 7, 8: V. **watub 7. WA TUX** 7: en cualquier parte; V. **watab 8. WA TU'UX** 8: en cualquier parte o en alguna parte.

[2] **WATAB** 8: ¿a dónde?, ¿por dónde?, anticuado.

WA'TAL 1: ser puesto o proveído alguno para hacer alguna obra o promovido o proveído a algún oficio 3, 5: **wa'tal ti' belankil; u helin hun pay u k'exul:** suceder en oficio 3, 6: **wa'tal u helin:** suceder a otro en oficio.

WATAL K'ABTAH 4: arrancar con la mano como yerba.

(U) WATAL U XANAB TSIMIN 5: callo de la herradura.

WATAN 13*jet:* esposa **2. WATANBIL** 3: ídem.

(AH) WATAN 1: sobrestante que preside en cualquier obra u oficio.

(AH) WATANKIL 1: el recogedor de la limosna.

[1] **WATANTAH** 2, 5: asistir o presidir algo; presidir en alguna obra 6: asistir a alguna obra; **balx ka' watan↓tik:** [¿qué presides?].

[2] **WATANTAH** 3: animar o esforzar a los que trabajan.

WATANTAH HANAL 5: escanciar comida.

WATA OLAL 2: tristeza.

WATAYE'N 2: pésima cosa.

WAT HOOLTAH 11: hacer las cosas a medias.

WAT K'AX 1, 9: amarrar un madero a otro para que sea más largo 9: amarrar palos para hacer uno largo **2. WAT K'AXTAH** 1, 3: V. **wat k'ax.**

WAT PAK 1, 9: doblar la ropa por lo largo **2. WAT PAKTAH** 1: ídem.

[1] **WATS'** 1: el rincón de la casa, la esquina por la parte de adentro 2, 3, 5, 7, 8: rincón 2, 5, 6, 8: **wats' pak':** rincón de la pared 3: **u wats' na:** el rincón de la casa 4: la vuelta y rincón de la casa; rincón de la pieza 8: **wats' nok':** rincón de la ropa **2. xu'uk'** 3, 5: V. **wats'** 3: **u xu'uk' na:** el rincón de la casa.

[2] **WATS'** 1, 3, 5: [vuelta, curva, corva] 1: **wats' be:** vuelta que hace el camino y cantón de calle 3: **u wats' be:** vuelta que hace el camino; **tu wats' be yan la' ti' kimil:** en una vuelta así murió; **u wats' chak'an:** vuelta que hace la sabana 5: **u wats' pix:** corva de la pierna 6, 8, 9: vuelta que hace el camino u otra cosa cualquiera 6, 8: **wats' ok:** puente del pie, corva 11: **wats' ok:** corva de la pierna **2. WATS'AL WATS'** 4: cosa que va a vueltas o corcovas como camino no derecho.

[3] **WATS'** 5: vuelta de quien pasea **2. WATS' XIMBAL** 5: pasearse, andar paseándose.

[4] **WATS'** 11: embate de olas del mar **2. WATS' HA'IL** 11: raudal, torrente **3. WATS'IL HAA'** 11: raudal.

[5] **WATS'** 1: vejez **2. WAYAK** 1: ídem.

[6] **WATS'** 7: remachar clavo.

[7] **WATS'** 1: quebrar las cañas del maíz para que no se moje el grano de la mazorca 2: quebrar las cañas del maíz 4: quebrar los maizales o cañas 5: **wats' hats':** desmontar quebrando matas 7, 9: doblar cañas 8: *vn* doblar las cañas del maíz en las sementeras para que acaben de secarse las mazorcas 13*cob:* doblar el maíz 13*nem:* operación que consiste en doblar las cañas de maíz, sin romperlas, de modo que las mazorcas, que han alcanzado su madurez, apunten hacia abajo y sequen, protegidas de la lluvia antes de cosecharlas **2. WATS'↓AH** 1, 7: V. **wats'** 8: *va* doblar cañas o milpas **3. WATS'BIL** 8: doblando las cañas **4. WATS'IL** 8: la acción y efecto de doblar las cañas de maíz **5. WA↓WATS'AH** 8: *va* doblar las cañas del maíz sin oportunidad **6. WAWATS'BIL** 8: doblando las cañas sin cuidado, esmero u oportunidad **7. WAWATS'KI** 8: que se dobla con facilidad para secarla.

-WATS' 1, 7, 8: cuenta para camino, vueltas en ida y venida que uno hace 1: **hun wats', ka' wats',** *etc* [una vuelta, dos vueltas] **2. WATS'AK** 1: V. **wats'.**

WATS'AL WATS' 11: flexible **2. kop kop** 11: ídem **3. lop lop** 11: ídem **4. p'op'oh** 11: ídem.

WATS'A'AN 8: dobladas las cañas [de maíz] **2. WATS'↓AHA'AN** 8: *pp* de **wats'ah:** [quebradas o dobladas las cañas del maíz] **3. WATS'AKBAL** 8: cañas o sementeras ya dobladas para secarse **4. WATS'AL** 1: breve, ser quebradas las cañas del maíz; **wats'bil nal:** cañas de maíz quebradas para que no se moje el grano **5. WATS'↓CHAHAL** 8: *vn* ser dobladas las cañas o sementeras **6. WATS'EN WATS'** 8: cañas o sementeras de maíz ya dobladas **7. WATS'LA'AHAL** 8: *vp* ser dobladas las cañas de unas sementeras **8. WATS'LAK** 8: dobladas las sementeras **9. WATS'LIK** 8: ídem **10. WA↓WATS'** 8: cañas medio dobladas para que acaben de secarse **11. WAWATS'AHA'AN** 8: *pp* de **wawats'ah 12. WAWATS'CHAHAL** 8: *vn* ser dobladas las cañas o milpas sin oportunidad **13. WAWATS'TAL** 8: *vn* quedar las milpas y sus cañas muy dobladas.

WATS' K'AB 1: el juego del brazo por donde sangran.

WATS' K'AK'NAB 1: puerto o ensenada de mar 11: bahía, ensenada.

WATS' K'AXTAH 1: atar o liar la carga en la manta que queda más larga que alta.

WATS' TEP'TAH 1: envolver alguna cosa sin atar, que quede así más larga que corta; **wats' tep'te a kuch ka'a k'uchub:** [envuelve así tu carga al llegar] **2. WAS TEP'AH** 4: [envolver]; **was tep'te ixi'm:** envuelve el maíz 8: envolver sin atar.

[1] **WAW** 1: unos galápagos o tortugas de agua dulce 9: tortugas de agua dulce 13*std: Dermatemys mawii,* Gray.

[2] **WAW** 3: granadillo, árbol pequeño.

WAWA CHI' 1: reñir unos con otros, hablando de todos, muchas palabras.

WAWACH'HAL 2: mimbrarse.

WAWAHKI 1: maíz muy seco en la mazorca y frijoles secos en sus vainas **2. WEWEHKI** 13: ídem.

WAWAKA'H 8: *va* pesar o medir con demasía o exceso las cosas **2. WAWAKAHA'AN** 8: *pp* de **wawaka'h 3. WAWAKBIL** 8: midiendo con exceso.

WAWAKUNTAH 8: *va* asentar ollas o vasos de boca ancha **2. WAWAKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **wawakun↓tah.**

WAWAXKI 8: hombre sin recursos mentales ni físicos.

WAXAK 1: número ocho 2, 5: ocho en número 3: **waxak ximili' in ho'ch i'nah:** ocho mazorcas de maíz tengo para semilla 7, 8, 9, 11: *adj num* ocho **2. WAXAK AMAY** 11: *adj* octagonal **3. WAXAKEHE'** 8: ha ocho días, octavario **4. WAXAKHE'** 11: hoy ha ocho días **5. WAXAKIL** 11: octavo **6. WAXAK P'EL** 8: ocho, el octavo.

WAXAK K'AL 7, 8: ciento sesenta... 160.

WAXAK LAHUN 8, 11: dieciocho... 18.

WAXAK LAHUN HO' K'AL 7, 8: noventa y ocho... 98.

WAXAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos sesenta... 360.

WAXAK LAHUN TU KA' K'AL 7, 8: treinta y ocho... 38.

WAXAK LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y ocho... 78.

WAXAK LAHUN TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y ocho... 58.

WAXAK LAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento dieciocho... 118.

WAXAK PIK 11: *adj num* ocho mil; **hun pik:** ídem, antiguamente.

WAXAK TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y ocho... 88.

WAXAK TU KA' K'AL 7, 8: veintiocho... 28.

WAXAK TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y ocho... 68.

WAXAK TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y ocho... 48.

WAXAK TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintiocho... 128.

WAXAK TU WAK K'AL 7, 8: ciento ocho... 108.

(AH) WAXAK YOL K'AWIL 13*jet:* nombre con el cual es también conocido **k'awil** [o **ka' wil**], la deidad maya del maíz.

WA XAN 1: lo mismo que **tilolob:** significa en castellano pero no, sino, mas no **2. tilolob** 1: ídem.

[1] **WAY** 3: día y noche 9: día de 24 horas **2. WAYAK** 3: V. **way.**

[2] **WAY** 1, 2, 4, 5, 7, 8: cama 1: **tase'x in way:** acercadme la [mi] cama 8: lecho **2. WAY CH'AK** 7: cama **3. WAY CH'AKCHE'** 1: cama para dormir 6, 7: cama **4. WAAY CH'AK** 1: V. **way ch'akche' 5. tas way** 4, 7: V. **way.**

[3] **WAY** 1-9, 11: celda 1-3, 5-9, 11: aposento 1: retrete o retraimiento donde uno duerme; **ti' yan Juan tu way:** allí está Juan en su aposento 2, 6, 11: **u way ta'kun:** despensa donde se guarda la comida 2: **way ukum:** palomar 3: cámara para dormir 6, 11: pieza de vivienda 8: **way ta'akun:** despensa 11: compartimiento; **u way chem:** camarote; **u way p'oo:** lavadero; **way u ti'a'l wenel:** alcoba 11, 12: **u way oksah haa' ti' pol:** celda del bautismo 12: **way ta'akon:** bodega 13*fpv:* **way ha':** lugar donde se encharca el agua y huella que deja **2. k'asal** 7, 11: aposento 7: celda 11: compartimiento, pieza o cuarto de casa.

[4] **WAY** 11: retrete.

[5] **WAY** 3: cuesco o hueso de fruta.

[6] **WAY** 1, 9: provecho o cosa provechosa 1: **ma' takbal way:** no aprovecha cosa ninguna; **ma'bal in ka'h, maix bal in way:** no hago nada, ni aprovecho nada, ni sirvo de nada; **mana'an way kuxtal ichil tsuk achile':** no hay manera de vivir metido uno en carnalidades.

[7] **WAY** 7: cosa corrosiva 8: lo cáustico, la causticidad de las plantas, de las lejías, ácidos concentrados y cuanto corroe o escoria el pellejo.

[8] **WAY** 2: contagio 6: infeccionamiento **2. WAY K'IL↓KAB** 2: sahornamiento **3. WAY NOK'** 2: ídem **4. U WAY NOK'** 5: ídem.

[9] **WAY** 6: contagiar.

[10] **WAY** 2, 5: inficionar; llagar la leche de algunos árboles 4: hacer llaga 5: contagiar y el tal contagio; emponzoñar y hechizar; llagar con zumo de yerbas 7: desollar, llagar, emponzoñar con cosas corrosivas 8: *va* corroer, escoriar, llagar con cosas cáusticas, emponzoñar llagando con las mismas **2. WAAY** 1, 13*abv:* emponzoñar 1: hacer llagas, desollar la leche de algunos árboles cuando los tocan **3. WAYAH** 8: *va;* V. way 9: dañar, emponzoñar **4. WAAYAH** 1: V. waay **5. WAYAHA'AN** 8: *pp* de wayah **6. WAYA'AN** 8: *pp* de way: corroer **7. WAAYA'AN** 1: cosa emponzoñada, inficionada o dañada, es participio de **waay 8. WAYBIL** 8: escoriándolo, corroyéndolo **9. WAYCHAHAL** 8: *vn* escoriarse **10. WAYLA'AHAL** 8: *vn* ser escoriados **11. WAWA↓YAH** 8: *va* escoriarse mucho y por varias partes con

algo cáustico, como lejías, zumo de yerbas **12. yah↓ pahesah** 2: V. way.

[11] **WAY** 2: ver visiones como entre sueños **2. WAYAH** 11: soñar **3. WAYTAH** 6: soñar visiones medio dormido.

[12] **WAY** 2, 5: transfigurar por encantamiento 4: hechizar **2. WAYASBA** 11: *vr* transformarse **3. WAYINABAL** 1: ser hecho brujo en figura de animal **4. WAYINAH** 1: hacerse brujo, o tomar figura fantástica de otro 4: tomar figura o ser brujo; **wayinah tu max:** figura de brujo; **wayinah ch'amak:** figura de raposa 6, 8: figura tomar por hechicería 8: transfigurarse **5. WAYIN↓ TABAL** 1: V. **wayinabal 6. WAYTAH** 5: V. way **7. WAYTAL** 8: *vn* desaparecerse por encanto, volverse brujo, convertirse en tal **8. walk'ahal** 11: V. wayasba.

[13] **WAY** 2: cernir entre los dedos **2. WAYA'N** 2: cernida cosa así [entre los dedos] **3. WAYTAH** 4: limpiar algo cirniéndolo entre los dedos para quitar las piedrecillas 5: despajar el maíz; limpiar tomando lo de encima y dejando el suelo 8: *va* cernir con los dedos o la mano **4. WAYTAHA'AN** 8: *pp* de **waytah 5. WAYTAABIL** 8: limpiando el grano con la mano cirniéndolo con ella **6. WAYTAAL** 8: pasiva de **waytah:** [ser cernido con los dedos de la mano].

[14] **WAY** 1, 7, 8: acá 1, 8, 9: de aquí, por aquí 1: **way a talele':** ven acá; **way a malel ta walak:** por aquí pasarás a la vuelta; **ma' way lik'ul:** no es de aquí; **way kenito':** aquí me estaré o aguardaré 1, 4, 5: **way ke↓ chito':** estate aquí 1, 4, 5, 7-9: aquí 2, 3, 5: **way u xul:** hasta aquí; **way lik'ul:** de aquí soy 8: por acá **2. WAYE'** 1, 5-9: V. way 2, 5: acá, donde yo estoy 3: por aquí; **waye' talele'ex a ch'ikib a wotoch yok'ol buk'tun:** aquí vendréis a asentar vuestra casa, sobre un cerrillo 4: **waye' in lik'ul** 4: de aquí soy 11: acá 12: aquí **3. WAYINABE'N** 8: por supuesto de aquí **4. WAY TAN** 1: hacia acá o hacia aquí 1, 4: **way tan a iche'x:** volved o poned el rostro hacia acá; **way tankune'x a ich:** poned el [rostro hacia aquí] **5. WAY TANE'** 2, 5, 7, 8: hacia acá 2: *adv* a esta parte 3: **way tanhí wicho'b u pakato'b:** hacia acá volvieron el rostro ellos 6: acá, de esta parte 7, 8: hacia aquí 8: de esta parte; más acá, adelante 11: acá **6. WAY TANILE'** 3: V. way **tane'.**

[15] **WAY** 13*fpv:* interjección de dolor, grito de dolor.

[1] **(AH) WAY** 1: [brujo, nigromántico, encantador]; **ah way cha'k:** nigromántico que hacía llover por arte del demonio 3: **ah way xibalbá:** encantador que habla con el demonio 5: **ah way xibalbá:** hombre que hablaría con el demonio 11: **ah way cha'k:** *adj* nigromántico **2. AH WAAY** 1: [brujo, mago]; **ah waay ch'amak:** brujo que toma figura de zorra; **ah waay mistun:** brujo que toma figura de gato 1: **ah waay xibalbá:** brujo o encantador que habla con el demonio 3: **ah waay balam:** brujo que toma figura de tigre 10: **ah waay mistun:** brujo que toma figura de gato **3. AH WAY BE'N** 11: *adj* brujo **4. AH WAY TAN** 11: V. **ah way be'n 5. AH WAAY TAN** 1, 3: brujo **6. H-WAY** 13*cob:* brujo, nagual **7. H-WAAY** 13*fpv:* diablo, en composición; **h-waay taman:** el diablo bajo forma de carnero; **h-waay pek':** el diablo bajo forma de perro **8. WAY** 2, 11: brujo 2: **way xibalbá:** hombre que habla con el demonio 4: hechicero 11: coco, fantasma como para asustar a los niños **9. WAAY** 1: familiar que tienen los nigrománticos brujos o hechiceros, que es algún animal, que por pacto que hacen con el demonio se convierten fantásticamente; y el mal que sucede a tal animal, sucede también al brujo cuyo familiar es; **yan waay ch'amak:** tiene por su familiar a una zorra; **waay xibalbá:** el brujo nigromántico que habla con el demonio 3, 10: **waay xibalbá:** brujo que habla y trata con el demonio 9: brujo, nagual familiar **10. WAYBE'N** 9: brujo que toma la figura de otro 10: brujo que toma la figura de algún animal **11. WAAYBE'N** 1: brujo o bruja o nigromántico que toma figura fantástica por arte del demonio 3: brujo que toma figura de algún animal; **waaybe'n winik la':** brujo es este hombre **12. WAAYBIL** 1: V. **waay be'n 13. WAYTAN** 4-6, 8: brujo 8: que se transforma **14. WAAYTAN** 1, 3: brujo 3: **waaytanech wa; yan wa a waaytanil:** ¿eres por ventura brujo? **15. ah bal hol** 11: V. **ah way tan 16.** ah **kunil kisín** 3: V. **ah way xibalbá 17. ah ts'utan** 11: V. **ah way tan 18. bal hol** 2, 9: brujo **19. mak nal** 2: ídem **20. ts'utan** 2, 3, 6, 9: ídem **21. x-tabay** 11: V. way.

[2] **(AH) WAY** 3: gato, cerval **2. AH WAY MIS** 1: gato montés que anda por los árboles y cría en su hueco.

-WAY 1, 9: cuenta para un día con su noche 1: **hun wayen tin kol:** un día y una noche estaré en mi milpa; **ka' wayenil:** dos días estaré allí; **ts'aan in matan kux↓ tal hun way ka' k'ini':** ídem; **hun wayak' ka' k'ini' way yok'olkabe':** hame dado Dios un día o dos de vida en este mundo.

WAYABA' 13*nem:* aguada que se seca cuando no llueve.

WAYAB CH'AB 8: los cinco días complementarios que intercalaban los mayas a fin de año para completar los 365 de que se componía **2. WAYAB HA'AB** 8, 9: ídem **3. WAYEB HA'AB** 8: ídem.

WAYAH KAB 4: hormiga que come o destruye las colmenas.

WAYA KUS 10: [toponímico]; población que pertenecía a la provincia de **Sotuta;** en los años de 1560 se encontraba cerca o en el poblado de **K'anchunup,** pero su situación original es desconocida **2. WAYAL KUTS** 10: ídem.

[2] **WAYAK'** 1, 4, 9: rastro o señal 1: **mana'an** wayak' **u tibilhal u beel Juan:** no hay señal ni rastro de que se enmiende Juan y sea bueno 9: huella **2. WAYAK'↓ TAH** 8: rastro nuevo, es desusado en esta acepción **3. bisik'** 4: V. **wayak'** 8: V. **wayak'tah.**

[3] **WAYAK'** 1: pronóstico o palabras de adivinos o de sueños.

[3] **WAYAK'** 1, 3, 4, 7-9: sueño 8, 11: ensueño 8: visión entre sueños, representación entre sueños 11: pesadilla; **sak wayak':** ensueño con lascivia **2. WAYAS** 4: V. **wayak'.**

[4] **WAYAK'** 1, 6, 7, 8, 11: soñar 1: **wokah ti' wol in wayak':** creí en mis sueños; **in wayak'tah huntúl winik:** soñé un hombre, vile entre sueños; **in wayak'tahin tupilil:** soñé que era alguacil 3: **wayak' chilkak wayak':** tener polución entre sueños o caer en ella, soñar durmiendo 8: *va* ver visiones entre sueños, representarse en ellos alguna fantasía **2. WAYAK'BIL** 8: soñándolo **3. WAYAK'CHAHAL** 8: *vn* soñarse **4. WAYAK'TAH** 4, 7, 8, 11: soñar; V. **wayak' 5. WA↓ YAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **wayak'tah:** [soñado].

(AH) WAYAN 2: escarabajo **2. ix kukutin ta'** 13: ídem 3. **ix kuklim ta'** 13: ídem.

WAYAS 1, 8: lo que pasa de presto como sueño 1: **wayas ayik'alil u nikilil kuxtal yok'ol kab:** de presto pasa como sueño la riqueza, el ser y la vida en este mundo; **wayaso'n:** somos finibles que presto pasamos 7: lo que pasa de presto 8: desaparecer, como una visión, lo mismo que **wayak',** por ilusión o fantasía **2. wayak'** 8: V. **wayas.**

[1] **WAYASBA** 1, 3, 5: figura o parábola 1: opinión o calidad en que uno se tiene; **makx a wayasba:** quién eres, en qué figura u opinión te tienes, qué calidad es la tuya; **emi Spiritu Sankto yok'olob tu wayasba k'ak':** descendió el Espíritu Santo sobre ellos en figura de fuego 3: opinión o imagen que uno se tiene; **wayasba kimil:** figura de la muerte o muerte pintada; **la' wayasba ts'iba'n ti' "ebanhelio":** esta parábola está escrita en el evangelio **2. et hun t'an** 5: V. **wayasba.**

[2] **WAYASBA** 1: señal; **wayasbawil chakawil yetel u talel ch'apahal:** debe ser la señal de la calentura y de que viene enfermedad 3: adivinar por sueños o signos, señal por conjetura de lo que ha de venir.

WAYASBIL 11: metamorfosis **2. helil** 11: ídem.

WAYASTAH 8: *va* pasarse de presto **2. WAYASTA↓ HA'AN** 8: *pp* de **wayastah.**

WAY BE 1, 7, 8: jornada en que se hace noche.

WAY CH'IICH' 13*ddp:* ave nocturna no identificada.

WAYEB 13*abv:* mes maya [de 5 días, considerados como aciagos].

(U) WAY HAA' 3: cisterna donde se recoge agua.

WAYIL 1: cosa de aquí o de esta tierra y cosa presente así; **wayil winik, wayil t'an:** hombre o lenguaje de esta tierra donde estamos 2, 5: **wayil t'an:** vulgar lengua 3: **wayil winik:** persona de aquí, de esta tierra 8: natural o perteneciente a aquí, criollo; **wayil ki':** vino del país; **yawil t'an:** lengua vulgar de la tierra **2. WAYILE'** 8: V. **wayil.**

WAYIL NOK' 2, 3: sábana 3: manta de cama **2. WATAS WAY** 3: manta grande para cubrir **3. buklis nok'** 2: V. **wayil nok'.**

(AH) WAYIL WINIK 11: aborigen.

WAY KA'AN 11: "golondrina", tumor de la axila así llamado.

WAY K'ABTAH ICH 1: ser hipócrita.

WAYMA 10: [toponímico]; **wayumha';** *lit* "agua-junto-al-árbol-**wayum**": *Talisa olivaeformis;* población situada al noroeste de Valladolid, pertenecía a la provincia de los **Kupules.**

WAYMAX 10: [toponímico]; población situada al noroeste de **Tihosuko,** que pertenecía a la provincia de **Kochwah.**

WAYMIL 10: [toponímico]; provincia maya que se extendía al sur del actual estado de Quintana Roo; colindaba al norte con **Ekab,** al sur con **Chetumal** y al Este con el mar Caribe.

WAY MOL 2, 5: arrebañar o allegar como maíz **2. WAY MOLTAH** 1: arrebañar o allegar ahecho sin escoger, ni limpiar nada, como maíz, frijoles, *etc* **3. WAL MOL↓ TAH** 2: V. way **mol.**

WAYTAH 8: *va* espiar, acechar **2. WAYTAHA'AN** 8: *pp* de **waytah 3. WAYTAABIL** 8: espiándolos, poniéndose en acecho **4. WAYTAAL** 8: pasiva de **waytah:** ser espiado, acechado.

WAYTANIL 11: nigromancia, brujería **2. WAAYTANIL** 1: brujería o nigromancia y usarla 3: brujería de estos **3. WAAY XIBALBAIL** 1: brujería así **4. tamay chi'** 11: V. **waytanil 5. tomoh chi'** 11: ídem **6. ts'utanil** 11: ídem.

WAYTIBAL 10: [toponímico]; población que pertenecía a la provincia de **Chetumal;** probablemente se encontraba cercana a Corozal, actualmente en territorio beliceño.

(AH) WAYUNKIL 2: amancebado.

WAY WAKAX 13*fpv:* lugar en el monte, en que el ganado se reúne para librarse de los mosquitos.

[1] **WECH** 1: roña o sarna de perros y una sarna o usagre o empeines que da a los indios; **wech k'ak':** fuego, enfermedad que son unos granos que salen por todo el cuerpo con mucha comezón 6, 11: usagre 9: roña, sarna 10: sarna, enfermedad de la piel **2. WE'ECH** 2, 4, 7, 8, 13*lrf:* sarna 3: roña o sarna de perros 4, 8, 9: lepra 8: usagre 9: especie de sarna.

[2] **WECH** 10: patronímico maya, armadillo.

[1] **(AH) WECH** 12: armadillo **2. H-WECH** 8: armado o el tatú animal **3. WECH** 9, 11, 13: armadillo 11: tatú 13*cob:* armadillo 13*jet:* tatú *Novemcinctus* **4. H-↓ WECHEL** 8: ídem **5. ibach** 9, 11: ídem.

[2] **(AH) WECH** 11: sarnoso, roñoso **2. AH WE'ECH** 1: sarnoso **3. ah sak'** 11: ídem.

(AH) WECH KOY 12: peje lagarto, peje largo.

(H) WECH LU'UM 8: un bicho que se cría en lugares húmedos parecido en sus franjas al armado; cochinilla.

(H) WECH TA'AN 13*fpv:* calera pequeña y cuadrada.

[1] **WEH** 8: el sonido o crujido que tienen los granos secos al removerlos, vaciarlos o esparcirlos 9: sonido de granos secos **2. WE'EH** 8, 13: ídem **3. WEHA'AN** 8: esparcido el montón **4. WEHCHALAK** 8: grano que cruje de seco **5. WEHEKBAL** 8: grano esparcido o en montón deshecho **6. WEHEL** 8: *pp* de **weehel:** [granos derramados, esparcidos] **7. WEHLAK** 8: grano seco que cruje al comprimirlo o removerlo **8. WEHLIK** 8:

V. wehekbal **9. WEHLIL** 8: lo derramado fuera del montón de granos **10. WEHENWEH** 8: montones deshechos **11. WEWEH** 8: montón medio deshecho, granos desparramados **12. WEWEHKI** 8: grano muy seco que cruje al frotarlo o hace ruido al frotarlo o hace ruido al medirlo o vaciarlo **13. WEWEHLA'AHAL** 8: *vp* ser deshechos los montones esparcidos **14. WEWEH↓LIL** 8: los montones deshechos y los granos esparcidos **15. WEWEHTAL** 8: *vn* quedar abierto o esparcido el montón.

[2] **WEH** 1: [cosa menuda], cortar menudo, cortar o despedazar a golpes; **weh ha':** agua menudita y llovizna y llover así; **weh ch'aktah:** cortar con golpe en presas 4: **weh k'uptah:** picar menudo; **weh k'up:** abrir por medio del largo como puerco o gallina 8: **weh k'up:** *va* rebanar las carnes 9: **weh ch'ak:** cortar con golpe en piezas, despedazar a golpes; **weh ha':** llovizna menuda **2. buh k'up** 4: V. **weh k'up 3. mehen k'uptah** 4: V. **weh k'uptah.**

[3] **WEH** 8: desmontar esparciendo el montón, abrirlo, esparcirse con ruido seco el grano que se vacía **2. WEHAH** 8: ídem **3. WEHCHAHAL** 8: *vn* derramarse los granos secos saliéndose de sus envases **4. WEHEL** 2: caerse la semilla o granos **5. WEEHEL** 8: *vn* derramarse con ruido seco y esparciéndose los granos, esparcirse el montón de ellos **6. WEHIL** 8: la acción y efecto de esparcir montones o cosas amontonadas **7. WEHLA'AHAL** 8: *vn* deshacerse los montones **8. WEHLA'ANTAH** 8: *va* deshacer uno a uno **9. WEHTAL** 8: *vn* derramarse o esparcirse los granos al vaciarse **10. WEWEHABIL** 8: esparciendo el montón **11. WEWEHAH** 8: *va* deshacer los montones de granos esparciéndolos **12. WE↓WEHCHAHAL** 8: *vn* esparcirse el grano, deshacerse el montón.

WEH K'ANTS'ILE'N 13*nem:* amarillarse, agostarse las plantas por causa de la sequía.

WEK 1: [derramar, esparcir]; **wek k'it-tah:** derramar esparciendo; **wek kabtah:** arrojar derramando o derramar esparciendo de presto o con ímpetu; **wek pultah:** lo mismo que **wek kabtah; wek haa'tah:** rociar, echar o derramar agua con la mano o con jícara sobre otra cosa como regando 1-6, 8: **wek ch'intah:** derramar esparciendo, o esparcir derramando o arrojando granos, piedras o tierra 1, 4, 8: **wek kontah, wek konol:** vender distribuyendo a unos y a otros como quien está de camino, que vende a cualquier precio 2, 5: derramar como granos esparciendo; **wek ch'in:** derramar así como quien siembra trigo 2: **wek t'ox:** repartir 3: desparramar; **wek pul:** desparramar; **wek pultabal:** derrama así; **wek pultahte:** derrama así de golpe 4: derramar o desparcir; **wek chatah:** rociar con la mano; **wek t'oxte:** repártelo 4, 8: **wek ha'tah:** rociar; *va* arrojar agua 5: **wek ich:** mirar o derramar la vista acá y allá; **wek pakat:** lo mismo que **wek ich** 7, 8, 9: derramar, esparcir 8: **wek chaatah:** *va* rociar con la mano; **wek ch'in↓tabil, wek ch'inhil:** esparciendo o derramando, arrojando la cosa; **wek t'oxtah:** *va* repartir entre muchos y a cada uno un poco 9: arrojar 13*cob:* **wek ha':** derramar líquido **2. WEKAH** 1: derramar o esparcir a muchas partes; **ma' a wekik ixi'm:** no derrames el maíz 7: V. **wek** 8: *va* derramar, verter 11: *v tr* derramar líquidos, difundir, diseminar, desparramar **3. WEKBIL** 1: esparciendo así, y lo esparcido 8: derramándolo, vertiéndolo **4. WEKCHAHAL** 1: esparcirse, derramarse y desbaratarse o descarriarse gente o ganado, y la fama 2: desparcirse o derramarse 3: esparcirse las plumas; **wekchahí k'u'uk'um tumen ik':** esparciéronse [las plumas] con el viento 4: derramarse o desparcirse 6: derramarse o esparcirse gente 8: *vp* derramarse, verterse 11: desbandarse **5. WEKCHALAK** 3: [desparramar]; **wekchalak u p'ilis k'ak'il:** saltar [desparramar] centellas o chispas **6. WEKEKAH** 1: V. **wekah 7. WEKEL** 1: derramarse, desbaratarse, descarriarse y esparcirse 3: **wekel pektsil:** volar la fama o nuevas de alguno 4: V. **wekchahal** 7: derramarse, esparcirse 13*inf:* derramar **8. WEEKEL** 8: *vn* derramarse, esparcirse, verterse, desparramarse **9. WEKIL** 8: la acción y efecto de derramar **10. WEKLA'ANTAH** 8: *va* derramar una por una las cosas o sobre ellas **11. WEK↓NAH** 8: V. **wek 12. WEKTAL** 8: *vn* derramarse encharcándose lo derramado **13. WEKYAH** 3, 4: V. **wek 14. WEWEKABIL** 8: derramándolo **15. WE↓WEKAH** 8: *va* derramar sin miramiento o repetidas veces **16. WEWEKBIL** 8: V. **wewekabil 17. WEWEK↓CHAHAL** 8: *vn* derramarse repetidas veces y sin medida **18. WEWEKLA'ANTAH** 8: *va* derramarlos con frecuencia y uno a uno **19. baakha'** 11: V. **wekah 20. hochkinah** 11: ídem **21. hoyah** 11: ídem **22. k'it** 2: V. **wek 23. k'itil** 2: V. **wekchahal 24. nohkinah** 11: V. **wekah 25. paxal** 4: V. **wekel 26. uk-kah** 1: V. **wekah 27. xabal** 2: V. **wekchahal 28. yalba** 11: V. **wekah.**

WEKA'N 2: derramada cosa o esparcida 3: desparramada cosa 6: derramada cosa **2. WEKA'AN** 1: cosa así derramada, esparcida, desbaratada y descarriada; **weka'an a tukul:** estás distraído en los pensamientos 8: [derramado, esparcido] **3. WEKAN-NAK** 2: V. **weka'n 4. WEKAHA'AN** 8: [derramado] **5. WEK↓CHALAK** 1: cosa que se va así esparciendo y derramando **6. WEKEKBAL** 8: cosa derramada **7. WEK↓EKNAK** 1, 5: cosa derramada o esparcida como ganado **8. WEKEL** 1: cosa así derramada y esparcida 8: [derramado, esparcido] **9. WEKELWEK** 1: V. **wekel; wekelwek in tanam:** esparcido está mi ganado en muchas partes **10. WEKENWEK** 8: cosas derramadas **11. WEKLA'AHAL** 8: *vp* ser derramados **12. WEKLIK** 8: V. **wekekbal 13. WEKLIL** 8: lo derramado **14. WEWEK** 8: derramado a medias **15. WE↓WEKAHA'AN** 8: [derramado sin miramiento o repetidas veces] **16. WEWEKEL** 8: lo que se derrama **17. WEWEKIL** 8: lo derramado con exceso **18. WE↓WEK-KI** 8: cosa que rebosa y se derrama **19. WEWEK↓LA'AHAL** 8: *vp* ser derramado con exceso o frecuencia **20. WEWEKNAK** 4: [cosa esparcida]; **weweknak in tukul, sawalsaw in tukul:** tengo esparcido el pensamiento 5: cosa derramada o esparcida.

WEK CHE'TAH 3: buscar entre muchas cosas **2. WEK CH'IKTAH** 4: [rebuscar]; **wek ch'ikte te kol:** rebúscalas en la milpa 8: *va* rebuscar la milpa **3. WEK XACHE'** 2, 5: rebuscar 2: espigar, coger mazorcas **4. WEK XACHE'TAH** 4: [buscar preguntando]; **wek xache'te:** búscalo haciendo inquisición 8: *va* buscar inquiriendo o pesquisando **5. chak xache'tah** 5: rebuscar **6. ments'ul** 5: ídem.

WEK HOH 3: entresacar arrancando **2. WEK HO'OH** 8: ídem **3. WEK HO'HTAH** 2, 4: ídem **4. WEK HO'CHTAH** 5, 6: ídem **5. WEK YEY** 2: escoger entresacando **6. u yam hoh** 3: V. **wek hoh 7. xab hoh tu yam** 3: ídem.

WEKIL 11: derramamiento, difusión, efusión **2. t'ox** 11: V. **wekil 3. yalil** 11: ídem.

WEK KANPEKTSIL 1: contar nuevas y cuentos alguno esparciéndolos.

WEK PAATAH 1: desbaratar y deshacer las casas de paja dejando solamente los horcones y soleras.

WEK TUXCHI'TAH 3: enviar a diversas partes **2. yuk' tuxchi'te** 3: ídem.

WEK U'BAH 3: entreoír **2. WEK U'YAH** 3: ídem.

WEK' 1: [arrojar, derramar, salpicar]; **wek' ch'intah:** arrojar o derramar de golpe algún licor y maíz y cosas así, y dar con ello en el rostro 2: **wek' wits'il:** saltar y salpicar el licor, sangre por azotes 3: salpicar; **wek'i ha' tin ich:** saltóme el agua en el rostro 4: **wek' ha'tah:** rociar como con jícaras; **wek' pulte:** arrójalo o derrámalo de golpe 5: **wek' pul:** arrojar como agua 6: **wek' ha':** derramar agua como con jícaras; **wek' pultah:** derramar de golpe 7, 9: salpicar 7: resaltar 8: *va* derramarse alguna cosa espesa como clara de huevo, arrojarla con fuerza contra algo para que resalte o salpique dicho líquido; **wek' pul:** *va* derramar o arrojar de golpe lo espeso; **wek' ha':** *va* derramar esparciendo el agua, asperjar o salpicar con ella; **wek' ch'intah:** *va* arrojar como huevos o cosas espesas contra algo **2. WEK'AH** 1, 7, 8: V. **wek' 3. WEK'BIL** 8: arrojando con fuerza el líquido espeso, derramarlo así **4. WEK'↓CHAHAL** 8: *vp* derramarse el licor espeso, arrojarlo con fuerza **5. WEK'EL** 1: saltar y salpicar así algún licor 2: salpicar el licor 3, 4: saltar en alto algún licor 5: saltar y salpicar el licor 7: resaltar lo que cae espeso **6. WEEK'EL** 8: *vn* derramarse arrojando las cosas espesas, salpicar el licor en alto **7. WEK'LA'AHAL** 8: *vn* derramar arrojando lo espeso, resaltar, caerse formando plasta la fruta muy madura **8. WEK'PAHAL** 8: *vn* derramarse o salpicar lo espeso casualmente **9. WEK'LA'ANTAH** 8: *va* arrojar una a una las cosas que al caer forman plasta **10. WEK'TAL** 8: *vn* encharcarse lo espeso, formar plasta **11. WEWEK'ABIL** 8: arrojando lo espeso, derramándolo **12. WEWEK'AH** 8: *va* derramar arrojando cosas espesas, salpicar con ellas, arrojar lo blando que forme plasta **13. WEWEK'↓BIL** 8: V. **wewek'abil 14. WEWEK'CHAHAL** 8: *vn* derramarse salpicando lo espeso como huevo **15. WE↓WEK'-KI** 8: cosa fácil de derramarse o salpicarse **16. WEWEK'LA'ANTAH** 8: *va* arrojar una a una las cosas que encierran algo espeso como huevos, *etc* **17. tits'** 9: V. **wek' 18. tits'il** 5: V. **wek'el 19. wits'il** 2: V. **wek'** 3: V. **wek'el.**

WEK'A'AN 8: *pp* de **wek', wek'ah:** [derramada alguna cosa espesa] **2. WEK'AHA'AN** 8: *pp* de **wek'ah:** [derramada alguna cosa espesa] **3. WEK'CHALAK** 8: líquido espeso que se golpea y resalta con facilidad **4. WEK'EKBAL** 8: líquido espeso derramado **5. WEK'EL** 8: *pp* de **week'el:** [derramado arrojando las cosas espesas, salpicado el licor en alto] **6. WEK'ENWEK'** 8: cosas espesas o muy blandas como frutas maduras caídas y formando plasta **7. WEK'IL** 8: el resalto o salpicadura **8. WEK'LAK** 8: cosa espesa derramada o salpicando **9. WEK'LIK** 8: ídem **10. WEK'LIL** 8: lo derramado o salpicado **11. WEWEK'** 8: cosa espesa derramada, salpicada o formando plasta **12. WEWEK'EL** 8: la cosa derramada o salpicada **13. WEWEK'IL** 8: ídem **14. WEWEK'LA'AHAL** 8: ser derramadas las cosas espesas arrojándolas **15. WEWEK'LIL** 8: lo derramado de lo espeso **16. WEWEK'TAL** 8: quedar derramado lo espeso y salpicado el casco que lo contiene.

WEK' LOX 1: apuñar, dar puñada **2. WEK' LOXTAH** 1: ídem.

[1] **WEL** 1: especie de mosquitos pequeños 9: mosquitos pequeños, **mosquito 2. tuuts'** 9: mosquito.

[2] **WEL** 1, 9: la piedra o madera por donde corre la soga.

[3] **WEL** 1: gastar la soga con que sacan agua o tañen campanas 9: luir la soga con que sacan agua **2. WELEL** 2, 3: gastarse la piedra o madera con la soga que lude y roza en ella **3. homel** 2, 3: V. **welel 4. k'uxul tunich** 3: V. **welel 5. k'uxul tumen k'aan** 2: ídem.

[4] **WEL** 2, 5: tornear.

[5] **WEL** 1, 4-9, 11: aserrar 1: **wele'x "tabla":** aserrad la tabla 3: aserrar madera 7: luir 8: ligar fuertemente de modo que se suma o forme canal la ligadura, ludir aserrando **2. WELAH** 1, 3, 7, 8, 11: V. **wel 3. WEL↓BIL** 8: ligándolo fuertemente **4. WELCHAHAL** 8: *vn* ligar fuertemente, formarse canales en lo ligado, aserrarse, ludirse **5. WEL-LA'ANTAH** 8: *va* ligar fuertemente una a una que acanale **6. WELNAH** 8: V. **wel 7. WELPAHAL** 8: *vn* poderse ligar fuertemente sumiendo lo ligado **8. WEWELAH** 8: *va* ligar fuertemente alguna cosa que se suma la ligadura, aserrar, ludir con cuerdas **9. WEWELBIL** 8: ligándolo fuertemente **10. WEWELCHAHAL** 8: *vn* llenarse de las canales que causan las ligaduras fuertes **11. WEWELKI** 8: que se sume la ligadura **12. WEWELKUNBIL** 8: acanalando con ligaduras **13. WEWELKUNTAH** 8: *va* acanalar con fuertes ligaduras o con presiones **14. WEWEL-LA'AHAL** 8: V. **wewelchahal 15. WE↓WELIL** 8: las impresiones que dejan las ligaduras u opresiones.

[6] **WEL** 4: atar suavemente con una cuerda 13: **wel wakax:** cinchar al toro.

-WEL 1: pospuesta esta partícula es dubitativa; **he'lewel u talel:** quizá o por ventura vendrá hoy 3: dudosas partículas o dubitativas que hay en la lengua.

WELA'N 1: cosa que está aserrada 5: cosa aserrada [acanalada, ludida] **2. WELA'AN** 3: cosa aserrada **3. WELAHA'AN** 8: [ligado fuertemente de modo que se suma o forme canal la ligadura, aserrado, ludido] **4. WELBIL** 1: cosa aserrada; **welbil che':** madera aserrada **5. WELCHALAK** 8: cosa que se lude fácilmente **6. WELEKBAL** 8: cosa ligada fuertemente que acanale lo ligado **7. WELEL** 1: serrajerado 8: [ligado fuertemente] **8. WEELEL** 8: *vn* ser ligado fuertemente que se acanale, aserrar, cortar con cuerdas **9. WEL-↓LA'AHAL** 8: *vn* ser ligadas fuertemente, acanalando lo ligado, aserradas o ludidas con cuerdas **10. WEL-↓LAK** 8: cosas que están ligadas fuertemente y acanaladas **11. WEL-LIK** 8: ídem **12. WEL-LIL** 8: lo ligado o parte ligada **13. WELTAL** 8: *vn* quedar marcado con las señales de las ligaduras **14. WELENWEL** 8: las cosas acanaladas por las ligaduras o compresión de las cuerdas ludidas, aserradas **15. WELMANWEL** 8: a trechos acanalado por las ligaduras **16. WELWEL**

8: las marcas que como canales dejan las ligaduras o compresión fuerte **17. WEWEL** 8: ídem **18. WEWELA↓ HA'AN** 8: ligada fuertemente alguna cosa que se suma la ligadura, aserrado, ludido con cuerdas **19. WEWELTAL** 8: *vn* quedar marcado con las impresiones de lo ligado **20. ha'an** 5: V. **wela'n.**

WELEB 1: sierra 3, 5, 6, 8: sierra para aserrar **2. WELEB MASKAB** 1: ídem.

WELEB MASKAB 2, 5: torno.

WELEL NA 11: aserradero.

WEL KAL 2: degollar.

(U) WEL K'AAN 2, 5: ludidero de soga **2. U WEL SUM** 2, 5: ídem.

(U) WEL TSUH 5: boca de horno.

[1] **WEN** 1: cosa de mes o de meses; **hun wen wal:** de un mes es mi hijo.

[2] **WEN** 1: [propiedad de ser blanco como la luna]; **wen winik:** hombre así blanco accidentalmente; **wen paal:** muchacho blanco que accidentalmente nació así 2: **wen winik:** hombre blanco en gran manera que accidentalmente nació así; **wen pal:** si es muchacho 3: **wen pal:** muchacho blanco; **wen winik:** persona blanca.

[3] **WEN** 9: dormir **2. WENBAL** 11: adormecerse, entumirse **3. WENCHAHAL** 8: *vn* dormirse, adormecerse **4. WENEL** 1, 3-7, 12, 13*cob:* dormir 1: **mana'an ah wenel tsoy:** no se adquiere la hacienda durmiendo; **wenel nikib:** dormir dando cabezadas y el tal sueño; **wenel ol; wenel puksík'al:** estarse todo durmiendo 3: **wenel u ka'h padre ka'chi:** estaba el padre durmiendo denantes; **wenel wenel tu k'axmal ich:** desvelarse 6: adormecer 11: **ki' wenel; chuk wenel:** [dormir] a pierna suelta; **hunpay wenel:** [dormir] aparte **5. WENLA'AHAL** 8: *vn* dormirse todos **6. WEN↓ SABIL** 8: adormeciéndole, que debe ser adormecido **7. WENSAH** 1: a dormir o hacer dormir a otro y arrullar a los niños; **wentes a wal:** arrulla a tu hijo, hazlo dormir; **wentes a ba:** adormécete 3: adormecer o dormir al niño, hacer dormir a otro 4, 7: adormecer 6: hacer dormir 7: descuidar 8: *va* hacer dormir a otro, adormecerlo **8. WENTASAH** 2: adormecer a otro **9. WENTESAH** 1: V. **wensah** 2, 5, 6: arrullar al niño 3: hacer dormir a otro, adormecer o adormir al niño 4: **wentes a wal:** haz que duerma tu hijo 5: hacer dormir, adormecer 6: adormecer al niño 8: *va* adormecer a otro, arrullar al niño para adormecerlo 11: *v tr* arrullar, adormecer **10. WENTSAH** 3: arrullar al niño para que se duerma **11. chichitab** 11: V. **wentesah 12. oksah wenel** 2: V. **wentasah.**

WENAK 1: dominguete, espantajo de pájaros, algunas veces se toma y significa fantasma o visión nocturna 2, 4-6, 11: espantajo 3: espantajo para aves y animalillos como dominguillo 5: dominguete de paja [espantajo] 6, 7: dominguejo 8: maniquí, espantajo, muñeco 9: pelele, espantajo, maniquí 9, 11: muñeco 11: dominguejo, espantajo **2. papal ik'** 2, 4-6, 11: V. **wenak 3. winak** 3: V. **wenak** 7: dominguejo 11: espantajo, dominguejo.

WENA'N 1: el que está dormido; **wena'n ol, wena'n puksík'al, wena'n yol:** el que está dormido 11: *pp* dormido **2. WENA'AN** 8, 11: *pp* adormecido **3. WEN↓ LIK** 8: dormido 11: V. **wena'n 4. WENSAHA'AN** 8: [haber hecho dormir a otro].

[1] **WENEL** 1: el sueño que uno duerme 3: sueño que dormimos 5: dormición 5, 7, 11: sueño 8: *vn* sueño, ganas de dormir.

[2] **WENEL** 1: [descuidarse, dormirse]; **wenel ol; wenel puksík'al:** descuidarse; **weni yol; weni u puksík'al** tu beel: descuidóse en su oficio 3: **wenel ol, wenel puksík'al:** descuidarse en su oficio y obligaciones; **ma' u wenel a wol ta bel:** no te descuides en tu oficio 7: descuidarse 9: **wenel ol:** descuidado **2. WENSAH** 1: descuidar a otro 2: **wensah kuts:** cazar pavos de noche 8: descuidar **3. WENTESAH** 1: V. **wensah 4. tuub ol** 9: descuidado.

WENSIK 13*cob:* bajarlo.

[1] **WES** 1: usagre, especie de sarna o empeine que desuella el cuerpo y pocas veces se quita 2, 5, 8: lepra 7, 8: especie de sarna 11: usagre **2. WE'ES** 4, 8: empeine o lepra 5: empeine **3. chak haway** 2, 5: V. **wes.**

[2] **WES** 13*fpv:* cortar con hoja bien afilada cosa suave como carne o en el cuerpo de un animal; dar un corte con una hoja bien afilada en una cosa suave como carne o en el cuerpo de un animal **2. WESAH** 13*fpv:* ídem **3. WESA'AN** 13*fpv:* ídem **4. WESBIL** 13*fpv:* ídem.

(AH) WES 1: leproso, de lepra llamada **wes** 2: leproso.

WESAH 8: *va* mostrar **2. WESABIL** 8: mostrándolo, de esabil **3. WESIK** 13*cob:* mostrar, enseñar **4. WE↓ WESAH** 8: *va* mostrar con frecuencia o repetidas veces **5. WEWESAHA'AN** 8: *pp* de **wewesah:** [mostrado con frecuencia o repetidas veces de **esah**].

WET 3: [con, en compañía, semejante]; **a wet k'aba'en:** llámome como tú; **wet k'aba'ech:** llámaste como yo 4: **wet ha'benil Pedro:** de una edad somos yo y Pedro; **wet winikil:** mi hermano, mi compañero, mi prójimo; **wet pixanil:** ídem 8: con, en compañía, junto **2. WETEL** 3: conmigo 8: consigo **3. WETUN** 3, 5: conmigo **4. WEHEN** 2: ídem **5. et** 8: V. **wet 6. etel** 8: ídem **7. wiknal** 2, 3, 5: conmigo.

WETMALHAL 7: participante.

[1] **WET'** 2, 5: vedamiento **2. WET'IL** 8, 11: prohibición 8: impedimento **3. WET'ANIL** 11: V. **wet'il.**

[2] **WET'** 1, 2, 6-9, 11: *v tr* vedar 1, 2, 4, 7-9, 11: prohibir 1, 2, 8, 9: estorbar 1, 8, 9: impedir 1: vedando y refrenar así, y el tal vedamiento; ídem: dejar el vicio o pecado, refrenarse de él 2, 5: **wet' t'an:** estorbar al que habla 3: dejar el pecado o el vicio refrenándose de él 4, 11: *v tr* evitar 4: **ma' a wet'ik ti' u talel ti' cha'an "misa":** no le prohíbas venir a misa 9: estorbar 11: *v tr* interceder, refrenar **2. WET'AH** 1: V. **wet'; in wet'ah in k'eban:** dejé mi pecado 7, 8, 11: V. **wet' 3. WET'↓ A'N** 6: impedir, vedar 11: *v tr* prohibir **4. WET'BIL** 8: vedándolo, impidiéndolo **5. WET'LA'ANTAH** 8: *va* vedar, impedir una a una las cosas **6. WEET'EL** 8: *vn* vedarse, prohibirse **7. WEWET'AH** 8: *va* prohibir, vedar, impedir con repetición o sin tino **8. WE↓ WET'CHAHAL** 8: *vp* vedarse, prohibirse con repetición **9. heltah** 11: V. **wet':** [evitar] **10. hub** 9: estorbar **11. mak'ultah** 11: V. **wet' 12. t'ilah** 9: ídem.

[3] **WET'** 5: comer a bocados, como jícamas **2. k'ux** 5: ídem **3. nich' k'ux** 5: ídem.

WET'A'N 1: cosa vedada o prohibida, estorbada e impedida 3: **wet'a'n atankil; wet'a'n ichamkil:** tiempo en que están cerradas las velaciones 5: cosa vedada 6: vedado 11: *adj* ilícito **2. WET'A'AN** 8: *pp* de **wet':** vedado 11: *pp* y *adj* vedado **3. WET'AHA'AN** 8: *pp* de **wet'ah:** [prohibido, vedado, impedido, estorbado] **4. WET'CHAHAL** 8: *vp* ser vedado, prohibido **5. WET'EL** 1: ser vedado, prohibido y estorbado **6. WET'IL** 8: *pp* de **wet'ah:** [vedado, prohibido] **7. WET'LA'AHAL** 8: *vp* ser prohibidos todos **8. WET'↓ LIL** 8: lo prohibido, lo vedado **9. WEWET'AHA'AN** 8: *pp* de **wewet'ah:** [prohibido, vedado e impedido con repetición y sin tino] **10. WEWET'LA'AHAL** 8: *vp* ser vedados **11. ilil** 11: V. **wet'a'an 12. ma' beeltabe'n** 11: V. **wet'a'n 13. ma' utskinabe'** 11: ídem.

WETS' 8: *vn* hacer visajes o gestos con la boca o cara; V. **ets'** 9: hacer muecas **2. WETS' KANPEKTSIL** 8: *vn* remedar, murmurar **3. WETS'NAH** 8: V. **wets' 4. WETS'TABIL** 8: remedándolo, haciéndole gestos o visajes **5. WETS'TAH** 8: *va* hacer gestos, remedar **6. WEWETS'AH** 8: *va* remedar con repetición, hacer gestos o muecas.

WETS'A'AN 8: [haber hecho visajes o gestos con la boca o cara] **2. WETS'TAHA'AN** 8: [haber hecho gestos] **3. WEETS'EL** 8: *vn* ser remedado, mofado con gestos o visajes **4. WEWETS'AHA'AN** 8: [remedado con repetición, hecho gestos o muecas].

WETS' KANPEKTSIL 6: remedador, murmurón.

WEWEK 3: [distraer]; **wewek pakat:** distraer en la vista; **wewek tukul:** distraer en los pensamientos **2. WE↓ WEK-KUNAH** 3: distraer; **wewek-kunah pakat:** distraer en la vista.

WEWEKNAK 8: cosa muy enredada.

[1] **WEWEL** 11: lista, tira.

[2] **WEWEL** 5: listado de colores 11: listado con colores **2. WEWELIL** 8: lo listado **3. WEWELTAL** 8: *vn* quedar marcado con las impresiones de lo listado en colores **4. WELWEL** 1: lo mismo que **welelwel** 2: listado de colores, manchado de colores 5: listado de colores 9: cosa listada de color, ropa listada **5. WELELWEL** 1: cosa listada de colores y ropa así listada **6. WELUM↓ WEL** 1: lo mismo que **welelwel** 6: cosa listada de colores 8, 11: listado con colores **7. WELMANWEL** 8: jaspeado circularmente de color **8. tanlis** 11: V. **wewel.**

WEWELAH 8: *va* listar con colores **2. WEWELCHA↓ HAL** 8: *vn* jaspearse **3. WEWELKUNAH** 6, 11: listar 11: poner rayas **4. WEWELKUNTAH** 8: *va* listar con colores mal distribuidos **5. WELWELKUNAH** 1: listar así 2: listarse así.

WEWÉT 10: patronímico maya; es muy probable que se haya derivado del náhuatl *wewetl,* que significa tambor.

WEX 10, 12: pantalones, calzones 13*cob:* calzones **2. ex** 13: ídem.

WEY 1: manceba o amiga en mala parte, y el amigo así 2, 5: manceba con quien se peca 3: manceba o amiga de cualquiera 4, 8, 11: manceba 8, 11: concubina 9: amante 11: amasia, barragana **2. tsub** 2: V. **wey.**

WEY AL 6: hijo bastardo 8: hijo bastardo de parte de madre **2. WEYBIL AL** 7, 8: hijo bastardo de parte de madre **3. WEYIL AL** 1-3, 5, 6, 8, 11: hijo adulterino habido en la manceba, espurio, bastardo **4. koo'ibil al** 7: hijos bastardos de madre **5. tsubil al** 7: ídem.

[1] **WEYANKIL** 4, 5, 7, 8, 11: amancebamiento 11: concubinato, abarraganamiento **2. WEYIL** 4: [concubinato]; **wet waytah:** coire 8: mancebía, concubinato **3. WEYINKIL** 2: amancebamiento **4. WEYINTAH** 4: coire **5. WEYUNKIL** 1: amancebamiento **6. tsubankil** 11: V. **weyankil.**

[2] **WEYANKIL** 4, 5, 6, 8, 11: *vn, v tr, vr* amancebarse 11: abarraganarse **2. WEYINAH** 1, 11: amancebarse 1: amigarse, tomar por amiga o amigo 4: tomar por manceba 8: *va* tomar por manceba o concubina **3. WEYIN↓ KIL** 2: amancebarse **4. WEYINTAH** 1: V. **weyinah** 2, 5: adulterar o conocer cualquier mujer 2: **weyintah ch'uplal:** amancebarse, tomar manceba o amiga 3, 5: amancebarse 3: tomar manceba 4: pecar con mujer 5: tomar manceba o amigo 8: *va* tomar por manceba o concubina **5. WEYKINAH** 3: V. **weyintah 6. WEYUNKIL** 1: amancebarse o amigarse así y estar amancebado 3: amancebarse o amigarse **7. WEYUN↓ TAH** 4: V. **weyinah 8. tsay** 11: ídem **9. tsubintah** 3: **weykinah 10. tsubankil** 4, 6, 11: V. **weyankil 11. tsu↓ bantal** 11: ídem.

(AH) WEYANKIL 6: amancebado **2. AH WEYUNKIL** 5: ídem **3. ah tsayomankil ti' ch'uplal** 5: ídem.

WEYBIL MEHEN 6, 7: hijo bastardo 7: hijo bastardo de padre o natural de padre 8: hijo bastardo de varón o padre **2. WEYIL MEHEN** 1: hijo adulterino habido en la manceba 2, 5, 6, 11: *adj* bastardo 2: bastarda 3: hijo bastardo [por parte del hombre] 5, 6: adulterino 11: hijo adulterino, *adj* hijo espurio, *adj* hijo bastardo **3. koo'ilbil mehen** 7: V. **weybil mehen 4. tsubil mehen** 7: ídem.

WEYIL ALBIL 2: bastardía.

WEYIL CH'A 1: casarse el hombre o la mujer después de haber estado amigados 11: [casarse] los que estaban amancebados.

WEYIL ICHAN 1: el marido con quien una se casó después de haber sido amigos **2. WEYIL ATAN** 1: la mujer con quien uno se casa después de haber sido su amiga.

WEYIL KAN 1, 3: cuento, plática y palabras de malas mujeres **2. WEYIL T'AN** 1: ídem.

[1] **WI'** 1: raíz como de cebolla, batatas, jícamas y raíz de bejuco, lo grueso de ella que es de comer 5: **wi' kup:** raíz que se come en tiempo de hambre 8: la pronunciación de la **i** es maya; raíz bulbosa o tuberosa de las plantas; la raíz farinácea comestible 9: raíz, lo grueso

de la raíz que se come como jícamas, raíz comestible 11: papa, patata, bulbo, tubérculo, o raíz de esta forma de algunas plantas **2. WII'** 2, 5: raicillas como de camote 2: **u wii' kup:** raíz que se come en tiempo de hambre 4: raíces pequeñas como de camotes 7: la raíz bulbosa de las yerbas 8: raíces bulbosas o tuberosas 12: raíz 13*nem:* raíz carnosa, bulbo, tubérculo, indistintamente **3. mots** 12: raíz **4. kukut** 12: ídem.

[2] **WI'** 7: grande por encarecimiento; **u wi'ech maya' t'an, "latin" t'an:** eres gran idiomista de maya y gran latino.

[3] **WI'** 1: [comer]; **wi'en:** come tú; **wi'ne'x:** comed vosotros, y no se dice **wi'ex** 9: comer **2. WI'I** 1, 7, 8: comer pan 1: comer generalmente 7: comer **3. WI'AH** 8: V. **wi'i 4. WII'AH** 1, 3: V. **wi'i** 1: ídem **5. WI'AN** 1: [comido]; **wi'an u wahil:** ya está comido el pan **6. WI'IB** 1, 4: comer pan; **in wi'ah:** [comí pan]; **bin wi'ib:** [se comerá pan]; **ma' chambel wah lik wi'bilik:** no panes comunes comen allí **7. WI'IBIL** 1: ser comido el pan **8. WI'IL** 1-3, 5, 7, 8: comer pan 1: comer generalmente 3: **wi'ilnen:** comí pan 7, 8: *va* comer **9. WI'ILTAH** 8: V. **wi'il 10. han** 9: V. **wi'.**

WII' 2: cogollo o renuevo de árbol [como de plátano] **2. al wii'** 2: ídem.

WICH 8: cara, vista, ojo; envés, muestra, superficie principal, haz, faz, semblante, aspecto; **wich ts'ib:** forma de letra o aspecto de ella; **wich lu'um:** suelo, superficie de la tierra; **wich k'ak':** luz de la hoguera o fuego; **wich puts':** el ojo de la aguja; **wich k'aan:** ojo de la red o hamaca; **wich kib:** luz de la vela o lámpara; **wich k'in:** luz del sol **2. U WICH** 1: por rostro; el haz y rostro de la ropa y de otra cualquier cosa; **u wich lu'um:** la faz de la tierra y suelo que pisamos 2: **u wich ts'ib; u wich wooh:** forma de letra; **u wich pach:** haz de cualquier cosa 2, 5, 6: **u wich nok':** muestra del paño 3: **u wich nok':** haz del paño; **u wich lu'um:** haz de la tierra; **u wich bino:** color de vino; **u wich k'u:** ídolo, estatua que se adora; **u wich lu'um:** suelo que pisamos; **u wich kab:** mundo; **u wich poop:** haz del petate; **u wich ú:** luz o lumbre de la luna; **u wich k'in:** luz o lumbre del sol 6: **u wich k'an:** ojo de la red; **u wich ts'ib:** forma de letra 11: apariencia; forma, anverso; muestra; configuración; **u wich k'an:** mallas de red o de hamaca; **u wich lu'um:** piso, el suelo **3. ich** 11: anverso **4. ts'ilib** 11: muestra **5. ts'ilibal** 11: ídem **6. ts'ilil** 11: ídem **7. u hol** 11: ídem **8. u pachil** 11: configuración **9. yich** 11: V. **ich.**

(U) WICH 2: [fruto de cualquier cosa] 2, 5: **u wich ha'as:** fruto del plátano 3: **u wich pichi':** fruto de guayabo, guayabas, sólo el fruto; **u wich tuk':** palmito, su fruta [cocoyol]; **u wich "granado":** granado de Castilla; **u wich pak'al:** fruto de naranjos.

WICHAM 13*jet:* marido **2. WICHAMBIL** 3: esposo.

WICHIL 3: dentro **2. ichil** 3: ídem.

WICHKIL 13*cob:* bañarse.

(U) WICH KUY 3: tobillo del pie **2. u chuch kuy** 3: ídem.

(U) WICH K'AB 3: choquezuela de la muñeca de la mano.

WICH PUKSÍK'AL 5, 6, 8: la boca del estómago **2. U WICH PUKSÍK'AL** 1-3: V. **wich puksík'al** 2, 6: estómago **3. nak'** 13: barriga, estómago **4. tan** 2: estómago **5. u puy tanil winik** 2, 3: V. **wich puksík'al 6. u p'ep'↓ tanil** 2: ídem.

WICH TABSAH 5: embaucar.

WICH' 7: cimbrar, refurtir la soga.

WI'H 5, 6, 9: hambre 6: **wi'hen:** tengo hambre **2. WI'IH** 1, 2, 4, 7, 8, 11, 12, 13*cob:* hambre 1: falta de cualquier comida o bastimento; **wi'ihen:** tengo hambre 3: hambre generalmente 8: necesidad de comer, escasez de granos 11: apetito, gana de comer **3. WI'IHIL** 7: V. **wi'ih** 8: el hambre; V. **wi'ih** 11: apetencia **4. WI'IH-HIL** 3: hambre que uno tiene **5. WI'IHILIL** 11: apetencia **6. ul olal** 11: V. **wi'ih 7. yanhal wi'ih** 11: V. **wi'ihil.**

WI'IHCHAHAL 2: hambrear 8: *vn* venir la gana de comer, tener hambre **2. WI'IH-HAL** 7: tener hambre **3. WI'IHKUNSABIL** 8: causándole hambre **4. WI'I↓ KUNSAH** 8: *va* dar, causar hambre, volver hambriento a alguno **5. WI'IHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **wi'ikun↓ sah 6. WI'IHLA'AHAL** 8: *vn* tener hambre, estar hambrientos **7. WI'IHTAL** 8, 11: tener hambre 8: necesidad de comer, sentirla 11: **wi'ihen:** tengo hambre.

WIKAB 10: patronímico maya.

WIKNAL 2, 3, 5, 6, 8: conmigo 8: con nosotros, con **in, a, es: in wiknal:** conmigo; **a wiknal:** contigo; **yiknal:** con aquél **2. tin pach** 6: V. **wiknal.**

[1] **WIL** 9: razón final **2. WILAL** 1: la causa final para que alguna cosa se haga; **makx chi' u wilal lo':** para quién es eso; **ten wilal:** para mí es; **ti' Pedro u wilal:** es para Pedro; **samal u wilal kuchi lo':** era esto para mañana; **ma' ka' k'in, ox k'in u wilal:** no es para dos ni para tres días; **ts'oka'an ya'abil u wilal ka' wakunabí ti' alkaldeil:** acabóse el año porque fue puesto el alcalde; **ti' kimib u wilal ka' sihi:** nació para morir, es mortal; **ka'an u wilal ka' u sihsaho'n Dios:** para el cielo nos crió Dios; **ka' ts'ilib u wilal ka' u beeltah:** para vuestro ejemplo lo hizo.

[2] **WIL** 1, 8, 9: necesario 1, 9: cosa provechosa 1: provecho; **ma' hunp'el wil to'on:** para muchas cosas lo hemos menester; **ma'bal wil:** no es estimado en nada, no sirve de nada 8: lo mismo que **ti'a'l:** ¿para qué sirve? **2. U WIL** 6, 11: cosa necesaria 8: **ba'ax u wil:** ¿para qué sirve? **3. WILAL** 1: V. **wil; ma'bal in wilal:** no soy de provecho alguno ni soy necesario; **ma'bal wilal tak'in lo':** no me aprovecha ni sirve de nada este dinero; **ma'bal ka' wilal ti' Dios:** no somos necesarios a Dios 8: necesario; **yan u wilal ten:** me es necesario; **ba'ax u wilal:** ¿para qué sirve? **4. U WILAL** 6, 11: V. **u wil 5. k'abet** 11: ídem **6. ti'a'l** 8: V. **wil.**

[3] **WIL** 3: alimento **2. WI'IL** 3: manjar o comida como quiera; **wi'il hanal:** manjar delicado 4, 8: comida.

[4] **WIL** 1: cosa de luna; [algo que no dura mucho]; **wil u ka'h:** es cosa caduca, no perpetua.

[5] **WIL** 9: menearse como hojas y ramas con el viento **2. WILBA** 1: menearse como las hojas y ramas de los árboles con el viento **3. WILBANAK** 1: cosa que así se menea **4. WILMAL** 1: lo mismo que **wilba:** por menearse como las hojas **5. WILYAH** 3: menear el aire las hojas de árbol o ramas 4, 8: *vn* menear; V. **wiwil↓ nak 6. WIWILANKIL** 2, 5: menearse como hojas de árboles 6: voltear 11: *v tr* voltear **7. WIWILNAK** 2: meneándose así 4: cosa que se menea como las hojas del árbol 5: menearse así **8. WIWILYAH** 3: V. **wilyah 9. p'itil p'it** 11: V. **wiwilankil 10. walk'esah** 11: ídem.

[1] **-WIL** 1: es partícula de subjuntivo; **uchi wil kimiken ka' yolte Dios kuchi:** días ha que yo fuera muerto, si Dios quisiera o hubiera querido.

[2] **-WIL** 1, 3, 7, 8: partícula pospuesta a la primera dicción, es dubitativa 1, 7: **ti' wil yan ti' yotoch:** allí debe estar en su casa.

-WIL- 1: pospuesta a la primera dicción y luego siguiéndose verbo de presente habla de futuro; **ma' wil a kim↓ sah:** no matarás; **ma' wil a wokol:** no hurtarás.

WILAB TO' 2, 5: verlo primero **2. WILAAL** 8: *vp* ser visto, es **ilaal;** pasiva del verbo **ilah:** ver, mirar **3. WILIK** 13*cob:* ver.

WILAL 8: [estado, situación, ánimo] **2. bel** 8: ídem.

(AH) WILAL 5: provechoso **2. yan yaal ti'** 5: ídem.

WI'ILBESAH 1, 7, 8: convidar a comer 1: dar de comer o servir la mesa 3: convidar dando de comer **2. WI'I↓ LESAH** 1: V. **wi'ilbesah 3. WI'ILSAH** 1: ídem 4: convidar o dar de comer **4. WI'LTESAH** 2, 5, 6, 8: servir a la mesa 2, 4, 8: dar de comer 2: administrar, servir comida **5. WI'ILTESAH** 1, 6, 8: servir a la mesa 1, 8: convidar a comer, dar de comer 3: convidar dando de comer 6, 8: hacer comer **6. hansah** 5: servir a la mesa.

WI'ILEB CHE' 7, 8: mesa de comer.

WI'ILEB NA 8: casa de asistencia, fonda.

WI'ILEB NOK' 7, 8: manteles 8, 11: servilletas.

WI'IL HALAL 3: matanza grande haber en la guerra y hacerse **2. WI'IL TOK'** 3: ídem.

(U) WIIL KUXAL 2: regalo o deleite.

(AH) WI'LTESAH 6, 8: servidor de mesa.

WINAH 2, 5: sartal ponerse.

WINAK 1: dominguete, espantajo de pájaros, algunas veces se toma y significa fantasma o visión nocturna 3: espantajo para aves y animalillos como dominguillo.

WINAL 2: mes antiguo de 20 días 8: el mes o periodo de 20 días, una lunación 10: [cada uno de] los dieciocho meses de 20 días que componían un **tun 2. U WINAL** 11: mes **3. WINALIL** 8: V. **winal** 11: mensual **4. HUNHUN WINAL** 11: mensual **5. WEN** 11: ídem.

WINAN 1, 2, 11: manera 1: orden; **bikx u winan a kuxtal:** ¿qué orden tienes de vida, cómo te va?; **mana'an u winan u t'an:** ídem; **u beel:** no tiene orden en sus palabras ni en sus obras 11: modo **2. u lail** 11: modo de ser **3. yibal** 11: modo.

WINBA 1, 7, 9: imagen, figura y retrato en general 1: **in winba:** mi imagen que es mía o de mi uso; **in winbail:** retrato mío de mi cuerpo **2. WINBAIL** 1-3, 5, 8, 11: imagen 1, 2, 6, 8, 11: figura 1: **winbail ka' ko'lel:** imagen de Nuestra Señora; **ts'ilbil winbail:** imagen pintada; **ts'ilbil winbail:** imagen estampada o impresa; **u winbail kisín:** ídolo, figura o imagen del demonio 3: **winbail ka' ko'lel:** imagen de Nuestra Señora; **winbail Kristo:** crucifijo 8: imagen pintada, retrato, semejanza 11: efigie, imagen pintada, estampa; **winbail icho'b:** imágenes estereoscópicas así **3. U WINBAIL** 3: [figura, imagen, efigie]; **u winbail kisín:** ídolo o imagen, figura del demonio 5: figura o imagen **4. WIN↓ BAL** 8: V. **winba 5. hoch** 11: V. **winbail 6. hochobal** 6, 11: ídem **7. k'och** 11: ídem **8. k'ohbal** 2, 5, 6, 11: ídem **9. ts'ibil** 11: ídem **10. ts'ibil winbail** 11: ídem.

[1] **WINIK** 1: otorgar o concertar o apalabrar las mujeres para que se casen; **in winik Juana tin mehen:** [concerté a Juana con mi hijo] **2. WINIKA'N** 1: la mujer que está ya otorgada o concertada para casarse; **winika'n wa a wix mehen:** ¿por ventura ya concertaste a tu hija? **3. WINIKTAH** 1: V. **winik** 3: concertar y palabrar a la mujer para que se case.

[2] **WINIK** 3: sacar pollos poniendo los huevos a las gallinas **2. WINIKHAL** 8: *vn* empollar, empollar el huevo **3. WINIKHAL HE'** 3, 6: empollarse el huevo 11: *v tr* empollar el huevo **4. WINIKTAL HE'** 8: V. **winik↓ hal he'.**

(AH) WINIK 9: hombre **2. WINIK** 1-9, 12, 13*cob:* hombre 1-3, 5, 9: mujer 1: **winik puksík'al:** hombre humano, misericordioso y suave no bravo, ni feroz, ni cruel; **ma' winik puksík'al:** cruel, feroz y bravo 3, 7: gente 3: gentío; **winikech wa a wutskinlik a wa'lik be':** ¿eres por ventura hombre para hacer lo que dices? 5: persona 6: **winik tu bel, winik xiblal tu yol:** hombre en sus hechos 9, 11: individuo 11: **winik ku hantik winik:** caníbal; **winik ch'uplal:** marimacho; **winik lahun tu ka' k'al ya'abil:** cincuentón 13*abv:* señor **3. mak** 11: individuo.

-WINIK 1: medida de tierra para labrar o labrada de veinte **k'aanes** o estadales; **hun winik in kol:** veinte **k'aanes** o estadales tiene mi milpa; **ka' winik:** cuarenta estadales; **ox winik:** sesenta, *etc* 9: medida de veinte **k'aanes.**

WINIKHAL 1: hacerse hombre y formarse la criatura; **winikhí u mehen Dios:** hízose hombre el hijo de Dios **ma' winikak kuchi:** aún no era hombre, no se había hecho hombre; **winikhal:** formarse cualquier animal racional o irracional 2, 5: formarse la criatura 3: formarse la criatura o cualquier animal irracional; humanarse 4, 7: hacerse hombre 8: *vn* hacerse hombre, prosperar; V. **winikchahal** 11: encarnar **2. WINIKHAH** 11: *v intr* incubar **3. WINIKCHAHAL** 8: *vn* hacerse hombre, crecer, llegar a la edad viril, hacerse gente de posición **4. WINIKIL KA'H** 3: ser hombre; **winikil ka' ka'h:** hombres somos **5. WINIK-KUNAH** 1: formar la criatura; hacer hombre al huérfano o huérfana, ponerlos en el estado o casarlos; **winikinah in ka'h ti' Juan, tunichkunah in ka'h ti' Pedro:** tengo por hombre a Juan y tengo por piedra a Pedro 2: V. **winikhal**

6. WINIK-KUNSABIL 8: haciéndolo hombre **7. WINIK-KUNSAH** 8: *va* hacer hombre o gente a alguno, tratarlo o considerarlo como a tal **8. WINIK-KUNTAH** 8: ídem **9. WINIKTAL** 8: V. **winikhal 10. balanhal** 11: V. **winikhah 11. hich'ah u nak'** 11: *v tr* encarnar **12. okol ti' winikil ti'** 3: V. **winikhal 13. pixah** 11: V. **winikhah 14. tak'ah nak'** 11: V. **hich'ah u nak'.**

WINIK HE' 2: huevo puesto 5: empollado el huevo 6: empollado; huevo empollado 8: empollado, huevo empollado **2. WINIK HE'A** 11: empollado **3. WINIKA'N HEE'** 1: estar empollado el huevo 3: huevo empollado **4. WINIKHAN HEE'** 3: V. **winika'n hee'.**

[1] **WINIKIL** 1: persona, ser, o naturaleza del hombre y de cualquier otra cosa; la humanidad del hombre; cosa humana; **winikil bak':** carne humana; **winikil balkah:** los hombres del mundo que están en él 2: cosa humana 2, 4, 6: **winikil be:** obras humanas 2, 6, 7, 11: humanidad 2, 3, 4, 6, 11: persona 3, 5: cosa humana y humanidad 3: **winikil t'an:** respetos humanos; **yaak ta wol yok'lal a si'pil ti' Dios, ma' yok'lal u numyail mitnal mix yok'lal u yanal winikil t'ani':** pésete de haber ofendido a Dios, no por las penas del infierno ni por otros respetos humanos 4: **ma' winikili':** no es persona de eso 5: naturaleza del hombre 8: humanidad, persona; **ti' winikil:** personalmente; **maax u winikil:** ¿cuál es su nombre o sobrenombre?; **winikil bel:** obra humana 9: la humanidad del hombre 11: *adj* humano **2. WINKLIL** 8: humanidad **3. WINIKILI'** 1: acostumbrar [a ser hombre] diestro en hacer algo bueno o malo; **hach winikilen:** soy así hombre muy diestro **4. mak** 11: persona.

[2] **WINIKIL** 1: la corpulencia o tamaño o grueso del hombre o de otro cualquier animal, la condición o calidad de uno alta o baja; **makxabí nikil likil a nohkinik a ba:** ¿qué calidad es la tuya, que te ensoberbeces?; **makx a winikil:** ¿cómo te llamas, cómo es tu sobrenombre?; **u winikil kamisa, u winikil hubón:** el cuerpo de la camisa y del jubón, a diferencia de las mangas 3: corpulencia, grueso o tamaño de cualquier animal **2. WINIKILIL** 7: cuerpo **3. WINKILIL** 11: organismo **4. WINKLIL** 8, 13*cob:* cuerpo.

[3] **WINIKIL** 2: apellido de linaje.

WINIKILE' 1: el natural de cada uno; **u winikililo':** tu natural es esto 2: [u] **winikililo':** ésa es su naturalidad **2. WINIKIL BAIL** 3: género de cualquier cosa.

WINIKMA 1: tener alquilado o concertado a alguno para trabajar; **in winikma Fransiska tin mehen:** tengo concertada o apalabrada a Francisca para que se case con mi hijo.

WINKIL 1, 4, 8, 9: esclava, sierva 1: **winkilbil ch'uplal:** esclava sin denotar cuya **2. WINIKIL** 2: esclava **3. mun ach** 4, 9: esclava **4:** sierva.

WINKIL CHE' 1: maderos largos, gruesos como el brazo que ponen en las casas de paja, sobre los cuales atraviesan otros delgados 5: travesaño, corteza **2. WINIKI' CHE'** 13*fpv:* palos que forman las costillas de las casas de paja **3. WINIKIL CHE'** 2: travesaño o costera **4. hil che'** 1: V. **winkil che'.**

WINKILIS 1: cosa labrada o pintada de labores y pinturas; figura pintada o dibujada al natural, que parece estar viva 2: cosa de muchas pinturas 2, 5: **winkilis pik:** naguas muy labradas 3: **winkilis ts'iba'n:** labrada así [con pinturas]; **winkilis ts'ibtah:** labrar jícaras haciendo labores de pintura 4: **winkilis nok':** ropa labrada 5: labor o pintura 11: *v tr* pintar **2. WINKLIS** 6: labores de ropa 8: labores, dibujo; **winklis pop:** petate de labores; **winklis nok':** ropa labrada **3. WINKILISKUNAH** 1: labrar, pintar o esculpir 4: pintar de labores o figuras **4. WINKLISKUNAH** 6: labrar o hacer labores [bordar] 8: *va* labrar o hacer labores, bordar, acolchar, pintar de labores o figuras **5. WINKILAL** 1: labor entretejida que hacen en la ropa o con agujas 2, 5: pintura de figuras 4, 5: labor o pintura **6. WINKILIL** 2: V. **winkilal 7. WINKUNAH** 11: *v tr* pintar **8. WINALAL** 8: V. **winkilal 9. piil** 6: V. **winkliskunah 10. ts'ibal ts'ibal** 2: pintada, cosa de muchas pinturas **11. ts'iben ts'ib** 2: ídem.

WIPIL 13: camisa; traje talar de las indígenas mayas y mestizas de Yucatán, ancho y cuadrado, cuello rectangular y sin mangas, de color blanco, con adornos policromos bordados a máquina o en punto de cruz alrededor del cuello y en el borde inferior de la prenda **2. ipil** 9, 13: ídem **3. k'ub** 1: ídem.

[1] **WIS** 7: cintura, cuadril.

[2] **WIS** 4: cosa agujereada **2. potol pot** 4: ídem.

[3] **WIS** 7: cortar a la redonda **2. WISAH** 7: ídem.

(X) WISIL 7: amapola blanca cabezona.

WI'ISIL 8: *vn* ser labrado como con garganta o acanalado al contorno.

WISIL HAA' 1: agua muy menuda como neblina **2. WISILAK HAA'** 1: lo mismo.

WISLIM T'AY 4: hilo mal torcido.

WIS POLTAH 2: labrar ahusando.

WIT CHEM 3: popa de navío **2. u chun chem** 3: ídem.

WIT' 1: vuelta que el cordel da, u otra cosa con que algo se ata; **hun wit':** [una vuelta]; **ka' wit':** [dos vueltas], *etc* 2: vuelta de lo que se ata 3: **wit'il u kal chuh, p'uul:** cintura del cuello del frasco, cántaro; **wit'a'n u kal:** ceñida de garganta o cuello 7, 11: pampanilla 7: cintura 9, 13: vuelta de cordel a otra cosa, braga **2. WIT'BICH'** 5: vuelta de lo que se ata.

-WIT' 9: clasificador de vueltas.

[1] **WITS** 1: sierra alta y grande o monte así, o peña enriscada; **wits much:** sierra o monte pequeño 2, 5: montaña o sierra alta 3, 13: cerro o sierra grande; **wits much:** cerro pequeño 3, 9: peña enriscada 3, 5: sierra o monte alto 4, 6, 9: sierra alta 7: montaña, monte 9: sierra alta y grande 10: cerro, montaña, cerro individual o separado, que no se encuentra unido a una cadena o cordillera 11: cordillera 12: cerro **2. WITSIL** 7: montaña, monte 10: cerro, montaña **3. kekeb** 3: V. **wits 4. pu'uk** 11, 13: cordillera [se le da este nombre a la sierra baja de Yucatán].

[2] **WITS** 10: patronímico maya; [cerro, monte, montaña o sierra alta] **2. WITSIL** 10: ídem.

(AH) WITS 13*abv:* el montaraz 13: el montañés.

WITSIL 10: [toponímico]; [patronímico]; **wits:** sierra alta y grande o monte así; montaraz; apellido maya; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Ch'el;** a principios de la Colonia se encontraba en **Chalante'** y ahí se encuentra hasta 1582; en 1688 se le encuentra en **Suts'al.**

WITSIL NA 3: torre.

(AH) WITSIL TS'UL 13*abv:* los extranjeros montañeses.

(U) WITS PAK' 6: esquina.

(AH) WITS XIW 10: nombre de muchacho o joven; **wits:** cerro o montaña.

WITS' 3, 7: salpicar 3: **wits' haa':** agua con que se asperja 5: salpicar el licor 7: rociar **2. WITS'AH** 7: rociar con los dedos, salpicar **3. WITS'IL** 2, 3: salpicar el licor **4. WIITS'IL** 8: ser asperjado con la punta de los dedos o pequeñas gotas **5. WIWITS'** 2, 5: salpicado **6. tiyil** 2: V. **wits'il 7. t'unult'un** 2: V. **wiwits' 8. wek'el** 2: V. **wits'il.**

WITS'IN 13*cob:* hermana, hermano menor del hombre; hermana, hermano menor de la mujer 13*jet:* hermano o hermana menor **2. yits'in** 13*cob:* V. **wits'in 3. its'in** 13: V. **wits'in.**

WITS'IN KABAL 5: cuñado así casado con la hermana menor.

WI U YAH 2: menear así **2. wilyah** 4, 5: menear **3. pek besah** 4: menear.

[1] **WIX** 3, 5, 11-13*fpv,* 13*cob:* orina 11: meados, micción; **wix k'ik':** hematuria [orinar sangre] **2. abich** 11: orina, meados **3. ak'sah** 11: micción.

[2] **WIX** 1: orinar o mear sobre alguna cosa 2, 4, 13*cob:* orinar 3: mear a otro, orinar 3, 6, 9: mear 7, 13*fpv:* mear, orinar 9: mear o meados **2. WIXA** 13*fpv:* mear, orinar **3. WIXAH** 7: V. **wixa** 11: *v intr* orinar; *v intr* mear; **wix k'i'k':** orinar sangre 13*fpv:* V. **wixa 4. WIXI** 13*fpv:* V. **wix 5. WIXIL** 1: ser orinada o meada alguna cosa **6. WIIXIL** 8: *vn* ser meado u orinado **7. WIXTAH** 1: V. **wix 8. WIX WIXI** 13*fpv:* V. **wix 9. abich** 4: V. **wix** 11: V. **wixah 10. ak'sah** 6: mear 11: V. **wixah.**

WIIX WAAH 1: trabajo y obra, industria o traza de algo; **a wiix waah wa lo':** ¿por ventura es esa obra tuya o traza tuya?

WIIX WAAHTAH 1: probar o hacer alguna obra; **wiix waahte a ba:** ensáyate.

WO 8: segundo mes del año indio, comenzaba el 5 de agosto 9: segundo mes del calendario maya **2. WOO** 8: V. **wo,** nombre de uno de los meses en el año maya o yucateco antiguo y que corresponde a agosto.

WOCH 9: sombra, sombra de algún cuerpo **2. WOCHEL** 8: la sombra de algún cuerpo proyectada a causa de la luz **3. boch'** 9: V. **woch 4. bo'y** 9: ídem.

WO'CH 8: la parte o porción de comida que toca a alguno o algunos, *etc* 9: la ración de comida que toca a alguien 11: **wo'ch hanal:** ración de comida **2. yo'och** 11: ración de comida.

WOCH' 8: agrupar; abajar el cuerpo o cualquier cosa, plegándose o doblándose sobre sí mismo **2. WOCH'TAL** 8: ídem.

WOCH'LAK NOK'OL 3: gusanera, cosa llena de gusanos.

[1] **WOH** 8: el murmullo del agua, el ruido que hace al caer; lo mismo que **wok** y también significa el ruido de alguna cosa que suena y se mueve **2. WOOH** 8: ruido de cualquier líquido al caer o derramarse y también se aplica al [ruido] de los granos **3. WOHIL** 8: el sonido de un torrente, río, cascada, *etc* **4. WOOHTAL** 8: precipitarse o derramarse algún líquido.

[2] **WOH** 9: pintar **2. WOOH-HAL** 3: pintar así y poner así algunas cosas **3. WOHKINAH** 3: pintar de varios colores **4. WOHOL** 3: V. **wooh-hal 5. WOHOL WOH** 1: cosa muy pintada, de muchas pinturas y colores; **wohol woh Juan:** muy sabio y prudente es Juan; es inconstante y variable que tiene muchos pareceres y acuerdos 4: cosa salpicada 5, 8: manchado de colores 6: **wohol woh pach:** manchado de colores.

[3] **WOH** 9: escribir **2. WOOH** 7, 8, 10: ídem **3. WOOHA'AN** 1: cosa que está escrita **4. WOHTAH** 5, 7: V. **woh 5. WOOHTAH** 1, 2, 4, 5: ídem **6. WOTAH** 6: hacer letras y escribir **7. ts'ibtah** 4: V. **woh.**

(AH) WOH 6, 8: letrado **2. AH WOOH** 7: escribano **3. ah miats** 6: V. **ah woh 4. ah ts'ib** 7: V. **ah wooh.**

WOOH 1: carácter o letra 3, 4, 5, 7, 8, 11: letra 7: letras 11: signo; símbolo; guarismo; carácter, letra o signo; jeroglífico **2. WOHIL** 7: letras **3. chikul** 11: signo **4. ts'alab** 11: ídem **5. ts'ib wooh** 11: hacer letras.

WO'OH 8: bullir los insectos.

WOHEL 3: [conocer, saber]; **a wohela'n wa:** ¿por ventura conócesme, me conoces?; **wohelma a beele'x:** sabidas tengo vuestras obras 4: **wohelma ti' wol:** conócelo de corazón; **wohel ka'chi tubi ten:** sabíalas pero hánseme olvidado; **ma'a woheltah tu kukutili':** no la conocí carnalmente; **wohebal u sa'tsik in si'pil:** ruego a Dios para que perdone mis pecados.

[1] **WOK** 13*cob:* pie.

[2] **WOK** 8: recoger o tener algo entre las palmas de las manos ahuecadas [tener algo en las palmas ahuecadas] 9: recoger o tener algo en el hueco de la palma de la mano 13*fpv:* puñado, la **w** es eufónica.

WO'OK 2: hormiguear, bullir las hormigas; bullir como peces en el agua **2. wo'wo'kankil** 2: bullir como peces en el agua.

WOKSIK 3: [poner]; **ma' a woksik yah tu yam a lak'o'b:** no pongas discordia entre tus compañeros.

WOK T'ANTIK 13*cob:* obedecer.

(U) WOK WINIK 2: tropel de gente **2. u hum winik** 2: ídem.

WOK'AL 13*lrf:* estallar **2. wak'al** 13: ídem.

[1] **WOL** 3: [condición]; **wolililo':** mi condición es ésta 8: asentimiento; voluntad, espíritu **2. WOLAH** 8: voluntad, albedrío o libertad; tener voluntad o albedrío; V. **wol.**

[2] **WOL** 1, 9: agujero 1: **wol a tan; wol chaltun:** sarteneja en las piedras 4: **wol ts'on:** haz el agujero de la cerbatana 5, 6: **wol bel:** boca de calle 6: **wol chupkab:** boca de horno **2. U WOL** 2, 5: ojete 2: **u wol aktun:** sarteneja, hoyo en las piedras; **u wol beh:** boca de calle; **u wol na:** puerta o agujero por donde se entra en casa 2, 6: **u wol ni':** ventanas de las narices 3: **u wol ka'an:** entrada o puerta del cielo; **u wol nah; u wol wotoch; u chi' nah; u chi' wotoch:** portería; **u wol xikín:** oreja, el agujero 4: **u wol in yahil:** la boca de mi llaga; **u wol nah:** la puerta de la casa 5: **u wol aktun:** sarteneja, hoyo en las piedras; **u wol nah:** ventana o agujero, puerta o agujero por donde se entra en casa 6: **u wol nah:** puerta, el agujero, portería 11: **u wol nah:** portería **3. chi'** 3: V. **u wol 4. hol** 3: agujero.

[3] **WOL** 2: pella, cosa redonda; **wol bibik'ik:** cosa rolliza; **wol pol:** mocho, sin cuernos; **wol chuybil k'uch:** botón de vestidura 3: panecillos redondos de cualquier cosa, bola como quiera; **u wol it:** ojo de culo, sieso; **wol maskab:** bola de hierro; **wol che':** bola de madera 5: **wol maskab:** almadana [mazo]; **wol wolok che':** bola de madera; **wol chuybil k'uch:** botón de vestidura; **wol pol:** mocho, sin cuernos; cosa redonda 7: turrón como de azúcar 8: pellas de masa, copos, bollos, ovillos y toda cosa redonda; **wol bibik'ik:** cosa rolliza o gorda, rodear con hilos alguna cosa, embollarse el hilo; **wol pol:** cortado el pelo sin dejar trenza o tufo mucho; cabeza redonda 9: toda cosa redonda, círculo, copos, bollos, ovillos 10: esférico 11: la esfera celeste; **wol tunich:** guijarro, pella **2. WOLIS** 3: [redondo como ovillos]; **wolis kib:** pella de cera, cera en pelotas; **wolis tak'in:** pella de oro; **wolis it:** sieso; **wolis che':** madero macizo; **wolis lub che':** viga rolliza; **wolis u lub che'il nah:** rollizas son las vigas [de la casa]; **wolis lub che':** viga redonda y rolliza 4: **wolis tak'in:** pella de plata 5: V. **wol** 8: *adj* redondo, embollado 12: redondo 13*cob:* ídem **3. WOL-LIK** 8: redondo, la redondez o embollamiento de algo **4. WOLOB** 8, 11: V. **wol 5. WOLOL** 1, 4: ovillo o pella 1: **wolol kib:** pelota o pella de cera 2, 6: **u wolol u momil kab:** terrón de azúcar 2: V. **wol** 3: **wolol lu'um:** pella de barro 5: pella de algo 6: **u wolol k'uch:** ovillo, pella de algo, redonda, pella 7: redondez, pellas; **tu wolol in puk↓sík'al:** con todo corazón mío 8: **wolol k'uch:** bollo de hilo 11: pella **6. WOWOL** 6, 11: [bola, ovillo]; **wowol che':** bola de madera 11: V. **wol 7. WOWOLOK** 1: cosa redonda y esférica 1, 2: **wowolok che':** bola de madera 1, 3: **wowolok tunich:** bola de piedra 2: redondo, esférico como bala 3: **wowolok tunich:** piedra redonda 4: es redondo como bala, redondo; **wowolok tak'in:** tostón 5, 6: redondo, esférico 8: de figura redonda, esférica 11: *adj* esférico **8. sutwol** 11: V. **wowo↓lok.**

[4] **WOL** 3: [envolver, redondear, formar ovillo]; **wol pat:** formar alguna cosa en pella o en redondo 4: **wol tep'te nok':** arróllalo envolviéndolo 5: envolver arrebujando, arredondear cosa esférica 6: **wol tep'tah:** envolver rebujando 8: en composición denota hacerse la cosa en globo, redondear, hacer bollos, bolas y cosas redondas, círculo, redondez; **wol to'tah:** envolverse algo; **wol tep':** envolver, rebujar; cubrir del todo con un paño o velo alguna cosa; **wol to':** lo mismo que **wol tep':** envoltorio redondo; envolver o cubrir; **wol mach:** agarrar juntándolo todo; apretar, asir o agarrar un objeto a la redonda o cerrándolo entre las palmas de las manos; **wol machbil:** lo que debe asirse o tomarse a la redonda o en todo él **2. WOLAH** 8: V. **wol 3. WOLBA** 8: redondearse alguno o alguna cosa 11: *vr* redondearse **4. WOLBAL** 8: pasiva de **wol:** redondear **5. WOL↓BANAH** 8: pretérito de **wolbal:** estarse redondeando; embollándose **6. WOLBANKUNSAH** 8: redondear **7. WOLBANSAH** 8: ídem **8. WOLBIL** 3: [lo que debe redondearse]; **wolbil u mookol:** lazada que es corrediza 8: lo que puede o debe redondearse o embollarse **9. WOLCHAHAL** 8: redondearse **10. WOL-↓LA'AHAL** 8: redondearse, embollarse, redondearse todo **11. WOL-LA'ANTAH** 8: V. **wolbanah:** [estarse redondeando, embollándose] **12. WOL-LA'ANTAK** 8: ídem **13. WOLOK-KINAH** 5: V. **wol 14. WOL↓OK-KUNSAH** 8: V. **wolbansah:** [redondear] **15. WOLYAH** 2: arrebujar ropa 4: arrebujar 5: aborujar; V. **wol 16. WOOL YAH** 5: arrebujar ropa **17. WOWOL** 4: [redondear, embollar]; **wowohe'x nok':** arrebujen la ropa; **wowol k'utah:** hacer montoncillos en la milpa 8: lo que está en figura de ondas; redondear o embollar una en pos de otra alguna o muchas cosas **18. WOWOLAH** 8: manosear; formar ovillos; arrugar embollando **19. WOWOLCHAHAL** 8: pasiva de **wowolah:** [formar ovillos] **20. WOWOLÍ** 2: arrebujar ropa **21. WOWOLKINAH** 2: hacer redondo así **22. WOWOLKINSAH** 8: V. **wolbansah:** [redondear] **23. WOWOLOK** 6: rodear esférico **24. WOWOLOK-↓KINAH** 1: arrendondear así 2: arrendondear cosa esférica 3: redondear **25. WOWOLTAH** 11: *v tr* apelotonar.

WOL- 1: compuesta con nombres, cosa llena o cubierta de lo que el nombre importa; en composición de algunos verbos, todo junto; **wol konol; wol man:** [vender todo, comprar todo]; **wol bak:** todo hueso; **wol bak':** todo carne o pulpa sin hueso 2: **wol mol:** abarrer o arrebañar; **wol konte:** vender distribuyendo y a menos precio como cuando se quiere ir 3: **wol ta'ab:** salar llenando o cubriendo de sal; **wol sal ok'ol:** empeinoso, lleno de empeines; **wol lu'um:** empolvando así 4: tener abundancia; **wol tsats:** mantecosa; **wol ta'an:** lleno de ceniza o cal; **wol molte:** llégalo o arrebáñalo todo; **wol mantah:** comprar todo; **wol lu'um:** lleno de tierra; **wol polkin Pedro:** está trasquilado Pedro; **wol lu'mtah:** henchir de tierra 5: **wol mol:** arrebañar como maíz; **wol kontah:** vender distribuyendo y a menos precio como si se quiere ir; **wol k'os:** trasquilar; **wol mol:** abarrer, arrebañar 6: **wol tsats:** mantecosa [cosa así] 7: en composición con los verbos significa todo junto; **wol man:** comprar todo junto 8: en composición denota hacerse la cosa en globo [total]; **wol suus:** raspar o desollar a la redonda o todo un objeto; **wol machtah:** [agarrar juntándolo todo]; **wol tsats:** mantecoso, bollo de manteca, grasura, redondo de gordura o bollo de gordura; **wol man:** *va* comprar todo y sin discreción, monopolizar; **wol mantah:** *pp* de **wol man** 9: todo junto; **wol bak:** todo hueso 11: **wol tsats:** *adj* mantecoso; **wol mantah:** *v tr* monopolizar [comprar todo, totalmente] **2. WOLIS** 2, 5: entero como fruta **3. WOLOL** 1: todo el efecto y conato con que algo se hace; **yakun Dios tu wolol a puksík'al;** *tu* **wolol a na'at:** ama a Dios con todo tu corazón y entendimiento 8: V. **wol:** [en composición denota hacerse la cosa en globo] 13*fpv:* total, todo, entero **4. U WOLOL** 2, 5: todo entero **5. WOOHTAH** 8: el todo o conjunto de algo **6. tul** 4: V. **wol 7. u petel** 2, 5: V. **u wolol.**

-WOL 7: para contar cosas redondas.

[1] **WOLAH** 3: [querer, desear algo]; **wolah in wakunech ti' batabil:** quiérote construir en cacique; **wolah wotoch kabilte yotoch batab:** quiero hospedarme en casa del cacique; **wolah benel:** quiérome ir 4: **woltikí:** quiérolo yo **2. WOLCHAHAL** 8: quererse algo, desearse, apetecerse, pretenderse.

[2] **WOLAH** 11: *v tr* optar **2. ch'a'ah** 11: ídem **3. pachah** 11: ídem **4. tetah** 11: ídem **5. yeyah** 11: ídem.

WOLA'AN 8: *pp* de **wol:** redondear, estar redondo, redondearse algo, embollarse **2. WOLAHA'AN** 8: *pp* de **wolah:** redondear [redondeada] **3. WOLBANKUN↓SAHA'AN** 8: *pp* del anterior, haberse estado redondeando algún objeto o embollándose **4. WOLOKBAL** 8: cosa que está redonda, estar enrollando, embollando o redondeando **5. WOLTAL** 8: V. **wolokbal:** [cosa que está redonda] **6. WOOLOL** 8: redondeado, embollado **7. WOWOLAHA'AN** 8: haberse embollado unas en pos de otras; *pp* de **wowolah.**

WOL BUTS' 2, 6: humosa cosa 2, 5: **wol buts' u bok:** hedor, saber a humo 3: **wol buts' u ba:** ahumado, cosa que huele a humo 6, 11: humoso 8: ahumado, humazo que sabe a humo, nubes de humo, velo a manchas de humo 13: **hol buts' u bok:** sabe a humo.

(U) WOL BUTS' 2, 4, 5: chimenea **2. U WOL TSUH** 2: boca de horno.

WOLILO' 3: propiedad, la mía.

WOLIS 1, 2, 5: cosa maciza 1: **wolis pak':** pared maciza, no hueca; **wolis che':** [madera maciza] 3: maciza cosa y no hueca.

WOL KO'IL 1, 3: desatinar o hacer desatinos sin tener cabeza ni a quien seguir 1: loquear 3: **wol ko'il u ka'ho'b:** desatinar así.

WOL K'AAB 13*cob:* puño (de la mano); **wol a k'aab:** empuñar la mano **2. WOL MOCH'** 13*cob:* puño **3. mo'ol** 13*cob:* ídem.

(U) WOL K'UCH 6: mechero donde se pone la mecha 11: mechero.

WOLMAL 1, 3, 4: enjugarse la llaga 4: enconarse **2. WOHMAL** 4: V. **wolmal 3. WOLMESAH** 1: enjugar la llaga.

WOLOL KAL 1: gargajo y gargajear 9: gargajo **2. WOOLOL KAL** 3: gargajear.

(U) WOL PAY 2, 5: costa de mar 5: puerto de mar **2. WOL KAB** 5: costa de mar **3. u chi' pay** 5: V. **u wol pay.**

W

WOL POCH' 13*cob:* cantil [es una clase de víbora].

WOL SUS 2: arenoso o lleno de arena **2. WOL SUUS** 5, 6, 8, 11: *adj* arenoso 5, 6: cosa llena de arena 8: lleno de arena **3. pupus** 11: V. **wol suus 4. pupuski** 11: ídem.

WOL T'AB 13*nem:* acto de encender y propagar el fuego de la quema, alrededor del terreno desmontado (según Pérez Toro, 1942) **2. ba t'aab** 13*nem:* ídem.

(AH) WOM P'UK 1: goloso y deseoso o ansioso de comer o de algún oficio; **ah wom p'uk kech ti' bak':** goloso o deseoso eres de carne.

WONEL 4: mi pariente **2. onel** 13: pariente, familiar, consanguíneo, del mismo linaje.

WOT 5: albricias o aguinaldo.

WOTOCH 2: tierra de donde soy natural [casa, hogar].

WOWOH XA'AN 2, 5: menear un juguete de guano para callar niños **2. WOWOH XIW** 5: ídem.

WOWOLAH 8: vaciar o echar del todo algún líquido.

WOWOL K'UTAH 4: hacer montones **2. p'ut k'utah** 4: ídem 3. **p'up'ut k'utah** 4: ídem.

(AH) WULUTS' 1: hombre doblado y fingido.

[1] **WUTS'** 7: rincón **2. xuk'** 7: ídem.

[2] **WUTS'** 1: la arruga o dobladura así y cosa así arrugada o doblada, las rayas de las manos o pies 6, 8, 11: doblez, pliegue 6: arruga en la ropa 8: remache 11: alforza 8, 11: nombre para contar dobleces o pliegues **2. WUUTS'** 8: el pliegue, doblez **3. WUTS'BIL** 8: doblez **4. WUUTS'BIL** 8: doblez **5. WUTS'IL** 6: V. **wuts'** 8: doblez, pliegue, dobladura, su dobladura, su doblez, doblez de esto o aquello **6. WUTS'LIL** 8: V. **wuts'il 7. WUUTS'LIL** 8: doblez así **8. WUTS'UL** 3: arruga de la cara 8: doblez, pliegue, los mismos pliegues o dobleces de algo **9. chan wuts'** 11: alforza **10. momol** 6: arruga en la ropa **11. ya'alal** 11: repliegue.

[3] **WUTS'** 1: serie, retafila 11: ciclo, cíclico 13: **wuts k'atuno'ob:** doblez de los **k'atunes 2. tsol** 11: V. **wuts'.**

[4] **WUTS'** 1: [doblar, plegar, derribar, doblegar]; **wuts' bahtah:** redoblar el clavo 2, 3: **wuts' chuyte:** plegar 3: **wuts' chuy:** plegar la ropa cosiéndola; **wuts' nal tumen ik':** derribar el viento los maíces en berza; **wuts' bahte klabo:** redobla el clavo 5, 6: doblarse cosa que se queda como espada; **wuts' chuy:** plegar 6: remachar, doblar; **wuts' bahte:** remáchalo 8: doblar 11: **wuts' bahte:** remachar así **2. WUTS'AH** 1, 6, 8: doblar 1: doblegar cosa blanda y cosas que se quedan así, y doblar y doblegar alguna hoja del libro por señal; arrugar como ropa; arrugar la frente 6, 8: V. **wuts'** 8: el que dobla **3. WUUTS'AH** 8: doblar muchas veces una cosa, cosas dobladas; el que dobla o pliega **4. WUTS'IK** 13*cob:* doblar, plegar **5. WUTS'KINAH** 1: arrugar o doblar **6. WUTS'K'AHAL** 8: lo que debe doblarse repentinamente, lo que tiene propiedad de arrollarse o doblarse **7. WUTS'K'ALAK** 8: cosa que se dobla repentinamente **8. WUTS'LA'AHAL** 8: irse doblando las cosas enhiestas y paradas, que se doblan todas **9. WUUTS'↓LA'AHAL** 8: irse doblando mucho las cosas para ser

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

dobladas así **10. WUTS'LA'ANTAH** 8: doblar una a una las cosas derechas **11. WUUTS'LA'ANTAH** 8: doblar una a una y mucho las cosas que se doblan entre sí **12. WUTS'MAL** 1: arrugarse o irse arrugando **13. WUTS'TAL** 11: *vr* doblegarse **14. WUUTS'TAL** 8: doblarse, arrollarse **15. WUTS'UL** 8: doblarse, doblegarse **16. lophal** 11: V. **wuts'tal** **17. pak** 3: V. **wuts'** **18. p'ohol** 11: V. **wuts'tal** **19. p'ustah** 11: ídem.

[5] **WUTS'** 8: oler, olfatear **2. WUTS'AH** 8: ídem.

-WUTS' 8: una medida, la cuarta parte de un almud; **hun wuts':** [una cuarta de almud] 13: cuarta parte de almud, o sea un cuartillo; úsase como clasificador con los numerales; **hun wuts':** un cuartillo; **ka' wuts';** ox **wuts'; kan wuts':** dos, tres, cuatro cuartillos [este último equivale], o sea un almud; sin embargo, en algunas regiones de Yucatán no se expresa la medida de dos cuartillas, o sea medio almud, lógicamente con la frase dos cuartillos o **ka' wuuts',** sino con la frase **hun kwár↓ tiyó.**

X

XA 1: pospuesta a la primera dicción significa: por ventura, y es partícula interrogativa; **tech xa bin p'oik wok:** ¿tú, por ventura, me has de lavar los pies? 3, 4, 7: ¿por ventura? [en sentido interrogativo] 9: [usada como] interrogación **2. XABE'** 8: por ventura, partícula compositiva **3. XAK** 1: pospuesta a la primera dicción es partícula interrogativa y significa por ventura; **yan xak a tsimin:** ¿por ventura tienes caballo?; de la misma manera significa: ¿es posible?; **bin xak a wa'lab ti' padre be':** ¿es posible que has de decir eso al padre?; **ti' biní xak padre be':** ¿es posible, o por ventura, fuese ya el padre? 3, 9: V. **xabe'** 3: ¿es posible?, interrogativa, pospuesta a la primera dicción **4. XAKIN** 1: pospuesta, partícula compositiva, significa por ventura; **a menyah xakin bin in tohkin:** ¿por ventura he yo de enmendar lo que tú haces? 7: por ventura, de verdad, deveras, así es, se pospone; **bay xakin;** ¿deveras que es así? **5. XANA** 1: y como que, afírmalo, siendo preguntado, y pónese al cabo de la oración; **k'uchi xana:** por ventura que llegó **6. wa** 1: [por ventura]; **k'uchi wa Juan ti' k'ak'nabe':** ¿por ventura llegó Juan a la mar? 4: V. **xa.**

[1] **XAB** 7, 8: generación por descendencia **2. XABA** 8: ídem **3. XABAL** 7: ídem.

[2] **XAB** 1: cosa que está esparcida y derramada y cundida, y generación o linaje que así se esparce 3: **xab pak'al:** hortaliza traspasada **2. XAAB** 9: lo cundido, derramado **3. XABAHA'AN** 8: *pp* de **xabah:** plantas que fueron trasplantadas **4. XABAKBAL** 8: plantas separadas **5. XABAKNAK** 1: cosa esparcida y derramada 4: **xabaknak manteka tu wich ha':** está esparcida o extendida la manteca por encima del agua; **xabaknak wol, in tukul, lawak kawan kawan in tukul:** tengo derramados [dispersos] los pensamientos **6. XABAL** 8: *pp* de **xab:** separado, apartado del montón **7. XAABAL** 1: ser traspuesto el cacao u hortaliza, y esparcirse y derramarse el ganado o junta y congregación **8. XABALXAB** 1: cosa entresacada como coles 2: entresacadas así o ralas 8: separado a trechos **9. XABAN** 1: cosa que está esparcida, derramada y desperdigada **10. XABA'AN** 8: *pp* de **xabah:** dividido, trasplantado, lo que ha sido trasplantado, escogido, entresacado **11. XABAN XABAN** 4: [cundido, escogido]; **xaban xaban u bel in yum:** ocupada en muchas cosas [la vida de mi padre] **12. XABCHAHAL** 8: *pas* de **xab:** ser separadas o apartadas las plantas **13. XABENXAB** 8: lo mismo que **xabalxab** o **xabunxab** **14. XABLA'A↓ HAL** 8: ser separadas o apartadas todas las plantas; V. **xabchahal** **15. XABLAK** 8: trasplantado **16. XABLIL** 8: ídem **17. XABTAL** 8: estar separado **18. XABUN↓ XAB** 8: separados de trecho en trecho **19. XAXABA↓ HA'AN** 8: clavado en desorden **20. XAXABCHAHAL** 8: para ser clavados con desorden **21. XAXABKUN↓ BIL** 8: ídem.

[3] **XAB** 1: trasponer el cacao u hortaliza; **xab pak'al:** hortaliza para trasponer 2, 5: entresacar coles y ponerlas rasas, trasponer como coles 3, 8: trasplantar 3: trasponer, entresacar como cuando algo está sembrado espeso; **xab yeye'x:** escogedlos mejor entresacándolos; entresacar como cuando algo está sembrado espeso 5: escoger sembrando, entresacando 6: entresacar como coles para que no estén espesas 8: entresacar **2. XAAB** 9: trasplantar, cosa esparcida, cundida, derramada; generación y linaje que así se esparce, extenderse por las raíces, entresacar **3. XABA** 8: V. **xab** **4. XABAH** 1: ídem 8: apartar, separar una cosa de otras o las plantas del semillero **5. XABAKNAK** 1: [apartarse, distraerse, dispersarse]; **xabaknakhal ol:** distraerse el ánimo o el pensamiento **6. XABAL** 2: desparcirse la comunidad, multiplicarse; **xabal u ka'h u ch'ibal Pedro:** multiplícase la generación de Pedro 5: entresacar coles y ponerlas rasas así entresacando **7. XAABAL** 8: extenderse ciertas plantas por las raíces, trasplantarse por éstas, lo que se deja o se mide con la abertura de los pies **8. XAB-BA** 1: cundir la mancha y derramarse, desparcirse por el cuerpo la ponzoña y la fuerza del vino; y derramarse por ahí y desperdigarse **9. XABESAH** 1: esparcir y derramar y desperdigar gente o ganado y encorporar 4: **xabese'x "koles":** entresacad las coles **10. XABHAL** 1: desparcirse y derramarse **11. XAB↓ LA'ANTAH** 8: separar una a una las plantas **12. XAAXAB** 8: separar las plantas del semillero, trasplantarlas sin tino **13. XAXABAH** 8: clavar en desorden **14. XAAXABAH** 8: V. **xaaxab** **15. XAXAB↓ KUNTAH** 8: que unos con otros se clavan en desorden **16. lik'** 9: V. **xaab** **17. pak'** 2, 5: V. **xaab** 5: trasponer como coles **18. paxal** 4: V. **xabal.**

[4] **XAB** 8: formarse las horcaduras **2. XABA** 8: V. **xab** **3. XAAXAB** 8: lo que tiene muchas horcaduras.

XABAH 8: revolver **2. XABA'N** 1: cosa mezclada y revuelta de cosas diferentes **3. XABAKBAL** 8: estar revuelto **4. XABAKNAK** 1: cosa revuelta 6, 8: **xabak↓ nak ol:** revueltos tener los pensamientos **5. XABAL** 8: revolver **6. XABALXAB** 8: muy revuelta cosa **7. XAB↓ CHAHAL** 8: que han de ser mezcladas unas con otras **8. XABESAH** 1: revolver una cosa con otra **9. XAB-↓ BESAH** 8: revolver o mezclar una cosa con otra **10.**

XABLAK 8: que está revuelto **11. XABLIK** 8: ídem **12. XABTAL** 8: para ser revuelto o que ha de serlo **13. XABUNXAB** 8: cosas que se mezclan unas con otras.

XABALBÁ 1-3, 5, 9: diablo **2. XIBALBÁ** 1-5, 8, 9, 13: ídem 3, 5: demonio 11: luzbel, lucifer **3. XIBILBÁ** 4: diablo **4. XILBALBÁ** 11: satanás **5. XUBALBÁ** 9: diablo **6. ah kisín** 11: V. **xibalbá 7. kisín** 11: ídem.

XABALBÁ A WAK' 3: maldición muy usada.

XABALBÁYA'N 1: cosa endiablada o diabólica, que parece al diablo **2. XABALBÁYE'N** 1: ídem; **xabalbáye'n a ich, a beel, a t'an:** tienes gesto, obras y palabras del diablo; **xabalbáye'nhal:** parecerse al diablo, o hacerse semejante.

XABALBÁYE'N 3: cosa diabólica **2. XIBALBÁYE'N** 3: V. **xabalbáye'n 3. kisínye'n** 3: V. **xabalbáye'n.**

XAB ANUMAL 1: contar nuevas; **ma' a xabik yanumal a lak'o'b:** [no cuentes chismes de tus parientes] **2. XABA ANUMAL** 3: chismear contando nuevas.

(AH) XAB ANUMAL 1: chismoso **2. AH XAB MUT** 1: ídem **3. AH XAB OLAL** 1, 3, 8: cismático 1: que pone discordia 8: que mete cisma, el que divide ánimos avenidos **4. AH XAB PEKTSIL** 1: V. **ah xab anumal.**

XAB CH'A 3: entresacar tomando unas cosas de otras **2. XAB CH'ABAL** 3: entresacada ser así **3. XAB U'BAH** 3: entreoír **4. XAB U'YAH** 3: V. **xab u'bah 5. XAB YEY** 3: entresacar escogiendo **6. XAB YEYA'N** 3: entresacada así **7. wek ch'a** 3: V. **xab ch'a 8. wek u'bah** 3: V. **xab u'bah 9. wek u'yah** 3: ídem.

XABLIL 8: separación, trasplantamiento 11: trasplante **2. ka'pak'lil** 11: V. **xablil.**

XAB OLAL 1, 5: discordia 1: rencilla espiritual y diferencia de voluntades 4, 5: división 5: disención de voluntad, discordia y tenerla, división **2. heb olal** 4: V. **xab olal 3. k'ek'ex t'anil** 4: ídem.

XAB OLAL KUXTAL 1: andar en puntillas.

[1] **XACH** 1: cosa rala y no espesa, apartada una de otra, y entresacar así; **xach tu batanba:** están apartados uno de otro 2: entresacados así o ralos; **xach tu batanba:** desparcidos así 9: cosas apartadas una de otra y entresacar así **2. XAACH** 2, 5: cosa rala, desviada una de otra 2: la siembra muy clara en que se puso la mata muy lejos de otra 13*fpv:* ralo, refiriéndose a la siembra en que se puso una mata lejos de otra **3. XACHAL** 8: separados **4. XACHAN** 4: desparcido o esparcido **5. XACHA'AN** 8: *pp* de **xach:** abierto de pies, parado así **6. XACHENXACH** 8: con los pies separados **7. XACHE'TABIL** 8: que ha sido hollado **8. XACHE'TAAL** 8: que ha de ser hollado **9. XACHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **xache'tah:** que ha sido hollado **10. XACHKABE'N** 8: desmontado, sin estorbo, cosa abierta por todas partes **11. XACHKUNSAHA'AN** 8: que ha sido abierto **12. XACHLA'AHAL** 8: que han de ser hollados **13. XACHLAK** 8: con los pies separados **14. XACHLIK** 8: ídem **15. XACHMAL** 6: rala, cosa desviada una de otra como plantas 8: cosa rala, desviada una de otra como plantas **16. XACHUNXACH** 9: abierto de pies **17. XAXACH** 1: cosa un poco apartada una de otra 8: mal asentadas cosas una de otra **18. XAXACHAHA'AN** 8: cosas que han sido soltadas en desorden **19. XAXACHBIL** 8: que se asentarán una por una en desorden **20. XAXACHTAL** 8: que se hollan o serán hollados en desorden.

[2] **XACH** 1: poner así ralas y no espesas algunas cosas; **xach chuytah:** coser a punto largo 2: desparcir unos de otros como contando cacao; **xach ok:** desparramarse; **xach ts'ib:** escritura rala 4: desparcir o apartar unos de otros como contando cacao 5: entresacar flores y ponerlas rasas, entresacando 6: **xach ximbal:** andar a trancos 8: desparramar, abrir los pies el que está parado, afirmarse, hacer piernas para luchar, mantenerse firme en su puesto; **xach chuy:** coser a punto largo, costura de randa, costura abierta 8: **xach ximbal:** andar con fuerza irregular, a trancos 9: entresacar de cosas apartadas, esparcidas **2. XACHAH** 8: desparramar, abrir los pies el que está parado **3. XACHAL** 3: hacer piernas para flechar o luchar **4. XACHBAL** 1: apartarse o desviarse uno de otro 2: afirmarse en las manos cuando van a caer, hacer piernas como para luchar 3, 4: piernas hacer 5: afirmarse en las manos quien va a caer 6: hacer pierna para luchar, afirmarse como para luchar **5. XACH-CHAHAL** 8: abrirse los pies; para ser abiertos **6. XACHE'** 8: hollar, pisar; **xache' be:** pasar con rapidez o como de un paso el camino; camino de muchas veredas o ramificaciones; **xache' kuxtal:** el camino de la vida, pasar pronto y como de un paso la vida **7. XACHE'TAH** 8: V. **xache' 8. XACH-HAL** 1: ponerse así ralas y apartadas **9. XACHKAB** 8: abrir de par en par; **xachkab na:** casa parada sobre sus horcones sin cerco de pared o palos, la casa que se halla abierta del todo 11: *vr* oponerse [abiertamente] **10. XACHKABTAH** 11: V. **xachkab 11. XACHKUN** 7: apartar una cosa de otra **12. XACHKUNAH** 1: apartar una cosa de otra que no quede junta 2: hacer ralo o poner apartado o desviado 4: desparcir lo que está junto; **xachkun a wok:** abre los pies; **xachkune'x a ba; xache'ex a batanba ka' utsak a tuklike'x a k'eban:** desparcíos para que penséis vuestros pecados 8: la acción de apartar o haber apartado, apartamiento, que se encuentra abierta 11: **xachkunah ok:** abrir las piernas desamparándose **13. XAACHKUNAH** 5: ralo hacerse o ponerse así **14. XACHKUNAHBA** 2: apartarse o dividirse unos de otros **15. XACHKUNBIL** 8: para abrirse **16. XACHKUNSAH** 8: abrir **17. XACHKUNTAH** 8: apartar una cosa de otra, abrir las piernas, parar abriendo los pies de alguna cosa **18. XACHLA'ANTAH** 8: separar los pies de alguna cosa uno a uno **19. XAXACH** 2: [apartar, esparcir]; **xaxach u ts'ibal:** escritura rala 3: **xaxach pak':** plantar algún tanto apartadas; **xaxach ts'ib:** escribir apartado [separado] 8: con los pies separados **20. XAAXACH** 8: abrir mucho los pies el que está parado **21. XAXACHAH** 8: soltar en desorden lo que estaba reunido **22. XAXACHKUNAH** 1: apartar así un poco 3: **xaxachkunah pak':** plantar algún tanto apartadas **23. XAXACHLA'AHAL** 8: que se quedan firmes unas con otras **24. XAXACHPAHAL** 8: ídem **25. nupintah** 11: *vr* oponerse.

[3] **XACH** 8: averiguar, investigar **2. XACHAH** 8: ídem **3. XACHA'AN** 8: averiguado **4. XACHAHA'AN** 8: que ha sido averiguado **5. XACHE'** 1, 2, 3, 5, 7, 8: buscar 1: procurar algo, lo así buscado; **in xache' winikil:** mi hombre buscado; **xache' kon muk'; xache' numya; xache' kuxtal:** buscar la vida y de comer trabajando y alquilándose; **xache' mantah:** buscar qué comprar; **xache' be:** inquirir o pesquisar o informarse 2, 3, 5, 6, 8, 11: buscar o ganarse la vida o de comer 2, 5, 8: **xache' be:** buscar la vida de alguno 2: **xache' be:** pesquisar maleficio 3: buscar como sea o como quiera; **xache' be:** buscar algo haciendo inquisición; **xache' numyah:** ganar la vida; **xache' kon muk':** buscar la vida y de comer alquilándose 6: inquirir de algo, pesquisar; **xache' be:** averiguar o hacer información, inquirir de la vida de alguno; **xache' man:** buscar para comprar 7, 8: buscar con diligencia 7: diligenciar 8: pesquisar, inquirir algo; **xache' be:** buscar la vida, averiguar, hacer información; **xache' man:** buscar para comprar 11: *v tr* pesquisar, sondear, explorar **6. XACHE'AN** 1: cosa que se ha buscado **7. XACHE'BIL** 1: cosa buscada **8. XACHE'PAHAL** 1: buscar **9. XACHE'TAH** 1, 3, 7, 8, 11: V. **xache'** 2, 4, 8, 9: buscar 4: **xache'te'ex u beel Pedro:** inquirid o buscad la vida de Pedro; **makx ka' xache'tik:** ¿a quién buscas?; **tech kin xache'tik ka'chi:** a ti buscaba 5, 8: inquirir 8, 9: procurar algo 9: **xachunxach:** averiguar, investigar 11: **xache'te:** *v tr* desentrañar, averiguar **10. chakte'** 3: V. **xache' 11. chakte'tah** 3, 4: ídem **12. chekte'** 3: ídem **13. chekte'tah** 4: V. **xache'tah 14. chik** 2: V. **xache' 15. chiktah** 2: ídem **16. t'ut'be** 6: pesquisar; V. **xache'** 11: V. **xache'tah 17. t'ut'betah** 11: ídem **18. t'ut'pach** 11: V. **xache' 19. t'ut'pachtah** 11: V. **xache'** y **xache'tah.**

[1] **XACH** 8: peinar **2. XACHAH** 8: ídem **3. XACHE'** 5, 8: ídem 8: escarmenar **4. XALCHE'** 1, 7, 8, 9: V. **xach** 3: peinar cualquier cosa **5. XACHE'TAH** 5, 8: V. **xach** 8: V. **xache' 6. XALCHE'TAH** 1, 7, 8: V. **xach 7. XACHENXACH** 8: peinar por partes **8. XACHUNXACH** 9: V. **xach 9. XAAXACH** 8: pasar repetidas veces el peine **10. xekche'tah** 1: V. **xach 11. xelche'** 3: V. **xalche'.**

[1] **XACHAH** 8: el que peina; el que averigua.

[2] **XACHAH** 11: *v tr* peinar **2. XAACHAH** 11: ídem **3. XAACHAHTAH** 11: ídem **4. XACHE'TAH** 11: ídem **5. XELCHE'TAH** 4, 5, 6, 8, 11: peinar 4: **xelche'teh a pol:** péinate los cabellos.

XACHAL 8: peinadura, peinado.

XACHAL XACH 2: a trechos **2. XACHUNXACH** 1, 2, 9: a trechos 1: **xachunxach a k'axike'x ts'ulub ti' be:** a trechos ataréis las ramadas en el camino.

XACHA'AN 8: peinado [ser] **2. XACHAH** 8: ser peinado **3. XACHAHA'AN** 8: *pp* de **xachah:** que ha sido peinado **4. XAACHAL** 8: lo que ha de ser peinado **5. XACHE'BAL** 8: para ser peinado **6. XACHE'TABIL** 8: que debe ser peinado **7. XACHE'TAHA'AN** 8: *pp* de **xache'tah:** peinado o lo que ha sido [peinado] **8. XACHE'TAAL** 8: que ha de ser peinado **9. XACHLA'AHAL** 8: que han de ser peinados **10. XACHIL** 8: lo peinado.

XACHE' 3: peine para peinar 5, 8, 11, 13*cob:* peine **2. XALCHE'** 1, 4, 9, 11, 12: peine 3: V. **xache' 3. XAXCHE'** 11: V. **xalche' 4. XELCHE'** 1, 11: ídem.

XACHE'BIL 11: pesquisa **2. XACHE'TAHIL** 11: busca **3. XACHE'TEBIL** 11: averiguación **4. kaxteil** 11: V. **xache'tahil 5. t'ut'beil** 11: pesquisa, averiguación **6. t'ut'pachil** 11: averiguación.

[1] **(AH) XACHE' TU CHUN OK YAIL** 2, 5: achacoso.

[2] **(AH) XACHE' TU CHUN OK YAIL** 1: rencilloso, que busca ocasiones de rencillas, ocasionado así.

XACHLIL 8: la separación de los pies [su firmeza] **2. XAXACHLIL** 8: lo mismo que **xaxachil 3. XAXACHIL** 8: firmeza en donde se ha quedado.

XACH OKTAH 8: dar con el pie, tirar con el pie, buscar a tientos con el pie.

XAH 4: que tiene dientes como sierra.

XAHAM 4: cerro [espinazo] como de iguanos.

[1] **XAK** 1, 2, 3, 5, 7, 11: cesto 1, 4, 9: cesto pequeño 1, 9: canastillo 1: tabaquera 3, 6: cestillo 3: **chanchan xak:** ídem; **xak ba'as:** cesto hecho como petaca larga 5, 7, 8, 11: cesta 6: **xuxak:** cestillo grande 8, 9, 11, 12, 13*cob:* canasta 11: espuerta, cofia, cesta de palmas con asas **2. XAKIL** 7: cesto, cesta.

[2] **XAK** 1, 9: buscar y ganar de comer 2: V. **xak chi'** 3: **xake'x u chi' a meheno'ob:** sustentad a vuestros hijos 4: **xake'x u chi' Pedro:** guisen de comer a Pedro 9: ganarse la comida **2. XAKAH** 1: V. **xak 3. XAKAL CHII'** 1: ser mantenido, proveído y sustentado por otro **4. XAKA'AN CHII'** 1: el que está mantenido, proveído y sustentado de otro; **xaka'an in chii' tumen in palilo'ob:** soy mantenido por mis hijos **5. XAKBA** 1, 3, 6: mantenerse 1: buscar de comer y sustentar y proveer su casa **6. XAK CHI'** 2, 4-6: guisar de comer 2, 3, 5, 9: sustentar 2, 3, 4, 5: mantenerse o mantener 2, 9: cocinar 2: pensar animales, darles de comer; **xak u chi':** proveer su casa 3: sustentar, dar de comer, criar las madres a sus hijos 4: ganas de comer o buscar; **balx bin a xakik u chi'ob:** ¿con qué los has de mantener? 5: apacentarse el ganado, pacer; **xak u chi' u balnail:** proveer su casa 6: V. **xakba** 9: mantener casa, proveer, sustentar, cocinar, guisar **7. XAK CHII'** 1: proveer, mantener y sustentar su casa, cocinar o guisar de comer, pensar animales, darles de comer **8. XAK CHI'TAH** 5: mantener y sustentar 11: V. **xak chi' 9. chaiktah** 11: V. **xak chi' 10. hansah chi'** 11: V. **xak chi' 11. menyah hanal** 6, 11: ídem **12. tsentah** 4: ídem **13. tsentahba** 6: V. **xakba.**

[3] **XAK** 1: acechar, escuchar o espiar, en tierra o en mar disimuladamente y buscar secretamente y con disimulo 3: **xak kah:** rondar el pueblo y visitarlo de noche **2. XAAK** 1: [acechar, espiar]; **xaak kah:** rondar el pueblo; **xaakte Juan wa tab u benel:** acecha o espía así a Juan; mira a dónde va; **xaaktah be:** ídem, y es más usado 11: *v tr* espiar **3. XAK BE** 4: espiar **4. XAKTAH** 1: V. **xak 5. XAAKTAH** 9: escuchar, espiar, buscar con disimulo o secretamente; **xaaktah be:** acechar o espiar así; investigar disimuladamente 9, 11: V. **xaak 6. ch'uktah** 4: V. **xak be 7. way** 11: V. **xaak 8. waytah** 11: ídem.

[4] **XAK** 9: plantar **2. XAKAH** 8: plantar, sembrar **3. XAKAHA'AN** 8: *pp* de **xakah:** que han sido plantadas.

[1] **(AH) XAK** 1: escucha o espía de campo, en tierra y en mar; **ah xak be:** espía o corredor de campo o ejército;

ah xak che': el que busca alguna cosa; **ah xak kaho'b:** escuchas o ronda de ciudad; **ah xak k'atun:** espía de campo, en tierra o en mar 2. **AH XAAK** 3: [espía]; **ah xaak be:** espía de guerra 3. **XACHAH** 8: el que averigua 4. **AH XACHE'** 1: [el que busca, averigua]; **ah xache' be:** inquisidor o inquiridor que inquiere la vida de alguno 2: **ah xache' be:** pesquisidor así 3, 6, 8, 11: **ah xache' be:** pesquisidor 8: inquiridor 5. **ah ch'uk k'atun** 3: V. **ah xaak** 6. **u sabin k'atun** 3: ídem.

[2] **(AH) XAK** 1, 9: mojarra 2. **xak** 1, 9: ídem.

XAKAH 8: parar[se] [detenerse, mantenerse firme, ponerse en pie afirmándose, ponerse de cuatro pies] 2. **XAKAKNAK** 3: andar los niños a gatas; **xakaknak ximbal:** andar a gatas o en cuatro pies 3. **XAKALAK** V. **xakaknak** 4. **XAKALANKIL** 1: andar a gatas o en cuatro pies, gatear 3, 9: andar a gatas o en cuatro pies 5. **XAKAL BE** 8: gatear, andar a gatas 6. **XAKAN** 2, 5: estar a gatas o en cuatro pies 7. **XAKATNAL** 4, 8: gatear; andar así 8. **XAKBA** 8: mantenerse firme, detenerse 9. **XAKCHAHAL** 8: ponerse de cuatro pies, ponerse en pie afirmándose 10. **XAK-KABAL** 2, 3, 5: estar a gatas o en cuatro pies 11. **XAK-KIN** 7: ponerse en cuatro pies 12. **XAK-KUNAH** 1: ídem 13. **XAK-KUNTAH** 8: poner de cuatro pies; parar algo que tenga muchos pies para plantar 14. **XAKLA'AHAL** 8: hacerse firme en algún lugar cayendo de cuatro pies, plantarse todos 15. **XAKLA'ANTAH** 8: ponerse de cuatro pies una a una 16. **XAKLAK** 1: lo mismo que **xakalak** 2, 5: estar a gatas o en cuatro pies 2: **xaklak paal, balan xak:** niño que anda a gatas 3: **xakak pal:** 6: ídem 8: andar a gatas como niño que se va parando 17. **XAKLANKIL** 2-6: andar a gatas 2, 5: ir a gatas 4: V. **xaktal** 6: **xaklan u ximbal;** V. **xaklak** 8: andar a gatas o de cuatro pies; que van como de cuatro pies 18. **XAKLIK** 8: andando de cuatro pies, que está de cuatro pies 19. **XAKTAL** 2, 5: ir a gatas 2: andar así 3: andar a gatas o en cuatro pies 4: andar a cuatro pies 7, 8: ponerse de cuatro pies 8: pararse, ponerse como bestia, pararse así, plantarse.

XAKAL 13*gann:* pequeñas ampollas circulares que contienen jugo de **Chechem,** que se aplican a la piel para remediar la inflamación del bazo.

XAKAL TSAKIN 3: alquitrán.

XAKAM CHE' 7, 8: banco, escaño 2. **payom che'** 7: ídem.

[1] **XAKA'AN** 1: cosa que está o anda en cuatro pies o a gatas 8: *pp* de **xak** 2. **XAKAHA'AN** 8: paradas [de cuatro pies] 3. **XAKAKBAL** 8: parado de cuatro pies como bestia; lo que se encuentra plantado o parado 4. **XAKAKNAK** 1: V. **xaka'an** 5. **XAAKAL** 8: ponerse de cuatro pies 6. **XAKALAK** 1: cosa que anda a gatas o está en cuatro pies 7. **XAKENXAK** 8: puestos de cuatro pies 8. **XAK-KABAL** 1: V. **xaka'an** 9. **XAK-KUNBIL** 8: cosa que se hace fuerte; lo que ha sido plantado 10. **XAK-KUNTAHA'AN** 8: que ha sido plantado 11. **XAKLAK** 1: cosa que anda a gatas o está en cuatro pies o a gatas 3: a gatas, estar puesto en cuatro pies 12. **XAKTAL** 1: estar puesto o andar en cuatro pies o a gatas 3: a gatas, estar puesto en cuatro pies.

[2] **XAKA'AN** 8: lo que se ha detenido o parado 2. **XAKBIL** 8: ídem.

[1] **XAKANCHE'** 8: estatua de madera.

[2] **XAKANCHE'** 8: espantajo.

XAKA'ANCHE' 13*trf:* sahumerio.

XAKATNAL 4: gateo 2. **nak'nal** 4: ídem.

XAKAT P'EN 1: coire [coito], vocablo feo y deshonesto.

XAKBIL 8: levantando la ampolla 2. **XAKENXAK** 8: levantadas las ampollas 3. **XAKLA'AHAL** 8: levantarse las ampollas, ampollarse 4. **XAKLA'ANTAH** 8: levantarse las ampollas una a una 5. **XAKAL YAALIL** 8: levantar la ampolla.

XAKIL KAY 8: garlito, red de pescar 2. **U XAKIL KAY** 3: nasa para pescar 6, 11: garlito.

[1] **XAKIN** 1, 8, 9: maíz entreverado, blanco y negro 9: maíz pinto.

[2] **XAKIN** 8: ¿por ventura?, ¿de veras?; **bay xakin:** ¿de veras es así?

(AH) XAK KAHO'B 11: ronda.

XAKLIL 8: la postura de cuatro pies.

XAAKLIL 11: espionaje 2. **XAAKTAHIL** 11: ídem 3. **balan ch'uklil** 11: ídem 4. **ch'ukil** 11: ídem.

XAKNA 1: unos tordos de esta tierra, como los de España 9: tordos.

[1] **XAKNAL** 2: animal *reptilia* 4, 11: reptil 5, 6: animal reptil 2. **XAKAL BE** 8: reptil 3. **XAKATNAL** 4: reptiles 7, 8, 11: reptil 4. **XAKIN** 8, 9: un reptil 9: clase de reptil 5. **kan** 11: reptil 6. **nak'nal** 7: reptil que anda.

[2] **XAKNAL** 1: animal que anda en cuatro pies 2: fiera, por bestia 2, 3: animal de cuatro pies 4, 7, 8: cuadrúpedo 2. **ba'lche'** 2: fiera, por bestia.

XAKNALHAL 1: hacerse bruto; **xaknalhí tumen u lobil:** [fue embrutecido por su bellaquería].

XAKNALIL 3: bestial cosa y bestialidad 2. **ba'alche'il** 3: ídem.

XAK OL 4: celoso, cosa celosa; **xak olnen tin ch'uplal:** tengo celos de mi mujer [estoy celoso] 2. **xok ol** 4: V. **xak ol.**

XAKUNTAH 8: defender, prohibir; **yakunta (o) xakuntah tu xibil:** negar el débito matrimonial; amar; estimar; apreciar, guardar con cuidado.

[1] **XAK'** 9: paso o tranco 2. **XAK'AB** 1: paso o tranco del hombre y de cualquier otro animal; **hun xak'ab, ka' xak'ab:** un tranco, dos trancos 8: paso con pie abierto que se da para salvar algo sin pisarlo 9: paso o tranco.

[2] **XAK'** 8: pasar abriendo los pies sobre algo; **xak' ok:** pasar a trancos 2. **XAK'AB** 1: atrancar pasando o pasar por encima de algo atrancando sin tocar en ello 5: atrabancar por encima, pasar atravesando por encima de algo 7: pasar sobre otro 8: pasar sobre algo o simplemente pasar en tierra abriendo los pies en demasía como para saltar 3. **XAK'ABTABIL** 8: pasando sobre alguna cosa salvándola sin pisarla 4. **XAK'ABTAH** 2, 5: V. **xak'ab; xak'abtah yok'ol:** trabancar por encima de algo 4: pasar atravesando por encima de algo 6: pasar por encima de algo 8: pasar sobre alguna cosa salvándola sin saltarla, o con los pies abiertos, pasar brincando 5. **XAK'ABTAHA'AN** 8: *pp* de **xak'abtah:** que ha sido brincado 6. **XAK'A'AN** 8: que ha sido pasado con los pies abiertos 7. **XAK'A'ANTAL** 8: que han de ser pasados con los pies abiertos, el que sobre ellos [caminos] pasa [con los pies abiertos] 8. **XAK'BESABIL** 8: para ser brincado 9. **XAK'BESAHA'AN** 8: *pp* de **xak'besah:** que ha sido brincado 10. **XAK'CHAL** 8: que todos han sido o serán brincados 11. **XAK'IL** 8: V. **xak'** 12. **XAK'TAH** 8: brincar 13. **XAK'TAHA'AN** 8: *pp* de **xak'tah:** que ha sido brincado.

[3] **XAK'** 1: condimentos para guisar 8: recado 11, 13: condimento, especias 2. **XAAK'** 12: pimienta 3. **XAK'A'AN** 8: que tiene el recado o ingrediente necesario 4. **XAK'IL** 8: los ingredientes; V. **xak'** 11: **u xak'il, u xak'il hanal:** [los condimentos, especias o ingredientes para guisar].

[4] **XAK'** 1, 9: mezcla de muchas cosas revueltas 4, 8: mezcla 6: mezcla que se echa en algo como guisado 8: ingredientes que se ponen o echan en algo 9: mezcla de cosas revueltas 2. **XAAK'** 13*nem:* [mezcla]; **xaak' wi' nal:** mezcla de semillas de varias clases de maíz, frijol y calabaza por ejemplo, que se siembran al mismo tiempo 3. **XAK'AL** 1: [revoltura, mezcla]; **xak'al lu'um, xak'al ta'an:** mezcla para edificios 4. **XAK'ANIL** 8: su mezcla o revolución, la mezcladura 5. **XAK'BIL** 3: [mezcla]; **xak'bil ta'an lu'um:** mezcla para edificios 6: mezcla de cal y tierra 6. **XAK'IL** 8, 11: mezcla 8: V. **xak'** 11: V. **xaxak'** 7. **XAK'LIL** 8: el mezclamiento, la mezcla; V. **xak'bil** 8. **XAXAK'** 11: enredo 9. **XA'AXAK'** 8: V. **xak':** desorden o confusión 10. **XAXAK'IL** 8: mezcla, confusión o revolución de esto o aquello 11: V. **xak'il:** mixtura, mezcolanza, caos 11. **XAXAK'LIL** 8: ídem 12. **babak'il** 11: V. **xaxak'** 13. **hobay** 11: V. **xaxak'il** 14. **sosow** 11: V. **xaxak'.**

[5] **XAK'** 8: revuelto 2. **XAK'A'N** 4: [mezclado, revuelto]; **xak'a'n winik:** mestizo 6: mezclada tierra y cal 3. **XAK'A'AN** 1: cosa que está mezclada y revuelta 8: mezclado, revuelto 4. **XAK'AKNAK** 2: marañadas así 4: revuelto o [que] se puede revolver; **xak'aknak a menyahe'x, ma' uts:** revuelto está vuestro trabajo, no es bueno 5: marañados los cabellos 5. **XAK'AL** 1: acento en la última, cosa mezclada o revuelta 6. **XAK'BESABAL** 1: ser mezclada o revuelta una cosa con otra 7. **XAK'BESABIL** 1: lo así mezclado o revuelto, y ser incorporado así 8: V. **xak'bil** 8. **XAK'BESA'N** 3: confeccionadas así [revueltas] 9. **XAK'BESA'AN** 1: cosa que está así mezclada 10. **XAK'BESAHA'AN** 8: *pp* de **xak'besah:** mezclado 11. **XAK'BIL** 8: mezclado, revuelto 12. **XAK'IL** 8: V. **xak'** 13. **XAK'LAK** 8: V. **xak'bil** 14. **XAK'LIK** 8: ídem 15. **XAK'SAHA'AN** 8: *pp* de **xak'sah:** que ha sido mezclado 16. **XAK'TAHA'AN** 8: revuelto o mezclado 17. **XAK'TAL** 8: *pas* de **xak'** o **xak'tah:** mezcla [ser mezclado] 18. **XAK'XAK'** 4: [revuelto]; **xak'xak' u pol:** está desmelenado [está revuelto su cabello] 19. **XAXAK'** 2, 5: [revuelto, desordenado]; **xaxak' u pol:** desmelenado 8: revuelto, mezclado, desordenado, en confusión, enredado 11: **xaxak' pol:** greña; **xaxak' u ho'ol:** ídem 20. **XAAXAK'** 8: revuelto 21. **XAXAK'AHA'AN** 8: *pp* de **xaxak'ah:** que ha sido revuelto o mezclado 22. **XAXAK'CHAHAL** 8: pasiva de **xaxak'** o **xaxak'ah:** que sirve para ser revuelto 23. **XAXAK'KI** 6: [enredado, revuelto]; **xaxak'ki u pol:** desmelenado 8: enredado, revuelto, que se halla todo confuso y revuelto 24. **XAXAK'KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **xaxak'kunsah:** que han sido revueltas todas 25. **XAXAK'TAL** 8: ser enredado, que se revuelve o mezcla.

[6] **XAK'** 11: mezclar, *v tr* entreverar, champurrar, confundir, revolver; **xak' u ho'ol:** despeinar 2. **XA'AK'** 13: revolver 3. **XAK'AH** 11: V. **xak'** 4. **XAK'AL** 4: desmelenarse o desbaratarse como cabello 5. **XAK'AANTAL** 8: revolverse, mezclarse 6. **XAK'BESA'BIL** 8: mezclándolo 7. **XAK'BESAH** 1: mezclar y revolver incorporando una cosa con otra 2, 5: revolver mezclando; mezclar así 3: incorporar o mezclar una cosa con otra; revolver o mezclarse unas cosas con otras; confeccionar o mezclar cosas; mezclar o mixturar 4: **xak'bese:** revuélvelo 4, 6: mezclar 5: revolver 7, 8: mezclar, revolver una cosa con otra 11: adulterar, viciar, mezclar 8. **XAK'CHAHAL** 8: mezclarse 9. **XAK'HAL** 1: desmelenarse o desgreñarse o marañarse los cabellos, y descomponerse así lo compuesto 2, 5: desmelenarse 10. **XAK'LA'AHAL** 8: mezclarse muchas cosas 11. **XAK'LA'ANTAH** 8: mezclar cosas una por una, inquirirlas 12. **XAK'LA'AL** 8: revolverse, examinarse, registrarse todo para hallar algo 13. **XAK'MAL** 1: desmelenarse, irse desmelenando o desgreñando y descomponiendo lo compuesto 2, 5: desbaratarse el cabello y cosas compuestas 2, 5, 8: **xak'mal pol:** desmelenarse [cabeza revuelta] 4: desmelenarse o desbaratarse como cabello 14. **XAK'PAHAL** 1, 2, 5: mezclarse una cosa con otra 3: revolver o mezclarse unas cosas con otras 4, 6, 11: *v tr* mezclarse 7, 8: mezclarse, revolverse, confundirse una cosa con otra 15. **XAK'PAHESAH** 4: mezclar 16. **XAK'SAH** 1: mezclar y revolver incorporando una cosa con otra 3: mezclar y mixturar 7, 8: mezclar, revolver 17. **XAK'TABIL** 8: V. **xak'besa'bil** 18. **XAK'TAH** 8: mezclar revolviendo, revolver, mezclar 19. **XAAK'TIK** 13*cob:* mezclarlo 20. **XAXAK'** 8: revolver, mezclar, descomponer, desbaratar, desordenar, enredar 11: desarreglar 21. **XAXAK'AH** 8, 11: ídem 22. **XAXAK'BIL** 8: revolviéndolo, enredándolo; que ha de ser revuelto o mezclado 23. **XAXAK'KUNBIL** 8: revolviéndolo, mezclándolo, que deberá revolverse 24. **XAXAK'KUNTAH** 8: revolver, mezclar, enredar, desordenar, confundir; que se revuelven unas cosas con otras.

[7] **XAK'** 9: incorporar.

XAK'AB 9: clasificador de pasos.

XAK'AB CH'OT 1: torcedura del pescuezo que dura poco.

XAK'ABTAH 1: medir a pasos; **xak'abte'x u lu'umil yotoch k'u:** medid a pasos el suelo de la iglesia; **ma' a xak'abtik a yum:** no menosprecies a tu padre.

XAK'AL IK' HA' 3: viento con agua.

XAK'AL YA'X 3: cosa morada, de color morado.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

XAK'A'N LIKIL U CHUN 11: híbrido.

XAK'BESAH 6: revolver, mezclar una cosa con otra, mezclar **2. XAK'EB** 8: [esparcidos]; **xak'eb sohol:** pajas esparcidas sobre las que se pasa **3. XAK'MAL** 6: [revolverse]; **xak'mal pol:** desmelenarse **4. XAXAK'↓ ABIL** 8: que ha sido o que ha de ser desordenado **5. XAXAK'AH** 8: lo mismo que **xaxak':** habitar en desorden **6. XAXAK'AHA'AN** 8: lugar en que las moradas están en desorden **7. XAXAK'CHAHAL** 8: para ser desordenados **8. XAXAK'KI** 8: que ha sido o fue desordenado **9. XAXAK'LA'AHAL** 8: que todas serán desordenadas **10. XAXAK'TAL** 8: que han de ser desordenadas.

XAK'LAK 8: que está abierto **2. XAK'LIK** 8: ídem **3. XAAK'AL** 8: abrir los pies.

XAK' YAH 1: desconcertar lo concertado, descomponer lo compuesto 2, 5: desbaratar así 4: desconcertar lo compuesto o descomponerlo.

XAMACH 1, 3, 4, 7-11, 13*cob:* comal 1: como plato grande en que hacen tortillas cocidas 2, 5: **xamach maskab:** sartén 2: vaso para cocer el pan 3: plato grande de barro 4: comal en que hacen tortillas o pan 7: tiesto de barro 8, 11: tiesto 10: utensilio doméstico plano hecho de barro que se coloca sobre tres piedras formando un triángulo, sobre el que se cuecen las tortillas **2. hun xet' kat** 11: tiesto.

XAMACH IT 1, 9: el hueso de la rabadilla del hombre, la misma rabadilla.

XAMACHKUNBIL 8: allanándolo, aplastándolo, reducir algo a un tiesto o comal **2. XAMACHKUNSAH** 8: allanar, aplastar así; dejando llano como sartén, hacer de algo un comal **3. XAMACHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **xamachkunsah:** que ha sido reducido a comal **4. XAMACHTAH** 8: V. **xamachkunsaha'an.**

XAMACH TUN 1, 4, 8: pedazo de vasija de barro 1: casco así 6: casco de vasija 8: casco quebrado, tiesto o comal de piedra **2. xiultun** 6: V. **xamach tun.**

XAMAL 1: embajada o mensaje.

[1] **XAMAN** 1: [norte, boreal]; **xaman chak:** aguacero con norte y llover así 4, 8, 9-11, 13*nem:* norte 8: uno de los puntos cardinales del mundo 10: terminación que también se aplica al viento del norte y a la estrella polar; **xaman kab:** tierra del norte 11: septentrión, ártico, del norte 13*nem:* este punto [norte] cardinal **2. XAMANTAL** 8: poner al norte, anortarse el tiempo, hacerse al norte **3. XAMANTAN** 1: hacia el norte, y cosa que está hacia allá 3: hacia el norte 8: cosa puesta con dirección al norte, hacia el norte **4. XAMANTAN↓ KUNAH** 3: V. **xamantah.**

[2] **XAMAN** 1, 9: viento norte o cierzo 5: cierzo que corre del norte **2. XAMAN IK'** 1, 3, 5, 6, 8, 9, 11: viento del norte 1, 3, 6, 8, 11: cierzo 1, 5: viento, cierzo, aire del norte, norte **3. XAMAN KA'AN** 1, 3, 11, 13*cob:* viento del norte 1, 3: cierzo 2, 5: cierzo que corre del norte 3: viento regañón; **xaman ka'an ti' tsiki muyal:** aventar y llevar el viento los nublados 8: cielo u horizonte hacia el norte 11: boreal, aquilón **4. XAMAN TAN IK'** 3: cierzo, viento norte **5. XAMAL XAMAL IK'** 3: V. **xaman ka'an.**

[3] **XAMAN** 3: guardas [estrellas] del norte o Bocina.

[4] **XAMAN** 10: patronímico maya; el norte, término que también se aplica al viento del norte y a la estrella polar.

XAMAN ACH 1: cosa antigua; **xaman ach kah:** morador antiguo **2. XAMAN AH BE'N** 1: ídem.

XAMAN EK' 1, 2, 6, 8, 9, 11: estrella del norte 1: [estrella] guía de mercantes [mercaderes] 3: estrella del norte con sus guardas 10: literalmente "estrella-del-norte", guía de los comerciantes.

XAMAN HA' 10: [toponímico]; *lit* "agua-del-norte"; población que pertenecía a la provincia de **Ekab,** se le describe como un pequeño pueblo de pescadores situado frente a la isla de **Cozumel** y como punto de embarque hacia ella.

[1] **XAMANKAB** 10: [toponímico]; *lit* "tierra-del-norte"; población a la que también se le llama San Miguel **Xamankab;** está localizada en la isla de **Cozumel,** actualmente es la población llamada **Cozumel.**

[2] **XAMANKAB** 10: patronímico maya, "tierra-del-norte"; ha sido encontrado sólo en **Cozumel.**

(AH) XAMAN KAB 10: literalmente "gente-del-norte", nombre que se le daba al habitante de la parte norte de la provincia de **Ah Kanul.**

XAMAN SAMA' 10: [toponímico]; **xaman:** norte + **tsa↓ ma':** *Phaseolus,* sp; variedad de frijol; nombre de linaje en la isla de **Cozumel;** población que pertenecía a la provincia de **Ekab;** Hewen sugiere que podría tratarse de la actual población de **Tankah,** al norte de **Tulum.**

XAMCHE' 2: palos con que tejen.

[1] **XAN** 1, 9: tardanza 1: **xan olal:** tardanza así de corazón **2. XANHIL** 11: demora **3. XANIL** 2, 5, 8: tardanza 8: demora **4. XANLIL** 11: dilación, pausa, lentitud.

[2] **XAN** 1, 9: cosa que se tarda o hace despacio 1: **xan ol:** espacioso y tardo de corazón; **xan olech, xan a wol:** eres espacioso 2, 3, 5: tardo o lerdo en andar 2, 5: cosa tardía 2: cosa espaciosa 3: **xan bo'ol:** mal pagador, que tarda mucho 7: despacio **2. XANAKNAK** 1, 2: cosa que se tarda o se hace despacio 2, 4: cosa tardía 5: V. **xan 3. XANXAN** 7, 8: muy despacio, poco a poco, tardamente 11: *adj* lento **4. XANXANAK** 5: espacioso 8, 11: tardío 11: lento **5. XANXANAK NAK** 6: cosa tardía, espaciosa 8: despacioso **6. XANXAN↓ BIL** 11: *adv t* y de *m* lentamente **7. alaknak** 11: V. **xanxan; V. xanxanbil 8. alaknakil** 11: V. **xanxanak 9. bibixankil** 11: ídem **10. bibixnak** 11: ídem **11. xawaknak** 2: V. **xan.**

[3] **XAN** 1, 3: tardarse 3: hacer despacio alguna cosa 6: **xan u ts'ib:** tardar en escribir 11: *vr* entretener **2. XANAKNAK** 6: [tardarse]; **xanaknak u ts'ib:** tardar en escribir **3. XANHAL** 1-7, 11: tardarse 1, 3: detenerse 1: estarse así mucho o hacerse despacio alguna cosa; **xanhi u hanal:** tardóse en comer 11: *vr* demorarse, pausar **4. XANKUN** 4: [retardar]; **xankun a wok:** ve despacio 7: retardar, detener, demorar **5. XANKUNAH** 1: hacer tardar a otro y hacer detener y que se haga despacio alguna cosa 2, 5: tardar otra cosa, hacerla [tar]dar 4, 6: hacer tardar 5: **xankunah ok:** detener al que anda de prisa 11: *v tr* diferir, retardar, dilatar, tardar así a otro; **xankunah p'elk'in:** *v tr* prorrogar **6. XANSAH** 8: hacer despacio o tardamente algo **7. XANSAHA'AN** 8: *pp* de **xansah:** [hecho despacio o tardamente algo] **8. XANTAH** 11: V. **xan 9. XANTAL** 3, 8, 11, 13: tardarse 8, 11: demorarse 8: hacerse pesado, detenerse 11: *v tr* retardar; V. **xan↓ kunah; xantal k'in:** prórroga **10. XANTESAH** 6, 8, 11: apacentar 8: detener o demorar **11. XANXAN↓ TAL** 11: V. **xan 12. alhal** 3: V. **xan** y **xanhal 13. xakchi'** 6: V. **xantesah 14. xakchi'tah** 11: ídem.

[1] **XAN** 1, 4, 7, 8, 9, 11: también 1: va al cabo de la oración y precédele; **ix kimi in na', kimi ix in yum xan:** murió mi madre y también mi padre; si precede negativa, significa tampoco, ni menos; **ma' tak Juan maix tak u mehen xan:** no ha venido Juan ni tampoco (o) ni menos ha venido su hijo 8: **bin xan:** también fue **2. bey xan** 11: V. **xan.**

XA'N 1: guano, especie de palmas; con sus hojas cubren las casas 9: guano [o huano], especie de palmas para cubrir las casas, palma de techar 13*gann:* **xa'ni p'ok:** sombrero hecho ordinario [de palma] 13: **xa'nil p'ok:** sombrero de guano 13*cob:* **xa'nil nah:** casa de palma [guano o huano] **2. XA'AN** 2, 5: palma con que cubren las casas 3, 8, 12: palma de guano 3, 6-8, 11: guano 3: especie de palma 4: guano 6, 8, 12, 13*nem:* palma 8: la palma toda, palmar 11: palmera de tallo delgado 12: techo de palmas.

XANAB 5, 7-9, 11, 13: zapato 1, 2, 4, 5, 7-9, 11: alpargata 2, 5, 6: calzado cualquiera 2, 5, 6, 11: **xanab k'ewel:** zapato 3, 5, 6, 11: suela de cuero 3, 11: **xanab che':** zuecos 3: zapato del hombre o de cualquier animal, alpargata que tienen los indios 6: alpargata 6, 8: **xanab tso'ots:** peal, escarpín, zapato de pelo 7: **xanab k'ewel:** zapato de cuero 10: sandalias hechas de henequén o de cuero de venado y se atan al pie con una cuerda que se pasa entre los dedos y se amarra detrás del talón 11: babucha, calzado, botín [bota], polaina; **xanab nikte':** chinela; **xanab nok':** pantufla; **xanab che':** almadreña, zapato de madera; **xanab che'; xanab k'ewel:** cacle, coturno, alpargata, sandalia 13*cob:* huarache 13*gann:* **xanab k'ewel:** sandalia que se fija por una correa de cuero o de henequén que pasa entre el dedo gordo y el anterior y alrededor del talón hasta el empeine del pie, donde se ata **2. XANA'** 12: huaracha, caite **3. hoten** 11: V. **xanab 4. yok xanab** 11: ídem **5. yokte yok** 11: ídem.

XANABA' 10: [toponímico]; **xanab:** zapato, alpargata; cualquier especie de calzado + **a':** agua; población que pertenecía a la provincia de **Ah K'in Chel,** está situada al sur de **Izamal.**

XANABTABIL 8: hollándolo, conculcándolo, para servir de zapato **2. XANABTAH** 8: hacer zapatos de alguna cosa, hollar, conculcar, hacerlo zapato **3. XAN↓ ABTAHA'AN** 8: *pp* de **xanabtah:** que ha sido vuelto zapato.

XANABTAH 4: dar de coces **2. pochek'tah** 4: ídem.

XANAB TSIMIN 8: herradura **2. U XANAB TSIMIN** 2: herradura de bestia 5: V. **xanab tsimin.**

XANAL 11: delegación **2. xanun t'an** 11: ídem.

XANKILYAH 3: hacerse postilla **2. noktal yah** 3: ídem **3. oxhal yah** 3: ídem **4. yox yah** 3: ídem.

XAN K'IK' 4, 6, 8, 11: flujo de sangre **2. XAAN K'IK'** 7, 8: ídem.

[1] **XANUM** 1, 3, 5: [embajada]; **xanumil t'an:** embajada de palabra; **xanumil hu'un:** carta mensajera 1: **u xanu↓ mil t'an Juan, u xanumil t'anil Juan:** embajada de palabra de Juan; **xanum wo'ohil:** embajada por escrito 3: **xanum t'anil:** mensaje o embajada 4: **xanum t'anil:** embajada de palabras; embajada así 6, 8, 11: **xanum t'an:** mensaje, embajada [de palabra] 7: **xanum t'anil:** embajada o mensaje [de palabra] 9: mensaje.

[2] **XANUM** 5: [enviado, mandado]; **xanum winikil:** enviado con mensaje **2. XANUMBIL** 1: [enviado, delegado]; **xanumbil winik:** embajada, mensajero, delegado o correo así **3. XANUMIL** 1: [delegado]; **xanumil winik;** V. **xanumbil winik 4. XANUMTAH** 4: enviar con embajada; **xanumte Pedro:** envía a Pedro **5. tux↓ chi'tah** 4: V. **xanumtah; tuxchi'te Pedro:** envía a Pedro.

[3] **XANUM** 1, 7, 8: enviar embajada o mensaje 1, 2, 11: delegar así 7, 8: enviar correo o anuncio 9: enviar mensaje **2. XANUMTAH** 1: V. **xanum; in xanumtah in t'an ti' Juan:** envié mi embajada o mensaje a Juan 3: enviar mensajero o mensaje, enviar embajada; **in xanumtah in ta'n ti' padre:** envié mi embajada al padre 6: enviar embajador 7, 11: V. **xanum 3. wakum tu lak'** 11: V. **xanum 4. wakumtah tu lak'** 11: ídem **5. tux chi'** 2, 3: V. **xanum** y **xanumtah.**

(AH) XANUM 11: emisario, embajador, delegado **2. XANUM** 1, 4, 6, 8, 9: embajador 1, 6, 8, 9: mensajero 1: que lleva la embajada, delegado así o denunciador; **ch'apahal u xanum Dios, ha'lik ka' xikín:** las enfermedades son un mensajero de Dios que nos avisa 2: delegado para negocios, delegado así 6, 8, 11: correo [el que lleva] 8: nuncio **3. XANUMBIL** 4: mensajero **4. XANUMBIL WINIK** 2, 4: ídem **5. XANUM WINIKIL** 2, 4: ídem 2: correo **6. XANUM WO'HIL** 4: V. **xanumbil 7. ah ichilal** 11: V. **ah xanum 8. ah mansah hu'un** 11: ídem **9. ah pul ts'ib hu'un** 11: V. **xanum 10. ah takbas** 11: V. **ah xanum 11. mukul tuchi'il ts'ib** 11: V. **xanum.**

XAP' ICH 1: el astuto 4: **xap' u wich:** ídem; **xap' u wich Juan:** es astuto Juan.

XAT 9: bufar.

X-AT 13: Anastasia.

XA TSEM 8: dolor en el pecho; tísico.

[1] **XAW** 1: pies de gallina y de cualquier otra ave, y los dedos de los pies del hombre 2: dedo del pie, pie del ave y dedos del pie del hombre 3: pie o pies de aves y hombres 4: pies de aves o de animales; pie o pata y el empeine del pie 5, 7, 8: empeine del pie 6: pata de gallina 7, 8: pie de ave 8: la palma y el conjunto de los dedos de los pies o de las manos 9: dedos del pie 13*abv:* **xaw kuts:** garra del guajolote silvestre **2. xa'** 12: pata de ave **3. moch'** 13: V. **xaw.**

[2] **XAW** 4: cosa espaciosa [separada, abierta] 2. **XAWAH** 8: separar con la mano las yerbas para rociar algo; abrir 3. **XAWAKBAL** 8: yerbas removidas 4. **XAWAK↓NAK** 2: cosa así espaciosa 5. **XAWAL** 3: [buscar a tientas entre hojas, yerbas, *etc*]; **xawal hu'un:** hojear libro 4: **u xawal oktahen tsimin:** me trajo entre los pies el caballo o me pisoteó; **xawal chek'tah:** buscar algo como entre yerbas con los pies u hollar 5: **xawal chek':** buscar con los pies como entre yerbas 6: **xawal oktah:** buscar con los pies como entre yerbas 7, 8: buscar a tientas con la mano como entre yerbas 8: **xawal ok:** los dedos de los pies abiertos; buscar a tiento con los pies para buscar entre yerbas; **xawal k'ab:** la mano abierta, los dedos así 9: hojear libros 6. **XAWALTAH** 8: separar la yerba para buscar algo, abrir con los dedos 7. **XAWA'AN** 8: abierto 8. **XAWEN XAW** 8: abiertos los dedos uno en pos de otros, yerbas removidas 9. **XAWLA'AHAL** 8: removerse las yerbas; para ser abiertos los dedos 10. **XAWLA'NTAH** 8: remover, separar una a una las yerbas 11. **XAWLIK** 8: V. **xawakbal.**

XAWAL 1: revolver lo que hay en alguna caja o aposento; ítem: revolver yerbas y maíz 4: revolver como yerbas o maíz para limpiarlo 6: revolver así algo con los pies como buscando algo entre yerbas; mezclar cosas líquidas 8: revolver mezclando con la mano, hojear libros 9: revolver, hojear libros, revolver yerbas o maíz 2. **XAWALAH** 1: revolver lo que hay en alguna caja o aposento; ítem: revolver yerbas y maíz 3. **XAWAL↓TAL** 8: pasiva de **xawal** 4. **XAXAWTAH** 8: remover mucho las yerbas [que se revuelven como por pies de aves] 5. **walat** 4: revolver como yerbas o maíz para limpiarlo.

XAWAL CHEK' 1: tener en poco, menospreciar 2. **XAWAL CHEK'TAH** 1: ídem.

XAWAL IK' 2, 3, 5: huracán 2. **chak ik'** 2: ídem 3. **chak ik'al** 13: ídem.

XAWAY 5: huracán 2. **XAWAY IK'** 1, 7-9: ídem 1, 4: viento que corre de todas partes 4: corre huracán 8: corriente súbita de aire dañoso 9: viento de todas partes.

XAWIL 8: la abertura o conjunto de los dedos 2. **XAWIL** 8: separación de la yerba que ha sido movida para hollar algo.

[1] **XAX** 1, 2, 3, 5, 8, 9: lado o costado 1, 3: lado, costado de cualquier cosa 4, 7: lado 5: costado 6, 8: ijar [lado o costado de las bestias] 11: periferia 2. **XAIL** 7, 8: V. **xax** 8: ladera, cosa que pertenece a lado, al lado, costado 3. **tsel** 3, 6: V. **xax** 4. **tselep** 3: ídem.

[2] **XAX** 6: sustancia seminal sin la cual el hombre no vive 2. **xex** 1: pronunciada breve, la pura sustancia seminal sin la cual queda el hombre desainado, que faltando se muere.

XAXAB-BIL 8: clavadura en desorden.

XAXAB CHI' 1: provisión, sustento o mantenimiento que uno ha menester para su casa, o para ir de camino; **tu k'ab Dios yan u xaxab ka' chii':** en las manos de Dios está nuestro sustento y provisión 3: sustento por provisión que ha menester para su casa.

XAXAH 8: [huella, rastro, pista]; **xaxah ch'o:** huella de rata; **xaxah ok:** la huella en desorden de los pies; **xaxah k'ab:** las muestras que dejan las manos como en desorden sobre lo que se han puesto 13: huella, rastro, pista.

XAXAH CHEK' 2: buscar a tiento de noche 2, 5: buscar a tiento 5: atentar o buscar mujeres de noche 2. **XAXAH CHEK'TAH** 4: buscar así con los pies 3. **XAXAH CH'O** 2: atentar buscando así la cama de las mujeres 3: buscar de noche a oscuras la cama de las mujeres con mal intento 4: buscar de noche las camas de la mujer 8: tentar a las indias, tentar o buscar mujeres de noche 4. **XAXAH CH'OO** 1: buscar de noche a oscuras y a tiento las camas de las mujeres con mala intención y atentar así; **haytul x-ch'uplal a xaxah ch'oo'ah:** ¿cuántas mujeres has buscado así en sus camas? 5. **XAXAH CH'OTAH** 3: atentar con mal intento a oscuras de noche a la mujer que duerme 4: andar tentando o palpando mujeres de noche 6: atentar o buscar mujeres de noche 6. **XAXAH K'AB** 2: atentar buscando algo de noche 3: tentar así a una parte y otra 5: a tiento buscar algo; hollar a tiento; atentar o buscar mujeres de noche 6: tentar algo a tiento de noche 8: buscar a tientas de noche o a oscuras con la mano 7. **XAXAH K'ABTAH** 3: atentar con las manos a una parte y a otra, buscando a tiento 4: buscar atentando con las manos 6: atentar o buscar mujeres de noche; buscar a tiento de noche 8. **XAXAH OK** 5: a tiento buscar algo 8: tentar o buscar a tientas con los pies en la noche o a oscuras 9. **tunalchek'** 2: pisar a tiento.

XAXAK' 8: desorden; revolución.

XAXAK' POL 11: *pp* y *adj* desgreñado 2. **x-ma' nuk pol** 11: ídem 3. **momot'** 11: ídem.

[1] **XAX BE** 1: camino que va rodeando, dar lado o lugar al que pasa, dejándole pasar, pasar rodeando por un lado, o torcer el camino, o rodear así; **baki a xax be ten:** no pases apartándote de mí; **bax tan a xax betik krus:** ¿por qué pasas apartándote de la cruz, dejándola a un lado? 2, 5: arrodear caminando 6: pasar por un lado o fuera del pueblo 7, 8: dar lado al que pasa 8: pasar a un lado o por senda del lado 2. **XAX BETAH** 1: V. **xax be** 3. **XAX BETAL** 8: hacerse a un lado del camino 4. **XAX BELTAH** 5: V. **xaxmal** 5. **XAXBIL** 1: de lado, o cosa así ladeada; **xaxbil u tal k'in to'on:** de lado nos da el sol 3: de lado así 6. **XAXMAL** 1: pasar por un lado rodeando; **baxtan a xaxmal:** ¿por qué pasas así rodeando? 4, 5: pasar rodeando 5: pasar por el lado de algún lugar 7. **XAXACH-HAL** 1: apartarse o desviarse un poco 8. **xoytah be** 4: V. **xaxmal.**

[2] **XAX BE** 2: atajo del camino 5: atajo para huir de las piedras 8: atajo o senda lateral, ladera del camino.

XAX CH'ATABAL 3: entresacada ser así 2. **XAX YEY** 1: entresacar, escoger entre muchos 3: entresacar escogiendo 3. **XAX YEYTAH** 1: entresacar, escoger entre muchos.

XAXINTAH T'AN 3: admirarse tomando admiración.

XAX NUMYAH 3: contar lástimas [penas].

[1] **XAY** 1, 4, 6, 8, 9: división de ramas [esto es, formando horquetas] 1, 3: encrucijada 1, 9: gajo de árboles 1: travesía de caminos [cruce de caminos]; **xay be:** división o encrucijada de camino; **xay che':** horqueta u horquilla para colgar o descolgar algo 2: horquilla o gancho, apartamiento así [atajo], cosa cercana o atajo; **xay be:** travesía de camino; **u xay be:** atajo de camino 3: **xay be, yok ha':** camino dividido o río en muchos [brazos]; **u xay be:** encrucijada de caminos; **u xay↓pahal:** encrucijada; **u xay che':** gajo de árbol 4: división de los dedos o de cosas así; **u xay be:** camino que reparte 5: **xay be:** cruce o travesía de caminos, división o partimiento de camino; **u xay che':** gajillo u horquilla de árbol 6: división de gajos, dedos, *etc* 7: **xay che':** horqueta de palo 8: gajo, horquilla, división 9: división entre cosas tejidas 11: comisuras; **xay chi':** comisura de los labios 2. **XA'AY** 12: [división de ramas, encrucijada]; **xa'ay che':** horqueta 13*nem:* horquetas grandes de brazos muy abiertos que se emplean para sostener el ramaje que forma parte del cerco de la milpa 3. **XAYÁL** 1: V. **xay:** acento en la última 3: dividido así; **u xayál che':** horqueta; **u xayál:** gajo de árbol; **u xayál be:** cruce de caminos 4: **xayál it:** la canal entre nalga y nalga; **u xayál xayil k'abche':** los gajos que se dividen 5: **u xayál it:** canal entre nalga y nalga 8: horquilla, cornezuelo que sale cada año al venado; cosa doble o que le salen dos puntas, como horqueta 4. **XA'AXAY** 8: con muchas horquillas.

[2] **XAY** 6: dividir los gajos, los dedos y cosas así 11: *v tr* cruzar, atravesar 2. **XAYAH** 11: [cruzar, atravesar]; **xayah be:** cruzar o atravesar camino 3. **XAYANKIL** 1, 2: apartarse o dividirse caminos o ramos [gajos] 1: atravesar el camino, y dividirse gajos de árboles 3: dividirse los caminos o ríos; **xayankil be:** encrucijada hacerse el camino 5, 6: **xayankil be:** apartarse camino 5: dividirse caminos, gajos y los dedos de la mano 6: **xayankil be:** atravesar caminos 8: echar ramos, dividirse en varios brazos unidos; que crece o retoña el tronco formando horqueta, la planta [árbol] que al echar ramas va formando horcaduras; **xayankil be:** dividirse los caminos, lugar en que un camino se divide o ramifica 4. **XAYBESAH** 1: hacer aquellas divisiones y encrucijadas de caminos, atravesar, cruzar 5. **XAYBETAH** 5: arrodear caminando 8: seguir el camino que parte del principal 6. **XAYKUNTAH** 8: que se hace seguir el camino del lado 7. **XAYPAHAL** 1: V. **xayankil** 8. **XAYPAHESAH** 1: V. **xaybesah.**

XAYA 10: [toponímico]; **xay:** división en dos partes como horqueta + **a':** agua; población que pertenecía a la provincia de **Maní,** está al este de **P'enkuyut.**

XAYAK' 8, 11: boquera 8: enfermedad de la unión de los dos labios de la boca 2. **XAYAK' CHI'** 7, 8, 11: V. **xayak'** 3. **XAKAY'IL** 8: V. **xayak'** 4. **p'um** 11: ídem.

XAYA'N 1: árbol o rama con gajos, camino con encrucijadas.

X-BAW CHUKIL 11: *adj* incompetente 2. **ah ma' its'at** 11: ídem 3. **ah ma' patal** 11: ídem.

X-BOK' 13: bebida alcohólica preparada con aguardiente anisado que se usaba hasta hace algún tiempo en el área de **Cansacab** y **Dzidzantun.**

X-CHIW 8, 11, 13*lrf:* nodriza 2. **X-CHIWIL** 8: ídem 3. **X-TS'A CHU'UCH** 11: ídem.

X-CHO'BOH HA' 13*cob:* toalla.

X-CH'UPAL 7: muchacha 2. **X-CH'UPUL PAL** 7: ídem.

X-DOL 13: Adolfina.

[1] **XE** 1, 2, 5-9, 11: vómito 11: **xe k'ik':** [vómito] de sangre 2. **XEE** 4, 13*cob:* vómito 3. **XEH** 2, 13*lrf:* ídem 4. **XEIL** 7: ídem.

[2] **XE** 1, 5, 6-9, 11, 13: vomitar 1: vomitar denotando qué; **xenen tumen in banban hanal:** vomité por mi mucho comer 2, 5, 11: rebasar 3: **xenah ti' yotoch k'u:** vomitó en la iglesia 6: **takitak in xe:** vomitar quiero 6, 7: **xe k'ik':** vómito de sangre 8, 9: arrojar 8: **xe k'ik':** vómito prieto, arrojar sangre 11: **xe k'ik':** hemoptisis 2. **XEE** 4: vomitar 3. **XEAH** 1: [vomitar, revesar]; **in xeah k'ik':** vomité sangre 3: **u xeah:** vomitó 7, 8, 11: vomitar 8: que ha sido arrojado [vomitado]; 11: vomitar así, revesar 4. **XEAHAN** 8: vomitado 5. **XEAN** 1: lo que se ha vomitado 8: *pp* de **xe** y **xeah** 6. **XEB↓CHAHAL** 8: que servirá para arrojarse, vomitivo 7. **XEBEL** 1: ser vomitado lo que se había comido 7, 8: **xebel ts'ak:** vomitivo 8: **xebel ts'ak:** droga que provoca vómitos, pasiva de **xe** y **xeah** 8. **XEBIL** 8: vomitado, fue vomitado, que se ha arrojado o vomitado 9. **XEBILAK** 8: ídem 10. **XEBLA'AHAL** 8: que todos o todas serán arrojados 11. **XEH** 2, 3: vomitar; **xeh k'ik':** vomitar sangre 12. **XEXEAH** 8: vomitar repetidas veces 13. **babah** 9: vomitar 14. **pot xe** 9: ídem.

(AH) XEE 1: el que tiene vómito o vomitador.

XECH 9: patente, manifiesto, visible 2. **XECHKABAL** 1: lo que está patente; **xechkabal paal ti' beh:** patente está el muchacho en el camino 3. **XECHKUN** 7: patentizar 4. **XECHKUNAH** 1: poner patente alguna cosa 4, 5, 8: poner patente 5. **XECHKUNTAH** 8: el manifiesto 6. **XECHTAL** 1: estar o ponerse así patente 4: estar patente algo 7: patentizarse 8: ponerse patente.

XECHAHAL 8: que deberá tomar asiento 2. **XECH↓KUNA** 8: lo mismo que **xachkunah:** sentarse 3. **XEK↓BA** 8: tomar asiento, sentarse 4. **XEKTAHBA** 8: sentaos, siéntese usted.

XECHA'N IN BA 4: estoy dispuesto, aparejado.

XEECHEL 8: desencuadernado, desgajado.

XECH'EB PIK 4, 7, 8: cintura de mujer 8: refajo para cubrirse.

[1] **XEK** 4, 8, 9, 11: asiento o silla 7: silla para sentarse 8, 9: taburete 9, 11: asiento 11: banco 2. **XEKIL** 11: butaca, asiento, silla o banco, montura; **u xekil tsimin:** montura [de caballo] 3. **k'anche'** 4, 13: ídem 4. **t'ohte'** 4: V. **xek.**

[2] **XEK** 2: pie de árbol 3: pie o planta o postura de árboles cuando se siembran y después de nacidos 8, 9: pie de planta.

[3] **XEK** 1: cuenta de pies de árboles 6: cuenta para plantas 8: partícula para contar pies de plantas 9: clasificador para cuenta de pies de árboles 2. **XEEK** 5: cuenta para plantas 7: para contar pies de los árboles.

XEKELCHAK'AN 10: [toponímico]; *lit* "sabana-de-los-Xeke' [linaje]"; V. **Hekelchak'an.**

[1] **XEK'** 4: cierto guisado **2. XEEK'** 13*fpv:* sopa o bebida que se hace con calabaza, maíz tierno y azúcar o miel **3. XEK'XI'M**; V. **xeek'**.

[2] **XEK'** 7, 8: hacer mezcla, mezclar, revolver meneando 8: mezcla de cosas despedazadas o estrujadas 9: mezcla de cosas revueltas y desechas **2. XEK'BANKUN↓SAH** 8: que ha sido el lugar cubierto o manchado de los pedazos o fragmentos que saltan **3. XEK'EKBAL** 8: desecho, lleno de basura **4. XEK'IL** 8: V. **xek'** **5. XEK'TAL** 8: que se halla revuelto **6. XEXEK'** 8: lugar sucio de bruscas **7. XEEXEK'** 8: lugar sucio y lleno de basuras esparcidas, sucio, revuelto de suciedades **8. XEXEK'AH** 8: llenar de basura **9. XEXEK'KI** 8: sucio, lleno de basura.

[3] **XEK'** 8, 9: despedazar 8: desleír despedazando como una calabaza tierna, despedazar así y destrozar; **xek' che'tah:** estrujar, despachurrar con los pies, pisar u hollar destrozando 9: desleír **2. XEK'AH** 8: que lo despedazó o destrozó **3. XEK'A'AN** 8: *pp* deshecho lo carnudo, que está destrozado, desleído, *etc* **4. XEK'BA↓NAH** 8: pasivo de **xek'tal:** que se despedazó, esparció **5. XEK'BIL** 8: deshaciéndolo **6. XEK'CHAHAL** 8: deshacerse, que servirá para ser despedazado o desleído **7. XEK'EKBAL** 8: que se encuentra destrozado **8. XEK'EL** 8: ser despedazadas las cosas carnudas y suaves, desleír **9. XEK'ENXEK'** 8: deshechas, destrozado uno por uno **10. XEK'HAL** 2: podrirse la fruta grande 3: podrirse la fruta pequeña en el árbol antes de madurarse **11. XEK'IL** 8: despedazar, desleír despedazando; V. **xek'** **12. XEK'LA'AHAL** 8: deshacerse, que serán desgajados o destrozados **13. XEK'LA'ANTAH** 8: deshacer, estrujar una a una las cosas, que se desgajan o destrozan unos con otros **14. XEK'LIK** 8: deshecho, estrujado **15. XEEXEK'** 8: despedazado, deshecho lo carnudo **16. XEXEK'ABIL** 8: deshaciendo las cosas carnudas y suaves **17. XEXEK'AH** 8: deshacerse cosas carnudas y suaves **18. XEXEK'CHAHAL** 8: deshacer lo blando como fruta **19. XEXEK'UNBIL** 8: deshaciendo lo blando **20. XEXEK'UNSAH** 8: deshacer **21. XEXEK'LA'AHAL** 8: despachurrarse, deshaciéndose las frutas **22. XEXEK'LA'ANTAH** 8: despachurrar una a una las cosas **23. XEXEK'PAHAL** 8: deshacerse mucho la fruta madura, oprimiéndola **24. XEXEK'TAL** 8: estarse deshaciendo la fruta madura o cosas blandas.

XEK'BIL 8: el destrozo o la mezcla de lo destrozado **2. XEK'EL** 8: el destrozo **3. XEK'IL** 8: la abertura o destrozo **4. XEK'LIK** 8: destrozo o desgajadura **5. XEK'LIL** 8: la parte deshecha **6. XEXEK'EL** 8: las cosas blandas deshechas **7. XEXEK'IL** 8: ídem **8. XEXEK'LIL** 8: V. **xexek'il**.

XEK'CHE'TAH 5, 6, 8: apuntar leyendo.

XEK'MAL 1: cocer demasiado los frijoles, gallinas y cosas así 4: cocer mucho los frijoles o gallinas 5: cocer demasiado la carne **2. XEK'XEK'KI** 1: cosa deshecha de muy cocida.

XEK' TA'AN 1: hacer cal para edificar, desliéndola.

[1] **XEL** 1, 3, 8, 9: pedazo 4: **u xelmal wah:** las migajas del pan 7, 8: **xel wah:** mendrugo de pan 8: lo mismo que **xet':** [pedazo], abertura, grieta; **xel che':** grieta, abertura o herida causada con palo; **xel wah:** lo mismo que **xet' wah:** mendrugo, abertura del pan, grieta así **2. XELEL** 2: zatico o pedazo de algo 2, 3, 5, 6, 11: **u xelel lu'um:** terrón, un pedazo de tierra 2, 3, 5, 6: **u xelel wah:** mendrugo o pedazo de pan 2, 5: **u xelel xamach tun:** casco de vasija 3, 4, 8: pedazo 3: **u xelel:** tajada o pedazo de gallina 5: pedazo o zatico como de pan 6: **u xelel bak':** tajada de carne; **u xelel wah:** pedazo de pan o carne 8: pedazo abierto, grieta 11: tajada **3. XELOMAL** 3: pedazo; **u xelomal wah:** un pedazo de pan 7, 8: mendrugo de pan **4. XEP'OLMAL** 4: [pedazo]; **xep'olmal wah:** migajas de pan **5. XE↓P'UYEMAL** 4: [pedazo]; **xep'uyemal wah:** migajas así de pan **6. xet'el** 3: [pedazo]; **u xet'el wah:** mendrugos de pan 4: pedazo **7. u p'uy wah** 3: mendrugos de pan.

[2] **XEL** 1: antepuesto a nombres y numerales, que van por unidades y no llegan a veinte, quita el medio; **xel u ka'k'in be:** jornada y media; **xel u yox k'in be:** dos jornadas y media; **xel u ka' kuch:** carga y media 2: **xel u tankoch:** tanto y mucho 2-5: **xel u ka'p'el lub:** legua y media 3: **xel u tankoch lub:** cuarto de legua; **xel u tankoch huntsil hu'un:** cuartilla de papel; **xel u tankoch lub utsaklabal kah waye':** un cuarto de legua hay de aquí al pueblo 4: **xel u ka'p'el ú:** mes y medio 6: **xel u tankoch; xelbil u tankoch:** tanto y medio.

[3] **XEL** 5: de cada parte, tantas.

[4] **XEL** 8: abierto como grieta [despedazado] **2. XELAN** 1: cosa que está partida, despedazada, hecha pedazos como pan **3. XELA'AN** 3: despedazado así 8: V. **xel** **4. XELBIL** 1: lo así despedazado o partido 5, 8: a pedazos 8: grieta **5. XELÉL** 1: acento en la última, cosa despedazada o partida **6. XEELEL** 1: acento en la primera, ser despedazado **7. XELUMXEL** 1: cosa muy despedazada, pedazo a pedazo 2-4: a pedazos 3: a pedazos 3: a trozos **8. XELYABIL** 5: a pedazos **9. p'uyul p'uy** 2: V. **xela'an**.

[5] **XEL** 1: despedazar o partir con la mano o cuchillo pan, frutas, carne 2, 5: despedazar como pan 3: desmembrar 4: partir con las manos o con cuchillo; **xele'x wah:** partid el pan 5: partir cosa o pan 8, 9: despedazar, rasgar 8: romper, abrir o herir pisando **2. XELAH** 1: V. **xel** **3. XELEM** 1: partir entre muchos poco a cada uno, frutas, pan y carne 7, 8: partir dando a cada uno un poco **4. XELEMBIL** 3: [partir en pedazos]; **xelem↓bil o'ch wah:** comer por tasa [pedazos, tajadas] el pan **5. XELEMTAH** 1: V. **xelem** **6. XELUMTAH** 5: partir cosa o pan **7. XELYAH** 2: despedazar como pan 3: desmembrar, tajar y hacer tajadas como de melones y otras frutas, despedazar; **xelyah wah:** zaticos hacer así 4: partir con las manos o con cuchillo 5: despedazar como pan; V. **xelumtah** 6, 8: despedazar en muchos pedazos 8: abrir, hacer grietas **8. XELELEM** 1: partir entre muchos, poco a cada uno, así frutas, pan o carne **9. XELELEMTAH** 1: ídem **10. XEXELAH** 8: V. **xexet'ah:** [despedazar con repetición] **11. XEXELYAH** 2: despedazar como pan 3: **xexele'x "melon" lo':** cortad ese melón; despedazar así **12. hat** 8: despedazar **13. ip' wah** 3: zaticos hacer así **14. p'uyah wah** 3: ídem **15. p'uy wah** 2: V. **xexelyah**.

XELBE'N 3: partible, cosa que se puede partir.

XELCHE' 4, 5-8: peine 8: escarmenador **2. XALCHE'** 4: peine.

XELCHE'TAH 2: afirmar o contando.

XELCHE' TSIMIN 3: almohaza [especie de peine o escarmenador para sacar la caspa de los animales].

XEL CH'UY P'IS 8: cosas colgadas una de otra.

XELHA' 10: [toponímico]; *lit* "abertura-o-ruptura-en-el-agua", "pedazo-de-agua", "agua-despedazada-o-picada-por-muchas-olas"; el nombre podría referirse al arrecife que se encuentra en la abertura a la bahía de este nombre, o a la pequeña isla y península; este lugar pertenecía a la provincia de **Ekab**.

XELOMAL 8: de ánimo franco, abierto.

XEL P'IS 7: onza, peso, onza de libra 8: peso para pesar una onza; medida abierta o que quebranta la regla **2. XEL CH'UY P'IS** 7, 8: onza de libra 8: marco de onza.

XEL U KA' K'AL 3: treinta **2. XELBIL TU KA' K'AL** 3: ídem.

XEL U YOX BAK' 3: mil en números.

XEMECH TUN 1: casco o pedazo de vasija de barro **2. xamach tun** 1: ídem.

XEN 2: [vete]; **xen yetel Juan:** vete con Juan 3: **xen ti' he'lel ka' likil in hanal:** vete a descansar entre tanto que como; **xen tu pach a yum:** anda con tu padre; **xene'x ti' cha'n "misa" ku t'an padre; ki' u t'an padre:** dice el padre que vayáis a misa; **xen ch'a k'ak':** [anda] a traer fuego 4: **xen pulí' yiknal padre:** llévala al padre; **xen ch'a haa':** trae agua; **xen yiknal padre:** anda con el padre 5: **xen pay Pedro hoka'n:** ve, llamarás a Pedro por mi amor 7: anda, vete 8: vete; quita de aquí 12: vete **2. XENTAK** 3: pospuesta y pronunciada breve, vete luego.

XEEN BAAK 6: niño.

(AH) XEN KETE 1: hombre de por allí y común.

XEN WAK 1: al desgaire y como quiera y no con cuidado; **xen wak ts'ib in ka'h:** aprendo [a escribir] como al desgaire 9: al desgano, como quiera y no con cuidado **2. XEN WAKAK** 1: cosa ya hecha así a lo desgaire.

XEPALANKIL CHII' 1: hablar mucho y demasiado.

XE PEL 1: vocablo feo y deshonesto que usan algunas indias riñendo; **ya'lah in xe pelil:** díjome hija de puta 4: hijo de puta.

XEPEL K'AB 1, 3: dar higas **2. XEPEL K'ABTAH** 1: ídem.

[1] **XEP'** 2, 3, 5, 7, 8, 11: pellizco **2. XEEP'** 13*lrf:* ídem **3. XEP'AH** 8: pellizco, pellizcón **4. XEXEP'EL** 8: el pellizco **5. XEXEP'IL** 8: ídem **6. ch'ot** 11: V. **xep'** **7. xot'** 2, 7, 11, 13*lrf:* ídem.

[2] **XEP'** 11: *pp* pellizcado **2. XEP'A'N** 1: cosa que está así pellizcada **3. XEP'A'AN** 8: *pp* de **xep':** pellizcado **4. XEP'AHA'AN** 8: *pp* de **xep'ah:** [pellizcado] **5. XEEP'A'AL** 8: *pas* de **xeep'ah:** ser pellizcado **6. XEP'↓BAL** 1: ser pellizcado **7. XEP'BEL** 1: ídem **8. XEP'↓BIL** 11: V. **xep'** **9. XEP'EKBAL** 8: pellizcado **10. XEP'EL** 3, 11: ser pellizcado 8: *pas* de **xep':** [pellizcado] **11. XEEP'EL** 8: ser pellizcado **12. XEP'EN↓XEP'** 8: cosas pellizcadas **13. XEP'LAK** 8: V. **xep'ek↓bal** **14. XEP'LIK** 8: ídem **15. XEP'TAL** 8: V. **xeep'el** **16. XEXEP'** 8: muy pellizcado **17. XEXEP'AHA'AN** 8: *pp* de **xexep'ah:** [pellizcado con repetición, lleno de pellizcos] **18. XEXEP'KI** 8: lleno de pellizcos **19. XEXEP'LA'AHAL** 8: V. **xeep'el** **20. XEXEP'TAL** 8: ser pellizcado a menudo.

[3] **XEP'** 1: pellizcar con las uñas y partir con ellas sacando pedazo 2, 4, 7-9, 11: pellizcar 3: **xep' ich'ak pech:** matar piojos o pulgas [o garrapatas] con la punta de la uña; **xep' xikín:** tirar de las orejas; **xep' ich'akte ch'ik yan tu chuyul a nok':** mata así las pulgas que están en la costura de la ropa tuya 7: partir con las uñas 8: partir así con las uñas un pedacito **2. XEEP'** 4: pellizcar con las uñas **3. XEP'AH** 1: pellizcar con las uñas y partir con ellas sacando pedazo 4: **u xep'ah in xikín:** tiróme de la oreja 8, 11: pellizcar; V. **xep'** 8: partir con las uñas un pedacito; V. **xep'** **4. XEP'BIL** 8: pellizcándolo **5. XEP'CHAHAL** 8: pellizcarse **6. XEP'↓LA'AHAL** 8: pellizcarse todos **7. XEP'LA'ANTAH** 8: pellizcar una a una **8. XEP'YAH** 3: [pellizcar, tirar así]; **xep'yah xikín:** tirar de las orejas **9. XEXEP'ABIL** 8: pellizcándolo **10. XEXEP'AH** 8: pellizcar con repetición, llenar de pellizcos **11. XEXEP'CHAHAL** 8: pellizcarse, llenarse de pellizcos **12. XEXEP'LA'AN↓TAH** 8: pellizcar uno por uno **13. xot'** 2: pellizcar **14. xoot'** 4: pellizcar con las uñas.

XEP'LIL 8: la parte pellizcada.

XEP'MAL 1, 9: hincharse 1: **xep'mal u ka'h wok:** tiene hinchados los pies.

XEP'OMAL 1: pedazos hechos con las uñas.

[1] **XET'** 8, 11, 12: pedazo 8: fragmento 11: retazo, trozo, añicos; **xet' nok':** [pedazo] de trapo **2. XET'AH** 8: pedazo o fragmento **3. XET'EL** 3: pedazo como papel, pan o carne 4, 8: pedazo 5, 6: pedazo como de papel o manta 8: fragmento; V. **xet'** **4. XEET'EL** 8: fragmento, pedazo, reliquia **5. XET'IL** 8: la parte despedazada **6. XET'OL** 1: pedazo o cabo de candela y cosas así **7. XEXET'** 11: [pedazo, trozo, fragmento]; **xexet' k'uch:** hilacha **8. XEXET'EL** 7: pedazos menudos 8: pedazos, tiras, girones.

[2] **XET'** 2, 6: despedazar como papel o paño 3, 4, 7-9, 11: despedazar 4, 7, 8: romper 5: despedazar o rasgar papel o paño 6: despedazar como pan 8, 9, 11: rasgar 8: quitar un pedazo **2. XET'AH** 1, 8: rasgar, romper, despedazar y quitar o partir a pedazos 8: V. **xet'** 11: *v tr* rasgar así **3. XET'BIL** 8: despedazándolo **4. XET'↓CHAHAL** 8: quitarse algún pedazo **5. XET'EKBAL** 8: quedarse en pedazos **6. XET'EL** 2: zatico o pedazo; **u xet'el hu'un:** zatico o pedazo de papel 4, 8: romper o despedazar 5: zatico o pedazo como de carta; **u xet'el hu'un:** ídem 8: rasgar, quitar un pedazo **7. XEET'EL** 8: *vp* sacar pedazos, quitarlos **8. XET'LA'AHAL** 8: irse cayendo a pedazos **9. XET'LA'ANTAH** 8: quitar a cada uno un pedazo o los pedazos uno a uno **10. XET'YAH** 2, 5, 6: despedazar como papel o paño 2: hacer zaticos así 4: frecuentativo [de despedazar, romper] 6: rasgar en muchos pedazos 8: despedazar, rasgar

11. XEXET' 1: *v tr* fragmentar en pedazos como paño o ropa 11: **xexet' lol:** desfloración [romper flor] **12. XEXET'AH** 7: romper en muchos pedazos 8: romper, rasgar 11: *v tr* fragmentar **13. XEXET'BIL** 8: rompiéndolo, rasgándolo **14. XEXET'CHAHAL** 8: romperse, rasgarse **15. XEXET'-HAL** 11: hacerse añicos **16. XEXET'IL** 13*cob:* hacerlo puntitas [pedazos] **17. XEXET'LA'AHAL** 8: romperse, rasgarse las cosas **18. XEXET'LA'ANTAH** 8: romper, rasgar una a una las cosas **19. XEXET'-TAL** 8: V. **xexet'la'ahal 20. XEXET'YAH** 5: hacer zaticos así **21. hatah** 11: *v tr* rasgar **22. hatyah** 4: V. **xet'yah 23. tsil** 5, 6: rasgar como papel o paño **24. tsilah** 11: V. **hatah 25. tsilyah** 4: V. **xet'yah** 6: rasgar en muchos pedazos.

XEET' 12: bodoque, pedazo de barro.

XET'A'N 1: cosa que está así rasgada **2. XET'A'AN** 8: V. **xet'aha'an 3. XET'AHA'AN** 8: *pp* de **xet'ah:** [despedazado, rasgado, roto] **4. XET'BAL** 1: ser despedazado o rasgado **5. XET'EL** 1: acento en la primera o en la última, cosa rasgada, despedazada, ser repartido o partido, rasgado o despedazado 2: cosa rasgada así 6: **xet'el nok':** remiendo 8: pasivo de **xet':** sin un pedazo, quebrado si es vasija, roto, rasgado así **6. XET'ELXET'** 1: cosa muy rasgada o despedazada 3: partido en muchas partes 6: despedazado como paño o papel, rasgado como papel 8: a pedazos, en pedazos **7. XET'ENXET'** 8: lo mismo que **xet'elxet' 8. XET'↓KI** 4: [roto así]; **xet'ki abal:** ciruela rota **9. XET'LAK** 8: quitado un pedazo **10. XET'LIK** 8: ídem **11. XET'UNXET'** 1: cosa muy rasgada o despedazada 2: despedazado así 3: partido en muchas partes 4: cosa despedazada 5: papel o paño despedazado **12. XEXET'** 8: roto, despedazado, rasgado, en muchos pedazos, muy despedazado 11: *pp* de **xet'ah:** papel despedazado; **xexet' nok':** harapo **13. XEXET'A'AN** 13*lrf:* despedazado **14. XEXET'AHA'AN** 8: *pp* de **xexet'ah:** [roto, rasgado, despedazado] **15. XEXET'KI** 8: roto, rasgado.

XET'EBOL 1: gratificación; **bin in ts'ab a xet'bol wa bin a ts'ab in pay tak'in:** yo os lo gratificaré, si me prestaras el dinero; **bin in ts'ab hunp'el tomín a xet'ebolte:** daros he un real en gratificación.

XET'EL K'AAN 12: pita, cáñamo.

[1] **XET' OL** 1: el que está aburrido y desesperado; **xet'i yol ti' kuxtal:** está desesperado de la vida 6, 8, 11: desconfiado 6, 8: aburrido 8: desesperado, desahuciado **2. XET' OLACH** 2, 3, 4, 5: atrevido 3, 5, 6: osado **3. XET' OLAL** 1: atrevido y osado 6: aburrido; **u xet' oltah u ch'upil:** está aburrido de su mujer 9: desesperado **4. XET'AN OL** 1, 11: desahuciado 1: el atrevido, desesperado y el determinado; **xet'an ol tu kuxtal:** desahuciado en vivir **5. XET'AN YOL** 2: [desahuciado, aburrido]; **xet'an yol ah ts'ak yah tan u kimil:** desahuciado del médico 4: **xet'an yol tu xibilil u mehen:** no tiene confianza si será bueno su hijo 6: aburrido; **xet'an yol tu kuxtal:** desahuciado lo tiene el médico; **xet'an ti' yol tu ch'upil:** está aburrido de su mujer **6. XET'A'AN YOL** 8: aburrir, sin esperanza, desesperado **7. ma' sahak** 6: V. **xet' olach 8. t'a'ach** 6: ídem.

[2] **XET' OL** 1, 6: desahuciar al enfermo 1: no tener esperanza de su vida; **hach kimil u ka'h a yum xet' a wol ti', xet' a wol tu kimil:** muy enfermo está tu padre, no tengas esperanza de su vida; **ma' a xet'ik a wol ta yum, tsente:** no desahucies a tu padre, susténtale; ir sin miedo a la muerte o a otra cosa como desesperado o desear morir así; **ma' a xet'ik a wol a pulba ich ch'en:** no te vayas sin miedo y desesperado a arrojarte en el pozo; verbo atreverse, osar o determinar a hacer alguna cosa, perderle el miedo 2: osar así, perderle el miedo a algo, atreverse [a hacer algo] 3: perderle el miedo a alguna cosa, desconfiar; dejar a alguno apartándose de todo punto por aborrecerle o haberle perdido el amor; **xet' ol ti' kuxtal:** desesperar de la vida; **xet' ol tu ts'ayatsil ti' Dios:** desesperar de la misericordia de Dios; **xet'i yol Juan ti' kimil:** perdió Juan el miedo a la muerte 4, 5, 6: atreverse, osar 4: **xet' a wol ta wey:** deja tu amiga; **xet'i wol tin ch'uplal:** tengo perdido el amor de mi mujer **2. XET' OLAL** 1: desconfiar; **ma' a xet' olaltik Dios:** no desconfíes de Dios **3. XET' OLALTAH** 1: V. **xet' olal 4. XET' OLTAH** 1: reprobar, dejar alguna cosa, apartar de ella el corazón, perderle el amor; **u xet' oltah yayik'alil balkah:** dejó la riqueza del mundo, perdióle el amor 5: dejar, perdiendo el amor **5. XET' OLTAL** 11: aburrir, fastidiar **6. XET' TI' OL** 1: dejar o apartarse del todo de alguna cosa; **xet' a wey ta wol:** deja ya del todo a tu manceba; **xet' a k'eban ta wol:** deja del todo, aparta de tu corazón tus pecados; **yan wa a xet'ik Dios ta wol:** ¿por ventura has renegado de Dios? **7. XET'AH OL** 5: [perderle el miedo a algo]; **u xet'ah yol ti' kimil:** [perderle miedo a la muerte] 11: *v tr* desahuciar, rechazar **8. XET'EL OL** 2, 4, 6, 11: desconfiar 2, 3: perder el miedo a alguna cosa o a algo 2, 5: perder el amor, dejar así 2, 4, 5: **xet'el ol tu kimil:** desahuciar al enfermo 3: atreverse y osar a hacer algo; **xet'el ti' ol:** dejar a alguno apartándose de todo punto por aborrecerle o haberle perdido el amor 6: desesperar **9. hawsah alab olal** 2: desahuciar al enfermo **10. luk'sah alab olal** 2: ídem **11. ma' k'amah** 11: *v tr* rechazar **12. ma' yoltah** 11: ídem **13. tuk' oltal** 11: aburrir, fastidiar.

XET' OL ACH 5: atrevido **2. ah takasba** 5: ídem.

[1] **XET' OLAL** 1, 2, 5, 9, 11: osadía 1, 2, 6, 8, 9, 11: desconfianza 1, 4, 9: atrevimiento 1: **xet' olal ti' Dios:** desconfianza [de Dios] 3: **xet' olal ti' Dios:** desesperación [de Dios] 8, 11: desesperación 11: arrojo, valor **2. chich olil** 11: V. **xet' olal 3. ma' sahak** 2: osadía **4. t'a'ach** 2: ídem **5. ts'abail** 11: ídem **6. x-ma' alab olal** 11: V. **xet' olal 7. x-ma' alab oltsil** 11: ídem.

[2] **XET' OLAL** 3: renegar.

(AH) XET' OLAL 1: atrevido, osado, renegador.

XET' T'AN 1: quitar o negar el habla; **in xet'ah t'an tin yum:** quitéle a mi padre el habla, no le hablo.

XEWEKNAK 1: cosa que anda derramada y esparcida 4: cosa derramada o desparcida como ganado **2. wekeknak** 4: V. **xeweknak.**

[1] **XEX** 1: pronunciada breve, la pura sustancia seminal sin la cual queda el hombre desainado, que faltando ella se muere 2, 4: sustancia que expelida queda el hombre desainado, desalterado 4: semen viril 7, 8, 9, 12: semen **2. XEXIL** 8: V. **xex 3. hoy** 4: ídem **4. lel** 4: ídem **5. mehen** 9: ídem.

[2] **XEX** 9, 12: camarón **2. XEX KAY** 4, 7, 8, 11: camarón 8: marisco así.

XEXBA 8: tener polución.

XEXBAIL 4, 7, 8, 11: polución 11: [polución] involuntaria **2. XEX HOY** 4, 7, 8: polución 11: V. **xexbail.**

XEXE CH'AKTIK 13*cob:* cortar en pedazos.

XEXEP' K'ASIL 1: bellaquería o maldad que uno hace volviéndose a los pecados que había confesado.

XEXET'IL 8: rompimiento, rasgadura, rotura.

X-HOLOM AL 8, 11: sobreparto 8: enfermedad así.

[1] **XIB** 1, 3, 6, 8, 9, 11, 13: varón 3, 6, 8, 11: hombre 6, 11, 13: macho 7: **xibal:** hijo varón, llama la madre 8: hombre fuerte, macho de toda especie de animales; **xibal:** hijo varón de mujer 11: masculino 13: **xib tan↓kelem:** muchacho **2. XIBI** 12: macho en las gentes, macho (para hombres) **3. XIBIL** 2: marido, macho, hombre; **a tokah wa a ba ta xiblil:** débito entre casados negarse; ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 7: **xiblil pal:** macho entre irracionales; **xiblil wakax:** toro; **xibil tanam:** carnero 8: **xibil tso'ts:** pelo de macho 13*cob:* varón; **xibil ba'alche':** macho de animal; **xibil ch'ich':** macho de pájaro **4. XIBIL PAL** 7, 8: muchacho 8: niño **5. XIBLAL** 1: el macho, ya sea hombre o cualquier otro animal; hombre o mujer robustos de hecho y para mucho; **xiblal u kan, u kan ach:** hombre de su palabra; **xiblal al:** hijo varón respecto de la madre; V. **xib** 2, 3, 5, 8: varón 2, 5, 6: macho en cualquier género; **xiblal tanam:** carnero; **xiblal keh:** toro 2, 5: **xiblal huh:** iguana macho; **xib↓lal ch'ich':** pollo de Castilla 2, 3: **xiblal ch'uplal:** mujer varonil 3: macho en cada especie; **xiblal muk'il:** fortaleza, varonil de ánimo; **xiblal al:** hijo así varón por diferenciarlo 8: macho, varón en todo género de animales, el hombre 11: masculino **6. XIBLIL** 1: el marido, denotando cuyo es; **u xiblil Maria:** el marido de María 5: **xiblil ch'uplal:** mujer varonil 6, 8: varón 6: macho, hombre **7. XIB PAL** 8: muchacho **8. XI'PAL** 7: muchacho 8: niño, joven 11: mancebo **9. tankelem** 11: V. **xi'pal 10. tonil** 11: V. **xib.**

[2] **XIB** 8: *va* esparcir o hacer que algún líquido se esparza sobre otro, licuarse lo coagulado 9: extenderse como aceite, cosas que se extienden como aceite **2. XIBAH** 8: V. **xib** 9: desvanecerse, esparcirse como el humo, cosa que se esparce como el humo, la niebla, la sal, la nieve, desaparecer como visión **3. XIBAN** 1: cosa que está esparcida o que ha cundido como aceite **4. XIBCHAHAL** 8: esparcirse **5. XIBESAH** 3: hacer cundir así **6. XIBIL** 1: cundir como gota de aceite, esparcirse la comida en la digestión y deshacerse la sal, nieve o hielo, humo o niebla, desaparecerse como visión o fantasma, quitarse el dolor y la calentura 3: **xibil ti' ich:** desaparecer de la presencia de otro 4: **xibil xabal:** cundir como aceite 5: **xibil k'inam:** cundir el dolor o ponzoña 6: deshacerse como la sal en agua 7: esparcirse lo líquido o aceitoso, cundir 8: *pp* de **xiibil 7. XIIBIL** 8: esparcirse lo grasoso sobre otra cosa cualquiera **8. XIBKUNTAH** 8: hacer esparcir alguna cosa así **9. XIBLA'AHAL** 8: esparcirse una a una las cosas **10. XIBLAK** 8: esparcidos **11. XIBLIK** 8: ídem **12. XIBLIL** 8: la parte esparcida del aceite sobre el agua **13. XIXIBAH** 8: esparcir mucho **14. XIXIBCHA↓HAL** 8: ídem **15. XIXIBIL** 8: la acción de esparcir.

XIBALBÁ 13*jet:* uno de los varios nombres con que es conocido el dios maya de la muerte.

XIBALBÁIL 3: cosa infernal; **xibalbáil lep' olal:** furia infernal.

XIBALBÁYE'N 3: cosa diabólica, endemoniado que hace cosas del demonio; **xibalbáye'n a ich:** tienes gesto diabólico 5, 8, 11: diabólico **2. kisinil** 11: V. **xibalbáye'n.**

(AH) XIB CHAK 13*abv:* "señor-rojo-temible", nombre de uno de los **chaakes.**

[1] **XIBHAL** 1: esterilizarse o esquilmarse la tierra **2. XIB↓HIL** 1: ídem.

[2] **XIBHAL** 7: esterilizarse, volverse varón **2. XIBLAL↓HAL** 1: hacerse hombre de hecho **3. XIBLALKU↓NAHBA** 1: hacerse hombre de hecho y para mucho 2: varón hacerse o esforzado 3: **xiblalkunah ol; xib↓lalkunah xiblal:** tener ánimo y fortaleza de varón 6, 8, 11: hacerse varonil 8: fuerte, sufrido **4. XIBTAL** 8: esterilizarse, ser varón hombre o macho.

XIBIB 1: temor; **mana'an u xibib Dios te'ex:** no tenéis temor a Dios **2. tibib** 1: ídem.

[1] **XIBIKNAK** 1: cosa que tiembla, estremeciéndose de miedo, y cosa temblorosa y que se asombra y espanta y espantada así **2. XIBIKNAK OK'OL** 9: despeluznado **3. XIBIKNAK YOK'OL** 2: despeluznado así **4. XIB↓LAK** 8: horripilados **5. XIBLIK** 8: ídem **6. XIBLIL** 8: lo horripilado **7. XIXIB** 11: *pp* erizado; **xixib ke'el:** escalofrío **8. hahax** 11: V. **xixib 9. p'otmal** 11: ídem.

[2] **XIBIKNAK** 1: lo que cunde como aceite y lo que se deshace en el agua, y el humo o niebla que se deshace; **xibiknak ta'ab tumen haa':** deshácese la sal debido al agua.

[3] **XIBIKNAK** 4: cosa rala o escasa **2. hah hach'** 4: ídem.

[1] **XIBIL** 8: parte sexual del varón 11, 13: pene **2. XIB↓LALIL** 1, 9: miembro viril 11: V. **xibil 3. kep** 11, 13: pene, esta palabra se considera indecente **4. ton** 11, 13: ídem.

[2] **XIBIL** 8, 13: masculinidad, fuerza, fortaleza **2. XIB↓LAL** 3: [propio de varón]; **xiblal muk'il:** fuerza de ánimo **3. XIBLILIL** 5: valentía **4. chich olal** 3: V. **xiblal 5. u chich ol** 3: ídem.

[3] **XIBIL** 7: temblar de miedo, espantarse, erizarse los cabellos **2. XIIBIL** 8: cundir, temblar así de miedo, erizarse, horripilarse **3. XIBIL OK'OL** 1, 2, 3, 5, 6: estremecerse de temor 3: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo 11: *vr* estremecerse **4. XIBIK↓NAK OK'OL** 3: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo **5. XIBIKNAKHAL OK'OL** 1: espantarse, asombrarse **6. XIBIKNAKHAL POL** 1: ídem **7. XIBILNAKHAL OK'OL** 3: V. **xibil ok'ol 8. XIXIB↓HAL** 11: *vr* erizarse **9. kilba** 11: V. **xibil ok'ol 10. p'otmal** 11: V. **xixibhal.**

XIBLAL 2: animoso o valiente 3: persona robusta y para mucho trabajo 5: esforzado o animoso **2. nonoh ach** 3: V. **xiblal.**

(AH) XIBLAL AL 1: mujer que tiene hijos varones.

(AH) XIBLAL MEHEN 1: hombre que tiene hijos varones.

XIBLALTAYIK 2, 4-6, 8, 11: varonil **2. XIBLALTUBA** 1, 2, 5: ídem 1: [varonil] para mucho.

XIB LU'UM 1, 9: tierra esquilmada 1: [tierra] estéril.

XICH NI' 3: sorber los mocos **2. XICH SIM** 3: ídem **3. xuch ni'** 13: ídem **4. xuch sim** 13: ídem.

[1] **XICH'** 1, 3-6, 8: nervio 1: cuerda de nervio; **u xich'il in ka'b, wok:** las venas que salen y se aparecen mucho en la frente 3: tendón del hombre o de animal 4, 8: cuerda 8: tendón del cuerpo 9: las venas que se aparecen en la frente, venas frontales, nudo 11: tendón **2. XIICH'** 13*cob:* tendón.

[2] **XICH'** 8: anudar; **xich' mok:** anudar fuertemente **2. hich'** 13: ídem.

(AH) XICH' 1: nervioso, de nervios recios 3: nervio o nervoso, todo nervios **2. xul xich'** 3: V. **ah xich'.**

XICH'CHAHAL 8: hacerse nervioso, ponerse fuerte **2. XICH'KUNTAH** 8: hacer nervios, fortalecer **3. XICH'KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **xich'kuntah 4. XICH'TAL** 8: ponerse nervioso, fuerte **5. XIXICH'↓AH** 8: V. **xich':** nervio, nervioso **6. XIXICH'AHAL** 8: pasiva de **xixich'ah.**

XICH'MAL 1, 3: hincharse con viento o con mucha comida 1: hartarse, rellenarse o ahitarse.

XICH' XICH' 1: nervudo o nervoso, de recios nervios 8: cosa de puro nervio **2. XIXICH'** 8: lleno de nervios, flaco, que sólo queda el nervio **3. XIXICH'KI** 8: nervioso, correoso como nervio.

XIH 9: mancha, mancilla, mácula, tacha **2. XIHUL** 1-8, 11: mancha 1, 2, 4-6, 8, 11: tacha 1, 2, 5, 6, 11: mácula 1, 8: nota 1, 11: mancilla 1: el desecho de cosas buenas y lo que se comienza a podrir en alguna fruta; **ya'ab u xihul in nok', u xihul in pixan:** muchas manchas tiene mi ropa y mucha mancilla mi alma; **yan xin u xihul u beelo'b:** ¿por ventura tienen impedimento para que no se casen? 2, 5, 6: falta 3: culpa; **u xihul be:** impedimento de matrimonio 4: tacha justa 5: desecho 6: cosa falsa 11: **xihul ti' u tumut:** desdoro.

[1] **XIHUL** 8: origen, motivo de pecado [causa u origen de mancha].

[2] **XIHUL** 1, 8: tachar 7, 8: manchar 8: macular **2. XIHULAN** 1: cosa que está manchada o maculada, notada y tachada 3: cosa así amancillada, cosa manchada **3. XIHULCHAHAL** 8: mancharse **4. XIHUL↓KIN** 7: manchar, tachar **5. XIHULKINAH** 1: manchar y macular, notar o tachar 3: amancillar, manchar a otro, ensuciar manchando **6. XIHULKINBIL** 8: manchándolo, tachándolo **7. XIHULKINSAH** 8: manchar, tachar, notar **8. XIHULKINSAHA'AN** 8: *pp* de **xihulkinsah 9. XIHULSAH** 1: manchar y macular, notar o tachar 3: amancillar; V. **xikulkinah 10. XIHULSAHBA** 1: dar nota de sí 3: nota dar así de sí **11. XIHULTAH** 1, 7, 8: V. **xihul** 3: V. **xihulkinah** 6, 11: manchar 8: V. **xihulchahal 12. XIHULTE↓SA'AN** 1: cosa maculada o manchada o tachada **13. XIHULTESAH** 2, 4, 6: tachar, manchar así 2: falta poner o tachar 3: ensuciar manchando; **xilhultesah "testigos":** tachar testigos; **ts'a u xihul "testigos":** ídem; V. **xihulkinah** 6: violar lugar 8: V. **xihul 14. ts'a xihul** 2, 4, 6: V. **xihultesah 15. ts'a xihultesah** 2: ídem.

XIHULIL 11: impureza **2. xak'il** 11: ídem.

[1] **XIK** 9: cada día, a cada rato **2. XIIK** 1: ídem **3. XIIKI XIIK** 1: ídem.

[2] **XIK** 4: partir, romper, hender, rajar, quebrar 7, 8: desmoronar 7, 9: deshacerse 8: quebrantar en pedazos menudos o con multitud de hendiduras, rajarse, partirse **2. XIKAH** 7, 8: V. **xik 3. XIKBIL** 8: deshaciéndose en pedazos **4. XIKCHAHAL** 8: despedazarse la piedra o cosa compacta **5. XIKIKNAK** 1: cosas de barro mal cocido que se deshacen y descostran con el agua **6. XIKIL** 1, 3-5: esponjarse como cal viva con agua **7. XIIKIL** 1: resquebrajarse la cal cuando la matan; **xiikil ta'an:** abrirse la cal viva cuando la matan 6: resquebrajarse la piedra de cal cuando le echan agua 7: quebrantarse en muchos pedazos o con multitud de hendiduras como piedra de cal cuando se apaga, reventarse el grano cuando se cuece **8. XIIKÍH** 13*cob:* reventar, explotar **9. XIK-KUNAH** 8: hacer esponjar **10. XIKLA'AHAL** 8: irse despedazando como piedras o cosas compactas **11. XIK↓LA'ANTAH** 8: despedazar una a una las cosas compactas **12. XIKPAHAL** 8: despedazarse lo compacto **13. XIKSAH** 4: partir, hender, esponjar **14. XIXIK↓AH** 8: quebrantar en muchos pedazos con golpe dado, henderse **15. XIXIKBIL** 8: quebrantándolo **16. XIXIKCHAHAL** 8: quebrantarse en pedazos menudos por golpe **17. XIXIKIL** 8: la acción de quebrantar en pedazos menudos **18. XIXIK-KI** 8: deshacerse lo arenoso **19. XIXIKLA'AHAL** 8: irse quebrantando así **20. XIXIKLA'ANTAH** 8: quebrantar uno a uno en pedazos menudos **21. XIXIKPAHAL** 8: deshacerse lo compacto.

[3] **XIK** 3: [ir]; **xik paybil winiko'b:** voy a llamar a la gente 4: **xik pulbil in k'in Maní':** vayan a decir o apercibir como tengo de ir a **Maní** 4: **xik mukbil kimén:** vayan a enterrar al muerto; **xik chukbil Pedro:** vayan a prender a Pedro 7: ir; **bin xik:** se ha de ir; **xik ka' xik:** que se vaya; **xiko'n hanal, wenel:** vamos comiendo, bebiendo **2. XI'IK** 1: voz irregular de futuro y de imperativo, procede de **benel:** por ir; **bin xi'ik tin pach:** irse ha conmigo; **ma' to' xi'ik:** aún no se ha ido; **ma' a wach; xi'ik u kal a wach:** vete en hora mala; es palabra deshonesta de suyo que se dice a los hombres y también a los perros 8: váyase 9: ir, váyase.

[4] **XIK** 3: [tapar hoyos, goteras, *etc*]; **xike'x xa'n likil yokol haa':** poned así guano por donde entra el agua 9: tapar hoyos, goteras, agujeros de costal **2. XIKÁH** 1: entreponer guano en las casas pajizas, para atapar las goteras, y en los cestos o costales de guano **3. XIKÁN** 1: la paja entrepuesta en las casas de paja para atapar goteras y en los benequenes [o sacos de henequén] **4. XIIKIL** 1: ser entrepuesto guano o paja en las casas.

[5] **XIK** 4: abotonar; **xik u botonesil a hubón:** abotona tu jubón **2. lop** 4: abotonar.

[6] **XIK** 3: colgar en la cinta o en palo 4: colgar en la cinta como pañuelo **2. XIKIL** 3: V. **xik 3. XIK-KUNAH** 3: V. **xik** 4: colgar algo en la cinta [cintura] como pañuelo.

XIIK 1: cada día, a cada rato; **xiik in ximbal:** ando sin parar, no tiene fin mi andar, cada día y cada rato ando mi camino.

XIKAM 4: jícama **2. chi'kam** 13: ídem **3. chi'kan** 13: ídem.

XIKEN 12: patronímico indígena.

XIKENXIK 8: despedazados **2. XIKIKBAL** 8: cosa hecha pedazos, como piedra de cal o cosa compacta **3. XIKIL** 8: hendido en muchas partes, como grano recogido o piedra de cal cuando se apaga **4. XIKLAK** 8: hecho pedazos lo compacto **5. XIKLIK** 8: lo despedazado **6. XIXIKAHA'AN** 8: *pp* de **xixikah:** [quebrantado en menudos pedazos por golpe dado, hendido] **7. XIXIKTAL** 8: ser quebrantado en menudos pedazos **8. XIIXIIK** 8: quebrantado en muchos pedazos, hendido por muchas partes como piedra que se tira contra otra.

XIKIKNAK 1: cosa que se va desluciendo como pintura y encalado, y cosas de barro mal cocido que se deshacen y descostran con el agua.

XIKÍL 1: acento en la última, cosa deslucida así 2, 5: deslucirse la pintura o tinta 3: descostrarse lo encalado o enlucido **2. XIIKIL** 1: acento en la primera, deslucirse y deshacerse así estas cosas.

XIKILITUN 4: cuánto más **2. metilitun** 4: ídem **3. noh↓xikilitun** 4: ídem.

[1] **XIKÍN** 1-9, 11, 12, 13*cob:* oreja 1, 4, 7-9, 11: oído 1: oído del hombre y de cualquier otro animal.

[2] **XIKÍN** 11: asa, asidero **2. U XIKÍN** 2, 4-6: [asa, asidero]; **u xikín harro:** asa de jarro 2, 3, 5: **u xikín xanab:** oreja de zapato 11: asa de vasija **3. k'ab** 11: V. **xikín.**

[3] **XIKÍN** 2: concha de mar.

[4] **XIKÍN** 1: lo ancho o los lados de alguna ropa o paño 3: **xikín taan:** ancho así 4: **u xikín yubte', u xikín patí:** lo ancho de la manta u otra cosa de ropa 6: **u xikín nok':** lados de manta 8: **asa** ancha de lienzo o manto; **xikín nok':** al ancho del lienzo o manta 9: los lados de alguna ropa.

XIKÍNCHE' 7, 11: hongo de árbol 7: hongo que nace en los palos 8: hongo 12: hongo del madrecacao 13*jet:* hongo comestible que crece en el tronco de los árboles.

[1] **XIKÍN K'AK'** 8: los granos pequeños que rodean una úlcera o llaga 11: los granitos que rodean una llaga.

[2] **XIKÍN K'AK'** 13*cob:* chispa.

XIKÍN POY 3: miembro viril que con cierto artificio hacían orejudo los idólatras.

XIKIXIK 4: sin modo, sin orden 7: sin orden, modo o manera 8: de poco más o menos, sin cuidado y sólo por hacer, sin orden, modo o método.

XIKMAK 1: anudar con nudo flojo fácil de deshacerse **2. XIKMAKTAH** 1: ídem.

XIIK MA XIIK 1: siquiera vaya, siquiera no.

(U) XIKNIL K'AK' 3: centella de fuego **2. u p'ilis k'ak'** 3: ídem.

XIKUL 2, 6, 7, 8: chamarrilla 2, 4: camisa 2, 5: camiseta o chaqueta 6, 8: camisilla 11: **xikul nok':** camisa, chamarra **2. laktun** 11: V. **xikul 3. lektun** 4: ídem.

XIKUL MASKAB 2, 6: cota 7, 11: cota de malla **2. XIKULKAB MASKAB** 3: cota de malla **3. kuyub maskab** 11: V. **xikul maskab.**

XIKUM 10: patronímico maya.

XIK' 1: ala de cualquier ave, y el brazo del hombre 2, 5, 6-8, 11: ala de ave 3, 4: brazo 3: ala con que vuela el ave y nada el peje 4, 9, 12, 13*cob:* ala 5, 7, 8, 11, 13*cob:* sobaco 9, 11, 12: axila 11: aleta.

X-IK'AL 1: cacica o señora principal **2. ix ik'al** 1: ídem.

[1] **XIK'BAL** 1, 3, 11: vuelo **2. XIK'BIL** 1, 3, 9: ídem.

[2] **XIK'BAL** 1, 3, 11: volar **2. XIK'BIL** 1: escaparse o huirse; **xik'bilni:** voló; **xik'bio'n kuchi:** habíamos huido 2-6, 8, 9, 11: V. **xik'bal** 4: **xik'bil u beel ah kikab tu xik'bal ch'ich':** natural cosa le es al ave volar 5: **xik'bil u beel ch'ich':** natural es al ave volar **3. XIK'↓BILNAK** 1: ídem **4. XIK'ALANKAL** 13*lrf:* V. **xik'↓bal 5. XIK'NAL** 8: ídem **6. XIK'PAHAL** 13*cob:* ídem.

XIK'MAL 3: cocerse demasiado la carne.

(AH) XIK'NAL 11: *adj* aviador **2. XIK'NAL** 1, 4, 5, 7, 8: volátil 1: lo que vuela o tiene alas 2: **xik'nal sinik:** hormigas con alas 3, 5, 6: ánima volátil 4, 6-8, 11: alado 4: volatilia 6: cosa que tiene alas 11: con alas; **xik'nal; xik'nal ch'ich':** pájaro; **xik'nal xinbal:** aviación; **xik'nal chan pal:** ángel.

XIK'NAL BALAM 3: grifo, animal conocido.

[1] **XIL** 1: el cerro o espinazo de las iguanas o pejes 2, 5, 6: cerro como de iguana 9: espinazo de pez y de reptil, espinazo de iguana y pejes **2. u pach** 2, 5: V. **xil 3. u tselel** 6: ídem.

[2] **XIL** 4: cerco de espinas.

[3] **XIL** 11: esponja de mar **2. XILTS'UTS'** 11: ídem **3. mol haa'** 11: ídem.

[4] **XIL** 4: [inicio, cuello]; **xil u kal nok':** lechuguilla 5: **u xil kamisa:** cuello de camisa 6: cabezal de camisa, el cuello **2. XILIL** 2: [inicio, cuello]; **u xilil kamisa:** cuello o lechuguilla de camisa.

[5] **XIL** 3: encrespar enrizando o enredando 7, 8: encrespar, erizar 8: esponjar los animales el pelo, plumas, *etc* **2. XILAH** 7, 8: V. **xil** 9: erizar, esponjar el pelo o las plumas las aves **3. XILA'ANTAH** 8: esponjar por partes **4. XILBA** 8: esponjarse, levantarse el cabello o pluma, erizarse **5. XILBIL** 8: esponjándolo, parándolo

6. XILCHAHAL 8: esponjarse y pararse el cabello o pluma **7. XILENXIL** 8: levantando como motas esponjadas, como pavos erizados **8. XILHAL** 1: levantarse o erizarse los cabellos, guano o paja **9. XILIK↓ NAK** 4: [erizarse]; **xiliknak u pol:** tiene crespos los cabellos **10. XILIL** 8: horripilarse **11. XIILIL** 8: encresparse, erizarse **12. XILKUNBIL** 8: haciéndolo esponjar **13. XILKUNSAH** 8: hacer que el pelo o cosa semejante se le levante **14. XILPAHAL** 8: levantarse el pelo, erizarse **15. XILTAL** 8: encresparse, erizarse **16. XILYAH** 4: [encresparse]; **xilyah pol:** encresparse el cabello **17. XIXIL** 11: *vr* encresparse **18. XIXILAH** 8: erizar, parar el cabello con repetición **19. XIXILÁN↓ KIL** 3: [encresparse]; **xixilánkil pol, xixilánkil u tso'tsel pol:** espeluznarse los cabellos **20. XIXILBIL** 8: erizándolo **21. XIXILCHAHAL** 8: erizarse **22. XIXIL-LA'ANTAH** 8: erizar una a una las cosas **23. XIXILPAHAL** 8: V. **xixilchahal 24. XIXIL↓ TAL** 8: ídem **25. much'mal** 11: V. **xixil 26. mumuch'↓ mal** 11: ídem **27. p'ot-hal** 11: ídem.

XILAMCHE'TAH 4: apalear la milpa.

XILA'AN 8: esponjado el cabello o pluma **2. XILA↓ HA'AN** 8: *pp* de **xilah** [esponjado, inflado, encrespado, horripilado] **3. XILAK** 8: esponjado como mota o pavo **4. XILIK** 8: V. **xilak 5. XILIKBAL** 8: encrespado, inflado como pavo **6. XILIL** 8: encrespado, erizado, esponjado; encresparse, esponjarse, lo esponjado, horripilado **7. XILKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **xilkun↓ sah:** [hacer que el pelo o cosa quede levantado] **8. XIL-LA'AHAL** 8: ser encrespado, erizados, traídos a redopelo **9. XIXIL** 1: cosa encrespada o enrufada o espeluznada o enrizada 8: el pelo parado, puntas esponjadas o erizadas 11: *pp* encrespado, erizado **10. XIXIL-LA'AHAL** 8: ser erizados **11. XIXILAHA'AN** 8: *pp* de **xixilah:** [erizado, parado el cabello con repetición] **12. XIXILIK** 8: erizado 11: V. **xixil 13. ch'och'ot** 11: V. **xixil 14. kots'olkots'** 11: ídem **15. much** 11: ídem **16. muchmal** 11: ídem **17. p'otoknak** 11: ídem.

XILBE'EN 3: partible, cosa que se puede partir.

XILIK 12: abandonado **2. pota'an** 12: ídem **3. p'ata'an** 13: ídem.

XILINCHE'TAH 2: apalear la milpa.

(U) XILITUN 3: finalmente **2. u xulitun** 13: ídem.

[1] **XIM** 3: mazorca de maíz que guardan para semillas 8, 9: maíz 9: mazorca guardada para semilla **2. XI'IM** 13*cob:* maíz; **xi'im kah:** el maíz del pueblo **3. ixi'im** 13: maíz.

[2] **XIM** 3: otras arras que daban en casamientos a las mujeres **2. XIMIL** 3: ídem **3. XIMILA'** 1, 3, 9: presente o don de cacao o de dineros o cuzcas que uno ofrece 1: las arras que daban a las mujeres en sus casamientos; hacer altos presentes u ofrecerlos 4, 8, 9: arras 4, 8: don 4: dádiva divina y recibirla 5: dote 9: dinero, cuzcas **4. XIMILA'TAH** 3: V. **ximila' 5. muhul** 4, 5: ídem.

[1] **-XIM** 1, 9: cuenta para mazorcas de maíz que guardan para semilla 1: **hun xim:** son dos mazorcas, porque por un cacao, que es **hun xim,** dan dos mazorcas; **ka' xim:** son cuatro mazorcas 9: **hun xim:** son dos mazorcas por cacao.

[2] **-XIM** 1, 5, 6, 8, 9: cuenta para cacao 1: **hun xim, ka' xim:** una cuenta, dos cuentas, *etc* 4: cuenta para contar cacao.

[3] **-XIM** 1: cuenta de las indias para los hilos de sus telas que van de cuatro en cuatro 8: cuenta para los hilos de la tela que van de cuatro en cuatro 9: cuenta de trama de cuatro hilos.

[1] **XIMBAL** 8, 9: paseo 8: andanza, paso **2. XINBAL** 3: paso del que anda o se pasea 8, 11: paseo 8: V. **ximbal** 11: caminata, viaje, marcha, excursión **3. XINXIN↓ BAL** 8: paseo para diversión.

[2] **XIMBAL** 1, 2, 4-8, 13*cob:* andar 1, 2, 8, 9, 13*cob:* caminar 1: **ti' biní ti' ximbal:** es ido camino, que hoy se fue 2, 9: andar a pie 2, 5: **ximbal tu chi' pay:** costear, andar por la costa 2: caminar a pie, caminar camino, andar peregrinando 5, 6: **ximbal tu tohil be:** atajar camino 6, 7, 8: pasearse 6: andar por allá; **ximbal ti' be:** V. **xinkab; ximbal ti' ok:** caminar a pie; **ximbal ti' tsimin:** caminar o andar a caballo 9: [andar] a pie 11: **u ximbal ek'o'b:** carrera y corrida de astros 13*nem:* **ximbal k'a'ax:** recorrer el monte con el fin de escoger un terreno para la milpa **2. XIM↓ BALNEN** 2: V. **ximbal 3. XIMBALSAH** 2: [correr, andar]; **ximbalsah "karreta":** carretear **4. XIMBAL↓ TAH** 2, 4, 5: [andar]; **ximbaltah be:** andar camino 6: andar algo **5. XIMBANSAH** 6, 7: pasear 6: caminar 7: hacer andar **6. XIMBANTESAH** 4: hacer andar **7. XIMBESAH** 2: ídem **8. XIMXIMBAL** 2: callejear 4: pasear 11: *v intr* ambular **9. XINBA** 2: [andar, caminar]; **xinbanen:** anda [tú] 8: **xinba ok:** andar, caminar a pie, paseo a pie **10. XINBAL** 1: [caminar] a pie o a peón; **xinbal in talik:** a pie he venido por tierra; **xinbalni:** aquél anduvo 3: andar, generalmente; **xinbal tu pol pix:** andar de rodillas 5, 13*vep:* caminar 9: V. **ximbal** 11: *v intr* caminar, viajar, marchar, recorrer; **xinbal yo'o tsimin:** equitación 13*vep:* pasear; **xinbal ok:** a pie **11. XINBALNEN** 5: caminar **12. XINBALTAH** 11: V. **xinbal 13. XINBANSAH** 8: hacer andar **14. XINBANTESAH** 1: ídem; **xinbantes a tsimin:** has de andar a tu caballo **15. XINBANTAH** 8: andar, caminar, pasear **16. XIN↓ BATAHA'AN** 8: *pp* de **xinbatah:** [caminó, anduvo] **17. XINKAB** 1: [caminar] a pie o a peón; **xinkab ximbal:** andar o caminar a pie 2, 6: andar a pie 3: V. **ximbal; xinkab benel, talel:** ir a pie 5: **xinkab xim↓ bal:** caminar o andar a pie 6, 8: caminar así **18. XIN↓ XINBAL** 1, 3, 5, 8: pasearse 1: andar de una parte a otra; **ti' biní xinxinbal:** fuese a pasear; **balx ka' xin↓ xinbaltik te'la':** ¿qué andas por ahí paseando?; **xinxinbalil ich kah:** pasear las calles 5: andar peregrinando yéndose por donde le parece 8: andar sin objeto 9: pasearse de una parte a otra **19. binel** 11: V. **xinbal 20. numul be** 11: ídem **21. xibnen** 2, 5: caminar 2: V. **ximbal** 3: **xibnen:** anda **22. xi'mal** 12: pasear, andar.

(AH) XIMBAL 1, 6, 8: caminante 1: pasajero o viandante; **ah ximbal ch'uplal:** mujer callejera, andariega 3: viandante que anda de pueblo en pueblo 8: caminante, andador 11: andante **2. AH XINBAL** 11: *adj* paseador, excursionista 13: peón que anda a pie **3. AH XIM KAB** 1, 2: caminante 1: pasajero o viandante o peón de pie 2: **ah xim kab Kalk'inil yok:** caminante que va a **Calkiní [Kalk'ini']** **4. AH XIN KAB** 5: caminante 11: *adj* pedestre, peatón **5. AH XIM XIMBAL** 2: callejera, viandante **6. AH XIN XINBAL** 1: viandante y andariego, azotacalles **7. AH XIN XINBAL** 5: viandante 11: *adj* errante; V. **ah xinbal 8. AH XIM XIM KAB** 11: ambulante **9. XIN KAB** 2, 5: peón que anda a pie 6: peón de pie 8: peón, caminante de a pie, errante **10. k'ak'as nach** 5: viandante **11. k'ak'atankil** 11: V. **ah xinxinbal.**

XIMCHE' 2, 4: bastidor **2. ch'uch** 2: ídem.

XIM OLATAH 4: hacer presente.

XIM OL CHEK' 5: pisar a tiento.

[1] **XIMTE'** 1, 4, 8: la derrama [económica] 1, 3: escote 1: contribución de cacao o de dineros entre principales y no principales; **yan a mol ximte':** ¿has allegado derrama? 3: contribuir todos, escote contribuyendo cada uno entre muchos 7: derrama que se hace a muchos por contribución o multa 8: cuota, contribución de cacao o dinero.

[2] **XIMTE'** 1: dar la tal derrama o contribución; **ximte' nene'x kakao:** contribuid [con] cacao **2. XIMTE'AN** 1: cosa contribuida por vía de derrama **3. XIMTE'↓ TAH** 1: V. **ximte'.**

XIN 1, 4, 7, 8: ¿por ventura? 1: pospuesta a la primera dicción es interrogativa; **yan xin a k'ati:** ¿quieres por ventura algo?; si se juntan dos preguntas, en la primera se pone **wa** y en la segunda **xin; tech wa ah benel Kumk'al, a yum xin:** ¿eres por ventura tú el que has de ir a **Kumk'al** o por ventura tu padre? 2: por ventura, es interrogativa 8: partícula pospuesta a la primera dicción es interrogativa y significa: ¿acaso?, ¿por ventura? **2. wa** 2: V. **xin 3. xak** 9: acaso.

XINBAL 1: discurrir por alguna tierra y andar algún camino **2. XINBALTAH** 1: ídem; **xinbalte u kuchte'il Kumk'al ti' latulah u chiktahal a mehen tech:** anda y discurre por la provincia de **Kumk'al** hasta que halles a tu hijo 3: discurrir y andar de una parte a otra 11: *v intr* discurrir, caminar **3. XIMBANSAH** 3: llevar guiando; **Dios ximbankil ta ximbal:** Dios te guíe; llevar guiando a otros 4: solicitar mujer para mal 5: seguir o solicitar **4. XINBANSAH** 1: andar tras alguno o seguirle o solicitar mujer; llevar guiando; **Dios xin↓ bansikech ta xinbal:** Dios te guíe en tu camino 2: seguir y solicitar **5. XINXINBAL** 11: V. **xinbaltah 6. alkab** 4: V. **ximbansah.**

XINBALIL 11: locomoción **2. pekil** 11: ídem.

XINBASÁBIL TS'AK YA 11: ambulancia.

XINIB 2, 6, 8: andar en zancos.

XINIB CHE' 2, 5: zancos para andar en alto 3: zancos de madera, del alto de una madera y andar en ellos.

(AH) XINIB CHE' 1: el que anda en zancos largos de madera 3: el que anda con zancos de madera **2. XINIB CHE'** 8: zancos para andar así.

XINICHIM 7: piojo pequeño.

XIP 9: comenzar un trabajo **2. XIPBA** 1: probar o comenzar alguna obra; **tin xipba in ba'i':** ya he probado a hacerlo **3. XIPYAH** 1: trabajo, obra, industria o traza de alguno.

(AH) XIP 11: *adj* zafio **2. ah xixip** 11: ídem **3. ah ma' ba'al yohel** 11: ídem **4. ah ma' tsikil** 11: ídem.

XIPCHEK'TAH K'U 1: infamarse uno a sí mismo; **ma'** a **xipchek'tik a k'u:** no te infames.

[1] **XIT** 1: lechuguilla, cuello; **u xit kamisa:** lechuguilla o cuello de camisa u otra cosa.

[2] **XIT** 7: abrir, brotar la flor 8: brotar, abrir las flores, abrir su capullo la flor, abrir algo desplegándolo **2. XITAH** 7, 8: V. **xit 3. XITBIL** 8: abriéndolo como flor **4. XITCHAHAL** 8: desplegarse como flor **5. XITIL** 2-6, 9, 12: abrirse las flores **3. xitil ch'ich':** nacer las aves saliendo de los huevos 7: abrirse, brotar la flor 8: V. **xiitil:** [brotar, abrirse las flores] 11: *v intr* florecer **6. XIITIL** 1: acento en la primera, abrirse las flores o algodón 7, 8: abrirse, brotar las flores **7. XITKUNTAH** 8: hacer abrir, desplegar como flor que brota **8. XITK'AHAL** 8: abrirse como flor **9. XITLA'AHAL** 8: ir brotando las flores **10. XIT↓ LA'ANTAH** 8: abrir las flores una a una **11. XIT↓ NAK** 1: cosa que se va abriendo así **12. XIXITAH** 8: abrir con repetición las flores **13. XIXITBIL** 8: abriendo las flores **14. XIXITCHAHAL** 8: abrirse las flores **15. XIXIT-TAL** 8: V. **xixitchahal 16. top'ol** 3, 4: V. **xitil.**

[3] **XIT** 7-9: aumentar 7, 8: acrecentar 8: desplegar 9: allegar **2. XITAH** 6, 7: V. **xit 3. XITESAH** 1: V. **xitsah 4. XITIL** 4: acrecentar así **5. XIITIL** 1: acrecentar y aumentar la hacienda 7, 8: multiplicarse la hacienda o los delitos **6. XITSAH** 1: acrecentar o allegar hacienda, aumentarla 2, 4: **xitsah tsoy:** atesorar 2: **xitsah tak'in:** atesorar [dinero] 4: **xitsah tsoy:** allegar hacienda **7. chaybesah** 9: V. **xit 8. tsakal** 2: ídem **9. ts'aksah** 4: [atesorar]; **ts'aksah tsoy:** allegar hacienda.

[4] **XIT** 9: florecer la piedra de cal [esponjar, resquebrajarse la cal viva al ser mojada] **2. XITESAH** 2, 3: esponjar así **3. XITIL** 2: bofo, pararse así, resquebrajarse la cal cuando la mojan, esponjarse como cal viva con agua 3, 4: esponjarse como la cal viva [en contacto] con agua 5: resquebrajarse la cal cuando la mojan, esponjarse así 9: abrirse la piedra de la cal **4. XIITIL** 1: abrirse y resquebrajarse la piedra de cal echándole agua 3: **xiitil ta'an:** abrirse la cal viva cuando la matan **5. XITK'ALAK** 8: desplegada a menudo **6. XIXIT-HAL** 11: *vr* encarrujarse **7. p'olhal** 5: V. **xitil 8. p'oltal** 5: ídem **9. xikil** 5: ídem.

XITA'N 2, 5: abierto como flores 3: **xita'n ch'ich':** ave nacida así **2. XITENXIT** 8: abiertos, brotadas las flores **3. XITIKBAL** 8: abierta como una flor **4. XITIL** 1: acento en la segunda, lo así abierto **5. XITLAK** 8: como una flor brotada **6. XITLIK** 8: ídem **7. XIT↓ LIL** 8: la expansión de la flor **8. XIXIT** 8: entreabierta la flor **9. XIXITIL** 8: abertura de las flores **10. XIXITKI** 8: abiertas las flores **11. XIXITLA'A↓ HAL** 8: ser abiertas con frecuencia las flores.

XIT' 1: tender lo encogido, desarrugado lo arrugado, extender ropa, cuero, papel pergamino, o desdoblarlo;

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

extender los miembros 2: abrir los brazos o cosas dobladas, extender como el ave las alas 3: ensanchar extendiendo; **xit' k'ewel, [xit'] a nok':** desarruga el cuero y tu ropa 4: extender o ensanchar como ropa 7: ensanchar lo plegado o encogido 8: abrir, ensanchar, extender lo plegado o encogido 9: desarrugar, desdoblar, extender **2. XIT'AH** 1, 8: V. **xit'** 3: **xit'ah, xit'ib:** desarrugar lo arrugado **3. XIT'BIL** 8: ensanchándolo, desplegándolo **4. XIT'CHAHAL** 8: ensancharse, desplegarse **5. XIT'-HAL** 2: extenderse así **6. XIT'IL** 7: extender lo encogido, desplegarse, desarrugarse **7. XIIT'IL** 1: extender lo encogido y desarrugarse así 8: dar de sí, extenderse, aflojarse, henchirse como saco **8. XIT'↓KUNAH** 1: tender ropa, extendiéndola 3: extender como paños o cueros desarrugándolos **9. XIT'KUNBIL** 8: extendiéndolo, desplegándolo **10. XIT'KUNTAH** 8: hacer que algo quede extendido o desplegado **11. XIT'↓LA'AHAL** 8: extenderse, desplegarse **12. XIT'LA'AN↓TAH** 8: extender, desplegar una por una las cosas **13. XIT'PAHAL** 8: desplegarse **14. XIT'PAY** 1: extender ropa y cosas estirándolas y ensanchar estirando 3: ensanchar así **15. XIT'PAYTAH** 1: V. **xit'pay** **16. XIT'-TAL** 5: extender como el que [despliega] las alas 8: V. **xit'chahal** **17. XIXIT'AH** 8: desplegar, extender a menudo, con frecuencia **18. XIXIT'CHA↓HAL** 8: desplegarse, extenderse con frecuencia **19. XIXIT'LA'ANTAH** 8: abrir, desplegar una a una las cosas **20. XIXIT'-TAL** 8: V. **xixit'chahal** **21. sinkunah** 3: V. **xit'kunah.**

XIT'AH 9: dividir **2. k'as** 9: ídem.

XIT'A'N 1: cosa así extendida y desarrugada 3: abierto lo doblado; **xit'a'n u tan ich:** abultado en rostro **2. XIT'A'AN** 8: *pp* de **xit':** extendido, desplegado **3. XIT'ENXIT'** 8: desplegado, extendido **4. XIT'IK↓BAL** 8: cosa desplegada **5. XIT'IKNAK** 1: cosa que está extendida **6. XIT'IL** 3: ser ensanchado, extendido, ser abierto lo doblado 8: *pp* de **xiit'il:** [extendido, aflojado, henchido como saco] **7. XIT'KUNSAHA'AN** 8: *pp* de **xit'kunsah;** V. **xit'kuntah** **8. XIT'KUN↓TAH** 8: hacer que algo quede extendido o desplegado **9. XIT'LAK** 8: extendido, desplegado **10. XIT'LIK** 8: ídem **11. XIXIT'** 8: desplegado **12. XIXIT'KI** 8: V. **xit'lak** **13. XIXIT'LA'AHAL** 8: ser desplegados, extendidos.

XIT' BALAM 4: vencer en cualquier cosa.

XIT'BAYEL 5, 7: cuantidad [extender los miembros].

XIT'LIL 8: desplegadura, extensión, lo desplegado, extendido, desplegamiento, extensionamiento.

X-ITS'AT CH'UP 11: circe [mujer sabia] **2. ix na'at ach** 11: ídem.

[1] **XIW** 1-3, 5, 6, 8, 9: yerba en general 4, 7, 11, 13*fpv*, 13*cob*, 13*nem:* hierba 11: herbácea 13*nem:* planta herbácea **2. XIWIL** 1: [hierba]; **xiwil ts'ak:** hierba medicinal 3: **xiwil ak:** hicotea de la mar.

[2] **XIW** 2: esparcir flores u hojas.

[3] **XIW** 10: patronímico maya, planta [yerba en general]; se cree que es de procedencia náhuatl.

XIWIL TUN 1: casco o pedazo de vasija 2, 5: casco de vasija 4: casco de vasija como vidrio 8: casco de vasija quebrada.

[1] **XIX** 1, 11: granzas 1, 9: asiento de cosas líquidas y suelos 1, 4: salvados 1: borrura como tierra y heces de vino; **u xix kasteyan sakan:** salvado 2: **xix sa':** asiento [sedimento] del atole 3, 8, 13*lrf:* heces 6: granza de tierra o mezcla 8: sedimento 10: residuo 11: desecho, borra, residuo sucio de líquidos **2. XIIX** 2, 5: granzas del maíz 3: granzas o granzones del maíz con paja, tierra y granos **3. XIXEL** 8: V. **xix** **4. XIXIL** 3: asiento [sedimentos] de cosas líquidas; **u xixil sakan:** afrechos o salvados; **u xixel bino:** asiento del vino o heces 4: el asiento del pozole o pedrezuelas de la cal 5: **u xixil saka':** asiento del atol; **u xixil sa':** asiento del atole 6: **u xixil saka':** asiento del pozol **5. XIIXIL** 3: **u xiixil ixi'im:** granzones del maíz con paja, tierra y granos **6. ma'ts'** 4: V. **xix** **7. noy** 11: ídem **8. sus** 11: ídem **9. yala'** 11: ídem **10. yit** 11: ídem.

[2] **XIX** 1: agua que se destila en pozo o cueva 3: agua destilada en pozo o cueva **2. ch'ak xix** 1: V. **xix.**

[3] **XIX** 10: patronímico maya, residuo o sedimento.

[4] **XIX** 2: limpiar quitando las granzas, espulgarse el ave, cernir entre los dedos 3: ahechar, mondar como arroz, garbanzo y cosas así 8: colar 11: *v tr* filtrar, destilar, espulgar **2. XIXA'N** 2: cosa cernida así **3. XIXA'AN** 1: cosa que está así limpia o mondada 3: V. **xix:** mondar como arroz y cosas así **4. XIXBIL** 3: ahechada cosa así 8: colándolo **5. XIXCHAHAL** 8: colarse **6. XIXKUNBIL** 8: V. **xixkuntabil,** que es muy usado y correcto **7. XIXKUNTABIL** 8: haciendo sedimento **8. XIXKUNTAH** 8: ídem 13*fpv:* despedazar menudamente **9. XIXKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **xixkuntah** **10. XIXON** 2: espulgarse el ave; V. **xix** **11. XIX↓TABIL** 8: colándolo **12. XIXTAH** 1: mondar y limpiar muy bien cualquier grano o legumbre, quitando las granzas, pedrezuelas y tierra y apartando lo bueno de lo malo; **xixte'x u lu'umil a puksik'al:** limpiad la tierra de vuestro corazón 2, 5, 8, 11: V. **xix** 3: ahechar 4: escoger; **xixte wa makalmak a wolal:** escoge el que quisieras 5: limpiar quitando las granzas y paja, espulgarse el ave 6: limpiar el maíz quitando las granzas 9: mondar, limpiar legumbres o granos **13. XIIXTAH** 2, 5: quitar granzas del maíz **14. XIXTAHBA** 5: espulgarse **15. XIXTA'AN** 8: las granzas de la ceniza cernida **16. XIXIBIL** 8: separando con violencia los granos **17. XIXIXCHAHAL** 8: ser separados con violencia los granos **18. XIXIXTAH** 8: separar con violencia los granos de alguna cosa con que están mezclados **19. chach** 11: V. **xix** **20. chachtabil** 3: V. **xixbil** **21. chachtah** 3, 11: V. **xix** **22. tseh** 9: mondar **23. way** 2: V. **xix** **24. wayan** 2: V. **xixan** **25. yey** 4: V. **xixtah.**

XIX BI' 3: mecha para herida.

XIX HA' TUNICH 11: estalactita **2. ob'ak xix** 11, 13: ídem.

XIXICH'IK 1: cosa ahíta, harta y rellena o muy hinchada **2. XIXICH'IL** 7: ahitera **3. XIXICH'KI** 1: V. **xixich'ik; xixixch'ki u nak':** tiene muy hinchada la barriga **4. XIXICH'KIL** 8: ahitería, soplamiento de viento.

XIXIM 3: concha y marisco y venera 5: concha de mar.

XIXIP 1: cosa mazorral y toscamente hecha 2, 5, 6, 8: cosa tosca 2, 5: cosa mazorral o mazorral así 2, 9: toscamente hecho 4: cosa tosca, en composición; **xixip ts'ib:** escritura sin orden 8: **xixip t'an:** hablar mazorralmente; mal hecho 9: cosa toscamente hecha 11: *adj* tosco **2. XIXIPAH** 8: hacer algo mal hecho.

XIXIXKI 8: áspero, arenoso, granoso 11: *adj* granuloso.

XIX KAY 2: cuero de cierto pescado para raspar **2. XIIX KAY** 11: lebiza, pez.

XIX PAKAT 1: mirar 2, 5: mirar o derramar la vista acá y allá 2: mirar derramando la vista 4: mirar a todas partes **2. XIX ICH** 1: mirar a uno de propósito, como de pies a cabeza; **balx ka' xix ich ti' ten:** ¿qué me estás mirando de pies a cabeza? **3. XIX ICHTAH** 1: V. **xix ich** **4. chik'il ich** 4: V. **xix pakat.**

(AH) **XIX TE'EL UL** 13*jet: lit* "caracol-arrugado-o-espulgador", quizá tenga alguna relación con **Chak Wayab Xok,** dios maya de la pesca, ya que ambos se mencionan en un pasaje del **Chilam Balam** de **Tizimín.**

XIX WOWOLOK 1, 4: perfectamente redondo 1: esférico.

X-KAKBACH 13*lrf:* prostituta.

X-KALAP TSO' 10: [toponímico]; **kalap:** garganta, puerta o quebrada entre dos sierras + **tso':** pavo viejo de cerda en el pecho; pequeña población situada al oeste de **Sotuta,** que era el punto donde las provincias de **Hocabá, Maní** y **Sotuta** se unían.

X-KALET 10: podría ser la forma amayizada del español caleta; Hewen sugiere que este lugar es el mismo que **P'olc'** en la provincia de **Ekab,** puesto que éste es el único punto de la costa donde él podía ver la isla de **Cozumel,** además de ser un buen puerto para canoas y un importante sitio arqueológico de donde antiguas calzadas o caminos se extendían al interior.

X-KA'LOT 13*fpv:* dientes superpuestos 13*abv:* par de cosas unidas **2. xixixil** 13*fpv:* ídem **3. xilikbal** 13*fpv:* ídem.

X-KANAN WAY CH'UPAL 11: camarera.

X-KA'N CHAK'AN 13*lrf:* pradera elevada.

X-KAWPIL 8: capote acolchado; **hipil** doble de algodón como los que usaban los indios guerreros [probable nahuatlismo *ixkahuipilli*] **2. xikul** 8: chamarrilla, camisilla; **xikul maskab:** cota de malla.

X-KAX 7: gallina.

X-KIT 7, 8: tío, tía, hermano(a) de madre.

X-KOTON 13: [toponímico]; cenote de **Mayapán** localizado en la antigua provincia de los **Xiw;** en él se descubrió una base sobre la cual muy probablemente se colocaba un ídolo.

X-KUKUL 13*lrf:* la revolcadora.

X-KUKUTKIB 13*lrf:* sonambulismo.

X-KUL EX 13*gann:* calzones de algodón.

X-KULUKMUL 10: [toponímico]; *lit* "sitio-o-ubicación-del-montículo"; la lista de impuestos de 1549 registra este nombre como el de una encomienda de la provincia de los **Cupules [Kupules]** que tenía aproximadamente unos 630 habitantes; actualmente es el nombre de una hacienda situada al norte de **Ch'och'ola' 2. kulukmul;** V. **x-kulukmul.**

X-KUL XEK 7, 8: taburete 8: asiento sin brazos.

X-KUM PICH 13*lrf:* [toponímico]; "olla-de-madera-[de-pich]".

X-KUYBA 7, 8: casada segunda vez 8: bígama **2. ah chuyba** 1, 2: casado o casada segunda vez **3. chuyba** 1, 2, 3: ídem 4: segunda mujer o marido 5, 6: casado segunda vez 7: casarse el viudo o viuda 8: tornarse a casar con el marido o mujer antigua; habla de los infieles que se convierten y dejan a su consorte.

X-K'AY 8: mujer que pregona lo que vende, vendedora, corredora, cantora.

X-K'OK'OB 11: [toponímico]; **ti':** locativo + **x-k'ok'ob:** nombre de una serpiente; **Tixk'ok'ob:** población de Yucatán.

X-K'OS 13*fpv:* candelero alto de madera tosca.

X-K'ULIMKAN 7, 8: flujo de sangre por las narices.

X-LAB IXNUKIL 11: decrepitud [femenina] **2. X-LAB NOHXÍBAL** 11: ídem [masculina].

X-LAB SAK'AB 13*nem:* tercera siembra consecutiva que se hace en un terreno de milpa y nombre que recibe ese terreno.

X-LAPAK' 11: paredón **2. ka'anal pak'** 11: ídem.

X-LA' UK'UL 11: brebaje **2. x-ma' kii' uk'ul** 11: ídem.

X-LOKBAYE'NKUNTAH 8: rejuvenecer, hacerse joven **2. X-LOKBAYE'NKUNTAHA'AN** 8: *pp* del anterior: [rejuvenecido, hecho joven] **3. X-LOKBAYE'NTAL** 8: rejuveneciéndose.

X-LOK'BAYE'N 7, 8, 13: doncella casadera 8: adolescente así **2. X-LOLOB-BAYE'N** 11: damisela **3. X-LO↓LOB-BAYA'N** 13: V. **x-lok'baye'n.**

X-MA'- 5: [sin, preposición]; **x-ma' mak:** destapada, como tinaja 7, 8: **x-ma' chun:** eterno, sin principio, sin fundamento, sin origen 7: sin; se usa en composición; **x-ma' ts'uts'il:** crueldad; **x-ma' xihul nok':** ropa limpia; **x-ma' xul:** perpetuo, sin fin 8: **x-ma' mak:** sin cubierta 6: tapa; **x-ma' chunil:** [sin fin ni principio] eternidad; **x-ma' pixan:** inanimado, sin alma; **x-ma' xok:** sin número [sin cuenta] 11: **x-ma' atankil:** celibato; **x-ma' olil:** decaimiento de ánimo **2. X-MA'MA'** 7: sin, es compositiva 8: sin, preposición 11: **x-ma'ma' k'in:** deshora, a deshora; **x-ma'ma' k'inil:** eventual, por acaso, sin tiempo fijo o cierto.

X-MAHANAIL 13*fpv:* mariposa grande de alas negras u oscuras que se mete en las casas **2. X-MAHAN NAH** 13: ídem.

X-MA'K'ANIL 13*fpv:* fulana **2. X-MAK U K'ABA'** 13*fpv:* ídem.

X-MA' AL TUNICH 11: pómez, piedra **2. hux tunich** 11: ídem.

X-MOP 10: [toponímico]; **Mop:** *Attalea Cohune Mart;* pequeña población localizada a la mitad del camino entre **Calkiní [Kalk'ini']** y **Halachó [Halach'o']**, a unos cinco kilómetros al noroeste de **Tepak'án;** se cree que este lugar sea el histórico pueblo de **Mopila'** de la provincia de **Ah Canul [Ah Kanul].**

X-MUMUS 7, 8: almorrana **2. k'abak'** 1: almorranas, enfermedad.

X-NABATUN 7, 8: oro bajo, oropel y latón.

X-"NORIA" 10: [toponímico]; es la forma amayizada de noria; pequeña población que se encuentra situada al noroeste de **Tixbaka',** sobre la que era la frontera este de la provincia de **Ah K'in Ch'el.**

X-NUK 8: hembra, mujer, vieja, grande [de edad] en el género femenino; **x-nuk mim:** abuela de parte de padre 11: *adj* vieja, matrona 13*cob:* viejita **2. na'tsil** 11: V. **x-nuk.**

X-NUKIL 8: vejez de la mujer.

X-NUK TSIMIN 13*cob:* yegua.

XO 12: agalla **2. bul** 1, 11, 13: agalla de hombre o animal.

[1] **XOB** 2, 5, 11: bufido 2: **xob xix:** pito 11: chiflido, silbido **2. XOB-BIL** 8: silbido **3. akan** 11: V. **xob.**

[2] **XOB** 1: silbar o chiflar con las manos como hacen los indios metiendo un dedo en la boca; **xobte a lak'o'b:** silba a tus compañeros; silba la gallina de la tierra mansamente a sus hijos para que se recojan de noche 2, 4, 5, 9, 11: bufar 2, 7: pitar 3: **xob ni':** bufar los venados y otros animales; **xob u ka'h u ni' keh:** bufando está el venado 4: silbarlo, pitarlo metiendo el dedo en la boca 6, 8: bufar el animal, bullicioso 7, 8, 9, 11: silbar 8, 9, 11: chiflar 8: resoplar el caballo, bufar con las manos en la boca 9: silbar con las manos, soplar, resoplar **2. XOOB** 8: silbar; V. **xob 3. XOBAH** 11: V. **xob 4. XOBA'AN** 8: silbado **5. XOBTAH** 7: V. **xob** 8: silbar **6. XOXOB** 1: silbar con sólo la boca, y silbo así **7. XOXOB PAY** 1: llamar con silbos 3: llamar silbando **8. XOXOB PAYTAH** 1: ídem **9. XOXOBTAH** 8: chiflar a menudo **10. akantah** 11: V. **xob 11. hesbatah** 11: ídem **12. xuxub** 1: V. **xoxob 13. xuxup pay** 3: llamar silbando.

XOB XIX 2, 4: pito.

[1] **XOCH** 2: grietas 6: grietas en los pies **2. XOOCH** 5: grietas 11: sabañón **3. U XOCH WOK** 3: grietas que se hacen en los pies **4. XOCH YANYAN** 3: ídem **5. tanak** 2: V. **xoch 6. tuitun** 2: ídem.

[2] **XOCH** 4: gota coral, una enfermedad.

XOCHIL ICH 3: tez o lustre del rostro el cual quitado queda feo.

XOCH' 1: lechuza, ave nocturna, agüero de los indios 6: lechuza, ave nocturna 8: especie de lechuza 9, 11: lechuza 11: mochuelo 11, 13*cob:* tecolote o búho **2. XOOCH'** 8: V. **xoch' 3. ah kuy** 11: V. **xoch' 4. ikim** 11: ídem **5. tunkuluchú** 11, 13: ídem.

XOH 1: maíz o frijoles carcomidos y agujereados y medio podridos o comidos de neguizón 2: carcomerse o podrirse los dientes como el maíz o frijoles; **xoh u ko:** carcomidos tener los dientes 4: carcomerse, cosa podrida o comida como frijol o maíz 5: **xoh u ko:** carcomidos tener los dientes 8: carcomido, podrido, maíz o frijoles carcomidos, agujereados, medio podridos, dientes así 9: carcomido, podrido **2. XOOH** 6: carcomido **3. XOHAL** 5: [carcomido]; **xohal ko:** carcomerse los dientes **4. XOH-HAL** 1: carcomerse y apolillarse y podrirse las telas, cosas y la madera 6: carcomerse dientes o frijoles 8: carcomerse y apolillarse así la madera, cariarse los granos **5. XOHÍL** 8: lo podrido o picado de insectos que está entre lo bueno **6. XOHMAL** 1: carcomerse y apolillarse; V. **xoh-hal** 2, 5: dañarse los dientes, carcomerse así 3: **xohmal koh:** ídem 4: **xohmal u ka'h in koh:** vánseme pudriendo los dientes 8: V. **xoh-hal** 11: *vr* apolillarse **7. XOHOKNAK** 1: [carcomido, picado]; **xohoknak bu'ul, ixi'im, i'nah:** frijoles, maíz y semilla así podridos 3: **xohoknak bu'ul:** frijoles carcomidos y agujereados 6: V. **xooh** 8: cosa carcomida, podrida así **8. XOHOL** 1: [podrido o picado]; **xohol xoh u pach ha'as, pachi', on:** está así dañado o podrido el plátano, guayaba y aguacate 8: V. **xohil, xohoknak 9. XOXOHNAK** 8: carcomido, picado de gusanos **10. k'uxul tumen sibis nok'** 2, 11: V. **xohmal.**

XOHMA 9: carcoma **2. XOHOMAL** 1: carcoma que come la madera, el maíz, frijoles y dientes.

[1] **XOHOM** 2, 5: sal recia que no se deshace.

[2] **XOHOM** 11: *adj* menudeo **2. chokom chokom** 11: ídem **3. chokom takbe** 11: ídem.

XOHON 1: abalorio, que son cuentezuelas de vidrio 9, 11: abalorio 11, 13: chaquiras **2. XOHOM** 3: abalorio, cuentezuelas de vidrio 11: mercería.

[1] **XOK** 8, 9: cuenta 8: numeración 11: enumeración, recuento **2. XOKA'N** 2, 5, 6: cuenta 2: número 3: cuenta que se da o se toma 5: sumas en cuentas **3. U XOKA'N** 1: cuenta para veces, el número 3: **u xoka'n kuxtal:** cuenta de la vida, pensamientos y palabras **4. XOKEN** 13*lrf:* cuenta **5. XOKIL** 8: ídem **6. XOKO'** 4: cuentas **7. XOKOL** 7: cuenta general 8: serie, secuela, orden, número, cuenta, suma **8. tsolol** 11: V. **xok.**

[2] **XOK** 8: lectura **2. XOK HU'UN** 1, 2, 5, 9, 11: lección 11: V. **xok 3. XOK HU'UN U BEN** 2: lección 4. **XOKIL** 8: V. **xok 5. XOKIL HU'UN** 11: ídem.

[3] **XOK** 4: raíces **2. kukut** 12: ídem **3. mots** 12, 13: ídem **4. te'el** 13: ídem **5. wi'** 1, 5, 8, 9, 11, 13: raíz como de cebolla, camote, jícamas y raíz de bejuco; raíz bulbosa o tuberosa de las plantas **6. wii'** 2, 4, 5: raicillas como de camote 7: la raíz bulbosa de las yerbas 8: raíces bulbosas o tuberosas 12: raíz 13*nem:* raíz carnosa, bulbo, tubérculo, indistintamente.

[4] **XOK** 1, 9: cintura o cuadriles del hombre 4: la cintura 8: cintura o cuadriles de varón 7: cintura de varón 9: cadera de hombre 10: cadera **2. XOOK** 2, 5: cadera o cuadril.

[5] **XOK** 10: patronímico maya [cuenta, lectura, contar, leer, raíz, cintura, cadera, obediencia, tiburón].

[6] **XOK** 2: obediencia.

[7] **XOK** 1, 2, 4, 7-9: obedecer 1, 8, 9: respetar 1: tener respeto 3: adorar a otro inclinándose **2. XOKAH** 1, 7, 8: V. **xok 3. XOKTSIL** 1: cosa respetada y tenida en mucho; **xoktsil u t'an Dios:** es respetada y tenida en mucho la palabra de Dios **4. XOOKOL** 1: acento en la primera, ser obedecido **5. tsik** 4: V. **xok.**

[8] **XOK** 4, 7, 8, 10, 12, 13*cob:* leer **2. XOK HU'UN** 1, 2, 5, 6, 8, 9, 11: ídem 2, 5: **xok hu'un tu ka'ten:** lee otra vez 4: leer libro **3. XOK HU'UN U BEN** 2: leer **4. XOKAH** 7, 8: V. **xok 5. XOKAH HU'UN** 11: *v tr* leer **6. XOKA'AN HU'UN** 1: carta que está leída **7. XOKBIL** 8: leyéndole **8. XOKCHAHAL** 8: leerse **9. XOOKOL** 1: ser leído 8: V. **xokchahal 10. XOOKAH** 8: V. **xok 11. XOXOKBIL** 8: V. **xokbil.**

[9] **XOK** 1, 2, 4-12: contar 1, 3: **xok "kwentas":** rezar por cuentas 2: **xok numya:** contar miserias 3: contar numerando; **xoke'ex tak'in:** (cuenta) [contad] el dinero; **tubi in xokik in "kwentas":** olvidóseme de rezar en mis cuentas 4, 6, 11: numerar 9: rezar por cuentas 11: *v tr* enumerar, contar números, cantidades **2. XOKAH** 1, 7, 8, 11: V. **xok 3. XOKA'N** 3: contado; **hun molsah xoka'n:** sumar la cuenta 11: *pp* y *adj* contado raras veces **4. XOKA'AN** 1: cosa que está contada 8: *pp* de **xok:** que está contado **5. XOKBIL** 8: contándolo 13*cob:* contar **6. XOKCHAHAL** 8: contarse **7. XOKLA'AHAL** 8: contarse todos **8. XOKLA'ANTAH** 8: contar uno a uno **9. XOKOL** 8: sumar **10. XOOKOL** 1: acento en la primera, ser contado 8: enumerarse, contarse, pasar lista **11. XOXOKAH** 8: contar con prontitud y frecuencia **12. XOXOKBIL** 8: contándolo **13. tsak** 3: V. **xok.**

(U) **XOKA'N** 1, 3: todas las veces que 1: **u xoka'n yu'lel waye' u k'atiken:** todas las veces que viene me lo pide; **u xoka'n k'in:** todos los días o cada día; **u xoka'n yak'abil u benel yiknal u wey:** todas las noches va con su amante 3: **u xoka'n u k'inil:** todos los días.

XOKA'N U K'IN 6, 11: condenado.

[1] **XOKBE'N** 1: cosa que se puede contar o numerar; **ma' xokbe'n:** infinito; **ma' xokbe'n u tulul u tohol:** infinito en su precio 7: numerable **2. tsakbe'n** 3: V. **xokbe'n.**

[2] **XOKBE'N** 7: legible.

XOKBITUN 3: entremés gracioso.

XOK CHI' NA 3: andar de casa en casa contando cuentos 8: vaguear, vagabundear.

[1] **XOK CHUY** 12, 13: bordado [de punto de cruz, tipo de bordado que se hace contando el número de cruces con la aguja] **2. XOKBI CHUY** 11, 13: bordado [de hilo contado] **3. XOKBIL CHUY** 13: ídem.

[2] **XOK CHUY** 11: *v tr* recamar **2. XOK CHUYTAH** 11: ídem.

XOK CH'EL 13*lrf:* [toponímico]; "cuenta-de-urracas".

(AH) XOK HU'UN 2, 5: lector **2. AH XOK T'AN HU'UN** 11: lector.

XOK K'IN 11: cabañuela, cábala, para predecir el tiempo en el año venidero 13*jet:* fórmula de adivinación que consiste en leer o contar los días para profetizar la clase de tiempo o temperatura que reinará durante el año.

XOK MUL 4: abrojo.

[1] **XOK OL** 1: celoso, que tiene celos; **xok olen tin ch'uplil:** soy celoso de mi mujer 2, 5: mujer celosa 2, 6, 8, 11: celoso 4: cosa celosa 5: sospechoso o receloso **2. XOK OLAL** 2: celoso 8: hombre celoso **3. AH XOK OLAL** 2: V. **xok ol** 3: celoso o celosa mujer **4. XOK OLIL** 1: hombre celoso y recio de condición y mujer así **5. yokil** 8: hombre celoso **6. sawin ach** 11: V. **xok ol.**

[2] **XOK OL** 1: tener celos y pedirlos; **in xok oltah in ch'uplil:** tuve celos de mi mujer 2: celar, tener celos 3: celar y haber celos 4, 8: tener celos **2. XOK OLAL** 1: tener celos; **yan in xok olal tin ch'uplil:** tengo celos de mi mujer 2: celar 3: V. **xok ol 3. XOK OLTAH** 1, 8: V. **xok ol** 3: celos tener o pedir a otro 6: celar, tener celos 11: tener celo **4. paah** 2: V. **xok ol 5. pek ol** 2: ídem **6. pek oltah** 6: ídem.

X-OKOLA' 3: río **2. X-OKOL HA'** 3: ídem.

XOK OLAL 1: los celos 2, 4, 6, 11: celos 8: celos de amor **2. sawin** 11: celos.

(AH) XOK OLIL 8: celos que una mujer tiene.

[1] **XOK'** 1: coire, vocablo muy feo y deshonesto 9: coito **2. XOK'AH** 1: V. **xok' 3. XOK'YAH** 2, 4, 5: coire 4: vocablo torpe y feo 5: coito **4. p'en** 4: V. **xok'yah 5. tsukyah** 4: ídem.

[2] **XOK'** 2: espuela **2. XOK' LICH** 7, 8: espuela, acicate.

[3] **XOK'** 1: [espolear, hostigar]; **xok' che':** aguijonear, espolear y hostigar con palo 2, 9: espolear 2: **xok' lom:** herir de estocada 4: **xok' k'ixte:** aguijonéalo con espinas 7: **xok' che'tah:** apuntalar 8: **xok' che':** aguijonear con palo 8, 9: aguijonear, hostigar **2. XOK'A'AN** 8: aguijoneado **3. XOK'BIL** 8: aguijoneándolo **4. XOK' LICH** 4: espolear al caballo 7, 8: espolear **5. XOK' SUBIN** 2: ídem **6. XOK'YAH** 2, 6, 8: ídem 4: aguijonear **7. XOXOK'** 4: **xoxok'i maskabil subin tu nak':** espoléalo con la espada o espuela; **xoxok' che'tah:** aguijonéalo con palo 5: **xoxok' che'tah:** punzar 8: *frec* de **xok':** espolear repetidas veces **8. XOXOK'BIL** 8: espoleándolo repetidas veces **9. XOXOK'LA'AHAL** 8: ser espoleados todos, irse espoleando **10. lom** 9: V. **xok'.**

[1] **XOL** 1, 9: bordón, cayado, báculo 2: bastón 10: bastón, vara **2. XO'OL** 10: ídem **3. XOL CHE'** 1, 3, 8: báculo o bordón 2, 3, 7, 8: estaca 2, 5: azagaya, bordón 4: báculo **4. XOLÓB** 1: puntal o estribo de edificio 7: clavo 8: clavo, tarugo **5. XOLOB CHE'** 2, 8: estaca 3: estribo o puntal de madera 5: azagaya **6. XOLTE'** 1: báculo, bordón, muleta o bastón que sirve de afirmarse en él 2, 5: bordón, cayado, muleta de palo 2, 6, 11-13*cob:* bastón 3: muleta de palo para sostenerse, báculo o bordón 4, 7: báculo 6, 7, 11, 12: bordón 6,

8: báculo, muleta, bastón, el bastón, la insignia de mando, muleta **7. ts'op che'** 3, 7: estaca **8. xul** 9: cayado **9. xul che'** 3: estaca.

[2] **XOL** 10: patronímico maya, bastón, vara **2. XO'OL** 10, 13: ídem.

[3] **XOL** 4: cosa cruda y dura **2. XOLHIL** 4: hacerse crudo o duro **3. XOLMAL** 4: ídem.

[4] **XOL** 2, 5: [cosa podrida]; **u xolil is:** camotes podridos 4: cosa podrida como tomates 11: picados granos de maíz o de frijol, dientes o muelas **2. holol** 11: ídem.

[5] **XOL** 1, 4, 5: hincar sin golpe 1, 9: afirmar, poner firme 1, 8: fijar alguna cosa 3: sembrar el maíz con palo 4: enristrar; **xolen ta pix:** híncate de rodillas 7, 8: hincar 7: fijar 8: afirmar de punta 9: sostenerse sobre algo, poner firme sobre algo, apuntalar, sostener 11: afirmar en lugar **2. XOLAH** 1, 7, 8, 9: V. **xol** 9: apuntalar 11: afirmar en lugar, palabrar **3. XOLAK** 1: V. **xoltal** **4. XOLBA** 1, 8: afirmarse o sustentarse [sobre] en alguna cosa 1: **u xolba u ba tu xolte':** afirmóse en su bordón 2, 3, 5: **xolba ti' xolte':** sustentarse sobre bordón 3: afirmarse o afijarse 6: V. **xoltal** 11: *vr* sostenerse, afirmarse sobre algo **5. XOL CHE'** 2: apuntar con puntero 3: afirmar con palo o madera 11: *v tr* atrancar **6. XOL CHE'MAK** 1: atrancar puerta con madero **7. XOL CHE'MAKTAH** 1: ídem **8. XOL CHE'TAH** 2, 3, 11: V. **xol che'** 8: estacar, hincar maderas **9. XOLHAL** 11: V. **xoltal** **10. XOLKAB** 1: afirmar de presto y con ímpetu una cosa en otra, y apuntalarlas 3: afirmar algo con la mano o brazo **11. XOLKAB-BA** 3: afirmarse o afijarse **12. XOLKAB CHE'** 1: apuntalar algún edificio así **13. XOLKAB CHE'TAH** 1: V. **xolkab che'** **14. XOLKABTAH** 1, 3: V. **xolkab** **15. XOLKABTAHBA** 4, 7: V. **xoltal** **16. XOLKIN** 4, 7: afirmar una cosa en otra 4: hincar a otro 7: poner de rodillas **17. XOLKINAH** 1: afirmar una cosa en otra; **xolkin a xol ti' lu'um:** arrodíllate en el suelo 3: afirmarse o fijarse; **xolkinah ti' pix:** arrodillar a otro, hacer hincar de rodillas **18. XOLKINAHBA** 3: V. **xoltal** **19. XOLKINBA** 8: hincarse a sí mismo **20. XOLKINBIL** 8: hincándolo **21. XOLKINTAH** 7: V. **xolkin** 8: hincar algo, afirmar una cosa sobre otra **22. XOL-LA'AHAL** 8: hincarlos, fijarlos **23. XOLOB CHE'** 2, 5: acontar o afirmar 4: afirmarse **24. XOLOB CHE'TAH** 4, 8: V. **xolob che'** **25. XO'OLOL** 8: hincarse de rodillas, o afirmarse en ellas; **xol pixnen, xol a pix:** arrodíllate; **bin xol pixnakech:** te has de arrodillar 3: afirmar algo en las rodillas 8: doblar las rodillas, afirmarse sobre algo **26. XOL PIXKUNAH** 11: *v tr* arrodillar **27. XOL PIXTAH** 3: V. **xol pix** **28. XOLTAL** 1, 6: afirmarse sobre algo 2, 3, 5: **xoltal ti' pix:** arrodillarse 2, 5: afirmarse como en bordón 3: restribar en algo; **xoltal ti' pix:** afirmarse en las rodillas 4: afirmarse en algo 7: ponerse de rodillas 11: *vr* hincarse **29. XOLTE'** 1: tomar por báculo o bordón 3: **xolte' u ka'h:** anda con muleta **30. XOLTE'BIL** 8: tomándolo por báculo **31. XOLTE'TAH** 1: V. **xolte'** 8: tomar por báculo o bordón **32. ets'ba** 6: V. **xoltal** 11: V. **xolba** **33. ka' mak** 11: V. **xolche'** **34. ka' mak↓ tah** 11: ídem **35. mak** 11: ídem **36. makah** 11: ídem.

[6] **XOL** 10: introducir algo en la tierra **2. XO'OL** 10: ídem.

XOLA'N 5: [de rodillas]; **xola'n tu pix:** arrodillado **2. XOLA'AN** 1: cosa que está afirmada sobre otra; **xola'n wok ti' lu'um:** tengo afirmados mis pies en el suelo; **xola'an tu pix:** está hincado de rodillas, o afirmado en ellas 8: *pp* de **xol:** cosa que está afirmada sobre otra **3. XOLENXOL** 8: de rodillas, hincado **4. XOLIK** 1: cosa en que otra está afirmada; **tu tanxel u pix xolik:** está afirmado en una rodilla **5. XOL↓ KABAL** 1: el que está así afirmado o sustentado o apuntalado **6. XOLKABAN** 1: cosa que está afirmada o apuntalada **7. XOLKABTABAL** 3: ser afirmado algo con la mano o brazo **8. XOL-LAK** 8: hincado, fijado **9. XOL-LIK** 8: ídem **10. XOLOKBAL** 8: afirmado 8, 13*cob:* hincado **11. XOLOL** 8: V. **xolokbal.**

XOL KUK 2: codazos **2. XOL KUKTAH** 4, 5: dar de codazos.

XOL-LIL 8: hincamiento de lo que se fija **2. XOLOL PIX** 11: genuflexión **3. lon pix** 11: ídem.

[1] **(AH) XOM** 1: hombre diligente y robusto para mucho trabajo, para llevar carga y trabajar **2. XOM** 1: V. **xom** 9: hombre diligente, robusto **3. XOM ACH** 1: lo mismo que **xom:** hombre diligente; **xom ach ich:** el aspecto bravo y soberbio; **xom ach u wich Juan:** tiene Juan aspecto bravo y soberbio.

[2] **(AH) XOM** 1: el que dice a la mujer cuando va a la milpa que volverá de ahí a dos o tres días y vuelve luego otro día.

XOMACH-HAL 1: hacerse así robusto 11: *vr* robustecerse **2. XOMACHKUNAHBA** 1: hacerse diligente y robusto para mucho trabajo **3. XOMHAL** 11: V. **xomach-hal** **4. XOMK'AL** 1: ídem **5. XOMK'INAH↓ BA** 1: V. **xomachkunahba** **6. poloktal** 11: V. **xomach-hal.**

X-ONOB 13*fpv:* erisipela.

XONUNBIL WINIK 2: mensajero.

(AH) X-OP 13*abv:* el loro **2. t'ut'** 13: ídem.

[1] **XOT** 1: con nombres y numerales significa justo y cabal 1, 3: **xot hun k'al:** veinte, ni más ni menos 3: justamente en cosas de cuenta 11: *adj* exacto, cabal en número.

[2] **XOT** 1, 3, 8, 9: cortar con golpe 1: **xot kan:** atajar o cortar la plática; **xote'x u kan Juan:** corten la plática de Juan; **xot k'abtah:** podar árboles o desmocharlos; **xot t'an:** atajar lo que uno decía 2, 3, 6, 8: **xot kal:** degollar 2, 3, 5, 11: **xot k'ab:** podar o desmochar árboles 3: atajar alguna obra cesando de hacerla; **xot kan:** atajar la plática y acortarla a otro 4, 7: cortar sin golpe 4, 6: cortar 4: **xot ch'ak:** cortar con hacha; **xote'x u k'ab pak'al:** podad las ramas del naranjo 5, 11: cortar con cuchillo o pedernal 5, 8: **xot k'ux:** cortar con los dientes 5: **xot né:** desrabar [cortar el rabo]; **xot ich'ak:** cortar con las uñas; **xot ch'aktah:** cortar con golpe 8: **xot k'uxbil:** cortándolo con los dientes; **xot k'uxtah:** [cortar con los dientes] 9: cortar golpeando 11: *v tr* mutilar, tajar, herir cortando, trozar, amputar; **xot u kal:** degollar; **xot u né:** descolar 13*cob:* **xotik si':** leñar, cortar leña **2. XOTAH** 1, 6, 7, 8, 11: V. **xot** 3: **xotah u kal hach nohol siho'b yok'ol kab:** degolló al mayor de los nacidos del mundo 9: cortar pedazos 11: **xotah u né:** *v tr* descolar **3. XOTBIL** 8: cortándolo **4. XOT↓ CHAHAL** 8: cortarse **5. XOTKAB** 3: cortar de presto con golpe **6. XOTLA'AHAL** 8: cortarse, irse cortando **7. XOTLA'ANTAH** 8: cortar uno a uno **8. XOTOL** 13*lrf:* cortar **9. XOTPAHAL** 8: cortarse **10. XOXOT** 8: cortar con prontitud; **xoxot k'uptah:** cortar en pedazos con prontitud **11. XOXOTAH** 8: cortar en pedazos menudos con precipitaciones **12. XOXOT↓ LA'AHAL** 8: irse cortando en pedazos menudos **13. hatah** 11: V. **xot** **14. k'upah** 11: ídem **15. xeleltah** 11: ídem.

[3] **XOT** 3: podar a alguno.

XOOT 13*cob:* herida de arma blanca.

[1] **XOTA'N** 2: [cortado] 2, 5, 11: **xota'n u kal:** degollado **2. XOTA'AN** 1: cosa que está cortada con golpe; **xota'an che', k'uch:** cortado está el palo o el hilo; **xota'an kan:** atajada está la plática; **xota'an u konol, u chimil, u tulul:** está tasado o puesto el precio de lo que se vende 8: *pp* de **xot:** cosa que está cortada con golpe 11: amputado **3. XOTBIL** 2: [cortado]; **xotbil u kal:** degollado **4. XOTENXOT** 3: a pedazos o a trozos 8: cortados a manchas o en pedazos **5. XOT↓ KABAL** 3: ser cortado de presto con golpe **6. XOTLAK** 8: cortado **7. XOTLIK** 8: ídem **8. XOTMANXOT** 8: cortado a trechos **9. XOTOL** 4: cortado **10. XOOTOL** 1: ser cortado con golpe, pasiva de **xot** **11. XOTOL↓ XOT** 3: cortada cosa en trozos.

[2] **XOTA'N** 2, 6: [determinado, sentenciado] 2, 5: **xota'n ti' ol:** deliberada cosa así 3: **xota'n u k'inil u kimil winik tulákal:** determinado está que mueran todos los hombres 4: **xota'n k'in:** determinada o sentenciada cosa 5: **xota'n yol ah ts'akyah tu kimil:** deshauciado del médico 6: **xota'n u kimil:** sentenciado a muerte **2. XOTA'AN** 8: condenado **3. XOTEM KAN** 1: determinado y resuelto en lo que dice o manda que no ha de volver atrás **4. XOTEM T'AN** 1: ídem **5. XOTOL** 1: determinado, resuelto que no vuelve atrás de lo que hizo **6. XOTOL K'IN** 3: ser juzgado y sentenciado **7. XOTOLTABIL** 3: ídem.

XOT BAK 13: lazar el ganado bovino por los cuernos sin tocarle las orejas, es el arte de los vaqueros.

(AH) XOT CHE' 12: carpintero **2. ah pol che'** 13: ídem.

XOT CHIMIL 1, 2: apreciar **2. XOT KONOL** 1: apreciar lo que se vende, tasarlo; **xote'x u konol:** tasen su venta 3: tasar lo que se vende **3. XOT PATAN** 1, 2: tasar los tributos 2: tasar así el tributo y la tal tasa **4. XOT TOHOL** 1-8, 11: apreciar 1: **xote'x u tohol:** apreciarlo 3, 8, 11: poner precio 6: tasar y tasa 8: valuar, justificar 11: *v tr* aquilatar **5. XOT TULUL** 2: tasar 3, 5: apreciar 3: poner precio, igualarse en el precio 5: estimar **6. XOT TUMUT** 5, 6: apreciar 11: *v tr* aquilatar méritos, apreciarlos así **7. XOT U TOHOL** 11: *v tr* justipreciar, cotizar, avalorar, tasar **8. XOTAH U TOHOL** 11: ídem **9. XOTPAHAL U TULUL** 1: concertarse en el precio.

XOTEB 7, 8, 11: cuchillo 11: faca, cuchilla **2. k'upeb** 11: cuchillo, cuchilla **3. k'upub** 11: ídem.

XOTEM 7, 8: cabo de cigarro.

[1] **XOTEMAL** 1: pedazo o rastro como de hacienda **2. U XOTOMAL BA'LBA** 3: ídem **3. U XOTOMAL TSOY** 3: pedazo, rastro de bienes.

[2] **XOTEMAL** 7, 8: generación por descendencia.

XOT HA' 1: pasar agua o río alguno o navegar 8: navegar, pasar el agua, nadar, dividir el agua, pasar río **2. XOT HAA'** 2, 5: vadear, pasar el río **3. XOT HA'TAH** 1: V. **xot ha'** **4. chakat haa'** 5: V. **xot haa'** **5. ch'aktah haa'** 2, 5: ídem.

[1] **XOT HOL** 8: aquedar al que huye, salirle al encuentro, cogiéndole la vuelta o atajo **2. XOT HO'OL** 2: atajar al que huye 4: aquedar al que huye 13: atajar **3. XOT O'OL** 1: atajar al que huye o el que va adelante y atapar alguna obra, hacer que cese; **xote'x u ho'ol paal puts'ul u ka'h:** atajad al muchacho que se va huyendo; **ma' a xotik a menyah:** no te atajes tu obra, prosíguela.

[2] **XOT HOL** 1, 3: [amojonar]; **xot hol kol:** amojonar las milpas o señalárselas **2. XOT HOLTAH** 11: alindar.

XOT HOL K'AAN 3: tarea de alguna obra.

[1] **XOTIL T'AN** 1: el principal en la virtud o el pilar de ella; **u xotil t'an Pedro:** es Pedro así.

[2] **XOTIL T'AN** 11: adagio.

XOT KAB T'AN 1: decir la pura verdad y lo que hay en el caso 4: decir la pura verdad, finalizar plática 7, 8: decir la pura verdad, concluir la razón o plática, finalización.

XOT KALIL 11: degüello, degollación.

(AH) XOT KI 13: cortador de pencas de henequén.

XOT K'AX 8: agrimensura **2. XOT K'AXTAH** 8: mensurar, dividir o medir montes para amojonarlos.

XOT K'IN 3: término de tiempo o plazo señalado **2. XOTBIL K'IN** 1: plazo señalado 3: plazo que se señala 9: juicio final **3. p'el k'inal** 3: V. **xotbil k'in** **4. p'el k'inil** 3: ídem.

[1] **(AH) XOT K'IN** 1: juez que juzga y sentencia 2, 5, 11: juez 11: auditor **2. AH XOT T'AN** 11: *adj* árbitro judicial **3. ah k'ax k'in** 11: V. **ah xot k'in.**

[2] **(AH) XOT K'IN** 1: [el matador]; una víbora llamada **k'ok'ob** porque mata.

XOT K'INTAH 11: *v tr* sentenciar.

XOTLIL 8: la cortadura, lo cortado **2. XOXOTIL** 8: cortadura en menudos pedazos.

XOT LUB 7, 8: jornada **2. XOT LUUB** 7: ídem **3. XOT MUK'** 1: hacer jornada; **tabx a xotik a muk' samal:** ¿a dónde has de hacer jornada mañana? 7, 8: jornada **4. XOT U LUBIL** 1: ídem **5. waybe** 7: jornada.

XOT NUMYA 1: hurtar las indias del algodón que les dan a hilar; **in xotah in numya:** hurté del algodón así 3: hurtar del algodón que le dan a uno para beneficiarlo pagándosele el trabajo.

XOTOL 1: cosa así cortada; **xotol bak:** pedazo de hueso 1, 2, 4, 5: trozo de árbol o tronco 3: pedazo; **u xotol**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

kandela: pedazo de candela 5: **u xotol sum:** añadidura o pedazo de cordel **2. XOTOLXOT** 8: en pedazos, a manchas **3. hatal** 3: V. **xotol.**

XOT OL 11: acuerdo, resolución tomada **2. XOT OLAL** 1, 5: deliberación, determinación 1, 2, 3, 5: libre albedrío 2: deliberación 6: albedrío del hombre 7: deliberación, resolución 11: providencia, determinación, albedrío **3. XOT K'IN** 1, 3: juicio y sentencia del juez 1: **u xot k'in Dios:** el juicio y sentencia de Dios que Él da; **u xot k'inil ah k'ebano'b:** el juicio, sentencia y condenación de los pecadores, con que son juzgados y condenados 2, 5, 6: juicio de juez 3, 11: sentencia 11: decreto, fallo **4. XOT K'INIL** 6, 8: sentencia 8: condena **5. XOT T'AN** 2, 5: juicio de juez 3: juicio o sentencia del juez 5: determinación o sentencia 11: arbitrio, sentencia judicial **6. XOT'AN** 2, 5: acuerdo o determinación **7. XOT TUMUT** 2, 5: ídem 6: juicio del juez 6, 8, 11: determinación 6, 8: sentencia 8: juicio, sentencia de juez 11: dictamen, decreto **8. XOTIL TUMUT** 2, 5: ídem 6: juicio del juez 6, 8, 11: determinación 6, 8: sentencia 8: juicio, sentencia de juez 11: dictamen, decreto **9. XOTIL T'AN** 1: determinación 1, 5, 11: sentencia **10. U XOTIL T'AN** 1: V. **xotil t'an 11. XOTMAL T'AN** 5: ídem **12. ha'lma t'an** 11: V. **xot tumut 13. tumut** 11: ídem **14. ts'a t'an** 11: ídem.

XOT OLAL 8: desconfianza.

XOTOLIL 11: amputación **2. kulkinil** 11: ídem **3. k'upulil** 11: ídem.

[1] **XOT TOHOL** 2, 5: postura de mercaderías 11: tasa **2. U XOT TOHOL** 11: tarifa **3. U XOT U TOHOL** 13*vep:* ídem.

[2] **XOT TOHOL** 5, 7, 11: aprecio [valoración] **2. XOT TUMUT** 5, 7: ídem **3. XOT TUMUTIL** 7, 11: ídem **4. k'anankunahil** 11: ídem.

(AH) XOT TULUL 5, 6: apreciador 8: tasador de precios, avaluador.

XOT TS'IB 10: nombre de muchacho o joven [en la época prehispánica].

XOT TS'IBA'N T'AN 5: auto [mandato, decreto judicial dado en alguna causa civil o criminal].

XOT XOL 3: remediar con tiempo alguna enfermedad o trabajo.

[1] **XOT'** 1, 3, 9: la tarea que dan a las indias para que hilen algodón 3: pedazo como de algodón hecho en copo.

[2] **XOT'** 8: pedazo **2. XOT'OL** 8: pedazo [como] de candela o palo 6: **u xot'ol che':** tronco 8: pedazo; **xot'ol che':** pedazo de palo o tronco **3. XOXOT'** 8: con pedazos de menos **4. XOXOT'OL** 7: pedazos.

[3] **XOT'** 2: pellizco **2. XOOT'** 8: ídem **3. XOOT'IL** 8: el pellizco.

[4] **XOT'** 1: pellizcar con las uñas 2, 7, 9: pellizcar 4: pellizcarlo 7: cortar separando 9: partir, dividir, cortar o quitar el pedazo **2. XOOT'** 4: pellizcar con las uñas 7, 8: pellizcar **3. XOT'AH** 1, 9: V. **xot' 4. XOOT'AH** 7, 8: V. **xoot' 5. XOOT'BIL** 8: pellizcándolo **6. XOOT'CHAHAL** 8: ser pellizcado **7. XOOT'LA'AL HAL** 8: ser pellizcados todos **8. XOOT'LA'ANTAH** 8: pellizcar uno a uno **9. XOOT'LAK** 8: pellizcado **10. XOOT'LIK** 8: ídem **11. XOOT'LIL** 8: lo pellizcado **12. XOOT'OL** 8: ser pellizcado **13. xep'** 1: V. **xot' 14. xe'ep'** 4, 13: pellizcar con las uñas.

[5] **XOT'** 1: hilar entre muchas indias el algodón de una de ellas ya preparado, y después todas ellas el de otra india hasta que se acabe la rueda dando a cada una como braza y media de copo de algodón 2, 5: **xot'yah tanam:** carmenar algodón o lana 9: hilar algodón entre muchas el de una **2. XOT'LOM K'UCH** 3: repartir entre muchas indias el algodón **3. XOT'LOMTAH** 1: hilar así entre muchas indias el algodón de una y después el de otras repartiéndolo entre todas 2: repartir copos a pedazos para hilar **4. XOT' YUBTE'** 1: repartir entre muchas indias el algodón de una para aderezar una pierna de manta de tributo hasta urdirla y después hacen todas lo mismo con otra india.

XOT'LIL 8: en el lugar en que se quitó o separó el pedazo.

XOT'OL XOT' 8: en pedazos, a pedazos **2. XOT'MAN XOT'** 8: a pedazos.

XOX 1, 7, 8, 9: contar miserias 1, 9: contar trabajos 1: contar desventuras y llorar sus duelos y cuento así de estas cosas **2. XOX K'EBAN** 1: V. **xox si'pil 3. XOX NUMYAH** 1: ídem 5: contar miserias **4. XOX SI'PIL** 1: V. **xoxah 5. XOXAH** 1: contar miserias así 7, 8: V. **xox 6. XOXTAH** 7: V. **xox.**

XOXBAL 1: ser contadas así cosas [chismear] **2. XOX BE** 1, 13: contar nuevas y chismes que se oyeron a otro y chismear así 9: chismear **3. XOXBOL** 1: V. **xoxbal.**

(AH) XOX BE 11: chismoso **2. AH XOX T'AN** 1: ídem.

XOXIL 7: gorriones de esta provincia 11: gorrión del país **2. kosom** 7, 11: V. **xoxil** 13: golondrina.

(AH) XOX NUMYAH 2: lloraduelos **2. AH XOXOX NUM NUMYAH** 1: lloraduelos que cuenta sus miserias.

XOXOCH 4: cosa áspera como vestidura **2. XO'OXO'OCH** 13: ídem.

XOXO'OH BUK 4: vestidura que suena como tafetán.

XOXOLKI 3: inmóvil, que no se mueve 8: cosa que no se desliza con suavidad sino que se va afirmando o trabando **2. ma' tan pek** 3: V. **xoxolki.**

[1] **XOY** 8: sabañones 8, 9, 11, 13*lrf:* orzuelo 8, 9: enfermedad del párpado 9: perrilla **2. XOOY** 8: orzuelo, grano en el párpado **3. p'ich** 11: orzuelo.

[2] **XOY** 1: cosa que va dando vueltas o rodeando y no derecha 9: cosa que va rodeando o dando vueltas **2. XOYOKNAK** 1: cosa que da vueltas o que va dando vueltas rodeando 2: vueltas 2, 4, 8: cosa que va dando vueltas.

[3] **XOY** 1: en composición, alrededor o rodeando, rodear alguna cosa, rodeando y andando alrededor de ella; **u xoyah u pach na yanil ch'uplal kuchi:** rodeó la casa donde estaba la mujer; **xoy ximbal:** andar rodeando y no por camino derecho; **xoy pachtah:** cercar alrededor 1, 3, 4, 6-8: **xoy be; xoy betah:** rodear yendo caminando o torcer el camino y dar lado al que pasa, torcerlo para huir del mal paso 1, 3, 6, 8: **xoy mak; xoy mak tah:** encerrar, cercar o sitiar a los enemigos, rodeando, asediarlos 1-4, 6, 8: **xoy t'an; xoy t'antah; xoy pach t'an; xoy pach t'antah:** hablar por circunloquios y reprender a uno en otro, hablar por rodeos 1, 3: **xoy pak'; xoy pak'babal:** encerrar alrededor con pared; **u xoy pak'il ulum:** corral cercado para gallinas; **xoy bak':** rodear cercando alrededor 4: en composición, hacer algo rodeando 6, 8, 11: **xoy alkab; susut alkab:** escaramucear 8, 11: **xoy t'anil:** circunloquio 9: rodear, vueltas dar 11: *v tr* circundar **2. XOYAH** 1, 11: V. **xoy 3. XOYA'N** 2, 3: [cercado]; **xoya'n u pacho'b; xoya'n pach; xoy bak'a'n pach; bak'a'n u pacho'b:** cercados así como en guerra **4. XOYANKIL** 1: [andar alrededor]; **xoyankil u benel be:** va dando vueltas el camino 2, 5: vueltas dar como en camino 5: andar alrededor como bestia de noria **5. XOYBESAH** 1: hacer que rodee alguno caminando 2: atajar camino **6. XOYPAHAL** 1: ir rodeando el camino o irse entortando y dando vueltas 3: **xoypahal be:** vueltas ir dando el camino **7. XOYPAHESAH** 1: V. **xoybesah 8. XOYPALAK** 1: [rodear]; **xoypalankil ti' ximbal:** andar así rodeando **9. XOYSAH** 3: rondar el pueblo y visitarlo de noche **10. XOYTAH** 4: [rodear]; **xoytah be:** pasar rodeando 8: rodear, andar alrededor **11. XOXOY** 3: [rodear]; **xoxoy be:** torcer el camino rodeando **12. XOXOYANKIL** 5: andar alrededor como bestia de noria **13. sut** 9: rodear **14. sutbesah** 11: circundar **15. susutankil** 5: V. **xoxoyankil 16. susutnankil** 5: ídem.

[1] **XOY** 1: visitar las redes, lazos y trampas para coger animales 4: visitar persona y templos 7, 9: visitar **2. XOYTAH** 1: visitar personas, iglesias y altares; V. **xoy** 2, 5: **xoytah kah:** visitar los pueblos 9: V. **xoy 3. ilah** 9: V. **xoy 4. t'i'b** 9: ídem.

[5] **XOY** 1: espiar con algún recelo el marido a su mujer, no alejándose mucho de ella, o volviendo más presto de lo que había dicho, o espiarle ella a él con el mismo recelo, yendo tras de él disimuladamente 3: **xoytah pach:** espiar disimuladamente la mujer al marido o al contrario **2. XOYTAH** 1: V. **xoy** 9: espiar **3. ch'uktah** 9: V. **xoytah 4. xaaktah** 9: ídem.

XOY BE 2: rodeo de camino 5, 6: atajo para huir de las piedras 8: atajo de camino 8, 11: rodeo **2. XOYOKNAK** 5: vereda (cosa que va así). **3. xay be** 11: V. **xoy be 4. sut be** 11: ídem **5. xax be** 5, 6: ídem.

XOY MAKTAH 11: *v tr* aislar.

(AH) XOY NA 1: escudriñador de casa ajena.

XOY PACH T'AN 3: inducir con razones 8: esperar que alguno esté ausente para hablar mal de él.

XOY P'AXUL 1: andar recogiendo uno lo que le deben o sacarlo por pleito **2. XOL TSOY** 1: ídem.

XOY TS'IB 11: silueta.

X-PEPENCHE' 13*lrf:* andamiada.

X

X-PET 11: Petrona.

X-PIL 11: Felipa.

X-P'O CHOCH 13*lrf:* jeringa.

X-SI'IS OK 13*lrf:* clueca.

X-TABAY 13*lrf:* "mujer-duende" 13*nem:* demonio maligno, que en forma de mujer vive en el tronco de la ceiba 13*jet:* espíritus malévolos del área maya, quienes se transforman en hermosas mujeres y así seducen a los jóvenes hasta llegar a matarlos o a volverlos locos 13*cob:* es interesante que en la zona de **Cobá [Koba']**, en el estado de Quintana Roo, actualmente se cree que hay **x-tabayes** de ambos sexos, y que mientras las hembras persiguen y seducen a los varones, los **x-tabay** machos persiguen a las mujeres; esto ya es semejante a los **Itakay** del Petén y otros lugares de Guatemala.

X-TA'AN 13*fpv:* atole de maíz con pimienta de Tabasco y anís en grano **2. x-lampas** 13*fpv:* ídem **3. lampas** 13*fpv:* ídem.

X-TATS' MASKAB 13*cob:* machete.

X-TOHIL 13*lrf:* la derecha, recta [o lo derecho o recto].

X-TOKOY 13*vep:* terreno abandonado.

X-TULIX 13*fpv:* libélula, especie de mariposas de alas transparentes **2. tulix** 13*fpv:* ídem **3. turix** 13: ídem.

X-T'UHU' 11, 13*lrf:* coqueluche 11: tosferina 13*cob:* **x-t'uhu' se'en:** tosferina.

X-T'UN 8: es gota; punto sobre la i o en la escritura **2. t'un** 8: ídem.

X-T'UNT'UL BE 13*vep:* camino angosto para peatones en el interior de los montes **2. T'UT'UL BE** 1: camino derecho [angosto] 13: camino angosto.

[1] **XUB** 1: el vaso natural, o la natura de cualquier bestia; dícese también de las mujeres por afrenta, vocablo sucio 3: miembro de animal hembra, dícese de las mujeres, palabra afrentosa 4: la natura de los animales hembras 5, 6: natura de la hembra animal 8, 9: parte sexual de las hembras 9: sexo de hembras.

[2] **XUB** 11: silbido con la boca sola **2. XUXUB** 5, 6: silbo 13*lrf:* silbido **3. xo'ob** 13*lrf:* V. **xuxub.**

[3] **XUB** 11: *v intr* silbar **2. XUBAH** 11: ídem **3. XUXU'** 12: chiflar **4. XUXUB** 3: silbar con la boca sola y silbo así; **xuxub pay:** llamar silbando 4-7: silbar 11: V. **xub** 13*cob:* chiflar **5. XUXUBTAH** 8, 11: V. **xuxub 6. XUXUBTAHA'AN** 8: *pp* de **xuxub:** silbar.

XUBALA' 1: es pie de chile o ají grande que pica mucho 9: chile que pica mucho, chile picante.

[1] **XUCH** 3-5, 7-9: aljibe 3, 10: cisterna 3: aljibe de boca y paredes en peña viva y el suelo en tierra 10: receptorio de agua **2. bitun k'om** 4, 5, 7: V. **xuch 3. chulub** 5: V. **xuch 4. chulub ch'e'n** 4, 5, 7: ídem.

[2] **XUCH** 8: sumidero que se abre en los pantanos 9: sumidero de los pantanos.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[3] **XUCH** 6, 8, 11: sorbo **2. XUUCHUL** 8: sorbo.

[4] **XUCH** 10: patronímico maya, cisterna o receptorio de agua, sorber líquidos.

[5] **XUCH** 1: sorber cosas líquidas; **xuch uk'ul:** beber a sorbos; **xuch ik':** suspirar 2, 5: **xuch ni' k'uts:** tomar tabaco por las narices 3, 4: **xuch ni':** sorber los mocos 3: sorber algo; **xuch u k'ab kum:** sorber el caldo; **xuch ni':** tomar los polvos por las narices; **xuch sim:** sorber los mocos 4: **xuch ik'tah:** sollozar 5, 6, 7, 8, 11: sorber 5, 6, 8: **xuch ni':** sorber por las narices 7: tomar sorbos 8: tomar a sorbos lo caliente 9: sorber cosas líquidas y calientes 10: sorber líquidos **2. XUCH↓AH** 1, 7, 8, 11: V. **xuch 3. XUCH-CHAHAL** 8: sorberse **4. XUCHIL** 8: sorbimiento, la acción de sorber **5. XUCHLA'ANTAH** 8: sorber una a una **6. XUXUCH** 8: sorber repetidas veces **7. XUXUCH↓ABIL** 8: sorbiéndolo **8. XUXUCHAH** 8: V. **xuxuch 9. XUXUCHLA'AHAL** 8: irse sorbiendo **10. hap** 11: V. **xuch 11. hapah** 11: ídem **12. ts'uts'** 11: ídem **13. ts'uts'ah** 11: ídem.

XUCHA'AN 8: sorbida [cosa] **2. XUCHBIL** 1, 3, 5, 8, 11: a sorbos 8: a tragos **3. XUCHENXUCH** 8: a sorbos **4. XUCHLA'AHAL** 8: ser absorbido, sorbido **5. XUCHLAK** 8: cosa sorbida **6. XUCHLIK** 8: ídem **7. XUUCHUL** 8: ser sorbido **8. XUXUCHBIL** 8: a sorbos **9. XUXUCH-CHAHAL** 8: pasiva de **xuxuchah:** [ser sorbido].

XUCHBILA' 10: [toponímico]; **xuchbil:** a sorbos, a tragos + **a':** agua; es el antiguo nombre de la población de **Yaxcabá [Yaxkaba']** localizada al norte del territorio que pertenecía a la provincia de los **Cupules [Kupules].**

XUCH' 9: ahogarse de calor, arder la tierra de calor **2. XUCH' OL** 1: V. **xuch'ba** 5: caluroso **3. XUCH'BA** 1: estar demasiado caluroso, ahogarse de calor, arder la tierra de calor 2, 4: arder de calor **4. XUCH'BANAK** 1: cosa que así arde de calor **5. XUCH'BANAK OL** 1: ídem **6. XUCH'UKNAK** 4: [caluroso]; **xuch'uknak wol tumen k'ilkab:** estoy caluroso 5: ahogarse de calor, ardiendo; **xuch'uknak yol:** encendido así 8: caluroso, ardoroso **7. XUCH'UP** 1: calor grande de sol, fuego y hacerlo.

XUK 1: cubrir o envolver la lumbre o tizón con el rescoldo; **xuke'x naxche':** cubrid así el tizón 2, 5: **xuk naxche':** cubrir lumbre 4: cubrir la lumbre 5: **xuk naxche':** atizar 7: clavar algo de punta 8: **xuk naxche':** meter el tizón entre cenizas para conservar el fuego; meter la punta entre ceniza 9: cubrir la lumbre con el rescoldo, meter algo dentro de la tierra, sembrarla **2. XUKAH** 1, 7, 8: V. **xuk 3. XUKA'AN** 1: [cubrir tizón]; **xuka'an naxche':** cubierta está la lumbre o el tizón **4. XUKBIL** 8: metiéndolo entre ceniza o tierra **5. XUKLA'ANTAH** 8: meter uno a uno entre ceniza o tierra **6. XUKLAK** 8: metido entre ceniza o tierra **7. XUKLIK** 8: ídem **8. XUUKUL** 8: enterrarse la punta de algo, sembrarse ésta **9. XUXUK** 8: cosa cuya punta está medio enterrada o sumida entre algo; V. **xuxukah 10. XUXUKABIL** 8: metiéndolo repetidamente con la punta entre tierra, ceniza, *etc* **11. XUXUKAH** 8: meter, sumir con repetición alguna punta entre tierra, ceniza, arena, lodo, *etc* **12. XUXUK↓CHAHAL** 8: ser enterrado o sumido entre algo **13. XUXUKLA'AHAL** 8: irse enterrando **14. XUXUK↓LA'ANTAH** 8: enterrar una a una las cosas entre algo.

XUKIL 8: metidura, sembradura en ceniza, tierra, *etc.*

XUKUL 8: *pp* de **xu'ukul 2. XU'UKUL** 8: caer de bruces o de hocico.

[1] **XUK'** 1: el cornijal, punta de la ropa y el rincón de la casa por la parte de dentro; **xuk' ich pakat:** mirar de rabo de ojo; **ma' a xuk' ich paktiken:** no me mires así, es señal de deshonestidad en las mujeres 2, 3, 4: rincón 3: **u xuk' na:** el rincón de la casa 5: **xuk' ich:** sienes 8: **xuk' ich:** lagrimal del ojo 9: punta de ropa, rincón interior de la casa 11: esquina de la calle **2. XU'UK'** 3: [rincón, extremo]; **u xu'uk' ich:** lagrimal por la parte de afuera 5, 7, 8: rincón 6: esquinas que se ponen para fundar edificios 8: esquina interna; **xu'uk' ich:** ángulo del ojo, lagrimal **3. tsep** 11: V. **xuk' 4. u wats' pak'** 5: V. **xu'uk' 5. u wit pak'** 11: V. **xuk'.**

[2] **XUK'** 4: acercar la punta de algo a otra cosa 8: estrujar, refregar **2. XUXUK'AH** 8: estrujar contra el suelo **3. XUXUK'BIL** 8: estrujándolo contra el suelo **4. XUXUK'CHAHAL** 8: ser estrujado contra el suelo **5. XUXUK'IL** 8: la acción de estrujar **6. XUXUK'KI** 8: estrujando contra el suelo **7. XUXUK'LA'AHAL** 8: irse estrujando contra el suelo **8. XUXUK'LIL** 8: lo estrujado **9. XUXUK'UL** 8: frecuentativo de **xuk'ul:** [ser estrujado repetidamente].

XU'UK' 4: mojonera 13*cob:* mojón 13*nem:* mojonera de la milpa 13*fpv:* mojón o señal para marcar medidas en una milpa.

XUK'UB LUK' 4, 7: azadón **2. bat luk'** 4, 7: ídem.

[1] **XUL** 8: sexto mes de los indios que comenzaba el 24 de octubre.

[2] **XUL** 1: palo con que siembran los indios 9: coa, bordón, báculo 13*nem:* palo, bastón o estaca con una punta aguzada, provista o no de regatón de hierro, que sirve para abrir hoyos en la tierra y depositar en ellos la semilla; en algunas partes del centro de México recibe el nombre de coa, significa también punta, ápice; **u xul u le':** el ápice de la hoja **2. XU'UL** 12: coa **3. xol** 9: V. **xul.**

[3] **XUL** 1, 3, 4, 8-11, 13: fin 1-3, 8-10: cabo 1, 3, 8-10, 13: término 1, 9: extremo, límite, paradero, remate 1: **u xul kuxtal:** el fin de la vida; **u xul in t'an la':** éste es el fin de mis palabras 2: término por fin de vida, comida, *etc;* postrero, fin de algo, fin de la cosa 3: hasta como final o término, término por fin, hasta allí, finalizar 4: **xul a kol:** cabo de milpa; **xul a sakal:** cabo de tela 5: final de la cosa **2. U XUL** 2, 12: último 2: **u xul kuxtal:** fin de la vida, comida, *etc;* **u xul ximbal:** término de la jornada 3: fin o cabo, hasta como final o término 5: **u xul ximbal:** el fin o término de la jornada 6: fin de algo 11: confín, conclusión, final, último; amén **3. XULEL** 1, 3: fin o cabo 1: acabarse; **mana'an u xulel in k'eban:** no tienen fin mis pecados, son muchos 3: **u xulel kuxtal:** término, fin de la vida; V. **xul 4. XULIK** 4: lo último; **xuliki tun u yakun↓kio'b:** amólos hasta el fin **5. XULIL** 11: final, consumación, agotamiento, fin **6. XUL-LIK** 8: término **7. XUL-LIL** 8: fin en que acaba **8. XULULUL** 11: V. **xulil 9. ep** 9: V. **xul 10. ham han** 9: ídem **11. hits'** 9: ídem **12. hol** 9: ídem **13. it** 2: ídem **14. lah** 9: ídem **15. nak'al nik** 9: ídem **16. ts'ok** 9: ídem **17. ts'okol;** V. **xulil 18. u hits'** 11: V. **xul 19. u hits'il** 11: V. **u xul 20. u lah** 6, 11: ídem **21. u ts'ok** 11: ídem; V. **xul 22. u ts'okol** 11: ídem **23. u ts'ok yit** 6: ídem.

[4] **XUL** 10: [toponímico]; fin, término, cabo; **xul:** "un árbol de que se sacan ciertas varas para las casas pajizas"; población situada a 30 *km* al sur de **Oxcutzcab [Oxkutskab],** al otro lado del **Pu'uc [Pu'uk],** pertenecía a la provincia de **Maní,** y probablemente sea el mismo lugar que se conocía como **Texul.**

[5] **XUL** 1: manco de pie o manos o dedos, que los tiene cortados; **xul u k'ab yok:** está manco de mano o pie 2: mocho, cosa sin punta 4, 9: manco, cojo 4: cosa machucada o sin punta; **xul ok:** manco del pie 6: **xul k'ab, xul ok:** manco que tiene cortada la mano o pie 9: de dedos cortados.

[6] **XUL** 1, 7, 8: acabar 1, 8, 11: fenecer 1: dar cabo y fin de alguna cosa; **xul but':** henchir hasta que no se quepa más 3: acabar y fenecer otra cosa; **xut but':** henchir totalmente 7, 8: arrasar 8, 11: terminar 8: dar fin 9: acotar 11: *v tr* concluir 12, 13: **u xul:** terminar, su fin, último **2. XULAH** 1, 3, 7, 8, 11: V. **xul 3. XULA'N** 3: [terminado, acabado]; **xula'n in muk' u ti'a'l in menyah:** no tengo ya fuerzas para trabajar 11: *adj* exhausto **4. XULA'AN** 1: cosa que se acabó o tuvo fin **5. XULBESAH** 1, 2: concluir, acabar 1: dar fin 3: concluir cualquier cosa allá o acá **6. XULBIL** 8: feneciéndolo, acabándolo **7. XULCHAHAL** 8: ponerse término, acabarse, finalizarse **8. XULEL** 2, 5: acabarse como camino 3: **u xulel:** durar hasta el fin 4, 6: acabarse como camino 5: **xulel be:** acabarse de andar el camino 8: acabarse **9. XULESAH** 2, 6: poner fin a algo 2: **xulesah kuxtal:** matar como quiera 3, 5, 8: acabar 3: fenecer otra cosa; **xulesah kuxtal:** acabar a uno la vida, matándole 5, 6: finir 5: acabar de quitar 6: acabar el camino 6, 8: poner fin 11: *v tr* extinguirse **10. XUL-LA'AHAL** 8: irse acabando **11. XUL-↓LA'ANTAH** 8: acabar uno a uno **12. XULSABIL** 8: acabándolo **13. XULSAH** 5: [acabar, terminar]; **xul↓sah kuxtal:** matar como quiera **14. XULUKBAL** 8: terminado **15. XULUL** 1: acabarse como el camino y lo que se mide, y fenecerse o tener fin; **xulul kuxtal:** morirse 2: **xulul be:** acabarse de andar el camino 4, 7: morirse 11: *v intr* perecer, acabar, expirar; V. **xul 16. XUULUL** 8: [acabar, fenecer]; **xuuluk ik':** morir **17. XULUMTEHAL** 1, 3: hacerse finible, acabarse **18. XUXULABIL** 8: terminándolo con precipitación **19. XUXULAH** 8: terminar las cosas con precipitación **20. XUXULKI** 8: hasta que no quepa o pueda más **21. hawsah** 11: V. **xulesah 22. hawsaha'an** 11: V. **xula'n 23. hits'il** 11: V. **xul 24. holinah** 11: ídem **25. holpahal** 11: ídem **26. kimil** 11: V. **xulul 27. lah↓nesah** 2, 6: V. **xulesah 28. nikan** 11: V. **xula'n 29. nikil** 11: V. **xulesah 30. ts'ok** 11: V. **xul 31. ts'okol** 11: ídem **32. ts'oksah** 11: ídem **33. xut'** 9: ídem.

XULA' 2, 3, 9: a torna-peón 2, 3: a tornapeón en la milpa 2: **xula' k'uch:** hilar a tornapeón 4: hacer algo a tornapeón 4, 5: **xula' kol:** a tornapeón **2. XULA'A** 1: a tornapeón, a torna día, que es hacer entre muchos la obra o hacienda de uno, y luego la de otro hasta acabarlas todas.

X

[1] **XULAB** 13*jet:* la persona que se transformó en el planeta Venus según una leyenda de Belice **2. nohoch ich** 13*jet:* ídem.

[2] **XULAB** 13: hormiga arriera.

XULAN 1: lo más que se puede ser; **xulan u poch'iken in mehen:** despréciame mi hijo que no puede ser más.

XULAN BEEL 1: el que está sin impedimento para poder casarse; **ma' xulan u beelo'b:** impedimento tienen 2: **xulan u beel:** examinado así y libre 4: **xulan in beel:** no tengo impedimento, o no tengo yo oficio.

XULBESAH 1: finalmente **2. XULEBALI TUN** 1, 3, 4: ídem 1: en conclusión **3. XULESAH** 1: V. **xulebali tun 4. XULIK** 1, 4, 7, 8: a lo más 1: lo que llega o ha llegado o llegará al fin o al cabo, a lo extremo, hasta más no poder; **xulik in numya:** estoy miserable, he llegado a suma pobreza que no puede ser mayor; **tumte xulik a muk':** prueba hasta dónde llegan tus fuerzas 2: cosa que ha llegado a lo último de potencia 3: hasta dónde, en cierta manera 4, 7, 8: al fin, hasta no más, hasta más no poder **5. XULIKI** 2: [a lo más, a lo sumo]; **xuliki a but'ik:** hínchelo hasta arriba 6: más a lo más 8: V. **xulik 6. XULIKIL** 1, 4, 7: V. **xulik 7. XULIKI TUN** 4: ídem 8: finalmente, por último **8. XULIK TUN** 7: finalmente; V. **xulik 9. XULI TUN** 7, 8: pues ya se acabó, ya dio fin **10. XULUKI** 5: [a lo máximo]; **xuliki a but'ik:** hasta arriba lo hinches **11. XULUK TUN** 1, 2: finalmente **12. ts'ok-kibali tun** 1, 4: V. **xulebali tun.**

XULBIL 8: chasco, propensión a darlos o tener chanzas, diabluras.

XUL IK'AL 4, 7, 8: agonía **2. tak yah ik'** 4: ídem **3. yaa** 4: ídem **4. yaail** 4: ídem.

(U) XULI TUN 3: ya no más.

XULKAB 1: [abreviar]; V. **xulpul** 3: **xulkab t'an:** abreviar plática acortándola **2. XULKABTAH** 1: V. **xul↓pul 3. XULPUL** 1: abreviar y acortar razones **4. XUL↓PULTAH** 1: V. **xulpul; xulpulte a wa'lik a k'eban:** no digas otra cosa sino tus pecados **5. XUPULTAH** 2: [acortar, abreviar]; **xupultah t'an:** acortar razones 2, 4: **xupul t'an:** abreviar plática 3: **xupul t'an:** hablar abreviando 5: **xupul t'an:** acortar razones.

(U) XULKI LO'E' 1: no haya más, no pase más adelante; **u xulki a beeltik:** no lo hagas más; **u xulki a ko'il, a lobil:** no pase más adelante tu travesura o tu maldad y bellaquería.

XUL MASKAB 1, 3, 5: barreta de hierro 1, 3: barra así 2, 4, 7, 11: barreta 3: escoplo 7, 8: barreta de cavar 8: bastón herrado para sembrar 11: barra de hierro **2. panabte'** 7, 11: V. **xul maskab.**

XUL OL 13*cob:* agotarse, sofocarse; **xul a wol:** te agotas.

XULT'EN 1, 2, 4, 5: olla pequeña 1: puchero.

[1] **XULUB** 1: cuerno de venado o de otro animal 2, 4-9, 11: cuerno 7: asta 9: cuerno de animal **2. bak** 11: V. **xulub.**

[2] **XULUB** 8: el diablo, el demonio.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

[3] **XULUB** 8: el hombre travieso, ingenioso en dar chascos y tener chanzas 12: travieso.

(AH) XULUB 1: el que tiene cuernos; **ah xulub keh:** toro o vaca 2, 5: cornuda, cosa con cuernos; **ah xulub keh:** toro 3, 6, 8, 11: cornudo 3: **ah xulub keh:** buey 5: **ah xulub keh:** vaca 6: que tiene cuernos 8: astudo 11: animal con cuernos.

XULUBYE'N 2, 5: maíz que nace.

XULUCH 1: los picos o puntillas negras de los granos del maíz que quitan para que salgan blancas las tortillas; **p'ep'e'x k'u'um ka' luk'uk u xuluchil ka' tak sakal u wahil:** despicad el maíz para que se quiten aquellas puntillas negras y salga pan blanco 9: puntos negros de los granos del maíz.

XULUK 10: patronímico maya; breca, pez pequeño de río o arroyo.

XULUKMUL 10: [toponímico]; **xulukbal:** terminado + **mul:** montículo; uno de los pueblos que componían la encomienda de **Sabanal,** en la provincia de **Ceh [Keh] Pech.**

(U) XULUK' ICH 2, 5: rebusca **2. ments'ul** 13: ídem.

XULUM 3: cornada dar el toro u otro animal **2. k'och** 3, 13: ídem.

XULUMTE 1: cosa finible, terminada o limitada y temporal así, que tiene fin y término; **Dios kanantike'x ti' ma' biy k'in u xulumte:** Dios os guarde siempre sin fin; **xulumte u ba'balil balkah:** fin tienen las cosas del mundo 2, 5, 6: cosa finible 7, 8, 11: finible 7: temporal, limitadamente, y con la negativa **ma'** significa lo contrario 8: perecedero **2. haway** 2, 6, 11: V. **xulumte 3. nikbe'n** 11: ídem **4. sabyom** 2, 6, 11: ídem.

XUL XICH' 3: nervio o nervoso, todo nervios.

XUM CHE' 4: palo con que siembran 5: bastidor, palo de tejedoras 8: palos principales en que se ordena la tela.

XUNAN 11, 13: señora [principal], dama **2. ko'lel** 13: ídem.

XUP 1: en composición, del todo, hasta el fin o cabo; **xup benel:** irse del todo, o todos; **xup biní:** todos se fueron; **xup lobal:** dañarse o podrirse del todo 2, 4, 8: del todo 2: **xup labal:** podrirse del todo 3: acabar del todo, en composición; **xup uk'ul:** beberlo todo hasta el fin; **xupi u ba'lba:** empobreció; **xupi in man ixi'im:** acabóse mi maíz comprado 4: acabarse del todo así; **xupi k-och ixi'im:** acabósenos el maíz; **xupi u ba'al u ba:** acabóse su hacienda 8, 9, 11: gastar 8, 9: dar fin 8: acabar con algo 9: consumir, gastar, acabar 11: *v tr* gastar y consumir así **2. XUPAH** 8, 11: V. **xup 3. XUPA'N** 3: [gastado, acabado]; **xupa'n k'ik'el:** desainado 11: *pp* consumido **4. XUPA'AN** 1: cosa que está acabada, como de gastarse o comerse; **xupa'an in hanal, in muk', in muk' olal:** acabádoseme ha la comida, las fuerzas y la paciencia 8: *pp* de **xup,** gastado, agotado **5. XUPAHA'AN** 8: V. **xupa'an 6. XUPBIL** 8: gastándolo, acabándolo **7. XUPCHAHAL** 8: pasiva de **xup,** gastarse **8. XUPESAH** 5: acabar de quitar **9. XUPIL** 8: la acción de gastar **10. XUPLA'AHAL** 8: irse gastando **11. XUPLA'ANTAH** 8: gastar uno a uno **12. XUPLIL** 8: la parte gastada o carcomida por el roce o uso **13. XUPSABIL** 8: gastándolo **14. XUPSAH** 1: acabar o consumir gastando o comiendo y destruir así y esquilmar los frutos 3: gastar de todo punto; **xupsah k'ik'el:** desainar a alguno 4: gastarlo 5: acabar de quitar 6: acabar lo que se gasta 8: gastar, acabar, consumir, dar fin **15. XUPSAHBA** 13*lrf:* agotarse, agotarse los recursos en una empresa **16. XUPUL** 1, 2, 5, 6: acabarse lo que se gasta 1: consumirse lo que se come 2: **xupul ti' kimil:** acabarse el punto por muerte 3: [acabarse] del todo, en composición; **xupul k'ik'el:** desainar a alguno; **xupul t'an:** concluir alguna plática o razonamiento; **xupul benel:** irse todos 4, 7: acabarse la obra, acabarse como comida 4: acabóse, disminuirse o irse acabando, perderse todos 5: **xupul ti' kimil:** acabarse el pueblo por muerte, disminuirse el pueblo; **xupul ba'lba:** empobrecer 7: gastarse, consumirse 8: gastado; *pp* de **xuupul 17. XUUPUL** 8: gastarse, acabarse, consumirse **18. XUXUPAH** 8: gastar sin medida **19. XUXUPBIL** 8: gastándolo sin medida **20. XUXUPUL** 8: frecuentativo de **xuupul 21. bentabil** 11: V. **xupa'n 22. ch'ehsik** 9: V. **xup 23. ch'enbal** 9: V. **xup 24. haway** 9: ídem **25. ip'** 9: ídem **26. lah** 9: ídem **27. lahal** 9: ídem **28. mux** 9: ídem **29. sa'tah** 11: ídem **30. taay** 9: ídem **31. ts'ok** 9: ídem.

(AH) XUPAN 13*abv:* "el-del-estandarte-de-turquesa".

XUPIL 8: la acción de gastar.

XUPSAH 7: *va* gastar, acabar **2. XU'UPSAH** 3: consumir o acabar algo o todo.

XUP' 1: dejar o desamparar; **ma' a xup'tike'x "misa":** no dejéis la misa, no dejéis de oírla; **xup'te'x a menyah:** dejad la obra **2. XUP'AT** 1: dejar del todo para siempre; **u xup'atahen in xiblil; u xup'tahen in xiblil:** dejóme del todo mi marido 2, 5: dejar del todo 2, 8: desamparar 3: V. **xup'atah 6:** dejar u olvidar del todo 7: V. **xum p'at** 8: dejar o abandonar **3. XUP'ATAH** 1, 8: V. **xup'at** 3: dejar desamparado de todo punto **4. XUP'ATAHA'AN** 8: abandonado, olvidado **5. XUP'ATAN** 6: reprobado así **6. XUP'ATBIL** 8: abandonándolo **7. XUP'TAH** 1: V. **xup' 8. XUP P'ATAL** 1: ser así dejado; **xup p'aten, xup p'atahen tumeno'b:** fui dejado y desamparado de ellos **9. XUP P'ATAN** 1: cosa así dejada y desamparada **10. XUM P'AT** 7: *va* dejar, desamparar, abandonar.

X-USÁN 4: sarpullido 13*lrf:* salpullido.

XUT' 8, 9: corto, acortar, estar estrecho o reducido **2. XUT'AH** 8: V. **xut' 3. XUT'IL** 8: lo acortado, lo estrecho o reducido **4. XUT'-TAL** 8: acortarse, reducirse, estrecharse.

[1] **XUX** 13*cob:* canasta grande **2. XUUX** 13*fpv:* canasta de bejuco **3. XUXAK** 1-5: cesto grande 3: cuévano o cesto grande de bejucos 8: cesto de bejucos 13*nem:* canasta tejida con bejucos, que se emplea en la cosecha.

[2] **XUX** 1, 3, 7-9, 11, 13*abv,* 13*cob:* avispa 2, 5: avispa que pica 7: avispa brava **2. XUXIL** 7: V. **xux.**

[3] **XUX** 1, 8, 9, 11, 12, 13*nem:* avispero 13*cob:* colmena, panal de avispa **2. hol xux** 11: V. **xux.**

XUXBI' 4, 7, 8: mecha de algodón 11: lechino **2. XUX BI'** 1: mechuelas de hilos torcidos para poner en llagas que crían materia 7: mecha de algodón **3. XUXBIL** 3: [la mecha]; **u xuxbil in yaah:** la mecha de mi llaga.

XUX EK' 1, 3, 9, 10: lucero de la mañana 3: estrella de la tarde 10, 13*jet:* "estrella-avispa" 10: estrella de la mañana 13*jet:* uno de los nombres con que es conocido Venus, en el maya yucateco.

XUXKAB 1, 4, 5: silo 1: alholí [alfolí] donde se guarda maíz, o cisterna seca sin agua 4, 5: cisterna 7: cisterna seca.

XUXUK 11: cuévano.

XUXUKI 1: hasta arriba, o hasta nomás; **xuxuki a but'ike'x ixi'im ti' xuxak:** henchid el cesto de maíz hasta nomás, hasta arriba 7: hasta que no quepa más, o no pueda más, hasta más no poder.

XUY K'UPA'N 6: cosa cercenada alrededor.

X-YAX AL 11: primeriza, que pare por primera vez.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

Y

Y 2: *admirantis,* lo que dicen **2. t'u** 2: ídem **3. uy** 2: ídem.

Y- 9: pronombre prefijo, tercera persona de las raíces que comienzan con saltillo.

[1] **YA** 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9: amor 9: aprecio **2. YAH** 9: V. **ya 3. YAIL** 1: amor con que uno es amado; **u yail Dios, u yail lak'bilí:** el amor de Dios, el amor del prójimo, con que es amado Dios y el prójimo 2, 5: caridad, amor honesto 2, 4, 5: **u yail Dios:** amor de Dios con que es amado Dios 8: amor **4. YAKUNAH** 1: amor con que uno ama; **u yakunah Dios to'on:** el amor que Dios nos tiene, con que nos ama; por el amor con que Dios es amado, se dice; **mehenbil yakunah:** amor filial; **bak'il yakunah Dios:** amor con que nos ama [Dios] 7, 8: amor, afecto, aprecio 8: suavidad, buenas palabras 11: afecto, con todo afecto **5. YAKUNAHIL** 11: cordialidad **6. YAMAIL** 8: amor, estimación, afecto **7. sil olal** 11: V. **yakunahil.**

[2] **YA** 1, 3: cosa amada 1: **he' ya ti' babale', ma' uchak u sa'atal ti' ma' tan u hach u'bi winik:** la cosa amada no se puede perder sin ser muy sentida del que la pierde; **in hach ya tsiktsil yume':** padre mío muy amado y venerable **2. YABIL** 3: cosa amada **3. YAABIL** 1: cosa amada, estimada, regalada y querida; **hach yabilo'on tumen Dios:** muy amados y queridos somos de Dios 5: cosa amada **4. YAKUNÁBIL** 3, 6: cosa amada 8: *pp* amado **5. YAKUNAN** 5: cosa amada 6, 11: V. **yakunabil 6. YAKUNA'AN** 1: cosa que es amada; **yakuna'anen tumen in yum:** soy amado por mi padre 8: amada cosa **7. YAKUNBE'N** 8: V. **yakuna'an 8. YAMA** 7: querido, amado **9. YATETA↓BAL** 1: ser amado **10. YATSEKIL** 1: cosa amada y querida; **tin yatsekil mehen:** a mi amado y querido hijo **11. YATSIL** 1: cosa amada; **yatsilo'ob ah t'on↓talo'ob tumen Dios:** amados son de Dios los humildes.

[3] **YA** 1: cosa difícil y dificultosa hacerla; **ya u beeltik:** penosa y trabajosa; **ma' ya u beeltabal:** no es dificultoso hacerlo; **ya u beeltik, ma' tan u ts'ab yoli, ma' ti' yolah ka' ti' hop'i:** con dificultad y pena hace algo él, que no lo hace de gana, ni lo comenzó de voluntad; **ya u t'an k'in ti' winikil; ya u t'an ha'ab ti' winikil:** penosa es la vida del hombre en el mundo 2, 5: **ya u beeltabal:** cosa difícil de hacerse 3: recia o penosa; **hach ya kimil tin mansah:** he pasado recia enfermedad; **hach ya u beltabal:** penosa de hacerse 8: dificultoso; **ya yuskinabal:** trabajoso, dificultoso de componer o de hacer de nuevo 9: peligroso **2. YAH** 9: peligroso 13*cob:* difícil **3. YAHIL** 3: [difícil]; **u yahil u muk'il:** trabajosamente, con trabajo **4. YAIL** 3: ídem 11: penoso **5. YATSIL** 1: cosa penosa, trabajosa o dificultosa, que con dificultad se hace; **yatsil u talel ka' hanal:** con dificultad y trabajo hallamos de comer; **ma' yatsil u beeltabal:** no se hace con dificultad y trabajo, sino fácilmente 4: trabajosamente; **yatsil u malel k'in ten:** trabajosamente pasé el día 5: áspera cosa, trabajosa 8, 11: trabajoso, dificultoso 11: penoso **6. kuuch** 11: trabajoso, dificultoso **7. num yatsil** 4, 5: V. **yatsil 8. talan** 11: dificultoso.

[4] **YA** 1, 4, 9: cosa grave 1: **mana'an k'eban hach ya ma' tan u sa'atsabal tumen Dios wa bin yokes u ba ah k'eban ti'e':** no hay pecado tan grave que no sea perdonado por Dios, si el pecador se convirtiere a Él; **hach ya a kimil kin wilik:** paréceme que es muy grave y mortal tu enfermedad; **ya u tus:** grave es su mentira; **ya u ch'apahal:** grave es su enfermedad 2, 5: cosa o negocio grave 3: cosa áspera y recia que se siente mucho 4: **ya wa a kimil kuchi:** ¿tenías grave enfermedad?; **ya wa a hats'ki a ch'uplil:** ¿azotaste o heriste a tu mujer gravemente?; **ya a hats'ik Pedro; yakun a hats'ik Pedro:** azota gravemente a Pedro **2. YAH** 2, 9: V. **ya 2: yah u kinil:** herido gravemente **3. YAHAL** 3: [gravemente]; **yahal ch'apahal:** enfermar gravemente **4. YAHIL** 3, 4: [cosa grave] 3: **u yahil tsa:** pleito criminal o grave y pleitear así; **u yahil k'atun:** lo fuerte de la guerra; **u yahil k'eban:** pecado grave **5. YAIL** 6, 8: [cosa grave]; **yail t'an:** negocio grave 8: **yail tus:** mentira grave **6. U YAIL** 2, 5, 6: grave cosa o negocio; **u yail tus; u chakil tus:** mentira grave 5: **u yail k'eban:** pecado grave; **u yail t'an:** negocio grave **7. YATAK** 1: cosas graves y pecados; **ma'a muk'be'n u yaatakil k'ebano'ob la'e':** no son de sufrir estos graves pecados **8. YAYA** 3, 5: [cosa grave]; **yaya bo'olil:** pena o penitencia grave que uno hace 7, 8: **yaya hats':** azotar con crueldad y rigor o gravemente **9. chak** 2: V. **ya 10. u chakil** 2, 4, 6: ídem.

[5] **YA** 1: cosa áspera, fuerte, recia y rigurosa que da pena interiormente, mal o males de pena o trabajo o miseria, cuita, dolor y trabajos, peligro, necesidad, apretura, fatiga y daño y tener el tal aprieto y fatiga; **makx tah yok'lal yum luba'anil ya'e':** ¿sobre qué padre han caído y están las cuitas y trabajos?; **hu'li u ya'abal ya yok'olo'b:** vinieron sobre ellos muchos males y trabajos; **hach ya u t'an yetel u tse'ek:** muy recias son sus palabras y sus sermones, llegan al alma; **ya u xot k'in:** es juez riguroso y justiciero; **ya u t'an Juan:** es Juan recio de condición; **tuchi ka' yilah "santo" hach yail yanile':** cuando vio el santo el gran peligro en que estaba; **hach ya u ka'ho'b kuchi:** estaban en peligro, fatiga, aprieto y necesidad 3: **ya u chiktahal ti':** hallar con trabajo o dificultad lo que se buscaba 9: necesidad **2. YAH** 9: V. **ya 3. YAHIL** 3: trabajos, peligros, miseria, hambre; **u yahil u k'amil:** peligro por trabajo, hambre y miseria **4. YAIL** 1, 3, 5: [cosa trabajosa]; **u yail u k'amil:** peligro, trabajo, hambre y necesidad y cuitas, trabajosa y miserablemente 1: **u yail muk'il:** con mucho trabajo o trabajosamente; **u yail tsa, u yail kimil:** pleitos, trabajos y miserias **5. YAILI'** 1: con trabajo; **yaili' yu'lel ba'bal:** con trabajo y no holgando se alcanzará la cosa **6. YAILI'E'** 7, 8: siempre es con trabajo y dificultad **7. YATSIL** 5: con trabajo o a penas 6: áspera cosa, trabajosa 8: áspera cosa que causa miseria **8. YÁYA** 1: en composición, áspera, recia y rigurosamente; **yaya t'antah:** reprender ásperamente 1, 2, 7: **yaya tse'ek:** castigo áspero 1, 2, 4: **yaya tse'ektah:** castigar rigurosamente 1: **yaya bo'oltah:** pagar con rigor; **yaya bo'ote a k'eban:** haz gran penitencia de tus pecados 4: cosa rigurosa 6, 8: **yaya tse'kil:** rigor en el castigo 7, 8: en composición significa áspera, recia, cruel y rigurosamente **9. num yatsil** 6: V. **yatsil.**

[6] **YA** 1: [cosa dañina, mal, daño, dolor, doler]; llaga pequeña no peligrosa o herida ya con podre; **bikx u ka'h u yail a wok:** ¿cómo está la llaga de tu pierna?; **ya olal; ya puksík'al:** dolor en el alma o corazón, tristeza así y arrepentimiento o pesar 2, 5: llaga o dolor de ella; **ya ich:** mal de ojos 2, 8: **ya tsem; ya tsemil; nach bak:** tísico, dolor de pecho 2, 3, 6, 8: **ya nak':** mal de madre, dolor de vientre 2, 5, 7, 8: **ya soyemal; ya sayomal:** mal de madre 4, 6: llaga, dolor 4: **ya pach:** dolor de espaldas 5: **ya pol:** dolor de cabeza 5-8, 11: **ya kal; ts'on kal:** papera en la garganta, esquinencia, garrotillo, mal de la garganta, difteria 6, 11: **ya yok:** despeado 6, 8: **ya kimil:** herida o llaga mortal 7, 8: dolor, mal, llaga; **ya ich'akil:** panarizo, llaga en la uña 9: fatiga, dolor, llaga 11: dolor; **ya puksík'al; chi'bal puksík'al:** cólico del estómago **2. YAA** 3: [dolor]; **ya ok'lil:** lamparones 4: agonía **3. YAH** 2: daño, llaga o dolor de ella; **yah nak'; ch'uplalil yaah:** mal de madre; **yah kal; ts'on k'och:** papera en la garganta, esquinencia 2, 3: **yah ich'akil; ts'op ta':** panarizo en las uñas 3: llaga peligrosa, daño o mal; **yah xik'il in ka'h:** mucho me duele el brazo; **yah nak':** torzón de tripas por ventosidades; **u yah tsimin:** muermo de bestia; **yah polil:** mal de cabeza y tenerlo; **yah polil in ka'h:** mala tengo la cabeza; **yah okil:** mal de piernas; **yah kalil:** mal de garganta; **yah kalil yan ti'; yah u kal:** tiene este mal de garganta; **yah okil yan ti' in yum:** tiene mi padre este mal de piernas; **yah in kal:** mala tengo la garganta; **yah in wok:** malo tengo el pie; **yah in pol:** mala tengo la cabeza; **yah in wich:** malos tengo los ojos; **yah k'abil:** dolor de brazos; **hach yah in k'ab:** mucho me duele el brazo; **hach yah in pach:** mucho me duelen las espaldas 9: V. ya 10: dolor 11, 12, 13: llaga 12: **ix yah ichil:** mal de ojo **4. YAAH** 1: ponzoña, mal grande, llaga peligrosa, mal y daño y enfermedad en general; **kan ben yaah; k'amben yaah:** enfermedad contagiosa; **bal u yaah; balx yaahil yan ti':** ¿qué es su llaga que ella tiene?; **noh yaah:** llaga incurable o grande 2, 5: llaga o falta 4: **yaah tak'an:** llaga vieja; **yaah yan ti':** tiene mal de ijada 5, 6: daño o llaga 7: llaga peligrosa 8: daño, llaga peligrosa o inveterada, envenenamiento 12, 13: llaga **5. YAHIL** 4: [llaga]; **in yahil, u yahil in wok:** la llaga de mi pie 11: lesión, avería, daño **6. YAIL** 1: dolor o llaga; **u yail wok:** el dolor de mi pie o de mi pierna; **wa'lah ichil u yail wol:** díjelo con dolor de mi corazón 7, 8: dolor, llaga, agonía, dolencia, avería, daño, lesión **7. YÁAIL** 4: agonía **8. YAYAK'KI** 8: dícese de la llaga muy llena de pus **9. ch'apahal** 11: dolencia **10. chi'bal** 6, 11: dolor **11. kimil** 4: llaga **12. kinil** 11: lesión **13. k'inan** 11: dolor **14. k'uxuk** 11: dolor **15. lobil** 11: avería, daño **16. numya** 9: fatiga **17. ok'om ol** 9: ídem.

[7] **YA** 1: pospuesta a algunos nombres, cosa que duele o está llagada, o dolor o tener dolor así; **a bayel ya:** ¿en qué parte te duele, o tienes el dolor?; **kenx a wok'ol ya;** responde él; **in k'ab ya, wok ya, in pol ya:** el brazo o la mano me duele, el pie, la cabeza me duele 3: afligido estar con algún dolor **2. YAAH 6:** dañada, cosa que hace daño **3. YAHAN** 6: llagado o dañado **4. YAHA'AN** 1: cosa que está llagada o dañada o lastimada 5: cosa dañada; **yaha'an tu chi'bal kan:** emponzoñado 6: dañado o llagado 8: llagado, lastimado **5. YAAHA'AN** 2: dañada cosa así **6. YAHPAHESAH** 2: ídem **7. YAYA** 1: cosa muy llagada o llena de dolores; **yaya wok'ol:** todo estás lleno de llagas o dolores o dolorido 9: dolorido, llagado **8. lobkinan** 2: dañada cosa así **9. oksah ti'** 2: ídem **10. pikilak** 9: dolorido.

[8] **YA** 1: tener dolores, estar fatigado de dolores o de enfermedad y cosa que duele y escuece y dolor así; **hach ya in ka'h tumen in kimil:** muchos dolores tengo o muy fatigado estoy con mi enfermedad; **hach ya in kal:** duéleme o escuéceme la garganta, téngola mala 2: **ya hats':** azotar gravemente 4: **ya tsemil in ka'h:** duéleme el pecho; **ya in pol:** duéleme la cabeza; **ya in pach:** duéleme la espalda 6: **ya u puhulbil ti':** cisión dar 7: doler **2. YAH** 3: escocer la llaga, enfermar en general, mala tener alguna parte del cuerpo o miembro; dañar así estas cosas; **yah in wok:** duélenme mis piernas; **yah polil u ka'ah:** enfermar de los ojos, pies o cabeza; **yah in pol:** duéleme la cabeza **3. YAHAL** 1: llagarse, dañarse o ponerse mala alguna parte del cuerpo 1, 3: **yahal ok tumen ximbal:** despearse el que anda 2, 3, 5, 6: **yahal ok tumen xanab; cholaxhal ok tumen xanab:** lastimar el zapato, matar el zapato 3: enconarse la llaga 6, 8: **yahal u pach:** matarse la bestia 6, 11: **yahal ok:** despearse 7: doler, llagarse 8: llagarse, lastimarse, doler, escocer la llaga; **yahal ok:** doler los pies, despearse la bestia 11: *v tr* lastimar, lesionar **4. YÁA↓HAL** 6, 8, 11: lastimarse **5. YAHAL OK'OL** 2: llagarse **6. YAAHAL YOK'OL** 5: ídem **7. YAHBESAH** 7, 8: llagar, contagiar, hacer llaga **8. YAHESAH** 2, 3, 5: llagar así 6: llagar o lastimar 8: V. **yahbesah** 11: V. **yahal 9. YAHPAHAL** 2, 5: dañarse 6: dañarse o llagarse **10. YAAHPAHAL** 1: llagarse o dañarse o infeccionarse 2, 4: llagarse así 4: **yaapahí yok'ol tumen ik':** pasmóse; **yahpahí tu chi'bal kan:** emponzoñóse por la mordedura de la víbora o culebra 8: dañarse, llagarse, lastimarse **11. YAHPAHESAH** 2, 5: inficionar 3: emponzoñar a otro o dañarle 6, 11: dañar o llagar 6: llagarse con muchas llagas o dañar 8: V. **yahbesah 12. YAAHPAHESAH** 2, 4: llagar 3: inficionar, emponzoñar mordiendo como hace la víbora; **u yaahpahesahen in k'ab, u chi'bal kan:** emponzoñóme la mano la mordura de la víbora 5: llagar o faltar, dañar otra cosa 8: dañar, llagar, lastimar **13. YAH'TAL** 12: dolor **14. YAAHKÁBESAH** 1: llagar o dañar o inficionar ánima o cuerpo **15. YAKUNSAH** 8: llagar, dañar, hacer doler algún miembro **16. YAPAHAL** 6: dañarse o llagarse **17. YATSIL** 3: dañar así estas cosas **18. YAYAH OK'OL** 3: llagarse **19. YAYATAH**

11: vulnerar **20. kinil** 11: lesionar **21. numyahtah** 11: vulnerar **22. si'pah** 11: ídem **23. tul yahal ok'ol** 2, 3: llagarse **24. tul yakunah** 2: llagar así.

[9] **YA** 1: sentir mucho una cosa; **hach ya suk'in, ya bo'ol k'eban, ti' ma' napaha'an winik:** mucho siente el ayuno y la penitencia el que no está acostumbrado a ello.

[10] **YA** 1: con esta partícula, **ti'** significa amar, querer mucho; **hach yaon ti' Dios:** mucho nos ama y quiere Dios; **yaen ti' Pedro:** ámame Pedro, quiéreme mucho; **ya Pedro ten:** amo yo a Pedro; quiérolo mucho 3: amar 4: **ya u ba'al u ba Pedro:** mucho quiere su hacienda Pedro **2. YA BA** 1: amarse a sí mismo; **ma'mak winik ma' ya u ba:** no hay ningún hombre que no se ame a sí mismo; ítem: guardarse, recatarse, o recelarse; **ya u ba Juan ti' batab:** recátase y recélase del cacique, Juan **3. YAHAL TI'** 1: amar; **yahi ten in yum:** amóme mi padre **4. YAKUM** 7: amar, apreciar, guardar sin desperdicio **5. YAKUMYAH** 7: ídem **6. YAKUNAH** 1: estimar, preciar y tener en mucho, y retener en sí alguna cosa no queriéndola dar 2: voluntad o afición tomar; **yakune'ex Dios:** amad a Dios 2, 3, 4, 5, 11: amar 3: tener en mucho o estimar 6: enamorarse en buena parte 11: *vr* enamorarse, amartelarse **7. YAKUNAHBA** 1: amarse a sí mismo 8: amarse mutuamente el uno al otro **8. YAKUNAHTAH** 6: amar **9. YAKUNAH TANBA** 1: amarse unos a otros y el tal amor recíproco 2, 5: amarse en retorno 6, 11: amarse unos a otros **10. YAKUNTAH** 1, 4: V. **yakunah 11. YAKUNTAL** 11: *vr* encariñarse **12. YAMA** 3: V. **ya 13. YATANBA** 1: amarse unos a otros y amor así recíproco **14. YATE** 2: amar **15. YATETAH** 1: ídem; **hach in yate Juan:** mucho amo a Juan 2: V. **yate 16. YAYAKUNAH** 8: amarse a menudo **17. ki'ki' oltal** 11: V. **yakuntal 18. tsayamkunah** 11: V. **yakunah.**

[11] **YA** 1: cosa que se hace con mucha prisa; **hach ya u kanil, u t'anil, u ts'aaten in patan:** mucha prisa me dan por el tributo; **ya u kanil, u t'anil, u ts'aa ten:** dame mucha prisa, pidiéndome le pague.

[12] **YA** 10: patronímico maya; [amor, aprecio, cosa amada, estimada, sentida, dolor, doler, dañar] **2. YAA** 10: ídem **3. YAH** 10, 13: ídem.

YA' 13: zapote, el pequeño de las Antillas (chicozapote), *Sapota achras;* a la misma especie se refiere el blanco de México; **sak ya':** zapote blanco; árbol sapotáceo americano de flores rojizas y fruto comestible de carne dulce y aguanosa y una semilla gruesa, negra y lustrosa; fruto de este árbol.

YA'B 4: [mucho]; **ya'b in si'pil ma' tsolbe'n, ma' haykun tsoloki':** muchos son mis pecados, no se pueden decir ni contar por orden; **ya'b u k'ab p'olom:** mucho es lo que trae entre manos el mercader 6: **ya'b p'ax; ya'b u p'ax:** [muy] adeudado 9: suficiente, mucho, muchas veces, bastante **2. YA'AB** 1: mucho o muchas veces; **ya'ab in k'eban:** muchos son mis pecados; **ya'ab yo'ch ixi'm batab:** mucho maíz tiene el cacique para su casa; **ya'ab xi'iki', ya'ab ix ma' xi'iki':** mucho ha ido de ello, mucho falta por ir; **ya'ab u xoka'n wa'lik yetel wa'lki:** muchas veces se lo digo y se lo he dicho; **ya'ab in kahal:** grande es mi pueblo, de mucha gente; **ya'ab in kol:** grande milpa tengo; **ya'ab u na't Juan:** hábil y sabio es Juan 2, 5: mucho en cantidad 2-5, 13*cob:* **ya'ab u tenel:** muchas veces 3: mucho falta o mucho menos; **ya'ab muk' uchuki:** mucho falta o mucho menos; **ya'ab kay in chukah:** muchos pescados he cogido; **ya'ab he' tu ye'elintah:** muchos huevos puso; **ya'ab u xay chi':** chismoso o gran hablador; **ya'abtak k'ix yan ti' beh:** muchas espinas hay en el camino; **ya'ab u tenel wa'lki ma' tu ch'a'ab:** muchas veces se lo dije y no lo tomó; **ya'ab u maktsilil Dios:** muchos son los milagros de Dios 4: muy, mucho; **ya'ab ixi'm:** mucho maíz; **ya'ab in beeltik:** muchas veces lo hago 7, 8: mucho, bastante 8: cuantioso 11: cuantioso 13*cob:* mucho, bastante **3. YA'ABACH** 1: mucho o muchos y va en composición; **ya'abach winik, ya'abach t'an:** muchos hombres y muchas palabras 1, 3: **ya'abach ok'otba in ka'h te'ex:** mucho os ruego 3: **ya'abach ok'otba:** rogar mucho **4. YA'BKACH** 13*fpv:* muchos, plural de mucho **5. YA'ABKACH** 13*fpv:* ídem **6. YA'BO'O'** 12: muchos **7. YA'ABO'OB** 13*cob:* ídem **8. YA'ABTUBA** 2, 5: muchos en número 3: **ya'abtuba t'an yok'ol:** nombre que significa muchas cosas; **ya'abtuba ti' tub↓ lahí ten:** muchas cosas se me han olvidado **9. YAYA'AB** 4: muy, mucho **10. YANYAN** 4: mucho **11. ma' koon koon** 2, 5: mucho en cantidad **12. suu suu** 9: muchas veces **13. tepal** 9: bastante **14. tipal** 9: suficiente.

YA' BA 1: tenerse en mucho o venderse caro; **u ya' u ba Juan:** tiene Juan en mucho **2. YA'ABCHAHAL** 8: aumentarse, acrecentarse **3. YA'BHAL** 2, 5, 6, 9: multiplicarse o acrecentarse **4. YA'ABHAL** 1: hacerse mucho o muchos, acrecentarse, aumentarse y multiplicarse; **ya'abhí in numya:** aumentarse mis trabajos 2, 4: multiplicarse 5: acrecentarse así multiplicando 7, 8, 11: aumentarse, acrecentarse **5. YA'ABKUN** 7: aumentar, acrecentar **6. YA'BKUNAH** 3: acrecentar algo 5-7: multiplicar 7: **ya'bkunah xok:** multiplicar números **7. YA'ABKUNAH** 1: acrecentar, aumentar y multiplicar 2, 5: acrecentar o multiplicar 4: multiplicarse; **ya'abkun u tibiltakil a beel:** multiplica tus buenas obras 8: aumento, multiplicación, acrecentamiento 11: acrecentar, aumentar, multiplicar **8. YA'BKUNBIL** 8: V. **ya'abkuntabil 9. YA'ABKUNSAH** 8: V. **ya'ab↓ kuntah 10. YA'ABKUNSAHA'AN** 8: acrecentado **11. YA'ABKUNTABIL** 8: que ha sido o ha de ser acrecentado **12. YA'BKUNTAH** 8: V. **ya'abkuntah 13. YA'ABKUNTAH** 8: acrecentar, aumentar, multiplicar **14. YA'BKUNTAHA'AN** 8: *pp* de **ya'bkuntah 15. YA'ABTAL** 8: V. **ya'abhal** 11: V. **ya'abkunah 16. YAYA'ABCHAHAL** 8: ser aumentado, aumentarse **17. YAYA'ABKUNSAH** 8: aumentar, multiplicar **18. YAYA'ABKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **yaya'abkunsah 19. chaket-hal** 11: multiplicar **20. ts'akal** 5, 11: ídem **21. ts'a'akal** 2: ídem **22. ts'akesah** 2, 11: ídem **23. xit↓ sah** 11: acrecentar, aumentar **24. xitsahal** 11: ídem.

YABAKNA 2, 3, 4, 7, 8: hollín 2, 3, 4: tizne 7: hollín de cocina **2. YAABAKNA** 1: hollín o tizne; **luk'ese'ex u yabaknail na:** quitad el hollín de la casa **3. YABAK↓ NAK** 5, 6, 11: hollín **4. pokmal** 11: V. **yabaknak 5. sabaknak** 11: ídem.

YABAK' WAKAX 2: papera como de buey.

YA'BAL 9: abundancia y muchedumbre **2. YA'ABAL** 1: acento en la última, copioso, abundancia y muchedumbre; **u ya'abal ixi'm:** mucho maíz, acopio de ello 5: acopio, abundancia, muchedumbre 11: acopio por abundancia **3. U YA'ABAL** 1, 2, 5: lo más en número **4. YA'ABIL** 1, 5: V. **ya'abal 1: u ya'abil winiko'b:** muchedumbre de hombres 8: abundancia, multitud **5. U YA'ABIL** 1, 2, 5: V. **u ya'abal 6. YAN YA'B** 9: abundancia **7. makabil** 9: ídem.

YA' ABAL 8: el agua de ciruela, aguacero en tiempo de ciruelas.

(U) YABEIL 2, 5: cerradura o llave 3: **u yabeil in way; in waytah yabeil:** llave de mi celda.

YA'BIL 6: edad **2. sian** 6: ídem.

YABIL PAL 4, 11: regalón 5: regalón muchacho 6: regaloncillo **2. YABIL PAAL** 2: muchacho regalón **3. YAABIL PAAL** 1: ídem **4. hukbil pal** 5, 6, 11: V. **yabil pal 5. hukbil paal** 2: V. **yabil paal 6. mek'bil pal** 5: regalón muchacho **7. metbil bii pal** 4: regalón.

(AH) YAB KANO'B 1: los mensajeros que envían los señores a los principales para apercibirlos para algún convite **2. ah hay t'ano'b** 1: ídem.

YA'B K'AN 4: hamaca **2. YA'AB K'AN** 6, 7: ídem **3. YA'AB K'AAN** 1: hamaca de las comunes a manera de cama de viento 2: hamaca o cuna de mecate 3, 5, 8: hamaca 3: cama de viento de esta tierra **4. YA'ACH K'AAN** 3: buitrón de nasa hecho de red.

YABLIL 3, 7, 8, 11: ¿es posible?, ¡es posible!, interrogante, admiración 3: **yablil binech to wilab:** ¿es posible que debías de ir a ver? **2. YAABLIL** 4: posible **3. baixabe'** 3: ¿es posible?, interrogante.

YAB U BA'L U BA 6: abonar en la hacienda **2. YAN U BA'L U BA** 2: abonado para pagar **3. al oltsil** 6: V. **yab u ba'l u ba.**

YABUKU' 10: toponímico; población que pertenecía a la provincia norte de **Ah Canul [Ah Kanul];** a principios de la Colonia sus habitantes se mudaron a **Hunucma' [Hunukma'];** su situación original no se ha podido determinar.

(AH) YA'AB U TUKUL 11: *adj* caviloso **2. ah banban tukul** 11: ídem.

(AH) YA'AB U T'AN 11: locuaz **2. YA'AB T'ANIL** 11: locuacidad **3. banban t'an** 11: ídem **4. ah banban t'an** 11: locuaz **5. ah sakach t'an** 11: ídem.

YA'B YAN U HUM 11: *adj* estentóreo.

YACH 2: [aguijón en general] 2, 5: **yach yik'il kab:** aguijón de abeja 6, 8: **yach xux:** aguijón de avispa.

YAACHETAL 13*cob:* pesarlo.

YACH HA' 7: cañal o caño de agua 8: caño o canal de agua **2. YACH HAA'** 11: arroyuelo **3. chan yok haa'** 11: ídem.

YACH HAA' 7: caño.

YACH KAK 3: racimos que cuelgan de lo alto de las grutas que van destilando y cuajando [estalactitas] **2. ch'ak xix** 3, 13: ídem.

YACH PEK' 3: orzuelo que nace en el ojo **2. xoy** 13: ídem.

YACH XIMBAL 2: tranco, paso largo **2. noh xak'ab** 2: ídem.

YACH' 1: [amasar, hacer mezcla]; **yach' ta'an:** hacer mezclada para edificios 2, 5, 7, 8, 9: amasar 2, 5: estregar paños para lavarlos 3: amasar cualquier cosa, incorporar lo que se amasa, estregar con las manos la ropa seca que tiene barro o tierra; **yach' wah:** migas de pan cocido 5: sobar masa 6: sobar 7: estregar 7, 8, 13*fpv:* estrujar 8: amasar con la mano, estrujar entre los dedos 9: mezclar, restregar, incorporar 11: *v tr* despachurrar, deshacer, apabullar 13*fpv:* estrujar aplastando algo **2. YAACH'** 4: amasar y revolver amasando 8: V. **yach'** 11: *v tr* exprimir **3. YACH'AH** 8, 9, 11, 13*fpv:* V. **yach' 4. YAACH'AH** 11: V. **yaach' 5. YACH'AL** 6: ajarse o despachurrarse la fruta 8: ajarse, despachurrarse, arrugarse **6. YAACH'AL** 8: arrugarse, deformarse la figura por compresión **7. YACH'HAL** 1: despachurrarse la fruta 6: despachurrarse **8. YACH'IL** 8: la acción de arrugar, amasar **9. YACH'LA'AHAL** 8: irse arrugando, amasando **10. YACH'LA'AN'TAH** 8: arrugar, amasar, deformar uno a uno **11. YACH'↓ TAH** 1: sobar, arrebujar, amasar la masa para pan, incorporar y mezclar lo que se amasa, estregar con las manos la ropa seca que tiene barro; **yach' te'ex sakan ka' okok ti' wahil:** amasad la harina y haced pan 2, 3, 5: V. **yach'** 3: **yach'te'x sakan yetel k'at, ta'n:** sobad la masa, barro o cal; **yach' te'ex ta'n:** haced mezcla 6: amasar así, estregar lavando ropa 8: amasar, arrugar comprimiendo, deformar **12. YACH'YAH** 2, 5: amasar, arrebujar masa o barro, estregar paños para lavarlos 3: V. **yach'** 6: deshacer cosas de barro **13. YAACH'↓ YAH** 4: V. **yaach' 14. YAYACH'** 3: amasar cualquier cosa 4: estregar con las manos, estregar una cosa con otra 5: V. **yach'** 8: *v frec* de **yach'ah 15. YAYACH'↓ CHAHAL** 8: arrugarse mucho o a menudo, sobajarse **16. YAYACH'IL** 2: arrebujar masa o barro **17. YAYACH'LA'AHAL** 8: irse arrugando **18. YAYACH'↓ LIL** 8: la acción de arrugarse **19. YAYACH'TAH** 2: arrebujar masa o barro 3: V. **yayach' 20. pech'ah** 11: V. **yach' 21. pots'ah** 11: V. **yaach' 22. puch'ah** 11: V. **yach' 23. p'uy** 3: ídem **24. xak'** 9: ídem **25. yets'ah** 11: V. **yaach'.**

(AH) YACH' 11: amasador **2. AH YATS'** 11: ídem **3. ah men yach'** 11: ídem.

YACH'A'AN 1: cosa despachurrada como fruta, cosa así sobada o amasada, o ropa estregada del barro 8: *pp* de **yach':** [estrujado, amasado con la mano, estrujado entre dedos] **2. YACH'ABIL** 5: cosa amasada **3. YACH'A↓ HA'AN** 8: *pp* de **yach'ah:** [despachurrado lo blando como cera] **4. YACH'AKBAL** 8: arrugado, deforme **5. YACH'AL** 8: arrugado, deforme **6. YACH'BIL** 1: cosa sobada o amasada y ropa estregada 2, 5: cosa amasada; **yach'bil k'ewel:** cuero argamasado 2, 5, 6, 11: **yach'bil ta'an:** masa de cal, argamasa 3: incorporado así; **yach'bil wah:** sopas de pan; **yach'bil nich':** pan que hacen para llevar de camino, de masa 6: **yach'bil wah:** miguillas 8: amasado **7. YAACH'BIL** 4: [amasado]; **yaach'bil ta'an:** argamasa 8: amasado, estrujado; **yaach'bil wah:** sopas o migas, pan estrujado **8. YACH'↓ CHAHAL** 8: pasiva de **yach':** [ser estrujado, amasado con la mano, estrujado entre los dedos] **9. YACH'LAK** 8: arrugado, deformado **10. YACH'LIK** 8: ídem **11. YACH'LIL** 8: la parte arrugada, el arrugamiento **12. YACH'TABAL** 3: incorporado lo que se amasa **13. YACH'TABIL** 2: cosa amasada 8: cosa que está o

ha de estar amasada **14. YACH'TAHA'AN** 8: *pp* de **yach'tah:** [amasado, arrugado, comprimido, deformado] **15. YACH'TAL** 8: ser amasado, estrujado, revuelto **16. YAYACH'** 8: arrugado, ajado con muchos dobleces, desfigurado como cera **17. YAYACH'AH** 8: pretérito de **yayach'** **18. YAYACH'AHA'AN** 8: *pp* de **yayach'ah** **19. YAYACH'IL** 8: la parte muy arrugada **20. YAYACH'KI** 8: lodoso, glutinoso, enlodado **21. YA↓ YACH'TAL** 8: pasiva de **yayach'**.

YACH'BIL LU'UM 3: barro para embarrar.

YACH'IK 13*cob:* aplastarlo.

YAEB U KA'H 5: hacer niebla o sereno **2. YAEB WALAK** 5: ídem **3. ye'eb** 13: niebla, neblina.

[1] **YAH** 3: condición o propiedad mala o buena 4: propiedad; **u yahilo':** ésa es su propiedad 9: maña **2. YAAH** 1: condición o propiedad buena o mala que uno tiene; **yan u yaah pek', k'ek'en ti'**, *etc;* tiene propiedad y condición de perro, de puerco, *etc,* paréceles o esles semejantes en las obras; **yan in yaah tech; yan u yaah wol tech:** eres de mi condición; **yan a yaah ten; yan u yaah a wol ten:** soy yo de tu condición; **u yaahilo':** ésta es su condición, buena o mala 2, 5: maña o siniestro, propiedad, resabio o maña 3: maña, hábito o tacha 6: propiedad o condición **3. U YAH** 3: V. **yah** **4. taachil** 3, 5: V. **yaah.**

[2] **YAH** 9: duende de casa **2. YAAH** 1: ídem.

[3] **YAH** 10, 13: patronímico maya; dolor, amor **2. YA** 10: ídem **3. YAA** 10: ídem.

YAAH 1: la raíz o cabeza de nacidos y apostemas; **luk'es u yaahil a yaah, a bokan, ka' tun manak:** saca la raíz de la llaga o de tu apostema y luego sanará.

YAHAL CHAK IK' 6: tempestad levantarse 8: soplar el huracán, la tempestad.

YAHAL KAB 2, 5, 6: alba, la mañana 3, 6, 8, 11: amanecer 8: el nacer del día, aurora de la mañana, alba 11: alba, alborear **2. sas-hal** 6, 11: amanecer **3. sas-hal kab** 6, 11: V. **yahal kab** **4. sastal k'in** 11: ídem.

YAH ANTAHUL OK OLAL 3: defensor de la fe **2. YAH TOKSAHIL OK OLAL** 3: ídem.

YAHAW 1: cosa grande en calidad y en cantidad 1, 3: **yahaw tunich:** gran piedra; **yahaw winik:** gran hombre, grande en calidad o dignidad 1: **hayaw "apostolo'b" "san" Pedro:** el príncipe de los apóstoles, san Pedro; **yahaw ah ts'ib:** gran escribano; **yahaw kaab:** mercader grueso o rescatador así 2, 5: cosa grande 2: gordo como lanza o palo 2, 4, 5: **yahaw k'atun:** capitán de gente de guerra 2, 5: **yahaw kaan:** príncipe de los sacerdotes y obispo 2: **yah ahaw keh; noh ah keh:** cazador grande y diestro 3: **yahaw keh:** flechero diestro 4: **yahaw kab:** regidor; **yahaw ah keh:** diestro en cazar **2. nukuch** 2: gordo como lanza o palo **3. nukuch nak'** 2: ídem.

YAHAW AH P'AS 1: gran mofador.

YAHAWKUN 7: engrandecer **2. YAHAWKUNSAH** 8: hacer engrandecer a otro **3. YAHAWKUNTAH** 8: engrandecer, elevar a gran poder o dignidad **4. YAHAW↓ SAH** 7, 8: fiel ejecutor **5. YAWSAH** 7: ídem.

YAHAW P'OOK 13*abv:* gran tocado señorial.

YAHAW SASAK TSIMIN 13*abv:* el caballo blanco señorial, sandalia de fibra de henequén.

YAHAW WAH 13*abv:* tamales grandes de maíz de trece capas **2. oxlahun wah** 13: V. **yahaw wah:** tamales grandes de maíz de trece capas que se utilizan en algunas ceremonias mayas **3. tuti wah** 13: tamales grandes de maíz de varias capas empleados en la ceremonia del **ch'aa chaak.**

YAH CHUCHIL 8, 11: zambullirse **2. bulsah ni'** 11: ídem **3. bulul ni'** 11: ídem.

YAHELIL U K'INAM XIWO'B 2: herbolario **2. YAH OHELIL U K'INAM XIW** 5: ídem.

YAAH-HAL 2: añadir así **2. ch'aybesah** 2: ídem.

(AH) YAH ICHIL 1: el que o la que tiene mal de ojos.

YAH K'AK'IL BEH 3: farol de nao **2. YAH K'AK'UL BEH** 3: ídem.

YAH K'AMUL U BA'LBA 2: sucesor de hacienda.

YAH K'IN "DIOS" 3: sacerdote de Dios.

YAH MAKUL K'OCH 3: amparador o amparo así.

YAH OHELIL 2, 5: sabedor de algo **2. YAH OHELIL BE** 2, 3, 5, 6: testigo 8: testigo o sabedor de algo.

YAH PAYBE KAB 2, 5: maestra de las colmenas.

YAH SUTIL 3: guardas del norte o Bocina 10: "lo-que-gira", otro término con que se conocía a la Osa Menor **2. YAH BAK'UL PACH** 3: ídem **3. YAH BAK'UL PACH XAMAN** 10: "lo-que-cerca-o-ciñe-al-norte"; otro nombre con que se conocía a la Osa Menor.

(AH) YAH TSEMIL 1: el que o la que tiene mal de pecho.

[1] **YAH TS'IBUL BE** 8: crónica.

[2] **YAH TS'IBUL BE** 2, 3, 5, 6: cronista 3: **yah ts'ibul u bel k-ah lohil:** evangelista, cronista de Nuestro Redentor 8: escritor de crónica **2. YAH TSOLIL BE** 3: **yah ts'ibul be.**

[1] **YAH TS'OKSAH T'AN** 8: ejecución **2. YAH TS'OK↓ SAHIL T'AN** 6: ídem.

[2] **YAH TS'OKSAH T'AN** 8: ejecutor.

YAH U T'AN 6: justiciero riguroso **2. YAH U XOT K'IN** 2: justiciero 6: justiciero riguroso **3. chich u t'an** 2: justiciero.

YAH U YOOL 12, 13: triste **2. YAMAN YOL TI' OK'OM OLAL** 2: contrito **3. YAN OK'OM TU PUKSIK'AL** 2, 5: triste.

[1] **YAIL** 8: dificultad, pena, gravedad; **yail k'eban:** pecado mortal; **yail k'uxil:** odio mortal 11: pena **2. U YAIL** 1: aspereza, fuerza, rezura o gravedad y rigor de alguna cosa y cosa áspera y recia, grave y penosa; **ok'omak a wol tumen u yail u si'pil ti' Dios:** ten pesar y dolor de tus graves pecados contra Dios; **ma' bahun yail u t'an yetel u tse'ek padre:** muy ásperas son las palabras y los sermones del padre; **u yail be:** obra penosa; **u yail tus:** mentira grave; **u yail t'an:** negocio grave y de importancia; **ma'bal u yail in t'an tech:** no tengo cosa o negocio grave o de importancia qué decirte; **u yail u tse'ekil u lobol winiko'b:** el riguroso castigo de los malos con que son castigados; peligro; **luk'eso'n ichil u yail sa'tal ka'ka'h:** líbranos del peligro que perecemos 2, 5, 6: **u yail k'eban:** crimen, gran pecado mortal 6: **u yail k'uxil:** odio mortal **3. numkabal** 11: pena **4. numya** 11: ídem.

[2] **YAIL** 8: fuerza, apremio, valor.

(AH) YAIL 1: enfermo, llagado o leproso o que tiene dolores **2. AH YAH OK'OL** 1, 6, 8, 11: llagado, lastimado 8: leproso, adolorido **3. YA OK'OL** 6, 11: llagado, lastimado **4. YAHAN YAHAN** 1: enfermizo y achacoso de enfermedad.

[1] **(U) YAIL** 1: por causa grande, grave y de importancia; **u yail puts'ki:** por causa grande se huyó; **u yail likil u puts'ul:** por causa grande se huye, *etc* **2. YA U CHUN** 1: por causa o razón muy grande; **ya u chun in puts'ki:** con grande razón y causa me huí o me huyo.

[2] **(U) YAIL** 1: por ventura o quizá; y dícese de lo que uno teme; **ma' beenel u yail, u yailí a k'atbal:** no te vayas que por ventura preguntarán por ti; **u yailí u tubul ten samal:** quizá se me olvidará mañana **2. U YAIL1** 1: ídem **3. U YAKAL** 1: ídem.

(U) YAIL TSA 4, 5: dar prisa por la paga.

YAK 1: cosa fuerte y recia como tabaco y chile 3: fuertemente 8: fuerte, espirituoso, se dice de gusto u olor penetrante 9: fuerte, penetrante como tabaco y chile 11: espirituoso, olor de líquido **2. YAKAKNAK** 1: ídem **3. YAKIL** 1: la fuerza o fortaleza del chile o tabaco 8: fortaleza, acrimonia de gusto o sabor **4. YAK-KUN↓ TAH** 8: hacer fuerte **5. YAK-KUNTAHA'AN** 8: *pp* de **yak-kuntah** **6. cheb** 9: fuerte **7. chich** 9: ídem **8. kelem** 9: ídem **9. k'am ach** 9: ídem **10. noh ach** 9: ídem **11. ya** 1, 2, 3, 5: fuerte; **ya u t'an Juan:** es Juan recio de condición 2, 3, 5: **ya u k'inam:** fuerte como mostaza.

[1] **YAKAL** 1: algún tanto, un poco; **yakal tohi wol:** algún tanto o un poco estoy bueno de salud **2. YAKAL YAK** 1: algún tanto, un poco 1, 5: de cuando en cuando 11: **yakal yak u beeltik:** de cuando en cuando lo hace **3. YAKIL** 1: V. **yakal** **4. asmen yakal** 1: ídem.

[2] **YAKAL** 1, 2, 5: apenas 1: **yakal yak u chiktahal ba'bal ten:** apenas hallo alguna cosa.

YAKAL YAK 4: apenas **2. ich tikil ya** 4: ídem **3. istikyah** 13: apenas, con trabajo.

YAKAN 8: gemir, rugir, bramar, arrullo, trueno lejano **2. akan** 8, 13: ídem.

YAKAN CH'IN 5: zumbido de la piedra **2. YAKAN HA'** 8: tronar **3. YAKAN TS'ON K'AK'** 6, 8: zumbar el tiro.

YAKAN HA' 6, 8, 11: aljibe **2. YAKAN HAA'** 2: ídem **3. bitun k'om** 11: ídem **4. chulub ch'en** 11: ídem **5. xuch** 11: ídem.

YAK IK' 8: viento suave entre oriente y medio día [sur].

YAKIL BA'ALBA 4: cosa de poco precio.

YAKMAN 10: toponímico; pequeño pueblo que se encontraba situado a unos 10 o 12 *kms* al sur de las ruinas de **Mayapán** en la provincia de **Maní;** desde hace mucho tiempo se encuentra abandonado; el cenote que ahí se encuentra todavía conserva el nombre.

YAKTAL 8: asentarse las vasijas, empozarse o encharcarse los líquidos derramados **2. aktal** 8: ídem.

[1] **(AH) YAKUNAH** 2, 5: amador como quiera 2: **ah yakunah atan:** amador de su propia mujer 3: **ah yakunah tu ch'uplil:** dado uno mucho a su mujer 6: amador o el que ama 8: amador, amante 11: amante, amador **2. AH YA OLAL** 2: amador de mujeres 8: enamorado **3. tsayam** 11: enamorado **4. tsayom ti' ch'uplal** 2: V. **ah ya olal** **5. ah wey** 11: amancebado.

[2] **(AH) YAKUNAH** 11: *adj* amable **2. YAKUNABE'N** 5, 6: cosa amable 11: *adj* amable **3. YAKUNABE'NIL** 8: amable, apreciable **4. YAKUNAHBE'N** 3: cosa amable 7, 8: amable 8: cosa apreciable **5. YAKUNAH↓ BE'NTSIL** 3: cosa amable **6. YAKUNA'N** 2: ídem **7. YAKUMBIL** 11: amoroso **8. yabil** 3: cosa amable.

YAKUNAHBA 1: [negar]; esquivarse; **ma' yakunik a ba ta ch'uplil:** no te esquives de tu mujer, no te apartes de ella, no le niegues el débito; **yakunah in ba tin k'eban, bay ti' kisín:** guárdome de los pecados como del demonio **2. YAKUNTAH** 1: [prohibir, negar]; **yakuntah im:** destetar a los niños; **yakunte im ta wal:** desteta a tu hijo 2, 5, 6: prohibir o defender algo 2: **a yakuntah wa a ba ta xiblil:** ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 5: **yakuntah hanal:** [prohibir el comer] 6: **yakuntah tu xiblil:** negar el débito matrimonial **3. YAKUNTAHBA** 1: [negar]; **yakuntahba ti':** negar el débito uno de los casados a su compañero; **yan wa a yakuntik a ba ta xiblil:** ¿le tienes que negar el débito a tu marido? 2, 5: prohibir negando el débito al marido 3: negar el débito la mujer al marido o el marido a la mujer 4: prohibir o defender **4. luk'saba** 3: V. **yakuntahba** **5. mabkunahba** 2: ídem **6. tokba** 2: ídem **7. ya ba** 1: negar el débito a su marido la mujer 4: V. **yakuntahba; u ya u ba tu xiblil:** no paga el débito matrimonial a su marido.

(AH) YAKUNAHBA 11: *adj* egoísta **2. YAKUNTIK TU HUNAL** 11: ídem.

YAKUNAHBAIL 11: egoísmo.

YAKUNTAH 1: guardar, quitar defendiendo, guardando; **yakunte a mehen tu k'ab u nupo'ob:** quita, defiende y guarda a tu hijo de las manos de sus enemigos; **yakuntah hanal:** esconder y guardar uno la comida por no darla a otro; **yakuntah k'eban:** encubrir o callar algún pecado como en la confesión, no querer decir.

[1] **YAK'** 3: [lengua]; **yak' maskab:** [badajo] lengua de campana; **yak' k'ak':** llama [lengua] de fuego 7, 8: lengua **2. ak'** 8: V. **yak'.**

[2] **YAK'** 2: general, caso.

[3] **YAK'** 11: *v tr* complicar **2. hun molkinah** 11: ídem **3. sowhal** 11: ídem.

[1] **YAK'AL** 8: laguneta, laguna, ciénega, aguada **2. aak'al** 8: ídem.

[2] **YAK'AL** 1: cosa contraria y dañosa; **in yak'al ik':** esme muy dañoso y contrario a la salud el viento, mátame; **u yak'alen in hantantik yuk'ul sis yetel in hok'ol ti' ik':** mátame o esme dañoso comer y beber frío y salir al aire 3: contrario como lo es el gato del ratón 11: contrariedad, antagonismo, antagonista, contrario **2. hayal** 1: V. **yak'al 3. yatsil** 11: V. **yak'al.**

YAK'MAL 2: derretirse de suyo o cundir la mancha.

YAK' MASKAB 3: badajo de campana **2. YACH MAS↓ KAB** 2: ídem.

YAK' NAK' 7: cincha de caballo 8: cincha, ceñidor **2. hep' nak'** 7: V. **yak' nak'.**

YAK'PACH 8: ceñidor de cuerdas que usan las telanderas para ceñirse a la cintura y afirmarse la tela.

[1] **YAL** 7: forro, capas o cosas que van sobrepuestas a otras 8: forro, chapa, placa, capa, lecho **2. YALAH** 8: ídem **3. YALAL** 2, 5: [forro]; **u yalal nok':** aforro 6: dobladura 8: forro, doblez, chapa 11: **u yalal, u ka'yal:** aforro, el forro **4. YAALAL** 1: aforro o doblez **5. YALAYAL** 8: cosa de muchos dobleces **6. YALEN↓ YAL** 8: capas, aforros, lechos **7. YALMANYAL** 8: por capas o lechos sobrepuestos **8. YAALUL** 1: V. **yaalal 9. YAYAL** 8: por capas o lechos, forros.

[2] **YAL** 3: orden.

[3] **YAL** 4: para contar cosas unas sobre otras como los cielos 5: cuenta para dobleces, cosas que van unas sobre otras como los suelos 7: para contar forros o capas.

[4] **YAL** 9: correr, extender, cundir, derramar, verter líquidos **2. YALAL** 1: derramarse o verterse el agua u otro licor; **yaali haa', bino tu wich lu'um:** se derramó agua o vino sobre la tierra 11: *v tr* verter **3. YAALAL** 4: derramarse cosa líquida; **yaali ha':** derramóse el agua **4. YALANKIL** 1: verterse o derramarse el licor por la boca de la vasija **5. YALBA** 1: correr, cundir o extenderse el agua u otro licor y la tinta y la miel; **ma' tan u yalba u sabakil:** no corre la tinta por estar espesa 11: *vr* difundirse **6. YALKAB** 5: [correr, extenderse]; **yalkab haa':** correr el agua **7. YALMAH** 3: correr el líquido, ir cundiendo **8. toxah** 11: V. **yalal 9. t'oxah** 11: ídem **10. wekah** 11: ídem **11. wekel** 11: V. **yalba.**

[5] **YAL** 7, 8: derretir, fundir 9: extender, derramar, cundir **2. YALAH** 7, 8: V. **yal 3. YALALA'** 4, 8: derretirse 5: reventar el huevo y derretirse algo 8: fundirse **4. YAALAL** 8: V. **yalal 5. YALBESAH** 3: derretir cera, manteca y metales **6. YANMAL** 6, 8: derretirse 8: embeberse de grasa o aceite **7. puk'ul** 4, 6: derretirse **8. puk'mal** 5: derretir de suyo o cundir la mancha 9. **yuk'mal** 9: V. **yal.**

[1] **YAAL** 4, 7: humor o agua 7: **yaal ich:** lágrima 8: humor, agua, líquido 11: licor **2. YALIL** 2, 5, 6, 11, 13: [humor o agua]; **yalil ich:** humor de los ojos o lágrimas 7: humor, agua o jugo que tienen algunas plantas 11: escurrimiento **3. YAALIL** 3: [humor o agua]; **yaalil k'ak'nab:** agua de la mar 3, 8: **yaalil ich; u k'ab ich:** lágrimas de los ojos 4, 8: V. **yaal 4. ha'il** 11: V. **yalil 5. hok'lil** 11: ídem **6. k'abanakil** 11: ídem.

[2] **YAAL** 1, 2, 4, 5, 9: provecho 4: **bal yal a toh pultik a k'eban wa ma' tan a temeb yol a lak':** ¿qué te aprovecha confesar [tu pecado] si no satisfaces a tu prójimo? **2. YAALA** 1: lo mismo que **yaal 3. u pak'a** 2, 5: V. **yaal.**

[3] **YAAL** 1: aprovechar y traer provecho; **bin yanak yaal tech tu tan Dios:** aprovecharte delante de Dios; **mana'an yaal a tak'in ta pixan, wa ma' tan a beelte ts'a yatsil:** no aprovecha nada tu dinero a tu alma, si no haces limosna; **bal yal a tsukachil, a kalhal:** ¿qué te aprovecha ser putañero o emborracharte?; **ma' a wa'lik mana'an yaal ti' t'an:** no digas palabras ociosas y sin provecho; **bin wil u ch'ab u yaal kuchome':** ¿por ventura se aprovechará andando el tiempo y se enmendará y será cuerdo? 9: aprovechar **2. YAALA** 1: ídem; **ma' u tu'ubul in t'an tc'ex ka' yanak yaala a wu'bikexi'e':** no se os olvide lo que os digo para que os aproveche haberlo oído.

YALA 1, 3: causa o razón 4: causa; **bal yal a k'eyik a na':** ¿por qué causa riñes a tu madre? **2. YAALA** 1: [V. **yala**]; **bal yaala a t'an ten:** ¿por qué causa me dices esas palabras?; **bal yaala a k'eyik a naa':** ¿por qué riñes a tu madre? 9: causa o razón.

[1] **YALA'** 1: lo que queda o resta por hacerse, sobras que quedan de alguna cosa; **bahux yala' a kol:** ¿cuánto te queda o resta por hacer de tu milpa, o por escardarla; **yala' yit luch:** los restos que quedan en la jícara; **ka'tul yala' kimil:** dos han quedado, que no se han muerto; **bahunx yala':** ¿cuánto queda o resta? 2, 5: resto de algo, demasía o sobra 3: faltar o quedar por hacer alguna cosa, reliquias de alguna cosa; **yala' mis:** pedazo que quedó por escardar la milpa; **yala' hanal:** reliquias, sobras de la mesa; **yala' u kukutil "santos":** reliquias de santos 3, 8, 11: sobra 4: sobras así 5: **yala'til k'eban:** reliquias del pecado 6: reliquias de lo que queda, la sobra 8: lo que resta, reliquias 11: residuo, resto, reliquia 13*cob:* **yala' kib:** cabo de vela **2. YAALA'** 9: sobras **3. U YALA'** 11: exceso, remanente, resta **4. xix** 11: V. **yala' 5. yit** 11: ídem.

[2] **YALA'** 4, 11: sobrar 4: **ma' bal yala':** no sobra nada **2. YALA'HAL** 7: restar 7, 8, 11: sobrar **3. YALA'KUN↓ SAH** 8: hacer sobrar **4. YALA'TAH** 1: sobrar; **bal↓ hux yala'tah hanal:** ¿cuánta comida sobró?; **u mo↓ laho'ob uuk xak yala'tah u xelelo'ob:** cogieron siete cestos de pedazos que sobraron; **oxtul yala'tah kimil:** tres quedan que no se han muerto 3: sobrar lo que queda 4, 8: V. **yala'** 6, 8: sobrar 8: restar **5. YATAH** 8: V. **yala'tah 6. k'aynah** 6: V. **yala'tah** 11: V. **yala'.**

YA'LABAL 3: novedad **2. U YAAX BA'LTABAL** 3: ídem **3. U YAX HOK'OLITO'** 3: nuevamente **4. tum lak'ito'** 3: ídem.

YA'LAH 3, 11: decir, enunciar 3: **ya'lah in xibalbáil:** llamóme diablo; **ya'lah u chichtakil t'an ti'ob:** díjoles vivas y sentidos **2. YA'LABAL** 3: diálogo **3. t'anah** 11: enunciar **4. t'anbil** 11: dicho **5. ts'a yohel** 11: V. **t'anah.**

YALAHAW 10: toponímico; **yal:** "hijo de mujer", también es contracción de **u ha'il:** "el-agua-de" + **ahaw:** rey, soberano; puerto que pertenecía a la provincia de **Ekab,** situado a la entrada de la laguna del mismo nombre; anteriormente se conocía como la bahía de **Konil.**

YA'LAH IN XIKIN 2: aconsejar o amonestar.

(U) **YALAL NAH** 2: pieza de casa.

YALAM 1: cordero o cabrito y otros hijuelos así pequeños de animales que rumian; **yalam yuk:** cabrito; **yalam keh:** venadillo, *etc* 2, 5, 6, 8: venadillo 2, 5: cabrito, cabrilla, venado; **yalam tanam:** cordero 2, 5, 6, 8, 13*fpv:* cervatillo 3: **yalam k'ek'en:** lechón 9: hijuelos pequeños de rumiantes 11: hijuelos de animales; **yalam keh:** venadillo, cervatillo, ciervo pequeño **2. alam** 1, 11: V. **yalam 3. chu'chu' keh** 2, 5: ídem.

[1] **YALAN** 11: derretido **2. YALA'AN** 8: derretido, fundido **3. YAALAN** 8: ídem **4. YALAHA'AN** 8: ídem **5. YALAKBAL** 8: ídem **6. YALENYAL** 8: cosas que están fundidas **7. YAL-LAL** 8: V. **yal-lil 8. YAL-LIL** 8: fusión, derretimiento, lo derretido, lo fundido **9. puk'an** 11: V. **yalan.**

[2] **YALAN** 1, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13: debajo; **yalan xik':** debajo el sobaco; **yalan in xik', yalan a xik':** debajo de mi sobaco, debajo de tu sobaco 2, 5: debajo de algo 2: **yalan ot':** entre cuero y carne 2, 3: **yalan yan:** estar debajo 4: **yalan yok:** debajo de su mando; **yalan u tan:** bajo su mando 5: **yalan u k'ab hun pay:** debajo del poder de otro 8: por debajo 11, 13: bajo **2. YALAM** 9, 12: abajo de 12: debajo **3. YANAL** 8: debajo de algo; **yanal ot':** entre cuerpo y carne 11, 13: V. **yalan 4. YAANAL** 8: V. **yanal 5. alan** 1: V. **yanal 6. aalan** 9: ídem **7. kabal** 11: ídem **8. ti' kab** 11: ídem.

YALAN AK' 2, 5: monte o desierto 4: yermo 8: desierto **2. YALAN CHE'** 2, 4, 5, 8: V. **yalan ak'.**

YALAN XIK' 3: sobaco, lugar debajo del brazo, seno 6: sobaco 8: bajo el ala o sobaco **2. YAL XIK'** 3: V. **yalan xik'.**

[1] **YALAT** 1, 5: pocos, no muchos 1: **yalat kuxtal:** vivir poco.

[2] **YALAT** 1: probar o gustar probando y probar o hacer algo y experimentar y catar alguna comida o bebida; **yalte hanal:** prueba de la comida; **ma' bal matan u yalto'b uchebal u ts'oksiko'b yalah:** todo lo prueban para cumplir su voluntad, no dejan nada por probar; **ma' bahun in yalte "konfesar":** nunca he probado la confesión, nunca me he confesado 2: **yalat hanal:** colación 6, 8: gustar, catar y probar algo 9: probar, gustar, experimentar, catar 11: catar **2. YALATAH** 1, 11: V. **yalat 3. YALATAL** 8: pasiva de **yalat 4. YALATBA** 1: probar a hacer alguna cosa; **bin in yalte tin wutskin:** yo probaré hacerlo **5. YALBESAH** 1: probar y experimentar probando y gustar así; **yalbes hanal:** prueba o gusta la comida; **u yalbesah ka' num↓ ya u mehen Dios:** experimentó y gustó y probó nuestros trabajos el hijo de Dios; **u yalbesah alkaldeil Juan:** probó Juan a ser alcalde, fuelo pocos días y luego dejólo o quitáronselo 2, 5: probar comida 3: experimentar o probar 4: probar como comida; **u yalbesah ka' numya k-ah lohil:** probó nuestros trabajos Nuestro Redentor **6. YALTAH** 1-5: V. **yalbesah** 2, 5: **yaltah hanal:** gustar probando 8: catar **7. YALTAHBA** 2, 5: probar a hacer algo **8. tum** 9: experimentar **9. lets'** 9: gustar **10. tumtah** 6, 11: catar y probar **11. tumul** 6, 11: ídem **12. tumut** 6, 9: V. **yalat.**

[3] **YALAT** 1: tener parte con alguna mujer **2. YALTAH** 1: ídem **3. YALTE** 1: ídem **4. yan beel yetel** 1: tener parte el hombre con alguna mujer o la mujer con el hombre; **yan wa beel yetel Juana:** ¿tienes por ventura mal trato con Juana?; **yan u beel a wetel:** dizque tiene mal trato contigo.

YALAT TSUTS 1: llover sobre el uno el daño que procuraba para otro; **ma' a nupintik a lak' hik' a yalte a tsuts:** no contraríes a tu prójimo para que no llueva sobre ti; **u yalta u tsuts Juan:** llovió sobre Juan lo que procuraba de mal para otro.

YALAYAL 2: hojosa cosa que tiene muchas hojas 7, 8: hojuela de masa extendida.

YALBA 1: cosa pequeña, baja o menuda; **yalba winiken:** soy pequeño o bajo de cuerpo, u hombre común y plebeyo; **yalbaen winik:** soy el más pequeño; **yalba k'eban:** pecado pequeño o venial 3: **yalba winik:** plebeya gente y mediana 9: pequeña cosa, menuda.

YALBA WINIK 10: gente común o plebeya, los trabajadores manuales, libres, de esta tierra.

[1] **YALBESAH** 1: aforrar cualquier cosa y también es por obrar alguna cosa 2, 5: aforrar ropa o poner una sobre otra 3: **yalbesah k'ewel:** aforrar algo con cuero 5: aforrar 7, 8: forrar **2. YALBESAN** 2: aforrado 3: **yalbesah ti' k'ewel:** aforrada cosa así **3. YALUNYAL** 3: entreverada cosa **4. botstah** 5: aforrar.

[2] **YALBESAH** 3: cumplir lo falto.

[3] **YALBESAH** 1, 7, 8: añadir o suplir lo que falta 1: **yal↓ bese'ex mana'an:** añadid lo que falta; **yalbes k'aan:** añade cordel 3: añadir para el cumplimiento de lo que falta.

[4] **YALBESAH** 4: solemnizar fiesta **2. k'inbesah** 4: ídem.

YALBIL 8: forramiento, suplimiento.

YALCHE'IL 2: niñeta de ojo **2. YALCHE'IL ICH** 3, 8: niña del ojo 3, 5: niñeta del ojo **3. u nenil ich** 3: ídem.

YAALIL NIKTE' 3: agua rosada que sacan de rosas.

YAL KAB 2, 5: enjambre 8: enjambre de abejas **2. u hats↓ ul kab** 2: V. **yal kab.**

YALKOBA' 10: [toponímico]; **yal** es la contracción de **u ha'il:** [el agua de] + **koba';** pájaro semejante al faisán [chachalaca]; patronímico maya.

YALKON 10: toponímico; posiblemente sea una corrupción de **yeel:** huevo + **kon:** vender; población muy cercana a Valladolid hacia el sureste; en una lista de 1549 se le encuentra bajo el nombre de **yel** como una encomienda de la provincia **Kupul.**

YAL K'AB 1, 3, 5, 7-9, 11, 13: los dedos de la mano en general 5: higa **2. YAAL U K'OB** 12: dedo **3. YAL**

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

OK 1, 8, 9, 13: los dedos de los pies 4. **ni' k'ab** 9: dedo de la mano 5. **moch' k'ab** 11: ídem.

YAL K'ABA' 3, 5: título.

YA'LMAH T'ANIL AHAW 3: ley de rey 2. **YA'LMAH T'ANIL YUM KAB** 3: ley de pontífice 3. **U YA'LMAH T'ANIL TI' YUM KAB TUSINIL:** bula.

YALMAKÁN 10: toponímico; nombre de una laguna que estaba situada en la costa de la provincia de **Ah Canul** [**Ah Kanul**]; en ella se recogía sal por trabajadores que llegaban de **Kalk'ini', Bekal, Ts'itbalche'** y **Max kanu'.**

YA'LMA KA'AN 6: paraíso terrenal 8: paraíso 11: edén.

YALMAL 4: verterse o rebosar 2. **YALBANAK** 4: rebosante.

YAL MA'AX 13*abv:* generación de monos.

YAL MUK'AY 3: grana, los hijos [de la cochinilla].

YAL NAL 4: maíz o mazorca ruin.

YALPAK'A 11: *adj* conveniente 2. **nahalil** 11: ídem 3. **yan u wilal** 11: ídem.

YAL PEK' 1: bazo, parte de la asadura y enfermedad de bazo; **u yal pek' k'ek'en:** pajarilla de puerco 2, 5: bazo o parte de la asadura 4: mal de bazo 7, 8, 11: bazo o pajarilla 8: páncreas.

YAL SAK' 2: cañuto de langosta 3: langosta pequeña en cañuto.

YAL SIHÓN 10: toponímico; población que pertenecía a la provincia de los **Kupules**; esta población podría relacionarse con la encomienda llamada **Siho'** que probablemente se encontraba cerca de **Panaba';** el catálogo de iglesias de 1582 la sitúa a unas 4 leguas de **Tizimín,** quizá al norte.

YALTAH HANAL 2, 5: salva hacer en la comida.

YALTANBA 2, 5: guerra y guerrear 3: lucha y luchar uno con otro.

YAAL TULUL 4: penitencia 2. **YAL TULUL K'EBAN** 1: penitencia 2: penitencia, paga de pecados 3. **YAAL TULUL SI'PIL** 1: V. **yal tulul k'eban; utskine'ex u yaal tulul a si'pile'ex:** haced penitencia de vuestros pecados 4. **YAYA BO'OLIL** 1: pena o penitencia grave que uno hace; **u yaya bo'olil k'eban:** la pena o penitencia grave por el pecado 8: penitencia 5. **YAYA TULUL** 4, 7: penitencia 6. **YAYA TULUL K'EBAN** 1: penitencia, paga rigurosa por el pecado; **utskine'ex u yaya tulul k'eban:** haced penitencia de vuestros pecados; **ha'l kan pets' t'an u yaya tululte a k'ebano'ob:** di las cuatro oraciones en penitencia de tus pecados 3: penitencia que hace el penitente 8: penitencia.

YAL TS'E NABIL 8: primo hermano, hijo de tía.

YAL UK' 2, 3, 5: liendre.

YALUL 4: manera, muestra, modo; **bikx u yalul a kristianoile':** ¿cómo es la manera o muestra de vuestra cristiandad? 2. **nu'kul** 4: ídem.

YAL X-IK'AL 2, 8: hijo legítimo.

YAL XIK'IL "KAMISAH" 1: unos cuadrados o ensanches que echan en las mangas de la camisa debajo del brazo 3: cuadrado de las mangas de la camisa.

YAL YIK'AL 5: hidalgo u hombre de buena casta.

[1] **YAM** 11: recinto 2. **ich na** 11: ídem 3. **way** 11: ídem.

[2] **YAM** 1: la concavidad o espacio que hay entre dos cosas, intervalo o distancia de tiempo o de lugar 1, 4, 5: **u yam mank'inal:** entre semana, lo que hay de un domingo a otro; **u yam kah; u yam kakab:** las calles de la ciudad o pueblo; **mana'an u yam a tus, a baxal, a ko'il, a kalhal:** eres gran mentiroso, gran jugador, gran putañero, gran borracho; **nach u yam a tus, a kalhal:** mientes y emborráchaste de cuando en cuando; **mana'an u yam in ka'h:** no tengo descanso ni me dan descanso 3, 6: espacio o distancia de tiempo o lugar 4: entre 7: entre, en medio de alguna obra, entre medio y medio 8: en medio, entremedio, entre dos cosas 9: abertura 10: el espacio que existe entre dos cosas, intervalo 11: intervalo, lapso, intersticio, trecho 2. **YAAM** 8: intersticio, abertura, hendidura 9: intervalo, distancia, espacio 3. **U YAM** 2, 5: concavidad entre una cosa y otra, vacío que hay entre una cosa y otra; **u yam k'in:** espacio o intervalo de tiempo 3: concavidad, espacio o intervalo entre una y otra cosa, distancia de una parte a otra 5: **u yam "semana":** día de trabajo 6: espacio entre una cosa y otra, vacío entre una cosa y otra 11: amplitud, distancia, espacio entre cosas 4. **YAMBESAH** 3, 11: V. **u yam** 5. **YAMALYAM** 7, 8: intermedios 6. **hetlil** 11: intersticio 7. **u hohochil** 2, 3: V. **u yam** 8. **kokochil** 11: amplitud 9. **k'inil** 11: lapso 10. **nachil** 11: distancia.

[3] **YAM** 10: patronímico maya, el espacio que existe entre dos cosas, intervalo.

[4] **YAM** 1: [antes, primero respecto de otro]; **yam ha'lmah:** presuponer o decir uno primero antes que otro; **yam talel:** venir antes de tiempo; **yam hanal:** comer antes que otros; **yam bo'tah:** pagar adelantado 2, 5: **yam tukul:** pensar primero; **yam ilmah:** prevenir 3: **u yam bini:** precedió yendo delante; **yam ch'a'ah:** anticipar y tomar primero 4: primero 5: **yam hu'lel:** venir primero 6: primera cosa respecto de otra 7: en composición significa primero que otro 7, 8, 11: **yam na'at:** presuponerlo; entrever, presuponer, calcular, prever; calcular 11: prima, por primera, respecto de otro 2. **YAAM** 1: en composición, primero o antes que otro; **yam bini':** primero o antes se fue, que no aguardó; **yam ha'lmah:** presuponer; **yam ch'a:** apoderarse antes que otro 3: **yaam benel:** preceder por ir adelante 9: primero, antes 3. **yax** 11: V. **yam.**

YAAM 1: olas u ondas de la mar; **u yaam k'ak'nab:** las olas de la mar 2: onda de la mar 5, 9, 11: ola 5: onda 6: ola de agua 2. **YAAM YAAM** 3: ola, onda de agua; **he' k'ak'nabe' baili' u yaam yaam:** la mar siempre hace olas ondeando 3. **U YAM K'AK'NAB** 6, 11: onda del mar 4. **buch'an** 11: ola 5. **u tsikit haa'** 2: ola de agua.

[1] **YAMA'** 10: niño o muchacho llorón 2. **YAMAA'** 1: muchacho que fácilmente llora; **hach yama'-ech:** eres muy llorón 8: muchacho llorón 3. **YAMAACH** 1: V. **yamaa'.**

[2] **YAMA'** 10: patronímico maya, niño o muchacho llorón.

[1] **YAMAB** 1: el mal que se dice o cuenta de alguno sin saberlo de cierto y tómase por falso testimonio o mentira o decirla; **kantabí, ha'labí yamab yok'ol:** contóse y díjose de él lo que no se sabía o levantáronle falso testimonio; **chane'ex ti' yamab:** no digáis lo que sabéis si es así o no; **yan wa a yamab yok'ol hun pay:** ¿has por ventura levantado falso testimonio a otro?; **yan a wa'lik yamab yok'ol hunpay:** ¿has dicho falso testimonio contra alguno? 2. **YAMAAB** 4: testimonio falso; **yamaab yok'ol:** testimonio falso sobre él.

[2] **YAMAB** 5: sin sentir, sin ruido, sin estruendo, sin voces, al disimulo o disimuladamente 11: *adv* sosegadamente, sin ruido 2. **yan patul** 1: sin sentir, sin ruido ni estruendo; **bay yan patul u nahe':** conviene que se haga sin sentir; **yan patul:** viene poco a poco, sin ruido ni estruendo para no ser oído o sentido 11: V. **yamab.**

YAMAL 13: cuerda gruesa de henequén que permite apretar el estambre en el proceso del tejido.

YAAMANKIL 2, 3, 5: olear, hacer olas.

YAMBA LU'UM 2, 5: temblor de tierra 2. **YANBA LU'UM** 5: ídem 3. **YAK'TANBA LU'UM** 6: temblar como tierra.

YAM BEEL 1, 5: obra servil 1: **yan wa a yam beel ti' "domingo":** ¿por ventura has hecho alguna obra servil en domingo?

[1] **YAMBESAH** 1: mudar o diferenciar una cosa poniendo otra cosa en su lugar, mudar uno la costumbre que tenía 2: mudar así [en costumbre o lugar] 5: mudar costumbre o lugar 7: mudar, diferenciar una cosa de otra 8: mudar, diferenciar 2. **YAMBESAHA'AN** 8: *pp* de **yambesah** 3. **YAMBIL** 2: remudarse a veces 4: remudar 6: retrocado 4. **YAMPAHAL** 2, 5: mudarse en costumbre o lugar 6: trocar las suertes 8: mudarse, diferenciarse 5. **YAMPAHESAH** 8: V. **yambesah** 6. **YAMPAL** 8: trocar suertes.

[2] **YAMBESAH** 1: dejar concavidad o espacio entre una cosa y otra; **yambesah be:** torcer uno el camino, no ir derecho a donde le envían o a donde dice él que va; **ma' a yambesik a beel:** no tuerzas el camino 2, 5: dejar concavidad 2: espacio dejar 6: distancia poner 7, 8: dejar espacio entre dos cosas 2. **YAMBESAHA'AN** 8: *pp* de **yambesah** 3. **YAMPAHESAH** 8: V. **yambesah** 4. **YAMTAH** 8: poner intermedios 5. **p'at u yam** 3: espacio dejar.

[1] **YAMBIL** 8: basca.

[2] **YAMBIL** 1: interpoladamente y a remuda y cosa que se hace a remuda; **yambil ka' talel ti' cha'n "misa":** venimos a misa interpoladamente y a remuda y a veces unos una fiesta y otros otra y no todos siempre; **yambil u k'inil:** días interpolados y no continuos; **yambil u tus yok'ol:** miente y hurta de cuando en cuando; **ma' yambil u tus:** siempre o continuamente miente 2, 5: a remuda 5: interpoladamente o que remuda 8: remuda, trueque 2. **YAMTSIL** 5: V. **yambil** 3. **YAM YAM K'UB** 1, 5: a remuda 1: **yam yam k'ub ka' talel ti' cha'n "misa":** se remudó para venir a misa.

YAM HA'LMAH 2: requerir amonestando.

(U) YAM HOH 3: entresacar arrancando.

YAM POL 2: labrar así alisando.

YAM SALKUNAH 3: comedirse o convidarse a hacer algo 2. **YAM SALKUNAHBA** 2: comedirse.

YAM YAM 2: de cuando en cuando 2. **YAM U YAM** 1, 7, 8, 9: de cuando en cuando 1: **yam u yam tus:** de cuando en cuando miente; **yam u yam in ka'h tin menyah:** a ratos trabajo; **yam u yam t'an:** varía en lo que dice, ya dice uno ya otro 2: a veces 3: **yam u yam u benel a ts'ib:** a párrafos va lo que escribes 3. **YAM U YAN** 6: de cuando en cuando.

[1] **YAN** 1: ser o estar en el mundo; haber o tener; **yanech wa ka' uchi ma' ya kimlal:** ¿por ventura estabas tú en el mundo, habías nacido cuando sucedió la mortandad de esta tierra?; **ti' yan ti' yotoch:** allí está en su casa; **yan k'om ti' puksik'al:** tener dolor y pesar; **yan k'om tin puksik'al tumen in k'eban:** tengo dolor y pesar de mis pecados, por haberlos cometido; **yan ti' xikín; yan ti' xikinil:** saber una cosa, haber llegado a los oídos de alguno o a su noticia; **yan ti' xikinil kuchi:** yo ya lo sabía, lo había oído; **yan wa a yum:** ¿por ventura tienes padre?; **yan ik'a:** y como que lo tengo; de aquí **yan tu ka' lub:** hay poco más de una legua; **yan tu yox lub:** hay poco más de dos [leguas]; **yan a chi'bil bak' ti' biernes:** ¿has comido carne en viernes?; **yan a hats'ik a ch'uplil:** ¿has azotado a tu mujer? 2, 3, 6-9, 12: haber o tener 2, 5: estar y tener 2: poseer y posesión; **yan wilal:** haber menester 3: estar en lugar; **tab yan a mehen:** ¿dónde está tu hijo?; **yan muk' olal ti'; yan muk'ol ti'; tah muk' ol ti':** paciencia tener; **yan u tibib pakat:** espantable así de rostro; **yan t'an ti':** tener por decir a otro; **yan wa a tokik a ba ti' a xiblal:** ¿has negado el débito a tu marido?; **yan wa a k'amik u ximila' ah k'aat hustisia teche':** ¿has por ventura recibido así regalo del que te pide justicia?; **yan wa a tsa waye':** ¿tienes por ventura algún pleito aquí?; **yan wa ch'uhuk:** ¿hay por ventura fruta?; **yan a xihul:** manchada así; **yan u noy:** maciza cosa que tiene meollo y no está hueca; **yan u kukutil:** llagado así; **yan in toh olal tumen Dios:** salud tengo que me la da Dios; **yan bo'oy:** sombra tener y hacer; **yan ten ke'el; hach ke'elen:** frío tengo; **yan k'in:** hacer sol; **yan u ts'akal:** remediable cosa que tiene remedio 4-7, 9, 12: estar 4, 11: haber 4: **yan a tibib ten:** téngote temor; **yan in p'ax k'uch:** debo hilo; **yan in pets' winikil:** tengo un hombre otorgado con mi hija; **yan in mukul t'an ti' padre:** tengo un secreto que decir al padre; **yan xin ah atankilo'b:** hay algunos que casar; **yan wa wol ti' atankil:** ¿tienes voluntad de casarte?; **yan wa a hanal:** ¿tienes de comer?; **yan u yah balche' tech:** tienes la propiedad de las bestias; **yan u k'ab Juan ten:** tiéneme ofendido Juan 5: **ti' wil yan:** allí estaba; **yan tak lik ti':** tener que ver en algo; **yan u tibib Dios ti':** temerosa de Dios; **yan tibib u kimil; pek oltsil u kimil:** peligroso de muerte 6: tener algo; **yan in yum:** tengo padre; **yan ol ti' bin; yan wol tin kambal ti' kuchi:** gana tener de algo; tenía gana de aprender; **yan kux tali':** saludable, que causa salud; **yan ko:** granado; **yan u buk:** estar vestido 9: ser 13*cob:* hay [haber] 2. **YANHAL** 1: ser, haber o tener; **yanhi huntúl winik:** hubo un hombre; **yanhi in meheno'b:** tuve hijos; **ok'te a ba ti' Dios yok'ol u pixan kimeno'b ka'**

yanak ok'tik u ba a wok'ol ka' bin kimikech: ruega a Dios por las ánimas de los difuntos para que haya quien le ruege por ti cuando murieres 2, 3, 5-8: haber o tener 3: hallarse presente en algún acto 4: nacer 5: ser de algo 6: ser o haber alguna cosa 6, 7: estar 7, 8, 11: existir 8: **yanhal ich:** tener vista u ojos, tener ganas, apetito, voluntad 11: haber, ser 3. **YANHIL** 1, 6: V. **yanhal** 4. **YANIL** 3: [tener o haber] 1: **yanil ti':** tener que ver en algún negocio 3, 6, 8, 11: **yanil bo'oy:** sombría cosa, estar a la sombra 5. **YANTAL** 3, 8, 11: V. **yanhal** 3: **yantal winik:** nacer el hombre y cualquier animal 6. **YAN YAN** 5: [ser o estar]; **yan yan u hanal:** cosa abastecida de comida; **yan yan tunichi':** pedregosa cosa 7. **bin** 9: ser, estar 8. **ka'h** 9: estar 9. **kuxtal** 11: existir 10. **loch'** 9: tener 11. **yichil** 3: tener o haber.

[2] **YAN** 3: algunas veces; **yan kibik Dios yokol kisín tu kukutil winik:** algunas veces permite Dios que entre el demonio en el cuerpo de un hombre 4, 5: algunos, algunas veces 4: **yan tanlik Dios ti' yail yan ix tanlik ti' sahakil:** unos sirven a Dios por amor y otros por temor; **yan lik u benel ti' ka'an:** algunos van al cielo 2. **YANI** 2: alguna vez 6: alguno, algunos, algunas veces 3. **YAN U YAN** 5: algunas veces, de cuando en cuando.

-YA'N 13: elemento que indica adquirir la condición, calidad o característica como **x-lo'baya'n, x-lo'baye'n:** llegar a la condición de doncella o muchacha casadera 2. **-YE'N** 1: ídem; **sakbakye'n:** convaleciente que [está] formando fuerzas.

YANAL 7, 8: otro, otra 8: cosa diferente, distinta, diversa; **yanal kab:** en el otro mundo o vida 2. **U YANAL** 1: otra cosa, u otro, u otros 1, 3: **u yanal kab:** otra tierra, otro mundo, otro reino, u otra región, extranjero o peregrino, de otro reino; **u yanal kab:** otro pueblo; **u yanal t'an:** cosa sabrosa y gustosa que tiene particular gusto y sabor y no es de las ordinarias 2: otro u otra diferente; **u yanalo'b:** otros u otras diferentes 5: otro diferente 6, 9: otra cosa 9: otro, otros 3. **yanalil** 8: otra cosa, diversidad.

(U) YANAL 3: especial cosa por singular.

YANHESAH 1: hacer que haya o que esté alguna cosa; **yanhes a payal chi':** ten oración 7: hacer existir 8: hacer que haya o exista alguna cosa 2. **YANKUNAH** 1: V. **yanhesah; yankune'x a wa'lab olale'x ti' Dios:** tened o poned vuestra esperanza en Dios; **yankune'ex a payal chi':** tened oración.

YANHIL YITS 3: correr la cera cuando arde la vela.

[1] **YANIL** 1: significa también estima o estado así; **makx in yanil ka' in t'anab ahaw:** ¿quién soy yo para hablar con el rey?; **ma' mak in yanil che':** no soy nadie, pecador de mí; **bal yanil tech k'eban wa hunk'ul numya bin ts'okebal:** ¿de qué te sirve el pecado si ha de parar en tormentos eternos?; **bal yanil tak'in tech wa ma' a wohel a baxte:** ¿de qué te sirve el dinero si no lo sabes tratar?; **ma' bal yanil ten k'eban yetel tak'in:** no me sirve de nada el dinero ni el pecado; **ma' bal yanil ten:** no se me da nada 9: cosa de estima.

[2] **YANIL** 7: estado; **bay in yanil a yanil:** como estoy así estás, como tu estado es el mío 8: existencia, ser, estar, existir, modo de estar o existir 11: estado, situación en que se halla algo o alguien 2. **YANHIL** 11: V. **yanil** 3. **YANLIL** 8: ídem.

[3] **YANIL** 1, 2, 9: tener que ver en algo 1: **tech wa yanil be:** ¿por ventura tienes tú qué ver en eso?; **ma' ten yanil:** no tengo yo que ver en ello 2. **YANIL TI'** 3: tener que ver en algún negocio.

[4] **YANIL** 3: depender de algo; **Dios yanil ka' kuxtal yetel ka' toh olal:** de Dios depende nuestra vida y salud; **ma' yanil:** no depender de algo.

[1] **YANILÍ** 1: ya era aquel; **hex Dios tu hunal lo'e' yanilí ti' ma' sihsabak ba'bal tumenel yok'lal mak hunlisi' ma' hop'lisi':** este Dios solo y único ya era antes que por él fuese criada alguna cosa, porque es mi principio; **yanenilí ka' uchi ma' ya kimlal:** yo ya era en el mundo cuando sucedió la mortandad de esta tierra.

[2] **YANILÍ** 1: tenerlo de costumbre; **kaix u tusah kimil yanilí ti':** fingió estar enfermo, tenerlo de costumbre; **yanilí tech:** tenerlo de costumbre 2. **YANILÍ TI'** 3: tenerlo de costumbre 3. **YANI XAN** 1: ídem 4. **YAN IX TO'** 1: ídem.

YANITO' 5: aún hay más 2. **YANTO'** 2: ídem 3. **YANITO' U CHAY** 5: ídem 4. **YANTO' U CHAY** 2: ídem 5. **YANITO' YALA'** 5: ídem 6. **YANTO' YALA'** 2: ídem 7. **YANI XAN** 1: más y aún hay más 2: demás de esto 8. **YAN IX TO'** 1, 2: V. **yani xan.**

YANKIL TS'E'ETS'EK 3: poco más 2. **ts'akbil ts'e'ets'ek** 3: ídem.

YANKUNAH YOM 3: espumas hacer y echar espuma de sí.

YAN KUX OL 3: discreto o prudente.

YAN K'AN CHIK'IN TI' 2: atiriciado [con ictericia].

YAN K'IK' TI' 2: regla o costumbre de mujer 3: estar la mujer con su camisa o regla 2. **YANHAL U K'IK'EL** 2, 5: menstruo de la mujer 3. **YANHAL YU'LA** 2: ídem 4. **lik yilik ú** 2: ídem.

[1] **YAN OL** 2: propósito o voluntad, gana o deseo de tener algo, gana así 2. **YAN OLAL** 1, 2: deseo, gana, antojo y voluntad 1: **yan ol yan ti' ti' benel Mehiko:** tiene gana de ir a México 3: gana o deseo 3. **YAN OLACH↓IL** 1: aquel deseo, gana y antojo 4. **hu'l olal** 2: gana así.

[2] **YAN OL** 1: el deseoso y ganoso de alguna cosa; **yan olen in tanle Dios:** ganoso y deseoso estoy de servir a Dios 2. **YAN OLACH** 1: deseoso, ganoso, antojadizo de alguna cosa; **yan olach ti' hanal:** ganoso de comer que se sienta a comer sin que le conviden; **yan olach ti' konol, ti' batabil, ti' tupilil:** ganoso de ser cacique, **tupil,** *etc,* que se muere por serlo 3: antojadizo, deseoso de cosas.

[3] **YAN OL** 2, 5: desear en buena parte, desear o tener gana de algo 3: antojarse algo o a placer, desear algo en general 2. **YAN OLTAH** 1: desear o procurar deseando, tener gana, voluntad y antojo; **yan ol te'x a tanlik Dios yetel benel ti' ka'an:** desead servir a Dios e ir al cielo 3. **YAN TI' OL** 1: tener determinado; **yan ti' yolo'b u ma'hal u p'atik u batanbaob:** tienen determinado de no dejarse uno a otro; **yan ti' yol tam↓lil:** siéntelo interiormente; **ti' yan ti' yol tamlil:** consentimiento interior 3: tener propósito 4. **YANHAL OL** 1: querer, tener voluntad y gana; **yanhi wol benel, ti' benel Kumk'al:** tuve voluntad de ir a **Kumk'al; yan ti' wol in ts'ok luk'es pak' k'eban:** tuve voluntad de fornicar de hecho 2: **yanhal ol ts'ok luk'es k'eban:** consentir en el pecado con la voluntad 6: consentir en la tentación 5. **YANHAL TI' OL** 1: proponer o tener propósito; **yan u wilal u yanhal ta wole'x; u yan↓hale'x ta wol u makhal a ka' put k'eban:** es necesario que propongáis de no pecar otra vez 6. **ts'an ti' ol** 3: tener propósito.

[4] **YAN OL** 5: apetecer 2. **ts'ib ol** 5: ídem.

[1] **YAN OLTSIL** 1: cosa deleitable y alegre, que causa deleite, alegría y contento; **yan oltsil a t'an:** contento dan tus palabras, contento es oírlas; **yan oltsil u talel padre:** cosa ganosa [o deleitosa es que venga el padre] 2: deleitable, que causa deleite 2, 5: cosa agradable 3: deleitable o deleitoso lugar 4: cosa deleitosa 2. **ki' ol↓tsil** 4: V. **yan oltsil.**

[2] **YAN OLTSIL** 1: cosa ganosa o diligente, con gana y codicia; **yan oltsilen ka' hu'len lik'ul ti' kaybal:** ganoso vine, y con mucha diligencia, de pescar.

YAN OLTSILHAL 1: hacerse así deleitable 2. **YAN OLTSILKUNAH** 3: deleitable hacer otra cosa.

YAN PATUL 1: cosa sosegada o casa o aposento lóbrego y sin gente; **yan patul yotoch k'u:** no hay nadie en la iglesia, todo está sosegado; **yan patul ka' kahal:** está nuestro pueblo sosegado y triste, no suena ni habla nadie, no hay fiesta ni ruido de gente.

YANTAH TI'A'LI' 2: de alguna es o será.

YAN TAK'BA 2: armarse así; **yan tak'a'n u ba:** armado así.

YAN TU K'AX T'AN 3: refranes.

YAN U BENEL 2: menos.

[1] **YAN U BILAL** 3: necesaria cosa 2. **YAN U BILAL TI'** 3: menester 3. **YAN U NAH TI'** 3: ídem 4. **YAM T'AN** 1: cosa necesaria sin la cual no se puede hacer nada; **ten yam t'an yet hun batab:** soy necesario al cacique, hame menester, no vale nada sin mí 5. **YANIL** 1: cosa necesaria de que depende o en que está otra; **tech yanil:** en ti o en tu mano está lo que se haga, tú eres necesario para ello; **Dios yanil ka' kuxtal, toh olal:** de Dios depende nuestra vida, nuestra salud 3: necesaria cosa de que depende otra en cuya mano está 9: cosa necesaria, de estima.

[2] **YAN U BILAL** 3: convenir o ser necesario 2. **YAN U NAH** 1: aprovechar o convenir; **yan u nah ten, tech, ti':** es necesario, es conveniente a mí, a ti, a él 3: importar, ser importante y convenir 3. **YAN WILAL** 1: es necesario; **yan u wilal to'on:** nos es necesario 3: V. **yan u nah** 5: menester haber 11: *v tr* necesitar 4. **YANHAL U NAH TI'** 1: ser necesario o provechoso a alguno venirle; **yanhi u nah ten:** convínome, aprovechóme y fueme necesario; **yanhebal te'ex:** a lo que os cumpliere o fuere necesario o a lo que hubiéredes menester 5. **YANHAL U PAK'ATÍ** 5, 6: aprovechar, venir provecho de algo 6. **YANHAL YAL** 5, 6: ídem 7. **YANHAL YAAL** 2: aprovechar, tener provecho 8. **YANHAL YAN TI'** 1: aprovechar o venir provecho de alguno; **yanhi yan ten:** me aproveché 9. **YAN↓KUNAH YAAL** 1: aprovecharse de alguna cosa; **yan↓kune'ex yaal a menyahe'ex, a ts'ibe'ex:** aprovechaos en vuestro trabajo y en lo que escribís, y no trabajéis en balde; **yankunah yaal k'in:** aprovechar el tiempo 10. **k'anan u bilal** 3: V. **yan u bilal** 11. **k'abet** 11: V. **yan u wilal.**

YAN U KUX OL 5: avisado o hábil 2. **YAN U KUX YOL** 2: avisado, hábil 6: cuerda mujer.

YAN U NAK 13*cob:* sabor.

[1] **YAN YAN** 1: mucho o muchos; **yan yan haa' ti' be:** mucha agua hay en el camino; **yan yan winik:** muchos hombres 2: **yan yan u hanal:** bastecida cosa de comida 3: intensivo de **yan,** mucho o muchos; **yan yan u xihul in nok':** muchas manchas tiene mi ropa; **yan yan u sim a wal:** muchos mocos tiene tu hijo; **yan yan pech wok'ol:** muchas garrapatas tengo 4, 7, 8, 9: mucho 4: **yan yan yek':** tiene mucha grasa; **yan yan haway wok'ol Pedro:** tiene lepra Pedro 9: demasiado.

[2] **YAN YAN** 7, 8: estar en fatiga o trabajo supremo.

YAN YAN IK' YANI 2: cosa airosa.

YAN YAN TI' 2, 5: provechoso.

YAN YAN TUMUTIL 8: concesión, pacto.

YAN YAN U KA'AH 3: meneos hacer el que baila o predica.

[1] **YA OL** 8: arrepentimiento, pesadumbre, sentimiento 2. **YA OLAL** 3: pesar y dolor así 8: V. **ya ol** 3. **YA OLIL** 8: V. **ya ol** 4. **YAYATSIL** 3: penosa cosa que da pena y se siente mucho 5. **U YAAL TULUL K'EBAN** 5: penitencia, paga del pecado 6. **U YAYA TULUL K'EBAN** 5: ídem 7. **YATA OLAL** 1: dolor y arrepentimiento de lo mal hecho y pesarle de ello; **yata olal ten tumen in k'eban; yata olal in ka'h tumen in k'eban:** tengo dolor en el alma y pesar por mis pecados; **u yata olal puksík'al tumen k'eban:** contrición por los pecados 2, 5: penitencia, pesar de lo mal hecho, pena y dolor intrínseco 3: contrición, pesar y dolor así 4: tristeza 6, 11: arrepentimiento 11: atrición 8. **U YATA OLAL PUKSÍK'AL** 2, 5: contrición 9. **ok'om olal** 3: pesar y dolor así.

[2] **YA OL** 1, 7: tener dolor o pesar 1: **ya yol tumen k'eban:** tiene dolor a causa de sus pecados 2. **YA OLTAH** 1: V. **ya ol** 8: sentir con disgusto 3. **YA TI' OL** 11: apesarado estar, tener dolor o pesar; **ya ti' wol in si'pki ti' Dios:** pésame de haber ofendido a Dios 3: pesar tener y dolor en el alma; **yaak ta wol yok'lal a si'pil ti' Dios, ma' yok'lal u numyail mitnal mix yok'lal yanal winikil t'ani:** pésete de haber ofendido a Dios no por las penas del infierno ni por otros respetos humanos 4: tener pesar y arrepentirse; **yahes ta wol a pak'↓lil k'eban; yakun ta wol:** ten dolor porque pecaste; **ya tin wol in luk'-ki a wet hun:** pésame porque me

aparté de ti 4. **YA TI' PUKSÍK'AL** 3: apesarado estar y tener pesar 5. **YA TI' TA'** 1: V. ya ti' ol 6. **YA U'BAH** 1: sentir mucho una cosa; **ya lik u u'bik a tse'ek:** siento mucho tus sermones 3: sentir mucho con pena y dolor de lo que otro nos dice 4: sentir el dolor 5: sentir mucho algo 7. **YA ULAK'** 3: compadecerse de otro 8. **YAHAL OL** 8: arrepentirse de algo, sentirse, entristecerse 9. **YAHAL TI' OL** 1: tener pesar y dolor o arrepentimiento o arrepentirse o pesarle; **yahal u ka'h ti' wol; yahal tin ta' in si'pki ti' Dios:** pésame de haber ofendido a Dios; **bin wil yahal ti' wol; yahal tin ta' uchmale':** ¿por ventura me pesará o arrepentiré en los tiempos venideros? 2, 5: pesar tener de algo 2: arrepentirse del pecado 3, 4: arrepentirse, tener pesar 4: entristecerse o recibir pesar 5, 6, 11: dolerse de algo 6, 11: arrepentirse de lo mal hecho 10. **YAHAL TI' TA'** 1: V. **yahal ti' ol** 11. **YAHAL TI' TAA'** 3: arrepentirse, tener pesar 12. **YAKUNAH OL** 1: tener pesar; **yakune'ex a wol; ta wol a si'pkie'x ti' Dios:** péseos de haber ofendido a Dios 13. **YAKUNAH TI' OL** 1: ídem 14. **YATAL OL** 8: V. **yahal ol** 15. **bohol ti' ol** 3, 5: V. **ya u'bah** 16. **nahal ti' ol** 5: ídem 17. **ok'omhal ol** 3: pesar tener y dolor en el alma 18. **ok'omkinah ol** 3: ídem.

(AH) YA OL 8: delicado, que de todo forma sentimiento.

(AH) YA OLAL 4: enamorado.

[1] **YA'OM** 1: mala mujer de su cuerpo, puta y deshonesta 4: mala mujer de su cuerpo 9: prostituta 2. **ix kakbach** 4: V. **ya'om.**

[2] **YA'OM** 3, 5, 7-9: preñada 2. **YA'UM** 1, 2, 3, 8, 9: ídem 3. **YO'OM** 7, 8: ídem.

[3] **YA'OM** 3: estar preñada 2. **YA'OMCHAHAL** 1, 3: hacerse preñada 3: engendrar la mujer o concebir 4: empreñarse 3. **YA'OMHAL** 3: preñada hacerse, empreñarse 4. **YA'OMSAH** 3: empreñar.

YA'OM ACH 1: doblado, fingido o hipócrita; **ya'om ach winikech:** eres doblado e hipócrita 2. **YA'OMHAL** 1: ídem 3. **YA'OM T'AN** 1: doblado y fingido; **ya'om Juan tu t'an:** es Juan doblado 4. **yalan ol** 1: el doblado, falso y fingido que dice uno y le queda otro en el pecho.

YA'OMAL 1: preñez o preñazgo, tiempo en que está la mujer preñada 2. **YA'OMIL** 3: preñazgo 3. **YA'UMCHAHAL** 1: preñez 4. **YA'UMHAL** 1: ídem 5. **YA'UMIL** 1: la preñez o preñazgo 2: preñez 6. **albail** 3: preñazgo.

YA'OMIL 1: putear; **cha'n ti' ya'omil:** no putées 2. **YA'OMIL U KA'H** 5: putear 3. **ko'il u ka'h** 5: ídem.

YA'OM KAN 1: cuentos de las mujeres y hablarlos y contarlos 3: cuentos, pláticas de malas mujeres y contarlas 2. **YA'OM T'AN** 1: palabras de las mujeres 3. **weyil kan** 3: V. **ya'om kan.**

(AH) YA'OM KAN 1: sabio que sabe muchos cuentos e historias 11: cuentista.

[1] **YAP** 9: afeite 11: afeites de la mujer 2. **YAP K'AB** 8: afeite 11: V. **yap.**

[2] **YAP** 7, 9: componerse el rostro la mujer 8: afeitarse, componerse el rostro la mujer [maquillarse] 2. **YAP K'AB** afeitarse, componerse el rostro 8: V. **yap.**

YAPAKNAK 1: cosa lisa, lucia; **yapaknak u pol ch'uplal; u pach tsimin:** es liso y brillante el cabello de la mujer; las espaldas del caballo 3: **yayapaknak u nok' Juan:** pulido anda Juan y limpio 2. **YAPLAK** 4: cosa lisa como cabello 5: cosa lisa 3. **YAPMAL** 5: alisarse.

[1] **YAP'** 5: puñado como de algodón.

[2] **YAP'** 2: deshacer o desmenuzar entre las manos 2, 5: coger desgranando como mostaza 5, 6: sopillas hacer 6, 9: desmenuzar 7: estregar lavando ropa 7, 8: desmenuzar entre las manos 8: estregar 9: restregar 2. **YAAP'** 8: desmenuzar cosa seca 3. **YAP'AH** 8: V. **yap'** 4. **YAP'A'AN** 8: V. **yap'aha'an** 5. **YAP'AHA'AN** 8: *pp* de **yap'** 6. **YAP'AKBAL** 8: desmenuzado 7. **YAP'BIL** 3: [cosa desmenuzada] 3, 4: **yap'bil wah:** comida de niños, sopa 8: desmenuzado lo seco o tostado 8. **YAP'CHAHAL** 8: desmenuzarse 9. **YAP'ENYAP'** 8: muy desmenuzado 10. **YAP'BIL** 8: la acción de desmenuzar 11. **YAP'LA'AHAL** 8: irse desmenuzando 12. **YAP'LIK** 8: desmenuzado 13. **YAP'LIL** 8: desmenuzadamente 14. **YAP'TAH** 3: [desmenuzar]; **yap'tah wah:** sopas hacer así para niños 4: desmenuzar y hacer pedazos como sopa de niños 5, 8: V. **yap'** 15. **p'uy** 9: V. **yap'.**

YASAB 7: más, mejor 2. **asab** 13: ídem 3. **masab** 13: ídem.

YATAA 1: escaso, mezquino, guardoso que quiere y ama mucho sus cosas y siente y le duele mucho prestarlas o que otro se sirva de ellas y por eso no las da; **yataa tu nok'; yataa tu luch:** es mezquino con su ropa, es mezquino con su jícara 9: avaro 2. **YATAACH** 1: ídem 3: **yataach winik:** guardoso demasiado de su hacienda, ni cosa quiere vender ni prestar 3. **YATAACHIL** 1: aquella mezquindad y amor que uno tiene a sus cosas 4. **ts'ut** 9: avaro 5. **ts'u'ut** 13: ídem.

YATACH 2: delicado de mala carnadura 2. **YATAACH** 5: delicado de mala catadura 3. **YATACHIL** 2: carnadura mala 4. **YAX BAK'** 5: V. **yataach** 5. **YAXCHE'IL WINIK** 2, 5: V. **yatach** 6. **YAXEBOL WINIK** 2: V. **yatach.**

YATANBIL 3: esposa.

YA TSEM 2, 8, 11: tísico 3: **ya tsemil:** tisis 11: hético 2. **h-bakil** 11: V. **ya tsem** 3. **nach bak** 2, 11: ídem.

YATSIL 1: la misericordia, limosna, caridad y merced que se recibe; **ts'aex u yatsil ah numyaob:** dad a los pobres su limosna; **ts'a in yatsil yumile' Diose':** hazme misericordia, merced y limosna, Señor Dios 2, 5: limosna que se recibe 2, 6: **yatsil matan:** caridad, lo que se recibe; limosna 3: don y gracia 4, 7, 9: misericordia 5: caridad, lo que se da 7, 8, 9: caridad 8: amor 9: limosna.

(AH) YATSIL 11: *adj* misericordioso.

YATS' 1: exprimir torciendo como en la garganta y apretar y torcer exprimiendo como ropa cuando la lavan 2, 5: exprimir como naranja 2, 3, 4, 5: **yats' kal:** ahogar apretando la garganta 3: exprimir apretando como en lagar o ropa mojada; **yats' a p'o nok':** exprime la ropa que has lavado 4: exprimir como ropa cuando la lavan 5: **yats' im:** ordeñar 6: exprimir como en lagar

6, 11: estrujar 8: exprimir entre dos cosas o torciendo 9: exprimir torciendo 2. **YATS'AH** 1, 7, 11: V. **yats'** 3. **YATS'A'AN** 1: cosa que está así exprimida o torcida 4. **YATS'AB** 7: [exprimir]; **yats'ab im:** ordeñar 5. **YATS'ABKI** 2, 6, 11: lagar 6. **YATS'BIL** 1: cosa exprimida 2, 5: **yats'bil k'aab ulum:** sustancia de la gallina exprimida 7. **YATS' K'AB** 1: [exprimir]; **yats'e'ex u k'ab yim yuk:** ordeñad las cabras 1, 9: **yats' k'ab im:** ordeñar 2, 5: exprimir como naranja, torcer o exprimir ropa, zumo sacar 6: exprimir con la mano 8. **YATS' K'ABTAH** 1: exprimir torciendo entre las manos 3: **yats' k'abteh "naranha":** exprime la naranja 4: ordeñar 5: V. **yats' k'ab** 6: V. **yats'** 9. **YAYATS'** 8: frecuentativo de **yats'** 10. **yets'** 1, 3, 4, 11: V. **yats'** 11. **yets'ah** 1, 11: ídem.

YATS'ATIL "LATIN" T'AN 3: gramática [del latín].

(AH) YATS' KEH 1: venadillo pequeño 2. **AH YATS' YUK** 1: ídem.

YA'UM 3: estar preñada 2. **YA'UMCHAHAL** 1: hacerse preñada y preñez 5, 6, 8, 11: empreñarse 3. **YA'UMHAL** 1: ídem 4. **YA'UMKINAH** 3: empreñar 5. **YA'UMSAH** 6, 8, 11: empreñar 8: dejar preñada 6. **YA'UMTESAH** 1, 8, 11: empreñar 7. **YA'UTESAH** 6, 11: ídem 8. **okeb xahal** 11: empreñarse 9. **tak'a yal** 6: ídem 10. **tak'al yal** 11: ídem 11. **yo'omchahal** 8: ídem 12. **yo'omkinsah** 8: V. **ya'umtesah** 13. **yo'omtal** 11: V. **ya'umchahal.**

YA WAL PIXAN 3: corruptela del alma.

YAWAPACH 3: estantigua o visión que se ve de noche.

YAWAT 2, 5: [gritar]; **yawat mistun:** maullar; **yawat pek':** ladrar y ladrido 6, 8: **yawat ch'ich':** grito de aves 11: **u yawat taman:** balido 12: gritar, aullar 2. **awat** 13: V. **yawat.**

YAW MAS 2: retiñir el metal.

[1] **YAX** 1: en composición de nombres, cosa primera, la primera vez; **ma' a yax ilike'x:** no es ésta la primera vez que lo véis; **lay in yax utskinik lo':** ésta es la primera vez que lo hago; **he' le' u yax tsayal wich:** ahora fructifica la primera vez 1, 2, 5, 6, 8, 11, 12: **u yax chun:** primeramente o la primera causa o razón, primero de muchos, autor de algo, inventor, origen, principio, empezar 1-3: **yax ok'inal:** a prima noche, como una hora de noche; **yax ok'inal ka' k'uchen Kumk'al:** una hora de noche llegué a **Kumk'al** 1, 3, 7, 8: **yax al:** el primer hijo de la mujer, unigénito hijo, primogénito hijo, primogénito hablando de la madre 2, 4-8: primero y primera vez 2, 5, 6, 8, 11: **yax bukinah:** estrenar ropa o vestido 2, 5: **yax atan:** primera mujer, casarse por primera vez 2, 6, 8: **yax mehen ahaw:** príncipe, primer hijo del rey 2, 3, 6, 8, 11: **yax mehen:** hijo primero, unigénito hijo, primogénito 2-5, 8: **yax ich; paybe ich:** temprana fruta, primera fruta o antes del tiempo 3: **yax ch'uplal; yax ixik:** mujer primera; **yax winik:** Adán, nuestro primer padre; **yax k'eban; sihnalil k'eban:** original pecado 4: **yax yum:** el primer hombre 5: **yax icham:** casarse por primera vez la mujer 7: **yax tsuk:** en primer lugar 7, 8: **yax mehentsil:** hijo primogénito o mayorazgo; **yax atankal:** casarse la primera vez el varón; **yax ichamkal:** casarse la mujer por primera vez 8: **yax ik:** chile temprano; **yax paybe':** primeramente, primero de todos o entre todos; **yax tal; yax talel:** venir por la primera vez a algún lugar 2. **YAAX** 8: V. **yax** 13*cob:* antes 3. **YAXHAL** 8: ser primero o anterior 4. **YAXIL** 7, 8: primacía, anterioridad 5. **YAAXI** 13*cob:* primero 6. **taani** 13*cob:* antes 7. **tanil** 13*cob:* primero.

[2] **YAX** 8: decimosexto mes de los indios que principiaba el 12 de enero 9: decimosexto mes del calendario maya 2. **YAAX** 8: V. **yax.**

[1] **YA'X** 1, 6, 7, 9, 13*lrf:* verde 1: **ya'x k'uk':** verde oscuro que tira a azul 1, 6, 13*lrf:* **ya'x k'uk'ul:** cosa de color verde fino 13*lrf:* **ya'xkopóil:** álamo verde 2. **YA'AX** 2-5: cosa verde 2: **ya'ax t'ut'ub u wich:** oji-verde 2, 3: **ya'ax ik:** chile verde 2, 5, 8: **ya'ax k'uk'ul:** verde fino 3: **ya'ax lub; u ya'ax lubul:** fruta que cae del árbol, verde y sin sazón; **ya'ax bu'ul:** frijoles verdes 6-9, 11-13*nem, cob:* verde 8: verdura 11: **ya'ax sastun:** esmeralda 13*cob:* **ya'ax much:** rana verde 13*lrf:* **ya'ax ha'bin:** árbol de corteza siempre verde llamado así 3. **YA'XIL** 8: lo verde 4. **YA'AXIL** 8: ídem; **u ya'axil ha':** el color verde que toma el agua por la profundidad 5. **YA'YA'X** 1: color verde 9: verdusco tirando a azul 6. **YA'YA'AX** 2, 5: V. **ya'ax** 3: **ya'ya'ax k'ante; yaya'ax u xe:** cólera verde, entre azul y verde 4: cosa verde no madura 8: verdusco 9: V. **ya'ya'x** 7. **ak'nal** 13*cob:* verde.

[2] **YA'X** 3, 9: azul [color] 2. **YA'AX** 4, 6, 8, 9, 13*fpv:* ídem 3. **YA'XKAB** 2, 5: azul 4: cosa clara o azul aturquesado 4. **YA'XKABE'N** 5: ídem 5. **YA'XTOP'E'N** 5: ídem 6. **YA'YA'X** 1, 3, 6: ídem 7. **YA'YA'AX** 8, 11: ídem 8. **ch'ooh** 11: ídem.

YAAX 8: mes indio empezando el doce de enero.

YA'XA' 10: [toponímico]; *lit* "agua-verde"; población cuya situación original no se ha podido establecer; a principios de la Colonia ya se le encuentra como parte de **Oxkutzcab [Oxk'utskab]**; pertenecía a la provincia de **Maní**; [también] era el nombre de un suburbio en el lado oriente de **Sotuta**; actualmente es el nombre de un cenote localizado en un rancho ganadero en las afueras de **Sotuta**; pertenecía a la provincia del mismo nombre.

(AH) YAX AHAW 1: momo, contrahacedor.

(AH) YA'X AK 13*jet: lit* "el-tortuga-verde", puede ser el nombre del **bakab** con carapacho de tortuga.

YA'X AKAM 2: cardenal o señal de golpe 5: cardenal del golpe 2. **YA'X AKAN** 1: cardenal o señal de golpe y cosa acardenalada o magullada de golpes 7: cardenal 7, 8: contusión 8: cardenal de golpe 3. **YA'AX AKAN** 11: contusión 4. **YA'XKUME'N** 7: cardenal, contusión 8: cárdeno, cardenal de golpe o contusión 5. **YA'AXKUME'N** 8: cardenal, señal de golpe 6. **YA'XKUNE'N** 2: cardenal o señal de golpe 5: cardenal de golpe 7. **YA'XPUK'E'N** 2: V. **ya'xkune'n** 6, 8: cardenal por golpe 8. **ek'puk'e'n** 6: V. **ya'xpuk'e'n.**

YA'XAKANHAL 1: acardenalarse o magullarse así de algún golpe 2. **YA'AXAKANTAL** 11: acardenalar con golpes 3. **YA'XKUME'N** 8: amoratado 4. **YA'XKUME'NHAL YOK'OL** 5: acardenalarse 5. **YA'XKUME'N YOK'OL** 5: acardenalado 6. **YA'X**

KUNE'NHAL OK'OL 3: acardenalado así 7. **YA'X↓ KUNE'N OK'OL** 3: V. **ya'xkume'n yok'ol** 8. **YA'XKUNE'N YOK'OL** 2: ídem 9. **YA'XK'UK'UL** 8: ídem 10. **YA'XPUK'E'N** 11: amoratado 11. **YA'X↓ PUK'E'NTAL** 11: V. **ya'axakantal** 12. **YA'XKUT-↓ HE'NHAL OK'OL** 3: acardenalarse así 13. **YA'XUN↓ HAL YOK'OL** 2: acardenalarse 14. **ek'puk'e'n** 11: V. **ya'xpuk'e'n** 15. **ek'puk'e'ntal** 11: V. **ya'axakantal** 16. **tak'an tak'an yok'ol** 2: V. **ya'xkune'n yok'ol** 17. **totol↓ tal** 11: V. **ya'axakantal.**

(AH) YAX AL 1: la primeriza en parir, cualquiera hembra; **ah yax alech wa:** ¿eres por ventura primeriza? 2. **YAX AL** 2, 5: primeriza mujer en parto.

YA'XAL CHAK 13*jet: lit* "**chak**-verde", patrón del **K'atun 1 Ahaw** y quizá del **K'atun 13 Ahaw;** posiblemente estaba relacionado, como todos los puntos medios, con el color verde.

YA'XAL CHUEN 13*jet: lit* "**chuen**-verde" o "nuevo", dios maya, patrón del **K'atun 12 Ahaw.**

[1] **(AH) YA'X BAK'** 5: descolorido.

[2] **(AH) YA'X BAK'** 1: cosa abuhetada, hinchada.

YA'XBAK' YA'XBAK' 1: hombre enfermizo o que anda siempre enfermo.

(U) YAX BE 2: arrodear caminando.

YAX BOLAY UL 13*jet:* [nombre de una deidad]; *lit* "bestia-o-culebra-salvaje-verde-o-nueva"; "gran-caracol-feroz" se le menciona en el pasaje del **Chilam Balam** de **Chumayel,** el cual es seguido por una referencia a serpientes; puesto que **bolay** es un nombre común para serpientes peligrosas, se piensa que esta deidad maya es una serpiente.

YAX BOLON TS'AKAB 13*abv: lit* "gran-nueve-fecundante" [nombre de una deidad].

YAX CHAK'AN 3: llano campo.

YAAX CHAAL 7: panadizo 8: panarizo.

YA'AXCHE' 13*abv:* árbol de la ceiba.

YAXCHE'IL KAB 10: el árbol sagrado llamado el árbol de color verde o el primer árbol del mundo, que puede identificarse con la ceiba mítica de los mayas actuales.

YAX CHOOPAT 2: coroza. 2. **YAAX CHOPAT** 5: ídem.

[1] **YAX CH'IBAL** 10: los pertenecientes al primer linaje de algún pueblo, los nobles de cada pueblo se consideraban de este linaje.

[2] **YAX CH'IBAL** 10: *lit* "primer-linaje", grupo dominante de algún tiempo.

YA'X HA' 10: *lit* "agua-verde", lago situado al suroeste de Belice, cercano al lago **Petén.**

YA'X HABAN 1: unas ramadas que hacen los indios de yerbas y hojas de árboles y rojas flores atadas unas con otras 2: ramada de yerbas y hojas de árboles y flores atadas.

[1] **YA'XHAL** 7, 8: ponerse verde o reverdecer 2. **YA'AX↓ HAL** 8: ídem 3. **YA'AXHULE'NHIL** 2, 5: verdeguear 4. **YA'AXKALE'NHIL** 2, 5: ídem 5. **YA'AX↓ KUNBIL** 8: que ha sido o debe ser hecho verde 6. **YA'AXKUNTAH** 8: hacer verde 7. **YA'AXKUN↓ TAHA'AN** 8: *pp* de **ya'axkuntah** 8. **YA'AXTAL** 8: V. **ya'xhal** 9. **YA'AXTAL** 8: ponerse verde, reverdecer el campo 11: reverdecer.

[2] **YA'XHAL** 8: ponerse azul 2. **YA'AXTAL** 8: ídem.

YA'X HOH 1: milpa de sólo frijoles en tiempo de aguas, que aún no está quemada ni sembrada pero está arrancada la yerba y cortados los árboles, verde para quemarla 2. **YA'X HOHTAH** 1: hacer o preparar así la milpa para frijoles.

YA'AXHOLE'NIL 5: verdor.

YAX HOLON 3: abejón.

YA'XHULE'N 2, 5: color del cielo 2. **YA'XK'OLE'N** 2, 5: aclarado tiempo, despejando nubes.

YA'XHULE'N CHE' 2: árbol vicioso y hojoso.

YA'XILA' 1: agua muy honda o sin suelo.

YAXIL TUN 7, 8, 11: perla.

(U) YAXIL TUN 2, 5: piedra preciosa.

YAX KA' 3: muela o piedra de moler maíz.

YA'X KAB 2, 5: cardenillo 2. **YA'X TS'AK** 2, 5: ídem 3. **YA'AX TS'AK** 4: ídem 4. **YA'YA'X TS'AK** 1: cardenillo, sulfato de cobre 6: cardenillo 5. **YA'YA'AX TS'AK** 11: cardenillo.

YAXKACH 1: mosca generalmente; **yaxkachil:** tiempo de moscas 2, 3, 5, 9, 11, 13*fpv:* mosca 3: moscas grandes, verdes o moscardas que echan muertas las crías en la carne y llagas y después viven y se hacen gusanos; **ah chi'bil yaxkach:** moscas bravas que pican 13*jet: Diptera* sp, mosca 2. **YA'AXKACH** 1, 13: mosca generalmente 3. **IX YA'AXKACH** 1: ídem.

YA'AX KA'AN 12: arco celeste [arco iris] 2. **cheel** 13: ídem 3. **cheel ka'an** 13: ídem.

YAX KE'EL 1: cisión, calentura o fiebre terciana que da con frío o con calentura; **yax ke'el yan ten:** tengo paludismo o calentura terciana 2: calentura con frío 6: cuartana 8: tercianas, frío que acomete antes de la fiebre 11: paludismo, cuartana, enfermedad 2. **YAAX KE'EL** 6: calentura con frío 7: tercianas 8: fríos y calenturas.

YA'XKOKAHMUT 13*jet:* título que se le otorga a uno de los aspectos celestiales de **Itsamná,** probablemente representado por la constelación de las Pléyades.

YA'X KOL 1: milpa sembrada sin quemarla 2. **YA'AX KOL** 13*nem:* milpa sembrada sin haber hecho desmonte total ni quema, esta práctica es rara, en ella se aprovechan claros en la selva o terrenos apenas desmontados; en el sur de Quintana Roo se les llama a veces conucos, antillanismo que en el norte de la península se refiere a lugares donde se siembran, fuera de la milpa, sandías, calabazas y otras plantas.

[1] **YAX K'IN** 1: el estío y otoño de esta tierra en que no llueve y se secan y agostan los campos 1, 3: tiempo de seca 2, 4: primavera desde febrero hasta abril 3: otoño, tiempo que no llueve y hace frío 6, 8: estío, que son los meses de febrero, marzo, abril 8, 11: estío.

[2] **YAX K'IN** 12: *tonamil,* milpa de verano.

[3] **YAX K'IN** 13*abv:* mes maya.

(AH) YAX K'IN 1: veraniega cosa 11: *adj* veraniego.

[1] **YA'X K'OXMAL** 1: lama o moho verde que se hace en la tierra húmeda y sombría en que fácilmente se van los pies; **ya'x k'oxmal u belel metnal; ma' xan u lubul winikil':** lamoso y resbaloso es el camino del infierno, presto cae la gente en él.

[2] **YA'X K'OXMAL** 2, 5: ovas de laguna [género de yerbas acuáticas] 2. **cho'on ak** 2: ídem 3. **u cho'on akil ha'** 2: ídem.

YAX NAK' 1: tiempo que parece que quiere llover y no llueve o porque se pasan los nublados sin derramar agua o porque se va el agua por otra parte; **yax nak' walak:** hace este tiempo 2. **YAX NAK'AT** 1: ídem 3. **YAX NAK'HAL** 1: hacer tiempo así.

YA'AXPUK'E'N 8, 11: verdoso 2. **YA'YA'AX** 11: ídem.

YAX T'AN 3: corromper doncella, vocablo honesto; **u yax t'anah; u yax waytah bin yits'in:** dicen que corrompió a su hermana menor 4, 5: corromper virgen 5: desvirgar y corromper doncella 2. **YAX ET WAY** 3, 4: V. **yax t'an.**

(AH) YA'AX T'UT'UB ICH 1, 3: garzo de ojos o zarco 11: garzo, de ojos garzos.

YAYA'B 3, 7: algún tanto 7: no mucho y en composición es aumentativa 2. **YAYA'AB** 5: un poco más de lo que había 8: algún tanto, no mucho, en composición es aumentativo, de abundancia.

YAYAH OL TI' TAM TUKUL 3: transportarse o elevarse por profunda consideración.

YAYA TAK HO'L 2: querella o querellar 2. **YAYA TAK HO'OL** 5: ídem.

[1] **YAYA T'AN** 2, 6, 11: reprensión 2. **YAYA T'ANIL** 8: reprensión áspera 3. **k'ey t'an** 11: V. **yaya t'an.**

[2] **YAYA T'AN** 2, 5, 6, 11: reprender 3: amenazar con palabras ásperas 5: amenazar reprendiendo 8: reprender con vigor o aspereza 2. **YAYA T'ANTAH** 1: reprender y hablar con aspereza 2, 3, 11: V. **yaya t'an** 4: reprender 3. **k'ey** 11: V. **yaya t'an** 4. **k'eyah** 11: ídem 5. **tse'ektah** 11: ídem.

(AH) YAYA T'AN 11: *adj* mordaz, sarcástico 2. **ah chom t'an** 11: ídem.

YAYA TSE'KTAH 3: castigar con rigor 2. **YAYA TSE'↓ EKTABAL** 3: ser castigado con rigor 3. **YAYA XOT K'IN** 2, 3, 5: condenar 2, 5: juzgar 2, 5: **yaya xota'n u k'in ti' kimil:** condenado a muerte 3: **yaya xot k'in ti' kimil:** condenar a muerte 4: juicio riguroso 5: sentencia con rigor 8: condenar con sentencia rigurosa; juzgar con rigor 11: condena 4. **YAYA XOT K'INIL** 5: condenación 5. **YAYA XOT K'INTAHA'AN** 11: *adj* execrable 6. **k'uxbe'ntsil** 11: ídem 7. **manabye'n** 11: ídem 8. **p'ekbe'ntsil** 11: ídem 9. **p'etaye'n** 11: ídem 10. **yal xot** 1: sentenciar condenando con rigor; **u yaal xotah u k'ino'ob:** sentenciólos.

YAYAX LAK 3: plato de vidrio.

[1] **YE** 3: [punta o filo]; roseta de disciplina o de espuela; **ye che'b:** pico de pluma 5: punta de filo de cosa aguda; **ye "kuchiyo":** filo de cuchillo 7-9: filo 2. **YEH** 2: punta o filo de cosa aguda; **yeh "kuchiyo":** filo de cuchillo 3: **yeh halal:** casquillos de flecha hechos de pedernal 3, 4: **yeh ú:** cuernos, puntas de la luna menguante 12: filoso 13*lrf:* filo 3. **e'** 9: filo.

[2] **YE** 8: perspicacia de la vista.

[3] **YE** 10: patronímico maya; filo, punta, perspicacia de la vista.

[4] **YE** 1: en composición, fingir uno que hace cosa no haciendo sino amagando; sin composición es también fingir; también significa mostrar o poner adelante o presentar y ofrecer algo o ponerlo delante; **ye hul hats'ech:** como que [te] quiere flechar, amagar con la flecha; **u yeeal bin "kuchiyo" yok'ol "alkalde":** dicen que amagó al alcalde con un cuchillo; **xen ye hanal ta lak' yetel ti' k'ohan:** ve, dale la comida a tu compañero y al enfermo, convídale de ella, ofrécela, pónsela delante; **ye hats'tah:** hacer uno como que quiere azotar y amagar así con el azote 1, 2, 8, 9, 11: **ye k'abtah:** ofrecer, presentar o mostrar en la mano, amagar con la mano, amenazar 1, 7: **ye che';** **ye che'tah:** amagar con palo 1: **ye hultah:** amagar con arco y flecha, hacer como que tira; **ye ch'intah:** amagar con piedra, hacer como que tira 2: mostrar algo y tornarlo a esconder, fingir que hace lo que importa al verbo 3: ofrecer o presentar poniendo delante; **ye lahtah:** amagar con la bofetada 7, 8: amagar, mostrar 8: **ye k'ab-bil:** amagándolo con la mano; **ye k'abtaha'an:** amagado con la mano 9: mostrar, presentar, ofrecer, amagar 10: pretender, fingir, enseñar o presentar 11: **ye hats' t'an; pul t'antah; ye tal numyah:** conminar 2. **YEE** 3: amagar como guerra; **yee k'ab:** amagar con la mano 4: mostrar, amagar o asentar; **yee hats'te:** amaga a azotarlo 8: **yee' k'ab:** ofrecer y dar don 3. **YEBA** 1: mostrarse, presentarse y ofrecerse; **yeba in ka'h tu tan yumil:** preséntome ante ti, señor; **benel in ka'h yeeb in ba tu tan "hustisia":** voyme a presentar a la justicia 4. **YEYE** 1: en composición, fingir, y es lo mismo que **ye** aunque con más frecuencia; **yeye lahtah:** amagar con bofetón; **yeye ch'intah:** amagar con piedras; **yeye che'↓ tah:** amagar con palo 2: amagar como quiera, fingir que hace lo que importa el verbo 4: mostrar; **yeye hats'te:** amágalo a azotar 5, 6, 11: amagar 7: amagar, hacer que hace sin hacer nada 8: **yeye hulte:** amagar con la flecha, hacer [como] que se asaeta; **yeye hats':** amagar con azotes, azotar sin dar fuerte 5. **YEYEE** 3: amagar como quiera 4: amagar o asentar 6. **e'tesah** 4: mostrar.

[1] **YEB** 4: [neblina] 4, 8: **yeb ha':** iloviznar [como neblina] 6: niebla 7: sereno, neblina 12: neblina, nieve **2. YE'EB** 2: rocío y niebla 2, 3: sereno de la noche 4, 7, 8, 9, 11, 13*cob:* neblina 4, 5: niebla, sereno 6: hacer sereno y niebla 7: rocío 8, 9: sereno, humedad, rocío 13*vep:* neblina, rocío **3. YE'BIL** 7: sereno, neblina **4. ak'ab ye'eb** 11: niebla **5. ts'anal ye'eb** 5: sereno.

[2] **YEB** 6: escalera **2. YEBAL** 2: escalando escalera 3: escalera en general 5: escalera, escalón 7, 8: subidero o escalera.

YEBEKNA 7, 8: hollín.

YECH' 8: abrir, desrengar, hacer ceder o caer por algún peso que le oprima con más fuerza que la que pueda sustentar, sumirse de un lado la base de algún edificio, quedando inclinado para arruinarse, oprimir, comprimir **2. YECH'AH** 8: ídem **3. YECH'A'AN** 8: ídem **4. YECH'AHA'AN** 8: *pp* de **yech'ah 5. YECH'BA** 8: enlodarse algún lugar con lodo aguado y batido, llenarse de materia glutinosa **6. YECH'BIL** 8: que ha sido o debe ser rengada o arruinada la casa de paja por falta de los horcones **7. YECH'-CHAHAL** 8: desnivelarse la base o asiento de un edificio quedando inclinado para caer **8. YECH'EKBAL** 8: estar inclinada la casa de paja por fallo de su asiento, estar desrengado **9. YECH'EL** 8: tener rengos los cuadriles, inclinarse de lado por sumirse la base del mismo **10. YEECH'EL** 8: ídem **11. YECH'ENYECH'** 8: asentadas las cosas que tienen pies como camas **12. YECH'LA'AHAL** 8: irse sumiendo las bases e inclinándose los edificios **13. YECH'LAK** 8: cosa inclinada de lado por sumirse la base **14. YECH'LIK** 8: ídem **15. YECH'LIL** 8: la parte inclinada cuya base ha fallado; la descuadriladura **16. YECH'TAL** 8: quedar mal asentado inclinándose de un lado **17. YEYECH'** 8: frecuentativo de **yech' 18. YEYECH'AH** 8: pretérito de **yeyech' 19. YEYECH'-CHAHAL** 8: pasiva de **yeyech' 20. YEYECH'KI** 8: enlodado con lodo acuoso y batido o pegajoso.

YEH 13: patronímico maya, registrado en el poblado de **Subin K'ankab;** punta o filo.

YEK 6, 9: fuerza del tabaco 8: fuerza o fortaleza del tabaco y de las cosas espirituosas 9: fuerza de cosas espirituosas **2. YEK K'UTS** 2: fuerza del tabaco **3. YEKIL** 8: V. **yek.**

[1] **YEK'** 1, 3: [grasa, gordura o grosura]; **yek' ulum:** la grasa de la gallina 1: **yek' k'ek'en:** la grasa del cochino 3: **yek' kum:** gordura o grosura de la olla 7: grasa que sobrenada, de comida 8: grasa, grosura que se suelta sobre los guisados o comidas, aceites de los mismos 13*lrf:* grasa **2. YEK'IL** 2, 5: [grasa]; **yek'il hanal:** grasa del guisado 3: **yek'il kum, yek'il ulum:** grasa de la olla o gallina 7, 8: V. **yek'.**

[2] **YEK'** 3: peca o mancilla de cara **2. u ch'enil ich** 3: ídem.

YEK'EL 12: veneno.

YEK'EL BALAM 2, 5, 8: manchas negras de tigre **2. YEK'IL BALAM** 3: pinta de tigre.

YELANKIL 2, 5: poner la gallina o pescado 6: **yelankil yulum:** poner la gallina **2. YE'ELANKIL** 8: poner huevos **3. YELINTAH HE'** 2, 5: ídem **4. YELMANKIL** 6, 8, 11: desovar, ovar; **yelmankil kay:** desovar los peces **5. he'lintah he'** 2: poner huevos.

[1] **YELEL** 8: el ardor de quemaduras sobre el pellejo, escozor de los azotes; **yelel chi':** ardor doloroso de la boca de chile o cosa cáustica.

[2] **YELEL** 4: quemar 8: arder, quemarse, abrasarse 12, 13*cob:* arder **2. YELTAL** 3: cauterizar la llaga **3. lichib k'ak'** 3: ídem.

YELEL K'AK' 2, 5: llama de fuego 6: llama **2. YELEL K'AAK'** 4: llama de fuego.

YEL KAY 6, 8: huevo de pescado.

YEL KEP 13*cob:* testículo **2. YEL TON** 5: cojón, turma de animal **3. YE'EL TON** 2: cojón, turma de animal 3: turma o testículo de hombre o animal, compañón 11: testículo.

YELMAL 7: esencia.

YELTAL 2: casarse el varón, casamiento **2. atankil** 2: ídem.

YEM 7, 8: liendre, huevo del piojo **2. ye'el uk'** 2: liendre.

[1] **YEEN** 2, 4: [aderezar] 2: **yeen u ba "misa":** aderezos de la misa 4: **yeen u bail k'atun:** los aderezos de la guerra **2. YEENBA** 3: herramienta, aderezos, armas e instrumentos para algún oficio 4: aderezos de alguna cosa **3. YEEMBA** 5: [aderezos]; **yeemba k'atun:** aderezos de guerra; **yeemba "misa":** aderezos de la misa **4. YEN U BA** 2: [armas, aderezos] 2, 5, 6, 8, 11: **yen u ba k'atun:** aderezos o armas de guerra, armamento.

[2] **YEEN** 11: *v tr* armar **2. YEENTAH** 11: ídem **3. YENTAHA'N** 11: armado; **yentaha'n winik:** hombre armado **4. YENTAHBA** 2-4: armarse así 8: armarse, aderezarse el guerrero; **yentahmuba:** aderezado para la guerra **5. YEENTAHBA** 5, 6, 11: armarse.

YE NA' 7, 8: madrina.

YET 2-6: [junto, con, en unión] 2: **yet hanaltah:** comer junto con otro 2, 5: **yet ah okolil:** compañero en el hurto 2, 5, 8: **yet t'an:** contratar o tratar con alguno, compañero en la conversación 3: **yet ets'lik:** igualmente distar un lugar de otro y cosas así; **yet waytah bin u mu':** dízque echóse con su cuñada 4: **yet ko'il:** otro bellaco como él; **yet binkio'b:** juntos se fueron; **yet hu'lki Pedro:** venimos juntos Pedro y yo 5: **yet' k'aba'; et k'aba':** pariente de sólo nombre 6: **yet ah numyail:** igual en la pobreza 6, 8: **yet kahil:** igual en ser del mismo pueblo, ciudad o país; **yet muk'il:** igual en fuerza 6, 8, 11: **yet sian:** igual en edad, contemporáneo 8: en unión; **yet ya'abil; yet ha'bil:** de una misma edad, contemporáneo 8, 11: **yet kanil; yet tsikbal:** tertuliano, privado de algún señor, familiar **2. et** 13: V. **yet.**

YETAIL 5: privado de gran señor **2. YETAILIL** 2: ídem **3. u nup' u t'an** 2: ídem.

YETEL 1: conjunción copulativa "y"; **ka' tsikib Dios yetel u t'an:** obedezcamos a Dios y a sus palabras; pospuesta a negación significa "ni"; **baki a tsikib kisín yetel u t'an:** no obedezcas al demonio ni sus palabras 2, 3: y, conjunción copulativa 7, 8: y, con, en compañía, en unión 9: y, en compañía 11: con, adjunto, consigo, otro sí, además 12: con él **2. bay xan** 11: otro sí, además **3. ka'** 2: y **4. etel** 11: consigo **5. ix** 2, 3: V. **etel.**

Y

YET HUL 4: semejantemente 5: semejante **2. YET K'IN** 4, 5: ídem **3. YET PAT** 4, 5: V. **yet hul** 6: semejanza 11: conformidad, semejanza **4. YET P'ISAN** 4, 5: V. **yet hul** 6: V. **yet pat 5. YET P'ISANIL** 11: V. **yet pat.**

YET HUN T'AN 1: algo que, algún tanto, un poco o razonablemente; **yet hun t'an tohi wol:** razonablemente estoy de salud, un poco bueno; **yet hun t'an kuxa'a no'ni' xan:** también pasamos razonablemente la vida; **yet hun t'an wo'ch ixi'm yetel u b'al in ba:** un poquillo o algún tanto de maíz tengo para mi sustento y tengo una poquilla de hacienda.

YET K'IN 3: así como.

[1] **YET OK'IN** 1: por la tarde o puesta de sol; **yet ok'in samal in k'uchul ta kahale'ex:** mañana a puesta del sol llegaré a vuestro pueblo; ítem: todo el día, de sol a sol; **yet k'in u menyah Juan:** trabaja Juan todo el día 4: todo el día **2. YET OK'INAL** 1: todo el día en peso, hasta puesto el sol 3: de sol a sol, todo el día; **yet ok'inal in menyah:** todo el día es mi trabajo **3. YET OKOL K'IN** 1: al ponerse el sol 3: al anochecer **4. YET HAS YAHAL KAB** 1: al amanecer; **yet has yahal kab ka' k'uchul Kumk'al:** al amanecer llegaremos a **Kumk'al 5. YET HAS YOKOL K'IN** 1: al ponerse el sol 3: al anochecer **6. YET HOK'OL** 1: al salir la luna; **yet has u hok'ol ú in k'uchul ta kahal:** al salir la luna llegaré a tu pueblo **7. YETAH KAB** 3: de sol a sol, todo el día **8. bulk'in** 4: todo el día.

[2] **YET OK'IN** 1: siempre, o dura para siempre; **makx yet k'in tu mak' lu'um:** ¿quién ha de comer siempre tierra y ser malo?; **ma' maak yet k'in tu mak' lu'um:** ninguno ha de ser siempre malo; **ma' maak yet ok'in tu tanlik kisín:** ninguno ha de servir siempre al demonio; **yet ok'in wil a k'eban:** tú debes querer estarte siempre en tu pecado; **yet ok'in wa a k'eban a k'ati:** ¿quieres por ventura perseverar siempre en el pecado?

YETOK'TIK 12: acompañarlo.

YETUN 2, 5: consigo 7: síncopa de **yetel a yum 2. YET HUN** 5: consigo **3. yiknal** 2: ídem.

[1] **YET'** 8: el apretón que se da con la punta de los dedos a la fruta.

[2] **YET'** 8: apretar con la mano los miembros **2. YET'AH** 8: sobar, manosear, apretar **3. YET'A'AN** 8: *pp* de **yet' 4. YET'AHA'AN** 8: *pp* de **yet'ah 5. YET'BIL** 8: sobándolo, manoseándolo **6. YET'EL** 8: pasiva de **yet' 7. YET'ENYET'** 8: manoseado en varias partes **8. YET'IL** 8: la acción de sobar o manosear **9. YET'LA'AHAL** 8: irse sobando **10. YET'LA'ANTAH** 8: sobar uno a uno **11. YET'LAK** 8: sobado **12. YET'LIK** 8: ídem **13. YET'LIL** 8: lo sobado, la sobadura **14. YEYET'** 8: sobar repetidamente **15. YEYET'AH** 8: ídem **16. YEYET'AHA'AN** 8: *pp* de **yeyet'ah 17. YEYET'BIL** 8: sobándolo repetidamente **18. YEYET'IL** 8: la acción de sobar con repetición **19. YEYET'LA'AHAL** 8: irse sobando repetidamente **20. YEYET'LA'ANTAH** 8: sobar uno a uno repetidamente **21. YEYET'-TAL** 8: ser sobado repetidamente.

[1] **YETS'** 3: eco; **yets' aktun, k'ax, nokak:** eco así de cueva, monte o casa de piedra **2. YETS'EBAL** 12: eco.

[2] **YETS'** 1: lo mismo que **yats':** por exprimir torciendo 2, 3, 8: **yets' k'ab:** torcer o exprimir la ropa 3: exprimir apretando como el lagar o ropa mojada; **yets' k'ab im:** ordeñar 7, 8, 9: exprimir **2. YETS'AH** 1, 7, 8: V. **yets' 3. YETS'BIL** 8: exprimiéndolo **4. YETS'CHAHAL** 8: exprimirse **5. YEETS'EL** 8: ser exprimido **6. YETS'IL** 8: la acción o el efecto de exprimir **7. YETS'LA'AHAL** 8: irse exprimiendo **8. YETS'LA'ANTAH** 8: exprimir uno a uno **9. YETS'TAL** 8: ser exprimido **10. YEYETS'AH** 8: exprimir con repetición **11. YEYETS'BIL** 8: exprimiéndolo **12. YEYETS'CHAHAL** 8: exprimirse **13. YEYETS'EL** 8: pasiva de **yeyets' 14. YEYETS'LA'AHAL** 8: irse exprimiendo con repetición **15. YEYETS'LA'ANTAH** 8: exprimir una a una las cosas **16. YEYETS'TAL** 8: ser exprimido con repetición **17. pots'** 9: exprimir **18. puts'** 9: ídem **19. yats'** 9: ídem.

YETS'A'AN 8: exprimido **2. YETS'AHA'AN** 8: ídem **3. YETS'EL** 8: ídem **4. YETS'ENYETS'** 8: exprimido en varias partes **5. YETS'LAK** 8: exprimido **6. YETS'LIK** 8: ídem **7. YEYETS'** 8: exprimido a medias **8. YEYETS'AHA'AN** 8: exprimido con repetición **9. YEYETS'KI** 8: exprimido.

[1] **YETS'EB** 7: copa de vino 11: copa **2. kul** 11: copa **3. kulul** 11: ídem.

[2] **YETS'EB** 8: prensa para exprimir.

YETS'LIL 8: el exprimimiento.

[1] **YEY** 1: cosa escogida; **u yey on Pedro:** los aguacates que Pedro ha escogido; **u yey winikilo'on Dios:** somos la gente que Dios ha escogido; **yeya'an tin menel la':** yo lo tengo escogido **2. YEYA'N** 2, 3: escogido 3: predestinado; **yeya'n tumen Dios ti' benel ti' ka'an; yeya'n tumen Dios ti' xi'k ti' ka'an; teta'n tumen Dios ti' benel ti' ka'an; teta'n tumen Dios ti' xi'k ti' ka'an:** predestinado para el cielo **3. YEYA'AN** 1: V. **yey** 8: escogido, elegido **4. YEYAHA'AN** 8: escogido, elegido **5. YEYBAL** 1: ser escogido; **yeybal u kibah ta-k menel:** fue escogido de nosotros; **yeybi tumen Dios xi'ik ti' ka'an; ti' benel ti' ka'an:** fue predestinado para el cielo, escogido de Dios para ir allá **6. YEYBEL** 1: ídem **7. YEYBIL** 1: cosa escogida; **yeybil winik:** hombre escogido; **yeybil u k'ati:** es menester que sea escogida; **yeybil a kibi:** has de escogerlo 2, 6: ser escogido 7, 8, 11: escogido **8. YEYCHAHAL** 8: ser escogido, electo **9. YEYELTE** 1: cosa escogida o el escogido; **ch'aex a yeyelte:** tomad lo que habéis escogido; **biní Juan ti' yeyeil:** fue Juan siendo escogido; es muy usado **10. YEYETEL** 2: escogido **11. teta'n** 3, 11: escogido 6: electo o escogido **12. tetbal** 2: ser escogido **13. tetbil** 3, 6, 11: V. **teta'n.**

[2] **YEY** 1: escoger, elegir escogiendo; **yeye'ex utsil on:** escoger los mejores aguacates 2, 4, 5, 6, 9: escoger 3: elegir, diferencia hacer entre buenos y malos, predestinar;

u yeyah Dios ti' xi'k ti' ka'an: predestinóle Dios y escogióle para el cielo; **yey ti' benel ti' ka'an; tet ti' benel ti' ka'an:** predestinar para ir al cielo 4: **u yeyah Israel u chinamte:** escogió a Israel para tomarlo por su pueblo; **yeye u tibilil:** escoge lo mejor 5: **yey u tibilil:** elegir lo mejor 6: elegir por escoger 7: escoger, entresacar 9: escoger, elegir, enrtesacar **2. YEYAH** 1, 7, 11: V. yey 8: escoger, elegir **3. YEYE** 8: V. yeyah **4. YEYLA'AHAL** 8: irse escogiendo **5. YEYLA'AN↓TAH** 8: escoger uno a uno **6. YEYTIK** 12: escogerlo **7. pachah** 11: *v tr* entresacar, escoger **8. tet** 2, 4, 6, 9: escoger 3, 9: elegir 3: diferencia hacer entre buenos y malos, predestinar 6: elegir por escoger 11: V. **yey 9. tetah** 11: ídem **10. wek yey** 5: escoger entresacando.

YEYETS'KI 8: lagar.

YEYIL 8: escogimiento, elección.

YE YUM 7, 8: padrino.

[1] **YIB** 9: orden, manera, claridad **2. YIBAL** 1: orden o manera o claridad; **mana'an u yibal a t'ane'ex a bee↓le'ex:** no hay orden ni manera o claridad de entender lo que decís o lo que hacéis 11: guisa, manera, modo **3. chichna** 11: V. **yibal 4. chichnah** 9: V. **yib 5. lail** 11: V. **yibal 6. nuukul** 11: ídem **7. sas** 9: V. **yib 8. tsis** 9: ídem **9. ts'ak** 9: ídem **10. winan** 11: V. yibal.

[2] **YIB** 7, 8, 9: derretir 7, 8, 9: fundir **2. YIBAH** 7, 8: V. **yib 3. YIBA'AN** 8: *pp* de **yib:** fundido, derretido **4. YIBAHA'AN** 8: *pp* de **yibah 5. YIB-BIL** 8: derritiéndolo **6. YIBCHAHAL** 8: derretirse por otro **7. YIBENYIB** 8: exprimido, derretido **8. YIBIKBAL** 8: derretido, encharcado **9. YIBIL** 8: derretido, fundido **10. YIIBIL** 8: pasiva de **yib 11. YIBLA'AHAL** 8: derretirse todos **12. YIBLA'ANTAH** 8: derretir uno por uno **13. YIBLAK** 8: derretido, fundido **14. YIB↓LIK** 8: ídem **15. YIBLIL** 8: la parte derretida, fundida **16. puk'** 9: V. **yib.**

YIBAK' 7, 8: candela o vela; **yibak' kib:** vela o candela de cera; **yibak' tsats:** vela o candela de sebo.

[1] **YIBIKNAK** 1: agua, tinta o aceite que va cundiendo en el papel o ropa 2: cundido así, cosa que va cundiendo 9: agua o tinta que va extendiéndose en el papel o ropa **2. YIBIL** 2, 5: cundir la mancha 3: pasarse el papel con tinta o agua o aceite 4: cundir como mancha de aceite o pasarse **3. uk'ul** 3: V. **yibil 4. yuk'ul** 3, 4: ídem.

[2] **YIBIKNAK** 8: superficie líquida que forma olas o se riza por el viento.

YIBNEL 3: tela o red en que nace la criatura envuelta.

YIBNIL CH'UPLAL 3: pares de mujer.

YIGH 3: [fruta]; **yich ya'x k'asan:** fruta de sazón para cogerla del árbol, pero no madura 8: fruto, cara, ojos, vista, anversa haz de lienzos 13: **u yich ha'as:** fruto del plátano 13*cob:* fruto **2. YICH CHE'** 13*cob:* fruta **3. U YICH CHE'** 3: fruta generalmente.

YICHAMBIL 3: esposo **2. ichambil** 13: ídem.

YICHIL 3: haber y tener **2. YIHIL** 1: ídem **3. yanhal** 1, 13: ídem.

YICHILAN 3: [delegado, sustituto]; **yichilan yum kab:** delegado del Papa; **yichilan "obispo":** delegado del obispo 9: suplente 13: delegado **2. YICHILANTAH** 1: presidir así por otro; **ha'le'ex ti' ka' tak yichilante batab:** decidle que venga a presidir por el cacique, que esté en su lugar **3. hel** 9: V. **yichilan 4. k'oh** 9: ídem.

YICHINBIL 8: bañándolo **2. YICHINSAH** 8: dar baños a alguno **3. YICHINTAH** 8: *va* tomar baños **4. ichin↓tah** 8: bañar a otro.

YICHKIL 8: baño de alguno **2. ichkil** 13: ídem.

[1] **YI'H** 2, 5, 6, 11: espiga del maíz **2. YI'IH** 3: espiga; **u yi'ih nal:** espiga de la caña del maíz 4: espiga de maíz 8: semilla 8, 13*fpv:* espiga **3. YI'HANKIL** 8: espiga **4. YI'IHANKIL** 8: ídem **5. YI'IHIL** 8: V. **yi'ih 6. YI'NAHIL** 3: [semilla]; **yi'nahil koles:** semilla de coles.

[2] **YI'H** 6: fruta sazonada para coger; **yi'h k'uchan tu k'in u yuxul:** maduro, sazonado para cogerse 8: maduro, sazonado 9: fruta madura **2. YI'IH** 1: fruta que está ya de sazón para cogerla del árbol; **ma' yi'ihi':** no está de sazón así, de aquí se dice **yi'ih yal kab:** las abejas quieren salir ya a volar y están de sazón para ello 11: sazón **3. YI'HIL** 3: sazón de la cosa sazonada 6: **u yi'hil k'an:** sazonado que no esté maduro **4. tahan** 11: V. **yi'ih.**

[3] **YI'H** 8: fuerte, que no está tierno 9: duro **2. bak** 9: V. **yi'h.**

[4] **YI'H** 4: viejo, antiguo, que está sazón 5, 6, 8, 11: **yi'h winikil:** viejo, hombre rudo 9: rudo, viejo **2. YI'IH** 1: viejo duro y rudo para desprender alguna cosa **3. YI'HIL** 6, 8, 11: rudeza **4. YI'IHIL** 4: cosa sazonada **5. lab** 9: V. **yi'h 6. noh xib** 4: ídem.

[5] **YI'H** 2, 5: espigar **2. YI'HANKIL** 6, 11: espigado 8: echar espiga o semilla **3. YI'IHANKIL** 8: V. **yi'hankil 4. YI'HIL** 5: [echar semilla]; **yi'hil u nek':** mazorcas echar **5. YI'HIIL** 2: V. **yi'h 6. YI'IHIL** 5: espigar **7. YI'HINKIL** 3: espigar saliendo estas espigas; **yi'ihinkil u ka'h nal:** espigando el maíz **8. hok'ol u yi'ih** 3: V. **yi'hinkil 9. p'ochahal** 2: V. **yi'h.**

YI'IH 4: luna menguante **2. YI'H Ú** 5: luna llena **3. YI'IH Ú** 1: el plenilunio y oposición de la luna 2: luna llena.

YI'H-HAL 7: sazonar fruta, semilla o madera **2. YI'IH-↓HAL** 1: sazonarse las frutas en el árbol **3. YI'IH-HIL** 1: ídem **4. YI'HTAL** 8: sazonarse la fruta, semilla o madero.

[1] **YI'HIL** 8: madurez, sazón de la fruta, semilla o madera.

[2] **YI'HIL** 3: nacer el hombre y cualquier animal; **yi'hil u ka'h u me'x Pedro:** nácele a Pedro la barba 4: nacer; **yi'hi u palil:** nacióle un hijo **2. YI'HESAH MEHEN** 5: engendrar **3. yanhal** 4: V. **yi'hil.**

YI'IH MUK'AY 1: la grana o cochinilla, los gusanos de ella cuando están de sazón para beneficiarlos, y que echen los hijos de que están preñadas.

YI'IH PAK'AM 1: el árbol de la grana ya de sazón, para que salgan y nazcan en él los gusanillos de la grana.

YI'H U TUMUT 2, 5: prudente, hombre cuerdo 5: discreto **2. YI'H T'AN** 4: [sabio o prudente]; **yi'h u t'an:** es sabio y prudente.

YIK 8: el chile o adobo de chile **2. YIKIL** 5: [el chile o adobo de chile]; **yikil ulum:** caldo otro así [con chile y carne de pavo].

YIKAN 2: preposición, por cerca **2. nets'an** 2: ídem **3. nets'a'an** 13: ídem.

YIKIL T'OL 3: caspa gruesa que algunos crían en la cabeza **2. YIKIT POTS'** 3: ídem.

YIKNAL 2, 5: consigo.

YIK'AL 1: huelgo, anhélito, resuello; **yik'al chii':** huelgo, anhélito, resuello de la boca; **yik'al nii':** [huelgo] de las narices; **yik'al t'an:** aire o sonido de lo que habla; y el "ru ru", que decimos 3: **yik'al haa':** aire o viento que viene antes del aguacero; **yik'al kuxtal:** espíritus vitales 8: huelgo; **yik'al ha':** viento de agua 11: **u yik'al chi'** hálito.

(AH) YIK'AL 9, 11: rico **2. YIK'AL** 1: hombre rico y poderoso **3. ayik'al** 1, 13: ídem **4. ko'oh** 9: V. **ah yik'al 5. k'ilis** 9: ídem.

(IX) YIK'AL 3: mujer honrada.

YIK'AL IX IK'AL 3: señora principal.

YIK'AL T'AN 1: buenas palabras, suaves y consolatorias; **yan yik'al a t'ane'ex to'on:** decisnos palabras buenas y suaves; **hach tibil yik'al u t'an "padre" to'on:** muy bueno es el aire de las palabras que nos dice el padre, bien nos habla; **mana'an yik'al a t'ane'ex to'on:** malas y ásperas palabras nos dicen ustedes **2. YIK'TSILIL T'AN** 1: ídem.

YIK'IL HA' 4: pájaro de la mar **2. YIK'IL HAA'** 2: ave o animalejo de agua 5: ave o animalejo de la laguna **3. YIK'IL K'AK'NAB** 6: ave o sabandija de la mar **4. YIK'EL K'A'NAB** 8: ave, sabandija o gusanillos de la mar.

YIK'IL KAB 1, 7: abejas 2, 6, 11: abeja **2. YIK'EL KAB** 8: abeja, *Melipona apis, etc* **3. YILK'IL KAB** 3: abeja de miel.

YILIBTSIL 3: esposa tal [nuera].

YILK'IL 1: [bicho, insecto, gorgojo] 1, 2, 3, 4: **yilk'il sak':** arador que cría la sarna 2, 3, 4, 5: **yilk'il nok':** polilla que se cría en la ropa 2, 4: **yilk'il lu'um:** gusanillo cualquiera, sabandijuela que produce la tierra 3, 4, 6, 11: **yilk'il ixi'm:** gorgojo que cría el maíz 4: gusanillo; **yilk'il we'ech:** arador [de la sarna] **2. YIK'EL** 3, 13: [bicho, insecto, gorgojo]; **yik'el lu'um:** cojisos y sabandijuelas que produce la tierra 5, 8: **yik'el sak':** arador de sarna 8: bicho, insecto, gorgojo de maíz; plagas del maíz almacenado **3. YIK'IL** 3, 8: V. **yik'el** 6: **yik'el sak':** arador de sarna **4. ix tusil** 3: polilla que se cría en la ropa.

YILK'IL KAH 1: refino bellaco, como polilla del pueblo que le alborota y destruye.

YIM 13*cob:* senos **2. IM** 13: ídem.

YI'NAH XIBLAL 5: simiente de varón **2. u k'oy u k'asal** 5: ídem.

YIP 9: llenar hasta que rebose y se derrame **2. YIPAH** 1: henchir o llenar alguna vasija de algún licor que rebose y se derrame por encima; **yipe'ex haa' ti' p'ul, ti' "tinaha",** *etc:* llenad de agua hasta rebosar el cántaro, la tinaja, *etc* **3. YIPA'AN** 1: cosa que está así llena **4. YIPANKIL** 1: derramarse o verterse **5. YIPAN↓KUNAH** 1: henchir o allenar así alguna vasija **6. YIPANSAH** 1: ídem **7. YIPIKNAK** 1: vasija que está vertiendo de muy llena 2: podrida cosa, llena de materia 3: rebosada cosa así.

YIPIL 1: cundir como mancha de aceite 3: cundir como mancha de aceite, cera o sebo **2. uk'mal** 3: V. **yipil.**

YIS 9: separar, apartar **2. YISPAHAL** 1: [apartar]; **yis↓pahal ol:** apartar el corazón y la voluntad de alguna parte; **ma' tan yispahal wol ti' Dios:** no apartaré mi corazón de Dios, no me apartaré de Él, ni le dejaré de amar y querer **3. YISPAHESAH** 1: lo mismo, hecho verbo activo; **yispahes a wol ti' kisín:** aparta tu corazón del demonio, no lo creas ni sigas; **yispahes a wol ta wey:** deja a tu manceba, aparta de ella tu corazón **4. he'ah** 9: V. **yis 5. kits** 9: ídem **6. kool** 9: ídem **7. pik'** 9: ídem.

YIS WINIK 3: riñón del hombre **2. is winik** 13: ídem.

[1] **YIT** 2: [el fondo o la parte trasera de algo] 2, 3, 6, 8, 11: **yit tsimin:** anca o trasero de caballo; **yit ch'en:** fondo de pozo; **yit winik:** fundillo del hombre; **yit ts'ono't:** fondo de cenote o lago; **yit kum:** suelo de olla; **yit p'ul:** suelo de cántaro 6, 8: **yit chem:** popa de navío o barco 11: **u yit tsimin:** grupa 13*cob:* ano 13: culo **2. YITIL** 3: [el fondo o la parte trasera de algo]; **yitil ex:** fundillo de los calzones **3. molol** 13*cob:* V. **yit.**

[2] **YIT** 2: [heces, asiento]; **yit sa':** asiento del atole 5: **u yit p'ul:** asiento de cualquier licor, suelo; **u yit haa':** asiento de cualquier licor, suelo 6: heces del agua 8: heces, asiento de los líquidos **2. u luk'il** 6: V. **yit.**

[3] **YIT** 8: cabo, fin.

YIT PUTS' 3, 6, 8: ojo de la aguja.

[1] **YITS** 2: [resina o leche de algún árbol] 2, 3, 5, 6, 8, 11, 13*cob:* **yits che':** leche, zumo, resina, goma de árbol 6: resina o leche de algún árbol 8: goma, resina, leche de las plantas 11: goma 11, 12: resina 12: brea 13*cob:* **yits ya':** chicle [resina de zapote] **2. YITSINKIL** 11: V. **yits.**

[2] **YITS** 8: humor o leche que arrojan los animales; **yits much:** leche que el sapo arroja.

[3] **YITS** 2, 8: [orín en el metal] 2, 3, 5, 8: **yits maskab:** herrumbre; orín del machete 3: orín 8: orín en el metal 13*cob:* óxido, moho **2. kuxun** 1, 13: V. **yits.**

YITSANKIL 8: sudar la goma o leche, echarla **2. YITS↓INKIL** 8: sudar así, resina echada así.

YITS'ATIL: [sabiduría, arte, artificio, conocimiento de algo]; **yits'atil k'ay:** música, arte de cantar; **yits'atil ah ohel ti' xinbal ek'o'b:** astrología; **yits'atil ah meno'b:** artificio de arte mecánica 13: sabiduría, arte, artificio, conocimiento de algo.

YIWAWÁN 2: especie de tordo.

YIX 10: patronímico maya 2. **IX** 13: ídem.

YIXI'M KAH 3: el maíz del pueblo.

YIYIBANKIL 8: fluir suavemente 2. **YIYIBKI** 8: con flujo suave las aguas.

YIYICHANKIL 8: dar fruto los árboles continuamente, sin interrupción.

YOBAIN 13*lrf:* caimán 2. **ain** 13: caimán, lagarto, cocodrilo 3. **ayin** 13: V. **ain.**

YOBNAL 5: diestro en algo 2. **YOBONAL** 5: ídem.

YOBON 8: color, tinte 2. **YOBONAL** 1: cosa pintada o labrada con colores; **yobonal u suyem:** está pintada o labrada de colores su capa 3: pintura o color pintado o asentado 5: color en general 3. **YOBONIL** 8: V. **yobon.**

[1] **YO'CH** 2: [ración de alimento, sustento] 2, 5, 6, 11: **yo'ch hanal:** despensa para el camino 2, 5: **yo'ch hanal u ba'l yotoch:** provisión así de su casa 3: **yo'ch pal:** papas para niños 8: ración de alimento, sustento 2. **YO'OCH** 8: alimento, sustento; V. **o'och** 3. **YO'CHEL** 3: alimento, comida; **yo'chel pixan:** comida del alma; **yo'chel "anhelo'b":** manjar de ángeles.

[2] **YO'CH** 2: cebo 2. **YO'OCH** 5: ídem 12: cebo, de pescar 3. **YO'CH LE** 6: cebo del lazo 4. **YO'OCH LOTS** 11: cebo, en anzuelo 5. **YO'CH LUTS** 1: cebo que ponen en los anzuelos para pescar 2: cebo.

YO'OCH 8: trama de la tela 2. **YO'CH SAKAL** 1: la trama de la tela 2, 5: hilo con que se trama la tela 3: tela floja no tupida 11: trama de la tela 3. **mamak** 11: V. **yo'ch sakal** 4. **wak'** 11: ídem.

YO'CH BAXAL 1: el que es juguete de todos, de quien todos se burlan y con quien juegan; **yo'chen baxal tumen winiko'ob; ten yo'ch u baxal winiko'ob:** soy juguete de todos, todos se burlan de mí 5: juguete de todos ser.

YO'CH BUL 5: apuestas o envite, lo que se envita en el juego 11: apuesta, en el juego 2. **YO'OCH BUUL** 1: apuesta o envite, lo que se apuesta, pone o envita en el juego; **bahunx yo'ch a buule'ex:** ¿cuánto ponéis en vuestro juego?; **ts'a yo'ch buul:** pon la apuesta; **ts'akbesah yo'och buul:** envitar 5: apuesta o envite, lo que se envita en el juego.

YOCHEL 8: sombra que da el cuerpo contrapuesto a la luz 2. **ochel** 8: V. **yochel.**

YOCHIL ICH 3: flor o buena tez y lustre del rostro que quitada queda feo.

YO'CH K'INAL 4: señalar tiempo para convite; **bik'inx a yo'ch k'inal a payalte:** ¿cuándo ha de ser el día de tu convite? 2. **p'el k'inal** 4: ídem.

YO'OCHLE 8: amplitud del largo.

YO'CH NUMSAH YA 1: el que de ordinario es atormentado.

YO'OCH P'A'AS 5: escarnecido.

YO'CH SEB 1: diligente y liberal en hacer cualquier cosa; **yo'ch seb u ts'ib:** presto escribe, es diligente en escribir 2. **YO'CH SEBLAH** 1: ídem.

YO'CH XANAB 2, 5: hilo con que se cose la alpargata.

YOHBA 5: encomendarse a otro; **yohbal in ba a wiknal:** encomiéndome a ti para que mires para mí 2. **YOH↓ K'UBA** 4: encomendar.

[1] **YOK** 2: [cabo]; **yok "kuchiyo":** cabo o astil del cuchillo 3: **yok wal:** palo, cabo de mosqueador 5: cabo o astil; **yok bat:** es astil del hacha 11: peana 2. **chun** 11: V. **yok** 3. **it** 11: ídem.

[2] **YOK** 1: pospuesta a algunos nombres de pueblos significa el mercader o tratante que va o viene a los tales pueblos; **Ah Kampech yok:** el que va a **Campeche.**

[3] **YOK** 10: patronímico maya; perforar, horadar.

[4] **YOK** 2: aspereza del tabaco.

[5] **YOK** 1: horadar con punzón o lezna o punzar así 2, 4, 5, 6, 9: horadar con punzón 3: horadar con punzón o lezna 8: punzar 8, 10: horadar 10: perforar 2. **YOKAH** 8: V. **yok** 3. **YOKA'N** 8: cosa horadada 4. **YOKBIL** 3: ídem 5. **YOK CHE'** 2, 5: V. **yok** 3: horadar con palo como punzón 6. **YOK CHE'TAH** 4: horadar con palo 5, 6: V. **yok** 7. **YOK CHE'TAL** 3: V. **yok che'** 8. **YOKO'** 6: V. **yok** 9. **YOKOB** 6: [punzar]; **yokob yok:** punzar y horadar con punzón 8: punzar.

[6] **YOK** 4: hacer alpargatas 2. **YOK XANAB** 5: alpargata hacer.

YOKA' 1: río o fuente 2. **YOK HA'** 6, 8, 11: río 3. **YOK HAA'** 1: V. **yoka'** 2, 3, 4: río 3: **yok haa' Hordan:** el río Jordán 11: arroyo 4. **xokola'** 3: V. **yok haa'.**

YOKABAL 2: de fuera 2. **YOK KABIL** 5: ídem.

YOK HA' 6: albañal, por donde desagua 8: gotera 2. **YOK HAA'** 5, 7: gotera 3. **U YOK HA'** 6: gotera 11: albañal 4. **U YOK HAA'** 11: gotera 5. **U YOK LUK'** 8: albañal, cloaca por desaguar 11: albañal 6. **YOKOL HA'** 2, 5: gotera 7. **chul ha'** 11: gotera.

YOKIL EX 3: pierna de calzones.

YOK K'EK'EN 2, 3, 5: pernil de tocino 6, 8: pernil de puerco 8: jamón 2. **U YOK K'EK'EN** 11: pernil de puerco 3. **u ya k'ek'en** 3: V. **yok k'ek'en.**

YOK LOM BAAT 2: juego otro que se hacen unos a otros.

YOK MASKAB 1: en el campanario, junto a las campanas 2. **YOK' MASKAB** 1: el campanario.

YOKOB 1, 2, 4, 5, 6, 8: punzón 2, 8: lezna 4, 5, 6, 11: alezna 2. **YOKOB MASKAB** 11: V. **yokob.**

[1] **YOKOL** 8: robo 2. **okol** 8, 13: ídem.

[2] **YOKOL** 2: [entrada] 2, 5, 11, 13: **yokol k'in:** tarde, respecto de la tarde, hora después del mediodía, vísperas, hora de las tres, ponerse el sol, víspera 3: **yokol u k'in k'u:** vigilia o víspera de fiesta 8: entrada 2. **YOK↓ NAL K'IN** 1: [puesta] del sol, o al ponerse el sol 2: al poner del sol 3. **YOKONAL K'IN** 1: V. **yoknal k'in** 4. **okol** 8: V. **yokol.**

YOKOL MANK'INAL 2, 6, 8: víspera de fiesta 3, 4, 5: vigilia o víspera de fiesta 2. **YOKOL U K'IN K'U** 3: V. **yokol mank'inal.**

YOKOMAL NA 2, 5: horcón.

YOKSABE'NIL 2, 5: artículo de fe 3, 8: artículo de la fe 8: artículo de fe o creencia.

YOKSAH 12: sembrar, sembrados 2. **pŏk'** 12: ídem 3. **pak'** 13: ídem.

YOKSAH YALAN U XIK' 5: favorecer al huérfano 2. **YOKSAH YALAN U BO'OY** 5: ídem.

(U) YOK TSIMIN 11: herradura.

YOK XANAB 2: hacer alpargatas 3: alpargata que traen los indios.

[1] **YOK'** 5: universal cosa, general 2. **YOK'OL KAB** 1: el mundo o este mundo 2, 3, 4, 5, 6, 13*cob:* mundo 3: **yok'ol kab yano'n:** en el mundo estamos 8: sobre este mundo, sobre la tierra 12: universo 3. **YO'KAB** 1: el mundo, todo esto visible 4. **YOK' KAB** 3: mundo 5. **u wich kab** 3: V. **yok'ol kab.**

[2] **YOK'** 1: sobre; **yok' muknal:** sobre la sepultura, patio o cementerio 1, 2, 4, 5, 8, 11: **yok' na:** el techo, tejado o terrado encima de la casa 2: **yok'abtah:** añadir algo de gracia a lo que se vende 7, 8, 9: sobre 7, 8, 11: encima 13*lrf:* **yok'at:** sobre el barro 2. **YOK'OL** 1: V. **yok';** **yok'ol u ho'l na:** lo alto de la casa 2: arriba, preposición, añadidura al peso o la quinta 2, 3: **yok'ol yan:** estar sobre otra cosa; **yok'ol nokak:** azotea 3: encima o sobre, variados por sus pronombres; **yok'olen Juan:** mayor es Juan un poco que yo 3, 11: **yok'ol na:** azotea 6, 7, 8, 11: sobre, encima 8: **yok'ol mul:** sobre el cerro 11: **u yok'ol bo'ot:** sobresuelo 3. **YOK'TAL** 8: sobre, encima 4. **yo'** 11: V. **yok'** 5. **yok** 6, 8, 11: ídem.

YOK' CH'EN 1: sobre, encima o junto al pozo; **tii' yan yok' ch'en:** allí está junto al pozo 2, 5: junto al pozo 3: **yok' ch'en yan Pedro:** sobre el pozo está Pedro 2. **YOK' CH'E'EN** 1: V. **yok' ch'en** 3. **YOK'OL CH'EN** 3: [junto al pozo] 4. **YOK CH'EN** 3: V. **yok' ch'en** 5. **chi' ch'en** 2, 5: V. **yok' ch'en** 6. **yoo' ch'en** 4: junto al pozo.

YOK' KAB 1: fuera o afuera, encima, sobre la tierra respecto del que está metido en algún pozo u hondura y denota exterioridad; **taali metnal ka' hok'i yok' kab:** fue al infierno y salió fuera; **Juan hok'entak yok' kabil:** Juan resucitó; **chakanhí tu beelil yok' yab:** parecióse en las obras exteriores 2. **YOK'OL KAB** 1: lo mismo que **yok' kab** 3. **YOK KAB** 1: fuera, afuera; **tu chii' tu chopaytabal yokabile':** cuando le tiran y sacan afuera; **wa tak a wichile'ex baix yokab:** así dentro de vosotros como de fuera.

YOK' KABIL 7: sobre la tierra, en este mundo, mundano, de este mundo 8: sobre la tierra, es de este mundo, mundano, lo perteneciente a este mundo.

YOK' K'AT 1: barrero, de donde se saca barro para la loza.

[1] **YOK'LAL** 1: porque, conjunción causal respondiendo y es lo mismo que *quoniam;* **yok'lal ha'la'an tumen "iglesia":** porque está mandado por la iglesia; **yok'lal wa ma' tan a belte'exe':** porque si no lo hiciéreis 2: porque; **yok'lal bakix bin u bo'te Dios tech:** porque demás que Dios te lo pagará 3: **yok'lal a kuxlik:** por tu vida y por la vida; **yok'lal ma':** por no o porque no 7, 8, 13: porque, por qué causa 9, 13: por causa, debido a, razón de 2. **likil** 2: V. **yok'lal** 3. **tumen** 2: V. **yok'lal.**

[2] **YOK'LAL** 1: atento a que, atento que, es conjunción ilativa 2: atento que, atento esto.

[3] **YOK'LAL** 9: además, sobre todo.

YOK' MUL 6, 11: muladar.

YOK'OL PEK' 3: aullar los perros y aullido así.

YOK'OPIL K'AK'NAB 3: golfo del mar.

(AH) YOK' TOK' 1: cantero o pedrero de pedernales que los saca de la cantera.

[1] **YOL** 2: [ánimo, condición, gana, entrañas, cogollo y otras muchas significaciones según entra en composición con nombres y verbos] 2, 3, 4, 5, 6, 8: **yol maskab:** badajo de lengua de campana 2, 4, 8: **yol ts'on:** bodoque, bodoque o pelota de arcabuz; carga de cualquier arma de fuego 3: **yol t'in:** bodoque de ballesta; **yol u kokots'il "karreta":** cubo o rueda de carreta; **yol ts'on:** bala de arcabuz o de otro tiro así 3, 4, 5, 7, 8: **yol p'is:** pesa con que algo se pesa, fiel de balanza o peso; el fiel del peso; fiel de la balanza o romana 3, 5: **u yol ts'on:** bodoque de cerbatana, pólvora 6: **yol p'isib:** fiel de peso de balanza 8: ánimo, condición, gana, entrañas, cogollo y otras muchas significaciones según entra en composición con nombres y verbos 11: **u yol sutbilche':** eje; **u yol maskab:** badajo 13: **yool maskab:** badajo de campana 2. **ol** 8: V. **yol.**

[2] **YOL** 2: [tallo, cogollo] 2, 3, 5: **yol koles:** tallo de coles; bretón de col 2, 3: **yol tuk':** palmito, lo tierno del cuerpo, el cogollo 2, 4, 5: **yol xiw:** tallo de yerba 3: tallo de yerba o árbol y el cogollo tierno; **yol kih:** cogollo de maguey 8: la hoja tierna que en las plantas no se ha desosegado, cogollo 2. **YOLIL** 8: V. **yol** 3. **YOLYOL NI'** 8: los cogollos o puntas más tiernas de las plantas 13*nem:* yema foliar, conjunto de hojas tiernas.

YOLILO' 2, 3: ésa es su condición.

YOL NAH 2, 5: puerta o agujero por donde se entra en casa 2. **holnah** 13: ídem.

YOL T'AN 3: hablar con el corazón sin manifestarlo con la boca.

YOL XIKÍN 2, 5: oído con que se oye.

YOM 2: [espuma, hervor, fermentación] 2, 3, 4, 5: **yom haa':** borbotija en el agua, ampolla en el agua cuando llueve 3: **yom kakao:** espuma del cacao 6: jabón que hace el caballo 6, 8, 11: **yom chi':** espumarajo de la boca 7, 8: espuma, hervor 8: fermentación 2. **YOOM** 3: [hervor]; **yoom puksík'al:** hervor de corazón 12: espuma, hervor 3. **om** 8: V. **yom.**

YO'M 7: preñada, embarazada 2. **YO'OM** 3, 7, 8: preñada 7, 13*cob:* embarazada 11: encinta, mujer embarazada 3. **ya'om** 7: V. **yom.**

[1] **YO'OM** 11: embarazo, preñez 2. **YO'OMIL** 11: gravidez, preñez, embarazo 3. **YO'OMLIL** 8: preñez.

[2] **YO'OM** 3: estar preñada 2. **YO'OMCHAHAL** 3: concebir la hembra y hacerse preñada 8: empreñarse 3. **YO'MHAL** 8: quedar preñada, empreñarse 4. **YO'OM↓HAL** 7: quedar preñada 8: V. **yo'mhal** 5. **YO'OM↓KINA'AN** 8: preñada 6. **YO'OMKINBIL** 8: empreñándola 7. **YO'OMKINSAH** 8: empreñar, dejar preñada 8. **YO'OMKINSAHA'AN** 8: *pp* de **yo'omkinsah** 9. **YO'OMLA'AHAL** 8: irse empreñando 10. **YO'M↓TAL** 8: V. **yo'mhal** 11. **YO'OMTAL** 8: ídem.

YO'OMAL 11: *v intr* putear 2. **YO'OMIL U KA'H** 2: putear 3. **ko'il u ka'h** 2: ídem 4. **p'ep'enbet** 11: V. **yo'omal.**

(AH) YO'OMAL 2: amadora de hombres 2. **tsayom ti' xiblal** 2: ídem.

YOMANKIL 8: hervir, hacer espumas 2. **YOMANSAH** 8: hervir algo, hacer hervir, calentar agua 3. **omankal** 8: V. **yomankil** 4. **omansah** 8: V. **yomansah.**

YOONEL 8: pariente 2. **onel** 8: V. **yoonel.**

YONMAL 2: alisarse.

YO'PAT 1: una manera de coroza o mitra que usaban los indios antiguos; de aquí **nakbesah yo'pat:** decorozar con aquella coroza o ponerla 3: coroza 7, 8: mitra.

YO'SAYOMAL 7: mal de madre.

YOTBA 4: alzar y menear la cerviz como hace la culebra.

YOTOCH 2: [casa, habitación, domicilio, estancia, mansión]; **yotoch xux:** avispero; **yotoch ukum:** palomar; **yotoch sinik:** hormiguero 2, 3, 5, 6, 8: **yotoch tsimin:** establo, caballeriza; **yotoch k'u:** iglesia o templo de Dios 2, 5: **yotoch ulum:** gallinero; **yotoch kabil u'la'ob:** hospedería 3: **yotoch k'oben:** cocina, lugar donde guisan la comida; **yotoch konol:** tienda donde venden algo; **yotoch k'ek'eno'b:** pocilga; **yotoch kah:** audiencia o consistorio o casa de comunidad; **yotoch ah kon ki':** taberna de vino 3, 8: **yotoch kab:** colmenar 5: **yotoch k'oha'an:** hospital 8: su casa V. **otoch; yotoch k'oha'an:** enfermería, hospital 11: habitación, domicilio, estancia, mansión, lar; **u yotoch wakax:** establo; **u yotoch k'oha'no'b:** enfermería 2. **kah** 11: V. **yotoch** 3. **na** 13: casa, habitación, domicilio 4. **otoch** 8: V. **yotoch** 5. **tana** 11: ídem 6. **way** 11: ídem.

[1] **YOT'** 8: la suave compresión hecha con la punta de los dedos, manoseo 2. **YOT'IL** 8: la presión con las yemas de los dedos, el manoseamiento 3. **YOT'LIL** 8: sobadura, manoseo.

[2] **YOT'** 1: sobar o manosear con las manos, de aquí **u yot'ah bin yim ch'uplal:** dizque le manoseó las tetas a una mujer 2: atentar manoseando 1, 5, 6: madurar a pulgaradas 2, 3, 5: ablandar a pulgaradas 3: sobajar frutas y cosas así; **yot' nak':** sobar la barriga apretando para que salga el frío 4: ablandar, sobar y madurar a pulgaradas; **ma' a yot'ik on:** [no madures a pulgaradas el aguacate] 5: **yot' baxtah:** sobar o manosear 6, 9: sobajar 6, 8, 9, 11: manosear 8: apretar con las yemas de los dedos, sobar, madurar a pulgaradas 9: sobar 2. **YOT'AH** 1, 3, 8, 11: V. **yot'** 3. **YOT'BIL** 8: apretándolo con los dedos 4. **YOT'LA'ANTAH** 8: apretar una a una las cosas así 5. **YOT'LAH** 8: apuñascar como sobajando, manosear fruta y otra cosa 6. **YOYOT'BIL** 8: manoseándolo con frecuencia 7. **YOYOT'LA'AHAL** 8: irse manoseando con frecuencia 8. **YOYOT'LA'AN↓TAH** 8: manosear uno a uno 9. **babaxtah** 11: V. **yot'** 10. **baxal baxal** 11: ídem 11. **mamach** 11: ídem.

YOT'A'AN 1: cosa que está manoseada o sobada o sobajada 8: *pp* de **yot':** sobado, manoseado 2. **YOT'A↓HA'AN** 8: V. **yot'a'an** 3. **YOT'BIL** 1: lo que es así manoseado 11: sobado 4. **YOT'CHAHAL** 8: ser apretado con los dedos, manoseado, sobado 5. **YOT'EN↓YOT'** 8: manoseado en muchas partes 6. **YOT'LA'A↓HAL** 8: ser apretadas o sobadas con los dedos todas las cosas 7. **YOT'OKBAL** 8: manoseado 8. **YOT'OL** 8: ser sobado 9. **YOOT'OL** 8: ser manoseado o apretado con las yemas de los dedos, sobado o madurado a pulgaradas 10. **YOYOT'CHAHAL** 8: ser manoseado con frecuencia 11. **YOYOT'KI** 8: manoseado 12. **YOYOT'↓OL** 8: V. **yot'ol** 13. **YOYOT'-TAL** 8: ser manoseado 14. **pats'bil** 11: V. **yot'bi.**

YOT'EL 3: su cuero 8: cutis o cuero 12: **yot'el u chi':** labio 2. **ot'el** 8: V. **yot'el.**

YOWOX CHI' 3: vaho que echa el hombre por la boca 2. **YOWOXAL** 3: ídem 3. **YOWOX NI'** 3: ídem.

[2] **YOX** 2: postilla de llaga o sarna 2. **YOXEL** 12: costra, cicatriz, grano 3. **YOX YAH** 3: postilla hacerse.

[2] **YOX** 2: [tercero, tercio, el que va al tercer lugar] 2, 5: **u yox hats:** tercia, parte de algo; **u yoxp'el:** tercero en el orden 13*cob:* **yoxtul:** tres, animado 2. **U YOXIL** 11: tercio.

YOOX 12: vapor de agua.

(U) YOXBE 2: arrodear caminando.

YOXIL 2: capullo 2, 5: **yoxil tanam:** capullo de algodón 6: **u yoxil tanam:** capullo de algodón 8: **yooxil taman:** capullo de algodón.

YUB 3: pabellón de cama, cortinas de camas así; **yub nok':** cortinas de manta; **yub k'aan:** hamaca, cama de viento de esta tierra 4: cielo de cama 4, 5, 7, 8: pabellón 5: manta 5, 7: cortinas 5, 8: palio 8: **yub k'aan:** cielo de cama, pabellón 2. **YUUB** 2, 5, 7: cielo de cama 6, 11: palio 11: dosel, baldaquino 3. **muy** 11: V. **yuub** 4. **u boch' way** 6, 11: ídem.

YUBAKIL KAL 3: encuentros del pecho del hombre o de animal 2. **homtan** 3: ídem.

YUBAK' "BAKA" 5: papera como de buey 2. **yu k'ewel** 5: ídem.

YUB CH'AM 8: pelo o felpa que tiene la fruta de la piñuela.

(AH) YU'BIL T'AN 11: *adj* oyente.

YUBTE' 1: manta de tributo o pierna de estas mantas que son de tres cuartas de vara de ancho y de cuatro varas de largo; **hay pak a yubte'ex waye':** ¿cuántas mantas de tributo dais aquí?; **yubte'il k'uch:** hilaza para hacer estas mantas; **u yubte'il San Juan:** las mantas que dan de tributo por San Juan 2, 4, 9: manta de tributo.

YUBUL 1, 4, 9, 11: muchedumbre 1, 9, 11: multitud 1: **u yubul winik:** multitud de gente; **u yubul che':** arboleda de muchos árboles 4: **u yubul k'ax:** [bosque, arboleda] 5: **yubul winik:** muchedumbre de hombres 2. **bak'al** 4: V. **yubul.**

YUCHUKIL PIXAN 4: las potencias del alma 2. **U YUCHUKILO'B PIXAN** 3: ídem.

YUCHUKIL TUSINIL 11: *adj* todopoderoso.

[1] **YUCHUL** 11: circunstancia en tiempo, caso, suceso, episodio, emergencia, evento 2. **YUCHULIL** 3: acaecimiento 11: aventura.

[2] **YUCHUL** 11: *vr* efectuarse, verificarse; *v intr* suceder, acaecer, acontecer, ocurrir 2. **k'atah** 11: V. **yuchul** 3. **ts'a yuchul** 11: ídem 4. **uchul** 11: ídem.

YUCH' 11: *v tr* achuchar 2. **YUCH'AH** 11: ídem 3. **YUCH'UL** 13*lrf:* arrugar 4. **pets'ah** 11: V. **yuch'** 5. **yach'ah** 11: ídem.

[1] **YUIL** 1: mes, denotando cuál; **ti' yuil "enero", "febrero",** *etc:* el mes de enero, febrero; ítem: el mes de las preñadas en que suelen parir, que es el nono de su preñez; **ti' yuil yan:** está en el mes; **k'uchanen ti' yuil:** llegado he al mes en que he de parir 3: **yuil ch'uplal:** mes de la preñada que está ya de parto 7: mes.

[2] **YUIL** 11: lunar, perteneciente a la luna, lunación.

[3] **YUIL** 7: abalorio.

[4] **YUIL** 7: de usted.

[5] **YUIL** 7: quizá, partícula dubitativa 8: quizá 2. **YUILE'** 8: V. **yuil** 3. **yukil** 8: ídem.

[1] **YUK** 1: cabrillas monteses de esta tierra en que se hallan las piedras besahares; **kastiyan yuk:** cabras; **xiblal kastiyan yuk:** cabrón 4: cabrón 4, 7, 8: cabra 6: cabrilla, venado 8: cervatillo 8, 11, 12, 13: chivo 9, 13*jet:* venado pequeño 13*jet: Mazama pandora* 2. **YUKIL** 7: cabra 3. **YUK KEH** 7: cabra montés, venado chico 8: cervatillo 4. **chan yuk** 11: V. **yuk.**

[2] **YUK** 3: menear algún licor en alguna vasija enjuagándola 2. **YUKBANAK** 2: menearse así 6: bamboleándose 3. **YUKTABIL** 8: meneándola 4. **YUKTAH** 7: menear a menudo el vaso para enfriar el líquido 5. **YUKTAHA'AN** 8: *pp* de **yuktah.**

(AH) YUK 11: cabrón, chivato.

YUKACHE' 3: yugo para unir una bestia con otra.

YUK NAKOMAL 7: capitán general.

YUKSAN 9: abultado.

YUKUMIL WINIK 1: hombre pacífico y callado que no quiere hablar y que guarda secreto 2. **YUKUMUL WINIK** 9: hombre callado, silencioso, pacífico.

YUKUNTAH 5: defenderse del marido, no pagarle el débito.

[1] **YUK'** 1: en composición general, cosa universal que lo comprende todo; **yuk' choch k'eban:** confesión general; **yuk' xot k'in:** juicio universal; **yuk' pakat:** mirar por diversas partes y todo cuanto hay 2: universal cosa o general 2, 5: **yuk' "konfesion":** confesión general; **yuk' tukul k'eban:** examinar su conciencia 3, 8, 11: general 3, 6, 8: **yuk' tukul:** pensarlo todo generalmente; **yuk' pakat:** mirar a todas partes o cuanto hay 3, 7, 11: universal 4: generalmente **yuk' xot k'in:** juicio final 5, 6, 11: cosa general 7: todo, es partícula de composición 7, 8: **yuk' k'ahsah:** recordar todo, examinarlo generalmente 8: todo junto, sin excepción 9: cosa universal 11: total, absolutamente 2. **YUK'LAH** 11: V. **yuk'** 3. **YUK'UL** 1, 7, 8: todo 1: **tu yuk'ul kah:** en toda la tierra; **tu yuk'ul kab:** en todo el mundo; **u yuk'ul winik:** todos los hombres o muchos hombres 7, 8: **yuk'ul balkah:** todo el mundo 4. **hunyuk'** 11: V. **yuk'** 5. **hunyuk'al** 11: ídem.

[2] **YUK'** 3: gusanos que dan enfermedad en los sesos de los animales; **yuk' yan ti' walak'o'b:** esta enfermedad tiene mi ganado.

YUK'BA 1: temblar la tierra y temblor o terremoto; **yuk'↓banom:** temblará la tierra [pertenece a los futuros en **om**] 2, 13: menearse o temblar la tierra 3: menearse o temblar la tierra o agua; **yuk'baní lu'um:** tembló la tierra 4: temblar, ruido como temblor de tierra, cosa que se menea o tiembla 5: temblar la tierra 8: temblar la tierra 9: temblor de tierra 2. **YUK'BANAK** 2, 5: meneándose así [la tierra] 3: bambalearse; **yuk'banak wa'tal:** bambalearse así 3. **YUKBA** 8: V. **yuk'ba** 4. **yukbanak** 2, 3, 5: V. **yuk'banak.**

YUK'BA KAB 1: alborotarse y turbarse la gente yendo de unos lugares a otros, como en tiempo de mucha hambre; **yuk'baní kab:** alborotóse y turbóse así la gente; **yuk'banom kab:** se ha de alborotar 9: alborotarse la gente como en tiempo de hambre 2. **YUKBA KAB** 3: alborotarse la gente y andar turbando como en tiempo de hambre.

YUK' CHIK 2: buscar o seguir.

YUK' IXI'IM 1: gorgojo que se cría en el maíz entrojado.

YUK'MAL 1: ir cundiendo o irse pasando el agua u otro licor por la vasija y pasarse el papel con la tinta 3: pasarse el agua por la vasija; **yuk'mal u ka'h ha' ti' p'ul:** pasarse el agua por el cántaro 9: extender, cundir 2. **YUK'UKNAK** 1: vasija que se pasa o trasvina; **yuk'uknak "harro":** se pasa el jarro 2, 4: **yuk'uknak**

hu'um: húmeda tierra, empapada en agua 4: **yuk'uknak u benel u k'inam "bino" tin kukutil:** detiénese la fortaleza del vino en mi cuerpo; **yuk'uknak sabak ti' hu'un:** pasarse la tinta en el papel **3. YUK'UKNAKHAL** 1: pasarse o trasvinarse la vasija o papel **4. YUK'UL** 1: cundir el aceite o manteca en la ropa y rebosar la vasija por encima 3: pasarse el agua por la vasija, pasarse el papel con tinta o agua o aceite 4: cundir como mancha de aceite o la fuerza del vino, cundir como mancha de aceite o pasarse; **yuk'ul u ka'h "harro":** trasvinarse el jarro.

YUK' OL 1: contentar, agradar, consolar y satisfacer; **ma' wa tan u yuk'te a wol a ch'uplil:** ¿por ventura no te contenta, agrada o satisface tu mujer?; **ma' u yuk'te yol Juan; men u yuk'te yol Juan:** no quiere Juan; **ma' u yuk'te a wol waye':** no estás contento aquí; **ma' yuk' wol waye':** no estoy contento aquí; **ma'bal u yuk' wol waye':** nada me contenta aquí; **ba'x ma' tan u yuk'te a wole'ex u t'an Dios:** ¿por qué no os contentan ni agradan las palabras de Dios?; **ba'x ma' tan u yuk'te a wol ta ch'uplil:** ¿por qué no tienes cuidado de tu mujer?

YUK'TAL 1, 5, 9: nuevas o fama 1: **bakx u yuk'tal batab ka' wu'bikexe':** ¿qué nuevas hay del cacique, qué se dice de él? 9: noticias **2. k'in** 9: V. **yuk'tal 3. muuk** 9: ídem **4. mut** 9: ídem **5. pektsil** 9: ídem.

[1] **YUL** 1: el gaznate o la nuez de la garganta; **in yul:** mi garganta; **a yul, u yul,** *etc:* tu gaznate, el gaznate de él; **kula'anen tu yul in numya, tu yul yit in numya:** soy muy pobre y miserable, estoy en suma pobreza 3: **yul winik:** garguero o tragadero del hombre 3, 11: gaznate 8: la traquearteria 9: nuez de Adán 11: tráquea **2. YULIL** 8: V. **yul 3. k'och** 11: ídem.

[2] **YUL** 2: bruñidera 4: bruñidor **2. YULEB** 11: bruñidor, utensilio para bruñir **3. YULUB** 1: bruñidor o bruñidera 2, 5: **yulub tunich:** piedra con que bruñen, piedra para bruñir algo 4: piedra lisa con que bruñen.

[3] **YUL** 8: bruñido **2. YULIL** 8: bruñimiento 11: lisura **3. YUYULKI** 8: bruñido, lustroso 8, 12: liso **4. babay↓kil** 11: V. **yulil 5. chuenil** 11: ídem **6. kaxlakil** 11: ídem **7. ts'its'ibkiil** 11: ídem.

[4] **YUL** 2: bruñir lo encalado 2, 4, 5, 7, 8, 9, 11: bruñir 3: bruñir lo encalado y otras cosas 7, 8: alisar 8: acepillar madera 11: bruñir algo 11: *v tr* pulir, planchar ropa **2. YULAH** 8, 11: V. **yul 3. YULBA** 8: *vr* alisarse, bruñirse, lustrarse, pulirse **4. YULBANKUNSAH** 8: alisar, bruñir, lustrar, pulir, abrillantar **5. YULBIL** 8: alisándolo **6. YUL HA'** 8: afilar, quitar el orín o moho del arma 8, 11: acicalar **7. YUL HA'BAL** 11: acicalarse **8. YUL HAA'TAH** 1: alisar o acicalar **9. YULKINAH** 1: alisar o acicalar; **yulkin "kuchiyo":** acicala el cuchillo; **yulkin ye "kuchiyo":** acicala o alisa el cuchillo o el filo y punta de él 3: acicalar alisando, alisar bruñendo 9: acicalar, alisar **10. YUL-LA'AHAL** 8: ir bruñendo **11. YUL-LA'ANTAH** 8: bruñir, alisar, pulir uno a uno **12. YULMAL** 1: irse alisando como encalado cuando lo bruñen 2, 5: alisarse 4: irse alisando o espesando **13. YULPOL** 2, 5: alisar piedras 3: labrar alisando, alisar piedra o madera labrándola 7, 8: alisar, acepillar madera **14. YULPOLAH** 8: V. **yulpol 15. YULPOLTAH** 2, 3: V. **yulpol 16. YUL↓TAH** 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11: bruñir 1, 3: alisar bruñendo 2, 4, 5, 6, 7, 8, 11: alisar 8, 11: V. **yul 17. YULTESAH** 3: V. **yul 18. YULTIK** 13*cob:* frotar **19. YUULTIK** 12: untarlo **20. YULUBTAH** 4: bruñir o alisar **21. YUYULAH** 8: bruñir con repetición **22. bikah** 9: V. **yul 23. chuenah** 11: ídem **24. ha'** 9: ídem **25. haa'bal** 11: V. **yul ha'bal 26. haah** 9: V. **yul 27. huch'** 9: ídem **28. kenah** 11: ídem **29. pol** 9: ídem **30. tapah** 11: ídem **31. tuts'** 9: ídem.

[1] **(AH) YUL** 1: especie de tollos.

[2] **(AH) YUL** 1: el que bruñe alguna cosa.

YULA'N 2: bruñida cosa así 3, 5: cosa bruñida **2. YULA'AN** 6: alisada cosa 8: bruñido 8, 11: alisado **3. YULAHA'AN** 8: *pp* de **yultaha':** [bruñido, alisado, acepillado] **4. YULBANKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **yulbankunsah:** [alisado, bruñido, lustrado, pulido, abrillantado] **5. YULBIL** 1: cosa bruñida **6. YULCHA↓HAL** 8: ser bruñido o alisado **7. YULENYUL** 8: alisado en muchas partes **8. YULHA'AN** 6: acicalado 8: *pp* de **yulha':** [acicalado, afilado, quitado el orín o moho del arma] **9. YUL-LA'ANTAK** 8: estar bruñidos todos **10. YULTAHA'AN** 8: V. **yulaha'an 11. YUYULCHAHAL** 8: pasiva de **yuyulah:** [ser bruñido con repetición y ligereza] **12. YUYULKI** 5: cosa lisa **13. YUYULKIL** 2: lisa cosa o bruñida **14. YUYULTAL** 8: V. **yuyulchahal 15. ts'its'ikil** 2: V. **yuyulkil 16. yaplak** 2: ídem.

YUL CHE' 3: macizo madero y fuerte **2. tun che'** 3: ídem.

YUL K'AXTABAL 3: ser atado con muchas vueltas y fuertemente.

YUL PILA'AN 5: bordado **2. YUL PIILIL** 5: bordadura.

YULUL 3: armas de insignias y divisas.

YULUM 6, 8: camino seguido **2. YULUM BE** 6, 8: ídem.

YUL YA'AB K'AAN 2: hamaca hacer.

[1] **YUM** 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11: padre 1: **u yum kab:** el padre del mundo, y llaman así al Papa o Sumo Pontífice; de aquí **yum in ka'h ti' Juan, yum wa'lik Juan:** tengo a Juan por padre, llámole padre 2, 5: **u yum u ka'h Pedro ti':** tener por padre a Pedro 3: **u yum k'ek'en:** berraco; **yume', ts'a sipit olal ten ximbal tin kol:** dame licencia para ir a la milpa, padre 3, 5: **u yum tsimin:** garañón, padre de las yeguas 4, 7, 8: **yum kab:** príncipe del mundo, dícese del Papa; padre universal que es el Papa 7: padre, denotando cuyo; **yum ichim:** es palabra amorosa, padre de mis ojos 7, 8: **yum ichin:** padre querido, padre amoroso **2. YUMBIL** 1, 3, 7: padre sin denotar cuyo 6, 11: V. **yum 3. YUMILAN** 7: padre, que es patrón de iglesia, pueblo.

[2] **YUM** 3: [señor, amo] 3, 5: **yum ts'ulil:** encomendero así de éstos 6, 7, 8, 9, 11, 13*cob:* señor 7: dueño 7, 8, 9: amo 11: cabeza de familia **2. YUMBIL** 12: amo **3. YUMIL** 1: señor o dueño de alguna cosa 2, 5, 6, 8: amo o señor 3: amo de mozo o criado o de esclavo; **yet utsil u yumil Juan:** tan bueno es Juan como su amo 5: **u yumil na:** señor de casa 7, 8, 13*cob:* dueño 8: propietario 12: V. **yumbil** 13*cob:* jefe, patrón **4. YUMILAH** 6: padrino o el que está en lugar de padre **5. YUMILAN** 2: santo, patrón de algún lugar particular o provincia 2, 5, 7, 8, 11: padrino 2, 5: compadre 3: padrino de bautismo o de boda, defensor 3, 7, 8, 11: patrón 6: padrino o el que está en lugar de padre 6: V. **yumilah 6. YUMILA'AN** 1: patrón de algún pueblo **7. YUMILBIL** 1, 3: señor sin denotar cuyo 1: **k'ubente'ex a ba ti' yumilbil:** encomendaos al Señor, esto es, a Dios 3: señor de siervos 6: V. **yumil** 11: V. **yum 8. YUMLAH** 2, 5: padrino 7: estos son dos genéricos, compadre de hembra o varón, tratamiento entre compadres, el adoptante, padrino, el que está en lugar del padre 7, 8: el padrino o el que está en lugar de padre 8: tutor **9. YUNLAH** 8: tratamiento que entre varones se da al compadre **10. YUNTAH** 8: ídem **11. ah chinam** 9: V. **yum 12. ts'ul** 11: ídem **13. ye yum** 7, 11: V. **yumilan.**

[3] **YUM** 3, 7, 8, 11: mecer o columpiar **2. YUMBA** 3: columpiarse 3, 11: mecerse 5: **yumba ti' k'an:** mecerse en la hamaca 8: mecerse, columpiarse en hamaca o cuna 11: *vr* bambalearse **3. YUNBA** 3: V. **yumba 4. YUMCHAHAL** 8: ser mecido **5. YUMTAH** 2, 5: mecer a otro así 4: mecer como en cuna 6: mecer en hamaca o cuna 7, 8, 11: V. **yum** 9: mecer, columpiar, temblor **6. YUMTAHBA** 2: [mecerse]; **yumtahba ti' k'aan:** mecerse en hamaca 3, 8, 11: **yumba** 6: mecerse **7. YUNTABAL** 3: V. **yum.**

YU'UM ALBAIL 6: preñada.

YUMBIL 7: respetar como padre, en la doctrina es el Padre Eterno 8: respetar como a un padre **2. YUMIL↓AN** 3, 7: tener por patrón 7: tener por padrino **3. YUMILANTAH** 7: V. **yumilan 4. YUMILA'AN↓TAH** 1: tener por patrón, padrino o fiador **5. YUMIL↓BIL** 8: al que debe tenerse o respetarse como señor o padre **6. YUMILMA** 1: tener por señor; **ka' yumil Dios, ah tepal:** tenemos por señor a Dios, de majestad **7. YUMILTAH** 1: ídem; **ch'a Dios a yumilte:** toma a Dios por señor 5: señor tomar 8: tener, respetar como a padre, señor o amo **8. YUMINAH** 4: tomar por padre **9. YUMINTAH** 8: V. **yumiltah 10. YUMLA** 7: patrizar o parecerse a su padre 7, 8: parecerse o figurarse ser padre 8: semejante a padre **11. YUMLAH** 4: tomar por padre; **yumlahen tech:** téngote amor de padre 6, 8: hacer padre a alguno.

YUMIL IK'O'OB 13*nem:* deidades de los cuatro vientos.

YUMIL KAB 12: abeja **2. YUNIL KAB** 12: ídem.

(U) YUMIL KA'AN 13*abv:* Señor del cielo.

YUMIL KOL 13*jet:* Señor de la milpa.

YUMIL K'AXO'B 13*jet:* "los-señores-del-monte", los dioses que cuidan.

(AH) YUM KAB 13*jet:* "señores-de-la-tierra", seres enanos, deidades de la tierra de los **putumes,** también es el nombre del espíritu del arco iris entre los lacandones.

YUM KANAN SABAK 13*jet:* "señor-guardián-del-polvo negro [tizne]" **2. mensabak** 13*jet:* ídem.

YUM KIMIL 13*jet: lit* "señor-de-la-muerte", uno de los numerosos nombres con que se conoce a la deidad maya de la muerte **2. YUN KIMIL** 13*abv:* "señor-de-la-muerte".

[1] **YUM K'AK'** 3, 4, 5: incensario 7: fuelle del herrero 8: fuelle de fragua **2. YUM K'AAK'** 8: incensario, llama **3. YUB K'AK'** 6, 11: incensario 11: pebetero **4. ch'uyub chuk** 6, 11: V. **yub k'ak' 5. p'ulub** 11: ídem **6. p'ulut** 11, 13: ídem.

[2] **YUM K'AK'** 3: follar o sonar los fuelles **2. YUM K'AK'↓TAH** 1, 4, 9: incensar.

YUM K'AAX 13*nem:* deidad de los bosques y de la agricultura.

YUM K'UHO'B 13*jet: lit* "los-señores", deidades agrícolas.

YUMLAL 1, 7: pariente de parte de padre 1: **ti' yumlal u talel Juan:** mi pariente es Juan, por la línea de mi padre.

[1] **YUM POM** 3: incensario.

[2] **YUM POM** 3: incensar; **yum pomte u tan "altar":** inciensa el altar.

YUMTUN 2, 5, 7: honda para tirar 4, 10: honda **2. YUNTUN** 6, 8: honda para tirar 10, 11: honda.

YUMTSIL 13*cob:* Dios.

YUMTSILO'B 13*jet: lit* "Señores-dignos-o-merecedores", nombre con que son conocidos colectivamente los espíritus protectores o guardianes, quienes vigilan al maya yucateco en su vida diaria.

YUMUL K'ABIL 7, 8: tísico **2. YUMIL BAKIL** 13: ídem.

YU'N 2: carta con que envía alguno **2. YU'UN** 5: ídem **3. YU'NIL** 2: carta que le envían; **yu'nil "salmos":** libro de los salmos 3: **yu'nil k'ahsah:** libro de memorias 6: **yu'nil k'ay:** libro de canto **4. YU'UNIL** 4: [libro que le escriben]; **yu'unil "salmos":** el libro en que están escritos los salmos 6: carta que le escriben **5. hu'un** 13: V. **yu'n.**

YUNBA 11: vaivén **2. YUNBAIL** 11: ídem.

YUUNIL KA' PUT SIHIL 6: bautisterio.

YUN K'U 13*lrf:* casa de Dios.

YUN OL 6: apetecer **2. ts'ibol** 6: ídem.

YUNTUNTAH 6, 11: hondear 8: tirar con honda, usar de algo como de honda.

YUPIT 10: patronímico maya derivado del náhuatl.

YUPTE 13*gann:* el huipil, especie de blusa ancha de manga corta y cuello cuadrado que llega hasta la rodilla **2. hipil** 13: V. **yupte.**

YUT 1: piedra bezar; **yut keh:** piedra que hallan en el estómago de los venados y que llevan consigo los indios a manera de talismán, para tener buena suerte en la caza 9: piedra talismán que se halla en los estómagos de los venados y que llevan los indios para tener suerte

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

en la caza **2. YUTAL** 1: V. **yut** 2, 5: **u yutal keh:** piedra preciosa; piedra bezar 3: **yutal yuk keh:** piedra bezar que se halla en los buches de venados; **yutal tsimin:** piedra caballar que se halla en los buches de algunos caballos 8: **yutal keh:** piedra bezoar de venado.

YUTAKIL BE 2: buenas obras.

YUTALBA 3: herramienta **2. YUTALUBA** 3: instrumento de cualquier arte **3. yunuba** 3: ídem.

YUTUMAX 7: duende **2. YUTUMA'AX** 8: ídem.

[1] **YUTSIL** 12: bello, bonito.

[2] **YUTSIL** 7: lo mejor **2. YUTSUL** 7: ídem.

YUTSILIL 12: adorno.

YUTS'IL SAA' 5: nata de atol.

YUY 3: ¡oh!, de la mujer que se admira 5: *admirantis* lo que dicen.

YUYUKNAK 1: cosa muy alta como árbol, u hombre alto de cuerpo.

YUYUM CHI' 5: añagazas.

YUYUNAK 1: cosa que se va ablandando y madurando como el incordio y apostema **2. YUYUNAKHAL** 1: ablandarse así **3. YUYUNAK-KUNAH** 1: ablandar así **4. YUYUKNAK** 3: ablandar o madurar así.

DICCIONARIO MAYA CORDEMEX

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PARA EL MEJOR USO DE ESTE VOCABULARIO

Esta segunda parte del Diccionario Maya Cordemex no pretende ser más que una guía de las palabras o frases idiomáticas que aparecen en la primera sección.

Debido a que la lengua maya es muy precisa y a su vez aglutina varias palabras al conformar una idea, no se ha dado ni señalado una traducción específica del vocabulario que forma esta guía, sino que se enlista aquello a que se hace referencia en la primera parte, con objeto de que el estudioso analice y aplique lo conveniente según los diferentes casos. Así, pues, se sugiere que al buscar un término se haga también en los sinónimos y aun en los afines.

Por lo tanto, los vocablos, ya sea de encabezamientos de artículo como de referencias, señalan el término principal bajo el que aparecen en la primera parte.

Ahora bien, para puntualizar algunos aspectos del criterio que se ha seguido para formar esta sección Español-Maya, se hace notar lo referente al ordenamiento alfabético y al uso de la tipografía.

Considerando el tipo de vocabulario español en relación con sus equivalentes mayas, se procuró seguir el ordenamiento lo más estricto posible al enciclopédico, con estas excepciones:

a) Se han agrupado términos bajo un encabezamiento en los casos de artículos, ciertos adjetivos, preposiciones, etc. (Por ejemplo: Bajo *A:* a cada, a uno y otro, etc. Bajo *Cada:* cada lado, cada quien, cada vez, etc.)

b) En la mayor parte de los casos se colocó el participio bajo el encabezamiento de su infinitivo, y al final de sus derivados, si éstos existiesen.

c) En caso de adjetivos con terminación de participio regular, sin existir mención de infinitivo, éstos han quedado en su lugar alfabético correspondiente.

ch) Se ha utilizado raya (—) para equivaler la repetición de términos bajo un mismo encabezamiento.

d) Se han eliminado los signos de interrogación y admiración, así como la tilde de algunos adjetivos o pronombres relativos cuando se ha considerado pertinente.

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

e) Sin perder el orden alfabético de infinitivo, se ha colocado entre paréntesis el sufijo (se) de reflexivos.

f) Se dio preferencia en todos los casos al masculino y al singular, excepto en los términos obvios.

Al final de algunos artículos, precedidos por una V., se ha hecho mención de referencias cruzadas con objeto de que el lector localice términos o ideas involucradas con dichos artículos.

Para facilitar la mejor comprensión de los elementos que componen cada artículo, hemos utilizado letras negritas para el encabezamiento principal en español (vocablo o frase idiomática); letras blancas minúsculas para los equivalentes mayas, seguidos de la página donde éstos se localizan en la parte Maya-Español.

La utilización de letras blancas mayúsculas equivale a los vocablos o frases idiomáticas derivados del encabezamiento, así como a algunos participios y a referencias cruzadas.

DICCIONARIO MAYA CORDEMEX SEGUNDA PARTE ESPAÑOL - MAYA

A

A
ti' 788
tu ba 811
— BIEN
ti' yutsil 799
— BOCADOS
hunhun k'uxbil 249
wet' 921
— BOCANADAS
puts' 679
— BORBOTONES
toch'lak 800
— BRAZA
hunhun sap 249
— BUEN TIEMPO
k'in k'in 403
ma' k'in k'in 487
tii' 788
tiikhal 793
tii'tii' 797
— BUENAS
ti' yutsil 799
— BULTO
tom 805
wak 906
— CADA PASO
chek' ok 88
— — RATO
hihinak 209
num 585
— — UNO LA MITAD
tantan buh 776
— CIEGAS
kax 306
sop' 737
tom 805
— CÓMO
bikix 52
— CUÁNTOS
hahay 170
— CUESTAS
k'och che' 408
loch kuchtah 457
— DESHORA
k'axkab 389
(ix) ma' k'in 487
pak'ol 627
— DÓNDE
-il 267
tu ba 811
tu'x 829
-wa 904
watab 913
— — QUIERA
hiitab kitan 211
wak 906
— DURAS PENAS
ol 604
— EMPELLONES
tu kul kabil 816
ts'ats'a kabil 879
— EMPUJONES
tsatsal k'ab 853
— ESCONDIDAS
okól 597
okola'an 598
ti' balan balanil 789
ti' mukul 795
— ESTA(S) HORA(S)
lakhí 435
lakil 435
le'a'n 443
lik hi' 449
likil 449
walak 910
walakil 910
— — PARTE
way 916
— FE QUE
ma' t'an 508
— FIN DE QUE
uchbal 897
— FLOTE
k'aaknak 364
— GATAS
pak ch'amak 622
paklankil 622
xaka'an 932
— GRITOS
awatbil 19
tah awat 753
— HORCAJADAS
hetsmek' 204
hets'mek' 205
— HURTADILLAS
babalah 24
mukbil 534
okól 597
okola'an 598
— JEME
hunhun chinab 249
— LA FALDA
hal 174
nak' 555
— — IZQUIERDA
ti' ts'ik 798
— — MANO DERECHA
ti' noh 795
— — MITAD
tan koch-hal 774
— — ORILLA
hal 174
— — PAR
hunket 249
— — POSTRE
pach 615
tu pach 824
— — REDONDA
haykots'lik 191
sut 745
wol- 926
— — SAZÓN
tu hach tu k'inil 814
— — SOLANA
tan sasil 775
— — SOMBRA
tan bo'oy 771
— — TARDE
ok'in 601
— — VISTA
tak'kabal ich 763
— LO CLARO
tan sasil 775
— — MÁS
tu ka'analil 815
tu nachil 822
xulbesah 955
— — MENOS
kaxi wabal ts'ets'ek 307
koko 330
lakx 436
— — QUE VEO
lik wilik 450
— LOS LADOS
tu xax 829
— MANCHAS
tomentom 806
— MANERA
bay yet p'isa'n 46
— MEDIAS
k'ak'as 366
k'as 380
k'ōx 415
tan buhtal 772
wat hooltah 914
— MEDIDA
tibikunah 789
— MEDIO DÍA
pochek' bo'oy 660
taxin 781
— — HACER
tan buhtal 772
— MENUDO
bilim bilim 54
k'ok'mank'ok' 410
mank'in 498
sakach 709
su 739
ts'e 880
— MI
tin 795
— — JUICIO
tin tukul 796
— — PARECER
tin tukul 796
— MONTONES
bankunah 39
mula'an 539
tuk 815
tsuk 865
— NUESTRO(S) OJOS
ta-k ich 759
— — PARECER
ta-k ich 759
— PEDAZOS
tomentom 806
tsilíl 861
xel 938

(A)
xet'a'n 940
xota'n 951
xot'ol xot' 952
— PELO
hayab 43
— PESAR
kex 313
— PIE
(ah) belis winik 49
— PIQUE
kol 332
ol 604
— PLENO SOL
tu yol k'in 829
— PORFÍA
seb 723
— PUNTO
bahun 26
k'uchbal 419
-ma'- 469
ol 604
tak 754
tal 765
tal u ka'h 767
ts'e 880
ts'eek 881
uchbal 897
— — DE PARTIR
lep'a'an kuch 446
wa' be 905
— PUÑADOS
loch' 457
— QUÉ FIN
altah kal 14
— — PROPÓSITO
altah kal 14
ba'lx 37
— RAÍZ
hal 174
nak 555
— RATOS
yam yam 967
— REMPUJONES
lik u tibsik 450
ts'ats'a kabil 879
— SABIENDAS
k'ux 426
tali 766
— SALTILLOS
titip'ak 797
— SECAS
sap 717
— SENTADILLAS
huk' 241
— SÍ MISMO
-ba 21
to ba 800
— SOLAS
hunab 246
mansah k'in ti' ba ti' hunal 499
— SORBOS
xucha'an 954
— SU
tu 810
— — HORA
tu hach tu k'inil 814
— TI
tech 782
— — DIGO
tech ik'a' 782
— TIEMPO
k'inanhal 402
tiikhal 793
tii'tii' 797
tu nak k'in 822
— TIENTO
xaxah chek' 936
— TODAS PARTES
matab ma 505
— TOLONDRONES
tomentom 806
— TORNAPEÓN
xula' 955
— TRAGOS
luk' 465
xucha'an 954
— TRAICIÓN
okolbil 598
— TRECHOS
tats' 779
xachal xach 931
— TROZOS
xel 938
— UN TIEMPO
tu ket 815
— VECES
hel hel 200
lakto' 435
liktun 450
yam yam 967
— VISTA
tik'an ich 794
— VOCES
tah awat 753
— VOSOTROS DIGO
tech ik'a' 782
— ZANCADAS
sap ximbal 717

ABAD
(ah) chun t'an 117

ABADEJO
(ah) paxulum 636

ABADESA
(ix) k'in 401

ABADÍA
(u) chun t'anil 117

ABAJAMIENTO
kabalkunah 278

ABAJAR
bech ho'ol 47
chin pol 101
chintal 102
emel 153
emsah 154
emsah tsaa 155
huktan ti' pol 241
kabalkunah 278
ma'ax emel 512
p'ux 705
ti' kab 792
t'on 840
t'ontal 841
woch' 925
ABAJADO(A)
kab 277
mach' 475
pach' 617
p'oha'n 696
p'ux 705
t'ona'n 841

ABAJO
kab 277
tal yalan 767
ti' kab 792
yalan 965
V.
BOCA ABAJO
CABEZA ABAJO
CUESTA ABAJO
RÍO ABAJO

ABALANZAR
kumpulba 352
pach' 617
pik ch'in 653
pul 674
sompulba 737

ABALORIO
(u) tan ts'ul 776
ú 896
xohon 948
yuil 981

ABANDERADO
(ah) k'och pan 409
(ah) tich' pan 792

ABANDONAR
p'at 682
xup' 956
ABANDONADO(A)
p'at 682
tokoy 804
xilik 944
xup' 956
V.
CASA ABANDONADA
TERRENO ABANDONADO

ABANICAR
pikit 653
wal 910
ABANICADO
wal 910

ABANICO
chimal 100
k'inil wal 403
pikit 653
wal 909
V.
DESPLEGAR EN ABANICO

ABANILLO
wal 909

ABARATAR
emsah 154
kabalkunah 278

ABARCAR
hol mek' 227
lot 461
mek' 518
pak'al 625
ABARCADO
lot 461

ABARRAGANAMIENTO
weyankil 921

ABARRAGANARSE
weyankil 921

ABARRAJAR
pach' 617
pak ch'intah 622
pak'al 625

ABARRAR
pok'ch'in 664

ABARRER
haymol 191
mol 528

ABARROTAR
nech 564

ABASTECER
ts'a nech 877

ABATANADURA
kohob 329

ABATANAR
bax 41
koh 327
kohah 327
koha'an 328

ABATIMIENTO
kabalkunah 278

ABATIR(SE)
che' kol 88
emsah 154
lub 463
pa' 614
pach' 617
t'on 840
t'ona'n 841
ts'am 876
ABATIDO
kabakuna'an 278
ka' p'oh-hal 302
salkun 715
t'ona'n 841

ABDOMEN
nak' 555

ABDOMINAL
nak' 555

ABEJA(S)
(ah) balam kab 32
(ah) bo'ol 62
bolon 63
(ah) chuah kab 108
ch'ooch' 138
ilk'il 268
kab 278
ko'oleh kab 333
saktanil 713
samhol kab 716
ta' kab 756
yik'il 977
yumil kab 983
— ERRANTES
(ah) homkab 230
— NEGRAS
(ix) k'ulis kab 422
— PORTERA
(ah) holnah kab 227
V.
ENJAMBRE DE ABEJAS

ABEJARRÓN
elneken 153

ABEJERO
(u) pak' holon 626

ABEJÓN
(ah) balam kab 33
holon 228
k'am pik'ah 374
yax holon 972

ABEJORRO
asul keh 18
(ah) balam kab 33
holon 228
(ah) kab lu'um 279
k'anyik'ay 379
(ah) max 511

ABELLACAR
netsba 567
ABELLACADO
(ah) sen ach 725

ABERRACIÓN
ko'il 329

ABERTURA
haplil 180
hatal 181
he' 192
het' 204
hol 224
k'at 383
ol 604
pa'al 628
p'ala'an 681
wak'al 909
xawil 936
xel 938
xita'n 945
yam 966

ABIGARRADO
hobon 215

ABISMAR
homah 229

ABISMO
ch'e'en 131
hom 228
hulek' 243
mana'n yit haa' 497
tam 767
ts'onot 889
— DE AGUA PROFUNDA
tan kukula' 774

ABLANDAR(SE)
alak'tah 11
alba 11
albansah 12
alk'ak' 13
almal 13
almanesah 14
hak'mal 173
hok'mal 222
hunmal 251
k'anhal 376
k'ulhal 421
k'u'mhal 422
k'u'um 422
luk'mal 466
lumal 466
mak'mal 488
maymay puk' 515
munhal 541
ool nak hal 605
puch 670
puh-hal 672
p'ochol 696
tak'an 763
tukmal 816
ts'uba 891
ts'um 892
ts'umal 893
ulmal 900
yot' 980
yuyunak 984
— EL TIEMPO
halbal ke'el 176
ABLANDADO
k'u'mhal 422
k'u'um 422
munhal 541
ts'uba 891

ABLUCIÓN
p'oo' 695

ABOBAR
pak' 624
ABOBADO
nay ol 564

ABOCHORNAR
chokó ol 105
mutsba 542
muts' 542
owox 610
ABOCHORNADO
chokoha'n 105

ABOFETEAR
lah 431
lox 462
mamak lah 492
pak'lah 626
ABOFETEADO
lah 431

ABOGAR
kach yatsil 280
ka'xikintah 306
k'al pach 370
k'ulel 421
lat'pach 441
mak k'och 484
mak ok 484
mak ok'ol 484
muk'inah t'an 537
okol 597
ok'otba 603
ABOGADO
(ah) k'al pach 370
k'ul 420
k'ulel 421
mahan k'ulel 477
(ah) ok'otba 603

ABOHETADO
k'an met'en ich 378

ABOLENGO
ch'ibal 134
k'ilakab 399

ABOLORIO
ch'ibal 133
k'ilakab 399
k'ilis 400
pik ts'akab 654
taleb 766
ts'akab 873

ABOLSADO
poh 661

ABOLLABLE
ch'am 124
ch'ambil 125

ABOLLADURA
bolil 62
ch'ambil 125

ABOLLAR
ap' 17
bol 62
ch'am 124
ch'amah 125
ch'ambil 125
ch'eehel 130
homol 230
lam 438
lot' 462
mach' 475
op' 607
op' chek' 607
op' hats' 607
op' k'ab 608
op'tun 608
poch' 661
puch' 671
tu hats' 814
tsomk'ab 864
ts'am 876
ts'uyul 895
uch' 898
up' 901
wak' 908
ABOLLADO
ap' 17
ch'ambil 125
lakmal 435
lot' 462
op'bil 607

(ABOLLAR)
poch'a'n 661
ts'amal 876
up' 901

ABOMBAR
p'us 704

ABOMINABLE
hak'oltsil 173
mabtsil 473
manab 494
manabye'nhal 494
p'ek 685
p'ektsil 685
p'etaye'n 688
p'etaye'nhal 689
tinbantsil 795
waktaye'n 908

ABOMINACIÓN
p'ek 685
p'etaye'nil 689

ABOMINAR
k'ux 426
lob t'an 456
nach 548
nok ol 577
p'ek 685
ABOMINADO
p'ek 685
p'ektsil 685
tamay chi'an 768

ABONANZAR
kupan 353
lem 445
leman 445
ABONANZADO
leman 445

ABONAR
lem 445
oksah t'an 600
tibilhal 789
uts 901
yab u ba'l u ba 961
— EN DEUDA
wakunah ok'ol 908
ABONADO
kupan 253
leman 445
— PARA PAGAR
ayik'al 20
yab u ba'l u ba 961

ABORDAR NAVÍO
tsay nétah chem 855

ABORIGEN
(ah) wayil winik 917

ABORRECEDOR
k'ux 425
(ah) p'ek 685

ABORRECER
akal 5
k'ux 426
lob 454
nach 548
nak 553
nok ol 577
pachalhal ol 616
p'ek 685
taak'al k'uxul ti' 763
ABORRECIDO
nach 548
nok ol 577
p'ek 685
p'ektsil 685

ABORRECIBLE
k'ux 425
p'ektsil 685

ABORRECIMIENTO
k'ux 425
p'ek 685

ABORTAR
emel al 154
emsah al 154
ABORTADO
balnak' 36
emsiha'an 155
kimil sihil 319
k'anch'uy 376

ABORTIVO
emsiha'an 155
kimil sihil 319

ABORTO
emsiha'an 155

ABORUJAR
wol 926

ABOTONAR
halsah botones 177
k'al 367
lap 439
lop 460
xik 942

ABOVEDADO
nokak 576

ABRASAR
chel chuktah,t 89
chuh 110
elel 152
elsah 153
k'ak'an 365
k'ak'tah 367
salam took 715
tok 803
yelel 974
ABRASADO
eelnak 153
tok 803
toka'n 804

ABRAZADERA
(u) hobe'n k'ab chimal 214

ABRAZAR(SE)
bak' 30
chachak-kunsah 74
chakawhal 78
hetsmek' 204
hol mek' 227
kan mek' 297
loch 457
loch' 457
mek' 518
nat' xik' 562
— APRETANDO
ts'ut mek'tah 894
ABRAZADO
hekabil 196
loch' 457
mek'a'an 518

ABRAZO
mek' 518

ABREGO
kitam nohol ik' 321

ABREVAR
uk'ah 899

ABREVIAR
balan ts'ibtah 33
ko 323
kom 334
komkom ts'ib 335
molkabtah 529
seb 724
xulkab 955
— DISCURSOS
halibe' 176
— ESCRITURA
balan ts'ib 33
ABREVIADO
kom 334
mol 527

ABREVIATURA
ak'ab ts'ib 8
balan ts'ib 33
balan ts'ibtah 33
komkom ts'ib 335
k'om k'om ts'ib 413

ABRIGAR
bal 31
bala'n 33
balba 34
bo'oychahal 66
chuk bo'oy 112
huk 240
k'ilan ik' 400
k'in 401
mak 480
pix 658
— CUBRIENDO
tul pix 819
ABRIGADO
bala'n 33
huhuk 240
k'inal 401
pix 658

ABRIGO
chuk bo'oy 112
k'inal 402

ABRILLANTAR
yul 982
ABRILLANTADO
yula'n 982

ABRIR
buh 67
chi'pahal 102
ech' 149
hab 166
hapahal 180
hat 181
hatk'up 182
hat' 182
haw 185
he' 192
heb 193
hech 194
hek 195
helkunah 201
hen 201
hep 202
het 203
hets'ah 205
hitah 211
hit chim 212
hol 224
kach k'up 280
koch 325
k'eb 392
leb 443
lombahtah 460
pa' 614
pich 652
p'a 680
p'al 681
p'e 684
p'el 685
p'es 688

p'eesel 688
p'ichah 689
tan het 772
tik 792
top' 807
wak' 908
weh 918
xaw 936
xel 938
xit 945
yech' 974
— CAMINO
awk'abtabal 19
belbesah 49
hats' be 184
haw 185, 187
hol be 225
homa'n 230
tah be 753
top' be 808
— DE PAR EN PAR
xach 930
— FLORES
top' 807
— HENDIENDO
hach' k'up 168
— LA BOCA
hap 180
nanap chi' 558
paah 619
— — MANO
t'ich k'ab 836
— — PUERTA
pihe' 653
— LOS BRAZOS
xit' 945
— — OJOS
p'il 691
p'ix 694
— — PIES
xach 930
-- O CERRAR DE OJOS
muts'ub ich 543
— POR MITAD
p'es 688
ABIERTO
babaknak 23
han 177
he' 192
hech 194
hita'an 211
hola'n 225
holbil 225
homa'n 230
koch 325
leb 443
pa'bal 615
pa'al 628
pich 652
p'a 680
p'aaknak u chi' 681
p'al 681
p'es 688
p'ees 688
p'il 691
tika'an 792
top'a'n 808
xach 930
xak'lak 934
xaw 936
xel 938
xelomal 939
xita'n 945
— DE PAR EN PAR
pihe'an 653
— — PIES
xach 930
— POR MEDIO
tan buh 772
V.
COSTURA ABIERTA
OJO ABIERTO
PASO CON PIE ABIERTO
QUEDAR ABIERTO

ABROCHAR
halsah botones 177
k'al 367
lap 439
mok 526
tab 749

ABROJO(S)
cha'm x-nuk 83
petek maskabil k'i'ix 648
tolok 805
xok mul 949

ABROQUELAR
balba 34
chimal 100
hech 194
makba tu pach chimal 482
maax 511

ABRUMAR
multah 539

ABRUPTO
chaway 85

ABSCESO
bokan 61
chu'chum 110

ABSOLUCIÓN
choch 104

ABSOLUTAMENTE
yuk' 981

ABSOLVER
choch 104

ABSORBER
ts'uts' 894
ABSORBIDO
haha'kih 170
xucha'an 954

ABSORTO
(ah) ki' 314
siiknak yol 728

ABSTENCIÓN
suk'inil 742

ABSTENER(SE)
ch'ab 120
ch'abtan 120
koykab 341
okol k'utah 598
suk'in 742
tumtah hanal 821

ABSTINENCIA
ch'abtanil 121
koyi' 341
koykab 341
koykabil 341
k'as hanal 382
num koykab 586
okol k'u 598
suk'in 742
tan k'as hanal 774
tumut 822

ABSTINENTE
ch'ab 120
(ah) ch'abtan 121
koy 340
num koykab 586
(ah) okol k'u 598
suk'in 742

ABSTRAER
pak'tumtah 627
ABSTRAÍDO
hits' 212

ABSURDO
si'pil t'an 731

ABUELO(A)
akan 5
bal 31
chich 93
ka' icham 283
kaa' icham 283
kaa' kik 284
ka' atan 303
mam 491
mim 523
noh 573
nola 578
suku'n 742
x-nuk 948

ABUHADO
k'ampos ich 374
k'an mech'en 378
k'an met'en ich 378

ABUHETEADO
pos 667
(ah) ya'x bak' 972

ABUJADO
pos 667

ABULTAR
nuk-kin 584
p'okah 696
tuchah 813
ABULTADO
hunyul winik 257
nuka'an 583
polok 665
p'okah 696
p'oka'n 697
p'okil 697
p'uluch 702
xit'a'n 946
yuksan 981

ABUNDANCIA
chin 101
k'aa 359
k'aaknakhal 364
k'aaknakil 364
k'aanakil 375
maila mana'n ti' 478
makabil 480
ma' k'abil 486
tepal 785
tepalil 786
tul 817
ts'aakanil 874
wol- 926
ya'bal 960
V.
EN ABUNDANCIA

ABUNDANTE
chin 101
ch'ech' 129
k'aak 364
k'analhal 375
k'anan 375
k'iniknak 403
p'enkech 687
t'et'ekbal 835
ts'ak 872

ABUNDAR
k'aaknakhal 364
k'analhal 375
ma'mana'an 492

ABURAR
elsah 153

(ABURAR)
nak' 556
nak'mal 557
salam took 715
tok 803

ABURRIMIENTO
nak 553
tuk' olal 817

ABURRIR
nak 553
tuk'ah 816
ABURRIDO
tuk'a'an ol 817
xet' ol 940

ABUSAR
k'asmen 382
lob 454

ABUSO
k'asmen 382
lob 454
ma' ti'i 506
si'p 731
sipnil be 732

ABUTIR
ma' tii'hal 507

ABYECCIÓN
poch' 660

ACÁ
kikiak 315
(u) k'inak 401
la' 429
way 916
V.
POR ACÁ

ACABADAMENTE
ti' ts'ok luk'anil 798

ACABALAR
chuka'an 112
chukbesah 112
p'elech 686
ACABALADO
chuka'an 112
p'elech 686

ACABAR
choch 104
ch'ehel 130
ch'enah 131
epah 155
haw 185
hay,ah 190
hits' 212
holbesah 225
ho'mol 231
ip' 270
ku xu'uluh 257
k'ucha'an 418
k'uchul 419
lah 430
lam 438
muxul 544
nak' 556
nak'al 556
nak'besah 557
natsal 562
nik 569
nuts 591
nu'uts' 592
pat 632
patan 633
sap' 718
sat 719
taay 781
te'la' 783
tut 827
tutah 827
tsutsul 868
ts'ok 887
uy 903
xul 955
xup 956
xupsah 956
— LA ESTACIÓN LLUVIOSA
wa'ltal k'in 912
— — TELA
hoch sakal 218
ACABADO
ch'eh 130
nup'an 591
nuts'a'n 592
pat 632
sata'n 720
ts'ok 887
ts'oka'n 888
xul 955
xup 956
— DE HACER
tulup 819
tumben 820
V.
NO ESTAR ACABADO
SE ACABÓ

ACACHETEAR
lah 431

ACADEMIA
molay 528

ACAECER
ts'a 870
uch 897
yuchul 981

ACAECIMIENTO
ts'a 870
yuchul 981

ACALAMBRAR
ch'otal ok 141
ACALAMBRADO
(ah) lot' keeh 462

ACALENTURADO
(ah) chakaw olal 78
k'unlak 423
p'uha'an 700
(ah) ts'am chakaw 876

ACALORAR(SE)
kal k'in 288
ACALORADO
chokoha'n 105
lekan 444

ACALLAR
chiltah 99
ch'iikil 136
ACALLADO
ch'ena'an 132

ACAMPAR
kahal 281

ACANALAR
bekab 47
t'olent'ol 840
wel 919
wela'n 919
ACANALADO
k'om 412
t'olent'ol 840
V.
LABRADO COMO ACANALADO

ACAPARAR
mol 528

ACARDENALAR
ya'xakanhal 971
ACARDENALADO
takan takan 757
tek'a'n 783
tuka'n 815
ya'x akam 971
ya'xakanhal 971

ACARICIAR
baytah 45
ki'kunah ol 316
nay 563
ACARICIADO
baybil 43

ACARREAR
ch'a 119
put 677

ACARREADO
put 677
puuta'an 678

ACASO
bakakix 27
bala' 31
binakí 55
hi 206
laxa be' 441
(ix) ma' k'in 487
mala' 489
pixan 659
-wa 904
xin 945
— PUES QUE
ba'la' 31
V.
VENIR ACASO

ACATAMIENTO
tsik 859

ACATAR
ch'a t'an 127
pakat 621
tiliskunah 794
tsik 860
ACATADO
tsik 859

ACATARRAR
se'n 725

ACAUDALAR
lots 462
ts'ak 872
ts'akah 873
ts'oksah ba'lbal 888

ACAUDILLAR
anat pay 16
awat pay 19
mek'tantah 519

ACCESIBLE
ma' talan 505

ACCIDENTAL
(ix) ma' k'in 487

ACCIDENTALMENTE
(ix) ma' k'in 487

ACCIÓN
be 46
menyah 521

ACEBADAR
sotba 738

ACECINAR
ta'absah 750

ACECHADOR
(ah) ch'uk 143

ACECHANZA
ch'uk 143

ACECHAR
balan 33
balantik 33
ch'eneb 132
ch'uk 143
ch'uk t'an 143
mab 470
pak ch'amak 622
tiiti kal 797
t'ikal 836
waytah 917
xak 931
ACECHADO
ch'eneb 132
waytah 917

ACECHO
ch'uk 143

ACEDAMIENTO
pah-hal 619

ACEDAR(SE)
chuhkal 111
lobil 455
pah-hal 619
suuts'chahal 746
ACEDADO
suuts'chahal 746

ACEDERA
abal kan 2
elel 152

ACEDIA
chuhkal 111
lobil 455
suts'il 746

ACEDO
pah 618
suts' 746
V.
ATOL ACEDO

ACEITAR
halba 175

ACEITE
nab 546
tsats 852
— DE HIGUERILLA
tsats 852
— — LA CORTEZA DE LA NARANJA
kiis 321

ACEITOSO
tsats 852

ACELERACIÓN
hom 229
seb 723
-tak 755
top 807

ACELERADAMENTE
top 807
V.
ARROJAR(SE) ACELERADAMENTE

ACELERAMIENTO
hom 229

ACELERAR
lep' ol 447
ta sebtah 777
ACELERADO(A)
hom 229
homol 230
seb 724
V.
RESPIRACIÓN ACELERADA

ACENDRADO
(ix) ma' xihul 512

ACENTO
ket 311
kom sinan 335
nach u sina'n 549
sinan 729

ACENTUAR
ket 311
k'ubsah 418
nach u sina'n 549
sinankunah 730

ACEPAR
tabal 749

ACEPCIÓN
nukul 584

ACEPILLADURA(S)
(u) taa' pol 777
(u) taa' sus 778

ACEPILLAR
bik 52
bits' 57
haa' 165
ha' ah 169
huntsepkunah 256
ka' tsepkunah 304
kus 354
mak' haa'tah 487
pol 664
tuts' ha' 828
tsep 859
yul 982
ACEPILLADO
haab 166
kuts 355
susa'an 744
tsepa'an 859
yula'n 982

ACEPTABLE
ch'abe'n 120
k'ambe'n 372

ACEPTAR
ch'a 119
k'am 371
k'öm 412
p'achal mehen 680
— OFICIO
ch'a be 120

ACEQUIA
be 46
t'ol 840
t'olent'ol 840

ACERBO
tach 750

ACERCAMIENTO
huts' 259

ACERCAR
huk'ul 241
huts' 259
nak' 556
nats' 562
nets' 567
pay 637
tak 755
taakal 756
takbal takbal 758
tak' 762
ACERCADO
huhuts'il 240
huts' 259
nak' 555
nats'a'an 562
nets' 567

ACERCENAR
k'up 424

ACERICO
(u) k'am puts' 374

ACERTADAMENTE
its'atil 273

ACERTAR
bohol t'an 61
k'uchul 419
nah 550
pahtal 619
pat 632
pat-hal 634
sipil tsayal 731
tii' 788
tiihal 792
tii'tii' 797
toh k'ab 802
t'an 832
— TIRO
tsay 854
ACERTADO
ik'tan 267
nah 550
tii' 788
tii'tii' 797
t'an 832
V.
NO ACERTAR

ACESIDO
tusba 826

ACIAGO(S)
t'iikach 836
V.
CINCO DÍAS ACIAGOS

ACIAL
nat'ab 562

ACICALAR
bits'kal 57
choo' 103
haa' 165
haab 166
ha' ah 169
hii' 207
ki'kunah 316
mak' haa'tah 487
muk' haa'tah 537
nakuytah 555
pul 674
pus 677
tuts' ha' 828
yul 982
ACICALADO
bibits' 51
bibits'ik 52
yula'n 982

ACICATE
subin 740
xok' 949

ACIDEZ
pah 618
suts'il 746

ACIDIFICACIÓN
suts'il 746

ACIDIFICAR
suuts'chahal 746
ACIDIFICADO
suuts'chahal 746

ÁCIDO
pah 618
suts' 746
— CONCENTRADO
way 915

ACIERTO
its'atil 273
tii'tii' 797

ACLAMAR
k'ay 391

ACLARAMIENTO
sas 718

ACLARAR(SE)
chal 81
chalhal 81
han, ah 178
lem 445
mahan chela'an 476
nuk 582
nukbesah 583
pat 632
pot chakan 668
sak chale'n 711
sas 719
sas-hal 719
toh k'atik 802
ts'a nu'uk 877
— EL PECHO
hepahal kal 202
— — TIEMPO
has muyal 181
hats muyal 183
ts'ik muyal 885
— LA VOZ
babab kal 22
babkaltah 24
bubkaltah 67
hankaltah 179
ACLARADO
nuukan 583
sas 719

ACLIMATAR
hets' 204
napahal 559

ACOBARDAR(SE)
kuch chimal 344
kumtal 352
kumtantah 352
oy 613
oyol ol 613
poy ach-hal 670
ts'oy 891
ACOBARDADO
oyan ol 613
ts'oy 891

ACOCEAR
bilchek'tah 54
kochah 325
koh 327
lox 462
pochek' 660

ACOGER
balba 34
hula 242
k'am 371
ta'kunba 761
V.
LLEVAR ACOGIDO

ACOLCHAR
winkilis 924
V.
CAPOTE ACOLCHADO

ACOLCHONAR
but' 71

ACOMETER
kopulba 337
pul 674
p'isba 693
tak k'atun 760
tohlah 802
ts'am k'ab 876
ACOMETIDO
lap'an 440

ACOMODAR
banal 38
k'opsah 414
tsol 863
ACOMODADO
k'opa'an 413
k'ubah 417

ACOMODO
suwanil 747

ACOMPAÑAMIENTO
lak'ankil 436

ACOMPAÑAR
et 157
lak'ankil 436
lak'inah 436
tabantah 750
t'ul 844
wakunah 908
yetok'tik 975

ACOMPAÑADO
kuchnal 345
lak'alak 436
lak'inah 436

ACONCHAR
nak 553

ACONGOJAR(SE)
choch 104
hak'alankil 173
otsilba 609
otsilkunahba 609
saket 711
ACONGOJADO
chuklak ik' 112
chukul ik' 113
hak'alak 173
k'eban 392
k'eban ol 393
oka'an yah ti' 595
saket 711

ACONSEJAR
a'al 9
a'lmahzikín 13
ha'lmah xikín 176
ha'lmah xikintah 177
ki'ki'i ha'lmah xikín 315
kuxkinah ol 356
kux olaltah 357
k'ah 362
k'eban t'an 393
tsek 856
ya'lah in xikín 965
ACONSEJADO
tsek 856
tse'ka'n 856

ACONTAR
xol 950

ACONTECER
taach 751
ts'a 870
uch 897
yuchul 981
— EN GUERRA
tak' k'atun 764

ACONTECIMIENTO
uch 897

ACOPIAR
mol 528

ACOPIO
ya'bal 960

ACOPLAR
nup' 590

ACOQUINAR
oyol ol 613

ACORCHADO
p'uk 700

ACORDAR(SE)
ket 312
k'ah 362
k'ahal 363
k'ah nup 364
k'ak'ahsah 365
k'intan 404
manak' hol 495
manak' ti' ol 495
manesah 497
mul tun 540
ACORDADO
tumaha'n 820
tu na'taha'n 823
V.
NO ACORDARSE

ACORDONAR
bil 53

ACORRALAR
k'al 367

ACORRER
antah 17

ACORTAR
cha 73
chanchankunah 84
chichan 94
ch'a ok 125
ko 323
kom 334
(ah) kul 348
k'as 381
nach' 549
ots 609
up' 901
xulkab 955
xut' 956
ACORTADO
ots 609
xut' 956

ACORVAR
ka' p'oh 302

ACOSAR
alkab pach 13
alkabtah 13
pul 674
ACOSADO
ka'na'an 293
koyba u ka'h ka'na'an 341
tus ik' 826

V.
SEGUIR ACOSANDO

ACOSTAR(SE)
checheltak 87
chelen 89
chelkunah 90
cheltal 90
chetal 91
chiltal 99
nay 563
nok 576
t'ubhal 843
ACOSTADO
chela'n 89
chila'n 99
hok 220
nay 563
pekmal 644

ACOSTUMBRAR
bayli' 44
hap'esahba 180
lik 449
nanapchahal 558
napahal 559
suk 741
taach 751
ACOSTUMBRADO
na'an 558
napa'n 559
(ah) suk 741
taach 751
taachili' ti' 751
V.
MAL ACOSTUMBRADO
NO ACOSTUMBRAR

ACOTAR
k'ax che'tah 389
xul 955

ACRE
V.
OLOR ACRE

ACRECENTAMIENTO
ya' ba 960

ACRECENTAR
chaybesah 85
p'olhal 698
ts'ak 872
xit 945
ya' ba 960
ACRECENTADO
ya' ba 960

ACREDITAR
uts 901

ACREEDOR
(ah) nahal 551
(ah) p'axul 684

ACRIBAR
chach 74
maytah 515
pok'chach 664
pot 667
ACRIBADO
pota'an 668

ACRIBILLAR
hol 224

ACRIDIO
sak' 714

ACRIMINAR
tak ho'ol 759

ACRIMONIA
yak 963

ACTIVAR
sak' olchahal 714
tanlah 774
ta sebtah 777
ACTIVADO
sak' olchahal 714

ACTIVIDAD
sak' olal 714
V.
TENER ACTIVIDAD

ACTIVO
(ah) sak'ach 714
sak' ol 714
sak' olal 714
t'ah 831
t'ahtal 832

ACTO
be 46
— SEXUAL
top 807

ACTOR
(ah) balts'am 36
chik 96
tah ach 752

ACTUAL
behela'e' 47

ACTUALMENTE
behela'e' 47

ACTUAR
menyah 521

ACUARIO
ch'uplal yan p'ul tu tselek 145

ACUÁTICO(AS)
(ah) ha'il 171
V.
PÁJARO ACUÁTICO
YERBAS ACUÁTICAS

ACUCIA
sak' olal 714

ACUCLILLADO
t'ucha'an 843

ACUCHARAR
loop' 461

ACUCHILLAR
hatk'up 182
hats'ba 184
lom 459

ACUDIR
hek pulba 196
k'ub 417
poptan 667
pul 675
tsakal 850
— A MENUDO
pay ok 641

ACUEDUCTO
be 46

ACUERDO
multumut 540
tumut 822
tumut t'an 822
xot ol 952
V.
COMÚN ACUERDO
DE ACUERDO

ACUITAR
otsilba 609
otsilkunahba 609
ACUITADO
(ah) otsilba 609

ACULLÁ
kikiak 315
(u) k'inak 401
te 782
to' 799
V.
NI ACULLÁ

ACUMULAR
ts'aamal 876
ts'an 877

ACUÑACIÓN
taklil 760

ACUÑAR
cheh 87
ch'eh che' 130
nox 580
no'ox 581
no'oxche'tah 581
tak 755
ta'k 756
— MONEDA
ts'al 874
ACUÑADO
ch'eh 130
no'ox 581
ta'kakbal 756

ACUOSO
(ah) ha'il 171

ACURRUCAMIENTO
mot'a'n 530

ACURRUCAR(SE)
bot'ba 65
ku moch u ba 352
k'opsah 414
met'ba 522
mochah 525
mot'ba 530
ACURRUCADO
met'a'an 522
mochah 525
mot'a'n 530
t'ucha'an 843

ACUSACIÓN
tak ho'ol 759
— CALUMNIOSA
lik'sah t'an 452

ACUSADOR
(ah) tak ho'ol 759

ACUSAR
kuch kan 344
kux olaltah 357
mochankil kan 525
na'ksah k'och 555
pul 674
tak ho'ol 759
tuk hol t'an 815
tul tak ho'l 819
ACUSADO
takal ho'ol 757
taka'an ho'ol 757
V.
SER ACUSADO

ACHACAR
pah 618
tak ho'oltah 759
takuntah t'an 761

ACHACOSO
ch'an ch'an winik 125

(ACHACOSO)
lab 429
(ah) xache' tu chun ok yail 931
(ah) yail 963

ACHAPARRADO
papak 630

ACHAQUE(S)
chun 115
tsemtsem 858
V.
PONER ACHAQUES

ACHATADURA
mach'lil 475

ACHATAR(SE)
lakach 434
mach' 475
mach'il 475
papach'ak 630
pech' 643
pek-kab 644
ts'am 876
ACHATADO
mach'akbal 475
pech' 642
pets'a'an 650

ACHICAR
chanchankunah 84
chichan 94
kabalkunah 278
och 593
ts'ets'hal 881
up' 901
ACHICADO
uch' 898

ACHICORIA
k'o 406

ACHICHARRAR
tsah 849

ACHIOTE
kiwi' 322
k'uxub 427

ACHIQUITARSE
mehenchahal 516

ACHOCAR
chok' 106
ACHOCADO
ts'ota'an 891

ACHUCHAR
yuch' 981

ADAGIO
k'ax t'an 390
putsil kan 678
(u) p'isan t'an 693
xotil t'an 951

ADALID
(ah) hol pop 228

ADÁN
anom 17
V.
NUEZ DE ADÁN

ADAPTAR
tsol 863

ADARGA
chimal 100

ADARGAR
makba tu pach chimal 482

ADECUADO
ma'lob 490

ADELANTAR(SE)
ku bin taani 342
mal tu tan 491
paybe 639
tan 770
V.
PAGAR ADELANTADO

ADELANTE
kitan 321
lik u talel 450
paya'n 638
tan 769
V.
DAR COCES PARA ADELANTE
DE ALLÍ EN ADELANTE
DE AQUÍ EN ADELANTE
IR ADELANTE
MÁS ADELANTE

ADELANTO
paya'n 638

ADELGAZAMIENTO
bek'echil 48

ADELGAZAR
bek'ech 48
bek'ech-hal 48
bits' 57
ch'ib 133
ch'ilib 136
hayhal 190
hiiche'tah 208
hub 238
ma'as 502
pats' 635
payankunah 638
tsep 859
— MADERA
tsep 859
ADELGAZADO
bibits' 51
bibits'ik 52
ma'as 502
tsepa'an 859

ADEMÁN GROSERO
huuk'ab 241

ADEMÁS
baix 26
bay xan 46
yetel 974
yok'lal 979

ADEME
k'alax 370

ADENITIS
mah 475

ADENTRO
ti' 788
ts'i olal 886

ADEREZAR
ka' put mentah 301
ken 311
mentah 521
tanlah 774
tap 776
tibilhal 789
uts 901
yeen 974
— LA CABEZA DEL RECIÉN NACIDO
up' k'abtah 901
ADEREZADO
tap 776
tep 785
yeen 974

ADEREZO
ba'bal 24
chaalba 81
ken 311
pek olal 645
tap 776
wa ba'l 904
yeen 974
— DE CAMA
tas 777

ADEUDAR
ch'a 119
k'al p'ax 370
pay 636
p'ax 683
p'axah 684
ts'a p'ax 879

ADEUDO
p'ax 683

ADHERIR
mach 473
tak' 762
ADHERIDO
macha'an 474
nich'ba 568
pak'al 625
tak'al 763
tak'a'an 763
tatak' 778

ADICIÓN
ts'ak 872

ADIESTRAR
kambesah 290
noh ach 573
paybe 639
ADIESTRADO
kambesabe'n 290

ADINAMIA
(ix) ma' muk'il 493

ADINERADO
ayik'al 20

ADIPOSO
tul tsats 819

ADIVINABLE
na't 560

ADIVINACIÓN
nab kuk 547

ADIVINADOR
(ah) na'at 560

ADIVINANZA
natle 561

ADIVINAR
k'intah 403
na't 560
pah 618
tamax chi' 768
tumtah 821
tumtum ol 821
tuntum ol 823
— POR SUEÑOS O SIGNOS
wayasba 917

ADIVINADO
na't 560

ADIVINO
(ah) bobat 59
(ah) es 156
(ah) (h)es 156
(ah) k'in yah 404
(ah) na'at 560
tamay chi' 768

ADJUDICAR
pach 615
ti'a'ltah 788

ADJUNTO
yetel 974

ADMINISTRACIÓN
belankil 48

ADMINISTRADOR
(ah) belnal 49
(ah) kanan 293

ADMINISTRAR
belankil 48
hansah 179
kambesah 290
kanan balba 293
k'amtesah 374
k'ulel 421
mek'tantah 519
tanlah 775

ADMIRABLE
cha k'ax t'an 81
cha'antsil 84
ch'a k'ax t'antsil 123
k'ax t'an 390
maktsil 485
ts'a k'ax t'antsil 874

ADMIRACIÓN
ba'li wa mana 35
ch'a k'ax t'antsil 123
hak' olal 173
k'ax t'an 390
t'u 842
ts'a k'ax t'an 874
xaxintah t'an 936

ADMIRAR(SE)
cha k'ax t'an 81
ch'a k'ax t'an 123
hak' 172
hunpak'te 252
k'ax t'an 390
makat 482
maktah 485
xaxintah t'an 936
— A OTRO
ts'a k'ax t'an 874
ADMIRADO
ch'a k'ax t'an 123

ADMISIBLE
k'ambe'n 372

ADMITIR
k'am 371
okbal 595
oksah 599
oksah ok'otba 600
oksah t'an 600
p'achal mehen 680

ADOBAR
hulbe'n 243
ka' put mentah 301
k'unkinah k'ewel 423
pak' 624
sas 718

ADOBE
ch'inluk' 137
pak' luk' 626

ADOBO DE CHILE
yik 977

ADOLECER
ch'apahal 126
num yah 587
tsayal 854

ADOLESCENCIA
tankelemil 773

ADOLESCENTE
(ix) lok'baye'n 458
tankelem 773
x-lok'baye'n 947

ADOLORIDO
an-nalak 17
(ah) kal ya 289
k'unlak 423
(ah) yail 963

ADONIS
kichkelem 314

ADOPTAR
ch'a 119
k'am ti' mehenil 374
pach mehen 617
p'achal mehen 680
— HIJOS
mehenila'ntah 517

ADOPTIVO
V.
HIJO ADOPTIVO

ADORABLE
(ah) k'ul yokil 422

ADORACIÓN
k'ul 420

ADORADOR
(ah) k'ul yokil 422

ADORAR
k'ul 421
lon 460
tsik 860
xok 949
ADORADO
k'ul 421

ADORATORIO
k'u 416

ADORMECER
kal ok 288
keh wenel 309
okol 597
si'is 732
si's-hal 733
wen 920
— EL PIE O BRAZO
t'anmal 834
ADORMECIDO
si'is 732
si's-hal 733
wena'n 920

ADORNAR
ken 311
sepba 725
tap 776
tupba 824
tsep ba 859
— CON FLORES
hobonsah nikte' 215
ADORNADO
(ah) ken 311
ki'ki' tapan 315
tap 776
tep 785

ADORNO
ken 311
k'an 374
tap 776
yutsilil 984

ADQUIRIR
ti'a'ltah 788
top' 808
— FUERZA
t'ahtal 832
— RIGIDEZ LA OREJA
t'ech 835

ADREDE
(u) k'ati 385
k'usbalí 424
k'ux 426
tali 766

ADUAR
hekeb 196

ADUCIR
u'l 900
ADUCIDO
u'l 900

ADUEÑAR
pach 615

ADULADOR
(ah) bay pol 45
baytah 45
(ah) paswal t'an 632

ADULAR
baytah 45
bibik'né 51
hopsah 232
hopsaha'an 232
lets' 447
tup xikín 825

ADULÓN
(ah) bal ts'am 36
(ah) bay pol 45

ADULTERAR
kal pach 288
mat pixan 507
pak' k'eban 626
pay tsub 641
weyankil 921
xak' 933
ADULTERADO
esa'an 156

ADULTERINO
weybil mehen 921
V.
HIJO ADULTERINO

ADULTERIO
hoy ts'om 237
kal pach 288
mat pixan 507
pak' k'eban 626
pay tsub 641

ADÚLTERO
(ah) kal pach 288

ADULTO
(ah) kux ol 357

ADUSTO
bok' 61

ADVENEDIZO
hula 242
hula kabil 243
k'aataknak 384
(h)ma' wayil 511
nach 547
(ah) numul be 587
(ah) pulba 675
satay 721
ts'ul 892

ADVENIMIENTO
k'uchul 419

ADVERSAR
nok ol 577
nup 589
nup'intah 591
(ah) walah 910

ADVERSARIO
(ah) nup 589
(ah) wal 910

ADVERSIDAD
ma' tu ki'il yutsil 507
numya 587

ADVERTIR
ha'lmah xikintah 177
ka'xikintah 306
kux olaltah 357
k'ahal 363
pek ol 645
p'il 691
p'ix 694
p'ixa'an ich 695
tum 820
ts'a 870
ADVERTIDO
pek ol 644

ADYACENTE
tak 754

AECHADURA
chachil 75

AECHAR
chach 74
AECHADO
chachbil 75

AECHO
huntas 254
tats' 779

AÉREO
ik' 266

AFABLE
alak'be'n 10
che'cheh ol 87
ki' 313
kichkelem 314
kich t'an 315
ki' u t'an 322
ko'chi' 325
t'ana'n 833
(ah) tsik 860
(ah) uts ol 902

AFAMAR
nachkunah anumal 548
uts 901
AFAMADO
nach anumal 548

AFÁN
koyil 341

AFANAR
hik'abtah 210
puchkabal 671

AFEAMIENTO
lobil 455

AFEAR(SE)
k'ak'aschahal 366
k'aspahal 382
lobil 455
lobkinah 456
manabye'nhal 494
netsba 567
p'etaye'nhal 689
AFEADO
k'as 381
loba'an 455

AFECCIÓN
chukul ik' 113

AFECTO
ts'a olal 878
ya 958

AFEITADOR
(ah) ts'ik 884

AFEITADURA
ts'iklil 885

AFEITAR(SE)
bitun 57
ken 311
koch 325
k'och 408
k'os 414
nabsah ich 547
(ah) noloch k'os 579
sasba 719
sits' k'os 735
t'at' 834
tsep ba 859
ts'ik 884
yap 970
AFEITADO
ts'ika'an 884
V.
BAÑAR PARA AFEITAR
INSTRUMENTO PARA AFEITAR

AFEITE
ken 311
yap 970

AFEMINADO
ch'upal ol 144
k'uruch 424

AFIANZAR
ets' 162

AFICIONAR
k'ubsah ol 418

AFIJAR
ch'ehel 130
xol 950

AFILADOR
hok'sah 223

AFILAR
ebesah 148
haa' 165
ha' ah 169
hii'ah 207
hok'sah 223
ki'kunah 316
sus 744
tuts' ha' 828
ts'eh 880
yul 982
AFILADO
hii'an 207
ki' ye 323
ts'eha'an 881
yula'n 982
V.
PIEDRA DE AFILAR

AFÍN
mamakil 492

AFINAR
ket 312
tatah 778
ts'em 881
AFINADO
tatah 778

AFINIDAD
mamakil 492
mamal t'an 492

AFIRMACIÓN
hailkunah t'an 171
halach t'an 175

AFIRMAR
chi'ba 92
chichkunah 95
ets' 162
hach t'an 167
hahal 170
hahkunah 171
halach t'an 175
he'p'el 202
hets' 204
hets'kan 205
hich' 208
hunk'ultah 250
ik'a 266
nox 580
tohkinah 801
t'okinah t'an 840
ts'al k'ab 875
xach 930
xelche'tah 939
xol 950
AFIRMADO
aka'an 6
ets'a'an 163
xola'n 950

AFLICCIÓN
chukul ik' 113
nat' tsemil 562
numya 587
otsilil 609

AFLIGIMIENTO
saket 711

AFLIGIR(SE)
choch 104
numyah 587
oksah ya 600
ok'om oltah 602
otsilba 609
otsilkunahba 609
saket 711
ts'a numyail 877
ts'a ok'om olal 878
— A OTRO
ts'a numya 877
AFLIGIDO
numan ti' ya 586
oka'an yah ti' 595
(ah) ok'om olal 602
otsil 609
saket 711
ya 959

A

AFLOJAMIENTO
chachakunah 74

AFLOJAR
buk' 68
cha 73
chachal 75
choch 104
cholah 106
ch'ukah 143
emel 153
hatsal kimil 183
helel 200
hitah 211
hit' 212
hobach-hal 214
kool 332
koolba 333
lub 463
mak'olhal 488
nik 569
ots muk' 610
otsol 610
pit 656
pots' 669
sipit 731
sis ol 733
tem 783
ts'um 892
xit' 945
AFLOJADO
chochól 105
ch'uka'an 143
xit'a'n 946

AFONÍA
so'ohil 736

AFÓNICO
sooh 736

AFORRAR
bots 65
ka'yal 307
ka' yalil 307
ka'yalkunah 307
sataskunah 721
tasah 777
yalbesah 965
AFORRADO
tasa'an 777
yalbesah 965

AFORRO
ka'yal 307
tasa'an 777
yal 964

AFORTUNADO
(ah) pixan 659

AFRECHO
(u) taa' sakan 777
xix 946

AFRENTA
ch'a subtal 127
pah subtal 619
pah subtalil 619
sasal t'an 719

AFRENTAR
cha na 83
ch'a subtal 127
kal pach t'an 289
mansah ok 499
nahba 552
pah subtal 619
pul 674
salkun 715
saphal 717
se 723
sil nich 729
tuch'bah 814
AFRENTADO
chintal 102
ch'a subtal 127
ox numya 612
pahal subtal 619
tatal yail 779
tuch'ba ich 814

AFRENTOSO
pah subtalil 619

AFTA
k'ak' 365

AFTOSA
tsakam ak' 850

AFUERA
tankab 773
yok' kab 979

AFUSIÓN
tohil haa' 801

AGACHAR(SE)
hot 233
met'ba 522
p'ukba 701
p'ux 705
ta uchtal 781
AGACHADO
p'oka'n 697
p'uk 700
p'ukba 701
p'ux 705
t'ucha'an 843

AGAJAR
hental 202
lakchak' 434

AGALLA(S)
akat 6
bul 69
k'ax yeltal ax lol 390
p'ak kal 681
siwak 735
xo 948

AGARRADERA
k'ab 359

AGARRAR
chach 74
et 158
hool chaach 226
hol mach 227
kanlap' 297
kanmach 297
lap' 439
mach 473
machil 474
tu chachah 813
AGARRADO
chuka'an 112
macha'an 474

AGARROTAR
nohats' 573

AGASAJAR
k'ubsah ol 418

AGAVE
ch'elem 131
ki 313

AGAZAPAR(SE)
bot'ba 65
hay,ah 190
met'ba 522
mochah 525
mot'ba 530
pak ch'amak 622
p'ukba 701
p'ux 705
AGAZAPADO
met'a'an 522
mochah 525
mocha'an 525
mot'a'n 530
paka'n 621
pak ch'amak 622
p'uk 700
p'ukba 701
p'ux 705

AGENTE
bakab 27

AGENTIVO
-om 605

ÁGIL
peka'an 644
p'il ich 691
sak' ol 714
t'ah 831
t'ahtal 832

AGILIDAD
tan olal 775
t'ahtal 832

AGILIZAR
t'ahtal 832

AGIO
p'ax 683

AGITADOR
(ah) soh u yah 736

AGITAR
chik 97
kuyba 357
sow 739
t'ahtal 832
AGITADO
kilt'an 317

AGLOMERACIÓN
molay 528
pets' tan 651

AGLOMERAR
ch'ehel 130
hun tuk-kinah 255
much'tal 533
AGLOMERADO
k'ok'otkih 411

AGLUTINAR
hohok-ki 219
hok'mal 222
lots 462
mach 473
mak'mal 488
tak'ba 763
tsay 853
AGLUTINADO
lots 462
mak'lak 487

AGOBIAR
ka' p'oh 302
ka' p'oh-hal 302
lop 460
puts 678
p'oh 696
p'okah 696
p'okil 697
p'ux 705
t'on 840
AGOBIADO
ka'p'oh-hal 302
oochlak 594

(AGOBIADO)
okol pach 598
oyan ol 613
p'oha'n 696
p'oka'n 697
p'ux 705
t'ona'n 841

AGOLPAMIENTO
mula'an 539

AGOLPAR
much'tal 533
AGOLPADO
much' 532
mula'an 539

AGONIA
chaket 79
chakethal 79
hits' 212
kanil kuxa'n 296
kuyba 357
pa' muk' 628
tak kimil 759
tak' yah 764
xul ik'al 955
ya 959

AGONIZAMIENTO
kanil kuxa'n 296

AGONIZANTE
balchalak 34
k'ak'lankil 367
t'al 832

AGONIZAR
balchalankil 34
chaket 79
hak'alankil 173
hits'il 213
hok'alankil 221
its'in kimil 274
kuyba 357
k'ak'lankil 367
saket 711
tabyah u ka'h 750
tak' yah 764
tuka'nil kuxa'an 815

AGORA POQUITO
helaki' 198

AGORAR
k'intah 403
manab 494
manab chi' 494
tamax chi' 768
tomay chi' 806

AGORERO(A)
(ah) manab chi' 494
tamay chi' 768

V.
AVE AGORERA

AGORGOJAR
oka'an ilk'il 595

AGOSTAR
elel 152
AGOSTADO
si'ba 727

AGOTAMIENTO
xul 954

AGOTAR(SE)
nik 569
not' 580
sap' 718
si'ba 727
tukulul 816
uy 903
xul ol 955
xup 956
AGOTADO
nik 569
sap' 718
sip'al 732
xup 956

AGRADABLE
ki'il 316
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
tu k'in 817
yan oltsil 969

AGRADAR
ki'kunah ol 316
kii' oltah 320
ma'alob 490
tibil ti' ich 790
uts 901
yuk' ol 982

AGRADECER
nib 568
tiibsah 790
AGRADECIDO
k'ah 362
(ah) k'ahsah 364
nib 568
(ah) nib pixan 568
(ah) tiisah pixan 797

AGRADECIMIENTO
nib 567
nib pixan 568

AGRANDAR
lalakunah 437
noh-hal 574
nuk-kin 584
nunuk 588

AGRANDADO
noh-hal 574
nuka'an 583

AGRAVAMIENTO
tu yail 829

AGRAVAR(SE)
alkunsah 13
altal 14
chaket 79
chakethal 79
cheket 88
— LA ENFERMEDAD
tsayal 854

AGRAVIAR
koh chek' t'an 328
ko'kin 330
kukintah 346
poch' 660
si'p 731
AGRAVIADO
ko'kintahan 330
poch'a'n 661

AGRAVIO
ko'chil 325
poch' 660

AGREDIR
mak be 482
pul 674

AGREGAR PESO
alkunsah 13

AGRESTE
k'aax 388
k'aaxil 389
ts'ik 883
ts'ik achil 884

AGRIAR
pah-hal 619
pahkunah 619
suuts'chahal 746
ts'a 870
AGRIADO
suuts'chahal 746

AGRIDULCE
suts' 746

AGRIETAR
het 203
AGRIETADO
wak'al 909

AGRIMENSOR
(ah) p'is k'ax 693

AGRIMENSURA
xot k'ax 951

AGRIO
chah 75
ch'ooch' 139
pah 618
suts' 746
V.
ATOLE AGRIO

AGRUPACIÓN
molay 528

AGRUPAR
tsukinah 867
ts'aamal 876
woch' 925

AGRURA
pah 618
suts'il 746

AGUA(S)
a' 1
a'al 9
chaak 77
chulub 114
ha' 165
kala' hup 286
yaal 964
— BENDITA
bolon mayel 63
tsitsabil haa' 862
— DE ASPERJAR
tsitsabil haa' 862
— — BAÑO
tahalbil haa' 752
— — GRANO(S)
salpuhu' 715
— — LLUVIA
ka'anil haa' 296
— DESTILADA
xix 946
— DULCE
sapay haa' 717
— HONDA
ya'xila' 972
— MALA
k'ak'as ha' 366
— MUY MENUDA
wisil haa' 924
— ROSADA QUE SACAN DE ROSAS
yaalil nikte' 965
— TIBIA
chuch k'abye'n haa' 109
— TURBIA
t'an lu'um 834
V.
AL AMOR DEL AGUA
ABISMO DE AGUA PROFUNDA

ARROJAR AGUA
BASURA QUE LLEVA EL AGUA
CALENTAR AGUA
COCER SIN AGUA
CUBRIR POR EL AGUA
CHORREAR EL AGUA
DERRAMAR EL AGUA
ECHAR AGUA
ENTRAR LAS AGUAS
GOTA DE AGUA
LAGO DE AGUA DULCE
LAMA DEL AGUA
METER EN AGUA
MEZCLAR AGUA
MINAR EL AGUA
OJO DE AGUA
OLA DEL AGUA
ONDA DE AGUA
PERRO DE AGUA
RECEPTORIO DE AGUA
SACAR AGUA
SONIDO DEL AGUA
TIEMPO DE AGUAS
TOMAR TRAGO DE AGUA
TORTUGA DE AGUA DULCE
VAPOR DE AGUA
VENIR AGUA
VIENTO CON AGUA

AGUACATE
kat 303
on 606

AGUACERO
batal haa' 40
chaak 77
chak ik' 79
ik'lich haa' 267
ka'anil haa' 296
kaatil haa' 303
k'aan kach ha' 377
k'axal 388
luchil haa' 464
(ah) mak na chaak 484
man a'al 495
nakal ha' 554
oksahil haa' 600
tokol ok haa' 804
— EN TIEMPO DE CIRUELAS
ya' abal 961
— RECIO Y REPENTINO
tomchahal haa' 806
V.
ARMAR EL AGUACERO

AGUADA
ak'al 8
tsa'ats 852
ts'ats' 879
yak'al 964
— QUE SE SECA CUANDO NO LLUEVE
wayaba' 916
V.
TIERRA AGUADA

AGUADIJO
(ah) ha'il 171

AGUADÍSIMO
hach' 168

AGUAITAR
ch'eneb 132
ch'uk 143
ch'uk pach 143

AGUAMANIL
pokol k'ab 663
p'oo' 695
tixha' 799
toxob ha' 810

AGUAMANOS
pokol k'ab 663

AGUANOSO
choh 105
haha'kih 170
(ah) ha'il 171

AGUANTAR
ch'ak 122
t'il 836

AGUAPIÉS
pokob ok 663

AGUAR
chalaatah 81
chohakna ti' haa' 105
hach'tal 168
hulha' 244
kal haa' 287
k'iis chi' 405
ok ha'ahal 596
tak ha' 759
ts'om 889
AGUADO
hach' 168
hulha' 244
kal haa' 287
noch 572
tak ha'bil 759

AGUARDAR
ch'uk 143
mukut 536
pak' 623
pa't 633
p'at 683
AGUARDADO
pa't 633

AGUARDIENTE
uk'ah 899

AGUDEZA
sak' olal 714

AGUDO
ki' ye 323
moson k'ab 530
(ah) sak'ach 714
sak' ol 714
ts' ut 893

AGÜERO
ikim 265
manab chi' 494
tamax chi' 768
V.
MAL AGÜERO

AGUERRIDO
holkan 226

AGUIJAR
alkabansah 12
chich 94
homol ximbal 231
pan 629
tsa ti' ok 852
ts'a ok 878
— EL PASO
alkab 12

AGUIJÓN
ach 2
hup' 257
ko 323
k'ix 405
nok' 578
yach 961

AGUIJONEAR
lom 459
subintah 740
xok' 949

ÁGUILA
kot 338
— BERMEJA
kot 338
— NEGRA
(ah) ek' pip 151
kot 338
— PESCADORA
(ah) i' 261
kot 338
— REAL
(ah) hum k'ute 245

AGUILILLA
kenkenbak 311
(ah) ki' muan 319
kos 337
(ah) kot balam 338

AGUINALDO
wot 927

AGUJA(S)
but' och 72
hup' 257
(ah) kanche' kay 295
puts' 678
V.
LABRAR CON AGUJA
OJO DE LA AGUJA

AGUJEREAR
bis 56
bi sa'n 56
chob t'oh 103
ch'obtohtah 138
hax, ah 188
hoch' 218
hol 224
hola'n 225
hup' 257
kalbesah 287
pot 667
AGUJEREADO
bisa'n 56
choh 105
hax 188
hoch'ol 218
hola'n 225
holbil 225
kalkal 287
k'ux 426
pota'an 668
wis 924
xoh 948

AGUJERITO
bis 56

AGUJEROS
aktun 7
bis 56
chob t'oh 103
ch'ob 138
ch'omól 140
hax 188
hol 224
hom 228
hoy 236
kal 285
kalbesah 287
kisneb 321

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AGUJEROS)
pot 667
tix 798
wol 926
V.
HACER AGUJERO
LLENAR EL AGUJERO
METERSE EN AGUJEROS ESTRECHOS
SALIR LÍQUIDO POR AGUJERO
TAPAR AGUJERO

AGUJETA
tab 748

AGUTÍ
haleb 176
serek 725
tsub 865

AGUZADERO(A)
haab 166
haach 167
hux 259
ts'eheb tok' 881

AGUZAR
bits' 57
ebesah 148
haa' 165
ha'ah 169
hax, ah 188
hits'ah 213
hok'sah 223
ki'kunah 316
mak' haa'tah 487
sahmal 708
t'ah 831
ts'eh 880
ts'ut 893
AGUZADO
ts'ut 893
V.
PALO AGUZADO
SER AGUZADO

¡AH!
an 16
bee' 46
belatun 48
ku 342
pach pe' 617

AHAJAR(SE)
hachmal 167
hental 202
lakchak' 434
AHAJADO
pach' pach' 618
pech'mal 643

AHECHAR
pok'chach 664
xix 946
AHECHADO
xix 946

AHERROJAR
k'al 368

AHERRUMBRAR
kuxum 357

AHÍ
kikiak 315
(u) k'inak 401
te 782
te'kechí 783
tiikhal 793

AHIJADAZGO
mach pal 474

AHIJAR
k'ubal 417
pach mehen 617
AHIJADO
alil 12
bensö paal 50
k'ubal 417
mach pal 474
mehenilan 517
pach mehen 617

AHINCAR
pak'al mots 625
tabal 749

AHÍNCO
tsaa 848

AHITAR(SE)
makal 481
nahal 551
pemal 646
poxmal 670
p'ulmal 702
sotba 738
tu' ke'ebhal 815
xich' mal 942
AHITADO
p'ulba 701
p'up'ulki 703
t'iba'n 836

AHITERA
bala'n hanal 33
p'ulba 701
xixich'ik 946

AHITERÍA
xixich'ik 946

AHÍTO
bala'n hanal 33
nahal 551
pem 646
pemal 646
p'ulba 701
p'up'ulki 703
xixich'ik 946

AHOGADIZO
lal 437

AHOGAMIENTO
bul ni' 70

AHOGAR(SE)
bits'kal 57
bul 69
bul ni' 70
hak' 172
kuch 343
kupah 353
lam 438
mak ik' 483
muk ha' 535
pets' 649
wakbal 907
— APRETANDO
yats' 970
— DE CALOR
xuch' 954

AHOGO
hesbal 203

AHOGUÍO
kok 329
tusba 826

AHONDAMIENTO
tam 767

AHONDAR
k'om 412
lemal 445
tam 767
tix 798
AHONDADO
tankunsabí 774

AHORA
behela'e' 47
he' 192
helaki' 198
he'le' 199
holeistak 226
hunak 247
ka'ka'te' 284
lik 449
teak 782
— BIEN
abla' 2
— MISMO
halakite' 175
— POCO
helaki' 198
— SEA
laak 434
uts wak 902
walakech 910
V.
ANTES DE AHORA
HASTA AHORA

AHORCAJAR
hek 195
lechkunah 444
AHORCAJADO
lecha'an 444

AHORCAR
bits'kal 57
hich' kal 209
hoktal 221
lechkunah 444
tab kal 750

AHORITA
behela'e' 47
helaki' 198

AHORMAR
hup ok 257

AHORRAR
loh 457
AHORRADO
cha' ba 120
loha'n 458

AHOYAR
hol 224
AHOYADO
ch'om ch'om 140

AHUECAR
hobon 214
hoch 216
hooyah 236
kakche'tah 284
p'ol 697
AHUECADO
k'at 383
p'ol 697
p'olan 698
p'op'oki 698

AHUEVADO
tututs' 828

AHUMAR
buts' 72
kuch buts' 344
p'ultah 702
ta'absah 750

A

AHUMADO
ek'buts'e'n 151
kuch buts' 344
(u) kuchma buts' 345
k'amp'ume'n 374
k'anloe'n 378
ol buts' 605
pana buts'ta'an 629
wol buts' 927

AHUSAR
bibiskunah 51
bits' 57
sus 744
AHUSADO
bibits'ik 52
susa'an 744
V.
LABRAR AHUSANDO

AHUYENTAR
puts' 678
tohlah 802
AHUYENTADO
puts' 678
tohola'n 803

AIRAR(SE)
chichil ol,t 95
chi'iknakhal ol 98
chim ol 100
chokó ol 105
ch'imil ol 137
lep' ol 446
lik'il 451
p'uh 700
p'unsabal ni' 703
tachi' 751
AIRADO
chakaw 78
(ah) chakaw olal 78
chakboxe'n 79
chi'iknak 98
hapaknak u kal 180
hohol yich 220
hohots ich 220
k'alan 369
k'apaknak u kal 380
k'aap kal 380
lep' ol 446
mok'a'an k'och 527
pot 667
p'unsabal ni' 703

AIRE
ik 266
ox 611
yik'al 977
— COLADO
ok ik' 596
os 608
— DELGADO
sul ik' 743
— QUE AGRADA
sul ik' 743
V.
AL AIRE
BATIDA DE AIRE
CORRIENTE DE AIRE
ECHAR AIRE
FALTAR AIRE
HACER AIRE
HINCHARSE DE AIRE
LEVANTARSE EL AIRE
REFRESCAR EL AIRE
SOPLAR AIRE
TOMAR AIRE

AIROSO
tan ik' 773
(ah) t'es 835
(ah) tsublal 865
yan yan ik' yani 969

AISLAMIENTO
hun 246

AISLAR
k'alal 369
k'ala'an 369
xoy maktah 953
AISLADO
k'ala'an 369

¡AJÁ!
ahá 3

AJAJAR
hat' 182

AJAR
hamal 177
lop' 460
much' 532
yach' 961
AJADO
yach'a'an 961

AJEDREZ
tikul bul 793

AJENO(A)
hun pay 252
ma' u taban 510
nach 547
tsalbil 851
V.
ESCUDRIÑADOR DE CASA AJENA
HIJO HABIDO EN MUJER AJENA
LO AJENO
MUJER AJENA
PAGAR PECADO AJENO
TOMAR LO AJENO

AJÍ
ik 265
maste' 504
(ah) max 511
p'iste' 693
p'utum 705
— GRANDE
xubala' 953
V.
GUISADO DE AJÍ

AJIOTE
V.
GRANOS DE AJIOTE

AJONJOLÍ
mehensial 517

AJORCA
k'ap 379
sak' che' 714
tup 823

AJUAR
ba'alba 34
ken 311
mek' 518
nukul 584

AJUSTADAMENTE
p'elech 686
tibil 789

AJUSTAR
ethal 159
etk'aphal 160
hep' 202
k'ech 394
nukbesah 583
nup' 590
patan 633
p'elech 686
say 722
tibikunah 789
tsol 863
— CUENTAS
patan 633
AJUSTADO
lap 439
tibikunah 789
tsantsanki 852
V.
MAL AJUSTADO

AJUSTE
V.
SALIDO DE SU AJUSTE

AJUSTICIAR
malel tankab 490
mansah k'ab 499
ts'ok 887
AJUSTICIADO
hits'il 213

AL
ti' 788
— AIRE
tan ik' 773
— AMANECER
ti' yahal kab 799
— AMOR DEL AGUA
lupul haa' 467
— ANOCHECER
yet ok'in 975
— CABO
nak' 555
— CONTRARIO
kuchpach 345
— DESGAIRE
xen mak 939
— DISIMULO
yamab 967
— FIN
-ba 21
lik u benel 450
xulbesah 955
— HOMBRO
k'och che' 408
— MEDIO
ti' k'ak' chumuk 794
— MENOS
noh lail 574
— MOMENTO
hun sut 253
ka'ka'te' 284
kitak 321
nak' uch-hal 557
tats' 779
tu sebal 826
— PARECER
ta-k ich 759
tu ts'i' wol 828
— PONERSE EL SOL
ok'in 601
— PRINCIPIO
tu yax chun 829
— PUNTO
kitak 321
k'ak' 365
— RATO
ka'ka'te' 284
sam 716
— REVÉS
chunchun pol 116
kuchpach 345
kuchpach-hal 345
walak' 911
— SERENO
tan sasil 775
— SOL
tan ik' 773
tan k'in 774

(AL)
— SUR
ti' noh 795
— TRAVÉS
k'ak'at 366
k'atal 384

ALA(S)
bab 22
le' 442
xik' 943
— DE LAS NARICES
p'ul 701
V.
BATIR LAS ALAS
CAÑÓN DE PLUMA DEL ALA
CON ALAS
EXTENDER LAS ALAS
TENER TENDIDAS LAS ALAS

ALABANZA
nachkunah anumal 548
noh-hal 574
(ah) nonohbail 579
tich' anumal 791

ALABAR
kich t'an 315
ki'ki't'an 316
kon anumal 335
nachkunah anumal 548
noh-hal 574
tich' 791
tiliskunah 794
ALABADO
tilis 794
tip'a'n 796

ALABARDA
hulte' 244

ALABASTRO
sak xix 713

ALACENA
balab 32
ta'kun 760
ta'kunbal 761

ALACRÁN
ch'intun 137
ek' chuah 150
k'an sina'n 378
sina'n 730
— DE LÁTIGO
ts'itun 886

ALADAR
tup tso'ots 825

ALADO
(ah) xik'nal 943

ALAMBRE
k'aan 374

ÁLAMO
kopo' 337

ALANCEAR
hul 242
lom 459
top lomtah 807
ALANCEADO
loma'an 460
lombahtah 460

ALANZAR
lom 459
tohlah 802
ALANZADA
loma'an 460

ALANO
(ah) malix pek' 490
pek' 646

ALARDE
(u) k'uk'um tok' 420

ALARGAMIENTO
chawak-kunah 85

ALARGAR
chaybesah 85
chowakhal 108
ch'aybesah 128
ch'uyba 146
hiiche'tah 208
kan paytah 297
mansah k'in ti' kuxtal 499
nach-hal 548
nach u sina'n 549
pay pach 641
pulul pul k'in 676
p'ik'yah 691
sats' 721
tich' 791
tututs'ah 828
ts'ak 872
— EL OÍDO
nach-hal 548
— — TIEMPO
nach k'in 549
ALARGADO
noch 572
sats' 721

ALARIDO(S)
awat 19
kamach awat 289
V.
DAR ALARIDOS

ALARIFE
(ah) pak'bal 626

ALAZÁN
k'ank'an tsimin 377

ALBA
sak 709
yahal kab 962
V.
ROMPER EL ALBA

ALBACEA
(ah) kanan k'am
ba'albail 294

ALBAHACA
(ix) kakal tok 284
kakal tun 284

ALBAHAQUERO
p'ul nikte' 702

ALBAÑAL
yok ha' 978

ALBAÑIL
(ah) hoy ba'l 237
(ah) pak'bal 626
V.
CUCHARA DE ALBAÑIL

ALBARDA
k'am kuch 373
(u) k'an pachil tsimin 378

ALBARRADA
hil che' 210
kot 338
tulum 819

ALBARRADERO
ch'okolche' 139

ALBEAR
sak 709

ALBEDRÍO
ol 604
wol 926
V.
LIBRE ALBEDRÍO

ALBÉITAR
(ah) ts'ak 872

ALBERCA
aktun 7
k'oba' 406
pa' 614
paa 614
pek' 646

ALBERGAR
bo'oychahal 66
hula 242
u'lahtah 900

ALBERGUE
otoch kabil 608

ALBO
sak 709
sakil 712
sas 718

ALBOR
sakil 712

ALBOREAR
yahal kab 962

ALBORNOZ
suyem 747

ALBOROTADOR
(ah) huba'n 238
(ah) p'a kah 680
(ah) p'uha'n 700
(ah) tatak t'an 778

ALBOROTAR(SE)
hahal t'antah 170
hak' 172
hobyah kah 215
hub 238
hum 245
ko'hal 327
ko'kin 330
k'ubul kah 418
lekel 444
lik' 450
lik' che' 451
lik'il 451
lik'il k'ak'nab 452
pek 643
pek ol 645
puk' 673
p'uh 700
sow 739
tak' 762
tatak t'antah 778
tikil 793
tikilánkil 793
tomp'uhtah 806
tsay oltah 855
yuk'ba kab 981
ALBOROTADO
hub 238
ko' 323
lik' 450
lik'il 451
pek ol 645
p'uh 700
p'uha'an 700
tikil 793

ALBOROTO
hub 238
p'uhul 700

ALBOROZAR
ki'kunah ol 316

ALBRICIAS
(u) maxil yutsil 512
wot 927

ALBUFERA
ak'al 8

ALBÚMINA
sak hee' 711

ALCAHAZ
so'y 739

ALCAHUETE
(h) cho 103
ch'o 138
(ix) kabeb 279
(ah) kon ko'il 336
(ah) k'ubsah wey 418
(ah) pay wey 642
ti' xib a'lah 799

ALCAHUETEAR
k'ubsah wey 418
pay wey 642

ALCAHUETERÍA
pay wey 642

ALCAIDE
(ah) kanan maskab 294

ALCALDE
(ah) anat 16
(ah) belnal 49

ÁLCALI
ch'a 120

ALCALINO
ch'a 120

ALCANZAR
chabilhal 73
chuk 111
chuk olah 112
ch'a 119
ch'abilhal wa'an 120
ch'ak 122
ch'uk 143
k'uchul 419
k'uchul wa'an 419
maat 504
nahal ti' 551
tsayal 854
— LO DESEADO
ts'ok 887
ALCANZADO
chuka'an 112
matan 505

ALCOBA
kwartóoh 358
way 915

ALCOHÓLICO(A)
V.
BEBIDA ALCOHÓLICA

ALCURNIA
ka'an 291
peul 651

ALDABA
k'alab 368

ALDEA
kah 280
pet kah 649

ALDEANO
(ah) kah 281
(ah) pach kab 617

ALEAR
bab 21
hahaw xik' 170
poklankil 663

ALECCIONAR
kambesah 290

ALEDAÑO
taka'an 757

ALEGORÍA
ethun hobonil 159
etk'in 160

ALEGRAR(SE)
esah 156
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
kii' oltah 320
salaknak ol 715

ALEGRE
che'cheh ol 87
homoknakhal ol 230
ki' 313
ki'il 316
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
(ah) ki' olal 320
ts'unum 893
yan oltsil 969

ALEGREMENTE
ki'il 316
ti' kimak yolil 793

ALEGRÍA
ki' 313
ki'ki' olal 315
ki'il 316
toh olal 803

ALEJAMIENTO
nach 547
nach-hal 548
pik' 655

ALEJAR
nach-hal 548
pik' 655
ALEJADO
nacha'an 548
nach-hal 548
pik' 655

ALELAR
pap ich 631
ALELADO
hits' 212
pap ich 631

ALELUYA
elel 152
ki' 313

ALENTAR
chalhal 81
chichkunah 95
ch'a ik' 122
ch'a ol 125
kuxkinah ol 356
kux olaltah 357
k'ah ik' 363
mus ik' 541
tus ik' 826

ALEONADO
k'ankohe'n 377

ALEPUSA
buch 67

ALERTA
ts'a ol 878

ALERTAR
t'an 833
ALERTADO
t'ana'n 833

ALETA
bab 22
xik' 943

ALETARGAR
nikib 570

ALETAZO
V.
DAR ALETAZO

ALETEAR
bab 21
hahaw xik' 170
poklankil 663
p'op'ok xik'tah 698

ALEVOSÍA
k'eban t'an 393

ALEVOSO
(ah) k'eban t'an 393

ALFAHAR
kumk'u 352

ALFAJOR
kabil k'ah 279
k'ahil kab 363

ALFARERÍA
V.
HORNO DE ALFARERÍA

ALFARERO
(ah) bok' ti' chuuen 62
(ah) pat 633
(ah) potom 669
V.
RUEDA DE ALFARERO

ALFÉREZ
(ah) k'ech pan 394
(ah) k'och pan 409
nakom 555
(ah) tich' pan 792

ALFILER
num 585

ALFOMBRA
pop 666

ALFOMBRAR
pix 658

ALFORJA
chim 100
mukuk 535
paw 635
poy 670

ALFORZA
momol 529
wuts' 927

ALGARABÍA
hum 245
tah awat 753

ALGARERO
(ah) k'amchi' 372

ALGAZARA
hub awat 238

ALGIDEZ
sas 718

ALGO
ba'bal 23
ba'al 31
hi'bal 208
hun p'it 253
tumtum 821
wa ba'l 904
wa ba'ax 905
yet hunt t'an 975
— TARDE
ka'nalhal 292
V.
BAJAR ALGO
HACER ALGO

ALGODÓN
ak'te' tanam 9
bii 51
(ix) kupul tanan 354
p'up'uh 703
taman 768
tanamil k'uch 771
(ah) te' tanam 787
tömön 806
— PERDIDO
nichil 568
V.
CALZÓN DE ALGODÓN
CAPULLO DE ALGODÓN
CARMENAR ALGODÓN
MANTA DE ALGODÓN
MECHA DE ALGODÓN
MOTA DE ALGODÓN
REPARTIR ALGODÓN
SEMILLA DE ALGODON

ALGUACIL
(ah) anat 16
tupil 824

ALGUACILAZGO
tupil 824

ALGUIEN
wa mak 912
V.
IR ASIDO DE ALGUIEN
IR TRAS ALGUIEN

ALGÚN(A)(O)(S)
ba'bal 23
bahun 26
hi' mak 211
ichil ichil 263
wa mak 912
yan 968
— DÍA
babahel 22
binakí 55
wa bahal 904
— TANTO
asab 17
asmen 18
bahun 26
chanbel 84
kuxa'an kuxa'an 356
k'as 380
lakts'ets'lak 436
memel 520
seb asmen asmen 724
ts'eek 881
wa bahún 904
yakal 963
yaya'b 973
yet hun t'an 975
— TIEMPO
babahel 22
— VEZ(ES)
ch'in ch'in 137
hunhun was 249
k'intsil-k'intsil 404
pah 618
wa bahal 904
yan 968
V.
EN ALGÚN TIEMPO
EN ALGUNA MANERA
EN ALGUNA PARTE
IR A ALGUNA PARTE
POR ALGÚN LUGAR
POR MANDADO DE ALGUNO
TRATAR CON ALGUNO

ALHAJAS
ba'alba 34

ALHARACA
banban k'eyah 38

ALHOFAR
sakay 710

ALHOLÍ
xuxkab 957

ALIACA
k'an chik'in 376

ALIANZA
haxt'anil 189
k'ax t'an 390
mok t'an 527
nuch t'anil 582

ALIAR
k'ax t'an 390
mok t'an 527
much' t'an 533
nuch kan 582
t'an 833
ALIADO(S)
(ah) haxt'ano'ob 189
(ah) mok t'ano'b 527

ALIAS
hol k'aba' 226

ALICATE
nat'ab 561

ALIENADO
(ah) ch'uch'kik ik' 142
(ah) ko' 323

ALIENTO
ik' 266
mus ik' 541
owox 610
ox 611
V.
MAL ALIENTO
SIN ALIENTO

ALIGERAR
hats numya 183
kets 204
lep' ol 447
sala'n 715
ta sebtah 777
ALIGERADO
sala'n 715

ALIJAR
emsah kuch 154

ALIMENTACIÓN
tsen 858

ALIMENTAR
hansa'bil 179
tsen 859
ALIMENTADO
hansa'bil 179
tsen 858

ALIMENTO
hanal 178
tsen 858
wil 922
yo'ch 978

ALINDAR
ts'a bom 871
xot hol 951

ALINEAR
box koh 66
huntats' 254

ALIÑAR
ken 311
tanlah 775

ALISAR
bats' 40
bats'mal 41
bay k'ab, t 44
baytah 45
bik 52
ch'ich' pol tah 134
haa' 165
ha' ah 169
halba 175
hax 188
hi'bil 208
huch' 240
hux k'ab 259
k'ak'al 367
mak' haa'tah 487
muk' haa'tah 537
pol 664
tax pol 781
tuts' ha' 828
ts'ibmal 883
ts'om pooltah 889
ya pak nak 970
yon mal 980
yul 982
ALISADO
babayki 24
baybil 43
pusbil che' 677
yula'n 982

ALISTAR
liisik 454

ALIVIAR(SE)
cha 73
chalhal 81
ch'a ol 125
ch'enah 131
emel 153
emsah kuch 154
haatsal 183
hatsal kimil 183
hats numya 183
helel 199
lem 445
mal 489
ots 609
otsol 610
sala'n 715
sis ol 733
tem 783
tsapahal numya 852
ts'em 881

ALIVIADO
lik'an lik'an 451
ots 609
p'ixa'an 695
sal 714
sala'n 715
tema'n 784
ts'ema'n 881

ALIZAR
mats' 509

ALJABA
pay k'ewel 640

ALJIBE
bitun k'om 57
buk'te' 69
chulub 114
k'op 413
pek' 646
pus 677
xuch 953
yakan ha' 963

ALMA
ik' 266
kuxtal 357
pixan 659
V.
CRIAR EL ALMA
POTENCIAS DEL ALMA
SIN ALMA

ALMACÉN
ta'kun 761

ALMACENAR
ta'kuntah 761

ALMADANA
wol 926

ALMADREÑA
xanab 935

ALMAGRE
ch'oben 138
kab 277

ALMANAQUE
poop 666

ALMEJA
k'ech 393
(ix) pemech 646

ALMENA
kuluk pak' 350
p'ich 689
(u) tichil pak' 791

ALMENADO
p'ich 689

ALMENDRA
kastelan tuk' 302

ALMÍBAR
ch'uhuk 142
kab 278

ALMIDÓN
say cha'k 723
ta'an 770

ALMIDONAR
p'o ha' 696
ts'asa 879

ALMÍREZ
ch'ekitun 131
k'ultun 422
k'ut 424
k'utub 425
muxub 544

ALMIZCLADO
p'us 704

ALMIZCLE
p'us 704

ALMOCAFRE
bat lu'um 40

ALMOHADA
k'am chuy 373
k'an ho'oltah 376
V.
VACIAR ALMOHADA

ALMOHADILLA
k'am chuy 373

ALMOHAZA
haab 166
hapachtah 180
likil u habal u pach tsimin 449
xelche' tsimin 939

ALMOHAZAR
ha' 165
hapachtah 180
ALMOHAZADO
hahaki 169

ALMONEDA
haay ba'lba 190
kon ba'alba 335
k'ay ba'alba 391
V.
PUJAR EN ALMONEDA

ALMONEDEAR
kon ba'alba 335
k'ay ba'alba 391

ALMORRANA
bolos it 64
k'abak' 360
mumus 540
x-mumus 948

ALMORZADA
ok 595
osbil 608
— DE ALGODÓN
lap' 439

ALMORZAR
hatskab wil 183
k'am chi' 373
k'anchi' 376

ALMUD(ES)
mut 542
V.
CUARTA DE ALMUD
MEDIDA DE DOCE ALMUDES
MEDIO ALMUD

ALMUERZA
lap' 439
ok 595
tem 783

ALMUERZO
hatskab wil 183
k'am chi' 373
k'anchi' 376

ALNADO
mahan al 476
sak al 710
sak mehen 712

ALOCADO
(ah) ki' 314
(ah) ko' 323

ALOCUCIÓN
t'an 832

ALOJAMIENTO
otoch kabil 608

ALOJAR
hula 242

ALÓN
titil 797

ALOPECIA
bel yuk 49

ALPARGATA(S)
xanab 935
yok xanab 979
V.
HACER ALPARGATAS

ALQUICEL
sasak suyem 719

ALQUILADOR
(ah) ts'a 870

ALQUILAR(SE)
ch'a mahan 125
kon menyah 336
mahan 476
ts'a mahan 876
— PARA HILAR
k'uchbet 419
ALQUILADO
mahan 476
mahanbil winik 476
muhul 533
wah kol bet 906
winikma 924
V.
DAR PRESTADO O ALQUILADO
EL QUE SE ALQUILA
GENTE ALQUILADA

ALQUILER
bo'ol 62
tohól 802

ALQUITARA
kum 351

ALQUITRÁN
tsak'in 851
xakal tsakin 932

ALREDEDOR
bak' 29
bak'al 30
bak' pach 30
haykots'lik 191
nak' 556
sut 744
tub 811
xoy 952
V.
CERCAR ALREDEDOR
ESTAR ASÍ ALREDEDOR
REVOLVER ALREDEDOR

ALTA MAR
tamil ha' 769

ALTAMIZA
haway che' 188

ALTANERÍA
(ah) nonohbail 579

ALTAR
kanche' 295
tem 783

ALTERACIÓN
ch'aaba 120

ALTERAR
chakethal 79
ch'aaba 120
hub 238
kil 316
lekel 444
lep' ol 446
lik'il 451
lik'il bak' 452
pek ol 645
p'uh 700
sah 708
tikil 793
tomp'uhtah 806
tsay oltah 855
ALTERADO
kilt'an 317
lep' ol 446
lik'il 451
p'uh 700
p'uha'an 700
tikil 793

ALTERCAR
p'itilp'it 694
t'anal t'an 833
ALTERCADO
t'anal t'an 833

ALTERNAR
hel 197
helah 198
ALTERNADO
helel 200

ALTERNATIVAMENTE
hel hel 200
k'ambil 372
paklam 622

ALTERNATIVO
tanxel 776

ALTEZA
ka'nalil 292
namak 558
tepal 785
tepalil 786

ALTIBAJO
emle' ka'n 154

ALTILLO
ni' 567

ALTISONANTE
pek 643

ALTITUD
ka'nalil 292

ALTIVEZ
(ah) nonohbail 579
tsikba 860

ALTIVO
ka'nal 292
tsikbail t'an 860

ALTO(A)
chawak 85
chawakach winik 85
chowak 108
ka'an 291
ka'na(l) bakel 291
ka'nal 292
ka'nalhal 292
ka'nalil 292
lamaknak 438
lama'an 438
manak 495
namak 558
pook 662
tek ch'ik 783
yok' 979
— DE CUERPO
yuyuknak 984
— DESIGNATARIO
halach 175
V.
HABLAR ALTO
HACER(SE) ALTO
LEVANTAR ALGO EN ALTO
PONER EN ALTO
SIERRA ALTA

ALTOZANO
pu'uk 672

ALTROCADA
he'helmat 195

ALTURA
ho'ol 225
ka'nalil 292
namak 558
ni' 567
wa'alil 911
wa'an 912
— DE HOMBRE
walab 910
— — UNA VARA
hunbulub che' 248
V.
SIN ALTURA

ALUCINACIÓN
manab chi' 494

ALUMBRAMIENTO
k'ohol 410

ALUMBRAR
pakat 621
sahkunah 708
sas 719
saskunah pixan 719
tich'kak' 791
ALUMBRADO
sas 719

ALUMNO
(ah) kambal 290

ALUNADO
buyuk' 72
ko' 323
(ix) ko' ch'ich' 326

ALVARAZO
pah is 619

ALZADA
wa'an 912

ALZAPRIMA
ch'eh che' 130

ALZAR
ch'uy 145
hakesah 171
hub 238
ka'nal 292
kolpahesah 334
k'amach 372
lik' 450
lik'che' 451
lik' che' 451
mul ch'uy 539
nak 553
sil 728
tich' 791
t'uy 846
yotba 980
— EL DESTIERRO
nisah tohlabal 571
— EN PALO
tikche' 793
— LA CABEZA
t'ikal 836
ALZADO
lik'il 451
na'kan 554
tich' 791

ALLÁ
-lo' 454
te 782
tii' 788
to' 799
V.
DE ALLÁ
MÁS ALLÁ

ALLANAR
bats 40
baytah 45
etk'aphal 160
hax 188
hay,ah 190
hayhal 190
huhuxah 240
hux k'ab 259
huychek' 260
ket 312
koh 327
lah ketchahal 432
pats' 634
sas 718
tasah 777
tataxchahal 779
tax 781
taxhal 781
taxkunah 781
ts'am 876
ts'an 877
xamachkunbil 934
ALLANADO
tasah 777
tasa'an 777
taaxa'an 781

ALLEGAMIENTO
bankunah 39
nak' 555

ALLEGAR
bankunah 39
bantal 39
bisba ti' ol 56
chuka'an 112
chukbesah 112
epah 155
hun mol 251
huts' 259
kol 332
k'axba 388
k'uchul 419
k'uchul wa'an 419
lots 462
mol 528
molch'eh 528
mol p'ax 529
nets' 567
nahal 551
nahal ti' ol 551
nak 553
nak' 556
nats' 562
nox 580
oksahba 600
pak' 623
pay 637
p'ut 704
sik'il 728
su 740

tak 755
taakal 756
takbal takbal 758
tak mol 760
tak' 762
tsayal 854
ts'ak 872
ts'akah 873
ts'an 877
ts'ik 884
ts'onaknak 889
way mol 917
xit 945
ALLEGADO
ban 37
epa'an 156
k'ucha'an 418
mol 527
nak' 555
nats' 562
nats'a'an 562
(u) nup t'an 590
onel 606
ts'onaknak 889
u'l 900

ALLENAR
yip 977

ALLENDE
hun pach 252
kitan 321
ti' tolo' 797

ALLÍ
he' 192
kikiak 315
te 782
te'kechí 783
tii' 788
tiikhal 793
to' 799
— MISMO
hach ti'i 167
ti'li' 794
— PUES
titnabe' 797
— SE ESTÉ
ti'aki' 788
— SIEMPRE
ti'li' 794
V.
DE ALLÍ EN ADELANTE
NI ALLÍ
IR POR ALLÍ
SUCEDER ALLÍ

ALLULLA
pem chuk 646

AMA
kolel 333

— DE LECHE
chiw 102
— DE SERVICIO
k'am 371

AMABLE
(ah) yakunah 963

AMADOR(A)
(ah) yakunah 963
— DE HOMBRES
tsayom ti' xiblal 855
(ah) yo'omal 980
— — MUJERES
tsayom ti' ch'upial 855

AMAESTRAR
kambesah 290
AMAESTRADO
belbesah 49
kambesabe'n 290

AMAGAR
p'ip'is 692
ye 973

AMAINAR
lem 445

AMAMANTAR
(u) chinsah tu k'ab im 102
ts'a chu'ch 871

AMANCEBAMIENTO
tsay 853
tsubah 865
tsukil 867
weyankil 921

AMANCEBAR(SE)
lak'ankil 436
lak'inah 436
mansabal tu yanal xiblal 499
mansah ol tu yanal 500
numsah ol 586
tsay 853
tsubah 865
weyankil 921
AMANCEBADO
(ah) kelem ach 310
(ah) pak' k'eban 626
p'en 687
tsubah 865
(ah) tsuk ach 866
(ah) wayunkil 917
(ah) weyankil 921
(ah) yakunah 963
V.
CASARSE LOS AMANCEBADOS

AMANCILLAR
ts'a xihul 880
xihul 942
AMANCILLADO
xihul 942

AMANEAR
k'ax k'ab tsimin 389

AMANECER
ahal kab 3
ak'ab kulenkul 8
hats muyal 183
lik u sas-hal 450
pa' 614
sas-hal 719
(u) tan yahal kab 776
ti' yahal kab 799
yahal kab 962
AMANECIDO
sas 719
V.
AL AMANECER

AMANSADOR
(ah) suk 741

AMANSADURA
sukil 741

AMANSAMIENTO
tsayah 854

AMANSAR
chalkunah ol 82
hubsah ol 239
k'ubsah ol 418
k'u'mhal 422
lem 445
nay 563
sis-hal 733
sis ol 733
suk 741
tem 783
tsayah 854
ts'em 881
AMANSADO
alak'bil 11
alak'chahal 11
k'uban yol 417
suk 741

AMANTE
wey 921
(ah) yakunah 963

AMAÑARSE
nonohkinah 579

AMAPOLA BLANCA
(x) wisil 924

AMAR
tsayamhal 855

xakuntah 932
ya 960
AMADO
ya 958

AMARANTO
ets'en 164

AMARGAR
hak'aknak 173
k'aah 362
k'aah-hal 363
k'akunah 364
AMARGADO
k'aah-hal 363

AMARGO
k'a 359
k'aah 362
k'ail 364
k'ak'a 365
lal 437
ma' ki' 483
suts' 746

AMARGOR
k'aah-hal 363

AMARGURA
kuts'il 356
k'ail 364
k'eban 392
ok'om olal 602

AMARICADO
ch'upal ol 144

AMARILLAR
k'ank'anhal 377
pos 667
weh kants'ile'n 918

AMARILLEAR
k'anch'uye'n 376

AMARILLECER
pos 667

AMARILLENTO
k'ank'anhal 377
pos 667

AMARILLEZ
k'an 374

AMARILLO
chub 108
k'an 374
k'ank'anhal 377
k'antak' 378
k'ön 413
pos 667
sakbane'n 710

AMARRA
k'atk'ax 385
k'ax 387

AMARRADOR DE HUESOS
(ah) k'ax bak 389

AMARRADURA
k'ax 387

AMARRAR
hach' 168
hikik 209
k'atk'ax 385
k'ax 387
k'öxok 415
wat k'ax 914
— ALREDEDOR
bak' pach 30
— Y DEJAR COLGADO
ch'uy k'axtah 147
AMARRADO
k'atk'ax 385
k'axa'an 388

AMARTELARSE
numyah 587
ya 960

AMASADOR
(ah) yach' 961

AMASAR
hooy wah 237
pak'ach 625
tach'ah 752
yach' 961
— TAMALES
to'o wah 809
AMASADO
yach'a'an 961
— CON MIEL
kabil k'ah 279

AMASIA
wey 921

AMASIJO
k'ol 411

AMATE
kopo' 337

AMAZAGE
lob 455

ÁMBAR
maat 504
sulimat 743

AMBICIÓN
piltek 655
sawin achil 722
sits' 734

AMBICIONAR
sits' 734
ts'its'bah 887

AMBICIOSO
poch 660
sawin 722
(ah) sits' 735
(ah) ts'ats'abail 879

AMBIDEXTRO
(ah) kaa'hmatel k'ab 282

AMBIENTE
ik' 266

AMBIGÜEDAD
hela'an 199

AMBIGUO
helan 199

ÁMBITO
nak' 556

AMBOS(AS)
ka'hmat 282
ka' tul 304
ta kabil 756
tu ka'bil 815
— EXTREMOS
ka' han 282
— PARTES
ka'ham 282
V.
ENTRE AMBOS

AMBULANCIA
xinbasábil ts'ak ya 945

AMBULANTE
(ah) ximbal 944

AMBULAR
ximbal 944

AMEDRENTADOR
hak' oltsil 173

AMEDRENTAR
hak' 172
oyol ol 613
sah 708
AMEDRENTADO
hak' ol 173

AMÉN
xul 954

AMENAZA
sah 707

AMENAZAR
hak' 172
sah 708
yaya t'an 973
ye 973

AMENIDAD
ki' 313

AMENIZAR
kii' oltah 320

AMENO
ki'il 316

AMENORREA
muk ú 535

AMIGABLE
alak'be'n 10
lak' 436
(ah) uts ol 902

AMIGAR(SE)
etailtah 158
hun olkinah 252
lak'ankil 436
lak'inah 436
tsubah 865
weyankil 921

AMÍGDALA
bul 69
p'ak kal 681

AMIGO(A)
etail 158
etailtah 158
hunluch yetel 251
lak' 436
nox kan 581
nup 588
(u) nup t'an 590
wey 921
— EN MALA PARTE
lak' 436
V.
HACERSE AMIGO
TOMAR MANCEBA O AMIGA

AMILANAMIENTO
t'onanil 841

AMILANAR
hak' 172
t'ontal 841
AMILANADO
ts'amal 876

AMINORAR
mehenchahal 516
ts'ets'hal 881

AMISTAD
etailil 158
etailtah 158
hunp'elkunah 252
V.
TENER AMISTAD

AMNESIA
manak' ol 495

AMNISTÍA
sah tsahil 709

AMNISTIAR
sah tsah 709

AMO
yum 982
V.
TENERSE COMO AMO

AMODORRAR
sat 719
t'on 840
t'ontal 841
AMODORRADO
sata'n 720
t'ona'n 841

AMOHINAR(SE)
chichil ol,t 95
chi'iknakhal ol 98
chim ol 100
il 267
its' ol 274
k'aatpahal ol 385
lep' ol 446
lobil 455
luk'sah ol 466
tu chimsah ol 813
tuk'ah 816
AMOHINADO
chi'iknak 98

AMOJONAMIENTO
ts'a bomil 871

AMOJONAR
chikilbesah 97
piktun 654
p'iktun 690
ts'a bom 871
tsa' multun 877
xot hol 951
AMOJONADO
piktun 654

AMOLADERA
hux 259

A

AMOLADURA
(u) taa' haa' 752

AMOLAR
haa' 165
haab 166
ha' ah 169
ki'kunah 316
tuts' ha' 828

AMOLDAR
tsol 863
ts'al 874
AMOLDADO
ts'alah 875

AMOLLENTAR
k'u'mhal 422

AMONEDAR
ts'al 874

AMONESTACIÓN
ha'lmah xikín 176
hay 190
k'ay 391
pay olal 641

AMONESTAR
ha'lmah xikín 176
ha'lmah xikintah 177
hay 190
ki'ki'i ha'lmah xikín 315
kuxkinah ol 356
k'ay 391
pay 637
pekbesah ol 644
pes 647
tak t'an 760
ya'lah in xikín 965
AMONESTADO
payal ol 638
pes 647
takbil t'an 758
ts'oka'n u k'aay tu balo'b 888
V.
REQUERIR
AMONESTANDO

AMONTONADURA
sowil 739

AMONTONAMIENTO
bankunah 39

AMONTONAR
bankunah 39
bantal 39
cheh,el 87
chehkunsah 87
chohba 105
hoch'kabal 218
hoch'kintah 218
hun mol 251
hun tuk-kinah 255
much'tal 533
mul 538
muy tuntah 540
nikchahal 570
totba 809
tukchahal 815
tutuktal 827
tsukba 867
tsukinah 867
ts'aamal 876
ts'an 877
ts'ap 878
ts'onaknak 889
— PALOS
mul che'tah 539
AMONTONADO
ban 37
cheh,el 87
cho 102
ch'awabal 128
henba 201
hun tuk-kinan 255
moch' 526
molenmol 529
moloknak 529
much' 532
mula'an 539
nik 569
nikchahal 570
p'ut 704
tuk 815
tutuktal 827
te'a'n 834
tsuk 865
ts'ana'n 877
ts'ana'an 877

AMOR(ES)
ya 958
yatsil 970
— CARNAL
k'asil yakunah 382
— FILIAL
mehentsil yakunah 517
— MÍO
ichim 264
— SERVIL
pantakil 629
V.
AL AMOR DEL AGUA
CON AMOR
PERDER EL AMOR
POR MI AMOR
REQUEBRAR DE AMORES
REQUERIR AMORES
SEGUIR CON AMOR
UNIDO POR AMOR

AMORATAR
ek'kume'n 151
AMORATADO
ek'puk'e'n 152
ya'xakanhal 971

AMORDAZAR
nat' 561
pats'ak' 635
pets' che'tah yak' tsimin 650
AMORDAZADO
nat' 651

AMORIOS
tsay 853

AMOROSO
ki' 313
(ah) uts ol 902
(ah) yakunah 963

AMORTAJAR
chuy 118
tep' 786
AMORTAJADO
tep'a'n 786

AMORTECER
sak kimil 712
sat 719
AMORTECIDO
saket 711
sak kimén 712

AMORTECIMIENTO
sak kimil 712

AMORTIGUAR
emel 153
kabalkunah 278
(ah) kimén 318
mutsba 542
muts' 542
tupul ich 825
AMORTIGUADO
tupa'an ich 824
tupa'n u wich 824

AMORTIZAR
p'ax 683

AMOSCARSE
tuk'ul ol 817

AMOSTAZAR
lik'il 451

AMOTEJAR
pat 633

AMOTINAR
hub 238
lik' che' 451
lik'il 451
p'uh 700
AMOTINADO
hub 238
p'uha'an 700

AMPARADOR
yah makul k'och 962

AMPARAR(SE)
antah 17
boch'besah 59
bo'oybesah 66
chimal 100
chuk bo'oy 112
hech 194
mak k'och 484
mak ok'ol 484
matan k'inam 506
mat k'inam 507
muk'inah t'an 537
t'e k'ab 835
wakunah ti' be 908
AMPARADO
maakal k'och 481
payum 641

AMPARO
anat 16
boch' 59
bo'oy 66
chimal 100
chuk bo'oy 112
pakal 620
sisal 733
yah makul k'och 962

AMPLIAR
koch 325
noh-hal 574

AMPLIFICAR
koch 325
AMPLIFICADO
koch 325

AMPLIO
han 177
koch 325

AMPLITUD
koch 325
yam 966
— DEL LARGO
yo'ochle 978

AMPOLLA
cholax 107
kum haa' 351
nul 585
p'olal 697
yom 980

(AMPOLLA)
— CIRCULAR
xakal 932
V.
LEVANTAR LA AMPOLLA

AMPOLLAR
cholax 107
likil u xikín 449
pok'ol 664
p'ol 697
xakbil 932
AMPOLLADO
cholax 107
p'olan 698

AMPUTACIÓN
xotolil 952

AMPUTAR
xot 950
AMPUTADO
xota'n 951

AMULETO
pay okil 641

AMUSGAR LAS OREJAS EL ANIMAL
bailankil xikín 26
kuch xikín 346
lik' 450
nus 591

ANACORETA
(ah) hun okol k'u 251

ÁNADE
kuts 355

ANADINO
bich' 52

ANAFRODITA
koy 340

ANAL
V.
TENESMO ANAL

ANÁLOGO
etpat 161

ANATEMA
lob t'an 456
tsakom 850

ANATEMATIZAR
lob t'an 456
tsakom 850
ANATEMATIZADO
ak'ay 8

ANCA(S)
hub 238
p'uk it 701
yit 977
V.
EN ANCAS

ANCIANIDAD
k'ilis 400
noh xib 575
nuxibil 592

ANCIANO(A)
ixnuk 275
k'ilis 400
noh xib 575
nuk 582
nukte'il winik 584
nuxib 592
uchbe'n 897

ANCLA
ch'uy tun 147

ANCLAR
wa't 913

ÁNCORA
ch'uy tun 147

ANCORAR
ch'uy tun 147

ANCHO(A)
babaknak 23
hoch 216
homa'n 230
homoknak 230
hunbab 248
koch 325
k'atan 385
lamaknak 438
lama'an 438
mapaal 501
ma' pim 502
ma' ts'ets'a'n sinlik u tan 509
nach 547
poptan 667
tan 770
xikín 943
V.
BOCA ANCHA
MÁS LARGO QUE ANCHO

ANCHURA
babaknak 23
koch 325
tan 770
t'an 833

ANCHUROSO
koch 325

ANDADOR
chich ok 96
oktan tsimin 601
(ah) ximbal 944

ANDAMIADA
x-pepenche' 953

ANDAMIO
ch'ak 122
ka'anche' 295
makan 481
muan che' 532
mul che' 539
papanche' 630
pepem che' 647
tas che' 777

ANDANTE
(ah) ximbal 944

ANDANZAS
be 46
k'an 374
ximbal 944

ANDAR
alkabtah pach 13
bo'y oknal 67
kots' 339
(ah) kumkumchek' 351
k'at 383
ok'tesah 603
sut 745
ximbal 944
xinbal 945
— A GATAS
balam xak 33
paklankil 622
xakah 932
— — OBSCURAS
ak'ab ximbal 8
— — SALTILLOS
pompom lut' 666
tsin tsin lok 862
— — SENTADILLAS
(ah) hom paal 231
huk' 241
— — TRANCOS
xach 930
— AL COJ-COJ
tsin tsin lok 862
— ASIDO DE ALGO
t'ut'ul be ximbal 846
— ATRAVESADO
k'a'atnak xinbal 385
— CAYENDO
nakaknak 554
taklak 760
— COJEANDO
tomchalak 806
— CON TIENTO
patah u ni' ok 633
— DE CASA EN CASA
xok chi' na 949
— — PRISA
ts'a ok 878
— — PUNTILLAS
lit' 454
xab olal kuxtal 930
— — RODILLAS
ka'kal piix xinbal 284
— DESPACIO
alkunsah 13
kunah ximbal 353
pachtah u nii' ok 617
— EL TIEMPO
tal tu ka'h 767
— EN REDEDOR
balk'ahal 35
— — ZANCOS
t'ank'alankil 834
xinib 945
— POR EL MONTE
pak che' 622
— TRAS
k'at 383
— VAGUEANDO
nunumankil 588
V.
PESADO EN ANDAR
QUE ANDA EN CUATRO PIES

ANDARIEGO
(ah) alkab 12
(ah) ximbal 944

ANDAS
ch'uyub 147
k'och che' 408
k'oche' 408
pepem che' 647
peet 648

ANDORGA
nak' 555

ANDRAJO
t'ay 834
tsukel 867

ANDRAJOSO
t'ut'uy 846

ANEGACIÓN
bulkabil 70

ANEGADIZO
pik' 654
ts'ats' 879

ANEGAR
bul 69
bulbulankil 70
muk ha' 535

ANEGADO
bula'an 69
bulbulankil 70

ANEMIA
sakpak'e'nil 713

ANÉMICO
sakbane'n 710

ANEXAR
nup 589

ANFIBIO
ba'alche' 35

ANFITRIÓN
(ah) cha'an kabal 84
(ah) hu'lanal 243

ÁNFORA
p'ul 701

ANGARILLAS
patal 633

ANGINAS
tsuts k'o'och 868

ANGOSTAR
hut'ul 259
k'ap 380
nat' 561
nut' 591
nut'ba 591
— LAS PLANTAS POR LA SEQUÍA
weh k'ants'ile'n 918
ANGOSTADO
nut' 591
nut'ba 591

ANGOSTO
ch'ux 145
hut' 259
kaap 299
k'ap 380
k'at 383
lut' 467
nach' 549
nat' 561
nut' 591
nut'ba 591
papayak 631
t'ul 844
ts'us 893
uch' 897
V.
CAMINO ANGOSTO

ANGOSTURA
nut' 591
nut'ba 591

ANGUILA
kan kay 296

ANGULAR
amay 15

ÁNGULO
amay 15
tits 798
tu'uk' 816

ANGULOSO
k'ak'at 366
k'ak'atak 366
titskunabal 798

ANGUSTIA
hat' tsemil 182
nat' tsemil 562
ok'ol puksík'al 602
ok'om olal 602
ok'om oltah 602
takitak 759

ANGUSTIAR
ok'om oltah 602
ANGUSTIADO
(ah) ok'om olal 602

ANHELAR
kuplal ik' 354
mus ik' 541

ANHÉLITO
yik'al 977

ANIDAR
k'u'ankil 416
pach k'u' 617
tas k'u 778

ANILLOS
t'eelel 835
ts'ipit k'ab 886
V.
PONER(SE) ANILLOS

ÁNIMA
pixan 659

ANIMACIÓN
ki' 313
p'ixlil 695

ANIMAL(ES)
ba'alche' 35
kootlis 338
maknal 484
(ah) ma' k'oy taa' 488
— DOMÉSTICO
alak' 10
walak' 910
— MUERTO
kax 306
k'ax u ni' haban 390
V.
CUARTO DE ANIMAL
GRUESO DE CUALQUIER ANIMAL
HIJUELO DE ANIMAL
LLAMAR ANIMALES
MAGNETISMO ANIMAL
MIEMBRO DE ANIMAL HEMBRA
NATURA DE ANIMAL
PENSAR ANIMALES
PEQUEÑOS DE ANIMALES QUE RUMIAN
TOMARSE LOS ANIMALES

ANIMAR
chach kal 75
chichkunah 95
ch'a ol 125
kux olaltah 357
k'ah ik' 363
lep' ol 447
lik'il 451
nikchahal 570
p'ixah 694
p'ixchahal 695
watantah 914
ANIMADO
p'ixa'an 695
p'uh 700
t'ahtal 832
V.
OBJETO ANIMADO

ÁNIMO
chich ol 96
chich olil 96
holkan 226
ik' 266
lep' ol 447
ol 604
olil 605
puksík'al 673
wilal 923
yol 979
V.
BUEN ÁNIMO
COBRAR ÁNIMO
DAR ÁNIMO
DE POCO ÁNIMO
FALTA DE ÁNIMO
FLAQUEZA DE ÁNIMO
PERDER EL ÁNIMO

ANIMOSIDAD
chichil 95
holkan 226

ANIMOSO
chich 94
chich ol 96
holkan 226
(ah) ko' 324
tah ach 752
t'ah 831
t'ahtal 832
xiblal 941

ANIÑADO
(ah) palach kan 628

ANIQUILACIÓN
ma'ba'lhil 471

ANIQUILAMIENTO
hay kabal 191

ANIQUILAR
ch'ehel 130
emsah 154
mabakun 471
ma'ba'lhal 471
ma'nbaltah 497
oksah ti' ma'balil 600
salkun 715

ANO
it 271
yit 977

ANOCHE
ak'ab 7
ak'be' 8
ok'in 601

ANOCHECER
ak'ab 7
ak'abhal 8
ak'bilhal 8
chaksame'en 80
ek'il 150
hak'abhal 173
lik yak'abhal 450
okbal k'in 596
ok'lenhal 601
samalsam 716
V.
AL ANOCHECER

ANOMALÍA
hela'an 199

ANÓMALO
helan 199

ANONA
op' 607

(ANONA)
pox 670
sa' op 717

ANONADAMIENTO
ma'ba'ltal 472

ANONADAR(SE)
ma'ba'lhal 471

ANÓNIMO
(ix) ma' k'aba' 486

ANORMAL
ma' bay u nukili' 472

ANOTACIÓN
hoch 215

ANOTAR
hoch 216

ÁNSAR
kuts 355

ANSIA
ok'om olal 602
sits' 734

ANSIAR
sits' 734

ANSIEDAD
sowhal 739

ANSIOSO
(ah) sits' 735
sowhal 739
(ah) wom p'uk 927

ANTAGONISMO
yak'al 964

ANTAGONISTA
yak'al 964

ANTAÑO
ti' ha'b mani 792
uch 896

ANTE
aktan 6
paybe 639
tan 769
— ÉL
tu tan 827
— TI
ta wich 781

ANTEAYER
ka'bah 278
ka'ohe' 299

ANTEBRAZO
k'ab 359

ANTECEDENTE
paya'n 638

ANTECEDER
paybe 639

ANTECESOR
nuk 582
paybe 639

ANTEDICHO
paybe 639

ANTELACIÓN
paya'n 638

ANTEMANO
V.
DE ANTEMANO

ANTENA
wa'che' bub 905

ANTENOCHE
ti' ka'ohe' ak'ab 793

ANTEOJOS
mahan ich 476
sas 718
tan ich 772
V.
CAJA DE ANTEOJOS
PAÑO EN ESPEJO O ANTEOJO

ANTEPASADO
k'ilakab 399
k'ilis 400
nuk 582

ANTEPONER
ko'hkiní 328
paybe 639
paynum 640

ANTERIOR
paya'n 638
tan 769
yax 971
V.
ESTADO ANTERIOR

ANTERIORIDAD
yax 971

ANTERIORMENTE
paya'n 638

ANTES
k'ina 401
mali 490
paya'n 638
ti'ma' 794
tsayam ti' be 855
uch 896
yam 966
yax 971
— BIEN
ena 155
— DE
ma' nach k'in 494
— — AHORA
tak k'ini' 760
— — SALIR EL SOL
hul hatskab 244
— NO
ma'y xana' 515
— QUE
mail 478
ma' to' 507
muk' 536
ti'ma' 794
V.
MÁS ANTES
POCO ANTES
RATO ANTES

ANTESALA
tankab 773

ANTICIPACIÓN
paya'n 638

ANTICIPAR
paybe 639
yam 966

ANTICUAR
la'bal 429
uch 896
uchbe'nhal 897
ANTICUADO
uchbe'nhal 897

ANTÍDOTO
(ix) kabal haw 278
ts'ak 872

ANTIER
ho'lhe' 226
ka'bah 278
ka'ohe' 299
oxe' 611

ANTIFAZ
k'oh 409

ANTIGUALLA
uchbe'n 897

ANTIGUAMENTE
kachi 280
ka'ach u'chih 280
kuchi 344
ma' ho'olhe' 478
uch 896

ANTIGÜEDAD
uchbe'n 897

ANTIGUO
noh xib 575
uch 896
uchbe'n 897
uchbe'nhal 897
xaman ach 934
yi'h 976

ANTIPATÍA
p'ek 685

ANTIPÁTICO
p'ek chi' 685

ANTOJADIZO
hul ol 244
os 608
(ah) pah 618
ti' ba'bal 788
yan ol 968

ANTOJAR(SE)
espahal ol 157
hul ol 244
hutsah ool 259
osiltah 608
pah 618
sits' 734
talel pol 766
ts'ibol 883
ts'il ol 886
ts'its'bah 887
yan ol 968

ANTOJO
hul ol 244
hun olal ti' hanal 252
ich 262
kas 302
k'asbal ol 381
maax 511
osil 608
pah 618
sits' 734
ts'ibol 883
yan ol 968

ANTORCHA
kib 314
k'axbil tah 389
tah te' 754

ANTRO
aktun 7

ANUAL
ha'aben 166

ANUALMENTE
hun ha'ab 248

ANUBLADO
ts'us 893

ANUDAR
chich mok,t 95
hech' 194
hich' 208
hil moktah 210
hokol 221
hok'a'an 221
hok'en 222
ka' mok 291
k'ak'ax 366
k'ax 387
mok 526
pakas mok 621
pay pach 641
p'okah 696
tab 749
tabal 749
tab-besah 750
tsaya'n 855
xich' 942
xikmak 943
ANUDADO
hich'a'an 209
hiich'il 209
hok'a'an 221
makan 481
moka'an 526
pakas mok 621
p'oka'n 697
p'okil 697
tsaya'n 855

ANULACIÓN
pachkunah 617

ANULAR
ma'ba'lhal 471
mabhal 472
V.
DEDO ANULAR

ANUNCIACIÓN
(u) k'in peultah 403

ANUNCIAR
k'inbesah 403
manab chi' 494
manchi'tah 497
nub chi' 581
num chi' 586
tamax chi' 768

ANUNCIO
mut 542
tamax chi' 768
V.
MAL ANUNCIO

ANVERSO
wich 922
yich 976

ANZARÓN
kuts 355

ANZUELO
hok' 221
lits' 454
luts 467
V.
CEBO EN ANZUELO
PESCAR CON ANZUELO

AÑADIDURA
bo'ol 62
hol 224
(u) k'otol sum 415
ts'ak 872
ts'akal 873
ts'uts'akal 894
yok' 979

AÑADIR
chaybesah 85
chukbesah 112
hich' 208
hol 224
holesah 226
hubche' 238
k'ubche' 417
pach 616
pay pach 641
say 722
tabal 749
tich 790
tip' 796
tsay 853
ts'a pach 878
yaah-hal 962
yalbesah 965
yok' 979
AÑADIDO
tsaya'n 855
ts'akal 873

AÑAGAZA
k'ocheb ch'iich' 408
lech 443
yuyum chi' 984

AÑAL
ha'aben 166

AÑEJAR
ont k'inhal 606
uchbe'nhal 897

AÑEJO
chuchul 109
uchbe'n 897

AÑICOS
xet' 939
V.
HACERSE AÑICOS

AÑIL
ch'oh 139

AÑO(S)
-a'b- -l
hab 165
— NUEVO
helep 200
— PASADO
hun wah 256
V.
CADA AÑO
DE AÑO EN AÑO
DE AQUÍ A UN AÑO
MILPA DEL SEGUNDO AÑO
PERIODO DE VEINTE AÑOS
TODOS LOS AÑOS
UN AÑO

AÑUBLAR(SE)
chuchlah 109
ch'ech' 129
ch'ech'mal 129
ch'uch'mal 142
kibhal 324
puk' 673
ts'uts' 894
AÑUBLADO
kob 324
k'anch'uy 376
noka'an 576
puk' 673
ts'uts' 894

AÑUDAR
etmok 161
le 442
mok 526
ts'ak 872
AÑUDADO
mok 526

APABILAR
k'uch 418

APABULLAR
hay hal 190
yach' 961

APACENTAR
hux sus 259
xak 931
xan 934

APACIBLE
(ah) ki'ki' olal 315
kulukhil ik' 350
toh ol 802
V.
TIEMPO APACIBLE

APACIGUAR
hun mol 251
hun ol 251
sis ol 733
tem 783
tup lep' olal 825
APACIGUADO
tupul lep' olal 825

APACHURRAR
pech' 643
puch' 671
uch' 898
um 900

APADRINAR
et yumhal 162

APAGADIZO
tupchalak 824
tutup 827

APAGADOR
(ah) tupul k'ak' 825

APAGAMIENTO DEL FUEGO
tup k'ak' 825

APAGAR
hanbal 179
kupah 353
tup 823
tupa'n 824
tupul 825
tutup 827
— DESEO
tup 824
— FUEGO
tup 823
— LA SED
tup 824
APAGADO
tup 823
tupa'n 824
tupla'ahal 825
tupul 825
tutup 827
V.
FUEGO APAGADO
RESCOLDO APAGADO

APALABRAR
ketbesah 312
winik 923
APALABRADO
winikma 824

APALANCAR
balak'che'tah 32
lik'che' 451
nil 570
tak 755
tak che' 758
tikche' 793

APALEAR
bilyah 54
bohche' 60
hats' 184
hats' che' 184
nohats' 573
pikit hats'tah 654
p'ach 680
p'uch 699
tahats' 753
tak che' 759
wat 913
— LA MILPA
xilamche'tah 944
xilinche'tah 944
APALEADO
nohats' 573
p'uch 699
p'ucha'an 699
tahats'bil 753

APARATO
nukul 584

APAREAR
ethal 159
ka'ka'tul 284
ka' nup' 299
ka't'il 304
lot 461
nup 589
APAREADO
ka'kalil xinbal 284
ka'ka'tul 284
kaa' lot 288
ka't'il 304
nup'an 590

APARECER
chaka'n 77
chiktahal 98
hok'ol 223
tich 790
tip'il 796

APAREJAR
chaalba 81
ch'a ba 120
ch'a ol 126
lot 461
mentah 521
nach ch'aba 548
nanach'ba 558
sawal 722

APAREJADO
mentaha'an 521
xecha'n in ba 937

APAREJO
chaalba 81
ch'a ba 120
koy 340
pek olal 645

APARENTAR
tus 820
APARENTADO
tusul 827

APARIENCIA
tus 826
wich 922

APARTAMIENTO
huhuts'il 240
k'as 380

APARTAR(SE)
amsah tsa 16
awk'abtabal 19
chehba 87
ch'uy 145
emsah tsaa 155
hats 183
haw 185
haxk'ab 189
hol tu ba tu hunal 228
hunpayhal 252
huntakhal 254
huts' 259
kits 322
kol 331
kolba 332
kusba 355
k'ats 386
k'ex 397
k'uts 425
k'uy 427
luk' 465
mak xikín 486
mansah k'in ti' ba ti' hunal 499
mansah ol 500
mansah ol tiya 500
nach 547
nach-hal 548
nap'ba 560
nik 569
pik' 655
p'a 680
p'alba 681
p'at 682
ts'ik 884
xab 929
xach 930
xax be 936
yis 977

— CAMINO
xay 937
— LOS CASADOS
tohkinah 802
— O DIVIDIRSE UNOS DE OTROS
xach 930
— UNA COSA DE OTRA
xach 930
APARTADO
balachan balachan 32
bayan bayan 43
hats 182
kalum kal 289
lamaknak 438
luk' 465
makalmak 481
manak 495
nach 547
nacha'an 548
pik' 655
t'ach 830
t'aachal 830
xab 929
xach 930
V.
PONER APARTADO

APARTE
hun pay 252
huntak 253
hun tsuk 256
nach 547
ti' huntakil 792
V.
DORMIR APARTE EL CASADO
PONER APARTE

APASTE
kat 303

APEADERO
heleb 199

APEAR(SE)
emel 153
emsah 154
emsah kuch 154

APEDREAR
boh 60
ch'in 137
k'axal 388
k'axal bat 388
puch' tun 671
APEDREADO
ch'inbil 137
puch' tun 671

APEGAR
hets'ah 205

nak' 556
nich'ba 568
APEGADO
nak' 555

APELACIÓN
ch'uykinah t'an 146

APELAR
ch'uykinah t'an 146
hech xot k'in 194
kanmal 297

APELATIVO
k'aba' 359

APELMAZAR
pek-kab 644
APELMAZADO
pek 643

APELOTONAR
wol 926

APELLIDAR
awat pay 19
k'aba' 359
pay 637

APELLIDO
ka' ch'a k'aba' 280
k'aba' 359
winikil 924
— MATERNO
naal 557

APENADO
he'hew puksík'al 195

APENAS
bey 50
ich tikil ya 264
kahab ya 281
k'aheb yah 363
k'ahnik 364
(u) k'amil ich 373
lay ma' 442
ol 604
wahali 906
yakal 963

APÉNDICE
p'ich 689

APEO
emal 153

APEQUEÑARSE
mehenchahal 516

APERCIBIR
ch'a ba 120
ha'lmah 176

ha'lmah xikín 176
hay 190
hol mek' 227
k'ahesah ik' 363
k'ah ik' 363
nach ch'aba 548
na't 560
owah 610
pay 637
pekbesah ol 644
pek ol 645
pul 675
p'an saka' 682
wa' be 905
APERCIBIDO
ch'a ba 120
wakunah 908

APERGAMINADO
babahki 22
chuchul 109

APERSONAR
su 740

APESADUMBRAR
ok'om oltah 602

APESARADO
he'hew puksík'al 195
ok'om oltsil 602
ya ol 969

APESGAR
ch'aytun,t 128
ch'uy tun 147
pets' 649
ts'al 874
ts'al k'ab 875
APESGADO
pets'a'an 650

APESTAR
tu' 810

APESTOSO
k'as tu'il 382
tu' 810

APETECER
hul ol 244
hutsah ool 259
sits' 734
ts'ibol 883
wolah 927
yan ol 969
yun ol 983

APETECIBLE
hul ol 244

APETENCIA
wi'h 922

APETITO
hol 224
hul ol 244
ts'a olal 878
ts'ibol 883
u'l olal 900
wi'h 922
V.
DAR APETITO

APETITOSO
ki' 313

APIADAR
ok'sah ich 603

APICARADO
ko' 323

ÁPICE
hun p'it 253
xul 954

APICULTOR
(ah) kab nal 279

APIÑAMIENTO
ch'ech' 129

APIÑAR
ch'ehel 130
etk'aphal 160
much' 532
much'tal 533
mul 538
nuts'ul 592
su'hal 741
APIÑADO
ch'ech' 129
lot 461
moch' 526
much' 532
nucha'an 581
nuts'ul 592
pak'te 627
su' 740
su'hal 741

APISONAR
bahpek 25
APISONADO
bitun 57

APITONAR
isp'in 271

APLACAMIENTO
ts'ema'n 881

APLACAR
chalkunah ol 82
ch'a t'al ol 127

ch'enah 131
ets' 162
helel 200
het'el 204
hets'el 205
lem 445
sis-hal 733
sis ol 733
tem 783
tem ol 784
ts'em 881
uts 901
APLACADO
leman 445
sis ol 733
tema'n 784
ts'ema'n 881

APLANAR
bats' 40
chamchamtal 83
hay,ah 190
hayhal 190
pak'ach 625
pek-kab 644
tataxchahal 779
taxkunah 781
tsep 859
ts'an 877
ts'um 892
— LA MADERA
t'epah 835
APLANADO
baybil 43
hun sinan 253
pak'ach 625
pech' 643
pek 643
pek-kab 644
tsepa'an 859

APLASTAR(SE)
ach' 3
hamal 177
hat' 182
hayhal 190
lachak' 430
lakach 434
lakchak' 434
lak-k'abtah 435
lakmal 435
lak tun 436
mach' 475
mach'il 475
maxah 512
op'tun 608
pech' 643
pech'mal 643
pets' 649
p'ech'el 684
p'uy 705
ts'am 876

uch' 898
xamachkunbil 934
yach' ik 962
APLASTADO
ach'a'an 3
lakach 434
mach' 475
mach'akbal 475
maxal 512
pech' 642
pek 643
ts'amal 876
uch' 897

APLAUDIR
lah 431

APLAUSO
lah 431

APLAZAR
p'elk'in 686

APLICAR
pets' 650
tak' 762
— EL BAÑO HIRVIENDO
ch'inha'tah 137

APLOMO
toh olal 803

APOCAMIENTO
poch' 660

APOCAR(SE)
kon kon 336
lobil 455
netsba 567
ots 609
otsilkunahba 609
poch 660
p'etaye'nhal 689
ts'ets'hal 881
APOCADO
(ah) balts'am 36
hoya'n 237
tsapahal 852
ts'eets'nak 882

APÓCRIFO
tusbil 826

APODAR
pat 633
APODADO
pat 633

APODERAR
pach 615

APODO
hol k'aba' 226

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(APODO)
ko'ko' k'aba' 331
(ah) leken chak 445

APÓFISIS
puytanil 679

APOLILLAR(SE)
k'ux 426
la'bal 429
xoh 948
APOLILLADO
lab 429
oka'an ilk'il 595
okob ilk'il 597

APOPLEJÍA
si'is 732

APORREAR
hanche' 179
hats' 184
hats'ba 184
hats' che' 184
hentan 202
kaak hats'tah 284
koh 327
papal 630
pikit hats'tah 654
p'uch 699
APORREADO
hats'al 184
p'uch 699
p'ucha'an 699

APORTILLAR
hamal 177
hub 238
hut 258
APORTILLADO
hamal 177
hubul 239
hutul 258

APOSENTAR
banal 38
hula 242
otoch kabil 608
pach otoch kabil 617
wakunah ti' otoch kabil 908
APOSENTADO
hula 242

APOSENTO
kwartóoh 358
k'as 380
tunk'as 823
way 915

APOSTAR
bul 69
chun luch 116
k'intah 403

APÓSTATA
tali ti' 766

APOSTATAR
p'at 682

APOSTEMA
bokan 61
chuuy 118
yaah 962

APOSTEMAR
k'inpahal 403
sip' 732
APOSTEMADO
chup 117

APÓSTOL
(ah) kambal 290

APOSTROFAR
k'eyah 398

APOSTURA
tsublal 865

APOTEOSIS
tilis 794

APOYADURA
hets'lil 205

APOYAR
ets' 162
hets' 204
lat'pach 441
nak 553
pets' 649
APOYADO
hets'an 205
lech kal 444

APOYO
hets'lil 205

APOZOLAR
k'eyemtal 398

APRECIABLE
ma' ba'l u t'an 472
(ah) yakunah 963

APRECIADOR
(ah) xot tulul 952

APRECIAR
chimtah(ba) 100
chimtah,t 101
ch'imtah 137
hak' 172
ko'hkinah 328
k'analhal 375
noh-hal 574
tulul 819
tumtah 821
xakuntah 932
xot chimil 951
ya 960
— EN POCO
ts'ets'hal 881

APRECIO
tumut 822
xot to hol 952
ya 958

APREHENDER
chuk 111
APREHENDIDO
chuka'an 112

APREMIAR
seb 724
ta sebtah 777
ts'al pach 875
ts'ol pach 888
APREMIADO
ma' tal ti' ol 505
tsikul 861
ts'ol pach 888

APREMIO
ts'al pach 875
yail 963

APRENDARSE
koh yolob 329

APRENDER
ch'a ol 126
hol mek' 227
kahal 281
kambal 289
kanah 291
kanbal 295
na't 560
APRENDIDO
kanbal 295
V.
HÁBIL PARA APRENDER
TODAVÍA PUEDE APRENDER

APRENDIBLE
kanbal 295

APRENDIZ
(ah) kambal 290
(ah) kankan es 296

APRENSAR
pech' 643
APRENSADO
pech 642

APRENSIVO
sah ol 709

APRESAR
pech' 643

APRESTAR
ch'a ba 120
wa' be 905

APRESURACIÓN
am p'e 16

APRESURADAMENTE
hom 229
ti' homol 792

APRESURAMIENTO
am p'e 16
anpe' 17
hom 229
seb 723

APRESURAR(SE)
alkabansah 12
alkabtah 13
chich 94
chiich 94
chichtal 96
hik'abtah 210
hiik'abtah 210
hoktan tsa 221
hom 229
kalwak 289
kalwaktah 289
lep' ol 447
nil 571
seb 724
ta sebtah 777
ts'al menyah 875
ts'a seb 879
APRESURADO
hik'abtah 210
hom 229
homol 230
seb 724
(ah) seb ol 724
V.
SIN APRESURARSE

APRETAR
ach' 3
ach'il 3
bit' 57
bits' 57
bits'kal 57
bolon yot' 64
but' 71
chek'mal 88
chi'bal yoch sakál 93
chiich 94
chok' 106
ch'eh 130
ch'ehel 130
etk'aphal 160
haap 180
hech' 194
hep' 202
hep' k'ax 203
hets' 204
hol mek' 227
huts' 259
kach'ah-hal 280
kanhep' 296
kanlap' 297
kanmal 297
kan mek' 297
kants'il 298
kap 299
kokohki 330
k'ap 380
k'ax 387
k'ux ko 426
lakchak' 434
lap' 439
lem 445
luch 464
mek' 518
nach 547
nach' 549
nak' 556
nanach'ba 558
nap' 559
nap'al 560
nat' 561
nat' ok 562
nats 562
pets' 649
pimhal 656
sop' 737
su'hal 741
suuts' 746
tep'lak 786
tep'mal 787
ts'al 874
ts'al k'ab 875
ts'il 885
uch' 898
yats' 970
yet' 975
APRETADO
babahki 22
bibits' 51
bit' 57
ch'ech' 129
hep' 202
hich'a'an 209
kankanki 296
kaap 299
kokohki 330
k'ak'ax 366
k'ap 380
lap'an 440
nach 548
nach' 549
nap' 559
nat' 561
pech' 642
pets'a'an 650
pim 655
su' 740
su'hal 741
suuts' 746
tep'lak 786
yot'a'an 980
V.
ABRAZAR APRETANDO
AHOGAR APRETANDO
ENCAJAR MUY JUNTO Y APRETADO

APRETÓN
bit' 57
kanmach 297
yet' 975

APRETURA
ya 958

APRIETO
talan 765
ya 958

APRISA
chich 93
hom 228
k'ab 359
p'atk'alak 683
seb 723
tu sebal 826
V.
COMER APRISA
HABLAR APRISA

APRISCO
so'y 739

APRISIONAR
k'al 368

APROBACIÓN
ahá 3
tumut 822

APROBAR
ketbesah 312
tibil ti' ich 790

APRONTAR
seb 724

APROPIAR(SE)
ch'a 119
et-ich-hal 159
etk'inhal 160
etpat 161
pach 615
pets' 649
tem toktah 784
ti'a'ltah 788
ti'yaltah 799
APROPIADO
ma'lob 490
paachal 616
pacha'n 616
pets'an 650
tii'a'l 788
ti'yal 799

APROVECHAR
chanbil 84
ch'alik 124
makenhal 482
pak' 624
pat 632
ts'a 870
yaal 964
yan u bilal 969
V.
QUÉ APROVECHA

APROXIMACIÓN
huhuts'il 240
huts' 259
nats'lil 562

APROXIMAR
huts' 259
k'uchul 419
nak' 556
nats' 562
APROXIMADO
huts' 259
nats'a'an 562

APTO
ethal 159
tak'al 762

APUESTO(A)
bul 69
kichkelem 314
k'intah 403
yo'ch bul 978

APUNTADOR
(ah) ts'ib 882

APUNTALAR
muk' pachtah 538
pay che' 639
tak 755
taklak 760
takla'antah 760
xok' 949
xol 950
APUNTALADO
xola'n 950

APUNTAR
chikilbesah 98
ets' 162
het'che'tah 204
holtan 228
kalbesah 287
kohol 329
toh k'ab 802
xol 950
— CON EL ÍNDICE
tuch'ba 814
— LEYENDO
xek'che'tah 938

APUÑALAR
lom 459

APUÑAR
lap' 439
lox 462
wek' lox 919
APUÑADA
lox 462

APUÑASCAR
yot' 980

APUÑEAR
pa'a loxtah 628
APUÑEADO
loxa'an 463

APURAR
lep' ol 447

APURO
p'eltahba 686
talan 765

AQUEDAR
mak be 482
xot hol 951

AQUEJAR
numyah 587

AQUÉL
he' 192
hi' mak 211
la' 429
lay 441
le 442
-lo' 454
-o' 593
— OTRO
makanil 481
mak'anil 486
— QUE DA O PROPORCIONA ALGO
(ah) ts'a 870

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(AQUÉL)
V.
DE AQUÉL
SER ÉSTE O AQUÉL

AQUELARRE
molay 528

AQUELLO(A)(S)
ba- 21
he' 192
hi'bal 208
la' 429
lay 441
-lo'ob 455
— QUE
he' be' 193
hiken 209
— VEZ
tolak 805

AQUERENCIARSE
tsay 853

AQUESTE
lay 441

AQUÍ
he' 192
kikiak 315
ta la'e' 765
te 782
way 916
V.
DE AQUÍ A OCHO DÍAS
DE AQUÍ A POCO
DE AQUÍ A UN RATO
DE AQUÍ EN ADELANTE
HASTA AQUÍ
HE AQUÍ
PERTENECIENTE A AQUÍ

AQUIESCENCIA
tumut 822

AQUIETAR(SE)
ak-kunah 6
aktal 6
ets' 162
hets'el 205
kulkinahal 350
kumah 351
lem 445
pets' ol 650
sis ol 733
AQUIETADO
helekbal 199

AQUILATAR
xot chimil 951

AQUILÓN
xaman 934

ARA
tem 783

ARADOR
(ix) chök'ich 106
ilk'il 268
maak' 486
— DE LA SARNA
yilk'il 977

ARAÑA
am 15
h-am 177
(ah) le'um 448
sak leum 712
— CAPULINA
toy 810
— NEGRA
kowoh 340
V.
TELA DE ARAÑA

ARAÑAR
hot' 234
lach 430
lacha'an 430
pay lachtah 640
ARAÑADO
lacha'an 430
ts'ipa'n 886

ARAÑO
lach 430
la'ch 430

ARAÑÓN
lach 430

ARAÑUELO
pech 642

ARAR
buk' 68
buk'bil 68
ARADO
buk' 68

ARBITRAR
nana ol 558
nunum ol 588
tum 820
wakunah 908

ARBITRIO
na't 560
xot ol 952

ÁRBITRO
(ah) xot k'in 951

ÁRBOL(ES)
che' 85
hobe'n 214
pak'al 625
— DE GRANA
yi'ih pak'am 977
— — NAVÍO
wa'che' bub 905
— ESTÉRIL
tsots tun 864
— HOJOSO
ya'xhule'n che' 972
— INFRUCTÍFERO
tsots tun 864
— SIN FRUTO
tsots tun 864
V.
COPA DE ÁRBOL
GAJO DE ÁRBOL
GRUPO DE ÁRBOLES
PIE DE ÁRBOL
TROZO DE ÁRBOL

ARBOLADURA DE NAVÍO
wa'che' bub 905

ARBOLEDA
bak' 29
k'ax 387
pokche' 662
sawal che' 722
yubul 981

ARBUSTO
pokche' 662
— ESPINOSO
tes 787

ARCA
ba'as 39
maben 472

ARCABUZ
k'ak'al ts'on 365
ts'on 889

ARCADA
p'um 702
p'um na 703
tok kal 804

ARCADUZ
ch'oy 141

ARCÁNGEL
bolon pixan 63

ARCEDIANOS
(ah) chun diakonos 116

ARCIAL
ch'ot ni' 141
nat' 561

ARCILLA
k'at 382

ARCILLOSA
V.
TIERRA ARCILLOSA

ARCO
chulul 114
pohoche' 661
p'um 702
— BAJO
p'up'ux 703
— DE RAMAS
ts'ulum 892
— — YERBAS
ts'ulub 892
— IRIS
chel 89
chök ich 105
ya'ax ka'an 972
— MUSICAL
pax che' 636
— PARA TIRAR
tip'ix 796
— TRIUNFAL DE RAMAS
ts'ulub 892

ARCHIVAR
ta'akah hu'un 756

ARCHIVERO
(ah) kanan ta'kunbil hu'un 294

ARCHIVO
ta'kun 761

ARDER
alel 12
aalnak 14
alsak' 14
baba elel 22
chakaw 78
chakawhal 78
elel 152
eelnak 153
elsah 153
hop 231
hop-lak 232
hopsah 232
nak' chuh 557
ninibankil 571
pap 630
poka'an 662
sa'taknak 720
tok 803
t'ab 830
yelel 974
— DE CALOR
xuch' 954

— EL COHETE
wak' 908
ARDIDO
eelnak 153

ARDID
its'atil 273

ARDIENTE
hop-lak 232
t'aba'n 830

ARDILLA
ku'uk 346
kunab 353

ARDOR
chakaw 78
chilak 99
chokó 105
elel 152
hop-lak 232
pap 630
paapil 631
yelel 974

ARDOROSO
eelnak 153
hop k'ak' 231
xuch' 954

ARDUO
talan 765

ARENA
sam 716
sus 744
V.
LLENO DE ARENA

ARENAL
sam 716
tul sus 819

ARENGAR
awat 19

ARENILLA
nenus 565

ARENOSO
hihixki 209
k'ak'alki 365
pusmal 677
tul sus 819
wol sus 927
xixixki 947

ARETE
tup 823

ARGAMASA
bitun 57
chal 81
yach'a'an 961

ARGENTAR
(u) kal maskab 288
ARGENTADO
sak tak'in 713

ARGOLLA
(u) kal maskab 288
sak' che' 714

ARGÜIR
kalkal 287
mochankil kan 525
t'an 833
t'anal t'an 833
ts'ats'a t'an 879
ts'oy 891

ARGUMENTAR
kalkal 287

ARGUMENTO
kalkal 287
t'anal t'an 833

ARIDEZ
buy 72

ARIES
taman 768

ARILLO
tup 823

ARISCAR(SE)
k'oxba 415
ts'ik achil 884

ARISCO
k'ox 415
k'ooxkinbil 415
saak 709
ts'ik 883

ARISTA
ch'ib 133

ARISTOCRACIA
almehenil 14

ARMA(S)
k'ax pach 390
yeen 974
— DE FUEGO
ts'on 889
— — INSIGNIAS
peul 651
— PUNTIAGUDA
lom 459
V.
DISPARAR ARMA DE FUEGO
TIRAR CON ARMA DE FUEGO

ARMADILLO
ibach 261
(ix) pits'ok 658
t'onko 841
wech 917
(ah) wech 917

ARMADO (ANIMAL)
(ah) wech 917

ARMADURA
buk 67
cheh bakel 87
ch'awabal 128
— DEL CUERPO
tsits 862

ARMAMENTO
yeen 974

ARMAR(SE)
buk 67
but' 71
kenbesah 311
k'axba 388
lik' 450
pets' 649
sin 729
tahkunah 753
ti' yeen u ba k'atun 799
t'in 837
yan tak'ba 969
yeen 974
— A OTRO
ti' yeen u ba k'atun 799
— EL AGUACERO
lik'il haa' 452
— LAZO(S)
k'al 368
k'al che' 370
muktah le' 535
t'in 837
t'in le' 837
— PLEITO
lik'il tsaa 452
— TRAICIÓN
tumut k'eban t'an 822
ARMADO
t'in 837
yan tak'ba 969
yeen 974
V.
LAZO ARMADO

ARMARIO
ta'kun 760

ARMATOSTE
ta'kunbal 761

ARMAZÓN
chak 76
ch'ak 122
k'ax pach 390
— DEL CUERPO
tsits 862

ARMONÍA
hum 245
hun ol 251
kii' 314
sinan k'ay 730

ARNÉS
buk 67

AROMA
uts' 902

ARPA
pax 635

ARPAR
hatk'up 182
lach 430

ARPÓN
lom 459
senet' 725
V.
LENGÜETA DEL ARPÓN

ARPONEAR
lom 459

ARQUEAR
kop 336
loch 456
p'oh 696
p'okah 696
p'um 703
ARQUEADO
ak 4
lop 460
p'um 703
p'uma'an 703
p'unenp'un 703
p'unlak 703
V.
TALÓN ARQUEADO

ARQUERÍA
tsol 863

ARQUITECTO
(ah) pak'bal 626

ARRABAL
pach kab 617
tan kah 773

(ARRABAL)
V.
MORADOR DE ARRABAL

ARRACADA
tup 823

ARRACIMADO
bab 22

ARRAIGAR
ch'ikil mots 136
motsankil 531
pak'al mots 625
t'ika'n u mots 836
ARRAIGADO
ch'ika'an 135
tabal 749
tabentah 750
t'aba'n u mots 830

ARRAIGO
tabi 750

ARRANCAR
beltal 49
hat 181
hayhohtah 191
hii' 207
hiltah 210
hits'ah 213
hoh 219
hohchahal 219
hok 220
hokbil 220
hots' 235
hoots'ah 235
kak 283
kol 332
kots 338
lak 433
lebel 443
lep' 446
likpahal 450
lik' 451
lik' alkab 451
paa' 615
p'ay 684
tok pay 805
t'ak 832
t'ok 839
tsil 861
ts'ok 887
ts'ol 888
— CON LA MANO
watal k'abtah 914
— DE RAÍZ
huk' 241
— PELO
tsok 863
ARRANCADO
hoha'an 219
hokbil 220
hots'a'an 235
kotsa'an 339
lak 433
laka'n 434
t'aka'n 832
t'ok 839

ARRANQUE
hok'ol 222

ARRAS
koyol 342
mek' 518
mu'hul 533
xim 944
V.
DAR ARRAS

ARRASAMIENTO
taxkunah 781

ARRASAR
halp'istah 177
han, ah 178
hich, tah 208
lah ketchahal 432
lah ts'ak 432
sak chale'n 711
ts'ats' 879
xul 955
ARRASADO
lah ts'ak 432
pahts'ats' 619

ARRASTRAR(SE)
bilyah 54
cho'pay 107
hil 210
hiltabil 210
hiltah 210
hoch'kintah 218
hoch'ol 218
hokpay 221
huhuxah 240
hukuknak 241
misibnak 524
ts'os 890
ARRASTRADO
bibilki 51
hil 210

ARREAR
aktantah 7
chichkunah ok 95

ARREBAÑAR
chul 114
haymol 191
mol 528
pik' hoch 655
tak mol 760
tek mol 783
ts'iib 882
way mol 917

ARREBATADAMENTE
hun sut 253
top 807
toop sutpahal 807
wasut 913

ARREBATAR
ch'a'ah 121
koy 340
salam 715
sawaltah 722
tek ch'a 783
tok 803
tok pay 805
top ch'atah 807
ARREBATADO
toka'an 804
V.
HURTAR ARREBATANDO

ARREBATO
tachi'il 751

ARREBOZAR
bak'chahal 30
tep' 786

ARREBUJAR
wol 926
yach' 961

ARRECIAR
chiich 94
chichkunah 95
chichtal 96
ch'a ol 125
k'am 370
k'amach 372
k'a'amk'a'am 373
— AGUACERO
nakal ha' 554

ARRECIFE
bots 65
chaway 85
okosil k'ak'nab 599

ARRECOSTAR
nak 553

ARREDONDEAR
pet-hal 648
popotkunah 666
p'etetal 689
wol 926

ARREDRAR
kusba 355
k'uts 425
ts'ik 884

ARREGAZADO
sila'an 729

ARREGLADOR
(ah) tup t'an 825

ARREGLAR
hoch 216
tsol 863
ARREGLADO
uts 901

ARREGLO
tsol 863

ARREGOSTADO
k'isa'n ti' chi' 404

ARRELLANAR
henel 201
hental 202
ts'os 890
ARRELLANADO
ts'os 890

ARREMACHADO
pach' pach' 618

ARREMANGAR
sil 728
ts'ip 886
ARREMANGADO
sila'an 729

ARREMEDAR
es 156
kankan ets'tah 296

ARREMETER
kiblah 314
kupulbal 354
palba yok'ol 628
pul 674
supul 743
su tu chi' pal 746
tohlah 802
top nup'ba 807

ARREMOLINAR
much'tal 533

ARREMUDA
he'helmat 195

ARRENDADOR
(ah) ts'a 870

ARRENDAJO
ch'el 131

A

ARRENDAR
ch'a mahan 125
ets' 162
huts' 259
mahan 476
ts'a mahan 876

ARRENDATARIO
(ah) mahan 476

ARREO
huntas 254

ARREPENTIMIENTO
ya 959
ya ol 969

ARREPENTIR(SE)
k'ahsah u pach t'an 364
tul pach 819
tu pach u mah t'an 824
walk'ahal 911
ya ol 969

ARRESTAR
k'al 368

ARRETOSTAR
k'isil ti' chi' 405

ARREVOLVER
bahk'al 25
bak'chahal 30
p'ix 694
saw 721
sow 738
ARREVUELTO
mana'n u chi' 496
sow 738

ARRIA
molay 528

ARRIAR
emsah 154

ARRIATE
kolol pak' uti'al pak'al 334

ARRIBA
ka'an 291
ka'nal 292
ka'nalil 292
yok' 979
V.
BOCA ARRIBA
HACIA ARRIBA
HASTA ARRIBA
POR ARRIBA
RÍO ARRIBA

ARRIBAR
hok'ol 223
ARRIBADA
k'uchul 419

ARRIBO
k'uchul 419

ARRIERO(A)
(ah) ts'ik tsimin 885
— BRUJO
h-wan tul 912
V.
HORMIGA ARRIERA

ARRIESGAR
ts'aba 870

ARRIMADURA
huhuts'il 240
nak 553
nak' 555

ARRIMAMIENTO
nats'lil 562

ARRIMAR
hek 196
huk'ul 241
huts' 259
mek'ba 518
much'tal 533
nahal 551
nak 553
naktan 555
nak' 556
nats' 562
nek 564
nek kabal 564
nets' 567
oksahba 600
tak' 762
ARRIMADO
huktal 241
huts' 259
ka' hook' 282
ka'nak 292
kaa' nat' 294
mol 527
nak 553
naka'n 554
nak' 555
nek 564
nek kabal 564
tak' 762
tak'lil 764

ARRIMO
huhuts'il 240
nak 553
nak' 555

ARRINCONAR
huktal 241

ARRISCADO
ch'away 128

ARROBAMIENTO
sat 719

ARRODEAR
xay 937
(u) yax be 972
— CAMINO
(u) yoxbe 980

ARRODILLAR(SE)
kaklam pix 285
lon 460
low 462
nok 576
wakabal ti' pix 907
xol 950
ARRODILLADO
kaklam pix 285
low 462
xola'n 950

ARROGANTE
kawal 305
k'alam 369
k'awal 386

ARROJAR(SE)
ban 38
chelpul 90
ch'in 137
han, ah 178
hanch'in 179
hanpultah 179
hats'k'ab 185
k'it 405
nak' ch'intah 557
nok 576
nok ch'intah 577
pak ch'intah 622
pak'al 625
pek' 646
pik ch'in 653
pikix k'ab 654
piiltah 655
pomkab 665
pul 674
puts' 679
supul 743
tah ch'in 753
tits' 798
tohlah 802
wapultah 913
wek' 919
xe 937
— ACELERADAMENTE
toopoch pulba 807
— AGUA
wek 918
— SANGRE
xe 937
ARROJADO
ch'inbil 137
pik ch'in 653
pul 675
pula'n 675
xe 937
V.
TIRAR ARROJANDO

ARROJO
tachi'achil 751
xet' olal 940

ARROLLABLE
kots'an 340

ARROLLADURA
babal 23

ARROLLAR
babal 23
bahk'al 25
bak' 29
bak'al 30
bil 53
kop 336
kots' 339
k'opsah 414
wuts' 927
ARROLLADO
babal 23
bak' 29
bak'chahal 30
kots' 339
kots'an 340
k'opa'an 413
— DE MASA DE MAÍZ
ts'otob chay 891

ARROPAR
bukbesah 68
k'in 401
pix 658
ARROPADO
pix 658

ARROSTRAR
muk' oltah 538

ARROYO
yoka' 978

ARROYUELO
yach ha' 961

ARRUGA
ach' 3
momol 529
muts' 542
o'och' 594
ots' 610
pay wuts' 642

(ARRUGA)
uuch'bil 898
wuts' 927

ARRUGAMIENTO
ts'apal 878
yach'a'an 961

ARRUGAR
ach' 3
ach'il 3
chuchlah 109
ch'ukah 143
k'ak'mal 367
lop 460
lop' 460
lot' 462
mochah 525
much'mal 533
muts' 542
nat' 561
ots' 610
pay wuts'kinah 642
uch' 898
uts' 902
wol 926
wuts' 927
yach' 961
yuch' 981
ARRUGADO
ach'a'an 3
chuchul 109
ch'uka'an 143
lop' 460
(ah) loop' 461
lot' 462
momol 529
much' 532
muumul 540
nuts'a'an 592
ots' 610
o'ots' 610
ts'apal 878
ts'ipa'n 886
ts'uts'a'an 894
uch' 897
uts' 902
yach'a'an 961
— DE SECO
ts'uts' 894

ARRUINAR(SE)
banah 38
banal 38
chak'ankunsah 81
ch'ech'il 129
hub 238
hut 258
k'aspahal 382
lobil 455
lobkinah 456
lub 463
otsilhal 609
pa' 614
pa'bal 615
pa'x 636
p'exchahal 689
p'okox 697
ts'an 877
yech' 974
— EL PELO
t'ut' 846
ARRUINADO
hubul 239
hun tuk-kinan 255
hutul 258
luba'n 463
paxal 636
ts'ana'an 877
yech' 974

ARRULLAR
chichi,t 95
ch'iikil 136
okan 595
— AL NIÑO
wen 920

ARRULLO
akan 5
yakan 963

ARRUMAR
ch'ehel 130
nak'al 556

ARTE
its'atil 273
miats 523
yits'atil 978

ARTEJO
p'ik bakel 690
p'ikomal bak 690

ARTEMISA
haway che' 188

ARTERIA
be 46
its'atil 273
puksík'al 673

ARTERO
its'at 273
(ah) na'at 560

ARTESA
chem che' 90
kat 303
kat che' 303
pek' kat che' 646
pox che' 670

ARTESANO
(ah) chuen 110
(ah) men 520

ÁRTICO
xaman 934

ARTICULACIÓN
mok bak 527
ts'ak bak 874

ARTÍCULO
(u) hatsul ts'ib 183
— DE FE
(u) pikil ok olal 653
yoksabe'nil 979

ARTÍFICE
(ah) chuen 110
its'at 273
(ah) k'abul 362
(ah) men 520

ARTIFICIAL
sak 709
V.
CAMINO ARTIFICIAL

ARTIFICIO
be 46
yits'atil 978

ARTILLERÍA
V.
BATIR ARTILLERÍA

ARTILLERO
(ah) nohoch ts'on 575

ARTISTA
(ah) chuen 110
its'at 273

ARZOBISPO
(ah) chun t'an 117

ASA(S)
k'ab 359
ok 595
xikín 943
V.
CESTA DE PALMA
CON ASAS

ASADOR
k'ak'ab 365

ASADURA
k'ak'an 365
sak ol 713
(u) tamnel 769
tanmel 775
yal pek' 966

ASAETADOR
(ah) hul 242

ASAETAR
hul 242
ASAETADO
hul 242

ASALARIADO
k'am 371

ASALTAR
k'al be 370
ts'am k'ab 876

ASAMBLEA
molay 528

ASAR
chel chuk 89
chel chuktah,t 89
chuchlah 109
chukul k'ak'tah 113
k'a'abil 361
k'ak'an 365
k'ak'tah 367
k'amk'amche' 373
op' 607
pak' chuktah 626
pok 662
tak'an 763
— BAJO TIERRA
pib 651
— DEBAJO
muk ta'antah 535
— EN SECO
tikin pibtah 793
— MAL
lomk'ak'tah 460
— O TOSTAR
GRANOS EN EL
RESCOLDO
top' ta'antah 808
ASADO
chel chuk 89
k'a'abil 361
k'ak'an 365
k'ak'mal 367
nach' 549
nech'bak 564
op' 607
pib 651
poka'an 662
taha'n 752
tak'an 763

ASAZ
tepal 785

ASCÁRIDE
kanil nak' 296

ASCENDENCIA
ch'ibal 134

k'ilakab 399
siyan 735
V.
GENERACIÓN POR
ASCENDENCIA

ASCENDER
ka'nal 292
nak 553
(ah) na'aksah 555

ASCENDIENTE
etk'iik'el 160
k'ilakab 399

ASCENSIÓN
na'k 554

ASCENSO
k'amal 372
na'k 554

ASCETA
(ah) ch'abtan 121

ASCITIS
p'ulba 701

ASCO
p'ek 685

ASCOSO
p'ektsil 685

ASCUA
chuk 111
kuxul chuk 357
k'ak' 364
t'aba'n 830

ASEAR
choo' 103
p'o' 695
tixha' 799
ASEADO
cho'obol 103

ASECHANZA
tus 826

ASECHAR
tusah 826

ASEDIAR
sut 745
xoy 952
ASEDIADO
sut baak'al 745

ASEGUNDAR
ka' put mentah 301

ASEGURAR
alkunah ol 13
al oltsilkunah 14
nay 563
nay olal 564
tah-hal ol 753
tem 783
temkunah ol 784
tohal ol 801
— A OTRO
alkunah (h)ool 13

ASEMEJAR(SE)
bakhal 28
bayhal 44
baykunah 44
beytal 51
etholmal 159
et-ich-hal 159
etk'inhal 160
etpat 161
etp'is 161

ASENTADERAS
p'uk it 701

ASENTADURA
ets'lil 164

ASENTAMIENTO
hets'lil 205
kulkinah 350

ASENTAR(SE)
ak- 5
ak-kunah 6
aktal 6
bats' 40
bats'mal 41
chalhal 81
chim ol 100
chohba 105
ch'oxah 141
ech 148
ets' 162
haw 186
hets' 204
hets'el 205
hok 220
hoktal 221
hotkal 234
kahal 281
kahkunah kab 282
koolba 333
kułak 348
kulul 350
kumtal 352
kumtantah 352
k'ub 416
k'ubah 417
k'ubche'tah 417
mahan chela'an 476
mats' 509
pak' 624
pets' 649
tax 781
t'alchahal 832
t'alkun 832
tsol 863
ts'ib 882
ts'os 890
ts'uk 892
ts'ukba 892
wawakuntah 915
yaktal 963
ye 973
— COLORES
ts'a hobon 871
— EL TIEMPO
wa'ltal k'in 912
wa't 913
— LA HEZ
ts'an 877
— LIGERAMENTE
t'uchtal 844
— VAGAMENTE
tuchla'antah 813
t'uchtal 844
ASENTADO
aka'an 5
ats'akbal 19
chal 81
ch'ika'an 135
ets'a'an 163
ets'lil 164
hets'an 205
kula'n 349
kulul 350
kumah 351
kuma'n 351
mahanken 477
naka'n 554
pok'tal 664
t'ucha'an 843
tsola'n 863
ts'ib 882
ts'os 890
ts'uka'an 892
— SIN FIRMEZA
t'al 832
V.
MAL ASENTADO
QUEDAR ASENTADO

ASENTIMIENTO
tumut 822
wol 926

ASENTIR
k'am 371
nuk 582

ASEO
p'o 695

ASERRADERO
welel na 920

ASERRADURA
taa' welbil che' 781

ASERRAR
haa' ko 172
hutahul 258
wal 910
wel 919
ASERRADO
wal 910
wela'n 919

ASERRÍN
taa' welbil che' 781

ASERTO
hahkunah 171

ASERVACIÓN
hah 168

ASESAR
ses 725

ASESINAR
kimsah 319

ASESINATO
kimsah 319

ASESINO
(ah) kinsah 319

ASESOR
(ah) ha'lmah xikín 177

ASESORAR
ha'lmah xikín 176

ASEVERAR
hach t'an 167

ASFIXIA
kupah 353

ASÍ
babayla' 24
baloki' 36
bay 43
baylo' 45
belamp'e 48
bey 50
et 157
la' 429
ti' bayli' 789
— COMO
baix 26
bay 43
baylo' 45
baytak 45
bey 50
he' bix 194

(ASÍ)
ti' bay 789
yet k'in 975
— DEBE DE SER
la' bin che' 430
— ES
aa 1
ahan 4
anhan 17
bay be' 43
bay ixtak 44
baylo' 45
bay wa 45
bay wale' 45
bey 50
ehe 149
haha 169
laak laak 435
lay 442
lik 449
-wa 904
wabe' 905
xa 929
— MÁS O MENOS
laak 434
— MISMO
abla' 2
baix 26
bay xan 46
laak 434
layli' 442
— PASA
lik 449
— PUES
abla' 2
ba'la' 32
bay 43
bey 51
— QUE
aa 1
abla' 2
-ba 21
bala' 31
ba'la' 31
ee 148
ixtak 275
— — ESO PASA
he'xabe' 205
— — SÍ
ma'it'an 479
— SE ESTÁ
tu bail 811
tu baili' 811
— — HARÁ
kaix 283
— SEA
kayna 307
laak 434
— SERÁ
kawil 305
laak hano' 435
lay 442
— SUCEDE
bay wa 45
liktun 450
— TAMBIÉN
baix 26
bay ixtak 44
bay xan 46
bey 50
V.
NO ES ASÍ
SEA ASÍ
SER ASÍ

ASIBLE
machbe'ntsil 474

ASIDERO
xikín 943

ASIDOR
nat'ab 561

ASIENTO
ets'eb kuch 164
it 271
kuch 342
k'anche' 376
k'ub 416
lu'um 466
noy 581
nu'uk 583
nul 585
ok 595
pop 666
(u) tanatil 771
ts'amal 876
xek 937
xix 946
x-kul xek 947
yit 977
— DE PRINCIPALES
top ts'am 807
ts'am 875
— — REYES O SEÑORES
ts'am 875
— DEL ATOL
mats' 509
— — HUSO
t'oh 838
— DE LA GRANA
(u) ts'uts'il muk'ay 894
V.
TOMAR ASIENTO

ASILO
hekeb 196

ASIMIENTO
bit' 57

ASIMILAR(SE)
bahal 25
bakhal 28
bayhal 44
etholmal 159
ethun t'an 159
etk'inhal 160
etpat 161
etp'is 161

ASIMPLAR(SE)
tsimintal 862
ASIMPLADO
pis 656

ASIR(SE)
bak' 30
bak'al 30
bit' 57
bukba 68
chach 74
chii' 92
chuchtah 109
chuk 111
ch'a 119
ch'a'ah 121
ch'ikah 135
ch'uk 143
et 158
ets' 162
hok' 221
hok'en 222
hok'mal 222
hol mach 227
kanmach 297
k'ab k'ab 361
k'ayba 391
lach 430
lap' 439
lich 448
lichpahal 448
lip' 454
lot' 462
mach 473
mokba 527
nach 547
nap 559
nat' 561
pe' 642
pot chuk 668
tabal 749
tak muach 760
takuntah t'an 761
tak'ba 763
tek chuktah 783
tuk'ba 817
t'ul 844
t'uy 846
tsay 853
tsayal 854
— CON ÍMPETU
tek mach 783
— — LOS DEDOS
t'uy 846
— DE PRESTO
tek ch'a 783
— DERREPENTE
tek mach 783
ASIDO
bit' 57
chachbil 75
chuka'an 112
ch'ika'an 135
ch'uya'an 146
k'ala'an 369
lich 448
luts 467
macha'an 474
nach 548
nap 559
nap' 559
nat' 561
tabal 749
t'uya'an 847
tsay 853
— DE OTRO
tuban tu batanba 811
— DE LAS MANOS
payla k'ab 640
V.
ANDAR ASIDO DE ALGO
IR ASIDO DE ALGUIEN

ASISTENCIA
V.
CASA DE ASISTENCIA

ASISTENTE
(ah) anat 16
(ah) antah 17
(ah) hotan 234

ASISTIR
hoktantah 221
huk'tantah 241
kula'n 349
tanlah 775
watantah 914

ASMA
chak se'en 80
kok 329
lot' kok 462
nach' bak 549
se'n 725
tusba 826
tsemil 858

ASMÁTICO
kok 329
(ah) se'en kok 725

ASOCIACIÓN
molay 528

ASOCIAR
mol 528

ASOLAMIENTO
hay kabal 191

ASOLAR
hay,ah 190
hub 238
mux 543
paa 614

ASOLEAR
ek'pose'nhal ich 151
hay k'in, ah, tah 191
kal k'in 288
k'inbesah 403
ASOLEADO
ek'pose'n 151

ASOLIVIAR
ch'uy 145

ASOMAR(SE)
chaka'n 77
chehkunsah 87
chiktahal 98
ch'eneb 132
hok'ol 222
tich 790
tip'il 796
tuchah 813
tutuchah 827
t'ib 835
t'ikal 836
— LA CABEZA
t'ikal 836
ASOMADO
p'itenp'it 694
tich 790
tip' 796
tip'il 796
tuch 812
tuchah 813
tuk'a'an 817
tutuchah 827
tutuchbil 827
V.
PECHO ASOMADO

ASOMBRAR(SE)
hak' 172
hun hunak 249
kalakaak ho'l 286
k'ax t'an 390
maktah 485
pak' 624
saket 711
salaknak ol 715
xibil 941
ASOMBRADO
hak' ol 173
ke'el 310
pak' 624
p'ot 699
saket 711

ASOMBRO
hak' olal 173
ke'el 310
pak' 624
pak'il 626
sah 707
salál 715

ASOMBROSO
k'ax t'an 390

ASORDAR
kok 329

ASPA
chuch 108

ASPECTO
ich 262
wich 922

ASPEREZA
hox 236
k'inam 402
le'et'el 447
luch 464
pap 630
poopox 666
tachi'il 751
tah 752
to'ochil 800
tsap 852
yail 962
— DE GENIO
bok' 61
— DEL TABACO
yok 978
V.
HABLAR CON ASPEREZA

ASPERJAR
lil 453
tsits 862
wek' 919
wits' 925
ASPERJADO
lil 453
tits' 798
tsitsa'an 862
wits' 925

ÁSPERO(A)
chah 75
chaway 85
chich 94
ch'away 128
ch'eh 129
haxbil 189
hihixki 209
hox 236
hoxba 236
kuuch 343
k'ak'alki 365
(ah) k'i'ix 406
lal 437
le'et'el 447
lob 455
mak'un chii' 489
numya 587
poopox 666
poopoxah 666
p'op'och 698
p'op'ox 699
suts' 746
tach 750
to'ch 800
to'ochil 800
tsap 852
tsek' 856
ts'ik 883
xixixki 947
xoxoch 952
ya 958
yail 962

ASPERSIÓN
tsitsa' 862

ÁSPID
k'ok'ob 410

ASPIRAR
ch'a ik' 122
uts' 902

ASQUEADOR
(ah) p'ek 685

ASQUEAR
p'ek 685
ASQUEADO
p'ek 685
p'ektsil 685

ASQUEROSO
chachabki 74
p'ek 685
(ah) p'ek 685
p'ektsil 685
tinbantsil 795

ASTA
baat 39
nabche' 546
nabte' 547
ne bak 564
ok 595
xulub 955

ASTAR
okbesah 596

ASTÉNICO
chichib winik 94

ÁSTIL
nabche' 546
ok 595
yok 978

ASTILLA(S)
hat 181
p'uy 705
se'es che' 725
(u) taa' che' 751
tah 752
(u) taa' pol 777
tsahal 849

ASTILLAR
p'uy 705
ASTILLADO
kachál 280
p'uy 705
p'uya'n 705

ASTILLEJOS
mehen ek' 516

ASTILLOSO
he'het' 195
tah 752

ASTRINGENCIA
ch'a 120

ASTRINGENTE
ch'a 120

ASTRINGIR
nap' 559

ASTRO
buts' ek' 72
ek' 150

ASTROLOGÍA
(u) kambalil u miah ek'o'b 290

ASTRÓLOGO
miats 523

ASTRONOMÍA
(u) kambalil ek'o'b 290

ASTROSO
p'oop'ok 698

ASTUCIA
its'atil 273

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(ASTUCIA)
(ah) ko'il 329
kux ol 356
na't 560

ASTUDO
(ah) xulub 956

ASTUTO
its'at 273
(ah) kaxan kuxtal 306
(ah) koo' 324
(ah) na'at 560
numan 585
peka'an 644
sah ol ach 709
titsa 798
(ah) ts'at 879
xap' ich 935

ASUETO
hel 197

ASUMIR
ch'a 119

ASUNCIÓN
na'k 554

ASUNTO
ba'al 31

ASURAR
chuchlah 109
elel 152
k'ahmal 363
k'ak'mal 367
much' 532
nach' 549
nak'mal 557
ASURADO
eelnak 153
k'os 414
muts' muts' 543
nak'mal 557
nech'bak 564

ASUSTADIZO
(ah) hak' ol 173

ASUSTAR(SE)
hak' 172
otsilkunahba 609
pek ol 644

ATA
V.
VUELTA DE LO QUE SE ATA

ATABAL
pax 635
t'unkul 845

ATACAR
but' 71
hach' 168
hech' 194
hep' 202
kan mok 297
mok 526
ts'il 885
— LOS CALZONES
t'absah ex 830
ATACADO
but' 71
kokohki 330
lap'an 440
lekan 444
nach' 549
ts'ila'n 885

ATADERO
hep'eb 202
k'ax 387
tab 748

ATADURA
bak' 29
hep' 202
hep' k'ax 203
ka' lot 288
k'ak'ax 366
k'ax 387
nach' 549
tab 748
— MUY REPETIDA O EXCESIVA
t'at'al k'ax 834

ATAJAR
han hol kan 179
hastal 181
k'as 381
k'astesah 382
k'atah 384
mak 480
mak be 482
mak pach 484
mak t'an 485
maxtuntah 513
moochol 526
muul ch'in 539
pets' ol 650
tsuts 868
xot 950
xot hol 951
— PLÁTICA
k'al hol t'an 370
ATAJADO
k'as 380

ATAJO
k'as 380
(u) tohil be 801
xax be 936
xay 936
xoy be 953

ATALANQUERA
hil che' 210

ATALAYA
ch'uuk beh 143
(ah) ch'uy 143
pa' 614
(ah) pikit be 654
(ah) p'ikit be 690
sabin 707

ATALAYAR
pikit be 654
p'ikit 690
p'itimche' 694
sabin 707

ATALAYERO
(ah) pikit be 654

ATAÑER
talul 767
t'anul 834

ATAPADOR
mak 479

ATAPAR
mak 480
mak xikín 486
sop' 737
tsuts 868
ts'ot 890
xot hol 951
ATAPADO
nup'an 591

ATAR
choch 104
chuchtah 109
chuh 111
chuh k'ax 111
ch'uy k'axtah 147
hach' 168
hech' 194
hem 201
hem k'ax 201
hep' k'ax 203
hich' 208
hil moktah 210
hok' 221
hok'a'an 221
hun hun k'axtah 249
im che' k'aaxtah 268
kaa' lotkinah 288
kaa' lot k'axtah 288
ka' mok 291
kanhep' 296
koolba 333
k'ak'ax 366
k'ax 387
k'axba 388
k'öxok 415
mooch k'axtah 525
mok 526
nach' 549
pak k'ax 622
pek k'axtah 644
saw 721
tab 749
tabal 749
t'at'al k'ax 834
wats' k'axtah 914
— BRAZADAS
mek'-k'ax 519
— POR ORDEN
tsol 863
— RECIO
noh k'axtah 574
— SUAVEMENTE
wel 919
ATADO
ch'uy 145
hep' 202
hich' 208
hich'a'an 209
hiich'il 209
kokos winikil 331
kool 332
kuch 343
k'ak'aschahal 366
k'ak'ax 366
k'ax 387
k'axa'an 388
mek'-k'axa'an 519
moka'an 526
tab 749
tabal 749
taba'n yok 750
yul k'axtabal 982

ATARANTAR
sat 719

ATARDECER
ok' lenhal 601

ATARJEA
be 46

ATARRAGAR
tats' 780

ATARUGAR
bah 25

ATASAJAR
ta'absah 750

ATASCAR
ts'apba 879

A

ATAÚD
ch'uyub 147
maben 472

ATAVIAR(SE)
ken 311
kombesah 334
sepba 725
tanlah 775
tap 776
tapba 777
tupba 824
tsep ba 859
ATAVIADO
(ah) ken 311
ki'ki' tapan 315
tap 776
tep 785

ATAVÍO
ken 311
(ah) ken 311
tap 776

ATAVISMO
k'am ba'lbail 372

ATAXIA
si'is 732

ATÁXICO
(ah) si's k'ab 733

ATEDIAR
nak 553

ATEMORIZANTE
sah 708

ATEMORIZAR
hak' 172
sah 708

ATEMPERAR
k'ak'as 366

ATENACEAR
nat' 561

ATENCIÓN
ik'a 266
ts'a olal 878
V.
ESCUCHAR CON ATENCIÓN
OÍR CON ATENCIÓN
PRESTAR ATENCIÓN

ATENDER
ch'a nuktah 125
kanan 293
pak'tuntah 627
u'y 903

ATENTAMENTE
ti' ts'an yolil 798

ATENTAR
baxalba 42
k'ep t'an 396
nak' k'ebtah 557
tal 764
xaxah chek' 936
yot' 980

ATENTO
(ah) ki' 314
kokom 331
ts'a ol 878
— A QUÉ
yok'lal 979
V.
ESTAR ATENTO

ATENUAR
emsah 154

ATEO
(ah) maban k'u 472
(ah) ma' ok olal ti' k'u 501

ATERCIOPELADO
ox yal tso'ots 613

ATERECER(SE)
kim 317

ATERICIADO
k'anpile'n 378

ATERIR(SE)
boh 60
buhke'eltal 67
kal ik' 287
ke'el 310
kim 317
ATERIDO
(ah) kimil 318

ATERRADOR
sahbe'n 708

ATERRIZAR
hay,ah 190

ATESORADOR
(ah) tsoy 865

ATESORAR
katsah tak'in 304
tsoy 865
ts'akah 873
xit 945

ATESTAMIENTO
but' 71

ATESTAR
bah 25
but' 71
chok' 106
ch'ehel 130
kants'il 298
kokohki 330
much'tal 533
ts'ap 878
ts'apba 879
ts'il 885
ATESTADO
bolon but' 63
ch'ech' 129
kokohki 330
k'ok'opki 411
nap' 560
sop' 737
ts'ila'n 885

ATESTIGUAR
hahal 170
hahkunah 171
tohkinah 801
t'an 833

ATINAR
tii' 788
tii'tii' 797
ATINADO
tii'tii' 797

ATIRANTADO
sinan 729

ATIRICIADO
yan k'an chik'in ti' 968

ATISBAR
ch'eneb 132
ch'ich' be 134
ch'uk 143

ATIZAR
hok'sah k'uch 224
nuts' 592
tak che' 758
xuk 954
— LÁMPARA
t'ab 830

ATLANTE
bakab 27
(ah) pawahtum 635

ATMÓSFERA
ka'an 291

ATOCINAR
ta'absah 750

ATOL
sa' 707
saka' 709
tumul sa' 822
— ACEDO
kop'en 337
V.
ASIENTO DEL ATOL

ATOLAR
hoybesah 237
p'o ha' 696

ATOLE
is ul 271
k'ol 411
sa' 707
saka' 709
— AGRIO
(ix) pöh sa' 661
— DE MAÍZ CON PIMIENTA Y ANÍS
x-ta'an 953
— DULCE
ul 899

ATOLONDRAR
sah 708
ATOLONDRADO
(ix) ma' kux ol 486

ATOLLADERO
chak luk' 79
hom 228
pots'a'an 669
ts'ots'opkil 891

ATOLLADURA
lam 438
lamchek' 439

ATOLLAMIENTO
toma'an 805

ATOLLAR
homah 229
koop ti' luk' 337
lam 438
lama'an 438
lamchek' 439
mal ti' luk' 491
pots' 669
tomchahal 806
ts'am 876
ts'ap 878
ts'op 890
ATOLLADO
lama'an 438
toma'an 805
ts'ama'n 876
ts'opa'an 890

ATÓNITO
ch'a k'ax t'an 123
hun hunak 249

(ATÓNITO)
ko' 323
kokolnak ool 331
kopalak 337

ATONTADAMENTE
nuluts' 585

ATONTAR(SE)
buyuk' 72
kukulhal ye 347
ATONTADO
chik 96
(ah) ko' 323
sata'n 720

ATORAMIENTO
nachah 548

ATORAR
k'ak'ap 365
k'ak'apah 365
k'al 368
nachah 548
ATORADO
k'ak'ap 365
k'al 368

ATORMENTAR
hiihinak 209
numyah 587
ATORMENTADO
numya 587
yoch numsah ya 978

ATOSIGAR
pul 674

ATRABANCAR
xak' 932

ATRACCIÓN
kolil 333
paykun 640

ATRACTIVO
kichkelem 314

ATRAER
kech 308
kich t'an 315
ki'ki ha'lmah 315
kol 332
k'ubsah ol 418
pay 637
— POR RAZONES
t'ul t'an 845

ATRAFAGARSE
suuntanba 743

ATRAGANTAR(SE)
hak' 172
kuuch 343

ATRANCAR
k'al 367
k'al che' 370
no'oxche'tah 581
xak' 932
xol 950
ATRANCADO
k'ala'an 369
k'al che' 370
no'oxche'tah 581

ATRAPAR
chuk 111

ATRÁS
pach 615
pachal 616
tu pach 824
V.
CAER HACIA ATRÁS
CON LO DE ATRÁS LEVANTADO
DEJAR ATRÁS
DE MUY ATRÁS
ECHADO ATRÁS
ECHAR HACIA ATRÁS
HACIA ATRÁS
SALIR UNOS ATRÁS DE OTROS
TORNAR ATRÁS
VOLVER ATRÁS

ATRASAR
kankunah 297
pachal 616
p'at paachí 683
p'okox 697
ATRASADO
pach 615
p'at paachí 683

ATRAVESAR(SE)
ch'ak 122
hek 195
hem 201
hen 201
kuch ho'ltah 344
k'ak'at 366
k'aalal 369
k'at 383
k'atah 384
k'atal 384
k'atche' 385
lech kal 444
lechtan 444
mal tu tan 491
manch'akat 497
pot 667
say 722
selesum 724
tapa'n 807
top 807
— CAMINOS
xay 937
— CON FLECHA
wak hul 907
— PALO
ets 162
ATRAVESADO
ch'ak 122
hekabil 196
k'ak'at 366
k'ala'an 369
k'at 383
k'atah 384
k'atal 384
manch'akat 497
pota'an 668
selesum 724
taka'an 757
topa'n 807

ATREPSIA
sak bal 710

ATREVER(SE)
alkunah ol ti' ba 13
ch'in kot 137
lep' ol 447
lik'il 451
ma' tii'hal 507
ma' ti'il 507
nah 550
p'isba 693
ts'aba 870
xet' ol 940
ATREVIDO
(ah) ch'in kot 137
(ah) homol wi'il 231
hop'ach winik 232
ko' 323
(ah) ko' 324
k'ul ich 421
(ah) lobil 456
(ah) mab yum 473
ma' sahak 503
(ah) ma' ti'i 506
ma' tii'hal 507
nonolki 579
takasba 758
(ah) takasba 758
xet' ol 940
xet' ol ach 940
(ah) xet' olal 940

ATREVIMIENTO
(ah) ko' 324
ko'il 329
ma' ti'il 507
ts'aba 871
ts'abail 871
xet' olal 940

ATRIBUCIÓN
uch 897

ATRIBUIR
tak ho'oltah 759

ATRIBULAR
numyah 587

ATRICIÓN
ya ol 969

ATRIL
(u) che'el misal 80
(u) k'an misal 378

ATRINCHERAR
ta'kuntabal 761

ATROCIDAD
tachi'il 751

ATROCHEMOCHE
(u) k'in u k'in 404

ATROFIA
tsemil 858

ATRONADOR
ch'eh 129
(ah) k'amach t'an 372

ATRONAR
mak xikín 486
pek 643
tup xikín 825

ATROPELLAMIENTO
naktan 555

ATROPELLAR
bakamchek', t 27
balak'chek'tah 32
hanchek' 179
he' 192
hentan 202
kumtantah 352
naktan 555
pakal 620
pipiixtaal 656
pochek' 660
ATROPELLADO
hentanbil 202
naktan 555
pochek' 660

ATROZ
lob 454
ma' winik puksík'al 511

ATUENDO
bel 48

ATUFADO
isp'in 271
(ah) k'um ach 422

ATURDIMIENTO
satal 720

ATURDIR(SE)
kamal 289
sah 708
sat 719
tubul ol 812
ATURDIDO
sata'n 720

ATURQUESADO
V.
AZUL ATURQUESADO

ATUSAR
bats' 40
baytah 45
net'bil 566
sus 744
ATUSADO
babayki 24
bats'enbats' 40
baybil 44

AUDACIA
(ah) ko' 324

AUDAZ
(ah) chi' ol 102

AUDIENCIA
likil mulkan 449
u'b 896
yotoch 980

AUDITOR
(ah) xot k'in 951

AUGE
na'akalil 554

AUGURAR
k'intah 403
pach k'in 617
tamax chi' 768
tomay chi' 806

AUGURIO
tamax chi' 768

AULA
(ah) kambesah nail 290

AULLADOR
V.
MONO AULLADOR

AULLAR
akan 5
awat 19
tah awat 753
tantah awat 776
tatal awat 779
yawat 971
yok'ol pek' 979

AULLIDO
akan 5
awat 19
kamach awat 289
tah awat 753
tatal awat 779
yok'ol pek' 979

AUMENTAR
chakethal 79
chaybesah 85
ch'ih 134
ko'hkinah 328
k'amach 372
lekel 444
lem 445
lots 462
na'k 554
nuk-kin 584
nunuk 588
pach 616
pay pach 641
p'ol 697
p'olhal 698
tip' 796
tsay 853
ts'ak 872
xit 945
ya' ba 960
— LA VOZ
ets'kaltah 164
AUMENTADO
chaket 79
noh-hal 574
tsaya'n 855
ts'ak 872
ya' ba 960

AUMENTATIVO
pot 667

AUMENTO
tip' 796
ts'akal 873
ya' ba 960

AÚN
asab 18
-ina 270
kax 306
ko'chi' 325
ma' 469
matbal 506
ma' to' 507
-na 545
to' 799
tu bel 811
— ALLÍ
titnabe' 797
— HAY MÁS
yanito' 968
— NO
ma'ina 478
ma'ma' 491
ma'tak 505
ma' to' 507
ma'un 510

AUNAR
mol 528
AUNADO
hunp'elkunah 252

AUNQUE
bakakix 27
bala' 31
ba'la' 31
hi' 207
kaix 283
kax 306
kex 313
lakx 436
lawak 441
ma' ya'blil 514
— NO
bakix 28
— SEA
-ba 21
bakix 28
ba'lx 37
kawil 305
kax 306
kex 313
laak 434
laakí 435

AURA
ch'om 139
ik' 266
k'uch 418
siits' 735

ÁUREO
bey 50

AUREOLA
pet 647

AURIGA
(ah) pul tsimin 676

AURORA
samaisam 716
yahal kab 962

AUSCULTAR
tak'lahal yu'bal 764

AUSENCIA
mana'n 495

AUSENTAR(SE)
balba 34
benel 49
bin 55
ma' kula'n 485
mina'an 523
puts' 678
sat 719
AUSENTADO
puts' 678

AUSENTE
bina'an 56
ma' kula'n 485

AUSTERIDAD
koykabil 341

AUSTERO
(ah) ch'a t'an 127
koy 340

AUSTRAL
nohol 575

AUTÉNTICO
hah 168

AUTOR
(ah) hop'sah 233
(ah) tus 826
yax 971

AUTORIDAD
mek'tan kahil 519

AUTORIZACIÓN
sipit olal 732

AUXILIAR
antah 17
lat'pach 441
takmuk'tah 760
AUXILIADO
lat'pach 441

AUXILIO
anat 16
lat'pach 441
tak'muk' 764

AVAHAR
owox 610

AVALORAR
xot chimil 951

AVALUADOR
(ah) xot tulul 952

AVANCE
paya'n 638

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

AVANZAR
paybe 639
AVANZADO
(ah) ch'a' beh 120
(ah) ch'uk 143

AVARICIA
kok 329
k'ok' 410
k'uch 418
sits' 734
ts'uutil 894

AVARIENTO
(ah) isiw 271
isp'in 271
kok 329
k'ik' tach 399
p'ip'ix chun 692
sits' 734
(ah) t'ul kok 845
(ah) ts'ut 893
ts'uut-tal 894

AVARO
(ah) isiw 271
kok 329
(ah) sits' 735
(ah) ts'ut 893
yataa 970

AVASALLAR
ts'oy 891

AVE(S)
ch'ich' 134
mut 542
pap 630
— AGORERA
ikim 265
ku 342
pu'huy 672
(ah) punpenbak 677
— AURORA
(ah) chaktun pirix 80
— CANORA
k'ayom ch'ich' 392
— DE RAPIÑA
(ah) balk'ab 35
(ah) ek' pip 151
(ah) i' 261
kenkenbak 311
kos 337
(ah) lap' 440
(ah) pip 656
— NOCTURNA
ikim 265
way ch'iich' 917
xoch' 948
V.
BEBER LAS AVES
CRESTA DE AVE
ESTAR EN CELO LAS AVES
LLAMAR FAISÁN Y AVES
OJEAR LAS AVES
PARADA EL AVE
PATA DE AVE
PIES DE AVES

AVECINDAR(SE)
ets' 162
kahal 281

AVEJIGAR
p'ol 697

AVELLANAR
ts'uts' 894
AVELLANADO
ts'uts' 894

AVENENCIA
mok t'an 527

AVENIR
mok t'an 527
pat 632

AVENTADOR
pikit 653
wal 909

AVENTAJAR
paybe 639
paynum 640
AVENTAJADO
paybe 639
paynum 640
pot 667

AVENTAMIENTO
p'ulba 701
p'ulbail 702
t'iba'n 836

AVENTAR(SE)
ets' 162
pemal 646
pikit 653
poxmal 670
pul 674
p'uh 700
p'ulba 702
salat 715
temba 784
tikche' 793
tohlah 802
t'ibal 836
wal 910
— LAS AVES
tohol 802
AVENTADO
pemal 646
pikit 653
p'uha'an 700
sot 738
temba 784
t'iba'n 836

AVENTURA
yuchul 981

AVENTURAR
p'isba 693

AVENTURERO
(ah) ma' belil 472
mamantats' 492

AVERGONZAR(SE)
ch'a subtal 127
koy 341
nahba 552
pah subtal 619
sub 740
AVERGONZADO
chintal 102
ch'a subtal 127
pahal subtal 619

AVERÍA
ya 959

AVERIAR
kin 319
k'aspahal 382

AVERIGUACIÓN
xache'bil 931

AVERIGUAR
chak xache'tah 80
choch 104
ch'a nuktah be 125
ch'och' be 139
hahal 170
hok'ol 223
pat 632
t'ul 844
t'ut' be 846
tsaa 848
tsakal 850
xach 930
AVERIGUADO
ohela'n 594
tsakal 850
xach 930
V.
QUE AVERIGUA

AVERSIÓN
k'ux 425
p'ek 685

AVERSO
p'ektsil 685

AVIADOR
(ah) xik'nal 943

AVIAR
nech 564

AVICULTURA
alak'tabal 11

AVIDEZ
ok'om olal 602

ÁVIDO
(ah) sits' 735

AVIESO(A)
ko' 323
(ah) lobil 456
(ah) talilil 766

AVINAGRAR
pah-hal 619
suuts'chahal 746
AVINAGRADO
pah 618

AVÍO
nech 564

AVIÓN
kusam 354

AVISAR
ch'ihil ol 135
ha'l 174
ha'lmah 176
ha'lmah xikín 176
holah 225
kantah 298
kuxkinah ol 356
kux olaltah 357
k'ahesah ik' 363
k'ah ik' 363
manchi'tah 497
num chi' 586
pek ol 645
tak t'an 760
t'an 833
ts'a oheltah 877
AVISADO
pek ol 644
t'ana'n 833
yan u kux ol 969
V.
DEJAR DE AVISAR

AVISO
ha'lmah xikín 176
holah 225
kokbah t'an 330
t'an 832

A

t'antanil 834
V.
ESTAR SOBRE AVISO
LLEGAR SIN AVISO

AVISPA
akach 5
bobo'ote 59
box xux 66
ek 149
holom 228
holon 228
ixnuk 275
k'ankab xux 377
k'ank'u 378
xux 956
V.
PANAL DE AVISPA

AVISPERO
(u) pak' xux 627
xux 957
yotoch 980

AVISPILLA
tsuk 866

AVISPÓN
akach 5
holon 228

AVITAMINOSIS
pah is 619

AVIVAR
hop 231
kukinah k'ahsah 346
kux 356
kux olaltah 357
lik'il 451
nuts' 592
nuts'a'an 592
— EL FUEGO
tsay 853
V.
SER AVIVADO EL FUEGO

AVIZORAR
ch'eneb 132

AVOCAR
ch'a 119

AVULSIÓN
hok'sahil 224

AXILA
xik' 943
V.
MAL OLOR DE AXILA
TUMOR DE LA AXILA

AXIOMA
k'ax t'an 390

¡AY!
ache 3
bee' 46
belatun 48
ku 342
pel u ts'a 646
t'u 842
ukuy 899

AYA
bee' 47
belatun 48
(ah) kanan pal 294

AYATE
suyem 747

AYER
ho'lhe' 226
— A ESTAS HORAS
lik hi' 449
— POR LA MAÑANA
hatskab ho'lhe' 183

AYNAS
ol 604

AYUDA
anat 16
antah 17
anumaltah 17
hulche' it 243
lat'pach 441
mak bo'y 482

AYUDADOR
anat 16

AYUDANTE
anat 16
(ah) antah 17
ch'o 138
kon k'ab 336
k'ul 420

AYUDAR
antah 17
anumaltah 17
bo'oybesah 66
chaa 73
ch'a ba 120
etbesah t'an 158
huk'tantah 241
luulche' it 243
kach yatsil 280
k'am 371
lat'pach 441
lot' pach 462
mak bo'y 482
mak k'och 484
mek' tus 519
pak 620
payum 641
p'um 703
takmuk'tah 760
tak'muk' 764
ts'ayatsil 880
wantah 912
AYUDADO
lat'pach 441
payum 641
wantah 912

AYUNADOR
(ah) num suk'in 586
suk'in 742

AYUNAMIENTO
suk'inil 742

AYUNAR
ch'ab 120
koykab 341
k'intah 404
okol k'utah 598
suk'in 742
AYUNADO
suk'in 742

AYUNO
ch'abtan 120
k'ala'an suk'in 369
(ix) ma' k'am chi' 486
ma' u k'amab u chi' 510
noh suk'in 575
suk'in 742
ta'kunbil su'uk'in 761
V.
DÍA DE AYUNO

AYUNTAMIENTO
ka' lot 288
ka' lotil 288
molay 528
mulkan 539

AYUNTAR
bak'te 30
bantal 39
haymol 191
hun mol 251
ka' lot 288
ka'lotbil 288
mol 528
nup 589
nup' 590
pak' 623
tek mol 783
AYUNTADO
ban 37
mol 527
nup'an 590

AYUSO
nok 576

AZABACHE
ek'ts'uye'n 152

AZADA
bat lu'um 40
panab 629

AZADÓN
bat lu'um 40
panab 629
xuk'ub luk' 954

AZAGAYA
hulte' 244
lom 459
xol 949

AZAHAR
nik 569

AZAR
ma' patanil 502
V.
JUEGO DE AZAR

AZOCATAR
sohmal 736

AZÓFAR
k'ank'an maskab 377
(ix) nabatun 546

AZOGADO
V.
VIDRIO AZOGADO

AZOLVAR
tupul be 825

AZOR
(ah) i' 261

AZORAR
chi'iknakil ol 98
il 267

AZOTACALLES
k'ak'as 365
k'aataknak 384
(ah) ximbal 944

AZOTAÍNA
hats' 183

AZOTAR
banban hats' 38
chi'bal tanam 93
hats'ba 184
hats' chak 184
hut hats', tah 258
puk' hats'tah 674

(AZOTAR)
ts'ots' 891
wak'al 909
ya 959
ye 973
— EN LAS NALGAS
hats' ti' p'uk it 185
— POCO
tsatsa 852
AZOTADO
hats'al 184
hats' che' 184
ts'ots'em 891

AZOTE
hats' 183
-pul 675
p'ul 701

AZOTEA
yok' 979

AZTECA
wach 905

AZÚCAR
ch'uhuk 142
mom 529

AZUCARAR
ch'uhuk 142
momhal 529
AZUCARADO(A)
ch'uhuk 142
mom 529

AZUCENA
(ix) baknikte' 28

AZUELA
maskab 503
polok bat 665

AZUL
ya'x 971
— ATURQUESADO
ya'x 971
V.
ENTRE AZUL Y VERDE
PONERSE AZUL
TIRADO A AZUL

AZUZAR
pul 674
su tu chi' pal 746

B

BABA(S)
k'ab chi' 360
(ah) lal 437
lul 466

BABADERO
puy 679

BABAZA
lul 466

BABEAR
k'abankil chi' 360

BABIECA
(ah) kik winik 316
nets 566

BABOR
ts'ik 884

BABOSO(A)
(ah) k'ab 359
(ah) k'ab chi' 360
(ah) lal 437
(ah) luk 464

BABUCHA
xanab 935

BACALAO
paxulum 636
(ah) paxulum 636

BACANAL
koo' achil cha'an 324

BACÍA
ak'at maskabil 8
kat maskab 303
pek' kat maskab 646
pokob ok 663
pokol me'ex 663

BACÍN
ak'at maskabil 8
he'lenkat 200
katil k'ax 303
katil k'uxnak' 303
k'aax 388
k'aaxil 389
pokol me'ex 663

BACINICA
he'lenkat 200

BACO
akan 5

BÁCULO
che'el 89
xol 949
xul 954

BACHILLER
(ah) pichil chi' 652
(ah) pich'k'al ak' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'a chi' ach 680
p'ech' 684

BADAJADA
-pul 675

BADAJO
ach 2
ol maskab 605
yak' 963
yak' maskab 964
yol 979

BADÉN
be 46

BADULAQUE
nets 566

BAGAZO
sohol 736
— DE HENEQUÉN
ta' ki 759

BAGRE
box 65
(u) lu' 463

BAHÍA
wats' k'ak'nab 914

BAILADOR
(ah) ok'ot 603
(ah) tsublal 865

BAILAR
machlan k'ab ok'ot 474
ok'ot 603
ok'tesah 603
tsublal 865

BAILARÍN
(ah) ok'ot 603

BAILE
box 65
hats'lam che' 185
hech 194
ma'x ok'ot 513
nawal 563
ok'ot 603
pepem 647
pocho' 660
tsublal 865
— DE SAN VITO
ik' 266
— MAYA
p'olom k'ay 698
— VEDADO
tan k'inam 774
ts'ulam 892

BAJAR
emel 153

B

emsah 154
hich, tah 208
hokobchahal 220
kabalkunah 278
kip 320
kukuk-kinah 347
ti' kab 792
t'ok 839
ux 903
wensik 920
— LA CABEZA
chin pol 101
— — FRUTA
hich 208
hiich,t 208
ux 903
BAJADO(A)
emal 153
ema'an 153
emelbil 154
emsaha'al 154
kabakuna'an 278
ux 903
uxul 903

BAJAREQUE
chuy che' 118
kololche' 334

BAJEL
chem 90

BAJEZA
kab 277
netsil 567
t'onanil 841

BAJÍO
bots 65

BAJO(A)
kab 277
kabal 278
koch kal 326
kom 334
kom wa'an 335
kukukuk 347
kukuluk 347
kumkab 351
ma' ka'anal 481
(ah) nunab kal 588
papak 630
p'ip'ik wa'n 692
p'uk 700
p'up'uh 703
(ah) p'utum 705
yalan 965
yalba 965
V.
ARCO BAJO
ASAR BAJO TIERRA
BESO BAJO
CERCA BAJA
COCIDO BAJO TIERRA
DE CUERPO BAJO
HABLAR BAJO
METER BAJO DE OTRA
ORO BAJO

BAJURA
kab 277
kabal 278
ti' kab 792

BALA
ch'inil ts'on 137
yol 979

BALADAR
pich'yah ak' 653

BALADERO
k'ak'chii' 366

BALADRÓN
(ah) kan 291
ko'chi' 325
(ah) lilon 453
num chii' 586
(ah) pan chaw 629
pich'il chi' 652
(ah) pich'k'al ak' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'ech' 684
(ah) sakach 709
(ah) waka'n ko' 907

BALADRONAR
pich'yah ak' 653

BALANCEAR
k'ak'amakil 365

BALANO
ho'ol kep 226

BALANZA
ch'uyub p'is 147
p'is 692
V.
FIEL DE BALANZA

BALAR
awat 19

BALAZO
(u) hul ts'on 245

BALBUCEAR
altal yak' 14

BALBUCENCIA
ses 725
sesil 725

BALBUCIENTE
al ak' 10
al yak' 15
(ah) nun 588
(ah) ses 725
V.
QUEDAR BALBUCIENTE

BALBUCIR
nunchahal 588
ses 725

BALCÓN
(u) ka'anal holna 292

BALDADURA
si'is 732

BALDAQUINO
yub 980

BALDAR
si's-hal 733

BALDE
ch'oy 142
V.
DE BALDE
EN BALDE

BALDÍO
k'ak'as 365
k'oop 413
mamatah 492
mana'ntah ti'ali 496
(ix) ma' pach 501
to koy 804

BALDONAR
hub 238
p'a'as 682

BALIDO
awat 19
yawat 971

BALNEARIO
ichkil nail 264

BÁLSA
chem che' 90
pepem che' 647
poyte che' 670

BÁLSAMO
buluchka'an 70

BALUARTE
hil che' 210
pa' 614
tulum 819
— DE FORTALEZA
tulum 819

BALLENA
bulukluch 70
itsam 272
itsam kab aín 272
masan 503

BALLESTA
kastelan chulul 302
tip' ix 796
t'in 837
V.
NUEZ DE BALLESTA

BALLESTERO
(ah) hul 242

BALLO
k'ank'an tsimin 377

BAMBALEAR(SE)
hay alkab 190
naik'alankil 552
yuk'ba 981
yum 983

BAMBANEAR
bek'el kab 48
tatakankil 778

BAMBOLEAR(SE)
ch'atul kab 127
nay 563
takchalankal 758
tatakankil 778

BAMBOTEO
bos 64

BANANO
ha'as 180

BANAS
k'ayah atankil 391

BANCO
bots 65
chim che' 100
kulche' 349
k'anche' 376
okosil k'ak' nab 599
pakab 620
payom che' 641
xakam che' 932
xek 937

BANDA
mat 504

BANDEJA
kat 303

BANDERA
bakam 27
lakam 434
pan 629

BANDERILLERO
(h) ch'ik banderiya 135

BANDIDO
poch 660

BANDO
a'lmah 13
k'ay 391

BANQUETE
wahil 906

BANQUETEAR
oktan 601

BANQUILLO
k'anche' 376

BAÑAR(SE)
ch'inha'tah 137
ichinah 264
pok 662
p'o' 695
sim tuntah 729
wichkil 922
yichinbil 976
— PARA AFEITAR
(ah) ts'ob 887
BAÑADO
piba'n 651

BAÑO
ichkil 264
pib 651
sim tun 729
yichkil 976
— DE VAPOR
chokó 105
— HIRVIENDO
ch'in ha' 137
chi'in ha' tah 137
V.
AGUA DE BAÑO
APLICAR EL BAÑO
HIRVIENDO
PIEDRA DE BAÑO
TOMAR BAÑO

BAQUETA(S)
k'ab 359
k'ab pax 362
k'anche' 376

BARAJAR
babal k'ab 24
howyah 236
sow 739
BARAJADO
sow 739

BARATAR
ots konol 610
sop' kon 738

BARATEAR
poch' kon 661

BARATIJA
boholboh 61
chookom 105
k'ok'olk'ok' 411

BARATO
ma' ka'anal 481
ma' ko'oh 484
ma' nach 494

BARBA(S)
kamchal 290
keb 308
mex 522
me'ex 522
no'ch 572
tuy 829
— DE GALLO
lakam 434
— — MAZORCA
(u) tun tsuk nal 823
tsuk 866
— ESPESA
kokoh u tso'otsel me'ex 331
V.
HOYOS DE LA MEJILLA O BARBA
SIN BARBA

BARBACOA
chak 76
ch'ak 122
kanche' 295
k'ak'ab 365
k'aan ti' kaanche' 379
pib 651
tas 777
tas che' 777
tatas ki 779

BARBADO
(ah) me'ex 522
(ah) me'ex keh 522
tuyintuy 829

BARBAR
me'exankil 522
motsankil 531

BARBARIE
tachi'achil 751
tachi'il 751

BARBARO
(ix) ma' tsik 508
num 585

BARBERÍA
likil k'os 449

BARBERO
(ah) k'os 414
(ah) ts'ik 884

BARBIHENDIDO
(ah) ka' xay me'ex 306

BARBILAMPIÑO
(ah) ma' me'ex 493
(ah) tuy me'ex 829

BARBILINDO
ch'upal ol 144

BARBILLA
kamchal 290
keb 308
no'ch 572

BARBIPONIENTE
me'exankil 522
(ah) tso'ts 864

BARBIRROJO
(ah) k'an tsik me'x 379

BARBIRRUBIO
(ah) k'an tsik me'x 379

BARBÓN
(ah) bay pol 45
(ah) me'ex 522

BARBUDO
(ah) chak wakax me'ex 80
(ah) me'ex 522

BARCADA
hun chuk 248

BARCO(A)
chem 90
kastelan chem 302

BARDA
(ah) kot balam 338

BARNIZ
bitun 57
nab 546
ni'n 571

BARNIZADURA
tsak' 850

BARNIZAR
bitun 57
pak' 624
tsak' 851
BARNIZADO
naban 546

BARQUERO
(ah) chem nal 90

BARQUILLA
kumche' 351

BARRA
bots 65
— DE HIERRO
xul maskab 955

BARRABÁS
(ah) lobil 456

BARRACA
pasel 631
p'uk na 701

BARRAGANA
wey 921

BARRANCA(O)
be 46
bekan 47
(u) chi' wits 102
hom 228
koos 337
k'om 412
k'op 413
nix 571
ok'op 603

BARREDERA
k'an 374

BARREDORA
V.
RED BARREDORA

BARREDURA
taa' 748

BARRENAR
hax, ah 188
hoch' 218
hol 224
pot 667
BARRENADO
pota'an 668

BARRENDERO
(ah) misib 524

BARRENO
ch'otob 141
ch'otol 141
hoch'. 218

BARREÑÓN
kat 303
kuts kab 355

BARRER
han, ah 178
hich, tah 208
huk' 241
mis 523
papay ch'ilibtah 631
pay ch'ilibtah 640
ts' ik 884
BARRIDO
han 177
misa'an 523
sak home'n 711
V.
SIN BARRER

BARRERA
hil che' 210
kololche' 334
k'asak 381

BARRERO
yok' k'at 979

BARRETA
panab 629
xul maskab 955
— DE HIERRO
xul maskab 955

BARRIADA
tan kah 773

BARRIAL
ak'al 8

BARRIGA
botsa'an 65
k'o 406
lakam 434
nak' 555
nök' 578
ten tenel 785
wich puksik'al 922
— SOPLADA
p'uluch 702
V.
CRECER LA BARRIGA
ECHADO SOBRE LA BARRIGA
MAL DE BARRIGA
SOPLAR LA BARRIGA

BARRIGÓN
(ah) k'is nak' 405
(ah) noh nak' 574
p'uluch 702

BARRIGUDO
chuta' 117
(ah) k'is nak' 405
(ah) noh nak' 574
puk'us 674
p'uluch 702

BARRIL
chu 108

BARRIO
(u) chi' na 101
etchi'nail 159
hem 201
kuchkabal 344
pach kab 617

BARRO(S)
ax 19
be 46
ch'uk 142
kut 355
k'ankab 377
k'at 382
k'o ah tso' 406
luk' 464
lu'um 466
mum 540
tso 862
yach'bil lu'um 962
— EN LA CARA
tso 862
V.
DONDE SE SACA BARRO
ENVASE DE BARRO
HACER COSAS DE BARRO
ÍDOLO DE BARRO
PEDAZO DE VASIJA DE BARRO

BARRUNTAR
pah 618
pek ol 644
BARRUNTADO
pah 618

BARULLO
suyuá 747

BASAR
wakunah 908

BASCA
its' ol 274
ooxe 611
yambil 967

BÁSCULA
lat' p'isib 441

BASE
chun 115
it 271
(u) k'am yit okom tun 374
lat' ok 440
V.
SERVIR DE BASE

BASÍLICA
k'u na 423

BASILISCO
(ix) hun pets' k'in 252
tolok 805

BASTA
antsili' 17
bakechi' 27
baki 28
bakina 28
bay be 43
baylo' 45
bey 51
ketel 312
laakitak la' 435
ma' bak 471
pem 646
tepal 785
tibil 789
— QUE
-ba 21
he' hah 195
ka'wa 305
ti' latulah 794
— YA
baki 28
bakina 28

BASTANTE
chabilhal 73
chaan 83
che' 86
laakitak la' 435
ma' ts'ets' 509
taleb 766
tepal 785
tipal 796
ya'b 960
V.
SER BASTANTE

BASTAR
chabilhal 73
chaan 83
chibíl 93
hah 169
tepal 785

BASTARDÍA
weyil albil 921

BASTARDO
ko'ilbil al 329
wey al 921
weybil mehen 921
V.
HIJO BASTARDO

BASTECIDO
haaknak u hanal 172

BASTIDOR
chuch 108
ximche' 945
xum che' 956

BASTILLA
bil 53

BASTILLAR
bil 53

BASTIMENTO
nech 564

BASTO
che'chebsah 86
naak 554
nuk 582
pim 655
popol 666
tetel 787
totol 809
totol k'uch 809

BASTÓN
che'el 89
xol 949
xul 954
— HERRADO PARA SEMBRAR
xul maskab 955
V.
DANZA DE BASTONES

BASUCAR
bobok'nak 59

BASURA
k'ukol 420
sohol 736
taa' 748
ta' mis 769
ta'an 770
— QUE LLEVA EL AGUA
ts'ikit 884
V.
LLENAR DE BASURA

BASURERO
(ah) pul taa' mis 676

BATALLA
ba'te'el 40
k'atun 386

(BATALLA)
nak'latok' 557
p'isba 693

BATALLADOR
(ah) ba'te'el 40
k'atun 386
(ah) p'isba 693

BATALLAR
ba'te'el 40
k'atun 386
p'isba 693

BATALLÓN
k'atun 386

BATÁN
baxab che' 41
kohob 329

BATANAR
bax 41
huch' 240
koh 327

BATATAS
is 270

BATEA
chem che' 90
chem tun 90
kat 303
kat che' 303
panab 629
pek' kat che' 646
pox che' 670

BATIDURA
bobok' 59
buk'bil 68

BATIENTE
(u) chun holna 116

BATIR
bax 41
bobok' 59
bok' 61
box koh 66
buk' 68
hax, ah 188
hayhal 190
koh 327
koh hu'un 328
k'ux ko 426
puk' 673
p'uh 700
salahba 714
— CON ARTILLERÍA
tah ts'on 754
ts'on 889
— LAS ALAS
poklankil 663
BATIDO(A)
bobok' 59
buk'bil 68
hay kohtabal 191
puk' 673
p'uh 700
salahba 714
— DE AIRE
hats' ik' 185
sal ik' 715

BATRACIO
bes much 50

BAÚL
ba'as 39
maben 472

BAUSÁN
hap 180
papal ik' 630

BAUTISMO
ka'put sihil 301
oka' 595
ok ha' 596
V.
SIN BAUTISMO

BAUTISTERIO
yuunil ka'put sihil 983

BAUTIZAR
ka'put sihil 301
oka' 595
ok ha' 596
tox haa' ti' pol 810
BAUTIZADO
oka' 595
oka'an 595

BAUTIZO
ka'put sihil 301

BAZAR
k'iwik 405

BAZO
ep 155
hux 259
ka' 277
pek' 646
sak ek' 711
tub 811
yal pek' 966
V.
MAL DE BAZO

BAZUCADURA
chiichiik 94

BAZUCAR
chik 97
ch'alabil 124
BAZUCADO
chiichiik 94

BAZUQUEO
chiichiik 94

BEATITUD
bolon pixan 63

BEATO
bolon pixan 63
(ah) ch'abtan 121
pixan 659
(ah) pixan 659

BEBEDIZO
ts'ak 872
(ah) ts'ak 873

BEBEDOR
bak 27
(ah) banban uk'ul 38
uk'ul 899

BEBER
baltah 36
banban uk'ul 38
bits'kal 57
chun luch 116
kuch kal 344
luk' 465
uk'ah 899
— A SORBOS
kuch 954
— — TRAGOS
p'uk 701
— DE BRUCES
nokot uk' 577
— LAS AVES
t'olankil 840
— SIN PARAR
tats' kal 780
tok kaltal 804
BEBIDO(A)
ch'uyula' 147
uk'ah 899
— ALCOHÓLICA
x-bok' 937
V.
GUSTO DE BEBIDA

BECERRO
bes 50

BEFAR
hits'il ti' che'eh 213

BEJUCO
ak' 7
ak'il 9
anikab 17
buy 72
chak leum ak' 79
max ak' 512
V.
CÍRCULO DE BEJUCO

BELDAD
kichpamil 315
ki' oltsil 320

BÉLICO
k'atun 386

BELLACO
(ah) baxal na' 42
chaka'n buyuk' 78
chik 96
(ah) ch'in kot 137
(ah) exkanso' 164
ko' 323
(ah) ko' 324
k'as 380
k'asil 382
k'ul tun ko' 422
lob 454
(ah) lobil 456
lob ol 456
ma'ax k'atun 512
nakma 555
p'en 687
sak wan ko' 713
(ah) sen ach 725
(ah) talilil 766
(ah) waka'n ko' 907
yilk'il kah 977

BELLAQUEAR
ko'il 329
k'asil 382
lobil 455
p'en 687
tus be 826

BELLAQUERÍA
ko'il 329
k'asil 382
lobil 455
nakma 555
xexep' k'asil 941

BELLEZA
hats'uts' 185
kichkelemil 315
kichpamil 315
ki' oltsil 320

BELLO(A)
hats'uts' 185
hats'uts'tal 185
kichkelem 314

kichkelemil 315
kichpam 315
yutsil 984

BELLOTA
akat 6

BENDECIR
hoybesah k'u' nah 237
kich t'an 315
ki'ki't'an 316
kilichkunah 317
k'uyankunah 427
tsits 862
BENDECIDO
tsitsa'an 862

BENDICIÓN
ki'ki't'an 316
kilichkunah 317
k'uyankunah 427

BENDITO(A)
ki'ki't'an 316
kilichkunah 317
k'uil 419
k'uya'n 427
tsitsa'an 862
V.
AGUA BENDITA
GUANO BENDITO

BENEFACTOR
(ah) ts'ayatsil 880

BENEFICIAR
ha'lmahats 176
ts'ayatsil 880
— LA GRANA
na'aksah muk'ay 555
pak muk'ay 622

BENEFICIO
ts'abilah 871
ts'a matan 876

BENEPLÁCITO
tumut 822
V.
DAR SU BENEPLÁCITO
TOMAR BENEPLÁCITO

BENEQUENAR
to'oy 810

BENEVOLENCIA
uts 901

BENIGNIDAD
oksah ichil 600
(ah) ok'sah ich 603

BENIGNO
(ah) ok'sah ich 603
(ah) ts'ayatsil 880
(ah) uts olal 902

BENJAMÍN
(ah) t'up 846

BEODEZ
kalanil 286
ki'il 317

BEODO
kala'n 286

BERENJENILLA
chelis k'u 89

BERMEJO
chachak 74
chak 76
hachak 167
k'amt'ohe'n 374
k'an k'uxub 378

BERREAR
awat 19

BERRIDO
awat 19

BERRINCHE
chi'ch 94

BESAMANOS
ts'uts' 894

BESAR
lak chi'tah 435
nahal 551
ts'uts' 894
ts'uts'a'an 894
uts' 902
— OLIENDO
uts' 902
BESADO
ts'uts'a'an 894

BESO
(ah) lip' chi' 454
nahal 551
ts'uts' 894
uts' 902
— BAJO
puy chi' 679

BESTIA
ba'alche' 35
bolay 62
taachi' 751
xaknal 932
V.
ROZAR LA
BESTIA

BESTIAL
ba'alche' 35
xaknalil 932

BESTIALIDAD
ba'alche' 35
xaknalil 932

BETÚN
bitum 57
chal 81
tsak'in 851

BETUNAR
bitun 57
sak 709

BEZAR
V.
PIEDRA DE BEZAR

BEZO
(u) boxel chi' 66
kabal chi' 278
(ah) t'oy 842

BEZOAR
yut 983

BEZUDO
pim 655
pupuyuk u chi' 677

BICHO(S)
ilk'il 268
yilk'il 977
V.
PRENDERSE LOS
BICHOS

BIEN(ES)
ba'alba 34
bay be' 43
kahtalil 282
kaix 283
kayna 307
kuch 343
ma'lob 490
nah 550
tii'a'l 788
tibil 789
ti' yutsil 799
tsoy 864
uts 901
— CRIADO
tsik 859
— ESTÁ
laak laak 435
lay 442
lay be' 442
— HECHO
tibilhal 789
uts 901
— MOLIDO
tat 778
— QUE
ma' t'an 508
— VESTIDO
(ah) tsublal 865
V.
AHORA BIEN
ANTES BIEN
HABLAR BIEN
HACER EL BIEN
ESTAR BIEN
MOLER MUY BIEN
MUY BIEN
NI BIEN NI MAL
¡OH, QUÉ BIEN!
PARECER BIEN
PONERSE BIEN
SER BIEN
SONAR BIEN
SUMO BIEN
TENER POR BIEN
TRATAR BIEN
VENIR BIEN

BIENAVENTURADO
bolon pixan 63
ch'abtan 121
kichkelem 314
lahun pixán 433
(ah) pixan 659

BIENAVENTURANZA
hunk'ul 250
pixan 659

BIENESTAR
ki' 313

BIENHECHOR
(ah) ts'ayatsil 880

BIENINTENCIONADO
chinan 101

BIENVENIDO
hulel 243
tistik a talel 797
tii'tii' 797
tukin a pakat 815

BIFURCACIÓN
ka' hek'il 282

BIFURCADO
ka'hmat 282

BIGAMIA
ka'tulankil 304

BÍGAMO
k'atulankil 304
x-yuyba 947

BIGOTAR
tuy 829

BIGOTE
me'ex 522
tuy 829
(ah) tsukti' 867

BIGOTUDO
(ah) tsukti' 867

BILATERAL
ka'hmat 282

BILIS
k'a 359
k'an chik'in 376
k'önchik'in 413

BILLAR
V.
JUGAR BILLAR

BIOGRAFÍA
tsola'n 863

BÍPEDO
ba'alche' 35

BISABUELO(A)
akan 5
kaa' chich 280
ka' mam 289
kaa' mim 290
kaa' na' 291
ka' suku'n 302
kaa' suku'n 302
ka' yum 308
mim 523
noh suku'n 575

BISEXUAL
(ah) cham kobol 88

BISNIETO(A)
kaa' abil 277
kaa' i' 283
kaa' ist'in 283
ka' al 286
ka' mam 289
ka' mehen 290

BISOJO
ko'koy ich 331
k'ek'el 394
sat 719

BISOÑO
(ah) kambal 290

BIZARRÍA
tsublal 865

BIZARRO
holkan 226
(ah) on 606
(ah) tsublal 865

BIZCO
ko'koy ich 331
k'ek'el 394
k'ele ich 395
sat 719
ts'eb 880
ts'us 893
V.
PONERSE BIZCO

BIZCOCHAR
ka' tsuhtah 304
op' 607
BIZCOCHADO
k'ak'lak 367
k'ak'mal 367
op' 607

BIZCOCHO
op' 607

BIZQUERA
ts'ebil 880

BLANCO(A)
chikul 98
ch'ikil 136
sak 709
sakbane'n 710
sak chale'n 711
sak home'n 711
sak hop'e'n 711
sakil 712
sas 718
sök 736
— COMO LA LUNA
wen 920
— DEL OJO
mapil 502
sak map 712
V.
CABALLO BLANCO
DAR EN EL BLANCO
PERSONA BLANCA

BLANCURA
sakil 712

BLANCUZCO
sak 709

BLANDAMENTE
tsatsa 852

BLANDEAR
bik' 53
bik'yah 53
k'uyah 427
nik' 570
nik'il 570
oolnakhal 605

BLANDIR
bik'yah 53
lik' 450
p'um 703
p'unchalak 703

BLANDO(A)(S)
bibiki 51
ki' 314
k'un 423
luk'mal 466
ma' chich 474
mak'lak 487
mamayki 493
mun 540
mun ol 541
ol 603
o'oyki 613
susulak 744
ts'uklil 892
V.
PALABRAS BLANDAS

BLANDÓN
chamal kib 82

BLANDUJO
hohok'-ki 219
holmal 229
mak'lak 487
mak'mal 488

BLANDURA
ki' 314
mumil 540
mun ol 541

BLANQUEAR
bitun 57
ha' ah 169
hats' ta'an 185
hoybesah 237
sak 709
sak chale'n 711
sak p'o 713
sas 718
BLANQUEADO
sak 709
sak chale'n 711
sak p'o 713

BLANQUECINO
oli sasak 605
pos 667
sakbane'n 710
ta'anil 773

BLANQUIZCO
sakbane'n 710
ta'anil 773

BLASFEMAR
tamax chi' 768
tomay chi' 806

BLASFEMIA
tamax chi' 768

BLASFEMO(A)
poch' 660
(ah) poch' 661
tamay chi' 768

BLASONAR
noh-hal 574
pes t'an 647
p'in che' 692
sakach 709
tich' holkanil 791

BLEDO
ets'en 164
k'ixil tes 406
tes 787

BLENORRAGIA
sakal ix 710

BOA
k'axab yuk 388
och kan 594

BOATO
keenil 311

BOBEAR
netsba 567
netsil 567
ts'in ts'o kan 886

BOBERA
netsil 567

BOBERÍA
netsil 567

BOBO
k'as 380
nets 566
(ah) nets 566
ts'oy 891

BOCA
chi' 91
chi'pahal 102
hol 224
wol 926
— ABAJO
chunchun pol 116

hot 233
nok 576
noka'an 576
— ANCHA
hawanil 187
— ARRIBA
haw 186
hawan 187
— DE CENOTE
kal 285
— — HORNO
(u) wel tsuh 920
(u) wol buts' 927
— DEL ESTÓMAGO
p'ep'tan 688
tan te'el 776
wich puksik'al 922
— SECA
ch'ech'ehkil u kal 129
V.
ABRIR LA BOCA
ECHAR POR LA BOCA
ENJUAGARSE LA BOCA
LAVARSE LA BOCA
LENGUA DE LA BOCA
MAL OLOR DE BOCA
PEER CON LA BOCA
SECARSE LA BOCA
VASIJA DE BOCA ANCHA

BOCADO(S)
chi'bal 92
kaa' nich' 296
k'am chi' 373
nich' 568
V.
A BOCADOS
COMER A BOCADOS

BOCANADA(S)
pats'bah 635
p'uk 700
V.
A BOCANADAS
TOMAR A BOCANADAS

BOCINA
bak 26
hom 229
hub 238
— (CONSTELACIÓN)
xaman 934
yah sutil 962

BOCINAR
hom 229

BOCHORNO
kupah 353
kupul ik' 354
k'ilkab 400
owox 610

BOCHORNOSO
kupul ik' 354

BODA(S)
atankal 18
hachilankil 167
k'am nikte' 373
ok wah 601
suwanil 747
V.
CONVITE DE BODAS

BODEGA
ta'kun 761
way 915

BODOQUE
ol 604
xeet' 940
yol 979

BOFE(S)
ol 604
sak ol 713
sot'ot' 738

BOFETADA
lah 431
mamak lah 492
pak'lah 626

BOFETÓN
lah 431
pak'lah 626

BOFO(A)
p'olan 698
xit 945

BOGAR
bab 21
babchaha'l 24

BOINA
nok' p'ok 578

BOLA
wol 926

BOLILLOS
chan chan 84

BOLINES
bolim 62

BOLSA
chim 100
chuh 110
mukuk 535
paw 635
poh 661
sabukan 707
tem 783
ton 806
— DE TESTÍCULOS
mukuk 535
V.
FORMAR BOLSA

BOLLAR
up' 901

BOLLO
wol 926

BOMBARDEAR
ts'on 889

BOMBEAR
ts'on 889
BOMBEADO
ts'onah 889

BONANCIBLE
leman 445

BONANZA
kupan 353
leman 445

BONDAD
tibil 789
uts 901

BONDADOSO
(ah) tibil be 789
(ah) uts olal 902

BONETE
hup' ho'l nok' 258
k'umche' 422
p'ok 696

BONIATO
is 270

BONITO
hats'uts' 185
tibil 789
uts 901
yutsil 984

BOÑIGA
(u) taa' wakax 781

BOQUEAR
hahak' ik' 170
lah pach ik' 432
pa chi' 616
paah 619
p'a 680
tus ik' 826
— EL QUE MUERE
tsuts ik' 868
BOQUEADA
halak' ik' 175

BOQUERA
p'um 702
xayak' 937

BOQUERÓN
tsaa' 849

BOQUIABIERTO
haplil 180

BOQUICHICO
chub chi' 108
ch'ub chi' 142

BOQUIRROTO
chawak ak' 85
kob chi' ach 324
mamantats' t'an 492
pich'il chi' 652
(ah) pichil chi' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'a chi' ach 680
p'ich k'al chi' 690
seb aak' 724
seb chi'an 724
tu chi' 813

BORBOLLAR
popok' lok 666

BORBOLLONES
V.
HERVIR A BORBOLLONES

BORBOTEAR
tul 817

BORBOTEO
bos 64

BORBOTIJA
kum haa' 351
puuch'hal 671
yom 980

BORBOTIJEAR
pu'ch'ahal haa' 671

BORBOTONES
V.
A BORBOTONES
HERVIR A BORBOTONES

BORDADOR
(ah) piil mok' 655

BORDADURA
kulpiil 350
pilbil nok' 655
yul pila'an 982

BORDAR
chuy 118
kulpiil 350
lechkunah 444
pil 655
p'iltah nok' 691
tak' pak' 764
t'is 837
tsay winkalal 855
winkilis 924
BORDADO
pil 655
pilbil nok' 655
xok chuy 949
yul pila'an 982

BORDE(S)
chi' 91
(u) chi' nok' 101
kanchi' 295
keb 308
k'axtun 390
le' 442
— ANTERIOR DE LA TIBIA
teel 783

BORDO
tsel 857

BORDÓN
xol 949
xul 954

BORDONERO
k'at matan 385
(ah) numya 587

BOREAL
ti' xaman 798
xaman 934

BORLA
tot 809

BORRA
xix 946

BORRACHERA
kalanil 286
ki'il 317
sakach kalhal 710

BORRACHEZ
kalanil 286
ki'il 317

BORRACHO
chokoha'n 105
kala'n 286
(ah) ki' 314
(ah) ko'ki' 330
(ah) tsots ki' 864

BORRADOR
ts'ilbal 885

BORRAR
choo' 103
lobil 455
pay chebtah 639
puk' ts'ib 674
sipki ts'ib 732
tix 798
tubesah 811
tup 823
tupa'n 824
tupul 825
tutup 827
— DE LA MEMORIA
sabtah 707
BORRADO
cho'obol 103
puk' ts'ib 674
tupa'n 824
tupla'ahal 825
tupul 825
tutup 827

BORREGO
taman 768

BORRÓN
sipki ts'ib 732
t'ahe 831

BORRURA
xix 946

BOSAR
tul 817

BOSQUE
ch'en che' 132
k'ax 387
pokche' 662
yubul 981

BOSTEZAR
hayab 190
hitsankil hayab 212

BOSTEZO
hayab 190

BOTA
xanab 935

BOTAR
pötik 668
pul 674
wapul 913
— CANOA
ts'al chem 875
— LA PELOTA
tah lahtah 753
BOTADO
pula'n 675

BOTARATE
(ah) sat 720

BOTERO
(ah) pul chem 676

BOTIJA
kat 303
k'at 383
p'ul 701

BOTIJUELA
p'ul 701

BOTÍN
xanab 935

BOTIQUÍN
maben 472

BOTO(A)
bolon yokte' xanab 64
chu 108
hupeb 257
hup ok 257
(ix) ma' ye 514
(ah) nuluts' puksík'al 585
num 585

BOTÓN
chu'chum 110
chuh k'ak' 111
indris 270
likil u k'alal hubon 449
wol 926
— DE FLOR
top'a'n 808
— — FUEGO
lichib chuh 448
ts'on k'ak' 889
V.
FLOR EN BOTÓN

BOTONCILLO
kanche' 295

BÓVEDA
ak 4
hobon tun 215
nokak 576
p'ak' nokak 681
p'um 702
tem 783
V.
CONSTRUIR BÓVEDA

BOVINO
wakax 907

BOYA
keh mak' 309

BOZAL
(ah) nun 588
paw 635

BOZO
(ah) tsukti' 867

BRACEAR
bab 21
bik' 53
pikix k'ab 654
pik' 654
titich k'ab 797

BRAGAS
ex 164
wit' 924
V.
PONERSE BRAGAS

BRAGUERO
ex 164
hep' 202
puy 679
p'uyut' 706

BRAMA
baxalba 41

BRAMAR
akan 5
awat 19
yakan 963
BRAMIDO
akan 5
awat 19

BRASA(S)
chakaw 78
chuk 111
hop k'ak 231
kuxul chuk 357
moh 526
t'aba'n 830
V.
COCIDO SOBRE BRASAS
CUBRIR CON BRASAS

BRASERO
k'abk'ak' 361
moh 526
p'ul 701

BRAVEZA
k'inam 402
tachi'il 751

BRAVÍO
k'ox 415
ma' sahak 503

BRAVO(A)
ek' 149
holkan 226
k'inam 402
(ah) k'inam 402
k'ox 415
lol chi' ach 458
ma' sahak 503
(h)men maaskab 521
tach 750
tachi' 751
(ah) talilil 766
(ah) tib ol 790
tinbantsil 795
tsa tach 852
ts'ik 883
(ah) xom 950
— DE ROSTRO
tibantsil pakat 789
V.
MAR BRAVA

BRAVURA
holkan 226
k'ox 415
ts'iikil 884

BRAZA(S)
kap 299
sap 717
V.
DOS BRAZAS
MEDIR A BRAZAS

BRAZADA(S)
kuch 343
mek' 518
sap 717
tah mek' 753
V.
ATAR BRAZADAS

BRAZAL
k'ap 379

BRAZALETE
k'ap 379

BRAZO(S)
(u) che'el k'ab 90
k'ab 359
k'öb 406
xik' 943
— DE CANGREJO
bab 22
V.
ABRIR LOS BRAZOS
ADORMECER EL PIE O BRAZO
EN BRAZOS
EXTENDER BRAZOS
FUERZA DEL BRAZO
LARGO DEL BRAZO
TOMAR EN BRAZOS

BREA
tsak'in 851
yits 977

BREBAJE
x-la' uk'ul 947

BRECHA
het' 204
p'eh 684

BREGA
t'anal t'an 833

BREGAR
pa' muk' 629

BREÑA
pekeche' 644

BREÑOSO
lob 455

BRETE
makche' 482

BRETÓN
kol ni' 333
k'uk' 420
yol 979

BREVA
k'uts 425

BREVARIO
pik hu'un 653

BREVE
kom 334
mamatak 492
ma' xan 512
tek 783

BREVEDAD
seb 723
V.
CON BREVEDAD

BREVEMENTE
seb 723

BRIAGO
kala'n 286

BRIBÓN
(ah) me'x k'atun 522
(ah) poy ach 670

BRIDA
tab 748

BRIEGA
pa' muk' 628

BRILLANTE
nen 565

BRILLAR
hop 231
ʼopba 231
V.
DEJAR DE BRILLAR

BRILLO
k'ak' 364

BRINCAR
lut' 467
ok'tesah 603
pompom lut' 666
p'it 694
p'ultah 702
sit' 734
tichyah 791
xak' 932
BRINCADO
sit'a'an 734
xak' 932

BRINDAR
chun luch 116
kooy 341

BRINDIS
chun luchil 116

BRÍO
lep' ol 446
muk'tantah 538
piltek 655
puksík'al 673
V.
CON BRÍO

BRIOSO
chich 94
chich olil 96
lep' ol 446

BROCAL
chi' 91
kal 285

BROCHA
tsitsab 862

BROMA
baxtah 42
(u) pusta che'il 677

BROMEAR
baxal 41
baaxal 41
chom 107
men olah 521
tus 826

BRONCAMENTE
tsaa 848
tsatsmal 853

BRONCO
pokoch 663
p'okil 697

BROQUEL
chimal 100

BROTANTE
puts'ye'm 679

BROTAR
hok'ol 222
k'it 405
k'uk'ankil 420
lut' 467
mulmulankul 539
musuk'ye'n 542
oolnakhal 605
pa'l 627
top' 807
top'a'n 808
wah 906
— LA FLOR
xit 945
BROTADO
top'a'n 808
xita'n 945

BROTE
k'uk' 420

BROZAR
saslah 719

BRUCES
V.
BEBER DE BRUCES
CAER DE BRUCES
DE BRUCES

BRUJERÍA
chookom 105
its' 271
waytanil 917

BRUJO
balam 32
baihol 35
(ah) es 156
(ah) kunyah 353
(ah) k'in 401
maknal 484
nakom 555

(BRUJO)
(ah) pul 675
sayan 723
ts'utan 894
(ah) way 916
V.
ARRIERO BRUJO
HACERSE BRUJO

BRÚJULA
kan he'les ik' 296

BRUMA
buts' 72

BRUNILLO
tab 748

BRUNO
ek'bis 150

BRUÑIDERA
yul 982

BRUÑIDOR
boxab 65
huch'ub 240
yul 982
(ah) yul 982

BRUÑIMIENTO
yul 982

BRUÑIR
bax 41
box koh 66
haa' 165
hi'ah 207
huch' 240
koh 327
k'ak'la 367
tsuts 868
ts'ibmal 883
yul 982
BRUÑIDO
bitun 57
huch' 239
kaxlak 307
kexlak 313
ts'ibnak 883
yula'n 982
V.
PIEDRA PARA BRUÑIR

BRUSCAMENTE
han 178
kakach 283
ma' k'aha'n 486
V.
HERIR BRUSCAMENTE
METER LA MANO BRUSCAMENTE

BRUSCO
chich ok 96

BRUSQUEDAD
tah 752

BRUTAL
ba'alche' 35

BRUTALIDAD
tsiminil 862

BRUTO
ba'alche' 35
maknal 484
(ah) ma' k'oy taa' 488
(ix) ma' k'oy ta' 488
V.
HACERSE BRUTO

BUBAS
chi'bal 92
kastelan sob 302
kasteyan sob 302
sak sob 713
sob 735
V.
CUBRIRSE DE BUBAS
LLENO DE BUBAS

BUBÓN
k'abak 360
(ah) sob 735

BUBOSO
(ah) sob 735
tul 817

BUCEAR
tahal 752

BUCLE
tuy tso'ots 829

BUCHADA
p'uk 700

BUCHE
ba'as 39
chim 100
k'oo 406
p'uk 700
taa' 748
tsuk 865

BUEN
— ÁNIMO
ki' 313
— GUSTO
ch'ahuk 121
nich' 568
— TIEMPO
man k'in k'in 498

BUENAMENTE
tibil 789
ti' yutsil 799
tu tibilil 827

BUENAVENTURA
ki' 313
ti' k'aybal 794
tip' olmal 797

BUENO(A)(S)
beelbe'n 49
kich 314
kichkelem 314
ki'ki' 315
ma'lob 490
(ix) ma' xihul 512
nah 550
sas ol 719
tibil 789
(ah) tibil be 789
toh 801
uts 901
utsi uts 902
— CALIDAD
uts 901
— ES
uts hane' 902
— MANO
k'abil 361
sis k'ab 733
— OBRAS
yutakil be 984
— PALABRAS
ya 958
yik'al t'an 977
— SERÁ
uts hane' 902
— SERÍA
uts hane' 902
— TEZ
yochil ich 978
V.
DE BUENA GANA
ESTAR BUENO
HACERSE BUENO
HOMBRE DE BUENA CASTA
LO BUENO
MUY BUENO
OBRAS BUENAS
OLOR BUENO
PALABRAS BUENAS
SER BUENO
SERÍA BUENO
TIERRA BUENA

BUEY
alko'keh 13
kastelan keh 302
(ah) kol keh 333
wakax 907
V.
PAPERA COMO DE BUEY

BUFA
baxtah 42

BUFAR
akan 5
xat 935
xob 948
BUFIDO
akan 5
xob 948

BUFEO
k'anxok 379

BUFÓN
ho'l ahaw 225
(ah) ma'x chi'k 512
(ah) on 606

BÚHO
buh 67
ikim 265
(ah) koo' ak'ab 324
kuk 357
tunkuluchú 823
xoch' 948

BUHONERO
chookom 106
(ah) kon 335
(ah) ts'ut 893

BUITRE
(ah) sits' k'uch 735

BUITRÓN DE NASA
ya'b k'an 961

BUJARRO
kos 337

BUJARRÓN
(ah) kuchpach k'eban 345
(ah) top chun 807

BUJETE
bux 72

BULA
hat 181
ya'lmah t'anil ahaw 966

BULBO
wi' 921
xok 948

BULBOSO(A)
V.
RAÍZ BULBOSA

BULIMIA
kal wi'ih 289

BULTO
ba'al 31
kulche' 349
V.
A BULTO

BULLA
p'uhul 700

BULLICIO
hum 245
hun t'an 255
p'uhul 700

BULLICIOSO
ko' 323
(ah) ko' 324
(ah) p'uha'n 700
takasba 758

BULLIDOR
chik 96
ik'il ik' 266

BULLIR
bik'lak 53
botba 65
lok 458
momolankil 530
mulmulankul 539
nab 546
nok 576
om 605
oomankil 605
pek 643
peek tiklankil 645
tikilánkil 793
totowánkil 809
wo'oh 925

BUÑATO
is 270

BUQUE
chem 90

BUQUÉ
uts' 902

BURBUJA
kum haa' 351
om 605
p'olal 697

BURBUJEAR
om 605

BURDEL
tsuk achil na 866

BURDO
pim 655
tol 805
totol 809

BURIL
bahab 25
puts' 678

BURLA
baxtah 42
ko'chil 325
k'at 384
k'atal 385
p'a'as 682
V.
HABLAR DE BURLA
HACER BURLA

BURLADOR
(ah) baxal t'an 42
(ah) ko'kinsah 330
(ah) p'a'as 682
(ah) taach 751
(ah) taah ach 752
(ah) tsikba 860

BURLAR
baxal 41
baxalba 42
baxtah 42
chom 107
ch'om t'an 140
hub 238
koh chek' t'an 328
k'at 384
k'atal 385
pul 674
p'a'as 682
p'ochil 696
p'op'oh t'an 698
sak che'h 711
tah t'an 754
t'om t'an 840
tsikbal 860

BURLESCO
(ah) chom 107
ki'ki' ol 315

BURLÓN
(ah) baxal t'an 42
bol ach 62
(ah) chom 107
ko' 323
(ah) ko' 324
(ah) ko'kinsah 330

BUSCAPLIETO
(h) kaxan ba'ateil 306

BUSCAR
alkabtah 13
boh 60
chak xache'tah 80
chek,t- 88
chich kuxtal 95
chik,t 98
ch'a bok 120
ch'a nuktah be 125
ch'a pach 126
ch'ich' be 134
hab 166
haban huh 166
hochk'at 217
köxtik 340
lah chi' 431
sah lah 708
tikil 793
tu kaxtik 815
t'ut' be 846
tsakal 850
wek che'tah 918
xach 930
yuk' chik 981
— A TIENTAS
takal k'abtah 757
xaw 936
— — — DE NOCHE
xaxah chek' 936
— CAZA
sut 745
— CONTIENDA
lik' che' 451
— DAÑO
hoch p'entakil 218
— DE COMER
xak 931
— — RAÍZ
panche' be 629
— LA VIDA
hoch' tok' 219
hoch' tok' num 219
t'ul 844
tsakal 850
— MAL
ts'a k'och 874
— OLIENDO
bobok nii' 59
bok 61
— SECRETAMENTE
xak 931
BUSCADO
kaxan 306
V.
SEGUIR BUSCANDO

BUSCAVIDA
(ah) hoch'ob 218
hoch' tok' 219

BUSILIS
(u) k'inam 402

BÚSQUEDA
hab 166

BUSTO
kultan 350
polbil che' 665

BUTACA
xek 937

BUTAQUE
k'anche' 376

BUTIFARRA
but' 71

BUZO
(ah) muk haa' 535

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

C

CABAL
chuka'an 112
ethal 159
p'elech 686
xot 950

CÁBALA
xok k'in 949

CABALGADURA
(ah) kuch tsimin 346

CABALGAR
k'at 383
nat' 561
V.
SILLA DE CABALGAR

CABALMENTE
p'elech 686

CABALONGA
(ah) kits 322

CABALLADA
tsiminil 862

CABALLERÍA
tsimin 862

CABALLERIZO
(ah) kanan tsimin 294

CABALLERO
almehen 14
na'kan yok'ol tsimin 554

CABALLETE
hol na 227
ok chak 596
p'us 703
t'el 835
tsimin hol pak' 862
— DE HUANOS
pak ho'ol 622
— — PARED
(u) t'a pak'il 834
(u) tsel pak'il pak' 858
— — PIEDRA
t'ol pak' 840
— — LA CASA
PAJIZA
tas ho'lil 778
V.
HACER CABALLETE
PONER CABALLETES

CABALLO(S)
tsimin 862
— BLANCO SEÑORIAL
yahaw sasak tsimin 962
— DE CARGA
(ah) kuch tsimin 346
(ah) pul kuch tsimin 676
— LIGERO
oktan tsimin 601
— OVERO
ch'amak tsimin 125
V.
CASCO DE CABALLO
COLETA DE CABALLO
CRINES DE CABALLO
MOZO DE CABALLOS
SOLDADO DE A CABALLO
USAR COMO CABALLO

CABAÑA
pasel 631
p'uk na 701

CABAÑUELA
xok k'in 949

CABE
nats' 562

CABECEAR
bech ho'ol 47
chi'ik 97
chin pol 101
he'helmat 195
k'ech 394
nikib 570

CABECERA
ho'ol 225
k'am chuy 373
noh kah 574

CABECICHATO
ts'amal 876

CABECILLA
(ah) hol pop 228

CABELLERA
ho'ol 225
mahan pol 477
pol 664

CABELLO
chon 107
ho'ol 225
pol 664
tsots 864
— DE MAÍZ
tsuk 866
— — MAZORCA
tsublal 865
— LARGO
tsuk 866
V.
PARAR(SE) EL CABELLO

CABELLUDO
hunhun iik 249

CABER
chabilhal 73
chaan 83
chibíl 93
ethal 159

CABESTRO
tab 748

CABEZA
ho'ol 225
itlimpol 271
pol 664
— ABAJO
pakax 621
pakaxkunah 621
— DE FAMILIA
yum 982
— DEL HORCÓN
tsuk 866
— LARGA
kabis 279
(ah) k'is 404
V.
ADEREZAR LA CABEZA DEL RECIÉN NACIDO
ASOMAR LA CABEZA
BAJAR LA CABEZA
EMPRENSAR LA CABEZA
FRENTE DE LA CABEZA
GOTA DE CABEZA
HACER SEÑAS CON LA CABEZA
HERIR CON PALO EN LA CABEZA
LEVANTAR LA CABEZA
QUE CAUSA DOLOR DE CABEZA

CABEZAL
hol na 227
k'am chuy 373
— DE CAMISA
xil 943

CABEZÓN
(ah) nukuch pol 584

CABEZUDO
(ah) nukuch pol 584
p'okoch pol 697

CABILDO
molay 528
mulkan 539
(ah) tankab kabil 773
(ah) tan kah 773

CABIZBAJO
hot 233
kabach'eb 278
kopalak 337
nix 571
nixa'n 572
totok 809
t'ona'n 841
t'ontal 841
tsom 864
tsom ni' 864

CABIZPELADO
(ah) t'ut' 846

CABLE
sum 743

CABO(S)
chii' 92
ekab 149
hol 224
ho'ol 225
it 271
kots 338
lah 430
nak' 556
nak'al 556
ni' 567
nik 569
nu'uts' 592
ok 595
tab kitan 750
ts'ok 887
xet' 939
xul 954
yala' 964
yit 977
yok 978
— DE CIGARRO
xotem 951
— — HILO
kots 338
V.
AL CABO
PONER CABOS

CABRA
yuk 981

CABRERO
(ah) kanan taman 294

CABRESTILLO
nok' ch'uyk'ab 578

CABRESTO
(ah) pay 637

CABRIOLA
sit' 734

CABRITO
yalam 965

CABRÓN
(ah) me'ex keh 522
yuk 981
(ah) yuk 981

CACA
ta' 748

CACAO
balamte' 33
kakaw 284
kokox 331
p'iste' 693
V.
MAZORCA DE CACAO

CACAREAR
awat 19
ko'ko'ankil ulum 330
k'ok'oankil 410
lolokankil 459
totokánkil ulum 809

CACARIZO
ch'an 125

CACERÍA
p'uh 700
ts'on 889

CACICA
x-ik'al 943

CACICAZGO
akanul 6
batabil 40

CACIQUE
batabil 40
(ah) belnal 49
k'ubul 418
(ah) mek'tan kah 519
(u) nen kab 565
(ah) tan kah 773
tatich 779
(ah) tib ol 790
V.
GRAN CACIQUE

CACLE
xanab 935

CACO
(ah) okol 597

CACTUS
kulul 350

CACHETE
p'uk 700

CACHONDA
sip' u xub 732
tan chek'elil 772

CACHORRO
alam 11

CACHUCHA
nok' p'ok 578

CADA
amal 15
kada ku 280
man 493
num 585
— AÑO
ha'aben 166
hun ha'ab 248
— COSA POR SÍ
p'ep'el 688
— DÍA
hunbel 248
sansamal 717
xik 942
xiik 943
(u) xoka'n 949
— MES
úlis 900
— MOMENTO
hunak 247
— RATO
hunak 247
ts'e 880
xik 942
xiik 943
— SEMANA
uuk 898
— UNO
bahun 26
hunab 246
hun hun 249
— VEZ
amal 15
lik u benel 450
sakach 709
V.
A CADA UNO LA MITAD
DE CADA UNO
HACERSE CADA DÍA

CADALSO
sak' che' 714

CADÁVER
(ah) kimén 318

CADEJO
bil woch 54
t'uy 846

CADENA
hok'enhok' 222
mamak 491
tab 748
ts'akunts'ak 874
— DE ORO
(u) bil tak'in 54

CADENETA
hok'enhok' 222

CADENILLA
bek'ech 48

CADERA
box it 66
noch bak 572
teet 787
t'et' 835
xok 948

CADETE
(ah) kambal 290

CADUCAR
ts'ok 887

CADUCO
k'ilis 400
k'inil u ka'h 403
wil 922

CAEDIZO
luba'n 463

CAER(SE)
banal 38
benel 49
ch'awtal 128
ch'oxah 141
ch'ukah 143
ech 148
ech' 149
emel 153
hoch'kabal 218
hoch'kintah 218
hoch'ol 218
hub 238
hubul ko'il 239
hut 258
hutul 258
kaa'put lubul 301
k'eebel 393
lebel 443
lichpahal 448
lub 463
lubul 464
nay 563
nayal 564
nokop 577
ot 608
pach' 617
pach' 618
pak'al 625
pek'a'an 646
poch' 661
p'itchahal 694

(CAER)
sipit 731
tak' 761
ts'an 877
ts'os 890
ts'uk 892
yech' 874
— A MONTONES
ts'an 877
— AGUA A CHORRO
t'oh 838
— BOCA ARRIBA
hawch'inba 188
— DE BRUCES
huni' 249
xukul 954
— — FLAQUEZA
nawal 563
— — GOLPE
pach' 617
pomchahal 665
— — LADO
tsel 857
— EL SOL
emel kab 154
— — RAYO
hats' chak 184
— EN CUENTA
k'ah ik' 363
— GRANIZO
k'axal bat 388
— HACIA ATRÁS
haw pach 188
— LA SEMILLA
weh 918
— — SUERTE
nokpahal ok'ol 578
— LAS HOJAS
kol 332
— — LÁGRIMAS
otchahal 608
— LOS DIENTES
p'ikil ko 690
— PIEDRAS
k'axal bat 388
CAÍDO(A)
ch'oxah 141
hoch'kabal 218
homol 230
hubul 239
hutul 258
luba'n 463
nawal 563
pach' 617
pak'al 625
pek'a'an 646
tak' 761
V.
ANDAR CAYENDO
ARRUINARSE EL PELO CAYÉNDOSE
HACER CAER
QUE SE ANDA CAYENDO
SONIDO DE LA CAÍDA

CAFÉ
kaapeh 300

CAGADA
ta' 748

CAGALERA
k'axil 389

CAGAR
ta' 748

CAGÓN
banban u ta' 38

CAIMÁN
ain 4
yobain 978

CAITE
xanab 935

CAJA
ba'as 39
maben 472
— DE ANTEOJOS
hup makil 257

CAJEL
mek' 518

CAJERO(A)
(ah) kanan tak'in 294
mek' 518

CAJETE
lak 433

CAJÓN
maben 472

CAL
k'ulta'an 422
k'uta'n 425
ta'an 770
— MUERTA O APAGADA
tupa'n 824
V.
HACER CAL
OLER A CAL

CALABACILLA
box 65
is k'um 271
— DE CUELLO DELGADO
tuch' 813

CALABAZA(S)
bux 72
ka' 277
(ah) kalis chuh 287
kastelan k'um 302
k'um 422
lek 444
luch 464
(ah) nak cha'k chu 554
noh 573
oloch 605
— DAÑADAS
kok 329
— DEL REDROJO
tsutsum 868
— SILVESTRE
tuch' 813
— VERDE
ts'ol 888
V.
HOJA DE CALABAZA
PEPITA DE CALABAZA
TRIPA DE CALABAZA

CALABAZO
chu 108
holche' 226
k'alab maskab 368
lek 444
luuch 464

CALABROTE
sum 743

CALAFATEAR
tsek' 857
CALAFATEADO
bituna'an 57

CALAFATEO
tsak' 850

CALAMBRE
huchul 239
lot' 461
si'is 732

CALAMIDAD
noh yaah 576

CALANDRIA
sak chik 711

CALAR
hatk'up 182
hoch' 218
mak' kab 487
pa's 631
pok'ba 664
pot 667
wak hul 907
CALADO
hahaki 169
hola'n 225
pok'mal 664

CALAVERA
tsek' 856

CALCÁNEO
tankuy 774
tonkuy 806

CALCAÑAR
kuy 357
tankuy 774
tonkuy 806
tunkuy 823

CALCÁREA
V.
ROCA CALCÁREA

CALCE
nox 580

CALCETÍN
hup ok 257

CALCINAR
bil 53
ta'anbesah 771
CALCINADO
bil 53

CALCULAR
yam 966

CALDEAR HORNO
took chuh kab 804

CALDERA
kum 351
maskab kum 504

CALDERO
nukuch kum maskab 584

CALDO
(ah) ha'il 171
ikil 265
k'ab 359
om sikil 606
— ALGO ESPESO
k'ol 411
V.
COCIDO SIN CALDO
PORCIÓN DE CALDO

CALDOSO
(ah) ha'il 171
(ah) k'ab 359

CALENDARIO
poop 666

C

CALENTAR(SE)
alk'ak' 13
chakaw 78
chakawhal 78
chokotal 106
chuh 110
k'ich 399
k'in 401
moh 526
owox 610
oxonbil 612
pok 662
— AGUA
yomankil 980
— LAS ESPALDAS
p'us moh 704
CALENTADO
chokoha'n 105
k'inal 401
poka'an 662

CALENTURA
chakaw 78
chokwil 106
kab 278
(ah) kimil 318
k'elus 395
lekel 444
p'uhulbil 700
t'aba'n 830
ts'am chakaw 876
yax ke'el 972
— CON FRÍO
pek' 646
V.
FUEGO DE CALENTURA

CALERA
chuh 110
kot 338
(h) wech ta'an 917
V.
QUEMAR CALERA

CALETRE
na't 560

CALIDAD
hoolmal 227
its' ho'olmal 273
kobol 324
wayasba 917
winikil 924
V.
BUENA CALIDAD
GRANDE EN CALIDAD

CÁLIDO
chakaw 78

CALIENTE
chakaw 78
chakawhal 78
chek' olal 89
chokó 105
chokwil 106
chuh 110
k'inal 401

CÁLIZ
kul 348

CALIZA
sahkab 708

CALMA
kupah 353
kupan 353
k'ilan 400
k'ilkab 400
leman 445

CALMAR(SE)
ch'enah 131
kal haa' 287
kal k'in 288
kupah 353
kupan 353
lem 445
mach 473
mach' 475
mal 489
muxul ik' 544
ts'em 881
CALMADO
ch'ena'an 132
kupan 353
leman 445
miats' 523
ts'ema'n 881

CALOR
buy 72
chakaw 78
chokó 105
chokwil 106
elel 152
k'ilkab 400
k'inal 401
owox 610
— GRANDE
xuch' 954
V.
AHOGARSE DE CALOR
ARDER DE CALOR

CALOSFRÍO
ke'el 310

CALOSTRO
k'an im 377

CALUMNIA
lik'sah t'an 452
tus 826

CALUMNIADOR
(ah) chuchuk t'an 109
(ah) ch'uch'uuk t'an 142

CALUMNIAR
but' kuch 71
chuktah t'an 113
ch'a nuk t'an 125
ch'in t'an ok'ol 137
ch'uk 143
ch'uk t'an 143
k'ax 388
k'eban t'an 393
lik'sah t'an 452
pak' pach 627
pul 674
p'ilis t'an 691
takuntah t'an 761
ts'a xihul 880

CALUROSO
chakaw 78
chakawhal 78
ich'iknak 264
kal chakaw 287
kal k'ilkab 288
k'ilkab 400
xuch' 954

CALVA
t'ab 830

CALVARIO
(u) kuch numya 345

CALVICIE
t'ab 830

CALVO(A)
(ah) bel yuk 49
(ah) chak op 80
hank'ole'n 179
kapa 299
(ah) keh 308
(ah' k'uch 418
(ah) t'ab 830

CALZA DE GALLINA
kuts teel 355

CALZADA
be 46
betun 50
bitun 57
sak be 711

CALZAR
chek' 88
chek' xanab 89
chok' 106
hets'ah 205
hup ok 257
kakohtah 285
pak' 624
pochek' 660
tak 755
takba 758
ts'ak 872
— ZARAGÜELLES
okol ti' ex 598
CALZADO
hup ok 257
pak' 624
xanab 935

CALZAS
hup ok 257

CALZÓN(ES)
ch'ikim te'el 136
ex 164
wex 921
x-kul ex 947
V.
ATACAR LOS CALZONES
PIERNA DE CALZONES

CALZONCILLOS
sak ex 711

CALLAR
baalk'ab, t 35
bit 57
chiltah 99
ch'enah 132
ch'ental 132
ch'iikil 136
mak chi' 482
mak k'ab 483
makul 485
muk 534
nup' 590
satal chi'tah 720
ta'ka'an 757
ta'kuntah 761
tot- hal 809
yakuntah 963
CALLADO
ch'ena'an 131
ch'iikil 136
ki'ki' 315
(ix) ma' chi' 474
(ah) muy t'an 535
yukumil winik 981
V.
HACER CALLAR

CALLE
be 46
hem 201
V.
ESQUINA DE LA CALLE

CALLECER
to'chmal k'ab 800
t'oh 839

CALLEJEAR
aalkab 12
ximbal 944

CALLEJERA
(ah) alkab 12
(ah) ximbal 944

CALLO(S)
tanak 771
t'ah 831
t'oh 839
— DE LA HERRADURA
(u) watal u xanab tsimin 914
V.
HACERSE CALLOS
SACAR CALLOS

CALLOSO
t'oh 839

CAMA
bilim 54
ch'ak 122
kwartóoh 358
k'anche' 376
k'u 416
tas 777
way 915
— DE VIENTO
ya'b k'an 961
yub 980
V.
HACER LA CAMA
MANTA DE CAMA

CAMADA
k'u 416
pakab 620

CAMALEÓN
huh 240

CÁMARA(S)
holok'ta' 227
hub nak' 239
k'abaxil 360
k'ik' choch 399
k'ux nak' 427
pu ta' 678
sak k'ux nak' 712
ta' 748
t'un 845
way 915
— DE HUMOR
puch 670
— — PIEDRA
tunk'as 823
— — SANGRE
taa' k'ik' 763
V.
DAR CÁMARAS
PROVEER LA CÁMARA

CAMARADA
alak' 10

CAMARERO(A)
(ah) kanan way 294
x-kanan way ch'upal 947

CAMARÓN
(ah) exex 164
xex 941

CAMAROTE
way 915

CAMBALACHAR
k'ex 397

CAMBALACHE
k'ex 396

CAMBIADOR
(ah) ts'ut 893

CAMBIAR(SE)
hehelah 195
hel 197
helah 198
helep 200
hel kuch 201
k'atpahal ol 385
k'ex 397
k'exan 397
ts'ut 893
— DEL OTRO LADO
walk' ahal 911
CAMBIADO
helbenil 199
helel 200
k'ex 397
k'exan 397

CAMBIO
hel 197
k'ex 396
pak hel 622
— DE MODO DE PENSAR
walk'ahal 911

CAMELAR
ko'k'at 331

CAMILLA
k'anche' 376
k'oche' 408

CAMILLERO
(ah) pul k'anche' 676

CAMINANTE
(ah) belis winik 49
(ah) numul be 587
(ah) ok 595
oktan 601
(ah) wa' beh 905
(ah) ximbal 944
— LIGERO
pach' lix 618

CAMINAR
alkabtah 13
beel 48
bo'y oknal 67
chek' xanab 89
ch'uy ximbal 147
okil 596
ts'a ok 878
ximbal 944
xinbal 945
V.
RODEAR CAMINANDO

CAMINATA
ch'uy ximbal 147
ximbal 944

CAMINILLO
bekab 47
lut' 467

CAMINO(S)
be 46
betun 50
ch'akat be 123
ek' be 150
okil 596
sak be 711
— ANGOSTO
x-t'unt'ul be 953
— ARTIFICIAL
sak be 711
— DERECHO
t'ubul be 843
— PAVIMENTADO
sak be 711
— PEDREGOSO
boh chaltun 60
nap'al nap' be 560
— PRINCIPAL
noh be 573
— REAL
noh be 573
noh beintah 573
— SEGUIDO
yulum 982
V.
ABRIR CAMINO
APARTAR CAMINO
ARRODEAR CAMINO
ATRAVESAR CAMINOS
CRUCE DE CAMINOS
DE CAMINO
ESTAR DE CAMINO
HACER CAMINO
RODEAR CAMINO
TORCER CAMINO
TRAVESÍA DE CAMINOS

CAMIÓN
kaamion 290

CAMISA
hula 242
koton 338
laktan 435
lektan 445
wipil 924
xikul 943
V.
CABEZAL DE CAMISA
LECHUGUILLA DE LA CAMISA

CAMISETA
xikul 943

CAMISILLA
xikul 943
x-kawpil 947

CAMORRA
k'ey 398

CAMOTE(S)
is 270
kamut 291

CAMPAMENTO
hato 182
kah 280

CAMPANA
maskab 503
V.
GOLPE DE CAMPANA
LENGUA DE CAMPANA
REPICAR CAMPANAS

CAMPANADA
-pul 675
tsak' 850

CAMPANARIO
yok maskab 978

CAMPANILLA
kum haa' 351
tuy ak' 829
(u) t'a yak' 834

— DE LA GARGANTA
t'uy ak' 847

CAMPANTE
(ah) tem ol 784

CAMPEAR
hok'ol 222

CAMPESINO
k'aaxil 389

CAMPESTRE
k'aax 388
k'aaxil 389

CAMPO
chak'an 81
k'ax 387
— LLANO
lam 438
tan pik' 775
— RASO
pik' 654
tan pik' 775
V.
CORREDOR DE CAMPO
CORRER EL CAMPO

CAN
pek' 646

CANA(S)
sak pol 713
sak tso'ts 713
tup tso'ots 825

CANAL
ach 2
be 46
chak pach 80
chulub 114
ch'ak pach 123
pach 615
pula' 675
— ENTRE NALGA Y NALGA
xay 936
— INTERGLÚTEO
kaap it 300

CANASTA
ba'as 39
bil ak 53
xak 931
xux 956

CANASTILLO
xak 931

CANCEL
tsatsai 852

CÁNCER
k'abak' 360
takan 757
ts'unus 893

CANCERBERO
(ah) kanan holna 294

CANCEROSO
(ah) ts'unus takan 893

CANCIÓN
k'ay 391
— LASTIMOSA
ok'olbil k'ay 602

CANDADO
k'alab 368

CANDELA
chamal kib 82
kan kib 296
kib 314
t'aba'n 830
yibak' 976
V.
HACER CANDELAS

CANDELARIA
ch'a kib 123

CANDELERO
chamal kib 82
kal 285
x-k'os 947

CANDENTE
chakhole'en 79
t'aba'n 830

CÁNDIDO
huntats' yol 254

CANDOR
huntats' olal 254

CANDOROSO
huntats' yol 254

CANGILÓN
p'ul 701

CANGREJO
bab 22
(ix) baw 41

CANILLA
bak 26
chak bak 78
halabte kanil bak 175
kanil bak 296
tselek 858

CANJE
k'ex 396

CANOA
chem 90
maben 472
V.
BOTAR CANOA
FALCAR CANOA

CANON
ha'lmah t'an 176

CANONIZAR
tiliskunah 794

CANORO(A)
kii' 314
V.
AVE CANORA

CANOSO
sak pol 713
(ah) sasak ho'ol 719

CANSANCIO
ka'nal 292
ka'nalil 292
ka'nanil 294

CANSAR(SE)
chakawhal 78
huch' 239
ka'nal 292
ku ka'nah 346
lub 463
nak 553
not' 580
pa' muk' 629
tibiltal ol 790
tuk'ah 816
ts'oy 891
— LA PACIENCIA
tuk'ah 816
CANSADO
ka'nal 292
ka'na'n 293
k'ux poltsil 427
luba'n 463
not' 580
p'ikilak 690
tuk' ol 817

CANTANTE
k'ay 390

CANTAR
anat k'ay 16
awat 19
k'ay 391
ma' mak k'aytah 492
— CON OTRO
ka' tun k'al 304
CANTADO(A)
k'ay 391
V.
MISA CANTADA

CANTARERO
(ah) pat 633

CANTÁRIDA
keh 308

CÁNTARO
haróoh 180
p'ul 701

CANTEADO
tsel 857

CANTEREAR
t'oh 839

CANTERO
amay 15
(ah) mehen tunich 517
(ah) t'oh 839
(ah) yok' tok' 979

CÁNTICO
k'ay 391

CANTIDAD
kuch 343
(u) kuch 343
V.
GRANDE EN CALIDAD Y CANTIDAD

CANTIL (VÍBORA)
wol poch' 927

CANTO
anat k'ay 16
chi' 91
ch'eh 129
hubul 239
k'ay 391
nox 580
— DEL MERCADER
p'olom k'ay 698
— LASTIMERO
ok'olbil k'ay 602
— TRISTE
ok'olbil k'ay 602
V.
ENTONAR CANTO
QUEBRADO POR EL CANTO
ROMPER POR EL CANTO

CANTÓN
tu'uk 816

CANTOR(A)
k'ay 390
(ah) noh kal 574
x-k'ay 947
— DESENTONADO
(ah) ts'ik kal 884
V.
CONTRABAJO

CAÑA
bob 58
kaanya 299
sak'ab 714
semet' 725
— DELGADA
halal 175
V.
COSECHA DE CAÑA
DOBLAR CAÑAS
JUEGO DE CAÑAS

CAÑADA
hem 201

CAÑAL
yach ha' 961

CÁÑAMO
ki 313
soski 738
xet'el k'aan 940

CAÑO
be 46
choh 105
pula' 675
yach ha' 961
yach haa' 961

CAÑÓN
chun k'uk'um 116
— DE PLUMA
saham 708
tok' xik' 805
— DEL FUSIL
hobon ts'on 215

CAÑUTO
chamal 82
mo'ok 526
yal sak' 966

CAOBA
ka'wakche' 386

CAOBO
punab 676

CAOS
xak' 933

CAPA(S)
suyem 747
tasa'an 777
yal 964
V.
EN CAPAS
PONER UNA CAPA SOBRE OTRA
POR CAPAS

CAPAR
puts' ton 679
tuts' ton 828
CAPADO
(ah) puts' ton 679

CAPATAZ
achichil 3
(ah) kalwak 289
mayol 515

CAPAZ
bat'an 40
chaan 83
ol 604

CAPCIOSO
(ah) suyil t'an 747
(ah) tus 826

CAPEAR
pay wakax 642

CAPERUZA
p'ok 696

CAPITAL
noh kah 574
tak' in 763

CAPITÁN
(ah) chun k'atun 116
(ah) mek' nak' k'atun 519
nakom 555
(ah) tan k'atun 774
yahaw 962
— GENERAL
yuk nakomal 981

CAPITANEAR
(ah) hol pop 228
paybe 639

CAPITEL
pol 664
p'ich 689

CAPITULACIÓN
k'ax t'an 390

CAPÍTULO
-pets' 650

CAPÓN
bil 53
lox 462
(ah) puts' ton 679

CAPOTE
suyem 747
— ACOLCHADO
x-kawpil 947
— DE LANA
(u) t'el tso'ts 835

CAPRICHO
hul ol 244

CAPTURAR
baksah 29

CAPULÍN
puhan 672

CAPULLO
(u) bexel tanam 50
box 65
paak 620
top' 807
untulis 901
yoxil 980
— DE ALGODÓN
ox 611
V.
FLOR EN CAPULLO

CAQUEXIA
t'onanil 841

CARA
ich 262
sasak ich 719
wich 922
yich 976
— A CARA
hats' lam ich 185
kahlam ich 282
mop'lum ich 530
paklam 622
tak' lam ich 764
(ah) tan 770
ts'iktan 885
V.
BARROS EN LA CARA
DE CARA
DE DOS CARAS
EN TU CARA
PECA DE CARA

CARABINA
ts'on 889

CARACOL
hub 238
sok 736
t'ot' 841
— DE TIERRA
ul 899
V.
ESCALERA DE CARACOL

CARACOLITO
ul 899

CARÁCTER
wooh 925

CARAPACHO
box 65
boxel 66
mak 479
sol 736

CARASUCIA
kits' 322

CARÁTULA
k'oh 409
nak 552

CARAVANA
molay 528

CARBÓN
chuk 111
kimén chuk 318
V.
QUEMADOR DE CARBÓN

CARBONATO
nenus 565

CARBONERO
(ah) tok chuk 804

CARBONIZAR
chuktah 113

CARBUNCLO
bokan 61
k'abak 360
k'ak'tan mayek 367

CARCAJ
pay k'ewel 640

CARCAJADA
awat 19
haha che'eh 169
hits'il ti' che'e 213
k'am che'eh 372
wak' che'h 909

CARCAJEAR(SE)
haha che'eh 169

CÁRCEL
kalaboos 286

k'alab maskab 368
maskab 503

CARCELERO
(ah) kanan maskab 294

CARCINOMA
ts'unus 893

CARCOMA
bibikankil 51
bis 56
chab che' 73
hax 188
sib 726
xohma 948

CARCOMER
hanal 178
hax' ah 188
lets' 448
ma'as 502
net' 566
nich' 568
okob ilk'il 597
sib 726
sibchahal 727
xoh 948
CARCOMIDO
bisa'n 56
k'uxa'an 426
lab 429
la'bal 429
net' 566
net'bil 566
sibchahal 727
xoh 948

CARDAR
hok 220
pits' 657
CARDADO
pits' 657

CARDENAL
chak ts'its'ib 80
ek'kume'n 151
ek'puk'e'n 152
totol 809
ya'x akam 971

CARDENILLO
ya'x kab 972

CARDILLO
(ah) mul 538

CARDO
(ah) mul 538
— SANTO
(ix) k'anlol 378

CAREAR
tak'lam ich 764

CARECER
mana'an 496
mina'an 523

CARENAR
uts 901

CAREO
tak'lam ich 764

CARESTÍA
koh 326
sa'taknak 720

CARETA
k'oh 409

CARGA
hun chuk 248
kuch 342
k'och 407
V.
CABALLO DE CARGA
LLEVAR CARGA
SOBRE CARGA
TRAER CARGA

CARGADOR
(ah) kuch 343

CARGAR
but' 71
chohba 105
hetsmek' 204
kuch 342
k'ampahesah 373
k'amtesah kuchi 374
k'ax 388
k'och 407
k'och che' 408
k'och ho'ol 408
k'ochkal 409
p'itkuch 694
p'ochahal 696
— AL HOMBRO
pah kuchma 619
CARGADO
but' 71
kuchan 344
p'itkuch 694
p'och 696

CARGO
be 46
kuch 342
k'ab 359
k'anche' 376
mek' tantah 519
— DE CONCIENCIA
k'och pixán 409
V.
COMETER NEGOCIO O CARGO
TENER CARGO

CARIAR(SE)
xolo' 227
xoh 948
CARIADO
ch'ech'i ko 129
holo' 227

CARICIA
ki' 313

CARIDAD
its'inil 274
matan 505
si 725
ts'ayatsil 880
ya 958
yatsil 970

CARIES
holo' 227

CARIHINCHADO
pup u ich 677

CARIÑO
ki' 313

CARIÑOSO
ki' 313

CARITATIVO
(ah) sii ol 730
(ah) ts'ayatsil 880

CARLEAR
ses 725

CARMENAR
pits' 658
— ALGODÓN
xot' 952
CARMENADO
pits' 657

CARNAL
bak' 29
(ah) ko' 324
tsuk ach 866
(ah) tsuk ach 866
tsukil 867
V.
AMOR CARNAL
DESEO CARNAL

CARNALMENTE
V.
CONOCER CARNALMENTE
CONTENDER CARNALMENTE
DESEAR CARNALMENTE
PECAR CARNALMENTE

CARNE(S)
bak' 29
— DESHECHAS
puch' 671
— SIN HUESO
t'an bak 833
V.
VICIO DE CARNE

CARNERO
(u) nukil tanam 584
taman 768

CARNESTOLENDAS
hanal bak' 179
p'at bak' 683

CARNICERÍA
kimsah 319

CARNICERO
(ah) hanal bak' 179
(ah) p'es 688

CARNÍVORO
(ah) hanal bak' 179

CARNOSIDAD
bak' 29
buy 72

CARNOSO
polok 665

CARNUDO
polok 665

CARO
ka'nal u tukul 293
koh 326
nach u tulul 549
V.
COMPRAR CARO
VENDER CARO

CARPINTEAR
mantah che' 500
membah che' 519
pol 664
pol che' 665

CARPINTERO
(ah) mehen che' 516
(ah) xot che' 951
V.
PÁJARO CARPINTERO

CARRASPEAR
kol kal 333

CARRASPERA
sa'sak 719

CARRERA
alkab 12
— LIGERA
t'al alkab 832
V.
PARTIR DE CARRERA

CARRETA
kaarretaah 302
peten che' 648
sutul che' 746
tsimin che' 862
V.
RUEDA DE CARRETA

CARRETERA
noh be 573

CARRETERO
(ah) kaarreta nal 302
(ah) sutul che' 746

CARRETILLA
halab che' 175
sutul che' 746

CARRILLO
balak' 32
p'uk 700
sutbil che' 745

CARRILLUDO
(ah) noh p'uuk 575
pup u ich 677
(ah) p'ukulp'uk 701

CARRIZO
hölöl 228

CARRO
hebel xek 193
kaaróoh 302
sutul che' 746

CARROÑA
tu' 810

CARROZA
hebel xek 193
sutul che' 746

CARRUAJE
bolan 62
sutul che' 746

CARTA(S)
ts'ib 882
yu'n 983
V.
PORTADOR DE CARTAS

CARTAPACIO
pik hu'un 653

CARTEL
t'ankabal 834

CARTERA
pik hu'un 653

CARTERO
(ah) pul hu'un 676

CARTÍLAGO
mumun bak 540
sak bakel 710

CASA
hakal 171
keh na 309
kuch 342
k'am na 373
na 545
otoch 608
tana 771
wotoch 927
yotoch 980
— ABANDONADA
tokoy na 804
— COMUNAL
popil na 666
— DE ASISTENCIA
wi'ileb na 923
— — COMUNIDAD
yotoch 980
— — DIOS
yun k'u 983
— — MUERTOS
ts'e mukut 881
— — PIEDRA
aktun 7
nokak 576
— DEJADA
tokoy na 804
— DESHABITADA
tokoy na 804
— DESPOBLADA
tokoy na 804
— PAJIZA
ka'nal xob 293
kumkab na 351
k'axbil nah 389
tsay muchil na 855
— PÚBLICA
k'ak'al na 365
— REAL
k'ak'al na 365
— SIN PUERTAS
tak hol 759
— YERMA
tokoy na 804
V.
ANDAR DE CASA EN CASA
CERRAR LA CASA
CUARTO DE CASA
CULATA DE LA CASA
DESHACER CASAS DE PAJA
DESPOBLAR CASA
ECHAR DE CASA
EN CASA
ESCUDRIÑADOR DE CASA AJENA
HACER CASA
MANTENER CASA
PARTE PRINCIPAL DE CASA
PIEZA DE CASA
REPARAR LA CASA
TENER CASA
TIJERAS DEL TECHO DE LA CASA

CASADERO(A)
buk'yem 69
buxyem im 72
ichamtah 263
(ah) poo' ú 670
tan atankil 771
tan icham 773
top' sak'ab 808
top' sak'ahye'n 808
V.
MOCETONA
CASADERA

CASAMENTERO
(ah) atansah 18
(ah) bebesah 47
(ah) ichamsah 263
k'at atan 385

CASAMIENTO
atankal 18
kasadoil 302
k'am nikte' 373
machk'abil 474
ok wah 601
ts'oko bel 888
yeltal 974

CASAMPULGA
toy 810

CASAR(SE)
atankal 18
atankunah 18
chuyba 118
ch'a tanba 127
ch'uy atankil 146
ichamsah 263
ichamtah 263
k'am nikte' 373
mach k'ab 474
pets' 650
ts'oko bel 888
yeltal 974
— LOS AMANCEBADOS
weyil ch'a 921
CASADO(A)
(ah) chuyba 118
(h) chuyba 118
etk'am nikte'il 160
(ah) icham 263
ichamsah 263
macha'an u k'ab yetel 474
(ah) tumulankil 821
ts'oka'n u bel 888
— SEGUNDA VEZ
x-kuyba 947
V.
APARTARSE LOS CASADOS
DORMIR APARTE EL CASADO
MUJER CASADA
VELADOS CASADOS

CÁSCABEL
cheh ok 87
ch'eh ok 131
k'itsmok 405
tsitsmok 862
tsits mok 862
— DE LA VÍBORA
tsab 849
V.
NACER LOS CASCABELES
SERPIENTE DE CASCABEL
VÍBORA DE CASCABEL

CASCABELILLO
och 593

CASCAJO
ch'an 125
ch'eh 129
ch'ich' 134
ch'och'ol 139
(u) taa' pol 777

CASCAR
ap' 17
buh 67
hap'ach 180
het 203
op' 607
op'tun 608
ts'eh 880
up' 901
— PEPITAS
ts'eh 880
CASCADO
ap' 17
op'bil 607
op'tun 608

ts'eha'an 881
up' 901

CÁSCARA
box 65
boxel 66
holo'ch 227
sol 736

CASCARRABIAS
(ah) seb lep' ol 724

CASCARRIA(S)
chuchul 109
sakan 710
ta' 748
ts'ub 891

CASCO
box 65
hat 181
p'ok 696
xel 938
xemech tun 939
xiwil tun 946
— DE CABALLO
may 513
— — VASIJA
xamach tun 934

CASERO
(ah) hoktan winik 221
(ah) otochnal 608

CASETA
hakal 171

CASI
(ix) ama' 15
asmen 18
kipil 320
k'anach 375
k'as 380
k'öx 415
memel 520
ol 604
ts'e 880
— A PUNTO
bahun 26
— ASÍ
laak 434
— TANTO
baylo' 45
— — COMO
asmen baylo' 18
huntakal baylo' 254
ts'eek 881
V.
SER CASI

CASILLA
(u) koyil ulum 341
nak pasel 555
pasel 631
p'uk na 701
so'y 739

CASINO
popil na 666

CASO
sipil 731
tsa yal 854
yuchul 981
V.
HACER CASO
PONER POR CASO

CASPA
bel yuk 49
chab 73
maak' 486
sok' 736
sol 736
ta'an 770
tan at 771
(u) ta' pol 777
t'ab 830
yikil t'ol 977
V.
LLENO DE CASPA

CASPOSO
(ah) chabnal 73
(ah) sok' 736
tul sol 819

CASQUETE
p'ok 696

CASQUIJO
ch'an 125

CASQUILLO DE FLECHA
ye 973

CASTA
ch'ibal 133
(ah) k'aba' 360
pik ts'akab 654
taleb 766
talkii ti' winikil 767
ts'akab 873
V.
HOMBRE DE BUENA CASTA

CASTAÑEAR
top'ox k'ab 808

CASTAÑETAS
top'ox k'ab 808

CASTAÑETEAR
top'ox k'ab 808

CASTAÑO
chachak 74
ek'kan 151
k'ank'an tsimin 377

CASTAÑUELAS
top'ox k'ab 808

CASTELLANO
(ah) kanan maskab 294
kastran 302

CASTIDAD
koykabil 341
num koykab 586
okol k'u 598

CASTIGAR
chik ho'l 97
emsah 154
k'ax 388
pak 620
sat 719
tsek 856
tsok 863
ts'a has 871
ts'a k'och 874
yaya tse'ktah 973
CASTIGADO
mak pachtah 484
tsek 856
tse'ka'n 856
yaya tse'ktah 973

CASTIGO
ka' ts'ak hul 304
k'ab 359
k'ak'il k'eban 367
mulu'ch tun 540
pak 620
tsek 856
tsok 863
ts'a k'och 874

CASTILLO
pa' 614
p'a 680
tulum 819
utsil na 902

CASTO
ch'ab 120
koy 340
num koykab 586
(ah) okol k'u 598
suk'in 742

CASTRAR
pats'che'tah 635
pets' ton 651
pich 652
puts' ton 679
— COLMENAS
ilmah kab 268
ka'hmat pich 282
puts' che' kab 679
CASTRADO
pets' ton 651
pich 652
(ah) puts' ton 679

CASUAL
(ix) ma' k'in 487
naktansa 555

CASUALIDAD
ma' patanil 502

CASUALMENTE
ma' k'aha'n 486

CASULLA
(u) nok' ah k'ino'b 578

CATACLISMO
hay kabal 191

CATALINILLA
(ix) k'an 374

CATÁLOGO
k'ahlay 363

CATAÑO
hik' 209
muk'i 537

CATAR
nip' 571
nits' 571
nix chi' 572
tum 820
tumtah 821
yalat 965

CATARATA(S)
buy 72
V.
CIEGO DE CATARATAS

CATARRO
sim 729

CATÁRTICO
halab 174

CATÁSTROFE
hay kabal 191

CATECÚMENO
(ah) kambal 290

CÁTEDRA
(u) kul xekil ti' ah kanbesah 351

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

CATEDRÁTICO
(ah) kambesah 290

CATEQUISTA
(ah) kambesah 290

CATERVA
molay 528

CATOLICISMO
ok olal 597

CAUCE
be 46

CAUCIÓN
k'am k'och 373
k'am k'ochil 373

CAUCHO
sats' 721

CAUDA
ne 564

CAUDAL
ayik'alil 20
tsuk 865
V.
SALIRSE EL CAUDAL

CAUDALOSO
bolon yok ha' 64

CAUDILLO
(ah) hol pop 228

CAUSA
chun 115
chunbesah 116
hop tsa 232
k'och 407
talik 766
tayik 782
t'an 832
ts'aik 871
uchbal 897
xihul 942
yala 964
— FINAL
wil 922
— GRANDE
(u) yail 963
V.
POR CUYA CAUSA
SIN CAUSA

CAUSAR
chunbesah 115
tayik 782
ts'a 870
— CONTIENDA
ts'a chun 871
— LLUVIA
k'axal 388
— PENA
lobil 455
— POBREZA
otsilhal 609
— TRISTEZA
ts'a ok'om olal 878

CAUSTICIDAD
way 915

CAÚSTICO
laal 437
mak'ah 486
way 915
yelel 974

CAUTELA
chunchun t'an 116
its'atil 273
kich tabsah 315
k'ahsa olal 364
k'ox 415
na't 560
tabsah 750
V.
HABLAR CON CAUTELA
MIRAR CON CAUTELA

CAUTELOSAMENTE
(ah) kux ol 357

CAUTELOSO
its'at 273
(ah) ki'ki tumut 316
(ah) kux ol 357
(ah) k'ahsah ol 364
k'ox 415
(ah) k'oox ach 415
ma' chukbe'n yok 475
(ah) na'at 560

CAUTERIO
lichib chuh 448
nak' chuh 557
took chuk 804

CAUTERIZAR
chu'chuhah 109
chuh 110
lichib chuh 448
yelel 974
CAUTERIZADO
chuhul 111

CAUTIVA
munach 541
munil 541

CAUTIVAR
baksah 29
chuk 111
p'entak 687

CAUTIVERIO
baksahil 29
ch'okteil 139
munil 541
p'entakil 687

CAUTIVIDAD
baksahil 29

CAUTIVO
baksah 29
chukulte 113
kuch chimal 344
p'entak 687

CAUTO
its'at 273
(ah) ki'ki' tumut 316
(ah) kux ol 357

CAVA
bekan 47

CAVADOR
(ah) pan lu'um 629

CAVADURA
pan 629
panil 629
(ut) ta' pan 777

CAVAR
chem pantah 90
ch'en pantah 132
hoy 236
hooyah 236
k'oy 416
k'oyil 416
lombahtah 460
lom hobon 460
pan 629
pa's 631
tak lom 760
CAVADO
k'oy 416
k'oyenk'oy 416
pan 629
pa'sbal 631

CAVERNA
ak 4
aktun 7
hom 228
ts'onot 889

CAVERNOSO
homol 230

CAVIDAD
ba'as 39
bekan 47
ch'am 124
ch'amah 125
ch'ambil 125
hobnel 214
hoch 216
homol ich 231
k'op 413
k'oyenk'oy 416
tik 798

CAVILOSO
(ah) banban tukúl 38
(ah) ya'ab u tukul 961

CAYADO
xol 949

CAZA
chuk 111
p'uh 700
ts'on 889
V.
BUSCAR CAZA
OJEAR LA CAZA

CAZADOR
(ah) bolon mak'ap 63
(ah) ch'uk 143
(ah) keh 308
(ah) le 442
(ah) lech 443
(ah) p'uh 700
(ah) sut k'ax 746
(ah) ts'on 889

CAZAR
balantik 33
bök'sa 62
chuk 111
pets' 649
p'uh 700
ts'on 889
— CON LAZOS
lech 443
— — TRAMPA
nup' 590
CAZADO
chuka'an 112
lech 443
nup' 590
pets' 649
pets'an 650

CAZÓN
pat 632
(ah) pat 633

CAZUELA
kum 351

CAZURRO
(ah) ma' t'an 508

C

CEBADILLA
ta' cho'o' 752

CEBAR
hansah 179
k'isil ti' chi' 405
CEBADO
k'isa'n ti' chi' 404

CEBO
ochbesah 594
yo'ch 978
— DE LAZO
yo'ch 978
— EN ANZUELO
yo'ch 978

CEBOLLA
kukut 348

CEBÓN
makbil 482
tsen 858

CEBRA
tanlis tsimin 775

CECEAR
kes t'an 311
tets' 787

CECEOSO
tets' 787

CECINA
ta'abil 750

CEDAZO
chachab 74
manab 494

CEDER
ech' 149
yech' 974

CEDRO
k'uche' 419

CEGAR
bay- 43
benel 49
but' 71
chaah 75
ch'op 140
ek'maychahal 151
sop' 737
sup' 744
tup 823
tupul 825
CEGADO
but' 71
sup'an 744

CEGUERA
ek'mayil 151

CEIBA
ek' imix che' 150
k'an imix che' 377
ya'axche' 972
— BLANCA
sak imix che' 712

CEJAR
much ichtah 532

CEJAS
mohton 526

CEJEAR
bibik' mohton 51

CEJIJUNTO
k'alan u mohton 369

CELADA
hobon ch'uk 215
k'oh 409

CELADOR
(ah) kanan 293

CELAJE
k'önk'ön ka'an 413
muyal 544

CELAR
kanan 293
pa'ah 619
pek ol 645
xok ol 949

CELDA
kwartóoh 358
k'as 380
makalmak 481
tunk'as 823
way 915

CELDILLA
p'olal 697

CELEBRACIÓN
k'in 400

CELEBRAR
a'lmah 13
k'inbesah 403
— FIESTA
mansah mank'inal 499

CÉLEBRE
tsikbe'n 861

CELEMÍN
mut 542

CELERIDAD
seb 723

CELESTE
ka'an 291
V.
ESFERA CELESTE

CELESTIAL
ka'an 291

CELESTINA
(ah) pay wey 642

CÉLIBE
ma' ts'oka'n u bel 509

CELO(S)
noh yail 576
sawin achil 722
xok olal 949
(ah) xok olil 949
V.
EN CELO
ENTRAR EN CELO
TENER CELOS

CELOSÍA
selesum 724
tsats che' 853

CELOSO
sawin 722
xak ol 932
xok ol 949

CEMENTERIO
tan muknal 775

CEMENTO
luk' 464

CENA
ok'inal wil 601

CENCEÑO
babach nak 22
hihich'ik 209
tsem 858
ts'oy 891

CENEFA
(u) lubpachil 464

CENEGAL
luk' 464
tan luk' 775

CENICIENTO
ek'pose'n 151
kob 324
pos 667
ta'anil 773

CENIT
lamay 439

CENIZA
chakaw 78
chikix ta'an 98
k'uta'n 425
ta'an 770
ts'i ta'an 886
V.
CUBRIR DE CENIZA
ENVOLVER DE CENIZA
METIDO ENTRE CENIZA O TIERRA
MIÉRCOLES DE CENIZA
TOSTAR EN LA CENIZA

CENIZO
chukim 112
k'ank'an 377
ta'anil 773

CENOJIL
k'ax hup ok 389

CENOTE
aktun 7
ts'onot 889
V.
BOCA DE CENOTE

CENSO
patan 633

CENSURA
tsek 856

CENSURAR
ha'lmah 176

CENTELLA
p'ilis 691
p'ilis k'ak' 691
(u) xiknil k'ak' 943

CENTELLAR
p'ilis 691
p'ilis k'ak' 691

CENTINELA
(ah) ch'a'a beh 120
(ah) pikit be 654
(ah) p'ikit be 690
sabin 707

CENTRAL
lamay 439
pixan 659

CÉNTRICO
chumuk 114

CENTRO
chumuk 114
it 271
lamay 439
noy 581
tan 769
tan chumukil 772
ts'u 891
— DEL MUNDO
tan yok'ol ka'b 776
— DE LA TIERRA
tan yol kab 776
V.
QUE VIVE EN EL CENTRO DEL PUEBLO

CEÑIDO
sinan 729

CEÑIDOR
k'ax 387
yak' nak' 964
yak'pach 964

CEÑIMIENTO
sinan 729
t'in 837

CEÑIR
hech' 194
hem 201
hich' 209
k'ax 387
pak k'ax 622
simsim che' 729
t'in 837
t'in che' 837
CEÑIDO
t'in 837

CEÑO
lop' 460
p'ich 689
— FRUNCIDO
its'il 273

CEÑUDO
bok' 61
lop' 460
not' 580
p'ich 689
tsom 864

CEPA
chuch 108
mots 531
telchak 783
V.
DE UNA CEPA

CEPILLAR
bik 52
haa' 165
haab 166
sus 744
CEPILLADO
pusbil che' 677
tsepa'an 859

CEPILLO
haab 166
susub 744
tsepeb maskab 859

CEPO
che' 86
hom che' le' 230
mak 479
makche' 482
maskab 503
muk 533
pets' 649
teelchak che' 783

CERA
chem kib 90
hil bil 210
is 271
kib 314
lolok 459
— BLANCA
sak kib 712
— DEL OÍDO
ta' xikín 781
— EN PANES
lakil kib 435
— LABRADA
tix 798
V.
CERERO QUE LABRA CERA Y CANDELAS
COMPRAR CERA
CORRER LA CERA
HACER CANDELAS DE CÉREO O CERA
HURTAR MIEL Y CERA

CERAMISTA
(ah) pat 633

CERAPEZ
chukul kib 113

CERBATANA
ts'on 889
V.
TIRAR CON CERBATANA

CERCA
balche' 34
balul 37
et 157
kololche' 334
kot 338
(ah) kot balam 338
k'as 380
k'ax che'tah 389
k'uchbal 419
ma' nach 494
nak' 555
nak' be 556
nats' 562
nets' 567
pa' 614
suup' 744
tak 754
taka'an 757
talbal 766
tal u ka'h 767
tulum 819
tus 826
tsel kan 858
yikan 977
— BAJA
wal pak' 912

CERCADILLO
so'y 739

CERCANÍA
nats'lil 562
nets' 567
talbal 766

CERCANO
kumkab 351
k'uchbal 419
nak' 555
nats' 562
nats'lil 562
nets' 567
taka'an 757
talbal 766
tal u ka'h 767
V.
PARIENTE CERCANO

CERCAR
bak' 29
bak' pach 30
bala'n 33
chuk 111
ch'a pach 126
kololche' 334
kot 338
k'ax che'tah 389
mak 480
mak be 482
mak pach 484
pats'ats' 635
pe'ep 647
p'uh 700
sup' 744
sut 745
xoy 952
— ALREDEDOR
xoy 952
— LA CASA
tsuul 867
CERCADO
bak' pach 30
bala'n 33
lah che' 431
pe'ep 647
sup'an 744
sut 745
sut baak'al 745
tsutsa'n 868
V.
TERRENO CERCADO

CERCENADURA(S)
k'upil 424
(u) sasel 719
sesil 725

CERCENAR
k'up 424
k'up tu chi' 424
mus 541
ses 725
sus 744
sut k'up 746
suy k'up 747
— CON TIJERAS
tsuts mus 868
CERCENADO
sut k'up 746
suy k'up 747
xuy k'upa'n 957

CERCIORAR(SE)
il 267

CERCO
hil che' 210
kot 338
k'as 380
lah che' 431
nok ch'ak 577
pet 647
p'uh 700
suup' 744
sut 744
tulum 819
— DE ESPINAS
xil 943
— — PIEDRA
tunk'as 823

CERDA(S)
tsots 864
V.
TUFO DE CERDAS

CERDIL
k'ek'en 394

CERDO
k'ek'en 394

CEREBRO
kul kal 349
pachka' 617
ts'om 888

CEREMONIA
tich' 791
tsol 863

CEREMONIAL
tsolante 864
V.
PAN CEREMONIAL

CERERO
(ah) puk' kib 674
(ah) tix kib 799
— QUE LABRA CERA Y CANDELAS
tox kib 810

CERILLO
ch'ilib 136
hiri'ich hop 211
ni' 567

CERNADA
taa' ts'ita'an 780

CERNERO
chachab 74

CERNÍCALO
kenkenbak 311
k'ik'lis 399

CERNIDURA
chachil 75

CERNIR
chach 74
maytah 515
pok'chach 664
walat 911
way 916
xix 946
CERNIDO
chachbil 75
muymuyki 544
walat 911
way 916
xix 946
V.
MAL CERNIDO

CERO
bix ba'al 524

CEROTE
chukul kib 113

CERQUITA
k'ösnats' 337

CERRADERO
tab 748

CERRADURA
he'eb 193
k'alab 368
k'eleb 395
mak 479
(u) yabeil 961

CERRAJO
k'o 406

CERRAR
bay- 43
but'bak' 71
chak'ah 80
chiltah 99
hep 202
kololche' 334
k'ak'alah 365
k'al 367
k'al che' 370
k'ölik 412
k'ölö 412
mak 479
makanil 481
mak be 482
mak ik' 483
mats'ahal 509
mo'ok chim 527
muts' 542
nap' 559
nup 589
nup' 590
nup'an 591
nu'uts' 592
pe'ep 647
sop' 737
sup' 744
tsuts 868
ts'uuts' 894
— CON VERJAS O REJAS
tsatsalche'tah 853
— LA TELA
tutah 827
— LOS OJOS
mak ichtah 483
muts' 542
muts' ich 543
nanats ich 558
nats ich 562
ts'us 893
— TRATO
mok t'an 527
— VELACIONES
k'alal atankil 369
makal atankil 481
CERRADO
chak'al 80
kuytun 358
k'al 367
k'ala'an 369
makalmak 481
makan 481
mo'ok chim 527
nach' 549
nup'an 591
nutsa'an 591
pe'ep 647
sup' 744
sup'an 744
suytun 747
tsutsa'n 868
ts'us 893
ts'uuts' 894
wet'a'n 921
V.
ABRIR O CERRAR DE OJOS
OJOS CERRADOS
TAPAR CERRANDO
TARDAR CERRANDO

CERRAZÓN
nokoy 577

CERRIL
ma' sahak 503

CERRILLO
buk'tun 69
molenmol 529
tsuk 865

CERRO
buk'tun 69
(u) k'ixil u pach 406
mul 538
pu'uk 672
sak mul 712
sibnel 727
tsuk 865
wits 924
xaham 931
V.
FALDA DE CERRO
PUNTA DE CERRO O SIERRA

CERROJO
k'alab 368
k'eleb 395
V.
ECHAR CERROJO

CERTAMEN
p'isilba 693

CERTERO
toh k'ab 802
tsay 854

CERTEZA
hah 168

CERTIDUMBRE
hah 168
toh 800

CERTIFICACIÓN
halach t'an 175

CERTIFICAR
hahal 170
halach t'an 175
tohkinah 801

CERTÍSIMAMENTE
kon bol 335

CERUMEN
ta' xikín 781

CERVAL
keh 308
(ah) way 916

CERVATILLO
yalam 965
yuk 981

CERVIZ
chuchkal 109
kul kal 349
pachka' 617

CESACIÓN
haw 185

CESAR
ch'ehel 130
ch'enah 131
ch'uyba 146
haw 185
helel 200
ho'mol 231
ip' 270
lah 430
lem 445
mabhal 472
mahal 476
makba ch'apahal 482
maakhal 483
nik 569
pelkun 646
peltal 646
pets' ol 650
p'eltal 686
tu hawsah 814
— EL VIENTO
muxul ik' 544
— LA LLUVIA
tsitsil 862

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

CESADO
nik 569
tsitsa'n 862
V.
SIN CESAR
TRAGAR SIN CESAR

CESTO(A)
ba'as 39
chem xak 90
ch'uy xak 147
hay kab xak 191
homto' 231
mul xak 540
pek' xak 646
pok'om xak 664
pus 667
to'oy 810
tulum 819
ts'it 886
xak 931
xux 931
— DE PALMA CON ASAS
xak 931
— GRANDE
tsits ak' 862
— HECHO DE PALOS TEJIDOS
tulum 819

CIÁTICA
kayak' 307
p'uk it 701

CICATERO
kok 329

CICATRIZ
chakax 78
cheek 88
ch'am 124
yox 980

CICATRIZAR
leshal ya 447

CÍCLICO
wuts' 927

CICLO
wuts' 927

CICLÓN
noh ik' 574

CIEGO
buy 72
ch'op 140
ek'may 151
ek'maychahal 151
kax 306
sak buye'n ich 711
sak t'ah 713
tupa'an ich 824
tupa'n u wich 824
— DE CATARATAS
satpalak ich 721
— — UN OJO
tanxel ch'op ich 776
V.
A CIEGAS

CIELO
boch' 59
ka'an 291
nak'ka'an 557
— DE CAMA
yub 980
— PLETÓRICO DE ESTRELLAS
tul ek'il ka'an 818
V.
FUEGO DEL CIELO
MIRAR AL CIELO
PUERTA AL CIELO

CIEMPIÉS
(ah) chapat 84
chimés 100

CIENCIA
its'atil 273
its' ho'olmal 273
miats 523

CIÉNEGA
ak'al 8
chak luk' 79
mum 540
uk'um 899
yak'al 964

CIENO
luk' 464
mum 540

CIENTÍFICO
miats 523
V.
HACER(SE) CIENTÍFICO

CIENTO
hun xeek 256
— POR UNO
tsol hohok'al 864

CIERTAMENTE
hach 167
hah 168
ik'a 266
kon bol 335
ma' t'an 508
tayik 782
tu hahal 814
— QUE SÍ
ma'it'an 479

CIERTO(A)
bay xan 46
hach 166
hah 168
hahal 170
hahibe' 170
hah oltah 171
hal 174
halach t'an 175
hunten 254
ik'a 266
k'och 407
k'uch 418
ma'xa' 511
— QUE
ma' t'an 508
V.
POR CIERTO
SERÁ CIERTO

CIERVO
keh 308
may 513
nikte' bak 570
okom na 599

CIERZO
sak ik' 712
xaman 934

CIFRA
ak'ab ts'ib 8
balan ts'ib 33
kuch 343
ts'ib 882
V.
ESCRITURA EN CIFRA

CIGARRA
(ah) bah tok' mas 25
(ah) chikirin 98
chuchlem 109
ch'och'lem 139
ch'och'lim 139

CIGARRO
chamal 82
kokom 331
V.
CABO DE CIGARRO

CIGARRÓN(ES)
kochol 326
(ix) k'awil 387
(ah) k'in poch'ib 403
mohoch 526
(ah) top chun 807

CILICIO
tsap 852

CILINDRO
bubul 67

CIMA
ni' 567
p'ich 689

CIMARRÓN
k'aaxil 389
k'ox 415
puts' 678

CIMBRA
mul che' 539

CIMBRAR
hats' che' 184
wach' 905
wich' 922

CIMENTAR
ak-kunah 6
ets' 162
hets' 204
CIMENTADO
aka'an 6
ets'a'an 163

CIMIENTO
buk'tun 69
chun 115
ch'eel 131
hunt'et'kunah 255
tsek 856
ts'ek 881

CINCEL
hoch maskab 217

CINCELAR
hoch' 218

CINCO DÍAS ACIAGOS
wayeb 917

CINCHA
hep' 202
k'ax 387
yak' nak' 964

CINCHAR
k'ax 387
wel 919

CINEMATÓGRAFO
peekochel sasil 644

CÍNICO
(ah) ma' ti'i 506

C

CINTA
k'ax 387
tab 748

CINTARAZO
hats' 183
hun wiich' hats' 256

CINTAREAR
banban hats' 38
hats' 184

CINTILAR
hopba 231

CINTILLO
(h) k'axil p'ok 389

CINTO
k'ax 387

CINTURA
hach'ab ex 168
hech' 194
t'et' 835
wis 924
wit' 924
xok 948
— DE MUJER
xech'eb pik 937
V.
HASTA LA CINTURA

CINTURÓN
k'ax 387
k'ax nak' 390

CIPERÁCEA
su'uk 741

CIRCE
x-its'at ch'up 946

CIRCO
pet 647

CIRCUITO
sut 745

CÍRCULAR
pet 647
pet-hal 648
sut 745
V.
AMPOLLA CIRCULAR

CÍRCULO
kots' 339
pet 647
peten ak' 648
sut 744
tsiil 861
wol 926
— DE BEJUCO
me't 521

CIRCUNCIDAR
suy k'up 747
CIRCUNCIDADO
suy k'up 747

CIRCUNCISIÓN
mech'tahba 516
suy bak' 747
suy k'up 747

CIRCUNDAR
bak' pach 30
max k'up 513
xoy 952

CIRCUNFERENCIA
bak' pach 30
pet 647

CIRCUNLOQUIO
xoy 952

CIRCUNSCRIBIR
kikilbesah u xul 315

CIRCUNSPECCIÓN
tsik 859

CIRCUNSPECTO
(ah) ki'ki' tumut 316

CIRCUNSTANCIA
yuchul 981

CIRCUNSTANTE
tu xax 829

CIRICOTE
k'opte' 414

CIRIO
chamal kib 82
kib 314
kulul 350

CIRUELO(A)
abal 1
chuche' ich 109
k'asmokye'n abal 382
k'is 404
— PASA
k'ilim 400
k'olim 412
k'ul 421
V.
AGUACERO EN TIEMPO DE CIRUELAS

CIRUGÍA
(ah) ts'ak 872

CIRUJANO
(ah) tok' 805
(ah) ts'ak 872

CISCO
chuhul 14
p'ilis 691
(u) p'ilis chuh kab 691
ta'an 771

CISIÓN
kab 278
ke'el 310
ke'lbil 310
(ah) kimil 318
lekel 444
p'uhulbil 700
ya 959
yax ke'el 972

CISMA
k'ex ol 398

CISMÁTICO
(ah) k'eban t'an 393
k'ex 397
(ah) xab anumal 930

CISTERNA
ch'e'en 131
k'op 413
okbich' 596
pek' 646
(u) way haa' 917
xuch 953
xuxhab 957

CISURA
het' 204

CITA
tsa 848

CITACIÓN
tsa 848

CITAR
t'an 833
tsa 848
CITADO
t'ana'n 833
V.
SER CITADO

CIUDAD
chinam 101
noh kah 574

CIUDADANÍA
tamkahil 769

CIUDADANO
(ah) ich kah 264
(ah) kah 281
tan kah 773

CIUDADELA
ich paa 264

CIVIL
(ah) ma' holkan 478

CIVILIZAR
kambesah 290

CIZAÑA
a'al t'an 15
hubt'an 239
k'eban t'an 393
tak t'an 760
V.
SEMBRAR DISCORDIA O CIZAÑA

CIZAÑADOR
(ah) a'al t'an 15
(ah) tatak t'an 778

CIZAÑAR
hahal t'antah 170
oksah ya 600
tatak t'antah 778
CIZAÑADO
taka'an t'an ti' 757
takbil t'an ti' 758

CLAMAR
k'amak awat 372
tah awat 753
V.
QUE CLAMA

CLÁMIDE
suyem 747

CLAMOR
awat 19
k'amak awat 372
tah awat 753

CLANDESTINO
mukbil 534

CLARA
sas 718
— DE HUEVO
sak hee' 711
sas he'el 719

CLARABOYA
kisneb 321

CLARAMENTE
hi' potmahan kenil 211

(CLARAMENTE)
(u) tin natma ti' pot mahan 795
V.
DISTINTA Y CLARAMENTE

CLAREAR
sas-hal 719

CLARIDAD
pakat 621
sas 718
yib 976

CLARÍN
hom 229

CLARINERO
(ah) pich' 652

CLARO
ahahbil 3
balachan balachan 32
bayan bayan 43
chaka'n 77
chal 81
cheh kal 87
ets'a'an 163
han 177
-inano' 270
leman 445
mahanken 477
ma' muklil 493
nu'uk 583
nuukan 583
pot chakan 668
sak 709
sak chale'n 711
sas 718
toh 800
t'ach 830
— QUE NO
ma'ina 478
V.
A LO CLARO

CLASE
(ah) kambesah nail 290
— MEDIA
asmen 18

CLASIFICACIÓN
tsol 863

CLASIFICADOR
buk' 68
-ch'ik 135
ch'uy 145
hek 195

CLASIFICAR
tsol 863

CLAUDICAR
k'owhal 415

CLAUSURAR
k'al 367

CLAVADURA
bah 25
ch'iklik 136
ts'opil 890
xaxab-bil 936

CLAVAR
babahbil 22
bah 25
bahla'ahal 25
bax 41
ch'ikah 135
huukul 241
hup' 257
lom 459
lombahtah 460
mahan bah 476
okol 597
ts'op 890
xuk 954
CLAVADO
ch'ika'an 135
hup'lak 258
ts'opa'an 890
V.
VOLVER A CLAVAR

CLAVE
na't 560

CLAVELÓN DE INDIAS
pulul 676

CLAVICORDIO
pax 635

CLAVÍCULA
puytanil 679

CLAVIJA
bah 25

CLAVO
e che' 149
halab che' 175
kah che' 282
kep che' 311
xol 949

CLEMENCIA
ok'ol ich 602
ok'sah ich 603

CLEMENTE
(ah) ok'sah ich 603
(ah) ts'ayatsil 880

CLEPTÓMANO
(ah) okol 597

CLÉRIGO
(ah) k'in 401
V.
CORONA DE CLÉRIGO

CLERO
molay 528

CLIENTE
(ah) man 493

CLIMA
k'in 400

CLÍSTER
t'eheb ts'ak 835
t'oheb choch 839

CLÍTORIS
ak' 7

CLOACA
yok ha' 978

CLOQUEAR
k'ok'oankil 410
lolokankil 459

CLOROSIS
sak puse'nil 713

CLUB
molay 528

CLUECA
si's ok 733
si's yok 734
x-si'is ok 953

COA
lob 455
xul 954

COADJUTOR
ka'nak 292

COADYUVADOR
(ah) lat' k'ab 440

COAGULAR
lak 434
lots 462
olmal 605

COALICIÓN
multepal 540

COATÍ
chi'ik 97
ch'ik 135

COAUTOR
(ah) antah 17

COBARDE
ch'upal ol 144
lup'banak it 467
ma' chich ol 474
(h) mol p'ok 529
nets 566
netsba 567
oyan ol 613
poy 670
sah ol 709
tach 751
ts'oy ach 891

COBARDÍA
oyolal 613
poy achil 670

COBERTOR
boch' 59
pix 658
tas 777

COBERTURA
boch' 59
buk 67
mukuk 535
pix 658
puy 679
p'uyut' 706
tep' 786
to' 799
to'oy 810

COBIJA
buk 67
mak 479
pix 658
tep' 786

COBIJAR
boch'besah 59
boch'inah 59
pix 658
sik 728
tsik 860
COBIJADO
pix 658
sik 728

COBRADOR
chi' na 101
ch'a p'ax 127
(ah) mol p'ax 529
(ah) tsa' 848

COBRANZA
mol p'ax 529
tsa 848

COBRAR
chiktahal 98
ch'a 119
kaxan 306
tsa 848
— ANIMO
ch'a ol 126
— DEUDA
ch'a toh 127
tsa 848
— SALUD
matan ik'il 506
— TRIBUTO
mol p'ax 529
COBRADO
ch'abal 120
tsa 848

COBRE
chak maskab 79
k'ank'an maskab 377
maskab 503
V.
SULFATO DE COBRE

COBRO
ta'akuntah 761
tsa 848

COCAR
ets' 162
ts'uts' chi' 894

COCEADOR
koch 324

COCEAR
ets' 162
kahan ok 282
kochah 325

COCEDURA
chakal 77

COCER
chak 77
cheechakil 86
choh 105
ek'mal 151
elel 152
hok'mal 222
hop-lak 232
hoy k'u'um 237
k'as tak'an 382
mak'mal 488
op' 607
pib 651
pok 662
tahal 752
tak'an 763
t'oh 839
t'ubchak 843
tsohkinah 863
— AL RESCOLDO
pem chuk 646
— DEMASIADO
xek'mal 938
xik'mal 943
— MAÍZ
k'u'um 422
— PAN
tsuktah 867
— SIN CALDO NI AGUA
tikin pibtah 793
COCIDO
hok'mal 222
k'abax 360
k'as tak'an 382
muy nach' 544
nach' 549
nech'bak 564
op' 607
poka'an 662
tahal 752
taha'n 752
tak' 761
tak'an 763
t'ubchak 843
— BAJO TIERRA
pib 651
— SIN CALDO
nak'mal 554
— SOBRE BRASAS
pem chuk 646
V.
DESHECHO DE MUY COCIDO
ECHAR A COCER
MAL COCIDO
MUY COCIDO
PESCADO FRESCO COCIDO AL HORNO
VASO PARA COCER PAN

COCES
V.
DAR COCES

COCIMIENTO
chakal 77
k'eyemtal 398

COCINA
chi' k'oben 99
k'oben 406

COCINAR
hansah chi' 179
k'oben yah 407
xak 931

COCINERO
(ah) k'oben yah 407
(ah) meyah hanal 522
(ah) utskinah hanal 902

COCO(S)
ets' 162
kastelan tuk' 302
(ah) way 916

COCODRILO
ain 4'
chi'wa'an 102
itsam 272
yobain 978

COCOYOL
ch'eech' 129
ch'uch' 142
mop 530

COCUYO
kokay 330

COCHAMBROSO
kits' 322

COCHE
sutul che' 746

COCHERO
(ah) pul bolan 676

COCHINILLA
muk'ay 537
(h) wech lu'um 917
yi'ih muk'ay 976
— EN GRANO
tikin muk'ay 793

COCHINO
k'ek'en 394

CODAZO(S)
lox 462
nox kukte 581
xol kuk 950
V.
DAR CODAZOS

CODEAR
lah ketchahal 432
lox 462

CODICIA
kok 329
sits' 734
ts'ibol 883
V.
CON GANA Y CODICIA

CODICIAR
hul ol 244
pat malel sits'il 634
sits' 734
ts'ibol 883
ts'its'bah 887
CODICIADO
sits' 734

CODICIOSO
os 608
sits' 734
(ah) sits' 735

CODO(S)
hun kuk 250
kuk 346
-k'ok' 410
k'uk' 420
noch kuk 572
(u) noch kuk 572
nub kuk 581
(ah) ts'ut 893

CODORNIZ
bech' 47
(ah) sul 742
— HEMBRA
ub 896
— MACHO
(ah) pax bech' 636

CODRIO(A)
hox 236
hoxba 236

COEFICIENTE
(u) kuch 343

COETÁNEO
etholmal 159
et-olal 161

COFIA
nok' p'ok 578
tsits 862
xak 931

COFRADE
(ah) its'in 274

COFRADÍA
molay 528

COFRE
maben 472

COGER
chuk 111
chul 114
ch'a 119
cha'a'ah 121
chi'ich'ah 134
emsah 154

(COGER)
hoch 216
hok 220
hok' 221
hots' 235
kol 332
kop 336
k'al 368
lits' 454
luts 467
machil 474
molch'eh 528
nach 547
nap' 559
nat' 561
pets 649
pot chuk 668
p'ip'ich che'tah 692
p'ip'il che'tah 692
sik' 728
tep' kuch 786
t'ok 839
ux 903
— FRUTA
hich 208
— GRANA
pus ho'chtah 677
— MAZORCAS
wek che'tah 918
— SEROJAS
moloch 529
COGIDO
chuka'an 112
lap'an 440
mak pachtah 484
mol 527
nap' 559
pets' 649
ux 903
V.
MIES COGIDA

COGOLLECER
kol ni' 333
k'uk'ankil 420
oolnakhal 605

COGOLLO
al wii' 15
kol ni' 333
k'uk' 420
nii' 567
ol 603
ts'ok 887
wii' 922
yol 979

COGOTE
pachka' 617
tsuk bak 867

COHABITAR
et-otoch 161
tsay 853
tsubah 865

COHECHAR
k'ax ich 389
mak chi' 482
mak k'ab 483
tem 783
COHECHADO
makal chi' 481

COHECHO
makul 485
tukul ha' 816

COHETE(S)
V.
ARDERSE EL COHETE
ARDIDO EL COHETE
QUEMAR COHETES

COINCIDENCIA
hunket 249

COINCIDIR
et 157

COIRE
ohel 594
p'en 687
taayah 782
top 807
t'an 833
tsay 853
tsubah 865
tsubul 865
weyankil 921
xakat p'en 932
xok 949
xok' 949

COITO
et 158
kah t'an 282
kuchpach t'an 345
ohel 594
paklam 622
pak' k'eban 626
tsubul 865
ts'is 886
xakat p'en 932
xok' 949
V.
JUNTARSE EN EL COITO

COJ-COJ
V.
ANDAR AL COJ-COJ

COJEAR
ch'oxah 141
k'owhal 415
mech 515
tomchalak 806

COJERA
k'owil 415
tom 805

COJIN
k'am chuy 373
k'am kutal 373
k'onil 413

COJINEJO
k'am chuy 373

COJISO
yilk'il 977

COJITRANCO
(ah) pempem ok 647

COJO
(ah) kul 348
k'ok'owak 411
k'ow 415
k'owhal 415
(ah) lolo u ximbal 459
(ah) mech ok 516
mek 517
num 585
taats' 780
tom 805
xul 955

COJOLITO
kox 340

COJÓN
yel kep 974

COJUDO
(ah) kewes 313
(ix) ma' puts' ton 502
(ah) ton 806
ts'akan u ton 874

COL
chay 85

COLA
ch'ik 135
mismis 524
ne 564
pak'ab 624
tak'ab 762
— PARA PEGAR
chi'ik 97
V.
MENEAR LA COLA
SIN COLA

COLABORAR
et 157

COLACIÓN
ch'ahuk 121
tsatsa 852
tsatsa hanal 852

COLADERA
chachab 74

COLADOR
chachab 74
manab 494
ts'ibit 883

COLAPSO
hits' 212

COLAR(SE)
but' 71
chach 74
mantats' 500
maytah 515
pok'chach 664
xix 946
COLADO
chachbil 75
mantats' 500
V.
AIRE COLADO
VIENTO COLADO

COLATERAL
ka'hmat 282

COLCHA
pilbil nok' 655

COLCHAR
pil 655

COLCHÓN
but' 71
tas 777

COLEAR
bibik'né 51
bik' 53

COLECCIONAR
mol 528

COLECTIVIDAD
molay 528

COLECTOR
(ah) mol p'ax 529

COLEGA
lak' 436
tabal 749

C

COLEGIADO
molay 528

COLEGIAL
(ah) kambal 290

COLEGIO
molay 528
tabal 749

COLEGIR
hun mol 251

COLEÓPTERO
makech 482

CÓLERA
chakaw olal 78
chokó ol 105
k'ak' 365
k'ank'an 377
lep' ol 446

COLÉRICO
bok' 61
(ah) chakaw olal 78
chi'tan 102
chokó ol 105
isp'in 271
(u) keb u lep'el yol 308
lep' ol 446
(ix) p'in 692
ts'ik 883

COLERINA
k'axil 389

COLETA
hawach 187
k'ax ho'ol 389
— DE CABALLOS
tsuk 866

COLGADERO
ch'uyub 147

COLGAJO
ch'uy 145
ch'uyub 147
i'nah 270
somkum 737
t'uy 846

COLGANTE
chin 101
ch'uya'an 146

COLGAR
chohba 105
ch'uy 145
hich' 208
hoch'ol 218
hokla'ahal 220
hotkal 234
lech 443
lechkunah 444
pach' 618
sin 729
t'oy 842
t'uya'an 847
xik 943
COLGADO
cho 102
ch'uya'an 146
hich' 208
lech 443
lecha'an 444
lech kal 444
pach' 617
sinan 729
t'oy 842
t'uya'an 847
xel ch'uy p'is 939
V.
AMARRAR Y DEJAR COLGADO
LLEVAR COLGANDO

COLIBRÍ
ts'ak ts'unu'n 874

CÓLICO
k'alal pokche' 369
tabal 749
ya 959

COLINA
mul 538

COLINDANTE
nats' 562

COLIRIO
ts'ak 872

COLISIÓN
nulul 585

COLMAR
chup 117
hats'al tumen k'in 184
k'abesah 361
mansah p'is 500
p'itenp'it 694
tu kul p'is 816
tul 817
— MEDIDA
nik-kuntah p'is 570
COLMADO
chup 117
p'itenp'it 694
tul 817

COLMENA(S)
(u) che'el kab 89
(u) chun kab 116
hobon 214
kab 278
lom hobon 460
xux 957
V.
CASTRAR COLMENAS
DESTAPAR COLMENAS

COLMENAR
(u) che'el kab 89
hobon 215
pak' 624
yotoch 980

COLMENERO
(ah) kab nal 279
(ah) kanan kab 294

COLMILLO
ts'ay 880
V.
QUE TIENE COLMILLOS

COLMILLUDO
(ah) ts'ay 880

COLMO
kulub 350
V.
MEDIR CON COLMO

COLOCACIÓN
manil 498

COLOCAR
k'opsah 414
ts'a 870
COLOCADO
k'opa'an 413
— EN FILA
t'isa'an 837

COLODRILLO
pachka' 617
tsuk bak 867

COLONIZAR
pak' 624

COLOQUIO
balts'amil 36

COLOR(ES)
bon 64
hobon 215
yobon 978
— DE PIEL
pach 615
V.
ASENTAR COLORES
DAR COLOR
LISTAR CON COLORES

COLORADILLA
chik'i'ch 99

COLORADO
chachak-kunsah 74
chak 76

COLOREAR
chachak-kunsah 74
chak 76
hobon 215

COLUDIR
nul 585

COLUMNA
okom 599
t'ol 840
— DE FUEGO
okom k'ak' 599

COLUMPIAR
pik' 654
yum 983

COLUTORIO
p'ukbil ts'ak 701

COLLADO
kulkab pu'uk 349

COLLAR
kal 285
(u) kelil kamisa 310
k'an 374
k'ap 379
(u) tan ts'ul 776
ú 896

COLLERA
che' 86

COMADRE
etna' 161
na'ilah 552

COMADREJA
och 593
sabim 707

COMADRONA
alansah 11
(ah) alansah 11

COMAL
xamach 934

COMANDAR
mek'tantah 519

COMARCA
kuchkabal 344
peten 648
tabal 749

COMARCANO
etchi'na 158

COMBA
boosol 65
botsa'an 65
k'om 412
k'op 413
lik 449
loch 456

COMBADURA
k'om 412

COMBAR
k'om 412
mek 518
COMBADO
k'om 412
k'om lak 413
k'omok 413
lokman lokche' 458
mek 517

COMBATE
k'atun 386
pay ba'teel 639

COMBATIENTE
ba'te'el 40
k'atun 386

COMBATIR
ba'te'el 40
k'atun 386
p'isba 693

COMBINACIÓN
pak'te 627

COMBINAR
pak' 623

COMBLEZA
etxi'k 162
et-xi'k 162
(ah) nup 589

COMBUSTIÓN
elel 152

COMEDIA
balts'amil 36
ets'tah 164
tah baxal 753
V.
REPRESENTAR COMEDIAS

COMEDIANTE
(ah) balts'am 36

COMEDIR(SE)
salkunahba 715
ts'aba 871
yam salkunah 967
COMEDIDO
salba 715
ts'alba ach 875

COMEDOR
hanal 178
— RUIN
t'anal 833
t'on ach 841

COMEJÉN
k'amas 372
t'uyul 847

COMELÓN
holok' 227

COMENDADOR (AVE)
chuleb 114

COMENSAL
(ah) payalkil 638

COMENZAR
chuna'an 115
chunbesah 115
hoch' tok' 219
hoch' tok' num 219
hop' 232
kahal 281
ka'hsah 282
ka'asah 302
okol 597
tip'sah 797
ts'unul 893
wa' be 905
— A MOSTRARSE
tip' 796
— UN TRABAJO
xip 945
COMENZADO
chuna'an 115
hop'an 232

COMER
chii' 92
hanal 178
hol maak' 227
ka' hach' 281
k'ux 426
la'bal 429
luk' 465
mak'il 487
mul chii'tah 539
nol 578
pot luk' 668
sa'talak 720
sa'taknak 720
tsen 859
wi' 922
— A BOCADOS
nich' 568
noch' k'ux 572
(ah) not' 580
— — MENUDO
t'ot'onak hal ti' 842
— APRISA
mamak'ah 492
— CON ANSIA
hak' 172
— DE MOGOLLÓN
hoch'ob 218
(ah) k'ay choch 391
k'aay tsuk 392
(ah) susut hobon 744
— LO BLANDO
mak'ah 486
— MASCANDO
ka'hmat hach' 282
— POCO
tsatsa 852
— ROYENDO
nas 560
nes 566
COMIDO
hanta'bil 179
k'ux 426
net'bil 566
nich'bil 568
wi' 922
V.
BUSCAR DE COMER
CONVIDAR A COMER
DAR DE COMER
GANA DE COMER
HACER COMER
MESA DE COMER
PAGAR LO COMIDO
PERDER LA GANA DE COMER
QUE COME POCO
SER COMIDO
VOLVER A COMER

COMERCIANTE
p'olom 698

COMERCIAR
beeltah 49
p'olmal 698

COMERCIO
p'olmal 698

COMESTIBLE
chi'be'n 93
hanal 178
hantabe'n 179
k'uxbe'n 426
V.
RAÍZ COMESTIBLE
RAÍZ FARINÁCEA COMESTIBLE

COMETA
buts' ek' 72
chamal ts'utan 82
halal 175
ik'omné 267
k'ak'nah-ek' 367
V.
JUEGO DE COMETA

COMETER
k'ubentah 418
wakunah 908
— COSAS PÉSIMAS
talilil 766
— NEGOCIO O CARGO
ts'a t'an 879
— PECADO
k'ebanchahal 392
tus be 926
COMETIDO
k'uba'n 417
ts'abil t'an 871

COMEZÓN
bibikankil 51
chi'bal 92
chilak 99
hatsaknak 183
k'uxuk 427
mumus 540
muslak 541
nak'lak 557
pamaktel 628
pawo' 635
pomaktel 665
sak' 714
sok' 736
tsap 852

CÓMICO
(ah) balts'am 36
(ah) baxal t'an 42
chik 96
tah ach 752

COMIDA
hanal 178
k'abax 360
k'am chi' 373
och 593
ochbesah 594
wahil 906
wil 922
yo'ch 978

V.
CONSUMIR LA COMIDA
GANARSE LA COMIDA
RACIÓN DE COMIDA

COMIENZO
chunbesah 116
hok'ol 222
hop' 232

COMILÓN
(ah) balnak' 36
(ah) banban hanal 38
chan p'is hanal u beel 84
hanal 178

COMILONA
wahil 906

COMISARIO
halach 175
(ah) kulel 349
(ah) k'ulel 421

COMISIÓN
k'uben 417
tuchi' 813
tuchi'il 813
ts'abil t'an 871

COMISIONAR
k'ub 416

COMISURA
xay 936

COMITÉ
molay 528

COMO
bakin 28
bala' xan tin kimil 34
ba'ax 41
bay 43
bay lak 44
biki 52
bikix 52
bix 58
he' bix 194
hi'bik 208
-la 429
mak 479
maak 480
ol 604
ti' bay 789
wa bik 905
— ES ESO
haha che' 169
lahak he' 431
laxa be' 441
— NO
ba'x ma' 42
bik 52
— QUIERA
hewa hewa 205
(u) k'in u k'in 404
(u) k'in wak 404
lawak bik 441
wak 906
xen wak 939
— SEA
he' hah 195
la'wa 441
— SI
bayhí 44
ma' t'an 508
wa hi 906
— — NO
ena 155
ma' t'an 508
wah ma' 906
V.
ASÍ COMO
CASI TANTO COMO
NO SÉ COMO
SEGÚN COMO
TAL COMO
TANTO COMO
TENER COMO

CÓMODA
ta'kunbal 761
(u) ta'kuun nok' 761

CÓMODAMENTE
ma' yats 514

CÓMODO
toh utskina'an 803

COMPACTO
nonol 579

COMPADECER(SE)
ok'sah ich 603
otsilhal 609
ya ol 969

COMPADRE
etyum 162
yum 983

COMPAGINAR
tsol 863

COMPAÑERO(A)
alak' 10
(u) chun pet'an 116
et 157
etchi'na 158
etch'uplal 159
et-uchbal 162
et-winikil 162
lak' 436
lak'inah 436
nup 588
(u) nup' 591
tabal 749
taakal 756
taakal ti' bel 757
taka'an 757
tak' 762
ts'akan 873
yet 974
— EN POBREZA
etmenbail 161
V.
SIN COMPAÑERO

COMPAÑÍA
et 157
lak'ankil 436
tabal 749
V.
EN COMPAÑÍA
HACER COMPAÑÍA
SIN COMPAÑÍA

COMPAÑÓN
yel kep 974

COMPARABLE
p'isbe'n 693

COMPARACIÓN
ethun t'an 159
etk'in 160
etpat 161
etp'is 161
etp'isa'n t'an 161
ket 312

COMPARAR
bakhal 28
ch'a p'is 127
ethun t'an 159
etk'inhal 160
etpat 161
etp'is 161
ket 312
lah ketchahal 432
nup 589
pah 618
pahtahba 619
p'is 692
COMPARADO
ket 312
p'is 692
p'i'isil 693

COMPARECER
su 740

COMPARSA
molay 528

COMPARTIMIENTO
way 915

COMPASAR
p'is 692

COMPASIÓN
ok'ol ich 602
ok'ol puksik'al 602
ok'sah ich 603

COMPASIVO
(ah) hok'sah ich 223
(ah) ok'sah ich 603

COMPATRIOTA
etchi'na 158

COMPELER
k'och 407

COMPENDIAR
kom 334
molkabtah 529

COMPENDIO
molkab t'an 529

COMPENETRAR
oksah t'an 600

COMPENSAR
etp'is 161

COMPETENCIA
ok yail 601

COMPETER
t'anul 834
unah 900

COMPETIDOR(A)
(ah) etp'isba 161
etxi'k 162
et-xi'k 162
(ah) nup 589
(ah) p'isba 693

COMPETIR
etp'is 161
kalkal 287
ket 312
(u) nah ti' 552
nup 589
pa' muk' 629
t'anal t'an 833

COMPILAR
mol 528

COMPINCHE
hekeb 196

COMPLACER
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
nahsah ol 552
toh-hal ol 801
uts 901

COMPLEMENTO
ket 312
ts'akal 873

COMPLETAMENTE
huk' 241
lah 430

COMPLETAR
chuka'an 112
chukbesah 112
ket 312
p'elech 686
tulischahal 818
COMPLETADO
chuka'an 112
ket 312

COMPLETO
bul 69
chuka'an 112
paklis 622
ts'akan 873

COMPLEXIÓN
lail 433

COMPLICAR
yak' 964

CÓMPLICE
(ah) lat' k'ab 440
taakal 756
taakal ti' bel 757
taka'an 757

COMPLOT
k'ax t'an 390

COMPONEDOR
(ah) pat t'an 634
(ah) tup t'an 825
— LEVANTANDO MENTIRAS
(ah) tus t'an 827

COMPONER
ch'a ol 126
hobesah 214
hutaskunah 258
ken 311
kombesah 334
lik' 450
mak'antah 487
mek'ba 518
pat 632
sepba 725
sih 727
tap 776
tulischahal 818
tus 826
tsol 863
uts 901
waakunah 908
COMPUESTO
huntas 254
ki'ki' tapan 315
sahlem 708
sah ol 708
tap 776
tusa'n 826
uts 901
V.
VOLVER A COMPONER

COMPORTAMIENTO
sah 707

COMPOSICIÓN
pax 635

COMPOSITOR DE HUESOS
(ah) k'ax bak 389

COMPOSTURA
sah 707
sahlemil 708
uts 901

COMPRA
man 493

COMPRADOR
(ah) man 493

COMPRAR
atk'abtah 18
bak'man 30
ch'uy konol 147
hukman 241
koy 340
(ah) koy man 341
k'al mantah 370
loh 458
luk' 465
maamanah 492
man 493
otsman 610
p'olmal 698
— A MENOS PRECIO
poch' man 661
sop' man 738
— — PRECIO SUBIDO
wak man 908
— AL MONTÓN
mol mantah 529
— CERA
ts'ut 893
— LO QUE OTRO TENÍA CONCERTADO
tak man 760
— POR FUERZA
tok man 804
tsaa 848
COMPRADO
k'ay 391
maal 489
mambil 493
man 493

COMPRENDER
na't 560
nuk 582
nukbesah 583
COMPRENDIDO
na't 560

COMPRENSIBLE
na't 560

COMPRENSIÓN
pech' 642
pets'lil 650
t'anul 834

COMPRESA
ts'al 874

COMPRESIÓN
ts'alil 875
yot' 980

COMPRIMIR
ech' 149
kupah 353
lets' 448
pech' 643
pets' 649
ts'al 874
ts'al k'ab 875
ts'an 877
uch' 898
yech' 974
COMPRIMIDO
kom 334
pech' 643
pets'a'an 650
ts'alah 875
ts'al k'ab 875
yach'a'an 961

COMPROBAR
hahal 170
hahkunah 171
k'ah 362

COMPROMETER
k'och 407
mok t'an 527
pek ol 645

COMPROMISO
hobol 214
k'och 407
mok t'an 527

COMPUERTA
mak 479

COMPUNCIÓN
ok'ol ich 602
ok'ol puksík'al 602

COMPUNGIR
ok'ol puksík'al 602
ok'sah ich 603
COMPUNGIDO
ok'sah ich 603

COMPUTAR
pikiltah 653

CÓMPUTO
tsol 863

COMULGAR
k'am 371

COMÚN
chambel 82
henba 201
hoya'n 237
hoya'n winik 237
(u) k'axmai t'an 389
mana'ntah ti'alil 496
masewal 503
mul 538
pis 656
yalba 965
— ACUERDO
hunkach p'el ol 249
hun ol 251
V.
DÍA COMÚN
GENTE COMÚN
HACER DE COMÚN
HACIENDA COMÚN
HOMBRE COMÚN

COMUNAL
V.
CASA COMUNAL

COMUNICAR
et 157
nat' 561
COMUNICADO
nat' 561

COMUNIDAD
molay 528
mul 538
mulkan 539
V.
CASA DE COMUNIDAD
MILPA DE COMUNIDAD
TRABAJAR DE COMUNIDAD

COMUNIÓN
k'am 371

COMÚNMENTE
baili' 26
bayli' 44
(u) k'axmai t'an 389
nu'uk 583
nuki 584
tu baili' 811

CON
et 157
etel 159
iknal 265
kumkabal 351
men 520
(tu) pach 616
ti' 788
wet 920
yet 974
yetel 974
— ALAS
(ah) xik'nal 943
— AMOR
puksík'al 673
— BIEN
ti' yutsil 799
— BREVEDAD
ma' xan 512
— BRÍO
mak'un chii' 489
— CUERNOS
(ah) xulub 950
— CUIDADO
chanbel 84
— EL TRASERO EMPINADO
totok 809
— ESTO
ta la'e' 765
— EXCESO
wak 906
— FRECUENCIA
su 739
— FUERZA
kankan 296
— GANA Y CODICIA
yan oltsil 969
— ICTERICIA
yan k'an chik'in ti' 968
— ÍMPETU
tek 783
tim 794
— LO DE ATRÁS LEVANTADO
totok 809
— MUCHA PRISA
ya 960
— MUCHO TRABAJO
tu ya'abal numya 829
— NADA
ti' ma'bal 795
— NO SER
ti'ma' 794
— PERSEVERANCIA
tu bail 811
tu baili' 811
— PRECIPITACIÓN
chuk 112
wak 906
— PRESTEZA
pay- 637
— PRONTITUD
hom 229
pay- 637
wasut-hal 913
— QUE
bala' 31
ba'la' 31
kat 303
lakil 435
lik 449
mak 479
uchbal 897
— — NO
ma'ina 478
— QUIÉN
maktah 484
— RAZÓN
hun ch'ilbak 248
— SAZÓN
ma' k'in k'in 487
— TAL QUE
he' hah 195
— TIENTO
chanbel 84
— TODA VOLUNTAD
lik'ul 452
— TODAS LAS FUERZAS
tu wolol muk' 828
— TRABAJO
ich tikil ya 264
(u) k'amil ich 373
ya 958
yakal yak 963
— VOLUNTAD
ti' yutsil 799
V.
ESTAR CON
MORAR CON OTRO
UNO CON OTRO

CONATO
ol 604

CONCAVIDAD
haltun 177
hoch 216
yam 966
yambesah 967
V.
DEJAR CONCAVIDAD

CÓNCAVO
hoh pok 220
lop 460
(ah) lop 460

CONCEBIR
albailhal 12
bala'n 33
hich'inah 209
okebal 596
tak' 762
ya'om 970
yo'om 980
CONCEBIDO
albil 12
tak'a'an 763

CONCEDER
bay be' 43
bech ho'ol 47
chin pol 101
hun hun 249
la' 429
oksah t'an 600
si 726
silk'ab 729
sipit 732
ts'a 870
— INDULGENCIA
ts'a sa'atal k'eban 879
CONCEDIDO
sipit 732
ts'a 870

CONCEJO
(ah) tan kah 773

CONCENTRAR(SE)
hun mol 251
ts'a t'an tanba 879
— GUISADO
nach' 549
V.
ÁCIDO CONCENTRADO

CONCEPCIÓN
hich'nahil 209

CONCEPTO
na't 560
V.
EN MI CONCEPTO

CONCERTADOR DE HUESOS
(ah) pak' bak 626

CONCERTAR
ak-kunah 6
chimtah(ba) 100
chintal 102
ch'inba 137
ch'oyba 142
he'p'el 202
hobesah 214
hunp'elkunah 252
ket 312
ketbesah 312
k'ax t'an 390
k'eban t'an 393
k'ex chan 398
mamak t'an 492
mok t'an 527
much' t'an 533
nuch 581
nuch kan 582
oksahba 600
pak' 624
pets' 650
toh-hal ol 801
tsol 863
winik 923
xot chimil 951
CONCERTADO
aka'an 6
bean 47
ket 312
keta'an 312
k'axa'an 388
mu'hula'an 533
nucha'an 581
pak' 624
patan 633
pets' 650
tsola'n 863
winikma 924

CONCESIÓN
ts'abil 871
ts'abilah 871
yan yan tumutil 969

CONCIENCIA
na't 560
pixan 659
tukul 816
V.
CARGO DE CONCIENCIA
REMORDER LA CONCIENCIA
SIN CONCIENCIA

CONCIERTO
bean 47

(CONCIERTO)
k'ax t'an 390
k'eban t'an 393
mok t'an 527
much' t'an 533
V.
DESHACER CONCIERTO
SIN CONCIERTO

CONCITAR
tak t'an 760

CONCIUDADANO
etchi'na 158

CÓNCLAVE
molay 528

CONCLUIR
hahal 170
haw 185
hepahal ol 202
he'p'el 202
holbesah 225
lah 430
nuts 591
nu'uts' 592
pat 632
patan 633
tsayal 855
ts'ok 887
xul 955
xup 956
— PLEITO
mach ol tsaa 474
— RAZÓN
xot kab t'an 951
CONCLUIDO
ts'oka'n 888

CONCLUSIÓN
he'p'el 202
nik 569
ts'ok 887
xul 954
V.
EN CONCLUSIÓN

CONCLUSO
pat 632

CONCOMER
lesba 447

CONCOMITANTE
et-talel 161

CONCORDAR
hunbak' 248
hunket 249
hun ol 251
hunp'elkunah 252
ket 312
k'ax t'an 390
oksahba 600
turnut 822

CONCORDE
hunket 249
hunp'elkunah 252

CONCORDIA
hunbak' 248
hunkach p'el ol 249
hunket 249
hun ol 251
hun olal 251
hunp'elkunah 252

CONCRETAR
kom 334

CONCUBINA
wey 921

CONCUBINATO
weyankil 921

CONCULCACIÓN
bilchek' 54

CONCULCAR
bilchek'tah 54
bilyah 54
chechek' 87
hichek'tah 208
pochek' 660
lakchak' 434
xanabtabil 935
CONCULCADO
bibilki 51

CONCUÑA
its'in kabal 274

CONCUÑADO(A)
ethawa'n 159
its'in kabal 274
suku'nkabal 742

CONCUPISCENCIA
ko'il 329

CONCURRENCIA
molay 528

CONCURRENTE
(ah) hotan 234

CONCURRIR
kula'n 349
mol 528

CONCURSO
molay 528

CONCHA
box 65
boxel 66
chulan 114
k'an 374
mak 479
mok'oy 527
pach 615
xixim 946
— AMARILLA
maya' k'an 514
— BAR
nuch kan 582
— DE MAR
xikín 943

CONDENA
tsek 856
xot ol 952
yaya tse'ktah 973

CONDENACIÓN
xot ol 952
yaya tse'ktah 973

CONDENAR
yaya tse'ktah 973
CONDENADO
(ah) bo'ol k'eban 62
xoka'n u k'in 949
xota'n 951
— A MUERTE
yaya tse'ktah 973

CONDENSAR
lots 462
tatah 778

CONDESCENDER
nuk ol 584
CONDESCENDIDO
k'uba'n yol xiblal 417

CONDESCENDIENTE
(ah) sii ol 730

CONDICIÓN
-ilí 268
kobol 324
lail 433
ol 604
paskab 631
(u) patskab 634
puksik'al 673
ts'a t'an tanba 879
winikil 924
wol 926
yah 962
yol 979
V.
MUDAR DE CONDICIÓN

CONDIMENTAR
manyah hanal 500

CONDIMENTO
xak' 933

CONDISCIPULO
tabal 749

CONDOLENCIA
sak etni nak 711

CONDOLER
ok'sah ich 603

CONDONAR
sat 719

CONDUCCIÓN
binsahil 56

CONDUCIR
bisah 56
k'uchul 419
tal 765
CONDUCIDO
k'ucha'an 418

CONDUCTA
sah 707

CONDUCTO
be 46
hol kal 226

CONDUCTOR
mansah hu'un 499
paa hu'un 619
(ah) pul 675

CONECTAR
nup' 590

CONEJO
muy 544
t'ul 844
— MACHO
(ah) ton t'u'ul 806

CONEXIÓN
chayul 85
nup' 590

CONFABULACIÓN
k'ax t'an 390

CONFABULAR(SE)
k'ax t'an 390
t'an 833

CONFECCIÓN
menyah 521

CONFECCIONAR
mentah 521
menyah 521
xak' 933
CONFECCIONADO
mentaha'an 521

CONFEDERACIÓN
molay 528
multepal 540

CONFEDERAR
k'ax t'an 390
nuch kan 582
t'an 833

CONFERENCIA
t'anal t'an 833

CONFERENCIAR
t'anal t'an 833

CONFERIR
chalan t'an 81
ch'ala kan 124
kibah 314
tumtah 821
wakunah 908

CONFESANTE
(ah) toh pul k'eban 803

CONFESAR
choch 104
ch'och' 138
kaantik k'eban 298
oksah ti' konfesar 600
p'aa chi' 680
toh kab 801
wa'lah 910

CONFESIÓN
choch 104
ch'och' 138
toh pul k'eban 803
walkunah 911

CONFESONARIO
maben 472

CONFESOR
choch 104
(ah) ok olal 597

CONFIABLE
alab oltsil 10
al oltsil 14
hets' olal 205

CONFIADAMENTE
tu ya'abal alab olal 829

CONFIANZA
alab olal 10
alab oltah 10
alik ol 12
al oltsilil 14
hets' olal 205
V.
DE CONFIANZA

CONFIAR
alab oltah 10
alkunah ol 13
al oltah 14
altal ol 14
hahal ol 170
hets' olal 205
wa'lah 910
— EN SÍ MISMO
alab olaba 10
CONFIADO
alab ol 10
ala'n ol 11
al ol 14
V.
QUE CONFÍA

CONFIDENTE
nup 588

CONFIGURACIÓN
wich 922

CONFÍN
xul 954

CONFINADO
k'ala'an 369

CONFIRMACIÓN
(u) chichkunah t'anil 95

CONFIRMAR
cheeb 86
chichkunah 95
hahal 170
ketbesah 312

CONFISCACIÓN
luk' 465

CONFISCAR
kol 331
luk' 465
tok 803

CONFLAGRACIÓN
tok 803

CONFORMAR(SE)
ch'a t'an 127
hunp'elkunah 252
ket 312
ketbesah 312
lah ketchahal 432
pat 632
tu xul ol 829

CONFORME
bay 43
hunbak' 248
hunket 249
hunp'elkunah 252
wa bik 905

CONFORMIDAD
hunp'elkunah 252
its'inil 274
yet hul 975

CONFORTACIÓN
ts'a olal 878

CONFORTAR
kuxkinah ol 356
olintah 605

CONFRATERNIDAD
its'inil 274

CONFRONTACIÓN
tak'lam ich 764

CONFRONTAR
etp'is 161
lah ketchahal 432

CONFUNDIR
chuk 111
ch'a subtal 127
hubul 239
kamal 289
kukulhal ye 347
lam 438
lamal 438
pah subtal 619
saphal 717
sat 719
saw 721
sil nich 729
xak' 933
CONFUNDIDO
nahba 552
pahal subtal 619

CONFUSAMENTE
hub 238
sowhal 739

CONFUSIÓN
hubt'an 239
saw 721
suyuá 747
xak' 933
V.
EN CONFUSIÓN

CONFUSO
kilba ol 317
mana'an u kux ol 496
sow 738
sowhal 739
xak' 933

CONGELAR
olmal 605

CONGÉNERE
etchunil 159

CONGENIAR
hunket 249

CONGÉNITO
etsiha'n 162

CONGLOMERAR
hun mol 251

CONGLUTINACIÓN
tatil 779

CONGOJA
chuklak ik' 112
chukul ik' 113
k'eban 392
k'eban ol 393
nat' tsemil 562
ok'om olal 602
otsilil 609

CONGOJADO
hak'alak 173

CONGOJOSO
(ah) otsilba 609

CONGRACIARSE
kaxtah u wolol 307

CONGREGACIÓN
hun mol 251
molay 528

CONGREGAR
bantal 39
hun mol 251
mol 527
CONGREGADO
mol 527

CONGRESO
molay 528

CONGRUENCIA
nahil 552

CONGRUENTE
nahil 552

CONJETURA
pah 618
V.
SEÑAL POR CONJETURA

CONJETURAR
ch'a nuktah 125
pah 618
CONJETURADO
pah 618

CONJUNCIÓN
k'ax t'an 390
— DE LUNA
hun heb 248
ich lum yan ú 264
(u) pak'tamba ú 627

CONJUNTO
bak' 29
molay 528
-much' 532
petel 648
wol- 926
— DE COSAS PLANAS
ts'ap 878

CONJURACIÓN
k'ax t'an 390
mok t'an 527

CONJURADOR
(ah) mak ik' 483

CONJURAR
kun 352
k'ax t'an 390
mok t'an 527
nuch kan 582
t'an 833
tsak 850
tsakom 850

CONJURO
kun 352
(u) kunal ch'iich' 353
tsak 850

CONLLEVAR
anumaltah 17

CONMEMORACIÓN
k'ahlay 363

CONMIGO
tin pach 796
wiknal 922

CONMINACIÓN
hak' olal 173

CONMINAR
ye 973

CONMOVEDOR
sowhal 739

CONMOVER
pek ol 644

CONMUTAR
helah 198
k'ex 397
CONMUTADO
k'ex 397

CONNUBIO
k'am nikte' 373

CONOCER
hahal ti' ol 170
ilmah 268
k'ah 362
k'ah ol 364
k'aol 379
nana ol 558
na't 560
ohel 594
takabtah tsem 756
wohel 925
— CARNALMENTE
p'ulabon 701
— MUJER
takal k'abtah 757
t'an 833
CONOCIDO
k'uba'n yol xiblal 417
na't 560
ohela'n 594

CONOCIMIENTO
k'ah ol 364
k'ah olal 364
yits'atil 978
V.
PONER EN CONOCIMIENTO

CONQUE NO
ma'ma' 491

CONQUISTA
baksahil 29
(u) k'aluntabal lu'um 370
k'atun 386
k'atuntahil 386

CONQUISTAR
baksah 29
chuk 111
k'atun 386
pets' 649

CONSABIDO
ohela'n 594

CONSAGRACIÓN
k'uya'n 427
k'uyankunah 427

CONSAGRAR
hoybesah k'u' nah 237
ki'ki't'an 316
k'uyankunah 427
si 726
CONSAGRADO
ki'ki't'an 316
k'uya'n 427

CONSANGUÍNEO
et 157
etk'iik'el 160
mamakil 492
olom 605
onel 606
tabal 749
wonel 927

CONSANGUINIDAD
etk'ik'elil 160
olom 605
tabal 749

CONSCIENTE
(ah) kux ol 357

CONSECUENCIA
hok'sahil 224
kuchul 346

CONSECUENTE
(ah) k'ahsah 364
(ah) nib pixan 568

CONSEGUIR
k'am 371
nah 550
nahal ti' 551
— SALUD
tohal ol 801

CONSEJA
ch'upul chi' 145
ik' 266
kan 291
natle 561

CONSEJERO
(ah) a'lmah xikín 13
(ah) ha'lmah xikín 177
otlom kabal 608

CONSEJIL
mul ti'a'l kah 540

CONSEJO
a'lmahxikín 13
ha'lmah xikín 176
ki'ki'i ha'lmah xikín 315
molay 528
mulkan 539
tsol 863
V.
TOMAR CONSEJO

CONSENTIDOR
(ah) lat' k'ab 440

CONSENTIMIENTO
paklam 622

CONSENTIR
il 267
ketbesah 312
k'am xot k'in 374
k'intah 404
k'ukinah 419
laklak 435
(ah) lat' k'ab 440
lat'pach 441
metbiitah 522
muk' 537
oksah k'eban ti' puksík'al 600
tu beel u lak' 811
yan ol 968

CONSERJE
(ah) kanan nah 294

CONSERVA
kab 278
ts'akan 873

CONSERVACIÓN
ts'akanil 874

CONSERVAR
ts'akah 873
CONSERVADO
(ix) ma' tal 505
(ix) matan ts'akan 506
ts'akan 873

CONSIDERABLE
nana ol 558
nuukan 583
nuka'an 583
ot olal 609
pak'tumtah 627

CONSIDERACIÓN
nana ol 558
nen ol 565
nuukan 583
ot ol 608
ot olal 609

pak' tumut 627
tumut 822

CONSIDERADAMENTE
ti' tumtahanil tu hop'ol 797
tumtabil 821

CONSIDERAR
ch'a nuktah 125
il 267
mana oltah 497
nana ol 558
nen ol 565
nuk 582
nuktah 584
num ol 586
nunum ol 588
ot ol 608
ot olal 609
pak'lun 626
pak'tumtah 627
pak'tuntah 627
tuklah 816
tum 820
tuntum ol 823
CONSIDERADO
(ah) ki'ki' tumut 316
nana ol 558
nen ol 565
pak'tumtah 627
tumtabe'en 821
(ah) tumut 822
V.
DIGNO DE SER CONSIDERADO

CONSIERVO
etpalilbil 161

CONSIGNAR
tux 828

CONSIGO
tu pach 824
yetel 974
yetun 975
yiknal 977
V.
HABLAR CONSIGO MISMO

CONSIGUIENTE
V.
POR CONSIGUIENTE

CONSISTORIO
yotoch 980

CONSOLACIÓN
nay olal 564
toh olal 803

CONSOLAR
alkunah ol t'an 13
baytah 45
ch'a ol 126
hets'el 205
hun tohkinah ol 255
kuxkinah ol 356
lalah tan t'an 437
nay 563
okinah ol 596
pets' ol 650
p'um 703
toh-hal ol 801
yuk' ol 982
CONSOLADO
homoknakhal ol 230
ki' 313
pets'a'an ol 650
p'umtetabal 703
toh ol 802

CONSOLIDAR
ch'inluk'tah 137
ts'an 877
CONSOLIDADO
ch'inluk'tah 137
t'ahlak 831

CONSONANCIA
ket 312
ketil 312

CONSORCIO
etk'in 160

CONSORTE
icham 262
taka'an 757

CONSTANCIA
chichil 95
hun xot t'an 256

CONSTANTE
cheeb 86
chich 94
k'uchpaha'n yo'ol 419
ma' k'as t'an 487

CONSTANTEMENTE
hun tiich' 254
num 585
ti' chich yolil 790
tu chich yolil 813
tu ya'abal chich olal 829

CONSTERNACIÓN
sah 707

CONSTERNAR
hak' 172

CONSTIPADO
se'n 725

CONSTITUCIÓN
ha'lmah t'an 176
lail 433

CONSTITUIR
tus 826
wakunah 908
CONSTITUIDO
wa'n 912

CONSTRENIMIENTO
ts'al pach 875

CONSTREÑIR
chach kal 75
ts'al pach 875
wal chach 911

CONSTRUCCIÓN
ets'eb kuch 164
pets'lah 650

CONSTRUIR
ets' 162
kulkinah 350
lik' 450
tus 826
— BÓVEDA
tsal pak' 851

CONSUEGRO(A)
bal 31
hachil 167
hawan 187
suku'nkabal 742

CONSUELO
ets'a'an olal 164
ets'a'an oltsil 164
pets' ol 650
toh olal 803

CONSUETUDINARIO
napa'n 559

CONSULTAR
ch'ala kan 124
k'at 383

CONSUMACIÓN
xul 954

CONSUMAR
mentah 521
CONSUMADO
(ah) bolon hobon 63

CONSUMIR(SE)
benel 49
ch'ehel 130
hop 231
la'bal 429
lam 438
mux 543
sap' 718
sat 719
taay 781
ts'ok 887
uy 903
xup 956
xupsah 956
— LA COMIDA
tsam 851
CONSUMIDO
ch'eh 130
mux 543
sap' 718
sata'n 720
tsapahal 852
ts'akan 873
xup 956

CONSUNCIÓN
(ah) nach' bak 550
tsemtsem kimil 858
ts'oyanil 891

CONTACTO
tak'al 763

CONTADOR
ulmesah 900

CONTAGIAR(SE)
kahal 281
kan 291
k'am 372
tak'ah way 762
way 915
ya 959

CONTAGIO
haway 187
k'am yah 374
tak' kimil 764
way 915

CONTAGIOSO
haway 187
kanbe'n 295
kanbe'n yah 295
k'am yah 374

CONTAR
alah 10
bak' xok 30
buk' 68
chich 93
choch 104
haikunah 171
haykunah 191
kaa' kan 284
kan 291
kanankil 294

(CONTAR)
kan ik'tilí 296
kan pektsil 297
kansah 298
kan sian 298
kan siyan 298
kantah 298
k'al xok 370
k'uk'us 420
malel tu kenkan 490
manchi'tah 497
p'an 681
p'an choch t'an 681
seb chi'an 724
tsak 849
tsik 860
tsikbal 860
tsol 863
ts'ak 872
xelche'tah 939
xok 949
— CUENTOS
paap kan 631
— — DESHONESTOS
tsuk ach t'an 866
— DE UNO EN UNO
p'ep'el xok 688
— DESVENTURAS
xox 952
— EN SECRETO
mukul t'an 536
— LÁSTIMAS
xax numyah 936
— LOS HILOS
tsik 860
— MENTIRAS
lik'sah t'an 452
— MISERIAS
xox 952
— NUEVAS
wek kanpektsil 919
xab anumal 930
— PATRAÑAS
k'uts 425
— PECADO
paa 615
paak 620
CONTADO
bak' xok 30
kan 291
tsak 849
V.
PAGAR DE CONTADO
QUE SE PUEDE
CONTAR

CONTEMPLACIÓN
ka'nal tukul 293
ka'anal tukul 293
nana ol 558
nen ol 565

CONTEMPLAR
ka'nal tukul 293
nana ol 558
nen ol 565
nunum ol 588
CONTEMPLADO
nen ol 565

CONTEMPLATIVO
ka'nal tukul 293

CONTEMPORÁNEO
etholmal 159
etk'in 160
yet 974

CONTEMPORIZAR
et-olal 161

CONTENDEDOR
(ah) etp'isba 161

CONTENDER
etp'is 161
pa' muk' 629
p'isba 693
t'anal t'an 833
— CARNALMENTE
k'ubsah ol 418

CONTENDIENTE
(ah) etp'isba 161

CONTENER
aktal 6
balinah 35
ba'alma 36
bisah 56
koykab 341
kumah 351
kumtal 352
suk'in 742
CONTENIDO
ba'l 31
kumah 351

CONTENTADIZO
V.
MAL CONTENTADIZO

CONTENTAMIENTO
ki' 313

CONTENTAR(SE)
chainah ol 76
he'lel ol 200
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
nuk ol 584
tibil ti' ich 790
tsak ok 850
yuk' ol 982

CONTENTO
es 156
hun ol 251
ki' 313
ki'ki' olal 315
ki'il 316
ki' ol 320
tepal 785
tepalil 786
toh ol 802
ts'unum 893
V.
DAR CONTENTO

CONTERRÁNEO
etchi'na 158

CONTERTULIANO
etkan 160

CONTERTULIO
etkan 160

CONTESTACIÓN
(u) hel 198
k'am t'an 374
k'ex 396
nuk 582

CONTESTAR
k'am 371
nuk 583
nukah 583
CONTESTADO
nuk 583
nuukan 583

CONTIENDA
ba'te'el 40
hop'tsa 233
mokba 527
ok yail 601
p'isba 693
V.
BUSCAR CONTIENDA
CAUSAR CONTIENDA
LEVANTAR
CONTIENDA
PROMOVEDOR DE
CONTIENDAS

CONTIGO
ta 748

CONTIGÜIDAD
nats'lil 562

CONTIGUO
tabentah 750

CONTINENCIA
koykabil 341
num koykab 586
okol k'u 598

CONTINENTE
ch'ab 120
(ah) ch'abtan 121
koy 340
num koykab 586
(ah) okol k'u 598
V.
EN CONTINENTE

CONTINENTEMENTE
num koykab 586

CONTINGENCIA
(ix) mamak'inil 492

CONTINUACIÓN
(u) pachil 617
tabal 749

CONTINUAMENTE
bayli' 44
bey 50
layli' 442
(ix) ma'ma' yan 493
ma' yam 514
tu baili' 811

CONTINUAR
baili' 26
bailkunah 26
bayhal 44
baykunah 44
bin 55
hunk'ul 250
malel k'in 490
manal 495
CONTINUADO
ma' yam 514

CONTINUO
mank'in 498
ma' yam 514
tabal 749
tuban tu batanba 811
V.
DE CONTINUO

CONTONEAR(SE)
ko'ko'xinbal 331
sut 745

CONTORNO
bak'al 30
bak' pach 30
nak' 556

CONTRA
ok'ol 601
ti' 788
tunult'u u wich 823

— CORRIENTE
tunult'u u wich 823
V.
EN CONTRA DE OTRO
HACER PROCESO
CONTRA ALGUNO
LEVANTAR(SE)
CONTRA SU SEÑOR
PONER EN CONTRA
UNO CONTRA OTRO

CONTRABAJO
koch kal 326
sooh 736

CONTRABANDISTA
(ah) p'olmal wet'an 698

CONTRABANDO
p'olmal wet'an 698

CONTRACCIÓN
motsa'n 531

CONTRÁCTIL
sats' 721

CONTRADECIR
makunah 485
nup 589
nupankil 590
nup'intah 591
poch' 660
sup' t'an 744
walak' 910
wasak' kan 913
CONTRADICHO
nup 589

CONTRADICCIÓN
nup 589
(ah) nup 589
nupankil 590
walak' 910
(ah) walah 910
wasak' 913
wasak' kan 913
V.
ESPÍRITU DE
CONTRADICCIÓN

CONTRADICTOR
(ah) sup' 744

CONTRADICTORIO
nup 589

CONTRAER
kahal 281
kan 291
k'am 372
lets' 448
motsah 531
nap' 559
ots 609
— ENFERMEDAD
tak'ah way 762
tsayal 854
CONTRAÍDO
lets' 448
mochah 525
momol 529
motsa'n 531
ots 609
ts'us 893

CONTRAFACCIÓN
es 156

CONTRAHACEDOR
(ah) yax ahaw 971

CONTRAHACER
es 156
ets' 162
kankan ets' 296
kankan ets'tah 296
patan 633
ts'ilba 885
CONTRAHECHO
chah 75
ch'a 119
es 156
esa'an 156
ets' 162
ets'nak' 164
ichnak'alchah 264
k'ow 415
num 585
(ah) numya 587
ot' 609

CONTRALTO
ch'uplal hunab kal 145

CONTRAMARCHAR
sut 745

CONTRANATURAL
ma' tal kii' 505

CONTRAPESO
mahanil 477
nup 589
(ah) nup 589

CONTRAPONER
etp'is 161

CONTRAPUNTEAR
nuk 583
t'anal t'an 833

CONTRARIAMENTE
tu nupul 823

CONTRARIAR
hayal 190
numyah 587
nup 589
nup'intah 591
(ah) walah 910
wasak' 913

CONTRARIEDAD
yak'al 964

CONTRARIO
(ah) awal 19
hayal 190
moltah 529
nok ol 577
nup 589
(ah) nup 589
tunult'u u wich 823
(ah) wal 910
(ah) walah 910
yak'al 964
V.
AL CONTRARIO
VIENTO CONTRARIO

CONTRARRESTAR
nup 589

CONTRASELLO
(u) ka' ts'alab 305

CONTRASTE
etp'is 161

CONTRATA
k'ax t'an 390

CONTRATAR
atal 18
baxalba 41
baxtah 42
et 157
k'ax t'an 390
mok t'an 527
p'olmal 698
yet 974

CONTRATO
k'ux t'an 427
mok t'an 527
p'olmal 698

CONTRAVENCIÓN
k'ep t'an 396

CONTRAVENENO
ka'ka' ts'ak 284

CONTRAVENIR
k'ep t'an 396

CONTRAVENTOR
(ah) k'ep t'an 396

CONTRAVIENTOS
k'abak 360

CONTRAYENTE
atankal 18

CONTRAYERBA
(ix) kabal haw 278
kambalhaw 290

CONTRIBUCIÓN
lot 461
molch'eh 528
patan 633
p'ixlim kib 695
ximte' 945
V.
DAR CONTRIBUCIÓN

CONTRIBUIR
lat' pach 441
lot 461
patan 633
ts'a 945
CONTRIBUIDO
patan 633

CONTRIBUYENTE
(ah) bo'ot 65

CONTRICIÓN
he'hew puksík'al 195
heh ku puksík'al 195
muxan ol 544
ok olal 597
ok'ol puksík'al 602
ok'om olal 602
ya ol 969

CONTRINCANTE
(ah) etp'isba 161

CONTRISTAR
numyah 587

CONTRITO
he'hew puksík'al 195
heh ku puksík'al 195
muxan ol 544
ok'om yol tumen k'eban 603
ts'amal 876
yah u yool 962

CONTROLAR
pets' 649

CONTROVERTIR
t'anal t'an 833

CONTUMACIA
ma' ti'il 507

(CONTUMACIA)
(ix) ma' tsikil 509
mok' olal ti' k'eban 527

CONTUMAZ
machabil t'an ti' 474
(ah) ma' ti'i 506
(ix) ma' tsik 508
mok 526

CONTUNDENTE
babahyah 23
(ah) babahyah 23

CONTUNDIR
babahyah 23
chachak-kunsah 74
koh 327
CONTUNDIDO
nohats' 573

CONTUSIÓN
ek'kume'n 151
p'okil 697
ya'x akam 971

CONTUSIONADO
tek'a'n 783

CONUCO
pep 647

CONVALECENCIA
oolimhal 605

CONVALECER
chalhal 81
chiich 94
ch'a ba 120
ch'a ol 125
habix 166
olintah 605
CONVALECIDO
p'ixa'an 695
walak 910

CONVALECIENTE
(ah) ch'aal ik' 124
ch'aal ik' ka'h 124
sak bak ye'n 710

CONVENCER
ts'oy 891
CONVENCIDO
oyan ol 613

CONVENCIÓN
k'ax t'an 390

CONVENIENCIA
chimtah(ba) 101
multumut 540

CONVENIENTE
yaipak'a 966
yan ubilal 969

CONVENIO
mok t'an 527
tsa' t'an 852

CONVENIR
chimtah(ba) 101
hah 169
ket 312
ketbesah 312
k'analhal 375
k'ati 385
lay 442
multumut 540
nah 550
taleb 766
t'an 833
unah 900
yan u bilal 969

CONVERGIR
bak'te 30

CONVERSABLE
alak'be'n 10
ko'chi' 325
lak' 436

CONVERSACIÓN
hubkan 238
hubt'an 239
kan 291
tsikbal 860
— DESHONESTA
tsuk ach t'an 866
tsukil 867
— MÍSTICA
k'uyen kan 427

CONVERSAR
chom 107
hubkan 238
kan 291
kanankil 294
kantah 298
k'uk'us 420
nuch kan 582
tsikbal 860
— MÍSTICAMENTE
k'uyen kan 427

CONVERTIBLE
walk'aha'n 911

CONVERTIR(SE)
baba'al 23
ha'ha'al 170
hel 197
k'ebanchahal 392
lu'umchahal 467
okol ti' 598
oksahba 600
oksa ti' 600
p'ik'yah 691
walak' 911
walk'ahal 911
wask'ahal 913
way 916
— EN CUERO
k'eweltal 396
— — GRASA
tsatstal 853
— — SAL
ta'btal 750

CONVEXIDAD
boosol 65

CONVEXO
botsa'an 65
(ah) p'us 704

CONVICCIÓN
ok olal 597

CONVICTO
oksaha'an ol ti' 600

CONVIDADOR
(ah) cha'an kabal 84
(ah) payalte 638
(ah) swanil 747

CONVIDANTE
(ah) cha'an kabal 84

CONVIDAR(SE)
chaybesah 85
chun luch 116
hachilankil 167
hansah 179
hoch'ob 218
(ah) kon choch 335
pay 637
payalte 638
salkunahba 715
tak ha' 759
yam salkunah 967
— A COMER
wi'ilbesah 923
CONVIDADO
(ah) cha'an naob 84
(ah) payalkil 638
payal ol 638

CONVITE
hansah 179
okol suwanil 598
ok wah 601
payalte 638
suwanil 747
t'antanil 834
wahil 906
— DE BODAS
hachilankil 167

CONVIVIR
etkahtal 159
et-otoch 161

CONVOCAR
tsabah 849

CONVOY
huntsol 256

CONVULSIÓN
kilba 317

CONYUGAL
k'am nikte' 373

CÓNYUGE
icham 262

COOPERAR
et 157

COORDINACIÓN
tsol 863

COORDINAR
tsol 863

COPA
buk 67
(u) peteknakil 648
yets' eb 975
— DE ÁRBOL
(u) ho'ol che' 226
(u) nii' che' 568
— — SOMBRERO
(u) kots' yit p'ok 340
— — VINO
yets'eb 975

COPAL
kib 314
kopalxiw 337
pom 665
sak kib 712
V.
OFRECER COPAL

COPAR
k'al 367

COPETE
hawach 187
p'ut 704
t'el 835
tsots 864
tsublal 865
tsuk 866

COPIA
hoch 215
hochol 217
V.
SACAR COPIA

COPIAR
hoch 216
COPIADO
hoch 215
hochol 217

COPIOSO
k'aak 364
k'aaknakhal 364
k'amach 372
k'iniknak 403
salaknak 715
ya'bal 960

COPO
bii 51
kul 348
t'uy 846
wol 926
V.
HACER COPOS

COPROPIETARIO
et-tah ti'ali' 161

CÓPULA
k'ax 387

COPULAR
ts'is 886

COQUELUCHE
x-t'uhu' 953

COQUETA
(ix) ken k'oh 395

CORAJE
chi'ch 94
il 267
lep' ol 446
lik' olal 452
muk'tantah 538

CORAJUDO
chichnak 95
lep' ol 446

CORALILLO
kalam 286

CORAZA
buk 67
kuyu' 358

CORAZÓN
chulul 114
ol 603
puksík'al 673
ts'u 891
— DEL JUNCO
say 722
V.
BAJEZA DE CORAZÓN
DAR LATIDOS EL CORAZÓN
DE CORAZÓN
DE TODO CORAZÓN
HABLAR CON EL CORAZÓN
IMPRESO EN EL CORAZÓN
LIMPIEZA DE CORAZÓN
LLEGAR AL CORAZÓN
MAL DE CORAZÓN
NOBLE DE CORAZÓN
PONER EL CORAZÓN EN ALGO
PROPONER EN EL CORAZÓN
SALTAR EL CORAZÓN
SOBERBIO DE CORAZÓN
TARDO DE CORAZÓN

CORCOVA(S)
botsa'an 65
bus 71
p'us 703
(ah) p'us 704
wats' 914

CORCOVAR
p'us 704
p'us pach 704
CORCOVADO
k'enchalak 395
k'on 413
nokche' 577
p'us 703
(ah) p'us 704

CORCOVEAR
p'us pach 704
sit' 734
CORCOVEADO
sit'a'an 734

CORCOVEO
V.
DAR CORCOVEOS

CORCHA
bilich 54

CORCHADURA
ch'otol 141
haxal 189

CORCHAR
bal 31
balk'ab 35
hax, ah 188
hol hax 226
CORCHADO
balk'ab 35
chochól 105

CORCHETE
(ah) chukul 113

CORCHO
hobon 215
mak' 486

CORDEL
balche' 34
hol 224
k'aan 374
pots k'an 669
tab 748

CORDERO
yalam 965

CORDIALIDAD
ya 958

CORDILLERA
bolon wits 64
(u) chi' ka'an 97
hun yal pu'ukil 256
pu'uk 672
wits 924

CORDÓN
hubnal 239
k'ax 387
oxbal 611
tab 748
— UMBILICAL
ibin 261

CORDONCILLO
bil 53

CORDONERO
(ah) balk'axnak' 36

CORDURA
kux ol 356

COREA
ik' 266

CORISTA
(ah) mol k'ay 529

CORIZA
se'n 725

CORMORÁN
bich' 52
ch'om 139

CORNADA
k'och 408
kulum 956

CORNEAR
k'och 407
CORNEADO
k'ochbil 408

CORNETA
chul 113
hom 229

CORNEZUELO
hek 195
matsab 508

CORNIJAL
tits 798
xuk' 954

CORNUDO
kal pachan 288
(ah) kal pachan 288
pak'an nen ti' tsuk 626
(ah) xulub 956

CORO
molay 528
mul k'ay 539
tsola'n 863
V.
SABER DE CORO

CORONA
k'ax ho'ol 389
nak 552
pet 648
pet k'oskun 649
p'ok 696
tsits 862
— DE CLÉRIGO
sus 744

CORONAR
na'kbesah 554
CORONADO
pet 648
pet k'oskun 649

COROZA
cho'pat 107
chunkuy 116
ch'opat 140
nabsah 547
yax choopat 972
yo'pat 980

COROZO
mop 530

CORPORACIÓN
molay 528

CORPORAL(ES)
kukut 347
V.
SENTIDOS CORPORALES

CORPULENCIA
winikil 924

CORRAL
hil che' 210
kololche' 334
paktunil wakax 623
so'y 739
tankab 773
V.
HACER CORRAL

CORRALEJO
so'y 739

CORREA
k'ax 387
tab 748

CORRECAMINOS
k'unk'umí 423

CORRECCIÓN
kux ol 356
tsek 856

CORRECTO
(ah) kux ol 357
ma'lob 490

CORREDIZO
hiltabil 210
hohola' 220
holma 227
huhuts'il 240

CORREDOR(A)
(ah) alkab 12
chich ok 96
hakal 171
(ah) ilmah lu'um 268
(ah) kulel 349
k'ay 391
k'ul 420
(ah) p'ikit be 690
p'um na 703
x-k'ay 947
— DE CAMPO
(ah) pikit be 654
xak 931
— — LONJA
(ah) k'ay 391
k'ul 420

CORREGIBLE
pets' ol 650
tse'ka'n 801

CORREGIR
a'lmahxikín 13
chihil ol 96
ch'ihil ol 135
kuxkinah ol 356
kux olaltah 357
tohkinah 801
tsek 856
— ESCRITURA
tohkinah ts'ib 802
CORREGIDO
chiha'n ol 96
ch'iha'an 135
ha'la'n xikín 175
tse'ka'n 856

CORRELACIÓN
tsol 863

CORRELIGIONARIO
(ah) et-okol olalo'b 161

CORREO
mansah hu'un 499
paa hu'un 619
(ah) pul hu'un 676
tux chi' 829
xanum 935
(ah) xanum 935
V.
ENVIAR CORREO

CORREOSO
holmal 227
kuuy 357
maymal 515
peech 642
sats' 721
tat'al 779
ts'uy 894
ts'uyhal 895
xich' xich' 942

CORRER(SE)
alkab 12
alkabansah 12
chich aalkab 94
chich ok 96
choh 105
chuk 112
hub alkab 238
huk'ul 241
itsinkil 273
kip 320
lik' alkab 451
ximbal 944
yal 964
— CORTINAS
sip 731
— EL CAMPO
pikit be 654
— — TIEMPO
sipk'alak 732
— EN POS DE
alkab pach 13
— LA CERA
yanhil yits 968
— — TINTA
nahal sabak ti' hu'un 551
t'ahul ti' hu'un 832
— NUEVAS
pul 674
— TRAS
alkabtah 13
CORRIDO(A)
alkab 12
pahal subtal 619
tip' 796
— DE TOROS
baxtah bakas 43
pay wakax 642

CORRESPONDENCIA
ts'ib 882

CORRESPONDER
lay u t'anul 442
t'anul 834

CORRETEAR
alkabansah 12
alkabkunsah 13

CORRIENTE(S)
be 46
kabal nix 279
nix 571
pis 656
— DE AIRE
hul ik' 244
V.
HOMBRE COMÚN Y CORRIENTE
PERRO CORRIENTE

CORROBORAR
cheeb 86
hahal 170

CORROER
hantah 179
mamak'chahal 492
ma'as 502
way 915

CORROMPER
bulhal 70
holah 225
kibhal 324
kuxkunah ol 356
k'aspahal 382
la'bal 429
lob 455
lobil 455
lobkinah 456
pa' 614
puk' 673
saltal 716
sat 719
tu' 810
ts'am 876
— DONCELLA
t'ak 832
tsilesah 861
yax t'an 973
— EL HUEVO
tu'hal he' 814
CORROMPIDO
kob 324
k'asil 382
la'bal 429
lobil 455
pa'al 628
pa'an 629
tu' 810
t'uknak 844
V.
HUEVO CORROMPIDO

CORROSIVO
way 915

CORRUPCIÓN
k'ank'an 377
lab 429
tu' 810

CORRUPTELA
ya wal pixan 971

CORRUPTO
puk' 673
sata'n 720
tu' 810

CORSARIO
(ah) k'ak'nab okol 367

CORSÉ
pak k'ax tan 622

CORTABLE
k'up 424

CORTADOR DE PENCAS
(ah) xot ki 951

CORTADURA
ch'ak 122

haklom 171
k'up 424
k'upil 424
xotlil 951

CORTAR
bebechak'tah 47
buh 67
ch'ach' 121
ch'ak 122
ch'akbe'n 123
ch'aktah 123
halibe' 176
hat 181
hatk'up 182
het 203
hoch 216
hut k'ulbil 258
kak 283
koch 325
kots 338
kukulba 347
kul 348
(ah) kul 348
kus 354
k'ab ch'aak 361
k'as 381
k'up 424
luch 464
max ch'aktah 512
mus 541
nat' 561
net' 561
(ah) noloch k'os 579
p'ay 684
p'es 688
p'ik 690
p'uy 705
ses 725
sits' k'os 735
sus 744
sut k'up 746
suy k'up 747
t'ak 832
t'ok 839
ts'ok 887
wes 920
xot 950
xot' 952
— A LA REDONDA
wis 924
— CON GOLPE
weh 918
— — LOS DIENTES
k'ux 426
— — TIJERAS
k'os 414
— EN PEDAZOS
xexe ch'aktik 941
— — TAJADAS
t'el buh 835
— MENUDO
mehen k'up 517
weh 918
CORTADO
ch'ak 122
haklom 171
hatal 181
kach k'up 280
(ah) kul 348
k'osa'an 414
k'up 424
k'ux 426
k'uxa'an 426
musa'an 541
net' 566
nich'bil 568
p'ika'an 690
sut k'up 746
suy k'up 747
t'aka'n 832
xota'n 951
xotlil 951

CORTE
ch'ak 122
e 148
het 203
het k'up 204
kach k'up 280
k'upil 424
pak 619
tankab 773
(u) tankabal ahaw 773

CORTEDAD
chichan 94
kok 329
koykabil 341

CORTEJAR
tsikah 860

CORTEJO
lak'ankil 436

CORTÉS
almehen winikil 14
lel 445
V.
HOMBRE CORTÉS

CORTESANÍA
almehenil 14

CORTESANO
almehen 14
almehen winikil 14
tankabal winik 773
tankabil winik 773
(ah) tsik 860

CORTESÍA
almehenil 14
chin pol 101
(ah) mehenil 517

CORTEZA
anahte' 16
bilich 54
box 65
boxel 66
hol 224
holte' 228
ko' 323
pach 615
sol 736
winkil che' 924
— BLANCA DE LAS TORTILLAS
say 722
V.
ACEITE DE CORTEZA DE NARANJA

CORTINA(S)
bo'oyil nok' 66
yub 980
V.
CORRER CORTINAS

CORTO
chichan 94
kok 329
kom 334
kukukuk 347
mamatak 492
ma' nach 494
ts'e 880
xut' 950
V.
PANTALÓN CORTO

CORUCO
buch 67

CORVA
loch 456
pakax ye 621
p'us 703
t'on 840
wats' 914

CORVADO
oochlak 594
okol pach 598
p'uk 700

CORVINA
is kay 271

CORZO
keh 308

COSA
ba'al 31
lik 449
— QUE AGRADA
tu k'in 817
— — DUELE
ya 959
— — LATE
titip'ak 797
— — SE VA CAYENDO
takpalak 760

COSCORRÓN(ES)
boboh lox 59
hom k'op 230
kan k'optah 297
k'op 413
lox 462
totop' lox 809
V.
DAR COSCORRONES

COSECHA
hoch 215
hoch omol 218
— DE CAÑA
ch'ot 140
— — MIEL
ilmah kab 268
tahil 753

COSECHAR
hoch 216
hoh 219
hohchahal 219
hok 220
ments'ul 521
mol 528
ux 903
COSECHADO
hoch 215
hoha'an 219

COSER
chuchuy 110
chuy 118
kii'kunah 316
kokohki 330
lilits chuy 453
lub keh chuytah 464
lup' 467
tanlah 775
t'is 837
tsay 854
ts'ak 872
ts'al 875
— A LO LARGO
tu wa'an chuy 828
— — PUNTO LARGO
xach 930
COSIDO
chuy 117
tsaya'n 855
V.
JUNTAR COSIENDO

COSICOSA
natle 561

COSMOS
baalkah 35

COSQUILLAS
bibikankil 51
chahal 75
chikil 97
V.
HACER COSQUILLAS

COSQUILLOSO
chahal 75

COSTA
chi' 91
(u) chi' k'ak'nab 99
(u) hol pay 228
kam 289
pay 636
sam 716
— DE MAR
(u) wol pay 927

COSTADO
ch'alat 124
kultan 350
nak' 556
tsel 857
xax 936
— DE LAS NARICES
p'ul 701

COSTAL
chim 100
mukuk 535
nasa' 560
to'oy 810

COSTALEJO
nasa' 560

COSTAR
lay u tohol 442
sam 716
toholtah 803
tulul 819

COSTEAR
kam 289
sam 716

COSTEÑO
(ah) nak' k'ak'nabil 557

COSTERA
winkil che' 924

COSTILLA
ch'alat 124
ch'elat 131

COSTILLEJO(A)
ch'ib 133
ch'ilib 136

COSTO
ch'eh 130
sam 716
tohól 802
tulul 819

COSTOSO
kam 289
koh 326
nach u tulul 549

COSTRA
kol 331
ox 611
say 722
sol 736
ts'ot 890
yox 980
V.
HACER COSTRA

COSTRILLA
sol 736

COSTUMBRE(S)
bayli' 44
hanbe 179
-ilí 268
lachilí 430
na'an 558
nap 559
napahal 559
nu'uk 583
nuki 584
pach 615
p'isan 693
taach 751
tachi'il 751
taachili' 751
teel 783
yan k'ik' ti' 968
V.
MALA COSTUMBRE
PERVERTIRSE EN COSTUMBRES
TENER DE COSTUMBRE

COSTURA
chuy 117
lup' 467
— ABIERTA
xach 930

COSTURAR
chuy 118

COSTURERA
(ix) chuy 118

COTA
kuyu' 358
xikul maskab 943
x-kawpil 947
— DE MALLA
xikul maskab 943

COTEJAR
ch'a p'is 127
etk'inhal 160
etp'is 161
p'is 692

COTIDIANAMENTE
mank'in 498
num 585
sansamal 717

COTIDIANO
mank'inhal 498
sansamal 717

COTIZAR
xot chimil 951

COTO
chak'an 81
-k'ok' 410

COTUFA
hak' 172

COTURNO
xanab 935

COTUZA
serek 725

COVACHA
aktun 7

COXIS
k'ul 421

COYOTE
ch'umak 144

COYUNDA
k'ax 387

COYUNTURA
bak 26
hich'el 209
mok bak 527
p'ikomal bak 690
ts'ak bak 874
ts'uts'akal 894

COZ
koch 324
kochah 325

CRÁNEO
pol 664
tsek' 856

CRÁPULA
kalanil 286

CRASITUD
ak'aknak 8

CRASO
pim 655

CRÁTER
ni' 567

CREACIÓN
k'alak k'in 369
sihsah 728
V.
DIOS DE LA CREACIÓN

CREADOR
(ah) ch'ab 120
(ah) sihsah 728

CREAR
ah- 3
ch'a chaak 121
sihsah 728
CREADO
sihsah 728

CRECER
alak'tik 11
alankil 11
chakethal 79
cheethal kimil 91
chiya'n 102
ch'akbe'ntah 123
ch'ih 134
ch'ihil 135
hok'ol 222
ka'nal 292
lekel 444
lik'il 451
nach-hal 548
na'khal 554
noh-hal 574
nuk 582
nuk-kin 584
nunuk 588
pay pach 641
ts'ak 872
winik hal 923
— DE VICIO
top' sak'ab 808
— EL MAR
nakal ha' 554
tul 817
— — RÍO
babaknak 23

— LA BARRIGA
hitba nak' 212
— VELLO
me'exankil 522
CRECIDO
chaket 79
chiya'n 102
ch'iha'an 135
ch'ihil 135
k'ila'an 400
noh 572
nuk 582
nuk-kin 584
pook 662
tip'a'n 796
tul 817
V.
MANCEBO CRECIDO

CRECIDILLO
tumtum 821
tuntum 823

CRECIENTE
hom 229
nuk 582
tul 817

CRÉDITO
ok olal 597
V.
DAR CRÉDITO
DIGNO DE CRÉDITO
PROHIBIR CRÉDITO

CREENCIA
ok olal 597
tukul 816
t'an 832
yoksabe'nil 979
V.
SIN CREENCIA

CREER
k'am 371
mak' k'uts 487
ok ol 597
ok olal 597
okol ti' yol 599
oksah 599
pah 618
tuklah 816
ts'a 870
ts'ah 871

CREÍBLE
oksabe'n ti' ol 599

CRENCHA
be 46
bekab 47
k'ax ho'ol 389

CREPITACIÓN
wak' 908

CREPITANTE
wak'al 909

CREPITAR
wak' 908

CREPÚSCULO
mukuy 536

CRESPAR
haxmal 189

CRESPO
much' 532
muts' muts' 543

CRESTA
p'ich 689
tsuk 866
— DE AVE
t'el 835

CREYENTE
ok olal 597
(ah) ok olal 597
oksa ti' 600

CRÍA
palbil 628
V.
EL QUE CRÍA
GALLINERO QUE CRÍA

CRIADOR
(ah) alak' 10
(ah) ch'ab 120
(ah) sihsah 728
(ah) tsen 859

CRIÁNTULO
tsen 858

CRIANZA
tsen 858
tsik 859
V.
MALA CRIANZA

CRIAR
alak'tah 11
alak'tik 11
chuysah 118
ch'ab 120
ki'ki' tsentah 316
payum 641
sihsah 728
tsen 859
ts'a 870
ts'a chu'ch 871

— BARRIGA
k'oankil 406
— EL ALMA
pixantah 659
— HERNIA
wak'al nak' 909
— LAS MADRES A SUS HIJOS
xak 931
— NIÑO
ts'a chu'ch 871
CRIADO
ba'al nail 36
ch'ab 120
ch'o 138
k'os 414
(ah) men 520
palbil 628
palil 628
payum 641
taakal 756
takas 757
tupil 824
tsen 858

CRIATURA
(ah) bak 27
chu'chul 109
patan 633
sihnah 727
V.
FORMAR(SE) LA CRIATURA

CRIBA
chachab 74

CRICA
ch'am 124
t'uy 846

CRIMEN
yail 962

CRIMINAL
(ah) lobil 456
ya 958

CRIN(ES)
t'el 835
tsots 864
tsuk 866
— DE CABALLO
(u) kilim tsimin 317
tsuk 866

CRÍO
(ah) bak 27

CRIOLLO
wayil 917

CRISMA
nab 546
tak' yah nabal 764

CRISMAR
tak' yah 764

CRISOL
kum chuk 351
sinan kab 730

CRISÓLITO
maat 504

CRISPADURA
much' 532

CRISTAL
p'uk 700
sas 718
— DE ROCA
nenus 565

CRISTALINO
nen 565

CRISTALIZADO(A)
V.
MIEL CRISTALIZADA

CRISTIANAR
oka'an 595

CRISTIANDAD
kristianoil 342

CRISTIANISMO
ok olal 597

CRISTIANO
(ah) ok olal 597

CRISTO
k-ah lohil 282

CRITERIO
tumtah 821

CRITICAR
alah 10

CROAR
awat 19

CRÓNICA
k'ahlay 363
tsola'n 863
yah ts'ibul be 962

CRONISTA
(ah) tsol t'an 864
yah ts'ibul be 962

CRONOLOGÍA
(u) p'ikil k'atuno'b 690
tsola'n 863

CRÓTALO
kasoní k'aax 302
(ah) tsab kan 849

CRUCE
sa'ay 723
xay 936
— DE CAMINOS
xay 936

CRUCERO
sa'ay 723

CRUCIFICAR
simsim che' 729
sin 729
sinan 729

CRUDO(A)
babahki 22
che' 86
che'che' 86
che' muy 90
kalanil 286
kankanki 296
ma' tak'an 505
sakan 710
xol 950

CRUEL
(ah) ma' ich 478
(ix) ma' oksah ich 501
(ix) ma' ts'uts' 510
ma' winik puksík'al 511
(ah) may ich 514
tach 750
tachi' 751
ya 958

CRUELDAD
kalbach 287
(ix) ma' oksah ichil 501
(ix) ma' ts'uts'il 510
tachi'achil 751
tachi'il 751
tam chi'ach 769
ya 958

CRUENTO
k'ik'il 399

CRUJIDOR
k'ux ko 426

CRUJIR
checheh 86
hech' 194
hech'ah 194
k'ux ko 426
susk'alankil 744
ts'iil 885
— LAS TRIPAS
ok'ol chochel 602
CRUJIDO
hech' 194
weh 917
V.
GRANO QUE CRUJE

CRUZ
k'atab che' 384
waom che' 912
— DE PLATA
krus tak'in 342

CRUZAR(SE)
ch'ak 122
hem 201
k'at 383
k'atah 384
k'aataknak 384
xay 937
suuntanba 743
CRUZADO
k'atah 384
k'atal 384
k'atalankal 385

CUADERNO
pik hu'un 653

CUADRA
so'y 739

CUADRADO
amayte' 15
kan 291
kan amay 293
kan tsep 298
lamay tun 439
— DE MANGA
yal xik'il "kamisah" 966

CUADRANGULAR
kan amay 293

CUADRAR
amaykunah 15
anamaykunah 16
kan amaykunah 293

CUADRATURA
kan amay 293

CUADRIGA
kan 291

CUADRIL
hub 238
noch bak 572
teet 787
t'et' 835
wis 924
xok 948

CUADRILONGO
k'ak'atak 366

CUADRILLA
molay 528
molenmol 529
tsukúl 867

CUADRO
amayte' 15
kan amay 293
lamay tun 439

CUADRÚPEDO
xaknal 932

CUAJAR(SE)
kaa' tsuk 304
lak 434
lots 462
momhal 529
olmal 605
otshal 609
p'ochahal 696
tak'anhal 763
tatah 778
t'anba 833
tsay 853
CUAJADO(A)
lak 434
laklak 435
tat 778
t'anba 833
V.
SANGRE CUAJADA

CUAJAREJO
kaa' tsuk 304

CUAJARÓN
papatal 630
pet 647

CUAJO
(u) k'ab yochimil yuk 362

CUÁL
ba'ax 41
haymak 191
hi, mak 211
ken 310
mak 479
wa 904
— SERÁ
wal 909
V.
DE LO CUAL
EL CUAL
POR LO CUAL
SOBRE CUÁL

CUALESQUIERA
lawak 441

CUALIDAD
kobol 324
lail 433
— DE SER MACHO, VARÓN, MASCULINO
ton 806

CUALQUIER(A)
he' makalmak 201
hewa hewa 205
hi' mak 211
kax 306
kex 313
(u) k'in wak 404
lawak 441
wa ba'l 904
wa mak 912
— PARTE
matab ma 505
watab 913
V.
DE CUALQUIER MANERA
EN CUALQUIER LUGAR

CUANDO
amal 15
-ba 21
bahel 25
bahun 26
bakin 28
ba'ax 41
bay k'in 44
bikix 52
bix 58
biy k'in 58
hi' bik'in 208
ka' 276
kat 303
tuchi' 813
wa bay k'in 905
— NO
wa ma' 912
— SE
latulah 440
V.
DE CUANDO EN CUANDO
DE VEZ EN CUANDO
HASTA CUÁNDO

CUANTIDAD
xit'bayel 946

C

CUANTIMÁS
noh xikili tun 575

CUANTIOSO
ya'b 960

CUANTO(A)(S)
bahun 25
ba'ax 41
bay k'in 44
buka'ah 68
hahay 170
he' bahun 193
hi' bahun 207
hoy 236
mana'ni' 496
wa bahún 904
— HACE
halakite' 175
— MÁS
metili' tuun 522
noh metili tun 574
noh xikili tun 575
xikilitun 943
— MENOS
metili' tuun 522
noh metili tun 574
— VECES
höyteen 237
V.
TANTO CUANTO

CUARENTA DÍAS
ka' winal 305

CUARENTENA
ka' winal 305
k'ala'nil 369

CUARENTÓN
(ah) ka'k'al ya'abil 285

CUARESMA
k'ala'an suk'in 369
sawinal 722

CUARTA
nab 545
— DE ALMUD
-wuts' 928
— PARTE
kan tsuk 298

CUARTANA
ka' ts'ak k'in yaax ke'el 305
yax ke'el 972

CUARTEAR
hawal 187
hebah 193
het 203
kan buh 295
kanbuhkinah 295
CUARTEADO
kan buh 295
nab 546

CUARTILLO
-wuts' 928

CUARTO(S)
hek' 196
him tich yok 211
kan 291
kwartóoh 358
k'as 380
tunk'as 823
— DE ANIMAL
hun hek' 248
— — CASA
way 915
— — LUNA
hun heb 248
ka'heb 282
oxheb 611
V.
DOS CUARTOS

CUATRAPEAR
he'helmat 195
CUATRAPEADO
he'helmat 195

CUATRO MONTONES
kan tsuk 298

CUBETA
ch'oy 142

CUBIERTA
mak 479
nuts'a'n 592
pach 615

CUBO
ch'oy 141

CUBRIR(SE)
ak 4
babalah 24
babal k'ax 24
balba 34
bats'tah 41
bay- 43
boch'besah 59
boch'inah 59
bo'oybesah 66
bukbesah 68
buy 72
chek' 88
huk 240
kiik 315
kukul lu'um 347
kukultep' 347
muk 533
muk naxche' 535
pats'ats' 635
pix 658
pos 667
sik 728
tah ts'o 754
ta'anbesah 771
tep' 786
to' 799
to'oy 810
tul xiw 820
tsayom 855
wol 926
— CON BRASA
muk chuktah 535
— DE BUBAS
tutul sobhal ok'ol 827
— — CENIZA
tul ta'an 819
— — POLVO
t'ot' 841
— — TIERRA
tul lu'um 819
— — VELLO
tul tso'ts ok'ol 819
— LA LUMBRE
xuk 954
— POR EL AGUA
muk ha' 535
CUBIERTO
babal k'ax 24
bukma 68
kukul 347
muka'n 534
pix 658
sik 728
tep' 786
tep'a'n 786
to' 799
wol- 926
— DE AGUJEROS
pota'an 668
— — PUNTOS
t'un t'aha'an 845
— — VELLO
tul tso'ts ok'ol 819
— — YERBAS
tul xiw 820
tutul xiw 827
V.
ABRIGAR CUBRIENDO

CUCAR
bibik'né 51
muts' ich 543

CUCARACHA
k'uruch 424
(ix) mohoch 526

CUCLILLO
(ah) baken chulul 27

CUCURUCHO
kokots' hu'un 331

CUCHARA
chachab 74
hoop 231
k'ab kum 361
luch 464
luuch 464
— DE ALBAÑIL
hux k'abil maskab 259

CUCHARADA
hoop 231

CUCHAREAR
luch 464

CUCHARÓN
k'ab kum 361

CUCHICHEAR
mukul t'an 536

CUCHICHEO
tutuk chi' 827

CUCHILLA
xoteb 951

CUCHILLADA
ch'ak 122
hats' 183
kin 319
kinan 319
k'up 424

CUCHILLO
k'upeb 424
maskab 503
xoteb 951

CUCHUFLETA
ko'chi' 325

CUDRIO
to'ch 800

CUELLITUERTO
k'ech 393

CUELLO
kal 285
xil 943
xit 945
V.
NUEZ DEL CUELLO
TORCER EL CUELLO

CUENCA
homol ich 231

(CUENCA)
k'om 412
k'op 413
— DEL OJO
homol ich 231
(u) hopol ich 232
k'om 412
ok'opal ich 603

CUENTA(S)
bak' xok 30
buk' 68
k'ap 379
loch' 457
mat 504
maat 504
matun 507
nuk 582
ts'a xoka'n 880
xok 948
— DE ORO
sihem tak'in 727
V.
CAER EN CUENTA
DAR CUENTA
REZAR POR CUENTAS
SARTA DE CUENTAS
TOMAR CUENTA

CUENTEZUELA DE VIDRIO
xohon 948

CUENTISTA
(ah) ya'om kan 970

CUENTO(S)
ch'upul chi' 145
hahal t'an 170
hobon kan 215
huhub kan 240
ik' 266
kan 291
muk' 536
nak' che' 557
natle 561
tan popol kan 775
tsikbal 860
weyil kan 921
— DE LAS MUJERES
ya'om kan 970
V.
CONTAR CUENTOS
DECIR CUENTOS

CUERDA(S)
ch'ot 140
hax 188
hubnal 238
k'aan 374
k'ax 387
oxbal 611
sum 743
tab 748
xich' 942
— DE HENEQUÉN
yamal 967
V.
INSTRUMENTO MÚSICO DE CUERDAS

CUERDO
(ah) kux ol 357
(ah) kux olal 357
k'aha'an t'an 363
noh ach 573
(ah) tumut 822
yan u kux ol 969
yi'h u tumut 977

CUERNO(S)
bak 26
chul 113
kulub 350
ne bak 564
p'ot 699
xulub 955
— PONER AL CASADO
tupsahnen 825
V.
CON CUERNOS
LAZAR POR LOS CUERNOS
PONER LOS CUERNOS
SIN CUERNOS
TOPETEAR CON CUERNO

CUERO
hix kay 213
k'ewel 396
ot' 609
ox 611
sol 736
sum 743
yot'el 980
— DE CIERTO PESCADO
xix kay 947
— PARTIDO
p'ila'an k'ewel 691
V.
CONVERTIRSE EN CUERO
CURTIR CUERO

CUERPO
bayel 43
kukut 347
molay 528
winikil 924
V.
ALTO DE CUERPO
ARMADURA DEL CUERPO
DE CUERPO BAJO
DOLER EL CUERPO
HUIR EL CUERPO
MALA MUJER DE SU CUERPO
MIEMBRO DEL CUERPO
POR TODO EL CUERPO
REGALAR EL CUERPO

CUERVO
ch'om 139
(h) ch'om 139
maach 473
— MARINO
(ix) mulach 539

CUESCO
ts'its' 887
way 915
— DE FRUTA
nek' 565

CUESTA(S)
buk'tun 69
kabal nix 279
nix 571
pu'uk 672
— ABAJO
emel-em 154
kenix 311
V.
LLEVAR A CUESTAS
TOMAR A CUESTAS
TRAER A CUESTAS

CUESTIÓN
k'at 383

CUESTIONABLE
ka'p'el ol 301

CUESTIONAR
k'at 383

CUEVA
ak 4
aktun 7
ch'e'en 131
ch'en tun 133
ch'uy aktun 146
hobon tun 215
hom 228
okbich' 596

CUÉVANO
tsits ak' 862
xux 956
xuxuk 957

CUIDADOR
kanan 293
(ah) kanan pal 294

CUIDADOSO
mech' 516
mech'ba 516
sah ol 708
sak' ol 714
sak' olchahal 714
tan ol 775
(ah) tukul 816

CUIDAR
hun 246
kanan 293
könön 336
mek'tanba 519
tanlah 774
— NIÑOS
(ah) kanan pal 294
CUIDADO
ba'la' ka'ah 32
bik 52
chukul ik' 113
hahsah olal 171
huntabil 253
kanan 293
k'ahsahal ol 364
lep' ol 447
mech'bail 516
mech'kunah 516
oy 613
payum 641
sak' olal 714
sak' olchahal 714
suwanil 747
tanlah 775
tan olal 775
ts'a olal 878
— DEL ALMA
pixantah 659
V.
CON CUIDADO
DE PRISA Y CON CUIDADO
HECHO CON CUIDADO
SIN CUIDADO
TENER CUIDADO

CUITA
numya 587
ya 958

CUITARSE
choch 104
CUITADO
(ah) otsilba 609

CULANTRILLO
telts'iw 783

CULATA
moy 531
— DE LA CASA
kuk na 346

CULEBRA
ahaw kan 4
(ah) buhum chi' kan 67
kan 291
k'an ch'an 376
k'axab yuk 388
k'ol 411
och kan 594
(ah) pets' kan 650
sik'ik ulum 728
tsel kan 858

CULEBREAR
bik' 53
bik'chalák 53
kan ximbal 299
CULEBREADO
bik' 53

CULMINAR
hach ka'anal 167

CULO
it 271
yit 977
V.
OJO DE CULO

CULPA
kuch 342
k'eban 392
k'och 407
k'uch 418
men 520
piwal 658
si'p 731
xih 942
V.
POR CULPA DE ÉL

CULPABLE
kuch 342
k'ocha'n 408

CULPAR
but' kuch 71
kochpahal 326
kuch 342
k'och 407
k'uchbesah 419
mochankil kan 525
nabinah 547
na'ksah k'och 555
pul 674
CULPADO
k'ocha'n 408
nabinah 547
pahan 619
(ah) si'p 731

CULTIVAR HUERTA
(ah) kanan pak'al 294
CULTIVADO
pak'al 625

CULTIVO
pak'al 625
pep 647

CULTO
miats 523

CULTURA
miats 523

CUMBRE
ho'ol 225
ka'nalil 252
ni' 567
p'ich 689

CUMPLIDAMENTE
ts'oka'n 888

CUMPLIMENTAR
peul 651

CUMPLIMIENTO
tsik 859
ts'ok 887

CUMPLIR(SE)
bohol t'an 61
chukbesah 112
he'p'el 202
hol 224
k'uchul 419
ts'ok 887
yalbesah 965
— EL SUEÑO
pok naay 663
— LA MALDICIÓN
pok'ol t'an 664
— TIEMPO
nu'uts' 592
CUMPLIDO
chuka'an 112
ma' kook winikil 484
nuts'a'n 592
ts'oka'n 888
(ah) ts'oksah 888

CUNA
ixnuk 275
mukub 535
nukub 584
— DE MECATE
ya'b k'an 961
V.
NIÑO EN CUNA

CUNDIR
almal 13
benel 49
chalmal 82
kalaknak 286
uk'mal 899
xab 929
xib 941
yak'mal 964
yal 964
yibiknak 976
yipil 977
yuk' mal 981
— LA MANCHA
ulmal 900
CUNDIDO
(u) k'aan 375
uk'mal 899
xab 929
xib 941
yibiknak 976

CUNETA
hom 229

CUÑA
cheh 87
ch'eh che' 130
maxak' che' 512
nox 580
no'ox 581
takab 756

CUÑADAZGO
its'in kabal 274
mu'il 533
suku'nkabal 742

CUÑADO(A)
achak' 2
bal 31
balinah 35
chich 93
habön 166
hachil 167
hawan 187
its'in kabal 274
mu' 531
mu'il 533
suku'nkabal 742
wits'in kabal 925

CUÑAR
nox 580
top' che' 808

CUÑO DE MONEDA
ts'al 874

CUOTA
t'ox 842
ximte' 945

CÚPULA
p'um 702

CURA
(ah) kanan kah 294
(ah) k'in 401
(ah) mek'tan winik 519
ts'ak 872
— DE IGLESIA
(ah) tanlah kristianoil 775
V.
QUE CURA

CURACIÓN
ts'akal 873

CURADOR
(ah) kanan pal 294

CURANDERO
(ah) men 520
(ah) ts'ak 872
(ah) ts'ök yah 888

CURAR
bil ho'ol 54
pak' sah 627
pok' xiw 664
ts'ak 872
ts'ök yah 888
CURADO
ts'akan 874

CURIOSEAR
t'ut' betah 846

CURIOSO
its'at 273
kawal 305
lel 445
t'ah 831

CURSAR
kambal 289

CURSI
k'as 380

CURSO(S)
be 46
k'axil 389

CURTIDOR
bon 64
(ah) bon 64
(ah) k'ukinah k'ewel 419
(ah) k'unkinah k'ewel 423
(ah) mek' k'ewel 519
(ah) meyah k'ewel 523

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

CURTIDURA
bon 64

CURTIMIENTO
bon 64

CURTIR
bon 64
bontahba 64
hii' 207
hi'ah 207
ho'ch 217
k'unkinah k'ewel 423
— CUERO
ts'am 875
CURTIDO
bon 64
sunkinan 743

CURUL
kul xekil 351

CURVA
ka'lop 288
wats' 914

CURVAR
kop 336
puts 678
CURVADO
ka'lop 288

CURVATURA
pet 648

CURVO
pet 647

CÚSPIDE
ho'ol 225

CUSTODIA
(ah) kanan k'atuno'b 294

CUSTODIAR
kanan 293

CUTÍCULA
mats' 509

CUTIR
koh 327
kohah 327

CUTIS
k'ewel 396
ot' 609
yot'el 980
— ENDURECIDO
t'ah 831

CUYO(A)
maktah 484
tah 752
(ah) te' 782
(u) ti'yal 799
V.
POR CUYA CAUSA

CUZCA
k'an 374
letsol u'e' 447
maya' k'an 514
xim 944

CH

CHABACANO
ma' hats'uts 477

CHACOTA
ko'chi' 325

CHACHALACA
bach 25
(ah) koba' 324
(ah) tsoo' bach 863

CHÁCHARA
banban kan 38

CHAFAR
ts'am 876

CHAL
boch' 59

CHALINA
buk 67

CHAMACO
pal 627

CHAMARRILLA
lektan 445
xikul 943
x-kawpil 947

CHAMBÓN
(ah) ma' its'at 479

CHAMPURRAR
xak' 933

CHAMUSCAR
chel chuktah,t 89
chuh 110
chuktah 113
chul 114
elsah 153
hopsah 232
pok 662
son k'ak' 737
CHAMUSCADO
chel chuk 89
chuhul 111
eelnak 153
poka'an 662
son k'ak' 737

CHANCEAR
baxal 41
baaxal 41
baxtah 42
chom 107

CHANCERO
(ah) baxal t'an 42

CHANCRO
kastelan sob 302
kasteyan sob 302
k'abak 360
k'abak' 360

CHANZA
baxtah 42
ko'chil 325
xulbil 955

CHAPA
chak 76
yal 964

CHAPALEAR
chohlak 105
kokolnak 331

CHAPEAR
chohyah 105
kokolnak 331
tsak'ba 851

CHAPEO
bak'uche' 30
pak 619

CHAPOTEAR
bobok'nak 59

CHAPULÍN
sak' 714

CHAPUZAR
pul 674

CHAQUETA
xikul 943

CHAQUIRA
xohon 948

CHAQUISTE
tan us 776

CHARCO(A)
aka'an 5

ak'al 8
teman ha' 784

CHARLA
tsikbal 860

CHARLAR
tsikbal 860

CHARLATÁN
(ah) chom 107
(ah) k'uts 425
(ah) lel 445

CHARLATANERÍA
banban t'anil 38

CHAROL
bitun 57

CHAROLAR
bitun 57

CHAS
wak'ach 909

CHASCO
xulbil 955

CHASQUEAR
p'ilis 691

CHATITO
(ah) pekek ni' 644

CHATO(A)
ach' 3
kab 277
lakach 434
mach' 475
mach'akbal 475
pach' pach' 618
pech' 642
(ah) pech' nii' 643
pek 643

CHAVAL
tankelem 773

CHAYA
chay 85

CHAYOTE
chaayoteh 85
k'i'x pach k'um 406

CHICLE
cha' 73
sikte' 728
yits 977

CHICLERA
cha' 73

CHICO
chan 83
chan chan 84
chichan 94
ch'ux 145
mehen 516
mehenil 517
mo'nok 530
nach' 549
nat' 561
p'exkunbil 689
ts'e 880
V.
VENADO CHICO

CHICOLEAR
ko'k'at 331

CHICORIA
k'o 406

CHICOTE
ak' 7

CHICOTEAR
hats' 184

CHICOZAPOTE
sa' ya' 723

CHICUELO
pal 627

CHICHA
boh 60
kupan 353

CHICHARRÓN
t'ahbil k'ek'en 831

CHICHICASTE
laal 437

CHICHÓN
bot' 65
p'ot-tal 699
sip' 732

CHIFLAR
ts'uts' chi' 894
xob 948
xub 953

CHIFLIDO
xob 948

CHIFLÓN
hul ik' 244

CHILE
bolol 63
ik 265
maste' 504
(ah) max 511
p'iste' 693
xubala' 953
yik 977
V.
ADOBO DE CHILE
ENCESTAR EL CHILE SECO
SALSA DE CHILE

CHILLAR
ch'ich'iankil 134
hech'ah 194
p'i 689
p'ip'iankil 692

CHILLIDO
ch'eh 129
p'i 689

CHIMENEA
hol buts' 226
(u) wol buts' 927

CHIMPANCÉ
ma'ax 511

CHINA
chi'ich' 134

CHINCHE
(ah) kisil 321
k'ulim 421
ox pikil kuch 612
(ah) pik 653

CHINCHÓN
chul 114

CHINCHORRO
k'an 374
pay k'aan 640
ts'ikib k'an 884

CHINELA
xanab 935

CHIQUERO
so'y 739

CHIQUIHUITL
ba'as 39

CHIQUILLO
ch'o 138

CHIRIGOTA
baxtah 42

CHIRIMÍA
chul 113
tuch' 813

CHIRIMOYA
pox 670

CHIRRIAR
hum 245
titip'ánkil 797
CHIRRIDO
hum 245

CHISME
a'al t'an 15
ch'up chi' 144
ch'upul chi' 145
hahal t'an 170
ha'l t'an 177
hubt'an 239
kan pektsil 297
lik'sah t'an 452
mukul t'an 536
pan yamab 630
p'a chan 680
p'an choch t'an 681
p'an ch'a u t'an 681
tak t'an 760

CHISMEAR
a'al t'an 15
ch'up chi' 144
ha'l t'an 177
kan pektsil 297
liliw chii' 453
mukul t'an 536
pan yamab 630
pul 674
p'a chan 680
p'an choch t'an 681
p'an ch'a u t'an 681
p'ilis t'an 691
tak t'an 760
xab anumal 930
xoxbal 952

CHISMOSO
(ah) a'al t'an 15
(ah) ch'ach'a' t'an 121
(ah) ch'upul ach 145
(ah) kan pektsil 297
(ah) mek' kan pektsil 519
(ah) oksah t'an 600
(ah) pan chaw 629
(ah) pat t'an 634
(ah) p'an ch'a' t'an 681
(ah) p'an mut 681
(ah) tatak t'an 778
(ah) walax 911
(ah) xab anumal 930
(ah) xox be 952

CHISPA
p'ilis 691
ta'an 770
xikín k'ak' 943

CHISPEAR
CHUSMA

CHISPEAR
p'ilis 691

CHISPORROTEAR
p'ilis 691

CHISPORROTEO
p'ilis 691

CHISTAR
nukah 583

CHISTE
baxtah 42
che'eh 87

CHISTOSO
(ah) baxal t'an 42

CHITÓN
mak a chi' 480

CHIVATO
(ah) yuk 981

CHIVO
chiibo 93

CHOCAR
hats' nup' 185
naktan 555
nap' 559
nul 585
tap' 777
tatap'ah 779
tsak' 850

CHOCARREAR
chom 107
hubul hub 239
koh chek' t'an 328
liliw chii' 453
onkan 606

CHOCARRERÍA
ko'chil 325

CHOCARRERO
balam pel 33
(ah) balts'am 36
ko' 323
ko'chi' 325
(ah) ko'kinsah 330
(ah) kuts ach 355
(ah) k'uts 425
(ah) lel 445
(ah) lilon 453
(ah) on 606
on achil 606
(ah) pich'k'al chi' 653
sal 714

CHOCOLATE
t'oh haa' 839
— MOLIDO CON MASA Y ESPECIAS
tan chukwa' 772
V.
OREJUELAS PARA CHOCOLATE
PANECILLOS DE CHOCOLATE

CHOCOLATERA
(ix) chukwa' 113
(ah) haa' 165
uk'ul 899

CHOCHERA
ts'ib olil noh xib 883

CHOCHEZ
ts'ib olil noh xib 883

CHOCHO
(ah) ko' 324

CHONGO DEL PELO
t'uch 843

CHOQUE
hats' nup' 185

CHOQUEZUELA
pix 658
pol 664
— DE LA MUÑECA DE LA MANO
(u) wich k'ab 922

CHORCHA
(ah) chaktun pirix 80

CHORIZO
but' 71

CHORREAR
choh 105
chohba 105
chul 114
chul haa' 114
tix 798
tixha' 799
t'oh 838
t'un 845
wah 906
— EL AGUA
t'ul 845
CHORREADO
tix 798
toxa'an 810
t'oh 838

CHORREÓN
papay 630

CHORREOSO
k'ok'ol 410

CHORRO
choh 105
chul haa' 114
wah 905
V.
ECHAR A CHORRO

CHOTACABRA
pu' huy 672

CHOZA
nak pasel 555
pasel 631
p'uk na 701
— PEQUEÑA
(ix) ts'ets' 881

CHOZILLA
pasel 631

CHOZUELA
so'y 739

CHUBASCOS
banban ha' 38

CHUCHO
pek' 646

CHUECA
mok bak 527

CHULETA
ch'alat 124

CHUPADURA
ts'uts'a'n 894

CHUPAR
chii' 92
chu'ch 108
hak' 172
maaktah 485
mak'il 487
mats' 509
pay ma'ats' 640
ts'ak 872
ts'ats' 879
ts'uts' 894
CHUPADO
ch'ay 128
lot'mal 462
mats'a'an 509
ts'ak 872
ts'ats' 879
ts'uts' 894
ts'uts'a'n 894

CHUSCO
(ah) ko'kinsah 330

CHUSMA
hoya'n 237
kuchul 346

D

DÁDIVA
kan 291
kanintah 296
matan 505
okol kan 598
pay okil 641
si 725
tibil 789
ts'abilah 871
— DIVINA
xim 944
V.
PRESENTAR DÁDIVA

DADIVOSO
holol u k'ab 228
(ah) sii ol 730
(ah) ts'a 870
(ah) ts'abilah 871

DADOR
holol u k'ab 228
manmantats' ba'ba'l tu k'ab 498
(ah) sii ol 730
(ah) ts'a 870
(ah) ts'aul 880

DADOS
(PARA JUGAR)
am 15
bakil bul 28
bul 69
V.
JUEGO DE DADOS

¡DALE!
biki 52

DAMA
xunan 956
— NOCTURNA
ak'eha way 9

DAMISELA
x-lok'baye'n 947

DANTA
tsimin 862

DANZA
ok'ot 603
pepem 647
sabanil 707
— DE BASTONES
hats'lam che' 185

DANZADOR
(ah) ok'ot 603
(ah) tsublal 865

DANZANTE
(ah) ok'ot 603
(ah) tsublal 865

DANZAR
machlan k'ab ok'ot 474
sabanil 707
ok'ot 865

DAÑAR(SE)
bulhal 70
buy 72
chahal 76
chakxan 80
ch'a 120
ch'a yah 128
hayal 190
hul 242
kin 319
kibhal 324
ko'kintah 330
k'as 381
k'aspahal 382
k'exulnal 398
k'ux 426
la'bal 429
lob 454
lobil 455
lobkinah 456
mak' hoh-hal 487
meah lob 515
muts' 542
numyah 587
tan hal 772
tu' 810
(ah) walah 910
way 915
xoh 948
ya 959
DAÑADO(A)(S)
bula'an 70
hul 242
kob 324
k'as 380
lab 429
la'bal 429
loba'an 455
tu' 810
t'uknak 844
way 915
xoh 948
ya 959
V.
CALABAZAS DAÑADAS

DAÑINO
ya 959

DAÑO
hayal 190
lob 454
lobil 455
satal 720
ts'a k'och 874
ya 958
V.
BUSCAR DAÑO

DAÑOSO
hayal 190
(ah) huba'n 238
lobil 455
(ah) soh u yah 736
(ah) wal 910
yak'al 964

DAR(SE)
cheyesah 91
hab 166
hol 224
ichankil 263
kanintah 296
koh 327
koy 341
k'ub 416
pay ol 641
si 726
tal 765
tsa ba siilab 849
ts'a 870
ts'a kibtah 874
ts'ik 884
— A ENTENDER
mank'ahesah ti' xikín 498
nukbesah 583
num chi' 586
pat 632
toh ti' xikín 803
ts'a na'at 877
ts'a nu'uk 877
— — HACER
nib 567
— — LUZ
k'ohól 410
— — VENTA
ts'a mahan 876
— ALARIDOS
tah awat 753
— ALETAZO
poklankil 663
— ÁNIMO
kux olaltah 357
— APETITO
ch'a ol 126
— ARCADAS
tok kal 804
— ARRAS
ts'a muhul 877
— CÁMARAS
hubul nak' 239
— COCES
koch 324
kochah 325
xanabtah 935
— — PARA ADELANTE
(ah) tan koch chek' 774

(DAR)
— COLOR
hobon 215
— CON EL PIE
xach oktah 931
— CONTENTO
kii' oltah 320
— CONTRIBUCIÓN
ximte' 945
— CORCOVEOS
p'us pach 704
— COSCORRONES
k'op 413
— CRÉDITO
mak' k'uts 487
ok ol 597
— CUENTA
bin 55
num chi' 586
ts'a xoka'n 880
— DE CODAZOS
xol kuk 950
— — COMER
hansah 179
wi'ilbesah 923
xak 931
— — MAMAR
ts'a chu'ch 871
— — SÍ
sats' 721
ts'apal 878
— DESCANSO
helel 199
— DON
ye 973
— DOTE
ts'a muhul 877
— EJEMPLO
hoch haban 217
ts'a ts'ilib 880
— EN CARA
konpektsil 336
— — EL BLANCO
tsay 854
— — HITO
tiihal hul 792
— ENCIMA DE LO QUE SE TRUECA
pul hol 676
— ESCÁNDALO
ts'a k'ax t'an 874
— FIADO
k'al p'ax 370
ts'a pay 878
— FILO
ki'kunah 316
— FIN
ch'ehel 130
ip' 270
lah 430
xul 955
xup 956
— FRUTO
yiyichankil 978
— FUEGO
t'ab 830
— FUERZA
muk'intah 537
olintah 605
— GANA
ch'a ol 126
k'asbal ol 381
lik'il 451
ts'il ol 886
— GARROTE
ch'ot kal 141
kumk'ax 352
— GOLPES
tah 752
tal 764
top' 808
— GRACIAS
nib 568
noh nib pixan 575
tiibsah 790
— GUSTO
kii'tal 321
— HIGAS
pel k'ab 646
xepel k'ab 939
— HUMAZO
p'ultah 702
— JUICIO
kux olaltah 357
— LA MANO
kon k'ab 336
— LATIDOS
lut' puksík'al 467
o'otankil 608
tip'il 796
titip'ak 797
titip'ánkil 797
tup'lankil 825
tsak' 851
— LECCIÓN
mansah kambal xok hu'un 499
— LECHE
ts'a chu'ch 871
— LEY
ts'a ha'lbil t'an 871
— LICENCIA
sipit 732
ts'a sipit olal 879
— LUGAR
mah k'ab 478
mansah 499
— LUSTRE
halba 175
— MALA VIDA
numyah 587
ts'a numya 877
— MATRACA
abtah 2
hub 238
pul 674
— MUERTE
kimsah 319
— MUESTRA
ts'a ts'ilib 880
— NOTICIA
num chi' 586
— OCASIÓN
hop' tsa 233
paychaktah 639
ts'a chun 871
— OCUPACIÓN
tus bel 826
— ORDEN
muktah 535
tum 820
ts'a u tumutil 880
— PALMADAS
lah 431
tah 752
— PALOS
nohats' 573
— PAPIROTE
p'ilis 691
— PARTE
manchi'tah 497
— PENA
bohchuhtah 60
chakaw 78
hoymal 237
lobil 455
sakan chuk ti' ol 710
taka'an k'uxil tu piksík'al 757
— PERMISO
ts'ipit ol 886
— PESAR
ts'a ok'om olal 878
— PESCOZONES
lah pach 432
— POR NULO
mabkunah 473
— POSADA
u'lahtah 900
— PRENDA
ts'a koy 874
ts'a pay 878
— PRESTADO
ts'a mahan 876
ts'a pay 878
ts'a p'ax 879
— PRINCIPIO
belbesah 49
hop' 232
— PRISA
alka bansah 12
alkabtah 13
chich 94
chiich 94
chichtal 96
hik'abtah 210
hiik'abtah 210
hoktan tsa 221
hom 229
nil 571
nil k'ab 571
ta sebtah 777
tsa ti' ok 852
ts'a ok 878
ts'a seb 879
(u) yail tsa 963
— PUÑADAS
kon lox 336
k'op 413
lox 462
tan lox k'ab 775
t'an loxtah 834
wek' lox 919
— QUÉ HACER
tus bel 826
— — MARAVILLARSE
ts'a makat 876
— QUEJA
tak ho'ol 759
— REGALADO
ts'a matan 876
— SABOR
kii' 314
— SALTILLOS
titip'ánkil 797
— SECRETAMENTE
holah 225
— SEÑAL
ts'a koy 874
— SEÑAS
ts'a chikil 871
— SOMBRA
bo'oybesah 66
— SU PARECER
tak né 760
— TESTIMONIO
tohkinah 801
t'okinah t'an 840
— TONO
kalbesah 287
— TRAZA
k'ulel 421
— TRIBUTO
patan 633
— VARAZO
wach' 905
— VIDA
kux 356
— VÍVERES
ts'a nech 877
— VOCES
kal chaktah 287
kalwak 289
tantah awat 776
tatah awat 778
— VUELCOS
babal 23
babalah 24

— VUELTA(S)
hawlankil 188
kukchalak 346
kuklah 346
kuklum p'ut 346
sut 745
sut kab 746
xoy 952
— Y PONER
ts'a 870
DADO
k'uba'n 417
sian 726
ts'a 870
— QUE
bakakix 27
bakix 28
ka' 276
kakbe' lo' 284
kawil 305
ka'wil bakak be' 305
kax 306
V.
AQUEL QUE DA O PROPORCIONA ALGO

DARDO
halal ek' 175
hul 242
hulte' 244
nabche' 546

DÁRSENA
k'alal k'ak'nab 369

DATA
k'in 400

DE
lik'ul 452
ok'ol 601
ti' 788
(u) ti'yal 799
tu bail 811
— A POCO MÁS O MENOS
bibiki 51
— ACUERDO
ahá 3
hunp'elkunah 252
— ALGUNA PARTE
lik'ul 452
— ALLÁ
ti'li' 794
— ALLÍ
ti'li' 794
— — A MUCHO
nach k'in 549
— — A POCO
babahel 22
— — EN ADELANTE
talel tu ka'h 766
— ANTEMANO
atk'abtah 18
— AÑO EN AÑO
ha'aben 166
— AQUEL
ti'a'l 788
— AQUELLA MANERA
ti' bayli' 789
— AQUÍ
bahel 25
he'le' 199
ho'bix 214
lakil 435
lakto' 435
lalaktoy 437
lik u talel 450
ma' nach k'in 494
way 916
wayil 917
— — A OCHO DÍAS
uuk bix 898
— — A POCO
babahel 22
bibik'in 51
— — A UN AÑO
hun ha'abito' 248
— — A UN RATO
ka'ka'te' 284
ka'to' 303
wal 909
— — EN ADELANTE
ku tale' 355
te tu pache' 787
— — PARA ALLÁ
sayk'alankil 723
— ASIENTO
hunk'ultal 250
— BALDE
kiilbil 317
matanbil 506
matla'ahal 507
nehel 564
ti' ma'bal 795
— BRUCES
hotan 234
nok 576
noka'an 576
— BUEN ENTENDER
k'ool 411
— BUENA GANA
tali ti' ol 766
tu hahil a wol 814
tu tibilil 827
— CABEZA
chinlik 101
chin pol 101
— CADA PARTE
tanxel 776
— — UNO
pis ti' yal 656
— CAMINO
hun k'ulí 250
lik'il 451
mal 489
— CARA
(ah) tan 770
ts'iktan 885
— CARRERA
alkabil 12
— CONFIANZA
alab oltsil 10
al oltsil 14
— CONTINUO
num 585
num ha'ab 586
— CORAZÓN
hach tal ti'ol 167
olbil 605
tali ti' ol 766
tu hah yolil 814
— COSTUMBRE
naawili' 563
— CUALQUIER MANERA
lawak bik 441
pak'mab 626
— — MODO
kax 306
— CUANDO EN CUANDO
bahel 25
bibik'in 51
ch'in ch'in 137
hunhun was 249
ichil ichil 263
kahab ya 281
k'ahnik 364
k'in 400
k'intsilí 404
ma'sansamal 503
nach-hal u yam 548
nik 569
numul num 587
sipil sipil 731
yakal 963
yambil 967
yam yam 967
yan 968
— CUÁNTOS
hahay 170
— CUERPO MUY BAJO
tsap 852
— DÍA
ti' k'in 794
tu chan k'in 813
— DÓNDE
lik'ul 452
ti'li' 794
tu'x 829
— DOS CARAS
(ah) ka'p'el 301
— — EN DOS
ch'a nup 125
ka'hmat 282
ka'ka' 283
ka'ka'tul 284
ka't'il 304
nupa'an 590
— — FILOS
ch'ox ch'ox 141
— — HACES
ka'hmat ich 282
— — PUNTAS
ch'ox ch'ox 141
— ESPALDAS
haw 186
kuchpach 345
kuchpach-hal 345
nok 576
— ESTA PARTE
way 916
— — TIERRA
wayil 917
— ESTE MODO
bey 50
— — TAMAÑO
baytak 45
— ESTIMA
tsa' 870
yan u bilal 969
— FRENTE
nup 589
(ah) tan 770
tu tan 827
tu wich 828
— FUERA
tu pach 824
yokabal 978
— GOLPE
patak 633
— HECHO
epeknak 156
hunk'ul 250
ti' hunk'ul 792
— HITO EN HITO
tak'ach 762
— HOY EN ADELANTE
kitan 321
— — EN MÁS
ku tale' 355
— IMPORTANCIA
(u) yail 963
— IMPROVISO
kuxul chuk 357
ma' k'aha'n 486
(ix) ma' k'in 487
pak'ol 627
ti' ma' k'ahan 795
wasut 913
— LA MANERA QUE
wa bik 905

(DE)
— LADO
kabach'eb 278
tu tsel 828
tsel 857
xax be 936
— LARGO
tats' 779
— LEJOS
nach 547
— LIMOSNA
matla'ahal 507
— LO CUAL
hek' 196
— LUGAR
lik'ul 452
— MADRUGADA
hatskab 183
tam ak'ab 768
top ak'ab 807
— MALA GANA
ka'wil 305
ma' tal ti' ol 505
ti' ma' ti' 795
— MANERA QUE
-ba 21
— MANO EN MANO
babaltan 24
etel-et 159
k'ambil 372
pulul pul 676
tu k'ab tu k'ab 816
— MAÑANA
hatskab 183
hul hatskab 244
k'ansame'n 378
k'in k'inlak ti' k'in 403
top ak'ab 807
— MÁS
tichi' t'an 791
— MES
wen 920
— — A MES
úlis 900
— MÍ
tin 795
— MUY ATRÁS
pik ts'akab 654
— NADA
ti' ma'bal 795
— NARICES
(ah) hay ni' 191
— NINGÚN MODO
ma' bahun 470
— NINGUNA MANERA
hunk'ul ma' 250
ma' bahun 470
— NOCHE
ak'ab 7
ak'abil 8
okbal k'in 596
tam ak'ab 768
ti' ak'ab 788
tu chan k'in 813
— NUEVO
ka' 277
ka'put 300
— ORDINARIO
likilí 449
naawili' 563
nu'uk 583
num 585
— ORO
tsik'inil 861
— OTRA MANERA
tu yanal 829
— OTRO REINO
yanal 968
— PALABRA
hun xot t'an 256
ma' tul pach t'an 507
— PARTE DE
tu k'aba' 816
— PASADA
mal 489
— PASO
bumal bumal 71
hun k'ulí 250
— PIE
wa't 913
— POCA EDAD
mun 540
— — FUERZA
liliwnak 453
— — IMPORTANCIA
kokomtak be 331
— POCO ÁNIMO
tseem ol 858
ts'elem 881
— POR SÍ
hun hun 249
tu huntakil 814
— PRESTO
tats' 779
tek 783
ti' ma' tii' 795
ti' ma' tii'kunah 795
tok 803
top 807
tu sebal 826
walah 910
wayas 917
— PRISA
hom 229
homol 230
pay- 637
p'atk'alak 683
seb 723
ti' homol 792
top 807
top lik'il 807
— — Y CON CUIDADO
tantaniltah 776
— PRONTO
seb 723
— PROPÓSITO
hunk'ul 250
tali 766
— PUEBLO EN PUEBLO
kahalkah 281
— QUÉ MANERA
bakin 28
bikix 52
bix 58
hi'bik 208
wa bik 905
— — MODO
bix 58
— — SERVIRÍA
makun 485
— — SIRVE
ba'lx 37
— — TAMAÑO
buka'ah 67
— QUIÉN
maktah 484
makxtah tia'al 486
— RAÍZ
huk' 241
pik' 654
tal tu chun 767
tok 803
— REPENTE
chak samal 80
chetun 91
kuxul chuk 357
k'axkab 389
pak'ol 627
wasut 913
wasut-hal 913
— RODILLAS
wakabal ti' pix 907
xola'n 950
— ROSTRO
(ah) tan 770
— SABOR
pay chi' 639
— SOL A SOL
bul k'in 70
yet ok'in 975
— SÚBITO
pak'ol 627
wasut 913
— TIEMPO
k'ina'an 402
k'inbe'n 402
— TODO
hunk'ultal 250
— — CORAZÓN
tu wolol muk' 828
— — PUNTO
ti' huuk'ul 792
ti' hunk'ul 792
— TRAVÉS
k'atah 384
tu k'atan 817
tu tsel 828
— TRECHO EN TRECHO
ts'akal ts'ak 873
— UN PARECER
tu xul ol 829
— UNO
ti'a'l 788
— — EN UNO
hun hun 249
p'ep'el 688
— UNA CEPA
tal tu chun 767
— — EDAD
etsiha'n 162
et-wil 162
— USTED
yuil 981
— VERAS
tu hahal 814
xakin 932
— VERDAD
hach t'an 167
xa 929
— VEZ EN CUANDO
ch'in ch'in 137
— VIENTRE ABULTADO
p'uluch 702
— VOLUNTAD
olbil 605
tali ti' ol 766
V.
MIRAR DE PIE

DEBAJO
alan 11
tal yalan 767
walan 911
yalan 965
V.
ASAR DEBAJO
HUECO DEBAJO DE LOS OJOS
METER DEBAJO DE OTRA COSA
POR DEBAJO
TIRAR POR DEBAJO

DEBATE
mokba 527

DEBATIR
ba'te'el 40
muk'ul muk' 538
pek 643
p'uch 699
t'anal t'an 833

D

DEBER
k'och 407
p'ax 683
DEBIDO
pay 636
— A
yok'lal 979

DÉBIL
takchalak 758

DEBILITAR
lub 463
lubul 464
t'on 840
t'ontal 841
ts'oy 891
DEBILITADO
luba'n 463

DÉBITO
p'ax 683
— ENTRE CASADOS
NEGARSE
tokba 804
V.
PAGAR EL DÉBITO

DÉCADA
lahun 432

DECADENCIA
kab 277

DECAER
chim ol 100
kabalkunah 278
lub 463
okol kab 598
okol k'i'nam 598
sat 719
t'ontal 841
DECAÍDO
luba'n 463

DECAIMIENTO
pach' 617

DECÁLOGO
lahun 432

DECANTAR
kantah 298
ts'iib 882

DECAPITAR
ch'ak 122

DECENA
(u) lahun 432

DECENCIA
talan 765

DECENTE
talan 765
talanhal 765

DECEPCIÓN
ok'om olal 602

DECIDOR
(ah) baxal t'an 42
(ah) chom 107
ki' t'an 322
ko'chi' 325
(ah) ko'kinsah 330
k'ak'chii' 366
k'uk'us 420
(ah) lel 445
(ah) on 606
on achil 606
sal 714
tah ach 752

DÉCIMO
(u) lahun 432

DECIR
a'ik 4
a'al 9
alah 10
a'lal 11
a'la'an 11
a'lik 12
a'lmah 13
chich 93
chi'ko t'an 98
chuchtanba t'an 109
ha'l 174
ha'lmah 176
kan 291
ken 310
ki' t'an 322
kuchpach 345
k'uk'us 420
num chi' 586
takap t'an 757
t'an 833
ts'a t'an 879
wa'lah 910
ya'lah 964
— CUANTO SABE
lah hok'sah tulákal 431
— CUENTOS
tsikbal 860
— DE REPENTE
p'at t'an 683
top a'lah 807
— ENTRE OTRAS COSAS
takap t'an 757
— GRACIAS
balts'amtah 37
huhub kan 240
onkan 606
— LA PURA VERDAD
xot kab t'an 951
— MAL
hets'tuntah 205
— MENTIRA(S)
chunchun t'an 116
ch'umch'un t'an 144
t'an 833
— MISA
malel misa ok'ol 490
mansah misa yok'ol 499
— POR ORDEN
tul t'an 819
— REQUIEBROS
chom 107
— SU NOMBRE
hal ba 175
— VERDAD
toh kab 801
tohkinah 801
toh ti' xikín 803
DICHO
a'alaba'an 10
kan 291
t'ana'n 833
wa'lah 910
ya'lah 964
V.
DEJAR DE DECIR
NO LO DIJE
QUIERE DECIR
TORNAR A DECIR

DECLAMACIÓN
t'an 832

DECLARACIÓN
nuk 582
nu'uk 583
nuukan 583
pat 632
tsol 863

DECLARAR
chaka'n 77
(ah) chila'n 99
e'sah 156
hunhunp'el 249
ka'patkunah 300
nukbesah 583
pan 629
pat 632
p'aa chi' 680
p'ep'el 688
toh kab 801
tsol 863
ts'a nu'uk 877
DECLARADO
nukbesah 583
nu'uk 583
nuukan 583
pat 632

DECLINACIÓN
emel 153
tsel 857

DECLINAR
emel 153

DECLIVE
kabach'eb 271
nix 571

DECORACIÓN
hoch 215
ken 311

DECORAR
ken 311
tak' ol 764

DECORO
tilis 794
V.
TOMAR DECORO

DECOROZAR
yo'pat 980

DECRECER
emel 153
tsapahal 852

DECREPITUD
x-lab ixnukil 947

DECRETAR
t'an 833

DECRETO
xot ol 952
xot ts'iba'n t'an 952

DECHADO
lets'eb 448
p'is 692
ts'a ts'ilib 880
ts'ilbal 885
V.
TOMAR DECHADO O EJEMPLO

DEDADA
ts'uk 892

DEDAL
t'uch k'ab 844
ts'ipit k'ab 886
ts'omts'om 889

DEDICAR
k'ub 416
k'uyankunah 427
laapal 439

(DEDICAR)
si 726
ts'a 870
ts'a ol 878
wakunah 908
DEDICADO
k'uba'n 417
p'a chi'il 680

DEDO(S)
moch' 526
— ANULAR
(u) ka' ts'ik t'upil k'ab 305
lak'inah t'uup 437
(ah) ts'ipit 886
— DEL PIE
al ok 14
xaw 935
— DE LA MANO
al k'ab 13
ni' k'ab 570
yal k'ab 965
— ÍNDICE
tuch'ub 814
— MEÑIQUE
t'up 845
V.
ASIR CON LOS DEDOS
PADRASTROS DE LOS DEDOS
SEÑALAR CON EL DEDO
SUSPENDER CON LOS DEDOS
TOMAR CON LOS DEDOS

DEDUCCIÓN
hok'sahil 224

DEDUCIR
kabalkunah 278

DEFECACIÓN
k'axil 389

DEFECAR
banban ta' 38
ta' 748

DEFECCIÓN
puts' 678

DEFECTO
nak 552
si'p 731

DEFENDER(SE)
antah 17
bo'oybesah 66
bo'oychahal 66
hech 194
k'al pach 370
k'ulel 421
loh 457
luk' 465
mak 480
mak k'och 484
mak ok 484
mak pach 484
mok pach 527
ok'otba 603
tok 803
tsats k'och 853
tsuts k'och 868
xakuntah 932
yakunahba 963
yukuntah 981
DEFENDIDO
loha'n 458
maakal k'och 481
toka'bil 804

DEFENSA
kuyu' 358
tok 803
tokba 804

DEFENSOR
(ah) anat 16
(ah) antah 17
(ah) k'al pach 370
k'ul 420
(ah) k'ulel 421
yum 982
— DE LA FE
(ah) toksah ok olal 805
yah antahul ok olal 962

DEFERENCIA
tsik 859

DÉFICIT
ma' chuka'n 474

DEFINIR
ts'ok 887

DEFLAGRACIÓN
elel 152

DEFLAGRAR
elsah 153

DEFORMACIÓN CRANEANA
kabis 279

DEFORMAR
ach' 3
uch' 898
yach' 961
DEFORMADO
ach'a'an 3
uch' 897
yach'a'an 961

DEFORME
manab 494
p'etaye'n 688
yach'a'an 961

DEFRAUDAR
okól 597

DEFUNCIÓN
kimil 318

DEGENERACIÓN
emel 153

DEGENERAR
k'aspahal 382

DEGLUCIÓN
luk' 465

DEGLUTIR
luk' 465

DEGOLLACIÓN
xot kalil 951

DEGOLLADERO
k'och 407

DEGOLLAR
k'up 424
wel kal 920
xot 950
DEGOLLADO
xota'n 951

DEGRADAR
t'onkinah 841

DEGÜELLO
xot kalil 951

DEHESA
chak'an 81
lam 438
mak chak'an 482
pik' 654
sak chak'an 711
tan pik' 775
— PEQUEÑA
tsuts chak'an 868

DEICIDA
(ah) kimsah k'u 319

DEIDAD(ES)
k'u 416
— DE LA MUERTE
kum ahaw 351
— — LOS VIENTOS
ik'o'b 267
— LACANDONA DEL FUEGO
k'ak' 365

DEIFICAR
ch'a 119

DEJADEZ
mak' olal 488

¡DÉJALO!
bakechi' 27

DEJAR
cha 73
chachal 75
chelkunah beel 90
choch 104
ch'ehel 130
haw 185
lah 430
nach-hal 548
nap'ba 560
p'at 682
p'at atan 683
p'at beel 683
sipit 731
sitah 734
ta'kuntah 761
tek cha' 783
xet' ol 940
xup' 956
— ATRÁS
tats' mal 780
— CONCAVIDAD
yambesah 967
— DE AVISAR
tup xikín 825
— — BRILLAR
tupul ich 825
— — DECIR
k'atpahal ol 385
mak xikín 486
— — HACER
ch'uy 145
mabhal 472
maakhal 483
— — LLOVER
tsitsil 862
— — MANDAR
malel t'an 490
— — SER
hal 174
maa'chahal 474
mahal 476
maakhal 483
— ESPACIO
yambesah 967
— PASAR
mansah 499

— PECADO
wet' 920
DEJADO
lah 430
p'at 682
(ah) p'at 683
p'at atan 683
xup' 956
V.
CASA DEJADA, DESAMPARADA

DEL
ti' 788
— MISMO MODO
baix 26
bay 43
— — TAMAÑO
et-wa'an 162
— TODO
bilim 54
huk' 241
hunk'ul 250
k'ul 421
lah 430
mux 543
pik' 654
p'okoch 697
tats' 779
ti' huuk'ul 792
tukulul 816
xup 956

DE LA(LO)
— CUAL
hek' 196
— MISMA MANERA
bay 43
— OTRA PARTE
kitan 321
— TARDE
ok'inal 601

DELACIÓN
tak ho'ol 759

DELANTAL
tan nok' 775

DELANTE
bat'an 40
iktan 266
paya'n 638
tan 769
— DE
ts'iktan 885
V.
ESTAR DELANTE
IR DELANTE
PONER DELANTE

DELANTERO(A)
paybe 639
tan 769
ts'ek 881

DELATAR
manchi'tah 497
p'ees 688
tak ho'ol 759

DELATOR
(ah) tak ho'ol 759

DELEGACIÓN
xanal 935

DELEGAR
tux 828
wakunah 908
xanum 935
DELEGADO
ichilan 263
nakom 555
tux chi' 829
xanum 935
(ah) xanum 935
yichilan 976

DELEITABLE
cha'antsil 84
ch'a ol be'n 126
ki' 313
ki'kunah ol 316
ki'il 316
tan oltsil 775
yan oltsil 969
yan oltsilhal 969

DELEITAR
bo' 58
hits' 212
ki'kunah ol 316
ki' ol 320

DELEITE
ch'ahukil 122
ki' 313
ki'il 316
(u) ki'il kuxtal 317
k'as ki'ki' olal 382
(u) wiil kuxal 923

DELEITOSO
ch'a ol be'n 126
ki' 313
ki'il 316
nay ol 564
yan oltsil 969

DELETREAR
pepel xoktah 647
p'ep'el xok 688
DELETREADO
p'ep'el xok 688

DELETREO
p'ep'el xok 688

DELEZNABLE
hahaki 169
hohola' 220
holma 227
kipchalak 320
mun ol 541
pitlak 657
pot 668
pots'bil 670
puk 672
puka'an 672

DELEZNAR
holma 227
munhal 541
pit 656
popot-hal 666
pot 668

DELGADEZ
bek'echil 48

DELGADO(A)
bek'ech 48
bibiki 51
bibits'ik 52
bich' 52
ch'ib 133
hay 189
hayil 191
hihich'ik 209
hitulik 212
loloch 459
ma' pim 502
not' 580
tsun 868
ts'oy 891
V.
AIRE DELGADO
PIEDRA DELGADA
VOZ DELGADA

DELIBERACIÓN
pak' tumut 627
xot ol 952

DELIBERADAMENTE
ti' xotan yolil 799

DELIBERAR
ch'ala kan 124
multun 540
pak'tumtah 627
tum 820
tumtah 821
tumtah wa biki'e' 821
DELIBERADO
xota'n 951

DELICADEZA
mamaykil 493
ts'uts'ukil 894

DELICADO
bek'ech 48
bibits'ik 52
chichib winik 94
ki' 314
k'awal 386
(ah) k'awal 386
k'un 423
mamayki 493
tsem 858
tsun 868
ts'elem 881
ts'elem ol ach 881
ts'oy ach 891
ts'uklil 892
(ah) ya ol 970
yatach 970

DELICIA
ki' 313

DELINCUENTE
(ah) k'eban 392
(ah) ma' ha'lmah t'an 476
(ah) si'p 731
(ah) talilil 766

DELINQUIR
si'p 731

DELIRAR
ko'hal 327
t'ant'an pol 834

DELIRIO
t'ant'an pol 834

DELITO
k'eban 392
k'och 407
si'p 731
talah 765

DEMACRACIÓN
ts'oyil 891

DEMACRARSE
ts'oy 891

DEMANDA
tsa 848

DEMANDAR
kakach k'at 284

(DEMANDAR)
k'at 383
k'atankil 385
mol p'ax 529
DEMANDADO
tsa 848

DEMÁS
bakakix 27
bay xan 46
— DE ESTO
he' 192
yanito' 968
V.
LO(S) DEMÁS
POR DEMÁS

DEMASÍA
chuka'an 112
lem 445
paynum 640
p'enkechil 687
tich 790
wak 906
yala' 964
— EN EL HABLAR
pich'il chii' achil 652
V.
MEDIR CON DEMASÍA

DEMASIADAMENTE
ma'te yail 506

DEMASIADO
ban 37
hits' 212
hits'a'an 213
kalam 286
lem 445
malel 490
manal 495
na'ah 550
num 585
paynum 640
pik' 654
pot 667
p'enkach 687
sakach 709
tich 790
yan yan 969
V.
COCER DEMASIADO
REÍR DEMASIADO

DEMEDIAR
tan buhtal 772
tan koch but' 774
tan koch-hal 774
DEMEDIADO
tan koch 774

DEMENTE
chokó ol 105
(ah) ch'uch' 142
(ah) ko' 323

DEMOLER
banah 38
bankunah 39
hub 238
hut 258
lub 463
pa' 614
puk' 673
DEMOLIDO
hubul 239
hut 258
hutul 258

DEMONIO
baba'al 23
chak bolay 78
kisín 321
kum ahaw 351
xabalbá 930
x-tabay 953
xulub 955
V.
OFRECIDO AL
DEMONIO

DEMORA
xan 934

DEMORAR
kambesah kuch 290
son 737

DEMOSTRACIÓN
pes 647

DEMOSTRAR
banah p'es 38
chiktahal 98
e'sah 156
pes 647

DEMUDAR
lep' ol 446
pos 667
DEMUDADO
lep' ol 446
pos 667

DENANTES
sam 716

DENGUE
muts' ich 543

DENIGRAR
salkun 715

DENODADO
(ah) ko' 323

DENOMINACIÓN
k'aba' 359

DENOMINAR
k'aba' 359

DENOSTAR
kakal t'an 284
kuchpach 345
k'eyah k'uil 398
ma' tii'hal 507
pah subtal 619
p'a'as 682
salkun 715
DENOSTADO
ma' tii'hal 507
pahal subtal 619
p'a'as t'antabal 682
salkun 715

DENOTAR
tuch'ba 814
ts'a na'at 877

DENSIDAD
tatil 779

DENSO
k'oltah 412
tat 778

DENTADURA
nich' 568
(ah) nich' 568

DENTELLADA
chi'bal 92

DENTELLAR
chii' 92
k'ux ko 426
nap 559

DENTERA
chah 75
chah ko 76
ch'away 128

DENTICIÓN
hok'ol ko 223

DENTISTA
(ah) hots' koh 235

DENTÓN
(ah) nich' 568

DENTRO
ich 262
tal ich 766
tu mal 820
wichil 922
V.
HEREDAD DENTRO
DEL PUEBLO

DENTUDO
(ah) nich' 568
(ah) not 580

DENUDARSE
chachak-kunsah 74

DENUEDO
(ah) ko' 324

DENUESTO
p'a'as 682
sasal t'an 719

DENUNCIA
tak ho'ol 759

DENUNCIACIÓN
tak ho'ol 759

DENUNCIADOR
(ah) chila'n 99
(ah) xanum 935

DENUNCIANTE
(ah) tak ho'ol 759

DENUNCIAR
ha'l 174
manchi'tah 497
num chi' 586
tak ho'ol 759

DEPARTAMENTO
k'as 380

DEPARTIR
tsikbal 860

DEPENDER
kenlik 311
sulik 743
tabal 749
tak'an ol 763
yanil 968

DEPENDIENTE
tabal 749

DEPLORABLE
k'asa'n 381

DEPLORAR
bohol ti' 61

DEPONER
hahkunah 171

DEPORTAR
tohlah 802

DEPOSICIÓN
k'aaxil 389

DEPOSITAR
k'ub 416
k'ubentah 418
ts'a ti' kananil 879
DEPOSITADO
k'uba'n 417

DEPOSITARIO
(ah) kanan 293

DEPÓSITO
buk'te' 69
chaltun 82
kuch 343
k'uben 417

DEPRAVAR
bulhal 70
k'aspahal 382

DEPRECACIÓN
ok'otba 603

DEPRECAR
kech 308
k'at 384
nib 568
DEPRECADO
nib 568

DEPREDACIÓN
pa'xil 636

DEPRENDER
its'at-tah 273
kambal 289

DEPRESIÓN
k'om 412

DEPRIMIR
ts'am 876

DEPURAR
han, ah 178

DERECHAMENTE
hun hol 249
huntats' 254

DERECHO(A)
ets'a'an 163
huluknak 245
hun hol 249
huntas 254
huntats' 254
hun t'ul 255
k'ak' 365
napul 559
noh 572
p'eel 686
tatats' 779
tatoh 779
tats' 779
tek ch'ik 783
toh 800
tohil 801
t'es 835
(ah) t'es 835
x-tohil 953
V.
A LA MANO
DERECHA
CAMINO DERECHO
MEDIDA DERECHA
MEDIR DERECHO
NO DERECHO
PONER DERECHO
TIRAR DERECHO

DERECHURA
huntats' 254
tohil 801

DERIVA
huhuts'il 240

DERIVAR
hun tsuk 256
tal 765

DEROGACIÓN
pachkunah 617

DERRAMA
ch'eh 129
lot 461
molch'eh 528
p'ixlim kib 695
— ECONÓMICA
ximte' 945
V.
ECHAR DERRAMA

DERRAMAMIENTO
wekil 919

DERRAMAR
bab 22
bak 27
bakpultah 28
banah 38
banal 38
chik'il ich 99
choh 105
emel 153
emsah 154
hech 194
hen 201
hoch 216
hoy 236
hoy chokoha'tah 237
k'it 405
k'ita'an 405
lal 437
lalbil 438
molch'eh 528
nix 571
nok 576
paxal 636
pich 652
pul 674
tix 798
toch' 800
totoxil 809
tox 809
toxa'an 810
tox k'ab 810
tul 817
t'oy 842
wek 918
wek' 919
woh 925
xab 929
yal 964
— EL AGUA
t'ibankil 836
— LA VISTA
xix pakat 947
— LOS GRANOS
weh 918
DERRAMADO
kuluk 350
k'it 405
k'ita'an 405
lalbil 438
nok 576
tix 798
toch' 800
totoxil 809
toxa'an 810
tul 817
weh 917
weka'n 918
xab 929
xeweknak 940
V.
LÍQUIDO DERRAMADO
MIRAR DERRAMANDO
LA VISTA
RUIDO DEL LÍQUIDO
AL DERRAMARSE

DERRANCAR
ch'eh mistah 131

DERREDOR
bak' 30
bak'al 30
tu pach 824
V.
EN DERREDOR

DERRENGAR
kin 319
k'ech 394
say 722
wat 913
DERRENGADO
wat 913

DERREPENTE
tek 783
wasut 913
V.
ASIR DERREPENTE
DECIR DERREPENTE
LLOVER RECIO Y
DERREPENTE

DERRETIMIENTO
yalan 965

DERRETIR(SE)
alaknak 10
alba 11
albesah 12
almal 13
chalmal 82
ch'almal 124
hach'tal 168
puk' 673
ulmal 900
wak' 908
walwal 912
yak'mal 964
yal 964
yib 976
DERRETIDO
puk' 673
yalan 965
yib 976
V.
MANTECA DERRETIDA

DERRIBAR
banah 38
ch'oxah 141
hats'k'ab 185
hay,ah 190
homah 229
hub 238
hut 258
k'eb-ba 393
lombahtah 460
lub 463
nix 571
nok 576
pa' 614
pach' 617
pik ch'in 653
pooch' 661
wuts' 927

DERRIBADO
homol 230
hub 238
hubul 239
luba'n 463
pach' 617
pa'an 629

DERROCAR
lub 463

DERROCHADOR
(ah) banban sa'at 38
(ah) sat 720

DERROTAR
pa' 614

DERROTERO
be 46

DERRUIR
pa' 614

DERRUMBAR
banah 38
banal 38
hut 258
lub 463
lubul 464
otchahal 608
DERRUMBADO
hutul 258

DESABOTONAR
wach' 905

DESABRIDAMENTE
sap 717

DESABRIMIENTO
chakaw 78
chi' olal 102
chi' oltah 102
il 267
its' olal 274
ke'ke' olal 309
tachi'il 751
tuk' olal 817

DESABRIR
chi'iknakhal ol 98
chim ol 100
il 267
sapal 717
tuk'ah 816
DESABRIDO
chi'tan 102
holmal 227
ich'iknak 264
ich' oltsil 265
its'il 273
its' olal 274
kop'en 337
ma' ki' 483
sap 717
sapal 717
suts' 746
tach 750

DESABROCHAR
hech 194
pots' 669
wach' 905
DESABROCHADO
hech 194
pots'bil 670
wach'a'an 905

DESACATAR
luk' 465
poch' 660
DESACATADO
poch' 660
poch'a'n 661

DESACATO
ma' ti'il 507
poch' 660

DESACERTADO
k'as 381
(ah) si'p 731

DESACORDAR
hel 197

DESACORDE
ma' ket 483

DESACOSTUMBRAR
hawal 187
tubil napaha'an
beil 812
DESACOSTUMBRADO
ma' na'an ti' 496
tumsah bel 820

DESACREDITAR
lobkinah 456
DESACREDITADO
k'as anumal 381
loba'an 455
lobkinah 456
lob u mut 456
mamaktah uts 492

DESACUERDO
ma' ketil 483

DESAFIAR
chunbesah 116
hop' tsa 233
pay ba'teel 639

DESAFINAR
ts'ikhal 884

DESAFÍO
pay ba'teel 639
p'isba 693

DESAFLORACIÓN
sat 719

DESAGRADABLE
k'omoh 413
nak 553

DESAGRADAR
lob 454
ma' uts 510
tuk'ah 816

DESAGRADECER
(u) ma' chal nib pixan
474
(u) makhal nibpixan 483
(ix) ma' nib pixanil 498
DESAGRADECIDO
(ah) ma' nib pixan 498
poch' 660
(ah) poch' 661

DESAGRADECIMIENTO
(ix) ma' nib pixanil 498

DESAGRADO
nak 553

DESAGRAVIAR
tem 783
DESAGRAVIADO
tema'n 784
temel ol 784

DESAGREGAR
hats 182

DESAGUAR
ho'os 233

DESAGUISADO
k'asmenyah 382

DESAHINADO
luk'a'an u xex 466

DESAHOGAR
k'is 404
sala'n 715
DESAHOGADO
k'islak 405
k'istaha'an 405
(h) ma' oltsil 501

DESAHUCIAR
xet' ol 940

DESAHUCIADO
xet' ol 940
xota'n 951

DESAINAR
hoy xex 237
luk' 465
xup 956
DESAINADO
luk' 465
xup 956

DESAIRAR
(h) ma' tsik 508
DESAIRADO
hamtapa'n 177

DESAJUSTAR
cha 73
k'ech 394
pohah 661
DESAJUSTADO
poh 661

DESALENTAR
oyol ol 613

DESALIÑAR
ma' ba'l ts'abik yol 472
DESALIÑADO
kankanki 296
(ah) lu'um 466
ma' ba'l ts'abik ol 472
mak'ol 488
(ix) ma' ts'uk winik 510
ts'abik 871

DESALMADO
(ix) ma' na'at 497
(ix) ma' pixan 502

DESALOJAR
hok'sah 223

DESAMAR
lob 454
lobil 455
nok ol 577

DESAMARRAR
wach' 905

DESAMOR
lobil 455
lob olal 456
nok ol 577

DESAMORADO
ek' 149
k'ox 415
ma' ba'l ya 472
(ix) ma' k'ub ol 488
(h)men maaskab 521

DESAMPARAR
pach' 618
paxal 636
pul kab 676
p'at 682
xup' 956
DESAMPARADO
ma' mak' a'alik wil 491
p'at 682
xup' 956

DESANDAR
kuchpach 345
kuchpach ximbal 345
tul pach 819
walk'ahal 911

DESANGRAR
hok'ol yaab k'ik' 223

DESANIMAR
bulhal 70
k'at 383
lub 463
lubul 464
oyol ol 613
DESANIMADO
k'atan t'an 385

DESANUDAR
choch 104
hitah 211
hita'an 211
hit' 212
wach' 905
DESANUDADO
chochól 105
hita'an 211

DESAPACIBLE
tuk'sah ol 817

DESAPARECER
balchahal 34
balchalak 34
ma'nbaltah 497
samchahal 716
sat 719
wayas 917
xib 941
— POR ENCANTO
way 916

DESAPARICIÓN
satal 720

DESAPASIONAR
sis ol 733
DESAPASIONADO
sis ol 733

DESAPERCIBIDO
(ix) ma' ch'aalba 475
(ah) ma' k'aha'n 486
(ix) ma' pek ol 502
pek ol 644
toh ol 803

DESAPLICADO
ma' ts'an ol 509

DESAPROBAR
ma'ts'a 509

DESAPROVECHADO
k'ak'as 365
k'as 380
ma' ba'lnah 472
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567

DESARMAR
kolah u ts'on 332
sip 731
DESARMADO
sip 731

DESARRAIGAR
lik' 451
pik' 654

DESARREGLAR
xak' 933

DESARROLLAR
cholah 106
hit' 212
wach'al 905
DESARROLLADO
cholabil 106

DESARRUGAR
sin 729
xit' 945
DESARRUGADO
xit' 945
xit'a'n 946

DESARTICULAR
kots 339

DESASEADO
(ah) lu'um 466
lu'umchahal 467

DESASIR
he' 192
p'a 680

DESASOSEGAR
ik'il ik' 266
lik'il 451
sow 739
tsa 848

DESASOSEGADO
balk'alak 35
chukul ik' 113
ik'il ik' 266
kulkuulak 350
k'eban ol 393
lik'il 451
ma' ets'a'an wol 475
ma' hun kula'an in
wol 478
manak 495
ma' uchak ol 510
salk'alak 715
sowhal 739
talite talite 766
walak' 910
walk'alak 912

DESASOSIEGO
chukul ik' 113
k'eban 392

DESASTRE
numya 587

DESATACAR
choch 104

DESATAR
cha 73
chachal 75
choch 103
cholah 106
hitah 211
hita'an 211
hitk'ah t'an 212
hit' 212
hoch 216
kool 332
pit 656
p'e'este 688
tik 792
wach' 905
DESATADO
chochól 104
hita'an 211
p'al 681
tika'an 792
wach'a'an 905

DESATENDER
ma'ts'a 509

DESATENTO
ma' ts'an ol 509
poch' 660
(ah) poch' 661

DESATINAR
hitab 211
ko'hal 327
(ix) ma' ti'hal 507
wol ko'il 927

DESATINADO
hitaba ich 211
ko' 323
(ah) ko' 323
(ix) ma' kux olal 486
(ix) ma' na'at 497
ma' ti'i 506
ti' ma' tii' 795

DESATINO(S)
ko'il 329
(ix) ma' kux olalil 486
V.
HACER DESATINOS

DESATRACAR
wach' 905

DESAVENENCIA
ok yail 601

DESAVENIR
k'ux 426
DESAVENIDO
k'ux 425

DESAYUNAR
k'am chi' 373
sipah 731

DESAYUNO
k'am chi' 373

DESAZÓN
chichil ol,t 95
chi' olal 102
k'ux 425
nak 553

DESAZONAR
chichil ol,t 95

DESBANDARSE
wek 918

DESBARATAR
ch'och' 138
hibhal 208
hitah 211
hob 213
ho'os 233
howol 236
hub 238
k'os 414
pa' 614
paa 614
puk 672
ses 725
tik 792
tikil 793
ts'oy kah 891
wek 918

(DESBARATAR)
wek paatah 919
xak' 933
xak' yah 934
DESBARATADO
hita'an 211
hob 214
hos 233
pa'an 629
puka'an 672
weka'n 918

DESBARBADO
bil 53
(ah) ma' me'ex 493

DESBARRANCAR
ech' 149
pul 674

DESBASTAR
bek'ech 48
hats' pol 185
hayhal 190
hoch 216
ho'ch 217
hots' 235
hub 238
pol 664
DESBASTADO
pola'n 664
ses 725

DESBOCAR
machan chopay u tab u chi' 474
DESBOCADO
machabil kankan pay tu chi' 474
ma' chukbe'n chi' 474
pich'il chi' 652
(ah) pichil chi' 652
p'ech' 684
p'ek chi' 685

DESBORDAR(SE)
bab 22
tul 817
— EL AGUA
t'ibankil 836

DESBORONADIZO
p'uya'n 705

DESBORONAR
p'uya'n 705

DESCABULLIRSE
holpahal ti' k'ab 228

DESCAECER
lub 463
oyol ol 613
t'on 840
t'ontal 841
ts'oy 891
DESCAECIDO
luba'n 463
oyan ol 613
t'on 840
t'ona'n 841

DESCAECIMIENTO
oyolal 613

DESCALABRADURA
kin 319

DESCALABRAR
bohche' 60
buh 67
ch'in pol 137
hats' pol 185
kin 319
pa' 614
pa'x 636
t'oh che'tah 839
DESCALABRADO
pa'al 628
pa'an 629

DESCALZAR
hots' 235
hots' xanab 235

DESCALZO
(ix) ma' xanab 512

DESCAMACIÓN
lakalbil 434

DESCAMADO
lakalbil 434

DESCAMINADO
ma' bea'n 472
ma' patak 501
ma' yok be 515
sata'n 720

DESCAMPANAR
tsitsil 862

DESCAMPAR
paxal 636
— EL AGUA
ts'ikil muyal 884

DESCANSADERO
heleb 199
lub 463
pet kuch 649

DESCANSAR
ch'a ik' 122
helel 199
he'lel 200
DESCANSADO
helekbal 199
he'lel ol 200

DESCANSO
hel 197
he'lel 200
yam 966
V.
DAR DESCANSO

DESCARAR(SE)
pa'l 627
tsuk ach t'an 866
DESCARADO
bohkabal-le' 60
bok' 61
chik 96
(ah) ilil 268
ko' 323
k'ul ich 421
(ah) ma' ti'i 506
(ah) talilil 766

DESCARGA ELÉCTRICA
hats' chak 184

DESCARGAR(SE)
choch 104
ch'och' 138
emel 153
emsah 154
emsah kuch 154
helel 199
hoymal 237
luk' 465
takba 758
tok 803
— DE LA CULPA
tsuts k'och 868
— EL GOLPE
tsay 854
— ENOJO
hoy kal 237
pok kal 663
— TIRO
wak' 908
DESCARGADO
ema'an 153

DESCARGO
ch'och' 138

DESCARNAR(SE)
chawil 85
ch'aw 128
hoy 236
DESCARNADO
chawil 85
ch'awabal 128

DESCARO
tak'ach 762

DESCARRIAR
pa'bal 615
sat 719
wek 918
DESCARRIADO
weka'n 918

DESCARTAR
kusba 355

DESCASAR
choch 104
DESCASADO
chochól 104
(ah) huts' bal 259
(ah) p'at 683

DESCASCARAR
bax 41
p'al 681
p'el 685
p'o 695
solan 737
ts'eh 880
ts'il 885
ts'ol 888
DESCASCARADO
p'ala'an 681
p'ela'an 686
solan 737
ts'ila'an 885

DESCASTADO
(h) ma' yakun et k'ik'el 514

DESCENDENCIA
ch'ibal 134
ka' mehen 290
(ah) k'uk'um xiw 420
pach ch'ibal 616
siyan 735
V.
GENERACIÓN POR DESCENDENCIA

DESCENDER
emel 153
emsah 154
kab 277
ma'ax emel 512
ti' kab 792
DESCENDIDO
ema'an 153

DESCENDIBLE
emelbil 154

DESCENDIENTE
alanil 11

bots 65
ch'uk 143
etk'iik'el 160
k'uk' 420
mehen 516
meheno'b 517
pach ch'ibal 616
ts'akab 873
V.
EUROPEO O SU DESCENDIENTE

DESCENDIMIENTO
emal 153

DESCENSO
emal 153

DESCEÑIR
wach' 905
DESCEÑIDO
wach'a'an 905

DESCEPAR
hayhohtah 191

DESCERRAJAR
hok 220
lak 433

DESCERVIGAR
k'ech 394
say 722
DESCERVIGADO
k'ech 393
sayal 723

DESCIFRAR
pat 632

DESCINCHAR
wach' 905

DESCLAVAR
hats' 184
hoh 219
hohchahal 219
hots' 235
hoots'ah 235
hots'a'an 235
lakah 434
DESCLAVADO
hoha'an 219
hots'a'an 235

DESCOBIJAR
ho'os 233

DESCOLAR
xot 950
DESCOLADO
tikul 793

DESCOLGAR
emsah 154
otchalak 608

DESCOLORAR
pos 667

DESCOLORIDO
k'an mech'en 378
pos 667
sakbane'n 710
(ah) ya'x bak' 972

DESCOLLAR
paynum 640

DESCOMBRAR
choch 104
ch'och' 138
ha' ah 169
han, ah 178
DESCOMBRADO
han 177

DESCOMEDIMIENTO
ma' ti'il 507

DESCOMEDIR
lik' che' 451
mansah tsutsuk kan 500
p'ochil 696
DESCOMEDIDO
(ah) ma' ti'i 506
ma' u ketel 510
poch' 660
sal 714

DESCOMPLETAR
tal 764

DESCOMPONER
hob 213
k'ak'as 366
k'ak'aschahal 366
k'as 381
k'aspahal 382
tu' 810
xak' 933
xak' yah 934
DESCOMPUESTO
hob 214
k'as 380
ma' patan 501
pach' 617

DESCOMPOSICIÓN
hob 214

DESCOMULGAR
ak'ayilkunah 8
k'ax ti' tsakomal 390
pul tsakomal 676
DESCOMULGADO
ak'ay 8
hobah 214
luba'n 463
tsakom 850

DESCOMUNIÓN
ak'ayil 8
tsakom 850

DESCONCERTADURA
say 722

DESCONCERTAR
hob 213
hobol kal 214
hub 238
huk'ul 241
k'ech 394
lobil 455
(u) mahal u ts'o'kol u chim 476
ma' ts'a okol chim 509
say 722
sow 739
sutpahal 746
tak ha't'antah 759
tokchahal 804
tuk' chahal 817
ts'ikhal 884
ts'il 885
walk'ahal 911
xak' yah 934
DESCONCERTADO
checheb 86
hob 214
hub 238
huk'ul 241
kowol 340
ma' ti'i 506
ma' u ketel 510
sayal 723
ti' ma' tii' 795
tomentom 806
V.
HABLAR DESCONCERTADAMENTE

DESCONECTAR
say 722

DESCONFIABLE
ma' alab oltsil 489

DESCONFIANZA
(ix) ma' alab olal 489
pek ol 644
xet' olal 940
xot olal 952

DESCONFIAR
hawnak 188
(ix) ma' alab oltah 489
pek ol 645
xet' ol 940
DESCONFIADO
(ix) ma' alab olal 489
pek ol 644
xet' ol 940

DESCONOCER
makat 482
makil 483
ma' ultah 510
pa' 614
p'um 703
tubul ol 812
DESCONOCIDO
ma' k'aha'n 486

DESCONTENTO
chichip 95
ma' kula'an ol 485
ma' toh wol 507
ma' uchak ol 510
nak 553

DESCORAZONADO
(ix) ma' na'at 497
(ix) ma' pixan 502
oyan ol 613
payab 638
poy 670

DESCORCHAR
mak' kab 487
DESCORCHADO
cholabil 106

DESCORRER
kol 332

DESCORTÉS
(ix) ma' tsik 508
(ah) nonol ich 579
poch 660

DESCORTESÍA
(ix) ma' tsikil 509

DESCORTEZAR
bax 41
booxpachtah 66
choo' 103
hok 220
kan ts'ilah 298
ko 323
ko' 323
lak 433
lep' 446
net' 566
not' 580
p'o 695
p'op' 698

(DESCORTEZAR)
tsil 861
ts'il 885
ts'ip 886
DESCORTEZADO
baxbil 42
lep' 446
(ix) ma' boxel 473
(ix) ma' pach 501
net'bil 566
not'aan 580
ts'ila'an 885

DESCORVAR
t'es 835

DESCOSER
choch 104
hat 181
hat' 182
hiltah 210
hitah 211
pa' 614
pa'bal 615
pa'l 627
p'u 699
t'ak 832
ts'ol 888
DESCOSIDO
chochól 105
hatal 181
hita'an 212
pa'bal 615
pa'al 628
pa'an 629
paxal 636
p'ua'n 699
p'u'ul 701
t'aka'n 832
ts'ola'n 888

DESCOSTRAR(SE)
lep' 446
p'el 685
xikil 943
DESCOSTRADO
lep' 446
p'ela'an 686

DESCOSTURADO
t'aka'n 832

DESCOYUNTAMIENTO
say 722

DESCOYUNTAR
huk'ul 241
kin 319
kots 338
say 722
tuk'chahal 817
t'ak 832
ts'ok 887
DESCOYUNTADO
huk'ul 241
p'ikilak 690
sayal 723
tuk'a'an 817
tuk'ul 817
ts'ok 887

DESCOYUNTURA
kin 319

DESCRECER
p'okox 697

DESCREÍDO
(h) ma' ok olal 501

DESCRIPCIÓN
tsol 863

DESCUADRILLAR
ech' 149
hek' yit 197

DESCUADRILLATURA
hek'a'an 197
yech' 974

DESCUARTIZAR
kan hebtah 296
p'es 688
DESCUARTIZADO
p'es 688
p'ees 688

DESCUBRIDOR
(ah) kaxanbil 306

DESCUBRIMIENTO
kaxan 306

DESCUBRIR
chaka'n 77
choch 104
ch'a 119
esah 156
e'sah 156
hak'sah mukul t'an 174
has muyal 181
he' 192
hech 194
hoksah 221
hok'ol 223
hok'sah 223
kaxan 306
mahan chela'an 476
pes 647
pot chakan 668
p'aa chi' 680
p'ats'tahba 683
tik 792
tix 798
— SECRETO
holah 225
DESCUBIERTO
chaka'n 77
hech 194
hok'a'an 221
mahanken 477
sila'an 729
tix 798

DESCUENTO
emel 153

DESCUIDAR(SE)
luk' 465
nay 563
nay olal 564
sapkunahba 717
tah-hal ol 753
tohal ol 801
tubsah ik' 812
wen 920
wenel 920
DESCUIDADO
(ix) ma' ch'aalba 475
manak' ta' ol 495
(ix) ma' pek ol 502
ma' p'ila'an ich 502
meme u wich 520
nay ol 564
(ah) nay ol 564
nen ol 565
pek ol 644
takitak u wenel 759
tohal ol 801
toh ol 803
tub ol 812
t'uba'n 843
wenel 920

DESCUIDO
manak' ol 495
nay 563
nay olal 564
toh olal 803

DESDE
ixtak 275
kitak 321
laak-t-u'lah 436
lik 449
lik'ul 452
tah 752
tak 754
— EL PRINCIPIO
talkii ti' winik 767
— NIÑO
talkii ti' paalil 767

DESDECIR(SE)
helah 198
sup' 744
tubesah t'an 812
tul pach 819
walk'ahal 911

DESDÉN
lup' 467
poch' 660

DESDENTAR
hamal 177
DESDENTADO
hamal 177
(ah) hol ko 226
(ah) ko bak' 324
(ix) ma'ko 484

DESDEÑADOR
(ah) il 267

DESDEÑAR
il 267
kusba 355
lek' 445
lip' chi' 454
lup' 467
pas t'an 632
poch' 660
p'a'as 682
— GUIÑANDO EL OJO
lik' ich 451
DESDEÑADO
bibilki 51

DESDEÑOSO
(ah) poch' 661

DESDICHA
numya 587
otsilil 609

DESDICHADO
kunel 353
nahal 551
nahel 552
otsil 609
ox numut k'u 612
(ah) tam k'eban 769
tam p'en 769

DESDOBLAR
hay,ah 190
hitah 211
tik 792
tsit 862
wach'al 905
xit' 945

DESDORAR
chahah 75
DESDORADO
chahal 76

DESDORO
xih 942

D

DESEABLE
hak'alte 173
hul ol 244
olbil 605
sits' 734
ts'ibolbe'ntsil 883

DESEAR
baltah 36
hak'bah 173
helichtah 200
hul ol 244
huul oltah 244
kechtah 308
kuplal ik' 354
nah 550
neb ol 564
nib 567
ol 604
olah 604
osiltah 608
ot ol 608
pahtah 619
poch 660
p'uluch ta' hanal 702
sits' 734
ts'ibol 883
ts'its'bah 887
wolah 927
yan ol 968
— CARNALMENTE
ox k'as ol 611
— MORIR
xet' ol 940
— MUERTE
ha'lmah kimil 176
keh kimil 309
pay lob ok'ol 640
DESEADO
poch 660
sits' 734
ts'ibol 883
V.
ALCANZAR LO DESEADO

DESECACIÓN
tikin 793

DESECAR
tikinhal 793

DESECHAR
nach-hal 548
pul 674
p'ek 685
DESECHADO
nach 548
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567
pul 675
pula'n 675

DESECHO
pa'bal 615
p'ekul 685

DESEMBALAR
wach' 905

DESEMBARAZAR
choch 104
hab 166
han, ah 178
hoch 216
hok'ol 223
homol 230
DESEMBARAZADO
hach habe'n 167
han 177
hoch 216
homa'n 230
ma' bel 472

DESEMBOCAR
hok'ol 223

DESEMBRAVECER(SE)
kukhal 346
sis ol 733
suk 741
tem 783

DESEMBRIAGAR
tamhal ol 769
tem 783
DESEMBRIAGADO
tema'n 784

DESEMBROLLAR
tsol 863

DESEMEJANTE
helan 199

DESEMPEDRAR
hok'sah u tunich 224

DESEMPEGAR
hots' 235
lak 433

DESEMPEÑAR
loh 457
luk' 465
DESEMPEÑADO
loha'n 458

DESEMPEREZAR
sats' 721

DESEMPEZONAR
ot 608

DESEMPOLVAR
pus 677
sus 744

DESENCAJAR
hats' 184
hok 220
hots' 235
hots'a'n 235
hub 238
huk'ul 241
koolba 333
say 722
tokchahal 804
tuk'chahal 817
ts'ayk'ahal 880
DESENCAJADO
hak'ul 174
hoha'an 219
hots'a'an 235
huk'ul 241

DESENCAMINADO
ma' bea'n 472

DESENCANTAR
choch 103
DESENCANTADO
chochól 105

DESENCARNAR
ch'och' 138
hoy 236

DESENCOGER
choch 104
hit' 212
palba 681
sats' 721
sin 729
tats' 779
tik 792
DESENCOGIDO
sats' 721

DESENCOGIMIENTO
sats'lil 721

DESENCONAR
ts'um 892
DESENCONADO
ts'uklil 892
ts'uma'n 893

DESENCORDELAR
wach' 905

DESENCORVAR
tats'ah 780
DESENCORVADO
tats' 779
t'es 835

DESENCUADERNAR
choch 104
pa' 614
p'u 699
DESENCUADERNADO
chochól 105
p'ua'n 699
p'u'ul 701
xeechel 937

DESENFADAR
nay 563
tem 783

DESENFADO
nay olal 564

DESENFRENADO
ko' 323

DESENFUNDAR
ho'os 233

DESENGAÑAR
het t'an 204
hit t'an 212
tup 824
DESENGAÑADO
ha'la'n u hahil ti' 175

DESENGAÑO
tup olal 825

DESENLAZAR
wach' 905

DESENOJAR(SE)
ets' 162
hepahal kal 202
sis ol 733
tem 783
DESENOJADO
he'lel ol 200

DESENOJO
sis ol 733
sis olal 734

DESENREDAR
hitah 211
wach' 905

DESENROSCAR
choch 104
hit' 212
palba 681
suts'tal 747
tik 792
DESENROSCADO
cholabil 106

DESENTENDER
ma'ts'a 509

DESENTERRAR
hal 174

(DESENTERRAR)
ha'ats' 184
pan 629
DESENTERRADO
tix 798

DESENTONAR
ts'ikhal 884
DESENTONADO
(ah) ts'ik kal 884
V.
CANTOR
DESENTONADO

DESENTRAÑAR
ch'och' 138
xach 930

DESENTURBIAR
chalhal 82

DESENVAINAR
hi 206
hiltah 210
hots' 235
DESENVAINADO
hil 210

DESENVOLTURA
nahankelil 552

DESENVOLVER
choch 104
hitah 211
tik 792
DESENVUELTO
(ah) ko' 324
tika'an 792

DESENZOLVAR
k'oy 416
DESENZOLVADO
hats' lak 185
hats'lik 185

DESEO
hak' 172
hul ol 244
huul olal 244
hun ol 251
k'at 383
maax 511
nib 567
ol 604
ot olal 609
poch 660
pochil 660
sits' 734
ts'ibol 883
u'l olal 900
yan ol 968
— CARNAL
ts'ibol 883
— DE IR
(ah) binsah olal 56
— VEHEMENTE
osil 608
V.
APAGAR DESEO

DESEOSO
hak' 172
hul ol 244
huul ol 244
k'anach 375
nib 567
os 608
poch 660
sits' 734
(ah) sits' 735
ts'ibol 883
(ah) wom p'uk 927
yan ol 968
— EN MALA PARTE
ox k'as ol 611

DESEQUILIBRADO
(ah) ko' 323
(ah) ma' kux ol 486

DESERCIÓN
p'atlil 683

DESERTAR
p'at 682

DESERTOR
(ah) puts' 679

DESESCOMBRADO
misa'an 523

DESESPERACIÓN
xet' olal 940

DESESPERAR
hawnak 188
(ix) ma' alab oltah 489
xet' ol 940
DESESPERADO
ko' 323
malab olal 489
xet' ol 940

DESESPINAR
tup k'i'ix 825

DESFALCAR
okól 597

DESFALCO
okól 597

DESFALLECER
lub 463
nay 563
okol kab 598
oy 613
oyol ol 613
t'on 840
t'ontal 841
ts'oy 891
DESFALLECIDO
luba'n 463
oyan ol 613

DESFALLECIMIENTO
t'ona'n 841

DESFAVORABLE
nup 589

DESFIGURAR
choo' 103
hel 197
uch' 898
DESFIGURADO
yach'a'an 961

DESFILADERO
be 46

DESFILAR
mani 497

DESFLECAR
kuts 355
tik 792
t'ik 836
DESFLECADO
tika'an 792
t'ik 836

DESFLEMAR
kol kal 333

DESFLORADO
hola'n 225

DESFONDAR(SE)
banal 38
homah 229
pot 667
DESFONDADO
pota'an 668

DESGAIRE
baxtah 42
V.
AL DESGAIRE

DESGAJADURA
hek'a'an 197
k'ahlil 363
xek'bil 938

DESGAJAR
hek' 196
kots 338
k'ah 362
k'ek' nal 394
ot 608
tokchahal 804
t'ak 832
t'ok 839
DESGAJADO
hek'a'an 197
k'ahal 363
k'ahlil 363
xeechel 937
xek' 938

DESGANA
ka'wil 305
man olal 499

DESGAÑITAR(SE)
k'ay 391

DESGARBADO
nay ol 564

DESGARRADURA
hatal 181

DESGARRAR
hat 181
hatlom 182
lap' 439
tsil 861
DESGARRADO
hatal 181
ho'ots'la'ach 235

DESGARRO
holkan 226
tsikbail t'an 860

DESGOBERNAR
hub 238
DESGOBERNADO
sayal 723

DESGOLLADERO
p'ulenp'ul 702

DESGONZAR
kots 339

DESGRACIA
il 267
isp'inil 271
its' olal 274
ke'ke' olal 309
numya 587
pixan 659
sensen olal 725
sipil 731
tachi'il 751
tsayal 854

ts'eknakil 881
ts'iik achil 884
V.
HABLAR CON
DESGRACIA Y
MOHÍNA

DESGRACIADAMENTE
il 267

DESGRACIAR(SE)
chichil ol,t 95
chim ol 100
its' ol 274
DESGRACIADO
bok' 61
chi'iknak 98
chi'tan 102
ich' oltsil 265
isp'in 271
its'il 273
(ah) numya 587
ox numut k'u 612
tach 750
tam p'en 769
ts'ik 883

DESGRANAR
chach 74
ixomtah 275
lep' 446
oxo'om 612
oxomtah 612
oxo'on 612
pa'l 627
p'al 681
p'el 685
p'uch 699
p'uy 705
DESGRANADO
p'al 681
p'ala'an 681
p'el 685
p'ela'an 686
p'ucha'an 699

DESGREÑAR
chach 74
mot' 530
xak' 933
DESGREÑADO
mot' 530
sik' 728
xaxak' pol 936

DESHABITAR
hoch-hal 217
DESHABITADO
tankab 773
V.
CASA DESHABITADA
PUEBLO DESHABITADO

DESHACER
bilchek'tah 54
bilk'ab 54
bilyah 54
choch 103
cholah 106
cholak 107
ch'aktah 123
ch'och' 138
elel 152
ha'ha'al 170
hen 201
hitah 211
hita'an 211
hit' 212
hob 213
hok'mal 222
hos 233
hots'a'an 235
hub 238
hubul 239
huhuxah 240
hulat'an 243
huychek' 260
k'ut 424
lak 433
lombahtah 460
maymay puk' 515
pa' 614
pak'mab 626
paxal 636
poch' 661
puch' 671
puk 672
puk' 673
p'al 681
p'al mok t'an 681
p'u 699
p'uh 700
p'uy 705
p'uya'n 705
tik 792
tix 798
tokoy nahal 805
t'ak 832
ts'uk 892
walk'ahal 911
weh 918
xek' 938
xib 941
xik 942
xikil 943
yach' 961
yap' 970
— CONCIERTO
nuch t'an 382
— ENCANTAMIENTO
hoch ts'uh 218
— LA RUEDA
bats'mal 41
nikil u kis 570
— LAS CASAS DE
PAJA
wek paatah 919
— SEÑAL
hichek'tah 208
hilchek' 210
DESHECHO
chochól 105
cholak 107
hob 214
k'ut 424
k'uta'an 425
pa' 614
pa'an 629
paxal 636
poch'a'n 661
pota'an 668
puch' 671
puka'an 672
puk' 673
p'uya'n 705
tix 798
t'aka'n 832
ts'uka'an 892
xek' 938
xek'bil 938
xih 942
xix 946
— DE MUY COCIDO
xek'mal 938
V.
MONTÓN DESHECHO
QUE SE DESHACE
DE SECO

DESHEBRAR
tsik 860
DESHEBRADO
tsika'an 860

DESHECHIZAR
choch 103
DESHECHIZADO
chochól 105

DESHEREDAR
kol 331

DESHERRAR
hots' xanab 235

DESHIDRATAR
k'ohba 409
k'osmal 414
DESHIDRATADO
k'os 414

DESHIERBAR
pay tok' 641

DESHILACHAR
hi 206
DESHILACHADO
kuts 355

DESHILAR
hi 206
hiltah 210
pits' 658
tik 792
tsik 860
tsil 861
DESHILADO
kuts 355
(u) t'isil 838
tsika'an 860
tsilil 861

DESHINCAR
ho'os 233

DESHINCHAR
chak'ah 80
chak'al 80
chuchlah 109
pets' 649
ts'al k'ab 875
ts'um 892
ts'uts' 894
DESHINCHADO
chak'al 80
pats' 634
ts'uma'n 893

DESHOJAR
hich 208
hiich,t 208
hich, tah 208
kak 283
p'ep' 687
p'ik 690
t'ut' 846
DESHOJADO
ch'ilibche' 137
p'ep' 687
t'ut' 846

DESHOLLAR
mak'mal 488
pok'ol 664

DESHOLLEJAR
ts'il 885
ts'ip 886
DESHOLLEJADO
solan 737
ts'ila'an 885

DESHOLLINAR
chik'il ich 99
choo' 103
ha' ah 169
pus 677

DESHONESTIDAD
ko' 323

(DESHONESTIDAD)
ko'il 329
nikte' 570
(ah) tsuk ach t'an 866
V.
HABLAR
DESHONESTIDADES

DESHONESTO(A)
hech 194
ko' 323
(ah) ko' 324
ko'il 329
(ix) ma' heben u wich 478
ma' ket 483
ma' p'anan 502
ma' u ketel 510
poch 660
(ah) p'ek 685
p'ektsil 685
p'en 687
p'etaye'n 688
(ah) tsuk ach 866
(ah) tsuk ach t'an 866
tsup 868
ya'om 970
V.
CONVERSACIÓN
DESHONESTA
MENEOS
DESHONESTOS
MUJER DESHONESTA

DESHONRA
(ix) ma' tsikil 509
mutankil 542
pin aach 656
poch' 660

DESHONRAR
kalbesah yotoch hunpay 287
k'askunah 382
mansah ok 499
pah subtal 619
pin aach 656
poch' 660
pul 674
pul t'an yok'ol 676
salkun 715
DESHONRADO
(ix) ma' tsik 508

DESIDIA
nay olal 564

DESIDIOSO
hoy 236
(ah) nay ol 564

DESIERTO
ch'ena'an 132
ch'en che' 132
pokche' 662
tankab 773
tan pik' 775
tan yol che' 776
tokoy kah 804
yalan ak' 965

DESIGNAR
wakunah 908
DESIGNADO
wakunah 908

DESIGNATARIO
halach 175

DESIGNIO
tukul 816

DESIGUAL
koy 340
k'ep 395
loch 456
ma' chuka'n 474
ma' ket 483
ma' lahket 490
tamalan kot 768
tanxel ch'uy 776
tomentom 806
t'ik 836
V.
LÍNEA DESIGUAL

DESIGUALAR
koyhal 341
k'epah 395
ma' kethal 483
tamalan kothal 768

DESIGUALDAD
koy 341
k'ep 395
k'eplil 396

DESIGUALMENTE
V.
REPARTIR
DESIGUALMENTE

DESILUSIÓN
tup olal 825

DESINCRUSTAR
lak 433
DESINCRUSTADO
laka'n 434

DESINFLAMAR
ts'um 892

DESINFLAR
pats' 634
pets' 649
DESINFLADO
pats' 634
p'ats' 683

DESISTIR
p'at 682

DESLAVAR
tupul ich 825
DESLAVADO
pos 667
tix 798

DESLEAL
ma' toh 507

DESLEÍR
k'ut 424
poch' 661
puk' 673
xek' 938
DESLEÍDO
k'uta'an 425
puk' 673
xek' 938

DESLENGUADO
(ah) holo' kan 227
(ah) holo' t'an 228
(ah) lol ach 458
ma' chukbe'n chi' 474
num chii' 586
pich'il chi' 652
(ah) pichil chi' 652
(ah) pich'k'al ak' 652
p'ech' 684
(ah) sakach 709

DESLIGAR
hita'an 211
hit' 212
wach' 905
DESLIGADO
wach'a'an 905

DESLINDAR
p'iktun 690
ts'a bom 871
ts'a chikil 871
ts'a multun 877

DESLINDE
ts'a bomil 871

DESLIZADERO
hak 171
hohola' 228
pitlak 657

DESLIZAR
balak'tah 32
balk'ahal 35
haklamak 171
halk'ahal 176
holma 227
kip 320
kolba 332
kolpahal 334
koy 341
k'ipsah 404
lah ts'ahal 432
lak 433
pit 656
pots' 669
sip 731
tip'il 796
DESLIZADO
hakal 171
pit 656
pitlak 657

DESLOMAR
wat 913
DESLOMADO
wat 913

DESLUCIR
chahah 75
hutul 258
pos 667
tupul 825
tupul ich 825
xikil 943
DESLUCIDO
chahal 76
tupa'an ich 824
tupa'n u wich 824
xikil 943
V.
QUE SE VA
DESLUCIENDO

DESLUMBRAR
chaah 75
tupah u wich 824
DESLUMBRADO
chaah ich 76
tupa'an ich 824

DESLUSTRAR
tupul ich 825

DESMANDAR(SE)
lik' che' 451
malel t'an 490
mansah tsutsuk kan 500
ma' tii'hal 507
sikmal t'an 728
— EN HABLAR
p'e chi'ihal 684
DESMANDADO
(ah) lik'sah che' 452
(ah) mansah k'ab ok'ol 499
(ah) ma' ti'i 506

DESMANTELAR
pa' 614

DESMAÑADO
kokos winikil 331

DESMARAÑAR
hitah 211
p'al 681
DESMARAÑADO
mot' 530
p'al 681

DESMAYAR(SE)
benel 49
cha 73
hamuk'tah 177
hits'il 213
kuch chimal 344
kukmal 346
lub 463
lubul 464
nay 563
okol kab 598
okol k'i'nam 598
okol u ka'ah numyah 599
ot ol 609
ots muk' 610
oyol ol 613
sak kimil 712
sat 719
tupul 825
t'on 840
t'ontal 841
ts'oy 891
DESMAYADO
luba'n 463
oyan ol 613
sak kimén 712
sak kimil 712
salk'alak 715
sata'n 720
t'on 840
t'ona'n 841

DESMAYO
hits' 212
nay olal 564
oyolal 613
sak kimil 712
sat 719
satal 720
sata'n 720
tup' ich yan ti' 825
tupul wich 825
t'onanil 841

DESMAZALADO
chi'tan 102

DESMEDIR
muts'mal 543
DESMEDIDO
ma' ket 483
tibantsil 789

DESMEDRAR
ichil 263
p'okox 697
tupul 825
DESMEDRADO
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567
popo kox 666
p'okox 697

DESMEJORAR
lobil 455
p'okoch-hal 697

DESMELENAR
sik' 728
xak' 933
xak'besah 934
DESMELENADO
bukma 68
lolop' 459
mot' 530
piixa'an 659
sik' 728
xak' 933

DESMEMBRAR
hats 182
kukulch'ak 347
kul 348
xel 938
DESMEMBRADO
hunhun xot 249

DESMEMORIADO
(ix) ma' k'ahsah 486
manak' ta' ol 495
tuba'n 811
tub ol 812
(ah) tubul ik' 812

DESMENTIR
hahkunah 171

DESMENUZABLE
sahmal 708

DESMENUZAR
bilk'ab 54
puk 672
p'ay 684
p'eh 684
p'uy 705
tsik 860
yap' 970
DESMENUZADO
p'ayakbal 684
p'uy 705
p'uya'n 705
yap' 970

DESMEOLLAR
hoy 236

DESMERECEDOR
ma' nah 494
ma' ü nah 510

DESMERECER
ma' nah 494

DESMESURA
ma' ti'il 507
ts'ik 883
ts'iik achil 884

DESMESURAR(SE)
ma' tii' hal 507
DESMESURADO
k'awal 386
(ix) ma' heben u wich 478
ma' kabal u pakat 480
makal u pakat 481
(ah) ma' ti'i 506
ma' ti'il 507
ts'ik 883

DESMIGAJADURA
p'uya'n 705

DESMIGAJAR
p'uy 705
DESMIGAJADO
p'uy 705
p'uya'n 705

DESMOCHAR
ch'ach' 121
ch'aktah 123
kaak hats'tah 284
kul 348
xot 950
DESMOCHADO
(ah) kul 348

DESMOLIDO
puk' 673

DESMONTADOR
(ah) pits' 658

DESMONTAR
ch'akbe'ntah 123
hok 220
homol 230
mis 523
pa' 614
p'ay 684
sak chale'n 711
wat 913
wats' 914
weh 918
— MAL
memet' pits'tah 520
DESMONTADO
ch'akbe'n 123
tahche' 753
xach 930

DESMONTE
kah kol 282
— MAL HECHO
wach'ak 905

DESMORALIZACIÓN
bula'an 70
oyolal 613

DESMORALIZAR
bulhal 70

DESMORONAR
banah 38
banal 38
ep' 156
hen 201
hub 238
hut 258
ip' 270
op' k'ab 608
poch' 661
puk 672
tik 792
xik 942
DESMORONADO
hubul 239
hut 258
hutul 258
puka'an 672

DESMOTADERA
(ah) pits' 658

DESMOTAR
pits' 657
DESMOTADO
pits' 657

DESNARIGADO
mach' 475

DESNATAR
bist' om 58
hayhop 191

DESNATURALIZAR
hel 197
DESNATURALIZADO
(ah) mab na' 473

DESNIVEL
nix 571

DESNIVELAR
ech' 149
yech' 974
DESNIVELADO
nixa'n 572

DESNUCAR
ch'ot kal 141

DESNUDAR(SE)
chaknule'ntal 79
hots' 235
luk' 465
pes 647
pit 657
pul nok' 676
ts'il 885
DESNUDADO
pita'an 657

DESNUDEZ
chaknul 79
(ix) ma' bukil 473
pul nok'il 676

DESNUDO
chaknul 79
hot 233
(ah) ma' buk 473
pul nok' 676

DESOBEDECER
ch'in kot 137
k'ep t'an 396
k'ol 411
lik' che' 451
ma' tsik 508
ma' xok 513

DESOBEDIENCIA
k'ep t'an 396
(ix) ma' tsikil 509

DESOBEDIENTE
(ah) baxal 41
(ah) ch'in kot 137
(ah) k'ep t'an 396
k'ol 411
k'olem 412
(ah) lik'sah che' 452
ma' chaan ts'aki' 474
ma' ch'abil t'an ti' 475
(ix) ma' tsik 508
(ah) na'ksah che' 555
V.
HIJO DESOBEDIENTE

DESOBSTRUIR
ha'ats' 184

DESOCUPACIÓN
koch 325
ma' belil 472

DESOCUPAR
hoch-hal 217
ho'os 233
koch 325
kol 332
kolba 332
sipil beel 731
DESOCUPADO
ch'an 125
ema'an 153
hach habe'n 167
han 177
hoch 216
ma' bel 472

DESOÍR
ma' yu'bah 515

DESOLACIÓN
pa'bal 615

DESOLAR
paa 614

DESOLLADOR
(ah) p'es 688

DESOLLADURA
haach 167

DESOLLAR
choo' 103
elel 152
kan ts'ilah 298
k'ol 411
p'es 688
ts'ip 886
ts'ol 888
way 915
DESOLLADO
k'ek'elus 394
k'ek'elus u wich tulákal 394
k'ola'an 411
ts'ila'an 885
ts'ipa'n 886
ts'ola'n 888

DESOLLEJADO
ts'ipa'n 886

DESORDEN
chichip 95
k'ok'otkih 411
xak' 933
xak'besah 934
xaxak' 936

DESORDENADAMENTE
tomentom 806
V.
HABLAR DESORDENADAMENTE

DESORDENAR
hubul 239
k'ok'-kinah 410
sow 739
xak' 933
DESORDENADO
k'ok'otkih 411
sowhal 739
ti' ma' til' 795
xak' 933
xa'besah 934

DESORGANIZAR
sat 719
DESORGANIZADO
tu' 810

DESORIENTACIÓN
satal 720

DESORIENTAR
sat 719
DESORIENTADO
ma' patak 501

DESOVAR
alankil 11
eel 152
he'lankil 199
yelankil 974

DESPABILADERA
nat'ab che' 562

DESPABILAR
hax ich 189
luk' 465
nat' 561
p'ixchahal 695
DESPABILADO
nat' 561
p'ip'ix 692
p'ixa'an 695

DESPACIO
al 9
chanbel 84
chichan 94
ch'uy 145
hunalte 247
ma' yats 514
mel 519
nech' 564
xan 934
V.
ANDAR DESPACIO
HACER DESPACIO
TRABAJAR DESPACIO

DESPACHAR
tux 828
ts'ok 887

DESPACHADO
ts'oka'n 888

DESPACHURRA
puch' 671

DESPACHURRAR
ach' 3
ach'il 3
bilk'ab 54
puch' 671
puch' tun 671
puk 672
p'uy 705
uch' 898
xek' 938
yach' 961
DESPACHURRADO
ach'a'an 3
puch' 671
puch' tun 671
yach'a'an 961

DESPAJAR
way 916
— EL MAÍZ
uy 903

DESPALMAR
hoch 216

DESPARCIR
haw 185
paxal 636
tok 803
t'it' 838
t'ot' 841
xab 929
xach 930
DESPARCIDO
xach 930

DESPARRAMAR
ban 38
banah 38
k'it 405
wek 918
xach 930
DESPARRAMADO
ban 37
k'it 405
k'ita'an 405
k'itlak 405
pula'n 675
weka'n 918
V.
GRANOS DESPARRAMADOS

DESPARTIR
choch 104
p'al 681

DESPAVESAR
nat' 561

DESPAVORIDO
hak'ol 173

DESPEAMIENTO
chahalil 76

DESPEAR(SE)
chahal 76
k'uxlakhal 427
tahlak ok 753
ya 959
DESPEADO
chah 75
ch'a 119
tahlak ok 753

DESPECTIVO
hoypel 237
p'ochil 696

DESPECHADO
kopalak 337

DESPECHO
ka'wil 305
k'ux 425

DESPECHUGAR
hech 194

DESPEDAZAR
hanhan 179
hat 181
kots 338
p'ay 684
p'eh 684
p'ik 690
t'ay k'ux 834
tsik 860
tsil 861
ts'okyah 888
wat 913
xek' 938
xel 938
xet' 939
xik 942
xix 946
— A GOLPES
weh 918
— LIENZOS
tsik 860
DESPEDAZADO
hanhan 179
hatal 181
hunhun xot 249
ip' ip' 270
kots 338
kotsa'an 339
maxal 512
nich'bil 568
p'ay 684
p'ayakbal 684
p'ika'an 690
p'uya'n 705
t'ay 834
tsika'an 860
tsilíl 861
ts'okyah 888
xek' 938
xel 938
xet' 939
xet'a'n 940
xikenxik 943

DESPEDIR
emsah 154
p'at 682
sawyah 722
tak be 758
tohlah 802
wakunah 908
DESPEDIDO
takal ti' be 757
taka'an ti' be 757
tohola'n 803

DESPEDREGAR
lak tunich 436

DESPEGADURA
laka'n 434

DESPEGAR
hitah 211
hots' 235
lak 433
tik 792
tokchahal 804
t'ak 832
tsil 861
— DEL PEZÓN
ot 608
DESPEGADO
laka'n 434
t'aka'n 832

DESPEINAR
xak' 933

DESPEJAR
han, ah 178
p'ixah 694
DESPEJADO
han 177
p'ixa'an 695
sas 718

DESPELUZAR
p'ot-hal 699
DESPELUZADO
potokah 669
p'olan 698
p'ot 699

DESPELUZNAR
lop' 460
potokah 669
salaknak pol 715
DESPELUZNADO
salaknak pol 715
xibiknak 941

DESPELLEJAR
kak 283
pit 657
p'es 688
solan 737
ts'il 885
ts'ip 886
DESPELLEJADO
ts'ila'an 885
ts'ipa'n 886

DESPENSA
k'oyem 416
ta'kun 760
way 915
yo'ch 978

DESPENSERO
(ah) bol 62
(ah) kanan tawin 294
(ah) man 493
(ah) ta'kun 761

DESPEÑAR
pik ch'in 653
pul 674
DESPEÑADO
pik ch'in 653
pula'n 675

DESPEPITAR
p'op' 698

DESPERDICIAR
pak'mab 626
sat 719

DESPERDIGAR
xab 929
DESPERDIGADO
xab 929

DESPEREZAR(SE)
kats'lom 305
sak' olchahal 714
sats' 721

DESPEREZO
kats'lom 305

DESPERFECTO
ts'eh 880

DESPERNAR
hek' ok 197

DESPERTADOR
ahsah kab 4
(ah) p'ixsah ich 695

DESPERTAR
ah- 3
ahal 3
p'ix 694
sats' 721
— A OTRO
ahesah 4

DESPEZONAR
p'ik 690

DESPIADADO
ma' oyok ol 501

DESPICAR
p'ep' 687
DESPICADO
p'ep' 687

DESPIDAR
bolonk'ubta 63

¡DESPIERTA!
ahal 3
ahesah 4

DESPIERTO
kaxk'alak ich 307
p'ixa'an 695
p'ixa'an ich 695

DESPILFARRADOR
holol u k'ab 228

DESPILFARRAR
banban sa'atal 38
pula'n 675

DESPIOJAR
chuk 111
hit 211

DESPISTAR
sat 719
tus 826

DESPLANCHAR
ots' 610

DESPLANTE
(ah) nonohbail 579

DESPLAZAR
hitah 211
kuuch 343

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

DESPLEGADURA
xit'lil 946

DESPLEGAMIENTO
xit'lil 946

DESPLEGAR
choch 104
hitah 211
hita'an 211
tik 792
xit 945
xit' 945
— EN ABANICO
nikil u kis 570
DESPLEGADO
hita'an 211
tika'an 792
xit'a'n 946
xit'lil 946

DESPLOMAR(SE)
banal 38
homah 229
lubul 464
paxal 636
ts'an 877
DESPLOMADO
homol 230
ts'ana'an 877

DESPLUMAR
kots 338
p'ep' 687
t'ok 839
t'ut' 846
DESPLUMADO
p'ep' 687
t'ut' 846

DESPOBLADOR
(ah) p'aaba 680

DESPOBLAMIENTO
pa'bal 615

DESPOBLAR
hoch-hal 217
kolba 332
lik' 450
paa 614
paxal 636
tokoy nahal 805
— CASA
tokoy nahal 805
— PUEBLO
tokoy kah-hal 804
DESPOBLADO
paa 614
paxal 636
tankab 773
tan pik' 775
tan yol che' 776
tokoy 804
V.
CASA DESPOBLADA
LUGAR DESPOBLADO
PUEBLO DESPOBLADO

DESPOJAR
hiich,t 208
hohots' pitah 220
kak 283
kol 331
kots 339
luk' 465
paa' 615
pek' kol 646
tok 803
— HIJOS
ts'a t'an 879
DESPOJADO
kulut' 351
paa' 615
pita'an 657
ux 903

DESPOJO
luk' 465
paa' 615
— DE LOS ENEMIGOS
baksah 29
chukulte 113

DESPOLVOREADURA
totosil 809

DESPOLVOREAR
tosah 808
totosil 809
DESPOLVOREADO
tosa'an 808
totosil 809

DESPONER
chalhal 82

DESPORTILLADURA
ts'eh 880

DESPORTILLAR
ep' 156
hamal 177
ip' 270
p'eh 684
p'ep' 687
ts'eh 880
DESPORTILLADO
hamal 177
ip' ip' 270
p'eh 684
p'eha'an 684
p'ep' 687
ts'eh 880
ts'eha'an 881

DESPOSAR(SE)
atankunah 18
ch'a tanba 127
ichamsah 263
ichamtah 263
k'am nikte' 373
k'ax t'an 390
mach k'ab 474
DESPOSADO(A)
etk'am nikte'il 160
k'am winik 374
k'at winik 386
macha'an u k'ab yetel 474
pets' 650
(ah) tumulankil 821

DESPOSORIO
k'am nikte' 373
pets' 650
ts'oko bel 888

DESPOSTILLAR
tseh 856
DESPOSTILLADO
tseha'an 856
ts'eh 880

DESPOTA
(ah) sits'il 735

DESPRECIABLE
poch' 660

DESPRECIADOR
(ah) koch chek' t'an 325
(ah) poch' 661

DESPRECIAR
baxtah 42
halbil t'an 176
kabalkunah 278
koh chek' t'an 328
mabkunah t'an 473
mab yum 473
malel k'ab ok'ol 490
malel t'an ok'ol 490
mansah k'ab 499
mansah ok 499
ma' tii'hal 507
may ich 514
may yum 515
pikix k'ab 654
pin aach 656
pis mal kuxtal 656
poch' 660
p'a'as 682
salkun 715
DESPRECIADO
poch' 660
poch'a'n 661
salkun 715

DESPRECIO
pin aach 656
poch' 660

DESPRENDER
banal 38
ch'eh 130
ik'tan 267
kip 320
lah ts'ahal 432
lak 433
pik' 655
pit 656
pots' 669
ux 903

DESPREOCUPAR(SE)
ma'ts'a 509
DESPREOCUPADO
(h) ma' ts'a ol 509

DESPRESTIGIAR
emsah 154

DESPREVENIDO
(ah) ma' k'aha'n 486

DESPUÉS
he' ka' 196
he'le' 199
ka'ka'te' 284
ka'to' 303
ko'toy 338
lakto' 435
napul 559
pach 615
te ta 787
-to' 799
tuchi' 813
tu pach 824
wal 909
— DE POCO
ma' nach k'in 494
— QUE
latulah 440
V.
HASTA DESPUÉS
HIJO QUE NACE DESPUÉS DE OTRO
HORA DESPUÉS DE MEDIODÍA
POCO DESPUÉS

DESPUMAR
bits' om 58

DESPUNTAR
bits' 57
poch' 661
p'ik 690
p'uyul 706
ts'eh 880

D

DESPUNTADO
boloch 63
kukulhal ye 347
poch'a'n 661
p'ika'an 690

DESQUITAR(SE)
ch'a toh 127
loh 457
pak 620

DESRENGAR
ech' 149
yech' 974

DESTAJO
ch'a menyah 125

DESTAPAR
hots' 235
lik'che' 451
tik 792
— COLMENAS
nik'che'tah 570
DESTAPADO
(ix) ma' mak 491

DESTECHAR
pa' 614
DESTECHADO
pa'bal 615

DESTEJER
hit' 212
pa'bal 615
p'al 681
tik 792
t'ik 836
DESTEJIDO
hita'an 211
tika'an 792
t'ik 836

DESTEMPLAR
hub 238
k'unsah 424
DESTEMPLADO
k'unsah 424
(ix) ma' okol k'u 501
ma' tuntabil hanal 508
pot 667

DESTEÑIR
puk' 673
tix 798
DESTEÑIDO
puk' 673
tix 798

DESTERRAR
tohlah 802
DESTERRADO
tohla'n 802

DESTERRONAR
pa' 614

DESTETAR
tok im 804
yakunahba 963

DESTIERRO
tohla'bil 802
V.
ALZAR EL DESTIERRO

DESTILANTE
(ah) k'ab 359

DESTILAR
ch'ah 121
ch'ehel 130
itsinkil 273
k'abankal 360
k'ilka' 400
t'ah 831
tsits 862
xix 946
V.
AGUA DESTILADA

DESTINAR
tukul oltah 816

DESTINO
be 46
k'intah 403

DESTOCAR
hit pol 212
hit' 212

DESTOCER
kol kal 333
t'ah kal 831

DESTORCER
choch 104
cholah 106
hos 233
p'al 681
tik 792
DESTORCIDO
chochól 105
cholabil 106
tika'an 792

DESTORNILLAR
wach' 905

DESTRABAR
pit 656
pots' 669
DESTRABADO
pit 656

DESTRAL
baat 39

DESTRENZAR
hita'an 211
hit' 212
DESTRENZADO
hita'an 211

DESTREZA
noh ach 573
nonohil 579

DESTRIPAR
ho'os 233
luk'sah chochel 466

DESTROZAR
hanal 178
hanhan 179
hatk'up 182
k'ux 426
sat 719
xek' 938
DESTROZADO
hanhan 179
kotsa'an 339
k'uxa'an 426
nich'bil 568
sata'n 720
xek' 938
xek'bil 938

DESTROZO
xek'bil 938

DESTRUCCIÓN
hay kabal 191
pa'xil 636

DESTRUIR
ch'ehel 130
hay,ah 190
hoch-hal 217
homah 229
k'aspahal 382
mansah k'ab 499
mux 543
nik 569
nohmal 574
pa' 614
pa'x 636
pok 662
sat 719
DESTRUIDO
mux 543
nik 569
pahts'ats' 619
poch'a'n 661
puka'an 672
sata'n 720

DESUELLO
ts'ilil 886

DESUNCIR
choch 104

DESUNIÓN
ok yail 601
p'ala'an 681

DESUNIR
hats 182
hek 195
huts' 259
nach-hal 548
paah 619
p'a 680
p'al 681
DESUNIDO
p'al 681
p'ala'an 681

DESVALIDO
(ah) numya 587

DESVALIJAR
okól 597

DESVANECER
koo'hal 328
koh olal 329
nay 563
sat 719
sut kab 746
tupul 825
tupul ich 825
xib 941
DESVANECIDO
sut kab 746
tupa'n 824
tupa'an ich 824

DESVANECIMIENTO
koh olal 329
sut kab 746

DESVARIAR
ko'hal 327
koo'hal 328
t'ant'an pol 834

DESVARÍO
ko'chil 325
ma' p'anan 502

DESVASTAR
haach 167
DESVASTADO
t'ohbal 839

DESVELAR(SE)
benel 49
p'ix 694
tu'ubul wenel 812
wen 920

DESVENCIJAR
tep' 786

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(DESVENCIJAR)
tikhal 793
wak' 908
DESVENCIJADO
tep'el 786
wak' 908

DESVENTURA
numya 587
V.
CONTAR DESVENTURAS

DESVENTURADO
(ah) koch matan 326
kunel 353
k'as oltsil 382
mumut k'u 540
nahal 551
numya 587
ox numya 612
(ah) tam k'eban 769
tam p'en 769
(ah) tam tsuyah 769

DESVERGONZAR(SE)
chikunah ich 99
k'amchii' t'antah 373
ma' tii'hal 507
DESVERGONZADO
chik 96
chikhal ich 97
chikunah ich 98
hop'ach winik 232
kan chik ich 295
ko' 323
k'ul ich 421
(ah) lobil 456
(ix) ma' hach subtal 475
(ix) ma' nuk 500
(ah) ma' subtal 504
(ah) ma' ti'i 506
(ix) ma' tsik 508
(ah) ma'x chi'k 512
nal ich 557
nol ich 579
(ah) pich'k'al chi' 653
(ah) pin ach 656
sak wan ko' 713
(ah) talilil 766
— EN MIRAR
(ah) keh pakat 309

DESVERGÜENZA
chik ichilil 97
(ah) ma' subtal 504
ma' ti'il 507
tak'ach 762

DESVESTIR
pit 657

DESVIACIÓN
ch'etlil 133
huhuts'il 240
tsel 857

DESVIAR
ch'eb 128
ch'etah 133
ch'ot 141
ech' 149
haw 185
hawba 188
huk'ul 241
huts' 259
kol 332
k'ech 394
k'uy 427
luk' 465
mech 515
pikix k'ab 654
tsel 857
ts'ebah 880
uts'ba 902
xax be 936
DESVIADO
ch'ebel 129
ch'etel 133
huk'ul 241
k'uy 427
k'uya'an 427
k'uylak 428
t'ach 830
t'aachal 830
ts'eb 880
ts'ebah 880
xach 930

DESVIO
ch'ebel 129
ch'etlil 133
huk'ul 241

DESVIRGAR
k'askunah 382
yax t'an 973

DESVIRTUAR
hel 197
DESVIRTUADO
luk'a'an u xex 466

DESVIVIR(SE)
hach ts'a ol ti' 168

DESYERBA
tok luch 804

DESYERBAR
ch'eh mistah 131
hab 166

DESYERBE
bak'uche' 30
pak 619
pay tok' 641

DETALLAR
tsol 863

DETENCIÓN
k'al 368
k'aalal 369
lub 463

DETENER(SE)
alhal 12
altal 14
chuk 111
ch'enah 131
ch'uyba 146
koyba 341
kuch 343
kupah 353
kusba 355
k'al 367
k'alabte 368
k'aalal 369
mak be 482
nik 569
p'ax 683
son 737
tek mach 783
t'il 836
t'ilah 836
t'ilba 837
wakab 907
wa't 913
xakah 932
xan 934
DETENIDO
kuma'n 351
k'ala'an 369
k'atalankal 385
nik 569
suu 740
t'il 836
t'ila'an 837
wak 906
xaka'an 932

DETENIMIENTO DE ORINA
k'asab 381

DETERIORAR
k'aspahal 382
la'bal 429

DETERMINACIÓN
he'p'el 202
multumut 540
multun 540
xot ol 952

DETERMINAR
hahal 170
hepahal ol 202
he'p'el 202
multun 540
p'elk'in 686
ts'a ti' ol 879
ts'ok 887
xet' ol 940
— LA VOLUNTAD
u'l olal 900
DETERMINADO
hun xot t'an 256
moka'n k'och 527
xet' ol 940
xota'n 951
V.
TENER DETERMINADO

DETESTABLE
hach k'as 167

DETESTAR
p'ek 685
DETESTADO
p'ektsil 685

DETONACIÓN
wak' 908

DETONAR
wak' 908

DETRACTAR
lobkinah 456

DETRÁS
hun pach 252
kitan 321
pach 615
pachal 616
tu pach 824
— DE MÍ
tin pach 796
V.
IR DETRÁS

DEUDA
kal chakil 287
k'ab 359
k'al p'axul 370
k'och 407
pax 636
p'ax 683
p'axah 684
V.
ABONAR EN DEUDA
COBRAR DEUDA
PAGAR DEUDA
PERDONAR DEUDA

DEUDO
etk'iik'el 160
tabal 749

D

DEUDOR
k'ala'an p'ax 369
k'al p'ax 370
(ah) p'ax 684
— MOROSO
al bo'ol 12

DEVANA TRIPAS
kol choch 333

DEVANAR
pil 655
piiltah 655
pix 658
p'al 681
p'ix 694
DEVANADO
piila'an 655
pix 658
piixa'an 659
p'ixbil 695

DEVANEO
koh olal 329
ma' ba'lil 471

DEVASTAR
pa' 614

DEVENGAR
nah 550

DEVERAS
aa 1
hach t'an 167
hah 168
hunk'ul 250
xa 929
— QUE SÍ
ma'it'an 479

DEVOCIÓN
nib 567
ts'a olal 878
V.
QUE SE HACE CON DEVOCIÓN
SIN DEVOCIÓN
TENER DEVOCIÓN

DEVOLUCIÓN
ka' put ts'abal 301

DEVOLVER
ka' put ts'abal 301
kaa' sut 303
sut 745
walk'ahal 911
wask'ahal 913
DEVUELTO
suta'an 745
walk'aha'n 911

DEVORAR
pot luk' 668

DEVOTAMENTE
ti' ts'an yolil 798

DEVOTO
(ah) ts'a 870
ts'a ol 878

DEYECCIÓN
ta' 748

DÍA(S)
k'in 400
— A DÍA
tu hach k'inil 814
— COMÚN
pis k'in 656
— DE AYUNO
ta'kunbil su'uk'in 761
— — DIFUNTOS
pix muknal 660
— — FIESTA
ta'kunbil 761
tsikbe'n 861
— — TRABAJO
pis k'in 656
— DEL JUICIO
ts'uyults'uy 895
— DE LA MUERTE
matan k'inal 506
— FESTIVO
mank'inal 498
— HA
ont k'inhal 606
uch 896
— PASADOS
wasi 913
— PRIMERO
(u) hunte ú 254
— SEÑALADO
matan k'inal 506
— ÚLTIMO
mank'inal k'inil 498
— Y NOCHE
way 915
V.
A MEDIODÍA
ALGÚN DÍA
CADA DÍA
CINCO DÍAS ACIAGOS
CUARENTA DÍAS
DE AQUÍ A OCHO DÍAS
DE DÍA
HACERSE CADA DÍA
HACIA MEDIODÍA
HORA DEL DÍA
HORA DESPUÉS DE MEDIODÍA
MEDIODÍA
MUCHOS DÍAS HA
OCHO DÍAS HA
PARTE DEL DÍA
PERIODO DE VEINTE DÍAS
QUINTO DÍA
TERCER DÍA
TODO(S) EL(LOS) DÍA(S)

DIABLO
baba'al 23
kisín 321
(ah) way 916
xabalbá 930
xulub 955

DIABLURA
kisinil 321
xulbil 955

DIABÓLICO(A)
kisinil 321
manab 494
xabalbáya'n 930
xabalbáye'n 930
xibalbáye'n 941

DIADEMA
nak 552
p'ok 696

DIÁFANO
sas 718

DIALECTO
t'an 832

DIALOGAR
(ah) k'amal k'am t'ano'ob 372
t'anal t'an 833

DIÁLOGO
nuklum k'at t'an 584
t'anal t'an 833
ya'lah 964

DIAMANTE
k'ablistok' 362

DIÁMETRO
nak' 555

DIARIAMENTE
mank'in 498
sansamal 717

DIARIO
mank'inhal 498
sansamal 717
tu hach k'inil 814

DIARREA
k'axil 389

DIBUJADOR
(ah) ts'ib 882

DIBUJAR
hoch 216
ts'a hobon 871
ts'ib 882
DIBUJADO
hochol 217
ts'ib 882
winkilis 924

DIBUJO
winkilis 924

DICCIÓN
t'an 832

DICCIONARIO
tsol 863

DICERES
kan pektsil 297

DICTAMEN
xot ol 952

DICTAR
t'an 833
tsol 863

DICHA
ki' 313
nah 550
pixan 659
ti' k'aybal 794
tip' olmal 797
uts 901

DICHOSO
bolon pixan 63
ki' 313
ki' ol 320
kuxtal 357
nah 550
pixan 659
(ah) pixan 659
tsay 853

DIENTE(S)
hek' 196
ko 323
le'et'el 447
ts'ay 880
— COMO SIERRA
xah 931
V.
CAERSE LOS DIENTES
CORTAR CON LOS DIENTES

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(DIENTE(S) V.)
DOLER LOS DIENTES
HABLAR ENTRE DIENTES
LOS DOS PRIMEROS DIENTES DEL NIÑO
MOSTRAR LOS DIENTES

DIESTRO
(ah) bolon hobon 63
ik'tan 267
kabil ah men 279
(ah) kol keh 333
k'abil 361
(ah) men 520
noh ach 573
(u) teelel ah men 783
toh k'ab 802
(ah) waka'n ko' 907
yahaw 962
yobnal 978
V.
OFICIAL DIESTRO

DIETA
hun ti' k'in 255
k'as hanal 382
tan k'as hanal 774
tumut 822
V.
ESTAR DE DIETA

DIEZ
lahun 432

DIEZMAR
ban kimil 38

DIEZMO
hol 224
(u) lahun 432
patan 633
— DE MAÍZ
hal bakal 176

DIFAMACIÓN
mutankil 542

DIFAMAR
hubsah anumal 239
k'abankil 360
lobkinah 456
mutanlesah 542
pektsilankil 645
pul 674
DIFAMADO
mutankal 542
V.
NO DIFAMES

DIFERENCIA
hela'an 199
tet 787
tsuk 866

DIFERENCIAR
hehelah 195
hel 197
helah 198
helkunah 201
hunpayhal 252
huntakhal 254
hun tsuk 256
yambesah 967
DIFERENCIADO
hel 197
helbenil 199
helel 200

DIFERENTE
hel 197
helan 199
hela'an 199
hun pay 252
huntak 253
hun tsuk 256
k'ex 397
lotay 461
ma' hun ket yolo'obi' 478
ma' yet ichilobi' 514
(ah) nup 589
yanal 968

DIFERIR
hel 197
helah 198
helkunah 201
nach-hal 548
nach k'in 549
pulul pul k'in 676
xan 934
DIFERIDO
nach k'in 549

DIFÍCIL
k'uxuk 427
talan 765
talanhal 765
ya 958

DIFICULTAD
talan 765
(u) t'anil 834
ya 958
yail 962
V.
SIN DIFICULTAD

DIFICULTAR
talanhal 765

DIFICULTOSO
kuuch 343
k'uxuk 427
matab 504
talan 765
talanhal 765
ya 958

DIFTERIA
ya 959

DIFUNDIR
wek 918
yal 964

DIFUNTO(S)
animás 17
(ah) kimén 318
wah kimil 906
V.
DÍA DE DIFUNTOS

DIFUSIÓN
wekil 919

DIGERIR
emel hanal 154
puk' 673
tahal 752
tanál 771
DIGERIDO
puk' 673
tahal 752
tak'an 763
tak'anhal 763

DIGESTO
bala'n hanal 33
puk' 673
tak'anhal 763

DIGNAR(SE)
kibah 314

DIGNIDAD
batabil 40
(u) chun t'anil 117
halach winikil 175
k'inil 403
pets' 650
tsik 859
wa'an 912
V.
PUESTO EN ALGÚN OFICIO O DIGNIDAD

DIGNO
beelbe'n 49
ch'abe'n 120
nahalil 551
tilis 794
tumtabil 821
— DE CRÉDITO
oksabe'n ti' ol 599
— — SER CONSIDERADO
tumtabe'en 821
V.
SER DIGNO

DIJES
ken 311
k'antixa' 379

DILACIÓN
xan 934

DILAPIDAR
pul 674
pula'n 675

DILATACIÓN
sinan 729

DILATAR
koch 325
nach-hal 548
nach k'in 549
pulul pul k'in 676
sin 729
xan 934
— EL TIEMPO
nach k'in 549
nak k'inhal 555
DILATADO
nach 547
sinan 729

DILIGENCIA
lep' ol 447
mech'bail 516
noh ach 573
sak'ach 714
sak' olal 714
sak' olchahal 714
seb 724
t'ahtal 832

DILIGENCIAR
sakachtah 710
tanlah 774
xach 930

DILIGENTE
balk'alak 35
mech' 516
moson k'ab 530
noh ach 573
(ix) p'en taach 687
(ah) sak'ach 714
sak' ol 714
sak' olchahal 714
seb 723
tah ach 752
tan ol 775
t'ah 831

D

t'ah tal 832
walk'asut pak 912
(ah) xom 950
yan oltsil 969
yo'och seb 978

DILO
a'al 9

DILUCIDAR
tsol 863

DILUIR
hulha' 244
DILUIDO
hach' 168

DILUVIAR
k'axal 388

DILUVIO
bulkabil 70
chupkabal 117
hay kabal 191
hun ye kiil 257

DIMANAR
tal 765

DIMENSIÓN
p'is 692

DIMES Y DIRETES
t'anal t'an 833

DIMISIÓN
p'atlil 683

DIMITIR
p'at 682

DINASTÍA
ch'ibal 134

DINERO
k'an tak'in 378
sam 716
tak'in 763
tomin 806
tsuk 865
xim 944
— DE PLATA
sak tak'in 713
V.
PODEROSO EN DINERO

DINTEL
pakab 620

DIOS(ES)
k'u 416
k'uul 421
yumtsil 983
— DE MUERTE
kisín 321
xibalbá 941
— — PALO
poibil che' 665
— DE LA CREACIÓN
nohoch ak yum 575
— MALÉVOLO
kum ahaw 351
V.
CASA DE DIOS
ENEMIGO DE DIOS
VÁLGAME DIOS
VINO, DIOS DEL

DIPSOMANÍA
kalanil 286

DIRECCIÓN
be 46
hel 197
V.
SIN DIRECCIÓN

DIRECTO
hun hol 249
toh 800

DIRIGENTE
batab 39

DIRIGIR
paybe 639

DISCENSIÓN
k'ex ol 398

DISCERNIMIENTO
kux ol 356

DISCERNIR
ha'lmah 176

DISCIPLINA
ch'abtan 120
hats' 183
k'aan 375

DISCIPLINAR
hats' 184
hats'ba 184
kambesah 290

DISCÍPULO
(ah) hatskabal kambal t'ano'ob 183
(ah) kambal 290
(ah) k'amal t'an 372

DISCOLO
(ix) ma' tsik 508

DISCORDANCIA
k'ex ol 398

DISCORDAR
heb olal 194
hobol kal 214
hub 238
k'ex 397
nup 589
oksah ya 600
p'uh 700
— LAS VOCES
tubul kal 812
DISCORDADO
taka'an t'an ti' 757

DISCORDE
(ah) k'eban t'an 393
k'ex 397
k'exan 397
p'uha'an 700

DISCORDIA(S)
heb olal 194
hela'an 199
hub 238
hubul 239
k'ex 397
k'ex ol 398
k'ux 425
nupankil 590
ok yail 601
tak t'an 760
xab olal 930
V.
CAUSAR CONTIENDA O DISCORDIA
PONER DISCORDIA
QUE PONE DISCORDIA
SEMBRAR DISCORDIAS

DISCRECIÓN
kuxa'n ol 356
kux ol 356
(ah) kux ol 357
ta'ka'an 757
tumut 822
tumut olal 822
V.
SIN DISCRECIÓN

DISCREPANCIA
k'ex ol 398

DISCREPAR
k'ex 397

DISCRETAMENTE
(ah) kux ol 357

DISCRETO
(ah) kux ol 357
(ah) na'at 560
yan kux ol 968
yi'h u tumut 977

DISCULPAR
emel 153
emsah kuch 154
luk' 465
mok pach 527
tok 803
tsats k'och 853
tsuts k'och 868

DISCURRIR
alkabansah 12
na't 560
xinbal 945

DISCURSAR
tsek 856

DISCURSO
tsek 856

DISCUSIÓN
k'ex ol 398

DISCUTIR
kalak kal 286
t'anal t'an 833

DISEMINAR
wek 918

DISENSIÓN
heb olal 194
hubul 239
ok yail 601
xab olal 930

DISENTERÍA
hub nak' 239
k'ik' choch 399

DISENTÉRICO
(ah) k'ik' choch 399

DISENTIR
k'ex 397

DISERTAR
tsek 856

DISFORME
p'etaye'n 688
waktake'n 908

DISFORMIDAD
p'etaye'nil 689

DISFRAZ
tus 826

DISFRAZAR
hel 197
k'ohba 409

DISFRAZADO
(ah) k'ohob 410

DISFRUTAR
nah 550

DISGREGAR
hats 182

DISGUSTAR
ch'a k'uxil 124
hub 238
k'ux 426
DISGUSTADO
chichnak 95
k'ux 425
ma' kula'an ol 485
ma' toh wol 507

DISGUSTO
chi' olal 102
ch'a k'uxil 124
k'eban t'an 393
k'ux 425
lep' ol 446

DISIMULADAMENTE
yamab 967
V.
INVESTIGAR DISIMULADAMENTE

DISIMULAR
ets' 162
il 267
k'al k'och 370
mabkun 473
makunah 485
muk 534
muk' 536
tus 826
DISIMULADO
(ah) ka'te' puksík'al 303
muk'a'an 537

DISIPADOR
(ah) sat 720

DISLOCACIÓN
pots' 669

DISLOCAR
ech' 149
huk'ul 241
pots' 669
say 722
tokchahal 804
DISLOCADO
huk'ul 241
tuk'a'an 817

DISMINUCIÓN
chichan 94
emsahil 154
ts'ets'hal 881

DISMINUIR
emel 153
hats 182
kabalkunah 278
mehenchahal 516
ots 609
— EL PUEBLO
tsapahal 852
DISMINUIDO
tsapahal 852

DISNEA
hesbal 203

DISOCIAR
tats' 779

DISOLUCIÓN
bula'an 70
puk' 673

DISOLUTO
bula'an 70

DISOLVER
puk' 673

DISPARAR
sipit 731
ts'on 889
— ARMA DE FUEGO
ts'on 889

DISPARATAR
holta holta t'an 228
DISPARATADO
ti' ma' tii' 795

DISPARATE
si'p 731

DISPAREJO
k'ep 395

DISPARO
ts'on 889

DISPENSACIÓN
sipit olal 732

DISPENSAR
sipit 732

DISPERSAR
k'it 405
k'ita'an 405
paa 614
paxal 636
xab 929
DISPERSADO
paa 614

DISPERSO
t'ach 830
xab 929

DISPLICENTE
chichil ol,t 95
chichnak 95
t'on 840
t'ontal 841

DISPONER
mentah 521
tsol 863
DISPUESTO
ch'a ba 120
sip' u xub 732
(ah) tsublal 865
xecha'n in ba 937

DISPOSICIÓN
bail 26
ch'a ba 120
paskab 631

DISPUTA
ok yail 601
t'anal t'an 833

DISPUTAR
ba'te'el 40
nuch kan 582
t'anal t'an 833

DISTANCIA
nach 547
yam 966
yambesah 967
V.
PONER A DISTANCIA
QUÉ DISTANCIA

DISTANTE
nach 547

DISTAR
nach-hal 548
tsaklabal 850

DISTINCIÓN
hela'an 199

DISTINGUIR
paynum 640
tiliskunah 794

DISTINTO(A)
helan 199
hun pay 252
pot chakan 668
ulak' 900
yanal 968
— Y CLARAMENTE
top chakan 807

DISTRACCIÓN
nay olal 564

DISTRAER
nay 563
wewek 921
xab 929
DISTRAÍDO
hits' 212
nay ol 564

DISTRIBUCIÓN
t'ox 842

DISTRIBUIDOR
(ah) t'ox 842

DISTRIBUIR
banah 38
hab 166
t'ox 842
DISTRIBUIDO
t'oxa'n 842

DISTURBIO
lik' 450

DISUADIR
ka'xikintah 306
kaa' xikintah 306
k'ex 397
pets' ol 650

DISUELTO
puk' 673

DISYUNTIVA
utsak 902

DIVAGAR
k'ak'atankil 366

DIVERGENCIA
k'ex ol 398

DIVERSIDAD
hela'an 199
yanal 968

DIVERSIFICAR
hel 197
helah 198
helkunah 201

DIVERSIÓN
cha'an 83
ki' 313
nay olal 564

DIVERSO(A)
hun pay 252
hun tsuk 256
yanal 968
V.
ENVIAR A DIVERSAS PARTES

DIVERTIR(SE)
baxal 41
cha'an 83
huy ol 260
kanan 293
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
nay 563
DIVERTIDO
ki' 313
ki' ol 320
nay ol 564

DIVIDIR
buh 67
hats 182
heb 193
hebah 193
hek' 196
hunpayhal 252
huntakhal 254
k'as 380
k'ats 386
k'ex 397
pa' 614
tan buhtal 772
tep' 786
t'ok 839
t'ox 842
tsil 861
tsukba 867
xit'ah 946
xot k'ax 951
xot' 952
— GAJOS
xay 937
— LOS CAMINOS
xay 937
— PARTIENDO POR MEDIO
tan buhtal 772
DIVIDIDO
hats 182
kan buh 295
k'as 381
tep'el 786
t'ok 839
t'okchahal 840
tsukba 867
xab 929
xay 936
— POR MEDIO
tan hatskunah 772
V.
APARTARSE O DIVIDIRSE UNOS DE OTROS
QUE DIVIDE ÁNIMOS

DIVIESO
bokan 61
chu'chum 110
chuuy 118
ek' 150

DIVINIDAD
k'uil 419
k'ul 421
V.
EN SU DIVINIDAD

DIVINO(A)
ik'tan 267
k'uil 419
k'uyen 427
V.
DÁDIVA DIVINA

DIVISA
yulul 982

DIVISAR
chaka'n 77
chiktahal 98
il 267

DIVISIBLE
hatsul 183

DIVISIÓN(ES)
balche' 34
hatsul 183
heb olal 194
hubul 239
k'as 380
k'ex ol 398
-t'il 836
t'olil 840
xab olal 930
xay 936
— DE RAMAS
xay 936
— LONGITUDINALES DE LAS FRUTAS
t'eelel 835
— PROMINENTES
t'eelel 835

DIVORCIAR
huts' batanba 259
p'at atan 683
DIVORCIADO
(ah) huts' bal 259

DIVULGAR
hok'ol 223
k'ay 391
pul 674

DIZQUE
-bin 55
— NO
ma' bin 473

DOBLADILLAR
bil 53

DOBLADILLO
bil 53

DOBLADURA
ka' wuts' 305
pakal 620
p'unil 703
wuts' 927
yal 964

DOBLAR(SE)
bal 31
kaa' lothal 288
kaa' lotkinah 288
ka' pak' 300
ka' pak'hal 300
ka'yal 307
kots' 339
loch 456
lop 460
lot' 462
mochah 525
motsah 531
pach' 618
pak 620
puts 678
p'oh 696
p'okah 696
p'um 703
ts'uyul 895
uch' 898
uts' 902
wuts' 927
— CAÑAS
wat 913
wats' 914
— EN DOS
ka' wuts' 305
ka' wuts'ah 305
— — TRES
ox lotkinah 612
ox wuts'chahal 613
— LA PIERNA
lon 460
low 462
— LA(S) RODILLA(S)
lon 460
xol 950
— POR LO LARGO
wat pak 914
DOBLADO
ka' pak 299
ka' pak' 300
kaa' pak' 300
(ah) ka'p'el 301
(ah) ka'te' puksík'al 303
ka' wuts' 305
ka'yal 307
ka' ye ol 307
k'enchalak 395
lop 460
mek 517
mochah 525
mocha'an 525
pakan 621
puts 678
p'oka'n 697
p'uk 700
p'ukba 701
p'um 703
p'unil 703
p'ux 705
tasa'an 777
ts'uts'a'an 894
wala wuts'il 911
(ah) walax 911
wats'a'an 914
ya'om ach 970
V.
HOMBRE DOBLADO
QUE NO SE PUEDE DOBLAR
VOLVER A DOBLAR

DOBLE
kaa' lak' 286
(u) k'a muk 291
ka' pak 299
ka' pak' 300
kaa' pak' 300
ka'ten mentah 303
ka'yal 307

DOBLEGAR
kaa' lotkinah 288
kop 336
loch 456
lop 460
puts 678
p'oh 696
ts'uyul 895
uts' 902
wuts' 927
DOBLEGADO
ka'lop 288
puts 678
p'oha'n 696

DOBLEZ
kots' 339
kots'an 340
pakal 620
wala wuts'il 911

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(DOBLEZ)
wuts' 927
yal 964
V.
DOS DOBLECES
MUCHOS DOBLECES
SIN DOBLEZ
TRES DOBLECES

DOCE
lahka' 432

DOCENTE
(ah) kambesah 290

DÓCIL
its'at 273
k'ool 411
(ah) tak' ol 764
u'y 903

DOCILIDAD
sukil 741

DOCTO
miats 523
(ah) na'at 560

DOCTOR
(ah) kambesah 290
(ah) mats 508

DOCTRINA
kambalil 290

DOCTRINADO
kambesabe'n 290

DOCTRINERO
(ah) kambesah 290

DOCUMENTAR
num chi' 586

DOGAL
tab 748

DOLAR
pol 664

DOLENCIA
ch'apahal 126
k'oha'nil 409
nak 552
si'is 732
ya 959
— TÍSICA
nach' bak 549

DOLER
chi'bal 92
kuxlak yok'ol 356
k'inam 402
k'uxlak 426
ok'om oltah 602
o'otoknak 608
ya 959
— EL CUERPO
tsak'alakhal ok'ol 851
— LOS DIENTES
ku k'ux koh 348
DOLIDO
k'uxlak 426
V.
QUE DUELE

DOLICOCÉFALO
k'aatal pol 385

DOLOR
an 16
chi'bai 92
ch'otnak' 141
kan noh ol 297
kumulba 352
k'inam 402
k'om 412
k'unlak 423
k'ux 425
k'uxlak 426
lemlem k'inam 446
lob 454
loboknak ol 456
nak 552
nohol 575
numya 587
ok'om ol 602
ok'om olal 602
ok'om oltah 602
p'op'ox nohol 699
tip'te 797
ts'ots'oknak 891
ya 958
ya ol 969
— DE EMPEINE
say 722
— — ESPALDA
kan pach 297
— — ESTÓMAGO
kanmal u wich puksík'al 297
— — IJADA
tabal 749
tak' nak' 764
— EN EL PECHO
xa tsem 935
— INTRÍNSECO
ya ol 969
V.
EXCLAMACIÓN DE DOLOR
GRITO DE DOLOR
ORINAR CON DOLOR
QUE CAUSA DOLOR
DE CABEZA

DOLORIDO
kumulba 352
k'unlak 423
p'ikilak 690
ya 959

DOMADOR
(ah) suk 741

DOMAR
k'ubsah ol 418
tsayah 854
DOMADO
suk 741

DOMESTICAR
walak' 910
DOMESTICADO
alak'bil 11
alak'chahal 11

DOMÉSTICO
alak'bil 11
ba'al nail 36
(ah) suk 741
V.
ANIMAL DOMÉSTICO
PAVO DOMÉSTICO

DOMICILIAR(SE)
ets' 162

DOMICILIO
yotoch 980

DOMINACIÓN
tepal 785

DOMINADOR
lets'eb 448

DOMINAR
ha'lmah t'an 176
pets' 649
p'entak 687
tepal 785

DOMINGUEJO
umak 900

DOMINGUETE
wenak 920
winak 923

DOMINIO
tepal 785
ti'a'l 788

DOMO
p'um 702

DON(ES)
kan 291
matan 505
pah subtal 619
si 725
tuxbil 829
ts'abilah 871
uch 897
xim 944
yatsil 970
V.
DAR DONES
OFRECER DONES

DONACIÓN
si 725
ts'abilah 871

DONAIRE
koo'ko't'an 331
kux ol 356

DONAR
si 726
ts'a 870
ts'abilah 871
ts'a matan 876
DONADO
sian 726
ts'abilah 871

DONATIVO
si 725

DONCEL
tankelem 773

DONCELLA
(ix) lok'baye'n 458
suhuy 741
top' sak'ab 808
x-lok'baye'n 947
V.
CORROMPER DONCELLA

DONCELLEZ
suhuyil 741

DONDE
hitab 211
iknal 265
ken 310
lakil 435
likil 449
tah 752
tu ba 811
tubi 812
tu'x 829
— QUIERA
matab ma 505
watab 913
V.
A DÓNDE

D

A DONDE QUIERA
DAR SU PARECER DONDE NO LE LLAMAN
DE DÓNDE
EN DÓNDE
POR DÓNDE

DONDEQUIERA
tatalak 779

DOÑA
kolel 333

DORADILLA
muchul kux 532

DORADURA
naban ti' k'an tak'in 546

DORAR
naban ti' k'an tak'in 546
tak' k'ank'an tak'in 764
DORADO
naban ti' k'an tak'in 546

DORMICIÓN
wenel 920

DORMILÓN
(ah) banban wenél 38
(h) banban wenél 38
eben eben ich 148
(ah) kimil wenel 319
(ah) p'il k'in 691

DORMIR
chukut wenel 113
kukux wenel 348
k'as wenel 382
wen 920
wenel 920
— AL FUEGO
moh 526
— APARTE EL CASADO
to'chkinah ol ti' tu hunal 800
— CON LOS OJOS ABIERTOS
keh wenel 309
DORMIDO
wena'n 920
V.
GANAS DE DORMIR

DORMITAR
k'as wenel 382
nikib 570
takitak wenel 759

DORMIVELA
(ah) kimil wenel 319
k'as wenel 382

DORNAJO
kat 303

DORNILLO
kat 303

DORSAL
pach 615

DORSO
pach 615
— DEL PIE
pach ok 617

DOS
ka' 277
ka'ham 282
ka'pul 300
ka'p'el 301
— BRAZAS
kaa' saap 302
— CARAS
(ah) ka'p'el 301
— CUARTOS(AS)
ka' wuts' 305
kaa' wuts' 305
— DE LA TARDE
ch'uy k'in 147
— DOBLECES
ka' wuts' 305
kaa' wuts' 305
ka' wuts'ah 305
— VECES
kaa'lem 287
kaa' pak' 300
ka'pul 300
ka'ten 303
— VISTAS
ka'hmat ich 282
V.
DE DOS CARAS
DE DOS EN DOS
EL OTRO DE LOS DOS
ENTRE DOS EXTREMOS
ESPACIO QUE HAY ENTRE DOS COSAS
LOS DOS PRIMEROS DIENTES DEL NIÑO
PARTIR EN DOS
UNO DE DOS
VOSOTROS DOS

DOSEL
yub 980

DOSIFICAR
p'is 692

DOSIS
p'is 692

DOSMESINO
ka' wen 305

DOTAR
mu'hul 533
ts'a muhul 877
DOTADO
mu'hula'an 533

DOTE
matan 505
mek' 518
mu'hul 533
muk'ul 538
xim 944

DRAGAR
tam 767

DRAGÓN
kanhel 296

DRAMA
balts'amil 36

DRIL
nok' 578

DROGA
ts'ak 872

DUCHA
ichkil 264

DUDA
he' 192
ka' ch'ahal 280
ka'pach olal 299
ka' ye olal 307
pek ol 644
p'i 689
V.
SIN DUDA

DUDAR
ch'ahal ol 121
ka' ch'ahal 280
ka'pach olal 299
ka'p'elhal ol 301
pek ol 644

DUDOSAMENTE
ti' pekan olil 796

DUDOSO
ka' ch'ahal 280
ka'p'el ol 301
pek ol 644

DUELO
numya 587
numyah 587
ok'om nok' 602
pay ba'teel 639

DUENDE
ak'ab kulenkul 8
ak'eha way 9
alux 15
bok'ol och 62
manab 494
(ah) mas 502
(ah) maax 511
ts'utu max 894
yah 962
yutumax 984

DUEÑO(A)
(ah) alak' 10
(u) chun nah 116
kolel 333
(ah) p'entaknal 687
tah 752
(ah) ti'a'lnal 788
(ah) ti'yal 799
ts'ul 892
yum 982
V.
SIN DUEÑO

DULCE
ch'ahuk 121
ch'ahukhal 121
ch'uhuk 142
ch'uhukhal 142
kab 278
ki' 313
kii' 314
pits' 657
V.
AGUA DULCE
ATOLE DULCE
LAGO DE AGUA DULCE
LIGERAMENTE DULCE

DULZURA
ch'ahukil 122
ch'uhuk 142

DUNA
mul 538

DUODÉCIMO
lahka' 432

DUPLICACIÓN
ka'p'el 301
ka'yalkunah 307

DUPLICAR
ka'p'el 301
kaa' ts'am hu'un 305
ka'yalkunah 307
lot 461

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

DUPLICADO
ka'ten mentah 303
ka' ts'ak 304

DURABLE
nach k'in 549

DURACIÓN
k'in 400
sinan 729
tan- 770
t'an 835
uchbe'n 897

DURADERO
ont k'inhal 606
uchak ontk'inhal 897

DURANTE
tu mal 820
ulah 900
— EL AÑO
tats' ha'ab 780

DURAR
baili' 26
hun mak 251
hun ti' k'in 255
malel k'in 490
mal k'inhal 490
mank'inhal 498
nach k'in 549
ont k'inhal 606
tu bailhal 811
tu winanilil 828
ts'akah 873
ulah 900
— MUCHO
nach 547
nach k'in 549
ont k'inhal 606
uchbe'nhal 897
uchmalhal 897

DUREZA
babahki 22
chichil 95
kankanki 296
kook aach 330
nolmail 579

DURO(A)(S)
babahki 22
chich 93
chichil 95
chuchul 109
he'het' 195
kankanki 296
kok 329
kook aach 330
kokohki 330
kokohki 331
kuymal 358
k'ul 421
nonol 579
nonolki 579
pik' ti' 655
to'ch 800
tohlak 802
tok' 805
t'oh 839
ts'uy 894
xol 950
yi'h 976
V.
A DURAS PENAS
QUE NO DURA
MUCHO

E

¡EA!
biki 52
ts'a 870

¡EA PUES!
biki 52

ÉBANO
k'ak'che' 366

EBRIEDAD
kalanil 286

EBRIO
chokoha'n 105
kala'n 286
(ah) ki' 314

EBULLICIÓN
lok 458

ECLESIÁSTICO
(h)k'in 401

ECLIPSAR
chi'bil k'in 93
e'hoch'ental 149
tupul ich 825
— EL SOL
tupa'an u wich k'in 824
ECLIPSADO
tupa'an ich 824
tupa'n u yich 824

ECLIPSE
chi'bil k'in 93
tupa'an u wich k'in 824
— DE LUNA
tupa'an u wich k'in 824
— — SOL
lah ba'al yich k'in 431

ECO
ets' 162
yets' 975

ECONOMÍA
kananil sam 294

ECONOMIZAR
tselah 858

ECHAR(SE)
checheltak 87
chelkabal 89
cheikunah 89
chelpul 90
cheltal 90
chiltal 100
ch'eb 128
ch'oxah 141
ch'uy tun 147
emsah 154
hitkunahba 212
hit-tal 212
huktal 241
kuklah 346
lebtal 443
mahan chela'an 476
molch'eh 528
nach-hal 548
pach' 617
pak'al 625
pek-kab 644
pek'a'an 646
pich 652
p'uh 700
sin 729
suts' kabtah 746
tak 755
tak be 758
tohlah 802
tuts' 828
t'ubhal 843
— A COCER
nah 550
— — CHORRO
t'oh 838
— — LA LARGA
tuts' 828
— — PERDER
ch'ehel 130
k'ak'as 366
k'aspahal 382
lobil 455
sat 719
tu' 810
— AGUA
t'oh 838
— AIRE
hohoknak 219
hopsah 232
— ALGÚN LÍQUIDO
tox 809

— CERROJO
hul 242
— CULPA
pak' pach 627
— DE CASA
tohlah 802
wakunah 908
— — PECHOS
pakal 620
— — SÍ
pul 674
— DEL TODO ALGÚN
LÍQUIDO
wowolah 927
— DERRAMA
t'ox 842
— EL OJO
pets' 649
pets'a'an ch'amak 650
— — PERRO
chu'uytah 118
— EN REMOJO
ts'am 875
— ESPUMA
om 605
yankunah yom 968
— FLORES
nikankil 569
— FUERA
hok'ol 223
— GARRA
lap' 439
— HACIA ATRÁS
t'es 835
— HOJAS
le' 442
— MANO
chuk 111
ch'a 119
mach 473
— POR LA BOCA
puts' 679
— RAÍCES
motsankil 531
— REDES
pul 674
— RENUEVOS
top' che' 808
tup' che' 825
— TIERRA
sop' 737
— VAPOR
owox 610
ECHADO
chela'n 89
chelet 89
chelik 89
chelkabal 89
chila'n 99
ch'ebel 129
hok 220
hotan 234
k'uba'n 417
lebtal 443
pach' 617
paytal 641
pek 643
pekmal 644
pek'a'an 646
pul 675
suts' kabtah 746
takal ti' be 757
taka'an ti' be 757
tohola'n 803
t'iba'n 836
t'ot' 841
— A PERDER
k'as 381
— ATRÁS CON EL
PECHO FUERA
t'es 835
— SOBRE LA BARRIGA
paka'n 621
V.
ESTAR ECHADO

ÉCHATE
chelhen bin 89

EDAD
hab 165
kian 314
siyan 735
ya'bil 961
V.
DE POCA EDAD
DE UNA EDAD
IGUAL EN EDAD
LLEGAR A LA EDAD
VIRIL
MEDIANO EN EDAD

EDEMATIZADO
bibis ich 51

EDÉN
ya'lma ka'an 966

EDICTO
ha'lmah t'an 176

EDIFICACIÓN
ets'eb kuch 164

EDIFICAR
ch'iik 135
ets' 162
ka'put utskinah 301
k'ax na 390
pak' 623
p'um 703
EDIFICADO
ets'a'an 163
pak' 623

EDIFICIO
na 545
V.
DERRUMBAR
CUALQUIER
EDIFICIO

EDITAR
hok'ol 223

EDITOR
(ah) hok'sah ts'albil
hu'un 224

EDUCACIÓN
tsik 859

EDUCADOR
(ah) kambesah 290

EDUCAR
kambesah 290
tsayah 854
EDUCADO
(ah) kambal 290
kambesabe'n 290

EFECTIVAMENTE
bay ixtak 44

EFECTIVO
hah 168

EFECTO
kuchul 346
V.
SIN EFECTO

EFECTUAR
hahal 170
mentah 521
ot ol 609
pat 632
patan 633
pat-hal 634
tsayal 855
yuchul 981

EFEMÉRIDES
tsol 863

EFERVESCENCIA
lok 458

EFICAZ
tepal 785

EFIGIE
winba 923

EFÍMERO
seb 723

EFLUVIO
ik' 266

EFUSIÓN
wekil 919

ÉGIDA
anat 16

EGOÍSMO
yakunahbail 963

EGOÍSTA
(ah) yakunahba 963

EJECUCIÓN
meyahil 523
yah ts'oksah t'an 962

EJECUTANTE
(ah)babahyah 23

EJECUTAR
kol 331
tan 770
ts'ok 887
EJECUTADO
ts'oka'n 888

EJECUTOR
(ah) ts'oksah 888
yah ts'oksah t'an 962

EJEMPLIFICAR
bahi yanak winik 25
ha'lmah 176

EJEMPLO
hoch haban 217
nen 565
(u) p'isan t'an 693
ts'ilbal 885
— DE PALABRA
(u) ts'ilibil t'an 886
— TOMAR
ts'ilba 885
V.
DAR EJEMPLO

EJERCER
menyah 521

EJERCICIO
be 46
manab ak'ab 494
manab k'in 494
miah 523

EJERCITAR
napahal 559
noh ach 573
sawa'nhal 722

EJERCITADO
na'an 558
napa'n 559

EJÉRCITO
k'atun 386
molay 528
tsukúl 867

EJIDO
k'ax 387

EJOTE
(ix) kachbach 280

EL
-e' 148
u 896
— BIEN
uts 901
— CUAL
hek' 196
lay 441
— MISMO
layli' 442
— OTRO DE LOS DOS
lak' 436
— QUE
ah 3
he' 192
hi' 207
hi' mak 211
wa- 904
wa mak 912
— — AGUARDA
(ah) pak' 624
— — AMONTONA
(ah) na'ksah ta'ab 555
— — ANDA EN ZANCOS
(ah) xinib che' 945
— — CRÍA
(ah) tsen 859
— — DESMOTA ALGODÓN
(ah) pits' 658
— — ENTROJA
(ah) na'ksah ta'ab 555
— — ESCARDA
(ah) pak 620
— — ES JUGUETE DE TODOS
yo'ch baxal 978
— — HABLA
(ah) t'an 833
— — HACE CAL
took chuh kab 804
— — — CANDELA
(ah) tix kib 799
— — — VELAS
(ah) tix kib 799
— — LLEVA ALGO
(ah) pul 675
— — PIDE LA HIJA
(ah) tsa 848
— — QUIERE VOMITAR
tok kal 804
— — SABE MUCHAS HISTORIAS
(ah) siian kan 726
— — SE ALQUILA
(ah) pak 620
— — SUSTENTA
(ah) tsen 859
— — TIENE CONFIANZA
alab ol 10
(ah) alab olal 10
— — — EMBRAZADO EL ESCUDO
(ah) tak'ab chimal 762
— SER
lail 433
— ÚLTIMO
(ah) t'up 846

ÉL
layti' 442
le 442
(ah) ú 896
V.
ANTE ÉL

ELABORAR
bet 50

ELASTICIDAD
sats'lil 721
ts'uy 894

ELÁSTICO
sats' 721
t'in 837
ts'uy 894
ts'uyhal 895

ELECCIÓN
tet 787
wakunah 908
yeyil 976

ELECTO
kula'n ti' belankil 349
tet 787
wa'n 912
yey 975

ELECTOR
(ah) wakunah 908

ELEGANCIA
tsublal 865

ELEGANTE
(ah) koo' ti't'an 338
noh ach 573
tibil 789
(ah) tsublal 865

ELEGIR
hets' 264
kulkinah ti' beela'ankil 350
pach 615
tah belankil 753
tet 787
tip'sah 797
wakunah 908
yey 975
ELEGIDO
pacha'n 616
tet 787
wakunah 908
wa'n 912
yey 975

ELENCO
tsol 863

ELEVACIÓN
ka'nal 292
ka'nalil 292
na'k 554

ELEVAR(SE)
haptal chi' 180
ka'nal 292
lik' 450
lik'il 451
nak 553
pik' 655
yahawkun 962
yayah ol ti' tam tukul 973
ELEVADO(A)
ka'nal 292
lik'il 451
na'kan 554
pik' 655
tsintsin ka'anal 862
V.
PRADERA ELEVADA

ELIMINAR
p'at 682

ELÍPTICO(A)
k'ak'at 366
k'ak'atak 366

ELOCUENTE
hats'uts' 185
(ah) kux ol 357
kux oltsil t'an 357
(ah) mats 508
miats 523

ELOGIAR
tiliskunah 794

ELOGIO
tich' anumal 791

ELOTE
nal 557
nöl 578
V.
PELOS DE ELOTE

ELUDIR
mak'ultah 489

ELLO
le 442

ELLOS(AS)
la' 429
layti' 442
-ob 593

EMANAR
tal 765

EMANCIPAR
tok 803

EMBADURNAR
nab 546

EMBAIDOR
(ah) (h)es 156
(ah) k'uts 425
(ah) tus 826
(ah) wa 904

EMBAIMIENTO
es 156

EMBAÍR
esah 156

EMBAJADA
kuch t'an 346
tuchi' t'an 813
xamal 934
xanum 935

EMBAJADOR
(ah) wanba 912
(ah) kanum 935
V.
ENVIAR EMBAJADOR

EMBALDOSADO
tas tunich 778

EMBALSAMAR
ts'akah 873

EMBARAZAR(SE)
albailhal 12

koh-hal 328
sow 739
swanhal 747
t'il 836
EMBARAZADO(A)
suu 740
yo'm 980

EMBARAZO
yo'om 980

EMBARCAR(SE)
bisah 56
but' 71
chemul 90
okbal 595

EMBARGAR
kol 331
luk' 465
pay ok 641
EMBARGADO
ch'a paytah 126
pay ok 641

EMBARGO
luk' 465
pay ok 641

EMBARNECER
top' sak'abhal 808

EMBARNIZAR
kustah 355
nab 546
pak' 624
pum 676
sas 718
EMBARNIZADO
bituna'an 57
naban 546
pak' 623

EMBARRAR
ch'altal 124
hats' ta'an 185
k'ukultaal 420
nab 546
naahal 551
pak' 624
EMBARRADO
kuymal 358
nab 546
naban 546
pak' 623
pak'al 625
papachki 630
pök'a'an 663
t'oy 842

EMBARRO
ch'inluk' 137
nab 546

EMBATE DE OLAS
wats' 914

EMBAUCADOR
(ah) (h)es 156
(ah) ko'kinsah 330
(ah) kuts ach 355
(ah) k'ubsah ol 418
nay olal 564
(ah) naysah ol 564
(ah) on 606
(ah) tus 826
(ah) wa 904

EMBAUCAR
baytah 45
esah 156
kech 308
kechtah 308
k'ubsah ol 418
naisah ol 552
nay 563
wich tabsah 922

EMBEBECER
haplil 180
hits' 212
nay 563
nay olal 564
nen ol 565
pap ich 631
tukul 816
uk'mal 899
EMBEBECIDO
hap 180
nay ol 564
nen ol 565
pap ich 631

EMBEBECIMIENTO
huntabil 253
nay olal 564
nen ol 565

EMBEBEDIZO
(ah) ts'ak 873

EMBEBER
hun 246
nay 563
ots 609
pok'ba 664
sap' 718
yal 964
EMBEBIDO
nen ol 565
sap' 718
ts'aknak 874

EMBELESADO
kopalak 337
k'ul ich 421
nay ol 564
pap chi'tah 631

EMBELESO
sat 719

EMBELLECER
hats'uts'tal 185
kichkelemkunah 315
kichpamchahal 315
EMBELLECIDO
hats'uts'tal 185

EMBELLECIMIENTO
hats'uts'tal 185
kichpamchahal 315

EMBENEQUENAR
to'oy 810

EMBEODAR
bul 69
kalhal 287

EMBERMEJAR
chachak-kunsah 74

EMBERRENCHINAMIENTO
k'ota olal 415

EMBERRENCHINAR (SE)
buyk'ahal u lep'el ol 72
EMBERRENCHINADO
buyk'ahal u lep'el ol 72

EMBESTIR
kiblah 314
k'och 408
pui 674
EMBESTIDO
k'ochbil 408

EMBETUNAR
chaal 81
hoybesah 237
nab 546
EMBETUNADO
tsak' 851

EMBIJAR(SE)
hots 234
kustab 355
kustah 355
nab 546

EMBLANQUECER
sak 709

EMBOBECER(SE)
koh-hal 328

EMBOCADURA
chi' 91

EMBOCAR
okbal 595

EMBODEGAR
ta'akah 756

EMBOLSAR
chim 100
chuh 110
ta'akah 756

EMBOLLAMIENTO
wol 926

EMBOLLAR
pil 655
piiltah 655
pix 658
wol 926
wola'an 927
— EL HILO
wol 926
EMBOLLADO
chu'uy 118
piila'an 655
piixa'an 659
wol 926
wola'an 927

EMBORRACHAR
kal 286
kalhal 287
kaaltal 289
ki'besah 314

EMBORRONAR
t'ut'ah ts'ib 846

EMBOSCAR
balba 34
lam 438
ta'akunba ti' k'ax 761

EMBOTADURA
bolil 62

EMBOTAR(SE)
benel 49
binsah 56
bol 62
bul 69
ch'eehel 130
kukulhal ye 347
nolba 578
EMBOTADO
lakmal 435

EMBOTELLAR
t'oh 838

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

EMBOTIJAR(SE)
il 267

EMBOZARSE
tep' 786

EMBOZO
tep' 786

EMBRAVECER
k'ux 426
tachi' 751
tah chi'ach-hal 753
tsa tach 852
ts'ik achil 884
EMBRAVECIDO
k'ooxkinbil 415
tachi' 751
tak chi' ach 759

EMBRAZADO
(ah) takab chimal 756
(ah) tak'ab chimal 762
V.
EL QUE TIENE EMBRAZADO EL ESCUDO

EMBRAZADURA
k'ab 359

EMBREAR
nab 546

EMBREÑADO
lob 455

EMBRIAGAR(SE)
kalhal 287
kaaltal 289
ki'besah 314
EMBRIAGADO
kala'n 286
(ah) ki' 314

EMBRIAGUEZ
kalanil 286

EMBRIÓN
balnak' 36

EMBROCAR
nok 576
noka'an 576
pakal 620
EMBROCADO
nok 576
noka'an 576

EMBROMAR
p'el 685
p'eltahba 686

EMBRUJAR
pul 674

EMBRUTECER(SE)
sat 719
tsimintal 862
EMBRUTECIDO
xaknalhal 932

EMBUCHAR
banban luk'ul 38
but' 71
oksah ti' hobonil 600
EMBUCHADO
but' 71

EMBUDO
but'ub 72
t'oheb 839

EMBUSTE
k'us 424
tus 826

EMBUSTERO
(ah) pat t'an 634
(ah) tabsah 750
(ah) tus 826

EMBUTIDOR
(ah) k'us 424
(ah) k'uts 425

EMBUTIR
bababut' 22
but' 71
chok' 106
ch'ehel 130
kants'il 298
koch 325
k'opsah 414
pochek' 660
sop' 737
t'oh 838
ts'il 885
EMBUTIDO
but' 71
k'opa'an 413
sop' 737
tep'lak 786
ts'ila'n 885

EMERGENCIA
yuchul 981

EMERGENTE
hok'ol 223

EMERGER
hok'ol 223

EMERITENSE
(ah) ho'il 220

EMIGRANTE
(ah) hel kah 200
(ah) p'at kah 683

EMIGRAR
hel kah 200

EMINENCIA
ka'nalil 292

EMINENTE
ka'nal 292

EMISARIO
tuchi'il 813
(ah) xanum 935

EMITIR
hok'ol 223

EMOCIÓN
hak' olal 173

EMOCIONAR
hak' 172

EMOLUMENTO
bo'ol 62
makul 485

EMPACAR
to' 799

EMPACER
numyah 587
(ah) walah 910

EMPACHADO
sublak 740

EMPACHO
bahchim 25
netsil 567
sub 740

EMPADRONADOR
(ah) ts'ib 882

EMPADRONAR
ts'a k'ahlay 874
ts'ib 882
EMPADRONADO
ts'a k'ahlay 874
ts'ib 882

EMPALAGAR
kal 286
nahal 551
nak 553
takmal 760
tsayal 854
EMPALAGADO
nak 553

EMPALAGOSO
nahantsil 552

EMPALAR
tak che' 758

EMPALIZADA
ch'il 136
kololche' 334

EMPALMADURA
nup' 590

EMPALMAR
nup' 590
nup' ti' che' 591
say 722
tab 749
tsay 853
EMPALMADO
nup' 590
nup'an 591
say 722
tsaya'n 855

EMPALME
nup' 590

EMPANADA
chan chan 84
muxub 544
to'obil wah 800

EMPANADILLAR
pak'ach 625
EMPANADILLADO
pak'ach 625

EMPAÑAR
chaal 81
k'olyah 412
EMPAÑADO(S)
k'ok'ol 410
V.
OJOS EMPAÑADOS

EMPAPAR
ch'ulah 144
pok'ba 664
p'olmal 698
sap' ha' 718
sul 742
tah ts'o 754
ts'am 875
uk'mal 899
uk'uk'nak 899
EMPAPADO
choh 105
ch'ul 143
haha'kih 170
(u) k'aman uk' 372
pok'ba 664

pok'mal 664
sula'n 742
ts'aknak 874
ts'ama'n 876
ts'om 888
uk'mal 899
uk'uk'nak 899
yuk'mal 981
— EN SUDOR
p'oop'ok 698

EMPAPELAR
to' 799

EMPAQUETAR
tep' 786
EMPAQUETADO
pakan 621

EMPAREJAMIENTO
ket 312
taxkunah 781

EMPAREJAR
hax 188
hayhal 190
hex 205
hunlahchakunah 251
ket 312
lah ketchahal 432
leshal ya 447
mus 541
nup 589
nup' 590
nuts 591
pats' 635
tax 781
taxhal 781
EMPAREJADO
tax 781

EMPARENTAR
akantah 6
balinah 35
etk'iik'el 160
maminah 493
mamintah 493
onel 606

EMPASTARSE
tsay 853

EMPATAR
hup 257
ket 312
ma' maktah 492
patan 633
tsay 854
EMPATADO
chuka'an 112
ket 312

EMPATE
moka'an 526

EMPAVESAR
tap 776

EMPEDERNECER(SE)
kuymal 358
k'ulimtah 422
lot'mal 462
nolba 578
to'chmal 800
tohmal 802
EMPEDERNECIDO(A)
bix 58
tohlak 802
V.
FRUTA EMPEDERNECIDA

EMPEDERNIDO
babahki 22
bula'an 70
kankanki 296
kuymal 358
k'ul 421
nonol 579
nonolki 579
tok' 805

EMPEDRAR
haytun 191
tas tunich 778
EMPEDRADO
tas tunich 778
tus tunichil 827

EMPEGAR
pak' 624
tak' 762
EMPEGADO
pak'al 625

EMPEINE
buk 67
ek'ba 150
pach ok 617
pah is 619
pek' 646
sal 714
wech 917
wes 920
— DEL PIE
xaw 935
V.
DOLOR DE EMPEINE

EMPEINOSO
tul sal ok'ol 819

EMPELLA
ek' 150
pip 656

EMPELLÓN(ES)
tul k'ab 818
V.
A EMPELLONES

EMPEÑAR
koy 341
k'al ti' koyil 370
pay ok 641
ts'a koy 874
V.
SACAR LO EMPEÑADO

EMPEÑO
koyil 341
pay ok 641
V.
PONER EMPEÑO

EMPEORAR
chakethal 79
cheket 88
chi'iknakil ol 98
hach k'as 167
k'as 381
lobil 455
EMPEORADO
chaket 79

EMPERCHAR
lech 443
lechkunah 444
EMPERCHADO
lecha'an 444

EMPEREZAR
chi' oltah 102
hobach-hal 214

EMPERO
etwa 162
he' 192
hetun 204

EMPERRAMIENTO
say olal 723

EMPERRAR(SE)
chiich 94
chi'iknakhal ol 98
il 267
ka' ye ol 307
say ol 723
say ta' 723
suy ol 747
EMPERRADO
chi'iknak 98

EMPEZAR
chuna'an 115
chunbesah 115
hep 202
hop' 232
laapal 439
mak'olhal 488
u'l 900
yax 971
EMPEZADO
hop'an 232

EMPINAR
ka'nal 292
kuch kal 344
lit' 454
nak 553
totokah 809
wakab 907
wa'an 912
EMPINADO
hach ka'anal 167
lit' 454
na'kan 554
totokah 809

EMPÍREO
ka'an 291

EMPITONAR
k'och 408

EMPLASTAR
pak'sah 627

EMPLASTO
nab 546

EMPLAZAR
pay 637
tsa 848
EMPLAZADO
pay 637

EMPLEAR
samk'ahal 717
swanhal 747
ts'a 870
— BIEN
holi tun 226

EMPLEO
be 46
kuch 342
suwanil 747

EMPLUMAR
kanbesah ti' k'uuk'um 295
k'uk'umtal 420
pix 658
EMPLUMADO
(ah) k'uk'um 420

EMPOBRECER
numyah 587

(EMPOBRECER)
(ah) numyahal 588
otsilhal 609
EMPOBRECIDO
not' 580

EMPOLVAR
pos 667
sop' 737
ta'anbesah 771
tos lu'um 809
EMPOLVADO
pos 667

EMPOLVORAR
tul lu'um 819
EMPOLVORADO
tul lu'm 819

EMPOLVOREAR
nab 546
sop' 737
tos 808

EMPOLLAR
huuk 240
pakal 620
winik 923
EMPOLLADO
winik he' 924

EMPONZOÑAR
kimsah 319
k'inpahal 403
pul 674
ten ts'ak 785
ts'ak 872
way 915
ya 959
EMPONZOÑADO
pul yah yok'ol 676
ts'ak 872
ya 959

EMPOTRAR
pak' 624

EMPOZAR
ak- 5
aktal 6
yaktal 963

EMPRENSAR
pak che' 622
ts'al 874
ts'am 876
— LA CABEZA
ts'am 876

EMPREÑAR(SE)
albailhal 12
albailkunah 12
okebal 596
okob x-hal 597
ya'om 970
ya'um 971
yo'om 980

EMPRESA
be 46

EMPRESTABLE
mahanbe'ntsil 476

EMPRESTAR
mahan 476
pay 636
ts'a mahan 876
ts'a pay 878
EMPRESTADO
ch'a paytah 126
mahan 476
ts'a mahan 876

EMPRÉSTITO
mahan 476
pay 636
p'ax 683
ts'abil pay 871
ts'a mahan 876

EMPUJAR
hats'k'ab 185
hentan 202
hulche' 243
lem ch'intaal 446
nil 570
pikix k'ab 654
talk'abtah 767
tul k'ab 818
ts'ats'a kabil 879
EMPUJADO
naktan 555

EMPUJE
naktan 555

EMPUJÓN(ES)
talk'abtah 767
tul k'ab 818
V.
A EMPUJONES

EMPULGAR
bit' 57
hets' 204

EMPUÑADURA
lap' k'abil 440
(u) machabil hats'ab 473

EMPUÑAR
chach 74
hets' 204
lap' 439
mach 473
machal 474
wol k'aab 927
EMPUÑADO
chachbil 75
hets'an 205
lap'an 440
macha'an 474

EMULACIÓN
paynumtal 641

ÉMULO
etp'is 161

EN
ok'ol 601
ti' 788
tii' 788
tu 810
tu ba 811
tu mal 820
— ABUNDANCIA
num 585
— ALGÚN TIEMPO
lawak bik'in 441
samak 716
wa bahal 904
— ALGUNA MANERA
asab 18
asmen 18
lawak taba 441
— — PARTE
watab 913
— ALTO
pipik' 656
— ANCAS
p'ikinah 690
— AQUEL LUGAR
to' 799
— — TIEMPO
tii'ak tu k'inil 788
tiikhal 793
— BABIA
pap chi'tah 631
— BAJO
kab 277
— BALDE
chambel 82
kunel 353
k'uxbal 426
mab 470
nahel 552
pak'mab 626
pis mal kuxtal 656
sap 717
saphil 717
uchikhí t'an 897
— BRAZOS
hetsmek' 204
— BUENA HORA
kaix 283
— CADA
amal 15
— CAPAS
ts'ap 878
— CASA
iknal 265
— CELO
sits' ti' chek'el 735
— COMPAÑÍA
etel 159
iknal 265
wet 920
yetel 974
— CONCLUSIÓN
xulbesah 955
— CONFUSIÓN
xak' 933
— CONTINENTE
hun sut 253
ma'muklik 493
wasut 913
— CONTRA DE OTRO
ts'iktan 885
— CUALQUIER LUGAR
he tu'ux 264
— CUÁNTO(S)
bahun 25
hahay 170
— — TIEMPO
bay k'in 44
— CUATRO PATAS
t'ibtal 836
— CUCLILLAS
t'ucha'an 843
— DERREDOR
bak' 30
nak' 556
— DÓNDE
he tu'ux 204
hitab 211
-il 267
tubi 812
— EL FUTURO
uchmal 897
— — HORIZONTE
tu chun ka'an 813
— — MEDIO
tu kap 815
— — MISMO LUGAR
ti'li' 794
— ESCALONES
ebel-eb 148
— ESE LUGAR
to' 799
— ESTE MUNDO
yok' kabil 979
— — PUNTO
holeistak 226

— ESTO
ta la'e' 765
te 782
— FAVOR
ok'lal 601
— — DE QUIÉN
tatah ok'ol 778
— FIN QUE
-ba 21
-wa 904
— LO PORVENIR
lik u talel 450
— LUGAR DE
mahan 476
— LLEGANDO
nak' uch 557
napul 559
— MEDIO
chumuk 114
hem 201
ich 262
ka' lap 286
tan 769
tan chumuk 772
tu hem 814
yam 966
— — DEL VIAJE
tan be 771
— MEMORIA
k'ahlahebal 363
— MI
tin 795
— — CONCEPTO
tin tukul 796
— NINGÚN TIEMPO
ma'bahun 470
ma'itak bik'in 479
— NINGUNA MANERA
ma' biki' 473
ma'itak 479
ma' samak 503
ma'ytaksam 515
— — PARTE
ma'itab 478
mixtu'ux 524
— ORDEN
lahaknak 431
lahtal 432
— OTRA PARTE
tu yanal 829
— OTRO TIEMPO
kuchi 344
uchmal 897
— PANDERETES
tomentom 806
— PAZ
ti' yutsil 799
— PEDAZOS
xot'ol xot' 952
— PERSONA
ti' ba 788
ti' hunal 792
ti' winikil 798
to ba 800
— PIE
u'upul 901
wak 906
wa'laha'an 910
wa'an 912
— PODER
iknal 265
— POS
tenten ts'ak 785
ti' huntakil 792
t'ul 844
— — DE
emel-em p'at 154
tsay 854
— PRESENCIA DE
tak'kabal ich 763
tu tan 827
— PUNTO
hun sut 253
k'ak' 365
-tach 751
walah 910
— QUE
-il 267
ken 310
kumkabal 351
lakil 435
lik 449
likil 449
mak 479
uchbal 897
— — LUGAR
tubi 812
— — MANERA
bik wa 53
— — PARTE
tu'x 829
— — TIEMPO
bay k'in 44
— REDEDOR
sut 745
— REMOJO
ts'ama'n 876
— RETROCESO
kuchpach 345
— SECRETO
mukul ch'a' 535
okól 597
okola'an 598
okolbil 598
— SÍ
hetun 204
— — MISMO
to ba 800
— SU
tu 810
— — DIVINIDAD
tu k'uilbail 817
— — NOMBRE
tu k'aba' 816
— — PRINCIPIO
tu yax chun 829
— TANTO QUE
esah 156
— TIEMPO VENIDERO
lik u talel 450
uchmal 897
— TODAS PARTES
hun chik'in 248
matab ma 505
tatalak 779
tu kinil 816
tu yuk'ul 829
watab 913
— TODO
hunk'ultal 250
— — LUGAR
watab 913
— TU
ta 748
— — CARA
ta tan 779
— — PRESENCIA
ta tan 779
— UN PUNTO
hun sut 253
— — TIEMPO
kachi 280
kuchi 344
— UNIÓN
yet 974
yetel 974
— VAGO
tom 805
— VANO
chambel 82
kunel 353
k'a 359
k'uxbal 426
mab 470
nahel 552
nehel 564
pak'mab 626
pis mal kuxtal 656
sap 717
ti' ma'bal 795
uchikhí t'an 897
V.
ESTAR EN

ENAGUAS
bon 64
hoch bon 217
lots 462
payten bon 641
pik 653
— DE COLORES
tanmil pik 775

ENAJENACIÓN
alak'tialil 11

ENAJENAR
alak'tial 11
ENAJENADO
konol 336

ENALMIDONAR
p'o ha' 696

ENAMORAR(SE)
hunsah ol 253
ko'k'at 331
k'ubsah ol 418
k'u'mhal 422
tsay 853
ya 960
ENAMORADO
tsayam 855
tsayom ti' ch'uplal 855
ts'ibol 883
(ah) yakunah 963
(ah) ya olal 970

ENANGOSTAR
hut'ul 259
k'osmal 414
nach' 549
not' 580
nut' 591
t'ulkinah 845

ENANO
ak 4
aak 5
kis 320
kukuluk 347
(ah) k'at 384
mamatak 492
(ah) p'utum 705
tsap 852

ENARBOLAR
tich' 791

ENARCAR
kop 336
lik'il 451
loch 456
mek 518
p'oh 696
p'okah 696
p'um 703
p'us 704
ENARCADO
loch 456
p'oha'n 696
p'oka'n 697
p'uma'an 703
p'unlak 703
(ah) p'us 704

ENARDECER
lik'il 451

ENARDECIDO
lekan 444

ENASPAR
chuch 108

ENASTAR
ts'a ok 878

ENCABESTRAR
k'al 368
tab 749
ENCABESTRADO
taba'n yok 750

ENCABEZAR
(ah) hol pop 228
paybe 639

ENCABRITAR
mot'ba 530

ENCADENAR
hok'en 222
k'ax 387
tab 749
ENCADENADO
hok'enhok' 222
tabal 749

ENCAJADOR
(ah) pak' bak 626

ENCAJAR
chok' 106
hek 195
hup 257
ka' hupkinah 282
kaa' hupkinah 283
k'ap 380
k'opsah 414
k'ubah 417
lap 439
lap' 439
lem 445
nup' 590
nuts 591
nuts'ul 592
sats'kunah 721
say 722
tak 755
ts'ap 878
— MUY JUNTO Y APRETADO
ts'ik sik 885
ENCAJADO
hekabil 196
hupul 257
k'ap 380
k'opa'an 413
k'ubah 417
lap 439
nup' 590
nup'an 591
nutsa'an 591
nuts'ul 592
pak' 624
say 722
siklik 728
taka'an 757

ENCAJE
nup' 590

ENCAJONAR
k'al 367

ENCALABOZAR
k'al 368

ENCALABRIAR
kal u bok 289

ENCALAR
bitun 57
sak 709
sas 718
ENCALADO
bitun 57
bituna'an 57
sas 718

ENCALORAMIENTO
kal k'in 288

ENCALVECER(SE)
hank'ole'n 179
k'ank'oloch-hal ho'l 378

ENCALLAR
kuulul chem 350
k'alal 369
ts'ap 878
ts'os 890

ENCALLECER
t'ahamchahal 831
t'oh 839

ENCAMAR
pakal 620
ENCAMADO
paka'n 621

ENCAMINAR
belbesah 49
chich be,t 94
ch'a 119
paybe 639
payum 641
wakunah 908
ENCAMINADO
bebesabil 47
payum 641

ENCANDILAMIENTO
chah 75

ENCANDILAR
chaah 75
ch'a ich 122
tupa'n u wich 825
tupul ich 825
ENCANDILADO
chaah ich 76
tupa'n ich 824
tupa'an ich 824

ENCANECER
k'och sak 409
sakal pol 710

ENCANIJAR
p'okox 697
ENCANIJADO
p'okox 697

ENCANTADOR
balhol 35
(ah) es 156
(ah) (h)es 156
(ah) konil kisín 336
(ah) kunah balam 353
(ah) kunah t'an 353
(ah) kunal 353
(ah) kunal kan 353
(ah) kunal keh 353
(ah) kunal t'an 353
(ah) kunyah 353
(ah) pul 675
(ah) way 916

ENCANTAMIENTO
balhol 35
its 271
kun 352
sian 726
V.
DESHACER ENCANTAMIENTO

ENCANTAR
esah 156
ets'yah 164
kun 352
paykun 640
ENCANTADO
es 156
(ah) es 156
kuna'an 353

ENCANTO
es 156
kun 352
V.
DESAPARECERSE POR ENCANTO

ENCAÑADO
kololche' 334

ENCAPADO
suyem bukma 747

ENCAPOTAR(SE)
hotstal ich 234
hoots'mal 235
its' ol 274
lik'il 451
mot'-tal ich 531
nokoytal 578
ENCAPOTADO
its'il 273
lop' 460
nokoy 577
p'otlak 699
tsom 864

ENCARAMAR
lechkunah 444
nak 554
ENCARAMADO
na'kan 554

ENCARAR(SE)
aktantah 7

ENCARCELAR
k'al 368
k'ala'an 369
lap 439
oksah ti' maskab 600
ENCARCELADO
k'ala'an 369

ENCARECER
kam 289
ko'hkinah 328
kus 354
nach u tulul 549
nak 553
na'k 554
sa'taknak 720

ENCARECIMIENTO
kal 285
koh 326
pot 667
V.
GRANDE POR ENCARECIMIENTO

ENCARGAR
kuch 342
k'ochbesah pixán 408
k'ub 416
nib 567
ENCARGADO
k'uba'n 417
mayokol 515

(ah) mek'tan kah 519
nib 567
wakunah 908

ENCARGO
k'uben 417

ENCARIÑARSE
ya 960

ENCARNACIÓN
hich'nahil 209

ENCARNAR
but'bak' 71
pay bak' 638
winikhal 923
ENCARNADO
chachak-kunsah 74
chakboxe'n 78
chak chuchux ich 79
k'an k'uxub 378
telchak 783

ENCARNIZAMIENTO
taachil 751

ENCARNIZAR
chakchebe'nhal ich 79
pakba 621
ENCARNIZADO
chak chuchux ich 79
tachi'ach 751

ENCARPETAR
ta'akah hu'un 756

ENCARRUJAR
xit 945

ENCARTAR
ha'l 174

ENCAUSAR
ts'ib be 882

ENCAUZAR
belbesah 49
chich be,t 94

ENCÉFALO
ts'om 888

ENCELAR
sawinal 722

ENCELDAR
k'al 368

ENCENDEDOR
(ah) t'ab k'ak' 830

ENCENDER
chachak-kunsah 74
chakawhal 78
chokó ol 105
elsah 153
hax 188
hop 231
hopol 232
hopsah 232
nuch 581
nuts' 592
oomankil 605
t'ab 830
t'öba'an 838
tsay 853
— EN IRA
om k'ik' 605
— FUEGO
t'ab 830
tsay 853
— GUERRA
tsay k'atun 855
— LUMBRE
t'ab 830
— VELA
t'ab 830
— Y PROPAGAR EL FUEGO
wol t'ab 927
ENCENDIDO
chak 76
(ah) chakaw olal 78
chakhole'en 79
eelnak 153
nuts'a'an 592
t'ab 830
t'aba'n 830
t'öba'an 838
V.
FUEGO ENCENDIDO

ENCENEGAR(SE)
kukulba ti' luk' 347
nab 546
tul lu'um 819
ENCENEGADO
naban 546

ENCENIZAR
tul ta'an 819

ENCERAR
kolkib 333
k'ol kibtah 412
nab 546
ts'am 875
ENCERADO
nok' yetel kib 578
tul kib u pach 818

ENCERRAR
balinah 35
bisah 56
but' 71
hich' kibtah 209
kupah 353
k'al 367
k'ala'an 369
lap 439
lik' 450
mak 480
mak be 482
xoy 952
ENCERRADO
ba'l 31
but' 71
kukupaha'an 347
k'al 367
k'ala'an 369
lap 439
maaka'anba 481

ENCESTAR EL CHILE SECO
tasbesah ik 777

ENCÍA
(u) chun cham 116
nich' 568

ENCICLOPEDIA
molay 528

ENCIMA
ok'ol 601
yok' 979
yok' ch'en 979
yok' kab 979
V.
DAR ENCIMA DE LO QUE SE TRUECA
PUESTOS POR ORDEN UNOS ENCIMA DE OTROS

ENCIMAR
hup 257

ENCINTA
yo'm 980

ENCLAVAR
bah 25
okol 597

ENCLAVIJAR
hup 257
sats'kunah 721

ENCLUECAR
che'cheankil 86

ENCOGEDIZO
motsa'n 531

ENCOGEDURA
momol 529
mot'ba 530

ENCOGER(SE)
bahmal 25
bot'ba 65
ch'a 120
kots' 339
lets' 448
loch 456
lop 460
lop' 460
lop'mal 461
lot' 462
lup' 467
mechlahba 516
mek'ba 518
met'ba 522
mochah 525
mol 528
mot'ba 530
motsah 531
mutba 542
nach 549
nap'ba 560
nat' 561
netsah 566
ots 609
ots' 610
p'um 703
son 737
ts'ot 890
uch' 898
ENCOGIDO
babahki 22
heben ich 193
lets' 448
lop' 460
(ah) loop' 461
lot' 462
met'a'an 522
moch 525
mochah 525
mocha'an 525
mochil 525
momol 529
mot'a'n 530
mot'ba 530
motsah 531
motsa'n 531
nach' 549
netsah 566
nuts'a'an 592
ots 609
ots' 610
o'ots' 610
sah ol 708

ENCOGIMIENTO
mochil 525

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(ENCOGIMIENTO)
motsa'n 531
sop'il 737

ENCOJAR
k'owhal 415

ENCOLAR
ch'ik 135
pak' 624
ENCOLADO
pak' 623

ENCOLERIZAR(SE)
chakawhal 78
chakaw olal 78
k'ux 426
lik'il 451
om k'ik' 605

ENCOMENDAR
bolonk'ubta 63
k'ub 416
k'ubentah 418
nib 567
yohba 978
ENCOMENDADO
k'uba'n 417
mek'elte 518

ENCOMENDERO
(ah) chinam 101
(ah) kabkah 279
(ah) patan ol 634
ts'ul 892
yum 982

ENCOMIAR
nachkunah anumal 548

ENCOMIENDA
bolonk'ubta 63
k'uben 417
k'uben t'an 418

ENCOMPADRAR
et yumhal 162

ENCONAR
chakethal 79
chup 117
k'ulimtah 422
wolmal 927
ya 959
ENCONADO
chup 117
k'uk'ul 420

ENCONO
k'ux 425

ENCONTRAR
e'sah 156
hasnup' 181
hats' nup' 185
kaxan 306
kohah 327
k'och 408
naktan 555
nup 589
nup' 590
nup'an 591
ENCONTRADO
nup 589
nupa'an 590

ENCORAJAR
lep' ol 447
suy ol 747

ENCORAR
but'bak' 71
nokol yox ya 577
ot'hal ok'ol 609
oxankil 611
tsay 853

ENCORCHAR
hax, ah 188
ENCORCHADO
haxbil 189

ENCORDAR
sin 729
ENCORDADO
sinan 729

ENCORDELAR
sin 729
ENCORDELADO
sinan 729

ENCORDIO
chu'chum 110

ENCOROZAR
nabsah 547

ENCORVADURA
p'okil 697
p'ux 705

ENCORVAR
kokolche' 331
kop 336
loch 456
lop 460
mek 518
puts 678
puxtal 679
p'oh 696
p'okah 696
p'okil 697
p'ukba 701
p'um 703
p'us 704
p'ux 705
t'on 840
ENCORVADO
ka' p'oh 302
lop 460
mech 515
mek 517
pokoch 663
p'oha'n 696
p'oka'n 697
p'uk 700
p'um 703
p'uma'an 703
p'unil 703
p'unlak 703
p'us 703
(ah) p'us 704
p'ux 705

ENCOSTALAR
to'oy 810

ENCRESPAR(SE)
haxmal 189
mot' 530
much'mal 533
ninibankil 571
xil 943
xila'an 944
ENCRESPADO
hahaxki 170
much' 532
muuch'kinbil 532
p'ot 699
xila'an 944

ENCRUCIJADA
ka' xay be 306
(u) k'atil be 385
xay 936
xaya'n 937

ENCRUELECER
tachi' 751

ENCUADERNADOR
(ah) chuy hu'un 118

ENCUADERNAR
chuy 118
ENCUADERNADO
chuy 117

ENCUBIERTAMENTE
(ah) bal uts 37
mukbil 534
ti' mukul 795

ENCUBRIMIENTO
mukbil 534

ENCUBRIR
bal 31
balaknak 32
balan 33
balchahal 34
baalk'ab, t 35
haxmuktah 189
muk 533
muk naxche' 535
muk' 537
pix 658
yakuntah 963
ENCUBIERTO
babalah 24
balan 33
bala'n 33
balul 37
muka'n 534
mukbil 534
pix 658

ENCUCLILLAR
mot'ba 530
ENCUCLILLADO
mot'a'n 530

ENCUENTRO
hasnup' 181
kaxan 306
naktan 555

ENCUMBRAR
hanil 179
ka'nal 292
nak 553
ENCUMBRADO
na'kan 554
tsintsin ka'anal 862

ENCHAPAR
ka'yalkunah 307

ENCHARCADURA
aktal 6
ets'lil 164

ENCHARCAR
ak- 5
aktal 6
ets' 162
yaktal 963
— LO ESPESO
wek' 919
ENCHARCADO
ak- 5
aka'an 5
ets'a'an 163
ets'lil 164
yib 976

ENCHIR
hohok'-ki 219

ENDEBLE
bich' 52

E

lili u nak 453
liliwnak 453
luluknak 466
(ix) ma' nuk 500

ENDEMONIAR
kisinil 321
okol 597
ENDEMONIADO
(ah) baal kisín 35
kisinil 321
oka'an kisín ti' 595
tsakom 850
xibalbáye'n 941

ENDENTECER
hok'ol ko 223
ko 323

ENDEREZAMIENTO
tats'kunah 780

ENDEREZAR
huntats' 254
tats' 779
tohkinah 801
t'es 835
— CLAVOS
tats' klabos 780
— CON LAS MANOS
tats' 779
— LA OREJA
t'ech 835
ENDEREZADO
tats' 779
toh 800
t'es 835

ENDEUDAR
pay 636
p'ax 683

ENDIABLAR
kisinil 321
okol 597
ENDIABLADO(A)
(ah) baal kisín 35
oka'an kisín ti' 595
xabalbáya'n 930

ENDILGAR
pul 674

ENDULZAR
ch'ahukhal 121
ch'uhuk 142
— LIGERAMENTE
pits' 657

ENDURAR
bentah 50

ENDURECER
babahkihal 22
bahmal 25
bulhal 70
chich 93
chiich 94
chichtal 96
chuchlah 109
kanmal 297
kohah 327
kukulhal ye 347
kuymal 358
k'ulimtah 422
lot'mal 462
nolba 578
nolmal 579
not' 580
puch' 671
to'chmal 800
tohmal 802
tok'mal 805
t'ahlak 831
t'oh 839
tsemhal 858
ts'uyhal 895
— EL ESTÓMAGO
pul chuh kal 676
— LA PIEL
t'ahamchahal 831
ENDURECIDO
babahki 22
bix 58
kuymal 358
k'uk'ul 420
k'ul 421
k'ulimtah 422
nolmal 579
nonol 579
nonolki 579
p'oka'n 697
p'okil 697
t'ahlak 831
t'oh 839
t'uba'n 843
V.
CUTIS ENDURECIDO

ENDURECIMIENTO
chich 93

ENEA
pop 666

ENEMA
halab 174

ENEMIGABLE
nok ol 577
nup 589
(ah) walah 910

ENEMIGAR
nup 589

ENEMIGO(S)
(ah) awal 19
(ah) k'ux lu'um tanbao'b 427
moltah 529
nok ol 577
nup 589
(ah) nup 589
(ah) wal 910
— DE DIOS
nah yol ti' Dios 552
V.
ACOMETER AL ENEMIGO

ENEMISTAD(ES)
(ah) k'ux lu'um tanbao'b 427
lobil 455
lob olal 456
nok ol 577
nup 589
nupankil 590

ENEMISTAR
nok ol 577
nup 589
(ah) walah 910
ENEMISTADO
(ah) bal k'uxil 36
nok ol 577
nup 589
(ah) nup 589
nupa'an 590

ENERGÍA
tepal 785

ENÉRGICO
chich 93
(ah) k'inam 402
muk' 536

ENERGÚMENO
oka'an kisín ti' 595

ENERVACIÓN
t'onanil 841

ENFADAR
chichil ol,t 95
chim ol 100
hoymal 237
k'ux 426
lep' ol 446
lik'il 451
luk'sah ol 466
nak 553
tu chimsah ol 813
tuk'ah 816
ENFADADO
nak 553

ENFADO
chichnak 95
chi'tan 102
k'ux 425
k'ux poltsil 427
lep' ol 446
nak 553
tuk' olal 817
V.
QUE CAUSA ENFADO

ENFADOSO
chichnak 95
chi'tan 102
manak 495
nahantsil 552
nak 553
tuk' ol 817
V.
TIEMPO ENFADOSO

ENFALDAR
bak' 30
chuh 110
puh 671
ENFALDADO
chuhul 111
puhabil 672

ENFALDO
chuh 110
puh 671
puhabil 672

ENFANGAR
bulhal 70
nab 546

ENFERMAR
chapahal 84
chukahub 112
ch'apahal 126
(ah) kimil 318
k'am 372
k'oha'ntal 409
k'ohól 410
mach 473
mach' 475
t'on 840
tsayal 854
u'l 900
ya 959
— DE RABIA
tsayal 854

ENFERMEDAD
antábal 17
chapahal 84
ch'apahal 126
(ah) ch'a sah 127
(ah) kimil 318
kob 324

(ENFERMEDAD)
k'asab 381
k'och 407
k'oha'nil 409
k'ohol 410
k'ulim 422
nunil 588
okom k'ak' 599
tip'te 797
tsemtsem kimil 858
ya 959
— DE GARGANTA
bak kal 28
— — ORINA
sayab ich 723
— — LOS MAÍCES
siib soh 727
— INCURABLE
ts'unus 893
— PELIGROSA
nahil kimil 552
V.
AGRAVARSE LA ENFERMEDAD
CONTRAER ENFERMEDAD
GUSANOS QUE DAN ENFERMEDAD
RECAER ENFERMEDAD
SEGUNDA ENFERMEDAD

ENFERMERO
(ah) kanan k'oha'n 294

ENFERMIZO
ch'an ch'an winik 125
tatal yail 779
tsemtsem kimil 858
(ah) yail 963
ya'xbak' ya'xbak' 972

ENFERMO
antábal 17
ch'apahal 126
(ah) ch'apahal 126
(ah) kimil 318
k'oha'n 409
nakma 555
nonol 579
(ah) num kimil winik 586
pekmal 644
tatal yail 779
t'ona'n 841
wah kimil 906
(ah) yail 963

ENFILAR
hul 242
huntsol 256
tsol 863

ENFISEMA
sot chupil 738

ENFLAQUECER
bak 26
bek'ech 48
bek'ech-hal 48
chawil 85
ch'aw 128
ch'aytal 128
nach'mal 550
nak'mal 557
noch'mal 572
not' 580
pak'al 625
t'on 840
tsemhal 858
ts'oy 891
ENFLAQUECIDO
ts'oy 891

ENFLAQUECIMIENTO
ts'oyil 891

ENFORRAR
sataskunah 721

ENFORRO
tasa'an 777

ENFRASCAR
hii' 207

ENFRENTAR
aktantah 7

ENFRENTE
aktan 6
nup 589
tan 769
ts'iktan 885

ENFRIAMIENTO
sis ol 733

ENFRIAR(SE)
ka'p'elhal ol 301
ke'el 310
okol sis 598
sis-hal 733
sis ol 733
ENFRIADO
oka'an siis 595
siischahal 733

ENFUNDAR
but' 71
chup 117
ts'il 885

ENFURECER
okol 597
tachi' 751

ENGALANAR
ken 311
kichpamchahal 315
tsublalkunah 865
ENGALANADO
(ah) ken 311
tsublalkunah 865

ENGANCHAR
hok' 221
kokolche' 331
lap 439
lits' 454
luts 467

ENGAÑADOR
(ah) le' ach t'an 443
(ah) pan chuk t'an 629
(ah) tabsah 750

ENGAÑAR
chunchun t'an 116
ch'ik xulub 136
(ah) es 156
ets' 162
kalhal 287
kalsah 289
kech 308
kich t'an 315
k'uts 425
le' 443
lel 445
luts' 468
nay 563
pan chuk t'an 629
pastah 632
p'a'as 682
tab 749
tabsah 750
tus 826
ENGAÑADO
kechbil 308
tusul 827

ENGAÑO
chunchun t'an 116
hobon ch'uk 215
le' 443
tabsah 750
tak t'an 760
tus 826
V.
TENTAR CON ENGAÑO

ENGAÑOSO
its'at 273
(ah) tus 826

ENGARABATAR
hokobchahal 220
hok' 221
lits' 454
luts 467
sawin 722

ENGARRAFAR
chach 74
lap 439
lap' 439
ENGARRAFADO
chachbil 75

ENGARROTAR
si'is 732

ENGASTAR
k'ub 417

ENGASTONAR
k'ub 417

ENGENDRAR
albailhal 12
ihesah mehen 265
mehentah 517
okebal 596
pal 627
tak' 762
tsayom 855
yi'hil 976
— LA MUJER
ya'om 970
ENGENDRADO
albil 12
alinbil 12
mehenbil 516
tak'a'an 763

ENGLOBAR
mol 528

ENGOLFAR
lamts'ahal 439
nak'al tan yol 556

ENGOLOSINAR
k'isil ti' chi' 405
ENGOLOSINADO
k'isa'n ti' chi' 404

ENGOMAR
p'o ha' 696

ENGORARSE
tu'hal he' 814
V.
HUEVO ENGORADO

ENGORDAR
chiya'n 102
k'oankil 406
nuk-kin 584
piphal 656

polokhal 665
sak bak ye'n 710
ENGORDADO
pook 662
polok 665

ENGORGOJAR
okob ilk'il 597
ENGORGOJADO
oka'an ilk'il 595

ENGRANDECER
ka'nal 292
ka'analkunah 292
kantah 298
ko'hkinah 328
kon anumal 335
k'abansahba 360
k'ubtahba 418
nachkunah anumal 548
nak 553
noh-hal 574
noh kah 574
tiibsah 790
tich' 791
tiliskunah 794
tip'sah 797
yahawkun 962
ENGRANDECIDO
noh-hal 574
tiibsah 790
tiliskunah 794
tip'a'n 796

ENGRANDECIMIENTO
noh-hal 574

ENGRASAR(SE)
ch'altal 124
ch'apba 126
nab 546
tsatstal 853

ENGREÍR(SE)
koh olal 329
nohbach t'an 573

ENGROSAMIENTO
pimhal 656

ENGROSAR
nuk-kin 584
pimhal 656
polokhal 665
t'an 833
ENGROSADO
pimhal 656
polok 665

ENGRUDAR
pak' 624
tak' 762
ENGRUDADO
pak' 623

ENGRUDO
ch'ik 135
pak'ab 624
tak'ab 762

ENGÜIDO
luk'a'an 466

ENGULLIR
chok' 106
hak' 172
kuch kal 344
luk' 465
oksah ti' hobonil 600
pot luk' 668
ENGULLIDO
luk'a'an 466
pot luk'a'an 668

ENHEBRAR
hul 242
ENHEBRADO
sawa'n 722

ENHECHIZAR
pul 674

ENHESTAR
wakab 907
wa'an 912
ENHIESTO
chek' sawin 89
u'upul 901
wak 906
wa'an 912

ENHILAR
hul 242

ENHORABUENA
bay be' 43
bey 50
kayna 307

ENHORQUETAR
hokobchahal 220
ENHORQUETADO
hokobchahal 220

ENHUERARSE EL HUEVO
tu'hal he' 814

ENIGMA
na't 560

ENJABONAR
p'o' 695
ENJABONADO
p'o' 695

ENJALBEGAR
bitun 57
hats' ta'an 185
sak 709

ENJALMA
k'am kuch 373
k'ampach 373
(u) k'an pachil tsimin 378

ENJAMBRAR
hok'ol yalkab 223
pak' 624
ENJAMBRADO
pak' 624

ENJAMBRE
hatskabtah 183
hom 229
pak' 624
yal kab 965
— DE ABEJAS
yal kab 965
V.
SALIR EL ENJAMBRE

ENJOYAR
tap 776

ENJUAGAR(SE)
chalaatah 81
chik haa'ta 97
choo' 103
chukul 113
ch'i 133
ch'ukul 143
kookhal 330
p'uk 701
tixha' 799
— LA BOCA
p'uk ha' 701

ENJUAGUE
chala' 81

ENJUGADERO
kumpul che' 352

ENJUGADOR
sum pul che' 743

ENJUGAR
bahmal 25
bats' 40
bohmal 60
choo' 103
chuchlah 109
nach'mal 550
pok 662
p'olhal 698
salahba 714
sohmal 736
sul ik'hal 743
sulmah 743
tach 751
tihil 792
tikinhal 793
t'it' 838
ts'al 874
— LA LLAGA
wolmal 927
ENJUGADO
hay k'inbil 191
tikin 793

ENJUNDIA
ek' 150
pip 656
tsats 852

ENJUTAR
lets' 448
ENJUTADO
tikin 793

ENJUTO
abicht'ulya'an 2
salam 715
soh 736
tikin 793

ENLABIADOR
(ah) le' ach t'an 443
(ah) pan chuk t'an 629

ENLABIAR
k'ubsah ol 418
k'uts 425
le' 443
nay 563

ENLAZAR
hich' 208
le 442
tab 749
tabal 749
tabi 750
ENLAZADO
hich'a'an 209
le' 443
tabal 749

ENLODAR
luk' 464
pak' 624
tul lu'um 819
yech' 974
ENLODADO
kuymal 358
tah ts'o 754
yach'a'an 961
yech' 974

ENLOQUECER
hulel ko'il ti' 243
ko'hal 327
koo'hal 328
tsayal 854

ENLOSAR
haytun 191
tas sinil tun 778
tsal 851
ts'ek haytsal 881
ENLOSADO
sak ta' ú 713
tas sinil tun 778

ENLUCIR
bitun 57
ENLUCIDO
bitun 57

ENLUTAR
okol k'u 598
ENLUTADO
ek' bukil 150
sabak nok' 707

ENMADERAR
lubche' 464
pay che' 639
tak che' 758
tas che' 777
tis che' 797
ENMADERADO
kanche' 295
tas che' 777

ENMAGRECER
tsemhal 858
ENMAGRECIDO
tsemhal 858

ENMALEZADO
lob 455

ENMANGADO
okbesabil 596

ENMANTADO
bukma 68

ENMARAÑAR
sow 738
ENMARAÑADO
ba'aypaha'an 45
chu'uy 118
lob 455
lolop' 459
mana'n u chi' 496
mot' 530
piila'an 655
sow 738
sumsumki 743
V.
PELO ENMARAÑADO

ENMARIDAR
ichamtah 263

ENMASCARAR
k'ohba 409
ENMASCARADO
(ah) k'ohob 410

ENMENDAR
a'lmahxikín 13
chihil ol 96
helah 198
tohkinah 801
— ESCRITURA
tohkinah ts'ib 802
ENMENDADO
chiha'n ol 96

ENMIENDA
tohkinah ol 802
V.
SIN ENMIENDA

ENMITRADO
(ah) p'ok yopat 697

ENMOHECER(SE)
kuxum 357
ENMOHECIDO
kob 324

ENMOLDAR
pax xanab 623

ENMUDECER
(ah) ch'uch' 142
ch'uch'al 142
saphal 717
tot-hal 809

ENMUDECIMIENTO
ch'uch'al 142

ENMUGRECER
chabtal 73

ENNEGRECER
boxchahal 66
ek' 149
ek'kume'n 151
ENNEGRECIDO
box 65
ek'kumbil 151
ek'pule'n 152

ENNEGRECIMIENTO
ek' 149

ENNOBLECER
almehenkun 14
oksah 599
onol ti' amehenil 606
ts'a 870

ENNOBLECIMIENTO
almehenkun 14

ENNUDECER
mok 526

ENOJADIZO
(ah) k'um ach 422
lep' ol 446
tsa tach 852

ENOJAR(SE)
akal 5
aktal 6
chakawhal 78
chokó ol 105
il 267
its' ol 274
k'aatpahal ol 385
k'otaye'nhal ol 415
k'ux 426
lep' ol 446
lik'il 451
lobil 455
mak k'ooch 484
mak'mal ol 488
nok ol 577
oksah k'eban ti' puksík'al 600
om k'ik' 605
oomankil 605
p'uh 700
supul 743
suy ol 747
t'oyol nii' 842
tsa 848
tsa'ak yol 850
tsom ni' 864
ts'ik achil 884
u'uynak ol 903
ENOJADO
(ah) chakaw olal 78
chakboxe'n 79
chi'iknak 98
chi'tan 102
hapaknak u kal 180
ich'iknak 264
its'il 273
k'apaknak u kal 380
k'aap kal 380
k'ota ol 415
lep' ol 446
lik'il 451
lob ol ti' 456
lop' 460
mok'a'an k'och 527
nok ol 577
p'unsabal ni' 703
sum ol 743
tulpalak ol 819
t'oyol nii' 842
tsak ol 850
tsaan ol 852
tsika'an u pool 860
ts'ik 883
u'uynak ol 903
V.
HACERSE ENOJADO
QUE SE ENOJA

ENOJO
chakaw olal 78
chichnak 95
chi'iknakil 98
chi' olal 102
chi'tan 102
il 267
its' olal 274
ke'ke' olal 309
k'aap kal 380
k'ota olal 415
k'um 422
k'ux 425
lep' ol 446
tsa olal 852
V.
DESCARGAR ENOJO

ENOJOSO
chichnak 95
k'ux 425
k'ux poltsil 427
lep' ol 446
loba'an 455
(ah) mak' tamnel 488
nok ol 577
tak' oltsil 764
tamnel 769

ENORGULLECER
lik'il 451

ENORME
lakam 434

ENRALECER
hach'tal 168

ENRAMADA
k'ax ts'ulub 390
makan 481
pasel 631
ts'ulub 892

ENRAMAR
k'ax ts'ulub 390

ENRANCIAR(SE)
kis 321
k'omoh 413

pah-hal 619
tu' 810
tsaomhal 852

ENRARECER
hach'tal 168
ENRARECIDO
kupah 353

ENRARECIMIENTO
hach'tal 168

ENREDADERA
ak' 7
ak'il 9
kanil 296

ENREDADOR
(ah) k'us 424

ENREDAMIENTO
sowil 739

ENREDAR
babak' 23
babal k'ax 24
bak' 29
bak'al 30
bak'chahal 30
chu'chu'y 110
chuk 111
chulte hit'bil k'aan 114
ch'ot 140
kots' 339
k'aan lech 378
k'aantah 378
pix 658
saw 721
sow 738
t'ilba 837
ts'apba 879
weweknak 921
xak' 933
ENREDADO
babak' 23
ba'aypaha'an 45
chu'uy 118
pipil ti' k'an 656
pix 658
sawa'n 722
so'sook' 738
sow 738
xak' 933

ENREDO
kots' 339
k'us 424
saw 721
sowil 739

ENREJAR
mak 480
tsatsalche'tah 853
tsulche'bil 863
ENREJADO
maka'n ti' tsatsalche' 482
selesum 724
tas che' 777
tsatsal 852
V.
PRISIÓN ENREJADA

ENRIQUECER
ayik'alchahal 20

ENRISTRAR
xol 950

ENRIZAMIENTO
much' 532

ENRIZAR
much'mal 533
ENRIZADO
much' 532
muuch'kinbil 532
xila'an 944

ENRODETADO
me'tba 521

ENROJECER
chachak-kunsah 74
chak 76

ENROLLAMIENTO
kots'an 340

ENROLLAR
bak' 29
bil 53
kop 336
kots' 339

ENRONQUECER
koohmal kal 329
so'hil kal 736
ENRONQUECIDO
so'hil kal 736

ENROSCAR
kop 336
kots' 339
k'opsah 414
mehen kots' 517
me'tba 521
p'us 704
ENROSCADO
k'opa'an 413
me'tba 521
met'a'an 522

ENRUBIARSE
k'ank'anhal 377

ENRUFADO
xila'an 944

ENRUINAR
ichil 263
k'as 381
lobil 455
netsba 567
ENRUINADO
k'as 380
loba'an 455

ENSALZAMIENTO
ka'nal 292
tich' anumal 791

ENSALZAR
ka'nal 292
ka'analkunah 292
kantah 298
kon anumal 335
nachkunah anumal 548
nak 553
noh-hal 574
tich' 791
tiliskunah 794
tip'sah 797
ENSALZADO
tich'a'an 791
tiliskunah 794
tip'a'n 796

ENSAMBLAR
say 722

ENSANCHAR
babaknak 23
bis 56
hi' boxtah 208
hii' boxtah 208
kaakbesah 284
koch 325
nohbach t'an 573
poop 666
potchahal 668
xit' 945
ENSANCHADO
xit'a'n 946

ENSANCHE
yal xik'il "kamisah" 966

ENSANGOSTAR(SE)
ch'uxhal 145
nat' 561
nut' 591
uch' 898
up' 901
ENSANGOSTADO
nat' 561
uch' 898

ENSANGRENTAR
k'ik'tal 399
nab 546
tul k'ik'hal 818
ENSANGRENTADO
tul k'ik' 818

ENSAÑAR(SE)
chi'iknakhal ol 98
lep' ol 446
tachi' 751
ts'ehba 881

ENSARTAR
hul 242
hulche' 243
ENSARTADO
hul 242

ENSAYAR
ch'alba 124
mech'ba 516
p'isba 693
tumtah 821

ENSAYO
tumtahil 821

ENSEBAR
holma 227

ENSEGUIDA
tats' 779

ENSENADA
(u) hots'nak'ul yok ha 235
wats' k'ak'nab 914
— DE MAR
(u) ts'ok k'ak'nab 888

ENSEÑA
sisit'ik 733

ENSEÑABLE
its'at 273
k'ool 411
(ah) tak' ol 764

ENSEÑANZA
kambalil 290
kambesah 290

ENSEÑAR
alah 10
belbesah 49
e'sah 156
kambalil 290
kambesah 290
kansah 298
kaansah 298
k'ub yaah 418

(ENSEÑAR)
wesah 920
ye 973
ENSEÑADO
kambesabe'n 290

ENSEÑORAR
k'ubtahba 418

ENSEÑOREAR
pach 615
pets' 649
ti'a'ltah 788

ENSERES
ba'alba 34

ENSILAR
but' 71

ENSOBERBECER(SE)
lik'il 451
nana ol 558
nohbach t'an 573
noh-hal 574
tiliskunah 794
tukulba ti' hunal 816
tsikba 860

ENSOLVADO
but' 71

ENSOMBRECER
ek' 149

ENSOMBRERADO
(ah) p'oknal 697

ENSORDECER
kok 329
mak xikín 486

ENSORTIJAMIENTO
kots'an 340

ENSORTIJAR
kots' 339
much'mal 533
ENSORTIJADO
kots'an 340
much' 532

ENSUCIAR
bil 53
chabtal 73
kits'bal 322
k'olyah 412
lob 455
lu'umchahal 467
pos 667
p'etaye'nhal 689
p'olmal 698
ta' 748
ta'ah 752
ulmal 900
xihul 942
ENSUCIADO
bibilki 51
k'ok'ol 410

ENSUEÑO
wayak' 916

ENTABLAR
hep' 202
huntahkunah 253
kaanal che'tah 292
k'a'x 387
pakab che' 620
tas che' 777
ENTABLADO
tas che' 777

ENTALEGAR
chim 100

ENTALLADOR
hot' 234

ENTALLAR
hep' 202
hot' 234
ENTALLADO
hot' 234

ENTALLECER
buybak' 72

ENTARIMAR
pix 658
ENTARIMADO
kanche' 295
tsatsal 852

ENTARUGAR
chuy 118

ENTENADO
mahan al 476
sak al 710
sak mehen 712

ENTENDER
ch'a nuktah 125
henhen na'at 202
ka'h 281
kib 314
men 520
nana ol 558
na't 560
nuk 582
nuukan 583
nukbesah 583
ohel 594
ts'a 870
u'b 896
u'y 903
ENTENDIDO
(ah) kux ol 357
na't 560
(ah) na'at 560
nuk 582
nuukan 583
nukbesah 583
V.
DAR A ENTENDER
DE BUEN ENTENDER
YA ENTIENDO

ENTENDIMIENTO
its'atil 273
kux ol 356
na't 560
num ol 586
tukul 816
V.
FABRICAR EN EL
ENTENDIMIENTO
SIN ENTENDIMIENTO

ENTENEBRECER
ek'bise'n 150

ENTERAMENTE
huk' 241
hunab 246
unab 900

ENTERCAR
nolmal 579

ENTEREZA
chichil 95

ENTERNECER
k'u'mhal 422
mak'mal 488
munhal 541
ok'sah ich 603
oolnakhal 605

ENTERO(A)
bul 69
helem 200
kotol 338
(ix) ma' tal 505
(ix) matan ts'akan 506
(ix) ma' xihul 512
(u) petel 648
tulis 818
ts'akan 873
uts 901
wol- 926
V.
GALLINA ENTERA

ENTERRADOR
(ah) muk 534

ENTERRAMIENTO
muukul 535

ENTERRAR
haxmuktah 189
hukah 240
hux mukah 259
k'il 399
muk 533
muk naxche' 535
okbal 595
xuk 954
ENTERRADO
muka'n 534
mukbil 534
xuk 954

ENTIBIAR
abicht'ulye'nhal 2
ka'p'elhal ol 301
k'ich 399
k'in 401
nay 563
oyol ol 613
p'up'uk 703
saphal 717
sis ol 733
ENTIBIADO
k'inal 401
nay ol 564

ENTIERRO
hux muk 259
muukul 535

ENTIESAR(SE)
kankantal 296
kanmal 297
to'chmal 800
tohmal 802
tuch' 813
tutuch'ah 827
t'es 835
t'oh 839
— LAS OREJAS
techtal 782
t'ech 835
ENTIESADO
kankanki 296
tuch' 813
tutuch'ah 827
t'ech 835
t'es 835

ENTINTAR
nab 546

ENTIZAR
mamak 491

ENTIZNAR
naban 546

ENTONAR
kalbesah 287
ket 312
tsel 857
tsikba 860
— CANTO
lik'sah k'ay 452
ENTONADO
(ah) on 606
p'ot 699
taxu kal 781
(ah) tsublal 865

ENTONCES
abla' 2
-ba 21
ka' 276
kachi 280
ka' tun 304
tii' 788
tiikhal 793
tuchi' 813
-tun 822
V.
ESE ENTONCES

ENTONTECER(SE)
buyuk' 72
ch'uch'al 142
koh-hal 328

ENTORPECER
alhal 12
koh-hal 328
kuuch 343
si'is 732
talanhal 765
ENTORPECIDO
si'is 732

ENTORPECIMIENTO
koh olal 329
si'is 732

ENTORTAR
ch'op 140
kop 336
koyhal 341
k'ech 393
k'onba 413
loch 456
loch' 457
lop 460
mech 515
mek 518
puch' 671
p'oh 696
p'um 703
p'us 704
ts'uy 895
ENTORTADO
loch 456
lop 460
p'oha'n 696

ENTRADA
chi' na 101
hol 224
wol 926
yokol 979

ENTRAMBOS
ka'hmat 282
ta kabil 756
tanxel 776
tu ka'bil 815

ENTRAMPARSE
ts'apba 879

ENTRANTE
oklil 596

ENTRAÑA(S)
ba'as 39
hobnel 214
olom 605
(u) tamnel 769
ts'uts' 894
yol 979

ENTRAÑABLEMENTE
tu hahal 814

ENTRAR
lap 439
lekel 444
lep 446
okbal 595
okol 597
oksah 599
oksahba 600
tam 767
— EN CELO
sip' u xub 732
— FORZADO
ts'ot 890
— LA NOCHE
okol k'in 598
— LAS AGUAS
okol chak 598
ENTRADO
oka'an 595
V.
HACER ENTRAR
SALIR Y ENTRAR

ENTRE
ich 262
ka' lap 286
kap 299
kaap 299
ti' 788
tu kap 815
tu mal 820
tu yam 829
yalan 965
yam 966
— AMBOS
ka'ham 282
tu ka'bil 815
— AZUL Y VERDE
ya'x 971
— DOS COSAS
yam 966
— — EXTREMOS
tan chumuk 772
— — LUCES
samalsam 716
— LAS ROPAS
ich buk 263
— MEDIAS
tu kap 815
tu yam 829
— SEMANA
pis k'in 656
yam 966
— SÍ
tamba 768
tu ba 811
tu ka'bil 815
— TANTO
tamuk' 769
(u) tan 770
tilik 794
walak 910
V.
DECIR ENTRE OTRAS
COSAS
ESPACIO QUE HAY
ENTRE DOS COSAS
MENOR ENTRE OTROS
PONER ENTRE
TENER ALGO ENTRE
LAS PALMAS DE
LAS MANOS
TIRAR ENTRE
MUCHOS
VACÍO ENTRE UNA
COSA Y OTRA

ENTREABRIR
top' 807
tsel 857
ENTREABIERTO
top'a'n 808
xita'n 945

ENTREACTO
tan chumuk u bel 772

ENTRECEJO
tan mokton 775

ENTRECERRADO
muts'a'an 543

ENTRECORTAR
k'up 424
ENTRECORTADO
hunhun puul 249

ENTRECRUZAR
k'altamba 370

ENTREGA
k'ub 417
k'ubilah 418

ENTREGAR
k'ub 416
lesba 447
pulba 675
ts'a 870
ENTREGADO
k'ub 416
k'uba'n 417
ts'a 870

ENTREMEDIO(AS)
k'ah chumuk 363
yam 966

ENTREMÉS
balts'amil 36
(ah) kon ik 336
tah ix tolil 753
— GRACIOSO
xokbitun 949

ENTREMETER
chok' 106
kap 299
k'ubche' 417
lap 439
pak' 623
tak 755
takba 758
takche'tah 759
taklik 760
tak né 760
tu kap 815
ts'aba 871
ts'a tu yam 879
ENTREMETIDO
lap 439
pak'te 627
ta'ka'an 757
ta'ka'anba 757
takasba 758
(ah) talilil 766

ENTRENZAR
hok' pol 223

ENTREOÍR
u'b 896

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(ENTREOÍR)
wek u'bah 919
xab ch'a 930

ENTREPLANTAR
hulbe'n 243

ENTREPONER
kap 299
xik 942

ENTRERRENGLONAR
hulbe'n 243

ENTRESACADURA
hil 210

ENTRESACAR
ch'ich'ah 134
hi 206
hiltah 210
t'ik 836
tsil 861
wek hoh 918
xab 929
xab ch'a 930
xach 930
xax ch'atabal 936
(u) yam hoh 967
yey 975
ENTRESACADO
hil 210
xab 929

ENTRETANTO
esah 156
etsah 162
kalak 286

ENTRETEJER
buk'lah 68
hit'ah 212
hulbe'n 243
sik' 728
sököl 736
tsik 860
ts'a tu yam 879
ENTRETEJIDO
hit' 212
sik 728
tsik 860

ENTRETENER
baytah 45
nay 563
son 737
t'il 836
xan 934
ENTRETENIDO
buyul 72
nay ol 564
tus bel 826

ENTRETENIMIENTO
manab ak'ab 494
manab k'in 494
nay olal 564

ENTREVENIR
ts'em 881

ENTREVER
yam 966

ENTREVERAR
xak' 933
ENTREVERADO
tasa'an 777
yalbesah 965
V.
MAÍZ ENTREVERADO

ENTRIPAR
choch 103

ENTRISTECER(SE)
k'omhal ol 413
ok'om oltah 602
ts'am 876
ts'a ok'om olal 878
ya ol 969
ENTRISTECIDO
t'ona'n 841

ENTROJAR
but' 71
ch'iltah 137

ENTROMETER(SE)
lap 439
takba 758
ts'aba 871
ENTROMETIDO
(ah) ts'ats'abail 879

ENTROMETIMIENTO
ts'aba 871

ENTROMPAR
tsom ni' 864

ENTRONIZAR
na'kbesah 554

ENTUMECER
si's-hal 732
ENTUMECIDO
si'is 732

ENTUMECIMIENTO
chah 75
si'is 732

ENTUMIR
si'is 732
wen 920

ENTUMIDO
si'is 732

ENTURBIAR
buk' 68
puk' 673
p'ukhal 701
ENTURBIADO
puk' 673

ENTUSIASMO
ki' 313

ENUMERACIÓN
xok 948

ENUMERAR
xok 949

ENUNCIAR
ya'lah 964

ENVAINAR
hup 257
oksah 599

ENVALENTONAR(SE)
bok'tal 62

ENVANECER
nohbach t'an 573

ENVANECIMIENTO
(ah) nonohbail 579

ENVARAMIENTO
tamakas 767
tömökos 806

ENVARAR
hats'ik 185
kankantal 296
kanmal 297
to'chmal 800
tohmal 802
tuch' 813
tutuch'ah 827
t'uchkil 844
ENVARADO
kankanki 296
tohlak 802
tuch 812
tuch' 813
tutuch'ah 827
t'uchkil 844

ENVASAR
balankil kukut 33
t'oh 838

ENVASE
kuch 343

— DE BARRO
kat 303

ENVASIJAR
but' 71
t'oh 838

ENVEDIJAR
pek-kab 644

ENVEJECER
asab 18
asmenhal 18
biia'n 51
bulhal 70
chachak-kunah 74
chuchlah 109
ixnukhal 275
k'antsoe'nkunah 379
k'och sak 409
la'bal 429
noh xibhal 575
nuxibil 592
tsik 860
uch 896
uchbe'nhal 897
ENVEJECIDO
lab 429
la'bal 429

ENVENENAMIENTO
ya 959

ENVENENAR
ten ts'ak 785
ts'ak 872
ENVENENADO
ts'ak 872

ENVERJADO
maka'n ti' tsatsalche' 482

ENVÉS
pach 615
wich 922
— DE LA MANO
moch' 526

ENVIAMIENTO
tuxbil 829

ENVIAR
tuchi' 813
tux 828
— A DIVERSAS PARTES
wek tuxchi'tah 919
— COMO MENSAJERO
tux 828
— CORREO
xanum 935

— EMBAJADA O MENSAJE
xanum 935
— POR MENSAJERO
takastah 758
ENVIADO
(ah) takas winik 758
tuchi'bil 813
tuchi'il 813
tux 828
tuxbil 829
tux chi' 829
ts'ots'em 891
xanum 935

ENVIDIA
sawin achil 722
sawinal 722

ENVIDIAR
sawinal 722
ts'akbesah 874
ENVIDIADO
sawinal 722

ENVIDIOSO
sawin 722
sawinal 722

ENVILECER
lobil 455
netsba 567
poch' 660
p'etaye'nhal 689

ENVILECIMIENTO
poch' 660

ENVÍO
tuchi' 813
tuxbil 829

ENVITAR
yo'ch bul 978

ENVITE
yo'ch bul 978

ENVIUDAR
kimil ch'uplal 319

ENVOLTORIO
tep' 786
to' 799

ENVOLTURA
pach 615
suyem 747
tep' 786
to' 799

ENVOLVER
babal k'ax 24
baay 43
hoomto'o 231
kot 338
kukultep' 347
k'uk'ulpixtah 420
muk naxche' 535
piiltah 655
ta'anbesah 771
tep' kuch 786
to' 799
to'oy 810
wats' tep'tah 914
wol 926
— EN CENIZA
muk ta'antah 535
— LA LUMBRE O TIZÓN
xuk 954
ENVUELTO
bak' 29
muka'n 534
pix 658
tep'a'n 786
to'a'n 799

ENYERBADO
lob 455

ENZAMARRAR
lich 448
ENZAMARRADO
bukma 68

ENZARZAR
lich 448

EPACTA
(u) kuch k'inil 345

EPIDEMIA
ban kimil 38
noh yaah 576
tak' kimil 764

EPIDERMIS
kukut 348

EPÍFISIS
tuk' 816

EPILEPSIA
ch'ich' 134
kan ch'apahal 295
kitam 321
t'un kitam 845

EPILOGAR
molkabtah 529
EPILOGADO
molkaba'an 529

EPÍLOGO
molkabtah 529
molkab t'an 529

EPISODIO
yuchul 981

EPÍSTOLA
ts'ib 882

ÉPOCA
hab 165
k'in 400

EQUIDAD
ketil 312

EQUILIBRAR
tohkinah 801

EQUILIBRIO
toh ets'tal 801

EQUIMOSIS
ek'puk'e'n 152

EQUINOCCIO
laket k'in yetel ak'ab 435

EQUIVALENTE
lah ket 432

EQUIVALER
lah ketchahal 432

EQUIVOCACIÓN
k'eban t'an 393

EQUIVOCAR
k'ex 397

EQUÍVOCO
k'ex 397

ERA(S)
imtun 269
k'in 400
t'olent'ol 840
— DE HUERTA
amtun 16
(u) muk-kabil pak'al 535

ERECCIÓN
oatlil 593
— DE LAS OREJAS
tech 782

ERÉCTIL
tutuch'ah 827

ERGUIR
ets' 162
tutuch'ah 827
wa't 913
ERGUIDO
k'aaknak 364
tuch' 813
tutuch'ah 827
wa'an 912

ERISIPELA
chakmolonche' 79
x-onob 950

ERIZAR(SE)
k'ilah 399
p'ol 697
xibil 941
xil 943
ERIZADO
bats'enbats' 40
hahaxki 170
p'ol 697
p'ot 699
xibiknak 941
xila'an 944

ERIZO
k'i'ix och 406

ERMITAÑO
(ah) ch'abtan 121
hunabí 247
(ah) hun okol k'u 251
koy 340
(ah) okol k'u 598

ERRANTE
(ah) ximbal 944

ERRAR
hak'bal 173
k'atpahal ol 385
(ix) ma' ti'hal 507
p'at 682
si'p 731
— TIRO
mal hul 490
ERRADO
ma' yok be 515
si'p 731

ERRATA
si'p 731

ERROR
si'p 731

ERUCTAR
keb 308
tu' ke'eb 815
tu' ke'ebhal 815

ERUCTO
keb 308
tu' ke'eb 815

ERUDICIÓN
kambalil 290

ERUDITO
(ah) kambal 290

ERUPCIÓN
k'ak' 365
pawo' 635

ES
— ASÍ O NO
ma'xa' 511
— CLARO
-inano' 270
— MENESTER
hah 169
teel 783
— POSIBLE
bay wa 45
bin 55
enah 155
ku pahtal 353
lahak he' 431
xa 929
yablil 961
— — QUE
lalakí 437
— VERDAD
ma'xa' 511
mixa 524
V.
ASÍ ES
BUENO ES
LUEGO ES ASÍ
NO ES ASÍ
SI NO ES

ESA(S)
anhan 17
lay 441
le tun 447
— ES SU CONDICIÓN
yolilo' 979
— SÍ
le tun 447
— TENEMOS
anhan 17

ESBELTEZ
kichpamil 315

ESBELTO(A)
kichkelem 314
kichpam 315

ESBIRRO
(ah) chukil 112
(ah) tupil 824

ESCABEL
chek' 88
kanche' 295
k'anche' 376
lat' ok 440

ESCABROSO(A)(S)
ch'away 128
V.
RAYAS ESCABROSAS

ESCABULLIR(SE)
kolba 332
kol k'ab 333
pit 656
popot-hal 666
puts' 678
sipit 731
ESCABULLIDO
pot 668

ESCAFANDRA
buk 67

ESCALA
eb 148

ESCALAR
nak 553

ESCALDAR
hoyah yetel choko
haa' 237

ESCALERA
eb 148
ebtun 148
tolok che' 805
yeb 974
— DE CARACOL
sutul eb 746

ESCALEREADO
ch'ak 122
kakal kach 284
tomentom 806

ESCALINATA
koch ebtun 325

ESCALOFRÍO
ke'el 310
kits 322
xibiknak 941

ESCALÓN(ES)
eb 148
ebtun 148
tem 783
ts'ak 872
yeb 974
V.
EN ESCALONES

ESCALONAR
ebel-ebsah 148
ESCALONADO
ebel-eb 148
ts'akal ts'ak 873

ESCALPELO
ta 748

ESCAMA
sol 736

ESCAMAR
pox 670
pus 677
sus 744

ESCAMOSO
(ah) sol 737

ESCAMPAR
mal ha' 490
tsitsil 862

ESCANCIADOR
(ah) bol 62

ESCANCIAR
hok'sah 223
watantah hanal 914

ESCANDALIZAR
ch'a k'ax t'an 123
k'ax t'an 390
t'och 838
ts'a k'ax t'an 874
ESCANDALIZADO
ch'a k'ax t'an 123

ESCÁNDALO
ch'a k'ax t'antsil 123
k'ax t'an 390
t'och 838
ts'a k'ax tan 874

ESCANDALOSAMENTE
k'ax t'an 390

ESCANDALOSO
cha'antsil 84
ch'a k'ax t'antsil 123
k'ax t'an 390
ts'a k'ax t'antsil 874

ESCAÑO
k'anche' 376
payom che' 641
xakam che' 932

ESCAPAR
halk'ahal 176
hel 198
kolba 332
kol k'ab 333
luk' 465
pit 656
popot-hal 666
puts' 678
tin heltah 795
xik'bal 943
ESCAPADO
pot 668
puts' 678

ESCAPARATE
ta'kun 760

ESCAPARSE
ts'it 886

ESCAPATORIA
puts' 678

ESCAPE
puts' 678
tokba 804

ESCÁPULA
p'ep'tan 688

ESCARA
ox 611

ESCARABAJEAR
bik'yah ts'ib 53
k'as ts'ibtah 382
ts'ib 882
ESCARABAJEADO
hot' 234

ESCARABAJO
boo' 58
ch'uy tunich 147
(ix) kuklin 346
(ix) kukulin ta' 347
(ah) k'isil 405
makech 482
t'uyul 847
(ah) wayan 917

ESCARABUJEAR
hot' 234

ESCARAMUCEAR
xoy 952

ESCARBAR
buk' 68
hoy 236
hooyah 236
k'oy 416
lach 430
pa' 614
pan 629

pa's 631
paats' 635
ESCARBADO
k'oy 416
pan 629
pa'sbal 631

ESCARDADOR
lob 455

ESCARDADURA
pak 619

ESCARDAR
ch'eh mistah 131
hayhohtah 191
hoh 219
huk' 241
koch 325
lob 455
paak 620
pay tok' 641
tok luch 804
t'uyul k'ab 847
ESCÁRDADO
paak 620
pay tok' 641
V.
EL QUE ESCARDA

ESCARDILLO
lob 455

ESCARIFICADOR
tsatsah xoteb 852

ESCARIFICAR
tsaa 848

ESCARLATINA
usan k'ak' 901

ESCARMENADOR
xelche' 938
xelche' tsimin 939

ESCARMENAR
pits' 658
tsik 860
xach 931

ESCARMENTAR
chihil ol 96
chihsah ol 96
ch'ihil ol 135
hets'el 205
sah 708
ESCARMENTADO
chichsaha'n ol 96
chiha'n ol 96
chi'iha'an 135
k'ox 415
sah ol 708

ESCARNECEDOR
(ah) p'a'as 682

ESCARNECER
baxtah 42
chom 107
ch'om t'an 140
pul 674
p'a'as 682
sak che'h 711
ESCARNECIDO
yo'och p'a'as 978

ESCARNIO
p'a'as 682

ESCARPÍN
hup ok 257
xanab 935

ESCARZAR
mak' kab 487
pa's 631

ESCASAMENTE
ma' chachan 474
ts'uut 894

ESCASEAR
mana'an 496
mina'an 523
sat 719
ts'uutbilhal 894
V.
NO ESCASEAR
NEGOCIOS

ESCASEZ
kok 329
mana'n 495
mana'an 496

ESCASO(A)
hach' 168
kimaon 318
kok 329
kook aach 330
kom 334
ma'k-hol 483
mana'an 496
ma' ya'ab 513
(ah) ts'ut 893
ts'uut 894
xibiknak 941
yataa 970
V.
HACERSE ESCASO

ESCATIMAR
tibsah 790

ESCENA
kah 280

ESCÉPTICO
(ah) ma' okol tohil 501

ESCISIÓN
hubul 239

ESCLARECER
chalhal 82
mahan chela'an 476
pat 632
sas 719
sas-hal 719
ESCLARECIDO
sas 719

ESCLARECIMIENTO
mahanken sasil 477

ESCLAVITUD
ch'okteil 139
munil 541
p'entakil 687

ESCLAVIZAR
p'entak 687
ESCLAVIZADO
p'entak 687

ESCLAVO(A)(S)
baksah 29
bech' k'atun 47
munach 541
munil 541
palbil 628
p'entak 687
winkil 924
V.
HACER ESCLAVOS
SEÑOR DE ESCLAVOS

ESCLAVONIA
ch'okteil 139
munil 541
p'entakil 687

ESCLERÓTICA
keel ich 310
mapil 502

ESCLUSA
k'alal k'alal bel haa' 369

ESCOBA
misib 524

ESCOBILLA
kus 354
kusub 355
pusub 677

ESCOCER
chi'bal 92
elel 152
hah yah 171
hak'aknak 173
hiihinak 209
hop-lak 232
kalaknak 286
nak'lak 557
pap 630
sak' 714
sa'taknak 720
sa'talak 720
ya 959

ESCOCIENTE
laal 437

ESCOCIMIENTO
k'ux 425
nak'lak 557
tsap 852

ESCOGER
pach 615
tet 787
wek hoh 918
xab 929
xax ch'atabal 936
xix 946
yey 975
ESCOGIDO
paachal 616
pacha'n 616
tet 787
xab 929
yey 975

ESCOGIMIENTO
yeyil 976

ESCOLAR
(ah) kambal 290

ESCOLOPENDRA
(ah) chapat 84
chimés 100

ESCOLTA
(ah) kanan k'atuno'b 294

ESCOLTAR
kanan 293

ESCOLLO
okosil k'ak' nab 599

ESCOMBRAR
han, ah 178
ha'ats' 184
hoch 216
p'ik'luk'sah 691
ESCOMBRADO
han 177

(ESCOMBRADO)
hoch 216
homa'n 230
sak home'n 711
sas 718

ESCOMBRO
(u) ta'il pak' 754

ESCONDEDERO
aktun 7
ch'e'en 131
ta'k 756

ESCONDER(SE)
babalah 24
bal 31
balaknak 32
balan 33
balba 34
balchahal 34
balchalak 34
balk'ab 35
haxmuktah 189
lap 439
mak 480
muk 534
ta'k 756
ta'ak 756
ta'kuntabal 761
yakuntah 963
ESCONDIDO
bala'n 33
balul 37
kanan 293
mukbil 534
p'uk 700
sop' 737
ta'k 756
ta'kakbal 756
ta'kal 756
ta'ka'an 757
ta'ka'anba 757
ta'kun 760
ta'kunbil tak'in 761
V.
A ESCONDIDAS

ESCONDIDAMENTE
balul 37
mukbil 534
ti' balan balanil 789

ESCONDITE
ta'akun 761

ESCONDRIJO
ta'k 756
ta'kun 760
ta'akun 761
ta'kuna'n 761
ta'kunbal 761

ESCOPETA
k'ak'al ts'on 365
ts'on 889
V.
TIRAR CON ESCOPETA

ESCOPLAR
k'oy 416

ESCOPLEAR
bah 25
hoy 236
hooyah 236
lits 454
lom 459
lom hobon 460
pol 664
ts'ik 884

ESCOPLO
bahab 25
xul maskab 955

ESCORBUTO
nabalbahte' 546

ESCORIA
ta' 748

ESCORIAR
ts'ip 886
way 915

ESCORPIÓN
sina'n 730
sina'an ek' 730

ESCORZONERA
chakmolonche' 79

ESCOTAR
banah 38
bentah 50
molximte 529

ESCOTE
bo'ol 62
ch'eh 130
ximte' 945

ESCOZOR
chilak 99
hop-lak 232
nak'lak 557
sak' 714
yelel 974

ESCRECENCIA
tsum 867

ESCRIBANÍA
choy k'ab 108
ch'oy 142
maben 472

ESCRIBANO
(ah) ts'ib 882
(ah) woh 925

ESCRIBIENTE
mach k'u'k'um 474
(ah) ts'ib 882

ESCRIBIR
(u) koh 327
pach' ts'ib 618
sabaktah 707
ts'ib 882
woh 925
— DE PRISA
tah ts'ibtah 754
— LETRA CORRIDA
lalach ts'ib 437
— PUNTEANDO
t'ah sabak 831
ESCRITO
ts'ib 882
woh 925
V.
ENMENDAR LO ESCRITO

ESCRITOR
(ah) ts'ib 882
yah ts'ibul be 962
— SAGRADO
(ah) k'ul yokil 422

ESCRITORIO
maben 472
ta'kunbal 761

ESCRITURA
mok t'an 527
tataah 778
ts'ib 882
— CIFRADA
ak'ab ts'ib 8
balan ts'ibtah 33
— ESPESA
tsak' 850
V.
ABREVIAR ESCRITURA
CORREGIR ESCRITURA
EL QUE FALSEA
FIRMA O ESCRITURA
PLANA DE ESCRITURA

ESCRÓFULA(S)
kastelan sob 302
sob 735

ESCROTO
boon ton 64
chim 100
(u) chim ton 101
ton 806
tun 822

ESCRÚPULO
k'eban 392
k'eban olal 393
sak k'eban 712

ESCUADRA
tsukúl 867

ESCUADRAR
amaykunah 15
anamaykunah 16
kan amaykunah 293

ESCUADRÓN
tsukúl 867

ESCUCHA
(ah) xak 931

ESCUCHADOR
(ah) ch'en kokbah 132
kokom 331
(ah) u'bah t'an 896

ESCUCHAR
chi'balak 92
chi'k ol 98
ch'ental 132
ch'uk t'an 143
kokbah 330
kokom 331
u'b 896
u'y 903
xak 931
— CON ATENCIÓN
tak'an tu xikín 763
ESCUCHADO
u'y 903

ESCUDAR
balba 34
chimal 100
hech 194
kanan 293
k'ochkinah chimal 409
k'oxba 415
k'uchba 419
makba tu pach chimal 482
maax 511
ESCUDADO
k'ochkinah chimal 409

ESCUDERO
(ah) hek 196

ESCUDILLA
ch'ob 138

E

ch'ut 145
lak 433

ESCUDO
chimal 100
maax 511
pakal 620
— DE HIERRO
t'an maskab chimal 834
V.
QUE TIENE EMBRAZADO EL ESCUDO

ESCUDRIÑADOR
(ah) bohol na 61
mab na 473
— DE CASA AJENA
(ah) xoy na 953

ESCUDRIÑAR
boh 60
chak xache'tah 80
chik'il ich 99
ch'ak xache' 123
saslah 719
tak'ach 762
toh ich 801
tsakal 850

ESCUELA
(ah) kambesah nail 290

ESCUERZO
much 532

ESCUETO
hoch 216

ESCULPIR
hot 234
hot' 234
pol 664
winkilis 924
ESCULPIDO
hot' 234
pola'n 664

ESCULTOR
hot' 234

ESCULTURA
kulche' 349

ESCUPIR
kol kal 333
puts' 679
tub 811
tutubah 827
ts'uk 892
ESCUPIDO
tubchahal 811
tutubaha'an 827

ESCUPITINA
tub 811

ESCURRIBLE
hahaki 169
hohola' 220
holma 227
kipchalak 320
pitlak 657

ESCURRIDIZO
hohola' 220
holma 227
pitlak 657
pots' 669
pots'bil 670

ESCURRIDURA
ts'ibal 882

ESCURRIMIENTO
yaal 964

ESCURRIR
chul 114
hok'bankunsah 221
holma 227
pit 656
pots' 669
sipchahal 731
t'ah 831
tsikbesah 861
tsits 862
ts'iib 882
— LICOR
ts'ik 884
ESCURRIDO
pots'bil 670
ts'iib 882

ESE
lay 441
le 442
le tun 447
-o' 593
to' 799
— ENTONCES
le tun 447
— ES Y NO OTRO
lat nabe' 440
— PUES
le tun 447
— SÍ
le tun 447

ESENCIA
bail 26
ka'h 281
pixan 659
yelmal 974

ESENCIAL
lail 433

ESFERA CELESTE
wol 926

ESFÉRICO
pet 647
sut 744
wol 926
xix wowolok 947

ESFORZAR
chach kal 75
cheeb 86
chichkunah 95
ch'a ol 126
kuxkinah ol 356
kux olaltah 357
k'ah ik' 363
lep' ol 447
lik'il 451
mak'unkinah 489
watantah 914
ESFORZADO
chich 94
chich olil 96
holkan 226
xibhal 941
xiblal 941

ESFUERZO
chich ol 96
chich olil 96
lep' ol 447
muk' 536

ESFUMAR
sat 719

ESGARRAR
babkaltah 24
kol kal 333

ESGRIMA
baxal hats'ab 42
hats'ba 184

ESGRIMIDOR
(ah) baxal hats'ab 42

ESGRIMIR
baxal hats'ab 42
hats'ba 184

ESGUINCE
kolba 333
k'uy 427
netsah 566

ESGUINZAR
k'uy 427
netsah 566

ESLABÓN
hok'enhok' 222
kix 323
lik 449
t'ahab k'ak' 831
ts'akunts'ak 874

ESLABONAR
hok'en 222
ts'akunts'ak 874
ESLABONADO
hok'enhok' 222

ESMALTAR
naban ti' sak tak'in 546

ESMERADO
ts'oka'n 888

ESMERALDA
potsil tun 669
ya'x 971

ESMEREJÓN
kenkenbak 311

ESMERIL
hux 259
kutbil hux 355

ESO
lay 441
le 442
— NO
ma'ab 470
ma'o' 500
ma' tun 507
ma' xana' 512
— PASA
bay wa 45
bay wale' 45
V.
CÓMO ES ESO
POR ESO

ESÓFAGO
u'l 899
wasak' yul 913

ESPACIAR
huy ol 260
kats'al ok 305
k'uy ol 428
nay 563
sats'al ik' 721
sots'al ik' 738
sut ol 746
ESPACIADO
ku'ukul 347

ESPACIO
hoch 216
(u) nat' kuch 562
pat u yam 634

(ESPACIO)
tan- 770
yambesah 967
— QUE HAY ENTRE DOS COSAS
yam 966
V.
DEJAR ESPACIO

ESPACIOSO
alaknak 10
babaknak 23
bibixnak 52
koch 325
lamaknak 438
lama'an 438
ma' ts'ets'a'n sinlik u tan 509
poptan 667
xan 934
xaw 936

ESPADA
hats' 184
kaa' ye 307

ESPADAÑA
tamkas 769
tonkos 806

ESPADAR
ho'ch 217

ESPALDA(S)
kampach 291
pach 615
puch 670
pu'uch 670
V.
CALENTAR LAS ESPALDAS
DE ESPALDAS
DOLOR DE ESPALDA

ESPALDAR
nak 552
pach 615

ESPANTABLE
hak' oltsil 173
hawat k'axhal 187
manab 494
manabye'nhal 494
sah 708
sahbe'n 708

ESPANTADIZO
sah ol 709

ESPANTADOR
hak' 172

ESPANTAJO
bohol 61
hak' oltsil 173
papal ik' 630
wenak 920
winak 923
xakanche' 932

ESPANTAR(SE)
cha k'ax t'an 81
ch'a k'ax t'an 123
ch'a k'ik' 123
hak' 172
hak'alankil 173
hun hunak 249
kalakaak ho'l 286
k'ax t'an 390
manab 494
pak' 624
saket 711
salaknak ol 715
tak' 762
xibil 941
ESPANTADO
ch'a k'ax t'an 123
hak' ol 173
hun hunak 249
he'el 310
pak' 624
sah 708
xibiknak 941

ESPANTO
ak'eha way 9
baba'al 23
bok'ol och 62
ch'a k'ax t'antsil 123
hak' olal 173
hayal 190
ke'el 310
pak'il 626
sah 707
saket 711
salál 715
tibib 789

ESPANTOSO
ch'a k'ax t'antsil 123
hak' oltsil 173
manab 494
paak' oltsil 627

ESPAÑOL
kastran 302
ts'ul 892

ESPARCIMIENTO
k'it 405
t'it'a'n 838

ESPARCIR(SE)
bantal 39
huy ol 260
k'it 405
lal 437
paxal 636
p'uh 700
tos 808
tosah 808
t'it' 838
t'ot' 841
weh 918
wek 918
xab 929
xib 941
xiw 946
— SAL
tos ta'ab 809
ESPARCIDO
ku'ukul 347
k'it 405
k'ita'an 405
k'itlak 405
lalbil 438
paxal 636
tibib 789
tikil 793
tosbil 808
t'it'a'n 838
t'ot' 841
wek 918
weka'n 918
xab 929
xach 930
xak'besah 934
xeweknak 940
xib 941
V.
GENERACIÓN Y LINAJE QUE SE ESPARCE
QUEDAR ABIERTO O ESPARCIDO

ESPASMO
tamakas 767

ESPATA
holo'ch 227

ESPECIAL
helan 199
noh lail 574
(u) yanal 968

ESPECIALMENTE
noh lail 574
numitun 586

ESPECIAS
xak' 933

ESPECIE
ba'al 31
— DE LIEBRE
tsub 865
— — MAÍZ
t'ich 836

ESPECIFICAR
hunhunp'el 249
kan 291
pepel kantah 647
p'ep'el 688

ESPECÍFICO
lail 433

ESPECTADOR
(ah) takan u wich 757

ESPECTRO
manab 494

ESPECULACIÓN
nana ol 558

ESPECULADOR
(ah) na'at 560

ESPECULAR
mana oltah 497
nana ol 558
tum 820

ESPECULATIVO
nana ol 558
(ah) nana ol 558

ESPEJAR
nenba 565

ESPEJISMO
tus 826

ESPEJO
nen 565
V.
MIRAR AL ESPEJO
PAÑO EN ESPEJO O ANTEOJO

ESPEJUELOS
sas 718

ESPELUZARSE
top'oknakhal ho'l 808

ESPELUZNANTE
p'ut ho'ol 704

ESPELUZNAR(SE)
kalaknak 286
potokah 669
tibiknak ho'l 789
xil 943
ESPELUZNADO
tibiknak ho'l 789
xila'an 944

ESPEQUE
muk' 536

ESPERA
pa'at 633

ESPERANTO
t'an 832

ESPERANZA
alab olal 10
alkunah ol 13
bisik' 56
hahal ol 170
hets' olal 205
tat-hal 779
V.
SIN ESPERANZA

ESPERANZADO
alab ol 10

ESPERAR
alab oltah 10
alkunah ol 13
altal ol 14
ets' 162
mukut 536
pak' 623
papa'ak' 630
pa't 633
pa'at 633
pek ol 645
p'at 683
su'hal 741
ESPERADO
pa't 633

ESPERMA
k'asal 381

ESPERPENTO
hach k'as 167

ESPESAR
chok' 106
k'oltah 412
k'osmal 414
lam 438
lots 462
otshal 609
pimhal 656
tatah 778
ts'ukmal 892
— LA TINTA
t'anba 833
ESPESADO
lots 462
su'hal 741
tatah 778

ESPESO
chakche'nki 79
ch'ech' 129
kankan 296
kokohki 330
k'oltah 412
lots 462
ma' ha'ch' 475
mamachki 491
ma'xach 512
nat' 561
pim 655
su 739
su' 740
tat 778
tatil 779
t'anba 833
ts'umen 893
V.
ENCHARCAR LO ESPESO
ESCRITURA ESPESA
GUISO ESPESO
LÍQUIDO ESPESO
NO ESPESO
QUEDAR ESPESO

ESPESOR
pimhal 656

ESPESURA
ma' sasilil 503
pim 655
sup' che' 744
tatil 779

ESPETAR
hul 242
lom 459
pot 667
top 807
ts'op 890
ESPETADO
hul 242

ESPÍA
chuktah 113
(ah) ch'a' beh 120
(ah) pikit be 654
(ah) p'ikit be 690
sabin 707
(ah) xak 931

ESPIAR
balan 33
ch'eneb 132
ch'ich' be 134
ch'uk 143
(ah) ch'uk 143
ch'uuk beh 143
ch'uk pach 143
ch'uk t'an 143
p'ikit 690
p'itimche' 694
sab 707
waytah 917
xak 931
xoy 953
ESPIADO
waytah 917

ESPICHAR
ts'op 890

ESPIGA
p'och 696
yi'h 976

ESPIGAR
ments'ul 521
p'ochahal 696
sik' 728
wat 913
wek che'tah 918
yi'h 976
ESPIGADO
yi'h 976

ESPINA
hup' 257
k'ix 405
num 585
to'om 805
— DE PESCADO
kokan 330
V.
CERCO DE ESPINAS
RAYADO CON ESPINA

ESPINAR
hat 181
hup' 257
k'i'ix 406
top k'i'xtah 807
tup k'i'ix 825
ts'op 890
ESPINADO
k'i'ix 406

ESPINAZO
chak pach 80
ch'ak pach 123
kak hulal 284
nal pach 557
pach 615
puch 670
pu'uch 670
sibnel 727
sul pach 743
t'el pach 835
t'oló paach 840
tselek 858
tsul 867
(u) tsul u pachil 867
tsuy 869
xaham 931
— DE PEZ Y DE REPTIL
xil 943

ESPINILLA
teel 783
tselek 858
wah ni' 906
— DE LA PIERNA
teel 783

ESPINOS
k'uum 422

ESPINOSO(A)
k'ix 405
(ah) k'i'ix 406
ki'ixil tes 406
tul k'i'ix 818
tsap 852
ul k'i'x 900
V.
ARBUSTO ESPINOSO
VELLOSIDAD ESPINOSA

ESPIONAJE
ch'uk 143
xaaklil 932

ESPIRA
babak' 23

ESPIRAL
babak' 23
bak' 29

ESPIRAR
mus ik' 541

ESPÍRITU
ik' 266
pixan 659
us 901
wol 926
— CHOCARRERO
bok'ol och 62
— DE CONTRADICCIÓN
(ah) sup' t'an 744
— MALÉVOLO
x-tabay 953
— VITAL
yik'al 977

ESPIRITUAL
ik' 266
(ah) pixanil 659
V.
PADRE ESPIRITUAL

ESPIRITUALMENTE
(ah) pixanil 659
pixantsil 659

ESPIRITUOSO
yak 963
V.
FUERZA DE COSAS ESPIRITUOSAS

ESPLENDIDEZ
k'aaknakil 364

ESPLÉNDIDO
(ah) sii ol 730

ESPLÍN
nak 553

ESPOLEAR
koh 327
subintah 740
tsatsak'yah 852
xok' 949

ESPOLÓN(ES)
subin 740
V.
PAVÓN QUE TIENE ESPOLONES

ESPOLVOREAR
tos 808
t'ot' 841
ESPOLVOREADO
tosbil 808
t'ot' 841

ESPONJA DE MAR
xil 943

ESPONJAR(SE)
p'ol 697
xik 942
xil 943
xila'an 944
xit 945
ESPONJADO
p'ol 697
p'olan 698
xila'an 944

ESPONJOSO
hobonil 215

ESPONTÁNEO
tu hah yolil 814

ESPOSALES
ch'a tanba 127

ESPOSO(A)(S)
atambil 18
atan 18
atantsil 18
(ah) chuyba 118
etk'am nikte'il 160
icham 262
k'am winik 374
k'at winik 386
lak' 436
ötan 608
paats' 635
pots' 669
(ah) tumulankil 821
watan 914
wicham 922
yatanbil 970
yichambil 976
yilibtsil 977

ESPUELA
koh 327
subin 740
xok' 949

ESPUERTA
homto' 231
xak 931
— DE PALMA
to'oy 810

ESPULGAR
chuk 111
chuy 118
sik' 728
xix 946

ESPUMA
k'ix om 406
may 513
om 605
yom 980
V.
ECHAR ESPUMA
HACER ESPUMA
LEVANTARSE LA ESPUMA

ESPUMAR
bits' om 58
om 605
telpalak yom 783

ESPUMARAJO
yom 980

ESPUMOSO
(ah) om 605

ESPURIO
wey al 921
weybil mehen 921

ESPUTAR
tub 811
ESPUTADO
tubchahal 811

ESPUTO
tub 811

ESQUELETO
chamay bak 82
cheh bakel 87
ch'awabal 128
ch'ay 128
sak chamay bak 711
— PINTADO
ox k'ok'ol tsek 612

ESQUILMAR
chakawhal 78
not' 580
okól 597
xibhal 941
— LA TIERRA
tsek'elhal lu'um 857
ESQUILMADO(A)
not' 580
V.
TIERRA ESQUILMADA

ESQUILMO
ich 262

ESQUINA
amay 15
tiik' 794
tits 798
tu'uk' 816
tsep 859
wats' 914
(u) wits pak' 925
xuk' 954
— DE LA CALLE
xuk' 954

ESQUINAR
amay 15
amaykunah 15
anamaykunah 16
kan amaykunah 293
titskunabal 798
tuk-kinah 816
ESQUINADO
anamaya'n 16
kan amay 293
k'ak'at 366
titskunabal 798
tsitsa'n 862

ESQUINENCIA
pak'an kal 626
p'ak kal 681
sip' 732
ts'on k'ak' 889
ya 959

ESQUINZARSE
kolba 332

ESQUIROL
ku'uk 346

ESQUIVAR
hech 194
hel 198
kusba 355
k'oxba 415
tok 803
yakunahba 963

ESQUIVO
ek' ich 151
k'ox 415
(h)men maaskab 521

ÉSTA(S)
aal 9
la' 429

ESTABILIDAD
masab yomil 503
muk'il 537

ESTABLE
ma'haway 477
masab yom 503
muk'a'n 537

ESTABLECER
chunbesah 115
ets' 162
ha'lmah t'an 176
hets' 204
kahal 281
kula'n 349
tus 826
ESTABLECIDO
chuna'an 115
hets'an 205
kaha'n 282
kula'n 349
tusa'n 826

ESTABLECIMIENTO
ets'eb kuch 164
kah 280
kulkinah 350

ESTABLERIZO
(ah) kanan tsimin 294

ESTACA
balche' 34
ch'iik 135
hil 210
kololche' 334
(u) k'ab che' pak'be'n 360
lak che' 434
muk' 536
pak'albil che' 625

tontsib 806
ts'op che' 890
xol 949
xul 954
— HINCADA EN LA PARED
(u) ti'its che'il pak' 798

ESTACADA
hil che' 210
kololche' 334
ta'kakbal 756
ts'opa'an 890

ESTACAR
hup' 257
tak 755
ts'op 890
xol 950

ESTACIÓN
hab 165
heleb 199
k'in 400
k'inanhal 402
V.
ACABARSE LA ESTACIÓN LLUVIOSA

ESTADAL
k'aan 375
mak 479

ESTADO
bixanil 58
hun wa'lah 256
kuch 342
k'aan 375
mak 479
paskab 631
(u) patskab 634
(u) p'isilil kab 693
ts'ak 872
walab 910
walah 910
wa'an 912
wilal 923
yanil 968
— ANTERIOR
-ilí 268
— DE SALUD
bel 48

ESTAFA
okol 597

ESTAFAR
okól 597

ESTALACTITA
ch'ak xix 123
xix ha' tunich 946
yach kak 961

ESTALLAR
pek yal tok' 645
tup' 825
wak' 908
wok'al 926
— EL PEDERNAL CON EL FUEGO
ts'on 889

ESTALLIDO
tup' 825
wak' 908

ESTAMBRE
but'ub och 72

ESTAMPA
k'oh 409
winba 923

ESTAMPAR
ts'al 874
ESTAMPADO
ts'alah 875

ESTAMPIDO
hum 245

ESTANCAR(SE)
nik 569
tsitsil 862
ESTANCADO
tsitsa'n 862
ts'ama'n 876

ESTANCIA
yotoch 980

ESTANDARTE
lakam 434
pan 629

ESTANGURRIA
k'al abich 368

ESTANQUE
aktun 7
ak'al 8
chem tun 90
ch'en tun 133
pa' 614
paa 614
pek' 646

ESTANTE
ta'kunbal 761
(u) ta'kuun nok' 761

ESTANTIGUA
ak'ab kulenkul 8
manab 494
yawapach 971

ESTAÑAR
na'ksah ti' sak ta' ú 555

ESTAÑO
sak ta' ú 713

ESTAR(SE)
an 16
anil 17
(y)antal 17
ken 310
kula'n 349
kumah 351
kumkabal 351
k'in 401
tun 822
yan 967
yanil 968
— A PUNTO
k'anach 375
tikitak 793
— ALREDEDOR
tu winailí yan 828
— ALLÍ
tiihiil 792
— ASÍ MISMO
ti' bayli' 789
— ATENTO
ch'ental 132
tak'an tu xikín 763
— BIEN
binbe' 56
ehe 149
nah 550
t'ool 840
uts 901
— BUENO
tohal ol 801
— BUSCÁNDOLO
tu kaxtik 815
— CON
tah etun 753
— DE CAMINO
lep'a'an kuch 446
wa' be 905
— — DIETA
tumtah 821
— DELANTE
tu tan 827
— ECHADO
mahan chela'an 476
t'ubhal 843
— EN
wakabal 907
— — ALTO
tip' 796
— — CELO LAS AVES
tsayom 855
— — TIEMPO DE APRENDER
tan kambalil 773
— — UN SER
ti' bayli' 789
— HAMBRIENTO
wi'ihchahal 922
— JUNTOS
ts'ana'n 877
— MUSTIO
t'ontal 841
— OBLIGADO
tsaul 853
— PARA MORIR
okol k'in 598
— POBRE
u'l 900
— PREÑADA
yo'om 980
— PRESENTE
kula'n 349
— PRESTO
hok'ol ti' winikil 223
— PRÓXIMO
tak 754
tikitak 793
— QUIETO
hoktantah 221
— REACIO
koy 341
— SOBRE AVISO
p'il 691
— SOLO
achun-ach 3
— SOSEGADO
pelkun 646
peltal 646
— SUJETO
kula'an yalan yok humpay 349
— TODO CLARO
top sasil 807
— TRISTE
t'on 840
t'ontal 841
V.
NO ESTAR BIEN

ESTATUA
kulche' 349
k'ohob 410
— DE MADERA
xakanche' 932
— — SANTO
k'uul 421

ESTATUIR
tus 826

ESTATURA
walab 910
wa'an 912

ESTATUTO
ha'lmah t'an 176

ESTE
la' 429
lak'in 436
lay 441
le 442
lik'in 452
V.
VIENTO DEL ESTE

ESTELA
manak' 495

ESTENTÓREO
ya'l yan u hum 961

ESTERA
pop 666

ESTERCOLAR
buk' 68
ta' 748
ta'anbesah 771
ESTERCOLADO
buk'bil 68
ta'anbesaha'an 771

ESTÉRIL
bisah 56
bix 58
buy 72
kuytun 358
k'an k'oy 378
ma' u nah 510
not' 580
soh 736
tsots tun 864
V.
ÁRBOL ESTÉRIL
MUJER ESTÉRIL
PERRA ESTÉRIL
TIERRA ESTÉRIL

ESTERILIDAD
(u) k'inil wich 403
k'intunya'abil 404
(u) k'unil wiich 423
(ix) ma' alil 490

ESTERILIZAR
bisah 56
buy 72
tsek'elhal lu'um 857
xibhal 941

ESTERNÓN
tsemtanil 858
V.
PUNTA DEL ESTERNÓN

ESTERO
bots 65
uk'um 899

ESTERTOR
hesbal 203

ESTÉTICO
kichkelem 314

ESTEVADO
kopoknak yok 337
lop 460

ESTIBAR
ch'ehel 130
ts'ap 878

ESTIÉRCOL
ta' 748

ESTILETE
bek'ech 48

ESTILO
nu'uk 583

ESTIMA
kobol 324
koh 326
kus 354
yanil 968
V.
DE ESTIMA

ESTIMABLE
p'isbe'n 693

ESTIMACIÓN
kobol 324
kus 354
ya 958

ESTIMAR
hak' 172
ko'hkinah 328
kus 354
kusba 355
k'analhal 375
k'ubtahba 418
k'ukinah 419
noh-hal 574
xakuntah 932
xot chimil 951
ya 960
ESTIMADO
hak'alte 173
koh 326
k'abet 361
k'anan 375
ya 958

ESTIMULANTE
(ah) hopsahul 232

ESTIMULAR
baytah 45
pay 637

ESTÍO
k'intunya'abil 404
ts'e yax k'in 882
yax k'in 973

ESTIPENDIO
bo'ol 62

ESTIPULACIÓN
k'ax t'an 390

ESTIRADURA(S)
nox 580
sats'lil 721

ESTIRAMIENTO
sats'lil 721

ESTIRAR
cho'pay 108
hanchek' 179
hi 206
hii' 207
hoos 233
kan paytah 297
sats' 721
sin 729
tats' 779
tats'al 780
tich' 791
tuts' 828
t'in 837
t'in che' 837
ESTIRADO
ch'uka'an 143
p'itenp'it 694
sats' 721
sinan 729
tich' 791
tich'a'an 791
t'in 837
V.
SECADO SIN ESTIRAR

ESTIRPE
siyan 735

ESTITIQUEZ
k'al ta' 370

ESTO(S)
hek' 196
la' 429
lay 441
le 442
— DEBE SER
lawil 441
— ES
hek' 196
kaix 283
— QUE
bek'ech 48
— SÓLO
halibe' 176
V.
CON ESTO
DEMÁS DE ESTO
EN ESTO

ESTOCADA
hup' 257
lolomche' 459
lom 459
lom k'ab 460

ESTOMAGAR
lobil 455
ESTOMAGADO
lob ol ti' 456

ESTÓMAGO
hobnel 214
ich puksík'al 264
puksík'al 673
tan 769
tsuk 865
wich puksík'al 922
— OBSCURO
tsuk akab 866
V.
BOCA DEL ESTÓMAGO
DOLOR DE ESTÓMAGO
PALETILLA DEL ESTÓMAGO
REVOLVER(SE) EL ESTÓMAGO

ESTOMATITIS
tsakam ak' 850

ESTORAQUE
pom 665

ESTORBAR
ch'ot 140
hub 238
hulat'an 243
k'as 381
mak t'an 485
makunah 485
pets' ol 650
p'uh 700
sawyah 722
sow 739
takche'tah 759
t'il 836
t'ilah 836
tsa 848
wet' 920
ESTORBADO
wet'a'n 921

ESTORBO(S)
k'asak 381

k'atap 385
tak 754
ta'k 756
(u) tukil be 815
V.
PONER ESTORBOS
QUITAR LOS ESTORBOS
SIN ESTORBO

ESTORNUDAR
hach' yum 168
hatsim 183
hetsim 204
kech 308

ESTORNUDO
hatsim 183
hetsim 204
kech 308

ESTOTRO
ulak' 900

ESTRABISMO
k'ele ich 395

ESTRADO
kuch 342
kuch ts'am 346
pop 666
ts'am 875

ESTRAGAR(SE)
lobil 455
lobkinah 456
tu' 810
ESTRAGADO
k'ahal ti' chi' 363
lob 454
sata'n 720

ESTRANGULACIÓN
bits'kal 57
chek' xox t'an 89

ESTRANGULAR
bits'kal 57
hich' kal 209
ESTRANGULADO
bibits' 51

ESTRANGURRIA
hunak ha' 247

ESTRATAGEMA
lech 443

ESTRATIFICAR
ka'yalkunah 307
tasah 777
ESTRATIFICADO
ka'yal 307

ESTRECHAR(SE)
ch'uxhal 145
hep' 202
hich' 208
hut'ul 259
k'ap 380
lets' 448
met'ba 522
mutba 542
nach' 549
nat' 561
nut' 591
nut'ba 591
t'ulkinah 845
ts'ot 890
ts'uuts' 894
up' 901
xut' 956
ESTRECHADO
nach' 549
nat' 561
nut' 591

ESTRECHEZ
k'ap 380
nat' 561
nut' 591
— DE VIENTRE
suuts' nak'il 747

ESTRECHO(S)
ch'ux 145
hut' 259
kap 299
k'ap 380
lut' 467
ma' koch 484
nat' 561
nut' 591
papayak 631
t'ul 844
ts'us 893
xut' 956
V.
METERSE EN AGUJEROS ESTRECHOS

ESTRECHURA
nat' 561
nut' 591

ESTREGADERA
haab 166

ESTREGADURA
bilchek' 54

ESTREGAR
bats' 40
bay k'ab, t 44
bilchek'tah 54
bilyah 54
choo' 103
chul 114
ha' 165
hahax k'ab 170
hax ich 189
hi'ah 207
hii' 207
hichek'tah 208
hik'abtah 210
hiik'abtah 210
hilchek' 210
hiis 211
hulya 245
kusba 354
k'il 399
k'ilchek' 400
lesba 447
lobil 455
mak' haa' 487
mohaab 526
pats' 635
payahtah 638
p'uy 705
sak haa' 711
sat 719
tunhal 823
ulyah 900
yach' 961
yap' 970
ESTREGADO
hii'bil 208
huhuxah 240
maak' ha'an 487
p'uya'n 705
yach'a'an 961

ESTRELLA(S)
chak ek' 79
ek' 150
koch u pakat ek' 326
— DEL NORTE
chimal ek' 100
xaman 934
xaman ek' 934
— DE LA TARDE
ahsah kab 4
noh ek' 573
xux ek' 957
— POLAR
xaman 934
V.
CIELO PLETÓRICO DE ESTRELLAS

ESTRELLAR(SE)
chaknike'n ka'an 79
hentan 202
pach' 617
pak ch'intah 622
pul 674
tah ch'in 753
tup' 825
tup'ul 826
ESTRELLADO
chaknike'n ka'an 79
tul ek'il ka'an 818

ESTREMECER(SE)
kilba 317
lil 453
si'is 732
xibil 941
ESTREMECIDO
lilbil 453

ESTREMECIMIENTO
kal ok 288

ESTRENAR
hoybesah 237
V.
SIN ESTRENAR

ESTREÑIMIENTO
k'al ta' 370
nats 562
suuts' nak'il 747

ESTREÑIR
nat' 561
ESTREÑIDO
suuts' 746

ESTRÉPITO
hum 245

ESTRIBAR
ets' 162
lipib 453
mak'che' 487
muk' pachtah 538
nak' 556
nox 580
nox kabtah 581

ESTRIBO
hets'eb ok 205
lipib 453
(u) mak' pachil nah 488
muk' 536
nak' che' 557
telchak 783
xol 949

ESTRIBOR
(u) noh ti' chem 575

ESTRIDENTE
ch'eh 129

ESTROPEAR
numyah 587

ESTRUENDO
hum 245

(ESTRUENDO)
kulun 350
kum 351
pomchahal 665
V.
SIN ESTRUENDO

ESTRUENDOSO
pak'chalak 626
pomchahal 665

ESTRUJAMIENTO
hilchek' 210

ESTRUJAR
bil 53
bilchek'tah 54
bilk'ab 54
bilyah 54
hilchek' 210
huch' 239
huhuxah 240
pots' 669
puch' 671
xek' 938
xuk' 954
yach' 961
yats' 970
ESTRUJADO
bibilki 51
hok'a'an 221
huch' 239
huuhux 240
k'ut 424
k'uta'an 425
puch' 671
xek' 938
yach'a'an 961

ESTRUJÓN
bilchek' 54

ESTUARIO
uk'um 899

ESTUCAR
pak' 624

ESTUCO
bitun 57

ESTUCHE
akat 6
hupeb 257

ESTUDIANTE
(ah) kambal 290

ESTUDIAR
kambal 289

ESTUDIO
kambalil 290

ESTUDIOSO
sak' ol 714

ESTULTICIA
netsil 567

ESTUPENDO
ch'a k'ax t'antsil 123

ESTÚPIDO
bentah 50
(ah) ma' na'at 497
ts'uy poi 895

ESTUPOR
k'as na'atil 382

ESTUPRAR
k'askunah 382

ESTUPRO
sat 719

ETAPA
hun ti' k'in 255

ETERNAMENTE
ma' bahun 470
ti' hunk'ul 792
ti'ma' xulunte 795

ETERNIDAD
bolon ts'akab 64
masab yomil 503
ma' xuluntil 513
oxlahun ts'akab 612

ETERNO
hunk'ul 250
maa' chun 475
ma'haway 477
masab yom 503
ma' xulumte' 513
oxlahun ts'akab 612

ÉTICO
(ah) bakil 28
nich' ko'il 569
tsemil 858
(ah) tsemil 858

ETIOPE
box 65
ek' box 150

ETIQUETA
tsik 859

EUNUCO
(ah) puts' ton 679

EUROPEO
ts'ul 892

EVACUACIÓN(ES)
hub nak' 239
k'axil 389
k'aaxil 389
— DE SANGRE
k'ik' choch 399

EVACUAR
hoch-hal 217
hok'sah 223
k'aax 388
ta' 748
ta'achahal 751
ta'ah 752
V.
TENER GANAS DE EVACUAR

EVADIR(SE)
kolba 332
mak'ultah 489

EVANGELIO
(u) k'ahlay k-ah lohil 363

EVANGELISTA
k'ul 420
(ah) k'ul yokil 422
yah ts'ibul be 962

EVAPORACIÓN
omankil 605
sap'lil 718

EVAPORAR
k'os 414
k'osmal 414
sap' 718
ts'uts' 894
EVAPORADO
k'os 414
sap' 718

EVASIÓN
puts' 678

EVASIVA
k'ex ol 398

EVENTO
ik' 266
yuchul 981

EVIDENCIA
hah 168

EVIDENTE
hah 168
pot chakan 668

EVIDENTEMENTE
pot chakan 668

EVITAR
hel 198
wet' 920

EVOCACIÓN
paykun 640
paykunahil 640

EVOCAR
paykun 640

EVOLUCIONAR
hel 197

EXACTO
xot 950

EXACTOR
(ah) tsa' 848

EXAGERACIÓN
pot 667

EXAGERAR
ts'ak 872

EXALTACIÓN
k'ux 425

EXALTAR
ka'nal 292

EXAMEN
ch'a t'an 127
tumut 822
— DE GANADO
tumtah wakax 821

EXAMINADOR
(ah) patkunah bel 634

EXAMINAR
choch 104
ch'a t'an 127
ch'och' 138
ch'och' be 139
k'at 383
nukbesah 583
pat 632
pat-hal be 634
tumtabal 820
tsakal 850
xak' 933
EXAMINADO
ch'abal 120
k'atan t'an 385
pat-hal be 634

EXANGÜE
(h) ma' k'iik' 487

EXÁNIME
sak kimén 712

EXASPERAR
lik'il 451
taachi'hal 751

EXCARCELAR
hok'sah 223

EXCAVACIÓN
k'om 412
muk 533
panil 629

EXCAVADURA
panil 629

EXCAVAR
k'oy 416
pan 629
pa's 631
EXCAVADO
k'oy 416
pan 629

EXCEDENTE
lem 445
tich 790

EXCEDER
lem 445
man 493
pitmanel 657
tich 790
tip' 796
EXCEDIDO
tip' 796

EXCELENCIA
(ah) tepal 785
tip'a'nil 796

EXCELENTE
pot 667
tibil 789

EXCELSO
hach ka'anal 167

EXCEPCIÓN
hunpayil 252
V.
SIN EXCEPCIÓN

EXCEPCIONAL
ma' on ti' be 501

EXCESIVAMENTE
kalam 286

EXCESIVO(A)
lem 445
manal 495
p'enkach 687
p'enkech 687
V.
ATADURA MUY REPETIDA Y EXCESIVA
VENDER A PRECIO EXCESIVO

EXCESO
ban 37
lem 445
p'enkechil 687
tich 790
tul 817
yala' 964
V.
CON EXCESO
LLENAR EN EXCESO

EXCITACIÓN
kool 332

EXCITANTE
(ah) hopsahul 232

EXCITAR
kexbil 313
muk'ah ol 537

EXCLAMACIÓN
halibe' 176
— DE DOLOR
p'e 684
t'u 842

EXCLUIR
hok'sah 223

EXCOMULGAR
pul tsakomal 676
tsakom 850
tsitsakomil 862
EXCOMULGADO
ak'ay 8

EXCOMUNIÓN
ak'ayil 8
tsakom 850

EXCORIACIÓN
ts'ipil 886

EXCORIAR
pok'ol 664
EXCORIADO
ts'ipa'n 886

EXCRECENCIA
p'ichah 689
— VERRUGOSA
(x) al ax 11

EXCREMENTAR
ta' 748

EXCREMENTO
ta' 748
t'uchtal 844
— DEL TORDO
ta' ts'iw 780

EXCURSIÓN
ximbal 944

EXCURSIONISTA
(ah) ximbal 944

EXCUSA
luk' 465
mahan u chun 477
tokba 804
tsemtsem 858

EXCUSAR(SE)
koy 341
kusba 355
luk' 465
pul 674
pulul pul 676
tok 803
EXCUSADO
luk' 465
ma' u pek ol 510

EXECRABLE
yaya tse'ktah 973

EXENCIÓN
luk' 465

EXENTO
lik'a'an u patan 451
luk' 465

EXEQUIAS
k'ay kimén 391
mansah misa yok'ol 499

EXHALACIÓN
lubul ek' 464

EXHALAR
hok'ol 223

EXHAUSTO
xul 955

EXHIBICIÓN
tsa 848

EXHIBIR
esah 156

EXHUMACIÓN
hok'sah 223

EXHUMAR
hok'sah 223

EXIGENCIA
tsa 848
ts'al pach 875

EXIMIR
luk' 465

EXISTENCIA
yanil 968

EXISTENTE
ts'akan 873

EXISTIR
an 16
anil 17
(y)antal 17
ts'akah 873
yan 967
yanil 968

ÉXITO
ts'ok 887

ÉXODO
hok'lil 222

EXONERAR
k'aax 388
ta' 748

EXORCISTA
(ah) ts'ak 872

EXORTAR
(ah) tak t'an 760

EXÓTICO
(h)ma' wayil 511

EXPECTORAR
kol kal 333

EXPENDER
p'ep'elhal 688

EXPERIENCIA
pak' tumut 627

EXPERIMENTAR
napahal 559
pak'tuntah 627
p'isba 693
tum 820
tumtah 821
yalat 965
EXPERIMENTADO
napa'n 559
tumtaha'an yol 821

EXPERIMENTO
tumut 822

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

EXPERTO
its'at 273
p'ix 694

EXPIRAR
benel 49
hok'sah ik' 223
xul 955

EXPLICACIÓN
tsol 863

EXPLICAR
nuk 582
nukbesah 583
p'ep'el 688
tsol 863
ts'a nu'uk 877
EXPLICADO
nuukan 583
tsola'n 863
V.
VOLVER A EXPLICAR

EXPLORADOR
(ah) ch'a beh 120
(ah) ch'uk 143
(ah) ilmah lu'um 268
(ah) pikit be 654
sabin 707

EXPLORAR
chuktah 113
ch'uk 143
ch'uuk beh 143
il 267
xach 930

EXPLOSIÓN
wak' 908
V.
HACER EXPLOSIÓN

EXPLOTAR
wak' 908
xik 942

EXPONER
pat 632
t'an 833
tsol 863

EXPÓSITO
tsen 858

EXPRESAR
a'lal 11
t'an 833

EXPRESIÓN
t'an 832

EXPRIMIMIENTO
yets'lil 975

EXPRIMIR
ch'ot 140
ch'ukah 143
pats' 634
pets' 649
pich 652
pots' 669
puts' 678
ts'al 874
yach' 961
yets' 975
— TORCIENDO
yats' 970
EXPRIMIDO
pats' 634
pich 652
pots' 669
pots'an 669
puts' 678
yats' 970
yets' 975
yets'a'an 975
yib 976

EXPULSAR
hok'sah 223
tohlah 802
EXPULSADO
tohla'n 802
tohola'n 803

EXTASIAR(SE)
hits' 212
nay 563

ÉXTASIS
sat 719

EXTENDER(SE)
hay,ah 190
hayhal 190
he' 192
henba 201
hitah 211
hok'umbil be 224
ishil bu'ul 271
kats'ba 305
nach-hal 548
nach u sina'n 549
ot'e 609
pek'a'an 646
sats' 721
sin 729
suts'tal 747
tats' 779
tich' 791
tik 792
tuts' 828
t'e tal 835
t'it' 838
tsit 862
uk'mal 899
xab 929
xib 941
xit' 945
yal 964
yuk'mal 981
— AL SOL
hay k'in, ah, tah 191
— BRAZOS Y PIERNAS
tats' 779
— LAS ALAS
bats'tah 41
— — PIERNAS
tats' bat 780
— LOS MIEMBROS
xit'bayel 946
— RUMORES
puł 674
EXTENDIDO
hay 189
henba 201
nach 547
pek'a'an 646
sats' 721
sinan 729
tats' 779
tich' 791
tich'a'an 791
tinkabal 795
tuts'a'an 828
t'it'a'an 838
xab 929
xit'a'n 946
xit'lil 946
V.
QUEDAR EXTENDIDO

EXTENSIÓN
sinan 729
xit'lil 946

EXTENSIONAMIENTO
xit'lil 946

EXTENUACIÓN
ts'oyil 891

EXTERIOR
tankab 773
tu pach 824

EXTERMINAR
kimsah 319

EXTINGUIR
xul 955

EXTIRPACIÓN
hok'sahil 224

EXTIRPAR
hoh 219
— LOS TESTÍCULOS
puts' ton 679

EXTRAER
hal 174
hiltah 210
ho'ch 217
hok'sah 223
hoop 231
pay 637
puts' ton 679

EXTRAMUROS
tan kah 773

EXTRANJERO
hula 242
(ix) ma' pik ts'ul 502
nach 547
(ah) numul be 587
omon 606
(ah) p'at kah 683
satay 721
(ah) tanxel kahil 776
ts'ul 892
yanał 968

EXTRAÑAR
koy 341
k'axba 389
k'oxba 415
makat 482
makil 483

EXTRAÑO
ek' 149
k'ox 415
maktsil 485
(h)men maaskab 521
nach 547

EXTRAORDINARIO
cha'antsil 84
V.
COMPRAR A PRECIO EXTRAORDINARIO

EXTRAVIAR
sat 719
EXTRAVIADO
sata'n

EXTRAVÍO
ko'il 329

EXTREMADO
mana'n yet k'in 497

EXTREMAUNCIADO
tak' yah 764

EXTREMAUNCIÓN
tak' yah 764

EXTREMO(S)
ham 177
kuk na 346
mat 504
ni' 567
xuk' 954
xul 954
V.
AMBOS EXTREMOS
ENTRE DOS EXTREMOS

EXTREÑIDO
hu'l 242

EXVOTOS
k'ex 396

E F

F

FÁBRICA
pak' 623

FABRICANTE DE VELAS
hoy kib 237

FABRICAR
menyah 521
pak' 623
tumtah 821
— EN EL ENTENDIMIENTO
tumtah 821

FÁBULA
ik' 266
natle 561

FABULAR
ik' 266

FABULOSO(A)
ik' 266
V.
ANIMAL FABULOSO
SER FABULOSO
SERPIENTE FABULOSA

FACA
xoteb 951

FÁCIL
hop'be'n 232
mahanken 477
ma' muk'tsil 493
ma' talan 505
ma' ya 513

FACILIDAD
nahankelil 552

FÁCILMENTE
ma' talan 505
ti' ma' u yail 795

FACINEROSO
(ah) lobil 456

FACTIBLE
utskinabe'n 902

FACTOR
(ah) k'am balba 372

FACTÓTUM
k'ablan oklan 361

FACULTAD
sipit olal 732
uch 897

FACHA
k'oh 409

FACHADA
tan pach 775

FAENA
menyah 521

FAISÁN
kox 340
k'anbul 376
könbul 413
mut 542
(ah) tab 749
V.
LLAMAR FAISÁN Y AVES

FAJA
k'ax 387
k'ax nak' 390
lektan 445
pak k'ax tan 622
t'un 845
— DE PECHOS
lich tan 448
— DELGADA
t'un 845

FAJAR
hots 234
k'a'x 387
pak k'ax tan 622
tsemhal 858

FAJO
k'ax 387

FALACIA
tus 826

FALAZ
(ah) tus 826

FALCAR CANOAS
tsay 854
FALCADO
tsay 854

FALDA
(u) chi' nok' 101
(u) chun pu'uk 116
hal 174
(u) k'a nok' 378
mismis 524
pik 653
puh 671
puhabil 672
— DE CERRO
nak' 555
— — SIERRA
nak' pu'uk 557
nix 571
— — SOMBRERO
(u) le' p'ook 446
V.
A LA FALDA
METER EN FALDA

FALDADA
puh 671

FALDEAR
tsel 857

FALDELLÍN
pik 653

FALDETA
ak bon 6
ch'ikim te'el 136
pik 653
sin 729

FALDICORTA
(ah) ch'ikim te'el ex 136
p'op'otok ex 698

FALSARIO
(ah) es ts'ib 157
(ah) tutus ts'ib 828

FALSEAR
es 156
ets' 162
okól 597
patan 633
FALSEADO
esa'an 156

FALSEDAD
tus 826
tusbil 826

FALSETE
bek'ech 48

FALSÍA
(ah) ka'te' puksík'al 303
ka'te' t'an 303

FALSIFICADOR
(ah) es ts'ib 157
— DE FIRMAS
(ah) tutus ts'ib 828

FALSIFICAR
es 156
lah okol 432
tus 826

FALSO(A)
es 156
ets' 162
(ah) ka'te' puksík'al 303
ma' hah 475
ma' oksabe'n ol 501
(ah) tabsah 750
(ah) tus 826
tusbil 826
ya'om ach 970
— FIRMA
tusbil 826
— TESTIMONIO
kal pach t'an 289
lik'sah t'an 452
pak' pach 627
pak' pachil 627
yamab 967
V.
LEVANTAR FALSO TESTIMONIO
POBRE FALSO

FALTA
mana'n 495
mana'an 496
mina'an 523
nak 552
si'p 731
xib 942
— DE ÁNIMO
mak'olhal 488
— — VIGOR
t'ona'n 841
— — VOLUNTAD
mak' olal 488

FALTAR
benel 49
benel 50
binel 56
ma' chuka'n 474
ma' kula'n 485
mana'an 496
mina'an 523
pumtuba 676
si'p 731
— AIRE
kupah 353
— EL JUICIO
mana'an u kux ol 496
— EN PALABRA
k'aat'an 386
— POCO
-ma'- 469
ts'anbal 877
ts'e 880
— POR HACER
matbal 506
V.
POCO FALTÓ

FALTO
ch'eh 130
mana'an 496
sap' 718
— DE MEMORIA
(ah) tubul ik' 812

FALTRIQUERA
chim 100
mukuk 535

FALLAR
hech 194

FALLECER
kim 317

FALLO
mana'an 496
xot ol 952

FAMA
anumal 17
k'in 401
lob u mut 456
muuk 534
mul 538
mut 542
mu'wak 543
pektsil 645
yuk'tal 982
V.
MALA FAMA

FAMÉLICO
kal wi'ih 289

FAMILIA
ba'al nail 36
hal nail 177
kuchkabal 344
mek'elte 518
V.
CABEZA DE FAMILIA

FAMILIAR
ba'al nail 36
ch'ibal 134
hal nail 177
kuchkabal 344
lak' 436
nup 588
(u) nup t'an 590
wonel 927
yet 974

FAMILIARIDAD
etailil 158

FAMOSO
nach anumal 548
siyan kan 735

FÁMULO
k'os 414

FANEGA
balche' 34
V.
MEDIA FANEGA

FANEGADA
hun chuk 248

FANFARRÓN
ko' 323
ko'chi' 325
(ah) k'aay kamach 391
(ah) k'uts 425
(ah) lilon 453
(ah) nonohba 579
on achil 606
(ah) sakach 709
(ah) sis on 734

FANFARRONEAR
chom 107
esah 156
k'uk'us 420
k'uts 425
nohbach t'an 573
onkan 606

FANFARRONERÍA
(ah) nonohbail 579
on achil 606

FANGO
luk' 464

FANTASEAR
ts'ibol 883

FANTASÍA
manel tukul 497
tsublal 865
(ah) tsublal 865
ts'ibol 883
wayas 917
V.
PENSAR CON FANTASÍA

FANTASMA(S)
ak'ab kulenkul 8
manab 494
ox k'ok'ol tsek 612
(ah) way 916
winak 923

FANTÁSTICO(A)
(ah) on 606
V.
TOMAR FIGURA FANTÁSTICA

FANTOCHE
al che' 12
al nok' 14

FARÁNDULA
(ah) taachil 751

FARANDULERO
balam pel 33
(ah) balts'am 36
(ah) taach 751

FARAÚTE
(ah) chila'n 99
(ah) tsol t'an 864

FARDO
kuch 342
k'ax 387
tep' 786

FARINGE
u'l 899

FAROL
balab ik' 32
ch'uy ek' 146
yah k'ak'il beh 962

FARSA
balts'amil 36
ets'tah 164
(ah) taach 751
tachil 751
taah 752
tah baxal 753
V.
REPRESENTAR FARSAS O COMEDIAS

FARSANTE
chiilan,t 99

ho'l ahaw 225
(ah) taach 751
tah ach 752

FASTIDIAR
nak 553
tibiltal ol 790
tuk'ah 816
xet' ol 940
FASTIDIADO
nak 553
tuk'a'an ol 817

FASTIDIO
its' olal 274
nahantsil 552
nak 553
p'ek 685
tuk' olal 817

FASTIDIOSO
nak 553
tuk' ol 817

FATAL
numya 587

FATÍDICO
pek ol 644

FATIGA
chukul ik' 113
hesbal 203
numya 587
ok'om olal 602
p'eltahba 686
ya 958
yan yan 969

FATIGAR(SE)
akan 5
ka'nal 292
lubul 464
numyah 587
ok'om oltah 602
FATIGADO
ka'na'n 293
luba'n 463
numan ti' ya 586
salk'alak 715

FATUIDAD
(ah) nonohbail 579

FATUO
(ah) nonohba 579

FAUSTO
noh kenanil 574

FAUTOR
(ah) anat 16
(ah) lat' t'an 441

FAVOR
anat 16
bo'oy 66
lat'pach 441
mamakbo'y 492
matan 505
V.
EN FAVOR DE QUIÉN

FAVORECER
antah 17
boch'besah 59
chuk bo'oy 112
kach yatsil 280
ketbesah 312
(ah) lat' k'ab 440
lat'pach 441
mak bo'y 482
mak k'och 484
matan k'inam 506
mat k'inam 507
mek' tus 519
muk'inah t'an 537
payum 641
t'e k'ab 835
ts'ayatsil 880
wakunah ti' be 908
— AL HUÉRFANO
yoksah yalan u xik' 979
FAVORECIDO
payum 641

FAVORITO
(u) nup t'an 590

FAZ
ich 262
wich 922

FE
hahkunah 171
ok olal 597
V.
ARTÍCULO DE FE
DEFENSOR DE LA FE
MALA FE
SIN FE
TENER FE

FEALDAD
k'as 380
k'asil 382
p'etaye'nil 689
(u) tenbabtsilil ich 785
tinbantsil 795

FEBRÍFUGO
(u) ts'ik chokwil 884

FÉCULA
mats' 509
noy 581

FECUNDAR
chek' 88
tsayom 855

FECHA
k'in 400

FEDERACIÓN
molay 528

FEHACIENTE
hah 168

FELICIDAD
ki'il 316
uts 901

FELICITACIÓN
peul 651

FELICITAR
peul 651
ts'ibol 883

FELIGRÉS
kuchteel 345
mek'elte 518

FELIZ
ki' 313
ki'il 316
noh kenanil 574
(ah) pixan 659

FELONÍA
k'eban t'an 393

FELPA
tsap 852
tsots 864
yub ch'am 981

FEMENINO
(ix) ch'up 144
ix 274
V.
SEXO FEMENINO

FEMINIZANTE
ix 274

FENECER
haw 185
hay,ah 190
holbesah 225
lah 430
xul 955

FEO(A)(S)
che' muy 90
k'as 380
k'asil 382
lob 454
lub u wich 464
manab 494
manabye'nhal 494
ma' p'anan 502
ma' u ketel 510
nets 566
netsba 567
pis okolal 656
p'etaye'n 688
tibantsil 789
timba 795
tinbantsil 795
waktaye'n 908
V.
PALABRAS FEAS Y DESHONESTAS

FÉRETRO
maben 472

FERIA
k'iwik 405

FERIAR
k'ex 397

FERMENTACIÓN
omankil 605
owox 610
yom 980

FERMENTAR
om 605
owox 610

FEROCIDAD
k'inam 402
tachi'il 751

FEROZ
(ah) k'inam 402
tach 750

FÉRTIL
V.
TIERRA FÉRTIL

FERVOR
ts'a olal 878

FERVOROSO
chakaw olil 78
ts'a olal 878

FESTÍN
wahil 906

FESTIVAL
mank'inal 498

FESTIVIDAD
mank'inal 498

FESTIVO
V.
DÍA FESTIVO

FETICHE
polbil che' 665

FETIDEZ
tu' 810

FETO
balnak' 36

FEZ
p'ok 696

FIADOR
k'am k'och 373
(ah) k'och 408
mak k'och 484
wakunah ok'ol 908

FIAMBRE
pah 618

FIANZA
k'am k'ochil 373
lohebal baksah 458

FIAR
alkunah ol 13
alkunah yolil 13
ch'a k'och 124
k'al p'ax 370
k'am k'och 373
k'at ti' p'ax 385
oksah t'an 600
p'ax 683
ts'a pay 878
wakunah ok'ol 908
— DE SÍ MISMO
alkunah ol ti' ba 13
— HACIENDA
ts'a p'ax 879
FIADO
pay 636
p'ax 683
p'axah 684
p'axa'an 684
V.
DAR FIADO
TOMAR FIADO
VENDER AL FIADO

FIBRA DEL HENEQUÉN
soski 738

FICCIÓN
tus 826

FIDEDIGNO
oksabe'n ti' ol 599
toh 800

FIDELIDAD
lots'il 462

FIEBRE
chakaw 78
chokwil 106
t'aba'n 830
ts'am chakaw 876
yax ke'el 972
— RECURRENTE
ka' ts'ak k'in yaax ke'el 305

FIEL
alab ol 10
alab oltsil 10
al oltsil 14
lots'il 462
ok olal 597
(ah) ok olal 597
oksa ti' 600
p'is 692
— DE BALANZA
ch'uyub p'is 147
(u) tich' tohil ch'uyub 792
tu ich tohil 815
yol 979
V.
MUJER FIEL
PESAR EN EL FIEL

FIERA
ba'alche' 35
bolay 62
taachi' 751
xaknal 932

FIEREZA
(ix) ma' ts'uts'il 510
tinbantsil 795

FIERO(S)
bok' 61
chich 93
hak' oltsil 173
holkan 226
(ah) k'inam 402
tach 750
tachi' 751
tinbantsil 795
tsikbail t'an 860

FIESTA
cha'an 83
kanan 293
ki' 313
k'in 401
mank'inal 498
mek'tan mank'inal 519
okol suwanil 598
suwanil 747
— DE GUARDAR
ta'kunbil 761
— — RAMOS
ch'a xa'an 128
V.
CELEBRAR FIESTA
DÍA DE FIESTA
HACER FIESTA
SANTIFICAR FIESTA
SOLEMNIZAR FIESTA
VÍSPERAS DE FIESTA

FIGÓN
k'oben 406

FIGURA
etp'isa'n t'an 161
hoch 215
hochol 217
kulche' 349
kuxum wimbal 357
k'oh 409
na't 560
nukul 584
(u) pa'sba 631
patul 634
(u) pixan t'an 659
polbil che' 665
(u) p'isan t'an 693
p'ixan t'an 695
wayasba 917
winba 923
— DE ONDAS
wol 926
— — TRAPO
wal nok' 912
V.
TOMAR FIGURA

FIGURADO
pat 632
V.
LENGUAJE FIGURADO

FIJAR
ets' 162
hets' 204
ichtah 264
xol 950
— LA VISTA
tak'ach 762
— PLAZO
p'elk'in 686
FIJADO
aka'an 6
xola'n 950

FIJO
babahki 22
ch'ika'an 135
ets'a'an 163
hah 168
muk'a'n 537

FILA
huntsol 256
-t'il 836
t'is 837
tsol 863
V.
ORDENAR EN FILA
PONER EN FILA
TENDIDO EN FILA

FILO
e 148
kaa' ye 307
le' 442
ye 973
V.
DAR FILO
DE DOS FILOS
SACAR FILO
SIN FILO

FILOSO
ye 973

FILOSOFÍA
miats 523

FILTRAR
pots'mal 670
t'ah 831
ts'iib 882
xix 946

FIN
(u) cheel 89
ep 155
hits' 212
hol 224
hol chak'an 226
it 271
lah 430
moy 531
nak' 556
nak'al 556
ni' 567
nik 569
nu'uts' 592
och k'inal 594
pachal 616
tab kitan 750
ts'ok 887
xul 954
yit 977
— DEL MUNDO
hay kabal 191
V.
A FIN DE QUE
A QUÉ FIN
AL FIN
DAR FIN
EN FIN QUE
HASTA EL FIN

PONER FIN
SIN FIN

FINAL
pach 615
pachal olah 616
tak' yah 764
xul 954
V.
CAUSA FINAL
JUICIO FINAL
RAZÓN FINAL

FINALIZACIÓN
xot kab t'an 951

FINALIZAR
haw 185
hits'il 213
ts'ok 887
xul 954
— PLÁTICA
xot kab t'an 951
FINALIZADO
ts'oka'n 888

FINALMENTE
ka'to' 303
nak' 556
sebalí tun 724
-tun 822
tu ts'ok tun 828
ts'akibali tum 874
ts'ok 887
(u) xilitun 944
xulbesah 955

FINAR
kim 317
lah 430
— DE RISA
hits'il ti' che'eh 213
FINADO
(ah) kimén 318

FINCA
kah 280

FINEZA
tibil 789
tsik 859

FINGIMIENTO
ch'umch'un t'an 144

FINGIR
es 156
ets' 162
pat 632
tus 826
tusul 827
ye 973

FINGIDO
ets' 162
(ah) ka'p'el 301
(ah) ka'te' puksík'al 303
ka' ye ol 307
(ah) koch matan 326
k'at matan 385
(ix) ken k'oh 395
tusbil 826
tusul 827
(ah) walax 911
(ah) wuluts' 927
ya'om ach 970

FINIBLE
haway 188
hawayhal 188
ma' num ha'ab 500
nikbe'n 569
numay 586
sab yom 707
satay 721
ti' xulunte 799
tutus 827
xul 955
xulumte 956

FINIQUITAR
ts'ok 887

FINIR
nik 569
xul 955
FINITO
haway 188

FINO(A)
bich' 52
hay 189
mamayki 493
ol 603
tat 778
uts 901
V.
LLOVIZNA MUY FINA
NO FINO

FIRMA
chikilbesah 97
chikul 98
k'aba' 359
ts'ib 882
V.
FALSA FIRMA
QUE FALSEA FIRMA O ESCRITURA

FIRMAMENTO
ka'an 291

FIRMAR
chikilbesah 97

FIRME
chich 94
ets'a'an 163
muk'a'n 537
V.
MANTENERSE FIRME
PONER FIRME

FIRMEMENTE
muk'il 537
ti' chich yolil 790

FIRMEZA
chichil 95
hets'lil 205
hun xot t'an 256
xachlil 931
V.
ASENTADO SIN FIRMEZA
SIN FIRMEZA

FISCAL
(ah) tak ho'ol 759

FISGA
k'ek' 394
lichib 448
lom 459
luts 467
senet' 725

FISGAR
ch'in t'an ok'ol 137
lich' 448
lom 459
pul 674
FISGADO
loma'an 460

FISTOL
t'ilib 837

FLÁCIDO
pach' 617

FLACO
babach nak 22
(ah) bak 27
bek'ech 48
(ah) boh it 60
boholboh 61
chawil 85
(ah) chay bak 85
cheh,el 87
ch'aw 128
ch'ay 128
ch'aytal 128
(ah) ch'em te'el 131
ch'ib 133
k'ak'mal 367
liliwnak 453
loloch 459
lot'mal 462
luba'n 463
(ix) ma' chich muk'il 474
mun ol 541
not' 580
not'aan 580
oyan ol 613
pak'al 625
pek-kabal 644
sap' 718
takchalak 758
tsem 858
tsemhal 858
tsun 868
ts'oy 891
xich' xich' 942
V.
HOMBRE FLACO

FLACURA
bek'echil 48

FLAGELACIÓN
hats' 183

FLAGELAR
hats' 184

FLAMANTE
tumben 820

FLANCO
tsel 857

FLAQUEAR
pik'yah ok 655

FLAQUEZA
cheh,el 87
chehkunsah 87
lot'mal 462
(ix) ma' chich olalil 474
mun ol 541
oyolal 613
tsemil 858
tsemtsem kimil 858
ts'oyanil 891
— DE ÁNIMO
tseem olal 858
V.
CAERSE DE FLAQUEZA

FLATO
t'iba'n 836

FLATULENCIA
hehetki 195
t'iba'n 836

FLAUTA
chul 113

(FLAUTA)
piitooh 657
sol 736

FLECADURA
(u) chi' nok' 101
simsim chi' 729

FLECO
(u) chi' nok' 101
kuts 355
(u) nik 569

FLECHA
halal 175
hul 242
k'ax halal 389
V.
ATRAVESAR CON FLECHA
CASQUILLO DE FLECHA

FLECHADOR
(ah) hul 242

FLECHAR
akan 5
hul 242
wak hul 907
— JUNTOS
ka' ts'ak hul 305
FLECHADO
hul 242
mantats' 500

FLECHERO
(ah) bolon mak'ap 63
(ah) keh 308
(ah) toox 810

FLEMA
aktub 7
iskab 271
naa' se'n 560
se'n 725
sim 729

FLEMÁTICAMENTE
may och seb 515

FLETAR
mahan 476

FLETE
atal 18
bo'ol 62
mo 524
muk'ul 538
tohól 802

FLEXIBILIDAD
kots'an 340
V.
SIN FLEXIBILIDAD

FLEXIBLE
hot' 234
ot' 609
wats'al wats' 914
V.
RESULTAR FLEXIBLE

FLEXIÓN
mot'ba 530

FLEXIONAR(SE)
hotan 234

FLOJAMENTE
chachal 74

FLOJEAR
mak'olhal 488

FLOJEDAD
chachakunah 74
ch'uka'an 143
hobach-hal 214
mak' olal 488
nay olal 564
poy achil 670

FLOJERA
chi' olal 102
mak' olal 488
mak'olhal 488

FLOJO(A)
chachakunah 74
chachal 74
(ah) chambel mansah k'in 83
chi'tan 102
chochól 104
ch'eleknak sakal 131
ch'uka'an 143
hobach 214
hobach-hal 214
hool 225
hoy 236
hoypel 237
huhupki 240
its' olal 274
kool 332
kolbanak 333
k'un 423
(ah) les 447
liliwnak 453
mak'ol 488
mak'olhal 488
nay ol 564
oyan ol 613
pitlak 657
poy 670
(ah) p'il k'in 691
sak'an 714
susumnak yol 744
tach 751
ts'oy ach 891

FLOR(ES)
lol 458
nik 569
top' 807
— DE HENEQUÉN
bob 58
— — LAUREL
(ix) laul 441
— — MUERTO
masewalpuhuk 503
— EN BOTÓN
untulis 901
— — CAPULLO
(u) mulum 540
V.
ADORNAR CON FLORES
BOTÓN DE FLOR
BROTAR LA FLOR
ECHAR FLORES
VARA DE FLORES

FLOREAR
tsayal 854

FLORECER
lol 458
lolankal 458
nikankil 569
p'ochahal 696
top' 807
tsayal 854
xit 945
— EL MAÍZ
hekankil 196

FLORESCENCIA
lolankal 458

FLORESTA
k'ax 387

FLORETISTA
(ah) baxal hats'ab 42

FLORIDO(A)
nika'an 569
top'nike'n 808
V.
MATA FLORIDA

FLOTA
bak' 29
molay 528

FLOTANTE
k'aaknak 364

FLOTAR
k'ak'aknak 365
k'aankal 377

FLUCTUAR
hel hel 200
k'ak'amakil 365

FLUIR
alkab 12
k'is 404
— SUAVEMENTE
yiyibankil 978

FLUJO
emel 153
k'asal 381
pu ta' 678
— DE SANGRE
xan k'ik' 935
x-k'ulimkan 947
— SUAVE
yiyibankil 978

FOCA
kohaa' 327
tsula' 867
(x) tsula' 867

FOCO
ch'uy ek' 146
tuchub saas 813

FOFO
(ix) ma' ba'l 471
(ix) ma' ts'u 510
potoknak 669
pupuhkil che' 677
p'olan 698
p'op'oki 698
p'ot 699
p'uk 700

FOGAJE
k'ak' 365

FOGATA
hop k'ak' 231

FOGÓN
k'ak' 364

FOGUEAR
nak' chuh 557

FOLLAR
yum k'ak' 983

FOLLÓN
(ah) wa'n chak 912

FONDA
wi'ileb na 923

FONDO
it 271
yit 977

FONÓGRAFO
maben t'an 472

FONTANELA
ha'al 174

FORÁNEO
nach 547
ts'ul 892

FORASTERO
hula 242
k'atak 384
(h)ma' wayil 511
nach 547
tu lak' kah 818
ts'ul 892

FORCEJEAR
cho'pay 107
ch'etba 133
koyba 341
k'axba 389
k'oxba 415
p'isba 693

FORJAR
babah, tah 23
bax 41
pat 632
sihsah 728
tus 826
FORJADO
baxbil 42

FORMA
nu'uk 583
patul 634
taachilil 751
wich 922
— DE LETRA
wich 922
— — VIDA
paskab 631
V.
SIN FORMA
SUPERFICIE LÍQUIDA QUE FORMA OLAS

FORMAL
(ah) bobok' 59
nuukan 583

FORMALIDAD
nuukan 583
sahlemil 708

FORMAR(SE)
bits' 57
menyah 521
pak' 624
pat 632
patan 633
pay winikil 642
— BOLSA
pohah 661
— EL PECHO DE LA MUJER
t'uch-chahal 844
— LA CRIATURA
winikhal 923
— MONTONES
tutuktal 827
— OVILLOS
wol 926
— PASTA
tsay 853
— PROMINENCIAS
t'uchul 844
FORMADO
pat 632
patan 633
V.
POZO FORMADO
GOTA A GOTA

FORMIDABLE
sahbe'n 708

FORNICACIÓN
ko'il 329
k'asal be kuxtal 381
pak' k'eban 626
tsubah 865
tsubul 865

FORNICADOR
(ah) pak' k'eban 626
(ah) tsuk ach 866

FORNICAR
ko'il 329
pak' k'eban 626
p'en 686
p'entak 687
tsay 853
tsubah 865
tsubul 865

FORNICARIO
(ah) ko' 324
(ah) tsuk ach 866

FORNIDO
muk'a'n 537
pook 662

FORRAMIENTO
yalbil 965

FORRAR
ka'yalkunah 307
yalbesah 965

FORRO
tasa'an 777
yal 964
V.
SEGUNDO FORRO

FORTALECER
chiich 94
chichkunah 95
chichtal 96
muk'intah 537
t'ahtal 832
xich'chahal 942
FORTALECIDO
muk'a'n 537

FORTALEZA
chichil 95
chich muk' 95
hich' olal 209
kab 277
kal 285
k'inam 402
muk' 536
pa' 614
p'a 680
tan k'inam 774
t'ah 831
utsil na 902
xib 941
xibil 941
yak 963
— DE VARÓN
xibhal 941
V.
BALUARTE DE FORTALEZA
SIN FORTALEZA

FORTIFICAR
cheeb 86
lem 445

FORTÍSIMO
pot 667

FORTUITO
kiipil 320
naktansa 555

FORTUNA
ayik'alil 20

FORZADOR
(ah) muk' 537
(ah) ts'al pach 875

FORZAR
chach kal 75
chuk 111
kux ol 356
ts'al pach 875
wal chach 911

FORZADO
chachbil kal 75
ma' tal ti' ol 505
(ma') tal ti' yol 767
ts'albil pach 875
ts'al pach 875
ts'ol pach 888
V.
ENTRAR FORZADO

FORZOSAMENTE
teel 783

FORZOSO
teel 783

FORZUDO
chich muk' 95
(ah) muk' 537

FOSA
mak'och 488
mok'och 527
— NASAL
hol ni' 227

FÓSFORO
ch'ilib 136
hiri'ich hop 211

FOSO
bekan 47
hom 228

FRACASO
k'as yuchul 382

FRACCIÓN
hun ts'it 256
kin 319
kuchkabal 344

FRACCIONAMIENTO
kots 338

FRACCIONAR
tsukba 867

FRACTURA
kachál 280
kaa'kach 283

FRACTURAR
kach 279
FRACTURADO
kachál 280

FRAGANCIA
bolon mayel 63
hats'al bok 184
uts' 902

FRAGANTE
hats'al bok 184
uts' 902

FRÁGIL
hohola 220
holmal 227
kachál 280
kakachki 284
kots 338
k'ahlak 363
k'ahlakum 363
op' 607
op'chalak 607

FRAGMENTAR
xet' 939

FRAGMENTO
hun ts'it 256
kots 338
xet' 939

FRAGOR
hum 245

FRAGOSO
ch'away 128

FRAGUA
pib 651
V.
FUELLE DE FRAGUA

FRAGUAR
babah, tah 23
tuklah 816

FRAILE
(ah) k'os 414

FRANCACHELA
wahil 906

FRANCO
almehen 14
amta'an 16
holol u k'ab 228
luk' 465
(ah) sii ol 730
(ah) ts'a 870
(ah) ts'abilah 871
(ah) ts'ayatsil 880
xelomal 939

FRANGOLLAR
kel 309
sel 724
tse' 855
FRANGOLLADO
kel 309
tse' 855

FRANQUEZA
almehenil 14
si olal 730

FRASCO
chu 108
— DE VIDRIO
sas 718

FRASE
huntats' t'an 254

FRATERNIDAD
its'inil 274

FRATRICIDA
(ah) kimsah suku'un 319

FRAUDE
chunchun t'an 116
okol 597
tabsah 750

FRAY
(ah) k'os 414

FRAZADA
buk 67
buklis nok' 68
tas 777
tep' 786

FRECUENCIA
bukyah 68
ka'ka'te' 284
V.
CON FRECUENCIA

FRECUENTAR
pay ok 641
su 739

FRECUENTE
ka'ka'te' 284

FRECUENTEMENTE
bukyah 68
hihinak 209
sakach 709
su 739
V.
VOLVER FRECUENTEMENTE

FREGAR
choo' 103
ha' 165
ha'ah 169
hii' 207
hi'ah 207
kus 354
pok 662
p'o' 695

FREGADO
pok 662

FREÍR
tsah 849
tsuy 869
ts'öhik 887
— EN SECO
tikin tsah 793
FREÍDO
tsaha'an 849

FRENAR
kunkinah 353

FRENESÍ
koo' tamkas 338
tamakas 768
tömökos 806

FRENÉTICO
tamkasil u ka'ah 769

FRENILLO
tab 748
— DE LA LENGUA
t'in ak' 837

FRENO
k'ak ti' 364
tab 748
t'in maskab 837

FRENTE
lek 444
tan 769
t'a 830
— DE LA CABEZA
(u) pak lek 622
t'a 830
V.
DE FRENTE

FRESCO(A)
ak' 7
che'che' 86
lik' 450
sis 732
sis ol 733
top'nike'n 808
tulup 819
tumben 820
— Y NUEVA
tulup 819
V.
LLAGA FRESCA
PESCADO FRESCO
SEMILLA FRESCA
VENTOLINA FRESCA
VIENTO FRESCO

FRESCOR
sis ol 733

FRESCURA
sisal 733
sis ol 733

FRIABLE
kakachki 284

FRIALDAD
ke'el 310
sis ol 733

FRICCIÓN
chep 91
hii'bil 208

FRIJOL(ES)
bu'ul 69
chak chi' yan 79
chak wayakab 80
ib 261
ibin kan 261
ib kan 262
k'an bu'ul 376
putum 678
p'utum 705
— SECO EN SUS VAINAS
wawahki 915
V.
GUISADO DE FRIJOLES
PAN CON FRIJOLES
PEPITA DE CALABAZA MOLIDA CON FRIJOL

FRIJOLAR
(u) pach bu'ul 616

FRÍO
ke'el 310
k'ok'oski ok'ol 411
lut' ke'el 467
(u) na' ke'el 554
saya'om kan 723
sis 732
V.
CALENTURA CON FRÍO
PASMARSE DE FRÍO
TIEMPO DE FRÍO

FRIOLIEGO
ke'el 310

FRITO
tsaha'an 849
tsuy 869

FRONDA
pokche' 662

FRONDOSO
kankan 296
memek'ki 520
memek'tal 520
pokche' 662
p'apotok u le' u che' 682
p'ot 699

FRONTERO(A)
tan 769
tu tan 827

FRONTISPICIO
kuk na 346
(u) ts'akil na 874
ts'ek 881

FROTACIÓN
hulya 245

FROTAR
hii' 207
hi'ah 207
hik'abtah 210
hix 213
hoxba 236
hulya 245
ku'ult 350
pats' 635
ulyah 900
yul 982
FROTADO
hik'abtah 210

FRUCTÍFERO
(ah) ichil che' 263
tsayal 854

FRUCTIFICAR
ichankil 263
kaa' ichankal 283
k'am ich 373
pul 674
tsayal 854

FRUICIÓN
ki' 313

FRUNCIDURA
mot'ba 530

FRUNCIR
chak'ah 80
ch'ukah 143
lop' 460
lup' 467
mot'ba 530
netsah 566
tuchah 813

FRUNCIDO
chak'al 80
huyub 260
lup' 467
mot'a'n 530
mot'ba 530
motsah 531
tuch 812
tutuchbil 827
V.
CEÑO FRUNCIDO

FRUSTRAR
pak'mab 626

FRUTA
ch'ahuk 121
ch'uhuk 142
ich 262
(ah) ichil che' 263
k'am ich 373
nolche' 579
tsayal 854
(u) wich 922
— DURA
k'uk'ul 420
— EMPEDERNECIDA
k'uk'ul 420
— MADURA
yi'h 976
— MARCHITA
ts'uts' 894
— SECA
nuluts' 585
— TEMPRANA
paybe ich 639
V.
BAJAR FRUTA
CUESCO DE FRUTA
DIVISIONES LONGITUDINALES DE LAS FRUTAS
LLEVAR FRUTA
RECOGER FRUTA

FRUTO
ich 262
nahal 550
(u) wich 922
yich 976
V.
ÁRBOL SIN FRUTO
DAR FRUTO
SIN FRUTO

FUEGO
chakaw 78
habal 166
hop k'ak' 231
k'ak' 364
k'ich 399
moh 526
tas k'ak' 778
— APAGADO
tupa'n 824
— DE CALENTURA
(u) k'ak'il 367
— — MUJER
(u) k'ak'il ch'uplal 367
— — SAN ANTÓN
metnalik'ak' 522
okom k'ak' 599
— DEL CIELO
k'in ich ek' 403
— ENCENDIDO
tsay 853
V.
APAGAMIENTO DEL FUEGO
APAGAR FUEGO
ARMA DE FUEGO
AVIVAR EL FUEGO
BOTÓN DE FUEGO
COLUMNA DE FUEGO
DEIDAD LACANDONA DEL FUEGO
DORMIR AL FUEGO
ENCENDER FUEGO
ENCENDER Y PROPAGAR EL FUEGO
GLOBO DE FUEGO
HACER FUEGO
LABRAR CON FUEGO
LLAMA DE FUEGO
TORO DE FUEGO

FUELLE
hop k'ak' 231
yum k'ak' 983
— DE FRAGUA
yum k'ak' 983

FUENTE
(u) holol 227
sayab 723
sib 726
yoka' 978

FUERA
homanil 230
tankab 773
yok' kab 979
— DE SÍ
tubul winikil 812
V.
DE FUERA
ECHAR FUERA
MEJOR FUERA
SACAR FUERA
SI FUERA
SI NO FUERA

FUERTE
bak 27
chaak 77
cheeb 86
chich 93
chiich 94
chichil 95
chulul 114
hil che' 210
kal 285
kan 291
kel- 310
kelem 310
(ah) kelem 310
k'am 370
k'amach 372
k'a'amk'a'am 373
k'inam 402
k'un 423
lal 437
lem 445
muk' 536
muk'a'n 537
noh ach 573
nuukan 583
p'enkach 687
tach 750
tun 822
t'ah 831
xibhal 941
ya 958
yak 963
yi'h 976
V.
OLOR FUERTE

FUERTEMENTE
chiich 94
kan 291
k'am 370
k'a'amk'a'am 373
pik' 654
tah 752
tu ya'abal chich 829

FUERZA
chichil 95
ik' 266
kab 277
kal 285
kel- 310
k'inam 402
k'oy 416
lox t'an 463
muk' 536
tah 752
tim 794
t'ah 831
t'an 833
ts'al pach 875
xibil 941
yail 962
yak 963

FUETE
FUTURO

(FUERZA)
— DE COSAS ESPIRITUOSAS
yek 974
— DEL BRAZO
muk' k'ab 538
— — TABACO
yek 974
— HACER CON LAS ESPALDAS
p'us pach 704
— HIDRÁULICA
muk' ha' 537
— MISTERIOSA
tamkas 769
V.
ADQUIRIR FUERZA
COMPRAR POR FUERZA
CON FUERZA
DAR FUERZA
DE POCA FUERZA
HACER FUERZA
PERDER LAS FUERZAS
POR FUERZA
QUITAR LAS FUERZAS
SACAR POR FUERZA
TOMAR POR FUERZA

FUETE
hats' 184

FUGA
puts' 678

FUGAR
puts' 678
FUGADO
puts' 678

FUGAZ
seb 723

FUGITIVO
puts' 678
(ah) puts' 679
(ah) sakach puts'ul 710

FULANO
le mako' 445
mak 479
mak'anil 486
(ah) mak'anil 487
(ah) man k'anil 498
x-ma'k'anil 948

FULMINAR
hats' chak 184

FULLERÍA
tabsah 750

FULLERO
(ah) tabsah 750

FUMADOR
(ah) ts'uuts' chamal 894

FUMAR
ts'uts' 894

FUNÁMBULO
(ah) baxal yok'ol sum 42

FUNCIONAR
menyah 521

FUNDA
kuch 342
mukuk 535
pix 658

FUNDACIÓN
ets'eb kuch 164

FUNDADOR
(ah) ets' 163
(ah) pak' kah 626

FUNDAMENTO
chun 115
chunbesah 115
ets'lik 164
ts'ek 881
V.
SIN FUNDAMENTO

FUNDAR
aktal 6
ch'iik 135
ets' 162
hets' 204
hets'el 205
kahal 281
pak' 624
FUNDADO
aka'an 6
ch'ika'an 135
ets'a'an 163

FUNDILLO
yit 977

FUNDIR
albesah 12
puk' 673
yal 964
yib 976
FUNDIDO
puk' 673
yalan 965
yib 976

FÚNEBRE
ok'om oltsil 602

FUNERAL
k'ay kimén 391

FUNESTO
(u) tas numya 778

FURIA
ko'il 329
lep' ol 447
muk'tantah 538
tachi'il 751

FURIOSO
lep' ol 446
tach 750
tachi' 751
ts'ik 883
— POR LOCO
ko' 323

FUROR
lep' ol 446
tachi'il 751

FURTIVO
okól 597
okolbil 598
ta'akbil 758

FUSIL
lemba 446
ts'on 889
V.
CAÑÓN DE FUSIL

FUSILAR
ts'on 889
FUSILADO
ts'onah 889

FUSIÓN
yalan 965

FUSTÁN
lots 462
pik 653
— LISTADO
tanmil pik 775

FUSTE
toh che' 801

FUSTIGAR
hats' 184

FUTURO
asab 18
kib 314
kochom 326
V.
EN EL FUTURO
PENSAR LO FUTURO

G

GABELA
patan 633

GACETILLERO
(ah) pul pektsil 676

GACHA(S)
k'ol 411
ul 899

GAFAR(SE)
mochah 525

GAFAS
tan ich 772

GAFO
k'ow 415
lalap'ki u k'ab 438
moch 525
tom 805

GAITA
chul 113

GAJO(S)
ch'ilibche' 137
hek' 196
xay 936
— DE ÁRBOL
xay 936
V.
DIVIDIR GAJOS
RAMA CON GAJOS

GAJUELO
ch'ilib 136
ch'ilibche' 137

GALÁN
kichkelem 314
(ah) tsublal 865

GALANÍA
tsublal 865
(ah) tsublal 865

GALANO(A)
kichpam 315
ki'ki' tapan 315
lel 445
(ah) on 606
tap 776
(ah) tsublal 865
tsublalkunah 865
V.
HACERSE GALANO

GALANTE
(ah) tsik 860
(ah) tsublal 865

GALANTEAR
ko'k'at 331

GALANTERÍA
tsublal 865

GALÁPAGO
ak 4
mak 479
waw 915

GALARDÓN
bo'ol 62
in bo'ol 270
mak k'ab 483
mak k'abil 483
makul 485
manul k'ab 500
maxk'abil 512
pak 619
tem ol 784
tulul 819

GALARDONAR
atsah k'ab 19
mak k'ab 483
tem ol 784
GALARDONADO
atal 18
toop atal 807
toop ata'an 807

GALAS
ken 311
k'antixa' 379

GALENO
(ah) ts'ak 872

GALEOTE
(ah) bab 22
ts'albil pach 875

GALERA
chem 90

GALGO
pek' 646

GÁLICO
sob 735

GALILLO
tuy ak' 829
(u) t'a yak' 834
t'uy ak' 847

GALOPE
lut' 467

GALLARDÍA
kichkelemil 315
tsublal 865

GALLARDO(A)
chawak kelem 85
(ah) kelem 310
kichkelem 314
kichpam 315
(ah) tsublal 865

GALLEAR
t'elankil 835

GALLETA
chu 108

GALLINA
(ah) bo'oy ulum 67
ch'ich' 134
kax 306
(ah) kax 306
x-kax 947
— CIEGA
hawkanil 188
pu'huy 672
— DE LA TIERRA
ulum 900
— ENTERA
tatats'al ulum 779
— FLACA
sohol bak 736
— GORDA
t'an pip ulum 834
— NUEVA
tan chek'bil ulum 772
tan chek'elil 772
V.
CALZA DE GALLINA
PECHUGA DE GALLINA
PONER LA GALLINA

GALLINERO
hobonil 215
(u) koyil ulum 341
(ah) [ú]lumnal 467
patal 633
so'y 739
yotoch 980
— QUE LAS CRÍA
(a) ulumnal 900

GALLIPAVO
tso' 862

GALLO
(ah) box 65
icham ix kax 263
(ah) kax 306
(ah) k'o tso' 415
(ah) suyem 747
(ah) t'el 835
ulum 900
— CENICIENTO
(ah) sak tan ulum 713

(GALLO)
— — CON PINTAS
(ah) sak tok' bakal 713
— DE CASTILLA
(ah) p'ot 699
(ah) t'el 835
— — PAPADA
tso' 862
(ah) tso' 863
(ah) tsum 867
— — TIERRA
(ah) tso' 863
— — — BLANCO
(ah) sak im 712
— NUEVO
(ah) t'a 830
— PEQUEÑO
(ah) t'a 830
V.
MOCO DE GALLO

GAMO
keh 308
puts' na' 679
wakna' 908

GANA(S)
hul ol 244
k'at 383
ol 604
ot olal 609
tak 754
ts'ibol 883
u'l olal 900
yan ol 968
yol 979
— DE COMER
wi'h 922
wi'ihchahal 922
— — DORMIR
wenel 920
— — ORINAR
ta tal 778
— — REVESAR
hohok'nak in kal 219
V.
CON GANA Y CODICIA
DAR GANAS
DE BUENA GANA
DE MALA GANA
PERDER LAS GANAS DE COMER
TENER GANA(S)

GANADERO
(ah) alak' 10

GANADO
nah 550
sibitil 727
— VACUNO
wakax 907
V.
EXAMEN DE GANADO PARA LIDIA

GANANCIA
nah 550
nahal 550

GANAPÁN
(ah) kon menyah 336

GANAR(SE)
baksah 29
bul 69
chuk 111
kon menyah 336
let' 447
nah 550
pach 615
pat-hal 634
pets' 649
top' 808
tsayal 854
— CON TRABAJO
tu muk'il u tal 821
tu ya'abal numya 829
— LA COMIDA
xak 931
— — VIDA
xach 930
— — VOLUNTAD DE OTRO
pixantah 659
— VICTORIA
ts'oy 891

GANCHO
hokob 220
hok' 221
lichib 448
lits' 454
luts 467
xay 936

GANDUL
mamantats' 492

GANGLIO
ma'ah 475

GANGOSO
(ah) bit'bil ni' 57
bit'bil ni' t'an 57

GANOSO
hul ol 244
otan ol 608
poch 660
ts'ibol 883
yan ol 968
yan oltsil 969
— DE PARLAR O HABLAR
tak ol ti' kan 760

GANSO
kuts 355

GANZÚA
hokob 220

GAÑÁN
(ah) kon menyah 336

GAÑIR
ok'ol 602
GAÑIDO
ok'ol 602

GARABATILLO
tok' luch 805

GARABATO
hokob 220
hok' 221
kokolche' 331
lichib 448
lits' 454
sawin 722

GARAÑÓN
(ah) chek' 88
p'en 687
(ah) p'en tsimin 687
yum 982

GARBO
tsublal 865

GARFIO
hokob 220
hok' 221
lichib 448
lits' 454
luts 467

GARGAJEAR
kol kal 333
wolol kal 927

GARGAJO
kol kal 333
naa' se'n 560
tub 811
wolol kal 927

GARGAJOSO
(ah) kool kal 333

GARGANTA
kal 285
kuum kal 351
(ix) k'an yulta 379
k'och 407
sahomal 709
— DEL PIE
(u) kal kuy 287
V.
CAMPANILLA DE LA GARGANTA
ENFERMEDAD DE GARGANTA
INFLAMACIÓN DE GARGANTA
NUEZ DE LA GARGANTA

GARGANTILLA
k'an 374
(u) tan ts'ul 776
(u) tun ts'ul 823
ú 896

GARGAREAR
babkaltah 24

GARGARISMO
(u) pokob 663

GARGARIZAR
bul 69

GÁRGOLA
ach 2

GARGUERO
hol kal 226
kal 285
k'och 407
sahomal 709
yul 982

GARLITO
ch'uy xak 147
xakil kay 932

GARLOPA
susub 744

GARRA
chaach 74
ich'ak 264
mo'l 528
xaw 935
V.
ECHAR GARRA

GARRAPATA
ak pech 6
(ah) box pech 66
chak'ach 80
chik'i'ch 99
pech 642
— CHIQUITA
sitil pech 734

V.
PRENDERSE LA GARRAPATA

GARRAPATEAR
hohol ts'ib 220

GARRAPATERO
ch'ikbul 136

GARRASPERA
t'uh 844

GARROCHA
lom 459

GARROCHAR
lom 459
GARROCHADO
lom 459

GARROTAZO
nohats' 573
tahats' 753

GARROTE
che' 86
ch'otche'kal 141
V.
DAR GARROTE

GARROTEAR
kumk'ax 352

GARROTILLO
sip' 732
ts'on k'ak' 889
ya 959

GARRUCHA
sutbil che' 745

GARZA
bak 27
bok 61
— BLANCA
sak bok 711
— PARDA
(ah) tsuk 866

GARZO(S)
(ah) sak t'ut'ub ich 713
(ah) ya'ax t'ut'ub ich 973
V.
OJOS GARZOS

GARZONEAR
tip' ol sak'abil 797

GARZONÍA
hoka'n u bok ko'il tu nii' 220

GAS(ES)
ik' 266
V.
LLENURA DE AIRE O GASES

GASTADOR
holol u k'ab 228
(ah) sat 720

GASTAR(SE)
banah 38
benel 49
bentabil 50
bentah 50
biia'n 51
binsah 56
ch'ehel 130
ch'enah 131
emel hanal 154
hemel 201
hi'ah 207
homel 230
kam 289
kukmal 346
kutsmal 355
k'ux 426
la'bal 429
lah 430
mak'mal 488
mana'an 496
ma'as 502
mats' 509
mina'an 523
mux 543
nohmal 574
pot 667
sam 716
sap' 718
sat 719
tal 764
taatalah 779
tsam 851
tsapahal 852
uy 903
xup 956
xupil 956
— LA PIEDRA O MADERA
wel 919
— — ROPA
asmenhal 18
— — SOGA
wel 919
GASTADO
asab 17
biia'n 51
ch'eh 130
lab 429
maklil 484
ma'sbanak 503
mux 543
sap' 718
sata'n 720
tukux k'an 816
tsam 851
ts'akan 873
ts'oka'n 888
xup 956
V.
IRSE GASTANDO LA POBLACIÓN

GASTO
ch'eh 130
sam 716

GATEAR
huk' 241
xakah 932

GATEO
nak'nal 557
xakatnal 932

GATILLO
muk' k'ab 538

GATO(A)(S)
mis 523
mok 526
(ah) way 916
— MACHO
(ah) ton mis 806
— MONTÉS
bolay 62
chul ya 114
ch'amak 125
ch'omak 139
ek' xux 152
k'anbolay 376
sak bolay 711
(ah) way 916
V.
A GATAS
ANDAR A GATAS

GAVILÁN
ch'uy 145
(h) ch'uy 146
(ah) i' 261
kos 337
k'ik'lis 399
sak mak cham 712

GAVILLA
k'ak'ax 366
k'ax 387
molay 528

GAZAFATEAR
holta holta t'an 228

GAZAPO
t'ul 844

GAZNATE
k'och 407
no'ch 572
yul 982

GELATINOSO
hohola' 220

GEMELO(S)
ich 262
ich al 262
k'uho'b 419
lot 461

GÉMINIS (ESTRELLAS)
ak 4
ek' 150
kaa'tul palal 304

GÉMINO
ich 262

GEMIR
akan 5
tuk 815
yakan 963
GEMIDO
akan 5
hahak' ik' 170
tah awat 753
tukub 816

GENEALOGÍA
ch'ibal 133

GENERACIÓN
ch'ibal 133
pach ch'ibal 616
(u) paatal winik 633
pik ts'akab 654
siyan 735
ts'akab 873
ts'ap 878
— DE MONOS
yal ma'ax 966
— POR ASCENDENCIA
tan ch'i'ibal 772
— — DESCENDENCIA
xab 929
xotemal 951
— Y LINAJE QUE SE ESPARCE
xab 929
V.
SIN GENERACIÓN

GENERAL
hun 246
hun yuk' 257
nakom 555
yok' 979
yuk' 981

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(GENERAL V.)
CAPITÁN GENERAL

GENERALMENTE
baili' 26
bayli' 44
bey 50
hun yuk' 257
nuki 584
tachili' 751
yuk' 981

GÉNERO
winikile' 924

GENEROSO
almehen 14
almehen ol 14
(ah) sii ol 730

GENIECILLO DEL BOSQUE
alux 15

GENIO
(ah) man op' lox 499
na't 560
— PROTECTOR
h-wan tul 912
V.
ASPEREZA DE GENIO
MAL GENIO

GENITALES
bak' 29
ka' kobol 285
(u) kap ok 300
kob 324
kobol 324
k'ul 421
(u) le'pel 446
mah 475
V.
ÓRGANOS GENITALES

GENTE
mak 479
(ah) winik 923
— ALQUILADA
mahan k'ab 477
— COMÚN
(ah) pach kab 617
yalba winik 965
V.
HACER HOMBRE O GENTE A ALGUNO
PARCIAL DE GENTE
TROPEL DE GENTE

GENTIL
kichkelem 314
(ah) kisin t'an 321
(ah) ma' ok olal 500
(ah) on 606
(ah) tsublal 865
— HOMBRE
chawak kelem 85
— MUJER
kichpam 315

GENTILEZA
kichpamil 315
t'ah 831
tsah u yol 849
tsublal 865

GENTÍO
(ah) winik 923

GENUFLEXIÓN
low 462
xol-lil 950

GERMINAR
hok'ol 222
top'ol 808

GESTICULACIÓN
muts' ich 543

GESTICULAR
ets' 162
its' ol 274
nich' ko 568

GESTO(S)
ets' 162
ich 262
its' ol 274
kankan ets'tah 296
lip' chi' 454
nich' ko 568
not'kina ko 580
pakat 621
wets' 921
V.
HACER GESTOS

GIBA
nokche' 577
p'us 703
(ah) p'us 704

GIBADO
nokche' 577
p'us 704
(ah) p'us 704

GIBOSO(A)
p'us 704
(ah) p'us 704

GIGANTE
chaak 77
chawakach winik 85
(ah) wa'n chak 912

GIRAR
sut 745

GIRASOL
hirasol 211

GIRÓN
xet' 939

GITANEAR
k'ex 397

GLÁNDULA
bul 69

GLAUCO
oli ya'ax 605

GLOBO
— DE FUEGO
tok kel much 804
— DEL OJO
nek' ich 565
tuk'el ich 817
V.
HACERSE LA COSA EN GLOBO

GLORIA
ki' 313
ki'ki' olal 315
lob u mut 456
tepal 785
tepalil 786
tilis 794

GLORIAR
noh-hal 574

GLORIFICAR
nachkunah anumal 548
nib 568
tiliskunah 794
GLORIFICADO
tilis 794

GLORIOSO
hach ka'anal 167
(ah) ki'ki olal 315
ki' u t'an 322
(ah) nonohba 579

GLOSAR
pat 632

GLOTÓN
(ah) balnak' 36
(h) baalnak' 36
(ah) banban hanal 38
hak' 172
holok' 227
(ah) totop luk' 809

GLOTONEAR
baltah 36
ban 37
banban hanal 38

GLOTONERÍA
balnak' 36

GLUTEN
pak'ab 624

GLUTINOSO
hohola' 220
lots 462
papachki 630
tatak'ki 778
tsay 853
yach'a'an 961

GOBERNACIÓN
halach winikil 175

GOBERNADOR
(ah) belnal 49
(ah) chun chem 116
(ah) chun t'an 117
halach 175
(ah) mek'tan kah 519
(u) nen kab 565
noh ah mek'tan 573

GOBERNANTE
halach 175
(ah) kuch kab 344

GOBERNAR
belnakil 48
ha'l 174
kuch 343
lat' 440
mek'tanba 519
mek'tantah 519
tanankil 771
tanlah 774
tepal 785
— NAVÍO
k'al chun chem 370
ts'al hol chem 875

GOBIERNO
mek'tan kahil 519
tepal 785

GOCE
ki' 313

GOLA
kal 285

GOLFO
tan yol ha' 776
yok'opil k'ak'nab 979

GOLONDRINA
kusam 354
xoxil 952

GOLOSIDAD
hak' 172

GOLOSINA
balnak' 36
hak' 172
k'ak' 365

GOLOSINAR
hak' 172

GOLOSO
(ah) balnak' 36
(h) baalnak' 36
hak' 172
holok' 227
poch 660
tsuk ach 866
(ah) wom p'uk 927

GOLPE
boh 60
bohe' 60
haklox 172
hats' 183
k'ol 411
k'op 413
lox 462
nohats' 573
pach' 617
pom 665
puch' tun 671
p'ul 701
tah lah 753
tap' 777
wak'al 909
— A PUÑO
puk' lox 674
— DE CAMPANA
-pul 675
tsak' 850
— — MAZO
bax 41
— SORDO
pok' 663
V.
CAER DE GOLPE
CORTAR CON GOLPE
DAR GOLPES
DE GOLPE
DESCARGAR EL GOLPE
DESPEDAZAR A GOLPES
QUEBRAR CON GOLPE DE PALO
RUIDO DEL GOLPE
SEÑAL DE GOLPE
SONIDO DEL GOLPE

GOLPEADOR
halabte' 175

GOLPEADURA
bax 41
boh 60

GOLPEAR(SE)
boh 60
bohche' 60
bohe' 60
ch'eh 130
hats' 184
hoch'tuntah 219
huch' 240
koh 327
kohah 327
koha'an 328
kukulba 347
k'il 399
k'ol 411
k'op 413
lox 462
pach' 617
puk' hats'tah 674
p'uch 699
tah 752
tantankil 776
tap' 777
tatap'ah 779
tup'ul 826
tsak'ba 851
— A PUÑO
puk' lox 674
— ALLANANDO
bilkoh 54
— CON FRECUENCIA
baabaxah 24
bax 41
— — REPETICIÓN
tsanlah 851
— LAS COSAS DE METAL
tsak'ba 851
— PAÑOS LAVANDO
top' yah 808
— PICANDO
t'at'ah 834
— SONANDO
top' 808
GOLPEADO
baxbil 42
hats' che' 184
(ah) kimil 318
koha'an 328
k'ola'an 411
k'op 413
lox 462
loxa'an 463
p'ucha'an 699
tatap' 779
tup'ul 826

GOLPEO
kohob 329

GOMA
ch'ox 141
its 271
k'ab 359
k'ik' 399
k'in chan 403
(u) k'u' kab 419
sabak che' 707
sats' 721
yits 977
V.
SUDAR GOMA

GONORREA
abich 2
k'asay 381
puh tu bel wix 672
sakal ix 710

GORDITO
wak'al 909

GORDO(A)
ayaknak 19
chich muk' 95
ch'al 124
hahanak 170
nak' 555
nuk 582
nuukan 583
nuk-kin 584
pem 646
pim 655
piphal 656
piston 656
pook 662
polok 665
pompom 666
sip' 732
totol 809
t'an 833
wol 926
yahaw 962

GORDOR
nak' 555
nuk 582
taa 748

GORDURA
ch'al 124
ek' 150
pip 656
polokil 665
t'an 833
tsats 852
yek' 974

GORGOJO
ilk'il 268
lik'lel 452
p'is 692
yilk'il 977
yuk' ixi'im 981

GORGOJOSO
oka'an ilk'il 595

GORGOTEO
bobok'nak 59

GORILA
ma'ax 511

GORJEADOR
(ah) sakach awat 710

GORJEAR
ahsah kab 4
awat 19
hum 245
kan 291
kii'ki' t'an 316
k'ay 391

GORJEO
k'ay 391

GORRIÓN(ES)
(ix) oxil k'ok'om 611
xoxil 952

GORRÓN
(ah) kon choch 335

GOTA
chi'bal 92
ch'ah 121
ch'eh 129
ch'ich' 134
kan noh ol 297
k'an noh ok 318
p'oksakan 697
p'op'ox nohol 699
sak kimil 712
t'ah 831
t'un 845
t'unil 845
ts'ets' chi'bal 881
x-t'un 953
— A GOTA
t'ah 831
t'un 845
— CORAL
kan ch'apahal 295

(GOTA)
kitam 321
t'un kitam 845
xoch 948
— DE AGUA
t'ah 831
— — CABEZA
(ix) un pets' k'in 901
— — LÍQUIDO
t'ah 831
V.
POZO FORMADO
GOTA A GOTA

GOTEADURA
t'ah 831

GOTEAR
chul haa' 114
ch'ah 121
ch'ehel 130
t'ah 831
GOTEADO
t'ah 831
t'un t'aha'an 845

GOTERA
choh 105
chul haa' 114
ch'ah 121
kisneb 321
ok ha' 596
ok ha'ahal 596
yok ha' 978

GOTOSO
chi'bal 92

GOZAR
ki' ol 320
kii' oltah 328
nah 550
pat-hal 634
— LA VIDA
ilmah 268

GOZO
ki' 313

GOZOSO
ki' 313
ki'il 316

GRABAR
ts'al 874
GRABADO
ts'alah 875

GRACIA(S)
chich olal 96
etailil 158
(u) ki'il t'anil 317
koo'ko't'an 331
matan 505
nahal 550
pixan 659
sipil 731
tsayal 854
ts'abilah 871
yatsil 970
V.
DAR GRACIAS
DECIR GRACIAS
HACER GRACIA

GRACIOSAMENTE
kiilbil 317

GRACIOSO
ki' 313
kichkelem 314
ki' t'an 322
ki' u t'an 322
k'uk'us 420
(ah) on 606
V.
ENTREMÉS GRACIOSO

GRADA
eb 148
tem 783
ts'ak 872

GRADATÍN
tem 783

GRADERÍA
tem 783

GRADO
kuch 342
ts'ak 872

GRADUACIÓN
ts'akil 874

GRADUAR
tsol 863

GRAJO
ch'ikbul 136
k'aw 386

GRAMA
su'uk 741

GRAMÍNEA
su'uk 741

GRAN
chak 76
che'lil 89
hach 167
noh lail 574
num 585
yahaw 962
— CACIQUE
(u) noh batabil 573
— RATO HA
nach k'in 549

GRANA
ko 323
muk'ay 537
tikin muk'ay 793
yal muk'ay 966
yi'ih muk'ay 976
V.
ÁRBOL DE GRANA
ASIENTO DE LA GRANA
BENEFICIAR LA GRANA
COGER LA GRANA
JUNTAR GRANA

GRANADILLO
che'chem 87
waw 915

GRANAR
ch'ehel 130
ko 323
nek'ankil 565
p'atal 683
— MAL
tuch' lu'mhal u ko 814
GRANADO
ch'ech' 129
— MAL
tuch lu'um 813
ts'ats' u ko 880

GRANDE
bilim 54
chak 77
che'lil 89
hun cheleb 248
ixnuk 275
lakam 434
lama'an 438
lamaknak 438
ma' hoyan 478
mapaal 501
ma' ts'ets' 509
noh 572
nuk 582
num 585
nuxib 592
peka'an 644
pem 646
pokoch 663
p'enkach 687
sen 725
t'an 833
ya'b 960
yahaw 962
— EN CALIDAD Y EN CANTIDAD
yahaw 962
— — TAMAÑO
nuxib 592
— POR ENCARECIMIENTO
wi' 922
V.
AJÍ GRANDE
HOMBRE GRANDE
MÁS GRANDE
TAMAL GRANDE

GRANDEMENTE
noh 572

GRANDEZA
lakam 434
namak 558
noh 572
nohil 574
nuukan 583
tepalil 786
uchbe'n 897

GRANDÍSIMO
noh lail 574

GRANERO
ch'il 136
pus 677

GRANILLO(A)(S)
cholax 107
nek' 565
pompom 666
p'um 702
p'ux 705

GRANITO
xikín k'ak' 943

GRANIZAR
batal haa' 40
k'axal 388
k'axal bat 388
GRANIZADA
batal haa' 40

GRANIZO
bat 39

GRANJEAR
k'axal bat 388
p'olmal 698

GRANO(S)
ixim 275
ko 323
k'ak' 364
k'ok' 410
nek' 565
p'ich 689
(ah) p'omil 698
t'ich 836
yox 980
— DE AJIOTE
k'uxub 427
— DESPARRAMADOS
weh 917
— PEQUEÑO(S)
pompom 666
xikín k'ak' 943
— QUE CRUJE
weh 917
— TRITURADO
tse' 855
V.
AGUA DE GRANOS
ASAR O TOSTAR GRANOS
CAERSE LA SEMILLA O GRANOS
DERRAMAR LOS GRANOS
LEVANTADO COMO GRANO
MAZORCA QUE TIENE GRANOS
MONTÓN DE GRANOS
PELÍCULA DEL GRANO
PUNTOS NEGROS DE LOS GRANOS DE MAÍZ
RUIDO DE LOS GRANOS
SAZONAR EL GRANO

GRANOSO
xixixki 947

GRANULOSO
xixixki 947

GRANZA
chachil 75
hap 180
(u) taahach 752
ta'an 770
xix 946

GRANZÓN
(u) taahach 752
xix 946

GRASA
chab 73
ch'al 124
ek' 150
pip 656
polokil 665
tsats 852
yek' 974

GRASERA
polokil 665
tsats 852

GRASIENTO
ayaknak 19
ch'ap 126
ch'apba 126
hahanak 170
hamal 177
haymal 191
lob 455
piphal 656
tatak'ki 778

GRASOSO
tul tsats 819
tsats 852

GRATIFICACIÓN
bo'ol 62
maxk'abil 512
p'ax 683
tem ol 784
xet'ebol 940

GRATIFICAR
atsah k'ab 19
mak k'ab 483

GRATIS
ti' ma'bal 795

GRATITUD
nib pixan 568

GRATO
kii' 314
(ah) nib pixan 568

GRATUITO
matan 505
ti' ma'bal 795

GRAVAMEN
patan 633

GRAVAR
kuchah 344

GRAVE
k'awal 386
(ah) k'awal 386
(ah) k'inam 402
(ah) ma' che'eh 474
ma' hoyan 478
talan 765
talanhal 765
talan winikil 766
tam 767
ya 958
yail 962

GRAVEDAD
alil 12
talan 765
yail 962

GRAVEMENTE
lep' ol 447
ma'te yail 506
tu yail 829
ya 958

GRAVIDEZ
yo'om 980

GRAVITAR
hets' 204

GRAZNAR
awat 19
GRAZNIDO
holk'olok 227

GREDA
kut 355
k'at 382

GREMIO
molay 528

GRESCA
ok yail 601

GRIETA(S)
hats' ik' 185
het' 204
kal ik' 287
sal ik' 715
tanak 771
tasal che' 777
tuitun 815
tu yam 829
tuy tun 829
wak'al 909
xel 938
xoch 948
— DEL AIRE
sal ik' 715

GRIETOSO
wak'al 909

GRIFO
hunk'uk' balam 250
xik'nal balam 943

GRILLETES
k'itsmokbil ok 405

GRILLO(S)
chanab 83
ch'anab 125
ch'ónan 140
kochol 326
k'alab maskab 368
k'an tok' 379
k'itsmokbil ok 405
mas 502
(ah) mas 502
maskab 503

GRIMA
k'ak'aknak ol 365

GRIPE
se'n 725

GRIS
ek'popos 151
sak ek' 711

GRITA
kulun 350

GRITAR
awat 19
awatbil 19
hub awat 238
ok'ol 602
tah awat 753
yawat 971
— LOS SAPOS
payab ha' 638
GRITADO
awataha'an 19

GRITERÍA
awatbil 19
hohowé 220
oowi 610

GRITO(S)
awat 19
ch'eh 129
hum 245
k'amach awat 372
tah awat 753
yawat 971
— DE DOLOR
way 916
V.
A GRITOS
LLAMAR A GRITOS

GROSERO
che'chebsah 86
ma' hats'uts 477
pim 655
tol 805
totol 809
totol nok' 809
tsatsmal 853
V.
ADEMÁN GROSERO

GROSOR
nak' 555
pim 655
polokil 665
t'an 833

GROSURA
pip 656
tsats 852
yek' 974

GRUESO(A)
ch'al 124
hunbab 248
lakam 434
nak' 555
nuk 582
nuka'an 583
nuukan 583
nuk-kin 584
pem 646
pim 655
pook 662
pokoch 663
polok 665
pompom 666
p'okil 697
sip' 732
taa 748
tetel 787
totol 809
totol nok' 809
t'an 833
yahaw 962
— DEL HOMBRE O DE OTRO CUALQUIER ANIMAL
winikil 924
— DE LA PANTORRILLA
t'on 840
V.
SAL MUY GRUESA
TORTILLA GRUESA

GRUMO
olom 605
papatal 630
pet 647

GRUÑIDO
tukub 816

GRUÑIDOR
(ah) k'amchi' 372
liliw chii' 453
lol ach 458
(ah) lol ach 458
(ah) mukul k'eyah 536
(ah) tukub 816
(ah) tutuk chi' 827

GRUÑIMIENTO
ok'ol 602
tutuk chi' 827

GRUÑIR
akan 5
chuka 112
k'am 371
k'eyah 398
liliw chii' 453
(ah) lol ach 458
mukul k'eyah 536
mumul k'eyah 540
ok'ol 602
ok'ol chochel 602
tikchi' 793
tuk 815
tuk'ub 817
tutuk chi' 827

GRUÑÓN
(ah) mukul k'eyah 536

GRUPA
yit 977

GRUPERA
hup ne[h] 257
t'il ne 837

GRUPO
molay 528
mul 538
tsuk 865
— DE ÁRBOLES
tsuk 866

GRUTA
ak 4
aktun 7

GUACAMAYO
k'ota' 415
(ah) lo' 454
moo' 525

GUACO
mehen wahk'oh 517

GUAJE
chu 108

GUAJOLOTE
tso' 862

GUALDRAPA
buk 67

GUANO
bom 64
hul ol 244
kohil 328
to xa'an 810
xa'n 935
— BENDITO
ts'oots' 891
V.
MENEAR JUGUETE DE GUANO
QUITAR LA PAJA AL GUANO

GUANTE
hup k'ab 257
takab k'ab 756

GUAPO
kichkelem 314
t'ah 831

GUARACHA
ok'ot 603

GUARDA
hik' 209
(ah) kanan 293
(ah) kanan holna 294
(ah) kanan kol 294
(ah) kanan maskab 294
ta'kbil 758

GUARDABLE
ta'kbil 758

GUARDABOSQUE
(ah) kanan k'ax 294

GUARDABRISA
balab ik' 32

GUARDADOR
kanan 293
(ah) kanan 293
kok 329

GUARDAOS
tech ik'a 782

GUARDAR
bal 31
balba 34
kanan 293
(ah) kanan 293
k'intah 404
lik' 450
mak 480
mak pach 484
nakinah t'an 554
ta'k 756
ta'ak 756
ta'akah 756
ta'kbil 758
ta'kuntah 761
ta'akuntah 761
tselah 858
ts'akah 873
xakuntah 932
ya 960
yakuntah 963
— SECRETO
malah 490
muk 534
GUARDADO
kanan 293
ta'k 756
ta'kakbal 756
ta'kal 756
ta'ka'an 757
ta'ka'anba 757
ta'kbal 758
ta'kun 760
ta'kuna'n 761
ts'akan 873
V.
FIESTA DE GUARDAR

GUÁRDATE
tech ik'a 782

GUARDIA
(ah) kanan holna 294
(ah) kanan k'atuno'b 294

GUARDIÁN
balam 32
(ah) balam kab 33
(ah) kanan 293
(ah) kanul 299
(ah) kanulo'ob 299
— VELADOR
(ah) ch'uk 143

GUARDOSO
yataa 970

GUARECER
boxhal 66
hek pulba 196
ta'akabal 756

GUARIDA
hekeb 196
ta'akun 761

GUARISMO
wooh 925

GUARNICIÓN
k'as pach 390

GUASA
baxtah 42

GUASÓN
(ah) baxal t'an 42

GUAY
bee' 46
belatun 48
t'u 842

GUAYABO(A)
pachi' 616
pichi' 652
puul 675

GUAYPIL
ipil 270
k'ub 416
lektan 445

GUBERNAMENTAL
tepalil 786

GUEDEJA
k'ax ho'ol 389
t'uy 846

GUERRA
ba'te'el 40
k'atun 386
nupankil 590
p'isba 693
yaltanba 966
V.
ACONTECER EN GUERRA
LEVANTAR GUERRA

GUERREADOR
(ah) ba'te'el 40
k'atun 386

GUERREAR
ba'te'el 40
holkan 226
k'atun 386
p'isba 693
sin balam 730
yaltanba 966

GUERRERO
(ah) ba'te'el 40
holkan 226
k'atun 386

GUÍA
(ah) bebesah 47
(ah) pay 637
paybe 639
(ah) pul 675
wakunah 908
(ah) wakunah 908

GUIADOR
(ah) bebesah 47
(ah) pay 637
wakunah 908
(ah) wakunah 908

GUIAR
belbesah 49
chich be,t 94
hoch haban 217
paybe 639
payum 641
ts'ik 884
wakunah 908
GUIADO
bebesabil 47
paybe 639

GUIJA
ch'ich' 134

GUINDAR
lik' 450

GUIÑAR
chak'ah 80
lek' 445
may ichtah 514
much ichtah 532
mus ich 541
muts' ich 543
GUIÑADO(A)
may ichtah 514
muts' ich 543
V.
DESDEÑAR GUIÑANDO EL OJO
HABLAR GUIÑANDO
LLAMAR GUIÑANDO

GUIÑO
lak ich 435

GÜIPIL
lektan 445

GUIRNALDA
k'ax ho'ol 389
p'ok 696

GUISA
yib 976

GUISAR
chak 77
hansah chi' 179
k'oltah 412
tanlah 775
xak 931
GUISADO
akat 6
chul 114
hanal 178
(ah) hom ik 230
k'ol 411
k'oltah 412
om sikil 606
xek' 938
— DE AJÍ
ikil 265
— — FRIJOLES
holo'ch 227
V.
CONCENTRAR GUISADO

GUISO
hanal 178
k'ab ik 361
— ESPESO
k'ol 411

GUITARRA
tabil pax 750

GUIZGAR
tak' 762
tak'altanba 763

GULA
balnak' 36

GUSANERA
tul nok' ok'ol 819
woch'lak nok'ol 925

GUSANILLO(S)
chab che' 73
ilk'il 268
kabis nok' 279
pix 658
sib 726
yilik'il 977
— DE LA MAR
yik'il ha' 977

GUSANO(S)
chakbe'n nok' 78
ilk'il 268
lukum 464
ni'n 571
nok' 578
(ah) sats' 721
sib 726
— DE SEDA
(ah) sats' 721
— QUE DAN ENFERMEDAD
yuk' 981

GUSTAR
bisba ti' ol 56
ku yu'bik ki' 358
k'isil ti' chi' 405
lets' 447
ma'alob 490
mat' chii' 508
nep'chi' 565
nip' 571
nits 571
nix chi' 572
tibil ti' ich 790
tumtah 821
yalat 965
— PROBANDO
lets' 447
GUSTADO
lets' 448
nits' 571

GUSTO
ch'ahukil 122
hak' 172
ki'il 316
kii'tal 321
k'ak' 365
lets' 447
nits' 571
ol 604
pay chi' 639
tumtal 821
tup olal 825
— DE COMIDA O BEBIDA
tumtah 821
V.
BUEN GUSTO
SIN GUSTO

GUSTOSO
ki' 313
kii'tal 321
nay ol 564

GUTA
sak lu'um 712

H

HABA(S)
ib 261
k'ax 388

HABER
ental 155
yan 967
yichil 976
— DE
bin 55
— VIENTO
ik'walak 267
HAYA
anak 16
V.
AÚN HAY MÁS
HIJO HABIDO EN MUJER AJENA
NO HA MUCHO TIEMPO
NO HABER
NO HAY
POCO HA
QUE HA SIDO HOLLADO
QUÉ HAY
SIN HABER
TIEMPO HA

HÁBIL
ba'bal 24
hak'al 173
hobon ol 215
ik'tan 267
its'at 273
its'athal 273
(ah) ko'kinsah 330
k'ool 411
noh ach 573
tak'al 762
utsilik 902
yan u kux ol 969
— PARA APRENDER
tok' ol ti' kambal 805

HABILIDAD
ik'tan 267
its'atil 273
(ah) ko'il 329
kux ol 356
lox t'an 463
pol 664
tak' olil 764

HABITACIÓN
kah 280
kwartóoh 358
tana 771
yotoch 980

HABITANTE
(ah) kah 281

HABITAR
kahal 281
— JUNTOS
et-otoch 161
HABITADO
kaha'n 282

HÁBITO
na'an 558
nap 559
napahal 559
nu'uk 583
p'isan 693
taach 751
tachi'il 751
yah 962

HABITUALMENTE
na'an 558
naawili' 563

HABITUAR
na'anchahal 558
napahal 559
HABITUADO
na'an 558
napa'n 559

HABLA
t'an 832
t'ön 841
V.
NEGAR EL HABLA
PERDER EL HABLA
QUE HABLA

HABLADOR
chawak ak' 85
(ah) kan pektsil 297
ko' 323
k'ak'chii' 366
lol ach 458
(ah) lol ach 458
num chii' 586
(ah) papaap kan 630
(ah) pichil chi' 652
pich'il chi' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'ech' 684
(ah) sakach 709
sakach t'an ach 710
seb aak' 724
(ah) t'an 833

HABLAR
chelnak t'an 90
chich 93
chi'ko t'an 98
ch'ub 142
haak ch'in t'an 171
hubkan 238
kan 291
kan pektsil 297
kantah 298
(ah) lol ach 458
num chi' 586
tah 752
t'an 833
t'ön 841
ts'a t'an 879
— ALTO
hok'sah t'an 224
ka'nal t'an 293
puch' tun kan 671
— APRISA
pich'yah ak' 653
— BAJO
mukul t'an 536
— BIEN
uts 901
— CLARO
nukbesah 583
— CON ASPEREZA
yaya t'an 973
— — CAUTELA
chunchun t'an 116
— — DESGRACIA Y MOHÍNA
sensen t'antah 725
tsay oltah 855
— — EL CORAZÓN
yol t'an 979
— — SOBERBIA
bok'ach t'an 62
hahbach t'an 170
— CONGRUA Y ELEGANTEMENTE
tohol t'an 803
— CONSIGO MISMO
holon t'an 228
— DE BURLA
tsikbal 860
— DESCONCERTADAMENTE
ma' toh t'an 507
— DESHONESTIDADES
chub chi' t'an 108
tsuk ach t'an 866
— DESORDENADAMENTE
lechpalak u benel t'an 444
— EN SECRETO
mukul ha'labil 536
mukul t'an 536
— ENTRE DIENTES
chach ko 75
chub chi' t'an 108
hach' ko 168
nanal ok t'an 558
nonol ak' t'an 579
— GUIÑANDO
muts' ich t'an 543
— IRÓNICO
nuchbach t'an 582
suukab 741

— MENEANDO LOS PIES
pik'il ok t'an 655
— MUCHO
xepalankil chii' 939
— RECIO
k'eyah 398
sensen t'antah 725
tah awat 753
— SINIESTRO
bok'ach t'an 62
— SIN RODEOS
toh kab 801
— SOLO
t'ant'an pol 834
HABLADO
t'an 833
t'ana'n 833
V.
DEMASÍA EN EL HABLAR
GANOSO DE PARLAR O HABLAR
MAL HABLADO

HABLILLA
pektsil 645

HABLOTEO
ch'okochi' 139
tutuk chi' 827

HACE
— MUCHO
bibik'in 51
halakite' 175
— POCO
helaki' 198
— RATO
halakite' 175
sam 716
— UN MES
lakhí 435
V.
EL QUE HACE CAL
QUE SE HACE CON DEVOCIÓN

HACECILLO
chach 74
hop' 232

HACEDERO
beelbe'n 49
hop'be'n 232
utskinabe'n 902

HACEDOR
(ah) men 520

HACENDOSO(A)
alab oltsil 10
noh ach 573
sak' ol 714
t'ah 831
V.
MUJER HACENDOSA

HACER(SE)
beeltah 49
bet 50
ch'a 119
ch'ab 120
ka'h 281
ka'ah 281
kahal 281
kahal ka'h 281
kantah 298
kib 314
mentah 521
pat 632
patan 633
tal 765
tan 770
yan 967
— A MENUDO
kuukubeltah 347
— — UNO
wakunah 908
— AGUJERO
ch'obtohtah 138
— AIRE
wal 910
— ALGO
hut 258
men 520
uts-hal 902
— ALPARGATAS
yok 978
yok xanab 979
— ALTO
ka'nalhal 292
kumah 351
— AMIGO
etailtah 158
— AÑICOS
xet' 939
— BIEN ALGO
uts 901
— BRUJO
way 916
— BRUTO
xaknalhal 932
— BUENO
tibilhal 789
— BURLA
koh chek' t'an 328
may ichtah 514
p'ok t'antah 697
— CABALLETE
t'ol pak'tah 840
— CADA DÍA
samsamtal 717
— CAER
k'axal 388
ts'an 877
— CAL
xek' ta'an 938
— CALLAR
chuk chi' 112
— CALLOS
to'chmal k'ab 800
— CAMA
lah way 433
tah way 754
— CAMINO
belbesah 49
— CANDELAS
tix 798
tox kib 810
— CARBÓN
took chuk 804
— CASA
k'ax na 390
— CASO
hah 169
k'ak'lah oi 367
k'intah 404
k'ultah 422
k'uultah 422
mansah tu ken t'an 500
tsik 860
ts'a ol 878
— CIENTÍFICO
miatschahal 523
— COCAS
ts'uts' chi' 894
— COMER
nox kab 581
— COMPAÑÍA
lak'inah 436
— CON PEREZA
chi' oltah 102
— COPOS
pak bi' 621
to'o' bi 800
— CORRAL
so'oy che' 739
— COSAS DE BARRO
pot 667
— COSQUILLAS
chiklik 98
— COSTRA
oxankil 611
— DE COMÚN
mul k'ab 539
mul mentah 539
— — MALA GANA
kawil 305
— — NUEVO
tunbubenchahal 823
— — ROGAR
koy 341
(ah) koyba 341
kusba 355
— — VOLUNTAD
ot oltabil 609
— DEMASIADO
hits'a'an 213
— DESATINOS
wol ko'il 927
— DESPACIO
xan 934
— EN GLOBO
wol 926
— ENOJADO
p'op'ok 698
— ENTRAR
okol 597
oksah 599
— ESCASO
ts'uutbilhal 894
— ESCLAVO
oksah ti' maskab 600
— ESPUMA
om 605
yankunah yom 968
yomankil 980
— EXISTIR
yanhesah 968
— EXPLOSIÓN
wak' 908
— FAVOR
lot' pach 462
— FIESTA
k'ub luch 418
— FUEGO
hax 188
nuch 581
— FUERZA
pulutba 676
p'us pach 704
ts'al pach 875
— GALANO
tsublalkunah 865
— GESTOS
its' ol 274
kankan ets'tah 296
(u) ni'tah 571
wets' 921
— GRACIA
ts'a 870
— HAMACA
yul ya'ab k'aan 982
— HASTA NO PODER
hits'a'an 213
— HIDALGO
almehen 14
almehenkun 14
— HOMBRE
winikhal 923
xibhal 941
— HUIR
luk'sahba 466
puts' 678
— IR
binsah 56

(HACER)
— JOVEN
x-lokbaye'nkuntah 947
— JUEGOS
ets'yah 164
— LA CAMA
tasah 777
— LEÑA
si' 726
— LETRAS
woh 925
— LO QUE NO ES
ha'lmah ba 176
— LODAZAL
ulmal 900
— LLAGA
way 915
— LLOVER
k'axal 388
— MAL
k'aspahal 382
meah lob 515
ts'ama hoy'an 876
— MALO
koo'hal ol 328
— MANOJOS
hun hun k'axtah 249
mek'-k'ax 519
— MEMORIA
k'ah 362
— MEZCLA
yach' 961
— MILAGRO
makat 482
ts'a makat 876
— MILPA
ch'uy kol 147
tah kolil 753
top it kol 807
— MONIPODIO
nuch kan 582
— MONTÓN(ES)
tsukinah 867
wowol k'utah 927
— MONTONCILLOS
k'utah 425
wol 926
— MUECAS
wets' 921
— NACER
sih 727
sihsah 728
— NERVIOS
xich'chahal 942
— NIEBLA
yaeb u ka'h 962
— NOCHE
okol k'in 598
ok'lenhal 601
— NOTAR
pes 647
— O PONERSE RALO
xach 930
— OLAS
yaamankil 967
— OLVIDAR
tubkina'an 812
— PACES
oksahba 600
— PARTICIPANTE
taakal 756
— PATENTE
mahan chela'an 476
— PECAMINOSO
k'ebanchahal 392
— PEDAZOS
puk 672
tsil 861
— PEQUEÑO
t'ah sabak 831
— PERVERSO Y OBSTINADO
tubsah ol ti' k'eban 812
— PINOS
nakaknak 554
wapalak 912
— — EL NIÑO
tatak ok 778
— POCO A POCO
hunaltekunah 247
— POR FUERZA
tsaa 848
— POSTILLA
xankilyah 935
— PREÑADA
ya'om 970
— PRESENTE
xim olatah 945
— PROCESO
tsol be 864
ts'ib be 882
— PUNTO
ts'ah sabak 381
t'untah 845
— QUE LLUEVA
ch'a chaak 121
— RABIAR
pas ol 632
— RAYA
t'ah sabak 831
— REBATO
tikil 793
— REJA
tsatsalche'tah 853
— RESBALOSO
halba 175
— RESIDENCIA
kula'n 349
— RINGLERA
tsol 863
— ROLLOS
kop 336
— RUIDO
hum 245
op'chalak 607
pak'chalak 626
tsak'ba 851
— RUIN
k'aspahal 382
netsba 567
— SABER
kantah 298
manab chi' 494
manchi'tah 497
num chi' 586
ts'a oheltah 877
— SALTAR
tits' 798
— SECRETAMENTE
mukul ch'a' 535
— SEMEJANTE
bahal 25
bakhal 28
— SEÑAS
bech ho'ol 47
les 447
— SERMÓN
tsek 856
— SOBRAR
k'abesah 361
— SOLES
wa'ltal k'in 912
— SOMBRA
mak bo'y 482
— SONAR
top'ox k'ab 808
tsanlah 851
— SORDO
nanab kok 558
— SUFRIR
numyah 587
— SUYO
ti'yaltah 799
— TAJADAS
t'olol 840
— TARDAR
xan 934
— TORTILLAS
pak'ach 625
— TRIZAS
t'ut'uy 846
— VARÓN
xibhal 941
— VELAS
tix 798
— VENIR
hulesah 244
— VIEJO
uchbe'nhal 897
— VIENTO
pikit 653
salat 715
— VISAJES
wets' 921
— ZANJAS
t'olent'ol 840
— ZAPATOS
xanabtabil 935
HECHO
beta'bil 50
kibah 314
mentaha'an 521
napa'n 559
pat 632
uts-hal 902
— CON CUIDADO
ts'a ol 878
— PEDAZOS
ts'oka'n 888
— POR LA MANO
sak 709
V.
A BUEN TIEMPO HACER ALGUNA COSA
A MEDIO HACER
ACABADO DE HACER
BIEN HECHO
DAR QUÉ HACER
DE HECHO
DEJAR DE HACER
FALTAR POR HACER
LO QUE QUEDA O RESTA POR HACER
LO QUE SUELE HACERSE
MAL HECHO
NO HACER CASO
NO HACER MAL
PODERSE HACER
PONERSE A HACER ALGUNA COSA
RECIÉN HECHO
SER HECHO
TOSCAMENTE HECHO
VOLVER A HACER

HACIA
-tan 770
te 782
ti' 788
— ACÁ
way 916
— ALLÁ
kitan 321
— AQUÍ
way 916
— ARRIBA
haw 186
— ATRÁS
kuchpach 345
kuchpach-hal 345
— DÓNDE
watab 913

— EL NORTE
ti' xaman 798
— — ORIENTE
ti' lik'in 794
— — SUR
nohol tan 575
ti' noh 795
ti' nohol 796
— LA MANO IZQUIERDA
ti' ts'ik 798
— MEDIODÍA
nohol tan 575

HACIENDA
ba'bal 24
ba'alba 34
kuch 342
menyah 521
muk' 536
ti'yal 799
tsuk 865
— COMÚN
mul ti'a'l 540
V.
FIAR HACIENDA

HACINA DE LEÑA
tuk-kinah si' 816

HACINAR
mol 528

HACHA
baat 39
bat chaak 40
haxbil bat 189
k'axbil tah 389

HACHUELA
baat 39
polok bat 665

HADO
k'intah 403

HALAGADOR
(ah) bay pol 45

HALAGAR
baytah 45
bibik'né 51
huunkinah 250
kich t'an 315
ki'ki't'an 316
ki'kunah ol 316
k'ubsah ol 418
HALAGADO
ki'ki't'an 316

HALAGO
bibik'né 51
ki' 313
kich t'an 315

HALAGÜEÑO
(ah) bay pol 45
(ah) kumsah ol 352
(ah) k'ubsah ol 418
(ah) k'umsah ol 423

HALCÓN
k'ili' 400
tsuy 869

HALCÓNIDO
(ah) balk'ab 35

HALDA(S)
(u) chun pu'uk 116
(u) k'a nok' 378
mukub 535
pak nak' 622
— DE SIERRA
nak' pu'uk 557
V.
LLEVAR HALDAS

HALDADO(A)
chuh 110
mukub kuch 535
puh 671

HÁLITO
ik' 266
yik'al 977

HALO
pet 647

HALLAR(SE)
chak xache'tah 80
chiktahal 98
kaxan 306
kaxa'n 306
— BIEN
chainah ol 76
HALLADO
kaxan 306

HALLAZGO
kaxan 306

HAMACA
hayabil k'aan 190
k'aan 375
ya'b k'an 961
yub 980

HAMBRE
hakun wi'h 172
kuch ha'ab 344
wi'h 922
ya 958
V.
TENER HAMBRE

HAMBREAR
wi'ihchahal 922

HAMBRIENTO
ch'olich'ol 139
kal wi'ih 289
pak'mal chochel 626
poch 660
V.
ESTAR HAMBRIENTO

HAMPÓN
(ah) okol 597

HANEGA
balche' 34

HAO
biki 52
-e' 148
u'y 903

HARAGÁN
hobach 214
hobach-hal 214
hoy 236
ma' chich yok 474
mak'ol 488
sak'an 714

HARAPO
tsukel 867

HAREM
molay 528

HARINA
sakan 710
tan 769
— DE MAÍZ TOSTADO
k'ah 362
V.
MASA DE HARINA

HARNERO
chachab 74

HARTAR(SE)
balankil kukut 33
bo' 58
bul 69
bul k'oltah 70
kal 286
luk'ul nak 466
muk ol 535
nahal 551
nohankil 573
nuk ol 584
pam-mal 628
pemal 646
takunahba 761
tep'mal 787
tibiltal ol 790
xich'mal 942
— DE VINO
kalhal 287
HARTADO
nuk ol 584

HARTAZGA
nahal 551

HARTO
na'ah 550
nahal 551
pem 646
p'up'ulki 703
tepal 785
xixich'ik 946

HARTURA
na'ahil 552
tup olal 825

HASTA
hun 246
k'uchuk 419
latulah 440
tah 752
tak 754
ti' mukut 795
tu xul 829
— AHORA
heleaki' tu lah 199
laakito' he'le'la' 435
latulah 440
tal he'le' 766
— AQUÍ
tal he'le' 766
— ARRIBA
xuxuki 957
— CUANDO
bay k'in 44
tak bik'ix 758
— DESPUÉS
wal 909
— EL CABO
lah 430
— — FIN
xup 956
— LA CINTURA
hun hech'eb 248
— — MITAD
tan koch but' 774
tan koch-hal 774
— LO ÚLTIMO
lah 430
— MÁS NO PODER
xuxuki 957
— NO PODER
hits'a'an 213

(HASTA)
— NOMÁS
xulbesah 955
xuxuki 957
— QUE
-ba 21
baki 28
he' hah 195
lakhí 435
latulah 440
p'is 692
ti' latulah 794
ti' mukut 795
tu xul 829
-wa 904
— — NO QUEPA MÁS
xul 955
xuxuki 957

HASTIAR
nahal 551
nak 553
HASTIADO
nak 553

HASTIO
mak 479
nak 553
tuk' olal 817

HATO
bak' 29

HAZ(CES)
chuchtah 109
ich 262
kuch 343
mek' 518
mek'-k'axa'an 519
wich 922
— DE LIENZOS
yich 976
V.
DE DOS HACES

HAZAÑA
holkan 226

HE AQUÍ
he' 192
hek' 196

HEBILLA
k'alab 368
t'ilib 837

HEBRA(S)
ch'ot 140
hun tich' 254
V.
ROMPER SEPARANDO HEBRAS
TRES HEBRAS

HECATOMBE
banban kan 38

HECES
it 271
lu'um 466
xix 946
yit 977

HECHICERÍA
es 156
its 271
kun 352
(ah) k'in yahil 404
pul yaahil 676
(ah) taach 751

HECHICERO(A)
balhol 35
(h) ch'in ik' 137
(ah) es 156
its 271
(ah) its 272
(ix) kabeb 279
(ah) konil kisín 336
(ah) kunah balam 353
(ah) kunah t'an 353
(ah) kunal kan 353
(ah) kunal keh 353
(ah) kunal t'an 353
(ah) kunyah 353
kuyah 357
(ah) nab kuuk 547
(ah) paykun 640
paykunabil ch'uplal 640
(ah) pul 675
(ah) tah yah 754
(ah) tunal 822
(ah) ts'ak 872
ts'utan 894
(ah) way 976

HECHIZAR
esah 156
kun 352
k'axkuntah 389
nab kuk 547
paykun 640
pul 674
pul yaahil 676
tak yah 761
(ah) tunal 822
way 915
HECHIZADO
es 156
kuna'an 353
k'axkuntah 389
paykun 640
pul yah yok'ol 676

HECHIZO
es 156
kun 352
k'axkuntah 389
nab kuk 547
paykun 640
pul 674
sian 726
(ah) way 916

HECHURA
menyah 521
meyahil 523
muk' 536
patan 633
patul 634

HEDER
kitam 321
lab 429
p'us-hal 704
tu' 810

HEDIONDEZ
tu' 810

HEDIONDO
lab 429
p'us 704
tu' 810
t'uknak 844

HEDOR
bok 61
chab 73
kitam 321
k'omoh 413
p'us 704
p'us-hal 704
tu' 810
tsih 859
wol buts' 927

HELAR(SE)
kim 317
lak 434
mach 473
HELADO
ke'el 310
lalak-ki 437
(u) na' ke'el 554
sis 732

HELECHO
bab ain 23
bebtun 47
chak wah 80

HÉLICE
bak' 29

HELO AQUÍ
he' 192

HEMBRA
(ix) ch'up 144
x-nuk 948
V.
CODORNIZ HEMBRA
MIEMBRO DE ANIMAL HEMBRA

HEMISFERIO
tan buh wowo lok 772

HEMOPTISIS
xe 937

HEMORRAGIA
emel 153
k'ik' 399
(ix) k'ulim kan 422

HEMORROIDES
bolos it 64
k'abak' 360

HENCHIMIENTO
but' 71

HENCHIR
bababut' 22
bah 25
balankil kukut 33
but' 71
chok' 106
chukbesah 112
chup 117
ethal 159
ip 270
kants'il 298
man tulhal 500
mayalkunah 514
pos 667
poxmal 670
p'ulmal 702
t'oh 838
tsil 861
ts'il 885
xit' 945
yip 977
— A CHORRO
t'oh 838
— DE LODO Y SUCIEDAD
tul lu'um 819
— — LLAGAS
tul yahal 820
tu yahal ok'ol 829
— — TINTA
tutulbes-hal ok'ol 827
— O ALLENAR LA VASIJA
tixan 798
HENCHIDO
but' 71

chuka'an 112
chup 117
ip 270
tep'lak 786
tutup'ki 827
ts'ila'n 885
xit'a'n 946
V.
HENCHIR DE LLAGAS

HENDER
buh 67
hat 181
hen 201
het 203
hubul 239
ka'buh 279
kach k'up 280
kanbuhkinah 295
pa'x 636
p'eesel 688
tah 752
tan buhkinah 772
tep' 786
top' che' 808
tsah 849
wak' 908
xik 942
HENDIDO
hatche' 182
het 203
ka'buh 279
pa'bal 615
pa'al 628
pa'an 629
tah 752
tan buh 772
tep'el 786
tsah 849
wak'al 909
xikenxik 943

HENDIDURA
hen 201
het 203
het' 204
hupul 257
k'ap 380
k'at 383
ol 604
pa'al 628
paxal 636
tah 752
tu yam 829
wak'al 909
yam 966

HENEQUÉN
ch'elem 131
ki 313
V.
BAGAZO DE HENEQUÉN
CUERDA DE HENEQUÉN
FIBRA DEL HENEQUÉN
FLOR DEL HENEQUÉN

HENO
k'uk suuk 420
su'uk 741

HERBÁCEA
xiw 946

HERBAJE
chak'an 81

HERBAZAL
su'uk 741

HERBOLARIO
yahelil u k'inam xiwo'b 962

HÉRCULES
(ah) muk' 537

HEREDAD
ch'en tun 133
pach 615
pak'al 625
— DENTRO DEL PUEBLO
tankab 773

HEREDAR
k'am balba 372
nah 550
sihnal 727

HEREDERO
(ah) k'am balba 372
k'exul 398
(ah) matanil 506

HEREDITARIO
sihul 728

HEREJE
ka'p'el ol 301
(ah) k'as ok olal 382
(ah) p'at 683
(ah) ts'ayatsil 880

HEREJÍA
ka'pach olal 299
ka'p'elhal ol 301
(ah) k'as ok olal 382

HERENCIA
k'am ba'lbail 372

HERIDA
haklom 171
hatlom 182
hawik 188
hul yox 245
im 268
kin 319
kinan 319
lob 454
xoot 951
ya 959
V.
DOLOR EN HERIDA INFECTADA

HERIR
boh 60
bohche' 60
ch'in pol 137
ch'och'opah 139
ch'op 140
haklom 171
haklox 172
hats' 184
hats'ba 184
hats' che' 184
hul 242
hulche' 243
hup' 257
hut hats', tah 258
kimsah 319
kin 319
koh 327
kohah 327
kuchpach kimsah 345
k'il 399
k'och 408
k'ol 411
lom 459
lom k'ab 460
lox 462
nok hats' 577
pik' 654
pok'ol 664
puk' hats'tah 674
tahats' 753
tsay 854
ts'on 889
xel 938
xot 950
— BRUSCAMENTE
kakach lom 284
— COMO PICANDO
tsak' 851
— CON LA PALMA DE LA MANO
lah 431
— — ORTIGAS
tsak' 851
— — PALO EN LA CABEZA
t'oh che'tah 839
— LIVIANAMENTE
ts'ip 886
— RASGANDO
hatlom 182
HERIDO
hats'al 184
hats' che' 184
(ah) kimil 318
kinan 319
k'as 381
k'ochbil 408
lom 459
loma'an 460
loxa'an 463
tahats'bil 753
ts'ipa'n 886
wak'al 909
— DE MUCHAS HERIDAS
tulkintan yok'ol 818
— LIVIANAMENTE
ts'ipa'n 886

HERMAFRODITA
ch'upal ol 144
(ah) ka'ham kobol 282
(ix) p'en 687

HERMANAR(SE)
its'in suku'untah 274
HERMANADO
(ah) its'in 274

HERMANASTRO(A)
mahan its'in 477
mahan kik 477
mahan suku'un 477

HERMANDAD
its'inil 274
its'in suku'untah 274
kuch lu'um its'inil 345

HERMANITO
its'in 273

HERMANO(A)
ch'ibal 134
et alil 158
huntul yum na' yetel 255
its'in 273
(ah) its'in 274
ka'te' 303
lak' 436
mahan its'in 477
mahan kik 477
— MAYOR
suku'n 742
— MENOR
wits'in 925
— QUE SIGUE A OTRO
tak' 761
V.
PRIMO HERMANO

(HERMANO V.)
TENER COMO HERMANO

HERMÉTICO
k'alan hunpulí 369

HERMOSEAR
hats'uts'tal 185
kichkelemkunah 315
kichpamchahal 315
tsublalkunah 865
HERMOSEADO
hats'uts'tal 185
tsublalkunah 865

HERMOSO(A)
hats'uts' 185
kich 314
kichkelem 314
kichkelemil 315
kichpam 315
ma' poyache' 502

HERMOSURA
hats'uts' 185
kichkelemil 315
kichpamil 315
ki' oltsil 320
tsublal 865

HERNIA
banal 38
p'o 695
tep'el 786
tsil hehil 861
V.
CRIAR HERNIA

HERNIADO
tep'el 786

HÉROE
holkan 226

HEROÍSMO
oolkanil 605

HERPES
pek' 646

HERRADOR
bah 25

HERRADURA
xanab tsimin 935
(u) yok tsimin 979
V.
CALLO DE LA HERRADURA

HERRAMIENTA
ba'alba 34
lik 449
maskab 503
yeen 974
yutalba 984
V.
MANGO DE HERRAMIENTA

HERRAR
bah 25
chikilbesah 97
chuh 110
hoch 216
hots 234
hoots 234
ts'a chikil 871

HERRUMBRE
its 271
k'ab maskab 362
(u) k'eob maskab 395
yits 977

HERVIDERO
bos 64
bots 65

HERVIR
bos 64
chokó 105
lok 458
om 605
oomankil 605
popok' lok 666
totowánkil 809
tulpalal 819
yomankil 980
— A BORBOLLONES
tomoknak yom 806
tulpalal 819
— LA SANGRE
om k'ik' 605
V.
APLICAR EL BAÑO HIRVIENDO
BAÑO HIRVIENDO

HERVOR
lok 458
oom 605
popok' lok 666
toch'lak 800
yom 980

HETERODOXO
(ah) k'as ok olal 382

HETEROGÉNEO
lotay 461

HÉTICO
ya tsem 970

HEZ
noy 581
V.
ASENTARSE LA HEZ

HIBADEAR
koyba u ka'h ka'na'an 341
ses 725
tus ik' 826

HÍBRIDO
xak'a'n likil u chun 934

HICOTEA DE LA MAR
xiw 946

HIDALGO
almehen 14
yal yik'al 966
V.
HACER HIDALGO

HIDALGUÍA
almehenil 14

HIDRÁULICO
muk' ha' 537

HIDROCELE
p'uluxta ti' boon ton 702

HIDROPESÍA
chupil 117
kot 338
(ah) noh nak' 574
p'ulba 701
p'uluch 702
sot chupil 738

HIDRÓPICO
chuta' 117
kot 338
(ah) noh nak' 574
p'uluch 702
sot 738

HIEL
k'a 359

HIELO
bat 39
(u) na' ke'el 554

HIERBA
xiw 946

HIERRO
maskab 503
sak ta' ú 713
V.
BARRA DE HIERRO
BARRETA DE HIERRO
ESCUDO DE HIERRO
OLLA DE HIERRO
PICADERA DE HIERRO
PICO DE HIERRO
PLANCHA DE HIERRO

HIGA(S)
mayk'ab 515
pel k'ab 646
puy k'ab 679
p'el k'ab 686
yal k'ab 965
V.
DAR HIGAS

HÍGADO
taman 768
tamnel 769

HIGUERA AMERICANA
kopo' 337

HIGUERILLA
k'och 407
V.
ACEITE DE HIGUERILLA

HIJASTRO
mahan al 476
sak al 710
sak mehen 712

HIJO(A)(S)
al 9
albil 12
albilmehenbil 12
almehen 14
balnak' 36
bots 65
kanil 296
ka'te' 303
k'ex 396
k'exul 398
k'uk' 420
mahan its'in 477
mahan kik 477
mehen 516
pal 627
palbil 628
wal 909
— ADOPTIVO
alilan 12
mehenilan 517
pach mehen 617
tsen 858
— ADULTERINO
wey al 921
weybil mehen 921
— BASTARDO
tsubil al 865
tsubil mehen 865

— — DE MADRE
wey al 921
— — — PADRE
weybil mehen 921
— DE PUTA
xe pel 939
— DESOBEDIENTE
(ah) baxal na' 42
— HABIDO EN MUJER AJENA
took 803
— LEGÍTIMO
almehenil 14
yal x-ik'al 966
— MENOR
(ah) t'up 846
— PÓSTUMO
pach mehen 617
— PRIMOGÉNITO
noh mehen 574
nohol al 575
— QUE NACE DESPUÉS DE OTRO
tak' 761
— ÚLTIMO
(ah) t'up 846
V.
ADOPTAR HIJOS
CRIAR LAS MADRES A SUS HIJOS
DESPOJAR HIJOS
PEDIR HIJA
SIN HIJOS

HIJUELO(S)
alam 11
— PEQUEÑOS DE RUMIANTES
yalam 965

HILANDERA
(ix)k'uch 418

HILAR
ch'ot 140
hi 206
k'uch 418
pechech 642
son 737
xot' 952
— POR ALQUILER
k'uchbet 419
— TOSCAMENTE
tol 805
HILADO
ch'ot 140
V.
JÍCARA PARA HILAR
MAL HILADO

HILAZA
hiich' kib 209
k'al k'uch 370

HILERA
hil bil 210
huntsol 256
tsol 863

HILO
ch'ot 140
hax 188
holil k'uch 226
hubnal 238
hun tich' 254
kots 338
k'al k'uch 370
k'aan 374
pots k'an 669
tab 748
tanamil k'uch 771
— CON EL QUE SE COSE LA ALPARGATA
yo'ch xanab 978
— — TOLONDRONES
bibi k'uch 51
— MAL TORCIDO
wislim t'ay 924
— SENCILLO
(ix) ma' chi'an k'uch 474
V.
CABOS DE HILO
CONTAR LOS HILOS
MECHUELA DE HILOS TORCIDOS
MOJAR HILO
REVENTAR HILO
RODEAR CON HILOS

HILVÁN
hul puts' 244

HILVANAR
hul 242
lilits chuy 453

HIMENEO
k'am nikte' 373

HINCADURA
ts'opil 890

HINCAMIENTO
xol-lil 950

HINCAR
bah 25
ch'ikah 135
huukul 241
hup' 257
kaklam pix 285
lam 438
lamts'ahal 439
lombahtah 460
low 462
oksah 599
pak' 624
ts'ap 878
ts'op 890
xol 950
— DE RODILLAS
xol 950
— PALO
okol che' 598
HINCADO(A)
ch'ika'an 135
huhuk 240
pak'al 625
ts'opa'an 890
wakabal ti' pix 907
xola'n 950
V.
ESTACA HINCADA EN LA PARED

HINCHAR(SE)
chuchupah 110
chup 117
ku chupu 346
k'anhal 376
pemal 646
pupuhal 677
p'ot-tal 699
p'ulba 702
p'ulus 702
sip' 732
sotba 738
tep'mal 787
us 901
xep'mal 939
xich'mal 942
— DE AIRE
t'ibal 836
— PIE O PIERNA
t'anmal 834
HINCHADO
chup 117
kankanak 296
kankanki 296
mot'a'n 530
p'oknak winikil 697
p'ot 699
p'otlak 699
p'ulus 702
p'up'ulki 703
sip' 732
si's-hal 733
sot 738
tep'lak 786
tunult'u 823
t'iba'n 836
xixich'ik 946
(ah) ya'x bak' 972

HINCHAZÓN
chupil 117
k'ak'anal 365
k'uk'ul 420
p'oksakan 697
p'ot-tal 699
p'ulus 702
saa 707
sak bal 710
sip' 732
sot chupil 738
us 901
— DE PECHOS
hul im 244

HINOJOS
pol 664

HIPADOR
(ah) tukub 816

HIPAR
tuk'u' 817
tuk'ub 817

HIPNOTIZAR
balantik 33

HIPO
tuk'u' 817
tuk'ub 817

HIPOCONDRIA
ok'om olal 602

HIPOCRESÍA
(ah) ka'te' puksík'al 303
ka'te' t'an 303
kon ich 335
pesbail 647
p'esba 688

HIPÓCRITA
(ah) ka'p'el 301
(ah) ka'te' puksík'al 303
ka' ye ol 307
kimén och 318
(ah) k'ay ch'a chuk 391
(ix) ken k'oh 395
wala wuts'il 911
way k'abtah ich 917
ya'om ach 970

HIPOTECAR
ch'a 119

HIPÓTESIS
tukul 816

HIRVIENTE
bos 64
tun omankil 823

HISOPO
tsitsab 862

HISTÉRICO
tip'te 797

HISTORIA(S)
kan sian 298
kan siyan 298
k'ahlay 363
siyan 735
tsola'n 863
V.
QUE SABE MUCHAS HISTORIAS

HISTORIADOR
(ah) ts'ib 882

HISTORIAR
kan siyan 298
siyan 735

HITO
chikul 98
likil tohtan hul 449
V.
DAR EN EL HITO

HOCICAR
lakni' 435
tikni' 793
HOCICADA
tikni' 793

HOCICAZO
tikni' 793

HOCICO
lakni' 435
ni' 567

HOGAÑO
behela'e' 47

HOGAR
k'ak'tah 367
k'oben 406
wotoch 927

HOGUERA
ban k'ak' 39
habal 166
hop 231
k'ak' 364
moh 526

HOJA(S)
bab 22
holo'ch 227
le' 442
wal 909
— DE CALABAZA
pamak 628
— — LIBRO
tsil 861
— TIERNA
yol 979
V.
CAERSE LAS HOJAS
ECHAR HOJAS
QUITAR LAS HOJAS
SIN HOJAS

HOJARASCA
k'ukol 420
sohol 736

HOJEAR
walat 911
xaw 936
xawal 936
HOJEADO
walat 911

HOJECER
le' 442

HOJOSO
yalayal 965
V.
ÁRBOL HOJOSO

HOJUELA
kukutil 348

¡HOLA!
ache 3
biki 52
chee' 86
chuu' 108
-e' 148
ku 342
oy 613
tech ik'a' 782
u'y 903

HOLGANZA
he'lel 200
hobach-hal 214
papasba 630

HOLGAR
baxal 41
bisba ti' ol 56
he'lel 200
hobol ol 214
ki'lin kal 317
ki' ol 320
mokba 527
HOLGADO
ch'ukah 143
hoban ol 214
kool 332
koolba 333
kolbanak 333
pat kolbesah 634
pitlak 657

HOLGAZÁN
(ah) chambel mansah k'in 83
hobach 214
its' olal 274
mak'ol 488
(ah) mek' k'ab 519
(ah) nah tu xaw 552
papasba 630
pech k'ab 642
p'uluch ta' 702
(ah) ulkankin 900

HOLGAZANERÍA
hobach-hal 214

HOLGURA
hel 197

HOLOCAUSTO
chuh 110
ch'uha'nkib 142

HOLLAR
bakamchek', t 27
bilchek'tah 54
bilyah 54
chek' 88
chelpul 90
hachek' 167
hakchek'tah 171
hilchek' 210
lachak' 430
lakchak' 434
lam 438
lamchek' 439
muxchek' 544
pechatah 642
pochek' 660
tam chek' 768
t'in chek'tah 837
ts'a ok 878
xach 930
xanabtabil 935
xaw 936
xek' 938
— A TIENTO
xaxah chek' 936
HOLLADO
bibilki 51
pechatah 642
pochek' 660
V.
QUE HA SIDO HOLLADO

HOLLEJAR
solan 737
ts'olankil 888

HOLLEJO
box 65
mats' 509
say 722
sol 736
ts'ol 888

HOLLÍN
kuxum 357
pok 661
sabak 707
söbök 735
yabakna 960
yebekna 974

HOMBRE
(ah) on 606
(ah) tsublal 865
(ah) winik 923
xib 941
— BRAVO Y FIERO
(ah) tib ol 790
— COMÚN
k'ok'os winikil 411
(ah) xen kete 939
— CORTÉS
(ah) tsik 860
— DE BUENA CASTA
yal yik'al 966
— — PALABRA
ma' k'as t'an 487
— DOBLADO
(ah) wuluts' 927
— FLACO
ts'ets'lah winik 882
— GRANDE
noh xib 575
— PEQUEÑO
sop'an winik 737
— SIN RECURSOS
wawaxki 915
V.
ALTURA DE HOMBRE
AMADORA DE HOMBRES
CASARSE EL HOMBRE
GENTIL HOMBRE
HACERSE HOMBRE
HIJO BASTARDO POR EL HOMBRE
RIÑÓN DEL HOMBRE

HOMBRO
helembal 200
kelembal 310
V.
CARGAR AL HOMBRO
LLEVAR AL HOMBRO

HOMENAJE
tsik 859

HOMICIDA
(ah) kimsah winik 319

HOMÓNIMO
etk'aba' 160

HOMOSEXUAL
ch'upal ol 144

HONDA
yumtun 983
V.
TIRAR CON HONDA

HONDAMENTE
tamlil 769

HONDEAR
ch'in 137
yuntuntah 983

HONDO
k'om lak 413
lama'an 438
tam 767
tamil 769
tamtak 769
V.
AGUA HONDA
LADO HONDO
MUY HONDO
NO HONDO

HONDÓN
it 271

HONDONADA
k'om 412

HONDURA
k'om 412
tamil 769
ts'onot 889

HONESTIDAD
sah 707
sahlemil 708
talan 765

HONESTO
chinan 101
heben heben 193
sahlem 708
sah ol 708
talan 765
talanhal 765

HONGO
kuxum 357
xikínche' 943

HONOR
tsik 859
V.
SALVO HONOR

HONORABILIDAD
tsik 859

HONORABLE
(ah) tilil 794
tilis 794
tsik 859

HONRA
noh tsik 575
tich' anumal 791
tilis 794
tsik 859

HONRADAMENTE
tu ya'abal tsikil 829

HONRAR
nachkunah anumal 548
noh-hal 574
tiliskunah 794
tip'sah 797
tsik 860
HONRADO
(ah) tilil 794
tilis 794
toh 801
tsik 859

HORA(S)
k'in 400
lat'ab k'in 440
— DEL DÍA
tsilk'in 861
— DESPUÉS DE MEDIODÍA
yokol 979
V.
A ESTAS HORAS
A SU HORA
EN BUENA HORA
MALA HORA
NO VER LA HORA

HORADAR
hax, ah 188
hoch' 218
hol 224
k'oy che' 416
pich 652
pot 667
puch 670
top hol 807
ts'op 890
yok 978
HORADADO
hola'n 225
pich 652
pichbil 652
pota'an 668
yok 978

HORCA
ch'otche'kal 141
hich' kal 209
kak che' 284
kuyche' 357
p'eleb 686
sak' che' 714
suy che' 747
tab 749
waom che' 912

HORCADURA
xab 929

HORCAJADO(A)
hek 194
hekabil 194

HORCAJADURA
heh 195
he'h 195

HORCÓN
okom 599
(h) okom 599
pak' 623
yokomal na 979
V.
CABEZA DEL HORCÓN
PONER HORCÓN

HORCHATA
saka' 709

HORIZONTAL
tax 781

HORIZONTE
nak' ka'an 557
siyan ka'an 735
V.
EN EL HORIZONTE

HORMA
bache'il 25
ts'al 874

HORMIGA
ak aka'n sinik 5
boo' 58
chu ton 117
hooch' 218
ilib keh 268
k'amas 372
lib ke'h 448
sakal 710
(ah) say 723
sinik 730
wayah kab 916
— ARRIERA
sakal 710
(ah) say 723
xulab 955
— NEGRA
(ah) ek'um sinik 152

HORMIGUEAR
sa'taknak 720
nab 546
wo'ok 925

HORMIGUERO
(u) kum sinik 352
(u) mul sinik 539
yotoch 980
V.
OSO HORMIGUERO

HORNEAR
hulche' 243
pib 651
HORNEADO
pib 651

HORNILLO(A)
kum 351
kuun 352
k'oben 406
— DE PAN
tsuh 865

HORNO
chuh 110
kumk'u 352
kumtsuh 352
kuun 352
kitamkab 406
mukab 534
pak'bil tsuh 626
pib 651
sim tun 729
— DE ALFARERÍA
k'oben 321
— — PAN
tsuh 865
tsuk 866
— SUBTERRÁNEO
pib 651
V.
BOCA DE HORNO
PESCADO FRESCO COCIDO AL HORNO

HORQUETA
hek 195
hek' 196
hokob 220
pets' che' 650
tak' che' 763
toh che' 801
xay 936

HORQUETÓN
okom 599

HORQUILLA
hokob 220
hok' 221

(HORQUILLA)
koch e' 325
xay 936

HORRENDO
hach k'as 167

HORRIBLE
hach k'as 167
hak' oltsil 173
tibantsil 789
tinbantsil 795

HORRIPILAR(SE)
potokah 669
p'ot-hal 669
xil 943
HORRIPILADO
xibiknak 941
xila'an 944

HORRO
almehen 14
ma' yal munach 514

HORROR
hak' oltsil 173
tibib 789

HORROROSO
hach k'as 167

HORTALIZA
mak'be'en xiw 487
pak'al 625

HORTELANO
(ah) kanan pak'al 294
(ah) pak'ab 624

HOSPEDAJE
hula kabil 243

HOSPEDAR
hula 242
k'am 371
otoch kabil 608
pach otoch kabil 617
u'lahtah 900
wakunah ti' otoch kabil 908

HOSPEDERÍA
k'am na 373
otoch kabil 608

HOSPEDERO
(ah) hu'lanal 243
(ah) k'am 372

HOSPICIO
k'am na 373

HOSPITAL
(u) tsukul ch'apaha'ob 867
yotoch 980

HOSTIA
k'am wah 374

HOSTIGAR
chihsah ol 96
xok' 949
HOSTIGADO
chichsaha'n ol 96

HOSTILIZAR
chihil ol 96
k'atun 386

HOTEL
otoch kabil 608

HOY
behela'e' 47
hahelakito' 170
he' 192
he'le' 199
wal 909
V.
AMANECIÓ HOY
DE HOY EN MÁS

HOYO(A)(S)
cheek 88
ch'am 124
ch'en tun 133
ch'omól 140
hol 224
hom 228
hoy 236
k'alax 370
k'om 412
k'omok 413
k'op 413
mak 479
mak'och 488
mok'och 527
ok'op 603
pek' 646
wol 926
— DE LA MEJILLA O BARBA
tux 828

HOYOSO
ch'ambil 125
ch'om ch'om 140
hoch'ol 218
homol 230

HOYUELO(S)
cheek 88
oi 604
tux 828

HOZ
hokoche' 221
lob 455
tok' luch 805

HOZAR
buk' 68
tikni' 793
HOZADO
pan 629

HUACAL
luch 464

HUANO(S)
xa'n 935
V.
CABALLETE DE HUANOS

HUARACHE
xanab 935

HUECO
ba'as 39
ch'am 124
haltun 177
hobnel 214
hobon 214
hobon 215
hoch 216
hoch hobon 217
hohochil 219
hom 228
hoy 236
k'op 413
lom hobon 460
(ix) ma' ba'l 471
(ix) ma' ts'u 510
p'olan 698
p'ot 699
— DEBAJO DE LOS OJOS
tonba 806
V.
SONAR HUECO
VOZ HUECA

HUELE
buyuknak 72

HUELGO
ik' 266
mus ik' 541
yik'al 977

HUELLA
be 46
bilim 54
chek' 88
mo'l 528
ok 594
way 915
wayak' 916
xaxah 936

HUÉRFANO
almehenil 14
chak xibil p'at 80
ch'ok 139
ch'uk 143
(ah) ma' na' 494
ma' yum 515
V.
FAVORECER AL HUÉRFANO

HUERTO(A)
ch'ol pak'al 139
pak'al 625
V.
CULTIVAR HUERTA
ERAS DE HUERTA

HUESO
bak 26
tun 822
ts'its' 887
way 915
— DE FRUTA
nek' 565
— — LA CINTURA
t'et' 835
— — RABADILLA
xamach it 934
— DURO
tun 822
— MACIZO
t'an bak 833
V.
CARNE SIN HUESO
COMPOSITOR DE HUESOS
CONCERTADOR DE HUESOS

HUÉSPED
hula 242
(ah) kananil 294
(ah) otochnal 608
u'la' 900

HUESTE
k'atun 386

HUESUDO
cheh,el 87
t'an bak 833

HUEVERA
soyem 739

HUEVO(S)
eel 152
he' 192

— CORROMPIDO
tu' he' 814
— DE PESCADO
al 9
yel kay 974
— DEL PIOJO
yem 974
— EMPOLLADO
winik he' 924
— ENGORADO
tu' he' 814
— HUERO
tu' he' 814
— PODRIDO
tu' he' 814
V.
CLARA DE HUEVO
CORROMPER EL HUEVO
PONER HUEVOS
YEMA DEL HUEVO

HUIDOR
(ah) alkab 12

HUIPIL
ipil 270
yupte 983

HUIR
kolba 332
kusba 355
lets' 448
lik' alkab 451
luk'sahba 466
puts' 678
xik'bal 943
— EL CUERPO
tok 803
HUIDO
paxal 636
puts' 678
V.
HACER HUIR

HULE
k'ik' 399
sats' 721

HUMANIDAD
winikil 924

HUMANO
winikil 924

HUMEAR
buts' 72

HUMEDAD
ak'aknak 8
chon 107
ch'ul 144
homoknakil lu'um 230
ts'omil 889
ts'uuknahil 892
yeb 974
V.
PERDER HUMEDAD

HUMEDECER
ak'al 8
ak'esah 9
ch'ul 143
ch'ulah 144
pok'ba 664
puk' 673
ts'akmesah 874
ts'om 889
ts'ukmal 892
ts'uuknak 892
ts'um 892
uk'uk'nak 899
HUMEDECIDO
ts'om 888

HÚMEDO
ak' 7
ak'aknak 8
ak'al 8
bibiki 51
chonak 107
ch'ul 143
ch'ulah 144
lolok 459
mak'lak 487
pok'mal 664
ts'aknak 874
ts'om 888
ts'uka'an 892
ts'ukmal 892
ts'uuknak 892
uk'uk'nak 899
V.
MAÍZ HÚMEDO

HUMILDAD
chintal 102
t'onanil 841
t'ontal 841

HUMILDE
(ah) chintal 102
hohochil 219
ki'ki' 315
(ix) ma' k'eban 487
salba 715
t'ona'n 841
(ah) t'ona'n 841

HUMILDEMENTE
ti' t'ona'n yol 797
tu ts'abal t'ontal 828
tu ya'abal t'ontal 829

HUMILLACIÓN
chinlik 101

HUMILLAR
chalankunah ich 81
chim ol 100
chinlik 101
chin pol 101
chintal 102
ch'inkunah pol 137
emsah 154
kabalkunah 278
ko'kinyahba 330
ma'ba'lhal 471
pak-kunahba 622
tohkinah ich 802
t'on 840
t'ontal 841
HUMILLADO
chinlik 101
chintal 102
t'ona'n 841

HUMO
buts' 72
sabak 707
t'ubub 843

HUMOR
choonohol 107
ch'onoh ol 140
kab 278
k'ab 359
k'ab chi' 360
k'ank'an 377
nohol 575
olil 605
yaal 964
yits 977
— DE OJOS
k'ab ich 361
V.
CÁMARA DE HUMOR
MAL HUMOR

HUMOSO
wol buts' 927

HUMUS
lu'um 466

HUNDIMIENTO
hom 228
k'om 412

HUNDIR
banah 38
banal 38
bul 69
homah 229
homol 230
hub 238
hupul 257
k'opsah 414
lam 438
op' 607
op'tun 608
po'ochol 660
poch' 661
sop' 737
tam 767
tomchahal 806
t'u 842
ts'am 876
ts'an 877
ts'op 890
— CON LA MANO
op'k'ab 608
HUNDIDO
bula'an 69
homol 230
hupul 257
k'om 412
k'opa'an 413
lam 438
lama'an 438
poch'a'n 661
sop' 737
toma'an 805
t'uba'n 843
ts'ana'an 877
V.
OJIHUNDIDO

HURACÁN
chak ik' 79
keh ik' 309
ma'lay ik' 490
moson 530
xawal ik' 936
xaway 936
V.
SOPLAR EL HURACÁN

HURAÑO
ek' 149
ek' ich 151
k'ox 415
(ah) k'oox ach 415
k'ooxkinbil 415
(h)men maaskab 521

HURGADERO
hulub che' 245

HURGAR
bibis 51
ch'och'opah 139
hulche' 243
k'oy che' 416
lolomche' 459
lom 459
lom k'ab 460
top che'tah 807

HURGADO
lom 459

HURGONEAR
hulche' 243

HURGONERO
hulub che' 245

HURÍ
kichpamil 315

HURÓN
sabim 707

HURONERA
ta'kun 760

HURTAR
balk'ab 35
ch'a 119
ch'uy 146
kits 322
kots 339
mak' kab 487
okól 597
paa' 615
pets' 649
put 678
takal k'abtah 757
tak'al k'ab 763
tal 764
talah 765
ts'aba 870
xot numya 951
— ARREBATANDO
salam 715
— MIEL Y CERA
pa's kab 632
HURTADO
okla'al 596
okol 597
okola'an 598
paa' 615
tal 764
talah 765

HURTO
okol 597
okól 597
paa' 615
talah 765

HUSADA
pechech 642

HÚSAR
k'atun 386

HUSMEAR
tsukul ik'tah 867

HUSO
hechech 194
hoch pechech 218
(u) pachechil k'uch 616
pechech 642
V.
ASIENTO DEL HUSO
LABRAR HUSOS

I

ICOTEA
ak 4

ICTERICIA
k'an chik'in 376
V.
CON ICTERICIA

IDEA
tukul 816

IDEAR
babah, tah 23
tuklah 816

IDÉNTICO
hunket 249
layli' 442

IDIOMA
t'an 832

IDÓLATRA
kisinil 321
(ah) kisin t'an 321
(ah) k'ul yokil 422
(ah) lox k'ato'b 463
(ah) ma' ok olal 500
pay kisín 640
(ah) pay kisín 640
tok pom 805

IDOLATRAR
kisinil 321
k'ul 421
(ah) k'ul kisín 422
pay 637
tanlah 775
tanlah kisín 775
tok pom 805

IDOLATRÍA
kisinil 321
pay kisín 640
(u) tanlabal winbail kisín 774
tanlah 775
tok pom 805

ÍDOLO
kisín 321
kulche' 349
k'uul 421
polbil che' 665
— DE BARRO
lak 433

IDÓNEO
etk'al 160

IGLESIA
k'ul 421
k'u na 423
V.
CURA DE IGLESIA

IGNEO
k'ak' 364

IGNICIÓN
elel 152

IGNOMINIA
lob u mut 456
sub 740

IGNOMINIOSO
sublak 740

IGNORANCIA
(ix) ma' ohelil 500

IGNORANTE
bes 50
maknal 484

IGNORAR
ma' ohel 500
ma' yohel 515

IGNOTO
ma' k'aha'n 486

IGUAL
et 157
etha'be'n 159
etholmal 159
ethul 159
etk'in 160
etpat 161
etp'isa'n 161
et-wa'an 162
hul 242
hunket 249
ket 311
ketil 312
kobol 324
lah ket 432
layli' 442
le'a'n 443
nup 588
(u) nup t'an 590
p'eel 686
yet 974

— EN EDAD
etsiha'n 162
V.
MITADES IGUALES
SIN IGUAL

IGUALACIÓN
ket 312

IGUALAR
chimtah(ba) 100
ch'inba 137
ch'oyba 142
etholmal 159
etpat 161
etp'is 161
ets' 162
hultah 244
hunlahchakunah 251
ka' lot 288
ka' nuch 298
ka' nup' 299
ket 312
k'up 424
lah ketchahal 432
nup 589
tax 781
taxhal 781
taxkunah 781
IGUALADO
babayki 24
ket 312

IGUALDAD
ketil 312
nup 588
tu ket 815

IGUALMENTE
hunket 249
ket 311
lah ket 432
ti' hunketil 792
tu ket 815

IGUANA
baat 39
biil huh 56
huh 240
itsam 272
k'an pach 378
t'ol huh 840
— CON CRESTA
tolok 805
— JOVEN
tankelem huh 773
— MACHO
(ah) t'ol 840

IJADA
awat mo' 19
(u) hul much 244
pak nak' 622
(u) p'ulinp'ul winik 702
sak' nak' 714
tabal 749
tsel 857
V.
DOLOR DE IJADA
MAL DE IJADA

IJADEAR
kesba 311

IJAR(ES)
pak nak' 622
(u) p'ulinp'ul winik 702
t'et' 835
tsel 857
xax 936

ILACIÓN
hok'enhok' 222

ILEGAL
ma' uts 510

ILEGIBLE
ma' patal xok 501

ILEGÍTIMO
ma' toh 507
ma' uchak u ch'atanbaob 510

ILESO
(h) ma' kimpaha'n 483
ts'akan 873

ILÍCITO
ma' beltabe'n 472
ma' uchak yutskinabal 510
ma' uts 510
wet'a'n 921

ILUMINACIÓN
sas 718

ILUMINAR
sas 719
ts'a hobon 871
ILUMINADO
sas 718

ILUSIÓN
tus 826
wayas 917

ILUSTRADO
miats 523
(ah) na'at 560

ILUSTRE
(ah) tilil 794
tilis 794

IMAGEN
hoch 215
hochol 217
kulche' 349
k'oh 409
k'ohob 410
k'uul 421
wayasba 917
winba 923

IMAGINACIÓN
nen ol 565
num ol 586
tukul 816
tumut 822
ts'ibol 883
ts'i ol 886
ts'i olal 886
V.
PASAR POR LA IMAGINACIÓN

IMAGINAR
manel tukul 497
nana ol 558
nen ol 565
num ol 586
nunum ol 588
pah 618
tuklah 816
tumtah 821
tuntum ol 823
ts'ibol 883
ts'i ol 886
— ENTRE SÍ
tum 820
IMAGINADO
tuklaha'an 816

IMAGINATIVO
chuklak ik' 112
kopalak 337
k'ah nuk 364
k'alam t'an 369
siiknak yol 728
tuklak 816

IMÁN
tak' maskab 764

IMBÉCIL
pap ich 631

IMBERBE
(ah) ma' me'ex 493
(ah) tuy me'ex 829

IMITACIÓN
ch'a ts'ibilil 127
hoch 215
hochol 217
ti' yet k'in 799

IMITAR
ch'a ok 125
ch'a ts'ilib 127
es 156
hoch 216
malel tu beel hunpay 490
t'ul 844
ts'ilba 885
IMITADO
esa'an 156
hoch 215
hochol 217
V.
SER IMITADO

IMPACIENCIA
(ah) ma' muk' ol 493
(ix) ma' muk' olal 493

IMPACIENTAR(SE)
he' huni ma' xi'ik 195
sat 719
tuk'ah 816

IMPACIENTE
(ah) lik' olal 452
(ah) ma' muk' ol 493

IMPACIENTEMENTE
(ix) ma' muk' olal 493
(ix) ma' muk' olalil 493

IMPALPABLE
huhupki 240
mamayki 493
tat 778

IMPAR
huntul 255

IMPARTIR
t'ox 842

IMPÁVIDO
(ah) tem ol 784

IMPEDIMENTO
babalt'an 24
k'as 380
k'asak 381
k'atap 385
tak 754
ta'k 756
talan 765
(u) tukil be 815
wet' 820
xih 942
V.
SIN IMPEDIMENTO

IMPEDIR
ba'alchahal 34

(IMPEDIR)
chek' xox t'an 89
ch'ot 141
k'as 380
sow 739
takche'tah 759
wet' 920
IMPEDIDO
mech 515
moch 525
num 585
(ah) numya 587

IMPENETRABLE
suytun 747
V.
POZO IMPENETRABLE

IMPENITENTE
(ah) muk' ol ti' k'eban 538

IMPENSADAMENTE
ma' k'aha'n 486

IMPERAR
tepal 785

IMPERCEPTIBLE
(h) ma' chikpail 474

IMPERDONABLE
ma' saatsabil 503

IMPERFECTO
koy 340
k'ak'as 366
ma hah ts'aka'an 476
ma' ts'ok luk'antak 510
memel 520

IMPERIO
(u) chukil tepal 112

IMPERTINENTE
(ah) kal chak 287

IMPERTURBABLE
(ah) tem ol 784

IMPETRAR
k'at 384
maat 504
IMPETRADO
matan 505

ÍMPETU
tul 817
V.
ASIR CON ÍMPETU
CON ÍMPETU
TOMAR CON ÍMPETU

IMPETUOSO
kal 285
(ah) seb ol 724

IMPÍO
(ix) ma' ok olal 501

IMPLACABLE
(ah) ma' tem ol 506

IMPLANTAR
ets' 162

IMPLICAR
bisah 56

IMPLORAR
ok'otba 603

IMPONDERABILIDAD
hayil 191

IMPONDERABLE
hayil 191

IMPONER(SE)
kambal 289
k'ax 388
lot 461
tumtah 821
ts'ehba 881

IMPORTANCIA
ba'ax' u bel 43
kananil 294
V.
DE IMPORTANCIA
DE POCA IMPORTANCIA

IMPORTANTE
kanan 293
k'anan 375
k'ohól 410
yan u bilal 969

IMPORTAR
u'l 900
yan u bilal 969
IMPORTADO
u'l 900
V.
NO IMPORTA
QUÉ IMPORTA

IMPORTE
tohól 802

IMPORTUNACIÓN
tsaa 848

IMPORTUNAR
tuk'ah 816
tsaa 848
IMPORTUNADO
multabal tumen winiko'b 539

IMPORTUNIDAD
tsaa 848
V.
PREGUNTAR CON IMPORTUNIDAD

IMPORTUNO
bix winik 58
(ah) kal chak 287
k'ak'atah 366
(ah) mak' tamnel 488
tamnel 769
tuk' ol 817
(ah) tsatsa k'at 852
u'uyankil 903

IMPOSIBILITAR
lub 463
lubul 464

IMPOSIBLE
ma' bahun 470
ma' bahun xuli' 470
ma' haykun 477
matab 504
ma' uchak yutskinabal 510
ma' ya'blil 513

IMPOSICIÓN
ha'lmah t'an 176
pets' 649

IMPOSTOR
(ah) tus 826

IMPOTENCIA
(ix) ma' muk'il 493

IMPOTENTE
k'an k'oy 378
(ix) ma' mehen 493
ma' u nah 510
suytun 747
toch 800

IMPRECACIÓN
pul t'anil 676

IMPRECAR
helichtah 200
kechtah 308
pay lob ok'ol 640

IMPREGNAR
ts'am 875

IMPRENTA
ts'alib 875

IMPRENTAR
pak che' 622

IMPRESIÓN
ts'al 874
ts'alil 875

IMPRESO
bohol ti' 61
chika'an 97
chi'ika'an 135
k'axal ti' puksík'al 388
ts'alah 875
— EN EL CORAZÓN
tak'a'an ti' puksík'al 763

IMPRIMIR
bohol ti' 61
ch'ikil 136
tak' 762
ts'al 874

IMPROPERIO
ko'chil 325

IMPROPIO
k'as 380
(ix) ma' nuk 500

IMPROVISADOR
(ah) pat t'an 634

IMPROVISAR
pat 632
p'at t'an 683

IMPRUDENTE
(ix) ma' kux ol 486

IMPÚDICO
nal ich 557

IMPUESTO
patan 633

IMPUREZA
chalil 82
xihulil 942

IMPUTAR
kuch kan 344

INADVERTENCIA
(ix) ma' pek olal 502
toh olal 803

INADVERTIDO
(ix) ma' ch'aalba 475
(ix) ma' pek ol 502
pek ol 644
toh ol 803

INANIMADO
k'alak 369
(h) ma' kuxtal 486

INAPETENTE
(h) ma' tak u hanal 505
(ah) p'ek 685

INCALIFICABLE
p'astahil 682

INCAPACIDAD
(h) ma' u chukil 510

INCAPAZ
ma' chan kanbes 474
matab 504
ma' uchak 510
(h) ma' uchak 510

INCAUTAR
kol 331

INCAUTO
(ah) ma' k'ahsah ol 486

INCENDIAR
elel 152
elsah 153
tok 803
t'ab 830
INCENDIADO
tok 803
toka'n 804

INCENDIARIO
(ah) took naob 804

INCENDIO
elel 152

INCENSAR
p'ultah 702
yum k'ak' 983
yum pom 983

INCENSARIO
ch'uyub chuk 147
p'ul 701
p'ultah 702
yum k'ak' 983
yum pom 983

INCENTIVO
(ah) hopsahul 232
(ah) pay ol 641
(ah) p'uha'n 700

INCERTIDUMBRE
hahai-hah 170
ka'pach olal 299

INCESANTE
huntats' 254

INCESTO
panpib 629

INCIDENTE
ba'al 31

INCIENSO
haak' 173
kastelan pom 302
pom 665
V.
OFRECER INCIENSO

INCIERTO
hahi-hah 170
ka' ch'ahal 280

INCINERAR
tok 803

INCITADOR
paybe 639

INCITANTE
(ah) pay ol 641

INCITAR
hul ol 244
lekel 444
pay 637
p'uh 700
tak' 762
ts'a chun 871
u'l 900
— LA GUERRA
tsay k'atun 855
INCITADO
leka'an ol 444
payal ol 638

INCLEMENTE
chich 93

INCLINACIÓN
chinlik 101
chin pol 102
ch'eb 128
hak 171
kabach'eb 278
k'eb-bil 393
k'ebkunah 393
nen ol 565
nix 571

INCLINAR
boosol 65
chinlik 101
chin pol 101
chintal 102
ch'eb 128
ech' 149
hot 233
hotan 234
kabach'ebchahal 278
ka' p'oh 302
ka' p'oh-hal 302
k'eb 392
k'eb-ba 393
k'eb-bil 393
nay 563
nayal 564
nix 571
p'itenp'it 694
p'oh 696
p'ux 705
t'on 840
t'ontal 841
tsel 857
u'l 900
yech' 974
INCLINADO
chinlik 101
chin pol 102
chintal 102
ch'ebel 129
ech'lak 149
kabach'eb 278
kabach'ebchahal 278
ka' p'oh 302
ko'kol 331
k'eb-ba 393
k'eb-bil 393
k'ebekbal 393
nay 563
nix 571
nixa'n 572
p'oha'n 696
p'uk 700
p'ukba 701
p'ux 705
takach'eb 756
t'on 840
t'oña'n 841
t'oy 842
tsel 857
tselep 858
ts'a ol 878
yech' 974
V.
PLANO INCLINADO

INCLUSIVE
tak yetel 761

INCÓGNITO
ma' k'aha'n 486

INCOMIBLE
ma' patal u hanal 501

INCOMODAR(SE)
ch'a k'uxil 124
kisinil 321
k'aspahal 382
k'ux 426
okol 597
p'el 685
INCOMODADO
lep' ol 446

INCOMODIDAD
k'ux 425

INCÓMODO
k'ux 426
oka'an kisín ti' 595
p'eltahba 686

INCOMPARABLE
ma'bal yet p'isan 472
mana'n yet k'in 497
ma' p'isbe'n 502

INCOMPETENTE
x-baw chukil 937

INCOMPLETO
(ah) kul 348
ma' chuka'n 474

INCOMPRENSIBLE
ma' k'uchan t'ani' 488
ma' p'isbe'n 502

INCOMUNICACIÓN
k'ala'an 369

INCOMUNICAR
k'ala'an 369

INCONMENSURABLE
ma' p'isbe'n 502

INCONSCIENTE
sata'n 720

INCONSECUENTE
ma' oksabe'n ol 501

INCONSIDERADO
(ix) ma' tukul 507
sut pak 746

INCONSOLABLE
(h) ma' xul u numyail 513

INCONSTANCIA
heb olal 194
k'alan olal 369
(ix) ma' chich olalil 474

INCONSTANTE
heb ol 194
(ah) hel 198
k'ak'aknak ol 365

(INCONSTANTE)
k'alam 369
liliwnak 453
(ix) ma' chich muk'il 474
(ix) ma' okol k'u 501
(ah) poch' t'an tu ba tu hunal 661
sut pak 746
talite talite 766
ts'elem ol ach 881
woh 925

INCONTINENTE
ma' koya'an 484
ma' muk'tan ti' 493
(ix) ma' okol k'u 501
nak' uch 557
napul 559

INCONVENIENTE
babalt'an 24

INCONVERSABLE
k'ex 397

INCORDIO
bokan 61
ek' 150
k'ak' ek' 367
k'ax 388

INCORPORAR(SE)
bak'te 30
hun tuk-kinah 255
pak' 623
tak' 762
xak' 933
yach' 961
INCORPORADO
pak'te 627
yach'a'an 961

INCORPÓREO
(ix) ma' bakel 471
(ix) ma' kukutil 485
(h) ma' winikil 511
pixan 659

INCORRECTO
ma' toh 507

INCORREGIBLE
(ah) boch' xan ko 60
hoyam-hoyam puksík'al 237
k'olem 412
ma' chaan ts'aki' 474
ma' pets'be'n 502
(ah) ma' ti'i 506
(ix) ma tsik 508
(ah) noh yah winik 576
nonolki 579

INCORRUPTIBLE
ma' labom 490
ma' tach 505

INCORRUPTO
ma' k'asa'an 487
(ix) ma' tsil ch'uplal 509

INCREADO
(h) ma' ch'abil 475

INCREDULIDAD
k'ak'as ok olal 366

INCRÉDULO
ma' oksabe'n ol 501

INCREÍBLE
maktsil 485
(h) ma' ok olal 501
ma' oksabe'n ol 501

INCREMENTAR
lekel 444

INCREPADO
k'eya'bil 398

INCRUSTAR
but' 71
tak'ah 762

INCUBACIÓN
bala'n 33

INCUBAR
winikhal 923

INCULPAR
kuch kan 344
INCULPADO
(h) ma' takan ho'l 505

INCULTO
(ix) ma' tsik 508

INCUMBENCIA
k'och 407
t'anul 834
V.
SER DE SU INCUMBENCIA

INCUMBIR
lay u koch 442
t'anul 834
unah 900

INCURABLE
ma' chaan ts'aki' 474
(ix) ma' ts'akbal 509
V.
ENFERMEDAD INCURABLE

INCURRIR
lub 463

INDEBIDO
ma' toh 507

INDECENCIA
p'etaye'nil 689

INDECENTE
ma' talan 505
ma' u nah 510
p'etaye'n 688

INDECISIÓN
ka'pach olal 299

INDECISO
ka'p'el ol 301
k'ex 396

INDECOROSO
(h) ma' tilis 507

INDEFENSO
(h) ma'tok 507

INDEMNE
ma' yaha'an 514

INDEMNIZAR
mak k'och 484

INDEPENDENCIA
almehenil 14

INDEPENDIENTE
almehen 14

INDETERMINADO
ka'p'el ol 301
k'alam 369

INDEVOTO
(ix) ma' ts'a olal 509

INDICAR
tuch'ba 814

ÍNDICE
tsol 863
V.
APUNTAR CON EL ÍNDICE
DEDO ÍNDICE

INDICIO
manak' 495

INDIFERENCIA
maabal yolil 472

INDIFERENTE
k'alam 369
(ah) ma'bal yol 472
(ah) manak' ol 495

INDIGENCIA
otsilil 609

INDIGENTE
otsil 609

INDIGESTAR
ma' puk'ul hanal 502

INDIGESTIÓN
bahchim 25
ma' puk' hanal 502

INDIGESTO
bala'n hanal 33
ma' puk'a'an u hanal 502
ma' tak'an 505

INDIGNACIÓN
nok ol 577
say olal 723
suy olal 747
tsak ol 850

INDIGNAR
lep' ol 446
lobil 455
nok ol 577
oksah k'eban ti' puksík'al 600
say ol 723
suy ol 747
-ta 748
tsa 848
INDIGNADO
mok'a'an k'och 527
tsak ol 850

INDIGNO
ma' ha'lbe'n 476
ma' koya'an 484
ma' nah 494
ma' p'anan 502

ÍNDIGO
ch'oh 139

INDIO
masewal 503

INDIRECTO
ma' toh 507

INDISCIPLINADO
(ah) k'ep t'an 396
(ix) ma' tsik 508

INDISCRETO
(ah) ma' kux ol 486
seb aak' 724

INDISPUESTO
k'unlak 423
ma' kilmak yol 483

INDIVIDUAL
tu winikil 828

INDIVIDUO
(ah) winik 923

INDÓCIL
ma' sahak 503

INDOLENCIA
altal ol 14

INDOMABLE
ma' sahak 503

INDOMESTICABLE
koxex 340

INDÓMITO
ek' 149
k'ox 415
ma' sahak 503
(h)men maaskab 521
poch' 660
(ah) poch' 661
ts'ik 883
ts'ik achil 884

INDUCCIÓN
pay olal 641

INDUCIDOR
(ah) tah t'an 754
tak t'antah 760

INDUCIMIENTO
pay olal 641
tak t'an 760

INDUCIR
pat be 634
pay 637
tak t'an 760
tatak t'antah 778
ta t'an 779
xoy pach t'an 953
INDUCIDO
payal ol 638
taka'an t'an ti' 757
takbil t'an ti' 758

INDULGENCIA
lah sa'tal 432
nah 550
noh 573
satal 720
V.
CONCEDER INDULGENCIA

INDULGENTE
(ah) uts ol 902

INDULTAR
sat 719

INDULTO
satal 720

INDUMENTARIA
nok' 578

INDUSTRIA
its'atil 273
kelemal 310
nonohil 579
wiix waah 925
xip 945

INDUSTRIOSO
its'at 273
(ah) na'at 560
noh ach 573
num its'at 586
t'ah 831

INEPTO
ma' nah 494

INERTE
k'alak 369
(h) ma' pek 502

INESPERADO
ma' k'aha'n 486

INEXCUSABLE
(ix) ma' luk'sahba 491

INEXPERTO
(ah) kambal 290

INFALIBLE
koch 324
k'och 407

INFAMACIÓN
lob u mut 456

INFAMADOR
(ah) p'uh anumal 700

INFAMAR(SE)
hubsah anumal 238
k'abankil 360
lobkinah 456
lob u mut 456
mutanlesah 542
pak' pach 627
pektsilankil 645
p'uh 700
sop' 737
— UNO A SÍ MISMO
xipchek'tah k'u 945
INFAMADO
hok'ol be 223
hubsah anumal 239
k'abantsil 360
loba'an 455
lobkinah 456
mamaktah uts 492
mutankal 542
pak' pach 627
pektsilankil 645
p'uh 700
p'uha'an 700

INFAMATORIO
lobkinah 456

INFAME
lob u mut 456
(ah) ma' ti'i 506

INFAMIA
lobkinah 456
lob u mut 456
mutankil 542

INFARTO
mah 475

INFAUSTO
(ah) numya 587
otsil 609

INFECCIONAMIENTO
way 915

INFECTAR
buy 72
ch'omal 140
puh-hal 672
V.
DOLOR EN HERIDA INFECTADA

INFELICIDAD
numya 587

INFELIZ
(ah) numya 587
ox numut k'u 612

INFERIOR
it 271
kab 277

INFERIR
bala' 31
(h) bla' 58
wak 906

INFERNAL
metnal 522
mitnalil 524
xibalbáil 941

INFESTAR
tu' 810

INFICIONAR
ch'a yah 128
way 915
ya 959
INFICIONADO
way 915
ya 959

INFIDELIDAD
kal pach 288
(ix) ma' ok olalil 501

INFIEL
ma'la oltsil 490
(ah) ma' ok olal 500
(ix) ma' ok olal 501
ma' oksabe'n ol 501
tok pom 805
ts'ik 883

INFIERNO
ak'bal na 8
metnal 522
tahan ko' 753
tan kukula' 774

INFINIDAD
kalab 286
pikil 653

INFINITAMENTE
hunak 247
kalab 286

INFINITO(A)
chaket 79
cheket 88
hun tso'ts keh 256
ma' bahun 470
ma' haykun 477
ma' koon 484
(ix) ma'nik 498
ma' ts'ets' 509
ma' xokbe'n 513
ma' xulumte' 513
tabantsil 750
tibantsil 789
ti'ma' xulunte 795

INFLADURA
p'olan 698
t'iba'n 836

INFLAMABLE
hop k'ak 231

INFLAMACIÓN
tsuts k'o'och 868

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(INFLAMACIÓN)
— DE TETA
hul im 244

INFLAMAR
poxmal 670
sip' 732
t'ab 830
INFLAMADO
chup 117
sip' 732

INFLAR
p'ol 697
p'olan 698
p'u'uk ik' 701
p'ulba 702
p'ulmal 702
p'ultah 702
sotba 738
INFLADO
p'ol 697
p'ulus 702
p'up'ulki 703
temba 784
t'iba'n 836
xila'an 944

INFLEXIBILIDAD
tok' 805

INFLEXIBLE
to'ch 800
tuch' 813
tutuch'ah 827

INFLORESCENCIA
p'och 696

INFORMACIÓN
ch'ich' be 134
ch'och' 138
nuukan 583
pat 632
tsol 863

INFORMAR
ch'a chi' 121
ch'a chi'tah 121
ch'a nuktah 125
ch'a nuktah be 125
ch'a pach 126
ch'a t'an 127
ch'och' be 139
kantah 298
k'alankil 369
num chi' 586
pat 632
t'ut' be 846
xach 930
INFORMADO
pat 632

INFORME
ch'a chi' 121
ch'a t'an 127
hochk'at 217
ma' patak 501
pis okolal 656
sak mam 712

INFORTUNIO
numya 587

INFRACCIÓN
si'p 731

INFRAMUNDO
metnal 522

INFRINGIR
si'p 731

INFRUCTUOSO
tsots tun 864

INFULAS
(ah) nonohbail 579

INFUNDIR
hoybil 237
okbal 595

INFUSIÓN
hoybil 237

INGENIAR
tuklah 816

INGENIO
its'atil 273
ka'nal ol 293
kel- 310
kux ol 356
na't 560
pol 664

INGENIOSO
hobon ol 215
ik'tan 267
ka'nal ol 293
(ah) kelemhal 310
numan 585
ts'uts'utak u ni' 894
utsilik 902
xulub 956

INGENUO
huntats' 254

INGERIR
luk' 465

INGLE(S)
heh 195
(u) kap ok 300
mah 475

INGRATITUD
(ix) ma' nib pixanil 498
poch' 660

INGRATO
(ah) ma' nib pixan 498
(ix) ma' pixan 502
poch' 660
(ah) poch' 661

INGREDIENTE
ba'al 31
xak' 933

INGRESAR
okbal 595

INHÁBIL
buyuk' 72
(ah) ma' its'at 479
(ix) ma' mehen 493
mana'an u kux ol 496
(ix) ma' ts'u 510

INHABILIDAD
buyuk' 72

INHABITADO
tokoy 804

INHALACIÓN
uts' 902

INHALAR
uts' 902

INHERENTE
et-talel 162

INHUMACIÓN
muukul 535

INHUMANIDAD
tachi'il 751

INHUMANO
(ix) ma' okol ich 501
(ix) ma' oksah ich 501
(ix) ma' ts'uts' 510
ma' winik puksik'al 511
tach 750

INHUMAR
muk 534

INICIADO
oka'an 595

INICIAL
chun 115

INICIO
xil 943

INICUO
(ah) lobil 456
ma' toh 507

ININTELIGIBLE
mana'an u kux ol 496

INIQUIDAD
lobil 455

INJERIR
ka' pak' 300
ka' pak'hal 300
k'ubah 417
pak'tesah 627

INJERTAR
ka' pak'hal 300
k'ubah 417
pak'tesah 627
INJERTADO
k'ubah 417

INJERTO
ka' pak' 300
k'ubche' 417

INJURIA
baxtah 42
hoymal 237
ko'chil 325
poch' 660
sasal t'an 719
tsuk ach 866

INJURIAR
baxtah 42
hoymal 237
koh chek' t'an 328
lob t'an 456
mansah ok 499
poch' 660
pul 674
salkun 715
tsuk ach t'an 866
INJURIADO
hun ch'ilak 248
poch'a'n 661

INJURIOSO
poch' 660
V.
PALABRAS INJURIOSAS

INJUSTICIA
lob 454
ma' ti'il 507
sits'il 735

INJUSTO
ma' ti'i 506

ma' toh 507
ma' uts 510
(ah) sits'il 735

INMACULADO
(ix) ma' xihul 512

INMADURO
che' 86
che'che 86
ma' ts'ok luk'antak 510

INMATERIAL
ik' 266

INMEDIATAMENTE
ma'muklik 493
nak' uch-hal 557

INMEDIATO
nats' 562

INMENSO
ma' p'isbe'n 502

INMERSIÓN
ts'am k'ab haa' 876

INMIGRAR
tal 765

INMINENTE
ta'aytak 782

INMORAL
(ah) tsuk ach t'an 866

INMORTAL
ma'haway 477
ma' kimil 483
masab yom 503
ma' xulumte' 513

INMORTALIDAD
ma' kimilil 483

INMOVIBLE
kuma'n 351

INMÓVIL
(h) ma' pek 502
xoxolki 952

INMOVILIZAR
nik 569

INMUNDICIA
k'asal 381

INMUTABLE
(h) ma' helil 478

INNEGABLE
(h) ma' balahabil 471

INNUMERABLE
chaket 79
cheket 88
hunak 247
ma' bahun 470
ma' haykun 477
ma' xokbe'n 513
piklis 654
tamantsil 768

INOBEDIENCIA
(ix) ma' tsikil 509

INOBEDIENTE
k'olem 412
(ix) ma' tsik 508

INOCENTE
(ix) ma' k'eban 487
(ix) ma' k'och 488
(ix) ma' si'pil 503
(ix) ma' xihul 512

INOFENSIVO
(h) ma' chi'bil 474

INOLVIDABLE
k'ah ola'an 364

INOPIA
otsilil 609

INOPORTUNO
k'ux poltsil 427
mak'ol 488

INQUIETAR
ik'il ik' 266
lik'il 451
sow 739

INQUIETO
balchalak 34
balk'alak 35
chik 96
chuklak ik' 112
chukul ik' 113
ik'il ik' 266
ka' xi'ik ka' tak 306
kulkuulak 350
k'ak'aknak ol 365
k'eban ol 393
lik'il 451
ma' ets'a'n wol 475
ma' kula'an ol 485
manak 495
ma' uchak ol 510
nokpalankil 578
(ah) oktan winik 601
salk'alak 715
sutpalak 746
talite talite 766
tuklah 816
walakunlak 910

INQUIETUD
ik'il ik' 266
k'eban 392
k'eban olal 393

INQUILINO
(ah) mahan 476

INQUINA
p'ek 685

INQUIRIDOR
(ah) ch'och' beh 139
k'ak'atah 366
(ah) xak 931

INQUIRIR
chak xache'tah 80
ch'a nuktah be 125
ch'a pach 126
ch'ich' be 134
ch'och' be 139
hochk'at 217
kal chaktah 287
kaxan 306
k'ak'atah 366
k'at 383
panpan t'an 629
t'ut' be 846
tsakal 850
xach 930
— MUCHO
tsaa 848
INQUIRIDO
t'ula'an 845
tsakal 850

INQUISICIÓN
xach 930

INQUISIDOR
(ah) ch'och' beh 139
(ah) t'ut'ut be 846
(ah) xak 931

INSALUBRE
k'oha'n 409

INSANIA
ko'il 329

INSANO
(ah) huch 239
k'as 380

INSCRIBIR(SE)
ts'al 874
ts'ib 882

INSCRITO
ts'ib 882

INSECTO
ilk'il 268
mas 502
(ah) mas 502
yilk'il 977
V.
PATAS DE INSECTO

INSEGURO
tak u lubul 760

INSENSATO
(ix) ma' tukul 507

INSEPARABLE
hunluch yetel 251

INSERTAR
kap 249

INSERVIBLE
k'as 380
ma' patan 501

INSIGNE
tsik 859

INSIGNIA
chikul 98
kanhel 296
yulul 982
— DE MANDO
xol 949
V.
ARMAS DE INSIGNIAS

INSÍPIDO
ma' ki' 483

INSISTENCIA
tsaa 848

INSISTENTE
(ah) tsatsa k'at 852

INSISTIR
tsaa 848

INSOCIABLE
(ah) k'oox ach 415

INSOLACIÓN
hats' k'in 185
hul k'in 244
nuk'ini' 588

INSOLENCIA
k'asmenyah 382

INSOLENTE
(ah) ma' subtal 504

(INSOLENTE)
(ah) ma' ti'i 506
(ah) talilil 766

INSÓLITO
ma' kulil 485

INSOMNIO
p'ix ich 695

INSOPORTABLE
tuk' ol 817

INSPIRACIÓN
saskunah pixan 719
tukul 816

INSPIRAR
ch'a ik' 122
k'ah ik' 363
saskunah pixan 719
INSPIRADO
ch'abil ik' 120

INSTALACIÓN
ets'eb kuch 164

INSTALAR(SE)
ets' 162
kahal 281

INSTANTÁNEO
hun sut 253

INSTANTE
hun sut 253
muts'ub ich 543
-sut 745

INSTAR
tsaa 848

INSTIGAR
pay 637
INSTIGADO
payal ol 638

INSTILAR
t'ah 831

INSTINTO
na't 560
u'bah 896

INSTITUCIÓN
molay 528

INSTITUIR
ets' 162
kula'n 349
INSTITUIDO
chuna'an 115

INSTITUTO
molay 528

INSTITUTRIZ
(ah) kambesah 290

INSTRUCCIÓN
kambalil 290

INSTRUCTOR
(ah) kambesah 290

INSTRUIR
ets' 162
kambal 289
kambesah 290
miatschahal 523
INSTRUIDO
its'athal 273
kambesabe'n 290

INSTRUMENTO
lik 449
nukul 584
sinib 730
t'unkul 845
yeen 974
yutalba 984
— DE ARTE
ba'bal 23
— — PALO PARA TAÑER
t'unkul 845
— MUSICAL
ochil 594
pax 635
— — DE CUERDAS
pax 635
— PARA AFEITAR
ts'ikib 884

INSUBORDINAR(SE)
hub 238
lik' che' 451

INSUFICIENTE
koyi' 341

INSULTADOR
oksah ya 600

INSULTANTE
poch' 660

INSULTAR
k'exan 397
mansah ok 499
oksah ya 600
poch' 660
tuch'bah 814
INSULTADO
poch'a'n 661

INSULTO
k'ex ol 398
poch' 660

INTACTO(A)
(ix) ma' tal 505
(ix) ma' tsil ch'uplal 509

INTACHABLE
(ix) ma' xihul 512

INTANGIBLE
(h) ma' takalbil 505

INTEGRAR
tulischahal 818

INTEGRO
toh 800
tulis 818

INTELECTO
tukul 816

INTELECTUAL
tukulil 816

INTELIGENCIA
ch'a na'atil 125
na't 560

INTELIGENTE
ik'tan 267
k'ool 411
(ah) na'at 560

INTELIGIBLE
na't 560

INTEMPERIE
tu yol k'in 829

INTENCIÓN
ol 604
tukul 816

INTENSIDAD
chich 93
hohol 220
kab 278
muk' 536

INTENSIFICAR
t'uubul 843

INTENSO
hohol 220
kab 278

INTENTAR
tumtah 821

INTENTO
ol 604

INTERCEDER
kach yatsil 280
ka'xikintah 306
k'ulel 421
mak ok 484
ok'otba 603
wet' 920

INTERCEPTAR
ba'alchahal 34

INTERCESIÓN
bo'oy 66
ok'otba 603

INTERCESOR
(ah) bo'ybesahul 66
chiilan,t 99
(ah) ok'otba 603

INTERÉS
nah 550

INTERESAR
k'abet 361
sits' 734

INTERIN
tamuk' 769

INTERINO
tamuk' 769

INTERIOR
ts'u 891

INTERLOCUTOR
(ah) t'an 833

INTERMEDIAR
tu kap 815

INTERMEDIO
hem 201
kap 299
tu kap 815
tu yam 829
yam 966
yambesah 967

INTERMINABLE
ma' xulumte' 513
mina'an 523

INTERMITENCIA
homol 230

INTERMITENTE
hunhun puul 249

INTERNAR
bin 55
k'ala'an 369

INTERPOLADAMENTE
nach-hal u yam 548
yambil 967

INTERPOLAR
tambilsah 768

INTERPONER
ba'alchahal 34
k'atal 384

INTERPRETACIÓN
nukul 584

INTERPRETAR
nukbesah 583
pat 632
sut 745
tsol 863
walk'ahal 911
INTERPRETADO
pat 632

INTÉRPRETE
(ah) chila'n 99
chii't'an 102
tsol 863
(ah) tsol t'an 864

INTERROGAR
k'at 383

INTERRUMPIR
nik 569

INTERRUPCIÓN(ES)
homol 230
tomentom 806

INTERSTICIO
yam 966

INTERVALO
tu yam 829
yam 966
V.
SIN INTERVALO

INTERVENIR
kach yatsil 280

INTESTADO
(h) ma' tak'yah t'an 505

INTESTINO
choch 103
V.
LOMBRIZ INTESTINAL

INTIMIDAR
hunluch etail 251
sah 708

INTRANQUILO
(ah) lik'il ol 452

INTRANSITABLE
hach k'as 167

INTRATABLE
ek' 149
k'ox 415
(ah) k'oox ach 415
(h)men maaskab 521

INTRÉPIDO
ma' sahak 503

INTRIGAR
k'eban t'an 393

INTRINCAMIENTO
talan 765

INTRINCAR(SE)
talanhal 765
INTRINCADO
lob 455
sowhal 739
talan 765
talanhal 765

INTRODUCCIÓN
paya'n 638

INTRODUCIR
hop'sah t'an 233
kap 299
lamts'ahal 439
lem 445
okbal 595
oksah 599
t'u 842
ts'ot 890
xol 950
— TRIBUTO
okol patan 598
INTRODUCIDO
okbal 595
okla'al 596
t'uba'n 843

INTRUSO
chok' 106
ko'chi'pach 326

INUNDACIÓN
bul 69

INUSITADO
ma' tach 505

INÚTIL
lab 429
ma' ba'l k'alikil 471
ma' nah 494
netsil 567

INUTILIDAD
netsil 567

INVADIR
oksah 599

INVALIDAR
lobil 455

INVÁLIDO
(ix) ma' muk'il 493

INVARIABLE
(h) ma' helil 478

INVASIÓN
oksabil 599

INVASOR
(ah) ch'a kah 123

INVENCIBLE
ma' ts'oybe'n 510

INVENTAR
ets' 162
kaxan 306
pat 632
sih 727
sihsah 728
tus 826
INVENTADO
pat 632
tusa'n 826
tusa'an 826
tusbil 826

INVENTARIAR
ts'ib 882

INVENTARIO
k'ahlay 363
(u) k'aylay balba 392

INVENTIVO
hobon ol 215
(ah) pat t'an 634

INVENTOR
(ah) kaxanbil 306
(ah) tus 826
yax 971

INVERÍDICO
ma' oksabe'n ol 501

INVERNAL
sak ik' nohol chik'in 712

INVEROSÍMIL
ma' u ilil wa hah 510

INVESTIDURA
pets' 650

INVESTIGAR
kaxan 306
t'ul 844
xach 930
— DISIMULADAMENTE
xak 931

INVETERADO
uchbe'n 897

INVICTO
ma' ts'oybe'n 510

INVIERNO
ak' ya'abil 9
ich ke'el 264

INVIOLABLEMENTE
ma' k'asbe'n 487

INVITACIÓN
payalte 638

INVITAR
payalte 638
INVITADO
(ah) payalkil 638

INVOCACIÓN
ok'otba 603
payab 638

INVOCAR
awat pay 19
pay 637
t'an 833

IR(SE)
benel 49
bin 55
chak 77
hoch'ol 218
hok'umbil be 224
ka'to' 303
tal 765
xik 942
— A ALGUNA PARTE
lik'il 451
— — BUSCAR A ALGUNO
tsakal 850
— — CAZA
pak che' 622

(IR)
— A VER
mabtah 473
— ACABANDO
tsapahal 852
— ADELANTE
paybe 639
— ASIDO DE ALGUIEN
t'ul 844
— DE PASEO
kats'al ok 305
— — UN LADO
tsel 857
— DELANTE
mal tu tan 491
— DERECHO
ts'on 889
— DETRÁS
t'ul 844
— EN SEGUIMIENTO
t'ul 844
— GASTANDO LA POBLACIÓN
tokoy nahal 805
— LADEANDO
k'eb-ba 393
— LEJOS
ch'uy ximbal 147
— POCO A POCO
otsol 610
— POR ALLÍ
sat 719
— RODEANDO
walk'ahal 911
— TOMANDO FUERZAS
sak bak ye'n 710
— TRAS
ch'a ok 125
tsay 854
— — ALGUIEN
tohol 802
— TROPEZANDO
nakaknak 554
— VAGANDO
nunumankil 588
IDO(A)
benel 49
bina'an 55
hun wats' 256
luk' 465
V.
HACER IR
NO VER LA HORA DE IRSE

IRA
chakaw olal 78
chawak olal 85
chi'tan 102
k'ux 425
lep' ol 446
lik' olal 452
tsa olal 852
V.
ENCENDERSE EN IRA
PROVOCAR A IRA

IRACUNDO
bok' 61
isp'in 271
lep' ol 446
usp'in ach 901

IRASCIBLE
(ah) lik'il ol 452
lik' olal 452

IRONÍA
baxtah 42
V.
HABLAR IRÓNICO
RISA IRÓNICA

IRRECUPERABLE
ma' ka'a' ch'a' 480

IRREGULAR
ma 'u lail 510

IRRESPETUOSO
(ah) ch'in kot 137
(ah) ma' ti'i 506

IRREVERENCIA
tak'ach 762

IRREVOCABLE
maa' ka' wats' 482

IRRIGAR
hoy 236

IRRITAR(SE)
chokó ol 105
lep' ol 446
lik'il 451
okol 597
pas ol 632

ISLA
peten 648

ISLEÑO
(ah) peten 648

ISLETA
peten 648

ISLOTE
peten 648

IZAR
ch'uy 145

IZQUIERDO(A)
ts'ik 884
(ah) ts'ik 884
V.
A LA IZQUIERDA

J

JABALÍ
ak 4
aak 5
kitam 321

JABALINA
hulte' 244

JABÓN
sak p'o 713

JABONAR
p'o' 695

JABUCO
paw 635

JACAL
pasel 631

JACTANCIA
pesbail 647

JACTANCIOSO
(ah) k'uts 425
(ah) nanahba t'an 558
(ah) nonohba 579

JACTAR(SE)
noh-hal 574
pes t'an 647
p'esba 688
tich' holkanil 791
tiliskunah 794

JADE
tun 822

JADEANTE
(ah) tus ik' 826

JADEAR
ses 725
tus ik' 826

JAEZ
buk 67

JAGUAR
balam 32
bolay 62
chak bolay 78
(ah) kab koh 279

JALAR
han kool 179
kak 283
ko'okol 331
kol 332
kots 338
pay 637
paytal ha' 641

JALDE
k'an 374

JALONAR
kikilbesah 315

JAMÁS
ma' bahun 470
ma' samak 503
ma'tan 506
mix bik'in 524
V.
NUNCA JAMÁS

JAMELGO
ts'oy 891

JAMÓN
yok k'ek'en 978

JAQUECA
k'ux 425

JARABE
ch'abail ts'ak 120
ts'ak 872

JARCIA
sum 743

JARCIAL
ch'ot ni' 141

JARDÍN
ch'ol pak'al 139
pak'al nikte' 625

JARDINERO
(ah) kanan pak'al 294

JARETADO
chonhul 107

JARRO
buleb 70
haróoh 180
kum 351
— DE PICO
t'oh buleb 839

JASPE
papay 630

JASPEAR
papay 630
wewelah 921
JASPEADO
papay 630
pos 667
wewel 921

JAULA
kokolche' 331
much' xak 533
— DE MADEROS SEPARADOS
wakal 907

JAZMÍN
utsub 902

JEFE
batab 39
halach 175
(ah) hol pop 228
yum 982
— MAESTRO
ahaw kan 4
— MILITAR
nakom 555
— PRINCIPAL
nohoch yumtat 575

JEME
chinab 101
ts'ets' mab 882

JERARQUÍA
ch'ibal 134

JERGA
tep' 786
tsots 864

JERGÓN
but' 71
tas 777

JERINGA
but'ub ts'ak 72
halab choch 175
t'eheb ts'ak 835
t'oheb choch 839
x-p'o choch 953

JERINGAR
t'oh ts'ak 839

JEROGLÍFICO
wooh 925

JESUCRISTO
k-ah lohil 282

JETA
kom chi' 334

JIBA
bus 71
mok che' 527
ten tenel 785

JIBADO
mok che' 527

JÍCAMA
chiikam 97
kup 353
xikam 943

JÍCARA
homa' 229
hot' 234
lek 444
luch 464
noch 572
— PARA HILAR
t'oh 838
V.
HACER FIESTA Y DAR JÍCARAS

JICARILLA
t'oh 838

JIRÓN(ES)
hat 181
hun ts'it 256

JOCOSO
ki'il 316

JOCOTE
abal 2

JOLLA
k'om 412

JORNADA
hak'in be yanil okol way 173
helel 199
hun ti' k'in 255
k'in be 402
makab k'in be 480
way be 917
xot lub 951

JORNAL
bo'ol 62
in bo'ol 270
k'ab 359
makul 485
maxk'abil 512
nah 550
nahal 550
tem ol 784
V.
RENTARSE A JORNAL

JORNALERO
(ah) kon menyah 336
mahanbil winik 476

JOROBA
bus 71
p'us 703

JOROBADO
nokche' 577
(ah) p'us 704

JOVEN
(ah) bak 27
mun 540
pal 627
tankelem 773
xib 941
V.
HACERSE JOVEN
PAVO JOVEN

JOYA
ba'alba 34
ch'och'lem tak'in 139
ken 311
k'an 374
(ah) k'antixal 379

JUBILEO
nah 550
satal 720

JÚBILO
ki' 313

JUBÓN
hep' tsem 203

JUDICIAL
(ah) tak ho'ol 759

JUEGO
hech 194
selma ch'it 725
tip' kusam 796
yok lom baat 978
— DE AZAR
baxal 41
bul 69
— — CAÑAS
lolomche' 459
— — COMETA
chuuklan 112
— — DADOS
haxbil bul 189
— — MANOS
tots 809
— — NAIPES
sel hu'un bul 725
— — PASA PASA
esyah 157

(JUEGO)
— DE PELOTA
ek'el ek' 151
pok' 663
— DEL PALO
kukul che' 347
pislimtek 656
V.
HACER JUEGOS
PERDER EN EL JUEGO

JUEZ
(ah) ch'och' beh 139
(ah) k'ax k'in 389
(ah) xot k'in 951

JUGADOR
(ah) bul 69
esah 156
(ah) kukul che' 347
sal 714
— DEL JUEGO DEL PALO
(ah) kukulbil che'ob 347

JUGAR
baxal 41
baaxal 41
baxtah 42
bul 69
bulhal 70
pits' 657
pok'len k'ab 664
tak' 762
toots 809
— BILLAR
huulche' 243
— CON MUJERES
pich'k'alak 652
— PELOTA
k'amal pok' 372
pok' 663

JUGLAR
ko'chi' 325
teles 783

JUGO
ach 3
its 271
k'ab 359
yaal 964
V.
SIN JUGO NI VIRTUD

JUGOSO
ayaknak 19
ch'apba 127
elmal 152
haha'kih 170
(ah) k'ab 359
puk'lak 674

JUGUETEAR
babaxtah 24
baxtah 42
bok' 62

JUGUETÓN(A)
(ah) baxal 41
(ah) baxal t'an 42
(ah) bix paal 58
bol ach 62
ko' 323
pich'k'alak 652

JUICIO
kux ol 356
k'oyta' 416
na't 560
pah 618
puksik'al 673
xot ol 952
yaya tse'ktah 973
— FINAL
xot k'in 951
— UNIVERSAL
hay kabal 191
V.
A MI PARECER O JUICIO
DAR JUICIO
DÍA DEL JUICIO
FALTAR EL JUICIO
PEDIR EN JUICIO
SALIR DE JUICIO
SIN JUICIO
TORNAR EN SU JUICIO

JUICIOSO
(ah) kux ol 357

JUNCIA
kan le' tsuk 297
semet' 725

JUNCO
bohlom poop 60
kan le' tsuk 297
pop 666
V.
CORAZÓN DEL JUNCO

JUNTA
haymol 191
hun mol 251
molay 528

JUNTAMENTE
bak'te 30
etk'ax 160
hunbak' 248
hunket 249
hun mol 251
hunpak'te 252
ket 311
lah ket 432
pak' 623
ti' pak'teil 796

JUNTAR(SE)
bak'te 30
bal 31
bankunah 39
bantal 39
bukul 68
chuchtah 109
hun mol 251
hunpak'te 252
hun tuk-kinah 255
huts' 25[illegible]
ka' lot 288
kaa' nat' 294
ka' nuch 298
ka' nup' 299
ka' pak'hal 300
lak'ankil 436
lak'inah 436
lot 461
mol 528
molch'eh 528
much'tal 533
mul 538
nak' 556
nap' 559
nuch 581
nup 589
nup' 590
nup'an 590
nut' 591
nut'ba 591
nuts 591
nuts' 592
nuts'ul 592
paklam 622
pak' 623
p'ut 704
sik'il 728
su'hal 741
tak' 762
totba 809
tsay 853
tsuts 868
ts'akah 873
ts'aamal 876
ts'an 877
ts'onaknak 889
— COSIENDO
tsay 854
— EN EL COITO
kah t'an 282
— GRANA
pus ho'chtah 677
JUNTADO
k'uba'n yol xiblal 417
mol 527
nup 589
nup'an 591
nuts'a'an 592
tsaya'n 855
ts'ana'n 877

JUNTO(S)
bak'te 30
ban 37
ch'ech' 129
et 157
etk'ax 160
haymol 191
hunbak' 248
hunket 249
hunkub 250
hun mol 251
hunpak'te 252
ka' hook' 282
ka' lot 288
kaa' lot 288
ka'nak 292
kaa' nat' 294
ka' nup' 299
ka't'il 304
ket 311
kokohki 330
lah ket 432
ma' nach 494
moch' 526
mol 527
moloknak 529
much' 532
mula'an 539
nak' 555
nak' be 556
nat' 561
nats' 562
nets' 567
nucha'an 581
nup 589
nup'an 591
nutsa'an 591
nuts'ul 592
pak' 623
pak'te 627
pim 655
su 739
su' 740
ts'ana'n 877
ts'onaknak 889
wet 920
yet 974
yok' ch'en 979
V.
ENCAJAR MUY JUNTO Y APRETADO
ESTAR JUNTOS
FLECHAR JUNTOS
TODO JUNTO
VENIR TODOS JUNTOS

JUNTURA
hek 195
nap' 559
nup' 590
nuts 591
(u) nutsul 592
nuts'ul 592
(u) tats' k'upulil 780
ts'ak 872

JURAMENTAR
k'ax t'an 390
mok t'an 527
nuch kan 582

JURAMENTO
hach t'an 167
halach t'an 175

JURAR
hach t'an 167
hahal 170
halach t'an 175
JURADO
(ah) kuch kab 344

JUREL
soh 735

JURISDICCIÓN
kuchkabal 344
mek'tan kahil 519
p'iktun 690

JUSTAMENTE
p'elech 686
uts 901
xot 950

JUSTICIA
halach 175
tibil 789
malel tankab 490
tohil 801
uts 901

JUSTICIAR
mansah k'ab 499
ts'ok 887
JUSTICIADO
malel tankab 490
ts'oka'n 888

JUSTICIERO
chich 93
toh u xot k'in 803
yah u t'an 962

JUSTIFICAR
oksah 599
tibilhal 789
ts'ok 887
xot chimil 951

JUSTIPRECIAR
xot chimil 951

JUSTO
chuka'an 112
hohochil 219
hun k'ub 250
ket 312
lah ket 432
(ix) ma' k'eban 487
mayaktun 514
nach' 549
p'elech 686
p'is 692
tibil 789
(ah) tibil be 789
toh 801
tohil 801
uts 901
xot 950
V.
MEDIR JUSTO
VENIR JUSTO

JUVENIL
kelem 310

JUVENTUD
kelem 310
(ix) lok'baye'n 458
palil 628
tankelemil 773

JUZGAR
ha'lmah 176
pah 618
ts'a 870
ts'ah 871
yaya tse'ktah 973
JUZGADO
xota'n 951

L

LA(S)
-e 148
-ik 265
— CUAL
lay 441

LÁBARO
pan 629

LABIA
hats'uts' 185

LABIO
(u) boxel chi' 66
— INFERIOR
kabal chi' 278
V.
MENEAR LOS LABIOS
MOVER LOS LABIOS

LABOR
hoch 215
kulpiil 350
menyah 521

LABORAR
menyah 521

LABRADOR
(ah) bin kol 56
(ah) kimsah k'ax 319

LABRADURA
pol 664

LABRANZA DE MADERA
pol 664
seplil 725

LABRAR
bah 25
bibiskunah 51
bil 53
bits' 57
chem poltah,te 90
chuh 110
chuy 118
ch'akbe'n 123
ch'ich' pol tah 134
hets'ah 205
hil bil 210
hot 234
hot' 234
hots 234
kol 331
pach 615
pak' 623
pak' 624
pat 632
pets' kol 650
pil 655
pol 664
tomtoh 806
tsay winkalal 855
ts'am 876
winkilis 924
yam pol 967
yul 982
— AHUSANDO
wis poltah 924
— CON AGUJA
t'is 837
— — FUEGO
nak' chuh 557
tsats k'ak' 853
— DE AGUJA
tis 797

(LABRAR)
— HUSOS
luk'tuk'ta pechech 466
— LA CERA
tix 798
— MADERA
sep 725
— PIEDRA(S)
t'oh 839
tsam pol tunich 851
ts'am 876
ts'amal 876
— QUEMANDO
pok 662
— TELAS ASENTANDO
tu chumite 813
— Y PICAR PIEDRA
t'oh 839
LABRADO
chuhul 111
chuy 117
kol 331
kolan 332
pak' 623
pil 655
pola'n 664
tsepa'an 859
winkilis 924
— COMO CON GARGANTA O ACANALADO
wi'isil 924
— DE LISTAS
tanam 771
V.
CERERO QUE LABRA CERA Y CANDELAS
TABACO LABRADO

LACAYO
kena'n palil 311

LACERADO
(ah) choch 104
(ah) isiw 271
(ah) koch matan 326
kok 329
kok ach 330

LACIO
babayki 24
bats'enbats' 40
muts' 542

LACÓNICO
kom 334

LACTANCIA
chu'uch 109

LACTAR
chu'ch 108

LADEAR(SE)
ch'eb 128
ch'etah 133
huk'ul 241
kolba 332
koyhal 341
k'eb-ba 393
k'eb-bil 393
k'ech 394
k'uy 427
mech 515
nay 563
nik'il 570
nix 571
nix 572
t'uymal 847
tsel 857
ts'uy 895
LADEADO
ch'ebel 129
ch'etel 133
emel-em 154
koy 340
k'eb-ba 393
k'eb-bil 393
k'ebekbal 393
k'ech 393
k'uy 427
k'uya'an 427
k'uylak 428
nay 563
nixa'n 572
takach'eb 756
tsel 857
ts'uy 895
V.
IRSE LADEANDO

LADERA
(u) chi' wits 102
kekeb 309
nix 571
xax 936
xax be 936

LADILLA
ich chikich yeem 263
pach 615

LADINO
its'at 273
(ah) na'at 560
(ah) ohel 594
ts'ul 892

LADO
ham 177
mat 504
tsel 857
xax 936
xikín 943
— HONDO
t'ub 843
V.
A LOS LADOS
CAER DE LADO
CAMBIARSE DEL OTRO LADO
DE LADO
EL OTRO LADO
MOVER DE UN LADO

LADRAR
chi'bal 92
k'eyah 398
yawat 971

LADRIDO
awat 19
chi'bal 92
k'eyah 398
yawat 971

LADRÓN
(ah) balk'ab 35
batil ah okol 40
(ah) bohol ba's 61
ch'uy 145
habal k'ab 166
(ah) kots 339
(ah) mech' k'ab 516
(ah) okol 597
samal k'ab 716
(ah) talba 766
(ah) talilil 766

LAGAÑA(S)
ch'em 131
(u) ta' ich 754

LAGAÑOSO
(ah) ch'em 131

LAGAR
yeyets'ki 976

LAGARTIJA
balamchan 32
(ix) bebech 47
mach 473
mech 515

LAGARTO
ain 4
balamchan 32
(ix) baw 41
itsam 272
k'an pach 378
(ah) pach 616
tolok 805
yobain 978
— DEL BRAZO
muk' k'ab 538
— DE LA PIERNA
(u) muk' ok 538
— JOVEN
tankelem huh 773
V.
PEJE LAGARTO

LAGO
ak'al 8
hok' ak'al 221
k'oba' 406
— DE AGUA DULCE
ts'onot 889

LÁGRIMA(S)
its 271
k'ab 359
k'ab ich 361
luk' 465
yaal 964

LAGRIMAL
sayab 723
— DEL OJO
xuk' 954

LAGRIMOSA
haklamak 171

LAGUNA
ak'al 8
hok' ak'al 221
(u) kuchil ha' 344
k'oba' 406
uk'um 899
yak'al 964

LAGUNETA
ak'al 8
ts'ats' 879
yak'al 964

LAJA
boh chaltun 60
chaltun 82
pop chaltun 666
tsal 851

LAMA
chonak 107
luk' 464
mum 540
(u) ta' chak 751
ya'x k'oxmal 973
— DEL AGUA
ts'il 885

LAMBETADA
lets' 448

LAMEDURA
lets' 447

LAMENTABLE
ok'om oltsil 602

LAMENTACIÓN
ok'olbil k'ay 602

LAMENTAR
akan 5
bohol ti' 61

LAMENTO
akan 5
awat 19

LAMER
chul 114
lets' 447
LAMIDO
lets' 448

LAMINAR
hayhal 190

LAMOSO
ya'x k'oxmal 973

LÁMPARA
ch'uy ek' 146
t'aba'n 830
V.
ATIZAR LÁMPARA

LAMPARÓN(ES)
kastelan sob 302
sob 735
ya 959

LAMPIÑO
bil 53
(ah) ma' me'ex 493
(ah) t'ut' 846

LANA
tsots 864
V.
CAPOTE DE LANA

LANCERO(A)
(ah) hulte' 244
k'alabil che' 368

LANCETA
lik'il u k'alal hulte' 452
ta 748

LANCHA
chem 90
not' 580
pop chaltun 666
tsal 851

LANDRE
bokan 61
bul 69
k'anbe'n yaah 376

LANGOSTA
chakay 78
sak' 714
tak'ach 762
— PEQUEÑA
yal sak' 966

LANGUIDECER
muts' 542

LÁNGUIDO
t'ona'n 841

LANUDO
p'ot 699
(ah) p'ot 699
p'ot-hal 699
(ah) tso'ts 864

LANZA
hulte' 244
k'alabil che' 368
k'o 406
nabche' 546
(ah) nabte' 547
V.
TIRO DE LANZA

LANZADERA
bot'och 65
but' och 72

LANZAR
ch'in 137
pul 674
tah ch'in 753
tohlah 802
LANZADO(A)
kin 319
lom 459
pula'n 675

LÁPIDA
tsal 851

LAPO
lah 431

LAPSO
yam 966

LAR
yotoch 980

LARDEAR
chuh 110
nab 546
tok nak' 804
tsits u pach «manteka» 862

LARGAR
benel 49
bin 55
puts' 678

LARGO(A)
chawak 84
chawak ol 85
chiya'n 102
chowak 108
hihich'ik 209
hitulik 212
kabis 279
(ah) k'is 404
loloch 459
nach 547
nuk 582
pach 615
poptan 667
tam 767
tuts' 828
t'ul 844
wa'an 912
— DEL BRAZO
noh k'abil 574
— VISTA
wak lom ich 907
V.
AMPLITUD DEL LARGO
COSER A LO LARGO
DOBLAR POR LO LARGO
LEGUA LARGA
MÁS LARGO QUE ANCHO
MEDIR A LO LARGO
PASAR DE LARGO
PASO LARGO
TENDER A LO LARGO

LARGURA
chawak-kunah 85
chowak 108
wa'an 912

LARINGE
t'uy ak' 847

LARVA
sib 726

LASCIVIA
tsukil 867

LASCIVO(A)
(ah) ko' 324
ox k'as ol 611
(ah) tsuk ach 866

LASTAR
boch' k'ak',t 59
loh 457

LÁSTIMA
kunel 353
ok'ol ich 602
ok'om olal 602
ok'sah ich 603
V.
CONTAR LÁSTIMAS

LASTIMABLE
kunel 353
nahal 551
nahel 552

LASTIMADURA
kin 319
ts'ola'n 888

LASTIMAR
cholax 107
kin 319
k'il 399
k'ol 411
mak'mal 488
nul 585
ts'ol 888
ts'ots' 891
ya 959
LASTIMADO
(ah) kimil 318
k'ila'an 400
k'ola'an 411
puka'an 672
tul ya 820
ts'ol 888
ts'ola'n 888
ya 959
(ah) yail 963

LASTIMOSO(A)
k'eban 392
ok'ol puksik'al 602
ok'om olal 602
ok'om oltsil 602
V.
CANCIÓN LASTIMOSA

LASTRAR
ch'uy tun 147

LASTRE
ch'uy tun 147
ts'a ch'uy tun 871

LATA
laataah 440

LATIGAZO
hats' 183

LÁTIGO
hats' 184

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

LATÍN
latin t'an 440

LATIR
bibinak ya 51
lilit'ak 453
lut' puksík'al 467
pek 643
sak' 714
tip'il 796
titip'ánkil 797
tup'lankil 825
tsak' 851
LATIDO
kil 316
tsak' 851
V.
DAR LATIDOS EL CORAZÓN

LATÓN
k'ank'an maskab 377
(ix) nabatun 546
x-nabatun 948

LATROCINIO
okol 597

LAÚD
pax 635

LAVADERO
way 915

LAVADURA
p'o' 695

LAVAMANOS
p'oo' 695

LAVANDERO
(ah) p'o' 695

LAVAR
bilchek'tah 54
chalaatah 81
ha' 165
haa' 165
ha'ah 169
hats'tah ok'ol 185
hax ok'ol 189
hi'ah 207
kii'kunah 316
pok 662
p'o' 695
sak 709
sul 742
tanlah 775
tix 798
— DE PRISA
uli 900
— LA BOCA
p'uk 701
LAVADO
pok 662
p'o' 695
sula'n 742
tix 798
V.
GOLPEAR PAÑOS
LAVANDO

LAVASA
pokol 663

LAVATIVA
halab 174

LAVATORIO
p'oo' 695

LAZAR
babak' 23
hokol 221
hok' 221
hok'a'an 221
hok'en 222
le 442
lech 443
— POR LOS CUERNOS
xot bak 951
LAZADO(A)
bak' 29
bak'al 30
hich' 208
hil mok 210
hok'a'an 221
le 442
lech 443
pakas mok 621

LAZARÍA
kok 329

LAZARINO
(ah) haway 188

LAZILLO
pets' 649

LAZO
chulul 114
hix hihilkal 213
hok' 221
hom che' le' 230
k'al che' 370
le 442
lech 443
sum 743
t'oot' 842
— ARMADO
t'in 837
— ENTERRADO
muktah le' 535
V.
ARMAR LAZO
CAZAR CON LAZOS
CEBO DE LAZO

LEAL
alab oltsil 10
al oltsil 14
hah 168

LEALTAD
alab oltsil 10
hah 168

LEBISA
hix kay 213
xix kay 947

LEBREL
pek' 646

LEBRILLO
kat 303

LECCIÓN
xok 948
V.
DAR LECCIÓN

LECTOR
(ah) xok hu'un 949

LECTURA
xok 948

LECHAL
chu'chul 109

LECHAR
hats' ta'an 185

LECHE
its 271
k'ab 359
(u) k'ab che' 360
k'ab im 361
yits 977
V.
AMA DE LECHE
DAR LECHE

LECHINO
xuxbi' 957

LECHO
k'anche' 376
k'u 416
wal 915
yal 964
— DE VARAS
ch'ak 122

LECHÓN(A)
chu'chul 109
(ix) lech 444
yalam 965

LECHOSO
(ah) k'ab 359

LECHUGA MONTÉS
k'o 406

LECHUGUILLA
(u) lool u kalil kamisa 459
xil 943
xit 945
— DE LA CAMISA
le' 442
xil 943

LECHUZA
ikim 265
ku 342
tunkuluchú 823
tsikim 861
xoch' 948

LEER
xok 949
— OTRA VEZ
ka' put xok hu'un 301
LEÍDO
xok 949
V.
APUNTAR LEYENDO

LEGAJO
pik hu'un 653

LEGAL
toh 801

LEGAR
p'at 682

LEGIBLE
xokbe'n 949

LEGISLADOR
miats 523

LEGISLAR
ha'lmah t'an 176

LEGITIMAR
oksah 599

LEGÍTIMO
hach 166
hah 168
hal 174
V.
HIJO LEGÍTIMO

LEGO
k'os 414
(ah) k'os 414
(h) ma' its'at k'in 479
(h) ma' pet sus 502

LEGUA
hun lub 251
lub 463
pentakah lub 647
— LARGA
wak lub 907
V.
MEDIA LEGUA

LEGUMBRE
pak'al 625

LEJANÍA
nach 547

LEJANO
lamaknak 438
lama'an 438
manak 495
manal man 495
ma' nets'a'n 497
ma'tus 508
nach 547

LEJÍA
ch'a 120
ho'ol 224
(u) k'ab ts'ita'n 362
ts'am 875

LEJITOS
ma' hach nach 475

LEJOS
lamaknak 438
lama'an 438
manak 495
manal man 495
ma' nets'a'n 497
ma' taka'ani' 505
ma'tus 508
nach 547
pik' 655
V.
HACER MILPA LEJOS
OÍR DE LEJOS
VENDER LEJOS
VENIR DE LEJOS

LEJUELOS
nach 547

LENDROSO
(ah) he'emnal 201

LENGUA
ak' 7
hitk'ah t'an 212
t'an 832
yak' 963
— DE CAMPANA
yol 979
— DE LA BOCA
(ah) wak' 909
V.
FRENILLO DE LA LENGUA
PASAR LA LENGUA

LENGUAJE
t'an 832
— FIGURADO
suyuá t'an 747

LENGUARAZ
chawak ak' 85
ma' chukbe'n chi' 474
(ah) pichil chi' 652
pich'il chi' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'ech' 684
p'ek chi' 685

LENGÜETA DEL ARPÓN
k'ek' 394

LENGUÓN
chawak ak' 85

LENOCINIO
pay wey 642

LENTAMENTE
xan 934

LENTITUD
xan 934

LENTO
kuuch 343
miats 523
nech' 564
xan 934

LEÑA
chimichak 100
si' 726
— MENUDA
uts t'ohob 902
V.
HACER LEÑA
HACINA DE LEÑA
PONER COMO LEÑA

LEÑADOR
(ah) si' 726

LEÑAR
mol che' 528
si' 726
LEÑADO
si' 726

LEÓN
kab koh 279
koh 326
k'an koh 377

LEONADO
k'ankohe'n 377

LEONCILLO
koh 326
— BLANCO
ts'ak ek' 874

LEOPARDO
chak bolay 78

LEPRA
bislin takan 57
chak haway 79
ch'ech' 129
haway 187
k'uch 418
naykan 564
sak haway 711
wech 917
wes 920

LEPROSO
haway 187
(ah) haway 188
(ah) wes 920
(ah) yail 963

LERDO
hobach 214
hoy 236
ma' chich yok 474
mak'ol 488
mak'olhal 488
pay ach 638
poy 670
xan 934

LESIÓN
chahalil 76
ya 959

LESIONAR
nak'besah 557
ya 959

LETANÍA
t'is ok'otba 838

LETARGO
sat 719

LETRA
(u) koh 327
ts'ib 882
wooh 925
V.
ESCRIBIR LETRA CORRIDA
FORMA DE LETRA
HACER LETRAS

LETRADO
its'at 273
(h) its'at 273
miats 523
(ah) woh 925

LETRINA
hulem 243

LEUDAR
pah-hal 619

LEVADIZO
lik'il 451

LEVADURA
pach sakan 617
tan 769
tas sakan 778

LEVANTADIZO
lik'il 451

LEVANTAMIENTO
lik' 450

LEVANTAR(SE)
bot' 65
ch'uy 145
ka'nal 292
lat' 440
lik' 450
lik' alkab 451
lik' che' 451
lik'il 451
lot'ankil 462
mul ch'uy 539
nak 553
pek 643
pik' 654
p'ot-tal 699
sip' 732
tak 755
ta'akuntah 761
tich' 791
totokah 809
wakab 907
wa'an 912
wapul 913
wa't 913
— ALGO EN ALTO
wakab 907
— AMPOLLA
xakbil 932

(LEVANTAR)
— CALUMNIA
lik'sah t'an 452
— CONTIENDAS
lik'il tsaa 452
— CONTRA
lik'sah t'an 452
— — SU SEÑOR
(ah) na'ksah che' 555
— DE GOLPE
mot'a'n 530
— — PRESTO
top lik'il 807
— EL AIRE
top'ol ik' 808
— FALSO TESTIMONIO
pul 674
— GUERRA
lik'il k'atun 452
tsay k'atun 855
— LA CABEZA
t'ikal 836
— — ESPUMA
telpalak yom 783
— LAS VIRUELAS
t'uch-chahal 844
— POLVO O TIERRA
tilbil 794
— VERDUGONES
t'al-la'ahal 832
t'ol 840
LEVANTADO
ch'uya'an 146
lat'a'an 440
na'kan 554
p'otlak 699
sila'an 729
tich'a'an 791
t'uya'an 847
— COMO GRANO
t'uchul 844
— EN ALTO
tich'a'an 791
— POR GOLPE
mot'a'n 530
V.
COMPONER
LEVANTANDO MENTIRAS
CON LO DE ATRAS
LEVANTADO

LEVANTE
lak'in 436
lik'in 452
lik'in ik' 452

LEY
a'lmaht'an 13
ha'lmah t'an 176
ya'lmah t'anil ahaw 966
— DE NATURALEZA
sihnal albil t'an 728
V.
DAR LEY

LEYENDA
uuk t'an 898

LEZNA
kulum it 350
yokob 978

LIA
hep'eb 202
k'ax 387
sum 743

LIANA
ak' 7

LIAR
babak' 23
babal k'ax 24
bak' 29
bak'al 30
bak'chahal 30
choch 104
hep' 202
hun hun k'axtah 249
kanhep' 296
k'ax 387
pak k'ax 622
pix 658
saw 721
— LA CARGA
tep' kuch 786
wats' k'axtah 914
LIADO
bak'chahal 30
hep' 202
k'axa'an 388
tep'a'n 786

LIBACIÓN
uk'ah 899

LIBAR
uk'ah 899

LIBÉLULA
tulix 818
x-tulix 953

LIBERAL
almehen 14
chawak ol 85
chich ok 96
holol u k'ab 228
moson k'ab 530
sak' ol 714
(ah) sii ol 730
si olal 730
t'ah 831
t'ahtal 832
yo'ch seb 978

LIBERALIDAD
si olal 730

LIBERAR
loh 457
luk' 465
sip ik' 731

LIBERTAD
almehenil 14
si olal 730
wol 926

LIBERTAR
hosah ti' k'alal maskab 233
loh 457
LIBERTADO
loha'n 458

LIBERTINO
k'as 380
(ix) ma' tsik 508
(ah) tsutsuk 868

LIBIDINOSO
(ah) tsuk ach 866

LIBRA
ch'uyub p'is 147
p'is 692

LIBRAR(SE)
choch 104
ch'och' 138
hel 198
kol k'ab 333
loh 457
luk' 465
mak k'och 484
sip ik' 731
sipit 731
tin heltah 795
tok 803
tsuts k'och 868
— DE MAL
lok'sah 458
LIBRADO
loha'n 458
luk' 465
toka'bil 804

LIBRE
almehen 14
almehen winikil 14
halkab 176
lik'a'an u patan 451
luk' 465
ma' k'axa'n winikil 487
ma' p'entak 502
ma' yal munach 514
— ALBEDRÍO
xot ol 952

LIBREA
(u) bub ti' palil 67

LIBREMENTE
halkab 176

LIBRERO
(ah) chuy hu'un 118

LIBRO
liibroh 448
pik hu'un 653
p'ikil hu'un 690
yu'n 983
— DE MEMORIAS
hak'lahil hu'un 173
— MANUAL
eteb hu'un 159
V.
HOJA DE LIBRO

LICENCIA
sipit olal 732
ts'a sipit olal 879
V.
DAR LICENCIA

LICENCIAR
sipit 732
LICENCIADO
sipit 732

LICEO
(ah) kambesah nail 290

LÍCITO
toh 801

LICOR
k'ab 359
uk'ah 899
— SEMINAL
k'asal 381
lul 466
V.
ESCURRIR LICOR

LICUAR
ha'ha'al 170
xib 941

LID
k'ey 398

LIDIAR
k'atun 386

— TOROS
baxtah bakas 43
V.
EXAMEN DE GANADO PARA LIDIA

LIEBRE
k'uleb 421
t'ul 844
— BASTARDA
haleb 176
— DEL PAÍS
tsub 865

LIENDRE
he'em 201
yal uk' 966
yem 974

LIENDROSO
(ah) eem 153
(ah) he'emnal 201

LIENTAR(SE)
ak'al 8

LIENTO
ak'al 8

LIENZO(S)
chambel 82
kastiya nok' 302
mamak 499
nok' 578
payul pan 641
V.
DESPEDAZAR LIENZOS
HAZ DE LIENZOS
VARA DE MEDIR LIENZOS

LIGA
k'ax t'an 390
lokok 458
mok t'an 527
tak'ab 762

LIGADURA
k'ax 387

LIGAR(SE)
hem k'ax 201
hep' 202
k'ax 387
k'axkuntah 389
tab 749
tabal 750
tsayal 854
wel 919
LIGADO
k'axa'an 388
k'axkuntah 389
tab 749
wela'n 919

LIGERAMENTE DULCE
pits' 657

LIGEREZA
chichil 95
salil 715
seb 723
teteak 787

LIGERO(A)
chich ok 96
lits 454
peka'an 644
sak' ol 714
sal 714
seb 723
tek 783
(ah) tubul ximbal 812
V.
CABALLO LIGERO
CAMINANTE LIGERO
CARRERA LIGERA

LIJA
hix kay 213

LIJAR
hix 213

LILIPUTIENSE
ak 4

LIMA
haab 166
hix kay 213
likil k'upil maskab 449

LIMADURA(S)
k'ux ha' 426
(u) taa' haa' 752

LIMALLA
sus 744
suus 744
(u) taa' haa' 752

LIMAR
haa' 165
haab 166
ha' ah 169
haa' ko 172
hii'ah 207
hix kay 213
kus 354
sus 744
LIMADO
hii'an 207

LIMITADAMENTE
ti' xulunte 799
xulumte 956

LIMITADO
xulumte 956

LÍMITE
bom 64
mul tun 540
xul 954

LIMO
mum 540

LIMOSNA(S)
halax ol 175
kots 338
k'at matan 385
matan 505
okol kan 598
si 725
tak' yah t'an 764
ts'ayatsil 880
yatsil 970
V.
DE LIMOSNA
PEDIR LIMOSNA
RECOGEDOR DE LIMOSNA

LIMOSNERO
(ah) sii ol 730
(ah) ts'a 870
(ah) ts'ayatsil 880
ts'ayatsil u nenma yol 880

LIMPIA
pak 619

LIMPIADERO(A)
cho'ob 103
kus 354
pusub 677
susub 744

LIMPIAR
babkaltah 24
bay k'ab, t 44
bohmal 61
choo' 103
chul 114
ch'ach' 121
ch'aktah 123
ch'och' 138
haa' 165
hab 166
haab 166
ha' ah 169
hahal k'ab 170
han, ah 178
hats' 184
ha'ats' 184
hii' 207
hoch 216
ho'ch 217
kus 354
k'oy 416
lob 455
mis 523
nakuytah 555
pa's 631
pa'as 631
pats' 634
pay cho'o 639
pikit 653
pit 657
pus 677
p'o' 695
sak 709
sak chale'n 711
ses 725
ts'ik 884
walat 911
way 916
xix 946
LIMPIADO
cho'obol 103
k'oy 416
misa'an 523
pa'sbal 631
pay cho'o 639
pita'an 657
pusan 677
p'ep' 687
p'o' 695
walat 911

LIMPIEZA
han 177
k'anil olal 376
(ix) ma'xihul 512
— DE CORAZÓN
(ix) ma' k'eban olal 487

LIMPIO
chal 81
han 177
hoch 216
hohochil 219
homa'n 230
kaxlak 307
kekexkih 309
kexlak 313
kus 354
(ix) ma' k'eban 487
ma' luk' 491
(ix) ma' xihul 512
misa'an 523
pusan 677
sak 709
sak home'n 711
sas 718
tataxchahal 779
xix 946

LINAJE
ch'ibal 133

(LINAJE)
kobol 324
(ah) k'aba' 360
k'ilis 400
lu'mil 467
olom 605
peul 651
pik ts'akab 654
siyan 735
taleb 766
talkii ti' winikil 767
ts'akab 873
— MATERNO
naal 557
V.
MISMO LINAJE

LINCHAR
kimsah 319

LINDE
bom 64
hol 224
hom 229
(u) piktunil kol 654

LINDERO
bom 64
etkolol 160
ket lu'umil 312
p'iktun 690

LINDEZA
kichkelemil 315

LINDO
hats'uts' 185
kichkelem 314
ma' poyache' 502

LÍNEA
t'ol 840
t'olil 840
— DESIGUAL
t'ol 840
— PROMINENTE
t'ol 840
— TRANSVERSAL
t'ol 840

LINFA
sak yaalil 713

LINIMENTO
hixbil ts'ak 213

LINTERNA
balab ik' 32

LIQUIDÁMBAR
buluchka'an 70

LIQUIDAR
hach'tal 168

LÍQUIDO(A)
hulha' 244
yaal 964
— DERRAMADO
toch'il 800
— ESPESO
wek'a'an 919
V.
ECHAR ALGÚN LÍQUIDO
GOTA DE LÍQUIDO
MANAR LÍQUIDO
RUIDO DE CUALQUIER LÍQUIDO
SALTAR EL LÍQUIDO
SUPERFICIE LÍQUIDA QUE FORMA OLAS

LIRA
pax 635

LIRIO
(ix) chak ts'ula' 80
— DE AGUA
lolha' 459

LIRÓN
holil och 226

LISENDA
k'ol 411

LISIADURA
mech 515
mechkuntah 516
mochil 525

LISIAR
chahal 76
choo' 103
ch'a 120
kin 319
mechkuntah 516
mek 518
mochah 525
LISIADO
chah 75
ch'a 119
mech 515
moch 525
mocha'an 525
mochil 525
ts'ipa'n 886

LISIÓN
mochil 525

LISO
babayki 24
bats'enbats' 40
hahaki 169
halba 175
hun sinan 253
kaxlak 307
kexlak 313
k'uk'ulak u wich 420
k'ul 421
nen 565
tatax 779
tax 781
ts'ibnak 883
yapaknak 970
yul 982
V.
PERRO LISO

LISONJA
ch'upul chi' 145

LISONJEAR
baytah 45
bibik'né 51
hay holt'an 191
kich t'an 315
k'ubsah ol 418
k'unk'un t'an 423
(u) pach u pach t'an ha'lmah 617
tup xikín 825

LISONJERO
(ah) bay pol 45
(ah) bibik'né 51
(ah) k'ubsah ol 418

LISTA
wewel 921
V.
PASAR LISTA

LISTAR CON COLORES
wewelah 921
LISTADO
tanam 771
wewel 921

LISTO
p'il ich 691
p'ix 694

LISURA
kaxlak 307
yul 982

LITERA
k'anche' 376
pepem che' 647

LITIGAR
tsa 848

LITIGIO
tsa 848

LITORAL
chi' 91

LIVIANDAD
salil 715

LIVIANO(A)
chik 96
ko' 323
ko' u wich 340
(ah) ma' ti'i 506
sak ol 713
sal 714
V.
MANO LIVIANA

LÍVIDO
sakbane'n 710

LIZA
hiabon 207
hix kay 213

LO(S)
-e' 148
hek' 196
-ik 265
lay 441
le 442
u 896
— AJENO
tiilan 794
— BUENO
uts 901
— CUAL
hek' 196
lay 441
— DEMÁS
baylilo' 45
chay 85
ts'aka'n 874
— DERRAMADO
toch'il 800
— DOS PRIMEROS DIENTES DEL NIÑO
tan te'el 776
— ENFLAQUECIDO
ts'oyil 891
— JUSTO
tohil 801
— MEJOR
lail 433
yutsil 984
— MENOS
ts'e 880
— MISMO
layli' 442
ma' onas ti' ba 501
— — QUE
bakix 28
bay xan 46
— OTROS
chay 85

— PRINCIPAL
lail 433
— QUE
he' be' 193
hi'bal 208
hiken 209
hol 224
ken 310
wa ba'l 904
wah ken 906
waixabal 906
— — QUEDA O RESTA POR HACERSE
yala' 964
— — SOBRA
tich 790
— — SOBRESALE
tich 790
— — SUELE HACER(SE)
lik 449
— TIERNO DEL CUERPO
yol 979
— ÚLTIMO
tak' yah 764
— UNOS Y LOS OTROS
tu ka' mokilo'ob 815

LOA
tich' anumal 791

LOABLE
nachkunah anumal 548
tilis 794

LOAR
kon anumal 335
nachkunah anumal 548
noh-hal 574
tiliskunah 794
LOADO
ki'ki't'an 316

LOBANILLO
chul 113
(ah) kab koh 279
k'ok' 410
k'ub 416
mo' 525

LOBO
(ah) kab koh 279
kohaa' 327
kub koh 342
— MARINO
tsula' 867

LÓBREGO
ak'ab ch'ana'n 8
ek'bis 150
ek'bise'n 150
ek'same'n 152
lob 455
yan patul 969

LOCAL
kah 280

LOCALIDAD
kah 280

LOCIÓN
p'oo' 695

LOCO
buyuk' 72
chi'ch 94
chokó ol 105
(ah) ch'uch' 142
ko' 323
(ah) ko' 323
ko'hal 327
koyi' 341
(ix) ma' k'oy ta' 488
ma' tu yool 508
may 513
sata'n 720
V.
VOLVERSE LOCO

LOCOMOCIÓN
xinbalil 945

LOCUACIDAD
tsaa 848
(ah) ya'ab u t'an 961

LOCUAZ
(ah) ya'ab u t'an 961

LOCURA
ko'il 329
tamakas 768

LODACERO
luk' 464
tan luk' 775

LODAZAL
ak'al 8
chulmal 114
holmal 227
luk' 464
pots' 669
pots'a'an 669
tan luk' 775
ts'aaknak 874
ts'am 875
V.
HACERSE LODAZAL

LODO
be 46
luk' 464
V.
LLENARSE DE LODO

LODOSO
pots'a'an 669
tul lu'm 819
ulmal 900
yach'a'an 961

LOGOGRIFO
kekex wooh 309

LOGRAR(SE)
ilmah 268
k'at 383
nah 550
numsah ol ti' kuxtal 586
pahtal 619
pat-hal 634
— EL TIRO
tsay 854
LOGRADO
tak'an 763

LOGREAR
ts'ut 893

LOGRERO
(ah) ts'ut 893

LOGRO
ts'ut 893

LOMA
bots 65
pu'uk 672
— DE ARENA
(u) tsel kanil k'ak'nab 858

LOMBRIZ
lukum 464
mots 531
— INTESTINAL
kanil nak' 296

LOMILLO
(u) k'an pachil tsimin 378

LOMO(S)
chak pach 80
ch'ak pach 123
nal pach 557
pach 615
puch 670
pu'uch 670
sebnel 724
sibnel 727
— PROMINENTE
t'ol 840

LONGANIZA
but' 71
choch 103

LONGITUD
chowak 108
wa'an 912

LONJA
tsats 852
V.
CORREDOR DE LONJA

LONTANANZA
nach 547

LOOR
tich' anumal 791

LOQUEAR
ko'hal 327
ko'il 329
wol ko'il 927

LORITO
k'ili' 400
— DE FRENTE BLANCA
t'ut' 846

LORO
op 607
t'ut' 846
(ah) x-op 950

LOSA
sin tun 730
tsal 851

LOSAR
tas sinil tun 778

LOTE
-tsuk 866

LOTO
lolha' 459

LOZANÍA
polokil 665

LOZANO
kichkelem 314
polok 665

LUBRICANTE
tsats 852

LUBRICAR
hohok-ki 219
pots' 669
LUBRICADO
hohola' 220

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

LÚBRICO
(ah) tsuk ach 866

LUCERO
ek' 150
kan ek' 295
(ah) p'is ak'ab 693
— DE LA MAÑANA
ahsah kab 4
chak ek' 79
noh ek' 573
xux ek' 957
— — — NOCHE
(ah) oksah k'in 600

LÚCIDO
ayaknak 19
k'aha'an 363
(ah) na'at 560

LUCIÉRNAGA
kokay 330
k'ak'kab 367
(ah) k'aak' nok' 367

LUCIFER
hum ahaw 245
kum ahaw 351
xabalbá 930

LUCIO
hahaki 169
hamal 177
k'ul 421
yapaknak 970

LUCIR(SE)
sas 719
ts'ehba 881

LUCRAR
p'olmal 698

LUCRO
(u) teel 783

LUCTUOSO
ok'om oltsil 602

LUCHA
mokba 527
pach' 617
pa' muk' 628
pa' muk' 629
p'isba 693
yaltanba 966

LUCHADOR
(ah) pok'len k'ab 664

LUCHAR
muk'ul muk' 538
pach' 617
pok'len k'ab 664
p'isba 693
yaltanba 966

LUDIBRIO
poch' 660

LUDIDERO
(u) wel k'aan 920

LUDIR
hii' 207
hi'ah 207
huk'ul 241
koh 327
kutsmal 355
ma'as 502
nap' 559
nup' 590
sus 744
up' 901
wel 919
LUDIDO
hii'bil 208
huk'ul 241
ma'sbanak 503
wela'n 919

LUEGO
bala' 31
ba'la' 31
he'le' 199
holeistak 226
hun sut 253
ka' 276
ka'to' 303
ka' tun 304
kitak 321
lakto' 435
lalaktoy 437
lik 449
liki tak 450
liktun 450
ma'itak xan 479
mak' xan 489
ma'muklik 493
mumuk' 540
nak' uch 557
napuł 559
pak'ol 627
pok'ol 664
tak 754
tu pach 824
wapalak 912
wasut 913
— ES ASÍ
aa 1
— QUE
ixtak 275
ka' 276
kitak 321
łay ma' 442
tuchi' 813

LUGAR
chinam 101
kach 279
kah 280
kuch 342
nu'uk 583
pach 615
tu'x 829
tsel 857
-tsuk 866
— DE PARADA
lub 463
— DESPOBLADO
tokoy kah 804
V.
DAR LUGAR
DE LUGAR
EN CUALQUIER LUGAR
EN EL MISMO LUGAR
EN ESE LUGAR
EN LUGAR DE
EN QUÉ LUGAR
EN TODO LUGAR
NINGÚN LUGAR
POR ALGÚN LUGAR
VISITAR LUGAR

LUGARTENIENTE
hochol 217
(ah) kulel 349
k'oh 409
(ah) k'ułel 421

LÚGUBRE
ok'om oltsil 602

LUIR
hech'ah 194
ma'as 502
wel 919
— LA SOGA
wel 919

LUJO
ayik'al u buk 20

LUJOSO
ayik'al u buk 20
ki'ki' tapan 315

LUJURIA
baxalba 42
ko'il 329
ox k'as ol 611
pak' k'eban 626
p'en 686
tsukil 867
ts'ibol 883

LUJURIAR
ko'il 329

LUJURIOSO
bak' 29
(ah) homol wi'il 231
(ah) ko' 324
ma' muk'tan ti' 493
(ix) ma' okol k'u 501
ox k'as ol 611
p'en 687
tsuk ach 866
(ah) tsuk ach 866
tsukil 867
ts'ibol 883

LUMBAGO
kan pach 297

LUMBRE
kib 314
k'ak' 364
k'ich 399
moh 526
sas 718
V.
CUBRIR LA LUMBRE
ENCENDER LUMBRE
ENVOLVER LA LUMBRE

LUMBRERA
likil yokol sasil 449
sas 718

LUNA
lunaah 467
(ix) mimi' 523
(ix) petel 648
ú 896
— DE LA UÑA
ochimil 594
— LLENA
num ka'an 586
oxlahun ka'an ú 612
yi'ih 976
— MENGUANTE
yi'ih 976
— NUEVA
pa'l ú 628
ts'aykan úh 880
V.
BLANCO COMO LA LUNA
CONJUNCIÓN DE LUNA
CUARTO DE LUNA
MENGUANTE DE LA LUNA

LUNACIÓN
winal 923
yuil 981

LUNAR
ax 19
chi'bil k'in 93
ch'uk 142
mo' 525
ta'ah ú 754
ta' ú 781
yuil 981

LUNÁTICO
(ah) ch'uch' 142
ko' 323

LUSTRAR
halba 175
yul 982
LUSTRADO
yula'n 982

LUSTRE DEL ROSTRO
xochil ich 948
yochil ich 978

LUSTROSO
hahaki 169
halba 175
yul 982

LUTO
ek' bukil 150
okol k'u 598
sabak nok' 707

LUXACIÓN
hok 220

LUXAR
tokchahal 804

LUXADO
sayal 723

LUZ
pakat 621
sas 718
wich 922
V.
ENTRE DOS LUCES

LUZBEL
xabalbá 930

LL

LLAGA(S)
bislin takan 57
ch'ech' 129
hul yox 245
kin 319
kinan 319
k'abaknak 360
k'ilchalak 400
noh yaah 576
pomaktel 665
takan 757
ya 959
— FRESCA
pamaktel 628
— PEQUEÑA
ya 959
V.
ENJUGARSE LA LLAGA
HACER LLAGA
HENCHIR DE LLAGAS
LLENO DE LLAGAS
SOBRENACER LA LLAGA

LLAGAR(SE)
ch'a yah 128
ch'ech'il 129
pok'ol 664
tul yahal 820
way 915
ya 959

LLAGADO
chup 117
takan takan 757
takan takan yok'ol 757
(ah) taanil 773
tul ya 820
(ah) yail 963

LLAMA
leets' 448
tooch' k'aak' 800
yum k'ak' 983
— DE FUEGO
ak' 7
elel 152
hopsah 232
yak' 963
yelel k'ak' 974

LLAMAMIENTO
pay 637
t'an 833

LLAMAR
bech ho'ol 47
hut 258
kech 308
kech ch'iich' 308
k'aba' 359
mul paytah 539
pasal 631
pay 637
paya'n 638
pek 643
tah 752
t'an 833
— A GRITOS
awat pay 19
— ANIMALES CON SILBIDO
ts'uts' chi' 894
— CON IMPORTUNIDAD
tsaa 848
— FAISÁN Y AVES
tutuy 828
tuy tuy 829
— GUIÑANDO
muts' ich pay 543
— LA ATENCIÓN
ik'a 266
— SECRETAMENTE
mukul payah 536
— SILBANDO
xob 948
LLAMADO
payal ol 638
t'ana'n 833

LLAMARADA
hop k'ak' 231
hopsah 232
moson k'ak' 530
tooch' k'aak' 800

LLANO(A)
akaxkab 6
bats'enbats' 40
chambel 82
hay 189
hayil 191
hun sinan 253
hux k'abil maskab 259
le'es 447
ma' pim 502
pats' 634
pech' 642
pek 643
pus 677
(ah) suk 741
tan pik'e'en 775
tatax 779
tax 781
yax chak'an 972
V.
CAMPO LLANO
MEDIDA LLANA
PAÍS LLANO
PASO LLANO
PIEDRA LLANA

LLANTADO
yula'n 982

LLANTO
banban ok'ol 38
chech 86
luk' 465
ok'ol 601
V.
PRORRUMPIR EN LLANTO

LLANURA
chak'an 81
kantetul 298
taxil 781

LLAVE
he'eb 193
k'alab 368
(u) yabeil 961

LLEGAR
hokol 221
hok'ol 223
hulesah 244
k'ucha'an 418
k'uchul 419
nahal 551
nahsah 552
nik 569
u'l 900
— A SER
lak-hal 435
— AL CORAZÓN
nahal ti' ol 551
— A LA EDAD VIRIL
winikhal 923
— SIN AVISAR
ta mal chek' 768
— — SU NOTICIA
hok'ol ti' xikín 223
LLEGADO(A)
k'ucha'an 418
k'uchul 419
pota'an 668
sak ya 713
u'l 900

LLENAR(SE)
balankil kukut 33
but' 71
chok' 106
chuchupah 110
chuka'an 112
chup 117
ethal 159
hental 202
ip 270
man tulhal 500
mayalkunah 514
pemal 646
pot 667
p'ulba 702
p'ulmal 702
p'ultah 702
sip' 732
ts'il 885
yip 977
— DE BASURA
xek' 938
— — LODO
tah ts'o 754
— — VIENTO
t'ibal 836
— EL AGUJERO
tsuts 868
tsutsa'n 868
— EN EXCESO
tul 817
LLENADO
ts'ila'n 885

LLENO(A)
babahki 22
balan 33
bolon but' 63
chup 117
hun mak 251
kukul 347
k'ok'opki 411
lah ts'ak 432
man tul 500
na'ah 550
p'up'ulki 703
salaknak 715
sip' 732
tul 817
tutup'ki 827
ts'ila'n 885
wol- 926
— DE AGUJEROS
pota'an 668
— — ARENA
tul sus 819
wol sus 927
— — BUBAS
tul 817
— — CASPA
tul sol 819
— — EMPEINES
tul sal ok'ol 819
— — HUMO
kalam buts' 286
— — LLAGAS
tul ya 820
— — MANTECA
tul tsats 819
— — NERVIOS
tul xich' 820
— — NUDOS
poopox 666
— — POSTILLAS
tul sol 819
— — SAL
tul ta'ab 819
ts'il ta'ab 886
— — TIERRA O SUCIEDAD
tul lu'm 819
tsakin tsakin 850
— — VELLOS
tul tso'ts 819
— — VENTOSIDAD
sot 738
— — VIENTO
sot 738
V.
LUNA LLENA
MEDIO LLENO
NO LLENO
TODO LLENO
VASIJA QUE ESTÁ LLENA

LLENURA DE AIRE
t'iba'n 836

LLEVADERO
muk'be'n 537

LLEVAR
babal 23
bensah 50
binsah 56
bisah 56
cho'pay 107
ch'a 119
ch'opaytah 140
et 158
k'am 371
k'axal 388
lat' 440
pay ok 641
pe' 642
pek 644
pul 675
waakunah 908
— A CUESTAS
kuch 343
put 677
— — TROMPICONES
nil 570
— ACOGIDO
ts'ik 884
— AL HOMBRO
k'ochkal 409
— CARGA
kuch 343
— COLGANDO
mul ch'uy 539
— EN PALO
lich 448
— FRUTA
kus ich 355
— HALDAS
mukub kuch 535
— O TRAER EN PALO
tikche' 793
— POR DELANTE
aktantah 7
— RODANDO
nil 570
— SOBRE SÍ
k'och 407
— VENTAJA
pot 667
LLEVADO
ch'abal 120
pe' 642
pul 675

LLORADUELO
(ah) choch 104
(ah) xox numyah 952

LLORAR
banban ok'ol 38
ch'ich'iankil 134
emel 153
hunp'athal haa' 252
luk' 465
ok'ol 601
p'uk ok'ol 701
tan ban ok'ol 771
tutulankil ya'alil ich 827
ts'eknakil 881
uk' 899

LLORÓN
banban ok'ol 38
chech 86
(ah) luk' 466
nets 566
ok'ol ach 602
ts'elem 881
ts'eets'nak 882
yama' 966

LLOROSO
haklamak 171

LLOVER
ak' ya'abil 9
batal haa' 40
chaak 77
hahal 170
k'axal 388
k'axal bat 388
pu'ch'ahal haa' 596
ok ha'ahal 671
p'atal ha' 683
p'okmal 697
— ALGÚN TRABAJO
nokop 577
— COMO NEBLINA
tos ha' 809
— RECIO Y DERREPENTE
tomchahal haa' 806
— SOBRE UNO
yalat tsuts 965

LLOVIDO
k'axal 388
V.
DEJAR DE LLOVER
HACER LLOVER

LLOVIZNA
uch haa' 897
weh 918
— MUY FINA
tos ha' 809

LLOVIZNAR
ch'ehel 130
k'axal 388
tos ha' 809
tsabal haa' 849
yeb 974

LLOVIZNOSO
moan k'in 525

LLUVIA
chaak 77
chulub 114
ch'a chaak 121
ha' 165
ka'anil haa' 296
k'axal 388
lakmay 435
— DE SECA
man a'al 495
— MENUDA
tos ha' 809
V.
CAUSAR LA LLUVIA
CESAR LA LLUVIA

M

MACABÍ
baklam 28
chokay 105
ch'okom 139
tsotsim 864

MACACO
ma'ax 511

MACAL
makal 481

MACANA
hats' 184

MACAYO
ch'ib 133

MACEAR
bah 25
bax 41
kah che'tah 282
koh 327

MACERACIÓN
ts'am 875

MACERAR
ts'am 875
MACERADO
ts'ama'n 876

MACETA
p'ul nikte' 702

MACILENTO
ch'ay 128
tsem 858

MACIZO
chich 93
kankanki 296
(ix) ma' hohochil 478
wolis 927
V.
PLATA MACIZA O PURA

MÁCULA
xih 942

MACULAR
xihul 942
MACULADO
xihul 942

MACHACAR
koh 327
k'ut 424
um 900

MACHETAZO
ch'ak 122

MACHETE
maskab 503
x-tats' maskab 953

MACHO
(ah) ton 806
xib 941
V.
CUALIDAD DE SER MACHO
GATO MACHO

MACHORRA
(ix) ma'al 489

MACHUCAR
lakmal 435
maxah 512
muxtun 544
pech' 643
puch' 671
puch' tun 671
puk 672
p'uch 699
— CON PIEDRA
ts'aptuntah 879
MACHUCADO
maxal 512
pech' 642
puch' 671
puch' tun 671

MADEJA
chuy 117
ch'ot 140
ch'uy 145
hun ch'ot k'uch 248
pay 636

MADERO(A)(S)
bak 27
bech'oo' 47
che' 85
no'ox che' 581
— ATADOS
im che' k'aaxtah 268
— LARGO GRUESO COMO EL BRAZO
winkil che' 924
— MACIZO
tun 822
yul che' 982
— PEQUEÑO
its'in 274
V.
APLANAR LA MADERA
ESTATUA DE MADERA
JAULA DE MADEROS SEPARADOS
LABRAR MADERA
PALANCA DE MADERA

MADRASTRA
mahan na' 477
na' 545
sak na' 712

MADRE
(ah) al 9
che'lil 89
mamah 491
na' 545
naa' 545
— DE MENTIRAS
(u) kolol ah tus 334
(u) nolol ah tus 579

(MADRE)
— QUERIDA
na'chin 548
V.
CRIAR LAS MADRES A SUS HIJOS
HIJO BASTARDO DE MADRE
MAL DE MADRE

MADRIGUERA
ak 4
aktun 7
k'u 416

MADRINA
madín 475
mailan 478
na'ilah 552
ye na' 974

MADRUGADA
ahal kab 3
hatskab ahal 183
pot 667
(ah) ts'al kab 875
V.
DE MADRUGADA

MADRUGADOR
ahsah kab 4
(ah) hatskab ahal 183

MADRUGAR
hatskab ahal 183
top ak'ab 807

MADURAR
hok'mal 222
kukmal 346
k'anhal 376
k'as tak'an 382
k'il 399
la'bal 429
lumal 466
puh-hal 672
sip' 732
sulmah 743
tabal 750
tahal 752
tak'an 763
ts'uba 891
ts'um 892
yot' 980
yuyunak 984
— A PULGARADAS
yot' 980
MADURADO
k'as tak'an 382
k'il 399
tahal 752
tak'an 763
yot'a'an 980
V.
SIN MADURAR

MADUREZ
yi'hil 976

MADURO(A)
kukmal 346
k'an 374
lab 429
noh ach 573
sip' 732
susulak 744
taha'n 752
tak' 761
tak'an 763
ts'uka'an 892
utak' 901
yi'h 976
V.
FRUTA MADURA
NO MADURO

MAESTRE-SALA
k'ul 420

MAESTRO
(ah) kambesah 290
kaambesah 290
(ah) men 520
V.
JEFE MAESTRO

MAGIA
pul yaahil 676

MÁGICO
esah 156

MAGIN
ts'ibol 883

MAGISTERIO
kambalil 290

MAGNÁNIMO
chawak ol 85
(ah) tibil be 789
(ah) uts olal 902

MAGNATE
halach 175

MAGNETISMO ANIMAL
chukut wenel 113

MAGNO
noh 572

MAGO
(ah) es 156
(ah) kunal 353
(ah) pul 675
(ah) way 916

MAGRO(A)
tsats 852
tsem 858
tsun 868
ts'oy 891

MAGUER
kex 313

MAGUEY
ki 313

MAGULLADURA
nul-lil 585

MAGULLAR(SE)
bit' 57
bot' 65
k'ulimtah 422
maxah 512
nul 585
nulbil 585
punpun 677
ts'am 876
ya'xakanhal 971
MAGULLADO
k'ul 421
k'ulimtah 422
maxal 512
nul 585
nulbil 585
nul-lil 585
punpun 677
tak'an 763
tek'a'n 783
ts'amal 876
ya'x akam 971

MAHERIR
pek ol 645

MAITINES
(u) lamay ak'ab 439

MAÍZ
chakabye'n 77
chik'in ts'ono'ot 99
ixim 275
k'ach 362
nal 557
sahem 708
sak tux 713
xim 944
yal nal 966
— BLANCO
sak ixi'm 712
— COCIDO EN AGUA Y CAL
k'u'um 422
— DEL PUEBLO
yixi'm kah 978
— ENTREVERADO
xakin 932
— HÚMEDO
ch'ente' ixi'm 133
— MAL MOLIDO
tse' 855
— PEQUEÑO
pew 651
— QUE NACE
xulubye'n 956
— SECO EN LA MAZORCA
wawahki 915
V.
ARROLLADO DE MASA DE MAÍZ
ATOLE DE MAÍZ
BEBIDA HECHA DE CACAO Y MAÍZ
CABELLO DE MAÍZ
COCER MAÍZ
DESPAJAR EL MAÍZ
DIEZMO DE MAÍZ
ENFERMEDAD DE LOS MAÍCES
ESPECIE DE MAÍZ
FLORECER EL MAÍZ
HARINA DE MAÍZ TOSTADO
MAZORCA DE MAÍZ
PAN DE MAÍZ
PLAGA DEL MAÍZ
PLANTA DEL MAÍZ
POLVO DE MAÍZ
POZOLE DE MAÍZ VERDE
PUNTOS NEGROS DE LOS GRANOS DEL MAÍZ
SECARSE EL MAÍZ
SEMILLA DE MAÍZ
TORTILLAS DE MAÍZ

MAJADA
bilim 54
k'u 416
mul 538

MAJADERO
ch'en tun 133
k'utub 425
muxub 544
tuk' ol 817

MAJADURA
che u tun 91

MAJAGUA
hol 224

MAJAR
koh 327
k'ut 424
maxah 512
mux 543
muxtun 544
nachah 548
pech' 643
MAJADO
kuta'an 355
k'uta'an 425
maxal 512
mux 543
pech' 642
puch' 671

MAJESTAD
tepal 785
(ah) tepal 785
tepalil 786

MAL
k'asil 382
k'oha'nil 409
lob 454
nak 552
nakma 555
ya 959
— ACEPILLADO
suus 744
— ACOSTUMBRADO
k'as suhkimail 381
— AGÜERO
manab 494
— AJUSTADO
pohah 661
— ALIENTO
tu' 810
— ANUNCIO
tomay chi' 806
— ASENTADO
k'ebekbal 393
k'ebkunah 393
yech' 974
— CERNIDO
hihix 209
— COCIDO
heret' 203
ma' tak'an 505
sakan 710
— CONTENTADIZO
k'alam 369
k'awal 386
(ah) k'awal 386
p'ek chi' 685
— DE BARRIGA
(ah) noh nak' 574
— — BAZO
yal pek' 966
— — CORAZÓN
awat mo' 19
sak kimil 712
— — GARGANTA
pak'an kal 626
— — IJADA
ya 959
— — MADRE
yo'sayomal 980
— — MUELAS
nawal bah 563
— — OJO
(ah) yah ichil 962
— — ORINA
choh-haa'hal 105
k'al abich 368
k'asab 381
mal ak'sah 490
— — PECHO
(ah) yah tsemil 962
— — SAN ANTÓN
tsimes k'ak' 862
— DESEO
ox k'as ol 611
— GENIO
(h) bok 61
k'ux 425
— GENIOSO
ts'ik 883
— GRANAR
t'uch 843
— HABLADO
hip ta' ah 211
— HECHO
ma' kokobal 484
ma' ti'i 506
ma' u ketel 510
xixip 946
— HILADO
totol 809
— HUMOR
chi' olal 102
— MASCADO
kekel hach' 309
— MOLIDO
kel 309
tse' 855
— OLOR
kitam 321
(ah) kitam chi' 321
k'omoh 413
k'omoh-hal 413
tu' 810
— PAGADOR
al bo'ol 12
— PARTO
emsiha'an 155
— PUNTO
ma' tu k'in 507
— QUEBRADO EL GRANO
tse' 855
— SANO
k'oha'n 409
— TEJIDO(A)
lelech 445
totol 809
totol nok' 809
tsatsaknak 852
— TORCIDO
totol k'uch 809
— USO
ma' ti'i 506
— VENDER
poch' kon 661
V.
DECIR MAL
HACER MAL
LIBRAR DE MAL O PELIGRO
NEGOCIAR MAL
NI BIEN NI MAL
NO HACER MAL
OLER MAL
PEDIR MAL
TRATAR MAL
USAR MAL
VIVIR MAL

MALACATE
pechech 642

MALANGA
makal 481

MALARIA
ka' ts'ak k'in yaax ke'el 305

MALAVENTURADO
(ah) nets 566

MALAYERBA
lob 455

MALBARATAR
bts konol 610
sop' kon 738

MALCRIADO
bok' 61
(ah) ma' ti'i 506
ma' tii'hal 507
(ix) ma' tsik 508
poch' 660
ts'ik 883
ts'ik achil 884

MALDAD
kisinil 321
k'asil 382
lobil 455
ma' ti'il 507
tanál 771
xexep' k'asil 941

MALDECIR
k'eyah k'uil 398
lob t'an 456
manab chi' 494
tamax chi' 768
tomay chi' 806
tsakom 850
MALDITO
ak'ay 8
lob t'an 456
tsakom 850
V.
NO MALDIGAS

MALDICIÓN
ak'ayil 8
kots a wak' 339
lob t'an 456
ta k'ux a wak' 764
tamax chi' 768
tsakom 850
tsakom a wak' 850
V.
CUMPLIRSE LA MALDICIÓN

MALEAR
k'as 381
k'aspahal 382
lobil 455
lobkinah 456
tak t'an 760
tu' 810
MALEADO
k'as 380
k'asil 382
loba'an 455
takbil t'an ti' 758

MALEDICENCIA
lob t'an 456

MALEFICIO
ilmah 268
lob 454

MALÉFICO
(ah) lobil 456
(ah) poch' 661

MALÉOLO
kuy 357

MALETA
mukuk 535
paw 635
poy 670

MALEVOLENCIA
k'ak'as olal 366

MALÉVOLO
ts'ik 883

(MALÉVOLO)
V.
DIOS MALÉVOLO
ESPÍRITU MALÉVOLO

MALEZA
aban 2
chik 96
(u) k'eebche' 393
lob 455
pekeche' 644
pokche' 662
sup' che' 744

MALGENIOSO
bok' 61

MALHECHO
lob 454

MALHECHOR
(ah) lobil 456
meah lob 515

MALICIA
k'asil 382
lobil 455
lob olal 456
poch' 660
V.
SIN MALICIA

MALICIAR
ch'ahal ol 121
lobil 455

MALICIOSAMENTE
k'ux 426
lob ol 456

MALICIOSO
alab olal 10
k'ex 397

MALIGNO
baba'al 23

MALO(A)(S)
(ah) hop' chek' box ko' 233
k'as 380
k'asil 382
k'uxuk 427
lob 454
lobil 455
(ah) lobil 456
ma' kokobal 484
(ix) ma' nuk 500
ma' patan 501
mas 502
(ah) ma' ti'i 506
ma' u ketel 510
ma' uts 510
nak 552
(ah) popo chek' box ko' 666
(ah) talilil 766
ts'ik 883
— COSTUMBRE
k'asmen 382
— CRIANZA
ma' ti'il 507
(ix) ma' tsikil 509
ts'ik 883
ts'iik achil 884
— FAMA
lob u mut 456
— FE
t'irich 837
— HORA
ma' tu k'in 507
— MUJER
ko' 323
— PALABRA
chochok chi' 104
— VENTURA
numya 587
pixin che' 659
— VOLUNTAD
lob olal 456
V.
AGUA MALA
DE MALA GANA
HACER DE MALA GANA
HACERSE MALO
MUJER MALA
OBRA MALA
OLOR MALO

MALOLIENTE
k'omoh 413

MALPARIR
emel al 154

MALQUERENCIA
lobil 455
lob olal 456

MALQUERIENTE
(ah) poch' 661

MALQUISTO
ma'mak lak'inik 492
ts'akach pektsil 873
ts'ik 883

MALSANO
tatal yail 779

MALSÍN
(ah) ch'upul ach 145
(ah) oksah ya 600

MALSINAR
ch'up chi' 144
k'ux 426
pul 674

MALTRATAR
kimsah 319
kin 319
la'bal 429
numyah 587
se 723
MALTRATADO
chuchul 109
chut hat nok' 117

MALTRATO
kalbach 287

MALVA
chi'chi'be 94

MALVADO
(ah) lobil 456
(ah) ma' ti'i 506
meah lob 515
poch' 660
(ah) poch' 661
siik ach 728
ts'ik 883

MALVAVISCO
chi'chi'be 94

MALLA
kuyu' 358
V.
COTA DE MALLA

MAMÁ
im 268
mamah 491

MAMANTÓN
chu'chul 109

MAMAR
chu'ch 108
k'is 404
mats' 509

MAMEY
ha'as 180
mukuy ha'as 536

MAMÍFERO
(ah) men chu'uch 520

MAMOLA
hol a ni' 225

MAMÓN
alam 11
chu'chul 109

MAMPOSTERÍA
pak' 623

MAMULLAR
mukul hach' 535
muy ak' 544

MANADA
bak' 29
banab 38
molay 528
molenmol 529
pikil 653
wak'al 909

MANADERO
sayab 723
tul 817

MANADILLA
manab 494

MANANTIAL
bis 56
sayab 723
sib 726
tul 817
ts'onot 889

MANAR
mulmulankul 539
ninibankil 571
sib 726
tul 817
wah 906
— LÍQUIDO
choh 105
— RESINA
itsinkil 273

MANATÍ
baklam 28
chiil 99
tek 783

MANCADURA
mech 515

MANCAR
chahal 76
mechkuntah 516
mek 518
mochah 525
numyah 587
MANCADO
mochah 525
mocha'an 525
mochil 525

MANCEBÍA
weyankil 921

MANCEBILLO(A)
tepka'k'abil 786
top' sak'ab 808

MANCEBO(A)
etxi'k 162
kichkelem 314
k'am winik 374
lak' 436
pal 627
tankelem 773
tsub 865
wey 921
xib 941
— CRECIDO
nohoch kelem 575
pokoch kelem 663
V.
HIJO ADULTERINO HABIDO EN MANCEBA
TOMAR MANCEBA O AMIGA

MANCILLA
(u) chenil ich 91
xih 942

MANCO
chah 75
ch'a 119
(ah) kul 348
mech 515
mechkuntah 516
moch 525
mocha'an 525
sop' 737
xul 955

MANCOMUNIDAD
mul 538

MANCORNAR
tsay 853

MANCHA(S)
chi'bil k'in 93
ek'ba 150
hemelhem 201
mo' 525
pah is 619
papak'al 630
pek' 646
sihul 728
xih 942
V.
A MANCHAS
CUNDIR LA MANCHA
SIN MANCHA

MANCHAR(SE)
kuymal 358
nab 546
ts'a xihul 880
ts'ib 882
xihul 942
MANCHADO
(u) hol woh 228
kits' 322
kohol 329
naban 546
sak hotolhot 712
t'unult'un 845
ts'ib 882
ub 896
wewel 921
woh 925
xihul 942
V.
SALPICAR
MANCHANDO

MANDADERO
chibchaan 93
(ah) ch'a 120
oksah t'an 600
takas 757

MANDADOR
k'ul 420

MANDAMIENTO
a'lmaht'an 13
ha'lmah t'an 176
V.
QUEBRANTAR MANDAMIENTO

MANDAR
a'al 9
alah 10
a'la'an 11
a'lmah 13
a'lmaht'an 13
ha'l 174
ha'lmah t'an 176
k'in 401
k'inil 403
tal ti' chi' 767
tanankil 771
tepal 785
tokatik 804
tuchi' 813
tus 826
tux 828
t'an 833
— A HACER
nib 567
MANDADO
a'alaha'an 10
nib 567
tuchi' 813
tuchi'il 813
tux 828
tuxbil 829
wa'lah 910
xanum 935
V.
DEJAR DE MANDAR
POR MANDADO

MANDATARIO
batab 39

MANDATO
a'lmaht'an 13
ha'lmah t'an 176
lik'ul 452
tuchi' 813
xot ts'iba'n t'an 952
V.
POR MANDATO U ORDEN

MANDÍBULA
kabal chi' 278
kamach 289

MANDO
(u) chukil tepal 112
k'anche' 376
tepal 785
V.
INSIGNIA DE MANDO

MANDÓN
(ah) hol pop 228

MANDUCAR
hanal 178

MANEAR
k'ax k'ab tsimin 389

MANECILLA
k'ap 379

MANEJAR
belbesah 49
bolon yot' 64

MANERA
bay 43
bisik' 56
chich na 95
nuk 582
nu'uk 583
nukul 584
p'isan 693
taachilil 751
tsuk 866
winan 923
yalul 966
yib 976
— DE PROCEDER
-ilí 268
— -- TRATAR
-ilí 268
V.
A MANERA
AQUELLA MANERA
DE CUALQUIER MANERA
DE MANERA QUE
DE NINGUNA MANERA
DE OTRA MANERA
DE QUÉ MANERA
EN ALGUNA MANERA

MANES
k'u 416

MANEZUELA
k'ap 379

MANGA
k'abil 361
V.
CUADRADO DE MANGA

MANGLE
chuk te' 113
kanche' 295

MANGO
k'ab 359
nabte' 547
ok 595
— DE HERRAMIENTA
lap' k'abil 440

MANÍA
hol ol 227

MANIATAR
k'ax k'ab 389

MANIÁTICO
(ah) hul ol 244

MANIDO
k'ak'as tu' 366
owox 610

MANIFESTACIÓN
manankenkunah 496

MANIFESTAR
a'lmah 13
chaka'n 77
chiktahal 98
e'sah 156
ha'l 174
hal ba 175
ha'lmah 176
hech 194
hok'ol 223

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(MANIFESTAR)
hok'sah 223
mahan chela'an 476
pat 632
pot chakan 668
p'aa chi' 680
seb chi' 724
su 740
MANIFESTADO
seb chi' 724

MANIFIESTO
ahahbil 3
chaka'n 77
chelpul chakan 90
chika'an 97
mahanken 477
ma' muklil 493
namak 558
pot 667
pot chakan 668
sas 718
xech 937

MANIJA
k'ab 359

MANIJEAR
babaxtah 24

MANILLA(S)
k'ap 379
pots' 669

MANIOBRA
menyah 521

MANIOTA
k'axab k'ab 388

MANIPULAR
baxtah 42
beeltah 49
bet 50
mak'antah 487
pat 632

MANIQUÍ
umak 900
wenak 920

MANIR
owox 610

MANIRROTO
holol u k'ab 228
manmantats' ba'ba'l tu k'ab 498

MANJAR
hanal 178
ki'il 316
och 593
ochbesah 594
wil 922
yo'ch 978

MANO(S)
k'ab 359
k'öb 406
moch' 526
— DE METATE
k'ab ka' 361
— — MORTERO
k'ut 424
k'utub 425
— — OBRA
k'ab 359
— LIVIANA
sis k'ab 733
si'is k'ab 733
V.
A LA MANO DERECHA
ABRIR LA MANO
ARRANCAR CON LA MANO
ASIDOS DE LAS MANOS
BUENA MANO
CHOQUEZUELA DE LA MUÑECA DE LA MANO
DAR LA MANO
DE MANO EN MANO
DEDOS DE LA MANO
ECHAR MANO
ENDEREZAR CON LAS MANOS
ENVÉS DE LA MANO
ESPOSAS DE LAS MANOS
HACIA LA MANO IZQUIERDA
HECHO POR LA MANO
HUNDIR CON LA MANO
JUEGO DE MANOS
METER LA MANO
MUÑECA DE LA MANO
OBRA DE MANO
PALMA DE LA MANO
PUÑO DE LA MANO
TENER ALGO ENTRE LAS MANOS
TENTAR CON LAS MANOS
TOCAR CON LA MANO
TOMAR ENTRE LAS MANOS
TRABAJO DE MANOS

MANOJO(S)
chach 74
cho 102
chohlak 105
chuchtah 109
chuh 110
chuuh 111
ch'uy 145
hikipil 209
hop' 232
k'ax 387
p'och 696
— A MANOJO
ti' hunhun chachil 792
V.
HACER MANOJOS

MANOJUELO
chuch 108

MANOPLA
hup k'ab 257

MANOSEAMIENTO
yot' 980

MANOSEAR
babaxtah 24
baxtah 42
baytah 45
bit' 57
bok' 62
bolon yot' 64
mach 473
ox k'as ol 611
tak' 762
wol 926
yet' 975
yot' 980
MANOSEADO
bit' 57
yot'a'an 980

MANOSEO
yot' 980

MANOTADA
pach k'abtah 617

MANOTAZO
pan k'ab 629

MANOTEAR
pa' muk' 629

MANOTEO
pa' muk' 628

MANOTÓN
pach' 617
pak k'ab 622
pak'lah 626

MANPARAR
hech 194

MANQUERA
mochil 525

MANSEDUMBRE
k'ub olal 418
sukil 741
t'onanil 841

MANSIÓN
yotoch 980

MANSO
alak' 10
alak'bil 11
alak'tabal 11
ki'ki' 315
koy 340
k'uban yol 417
leman 445
(ah) suk 741
V.
VIENTO MANSO

MANTA
buk 67
buklis nok' 68
hun tich' nok' 255
nok' 578
popol 666
tas 777
yub 980
— DE CAMA
wayil nok' 917
— — TRIBUTO
patí 634
yubte' 981
— ENTERA
tu pakal nok' 824
— MAL TEJIDA
lelech 445
— O ROPA DE ALGODÓN
tanam 771
— PEQUEÑA
petek nok' 648
piklis nok' 654
V.
PIERNA DE MANTA
PIEZA DE MANTA

MANTECA
tsats 852
— DERRETIDA
pak'bil tsats 626

MANTECOSO
ak'aknak 8
ayaknak 19
ch'apba 127
kits' 322
puk'lak 674
tul tsats 819

M

MANTEL
wi'ileb nok' 923

MANTELLINA
boch' 59

MANTENER(SE)
hansah 179
ochbesah 594
tsen 859
xak 931
— CASA
xak 931
— FIRME
xach 930
xakah 932
MANTENIDO
tsen 858
xak 931

MANTENIMIENTO
och 593
xaxab chi' 936

MANTILLA
boch' 59
— NEGRA
ek' boch' 150

MANTO
boch' 59
buklis nok' 68
suyem 747
— NEGRO
ek' boch' 150

MANUAL
eteb hu'un 159
V.
LIBRO MANUAL
PAÑO MANUAL
TRABAJADOR MANUAL

MANUBRIO
k'ab 359

MANUFACTURA
menyah 521
muk' 536

MANUFACTURAR
mentah 521
menyah 521
MANUFACTURADO
mentaha'an 521

MANUFACTURERO
(ah) men 520

MANUSCRITO
pik hu'un 653
ts'ib 882

MANUTENCIÓN
tsen 858

MAÑA
its'atil 273
noh ach 573
nonohil 579
tachi'il 751
(u) taachil 751
teel 783
yah 962

MAÑANA
hatskab 183
he'le' 199
sak 709
samal 716
yahal kab 962
— A ESTA HORA
likil 449
V.
AYER POR LA MAÑANA
DE MAÑANA
LUCERO DE LA MAÑANA
MUY DE MAÑANA
PASADO MAÑANA

MAÑOSO
its'at 273
(ah) na'at 560
noh ach 573

MAPACHE
k'ulu' 422

MAQUIAVELISMO
na't 560

MAQUILLAR(SE)
nabsah ich 547
yap 970

MAR
k'ak'nab 367
k'anaab 375
— BRAVA
hom 229
ik'al 266
V.
ALTA MAR
CONCHA DE MAR
COSTA DE MAR
CRECER EL MAR
ENSENADA DE MAR
ESPONJA DE MAR
HICOTEA DE LA MAR
ONDA DE LA MAR
PÁJARO DE LA MAR

MARAÑA
mamak 49
saw 721

MARAÑAR(SE)
hob 213
hubul 239
ma' mak xoktah 492
mot' 530
saw 721
sow 738
xak' 933
MARAÑADO
mot' 530
sawa'n 722
selesum 724
sow 738
xak' 933

MARASMO
nich' ko'il 569

MARAVILLA
ch'a k'ax t'antsil 123
k'ax t'an 390
maktsil 485
ts'a na'at 877

MARAVILLAR(SE)
cha k'ax t'an 81
ch'a k'ax t'an 123
hak' 172
k'ax t'an 390
makat 482
maktah 485
nunuyaktah 588
MARAVILLADO
ch'a k'ax t'an 123
hak' ol 173

MARAVILLOSO
cha'antsil 84
ch'a k'ax t'antsil 123
k'ax t'an 390
maktsil 485
maktsilhal 485

MARCA DE MECAPAL
t'ah 831

MARCAR
chikilbesah 97
hots 234
k'ah 362
k'ah ol 364
ts'a chikil 871
— LÍMITE
mul tuntah 540
MARCADO
k'ah ola'an 364
numan 585
taka'an t'an ti' 757
ts'alah 875
wela'n 919
wewel 921

MARCO
pakab 620

MARCHA
ximbal 944

MARCHAR
ximbal 944

MARCHITAR
buts'mal 72
chuchlah 109
ch'ech' 129
ch'ech'mal 129
haxmal 189
k'ahmal 363
k'ak'mal 367
much' 532
muts' 542
pos 667
sulem 742
ts'uts' 894

MARCHITO(A)
chuchul 109
haxam haxam 189
much'banak 532
muts' 542
sulem 742
t'ona'n 841
ts'uts' 894
V.
FRUTA MARCHITA

MAREA ALTA
hom 229

MAREAR
pek 643

MAREMOTO
ch'aab 120

MAREO
sut kab 746

MARGALLITE
t'up 845

MARGARITA
nenus 565
sakay 710

MARGEN
chi' 91

MARICÓN
ch'upal ol 144

MARIDABLE
ichamtah 263
V.
VIDA MARIDABLE

MARIDAR
ts'oko bel 888

MARIDO
(ah) chuyba 118
icham 262
k'am winik 374
lak' 436
wicham 922
xib 941
— QUE TIENE HUÍDA
(ah) puts' atan 679
V.
TOMAR MARIDO

MARINERO
(ah) chem nal 90
(ah) tan olal chem 775

MARINO
k'ak'nab 367
k'anaab 375
V.
LOBO MARINO

MARIPOSA(S)
pepem 647
sul way 743
x-mahanail 947
— NEGRAS
ek'pépem 151

MARISCAR
sab 707
MARISCADO
sab 707

MARISCO
box 61
xex 941
xixim 946

MARISMA
uk'um 899

MARÍTIMO
k'ak'nab 367
k'anaab 375

MARMITA
kum 351

MÁRMOL
tok' 805

MAROMA
sum 743

MARRANO(A)
k'ek'en 394
(ix) lech 444

MARTA
ak'ab ma'x 8

MARTAJAR
tsa' 848
tse' 855

MARTILLA
ak'ab ma'x 8

MARTILLAR
koh 327
MARTILLADO
koha'an 328

MARTILLO
babahyah 23
bahab 25
kohob 329

MÁRTIR
hahal k'u 170
(ah) kinsa'abal yook'lal Dios 319
(ah) numya 587

MARTIRIO
numya 587

MARTIRIZAR
numyah 587

MAS MÁS
asab 17
asmen 18
chay 85
etwa 162
he' 192
hetun 204
paynum 640
pot 667
yanito' 968
yasab 970
— ADELANTE
kitan 321
— ALTO QUE OTRO
tip' 796
— ALLÁ
kitan 321
— ANTES
ena 155
— GRANDE
mana'an 496
pot 667
— LARGO QUE ANCHO
tututs' 828
— — QUE REDONDO
tututs' 828
— NADA
ba'lache' 32
he k'oy 197
— NO
kochom 326
tilob 794
wahi 906
wa xan 915
— O MENOS
asab 17
laak 434
ol 604
— PEQUEÑO
t'up 846
(ah) t'up 846
— QUE
kaix 283
kax 306
lakx 436
— — ASÍ SEA
kay achak 307
kayna 307
— — NUNCA
kay achak 307
— TARDE
ka'ka'te' 284
— Y MÁS
lik u benel 450
V.
A LO MÁS
AÚN HAY MÁS
CUÁNTO MÁS
DE A POCO MÁS O MENOS
DE HOY EN MÁS
DE MÁS
MIENTRAS MÁS VA
NI MÁS NI MENOS
NO MÁS
POCO MÁS O MENOS
TANTO MÁS

MASA
holo'ch 227
huch' 239
k'eyen 398
k'oyem 416
mats' 509
sakan 710
sökan 736
tan 769
yach'a'an 961
— DE HARINA
t'an 833
V.
CHOCOLATE MOLIDO CON MASA

MASAJE
pats' 634

MASCAR
chaach 74
hach' 168
ka' hach' 281
ka'hmat hach' 282
k'ux 426
mumux hanal 540
— SIN MASTICAR
kekel hach' 309
MASCADO(A)
buk 67
chaach 74
hach' 168
V.
COMER MASCANDO
MAL MASCADO

MÁSCARA
k'oh 409
nak 552

MASCOTA
alak' 10

MASCULINIDAD
xibil 941

MASCULINO
ton 806
xib 941
V.
CUALIDAD DE SER MACHO, VARÓN, MASCULINO
SEXO MASCULINO

MASORRAL
ma' u ketel 510

MASTICACIÓN
hach' 168

MASTICAR
chaach 74
hach' 168
um 900
MASTICADO
hach' 168

MÁSTIL
toh che' 801
wa'che' bub 905

MASTÍN
pek' 646

MASTITIS
hul im 244

MASTUERZO
kaba put 279
putkan 678

MASTURBACIÓN
kol ach 332

MASTURBADOR
(ah) kol ach 332

MASTURBAR(SE)
baxalba 41
emel winik 154
emsah k'asal 155

MATA-CANDELAS
sul way 743

MATA-CANDIL
sul way 743

MATA FLORIDA
tsayal 854

MATADOR
(ah) kimsah 319
(ah) kinsah 319
(ah) xot k'in 951

MATADURA
kin 319

MATALOTAJE
bankunah 39
nachinah 548
nech 564
och 593
ts'a nech 877

MATANZA
banban kimsah 38
bankunah 39
kimsah 319
wi'il halal 923

MATAR
bilk'ab 54
kimsah 319
kuchpach kimsah 345
mansah k'ab 499
pech' 643
pochek' 660
p'uy 705
— A PEDRADAS
mulu'ch tun 540
— — TRAICIÓN
(ah) mukul kimsah 536
— CON PONZOÑA
ten ts'ak 785
ts'ak 872
— FUEGO
tup 823
— LA SED
tup 824
MATADO
nakma 555

MATARIFE
(ah) kinsah 319

MATERIA
ba'al 31
puh 671
puh-hal 672
ts'ilbal 885

MATERNIZAR
naa'la 557

MATERNO
naa'il 552
V.
APELLIDO MATERNO

MATIZ
hobon 215

MATIZAR
hoybesah 237

MATORRAL
aban 2
pokche' 662
sup' che' 744

MATRACA
boholche' 61
k'ok'che' 410
V.
DAR MATRACA

MATRERO
na'at achil 561

MATRICIDA
(ah) kimsah u na' 319

MATRÍCULA
k'ahlay 363

MATRICULAR
ts'ib 882
MATRICULADO
ts'ib 882

MATRIMONIO
atankal 18
ch'a batanba 120
ichankal 263
kasadoil 302
k'am nikte' 373
ts'oko bel 888

MATRIZ
na' 545
sayomal 723
soyem 739

MATRIZAR
naa'la 557

MATRONA
ixnuk 275
na' 545
x-nuk 948

MATUTINO
hatskab 183

MAULLAR
awat 19
yawat 971

MAXILAR
kabal chi' 278

MÁXIMO
lalail 437

MAYOR
babomal mehen 24
baomal 39
(ah) chun t'an 117
k'ohól 410
labay 430
lalail 437
mana'an 496
noh 572
nohil 574
noh xib 575
nuk 582
paynum 640
pot 667
yok' 979

MAYORAL
(ah) chun t'an 117
mayol 515

MAYORAZGO
nohil 574
yax 971

MAYORDOMÍA
kanan 293
(ah) kanan 293

MAYORDOMO
(ah) kanan 293
(ah) kuch kab 344
mayol 515

MAYORMENTE
noh lail 574
numitun 586

MAZO
bahab 25
baxab che' 41
kohob 329
k'ab ka' 361
wol 926
V.
GOLPE DE MAZO

MAZONCAR
koh 327

MAZORCA
alnal 14
box 65
cham tolók 83
hek 195
ixim 275
(ix) ma' ts'ilbil nal 509
nal 557
nöl 578
nul 585
ok'ot 603
sak bakal nal 710
xim 944
— DE CACAO
(u) k'ab kakao 361
tulis 818
— — MAÍZ
tihol nal 792
— — POCOS GRANOS
t'uch 843
— MAL GRANADA
t'ich 836
— QUE TIENE GRANOS O MANCHAS
tuch lu'um 813
— RALA
t'uch 843
— RUÍN
yal nal 966
V.
BARBAS DE MAZORCA
CABELLO DE MAZORCA
COGER MAZORCAS
MAÍZ SECO EN LA MAZORCA
SAZONAR EL GRANO DE MAZORCA
TOSTAR MAZORCA

MAZORCAR
hek 195
hekankil 196

MAZORRAL
xixip 946

ME
in 269
in ba 270
ten 785

MEAR
abich 2
wix 925
MEADO
bich 52

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(MEADO)
ix 275
wix 925

MECÁNICO
(ah) menil 521

MECANISMO
meyahil 523

MECAPAL
hol 224
sum 743
tab 748
tantaab 776
V.
MARCA DE MECAPAL

MECATE
hax 188
k'aan 374
sum 743
tab 748
ts'ak 872
V.
CUNA DE MECATE

MECER(SE)
huy 260
pek 643
pik' 654
unbal 901
yum 983
MECIDO
yum 983

MECHA
xix bi' 946
— DE ALGODÓN
xuxbi' 957

MECHERO
(u) wol k'uch 927

MECHÓN(ES)
tuy 829
tuyintuy 829
t'uy 846
— DE PELO
tuy 829

MECHUELA DE HILOS TORCIDOS
xuxbi' 957

MÉDANO
bots 65
muuk tsel kan 535
mul 538
(u) tsel kanil k'ak'nab 858

MEDIADOR
oksah t'an 600
(ah) pets' t'an 651
(ah) siskunah ol 733

MEDIANAMENTE
chumuk 114
tete u tal 787
utsi uts 902

MEDIANERO
chiilan,t 99
chumuk 115
k'ul 420
oksah t'an 600
(ah) ok'otba 603
(ah) pets' t'an 651
(ah) siskunah ol 733

MEDIANO
asab 17
asmen 18
timtun 795
tumtum 821
tuntun 823
— EN EDAD
tan chi'yilil 772
tan ha'abil 772

MEDIAR
hats 182
k'ulel 421
tan koch-hal 774
V.
QUEDAR MEDIADO

MEDIBLE
p'isbe'n 693

MEDICAMENTO
ts'ak 872

MEDICAR
ts'ak 872
MEDICADO
ts'akan 874

MEDICINA
ts'ak 872
ts'akaltah 873

MEDICINAR
ts'ak 872
MEDICINADO
ts'akan 874

MEDICIÓN
p'is 692

MÉDICO
(ah) k'ax nak' 390
(ah) ts'ak 872

MEDIDA
chinab 101
hun wats'ak 256
kan sapal che' 298
-k'ok' 410
nab 545
p'is 692
p'iste' 693
walah 910
xel p'is 939
— DE DOCE ALMUDES
kuch 343
— — MILPA
hun ts'ak 256
— — SUPERFICIE
k'aan 375
— DERECHA
tohol p'is 803
— LINEAL
k'aan 375
— LLANA
ts'ats' 879
— PARA MILPAS
ts'ak 872

MEDIDOR
(ah) p'is 693
tohol p'is 803

MEDIO(A)(S)
asab 17
asmen 18
chumuk 114
hupeb 257
hup ok 257
k'as 380
k'öx 415
lamay 439
tan 769
tan be 771
tan buh 771
tan chumuk 772
tan chumukil 772
tan koch 774
tete u tal 787
xel 938
— ALMUD
kaa' wuts' 305
kwartiyo 358
— ASADO O SAZONADO
tatak'an 778
— BORRACHO
sapat kala'n 717
— DÍA
nohol 575
suhuy k'in 741
tu nohol 823
— FANEGA
pox che' 670
tipoxche' 796
— LEGUA
hun awat 247
— LLENO
tan koch but' 774
— MUNDO
tan buh wowo lok 772
— NOCHE
tukuy ak'ab 816
tu suhuy ak'ab 827
V.
A MEDIAS
A MEDIO DÍA
A MEDIO HACER
ABIERTO POR MEDIO
AL MEDIO
CLASE MEDIA
DIVIDIDO POR MEDIO
EN EL MEDIO
EN MEDIO
EN MEDIO DEL VIAJE
ENTRE MEDIAS
OBRA A MEDIAS
PARTIR POR MEDIO
RAJAR POR MEDIO

MEDIR
ch'a p'is 127
ch'ih 134
etp'is 161
halp'istah 177
k'aantah 378
k'ok'tah 411
mansah p'is 500
nuk-kin 584
p'is 692
p'isba 693
tax p'istah 781
tum 820
waka'n p'is 907
— A BRAZAS
sap 717
— — LO LARGO
wak p'is 908
— — PALMOS
nab 546
nab kuk 547
— — PASOS
xak'abtah 933
— CON COLMO
tu kul p'is 816
— — DEMASÍA
wawaka'h 915
— DERECHO
lok'ol p'is 458
tohol p'is 803
— JUSTO
tohol p'is 803
— MONTES
xot k'ax 951
MEDIDO(A)
pahts'ats' 619
p'is 692
p'i'isil 693
V.
A MEDIDA
COLMAR MEDIDA
SIN MEDIDA
VARA DE MEDIR
LIENZOS

MEDITABUNDO
k'ah nuk 364

MEDITACIÓN
nana ol 558
nen ol 565
pak' tumut 627
tukul 816

MEDITAR
nana ol 558
nen ol 565
nunum ol 588
tuklah 816
ts'ibol 883

MEDRAR
pak' 624
MEDRADO
ch'iha'an 135

MEDROSO
kilt'an 317
oyan ol 613
sah ol 708

MÉDULA
noy 581

MEDULAR
pixan 659

MEFÍTICO
k'omoh 413

MEJILLA
kawab 305
p'uk 700
tonba 806
V.
HOYOS DE LA MEJILLA O BARBA

MEJOR
ki' 314
lalail 437
paymun 640
tibil 789
yasab 970
— FUERA
bakina 28
uts hane' 902
— HUBIERA SIDO
bakina 28
V.
LO MEJOR

MEJORAR
haatsal 183
lem 445
tibilhal 789
uts 901

MEJORÍA
ch'a ol 126
p'ixa'an 695
p'ixlil 695

MELANCOLÍA
chi' olal 102
isp'inil 271
k'an chik'in 376
ok'om olal 602
tseem olal 858

MELANCÓLICO
bula'an 70
chichnak 95
chi'iknak 98
isp'in 271
k'ux 425
(ah) ok'om olal 602
(ah) p'olem ol 698
(ah) ts'am olal 877

MELINDRES
kich t'an 315

MELINDROSO
chich 93
kich t'an 315

MELODIOSO
kii' 314

MELÓN
kastelan k'um 302
sabel 707
V.
TRIPAS DE MELÓN

MELLA
p'uyul 706

MELLADERA
pakal 620

MELLAR
buy 72
ch'eehel 130
hamal 177
ip' 270
nolba 578
poch' 661
p'eh 684
p'uy 705
ts'eh 880
ts'uyul 895
MELLADO
hamal 177
(ah) hol ko 226
homol 230
ip' ip' 270
kukulhal ye 347
poch'a'n 661
p'eh 684
p'eha'an 684
p'ilip' 691
p'uyulp'uy 706

MELLIZO
ich 262
lot 461

MEMBRANA
papatal 630

MEMBRUDO
bok' 61
pook 662
pookach winik 662
p'ookach winik 696

MEMO
nets 566

MEMORABLE
k'ahkunah be'ntsil 363

MEMORÁNDUM
nahlay 552

MEMORIA(S)
k'ahal 363
k'ahlay 363
k'ak'sah 367
k'uben t'an 418
puksík'al 673
V.
BORRAR DE LA MEMORIA
EN MEMORIA
HACER MEMORIA
LIBRO DE MEMORIAS
PERDER LA MEMORIA
TOMAR DE MEMORIA
TRAER A LA MEMORIA

MEMORIAL
k'ahlay 363

MEMORIÓN
ch'akch'ak 123

MENAJE
ba'alba 34

MENCIÓN
ch'a chi' 121
k'ah 362

M

MENDIGAR
k'at 383

MENDIGO
(ah) hoch'ob 218
(ah) koch matan 326
k'at matan 385
(ah) k'awil 387
(ah) matan 506
(ah) numya 587

MENDRUGO
hun ts'it 256
p'uy 705
xel 938

MENEAR(SE)
amba 16
anba 16
balantik 33
bebechnak 47
bik' 53
bobok'nak 59
chik 97
chi'ik 97
chohyah 105
ch'ub 142
huts'ba 259
huy 260
k'uy 427
nik' 570
nik'il 570
nol 578
pap ich 631
pek 643
pikix k'ab 654
pik' 654
p'ikyah 691
sot 738
titip'ak 797
toots 809
wil 922
wi u yah 925
yotba 980
yuk 981
yuk'ba 981
— JUGUETE DE GUANO
wowoh xa'an 927
— LA COLA
bibik'né 51
— LOS LABIOS
mat' chii' 508
MENEADO
pek 643
pik'bil 655
V.
HABLAR MENEANDO LOS PIES

MENEOS
chiichiik 94

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(MENEOS)
ets' 162
mok' 527
pek 643
yan yan u ka'ah 969
— DESHONESTOS
tots 809
tsots 864

MENESTER
k'abet 361
nah 550
nukul 584
ts'abik 871
yan u bilal 969
V.
ES MENESTER

MENESTEROSO
(ah) chak num ya 80
(ah) k'ultun 422
otsil 609

MENESTRAL
(ah) men 520

MENGANO
le mako' 445

MENGUA
numya 587

MENGUANTE
mukul ú 536
ye 973
— DE LA LUNA
ti' muka'an ú 795
V.
LUNA MENGUANTE

MENGUAR
ho'mol 230
kabalkunah 278
kapal 300
mukul ú 536
sap' 718
ts'ets'hal 881
tsapahal 852

MENOR
chech 86
chichan 94
kananbil paal 293
— DE 14 AÑOS
ma' k'uchuk tu kan lahun p'is ya'bil 488
— — LOS HERMANOS
(ah) t'up 846
— ENTRE OTROS
ts'e 880
— QUE ES TRAS OTRO
tak' 761
V.
HERMANO MENOR
OSA MENOR

MENOS
ma' k'ucha'an 488
matla 507
yan u benel 969
— ENTRE OTROS
tuntun 823
— QUE
ti' ma' wa 795
V.
A LO MENOS
CUANTO MENOS
DE A POCO MÁS O MENOS
MÁS O MENOS
NI MÁS O MENOS
POCO MÁS O MENOS
VENDER A MENOS PRECIO

MENOSCABO
satal 720

MENOSPRECIADOR
(ah) koch chek' t'an 325

MENOSPRECIAR
baxtah 42
ch'ich'i oltah 134
ch'in kot 137
ets' 162
kalkunah 287
koh chek' t'an 328
k'ep 395
k'epah 395
k'ol 411
mab 470
ma'ba'lhal 471
mabkunah t'an 473
mab yum 473
makil 483
mansah ok 499
masil 503
ma' tii'hal 507
muk' chek'tah 537
pak'mab 626
pin aach 656
poch' 660
p'a'as 682
p'ochil 696
salkun 715
tuch u ba 813
tuch'bah 814
tu poch'ah t'an 825
wak' poch'ah 909
xawal chek' 936
— MISA
mansah mank'inal 499
mansah misa 499

MENOSPRECIADO
poch' 660
poch'a'n 661

MENOSPRECIO
baxtah 42
poch' 660
sasal t'an 719

MENSAJE
ha'l 174
k'uben t'an 418
tuchi' 813
tuxbil 829
ts'ib 882
xamal 934
xanum 935

MENSAJERO
(ah) hay t'ano'b 191
(ah) pul hu'un 676
taakal 756
takas 757
(ah) takas winik 758
tuchi'il 813
tux chi' 829
xanum 935
(ah) xanum 935
xonunbil winik 950
(ah) yab kano'b 961
V.
ENVIAR COMO MENSAJERO

MENSTRUACIÓN
hula 242
ilmah 268
k'asal 381
úlis 900

MENSTRUAR
emel 153
ilmah 268

MENSTRUO
hula 242
ilmah 268
k'ik' 399
sakal ixik 710
ú 896
yan k'ik' ti' 968

MENSUAL
(u) ta'ah ú 754
winal 923

MENSURA
p'is 692

MENSURAR
ch'a k'ik' 123
xot k'ax 951

MENSURADO
eben eben ich 148

MENTAL
tukulbil 816

MENTALIDAD
tukul 816

MENTALMENTE
tukulbil 816

MENTAR
alah 10
ch'a chi'tah 121
k'ahsah tu t'an 364
mansah tu ken t'an 500

MENTE
tukul 816
V.
TRAZAR EN LA MENTE

MENTECATO
ko' 323
(ix) ma' kux ol 486

MENTIR
ets' 162
k'uts 425
tus 826
wa 904
MENTIDO
tusul 827

MENTIRA(S)
lawakbal tusil 441
lik'sah t'an 452
mamalik 492
tus 826
yamab 967
V.
COMPONEDOR
LEVANTANDO MENTIRAS
CONTAR MENTIRAS
DECIR MENTIRAS
MADRE DE MENTIRAS

MENTIROSO
hach ah tus 167
(u) kolol ah tus 334
(ah) k'aay kamach 391
k'ok' 410
mamalik 492
mana'an u yam u tus 497
on k'aas 606
sup' t'an 744
(ah) tus 826
(ah) walax 911

M

MENTÓN
no'ch 572

MENUDEAR
k'amach 372

MENUDENCIAS
chookom 105

MENUDEO
p'ep'el konol 688
xohom 948
V.
VENDER POR MENUDEO

MENUDO(A)
kokomtak be 331
mehen 516
mehenil 517
mehen k'up 517
nut' 591
p'uy 705
weh 918
yalba 965
V.
A MENUDO
ACUDIR A MENUDO
AGUA MENUDA
COMER A MENUDO
CORTAR MENUDO
HACER A MENUDO
LLUVIA MENUDA
SAJAR MENUDO
VENDER POR MENUDO

MEÑIQUE
t'up 845

MEOLLO
noy 581
noyintah 581
puksik'al 673
ts'u 891

MEQUETREFE
(ah) takba 758

MERCACHIFLE
chookom 105
(ah) kon 335

MERCADEAR
k'iwik yah 405
p'olmal 698

MERCADER
chookom 106
(ah) k'ay 391
k'iwik yah 405
(ah) lits konol 454
(ah) lotay konol 461
p'olom 698
yok 978
V.
CANTO DEL MERCADER

MERCADO
k'iwik 405

MERCANCÍA
p'olmal 698

MERCAR
man 493
p'olmal 698

MERCED
ch'elek'at 131
matan 505
ts'abilah 871
yatsil 970

MERCENARIO
(ah) kon menyah 336

MERCERÍA
xohon 948

MERECER
etk'am 160
nah 550
MERECIDO
(u) holi tun ti' 226
nah 550
nokop 577

MERECIMIENTO
nah 550
nahal 550

MERENDAR
hanal 178

MERETRIZ
(ix) kakbach 284
ko' 323
(ix) p'en 687
tsub 865

MERIDIÓN
nohol 575

MERIDIONAL
(ah) nohol 575

MERIENDA
ok'inal wil 601

MÉRITO
nahal 550

MERITORIO
nahalil 551

MERMA
(u) ta'ilan 754

MERMAR
kabalkunah 278
ots 609
ots p'is 610
salp'is-bal 716
— METAL
tsapahal 852
MERMADO
ots p'is 610

MERMELADA
ch'uhuk 142

MERO
huun kay 249

MES
lunaah 467
úlis 900
winal 923
yuil 981
— LUNAR
ú 896
V.
CADA MES
DE MES A MES

MESA
mayak 514
— DE COMER
wi'ileb che' 923
V.
PONER LA MESA
SERVIDOR DE MESA
SERVIR LA MESA

MESAR
chach 74

MESÓN
k'ak'al na 365
k'am na 373

MESONERO
(ah) kanan meson 294
(ah) k'am 372

MESTIZO(A)(S)
sits' k'ax 735
xak' 933
V.
PEINADO ESPECIAL QUE USAN LAS MESTIZAS
PERRO MESTIZO

MESURA
heben ich 193
sah 707
sahlemil 708

MESURADO
haban haban u yich 166
heben ich 193
sahlem 708
sah ol 708

METACARPO
kal k'ab 287

METÁFORA
tak né 760

METAL
maskab 503
ta' ú 781
V.
GOLPEAR LAS COSAS DE METAL
MERMAR METAL

METAMORFOSIS
wayasbil 917

METATE
ka' 277
V.
MANO DE METATE

METEDURA
taklil 760

METEORISMO
t'iba'n 836

METER
but' 71
chok' 106
hukah 240
hukbil 240
huktal 241
hup 257
hupul 257
kap 299
kopol 337
k'ak'ap 365
k'ak'apah 365
k'opsah 414
lamts'ahal 439
lap 439
lem 445
okbal 595
okesah 596
okol 597
oksah 599
oksahba 600
sop' 737
sul 742

(METER)
tak 755
ta'k 756
takba 758
t'uba'n 843
ts'ot 890
xuk 954
— BAJO DE OTRA COSA
taklak 760
takla'antah 760
— EN AGUA
t'u 842
— — AGUJEROS ESTRECHOS
ts'ot 890
— — EL PENSAMIENTO
oksah 599
— — FALDA
chuh 111
— LA MANO REPENTINAMENTE
tak k'ab 759
tomk'abtah 806
— — TRAMA
oksah 599
— LOS PIES
tomchahal 806
— RENCILLAS
oksah ya 600
METIDO
huhuk 240
hukbil 240
hupul 257
kapa'an 300
k'ak'ap 365
k'ap 380
k'opa'an 413
lama'an 438
lap 439
oka'an 595
okbal 595
okla'al 596
oksabal 599
sop' 737
sula'n 742
tak 755
ta'kakbal 756
ta'ka'an 757
toma'an 805
t'uba'n 843
— DEBAJO
ta'kal 756
— EN AGUA
ts'ama'n 876
— — AGUJERO ESTRECHO
ts'ota'an 891
— ENTRE AGUA
ts'om 888
— — CENIZA O TIERRA
xuk 954
— ESTRECHAMENTE
kaap 299
ts'ota'an 891

METICULOSO
oyan ol 613

METIDURA
xukil 954

MÉTODO
tsol 863

METRO
p'is 692

METRÓPOLI
noh kah 574

MEXICANO
wach 905

MEZCLA
lotay 461
luk' 464
p'is 692
p'isbil lu'm 693
sas 718
ta'an 770
xak' 933
xek' 938
xek'bil 938
V.
HACER MEZCLA
SIN MEZCLA

MEZCLADURA
xak' 933

MEZCLAMIENTO
xak' 933

MEZCLAR
bak'te 30
bentah 50
bobok' 59
bok' 62
buk' 68
chik 97
lap 439
pak' 623
p'is 692
tak 755
ta'k 756
takbesah 758
ta'anbesah 771
walat 911
xabah 929
xak' 933
xak'besah 934
xawal 936
xek' 938
yach' 961
— AGUA
tak ha' 759
MEZCLADO
hobay 214
lap 439
lotay 461
pak'te 627
tasbesa'n 777
xabah 929
xak' 933

MEZCOLANZA
xak' 933

MEZQUINDAD
kok 329
yataa 970

MEZQUINO
ax 19
(ah) hutul ts'ut 259
(ah) isiw 271
isp'in 271
kok 329
kook aach 330
k'ik' tach 399
p'ip'ix chun 692
(ah) ts'ut 893
yataa 970

MI(S)
in 269
in tial 270
tin 795
V.
DETRÁS DE MÍ
PARA MÍ
POBRE DE MÍ

MIASMA
k'as tu'il 382

MICCIÓN
wix 925

MICO
ak'ab ma'x 8
hoch 216
ma'ax 511

MICOLEÓN
ak'ab ma'x 8
(ah) kab koh 279
martoh 502

MICROBIO
tankas 773

MIEDO
ha'sah ool 181
hayal 190
k'ak'al 365
pek ol 644
sah 707
saket 711
salál 715
tibib 789
V.
PERDER EL MIEDO
TEMBLAR DE MIEDO
TENER MIEDO

MIEDOSO
(ah) ch'a sah 127
sah ol 708

MIEL
kab 277
k'ab 359
lik'il pichil kab 452
— CRISTALIZADA
mom 529
V.
AMASADO CON MIEL
COSECHA DE MIEL
HURTAR MIEL Y CERA
MOSCA DE MIEL

MIEMBRO(S)
bayel 44
mop 530
ts'ak bak 874
— DE ANIMAL HEMBRA
xub 953
— — NIÑO
tsuy 868
— DEL CUERPO
ts'ak bak 874
— VIRIL
ach 2
ton 806
xibil 941
xikín poy 943
V.
EXTENDER LOS MIEMBROS

MIENTRAS
esah 156
etsah 162
ixtak 275
kalak 286
kitak 321
tamuk' 769
(u) tan 770
— MÁS VA
lik u benel 450
— QUE
tilik 794
walak 910

MIÉRCOLES DE CENIZA
ch'a ti' ta'an 127

MIERDA
ta' 748
— AMARILLENTA
k'an ta' 378

MIES
hoch 215

MIGA(S)
p'uy 705
yach'a'an 961

MIGAJA
ip' 270
nip' 571
p'it 694
p'uy 705
xel 938

MIGAJÓN
p'uy 705

MIL
hun pik 252
xel u yox bak' 939

MILAGRO
maktsil 485
V.
HACER MILAGRO

MILAGROSO
maktsil 485
maktsilhal 485

MILANO
(h) ch'uy 146

MILITAR
k'atun 386
V.
JEFE MILITAR

MILPA
makilte' 483
pach 615
— DE COMUNIDAD
mul kol 539
— — VERANO
yax k'in 973
— DEL SEGUNDO AÑO
sak'ab 714
— PEQUEÑA
pep 647
— ROZA
ch'akbe'n 123
— SEMBRADA SIN QUEMARLA
ya'x kol 972
— TARDÍA
poopil te' 666
V.
APALEAR LA MILPA
HACER MILPA
MEDIDA DE MILPA
POSEEDOR DE LA MILPA
TALAR MILPA

MILPAR
kol 331
MILPADO
kolan 332

MILPERO
(ah) bin kol 56
(ah) ich kol yokil 264
(ah) kimsah k'ax 319
(ah) pepet kol 647

MILLA
hun awat 247

MILLÓN
hun k'inchil 250
hun tso'ots keh 256
k'inchil 403

MILLONARIO
ayik'al 20

MIMAR
hopsah 232
hopsaha'an 232
huk 240
ki'kunah ol 316
k'ukinah 419
MIMADO
hukbil paal 241

MIMBRAR
wawach'hal 915

MIMBRE
ak' 7

MINAR
wak' 908
— EL AGUA
ok ha'ahal 596

MINERAL
nenus 565

MINGO REY
ch'ikbul 136

MINIATURA
mehen winbail 517

MINISTERIO
be 46
tanlah be 775

MINISTRO
(h)k'in 401
(ah) tanlah 775

MINORAR
mehenchahal 516
mina'an 523
ts'ets'hal 881

MÍO(A)
in 269
in tial 270
ten tah ti'a'lil 785
ti'a'l 788
V.
AMOR MÍO

MIOPE
(ah) ma' pakat 501

MIRA
hik' 209
— NO
muk'i 537
— QUE NO
hik' 209

MIRADA
tak' ich 763
— TORVA
lek' 445

MIRAMIENTO
tumut 822

MIRAR
cha'an 83
chik'il ich 99
ichtah 264
il 267
lek' 445
nak 554
pakat 621
ta-k ich 759
tak'ach 762
wilab to' 923
xix pakat 947
— A OSCURAS
k'alak u pakat 369
— — TODAS PARTES
xix pakat 947
— AL CIELO
haha ka'an 169
— — ESPEJO
nenba 565
— — SOSLAYO
lek' 445
— CON CAUTELA
ch'eneb 132
— — LASCIVIA
mab 470
— DE PIE
t'ib 835
— DERRAMANDO LA VISTA
wak lom ich 907
— HOSCO
k'ak'as pakat 366
— UNO A OTRO
tak'lam ich 764
MIRADO
lek' 445
pakat 621
V.
DESVERGONZADO EN MIRAR

MISA CANTADA
k'aybil "misa" 391
— MAYOR
noh misa 574
— POR UN DIFUNTO
misa walak 524
— REZADA
t'ana'n 833
V.
DECIR MISA
MENOSPRECIAR MISA

MISERABLE
ha'as 180
hun ch'ilak 248
ich tikil ya 264
(ah) isiw 271
(ah) koch matan 326
kok 329
kunel 353
k'as oltsil 382
k'ik' tach 399
lab 429
mumut k'u 540
nahal 551
nahel 552
nehel 564
nulmil ya 585
numya 587
(ah) numya 587
ok'om olal 602
ok'om oltsil 602
otsil 609
otsilhal 609
ox numut k'u 612
ox numya 612
p'ip'ix chun 692
sap 717
(ah) tam tsuyah 769
(ah) ts'ut 893
ts'uut-tal 894
V.
VIDA MISERABLE

MISERABLEMENTE
kunel 353
numya 587
ya 958

MISERIA(S)
as 17
asab 18
ha'as 180
ich tikil ya 264
ketsah 313
kula'an ti' yit ul 349
lab 429
ma'i' balil 478
numya 587
numyah 587
otsilhal 609
otsilil 609
ox numul ti' yalil 612
tanál 771
ts'uutil 894
ya 958
V.
CONTAR MISERIAS
VIVIR CON MISERIAS

MISERICORDIA
ok'ol ich 602
ok'ol puksík'al 602
ok'sah ich 603
ts'ayatsil 880
yatsil 970

MISERICORDIOSO
(ah) hok'sah ich 223
k'abil 361
(ah) ts'ayatsil 880
(ah) yatsil 970

MISIONERO
oksah t'an 600

MISMO(A)
-ba 21
batsil 40
ka' 276
layli' 442
le'a'n 443
— LINAJE
wonel 927
V.
AHORA MISMO
ALLÍ MISMO
ASÍ MISMO
DE UNA MISMA EDAD
EN EL MISMO LUGAR
ESTARSE ASÍ MISMO
LO MISMO
POR SÍ MISMO
YO MISMO

MISTERIO
k'uul talan 422
mukul talan 536
talan 765
ts'a na'at 877

MISTERIOSO(A)
mukul talan 536
talan 765
talanhal 765
V.
FUERZA MISTERIOSA

MITAD(ES)
buh 67
chumuk 114
etnup 161
hawal 187
nup 588
salam 715
tan 770
tan buh 771
tan chumukil 772
tan puk 775
— IGUALES
nunup'ul 588
V.
A CADA UNO LA MITAD
A LA MITAD
ABRIR POR MITAD
HASTA LA MITAD
PARTIR POR MITAD
PONER A MITADES
RAJARSE POR MITAD

MITIGAR
chalhal 81
ch'enah 131
het'el 204
kal k'in 288
sis ol 733
tem 783

MITIN
molay 528

MITO
ik' 266

MITOTADA
pocho' 660

MITOTE
tank'ul 774
tunk'ul 823

MITRA
cho'pat 107
ch'opat 140
(u)ka'n p'ok obispo 298
(ah) k'uil numya 419
(h)k'uil numya 419
p'ok 696
yo'pat 980

MIXTURA
xak' 933

MIXTURAR
xak' 933

MIXTURIZAR
pak' 623

MOCEDAD
kelem 310
palil 628
tankelemil 773

MOCETÓN(A)
(ix) lok'baye'n 458
p'ookach winik 696
tam pam 769
— CASADERA
tan ichamil 773

MOCITO
k'am 371

MOCO(S)
sim 729
— DE GALLO
p'ich 689
— — PAVO
tsum 867
V.
QUITAR MOCOS
SORBER MOCOS

MOCOSIDAD
sim 729

MOCOSO
(ah) sim 729

MOCHILA
mukuk 535
paw 635

MOCHO
chah 75
kukulhal ye 347
(ah) kul 348
ku xul 357
(ix) ma' xulub 513
sul 742
wol 926
xul 955

MOCHUELO
xoch' 948

MODELAR
pat 632

MODELO
ts'ilbal 885

MODERACIÓN
kux ol 356
tumut 822

MODERADAMENTE
tsatsa 852

MODERAR
bahunkinah 26
MODERADO
asab 17
(ah) kux ol 357
tan k'asil 774
(ah) tumut 822

MODERNO
behela'e' 47

MODESTIA
heben ich 193
koyi' 341
tumutil 822

MODESTO
(ah) bal uts 37
bok' 61
(ah) tumut 822

MÓDICO
asab 18
(ah) kux ol 357

MODIFICAR
k'ex 397

MODO
chich na 95
-ilí 268
nuk 582
nu'uk 583
pach 615
p'isan 693
winan 923
yalul 966
— DE SER
bixanil 58
lail 433
— — VIDA
chich kuxtal 95
tsola'n 863
V.
CAMBIO DE MODO DE PENSAR
DE CUALQUIER MODO
DE ESTE MODO
DEL MISMO MODO
SIN MODO

MODORREAR
buyuk' 72

MODORRO
buyuk' 72
(ix) ma' ts'u 510
muyuk' 544

MOFA
k'at 384
k'atal 385
p'ot 699

MOFADOR
(ah) k'at 384
(ah) nahbach t'an 552
(ah) p'an chay 681
(ah) p'a'as 682
yahaw ah p'as 962

MOFAR
che'htah 87
chom 107
ch'om t'an 140
ets' 162
k'at 384
k'atal 385
p'a'as 682
sak che'h 711
MOFADO
p'a'as t'antabal 682
sak che'h 711
wets'a'an 921

MOGOLLÓN
(ah) ko'kinsah 330
(ah) kon choch 335
V.
COMER DE MOGOLLÓN

MOHATAR
k'ex 397
sop' kon 738

MOHÍN
mek'chi' 518

MOHÍNA
chi'iknakil 98
chi' olal 102
chi' oltah 102
il 267
isp'inil 271
its' ol 274
its' olal 274
ke'ke' olal 309
k'ota olal 415
lep' ol 446
sensen olal 725
tsa olal 852
V.
HABLAR CON DESGRACIA Y MOHÍNA

MOHÍNO
chichnak 95
chi'iknak 98
chi'tan 102
hip ta' ah 211
ichiknak 263
ich'iknak 264
ich' oltsil 265
isp'in 271
its'il 273
k'aatpahal ol 385
k'ota ol 415
(ah) k'um ach 422
k'ux 425
lep' ol 446
lob ol ti' 456
(ah) pak' nahel 627
pinab aach 656
tsak ol 850
tsaan ol 852
tsa tach 852

MOHO
its 271
kuxum 357
ya'x k'oxmal 973
yits 977
V.
QUITAR EL ORÍN O MOHO

MOHOSO
kuxum 357

MOJAR(SE)
chuk' 113
ch'ul 143
ch'ulah 144
ilma haa' 268
kal haa' 287
k'axal 388
pok'ba 664
pul 674
p'okmal 697
sap' ha' 718
sul 742
ts'am 875
ts'om 889
ts'ukmal 892
— HILO
k'uch 418
MOJADO(A)
ch'ul 143
(u) k'aman uk' 372
lolok 459
pok'ba 664
pok'mal 664
sap' ha' 718
ts'aknak 874
ts'om 888
ts'ukmal 892
ts'uuknak 892
V.
SERPIENTE MOJADA

MOJARRA
ek' 150
k'ek' 394
pok'os 664
tsaa' 849
(ah) xak 932

MOJARRILLA
chek 88

MOJICÓN
pa'a loxtah 628

MOJIGATO
ochoknak ximbal 594
t'ont'onak 841

MOJÓN
bom 64
hun tuk 255
mul tun 540
p'iktun 690
ts'a multun 877
xu'uk' 954

MOJONERA
mul tun 540
xu'uk' 954

MOLDE
bache'il 25
hochkab 217
ts'al 874

MOLDEAR
pat 632

MOLE
mak'lak 487

MOLER
ap' 17
ch'ot 140
ho'ah 213
huch' 239
kel 309
koh 327
k'ut 424
mux 543
muxtun 544
p'uch 699
tse' 855
— BIEN
nil 571
— EN SECO
tikin huch' 793
— LO MAL MOLIDO
sel 724
— MUY BIEN MOLIDO
tatah 778
MOLIDO
ap' 17
huch' 239
k'uta'an 425
k'uxlak 426
mux 543
muxtun 544
muymuyki 544
— EN SECO
tikin huch' 793
V.
CHOCOLATE MOLIDO CON MASA
MAL MOLIDO
PEPITA DE CALABAZA MOLIDA CON FRIJOL
PICAR PIEDRA PARA MOLER
PIEDRA DE MOLER
PISAR MOLIENDO

MOLESTAR
chim ol 100
numyah 587
p'el 685
tuk'ah 816
MOLESTADO
numan ti' ya 586

MOLESTIA
numya 587
tuk' olal 817

MOLESTO
k'ux 425
k'ux poltsil 427
(ah) luk'sah ol 466
mak'ol 488
(ah) mak' tamnel 488
p'eltahba 686
(ix) p'in 692
tamnel 769

MOLICIE
baxalba 42

MOLIENDA
huch' 239

MOLIMIENTO
chi'bal 92
k'unlak 423
k'ux 425
k'uxlak 426

MOLINILLO
huyu' 260
kaa' 277

MOLLEDO
muk' k'ab 538

MOLLEJA
tuch 812

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

MOLLERA
bulkon 70
ha'al 174

MOLLIZNAR
chik'in chak 99
tsabal haa' 849

MOMENTÁNEAMENTE
tek 783

MOMENTÁNEO
k'inil u ka'h 403
numay 586

MOMENTO
hun sut 253
-sut 745
V.
AL MOMENTO
CADA MOMENTO

MOMO
(ah) yax ahaw 971

MONDADIENTES
ch'ib 133

MONDAR
ha'ats' 184
hoy 236
pa's 631
pats' ch'ib 635
p'al 681
p'el 685
p'op' 698
ts'eh 880
ts'il 885
ts'ip 886
xix 946
MONDADO
pa'sbal 631
p'ala'an 681
ts'ila'an 885
ts'ipa'n 886
xix 946

MONDO
checheh 86
cheh bakel 87
ch'eha'n u bakel 130
hana'n u bakel 179
hawan u bak'el 187

MONDONGO
tsuk 865

MONEDA
tak'in 763
tomin 806
tsuk 865
V.
ACUÑAR MONEDA
CUÑO DE MONEDA

MONIPODIO
k'ax t'an 390
k'ux t'an 427
mok t'an 527
nuch t'anil 582
V.
HACER MONIPODIO

MONJE(A)
koy 340
(ix) k'in 401
(ah) p'an seb chi' 682
— SOLITARIO
(ah) hun okol k'u 251

MONO
ma'ax 511
— AULLADOR
baats' 40
— NEGRO
baats' 40
(h) baats' 40
V.
GENERACIÓN DE MONOS

MONOCORDIO
pax 635

MONOPOLIO
k'ax t'an 390

MONOPOLIZAR
wol- 926

MONSTRUO
lisa ich 454
nak'il chah 557
V.
PARIR ALGÚN MONSTRUO

MONTAÑA
bolon wits 63
k'ax 387
wits 924

MONTAÑÉS
(ah) ch'en che' 132
k'aaxil 389
(ah) wits 925
(ah) witsil ts'ul 925

MONTAR
hek 195
nat' 561
MONTADO
hekabil 196

MONTARAZ
ba'alche' 35
(ah) ch'en che' 132
ek' 149
koxex 340
k'aax 388
k'aaxil 389
k'ox 415
(h)men maaskab 521
(ah) wits 925
witsil 925

MONTE
ch'en che' 132
ka'kab k'ax 283
ka'anal k'aax 292
kekeb 309
k'ax 387
num k'ax 586
pach 615
pokche' 662
pu'uk 672
sak mul 712
wits 924
yalan ak' 965
— DE VENUS
chon 107
much 532
V.
ANDAR POR EL MONTE

MONTEAR
p'uh 700
tah kehil 753
tankehil 773

MONTECILLO
ni' 567
pokche' 662
t'in pokche' 837
tsuk 866

MONTERÍA
p'uh 700

MONTERO
(ah) bolon mak'ap 63
(ah) keh 308
(ah) p'uh 700

MONTESINO
k'aaxil 389

MONTICULO
buk'tun 69
mul 538

MONTO
kuch 343

MONTÓN(ES)
ban 37
buk'tun 69
hikipil 209
hits'a'an 213
hun tuk 255
hun tuk-kinan 255
hun tsuk 256
molenmol 529
much' 532
-much' 532
much'tal 533
mul 538
nik 569
p'itenp'it 694
p'ut 704
sak mul 712
sowil 739
tuk 815
tsuk 865
— DE GRANOS
tsuk 865
— — PALOS
mul che' 539
— DESHECHO
weh 917
V.
A MONTONES
CAER A MONTONES
CUATRO MONTONES
FORMAR MONTONES
HACER MONTÓN
QUEDAR ABIERTO EL MONTÓN

MONTONCITO
p'ut 704

MONTUOSO
lob 455
pokche' 662

MONTURA
xek 937

MOÑO DE PELO
t'uch 843

MOQUEAR
sim 729

MORADA
kah 280
kahal 281
kuch 342
otoch 608
otoch kabil 608
tabal 749

MORADO
chak ya'x 80
kaha'n 282
xak'al ya'x 933

MORADOR
(ah) kah 281

(u) manil kah 498
otoch kabil 608
(ah) otochnal 608
— DE ARRABAL
(ah) pach kab 617

MORAL
uts 901

MORALEJA
(u) kansahil 298

MORAR
kahal 281
— CON OTRO
et-otoch 161
— EN COMPAÑÍA
etkahtal 159
— JUNTOS
mul kahtal 539
— SOLO
t'uchum kah 844

MORBOSIDAD
ox k'as ol 611

MORBOSO
k'oha'n 409

MORCILLA
choch 103

MORDAZ
(ah) yaya t'an 973

MORDAZA
nat' 561
nat'ab 561
net' che' ak' 566

MORDEDOR
(ah) chi'bal 92

MORDEDURA
chii' 92
chi'bal 92

MORDER(SE)
chii' 92
chi'ba 92
chi'bal 92
kats 304
kokolots' chi'bal 331
kots 338
k'ux 426
nap 559
nich' 568
nit' 571
not' 580
(ah) not' 580
MORDIDO(A)
chii' 92
chi'bal 92
nach 548
net'bil 566
nich'bil 568

MORDISCAR
nap 559
net' 566
nich' 568
not' 580
MORDISCADO
net' 566
net'bil 566

MORDISCO
nich' 568

MORDISQUEAR
chii' 92

MORENO
baka' 27
box 65
ek' 149
sak ek' 711

MORIBUNDO
tak kimil 759

MORIR(SE)
bech'ha' 47
benel 49
hay,ah 190
hits'il 213
hun wat kimil 256
kim 317
(ah) kimén 318
lah 430
moch baat 525
okol k'in 598
payal kuxtal 638
sat 719
sipil 731
tats' 780
tats' bat 780
toch 800
ts'ok 887
xul 955
— DE RISA
hits'il ti' che'eh 213
V.
DESEAR MORIR
QUE ESTÁ EN PELIGRO DE MORIR
QUE HA DE MORIR
QUERERSE MORIR

MORISQUETAS
its' olal 274

MOROSO
al u bo'ol 15
V.
DEUDOR MOROSO

MORRAL
baay 43
sabukan 707

MORTAJA
(u) tep' kimén 786

MORTAJAR
kel 309

MORTAL
haway 188
kab yom 279
(ah) kimén 318
(ah) kimil 318
(ah) kinsah 319
(ah) pul kimil 676
satay 721
ti' kimil 793
tu kimil u bilal 815
ya 958
yail 962
V.
PECADO MORTAL

MORTANDAD
ban kimil 38
hay kabal 191
ma' ya kimil 514
multun tsek' 540
tak' kimil 764

MORTECINO(A)
ip 270
kim 317
(ah) kimén 318
kimén och 318
sak kimil 712

MORTERO
che u tun 91
ch'en tun 133
k'ultun 422
k'ut 424
k'utub 425
lak tun 436
likil mux 449
muxub 544
p'is 592
V.
MANO DE MORTERO

MORTÍFERO
kimsah 319

MOSCA
akach 5
al ya'axkach 15
bulkum 70
henhen 202
us 901
yaxkach 972
— DE MIEL
ch'ooch' 138
ilk'il 268

MOSCARDA
sib 726
yaxkach 972

MOSCARDÓN
akach 5
holon 228

MOSCO
k'axol 390
k'oxol 415

MOSCÓN
tsuk 866

MOSQUEADOR
pikit 653
wal 909

MOSQUEAR
pikit 653
wal 910

MOSQUITO(A)(S)
box k'oxol 66
k'oxol 415
pix k'oxol 660
tan us 776
tuts' 828
us 901
wel 919
— MELÍFERA
k'antsak 379

MOSTACHO
tuy 829
(ah) tsukti' 867

MOSTRAR(SE)
chaka'n 77
esah 156
e'sah 156
hal ba 175
ha'lmah 176
hok'ol 223
k'ay 391
pes 647
p'ees 688
su 740
suukab 741
tich' 791
wesah 920
ye 973
— CON EL DEDO
tuch'ba 814

(MOSTRAR)
— LOS DIENTES
not'kina ko 580
MOSTRADO
wesah 920
V.
COMENZAR A MOSTRARSE

MOTA
mamil taman 493
masak' che' 503
p'ut 704
— DE ALGODÓN
uk' 899

MOTEJAR
pat 633
MOTEJADO
pat 633

MOTILAR
k'os 414
(ah) noloch k'os 579
sits' k'os 735

MOTILÓN
(ah) k'os 414

MOTÍN
hub 238
p'uhul 700

MOTIVAR
chunbesah 115
ts'a chun 871

MOTIVO
chunbesah 115
— DE PECADO
xihul 942

MOVEDIZO
k'ok'ol be 411
pek 643
pik' 654
pik'bil 655

MOVER(SE)
banpek maskab 39
bebechnak 47
chik 97
hop tsa 232
hop' tsa 233
nik' 570
nik'il 570
pay 637
pek 643
pek ol 645
pik' 654
pik'bil 655
p'ikyah 691
tikilánkil 793
toots 809
— DE UN LADO
k'uy 427
— EN REDONDO
huy 260
— — ZIGZAG
bik' 53
— GUERRA
lik'il k'atun 452
— LABIOS
ch'ub 142
— PLEITO
lik'il tsaa 452
— TIERRA SECA
ch'ehom lu'um 131
MOVIDO
k'uya'an 427
nik' 570
payal ol 638
pek 643
pik'bil 655

MOVIBLE
pek 643

MOVIMIENTO
pek 643
— BRUSCO
hanchek' 179
V.
SIN MOVIMIENTO

MOZO(A)
chibchaan 93
ch'o 138
(ah) kelem 310
kichkelem 314
k'os 414
(ix) lok'baye'n 458
mun 540
pal 627
palbil 628
pam 628
takas 757
tankelem 773
top' sak'ab 808
(ah) tsublal 865
— CASADERA
tan ichamil 773
— DE CABALLOS
(ah) kanan tsimin 294
— QUE MUDA LA VOZ
(ah) p'ukal 701

MOZUELO(A)
boxtan im 66
kulenkul yimo'b 349
(ix) lok'baye'n 458
pal 627
tankelem 773

MUCHACHADA
pal ach 628

MUCHACHEAR
palchahal 628

MUCHACHERÍA
pal ach 628

MUCHACHO(A)
(ah) bak 27
chak we'n 80
(ix) lok'baye'n 458
mun 540
pal 627
palbil 628
tankelem 773
x-ch'upal 937
xib 941
— LLORÓN
ts'eknakil 881
yama' 966
— QUE EMPIEZA A SENTARSE
kumpulbe'n paal 352
— REGALÓN
hukbil paal 241
yabil pal 961

MUCHACHUELO
(ah) bak 27
(ah) ch'u'uch' pal 142

MUCHEDUMBRE
bak' 29
pikil 653
tabantsil 750
tamantsil 768
ya'bal 960
yubul 981

MUCHO(A)(S)
ban 37
bay be' 43
chak 76
hach 167
hits' 212
hunak 247
kalam 286
k'ul 421
lah 430
lem 445
ma' bahun 470
ma' haykun 477
ma' koon 484
mak'un 489
manal 495
ma' ts'ets' 509
moch' 526
much' 532
mulbil 539
noh 572
nuk 582
num 585
on- 606
pana 629
pikil 653
piklis 654
pim 655
pot 667
p'enkach 687
sakach 709
sen 725
tabantsil 750
tepal 785
tibantsil 789
tinbantsil 795
ya'b 960
yan yan 969
— DÍAS HA
ma' ont k'in 501
— DOBLECES
takal pak 757
— PRISA
ya 960
— TIEMPO
nach k'in 549
— VECES
bilim bilim 54
hunak 247
hunteen hunteen 254
kalab 286
ma' onten 501
ont k'inhal 606
su 739
V.
DURAR MUCHO
HABLAR MUCHO
HACE YA MUCHO
NO HA MUCHO TIEMPO
NO MUCHO
OLER MUCHO
QUE NO DURA MUCHO
SENTIR MUCHO
TENERSE EN MUCHO
TIRAR ENTRE MUCHOS

MUDA
hela'an 199

MUDABLE
helbenil 199
ka' pach ol 299
k'alam 369
sut pak 746
ts'elem ol ach 881

MUDANZA
hela'an 199
helep 200
ka' pach ol 299
ka'pach olal 299
sut pak 746
tu bail 811

MUDAR(SE)
hehelah 195
hel 197
helah 198
heleb 199
helep 200
hel hel 200
hel kuch 201
helkunah 201
hil nok' 210
hulba 243
ka' pach ol 299
kulpahal 350
k'atpahal ol 385
k'elman k'inal 395
k'ep k'in k'u 395
k'ep t'an 396
pikob 654
solan 737
solankil 737
sut pak 746
yambesah 967
— DE CONDICIÓN
tul pach 819
— — PIEL
k'ex 397
— LA VOLUNTAD
ispahal ol 271
— PARECER
tul pach 819
MUDADO
helan 199
helel 200
pikob 654
sut pak 746
V.
MOZO QUE MUDA LA VOZ

MUDEZ
totil 809

MUDO
(ah) ch'uch 142
(ah) nun 588
tot 809
V.
SORDOMUDO

MUEBLAJE
ba'alba 34

MUEBLE
ta'kunbal 761
(u) ta'kuun nok' 761

MUECA(S)
its' olal 274
pe'ah 642
wets' 921

MUELA
cham 82
hux 259
ka' 277
kaa' 277
ko 323
na' koh 555
yax ka' 972
— DE MOLINO
peten tun 648
sutbil hux 746
— ÚLTIMA
neko'b 565
V.
MAL DE MUELAS

MUELLE
ts'uklil 892

MUERMO
holholkal 223
kimkihil 319
ya 959

MUERTE
chamay bak 82
(ah) ch'a sah 127
ch'ay 128
kim 317
kimil 318
ox k'ok'ol tsek 613
sak chamay bak 711
sipil 731
V.
CONDENADO A MUERTE
DAR MUERTE
DEIDAD DE LA MUERTE
DESEAR LA MUERTE
DIOS DE LA MUERTE
PEDIR QUE VENGA LA MUERTE
RIESGO DE MUERTE

MUERTO(S)
(ah) kimén 318
(ah) kimil 318
k'alak 369
(ix) ma' pixan 502
V.
CASA DE MUERTOS
DÍA DE MUERTOS
FLOR DE MUERTO
NACER MUERTO
VENADO MUERTO

MUESCA
(u) kay halal 307
ko 323

MUESTRA
nu'uk 583
p'is 692
ts'ilbal 885
wich 922
yalul 966
V.
DAR MUESTRA

MUGIR
akan 5
awat 19

MUGRE
chab 73
ch'ap 126
kits' 322
kits'il 322

MUGRIENTO
chachabki 74
(ah) ch'ab 120
ch'ap 126
tatak'ki 778
ululki 900

MUGROSO
(ah) chabnal 73
ch'ap 126

MUJER(ES)
(ix) ch'up 144
ichamsah 263
kolel 333
(ix) kulen ko' 349
(ah) k'ub 417
(ah) pik 653
(ah) winik 923
x-nuk 948
— AJENA
atambil 18
— CASADA
atambil 18
atan 18
atantsil 18
(ah) icham 263
— DESHONESTA
tsub 865
— ENAMORADA
tsayom ti' xiblal 855
— ESTÉRIL
(ix) ma'al 489
— FALSA
ko' 323
— FIEL
(ix) popos 666
— HACENDOSA
pixan u wich ch'uplal 659
p'ixan u wich ch'uplal 695
— HONRADA
(ix) ayik'al 20
ix ik'al 275
(ix) yik'al 977
— MALA
tsub 865
— PÚBLICA
(ix) k'ak'at na tsukil 366
— SABIA
x-its'at ch'up 946
— SEMEJANTE
etch'uplal 159
V.
AMADOR DE MUJERES
CASARSE LA MUJER
CINTURA DE MUJER
CONOCER MUJER
COSTUMBRE DE MUJER
CUENTOS DE MUJERES
ENGENDRAR LA MUJER
FORMARSE EL PECHO DE LA MUJER
FUEGO DE MUJER
GENTIL MUJER
HIJO HABIDO EN MUJER AJENA
JUGAR CON MUJERES
PALABRAS DE MALAS MUJERES
PARES DE MUJER
PARTE SEXUAL DE LA MUJER
PECAR CON MUJER
PLÁTICAS DE MALAS MUJERES
REGLA DE LA MUJER
TENER PARTE CON MUJER
VEJEZ DE LA MUJER

MUJERIEGO
(ah) tsuk ach 866

MUJERIL
ch'upal ol 144

MULADAR
hal ta'an 177
lob ta' t'u'ul tsimin 456
ta'an 771
yok' mul 979

MULATO
ek' box 150
sits' k'ax 735

MULETA
xol 949

MULO(A)
t'ul 844
t'ul tsimin 845

MULTICOLOR
MUY

MULTICOLOR
hobon 215

MULTÍPARA
k'ok'och ahal 410

MULTIPLICACIÓN
ya' ba 960

MULTIPLICAR
alankil 11
chakethal 79
cheket 88
lots 462
pach 616
pay pach 641
pim 655
p'ol 697
p'olhal 698
ts'ak 872
xit 945
ya' ba 960

MULTITUD
bak' 29
kalab 286
pikil 653
ts'aakanil 874
ya'bal 960
yubul 981

MULLIR
bik 52
buk' 68
tit 797
ts'am 876
uulmal 900
MULLIDO
bibiki 51
buk'bil 68

MUNDANAL
baalkah 35

MUNDANO
baalkah 35
yok' kabil 979

MUNDO
baalkah 35
kab 277
kah 280
yok' 979
V.
CENTRO DEL MUNDO
EN ESTE MUNDO
FIN DEL MUNDO
MEDIO MUNDO

MUNICIÓN
ol 604

MUNICIPIO
mek'tan kahil 519
tsukub 867

MUNIDORA
(ix) mol 528

MUÑECO(A)
al che' 12
al nok' 14
wal nok' 912
wenak 920
— DE LA MANO
kal k'ab 287
(u) kal k'ab 288
V.
CHOQUEZUELA DE LA MUÑECA DE LA MANO

MURALLA
pa' 614
tulum 819

MURAR
kot 338

MURCIÉLAGO
ikim soots' 265
(ah) machun mach 475
sots' 738
— DE CASTA GRANDE
ukum sots' 899

MURMULLO
hubt'an 239
hum 245
hun t'an 255
woh 925

MURMURACIÓN
ch'up chi' 145
ch'upul chi' 145
kan pektsil 297
lobkinah 456
mukul k'eyah 536

MURMURADOR
(ah) ch'upul ach 145
(ah) kan pektsil 297
liliw chii' 453
(ah) mek' kan pektsil 519

MURMURAR
chuchtanba t'an 109
chup 117
ch'ub 142
ch'up chi' 144
kan 291
kan pektsil 297
kuchpach 345
k'eyah k'uil 398
liliw chii' 453
lobkinah 456
mukul k'eyah 536
munal k'elah 541
tamax chi' 768
tomay chi' 806
wets' 921
— EN SECRETO
mukul k'eyah 536

MURMURÓN
wets' kanpektsil 921

MURO
pa' 614

MÚSCULO
bak' 29

MUSGO
max 511

MÚSICA
kal 285
kii' 314
k'ay 391
pax 635

MÚSICO
k'ay 390
(ah) pax 635
V.
INSTRUMENTO MÚSICO

MUSLO
bu'ul 69
chak bak 78
(u) muk' ok 538

MUSTIO
muts' 542
(ah) ok'om olal 602
t'on 840
t'ona'n 841
V.
ESTAR MUSTIO

MUTILAR
net' 566
sits' k'os 735
sus 744
xot 950

MUTILADO
net'bil 566

MUTUAMENTE
paklam 622

MUTUO
tu batanba 811

MUY
bilim 4
chak 76
che' 86
hach 167
het 203
hunak 247
kalam 286
k'ul 421
lem 445
num 585
paynum 640
pot 667
sen 725
tabantsil 750
tepal 785
ya'b 960
— BIEN
chak 76
utsi uts 902
— BUENO
ma' uchak u mal tu pach 510
— CLARO
pot 667
— COCIDO
totohki 809
— DE MAÑANA
pot 667
tap hatskab 777
top ak'ab 807
— GRANDE
num 585
— HONDO
tan kukula' 774
— NOCHE
ok'len kab 601
— PATENTE
pot 667
— PICANTE
lem pap 446
— POQUITO HA
helaki' 198
— RICO
num ach ik'al 585
— SEGUIDO
hihinak 209
— VIEJO
piklis 654

N

NABORÍO
tamankas 768

NÁCAR
mak 479

NACER
hok'ol 222
hutul 259
sih 727
sihil 727
tip'il 796
top' 807
yan 967
yi'hil 976
— LOS CASCABELES
tsabankil 849
— MUERTO
emel al 154
kimil sihil 319
NACIDO
chu'chum 110
sih 727
siha'n 727
top'a'n 808
V.
ADEREZAR LA CABEZA DEL NIÑO RECIÉN NACIDO
HACER NACER
HERMANO QUE SUCEDE A OTRO AL NACER
HIJO QUE NACE DESPUÉS DE OTRO
MAÍZ QUE NACE

NACIMIENTO
chun 115
hok'ol 222
sih 727
sihil 727
siyan 735

NACIÓN
ch'ibal 133
kab 277

NADA
ma'ab 470
ma'ba'l 471
ma' mak 491
ma'nbal 497
mix ba'al 524
V.
DE NADA
MÁS NADA
NO SIRVE DE NADA
REDUCIR A LA NADA
SIN DEJAR NADA
TORNAR EN NADA
VOLVER NADA

NADADERA
tulix 818

NADADOR
(ah) baxal ha' 42
(ah) tahal ha' 752

NADAR
bab 21
babchaha'l 24
baxal ha' 42
k'ak'aknak 365
tahal 752
xot ha' 951
— DEBAJO DEL AGUA
muk ha' 535

NADIE
ma'ba'l 471
ma'ix huntul 479
ma' mak 491
ma'nbal 497
mixmak 524

NADIR
(u) lamay kab 439

NADO
bab 21

NAGUAL
(ah) way 916

NAGUAS
ak bon 6
bon 64
ch'ikim te'el 136
lots 462
payten bon 641
pik 653
puh 671
sin 729

NAGUATATO
(ah) chilan 99

NAGUATEAR
tsol 863

NAGUATO
chii't'an 102
(ah) tsol t'an 864

NALGA(S)
bak' 29
pi' 651
p'uk it 701
V.
AZOTAR EN LAS NALGAS
CANAL ENTRE NALGA Y NALGA

NALGÓN
hobon it 215

NALGUEAR
hats' ti' p'uk it 185

NAO
chem 90
kastelan chem 302

NARANJA
mek' 518
V.
ACEITE DE LA CORTEZA DE LA NARANJA

NARCÓTICO
ts'ak 872

NARIGÓN
(ah) chak ni' 79

NARIGUDO
(ah) ch'ak ni' 123

NARIZ(CES)
ni' 567
V.
ALAS DE LAS NARICES
COSTADOS DE LAS NARICES
DE NARICES
SONAR LAS NARICES
TUPIR LA NARIZ
VENTANA DE LA NARIZ

NARRACIÓN
tsol 863

NARRAR
kan 291

NASA
ch'uy xak 147
xakil kay 932
V.
BUITRÓN DE NASA HECHO DE RED

NATA
ot' 609
ots' 610
uts' 902
yuts'il saa' 984

NATAL
sihil 727

NATALICIO
siyan 735

NATIVIDAD
sihil 727

NATIVO
(ah) otochnal 608
sihnal 727

NATURA
hemba 201
— DE LOS ANIMALES HEMBRAS
xub 953

NATURAL
ahki kab 4
(u) bel 48
(ah) lu'um kab 467
(ah) otochnal 608
sihnal 727
talkii 767
talkii ti' winikil 767
wayil 917
winikile' 924
V.
TIERRA DE DONDE SOY NATURAL

NATURALEZA
ka'h 281
lail 433
sihnal 727
winikil 924
V.
LEY DE NATURALEZA

NATURALMENTE
ahki kab 4
baili' 26
bayli' 44
bey 50
nuki 584

NAUFRAGAR
nokop 577
sat 719

NAUFRAGIO
nokop 577

NÁUFRAGO
(ah) nokot ha' 577

NÁUSEAS
taktal xe 760

NAVAJA
ta 748
ts'ikib 884

NAVE
chem 90
p'um 702

NAVEGACIÓN
chemulil 90

NAVEGANTE
(ah) chem nal 90

NAVEGAR
bab 21
bubil 67
chemul 90
xot ha' 951

NAVÍO
chem 90
kastelan chem 302
V.
ABORDAR NAVÍO
ÁRBOL DE NAVÍO
GOBERNAR NAVÍO

NEBLINA
tos ha' 809
wisil haa' 924
yaeb u ka'h 962
yeb 974
V.
LLOVER COMO NEBLINA

NECEAR
netsil 567

NECEDAD
netsil 567

NECESARIAMENTE
nah 550
tsa 848
tsikul 861

NECESARIO(A)
amt'an 16
bat'an 40
(ah) bilal 54
hah 168
hal 174
kanan 293
kenlik 311
k'abet 361
k'anan 375
k'ana'an u wilal 376
k'ati 385
k'intal 404
ma' hah 475
ma' kenlik 482
ma' yanil 514
nah 550
ox k'anan 611
taach 751
teel 783
toh 801
tsa 841
ts'abik 871
wil 922
yan u bilal 969
V.
NO ES NECESARIO
SER NECESARIO

NECESER
nukul 584

NECESIDAD
kenlik 311
k'abet 361
k'och 407
(ix) ma' ohelil 500
nah 550
numya 587
numyah 587
tsa 848
ya 958
V.
SIN NECESIDAD

NECESITAR
k'abet 361
sulik 743
yan u bilal 969
NECESITADO
(ah) chak num ya 80
(ah) k'ultun 422
(ah) numya 587

NECIO
maknal 484
(ix) ma' kux ol 486
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567

NECRÓPOLIS
tan muknal 775

NÉCTAR
kab 278

NEFASTO
pek ol 644

NEGAR
bal 31
ku ma'kuntik 351
mabkun 473
mana'an 496
muk 534
satal chi'tah 720
tok 803
yakunahba 963
— EL DÉBITO MATRIMONIAL
xakuntah 932
— — HABLA
xet' t'an 940
V.
PROHIBIR NEGANDO EL CRÉDITO

NEGLIGENCIA
mak' olal 488
mak'olhal 488
nay olal 564

NEGLIGENTE
mak'ol 488
mak'olhal 488
nay 653
nay ol 564
(ah) nay ol 564

NEGOCIACIÓN
p'olmal 698

NEGOCIANTE
p'olom 698

NEGOCIAR
beeltah 49
k'ulel 421
p'olmal 698
tanlah 774
— MAL
ts'aba 870

NEGOCIO
ba'al 31
be 46
chii' 91
okil 596
t'an 833
V.
COMETER NEGOCIO O CARGO
NO ESCASEAR NEGOCIO

NEGREAR
ek'bise'n 150

NEGRO
ak'ab 7
box 65
ek' 149
eek' 150
ek'bit'e'n 150
ek' box 150
ek'il 151
— DE GUINEA
ek' box 150
(ah) pich' 652
V.
MANTO NEGRO
TINTA NEGRA

NEGRURA
box 65
ek'il 151
ek'popos 151

NEGRUZCO
ek'bit'e'n 150
ek'pule'n 152

N

NEGUIJÓN
nok' 578

NERVIO(S)
che' 86
hich' 208
xich' 942
xul xich' 956
V.
HACER NERVIOS
PURO NERVIO

NERVIOSO(A)
banxich' 39
che' 86
tul xich' 820
(ah) xich' 942
xich' xich' 942
xul xich' 956
V.
TOS NERVIOSA

NERVUDO
xich' xich' 942

NI
ma'ix 479
matla 507
mexni 522
mix 524
yetel 974
— ACULLÁ
ma' te'la' 506
— ALLÍ
ma' te'la' 506
— BIEN NI MAL
ma' biki' 473
— MÁS NI MENOS
xot 950
— MENOS
ma'ix 479
xan 935
— MODO
halibe' 176
— SIQUIERA
mix 524
— TAMPOCO
ma'ixan 479
xan 935
— TAN POCO
ma'ix 479
— UNO
ma'ix huntul 479

NIDAL
(u) kanan k'u' 294

NIDAR
k'u'ankil 416

NIDO
k'u 416

NIEBLA
yaeb u ka'h 962
yeb 974

NIETO(A)
abil 2
abiltsil 2
alanil 11
bal 31
bots 65
chich 93
i' 261
kaa' icham 283
ka' atan 303
mam 491

NIEVE
yeb 974

NIGROMANCIA
waytanil 917

NIGROMÁNTICO
(ah) way 916

NIGUA
al ch'ik 12

NINFA
lolha' 459

NINGÚN
ma' mak 491
— LUGAR
ma'y tab 515

NINGUNO(A)
ma'ba'l 471
ma'ix huntul 479
ma' mak 491
ma'nbal 497
mix ba'al 524
mixmak 524
— PARTE
matab 504
ma' tu'ux 508
ma'y tab 515
V.
DE NINGUNA MANERA
EN NINGUNA PARTE

NIÑEAR
palchahal 628

NIÑERA
(ix)meek' paal 519

NIÑERÍA
pal ach 628

NIÑETA
tuk'el ich 817
— DEL OJO
yalche'il 965

NIÑEZ
chichan 94
palil 628
V.
DESDE TU NIÑEZ

NIÑO(A)
chak we'n 80
chichan 94
(h) ch'o 138
(ah) ch'u'uch' pal 142
nene 565
pal 627
xeen baak 939
xib 945
— CRIADO EN CASA
tsen 858
— DEL OJO
k'ulel ich 421
nenil ich 565
tuk'el ich 817
(u) tunil ich 823
yalche'il 965
— EN CUNA
k'uba'n 417
— QUE HACE PINOS
wapalak 912
— — YA SE ASIENTA
kumpulbe'n paal 352
V.
ADEREZAR LA CABEZA DEL NIÑO RECIÉN NACIDO
ARRULLAR AL NIÑO
CRIAR NIÑO
CUIDAR NIÑOS
DESDE NIÑO
LOS DOS PRIMEROS DIENTES DEL NIÑO
MIEMBRO DEL NIÑO
PINOS HACER EL NIÑO

NIÑÓN
bol ach 62

NITIDEZ
sakil 712

NÍTIDO
sak 709

NIVEL
ka'nalil 292

NIVELACIÓN
taxkunah 781

NIVELAR
p'is 692
tohkinah 801

NIVELADO
p'is 692

NIXTAMAL
k'u'um 422
macha' 473

NO
baki 28
bal 31
chan 83
ma 469
ma'ab 470
ma' bahun 470
ma'il 478
ma'ina 478
ma' koo koo 484
ma'an 494
ma'tan 506
matla 507
ma'un 510
mu 531
muk'i 537
— ACERTAR
malel ch'in ti' 490
— ACORDARSE
tubesah 811
— ACOSTUMBRAR
ma' na'an ti' 496
— DERECHO
wats' 914
— DIFAMES
ma' a lolob 491
— DOBLADO
hun yal 256
— ES ASÍ
ma' ik'a' 478
mak' 486
ma'o' 500
ma'xa' 511
mixa 524
— — ESO
ma' laylo' 490
ma' tun 507
— — NECESARIO
ma' u teel 510
— — POSIBLE
ma' bahun xuli' 470
matab 504
ma' ya'blil 513
— ESCASEAR NEGOCIOS
tantan ti' 776
— ESPESO
ma'tat 506
xach 930
— ESTAR
mana'an 496
— — ACABADO
binel 56
— — BIEN
ma' ki' ol 483

(NO)
— FINO
ma'tat 506
— HA MUCHO
teak 782
— HABER
mana'an 496
mina'an 523
ti'ma' 794
— HACER
ma' yohel 515
— — CASO
ma' ba'l k'alikil 471
— — MAL
ma' bal ka'h ti' 471
— HAY
ma'ba'l 471
mana'n 495
matab 504
— — ORDEN
ma' yok'ol kabi' 515
— HONDO
le'es 447
ma' tam 505
— IMPORTA
ma' u teel 510
— LO CREAS
ma'maan kuxtal 492
— — CREO
he k'oy 197
— — DIJE
ahan 4
— — HAGAS
biki 52
— — SÉ
bik wa 53
— LLENO(A)
ma'bal u bal 472
— MADURO
mun 540
— MALDIGAS
ma' a lolob 491
— MÁS
bakechi' 27
baki 28
bay be' 43
biki 52
chen 91
haili' 171
halibe' 176
hayli' 191
lahitun 432
(u) nak' 556
(u) xulki lo'e' 955
— MUCHO(S)
hoya'n 237
yalat 965
yaya'b 973
— OBSTANTE
-ba 21
bakix 28
ena 155
— PERPETUO
wil 922
— PODER
ma' uchak 510
— PORQUE
ma' ya'blil 514
— PULIDO
tsatsaknak 852
— QUE
bon 64
— QUERER
ma' in k'ati' 478
ma' k'ati' 487
ma' olah 501
ma' wolah 511
ma' yolah 515
— SABER
ma' wohel 511
ma' yohel 515
— SE
ebala' 148
hi 206
hii wil 213
— — ACOSTUMBRA
ma' tach 505
— — CÓMO
bik wa 53
— — SABE
hii wil 213
— — USA
ma' tach 505
— SEA QUE
bik 52
hik' 209
mu 531
muk'i 537
— SER
mahal 476
mana'an 496
mina'an 523
— — ASÍ
ma' bayhal 472
— SIEMPRE
hunhun was 249
— SIENDO
ti'ma' 794
— SIRVE DE NADA
ma' bal ta ba'i' 472
— SOBRA
mana'an yala' 497
— SOSEGADO
ma' pelak 502
— SUELE
ma' tach 505
— TARDAR
tikitak 793
— TENER
mana'an 496
— — ESPERANZA DE SU VIDA
xet' ol 940
— TODAVÍA
wal 909
— TUPIDO
ch'eleknak sakal 131
tsatsaknak 852
— USAR
ma' na'an ti' 496
— VER LA HORA
babahuni ma' 23
he' huni ma' xi'ik 195
lilit' nak ol 453
— VERIFICAR
maa'chahal 474
— VOLUNTARIAMENTE
ma' tal ti' ol 505
V.
AÚN NO
CATA NO
CÓMO NO
CUANDO NO
DIZQUE NO
HASTA NO MÁS
MAS NO
PARA QUE NO
PERO NO
POR SÍ O POR NO
PORQUE NO
PUES NO
QUE NO
QUE SEA O NO
QUIZÁ NO
SI NO
YA NO MÁS

NOBLE
almehen 14
(ah) ch'ibal 134
(ah) k'aba' 360
uts 901
— DE CORAZÓN
almehen ol 14

NOBLEZA
almehenil 14

NOCTURNO(A)
ak'ab 7
ak'abil 8
V.
AVE NOCTURNA
DAMA NOCTURNA
VISIÓN NOCTURNA

NOCHE
ak'ab 7
ak'abil 8
ek'bise'n 150
ek'hoche'e'n 151
ek'same'n 152
okbal k'in 596
V.
BUSCAR A TIENTAS DE NOCHE
DE NOCHE
DÍA Y NOCHE
ENTRAR LA NOCHE
HACERSE NOCHE
MEDIA NOCHE
MUY NOCHE
TODA LA NOCHE

NODRIZA
chiw 102
(x) chiw 102
x-chiw 937

NÓMADA
(ah) ma' kah 480

NOMÁS
p'el 685
V.
HASTA NOMÁS

NOMBRAR
ha'l k'aba' 176
k'aba' 359
pat 633
wakunah 908
NOMBRADO
wakunah 908

NOMBRE
k'aba' 359
ts'ib 882
V.
EN SU NOMBRE

NOMITA
nom 579

NONADA
ma' ba'lil 471

NONATO
(h) ma' sihil 503

NOPAL
pak'am 625
— DE COCHINILLA
muk'ay pak'am 537

NORIA
sutbil ch'en 745

NORTE
xaman 934
V.
ESTRELLA DEL NORTE
HACIA EL NORTE
VIENTO NORTE

NOS
ka' 277

NOSOTROS
ka' 277
tah 752
to'on 806

NOTA
sik'ab 728
xih 942

NOTABLE
halach 175

NOTAR
chikilbesah 98
pak'tuntah 627
xihul 942
NOTADO
xihul 942
V.
HACER NOTAR

NOTARIO
(ah) ts'ib 882

NOTICIA(S)
bisik' 56
hok'a'an 221
k'ah ol 364
k'ah olal 364
muuk 534
mut 542
nabal tu xikín 546
ohelil 594
pektsil 645
yuk'tal 982
V.
DAR NOTICIA
LLEGAR A SU NOTICIA
NUEVAS NOTICIAS
VENIR A NOTICIA

NOTIFICAR
ts'a nu'uk 877
ts'a oheltah 877

NOTORIO
pot chakan 668

NOVEDAD(ES)
anumal 17
kan pektsil 297
nak 552
tumul 821
ya'labal 964
V.
SIN NOVEDAD

NOVEDOSO
hop' 232

NOVEL
(ah) kambal 290

NOVELA
ik' 266

NOVELERO
anumal 17
(ah) ch'a anumal 125
(ah) ik' tilil kan 267
(ah) pul pektsil 676

NOVENA
pa chi'il 617

NOVICIO
(ah) kambal 290
(ah) kanbal be 295

NOVILLADA
pay wakax 642

NUBE(S)
kala' hup 286
k'önk'ön ka'an 413
muyal 544
(ah) nak cha'k 554
sak 709
— DEL OJO
t'ah 831
— LEVANTADAS
tsuk 866

NÚBIL VARÓN
tan atankil 771

NUBLAR
nokoytal 578
NUBLADO
k'aax ka'an u nak' ka'an 389
moan k'in 525
nokoy 577

NUDAR
mok 526

NUDILLO(S)
(u) pukil k'ab 673
p'ik bakel 690

NUDO(S)
chuch 108
chul 113
hich' 208
hok' 221
k'ax 387
mok 526
p'okil 697
sawal 722
tot 809
ts'ak 872
ts'uts'akal 894
xich' 942
V.
LLENO DE NUDOS

NUDOSO
moka'an 526
sawal 722
ts'akal ts'ak 873

NUERA
ilib 268
ilibal 268
yilk'il 977

NUERAZGO
ilibal 268

NUESTRO(A)(S)
ka' 277
V.
A NUESTRO PARECER
A NUESTROS OJOS

NUEVAMENTE
hop' 232
ka' 277
tum lakito' 820
ya'labal 964

NUEVE
bolon 63

NUEVO(A)(S)
anumal 17
hak' 172
hop' 232
k'in 401
mul 538
mut 542
mu'wak 543
öli' 605
pektsil 645
tulup 819
tumben 820
tumul 821
tumulbe'nhal 821
t'an anumal pektsil 833
yuk'tal 982
V.
CONTAR NUEVAS
CORRER NUEVAS
GALLO NUEVO
LUNA NUEVA

NUEZ
ch'eech' 129
ch'uch' 142
— DE ADÁN
yul 982
— — BALLESTA
ka' t'in 304
— DEL CUELLO
(u) tutuk'uk'il k'och 827
— DE LA GARGANTA
yul 982

NULIDAD
chen 91

NULIFICAR
makunsah 486

NUMERABLE
xokbe'n 949

NUMERACIÓN
xok 948

NUMERAL
kalab 286

NUMERAR
haikunah 171
haykunah 191
tsak 849
xok 949
V.
QUE SE PUEDE NUMERAR

NÚMERO
(u) kuch 343
p'elel 686
xok 948
V.
SIN NÚMERO

NUMEROSO
bak' 29
ts'ak 872

NUNCA
ma' bahun 470
ma' koo koo 484
ma' samak 503
ma'tan 506
mix bik'in 524
pachka' 617
— HACER FALTA TRABAJO
tantan ti' 776
— JAMÁS
ma'ita biy k'in 479
V.
MÁS QUE NUNCA

NUNCIO
(ah) xanum 935

NUPCIAS
k'am nikte' 373
ts'oko bel 888

NUTRIA
pek'i ha' 646

NUTRIR
tsen 859

O

O
laak 434
lawak 441
lik 449
wa 904
— POR
lakach 434
— SEA
laak 434
— SI NO
ma'ina 478

OBEDECER
ch'a t'an 127
ko'ko'ya 331
tsik 860
ts'ok 887
wok t'antik 926
OBEDECIDO
tsik 859
ts'oka'n 888
xok 949

OBEDECIBLE
tsik 859

OBEDIENCIA
ch'a t'an 127
tsik 859
xok 949

OBEDIENTE
(ah) tsik 860
(ah) ts'oksah 888
(ah) u'bah t'an 896

OBISPO
ahaw kan 4
halach 175
halach t'an 175
(ah) p'ok yopat 697

ÓBITO
kimil 318

OBITUARIO
kimil 318

OBJETO
ba'al 31
— ANIMADO
huntul 255
— DE BARRO
lak 433
— PEQUEÑO
pipiixtaal 656

OBLACIÓN
k'am 371

OBLICUO
p'oha'n 696

OBLIGACIÓN
kal chakil 287
kuch 342
k'och 407
pay 636
tsa 848
tsaul 853

OBLIGAR
kuch 342
k'ax 388
k'och 407
k'uchbesah 419
pul 674
ts'al pach 875
OBLIGADO
k'ocha'n 408
payma 640
p'ax 683
tsikul 861
V.
ESTAR OBLIGADO

OBLITERAR
k'ala'an 369
mak 480

OBRA(S)
ba'bal 24
be 46
beeltah 49
kelemal 310
k'ab 359
muk' 536
nahal 550
tanlah be 775
tataah 778
wiik waah 925
xip 945
— A MEDIAS
etk'ab 160
— BUENAS
halax ol 175
— DE MANOS
k'abtah 362
— ESCÉNICA
balts'amil 36
— MALA
ma' ti'il 507
— SERVIL
yam beel 967
V.
BUENAS OBRAS
TRABAJO Y OBRAS

OBRADOR
(ah) men 520

OBRAR
beeltah 49
mentah 521
menyah 521
OBRADO
beelbe'n 49

OBRERO
(ah) men 520

OBSCENO
(ah) tsuk ach 866

OBSCURECER
ak'abhal 8
ak'bilhal 8
e'hoch'ental 149
ek' 149
ek'bise'n 150
ok'len 601
ok'lenhal 601
OBSCURECIDO
ek'pule'n 152

OBSCURIDAD
ak'ab 7
ak'ab ch'ana'n 8
ak'abil 8
ek' 149
ek'bis 150
ek'bise'n 150
ek'bise'nil 150
ek'hoch'e'n 151
ek'il 151
nokoy 577
ok'lenil 601
ots'ot 610

OBSCURO(AS)
ak'ab 7
ak'ab ch'ana'n 8
box 65
ek' 149
ek'bis 150
ek'bise'n 150
ek'hoch'e'n 151
ek'kume'n 151
ek'same'n 152
noklah kum 577
ok'len 601
ots'ot 610
talanhal 765
V.
ANDAR A OBSCURAS
ESTÓMAGO OBSCURO
MIRAR A OBSCURAS

OBSEQUIAR
tuchi' 813
tsik 860

OBSEQUIO
hets'kan 205
kan 291
si 725

OBSERVAR
ch'uk 143
il 267
tak'ach 762
OBSERVADO
pakat 621

OBSESIÓN
tup ol 825

OBSESIONADO
tupa'n ich 824

OBSIDIANA
sim tun 729

OBSTACULIZAR
ch'ot 141

OBSTÁCULO
tak 754

OBSTANTE
V.
NO OBSTANTE

OBSTINACIÓN
bula'an 70
nolmail 579

OBSTINAR(SE)
bahmal 25
nolmal 579
— EN PECADO
t'u 842
OBSTINADO
babahki 22
chich 93
hoya'n 237
nonolki 579
t'uba'n 843
ts'amal 876
V.
HACER PERVERSO Y OBSTINADO

OBSTRUIR
mak 479
mak xikín 486
sow 739
tsuts 868
ts'us 893
OBSTRUIDO
tsutsa'n 868

OBTENER
k'am 371

OBTURAR
mak 480

OBTUSO
pech'ek 643

OBVIAR
mak'ultah 489

OCASIÓN
chii' 91
chun 115
chunbesah 116
k'och 407
-lem 445
V.
DAR OCASIÓN
LA OTRA OCASIÓN
TOMAR OCASIÓN

OCASIONADOR
(ah) hopsah yah 232

OCASIONAR
chunbesah 115
ts'a chun 871

OCASO
okbal k'in 596

OCCIDENTAL
chik'in 99
chik'intan 99

OCCIDENTE
chik'in 99

OCCIPUCIO
pachka' 617

OCCISO
(ah) kimén 318

OCELOTE
koh 326
sak xikín 713

OCIO
chambel 82
mak' olal 488
ma' yolal 515
nay olal 564

OCIOSIDAD
chambel 82
ma' belil 472
mak' olal 488
mak' olhal 488

OCIOSO
(ah) chambel mansah k'in 83
ch'an 125
ma' bel 472
mak'ol 488
mak' olal 488
nay ol 564

OCLUSIÓN
k'alil 370

OCOFAISÁN
k'anbul 376

OCOTE
tah te' 754

OCTAGONAL
waxak 915

OCTAVARIO
bix 58
waxak 915

OCTAVO(A)
k'eh 394
waxak 915

OCULTAMENTE
mukbil 534

OCULTAR(SE)
bal 31
balaknak 32
balba 34
balchahal 34
balchalak 34
muk 534
pix 658
ta'k 756
ta'ak 756
OCULTADO
ta'k 756
ta'kal 756
ta'ka'an 757

OCULTO
mukbil 534
pix 658

OCUPACIÓN
al sawa'nil 14
be 46
k'abtah 362
k'an 374
k'aan 375
manab ak'ab 494
manab k'in 494
men 520
menyah 521
muk' 536
nen ol 565
suwanil 747
V.
DAR OCUPACIÓN

OCUPAR(SE)
hun suwanhal 253
men 520
mentah 521
sawa'nhal 722
swanhal 747
tus bel 826
ts'a 870
— A OTRO
tan suwankunah 775
OCUPADO
komkomtak bel 334
k'ala'an 369
ma' hunp'el u bel 478
nen ol 565
suu 740
suwanil 747
tan suwan 775
tus bel 826

OCURRIR(SE)
talel pol 766
yuchul 981

OCHAVARIO
uukil 898

OCHO
waxak 915
— DÍAS HA
uuk bix 898

ODIAR
p'ek 685
ODIADO
p'ek 685
p'ektsil 685

ODIO
k'ex 397
k'ux 425
lobil 455
lob olal 456
nok ol 577
p'ek 685
V.
TENER ODIO

ODIOSO
k'ux 425
loba'an 455
nach 548
nok ol 577
p'ektsil 685

ODONTOLOGÍA
k'ux ko 426

ODORÍFERO
ki' bok 314

ODRE
p'ul k'ewel 702

OESTE
chik'in 99

OFENDER
koh chek' t'an 328
poch' 660
si'p 731
OFENDIDO
ko'kintahan 330
si'p 731

OFENSA
ko'chil 325
k'ab 359
si'p 731

OFENSOR
(ah) ko'kinsah 330

OFERTA
si 725

OFICIAL
(ah) belnal 49
(ah) hol pop 228
ken ken ah men 311
(ah) men 520
— DE LA REPÚBLICA
k'ul 420
— DIESTRO
kabil ah men 279

OFICIO
be 46
ka' 276
k'an 374
k'anche' 376
pets' 650
wa'an 912
V.
ACEPTAR OFICIO
PUESTO EN ALGÚN OFICIO

OFIDIO
kan 291

OFRECER(SE)
chaybesah 85
kech 308
kooy 341
k'uchul 419
pulba 675
saik'abtahba 715
si 726
su 740
suukab 741
tsa ba siilab 849
ts'abilah 871
ts'a kibtah 874
ye 973
— COPAL
tok pom 805
— DONES
na'ksah ba'bal ti' humpay 555
— INCIENSO
tak' pom 764
OFRECIDO
k'uba'n 417
sian 726
siibil 727
su 740
ts'a 870
ts'abilah 871
— AL DEMONIO
tsakom 850

OFRENDA
kan 291
k'am 371
pah subtal 619
si 725
tich' 791

OFRENDADOR
(ah) pula' 675

OFUSCACIÓN
chah 75

OFUSCAMIENTO
chah 75

OFUSCAR
chaah 75
ek'maychahal 151
tupah u wich 824
tupul ol 825

¡OH!
ache 2
ba'li wa mana 35
bee' 46
belatun 48
biki 52
chee' 86
kayna 307
ku 342
la' túun 440
lawal 441
le 442
ma'itna' 479
oy 613
t'u 842
yuy 984
— QUÉ BIEN
ii' 261
— SI
-ina 270
iwa 274
kayna 307
lakx 436
— — NO
bakina 28

OÍDO
kukutil u'bah 348
xikín 943
yol xikín 979
V.
ALARGAR EL OÍDO
CERA DEL OÍDO
PERCIBIRSE POR EL OÍDO
SORDO DE UN OÍDO

OIDOR
halach 175
(ah) u'bah t'an 896

OÍR
chi'balak 92
ch'ental 132
kokbah 330
mal ti' xikín 491
manak'bil 495
u'b 896
u'y 903
— CON ATENCIÓN
tak'an tu xikín 763
— DE LEJOS
manan man in u'bah 496

OJALÁ
besahí 50
-ina 270
iwa 274
kayna 307
lakx 436
— NO
bakina 28
ma'itna' 479
— NUNCA
bakina 28

OJEADOR
(ah) p'uh 700

OJEAR
ch'a pach 126
ix 275
may ichtah 514
muts' ich 543
pikit 653
p'uh 700
— LA CAZA
p'uh 700
— LAS AVES
tohol 802
— MONTE
pak che' 622

OJEO
p'uh 700

OJERAS
(u) chak chuchuxil ich 79
ch'anch'amak u chuch ich 125

OJERIZA
ch'a ich 122
k'ux 425

OJETE
hol 224
wol 926

OJIATRAVESADO
nanats ich 558
sat 719

OJIEXENTO
k'ul ich 421

OJI-GRANDE
hohol ich 220

OJIHINCHADO
bibis ich 51

OJIHUNDIDO
k'om 412
tamtak ich 769
t'omt'om ich 840

OJISALTADO
na'kal ich 554
sak t'ah ich 713
wakal 907

OJISENTO
nol ich 579

OJISUMIDO
k'om 412

OJIZARCO
k'ant'ube'n u wich 379
sak buye'n ich 711
(ah) sak buye'n ich 711

OJO(S)
hol 224
ich 262
tuk'el ich 817
(u) tunil ich 823
wich 922
yich 976
— ABIERTO
p'ilenp'il 691
— CERRADOS
muts'a'an 543
— DE AGUA
sayab 723
— — CULO
wol 926
— DE LA AGUJA
yit puts' 977
— EMPAÑADOS
sak k'ek'el ich 712
— EN BLANCO
sak k'ek'el ich 712
— FRUNCIDOS
chak' 80
— GARZOS
(ah) ya'ax t'ut'ub ich 973
— SALTONES
p'ichah 689
— VACIADOS
chak' 80
— VIDRIADOS
sak k'ek'el ich 712
V.
A NUESTROS OJOS
ABRIR LOS OJOS
BLANCO DEL OJO
CERRAR LOS OJOS
CUENCA DEL OJO
DESDEÑAR GUIÑANDO EL OJO
DORMIR CON LOS OJOS ABIERTOS
ECHAR EL OJO
GLOBO DEL OJO
HUECO DEBAJO DE LOS OJOS
HUMOR DE OJOS
LAGRIMAL DEL OJO
MAL DE OJO
NIÑA DEL OJO
NUBE DEL OJO
PONER LOS OJOS EN BLANCO
PUPILA DEL OJO
SACAR LOS OJOS
VER CON OJOS TORVOS

OLA(S)
ch'ent'an k'ak'nabil 133
kukul 347
yaam 966
— DEL AGUA
(u) ts'ikit haa' 884
V.
EMBATE DE OLAS
HACER OLAS
SUPERFICIE LÍQUIDA QUE FORMA OLAS

OLEAR
yaamankil 967

ÓLEO
tsats 852

OLER
bobok nii' 59
bok 61
buyuknak 72
hats'al bok 184
lakni' 435
uts' 902
wuts' 928
— A CAL
siih 727
— — ORINES
siih 727
— MAL
tu' 810
— MUCHO
sam 716

OLIDO
uts' 902
V.
BUSCAR OLIENDO

OLFATEAR
bobok nii' 59
bok 61
tsukul ik'tah 867
uts' 902
wuts' 928
OLFATEADO
uts' 902

OLFATO
uts'banah 903
V.
PERCIBIR CON EL OLFATO

OLOR
bok 61
hats'al bok 184
sam 716
uts' 902
— ACRE
k'omoh 413
— BUENO
kanaknak u bok 292
— DE ORINA
tsih 859
— FUERTE
siih 727
— MALO
lab u bok 430
— PENETRANTE
siih 727
— SUAVE
bolon mayel 63
V.
MAL OLOR

OLOROSO
bok 61
(ah) bok 61
k'anaknak 375
sam 716
tapaknak u bok 777
uts' 902

OLOTE
bakal 27

OLVIDADIZO
manak' ta' ol 495
nay ol 564
tuba'n 811
tub ol 812
(ah) tubul ik' 812

OLVIDAR
balchahal 34
ch'a kots' 123
ch'uy sots' 147
haxk'ab 189
lamal 438
mank'ahal 498
namchahal 558
nay 563
nayal 564
pachalhal ol 616
pul 674
pul tin pach 676
p'at 682
tubesah 811
tubul 812
tubul ol 812
xup' 956
OLVIDADO
namchahal 558
nay ol 564
p'at 682
p'et 688
tuba'n 811
xup' 956
V.
HACER OLVIDAR

OLVIDO
manak' ol 495
nay olal 564
tub olal 812

OLLA
ch'ut 145
kat 303
kum 351
kumk'u 352
kuun 352
— DE HIERRO
maskab kum 504
— PEQUEÑA
xult'en 955

OLLERO
(ah) bok' ti' chuuen 62
(ah) pat 633
(ah) potom 669

OLLITA
chan chan kum 84

OMBLIGO
kis 320
tuch 812
— SALIDO
bool 62

OMBLIGUDO
(ah) bool 62
(ah) bol tuch 64

OMISIÓN
tub olal 812

OMITIR
tubesah 811

OMNIPOTENTE
uch 897

ONANISMO
kol ach 332

ONANISTA
(ah) kol ach 332

ONDA
ch'ent'an k'ak'nabil 133
kukul 347
— DE AGUA
yaam 966
— DE LA MAR
yaam 966

ONDEAR
kukul 347
pek 643
ONDEADO
bik' 53

ONDULADO
bik' 53
bik'chalák 53
kakal kach 284
(ah) p'us 704

ONDULOSO
ch'ak 122

ONEROSO
koh 326

ONZA
xel p'is 939

OPERACIÓN
meyahil 523

OPERAR
mak'antah 487
menyah 521

OPERARIO
(ah) men 520

OPÉRCULO
mak 479

OPILACIÓN
ep 155

OPINIÓN
patba 634
tumtah 821
tumut t'an 822
t'an 832
wayasba 917

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

OPONER(SE)
nok ol 577
nup 589
nup'intah 591
sowyah 739
xach 930
OPUESTO
aktan 6
nup 589
(ah) nup 589
nupa'an 590

OPORTUNIDAD
(u) k'inil 403
nahil 552

OPORTUNO
(u) k'inil 403
nahil 552
V.
TIEMPO OPORTUNO

OPOSICIÓN
tak belil 758

OPRESIÓN
pats' 634
pech' 642
pets'lil 650

OPRESOR
(ah) sits'il 735

OPRIMIR
bit' 57
ech' 149
ets' 162
maxah 512
nul 585
pakal 620
pech' 643
pets' 649
ts'al 874
yech' 974
OPRIMIDO
bibits' 51
maxal 512
pech' 642
pets'a'an 650
ts'ana'an 877

OPROBIO
pah subtal 619

OPTAR
wolah 927

OPULENCIA
ayik'alil 20

OPULENTO
ayik'al 20

OQUEDAD
hoch 216

ORA
lawak 441
wa 904
— SEA
laak 434

ORACIÓN
kan 291
ok olal 597
ok'otba 603
pa chi'il 617
payal chi' 638
pay chi' 639

ORADOR
k'uchlom kan 419
(ah) tsol t'an 864

ORAL
t'ana'n 833

ORANGUTÁN
ma'ax 511

ORAR
ok'otba 603
pay chi' 639

ORBE
baalkah 35

ORCO
metnal 522

ORDEN
a'lmaht'an 13
bean 47
chich na 95
ha'lmah t'an 176
huntsol 256
k'am t'an 374
lik'ul 452
nu'uk 583
(u) nu'ukul 584
p'isan 693
t'an 832
-t'il 836
t'is 837
tsol 863
tsola'n 863
ts'ak 872
winan 923
xok 948
yal 964
yib 975
— REAL
t'ankabal 834
V.
ATAR POR ORDEN
DAR ORDEN
DECIR POR ORDEN
EN ORDEN
NO HAY ORDEN
PONER EN ORDEN
POR MANDATO U ORDEN
PUESTO EN FILA U ORDEN
PUESTOS POR ORDEN UNOS ENCIMA DE OTROS
QUEDAR EN ORDEN O FILA
SIN ORDEN
TRAER SIN ORDEN

ORDENACIÓN
tasah 777
tasa'an 777

ORDENADAMENTE
-tsol 863
tsola'n 863

ORDENADOR
k'ul 420

ORDENANZA
tsola'n 863

ORDENAR
alah 10
a'la'an 11
a'lmah 13
a'lmaht'an 13
hik' 210
hit'ah 212
ka' ts'ahkunah 304
ka' ts'apkun 305
k'ulel 421
mak'antah 487
mamak t'an 492
nib 567
nuktah 584
tasah 777
tuchi' 813
tul t'an 819
tum 820
tus 826
t'ol 840
t'ul t'an 845
tsol 863
-tsol 863
ts'a u tumutil 880
— EN FILA
t'is 837
ORDENADO
a'alaha'an 10
kula'n 349
(u) nu'ukul 584
oka'an 595
tasa'an 777
tatasah 779
tusa'n 826
tsola'n 863
ts'ak 872
— EN FILA
tatas 779
V.
PALOS ORDENADOS Y TENDIDOS

ORDEÑAR
pats' 634
pets' 649
pots' 669
puts' 678
yats' 970
ORDEÑADO
pots'an 669
puts' 678

ORDINARIAMENTE
bayli' 44
bey 50
mank'in 498
na'an 558
nu'uk 583
nuki 584
tachili' 751
tu baili' 811

ORDINARIO
balk'ab 35
(u) k'axmai t'an 389
mank'in 498
pis 656
p'okil 697
tol 805
totol 809
totol nok' 809
t'an 833
V.
DE ORDINARIO

OREAR
salahba 714
sul ik'hal 743
OREADO
salahba 714

ORÉGANO
chakan 77
hontolok 231

OREJA
le' xikín 448
xikín 943
— TIESA
tech 782
t'ech 835
V.
ADQUIRIR RIGIDEZ LA OREJA
PARAR LAS OREJAS
RIGIDEZ DE LAS OREJAS

OREJEAR
tit 797
t'ech 835

OREJUELAS
te u xuchit 787
— PARA CHOCOLATE
nixtul 572

OREO
tan ik' 773

ORFANDAD
(ix) ma' na'il 495
(ix) ma' yumil 515

ORGANISMO
winikil 924

ORGANISTA
(ah) pax 635

ORGANIZAR
tsol 863

ÓRGANO(S)
kulul 350
pax 635
— GENITALES
k'asal 381

ORGIA
wahil 906

ORGULLO
tsikba 860

ORGULLOSO
chik 96
ik'il ik' 266
kawal 305
poch' 660
(ah) poch' 661
takasba 758
(ah) ts'ats'abail 879

ORIENTAL
lak'in 436
lik'in 452
ti' lik'in 794

ORIENTE
lak'in 436
lik'in 452
V.
HACIA EL ORIENTE
VIENTO DE ORIENTE

ORIFICIO
hol 224

ORIFLAMA
pan 629

ORIGEN
chun 115
pol 664
sihil 727
sihnal 727
xihul 942
yax 971
V.
SIN ORIGEN

ORIGINAL
sihnal 727
ts'ilbal 885
yax 971
V.
PECADO ORIGINAL

ORIGINAR
chunbesah 115
lay u chun 442
tal 765

ORIGINARIO
sihnal 727

ORILLA
chi' 91
hal 174
puk' nak' 674
— DE ROPA
(u) chi' nok' 101
V.
A LA ORILLA

ORILLAR
hits'il 213

ORÍN
its 271
ix 275
kuxum 357
k'ab maskab 362
k'ichmal 399
yits 977
V.
QUITAR EL ORÍN O MOHO

ORINA
abich 2
hoya' 236
ix 275
wix 925
V.
ENFERMEDAD DE ORINA
MAL DE ORINA
OLOR DE ORINA

ORINAR
abich 2
hoya' 236
pula' 675
wix 925
— CON DOLOR
sayab ich 723
— PODRE
puhuu' 672
ORINADO
wix 925
V.
GANAS DE ORINAR

ORINES
abich 2

ORLA
ken 311

ORNAMENTO(S)
ba'bal 24
ken 311
(ah) ken 311
tap 776

ORNAR
ken 311
ORNADO
(ah) ken 311

ORNATO
ken 311

ORO
k'an tak'in 378
tak'in 763
— BAJO
x-nabatun 948
V.
CADENA DE ORO
CUENTA DE ORO
DE ORO

OROPEL
(ix) nabatun 546
sol tak'in 737
x-nabatun 948

OROPÉNDOLA
k'ubul 418

OROZÚS
kokom 331

ORTIGA(S)
laal 437
p'op'ox 698
sak la' 712
V.
HERIR CON ORTIGAS

ORTIGAR
tsak' 851

ORTOGRAFÍA
ts'ib 882

ORTOPEDISTA
(ah) k'ax bak 389

ORZUELO
p'ich 689
xoy 952
yach pek' 961

OSA MENOR
chimal ek' 100
yah sutil 962

OSADÍA
ts'abail 871
xet' olal 940

OSAMENTA
multun tsek'il 540

OSAR
alkunah ol ti' ba 13
hop' tsa 233
nah 550
ts'aba 870
xet' ol 940
OSADO
chich olil 96
hop'ach winik 232
ma' sahak 503
nonolki 579
t'ah 831
t'ahtal 832
xet' ol 940
(ah) xet' olal 940

OSCILAR
tahchalankal 753

ÓSCULO
ts'uts' 894

OSO
— COLMENERO
(ah) sam hol 716
— HORMIGUERO
(ah) chab 73
(h) chab 73
(ah) ch'ab 120
luk 464
— MELERO
ak'ab ma'x 8
(ah) kab koh 279
(u) sul samho'l 743

OSTENTACIÓN
(ah) nonohbail 579
pes 647
p'ees 688
tich' holkanil 791

OSTENTAR
esah 156

OSTIÓN
bok 61

OTERO
ho'ol 225
k'u 416

OTOÑO
ich ke'el 264
yax k'in 973

OTORGAR
k'ub 416
pets' 650
ts'a 870
winik 923
OTORGADO
k'am winik 374
pets' 650
ts'a 870

OTRO(A)(S)
he' hunp'el lo' 195
lak' 436
nup 588
(ah) nup 589
ulak' 900
yanal 968
— LADO
tanxel 776
— OCASIÓN
tolak 805
— PARTE
tanxel 776
— SÍ
yetel 974
— TANTO
baylo' 45
bay yet p'isa'n 46
bey 50
— VEZ
kaa' 277
ka'put 300
kaa'put 300
ka'ten 303
V.
AQUEL OTRO
ARMAR A OTRO
ASEGURAR A OTRO
ASIDO DE OTRA
CANTAR CON OTRO
DECIR ENTRE OTRAS COSAS
DESPERTAR A OTRO
EN CONTRA DE OTRO
EN OTRA MANERA
EN OTRA PARTE
EN OTRO TIEMPO
HACER TARDAR A OTRO
LA OTRA OCASIÓN
LA OTRA PARTE
LEER OTRA VEZ
MENOR ENTRE OTROS
MIRARSE UNO A OTRO
MORAR CON OTRO
OCUPAR A OTRO
PARECER A OTRO
PASAR A OTRO
PONER UNO SOBRE OTRO
POR OTRO
PROCEDER UNA COSA DE OTRA
PUESTOS POR ORDEN UNOS ENCIMA DE OTROS
SALIR UNOS ATRÁS DE OTROS
SEGUIR A OTROS
SER SEGUIDO POR OTRO
SUCEDER A OTRO
TOMAR FIGURA FANTÁSTICA DE OTRO
TORCER OTRA VEZ
UNA COSA TRAS OTRA
UNO A OTRO
UNO EN POS DE OTRO
UNO SOBRE OTRO
UNO TRAS OTRO

OVALADO
k'ak'at 366
k'ak'atak 366
noch 572

OVAR
alankil 11
eel 152
he'lankil 199
yelankil 974

OVAS
chonak 107
ya'x k'oxmal 973

OVEJA
taman 768

OVEJUNO
p'ot 699

OVILLEJO
p'ip'ixik 692

OVILLO(S)
pixbil k'uch 659
wol 926
V.
FORMAR OVILLOS

OVINO
taman 768

OXIDAR(SE)
kuxum 357

ÓXIDO
its 271
kuxum 357
yits 977

OYE(S)
biki 52
-e' 148
he' binik'a 193
oy 613
u'y 903

OYENTE
(ah) u'bah t'an 896
(ah) yu'bil t'an 981

OZENA
tu' 810

P

PABELLÓN
bub 67
yub 980

PABILO
ch'ot 140

PÁBULO
tas k'ak' 778

PACA
haleb 176

PACAYA
ch'ib 133

PACER
kats 304
k'ux 426
mak' xiw 489
nich' 568
xak 931

PACIENCIA
halibe' 176
muk' olal 538
tah muk' 753
tah muk' olal 754
V.
CANSAR LA PACIENCIA
TENER PACIENCIA
TENTARLE DE PACIENCIA

PACIENTE
chich olal 96
k'uchpaha'n yo'ol 419
muk' ol 538
tu ya'abal muk' ol 829

PACIENTEMENTE
(ah) ma' muk' ol 493
tu ya'abal muk' ol 829

PACIFICAR
hun ol 251
pets' ol 650
sis ol 733
tak 755
tax 781
tem 783
toh-hal ol 801

PACÍFICO
ets'a'an 163
(ah) hun olal 252
lok'ol ol 458
pets'a'an ol 650
toh ol 802
(ah) uts ol 902
yukumil winik 981
— Y QUIETO
ma'bal t'an 472

PACTAR
k'ax t'an 390

PACTO
hobol 214
k'ax t'an 390
tsa' t'an 852
ts'a t'an tanba 879
yan yan tumutil 969

PADECER
emel 153
ha'as 180
kula'an yanal yok numya 349
k'am 371
mansah numyah 499
muk' 536
numyah 587
t'on 840
— NAUFRAGIO
nokop 577
— VÉRTIGO
sut kab 746
PADECIDO
muk'a'an 537

PADECIMIENTO
numya 587

PADRASTRO
mahan yum 477
sak yum 714
— DE LA UÑA
(u) bak' tok' 30
— — LOS DEDOS
k'uben ch'o 417

PADRE
(ah) chun kahil 116
kit 321
(ah) mehen-nal 517
tat 778
yum 982
— ESPIRITUAL
(ah) pixnal yumtsil 660
V.
HIJO BASTARDO DE PADRE
RESPETAR COMO PADRE
TOMAR POR PADRE

PADRINO
ye yum 976
yum 982
V.
TENER POR PADRINO

PAGA
hel 197
in bo'ol 270
mak k'ab 483
makul 485
manul k'ab 500
maxk'abil 512
mo 524
pak 619
tem ol 784
tohól 802
tulul 819
walak' sulup 911
V.
TOMAR POR PAGA O PREMIO
TRABAJAR SIN PAGA

PAGADOR
(ah) bo'ot 65
V.
MAL PAGADOR

PAGANO
(ah) ma' ok olal 500

PAGAR
atal 18
atk'abtah 18
atsah k'ab 19
hawak' 187
loh 457
mak k'ab 483
mak k'och 484
mak p'axul 484
mansa et xulá pits' 499
pak 620
pak max 622
patan 633
sam 716
sat 719
tem ol 784
— ADELANTADO
top atsah 807
— DE CONTADO
top atsah 807
— DEUDAS
tohah 801
tsats p'ax 853
tsuts p'ax 868
— EL DÉBITO
ts'aba 871
— LO COMIDO
hantah 180
— PECADO
boch k'ak',t 59
koykabil 341
k'eban ti' hun pay 393
much' k'ak'tah 532
pok k'eban 663
tu toholtah k'eban 827
— PENA
nabinah 547
— TRIBUTO
okol patan 598

PAGADO
atal 18
bo'ol 62
pak 620
toha'n 801
— DE PRESTO O ADELANTADO
toop ata'an 807
V.
ABONADO PARA PAGAR
QUE NO PAGA
SIN PAGAR

PAGO(A)
atal 18
bo'ol 62

PAILA
kum 351
maskab kum 504

PAÍS
lu'mil 467
— LLANO
peten 648

PAISANO
etchi'na 158

PAJA
chak su'uk 80
kohil 328
k'uk suuk 420
masak' che' 503
sohol 736
su'uk 741
ta'an 771
V.
DESHACER LAS CASAS DE PAJA
REPARAR LA CASA DE PAJA

PAJARILLA
pek' 646
tub 811
(u) tub k'ek'en 812
yal pek' 966
— DE PUERCO
yal pek' 966

PÁJARO
ch'ich' 134
— ACUÁTICO
ulum ha' 900
— CARPINTERO
ch'ahum 122
ch'uhun 142
(ah) kolomte' 334
— DE LA MAR
yik'il ha' 977
— MOMOTO
toh 800
— SIN PLUMAS
(ah) na'il 552

PAJE
palbil 628

PAJUELA
masak' che' 503
sohol 736

PALA
ho'op che' 231
huyu' 260
— DE REMO
(u) tan ba'b 771

PALABRA(S)
chich 93
kan 291
tah 752
t'an 832
t'ön 841
— BLANDAS
ts'em ts'em t'an 881
— BUENAS Y SUAVES
yik'al t'an 977
— CONCERTADAS
(u) lochol t'an 457
— DE MALAS MUJERES
weyil kan 921
— — SABIO(S)
ka'nal t'an 293
siian kan 726
— DEL QUE AVISA
tech ik'a' 782
— DE LAS MUJERES
ya'om kan 970
— FEAS Y DESHONESTAS
tsuk ach 866
— INJURIOSAS
tataah 778
— MALAS
p'an t'an 682
— PÚBLICAS
tan popol kan 775
— SANTAS
k'uyen kan 427
— SOLAS
chi'il yakunah 100
— SUCIAS
mak'al mak' t'an 486
V.
BUENAS PALABRAS
DE PALABRA
EJEMPLO DE PALABRA
FALTAR EN PALABRA
MALAS PALABRAS
REÑIR DE PALABRA

PALABRERO
(ah) lilon 453
on k'aas 606
(ah) sakach 709

PALACIO
ka'anal nah 292
— DEL PAPA
(u) tankabal yum kab 773
— REAL
(u) tankabal ahaw 773

PALADAR
chuhkal 111
mab ka'an 473

PALADEO
mamak' chi' 492

PALADÍN
holkan 226

PALAFRÉN
(ah) suk 741

PALAFRENERO
(ah) kanan tsimin 294

PALANCA
balak' 32
ch'iik 135
lik'ib che' 451
— DE MADERA
tak che' 758

PALANQUEAR
tak che' 758

PALENQUE
hil che' 210
tulum 819

PALETA
hoop 231

PALETILLA
p'ep'tan 688
— DEL ESTÓMAGO
tsemtanil 858

PALIDEZ
sakpak'e'nil 713

PÁLIDO
pos 667
sakbane'n 710

PALILLO
ch'ib 133
ch'ilib 136
masak' che' 503

PALIO
yub 980

PALIQUE
tsikbal 860

PALIZA
hats' 183
kololche' 334
nohats' 573
tahats' 753

PALIZADA
hil che' 210
kololche' 334
tulum 819

PALMA(S)
ch'it 138
keteb 312
map 501
to xa'an 810
ts'okob 888
xa'n 935
— CON QUE CUBREN LAS CASAS
xa'n 935
— DE COCOS
mop 530
— — HUANO
bom 64
— — TECHAR
xa'n 935
— — LA MANO
tan k'ab 774
tonk'ab 806
V.
CESTA DE PALMA
PONER PALMAS EN TECHO
PUERTA DE PALMA
TENER ALGO ENTRE LAS PALMAS DE LAS MANOS

PALMADA(S)
lah 431
pak'lah 626
V.
DAR PALMADAS

PALMAR
xa'n 935

PALMARIO
mahanken 477

PALMATORIO(A)
hats' 184
lahab che' 431

PALMEAR
lah 431

nab 546
pak'ach 625
tah 752

PALMERA
mop 530
xa'n 935

PALMITO
yol 979

PALMO(S)
hunhun nab 249
nab 545
V.
MEDIR A PALMOS

PALMOTEAR
lah 431
pak'lah 626
papax k'ab 630
PALMOTEADO
papax k'ab 630

PALMOTEO
pak'lah 626
papax k'ab 630

PALO(S)
che' 85
kalak' 286
pats'che' 635
xul 954
— AGUZADO
lom 459
— BRASIL
ek' 150
— CON QUE SIEMBRAN
xum che' 956
— — — TEJEN
xamche' 934
— DE ESCARDAR
lob 455
— — TAMBOR
k'ab pax 362
— — TEJEDORAS(ES)
sik'ib che' 728
ts'ikimche' 884
xum che' 956
— — TINTE
ek' 150
— MULATO
chakah 77
— ORDENADOS Y TENDIDOS
tataski 779
— PUNTIAGUDO
lom 459
V.
ALZAR EN PALO
AMONTONAR PALOS
ATRAVESAR PALO
DIOSES DE PALO
HERIR CON PALO EN LA CABEZA
HINCAR PALO
JUEGO DE PALO
JUGADOR DEL JUEGO DEL PALO
MONTÓN DE PALOS
QUEBRAR CON GOLPE DE PALO
TRAER EN PALO

PALOMA
kastelan ukum 302
(ah) ki' tsutsuy 322
(ix) kukutkib 348
ukum 898
— SILVESTRE
mukuy 536
— TORCAZA
punab 677
sakpakal 713
tsutsuy 868

PALOMAR
yotoch 980

PALOMETA
k'anta'an 379

PALOMINO
tso' 862
tso'tsom 864
uku' 898

PALPAR
mach 473
mech' k'ab 516
tal 764
taatalah 779
PALPADO
tal 764

PALPITAR
kil 316
pek 643

PALUDISMO
ka' ts'ak k'in yaax ke'el 305
ke'el 310
pek' 646
yax ke'el 972

PAMELA
p'ok 696

PAMPANILLA
puy 679
wit' 924

PÁMPANO
k'anta'an 379
mak 479

PAN(ES)
che ich 87
chepa 91
he'ben wah 193
kastiyan wah 302
papak'sul 630
pek wah 645
pem chuk 646
wah 905
— CEREMONIAL
kan lahu tas wah 297
— CON FRIJOLES
muxub 544
— DE MAÍZ
salbut' 715
ts'iskal 886
— — MAÍZ NUEVO
is wah 271
— — TRIGO
kastiyan wah 302
— SUBCINERICIO
tsuh 865
V.
CERA EN PANES
COCER PAN
HORNO DE PAN
SAL EN PANES

PANADERO(A)
(ah) pak'ach wah 625
(ah) sak wah 713

PANADIZO
yaax chaal 972

PANAL
hobon 215
kab 278
kib 314
kohol kib 329
p'olal 697
tah kab 753
— DE AVISPA
xux 957

PANARIZO
ts'op ta' 890
ya 959

PÁNCREAS
yal pek' 966

PANDEAR
k'om 412
PANDEADO
k'om 412

PANDERO
pax 635

PANDILLA
molay 528

PANECILLO(S)
nech 564
— DE CHOCOLATE
(u) ta' chakaw ha' 751

PANEGÍRICO
k'ahlay 363

PANIAGUADO
(u) lak 434

PÁNICO
pak'il 626
sah 707

PANTALÓN(ES)
ex 164
wex 921
— CORTO
kul ex 349

PANTANAL
ak'al 8

PANTANO
ak'al 8
uk'um 899

PANTEÓN
ch'e'en 131

PANTOMIMA
balts'amil 36

PANTORRILLA
(u) puluta u yok 676
p'ul ok 702
V.
GRUESO DE LA PANTORRILLA

PANTUFLA
xanab 935

PANUCHO
wah 905

PANZA
k'o 406
nak' 555
taa' 748
tsuk 865

PANZÓN
ch'utaa' 145

PANZUDO
chuta' 117
(ah) k'is nak' 405

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(PANZUDO)
p'uluch 702
sot 738

PAÑAL
petek nok' 648
(u) tas it pal 778
tsukel 867

PAÑIZUELO
pitib 657
tanhay 772

PAÑO(S)
boch' 59
buy 72
cho'ob 103
ek'ba 150
nok' 578
pitib 657
sin 729
— DE SACUDIR
pusub 677
— EN ESPEJO O ANTEOJO
(u) tanil nen 773
— MANUAL
eteb hu'un 159
V.
GOLPEAR PAÑOS LAVANDO

PAÑUELO
cho'ob 103
pitib 657
tanhay 772

PAPA(S)
k'amchii' paal 373
tat 778
wi' 921
yum 982

PAPADA
(u) kal k'ek'en 288
k'o 406
k'oo 406
lakam 434
V.
GALLO DE PAPADA

PAPAGAYO
(ix) k'an 374
k'ota' 415
moo' 525

PAPAYA
ch'ich'put 134
put 677

PAPELILLO
chakah 77

PAPERA(S)
k'ok' 410
lakam 434
ya 959
yubak' "baka" 981
— COMO DE BUEY
yabak' wakax 960

PAPIROTADA
p'ilis 691

PAPIROTAZO
p'ilis 691

PAPIROTE
palachbil 628
p'ilis 691
V.
DAR PAPIROTE

PAPIROTEAR
palachbil 628

PAPO
chim 100
k'o 406
k'oo 406

PAPUDO
(ah) lakam 434

PAQUETE
tep' 786

PAR(ES)
ibin 261
ka'hmat 282
kaa' lot 288
ka'p'el 301
ka't'il 304
lot 461
nup 588
-ts'am 876
— DE COSAS UNIDAS
x-ka'lot 947
— — MUJER
yibnil ch'uplal 976
— — ZAPATOS
hun ts'am xanab 256
-ts'am 876
V.
ABRIR DE PAR EN PAR
SIN PAR

PARA
ka' 276
ti' 788
(u) ti'yal 799
uchbal 897
— MÍ
in tial 270
ten tah ti'a'lil 785
— POCO
its' olal 274
pis 656
— QUÉ
ba'ax' u bel 43
uchbal 897
— — NO
hik' 209
ka' mak 289
lahik' 431
ma' chebal 474
— QUIÉN
makxtah tia'al 486
— SIEMPRE
hunk'ul 250
hunk'ultal 250
k'atun 386
ti' hunk'ul 792
ts'ak 871
yet ok'in 975
— TI
tech 782

PARÁBOLA
ethun t'an 159
etk'in 160
etp'isa'n t'an 161
(u) pa'sba 631
(u) p'isan t'an 693
wayasba 917

PARADERO
lub 463
nik 569
ts'ok 887
xul 954

PARAFINA
sak kib 712

PARAGUAS
balab ha' 32

PARAISO
ka'an 291
ki' 313
ki'il 316
ya'lma ka'an 966
— TERRENAL
hunanhil 247
suuy lu'um 747
ya'lma ka'an 966

PARÁLISIS
kal ok 288
si'is 732

PARALÍTICO
mech 515
(ah) si's k'ab 733

PARALIZAR
mechkuntah 516

PARALIZADO
mech 515

PARAMENTAR
sin 729

PARAMENTO
sin 729

PARAR(SE)
haw 185
kumah 351
kumtantah 352
manikbe'n 498
nik 569
(ah) pulba ti' chek'el 675
wakab 907
wa'laha'an 910
wapul 913
wa't 913
xakah 932
— CHICO
ts'ets'hal 881
— EL CABELLO
xil 943
— LA(S) OREJA(S)
techtal 782
t'ech 835
— SUCIO
ulmal 900
— TIESO
tohmal 802
— YERTO
tohmal 802
PARADO(A)
kumah 351
kuma'n 351
lub 463
nik 569
(ah) pulba ti' chek'el 675
wak 906
wa'laha'an 910
wa'an 912
xaka'an 932
— DE CUATRO PIES
xaka'an 932
— EL AVE
t'ucha'an 843
— — CABELLO
xila'an 944
V.
BEBER SIN PARAR
SIN PARAR

PARASISMO
hits' 212
hits'il 213
sak kimil 712
satal 720

PARÁSITA (PLANTA)
ahos kan 4

PARASOL
boch' 59
pats k'in 634

PARCIAL
kuchteel 345

PARCIALIDAD
kuchkabal 344
matan mis be 506
tsukub 867

PARCO
ts'eek 881

PARDO
ek'bis 150
k'ank'an 377
k'elmax 395
sak ek' 711

PAREAR
ka' lot 288
ka' nuch 298
ka' pak' 300
PAREADO
ka' pak' 300
ka't'il 304

PARECER(SE)
bay 43
bayhal 44
bay lak 44
beytal 51
chaka'n 77
ch'ala kan 124
et-ich-hal 159
etk'inhal 160
ets'nak'tah ich 164
hun ol 251
huntakal 253
ich 262
-la 429
lala 437
pot 667
tumut t'an 822
t'an 832
— A OTRO
lala 437
ol 604
— ALGO
ma'i' baak walo' 478
— BIEN
ma'alob 490
nah 550
— QUE
lala 437
lalakí 437
PARECIDO
chaka'n 77
chika'an 97
et-ichil 159
holmal 227
hul 242
hunket 249
techitech 782
V.
A MI PARECER
A NUESTRO PARECER
AL PARECER
DAR SU PARECER
DE UN PARECER
MUDAR PARECER
SEGUIR UNO SU PARECER
SER PARECIDO
TOMAR PARECER

PARED
hun yal pak' 256
kot 338
(ah) kot balam 338
pak' 623
pök' 663
tulum 819
V.
CABALLETE DE PARED
ESTACA HINCADA EN LA PARED

PAREDÓN
x-lapak' 947

PAREJO(A)
et-wa'an 162
hul 242
hunket 249
ka' tul 304
ket 311
lah ket 432
nup 588
tax 781

PARENTELA
tabal 749

PARENTESCO
etk'aba' 160
etk'iik'el 160
etk'ik'elil 160
makil 483
mamakil 492
mamal t'an 492
miminah 523
onelil 606
tabal 749
tsak 849

PARIA
ibin 261
nets 566

PARIDERA
k'ok'och ahal 410
tan ahbilil 771

PARIENTE
ch'ibal 134
etk'aba' 160
etk'iik'el 160
lak' 436
makil 483
mamakil 492
manakil 495
onel 606
tabal 749
(u) t'ahtabal 832
wonel 927
yoonel 980
yumlal 983
— CERCANO
ts'akan 873
V.
PECAR CON PARIENTE

PARIHUELA
k'oche' 408

PARIR
alankil 11
alintah 12
hoch-hal 217
kohol 329
k'ohol 410
sih 727
top'ol 808
— MONSTRUO
ets'nak' 164
PARIDO(A)
(ah) al 9
alinbil 12
alintabil 12
ka' xim yal 307
mehen ahal 516
V.
PRIMERIZA EN PARIR
QUE PARE POR PRIMERA VEZ

PARLAR
hubkan 238
kan 291
kanankil 294
kantah 298
paap kan 631
seb chi'an 724
tsikbal 860

PARLERÍA
banban tsikbal 38

PARLERO
(ah) holo' kan 227
(ah) kan 291
(ah) ko' 324
ko'chi' 325
(ah) k'ab chi' 360
(ah) lilon 453
lol ach 458
(ah) lol ach 458
(ah) pan chaw 629
(ah) papaap kan 630
pich'il chi' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
p'a chi' ach 680
p'ich k'al chi' 690
(ah) sakach 709
seb aak' 724
seb chi'an 724
(ah) waka'n ko' 907

PARO
nik 569

PARPADEANTE
hop k'ak' 232

PARPADEAR
muts'a'an 543
muts' ich 543
p'il 691

PARPADEO
muts' ich 543
p'ip'il 692

PÁRPADO
(u) boxel ich 66
pach ich 616

PARRICIDA
(ah) kimsah u yum 319

PARRILLA
k'ak'ab 365
k'ak'tah 367

PÁRROCO
(ah) mek'tan winik 519

PARROQUIANO
kuchteel 345
mek'elte 518

PARTE(S)
bayel 44
chach 74
hatsul 183
k'ochol mis beil 409
matan mis be 506
tach 751
ti' huntakil 792
tu'x 829
-tsuk 866
— DE UN PUEBLO
tsukub 867
— DEL DÍA
k'in 400
— INFLADAS
p'ul 701

(PARTE)
— O PORCIÓN DE COMIDA
wo'ch 925
— PELLIZCADA
xep'lil 939
— PRINCIPAL DE UNA CASA
noy na 581
— PUDENDAS
k'asal 381
— SEXUAL DEL NIÑO
tsuy 868
— — DE LA MUJER
pel 646
— TRASERA
yit 977
V.
A ESTA PARTE
AMBAS PARTES
CUALQUIER PARTE
CUARTA PARTE
DAR PARTE
DE ALGUNA PARTE
DE ESTA PARTE
DE PARTE DE
EN ALGUNA PARTE
EN NINGUNA PARTE
EN OTRA PARTE
EN TODAS PARTES
ENVIAR A DIVERSAS PARTES
IR A ALGUNA PARTE
LA OTRA PARTE
MIRAR A TODAS PARTES
NINGUNA PARTE
PASAR DE LA OTRA PARTE
SEGUNDA PARTE
TENER PARTE

PARTEAR
alansah 11

PARTERA
alansah 11
(ah) alansah 11

PARTIBLE
hatsul 183
xelbe'n 938
xilbe'en 944

PARTICIONARIO
takbesah 758

PARTICIPANTE
k'abet-hal 361
lak'inah 436
taakal ti' bel 757
taka'an 757
tu hanalil u bel hunpay 814
tu nahalil 822
wetmalhal 920
V.
HACERSE PARTICIPANTE
SER PARTICIPANTE

PARTICIPAR
et 157
etmal 161
takpahal 760

PARTÍCIPE
taka'an 757
taakal ti' bel 757
takpahal 760
tak' 762

PARTÍCULA
nip' 571
p'it 694
p'uy 705

PARTICULAR
hun pay 252
huntak 253
huntakal 254

PARTICULARIZAR
hunpayhal 252
hun tsuk 256

PARTICULARMENTE
huntakal 254
ti' batsil 789
ti' huntakil 792
to batsil 800
tu batsil 811
tu huntsukil 814

PARTIDOR
(ah) t'ox 842

PARTIMIENTO DE CAMINOS
xay 936

PARTIR
bin 55
buh 67
ep' 156
hatche' 182
hats 182
heb 193
het 203
ip' 270
kach 279
kaa' has [hats] 282
kots 338
k'eb 392
lik'il 451
luk' 465
pa' 614
p'es 688
tah 752
tan het 772
tantan xet' 776
t'ox 842
wa' be 905
xel 938
xet' 939
xik 942
xot' 952
— CON LAS UÑAS
xep' 939
— DE CARRERA
lak 433
— EN DOS
tan koch-hal 774
— LADEANDO
tsel 857
— POR MEDIO
tan buhtal 772
— TIERRAS
haw 187
PARTIDO
luk' 465
xel 938
xet'a'n 940
— POR MITAD
kaa' xel 306
tan buhakí 772
V.
A PUNTO DE PARTIR
DIVIDIR PARTIENDO POR MEDIO
QUE SE PUEDE PARTIR
SIN PARTIR

PARTO
alankil 11
hoch-hal 217
k'ohol 410
V.
PRIMERIZA EN PARTO

PASAJERO
(ah) numul be 587
(ah) ok 595
(ah) ximbal 944

PASAPÁN
wasak' yul 913

PASAR(SE)
chuchlah 109
ch'ak 122
etmal 161
holbesah 225
k'at 383
k'aataknak 384
k'axsah 390
mal 489
malemal 490
man 493
manal 495
manch'akat 497
mani 497
mank'ahal 498
mansah 499
numul 587
pitmanel 657
pot 667
pots'mal 670
top 807
yibiknak 976
yuk'mal 981
— A OTRO
tats' mal 780
— — TRANCOS
xak' 932
— DE LARGO
huntats' 254
mantats' 500
mantats'hal 500
tats' 779
tats' mal 780
— — PRESTO
mank'alak 498
wayastah 917
— — TRAVÉS
k'atah 384
— — LA OTRA PARTE
top 807
— EL PAPEL
uk'uk'nak 899
— — RÍO
xot ha' 951
— — TIEMPO
malel k'in 490
manes k'in ti' ma'bal 497
— LA LENGUA
lets' 447
— — VIDA
malel k'in ti' 490
manbal k'in ti' 497
— LIANDO
babak' 23
— LISTA
xok 949
— POR LA IMAGINACIÓN
num 585
— RODEANDO
xax be 936
xoy 952
— SOBRE ALGO
xak' 932
— — OTRO
xak' 932
— TRABAJOS
mansah numyah 499

numyah 587
pixin che' 659
PASADO
chuchul 109
hay k'inbil 191
mana'an 496
manch'akat 497
manlil 498
o'ots' 610
pah 618
— MAÑANA
ka'be 279

PASCUAL
noh 573

PASE
sipit olal 732

PASEADOR
k'at 383
(ah) ximbal 944

PASEAR(SE)
alkabtah 13
k'at 383
sut 745
tut 827
wats' 914
ximbal 944
— DANDO VUELTAS
wasak' xinbal 913
PASEADO
sut 745

PASEO
ximbal 944
V.
IR DE PASEO

PASIÓN
numya 587
ok'om olal 602

PASMAR(SE)
buhke'eltal 67
hats'ik 185
hul ke'el 244
kal ik' 287
ke'el 310
kim 317
mach 473
mach' 475
— CON EL VIENTO
hats' ik' 185
— DE FRÍO
boh 60
PASMADO
kal ik' 287
luba'n 463
tamakas 767

PASMO
bo'oy 66
hats'ik 185
hul ke'el 244
kal ik' 287
nunil 588
tamakas 767
— CORAL
tömökos 806

PASO(S)
be 46
chek' 88
chek' ok 88
xak' 932
ximbal 944
— A PASO
chek' ok 89
ch'in ch'inak ximbal 137
lok' 458
— CON PIE ABIERTO
xak' 932
— DEL SOL
kal k'ini' 288
— LARGO
yach ximbal 961
— LLANO
tax ximbal 781
V.
A CADA PASO
AGUIJAR EL PASO
MEDIR A PASOS
SEGUIR LOS PASOS

PASTEL
keehel wah 309
muxub 544

PASTO
su'uk 741

PASTOR
(ah) hantesah 180
(ah) kanan taman 294
mayol 515

PASTOREAR
aktantah 7
tohol 802

PASTOSO
mak'lak 487
mamats' 492
tsay 853

PATA(S)
ich'ak 264
mo'l 528
ox 611
ts'its' 887
xaw 935
— DE AVE
moch' 526
xaw 935
— — INSECTO
baat 39
V.
EN CUATRO PATAS

PATADA
bok' it 62
koch 324
ok 594

PATATA
wi' 921

PATEAR
hachek' 167
hakchek'tah 171
hupchek' 257
koch 324
kochah 325
kum 351
pochek' 660
pomchahal 665
ts'a ts'a chek'tah 879

PATENA
kumal tak'in 351

PATENTE
chaka'n 77
chelpul chakan 90
chika'an 97
hech 194
mahanken 477
ma' muklil 493
namak 558
pot chakan 668
xech 937
V.
HACER PATENTE
MUY PATENTE

PATENTEMENTE
mahan chela'an 476

PATENTIZAR
chiktahal 98
pes 647
xech 937

PATERNIDAD
ch'elek'at 131

PATÍBULO
waom che' 912

PATIESTEVADO
kopoknak yok 337

PATIHENDIDA
ka'buh 279

PATILLA
me'ex 522

PATIO
tankab 773

PATITUERTO
(ah) mech ok 516
mumuch ok 540

PATO
kuts 355
mixix 524
— BERMEJO MARINO
pixixeh 659

PATOJO
(ah) mech ok 516

PATRAÑAS
ik' 266
V.
CONTAR PATRAÑAS

PATRIA
kab 277
kah 280
lu'mil 467
otoch 608

PATRIARCA
(h) chunkan 116
(ah) chun t'an 116
k'ilis 400

PATRIMONIO
ba'alba 34
k'am ba'lbail 372

PATRIZAR
yumbil 983

PATROCINAR
antah 17
bo'oybesah 66

PATRÓN(A)
(ah) anat 16
(ah) antah 17
na'ilah 552
ts'ul 892
yum 982
V.
TENER POR PATRÓN, PADRINO O FIADOR

PATUDO
papach'ak ok 630

PAUSA
xan 934

PAUSAR
xan 934

PAVA
tux 828

PAVÉS
chimal 100

PAVESA
chukil kib 112
taa' kib 759
ta'an 771

PAVIMENTO
bitun 57
V.
CAMINO PAVIMENTADO

PAVIPOLLO
(ah) t'a 830

PAVO
kuts 355
tso' 862
ulum 900
— DOMÉSTICO
(ah) tso' 863
— JOVEN
(ah) t'a 830
— MARINO
ulum ha' 900
— MESTIZO
sits' kuts 735
— REAL
miistankab ch'iich' 524
— VIEJO
tso' 862
V.
MOCO DE PAVO

PAVÓN
(ah) pax kuts 636
— QUE TIENE ESPOLONES
(ah) subin 740

PAVOR
hak' olal 173
pak'il 626

PAVOROSO
hak' oltsil 173

PAYASO
chik 96

PAZ(CES)
ets'a'an olal 164
hets'el 205
hun ol 251
hun olal 251
hunp'elkunah 252
ki' 313
V.
EN PAZ
HACER PACES

PEAL
chol 106
xanab 935

PEANA
yok 978

PEATÓN
(ah) ximbal 944

PEBETERO
yum k'ak' 983

PEBRE
chuk' 113

PECA
(u) chenil ich 91
— DE CARA
yek' 974

PECADO(S)
be 46
chi'il k'eban 99
kuch 342
k'asil 382
k'eban 392
k'och 407
lobil 485
ma' ti'il 507
pak' k'eban 626
si'p 731
talah 765
tanál 771
— MORTAL
(ah) walbil k'eban 911
— ORIGINAL
lay likil ka' sihil taklakal lo'e' 442
V.
COMETER PECADO
CONTAR PECADO
DEJAR PECADO
MOTIVO DE PECADO
OBSTINARSE EN PECADO
PAGAR PECADO
PERDÓN DE PECADOS
QUE CAUSA PECADO
RESISTIR AL PECADO
SUMIRSE EN PECADOS

PECADOR
(ah) k'eban 392
(ah) lobil 456
(ah) nok chan k'eban 577
p'en 687
(ah) si'p 731
(ah) tam k'eban 769
tanál 771
(ah) tanal 771
V.
VOLVERSE PECADOR

PECAMINOSO
ts'ibol 883
V.
HACER PECAMINOSO

PECAR
k'aspahal 382
k'ebanchahal 392
pak' 623
pak' k'eban 626
si'p 731
sots'hal 738
takt'oh 760
talah 765
tanál 771
tsay 853
— CARNALMENTE
ilmah 268
ohel 594
tsay 853
— CON MUJER
p'en 687
tsubah 865
weyankil 921
— — PARIENTE(A)
panpib 629
tsats tok'ol ti' xulubal 853

PÉCARI
ak 4
kitam 321

PECECILLOS
bolim 62

PECIOLO
chuch 108

PÉCORA
taman 768

PECULADO
okol 597

PECULIAR
lail 433

PECULIO
tak'in 763

PECUNIA
tak'in 763
tsoy 864

PECHAR
patan 633

PECHERO
(ah) patan 634

PECHO(S)
chuch 108
im 268
patan 633
tan 769
tsem 858
— ASOMADO
t'es 835
— ECHADO HACIA ATRÁS
(ah) t'es 835
V.
ACLARAR EL PECHO
DOLOR EN EL PECHO
ECHAR DE PECHOS
FAJA DE PECHO
FORMAR EL PECHO DE LA MUJER
HINCHAZÓN DE PECHOS
MAL DE PECHO
RECOSTADA DE PECHOS
SOBRE EL PECHO

PECHUGA
sak bak' 710
tan 769
— DE GALLINA
(u) tsem ulum 858

PECHUGUERA
sasah kal 719
se'n 725

PEDANTE
(ah) nonohba 579

PEDAZO(S)
hat 181
hemelhem 201
kots 338
(u) k'otol sum 415
max 511
pich 651
pich' 652
p'uy 705
tsahal 849
ts'ak 872
xel 938
xep'omal 939
xet' 939
xotemal 951
xotol 951
xot' 952
— DE BARRO
xeet' 940
— — VASIJA DE BARRO
xamach tun 934
xemech tun 939
xiwil tun 946
V.
A PEDAZOS
CORTAR EN PEDAZOS
EN PEDAZOS
HACER PEDAZOS

PEDERASTA
(ah) top chun 807

PEDERASTÍA
kuchpach t'an 345

PEDERNAL
bah tok' 25
bat chaak 40
tok' 805
V.
ESTALLAR EL PEDERNAL
PUNTA DEL PEDERNAL

PEDESTAL
chek' 88
lat' ok 440

PEDESTRE
(ah) ximbal 944

PEDIGÜEÑO
k'at matan 385
(ah) sakach k'at 710
u'uyankil 903

PEDIMENTO
k'at 383
seb chi' 724

PEDIR
ch'oytah 142
kechtah 308
k'ak'atah 366
k'ak'at'an 366
k'al chi'tah 370
k'at 383
k'atah 384
k'atbil 385
k'at man 385
nib 567
num chi' 586
— EN JUICIO
tsa 848
— FIADO
pay 636
— HIJA
tsa 848
— LA MUERTE
ha'lmah kimil 176
— LIMOSNA
hokchi' 220
hok' chi'tah 222
kots 338
k'at 383
pay matan 640
(ah) tsots matan 864
— MAL
pay lob ok'ol 640
— POR PLEITO
kalamsah 286
kalansah 286
— PRESTADO
k'at tak'in 385
möntik 530
— ROGANDO
seb chi' t'an 724
— SUPLICANDO
seb chi' t'an 724
PEDIDO
hokchi' 220
k'at 383
k'atbil 385

PEDO
kis 320

PEDORRO
kis 320

PEDRADA
ch'in 137
puch' tun 671

PEDREGAL
ch'eh lu'um 131
tsek' 856

PEDREGOSO(A)
apal ap 17
chaltun 82
ch'eh lu'um 130
kul tsek'el 350
mulu'ch mulu'ch 540
nip'il nip' 571
pop chaltun 666
tsek' 856
V.
CAMINO PEDREGOSO

PEDRERO
(ah) yok' tok' 979

PEDREZUELA
ch'ich' 134
V.
TIRAR PEDREZUELAS

PEDRISCO
bat 39
kot 338

PEDÚNCULO
bab 22

PEER
kis 320
— CON LA BOCA
p'e chi' 684

PEGAJOSO
ayaknak 19
chapmal 84
ch'apba 127
holmal 229
kanbe'n 295
k'am yah 374
lots 462
maymal 515
pak' 624
papachki 630
tak' 762
tak'ba 763
tatak'ki 778
tat'al 779
tsay 853
V.
QUEDAR PEGAJOSO

PEGAMENTO
k'uskab 424

PEGAPEGA
alamna'yen 11

PEGAR(SE)
chapmal 84
ch'ik 135
kahal 281
kaa' lothal 288
kan 291
ka' pak' 300
ka' pak'hal 300
k'am 372
lot 461
lox 462
much' 532
much'tal 533
nahal 551
nak' 556
pak' 623
pak'al 625
tak' 762
tak'ah way 762
tantankil 776
tsak' 850
tsay 853
tsayal 854
PEGADO
chi'chi'kil 95
huts' 259
kaa' nat' 294
k'ak'ax 366
lot 461
nach' 549
nak' 555
nich'ba 568
pak' 623
tak' 762
tak'al 763
tak'a'an 763
tak'lil 764
tatak' 778
tsak' 850
tsay 853

PEGOSTEAR
tak' 762

PEINADURA
xachal 931

PEINAR
xach 931
xachah 931
PEINADO
babayki 24
baayaha' 43
hahaki 169
xachal 931
xacha'an 931
V.
QUE PEINA

PEINE
xache' 931
xelche' 938
xelche' tsimin 939

PEJE
ch'ib kay 134
kay 307
(ix) kohem 328
(ah) kul che' 349
— ARAÑA
mex 522
— ESPADA
bach 25
— LAGARTO
(ah) wech koy 917
— VOLADOR
tulix kay 818

PELAGRA
oonap 606

PELAR
hochtik 218
hohon k'os 220
kak 283
kots 339
koots 339
sus 744
t'ok 839
t'ut' 846
ts'il 885

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

PELADO
t'ut' 846

PELDAÑO
eb 148

PELEA
ba'te'el 40
k'atun 386
mokba 527
poklem k'ab 663
p'isba 693

PELEAR
ba'te'el 40
etp'is 161
hats' 184
k'atun 386
mokba 527
pok'len k'ab 664
p'isba 693
sin balam 730
— A PIE
nak'latok' 557

PELECHAR
helep 200
kulul 350
solan 737
PELECHADO
solan 737

PELELE
wenak 920

PELÍCANO
p'oto' 699

PELÍCULA
kukutil 348
— DEL GRANO
mats' 509

PELIGRAR
pek ol 645

PELIGRO
chun ya 117
pek ol 644
tan kimilil 773
ya 958
yail 962
— DE PERDERSE
tan sa'atanil 775
V.
LIBRAR DE MAL O PELIGRO
PONERSE EN PELIGRO

PELIGROSO(A)
lakam 434
pek ol 644
tan kimilil 773
ya 958
V.
ENFERMEDAD PELIGROSA

PELIRRUBIO
ch'el 131

PELO(S)
chon 107
tsots 864
yub ch'am 981
— DE ELOTE
tsuk 866
— ENMARAÑADO
so'sook' 738
— PARADO
xila'an 944
— RUIN
t'ut' 846
V.
A PELO
ARRANCAR PELO
ARRUINARSE EL PELO
MECHÓN DE PELO
MOÑO DE PELO
PERRO SIN PELO
RAER PELO
SIN PELO

PELÓN
k'olis 412
(ah) k'os 414

PELOTA
ol 604
pok' 663
wol 926
yol 979
V.
BOTAR LA PELOTA
JUEGO DE PELOTA
JUGAR PELOTA

PELOTEAR
k'amal pok' 372
pok' 663

PELTRE
sak ta' ú 713
ta' ú 781

PELUCA
mahan pol 477

PELUDO
bast'enbats' 40

PELUQUERO
(ah) k'os 414
(ah) ts'ik 884

PELUZA
kuts 355
tsap 852

PELVIS
t'et' 835

PELLA
wol 926

PELLADO
pet 647

PELLEJO
k'ewel 396
ot' 609
sol 736

PELLIHAR
kulul 350

PELLIZCAR
lep' 446
t'uy 846
xep' 939
xot' 952
— CON LAS UÑAS
xep' 939
PELLIZCADO
lep' 446
xep' 939
xot' 952
V.
PARTE PELLIZCADA

PELLIZCO
lep' 446
t'uy 846
xep' 939
xot' 952

PELLIZCÓN
xep' 939

PENA(S)
k'ax 387
k'och 407
k'ux poltsil 427
nokop 577
numya 587
ok'om olal 602
ok'om oltah 602
ya 958
yail 962
yaal tulul 966
ya ol 969
— DEL TANTO
(u) tokil tak ho'l 804
V.
A DURAS PENAS
DAR PENA
PAGAR PENA
QUE DA PENA

PENACHO
p'ot 699
p'ut 704

PENAR
numyah 587
ts'a k'och 874

PENCA(S)
le' 442
V.
CORTADOR DE PENCAS

PENDEJO
chon 107

PENDENCIA
k'ey 398
t'anal t'an 833

PENDENCIAR
oksah ya 600

PENDENCIERO
oksah ya 600
(ah) sakach 709

PENDER
lechkunah 444
pach' 618
t'oy 842

PENDIENTE
chin 101
ch'uy 145
ch'uya'an 146
nixa'n 572
tup 823
t'oy 842

PÉNDOLA
cheb 86

PENDOLISTA
mach k'u'k'um 474

PENDÓN
lakam 434
pan 629

PENE
che'il 87
kep 311
mob 525
mop 530
ton 806
xibil 941

PENETRANTE
yak 963
V.
OLOR PENETRANTE

P

PENETRAR
huk'uk 241
kalaknak 286
ka'naknak 292
oksah 599
pot 667
pots'mal 670
tam 767
ts'amaknak u benil yokol 876

PENETRATIVO
cheh kal 87

PENÍNSULA
peten 648

PENITENCIA
ch'abtan 120
ch'abtanil 121
k'ax 387
tsek 856
yaal tulul 966
ya ol 969
V.
TOMAR PENITENCIA

PENITENCIAR
tsek 856
PENITENCIADO
bo'ol 62
(ah) bo'ol k'eban 62

PENITENTE
(ah) bo'ol k'eban 62
ch'ab 120
(ah) ch'a t'an 127
koy 340
(ah) okol k'u 598

PENOSO
k'ux poltsil 427
(ah) mak' tamnel 488
nok ol 577
numya 587
ok'om oltsil 602
ya 958
yail 962
ya ol 969

PENSAMIENTO(S)
manel tukul 497
num ol 586
tuklah 816
tukul 816
— TORPES
ox k'as ol 611
V.
METER EN EL PENSAMIENTO

PENSAR
babah, tah 23
nen ol 565
nuk 582
nul 585
ot ol 609
pah 618
tuklah 816
ts'a 870
ts'ah 871
— ANIMALES
xak 931
— CON FANTASÍA
ts'ibol 883
— LO FUTURO
tumtah wa biki'e' 821
PENSADO
tuklaha'an 816
V.
CAMBIO DE MODO DE PENSAR
SIN PENSAR

PENSATIVO
(ah) banban tukúl 38
chuklak ik' 112
k'ah nuk 364
tuklah 816

PENSIÓN
bo'ol 62

PENÚLTIMO
(u) tak' u xul 764

PENUMBRA
k'as bo'oy 382

PENURIA
mana'n 495
mana'an 496
numya 587
otsilil 609

PEÑA
chaltun 82
ch'ek 131
noxi tunich 581
suytun 747
— ENRISCADA
wits 924

PEÑASCO
buk'tun 69
chaltun 82

PEÓN
(ah) kam mahanil 290
(ah) kon menyah 336
k'am 371
mahanbil winik 476
(ah) ximbal 944

PEONADA
k'aan 375

PEOR
lob 454
lobil 455
lob ol 456
paynum lobil 640

PEPINILLO
k'um tulub 423

PEPINO
kat 303

PEPITA
nek' 565
sik 728
— DE ALGODÓN
tux 828
— — CALABAZA
ka' 277
sik 728
toksel 805
top' 807
V.
CASCAR PEPITAS

PEQUEÑEZ
chichan 94
mehenil 517

PEQUEÑO(A)(S)
ak 4
(ah) bak 27
chan 83
chan chan 84
chichan 94
chutak 117
ch'ich' 134
(h) ch'o 138
hoya'n 237
kom 334
kukuluk 347
(u) k'ax t'an 390
ma' chachan 474
ma' noh 498
(ix) ma' nuk 500
mehen 516
mehenil 517
mo'nok 530
paal 628
pew 651
p'exil 689
p'ip'ik wa'n 692
p'ip'ixik 692
(ah) p'utum 705
(ah) t'up 846
ts'e 880
ts'ilis 886
yalba 965
— DE ANIMALES QUE RUMIAN
yalam 965
V.
LLAGA PEQUEÑA
GALLO PEQUEÑO
GRANOS PEQUEÑOS
HOMBRE PEQUEÑO
PORCIÓN PEQUEÑA
PUEBLO PEQUEÑO

PERCAL
nok' 578

PERCEPCIÓN
na't 560

PERCIBIR
bok 61
ch'a ba 120
k'am 371
manak'bil 495
nuk 582
— CON EL OLFATO
uts' 902
— POR EL OÍDO
u'y 903

PERCUDIR
chapmal 84
kits'bal 322
PERCUDIDO
ch'ap 126
kits' 322
ma' ch'a'an p'o'i' 475
tatak'ki 778
tsakin tsakin 850

PERCUTIR
k'ol 411

PERCHA
ch'uy nok' 147
kat che' 303

PERDEDOR
(ah) sat 720

PERDER(SE)
benel 49
bul 69
bula'an 70
bulhal 70
chakxan 80
chim ol 100
chuchlah 109
ch'ehel 130
haw 185
hoch'ol 218
homah 229
koh chek' t'an 328
koh-hal 328
ko'kinyahba 330
k'aspahal 382
lam 438
lub 463
luk' 465

(PERDER)
mak' hoh-hal 487
namchahal 558
pos 667
p'at 682
sat 719
— DE VISTA
balba 34
lam 438
mank'ahal 498
— EL AMOR
haanal ol 179
xet'ol 940
— — ÁNIMO
kuch chimal 344
— — HABLA
tu'ubul t'an 812
t'ubul t'an 843
— — MIEDO
xet' ol 940
— EN EL JUEGO
kuch bul 344
— HUMEDAD
k'osmal 414
— LA FLEXIBILIDAD
tohmal 802
— — GANA DE COMER
tu'ubul hanal 812
— — MEMORIA
tubesah 811
— — VERGÜENZA
t'anbulhal 834
— — VIRGINIDAD
kux ol 356
— LAS FUERZAS
t'on 840
PERDIDO(A)
k'as 380
lam 438
luk' 465
nunum 588
p'at 682
satal 720
sata'n 720
tan satay 775
ts'akan 873
xet' ol 940
V.
ECHAR A PERDER
PELIGRO DE PERDERSE

PERDICIÓN
baksahil 29
ch'okteil 139
satal 720
ts'a k'och 874

PERDIGAR
chel chuktah,t 89
kumk'ak' 351
k'ak'asta tak'an pok 366
k'as tak'an 382
son k'ak' 737
sum k'ak' 743
PERDIGADO
k'as tak'an 382

PERDIGÓN
tso'tsom 864

PERDIZ
bale 35
koban 324
nom 579

PERDÓN
lah sa'tal 432
satal 720
— DE PECADOS
ts'a sa'atal k'eban 879

PERDONAR
choch 104
haw 185
sat 719
— DEUDA
luk' 465
PERDONADO
luk' 465
sata'n 720

PERDULARIO
hobach 214
(ah) sat 720

PERDURABLE
(ix) ma'nik 498
num ha'ab 586

PERECEDERO
haway 188
nikbe'n 569
numay 586
sab yom 707
satay 721
xulumte 956

PERECER
xul 955

PEREGRINACIÓN
nach ximbal 549
numul beil 587

PEREGRINAR
nach ximbal 549

PEREGRINO
hula 242
hula kabil 243
nach 547
(ah) numul be 587
omon 606
yanal 968

PERENDENGUE
tup 823

PERENGANO
le mako' 445

PERENNE
huntats' 254

PEREZA
chi' olal 102
chi' oltah 102
hobach-hal 214
mak' olal 488
mak'olhal 488
nay olal 564
V.
HACER CON PEREZA

PEREZOSO(A)
al ta' 14
bibixnak 52
(ix) chuchulbi 109
(ix) chukulbil 113
hobach 214
hoy 236
its'olal 274
(ix) kukulmuts' 347
mak'ol 488
mak'olhal 488
(ah) mak' tamnel 488
mek nak ich 518
(ah) mek' k'ab 519
nay ol 564
pay ach 638
pech k'ab 642
poy 670
(ah) p'il k'in 691
saam 716
tamnel 769
(ah) tip'il k'in 796
tunult'u u wich 823
(ah) ulkankin 900

PERFECCIONAR(SE)
ts'ok 887
uts 901
PERFECCIONADO
ts'oka'n 888

PERFECTAMENTE
lah 430
ti' ts'ok luk'anil 798
utsi uts 902

PERFECTO
ts'oka'n 888

PERFIDIA
k'eban t'an 393

PERFIL
nak' 556

PERFORACIÓN
hol 224

PERFORADOR
bahab 25
haxab 188

PERFORAR
pot 667
yok 978

PERFUMADOR
sum pul che' 743

PERFUMAR
hats'al bok 184
p'ultah 702

PERFUME
may 513
p'ultah 702
uts' 902

PERGAMINO(S)
anahte' 16
k'ewel 396

PERGEÑAR
mentah 521

PERICARDIO
mak 479

PERICIA
its'atil 273

PERICO
(ix) pili' 655
t'ut' 846

PERIFERIA
xax 936

PERINOLA
p'ich 689

PERIÓDICO
ts'alah 875

PERIODO
k'in 400
— DE VEINTE AÑOS
k'atun 386
— — — DÍAS
winal 923

PERIPUESTO
(ah) keni 311

PERIQUETE
hun sut 253

PERITO
its'at 273

P

PERITONEO
pak nak' 622

PERJUDICIAL
(u) tas numya 778

PERJURAR
halach t'an 175

PERJURO
(ah) k'eban t'an 393

PERLA
yaxil tun 972

PERLESÍA
hats'ik 185
si'is 732

PERMANECER
baili' 26
bayhal 44
hunk'ul 250
p'at 683
tu bailhal 811
t'il 836
t'ilba 837
ts'akah 873

PERMANECIENTE
makab yom 480
masab yom 503

PERMANENTE
masab yom 503

PERMISIÓN
il 267

PERMISO
sipit olal 732
V.
DAR PERMISO

PERMITIR
il 267
muk' 536
silk'ab 729
sipit 731
tu beel u lak' 811
ts'a 870
PERMITIDO
muk'a'an 537
muuk'ul 538

PERMUTA
k'ex 396

PERMUTAR
k'ex 397
PERMUTADO
k'ex 397

PERNEAR
pik'yah ok 655

PERNICIOSO
lob 454
(ah) wal 910

PERNIESTEVADO
kopoknak yok 337
(ah) mech ok 516

PERNIL DE TOCINO
yok k'ek'en 978

PERNIQUEBRADO
wat 913

PERNOCTAR
mansah ak'ab 499

PERO
he' 192
hetun 204
kochom 326
kux 356
tilob 794
— NO
tilob 794
wa xan 915

PEROL
nukuch kum maskab 584

PERORACIÓN
tsek 856

PERPETRAR
mentah 521

PERPETUAMENTE
baili' 26
bayli' 45
bey 50
hunk'ul 250
ma'bahun 470
masab yom 503
tu baili' 811

PERPETUAR
baili' 26
bailkunah 26
bayhal 44
baykunah 44
hunk'ul 250
ka' k'alba 285
kaa' k'alba 285

PERPETUIDAD
bolon ts'akab 64
masab yomil 503

PERPETUO
bolon ts'akab 64
ma'haway 477
(ix) ma'nik 498
masab yom 503
(ix) ma' ts'ok 509
ma' xulumte' 513
num ha'ab 586
V.
NO PERPETUO

PERPLEJO
(ah) ka'ch'a ol 280

PERRILLA
k'ulu' 422
xoy 952

PERRO(A)
kus 354
k'ik'bil 399
pek' 646
tsul 867
— BRAVO
chaklol pek' 79
— CAZADOR
(ah) keh pek' 309
— CORRIENTE
(ah) malix pek' 490
— DE AGUA
pek'i ha' 646
— — ESTA TIERRA DE PELO MUY CORTO
tsom 864
— ESTÉRIL
k'uch 418
sak ya'um 714
— GOLOSO
tsuk ach 866
— LANUDO
(ah) toh 801
— LISO
tsom 864
— MESTIZO
tsul 867
— SIN PELO
(ah) tsom 864
V.
ECHAR EL PERRO

PERSECUCIÓN
nupankil 590
t'ul 844

PERSEGUIR
alkab pach 13
alkabtah 13
alkabtah pach 13
chuk 111
ch'a pach 126
numyah 587
nup 589
tohol 802
t'ul 844
tsay 854
(ah) walah 910

PERSEVERANCIA
tu bail 811
V.
CON PERSEVERANCIA

PERSEVERAR
baili' 26
bailkunah 26
bayhal 44
hunk'ul 250
mank'inhal 498
tu bailhal 811
tu winanilil 828

PERSIGNARSE
chikilbesah 97
ts'ib ich 883

PERSISTIR
hunk'ul 250

PERSONA
mak 479
(ah) winik 923
winikil 924
— BLANCA
wen 920
V.
EN PERSONA
SEGUNDA PERSONA

PERSONALMENTE
taba ta hunal 750
ti' ba 788
ti' hunal 792
ti' winikil 798
to ba 800
to batsil 800
tu batsil 811
tu winikil 828

PERSPICACIA
its'atil 273
ye 973

PERSUADIR
a'lmahxikín 13
chunchun t'an 116
ha'lmah xikín 176
hul ol 244
hulsah ol 244
kich t'an 315
k'ubsah ol 418
lak t'an 436
ok ol 597
pay 637
pay ba'teel 639
tak t'an 760

(PERSUADIR)
tatak t'antah 778
tuklah 816
PERSUADIDO
payal ol 638

PERSUASIÓN
a'lmahxikin 13
tukul 816
t'an 832

PERSUASIVO
oksah t'an 600

PERTENECER
(u) nah ti' 552
talul 767
ti'a'ltah 788
t'anul 834
unah 900

PERTENECIENTE
ti'a'l 788
— A AQUÍ
wayil 917
— — ESTE MUNDO
yok' kabil 979

PERTENENCIA
ba'bal 24
kuch 343
k'ochol mis beil 409
ti'a'l 788
tii'a'l 788
— QUE SIEMBRAN
tankab 773

PÉRTIGA
toh che' 801

PERTINACIA
baomal 39

PERTINAZ
(ah) baomal 39
chich 94
k'uchpaha'n yo'ol 419

PERTURBACIÓN
p'uhul 700

PERTURBAR
lik'il 451
pek ol 645
sah 708

PERVERSIDAD
lobil 485

PERVERSIÓN
bula'an 70
k'asil 382

PERVERSO
(ah) baal kisín 35
(ah) hop' chek' box ko' 233
ko' 323
lobil 455
(ah) popo chek' box ko' 666
(ah) talilil 766
t'uba'n 843
V.
HACERSE PERVERSO Y OBSTINADO

PERVERTIR
bul 69
bulhal 70
hahal t'antah 170
tatak t'antah 778
tubsah ol ti' k'eban 812
— EN COSTUMBRES
t'u 842
PERVERTIDO
bula'an 70
takbil t'an ti' 758

PESA
yol 979

PESADEZ
alil 12
altal ol 14

PESADILLA
wayak' 916

PESADUMBRE
k'eban ol 393
lob 455
lobil 455
ok'om olal 602
ya ol 969

PESANTEZ
alil 12

PESAR
alhal 12
k'eban 392
k'eban olal 393
k'om 412
loboknak ol 456
ok'om olal 602
ok'om oltah 602
p'is 692
waka'n p'is 907
wawaka'h 915
ya 959
yaachetal 961
ya ol 969
— EN EL FIEL
tohol p'is 803

PESADO
al 9
alaknak 10
alhal 12
altal 14
ma' sal 503
p'is 692
p'i'isil 693
talan 765
— EN ANDAR
kukuynak 348
— EN EL FIEL
tohol p'isa'n 803
V.
A PESAR
DAR PESAR
TENER PESAR

PESCA
chuk 111

PESCADILLO(S)
bolim 62
howel 236
— PEQUEÑO
tsaa' 849

PESCADO
chuka'an 112
ib kay 262
kay 307
köy 341
— FRESCO COCIDO AL HORNO
tikin xik' 793
V.
CUERO DE PESCADO
ESPINA DE PESCADO
HUEVO DE PESCADO

PESCADOR
kay 307
(ah) kay 307
kaybal 307
(ah) lech 443
(ah) luts 468

PESCAR
chuk 111
chuklil 112
hok' 221
kaybal 307
k'aan lech 378
luts 467
— CON ANZUELO
kuts 355
PESCADO
luts 467
V.
RED DE PESCAR

PESCOZADA
lah pach 432

PESCOZÓN
lah pach 432
was k'op 913

PESCUEZO
kal 285
kul kal 349
k'och 407
pachka' 617
V.
TORCEDURA DE PESCUEZO

PESEBRE
kanche' 295
(u) ka'anche' tsimin 295

PESGA
ch'uy tun 147

PESGAR
oktuntah 601

PESGUILLA
oktun 601

PÉSIMO
p'etaye'n 688
wataye'n 914

PESO
al 9
alil 12
ch'uyub p'is 147
kuch 342
k'inam 402
p'is 692
xel p'is 939
yol 979
V.
AGREGAR PESO
FIEL DE PESO O BALANZA
TOMAR EN PESO

PESPUNTADO
p'el ch'o'bil 686

PESQUISA
xache'bil 931

PESQUISADOR
(ah) ch'och' beh 139
(ah) t'ut'ut be 846
(ah) xak 931

PESQUISAR
ch'a pach 126
ch'och' be 139
hochk'at 217
hochk'at be 217
t'ut' be 846
xach 930

PESTAÑA(S)
macha' 473
matsab 508

PESTAÑEAR
muts' ich 543
p'il 691

PESTE
ban kimil 38
ma' ya kimil 514
noh yaah 576
tak' kimil 764
tu' 810

PESTILENCIA
ban kimil 38
kuch ha'ab 344
ma' ya kimil 514
noh yaah 576

PETACA
ba'as 39
maben 472
— LARGA
xak 931
— TEJIDA
hochbil ba'as 217

PETAQUILLA
chon 107

PETATE
ak 4
pop 666
tas 777

PETICIÓN
k'atbil 385

PETO
kuyu' 358

PETULANCIA
(ah) nonobbail 579

PEZ
kay 307
köy 341
pak' ab 624
tsak'in 851
— ARAÑA
mex 522
V.
ESPINAZO DE PEZ Y DE REPTIL

PEZÓN
chuch 108
im 268
pol 664
V.
DESPEGAR DEL PEZÓN

PEZUÑA
may 513
ts'its' 887

PIADOSAMENTE
tu ya'abal ok'esah ichil 829

PIADOSO
(ah) ka'te' t'an 303
(ah) ok'sah ich 603
(ah) ts'ayatsil 680

PIAR
ch'ich'iankil 134
p'i 689
p'il ich 691

PICA
nabche' 546

PICADERA
bahab 25
— DE HIERRO
t'ohob maskab 839

PICADOR
(ah) t'oh 839

PICADURA
chii' 92
chi'bal 92
(ah) chi'bal 92
sa'taknak 720
sa'talak 720
t'och 838

PICANTE
hop-lak 232
k'uxuk 427
pap 630
V.
MUY PICANTE

PICANTEZ
pap 630

PICAPEDRERO
(ah) t'oh 839

PICAPICA
ch'iikan 135

PICAPORTE
k'alab 368

PICAR
ach 2
chii' 92
chi'bal 92
ch'oh 139
holo' 227
hup' 257
k'ux 426
lem pap 446
mehen k'up 517
muslak 541
pap 630
pay tok' 641
p'ay 684
t'och 838
t'oh 839
ts'uts' 894
— EL MOLINO
t'oh 839
— PIEDRA(S)
pol 664
tomtoh 806
t'oh 839
ts'am 876
— — PARA MOLER
t'oh 839
PICADO(A)
chi'bal 92
ch'om ch'om 140
k'ux 426
lab 429
p'ay 684
p'ayakbal 684
p'eh 684
sa'taknak 720
t'ocha'an 838
t'ohbal 839
xoh 948
xol 950
V.
GOLPEAR PICANDO
HERIR COMO PICANDO

PICARDÍA
ko'chil 325

PÍCARO
its'at 273
(ah) tus 826

PICAZÓN
chi'bal 92
chilak 99
sak' 714
tsap 852

PICO
ach 2
ko 323
ni' 567
p'ich 689
t'ohob maskab 839
ye 973
— DE HIERRO
likil u t'ohaa tunich 449
t'ohob maskab 839
V.
JARRO DE PICO

PICOR
sak' 714

PICOTA
hich' kal 209
kuyche' 357
p'eleb 686
waom che' 912

PICOTAZO
t'och 838

PICOTEAR
t'och 838
PICOTEADO
t'ocha'an 838

PICUDEAR
pich'yah ak' 653

PICUDO
(ah) pichil chi' 652
(ah) pich'k'al ak' 652
(ah) pich'k'al chi' 653
seb aak' 724

PIE
chek' 88
chun 115
hun xek kakaw 256
nabte' 547
ok 594
wok 925
xaw 935
— DE ÁRBOL
xek 937
— — AVES
xaw 935
— O PLANTA
xek 937
V.
A PIE
ABRIR LOS PIES
ADORMECER EL PIE O BRAZO
DAR CON EL PIE
DEDO(S) DEL PIE
DESHACER SEÑAL CON EL PIE
DORSO DEL PIE
EN PIE
GARGANTA DEL PIE
HABLAR MENEANDO LOS PIES
HINCHARSE PIE O PIERNA
METER LOS PIES
PASO CON PIE ABIERTO
PELEAR A PIE
PLANTA DEL PIE
PONER EN PIE

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(PIE V.)
POSTURA DE CUATRO PIES
PUENTE DEL PIE
QUE ANDA EN CUATRO PIES
QUEBRAR CON LOS PIES
SALTAR EN UN PIE
SEPARAR LOS PIES
TOBILLO DEL PIE

PIEDAD
ok'ol ich 602
ok'ol puksík'al 602
ok'sah ich 603
V.
SIN PIEDAD
TENER PIEDAD

PIEDRA
am 15
bat 39
betun 50
chaltun 82
ch'eh 129
haltun 177
hii' 207
kowoh 340
k'oba' 406
suytun 747
tun 822
— BERROQUEÑA
tok' 805
— CUADRADA
lamay tun 439
— DE AFILAR
haab 166
hux 259
— — BAÑO
sin tun 730
— — BEZAR
yut 983
— — MOLER
ka' 277
k'ab ka' 361
yax ka' 972
— DELGADA
tsal 851
— EN GENERAL
tun 822
— GRANDE Y REDONDA
peten tun 648
— LABRADA
t'ohbal 839
— LLANA
tsal 851
— MENUDA
ch'ich' 134
— PARA BRUÑIR
yul 982
— PÓMEZ
x-ma' al tunich 948
— PRECIOSA
k'an 374
oxtes ok 612
p'uk 700
tun 822
t'oh tun 839
(u) yaxil tun 972
yut 983
— QUEMADA
sim tun 729
V.
CABALLETE DE PIEDRA
CAER PIEDRAS
CASA DE PIEDRA
LABRAR PIEDRA
MACHUCAR CON PIEDRA
PICAR PIEDRA(S)
RODILLO DE PIEDRA
TAPA DE PIEDRA

PIEL
box 65
kukutil 348
k'ewel 396
sol 736
V.
COLOR DE LA PIEL
ENDURECER LA PIEL

PIÉLAGO
nach k'ak'nabil 549

PIERNA
ok 594
teel 783
t'on 840
— DE CALZONES
yokil ex 978
— — MANTA
heb 193
tsil 861
yubte' 981
V.
DOBLAR LA PIERNA
EXTENDER BRAZOS Y PIERNAS
HINCHARSE PIE O PIERNA

PIEZA
kwartóoh 358
k'as 380
— DE CASA
(u) yalal nah 965
— — MANTA
heb 193
— — VIVIENDA
way 915

PIGNORAR
koyol 342

PIHUELA
le subimtah 447

PILA
chem tun 90
ch'en tun 133
holka' 226
kat 303
pek' 599
tuk 815

PILAR
okom 599

PILETA
holka' 226
panab 629

PILOTO
(ah) chun chem 116
k'al chun chem 370
(ah) k'al chun chem 370

PILTRAFA
t'uy 846

PILLAJE
lah okol 432

PILLAR
lah okol 432

PIMIENTA
ik 265
(ah) max 511
nabakuk 546
xak' 933
V.
ATOLE DE MAÍZ CON PIMIENTA Y ANÍS EN GRANO

PIMPOLLO(S)
kanil 296
kol ni' 333
k'uk' 420
ol 603

PINACULO
ka'nal 292
ka'nalil 292
p'ich 689

PINCEL
cheb 86

PINGANILLO
p'in 691
p'ina'an 692
p'in che' ok'ol 692

PINGÜE
k'aak 364

PININO
tatak ok 778

PINO(S)
tah te' 754
V.
HACER PINOS

PINOLE
k'ah 362
pinol 656

PINTA
ek' 150
— DE TIGRE
yek'el balam 974

PINTAR
bon 64
hobon 215
hoch 216
hot 234
hots 234
kustab 355
kustah 355
pum 676
ts'a hobon 871
ts'ib 882
winkilis 924
woh 925
— SALPICANDO
t'un 845
PINTADO
hobon 215
pak' 623
sel 724
ts'ib 882
winkilis 924
woh 925
yobon 978

PINTARRAJEAR
ts'ib 882

PINTO
pah is 619

PINTOR
(ah) bon 64
(ah) hobon 215
(ah) hobonyah 215
(ah) ts'ib 882

PINTURA
bon 64
hobon 215
hoch 215
lok 458
ts'ibal 882
winkilis 924
yobon 978

PINZA(S)
nat'ab 561
t'uyub 847

PIÑA
chim 100

PIÑUELA
ch'am 124

PIÑUELILLA
ch'am 124

PIOJO
buch 67
p'a 680
uk' 689
xinichim 945
V.
HUEVO DEL PIOJO

PIOJOSO
tulul uk' k'ol 819
(ah) uk'nal 899

PIPA
noh kum che' 574

PIQUETE
ta' ú 781

PIRA
k'ak' 364

PIRÁMIDE
k'u 416

PIRIFORME
p'ich 689

PIROPO
ko'k'at 331

PIROSIS
elel 152

PIRRAR
poch 660

PIRUETA
sit' 734

PISAR
bilchek'tah 54
bilyah 54
hachek' 167
hakchek'tah 171
hichek'tah 208
hupchek' 257
koh 327
lakchak' 434
lam 438
lamchek' 439
pechatah 642
pochek' 660
pomchahal 665
puy chek' 679
ts'a ok 878
ts'a ts'a chek'tah 879
xach 930
xek' 938
— A TIENTO
tumul chek' 822
xim ol chek' 945
— MOLIENDO
muxchek' 544
PISADO(A)
chek' 88
lakchak' 434
mo'l 528
ok 594
pechatah 642
pochek' 660

PISCINA
aktun 7
pek' 646

PISÓN
holob che' 227
kohob 329

PISONAR
koh 327
koha'an 328

PISOTEAR
chechek' 87
hichek'tah 208
hilchek' 210
lakchak' 434
pechatah 642
pochek' 660
tam chek' 768
PISOTEADO
chechek' 87
chek 88
pechatah 642
pochek' 660

PISTA
bisik' 56
xaxah 936

PITA
hiich' kib 209
maw 511
xet'el k'aan 940

PITANZA
t'ox 842

PITAR
chichi 94
xob 948

PITO
chichi 94
xob 948
xob xix 948
— REAL
pam 628

PITÓN
kan 291

PITUELA
tab ok 750

PITUITA
sim 729

PIZCA
hun p'it 253

PIZCAR
hoh 219

PIZOTE
chi'ik 97
ch'ik 135
koton chik 338

PLACA
yal 964

PLACENTA
ibin 261

PLACENTERO
ki'il 316
(ah) ki' olal 320

PLACER
ki' 313
ki'il 316

PLAGA DEL MAÍZ
yiik'il 977

PLANADA
taax 781

PLANCHA DE HIERRO
sol maskab 737

PLANCHAR
hi'ah 207
hi'bil 208
yul 982

PLANEAR
tumtah 821

PLANICIE
chak'an 81

PLANO(A)
hay 189
pek 643
pekel 644
tatax 779
taax 781
— DE ALBAÑIL
hux k'abil maskab 259
— — ESCRITURA
hech 194
tanxel 776
— INCLINADO
nix 571

PLANTA
pak'al 625
— DE MAÍZ
mo'nok nöl 530
— DEL PIE
tan ok 775
V.
AGOSTAR LAS PLANTAS
POR LA SEQUÍA
PIE O PLANTA

PLANTAR
kumkumpak' 351
pak' 624
xak 931
PLANTADO
pak'al 625
t'es 835
(ah) t'es 835
xaka'an 932

PLANTÍO
pak'al 625
pök' 663

PLASMAR
pat 632

PLASTA
pek' 646

PLATA
alaaha 10
sak tak'in 713
tak'in 763
— MACIZA O PURA
tul tak'in 819
V.
CRUZ DE PLATA

PLÁTANO
ha'as 180
— ENANO
kabal ha'as 278
— MACHO
ixixik 275

PLATEAR
naban ti' sak tak'in 546
PLATEADO
naban ti' sak tak'in 546

PLÁTICA(S)
kan 291
tan popol kan 775
t'an 832
tsek 856
tsikbal 860
weyil kan 921
— DE MALAS MUJERES
ya'om kan 970
V.
ATAJAR PLÁTICA
FINALIZAR PLÁTICA

PLATICAR
chom 107
kan 291
kantah 298
t'an 833
tsikbal 860

PLATO
ch'ob 138
lak 433
— DE VIDRIO
yayax lak 973
— GRANDE DE BARRO
xamach 934

PLAYA
chi' 91
chi' k'ak'nab 210
pay 636

PLAZA
k'iwik 405

PLAZO
matan k'inal 506
p'elk'in 686
xot k'in 951
— SEÑALADO
xot k'in 951
V.
FIJAR PLAZO

PLAZUELA
k'iwik 405

PLEBE
hoya'n 237
ich kah 264
(ah) pach kab 617
pis 656

PLEBEYO
chambel 82
hoya'n 237
hoya'n winik 237
ich kah 264
kah 281
masewal 503
memba winik 519
(ah) men 520
(ah) pach kab 617
pis 656
p'is winik 694
yalba 965
yalba winik 965

PLEGADURA
ch'uka'an 143
pakal 620

PLEGAR
bil 53
ch'ukah 143
mol 528
pak 620
tak' chuy 763
wuts' 927
PLEGADO
ch'uka'an 143
momol 529
pakan 621
uch' 897

PLEGARIA
payal chi' 638

PLEGUE A DIOS
kayna 307

PLEITEANTE
(ah) ba'te'el 40
(ah) tsa' 848

PLEITEAR
ba'te'el 40
ch'oytah 142
kalansah 286
mul ba'teel 539
tsa 848

PLEITISTA
(ah) sakach k'eyah 710

PLEITO(S)
bik u ka'h 53
hop' 232
koyol t'an 342
k'ala'an k'och 369
ok yail 601
p'isba 693
tsa 848
tsay 853
V.
CONCLUIR PLEITO
MOVER PLEITO
PEDIR POR PLEITO
PONER PLEITO
TENER PLEITOS
TRATAR PLEITOS

PLENILUNIO
yi'ih 976

PLÉTORA
k'aaknakil 364

PLEURA
pix 658

PLÉYADE(S)
mehen ek' 516
molay 528
tsab 849

PLIEGO
tsil 861

PLIEGUE
le'et'el 447
molay 528
momol 529
pakal 620
uuch'bil 898
wala wuts'il 911
wuts' 927

PLOMADA
ch'uyub maskab 147

PLOMO(S)
ek' taw 152
(u) moktunil k'aan 527
ta' ú 781

PLUMA
chakan 77
cheb 86
chun k'uk'um 116
k'uk'um 420
saham 708
V.
CAÑÓN DE PLUMA DEL ALA

PLUMAJE
pach 615
p'ot 699
p'ut 704

PLUMERO
p'ot 699

PLURAL
-tak 755

POBLACIÓN
kah 280
V.
IRSE GASTANDO LA POBLACIÓN

POBLADOR
(ah) pak' kah 626
(ah) pets' ba'lba 650

POBLAR
ch'iik 135
ets' 162
hets' 204
kahal 281
kahkunah kab 282
pak' 624
pets' 649
pooch hu'um 660
— COLMENAS
pak' 624
POBLADO
ets'a'an 163
hets'an 205
kaha'n 282
kots' 339
pak' 624

POBRE
etmenbail 161
(ah) hoch'ob 218
(ah) koch matan 326
kula'an ti' yit ul 349
kunel 353
k'at matan 385
lab 429
(ah) matan 506
nahal 551
not' 580
numya 587
(ah) numya 587
otsil 609
otsilhal 609
ox numut k'u 612
sap 717
(ah) tam tsuyah 769
— DE MÍ
ache 2
belamp'e 48
chee' 86
p'e 684
— FALSO
(ah) tutus numyail 828
V.
ESTAR POBRE

POBREMENTE
numya 587

POBREZA
kula'an ti' yit ul 349
lab 429
ma'i' balil 478
numya 587
otsilhal 609
otsilil 609
u'l 900
V.
CAUSAR POBREZA
COMPAÑERO EN POBREZA

POCILGA
so'y 739
yotoch 980

PÓCIMA
uk'ah 899

POCIÓN
uk'ah 899

POCO(A)(S)
chanbel 84
chan chan 84
chichan 94
hoya'n 237
hun p'it 253
kimaon 318
kom 334
kon kon 336
koon koon 336
kos 337
k'as 380
(u) k'ax t'an 390
lits 454
ma' bahun 470
ma' chachan 474
ma' ket 483
ma'k-hol 483
ma' ya'ab 513
mel 519
memel 520
p'it 694
tsatsa 852
ts'e 880
ts'eek 881
yalat 965
— A POCO
chanbel 84
chanchan belhal 84
chichan 94
ch'uy 145
hunalte 247
lits 454
ma' yats 514
mel 519
nech' 564
tatalah 778
xan 934
— — POQUITO
ts'e 880
ts'eek 881
— ANTES
tal 765
— — QUE VINIESEN
ts'anbal 877
— DESPUÉS
ka'ka'te' 284
sam 716
— ESCRUPULOSO
(ah) kaxan kuxtal 306
— FALTÓ
ol 604
— HA
helaki' 198
sam 716
teak 782
tum lakito' 820
— IMPORTANCIA
kokomtak be 331
— MÁS
ts'abkil ts'ets'ek 871
yankil ts'e'ets'ek 968
— — O MENOS
asmen 18
huntakal 253
huntakal baylo' 254
ma' pot mana'ani' 502
memel 520
ts'e 880
— MENOS
asmen baylo' 18
baylo' 45
— PRECIO
yakil ba'alba 963
— PROFUNDO
hay 190
ma' tam 505
— TIEMPO
ma' ont k'ini' 501
— — HA
tum lakito' 820
— VECES
k'intsil-k'intsil 404
ma' kulik 485
ma' sansamal 503
— Y DE PRISA
kon kon 336
V.
APRECIAR EN POCO
COMER POCO
DE ALLÍ A POCO
DE AQUÍ A POCO
DE POCA IMPORTANCIA
DE POCO ÁNIMO O FUERZA
FALTAR POCO
NI TAN POCO
PARA POCO
QUE COME POCO
SACAR POCO A POCO
TENER EN POCO
UN POCO

POCHOTE
cho 103
ch'o 138
k'an k'uch 378
p'up'uh 703

PODADERA
luchub 464
tok' luch 805

PODAR
ch'akbe'ntah 123
kak 283
kukulba 347
kul 348
k'ab ch'aak 361
k'up 424
luch 464
p'ay 684
tok' 805
xot 950

PODENCO
pek' 646

PODER
kal 285
lik 449
lox t'an 463
pahtal 619
pat 632
pat-hal 634
tan k'inam 774
(u) teel 783
t'an 833
uch 897
uchak 897
— HACER
uchak 897
V.
EN PODER
HASTA MÁS NO PODER
NO PODER
TODAVÍA PUEDE APRENDER

PODERIO
uch 897

PODEROSO
chaan 83
(ah) chukil 112
ik'al 266
noh 572
(ah) tepal 785
t'aham 831
uch 897
(ah) uchukil 897
(ah) yik'al 977
— EN DINERO
ayik'al 20

PODRE
puh 671
puh-hal 672
V.
ORINAR PODRE

PODREDUMBRE
lab 429

PODRIR(SE)
book' he' 62
chooknak 105
ch'omal 140
elel 152
hok'mal 222
hul 242
kibhal 324
k'ankixenhal 377
k'ux 426
la'bal 429
puk' 673
tu' 810
ts'uk 892
xek' 938
xoh 948
PODRIDO
ch'ook 139
hohok'-ki 219
hul 242
kob 324
kok 329
kon ich 335
k'abaknak 360
lab 429
la'bal 429
puk' 673
pupuhkil che' 677
tu' 810
xoh 948
xol 950

POESÍA
ik'tanil 267
k'ay 391

POETA
hik' t'an 210
(ah) ik'al 266
mek'tan ik' 519

POLAINA(S)
hupeb 257
hup ok 257
(u) lool u kalil kamisa 459
xanab 935

POLEA
balak' 32
sutbil che' 745

POLEADAS
sa' 707

PÓLICE
(u) na' k'ab 556

POLILLA
buch 67
chab che' 73
ilk'il 268
kuy 357
sak kay 712
sib 726
teyul 787
yilk'il 977

POLÍTICO
almehen winikil 14

POLUCIÓN
baxalba 42
emel 153
kol ach 332
k'asal 381
xexba 941
xexbail 941

POLUIR
emel winik 154

POLVAREDA
ta'an 770

POLVILLO
may 513

POLVO
may 513
pukup 673
ta'an 770
tos 808
— DE MAÍZ
sel 724
— ESPESO
huhupki 240
V.
CUBRIR DE POLVO
LEVANTAR POLVO O TIERRA

PÓLVORA
sabak 707
söbök 735

POLVOREAR
lil 453
tos 808
tos lu'um 809
t'ot' 941
— CON SAL
tos ta'ab 809
POLVOREADO
tosbil 808

POLVORIENTO
pos 667

POLVOSO
pusmal 677

POLLA
(ix) lok'baye'n 458
tan chek'bil ulum 772
— PONEDORA
tan chek'elil 772

POLLITO
(ah) t'el 835

POLLO
bech' 47
ch'ich' 134
(ah) kax 306
(ah) t'a 930
(ah) t'el 835
tso' 862

POLLÓN
(ah) box 65
(ah) t'a 830

POLLUELO
tso'tsom 864

POMADA
nab 546

POMPA
(ah) nonohbail 579

POMPOSO
(ah) nonohba 579
p'oknak winikil 697
p'ot 699

PONDERAR
kantah 298
noh-hal 574
pak'lun 626
PONDERADO
noh-hal 574

PONEDORA
tan chek'bil ulum 772
V.
POLLA PONEDORA

PONER(SE)
ichtah 264
kulkinah ti' beela'ankil 350
kulkinah tukul 350
lap 439
pak'al 625
pets' 649
tak 755
takba 758
t'alchahal 832
ts'a 870
wakunah 908
woksik 925
— A DISTANCIA
nach-hal 548
— — HACER ALGUNA COSA
ts'aba 870
— — MITADES
tan buhtal 772
— ACHAQUES
kusba 355
— AL SOL
k'inbesah 403
— ALGO SOBRE OTRO
t'alkun 832
— ANILLOS
ts'ipit k'abtah 886
— APARTADO
xach 930
— APARTE
hun tsuk 256
tsukba 867
— ATENCIÓN EN ALGO
tsa' ol 878
— AZUL
ya'xhal 972
— BIEN
tohal ol 801
— BIZCO
ts'ebah 880
— BRAGAS
exintah 164
— CABALLETES
pak na 622
— CABO(S)
okbesah 596
ts'a ok 878
— CALLOSO
t'ahamchahal 831
— COMO LEÑA
huntahkunah 253
— CUIDADO
hun 246
tak' ol 764
— DELANTE
tan 770
ye 973
— DERECHO
huntats' 254
— DISCORDIA
k'ex 397
— EL CORAZÓN FIJO EN ALGUNA PARTE
tak'an ol 763
— — SARTAL
k'ap 379
— — SOL
okol k'in 598
sip ik' k'in 731
— ELÁSTICO
t'in 837
— EMPEÑO
hahkunah ol 171
— EN ALTO
ka'nal 292
k'ukunah 420
tich' 791
tip'sah 797
t'achkunah 831
— — CONOCIMIENTO
ts'a oheltah 877
— — CONTRA
nup 589
— — CUATRO PIES
xakah 932
— — FILA
t'ol 840
— — ORDEN
tasah 777
t'alkunah 832
t'isa'an 837
tsol 863
tsul 867
— — PELIGRO
ts'aba 870
— — PIE
wakab 907
wa'laha'an 910
xakah 932
— — REGLA Y ORDEN
t'ol 840
— — SU VERDADERO TENOR
tibikunah 789
— ENTRE
kap 294
— — OTRAS COSAS
tak 755
— ESTORBOS
k'atah 384
— FIN
lah 430
xul 955
— FIRME
xol 950
— HORCÓN
okom 599
— HUEVOS
he'lankil 199
yelankil 974
— LA GALLINA
yelankil 974
— — LUNA
sip ik' ú 731
— — MESA
hay mesa 191
— — VISTA EN
lak'kunah pakat ti' 437
— LOS CUERNOS
pak' k'eban 626
— — OJOS EN BLANCO
k'ek'el 394
may ichtah 514
— ORDEN
hik' 210

ka' tsol 304
ka' ts'ahkunah 304
ka' ts'apkun 305
— PALMAS EN TECHO
tsik 860
— PLEITO
k'al k'och ok'ol 370
— POR CASO
bayhal 44
bayhí 44
kalik 287
ta-k tusil 760
— PRECIO
chimtah,t 101
k'alansah 369
xot chimil 951
— RAYAS
wewelah 921
— REJAS
tsulche'bil 867
— RÍGIDO
tohmal 802
— ROLLIZOS
lubche' 464
— SOBRE
pakal 620
ts'ap 878
— — TRÉBEDES
t'echkunah 835
— SOMBRERO
p'okbesah 697
— SOMERA CUALQUIER COSA
tuchah 813
— TIERNO
oolnakhal 605
— TIRANTE
t'in 837
— UNA COSA SOBRE OTRA
ka'yal 307
ka'yalkunah 307
tasah 777
t'alchahal 832
— VARILLAS
pak che'tah 622
— VERDE
ya'xhal 972
PUESTO(A)
ch'ika'an 135
hunk'ultal 250
kuch 342
k'anche' 376
k'ucha'an 418
nu'uk 583
(u) p'isilil kab 693
t'in 837
wakunah 908
wa'an 912
wa'tal 914
— DEL SOL
okbal k'in 596
ok'in 601
yet ok'in 975
yokol 979
— EL PRECIO
xota'n 951
— EN ALGÚN OFICIO O DIGNIDAD
wa'n 912
— — ALTO
tich'a'an 791
tip' 796
— — CUCLILLAS
t'ucha'an 843
— — FILA
t'isa'an 837
— — PIE
wa'an 912
— POR ORDEN UNOS ENCIMA DE OTROS
tasa'an 777
— QUE
bakix 28
V.
DAR Y PONER
HACERSE O PONERSE RALO

PONIENTE
chik'in 99
chik'intan 99
kuuch bel u k'in 344
ti' chik'in 790
V.
VIENTO DEL PONIENTE

PONTÓN
be 46
popte' 667

PONZOÑA
(ah) bil ts'ak 54
kab 278
k'inam 402
(ah) k'inam 402
saban 707
ten ts'ak 785
(ah) ts'ak 873
(ah) walbil ts'ak 911
ya 959
V.
MATAR CON PONZOÑA

PONZOÑADO
ten ts'aka'n 785

PONZOÑOSO
(ah) k'inam 402
(ah) talilil 766

POPA
(u) hol chem 226
wit chem 924
yit 977

POPULACHO
hoya'n 237

POQUEDAD
netsil 567

POQUITO
he'le' 199
lalaktoy 437
ts'e 880
— HA
same ben 716
V.
POCO A POQUITO

POR
lik'ul 452
men 520
ok'lal 601
ok'ol 601
ti' 788
tii' 788
tu 810
tumen 820
— ACÁ
way 916
— ALGÚN LUGAR
lawak taba 441
— ALLÁ
tii' 788
— ALLÍ
tii' 788
— AQUÍ
way 916
— ARRIBA
tal ka'anal 767
— CAPAS
tasah 777
— CASAR
(ix) ma' atan 506
— CASO
bakix 28
bayhal 44
bayhí 44
— CAUSA
men 520
ok'lal 601
tu kal 815
— CIERTO
hi 206
— CONSIGUIENTE
abla' 2
— CULPA
ma' uchak 510
— — DE ÉL
tu yo'lal 829
— CUYA CAUSA
tah ok'lal 754
— DEBAJO
tal yalan 767
yalan 965
— DEMÁS
chambel 82
kunel 353
k'uxbal 426
mab 470
ma' tun bal 508
nahel 552
pak'mab 626
— DO QUIERA
wak 906
— DÓNDE
he tu'ux 204
hitab 211
lakil 435
lik 449
likil 449
tu ba 811
tu'x 829
watab 913
— EL LADO
tsel 857
— ESO
hetun 204
— ESTE TIEMPO
lakhí 435
le'a'n 443
lik hi' 449
likil 449
walak 910
walakil 910
— FUERZA
tim 794
tsikul 861
— LA TARDE
yet ok'in 975
— LO CUAL
lay tahmen 442
likil 449
— MANDADO
tal ti' chi' 767
— — DE ALGUNO
tali ti' chii' 766
— MANDATO U ORDEN
tal ti' chi' 767
— MÁS QUE
bakakix 27
kaix 283
— MI
tin 795
— — AMOR
hokan 220
— NO
ka' mak 289
yok'lal 979
— ORDEN
-tsol 863
— OTRO
mahan 476

(POR)
— POCO
ol 604
ts'e 880
— QUÉ
bahun 25
ba'ax 41
talik 766
ts'aik 871
— — NO
ba'x ma' 42
muk'i 537
— — RAZÓN
altah kal 14
ba'lx 37
— QUIÉN
maktah 484
tatah ok'ol 778
— SÍ
huntak 253
hun tsuk 256
— — MISMO
ti' ba 788
to ba 800
— — O POR NO
kochom 326
peknebal ol 644
— — SÓLO
hunab 246
tu ba 811
— SUPUESTO
bay ixtak 44
bey 51
ts'oka'ntak' la' 888
— TANTO
bay 43
lay tahmen 442
— TI
tamen 769
— TODO
tu mal 820
— — EL CUERPO
kukul 347
— ÚLTIMO
xulbesah 955
— VENTURA
bakina 28
bay wale' 45
bin 55
binakí 55
he' wa 205
hi 205
iwil 274
ix 275
kaxin 307
kochom 326
kuchom 345
lakx 436
laxa be' 441
lik 449
ma'k 480
(ix) ma' k'in 487
mala' 489
mixa 524
muk'i 537
samak 716
-wa 904
wal 909
xa 929
xakin 932
xin 945
(u) yail 963
— — NO
ma' wa 511
max 511
ma'xa' 511
V.
DE POR SÍ
PONER POR CASO

PORCIÓN(ES)
hatsul 183
hoop 231
hun tsuk 256
imtun 269
kuch 343
nich' 568
och 593
tsuk 865
-tsuk 866
— DE CALDO
lu'uch 464
— — VÍVERES
och 593
— PEQUEÑA
p'it 694
ts'eek 881
V.
SEPARAR EN PORCIONES

PORCIONCILLA
nip' 571

PORCIONCITA
p'it 694

PORDIOSEAR
k'at 383
numyah 587

PORDIOSERO
k'at matan 385
(ah) k'awil 387
(ah) numya 587

PORFÍA
k'ab 359
p'isba 693
p'itilp'it 694
tatah ach 778
t'anal t'an 833
tsaa 848
V.
A PORFÍA

PORFIAR
hubul hub 239
kalkal 287
p'isba 693
p'itilp'it 694
salamtah be 715
tatah ach 778
t'anal t'an 833
tsaa 848
PORFIADO
machabil t'an ti' 474
(ix) ma' tsik 508
tsaa 848
tsa tach 852
(ah) tsatsa k'at 852

PORO
bisa'n 56

POROSO
bisa'n 56
hox 236

PORQUE
bała' 31
ba'la' 31
likil 449
ok'lal 601
tepal 785
tumen 820
yok'lal 979
— NO
hik' 209
ka' mak 289
ma' chebal 474
tepal 785
yok'lal 979

PORQUERÍA
k'ek'nil 394
ta' 798

PORQUERIZO
(ah) kanan k'ek'en 294

PORRAZO
luba'n 463

PORTADA
ts'ek 881

PORTADOR
(ah) pul 675
ulmesah 900
— DE CARTAS
(ah) pul hu'un 676

PORTAL
tankab 773

PORTAR
bisah 56

PORTENTOSO
ch'a k'ax t'antsil 123

PORTERÍA
(u) chi' na 101
wol 926

PORTERO(A)
(ah) kanan holna 294
(ah) kanan wolnah 294
V.
ABEJA PORTERA

PORTILLO
(u) chubil kololche' 108
(u) hubil kololche' 238

PORVENIR
uchmal 897
V.
EN LO PORVENIR

POSADA
k'am na 373
mahan na 477
otoch kabil 608
V.
DAR POSADA

POSADERAS
p'uk it 701

POSADERO
it 271
(ah) k'am 372

POSAR(SE)
hay,ah 190
kulul 350
mahan na 477
otoch kabil 608
wa't 913

POSEEDOR
(ah) kuchnal 345
tah 752
— DE MILPA
(ah) hal kol 176

POSEER
ets' 163
pach 615
ti'a'ltah 788
ti'yaltah 799
yan 967
POSEÍDO
pacha'n 616

POSESIÓN
ets' 163
pach 615
patba 634
yan 967
V.
TOMAR POSESIÓN

POSGUILLA
oktuntah 601

POSIBILIDAD
lox t'an 463
(u) teel 783
uch 897

POSIBLE
hi 206
hop'be'n 232
lox t'an 463
yablil 961
V.
ES POSIBLE
NO ES POSIBLE
SER POSIBLE

POSIBLEMENTE
bay wale' 45
hi 206

POSICIÓN
anil 17
bixanil 58

POSITIVO
hah 168

POSPELO
chunchun pol 116
mot-hoknak 530

POSPONER
kankunah 297
pach 615
pachal 616

PÓSTE
okom 599
sik' che' 728

POSTEMA
bokan 61
chu'chum 110
puh 671

POSTERGAR
pachal 616
POSTERGADO
pachal 616

POSTERIDAD
pach 615

POSTERIOR
pach 615

POSTILLA(S)
kal ik' 287
nokol yox ya 577
ox 611
oxankil 611
sol 736
ts'ot 890
yox 980
V.
HACERSE POSTILLA
LLENO DE POSTILLAS

POSTILLOSO
tul sol 819

POSTRAR
chin pol 102
chintal 102
k'oha'ntal 409
POSTRADO
chinlik 101
hotan 234

POSTRERO
hits' 212
lah 430
pach 615
pachal 616
tak' yah 764
ts'ok 887
xul 954

POSTRIMERÍAS
pach 615

POSTULAR
k'at 384

PÓSTUMO
tali ts'ok u kimil 767
V.
HIJO PÓSTUMO

POSTURA
anil 17
— DE CUATRO PIES
xaklil 932
— — MERCADERÍAS
xot tohol 952

POTENCIA(S)
uch 897
— DEL ALMA
yuchukil pixan 981

POTESTAD
uch 897

POTRA
p'o 695

POTRILLO
tsotsom 864

POTRO
(ah) ton tsimin 807
tsimin 862
tsotsom 864

POTROSO
(ah) po' 660
(ah) p'o 695

POYADA
lit' 454

POYO
tem 783
t'el 835

POZILLA
muxan kab 544

POZO(A)
aka'an 5
aktun 7
chem haltun 90
ch'e'en 131
ch'en tun 133
ch'uy aktun 146
haltun 177
it 271
koch ch'e'en 325
k'op 413
lu'um 466
okbich' 596
ok'op 603
pek' 646
ts'onot 889
— FORMADO GOTA A GOTA
t'ohbil ch'en 839
— IMPENETRABLE
suytun ch'en 747

POZOL
k'eyen 398
k'oyem 416
saka' 709
(ah) t'ech kela' 835

POZOLE DE MAÍZ VERDE
ak'lix 9
k'eyen 398

PRACTICANTE
(ah) kambal 290

PRACTICAR
kambal 289

PRÁCTICO(A)
its'at 273
its'atil 273

PRADERA ELEVADA
x-ka'n chak'an 947

PRADO
chak'an 81
pik' 654

PRAGMÁTICA
ha'lmah t'an 176

PREBENDA
be 46
bo'ol 62

PRECAUCIÓN
kananil 294

PRECAVER
kanan 293
PRECAVIDO
(ah) na'at 560

PRECEDER
mal tu tan 491
paybe 639

PRECEPTO
a'lmaht'an 13
ha'lmah t'an 176

PRECEPTOR
(ah) kambesah 290

PRECEPTUAR
a'lmaht'an 13
ha'lmah t'an 176

PRECES
ok'otba 603

PRECIAR
hak' 172
ko'hkinah 328
k'analhal 375
noh-hal 574
ya 960
PRECIADO
hak'alte 173
koh 326

PRECIO
bo'ol 62
chim 100
tohól 802
tulul 819
V.
COMPRAR A MENOS PRECIO
COMPRAR A PRECIO SUBIDO
POCO PRECIO
PONER PRECIO
SUBIR PRECIO
VENDER A MENOS PRECIO

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(PRECIO V.)
VENDER A PRECIO EXCESIVO

PRECIOSIDAD
koh 326

PRECIOSO(A)
homlak 230
koh 326
k'analhal 375
k'anan 375
V.
PIEDRA PRECIOSA

PRECIPICIO
hom 228

PRECIPITAR(SE)
chalhal 82
huu ch'om 240
pik ch'in 653
seb 724
supul 743
woh 925

PRECISAMENTE
nah 550
tsa 848

PRECISAR
ko'hkinah 328
p'elk'in 686

PRECISIÓN
nah 550
tsa 848

PRECISO
k'abet 361
nah 550
toh 800
tsa 848

PRECLARO
tilis 794

PRECONIZAR
tiliskunah 794

PRECOZ
pew 651

PRECURSOR
(ah) pay 637
paybe 639

PREDECESOR
k'ilakab 399

PREDECIR
bobatil t'an 59
k'inbesah 403
pach k'in 617
tamax chi' 768

PREDESTINAR
tet 787
yey 975
PREDESTINADO
tet 787
yey 975

PRÉDICA
tsek 856

PREDICACIÓN
tsek 856

PREDICADOR
kenah kenah tse'k 311
k'uchlom kan 419
(ah) tse'ek 856

PREDICAMENTO
ts'akil 874

PREDICAR
chich 93
hankaltah 179
malel ti' tse'ek 490
tsek 856
PREDICADO
tsek 856

PREDICCIÓN
bobatil t'an 59
manab chi' 494
pach k'in 617

PREDILECCIÓN
paynum 640

PREDISPONER
lik'il 451

PREDOMINAR
paynum 640

PREFERENCIA
tan 769

PREFERIR
paybe 639
paynum 640

PREGÓN
k'ay 391

PREGONAR
awat 19
k'aah 363
k'ay 391
PREGONADO
k'ay 391

PREGONERO
(ah) k'ay 391

PREGUNTA
k'at 383

PREGUNTADOR
(ah) k'at t'an 385

PREGUNTAR
hochk'at 217
kal chaktah 287
k'ak'atah 366
k'ak'at'an 366
k'at 383
k'atah 384
— CON IMPORTUNIDAD
tsaa 848
— POR RODEOS
t'an 833
PREGUNTADO
k'at 383

PRELACÍA
(u) chunahil [chunahanil] 115
(u) chun t'anil 117

PRELADO
(h) chunkan 116
(ah) chun t'an 117
halach 175
noh ah mek'tan 573

PRELUDIAR
tumtah 821

PREMATURO
ma' chuka'n u k'in 474

PREMIADOR
(ah) mak k'ab 483

PREMIAR
atsah k'ab 19
machab 473
mak k'ab 483
manul k'ab 500
pay ok 641

PREMIO
atsah k'ab 19
bo'ol 62
machab 473
mak k'ab 483
mak k'abil 483
makul 485
manul k'ab 500
maxk'abil 512
nah 550
nahal 550
pak 619
tohól 802
tulul 819
V.
TOMAR POR PAGA O PREMIO

PREMURA
seb 723

PRENDA
koyol 342
okol kan 598
pay ok 641
V.
DAR PRENDA

PRENDEDOR
t'ilib 837

PRENDER(SE)
baksah 29
chuk 111
ch'ikah 135
ch'ikil mots 136
ch'uk 143
k'al 368
mach 473
pak'al mots 625
tabal 749
t'ilah 836
t'ilba 837
— DE PRESTO
tek chuktah 783
— EL FUEGO
tsay 853
— LA GARRAPATA
t'uch-chahal 844
— LOS BICHOS
t'uch-chahal 844
— POR EL RASTRO
t'ul 844
PRENDIDO
chuka'an 112
ch'ika'an 135
tabal 749
t'ila'an 837

PRENSA
nat'ab 561
pets' 649
ts'alib 875
yets'eb 975

PRENSAR
ets' 162
nat'ab 561
pets' 649
ts'am 876
PRENSADO
pech' 642

P

PREÑAR(SE)
albailhal 12
hich'inah 209
tak' 762
ya'om 970
PREÑADA
albail 11
bala'n 33
hokol nak' 221
ma' ki' wol 483
nak'iil ol 557
noh nak' 574
okebal 596
okob x-hal 597
tak' 762
ya'om 970
ya'um 971
yo'm 980
yo'om 980
yu'um albail 983

PREÑAZGO
albail 12
ya'omal 970

PREÑEZ
ya'omal 970
ya'um 971
yo'om 980

PREOCUPACIÓN
tukul 816

PREOCUPAR
tuklah 816

PREPARACIÓN
ch'a ba 120
ch'alba 124

PREPARAR
chaalba 81
ch'a ba 120
ch'a ol 126
hoybesah 237
hoy k'u'um 237
mentah 521
tap 776
PREPARADO
mentaha'an 521

PREPONDERANCIA
paynumil 640

PREPUCIO
buk 67

PRERROGATIVA
matan 505

PRESA
baksah 29

PRESAGIAR
pach k'in 617

PRESAGIO
pach k'in 617

PRESBÍTERO
(ah) k'in 401

PRESCINDIR
p'at 682

PRESCRIBIR
ha'lmah t'an 176

PRESENCIA
tak'kabal ich 763
tan 769
V.
EN PRESENCIA

PRESENCIAR
il 267

PRESENTAR
e'sah 156
kohol 329
si 726
su 740
wakunah 908
ye 973
— DÁDIVA
kanintah 296
PRESENTADO
su 740

PRESENTE
bo'ol 62
hets'kan 205
(ah) hotan 234
kan 291
mek' 518
muul siil 539
okol kan 598
pah subtal 619
si 725
tak'kabal ich 763
tuxbil 829
ts'abilah 871
xim 944
— MATRIMONIAL
mu'hul 533
V.
ESTAR PRESENTE
HACER PRESENTE
TENER PRESENTE

PRESENTIR
koohol 329
pah 618

PRESERVAR
kanan 293
mal k'inhal 490

PRESIDENCIA
(u) chun t'anil 117

PRESIDENTE
(ah) chilan 99
(ah) chun t'an 117
hekeb 196
ichilan 263
(ah) ichilan 263
nakom 555

PRESIDIARIO
k'ala'an 369
ts'albil pach 875

PRESIDIO
k'alab maskab 368

PRESIDIR
mek'tantah 519
watantah 914

PRESIONAR
ts'al 874

PRESO
chuka'an 112
chukulte 113
k'ala'an 369

PRESTADOR
(ah) mahan 476

PRESTADURA
pay 636

PRESTAMENTE
seb 723

PRÉSTAMO
mahan 476
matan 505
pay 636

PRESTAR
ch'a mahan 125
mahan 476
möntik 530
pay 636
p'ax 683
si 726
ts'a mahan 876
ts'a pay 878
ts'a p'ax 879
— ATENCIÓN
ts'a ol 878
PRESTADO
mahan 476
pay 636
p'ax 683
p'axah 684
p'axa'an 684
V.
DAR PRESTADO
PEDIR PRESTADO
TOMAR PRESTADO

PRESTE
(ah) k'in 401

PRESTEZA
han 178
hik'abtah 210
pay- 637
seb 723
-tak 755
tek 783
V.
SOLTAR CON PRESTEZA

PRESTO
chich ok 96
han 178
k'ok'mank'ok' 410
k'ool 411
ma' nach k'in 494
ma' xan 512
sa'talak 720
seb 723
tu sebal 826
V.
ASIR DE PRESTO
DE PRESTO
ESTAR PRESTO
LEVANTARSE DE PRESTO
PASAR DE PRESTO
PRENDER DE PRESTO
TOMAR DE PRESTO
VOLVERSE DE PRESTO

PRESUMIR
alkunah tu ba 13
nohbach t'an 573
noh-hal 574
pah 618
pahtah 619
tu hunal 814
tsikba 860
— DE SÍ MISMO
alkunah ol ti' ba 13
PRESUMIDO
(ah) nonohba 579

PRESUNCIÓN
alkunah tu ba 13
(ah) nonohbail 579
tu hunal 814
tsikba 860

PRESUNTUOSO
(ah) nonohba 579

(PRESUNTUOSO)
(ah) pesba 647
(ah) pets' t'an 651
(ah) p'es t'an 688

PRESUPONER
yam 966

PRESUROSO
hom 229

PRETENDER
(ah) es 156
k'at 383
pay ol 641
wolah 927
ye 973
— IGNORANCIA
k'ahsah u pach t'an 364

PRETÉRITO
uch 896

PRETEXTO
tus 826
tsemtsem 858

PRETIL
tem 783

PRETINA
k'ax 387

PREVALECER
k'abet 361
paynum 640

PREVARICADOR
(ah) si'p 731

PREVARICAR
si'p 731

PREVENCIÓN
ch'a ba 120
ch'a ol 125

PREVENIR
alah 10
ch'a ba 120
kanan 293
nach ch'aba 548
paybe 639
yam 966

PREVER
patah 633
yam 966

PREVIO
paya'n 638

PREVISOR
(ah) na'at 560

PREZ
tsik 859

PRIETO
ek'bis 150

PRIMACÍA
yax 971

PRIMAVERA
yax k'in 973

PRIMERAMENTE
bat'an 40
paya'n 638
ti' payanbeil 796
tu yax chun 829
yax 971

PRIMERIZA
x-yax al 957
(ah) yax al 972
— EN PARIR
(ah) yax al 972
— — PARTO
(ah) yax al 972

PRIMERO(A)(S)
bat'an 40
he' u yax chun u kahe' 205
hunp'el 252
paya'n 638
paybe 639
tsayam ti' be 855
yam 966
yax 971
— FRUTA
otay 608
— QUE
ti'ma' 794
— SIGUIENTE
tak la'e' 760
— VEZ
yax 971
V.
DÍA PRIMERO
LOS DOS PRIMEROS DIENTES DEL NIÑO
QUE PARE POR PRIMERA VEZ

PRIMICIA
k'am 371

PRIMITIVO
uchbe'n 897

PRIMO(A)
its'in 273
ka' its'in 283
ka' kik 284
kaa' kik 284
kan suku'n 298
kaa' suku'un 302
mehen ts'e yumbil 517
suku'n 742
tabal 749
— HERMANO
mam 491
yal ts'e nabil 966

PRIMOGÉNITO
yax 971
V.
HIJO PRIMOGÉNITO

PRINCIPAL(ES)
baomal 39
(ah) chun t'an 116
halach 175
ik'al 266
(ah) kuch kab 344
(ah) kuch tsublal 346
k'ohól 410
lalail 437
noh 572
nohil 574
noh lail 574
nuk 582
nuxib 592
(ah) tan kah 773
t'aham 831
— DEL PUEBLO
(ah) kanan kabo'b 294
— EN VIRTUD
xotil t'an 951
V.
ASIENTO DE PRINCIPALES
CAMINO PRINCIPAL
LO PRINCIPAL
SEÑORA PRINCIPAL

PRINCIPALMENTE
noh lail 574

PRÍNCIPE
ahawbil 4
(ah) chun t'an 117
halach 175
(ah) hol pop 228
yahaw 962

PRINCIPIANTE
(ah) kambal 290
(ah) kanbal be 295
(ah) koo yax 341

PRINCIPIAR
belbesah 49
chunbesah 115
hop' 232
kahal 281

PRINCIPIADO
chuna'an 115
(u) chun t'anil 117

PRINCIPIO
chun 114
chunbesah 115
ho'ol 225
hop' 232
sihil 727
sihnal 727
yax 971
V.
AL PRINCIPIO
DAR PRINCIPIO
DESDE EL PRINCIPIO
EN SU PRINCIPIO
SIN PRINCIPIO

PRINGAR
chuh 110
nab 546

PRINGUE
ek' 150

PRIORIDAD
paya'n 638
tan 769
uchil 897

PRISA
alkab 12
seb 723
V.
A PRISA
ANDAR DE PRISA
CON MUCHA PRISA
DAR PRISA
DE PRISA Y CON CUIDADO
ESCRIBIR DE PRISA
LAVAR DE PRISA
MUCHA PRISA
POCO Y DE PRISA

PRISIÓN
che' 86
k'al 368
k'alab maskab 368
k'itsmokbil ok 405
maskab 503
muk 533
tsatsal 852
tsulche' 867
— DE MANOS
k'axab k'ab 388
k'itsmokbil ok 405
— ENREJADA
tsulche' 867
V.
SACAR DE LA PRISIÓN

PRISIONERO
kuch chimal 344
k'ala'an 369

PRISTINO
uchbe'n 897

PRIVACIÓN
mana'an 496
sak kimil 712

PRIVAR
kol 331
luk' 465
sak kimil 712
tok 803
PRIVADO
huntak 253
(u) nup t'an 590
sak kimén 712
sata'n 720
toka'an 804
— DE GRAN SEÑOR
yetail 974

PRIVILEGIAR
sipit 732
ts'a matan 876
PRIVILEGIADO
almehen 14
amta'an 16
luk' 465
(ah) matan 506

PRIVILEGIO
hunpayil 252
huntakal matan 254
matan 505

PRO
teel 783

PROA
nii' 567
(u) tanil chem 773

PROBABLE
chaka'n 77
unchak 901

PROBABLEMENTE
unchak 901

PROBADOR
(ah) tumtah 821

PROBANZA
tohkinah 801

PROBAR
chaka'n 77
hahal 170
hahkunah 171
hoybesah 237
il 267
ku yu'bik ki' 358
mat' chii' 508
mech'ba 516
nep'chi' 565
nip' 571
nits' 571
nuktah 584
osob 608
pak'lun 626
pak'tumtah 627
p'isba 693
tum 820
tumtabal 820
tumtah 821
wiix waahtah 925
xip 945
yalat 965
— LICOR
nix chi' 572
PROBADO
nits' 571
tumtaha'an yol 821
yalat 965
V.
GUSTAR PROBANDO

PROCEDENTE
sihil 727
ti'li' 794

PROCEDER
lay u chun 442
nu'uk 583
sihil 727
tsol be 864
ts'ib be 882
— UNA COSA DE OTRA
lik'ul 452
PROCEDIDO
tsola'n 863
V.
MANERA DE PROCEDER

PRÓCER
(ah) ka'ananil 294

PROCESAR
ts'ib be 882

PROCESIÓN
ku tal krus 355

PROCESO
tsola'n 863
ts'ib be 882
V.
HACER PROCESO

PROCLAMA
k'ay 391

PROCLAMAR
k'ay 391
pes 647
PROCLAMADO
k'ay 391
pes 647

PROCREAR
mehentah 517

PROCURADOR
hekeb 196
k'ul 420
mahan k'ulel 477

PROCURAR
kexbil 313
kii'kunah 316
k'ulel 421
tanlah 774
tanlah 775
xach 930
yan ol 968

PRÓDIGAMENTE
k'aak 364

PRODIGAR
sat 719

PRODIGIO
maktsil 485

PRÓDIGO
(ah) sat 720

PRODUCIR
hok'ol 222
pat-hal 634
— RESINA
itsinkil 273

PRODUCTOR
(ah) men 520

PROFANACIÓN
si'p 731

PROFANAR
lobkinah 456
si'p 731

PROFECÍA
bobatil t'an 59

PROFERIR
sutup t'an 746

PROFESAR
pa chi' 616
p'aa chi' 680
seb chi' 724

PROFESIÓN
seb chi' 724

PROFESOR
(ah) kambesah 290
(ah) men 520

PROFETA
(ah) bobat 59
(ah) chila'n 99

PROFETIZAR
bobatil t'an 59
na't 560

PRÓFUGO
(ah) puts' 679

PROFUNDAMENTE
tamil 769

PROFUNDIDAD
tamil 769
ts'onot 889

PROFUNDIZAR
ch'ikil mots 136
tam 767
— RAÍCES
pak'al mots 625

PROFUNDO(A)
tam 767
V.
ABISMO DE AGUA PROFUNDA
POCO PROFUNDO
RECEPTÁCULO PROFUNDO DE AGUA

PROFUSIÓN
k'aaknakil 364

PROGENIE
mehen 516

PROGENITOR
onel 606

PROHIBICIÓN
wet' 920

PROHIBIR
mabkunah 473
wet' 920
xakuntah 932
yakunahba 963

(PROHIBIR)
— NEGANDO EL CRÉDITO
tokba 804
PROHIBIDO
wet'a'n 921

PROHIJAMIENTO
pach mehen 617

PROHIJAR
k'ubal 417
mehentah 517
pach mehen 617
p'achal mehen 680

PRÓJIMO
et 157
et-winikil 162
holmal 227
(ah) its'in 274
lak' 436
laak' 436
tabal 749
ts'akan 873

PROLE
ka' mehen 290

PROLETARIO
(ah) k'uk'lis 420
otsil 609

PROLÍFERO
k'ilis 400

PROLIJIDAD
sinan 729

PROLIJO
sinan 729

PRÓLOGO
paya'n 638

PROLONGACIÓN
sinan 729

PROLONGAR
chowakhal 108
nach-hal 548
nach k'in 549
nach u sina'n 549
sin 729
PROLONGADO
chowak 108
nach 547
sinan 729

PROMEDIO
tan buh 772

PROMESA
hok' chi' 221
pa chi' 616
p'aa chi' 680
p'a chi'il 680
seb chi' 724
si 725

PROMETER
hok' chi' 221
hook' chii'tah 222
kebchi' 308
pa chi' 616
p'aa chi' 680
seb chi' 724
si 726
sik'at 728
PROMETIDO
k'am winik 374
p'a chi'il 680
seb chi' 724
sian 726

PROMINENCIA
boosol 65
botsa'an 65
t'ol 840
V.
FORMAR PROMINENCIAS

PROMINENTE(S)
t'ol 840
V.
DIVISIONES PROMINENTES

PROMISCUAR
hanal bak' yetel kay 179

PROMOVEDOR
pol 664
— DE CONTIENDAS
oksah ya 600

PROMOVER
kulak 348
kumah 351
kumkinah 351
wakunah 908
PROMOVIDO
lekan 444
wa'tal 914

PROMULGAR
hok'ol 223

PRONOSTICAR
bobatil t'an 59
k'inbesah 403
k'intah 403
pach k'in 617

PRONÓSTICO
bobatil t'an 59
k'intah 403
pach k'in 617
tamax chi' 768
wayak' 916

PRONTAMENTE
seb 723
tu sebal 826

PRONTITUD
alkabil 12
han 178
hom 229
pay- 637
seb 723
teteak 787
top 807
V.
CON PRONTITUD

PRONTO
am p'e 16
han 178
ma' xan 512
seb 723
tek 783
V.
DE PRONTO

PRONUNCIACIÓN
sutup ak' 746

PRONUNCIAMIENTO
lik' 450

PRONUNCIAR
nukbesah 583
num chi' 586
sutup ak' 746

PROPALAR
hok'ol 223
ka' put patkunah 301

PROPIEDAD
ka'h 281
lail 433
lu'um 466
ol 604
paskab 631
ti'a'l 788
tii'a'l 788
til 794
yah 962

PROPIETARIO
tah 752
(ah) ti'a'lnal 788
(ah) ti'yal 799
yum 982

PROPIO(A)
ahki kab 4
(u) bel 48
hach 166
pis ti' yal 656
talkii 767
talkii ti' winikil 767
ti'a'l 788
tii'a'l 788
uts 901

PROPONER
aktal 6
hahal 170
hahkunah ol 171
ts'a ol 878
ts'a ti' ol 879
yan ol 968
— EN EL CORAZÓN
tam ts'a ti'ol 769
PROPUESTO
pachal 616

PROPORCIÓN
tibil 789

PROPORCIONAR
ket 312
PROPORCIONADO
tibikunah 789
tibil 789
— A MEDIDA
tibikunah 789

PROPÓSITO
ol 604
tukul 816
ts'a olal 878
yan ol 968
V.
A QUÉ PROPÓSITO
DE PROPÓSITO
TENER PROPÓSITO

PRORRATEAR
t'ox 842

PRÓRROGA
xan 934

PRORROGAR
xan 934

PRORRUMPIR EN LLANTO
wak' 908

PROSEGUIR
bailkunah 26
bin 55
huntats'tah 254

PROSÉLITO
kuchteel 345

PROSPERAR
k'inil 403
tepal 785

PROSPERIDAD
bel 48
ki'il 316
k'aak 364
k'aaknakil 364
tepal 785
tepalil 786

PRÓSPERO
k'aak 364
(ah) pixan 659
tepal 785

PROSTÍBULO
tsuk achil na 866

PROSTITUCIÓN
tsukil 867

PROSTITUTA
tsub 865
x-kakbach 947
ya'om 970

PROTECCIÓN
boch' 59
bo'oy 66
mak bo'y 482

PROTECTOR
(ah) antah 17
balam 32
kanul 298
V.
GENIO PROTECTOR

PROTEGER
an 16
antah 17
bal 31
bo'oybesah 66

PROTERVO
babahki 22

PROTUBERANCIA
boosol 65
botsa'an 65
chul 114
p'ichah 689

PROVECHO
ba'ax' u bel 43
nahal 550
pak' 623
pat 632
ts'a 870
way 915
wil 922
yaal 964
V.
SACAR PROVECHO
SIN PROVECHO

PROVECHOSO
alab oltsil 10
(ah) bilal 54
ma' kenlik 482
nah 550
noh ach 573
ts'a 870
way 915
wil 922
(ah) wilal 923
yan u bilal 969
yan yan ti' 969

PROVEEDOR
(ah) mol 528

PROVEER
nuktah 584
ochbesah 594
xak 931
— LA CÁMARA
pokche' 663
PROVEÍDO
wakunah 908
wa'n 912
wa'tal 914
xak 931

PROVENIENTE
ti'li' 794

PROVENIR
tal 765

PROVERBIO
k'ax t'an 390
(u) p'isan t'an 693

PROVIDENCIA
xot ol 952

PROVINCIA
kuchkabal 344
peten 648
tabal 749
tsukub 867

PROVINCIAL
halach 175

PROVISIÓN
nech 564
och 593
xaxab chi' 936
yo'ch 978

PROVISOR
ichilan 263

PROVOCADOR
(ah) lep'sah ol 447
paybe 639

PROVOCAR
chim ol 100
hop tsa 232
hop' tsa 233
kech 308
kexbil 313
lekel 444
lep' ol 446
lik'il 451
pat be 634
pay 637
pay ba'teel 639
p'uh 700
say ol 723
suy ol 747
-ta 748
tak' 762
tsay k'atun 855
ts'a chun 871
u'l 900
— A IRA
lik'sah 452
pas ol 632
PROVOCADO
leka'an ol 444
pat be 634
payal ol 638

PROVOCATIVO
(ah) pay ol 641

PROXIMIDAD
nats'lil 562

PRÓXIMO
(ah) its'in 274
nak' 555
nats' 562
oklil 596
tak 754
taak'al 763
V.
ESTAR PRÓXIMO

PRUDENCIA
ch'a kux ol 123
kux ol 356
k'oyta' 416
na't 560
tumut 822
tumut olal 822

PRUDENTE
hobon ol 215
(ah) kux ol 357
k'ewlil balam 396
ma' palach 501
miats 523
siian ol 726
(ah) tumut 822
woh 925
yan kux ol 968
yi'h u tumut 977

PRUDENTEMENTE
(ah) kux ol 357
tumtabil 821

PRUEBA
hahkunah 171
tumut 822

PRURITO
bibikankil 51
mumus 540
sak' 714

PÚA
ni' 567
num 585

PUBERTAD
(ix) lok'baye'n 458
tamkelemil 769

PUBLICACIÓN(ES)
k'ayah atankil 391

PÚBLICAMENTE
ti' mahankenil 795

PUBLICANO
(ah) ts'ut 893

PUBLICAR
chaka'n 78
hok'ol 223
hok'sah 223
kantah 298
k'aah 363
k'ay 391
mahan chela'an 476
pan 629
pes 647
pot chakan 668
pul 674
p'an 681
seb chi'an 724
tich' 791
PUBLICADO
awataha'an 19
hok'a'an 221
k'ay 391
p'aanal 681
p'ana'n 681

PÚBLICO(A)(S)
chaka'n 77
hok'a'an 221

(PÚBLICO)
mahanken 477
pot chakan 668
V.
CASA PÚBLICA
MUJER PÚBLICA
PALABRAS PÚBLICAS

PUCHA(S)
kop'en 337

PUCHE(S)
k'amchii' paal 373
sa' 707
ul 899

PUCHERO(S)
chan chan kum 84
pe'ah 642
p'uk ok'ol 701
xult'en 955
xulub 955

PUDOR
koykabil 341
sub 740
talan 765

PUDRIR
tu' 810

PUEBLO
baalkah 35
chinab 101
kab 277
kah 280
— DESHABITADO
tokoy kah 804
— DESPOBLADO
lab kah 430
— O CIUDAD DESPOBLADA
tokoy kah 804
— PEQUEÑO
pet kah 649
tsukub 687
— SUJETO A CABECERA
kuchkabal 344
— YERMO
tokoy kah 804
V.
DE PUEBLO EN PUEBLO
DESPOBLARSE PUEBLO
DISMINUIR EL PUEBLO
HEREDAD DENTRO DEL PUEBLO
MAÍZ DEL PUEBLO
PARTE DE UN PUEBLO
PRINCIPAL DEL PUEBLO
QUE VIVE EN EL CENTRO DEL PUEBLO

PUEDE SER
binakí 55
hi 206
lakx 436
maaki 483
muk'i 537
wal 909

PUENTE
be 46
k'ochbi che' 408
pahma ebil 619
pepem che' 647
popte' 667
ts'ap tunich 879
— DEL PIE
(u) ka' ok 299

PUERCO
ak 4
kits' 322
k'ek'en 394
tsup 868
— ESPÍN
k'i'ix och 406
— MONTÉS
kitam 321
V.
PAJARILLA DE PUERCO

PUERTA(S)
chi' na 101
hol 224
kal 285
kalakal che' 286
mak 479
ol 604
wol 920
yol nah 979
— AL CIELO
(u) hol ka'an 226
V.
ABRIR LA PUERTA
BATIENTE DE LA PUERTA
CASA SIN PUERTAS

PUERTO
chi' 91
heleb 199
(u) hol pay 228
kal k'ak'nab 288
pay 636
wats' k'ak'nab 914
(u) wol pay 927

PUES
-ba 21
bala' 31
ba'la' 31
ka' 276
kat 303
kuun 352
kux 356
ma' t'an 508
-tun 822
— ASÍ QUE
abla' 2
— COMO QUE
ka'wa 305
— NO
hek'ina 197
— QUE
abla' 2
-ba 21
bikix 52
bix 58
he' bakan 193
ma' t'an 508
wah ma' 906
— — NO
ma' t'an 508
wahi 906
V.
ALLÍ PUES
ASÍ PUES
EA PUES
ESE PUES
Y PUES

PUGNA
k'ey 398

PUJABANTE
bahab 25

PUJAMIENTO
chuk k'ik' 112
emel 153
min k'iik' 523
— DE SANGRE
om k'ik' 605

PUJAR
akan 5
mansah tohol 500
potmal ok'ol 669
p'ulba 702
— EN ALMONEDA
tip'sah tohol 797

PUJO
k'ik' choch 399
t'un 845
— DE SANGRE
t'un 845

PULCRO
(ah) k'uts 425

PULGADA
chinab 101
(u) ni' k'ab 570

PULGAR
(u) na' k'ab 556

PULGÓN
pok'ol 664

PULIMENTAR
halba 175
PULIMENTADO
hahaki 169

PULIR
halba 175
huch' 240
tsublalkunah 865
yul 982
PULIDO
kawal 305
kus 354
k'awal 386
(ah) k'uts 425
lel 445
(ah) lel 445
on 606
(ah) on 606
(ah) tsublal 865
tsublalkunah 865
yapaknak 970
yula'n 982
V.
NO PULIDO

PULMONES
ol 604
sak ol 713
sot'ot' 738

PULMONÍA
awat mo' 19
tsemil 858

PULPA
noy 581
t'an bak 833

PULPO
ma'ax kay 512
mex 522
mos kay 530

PULSACIÓN
kil 316
tipontip' 796
tip'te 797

PULSAR
il 267
kil 316

ku yu'bik 358
titip'ánkil 797

PULSERA
k'ap 379

PULSO
kil 316
puksík'al 673
sinik 730
tipontip' 796

PULVERIZAR
p'ay 684
p'uy 705
tanatkunah 771
tos 808
PULVERIZADO
p'uya'n 705
tosbil 808

PUMA
koh 326

PUNTA
e 148
ho'ol 225
kaa' ye 307
ko 323
ni' 567
p'ich 689
xul 954
ye 973
— CON CABEZA
itlimpol 271
— DE CERRO O SIERRA
tits 798
— DEL ESTERNÓN
puytanil 679
— — PEDERNAL
tsatsbil tok' 853
— DE LA ROPA
xuk' 954
V.
DE DOS PUNTAS
REMOVER CON LA PUNTA DE UN PALO
SACAR PUNTA
SIN PUNTA

PUNTADA
hun chuy 248
lup' 467
ninich' 571
puts' 678

PUNTAL
muk' 536
nak' che' 557
toxob che' 810
xol 949

PUNTAPIÉ
bok' it 62
koch 324

PUNTEADO
t'un t'aha'an 845

PUNTERÍA
tsay 854

PUNTERO
cheb 86
ch'ib 133

PUNTIAGUDO(A)
bibits'ik 52
p'ich 689
ts'ut 893
V.
ARMA PUNTIAGUDA

PUNTO(S)
pay che' 639
puts' 678
tah ts'ibtah 754
tak' sabak 764
(u) tunil ts'ib 823
t'ah sabak 831
t'un 845
t'unil 845
x-t'un 953
— EN ESCRITURA
(u) boomil ts'ib 64
— NEGROS DE LOS GRANOS DEL MAÍZ
xuluch 956
V.
A PUNTO
AL PUNTO
CUBIERTO DE PUNTOS
DE TODO PUNTO
EN ESTE PUNTO
EN PUNTO
ESTAR A PUNTO
HACER PUNTO
MAL PUNTO

PUNZADURA
hup' 257

PUNZANTE
hup'lak 258

PUNZAR
ach 2
hup' 257
k'i'ix 406
k'oy che' 416
o'otankil 608
top che'tah 807
ts'op 890
xok' 949
yok 978
PUNZADO(A)
hup' 257
pich 652
pichbil 652
ts'op 890
ts'opa'an 890
— EN MUCHAS PARTES
ts'ap 878

PUNZÓN
bahab 25
hoch' 218
kulum it 350
pats'che' 635
yokob 978

PUÑADO(A)(S)
chach 74
hun la' ap' 251
lap' 439
loch' 457
loch'bil 457
lox 462
ok 595
ok k'ab 596
pa'a loxtah 628
puk' lox 674
wok 925
yap' 970
V.
DAR PUÑADA
TOMAR A PUÑADOS

PUÑAL
lomob maskab 460

PUÑALADA
kin 319
lom 459

PUÑETAZO
lox 462

PUÑO(S)
k'ab 359
-k'ok' 410
lap' 439
loch' 457
lox 462
noh 572
ok 595
ok k'ab 596
osbil 608
tap' k'ab 777
wol k'aab 927
— DE LA MANO
wol k'aab 927
V.
GOLPE A PUÑO
VACIAR A PUÑOS

PUPILA
k'ulel ich 421
nek' ich 565
— DEL OJO
tuk'el ich 817

PURAMENTE
huntakal 253

PUREZA
huntats' olal 254
(ix) ma' xa'ak' 512
(ix) ma' xihul 512
numil 586

PURGA
halab 174

PURGACIÓN(ES)
ilmah 268
k'asab 381
k'asay 381
sakal ix 710

PURGANTE
halab 174

PURGAR
halab 174
k'oy 416
pok k'eban 663

PURIFICAR
chik haa'ta 97
p'o' 695
p'ultah 702

PURO(A)
chen 90
hach 166
han 177
huntakal 253
huntats' 254
(ix) ma' ha'lil 476
(ix) ma' xa'ak' 512
(ix) ma' xihul 512
pusan 677
— NERVIO
tul xich' 820
— SAL
ts'u ta'ab 894
V.
DECIR LA PURA VERDAD
PLATA MACIZA O PURA
VINO PURO

PURULENTO
ch'ook 139

PUS
puh 671

PUSILÁNIME
(h) ma' ol 501
tseem ol 851

PUTA
(ix) kakbach 284
ko' 323
(ix) k'ak'at na tsukil 366
(ix) p'en 687
tsub 865
ya'om 970
V.
HIJO DE PUTA

PUTAÑEAR
p'en 687

PUTAÑERÍA
ko'il 329
tsukil 867

PUTAÑERO
(ah) homol wi'il 231
(ah) ko' 324
p'en 687
(ah) tsuk ach 866

PUTEAR
ko'il 329
ya'omil 970
yo'omal 980

PUTERÍA
(ix) kakbach 284

PUTREFACCIÓN
tu' 810

PUTRICIÓN
tu' 810

PÚTRIDO
tu' 810

Q

QUE
ba'la' 32
ba'ax 41
ba'ax' u bel 43
he' be' 193
-il 267
ka' 276
ok'ol 601
wa- 904
— ABURRE
tuk' ol 817
— ANDA EN CUATRO PIES
xaknal 932
— APROVECHA
ba'lx 37
— ASOMA
tuk'a'an 817
— AÚN PUEDE VIVIR
tan kuxtalil 774
— — TIENE REMEDIO
tan kuxtalil 774
— AVERIGUA
xachah 931
— CANSA O ENFADA
tuk' ol 817
— CAUSA DOLOR DE CABEZA
k'ux poltsil 427
— — ENFADO
tuk' ol 817
— — PECADO
k'eban oltsil 393
— — PICAZÓN
tsaptal 852
— CLAMA
lowi' 462
— COME POCO
t'anal 833
t'on ach 841
— CONFÍA
alab ol 10
alik ol 12
— COSA
wa- 904
— CURA
ts'ak 872
— DA PENA
k'ux poltsil 427
— — VUELTAS
pet-hal 648
— DISTANCIA
buka'ah 68
— DIVIDE ÁNIMOS
(ah) xab anumal 930
— DUELE
ya 959
— ES
ken 310
— ESTÁ EN PELIGRO DE MORIRSE O PERDERSE
tan kimilil 773
— — O ANDA EN CUATRO PIES
xakah 932
xaka'an 932
— FALSEA FIRMA O ESCRITURA
(ah) tutus ts'ib 828
— HA DE MORIR
ti' kimil 793
— — SIDO HOLLADO
xach 930
— HARÍA
makun 485
— HAY
biki 52
— IMPORTA
ba'lx 37
— MUERE
ti' kimil 793
— NO
ka' mak 289
maili' 478
— — DURA MUCHO
wil 922
— — PAGA
k'olen ah p'ax 412
— — SE PUEDE DOBLAR
t'uchkil 844
— PARE POR PRIMERA VEZ
x-yax al 957
— PECA
k'eban oltsil 393
— PEINA
xachah 931
— PONE DISCORDIA
(ah) xab anumal 930
— PULSA
tip'il 796
— RUEDA
balk'alak 35
— SE DESHACE DE SECA
tsilíl 861
— — ENDEREZA
tatats'ki 779
— — ENOJA
u'uynak ol 903
— — HACE CON DEVOCIÓN
ts'a ol 878
— — HACE EL MUERTO
(ah) tutus kimil 828
— — HAGA ASTILLAS
tsahtsahki 849
— — MENEA COMO EL CORAZÓN O PULSO
tip'il 796
— — PASA
yuk'mal 981
— — PUEDE CONTAR
xokbe'n 949
— — — HACER
utskinabe'n 902
— — — NUMERAR
xokbe'n 949
— — — PARTIR
xilbe'en 944
— — QUEJA
hak'alak 173
— — QUIEBRA POR SER YA VIEJA
tsilíl 861

— — TRANSFORMA
(ah) way 916
— — VA DESLUCIENDO
xikiknak 943
— SEA
kaak 283
— — O NO
utsak 902
— SERÁ
bikix 52
— SERÍA
makun 485
— TAMAÑO
bahun 25
— TANTO
bahun 25
bay k'in 44
— TIENE ALAS
(ah) xik'nal 943
— — COLMILLOS
(ah) ts'ay 880
— — DESEO CARNAL
ts'ibol 883
— — PLEITO
lik'a'an tsa ok'ol 451
— VA A VUELTAS
wats' 914
— VIVE EN EL CENTRO DEL PUEBLO
tan kah 773
V.
ANTES QUE
AQUELLO QUE
ASÍ QUE
ATENTO A QUÉ
BASTA QUE
CON QUE
DADO QUE
DESPUÉS QUE
EL QUE
EN QUÉ LUGAR
HASTA QUE
LO QUE
LUEGO QUE
MÁS QUE
MIENTRAS QUE
¡OH QUÉ BIEN!
PARA QUE
POR QUÉ
PUES QUÉ
SIN QUE

QUEBRADIZO
kachál 280
kakachki 284
kots 338
k'ahlak 363
k'ahlakum 363
op'chalak 607
p'eha'an 684
t'ok 839
wat 913

QUEBRADURA
pa'al 628
p'ika'an 690
p'o 695
tep'el 786
tsil hehil 861
wat 913

QUEBRAJOSO
kakachki 284
op'chalak 607

QUEBRANTADOR
(ah) hawsah t'an 188
k'as 381
(ah) k'as t'an 382

QUEBRANTAR
ap' 17
huch' 239
kach 279
kel 309
k'ah 362
k'as 381
k'ep k'in k'u 395
k'ol 411
mux ol 544
pa' 614
pa' muk' 629
pa'x 636
p'uy 705
tse' 855
tseh 856
xik 942
— MANDAMIENTO
k'ep t'an 396
QUEBRANTADO
ap' 17
(ah) hawsah t'an 188
kel 309
mux 543
pa' 614
xikenxik 943

QUEBRAR
ap' 17
chahal 76
ch'a 119
esel 156
hap'ach 180
het 203
homol 230
hunsah olah 253
kach 279
kachal 280
kaa'kachah 283
kots 338
k'ah 362
k'as 381
lobhal mut 455
nap'al 560
op' 607
op' k'ab 608
op'tun 608
pa' 614
pa'x 636
pek' 646
pik' 654
puch' 671
p'eh 684
p'ik 690
p'uy 705
p'uyul 706
tach 751
tantan xet' 776
tep' 786
tikhal 793
tup' 825
t'ak 832
t'ok 839
up' 901
uts' 902
wak' 908
wat 913
xik 942
— CAÑAS
wats' 914
— CON GOLPE DE PALO
op' hats' 607
— — LOS PIES
op' chek' 607
— EL GRANO
tse' 855
QUEBRADO(A)
ap' 17
bekan 47
hom 228
kachál 280
kaa'kach 283
kaa'kachah 283
kakal kach 284
kots 338
k'ahal 363
lop 460
op'bil 607
pa' 614
pa'bal 615
pa'al 628
pa'an 629
paxal 636
puch' 671
p'eha'an 684
p'ik 690
p'ika'an 690
p'uya'n 705
tep'el 786
tomentom 806
t'aka'n 832
wak' 908
wak'al 909
wat 913
wats'a'an 914
xet'a'n 940
— POR EL CANTO
tseha'an 856
V.
MAL QUEBRADO EL GRANO
QUE SE QUIEBRA POR SER YA VIEJA
SIN QUEBRAR
VOLUNTAD QUEBRADA

QUEDAR
benel 50
hokobchahal 220
hunk'ul 250
p'at 682
p'atal 683
t'il 836
— ABIERTO O ESPARCIDO EL MONTÓN
weh 917
— ASENTADO
t'uchtal 844
— BALBUCIENTE
nunchahal 588
— EN ALGÚN CABO
ti' hal 792
— — ORDEN O FILA
t'is 837
— — SECRETO
muk 534
— ESPESO
tsay 853
— EXTENDIDO
tich' 791
— MARCADO CON LAS IMPRESIONES DE LO LIGADO
wela'n 919
— MEDIADO
tan buhtal 772
— PEGAJOSO
tsay 853
— RIPIADO
ch'inluk'tah 137
— SOLO
ch'ental 132
— TIESO
tohmal 802

QUEDO
tsatsa 852

QUEJA
tak ho'ol 759
V.
DAR QUEJA
QUE SE QUEJA

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

QUEJAR(SE)
akan 5
hak'alak 173
hak'alankil 173
k'atankil 385
naka'n ich 554
p'an 681
tak ho'ol 759
tsa ba 849

QUEJIDO
akan 5

QUEJOSO
isp'in 271
naka'n ich 554
nika'an yol ti' 569
(ah) nuk ol 584
(ix) p'in 692

QUEMA
tok 803

QUEMADOR DE CARBÓN
(ah) tok chuk 804

QUEMANTE
hop-lak 232
laal 437

QUEMAR
alsak' 14
ban k'ak'tah 39
bohchuhtah 60
chachak-kunsah 74
chakawhal 78
che' 86
chokotal 106
chu'chuhah 109
chuh 110
elel 152
eelnak 153
elsah 153
es k'ak' 157
hopsah 232
kalam took 286
lem pap 446
mux k'aak' 544
nak' 556
nak' chuh 557
nak'mal 557
pap 630
pok 662
poka'an 662
salam took 715
tok 803
ts'om toktah 889
yelel 974
— CALERA
took chuh kab 804
— COHETES
wak' 908

QUEMADO(A)
baba elel 22
chuhul 111
ch'akbe'n 123
ek'pose'n 151
eelnak 153
poka'an 662
son k'ak' 737
tok 803
toka'n 804
V.
LABRAR QUEMANDO
MILPA SEMBRADA SIN QUEMAR
PIEDRA QUEMADA

QUEMAZÓN
elel 152

QUERELLA
ok yail 601
tak ho'ol 759
tsa 848
yaya tak ho'l 973

QUERELLANTE
(ah) tak ho'ol 759

QUERELLAR(SE)
tak ho'ol 759
tuk hol t'an 815
yaya tak ho'l 973

QUERER(SE)
k'at 383
ol 604
olah 604
ot ol 608
tak 754
tuchi' 813
wolah 927
ya 960
yan ol 968
— CAER
seba 724
— MORIR
ti' k'inil yan 794
QUERIDO
ichim 264
ya 958
V.
MADRE QUERIDA
NO QUERER
YA QUISIERAS

QUEREZA
sib 726

QUETZAL
ketsal 313
k'uk' 420
(ah) k'uk'um 420

QUICIALERA
oxche' 611

QUICIO
hul 242

QUIEBRA
paxal 636

QUIEBRA PALITOS
chikan 97
chinkan 101

QUIEN
ah 3
bakin 28
hi' mak 211
mak 479
max 511
wa 904
wa- 904
wa mak 912
— QUIERA
lawak 441
lawaknak 441
— SERÍA
wal 909
V.
PARA QUIÉN
POR QUIÉN
SOBRE QUIÉN

QUIETAR
p'eltal ol 686
toh-hal ol 801

QUIETO
aka'an 5
ch'ena'an 132
ch'iikil 136
ets'a'an 163
kii' ol 320
kula'an ol 349
leman 445
pets'a'an ol 650
toh ol 802
(ah) uts ol 902
V.
PACÍFICO Y QUIETO

QUIETUD
ets'a'an olal 164
ets'a'an oltsil 164
hets'el 205
kuluk 350
toh olal 803

QUIJADA
kabal chi' 278
kamach 289
kamchal 290
kawab 305
kömö'ch 335
no'ch 572

QUILLOTRAR
mak'antah 487

QUINTO DÍA
koneh 335

QUITA DE ALLÍ
ba'lache' 32

QUITAR(SE)
benel 49
chalhal 81
ch'eh 130
ch'och' 138
ch'ukah 143
ch'uy sots' 147
hich, tah 208
hiis 211
hoch'kinah nok' 218
hohots' pitah 220
hok 220
kak 283
kip 320
kol 331
kolpahesah 334
kots 338
kuuch 343
lak 433
lakah 434
lep' 446
lik' 450
lub 463
luch 464
luk' 465
pik' 654
pit 657
poch' 661
pot 667
p'el 685
p'ik 690
salam 715
sat 719
tem toktah 784
tok 803
tok pay 805
ts'ok 887
xet' 939
yakuntah 963
— A UNO EL HABLA
tu'ubul t'an 812
— EL ORÍN O MOHO
yul 982
— ESPINAS
tup k'i'ix 825
— GRANZAS
xix 946
— LA PAJA AL GUANO
pats' ch'ib 635

— — VIRGINIDAD
kux ol 356
— — VISTA EN ALGÚN ACCIDENTE
tupul ich 825
— LAS FUERZAS
lubul 464
tubsah muk' 812
— — HOJAS
t'ut' 846
— LOS ESTORBOS
tataxchahal 779

— MOCOS
sim 729
— POR FUERZA
paa' 615
— VOTO
tumut t'an ok'ol 822
QUITADO
luk' 465
pita'an 657
toka'an 804
— POR FUERZA
toka'an 804

QUITASOL
balab ha' 32
boch' 59
bo'oy 66

QUIZÁ
binakí 55
heele' 199
hi 205
iwil 274
ix 275
kochom 326

-ma'- 470
muk'i 537
peknebal ol 644
waix 906
wal 909
(u) yail 963
yuil 981
— NO
(ix) ma' 469
ma'i' wil 479
ma'k 480
ma' wa 511

R

RABADILLA
box it 66
k'ul 421
ne 564
xamach it 934

RABEAR
(O MOVER EL RABO)
bibik'né 51

RABIA
chi'ch 94
chichnak 95
chi'iknakil 98
chi' olal 102
tamakas 768
V.
ENFERMAR DE RABIA

RABIAR
pan ol 629
tsayal 854
V.
HACER RABIAR

RABIATAR
tsay né 855
RABIATADO
tsay né 855

RABIETA
k'ux 425

RABILLO DEL OJO
ne 564

RABIOSO
chi'iknakhal ol 98

RABO
ne 564

RABÓN
holom 228
(ah) kul 348
tikul 793

RACIMO
bab 22
ch'ak xix 123
ch'uy 145
i'nah 270
kuch 342
p'och 696

RACIOCINAR
tum 820
tumtah 821

RACIOCINIO
tumut 822

RACIÓN
hobon 214
och 593
wo'ch 925
yo'ch 978
— DE COMIDA
wo'ch 925

RACIONAL
(ah) kux ol 357
ol 604

RACIONALIDAD
kux ol 356

RACHA
tats' 779

RADICAR
ets' 162
kahal 281
pak'al mots 625
RADICADO
kaha'n 282

RAEDERA
susub 744

RAEDURA
nes 566

RAER(SE)
biia'n 51
bitun 57
haach 167
ha' ah 169
halp'istah 177
ho'ch 217
huntul u tso'otsel 255
hux k'ab 259
kukmal 346
mats' 509
nes 566
sus 744
t'at' 834
ts'ik 884
— PELO
ts'ik 884
RAÍDO(A)
asab 17
asmen 18
haach 167
haachbil 167
ho'ocha'an 217
huntul u tso'tso'b 255
nesbil 566
susa'an 744
t'ay 834

RAICILLAS
kanil 296

RAIGÓN
(u) chun cham 116

RAÍZ
cha'ak 77

(RAÍZ)
chun 115
chunbesah 116
hal 174
kup 353
mots 531
telchak 783
wi' 921
— BULBOSA
xok 948
— — O TUBEROSA
wi' 921
— FARINÁCEA
COMESTIBLE
wi' 921
— VENENOSA
sak 709
V.
A RAÍZ
BUSCAR DE RAÍZ
DE RAÍZ
ECHAR RAÍCES
PROFUNDIZAR
RAÍCES

RAJA
hat 181
het' 204
tah 752

RAJADURA
hen 201
het' 204
pa'al 628
tu yam 829
wak'al 909

RAJAR(SE)
buh 67
hatche' 182
hen 201
het 203
hot' 234
hubul 239
ka'buh 279
kanbuhkinah 295
pa' 614
tah 752
tep' 786
top' che' 808
tsah 849
wak' 908
xik 942
— POR MEDIO
tan buhkinah 772
— POR MITAD
tan het 772
RAJADO
hatal 181
het 203
ka'buh 279
tah 752
tep'el 786
wak'al 909
— POR MEDIO
tan buh 772

RAJILLA
tsahal 849

RALO
balachan balachan 32
bayan bayan 43
ch'ul 144
hach' 168
(ah) ha'il 171
kalum kal 289
ma'tat 506
sak 709
t'ach 830
t'ik 836
tsats 852
tsatsaknak 852
ulmal 900
xach 930
xibiknak 941

RALLADURA
la'ch 430

RALLAR
haa' 165
ha' ah 169

RALLO
haab 166

RAMA(S)
k'ab 359
k'öb 406
k'uk' 420
— CON GAJOS
xaya'n 937
V.
ARCO TRIUNFAL
HECHO DE RAMAS
DIVISIÓN DE RAMAS

RAMADA
k'ax ts'ulub 390
makan 481
pasel 631
ts'ulub 892
ya'x haban 972

RAMADILLA
pasel 631

RAMAL
kots 338

RAMALAZO
hats' 183

RAMERA
(ix) kakbach 284
(ix) k'ak'at na tsukil 366
tsayom ti' xiblal 855

RAMERÍA
(ix) kakbach 284

RAMIFICACIÓN
hek 195

RAMILLA
ch'ilibche' 137

RAMITA
ch'ilib 136

RAMO(S)
ach 2
chach 74
che' 85
k'ab 359
V.
FIESTA DE RAMOS

RAMPA
kabach'eb 278
nix 571

RANA
(ah) kech' 308
much 532

RANCIAR
p'us-hal 704

RANCIO
k'aa 359
pah 618
p'us 704
tu' 810
tsaomhal 852

RANCIOSO
tsaomhal 852

RANCHERÍA
pokche' 662

RANCHO
hanal 178
pokche' 662

RANURA
het' 204

RAPAR
ho'ch 217
k'olis 412
k'os 414
ts'ik 884
RAPADO
k'olis 412
(ah) k'os 414
k'osa'an 414
ts'ika'an 884

RAPAZ
k'as 380
k'asil 382
ts'ilis 886

RAPAZUDO
kabis 279

RAPAZUELO
(ah) k'is 404

RAPE
k'olis 412
k'uts 425

RÁPIDAMENTE
tul 817

RAPIDEZ
seb 723
tek 783
V.
DE RAPIDEZ

RÁPIDO
seb 723

RAPIÑA
okolil 598
V.
AVE DE RAPIÑA

RAPIÑAR
t'uy 846

RAPOSO(A)
chamak 82
ch'amak 125
ch'omak 139
sabim 707

RAPTAR
bisah 56
okol 597

RAPTO
okol 597

RAQUIS DE LA MAZORCA
bakal 27

RAQUÍTICO
kokox 331
p'ex 689
p'okox 697

RAQUITISMO
p'exlil 689

RARAMENTE
hiit'bik'in 212

RAREFACCIÓN DEL AIRE
kupah 353

RARO(A)(S)
ma' kulil 485
— VEZ(CES)
het bikine' 204
hiit'bik'in 212
hit bik'ine' 212
ichil ichil 263
ma' kulil 485
ma' onteni' 501

RASADERO
halche' 176

RASAR
halp'istah 177
hux k'ab 259
lah ketchahal 432
lah ts'ak 432
tax 781
RASADO
lah ts'ak 432
ts'ats' 879

RASCADURA
lach 430
la'ch 430

RASCAR
ho'ots'la'ach 235
kusba 354
k'usyahba 424
lach 430
lacha'an 430
lep' 446
pay lachtah 640
RASCADO
lacha'an 430

RASERO
halche' 176
lah ts'ak 432
tax che' 781

RASGADURA
xexet'il 941

RASGAR
hat 181
hatlom 182
het 203
kots 338
tsil 861
xel 938
xet' 939
RASGADO
hatal 181
kotsa'an 339
tsilil 861
xet'a'n 940

RASGO(S)
papay ts'iib 631
tatah ts'iib 778

RASGÓN
hatal 181

RASGUÑAR
chul 114
hat' 182
hot' 234
huts 259
lach 430
lip 453
pay lachtah 640
RASGUÑADO
lacha'an 430

RASGUÑO
haach 167
lach 430
la'ch 430

RASO
han 177
poptan 667
tax 781
V.
CAMPO RASO

RASPA
k'ix 405
sus 744
— DE PESCADO
bak 26

RASPADOR
susub 744
tonkos 806

RASPADURA(S)
haach 167
ho'ch 217
ho'ocha'an 217
la'ch 430
sus 744
suus 744
susub 744

RASPAR
haa' 165
haach 167
ha' ah 169
hatk'up 182
hix kay 213
ho'ch 217
lach 430
pak che' 622
sus 744
RASPADO
haach 167
haachbil 167
hii'an 207
ho'ocha'an 217
lacha'an 430
susa'an 744

RASPÓN
la'ch 430

RASPUDO
haach 167

RASTREAR
ch'a bok 120
t'ul 844

RASTRERO(A)
cha'm x-nuk 83
kukuluk 347

RASTRILLO
tonkos 806

RASTRO
bilim 54
bisik' 56
manak' 495
ok 594
sulup 743
wayak' 916
xaxah 936
xotemal 951
V.
SEGUIR EL RASTRO

RASURAR
ts'ik 884
RASURADO
ts'ika'an 884

RATA
bok'ol och 62
ch'o 138
puutenput 678
— PEQUEÑA
pukil 673

RATERO
(ah) balk'ab 35
(ah) okol 597

RATIFICAR
chichkunah 95
hahal 170
ka' put ha'lmah 300
RATIFICADO EN SU DICHO
tu hawkunah u t'an 814

RATO
hun sut 253
-sut 745
— ANTES
nach 547
— HA
sam 716
V.
A CADA RATO
CADA RATO
DE AQUÍ A UN RATO
GRAN RATO
HACE RATO

RATÓN
ch'o 138
holil och 226
pukil 673

RATONERA
kits' ch'o 322
mistun che' 524
pets' 649
pots' 669

RAUDAL
wats' 914

RAUDO
seb 723

RAYA(S)
hat' 182
hix kay 213
hot' 234
pay che' 639
tah ts'ibtah 754
— ESCABROSAS
t'eelel 835
V.
PONER RAYAS

RAYAR
hat' 182
hot' 234
k'i'ix 406
lach 430
pay che' 639
p'el 685
sus 744
RAYADO
hatal 181
hat' 182
hot' 234
pay che' 639
p'eel 686
susa'an 744
— CON ESPINA
k'i'ix 406

RAYO
hats' 183
hats' chak 184
p'ilis 691
— DE SOL
hul k'in 244
matsab 508

(RAYO)
(u) me'x k'in 522
tab k'in 750

RAZA
ch'ibal 134

RAZO
sak chale'n 711

RAZÓN
chich 93
chun 115
kux ol 356
na't 560
nuk 582
talik 766
tayik 782
tumut 822
t'an 832
ts'aik 871
uchbal 897
yala 964
— DE
yok'lal 929
— FINAL
wil 922
— MUY GRANDE
(u) yail 963
V.
ATRAER POR RAZÓN
CON RAZÓN
CONCLUIR RAZÓN
POR QUÉ RAZÓN
RECOBRAR LA RAZÓN
SIN RAZÓN
TOMAR RAZÓN

RAZONABLE
asab 18
kuxa'an kuxa'an 356
memel 520
tibil 789
titibil 797
utsi uts 902

RAZONABLEMENTE
kuxa'an kuxa'an 356
titibil 797
utsi uts 902
yet hun t'an 975

RAZONAMIENTO
kan 291

RAZONAR
na't 560
tuklah 816

REACIO
koy 341
V.
ESTAR REACIO

REACOMODAR
hets' 204

REAL
ahawlil 4
tepalil 786
V.
ORDEN REAL
PALACIO REAL

REALCE
tap 776

REALEZA
halach 175
halach winikil 175

REALIDAD
hah 168

REALIZAR
hunk'ultah 250
mentah 521
pahtal 619

REALMENTE
hunk'ul 250

REALZAR
ka'nal 292

REAPARECER
ka' put chikpahal 300

REASUMIR
mol 528

REATA
sum 743

REATAR
k'a'x 387

REBAJA
chichan 94
kabalkunah 278

REBAJAR
bek'ech 48
chanchankunah 84
chichan 94
emel 153
hats 182
kabalkunah 278
— ARCO
p'up'ux 703
REBAJADO
emal 153
emelbil 154
kabakuna'an 278
p'uk 700
tsep 859
tsepa'an 859

REBALSADO
ak- 5
aka'an 5

REBANAR
hatk'up 182
het 203
kakachal 284
t'el buh 835
tsel 857
weh 918
REBANADO(A)
hatal 181
hat' 182
het k'up 204
kach k'up 280
k'up 424
t'el buh 835
tsel 857

REBAÑO
bak' 29
molay 528
pikil 653
wak'al 909

REBASAR
xe 937

REBATIR
hech 194

REBATO
p'uh 700
p'uhul 700

REBELAR
lik' 450

REBELDE
(ix) ma' tsik 508

REBELDÍA
(ix) ma' tsikil 509

REBELIÓN
hub 238
lik' 450

REBLANDAR
ts'um 892

REBLANDECER
hohok-ki 219
hok'mal 222
k'u'mhal 422
REBLANDECIDO
mun 540

REBLANDECIMIENTO
k'unil 423

REBOSAR
bab 22
ip 270
man tul 500
man tulhal 500
toch' 800
tul 817
yalmal 966
yuk'mal 981
REBOSADO
tul 817
yip 977

REBOTAR
k'echk'alak 394

REBOZO
boch' 59

REBUJAR
wol 926

REBUSCA
nii' che' 568
(u) p'atul 683
(u) xuluk' ich 956

REBUSCAR
balul 37
chak xache'tah 80
ch'ak xache' 123
ments'ul 521
sik' 728
wek che'tah 918

REBUZNAR
awat 19
che'eh 87

REBUZNO
che'eh 82
ch'eh 129

RECADERO
chibchaan 93

RECADO
chii't'an 102
ha'l 174
t'an 832
ts'ib 882
xak' 933

RECAER
kahal 281
ka' k'alba 285
kaa' k'alba 285
ka'tok' kimil 304
lekel 444
tul pach 819
t'uubul 843
— ENFERMEDAD
ka'put yah 301

R

RECAÍDA
ka' pakax kimil 299
lekel 444

RECALCITRANTE
(ah) koy 341

RECALENTAR
owox 610

RECALZADO
ts'ila'n 885

RECAMAR
xok chuy 949

RECÁMARA
kwartóoh 358

RECAPACITAR
k'ah 362

RECARGAR
banbankunah 38
kaa'put kuchah 300
kuch 343
RECARGADO
kuchan 344

RECATAR(SE)
balba 34
koy 341
k'axba 389
k'oxba 415
mek'tanba 519
met'ba 522
pek ol 645
p'ix 694
sah 708
ta'k 756
ya 960

RECAUDAR
mol 528
mol p'ax 529
RECAUDADO
mol 527
tsa 848

RECAUDO
ba'bal 24
nak pach 555
ta'akuntah 761
wa ba'l 904

RECELAR(SE)
ch'ahal ol 121
k'oxba 415
pah 618
pek ol 644
pek ol 645
sah 708
ya 930

RECELO
ch'ahal ol 121
ch'a ol 125
k'eban ol 393
pah 618
pek ol 644
V.
SIN RECELO

RECELOSO
pek ol 644
xok ol 949

RECEPCIÓN
k'ambeil 372

RECEPTÁCULO
t'oh 838
xuch 953
— PROFUNDO DE AGUA
ts'onot 889

RECERRAR
hich' 208
nach' 549
nich'ba 568
RECERRADO
hich'a'an 209
hiich'il 209
nach' 549

RECESO
hel 197
hep' 202

RECIAMENTE
chiich 94
lep' ol 447
ma'te yail 506

RECIBIMIENTO
tankab 773

RECIBIR
ch'a 119
hech 194
k'am 371
k'ambeil 372
k'öm 412
maat 504
— VAPOR
na'hintah yowox 552
RECIBIDO DE GRACIA
matan 505

RECIEDUMBRE
k'am 370
k'inam 402

RECIÉN
helaki' 198
lik' 450
tulup 819
tumben 820
— HECHO O ACABADO
lik' 450
tulup 819
tumben 820
tumul 821

RECIENTE
ak' 7
tulup 819
tumben 820
tum lakito' 820

RECIENTEMENTE
helaki' 198
tulup 819

RECINTO
yam 966

RECIO(A)
bak 27
cheeb 86
cheh kal 87
chich 93
chich muk' 95
him 211
huluknak 245
kal 285
kan 291
kel- 310
kelem 310
(ah) kelem 310
k'am 370
k'amach 372
k'inam 402
k'un 423
k'uxuk 427
lem 445
lol chi' ach 458
mak'un 489
mak'un chii' 489
ma' uts 510
noh ach 573
nonolki 579
pem 646
pim 655
p'enkach 687
tach 750
tachi' 751
tah 752
top 807
ts'uy 894
ya 958
yail 962
yak 963
V.
ATAR RECIO
HABLAR RECIO

LLOVER RECIO
SAL RECIA
VIENTO RECIO

RECIPIENTE ABIERTO
kat 303

RECÍPROCAMENTE
tu batanba 811

RECÍPROCO
paklam 622

RECITAR
ha'l 174
sawal t'an 722
t'an 833

RECLAMAR
hubsah be ok'ol 239
kech ch'iich' 308
pasal 631
tsa 848

RECLAMO
ikin chi' 265
k'atbil 385
k'ocheb ch'iich' 408
pasal 631

RECLAVAR
babahbil 22
ka' bah 278

RECLINAR
nix 571
RECLINADO
nixa'n 572

RECLUIR
k'ala'an 369

RECLUTA
(ah) kambal 290

RECOBRAR
ch'a 119
kaxan 306
— LA SALUD
ka' utstal 305
tohal ol 801
— RAZÓN
ch'a kux ol 123

RECOGEDOR DE LIMOSNA
(ah) watankil 914

RECOGER
ch'ich'ah 134
hoch 216
hoh 219

(RECOGER)
hohchahal 219
ku ch'iik 346
k'al 367
k'eyemtal 398
ments'ul 521
mol 528
mol che' 528
molkabtah 529
sik' 728
sil 728
wok 925
— FRUTA
ux 903
— TRIBUTO
mol p'ax 529
RECOGIDO
maaka'anba 481
met'a'an 522
mol 527
momol 529
ux 903
uxul 903

RECOLECCIÓN
hoch 216
molay 528

RECOMENDAR
k'ub 416
RECOMENDADO
k'ub 416

RECOMPENSA
hel 197
k'ex 396
k'exul 398
pak 619

RECOMPENSACIÓN
k'ex 396
pak 619

RECOMPENSAR
pak 620
paklam 622

RECOMPONER
ka'put utskinah 301
ka' utskinah 305

RECOMPOSICIÓN
ka' utskinah 305

RECONCENTRAR
mol 528
t'uubul 843

RECONCILIACIÓN
oksa'ntanba 600

RECONCILIAR(SE)
oksah 599
oksahba 600
oksa'ntanba 600
walk'ahal 911

RECÓNDITO
ta'kuna'n 761

RECONOCER
k'ah 362
k'ahsah ts'aya 364
nib 568
ohel 594
taatalah 779

RECONOCIBLE
k'ah ol 364

RECORDACIÓN
k'ahlay 363

RECORDAR
ahal 3
ahesah 4
ch'a chi'tah 121
k'ah 362
k'ak'ahsah 365

RECORRER
huyah 260
ximbal 944

RECORTAR
k'os 414
mus 541
RECORTADO
musa'an 541

RECOSTAR
hek 196
hok 220
koyhal 341
k'an ho'oltah 376
nak 553
nok 576
pakal 620
tsel 857
RECOSTADO
koy 340
naka'n 554
— DE PECHOS
noka'an 576

RECREABLE
nay ol 564

RECREACIÓN
huy ol 260
sats'al ik' 721

RECREAR(SE)
huy ol 260
kats'al ok 305
ki' ol 320
kii' oltah 320
kulukhil ik' 350
kupan 353
k'uy ol 428
nay 563
nuk ol 584
sats'al ik' 721
sots'al ik' 738
sul ik' 743
sut ol 746

RECREO
huy ol 260
ki'il 316
nay olal 564

RECTAMENTE
huntats' 254

RECTIFICACIÓN
tats'kunah 780

RECTIFICAR
tohkinah 801
RECTIFICADO
tats' 779
toh 800

RECTITUD
huntats' 254
tats' olal 781
tohil 801

RECTO
hun t'ul 255
k'och 407
napul 559
tatats' 779
tats' 779
tats' ol 781
toh 800
tohil 801
uts 901
x-tohil 953

RECUDIR
pul 675

RECUENTO
xok 948

RECULAR
kuchpach 345

RECUPERAR
loh 457
— LA SALUD
tohal ol 801

RECURRIR
bin 55
hek pulba 196
k'ub 417
mach 473

RECURSO(S)
hekeb 196
V.
HOMBRE SIN RECURSOS

RECUSAR
ma' yol 515

RECHAZAR
makunah 485
xet' ol 940

RECHINAMIENTO
ilich' 268

RECHINAR
awat 19
hap'el 180
hech' 194
hech'ah 194
hop'ba 232
ilich' 268
k'ux ko 426
p'ilis 691
susk'alankil 744
ts'iil 885
ts'uyk'alankil 895

RECHUPAR
mats' 509
RECHUPADO
mats'a'an 509

RED(ES)
ab 1
baay 43
ibin 261
k'an 374
lech 443
mok k'aan 527
paw 635
pay k'aan 640
pix 658
tsats 852
— BARREDORA
ts'ikib k'an 884
— DE PESCAR
xakil kay 932
V.
BUITRÓN DE NASA HECHO DE RED
ECHAR REDES

REDACTAR
ts'ib 882

REDAÑO
kantaal 298
(u) suyen tsuk 747

R

REDEDOR
nak' 556
V.
AL REDEDOR
ANDAR EN REDEDOR
EN REDEDOR
TODO AL REDEDOR

REDENCIÓN
lohebal baksah 458

REDENTOR
(ah) loh 458

REDIL
so'y 739

REDIMIR
loh 457
lohebal baksah 458
luk' 465
tok 803
REDIMIDO
holbolte 226
(ah) loh 458
loha'n 458
toka'bil 804

REDOBLAR
wuts' 927

REDOMÓN
k'ox 415
ts'ik 883

REDONDEAR
ch'eehel 130
nol 578
pet-hal 648
wol 926
wola'an 927
REDONDEADO
wola'an 927

REDONDEL
me't 521

REDONDEZ
kots' 339
pet 647
sinan 730
wol 926

REDONDO(A)
bubul 67
k'ak'at 366
pekel 644
pet 647
pet-hal 648
p'ip'ixik 692
sut 744
tom 805
wol 926
wola'an 927
xix wowolok 947
V.
A LA REDONDA
MOVER EN REDONDO

REDROJO
sohol 736

REDUCIR
kom 334
k'ut 424
ma'ba'lhal 471
mamakunsah 492
maytah 515
ots 609
pokche'tal 663
p'ay 684
tatah 778
xut' 956
— A NADA
mabakun 471
ma'nbaltah 497
— A SU MITAD
tan buhtal 772
REDUCIDO
p'ayakbal 684
p'uya'n 705
xut' 956
— A PASTA
k'uta'an 425

REEDIFICAR
ka'put utskinah 301

REEMBOLSAR
k'a put bo'otah 300
k'a put chim 300

REEMPLAZAR
hel 197
helinah 200
k'ex 397

REEMPLAZO
hel 197

REENCARNACIÓN
ka'put kuxtal 300

REENCARNAR
ka'put kuxtal 300

REFAJO
xech'eb pik 937

REFERIR
kaa' kan 284
kan 291
tsikbal 860

REFILÓN
chep 91

REFINO
noh lail 574
sak wan ko' 713

REFLUJO
toch'il 800

REFOCILAR
nuk ol 584

REFORMAR
ka'put utskinah 301
mak'antah 487
tohkinah 801

REFORZAR
ch'a ba 120
ch'a ol 126
ch'eh 130

REFRÁN
k'ax t'an 390
putsil kan 678
(u) p'isan t'an 693
yan tu k'ax t'an 969

REFREGAMIENTO
hii' 207

REFREGAR
hii' 207
hi'ah 207
hichek'tah 208
huch' 239
huhuxah 240
huukul 241
huk'ul 241
huychek' 260
k'il 399
pay cho'o 639
xuk' 954
REFREGADO
hii'bil 208
huch' 239
huk'ul 241
k'ila'an 400

REFREGÓN
hi'kab 209
huychek' 260

REFRENAR
kunkin 353
pets' ol 650
wet' 920
REFRENADO
pets'a'an ol 650

REFRESCAR
hi'ah 207
kupan 353
kux 356
sis-hal 733
sis ol 733
sul ik' 743
— EL AIRE
sul ik' 743

REFRITO
nach' 549

REFUERZO
muk' 536

REFUGIO
mak bo'y 482
pasel 631

REFUNFUÑADOR
(ah) mukul k'eyah 536
(ah) tukub 816

REFUNFUÑAR
ch'ub 142
k'eyah 398
k'eyah k'uil 398
mukul k'eyah 536
mumul k'eyah 540
munal k'elah 541
tuk 815
tutuk chi' 827

REFUNFUÑO
tutuk chi' 827

REFURTIR
wich' 922

REFUTAR
nup'intah 591

REGALAR
almal 14
baytah 45
huk 240
ki'ki' tsentah 316
k'intah 404
k'ukinah 419
k'unatah 423
metbiitah 522
puk' 673
si 726
sil 729
tuchi' 813
ts'a matan 876
— EL CUERPO
tah kukut 753
REGALADO
k'unatah 423
metbiitah 522
sian 726
ya 958
V.
DAR REGALADO

REGALO
kan 291
(u) ki'il kuxtal 317
k'am siil 374
matan 505
si 725
tuchi' 813
tuxbil 829
(u) wiil kuxal 923

REGALÓN
kananbil paal 293
mek'bil pal 518
metbiitah 522
yabil pal 961
V.
MUCHACHO REGALÓN

REGAÑAR
akan 5
chihsah ol 96
chi'iknakhal ol 98
chim ol 100
k'eyah 398
sakach 709
tutuk chi' 827
REGAÑADO
chi'iknak 98
k'eya'bil 398

REGAÑO
ch'iknakil 98
chi'tan 102
k'ey 398
tutuk chi' 827

REGAÑÓN
(ah) k'eyah 398
(ah) sakach 709

REGAR
hoy 236
hoyabal 236
lil 453
puk' 673
tix 798
REGADO
hoyabal 236

REGATEADOR
(ah) ts'ut 893

REGATEAR
chimtah(ba) 101
k'ulel 421
ts'ut 893

REGATÓN
(ah) k'ay 391
nabche' 546
(ah) ts'ut 893

REGATONEAR
k'aayal konol 391
ts'ut 893

REGATONERÍA
ts'utul ts'util 894

REGENERACIÓN
ka' put pathal 301

REGENERAR
ka'put kuxtal 300

REGICIDA
(ah) kimsah ahaw 319

REGICIDIO
(ah) kimsah ahaw 319

REGIDOR
(ah) anat 16
(ah) belnal 49
(ah) kuch kab 344
(ah) mek'tan kah 519

REGIMIENTO
kuchkabal 344

REGIO
ahawlil 4

REGIÓN
kab 277
kuchkabal 344
peten 648

REGIR
belankil 48
kuch 343
k'al chun chem 370
mek'tantah 519
tanankil 771
tanlah 774
tanlah 775
REGIDO
mek' tantah 519

REGISTRAR
boh 60
chikilbesah 97
xak' 933
REGISTRADO
chika'an 97

REGISTRO
boh 60
ts'ilbal 885

REGLA
hula 242
ilmah 268
potol kum 669
p'el 685
p'is 692
ú 896
yan k'ik' ti' 968
— DE MUJER
k'ik' 399
sakal ixik 710
— — VIVIR
(u) nu'ukul 584
V.
PONER EN REGLA Y ORDEN

REGLAR
p'el 685
p'is 692
REGLADO
p'eel 686
p'is 692
p'i'isil 693

REGOCIJAR(SE)
hobol ol 214
ki'kunah ol 316
ki' ol 320
kii' oltah 320
— LA VISTA
nak 554
REGOCIJADO
hoban ol 214
ki'il 316
(ah) ki' olal 320

REGOCIJO
ki' 313
ki'il 316

REGOLDAR
keb 308
tu' ke'eb 815

REGOLPEAR
baabaxah 24
REGOLPEADO
baabaxah 24
loxa'an 463

REGORDETE
polok 665

REGRESAR
kaa' bin 279
kaa' sut 303
k'och 408
sut 745
tal 765
walk'ahal 911
wask'ahal 913
REGRESADO
suta'an 745
walk'aha'n 911

REGRESO
kaa' bin 279
kaa' sut 303
sut 744
walak' 910
wasak' 913

REGÜELDO
keb 308
tu' ke'eb 815

REGUERO(A)
be 46
t'olent'ol 840

REGULAR
ket 312
ketel 312
p'is 692

REHACER
hulbe'n 243
ka' put mentah 301
ka'ten mentah 303
REHECHO
hunyul winik 257

REHÉN(ES)
koyol 342
k'al ti' koyil 370
pay ok 641

REHENCHIR
kants'il 298

REHERRAR
hulbe'n 243

REHUIR
p'at 682

REHUSAR
koy 341
kusba 355
k'axba 389
k'ol 411
k'oxba 415
makunah 485
ma' k'amah 486
tok 803

REIMPRIMIR
ka' put ts'alah 301

REINA SANTA
(ix) kich ahaw 314

REINAR
k'abet 361
k'in 401
k'inil 403
tepal 785
REINADO
tepal 785

REINCIDIR
hubul ko'il 239
ka' k'alba 285
kaa' k'alba 285
ka'mak' xé 289

REINGRESAR
ka'put okol 301

REINO
tepal 785

REÍR(SE)
banban che'eh,t 38
che'eh 87
che'htah 87
hih che'eh 209
muk'luk u che'eh 538
sak che'h 711
— DEMASIADO
hits'il ti' che'eh 213

REITERAR
ka' k'alba 285
kaa' k'alba 285
ka' put mentah 301

REJA(S)
kalakal che' 286
kalkal 287
selesum 724
tsatsal 852
tsulche' 867
V.
HACER REJA
PONER REJAS

REJOLLADA
k'om 412

REJUVENECER
palchahal 628
x-lokbaye'nkuntah 947
REJUVENECIDO
palchahal 628
x-lokbaye'nkuntah 947

RELACIÓN
chayul 85
kan 291
numil 586
pat 632
tsol 863
— O NOTICIA
numul 587

RELACIONAR
tah ok'ol 754

RELAMER
lets' 447

RELAMIDO
lets' 448

RELAMPAGUEAR
pek 643

RELATAR
choch 104
kan 291
kantah 298
pat 632
tsol 863

RELATO
k'ahlay 363

RELATOR
(ah) tsol t'an 864

RELAVAR
haa' 165
p'o' 695

RELEGAR
p'at 682

RELENTECER
ak'al 8
ak'esah 9
ts'um 892

RELEVO
hela'an 199

RELIGIÓN
okol k'u 598

RELIGIOSO
(ah) hun okol k'u 251
(h)ma' its'at k'in 479

RELINCHAR
awat 19
che'eh 87

RELINCHO
awat 19
che'eh 87
ch'eh 129

RELIQUIA
booxel 66
xet' 939
yala' 964

RELOJ DE SOL
(u) p'isib k'in 693

RELUCIENTE
sak ya 713

RELUMBRANTE
sak 709

RELLANAR
pok'tal 664
RELLANADO
pok'tal 664

RELLENAR(SE)
but' 71
chok' 106
henel 201
hental 202
kants'il 298
ts'il 885
xich'mal 942

RELLENO
but' 71
na'ah 550
pemal 646
ts'ila'n 885
xixich'ik 946

REMACHAR
mach' 475
papach'ak 630
pech' 643
wats' 914
wuts' 927

REMACHE
wuts' 927

REMADOR
(ah) bab 22

REMANENTE
yala' 964

REMAR
bab 21
babchaha'l 24
ch'uy 145

REMASCAR
mumux hanal 540

REMATAR
ts'ok 887

REMATE
nak' 556
ts'ok 887
xul 954

REMEDADOR
(ah) pat t'an 634
wets' kanpektsil 921

REMEDAR
es 156
ets' 162
kankan ets' 296
kankan ets'tah 296
p'a'as 682
ts'ilba 885
wets' 921
REMEDADO
p'a'asbil 682
p'a'as t'antabal 682
ts'ilba 885
wets'a'an 921

REMEDIAR
bil ho'ol 54
mak xikín 486
pat 632
pat-hal 634
payum 641
ts'ak 872
xot xol 952
REMEDIADO
payum 641

REMEDIO
ts'ak 872
ts'akaltah 873
V.
QUE AÚN TIENE REMEDIO
SIN REMEDIO

REMEDO
ets' 162
pasal 631
p'a'as 682

REMENDAR
ch'ob pak' 138
hulbe'n 243
k'ubah 417
pak'al kok 625
pasal 631
REMENDADO
pak'al koka'n 625

REMENDÓN
(ah) pak'al kok 625

REMERO
bab 21
(ah) bab 22

REMESA
tuxbil 829

REMIENDO
ka'yal 307
k'ubche' 417
pak'al kok 625

REMISIÓN
lah sa'tal 432
tuchi' 813
tuxbil 829

REMISO
sapkunahba 717

REMITIR
tuchi' 813
tux 828
REMITIDO
tux 828
tuxbil 829

REMO
bab 21
V.
PALO DE REMO

REMOJADURA
sulil 743

REMOJAR
ak'esah 9
luk'mal 466
lumal 466
sap' ha' 718
sul 742
t'u 842
ts'am 875
ts'an 877
ts'om 889
REMOJADO
luk'mal 466
sula'n 742
ts'ama'n 876
ts'om 888

REMOJO
ts'am 875
ts'omlil 889
V.
ECHAR EN REMOJO
EN REMOJO

REMOJÓN
ts'am 875

REMOLER
ho'ah 213
huch' 239
REMOLIDO
huch' 239

REMOLINO
mison 524
moson 530
suy 747

REMONDAR
kaa' xixtah 307

REMONTADURA
pik' 655

REMONTAR
pik' 655

REMORDER
bilisnak 54
— LA CONCIENCIA
k'eban olal 393

REMORDIMIENTO
k'eban 392
k'eban ol 393
mumuts'nak puksík'al 540

REMOTO
nach 547

REMOVER
bobok' 59
bok' 61
buk' 68
buk'bil 68
huk'ul 241
huy 260
lik' 450
p'uh 700
xaw 936
xawal 936
— CON LA PUNTA
DE UN PALO
tikche' 793
REMOVIDO
p'uha'an 700
xaw 936

REMOZAR
palchahal 628
REMOZADO
palchahal 628

REMPUJAR
hats'k'ab 185
tul k'ab 818
ts'ats'a kabil 879

REMPUJÓN
tul k'ab 818
V.
A REMPUJONES

REMUDA
hela'an 199
k'ambil 372
nup 588

REMUDAR
helep 200
hel hel 200
helinah 200
k'am 371
k'ex 397
yambesah 967
REMUDADO
helbenil 199

REMUNERAR
mak k'ab 483

RENACER
kahal 281
ka'put sihil 301

RENACIMIENTO
kaa' sihil 302

RENACUAJO
bub 67

RENCILLAS
hubul 239
k'ex ol 398
ok yail 601
sawin achil 722
sawinal 722
tak t'an 760
xab olal 930
V.
METER RENCILLAS

RENCILLOSO
(ah) nup 589
(ah) oksah ya 600
(ah) sakach 709
(ah) sakach k'eyah 710
sawinal 722
ts'ik 883
(ah) xache' tu chun ok
yail 931

RENCOR
chakhole'en 79
chika'an 97
k'ex 397
k'ux 425
k'ux 426
nok ol 577
taka'an k'uxil tu
puksík'al 757
V.
TENER RENCOR

RENCOROSO
(ah) bal k'uxil 36

RENDICIÓN
ts'oysah 891

RENDIJA
het' 204

RENDIMIENTO
ok'om olal 602

RENDIR(SE)
kuch chimal 344
k'ub 416
okol kab 598
okol k'i'nam 598
oy 613
oyol ol 613
p'oh 696
p'um 703
ts'aysah 880
ts'oy 891
— EN GUERRA
baksah 29
ka'nal 292
RENDIDO
chelkabal 89
okol u ka'ah numyah 599
oyan ol 613
p'oha'n 696
p'unenp'un 703
p'unlak 703
ts'oy 891

RENDZINA
ka'kab 283

RENEGADOR
(ah) p'at 683
tamay chi' 768
(ah) xet' olal 940

RENEGAR
mabkun 473
p'at 682
p'atba 683
tamax chi' 768
tomay chi' 806
xet' olal 940
RENEGADO
(ah) p'at kah 683
tamay chi' 768
xet' ol 940

RENGADO
yech' 974

RENGADURA
hek'a'an 197

RENGLÓN
pach' 617
t'ol 840

RENGO(S)
hek' yit 197
yech' 974

RENO
keh 308

RENOMBRE
hol k'aba' 226
kul k'u 350

RENOVABLE
walk'aha'n 911

RENOVACIÓN
tumulbe'nhal 821

RENOVAR
chichkunah 95
chinkunah t'an 101
hulbe'n 243
ka' holob 282
ka' put mentah 301
k'il 399
k'uk'ankil 420
lekel 444
mabkunah 473
mis 523
tu bulenbil 812
tulischahal 818
tumulbe'nhal 821
tunbubenchahal 823
tup' che' 825
— TEMPLO
ok nabil 596
RENOVADO
k'ila'an 400

RENTA
patan 633

RENTAR(SE)
ch'a mahan 125
— A JORNAL
kon menyah 336

RENTERO
(ah) patan 634

RENUEVO(S)
alanil 11
al wii' 15
kanil 296
kol ni' 333
k'uk' 420
(ah) k'uk'um xiw 420
nii' 567
op'che' 607
top' che' 808
wii' 922
V.
ECHAR RENUEVOS

RENUNCIAR
p'at 682
p'atba 683
p'at beel 683

REÑIDOR
(ah) k'eyah 398
(ah) sakach k'eyah 710
(ah) tutuk chi' 827

REÑIR
akal 5
akan 5
ba'te'el 40
cha na 83
haak ch'in t'an 171
hap 180
hubul hub 239
kalkal 287
k'eyah 398
k'unk'un t'an 423
mak' tanam 488
mansah ok 499
pak k'eyah 622
sakach 709
t'anal t'an 833
tsay oltah 855
ts'a has 871
wawa chi' 915
— DE PALABRA
k'ayah 391
— SIN RUIDO
mukul k'eyah 536
REÑIDO
k'eya'bil 398
ts'ots'em 891

REO
(ah) k'ocha'n 408

REOLER
bobok nii' 59

REORDENAR
ka' tsol 304

REORGANIZAR
ka' put tsolkinah 301

REPAGAR
ko'oh bo'otah 328

REPANTIGAR(SE)
haw 186
hek 196
REPANTIGADO
hawan 187
huktal 241

REPARACIÓN
uts 901

REPARAR
beeltah 49
hulbe'n 243
ka' put mentah 301
ka'put utskinah 301
salomtah 715
sas 718
tubesah t'an 812
uts 901
— LA CASA DE PAJA
tas hulbe'n 778
— LAS CASAS
tsik 860
REPARADO
hulbe'n 243

REPARTICIÓN
t'ox 842

REPARTIDOR
(ah) kuts t'ox 356
(ah) k'ep t'ox 396
(ah) num t'ox 586
(ah) t'ox 842

REPARTIMIENTO
t'ox 842

REPARTIR
hats 182
kuts t'ox 355
lits 454
max 511
(ah) num t'ox 586
t'ox 842
tsiklim 861
wek 918
— DESIGUALMENTE
k'ep t'ox 396
— EL ALGODÓN
saplamtah 717
REPARTIDO
k'ala'an k'uch 369
t'oxa'n 842
xet'a'n 940

REPARTO
t'ox 842

REPASAR
ka'put man 301
ka'put xinbaltah 301
REPASADO
ho'ah 213

REPELAR
chach 74
t'ok 839
t'ut' 846
t'uy 846

REPELÓN
t'ok 839
t'ut' 846

REPENTINAMENTE
chetun 91
satbilak 721
ti' ma' k'ahan 795
wasut 913
wasut-hal 913
V.
METER LA MANO
REPENTINAMENTE

REPENTINO
k'axkab 389
ma' k'aha'n 486
pak'ol 627
wasut 913
V.
AGUACERO RECIO Y
REPENTINO

REPETICIÓN
ka' put yalal 301
kaa' sut 303
V.
GOLPEAR CON
REPETICIÓN

REPETIR
kaa' 277
ka' ch'a' t'an 280
ka' put ha'lmah 300
ka' put mentah 301
ka' put t'an 301
ka' put yalal 301
ka'ten 303
V.
ATADURA MUY
REPETIDA Y
EXCESIVA

REPICAR
banpek maskab 39
boh 60
ka' lot pek 288
kaa' lot pekbesah maskab
288
tsak'ba 851
— CAMPANAS
tsak'ba 851
REPICADO
tsak' 850

REPINTAR
ka' put hobontah 300
ka' put ts'ibtah yok'ol 301

REPIQUE
banpek maskab 39
tsak'ba 851

REPLANTAR
ka' pak' 300

REPLEGAR
huts' 259
uch' 898

REPLETAR
balankil kukut 33
but' 71
pemal 646

REPLETO
kuchan 344
pem 646
pemal 646
p'up'ulki 703

REPLICAR
k'am 371
lik'sah t'an 452

REPLIEGUE
wuts' 927

REPOLLAR
kots' 339

REPONER
helinah 200
hulbe'n 243
ka' put mentah 301
p'ixchahal 695
walk'ahal 911

REPORTACIÓN
pets' ol 650

REPORTAR(SE)
muk' 536
muk' ol 538
pets' ol 650
tah muk' 753
REPORTADO
muk' ol 538

REPOSAR
he'lel 200

REPOSO
he'lel 200

REPRENDER
chich 93
chik ho'l 97
hach'am t'antah 168
k'eyah 398
k'unk'un t'an 423
luk'sa t'antah 466
mak'-k'eytah 487
mukul k'eyah 536
nahba 552
t'an 833
tsek 856
ts'a has 871
yaya t'an 973
REPRENDIDO
k'eya'bil 398
tse'ka'n 856

REPRENSIÓN
tsek 856
yaya t'an 973

REPRESENTACIÓN
(ah) balts'am 36
balts'amil 36
ets'tah 164
(ah) kon ik 336
(ah) kuch wits 346
(ah) taach 751
tachil 751
taah 752
tah baxal 753
tol yah 805

REPRESENTANTE
bakab 27
(ah) balts'am 36
hochol 217
ho'l ahaw 225
k'oh 409
(u) nup t'an 590
tah ach 752
teles 783

REPRESENTAR
ab 1
bakab 27
ets'tah 164
hal ba 175
tah baxal 753
— COMEDIA
balts'amtah 37
— FARSA
balts'amtah 37

REPRESIÓN
k'amach t'an 372
k'ey 398

REPRIMIR
muk' 536
muk' oltah 538
pets' ol 650
tah muk' 753

REPROBAR
haw 185
makunah 485
poch' 660
xet' ol 940
REPROBADO
xup' 956

REPTAR
hil 210

REPTIL
nak'nal 557
xaknal 932
V.
ESPINAZO DE PEZ Y DE REPTIL

REPUDIAR
p'at atan 683
REPUDIADO
p'at atan 683

REPUGNANTE
k'omoh 413

REPUGNAR
p'ek 685

REPULGAR
bil 53
lup' 467
t'is 837

REPULGO
bil 53
lup' 467
p'is 692

REPULSIÓN
p'ek 685

REPUTACIÓN
tumut 822

REQUEBRAR
baxtah 42
chom 107
hub 238
koh chek' t'an 328
ko'k'at 331
p'eesel 688
t'om t'an 840
tsikbal 860
— DE AMORES
tsikah 860

REQUERIR
ha'lmah xikin 176
ko'k'at 331
mab 470
— AMONESTANDO
yam ha'lmah 967
— AMORES
luluk t'an 466

REQUIEBRO
ko'chil 325
ko'k'at 331
V.
DECIR REQUIEBROS

RES
wakax 907

RESABIAR
k'oxba 415
RESABIADO
(ah) pichil chi' 652
(ah) pich'k'al ak' 652

RESABIO
k'ahchi' 363
yah 962

RESABIOSO
bok' 61

RESALTAR
tits' 798
wek' 919

RESALTO
wek'a'an 919

RESBALADERO
hak 171
kipil 320

RESBALADIZO
hahaki 169
hohok-ki 219
hohola' 220
holma 227
kipchalak 320
pit 656

RESBALAR(SE)
aktal 6
balk'ahal 35
haklamak 171
halk'ahal 176
kip 320
lah ts'ahal 432
nak'chalak 557
nik'il 570
pakchahal 621
pit 656
pohah 661
pot 668
pots' 669
p'itchahal 694
p'itenp'it 694
sipchahal 731
tuluknak 819
RESBALADO
hakal 171
pots'bil 670
p'itchahal 694
p'itenp'it 694

RESBALOSO
hahaki 169
hak 171
hohok-ki 219
hohola' 220
holma 227
kipchalak 320
k'ipchalak 404
pit 656
pitlak 657
pot 668
pots' 669
pots'a'an 669
pots'bil 670
ts'ibnak 883
ya'x k'oxmal 973

RESCATADOR
(ah) k'ak'ayah 366
(ah) k'ay 391
(ah) loh 458
(ah) sut 745
(ah) ts'ut 893

RESCATAR
k'aayal konol 391
loh 457
ts'ut 893
RESCATADO
holbolte 226
loha'n 458

RESCATE
kol baksah 333
lohebal baksah 458
tulul 819

RESCOLDO
chakaw 78
chikix ta'an 98
muk chuktah 535
— APAGADO
(u) ta'anil k'ak' 773
V.
ASAR O TOSTAR GRANOS EN EL RESCOLDO
COCER AL RESCOLDO

RESECAR
chuchlah 109
hach tikintah 167
k'ak'mal 367
k'ohba 409

RESECO
hach tikintah 167

RESELLAR
ka' put ts'alah 301

RESEMBRAR
hulbe'n 243
kaa' oksah 299
ka' pak' 300
kaa'put oksah 301
ka'wil 305
RESEMBRADO
hulbe'n 243

RESENTIR(SE)
k'ak'as k'uxul 366

RESEÑA
(u) k'uk'um tok' 420

RESEQUIDO
sooh 736

RESERVA
ta'ka'an 757

RESERVAR
ta'kuntah 761
RESERVADO
luk' 465
(ah) muk t'an 535

RESFRIAR(SE)
hats' ik' 185
nay 563
okol sis 598
sis-hal 733
sis ol 733
RESFRIADO
hats' ik' 185
nay ol 564
oka'an siis 595
sis-halil 733
sis ol 733

RESGUARDAR
babalah 24
bal 31
balaknak 32
hech 194
kanan 293

RESGUARDO DEL VIENTO
balab ik' 32

RESIDENCIA
kah 280
V.
HACER RESIDENCIA

RESIDENTE
kula'n 349

RESIDIR
kula'n 349
kumah 351

RESIDUO
ta' 748
xix 946
yala' 964

RESIEMBRA
hulbe'n 243

RESIGNACIÓN
muk' olal 538

RESINA
buy 72
cha' 73
chal 81
its 271
kukutila'n 348
k'ik' 399
k'in chan 403
tsak'in 851
yits 977
V.
SUDAR RESINA

RESISTENCIA
muk' 536
nupankil 590
V.
SIN RESISTENCIA

RESISTIR
hech 194
mach ol 474
nup 589
nup' 590
nup'intah 591
p'isba 693
— AL PECADO
muk' k'eban 538

RESOLUCIÓN
he'p'el 202
ol 604
xot ol 952

RESOLVER
hepahal ol 202
he'p'el 202
tus ik' 826
RESUELTO
chich olil 96
hun xot t'an 256
k'ep'an 396
xota'n 951

RESOLLAR
hahak' ik' 170
mus ik' 541
owox 610

RESONAR
bohe' 60
ets' 162
hum 245
tsanlah 851

RESOPLAR
xob 948

RESORTE
muk' 536

RESPALDO
nak 552
pach 615

RESPECTIVAMENTE
tah ok'olil 754

RESPECTIVO
tah ok'ol 754
ti'a'l 788

RESPECTO
tah ok'olil 754

RESPETABILIDAD
tsik 859

RESPETABLE
k'inam 402
talan 765
t'aham 831
tsik 859
(ah) tsik 860

RESPETAR(SE)
ko'ko'ya 331
k'inam 402
k'ultah 422
talanhal 765
tibib 789
tsik 860
xok 949
— COMO PADRE
yumbil 983
RESPETADO
tsik 859
xok 949
V.
TENERSE O RESPETARSE COMO SEÑOR O PADRE

RESPETO
almehenil 14
k'inam 402
tibib 789
tsik 859

RESPETUOSO
(ah) tibil be 789

RESPIRACIÓN
ch'a ik' 122
ik' 266
mus ik' 541
put ik' 678
— ACELERADA
tusba 826

RESPIRADERO
kisneb 321

RESPIRAR
ch'a ik' 122
mus ik' 541
uts' 902

RESPIRO
huy ol 260
mus ik' 541

RESPLANDECER
hochba 217
sas 719

RESPLANDECIENTE
sak hop'e'n 711
sas 717

RESPLANDOR
k'ak' 364
leets' 448
sas 718

RESPONDER
etk'am t'an 160
ham 177
k'am 371
lik'sah t'an 452
nuk 583
nukah 583
RESPONDIDO
nuk 583
nukah 583

RESPONDÓN
(ah) etk'am t'an 160
(ah) k'amchi' 372
(ah) pin ach 656
sal 714

RESPONSABILIDAD
k'och 407

RESPONSO
k'ay kimén 391

RESPUESTA
(u) hel 198
k'am t'an 374
k'ex 396
nuk 582
pak 619
tulup t'an 820
walak' 910
wasak' 913
wasak' kan 913

RESQUEBRAJADURA
het' 204
wak'al 909

RESQUEBRAJAR
het 203
p'ol 697
wak' 908
xik 942
xit 945
RESQUEBRAJADO
hatche' 182
het 203
kel 309
wak'al 909

RESQUEMAR
laal 437

RESTA
yala' 964

RESTABLECER(SE)
ch'a ba 120
ch'a ol 126
ka'put kumtal 300
ka'put utskinah 301
oolimhal 605

RESTAÑAR(SE)
haw 185
nik 569
tsitsil 862
RESTAÑADO
tsitsa'n 862

RESTAR
benel 50
yala' 964

RESTAURAR
beeltah 49
uts 901

RESTITUIR
helah 198
tul pach 819
walk'ahal 911
RESTITUIDO
walk'aha'n 911

RESTO(S)
booxel 66
kuts 355
p'uy 705
yala' 964

RESTREGAR
bats' 40
choo' 103
p'uy 705
yach' 961
yap' 970

RESTRIBAR
xol 950

RESTRINGIR
kabalkunah 278
nats 562

RESTRIÑIR
nats 562
suuts' 746
RESTRIÑIDO
nats 562

RESUCITAR
ka'put kuxtal 300
kux 356
RESUCITADO
ka'put kuxa'n 300
ka'put kuxtal 300

RESUELLO
hahak' ik' 170
ik' 266
mus ik' 541
owox 610
yik'al 977

RESULTAR
tal 765
— FLEXIBLE
ot'chahal 609
RESULTADO
(u) pachil 617

RESUMAR
pots' 669
pots'mal 670
RESUMADO
pots'a'an 669

RESUMEN
buk' 68
molkab t'an 529

RESUMIR
chik 97
kom 334
k'osmal 414
molkabtah 529
sap' 718
ts'um 892
RESUMIDO
mol 527
ts'uma'n 893

RESURGIR
ka'put kuxtal 300

RESURRECCIÓN
ka'put kuxtal 300

RESURTIR
wach'al 905

RETABLO
hoch 215

RETAFILA
wuts' 927

RETAJAR
max k'up 513
suy k'up 893

RETAÑER
mas 502
tsan 851
tsanlah 851

RETAR
palba 628
pay ba'teel 639

RETARDAR
kankunah 297
kuchpach-hal 345
xan 934

RETAZO
xet' 939

RETENCIÓN
k'aalal 369

RETENER
aktal 6
balinah 35
halinah hanal 176
kupah 353
k'alabte 368
k'aalal 369
p'ulutba 702
t'il 836
t'ilah 836
RETENIDO
t'il 836

RETENTAR
lekel 444
p'uh 700
RETENTADO
lekan 444

RETESAR
ch'ehel 130
kanmal 297
k'is 404
tep'mal 787
RETESADO
kankanak 296
kankanki 296
k'islak 405
tep'lak 786
tutup'ki 827

RETINTE
mas 502
tsan 851

RETINTÍN
mas 502

RETIÑIR
tup xikín 825
yaw mas 971

RETIRAR
kol 332
koy 341
nach-hal 548
pik' 655
p'alba 681
RETIRADO
nacha'an 548
nach-hal 548

RETO
pay ba'teel 639

RETOBADO
ts'ik 883

RETOCAR
ka' holob 282
RETOCADO
lekan 444

RETOÑAR
k'uk'ankil 420

RETOÑECER
hok'ol 222
k'uk'ankil 420
op'che' 607

RETOÑO
k'uk' 420
(ah) k'uk'um xiw 420
top' che' 808

RETORCER
bil 53
bilk'ab 54
ch'ot 140
kaa' ch'otkinah 280
ka' sumkinah 302
loch 456
lop 460
RETORCIDO
chikin,t 98
ch'otol 141
k'u'uk'u'uy 420

RETÓRICO
k'uchlom kan 419

RETORNAR
chalhal 81
kaa' bin 279
ka' k'alba 285
kaa' sut 303
walk'ahal 911

RETORNO
hel 197
(u) hel 198
k'ex 396
pak 619
paklam 622
walak' 910
wasak' 913

RETORTIJÓN
ch'otnak' 141

RETOSTAR
op' 607

RETOZAR
baxal 41
baaxal 41
baxalba 41
tak' 762
talah 765
toots 809
RETOZADO
tak' 762

RETOZO
tots 809

RETOZÓN
hach ah tah yah 167
(ah) tah yah 754

RETRACTARSE
tu hun pachkunah t'an 814

RETRAER(SE)
k'ala'an 369
mak 480
mat k'inam 507
ta'kunba 761
walk'ahal 911
RETRAÍDO
maaka'anba 481

RETRAIMIENTO
pachkunah 617
way 915

RETRATAR
etpat 161
ets' 162
hoch 216
hochba 217
tu hochah 814
ts'ib 882

RETRATO
hoch 215
hochol 217
kuxum wimbal 357
k'oh 409
winba 923

RETRETE
kwartóoh 358
k'as 380
makalmak 481
way 915

RETRIBUCIÓN
hel 197
k'ex 396
pak 619
paklam 622

RETRIBUIR
pak 620
paklam 622
RETRIBUIDO
pak 620

RETROCEDER
kuchpach 345
tul pach 819

RETROCESO
kuchpach 345
V.
EN RETROCESO

RETUMBAR
anba 16
ets' 162
hum 245
kuluk 350
kulun 350

RETUMBO
ets' 162

REUMA
choonohol 107
ch'onoh ol 140

REUNIÓN
hun mol 251
ka' lotil 288
molay 528
much' 532
-much' 532
much'tal 533
nuts' 592
(u) nutsul 592
pak'te 627
— DE PALOS
mol che' 528

REUNIR(SE)
bankunah 39
bantal 39
hun mol 251
hunpak'te 252
hun tuk-kinah 255
ka' lot 288
ka'lotbil 288
ka' nup' 299
mol 528
molkabtah 529
much' 532
much'tal 533
mul 538
nab 546
nuch 581
nucha'an 581
nup 589
nuts 591
nuts' 592
nuts'a'an 592
nuts'ul 592
nu'uts' 592
pak' 623
REUNIDO(S)
hunpak'te 252
lot 461
moch' 526
mol 527
much' 532
mula'an 539
nucha'an 581
nutsa'an 591
nuts'a'an 592
nuts' ul 592
pak' 623
pak'te 627
tuk 815

REVALIDAR
chichkunah 95

REVELAR
chaka'n 78
e'sah 156
hel 197
hoch 216
— SECRETO
mukul ha'labil 536

REVENDEDOR
kaa' konah 285

REVENDER
kaa' konah 285
ts'ut 893

REVENIR
hach'tal 168

REVENTADIZO
hos 233
tep'el 786

REVENTADURA
kots 338
wak'al 909

REVENTAR
hanal 178
hanchek' 179
hos 233
kots 338
puch 670
p'ukhal 701
tep' 786
tup' 825
t'ok 839
wak' 908
xik 942
yal 964
— EN RISA
hits'il ti' che'eh 213
— HILO
t'ak 832
REVENTADO
hanal 178
hos 233

(REVENTADO)
kots 338
kotsa'an 339
pemal 646
puch' 671
tep'el 786
t'aka'n 832
t'okchahal 840
wak'al 909

REVENTÓN
buk'tun 69
tup' 825
wak'al 909

REVER
ka' put ilmah 300

REVERDECER
ak'al 8
kux 356
tan u kuxtal 776
ya'xhal 972

REVERENCIA
chin pol 101
k'ul 421
lon 460
low 462
tibib 789
tilis 794
t'ibib 836
tsik 859

REVERENCIABLE
lon 460
low 462
tsik 859

REVERENCIAR
ko'ko'ya 331
k'ul 421
lon 460
low 462
tiliskunah 794
tsik 860
REVERENCIADO
k'ul 421
lon 460
tiibsah 790

REVERENDO
tilis 794

REVERSAR
hepahal kal 202

REVERSO
pach 615

REVÉS
kuchpach 345
pach 615
V.
AL REVÉS

REVESAR
hel hel 200
xe 937
V.
ANGUSTIA QUE QUIERE REVESAR
GANAS DE REVESAR

REVESTIMIENTO
pach 615

REVESTIR
tap 776

REVIDAR
chaybesah 85

REVISTA
ts'alah 875

REVISTAR
boh 60

REVIVIR
ch'a ol 126
ka'put kuxtal 300
kux 356
p'iixil 695

REVOCABLE
hasabe'n 181
walk'aha'n 911

REVOCACIÓN
pachkunah 617

REVOCAR
ch'eh 130
haw 185
mabkun 473
mabkunah 473
makunah 485
pachkunah 617
tul pach 819
walk'ahal 911

REVOLCADERO
bilim 54

REVOLCADURA
bilim 54
x-kukul 947

REVOLCAR
babal 23
balk'ahal 35
bil 53
chiltal 99
hawlankil 188
hil 210
hoch'kintah 218
kukchalak 346
kuklah 346
REVOLCADO
babal 23
bibilki 51
kuymal 358

REVOLOTEAR
poklankil 663

REVOLTIJO
k'ol 411

REVOLTOSO
(ah) huba'n 238
(ah) hub yah 239
(ah) ko' 324
(ah) oksah ya 600
(ah) p'a kah 680
(ah) sasa u ka'h 719
(ah) soh u yah 736

REVOLTURA
xak' 933

REVOLUCIÓN
humuknankil 245
lik' 450
xak' 933
xaxak' 936

REVOLVEDOR
(ah) koyah 341

REVOLVER(SE)
babal k'ax 24
bak' 29
bil 53
bilyah 54
boh 60
chik 97
hahal t'antah 170
hay 190
hob 213
hobyah kah 215
huy 260
mehen ts'on 517
pek-kab 644
pix 658
poklankil 663
saslah 719
saw 721
sow 739
tatak t'antah 778
walat 911
xabah 929
xak' 933
xak'besah 934
xawal 936
xek' 938
yach' 961
— ALREDEDOR
babak' 23
babal 23
— EL ESTÓMAGO
hubul nak' 239
talel xe 766
ta tal 778
REVUELTO(A)
bobok' 59
bobok'nak 59
hub 238
lik' 450
mot' 530
pek 643
sawa'n 722
sow 738
sut 744
xabah 929
xak' 933
xek' 938
yach'a'an 961
V.
SANGRE REVUELTA

REY
(ah) tepal 785
V.
ASIENTO DE REYES O SEÑORES

REYERTA
k'ey 398

REYEZUELO
tatich 779

REZADOR
(ah) num payalchi' 586
(ah) payal chi' 638
payalchi' u nen yol 638
(ah) suu payalchi' 743

REZAGAR
pachal 616
REZAGADO
(h) mol p'ok 529

REZAR
ha'l 174
kalmah t'an 288
pay chi' 639
sawal t'an 722
— POR CUENTAS
xok 949
V.
MISA REZADA

REZO
kambalil 290
pa chi'il 617
payal chi' 638

REZONGADOR
(ah) k'amchi' 372

REZONGAR
k'am 371
(ah) lol ach 458
p'a 680
tamax chi' 768

REZONGLERO
(ah) k'amchi' 372

REZONGÓN
(ah) kamach t'an 289
(ah) k'amchi' 372
lol ach 458
(ah) lol ach 458

REZUMAR
uk'mal 899
uk'uk'nak 899
REZUMADO
uk'mal 899

REZURA
chichil 95
k'inam 402
muk' 536
yail 962

RIBERA
chi' 91

RIBETE
pul hol 676

RICO
ayik'al 20
ik'al 266
koh 326
ko'oh 327
k'ilis 400
pay chi' 639
tak'inal 763
t'aham 831
(ah) tsoy 865
(ah) yik'al 977
V.
MUY RICO

RIDÍCULAMENTE
ch'ehtsil 131

RIDICULIZAR
baxtah 42

RIDÍCULO
ch'ehtsil 131

RIEGO
hoya' 236

RIENDA
hok'ni' 222
tab 748

RIESGO
pek ol 644
tibi' 789
— DE MUERTE
ts'aba 870

RIFA
bul 69

RIFAR
bul 69

RIFLE
ts'on 889
V.
TIRAR CON RIFLE

RIGIDEZ
to'ochil 800
tuch'a'an 814
— DE LAS OREJAS
tech 782
V.
ADQUIRIR RIGIDEZ
LA OREJA

RÍGIDO
kankantal 296
to'ch 800
tohlak 802
tohmal 802

RIGOR
kab 278
kal 285
lep' ol 447
ya 958
yail 962

RIGUROSAMENTE
p'elech 686

RIGUROSO
chich 93
tach 750
ya 958
yail 962

RINCÓN
tu'uk' 816
wats' 914
wuts' 927
xuk' 954

RINGLERA
hik' 210
huntsol 256
t'alkunah 832
t'ol 840
tsol 863
V.
HACER RINGLERA

RIÑA
buuh 67
k'ey 398
mak' tanam 488
mukul k'eyah 536
pa'al a bu'uh 628
sawin achil 722

RIÑÓN
is 271
— DEL HOMBRE
yis winik 977

RÍO
uk'um 899
x-okola' 949
yoka' 978
— ABAJO
tu noh yok ha' 823
— ARRIBA
(ah) tanil yok ha' 773
V.
CRECER EL RÍO
PASAR EL RÍO

RIPIAR
ch'eh 130
RIPIADO
ch'eh 130
V.
QUEDAR RIPIADO

RIPIO(A)
chim che' 100
chuen che' 110
ch'an 125
ch'eh 129
ch'inluk' 137

RIQUEZA
ayik'al 20
ayik'alil 20
its' ho'olmal 273
tsuk 865

RISA
banban che'eh,t 38
che'eh 87
p'ukbil che'eh 701
— IRÓNICA
sak che'h 711
V.
FINAR DE RISA

RISCO
tits 798

RISCOSO
ch'away 128

RISIBLE
che'eh 87

RISTRA
ch'uy 145

RISUEÑO(A)
che'cheh ol 87
che'eh 87
ko'chi' 325
(ix) los 461
(ah) nich' 568
(ah) not 580
(ah) not' 580
(ah) sakach che'eh 710

RITUAL
tsolante 864

RIVALIZAR
tsa 848

RIZAR
ch'ot 141
kots' 339
much'mal 533
RIZADO
hahaxki 170
kots'an 340
much' 532
muuch'kinbil 532
mulix 539

RIZO
kots'an 340
much' 532

ROBADOR
(ah) kots 339
(ah) pets' ba'lba 650

ROBALO
ch'ib kay 134

ROBAR
bankoltah 39
kol 332
kots 339
koy 340
lah okol 432
lep 446
okól 597
paa' 615
pets' 649
put 678
tak'al k'ab 763
tok 803
— A SACA MANO
salam 715

(ROBAR)
— A TRAICIÓN
okola'an 598
— TODO
much' ch'atah 532
ROBADO
okla'al 596
paa' 615

ROBLE
beek 47

ROBO
kots 339
okol 597
paa' 615
yokol 979

ROBUSTECER
t'ahtal 832
xomach-hal 950

ROBUSTO
chich 93
chich muk' 95
noh ach 573
xiblal 941
(ah) xom 950

ROCA
betun 50
buk'tun 69
ch'ek 131
— CALCÁREA
sahkab 708
saskab 719
V.
CRISTAL DE ROCA

ROCIAR
lil 453
puh ha' 672
p'u haa' 700
p'uk ha' 701
tos ha' 809
tsits 862
wek 918
wek' 919
wits' 925
ROCIADO
lil 453
p'u haa' 700
tits' 798

ROCÍO
p'u a' 699
tan ye'eb 776
tsitsa' 862
yeb 974

RODADIZO
balk'alak 35

RODADOR(A)
kukulbil 347
tan us 776

RODAJA
me't 521
peten ak' 648

RODAJE
me't 521

RODAR
babal 23
babalah 24
balak'tah 32
balk'ahal 35
balk'alak 36
bil 53
kukchalak 346
kuklah 346
kukpalak 347
kukulbil 347
tu kultah 816
walk'ahal 911
RODADO
babal 23
V.
LLEVAR RODANDO
QUE RUEDA
TRAER RODANDO

RODEAR
bak' 29
bak' pach 30
kutbesah 355
multah 539
say betah 723
sut 745
walk'ahal 911
wol 926
xax be 936
xoy 952
— CAMINANDO
nach xaybetah 549
— CAMINO
nach xoybe 549
— CON HILOS
wol 926
RODEADO
pets' tan 651
sut 745
sut baak'al 745
walk'aha'n 911
V.
IR RODEANDO
PASAR RODEANDO

RODELA
bokil chimal 61
chimal 100
pakal 620

RODEO(S) DE CAMINO
xoy be 953
V.
PREGUNTAR POR RODEOS

RODETE(S)
k'am chuy 373
mahan met pol 477
mek 517
me't 521
mut 542
mut pol 542

RODEZNO
sutul che' 746

RODILLA(S)
pix 658
pol 664
V.
ANDAR DE RODILLAS
DE RODILLAS
DOBLAR LA RODILLA
HINCAR DE RODILLAS

RODILLO
me't 521
— DE PIEDRA
k'ab ka' 341

RODRIGÓN
lak che' 434
ts'op che' 890

ROEDURA
nes 566

ROER
k'ux 426
mus 541
nes 566
net' 566
nol 578
not' 580
p'ep' 687
ses 725
t'ay k'ux 834
ROÍDO
k'uxa'an 426
nesbil 566
net' 566
net'bil 566
nol 578
not'aan 580
t'ay 834
V.
COMER ROYENDO

ROGADOR
(ah) ok'otba 603

ROGAR
choytah 108
ch'oytah 142
mak ok'ol 484
ok'otba 603
ok'sah ich 603
pay chi' 639
V.
HACERSE DE ROGAR
PEDIR ROGANDO

ROJIZO
chachak-kunsah 74

ROJO
chaak 77
k'amt'ohe'n 374
k'an k'uxub 378

ROL
kuyche' 357

ROLLETE
kots' 339

ROLLIZO
bibik'ik 51
lubche' 464
tom 805
wol 926

ROLLO(S)
kots' 339
kots'an 340
kuyche' 357
lik 449
waom che' 912
V.
HACER ROLLOS

ROMADIZAR
hulel sim ti' 243

ROMADIZO
kok 329
se'n 725
sim 729

ROMERÍA
numul beil 587

ROMO
pach' pach' 618
pech'ek 643
(ah) pech' nii' 643

ROMPER(SE)
buk' 68
buk'bil 68
che' kol 88
ch'ak 122
hanal 178
hanhan 179
hat 181
het 203
homol 230
hos 233
kach 279
kots 338
k'ah 362
lombahtah 460
op' 607
pa' 614
paa' 615
pa'l 627
pot 667
p'u 699
tantan xet' 776
tep' 786
t'ak 832
t'ok 839
tsil 861
wat 913
xel 938
xet' 939
xik 942
— EL ALBA
top ak'ab 807
— POR EL CANTO
tseh 856
— SEPARANDO HEBRAS
tsik 860
ROTO
hanal 178
hanhan 179
hatal 181
hatche' 182
het 203
hola'n 225
holbil 225
hos 233
kotsa'an 339
pa' 614
pa'bal 615
pa'an 629
pota'an 668
t'aka'n 832
t'okchahal 840
t'ut'uy 846
tsilíl 861
xet'a'n 940

ROMPIMIENTO
xexet'il 941

RONCADOR
(ah) sakach nook' 710

RONCAR
nook' 578

RONCEAR
koy 341

RONCERO
koy 341

RONCO
koohmal kal 329
k'os 414
mas-kal 504
sooh 736

RONCHA
ach' 3
sip' 732

RONDA
(ah) xak 931
(ah) xak kaho'b 932

RONDANA
me't 521

RONDAR
pak ch'amak 622
xak 931
xoy 952

RONQUEAR
so'hil kal 736

RONQUERA
so'ohil 736

RONQUIDO
holos nook' 228
nook' 578

RONZAR
k'ux 426

ROÑA
sok' 736
wech 917

ROÑOSO
(ah) sok' 736
(ah) wech 917

ROPA
bel 48
buk 67
nok' 578
— DE CAMA
tas 777
— — DUELO
ok'om nok' 602
— — LUTO
sabak nok' 707
— NEGRA
sabak nok' 707
V.
GASTARSE LA ROPA
MANTA O ROPA DE ALGODÓN
ORILLA DE ROPA
PUNTA DE LA ROPA
TENDER ROPA

ROPAJE
buk 67

ROPERO
(u) ta'kuun nok' 761

ROSA
lol 458
nik 569

ROSAL
nik 569
pak'al nikte' 625

ROSARIO
ken 311
ú 896

ROSCA
kop 336
kots' 339
le'et'el 447
me't 521

ROSETA
ye 973

ROSTRITUERTO
ich'iknak 264
lep' ol 446
tsom 864
tsom ni' 864

ROSTRO
ich 262
wich 922
V.
DE ROSTRO
LUSTRE DEL ROSTRO

RÓTULA
lakil piix 435
pol 664

ROTURA
buk'bil 68
hatal 181
xexet'il 941

ROZA
ch'akbe'ntah 123

ROZAR
che' kol 88
ch'ach' 121
ch'ak 122
ch'akbe'n 123
ch'akbe'ntah 123
hak pokche' 172
hats'pokche' 185
koch 325
kol 331
kots 339
mak'ah 486
ma'as 502
pakpach 623
pay tok' 641
p'ay 684
— LA BESTIA
koh k'ab 328
ROZADO
ch'akbe'n 123
ch'akbe'ntabal 123
han 177
koch 325
kol 331
kolan 332
maklil 484
mak'ah 486
pak tok' 641
p'ay 684

RUBIO
chakhole'en 79
ch'el 131
k'antsohe'n 379
k'atsike'n' 386

RUBORIZAR
ch'a subtal 127

RUCIO
chachak 74
sak tsoh 713

RUDEZA
(ix) ma' k'o'il 488
netsil 567
yi'h 976

RUDO
ma' ch'a'n kan 475
(ix) ma' k'o'il 488
(ix) ma' k'oy 488
(ix) ma' ts'uts' 510
nanam okol ti' t'an 558
(ah) nets 566
netsba 567
(ah) nuluts' puksík'al 585
num 585
(ah) nun 588
yi'h 976

RUECA
tunil pechéch 823
(u) tunul pechéch 823

RUEDA
kots' 339
kukeb 346
me't 521

RUEDO
RUTINA

(RUEDA)
peten ak' 648
peten che' 648
sutbil che' 745
sutul che' 746
— DE ALFARERO
k'abal 360
— — CARRETA
yol 979
V.
DESHACER LA RUEDA
PEINAZOS DE RUEDA
DE LA NORIA

RUEDO
me't 521

RUEGO
ok'otba 603

RUFIÁN
ch'o 138
(ah) kon 335
(ah) kon ko'il 336
p'en 687

RUGIR
hum 245
yakan 963
RUGIDO
akan 5

RUGOSIDAD
ots' 610

RUGOSO
k'ak'mal 367
lop' 460
(ah) loop' 461
momol 529
muumul 540

RUIDO
an 16
chohlak 105
ch'ululu' 144
hap'ach 180
(ah) hi' 207
hololkal 228
hom 229
hum 245
hun t'an 255
kuluk 350
kulun 350
kum 351
k'obchalak 406
likna u pek ka'an 450
nolchalak 579
pek 643
p'uhul 700
tiliknak 794
tomchalak 806
wah 905
— COMO TEMBLOR
DE TIERRA
yuk'ba 981
— DE ALGUNA COSA
QUE SUENA Y SE
MUEVE
woh 925
— — CUALQUIER
LÍQUIDO AL CAER
O DERRAMARSE
woh 925
— DEL GOLPE
wak'ach 909
— DE LOS GRANOS
woh 925
V.
HACER RUIDO
REÑIR SIN RUIDO
SIN RUIDO

RUIDOSAMENTE
nolchalak 579

RUIDOSO
ch'eh 129
humuknak 245

RUIN
(ah) ak'as 8
ch'ich' 134
kukuchki 347
k'as 380
lob 454
lobil 455
nets 566
(ah) nets 566
netsil 567
p'ex 689
p'exil 689
p'exkunbil 689
p'okox 697
ts'ik 883
(ah) ts'ut 893
V.
COMEDOR RUIN
HACERSE RUIN
PELO RUIN
VIEJO RUIN

RUINDAD
chichip 95
ch'ech'il 129
k'asil 382
lobil 455
netsil 567
— DEL PELO
t'ut' 846

RUISEÑOR
(ah) ch'och'okche' 139
k'ayom ch'ich' 392
(x) k'ok' 410

RUMBO
hel 197

RUMBOSO
(ah) sii ol 730

RUMIAR
ka' hach' 281
mumux hanal 540
muy ak' 544
noy ak' 581
numuy ak' 587

RÚSTICO
k'aaxil 389
(ix) ma' tsik 508

RUTA
be 46

RUTINA
teel 783

S

SABANA
buklis nok' 68
chachalun 75
chak'an 81
kantetul 298
pik' 654
sak chak'an 711
tas 777
tep' 786
wayil nok' 917
— PEQUEÑA
t'in chak'an 837

SABANDIJA(S)
(ah) chapat 84
chimés 100
ilk'il 268
nok' 578
— DE LA MAR
yik'il ha' 977

SABANDIJUELA
yilk'il 977

SABAÑÓN(ES)
xoch 948
xoy 952

SABEDOR
(ah) ohel 594
yah ohelil 962

SABER
cha'anhal ol ti' 84
ohel 594
wohel 925
— DE CORO
ohel ti' ol 594
— — MEMORIA
ohel ti' ol 594
SABIDO
ohela'n 594
V.
DECIR UNO CUANTO
SABE
HACER SABER
NO LO SÉ
NO SABER
QUE SABE MUCHAS
HISTORIAS

SABIAMENTE
tu ya'abal ohelil 829

SABIDURÍA
its'atil 273
miats 523
ohelil 594
yits'atil 978

SÁBILA
hunpets'k'in ki 252

SABIO(A)
hobon ol 215
its'at 273
(h) its'at 273
its'athal 273
(ah) k'ahkunah 363
k'ewlil balam 396
ma' palach 501
miats 523
(ah) ohel 594
siian ol 726
woh 925
(ah) ya'om kan 970
yi'h u tumut 977
V.
MUJER SABIA
PALABRAS DE SABIO
VOLVERSE SABIO

SABLE
hats' 184

SABLEAR
k'at tak'in 385

SABOR
kii' 314
ki'il 316
kii'tal 321
yan u nak 969
V.
RICO DE SABOR
SIN SABOR

SABOREAR
kii' 314
mak'ah 486
mamak' chi' 492

SABROSO
elmal 152
ki' 313
kii' 314
ki'il 316

SACABOCADO
bahab 25

SACABUCHE
hom 229

SACACORCHOS
hots' mak' 235

SACAMUELAS
(ah) hots' koh 235

SACAR
cho'pay 108
chuch ni' 109
hal 174
hi 206
hil 210
hiltah 210
hoh 219
hohok'sah 219
hok'ol 222
hok'sah 223
hok' ti' che' 224
hoop 231
hots' 235
hoots'ah 235
hooyah 236
kol 332
kol k'ab 333
kots 338
lach 430
loop' 461
luch 464
lup 467
nach-hal 548
pa's 631
pay 637
pay ho'ots' 640
pets' 649
pich 652
pit 656
pots' 669
puts' 678
sih 727
tah hits' 753
tu kolah 816
wak 906
— AGUA
hup 257
t'un 845
— BOCADO
nich' 568
— CALLOS
t'ahamchahal 831
— COPIA
hoch 216
— DE LA PRISIÓN
hok' ti' che' 224
— FILO
hok'sah 223
hunmatkunah [y]e 251
— LOS OJOS
ka' ts'ak hul 304
kol ich 333
pot ich 668
— LO EMPEÑADO
loh 457
— POCO A POCO
ts'iib 882
— POR FUERZA
kol 332
— PROVECHO
pak' 624
— PUNTA
ebesah 148
hets'ah 205
ki'kunah 316
t'ah 831

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

SACADO
hil 210
hots' 235
loop' 461
pich 652
pichbil 652
pots'bil 670
— FUERA
tuch 812

SACERDOTE
ahaw kan 4
ek' 150
(ah) emsah k'u 155
ik'kab 267
(ah) k'in 401
(h) k'in 401
(ah) mek'tan winik 519
(ah) misa 523
nakom 555
(u) nen kab 565
(ah) pixnal yumtsil 660
(ah) tib ol 790
yah k'in "Dios" 962

SACERDOTIZA
(ix) k'in 401

SACIAR
nahal 551
tup 824
— EL DESEO
tup 824

SACIEDAD
na'ahil 552

SACO
mukuk 535

SACRAMENTO
tak' yah nabal 764

SACRIFICADOR
nakom 555

SACRIFICAR
chuh 110
ch'uhintah 142
p'aa chi' 680
SACRIFICADO
p'a chi'il 680

SACRIFICIO
chuh 110
ch'uha'nkib 142
kach k'up 280
kukuleb 347
k'uyk'up 428
p'eta 688
tich' 791

SACRILEGIO
k'uyen 427

SACRO
box it 66
k'ul 421
ne 564

SACUDIMIENTO
kuyba 357

SACUDIR
hats' 184
hats' che' 184
koh 327
kohah 327
kuyba 357
lil 453
pikix k'ab 654
pus 677
pusan 677
taats' man 781
tiintin 796
tit 797
tumbuluk' 820
SACUDIDO
lilbil 453
pusan 677
pusbil che' 677
tiintin 796
tit 797
V.
PAÑO DE SACUDIR

SAETA
halal 175
hul 242

SAETERA
likil yokol sasil 449

SAGACIDAD
its'atil 273
kux ol 356
(ah) kux ol 357
noh ach 573

SAGAZ
its'at 273
(ah) kaxan kuxtal 306
(ah) kux ol 357
noh ach 573
numan 585
p'il ich 691

SAGRADO
kich 314
k'ul 421
k'uyen 427
V.
ESCRITOR SAGRADO

SAGRARIO
(u) ta'akun santisimo sakramento 761

SAGÚ
cha'ak 77

SAHORNAMIENTO
ts'ola'n 888
way 915

SAHORNAR(SE)
haach 167
mak'mal 488
sipil ok'ol 731
sus 744
ts'ip 886
ts'ol 888
SAHORNADO
ts'ipa'n 886
ts'ola'n 888

SAHUMADOR
p'ul 701

SAHUMAR
p'ultah 702
SAHUMADO
p'ulchahal 702

SAHUMERIO
p'ul 701
p'ultah 702
xaka'anche' 932

SAINETE
balts'amil 36

SAJADURA
hat' 182
p'es 688
p'ees 688

SAJAR
hat 181
hat' 182
pe'es 647
p'es 688
p'isk'up 693
— MENUDO
tsa' 848
SAJADO
p'es 688
p'ees 688

SAL
chakbil ta'ab 78
ch'ooch' 138
hesem 203
k'es 396
ta'ab 749
— EN PANES
pakel ta'ab 622
— MUY GRUESA
sim tun ta'ab 729
— RECIA
xohom 948
V.
CONVERTIR EN SAL
LLENO DE SAL
POLVOREAR CON SAL
PURA SAL
SIN SAL

SALA
noy na 581
tankab 773

SALAMANQUESA
(ix) hun pets' k'in 252

SALAR
ch'och'hal 139
ta'absah 750
tos ta'ab 809
tul ta'ab 819
SALADO
ch'och' 138
ch'ooch' 138
ch'och'hal 139
k'a ch'och' 362
k'an ta'ab 378
k'uk'us 420
mon ta'b 530
ta'abil 750
ta'absah 750
tos ta'ab 809
tul ta'ab 819
ts'il ta'ab 886

SALARIADO
makal chi' 481

SALARIO
bo'ol 62
mak k'abil 483
makul 485
manul k'ab 500
nahal 550

SALIDA
nak 553
(ah) pulba ti' chek'el 675
sip' u xub 732

SALIENTE(S)
hok' 221
p'ichah 689

SALINA(S)
chi'ib 92
ch'iib 133
sak ta'ab 713

SALIR(SE)
bin 55
choh 105
emel 153
hok'ol 222
hoy 236
kolpahal 334
luk' 465
paxal 636
puch 670
sip' 732
tich 790
tip'il 796
uk'mal 899
— DE JUICIO
tubul winikil 812
— — SÍ
tubul ol 812
tubul winikil 812
— DEL CAUDAL
tul 817
— EL ENJAMBRE
hok'ol yalkab 223
— — LÍQUIDO POR AGUJERO MUY PEQUEÑO
tis 797
— — SOL
k'aatal k'in 385
— LAS TRIPAS
banal 38
hoy chochel 237
— UNA COSA DE OTRA
tich'il 791
tip' 796
wak 906
— UNOS ATRÁS DE OTROS
tich'il 791
— Y ENTRAR
titip'ánkil 797
SALIDO(A)
hok'ol 222
tich 790
tip'il 796
tuk'a'an 817
wak 906
wakal 907
— DE SU AJUSTE
ts'itaha'an 886
— EL SOL
tip' 796

SALITRE
sak ta'ab 713

SALIVA
k'ab chi' 360
tub 811

SALIVACIÓN
tub 811

SALIVAR
puts' 679
tub 811

SALMUERA
(u) k'ab ta'ab 362
ts'am 875

SALOBRE
ch'och' 138
ch'ooch' 138
suts' haa' 746

SALPICADAMENTE
t'un 845

SALPICADURA
wek'a'an 919

SALPICAR
titip'ánkil 797
tits' 798
t'un 845
t'un t'aha'an 845
wek' 919
wits' 925
— MANCHANDO
t'un 845
SALPICADO
tits' 798
tomentom 806
t'enen t'un 835
t'un t'aha'an 845
ub 896
wek'a'an 919
wits' 925
woh 925

SALPULLIDO
mumus 540
usan 901
x-usán 956

SALSA
chuk' 113
k'ol 411
p'ak ik 681
— DE CHILE
ikil 265
k'ab ik 361

SALTADOR
(ah) sit' 734

SALTADURA
sit' 734

SALTAR
chalankil 81
hok' ti' che' 224
kit' 322
k'is 404
lilit'ak 453
lut' 467
ok'tesah 603
pok' 663
pomchahal 665
pul 674
p'ikit-tah 690
p'it 694
p'itchahal 694
p'ot-tal 699
sit' 734
titip'ánkil 797
tits' 798
toch' 800
ts'it 886
wak 906
wek' 919
— EL CORAZÓN
tip'il 796
tup'lankil 825
— — LÍQUIDO POR CONDUCTO ESTRECHO
tis 797
— EN UN PIE
tsin tsin lok 862
SALTADO(S)
nulen-nul 585
p'it 694
p'itenp'it 694
p'otlak 699
sit'a'an 734
tuch 812
ts'itaha'an 886
wakal 907
wak'al 909

SALTEADOR
(ah) k'al be 370
(ah) mak be 482

SALTEAR
ma' maktah 492

SALTO
kit' 322
pok' 663
-pul 675
sit' 734

SALUD
kimén toh ol 318
ki' ol 319
lab toh olal 430
toh olal 803
V.
COBRAR SALUD
ESTADO DE SALUD
RECOBRAR LA SALUD
RECUPERAR LA SALUD

SALUDABLE
ki' ol 319
kuxtalil 357
toh ol 802

SALUDAR
bech ho'ol 47
hulesah 244
kich t'an 315
ki'ki't'an 316
kulkinah 350
pawltah 635
peul 651
teskuntah 787
SALUDADO
ki'ki't'an 316

SALUDO
k'uben t'an 418
peul 651

SALUTACIÓN
hulesah 244
pesbah t'an 647
peul 651

SALVADOR
(ah) loh 458

SALVAJE
ba'alche' 35
koxex 340
k'aax 388
k'aaxil 389
k'ox 615

SALVAR
loh 457
luk' 465
tok 803
SALVADO
mas 502
mats' 509
ta' mats' 768
(u) taa' sakan 777
toka'bil 804
tos 808
xix 946

SALVIA
chalche' 81

SALVO
loha'n 458
— HONOR
it 271

SALVOCONDUCTO
ts'a sipit olal 879

SANAR
but'bak' 71
haw 185
ki' ol 319
mal 489
malel 490
tohal ol 801

(SANAR)
toh ol 802
tsuts 868
SANADO
tsutsa'n 868

SANCOCHO
k'abax 360

SANDALIA
hotem 234
xanab 935
yahaw sasak tsimin 962

SANDIO
nets 566

SANGOLOTEAR
up' 901

SANGRADERO(A)
ta 748

SANGRADOR
(ah) tok' 805

SANGRADURA
tok' 805

SANGRAR
pich 652
tok' 805
SANGRADO
tok'a'n 805

SANGRE
k'ik' 399
(u) k'ub k'ik' 418
— CUAJADA
olom 605
— REVUELTA
uk'ub k'ik' 899
V.
ARROJAR SANGRE
CÁMARAS DE SANGRE
EVACUACIÓN DE SANGRE
FLUJO DE SANGRE
HERVIR LA SANGRE
PUJAMIENTO DE SANGRE
PUJOS DE SANGRE
SUDAR SANGRE

SANGRÍA
tok' 805

SANGRIENTO
tul k'ik' 818

SANGULLAR
kel 309

SANIDAD
toh olal 803

SANO
kekexkih 309
ki' ol 319
ma'ba'l nak 472
manál 495
ma' pa'oli' 501
toh ol 802
tulis 818
ts'akan 874

SANTIDAD
ch'elek'at 131
sanktoil 717

SANTIFICABLE
tsikbe'n 861

SANTIFICACIÓN
kilichkunah 317

SANTIFICAR
ki'ki't'an 316
kilichkunah 317
santokinah 717
tiliskunah 794
— FIESTA
tsika'n 860
SANTIFICADO
kilichkunah 317

SANTIGUAR(SE)
chikilbesah 97
ts'ib ich 883

SANTO(A)(S)
kich 314
k'ul 421
k'uyen 427
(ah) pixan 659
yum 982
V.
ESTATUA DE SANTO
PALABRAS SANTAS

SANTUARIO
k'uil 419

SAÑA
k'ux 425
lep' ol 446

SAÑUDO
chim ol 100
chi'tan 102
ch'im ol 137
lek' 445
lep' ol 446

SAPO(S)
much 532
t'ot' 841
— BECERRO
bes much 50
V.
GRITAR LOS SAPOS

SAQUEAR
lah okol 432

SAQUEO
lah okol 432

SARAGUATO
baats' 40
(ah) baats' 40

SARAMPIÓN
(ah) ek'pets'k'ak'il 151
elel 152
usan k'ak' 901

SARAMULLO
pox 670

SARAO
ok'ot 603

SARATÁN
hul im 244

SARCÁSTICO
(ah) yaya t'an 973

SARDINA
cheh bak 87
(ix) ch'ilam 136

SARGAZO
(u) ta'il k'ak'nab 754

SARGO
(ah) kol kay 333

SARNA
mumus 540
sak' 714
sok' 736
wech 917
wes 920
V.
ARADOR DE LA SARNA

SARNOSO
cholax 107
p'op'och 698
p'op'ox 699
(ah) sok' 736
(ah) wech 917

SARPULLIDO
usan 901
x-usán 956

SARTA
ch'uy 145
kach 279
— DE CUENTAS
ú 896

SARTAL
k'ap 379
ú 896
winah 923

SARTÉN
xamach 934

SARTENEJA
haltun 117
pek' 646
wol 926

SASTRE
(h) chuynok' 118

SATANÁS
xabalbá 930

SATÍRICO
(ah) baxal t'an 42

SATISFACCIÓN
luk' 465
nuk ol 584
pak 619
tem ol 784
tup olal 825
walak' sulup 911

SATISFACER
bo' 58
chainah ol 76
ch'a toh 127
luk'ul nak 466
makal pay 481
mak k'och 484
nahal 551
nuk ol 584
pak 620
paakba 621
tem 783
tem ol 784
tup 824
tsak ok 850
tsats p'ax 853
yuk' ol 982
— DESEO
tup 824
SATISFECHO
makal pay 481
na'ah 550
tema'n 784
tupa'n yol 824

SATISFACTORIO
tem ol 784

S

SATURAR
t'uubul 843

SAYA(S)
ak bon 6
bon 64
ch'ikim te'el 136
hoch bon 217
payten bon 641
pik 653

SAYAL
popol 666
tsap 852
tsots 864

SAZÓN
kukmal 346
k'an 374
man k'in k'in 498
p'at k'anil 683
tak'anil 763
tu k'in 817
yi'h 976
yi'hil 976
V.
A LA SAZÓN
CON SAZÓN
SIN SAZÓN

SAZONAR
balamye'n ik 33
chak 77
kokox 331
k'ambal nal 372
k'anhal 376
nach' 549
sulmah 743
tahal 752
tak'an 763
tanál 771
ulmal 900
yik'h-hal 976
— EL GRANO
iximtal 275
SAZONADO
k'an 374
k'anaknak 375
k'asan 381
k'en yoke'n 395
nach' 549
nech'bak 564
p'at k'an 683
taha'n 752
tak' 761
tak'an 763
yi'h 976

SE
-ba 21
ku 342
— ACABÓ
halibe' 176
— CONCLUYÓ
halibe' 176
— MUEVE COMO EL PULSO
tip'il 796
V.
ALLÍ SE ESTÉ
ASÍ SE ESTÁ

SEA
laak 434
laakí 435
— ASÍ
-ba 21
kaix 283
kawil 305
laakí 435
laak laak 435
lay 442
— VERDAD O NO
hah ma' hah 171
V.
AHORA SEA
AUNQUE SEA
COMO SEA
NO SEA QUE
QUE SEA
YA SEA

SEBO
pom 665
pom k'ak' 665
tsats 852
tsuts 868

SECAR(SE)
bahmal 25
bats' 40
bohmal 60
chuchlah 109
hay k'in, ah, tah 191
kosmal 337
k'ahmal 363
k'ak'mal 367
k'ak'tah 367
k'ohba 409
k'osmal 414
k'ulimtah 422
nach' 549
nach'mal 550
not' 580
op' 607
pok 662
pusmal 677
sahmal 708
salahba 714
sap' 718
si'ba 727
sohmal 736
sul ik'hal 743
sulmah 743
tach 751
tihil 792
tikinhal 793
— EL MAÍZ
wahmal 906
wa'ltal k'in 912
— LA BOCA
ch'al chi' 124
ch'ech'ehkil u kal 129
SECADO
poka'an 662
sap' 718
tikin 793
— SIN ESTIRAR
ots' 610
o'ots' 610

SECO(A)(S)
abicht'ulya'an 2
bobohki 59
boholboh 61
chuchul 109
k'ak'alki 365
k'ak'lak 367
k'ak'mal 367
k'intunya'abil 404
k'os 414
k'ul 421
likin tikin 449
mah 475
nach' 549
op' 607
o'ots' 610
poka'an 662
pus 677
si'ba 727
soh 736
sulem 742
tikin 793
to'ch 800
ts'ik 883
ts'uts' 894
V.
A SECAS
AGUADA QUE SE SECA CUANDO NO LLUEVE
ARRUGADO DE SECO
ASAR EN SECO
ENCESTAR EL CHILE SECO
FREÍR EN SECO
FRIJOL SECO EN SUS VAINAS
FRUTA SECA
LLUVIA DE SECA
MAÍZ SECO EN LA MAZORCA
MOLER EN SECO
MOVER TIERRA SECA
QUE SE DESHACE DE SECA
SIEMBRA QUE SE HACE EN SECO
TIEMPO DE SECA

SECRETAMENTE
mukbil 534
ti' mukul 795
V.
BUSCAR SECRETAMENTE
DAR SECRETAMENTE
LLAMAR SECRETAMENTE

SECRETO
(ah) bal uts 37
mukbil 534
V.
DESCUBRIR SECRETO
EN SECRETO
GUARDAR SECRETO
HABLAR EN SECRETO
MURMURAR EN SECRETO
REVELAR SECRETO

SECUELA
tsol 863
xok 948

SECUESTRAR
chuk ba'alba 112

SECUNDAR
bin 55

SECUNDINA
ibin 261

SED
uk'ah 899
V.
APAGAR LA SED
TENER SED

SEDE
kul xekil 351

SEDICIÓN
p'uhul 700

SEDICIOSO
(ah) ko' 324
(ah) koyah 341

SEDIENTO
kal uk'ah 289
uk' 899
uk'ah 899
(ah) uk'ah 899

SEDIMENTO
hap 180

(SEDIMENTO)
noy 581
ta'an 770
xix 946

SEDOSO
ol 603

SEGADOR
(ah) hoch 216

SEGAR
hoch 216
koch 325
lok'luch 458
luch 464
p'ay 684
tok' 805
SEGADO
koch 325
p'ay 684

SEGUIDAMENTE
huntats' 254
tats' 779

SEGUIDOR
(ah) t'ulil 845
tsaya'n 855

SEGUIR
aalkab 12
alkab pach 13
alkabtah 13
chuk 111
chunsik 116
ch'a 119
ch'ak 122
ch'a ok 125
hab 166
halabtah 175
hoch 216
lah chi' 431
lat'pach 441
malel tu beel hunpay 490
manal 495
tohol 802
t'ul 844
tsakal 850
tsay 854
xinbal 945
yuk' chik 981
— A OTRO
tsay 854
— — UNO
tsakal 850
— ACOSANDO
alkabtah pach 13
— BUSCANDO
tsakal 850
— CON AMOR
tsayamhal 855
— EL RASTRO
t'ul 844
— LOS PASOS
t'ul 844
— UNO SU PARECER
t'an ti' ba ti' hunal 834
SEGUIDO
huntats' 254
tats' 779
toh 800
t'ula'an 845
V.
CAMINO SEGUIDO
MUY SEGUIDO

SEGÚN
bay 43
bay yet k'in 46
lik wilik 450
— COMO
bay 43
— TODAS LAS PROBABILIDADES
lalakí 437

SEGUNDAMENTE
ka' tsuk 304

SEGUNDO(A)
ka' 277
ka'p'el 301
ka' tsuk 304
— COSECHA
ka'wil 305
— ENFERMEDAD
ka'tok' kimil 304
— FORRO
ka' yalil 307
— PARTE
ka' hats 282
tanxel 776
— PERSONA
kaa' ts'ik 305
— SEMENTERA
ka'wil 305
— VEZ
kaa' 277
(u) ka' muk 291
ka'pul 300
ka'put 300
kaa' sut 303
ka'ten 303
ka'ten mentah 303
ka' tsuk 304
(u) nup' 590
tu ka'amuk 815
V.
CASADO SEGUNDA VEZ
SEMBRAR SEGUNDA VEZ

SEGUR
baat 39

SEGURAMENTE
ti' loh yolil 794
ti' toh yolil 797

SEGURIDAD
al oltsilil 14
(ix) ma' pek olal 502
toh olal 803

SEGURO
(ix) ma' ch'a 475
(ix) ma' ch'aalba 475
(ix) ma' pek ol 502
(ix) ma' pek oltsilil 502
muk'a'n 537
tohal ol 801
toh ol 803

SEIS
wak 906

SELVA
k'ax 387
noh k'aax 574
— ALTA
ka'anal k'aax 292

SELLAR
hets' 204
hets'ah 205
ts'a chikil 871
ts'al 874
ts'al k'ab 875
SELLADO
ts'alah 875

SELLO
ts'al 874

SEMANA
p'isk'in 693
V.
CADA SEMANA
ENTRE SEMANA

SEMBLANTE
ich 262
wich 922

SEMBRADOR(A)
oksah 599
(ah) oksah 599
pak'al 625
xukil 954

SEMBRAR(SE)
huukul 241
hulbe'n 243
lom sop'tah 597
okol 599
oksah 599
pak' 624
pök' 663
tosah 808
ts'op 890
xak 931
xol 950
yoksah 979
— DISCORDIA O CIZAÑA
oksah ya 600
pul kab ok yail 676
takal t'an 757
— SEGUNDA VEZ
ka'wil 305
SEMBRADO
huhuk 240
hukah 240
oksah 599
pak'al 625
pök' 663
yoksah 979
V.
BASTÓN HERRADO PARA SEMBRAR
PALO CON QUE SIEMBRAN
PERTENENCIA QUE SIEMBRAN

SEMEJANTE
bahal 25
bakhal 28
bayhal 44
baykunah 44
bay lak 44
baylo' 45
bay yet p'isa'n 46
chaka'n 77
chika'an 97
et 157
etha'be'n 159
etholmal 159
ethul 159
et-ichil 159
etk'in 160
et-olil 161
etpat 161
etpuksík'al 161
etp'is 161
etp'isa'n 161
et-uchbal 162
et-winikil 162
hal t'an 177
hoch ich 217
holmal 227
hul 242
ka'hmat 282
ket 312
kobol 324
k'alt'a 370
lala 437
le'a'n 443
nup 588
ol 604
olom 605
techitech 782
wet 920
yet hul 975
— A PADRE
yumbil 983
V.
HACERSE SEMEJANTE

SEMEJANTEMENTE
yet hul 975

SEMEJANZA
bay yet p'isa'n 46
ethul 159
ethun t'an 159
etk'in 160
etpat 161
etp'isa'nil 161
etp'isa'n t'an 161
(u) pixan t'an 659
(u) p'isan t'an 693
p'ixan t'an 695
winba 923
yet hul 975

SEMEJAR
bay 43
etk'inhal 160
etp'is 161
hultah 244

SEMEN
hi'nah 210
hoy 236
ilmah 268
k'asal 381
k'ik'el 399
k'oy 416
lel 445
lul 466
mehen 516
sim 729
xex 940
— FEMENINO
lul 466

SEMENTERA
ka'wil 305
oksah 599
oksah kol 600
V.
SEGUNDA SEMENTERA

SEMESTRE
wak 906

SEMIDORMIDO
keh wenel 309

SEMILLA
hi'nah 211
i'nah 270
nek' 565
pats' 634
yi'h 976
— DE ALGODÓN
tux 828
— — CALABAZA
sik 728
— — MAÍZ
cho 102
— FRESCA
pakax 621
— O PEPITA DE ALGODÓN
tux 828
V.
CAERSE LA SEMILLA O GRANOS

SEMPITERNO
ma' xulumte' 513

SENCILLEZ
chambel 82
huntats' olal 254
tats' olal 781

SENCILLO
chambel 82
has 180
heben heben 193
hoya'n 237
huntats' 254
huntats' olal 254
hun yal 256
(ix) ma' bal 471
(ix) ma' pak 501
pis 656
tats' ol 781

SENDA
be 46
ek' be 150
lut' 467
nut' 591
— LATERAL
xax be 936

SENDERO
bekab 47
lut' 467
tul be 818

SENDO(S)
hun hun 249

SENO(S)
chuch 108
ich buk 263
im 268
yalan xik' 965
yim 977

SENSACIÓN
u'bah 896

SENSATO
(ah) kux ol 357

SENSIBILIDAD
chah 75

SENSIBLE
chahtal 76
kux 356

SENTAR(SE)
kulak 348
kulukbal 350
kumpul 352
kumtal 352
kumtantah 352
xechahal 937
SENTADO
kula'n 349
noka'an 576
p'oka'n 697
V.
MUCHACHO QUE EMPIEZA A SENTARSE

SENTENCIA
tumut 822
xot ol 952
yaya tse'ktah 973

SENTENCIAR
xot k'intah 951
yaya tse'ktah 973
SENTENCIADO
moka'n k'och 527
xota'n 951

SENTIMIENTO
u'bah 896
ya ol 969

SENTIR
bohchuhtah 60
bohol ti' 61
k'ahal 363
ma' yail ti' ol 514
nahal ti' ol 551
u'b 896
u'bah 896
ya 960
— MUCHO
sakan chuk ti' ol 710
ya ol 969
— — UNA COSA
taka'an k'uxil tu puksík'al 757

— POR EL TACTO
u'y 903
SENTIDO(S)
na't 560
u'bah 896
— CORPORALES
kukutil u'bah 348
— ÍNTIMO
ts'i olal 886
V.
SIN SENTIR

SEÑA(S)
bech ho'ol 47
bechkal 47
lak ich 435
muts' ich 543
pay k'ab 640
V.
HACER SEÑAS

SEÑAL
bilim 54
bisik' 56
cheek 88
chikilbesah 97
chikul 98
ep 155
hem 201
koyol 342
mak' 486
manak' 495
mik'on 523
mo'l 528
mut 542
nul 585
ok 594
pay k'ab 640
pay ok 641
ta' ú 781
t'ah 831
ts'a chikil 871
wayak' 916
wayasba 917
xu'uk' 954
— DE GOLPE
totol 809
ya'x akam 971
— — HUMO
t'ubub 843
— POR CONJETURA
wayasba 917
V.
DAR SEÑAL
DESHACER SEÑAL

SEÑALAR
chikilbesah 97
chuh 110
epah 155
hoch haban 217
mak'chahal 481

(SEÑALAR)
p'el 685
t'al-la'ahal 832
ts'a chikil 871
— CON EL DEDO
tuch'ba 814
— TIEMPO
p'elk'in 686
SEÑALADO
chika'an 97
epa'an 156
p'eel 686
wa'n 912
V.
PLAZO SEÑALADO

SEÑOR(A)
almehen 14
(ah) chinam 101
(ah) chun kahil 116
(u) chun nah 116
halach 175
(ah) kabkah 279
kolel 333
(ah) otochnal 608
tah 752
tat 778
(ah) tepal 785
(ah) ti'yal 799
(ah) winik 923
xunan 956
yum 982
— DE ESCLAVOS
(ah) p'entaknal 687
— PRINCIPAL
ix ik'al 275
x-ik'al 943
yik'al ix ik'al 977
V.
ASIENTO DE REYES O SEÑORES
PRIVADO DE GRAN SEÑOR
TENERSE O RESPETARSE COMO SEÑOR O PADRE

SEÑOREAR
tepal 785

SEÑORÍO
batabil 40
(u) chukil tepal 112
(u) chun t'anil 117
ch'elek'at 131
halach winikil 175
tepal 785

SEÑUELO
k'ocheb ch'iich' 408

SEPARACIÓN
huhuts'il 240
hunpayil 252
pik' 655
t'aachal 830
xablil 930
xawil 936
— DE LOS PIES
xachlil 931

SEPARAR
ch'och' 138
hats 183
hek 195
hek' 196
huk'ul 241
hunpayhal 252
kits 322
kol 332
leb 443
luk' 465
ma' kula'n 485
nach-hal 548
pikix k'ab 654
tok 803
t'aachal 830
tselah 858
xab 929
xaw 936
xix 946
yis 977
— EN PORCIONES
hun tsuk 256
— LOS PIES
xach 930
SEPARADO(S)
hek'a'an 197
hun pay 252
leb 443
luk' 465
nacha'an 548
nach-hal 548
toka'bil 804
t'ach 830
t'aachal 830
t'okchahal 840
xab 929
xach 930
xaw 936
V.
JAULA DE MADEROS SEPARADOS
ROMPER SEPARANDO HEBRAS

SEPELIO
muk kimén 535

SEPTENTRIÓN
ti' xaman 798
xaman 934

SÉPTIMO
uuk 898
uukil 898
— DÍA
k'eh 394

SEPULCRO
hobon 214
muknal 535
— DE PIEDRA
tunichil muknal 823

SEPULTAR
muk 534
SEPULTADO
mukbil 534

SEPULTURA
muknal 535

SEPULTURERO
(ah) muk 534

SEQUÍA
k'intunya'abil 404
noh k'inil 574
V.
AGOSTAR LAS PLANTAS POR LA SEQUÍA

SER
an 16
anil 17
(y)antal 17
bail 26
ental 155
iwil 274
k'as tak'an 382
tilik 794
winikil 924
yan 967
yanil 968
— ACUSADO
kucha kan 344
— AGUZADO
ts'eh 880
— ASÍ
bayhal 44
laak 434
— AVIVADO EL FUEGO
tsay 853
— AYUDADO
anta'al 17
— BASTANTE
t'ool 840
— BIEN
uts 901
— BUENO
pat-hal be 634
— CASI
ol 604
— CASTO
ch'ab 120
— CITADO
tsa 848
— COMIDO
nol 578
— COMO
ol 604
— — REY
ahawbil 4
— DADO
t'ool 840
tsa' 870
— DE SU INCUMBENCIA
lay u t'anul 442
— DICHO
a'labal 10
a'ala'al 11
— DICHOSO
ki' ol 320
— DIGNO
nah 550
— ÉSTE O AQUÉL
laak 434
lak-hal 435
— FABULOSO
bolon almats' 63
— HECHO
membil 519
— HILADO
k'uch 418
— HOMBRE
winikhal 923
— IMITADO
ts'ilba 885
— INANIMADO
huntul 255
— MALIGNO
baba'al 23
— NECESARIO
k'analhal 375
teel 783
yan u bilal 969
— PAGADO LUEGO DE PRESENTE Y DE PRESTO
toop atal 807
— PARECIDO
beytal 51
— PARTICIPANTE
tak 755
takba 758
— PEINADO
xacha'an 993
— POSIBLE
uchak 897
— SEGUIDO POR OTRO
t'ula'an 845
— SOBRENATURAL
balam 32
— SUPERIOR
mana'an 496

— TAL
laak 434
lak-hal 435
— ÚTIL
bil 53
— VENCIDO
kuch chimal 344
— VISTO
wilab to' 923
V.
ASÍ DEBE SER
ASÍ ES
CALIDAD DE SER MACHO
DEJAR DE SER
ESTO DEBE SER
HACERSE LO QUE NO ES
LLEGAR A SER
MODO DE SER
NO ES ASÍ
NO SER ASÍ
PUEDE SER

SERÁ
hah wa 171
V.
ASÍ SERÁ
CUÁL SERÁ

SERENAR
kupan 353
lem 445

SERENO
beben ich 47
han 177
heben ich 193
koy 340
leman 445
tan ye'eb 776
(ah) tem ol 784
yaeb u ka'h 962
yeb 974
V.
AL SERENO
TIEMPO SERENO

SERÍA BUENO
kux 356
V.
QUIÉN SERÍA

SERIE
t'is 837
tsol 863
wuts' 927
xok 948

SERIO
(ah) ma' che'eh 474
ts'ik 883

SERMÓN
tataah 778
tsek 856
V.
HACER SERMÓN

SERMONEAR
tsek 856
SERMONEADO
tsek 856

SEROJAR
moloch 529
SEROJADO
moloch 529

SEROJO
moloch 529

SEROSIDAD
ha'il 171

SERPIENTE
ahaw kan 4
balamchan 32
(ah) buhum chi' kan 67
hanal kan 179
kan 291
kanhel 296
k'an ch'an 376
k'axab yuk 388
(ix) k'uk'ilkan 420
t'ul kan 845
— DE CASCABEL
kasoní k'aax 302
— FABULOSA
(ah) uuk chapat 898
— MOJADA
sulum chan 743
— VENENOSA
k'ok'ob 410

SERRAJERADO
wela'n 919

SERRANO
(ah) nak' pu'uk 557

SERRÍN
taa' welbil che' 781

SERVICIAL
halab 174
salba 715
t'ah 831

SERVICIO
ba'ax' u bel 43
muk' 536
tanlah 775
V.
AMA DE SERVICIO

SERVIDOR
katil k'ax 303
katil k'uxnak' 303
k'am 371
palbil 628
(ah) tanlah 775
— DE MESA
(ah) wi'ltesah 923

SERVIDUMBRE
munil 541
p'entakil 687

SERVIL
(ah) balts'am 36
p'entakil 687
V.
OBRA SERVIL

SERVILIDAD
balts' amil 36

SERVILLETA
cho'ob 103
wi'ileb nok' 923

SERVIR
bil 53
ch'alik 124
hansah 179
k'am 371
k'amtesah 374
k'amtesah hanal 374
menyah 521
patkunah 634
tanlah 774
— DE BASE
itintah 271
— LA MESA
wi'ilbesah 923
SERVIDO
meyaha'an 522
tanlabí 774
tanlah 775
V.
DE QUÉ SERVIRÍA
DE QUÉ SIRVE
NO SIRVE DE NADA

SESEAR
ses 725

SESEO
ses 725

SESEOSO
(ah) ses 725

SESGAR
tok 803
SESGADO
koy 340

SESGO
hak 171
hut k'ulbil 258
tokba 804

SESOS
ts'om 888

SESTAR
bo'oychahal ti' k'in 66

SESUDO
(ah) na'at 560

SETO
balul 37
che'el 89
hil che' 210
kololche' 334
kot 338
k'ax che'tah 389
V.
VARA DE SETO

SEVICIA
kalbach 287

SEXAR
tsubul 865

SEXO
kobol 324
mah 475
— DE HEMBRA
xub 953
— FEMENINO
pel 646
— MASCULINO
ton 806

SEXTO
wak 906

SI
bakix 28
bay xan 46
he'hi 195
ka' 276
ma' muklil 493
ma' t'an 508
-na 545
wa 904
wa ka' 907
— ALGUNA COSA
waixabal 906
— FUERA
waih 906
— HUBIERA
waih 906
— NO
bakix 28
ma'itna' 479

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(SI)
tilob 794
waix 906
wa ma' 912
— NO ES
ti' ma' wa 795
— — FUERA
ma'hi' 478
maak 480
V.
ASÍ QUE SI
COMO SI
COMO SI NO

SÍ
bekahí 47
bey 50
haha 169
he'le 199
heele' 199
ki' 314
la' 429
tu ba 811
V.
CADA COSA POR SÍ
CONFIAR EN SÍ MISMO
DAR DE SÍ
DE POR SÍ
ECHAR DE SÍ
ENTRE SÍ
FIAR DE SÍ MISMO
FUERA DE SÍ
INFLAMARSE UNO A SÍ MISMO
POR SÍ MISMO
SALIR DE SÍ
TOMAR PARA SÍ
VOLVER EN SÍ

SIAMÉS
lot 461

SICARIO
(ah) konol kimsah winik 336

SIEGA
hoch 216

SIEMBRA
ba'al kol 35
oksah 599
pak'al 625
pök' 663
— QUE SE HACE EN SECO
tikin muk 793

SIEMPRE
bayli' 44
bey 50
binili' 56
hunak 247
likilí 449
ma' bik'in u xul 473
ma' yam 514
(ix) ma' yom 515
nuki 584
num 585
num ha'ab 586
tats' ha'ab 780
tu baili' 811
yet ok'in 975
— QUE
amal 15
V.
ALLÍ SIEMPRE
PARA SIEMPRE

SIENES
hach' 168
hach'unhach' 168
xuk' 954

SIERPE
kan 291

SIERRA
bolon wits 64
kekeb 309
(ix) kohem 328
k'upeb 424
pu'uk 672
weleb 920
witsil 925
— ALTA
wits 924
— BAJA
hun yal pu'ukil 256
V.
DIENTES COMO SIERRA
FALDA DE SIERRA
PUNTA DE CERRO O SIERRA

SIERVO(A)
munach 541
munil 541
palbil 628
palil 628
p'entak 687
winkil 924

SIESO
wol 926

SIESTA
bo'oychahal ti' k'in 66

SIETE
uuk 898
— CABRILLAS
tsab 849

SIETEMESINO
emsiha'an 155

SÍFILIS
sob 735
sobankil 735

SIFILÍTICO
(ah) sob 735

SIGILO
mukbil 534

SIGNIFICACIÓN
na't 560
nuk 582
nu'uk 583
nuukan 583
nukul 584

SIGNIFICAR
lay tal 442
num chi' 586
ts'a na'at 877
ts'a nu'uk 877
SIGNIFICADO
na't 560
nuk 582
nu'uk 583
nuukan 583
nukul 584
ok 595

SIGNO(S)
chikul 98
koyol 342
(u) kuch 343
wooh 925
V.
ADIVINAR POR SUEÑOS O SIGNOS

SIGUIENTE
pach 615

SILABEAR
p'ep'el xok 688
SILABEADO
p'ep'el xok 688

SILBAR
ets' xob 164
hum 245
ikin chi' 265
k'am xoob 374
ts'uts' chi' 894
xob 948
xub 953
SILBADO
xob 948
V.
LLAMAR SILBANDO

SILBIDITO
hilits' kal 210

SILBIDO
k'am xoob 374
xob 948
xub 953
V.
LLAMAR ANIMALES CON SILBIDO

SILBO
xob 948
xub 953

SILENCIO
chiltah 99
ch'ena'an 132
ch'eneknakil 132
ch'iikil 136
mukbil 534

SILENCIOSO
ch'enah 131
ch'ena'an 132
hunalte 247
(ah) muk t'an 535
yukumil winik 981

SILO
chulub 114
xuxkab 957

SILUETA
xoy ts'ib 953

SILVESTRE
haban 166
k'aaxil 389
V.
PALOMA SILVESTRE

SILLA
k'anche' 376
xek 937
— DE CABALGAR
hekeb xek 196

SILLÓN
bolonkulxekil 63

SIMA
hom 228

SÍMBOLO
wooh 925

SIMIENTE
hi'nah 211
i'nah 270
k'asal 381
lul 466

S

— DE VARÓN
yi'nah xiblal 977

SIMIESCO
etp'isa'n maax 161

SIMIO
ma'ax 511

SIMPATÍA
etailil 158

SIMPÁTICO
kichkelem 314

SIMPATIZAR
etailhal 158

SIMPLE
heben heben 193
hoya'n 237
hoya'n winik 237
huntats' 254
ma' ki' 483
(ix) ma' xa'ak' 512
nets 566
pis 656
sap 717
tats' ol 781

SIMPLEZA
tsiminil 862

SIMPLICIDAD
huntats' olal 254

SIMULAR
ets' 162
tus 826

SIMULTÁNEO
etk'in 160

SIN
achak 2
(ah) kul 348
ma' 469
(ix) ma' 469
mana'an 496
tii' 788
ti'ma' 794
tix ma'ma' 799
x-ma'- 947
— ALIENTO
t'ona'n 841
— ALMA
(ix) ma' pixan 502
— ALTURA
p'up'uh 703
— APRESURAR
chanbel 84
— BARBA
bil 53
— BARRER
(ix) ma' mis 493
— BAUTISMO
ma' okol ha' 501
— CAUSA
ti' ma'bal 795
— CESAR
huntats' 254
hun yam 257
(ix) ma'nik 498
ma' yam 514
tats' 779
— COLA
holom 228
tikul 793
— COMPAÑERO
hun k'ub 250
— COMPAÑÍA
hunab 246
hun k'ub 250
p'el 685
— CONCIENCIA
(ix) ma' pixan 502
— CONCIERTO
(ix) ma' nuk 500
tomentom 806
— CREENCIA
(ix) ma' ok olal 501
— CUENTO
ma' haykun 477
— CUERNOS
(ix) ma' xulub 513
— CUIDADO
xikixik 943
— DEJAR NADA
lah 430
— DEVOCIÓN
(ix) ma' ts'a olal 509
— DIFICULTAD
ti' ma' u yail 795
— DIRECCIÓN
ma' patak 501
— DISCRECIÓN
(ix) ma' kux olal 486
(ix) ma' tukul 507
— DOBLEZ
huntats' 254
huntats' olal 254
hun yal 256
— DUDA
bex 51
ma'itak lo'en 479
— DUEÑO
mamatah 492
(ix) ma' pach 501
— DUREZA
ot'chahal 609
— EFECTO
sap 717
— EMBARGO
-ba 21
bakakix 27
bakix 28
he' 192
— ENMIENDA
tu bail 811
tu baili' 811
— ENTENDIMIENTO
mana'an u kux ol 496
— ESPERANZA
xet' ol 940
— ESTORBO
halkab 176
hul ch'inbil 243
tatax 779
xach 930
— ESTRENAR
tumben 820
— ESTRUENDO
yamab 967
— EXCEPCIÓN
yuk' 981
— FE
(ah) ma' ok olal 500
ma' oksabe'n ol 501
— FILO
(ix) ma' ye 514
— FIN
ma' bik'in u xul 473
(ix) ma'nik 498
masab yom 503
(ix) ma' ts'ok 509
num ha'ab 586
ts'ak 871
— FIRMEZA
takchalak 758
t'al 832
— FLEXIBILIDAD
tohlak 802
tohmal 802
— FORMA
ma' patak 501
pis okolal 656
sak mam 712
— FORTALEZA
t'on 840
— FRUTO
satay 721
— FUNDAMENTO
maa' chun 475
— GENERACIÓN
satay 721
— GUSTO
sap 717
— HABER
ti'ma' 794
— HIJOS
satay 721
— HOJAS
ch'ilibche' 137
— IGUAL
mana'n yet k'in 497
ma'nbal 497
— IMPEDIMENTO
xulan beel 955
— INTERVALO
huntats' 254
(ix) ma'ma' yan 493
ma' yam 514
— JUGO NI VIRTUD
ts'uts' 894
— JUICIO
(ix) ma' kux olal 486
— LAVAR
(ix) ma' p'o' 502
— MADURAR
che'che' 86
— MALICIA
huntats' 254
— MANCHA
(ix) ma' xihul 512
— MEDIDA
ma' bahun 470
— MEZCLA
huntakal 253
(ix) ma' xa'ak' 512
— MODO
xikixik 943
— MOVIMIENTOS
nulen-nul 585
— NECESIDAD
ti' ma'bal 795
— NOVEDAD
ma' biki' 473
— NÚMERO
piklis 654
— OFICIO
ch'an 125
— ORDEN
sop' 737
ti' ma' tii'kunah 795
tomentom 806
xikixik 943
— ORIGEN
maa' chun 475
— PAGAR
(ix) ma' atal 505
— PAR
mana'n yet k'in 497
— PARAR
huntats' 254
hun yam 257
tats' mal 780
— PARTIR
tulis 818
— PECADO
(ix) ma' k'eban 487
— PELO
bil 53
— PENSAR
(ix) ma' k'in 487
pak'ol 627
— PERFECCIÓN
k'as 380
k'as tak'an 382

(SIN)
— PIEDAD
ma' ok'om 501
(ah) may ich 514
— PRINCIPIO
maa' chun 475
— PROVECHO
chambel 82
kunel 353
k'uxbal 426
pak'mab 626
pis mal kuxtal 656
sap 717
sap'hil 717
— PULIDEZ
t'an 833
— PUNTA
(ah) kul 348
ku xul 357
sul 742
xul 955
— QUE
achak 2
ti'ma' 794
— — SEA
ti'ma' 794
— QUEBRAR
tulis 818
— QUEDAR NADA
lah 430
— RAZÓN
ti' ma'bal 795
— RECELO
(ix) ma' ch'a 475
(ix) ma' pek ol 502
(ix) ma' pek oltsilil 502
— REGULARIDAD
p'up'uh 703
— REMEDIO
maa' ka' wats' 482
— RESISTENCIA
tu' 810
— RUIDO
yamab 967
— SABOR
sap 717
— SAL
(ix) ma' ta'abil 505
— SAZÓN
k'abax 360
mun 540
ya'x 971
— SENTIDO
sata'n 720
tubul winikil 812
— SENTIR
(ix) ma' k'in 487
yamab 967
— SOSIEGO
(ah) oktan winik 601
— SUAVIDAD
to'ochil 800
— SUCESOR
satay 721
— TARDANZA
hom 229
hun sut 253
ma' xan 512
tu sebal 826
— TARDAR
ma' xan 512
— TEMOR
ma' sahak 503
— TIENTO
tom 805
— TROCAR
toh 800
— TROPIEZO
hul ch'inbil 243
— UNIÓN
t'aachal 830
— VIANDA
sap 717
— VOCES
yamab 967
V.
ASENTADO SIN FIRMEZA
BEBER SIN PARAR
LLEGAR SIN AVISAR

SINCERIDAD
chambel 82
huntats' olal 254
tats' olal 781

SINCERO
heben heben 193
hunch'abe'n ol 248
huntats' 254
ki'ki' 315
(ix) ma' xihul 512
tats' ol 781

SÍNCOPE
hits' 212
sak k'eluk 712

SINGULAR
hun p'elil 252
ma' on ti' ba 501
(u) yanal 968

SINIESTRO
bok' 61
(u) taachil 751
(ah) talilil 766
t'iikach 836
ts'ik 883
ts'ik 884
yah 962

SINO
achak 2
bakakix 27
chambel 82
kochom 326
k'intah 403
wa xan 915

SINÓNIMO
etk'aba' 160

SINUOSO
k'u'uk'u'uy 420
mek 517

SINVERGÜENZA
bohkabal-le' 60
bok' 61
chik 96
ko' 323
(ah) ma' subtal 504

SIQUIERA
kax 306
ko'chi' 325
lakx 436
xiik ma xiik 943
— QUE
koko 330

SIRVIENTA(E)
k'am 371
k'os 414
(ah) men 520
palbil 628
palil 628

SITIAR
bak' pach 30
xoy 952

SITIO
kah 280
kuch 343
tu'x 829

SITUACIÓN
bel 48
manil 498
wilal 923
yanil 968

SOASAR
k'ask'ak'tah 382
son k'ak' 737

SOBACO
xik' 943
yalan xik' 965

SOBADURA
yet' 975
yot' 980

SOBAJAR
p'ip'is 692
yach' 961
yot' 980

SOBAQUINA
kitam 321

SOBAR
baxtah 42
pats' 635
yach' 961
yet' 975
yot' 980
SOBADO
pats'an 635
pets'a'an 650
yach'a'an 961
yet' 975
yot'a'an 980

SOBARCAR
hetsmek' 204
nat' xik' 562

SOBERANO
namak 558
(ah) tepal 785

SOBERBIA
(ah) nonohbail 579
tsikba 860
ts'ik 883
V.
HABLAR CON SOBERBIA

SOBERBIO
ach 2
(ah) bobok' 59
bok' 61
(ah) ma'ti'i 506
(ix) ma' tsik 508
(ah) nonohba 579
poch' 660
(ah) poch' 661
p'ot 699
(ah) tsik 860
ts'ik 883
(ah) xom 950
— DE CORAZÓN
tsikba ol 861

SOBORNALEJO
p'ik 690

SOBORNAR
chuk chi' 112
huunkinah 250
k'ax ich 389
k'ubsah ol 418
k'u'mhal 422
mak k'ab 483
tem 783
SOBORNADO
makal chi' 481

SOBORNO
kan u tukul hail 299
k'ax ichil 389
makul 485
maxk'abil 512
tukul ha' 816

SOBRA(S)
ala' 9
hol 224
k'aa 359
tich 790
yala' 964
V.
LO QUE SOBRA
NO SOBRA

SOBRANTE
tich 790

SOBRAR
k'aaknakhal 364
k'aankal 377
k'aynah 392
tich 790
tip' 796
yala' 964
SOBRADO
k'aa 359
na'ah 550
V.
HACER SOBRAR

SOBRAZAR
hetsmek' 204

SOBRE
ok'ol 601
paynum 640
pot 667
tip' 796
yok' 979
yok' ch'en 979
yok' kab 979
— AVISO
pek ol 644
p'il 691
— CUAL
tah ok'ol 754
— EL PECHO
paka'n 621
— LA TIERRA
yok' kabil 979
— QUIEN
tah ok'ol 754
— TI
ta 748
— TODO
pot 667
yok'lal 979
V.
ESTAR SOBRE AVISO
LLEVAR SOBRE SÍ
LLOVER SOBRE UNO
PASAR SOBRE OTRO
PONER UNO SOBRE OTRO
UNO SOBRE OTRO

SOBRECAMA
buklis nok' 68

SOBRECARGA
kuch 342
pik 653
p'ik 690
p'ikinah 690
p'ilkunah 691

SOBRECARGADO
kuchan 344

SOBRECOGER
hak' 172

SOBRECOMITRE
(ah) kalwak 289

SOBRENACER LA LLAGA
halyah 177

SOBRENADAR
k'ak'aknak 365
k'aankal 377

SOBRENOMBRE
hol k'aba' 226
ka' ch'a k'aba' 280
kaa' ch'a k'aba' 280
kul k'u 350
k'aba' 359
(u) k'ochol k'aba' 409

SOBREPARTO
x-holom al 941

SOBREPASAR
tats' mal 780
tip' 796

SOBREPUJAR
mana'an 496
mansah tohol 500
nak 553
paynum 640
pot 667
p'itenp'it 694
tats' mal 780
tich 790

SOBRESALIENTE
p'itenp'it 694

SOBRESALIR
hok'ol 222
paynum 640
pik' 655
p'ichah 689
tich 790
tip' 796
tip'il 796
tutuchah 827
SOBRESALIDO
pik' 655
p'ichah 689
tich 790
tip' 796
V.
QUE SOBRESALE

SOBRESANAR
hul yox 245
kuxul ot' 357
ts'apahal 878

SOBRESTANTE
achichil 3
(ah) chichil 95
(ah) kalwak 289
(ah) watan 914

SOBRINAZGO
achak'il 2

SOBRINO(A)
achak' 2
al 9
chak' 80
ha'n 178
ilib 268
mehen 516

SOBRIO
nuk 582

SOCARRAR
chuh 110
SOCARRADO
chuhul 111

SOCIEDAD
molay 528

SOCOLOR
tus 826

SOCORRER
antah 17
chuk bo'oy 112

SOCORRO
anat 16

SODA
ts'aykan 880

SODOMÍA
kuchpach k'eban 345
p'en 686
top 807

SODOMITA
(ix) p'en 687
(ah) top chun 807

SOFALDAR
k'ab pik 362
lom k'ab 460
p'el k'ab 686
tak k'ab 759

SOFOCANTE
kupah 353

SOFOCAR(SE)
hak' 172
kupah 353
xul ol 955

SOFREÍDO
tsaha'an 849

SOFRENAR
kumtal 352

SOGA
k'aan 374
sum 743
tab 748
V.
GASTAR LA SOGA

SOJUZGAR
kula'an 349
kulkinah yaalan ok 350

SOL
k'in 400
V.
A PLENO SOL
AL SOL
ANTES DE SALIR EL SOL
CAER EL SOL
ECLIPSE DE SOL
HACER SOL
PASO DEL SOL
PONERSE EL SOL
PUESTA DE SOL
RAYO DE SOL
RELOJ DE SOL
SALIR EL SOL

SOLAMENTE
chambel 82

(SOLAMENTE)
che'an 86
chen 90
haili' 171
halibe' 176
hayli' 191
hunab 246
kach 279
pis 656
p'el 685
sap 717
ti' batsil 789
tu ba 811
tu hun 814

SOLANO
lik'in ik' 452

SOLAR
kuch 343
tankab 773

SOLAZ
ki' 313
nay olal 564

SOLAZAR(SE)
ki' ol 320
kii' oltah 320
nay 563
nay olal 564

SOLDADO(A)
holkan 226
k'atun 386
makul 485
— DE A CABALLO
tsimin holkan 862

SOLDADURA
pak' 624

SOLDAR
chayal 85
chaybesah 85
pak' 624
tabal bak 750
tak' 762
tsayal 854

SOLEDAD
ak'ab ch'ana'n 8
ch'eneknakil 132
hun 246

SOLEMNE
talan 765
tilis 794
tsikbe'n 861

SOLEMNEMENTE
talan 765

SOLEMNIDAD
tsikbe'n 861

SOLEMNIZAR
mansah mank'inal 499
— FIESTA
k'inbesah 403
tsika'n 860
yalbesah 965

SOLER
bayli' 44
lik 449

SOLERA
babaltan 24
pakab 620

SOLICITADOR
(ah) alkabo'b 13
alkawak 13
(ah) kab saho'b 279
(ah) kalwak 289
mahan k'ulel 477

SOLICITAR
aalkab 12
alkabtah 13
chich 94
ch'oytah 142
ha'lmah 176
hiik'abtah 210
kalwak 289
kalwaktah 289
kaxan 306
k'at 383
k'ulel 421
nil k'ab 571
tanlah 774
t'ul 844
xinbal 945
SOLICITADO
hokchi' 220
kaxan 306

SOLICITO
bula'an 70
mech' 516
mech'ba 516
(ah) sak'ach 714
sak' ol 714
sak' olal 714
tan ol 775

SOLICITUD
k'atbil 385
mech'bail 516
mech'kunah 516
sak'ach 714
sak' olal 714
sak' olchahal 714

SOLILOQUIO
holon t'an 228

SOLITARIO
bula'an 70
ch'enah 131
ch'ena'an 132
hunab 246
kooton winik 338
p'el 685
V.
MONJE SOLITARIO

SOLIVIAR
hets 204
hets' 204
k'am 371

SOLO(A)(S)
ak'ab ch'ana'n 8
batsil 40
che'an 86
chen 90
hun 246
hunab 246
hun k'ub 250
p'el 685
ti' hunal 792
to batsil 800
tu ba 811
tu batsil 811
tu hun 814
V.
A SOLAS
ESTAR SOLO
ESTO SÓLO
HABLAR SOLO
MORAR SOLO
POR SÍ SOLO
QUEDAR SOLO

SOLTAR
cha 73
chachal 74
choch 104
halk'ahal 176
he' 192
hitah 211
hita'an 211
hit pol 212
hit' 212
holpahal ti' k'ab 228
koolba 333
kol k'ab 333
pit 656
puts' 678
sat 719
sip ik' 731
sipit 731
ts'uk 892
wach' 905
xach 930
— CON PRESTEZA
tek cha' 783
SUELTO
chachal 74
choch 104
chochól 104
halkab 176
hita'an 211
huhupki 240
le subimtah 447
(ix) ma' k'ak 486
(ix) ma' tab 505
wach'a'an 905

SOLTERO(A)
(ix) ma' icham 478
(ix) ma' atan 506
ma 'ts'oka'n u bel 509
pal 627
tu hun 814

SOLLIPAR
tuk'ub 817

SOLLOZAR
ch'uch'uk ni' 142
hahak' ik' 170
hak' ik' 173
hehek' ni' 195
mukul ok'ol 536
put ik' 678
p'uk ok'ol 701
ts'uts'us ni' 894
xuch 954

SOLLOZO
mukul ok'ol 536
p'uk ok'ol 701
ts'uts'us ni' 894

SOMBRA
boch' 59
bo'oy 66
manak' 495
ochel 594
sisal 733
sis ol 733
woch 925
yochel 978
V.
A LA SOMBRA
HACER SOMBRA

SOMBREAR
bo'oybesah 66

SOMBRERO
bala' p'ok 34
boch' 59
p'ok 696
V.
COPA DE SOMBRERO
FALDA DE SOMBRERO
PONER SOMBRERO

SOMBRILLA
balab ha' 32

SOMBRÍO
bok' 61
bo'oy 66

SOMERO
akpul 6
botsa'an 65
hay 189
kos 337
(ah) les 447
ma' tam 505
p'itenp'it 694
tich 790
tip' 796
tuch 812
tuchah 813
tutuchah 827
tutuchbil 827
t'ol 840
V.
PONER SOMERA CUALQUIER COSA

SOMNOLENCIA
tatak wenel 778

SOMORGUJO
bich' 52

SON
pak 620

SONAJA
kastelan sot 302
k'itsmok 405
sot 738
tuch' 813

SONAJUELOS
sot 738

SONAMBULISMO
chukut wenel 113
x-kukutkib 947

SONÁMBULO
chukut wenel 113
(ah) lik'il ichil u wenel 452

SONANTE
checheh 86

SONAR
checheh 86
che'ehbil 87
chi'ik 97
chohlak 105
chohyah 105
ets' 162
hap'ach 180
hech'ah 194
hom 229
hum 245
kot 338
kuluk 350
k'obchalankal 406
nolchalak 579
op'chalak 607
pak 620
pek 643
pit 657
sot 738
tup xikín 825
tup' 825
ts'iil 885
— BIEN
toh ti' xikín 803
— HUECO
boh 60
poh 661
— LAS NARICES
choo' 103
sim 729
— LOS FUELLES
yum k'ak' 983
SONADO
pita'an 657
V.
HACER SONAR LAS CASTAÑUELAS

SONDA
ch'uy tun 147

SONDEAR
ch'uy tun 147
xach 930

SONIDO
an 16
boh 60
checheh 86
hilits' kal 210
honk'ab 231
hum 245
kal 285
kulun 350
kum 351
pek 643
tup' 825
tsan 851
up' 901
wak'al 909
weh 917
woh 925
yik'al 977
— DE CAÍDA
pom 665
— DEL AGUA
t'ob 838
— — GOLPE
top' 808
tup' 825
— METÁLICO
mas 502
tsan 851

SONORO(A)
checheh 86
cheh kal 87
cheh ok 87
humuknak 245
titiki 797
tsak' 850
tsanlak 851
V.
DAR O GOLPEAR EN COSA SONORA

SONREÍR
che'eh 87
che'htah 87
sak che'h 711

SONRIENTE
che'cheh ol 87
che'eh 87

SONSACAR
chunchun t'an 116
kech 308
kich t'an 315
SONSACADO
kechbil 308

SOÑAR
kanay 295
nay 563
way 916
wayak' 916
SOÑADO
wayak' 916

SOPA
puch' 671
xek' 938
yach'a'an 961
yap' 970

SOPEAR
chuchuk' 109
chuk' 113
hoy 236
huy 260
luch 464
SOPEADO
chuchuk' 109

SOPEO
chuk' 113

SOPESAR
ch'uy 145
hets 204

SOPLADOR
hopsah 232
pikit 653

SOPLAMIENTO DE VIENTO
xixich'ik 946

SOPLAR
hohopsa 220
hop 231
hopsah 232
hopsaha'an 232
pemal 646
pikit 653
pus 677
p'ulba 702
t'ibal 836
us 901
xob 948
— AIRE
pikit 653
— EL HURACÁN
yahal chak ik' 962
— — VIENTO
ik'walak 267
sul ik' 743
— LA BARRIGA
t'ibal 836
SOPLADO
hohopsa 220
pikit 653
p'ulus 702
p'up'ulki 703
sot 738
tunult'u 823
t'ibal 836
t'iba'n 836
us 901

SOPLO
ik' 266
us 901

SOPLÓN
(ah) kan pektsil 297

SOPOR
nikib 570

SOPORTABLE
muk'be'n 537

SOPORTAR
kuch 343

SORBER
hap 180

(SORBER)
nap 559
xuch 954
— LOS MOCOS
xich ni' 942
SORBIDO
nanapchahal 558
nap 559
xucha'an 954

SORBO(S)
hap 180
xuch 954
V.
A SORBOS
BEBER A SORBOS

SORDERA
kokil 330

SORDEZ
kokil 330

SORDO
kok 329
mak xikín 486
manob kook 498
sooh 736
— DE UN OÍDO
tanxel kok 776
V.
GOLPE SORDO
HACERSE SORDO

SORDOMUDO
kok 329

SORONGO
t'uch 843

SORPRENDENTE
ch'a k'ax t'antsil 123

SORPRENDER
chuk 111
hak' 172
SORPRENDIDO
chuka'an 112

SORTEAR
ambal 16
bul 69
k'intah 403

SORTIJA
ts'ipit k'ab 886

SORTILEGIO
(ah) es 156
k'intah 403

SORTÍLEGO
(ah) k'in yah 404
(ah) nab kuuk 547

SOSA
ts'aykan 880

SOSEGADAMENTE
yamab 967

SOSEGAR(SE)
ak-kunah 6
aktal 6
ch'a ol 126
ch'enah 131
ch'ental 132
ch'iikil 136
ets' 162
he'lel 200
hets'el 205
kal k'in 288
kulkinahal 350
kupan 353
k'ilan 400
lem 445
mek'ba 518
muxul ik' 544
pets' 649
p'eltal ol 686
tem 783
toh-hal ol 801
SOSEGADO
aka'an 5
ch'ena'an 132
ch'iikil 136
ets'a'an 163
kii' ol 320
koy 340
kula'an ol 349
kupan 353
laman ik' 439
leman 445
nay ol 564
tan pik'e'en 775
toh ol 802
ts'ema'n 881
yan patul 969
V.
ESTAR SOSEGADO
NO SOSEGADO

SOSIEGO
ch'ena'an 132
ets'a'an olal 164
ets'a'an oltsil 164
toh olal 803
V.
SIN SOSIEGO

SOSLAYO
chep 91
hay 190
lits 454
tu chep 813
V.
MIRAR AL SOSLAYO

SOSPECHA
ch'ahal ol 121
ka' ch'ahal 280
k'eban ol 393
pah 618
pek ol 644

SOSPECHAR
ka' ch'ahal 280
pah 618
pek ol 644
pek ol 645
SOSPECHADO
pah 618

SOSPECHOSO
k'eban ol 393
(ah) pah 618
pek ol 644
xok ol 949

SOSTÉN
nabte' 547

SOSTENER
hets 204
hokobchahal 220
lat' 440
loch' 457
tsen 859
xol 950
— CON LAS CUATRO EXTREMIDADES
t'ucha'an 843
SOSTENIDO
lat'a'an 440
lat'pach 441

SOTERRAR
haxmuktah 189
huukul 241
k'il 399
muk 533
— EN BRASA
muk chuktah 535
SOTERRADO
hukah 240
muka'n 534

SU
tu 810
u 896
— CASA
yotoch 980

SUAVE(S)
bibiki 51
ki' 313
kii' 314
k'un 423
ma' chich 474
mamayki 493
mun 540
ol 603
susulki 744
tak' 761
ts'uklil 892
V.
FLUJO SUAVE
OLOR SUAVE
PALABRAS BUENAS Y SUAVES
VIENTO SUAVE

SUAVIDAD
ya 958
V.
SIN SUAVIDAD

SUAVIZAMIENTO
oolnakhal 605

SUAVIZAR
ch'ukah 143
k'u'um 422
k'u'mhal 422
munhal 541
oolnakhal 605
tak'an 763
ts'uba 891
SUAVIZADO
k'u'mhal 422
munhal 541
ts'uba 891

SUBASTA
kon ba'alba 335

SUBCINERAR
muk ta'antah 535

SUBCINERÍCEO
pem 646

SÚBDITO
kuchteel 345
mek'elte 518
sipin winik 731

SUBIDERO
eb 148
yeb 974

SUBIR
kalaknak 286
ka'naknak 292
kip 320
lip 453
ma'ax na'akal 513
nak 553
pakal 620
tip'sah 797
— PRECIO
mansah tohol 500

nach u tulul 549
tip'sah tohol 797
SUBIDO
ka'nal 292
nak 553
na'k 554
na'kan 554
tip'a'n 796
V.
COMPRAR A PRECIO SUBIDO

SÚBITAMENTE
chetun 91
wasut 913

SÚBITO
isp'in 271
k'axkab 389
ma' k'aha'n 486
V.
DE SÚBITO

SUBLEVACIÓN
lik' 450

SUBLEVAR
lik' 450

SUBLIMADO
noh-hal 574

SUBLIME
hach ka'anal 167

SUBRAYAR
p'el 685

SUBSISTIR
kux 356

SUBSTANCIA
ba'al 31

SUBSTANCIOSO
elmal 152

SUBURBIO
pach kab 617

SUCCIÓN
ts'uts' 894

SUCEDER
emel-em p'at 154
hel 197
helinah 200
holbesah 225
ka'h 281
ka'ah 281
(u) ta'ah ha'ab 753
tatalah 778
ts'a 870
ts'ok 887
uch 897
yuchul 981
— A OTRO
k'einah 394
wa'tal 914
— ALLÍ
tiihiil 792
SUCEDIDO
uch 897

SUCESIÓN
ka' mehen 290
tsol 863

SUCESIVAMENTE
p'atk'alak 683
tatalah 778
ts'akab u talel 873

SUCESIVO
hun k'ulí 250
tabentah 750
tatalah 778
ts'ap 878

SUCESO
yuchul 981

SUCESOR
hel 197
koykabil 341
(ah) k'am balba 372
k'ex 396
k'exul 398
k'oh 409
yah k'amul u ba'lba 962
V.
SIN SUCESOR

SUCIAMENTE
p'etaye'n 688

SUCIEDAD
bits' 57
kits'il 322
k'ek'nil 394
papatal 630
ta' 748
(u) taa' ko 760
tsu tsuplil 868
V.
LLENO DE TIERRA O SUCIEDAD

SUCINTO
kom 334

SUCIO(A)(S)
bibilki 51
bit'lak 57
bobohki 59
chuchul 109
chut hat nok' 117
eek' 150
ek'bit'e'n 150
hahanak 170
kits' 322
kuuch 343
kuymal 358
k'ok'ol 410
lob 455
luk' 464
(ah) lu'um 466
lu'umchahal 467
ma' hanil 477
ma' ki' nok' 483
mak' olal 488
(ix) ma' p'o' 502
(ix) ma' ts'uk winik 510
ma u ketel 510
p'etaye'n 688
p'oop'ok 698
tatak'ki 778
tul lu'm 819
tsakin tsakin 850
tsup 868
ub 896
ululki 900
xek' 938
V.
PALABRAS SUCIAS
PARARSE SUCIO
SUEÑO SUCIO

SUCULENTO
ki' 313

SUCUMBIR
kim 317

SUDADERA
k'ampach 373

SUDAR
k'eluk 395
k'ilka' 400
tan k'ilkabankil 774
— GOMA EL ÁRBOL
itsinkil 273
yitsankil 977
— RESINA
yitsankil 977
— SANGRE
top'ol k'iik' 808

SUDARIO
cho'ob 103
k'axab ich 388

SUDOR
chab 73
chal 81
its 271
kab 278
k'eluk 395
k'ilka 400
k'ilka' 400
sak k'eluk 712
V.
EMPAPADO EN SUDOR

SUEGRO(A)
ha'n 178
hawan 187
kolel 333
noh ko' 574
noh yum 576

SUELA
(ix) bol 62
hotem 234
k'ewel 396
tan xanab 776

SUELDO
bo'ol 62
nahal 550

SUELE
lik 449
V.
NO SUELE
QUE SUELE HACERSE

SUELO
it 271
ka'kab 283
lu'um 466
wich 922
yit 977
— QUE ECHAN EN LAS TROJES
tas 777

SUEÑO
kanay 295
nay 563
nikib 570
wayak' 916
wenel 920
— LIGERO
keh wenel 309
— SUCIO
sak wayak' 713
V.
ADIVINAR POR SUEÑOS O SIGNOS
CUMPLIRSE EL SUEÑO

SUERTE(S)
baxal 41
k'intah 403

(SUERTE)
nab kuk 547
pixan 659
sipil 731
tsayal 854
V.
CAER LA SUERTE

SUFICIENTE
chaan 83
chich 93
ketel 312
taleb 766
tepal 785
tipal 796
ts'akan 873
ya'b 960

SUFICIENTEMENTE
tepal 785

SUFRIBLE
muk'be'n 537

SUFRIDOR
muk' ol 538

SUFRIMIENTO
muk' olal 538

SUFRIR
ch'ak 122
muk' 536
muk' 537
muk' ol 538
numyah 587
tah muk' 753
SUFRIDO
muk'a'an 537
muuk'ul 538
xibhal 941
V.
HACER SUFRIR

SUICIDA
(ah) kimsahba 319

SUICIDARSE
kimsah 319

SUICIDIO
kimsah 319

SUJETAR
kula'an 349
kula'an yalan yok humpay 349
kulkinah yaalan ok 350
k'öxok 415
mach 473

SUJETO
hatsal 183
mak 479

SULFATO DE COBRE
ya'x kab 972

SUMA
bak' xok 30
buk' 68
hach tibil 167
kuch 343
(u) kuch 343
molkabtah 529
xok 948

SUMAR
bak' xok 30
buk' 68
hun molkinah xoka'an 251
molkabtah 529
ts'ak 872
xok 949

SUMARIO
kom 334
k'ahlay 363
ts'ib be 882

SUMERGIR
bul 69
t'u 842
ts'am 875
ts'om 889
SUMERGIDO
bula'an 69
t'uba'n 843
ts'ama'n 876
ts'om 888

SUMIDERO
hom 228
k'op 413
xuch 953

SUMIR(SE)
ap' 17
bontahba 64
bul 69
bulhal 70
ch'am 125
ch'amah 125
ech' 149
homah 229
hukah 240
huukul 241
koh-hal 328
k'om 412
k'opsah 414
lam 438
lot' 462
lot'mal 462
op' 607
sap' 718
sop' 737
subultahba 741
sul 742
tomchahal 806
t'u 842
t'uba'n 843
ts'am 875
ts'an 877
ts'apba 879
ts'op 890
xuk 954
yech' 974
— EN PECADOS
koye'n ol ti' k'eban 341
SUMIDO
bula'an 69
bulbulankil 70
ch'ambil 125
huhuk 240
hupul 257
k'omok 413
k'opa'an 413
lama'an 438
lot'mal 462
sap' 718
sop' 737
sula'n 742
t'uba'n 843
ts'amal 876
ts'ana'an 877
xuk 954

SUMO
k'ab 359
— BIEN
nak' 556

SUNTUOSO
koh 326

SUPERABUNDANTE
k'aankal 377

SUPERCHERÍA
tus 826

SUPERFICIAL
ma' tam 505

SUPERFICIE
ich 262
wich 922
— LÍQUIDA QUE FORMA OLAS
yibiknak 976
V.
MEDIDA DE SUPERFICIE

SUPERFLUO
ma'bal u bal 472
tichi' t'an 791

SUPERIOR
ka'nal 292
ka'nalil 292
mak 479
noh ah mek'tan 573
paybe 639
pot 667

SUPERPUESTO
tasa'an 777
ts'ap 878
x-ka'lot 947

SUPLANTAR
es 156

SUPLENTE
hel 197
ichilan 263
k'oh 409
yichilan 976

SÚPLICA
ok'otba 603

SUPLICANTE
(ah) ok'otba 603

SUPLICAR
ok'otba 603
ok'sah ich 603
V.
PEDIR SUPLICANDO

SUPLIMIENTO
yalbil 965

SUPLIR
chuka'an 112
chukbesah 112
tsutsubtah 868
yalbesah 965
SUPLIDO
chuka'an 112

SUPONER
tuklah 816

SUPREMO
hach ka'anal 167
V.
TRABAJO SUPREMO

SUPRIMIR
haw 185

SUR
nohol 575
tu nohol 823
V.
HACIA EL SUR

SURCAR
t'ol 840

SURCADO
t'olent'ol 840

SURCIR
tah his 753
t'is 837
tsay 854

SURCO
hem 201
le'et'el 447
t'ol 840

SUREÑO
(ah) nohol 575

SURGENTE
puts'ye'm 679

SURGIR
hok'ol 222
ka'nal 292

SUSPENDER
ch'uy 145
ch'uyba 146
lik' 450
t'uya'an 847
— CON LOS DEDOS
t'uy 846
SUSPENDIDO
ch'uy 145
ch'uya'an 146
t'uya'an 847

SUSPENSO
ch'ena'an 132
ch'uya'an 146

SUSPIRAR
ch'a ik' 122
ch'iik u yik' 136
hahak' ik' 170
hak' ik' 173
k'amah ch'ik a wik' 372
put ik' 678
xuch 954

SUSPIRO
put ik' 678

SUSTANCIA
k'oy 416
muk' 536
noy 581
— SEMINAL
xax 936
xex 940

SUSTENTADOR
(ah) tsen 859

SUSTENTAR
hansah 179
hek 196
hets 204
hetsmek' 204
hets' 204
lat' 440
loch' 457
nak 553
ochbesah 594
patkunah 634
tanlah 775
tsen 859
ts'a 870
xak 931
xol 950
SUSTENTADO
lat'a'an 440
loch' 457
tsen 858
xak 931

SUSTENTO
nech 564
och 593
ochbesah 594
tsen 858
xaxab chi' 936
yo'ch 978

SUSTITUIR
hel 197
hochbaltah 217
wakunah 908

SUSTITUTO
hel 197
hochol 217
kukutila'n 348
k'oh 409

SUSTO
hak' olal 173
pak'il 626

SUSTRAER
kol 332

SUSURRAR
hum 245
mukul t'an 536

SUSURRO
hum 245

SUTIL
hayil 191
ma' pim 502
talan 765

SUTILEZA
hayil 191

SUYO
ti'a'l 788
V.
HACER SUYO

T

TABACO
chamal 82
hobonbak 215
k'uts 425
— LABRADO
tu k'uts 817
— — MARRÓN
tu k'uts 818
V.
ASPEREZA DEL TABACO
FUERZA DEL TABACO

TÁBANO
akach 5
k'o 406
tab tux 750

TABAQUERO(A)
ch'ot k'uts 141
xak 931

TABARDILLO
awat mo' 19
se'n 725

TABERNA
likil kon ki' 449

TABERNERO
(ah) kon ki' 336

TABICAR
kololche' 334

TABIQUE
hun yal pak' 256
k'as 380

TABLA
chem che' 90
chim che' 100
chuen che' 110
pak che' 622
pay che' 639
pox che' 670
poy che' 670

TABLADO
ch'ak 122
kanche' 295

(TABLADO)
pepem che' 647
tas che' 777

TABURETE
xek 937
x-kul xek 947

TACAÑERÍA
kok 329
kokil 330
ts'uutil 894

TACAÑO
kok 329
(ah) ts'ut 893
ts'uut-tal 894

TÁCITO
(ah) muk t'an 535

TACITURNO
(ah) ok'om olal 602
(ah) p'olem ol 698

TACO
ol 604

TACÓN
(u) kuy xanab 358

TACTO
tal 764
taltanba 767
u'bah 896
— IMPÚDICO
baxalba 41
V.
SENTIRSE POR EL TACTO

TACUACIN
och 593

TACHA
nak 552
tachi'il 751
xih 942
yah 962

TACHAR
pay chebtah 639
pul 674
ts'a kum ti' kal 874
ts'a xihul 880
xihul 942
TACHADO
xihul 942

TAFANARIO
bak' 29
p'uk it 701

TAFETÁN
xoxo'oh buk 952

TAHEÑO
(ah) ka' xay me'ex 306

TAHONA
peten tun 648

TAHÚR
(ah) bul 69

TAIMADO
its'at 273
kimén och 318

TAJADERO
likil u xelel 449

TAJAR
k'up 424
p'es 688
sus 744
xel 938
xot 950
TAJADO(A)(S)
p'es 688
p'ees 688
xel 938
V.
CORTAR EN TAJADAS
HACER TAJADAS

TAJO
kach k'up 280
k'upil 424
p'ees 688

TAL
bay 43
bay lak 44
— COMO
bay lak 44
— VEZ
bay wale' 45
heele' 199
hi 206
V.
CON TAL QUE
SER TAL

TALA
ch'akbe'ntah 123

TALABARTERO
(ah) miah k'ewel 523

TALADRAR
hax, ah 188
hoch' 218
hol 224
pot 667

TALADRADO
bisa'n 56
hax 188
haxbil 189
hola'n 225
pota'an 668

TALADRO
haxab 188

TALANQUERA
hil che' 210
tulum 819

TALAR
ch'akbe'n 123
ch'akbe'ntah 123
kimsah 319
pa' 614
pik' ch'ak 655
p'ay 684
— MILPA
homol 230
TALADO
kolan 332

TALEGA
chim 100
mukuk 535
paw 635

TALEGUILLA
mukuk 535
tem 783

TALENTO
chich olal 96
na't 560

TALIÓN
pak 620
(u) tokil tak ho'l 804

TALISMÁN
yut 983

TALÓN
chol 106
kuy 357
tonkuy 806
tunkuy 823
— ARQUEADO
p'un kuy 703

TALONEAR
kum 351

TALLA
wa'an 912

TALLADOR
hot' 234

TALLAR
hi'ah 207
pol 664

TALLECER
alan ok 11
hok'ol 222
k'uk'ankil 420
top'ol 808

TALLO
ach 2
che'il 87
kanil 296
kol ni' 333
k'uk' 420
ol 603
sak'ab 714
yol 979

TAMAL
keehel wah 309
muxub 544
pooch 660
tamali' 768
— CEREMONIAL
tuti wa 827
— GRANDE
yahaw wah 962

TAMAÑO
baytak 45
etnak'il 161
noh 572
winikil 924
V.
DE ESTE TAMAÑO
DE QUÉ TAMAÑO
DEL MISMO TAMAÑO
GRANDE EN TAMAÑO

TAMBALEAR
lubul 464

TAMBIÉN
bay xan 46
ti' bay utsil 789
xan 935
V.
ASÍ TAMBIÉN

TAMBOR
chak pax 80
kaaha 281
pax 935
— HORIZONTAL
tunk'ul 823
t'unkul 845
V.
PALO DE TAMBOR

TAMBORIL
pax 635

TAMBORILERO
(ah) pax 635

TAMIZ
chachab 74

TAMIZAR
chach 74
maytah 515
TAMIZADO
chachbil 75

TAMO
kuts 355
may 513
ta'an 770

TAMPOCO
mix 524
xan 935
V.
NI TAMPOCO

TAN
et 157
hach 167

TANGIBLE
machbe'ntsil 474

TANTEAR
etp'is 161
nuktah 584
p'isba 693

TANTO(A)(S)
asmen 18
bahun 26
bay 43
bey 50
hi' bahun 207
xel 938
— AMAR
ka'ham yakunah 282
— COMO
asab 18
baylo' 45
bay u tenel 45
bey 50
et 157
— CUANTO
bahun 26
nats' 562
— MÁS
pot 667
— POR TANTO
bay yet p'isa'n 46
— VECES
bay u tenel 45
V.
ALGÚN TANTO
CASI TANTO
EN TANTO QUE
ENTRE TANTO
OTRO TANTO
PENA DEL TANTO
POR TANTO

TAÑEDOR
(ah) bolon pax che' 63
(ah) pax 635

TAÑER
awatsah 19
boh 60
chul 113
hom 229
kaa' lot pekbesah maskab 288
kot 338
pax 635
pek 643
sot 738
tsak'ba 851
— CAMPANAS
tsak'ba 851
V.
INSTRUMENTO DE PALO PARA TAÑER

TAPA
mak 479
— DE PIEDRA
baltun 36

TAPACAMINO
pu'huy 672

TAPADERA
mak 479

TAPANCO
pakab 620

TAPAR
bah 25
kupah 353
k'ax ich 389
mak 479
mak be 482
makul 485
mamakaha'an 491
nup' 590
pak' 623
pix 658
sup' 744
tak 755
tep' 786
xik 942
— AGUJERO
ts'op 890
— CERRANDO
tsuts 868
TAPADO
k'axa'an 388
makan 481
maka'an 481
pix 658
tep'a'n 786
tupul be 825
tsutsa'n 868

TAPETE
pop 666

TAPIA
pak' 623

TAPIZ
sin 729

TAPÓN
mak 479

TAPUJO
pix 658

TAQUIGRAFÍA
tah ts'ib 754

TAQUÍGRAFO
(ah) tah ts'ib 754

TARÁNTULA
chiwoh 102
ch'intun 137
kowoh 340

TARDAMENTE
xan 934

TARDANZA
sanhil 717
xan 934
V.
SIN TARDANZA

TARDAR(SE)
alhal 12
altal 14
ch'uyba 146
hanhal 179
pachal 616
son 737
xan 934
TARDADO
nach k'in 549
V.
HACER TARDAR
NO TARDAR
SIN TARDAR

TARDE
emel kab 154
hun walak' k'in 256
ka'kabal k'in 283
kitak 321
k'ak' tselep 367
mukuy 536
ok'in 601
yokol 979
V.
ALGO TARDE
DOS DE LA TARDE
ESTRELLA DE LA TARDE
MÁS TARDE
POR LA TARDE

TARDECILLO(A)
ka'an ka'anal k'in 296
k'aank'anal k'in 377

TARDÍO(A)
alaknak 10
al ta' 14
bibixnak 52
mak'ol 488
pach 615
xan 934
V.
MILPA TARDÍA

TARDO DE CORAZÓN
xan 934

TAREA
ka' ts'ak u t'oxol k'an 305
k'aan 375
p'isbil k'aan 693
t'ooxol 842
xot hol k'aan 951
xot' 952

TARIFA
xot tohol 952

TARIMA
chek' 88

TARSO
pach ok 617

TARTAMUDEAR
alhal 12
altal yak' 14
(ah) al yak' 15
k'al k'alak 370
nunchahal 588
ses 725

TARTAMUDEZ
ses 725
sesil 725

TARTAMUDO
al ak' 10
al t'an 15
al u t'an 15

(TARTAMUDO)
al yak' 15
(ah) al yak' 15
ch'uch'al 142
k'as tootchaha'an 382
(ah) nun 588
(ah) ses 725
tot 809

TARUGO
bah 25
e che' 149
halab che' 175
kah che' 282
kep che' 311
xol 949

TASA
xot chimil 951
xot tohol 952

TASADOR
(ah) xot tulul 952

TASAJO
ta'abil 750

TASAR
chimtah,t 101
suy k'up 747
tulul 819
TASADO
aka'an 6
xota'n 951

TASCAR
ahach' ko 3

TATARABUELO(A)
ox chich 611
ox mam 612
ox mim 612

TATARANIETO
ox abil 611
ox mam 612
ox mehen 612

TATÚ
(ah) wech 917

TATUAR
hots 234

TAURO
wakax 907

TAUROMAQUIA
pay wakax 642

TAZA
hooch 217
kul 348
lak 433

TAZONES
lak 433

TE
tech 782

TEA
k'axbil tah 389
tah te' 734

TECOLOTE
buh 67
tunkuluchú 823
xoch' 948

TECOMATE
chu 108

TECHAR
sik 728
tsik 860
V.
PALMA DE TECHAR

TECHO
hol na 227
nak' 556
pol 664
— DE PALMAS
xa'n 935
V.
TIJERAS DEL TECHO DE LA CASA

TEDIO
nak 553
tuk' olal 817

TEGUMENTOS
pak nak' 622

TEJEDERO
(ah) sak bet 711

TEJEDOR(A)(S)
hit' 212
(ah) sakal 710
(ah) sak bet 711
V.
PALO DE TEJEDORAS

TEJER
buk'lah 68
chich k'uch 95
hita'an 211
hit'ah 212
hok'en 222
hul 242
mamak 491
sakal 710
sököl 736
wak' 909
— TOSCAMENTE
tol 805
TEJIDO
hit'ah 212
hiit'bil 212
hitulik 212
sakal 710
V.
MAL TEJIDO
PALOS CON QUE TEJEN
PETACA TEJIDA
TELA MAL TEJIDA

TEJÓN
(ah) chab 73
(h) chab 73
chi'ik 97
(ah) ch'ab 120
ch'ik 135
koton chik 338
(ah) ma'x chi'k 512
pes 647
(ah) pes 647

TELA(S)
ibin 261
nok' 578
pix 658
sakal 710
suyem tso'ts 747
— DE ARAÑA
mak maktah k'aan 484
— — SEDA
suyem tso'ts 747
— MAL TEJIDA
t'at'ach nok' 834
— RALA
lelech 445
— URDIDA
k'ochebil k'uch 408
ok che'bil k'uch 596
V.
ACABAR LA TELA
CERRAR LA TELA
LABRAR TELAS
TIRA PEQUEÑA Y VIEJA DE TELA
TRAMA DE TELA
URDIR TELA

TELADO
sakal 710

TELAR
halabte' 175
pot 667
sakal 710

TELARAÑA
k'an leum 378
(u) k'om leum 413

TELÉGRAFO
hultuchil nach ts'ib 245

TELILLA
mats' 509

TEMA
chich 93

TEMAZCAL
chokó 105

TEMBLADOR
kilt'an 317

TEMBLAR
amba 16
anba 16
ch'aaba 120
hits' 212
kil 316
kilba 317
kits 322
kuyba 357
k'ux ko 426
lukba 464
papalankil 630
papal nak 630
temba 784
yuk'ba 981
— DE MIEDO
xibil 941
— LA TIERRA
yuk'ba 981

TEMBLOR
anba 16
ch'aaba 120
kil 316
kilba 317
kits 322
kuyba 357
pek 643
yuk'ba 981
yum 983
— DE TIERRA
yamba lu'um 967

TEMBLOROSO
kilba 317
kilt'an 317
xibiknak 941

TEMER
cha k'inam 81
ch'a k'ik' 123
hak' 172
kilba 317
k'axal 388
k'inam 402
met'ba 522
pak' 624
sah 708
tibib 789

TEMERIDAD
(ah) ko' 324
ko'il 329

TEMEROSO(A)
(ah) hak' ol 173
kilt'an 317
sahbe'n 708
sah ol 708
(ah) saket 711

TEMIBLE
hak' oltsil 173
sahbe'n 708

TEMOR
cha k'inam 81
hayal 190
k'inam 402
oy 613
pek ol 644
sah 707
saket 711
salál 715
tibib 789
xibib 941
— QUE ANUDA EL TRAGADERO
k'ap kal 380
V.
SIN TEMOR

TÉMPANO
kakachal 284
pet 647

TEMPESTAD
chaak 77
chak ik' 79
noh ik' 574
sak bul ik' 711

TEMPLADAMENTE
tankasil 773
tumtah hanal 821

TEMPLANZA
koykabil 341
k'ak'as 366
teten tal hanal 787
tumut 822
tumut olal 822

TEMPLAR(SE)
bahunkinah 26
k'astah hanal 382
sin 729
temsah ok'om olal 784
teten tal hanal 787
tum 820
tumtah 821
tumtah hanal 821
TEMPLADO
(ah) k'as hanal 382
nuk 582
tan k'asil 774
tumtah hanal 821
(ah) tumut 822

TEMPLO
k'u 416
k'u na 423
V.
RENOVAR TEMPLO

TEMPORAL
chak ik' 79
k'inbe'n 402
xulumte 956

TEMPORALMENTE
ti' xulunte 799

TEMPRANERO
pew 651

TEMPRANO(A)
hatskab 183
hun walak'k'in 256
ka'nalk'in 292
paya'n 638
pew 651
V.
FRUTA TEMPRANA

TENACEAR
nat' 561

TENAMASTE
chi' k'oben 99

TENAZAS
baat 39
nat'ab 561

TENAZUELAS
t'uyub 847

TENDEDERO
cheeb nok' 86
leeb nok' 443
t'eeb 834

TENDER
bantal 39
chelkabal 89
chelkunah 89
chelpul 90
cheltal 90
chiltal 99
hay,ah 190
hay k'in, ah, tah 191
heta'an 203
hitkunahba 212
hit-tal 212
huktal 241
k'it 405
le'ah 443
lebtal 443
lechkunah 444
nok 576
pach' 618
pek'-kab 644
sayba 723
sin 729
suts' kabtah 746
tah way 754
tasah 777
tatasah 779
tats' 780
tich' 791
tuts' 828
t'ibal 836
t'it' 838
t'ot' 841
xit' 945
— A LO LARGO
tutuskinah 828
tututs'ah 828
tuts' 828
— LA ESTERA
lah way 433
— PAÑOS
t'it' 838
— ROPA
t'e 834
TENDIDO
chela'n 89
chelik 89
chelkabal 89
chila'n 99
hay 189
hay k'inbil 191
heta'an 203
hiltabil 210
le'ah 443
lebtal 443
lecha'an 444
lechkunah 444
pach' 618
sinan 729
suts' kabtah 746
tasah 777
tasa'an 777
tas tunich 778
tatas 779
tatats' 779
tats' 780
tuts'a'an 828
t'e'a'n 834
t'iba'n 836
t'it'a'n 838
t'ot' 841
— A LO LARGO
tuts' 828
tuts'a'an 828
— EN FILA
tatasah 779
— FORMANDO CAMA
tasah 777
V.
TENER TENDIDAS LAS ALAS

TENDINOSO
banxich' 39
tul xich' 820

TENDÓN
xich' 942

TENEBROSIDAD
ek'bise'nil 150

TENEBROSO
ek'bis 150
ek'bise'n 150
ek'hoch'e'n 151
ek'same'n 152

TENER(SE)
ch'a 117
ental 155
et 158
ka'h 281
k'uchul 419
lat' 440
lekel 444
mach 473
pah 618
pe' 642
yan 967
yichil 976
— ACTIVIDAD
t'ahtal 832
— ALGO ENTRE LAS PALMAS DE LAS MANOS
wok 925
— ALMA
(ah) pixan 659
— AMISTAD
etailtah 158
— ASCO
its' ol 274
— CARGO
kanan 293
— CASA
hok'ol ti' winikil 223
— CELOS
xok ol 949

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(TENER)
— COMO HERMANO
suku'nlah 742
— COSTUMBRE
walak 910
— CUIDADO
ba'la' ka'ah 32
tanlah 775
tech ik'a' 782
ts'a ol 878
— DE COSTUMBRE
yanilí 968
— DETERMINADO
yan ol 968
— DEVOCIÓN
neb ol 564
— DOLOR
ya ol 969
— EL CORAZÓN EN ALGUNA PARTE
tak'an ol 763
— EN BRAZOS
loch' 457
— — MUCHO
k'analhal 375
ya' ba 960
— — POCO
bibiki 51
kabalkunah 278
ma' balta ba'i' 472
ma' tii'hal 507
xawal chek' 936
— FE
ok ol 597
— GANA
ot ol 608
pay ol 641
tak 754
yan ol 968
— — DE EVACUAR
k'aax 388
— — VEHEMENTE
tikitak 793
— HAMBRE
wi'ihchahal 922
— MIEDO
oyol ol 613
— NOTICIAS
manak' ti' xikín 495
— O RESPETARSE COMO SEÑOR O PADRE
yumbil 983
— OBLIGACIÓN
pay 636
— ODIO
k'ux 426
— PACIENCIA
muk' 536
— PARTE
k'ub olal 418
— — CON ALGUNA MUJER
yalat 965
— PESAR
ts'amal 876
— PIE
oklis 596
— PIEDAD
otsilhal 609
— PLEITOS
hap 180
— POR
-lah 431
— — BIEN
olah 604
— — PADRINO
yumbil 983
— — YERNO
ha'ntah 180
— PRESENTE
mach ich 474
— PROPÓSITO
ts'a ti' ol 879
yan ol 968
— QUE VER
sulik 743
taklik 760
yanil 968
— RENCOR
nok ol 577
— SED
ch'al chi' 124
uk' 899
— TENDIDAS LAS ALAS
t'e tal 835
— TIRANTE
t'in 837
— VOLUNTAD
k'at 383
olah 604
TENIDO(A)
mana'an 496
pe' 642
— EN LOS BRAZOS
loch' 457
V.
ESAS TENEMOS

TENESMO
t'un 845
— RECTAL O ANAL
t'un 845

TENIENTE
hekeb 196
hochol 217
ichilan 263
kukutila'n 348
k'oh 409
nakom 555

TENSIÓN
sinan 729

TENSO
p'up'ulki 703
t'in 837

TENTACIÓN(ES)
pek bak'el 644
p'isba 693
tumtah 821
tumut 822
tuntum ol 823

TENTADOR
(ah) tumtah 821

TENTAR
besah ol 50
chunchun t'an 116
ch'a nuk t'an 125
nahal 551
nuktah 584
pay 637
p'isba 693
p'uh 700
tal 764
taatalah 779
tum 820
tumtah 821
tuntum ol 823
ts'al pach 875
xaxah chek' 936
— CON ENGAÑO
tu xoy t'an 829
— — LAS MANOS
takal k'abtah 757
— DE PACIENCIA
pas ol 632

TENUE
bek'ech 48
hay 189

TEÑIR
bon 64
hobon 215
TEÑIDO
bon 64
hobon 215

TEÓLOGO
(ah) k'ul yokil 422

TEPEZCUINTLE
haleb 176

TERCER(O)
oksah t'an 600
ox 610
ox k'in 611
(ah) siskunah ol 733
yox 980
— DÍA
ka' ka'beh 283
ox k'in 611
— GRADO
ox ts'ak 613

TERCIANA(S)
lut' ke'el 467
ox 610
ox k'in 611
p'uhulbil 700
yax ke'el 972

TERCIAR
ch'aal t'an 124
sis ol 733

TERCIO
kuch 342
yox 980

TERCIOPELO
ox yal tso'ots 613

TERCO
nonolki 579

TERMINANTE
toh 800

TERMINAR(SE)
epah 155
haw 185
he'p'el 202
k'uchul 419
nak'al 556
tsitsil 862
ts'ok 887
xul 955
TERMINADO
ís'oka'n 888
xul 955
xulumte 956

TÉRMINO
(u) cheel 89
ep 155
hol 224
hol chak'an 226
mul tun 540
nak' 556
nak'al 556
p'elk'in 686
p'iktun 690
ts'ok 887
xul 954
— DE TIEMPO
xot k'in 951
— — LA VIDA
och k'inal 594

TERMITA(S)
k'amas 372
t'uyul 847

T

TERNEZA
mun ol 541

TERNILLA
bak 26
mak 479
mumun bak 540
sak bakel 710

TERNURA
k'unil 423
mun ol 541
num ol 586

TERQUEDAD
baomal 39

TERRAPLÉN
but' 71

TERREGOSO
lu'umchahal 467

TERREMOTO
chak ik' 79
ch'aaba 120
ik'lich haa' 267
kilba 317
yuk'ba 981

TERRENAL
lu'um 466
tankab 773
V.
PARAÍSO TERRENAL

TERRENO
lu'um 466
— ABANDONADO
x-tokoy 953
— CERCADO
tankab 773
— ONDULADO
kekel 309

TERRIBILIDAD
sah 707
tinbantsil 795

TERRIBLE
hak' oltsil 173
limbatsil 453
sahbe'n 708
tach 750
tibantsil 789
tinbantsil 795

TERRITORIO
kuchkabal 344
lu'mil 467

TERRÓN
tul lu'm 819
xel 938

TERROR
hak' olal 173
pak'il 626
sah 707

TERRUÑO
lu'mil 467

TERSO
kaxlak 307
kexlak 313

TERTULIA
molay 528

TERTULIAR
et 157

TESAR
cho'pay 108
sin 729
t'in 837
TESADO
sinan 729
temba 784
t'in 837

TESO
sinan 729
temba 784

TESORERO
(ah) kuch kab 344

TESORO
kuch 343
ta'kun 760
ta'kunbil tak'in 761
tsuk 865

TESTA
pol 664

TESTADOR
(ah) tak' yah t'an 764

TESTAMENTO
alab olil 10
tak' yah siil 764
tak' yah t'an 764

TESTAR
tak' yah t'an 764
tup 823

TESTÍCULO
eel 152
he' 192
yel kep 974
V.
BOLSA DE LOS TESTÍCULOS
EXTIRPAR LOS TESTÍCULOS

TESTIFICAR
hahkunah 171
tohkinah 801

TESTIGO
(ah) k'ulel 421
max tu yila' 513
(ah) ohel 594
yah ohelil 962

TESTIGUAR
tohkinah 801

TESTIMONIERO
(ah) mek' kan pektsil 519

TESTIMONIO
hahkunah 171
kunah t'an 353
tohol t'an 803
— FALSO
yamab 967
V.
DAR TESTIMONIO
FALSO TESTIMONIO
LEVANTAR FALSO TESTIMONIO

TETA
im 268
V.
INFLAMACIÓN DE LA TETA

TETILLAS
buxyem im 72

TÉTRICO
ok'om oltsil 602

TEZ
ich 262
ochil 594
xochil ich 948
V.
BUENA TEZ

TI
tech 782
V.
A TI DIGO
ANTE TI
POR TI
SOBRE TI

TIBIEZA
ka'pach olal 299
ka' ye olal 307
oyolal 613
sis olal 734

TIBIO(A)
abicht'ulya'an 2
ka'p'el ol 301
k'inal 401
oyan ol 613
pa'a sis 631
p'up'uk 703
sis ol 733
tselek 858
V.
AGUA TIBIA
BORDE ANTERIOR DE LA TIBIA

TIBURÓN
k'anxok 379
(ah) k'anxok 379
(h) k'anxok 379
(ah) pat 633
xok 949

TIEMPO
hab 165
hocha u t'an k'in 217
k'in 400
k'ina'an 402
k'inanhal 402
siyan 735
— APACIBLE
kupan 353
sul ik' 743
— DE AGUAS
ak' ya'abil 9
hahal 170
— — FRÍO
ich ke'el 264
— — SECA
k'intunya'abil 404
yax k'in 973
— ENFADOSO
tsilil k'in 861
— HA
nach k'in 549
uch 896
— OPORTUNO
tu hach k'inil 814
tu hach tu k'inil 814
tu k'in 817
— PASADO
lakhí 435
tak k'ini' 760
tu k'in mani 817
uch 896
— SERENO
kupan 353
— TRANSCURRIDO
uchbe'n 897
— VENIDERO
lakil 435
V.
A BUEN TIEMPO
A TIEMPO

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

(TIEMPO V.)
ABLANDAR EL TIEMPO
ACLARAR EL TIEMPO
AGUACERO EN TIEMPO DE CIRUELAS
ALGÚN TIEMPO
ANDAR EL TIEMPO
ASENTAR EL TIEMPO
BUEN TIEMPO
CUMPLIRSE EL TIEMPO
DE TIEMPO
DILATARSE EL TIEMPO
EN ALGÚN TIEMPO
EN AQUEL TIEMPO
EN CUÁNTO TIEMPO
EN NINGÚN TIEMPO
EN OTRO TIEMPO
EN QUÉ TIEMPO
EN TIEMPO VENIDERO
NO HA MUCHO TIEMPO
PASAR EL TIEMPO
POCO TIEMPO
POR ESTE TIEMPO
SEÑALAR TIEMPO
TÉRMINO DE TIEMPO

TIENDA
pasel 631

TIENTO(A)(S)
ch'ilib 136
lik'ib maskab 451
tal 794
tumtah wakax 821
V.
ANDAR CON TIENTO
BUSCAR A TIENTAS
CON TIENTO
HOLLAR A TIENTO
PISAR A TIENTO
SIN TIENTO

TIERNO(A)
ak' 7
bolnak 63
che'che' 86
hach' 168
k'un 423
luluknak 466
ma' chich 474
mak'lak 487
mun 540
munhal 541
mun ol 541
numal 585
num ol 586
ol 603
oolnak 605
V.
HOJA TIERNA
PONERSE TIERNO

TIERRA
hi 205
hi' 207
kab 277
kah 280
lu'um 466
lu'mil 467
otoch 608
pach 615
— AGUADA
aka'an 5
— ARCILLOSA
kuut 355
— BERMEJA
k'ankab 377
— BLANCA
sahkab 708
sak leum 712
sas 718
saskab 719
— BUENA
ka'kab k'ax 283
kul ek' lu'um 349
ts'u lu'um 892
— — Y FÉRTIL
tul lu'm 819
— DE DONDE SOY NATURAL
wotoch 927
— ESQUILMADA
xib lu'um 942
— ESTÉRIL
xib lu'um 942
— FÉRTIL
kekeb 309
sis lu'um 733
ts'u lu'um 892
— FLOJA
chöchök lu'um 104
— NEGRA
kul ek' lu'um 349
— ROJA
ch'oben 138
kab 277
k'ankab 377
V.
ASAR BAJO TIERRA
CARACOL DE TIERRA
CENTRO DE LA TIERRA
COCIDO BAJO TIERRA
CUBRIR DE TIERRA
DE ESTA TIERRA
ECHAR TIERRA
ESQUILMAR LA TIERRA
LEVANTAR POLVO O TIERRA
LLENO DE TIERRA O SUCIEDAD
METIDO ENTRE CENIZA O TIERRA
MOVER TIERRA SECA
SOBRE LA TIERRA
TEMBLAR LA TIERRA
TODO TIERRA

TIESO(A)
babahki 22
chich 93
kankanki 296
kanmal 297
tatats' 779
tep'lak 786
tinkabal 795
to'ch 800
to'ochil 800
tohlak 802
tuch 812
tuch' 813
tutuch'ah 827
t'in 837
tsanmal 852
V.
OREJA TIESA
PARARSE TIESO

TIESTO
xamach 934

TIESURA
to'ochil 800
tuch'a'an 814

TIGRE
balam 32
chak bolay 78
ek' xux 152
V.
PINTA DE TIGRE

TIGRILLO
sak xikín 713

TIJERA(S)
hat 181
k'upeb 424
nat'ab 561
nuch 581
— DE LA CASA
much 532
— DEL TECHO DE LA CASA
tox much 810
V.
CERCENAR CON TIJERAS
TRASQUILAR A TIJERA

TILDAR
pay chebtah 639

TILDE
k'och ho'ol 408
t'ah sabak 831
t'un 845

TIMBRAR
ts'al 874

TIMBRE
ts'al 874

TIMIDEZ
oyolal 613
sah 707

TÍMIDO
oyan ol 613
sah ol 709

TIMÓN
bebeche' chem 47
k'al chun chem 370

TIMONEL
(ah) k'al chun chem 370
(ah) pay be chem 639

TIMONERO
(ah) k'al chun chem 370

TIMPANAZO
t'iba'n 836

TIMPANIZACIÓN
t'iba'n 836

TIMPANIZAR
t'ibal 836

TÍMPANO
mak 479
papatal 630

TINA
kat 303

TINAJA
kat 303
ts'otol che' 891

TINAJÓN
pak' kat 626
pek' kat 646

TINAJUELA
kat 303

TINAMÓN
nom 579

T

TINIEBLAS
ak'ab 7
ek'bise'n 150
ek'bise'nil 150
ok'lenil 601

TINO
its'atil 273

TINTA
patbil sabak 634
— NEGRA
ek'bon 150
sabak 707
V.
CORRER LA TINTA
ESPESAR LA TINTA
HENCHIR DE TINTA

TINTE
bon 64
yobon 978
V.
PALO DE TINTE

TINTERO
akat 6
choy k'ab 108
ch'oy 142
sabak 707

TINTINEO
tsan 851

TINTORERO
(ah) bon 64

TINTURA
bon 64

TIÑA
cheech' 87
ch'ech' 129
keh 308
k'uch 418
maak' 486
sok' 736
— DE LA ABEJA
(ix) k'olis mak' 412

TIÑOSO
(ah) ch'ech' 129
(ah) maak' 486
(ah) sok' 736

TÍO(A)
akan 5
ha'n 178
kit 321
na' 545
na'an 558
na'tsin 562
noh yum 576
tat 778
ts'e na' 881
ts'e yum 882
x-kit 947

TIPLE
bek'ech 48

TIPO
ts'ilbal 885

TIRA
hat 181
wewel 921
xet' 939
— PEQUEÑA Y VIEJA DE TELA
t'ay 834

TIRABUZÓN
hots' mak' 235

TIRADOR
(ah) chich ch'in 94
(ah) hul 242

TIRANÍA
sits'il 735

TIRANO
(ah) sits'il 735

TIRANTE
sinan 729
t'in 837

TIRANTEZ
sinan 729
t'in 837

TIRAR(SE)
chich pay tah, t 96
cho'pay 107
ch'ik ch'in 136
ch'in 137
ch'opaytah 140
ch'oxah 141
hanch'in 179
hiltah 210
hiis 211
hom ch'in 230
hoots'ah 235
huk'ul 241
hul 242
hulche' 243
kan paytah 297
ko'okol 331
kol 332
kolpaytah 334
kots 338
nok 576
pak ch'intah 622
pak'al 625
pay 637
pek'a'an 646
pik ch'in 653
pok'ch'in 664
pul 674
tah ch'in 753
— ARROJANDO
pul 674
— BOCA ARRIBA
hawch'inba 188
— CON ARMAS DE FUEGO
ts'on 889
— — CERBATANA
ts'on 889
— — EL PIE
xach oktah 931
— — ESCOPETA
ts'on 889
— — HONDA
yuntuntah 983
— — RIFLE
ts'on 889
— DERECHO
toh k'ab 802
ts'on 889
— ENTRE MUCHOS
ts'uul pay 892
— JUNTOS
mul pay 539
— PEDREZUELAS
ts'an k'ab 877
— POR DEBAJO
huk ch'intah 241
— RECIO
him 211
TIRADO
ch'inbil 137
ch'inench'in 137
ko'kol 331
pak'al 625
pula'n 675
ts'onah 889
— A AZUL
ya'x 971
V.
ARCO PARA TIRAR
HONDA PARA TIRAR

TIRASOL
boch' 59
pats k'in 634

TIRICIA
k'an chik'in 376
nach' bak 549

TIRITAR
kikilankal 315
tsak' 850

TIRO
ch'in 137
him 211
ts'on 889
— DE LANZA
lom 459
V.
ACERTAR TIRO
DESCARGAR TIRO
ERRAR TIRO
LOGRAR EL TIRO

TIRÓN
hun takaal 254

TIRRIA
p'ek 685

TÍSICO(A)
bakil 28
(ah) bakil 28
(ah) nach' bak 550
tsemil 858
xa tsem 935
ya 959
yumul k'abil 983
— DOLIENTE
(ah) tsemil 858

TISIS
bakil 28
nach' bak 549
tikin ts'oyol 793
tsemil 858
ya tsem 970

TITÁN
chaak 77

TITILACIONES
pek bak'el 644

TITUBEAR
k'al k'alak 370
pek ol 645

TÍTULO
(u) ho'ol ts'ib 228
k'aba' 359
yal k'aba' 966

TIZA
kut 355

TIZNAR
chuk 111
kuymal 358
nab 546
TIZNADO
naban 546

TIZNE
abak 1

(TIZNE)
pakom 623
pok 661
sabak 707
söbök 735
yabakna 960

TIZÓN
naxche' 563
ni' si' 571
t'aba'n 830
V.
ENVOLVER LA LUMBRE O TIZÓN

TIZONA
hats' 184

TIZONAR
hak chuh 171

TLACUACHE
och 593

TOALLA
cho'ob 103
x-cho'boh ha' 937

TOBA
kuxum 357
(u) taa' ko 760

TOBILLO
(u) chuy kuy 118
(u) kal kuy 287
kuy 357
— DEL PIE
(u) wich kuy 922

TOCA
boch' 59

TOCADO
boch' 59
k'axi 389
tsits 862
— SEÑORIAL
yahaw p'ook 962

TOCAMIENTO(S)
nahal 551
tal 764
taltanba 767

TOCAR
awatsah 19
boch'inah 59
hohopsa 220
hum 245
koh 327
kohah 327
ku paxik 354
mach 473
mech' k'ab 516
nahal 551
nahsah 552
nak' k'ebtah 557
pax 635
pek 643
sot 738
tabalal 750
tak' 762
tak'al k'ab 763
tal 764
talul 767
taatalah 779
tsanlah 851
— CON LA MANO
takal k'ab 757
TOCADO
kohol 329
nah 550
pax 635
tal 764
talah 765
tala'an 765

TOCAYO
etk'aba' 160

TODAVÍA
asab 17
tu bel 811
— NO
ma' to' 507
— PUEDE APRENDER
tan kambalil 773
V.
NO TODAVÍA

TODO(A)(S)
bak'ach 30
bilim 54
bul 69
bul k'in 70
chak 76
he' be' 193
huk' 241
huntakal 253
kuluch kuluch 350
k'ablan oklan 361
lah 430
lakach 434
ma'bal ma' 471
mal 489
ma' mak ma' 492
man 493
mux 543
nakach 554
num 585
p'el 685
tas 777
tok 803
tukulul 816
tul 817
tulákal 818
tu petal 824
tu sinil 826
wol- 926
yuk' 981
— AL REDEDOR
tul 817
— CUANTO
he' bahun 193
— EL AÑO
tats' ha'ab 780
— — DÍA
hunbul k'inhal 248
iwal 274
k'al k'in 370
mank'in 498
mank'inhal 498
tu bach k'inil 814
yet ok'in 975
— EN REDONDO
tu petal 824
— ES TIERRA
t'an lu'um 834
— JUNTO
much' 532
wol- 926
— LA NOCHE
etah ak'ab 158
hun bul ak'abhal 248
hun hun mak 249
mal ak'abhal 490
man ak'ab 495
num ak'ab 585
— — VIDA
num ha'ab 586
tats' kuxlikil 780
— LOS AÑOS
hun hun mak 249
— — DÍAS
hun hun mak 249
— LAS VECES
amal 15
wa bahún 904
(u) xoka'n 949
— LO QUE
he' bahun 193
he' be' 193
wa bahún 904
— — VE
tich' lom u pakat 791
— LLENO
maila mana'n ti' 478
— SAL
ts'u ta'ab 894
— TIERRA
t'an lu'um 834
— UN DÍA
hun ti' k'in 255
V.
CON TODAS LAS FUERZAS
DE TODO PUNTO
DEL TODO
ECHAR DEL TODO
ALGÚN LÍQUIDO
EN TODAS PARTES
EN TODO LUGAR
MIRAR A TODAS PARTES
SEGÚN TODAS PROBABILIDADES
SOBRE TODO
VENIR TODOS JUNTOS

TODOPODEROSO
yuchukil tusinil 981

TOLERABLE
muk'be'n 537

TOLERANCIA
muk' olal 538

TOLERAR
muk' 536

TOLONDRÓN(ES)
chul 113
V.
A TOLONDRONES

TOLLO
pat 632
(ah) pat 633
(ah) yul 982

TOMA
ina 270

TOMADOR
uk'ul 899

TOMAR(SE)
bits'kal 57
chek' 88
chuk 111
ch'a 119
ch'abal 120
ch'a'ah 121
ch'a kabalte 122
hoots'ah 235
huk'ul 242
ina 270
kots 339
koy 340
k'am 371
lep 446
loop' 461
lot 461
mach 473
mak be 482
mech' k'ab 516
pets' 649
tal 764
tek ch'a 783
tok 803
— A CUESTAS
kuch 343
— — PUÑADOS
ok 595
— AIRE
bobol ik' 59
ch'a ik' 122
— AMOR
tsayamhal 855
— — A ALGUNA PERSONA
tsayamhal 855
— ASIENTO
xechahal 937
— BAÑOS
yichinbil 976
— BENEPLÁCITO
ch'a ol 126
ch'a t'an 127
— BUCHADA
p'uk 701
— BUCHES
p'uk 701
— CON ÍMPETU
tek ch'a 783
— — LOS DEDOS
bit' 57
t'uya'an 847
— CONSEJO
ch'ala kan 124
ch'a t'an 127
— CONSENTIMIENTO
ch'a ol 126
— CUENTA
ch'a t'an 127
ch'a xoka'n 128
ts'oksah buul 888
— DE CORO
ch'a ol 126
— — MEMORIA
ch'a ol 126
taakal tu ni' ak' 757
tak'an ol 763
— — PRESTO
top ch'atah 807
— — SECRETO
mukul ch'a' 535
— DECORO
tak' ol 764
— DECHADO O EJEMPLO
ts'ilba 885
— EN BRAZOS
loch 457
— — PESO
ch'uy 145
— ENTRE LAS MANOS
lot' 461
— FIADO
ch'a paytah 126
pay 636
— FIGURA
cha' waytah 128
— — FANTÁSTICA DE OTRO
way 916
— LOS ANIMALES
tsayom 855
— LAS MANOS
mach k'ab 474
— LO AJENO
pets' 649
— MANCEBA O AMIGA
weyankil 921
— MARIDO
ichamtah 263
— OCASIÓN
tal ti' 767
— PARA SÍ
cha' u ti'al tu hunal 128
pach 615
ti'a'ltah 788
— PARECER
ch'a ol 126
— PENITENCIA
cha' u yayatulul k'eban 128
— POR FUERZA
paa' 615
pay kol 640
tok 803
— — PADRE
yumbil 983
— — PAGA O PREMIO
tulul 819
— POSESIÓN
hay lu'um 191
hets' 204
pets' 649
pooch lu'um 660
— PRESTADO
mahan 476
muhul 533
— PRÉSTAMO
pay 636
— RAZÓN
ch'a chi' 121
ch'a nuktah 125
— SEXUALMENTE
ch'a tanba 127
— TRAGO DE AGUA
p'uk 701
TOMADO
ch'abal 120
hots' 235
lep 446
loop' 461
paachal 616
pacha'n 616
pets' 649
pets'an 650
tal 764
uk'ah 899
— A BOCANADAS
p'uk ha' 701
— EN BRAZOS
loch' 457
— POR FUERZA
paa' 615

TOMIZA
k'aan 374

TOMO(S)
k'aan 374
pik hu'un 653
p'ikil hu'un 690

TONADA
k'ay 391

TONGA
tsuk 865

TONINA
k'anxok 379

TONTEAR
koo'hal 328
k'asil 382
k'atsil 386
netsba 567

TONTEDAD
k'asil 382
netsil 567

TONTERA
k'asil netsil 382
netsil 567

TONTERÍA
buyuk' 72
ch'uch'al 142
koh olal 329
k'asil 382

TONTO(A)
buyuk' 72
chi'ch 94
(ah) ch'uch' 142
ch'uch'al 142
hohol ichil 220
ko' 323
(ah) ko' 323
k'as 380
k'ats 386
(ix) ma' k'uxul 489
mana'an u kux ol 496
(ix) ma' na'at 497
(ix) ma' ts'u 510
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567
netsil 567
nuluts' 585
(ah) nuluts' puksík'al 585

TOPAR(SE)
balak'chek'tah 32
hah nup' 171
hasnup' 181
hats' nup' 185
hentan 202
kah lom ho'l 282
koh 327
kohah 327
kohol te'el 329
k'och 408
nak 553
naktan 555
nap' 559
nup' 590
teeltah 783
top nup'ba 807
tul k'ochtah 818
tsayal 854
TOPADO
naka'n 554
naktan 555

TOPETEAR
keh baktanba 309
kohah 327
— CON CUERNO
tul k'ochtah 818

TOPO
(ah) ba 21
ek' ba 150
masapul 503

TOQUILLA
k'axi 389

TÓRAX
tsem 858

TORBELLINO
chak ik' 79
mison 524
moson 530

TORCAZ(A)
sakpakal 713
ukum 898
V.
PALOMA TORCAZ

TORCEDURA
ch'etlil 133
ch'otol 141
k'echlil 394
say 722

(TORCEDURA)
— DEL PESCUEZO
xak'ab ch'ot 933

TORCER(SE)
bal 31
bik' 53
bil 53
chikin,t 98
ch'etah 133
ch'ikin, tah 136
ch'ot 140
hax, ah 188
haxmal 189
kaa' ch'otkinah 280
kenba 311
k'ax k'ax k'ab 389
k'eb-ba 393
k'ech 394
k'en 395
k'onba 413
loch 453
lop 460
lot 461
mech 515
mek 518
say 722
son 737
ts'ebah 880
ts'uy 895
yats' 970
yets' 975
— CAMINO
pul ok 676
xax be 936
xoy 952
yambesah 967
— EL CUELLO
ch'ot kal 141
— OTRA VEZ
ka' sumkinah 302
TORCIDO
balbil 34
bik' 53
bik'chalák 53
chikin,t 98
ch'etel 133
ch'ikin, tah 136
ch'ot 140
ch'otol 141
haxbil 189
kamech u pol 290
k'ech 393
k'echlil 394
k'en 395
k'enchalak 395
k'om 412
k'on 413
k'uy 427
k'uya'an 427
loch 456
lop 460
mechel mech 515
mek 517
metelen k'on 522
sayal 723
son 737
takach'eb 756
tuk'man tu'uk 817
ts'eb 880
ts'ebah 880
ts'uy 895
yats' 970
V.
HILO MAL TORCIDO
MAL TORCIDO
MECHUELA DE HILOS TORCIDOS

TORDILLO
chukim 112

TORDO
ch'ikbul 136
mut 542
pich' 652
(ah) pich' 652
ts'iw 887
xakna 932
yiwawán 978
V.
EXCREMENTO DEL TORDO

TOREAR
baxtah bakas 43
pay wakax 642

TOREO
pay wakax 642

TORERO
pay wakax 641

TORMENTA
chak ik' 79
ik'al 266
ik'lich haa' 267

TORMENTO
mumsah tu ya 540
numya 587
numyah 587
p'aa chi'il 680
tu yail t'an 829

TORNABODA
pak saka' 623

TORNAR(SE)
hoomol ool 231
hubul ko'il 239
ka' k'abtah 283
ka'mak' xé 289
ka' patkunah 300
ka' put mentah 301
k'ah 362
k'as pach 382
mak'xe 489
okol ti' 598
p'uh 700
p'ulus-hal 702
sut 745
walak' 911
walk'ahal 911
wasak' 913
wask'ahal 913
— A DECIR
ka' ch'a' t'an 280
— — VIVIR
ka'put kuxtal 300
— ATRÁS
sut 745
tul pach 819
— EN NADA
oksah ti' ma'balil 600
— — SÍ
tem 783
— — SU JUICIO
tamhal ol 769
TORNADO
moson 530

TORNEAR
ch'otche' 141
sut che' 746
wel 919

TORNERO
(ah) susut che' 744

TORNILLO
ch'otob 141
nat'ab 562

TORNO
ch'otob 141
k'abal 360
sut che' 746
weleb maskab 920

TORO
wakax 907
— DE FUEGO
wakax k'aak' 907

TORPE
kuuch 343
ma' nah 494
ma' p'anan 502
p'ektsil 685
p'etaye'n 688
ts'ibol 883
V.
PENSAMIENTOS TORPES

TORPEZA
kuuch 343
si'is 732

TORRE
hulbil na 243
pa' 614
witsil na 925

TORREADO
kut paa' 355

TORRENTE
wats' 914

TORSIÓN
ch'ot 140
ch'otol 141

TORTAS
horoch' 233

TORTEADORAS
(ah) pak'ach wah 625

TORTEAR
pak'ach 625
pököch 663
— CON LAS PALMAS
lah 431
TORTEADO
pak'ach 625

TORTILLA(S)
chan chan 84
chepa 91
hun pet wah 252
is wah 271
kan lahu tas wah 297
ka' tak' 303
op'o suk pet 608
pek wah 645
salbut' 715
wah 905
— DE MAÍZ
wah 905
— GRUESA
piston 656
V.
CORTEZA BLANCA DE LAS TORTILLAS
HACER TORTILLAS

TORTILLAR
pököch 663

TÓRTOLA
k'ankab mukuy 377
mukuy 536
sakpakal 713

TORTOLILLA
tsutsuy 868

TORTUGA
ak 4
aak 5
kok 329
kok-ak 330
tsulin ak 867
— DE AGUA DULCE
waw 915
— GRANDE
nohoch aak 575

TORTURAR
numyah 587

TORZAL
ch'ot 140

TORZÓN
chi'bal 92
ch'otnak' 141
kanmal u wich puksík'al 297
kotmal 338
tabal 749
tab nak' 750
— DE TRIPAS
p'ulmal 702

TOS
chak se'en 80
sa'sak 719
se'n 725
t'uh 844
tsemil 858
— NERVIOSA
t'uh 844

TOSCAMENTE HECHO
xixip 946
V.
HILAR TOSCAMENTE

TOSCO
hox 236
ma' hats'uts 477
ma' u ketel 510
nuk 587
poopox 666
tetel 787
tsaa 848
tsatsaknak 852
tsatsmal 853
xixip 946

TOSER
babkaltah 24
ets' 162
sa'sak 719
se'n 725
TOSIDO
se'n 725

TOSFERINA
t'uh 844
x-t'uhu' 953

TOSTADURA
k'elel 395
op' 607

TOSTAMIENTO
op' 607

TOSTAR
chuchlah 109
chukul k'ak'tah 113
elel 152
kumk'aak' 351
k'ahmal 363
k'ak'mal 367
k'ak'tah 367
k'el 394
k'elel 395
k'umk'ak' 423
op' 607
pok 662
sahmal 708
si'ba 727
sum k'ak' 743
tak'an k'el 763
— EN LA CENIZA
top' ta'antah 808
— MAZORCA
took xuy 805
TOSTADO
ap' 17
chakboxe'n 78
ek'pose'n 151
k'ak'lak 367
k'ak'mal 367
k'ela'an 395
op' 607
poka'an 662
sahmal 708
sak pet 713
tsahtsahki 849
V.
HARINA DE MAÍZ TOSTADO

TOTAL
wol 926
yuk' 981

TOTALIDAD
petel 648

TOTALMENTE
bak'ach 30
hunk'ul 250
hunk'ultal 250
huntakal 253
wol- 926

TOTOPOSTE
sak pet 713
sök pet 736

TÓXICO
ten ts'ak 785

TRABADILLA
lichib 448

TRABAJADOR
ch'aalch'a 124
(ah) kon menyah 336
(ah) men 520
moson k'ab 530
t'ah 831
— MANUAL
yalba winik 965

TRABAJAR
be 46
chuk 112
kebk'abtah 308
mentah 521
nokop 577
— A MEDIAS
etk'ab 160
— DE COMUNIDAD
mul k'ab 539
mul menyah 539
— DESPACIO
sinik menyah 730
— SIN PAGA
pul kol 676
— Y HACER OBRA
menyah 521
TRABAJADO
hun ch'ilak 248
meyaha'an 522

TRABAJO(S)
as 17
ha'as 180
ich tikil ya 264
kelemal 310
kuch ha'ab 344
k'an 374
k'eluk 395
meyahil 523
miah 523
muk' 536
numya 587
numyah 587
otsilil 609
ox numul ti' yail 612
wiik waah 925
xip 945
ya 958
— DE MANOS
k'ab 359
— SUPREMO
yan yan 969
— Y OBRAS
menyah 521
V.
COMENZAR UN TRABAJO
CON TRABAJO
DÍA DE TRABAJO
GANAR CON TRABAJO
NUNCA HACER FALTA TRABAJO
PASAR TRABAJO
VIVIR CON MISERIAS Y TRABAJOS

TRABAJOSAMENTE
nulmil ya 585
numya 587
ya 958

TRABAJOSO
ka'nal 292
k'as oltsil 382
lab 429
numya 587
ok'ol puksík'al 602
ya 958

TRABAR(SE)
bukba 68
hich' 208
hok' 221
k'ak'ap 365
k'ak'apah 365
k'al 368
k'al k'alak 370
k'ap 380
lich 448
lichpahal 448
lip' 454
mokba 527
mok t'an 527
takche'tah 759
tek mach 783
t'il 836
t'ilah 836
t'ilba 837
tsay 853
tsayal 854
tsits mok 862
— AMISTAD
k'ax t'an 390
— PELEA
hop' tsa 233
TRABADO
hich'a'an 209
hiich'il 209
k'ak'ap 365
k'al 368
lich 448
t'ila'an 837

TRABILLA
k'alab 368

TRADICIÓN
uchbe'n 897

TRADUCIR
choch 104
luk'sah 466
oksah t'an 600
payil t'an 640
sut 745
tsol 863
walk' ahal 911

TRAER
baxtah 42
cho'pay 107
ch'a 119
et 158
hulesah 244
lot 461
pats' 635
pe' 642
pek 644
pul 675
tal 765
tasah 777
u'l 900
— A CUESTAS
mul kuch 539
— A LA MEMORIA
k'abesah 361
— ALREDEDOR
bilyah 54
— CARGA
kuch 343
— EN PALO
lich 448
— RODANDO
babal 23
— SIN ORDEN
tatasah 779
— SOBRE SÍ
k'och 407
TRAÍDO
chachbil 75
ch'abal 120
pe' 642
pul 675
tasah 777
u'l 900
V.
LLEVAR O TRAER EN PALO

TRAFICANTE
p'olom 698

TRAFICAR
p'olmal 698

TRAGADERO
bich'kal 52
bits'kal 57
chuhkal 111
kooch chuh kal 325
k'och 407
u'l 899
yul 982

TRAGADIZO
hol kal 226

TRAGADOR
(ah) luk' 466

TRAGALEGUAS
(ah) tubul ximbal 812

TRAGALUZ
likil yokol sasil 449

TRAGAR
bich'kal 52
hak' 172
kuch kal 344
luk' 465
na'hintah yowox 552
pitluk' 657
pot luk' 668
pot luk'a'an 668
tats' kal 780
— EL CEBO
luts 467
— SIN CESAR
tats' kal 780
TRAGADO
luk'a'an 466
pot luk'a'an 668

TRAGO
luk' 465
p'uk 700
V.
A TRAGOS
TOMAR TRAGO DE AGUA

TRAGÓN
(ah) balnak' 36
holok' 227
pot luk' 668
(ah) tats' luk' 780
(ah) totop luk' 809

TRAICIÓN
hoy ts'om 237
kal pach 288
kuchpach kimsah 345
k'eban t'an 393
k'ubilah 418
pul k'eban 676
V.
A TRAICIÓN
ARMAR TRAICIÓN
ROBADO A TRAICIÓN

TRAICIONAR
k'eban t'an 393

TRAIDOR
(ah) hoil kan 220
(ah) ko'il kan 329
(ah) k'eban t'an 393
lay okitah k'eban 442
(ah) mukul kimsah 536
(ah) pul k'eban 676
t'anilhí 834

TRAJE
buk 67
— TALAR
wipil 924

TRAMA
bot'och 65
but' och 72
mamak 491
o'och 594
— DE LA TELA
yo'och 978

TRAMAR
mamak 491
oksah 599

TRAMO
ts'ak 872

TRAMPA
ch'en kab 132
hom che' le' 230
le 442
lech 443
lomtah 460
lom tok' 460
mak 479
muk 533
(ix) pat 633
pets' 649
t'irich 837
V.
CAZAR CON TRAMPA

TRAMPEAR
alhal 12
wa 904
TRAMPADO
pets' 649

TRAMPOSO
al bo'ol 12
al u bo'ol 15
(ah) bolon mak'ap 63
k'olen ah p'ax 412
okelem p'ax 596
okól 597
(ah) pulul pul k'in 676
(ah) wa 904

TRANCA
k'alab 368
k'al che' 370
no'ox che' 581

TRANCAR
k'al 367

TRANCAZO
nohats' 573

TRANCO(S)
noh xak'ab 575
xak' 932
yach ximbal 961
V.
ANDAR A TRANCOS
PASAR A TRANCOS

TRANQUILIDAD
ets'a'an olal 164
leman 445
sis olal 734
tem ol 784

TRANQUILIZAR
tem 783

TRANQUILO
ets'a'an 163
koy 340
leman 445

TRANSFERIR
k'ep k'in k'u 395

TRANSFIGURAR
choch 104
helah 198
hochba 217
way 916

TRANSFORMABLE
walk'aha'n 911

TRANSFORMAR
choch 104
hel 197
walak' 911
walk'ahal 911
wask'ahal 913
way 916
TRANSFORMADO
walk'aha'n 911
V.
QUE SE TRANSFORMA

TRANSGREDIR
si'p 731

TRANSITAR
mani 497

T

TRÁNSITO
be 46

TRANSITORIO
numay 586

TRANSLÚCIDO
sas 718

TRANSMINAR
pot 667

TRANSMITIR
bisah 56

TRANSPARENTE
chal 81
sas 718

TRANSPIRACIÓN
k'eluk 395

TRANSPIRAR
k'eluk 395
k'ilka' 400

TRANSPORTAR
put 677
yayah ol ti' tam tukul 973

TRANZADERA
hit'bil k'uch 212

TRÁPALA
hub awat 238
hubt'an 239
hum 245

TRAPO
tsukel 867
V.
FIGURITA DE TRAPO

TRÁQUEA
yul 982

TRAQUEARTERIA
yul 982

TRAS
kitan 321
pach 615
tenten ts'ak 785
tu pach 824
— DE MÍ
tin pach 796
V.
ANDAR TRAS
CORRER TRAS
IR TRAS ALGUIEN
UNO TRAS OTRO

TRASCENDER
balchahal 34
buyuknak 72
sam 716

TRASEGAR
bab 22
t'oh 838
TRASEGADO
t'oh 838

TRASERO
hot 233
it 271
pach 615
yit 977
V.
CON EL TRASERO EMPINADO
PARTE TRASERA

TRASGO(S)
ak'ab kulenkul 8
manab 494
ts'utu max 894

TRASIJADO
pak'al 625

TRASLADAR
ch'a ts'ilib 127
hoch 216
hochol 217
luk'sah 466
mansah 499
ts'ilba 885
TRASLADADO
hochol 217

TRASLADO
hoch 215
hochol 217

TRASLUCIENTE
pot chakan 668
sas 718

TRASLUCIR
pot chakan 668
sas 719

TRASNOCHAR
mansah ak'ab 499
p'ix 694

TRASOÍR
manak' ti' xikín 495

TRASPALAR
ts'ik che' 884

TRASPASAR
ch'ak 122
k'ol 411
manch'akat 497
mansah 499
mantats' 500
pet lom 649
pitmanel 657
pot 667
tats' mal 780
topa'n 807
ts'op 890
wak hul 907
TRASPASADO
lom 459
pota'an 668
ts'opa'an 890

TRASPIÉ
hok'ba ok 221
nank'alak 558

TRASPLANTAMIENTO
xablil 930

TRASPLANTAR
ka' pak'tah 300
lik' 451
xab 929
TRASPLANTADO
ka' pak' 300
xab 929

TRASPLANTE
xablil 930

TRASPONER
ka' pak' 300
kaa' pak' 300
ka' pak'tah 300
lam 438
lik' 451
mank'ahal 498
pak' 624
sat 719
xab 929
TRASPUESTO
lik'bil 451

TRASQUILADOR
(ah) k'os 414

TRASQUILAR
kus 354
k'os 414
mus 541
nak'-k'os 557
net' 566
(ah) noloch k'os 579
sus 744
— A TIJERA
t'at' 834
TRASQUILADO
k'os 414
k'osa'an 414
(ah) k'os taman 415
nenet' 565
net' 566
net'bil 566
(ah) noloch k'os 579
(ah) pelem k'os 646

TRASQUILÓN
(ah) k'os 414

TRASTAJO(S)
boholboh 61
chookom 106
k'ok'olk'ok' 411

TRASTEJAR
hulbe'n 243

TRASTO(S)
ba'alba 34
boholboh 61
chookom 106
k'ok'olk'ok' 411
labalob 430
lubalab 463
nukul 584

TRASTOCAR
he'helmat 195
helet mat 200
hel kuch 201
TRASTOCADO
k'ex 397
k'exan 397

TRASTORNAR
balk'alak 36
chin pol 101
lebchahal 443
nix 571
nok 576
walk'ahal 911
TRASTORNADO
chinlik 101
ch'ebel 129
nixa'n 572
noka'an 576

TRASUDAR
k'ilka' 400
k'ilkab 400

TRASUNTAR
hoch 216

TRASVINAR(SE)
pots'mal 670
yuk'mal 981

TRATABLE
alak'be'n 10
t'ana'n 833

TRATANTE
p'olom 698
yok 978

TRATAR
baxtah 42
beeltah 49
ka'h 281
kan 291
k'ulel 421
nat' 561
p'olmal 698
— BIEN
ma' bal ka'h ti' 471
(u) t'al u t'an ti' 832
— CON ALGUNO
yet 974
— MAL
numyah 587
— PLEITOS
tsa 848
TRATADO
mok t'an 527
V.
MANERA DE TRATAR

TRATO
mok t'an 527
p'olmal 698
tsuk 865

TRAVÉS
k'atan 385
V.
AL TRAVÉS
DE TRAVÉS
PASAR DE TRAVÉS

TRAVESAÑO
balol 36
(u) hayabteil na 190
k'abak 360
lubche' 464
tan che' 772
winkil che' 924

TRAVESAR
k'atche' 385

TRAVESEAR
baxal 41
ko'il 329
toots 809

TRAVESÍA DE CAMINOS
xay 936

TRAVESURA
chik ichilil 97
kisinil 321
ko'il 329

TRAVIESO
chik 96
chikunah ich 99
kan chik ich 295
ko' 323
(ah) ko' 324
k'olem 412
k'ul ich 421
(ah) lobil 456
(ah) ma'x chi'k 512
na'kal ich 554
sak t'ah ich 713
xulub 956

TRAYECTO
be 46

TRAZA
k'u'uk' 420
nana ol 558
p'is 692
tumut 822
ts'a u tumutil 880
wiix waah 925
xip 945

TRAZAR
ets' 162
hot' 234
muktah 535
nana ol 558
nuktah 584
p'el 685
p'is 692
tum 820
tumut 822
— EN LA MENTE
tumtah 821
tuntum ol 823
TRAZADO
p'eel 686
p'is 692

TRÉBEDES
chi' k'oben 99
k'oben 406
V.
PONER SOBRE TRÉBEDES

TRÉBOL
chi'ople' 102

TRECHO
yam 966
V.
A TRECHOS
DE TRECHO EN TRECHO

TREINTA
xel u ka' k'al 939

TREN
tsimin k'aak' 862

TRENZA
hit' 212
k'ax 387
k'axi 389

TRENZADERA
k'axi 389
t'un 845

TRENZAR
hit'ah 212
k'ax pol 390
k'eb 392
met pol 522
TRENZADO
hit' 212
hiit'bil 212
k'axa'an 388
k'axi 389
k'ax pol 390
met pol 522

TREPADERA
ak'il 9

TREPADORA
kanil 296

TREPAR
nak 553
na'akal 554
p'itilp'it 694
TREPADO
na'kan 554

TRES
ox 610
yox 980
— DÍAS
ox k'in 611
— DOBLECES
ox wuts'chahal 613
— HEBRAS
oxbalhal 611
— RAMALES
oxbalhal 611
V.
DOBLAR DE TRES DOBLECES

TRETA
tabsah 750

TRIÁNGULO
ox amay 611

TRIBULACIÓN
numya 587

TRIBUNA
ka'anche' utia'l tse'k t'an 295

TRIBUTAR
patan 633
— ADORACIÓN
k'ul 421
TRIBUTADO
patan 633

TRIBUTARIO
(ah) patan 634
takputal 760

TRIBUTO
bit'il 57
hol 224
kan heb 296
muulbil 539
-pak 620
patan 633
V.
DAR TRIBUTO
MANTA DE TRIBUTO
PAGAR TRIBUTO
RECOGER TRIBUTO

TRIENO
oxp'el ha'ab 612

TRIFULCA
k'ey 398

TRIGUEÑO
box 65

TRIMIELGA
is kay 271

TRINCAR
k'ax 387
TRINCADO
tsantsanki 852

TRINCHANTE
(ah) bol 62
(ah) k'up 424
(ah) t'ox hanal 842

TRINCHE
tsuk 866

TRINCHERA
pa' 614
tulum 819
tsuk 866

TRINIDAD
oxil 611

TRIPA(S)
choch 103
nak' 555

— DE CALABAZA
sik 728
tsuy 869
— — MELÓN
tsuy 869
V.
CRUJIR LAS TRIPAS
DEVANA TRIPAS
SALIRSE LAS TRIPAS
TORZÓN DE TRIPAS

TRIPLE
ox muk 612

TRIPLICAR
oxp'elkunah 612

TRIPÓN
puk'us 674

TRISTE
ak'ab ch'ana'n 8
k'eban 392
k'eban ol 393
k'om ol 413
ok'ol puksík'al 602
ok'om olal 602
(ah) ok'om olal 602
ok'om oltah 602
ok'om oltsil 602
-ta 748
t'ona'n 841
ts'amal 876
(ah) ts'am olal 877
yah u yool 962
V.
CANTO TRISTE
ESTAR TRISTE

TRISTEZA
ak'ab ch'ana'n 8
k'om 412
ok'om olal 602
ok'om oltah 602
ok'om oltsil 602
-ta 748
tseem olal 858
wata olal 914
ya 959
ya ol 969
V.
CAUSAR TRISTEZA

TRITURACIÓN
keltse' 312

TRITURAR
huch' 240
kel 309
mux 543
tsa' 848
tse' 855

TRITURADO
kel 309
maxal 512
mux 543

TRIUNFAR
ts'its' 887
ts'oy 891

TROCAR
etk'ex 160
hel 197
helah 198
helep 200
hel hel 200
helkunah 201
k'ex 397
tum 820
yambesah 967
TROCADO
helan 199
helel 200
k'ex 397
k'exan 397
V.
DAR ENCIMA DE LO QUE SE TRUECA
SIN TROCAR

TROJE
ch'il 136
kumche' 351
makan 481
mekan 581
pus 677
V.
SUELO QUE ECHAN EN LAS TROJES

TROMPA
ni' 567
tsom 864

TROMPETA
hom 229
hub 238

TROMPETEAR
hom 229

TROMPETERO
hom 229

TROMPICONES
babal 23
balk'alak 36
V.
LLEVAR A TROMPICONES

TRONANTE
cheh kal 87

TRONAR
akan 5
hum 245
kuluk 350
pek 643
tup' 825
yakan ch'in 963

TRONCO
che' 85
che'il 87
chun 115
keteb 312
kukut 347
kul 348
sik' che' 728
tal tu chun 767

TRONCHAR
kach 279

TRONERA
kisneb 321

TRONO
nak 552
ts'am 875

TROPA
molay 528

TROPEL DE GENTE
(u) wok winik 926

TROPEZADERO
likil balak'te'el 449

TROPEZAR
bakamchek', t 27
balak'chek'tah 32
hastah 181
hats' 184
lich 448
nup' 591
teeltah 783
t'och 838

TROPEZÓN
balak'te'el 32
t'och 838

TROQUEL
ts'al 874

TROTAR
kit' ximbal 322
lut' 467
sit' 734

TROTE
kit' ximbal 322
lut' 467
sit' 734

TROVADOR
(ah) pat t'an 634

TROVAR
pat 632

TROZAR
xot 950
TROZADO
k'up 424
k'uxa'an 426

TROZO(S)
hat 181
kakachal 284
kots 338
(u)mamatakil che' 492
max 511
pich' 652
xet' 939
xotol 951
— DE ÁRBOL
kul 348
V.
A TROZOS

TRUCHIMÁN
(ah) kaxan kuxtal 306

TRUENO(S)
akan 5
hats' chak 184
kawak 305
kilimbal chaak 317
pek 643
tup' 825
yakan 963

TRUEQUE
etk'ex 160
hel 197
k'ex 396
pak 619
pakul 623
tu k'exul 817
yambil 967

TRUHÁN
(ah) balts'am 36
(ah) kankan es 296
(ah) k'uts 425
(ah) on 606

TRUHANEAR
balts'amtah 37
chom 107

TRUHANERÍA
balts'amil 36
liliw chii' 453

TRUNCAR
ch'ak 122

TRUNCO
TUZA

TRUNCADO
(ah) kul 348

TRUNCO
(ah) kul 348

TU
a 1

TÚ
-ech 148
tech 782
— ERES
ich ech 263
kech 308

TUBÉRCULO
wi' 921
xok 948

TUBERCULOSIS
bakil 28

TUCÁN
pam 628

TUERTO(A)
bik'chalák 53
ch'ebel 129
ch'etel 133
ch'op 140
ek'may 151
koy 340
k'ech 393
k'enchalak 395
k'on 413
loch 456
lop 460
mechel mech 515
mek 517
metelen k'on 522
sak nok 713
tuk'man tu'uk' 817
ts'uya'n 895
ts'uylil 895

TUÉTANO
ts'u 891

TUFO
k'omoh-hal 413
tu' 810
— DE CERDAS
tsuk 866

TULLIMIENTO
chahalil 76
mochil 525

TULLIR
chahal 76
ch'a 120
mechkuntah 516
mochah 525
numyah 587
TULLIDO
chah 75
ch'a 119
ch'ahal 121
k'ow 415
mech 515
moch 525
mochah 525
mocha'an 525
mochil 525
tom 805

TUMBA
ch'akbe'ntah 123
kah kol 282
muknal 535

TUMBADILLO(S)
hakal 171
nak pasel 555

TUMBAR
ch'akbe'n 123
lub 463
nix 571
pakpach 623
TUMBADO
ch'akbe'n 123
nixa'n 572
pach' 617
tahche' 753

TUMOR
bokan 61
chu'chum 110
chuuy 118
ch'uk 142
ek' 150
k'ak' ek' 367
k'ax 388
sip' 732
— DE LA AXILA
way ka'an 917

TUMULTO
p'uhul 700

TUNA
num tsutsuy 586
pak'am 625

TUNANTE
its'at 273
(ah) tabsah 750
(ah) tus 826

TUNDA
hats' 183

TUNDIR
banban hats' 38
hats' 184
TUNDIDO
p'ucha'an 699

TÚNICA
buk 67

TUPIDEZ
sup' che' 744

TUPIR(SE)
chu'chu'y 110
huhuch'ki 240
pimhal 656
p'ochahal 696
sow 738
su'hal 741
sup' 744
sup' che' 744
ts'uuts' 894
— LA NARIZ
ts'uts'us ni' 894
TUPIDO
bibiki 51
huhuch'ki 240
kokohki 330
pim 655
p'och 696
sow 738
su' 740
su'hal 741
ts'uuts' 894
V.
NO TUPIDO

TURBA
hun mol 251
tamantsil 768

TURBACIÓN
hak' olal 173
hok' olal 223
ke'el 310
saket 711

TURBAR(SE)
ch'a subtal 127
hak' 172
hak'alankil 173
kilba ol 317
ko'hal 327
koh-hal 328
kowhal 340
k'ax t'an 390
puk' 673
saket 711
sow 739
sowhal 739
yuk'ba kab 981
TURBADO
ch'a subtal 127
ek'bis 150
hak' ol 173
ka'ka'pek u holk'ol t'an 284
ke'el 310
kilba ol 317
ko' 323
nixa'n 572
puk' 673
sowhal 739

TURBIO(A)
puk' 673
V.
AGUA TURBIA

TURMA
ton 806
tun 822
yel kep 974

TURNIO
k'ek'el 394
k'ele ich 395
sat 719

TUSAR
mus 541

TUTELA
kanan 293
(ah) kanan 293

TUTOR
(ah) kanan pal 294
yum 982

TUYO
a 1
ti'a'l 788

TUZA
(ah) ba 21
masapul 503

U

UBÉRRIMO
k'aak 364

UBICAR
kahal 281

UBRE
im 268
tan 769

UFANO
(ah) nonohba 579
p'oknak winikil 697

UJIER
(ah) kanan holna 294

ULCERACIÓN
ch'ech' 129

ULTIMAR
ts'ok 887

ULTIMÁTUM
p'elk'in 686

ÚLTIMO
nak' 556
pach 615
pachal olah 616
tak' yah 764
ts'ok 887
xul 954
— ALIENTO
hits' 212
V.
DÍA ÚLTIMO
HASTA LO ÚLTIMO
HIJO ÚLTIMO
LO ÚLTIMO
POR ÚLTIMO

ULTRA
hun pach 252

ULTRAJAR
mansah ok 499

ULULAR
awat 19

UMBRAL
pakab 620
ts'ek 881

UMBRÍO
bo'oy 66

UN
hun 245
hunp'el 252
— AÑO
hun ha'ab 248
— CODO
hun kuk 250
— POCO
asab 17
asmen 18
babahel 22
bahun 26
memel 520
yakal 963
— — BUENO
utsi uts 902

UNA(S)
hun 245
— A UNA
p'ep'el 688
— COSA TRAS OTRA
tatalah 778
— — Y OTRA
ka' tats' 303
— MISMA EDAD
et-wil 162
— SOBRE OTRAS
kukuchuk 347
— VEZ
hunten 254

UNÁNIME
lah ket 432

UNCIÓN
nab 546

UNCIR
ka' lot 288
ka' mok 291

UNGIR
hi'i 206
nab 546
UNGIDO
naban 546

UNGÜENTO
naab 546
ni'n 571

ÚNICAMENTE
p'el 685

ÚNICO
hunab 246
p'el 685

UNICORNIO
hun-ye-che-keh 257

UNIDAD
hun 245

UNIFICAR
hunp'elkunah 252

UNIFORMIDAD
buk'ol 68
hunkach p'el ol 249
hun ol 251
hun olal 251

UNIGÉNITO
yax 971

UNIÓN
chayul 85
et 157
hek 195
hunbak' 248
hun ol 251
hun olal 251
hunpak'te 252
hunp'elkunah 252
ka' nuch 298
nap' 559
nup' 590
oksa'ntanba 600
V.
EN UNIÓN
SIN UNIÓN

UNIR
ka' lot 288
ka' lotah 288
ka' mok 291
lot 461
mol 528
nap' 559
nuch 581
nup' 590
pak' 623
tab 749
tabal 749
tab-besah 750
tak' 762
tut 827
tsay 853
tsayal 854
UNIDO
hunbak' 248
kaa' lak' 286
ka' lot 288
kokohki 330
lot 461
nucha'an 581
nup'an 591
pak'te 627
su'hal 741
tabal 749
tabentah 750
tak' 762
tak'lil 764
tak'mantak' 764
tsaya'n 855
— POR AMOR
tsayam 855

UNIVERSAL
hun 246

UNIVERSIDAD
ÚVULA

(UNIVERSAL)
hun yuk' 257
yok' 979
yuk' 981

UNIVERSIDAD
molay 528

UNIVERSO
yok' 979

UNO(S)
hun 245
hunp'el 252
huntul 255
onas 606
unp'el 901
— A OTRO(S)
ka'ham 282
paklam 622
tamba 768
— CON OTRO
ch'a nup 125
— CONTRA OTRO
ch'a nup 125
— DE DOS
lak' 436
tanxel 776
ulak' 900
— EN POS DE OTRO
tatalah 778
— — UNO
paklis 622
— SOBRE OTRO
ts'ap 878
— SOLO
hunp'el 252
ti' hunal 792
— TRAS OTRO
emel-em p'at 154
tabal 749
tatalah 778
ts'a ts'a wak 879
— Y OTRO
ka'hmat 282
V.
A CADA UNO LA MITAD
CADA UNO
CIENTO POR UNO
CONTAR DE UNO EN UNO
DE CADA UNO
DE UNO EN UNO
HACER A UNO
INFAMARSE UNO A SÍ MISMO
LLOVER SOBRE UNO
MIRARSE UNO A OTRO
PONER UNO SOBRE OTRO
PUESTOS POR ORDEN UNOS ENCIMA DE OTROS
SALIR UNOS ATRÁS DE OTROS
SEGUIR A UNO

UNTAR
bak'nabsah 30
hi'i 207
hich' kibtah 209
holma 227
kohah 327
nab 546
nabsah ich 547
naahal 551
pak' 624
pum 676
yul 982
UNTADO
hohola' 220
koha'an 328
kohol 329
nab 546
naban 546
pak' 623

UNTO
nab 546
pip 656
tsats 852

UNTUOSIDAD
kab 278

UNTUOSO
hohola' 220

UNTURA
nab 546

UÑA(S)
ich'ak 264
V.
PADRASTRO DE LA UÑA
PELLIZCAR CON LAS UÑAS

UÑERO
ts'op ta' 890

URBANIDAD
almehenil 14
(ah) mehenil 517
t'anbe'nil 834
tsik 859

URDIDERA
chuch 108

URDIMBRE
mamak 491
pixbil k'uch 659

URDIR
hul 242
oxche' 611
sakal 710
sököl 736
wak' 909
— TELA
ok che' sakal 596
URDIDO(A)
oxche' 611
wak' 909
wak'al 909
V.
TELA URDIDA

URRACA
ch'el 131
pap 630

URTICARIA
pawo' 635

USAGRE
sal 714
wech 917
wes 920

USAR
baxtah 42
belankil 48
ch'a 119
nok'intah 578
— COMO CABALLO
tsimintah 862
— DE ALGO COMO HONDA
yuntuntah 983
— MAL
ma' tii'hal 507
USADO
asab 18
bibilki 51
V.
NO SE USA
NO USAR

USÍA
(ah) tsik 860

USO
-ilí 268
nap 559
V.
MAL USO

USTED(ES)
tech 782
te'ex 787
V.
DE USTED

USUAL
balk'ab 35
napa'n 559

USUFRUCTAR
nah 550

USUFRUCTO
nahal 550

USURA
koy 341
p'ax 683

USURERO
(ah) konol ta'k'in 336

USURPACIÓN
paa' 615

USURPADOR
(ah) pets' ba'lba 650

USURPAR
ha'b-ba 166
kots 339
paa' 615
pets' 649
tem toktah 784
tok 803
USURPADO
pets' 649
pets'an 650
toka'an 804

UTENSILIO(S)
ba'al 31
ba'alba 34
nukul 584

ÚTERO
sayomal 723
soyem 739

ÚTIL
ma' kenlik 482
V.
SER ÚTIL

UTILIDAD
ba'ax' u bel 43
nahal 550

UTILIZAR
ch'a 119

UVAS
nix che' 572
paxax 636
sak tabka'an 713

UVERO
nix che' 572

ÚVULA
(u) t'a yak' 834
t'uy ak' 847

V

VACA
bakax 27
kastelan keh 302
wakax 907

VACANTE
ch'ena'an 132
p'at 682

VACAR
p'at beel 683

VACIAR
bab 22
babchaha'l 24
chak'ah 80
hal 174
hoch 216
hoxyah 236
hoy 236
hooyah 236
k'is 404
lal 437
lalbil 438
nix 571
pa'as 631
pats' 634
pich 652
wowolah 927
— A PUÑOS
much'tal 533
— ALMOHADA
(ix) mabal 471
— TRIPAS
pats' 634
VACIADO
hoch 216
k'istaha'an 405
k'oy 416
pichbil 652

VACILANTE
takchalak 758
taklak 760

VACILAR
kilt'an 317

VACÍO
ak'ab ch'ana'n 8
bab 22
babenbal 24
hach habe'n 167
han 177
hoch 216
hoch hobon 217
hohochil 219
(ix) ma' ba'l 471
nohochil hochbabe'n 575
pats' 634
soh 736
— ENTRE UNA COSA Y OTRA
yam 966

VACO
p'at 683

VADEAR
bobok' 59
ch'ak 122
xot ha' 951

VADO
kos 337
koos 337

VAGABUNDEAR
xok chi' na 949

VAGABUNDO
babaltan 24
huhu yo'ol 240
ka'nan ach 293
k'ak'as 365
(u) k'in u k'in 404
mamantats' 492
manmantats' 498
num ach 585
nunum 588

VAGAR
babaltan 24
benel 49
bula'an 70
k'ak'atankil 366
k'oop 413

VAGO
(ah) bibik winik 51
(ah) ch'an 125
k'ak'as 365
(ah) ma'ba'l u bel 472
V.
EN VAGO

VAGUEAR
aalkab 12
babaltan 24
bula'an 70
k'ak'atankil 366
k'oop 413
mank'ahal 498
(ah) num olal 586
xok chi' na 949
V.
ANDAR VAGUEANDO

VÁGUIDO
sut kab 746

VAHEAR
hahak' ik' 170
owox 610

VAHÍDO
tup' ich yan ti' 825

VAHO
owox 610
siih 727
yowox chi' 980

VAINA(S)
box 65
holo'ch 227
hupeb 257
kuch 343
pix 658
V.
FRIJOL SECO EN SUS VAINAS

VAINILLA
(u) t'isil 838

VAIVÉN
yunba 983

VALENTÍA
bok' 61
chich ol 96
holkan 226
(ah) ko' 324
ts'iikil 884
xibil 941

VALENTÓN
ts'ik 883

VALER
lay u tohol 442
tulul 819
— MUCHO
ka'nal u tukul 293

VALETUDINARIO
ch'an ch'an winik 125

¡VÁLGAME DIOS!
bee' 46

VÁLIDO
hah 168

VALIENTE
(h) bok 61
bok' 61
chich 94
chich muk' 95
chich olil 96
holkan 226
(ah) ko' 324
ma' sahak 503
tach 750
tah ach 752
t'ah 831
t'ahtal 832
ts'ik 883
xiblal 941

VALIOSO
koh 326
k'anan 375

VALOR
chichil 95
chich olil 96
hoolmal 227
its' ho'olmal 273
tahol 754
tohól 802
tulul 819
xet' olal 940
yail 963

VALORACIÓN
xot tohol 952

VALUAR
xot chimil 951

VALLA
balche' 34
k'asak 381

VALLADAR
lu'umil paa 467
so'y 739

VALLE
hem 201
k'om 412
k'op 413
ok'op 603

VAMPIRO
sots' 738
ukum sots' 899

VANAGLORIA
(ah) nonohbail 579
pes 647
pesbail 647
p'esba 688
tsikba 860

VANAGLORIAR
nohbach t'an 573
pes 647
pes t'an 647
p'ees 688
tsikba 860

VANAGLORIOSO
(ah) nonohba 579
(ah) pesba 647

VANAS
pes 647
pes ah atankilo'b 647

VANIDAD
ma' ba'lil 471
(ah) nonohbail 579
pesbail 647

VANIDOSO
(ah) ma' ba'l 471

VANO
hoch 216
hohochil 219
ko'chi' 325
ma'bal u bal 472
machabil 473
(ah) nonohba 579
soh 736
V.
EN VANO

VAPOR
buy 72
owox 610
t'ubub 843
— DE AGUA
yoox 980
V.
ECHAR VAPOR
RECIBIR VAPOR

VAPOREAR
owox 610

VAPORIZAR
owox 610

VAPULEAR
hats' 184

VAQUERO
(ah) kanan bakax 293
mayol 515

VARA
ach 2
betan 50
che'el 89
hil p'is 210
xol 949
— DE FLORES
(h) bob 59
— — JUSTICIA
tupil u che'el h-wes 824
— — MEDIR LIENZOS
wa'an nok' 912
— — SETO
hil 210
V.
ALTURA DE UNA VARA
LECHO DE VARAS

VARAR
nil 571
ts'os 890
wat 913

VAREAR
hanche' 179
hasche' 181
hats' bil 184
hats' che' 184
p'uch 699

VAREJÓN
bob 58

VARIABLE
helan 199
helbenil 199
os 608
woh 925

VARIACIÓN
hela'an 199

VARIAR
hel 197
helah 198
hel hel 200
helkunah 201
ka' pach ol 299
VARIADO
hel 197
helel 200
hel hel 200

VARICELA
k'ak' 364

VARIEDAD
hela'an 199

VARILLA
ch'ilib 136
ch'ilibche' 137
hil 210
pak che' 622
tah 752
ts'op che' 890
V.
PONER VARILLAS

VARIO
helan 199
hobay 214
lotay 461

VARÓN
ton 806
xib 941
V.
CUALIDAD DE SER MACHO, VARÓN, MASCULINO
SIMIENTE DE VARÓN

VARONIL
xib 941
xibhal 941
xiblaltayik 942

VASALLO
kuchteel 345
mek'elte 518
takputal 760

VASIJA
chim 100
ch'ut 145
kat 303
k'at 383
— DE BOCA ANCHA
haw lak 188
— QUE ESTÁ LLENA
tixan 798
V.
CASCO DE VASIJA
PEDAZO DE VASIJA

VASILLO
t'oh 838

VASO
bok' 61
ch'ut 145
hoch 215
hooch 217
hoop 231
kul 348
k'at 383
luch 464
— PARA COCER EL PAN
xamach 934

VÁSTAGO
ch'ilib 136
k'uk' 420
— FLORAL
bob 58

VATE
(ah) ik'al 266

VATICINAR
pach k'in 617

VATICINIO
pach k'in 617

VECINDAD
(u) chi' na 101
etchi'nail 159
taak'al 763

VECINO
etchi'na 158
(ah) ich kah 264
(ah) kah 281
(ah) lu'um kab 467

(ah) nakab 554
(ah) otochnal 608

VEDAMIENTO
wet' 920

VEDAR
wet' 920
VEDADO
ut'an 901
wet'a'n 921
V.
BAILE VEDADO

VEDEJA
chach 74

VEDIJA(S)
k'ax ho'ol 389
mah 475
t'uy 846

VEDIJOSO(A)
p'ot 699
p'ot-hal 699

VEDIJUDO
(ah) p'ot 699
(ah) tso'ts 864

VEEDOR
k'ul 420

VEGA
chak'an 81
tan pik' 775

VEGETACIÓN
k'ax 387

VEGETAL
pak'al 625

VEHEMENCIA
lep' ol 447
muk'tantah 538

VEINTE
hunk'al 250
k'al 367
V.
PERIODO DE VEINTE DÍAS

VEINTENA
hunk'al 250
k'al 367
-tab 749

VEJACIÓN
numya 587

VEJAR
numyah 587
se 723

VEJEZ
ixnukil 275
lab 429
noh xib 575
nuxibil 592
uchbe'n 897
wats' 914
— DE LA MUJER
x-nukil 948

VEJIGA
chim 100
cholax 107
kum haa' 351
p'olal 697
(ah) p'omil 698
tem ix 784

VEJIGOSO
cholax 107

VEJIGUILLA
chu 108

VELA(S)
bakam 27
bub 67
chamal kib 82
kanan 293
kib 314
p'il 691
p'ix 694
p'ix ich 695
t'aba'n 830
yibak' 976
— DE PUERTO
sabin 707
V.
ENCENDER VELAS
FABRICANTE DE VELAS
HACER VELAS

VELACIÓN(ES)
kanan 293
ki'ki't'an atankilo'b 316
onal atankil 606
(u) tsitsatabal 862
V.
CERRAR VELACIONES

VELADOR
(ah) ch'uk 143
(ah) holte yah ti' chem 228
(ah) hun mak ti' ak'ab u p'ix ich 251
(ah) num p'ix ich 586
(ah) pikit be 654
(ah) p'ix ich 695
V.
GUARDIÁN VELADOR

VELANDERO
(ah) kanan k'u 294

VELAR
boch'besah 59
kanan 293
kanan k'u na 294
ma' ak'ab p'ix ich 486
p'ikit 690
p'ix 694
p'ixchahal 695
p'ix ich 695
sabin 707
VELADO(A)(S)
p'ix ich 695
— CASADO(S)
ha'laha'n misa yok'olo'b 175

VELETA
papal ik' 630

VELOCIDAD
chichil 95

VELOZ
chich 93
chichil 95

VELLO(S)
k'uk' tso'ts 420
tsots 864
— PÚBICO
chon 107
V.
CUBIERTO DE VELLO
LLENO DE VELLOS

VELLOSIDAD ESPINOSA
tsap 852

VELLOSO
p'ot 699
(ah) p'ot 699
tul tso'ts 819
(ah) tsom 864
tsots 864
(ah) tso'ts 864

VELLUDO
tul tso'ts 819
(ah) tsom 864
(ah) tso'ts 864
tsum 867

VENA
be 46
noh 573
nohol 575
xich' 942

VENADILLO
(ah) may 513
yalam 965
(ah) yats' keh 971

VENADO
keh 308
puts' na' 679
wakna' 908
yuk 981
— CHICO
yuk 981
— MUERTO
kax 306
tuu' kax 815

VENAL
konol 336

VENCEDOR
lets'eb 448
(ah) ts'oyesah 891

VENCER
baksah 29
chuk 111
ka'nal 292
muxtun 544
okol u ka'ah numyah 599
oy 613
oyol ol 613
pa' muk' 629
sin balam 730
ts'aysah 880
ts'its' 887
ts'oy 891
xit' balam 946
VENCIDO
baksah 29
kuch chimal 344
okol kab 598
oyan ol 613
oyol ol 613
ts'oy 891

VENCIMIENTO
ts'oysah 891

VENDA
k'ax 387
t'un 845

VENDAR
k'ax 387
pak k'ax 622
VENDADO
k'axa'an 388

Aquaforest TIFF Junction Evaluation

VENDEDOR(A)
(ah) sutul sut 746
x-k'ay 947
— DE CUALQUIER COSA
(ah) kon 335

VENDER(SE)
atk'abtah 18
kon 335
kon menyah 336
koy 341
k'al kon 370
lits konol 454
mansah tohol 500
mol kon 529
p'olmal 698
ts'ut 893
— A BULTO
ots konol 610
— — MENOS PRECIO
poch' kon 661
sop' kon 738
— — PRECIO EXCESIVO
wak kon 907
— AL FIADO
ts'a pay 878
ts'a p'ax 879
— CARO
kus 354
suukab 741
— LEJOS
ch'uy konol 147
— LO QUE YA OTRO TENÍA COMPRADO
tak kontah 759
— POR FUERZA
(ah) koy konol 341
tsaa 848
— — MENUDEO
pepel kon 647
p'ep'elhal 688
— VOCEANDO
k'ay 391
VENDIDO
konol 336

VENDIBLE
konol 336

VENENO
k'inam 402
ten ts'ak 785
(ah) ts'ak 873
yek'el 974

VENENOSO(A)
(ah) k'inam 402
V.
RAÍZ VENENOSA
SERPIENTE VENENOSA

VENERA
xixim 946

VENERABLE
k'inam 402
(ah) tilil 794
tilis 794

VENERACIÓN
tsik 859

VENERAR
talanhal 765
tiliskunah 794
tsik 860
VENERADO
tilis 794
tiliskunah 794
tsik 859

VENGADOR
(ah) ch'ah toh 121

VENGANZA
ch'a toh 127
pak 619
toh 800

VENGAR(SE)
ch'a toh 127
luk'ul nak 466
pak 620
pok kal 663
tohba 801
tokba 804

VENGATIVO
(ah) ch'ah toh 121
(ah) nonohba 579
(ah) pakba 621
(ah) ts'oksah 888

VENIA
satal 720

VENIAL
yalba 965

VENIDERO
oklil 596
uchmal 897
V.
EN TIEMPO VENIDERO

VENIR
hul ch'inbil 243
hulel 243
hulesah 244
hut 258
ko'oten 338
k'axal 388
lekel 444
tak 755
tal 765
telel 783
u'l 900
— A NOTICIA
nahal ti' xikín 551
— ACASO
hulel ti' baila' 243
— AGUA
nakal ha' 554
— BIEN
chukbesah 112
nah 550
— DE LEJOS
nach 547
— — REPENTE
topoch hu'lel 807
— GANA
ta tal 778
— JUSTO
ethal 159
— TODOS JUNTOS
hut-tal 258
VENIDO(A)
hulel 243
k'uchul 419
tal 765
— DE AGUA
hun wats' 256
V.
HACER VENIR
QUE QUIERE VENIR

VENTA
konol 336
k'am na 373
mol kon 529
V.
DAR A VENTA

VENTAJA
paynum 640
paynumil 640
V.
LLEVAR VENTAJA

VENTAJOSO
paynum 640

VENTANA
hol 224
kalom k'in 288
kisneb 321
wol 926
— DE LA NARIZ
hol ni' 227

VENTANILLA
kisneb 321

VENTAR
hom 229

VENTEAR
ik'walak 267
salahba 714
VENTEADO
salahba 714

VENTERO
(ah) kanan meson 294
(ah) kon 335
(ah) k'am 372

VENTOLINA FRESCA
sul ik' 743

VENTOSA
ch'ut 145
nup' luch 591

VENTOSEAR
kis 320

VENTOSIDAD(ES)
bala'n hanal 33
oka'an ik' ti' 595
tip'te 797
V.
LLENO DE VENTOSIDAD

VENTOSO
p'uluknak 702

VENTRÍLOCUO
(ah) nunup' chi' 588

VENTURA
ki'ilmak olal 317
nah 550
pixan 659
sipil 731
tsayal 854
uchmal 897
V.
MALA VENTURA
POR VENTURA

VENTURADO
nah 550

VENTUROSO
(ah) pixan 659
tsay 853

VENUS
ahsah kab 4
noh ek' 573
xulab 955
xux ek' 957

VER(SE)
chaka'n 78
cha'an 83
il 267
manak'bil 495
pakat 621
wilab to' 923
— OTRA VEZ
ka' put ilmah 300
— VISIONES
manab 494
way 916
wayak' 916
VISTO
pakat 621
V.
IR A VER
NO VER LA HORA DE IRSE
TENER QUE VER
SER VISTO

VERANIEGO
(ah) yax k'in 973

VERANO
k'intunya'abil 404
k'in u ya'abil 404

VERAZ
toh 800

VERBAL
t'ana'n 833

VERBO
t'an 832

VERBOSO
ma' xula'an kan 513

VERDAD
hah 168
hahal 170
hahibe' 170
hah wa 171
hal 174
toh 800
tu hahal 814
V.
DE VERDAD
DECIR LA PURA VERDAD
ES VERDAD
SEA VERDAD O NO

VERDADERAMENTE
hach 167
hah 168
ti' hahal cheltah 792
tu hahal 814

VERDADERO
ahahbil 3
alab oltsil 10
al oltsil 14
ets'a'an 163
hach 166
hah 168
hah oltah 171
hal 174
halach t'an 175
hunk'ul 250
k'och 407
k'uch 418
toh 800
— DÍA
tu hach k'inil 814
V.
PONER EN SU VERDADERO TENOR

VERDASCAZO
wach' 905

VERDE
ak' 7
che'che' 86
mun 540
top'nike'n 808
ya'x 971
V.
ENTRE AZUL Y VERDE
PONERSE VERDE

VERDEGUEAR
ya'xhal 972

VERDÍN
kuxum 357

VERDOLAGAS
kabalchun 278

VERDOR
ya'axhole'nil 972

VERDOSO
ya'axpuk'e'n 973

VERDUGO
(ah) ch'uy tab 147

VERDUGÓN
t'ol 840
V.
LEVANTAR VERDUGONES

VERDURA
pokche' 662
ya'x 971

VERDUSCO
ya'x 971

VEREDA
be 46
lut' 467
xoy be 953

VERGA
bek'ech 48
kep 311

VERGEL
pak'al 625

VERGONEAR
tip' hats' 796

VERGONZOSO
kubultsil 342
pah subtalil 619
sublak 740
(ah) subulba 741

VERGUEAR
hats' bil 184
tup huts' 824
wak' hats' 909

VERGÜENZA(S)
bak' 29
ch'a subtal 127
kob 324
pah subtal 619
sub 740
V.
PERDER LA VERGÜENZA

VERÍDICO
hah 168
toh 800

VERIFICAR
hahal 170
hunk'ultah 250
pahtal 619
pat-hal 634
p'is 692
yuchul 981
V.
NO VERIFICAR

VERJA
tsatsal 852

VERRACO
(ah) k'ok' chek' k'ek'en 410
(ah) tan k'ek'en 774
(ah) ton k'ek'en 806

VERRUGA
ax 19
ch'uk 142
mo' 575
ts'oy 891

VERRUGOSO(A)
poopox 666
poopoxah 666
p'op'och 698
p'op'ox 699
tul ax yok'ol 818
V.
EXCRECENCIA VERRUGOSA

VERTER
ak'esah 9
bab 22
emel 153
lal 437
nok 576
pich 652
tox 809
toxa'an 810
tox k'ab 810
wek 918
yal 964
yalmal 966
yip 977
VERTIDO
nok 576
totoxil 809
toxa'an 810

VÉRTICE
p'ich 689

VERTIENTE
hak 171
nix 571

VÉRTIGO
sut kab 746
V.
PADECER VÉRTIGO

VESANIA
tamakas 768

VESPERTINO
ok k'inal 596

VESTIDURA
buk 67
bukma 68
k'abil 361
nok' 578
— QUE SUENA
xoxo'oh buk 952

VESTIGIO
manak' 495

VESTIMENTA
buk 67

VESTIR(SE)
bukbesah 68

(VESTIR)
bukinah 68
hel 198
k'abil 361
takba 758
VESTIDO
buk 67
nok' 578
takba 758
V.
BIEN VESTIDO

VETERINARIO(A)
(ah) isak 672
ts'akal 873

VETUSTO
uchbe'n 897

VEZ(CES)
-ili 268
-lem 445
ma' baltah mukul 472
-mal 489
-muk 534
-num 585
-pul 675
-sut 745
-ten 785
V.
A VECES
ALGUNA VEZ
CADA VEZ
CASADO SEGUNDA VEZ
CUÁNTAS VECES
DE VEZ EN CUANDO
DOS VECES
MUCHAS VECES
POCAS VECES
PRIMERA VEZ
RARA VEZ
SEGUNDA VEZ
TAL VEZ
TANTAS VECES
TODAS LAS VECES
UNA VEZ

VÍA LÁCTEA
(ah) poo' ú 670
tamakas 768
tamkas 769

VIAJAR
ximbal 944

VIAJE
ximbal 944
V.
EN MEDIO DEL VIAJE

VIAJERO
(ah) numul be 587

VIANDA
hanal 178
ki'il 316
V.
SIN VIANDA

VIANDANTE
(ah) belis winik 49
k'ak'as 365
(ah) numul be 587
(ah) ok 595
(ah) ximbal 944

VIÁTICO
nech 564

VÍBORA
kan 291
kuyum 358
k'an ch'an 376
k'ok'ob 410
k'ol 411
tasinchan 778
taxin chan 781
— DE CASCABEL
ahaw kan 4
(ah) tsab kan 849

VIBRAR
bik' 53
bik'chalák 53
bik'yah 53
p'um 703
p'unchalak 703

VICARIO
ichilan 263
(ah) ka'anak t'an 292
kukutila'n 348
k'oh 409

VICIAR
lobil 455
xak' 933

VICIO
k'as olal 382
lob 454
— DE CARNE
nikte' 570
V.
CRECER DE VICIO

VICIOSO
bula'an 70
(ah) ilil 268

VÍCTIMA
(ah) numya 587

VICTORIA
ts'oysah 891
V.
GANAR VICTORIA

VICTORIOSO
(ah) ts'oyesah 891

VIDA
ik' 266
kan siyan 298
kux 356
wah 905
— MARIDABLE
ichani beel 263
— MISERABLE
lab kuxtal 430
V.
BUSCAR LA VIDA
DAR MALA VIDA
DAR VIDA
FORMA DE VIDA
GANARSE LA VIDA
GOZAR LA VIDA
MODO DE VIDA
NO TENER ESPERANZA DE VIDA
PASAR LA VIDA
TÉRMINO DE LA VIDA
TODA LA VIDA

VIDRIO
sas 718
— AZOGADO
nen 565
V.
CUENTEZUELA DE VIDRIO
PLATO DE VIDRIO

VIDRIOSO
tsahtsahki 849

VIEJEZUELA
(ah) lab noh xib 430

VIEJITA
x-nuk 948

VIEJO(A)
chömach 107
chuchul 109
(ah) ek'bate 150
ixnuk 275
(ah) ko' 324
k'ilis 400
lab 429
noh xib 575
nuk 582
nuxib 592
oka'an k'inil 595
uchbe'n 897
x-nuk 948
yi'h 976
— PODRIDO
(ah) lab noh xib 430
— RUIN
(ah) lab noh xib 430
V.
HACERSE VIEJO
MUY VIEJO
QUE SE QUIEBRA POR SER YA VIEJA

VIENTO(S)
ak' ya'abil 9
buyuknak 72
chak ik' 79
chik'in ik' 99
huyuknak ik' 260
ik' 266
kala' hup 286
xaway 936
yik'al 977
— COLADO QUE PASA DIRECTO
ts'un toh ik' 893
— CON AGUA
xak'al ik' ha' 933
— CONTRARIO
(ah) tan ik' 773
(ah) tokop ik' 804
— DE ORIENTE
sak ik' 712
— DEL ESTE
lik'in ik' 452
— — PONIENTE
sak ik' nohol chik'in 712
— ESTIVAL
sak ik' 712
sak ik' xaman 712
— FRESCO
sak ik' 712
sul ik' 743
— LLUVIOSO
kitam nohol ik' 321
— MANSO
huyuknak ik' 260
— NORTE
xaman 934
— RECIO
keh ik' 309
— SUAVE
sul ik' 743
yak ik' 963
V.
CAMA DE VIENTO
CESAR EL VIENTO
DEIDADES DE LOS VIENTOS
HACER VIENTO
LLENARSE DE VIENTO
PASMARSE CON EL VIENTO
RESGUARDO DEL VIENTO

SOPLAMIENTO DE VIENTO
SOPLAR EL VIENTO

VIENTRE
hobnel 214
ka' 277
k'o 406
nak' 555
taa' 748
tsuk 865
V.
ESTRECHEZ DE VIENTRE

VIGA
bak 27
balol 36
(ah) keb 308
k'abak 360
(ah) lekeb 444
lubche' 464
noh 573

VIGÍA
(ah) pikit be 654
(ah) p'ikit be 690

VIGILANCIA
kanan 293

VIGILANTE
(ah) kanan 293
p'ix 694
(ah) p'ix ich 695

VIGILAR
kanan 293
p'ix 694

VIGILIA
k'in 401
noh suk'in 575
ok mankinal 596
p'il 691
p'ix 694
p'ix ich 695
(u) p'ix ichil ak'ab 695
ta'kunbil su'uk'in 761
yokol 979
yokol mank'inal 979

VIGOR
chichil 95
k'inam 402
muk' 536
t'ahtal 832
V.
FALTA DE VIGOR

VIGORIZAR
t'ahtal 832

VIGOROSO
k'inam 402
t'ahtal 832

VIHUELA
pax 635

VIL
(ah) ch'in kot 137
(ah) lik'sah che' 452
nets 566
(ah) nets 566
netsba 567
netsil 567

VILEZA
netsil 567

VILIPENDIAR
poch' 660

VILIPENDIO
poch' 660

VILLA
kah 280

VILLANÍA
pach kahil 617

VILLANO
(ah) pach kab 617

VINAGRE
pah ki' 619
suts' 746

VINATERÍA
likil kon ki' 449

VINDICAR
tokba 804

VINO
kasteyan ki' 302
ki' 313
— AGUADO
halabil ki' 175
— DIOS DEL
akan 5
— PURO
tamakas bino 768
V.
COPA DE VINO
HARTAR DE VINO

VIOLAR
baxtah 42
ko'kintah 330
lobil 455
pa' 614
sat 719
si'p 731
xihul 942

VIOLENCIA
tah 752
tim 794
ts'al pach 875

VIOLENTAR
seb 724
ts'al pach 875

VIRAR
sut 745

VIRGEN
(ix) ma' tsil ch'uplal 509
suhuy 741
tumben 820
V.
VOLVERSE VIRGEN

VIRGINAL
suhuy 741
suhuyil 741

VIRGINIDAD
suhuyil 741
V.
QUITAR LA VIRGINIDAD

VIRILIDAD
ton 806

VIRREY
k'oh 409

VIRTUD(ES)
chich olal 96
halax ol 175
k'inam 402
muk' 536
na't 560
tibil 789
tohil 801
tumut olal 822
uts 901
V.
PRINCIPAL EN VIRTUD
SIN JUGO NI VIRTUD

VIRTUOSO
tibil 789
(ah) tibil be 789
toh 801

VIRUELA(S)
(ix) ek'pets' 151
k'ak' 364
k'aak' ah ko'lebil 365
pom k'ak' 665
tömökos 800
usan k'ak' 901
— BLANCA
t'uch-chahal 844
— GRANDE
ts'on k'ak' 889
— NEGRA
(ah) ek'pets'k'ak'il 151
santo k'ak' 717
— NO TUPIDA
t'uch-chahal 844
— SOSAS
t'uch-chahal 844

VIRULENTO
k'ak'nal 367
(ah) pom k'ak' 665

VIRUTA(S)
ta' 748
(u) taa' pol 777

VISAJES
ets' 162
its' ol 274
its' olal 274
nich' ko 568
not'kina ko 580
wets' 921

VÍSCERAS
hobnel 214

VISCOSO
hohola' 220
tak' 762

VISIBLE
chaka'n 77
chika'an 97
il 267
xech 937

VISIÓN(ES)
ak'ab kulenkul 8
kanay 295
manab 494
nay 563
pakat 621
ts'a na'at 877
wayak' 916
yawapach 971
— NOCTURNA
winak 923
V.
VER VISIONES

VISITA
hula 242
k'uch ximbal 419
u'la' 900

VISITADOR
hula 242

VISITANTE
u'la' 900
(ah) u'ula' 900

VISITAR
huyah 260
il 267
mabtah 473
p'um 703
sut 745
tut 827
t'ib 835
xoy 953
— LUGAR
tut 827

VISLUMBRAR
k'ak'as pakat 366
manak'bil 495

VISLUMBRE
manak' 495

VÍSPERA(S)
emel kab 154
k'in 401
okbal k'in 596
ok mankinal 596
ok'in 601
yokol 979
— DE FIESTA
yokol mank'inal 979

VISTA
ich 262
pakat 621
wich 922
yich 976
V.
A VISTA
A LA VISTA
DERRAMAR LA VISTA
DOS VISTAS
FIJAR LA VISTA
LARGA VISTA
PERDER(SE) DE VISTA
REGOCIJAR LA VISTA

VISTOSO
cha'antsil 84

VITALICIO
hunk'ul 250

VITUALLA
nech 564

VITUPERAR
pah subtal 619
p'a'as 682

VITUPERADO
pahal subtal 619

VIUDEZ
(ah) kim atanil 318
(ix) ma' ichamil 478

VIUDO(A)
(ah) chuyba 118
(ah) kim atan 318
(ix) ma' etan 475
(ix) ma' icham 478
(ix) ma' atan 506

VÍVERES
nech 564
V.
DAR VÍVERES
PORCIÓN DE VÍVERES

VIVIDOR
(ah) sam teel 717

VIVIENDA
kah 280
otoch 608
V.
PIEZA DE VIVIENDA

VIVIENTE
kux 356

VIVIFICAR
kux 356

VIVIR
kahal 281
kux 356
matan ik'il 506
— CON MISERIAS Y TRABAJOS
k'eban kuxtal 393
— JUNTOS
etkahtal 159
— MAL
k'asal be kuxtal 381
— MUCHO
nokbah hanal 577
numsah ol ti' kuxtal 586
VIVIDO
kaha'n 282
V.
QUE AÚN PUEDE VIVIR
QUE VIVE EN EL CENTRO DEL PUEBLO
REGLA DE VIVIR
TORNAR A VIVIR

VIVO
kux 356

VOCABLO
t'an 832

VOCABULARIO
tsol 863

VOCAL
hun woh 256

VOCEAR
awat 19
k'ay 391
tah awat 753
tatah awat 778

VOCERO
(ah) kano'b 297
(u) nup t'an 590

VOCINGLERO
(ah) k'amchi' 372

VOLANTÍN
sit' 734

VOLAR
poklankil 663
xik'bal 943

VOLÁTIL
(ah) xik'nal 943

VOLATILIA
(ah) xik'nal 943

VOLATINERO
(ah) baxal yok'ol sum 42

VOLATIZAR
k'osmal 414

VOLCÁN
kululal wits 350

VOLCAR
nix 571
nok 576
walk'ahal 911
VOLCADO
noka'an 576

VOLTEADOR
(ah) ch'ikil ch'iiko'ob 136
(ah) pik' muan 655
p'it 694
(ah) p'itilp'it 694

VOLTEAR
balak'tah 32
ch'ikil ch'ik 136
haw 186
k'ax muan 390
(ah) pik' muan 655
p'it 694
p'itilp'it 694
walak' 911
walk'ahal 911
wil 922
VOLTEADO
k'ax muan 390
ts'uy 895

VOLUBLE
(ah) hel 198
k'ex 397

VOLUMEN
pik hu'un 653
p'ikil hu'un 690

VOLUMINOSO
nuk 582
nuka'an 583

VOLUNTAD
almehenil 14
ol 604
ot ol 608
ot olal 609
pay ol 641
puksík'al 673
wol 926
yan ol 968
— QUEBRADA
hunsah olach 253
V.
CON TODA VOLUNTAD
CON VOLUNTAD
DE VOLUNTAD
DETERMINAR LA VOLUNTAD
FALTA DE VOLUNTAD
GANAR LA VOLUNTAD DE OTRO
HACER DE VOLUNTAD
MALA VOLUNTAD
MUDAR LA VOLUNTAD
TENER VOLUNTAD

VOLUNTARIAMENTE
tali ti' ol 766
ti' tal ti' yol 797
ti' yutsil 799
V.
NO VOLUNTARIAMENTE

VOLUNTARIO
olbil 605
tali ti' ol 766

VOLVER(SE)
baba'al 23

haw 186
kaa' bin 279
ka' mach 289
ka'mak' xé 289
kaa' sut 303
ka'ten mentah 303
ka' tsuk 304
kutbesah 345
kuchpach-hal 355
lekel 444
lu'umchahal 467
okol ti' 598
oksah t'an 600
p'uh 700
p'ulus-hal 702
sut 745
tul pach 819
tuybesah 829
ts'a 870
walak' 910
walk'ahal 911
wasak' 913
wask'ahal 913
— A CLAVAR
ka' bah 278
— — COMER
ka' hach' 281
— — COMPONER
ka' utskinah 305
— — DOBLAR
ka' wuts'ah 305
— — EXPLICAR
ka' nuukbil 298
— — HACER
ka' k'alba 285
— ÁSPERO
tsaptal 852
— ATRÁS
pakax alkab 621
tul pach 819
— DE PRESTO
toop sutpahal 807
— EN SÍ
ch'a ol 126
kuxtal ol 357
k'ah ik' 363
p'il 691
tamhal ol 769
tem 783
— FLEXIBLE
ot'chahal 609
— FRECUENTEMENTE
walwal-lankil 912
— LOCO
tsayal 854
— NADA
ma'ba'lhal 471
makunsah 486
ma'nbaltah 497
— PECADOR
k'ebanchahal 392
— POR SÍ
mak pach 484
— SABIO
miatschahal 523
— VIRGEN
suhuytal 741
VUELTO(A)(S)
balak' 32
balchalankil 34
(u) hel 198
helel 200
k'ex 396
lik 449
loch 456
noka'an 576
p'uha'an 700
sut 745
suta'an 745
wakat 907
walak' 910
walk'aha'n 911
wasak' 913
wats' 914
— DE LO QUE SE ATA
tich 790
wit' 924
— EN SÍ
tema'n 784
V.
DAR VUELTA(S)
PASEAR DANDO VUELTAS
QUE DA VUELTAS

VOMITADOR
(ah) xee 937

VOMITAR
bab 22
pats'bah 635
pot xo 669
tok kal 804
xe 937
VOMITADO
xe 937
V.
QUE QUIERE VOMITAR

VOMITIVO
xe 937

VÓMITO
xe 937

VORAZ
(ah) balnak' 36
(ah) banban hanal 38

VÓRTICE
suy 747

VOS
tech 782

VOSOTROS
-e'x 164
te'ex 787
— DOS
ta kabil 756

VOTAR
hook' chii'tah 222
p'aa chi' 680
seb chi' 724
ts'a tumut t'an 879
VOTADO
p'a chi'il 680
seb chi' 724

VOTO
hok' chi' 221
pa chi' 616
p'aa chi' 680
p'a chi'il 680
seb chi' 724
si 725
tumtah 821
V.
QUITAR VOTO

VOZ(CES)
awat 19
chah kal 76
ch'eh 129
kal 285
k'ay 391
tah awat 753
tumtah 821
t'an 832
t'ön 841
— DELGADA
payan kal 638
ts'ilak awat 885
— GRAVE
koch kal 326
sooh 736
— GRUESA
koch kal 326
— HUECA
babaknak 23
— RECIA
babaknak 23
V.
A VOCES
ACLARAR(SE) LA VOZ
AUMENTAR LA VOZ
DAR VOCES
DISCORDAR LAS VOCES
MOZO QUE MUDA LA VOZ
QUE CLAMA Y DA VOCES
SIN VOCES

VUELCO(S)
balchalankil 34
V.
DAR VUELCOS

VUELO
xik'bal 943

VULGAR
chambel 82
hoya'n 237
kab 277
masewal 503
pis 656

VULGO
(u) bakel winik 27
hobay kah 214
ich kah 264

VULNERAR
ya 959

VULVA
hayal haltun 190
k'utsul 425

Y

Y
et 157
ix 275
ka' 276
kat 303
kuun 352
kux 356
yetel 974
— CÓMO
hi 206
— LUEGO
ka'tak 303
— PUES
biki 52
— SI
kux 356

YA
bakina 28
ka' 276
ken 310
-tak 756
tal u ka'h 767
-tun 822
walakech 910
— ENTIENDO
bay be' 43
lay be' 442
— ERA
yanili 968
— NO MÁS
(u) xuli tun 955
— QUISIERAS
enah 155
— SEA
hi 205
laak 434
— VA, YA VIENE
ka' xi'ik ka' tak 306
V.
BASTA YA

YEGUA
x-nuk tsimin 948

YEGÜERO
(ah) ts'ik tsimin 885

YELMO
p'ok 696
tsits 862

YEMA
k'uk' 420
ol 603
— DEL DEDO
ni' k'ab 570
— — HUEVO
k'an he'el 376
— FOLIAR
yol 979

YERBA(S)
ak'il 9
mak'bil xiw 487
su'uk 741
tes 787
xiw 946
— ACUÁTICAS
ya'x k'oxmal 973
V.
ARCO HECHO DE YERBAS
CUBIERTO DE YERBAS

YERBAMORA
pahal 619

YERBASANTA
kambalhaw 290

YERBATERO
(ah) men 520

YERBAZAL
ma' sasilil 503
pokche' 662
su'uk 741
sup' che' 744

YERMO(A)
pokche' 662
tan pik' 775
tokoy 804
tokoy kah 804
yalan ak' 965
V.
CASA YERMA

YERNAZGO
ha'nkabil 179

YERNO
ha'n 178
V.
TENER POR YERNO

YERRO
k'och 407
si'p 731

YERTO
kankanki 296
kanmal 297
k'ok'oski ok'ol 411
tinkabal 795
tohlak 802
tohmal 802

YESCA
tas k'ak' 778
(u) top' k'ak' 808
uts t'ohob 902

YO
-en 155
in 269
kin 319
ten 785
tin 795
— CREÍA
tin tukul 796
— MISMO
eninen 155
— NO
ma' ten 506
— QUE SOY
eninen 155
ken 310
— SOY
ten 785

YUCATECO
(ah) tan kahilo'ob 773

YUGO
yukache' 981

YUNQUE
k'an koh 377

YUNTA
ka' nuch 298
k'axa'n yu kal che' 388

YUNTAR
ka' nuch 298
nat' 561

Z

ZACATAL
su'uk 741

ZACATE
ak 4
chak su'uk 80
k'uk suuk 420
su'uk 741
— DE PLAYA
k'oxol ak 416

ZAFAR
aktal 6
hats' 184
hi 206
hok 220
hots' 235
hoots'ah 235
hots'a'an 235
kolba 332
luk' 465
pit 657
pots' 669
tah hits' 753
ZAFADO
hots'a'an 235
kolba 332
pita'an 657
pots'bil 670

ZAFIO
(ix) ma' tsik 508
(ah) xip 945

ZAFRA
ch'ot 140

ZAGAL
(ah) kelem 310

ZAGALA
kichpamil 315

ZAGUÁN
tankab 773
(u) tankabal na 773

ZAHAREÑO
ek' 149
k'ox 415
(h)men maaskab 521

ZAHERIDOR
(ah) tibsah 790

ZAHERIR
k'ah 362
ZAHERIDO
tibsah 790

ZAHÚRDA
so'y 739

ZAMARREAR
se 723
tit 797

ZAMBO
(ah) k'echel yok 394

ZAMBUCAR
muk ha' 535

ZAMBULLIDOR
bich' 52

ZAMBULLIR
bul 69
bulbulankil 70
muk ha' 535
sop' 737
yah chuchil 962
ZAMBULLIDO
bula'an 69

ZAMPAR
ts'op 890

ZANATE
k'aw 386

ZANCA
teel 783
telek 858

ZANCADILLA
bak' ok 30
hok'ba ok 221

ZANCAJEAR
sap ximbal 717

ZANCAJO
(ah) pempem ok 647

ZANCAJOSO
(ah) pempem ok 647

ZANCO(S)
ka'anal ok ti' xinbal 292
lit'ibche' 454
ok che' 596
xinib che' 945
V.
AYUDAR EN ZANCOS
QUE ANDA EN ZANCOS

ZANCUDO
box k'oxol 66
hil hilik 210
k'oxol 415
pix k'oxol 660
tuts' 828
us 901

ZÁNGANO
(u) puluchta'il kab 676
p'uluch taa' kab 702
up' luch te'il kab 901

ZANGOLOTEAR
bobok'nak 59
ZANGOLOTEADO
bobok'nak 59

ZANJA(S)
hem 201
hom 228
t'ol 840
t'olent'ol 840
V.
HACER ZANJAS

ZANJADO
bebesabil 47

ZANQUIBOYUNO
hihich'ik 209

ZANQUIVANO
hihich'ik 209
(ah) t'ananche' 833

ZAPATO
hup ok 257
xanab 935
— ALTO
bolon yokte' xanab 64
V.
HACER ZAPATOS
PAR DE ZAPATOS

ZAPOTE
che'olis ha'as 91
ya' 960
V.
BEBIDA HECHA DE CACAO, MAÍZ Y PEPITAS DE ZAPOTE

ZARAGÜELLES
ch'ikim te'el 136
ex 164
V.
CALZAR ZARAGÜELLES

ZARAMAGULLÓN
bich' 52

ZARANDA
chachab 74

ZARANDAR
chach 74

ZARCILLO
tup 823

ZARCO
sak buye'n ich 711

(ZARCO)
sak t'ah 713
tel sak 783
(ah) ya'ax t'ut'ub
ich 973

ZARIGÜEYA
bok'ol och 62
box och 66
holil och 226
och 593
uch 890

ZARPA
mo'l 528
(u) tanam u chi'
nok' 771

ZARPAR
bin 55

ZARZA
kokeh 330

ZARZAPARRILLA
kokeh 330
sasak kokeh 719

ZÁTICO
p'uy 705
xel 938
xet' 939

ZENIT
chumuk 114

ZENZONTLE
sak chik 711

ZOCATO
k'as tikin 382
soh 736

ZOMPOPO
(ah) say 723

ZONZO
ts'uy pol 895

ZOPILOTE
batab 39
ch'om 139
(h) ch'om 139
k'uch 418

ZOPO
aklax 6
(ah) kul 348

ZORRERO
(ah) pachal 616

ZORRILLO
(ah) pay 637
sak pib och 713

ZORRO(A)
ch'amak 125
ch'omak 139
ch'umak 144
och 593

— MARINO
och kay 594

ZOZOBRA
ik'il ik' 266

ZOZOBRAR
nok 576
nokop 577
sat 719

ZUECOS
xanab 935

ZULAQUE
k'uskab 424

ZUMBAR
akan 5
him 210
hum 245
tup xikín 825
tsanlah 851
yakan ch'in 963

ZUMBIDO
akan 5
him 210
hum 245
tup xikín 825
tup' 825
yakan ch'in 963

ZUMO
its 271
yits 277
k'ab 359
(u) k'ab che' 360
yits 977

ZUMOSO
alk'ab 13
(ah) k'ab 359
k'abaknak 360

ZURCIR
hulbe'n 243
hulbe'ntah 243
sököl 736

ZURCIDO
hulbe'n 243

ZURDO
ts'ik 884
(ah) ts'ik 884

ZURRADOR
(ah) k'unkinah k'ewel
423
(ah) meyah k'ewel 523

ZURRAR
hats' 184

ZURRIAGO
hats' 183

ZURRÓN
mukuk 535

ESTA PRIMERA
EDICIÓN DEL
DICCIONARIO
MAYA CORDE-
MEX FUE TERMINADA
EL DÍA 10 DE ENERO
DE 1980. LA COMPOSICIÓN
TIPOGRÁFICA Y LA IMPRE-
SIÓN DE LA PRIMERA PARTE SE REA-
LIZARON EN LOS TALLERES DE SERVI-
CIO TIPOGRÁFICO EDITORIAL. LA COMPO-
SICIÓN E IMPRESIÓN DE LA SEGUNDA PARTE
Y DE LAS PÁGINAS PRELIMINARES SE REALIZARON
EN: SERVICIO TIPOGRÁFICO EDITORIAL, CALZ. DE
TLALPAN 413-D, MÉXICO 13, D. F.; OFFSET UNIVERSAL, S. A.,
AV. AÑO DE JUÁREZ 177-3, MÉXICO 13, D. F. Y UNIÓN GRÁ-
FICA, S. A., AV. AÑO DE JUÁREZ 177, MÉXICO 13, D. F. SE UTILIZÓ
PAPEL MÉXICA CORDEBOND, FABRICADO ESPECIALMENTE POR CIA.
PAPELERA EL FÉNIX, S. A. FUE ENCUADERNADA POR EDICIONES UNIVERSA-
LES, S. A., DR. NAVARRO 56, MÉXICO 7, D. F. LA EDICIÓN CONSTA DE 5 000
EJEMPLARES MÁS SOBRANTES DE REPOSICIÓN, Y FUE COORDINADA POR LA EDI-
TORIAL HERRERO HERMANOS, SUCESORES, S. A., COMONFORT 44, MÉXICO 2, D. F.

EJEMPLAR Nº 2425